BÌNH GIẢNG VỀ HOA SEN CHÂN NGÃ II

Webinar 41-71



Michael D. Robbins

EGOIC LOTUS WEBINARS—41

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ năm và tình yêu đối với cái thực

Cánh hoa thứ năm là Cánh hoa Bác Ái cho cõi cảm dục, nơi tình yêu dành cho bản chất chủ quan hay Chân Ngã bên trong dần được chuyển hoá thành tình yêu đối với cái thực. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 540, mô tả sự khai mở này diễn ra qua nhiều kiếp sống hỗn loạn, nỗ lực và thất bại, với tác động lan đến cõi hồng trần. So với sự cân bằng các cặp đối lập ở cánh hoa thứ tư, giai đoạn này có sự hướng nội và khát vọng tiếp xúc chân ngã mạnh mẽ hơn.

Cung hai và bản chất của Thái dương Thiên Thần

Cung hai giữ vai trò trung tâm vì đây là cánh hoa bác ái trong bộ ba cánh hoa bác ái, đồng thời cung hai tìm kiếm chân lý tuyệt đối theo Tâm Lý Học Nội Môn I, trang 203. Thái dương Thiên Thần mang nhiều năng lượng cung hai, có bản chất Bồ đề và sử dụng manas làm vận cụ. Hình ảnh Sao Kim như tấm gương biểu thị hai khả năng: say mê hình tướng của mình hoặc hướng cái nhìn vào trong để khám phá bản sắc cao hơn.

Cung bốn và cung sáu trong cuộc đấu tranh định hướng

Cung bốn tạo nên xung đột, biến động và sự thay đổi lòng trung thành giữa phàm ngã với linh hồn, làm điểm xoay từ phương thức cung ba sang phương thức cung hai. Cuộc đấu tranh này cũng là sự đối đầu giữa hai mặt trời của dấu hiệu Sư Tử: “Ta là” và “Ta là Cái Đó”. Cung sáu đem lại sự kiên trì, khát vọng và lòng sùng tín mới đối với chân ngã; Sao Hỏa biểu thị phàm ngã tích hợp cùng các hành khí của nó cho đến khi phàm ngã chấp thuận ảnh hưởng của Sao Kim.

Cung năm, thiên tài và lựa chọn hai con đường

Cung năm liên hệ với ánh sáng linh hồn, trí tuệ rực rỡ và biểu tượng Sao Kim kép đi cùng màu hồng kép của cánh hoa. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, lời Chân sư DK về thiên tài và hai cánh hoa khai mở hàm ý rằng thiên tài thực sự phải là điểm đạo đồ bậc nhất. Ngũ giác tinh hướng lên hoặc hướng xuống biểu thị lựa chọn giữa con đường tinh thần với con đường ích kỷ, trong đó kiêu hãnh trí tuệ là một nguy cơ rõ rệt. Ánh sáng cung năm cũng giúp nhìn sự vật đúng như chúng là, đem lại khiêm tốn và Ý thức về tỉ lệ.

Cung ba, cung bảy và cung một

Cung ba biểu hiện qua sáng tạo, sự xuất sắc trí tuệ và đỉnh cao của phàm ngã, với trung tâm cổ họng tiếp nhận năng lượng được nâng lên từ trung tâm xương cùng. Cung bảy thực hiện chuyển hoá và thuật luyện kim, đưa tình yêu từ hình tướng mang tính nguyệt tinh sang thực tại thái dương và dĩ thái dưới ảnh hưởng Sao Thiên Vương. Cung một tập trung sự sống vào một phàm ngã mạnh mẽ, có thể thống trị và chiếm phần lớn sự chú tâm, dù phàm ngã ấy thuộc cung nào. Lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu một sự hoàn tất tương đối của các cung thuộc phương diện Brahma, từ cung ba đến cung bảy.

Hai mặt trời và nguy cơ giữ lại tính ích kỷ

Phàm ngã tích hợp chưa kết hợp với hệ năng lượng linh hồn được diễn giải là đỉnh cao của sự sống nguyệt tinh, dù có thể gọi là tính thái dương theo nghĩa thấp. Mặt Trời biểu thị chân ngã mới mang ý nghĩa thái dương tinh thần; vì vậy, biểu tượng Mặt Trời không tự động đồng nghĩa với sự phát triển tinh thần. Tính ích kỷ hình thành ở đầu cánh hoa thứ năm có thể tồn tại sang các giai đoạn

khai mở cao hơn nếu chưa được chuyển hoá. Những liên hệ với Hitler và Klingsor trong Parsifal chỉ được đặt ra như câu hỏi và truyền thuyết về khả năng sa lệch, không phải xác nhận cấp điểm đạo của một cá nhân.

Màu hồng kép và sự nâng cao tình thương

Chuỗi màu hồng, cam, hồng, xanh dương phản ánh các lớp trải nghiệm của cánh hoa thứ năm. Màu hồng liên hệ với cõi cảm dục, sự hướng thượng và lòng sùng tín đối với linh hồn vừa được cảm nhận, nhưng cũng có thể biểu hiện tình yêu ích kỷ và ái kỷ trước tấm gương Sao Kim. Một cách lý giải được đề xuất là màu hồng ở tầng cánh hoa đầu thiên về tình yêu của phàm ngã, còn màu hồng mới biểu thị tình yêu linh hồn và linh hồn trong tha nhân. Sự nâng cao này có thể diễn ra qua hai điểm trong trung tâm tùng thái dương rồi hướng đến trung tâm tim.

Màu cam và hai cách biểu hiện của dấu hiệu Sư Tử

Màu cam liên hệ với dấu hiệu Sư Tử, prana từ Mặt Trời, sinh lực của phàm ngã tích hợp và sự hình thành phàm ngã quanh đơn vị hạ trí. Ở đầu giai đoạn, màu này có thể biểu thị kiêu hãnh và tự khẳng định quá mức; về phía cao hơn, nó là màu cơ bản của Thái dương Thiên Thần và gợi con đường hướng đến Mặt Trời. Louis XIV được đưa ra như một ví dụ suy xét về năng lượng Sư Tử và ahamkara, liên hệ với nhận xét của Chân sư DK về thời kỳ xấu xa dưới các vua Pháp. Hai khả năng đối lập là mặt trời độc đoán và mặt trời yêu thương, tiếp sinh lực, khơi dậy ánh sáng nơi người khác.

Màu xanh dương, trung tâm tim và các thiên thần

Màu xanh dương gợi trung tâm tim và sự chuyển tiếp từ cung sáu sang cung hai, nhưng chưa hàm ý trực giác Bồ đề đầy đủ hay màu chàm. Sự tương phản cam–xanh dương cũng gợi việc nâng năng lượng trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng và sự mở rộng từ hạ trí đến cảm nhận thượng trí. Chân sư KH làm việc với các thiên thần màu hồng và xanh dương, từ đó có thể suy ra mối liên hệ của các thiên thần này với cánh hoa thứ năm. Tình thương, chứ không phải sự huy hoàng cá nhân, là tiêu chuẩn của tính cao quý tinh thần.

Tiphereth và các hệ thống tương ứng

Cánh hoa thứ năm được liên hệ với Tiphereth, sephirah thứ sáu của Cây Sự Sống Kabbalah, tương ứng với Mặt Trời. Các mối tương quan giữa Kabbalah, Minh Triết Ngàn Đời và thang màu sắc có giá trị nghiên cứu, nhưng hai hệ thống không thể chồng khít một cách đơn giản. Nhận xét rằng không có gì thực sự mới trong vô cực đi cùng lời phê bình việc Crowley và một số tác giả vay mượn các truyền thống cổ mà không ghi nhận nguồn.

Đảo ngược bánh xe và các dấu hiệu định hướng

Trong chuỗi theo chiều kim đồng hồ bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương, dấu hiệu Nhân Mã nổi bật vì sự tích hợp, chỉnh hợp và định hướng mới của phàm ngã dưới ảnh hưởng cung sáu. Dấu hiệu Hổ Cáp có nhấn mạnh kép, giải phóng phàm ngã khỏi sự ám ảnh bản thân và dẫn đến cái chết của phàm ngã như trung tâm chú tâm chính. Dấu hiệu Bạch Dương liên hệ với khủng hoảng định hướng được trình bày trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 472–473, phù hợp với sự đảo ngược bánh xe lần đầu ở giai đoạn này. Dấu hiệu Song Ngư biểu thị việc buông bỏ sức quyến rũ của phàm ngã trước kia.

Thiên tài và giới hạn của việc tôn sùng trí tuệ

Sự tôn vinh thiên tài trí tuệ như đỉnh cao phát triển cung ba chỉ phản ánh một phần bản chất con người, vì bỏ qua trí thông minh cảm xúc và các phương diện khác. Nhận xét cá nhân về khuynh hướng từng đề cao trí tuệ minh hoạ khó khăn khi chuyển từ phương diện ba sang phương diện hai của thiên tính. Dấu hiệu Bảo Bình được liên hệ với thiên tài và tổng hợp, còn biểu hiện trí tuệ của dấu hiệu Sư Tử vẫn có thể giữ cá nhân trong sự tập trung vào bản thân.

Sirius và các chòm sao ngoài hoàng đạo

Một giả thuyết được đề xuất là ảnh hưởng Pleiades bắt đầu giảm, trong khi Sirius và Đại Khuyển nổi bật hơn, đánh dấu ánh sáng Sirius lần đầu đến với cá nhân. Quan hệ Sirius–Mặt Trời có thể tương tự quan hệ trung tâm đầu–trung tâm tim, với Mặt Trời giữ vai trò trung tâm tim. Tiểu Hùng Tinh gợi định hướng mới; Argo biểu thị khởi hành tinh thần; Hydra là tính ích kỷ cần vượt qua; Crater gợi chén Grail và thể nguyên nhân; Corvus liên hệ với định mệnh và nghiệp quả trước lần điểm đạo thứ nhất. Hydrus và Cetus tượng trưng các mãnh lực cảm dục cần thuần hoá, Orion liên hệ với ánh sáng và sự phục hồi thị giác tinh thần, còn Ara biểu thị hi sinh phàm ngã; bảy dây đàn của Apollo được đối chiếu với bảy cung.

Hành tinh tổng hợp và sự xuất hiện của Trái tim Mặt Trời

Sao Thổ được xác định là hành tinh tổng hợp của phàm ngã tích hợp, còn Sao Hải Vương biểu thị sự vươn đến điều cao hơn khi phàm ngã nhận ra giới hạn. Trong phân nhóm hành tinh lân cận, Sao Kim nổi bật, với các khả năng Sao Kim–Sao Kim hoặc Sao Hải Vương–Sao Hải Vương nhấn mạnh sức hút về phương diện tinh tế hơn của bản thân. Nếu các cánh hoa trước chủ yếu tiếp nhận năng lượng Mặt Trời Vật Chất, thì tại cánh hoa thứ năm ảnh hưởng Trái tim Mặt Trời bắt đầu xuất hiện.

Vulcan, Sao Thủy và Sao Kim

Vulcan cùng Mặt Trời biểu thị linh hồn bắt đầu nắm lấy công cụ của mình, gây sức ép và uốn nắn phàm ngã theo ý chí linh hồn. Sao Thủy phục hồi thị lực, bắc cầu giữa mặt trời thấp với mặt trời cao, đồng thời liên hệ với dấu hiệu Song Tử, xung đột và thăng hoa. Sao Kim biểu thị ánh sáng của trí tuệ và linh hồn, liên hệ cả hạ trí lẫn thượng trí và làm tăng ánh sáng trong thể nguyên nhân. Khoảng cách giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai có thể rất dài, trong khi những lần điểm đạo sau có thể diễn ra gần nhau hơn.

Trái Đất, Sao Hỏa và những bài học thất bại

Biểu tượng Trái Đất, với số ba hướng đến số hai và tổng thể mang số bốn, được diễn giải như hình ảnh chuyển từ phương diện ba sang phương diện hai, từ phàm ngã đến linh hồn. Sao Hỏa đại diện toàn bộ phàm ngã trong cuộc đấu tranh, vừa tạo khát vọng mãnh liệt vừa thúc đẩy sự tự khẳng định dễ dẫn đến thất bại. Những thất bại khi môi trường không đáp ứng đòi hỏi của phàm ngã có thể khiến người chí nguyện tỉnh ngộ và tìm đến giáo lý mới.

Sao Mộc, Sao Thổ và lựa chọn ích kỷ

Sao Mộc ban đầu có thể phóng đại tầm quan trọng của cái tôi, nhưng về sau mở rộng tâm thức đến linh hồn và tình thương bao gồm. Hình ảnh cái tôi như "một quả bóng mỡ lớn", được dẫn từ Chân sư Morya, minh hoạ biểu hiện thấp này. Sao Thổ đem lại giới hạn, hậu quả nghiệp quả và quyết định tại dấu hiệu Thiên Bình; tổ hợp Sao Thổ–Sư Tử được cảnh báo có thể dẫn đến độc tài nếu không được điều chỉnh. Lựa chọn ở cánh hoa thứ năm vì thế có thể mở đường tinh thần hoặc củng cố một xu hướng ích kỷ khó phá vỡ.

Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương

Sao Thiên Vương là tác nhân khởi đạo, nối cao với thấp qua cung bảy và đem những chớp sáng mặc khải bản sắc chân thực. Sao Hải Vương ở mức thấp tạo ảo cảm quyến rũ phàm ngã, như ví dụ Marilyn Monroe; ở mức cao, hành tinh này mang cung chân thần hai và mở đầu giai đoạn thần bí. Sao Diêm Vương làm xẹp những bong bóng ảo cảm, khai quật nguyên nhân thất bại và tiêu diệt vị vua cũ để vị vua mới xuất hiện. Sự phối hợp của các hành tinh khiến cánh hoa này trở thành bước ngoặt mà tham vọng phải nhường chỗ cho hành trình từ bỏ.

Âm nhạc và tương quan linh hồn–phàm ngã

Cánh hoa thứ năm liên hệ với nốt Sol, bậc năm có tỉ lệ 3/2, được xem là nốt thái dương và nốt Sao Mộc; nốt Fa liên hệ với phàm ngã tích hợp. Trong hợp âm Do–Mi–Sol, Do và Mi ban đầu nổi bật khi phàm ngã hài lòng với mình, còn Sol yếu; khi ánh sáng linh hồn đi vào, Mi giảm và Sol tăng, đến lần điểm đạo thứ ba thì Sol mạnh nhất. Không chỉ các nốt mà cường độ tương đối của chúng biểu thị giai đoạn phát triển. Âm nhạc vì thế có tiềm năng lớn cho chỉnh hợp và chữa lành trong Kỷ Nguyên Mới.

Khủng hoảng, định luật và động cơ phụng sự

Ba khủng hoảng được nhận dạng là định hướng tại dấu hiệu Bạch Dương, cân bằng tại dấu hiệu Thiên Bình và chiến trận thu nhỏ tại dấu hiệu Hổ Cáp. Định luật Hút dẫn, Định luật Tiết Kiệm, Định luật Từ Tính Kiểm Soát và Định luật Tan rã đều được liên hệ với quá trình này. Định luật Phụng sự bắt đầu nổi lên ở phần cuối cánh hoa, nhưng động cơ phụng sự thường còn pha lợi ích cá nhân. Định luật Đẩy Lùi giúp chuyển sáng tạo từ nhu cầu được ngưỡng mộ sang tình yêu vẻ đẹp thuần túy.

Tam giác chiêm tinh và phẩm tính rajas

Tam giác Sư Tử–Thiên Bình–Hổ Cáp mô tả việc gặp bản sắc cao hơn, cân nhắc lựa chọn rồi chiến đấu để thiết lập bản sắc mới. Chuỗi Mặt Trời–Sao Kim–Sao Hỏa/Sao Diêm Vương–Mặt Trời/Sao Hải Vương diễn tả cùng chuyển động từ phàm ngã đến khả năng linh hồn, qua xung đột sinh tử và hướng vào Trái tim Mặt Trời. Cánh hoa được xác định mang phẩm tính rajas–rajas vì vừa thuộc bộ ba bác ái năng động vừa tổng kết phương diện Brahma. Cách gọi "cánh hoa của Thánh đoàn" được đối chiếu với sattva của Shamballa và sự ổn định của ý chí tinh thần.

Các giác quan và chức năng tổng hợp

Cánh hoa thứ năm được gọi là cánh hoa tổng hợp vì tóm kết phương diện Brahma dưới số năm. Thứ tự giác quan được đề xuất là thính giác, xúc giác, thị giác, vị giác và khứu giác, tương ứng với nghe tiếng linh hồn, chạm đến giới thứ năm, thấy chân ngã, phát triển phân biện và bắt đầu có hương thơm linh hồn. Hương thơm này báo trước sự toả hương đầy đủ hơn ở cánh hoa thứ tám. Sự tưởng tượng liên hệ với thị giác, phân biện với vị giác và cảm xúc lý tưởng với khứu giác, trong khi tâm thức Thái dương Thiên Thần bắt đầu in dấu xuống người học đạo.

Tứ Diệu Đế và con đường giải thoát

Tứ Diệu Đế được đặt vào bối cảnh cánh hoa thứ năm như sự nhận biết đau khổ, nguyên nhân bám víu hình tướng và con đường giải thoát qua Bát Chánh Đạo. Việc thực hành Bát Chánh Đạo bắt đầu tại đây và tăng cường đến lần điểm đạo thứ ba, thứ tư. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cần phân biệt Đức Phật Gautama với Đấng Buddha, tương tự sự phân biệt Đức Jesus với Đức Christ; Đấng Buddha đã lãnh đạo Thánh đoàn ít nhất 2.500 năm trước khi biểu hiện qua thái tử Gautama.

Từ tham vọng đến khát vọng và định hướng nội tâm

Tiến trình có thể được đẩy nhanh bằng cách chú trọng nguồn gốc của phàm ngã thay vì chỉ chú trọng chính phàm ngã. Tình yêu chuyển từ bản thân chủ quan sang cái thực, đồng thời tha nhân bắt đầu được nhìn như linh hồn chứ không chỉ như hình ảnh do mình tạo dựng. Cánh hoa thứ năm được xem là điểm giữa của Hoa Sen Chân Ngã, nơi hướng tiến hoá trở nên quyết định về mặt tinh thần. Sự hướng nội này xuất phát từ thức tỉnh linh hồn chứ không chỉ từ tuyệt vọng của phàm ngã, và sự chú tâm của Thái dương Thiên Thần bắt đầu được cảm nhận.

Khiêm tốn, lòng từ bi và bức xạ nội tâm

Khiêm tốn đối với dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Ma Kết giúp phàm ngã nhận ra giới hạn của mình, tạo nền tảng cho lòng từ bi qua những đau khổ đã trải nghiệm. Hoa sen được ví như trái tim hoa hồng bức xạ 360 độ, biểu thị ánh sáng nội tâm khác với vẻ huy hoàng bên ngoài. Sự bức xạ tăng dần qua lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Hành giả ở lần điểm đạo thứ nhất đã bước vào Thiên Giới nhưng vẫn là con người, còn Chân sư không còn thuộc phạm trù con người theo nghĩa thông thường.

Nhị nguyên, khủng hoảng giữa đời và tháo gỡ đồng hoá

Một cách phân chia được đề xuất là cánh hoa thứ tư cảm nhận hai vế đối lập, cánh hoa thứ năm nhận ra và chạy về phía chân ngã, còn cánh hoa thứ sáu loại bỏ chướng ngại và tự sửa chữa. Khủng hoảng giữa đời có thể phản ánh xung đột giữa cung phàm ngã với cung linh hồn: đời sống cũ đã bộc lộ thành tựu nhưng không còn đáp ứng phần cao hơn. Khủng hoảng nảy sinh khi tâm thức nhận ra nhị nguyên và không thể chấp nhận giới hạn cũ nữa. Bài tập ngừng đồng hoá của Roberto Assagioli được đề nghị như biện pháp phòng ngừa hằng ngày trước ảo cảm và ảo tưởng, nhắc rằng cái ngã quen thuộc không phải Chân Ngã thực sự.

Ahamkara và khả năng tăng tốc trên Con Đường Điểm Đạo

Người chí nguyện và đệ tử đang cố biểu đạt chân ngã, cân bằng hai bản thân và từ bỏ phàm ngã thấp vẫn có thể chịu giới hạn của ahamkara trong quá trình cánh hoa thứ năm khai mở. Chuỗi ký hiệu AAIACLRRIFIIDI được dùng để gợi các bước từ tham vọng, tích hợp ích kỷ đến chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, dung hợp, điểm đạo và đồng hoá, nhưng một số thành phần chưa được làm rõ. Các cánh hoa hi sinh phía sau có thể khai mở nhanh hơn, thậm chí trong một kiếp nếu chuẩn bị đầy đủ. Con số 30–33 kiếp trên Con Đường Điểm Đạo được nêu như nguyên mẫu biểu tượng, không phải thời hạn cố định.

Cánh hoa thứ năm và Cây Sự Sống

Cánh hoa thứ năm được liên hệ với Mặt Trời và Tiphereth, sephirah thứ sáu trên Cây Sự Sống. Các tương ứng hành tinh được khảo sát gồm Trái Đất–Malkuth, Mặt Trăng–Yesod, Sao Thủy–Hod, Sao Kim–Netzach, Sao Hỏa–Geburah, Sao Mộc–Chessed và Sao Thổ–Binah; vị trí Sao Thiên Vương ở vương miện hay Chochmah vẫn còn là câu hỏi. Kabbalah và hệ thống của Chân sư DK có những tương ứng, nhưng không thể dễ dàng chồng khít lên nhau. Khả năng thang màu có liên hệ với hội Bình Minh Vàng chỉ là suy đoán; bình luận về việc vay mượn giữa các trường phái, kể cả Crowley, nhấn mạnh nguồn gốc cổ xưa của giáo lý hơn là quyền sở hữu cá nhân.

Bước ngoặt từ tự tôn sang tình thương linh hồn

Cánh hoa thứ năm là điểm tổng hợp và bước ngoặt quan trọng của sự phát triển nhân loại, nơi ánh sáng rực rỡ của phàm ngã đối diện với ánh sáng ngày càng tăng của linh hồn. Sự tôn sùng phàm ngã bắt đầu chuyển thành tình thương chân thực và tình thương linh hồn, với màu hồng đóng vai trò nổi bật. Vấn đề trung tâm là lựa chọn giữa ích kỷ và vị tha, giữa tiếp tục tôn vinh bản thân và

hướng tới một quyền năng cao hơn. Khát vọng tinh thần xuất hiện rõ hơn trong phần sau của tiến trình tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa, khi điểm cao của tùng thái dương hướng đến những mục tiêu vượt khỏi dục vọng thấp.

Màu cam, đỏ và xanh lá trong sự phát triển phàm ngã

Màu cam liên hệ với Cung một và Cung năm, biểu thị sự khẳng định bản ngã cùng nhận thức "tôi riêng biệt"; dấu hiệu Sư Tử cũng truyền hai Cung này. Màu đỏ của Sao Hỏa gợi phàm ngã quyết liệt, nhưng việc màu đỏ có xuất hiện ở phần thấp của Hoa Sen Chân Ngã hay không vẫn là câu hỏi, vì đỏ không thuộc cấu trúc màu tiêu chuẩn của các cánh hoa. Màu xanh lá được liên hệ với phàm ngã hoàn thiện, vì phàm ngã là phương diện thứ ba trong ba hiện thể chu kỳ. Liên hệ xanh lá–trung tâm tim chỉ được nêu theo một số thang màu, không đồng nhất với hệ màu do Chân sư DK trình bày.

Màu chàm, vàng và sự tổng hợp các năng lượng

Màu chàm là màu nội môn của Cung năm, liên hệ với Sao Kim và dấu hiệu Thiên Bình; dù không nằm trong cánh hoa này, nó được đề xuất như màu hỗ trợ Cung hai và phương diện cao của Cung năm. Màu vàng liên hệ với Mặt Trời, trí tuệ sáng chói và ảnh hưởng Bồ đề bắt đầu được cảm nhận chủ quan ở mức độ đầu tiên. Cánh hoa thứ năm chưa phải cánh hoa Bồ đề đầy đủ như cánh hoa thứ tám, nhưng về sau có thể phản chiếu Bồ đề. Các liên hệ màu sắc còn bao gồm xanh lam cho sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim, chàm cho tổng hợp và tím cho chuyển hoá.

Cung sáu và sự định hướng khát vọng

Trong cách phân tích màu sắc được đề xuất, Cung sáu xuất hiện ba lần qua các sắc hồng và xanh lam, cho thấy sức mạnh của khát vọng, sùng tín và lý tưởng. Đây không chỉ là sắc đỏ của dục vọng mà còn là biểu hiện cao hơn của Cung sáu, hướng về trái tim Mặt Trời qua Sao Hải Vương. Sao Thiên Vương, qua các liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình và dấu hiệu Hổ Cáp, góp phần vào tiến trình đảo chiều có chủ đích. Sự cam kết với linh hồn bắt đầu thay thế việc theo đuổi những mục tiêu thuần phàm ngã.

Dấu hiệu Sư Tử và lựa chọn giữa hai mặt trời

Đếm từ dấu hiệu Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ, dấu hiệu thứ năm là Sư Tử, tương ứng với hai bản ngã và hai mặt trời mà con người phải lựa chọn. Lựa chọn này mở ra khả năng chuyển từ một phàm ngã phát triển cao trong giới thứ tư sang hướng tiến vào giới thứ năm, dù chưa đồng nghĩa với tư cách thành viên hoàn chỉnh của Thiên Giới. Điểm đạo đồ bậc một mới là thành viên sơ khởi, còn Chân sư Minh Triết là thành viên đầy đủ và chuẩn bị tiến tới giới Các Sự Sống Hành tinh. Ngày Phán Xét trong cuộc tuần hoàn thứ năm cũng được liên hệ với cánh hoa thứ năm và cuộc đấu tranh giữa phàm ngã với chân ngã.

Dấu hiệu Nhân Mã và Hổ Cáp

Đếm từ dấu hiệu Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ, vị trí thứ năm là Nhân Mã, biểu thị sự tích hợp, chỉnh hợp và xác lập một hướng đi mới. Cung sáu của Nhân Mã củng cố khát vọng hướng tới mục tiêu cao hơn, khiến toàn bộ phàm ngã tập hợp năng lực để theo đuổi mục tiêu ấy. Đếm từ dấu hiệu Song Ngư theo chiều kim đồng hồ dẫn đến Hổ Cáp, làm nổi bật thêm vai trò của dấu hiệu này trong cánh hoa thứ năm. "Cái chết của phàm ngã" không phải mất hiệu quả hoạt động, mà là chấm dứt việc xem phàm ngã như trung tâm căn tính của mình.

Các trục đối cực và cuộc khủng hoảng định hướng

Trục Kim Ngưu–Hổ Cáp kết hợp ánh sáng, khát vọng lý tưởng, kiêu hãnh và nhu cầu đi qua bóng tối để đạt ánh sáng lớn hơn; Cung bốn biểu thị đấu tranh và xáo trộn. Dấu hiệu Song Tử diễn tả hai mặt trời, chân ngã và phàm ngã, cùng sự đối đầu chỉ có thể xuất hiện khi có tính nhị nguyên. "Cuộc khủng hoảng định hướng" của Bạch Dương, được dẫn từ Chiêm Tinh Học Nội Môn khoảng trang 472–473, có phẩm tính đảo chiều và được liên hệ với lần đảo chiều đầu tiên của bánh xe. Thiên Bình bổ sung quyết định giữa các cặp đối cực, đặc biệt qua tổ hợp Điểm mọc Thiên Bình với Mặt Trời Sư Tử hoặc chiều ngược lại.

Tham vọng, thiên tài và giới hạn của trí tuệ

Dấu hiệu Ma Kết có thể biểu thị việc đứng cao trong thành tựu phàm ngã trước khi công việc của Hổ Cáp đem lại khiêm nhường; giai đoạn phàm ngã thống trị có thể kéo dài ba, bảy hoặc mười một kiếp. Khi phàm ngã thực sự tích hợp, xung đột nội bộ của cánh hoa thứ tư giảm xuống, nhưng xung đột với môi trường vẫn có thể tăng lên do nhu cầu biểu lộ quyền lực. Sư Tử và Bảo Bình đều liên hệ với thiên tài và sự lan tỏa ánh sáng trí tuệ. Bình luận về giáo dục phê phán khuynh hướng tôn trí tuệ thành đỉnh cao duy nhất của con người theo mục tiêu Cung ba, trong khi tình thương và ý chí cũng cần có vị trí tương xứng.

Dấu hiệu Song Ngư và ánh sáng trên Đường Đạo

Song Ngư được đề xuất như một liên hệ với sự từ bỏ sức hấp dẫn của phàm ngã từng rực rỡ, đồng thời có thể tương ứng với màu hồng qua Sao Kim ở vị thế tướng và quan hệ đặc biệt với Sao Hải Vương. Sắc hồng và xanh lam cũng được liên tưởng đến Chân sư KH cùng liên hệ mạnh của Ngài với Song Ngư. Kim Ngưu được dẫn từ Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 329, như "Ánh sáng xuyên thấu của Đường Đạo", một tia sáng phát ra từ điểm trong Bạch Dương và bộc lộ phạm vi ánh sáng kiểm soát. Cách diễn giải ở đây xem ánh sáng linh hồn tăng trưởng là phương tiện điều ngự môi trường và các sự sống hành khí.

Pleiades, Sirius và tính tương đối của các Cung

Pleiades vẫn liên quan đến giai đoạn phàm ngã huy hoàng, nhưng ảnh hưởng Sirius qua chòm Đại Khuyển và Sao Kim bắt đầu nổi bật khi tâm thức hướng về linh hồn. Giả thuyết về Mặt Trời như một Sirius giảm cường độ, hoặc về quan hệ giữa hai thiên thể giống trung tâm đầu hay ajna với trung tâm tim, được nêu như suy tưởng chứ không phải xác nhận kỹ thuật. Hình ảnh con chó trung thành theo chủ diễn tả việc phàm ngã bắt đầu theo linh hồn; Sirius cũng được liên tưởng với Orion như một nguyên mẫu cao hơn. Việc xác định Cung của một ngôi sao, hành tinh hay chòm sao phải xét cấp độ hiện thể và chu kỳ, không thể gán một Cung duy nhất bất biến.

Chu kỳ của Thái dương Thượng đế và ảnh hưởng Sirius

Cung hai hiện nổi bật vì Thái dương Thượng đế có cả phàm ngã lẫn linh hồn thuộc Cung hai trong chu kỳ hiện nay. Khả năng phàm ngã Cung một trong hệ mặt trời kế tiếp, hoặc một giai đoạn Chân Thần Cung bốn trước khi Cung hai biểu lộ tối hậu, chỉ được nêu dưới dạng câu hỏi và giả thuyết. Ở cánh hoa thứ năm, rung động Sirius được liên hệ với việc các Thái dương Thiên Thần bắt đầu hướng sự chú ý xuống phàm ngã. Bộ ba Sirius–Sư Tử–Sao Mộc gợi cánh cửa mở sang chân ngã và sự mở rộng từ phương diện thứ ba sang phương diện thứ hai của thiên tính.

Các chòm sao ngoài hoàng đạo

Tiểu Hùng được đề xuất như biểu tượng định hướng mới qua Sao Bắc Cực và khả năng tích hợp phàm ngã; Argo gợi sự khởi hành của hành trình tinh thần. Hydra được liên tưởng với con rắn của tính vị kỷ cần chế ngự, còn Crater là Chén Thánh tiếp nhận rượu của chân ngã và tình thương

thông tuệ cao hơn. Chén Thánh đồng thời tượng trưng cho thể nguyên nhân và chén nghiệp quả, chứa cả điều thiện cần tiếp nhận lẫn những gì phải thanh toán trước khi tiến xa hơn. Corvus gợi Định luật, sứ giả báo nghiệp quả và những tin tức mang sắc thái Sao Thổ; Cetus tượng trưng các mãnh lực hành khí dữ dội mà phàm ngã rồi linh hồn phải thuần phục.

Giải phóng linh hồn và giới hạn của sơ đồ tương ứng

Perseus giải cứu Andromeda được liên hệ với khởi đầu giải phóng linh hồn bị xiềng xích, còn sợi dây ràng buộc với phàm ngã bắt đầu suy yếu. Cepheus chưa được xem là trọng tâm vì tiếp xúc với phương diện Cha còn ở phía trước. Các chủ tinh thập độ có thể làm rõ cách một cá nhân trải nghiệm một cánh hoa hoặc một phạm vi khoảng ba cánh hoa. Tuy nhiên, việc lập sơ đồ chi tiết cho mọi người dễ chứa sai sót và làm mất cơ hội tự khám phá, nên những tương ứng này được giữ như hướng khảo sát.

Sao Thổ, Sao Hải Vương và giai đoạn thần bí

Trong các hành tinh tổng hợp, Sao Thổ biểu thị phàm ngã tích hợp, còn Sao Hải Vương biểu thị việc vươn tới điều cao hơn sau khi nhận ra giới hạn phàm ngã. Phân bộ được đề xuất là Sao Hải Vương phụ Sao Hải Vương, tương ứng với sắc hồng kép và ảnh hưởng sơ khởi của trái tim Mặt Trời. Ảnh hưởng ấy chưa đầy đủ như ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng có thể mở ra giai đoạn người chí nguyện thần bí, trong đó cấu trúc phàm ngã cũ bắt đầu tan rã. Trong nhóm Sao Thủy–Sao Kim–Sao Hỏa, Sao Kim nổi bật; Sao Kim phụ Sao Kim và Sao Hải Vương phụ Sao Hải Vương đều diễn tả sức hút hướng đến phương diện tinh tế hơn của bản thân.

Mặt trời thấp và Mặt Trời cao

Phàm ngã vị kỷ là đỉnh cao của sự phát triển thái âm, nên "mặt trời thấp" thực chất biểu thị ánh sáng phản chiếu của các hiện thể thái âm đạt mức huy hoàng nhất. "Mặt Trời cao" hướng đến linh hồn, Con Đường Điểm Đạo và sự phát triển Cung hai. Vì thế, cánh hoa thực sự mang tính thái dương đầu tiên này vẫn chứa cả hai cực Mặt Trời và Mặt Trăng. Liên hệ giữa hai năng lượng Sirius, cặp Mặt Trời–Mặt Trăng và tính nhị nguyên của makara chỉ là một suy tưởng được nêu ra.

Vulcan và sự nắm giữ của linh hồn

Vulcan, được xem là một với Mặt Trời trong tương ứng này, biểu thị linh hồn bắt đầu nắm lấy công cụ phàm ngã và uốn nó theo ý chí cao hơn. Hình ảnh bóp nghẹt sư tử kiêu hãnh diễn tả việc phàm ngã rơi vào sự nắm giữ của "sư tử cao hơn", dù tiến trình chưa hoàn tất ở cánh hoa thứ năm. Kim Ngưu tham gia qua áp lực rèn luyện của Vulcan, còn đáp ứng của phàm ngã là khát vọng vươn lên. Sự chỉnh đốn sâu hơn được dự kiến ở cánh hoa liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ; khía cạnh nhịp điệu của Vulcan cũng được liên tưởng đến Cung bảy và biểu lộ sáng tạo trong hình tướng.

Sao Thủy và cây cầu giữa hai bản ngã

Sao Thủy "phục hồi thị giác cho người mù", diễn tả việc bắt đầu nhìn trong ánh sáng linh hồn và xây cây cầu giữa hai mặt trời qua dấu hiệu Song Tử. Mục tiêu không phải đặt hai cực ngang quyền, mà làm cho cực thấp trở thành công cụ của cực cao. Antahkarana thấp được liên hệ với khát vọng đi lên theo con đường Sao Thủy mở ra. Sao Thủy cũng là ngôi sao của xung đột, phù hợp với cuộc đấu tranh kéo dài nhiều kiếp giữa các cặp đối cực; ở cánh hoa thứ tám, công việc giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai còn có thể rất lâu dài và mãnh liệt.

Sao Kim và sự chuyển từ ba sang hai

Sao Kim biểu thị cả ánh sáng trí tuệ phàm ngã lẫn ánh sáng linh hồn, và trong giai đoạn này là sự hợp nhất của hai trí chứ chưa phải đầy đủ "ba trí hợp nhất". Qua Sao Kim, lượng ánh sáng trong thể nguyên nhân gia tăng, mở đầu sự rực sáng ngày càng lớn của Hoa Sen Chân Ngã. Tiến trình này được so sánh với nhiệm vụ của Trái Đất: chuyển từ phàm ngã Cung ba sang linh hồn Cung hai. Cánh hoa trung tâm vì thế phản ánh bước chuyển từ phương diện thứ ba sang phương diện thứ hai, từ mặt trời thấp sang Mặt Trời cao và từ hướng cũ sang hướng mới.

Sao Hỏa, đấu tranh và bài học thất bại

Cuộc chiến Sao Kim–Sao Hỏa diễn tả chân ngã đối đầu với phàm ngã tích hợp, nhưng Sao Hỏa cũng cung cấp nhiệt lực khát vọng khi phục vụ cực cao hơn. Sự khẳng định vị kỷ có thể dẫn đến thất bại và sự khước từ của môi trường, qua đó bộc lộ giới hạn của thành tựu phàm ngã. Những bài học thất bại có thể đưa con người đến giáo lý tinh thần và một phương hướng sống mới. Liên hệ với nhóm nhân loại thứ sáu, gồm những người sáng tạo rồi được gọi là người chí nguyện, củng cố nhận định rằng người chí nguyện xuất hiện trong tiến trình cánh hoa này.

Sao Mộc và sự mở rộng từ bản ngã đến tính bao gồm

Sao Mộc ban đầu có thể đem lại thành công, mãn nguyện và sự phóng đại tầm quan trọng của phàm ngã, nhưng thành công cuối cùng cũng bộc lộ giới hạn của chính nó. Bước phát triển tiếp theo đòi hỏi chấp nhận Định luật Hi Sinh, chuyển từ tích lũy vật chất sang những giá trị tinh thần. Mặt Trời là trung tâm tim đối với người trung bình, còn Sao Mộc giữ vai trò ấy đối với đệ tử, nên câu hỏi then chốt là trái tim đang đầu tư vào nghề nghiệp phàm ngã hay Thiên Ý của linh hồn. "Bản ngã lớn" dần nhường chỗ cho tấm lòng rộng lớn, hoạt động thiện nguyện và một tầm nhìn bao gồm hơn về bản thân.

Gánh nặng của việc tập trung vào bản thân

Biểu hiện thấp của Sư Tử muốn chiếm trọn sân khấu và không dành chỗ cho người khác, nhưng sự lặp lại của chính mình cuối cùng trở nên nặng nề và tẻ nhạt. Cố biến một phần nhỏ thành toàn thể khiến con người bỏ lỡ phần còn lại của vũ trụ. Hình ảnh Chân sư Morya gọi phàm ngã là "một khối mỡ lớn" được dùng để minh họa sự phình to theo cách thấp của Sao Mộc. Sự mở rộng chân chính đến khi con người bắt đầu đồng hoá với những người khác và ôm lấy toàn thể, thay vì chỉ làm lớn hình ảnh riêng.

Sao Thổ, lựa chọn và giới hạn của phàm ngã

Sao Thổ liên hệ với Thiên Bình, quyết định giữa phàm ngã và chân ngã, đồng thời đem lại sự tự đánh giá chính xác thay cho lạc quan phóng đại. Cảm giác thất bại hoặc chưa sống đúng tiềm năng có thể gây sụp đổ, nhưng cũng giúp đặt lại mục tiêu thực tế và học những bài học của tính ích kỷ. Sao Thổ trong dấu hiệu Sư Tử có thể biểu thị thiếu sự công nhận mong muốn hoặc khuynh hướng độc tài ép người khác phục tùng; ví dụ bạo lực do khát khao được công nhận chỉ được dùng để minh họa vấn đề, không phải khẳng định người ấy có cấu hình này. Giới hạn phàm ngã cuối cùng phải được nhận biết: ngay cả phàm ngã thành đạt nhất cũng không thể đem lại sự viên mãn mà con người tìm kiếm.

Cánh hoa thứ năm và bước ngoặt của bản sắc

Cánh hoa thứ năm là điểm chuyển tiếp từ phàm ngã tích hợp, tham vọng và sự khẳng định cá nhân sang việc nhận biết linh hồn và hướng tới giới thứ năm. Bản sắc ở đây có nhiều tầng: tính độc đáo của cá nhân xuất hiện trước, rồi những thoáng nhận biết về chân ngã mở ra một hướng đồng hoá cao hơn. Về kỹ thuật, Đường Đạo bắt đầu với dấu hiệu Sư Tử ở lần điểm đạo thứ nhất; nhưng

xét về định hướng, lựa chọn con đường của trái tim và tình thương đã trở thành vấn đề quyết định trong tiến trình cánh hoa này.

Ích kỷ, nghiệp quả và Sao Thổ

Sự biểu lộ và bành trướng ích kỷ tại cánh hoa thứ năm có thể thiết lập một khuynh hướng khó phá bỏ, về sau dẫn tới những lựa chọn duy vật dưới dấu hiệu Thiên Bình. Ở tầng thấp, Sao Thổ trong dấu hiệu Sư Tử biểu thị nghiệp quả của sự tự khẳng định sai lầm: hậu quả hành động làm phàm ngã khiêm hạ và buộc nó đổi hướng. Sự khẳng định cần phát triển là sự khẳng định của linh hồn, không phải của phàm ngã; theo nghĩa ấy, sám hối là quay trở lại một hướng đúng của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Khi cánh hoa thứ năm dẫn tới cánh hoa thứ tám, Sao Thổ ngày càng truyền dẫn ý chí Shamballa thay vì chỉ biểu hiện ý chí cá nhân.

Cánh hoa thứ tám, thứ chín và sự đồng hoá

Công việc tại cánh hoa thứ tám ở lần điểm đạo thứ hai tạo tác động phản hồi lên cánh hoa thứ sáu. Sau đó, việc tổ chức cánh hoa thứ chín đòi hỏi kỷ luật đồng hoá, trong đó Đức Sanat Kumara và ý chí trở thành những yếu tố thực sự của tâm thức. Tiến trình này nối sự chuyển hướng khỏi phàm ngã với một sự tham dự ngày càng sâu vào Thiên Ý.

Sao Thiên Vương và bản sắc nội tại

Ở các cánh hoa đầu, tính độc đáo có thể bị tập thể trừng phạt vì phá vỡ điều cấm kỵ và chuẩn mực; sự thống trị của Sao Thổ khi ấy không dung nạp tính khác biệt của Sao Thiên Vương. Từ cánh hoa thứ tư sang phần đầu cánh hoa thứ năm, nhu cầu trở thành một cá nhân độc lập nổi bật hơn, nhưng Sao Thiên Vương còn dẫn tới bản sắc nội tại chân thực qua điểm đạo, với sự tham gia của Thái dương Thiên Thần. Việc đảo chiều bánh xe hướng con người tới những nguyên mẫu cao hơn, còn những chớp sáng nhận biết hé lộ chân ngã. Dưới Cung bảy, Sao Thiên Vương nối cái cao với cái thấp và chuyển hoá tình thương dành cho hình tướng bên ngoài thành tình thương dành cho thực tại.

Nguyên mẫu, chuyển hoá và tính hợp nhất

Sao Thiên Vương được mô tả như một hành tinh nâng cao rung động và mức độ thanh nhẹ của những gì nó tác động tới, đồng thời đưa các ý tưởng nguyên mẫu vào biểu hiện. Một giả thuyết được đề xuất là Sao Thổ và Vulcan, với nền tảng vật chất rõ hơn, góp phần hiện thực hoá các ý tưởng ấy. Sự tuyên bố độc lập của cá nhân có thể chuyển từ "tôi phải là chính tôi" sang một nhận biết mang tính tập thể: "tôi phải là chúng ta". Đích xa hơn là tâm thức "Tôi là Cái Đó" và sự đồng hoá với Đấng Duy Nhất.

Sao Hải Vương, ảo cảm và Trái Tim Mặt Trời

Ở tầng thấp, Sao Hải Vương trong dấu hiệu Sư Tử có thể tạo ảo cảm phàm ngã và sức hấp dẫn công chúng; Marilyn Monroe, với dấu hiệu Sư Tử mọc, Sao Hải Vương mọc và Mặt Trời trong dấu hiệu Song Tử, được dùng làm ví dụ về khoảng cách giữa con người thực và hình ảnh mê hoặc. Ở tầng cao, hành tinh này liên hệ với nhà thần bí thiên về trái tim và ảnh hưởng ban đầu của Trái Tim Mặt Trời tại cánh hoa thứ năm. Khuynh hướng từ bỏ hạ trí có thể xuất hiện quá sớm, trong khi Chân sư DK yêu cầu một thể trí được trang bị đầy đủ. Sao Hải Vương giúp làm tan cảm thức bản ngã thấp, nhưng không chỉ là hành tinh của ảo tưởng: với Cung chân thần hai, nó còn liên hệ sâu sắc với thực tại của Trái Tim Thượng đế và cảm thức kính ngưỡng trước những cấp độ sự sống cao hơn.

Sao Diêm Vương và cái chết của vị vua cũ

Sao Diêm Vương có thể biểu hiện qua một phàm ngã Cung một mạnh mẽ, đầy từ tính và quyết đạt điều mình muốn; khi trí tuệ mạnh kết hợp với vị kỷ, "quái vật ích kỷ" của giai đoạn đầu dấu hiệu Hổ Cáp trở nên rõ nét. Tại cánh hoa thứ năm, thất bại và cái chết tượng trưng làm lộ giới hạn của phàm ngã, khiến mọi nỗ lực chiếm hữu và tích luỹ trước đó trở nên trống rỗng. Hình ảnh mũi tên đâm thủng bong bóng ảo tưởng và ảo cảm diễn tả sự khôi phục tầm nhìn rộng hơn về chính mình. Sao Diêm Vương cũng mang vai trò chữa lành: đào sâu nguyên nhân thất bại, tống xuất điều đã thành độc tố và làm chết vị vua cũ để một vị vua mới có thể ra đời.

Tham vọng và bước vào hành trình nội tâm

Quả cầu màu cam tượng trưng cho tham vọng và khả năng dẫn đầu các cuộc chơi của phàm ngã thành đạt. Một cách diễn giải được đề xuất là về sau trong cánh hoa thứ năm, quả cầu ấy vuột mất và không còn tìm lại được. Sự mất mát này chuẩn bị cho hành trình dài, cô độc qua đường hầm hoặc hang động, hướng tới thập giá nằm ngang hình bầu dục màu xanh.

Âm nhạc và sự xuất hiện của linh hồn

Nốt sol là nốt át, bậc năm, với tỉ lệ rung động 3:2 so với âm chủ phía dưới; nó được liên hệ với Mặt Trời, Sao Mộc và màu xanh. Hai nốt fa và sol lần lượt tượng trưng cho phàm ngã tích hợp và linh hồn đang xuất hiện, trong khi hợp âm đô–mi–sol diễn tả phàm ngã sáng rõ bắt đầu đáp ứng linh hồn. Không chỉ sự hiện diện mà cả cường độ của từng nốt đều quan trọng: hiện nay mi thường mạnh hơn sol, nhưng tới lần điểm đạo thứ ba, ưu thế của linh hồn trở nên rõ rệt. Khi ánh sáng linh hồn mới chiếu xuống, phàm ngã có thể buồn bã vì nhận ra giới hạn của mình; âm nhạc, cũng như màu sắc, được xem là phương tiện hỗ trợ chỉnh hợp, chữa lành và khơi dậy những năng lượng cần thiết.

Ba khủng hoảng của sự chuyển hướng

Cánh hoa thứ năm liên hệ với khủng hoảng định hướng dưới dấu hiệu Bạch Dương, khủng hoảng quân bình dưới dấu hiệu Thiên Bình và khủng hoảng chiến trường dưới dấu hiệu Hổ Cáp. Sự quân bình đòi hỏi lựa chọn giữa việc quay lại vật chất và tiến tới cuộc chiến để linh hồn chiến thắng; xét riêng vị trí Sư Tử, lựa chọn được diễn tả là lùi về dấu hiệu Cự Giải, che khuất cá tính chân thực, hoặc tiến tới dấu hiệu Xử Nữ để kiểm tra và sửa chữa phàm ngã. Một khủng hoảng chiến trường ở quy mô nhỏ đã xuất hiện tại đây, dù cuộc chiến tiếp tục qua ba lần điểm đạo đầu và đặc biệt mạnh ở lần thứ hai. Câu chuyện một đệ tử tự tưởng đã đạt bậc bốn nhưng được Chân sư DK đánh giá có khả năng đạt lần điểm đạo thứ hai nhấn mạnh rằng đây đã là một thành tựu cao; tác phẩm Điểm Đạo Nhân Loại và Thái Dương, trang 84–85, còn nêu khả năng những bước tới lần thứ ba và thứ tư diễn ra trong cùng một đời hoặc đời kế tiếp.

Các định luật vũ trụ và sự trưởng thành của tình thương

Định luật Tiết Kiệm đạt một mức hoàn tất trong phàm ngã tích hợp, khi biểu tượng ngôi sao năm cánh toả sáng. Định luật Hấp Dẫn bắt đầu hướng con người tới linh hồn và tới thực tại phía sau các hình tướng, thay vì chỉ yêu chính hình tướng. Trong cả ba cánh hoa bác ái, tình thương phải chuyển dần sang nguồn gốc mà hình tướng xuất hiện từ đó; Định luật Bác Ái, tùng thái dương và Cung sáu đều có liên hệ trong cách đối chiếu này. Định luật Tổng Hợp mới chỉ có thể được phản chiếu ở tầng thấp qua sự tích hợp phàm ngã, khác xa sự chứng nghiệm hợp nhất cao hơn.

Tình yêu lãng mạn và khuynh hướng Cung hai

Tình thương ở đầu tiến trình có thể vẫn mang tính phàm ngã và lãng mạn rất mạnh. Roberto Assagioli được nhắc tới với nhận xét về loại người thứ hai thường cần đang yêu hoặc liên tục phải

lòng ai đó; sự kết hợp dấu hiệu Sư Tử với Cung hai được xem là đặc biệt phù hợp với khuynh hướng này. Những tiểu thuyết tình cảm minh hoạ sức hấp dẫn của thực tại được gán cho người mình yêu và cho chính bản thân mình.

Kiểm soát từ tính, cố định và tan rã

Định luật Kiểm Soát Từ Tính bắt đầu biểu hiện khi Thái dương Thiên Thần có thêm khả năng kiểm soát phàm ngã từ cấp độ linh hồn. Định luật Cố Định, liên hệ với Cung năm, đặt ra câu hỏi tâm thức đang cố định vào phàm ngã hay chân ngã, và bản sắc được nhận biết đã ổn định đến đâu. Định luật Tan Rã cũng được đề xuất như một yếu tố liên quan: phàm ngã chưa biến mất, nhưng dần mất vị trí là đối tượng chú ý và định giá cao nhất.

Hi sinh, phụng sự và động cơ

Định luật Hi Sinh bắt đầu được thấu hiểu rõ hơn khi con người nhận ra cần từ bỏ mặt trời thấp để hướng tới Mặt Trời lớn hơn; điều này khác với sự hi sinh thiếu hiểu biết tại cánh hoa thứ ba. Việc từ bỏ ích kỷ tiến triển đầy đủ hơn khi cánh hoa thứ sáu khai mở trọn vẹn và công việc tại cánh hoa thứ tám diễn ra. Ở phần cuối cánh hoa thứ năm, lý tưởng phụng sự bắt đầu định hình hành vi, dù còn gián đoạn và chưa có tính hệ thống như ở đệ tử thực hành. Chân sư Tây Tạng cảnh báo người phụng sự đôi khi nhận được nhiều hơn người được giúp, nên cần phân biện động cơ chân thực với nhu cầu được yêu, được kính trọng, thăng tiến nghề nghiệp hoặc hưởng lợi thuế.

Từ sức hấp dẫn cá nhân tới hoạt động xã hội

Angelina Jolie và Brigitte Bardot được nêu như những ví dụ về khả năng chuyển từ hình ảnh biểu tượng tính dục sang hoạt động giúp đỡ người khác hoặc bảo vệ giới động vật. Nhận xét về Jolie mang tính đánh giá cá nhân: tài năng diễn xuất đa dạng và một lý tưởng muốn giúp đỡ được cảm nhận nơi bà. Việc bảo vệ quyền phụ nữ được đặt trong hình ảnh Sao Kim đang chịu thách thức của Sao Hỏa. Viễn cảnh được đề xuất là một sự quân bình trong giống dân gốc thứ sáu, vượt khỏi cả mô hình mẫu quyền Atlantis lẫn mô hình phụ quyền Arya.

Chu trình Sư Tử–Thiên Bình–Hổ Cáp

Chu trình dấu hiệu Sư Tử–Thiên Bình–Hổ Cáp–Sư Tử mô tả sự chuyển đổi bản sắc trên những vòng xoắn cao hơn. Một bản ngã mới xuất hiện, được cân nhắc với bản sắc cũ; lựa chọn hướng lên dẫn tới chiến đấu, rồi xác lập một bản sắc cao hơn. Chu trình hành tinh tương ứng là Mặt Trời–Sao Kim–Sao Hỏa/Sao Diêm Vương–Mặt Trời/Sao Hải Vương: phàm ngã tích hợp nhận biết chân ngã, chiến đấu với các khuynh hướng cũ, rồi tiến vào Trái Tim Mặt Trời. Cấu trúc bốn bước này được xem như một tam giác mà điểm đầu trở lại ở cấp độ cao hơn.

Các giác quan và sự nhận biết linh hồn

Cánh hoa thứ năm có tính tổng hợp, quy tụ phương diện Brahma và mở đầu sự tiếp xúc thực sự với giới thứ năm. Nghe được liên hệ với tiếng nói linh hồn, lương tâm và Cung ba; xúc giác với tiếp xúc chân ngã; thị giác với nhận biết vượt khỏi bản ngã bề mặt; vị giác với sự phân biện và phát triển "khẩu vị" dành cho linh hồn. Khứu giác được đề xuất liên hệ với lý tưởng cảm xúc và việc nhận ra "hương thơm của linh hồn", còn giai đoạn toả hương hoàn tất hơn ở cánh hoa thứ tám. Các liên hệ giữa sự tưởng tượng, thị giác, lý tưởng cảm xúc, khứu giác và phân biện tinh thần được trình bày như những đối chiếu đang được khảo sát, không phải một hệ thống đã xác lập đầy đủ.

Ba guna và tính hoạt động của cánh hoa thứ năm

Ba tầng cánh hoa được thử đối chiếu với tamas, rajas và sattva; theo mô hình này, tầng bác ái mang tính rajas, còn cánh hoa thứ năm là rajas–rajas. Tính hoạt động mạnh phù hợp với giai đoạn chuyển tiếp, nỗ lực hướng tới thực tại mới và sự đạt đỉnh của phương diện Brahma, Cung ba. Thánh đoàn được liên hệ với rajas, trong khi sattva được liên hệ với Shamballa và sự ổn định của ý chí tinh thần. Sự quân bình giữa linh hồn và phàm ngã vẫn cần thiết, bởi phàm ngã phải tiếp tục tồn tại như công cụ ngày càng hữu hiệu của linh hồn.

Tham vọng, chỉnh hợp và thời gian khai mở

Chuỗi phát triển được tập trung vào tham vọng, tích hợp ích kỷ, chỉnh hợp, khủng hoảng và ánh sáng linh hồn bắt đầu đi vào. Cánh hoa thứ năm vẫn có thể cần nhiều kiếp để phát triển, nhưng số kiếp nhìn chung giảm khi tiến lên: cánh hoa thứ nhất có thể cần hàng nghìn kiếp, trong khi cánh hoa cuối có thể khai mở trong một hoặc hai kiếp. Ánh sáng ban ngày được liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp, còn Ánh sáng Linh hồn với dấu hiệu Sư Tử. Địa vị tiểu đệ tử sau lần điểm đạo thứ nhất và sự chuyển từ "quyển sách hình tướng" tới một "quyển sách linh hồn" chỉ được gợi ra như những khả năng đối chiếu.

Ahamkara và sự tan vỡ của cái tôi quen thuộc

Ahamkara tạo một bản ngã thiển cận mà con người nhầm là thực, khiến cái quen thuộc nhất cũng trở thành nguồn lừa dối. Việc nhận ra tính ảo tưởng của phàm ngã gây chấn động, nhưng đồng thời mở đường cho câu hỏi "Tôi là bản ngã nào?" và tâm thức "Tôi là Cái Đó". Chủ âm chiến thắng sau chiến đấu phù hợp với ảnh hưởng của dấu hiệu Hổ Cáp, còn dấu hiệu Thiên Bình diễn tả lựa chọn hướng tới cực cao hơn của các cặp đối lập. Theo giáo huấn được dẫn từ Chân sư Tây Tạng, những gì cần mặc khải vốn hiện hữu ngay tại đây và bây giờ; vấn đề là vén bỏ màn che.

Sáng tạo, thuật luyện kim và Tarot

Bàn tay, lời nói và tính dục được xem là những phương diện hành động nổi bật của phàm ngã tích hợp và năng lực sáng tạo tại cánh hoa thứ năm. Liên hệ với thuật luyện kim còn mang tính sơ khởi: tiến trình rời kim loại thấp để hướng tới vàng được dùng làm biểu tượng cho chuyển đổi qua các cánh hoa. Trong Tarot, lá Sức Mạnh liên hệ với dấu hiệu Sư Tử, lá Cái Chết với dấu hiệu Hổ Cáp và sự chết đi của việc chú tâm quá mức vào phàm ngã, còn lá Tiết Độ liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã và sự tái định hướng. Tarot cũng được xem như một phương tiện có thể hỗ trợ nhận biết những mặc khải của từng khoảnh khắc qua tính đồng thời có ý nghĩa.

Tứ Diệu Đế và Bát Chánh Đạo

Khi người chí nguyện hướng tới chân ngã rõ rệt hơn, một sự thấu hiểu ban đầu về Tứ Diệu Đế có thể xuất hiện: đau khổ gắn với chấp trước vào hình tướng, sự chấm dứt đau khổ đòi hỏi tách rời, và Bát Chánh Đạo cung cấp phương tiện thực hiện. Các yếu tố như khát vọng đúng, hành vi đúng và nỗ lực đúng có thể bắt đầu tại đây rồi tăng cường tới lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Việc Đức Phật huấn luyện các vị a-la-hán được liên hệ với cấp độ tối thiểu của lần điểm đạo thứ tư. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cần phân biệt Đức Phật chân thực phủ bóng Thái tử Gautama với chính Gautama, tương tự sự phân biệt Đức Christ với Đức Jesus; giả thuyết này còn gắn Đức Phật với vai trò đứng đầu Thánh đoàn ít nhất 2.500 năm trước đó.

Các Mối Phúc và sự phát triển qua các cánh hoa

Mười Điều Răn chủ yếu hạn chế bản chất hành khí, còn Các Mối Phúc hướng tới những phẩm tính và lời hứa của giới thứ năm. Sự đói khát công chính phù hợp với cánh hoa thứ năm; lòng từ bi chân thực được đặt muộn hơn, sau lần điểm đạo thứ hai, khi thể cảm dục chuyển đổi và Bồ đề đi vào. Sự

thanh khiết trong tim được liên hệ với cánh hoa thứ chín, còn việc chịu bách hại vì công chính với cánh hoa thứ tám và đặc biệt lần điểm đạo thứ tư. Câu "người nhu mì sẽ thừa hưởng Trái Đất" được đối chiếu với cách diễn đạt của Alice Bailey: những người đã được huấn luyện sẽ thừa hưởng Trái Đất.

Tám phương tiện yoga và các giai đoạn thực hành

Yama hướng dẫn tránh gây hại, còn niyama bao gồm thanh lọc nội ngoại, khát vọng cháy bỏng, đọc về tinh thần và sùng kính Ishvara, Thượng đế nội tại. Khát vọng cháy bỏng đã có thể xuất hiện ở cánh hoa thứ năm; thanh lọc nổi bật hơn ở cánh hoa thứ sáu, còn đọc về tinh thần và phân biện tinh thần được liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ bảy. Sự tập trung, dharana, có thể bắt đầu ở cánh hoa thứ năm dưới dấu hiệu Sư Tử; tham thiền, dhyana, được đặt ở cánh hoa thứ sáu dưới dấu hiệu Xử Nữ; chiêm ngưỡng bắt đầu từ cánh hoa thứ bảy dưới dấu hiệu Thiên Bình. Tư thế và công việc tham thiền được phát triển tiếp ở cánh hoa thứ sáu, còn kiểm soát sinh lực được dự kiến rõ hơn trong bốn cánh hoa cuối.

Những chủ đề cao và giới hạn hiện tại

Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện chưa phải thành tựu của giai đoạn này; chỉ có một chuyển động ban đầu hướng tới Hợp Nhất Cô Lập, trạng thái tối hậu liên hệ với dấu hiệu Sư Tử và Chân Ngã Duy Nhất. Liên hệ giữa Mặt Trời, Isis và ảnh hưởng từ Sirius đi qua một hành tinh chưa được nêu tên rồi qua ba hành tinh tổng hợp chỉ được nêu như một suy đoán. Những đối chiếu này cho thấy hướng nghiên cứu rộng hơn nhưng không thay thế trọng tâm thực tế là chuyển phàm ngã thành công cụ của linh hồn.

Mười lăm lời khuyên và kỷ luật tư tưởng

Mười lăm lời khuyên trong Luận về Chánh Thuật, trang 473–474, được đề xuất như hướng dẫn có thể bắt đầu áp dụng từ giai đoạn người chí nguyện; phần trích hiện có trình bày 13 lời đầu. Nội dung cốt lõi là phân biệt thật giả trong tư tưởng, tìm sợi chỉ vàng chân lý giữa ảo tưởng, kiểm soát cảm xúc, khám phá công dụng kép của thể trí và tập trung nguyên khí tư duy. Thức giả, tư tưởng và phương tiện tư duy khác nhau về bản chất nhưng hợp nhất trong thực tại tối hậu; năng lượng tư tưởng phải phục vụ lợi ích chung và Thiên Cơ, không phục vụ dục vọng chia rẽ hay mục tiêu ích kỷ. Trước khi tạo hình tư tưởng, cần xác định mục đích, mục tiêu và động cơ; trước công việc kiến tạo hữu thức, phải thanh lọc bầu khí tư tưởng và hào quang khỏi sợ hãi, thù ghét, ganh tị và dục vọng thấp. Lời nói bộc lộ tư tưởng và luôn tạo hậu quả, nên ngay cả lời nói vu vơ cũng đòi hỏi sự cảnh giác và trách nhiệm.

Lời nói, động cơ và nền tảng của công việc huyền thuật

Đoạn trích Luận về Chánh Thuật, trang 472–475, mô tả lời nói ích kỷ có chủ đích như một bức tường chia rẽ phải mất nhiều thời gian mới phá bỏ được; lời thù hận, tàn nhẫn và đồn đại độc hại dập tắt những thôi thúc mong manh của linh hồn. Lời nói dối củng cố thế giới ảo tưởng của người nói, còn lời cố ý gây tổn thương sẽ quay lại gây tổn thương cho chính họ. Những tư tưởng vô ích, ích kỷ và độc ác khi thành lời tạo nên nhà tù, đầu độc nguồn sống, gây bệnh tật, tai họa và trì hoãn. Sự im lặng, lòng tử tế, việc ngừng than thân và quên mình trong công cuộc xây dựng cho thế giới giúp thể trí trở nên trong sáng, mạnh mẽ, để động cơ đúng hướng dẫn công việc huyền thuật.

Những thực hành phù hợp với người chí nguyện

Các lời khuyên ở trang 483 của Luận về Chánh Thuật có thể bắt đầu áp dụng ngay ở giai đoạn chí nguyện: phân biệt thật giả trong thế giới tư tưởng, học về ảo tưởng, kiểm soát thể cảm dục và

khám phá công dụng kép của thể trí. Cánh hoa thứ năm hỗ trợ tập trung nguyên khí tư duy, nhận biết sự hợp nhất giữa người tư tưởng, tư tưởng và phương tiện tư tưởng, rồi sử dụng năng lượng tư tưởng vì lợi ích chung. Cánh hoa thứ sáu tiếp tục công việc thanh lọc, canh giữ cửa ngõ tư tưởng và làm sạch bầu không khí tư tưởng. Theo cách phân định được đề xuất, việc vận dụng đầy đủ Mười lăm Quy luật Huyền thuật cần được tiếp cận thận trọng hơn, khi tiến gần lần điểm đạo thứ ba.

Cánh hoa thứ năm và sự biểu lộ tài năng

Cánh hoa thứ năm tập hợp trí tuệ cung năm, nghệ thuật cung bốn và sức biểu lộ của dấu hiệu Sư Tử, tạo nên một phàm ngã phong phú cả về trái tim lẫn thể trí. Tài năng có thể cần nhiều kiếp để phát triển thành một bản sắc năng động, sáng tạo và có khả năng biểu đạt rõ rệt. Định luật Đẩy Lùi đánh dấu bước chuyển từ sáng tạo để được ngưỡng mộ sang sáng tạo vì chính vẻ đẹp. Van Gogh được nêu như một trường hợp có thể liên quan đến những cuộc đời đầy xung đột và sáng tạo, nhưng sự kết hợp cung sáu, cung bốn cùng quá khứ làm người truyền đạo cũng gợi ý rằng ông có thể đã vượt giai đoạn này.

Tài năng và nguồn nguyên mẫu

Sáng tạo không chỉ nhằm tái hiện trải nghiệm cá nhân mà còn cần nối kết với thế giới nguyên mẫu, để người nghệ sĩ trở thành đại diện của một mục đích cao hơn. Những người có trí tuệ phong phú, lý tưởng và thành tựu nổi bật vẫn có thể sống hoàn toàn theo "truyền thống phàm ngã", rồi chống đối khi phải sửa đổi bản thân theo tiêu chuẩn tinh thần. Vấn đề quyết định không phải vẻ ngoài xuất sắc, mà là khả năng tự kỷ luật và điều chỉnh dưới ánh sáng cao hơn. Việc giảm nhấn mạnh phàm ngã và hướng về nguồn phát sinh của nó được xem là cách thúc đẩy tiến trình.

Sự thỏa thuê và giới hạn của hưởng thụ

Sự thỏa thuê với thành công, tiện nghi và khoái lạc phàm ngã có thể trở thành động lực từ bỏ: "quá nhiều điều tốt" dưới ảnh hưởng Sao Mộc cuối cùng khiến con người mong một đời sống tiết chế hơn mà dấu hiệu Xử Nữ sẽ cung cấp. Hình ảnh đi máy bay riêng sang Paris chỉ để ăn sáng minh họa sự tiêu hao tiền bạc, nhiên liệu và năng lượng cho một ý thích cá nhân, trái với quan tâm đến toàn thể. Sao Diêm Vương có thể phá đổ lối sống chỉ nhằm hưởng thụ sự độc đáo và quyền lợi riêng, còn Sao Thổ trong dấu hiệu Bảo Bình tượng trưng cho kỷ luật hướng đến phúc lợi nhóm. Tham vọng quá mức mang tính chia rẽ và tất yếu gây phản lực đối với người tự tách mình khỏi người khác.

Tiêu chuẩn điểm đạo vượt quá thành tựu phàm ngã

Quy luật thứ nhất dành cho người xin điểm đạo đặt ra bốn yêu cầu: không bận tâm đến đau khổ của phàm ngã, không coi hạnh phúc cá nhân là điều thiết yếu, sống để phụng sự và cứu giúp thế giới, đồng thời đặt nhu cầu của huynh đệ cao hơn nhu cầu riêng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, tiêu chuẩn này vượt quá cánh hoa thứ năm và ngay cả khả năng sống trọn vẹn của nhiều điểm đạo đồ bậc một; việc thực hiện đầy đủ gần với bậc ba hơn. Vì vậy, không nên đồng nhất sự tử tế, tài năng hay thành công xã hội với mức độ từ bỏ mà tiến trình điểm đạo đòi hỏi. Hình ảnh cừu, sư tử và dê được dùng để phân biệt tâm thức quần chúng, cá tính mạnh và định hướng điểm đạo; bản thân "sư tử" cũng có thể là kẻ săn mồi hoặc người lãnh đạo tạo cơ hội cho người khác.

Thiện chí và vấn đề phàm ngã tích hợp

Thiện chí có thể xuất hiện khá sớm, ngay khi cánh hoa thứ hai khai mở đầy đủ và một phần cánh hoa thứ ba phát triển, đặc biệt khi ảnh hưởng Chân Thần thuộc tuyến cung hai truyền xuống. Một sự nhấn mạnh hữu thức vào thiện chí có thể bắt đầu ở cánh hoa thứ tư, dù những người tốt vẫn có

thể thiếu hiệu lực và dễ bị tổ chức, điều khiển theo tâm thức quần chúng. Cánh hoa thứ năm tăng cường trí tuệ đổi mới và bản sắc riêng dưới ảnh hưởng Sao Thiên Vương gắn với dấu hiệu Sư Tử. Tuy nhiên, Chân sư DK cũng cảnh báo về thời kỳ nhiều phàm ngã tương đối tích hợp xuất hiện và tạo nên vấn đề mới; quan hệ nhân loại có thể còn khó khăn cho đến khi tính chia rẽ được làm dịu bằng khiêm nhường.

Chuyển tham vọng thành khát vọng và tình thương chân thực

Ở phần sau của cánh hoa thứ năm, tham vọng dần chuyển thành khát vọng, cảm nhận về giới thứ năm xuất hiện và lý tưởng phụng sự trở nên rõ hơn. Sao Thiên Vương cùng cung bảy hỗ trợ chuyển hoá phương diện tình thương: từ yêu người khác chủ yếu qua hình tướng sang nhận biết con người chân thực, rồi tìm thấy họ như những linh hồn. Cánh hoa thứ hai đã khởi đầu việc chuyển từ yêu bản thân sang yêu người khác theo cách vật chất, nhưng cánh hoa thứ năm đưa tiến trình này đến tình thương đối với cái chân thực. Cuộc tranh đấu giữa "hai mặt trời" diễn ra khi tình thương dành cho bản ngã chủ quan phải nhường chỗ cho sức hút của linh hồn.

Không đồng nhất chí nguyện với lần điểm đạo thứ nhất

Nhiều người đang chí nguyện và tự kỷ luật vẫn chưa trải qua lần điểm đạo thứ nhất; giai đoạn chuẩn bị trước bậc này có thể rất quyết liệt. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, trong các đệ tử của Chân sư DK có người gần bậc hai, nhưng với người khác bậc hai vẫn còn xa; Alice Bailey và FCD, tức Roberto Assagioli, được xác định ở bậc ba, còn ít nhất một người khác đang chuẩn bị cho bậc này. Những trường hợp sáng tạo mạnh nhưng còn lệ thuộc nghiện ngập cho thấy tài năng và sự tích hợp không đồng nghĩa với thanh lọc hoàn tất. Churchill được nêu như một nghịch lý về sức phụng sự lịch sử đi cùng những thói quen cá nhân khó lý giải.

Tích hợp mạnh mẽ và tiếp xúc cõi linh hồn

Cánh hoa thứ tư đã bắt đầu tích hợp, nhưng cánh hoa thứ năm tạo nên một sự tích hợp mạnh mẽ và sáng tạo, đòi hỏi nhiều công việc tâm lý để hình thành một bản ngã tâm lý tương đối thống nhất. Qua tham thiền, người chí nguyện có thể tiếp xúc Cõi thượng trí, nhận xung lực từ cõi linh hồn và phần nào cảm thấy sự chú ý của Thái dương Thiên Thần. Đây không chỉ là sự quy tụ các thành phần phàm ngã, mà còn là khởi đầu của việc tích hợp hệ thống năng lượng linh hồn với hệ thống năng lượng phàm ngã. Tiến trình dung hợp này tiếp tục tăng trưởng và chỉ hoàn tất ở lần điểm đạo thứ tư.

Biểu tượng sư tử và những sai lệch của ba cung

Sư tử tượng trưng cho tính toàn vẹn và uy quyền của bản ngã, nhưng "vua của muôn thú" vẫn có thể chỉ là một phàm ngã mạnh. Những hình ảnh do Chân sư Morya sử dụng phê phán sai lệch của ba cung: sư tử giết sứ giả, chim bồ câu bắt người khác nuôi mình, và chuột gặm nhiều sách mà không thu được lợi ích. Các biểu tượng lần lượt chỉ tính hung hăng, sự lệ thuộc và việc tích lũy tri thức thiếu ứng dụng. Chúng nhắc rằng sức mạnh, tính tiếp nhận hay trí tuệ đều phải sửa đổi để thực sự phụng sự.

Dấu hiệu Hổ Cáp và cuộc giải phóng khỏi mặt trời thấp

Tiếp xúc linh hồn làm xuất hiện xung đột giữa sự dễ chịu quen thuộc của đời sống phàm ngã và sức hút đầy ý nghĩa từ thế giới cao hơn. Cung bốn tạo cảm giác bị kéo giằng nhiều hướng, còn dấu hiệu Hổ Cáp thúc đẩy chuyển hoá từ mặt trời thấp sang mặt trời cao. Sao Thiên Vương tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp tăng cường chức năng chuyển hoá; dấu hiệu Hổ Cáp dàn dựng cuộc giải phóng dấu hiệu Sư Tử khỏi sự thống trị của phàm ngã. Cánh hoa thứ năm vì thế được xem như một đoạn

giữa quan trọng trên cây cầu, từ đó hướng tiến hóa trở nên dứt khoát tinh thần, dù vẫn có thể có sự quay lui vì luyến tiếc quyền lực cũ.

Tách rời và câu hỏi về con người chân thực

Khả năng quan sát khách quan đã phát triển ở cánh hoa thứ ba không mất đi, nhưng những mãnh lực cạnh tranh ở cánh hoa thứ năm có thể khiến việc vận dụng khó hơn. Tách rời khỏi thể xác, cảm xúc hay tư tưởng chưa đồng nghĩa với khả năng đứng ngoài toàn bộ phàm ngã mạnh mẽ để quan sát nó. Một giả thuyết được đề xuất là con người chỉ trở nên thực sự "người" ở bậc ba, khi ý chí tinh thần dưới ảnh hưởng Vulcan chế ngự dục vọng tùng thái dương và tính người thú do Sao Hỏa tiếp sinh lực. Đây là cách diễn giải về mức độ trưởng thành tinh thần, không chỉ về thời điểm tia lửa trí tuệ xuất hiện.

Định hướng về Thượng đế bên trong

Cánh hoa thứ năm đánh dấu một định hướng quyết tâm hơn về Thượng đế bên trong, khác với niềm tin trước đó vào một Thượng đế siêu việt mà chưa hiểu bản chất tinh thần của chính mình. Phòng Vô Minh chủ yếu liên quan đến sự không biết bản chất nhân loại và tinh thần ấy; giáo lý đang bàn khẳng định Thượng đế ở trong con người và con người ở trong Thượng đế. Dưới biểu tượng dấu hiệu Song Tử, quan hệ với linh hồn trở thành đối thoại hai chiều, với năng lượng đi xuống và đi lên giữa hai mặt trời. Sự đảo chiều của bánh xe cần được đánh giá bằng việc người chí nguyện còn có thể bị lệch hướng hay không, chứ không chỉ bằng mức độ xáo động bên trong phàm ngã.

Socrates và nhiệm vụ cao hơn của Hercules

Dưới biểu tượng dấu hiệu Nhân Mã, linh hồn trở thành mục tiêu có thể hình dung, và con người bắt đầu tiếp xúc thiên tài bên trong hay chân ngã của mình. Socrates được nêu như hình ảnh giao tiếp với Thượng đế nội tại qua những lúc xuất thần chiêm ngưỡng; giả thuyết về dấu hiệu Sư Tử mọc cùng sự kết hợp các cung hai, ba và một được giữ ở mức chưa chắc chắn. Hercules không chỉ cần chế ngự bản chất hành khí để trở thành phàm ngã mạnh, mà còn phải chế ngự phàm ngã ấy và trở thành chân ngã. Khi cánh hoa này khai mở, đời sống linh hồn đã bắt đầu, Chân Thần có thể được nhận biết trong linh hồn dù chưa được bộ não ghi nhận, và sự giáng sinh của Đức Christ trong tim đã diễn ra.

Khiêm nhường, từ bi và sự cứu chuộc bằng bức xạ

Vulcan và Sao Diêm Vương buộc con người đối diện những yếu tố chưa giải quyết trong bản chất thấp; khả năng biểu lộ cần đi cùng sự tự chủ đúng đắn để nâng cao đời sống. Hình ảnh tâm hoa hồng tỏa ra đủ 360 độ tượng trưng cho lời hứa cứu chuộc bằng bức xạ, nâng đỡ và cứu giúp cả những cánh hoa thấp hơn. Sự rực rỡ phàm ngã phải chuyển thành bức xạ nội tại, ngày càng mạnh qua các bậc điểm đạo một, hai và ba. Khiêm nhường và Ý thức về tỉ lệ giúp nhìn phàm ngã đúng kích thước; đau khổ, nỗ lực và thất bại đặt nền cho lòng từ bi, rồi được đào sâu hơn ở cánh hoa thứ tám.

Mở rộng bản sắc và học cách từ bỏ

Dưới ảnh hưởng Sao Mộc và Sao Hải Vương, vòng-giới-hạn của bản ngã mở rộng, cho phép bắt đầu đồng hoá thực sự với người khác và cả các giới thấp hơn. Hợp Nhất Cô Lập có thể manh nha tại đây, đạt một đỉnh tạm thời ở bậc ba và một đỉnh cao hơn ở bậc năm. Người đã tích lũy năng lực, danh tiếng và thành tựu mới có điều cụ thể để hi sinh, thay vì nói về từ bỏ một cách rỗng không. Nhịp

sống tự định hướng dần phải điều chỉnh theo nhịp nguyên mẫu cao hơn, từ bỏ cái nhỏ để đón nhận cái lớn.

Huấn sư, sự tự học và giới hạn của sở hữu

Điểm đạo đồ phải tự học và tự mở đường; việc trao quyền tiếp cận Thượng đế cho một người trung gian có thể trở thành chướng ngại giống Busiris. Một huấn sư có Ý thức về tỉ lệ sẽ nhận ra lúc môn sinh vượt khả năng hướng dẫn của mình và khuyến khích họ tiếp tục với người có thể đưa họ đi xa hơn. Quan niệm "môn sinh của tôi mãi mãi" bộc lộ tính sở hữu nếu người hướng dẫn không còn giúp họ tiến bộ. Tương tự, thể trí và phàm ngã từng đóng vai trò hướng dẫn sự tích hợp phải nhường chức năng ấy cho ánh sáng cao hơn của linh hồn.

Nghệ thuật cá nhân và nghệ thuật của điểm đạo đồ

Các diễn viên lớn có thể biểu hiện cánh hoa thứ năm rực rỡ, kết hợp công việc tinh luyện kỹ năng ở cánh hoa thứ sáu dưới dấu hiệu Xử Nữ; việc liên hệ từng nghệ sĩ với các cánh hoa vẫn cần nghiên cứu thêm. Bach được trình bày như nghệ sĩ điểm đạo đồ, với dòng cảm hứng liên tục và lao động sáng tác hằng tuần; lá số được mô tả có Mặt Trăng, Sao Kim, Sao Thủy và Sao Hải Vương ở đỉnh trong dấu hiệu Song Ngư, cùng dấu hiệu Cự Giải mọc. Các tác phẩm mang tên Shakespeare được xem xét từ khả năng bao quát toàn thể nhân loại, bất kể những giả thuyết về danh tính tác giả là Shakespeare, Bacon hay Edward de Vere. Sự phân biệt quan trọng nằm giữa nghệ thuật chỉ xoay quanh kinh nghiệm cá nhân và nghệ thuật đồng thời biểu lộ góc nhìn linh hồn, chạm đến những chân lý phổ quát.

Phụng sự bằng nêu gương và năng lực tập trung

Cánh hoa thứ năm có thể đưa những khủng hoảng phàm ngã lên sân khấu để nhiều người nhận ra chính mình, đồng thời tạo nên những tấm gương có sức phụng sự. Dấu hiệu Sư Tử phụng sự qua việc nêu gương, còn dấu hiệu Bảo Bình đạt những đỉnh cao phụng sự theo cách riêng của nó. Khả năng tập trung mạnh của cánh hoa thứ năm hỗ trợ tham thiền và tiếp xúc thượng trí; nếu thiếu sự phát triển này, chất liệu chưa đủ sức mang rung động cao hơn. Việc cổ vũ một lý tưởng cũng có thể xuất hiện ở đây, dù sự phê bình xã hội, cung sáu và ảnh hưởng Sao Hải Vương thường nổi bật hơn ở cánh hoa thứ sáu.

Phân biệt chức năng của các cánh hoa bốn, năm và sáu

Cánh hoa thứ tư nhận biết hai phía và cố gắng cân bằng; cánh hoa thứ năm tái định hướng, chạy về phía chân ngã và khát vọng đạt tới nó; cánh hoa thứ sáu nhận diện, phê bình và loại bỏ các chướng ngại một cách thông minh. Khủng hoảng trung niên được đề xuất như một hình ảnh có thể tương ứng: thành công phàm ngã không còn đủ vì một điều cao hơn đang đòi hỏi. Sự chuyển trọng tâm từ cung phàm ngã sang cung linh hồn tạo xáo trộn khi hai nguồn phẩm tính cạnh tranh. Vì vậy, cánh hoa thứ năm không chỉ củng cố bản sắc cá nhân mà bắt đầu chuyển đổi căn bản cảm nhận "tôi là ai".

Khủng hoảng do tiến bộ và sự chống đối của bản chất thấp

Khủng hoảng có thể đến từ hành động sai, nhưng cũng có thể phát sinh vì hướng đến điều đúng và cao hơn: sự hoàn thiện gọi những bất toàn còn ẩn lên bề mặt. Chân sư DK được dẫn lại với lời thúc đẩy chủ động tạo khủng hoảng bằng nỗ lực tiến tới, vì tính trì trệ và những ràng buộc chưa tháo gỡ sẽ phản ứng. Dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Hổ Cáp cùng hiện diện làm cuộc chiến đặc biệt mãnh liệt; dấu hiệu Hổ Cáp liên quan đến Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm của các Chân Thần nhân loại, còn Sao

Diêm Vương cắt sự ràng buộc giữ tâm thức trong phàm ngã thấp. Sức hút đối với cái cao và sự gắn bó với cái thấp cùng tồn tại cho đến khi việc từ bỏ trở nên thực sự.

Thực hành thôi đồng hoá và bất mãn thiêng liêng

Bài tập thôi đồng hoá của Roberto Assagioli được xem như biện pháp bảo vệ hằng ngày trước ảo cảm và ảo tưởng, nhắc rằng bản ngã quen thuộc không phải bản ngã chân thực. Bất mãn thiêng liêng xuất hiện vì Chân Thần-trong-sự-mở-rộng không thể chấp nhận mãi sự giới hạn trong hình ảnh phàm ngã thấp. Mỗi lần rời bỏ một bản sắc nhỏ hơn đều gây đấu tranh vì những ràng buộc quen thuộc mang lại sự dễ chịu, giống đôi dép cũ so với đôi giày mới cần thời gian thích nghi. Những tiện nghi nội tâm thường khó phá bỏ hơn tiện nghi bên ngoài, nên người chí nguyện vừa đấu tranh biểu lộ mình, vừa cố vượt mình, trong khi vẫn còn chịu giới hạn của ahamkara.

Chuẩn bị lâu dài và khả năng khai mở nhanh

Những cuộc chiến của cánh hoa thứ năm mới đưa tiến trình đến bậc một; các thử thách sau đó còn lớn hơn khi phàm ngã phải chuyển đổi toàn diện để sống trong tâm thức linh hồn. Các cánh hoa phía sau có thể phát triển trong thời gian ngắn hơn nếu sự chuẩn bị đầy đủ, và một khả năng được đề xuất là toàn bộ các cánh hoa hi sinh cùng đạt hoàn tất trong một kiếp, dù mức khai mở ban đầu không đồng đều. Những dấu vết phàm ngã vẫn tiếp tục cản trở, đòi hỏi công việc sửa chữa hình tướng ngay cả khi đã hướng đến Con Đường Điểm Đạo. Các con số 30 hoặc 33 kiếp được nhắc như biểu tượng nguyên mẫu, không phải thời hạn cố định, vì tiến trình có thể diễn ra nhanh hơn nhiều.

Ngôi sao điểm đạo và tiến trình khai mở các cánh hoa

Ngôi sao bừng sáng trên cõi Bồ đề báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất; năm cánh hoa chính đã đạt một mức thành tựu Brahma, biểu hiện bằng ngôi sao năm cánh, trong khi bốn cánh hoa vẫn còn phải khai mở. Trọng tâm tiếp theo là tiến trình từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ ba, khi các trung tâm ở đầu trở thành bảy thay vì năm và Chân Thần bắt đầu hiện rõ trong tâm thức. Công việc chính xác, khác thường và căng thẳng này là một tiến trình thúc ép, được bổ sung bằng quyền năng nâng cao của Thần Trượng Điểm đạo.

Giai đoạn cuối ngắn ngủi của một hành trình lâu dài

Hành trình dẫn đến ngưỡng cửa điểm đạo đã kéo dài hơn 21 triệu năm đối với phần đông, dù một số tiến nhanh hơn và Đức Christ tiến nhanh hơn rất nhiều. Phần đông những người đang đến ngưỡng cửa này được mô tả là có nguồn gốc từ Dãy Mặt Trăng, với hàng triệu năm phát triển tại đó, cùng những tiền sử còn xa hơn liên quan đến hệ mặt trời trước và sự biệt ngã hóa trong một Giai kỳ qui nguyên lâu dài. So với toàn bộ hành trình ấy, công việc cuối cùng nơi các cánh hoa liên quan đến điểm đạo rất ngắn nhưng vô cùng gian nan; con số 30 hay 15 kiếp chỉ được nêu như những khả năng minh họa cho số kiếp cuối cùng. Việc tìm hiểu vì sao người này tiến nhanh hơn người khác có giá trị thực tiễn trong hỗ trợ tâm lý và giúp người khác thúc đẩy sự phát triển.

Cánh hoa thứ sáu và yêu cầu tự sửa chữa

Cánh hoa thứ sáu thuộc Con Đường Dự Bị và đã hoạt động trước lần điểm đạo thứ nhất; sự khai mở trọn vẹn của nó dường như báo hiệu lần điểm đạo thứ hai. Chủ đề này gắn với dấu hiệu Xử Nữ và việc học áp dụng những điều chỉnh cần thiết đối với bản thân. Thái độ "tôi vốn như thế" dễ cho phép ảo cảm tiếp tục tồn tại, trong khi thái độ "đây là điều tôi phải sửa chữa" mở đường cho sự chuyển đổi thực sự.

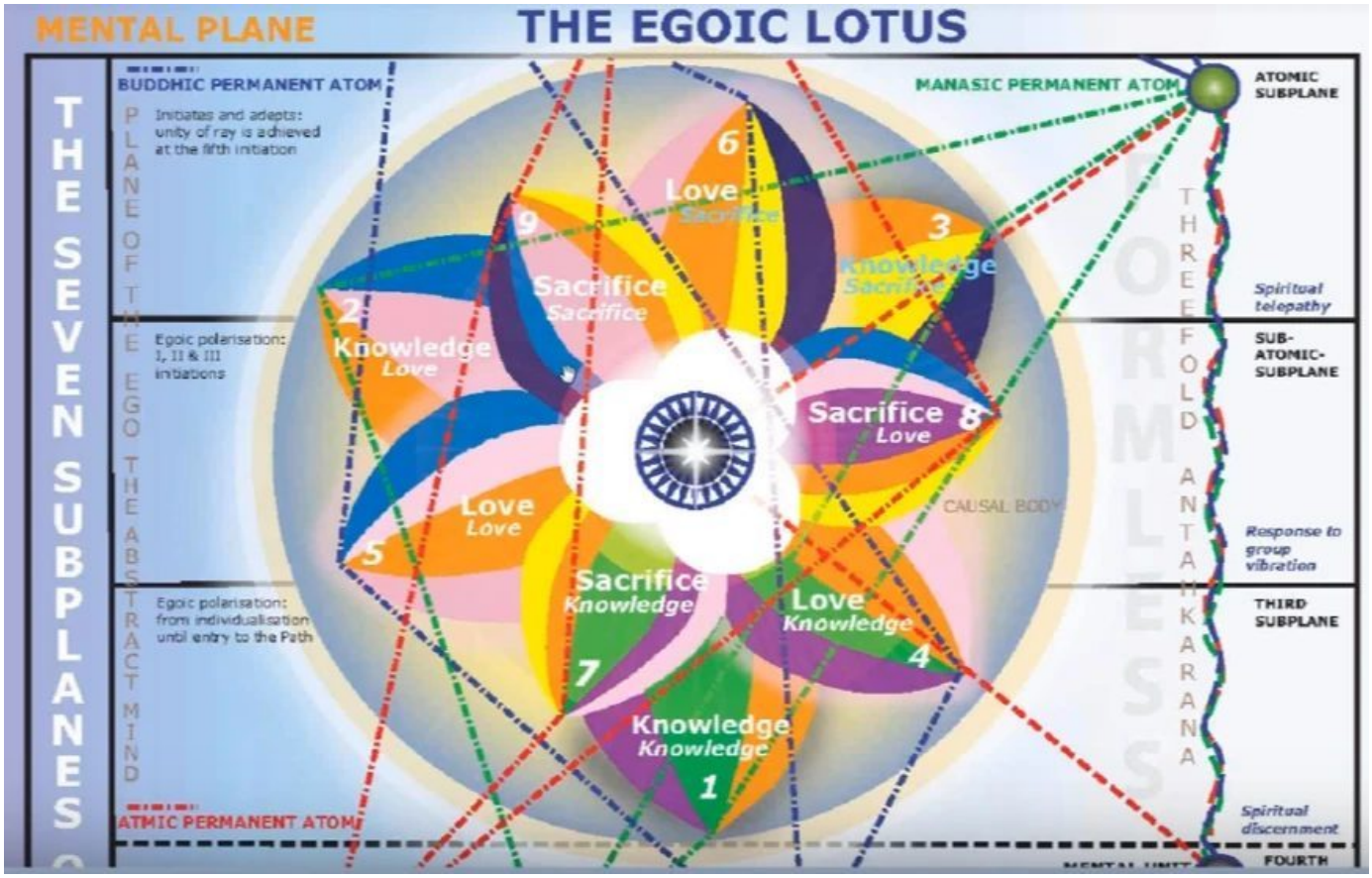
Lá số chiêm tinh của linh hồn và đánh giá tiến hóa

Việc nghiên cứu các cánh hoa thứ sáu đến thứ chín, các cánh hoa tổng hợp và những biểu đồ đối chiếu nhằm giúp nhận diện các yếu tố phát triển trong mối liên hệ với nhau. Những hiểu biết này cần được áp dụng để đánh giá tiến trình của bản thân và người khác, thay vì chỉ dựa vào lá số chiêm tinh phàm ngã. Một hướng nghiên cứu được đề xuất là "lá số chiêm tinh của linh hồn": nhận biết lĩnh vực mà linh hồn tập trung hoạt động trong nhiều kiếp, đối chiếu với những lá số phàm ngã thay đổi nhanh chóng. Sự thấu hiểu ấy đòi hỏi lắng nghe, quan sát, học hỏi, kiên nhẫn chịu đựng và thấm nhuần giáo lý cho đến khi kiến thức trở thành hiểu biết thực sự.

Bình Giảng

Good morning everyone, we are continuing now with our synthesis for petal five. We've done about half of it, and this is program 41. Here's petal five with its double rose color and a strong emphasis upon the pivotal point where the Solar Angel begins to take over and the man can become gradually an advanced man and then the aspirant.

Chào buổi sáng tất cả mọi người, chúng ta tiếp tục phần tổng hợp về cánh hoa năm. Chúng ta đã làm khoảng một nửa, và đây là chương trình 41. Đây là cánh hoa năm với sắc hồng kép và sự nhấn mạnh mạnh mẽ vào điểm then chốt nơi Thái dương Thiên Thần bắt đầu tiếp quản, và con người dần dần có thể trở thành một người tiến bộ, rồi sau đó là người chí nguyện.



I have a little more natural light this morning. The sun is not shining so brightly through these orange curtains, so I just

Sáng nay tôi có thêm một chút ánh sáng tự nhiên. Mặt trời không chiếu quá chói qua những tấm rèm màu cam này, nên tôi kéo

thought to pull the curtains aside and look like a human being, perhaps, instead of something from the planet orange.

rèm sang một bên để trông có lẽ giống một con người hơn, thay vì như một thứ gì đó đến từ hành tinh màu cam.

Synthesis for petal 5 (Part 2)

Let's take a look now. We're at the point where we're discussing the rays which are most implicated in this petal. I've mentioned two, four, six, and five, but let's take a look. There are others that should be mentioned as well. The summation of the third aspect of divinity comes when the star flashes forth at the first degree. The process of integration, ray seven bringing the structure of integration together. We'll see as we go.

Chúng ta hãy xem xét. Chúng ta đang ở điểm bàn về các cung liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này. Tôi đã nhắc đến cung hai, bốn, sáu và năm, nhưng hãy xem kỹ hơn. Cũng còn những cung khác cần được đề cập. Sự tổng kết của phương diện thứ ba của thiên tính đến khi ngôi sao lóe sáng ở cấp độ thứ nhất. Tiến trình tích hợp, cung bảy, đưa cấu trúc của sự tích hợp lại với nhau. Chúng ta sẽ thấy khi tiếp tục.

Ray two, definitely it's a love-love petal, the turning of the attention of the inner self to the love of the real.

Cung hai, chắc chắn, đây là cánh hoa bác ái-bác ái, sự chuyển hướng chú ý của bản ngã bên trong đến tình thương đối với cái Thực.

I should read it again because it's so good and one tends to forget.

Tôi nên đọc lại vì đoạn này quá hay, và người ta thường dễ quên.

2. The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real. TCF 540

2. Cánh Hoa Bác Ái đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan, hay của Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và tác động xuống tận cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái Thực. Luận về Lửa Vũ Trụ, 540

The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within.

Cánh Hoa Bác Ái đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan, hay của Bản Ngã bên trong.

Because it is attached to things which are not of the self.

Bởi vì nó bám chấp vào những điều không thuộc về bản ngã.

This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives

Điều này có một hiệu quả kép và tác động xuống tận cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng

(There is the sixth ray, isn't it?)

(Đó là cung sáu, phải không?)

to turn his attention to the love of the Real.

chuyển sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái Thực.

Up to this time love has not been the love of the real. There's a little bit of this in petal four, with this conscious balancing of the pairs of opposites, but not with such intensity, not such a striving for the real, to be a higher aspect of oneself or to be in close rapport with it.

Cho đến thời điểm này, tình thương chưa phải là tình thương đối với cái thực. Có một chút điều này trong cánh hoa bốn, với sự quân bình có ý thức giữa các cặp đối nghịch, nhưng chưa với cường độ như thế, chưa với sự nỗ lực mãnh liệt như thế hướng về cái thực, để trở thành một phương diện cao hơn của chính mình hoặc ở trong mối liên giao gần gũi với phương diện ấy.

Turning attention. Turning the attention of what? As a man strives to turn his attention simply to the love of the real, and this is interesting in terms of ray two. Ray two seeks absolute truth, as we learn on page 203 of *Esoteric Psychology I*, where the seven rays are summarized.

Chuyển sự chú ý. Chuyển sự chú ý của cái gì? Khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình đơn giản đến tình thương đối với cái thực, và điều này rất thú vị xét theo cung hai. Cung hai tìm kiếm chân lý tuyệt đối, như chúng ta học ở trang 203 của *Tâm Lý Học Nội Môn I*, nơi bảy cung được tóm lược.

Venus is like a mirror, and we turn our gaze inward. If we are advanced enough, sometimes we just look in the mirror and say, "Well how do I look today?", and that's simply the form, but we're talking about the inner being looking in the mirror and discovering that Being.

Sao Kim giống như một tấm gương, và chúng ta quay cái nhìn vào bên trong. Nếu đã đủ tiến bộ, đôi khi chúng ta chỉ nhìn vào gương và nói: "Hôm nay mình trông thế nào?", và đó chỉ là hình tướng; nhưng ở đây chúng ta đang nói đến bản thể bên trong nhìn vào gương và khám phá Bản Thể ấy.

The Solar Angels carry lots of ray two. They are essentially buddhic beings, they are like Buddhi, and they use manas for their vehicle. It's pretty obvious that the importance of the fourth ray is, in a way, the pivot point from the third ray method of engagement to that of the second ray,

Các Thái dương Thiên Thần mang rất nhiều cung hai. Về căn bản, Các Ngài là những bản thể Bồ đề; Các Ngài giống như Bồ đề, và dùng manas làm vận cụ của mình. Khá rõ ràng rằng tầm quan trọng của cung bốn, theo một nghĩa nào đó, là điểm then chốt chuyển từ phương pháp tiếp cận của cung ba sang

because that's always happening on our planet and solar system and in the development of the human being himself: the turning from the third ray to the second.

phương pháp của cung hai, vì điều đó luôn diễn ra trên hành tinh và trong hệ mặt trời của chúng ta, cũng như trong sự phát triển của chính con người: sự chuyển hướng từ cung ba sang cung hai.

Ray four? There is struggling, turmoil, struggling, turmoil, ups and downs, a turning and a changing of loyalties; now the personality, now the soul. So there's quite a bit of conflict in the—because the tendency is to turn one's attention to the love of the unreal, and this has to be counteracted.

Cung bốn? Có vật lộn, xáo trộn, vật lộn, xáo trộn, lên xuống, một sự chuyển hướng và thay đổi lòng trung thành; lúc thì phàm ngã, lúc thì linh hồn. Vì vậy có khá nhiều xung đột, bởi khuynh hướng là chuyển sự chú ý đến tình thương đối với cái không thực, và điều này phải được hóa giải.

So there's a struggle between two suns in a way, or a struggle between two aspects of Leo, the *I Am* and the *I Am That*. *I Am* is fighting *I Am That*. Maybe even in our own life that is happening, even though we may assume that we have moved along the path, but we're not yet at the point of *I am That I am*. Or I Am That I Am. So we may be unconscious of the nature of that with which we are struggling because we are still identified as a personality, but increasingly, with occult study, we learn what actually is happening.

Theo một nghĩa nào đó, có một cuộc đấu tranh giữa hai mặt trời, hay một cuộc đấu tranh giữa hai phương diện của Sư Tử, *Tôi Là* và *Tôi Là Cái Đó*. *Tôi Là* đang chiến đấu với *Tôi Là Cái Đó*. Có lẽ ngay trong đời sống của chính chúng ta điều đó cũng đang diễn ra, dù chúng ta có thể giả định rằng mình đã tiến bước trên đường đạo, nhưng chúng ta chưa đạt đến điểm *Tôi là Cái Ta là*. Hoặc Tôi Là Cái Ta Là. Vì vậy chúng ta có thể vô thức về bản chất của điều mà mình đang vật lộn, bởi chúng ta vẫn còn đồng hoá với phàm ngã; nhưng ngày càng nhiều hơn, qua nghiên cứu huyền bí học, chúng ta học được điều thực sự đang xảy ra.

Ray six here: the striving to turn one's attention to the love of the real. There will be here Scorpio and its ruler Mars, and the integrated personality can be considered to be expressed under Mars altogether. Also a new devotion to the Higher Self, devotion, Mars which is realized as a possible attainment and perseverance Scorpio, but we have to remember that the integrated personality. So the integrated personality is ruled by Mars, every one of the personality elementals and that rebellious unit called the personality until it acquiesces to the Venusian ray.

Cung sáu ở đây: sự nỗ lực chuyển sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái thực. Ở đây sẽ có Hổ Cáp và chủ tinh của nó, Sao Hỏa, và Phàm ngã tích hợp có thể được xem là biểu lộ hoàn toàn dưới Sao Hỏa. Cũng có một sự sùng tín mới đối với Bản Ngã Cao Siêu, sự sùng tín, Sao Hỏa, được nhận ra như một thành tựu khả hữu, và sự kiên trì của Hổ Cáp; nhưng chúng ta phải nhớ đến Phàm ngã tích hợp. Phàm ngã tích hợp do Sao Hỏa cai quản, từng hành khí phàm ngã và đơn vị phản nghịch được gọi là phàm ngã, cho đến khi nó thuận phục cung Sao Kim.

What about ray five? Lots of light here, the *Light of the Soul* coming in the double Venus and also corresponding with this. The double rose, so brilliance of mind is found here, genius of the Fifth Ray Lord. The Fifth Ray Lord is the brightest of all. Genius is found here with the two petals unfolded. It is pretty well saying that a genius has to be a first degree initiate. He is saying that.

Còn cung năm thì sao? Ở đây có rất nhiều ánh sáng, Ánh Sáng của Linh Hồn đi vào trong Sao Kim kép và cũng tương ứng với điều này. Sắc hồng kép, nên sự rực sáng của trí tuệ được tìm thấy ở đây, thiên tài của Đấng Chúa Tể Cung năm. Đấng Chúa Tể Cung năm là vị sáng chói nhất trong tất cả. Thiên tài được tìm thấy ở đây cùng với hai cánh hoa đã khai mở. Điều này gần như nói rằng một thiên tài phải là một điểm đạo đồ bậc một. Ngài đang nói như vậy.

We're choosing the upward pentagram or the downward pentagram of selfishness here. That's ray five, the pentagram up, the pentagram down. We face two stars, one point up and the other down. The devil of pride can be here because we confront many things on the mental plane here.

Ở đây chúng ta chọn ngôi sao năm cánh hướng lên hoặc ngôi sao năm cánh hướng xuống của tính ích kỷ. Đó là cung năm, ngôi sao năm cánh hướng lên, ngôi sao năm cánh hướng xuống. Chúng ta đối diện với hai ngôi sao, một ngôi sao có một đỉnh hướng lên và ngôi kia hướng xuống. Con quỷ của kiêu hãnh có thể hiện diện ở đây, bởi chúng ta đối mặt với nhiều điều trên cõi trí.

Leo is actually quite a mental sign having to do with the fifth ray and the lower mind, so there's discrimination between two paths and the duality is very strongly pronounced. Some people never get out of the—well, it takes others—let's say that that takes a long time for some people to pass through and be on the stage of the strong personality and be a personality which commands all the attention with which the individual is identified.

Sư Tử thực ra là một cung hoàng đạo khá thiên về trí tuệ, liên quan đến cung năm và Hạ trí, nên có sự phân biện giữa hai con đường và Nhị nguyên được nhấn mạnh rất mạnh. Một số người không bao giờ thoát ra khỏi, hoặc nói đúng hơn, đối với một số người phải mất rất lâu mới đi qua được giai đoạn của phàm ngã mạnh mẽ, một phàm ngã thu hút toàn bộ sự chú ý mà cá nhân đồng hoá với nó.

What is the Love of the Real? That's interesting. The real gives you humility, and so does Libra here, at a pivot point, and so there's the fifth ray, seeing things as they are in fifth ray, and light gives us humility and a just sense of right proportion as it is that.

Tình thương đối với cái Thực là gì? Điều đó thú vị. Cái thực đem lại cho các bạn sự khiêm nhường, và Thiên Bình ở đây cũng vậy, tại một điểm then chốt; và như thế có cung năm, thấy sự vật như chúng là theo cung năm, và ánh sáng đem lại cho chúng ta sự khiêm nhường cùng một Ý thức về tỉ lệ đúng đắn và công bằng.

Other rays here are the third, seventh, and first. Ray three certainly for creativity and mental excellence, also for the height of personality expression. The throat center is going to be strong here because of the creativity. Throat center strong source of creativity, and we have human group six or soul group however we want to look at it. They are souls, they are humans, and we talked about that the people who are first creative and then become the aspirants.

Các cung khác ở đây là cung ba, cung bảy và cung một. Cung ba chắc chắn dành cho tính sáng tạo và sự ưu tú trí tuệ, cũng như cho đỉnh cao của biểu lộ phàm ngã. Trung tâm cổ họng sẽ mạnh ở đây vì tính sáng tạo. Trung tâm cổ họng là nguồn sáng tạo mạnh mẽ, và chúng ta có nhóm nhân loại thứ sáu, hay nhóm linh hồn, tùy cách chúng ta muốn nhìn. Họ là các linh hồn, họ là con người, và chúng ta đã nói về những người trước hết có tính sáng tạo rồi sau đó trở thành những người chí nguyện.

So ray three, yes, and at the first initiation there is the kind of climaxing occurring for the rays of Brahma at the first initiation, which are three through seven.

Vậy cung ba, đúng thế; và ở lần điểm đạo thứ nhất có một loại cao điểm xảy ra đối với các cung của Brahma trong lần điểm đạo thứ nhất, tức là các cung từ ba đến bảy.

What about ray seven? Transmutation and alchemy whereby the love nature is changed indeed. Uranus related very much to Leo, and Uranus related to the pivot, the *re-* of Uranus, re-form and re-pent. Uranus is turning the other way, the pivot. We begin to leave physicality and we begin to focus more in the etheric reality which Uranus rules, and the ethers are solar and we could say that physical matter is very lunar. That doesn't mean that we cannot connect the etheric with the moon; those Devas do seem to carry the moon on their forehead, violet devas.

Còn cung bảy thì sao? Chuyển hoá và thuật luyện kim, nhờ đó bản chất tình thương thực sự được thay đổi. Sao Thiên Vương liên hệ rất nhiều với Sư Tử, và Sao Thiên Vương liên hệ với điểm xoay, yếu tố "tái" của Sao Thiên Vương: tái tạo và hối cải. Sao Thiên Vương quay theo hướng khác, là điểm xoay. Chúng ta bắt đầu rời khỏi tính vật chất và bắt đầu tập trung nhiều hơn vào thực tại dĩ thái do Sao Thiên Vương cai quản; các dĩ thái là thuộc thái dương, còn vật chất hồng trần có thể nói là rất âm nguyệt. Điều đó không có nghĩa là chúng ta không thể liên hệ dĩ thái với mặt trăng; các thiên thần ấy dường như mang mặt trăng trên trán, các thiên thần tím.

Transmutation from something lunar to something solar, that's what's going on. The love of the solar emerges from the love of the lunar. The love of the lunar of course is the love of form, which is the unreal, and if we love form, forgetting its connection with the formless, then we love unreality.

Chuyển hoá từ điều gì đó âm nguyệt sang điều gì đó thái dương, đó là điều đang diễn ra. Tình thương đối với cái thái dương xuất hiện từ tình thương đối với cái âm nguyệt. Tình thương đối với cái âm nguyệt dĩ nhiên là tình thương đối với hình tướng, tức cái không thực; và nếu chúng ta yêu hình tướng

mà quên mất mối liên hệ của nó với cái vô hình tướng, thì chúng ta yêu cái không thực.

The moon? The moon represented by the egotistical sun, that's the ahamkaric sun, which is at war with the sun representing the soul and the heart. So we're really here transmuting the moon into the sun, and Uranus and the seventh ray are needed for this transmutation—

Mặt trăng? Mặt trăng được biểu tượng bởi mặt trời vị ngã, tức mặt trời ahamkara, đang giao chiến với mặt trời biểu tượng cho linh hồn và trái tim. Như vậy ở đây chúng ta thực sự đang chuyển hoá mặt trăng thành mặt trời, và Sao Thiên Vương cùng cung bảy cần thiết cho sự chuyển hoá này—

gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within.

dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan, hay của Bản Ngã bên trong.

Gradually transmuting, changing the quality and condition of matter.

Dần dần chuyển hoá, thay đổi phẩm tính và tình trạng của vật chất.

What about the sun? The sun when it is ego is the acme of the lunar life. That's an interesting idea: the integrated personality in and of itself, without integrating with the energy system of the soul, is the acme of the lunar life. This means we might call it solarity in the lower sense. The sun when it is the higher self is solar in the spiritual sense. I hope we have a clear idea, because just because this is the sun doesn't mean that it's necessarily spiritual; the sun is veiling a non-sacred secondary planet.

Còn mặt trời thì sao? Mặt trời khi nó là bản ngã thì là đỉnh cao của đời sống âm nguyệt. Đây là một ý tưởng thú vị: Phàm ngã tích hợp tự nó, nếu không tích hợp với hệ năng lượng của linh hồn, là đỉnh cao của đời sống âm nguyệt. Điều này có nghĩa là chúng ta có thể gọi đó là tính thái dương theo nghĩa thấp. Mặt trời khi là Bản Ngã Cao Siêu thì mang tính thái dương theo nghĩa tinh thần. Tôi hy vọng chúng ta có một ý niệm rõ ràng, bởi chỉ vì đây là mặt trời không có nghĩa nó nhất thiết là tinh thần; mặt trời đang che khuất một hành tinh thứ cấp không thiêng liêng.

What about ray one? For being number one, centralization of the life, a powerful integrated personality. It's the Uranian vibration in another sense, the dominant and dominating personality. Of course it depends on the ray, but one can have a dominant personality of any ray, meaning that it commands the majority of attention and one somehow is identified with it. It's a very essential petal of reorientation, a real pivotal petal, and it really starts man into his approach to the fifth kingdom of nature.

Còn cung một thì sao? Vì là số một, sự tập trung đời sống vào trung tâm, một Phàm ngã tích hợp mạnh mẽ. Theo một nghĩa khác, đó là rung động Sao Thiên Vương, phàm ngã nổi trội và chế ngự. Dĩ nhiên điều đó tùy thuộc vào cung, nhưng người ta có thể có một phàm ngã nổi trội thuộc bất kỳ cung nào, nghĩa là nó chiếm phần lớn sự chú ý và bằng cách nào đó người ta đồng hoá với nó. Đây là một cánh hoa tái định hướng rất thiết yếu, một cánh hoa thật sự then chốt, và nó thực sự khởi đầu cho con người tiến đến

Once you pass this petal, you have a good chance at really living the spiritual life. You still might deflect; it's possible still to deflect even after the second tier is completely open and lots of work is done even to the eighth petal.

giới thứ năm của thiên nhiên. Một khi vượt qua cánh hoa này, các bạn có cơ hội tốt để thực sự sống đời sống tinh thần. Các bạn vẫn có thể lệch hướng; vẫn còn có thể lệch hướng ngay cả sau khi tầng thứ hai hoàn toàn mở ra và nhiều công việc đã được thực hiện đến tận cánh hoa thứ tám.

Somehow some people carry the selfishness here developed with them. We can say selfishness developed in the first part of the petal is somehow carried along and it is not transmuted. How then to account for people who might be initiates of even the second degree, or close, and have lived lives of selfishness? They are really advanced human beings, and was it really possible that a man like Hitler was an initiate? The legends of Klingsor in *Parsifal* with whom some say he was identified, a fallen Knight of the Grail seeking to bring everybody else down too.

Bằng cách nào đó, một số người mang theo tính ích kỷ đã phát triển ở đây. Chúng ta có thể nói rằng tính ích kỷ được phát triển trong phần đầu của cánh hoa bằng cách nào đó được mang theo và không được chuyển hoá. Vậy làm sao giải thích những người có thể là điểm đạo đồ, thậm chí bậc hai hoặc gần như vậy, mà vẫn sống những đời sống ích kỷ? Họ thực sự là những con người tiến bộ, và liệu có thật sự khả dĩ rằng một người như Hitler là một điểm đạo đồ không? Những truyền thuyết về Klingsor trong *Parsifal*, mà một số người nói ông được đồng nhất với nhân vật ấy, một Hiệp sĩ Chén Thánh sa ngã tìm cách kéo mọi người khác cùng sa xuống.

Color of the petals and their meaning: rose, orange, rose, blue. Rose is the astral plane. It's the emotional expressiveness and the orientation toward something higher; there's always some sort of upward direction in rose, devotion to the newly sensed soul.

Màu sắc của các cánh hoa và ý nghĩa của chúng: hồng, cam, hồng, xanh lam. Hồng là cõi cảm dục. Đó là sự biểu lộ cảm xúc và sự định hướng về một điều gì cao hơn; trong sắc hồng luôn có một hướng đi lên nào đó, sự sùng tín đối với linh hồn mới được cảm nhận.

Of course, we could call it devotion to oneself, to one's higher self in the higher sense, and also devotion to one's self in the lower sense and hence selfishness. There are people quite—this petal runs the risk—we have the risk here of narcissism, of looking at our self in the mirror, the mirror of Venus, and falling in love with our own image. Rose is moving us towards selflessness; it's the rising of the solar plexus to the heart center. If we remember in the color description of

Dĩ nhiên, chúng ta có thể gọi đó là sự sùng tín đối với chính mình, đối với chân ngã của mình theo nghĩa cao, và cũng là sự sùng tín đối với bản thân mình theo nghĩa thấp, do đó là tính ích kỷ. Có những người khá như vậy; cánh hoa này có nguy cơ, ở đây chúng ta có nguy cơ rơi vào ái kỷ, nhìn chính mình trong gương, tấm gương của Sao Kim, và say mê hình ảnh của chính mình. Sắc hồng đang đưa chúng ta đến tính vị tha; đó là sự nâng tùng thái dương lên trung tâm tim. Nếu

evolving man, there's a rosy cross athwart an oval of blue at the end of that long isolative tunnel which represents the path. It's amazing how the images somehow capture the experiences on the path.

chúng ta nhớ trong phần mô tả màu sắc của con người đang tiến hoá, có một thập giá hồng vắt ngang một hình bầu dục xanh lam ở cuối đường hầm cô lập dài tượng trưng cho con đường. Thật đáng kinh ngạc khi các hình ảnh bằng cách nào đó nắm bắt được các kinh nghiệm trên đường đạo.

Orange? Leo is orange and this is the Leo petal and we're talking about prana from the sun and the orange is identified with prana and vitality, a new vitalization of the integrated personality—which now has more power—when the conflicts cease there is more power. I would say that in petal four there is more conflict within the personality. In petal five, ideally more conflict between the higher self and the lower self. Then the personality is all quite put together; conflict is with the lower self. Orange, the color of pride in the first part of the petal. There has to be self respect; here this is where we gain a self respecting image, especially in the beginning, as long as we don't take it too far.

Màu cam? Sư Tử là màu cam, và đây là cánh hoa Sư Tử; chúng ta đang nói về prana từ mặt trời, và màu cam được đồng hoá với prana và sinh lực, một sự tiếp sinh lực mới cho Phàm ngã tích hợp—nay có nhiều quyền năng hơn—khi các xung đột chấm dứt thì có nhiều quyền năng hơn. Tôi cho rằng trong cánh hoa bốn có nhiều xung đột hơn bên trong phàm ngã. Trong cánh hoa năm, lý tưởng là có nhiều xung đột hơn giữa Bản Ngã Cao Siêu và phàm ngã. Khi ấy phàm ngã đã khá kết hợp; xung đột là với phàm ngã. Màu cam, màu của kiêu hãnh trong phần đầu của cánh hoa. Phải có lòng tự trọng; đây là nơi chúng ta đạt được một hình ảnh biết tự trọng, đặc biệt ở giai đoạn đầu, miễn là chúng ta không đẩy nó đi quá xa.

I'm wondering about the Sun King. Was it Louis the Fourteenth? He thought a great deal of himself. He had some of this Leo energy and as you can see from his posing actually, had a lot of Scorpio and Virgo, but Venus and the moon were in Leo and I guess he spent a fair amount of time in front of the mirror, I would suppose, and he had this undue self affirmation and self respect and that kind of ahamkara really ties in with what DK calls the period of evil which occurred during the time of the French Kings, with of course Leo ruling the personality of France, so therefore emphasizing that aspect as well as the third ray power, the personality. Orange is the basic color of the Solar Angel, and this is the beginning in many respects, depends on

Tôi đang nghĩ đến Vua Mặt Trời. Có phải là Louis Mười Bốn không? Ông đã nghĩ rất nhiều về chính mình. Ông có một phần năng lượng Sư Tử này, và như các bạn có thể thấy qua dáng điệu của ông, thực ra ông có rất nhiều Hổ Cáp và Xử Nữ, nhưng Sao Kim và mặt trăng ở Sư Tử; tôi đoán ông đã dành khá nhiều thời gian trước gương, tôi cho là vậy, và ông có sự tự khẳng định cùng tự trọng quá mức này. Loại ahamkara ấy thực sự liên hệ với điều Chân sư DK gọi là thời kỳ ác đã xảy ra trong thời các vua Pháp, với Sư Tử dĩ nhiên cai quản phàm ngã của nước Pháp, do đó nhấn mạnh phương diện ấy cũng như quyền năng cung ba, tức phàm ngã. Màu cam là màu căn bản của Thái dương Thiên Thần, và điều này, xét theo nhiều phương diện, là khởi đầu—tùy chúng ta muốn nhìn

how symbolic we want to look at it, the path to the sun. Perhaps the orange here is more golden. There are esoteric colors which are not exactly what we think them normally to be. But orange rules the lower mental plane and here on the lower mental plane we form the personality around the mental unit. … orange is a kind of synthesizer, just as the lower mind and the sixth sense are synthesisers.

nó biểu tượng đến mức nào—của con đường đến mặt trời. Có lẽ màu cam ở đây thiên về vàng kim hơn. Có những màu sắc huyền bí không đúng hẳn như chúng ta thường nghĩ. Nhưng màu cam cai quản cõi hạ trí, và ở đây, trên cõi hạ trí, chúng ta hình thành phàm ngã quanh đơn vị hạ trí. Màu cam là một loại yếu tố tổng hợp, cũng như Hạ trí và giác quan thứ sáu là những yếu tố tổng hợp.

Orange moving more towards golden is the prototype of the master-to-be. We get our first real understanding of our solar nature. We can be the imperious sun or we can be the warm, promotive, loving sun. Two kinds of suns here: one is imperious and it's a great limitation; the other is loving, vitalizing, and bringing forth the sun in all. What a pivot this is for people and when they're really struggling between selfishness and unselfishness if they've already had that life in the convent or the monastery so to speak, they should be generally beyond this, having done a lot of developmental work in the sixth petal of self correction. I guess I could call it that. Remember the sixth petal of self correction.

Màu cam chuyển dần sang vàng kim là nguyên mẫu của vị chân sư tương lai. Chúng ta có sự thấu hiểu thật sự đầu tiên về bản chất thái dương của mình. Chúng ta có thể là mặt trời hách dịch, hoặc là mặt trời ấm áp, thúc đẩy sự phát triển và yêu thương. Ở đây có hai loại mặt trời: một loại hách dịch và là một giới hạn lớn; loại kia yêu thương, tiếp sinh lực và làm mặt trời hiển lộ trong tất cả. Đây là một điểm xoay lớn lao đối với con người, và khi họ thực sự vật lộn giữa ích kỷ và vị tha, nếu họ đã có đời sống trong tu viện hay đan viện, nói như vậy, thì nói chung họ nên vượt qua điều này, vì đã thực hiện nhiều công việc phát triển trong cánh hoa thứ sáu của sự tự sửa mình. Tôi đoán tôi có thể gọi như vậy. Hãy nhớ cánh hoa thứ sáu của sự tự sửa mình.

But what about this double rose? Rose of reorientation. First the crisis of balance and then reorientation. The crisis of balance is being worked out to a certain extent in petal number four, but it also can come in petal five which is related to Aries. Aries is connected to reorientation. Or the crisis of orientation as it is said on page 472 or 473 of *Esoteric Astrology*, crisis, orientation. So several phases: I am the lower sun, maybe I become sick of being the lower sun, I recognise the higher sun, the higher and the lower suns are balanced in my life, I attempt to upset the balance by directing my

Nhưng sắc hồng kép này thì sao? Sắc hồng của sự tái định hướng. Trước hết là cuộc khủng hoảng của quân bình, rồi đến tái định hướng. Cuộc khủng hoảng của quân bình được giải quyết đến một mức nào đó trong cánh hoa số bốn, nhưng nó cũng có thể đến trong cánh hoa năm, vốn liên hệ với Bạch Dương. Bạch Dương liên quan đến tái định hướng. Hay cuộc khủng hoảng của định hướng, như được nói ở trang 472 hoặc 473 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, khủng hoảng, định hướng. Có nhiều giai đoạn: tôi là mặt trời thấp, có lẽ tôi chán ngán việc làm mặt trời thấp, tôi nhận ra mặt trời cao hơn, mặt

energies towards the higher Sun. Really orientation, facing towards the light, facing towards the east, east is the place of rising selfhood and *I orient myself towards this higher attractive power within me,* more so than with petal four, there is a balancing act and here there is a shift, a reorientation and a strenuous movement towards the higher sun. This is called the Path of Aspiration.

trời cao và mặt trời thấp được quân bình trong đời sống tôi, tôi cố làm mất sự quân bình ấy bằng cách hướng năng lượng của mình về phía Mặt Trời cao hơn. Thực sự là định hướng, quay mặt về phía ánh sáng, quay mặt về phía đông; phương đông là nơi tính bản ngã trỗi dậy, và *tôi định hướng mình về phía quyền năng hấp dẫn cao hơn này bên trong tôi.* Hơn so với cánh hoa bốn, ở đó có một hành động quân bình, còn ở đây có một chuyển hướng, một sự tái định hướng và một vận động mãnh liệt về phía mặt trời cao hơn. Điều này được gọi là Con Đường Khát Vọng.

So new types of energy come into the nervous system, the nervous system is conditioned by a rose and the soothing of it, we might say, through rose Solar Fire for the nervous system and not just the separative and often abrasive fire by friction. Maybe there are two levels of rose however. There is rose in the earlier tier, the rose of the original three. May be evolution or more love of the lower, or lower ego love, I guess. We have to be careful there because it is after all the petal two, isn't it? The new rose may be more the love of the soul, the devotion to the soul, or what we would say to the soul in others? All this will have a powerful effect upon the astral body, so much rose and so much ray six as a result of us.

Vì vậy các loại năng lượng mới đi vào hệ thần kinh; hệ thần kinh chịu tác động của sắc hồng và được xoa dịu, chúng ta có thể nói, nhờ Lửa Thái dương màu hồng dành cho hệ thần kinh, chứ không chỉ là lửa ma sát phân ly và thường gây cọ xát. Tuy nhiên có lẽ có hai cấp độ của sắc hồng. Có sắc hồng trong tầng trước, sắc hồng của ba cánh hoa nguyên thủy. Có thể đó là sự tiến hoá, hoặc là tình thương nhiều hơn đối với cái thấp, hay tình thương của phàm ngã, tôi đoán vậy. Chúng ta phải cẩn thận ở đây vì dù sao đó cũng là cánh hoa hai, phải không? Sắc hồng mới có thể là tình thương của linh hồn nhiều hơn, sự sùng tín đối với linh hồn, hay điều chúng ta gọi là đối với linh hồn trong người khác. Tất cả điều này sẽ có tác động mạnh mẽ lên thể cảm dục, nhiều sắc hồng như thế và kết quả là nhiều cung sáu như thế.

The importance of Neptune, Venus and in general of the astral body experiences related to this petal. Venus and Neptune are both related to rose; rose's elevation, it arose —the lifting up to the cross, the idea of rose, arose, uplift, the cross. They all come together. When dealing with the second ray we have to work in the realm of what I might call related ideas. It's kind of a mercurial

Tầm quan trọng của Sao Hải Vương, Sao Kim và nói chung các kinh nghiệm của thể cảm dục liên hệ với cánh hoa này. Sao Kim và Sao Hải Vương đều liên hệ với sắc hồng; sắc hồng là sự nâng cao, nó vươn lên—sự nâng lên thập giá, ý tưởng về hoa hồng, vươn lên, nâng cao, thập giá. Tất cả hội tụ với nhau. Khi đề cập đến cung hai, chúng ta phải làm việc trong lĩnh vực mà tôi có thể gọi là các ý

thing; you look at ideas, thoughts, things which have kind of a connection with them and then you concentrate and they all come together and reveal the network of relationships which reflects pure reason or the pattern of things as they actually are. Pure reason reveals the pattern of things as they actually are.

tưởng liên hệ. Đó là một điều có tính Sao Thủy; các bạn nhìn vào các ý tưởng, tư tưởng, những điều có một mối liên hệ nào đó với nhau, rồi tập trung, và tất cả cùng hội tụ, mặc khải mạng lưới các mối liên hệ phản ánh lý trí thuần túy hay mô hình của sự vật như chúng thực sự là. Lý trí thuần túy mặc khải mô hình của sự vật như chúng thực sự là.

We're dealing here in a sense with the second point in the solar plexus center when we're dealing with rose, from the lower to the higher and then from the higher point to the heart. This might even be two stages of elevating rose where we go from red, rose, to still paler rose, bringing it to the heart. The first degree is pretty much bringing the sacral center to the throat center, hence the throat center again is important here, because of the elevation of the sacral center to the throat center and of lower mind to a kind of higher mind, maybe not yet abstract mind. The third ray is important then because it rules the throat center, towards which the sacral center elevation is directed. So ray three is a pivot petal, a pivot ray, and it's a part of the transfer, relates to Libra, part of the reversal. Uranus has a lot of ray three also it's part of reversing and turning towards the higher aspect.

Theo một nghĩa nào đó, khi đề cập đến sắc hồng, chúng ta đang xử lý điểm thứ hai trong trung tâm tùng thái dương, từ thấp lên cao rồi từ điểm cao hơn đến tim. Điều này thậm chí có thể là hai giai đoạn nâng sắc hồng lên, khi chúng ta đi từ đỏ, hồng, đến sắc hồng nhạt hơn nữa, đưa nó đến tim. Bậc một phần lớn là đưa trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng, do đó trung tâm cổ họng lại quan trọng ở đây, vì sự nâng trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng và nâng Hạ trí lên một loại thượng trí nào đó, có lẽ chưa phải là trí trừu tượng. Khi ấy cung ba quan trọng vì nó cai quản trung tâm cổ họng, nơi mà sự nâng trung tâm xương cùng được hướng đến. Vì vậy cung ba là một cánh hoa then chốt, một cung then chốt, và nó là một phần của sự chuyển dịch, liên hệ với Thiên Bình, một phần của sự đảo chiều. Sao Thiên Vương cũng có rất nhiều cung ba; nó cũng là một phần của việc đảo chiều và quay về phía phương diện cao hơn.

The Aryan race is not intended to be psychic. Why is that there? Anyway, the higher psychism is not really starting here and it is mentality which closes off the normal psychic reactions which we share even with some of the animals. I don't know if we're going to share psychism with a starfish or a worm or something but we will with some of the mammals.

Giống dân Arya không được định là có tính thông linh. Tại sao điều đó ở đây? Dù sao, thông linh cao chưa thực sự bắt đầu ở đây, và chính trí tuệ đóng lại các phản ứng thông linh thông thường mà chúng ta chia sẻ ngay cả với một số loài vật. Tôi không biết liệu chúng ta có chia sẻ thông linh với sao biển hay giun hay gì đó không, nhưng với một số loài có vú thì có.

What about blue? Blue is going to be here as it suggests the heart and always the transition from the sixth to the second ray. Is there royalty here? Yes, this is the royal petal in a way, for better or for worse. Nobility can develop here, but we have the royal blue the real royalty and it depends on love and the real. The spiritual aristocrat loves; there is a spiritual aristocracy in humanity, as small as we are, and love is the determining factor and it can be presumed that a reasonable amount of mind is also developed when we talk about the clear cold light of intuition.

Còn màu xanh lam thì sao? Xanh lam sẽ hiện diện ở đây vì nó gợi đến tim và luôn gợi sự chuyển tiếp từ cung sáu qua cung hai. Có tính vương giả ở đây không? Có, theo một cách nào đó đây là cánh hoa vương giả, dù tốt hay xấu. Sự cao quý có thể phát triển ở đây, nhưng chúng ta có xanh lam vương giả, tính vương giả thực sự, và nó tùy thuộc vào tình thương và cái thực. Nhà quý tộc tinh thần yêu thương; có một tầng lớp quý tộc tinh thần trong nhân loại, dù chúng ta nhỏ bé đến đâu, và tình thương là yếu tố quyết định; cũng có thể giả định rằng một lượng trí tuệ hợp lý cũng đã phát triển khi chúng ta nói về ánh sáng trong trẻo lạnh lùng của trực giác.

Blue is also suggested but we're not really here in any type of fullness of intuition, but we are beginning to intuit the nature of our higher self, that's where it goes—it's not intuiting the nature of all things in the planet in the impersonal and broader sense that we have with Buddhi. This is just blue and not indigo, because it is not yet indigo. Interesting, blue is discriminated from the indigo within the petals of the Egoic Lotus. It suggests the heart center and solar plexus center relationship or what can we say the relationship between that ray six and ray two. Orange and blue are interestingly complements, and the orange ball is grabbed at this point and he looks towards the five pointed star and there's a lot of me and mine in this petal at first. I think it was Ramakrishna, says all of egoism consists of 'me and mine'. So the orange is the sacral center and blue the higher mind.

Màu xanh lam cũng được gợi lên, nhưng ở đây chúng ta chưa thật sự ở trong bất kỳ sự viên mãn nào của trực giác; chúng ta chỉ bắt đầu trực nhận bản chất của Bản Ngã Cao Siêu, đó là hướng đi của nó—không phải trực nhận bản chất của mọi sự trong hành tinh theo nghĩa vô ngã và rộng lớn hơn như chúng ta có với Bồ đề. Đây chỉ là xanh lam chứ chưa phải chàm, vì nó chưa phải là chàm. Thú vị là xanh lam được phân biệt với chàm trong các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Nó gợi đến mối liên hệ giữa trung tâm tim và trung tâm tùng thái dương, hay chúng ta có thể nói là mối liên hệ giữa cung sáu và cung hai. Màu cam và xanh lam thú vị thay lại là các màu bổ túc, và quả cầu màu cam được nắm lấy ở điểm này, rồi y nhìn về phía ngôi sao năm cánh; trong cánh hoa này ban đầu có rất nhiều "tôi" và "của tôi". Tôi nghĩ Ramakrishna đã nói rằng toàn bộ tính vị ngã gồm "tôi và của tôi". Vì vậy màu cam là trung tâm xương cùng, còn xanh lam là thượng trí.

Will we find orange in the area of higher mind? It is more likely to be found in the area of lower mind. Sacral center is orange,

Liệu chúng ta có tìm thấy màu cam trong khu vực thượng trí không? Nó có nhiều khả năng được tìm thấy trong khu vực Hạ trí

throat center is the silvery blue. Interesting way as orange moves to the blue there is a movement towards unity of self. We feel in the second ray and it's not so much found within the sixth ray as orange moves to the blue it's like the possibility of lower mind moving into an appreciation of higher mind. Blue and rose and their relationship together to the second ray. Master KH, who is the head of the second ray ashram at this time works with the rose and blue devas, so it would seem that the kind of devas he works with have a strong connection to this petal with its double rose.

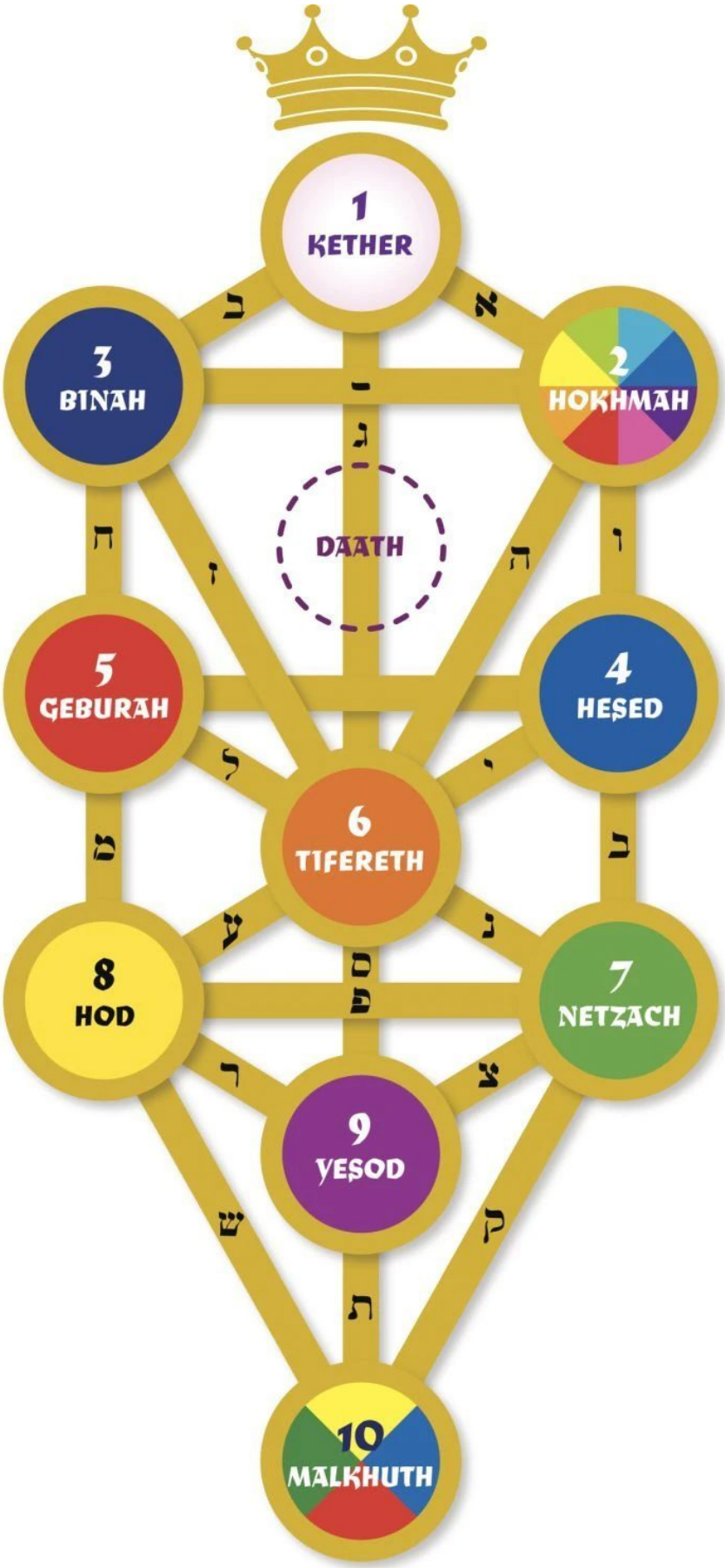
hơn. Trung tâm xương cùng màu cam, trung tâm cổ họng màu xanh lam bạc. Theo một cách thú vị, khi màu cam chuyển sang xanh lam, có một chuyển động hướng đến sự hợp nhất của bản ngã. Chúng ta cảm nhận điều đó trong cung hai, và nó không được tìm thấy nhiều trong cung sáu; khi màu cam chuyển sang xanh lam, nó giống như khả năng Hạ trí tiến vào sự trân trọng thượng trí. Xanh lam và hồng, cùng mối liên hệ của chúng với cung hai. Chân sư KH, vị đứng đầu ashram cung hai vào thời điểm này, làm việc với các thiên thần hồng và xanh lam; vì vậy dường như loại thiên thần mà Ngài làm việc có mối liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa này cùng sắc hồng kép của nó.

Sacral center or lower elemental? Orange. Throat center? Blue, higher mind but not exclusively. *Letters on Occult Meditation* page 216 excerpt here of orange is a blend of yellow and red and esoteric orange is purer yellow. The sacral center the fifth ray and the first solar system and orange—these are ideas we can tie together. The base of the spine is said to have a more reddish color and by the time we reach the sacral center it has turned more orange.

Trung tâm xương cùng hay hành khí thấp? Màu cam. Trung tâm cổ họng? Xanh lam, thượng trí nhưng không chỉ giới hạn ở đó. Trích *Thư về Tham Thiền Huyền Môn*, trang 216, ở đây màu cam là sự pha trộn giữa vàng và đỏ, và màu cam huyền bí là màu vàng tinh khiết hơn. Trung tâm xương cùng, cung năm và hệ mặt trời thứ nhất cùng màu cam—đây là những ý tưởng chúng ta có thể liên kết. Đáy cột sống được nói là có màu đỏ hơn, và đến khi chúng ta đạt đến trung tâm xương cùng thì nó đã chuyển sang cam hơn.

Kabbalistically it corresponds to Tiphereth. We could look at the sephiroth and maybe have them handy too. It might not be a bad thing. We see the tree of life here:

Trong Kabbalah, nó tương ứng với Tiphereth. Chúng ta có thể xem các sephiroth và có lẽ cũng nên giữ chúng bên cạnh. Điều đó có thể không tệ. Chúng ta thấy Cây Sự Sống ở đây:



In the next one, we see the planets connect with it. It's not a very good image, but the Earth is here, the Moon is here, Yesod,

Trong hình tiếp theo, chúng ta thấy các hành tinh nối với nó. Hình không tốt lắm, nhưng Trái Đất ở đây, Mặt Trăng ở đây với

Malkuth with Earth, Hod is Mercury, Netzach is Venus, and Tiphereth is the sixth sephirah, and I think it is connected with the Sun. Geburah is severity, that's Mars, and Jupiter is Chessed or mercy. Here at the top, is it the crown, Uranus, or is Uranus considered to be number two, which is Chochmah, and then Binah, Saturn always.

Yesod, Malkuth với Trái Đất, Hod là Sao Thủy, Netzach là Sao Kim, và Tiphereth là sephirah thứ sáu; tôi nghĩ nó liên hệ với Mặt Trời. Geburah là sự nghiêm khắc, đó là Sao Hỏa, và Sao Mộc là Chessed, hay lòng thương xót. Ở trên cùng, đó là vương miện, Sao Thiên Vương, hay Sao Thiên Vương được xem là số hai, tức Chochmah, rồi Binah, luôn là Sao Thổ.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-041-H01: the Sephiroth tree with planetary correspondences; cue: "In the next one, we see the planets connect with it". The existing tree image does not name the planets.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-041-H01: cây Sephiroth có các hành tinh tương ứng; mốc lời "In the next one, we see the planets connect with it". Hình cây Sephiroth hiện có không ghi rõ các tên hành tinh.]

So our fifth petal is the sun petal and it has to do with the sixth sephirah among the sephiroth. Something for us to think about. There are quite a few images here of the tree of life [showing search] are there any that really carry the planets? They're small and not too bright, but there's also obviously a whole system here of work with the paths. DK gets into that as well. These are in the Hebrew, so not going to help us too much right here at this time.

Vậy cánh hoa thứ năm của chúng ta là cánh hoa mặt trời và liên hệ với điểm xuất lộ thứ sáu trong hệ mười điểm xuất lộ. Đây là điều để chúng ta suy ngẫm. Có khá nhiều hình ảnh ở đây về cây sự sống [đang hiển thị tìm kiếm]; có hình nào thực sự mang các hành tinh không? Chúng nhỏ và không sáng lắm, nhưng rõ ràng cũng có cả một hệ thống làm việc với các con đường. Chân sư DK cũng đi vào điều đó. Những điều này ở trong tiếng Hebrew, nên ngay lúc này không giúp chúng ta được nhiều.

So many of us have been rooted in Kabbalah and HPB was, and The Tibetan knows himself a great deal about it. Not that the two systems are easily superimposable upon each other. There are correlations of course and DK has worked at these correlations. He even has a kind of a color scale concerning them. Maybe he borrowed that from the Golden Dawn, I'm not sure, but then who did the Golden Dawn borrow it from? There was a lot of borrowing going on in those days, so some people have claimed this system for themselves when in fact it's very ancient. Crowley was one of the ones who did a lot of

Rất nhiều người trong chúng ta đã bám rễ trong Kabbalah, và Bà HPB cũng vậy; Chân sư Tây Tạng tự Ngài biết rất nhiều về nó. Không phải hai hệ thống có thể dễ dàng chồng khít lên nhau. Dĩ nhiên có những tương quan, và Chân sư DK đã làm việc với các tương quan ấy. Ngài thậm chí có một loại thang màu liên quan đến chúng. Có lẽ Ngài mượn điều đó từ Hội Bình Minh Vàng, tôi không chắc; nhưng rồi Hội Bình Minh Vàng đã mượn từ ai? Có rất nhiều sự vay mượn diễn ra trong những ngày ấy, nên một số người đã tuyên bố hệ thống này là của riêng mình, trong khi thực ra nó rất cổ xưa.

borrowing. Undocumented borrowing, unauthorized, unacknowledged, undocumented. We cannot be so egotistical that we can think there's anything new under the sun; in the infinity of infinities nothing is new future or past it's the infinite sense which contains all potential and maybe the essence of actuality is contained in it as well.

Crowley là một trong những người đã vay mượn rất nhiều. Vay mượn không ghi nguồn, không được phép, không thừa nhận, không dẫn chứng. Chúng ta không thể vị ngã đến mức nghĩ rằng có điều gì mới dưới mặt trời; trong vô tận của các vô tận, không có gì mới ở tương lai hay quá khứ; đó là ý nghĩa vô hạn chứa đựng mọi tiềm năng, và có lẽ tinh túy của thực tại hiện thành cũng được chứa trong đó.

Anyway Tiphereth is here, and that is the central—I wonder... We're changing our three colors of love here and we're kind of changing our adoration of our lower ego into true love into what can even be called soul love, and we're using the rose color to do it.

Dù sao điểm mỹ lệ trung tâm ở đây, và đó là trung tâm. Tôi tự hỏi... Chúng ta đang thay đổi ba màu sắc của tình thương ở đây, và bằng cách nào đó đang chuyển sự tôn thờ phàm ngã của mình thành tình thương chân thật, thành điều thậm chí có thể gọi là tình thương linh hồn, và chúng ta dùng sắc hồng để làm điều đó.

Additional colors involved in the petal process? I seem to be including just about everything: red, orange, green, indigo, yellow, the oranges. Then of course red is not part of the petal structure but still it seems that for some types of egos that red will show. As in the aura of the savage individual red shows strongly, I wonder to what extent it will show in the lower part of the lotus? Maybe not as a color and that is associated always with the lower petals but sometimes perhaps not one of the standard colors but will show. Anyway, the color red will evoke the assertive personality coming under the red of Mars.

Các màu sắc bổ sung liên hệ trong tiến trình cánh hoa? Dường như tôi đang bao gồm gần như mọi thứ: đỏ, cam, xanh lá, chàm, vàng, các sắc cam. Dĩ nhiên đỏ không phải là một phần của cấu trúc cánh hoa, nhưng dường như đối với một số loại chân ngã, đỏ vẫn sẽ hiện ra. Như trong hào quang của cá nhân man dã, màu đỏ hiện ra mạnh mẽ; tôi tự hỏi nó sẽ hiện ra đến mức nào ở phần thấp của Hoa sen? Có lẽ không phải như một màu sắc, và điều đó luôn liên hệ với các cánh hoa thấp, nhưng đôi khi có lẽ không phải một trong các màu tiêu chuẩn mà vẫn xuất hiện. Dù sao, màu đỏ sẽ gợi lên phàm ngã quyết đoán chịu ảnh hưởng màu đỏ của Sao Hỏa.

Orange is sufficient also for the sort of personality as the exoteric color of the first ray, it is involved with assertion. Orange and the fifth ray, *I am separate.* Leo is involved with that; the ability to distinguish the self from other selves. *I am separate*, of course that comes in at the very first petal, after a while one realizes one's apparent separation

Màu cam cũng đủ cho loại phàm ngã, vì là màu ngoại môn của cung một, nó liên quan đến sự tự khẳng định. Màu cam và cung năm, *Tôi là riêng biệt.* Sư Tử liên quan đến điều đó; khả năng phân biệt bản ngã với các bản ngã khác. *Tôi là riêng biệt*, dĩ nhiên điều đó xuất hiện ngay ở cánh hoa đầu tiên; sau một thời gian, người ta nhận ra sự tách biệt

and for a long time one is under the spell of that realization *I am separate* and *I assert the separate self*. That's the orange connected with the first ray and the fifth ray.

biểu kiến của mình, và trong một thời gian dài người ta ở dưới sức mê hoặc của nhận thức ấy: *Tôi là riêng biệt* và *Tôi khẳng định bản ngã riêng biệt*. Đó là màu cam liên hệ với cung một và cung năm.

[VS: Leo conveys the first and fifth rays, and the very first and fifth, middlemost petal, share this color of selfhood, flame.]

[VS: Sư Tử truyền đạt cung một và cung năm, và cánh hoa đầu tiên cùng cánh hoa thứ năm ở giữa nhất chia sẻ màu sắc này của tính bản ngã, ngọn lửa.]

Green is the color of the consummated persona because the personality is the third aspect of the three periodical vehicles and green associates with the fourth chakra or heart chakra—at least in some scales, some methods of presenting the chakra. [VS note, this 'rainbow' spectral assignment of colors to chakras appeared in the 1970s and was taken up popularly, but without basis in esoteric knowledge. See VicktoryaStone YT channel for rainbow spectrum video, description holds explanation.]

Xanh lá là màu của persona đã hoàn tất, vì phàm ngã là phương diện thứ ba của ba vận cụ chu kỳ, và xanh lá liên kết với luân xa thứ tư hay luân xa tim—ít nhất trong một số thang màu, một số phương pháp trình bày luân xa. [Ghi chú của VS: sự gán màu "cầu vồng" theo quang phổ này cho các luân xa xuất hiện vào thập niên 1970 và được phổ biến rộng rãi, nhưng không có nền tảng trong tri thức huyền bí. Xem kênh VicktoryaStone trên YouTube về video quang phổ cầu vồng; phần mô tả có giải thích.]

DK is giving us a different color, but in terms of the very center of the spectrum comparing the center of the chakras, then green can be found [VS, yellow is more recognized as the central, most light filled, middle color in the electro-magnetic spectrum with the Newtonian color division of seven]; green is a healing color related to the heart and the heart is a healing center.

Chân sư DK cho chúng ta một màu khác, nhưng xét theo chính giữa quang phổ khi so sánh với trung tâm của các luân xa, xanh lá có thể được tìm thấy [VS: màu vàng được công nhận nhiều hơn là màu trung tâm, đầy ánh sáng nhất trong quang phổ điện từ với sự phân chia bảy màu theo Newton]; xanh lá là màu chữa lành liên hệ với tim, và tim là một trung tâm chữa lành.

Indigo is the esoteric color of ray five and definitely related to Venus and to Libra, as DK has assigned. A tipping point. The early [period of the] petal is orange, and later, the petal maybe relates to higher Venus. This color is not found in this petal, but it is a color which the individual can use to promote the second ray and to develop a higher part of the fifth ray, which is trying to

Chàm là màu huyền bí của cung năm và chắc chắn liên hệ với Sao Kim và Thiên Bình, như Chân sư DK đã chỉ định. Một điểm chuyển biến then chốt. Giai đoạn đầu của cánh hoa là màu cam, và về sau cánh hoa có lẽ liên hệ với Sao Kim cao hơn. Màu này không được tìm thấy trong cánh hoa này, nhưng là một màu mà cá nhân có thể dùng để thúc đẩy cung hai và phát triển phần cao hơn của

learn something about this higher self, the fifth ray higher self.

cung năm, vốn đang cố học điều gì đó về Bản Ngã Cao Siêu, Bản Ngã Cao Siêu cung năm.

In this petal we're going to have the contrast between the brilliant light of the personality, which really reaches the stage of quite fulfilled brilliance in and of itself and the growing *Light of the Soul*.

Trong cánh hoa này, chúng ta sẽ có sự tương phản giữa ánh sáng rực rỡ của phàm ngã, thực sự đạt đến giai đoạn rực sáng khá trọn vẹn trong chính nó, và Ánh Sáng của Linh Hồn đang lớn dần.

Yellow is related to the Sun and to the brilliant mind and this is a buddhic petal in the sense that the first degree the buddhic influence is felt subjectively; it's not yet a fully buddhic petal that's more of the eighth petal, but there is a reflection of Buddhi coming in later in the fifth petal process, the pivotal petal for human development. This middle petal is a great point of synthesis and we've talked about the red, the orange, the yellow, the green, the blue, for the transfer from the solar plexus to the heart uniting of those two solar plexus and heart the indigo for a synthesis, that is the personality and hopefully it will be a synthesis that will reflect spirituality and then the violet for transmutation. All the colors can be found related here. I think as more and more colors begin to show up in the number of petals we will find a more obvious place for all of the energy factors.

Màu vàng liên hệ với Mặt Trời và trí tuệ rực sáng, và đây là một cánh hoa Bồ đề theo nghĩa rằng ở bậc một ảnh hưởng Bồ đề được cảm nhận một cách chủ quan; nó chưa phải là một cánh hoa Bồ đề đầy đủ, điều đó thuộc về cánh hoa thứ tám nhiều hơn, nhưng có một phản chiếu của Bồ đề đi vào về sau trong tiến trình cánh hoa thứ năm, cánh hoa then chốt cho sự phát triển nhân loại. Cánh hoa ở giữa này là một điểm tổng hợp lớn, và chúng ta đã nói về đỏ, cam, vàng, xanh lá, xanh lam, về sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim, sự hợp nhất của hai trung tâm tùng thái dương và tim; màu chàm cho một sự tổng hợp, tức là phàm ngã, và hy vọng đó sẽ là một sự tổng hợp phản ánh tinh thần; rồi màu tím dành cho chuyển hoá. Tất cả các màu đều có thể được tìm thấy liên hệ ở đây. Tôi nghĩ khi ngày càng nhiều màu bắt đầu xuất hiện trong số các cánh hoa, chúng ta sẽ tìm thấy một vị trí rõ ràng hơn cho tất cả các yếu tố năng lượng.

Rays implicated on the basis of color? Six for the rose, the orange is ray five and ray one, and rose again, double, and blue, ray six and ray two. We have three times ray six. Obviously strong aspiration here. So much of this ray six suggests the heart of the Sun through Neptune and a higher form of ray six, not just the red of desire. We are really lifting up the heart unto the Lord.

Các cung liên hệ dựa trên màu sắc? Cung sáu cho sắc hồng, màu cam là cung năm và cung một, rồi lại hồng, kép, và xanh lam, cung sáu và cung hai. Chúng ta có cung sáu ba lần. Rõ ràng khát vọng rất mạnh ở đây. Rất nhiều cung sáu này gợi đến trái tim của Mặt Trời qua Sao Hải Vương và một hình thức cao hơn của cung sáu, không chỉ là màu đỏ của dục vọng. Chúng ta thật sự nâng trái tim lên với Chúa.

Ray six. Towards what will one want to orient oneself? That is the question. There's a strong choice in this petal between selfishness and unselfishness. Libra is there with its relation to Uranus and so is Scorpio with its relation to Uranus and to the process of determined reversal. You go the other way with Uranus, it is a planet of reversal.

Cung sáu. Người ta sẽ muốn định hướng về điều gì? Đó là câu hỏi. Có một lựa chọn mạnh mẽ trong cánh hoa này giữa ích kỷ và vị tha. Thiên Bình ở đó với mối liên hệ của nó với Sao Thiên Vương, và Hổ Cáp cũng vậy với mối liên hệ của nó với Sao Thiên Vương và với tiến trình quyết tâm đảo chiều. Các bạn đi theo hướng khác với Sao Thiên Vương; đó là một hành tinh của đảo chiều.

There's a kind of commitment to the soul here—treading of the path toward something higher, a higher power that's the sixth ray. So much six ray here it makes sense that aspiration and the Path of Aspiration should begin here in the later part of the organizing and vitalizing process. The higher point of the solar plexus begins to be active and it's oriented towards higher objectives than those of low desire.

Ở đây có một loại cam kết với linh hồn—bước đi trên đường đạo hướng đến điều gì cao hơn, một quyền năng cao hơn, đó là cung sáu. Có quá nhiều cung sáu ở đây nên hợp lý khi khát vọng và Con Đường Khát Vọng bắt đầu ở đây trong phần sau của tiến trình tổ chức và tiếp sinh lực. Điểm cao hơn của tùng thái dương bắt đầu hoạt động và nó được định hướng về các mục tiêu cao hơn những mục tiêu của dục vọng thấp.

What is the major sign in the series beginning with Aries in the counter-clockwise or natural order? Leo. Obviously we've been talking about it, Aries, Taurus, and Gemini, one, two, three, cancer four and the Leo five. Two selves, two suns, which one will you choose? The battle between selfishness and unselfishness or at least the tendency towards unselfishness is very strong here.

Cung hoàng đạo chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ hay trật tự tự nhiên là gì? Sư Tử. Rõ ràng chúng ta đã nói về nó: Bạch Dương, Kim Ngưu và Song Tử, một, hai, ba; Cự Giải bốn và Sư Tử năm. Hai bản ngã, hai mặt trời, các bạn sẽ chọn cái nào? Cuộc chiến giữa ích kỷ và vị tha, hoặc ít nhất khuynh hướng hướng tới vị tha, rất mạnh ở đây.

A Day of Judgment will come in the fifth round, the fifth petal will be involved and the war at that time will decide whether we have egos with a little ‘e’ or Egos with a big ‘E’. DK oftentimes when He uses the word lower ego he still means the soul, but for our purposes we can discriminate sometimes Ego with a capital E will represent the Spiritual Triad and it can even represent the monad. There is one place where he goes it's

Một Ngày Phán Xét sẽ đến trong cuộc tuần hoàn thứ năm, cánh hoa thứ năm sẽ liên hệ, và cuộc chiến lúc ấy sẽ quyết định liệu chúng ta có những bản ngã viết thường hay những Chân Ngã viết hoa. Khi Chân sư DK dùng từ “lower ego” (chân ngã thấp), nhiều lần Ngài vẫn muốn nói đến linh hồn, nhưng vì mục đích của chúng ta, đôi khi có thể phân biệt Chân Ngã viết hoa. Nó sẽ đại diện cho Tam Nguyên Tinh Thần và thậm chí có thể đại diện cho chân thần. Có một chỗ Ngài viết toàn bộ bằng chữ hoa, nhưng trong trường

all caps but in that case I think it is the Triad, page 177 *A Treatise on Cosmic Fire*.

hợp đó tôi nghĩ đó là Tam nguyên tinh thần, trang 177 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Leo is a very important sign for this petal. Let's just say the most human of all the signs we are told, and you get the choice here, the choice of being a normal human being of rather high development, as a personality or of beginning to be a member of the fifth kingdom of nature, still a human being but moving into a higher kingdom. That is a choice. You're not *at* the higher kingdom *yet* —that's coming in for advanced man and generally for the initiate of the first degree and even the initiate of the first degree is only an early member of the kingdom of God. But by the time we're the master of the wisdom we are very much a full member of the kingdom of God. We are the true sage and we're ready to move into yet another kingdom the kingdom planetary lives.

Sư Tử là một cung hoàng đạo rất quan trọng đối với cánh hoa này. Có thể nói đây là cung hoàng đạo mang tính người nhất trong tất cả các cung, như chúng ta được cho biết, và ở đây các bạn có lựa chọn: lựa chọn là một con người bình thường có mức phát triển khá cao, với tư cách phàm ngã, hoặc bắt đầu trở thành một thành viên của giới thứ năm của thiên nhiên, vẫn là một con người nhưng đang đi vào một giới cao hơn. Đó là một lựa chọn. Các bạn chưa *ở* trong giới cao hơn *đâu* —điều đó đến với người tiến bộ và nói chung với điểm đạo đồ bậc một, và ngay cả điểm đạo đồ bậc một cũng chỉ là một thành viên sơ khởi của Thiên Giới. Nhưng đến khi chúng ta là chân sư minh triết, chúng ta đã là một thành viên đầy đủ của Thiên Giới. Chúng ta là bậc hiền triết chân thật và sẵn sàng tiến vào một giới khác nữa, giới của Các Sự Sống Hành tinh.

What is the major sign in the series beginning with Aries in the clockwise order? Here it is Sagittarius. Sagittarius is the sign of integration and alignment. All the personality is lined up and obviously and reoriented; a new direction is conceived here at the fifth petal.

Cung hoàng đạo chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ là gì? Ở đây đó là Nhân Mã. Nhân Mã là cung của sự tích hợp và chỉnh hợp; toàn thể phàm ngã được xếp thẳng hàng và tái định hướng; rõ ràng một hướng đi mới thật sự được hình thành ở cánh hoa thứ năm.

Ray six is strongly related to Sagittarius, so Sagittarius is only reinforcing the powerful blue and rose, ray six it is found here. Ray six devotion and idealism, aspiration, integration, and direction all of these fit together, which way do you glorify yourself as a personality or do you have the idea of a higher self? So we set our sights upon a higher goal and everything lines up in our personality to help us reach that goal. *I see the goal. I reach that goal and then I see another.* But definitely the soul in

Cung sáu liên hệ mạnh mẽ với Nhân Mã, nên Nhân Mã chỉ củng cố thêm sắc xanh lam và sắc hồng mạnh mẽ, cung sáu được tìm thấy ở đây. Cung sáu: sùng tín và chủ nghĩa lý tưởng, khát vọng, tích hợp và định hướng; tất cả những điều này khớp với nhau. Các bạn tôn vinh chính mình như một phàm ngã, hay các bạn có ý tưởng về một Bản Ngã Cao Siêu? Vì vậy chúng ta đặt tầm nhìn vào một mục tiêu cao hơn, và mọi thứ trong phàm ngã của chúng ta xếp thẳng hàng để giúp chúng ta đạt mục tiêu ấy. *Tôi thấy mục*

incarnation is setting its sights upon something new at this point.

tiêu, tôi đạt mục tiêu ấy, rồi tôi thấy một mục tiêu khác. Nhưng chắc chắn linh hồn đang nhập thể đang đặt tầm nhìn vào một điều mới ở điểm này.

What is the major sign in the series beginning with Pisces and moving in the clockwise direction? It is Scorpio, that means Scorpio is doubled. Scorpio stages the release of the lower ego from its own self-preoccupation, Scorpio takes the lower ego apart and we have the so-called death of the personality or of the lower ego. Death of the personality doesn't mean it is useless or dead in terms of its efficiency and its applicability, no, it's dead as a major center of focus, we're no longer living from within the personality as if it were ourselves.

Cung hoàng đạo chính trong chuỗi bắt đầu với Song Ngư và đi theo chiều kim đồng hồ là gì? Đó là Hổ Cáp, nghĩa là Hổ Cáp được nhân đôi. Hổ Cáp dựng nên sự giải thoát phàm ngã khỏi sự bận tâm về chính nó; Hổ Cáp tháo rời phàm ngã, và chúng ta có cái gọi là cái chết của phàm ngã hay của phàm ngã thấp. Cái chết của phàm ngã không có nghĩa là nó vô dụng hay chết về mặt hiệu quả và khả năng áp dụng; không, nó chết như một trung tâm tập trung chính. Chúng ta không còn sống từ bên trong phàm ngã như thể nó là chính chúng ta.

We are at that point now where we can look at other signs implicated and the meaning of these signs in relation to the fifth petal. We've looked at the clockwise and counterclockwise series, one in the clockwise and two in the counter-clockwise series, Aries, Sagittarius, and Scorpio.

Chúng ta hiện ở điểm có thể nhìn vào các cung hoàng đạo khác có liên hệ và ý nghĩa của chúng trong quan hệ với cánh hoa thứ năm. Chúng ta đã nhìn vào chuỗi theo chiều kim đồng hồ và ngược chiều kim đồng hồ: một cung theo chiều kim đồng hồ và hai cung trong chuỗi ngược chiều kim đồng hồ, Bạch Dương, Nhân Mã và Hổ Cáp.

Now let's see what else we might have here. Is the Taurus-Scorpio axis involved? There's high aspirational idealism, the highest aspiration idealism is found in Taurus. There's also a lot of light, Taurus, and a lot of pride, Taurus. So light and the need to enter the dark in order to have more light that's Taurus and Scorpio and Scorpio such an important sign here in terms of the turmoil. It is assigned because it is the middle, water sign, and it's a sign with the clockwise wheel beginning with Pisces.

Hãy xem còn điều gì khác ở đây. Trục Kim Ngưu-Hổ Cáp có liên quan không? Có chủ nghĩa lý tưởng khát vọng cao, chủ nghĩa lý tưởng khát vọng cao nhất được tìm thấy trong Kim Ngưu. Cũng có rất nhiều ánh sáng, Kim Ngưu, và rất nhiều kiêu hãnh, Kim Ngưu. Vì vậy ánh sáng và nhu cầu đi vào bóng tối để có thêm ánh sáng, đó là Kim Ngưu và Hổ Cáp; và Hổ Cáp là một cung hoàng đạo rất quan trọng ở đây xét theo sự xáo trộn. Nó được chỉ định vì là cung thuộc hành Thủy ở giữa, và là một cung với bánh xe theo chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Song Ngư.

Always the sign opposite of a sign which is important in the petal will also be important as well and the rays, lots of ray four here. For the struggle and the turmoil, right? We learn of Taurus, *let struggle be undismayed.* The struggle and turmoil fit with these two signs, Scorpio and Taurus. Sagittarius? We've discussed that it's the striving to direct one's attention to the real away from the love of form and to the love of God which is real and the higher type of Sagittarius person loves truth.

Luôn luôn, cung hoàng đạo đối diện với một cung quan trọng trong cánh hoa cũng sẽ quan trọng, cũng như các cung; ở đây có rất nhiều cung bốn. Vì sự vật lộn và xáo trộn, đúng không? Chúng ta học về Kim Ngưu: *hãy để cuộc đấu tranh không hề nao núng.* Sự vật lộn và xáo trộn phù hợp với hai cung này, Hổ Cáp và Kim Ngưu. Nhân Mã? Chúng ta đã bàn rằng đó là sự nỗ lực chuyển hướng chú ý trực tiếp đến cái thực, rời khỏi tình thương đối với hình tướng và hướng đến tình thương của Thượng đế, vốn là thực; và loại người Nhân Mã cao hơn yêu chân lý.

Scorpio? Yes, a must for all the turmoil and learning to take the first steps which lead from the fourth kingdom to the fifth kingdom. Gemini, the higher sun and lower sun, higher self and the lower self, and a strong second ray aspect and the sort of conflict or duel between them. It is kind of interesting that *dual* and *duel* are related and unless we have two we cannot have conflict.

Hổ Cáp? Đúng, điều bắt buộc đối với mọi xáo trộn và việc học những bước đầu tiên dẫn từ giới thứ tư sang giới thứ năm. Song Tử, mặt trời cao và mặt trời thấp, Bản Ngã Cao Siêu và phàm ngã, cùng một phương diện cung hai mạnh mẽ và một loại xung đột hay song đấu giữa chúng. Thật thú vị khi "dual" (nhị nguyên) và "duel" (song đấu) có liên hệ với nhau, và nếu không có hai thì không thể có xung đột.

Aries? The crisis of orientation is here. Let's go to *Esoteric Astrology*, page 472 or 473, the crisis of orientation, under Aries; its quality is reversal. So it's here that the first reversal of the wheel is occurring, and so it fits quite well, I think. The turning of a new direction, starting a new orientation, Or-rion, and Orion is such a magnificent constellation and possibly, obviously associated with more than one ray but its brilliance associated with the second ray and the relationship finally to the Christ. But it is also the great hunter and it has a lot of the sixth ray in it as well. Anyway towards a higher sun.

Bạch Dương? Cuộc khủng hoảng của định hướng ở đây. Hãy đến *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 472 hoặc 473, cuộc khủng hoảng của định hướng, dưới Bạch Dương; phẩm tính của nó là đảo chiều. Vì vậy chính ở đây mà lần đảo chiều đầu tiên của bánh xe xảy ra, và do đó tôi nghĩ nó rất phù hợp. Sự chuyển sang một hướng mới, bắt đầu một định hướng mới—"orientation", "Or-rion"—và chòm Orion là một chòm sao kỳ vĩ, có thể rõ ràng liên kết với hơn một cung, nhưng sự rực rỡ của nó liên kết với cung hai và cuối cùng với Đức Christ. Nhưng đó cũng là đại thợ săn và nó cũng có rất nhiều cung sáu. Dù sao, đó là hướng về một mặt trời cao hơn.

What about Libra? Getting ready to reverse the wheel for the first time and having to choose between the pairs of opposites. We

Còn Thiên Bình thì sao? Chuẩn bị đảo chiều bánh xe lần đầu và phải chọn giữa các cặp đối nghịch. Trước đó chúng ta chưa phải làm

have not had to do that before but this is a commitment. The Libra ascendant with the Leo sun, and maybe vice versa, reversing the wheels, so we are making an important decision about whether to follow the sun of lower ego or the Sun of higher self.

điều đó, nhưng đây là một cam kết. Ascendant Thiên Bình với mặt trời Sư Tử, và có lẽ ngược lại, đảo chiều các bánh xe; vì vậy chúng ta đang đưa ra một quyết định quan trọng về việc đi theo mặt trời của phàm ngã hay Mặt Trời của Bản Ngã Cao Siêu.

We're not so much dealing with Cancer or Virgo here, or Pisces. They all have a strong moon; they all have strong matter. But in a certain sense, as I said, the egoic personality is the highest lunar expression. It's an ahamkaric expression and has to do with that part of ourselves which is lunar and the strong light which can come from the lunar self, albeit it is reflected light.

Ở đây chúng ta không xử lý nhiều với Cự Giải, Xử Nữ hay Song Ngư. Tất cả đều có mặt trăng mạnh; tất cả đều có vật chất mạnh. Nhưng theo một nghĩa nào đó, như tôi đã nói, phàm ngã vị ngã là biểu lộ âm nguyệt cao nhất. Đó là một biểu lộ ahamkara và liên quan đến phần âm nguyệt của chính chúng ta, cùng ánh sáng mạnh có thể đến từ bản ngã âm nguyệt, dù đó là ánh sáng phản chiếu.

Is ambition here? Certainly there is, of course. Then what about Capricorn? You stand high at first and later gain some humility after Scorpio does its work. I think Capricorn has a fittingness here, to stand high at first; you're so happy to live this life of the dominant personality for three, seven, or even eleven lives, things have come together and in some way conflict has ceased. There may be conflict between you and your environment but the internecine conflict of petal four has ceased. In other words, struggle with even the personality elementals themselves, but when the personality has really integrated it's not struggling within itself, it is just trying to express power, its own type of quality, and then it gets into trouble with the environment and with persons in the environment.

Tham vọng có ở đây không? Chắc chắn là có. Vậy còn Ma Kết thì sao? Lúc đầu các bạn đứng ở vị trí cao và về sau đạt được một chút khiêm nhường sau khi Hổ Cáp làm công việc của nó. Tôi nghĩ Ma Kết có sự phù hợp ở đây, trước hết là đứng cao; các bạn rất vui khi sống đời sống của phàm ngã nổi trội này trong ba, bảy, hay thậm chí mười một kiếp; mọi sự đã kết hợp lại và theo một cách nào đó xung đột đã chấm dứt. Có thể có xung đột giữa các bạn và môi trường, nhưng xung đột nội bộ của cánh hoa bốn đã chấm dứt. Nói cách khác, sự vật lộn ngay cả với chính các hành khí phàm ngã; nhưng khi phàm ngã đã thực sự tích hợp, nó không còn vật lộn bên trong chính nó, nó chỉ cố biểu lộ quyền năng, loại phẩm tính riêng của nó, rồi nó gặp rắc rối với môi trường và với những người trong môi trường.

What about Aquarius? The sign of genius and of the spreading of that light of genius. Really Leo is also spreading the light of genius. In our society, to be a genius is the greatest thing because it's a society largely

Bảo Bình thì sao? Cung của thiên tài và của sự lan tỏa ánh sáng thiên tài ấy. Thật ra Sư Tử cũng lan tỏa ánh sáng của thiên tài. Trong xã hội chúng ta, trở thành một thiên tài là điều vĩ đại nhất, bởi cho đến nay đó là

determined so far by third ray objectives. And maybe to have that kind of brilliant mind is the peak of the third ray development process, the Brahma development process. But there are other types of intelligence more and more; we are speaking of emotional intelligence. Usually in the early school training it's all about the mind. If a person has a very loving nature, that's nice; if they have a very strong nature, that's nice, good for them, but it's all about the kings and queens of our school system are those who have the mind highly developed. This is really some of the distortion, an incomplete picture of what man really is. I used to be that way myself, and I have friends from the olden days who have remained precisely that way. It seems like they have not moved into the second aspect of divinity. Counting the first aspect of divinity as something of great value in itself, this is not the usual thing that you find in the various schools. So we need a more balanced approach. Anyway, Aquarius, a major sign of genius and of synthesis.

một xã hội phần lớn do các mục tiêu cung ba quyết định. Và có lẽ việc có loại trí tuệ rực sáng ấy là đỉnh cao của tiến trình phát triển cung ba, tiến trình phát triển Brahma. Nhưng ngày càng có nhiều loại trí thông minh khác; chúng ta đang nói đến trí thông minh cảm xúc. Thông thường, trong việc huấn luyện ở trường học ban đầu, tất cả đều xoay quanh trí tuệ. Nếu một người có bản chất rất yêu thương thì điều đó tốt; nếu họ có bản chất rất mạnh mẽ thì cũng tốt, tốt cho họ, nhưng trong hệ thống học đường của chúng ta, các vị vua và hoàng hậu là những người có trí tuệ phát triển cao. Đây thực sự là một phần của sự méo mó, một bức tranh không đầy đủ về con người thật sự là gì. Chính tôi trước kia cũng từng như vậy, và tôi có những người bạn từ ngày xưa vẫn còn y nguyên như thế. Dường như họ chưa bước vào phương diện thứ hai của thiên tính. Việc xem phương diện thứ nhất của thiên tính như một điều tự nó có giá trị lớn không phải là điều thường thấy trong các trường phái khác nhau. Vì vậy, chúng ta cần một cách tiếp cận cân bằng hơn. Bảo Bình là một cung hoàng đạo chủ yếu của thiên tài và của tổng hợp.

What about Pisces? Perhaps, because of relinquishment, we have to let go of the old, lower ego and lower sun; it's about relinquishment and the loss of attraction for the ways of the previously splendid personality. What about signs implicated on the basis of the color? There's no sign for that rose color unless it is Pisces, and I think with the exalted Venus and the special rulership of Neptune in Pisces, rose can apply. I'm thinking of Master K.H. and his strong Pisces complement and how the rose and the blue are so strong for him and we can see, I think, those rose and blue in relation to Pisces. Orange, of course, Leo. Rose again, no sign, and blue, Sagittarius, rich blue. And Taurus, deep blue, maybe

Song Ngư thì sao? Có lẽ, do sự buông bỏ, chúng ta phải buông cái cũ, phàm ngã và mặt trời thấp; đây là vấn đề buông bỏ và mất đi sức hấp dẫn đối với những phương cách của phàm ngã từng rực rỡ trước kia. Còn các cung hoàng đạo liên hệ trên cơ sở màu sắc thì sao? Không có cung hoàng đạo nào cho sắc hồng ấy, trừ khi đó là Song Ngư; và tôi nghĩ với Sao Kim được tôn vinh và sự cai quản đặc biệt của Sao Hải Vương trong Song Ngư, màu hồng có thể áp dụng. Tôi đang nghĩ đến Chân sư K.H. và phần bổ sung Song Ngư mạnh mẽ của Ngài, cũng như màu hồng và màu xanh lam rất mạnh nơi Ngài; và tôi nghĩ chúng ta có thể thấy các màu hồng và xanh lam ấy liên hệ với Song Ngư. Màu cam, dĩ nhiên, là Sư Tử. Lại là màu hồng, không có

more Sagittarius. Taurus indicates the light of Leo is the *Light of the Soul*. Taurus is … if we go to *Esoteric Astrology* we find on page 330 the various lights, and 329:

cung hoàng đạo; và màu xanh lam, Nhân Mã, xanh lam đậm. Và Kim Ngưu, xanh lam sâu, có lẽ còn nghiêng về Nhân Mã hơn. Kim Ngưu chỉ ra rằng ánh sáng của Sư Tử là Ánh sáng của Linh hồn. Kim Ngưu là… nếu chúng ta đi đến *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, chúng ta thấy ở trang 330 và 329 các ánh sáng khác nhau:

2. The penetrating Light of the Path. ***This is a beam of light, streaming forth from the point in Aries, and revealing the area of light control. EA 329***

2. Ánh sáng xuyên thấu của Đường Đạo. ***Đây là một chùm ánh sáng, tuôn ra từ điểm trong Bạch Dương, và mặc khải khu vực kiểm soát của ánh sáng. Chiêm Tinh Học Nội Môn 329***

The penetrating Light of the Path. This is a beam of light, streaming forth from the point in Aries, and revealing the area of light control.

Ánh sáng xuyên thấu của Đường Đạo. Đây là một chùm ánh sáng, tuôn ra từ điểm trong Bạch Dương, và mặc khải khu vực kiểm soát của ánh sáng.

These are such occult words, but when the *Light of the Soul* grows sufficiently within us, or any of the higher lights, they are means of controlling that which we encounter—the environment and the general elemental life. I think we see how powerful Taurus is in relation to the path.

Đây là những lời rất huyền bí, nhưng khi Ánh sáng của Linh hồn tăng trưởng đủ trong chúng ta, hoặc bất cứ ánh sáng cao nào, chúng là phương tiện kiểm soát điều chúng ta gặp: môi trường và sự sống hành khí nói chung. Tôi nghĩ chúng ta thấy Kim Ngưu mạnh mẽ thế nào trong quan hệ với đường đạo.

Major constellation most indicated? Pleiades still, but now Canis Major and Sirius. Pleiades is perhaps beginning to fade in the first stage of personality splendor, the Pleiades are still involved (and of course are involved on much higher turns of the spiral; they are the great cosmic source for our local cosmos and they're also a source of cosmic Buddhi from which our sun is nourished, our Solar Logos), but we're talking just on the microcosmic level. Sirius is coming to play Sirius in relation to Venus, the first sense you might say of Sirian light. Sirius is so close to the sun; our sun is like an attenuated Sirius in a way, they are a pair

Chòm sao chính được chỉ ra nhiều nhất? Vẫn là Pleiades, nhưng bây giờ thêm Canis Major và Sirius. Pleiades có lẽ đang bắt đầu mờ đi trong giai đoạn đầu của vẻ huy hoàng phàm ngã; Pleiades vẫn có liên hệ, và dĩ nhiên cũng liên hệ ở những vòng xoắn ốc cao hơn nhiều; các Ngài là nguồn vũ trụ lớn lao cho vũ trụ địa phương của chúng ta và cũng là một nguồn Bồ đề vũ trụ nuôi dưỡng mặt trời của chúng ta, Thái dương Thượng đế của chúng ta; nhưng ở đây chúng ta chỉ nói trên cấp độ tiểu thiên địa. Sirius bắt đầu đóng vai trò Sirius trong quan hệ với Sao Kim, có thể nói là cảm nhận đầu tiên về ánh sáng Sirius. Sirius rất gần mặt trời; mặt trời của chúng ta

together. I don't know technically whether our sun's cosmic mate is Sirius, but they certainly have that kind of connection which makes one think of a relation between the head center and the heart center or maybe the ajna and the heart center, with our sun playing the role of heart center.

giống như một Sirius được làm dịu đi, theo một cách nào đó, chúng là một cặp với nhau. Về mặt kỹ thuật, tôi không biết bạn đồng hành vũ trụ của mặt trời chúng ta có phải là Sirius hay không, nhưng chắc chắn chúng có loại liên hệ khiến ta nghĩ đến quan hệ giữa trung tâm đầu và trung tâm tim, hoặc có lẽ giữa ajna và trung tâm tim, với mặt trời của chúng ta đóng vai trò trung tâm tim.

Anyway, we are becoming loyal to the direction in which the soul can be found. We're following a new master, the higher self, the soul, and no longer the personality. If you think of it, the image of the loyal dog following his master, interesting enough Orion is the master. Sirius fundamentally a second ray star is following maybe a higher prototype of the second ray. Of course, they all have various rays. If our little Earth can have all seven rays, in all these combinations, just imagine Orion with its seven first magnitude stars; it has all the rays. So when we say, 'the ray of Sirius is thus and so', we have to know on what level we may be speaking. We're hardly in a position even to know the three major rays of stars or even of planets, let alone constellations, but some hints are given and we can infer. All of it is very relative in this ever-shifting interplay in time and space. So much depends on the time in which we ask that question.

Chúng ta đang trở nên trung thành với phương hướng nơi có thể tìm thấy linh hồn. Chúng ta đang đi theo một vị chủ mới, Bản Ngã Cao Siêu, linh hồn, và không còn đi theo phàm ngã nữa. Nếu các bạn nghĩ đến hình ảnh con chó trung thành đi theo chủ của nó, điều thú vị là Orion là chủ. Sirius, về căn bản là một ngôi sao cung hai, có lẽ đang đi theo một nguyên mẫu cao hơn của cung hai. Dĩ nhiên, tất cả các ngôi sao đều có nhiều cung khác nhau. Nếu Trái Đất nhỏ bé của chúng ta có thể có đủ bảy cung, trong mọi tổ hợp này, hãy tưởng tượng Orion với bảy ngôi sao cấp một của nó; nó có đủ mọi cung. Vì vậy, khi chúng ta nói "cung của Sirius là thế này thế kia", chúng ta phải biết mình đang nói ở cấp độ nào. Chúng ta hầu như chưa ở vị thế để biết ngay cả ba cung chính của các ngôi sao, hoặc thậm chí của các hành tinh, huống hồ là các chòm sao; nhưng một số gợi ý đã được đưa ra và chúng ta có thể suy luận. Tất cả đều rất tương đối trong sự tương tác luôn đổi thay này trong thời gian và không gian. Rất nhiều điều tùy thuộc vào thời điểm mà chúng ta đặt câu hỏi ấy.

What is the ray of our sun most in effect? It's the second ray at this time because the Solar Logos has a second ray personality, still important, and a second-ray soul, but will that always be the case? What will be later in this relative shifting of things? A first ray personality for our Solar Logos in the next solar system? Will there not be a time when

Cung của mặt trời chúng ta hiện đang tác động mạnh nhất là gì? Hiện nay đó là cung hai, vì Thái dương Thượng đế có phàm ngã cung hai, vẫn còn quan trọng, và một linh hồn cung hai; nhưng điều đó có luôn luôn như vậy không? Về sau, trong sự dịch chuyển tương đối của vạn vật, điều gì sẽ xảy ra? Một phàm ngã cung một cho Thái dương

there is a fourth-ray monad—perhaps a fourth-ray monad— and certainly ultimately a second ray monad emerges. When you ask what is the ray of any particular being, we have to know something about the cycle that it is in, and the rays of the different vehicles that may be pronounced in a particular cycle.

Thượng đế của chúng ta trong hệ mặt trời kế tiếp chăng? Chẳng lẽ sẽ không có một thời kỳ có một Chân Thần cung bốn—có lẽ là một Chân Thần cung bốn— và chắc chắn cuối cùng một chân thần cung hai xuất hiện sao? Khi các bạn hỏi cung của bất cứ hữu thể đặc thù nào là gì, chúng ta phải biết đôi điều về chu kỳ mà hữu thể ấy đang ở trong đó, và về các cung của những hiện thể khác nhau có thể nổi bật trong một chu kỳ đặc thù.

This is very strange—what can we substitute for Sirius? I'm not sure what this means, but let's say the Sirian vibration is certainly coming in at this petal, the Solar Angels, as representatives of Sirius, are now becoming downward gazing upon the personality. There's a lot here about Sirius, Leo and Jupiter; at this petal it certainly is opening the door to a higher self represented by Sirius and higher Leo and then Jupiter expanding out of the third aspect of divinity and into the second.

Điều này rất lạ: chúng ta có thể thay thế Sirius bằng gì? Tôi không chắc điều này có nghĩa là gì, nhưng rung động Sirius chắc chắn đang đi vào cánh hoa này; các Thái dương Thiên Thần, với tư cách là những đại diện của Sirius, giờ đây đang hướng cái nhìn xuống phàm ngã. Ở đây có rất nhiều điều về Sirius, Sư Tử và Sao Mộc; tại cánh hoa này, chắc chắn nó mở cửa đến một Bản Ngã Cao Siêu, được Sirius và Sư Tử cao biểu trưng, rồi Sao Mộc mở rộng ra khỏi phương diện thứ ba của thiên tính và đi vào phương diện thứ hai.

Any secondary constellations implicated? I'm choosing a few: Little Bear, Argo, Hydra, Corvus, Crater. The Little Bear is orientation and is related to Leo and Polaris is the tail of the little bear so there is a new orientation. The Little Bear suggests also the ajna center of a great Being, and this involves not only seeing the direction but integrating of the personality. The Argonauts, they were beginning their journey in the ship Argo and we're beginning the spiritual journey here really.

Có chòm sao phụ nào liên hệ không? Tôi chọn một vài chòm: Little Bear, Argo, Hydra, Corvus, Crater. Little Bear là sự định hướng và liên hệ với Sư Tử; Polaris là đuôi của Little Bear, cho nên có một định hướng mới. Little Bear cũng gợi ý trung tâm ajna của một Đấng vĩ đại, và điều này không chỉ bao hàm việc thấy phương hướng mà còn bao hàm sự tích hợp của phàm ngã. Những người Argonaut bắt đầu cuộc hành trình của họ trên con tàu Argo, và ở đây chúng ta thật sự bắt đầu hành trình tinh thần.

Now there are three particular extra zodiacal constellations associated with Leo. Do we realize the nature of the Hydra, the sea serpent? The serpent of egoism perhaps? It's a very big, very long, sinuous constellation, spanning six or seven constellations. We

Có ba chòm sao ngoài hoàng đạo đặc biệt liên kết với Sư Tử. Chúng ta có nhận ra bản chất của Hydra, con rắn biển không? Có lẽ là con rắn của chủ nghĩa vị kỷ? Đó là một chòm sao rất lớn, rất dài và uốn lượn, trải qua sáu hoặc bảy chòm sao. Chúng ta phải vật lộn với con

have to wrestle with this serpent. Maybe Hercules wrestling with the lion is like the wrestling with the serpent of egoism as well. There are many more associations with it but I'm trying to keep it limited to our subject, to the degree I can.

rắn này. Có lẽ Hercules vật lộn với sư tử cũng giống như vật lộn với con rắn của chủ nghĩa vị kỷ. Còn nhiều liên hệ khác với nó, nhưng tôi đang cố giới hạn trong chủ đề của chúng ta, trong chừng mực có thể.

Crater, the cup of The Grail being filled with the wine of the higher self, we might say, this is potentially there (... how does it go ... from page 822, isn't it? ... *A Treatise on Cosmic Fire* page 822, *higher Intelligent love*. So very Venus in petal two. Putting these words together we see the different emphasis: the first one ends with knowledge, the second one ends with love, the third one ends with sacrifice, that's the final noun in the series.) So the Cup is the grail being filled with the wine of the higher self, which is the source of higher intelligent love. Very Venusian in that respect. It's also the cup of karma and I think under Scorpio there's a lot of karma to be released before the first initiation.

Crater, chiếc chén của Chén Thánh đang được rót đầy bằng rượu của Bản Ngã Cao Siêu, chúng ta có thể nói như vậy; điều này tiềm tàng ở đó... từ trang 822, phải không? ... *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822, *tình thương thông tuệ cao*. Vì vậy rất Sao Kim trong cánh hoa thứ hai. Khi đặt những lời này cạnh nhau, chúng ta thấy các nhấn mạnh khác nhau: cái thứ nhất kết thúc bằng tri thức, cái thứ hai kết thúc bằng bác ái, cái thứ ba kết thúc bằng hi sinh; đó là danh từ cuối cùng trong chuỗi. Cho nên Chiếc Chén là Chén Thánh đang được rót đầy bằng rượu của Bản Ngã Cao Siêu, vốn là nguồn của tình thương thông tuệ cao. Rất mang tính Sao Kim về phương diện ấy. Nó cũng là chiếc chén nghiệp quả, và tôi nghĩ dưới Hổ Cáp có rất nhiều nghiệp quả cần được giải phóng trước lần điểm đạo thứ nhất.

The stem of the cup and the cup opens up and you begin to fill it. There is a kind of receptivity here, to the good, and to also that which must be expiated before moving further. There is the search for the Holy Grail. The Cup and the causal body in a sense are the same. The Grail and causal body. At this petal you can tell people that they can begin to go in search of the Holy Grail within themselves. It's so much like the human being to search without for that which is within him, but that is the result of the initial extroversion of the consciousness into the world of unreality, in the world of form.

Cuống chén và chiếc chén mở ra, và các bạn bắt đầu rót đầy nó. Ở đây có một loại tính tiếp nhận, đối với điều thiện, và cũng đối với điều phải được chuộc lại trước khi tiến xa hơn. Có cuộc tìm kiếm Chén Thánh. Chiếc Chén và thể nguyên nhân, theo một nghĩa nào đó, là cùng một điều. Chén Thánh và thể nguyên nhân. Ở cánh hoa này, các bạn có thể nói với người ta rằng họ có thể bắt đầu đi tìm Chén Thánh trong chính mình. Con người rất thường tìm kiếm bên ngoài điều vốn ở bên trong y, nhưng đó là kết quả của sự hướng ngoại ban đầu của tâm thức vào thế giới phi thực, vào thế giới hình tướng.

There is the crow, it is ruling the third decanate. He picks up the serpent. Interestingly, he is not friends with the serpent; he represents the Law; the Crow is the omen and the messenger of Gods, usually some sort of Saturnian news, it tells you your fate. Someone suggests that in London there's the London tower and seven crows. I don't know that reference, but of course many people have met the crow in the London tower. Sometimes we hear that expression, maybe the crow (as a bird) doesn't taste very good, not like a chicken or a pheasant or something like that, and we have the expression eating crow. So eating crow is like swallowing your karma.

Có con quạ; nó cai quản thập độ thứ ba. Nó nhấc con rắn lên. Điều thú vị là nó không phải bạn của con rắn; nó đại diện cho Định luật; Quạ là điềm báo và là sứ giả của các Thượng đế, thường là một loại tin tức mang tính Thổ Tinh, nó báo cho các bạn biết số phận của mình. Có người gợi ý rằng ở Luân Đôn có Tháp Luân Đôn và bảy con quạ. Tôi không biết tham chiếu ấy, nhưng dĩ nhiên nhiều người đã gặp con quạ ở Tháp Luân Đôn. Đôi khi chúng ta nghe thành ngữ ấy; có lẽ quạ, với tư cách là một loài chim, ăn không ngon lắm, không giống như gà hay gà lôi hay gì đó tương tự; và chúng ta có thành ngữ ăn quạ. Vì vậy, ăn quạ giống như nuốt nghiệp quả của mình.

There is the Hydrus here, a great water being, probably telling us something about the astral plane and its relationship to the lower ego. It has a connection, I think, with Cetus the Sea Monster, the enemy of little fishes, the little fishes are the soul. When searching for the Grail we are searching for the second aspect of divinity. I'm not sure, some of this happened more in the past, but these are some of the constellations that we can consider related to the second petal and its process. We do face Cetus the sea monster. He is the raging elemental forces which have at last to be tamed by the personality as a center and then by the soul as well.

Ở đây có Hydrus, một hữu thể nước lớn, có lẽ đang nói với chúng ta điều gì đó về cõi cảm dục và quan hệ của nó với phàm ngã. Tôi nghĩ nó có mối liên hệ với Cetus, Quái Vật Biển, kẻ thù của những con cá nhỏ; những con cá nhỏ là linh hồn. Khi tìm kiếm Chén Thánh, chúng ta đang tìm kiếm phương diện thứ hai của thiên tính. Tôi không chắc; một phần điều này đã xảy ra nhiều hơn trong quá khứ, nhưng đây là một số chòm sao mà chúng ta có thể xem là liên hệ với cánh hoa thứ hai và tiến trình của nó. Chúng ta thực sự đối diện với Cetus, quái vật biển. Nó là các mãnh lực hành khí cuồng nộ rốt cuộc phải được phàm ngã, với tư cách là một trung tâm, rồi cả linh hồn nữa, thuần hóa.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates , plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aries	Cetus	Whale, Sea Monster	Venus, Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Aries/ Leo	Cassiopeia	The Queen and Triangulum-the Triangle	Sun	Sun	Sun	Sun	Sun
Aries/ Sagittarius	Perseus	The Champion	Mars	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Venus

Cassiopeia, the enthroned woman, and strong woman? Materialism, possibly. Leo, one of the most material of all the signs, interestingly enough. Perseus, the hero? I think we could begin to find him here as he begins to overcome and overpower the personality linked with the third aspect and all of the hydra-like activities of that personality, maybe a little bit.

Cassiopeia, người phụ nữ ngự trên ngai, và người phụ nữ mạnh mẽ? Có thể là chủ nghĩa duy vật. Sư Tử, điều thú vị là một trong những cung thiên về vật chất nhất trong tất cả các cung hoàng đạo. Perseus, vị anh hùng? Tôi nghĩ chúng ta có thể bắt đầu tìm thấy y ở đây khi y bắt đầu vượt thắng và chế ngự phàm ngã gắn với phương diện thứ ba và tất cả các hoạt động giống như Hydra của phàm ngã ấy, có lẽ một chút.

Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon
Taurus/ Capricorn	Orion (Eridanus)	The Hunter and Buddha/Christ	Venus	Moon	Mercury	Saturn	Saturn
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter
Gemini/ Libra	Canis Minor	Lesser Dog	Mars	(Mars)	Venus	Venus	Mars
Gemini/ Aquarius	Canis Major	Greater Dog	Sun	(Jupiter)	Saturn	Saturn (Uranus)	Sun

Eridanus, the River of incarnation? Maybe not so much.

Eridanus, Dòng Sông nhập thể? Có lẽ không nhiều lắm.

Auriga, the Charioteer? The integrated personality covering speed, with speed. If you're born and you're working through a fifth petal process and you have these other constellations, they can contribute to the process in various ways.

Auriga, Người Đánh Xe? Phàm ngã tích hợp bao phủ tốc độ bằng tốc độ. Nếu các bạn sinh ra và đang hoạt động qua tiến trình cánh hoa thứ năm, và các bạn có những chòm sao khác này, chúng có thể đóng góp vào tiến trình theo nhiều cách khác nhau.

Orion? Definitely, luminosity, the whole fact of this as a lighted petal. Orion has sometimes been connected with the solar plexus of The One About Whom Naught May Be Said. Although I wonder whether that distinction should not be given to our own local series of seven related stars in the Seven Solar Systems of Which Ours Is One. Nevertheless, the great light and the

Orion? Chắc chắn, sự rực sáng, toàn bộ sự kiện rằng đây là một cánh hoa được soi sáng. Orion đôi khi được liên hệ với tùng thái dương của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Dù vậy, tôi tự hỏi liệu sự phân biệt ấy có nên được dành cho chuỗi địa phương gồm bảy ngôi sao liên hệ của chính chúng ta trong Bảy Hệ Mặt Trời mà Hệ của Chúng Ta là Một hay không. Tuy nhiên, ánh sáng lớn lao và việc Orion được

unblinding of Orion, he was blinded and then sight is restored.

gỡ khỏi sự mù lòa; y đã bị làm mù và rồi thị giác được phục hồi.

Lepus, the Hare? I don't think so. Canis Minor, or the aspirant? Definitely. Canis Major? Definitely, lining up along the Sirius, Leo and Jupiter line.

Lepus, Con Thỏ? Tôi không nghĩ vậy. Canis Minor, hay người chí nguyện? Chắc chắn. Canis Major? Chắc chắn, thẳng hàng theo tuyến Sirius, Sư Tử và Sao Mộc.

Cancer	Argo	The Ship or Arc, aka Shes-en-Fent—the Great Ox Enclosed	Venus	Moon	Moon	Moon	Venus
Cancer/ Scorpio	Ursa Minor	Little Bear, aka Lesser Sheepfold	Mercury	Mercury	Mars	Mars	Mercury
Cancer/ Pisces	Ursa Major	Great Bear, aka Greater Sheepfold	Moon	Venus	Jupiter	Jupiter (Neptune)	Moon
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Leo	Hydra	The Sea Serpent, (rel. to Leo Minor)	Mars	Jupiter	Saturn	Sun	Saturn
Leo/ Sagittarius	Crater	The Cup or Chalice	Sun	Sun	Jupiter	Jupiter	Jupiter
Leo/ Aries	Corvus	Crow	Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars

Argo? The beginning of the big trip. Ursa Minor pointing the way, as the ajna center does. Ursa Major coming in touch with these higher forces, the father aspect. Maybe a little. …

Argo? Sự khởi đầu của chuyến đi lớn. Ursa Minor chỉ đường, như trung tâm ajna vẫn làm. Ursa Major tiếp xúc với các mãnh lực cao này, phương diện cha. Có lẽ một chút…

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Virgo	Coma Berenices	Bernice's Hair (The Desired or Longed for aka Shes-nu--Infant Horus in the lap of Isis i.e., Birthed Christ Child nourished by Virgin Mother)	Mercury	Venus	Sun	Mercury	Sun
Virgo/ Capricorn	Bootes	The Bear Guard or Driver (Or Centaur)	Saturn	Saturn	Venus	Saturn	Venus
Virgo/ Taurus	Centaur	The Centaur (or Bootes)	Venus	Mercury	Mercury	Venus	Mercury
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Libra	Crux	The Southern Cross	Jupiter	Mercury	Moon	Venus	Moon
Libra/ Aquarius	Lupus	The Wolf/Victim/Sacrifice	Saturn	Saturn	Saturn	Saturn (Uranus)	Saturn

Bootes, if he is the Christ. Some think that Bootes and Centaur should be reversed here and that Bootes is more the climactic figure and the Centaur is more involved with creating the sacrifice necessary of our skin, our hide, our outer self.

Bootes, nếu y là Đức Christ. Một số người nghĩ rằng Bootes và Centaur nên được đảo ngược ở đây, và Bootes là hình tượng cao trào hơn, còn Centaur liên hệ nhiều hơn với việc tạo ra sự hi sinh cần thiết về lớp da, tấm da, cái ngã bên ngoài của chúng ta.

The Crux is the Southern Cross.

Crux là Thập Giá phương Nam.

I'm not sure how many of these—there is becoming in touch with the Christ aspect through the Solar Angels in that respect.

Tôi không chắc có bao nhiêu trong số này; có việc tiếp xúc với phương diện Christ qua các Thái dương Thiên Thần về phương diện ấy.

Lupus? Are we willing to sacrifice the ego and lay it on the altar? I suppose so.

Lupus? Chúng ta có sẵn lòng hi sinh chân ngã và đặt nó lên bàn thờ không? Tôi cho là có.

We're not yet crowned, Corona Borealis.

Chúng ta chưa đến vương miện, Corona Borealis.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Scorpio	Serpens	The Serpent	Mars	Moon?	Mars	Mars	Mars
Scorpio/ Pisces	Ophiucus	The Serpent Bearer	Jupiter	Jupiter	Sun (Jupiter-Holger)	Jupiter (Neptune)	Sun
Scorpio/ Cancer	Hercules	The Kneeling Hero	Moon?	Mars	Venus? (Moon-Holger)	Moon	Venus

Serpens, it's like Hydrus. The personality is the lower serpent and we have to recognize that and deal with it.

Serpens, nó giống như Hydrus. Phàm ngã là con rắn thấp, và chúng ta phải nhận ra điều đó và xử lý nó.

Ophiuchus is the healer and the serpent handler. Maybe we have that within us which can handle the serpent.

Ophiuchus là người chữa lành và người xử lý rắn. Có lẽ trong chúng ta có cái có thể xử lý con rắn.

We are strong here, and both Leo and Scorpio, which rule the fifth petal, are preeminent signs of Hercules.

Ở đây chúng ta mạnh mẽ, và cả Sư Tử lẫn Hổ Cáp, vốn cai quản cánh hoa thứ năm, đều là những dấu hiệu nổi bật của Hercules.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Sagittarius	Lyra	The Lyre or Falling Grype	Jupiter	Sun	Mercury	Jupiter	Mercury
Sagittarius/ Aries	Ara	The Altar	Mars	Mars	Moon	Mars	Moon
Sagittarius/ Leo	Draco	The Dragon (and Corona Australis--The Southern Crown)	Sun	Jupiter	Sun	Sun	Saturn/Sun

Lyra?

Lyra?

Ara? It's the altar and I haven't emphasized that enough. I've talked so much about the falling gripe or the falling falcon, but this wonderful sign of the harp. We can see the bow and arrow and the harp are closely related. We are sacrificing here, but it has to do with Apollo's harp and the sevenfold structure, the seven strings related to the seven rays. There is creativity here at the fifth petal and the creation, using those seven qualities.

Ara? Đó là bàn thờ và tôi chưa nhấn mạnh đủ điều ấy. Tôi đã nói quá nhiều về con chim ưng rơi xuống hoặc con chim cắt rơi xuống, nhưng chòm sao tuyệt vời này của cây đàn hạc. Chúng ta có thể thấy cung tên và đàn hạc liên hệ mật thiết với nhau. Ở đây chúng ta đang hi sinh, nhưng điều đó liên quan đến đàn hạc của Apollo và cấu trúc thất phân, bảy dây liên hệ với bảy cung. Có sự sáng tạo ở đây tại cánh hoa thứ năm và công cuộc sáng tạo, sử dụng bảy phẩm tính ấy.

Ara? We are laying more consciously the lower ego upon the altar. As for Draco, it's just so powerful it seems it would come in somehow a bit later.

Ara? Chúng ta đang đặt phàm ngã lên bàn thờ một cách có ý thức hơn. Còn Draco, nó quá mạnh đến nỗi dường như nó sẽ đi vào theo cách nào đó hơi muộn hơn.

Capricorn	Sagitta	The Arrow (and possibly Cygnus--The Swan)	Saturn, Jupiter	Sun, Vulcan, Mercury	Saturn (Jupiter)	Saturn	Jupiter
Capricorn/ Taurus	Delphinus	The Dolphin/Pirate/Fish and stream of water/free flowing Water pouring out of Urn)	Venus	Venus	Venus	Venus	Mars
Capricorn/ Virgo	Aquila	The Eagle	Sun, Vulcan, Mercury	Saturn, Jupiter	Sun (Mercury)	Mercury	Sun

Sagitta is the arrow of pain. It's a little premature for that, but certainly when the king is sick, the lower ego was sick, it may have been struck by this arrow of— it decomposes the ego, we might say. This arrow that indicates the Via Dolorosa.

Thiên Tiễn là mũi tên của đau khổ. Điều đó hơi sớm, nhưng chắc chắn khi nhà vua bị bệnh, phàm ngã bị bệnh, nó có thể đã bị mũi tên này bắn trúng; có thể nói mũi tên ấy làm phân rã bản ngã. Mũi tên này chỉ ra Con Đường Khổ Nạn.

As far as Delphinus goes, we are disporting happily in the waters, rising up and out of the waters, we are doing that. The creativity and often joy of the fifth petal.

Về Hải Đồn, chúng ta đang nô đùa hạnh phúc trong nước, vươn lên và ra khỏi nước; chúng ta đang làm điều đó. Sự sáng tạo và thường là sự hoan hỉ của cánh hoa thứ năm.

Aquila is the Conqueror. At the third initiation and at the fifth initiation it will have a real application. It should be connected with Capricorn; in the third decanate of Capricorn it is the initiatory decanate, and we do have that initial initiation here at the fifth petal, the first initiation.

Thiên Ưng là Kẻ Chinh Phục. Ở lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ năm, nó sẽ có ứng dụng thật sự. Nó nên được liên kết với Ma Kết; trong thập độ thứ ba của Ma Kết, đó là thập độ điểm đạo, và ở đây, tại cánh hoa thứ năm, chúng ta có lần điểm đạo ban đầu ấy, lần điểm đạo thứ nhất.

Aquarius	Cygnus	The Swan (or Piscus Australes)	Saturn	Venus	Venus	Saturn	Venus
Aquarius/ Gemini	Pegasus	The Winged Horse (and Equuleus--The Colt)	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury
Aquarius/ Libra	Pisces Austrinus	The Southern Fish/Avatar (or the Swan)	Venus	Saturn	Moon (Uranus)	Venus	Moon

Cygnus the Swan. It flies very high.

Thiên Nga. Nó bay rất cao.

Probably not Pegasus, the winged horse, the power of the integrated personality.

Có lẽ không phải Phi Mã, con ngựa có cánh, quyền năng của Phàm ngã tích hợp.

Pisces Austrinus, that depends on what decanate we're using. I sometimes put this in the first decanate because Cygnus is so climactic in that respect. I wonder whether Pegasus is the central decanate, actually with all of these extra zodiacal constellations.

Nam Ngư, điều đó tùy thuộc vào thập độ chúng ta đang dùng. Đôi khi tôi đặt chòm này ở thập độ thứ nhất, vì Thiên Nga có tính cao trào rất lớn theo phương diện ấy. Tôi tự hỏi liệu Phi Mã có thực sự là thập độ trung tâm trong tất cả những chòm sao ngoài hoàng đạo này không.

Anybody who's born in the sign has all three of them, but one of them might be in more relation to your particular decanate of birth, and the decanates of birth are important, as DK assigns some meditations on the basis of decanate of birth.

Bất cứ ai sinh trong cung hoàng đạo ấy đều có cả ba, nhưng một trong số chúng có thể liên hệ nhiều hơn với thập độ sinh đặc thù của các bạn; và thập độ sinh là quan trọng, vì Chân sư DK chỉ định một số bài tham thiền trên căn bản thập độ sinh.

The fish savior? Not yet.

Cá cứu tinh? Chưa.

Pisces	The Band	The Band—(The Bond/Antahkarana/Sutratma)	Jupiter	Mars (Sun, Mercury)	Saturn	Jupiter	Saturn
Pisces/ Cancer	Andromeda	The Chained Woman. (Fornax--The Furnace)	Moon (veiling Vulcan. which gives way to the Sun replacing Vulcan...and also moving as a synthetic radiance into the last decan)	Moon	Jupiter	Moon	Jupiter
Pisces/ Scorpio	Cepheus	The King	Mars, (Final Sun, Mercury falls entirely) Venus is exalted here as the Solar Angels	Jupiter	Mars	Mars	Mars

The band? We're breaking the band, or at least the band is not holding us so strongly to the personality. Andromeda? Perseus is helping to free her, and this is the beginning of the process of freeing the enchained soul. Cepheus, the King? We're not really yet coming in touch with the father aspect. So we can go through these. We can do that with the decanates, too, but the extra zodiacal constellations are important.

Dải buộc? Chúng ta đang phá vỡ dải buộc, hoặc ít nhất dải buộc không còn giữ chúng ta quá chặt với phàm ngã. Tiên Nữ? Perseus đang giúp giải phóng nàng, và đây là khởi đầu của tiến trình giải phóng linh hồn bị xiềng xích. Tiên Vương, Nhà Vua? Chúng ta thật sự chưa tiếp xúc với phương diện cha. Chúng ta có thể đi qua những điều này. Chúng ta cũng có thể làm điều đó với các thập độ, nhưng các chòm sao ngoài hoàng đạo là quan trọng.

I suppose something that I really haven't dealt with and should is the decanate rulers that could be important in different phases of the petal process. I think it may be getting a little too complicated, but we have to be aware of our decanate and how the decanate affects the signs. With that sign we are working in a certain area of petal experience or across a range of maybe three, and with our decanate ruler, the particular decanate ruler in our sign, will tell us even more about how we can be working within that field of experience. However, if we try to lay out all of the indications for everyone it will be filled with error and it will maybe take away the possibility of people figuring this out for themselves. It's probably too complicated to get into, but it could be considered. That gives us an idea of these extra zodiacal constellations which may be connected with the experience in the petal.

Tôi cho rằng có một điều tôi thật sự chưa đề cập nhưng nên đề cập, đó là các chủ tinh thập độ, vốn có thể quan trọng trong các giai đoạn khác nhau của tiến trình cánh hoa. Tôi nghĩ điều này có thể trở nên hơi quá phức tạp, nhưng chúng ta phải ý thức về thập độ của mình và cách thập độ ảnh hưởng đến các cung hoàng đạo. Với cung ấy, chúng ta đang làm việc trong một khu vực nhất định của kinh nghiệm cánh hoa hoặc trên một phạm vi có lẽ gồm ba khu vực; và với chủ tinh thập độ của chúng ta, chủ tinh thập độ đặc thù trong cung hoàng đạo của chúng ta, điều đó sẽ cho chúng ta biết thêm về cách chúng ta có thể hoạt động trong trường kinh nghiệm ấy. Tuy nhiên, nếu chúng ta cố trình bày mọi chỉ dẫn cho mọi người, nó sẽ đầy sai lầm và có lẽ sẽ lấy đi khả năng để người ta tự tìm ra điều này cho mình. Có lẽ quá phức tạp để đi vào, nhưng có thể được xem xét. Điều đó cho chúng ta một ý niệm về các chòm sao ngoài hoàng đạo này, vốn có thể liên hệ với kinh nghiệm trong cánh hoa.

Synthesizing planet most associated with this petal? Saturn is the really integrated personality, but Neptune is the reaching out for something higher, and that's really going on here once it is realized that the personality is limited. So first Saturn for the integrated personality and then Neptune for reaching towards something higher. The division of the synthesizing planetary triplicity most associated with this petal? Neptune sub-Neptune, and in that sense is a double rose. The heart of the sun influence is incipient here. We don't have necessarily the fuller heart of the sun influence as we will at the second initiation, but there is a higher power and we're entering in a way potentially a mystical phase, which the mystical phase dissolves former personality structure. So we're moving away from the personality to the stage we might call it the aspirant mystic. Up until this time the physical sun has been the source; now the heart of the sun is coming in strongly.

Hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Thổ Tinh là phàm ngã thật sự tích hợp, nhưng Sao Hải Vương là sự vươn tới một điều cao hơn, và đó thật sự là điều đang diễn ra ở đây khi người ta nhận ra rằng phàm ngã bị giới hạn. Vì vậy, trước hết là Thổ Tinh cho Phàm ngã tích hợp, rồi Sao Hải Vương cho việc vươn tới điều cao hơn. Phân bộ của bộ ba hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Sao Hải Vương phụ Sao Hải Vương, và theo nghĩa đó là một màu hồng kép. Ảnh hưởng của trái tim mặt trời bắt đầu manh nha ở đây. Chúng ta không nhất thiết có ảnh hưởng đầy đủ hơn của trái tim mặt trời như sẽ có ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng có một quyền năng cao hơn, và theo một cách nào đó chúng ta đang tiềm tàng bước vào một giai đoạn thần bí; giai đoạn thần bí ấy làm tan rã cấu trúc phàm ngã trước kia. Vì vậy, chúng ta đang rời xa phàm ngã để đến giai đoạn có thể gọi là người chí nguyện thần bí. Cho đến thời điểm này, mặt trời vật chất là nguồn; bây giờ trái tim mặt trời đang đi vào mạnh mẽ.

What is the neighboring planet most associated with this petal? We're talking here about Mercury, Venus, and Mars as our neighboring planets. We're definitely in the Venus tier. The division of the planetary triplicity most associated with the petal is Venus sub-Venus or Neptune sub-Neptune. They both emphasize that which rose gives in terms of attraction to, and magnetism to, some altogether more refined aspect of ourselves.

Hành tinh lân cận liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Ở đây chúng ta đang nói về Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa như các hành tinh lân cận của chúng ta. Chúng ta chắc chắn ở trong tầng Sao Kim. Phân bộ của bộ ba hành tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa là Sao Kim phụ Sao Kim hoặc Sao Hải Vương phụ Sao Hải Vương. Cả hai đều nhấn mạnh điều màu hồng đem lại về mặt hấp dẫn đối với, và sức hút từ tính đối với, một phương diện hoàn toàn tinh luyện hơn của chính chúng ta.

The sun, the moon, the polarity most associated with this petal? It's both sun and moon really in a way. We said the egotistical personality, or ahamkaric personality, is the peak of lunar developments, but then also

Mặt trời, mặt trăng, cực tính liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Theo một cách nào đó, thật ra là cả mặt trời lẫn mặt trăng. Chúng ta đã nói phàm ngã vị kỷ, hay phàm ngã mang tính ngã chấp, là đỉnh cao của các

we are moving towards a true and higher sun. Sirius I think is represented by both the sun and the moon. Somewhere it talks about a division of seven energies, three energies, and two energies; the seven energies are of the Great Bear, the three energies are of the Pleiades, might relate to the non-sacred planets, Mars and Pluto and the Earth, and then Sirius has two energies associated with it in a way. The sun and the moon, I wonder if that has some relationship to the duality of the makara. It was just a thought anyway, maybe some relationship to the duality of the makara. So the sun is powerful in this first really solar petal. All of the non-sacred planets? Maybe they can all be found here in some form of expression, but the main thing is, it will sound strange to say there are two suns here and one of them is more lunar and the other is more solar. One of them is really related to the Path of Initiation and to the second-ray development; the other, the lower sun, we'll call the ahamkaric sun. It is a lunar sun because it is bringing the lunar vehicles to their highest point of expression and illumination.

phát triển mặt trăng; nhưng đồng thời chúng ta cũng đang tiến về một mặt trời chân thật và cao hơn. Tôi nghĩ Sirius được biểu trưng bởi cả mặt trời lẫn mặt trăng. Ở đâu đó có nói về một sự phân chia gồm bảy năng lượng, ba năng lượng và hai năng lượng; bảy năng lượng thuộc về Ursa Major, ba năng lượng thuộc về Pleiades, có thể liên hệ với các hành tinh không thiêng liêng, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương và Trái Đất; rồi Sirius có hai năng lượng liên hệ với nó theo một cách nào đó. Mặt trời và mặt trăng; tôi tự hỏi liệu điều đó có liên hệ gì với nhị nguyên của makara không. Dù sao đó chỉ là một ý nghĩ, có lẽ có liên hệ nào đó với nhị nguyên của makara. Vì vậy mặt trời mạnh mẽ trong cánh hoa thật sự mang tính mặt trời đầu tiên này. Tất cả các hành tinh không thiêng liêng? Có lẽ tất cả đều có thể được tìm thấy ở đây trong một hình thức biểu hiện nào đó, nhưng điều chính yếu là, nghe sẽ lạ khi nói có hai mặt trời ở đây, và một trong hai có tính mặt trăng hơn, còn cái kia có tính mặt trời hơn. Một cái thật sự liên hệ với Con Đường Điểm Đạo và với sự phát triển cung hai; cái kia, mặt trời thấp, chúng ta sẽ gọi là mặt trời ngã chấp. Đó là một mặt trời mặt trăng, vì nó đưa các hiện thể mặt trăng đến điểm biểu hiện và soi sáng cao nhất của chúng.

Let's look into the question of the planets. Looks like we have most of them here: Vulcan, Sun, Mercury, Venus, Mars. Is the Earth here? Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune, Pluto. Well there are so many more planets than this, but these are the major ones, so *Vulcan and the sun are one*, Vulcan for the sun and the soul begins to grip its instrument. Part of that grip is the strangling of the lion, the lion of pride, and maybe it doesn't really happen completely until later, but already the lower ego is in the grip of the higher lion. If the soul as Vulcan begins to grip its instrument then Taurus is

Hãy nhìn vào câu hỏi về các hành tinh. Dường như chúng ta có hầu hết các hành tinh ở đây: Vulcan, Mặt Trời, Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa. Trái Đất có ở đây không? Sao Mộc, Thổ Tinh, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương. Có nhiều hành tinh hơn thế rất nhiều, nhưng đây là những hành tinh chính; vì vậy *Vulcan và mặt trời là một*, Vulcan dành cho mặt trời, và linh hồn bắt đầu nắm lấy khí cụ của nó. Một phần của sự nắm giữ ấy là việc bóp nghẹt sư tử, con sư tử của kiêu hãnh; và có lẽ điều đó không thật sự xảy ra hoàn toàn cho đến về sau, nhưng phàm ngã đã ở trong sự nắm giữ của sư tử

somehow involved. The forcing process begins, Vulcan bends the personality to its will, it starts the process going. This may not be as much in earnest as in the Virgo petal where all kinds of shaping up has to occur, the petal of self correction we might say. But this at least is part of it, a major petal of aspiration, and somehow a higher power is beginning to get hold of the lower ego tendencies. Vulcan and the sun are one. The grip, the fist, pressure, bending, pushing, these are all Vulcanian words and kind of interesting, the will to expression tied in with the seventh ray. Vulcan has some of that in its rhythmic aspect, so some creative potential must emerge here, in form. The will of the higher of the pairs of opposites is being felt and the response of the personality is to aspire.

cao hơn. Nếu linh hồn với tư cách là Vulcan bắt đầu nắm lấy khí cụ của nó, thì Kim Ngưu bằng cách nào đó có liên hệ. Tiến trình cưỡng bách bắt đầu; Vulcan uốn phàm ngã theo ý chí của mình, khởi động tiến trình. Điều này có thể chưa nghiêm túc bằng trong cánh hoa Xử Nữ, nơi mọi loại chỉnh đốn phải xảy ra, cánh hoa của sự tự sửa chữa, chúng ta có thể nói như vậy. Nhưng ít nhất đây là một phần của nó, một cánh hoa lớn của khát vọng, và bằng cách nào đó một quyền năng cao hơn đang bắt đầu nắm lấy các khuynh hướng phàm ngã. Vulcan và mặt trời là một. Sự nắm giữ, nắm tay, áp lực, uốn cong, thúc đẩy, tất cả đều là những từ mang tính Vulcan và khá thú vị, ý chí biểu hiện gắn với cung bảy. Vulcan có phần nào điều đó trong phương diện nhịp điệu của nó, cho nên một tiềm năng sáng tạo nào đó phải xuất hiện ở đây, trong hình tướng. Ý chí của cái cao hơn trong các cặp đối lập đang được cảm nhận, và đáp ứng của phàm ngã là khát vọng.

Mercury restores sight to the blind. So *I begin to see in the light of the soul*. In relation to Gemini the bridge between two suns begins, and one must learn how to balance them, and not just balance them as if they each have equal rights, but balance them in such a way that the lower of the pairs of opposites becomes the instrument of the higher. We have the lower antahkarana and it is a peculiar statement, it can be *yearned* along. There is the aspiration to rise along the line which Mercury provides, and Mercury does have to do with elevation into the heights. “Let the group serve as Aquarius indicates”; Mercury speeds the group upon the upward Way. Mercury does speed upon the upward way. We're not there yet where we're talking of the kind of Mercury that's found in the advanced rules, but it does bring elevation, it creates a pathway from the lower to the higher and this ability to, in a Gemini-like manner, have these two really communicate

Sao Thủy phục hồi thị giác cho người mù. Vì vậy, *tôi bắt đầu thấy trong ánh sáng của linh hồn*. Trong quan hệ với Song Tử, cây cầu giữa hai mặt trời bắt đầu, và người ta phải học cách cân bằng chúng, không chỉ cân bằng như thể mỗi bên có quyền ngang nhau, mà cân bằng theo cách để cái thấp hơn trong các cặp đối lập trở thành khí cụ của cái cao hơn. Chúng ta có antahkarana thấp và đây là một phát biểu kỳ lạ, nó có thể được *khát vọng kéo dài*. Có khát vọng vươn lên theo tuyến mà Sao Thủy cung cấp, và Sao Thủy có liên hệ đến sự nâng lên các tầng cao. “Hãy để nhóm phụng sự như Bảo Bình chỉ ra”; Sao Thủy thúc đẩy nhóm đi nhanh trên Con Đường đi lên. Sao Thủy thật sự thúc đẩy trên con đường đi lên. Chúng ta chưa đến nơi nói về loại Sao Thủy được thấy trong các quy luật cao cấp, nhưng nó đem lại sự nâng cao, nó tạo một con đường từ thấp lên cao và tạo khả năng để, theo cách Song Tử, hai yếu tố này thật sự giao tiếp và trở nên liên hệ hơn. Dĩ

and become more related. This will improve of course as we get closer to the Path of Initiation. Mercury is also the star of conflict, so it fits in here with these very conflicted petals, where the battle between the pairs of opposites is very strong. Maybe not as strong as in the eighth petal, but strong, and many lives too. In the eighth petal, how long will it take? It can take a long time between the first and the second initiation and work is being done, strenuous and abnormal work in the eighth petal, but after that the initiations can be quite close to each other.

nhiên điều này sẽ cải thiện khi chúng ta đến gần hơn với Con Đường Điểm Đạo. Sao Thủy cũng là ngôi sao của xung đột, nên nó phù hợp ở đây với những cánh hoa rất xung đột này, nơi cuộc chiến giữa các cặp đối lập rất mạnh. Có lẽ không mạnh bằng trong cánh hoa thứ tám, nhưng vẫn mạnh, và qua nhiều kiếp sống. Trong cánh hoa thứ tám, sẽ mất bao lâu? Có thể mất một thời gian dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, và công việc đang được thực hiện, công việc căng thẳng và bất thường trong cánh hoa thứ tám; nhưng sau đó các lần điểm đạo có thể khá gần nhau.

What about Venus? Well as I say, in spades, excessively so, the brilliant light of intellect or soul. Two kinds of light are associated with Venus, the higher and the lower, higher and lower mind, and two minds unite in this case, not yet the abstract mind which is more maybe connected with Mercury, with Saturn, with Uranus. Through Venus the light content of the causal body increases. Venus is the brightest of all the planets from our perspective and could be related to the appearance of the radiant lotuses, the beginning of the radiant lotuses whose radiance only increases as we go along, even to the full unfoldment of the causal body. This brightest of all planets is connected to our Earth, very intimately so. I wonder about the Earth, its symbol is a four; it's a three going to a two. The process on Earth for humanity is very similar to the process here in petal five. The movement from the three to the two. This is also from the planetary perspective from the third ray personality to the second ray soul. That's our big task in this pivot that we are making in this central petal from the third aspect to the second, from the lower sun to the higher sun, we are reversing the wheel, we are changing our directions. So the Earth has its place here. Well, the Earth has its place in

Sao Kim thì sao? Như tôi nói, rất mạnh, thậm chí quá mức: ánh sáng rực rỡ của trí năng hoặc linh hồn. Hai loại ánh sáng liên hệ với Sao Kim, cao và thấp, thượng trí và hạ trí; và trong trường hợp này hai trí hợp nhất, chưa phải trí trừu tượng, vốn có lẽ liên hệ nhiều hơn với Sao Thủy, với Thổ Tinh, với Sao Thiên Vương. Qua Sao Kim, nội dung ánh sáng của thể nguyên nhân tăng lên. Sao Kim là hành tinh sáng nhất trong tất cả các hành tinh từ góc nhìn của chúng ta, và có thể liên hệ với sự xuất hiện của các hoa sen rạng rỡ, khởi đầu của các hoa sen rạng rỡ mà sự rạng rỡ của chúng chỉ tăng lên khi chúng ta tiến bước, cho đến sự khai mở trọn vẹn của thể nguyên nhân. Hành tinh sáng nhất trong mọi hành tinh này liên kết với Trái Đất của chúng ta, rất mật thiết. Tôi tự hỏi về Trái Đất; biểu tượng của nó là số bốn; đó là số ba đi đến số hai. Tiến trình trên Trái Đất đối với nhân loại rất giống tiến trình ở đây trong cánh hoa thứ năm. Sự chuyển động từ ba sang hai. Đây cũng là, từ viễn cảnh hành tinh, sự chuyển động từ phàm ngã cung ba đến linh hồn cung hai. Đó là nhiệm vụ lớn của chúng ta trong điểm xoay mà chúng ta đang thực hiện ở cánh hoa trung tâm này, từ phương diện thứ ba sang phương diện thứ hai, từ mặt trời thấp đến mặt trời cao, chúng ta đang đảo ngược bánh xe, đang đổi hướng.

everything we do of course, being earthlings at the moment.

Vì vậy Trái Đất có vị trí của nó ở đây. Dĩ nhiên Trái Đất có vị trí trong mọi điều chúng ta làm, vì hiện nay chúng ta là những cư dân của Trái Đất.

Mars, Venus and Mars are fighting here. Venus represents the higher self and Mars the integrated lower self, so for turmoil, struggle, and a battle between my good self and my bad self. Mars is really here. It is an ego battle. Let's just say Ego battling with ego, little ego. There's a striving here and Mars is part of that. Once Mars is harnessed to the higher of the pairs of opposites, there is much striving, and I believe in the statement it says that a man strives to turn his attention to the real. Of course, it's related to Scorpio and related to Aries which is beginning a new direction, reversing direction towards the second aspect in earnest. So there's personality assertion with Mars of course. Mars is also the concrete mind. But maybe this is more related to petal three. Mars is the entire personality in terms of this petal. Mars is excellent for fiery aspiration, the higher part of Mars. It can be involved in failure due to the wrong assertion of the lower self, so you have asserted yourself egoistically and you are rejected by your environment. Martian assertion will only go so far, when we wake up with it and say, "well what did we really accomplish?" and we realize there's much more on the other side that is not having to do with personality assertion. Sometimes people after they fail they come to the new age teaching and how to direct your life after failure as DK talks about the uses of the lessons of failure. But if you do become an aspirant and this is the petal in which the aspirant will appear we can tell that by studying human group number six, these are the creative people they do all kinds of sort of things, and then he calls them the aspirants. Mars can be very useful when it's

Sao Hỏa; Sao Kim và Sao Hỏa đang giao tranh ở đây. Sao Kim đại diện cho Bản Ngã Cao Siêu và Sao Hỏa là phàm ngã tích hợp, nên có xáo trộn, đấu tranh và một cuộc chiến giữa cái ngã tốt của tôi và cái ngã xấu của tôi. Sao Hỏa thật sự ở đây. Đó là một trận chiến của bản ngã. Có thể nói Chân Ngã chiến đấu với bản ngã, cái ngã nhỏ. Ở đây có một sự phấn đấu và Sao Hỏa là một phần của điều đó. Một khi Sao Hỏa được buộc vào cái cao hơn trong các cặp đối lập, có rất nhiều phấn đấu; và tôi tin trong phát biểu có nói rằng một người phấn đấu để chuyển sự chú tâm của mình sang cái thật. Dĩ nhiên, nó liên hệ với Hổ Cáp và với Bạch Dương, vốn bắt đầu một hướng đi mới, đảo hướng một cách nghiêm túc về phía phương diện thứ hai. Vì vậy, với Sao Hỏa dĩ nhiên có sự khẳng định phàm ngã. Sao Hỏa cũng là trí cụ thể. Nhưng có lẽ điều này liên hệ nhiều hơn với cánh hoa thứ ba. Về mặt cánh hoa này, Sao Hỏa là toàn bộ phàm ngã. Sao Hỏa rất tốt cho khát vọng bốc lửa, phần cao của Sao Hỏa. Nó có thể liên quan đến thất bại do sự khẳng định sai lầm của phàm ngã, nên các bạn đã khẳng định mình một cách vị kỷ và bị môi trường của mình bác bỏ. Sự khẳng định của Sao Hỏa chỉ đi được đến một mức nào đó; khi chúng ta thức tỉnh với nó và nói: “thật ra chúng ta đã đạt được gì?”, chúng ta nhận ra rằng còn nhiều điều hơn ở phía bên kia, vốn không liên quan đến sự khẳng định phàm ngã. Đôi khi sau khi thất bại, người ta đến với giáo lý kỷ nguyên mới và cách định hướng đời sống sau thất bại, như Chân sư DK nói về những cách sử dụng các bài học của thất bại. Nhưng nếu các bạn trở thành người chí nguyện, và đây là cánh hoa trong đó người chí nguyện sẽ xuất hiện, chúng ta có thể nhận ra điều đó bằng cách nghiên cứu nhóm nhân loại số

not tethered just to lower desire and to the assertion of the lower self for its own sake.

sáu; đây là những người sáng tạo, họ làm đủ loại việc, rồi Ngài gọi họ là những người chí nguyện. Sao Hỏa có thể rất hữu ích khi nó không chỉ bị cột vào dục vọng thấp và vào sự khẳng định phàm ngã vì chính nó.

Jupiter? Definitely so, various personality successes and fulfillment here you have it all but is there more? Having it all, that is Jupiter attached to the personality per se. It's also involved with all manner of expansion and this is the expanding of the self with a little "s" into the larger Self. As I said before, "nothing fails like success." Well at least you reach your outer limits, the outer personality limits, and it can expand no more. We need something of acquiescence, something of the Law of Sacrifice, and it's hard for one who has gathered so much to begin to think that sacrifice is the way of further acquisition, but of spiritual goods rather than material. The sun could be here as the sun as well as Jupiter, the blazing petal, brilliance, distinction, noteworthiness, standing out from the crowd. They are both the heart, sun is the heart for the average human being, Jupiter is the heart for the disciple. So we ask ourselves in what is our heart invested, and there is often the way we find distinction in relation to our personality vocation and then finding a subtler type of distinction in relation to carrying out the purpose of the soul. This is such a second ray petal and so related to the heart because the Solar Angels are in a way from the heart of God, we might say, and they are really looking in here and doing their work. Initially the Sun and Jupiter have their place in these kinds of experiences. And later of course, after the fall, the sun is the heart of the sun and Jupiter offers the higher opportunities which are not just personal opportunities.

Sao Mộc? Chắc chắn. Nhiều thành công và thành tựu của phàm ngã ở đây, các bạn có tất cả; nhưng có gì hơn không? Có tất cả, đó là Sao Mộc gắn với phàm ngã chính nó. Nó cũng liên quan đến mọi kiểu mở rộng, và đây là sự mở rộng của cái ngã (“self”) với chữ “s” viết thường vào Bản Ngã lớn hơn. Như tôi đã nói trước đây, “không gì thất bại như thành công.” Ít nhất các bạn cũng đạt đến các giới hạn bên ngoài của mình, các giới hạn bên ngoài của phàm ngã, và nó không thể mở rộng thêm nữa. Chúng ta cần một sự thuận phục nào đó, một điều gì đó của Định luật Hi Sinh, và thật khó cho người đã thu thập quá nhiều bắt đầu nghĩ rằng hi sinh là con đường của sự thu đạt thêm, nhưng là các thiện ích tinh thần chứ không phải vật chất. Mặt trời có thể ở đây cũng như Sao Mộc: cánh hoa rực cháy, sự rực rỡ, sự khác biệt, tính nổi bật, nổi bật khỏi đám đông. Cả hai đều là trái tim; mặt trời là trái tim đối với con người trung bình, Sao Mộc là trái tim đối với đệ tử. Vì vậy chúng ta tự hỏi trái tim mình đầu tư vào đâu; thường có cách chúng ta tìm thấy sự khác biệt trong quan hệ với thiên chức phàm ngã, rồi tìm thấy một loại khác biệt tinh tế hơn trong quan hệ với việc thực hiện mục đích của linh hồn. Đây là một cánh hoa rất cung hai và vì vậy liên hệ với tim, bởi các Thái dương Thiên Thần, theo một cách nào đó, đến từ trái tim của Thượng đế, chúng ta có thể nói như vậy, và các Ngài thật sự nhìn vào đây và làm công việc của mình. Ban đầu Mặt Trời và Sao Mộc có vị trí của chúng trong các loại kinh nghiệm này. Và về sau, dĩ nhiên, sau sự sụp đổ, mặt trời là trái tim mặt trời, và Sao Mộc đem lại các cơ hội cao hơn, không chỉ là những cơ hội cá nhân.

We can have the big ego, that is Jupiter too. The self from the lower self looks awfully big and one loves it, or later one becomes big-hearted and begins to love others. I don't know who said here the 'big baby' comment, but I suppose Leo has that childlike quality here and can be quite self-indulgent.

Chúng ta có thể có cái bản ngã lớn, đó cũng là Sao Mộc. Cái ngã từ phàm ngã trông cực kỳ lớn và người ta yêu nó; hoặc về sau người ta trở nên rộng lượng và bắt đầu yêu thương người khác. Tôi không biết ai đã đưa ra nhận xét "đứa bé lớn" ở đây, nhưng tôi cho rằng Sư Tử có phẩm tính trẻ thơ ấy ở đây và có thể khá nuông chiều bản thân.

The lower Leo says, 'there's no room for you and for me because I need the stage and I can't have a stage if you're there too.' There's not much Libra in that, is there? Eventually one realizes, hey, there's just too much of me and it's getting dull, because everyone else is the rest of the universe and you're just one small part, and if you try to make the part into the whole, except metaphysically, you're going to be missing everything else.

Sư Tử thấp nói: "không có chỗ cho bạn và cho tôi, vì tôi cần sân khấu, và tôi không thể có sân khấu nếu bạn cũng ở đó." Trong điều đó không có nhiều Thiên Bình, phải không? Cuối cùng người ta nhận ra: này, có quá nhiều tôi, và nó đang trở nên tẻ nhạt, bởi vì mọi người khác là phần còn lại của vũ trụ, còn các bạn chỉ là một phần nhỏ; và nếu các bạn cố biến phần thành toàn thể, ngoại trừ về mặt siêu hình, các bạn sẽ bỏ lỡ mọi thứ khác.

It gets a little tedious, 'the burden of the self,' so to speak, as it's called in Aquarius, but we have this in Leo as well. The concealed higher point. Therefore, Jupiter can be involved here at first in exaggerating the importance of the personality, but then later putting all things into perspective, right? Then turning towards the love of the soul, the vision of the Soul, that expanding life by reaching towards the soul, the expanded lower self.

Nó trở nên hơi mệt mỏi, "gánh nặng của cái ngã", có thể nói như vậy, như được gọi trong Bảo Bình; nhưng chúng ta cũng có điều này trong Sư Tử. Điểm cao ẩn giấu. Vì vậy, Sao Mộc có thể liên quan ở đây trước hết trong việc phóng đại tầm quan trọng của phàm ngã, nhưng rồi về sau đặt mọi sự vào đúng viễn cảnh, phải không? Rồi quay về tình thương của linh hồn, tầm nhìn của Linh hồn, đời sống mở rộng bằng cách vươn tới linh hồn, phàm ngã được mở rộng.

Master Morya has called the ego 'a big ball of fat.' Somehow it just impressed me, and of course that's a Jupiterian reference. It's a lower application of Jupiter to a lesser thing, and later we stand back and we embrace the whole world and our self becomes immensely full because we begin to identify as everything else, too. We become inclusive, as DK tells us, including everything, including the entire entourage. So under Jupiter we develop a more inclusive vision of

Chân sư Morya đã gọi bản ngã là "một quả cầu mỡ lớn." Không hiểu sao điều đó gây ấn tượng với tôi, và dĩ nhiên đó là một tham chiếu mang tính Sao Mộc. Đó là một ứng dụng thấp của Sao Mộc vào một điều nhỏ hơn; và về sau chúng ta lùi lại và ôm lấy toàn thế giới, và cái ngã của chúng ta trở nên vô cùng đầy đủ vì chúng ta bắt đầu đồng hoá với mọi thứ khác nữa. Chúng ta trở nên bao gồm, như Chân sư DK nói với chúng ta, bao gồm mọi thứ, bao gồm toàn bộ đoàn tùy

the self. We get into, depending on our ray of course, philanthropy, through largess, helping others. Financial largess is one of the ways, and there's all kinds of largess.

tùng. Vì vậy dưới Sao Mộc chúng ta phát triển một tầm nhìn bao gồm hơn về cái ngã. Tùy theo cung của mình, dĩ nhiên, chúng ta đi vào lòng nhân ái, qua sự rộng rãi, giúp đỡ người khác. Sự rộng rãi về tài chính là một trong những cách, và có đủ mọi loại rộng rãi.

So our expanded consciousness begins. Jupiter is very important here. Jupiter gives you the hint you're in the beginning of preparing for this Sirian initiation regime. Leo is the sign in which you take the first initiation in or under, and Jupiter gives the rewards of this higher Christed perspective.

Vì vậy tâm thức mở rộng của chúng ta bắt đầu. Sao Mộc rất quan trọng ở đây. Sao Mộc cho các bạn gợi ý rằng các bạn đang ở giai đoạn đầu của việc chuẩn bị cho chế độ điểm đạo Sirius này. Sư Tử là cung hoàng đạo trong đó, hoặc dưới đó, các bạn nhận lần điểm đạo thứ nhất, và Sao Mộc đem lại những phần thưởng của viễn cảnh Christ cao hơn này.

Saturn is certainly related to Libra and a decision that has to be made, and the limitation of ego, the lower ego. Saturn is the planet of choice and it's here between the lower self and the higher self the choice is made. Saturn contributes gloomy Saturn to this sense of not having lived up to one's potential. So it gives that sense of failure and of accurate self-assessment. We cannot remain hopelessly optimistically inflated about our nature, but we begin to see ourselves as we are, and this can contribute to the fall, to the crash, and also to a realistic reassignment of goals. We are under Saturn learning the lessons of selfishness.

Thổ Tinh chắc chắn liên hệ với Thiên Bình và một quyết định phải được đưa ra, cũng như giới hạn của bản ngã, phàm ngã. Thổ Tinh là hành tinh của lựa chọn, và ở đây lựa chọn được thực hiện giữa phàm ngã và Bản Ngã Cao Siêu. Thổ Tinh u ám góp vào cảm thức không sống đúng với tiềm năng của mình. Vì vậy nó đem lại cảm thức thất bại và sự tự đánh giá chính xác. Chúng ta không thể mãi tự thổi phồng bản chất của mình bằng sự lạc quan mù quáng, nhưng chúng ta bắt đầu thấy mình như mình là, và điều này có thể góp phần vào sự sa ngã, vào cú sụp đổ, và cũng vào việc phân định lại mục tiêu một cách thực tế. Dưới Thổ Tinh, chúng ta học các bài học của tính ích kỷ.

Saturn in Leo, a very high combination from the Shamballic sense, but that we can't get the recognition we crave or deserve. You have to think about Leo in general because this man did not have Saturn and Leo, but he was one of these people who went berserk and started shooting people. But he has so much Leo and Chiron and his whole complaint was I am not getting the recognition from women that I deserve, and

Thổ Tinh trong Sư Tử, một tổ hợp rất cao theo ý nghĩa Shamballa, nhưng ở mức thấp hơn thì chúng ta không thể có sự công nhận mà mình khao khát hoặc cho là xứng đáng. Các bạn phải nghĩ về Sư Tử nói chung, vì người đàn ông này không có Thổ Tinh trong Sư Tử, nhưng y là một trong những người đã phát điên và bắt đầu bắn người. Nhưng y có quá nhiều Sư Tử và Chiron, và toàn bộ lời than phiền của y là: tôi không nhận được sự

this allowed him to just go berserk. So many people are snapping now because they don't see a way out, they don't see the path, and light is not falling on their countenance, so they turn back and do horrible things out of despair.

công nhận từ phụ nữ mà tôi xứng đáng; và điều này khiến y phát điên. Hiện nay rất nhiều người đang đứt gãy, vì họ không thấy lối ra, họ không thấy đường đạo, và ánh sáng không rơi trên gương mặt họ, nên họ quay lại và làm những điều khủng khiếp do tuyệt vọng.

Saturn and Leo can establish yourself as a despot, forcing others to submit to your personality and force others somehow to give you that. Probably this is good because the lower self is limited and one might as well know it, that it is hopeless to try to fulfill the self by means of the lower self. So, if I seem limited, I am, and even if I were the fullest of the full in my personality sense it would still be extremely limited.

Thổ Tinh và Sư Tử có thể khiến các bạn thiết lập mình như một bạo chúa, ép buộc người khác khuất phục phàm ngã của các bạn và bằng cách nào đó buộc người khác trao cho các bạn điều ấy. Có lẽ điều này là tốt, vì phàm ngã bị giới hạn và người ta cũng nên biết rằng thật vô vọng khi cố làm viên mãn cái ngã bằng phương tiện của phàm ngã. Vì vậy, nếu tôi có vẻ bị giới hạn, thì tôi đúng là như vậy; và ngay cả nếu tôi là viên mãn nhất trong ý nghĩa phàm ngã, điều đó vẫn cực kỳ giới hạn.

There's also here the consequences of selfishness and of selfish expression and expansion. Karma comes in. We have to make sure that we are making the right decision at the fifth petal because a line of selfishness can be started here which may be hard to discontinue. Sometimes in Libra decisions are made later which take a person off onto the path of materialism. Where did this tendency begin? I suppose you would have to do reincarnation research and see the degree to which selfishness was established, but egoistic selfishness can be established here at the fifth petal and difficult to break.

Ở đây cũng có các hậu quả của tính ích kỷ và của sự biểu hiện cùng mở rộng ích kỷ. Nghiệp quả đi vào. Chúng ta phải chắc chắn rằng mình đang đưa ra quyết định đúng ở cánh hoa thứ năm, vì một đường lối ích kỷ có thể bắt đầu ở đây và có thể khó chấm dứt. Đôi khi trong Thiên Bình, các quyết định được đưa ra về sau khiến một người rẽ sang con đường duy vật. Khuynh hướng này bắt đầu từ đâu? Tôi cho rằng các bạn phải nghiên cứu luân hồi và xem mức độ mà tính ích kỷ đã được thiết lập; nhưng tính ích kỷ vị ngã có thể được thiết lập ở đây, tại cánh hoa thứ năm, và khó phá vỡ.

The karma of wrong self-assertion, Saturn in Leo, that's the lower interpretation of it. Of course, making up for the deficiencies is also possible and later it's just a conduit of will from Shamballa.

Nghiệp quả của sự tự khẳng định sai lầm, Thổ Tinh trong Sư Tử, đó là cách diễn giải thấp của nó. Dĩ nhiên, việc bù đắp cho các thiếu sót cũng có thể xảy ra, và về sau nó chỉ là một ống dẫn ý chí từ Shamballa.

We could say the path begins with Leo technically at the first initiation. Yes technically, but in terms of orientation, determined by choice, it is here. The path of the heart of love begins here. So as petal five leads to petal eight the Saturn in Leo will show more Shamballic will than the more personal individual meaning a petal five personal.

Có thể nói về mặt kỹ thuật, đường đạo bắt đầu với Sư Tử ở lần điểm đạo thứ nhất. Đúng vậy, về mặt kỹ thuật; nhưng xét về sự định hướng, được quyết định bởi lựa chọn, thì nó ở đây. Con đường của trái tim bác ái bắt đầu ở đây. Vì vậy, khi cánh hoa thứ năm dẫn đến cánh hoa thứ tám, Thổ Tinh trong Sư Tử sẽ biểu lộ nhiều ý chí Shamballa hơn ý nghĩa cá nhân, cá thể của cánh hoa thứ năm.

We organize petal nine after petal eight, Sanat Kumara, the will and identification do all come in. I discussed this earlier after we worked in petal eight at the second initiation with its reflex action upon petal six then we have to apply ourselves to the discipline of identification, and Sanat Kumara and the will become real factors in our consciousness. Repentance is turning in a new direction, turning back. The monad in extension has to repent and Saturn helps us do that by bringing home to us the consequences of our acts through Karma. Saturn will punish the wrong type of assertion and we will be humbled. The assertion of the soul is what is desired, and not the assertion of the personality. That is Saturn.

Chúng ta tổ chức cánh hoa thứ chín sau cánh hoa thứ tám; Đức Sanat Kumara, ý chí và sự đồng hoá đều đi vào. Tôi đã bàn điều này trước đó: sau khi chúng ta hoạt động trong cánh hoa thứ tám ở lần điểm đạo thứ hai, với tác động phản hồi của nó lên cánh hoa thứ sáu, chúng ta phải chuyên tâm vào kỷ luật của sự đồng hoá, và Đức Sanat Kumara cùng ý chí trở thành những yếu tố thực sự trong tâm thức của chúng ta. Sám hối là quay sang một hướng mới, quay trở lại. Chân Thần-trong-sự-mở-rộng phải sám hối, và Thổ Tinh giúp chúng ta làm điều đó bằng cách đem về cho chúng ta các hậu quả của hành động mình qua nghiệp quả. Thổ Tinh sẽ trừng phạt loại tự khẳng định sai lầm, và chúng ta sẽ bị hạ mình. Điều được mong muốn là sự khẳng định của linh hồn, chứ không phải sự khẳng định của phàm ngã. Đó là Thổ Tinh.

What about Uranus? In petal four we are on the way to the uniqueness of Uranus. The personality is unique, *I'm a unique personality, I'm special, I'm an original.* That can be really said in the first part of petal five. In the earlier petals that can get you in big trouble because if you are breaking the taboos, if you're breaking the standards of the group in which you are found, they punish you for your uniqueness. Saturn is dominant and Uranus is not considered desirable. We have so many instances of this now it's almost like the Middle Ages being revived, when you had to be good at all costs,

Sao Thiên Vương thì sao? Trong cánh hoa thứ tư chúng ta đang trên đường đến tính độc đáo của Sao Thiên Vương. Phàm ngã là độc đáo: *tôi là một phàm ngã độc đáo, tôi đặc biệt, tôi là một người độc đáo.* Điều đó có thể thật sự được nói trong phần đầu của cánh hoa thứ năm. Trong các cánh hoa sớm hơn, điều đó có thể khiến các bạn gặp rắc rối lớn, vì nếu các bạn phá vỡ các điều cấm ky, nếu các bạn phá vỡ các chuẩn mực của nhóm nơi các bạn hiện diện, họ trừng phạt các bạn vì tính độc đáo của mình. Thổ Tinh chiếm ưu thế và Sao Thiên Vương không được xem là đáng mong muốn. Hiện nay chúng ta có rất

which meant to conform exactly to the laws that were laid down, and they were often religious laws.

nhiều trường hợp như vậy, gần như thời Trung Cổ được hồi sinh, khi người ta phải tốt bằng mọi giá, nghĩa là phải hoàn toàn tuân theo các luật đã được đặt ra, và chúng thường là các luật tôn giáo.

Here Uranus is the Initiator and the Solar Angel is an Initiator, very definitely, taking part in the initiation ceremonies too, and bringing us towards our unique individuality through initiation. We're finding our unique place and when we do that, our purpose—no, that's the Probationary Path—our purpose is also revealed. The reversal of the wheel is aiming towards heaven and Uranus is the Heavenly One. Heaven is the place of established archetypes. True heaven is the place of established archetypes.

Ở đây Sao Thiên Vương là Đấng Điểm đạo, và Thái dương Thiên Thần rất rõ ràng là một Đấng Điểm đạo, cũng tham dự vào các nghi lễ điểm đạo, và đưa chúng ta hướng về cá tính độc đáo của mình qua điểm đạo. Chúng ta đang tìm thấy vị trí độc đáo của mình, và khi làm điều đó, mục đích của chúng ta—không, đó là Con Đường Dự Bị—mục đích của chúng ta cũng được mặc khải. Sự đảo ngược bánh xe đang hướng lên thiên đường, và Sao Thiên Vương là Đấng Thiên Thượng. Thiên đường là nơi của các nguyên mẫu đã được thiết lập. Thiên đường đích thực là nơi của các nguyên mẫu đã được thiết lập.

So reversing the wheel, a higher pattern towards which we reorient, the flashes of light reveal a higher self, a higher identity, flashes of real identity come in here. That is an identity petal, petal five is an identity petal but identity multi-layered and you can't necessarily discover all levels of the identity simultaneously here. Uranus is here for transmutation, the changing of the quality of vehicles and the consciousness and transmuting the love of the soul from the love of outer forms to the love of reality, so Uranus is involved in the transmutation of the love nature from lower to higher. We do need the higher love and transmutation under Uranus will give it to us. Uranus is an elevating planet; it seems to increase the ethereality and vibration of all that it touches. It is the great coming forth of archetypal ideas. Of course they do have to be materialized, maybe by planets with a more material basis such as Saturn and Vulcan.

Vì vậy, đảo ngược bánh xe, một mô hình cao hơn mà chúng ta tái định hướng tới; những tia chớp ánh sáng mặc khải một Bản Ngã Cao Siêu, một bản sắc cao hơn; những tia chớp của bản sắc thực sự đi vào ở đây. Đó là một cánh hoa bản sắc; cánh hoa thứ năm là một cánh hoa bản sắc, nhưng bản sắc có nhiều tầng, và các bạn không nhất thiết có thể khám phá đồng thời mọi cấp độ của bản sắc ở đây. Sao Thiên Vương ở đây cho chuyển hoá, sự thay đổi phẩm tính của các hiện thể và của tâm thức, và chuyển hoá tình thương của linh hồn từ tình thương đối với các hình tướng bên ngoài thành tình thương đối với thực tại; vì vậy Sao Thiên Vương liên quan đến sự chuyển hoá bản chất yêu thương từ thấp lên cao. Chúng ta cần tình thương cao hơn, và sự chuyển hoá dưới Sao Thiên Vương sẽ trao điều đó cho chúng ta. Sao Thiên Vương là một hành tinh nâng cao; nó dường như gia tăng tính thanh nhẹ và rung động của mọi điều nó chạm đến. Nó là sự xuất hiện vĩ đại của các ý tưởng nguyên mẫu. Dĩ

nhiên chúng phải được hiện hình, có lẽ bởi các hành tinh có nền tảng vật chất hơn như Thổ Tinh và Vulcan.

Anyway you have a new identity here at this fifth petal and so Uranus is about your real inner identity. There's a lower version of this, *I gotta be me*, but that's the beginning. This is the beginning of the Declaration of Independence, a declaration of those who move from the mass consciousness into the state of individuality. Maybe we could say something else kind of amusing: we could say, 'hey, I gotta be we.' This is more the *I Am That* consciousness.

Ở cánh hoa thứ năm này, các bạn có một bản sắc mới, và vì vậy Sao Thiên Vương nói về bản sắc bên trong thật sự của các bạn. Có một phiên bản thấp hơn của điều này: *tôi phải là chính tôi*, nhưng đó là khởi đầu. Đây là khởi đầu của Tuyên ngôn Độc lập, một tuyên ngôn của những ai chuyển từ tâm thức quần chúng vào trạng thái cá thể. Có lẽ chúng ta có thể nói điều gì đó khác khá thú vị: "này, tôi phải là chúng ta." Điều này gần với tâm thức *Tôi Là Cái Đó* hơn.

So the new identity is that of the higher sun. There is still a higher sun where *I Am That,* and *That Am I, I am That I Am,* the identification with The One, which is our great objective. So uniting the high and the low, the sense of the high and its connection to that which is low, and Uranus under the seventh ray is a great connector, a connector of the high and the low. Uranus using the seventh ray is a great connector of the high and the low.

Vì vậy, bản sắc mới là bản sắc của mặt trời cao hơn. Vẫn còn một mặt trời cao hơn nữa, nơi *Tôi Là Cái Đó*, và *Cái Đó Là Tôi*, *Tôi Là Cái Tôi Là*, sự đồng hoá với Đấng Duy Nhất, vốn là mục tiêu lớn của chúng ta. Vì vậy, hợp nhất cao và thấp, cảm thức về cái cao và mối liên hệ của nó với cái thấp; và Sao Thiên Vương dưới cung bảy là một đấng nối kết vĩ đại, một đấng nối kết cao và thấp. Sao Thiên Vương, khi sử dụng cung bảy, là một đấng nối kết vĩ đại giữa cao và thấp.

What else? Uranus?

Còn gì nữa? Sao Thiên Vương?

I mean every one of these planets has its place at this pivotal petal, and not just any old place, they actually have an important place. Neptune at first can give us the glamour of personality. The Neptune in Leo, maybe the most glamorous person in the public mind is Marilyn Monroe, Leo with Neptune rising. Who was this person really? That was the big question, with her Gemini sun. Those who knew her, and I knew people who did know her, she was much different than otherwise she's seen, all that veil of magnetic glamour with Neptune rising.

Mỗi một trong các hành tinh này đều có vị trí của nó tại cánh hoa then chốt này, và không chỉ là một vị trí bất kỳ; chúng thật sự có một vị trí quan trọng. Sao Hải Vương lúc đầu có thể đem lại ảo cảm của phàm ngã. Sao Hải Vương trong Sư Tử, có lẽ người quyến rũ nhất trong tâm trí công chúng là Marilyn Monroe, Sư Tử với Sao Hải Vương mọc. Người này thật sự là ai? Đó là câu hỏi lớn, với mặt trời Song Tử của bà. Những người biết bà, và tôi biết những người đã biết bà, nói rằng bà rất khác với hình ảnh thường được thấy, tất cả bức màn ảo cảm từ tính ấy với Sao Hải Vương mọc.

But from a higher point of view it's the mystic of the heart type, and involved maybe unwisely but that's how it is with the renunciation of lower mind oftentimes not complete renunciation of lower mind, so that people say like this, they say, ‘what's meditation?’ It's not what you think. So there's a play on words there of course. Maybe some type of meditation is a lot about what you think or don't think. So much depends on the ray type. People are renouncing the lower mind, maybe prematurely. DK tells us we have to have that well-stocked mind, but certainly we have here the heart of the sun, and at this petal some influence of the heart of the sun is coming in maybe for the first time and you feel you want to pursue the higher sun which essentially is a representative of the heart of the sun.

Nhưng từ một quan điểm cao hơn, đó là nhà thần bí thuộc loại trái tim, và có lẽ liên quan một cách thiếu khôn ngoan, nhưng sự việc là như vậy, với sự từ bỏ hạ trí; nhiều khi không phải sự từ bỏ hạ trí hoàn toàn, nên người ta nói thế này: “tham thiền là gì?” Nó không phải là điều các bạn nghĩ. Dĩ nhiên ở đây có một lối chơi chữ. Có lẽ một số loại tham thiền liên quan rất nhiều đến điều các bạn nghĩ hoặc không nghĩ. Rất nhiều điều tùy thuộc vào loại cung. Người ta đang từ bỏ hạ trí, có lẽ quá sớm. Chân sư DK nói với chúng ta rằng chúng ta phải có một thể trí được tích lũy đầy đủ, nhưng chắc chắn ở đây có trái tim mặt trời, và tại cánh hoa này, một ảnh hưởng nào đó của trái tim mặt trời có lẽ đang đi vào lần đầu tiên; và các bạn cảm thấy mình muốn theo đuổi mặt trời cao hơn, vốn về bản chất là một đại diện của trái tim mặt trời.

The solar flames are coming in here appropriately. The mystical inclinations towards the path where you kind of want to give up everything else, everything that is concrete behind you as you follow the path, that's the mystical approach, but it's just the beginning of the Path of Aspiration. Anyway

Các ngọn lửa thái dương đang đi vào ở đây một cách thích hợp. Những khuynh hướng thần bí hướng về đường đạo, nơi các bạn như muốn từ bỏ mọi thứ khác, mọi điều cụ thể phía sau mình khi theo đường đạo; đó là cách tiếp cận thần bí, nhưng nó chỉ là khởi đầu của Con Đường Khát Vọng. Sao Hải

Neptune will help dissolve that lower sense of self.

Vương sẽ giúp làm tan rã cảm thức thấp về cái ngã ấy.

Does Neptune really have anything to do with reality? Because some people just talk about it as a planet of illusion, but looked at in terms of the ageless wisdom, Neptune is the Monadic second ray planet and it has everything to do with the reality of the heart of God. So it is in a way the planet of awe in the presence of perceived greatness, when you have awe and wonder and fascination. With higher orders of life, Neptune is involved. So we are really reorienting, re-facing, re-penting, re-versing, re re re, Uranus. Neptune has its place in giving that object this numinosity towards which we strive. It is a numinous object, the higher self is a subject which is a numinous object.

Sao Hải Vương có thật sự liên quan gì đến thực tại không? Một số người chỉ nói về nó như một hành tinh của ảo tưởng, nhưng nếu nhìn theo Minh Triết Ngàn Đời, Sao Hải Vương là hành tinh cung hai chân thần và liên quan trọn vẹn đến thực tại của trái tim Thượng đế. Theo một nghĩa nào đó, nó là hành tinh của niềm kính ngưỡng trước sự vĩ đại được nhận biết, khi người ta có sự kinh ngạc, kỳ diệu và say mê. Với các cấp trật sự sống cao hơn, Sao Hải Vương có liên quan. Chúng ta thật sự đang tái định hướng, quay mặt lại, ăn năn, đảo chiều, tái, tái, tái — Sao Thiên Vương. Sao Hải Vương có vị trí của nó trong việc đem lại cho đối tượng ấy tính linh thiêng mà chúng ta vươn tới. Đó là một đối tượng linh thiêng; Bản Ngã Cao Siêu là một chủ thể đồng thời là một đối tượng linh thiêng.

Pluto? The powerful personality with ray one, lots of magnetism, and getting one's way. Now we have a problem with Scorpio, the very first phase is called the monster of selfishness. I suppose this can occur earlier in the process, but when there's a strong mentality and a sense of egotism along with it then we really have the monster. So, Scorpio, the lion, maybe the king of beasts, but the dragon is not far behind, or maybe it's ahead.

Sao Diêm Vương thì sao? Phàm ngã mạnh mẽ với cung một, nhiều sức hút từ tính, và đạt được điều mình muốn. Chúng ta có một vấn đề với Hổ Cáp: giai đoạn đầu tiên được gọi là quái vật của sự ích kỷ. Tôi cho rằng điều này có thể xảy ra sớm hơn trong tiến trình, nhưng khi có một trí tuệ mạnh mẽ và kèm theo đó là cảm thức vị ngã, thì chúng ta thật sự có quái vật. Vì vậy, Hổ Cáp, con sư tử, có thể là vua của muôn thú, nhưng con rồng cũng không ở xa phía sau, hoặc có lẽ nó còn ở phía trước.

Pluto gives failure and death. In the fifth petal, failure and death in petal five, you have to die of something, and the King of the lower ego is dying of the wound from the arrow of Pluto that reveals limitation of the lower ego, and then makes one feel futile and as if all of this striving, grasping, and accumulation has been for what? It's like

Sao Diêm Vương đem lại thất bại và cái chết. Ở cánh hoa thứ năm, thất bại và cái chết trong cánh hoa năm: các bạn phải chết vì một điều gì đó, và vị vua của phàm ngã đang chết vì vết thương do mũi tên của Sao Diêm Vương gây ra, mũi tên ấy phơi bày giới hạn của phàm ngã, rồi khiến người ta cảm thấy vô ích, như thể toàn bộ sự phấn đấu, nắm bắt

laboring mightily to produce a mouse, and he was the whole universe, and suddenly you look at this grand ego that's been filling up your space of consciousness and it's a little nothing. Pluto is restoring the perspective there, restoring the more cosmic perception by pricking the bubble of illusion and of glamour, and now you no longer see yourself as you did before.

và tích lũy này rốt cuộc là để làm gì? Nó giống như lao lực phi thường để sinh ra một con chuột; y từng là cả vũ trụ, rồi đột nhiên các bạn nhìn vào cái bản ngã vĩ đại ấy, thứ đã lấp đầy không gian tâm thức của mình, và thấy nó chẳng là gì cả. Sao Diêm Vương đang phục hồi viễn cảnh ở đó, phục hồi nhận thức có tính vũ trụ hơn bằng cách châm thủng bong bóng của ảo tưởng và ảo cảm, và lúc này các bạn không còn thấy mình như trước nữa.

The death of the lower ego, the sickness of the lower ego as the higher Self is sensed—a great, profound dissatisfaction, and we might almost say dissatisfaction bordering on nausea. Pluto does rule nausea, throwing up, getting out of your system the poisons that have become toxic to you. That which is disrupting the system is expelled, so Pluto is a healer. Pluto digs down to discover the reason for failure, and it's always going to be, in the last analysis, egoism. The king needs to be reborn, and Pluto kills the old king in favor of a new, and Pluto in this sense is death and rebirth. So re-generation, this is another one of those re- planets, with re-planets you get a new chance: you can do it again in a better way.

Cái chết của phàm ngã, bệnh trạng của phàm ngã khi Bản Ngã Cao Siêu được cảm nhận, là một sự bất mãn lớn lao, sâu sắc đến mức gần như có thể nói là bất mãn giáp ranh với buồn nôn. Sao Diêm Vương quả thật cai quản sự buồn nôn, nôn mửa, tống ra khỏi hệ thống của các bạn những chất độc đã trở nên độc hại đối với các bạn. Những gì đang làm rối loạn hệ thống được tống ra ngoài, nên Sao Diêm Vương là tác nhân chữa lành. Sao Diêm Vương đào sâu xuống để khám phá lý do của thất bại, và trong phân tích cuối cùng điều đó luôn luôn là chủ nghĩa vị ngã. Vị vua cần được tái sinh, và Sao Diêm Vương giết vị vua cũ để nhường chỗ cho một vị vua mới; theo nghĩa này, Sao Diêm Vương là cái chết và sự tái sinh. Vậy, tái sinh, đây là một hành tinh "tái" khác; với các hành tinh "tái", các bạn có một cơ hội mới: các bạn có thể làm lại theo cách tốt hơn.

What is the planet involved here according to Niklas? We talked about the importance of Jupiter and expanding the consciousness. We definitely have the colors here, we have seized the orange ball of ambition and we are leading the games. But maybe at a certain point here later in the petal, maybe at a certain point in this petal the orange ball gets away from us, and we cannot find it, and this means we are preparing to walk to enter the tunnel, into the cave, the tunnel

Theo Niklas, hành tinh nào liên quan ở đây? Chúng ta đã nói về tầm quan trọng của Sao Mộc và việc mở rộng tâm thức. Chắc chắn chúng ta có các màu sắc ở đây; chúng ta đã nắm lấy quả cầu cam của tham vọng và đang dẫn dắt các trò chơi. Nhưng có lẽ đến một điểm nào đó về sau trong cánh hoa này, quả cầu cam ấy vuột khỏi tay chúng ta, và chúng ta không thể tìm thấy nó; điều này có nghĩa là chúng ta đang chuẩn bị bước đi để vào đường hầm, vào hang động, đường hầm cho

for that long, lonely walk towards the cross athwart the blue oval.

cuộc đi bộ dài và cô độc hướng về thập giá nằm ngang qua hình bầu dục xanh.

Musical notes? Absolutely. Here we really have them. Always starting on *C*. It's a good reference point [toning] *do*, *re*, *mi*, *fa*, *sol*. The *sol* note, dominant note. That's the fifth; three over two; you reach majority at the third initiation. Three over two is the rate of vibration. In other words, [vocal emphasis] the dominant is vibrating three halves, faster than the tonic below it. So this dominant note is the solar note, the Jupiter note, the blue note, and definitely we are hearing this note.

Các nốt nhạc ư? Chắc chắn rồi. Ở đây chúng ta thật sự có chúng. Luôn bắt đầu bằng *Đô*. Đó là một điểm tham chiếu tốt [ngâm âm] *đô*, *rê*, *mi*, *fa*, *sol*. Nốt *sol*, âm át. Đó là quãng năm; ba trên hai; các bạn đạt đến sự trưởng thành ở lần điểm đạo thứ ba. Ba trên hai là tỉ số rung động. Nói cách khác, [nhấn giọng] âm át đang rung động nhanh hơn nốt chủ âm bên dưới nó một lần rưỡi. Vì vậy âm át này là nốt thái dương, nốt Sao Mộc, nốt xanh, và chắc chắn chúng ta đang nghe nốt này.

Two notes are heard at this petal, and we say one is *fa,* for the integrated personality, and the other is *sol*, for the emerging soul. Sol and soul, obviously it's a play on words but they are really close. I-sol-lated unity, sensing soul, I see soul, I see The One being in all of this. The soul revelation gives that to you.

Hai nốt được nghe thấy ở cánh hoa này, và chúng ta nói một nốt là *fa,* dành cho phàm ngã tích hợp, còn nốt kia là *sol*, dành cho linh hồn đang xuất hiện. "sol" và "soul" (linh hồn), rõ ràng đó là một lối chơi chữ, nhưng chúng thật sự rất gần nhau. "I-sol-lated unity" (hợp nhất cô lập), cảm nhận linh hồn, tôi thấy linh hồn, tôi thấy Đấng Duy Nhất hiện hữu trong toàn bộ điều này. Sự mặc khải của linh hồn đem điều đó đến cho các bạn.

Are there musical intervals in the musical chords involved at the stage? [toning the notes throughout] *Do, mi, sol. Do, mi. Mi* is the bright personality which is beginning to be responsive to the *sol* and that is the major triad in the key of *C: do, mi, sol.* It begins and at fulfillment to be found at the third degree when the soul will be the strongest. It's not only the notes that are there, it is how strong they are. *Do, mi, sol!* — then the *sol* will be stronger. For most people right now *mi* is stronger: *do mi! sol*. So it's the intensity of the note that counts as well as the note itself. *Sol* then is the weakest of notes, and at the third degree it will not be. What we hear coming in now, and before all we could hear

Có những quãng nhạc trong các hợp âm liên quan ở giai đoạn này không? [ngâm các nốt xuyên suốt] *Đô, mi, sol. Đô, mi. Mi* là phàm ngã sáng rỡ đang bắt đầu đáp ứng với *sol*, và đó là tam âm trưởng trong giọng *Đô: đô, mi, sol.* Nó bắt đầu và sẽ tìm thấy sự viên mãn ở cấp độ thứ ba, khi linh hồn sẽ mạnh nhất. Không chỉ là các nốt có mặt ở đó, mà còn là chúng mạnh đến mức nào. *Đô, mi, sol!* — khi ấy *sol* sẽ mạnh hơn. Đối với hầu hết mọi người hiện nay, *mi* mạnh hơn: *đô mi! sol*. Vì vậy, cường độ của nốt cũng quan trọng như chính nốt ấy. Khi ấy *sol* là nốt yếu nhất, nhưng ở cấp độ thứ ba thì không còn như vậy. Điều chúng ta nghe đang đi vào lúc này, trước đây tất cả những gì chúng ta có thể

is *do mi*, the sad personality, or maybe we start to move to *do mi*!, *mi*; we're quite happy with ourselves, but we do not yet have the real presence of soul; we are the integrated personality, and we feel just fine about that. *Do mi!* I'm very happy with myself, and *sol comes in* — and for awhile when soul shines its rays upon the personality and we make it *do mi sol!*, personality doesn't look so good. The personality gets sad realizing its own limitations compared to *soul*.

nghe là *đô mi*, phàm ngã buồn bã; hoặc có lẽ chúng ta bắt đầu chuyển sang *đô mi*!, *mi*; chúng ta khá hài lòng với chính mình, nhưng chưa có sự hiện diện thật sự của linh hồn; chúng ta là phàm ngã tích hợp và cảm thấy rất ổn về điều đó. *Đô mi!* Tôi rất hài lòng với chính mình, rồi *sol đi vào* — và trong một thời gian, khi linh hồn chiếu các tia của nó lên phàm ngã và chúng ta tạo thành *đô mi sol!*, phàm ngã trông không còn tốt đẹp như vậy nữa. Phàm ngã trở nên buồn khi nhận ra những giới hạn của chính nó so với *linh hồn*.

The language of music. This is the old Pythagorean fraternity and its extensions. There's so much that music is going to reveal to us in the New Age about healing, and about alignment, and about really finding the work of the Soul in our life, making sure that it expresses. We talk about getting into alignment, but the notes of music can facilitate that alignment; it can facilitate the emergence of the energies that we need, just like the use of colors can.

Ngôn ngữ của âm nhạc. Đây là huynh đoàn Pythagoras cổ xưa và các nhánh mở rộng của nó. Âm nhạc sẽ mặc khải cho chúng ta rất nhiều trong Kỷ Nguyên Mới về trị liệu, về chỉnh hợp, và về việc thật sự tìm ra công việc của Linh hồn trong đời sống chúng ta, bảo đảm rằng nó được biểu lộ. Chúng ta nói về việc đi vào chỉnh hợp, nhưng các nốt nhạc có thể tạo thuận lợi cho sự chỉnh hợp ấy; chúng có thể tạo thuận lợi cho sự xuất hiện của các năng lượng mà chúng ta cần, giống như việc sử dụng màu sắc cũng có thể làm như vậy.

Is there any crisis that's characteristic of this stage? We've got a couple of them: a crisis of orientation, crisis of balance, crisis of the battlefield, Aries-Libra-Scorpio. The crisis of orientation is ruled by Aries, we just saw—page 472 or 473, was it?—in *Esoteric Astrology.* I need to orient myself, my personal self, to the soul.

Có cuộc khủng hoảng nào đặc trưng cho giai đoạn này không? Chúng ta có vài cuộc: khủng hoảng định hướng, khủng hoảng thăng bằng, khủng hoảng chiến trường, Bạch Dương–Thiên Bình–Hổ Cáp. Khủng hoảng định hướng do Bạch Dương cai quản; chúng ta vừa thấy điều đó—trang 472 hay 473, phải không?—trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn;* tôi cần định hướng bản ngã cá nhân của mình về phía linh hồn.

Crisis of balance, under Libra, self-direction, is partially in effect. Can we say that the crisis of balance represents the entire middle tier? In a way, and certainly reversing the wheel, 'do I fall backwards into Virgo, or do I go forward into Scorpio?' That is the question. In other words, 'am I willing to

Khủng hoảng thăng bằng, dưới Thiên Bình, sự tự định hướng, phần nào đang có hiệu lực. Chúng ta có thể nói rằng khủng hoảng thăng bằng đại diện cho toàn bộ tầng giữa không? Theo một nghĩa nào đó, và chắc chắn là việc đảo ngược bánh xe: "tôi có rơi lùi vào Xử Nữ, hay tôi tiến tới Hổ Cáp?" Đó là câu

fight the good fight in all the battles to make the soul the conquering hero of the fifth petal, or do I fall back into materialism?' That's one way of looking at forward and back, but we're at the fifth petal, which is Leo so we have to decide do I go backward into Cancer or do I go forward into Virgo and into self correction. In other words, 'do I veil myself in Cancer which compromises my true individuality', or 'do I go forward into the method of looking at the personality meticulously and correcting what must be corrected?'

hỏi. Nói cách khác, "tôi có sẵn lòng chiến đấu trận chiến tốt lành trong mọi cuộc chiến để làm cho linh hồn trở thành anh hùng chiến thắng của cánh hoa thứ năm, hay tôi rơi trở lại vào chủ nghĩa duy vật?" Đó là một cách nhìn về tiến và lùi; nhưng chúng ta đang ở cánh hoa thứ năm, tức Sư Tử, nên chúng ta phải quyết định: tôi đi lùi vào Cự Giải hay đi tới Xử Nữ và bước vào sự tự sửa đổi? Nói cách khác, "tôi có che phủ mình trong Cự Giải, điều làm tổn hại cá tính chân thật của tôi, hay tôi đi tới phương pháp quan sát phàm ngã một cách tỉ mỉ và sửa chữa điều cần được sửa chữa?"

The crisis of balance was happening in petal four, the balance of the opposites, but it continues here so before we really decide to go for it, as it were, go for it spiritually, there may be some back and forth and then the real battle under Scorpio begins, and Scorpio is powerful here. Definitely. There's a mini-crisis of the battlefield here because Scorpio is so strong at this petal. The crisis of the battlefield. Well, it kind of goes on for the first, second, and third initiation, but especially at the second initiation where one can then enter the stream. Is that an important point of achievement?

Khủng hoảng thăng bằng đã diễn ra trong cánh hoa bốn, sự quân bình giữa các đối cực, nhưng nó tiếp tục ở đây; vì vậy trước khi chúng ta thật sự quyết định dấn tới, có thể nói là dấn tới một cách tinh thần, có thể có sự qua lại, rồi trận chiến thật sự dưới Hổ Cáp bắt đầu, và Hổ Cáp rất mạnh ở đây. Chắc chắn. Có một khủng hoảng chiến trường nhỏ ở đây, vì Hổ Cáp quá mạnh tại cánh hoa này. Khủng hoảng chiến trường. Nó phần nào tiếp diễn qua lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, nhưng đặc biệt ở lần điểm đạo thứ hai, khi người ta có thể bước vào dòng lưu. Đó có phải là một điểm thành tựu quan trọng không?

I'm remembering DK talking to a man who thought he was a fourth degree initiate, but DK assured him that he could take a second initiation in this life if he did well, and he said and therefore you see we rate you highly. Second initiation is a high mark, a high rating, and one that is quite close to fulfilling the third and the fourth initiations which can be done in one life. That's daunting, isn't it? *Initiation, Human and Solar*, pages 84–85: it can be done in one life or in the next. Wow.

Tôi nhớ Chân sư DK nói với một người đàn ông tưởng mình là điểm đạo đồ bậc bốn, nhưng Chân sư DK bảo đảm với ông rằng ông có thể nhận lần điểm đạo thứ hai trong đời này nếu ông làm tốt, và Ngài nói: vì vậy, ông thấy đấy, chúng tôi đánh giá ông cao. Lần điểm đạo thứ hai là một dấu mốc cao, một sự đánh giá cao, và khá gần với việc hoàn tất lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, vốn có thể được thực hiện trong một đời. Điều đó đáng ngại, phải không? *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*, trang 84–85, các bạn có thể

hoàn tất trong một đời hoặc trong đời kế tiếp. Thật đáng kinh ngạc.

We have a mini-crisis of the battlefield. What will our orientation be? The higher sun or the lower sun of egoism or egotism. Egoism is a philosophical reason behind egotism. Egotism is a special state of loving the ego and exalting it all above others, and egoism is the kind of perspective that allows one to even think that there is such a self that can be exalted.

Chúng ta có một khủng hoảng chiến trường nhỏ. Định hướng của chúng ta sẽ là gì? Mặt trời cao hay mặt trời thấp của chủ nghĩa vị ngã hoặc tính tự cao. Chủ nghĩa vị ngã là lý do triết học nằm phía sau tính tự cao. Tính tự cao là một trạng thái đặc biệt của việc yêu cái ngã và tôn nó lên trên tất cả những người khác; còn chủ nghĩa vị ngã là loại quan điểm cho phép người ta thậm chí nghĩ rằng có một cái ngã như thế để có thể được tôn cao.

Is there a cosmic Law associated with this petal? The Law of attraction and beginning of the Law of synthesis in a reduced manner. ... The Law of Economy is fulfilled in the integrated personality. ... There's that the number five has come to fruition, the star shines forth. The third Law, the Law of Economy, or is it the first Law? It is the first to appear, and third qualitatively. The Law of attraction to the higher self to the soul, and attraction to other forms, but in the spirit of love, not just considering them forms but considering what lies behind them. The Law of love. The solar plexus center is there and also ray six. The sixth systemic Law but of course as a systemic Law it is greater than the specifically human laws. Throughout these three love petals the quality of love has to grow and it has to be not so much love of form as love of that out of which the form emerged.

Có Định luật vũ trụ nào gắn với cánh hoa này không? Định luật Hấp dẫn và sự khởi đầu của Định luật Tổng hợp theo một cách giảm nhẹ. ... Định luật Tiết Kiệm được hoàn thành trong phàm ngã tích hợp. ... Ở đó, con số năm đã kết quả, ngôi sao tỏa sáng. Định luật thứ ba, Định luật Tiết Kiệm, hay đó là Định luật thứ nhất? Nó là định luật đầu tiên xuất hiện, và là định luật thứ ba về phẩm tính. Định luật Hấp dẫn hướng tới Bản Ngã Cao Siêu, tới linh hồn, và sự hấp dẫn đối với các hình tướng khác, nhưng trong tinh thần bác ái, không chỉ xem chúng là hình tướng mà còn xét đến điều nằm phía sau chúng. Định luật Bác Ái. Trung tâm tùng thái dương có mặt ở đó, và cả cung sáu nữa. Định luật hệ thống thứ sáu, nhưng dĩ nhiên với tư cách một Định luật hệ thống, nó lớn hơn các định luật chuyên biệt của nhân loại. Xuyên suốt ba cánh hoa bác ái này, phẩm tính bác ái phải tăng trưởng, và nó không phải là tình thương đối với hình tướng cho bằng tình thương đối với cái mà từ đó hình tướng xuất hiện.

Sometimes we have people involved here at first with real personality love, a lot of romantic love. I'm remembering that Roberto Assagioli actually did write about the seven rays under different names and he

Đôi khi ban đầu chúng ta có những người liên quan ở đây với tình thương phàm ngã thật sự, rất nhiều tình yêu lãng mạn. Tôi nhớ Roberto Assagioli thật ra đã viết về bảy cung dưới những tên gọi khác, và ông nói về loại

talked about a second type as always needing to be falling in love, or always needing to be in love. Maybe he himself knew something of it. I was shocked when I read it, because I hadn't thought in those terms, though I'm sure it is true. Leo is among the most romantic, so that when you have Leo and the second ray it is falling in love. It can be the romantic novels, which always deal with the supposed reality of The One you love, and your supposed reality as well.

thứ hai như luôn cần phải đang yêu, hoặc luôn cần được ở trong tình yêu. Có lẽ chính ông cũng biết điều gì đó về điều ấy. Tôi đã sửng sốt khi đọc nó, vì tôi chưa từng nghĩ theo những thuật ngữ ấy, mặc dù tôi chắc rằng điều đó đúng. Sư Tử thuộc loại lãng mạn nhất, nên khi các bạn có Sư Tử và cung hai, đó là việc rơi vào tình yêu. Các tiểu thuyết lãng mạn có thể luôn đề cập đến thực tại được giả định của người mà các bạn yêu, và cả thực tại được giả định của chính các bạn.

Law of synthesis? Maybe, of the lower sense personality integration is a kind of synthesis, all is one (lower case o) and later I am ONE (capitalize everything). So it's a lower reflection of the Law of synthesis and *I am number one*. That is all about the dominant personality.

Định luật Tổng hợp? Có lẽ, ở ý nghĩa thấp hơn, sự tích hợp phàm ngã là một loại tổng hợp: tất cả là một ("one", chữ "o" viết thường), và về sau: TÔI LÀ MỘT. Vì vậy đó là phản chiếu thấp của Định luật Tổng hợp và *tôi là số một*. Toàn bộ điều đó liên quan đến phàm ngã thống trị.

Are there any systemic laws most associated? The Law of magnetic control, Law of Fixation. The Law of magnetic control allows the Solar Angel to control its personality. So there's a little bit of that it's coming in controlling from the soul level, but just in the beginning Law of Fixation. It's connected with ray five and the sense of fixing upon the ego or fixing upon the higher self. … What is the identity upon which we fixate? And is that identity fixed and stable, and recognizable? That's a question for us.

Có định luật hệ thống nào liên quan nhất không? Định luật Kiểm Soát Từ Tính, Định luật Cố Định. Định luật Kiểm Soát Từ Tính cho phép Thái dương Thiên Thần kiểm soát phàm ngã của mình. Vì vậy có một chút điều đó đang đi vào, sự kiểm soát từ cấp độ linh hồn, nhưng chỉ mới bắt đầu Định luật Cố Định. Nó liên hệ với cung năm và cảm thức cố định vào bản ngã hoặc cố định vào Bản Ngã Cao Siêu. … Bản sắc mà chúng ta bám chặt vào là gì? Và bản sắc ấy có cố định, ổn định và có thể nhận ra không? Đó là câu hỏi dành cho chúng ta.

Also the Law of love which is increasing and is trying to orient the aspiration towards the real. … The Law of Love, also Law of disintegration … the last disintegration. Think about that: the personality at a certain point of the process of this petal begins to fall apart as an object of attention. It's still there but one does not value it in the same way; one is looking for higher

Cũng có Định luật Bác Ái đang tăng lên và đang cố định hướng khát vọng về phía thực tại. … Bác ái, Định luật Bác Ái, cũng là Định luật Tan Rã … sự tan rã sau cùng. Hãy nghĩ về điều đó: ở một điểm nào đó trong tiến trình của cánh hoa này, phàm ngã bắt đầu tan rã với tư cách một đối tượng của sự chú ý. Nó vẫn còn đó, nhưng người ta không còn coi trọng nó theo cùng một cách; người ta

objectives, turning one's sights to higher things.

tìm kiếm những mục tiêu cao hơn, hướng tầm nhìn của mình đến những điều cao hơn.

Is there any soul Law that we can find here? By now the Solar Angel or soul is coming in. The Law of sacrifice and the Law of Service? Maybe the first real understanding, that sacrifice of the lower ego is needed. The blind sacrifice of petal number three is not accompanied by much understanding. We're told that the sacrifices are carried on in an unconscious manner. The Law of sacrifice is beginning here and it's the beginning of the giving up of selfishness which is more successfully completed at the full unfolding of petal six and working in petal eight. *I sacrifice the lower sun for the greater sun,* this only intensifies from this point on. That there is a higher self, a higher power, a higher objective, and I sacrifice for it.

Có Định luật linh hồn nào chúng ta có thể tìm thấy ở đây không? Đến lúc này, Thái dương Thiên Thần hoặc linh hồn đang đi vào. Định luật Hy Sinh và Định luật Phụng sự? Có lẽ là sự thấu hiểu thật sự đầu tiên rằng cần phải hy sinh phàm ngã. Sự hy sinh mù quáng của cánh hoa số ba không đi kèm nhiều thấu hiểu. Chúng ta được cho biết rằng các hy sinh được tiến hành một cách vô thức. Định luật Hy Sinh bắt đầu ở đây, và đó là sự khởi đầu của việc từ bỏ ích kỷ, điều được hoàn tất thành công hơn ở sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa sáu và hoạt động trong cánh hoa tám. *Tôi hy sinh mặt trời thấp cho mặt trời lớn hơn,* điều này chỉ tăng cường từ điểm này trở đi. Có một Bản Ngã Cao Siêu, một quyền năng cao hơn, một mục tiêu cao hơn, và tôi hy sinh vì nó.

The Law of Service? In the later part of the petal—the third part of the petal process we might say, when we are becoming the aspirant. It's about allowing others to emerge, helping others emerge, and we are getting the ideal of service; the aspirant has the ideal of service. When you say the aspirant has the ideal of service, in terms of being the practical disciples, would be carrying it out in a systematic, willfully controlled manner that may come a little later, but at the latter part of petal number five the idea of service is really emerging and does condition the behavior. Somewhat, maybe spasmodically.

Định luật Phụng sự thì sao? Ở phần sau của cánh hoa — có thể nói là phần thứ ba của tiến trình cánh hoa — khi chúng ta đang trở thành người chí nguyện. Đó là cho phép người khác xuất hiện, giúp người khác xuất hiện, và chúng ta đang có lý tưởng phụng sự; người chí nguyện có lý tưởng phụng sự. Khi các bạn nói người chí nguyện có lý tưởng phụng sự, xét theo việc trở thành các đệ tử thực hành, thì việc thực hiện nó một cách có hệ thống, được kiểm soát bằng ý chí, có thể đến muộn hơn một chút; nhưng ở phần sau của cánh hoa số năm, ý tưởng phụng sự thật sự đang xuất hiện và tác động lên hành vi. Ở mức nào đó, có lẽ còn từng cơn.

Sometimes those who do service, says The Tibetan, get more out of it than the ones they serve, and this is the question of motive, isn't it? Service is popular. Service is acknowledged, service makes people respect you, love you, and so you serve, but what is

Đôi khi những người phụng sự, Chân sư Tây Tạng nói, nhận được nhiều hơn từ việc ấy so với những người họ phụng sự, và đây là vấn đề động cơ, phải không? Phụng sự được ưa chuộng. Phụng sự được thừa nhận; phụng sự khiến người ta tôn trọng các bạn, yêu mến

the motive? It can be a personality-inflating motive. So we have to study our motives here very carefully. Mostly it is not quite right, it's also a tax break, right? It's good for my career to be perceived as serving, but what is the genuine thing? I don't know.

các bạn, và vì vậy các bạn phụng sự; nhưng động cơ là gì? Nó có thể là một động cơ làm phồng to phàm ngã. Vì vậy chúng ta phải nghiên cứu động cơ của mình ở đây rất cẩn thận. Phần lớn nó chưa hoàn toàn đúng; nó cũng là một khoản giảm thuế, phải không? Việc được nhìn nhận là đang phụng sự tốt cho sự nghiệp của tôi; nhưng điều chân thật là gì? Tôi không biết.

I see Angelina Jolie, a very prominent actor. I think she's very good, has a wide, wide range, and there is some idealism there, that one can sense some political sympathies, whether one agrees with them or not. And she seems really to want to help. I notice that Brigitte Bardot also; both of these people are sex symbols in the beginning, and later something else happens, like with Bardot's work on behalf of the animal kingdom. Like Angelina Jolie, I think there are people who are going to be working on behalf of women's rights, absolutely needed in this world at this time when Venus is so challenged by Mars. Ultimately, Venus of course will win and finally there will be a balance that is neither the matriarchic approach of the Atlantean period nor the paternalistic approach of the Aryan period, but something more balanced for the sixth root race.

Tôi thấy Angelina Jolie, một diễn viên rất nổi bật. Tôi nghĩ bà ấy rất giỏi, có một biên độ rất rộng, và có một chủ nghĩa lý tưởng ở đó; người ta có thể cảm nhận vài thiện cảm chính trị, dù đồng ý với chúng hay không. Và bà ấy dường như thật sự muốn giúp đỡ. Tôi cũng nhận thấy Brigitte Bardot; cả hai người này ban đầu là biểu tượng gợi cảm, rồi về sau điều gì đó khác xảy ra, như công việc của Bardot nhân danh giới động vật. Giống như Angelina Jolie, tôi nghĩ có những người sẽ hoạt động nhân danh quyền của phụ nữ, điều tuyệt đối cần thiết trong thế giới này vào thời điểm hiện nay, khi Sao Kim đang bị Sao Hỏa thách thức mạnh mẽ. Cuối cùng, dĩ nhiên Sao Kim sẽ thắng, và sau cùng sẽ có một sự thăng bằng không phải là chế độ mẫu quyền của thời kỳ Atlantis, cũng không phải phương pháp phụ quyền của thời kỳ Arya, mà là điều gì đó cân bằng hơn cho giống dân gốc thứ sáu.

What about the astrological triangle most associated with this petal? Well, these different signs, Leo, Libra, Scorpio, Leo. Is that a triangle? That seems to be a kind of a quaternary. You meet Leo again at a higher turn of the spiral, and then you start again: Leo, Libra, Scorpio. So it's the self, *I think I am*; another self comes into view and you weigh that new possible self against what you thought you were. You make a decision in the direction of the higher of these two, and you fight it out as a consequence, and

Tam giác chiêm tinh liên quan nhất đến cánh hoa này thì sao? Những cung hoàng đạo khác nhau này: Sư Tử, Thiên Bình, Hổ Cáp, Sư Tử. Đó có phải là một tam giác không? Nó dường như là một bộ bốn. Các bạn gặp lại Sư Tử ở một vòng cao hơn của đường xoắn ốc, rồi các bạn bắt đầu lại: Sư Tử, Thiên Bình, Hổ Cáp. Vì vậy đó là cái ngã, *tôi nghĩ tôi là*; một cái ngã khác đi vào tầm nhìn, và các bạn cân nhắc cái ngã khả hữu mới ấy với điều các bạn từng nghĩ mình là. Các bạn quyết định theo hướng cao hơn trong hai

then you are established on a higher turn of the spiral with a new identity, higher Leo.

điều ấy, và do đó các bạn chiến đấu đến cùng; rồi các bạn được thiết lập trên một vòng cao hơn của đường xoắn ốc với một bản sắc mới, Sư Tử cao hơn.

It's the same here with Sun-Venus-Mars-Pluto, and Sun/Neptune. We are the third-aspect sun, we are an integrated personality, but Venus comes into view as a possibility, and it represents a higher self. Remember the sun is veiling a non-sacred secondary planet; Venus represents the higher self, but you want to go towards that and that requires a deadly struggle against all of your other tendencies. That's Mars/Pluto, and finally you're established when you've overcome; you're established in the heart of the Sun, which is ruled by Sun/Neptune. It is the sun again, but it is the sun sub-Neptune, sun veiling Neptune. So you see how these kinds of quaternaries, which are really triangles, can work.

Ở đây cũng vậy với Mặt Trời–Sao Kim–Sao Hỏa–Sao Diêm Vương, và Mặt Trời/Sao Hải Vương. Chúng ta là Mặt Trời phương diện thứ ba; chúng ta là một phàm ngã tích hợp, nhưng Sao Kim xuất hiện như một khả năng, và nó đại diện cho Bản Ngã Cao Siêu. Hãy nhớ rằng Mặt Trời che phủ hành tinh thứ cấp không thiêng liêng của chúng ta; Sao Kim đại diện cho Bản Ngã Cao Siêu, nhưng các bạn muốn đi về phía đó, và điều đó đòi hỏi một cuộc đấu tranh sinh tử chống lại tất cả các khuynh hướng khác của các bạn. Đó là Sao Hỏa/Sao Diêm Vương, và cuối cùng các bạn được thiết lập khi đã vượt thắng; các bạn được thiết lập trong trái tim của Mặt Trời, do Mặt Trời/Sao Hải Vương cai quản. Lại là Mặt Trời, nhưng đó là Mặt Trời dưới Sao Hải Vương, Mặt Trời che phủ Sao Hải Vương. Các bạn thấy những bộ bốn như thế, vốn thật ra là các tam giác, có thể hoạt động như thế nào.

The senses and their extensions most connected with this petal? Taste, sight, touch, smell. I wonder if hearing the voice of the soul? This is a petal of synthesis in a way because it's so central and it summarizes all of Brahma, because it's the five. This petal summarizes all of Brahma. The senses come together because for the first time we are touching actually the fifth kingdom, the touch of the soul. Maybe also we should not leave hearing out of the picture, because we hear the voice of the soul, the voice of the sun.

Các giác quan và những phần mở rộng của chúng liên quan nhất với cánh hoa này là gì? Vị giác, thị giác, xúc giác, khứu giác. Tôi tự hỏi liệu có cả việc nghe tiếng nói của linh hồn không? Cánh hoa này theo một nghĩa nào đó là cánh hoa tổng hợp, vì nó quá trung tâm và tóm lược toàn bộ Phạm thiên, vì nó là số năm. Cánh hoa này tóm lược toàn bộ Phạm thiên. Các giác quan hội tụ lại vì lần đầu tiên chúng ta thật sự chạm đến giới thứ năm, sự chạm của linh hồn. Có lẽ chúng ta cũng không nên loại thính giác ra khỏi bức tranh, vì chúng ta nghe tiếng nói của linh hồn, tiếng nói của mặt trời.

We are hearing the voice of the soul. The first thing we do is hear, and since the third

Chúng ta đang nghe tiếng nói của linh hồn. Điều đầu tiên chúng ta làm là nghe, và vì

ray is at its climax in the bringing together of the Brahmic aspects at the first initiation, the third ray is associated with hearing, so hearing is first, then touching the soul, and I wonder later, at least in the chamber of initiation we see the soul. Taste? Well, we begin to develop a taste for the higher of the pairs of opposites. This is discrimination in the battle between the higher and the lower. We develop a taste for the soul. Sight? What self do we see? Are we catching first sight of the higher self perhaps? Are we seeing beyond our own surface self? I like that idea of the surface self; I sometimes call it the familiar self. The self that is so often seen in families where it sometimes is difficult for the parent to actually see the soul, but we can see the soul imaginatively at least.

cung ba ở đỉnh điểm của nó trong việc đưa các phương diện Phạm thiên lại với nhau ở lần điểm đạo thứ nhất, cung ba liên hệ với thính giác; vì vậy thính giác đến trước, rồi chạm đến linh hồn, và tôi tự hỏi về sau, ít nhất trong phòng điểm đạo, chúng ta thấy linh hồn. Vị giác? Chúng ta bắt đầu phát triển khẩu vị đối với điều cao hơn trong các cặp đối lập. Đây là sự phân biện trong trận chiến giữa cao và thấp. Chúng ta phát triển khẩu vị đối với linh hồn. Thị giác? Chúng ta thấy cái ngã nào? Có lẽ chúng ta bắt đầu nhìn thấy Bản Ngã Cao Siêu lần đầu tiên? Chúng ta có đang thấy vượt ra ngoài cái ngã bề mặt của mình không? Tôi thích ý tưởng về cái ngã bề mặt; đôi khi tôi gọi nó là cái ngã quen thuộc. Cái ngã thường được thấy trong gia đình đến nỗi đôi khi cha mẹ khó thật sự thấy được linh hồn, nhưng ít nhất chúng ta có thể thấy linh hồn bằng sự tưởng tượng.

And sight is related to identification, first touch of the Higher Self, hearing the voice of the soul, hearing a different voice. The voice of conscience is coming in and ray three and hearing. In a way all the senses and their extensions are being used to detect this something other, which is the higher self, and if we link smell with idealism can we begin to get the scent of the soul. Some of the higher perfumes do come in I think around the time of the second initiation; this is a bit later then. So smell, a high ideal emerges and we have the scent of the soul, and we try to polarize within. This is the higher correspondence to smell of rose, the fragrance of rose, the beginning we might say of the perfumed stage, which really is completed in the eighth petal. We become lotuses with perfume.

Và thị giác liên quan đến sự đồng hoá; sự chạm đầu tiên của Bản Ngã Cao Siêu, việc nghe tiếng nói của linh hồn, nghe một tiếng nói khác. Tiếng nói của lương tâm đang đi vào, cùng cung ba và thính giác. Theo một nghĩa nào đó, tất cả các giác quan và những phần mở rộng của chúng đang được dùng để phát hiện một điều gì khác, tức Bản Ngã Cao Siêu; và nếu chúng ta liên kết khứu giác với chủ nghĩa lý tưởng, liệu chúng ta có bắt đầu ngửi thấy hương của linh hồn không? Tôi nghĩ một số hương thơm cao hơn đi vào quanh thời điểm lần điểm đạo thứ hai; điều này thì hơi muộn hơn. Vì vậy, khứu giác: một lý tưởng cao xuất hiện và chúng ta có hương của linh hồn, rồi chúng ta cố phân cực bên trong. Đây là tương ứng cao hơn của mùi hoa hồng, hương thơm hoa hồng, có thể nói là sự khởi đầu của giai đoạn tỏa hương, vốn thật sự được hoàn tất trong cánh hoa thứ tám. Chúng ta trở thành những hoa sen có hương thơm.

So imagination, emotional idealism, discrimination, spiritual discernment—all of these are factors related to the different senses I suppose. Imagination to the sense of sight; emotional idealism the sense of smell; discrimination sense of taste; spiritual discernment is found on the third level of the mental plane and probably a number of factors that are going on there. There's sight for one thing and because the Solar Angel is now downward gazing, more of the psychic powers are starting to make an impression on the consciousness of the Solar Angel, which includes the types of consciousness that the soul has. These are all beginning to make their impression.

Sự tưởng tượng, chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc, sự phân biện, phân biện tinh thần — tất cả những điều này là các yếu tố liên quan đến những giác quan khác nhau, tôi cho là vậy. Sự tưởng tượng liên hệ với thị giác; chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc với khứu giác; sự phân biện với vị giác; phân biện tinh thần được tìm thấy trên cấp độ thứ ba của cõi trí, và có lẽ nhiều yếu tố đang diễn ra ở đó. Có thị giác, và vì Thái dương Thiên Thần hiện đang nhìn xuống, nhiều quyền năng thông linh hơn đang bắt đầu tạo ấn tượng lên tâm thức của Thái dương Thiên Thần, bao gồm các loại tâm thức mà linh hồn có. Tất cả những điều này đang bắt đầu tạo ấn tượng của chúng.

What about the guna? There's tamas, rajas, and sattva, maybe more rajas. Tamas is a kind of stability, but we really are striving forward here towards a new type of reality; the rajas would be involved. We're not settled on it yet perhaps. Rajas-tamas, rajas-rajas go everywhere under the second ray. I'm recalling one of the disease-inducing problems of the second ray, that he runs everywhere and tries to fulfill everything and gives to everyone too much, so there's a kind of superfluity, a difficulty with abundance that has trouble being sustained in the right form.

Về ba tính chất thì sao? Có tamas (tính trì trệ), rajas (tính động) và sattva (tính quân bình), có lẽ tính động nhiều hơn. Tính trì trệ là một loại ổn định, nhưng ở đây chúng ta thật sự đang phấn đấu tiến tới một loại thực tại mới; tính động sẽ có liên quan. Có lẽ chúng ta chưa an định trong đó. Động-trì trệ, động-động đi khắp nơi dưới cung hai. Tôi nhớ một trong những vấn đề gây bệnh của cung hai: y chạy khắp nơi, cố hoàn thành mọi thứ và cho mọi người quá nhiều, nên có một loại dư thừa, một khó khăn với sự phong phú khó được duy trì trong hình thức đúng.

These are in a way the rajastic petals altogether, all the three petals of the love tier. We are in raja-raja. Sometimes the fixed signs are connected with tamas, but if we look at tamas as connecting with the first tier, we have tamas, tamas-rajas, tamas sattva. This is the first tier and then rajas: raja-tamas, raja-rajas and then rajas-sattva. That's what we're dealing with, double rajas (rajas-rajas), a very active petal here because we're making a real transition here, and we're at the climax of the brahmic aspect,

Theo một nghĩa nào đó, toàn bộ các cánh hoa này đều là những cánh hoa có tính động, cả ba cánh hoa của tầng bác ái. Chúng ta đang ở động-động. Đôi khi các cung hoàng đạo cố định liên hệ với tính trì trệ, nhưng nếu chúng ta nhìn tính trì trệ như liên hệ với tầng thứ nhất, thì chúng ta có trì trệ, trì trệ-động, trì trệ-quân bình. Đây là tầng thứ nhất; rồi đến tính động: động-trì trệ, động-động, rồi động-quân bình. Đó là điều chúng ta đang đề cập: tính động kép, một cánh hoa rất hoạt động ở đây, vì chúng ta đang thực

the third ray. It is in a way the Hierarchy petal, and Hierarchy we are told is very rajastic, whereas sattva is Shamballic, it's the stability of the spiritual will.

hiện một chuyển tiếp thật sự, và chúng ta đang ở đỉnh điểm của phương diện Phạm thiên, cung ba. Theo một nghĩa nào đó, đây là cánh hoa Thánh đoàn, và chúng ta được cho biết Thánh đoàn rất giàu tính động, trong khi tính quân bình thuộc về Shamballa; đó là sự ổn định của Ý Chí tinh thần.

So it is helping the balance between the soul and personality; some of that is entering because we still need the personality even if we are oriented towards the soul. Personality should be the tool of the soul more and more, so some balance between them is needed. But this is a real go-getter petal, petal five. So many real transitions. What a tremendous transition it is, when you take the first initiation and enter the kingdom of God. You're still a human being of course; the Soul is a master, but you have entered the kingdom of God, a chohan is not still a human being he tells us.

Vì vậy nó đang giúp sự thăng bằng giữa linh hồn và phàm ngã; một phần điều đó đang đi vào, vì chúng ta vẫn cần phàm ngã dù chúng ta định hướng về phía linh hồn. Phàm ngã ngày càng nên là công cụ của linh hồn, nên cần có một sự thăng bằng nào đó giữa chúng. Nhưng đây là một cánh hoa thật sự năng động, cánh hoa năm. Quá nhiều chuyển tiếp thật sự. Đó là một chuyển tiếp lớn lao biết bao, khi các bạn nhận lần điểm đạo thứ nhất và bước vào Thiên Giới. Dĩ nhiên các bạn vẫn là một con người; Linh hồn là một chân sư, nhưng các bạn đã bước vào Thiên Giới; một chohan không còn là một con người nữa, Ngài nói với chúng ta như vậy.

Are there any of the three advanced themes, which are Isolated Unity, inclusive reason, and presented attributes here? Well maybe, it's just on the way to Isolated Unity, which is ultimately a Leo state but we have not yet isolated the highest of the Leo phases, which is The One self.

Có bất kỳ chủ đề nâng cao nào trong ba chủ đề — Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện — ở đây không? Có lẽ, chỉ là đang trên đường đến Hợp Nhất Cô Lập, vốn cuối cùng là một trạng thái Sư Tử, nhưng chúng ta chưa cô lập được pha cao nhất của Sư Tử, tức Bản Ngã Duy Nhất.

The constellation or planet which is here? The sun, possibly as an expression of Isis. I'm recalling that from Sirius comes influence which passes through an unnamed planet, unknown, maybe Isis, and then through our three synthesizing planets and then into our solar system.

Chòm sao hoặc hành tinh nào ở đây? Mặt Trời, có thể như một biểu hiện của Isis. Tôi nhớ rằng từ Sirius có một ảnh hưởng đi qua một hành tinh không tên, chưa biết, có lẽ là Isis, rồi qua ba hành tinh tổng hợp của chúng ta, và sau đó đi vào hệ mặt trời của chúng ta.

Chelaship? Maybe, this Little Chelaship after the first initiation, when it occurs with the final unfoldment of the fifth petal?

Địa vị đệ tử? Có lẽ là Địa vị tiểu đệ tử sau lần điểm đạo thứ nhất, khi nó xảy ra cùng với sự khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ năm?

Are we reading the book of form? Maybe. There's the book of form in the book of life; we're not into the book of life yet, I wonder if we're into the book of soul as it were.

Chúng ta có đang đọc quyển sách của hình tướng không? Có lẽ. Có quyển sách của hình tướng trong quyển sách sự sống; chúng ta chưa đi vào quyển sách sự sống, tôi tự hỏi liệu chúng ta có đang đi vào quyển sách linh hồn, có thể nói như vậy, hay không.

54. Which of Three Advanced Theme for Meditation Most Associated with this Petal: xxx
55. Greater Constellation or Planet: Sun (Isis)
56. Chelaship: 0 [Little Chelaship—at the first initiation when it occurs with the final unfoldment of the fifth petal
57. Books: Form
58. AAIACLRRIFIIDI ACLRI (Evolution Ambition Integration (Selfish) Alignment Crisis Light Revelation Unknown Integration Fusion Initiation Unknown Duality Identification): Am, Al, Cr, Li
59. Zodiacal Lights: The Light of Day.
60. Keynotes from the angle of Form: Let maya flourish and let deception rule.
61. Keynotes from the angle of the Soul: Warrior I am and from the battle I emerge triumphant.
62. Five Organs of Action: 0

In the ACLRI process: AAIACLRRIFIIDI, or spelled out, evolution, ambition, integration, selfish integration, alignment, crisis, light, revelation, revelation, unknown integration —is that it?—integration, fusion, initiation, unknown duality, and identification. Well, there we have whatever this monstrous word is here. We're definitely in this phase, first of ambition and then ambitious and integration together, because we achieved through ambition, integration which is selfish. Then comes a degree of alignment and we have plenty of crisis and some degree of soul light is coming in.

Trong tiến trình ACLRI: AAIACLRRIFIIDI, hay viết đầy đủ: tiến hoá, tham vọng, tích hợp, tích hợp ích kỷ, chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, mặc khải, sự tích hợp chưa rõ—có phải vậy không?—tích hợp, dung hợp, điểm đạo, nhị nguyên chưa rõ và đồng hoá. Ở đó chúng ta có bất cứ từ quái dị nào ở đây. Chúng ta chắc chắn ở trong pha này: trước hết là tham vọng, rồi tham vọng và tích hợp cùng nhau, vì chúng ta đạt được qua tham vọng một sự tích hợp có tính ích kỷ. Sau đó đến một mức độ chỉnh hợp, và chúng ta có rất nhiều khủng hoảng cùng một mức độ ánh sáng linh hồn đang đi vào.

A number of things are coming together here in this fifth petal; however many lives it takes DK talks of many lives. Well, it can't be the kind of many lives that are involved in the development of petal number one or

Nhiều điều đang hội tụ ở đây trong cánh hoa thứ năm này; dù mất bao nhiêu đời, Chân sư DK nói về nhiều đời. Điều đó không thể là loại nhiều đời liên quan đến sự phát triển của cánh hoa số một hoặc số hai, nhưng vẫn

two, but still many shorter and shorter number of lives associated with each petal until as we rise the very last petal can be maybe developed and opened in one life, two lives, and whereas just thousands of lives can be involved in the development of opening of petal one.

là nhiều đời, với số đời ngày càng ngắn hơn liên hệ với mỗi cánh hoa, cho đến khi chúng ta vươn lên, cánh hoa cuối cùng có thể được phát triển và mở ra trong một đời, hai đời, trong khi hàng nghìn đời có thể liên quan đến sự phát triển và mở ra của cánh hoa một.

That's interesting, the light of day is Scorpionic, and the *Light of the Soul* would be very important. The light of day is Scorpio and the *Light of the Soul* is Leonean. So the *Light of the Soul* is beginning here, the light of the Higher Self we might say.

Điều đó thú vị: ánh sáng ban ngày thuộc Hổ Cáp, và Ánh Sáng của Linh Hồn sẽ rất quan trọng. Ánh sáng ban ngày là Hổ Cáp, còn Ánh Sáng của Linh Hồn là Sư Tử. Vì vậy Ánh Sáng của Linh Hồn bắt đầu ở đây, có thể nói là ánh sáng của Bản Ngã Cao Siêu.

Keynotes from the angle of form. *Let maya flourish and deception rule.* We're going to have a battle with the maya and deception of the ahamkara itself. So the ahamkaric self is myopic and it is not real. We are deceived by it; we're always deceived by our personal self and then we have to outgrow it. We begin to realize that what has been so very familiar is illusory and that comes as a shock. I mean everything that is to be revealed The Tibetan tells us is right here and now it's just a question of lifting the veil and that's sometimes a very subtle process I would say.

Các chủ âm xét từ góc độ hình tướng. *Hãy để ảo lực nở rộ và sự lừa dối cai trị.* Chúng ta sẽ có một trận chiến với ảo lực và sự lừa dối của chính ngã chấp. Vì vậy cái ngã chấp thì thiển cận và không thật. Chúng ta bị nó lừa dối; chúng ta luôn bị bản ngã cá nhân của mình lừa dối, rồi chúng ta phải phát triển để vượt qua nó. Chúng ta bắt đầu nhận ra rằng điều từng quá quen thuộc lại là ảo tưởng, và điều đó đến như một cú sốc. Mọi điều sẽ được mặc khải, Chân sư Tây Tạng nói với chúng ta, đều ở ngay đây và bây giờ; chỉ còn là vấn đề vén bức màn, và đôi khi đó là một tiến trình rất tinh tế, tôi cho là vậy.

Keynote from the angle of the soul? I don't know why we are looking at this. *Warrior am I and from the battle I emerge triumphant.* I'm not sure why this is being offered; I'm not sure I wrote that. But it's true to the extent that Scorpio is part of this, it is from the battle in which I prefer to be the lower ego and think only of the lower personal self. But I want to say that *I am That* is becoming important. *I am That. Which self am I?* So that is a big question at this point. We're definitely under Libra choosing to go for the higher of the pairs of opposites.

Chủ âm xét từ góc độ linh hồn? Tôi không biết tại sao chúng ta đang nhìn vào điều này. *Tôi là chiến sĩ, và từ trận chiến tôi xuất hiện trong khải hoàn.* Tôi không chắc tại sao điều này được đưa ra; tôi không chắc tôi đã viết điều đó. Nhưng nó đúng đến mức Hổ Cáp là một phần của điều này; chính từ trận chiến trong đó tôi thích là phàm ngã và chỉ nghĩ đến bản ngã cá nhân thấp. Nhưng tôi muốn nói rằng *Tôi là Cái Đó* đang trở nên quan trọng. *Tôi Là Cái Đó. Tôi là cái ngã nào?* Vì vậy đó là một câu hỏi lớn ở điểm này. Chúng ta chắc chắn đang ở dưới Thiên Bình, chọn đi theo điều cao hơn trong các cặp đối lập.

Organs of action? Probably all of them are involved: the creativity the hand certainly; the tongue or the mouth, the voice and tongue? Definitely because creativity is found here. Also in the sexuality is very very important for the expression of the integrated personality. The feet? The hands, the mouth, the sexual organs? Maybe not so much excretory organs? Maybe not. The feet? They take you places, go here go there, but maybe it doesn't strike me as important as those three, anyway five organs of receptivity. It's all about the senses again, right? So all the senses are involved.

Các cơ quan hành động? Có lẽ tất cả đều liên quan: chắc chắn có sự sáng tạo của bàn tay; lưỡi hoặc miệng, giọng nói và lưỡi? Chắc chắn, vì sự sáng tạo được tìm thấy ở đây. Tính dục cũng rất quan trọng đối với sự biểu lộ của phàm ngã tích hợp. Bàn chân? Bàn tay, miệng, cơ quan sinh dục? Có lẽ các cơ quan bài tiết thì không nhiều lắm. Bàn chân? Chúng đưa các bạn đến các nơi, đi đây đi đó, nhưng có lẽ điều đó không gây ấn tượng với tôi là quan trọng bằng ba điều kia; dù sao, năm cơ quan tiếp nhận. Lại là tất cả về các giác quan, phải không? Vì vậy mọi giác quan đều liên quan.

The alchemical journey? I don't know so much about it, I'd have to research that. I have colleagues who do and maybe my colleague in New Zealand, Julia Tarnawsky, maybe she can get into this alchemical journey. But you can tell that we are moving away from base metal certainly, and the sun is gold, golden. We are not there yet but we are heading for the gold. It's a bit primitive but certainly we can discuss because alchemy really is a whole process of transformation and so is movement through the petals.

Hành trình luyện kim? Tôi không biết nhiều về nó; tôi sẽ phải nghiên cứu. Tôi có các đồng nghiệp biết điều đó, và có lẽ đồng nghiệp của tôi ở New Zealand, Julia Tarnawsky, có thể đi vào hành trình luyện kim này. Nhưng các bạn có thể thấy rằng chúng ta chắc chắn đang rời xa kim loại thô, và Mặt Trời là vàng, màu vàng. Chúng ta chưa ở đó, nhưng đang hướng về vàng. Điều đó hơi sơ khai, nhưng chắc chắn chúng ta có thể bàn luận, vì thuật luyện kim thật sự là toàn bộ một tiến trình chuyển đổi, và chuyển động qua các cánh hoa cũng vậy.

We can make parallels with the Tarot deck, and certainly Strength is there. It's Leo, the Leo petal particularly. Curious, and you have to kill the lower lion, the Hermit is coming next, but we can relate these to the petal Sagittarius. Scorpio was death and this is the Scorpio card, I would think there is the death of the lower personality, or at least of attention to it. It may not be quite killed off until we are reaching the third and fourth degree, but at least we are dying to excessive attention to the lower personality. Think about the world, the flesh and the devil; probably there are Tarot cards that would show that when we get into this. It's

Chúng ta có thể tạo các song hành với bộ bài Tarot, và chắc chắn lá Sức Mạnh có ở đó. Đó là Sư Tử, đặc biệt là cánh hoa Sư Tử. Thật thú vị, và các bạn phải giết con sư tử thấp; Ẩn Sĩ sẽ đến tiếp theo, nhưng chúng ta có thể liên hệ các lá bài này với cánh hoa Nhân Mã. Hổ Cáp là cái chết và đây là lá bài Hổ Cáp; tôi nghĩ có cái chết của phàm ngã thấp, hoặc ít nhất là cái chết của sự chú ý dành cho nó. Nó có thể chưa bị tiêu diệt hẳn cho đến khi chúng ta đạt cấp độ thứ ba và thứ tư, nhưng ít nhất chúng ta đang chết đối với sự chú ý thái quá dành cho phàm ngã thấp. Hãy nghĩ về thế gian, xác thịt và ma quỷ; có lẽ có những lá bài Tarot sẽ cho thấy điều đó khi

interesting how Tarot works, these factors, synchronicity, and how every moment is revelatory, and the tarot is revelatory, but we don't pick up the revelations of the moment, and maybe the tarot can help us with that. Anyway, the lion card, Lion or Strength, and also Scorpio, which is Death. And the Sagittarian card is Temperance, but the idea that we're connecting with here is a reorientation.

chúng ta đi vào phần này. Thật thú vị cách Tarot vận hành, các yếu tố này, tính đồng thời có ý nghĩa, và cách mỗi khoảnh khắc đều mang tính mặc khải; Tarot cũng mang tính mặc khải, nhưng chúng ta không nắm bắt các mặc khải của khoảnh khắc, và có lẽ Tarot có thể giúp chúng ta với điều đó. Lá sư tử, Sư Tử hay Sức Mạnh, và cả Hổ Cáp, tức Cái Chết. Lá Nhân Mã là Tiết Độ, nhưng ý tưởng chúng ta đang kết nối ở đây là một sự tái định hướng.

The mental chakras? Of course are continuing because we need them for our creative work. Maybe I don't know so much about those, but I would say that the knowledge petals and the love petals are both involved here.

Các luân xa trí tuệ? Dĩ nhiên chúng tiếp tục, vì chúng ta cần chúng cho công việc sáng tạo của mình. Có lẽ tôi không biết nhiều về những điều ấy, nhưng tôi sẽ nói rằng cả các cánh hoa tri thức và các cánh hoa bác ái đều liên quan ở đây.

The eightfold path? I think we should maybe start including these. Of course, I think we could start including the factors of the eightfold path. I'm not sure we're really ready to begin the four noble truths. I don't know how much these are realized, but perhaps some initial realization of the four noble truths as we begin to move towards the increasingly-defined higher self: that all life is inseparable from suffering, and the reason for suffering is attachment to the world of form, and the cessation of suffering is caused by detachment from the world of form, and finally the means of this detachment, the Noble Eightfold Path.

Bát chánh đạo? Tôi nghĩ có lẽ chúng ta nên bắt đầu đưa những điều này vào. Dĩ nhiên, tôi nghĩ chúng ta có thể bắt đầu đưa các yếu tố của bát chánh đạo vào. Tôi không chắc chúng ta thật sự sẵn sàng để bắt đầu tứ diệu đế. Tôi không biết những điều này được nhận thức đến mức nào, nhưng có lẽ có một nhận thức ban đầu nào đó về tứ diệu đế khi chúng ta bắt đầu tiến về phía Bản Ngã Cao Siêu ngày càng được xác định rõ hơn: rằng mọi đời sống không thể tách rời khỏi khổ đau; lý do của khổ đau là sự dính mắc vào thế giới của hình tướng; sự chấm dứt khổ đau do sự tách rời khỏi thế giới của hình tướng; và cuối cùng là phương tiện của sự tách rời này, Bát Chánh Đạo cao quý.

I would say this will intensify as we move along, but when we become an aspirant here, right aspiration, right conduct, right effort—all of these, all of these, all of them, really all of these can begin and intensify. All of the Noble Eightfold Path can begin and intensify as we move towards the third initiation and the fourth initiation. After all,

Tôi muốn nói điều này sẽ tăng cường khi chúng ta tiến tới, nhưng khi chúng ta trở thành người chí nguyện ở đây, chánh nguyện, chánh hạnh, chánh tinh tấn — tất cả những điều này, thật sự tất cả đều có thể bắt đầu và tăng cường. Toàn bộ Bát Chánh Đạo cao quý có thể bắt đầu và tăng cường khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ ba và lần

let's remember the Buddha was training arhats, which makes them minimally of a fourth degree, and that's what's so interesting, because the Buddha himself, the True Buddha overshadowing Prince Gautama, at least in my view, had been for 2,500 years at least the master of the wisdom and the head of the Spiritual Hierarchy.

điểm đạo thứ tư. Sau cùng, hãy nhớ rằng Đức Phật đã huấn luyện các a-la-hán, điều khiển họ tối thiểu thuộc bậc thứ tư, và đó là điều rất thú vị, vì chính Đức Phật, Đức Phật Chân Thật phủ bóng Thái tử Gautama, ít nhất theo quan điểm của tôi, đã là Chân sư Minh Triết và vị đứng đầu Huyền Giai Tinh Thần trong ít nhất 2.500 năm.

So we have to disentangle the work of Gautama from the work of the Buddha, just as we have to disentangle the work of Jesus from the work of the Christ, I believe.

Vì vậy chúng ta phải tách bạch công việc của Gautama khỏi công việc của Đức Phật, cũng như tôi tin rằng chúng ta phải tách bạch công việc của Đức Jesus khỏi công việc của Đức Christ.

The eight means of yoga? Maybe. Here I've been very fortunate to have the assistance of B.L. Allison, who has helped me organize this, and she has made copies in Excel, which I'll look at later, but the four noble truths are here, the eightfold path is here, right view, right intention, right speech, they are sometimes given differently, right livelihood, right mindfulness, right concentration, I wonder if I can...

Tám phương tiện của yoga? Có lẽ. Ở đây tôi rất may mắn có sự trợ giúp của B.L. Allison, người đã giúp tôi tổ chức phần này, và bà ấy đã tạo các bản sao trong Excel, tôi sẽ xem sau; nhưng tứ diệu đế ở đây, bát chánh đạo ở đây: chánh kiến, chánh tư duy, chánh ngữ, đôi khi chúng được trình bày khác nhau, chánh mạng, chánh niệm, chánh định, tôi tự hỏi liệu tôi có thể...

In terms of the Ten Commandments? Well, they are pretty restrictive and there's a lot of no's there, to keep the elemental nature in check, but now we're looking for other things. Beatitudes are here, the new commandments are here.

Xét theo Mười Điều Răn? Chúng khá hạn chế và có rất nhiều điều "không" ở đó, để giữ bản chất hành khí trong sự kiểm soát, nhưng bây giờ chúng ta đang tìm kiếm những điều khác. Các Mối Phúc ở đây, các điều răn mới ở đây.

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Well, this is coming. *Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.* This is all the promise of the fifth kingdom of nature. *Blessed are the meek, for they will inherit the earth.* Alice Bailey says, the trained will inherit the Earth. *Blessed are those who hunger and thirst for righteousness* —and that is happening here in petal five— *for they will be filled.* It's going to happen

Phúc cho những ai nghèo khó trong tinh thần, vì Thiên Giới là của họ. Điều này đang đến. *Phúc cho những ai than khóc, vì họ sẽ được an ủi.* Tất cả điều này là lời hứa của giới thứ năm trong thiên nhiên. *Phúc cho những ai hiền lành, vì họ sẽ thừa hưởng Trái Đất.* Alice Bailey nói, những người được huấn luyện sẽ thừa hưởng Trái Đất. *Phúc cho những ai đói khát sự công chính* — và điều đó đang xảy ra ở đây trong cánh hoa năm — *vì họ sẽ được no*

increasingly. *Blessed are the merciful for they will be shown mercy.* The true Compassion I think is coming later, following the second initiation when the astral body is transformed and Buddhi is coming in. *Blessed are the pure in heart for they will see God.* Just has a lot to do with the ninth petal. *Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of God.* I suppose with a higher fourth ray is coming in and we are offering ourselves in crucifixion to the world, the cross of the heart, of the making of peace, in the Spirit of Peace all come together. *Blessed are those who are persecuted, because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.* This will come in at the eighth petal, but especially at the fourth initiation.

đủ. Điều đó sẽ xảy ra ngày càng nhiều. *Phúc cho những ai thương xót, vì họ sẽ được thương xót.* Tôi nghĩ Lòng Từ Bi chân thật đến muộn hơn, sau lần điểm đạo thứ hai, khi thể cảm dục được chuyển đổi và Bồ đề đang đi vào. *Phúc cho những ai có trái tim thanh khiết, vì họ sẽ thấy Thượng đế.* Điều này liên quan rất nhiều đến cánh hoa thứ chín. *Phúc cho những ai kiến tạo hòa bình, vì họ sẽ được gọi là các Con của Thượng đế.* Tôi cho rằng khi cung bốn cao hơn đi vào và chúng ta hiến mình trong sự đóng đinh cho thế giới, thập giá của trái tim, của việc tạo lập hòa bình, trong Đấng Tinh thần Hòa Bình, tất cả đều hội tụ. *Phúc cho những ai bị bách hại vì sự công chính, vì Thiên Giới là của họ.* Điều này sẽ đi vào ở cánh hoa thứ tám, nhưng đặc biệt ở lần điểm đạo thứ tư.

We have the support of these commandments. Devotion to Ishvara, fiery aspiration—that we will find here, devotion to Ishvara, the inner God. Harmlessness, we have to learn it. Truth, learning it especially maybe in the seventh petal. Are there any others here about the various abstentions? No, they come differently. Here we have the five commandments, more like the Ten Commandments, that advise you how to refrain from harm. Yama, how to refrain from harming, and then those are the commandments or yama, and then Niyama are the rules, and we had left out of these rules somehow the internal and external purification. I think there's only five above, maybe I'm mistaken, but anyway we can go on with it at the moment.

Chúng ta có sự hỗ trợ của những điều răn này. Sùng kính Ishvara (Thượng đế nội tại), khát vọng rực lửa — chúng ta sẽ tìm thấy điều đó ở đây; sự sùng kính Ishvara, Thượng đế bên trong. Tính vô tổn hại, chúng ta phải học nó. Chân lý, học nó có lẽ đặc biệt trong cánh hoa thứ bảy. Có điều nào khác ở đây về các kiêng tránh khác nhau không? Không, chúng đến theo cách khác. Ở đây chúng ta có năm điều răn, giống Mười Điều Răn hơn, khuyên các bạn cách tránh gây hại. Yama, các giới cấm, cách kiềm chế khỏi gây hại; đó là các điều răn hay Yama, rồi Niyama, các luật tuân trì là các quy luật, và bằng cách nào đó chúng ta đã bỏ sót khỏi các quy luật này sự thanh lọc nội tại và bên ngoài. Tôi nghĩ chỉ có năm điều ở trên, có lẽ tôi nhầm, nhưng dù sao lúc này chúng ta có thể tiếp tục.

We have the fiery aspiration, internal and external purification coming more in petal six, five, aspiration coming even now in petal five, spiritual reading coming particularly in petal seven along with

Chúng ta có khát vọng rực lửa; sự thanh lọc nội tại và bên ngoài đi vào nhiều hơn ở cánh hoa sáu; cánh hoa năm, khát vọng đã đi vào ngay lúc này; việc đọc sách tinh thần đi vào đặc biệt trong cánh hoa bảy cùng với phân

spiritual discernment, devotion to Ishvara continuing as we go along. All of these five, I think these are a handy way to look at them.

biện tinh thần; sự sùng kính Ishvara (Thượng đế nội tại) tiếp tục khi chúng ta tiến tới. Tất cả năm điều này, tôi nghĩ, là một cách tiện lợi để nhìn chúng.

Increasingly, there will be the meditative abilities, and let's look at the eight means of yoga:... The commandments or Yama, the rules or Niyama, posture, asana, all as we begin to do our meditative work in the sixth petal, right control of the life force or pranayama, this is coming in in the last four petals. Abstraction or pratyahara, not immediately. Attention or Dharana, that can come in at petal number five because Leo rules the stage of concentration. Meditation or Dhyana in petal six under Virgo, and contemplation beginning with petal seven and Libra. So I think we have what we need to consider these in the other petals, just coming back to petal five here.

Ngày càng sẽ có các khả năng tham thiền, và hãy nhìn vào tám phương tiện của yoga:... Các điều răn hay Yama (giới cấm), các quy luật hay Niyama (luật tuân trì), tư thế hay asana, tất cả khi chúng ta bắt đầu thực hiện công việc tham thiền trong cánh hoa sáu; sự kiểm soát đúng đắn sinh lực hay pranayama, điều này đi vào trong bốn cánh hoa cuối. Trừu xuất giác quan hay pratyahara thì chưa ngay lập tức. Sự chú tâm hay dharana có thể đi vào ở cánh hoa số năm, vì Sư Tử cai quản giai đoạn tập trung. Tham thiền hay dhyana trong cánh hoa sáu dưới Xử Nữ, và chiêm ngưỡng bắt đầu với cánh hoa bảy và Thiên Bình. Vì vậy tôi nghĩ chúng ta có điều cần thiết để xem xét những điều này trong các cánh hoa khác, chỉ quay lại cánh hoa năm ở đây.

The three advanced themes? We're not ready yet for Isolated Unity, inclusive reason, presented attributes, a little bit of the motion towards Isolated Unity.

Ba chủ đề nâng cao? Chúng ta chưa sẵn sàng cho Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm, các thuộc tính được trình hiện; chỉ có một chút chuyển động hướng tới Hợp Nhất Cô Lập.

The fifteen counsels? Yes, we can begin. Because—learn the meaning of the illusion and in its midst separate the true from the false, view of the world of thought, all of that kind of thing, this can begin. The Fifteen Counsels are found, particularly interesting, in *A Treatise on White Magic*, page 473, some of these we can begin.

Mười lăm lời khuyên? Có, chúng ta có thể bắt đầu. Bởi vì — học ý nghĩa của ảo tưởng và ở giữa nó tách điều thật khỏi điều giả, nhìn vào thế giới của tư tưởng, tất cả những điều như vậy có thể bắt đầu. Mười Lăm Lời Khuyên được tìm thấy, đặc biệt thú vị, trong *Luận về Chánh Thuật*, trang 473; một số điều này chúng ta có thể bắt đầu.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are couched in terms

Các quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện học rộng, nhưng đối với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ được thấy là một hướng dẫn an toàn vào chân lý và cuối cùng sẽ khiến họ có thể vượt qua các thử thách để đạt địa vị chân sư. Một

symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

số quy luật được diễn đạt bằng những thuật ngữ biểu tượng, số khác tất yếu là những màn che, còn những quy luật khác nữa biểu đạt chân lý đúng như nó là.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

1. Hãy nhìn vào thế giới tư tưởng, và tách điều giả ra khỏi điều thật.

2. Learn the meaning of illusion, and in its midst locate the golden thread of truth.

2. Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng, và ngay giữa nó hãy định vị sợi chỉ vàng của chân lý.

3. Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer, shut out the sun and render all plans futile.

3. Hãy kiểm soát thể cảm xúc, vì những làn sóng nổi lên trên biển đời bão tố sẽ nhấn chìm người bơi, che khuất mặt trời và làm cho mọi kế hoạch trở nên vô ích.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

4. Hãy khám phá rằng ngươi có một thể trí và học cách sử dụng kép của nó.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

5. Hãy tập trung nguyên khí tư tưởng, và làm chủ thế giới trí tuệ của ngươi.

6. Learn that the thinker and his thought and that which is the means of thought are diverse in their nature, yet one in ultimate reality.

6. Hãy học rằng người tư tưởng, tư tưởng của y, và cái là phương tiện của tư tưởng, tuy khác nhau trong bản chất, nhưng là một trong thực tại tối hậu.

7. Act as the thinker, and learn it is not right to prostitute thy thought to the base use of separative desire.

7. Hãy hành động như người tư tưởng, và học rằng thật không đúng khi hạ thấp tư tưởng của ngươi để dùng vào mục đích thấp hèn của dục vọng chia rẽ.

8. The energy of thought is for the good of all and for the furtherance of the Plan of God. Use it not therefore for thy selfish ends.

8. Năng lượng của tư tưởng là vì lợi ích của tất cả và vì sự xúc tiến Thiên Cơ của Thượng đế. Vì vậy chớ dùng nó cho các mục đích ích kỷ của ngươi.

9. Before a thought-form is by thee constructed, vision its purpose, ascertain its goal, and verify the motive.

9. Trước khi ngươi kiến tạo một hình tư tưởng, hãy hình dung mục đích của nó, xác định mục tiêu của nó, và kiểm chứng động cơ.

10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought, of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

10. Đối với ngươi, người chí nguyện trên đường sự sống, con đường kiến tạo có ý thức chưa phải là mục tiêu. Công việc dọn sạch bầu khí quyển tư tưởng, đóng chặt các cánh cửa tư tưởng trước hận thù và đau khổ, trước sợ hãi, ganh tị và dục vọng thấp, trước hết phải đi trước công việc kiến tạo có ý thức. Hãy chăm sóc hào quang của ngươi, hỡi lữ khách trên đường.

11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire. [474] Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

11. Hãy canh giữ kỹ các cánh cổng của tư tưởng. Hãy đặt dục vọng dưới sự canh phòng. [474] Hãy xua đuổi mọi sợ hãi, mọi hận thù, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và nhìn lên cao.

12. Because the life is mostly centered on the plane of concrete life, thy words and speech will indicate thy thought. To these pay close attention.

12. Vì sự sống phần lớn tập trung trên cõi của đời sống cụ thể, lời nói và ngôn từ của ngươi sẽ biểu thị tư tưởng của ngươi. Hãy chú ý kỹ đến chúng.

13. Speech is of triple kind. The idle words will each produce effect. If good and kind, naught need be done. If otherwise, the paying of the price cannot be long delayed.

13. Lời nói có ba loại. Những lời nói nhàn rỗi mỗi lời đều sẽ tạo hiệu quả. Nếu tốt lành và tử tế, không cần làm gì cả. Nếu khác đi, việc trả giá không thể bị trì hoãn lâu.

The selfish words, sent forth with strong intent, build up a wall of separation. Long time it takes to break that wall and so release the stored-up, selfish purpose. See to thy motive, and seek to use those words which blend the little life with the large purpose of the will of God.

Những lời nói ích kỷ, được phát ra với ý định mạnh mẽ, xây nên một bức tường chia rẽ. Phải mất thời gian dài mới phá vỡ được bức tường ấy và nhờ vậy giải phóng mục đích ích kỷ đã tích chứa. Hãy xem xét động cơ của ngươi, và tìm cách dùng những lời hòa trộn sự sống nhỏ bé với mục đích lớn lao của Ý Chí của Thượng Đế.

The word of hate, the cruel speech which ruins those who feel its spell, the poisonous gossip, passed along because it gives a thrill—these words kill the flickering impulses of the soul, cut at the roots of life, and so bring death.

Lời hận thù, lời nói tàn nhẫn hủy hoại những ai cảm thấy sức mê hoặc của nó, lời đàm tiếu độc hại được truyền đi vì nó đem lại một cơn kích thích — những lời này giết chết các xung động lập lòe của linh hồn, chặt đứt tận gốc rễ của sự sống, và do đó đem lại cái chết.

If spoken in the light of day, just retribution will they bring; when spoken and then registered as lies, they strengthen that illusory world in which the speaker lives and holds him back from liberation.

Nếu được nói ra dưới ánh sáng ban ngày, chúng sẽ đem lại sự báo ứng công bằng; khi được nói ra rồi ghi nhận như những lời dối trá, chúng củng cố thế giới ảo tưởng trong đó người nói đang sống và giữ y lại khỏi sự giải thoát.

If uttered with intent to hurt, to bruise and kill, they wander back to him who sent them forth and him they bruise and kill.

Nếu được thốt ra với ý định làm tổn thương, làm bầm dập và giết chết, chúng sẽ lang thang quay về với kẻ đã phóng chúng ra, và chính y sẽ bị chúng làm bầm dập và giết chết.

14. The idle thought, the selfish thought, the cruel hateful thought if rendered into word produce a prison, poison all the springs of life, lead to disease, and cause disaster and delay. Therefore, be sweet and kind and good as far as in thee lies. Keep silence and the light will enter in.

14. Tư tưởng nhàn rỗi, tư tưởng ích kỷ, tư tưởng độc ác đầy thù hận, nếu được chuyển thành lời nói, sẽ tạo nên một nhà tù, đầu độc mọi nguồn suối của sự sống, dẫn đến bệnh tật, và gây tai họa cùng trì hoãn. Vì vậy, hãy dịu dàng, nhân hậu và tốt lành hết mức có thể nơi ngươi. Hãy giữ im lặng, và ánh sáng sẽ đi vào.

15. Speak not of self. Pity not thy fate. The thoughts of self and of thy lower destiny prevent the inner voice of thine own soul from striking upon thine ear. Speak of the soul; enlarge upon the plan; forget thyself in building for the world. Thus is the law of form offset. Thus can the rule of love enter upon that world.

15. Đừng nói về bản thân. Đừng thương hại số phận mình. Những tư tưởng về bản thân và về định mệnh thấp của ngươi ngăn không cho tiếng nói bên trong của chính linh hồn ngươi vang đến tai ngươi. Hãy nói về linh hồn; hãy triển khai Thiên Cơ; hãy quên mình trong việc xây dựng cho thế gian. Như vậy, định luật của hình tướng được hóa giải. Như vậy, quy luật của tình thương có thể đi vào thế gian ấy.

These simple rules will lay right foundations for the carrying forward of the magical work, and will render the mental body so clear and so powerful that right motive will control and true work in building will be possible. TWM 472-475

Những quy luật đơn giản này sẽ đặt nền móng đúng đắn cho việc tiếp tục công tác huyền thuật, và sẽ làm cho thể trí trở nên trong sáng và mạnh mẽ đến mức động cơ đúng đắn sẽ kiểm soát, và công việc xây dựng chân chính sẽ trở nên khả hữu. Luận về Chánh Thuật 472-475

View the world of thought, and separate the false out of the true.

Hãy nhìn vào thế giới tư tưởng, và tách cái giả ra khỏi cái chân.

We can do that.

Chúng ta có thể làm điều đó.

Learn the meaning of illusion, and—the golden thread of truth.

Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng, và—sợi chỉ vàng của chân lý.

Possibly.

Có thể.

Control the body of emotion.

Hãy kiểm soát thể cảm xúc.

We can control the body of emotion. We can certainly do that.

Chúng ta có thể kiểm soát thể cảm xúc. Chắc chắn chúng ta có thể làm điều đó.

Discover that thou hast a mind and learn its dual use

Hãy khám phá rằng ngươi có một thể trí và học cách sử dụng kép của nó

Absolutely.

Hoàn toàn đúng.

Concentrate the thinking principle—

Hãy tập trung nguyên khí tư duy—

We can concentrate the thinking principle in petal five. We can learn the thinker, and his thought and that which is the means of thought are united. We can begin to act as the thinker, as an aspirant. We can begin to do all these things using the energy of thought for the good of all. And we can clean the house in petal six, very much watching the gates of thought, cleaning out the atmosphere of thought, and we can apply all these rules for ourselves.

Chúng ta có thể tập trung nguyên khí tư duy trong cánh hoa thứ năm. Chúng ta có thể học rằng người tư tưởng, tư tưởng của y và cái là phương tiện của tư tưởng đều hợp nhất. Là người chí nguyện, chúng ta có thể bắt đầu hành động như người tư tưởng. Chúng ta có thể bắt đầu làm tất cả những điều này, dùng năng lượng của tư tưởng vì lợi ích của tất cả. Và chúng ta có thể dọn sạch ngôi nhà trong cánh hoa thứ sáu, hết sức canh giữ các cửa ngõ của tư tưởng, làm trong sạch bầu khí quyển tư tưởng, và chúng ta có thể áp dụng tất cả những quy luật này cho chính mình.

So these counsels on page 483 in *A Treatise on White Magic* all can come into some degree of use from this point onwards as we are an aspirant. The Fifteen Rules of Magic? I think we can refrain from those more as we approach the third degree. I won't get into these other factors, a little bit of the sephiroth I did. Archangels. Mercury, Hod is involved, Venus Netzach. Tiphereth is involved here, maybe not so much chesed

Những lời khuyên ở trang 483 trong *Luận về Chánh Thuật* đều có thể được vận dụng ở một mức độ nào đó từ điểm này trở đi, khi chúng ta là người chí nguyện. Mười Lăm Quy Luật Huyền Thuật? Tôi nghĩ chúng ta có thể tạm gác chúng lại nhiều hơn khi tiến gần đến lần điểm đạo thứ ba. Tôi sẽ không đi vào các yếu tố khác này; tôi đã nói một chút về các sephiroth. Các tổng lãnh thiên thần. Sao Thủy, Hod có liên quan; Sao Kim, Netzach.

which is mercy, and perhaps Geburah, which is strength under Mars. We can do that. We'll leave the higher Trinity to later petals. And that's really all that has to be said here, I think.

Tiphereth có liên quan ở đây, có lẽ không nhiều với Chesed, tức lòng từ bi, và có lẽ Geburah, tức sức mạnh dưới Sao Hỏa. Chúng ta có thể làm điều đó. Chúng ta sẽ để Ba Ngôi cao hơn cho các cánh hoa về sau. Và tôi nghĩ đó thực sự là tất cả những gì cần nói ở đây.

Now we come at last to that kind of synthesis of comments contributed by many people over the period of the classes and things I've thrown down there as well, and we have a chance now to go through them. So let us go through some of these comments in category eighty and to see how they all kind of fit together.

Cuối cùng chúng ta đi đến một dạng tổng hợp các nhận xét do nhiều người đóng góp trong suốt thời gian các lớp học, cùng với những điều tôi cũng đã ghi xuống ở đó, và giờ chúng ta có cơ hội đi qua chúng. Chúng ta hãy xét một số nhận xét này trong hạng mục tám mươi và xem chúng ăn khớp với nhau như thế nào.

There's lots of battling. Someone suggested the lives of turmoil and the creativity, possibly Van Gogh, people like that, but maybe more, because he was after all someone who was already a lay preacher. It was a combination with him of the sixth ray and the fourth ray, so maybe he had gone beyond even this point. Moments of great expressive satisfaction, I think under Leo. Revelation of beauty and of inner quality and of personal quality. It's a petal in which to reveal your talents, and certainly in the first part. The Law of Repulse enters and one ceases to create for the sake of being admired and creates for the sake of beauty itself.

Có rất nhiều sự tranh đấu. Có người gợi ý về những đời sống đầy xáo trộn và tính sáng tạo, có thể là Van Gogh, những người như thế, nhưng có lẽ còn hơn vậy, vì rốt cuộc ông đã là một người giảng đạo tại gia. Nơi ông có sự kết hợp giữa cung sáu và cung bốn, nên có lẽ ông đã vượt quá cả điểm này. Những khoảnh khắc thỏa mãn biểu hiện lớn lao, tôi nghĩ là dưới Sư Tử. Sự mặc khải về vẻ đẹp, về phẩm tính bên trong và phẩm tính cá nhân. Đây là một cánh hoa để bộc lộ tài năng của các bạn, và chắc chắn là trong phần đầu. Định luật Đẩy Lùi đi vào, và người ta thôi sáng tạo để được ngưỡng mộ, mà sáng tạo vì chính vẻ đẹp.

There is a downloading of talent. The fifth house is connected with that. It can take many lives. One of our Danish colleagues, a long period is involved here, the personality has to be formed, but also dynamically expressive. One is becoming the real identity before those three, seven or eleven lives. The soul, Solar Angel, is downward gazing. It's like a spiritual conception, the quality of the Solar Angels is entering the consciousness, and one in the aspirational phase can

Có một sự tuôn xuống của tài năng. Nhà thứ năm có liên hệ với điều ấy. Điều này có thể kéo dài qua nhiều đời. Một đồng nghiệp Đan Mạch của chúng ta nói rằng ở đây có liên quan đến một thời kỳ dài; phàm ngã phải được hình thành, nhưng cũng phải biểu hiện một cách năng động. Người ta đang trở thành bản sắc thực sự trước ba, bảy hoặc mười một đời sống ấy. Linh hồn, Thái dương Thiên Thần, đang nhìn xuống. Điều này giống như một sự thụ thai tinh thần; phẩm

become an idealist humanitarian in the aspirational stage.

tính của các Thái dương Thiên Thần đang đi vào tâm thức, và trong giai đoạn khát vọng, người ta có thể trở thành một nhà nhân đạo chủ nghĩa lý tưởng.

Can we hasten things here? The question came up, if we choose correctly, and I would say yes, the more we de-emphasize the personality, per se, and emphasize the source from which it comes, the hastening will occur. Enjoyment is a word that comes in here, and I recalled this statement that Goethe says, the only true joys are the joys of personality. He was a great initiate actually, probably the third degree. I think he meant the joys of identity. Personality was a bigger word then and not in our technical use of the word.

Chúng ta có thể thúc nhanh mọi sự ở đây không? Câu hỏi đã được nêu lên: nếu chúng ta chọn đúng, và tôi sẽ nói là có; càng giảm nhấn mạnh phàm ngã, chính nó, và nhấn mạnh nguồn cội từ đó nó xuất phát, thì sự thúc nhanh sẽ xảy ra. "Hưởng thụ" là một từ đi vào đây, và tôi nhớ lại câu nói của Goethe rằng những niềm vui chân thật duy nhất là những niềm vui của phàm ngã. Thực ra ông là một điểm đạo đồ lớn, có lẽ ở lần điểm đạo thứ ba. Tôi nghĩ ông muốn nói đến những niềm vui của bản sắc. Khi ấy, phàm ngã là một từ rộng hơn, không theo cách dùng kỹ thuật của chúng ta.

So once we are satiated in this petal we can really begin to make progress, as I say, *After the Fall*. That's that play by Arthur Miller and I think involves the story of his relationship with Marilyn Monroe. It's kind of a peak of the third aspect here. I'm wondering about the Pluto in Leo generation.

Khi chúng ta đã no thỏa trong cánh hoa này, chúng ta thực sự có thể bắt đầu tiến bộ, như tôi nói, *After the Fall* ("Sau sự sa ngã"). Đó là vở kịch của Arthur Miller, và tôi nghĩ nó liên quan đến câu chuyện về mối quan hệ của ông với Marilyn Monroe. Ở đây có một dạng đỉnh cao của phương diện thứ ba. Tôi đang tự hỏi về thế hệ có Sao Diêm Vương trong Sư Tử.

I have no idea what 'playing golf in Spain' means, but let's say if we want to just give into the life of personality pleasure, and being a kind of a unique person, Pluto will come in and undermine the whole thing and will come crashing down. I'm reminded of the people who say, 'well wouldn't it be nice to have breakfast in Paris?' So they jump on their private jet and they go have breakfast in Paris. If you think about the whole and the expenditure of money, fuel—just so much energy expended simply to indulge a personal whim. Saturn in Aquarius is not really entered yet for us, and we will be

Tôi không biết "chơi gôn ở Tây Ban Nha" nghĩa là gì, nhưng nếu chúng ta chỉ muốn buông mình vào đời sống khoái lạc của phàm ngã và trở thành một người độc đáo nào đó, Sao Diêm Vương sẽ đi vào, phá ngầm toàn bộ sự việc, và tất cả sẽ sụp đổ. Tôi nhớ đến những người nói: "Chẳng phải sẽ thú vị sao nếu ăn sáng ở Paris?" Thế là họ nhảy lên máy bay riêng và đi ăn sáng ở Paris. Nếu các bạn nghĩ đến toàn thể và đến số tiền, nhiên liệu đã tiêu phí—biết bao năng lượng bị tiêu hao chỉ để nuông chiều một ý thích cá nhân. Thổ Tinh trong Bảo Bình vẫn chưa thực sự đi vào đối với chúng ta, và chúng ta sẽ bị kỷ

much disciplined in thinking about the welfare of the group.

luật nhiều trong việc nghĩ đến phúc lợi của nhóm.

If we overdo our ambition we get the consequences, there's no question, because it's very separative to overdo the ambition, and the person who separates himself of course will have the backlash. It's a very rich petal, many things coming together here. Not necessarily against each other, but certainly coming together, the intellectuals coming together, ray five, the artistic, ray four, Leo the expressive, the heart and mind of the person. Very rich archetypes come from a higher level altogether, and what we need in our creativity is some kind of connection with the archetypal realm. Otherwise, it's strictly personal creativity based on our contact with our own experiences. That's fine, but we're meant to be representatives, artistic representatives of a higher purpose.

Nếu chúng ta quá đà trong tham vọng, chúng ta sẽ nhận hậu quả, không nghi ngờ gì, vì phóng đại tham vọng là điều rất chia rẽ; và người tự tách mình ra tất nhiên sẽ chịu phản lực. Đây là một cánh hoa rất phong phú, nhiều điều hội tụ ở đây. Không nhất thiết là chống lại nhau, nhưng chắc chắn là hội tụ: giới trí thức hội tụ, cung năm; tính nghệ thuật, cung bốn; Sư Tử biểu hiện; trái tim và thể trí của con người. Những nguyên mẫu rất phong phú đến từ một cấp độ hoàn toàn cao hơn, và điều chúng ta cần trong tính sáng tạo là một dạng liên hệ nào đó với cõi nguyên mẫu. Nếu không, đó chỉ thuần là tính sáng tạo cá nhân dựa trên sự tiếp xúc của chúng ta với những kinh nghiệm riêng. Điều đó cũng tốt, nhưng chúng ta được định là những đại diện, những đại diện nghệ thuật của một mục đích cao hơn.

Someone was saying that the Teacher in the high school, colleagues in the high school, felt like petal five. They were individual, rich in mind, and also bringing in idealism. Here's the question: to what degree do such good and accomplished people discipline themselves and correct themselves according to higher spiritual standards? People can look magnificent, be wonderful and all that, and they're living according to their personality tradition as it is called, and then when it becomes necessary to correct the personality tradition that's when there can be quite a bit of resistance.

Có người nói rằng giáo viên ở trường trung học, các đồng nghiệp ở trường trung học, giống như cánh hoa thứ năm. Họ là những cá nhân, phong phú về trí tuệ, và cũng đưa vào chủ nghĩa lý tưởng. Đây là câu hỏi: những người tốt lành và thành đạt như thế tự kỷ luật và tự sửa mình đến mức nào theo các tiêu chuẩn tinh thần cao hơn? Người ta có thể trông rất lộng lẫy, rất tuyệt vời và đủ thứ như vậy, nhưng họ đang sống theo điều được gọi là truyền thống phàm ngã của họ; và khi cần sửa đổi truyền thống phàm ngã ấy, đó là lúc có thể có khá nhiều kháng cự.

What are people saying here? A nice house, feel well being, a nice place. I don't know what this means. The whole way around petal five they have many aspects, archetypes for petal five: ambitious, harmonious heart, satisfaction, social skills,

Người ta đang nói gì ở đây? Một ngôi nhà đẹp, cảm giác an vui, một nơi chốn đẹp. Tôi không biết điều này nghĩa là gì. Toàn bộ vòng quanh cánh hoa thứ năm có nhiều phương diện, những nguyên mẫu cho cánh hoa thứ năm: tham vọng, trái tim hài hòa, sự

interested in well being of the personality. Now that's very interesting: ***If he cares not for the suffering and pain of the lower self, if it is immaterial to him whether happiness comes his way or not, if the sole purpose of his life is to serve and save the world, and if his brother's need is for him of greater moment than his own, then is the fire of love irradiating his being, and the world can warm itself at his feet.***

thỏa mãn, kỹ năng xã hội, quan tâm đến sự an vui của phàm ngã. Điều đó rất thú vị: *Nếu y không quan tâm đến sự đau khổ và nỗi đau của phàm ngã, nếu đối với y việc hạnh phúc có đến với mình hay không là điều không quan trọng, nếu mục đích duy nhất của đời y là phụng sự và cứu giúp thế gian, và nếu nhu cầu của người huynh đệ đối với y quan trọng hơn nhu cầu của chính mình, thì lửa tình thương đang chiếu rọi bản thể y và thế gian có thể sưởi ấm nơi chân y.*

Now that is the initiatory standard, that's not exactly the petal five standard, is it? So in the very— that's the very first rule for applicants. The initiatory standard is higher than petal five, and really even initiates of the first degree cannot live up to those four statements I just quoted from rule one for applicants. It's more like the third degree, then you can really do that. People say, 'well these are applicants for initiation', it's really —in many ways to fulfill that, even that first rule—you need a strong anchoring in the initiatory process.

Đó là tiêu chuẩn điểm đạo, không hẳn là tiêu chuẩn của cánh hoa thứ năm, phải không? Đó là quy luật đầu tiên dành cho người xin nhập môn. Tiêu chuẩn điểm đạo cao hơn cánh hoa thứ năm, và thực sự ngay cả các điểm đạo đồ lần thứ nhất cũng không thể sống trọn bốn phát biểu mà tôi vừa trích từ quy luật một dành cho người xin nhập môn. Điều này giống lần điểm đạo thứ ba hơn; khi đó các bạn mới thực sự có thể làm như vậy. Người ta nói: "Đây là những người xin điểm đạo"; nhưng để hoàn thành điều đó, ngay cả quy luật đầu tiên ấy, về nhiều mặt, các bạn cần một sự neo chặt mạnh mẽ trong tiến trình điểm đạo.

So we rely upon satiety to get the full benefit out of this petal. When you've just had too much of a good thing, that's the Jupiter part of it, too much of a good thing, you become sick and long for leaner days which Virgo will provide. It's kind of a sheep and goats question here, the good sheep of the human family we're told. Maybe we should have more categories: sheep, lions and goats. Cancer in the sheepfold, the Lions of individuality, the goats of initiation, but there is a dividing line here and people can become lions of all kinds, they can be the deadly lion preying upon others, or the lion who is the real leader and giving opportunity for others.

Chúng ta dựa vào sự no thỏa để nhận được lợi ích trọn vẹn từ cánh hoa này. Khi các bạn vừa có quá nhiều một điều tốt đẹp, đó cũng là phần Sao Mộc của nó; quá nhiều một điều tốt đẹp, các bạn trở nên mệt mỏi và khao khát những ngày thanh đạm hơn mà Xử Nữ sẽ cung cấp. Ở đây có một dạng câu hỏi về chiên và dê, những con chiên tốt lành của gia đình nhân loại như chúng ta được bảo. Có lẽ chúng ta nên có thêm nhiều hạng mục: chiên, sư tử và dê. Cự Giải trong chuồng chiên, những sư tử của cá tính, dê của điểm đạo; nhưng ở đây có một ranh giới phân chia, và người ta có thể trở thành đủ loại sư tử: sư tử chết chóc săn mồi trên kẻ khác, hoặc sư tử

là nhà lãnh đạo chân chính và đem lại cơ hội cho người khác.

[This orange text was being done in Denmark.] Talking about a soccer player and environmentalist's beginning the feeling of goodwill, where does goodwill really begin? We already have in petal two fully unfolded and some petal three, the nice good people, so the goodness is there, and especially if the monads are along the second ray line, it's going to filter all the way down. Goodwill can begin quite early, maybe it's not so much the emphasis in petal three but by the time we get to petal four and with a lot petals I would say an emphasis on goodwill can begin in petal four, conscious emphasis. The nice good people, but maybe a little bit ineffectual. They can be quite easily regimented. This still somewhat part of the mass consciousness we go through phases where we are more or less receptive to the two-four-six line, and to the goodwill that it implies.

[Đoạn chữ màu cam này đã được thực hiện ở Đan Mạch.] Nói về một cầu thủ bóng đá và nhà hoạt động môi trường bắt đầu có cảm giác thiện chí: thiện chí thực sự bắt đầu ở đâu? Chúng ta đã có trong cánh hoa thứ hai, được khai mở trọn vẹn, và một phần cánh hoa thứ ba, những người tốt lành dễ mến, nên lòng tốt đã có đó; và đặc biệt nếu các chân thần đi theo tuyến cung hai, nó sẽ thấm lọc xuống tận cùng. Thiện chí có thể bắt đầu khá sớm; có lẽ nó không phải là điểm nhấn lớn trong cánh hoa thứ ba, nhưng khi đến cánh hoa thứ tư, và với nhiều cánh hoa, tôi sẽ nói rằng một sự nhấn mạnh có ý thức về thiện chí có thể bắt đầu trong cánh hoa thứ tư. Những người tốt lành dễ mến, nhưng có lẽ hơi kém hiệu quả. Họ có thể bị tổ chức và điều động khá dễ dàng. Điều này vẫn phần nào thuộc tâm thức đại chúng; chúng ta đi qua các giai đoạn trong đó chúng ta ít nhiều tiếp nhận tuyến hai-bốn-sáu và thiện chí mà nó hàm ý.

We have here also petal five, the innovative and creative mind. Uranus, so connected with Leo, is the planet of innovation. We've talked about the place of Uranus in this petal, it certainly is beginning to make the real individual. So high up, Hierarchy really wants to stimulate the evolution of the fifth petal. Well to stimulate evolution, to say, and also that of fifth petal people can help. DK talks about the era when personality would be a problem. There is coming an era when there will be many personalities of a rather integrated type, and it will be another problem to handle. I think people in the early part of this petal do have difficulty with their human relations possibly until they are humbled, until then there is

Ở đây chúng ta cũng có cánh hoa thứ năm, thể trí đổi mới và sáng tạo. Sao Thiên Vương, vốn liên hệ chặt chẽ với Sư Tử, là hành tinh của sự đổi mới. Chúng ta đã nói về vị trí của Sao Thiên Vương trong cánh hoa này; chắc chắn nó bắt đầu tạo nên cá nhân thực sự. Ở rất cao, Thánh đoàn thực sự muốn kích thích sự tiến hoá của cánh hoa thứ năm. Kích thích tiến hoá, có thể nói như vậy, và những người thuộc cánh hoa thứ năm cũng có thể giúp ích. Chân sư DK nói về thời đại khi phàm ngã sẽ là một vấn đề. Sắp đến một thời đại khi sẽ có nhiều phàm ngã thuộc loại khá tích hợp, và đó sẽ là một vấn đề khác cần xử lý. Tôi nghĩ những người ở phần đầu của cánh hoa này có thể gặp khó khăn trong các quan hệ nhân loại, có lẽ cho đến khi họ được

difficulty with the human relations under separative Leo.

hạ mình; trước đó có khó khăn trong các quan hệ nhân loại dưới Sư Tử chia rẽ.

That said, and then we I guess went over to California. One of our members said sixth ray, he asked himself a question, 'who is the ideal person?'. And he came up with an answer, 'I am the ideal person, I don't want to be anyone else', and he made a good promise to himself he would not be, and that's I think a fifth petal experience, real identity emerging as the ideal ones. One's real identity emerging as the ideal.

Sau đó, chúng ta chuyển sang California. Một thành viên của chúng ta nói về cung sáu; ông tự hỏi: "Ai là người lý tưởng?" Và ông đưa ra câu trả lời: "Tôi là người lý tưởng; tôi không muốn là bất cứ ai khác," và ông đã hứa với chính mình một lời hứa tốt đẹp rằng ông sẽ không trở thành ai khác. Tôi nghĩ đó là một kinh nghiệm của cánh hoa thứ năm: bản sắc thực sự đang xuất hiện như điều lý tưởng. Bản sắc thực sự của một người xuất hiện như điều lý tưởng.

So we're beginning to sense the fifth kingdom even if we don't name it. We're turning ambition into aspiration with quite a bit of being the really good person, we're told who is looking out for the welfare of others as well as preserving one's own prerogatives, but we're getting the idea of ideal of service certainly towards the experiences which correlate with the end of this petal's development. We're starting transmutation under Uranus, the seventh ray, especially of the love aspect. We are etherealizing the love aspect.

Chúng ta bắt đầu cảm nhận giới thứ năm, ngay cả khi không gọi tên nó. Chúng ta đang chuyển tham vọng thành khát vọng, với khá nhiều ý thức về việc trở thành người thực sự tốt lành, người mà chúng ta được bảo là quan tâm đến phúc lợi của người khác cũng như gìn giữ các đặc quyền của mình; nhưng chắc chắn chúng ta đang nắm được ý niệm về lý tưởng phụng sự, hướng đến những kinh nghiệm tương ứng với phần cuối sự phát triển của cánh hoa này. Chúng ta bắt đầu sự chuyển hoá dưới Sao Thiên Vương, cung bảy, đặc biệt đối với phương diện tình thương. Chúng ta đang làm tinh nhẹ phương diện tình thương.

In petal two, way back there millions of years before, there was some movement from love of self to love others in a material way, and in terms of their form. But here there is a greater love of others, eventually becoming the love of the real, and others are seen in their reality and not as we imagine them to be and their form comes second, it's a secondary factor. We are looking for the real person here in this love petal and maybe we can find other people as souls. As we move closer to the first initiation we should be able to do that. Now so many people who

Trong cánh hoa thứ hai, rất xa xưa hàng triệu năm trước, đã có một chuyển động nào đó từ tình thương bản thân sang tình thương người khác theo cách vật chất, và xét theo hình tướng của họ. Nhưng ở đây có một tình thương lớn hơn đối với người khác, cuối cùng trở thành tình thương đối với cái chân thật; và người khác được thấy trong thực tại của họ, không như chúng ta tưởng tượng họ là, còn hình tướng của họ đứng thứ hai, là yếu tố phụ. Ở đây, trong cánh hoa tình thương này, chúng ta đang tìm kiếm con người thực sự, và có lẽ chúng ta có thể tìm

are on the Path of Aspiration and trying to discipline themselves, they haven't really taken the first initiation yet, everybody seems to think that everybody has, but there's a really drastic period before the first degree, and there are many who seem to be applying to that degree, and a few applying to the second degree, I suppose.

thấy những người khác như các linh hồn. Khi tiến gần hơn đến lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta hẳn có thể làm điều đó. Rất nhiều người đang ở trên Con Đường Khát Vọng và cố kỷ luật bản thân, nhưng họ thực sự vẫn chưa nhận lần điểm đạo thứ nhất; dường như mọi người đều nghĩ rằng ai cũng đã nhận, nhưng có một giai đoạn thật quyết liệt trước lần điểm đạo thứ nhất, và có nhiều người dường như đang xin nhận lần điểm đạo ấy, và tôi cho rằng một vài người đang xin nhận lần điểm đạo thứ hai.

Among DK students, some were close to the second degree, but others had it as a more distant vision. As for the third degree, AAB and FCD, Roberto Assagioli were of third degree, another person was preparing for it and I don't know who else, if any.

Trong số các đạo sinh của Chân sư DK, có người ở khá gần lần điểm đạo thứ hai, nhưng những người khác xem nó như một tầm nhìn xa hơn. Còn đối với lần điểm đạo thứ ba, AAB và FCD, Roberto Assagioli thuộc lần điểm đạo thứ ba; một người khác đang chuẩn bị cho nó, và tôi không biết còn ai nữa hay không.

As we've been saying, the struggle is going on and it's, as you try to transmute and turn the love of the subjective self to the love of the real, the two suns are struggling.

Như chúng ta đã nói, cuộc đấu tranh đang diễn ra, và khi các bạn cố gắng chuyển hoá và chuyển hướng tình thương đối với bản ngã chủ quan thành tình thương đối với cái chân thật, hai mặt trời đang tranh đấu.

Someone was saying what is AA (Alcoholics Anonymous?) Well it could be, for some there are some very creative people here, but they're still the victim of addiction. For me Churchill is always a mystery. How he can drink a fifth of bourbon before lunch on a number of days and still save Western civilization from the Nazi onslaught. Initially, if he had given up, it might have all been over.

Có người hỏi AA là gì, có phải Hội Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh không? Có thể là vậy; với một số người, ở đây có những người rất sáng tạo, nhưng họ vẫn là nạn nhân của nghiện ngập. Với tôi, Churchill luôn là một bí ẩn. Làm sao ông có thể uống một chai “fifth” rượu bourbon (cỡ khoảng 750 ml) trước bữa trưa trong nhiều ngày mà vẫn cứu nền văn minh Tây phương khỏi cuộc tấn công của quốc xã. Ban đầu, nếu ông bỏ cuộc, có lẽ mọi sự đã chấm hết.

Is this the time when we're born again in terms of being of the Christian? Maybe not, maybe not, it's I think it's later. The born-

Đây có phải là thời điểm chúng ta được sinh lại theo nghĩa Kitô giáo không? Có lẽ không; tôi nghĩ điều đó đến muộn hơn. Hiện tượng

again phenomenon is earlier than the distinction and individuality of this petal.

được sinh lại sớm hơn sự phân biệt và tính cá nhân của cánh hoa này.

We were already integrating petal four, but now this is more so, and it becomes a powerful integration, that's the key: a powerful and creative integration, not just an integration. So we are dealing with a powerful and, I see, creative configuration. Not just the upward integration, as important as that is, but we can expect from the growing integration and the realization of one psychological self. There is a lot of psychological work to do before one becomes a really powerful, creative, integrated individual.

Chúng ta đã tích hợp trong cánh hoa thứ tư, nhưng bây giờ điều này mạnh hơn, và nó trở thành một sự tích hợp mạnh mẽ; đó là chìa khóa: một sự tích hợp mạnh mẽ và sáng tạo, không chỉ là một sự tích hợp. Chúng ta đang đề cập đến một cấu hình mạnh mẽ và sáng tạo. Không chỉ là sự tích hợp hướng thượng, dù điều đó quan trọng, mà từ sự tích hợp đang tăng trưởng và sự nhận ra một bản ngã tâm lý, chúng ta có thể mong đợi nhiều điều. Có rất nhiều công việc tâm lý cần làm trước khi một người trở thành một cá nhân thực sự mạnh mẽ, sáng tạo và tích hợp.

Other problems arise then, but within the house, under the same roof, like I say, so many of us at a certain stage might be like Dr Phil's house where all these unlikely people are put together and see what happens. So in petal five is the ability to move on to the higher mental plane through meditation and receive impulses from that part; an aspirant can do that. Beginning of the sense of something higher which is guiding the Solar Angel is paying attention, and one feels that attention to a degree. There are lions on logoic plane, that's a very high Hierarchy of the divine flames, a distant objective, which we have the early reflection.

Khi đó các vấn đề khác nảy sinh, nhưng vẫn trong cùng một nhà, dưới cùng một mái, như tôi nói, rất nhiều người trong chúng ta ở một giai đoạn nào đó có thể giống như ngôi nhà của bác sĩ Phil, nơi tất cả những người không có vẻ phù hợp này bị đặt cùng nhau để xem điều gì xảy ra. Trong cánh hoa thứ năm có khả năng tiến lên cõi thượng trí qua tham thiền và tiếp nhận các xung lực từ phần ấy, và người chí nguyện có thể làm điều đó. Bắt đầu có ý thức về một điều gì cao hơn đang hướng dẫn; Thái dương Thiên Thần đang chú ý, và người ta cảm thấy sự chú ý ấy ở một mức độ nào đó. Có những con sư tử trên cõi Thượng đế, đó là một Thánh đoàn rất cao của các ngọn lửa thiêng liêng, một mục tiêu xa xôi mà chúng ta có phản ánh sơ khởi.

The kings used to walk with lions who were such a symbol of the integrity of the true self. But am I the king of beasts? Because that is the personality. Interesting that the lion did not eat that which was within its kingdom. That is perhaps coming from this author, Elisabeth Haich, *Initiation*; someone brought that up. Human beings would be

Các vị vua xưa từng đi cùng sư tử, vốn là biểu tượng của sự toàn vẹn của bản ngã chân thật. Nhưng tôi có phải là vua của loài thú không? Vì đó là phàm ngã. Thật thú vị khi sư tử không ăn những gì thuộc trong vương quốc của nó. Điều đó có lẽ đến từ tác giả Elisabeth Haich, *Điểm Đạo*; có người đã nêu lên điều đó. Con người sẽ cao quý hơn nếu có

more noble if they could be more lion-like. Master Morya usually has good things to say about lions when compared with tigers, but even the lion—the first-ray type—can make mistakes.

thể giống sư tử hơn. Chân sư Morya thường có những điều tốt đẹp để nói về sư tử khi so với hổ, nhưng ngay cả sư tử—người thuộc cung một—cũng có thể phạm sai lầm.

He upbraided the first ray, the second ray and the third ray types: You Lions, you have killed the messenger, now bring relief. You doves, you have forced everyone to feed you, so you have to correct your ways. You rats, you have chewed upon many a book and not gained anything. Morya is really amazing, he says, 'if you want to get people's attention just liken them to animals you'll get their attention quickly and the lesson will be learned.' So you know the one, two, three: are you an aggressive lion, a dependent dove, or what can you say about the rat, chewing the books? Lots of futility there and not application, I guess.

Ngài đã quở trách các người thuộc cung một, cung hai và cung ba: "Các ngươi, những sư tử, đã giết sứ giả; giờ hãy đem lại sự cứu trợ. Các ngươi, những bồ câu, đã buộc mọi người phải nuôi các ngươi, nên các ngươi phải sửa đường lối của mình. Các ngươi, những con chuột, đã gặm nhấm biết bao cuốn sách mà chẳng thu được gì." Chân sư Morya thật sự kỳ diệu; Ngài nói: "Nếu các bạn muốn thu hút sự chú ý của người ta, chỉ cần ví họ với thú vật, các bạn sẽ nhanh chóng có được sự chú ý của họ và bài học sẽ được học." Vậy, một, hai, ba: các bạn là một con sư tử hung hăng, một con bồ câu lệ thuộc, hay có thể nói gì về con chuột gặm sách? Ở đó có nhiều điều vô ích và thiếu áp dụng, tôi cho là vậy.

So after there is a touching of a higher mental plane, and I don't necessarily mean the highest level of it, I mean the realm of the soul. Something higher begins to burn in one, a sense of despair comes on because there's something more pleasant on the normal levels, but something so attractive and meaningful from the world of the soul. And there is the torture under the fourth ray, 'pulled apart' in different directions; there is the—my daughter [Heidi] would like this, she loves the word *wretched*, so there is the wretchedness of the fifth petal.

Sau khi có sự chạm đến một cõi thượng trí, và tôi không nhất thiết muốn nói cấp độ cao nhất của nó, tôi muốn nói cõi của linh hồn. Một điều gì cao hơn bắt đầu bừng cháy trong con người; một cảm giác tuyệt vọng xuất hiện, vì có một điều gì dễ chịu hơn ở các cấp độ bình thường, nhưng lại có điều gì đó rất hấp dẫn và đầy ý nghĩa từ thế giới của linh hồn. Và có sự hành hạ dưới cung bốn, bị kéo xé theo các hướng khác nhau; con gái tôi [Heidi] sẽ thích điều này, cô ấy rất thích từ "wretched" (khốn khổ); vì vậy có sự khốn khổ của cánh hoa thứ năm.

Scorpio in darkness and struggle, aiding in the transmutation from one sun to the next. It's not necessarily a pleasant process, and remember, of Scorpio, Uranus, the transmutative planet, is the planet in exaltation. Scorpio is found here, in a way, double emphasis in this petal. It stages the

Hổ Cáp trong bóng tối và đấu tranh, hỗ trợ sự chuyển hoá từ mặt trời này sang mặt trời kia. Đó không nhất thiết là một tiến trình dễ chịu; và hãy nhớ rằng, trong Hổ Cáp, Sao Thiên Vương, hành tinh chuyển hoá, là hành tinh ở vị trí tôn vinh. Hổ Cáp được tìm thấy ở đây, theo một cách nào đó, với nhấn mạnh

release of Leo from the lower sun and released into the higher sun. It's a very important petal; it's sort of midway or halfway stage on the bridge from this time on the evolution is decisively spiritual.

kép trong cánh hoa này. Nó dàn dựng sự giải phóng Sư Tử khỏi mặt trời thấp và giải phóng vào mặt trời cao. Đây là một cánh hoa rất quan trọng; nó là một giai đoạn ở giữa, hay nửa đường, trên cây cầu; từ thời điểm này trở đi, sự tiến hoá có tính tinh thần một cách quyết định.

I mean there are a few aberrations where people, out of ingratitude and myopic vision, they turn off and they maybe have nostalgia for former power, under the third aspect, that they turn off. Anyway it puts a lot of strain on a person. Is the same kind of mental objectivity possible here that was possible in petal three? I think you never lose anything, but there are other contending forces which may make it more difficult to apply.

Có một vài lệch lạc, khi người ta, vì vô ơn và tầm nhìn thiển cận, quay lưng đi và có lẽ hoài nhớ quyền lực trước kia dưới phương diện thứ ba. Điều đó đặt rất nhiều căng thẳng lên một người. Liệu cùng một loại tính khách quan trí tuệ có thể có ở đây như đã có trong cánh hoa thứ ba không? Tôi nghĩ các bạn không bao giờ mất điều gì, nhưng có những mãnh lực tranh chấp khác có thể khiến việc áp dụng trở nên khó khăn hơn.

What we need is objectivity about the personal self; it's sometimes hard to stand back. Maybe you can stand back from your body and observe and stand back from your emotions, maybe even from your mind you can stand back, but the whole personal self —what is your position?... The question is, for the powerful personality, is one more in it than detached from it? That is the question. How detached can we be?

Điều chúng ta cần là tính khách quan đối với bản ngã cá nhân; đôi khi thật khó lùi lại. Có lẽ các bạn có thể lùi lại khỏi thể xác mình và quan sát, lùi lại khỏi các cảm xúc của mình, có lẽ thậm chí khỏi thể trí của mình; nhưng đối với toàn bộ bản ngã cá nhân—vị thế của các bạn là gì? Câu hỏi là: đối với phàm ngã mạnh mẽ, người ta ở trong đó nhiều hơn hay tách rời khỏi nó nhiều hơn? Đó là câu hỏi. Chúng ta có thể tách rời đến mức nào?

I remember talking to a quite a first ray man. He was a psychologist and I think a lot of Scorpio, and he says, 'Just detach, just stand back. Detach.' Just like that. Well maybe he was exaggerating. Someone who knew what he was doing, and I'm thinking back on this, this is 40 years ago, something like that, maybe thirty five years ago, and I just marveled at how he described it, just detach, that's all. It was the easiest thing in the world. Maybe for the first ray type it is.

Tôi nhớ đã nói chuyện với một người khá thuộc cung một. Ông là nhà tâm lý học, và tôi nghĩ có nhiều Hổ Cáp; ông nói: “Chỉ cần tách rời, chỉ cần lùi lại. Tách rời.” Chỉ vậy thôi. Có lẽ ông đang phóng đại. Nhưng ông là người biết mình đang làm gì; và khi nghĩ lại, việc này cách đây bốn mươi năm, hoặc khoảng ba mươi lăm năm, tôi chỉ kinh ngạc trước cách ông mô tả nó: chỉ cần tách rời, thế thôi. Đó là điều dễ nhất trên đời. Có lẽ với người cung một thì đúng là vậy.

If it was the most human of all the signs, is this the first really human petal? The first contact of the four with the five. When are we really human beings? And frankly Mars is the animal, and until we reach the third degree we're still pretty much in one way Animal Man. We have to overcome Mars through Vulcan. I believe at the third degree the spiritual will has to overcome that solar plexus desire and the planet which animates the animal body.

Nếu đó là cung mang tính người nhất trong tất cả các cung hoàng đạo, thì đây có phải là cánh hoa thực sự nhân bản đầu tiên không? Sự tiếp xúc đầu tiên của bốn với năm. Khi nào chúng ta thực sự là con người? Thẳng thắn mà nói, Sao Hỏa là con thú, và cho đến khi đạt lần điểm đạo thứ ba, chúng ta vẫn còn, theo một cách nào đó, khá nhiều là người thú. Chúng ta phải vượt qua Sao Hỏa nhờ Vulcan. Tôi tin rằng ở lần điểm đạo thứ ba, Ý Chí tinh thần phải vượt qua dục vọng tùng thái dương và hành tinh làm linh hoạt thể thú vật.

So when do we really become human when we say, oh, you're a human being, but when the spark of mind enters, and but you really are more Animal Man and Man is more animal than human for so long, and maybe we don't really become truly human beings until the third degree, a real human being. Anyway the Solar Angel is looking seriously for the first time, very important, taking over in a way from the general uplifting influence of the second logos.

Vậy khi nào chúng ta thực sự trở thành người? Chúng ta nói: "Ồ, bạn là một con người," nhưng khi tia lửa của trí tuệ đi vào, và trong một thời gian rất dài, các bạn thực sự là người thú hơn, và con người mang tính thú nhiều hơn tính người. Có lẽ chúng ta không thực sự trở thành con người chân chính cho đến lần điểm đạo thứ ba, một con người thực sự. Thái dương Thiên Thần đang nhìn một cách nghiêm túc lần đầu tiên, điều này rất quan trọng, theo một cách nào đó tiếp quản từ ảnh hưởng nâng cao chung của Thượng đế thứ hai.

So, of course there's a reversal going on here, reorientation reversal of the wheel, first reversal, second reversal, maybe is occurring during the temptations in the desert. One so reverses the wheel that there is no backward drag from the elemental nature, or at least it's so much reduced or at least there's no danger that despite what's going on a man will be deflected. It's not so much what's going on inside your personality; the question is will you be deflected.

Ở đây tất nhiên đang có một sự đảo chiều, một sự tái định hướng, đảo chiều của bánh xe, đảo chiều thứ nhất, đảo chiều thứ hai, có lẽ đang xảy ra trong các cơn cám dỗ trong sa mạc. Người ta đảo chiều bánh xe đến mức không còn lực kéo ngược từ bản chất hành khí, hoặc ít nhất nó đã giảm rất nhiều, hoặc ít nhất không còn nguy hiểm rằng, bất chấp những gì đang diễn ra, con người sẽ bị lệch hướng. Vấn đề không phải quá nhiều là điều gì đang diễn ra bên trong phàm ngã của các bạn; câu hỏi là các bạn có bị lệch hướng hay không.

This is the first really determined orientation to the inner God. We may have

Đây là sự định hướng thực sự kiên quyết đầu tiên về phía Thượng đế bên trong. Trước đó,

had orientations towards God the transcendent earlier with less understanding and, in other words, real ignorance of ourself. The Hall of Ignorance is all about ignorance of our own human spiritual nature. Many people believe in God and they theologize about it and so forth and they may not know that the essence of God is actually what we are, it is God is in us and we are in God, and it's basically the same thing.

chúng ta có thể đã có những định hướng về Thượng đế siêu việt với ít thấu hiểu hơn, nói cách khác, với sự vô minh thực sự về chính mình. Phòng Vô Minh hoàn toàn là sự vô minh về bản chất tinh thần nhân loại của chính chúng ta. Nhiều người tin vào Thượng đế và thần học hóa về điều đó, vân vân, nhưng họ có thể không biết rằng tinh túy của Thượng đế thực ra chính là điều chúng ta là; Thượng đế ở trong chúng ta và chúng ta ở trong Thượng đế, và về căn bản đó là cùng một điều.

Over duality and dichotomy many people have lost their lives. When you take a step towards monism—unwarranted in the eyes of your present society—you're in danger. Anyway, this is really the beginning of soul cultivation from the perspective of the soul and not just a sometime response of a desperate personality. The soul is waking up now, in Gemini, and we have this dialogue, a two-way street going on, energy coming in and going up at the same—at this petal, there is an exchange of energies between the two suns.

Vì Nhị nguyên trong sự phân đôi, nhiều người đã mất mạng. Khi các bạn tiến một bước về phía nhất nguyên luận—một bước bị xem là không có căn cứ trong mắt xã hội hiện tại của các bạn—các bạn đang lâm nguy. Đây thực sự là khởi đầu của sự vun trồng linh hồn từ viễn cảnh của linh hồn, không chỉ là sự đáp ứng đôi khi của một phàm ngã tuyệt vọng. Linh hồn đang thức dậy lúc này, trong Song Tử, và chúng ta có cuộc đối thoại này, một con đường hai chiều đang diễn ra, năng lượng đi vào và đi lên cùng lúc; tại cánh hoa này, có sự trao đổi năng lượng giữa hai mặt trời.

In Sagittarius, the soul is in sight, at least imaginatively. A higher objective appears. You're contacting your own genius, which is your daimon, or higher self. Socrates did that. Socrates had what were called his "rapts"—he was enraptured, caught in contemplation, and he didn't move off the spot. He was in communion with his inner God, his daimon. He was a Leo rising as far as we can tell, great illumination, a lot of third ray, apparently, and Leo for integrity and the light and authority and being the Teacher: you're the Teacher.

Trong Nhân Mã, linh hồn ở trong tầm mắt, ít nhất bằng Sự tưởng tượng. Một mục tiêu cao hơn xuất hiện. Các bạn đang tiếp xúc với thiên tài của chính mình, tức daimon (thần linh hộ mệnh) của mình, hay Bản Ngã Cao Siêu. Socrates đã làm điều đó. Socrates có những trạng thái được gọi là "rapts"—ông xuất thần, chìm trong chiêm ngưỡng và không rời khỏi chỗ. Ông ở trong sự hiệp thông với Thượng đế bên trong của mình, thần linh hộ mệnh của mình. Theo những gì chúng ta có thể biết, ông có Sư Tử mọc, sự soi sáng lớn lao, dường như có nhiều cung ba, và Sư Tử cho tính toàn vẹn, ánh sáng, uy quyền và việc là người thầy: các bạn là huấn sư.

The Teacher of so many, somehow a combination of the second, third and first ray, not sure how they all worked out. But he was fierce in battle so this is the battle to take on the responsibility to really go towards the soul and fighting our lower self and also fighting for the higher light. Ourselves and also for the higher light. When is the Leo battle occurring? Hercules wears a lion skin when he first begins; he has done some work in Leo, but now he really has to tame the lower ego and become a higher self.

Huấn sư của rất nhiều người, bằng cách nào đó là sự kết hợp của cung hai, cung ba và cung một; không chắc tất cả vận hành ra sao. Nhưng ông mãnh liệt trong chiến đấu, nên đây là trận chiến để nhận lấy trách nhiệm thực sự đi về phía linh hồn, chiến đấu với phàm ngã của chúng ta và cũng chiến đấu vì ánh sáng cao hơn. Vì chính chúng ta và cũng vì ánh sáng cao hơn. Trận chiến Sư Tử xảy ra khi nào? Hercules mặc da sư tử khi ông bắt đầu; ông đã làm một số công việc trong Sư Tử, nhưng bây giờ ông thực sự phải thuần phục phàm ngã và trở thành Bản Ngã Cao Siêu.

So now Hercules must become the higher self, and not just master the elemental nature and become a powerful personality. That is not the type of integration we as disciples are looking for. We have here the beginning of soul life and by the time this petal unfolds... soul life has begun, the monad is detectable within the soul, even if not in the brain, and the man has had the birth of the Christ in the heart. There's a bigger integration going on here than just a personality integration.

Hercules lúc này phải trở thành Bản Ngã Cao Siêu, không chỉ làm chủ bản chất hành khí và trở thành một phàm ngã mạnh mẽ. Đó không phải là loại tích hợp mà chúng ta, với tư cách đệ tử, đang tìm kiếm. Ở đây chúng ta có khởi đầu của đời sống linh hồn, và đến khi cánh hoa này khai mở, đời sống linh hồn đã bắt đầu; chân thần có thể được phát hiện trong linh hồn, dù chưa trong bộ não, và con người đã có sự giáng sinh của Đức Christ trong trái tim. Ở đây đang diễn ra một sự tích hợp lớn hơn sự tích hợp phàm ngã đơn thuần.

It is the start of a soul energy system integration with a personality energy system integration, so it is an integrated personality pretty much, and now the soul brings in its energy system and integrates progressively with the soul, which it finally does completely by the fourth degree. We're on our way, and what I say, *the ship* is hitting the fan; I think I'll just leave it that way, but something is hitting the fan. We really have to finally deal with everything, a lot of stuff in the lower nature.

Đó là sự khởi đầu của một sự tích hợp giữa hệ thống năng lượng linh hồn và sự tích hợp của hệ thống năng lượng phàm ngã; vì vậy đó khá nhiều là một Phàm ngã tích hợp, và lúc này linh hồn đưa hệ thống năng lượng của mình vào và tích hợp dần dần với linh hồn, điều mà cuối cùng nó hoàn tất ở lần điểm đạo thứ tư. Chúng ta đang trên đường, và như tôi nói, *con tàu* đang va vào cánh quạt; tôi nghĩ tôi sẽ để nguyên như thế, nhưng có cái gì đó đang va vào cánh quạt. Cuối cùng chúng ta thực sự phải xử lý mọi thứ, rất nhiều chất liệu trong bản chất thấp.

Vulcan and Pluto force us to deal with this stuff in the lower nature, and it can get spread all over, that's the whole idea. It's an expressive petal, but on the other hand it can be contained as well and the more it is properly contained the more the person will rise. The heart of the rose, radiating out to all 360 degrees: lifting, salvaging, helping some of the lower petals. It's the promise of this great radiatory redemption, because we become radiant lotuses.

Vulcan và Sao Diêm Vương buộc chúng ta xử lý chất liệu này trong bản chất thấp, và nó có thể bị văng khắp nơi; đó là toàn bộ ý tưởng. Đây là một cánh hoa biểu hiện, nhưng mặt khác nó cũng có thể được chứa đựng, và càng được chứa đựng đúng đắn, con người càng vươn lên. Trái tim của đóa hồng, tỏa chiếu ra toàn bộ ba trăm sáu mươi độ: nâng lên, cứu vớt, giúp đỡ một số cánh hoa thấp. Đó là lời hứa của sự cứu chuộc tỏa chiếu vĩ đại này, vì chúng ta trở thành những hoa sen tỏa sáng.

The promise of radiatory redemption, radiant lotuses of the first degree, second degree, third degree, radiant lotuses keep on getting more and more radiant. So this is incipient radiance. There may be personality magnificence but we're looking for an inner kind of radiation. It's so important for both Capricorn and Leo to achieve humility. This is the beginning of humility, a sense of proportion is coming in, a sense of proportion enters and we see that the lower self was not all that big or wonderful.

Lời hứa của sự cứu chuộc bằng bức xạ, những hoa sen tỏa chiếu của lần điểm đạo thứ nhất, lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ ba; các hoa sen tỏa chiếu cứ ngày càng rạng rỡ hơn. Vậy đây là sự rạng rỡ mới chớm. Có thể có sự huy hoàng của phàm ngã, nhưng chúng ta đang tìm kiếm một dạng bức xạ bên trong. Điều hết sức quan trọng đối với cả Ma Kết lẫn Sư Tử là đạt được sự khiêm nhường. Đây là khởi đầu của khiêm nhường; Ý thức về tỉ lệ đang đi vào, Ý thức về tỉ lệ đi vào, và chúng ta thấy rằng phàm ngã không hề lớn lao hay tuyệt vời đến thế.

So this is a taking down a peg, this is a humbling. Seeing the lower self in proportion is a humbling. We won't call it a humiliation because that seems so deliberate, although the person may feel humiliated. Oftentimes it's the reaction of one person to another person who is trying to compromise the first person. But this is the foundation for later compassion because we suffer so much in this turmoil, endeavor, failure, turning to *the love of the real, lead me from darkness to light.* It's starting to.

Đây là việc bị hạ xuống một bậc, một sự làm cho khiêm nhường. Thấy phàm ngã theo đúng tỉ lệ là điều làm cho khiêm nhường. Chúng ta sẽ không gọi đó là sự nhục nhã, vì điều đó có vẻ quá cố ý, dù người ấy có thể cảm thấy bị nhục. Thường thường đó là phản ứng của một người đối với một người khác đang cố làm tổn hại người đầu tiên. Nhưng đây là nền tảng cho lòng từ bi về sau, vì chúng ta đau khổ rất nhiều trong xáo trộn này, nỗ lực này, thất bại này, sự quay về với *tình thương của cái chân thật, hãy dẫn tôi từ bóng tối đến ánh sáng.* Nó đang bắt đầu.

There may be some recapitulation working the earlier petals as the greater includes the lesser. Humility and compassion, the basis

Có thể có một sự tóm lược lại khi làm việc với các cánh hoa trước, vì cái lớn bao gồm cái nhỏ. Sự khiêm nhường và lòng từ bi, nền

of them, are entering here. Also in the petal eighth, the path of suffering and even deeper compassion because of the bitter woe through which humanity on a Fixed Cross must pass, and humanity as a whole, because of the bitter woe through which humanity must pass. There's a real establishment into the shift from being a particle, creating a ring-pass-not of identity from which one can influence one's environment.

tảng của chúng, đang đi vào đây. Cũng vậy trong cánh hoa thứ tám, con đường đau khổ và lòng từ bi còn sâu hơn nữa vì nỗi thống khổ đắng cay mà nhân loại trên Thập Giá Cố Định phải đi qua, và nhân loại nói chung, vì nỗi thống khổ đắng cay mà nhân loại phải đi qua. Có một sự thiết lập thật sự trong sự chuyển dịch từ việc là một hạt, tạo ra một vòng-giới-hạn của bản sắc, từ đó người ta có thể ảnh hưởng đến môi trường của mình.

Are we the particle or are we the whole or are we all the particles? In other words, under Neptune some identification with others, real identification can begin. The ring-pass-not of self is expanding under Jupiter and Neptune. Of course, we wanted to go higher. But lower too, I mean we can expand and relate to the other kingdoms. The beginning of identification. It's the unity that has to be isolated. We can say the unity must be isolated and this can begin here and be temporarily climaxed at the third degree, and a higher climax at the fifth degree.

Chúng ta là hạt, hay chúng ta là toàn thể, hay chúng ta là tất cả các hạt? Nói cách khác, dưới Sao Hải Vương, một sự đồng hoá với người khác, một sự đồng hoá thực sự có thể bắt đầu. Vòng-giới-hạn của bản ngã đang mở rộng dưới Sao Mộc và Sao Hải Vương. Tất nhiên, chúng ta muốn đi cao hơn. Nhưng cũng thấp hơn nữa, ý tôi là chúng ta có thể mở rộng và liên hệ với các giới khác. Khởi đầu của sự đồng hoá. Chính sự hợp nhất phải được cô lập. Chúng ta có thể nói rằng sự hợp nhất phải được cô lập, và điều này có thể bắt đầu ở đây, được tạm thời đạt cao điểm ở lần điểm đạo thứ ba, và có một cao điểm cao hơn ở lần điểm đạo thứ năm.

These people follow their own directives. They march to their own drummer, but eventually they hear that drummer in the sky, the archetypal drummer, and they have to begin re-establishing a rhythm which is more in line with the archetypal drummer.

Những người này theo các chỉ thị của chính họ. Họ bước theo nhịp trống riêng của mình, nhưng cuối cùng họ nghe thấy người đánh trống ấy trên trời, nguyên mẫu của người đánh trống, và họ phải bắt đầu tái lập một nhịp điệu phù hợp hơn với nguyên mẫu của người đánh trống.

What about occult schools? They have made their way somewhat in the world, and there's a lot more to do. One must make one's own way; the initiate is self taught. We forget that and allow Busiris to stand in our way. We allow the priest or the mediator to say, 'you could reach God through me', but then what happens to your higher self?

Còn các trường huyền bí thì sao? Họ đã phần nào tự mở đường trong thế gian, và còn nhiều việc hơn phải làm. Người ta phải tự mở đường; điểm đạo đồ là người tự học. Chúng ta quên điều đó và cho phép Busiris cản đường mình. Chúng ta cho phép vị tư tế hay người trung gian nói: “Bạn có thể đến với

Thượng đế qua tôi," nhưng khi đó điều gì xảy ra với Bản Ngã Cao Siêu của các bạn?

We accumulate plenty by the time we reach this petal, and we must have something to sacrifice, otherwise it's just a hollow word. We have accumulated, we have used, and we see a higher objective, and we relinquish the lesser for the greater. These people, we're told, are in the front rank. They have reputation, they are someone to look to; the light shines and it's not under a bushel. They have achieved distinction, but then comes the sacrifice.

Chúng ta tích lũy rất nhiều khi đạt đến cánh hoa này, và chúng ta phải có điều gì đó để hy sinh, nếu không nó chỉ là một từ rỗng. Chúng ta đã tích lũy, đã sử dụng, và chúng ta thấy một mục tiêu cao hơn, rồi từ bỏ cái nhỏ hơn vì cái lớn hơn. Những người này, chúng ta được bảo, ở hàng đầu. Họ có danh tiếng, họ là người để người khác nhìn vào; ánh sáng chiếu rọi và không bị đặt dưới cái thùng. Họ đã đạt được sự nổi bật, nhưng rồi sự hy sinh đến.

Someone said, interestingly, that even a good Teacher finds it difficult to recognize the students who are surpassing him. Some, out of humility, do. They say, 'I have taught you all I can, and now you must move on to someone who can teach you more.' I always admire that when I see that in a Teacher because it shows a really good sense of proportion. Possession or ownership would say, 'you're my student forever', even if I'm just going to be a drag upon you and can't take you further.

Có người nói một cách thú vị rằng ngay cả một huấn sư tốt cũng thấy khó nhận ra những đạo sinh đang vượt qua mình. Một số, vì khiêm nhường, thì nhận ra. Họ nói: "Tôi đã dạy các bạn tất cả những gì tôi có thể, và giờ các bạn phải đi đến người có thể dạy các bạn nhiều hơn." Tôi luôn khâm phục điều đó khi thấy nơi một huấn sư, vì nó cho thấy một Ý thức về tỉ lệ thật tốt. Sự chiếm hữu hay quyền sở hữu sẽ nói: "Bạn mãi mãi là đạo sinh của tôi," ngay cả khi tôi chỉ còn là lực cản đối với bạn và không thể đưa bạn xa hơn.

There's always a higher Teacher, and our Teacher has been in one sense the mind and the lower personal self, helping to gather everything into integration. But the higher of the pairs of opposites, is the still-greater Teacher, and we have to give up the teaching, the Teacher function, to that higher point.

Luôn luôn có một huấn sư cao hơn, và huấn sư của chúng ta, theo một nghĩa nào đó, đã là thể trí và bản ngã cá nhân thấp, giúp gom mọi thứ vào sự tích hợp. Nhưng cái cao hơn trong các cặp đối lập, là huấn sư còn lớn hơn, và chúng ta phải từ bỏ sự giảng dạy, chức năng huấn sư, cho điểm cao hơn ấy.

[Every time we change colors we change class; there were at one point seven classes at the same time. There is some repetition but also different insights, and I try to gather together the things different people have said because they often give important different angles anyway.]

[Mỗi lần chúng ta đổi màu là đổi lớp; có lúc cùng một thời điểm có bảy lớp. Có một số lặp lại nhưng cũng có những thấu triệt khác nhau, và tôi cố gắng gom lại những điều nhiều người khác nhau đã nói, vì họ thường đưa ra những góc nhìn khác nhau quan trọng.]

Striving to turn our attention to the love of the real.

Nỗ lực chuyển sự chú ý của chúng ta sang tình thương đối với cái chân thật.

A master of the personality, mastering personality expression. I wonder if some of the great actors are not found here, with the fifth petal really glorious and with work in the sixth petal to refine their craft under Virgo. The Leo-Virgo is an excellent combination, and then when it comes to transcending the human world altogether we seem sometimes to involve the petal seven, eight, and nine. Which is not to say that you cannot have a brilliant actor that is in those realms, but more study on that is needed.

Một bậc thầy của phàm ngã, làm chủ sự biểu hiện của phàm ngã. Tôi tự hỏi liệu một số diễn viên vĩ đại có phải được tìm thấy ở đây không, với cánh hoa thứ năm thật huy hoàng và với công việc trong cánh hoa thứ sáu để tinh luyện nghề nghiệp của họ dưới Xử Nữ. Sự kết hợp Sư Tử-Xử Nữ là một kết hợp tuyệt vời; và khi nói đến việc vượt hẳn khỏi thế giới nhân loại, đôi khi dường như chúng ta liên quan đến các cánh hoa bảy, tám và chín. Điều này không có nghĩa là các bạn không thể có một diễn viên xuất sắc thuộc những lĩnh vực ấy, nhưng cần nghiên cứu thêm về điều đó.

So we have the lower master and the higher master. The lower master is the personality; the master is the guiding light. By what light should we be guided? People who are not yet personalities look to those who are, of course, and those who are personalities look to those who are in a way no longer personalities. How do we exit out of this difficult celebrity petal? It's hard to stop being a celebrity.

Chúng ta có bậc thầy thấp và bậc thầy cao. Bậc thầy thấp là phàm ngã; bậc thầy là ánh sáng dẫn đường. Chúng ta nên được hướng dẫn bởi ánh sáng nào? Những người chưa phải là phàm ngã nhìn lên những người đã là phàm ngã, tất nhiên; và những người là phàm ngã nhìn lên những người, theo một cách nào đó, không còn là phàm ngã nữa. Làm sao chúng ta thoát ra khỏi cánh hoa danh tiếng khó khăn này? Thật khó để thôi làm người nổi tiếng.

Someone suggesting Bob Dylan had been doing this and was getting more into the sixth petal. The social critic, I think, comes in strongly in the sixth petal: they see all the things that are wrong with society and of

Có người gợi ý rằng Bob Dylan đã làm điều này và đang đi sâu hơn vào cánh hoa thứ sáu. Nhà phê bình xã hội, tôi nghĩ, đi vào mạnh mẽ trong cánh hoa thứ sáu: họ thấy tất cả những điều sai trái trong xã hội, và tất

course, based on what's wrong with himself. Some people are famous, the fame, the celebrity, but something higher is driving them.

nhiên dựa trên điều sai trái nơi chính mình. Một số người nổi tiếng, danh vọng, tiếng tăm; nhưng có điều gì cao hơn đang thúc đẩy họ.

It's the artists who are real aspirants. Johann Sebastian Bach working in the same church just year after year, for every Sunday having to crank out the new music, have it copied, have it rehearsed. One can only imagine the pressure. But of course, as my old music Teacher used to say, 'his name was Bach, it means brook, it means stream, and it was a whole stream of inspiration that flowed through him.' If one looks at his horoscope it is astonishing. The moon, Venus, Mercury, and Neptune are all at the top of the chart and in Pisces. Cancer rising, talk about the flow of inspiration, ceaseless flow from the buddhic plane really, and initiate-artist.

Đó là những nghệ sĩ là người chí nguyện thật sự. Johann Sebastian Bach làm việc trong cùng một nhà thờ năm này qua năm khác, mỗi Chủ nhật phải tạo ra âm nhạc mới, có bản chép, cho tập luyện. Người ta chỉ có thể tưởng tượng áp lực ấy. Nhưng tất nhiên, như thầy dạy nhạc cũ của tôi thường nói: “Tên ông là Bach, nghĩa là suối, nghĩa là dòng chảy, và đó là toàn bộ dòng cảm hứng chảy qua ông.” Nếu nhìn lá số chiêm tinh của ông thì thật kinh ngạc. Mặt Trăng, Sao Kim, Sao Thủy và Sao Hải Vương đều ở đỉnh lá số và trong Song Ngư. Cự Giải mọc; hãy nói về dòng chảy cảm hứng, dòng chảy không ngừng từ cõi Bồ đề thật sự, và nghệ sĩ-điểm đạo đồ.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-041-H02: Johann Sebastian Bach's horoscope, with Moon, Venus, Mercury and Neptune at the top in Pisces and Cancer rising; it is unclear whether MDR displayed the chart or only referred to it.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-041-H02: lá số Johann Sebastian Bach: Moon, Venus, Mercury, Neptune ở đỉnh lá số trong Pisces, Cancer rising; chưa rõ MDR có trình chiếu lá số hay chỉ nhắc đến.]

Maybe we can tell by the degree to which the art is personal. Maybe not entirely. Maybe it's personal and transpersonal at the same time, it's one man. I'm thinking of Shakespeare. Whatever Shakespeare was, was he really Shakespeare, was he Bacon, was he an artist, a playwright by the name of Edward de Vere? There seems to be some search for the real Shakespeare; I think Derek Jacobi is bringing that on. When you write about humanity in such a vast and encompassing way, it's about many personal things but the view is the view of the soul. That's the view of all of humanity, is the view of what humanity is. These are initiate

Có lẽ chúng ta có thể nhận ra qua mức độ nghệ thuật ấy mang tính cá nhân. Có lẽ không hoàn toàn. Có lẽ nó vừa cá nhân vừa siêu cá nhân cùng lúc; đó là một người. Tôi đang nghĩ đến Shakespeare. Dù Shakespeare là gì, ông có thực sự là Shakespeare không, hay là Bacon, hay là một nghệ sĩ, một nhà viết kịch tên Edward de Vere? Dường như có một cuộc tìm kiếm Shakespeare thật; tôi nghĩ Derek Jacobi đang thúc đẩy điều đó. Khi các bạn viết về nhân loại theo một cách rộng lớn và bao quát như thế, nó nói về nhiều điều cá nhân, nhưng tầm nhìn là tầm nhìn của linh hồn. Đó là tầm nhìn về toàn thể nhân loại, là tầm nhìn về nhân loại là gì. Đây

writers, they see the whole mess of it. So there are artists who are aspirants, artists on the spiritual path, and artists who are initiates. With Leo and the dramatization of the fifth petal, different types of expression can emerge, and we probably know what is a low level of arts, dealing with a strictly human, and what is a higher level talking about eternal things, things that are true for all human beings. Maybe that is in some of the Greek tragedies this was touched, that which is true for all human beings.

là những nhà văn điểm đạo đồ; họ thấy toàn bộ mớ hỗn độn của nó. Vì vậy có những nghệ sĩ là người chí nguyện, những nghệ sĩ trên con đường tinh thần, và những nghệ sĩ là điểm đạo đồ. Với Sư Tử và sự kịch tính hóa của cánh hoa thứ năm, nhiều loại biểu hiện khác nhau có thể xuất hiện; và có lẽ chúng ta biết đâu là cấp độ thấp của nghệ thuật, xử lý điều thuần nhân loại, và đâu là cấp độ cao hơn nói về những điều vĩnh cửu, những điều đúng với tất cả con người. Có lẽ trong một số bi kịch Hy Lạp, điều đúng với tất cả con người đã được chạm đến.

The fifth petalers dramatize the crises of personality, common themes out there for all to see. We can identify with that image and we all live through these things. They can also set an example; in this petal Leo can really set an example and that's one of the ways Leo serves. Heights of notable service are reached in Aquarius and in Leo, and by setting an example Leo serves.

Những người thuộc cánh hoa thứ năm kịch tính hóa các khủng hoảng của phàm ngã, những chủ đề chung bày ra cho mọi người thấy. Chúng ta có thể đồng hoá với hình ảnh ấy, và tất cả chúng ta đều trải qua những điều này. Họ cũng có thể nêu gương; trong cánh hoa này, Sư Tử thực sự có thể nêu gương, và đó là một trong những cách Sư Tử phụng sự. Những đỉnh cao của phụng sự đáng chú ý đạt được trong Bảo Bình và trong Sư Tử, và bằng cách nêu gương, Sư Tử phụng sự.

Causes. If we are enamored of a cause and wish to promote a cause, sometimes the idealistic sixth petal is coming in. There's so much of the sixth ray there in the sixth petal and strong Neptune, but I'm saying still in the fifth petal this can be done.

Các chính nghĩa. Nếu chúng ta say mê một chính nghĩa và muốn thúc đẩy một chính nghĩa, đôi khi cánh hoa thứ sáu lý tưởng đang đi vào. Có rất nhiều cung sáu ở đó trong cánh hoa thứ sáu và Sao Hải Vương mạnh mẽ, nhưng tôi vẫn nói rằng trong cánh hoa thứ năm điều này cũng có thể được thực hiện.

In the fifth petal there's a huge power of concentration, and Leo in that meditative process equals concentration. I'm trying to find all these different names: lotuses of concentration, lotuses of centralization, many different names for the radiant lotuses who begin to appear here. Based on their strong mental ability, perhaps depending on

Trong cánh hoa thứ năm có một quyền năng tập trung rất lớn, và Sư Tử trong tiến trình tham thiền ấy tương đương với sự tập trung. Tôi đang cố tìm tất cả những tên gọi khác nhau này: những hoa sen của sự tập trung, những hoa sen của sự quy tâm, nhiều tên gọi khác nhau cho những hoa sen tỏa sáng bắt đầu xuất hiện ở đây. Dựa trên năng lực trí

the ray but it is number five, they can go further and get the touch of higher mind and then even later abstract mind. If there is not fifth petal development then matter will not be able to carry the still higher vibration.

tuệ mạnh mẽ của họ, có lẽ tùy thuộc vào cung, nhưng đây là số năm, họ có thể đi xa hơn và chạm đến thượng trí, rồi thậm chí về sau là trí trừu tượng. Nếu không có sự phát triển của cánh hoa thứ năm, vật chất sẽ không thể mang rung động còn cao hơn.

People were saying that they recognize this, the more personal, and the lighter side and the darker side. Many crows, the birds of karma, quoth the Raven nevermore. In Leo, Corvus the crow, the messenger of the gods, the messenger of a higher self which must often interfere in the life of the personality.

Người ta nói rằng họ nhận ra điều này, mặt cá nhân hơn, và mặt sáng cũng như mặt tối. Nhiều con quạ, những loài chim của nghiệp quả; quạ đen đã kêu: chẳng bao giờ nữa. Trong Sư Tử, chòm Corvus, con quạ, sứ giả của các thần, sứ giả của Bản Ngã Cao Siêu, vốn thường phải can thiệp vào đời sống của phàm ngã.

In this petal we become more than the personality. This is one of the major things and we begin to be what? We begin to be something more real. We sense the two in petal four, we try to balance them, but we didn't run towards the higher self. Here we recognize the two and we orient, we run and we go towards it. We begin to criticize the lower and become much more like the higher in petal six, so we recognize the two in petal four, we reorient in petal five, and aspire to become it and reach it, and we eliminate the obstacles in petal six, we act very intelligently under Virgo.

Trong cánh hoa này, chúng ta trở thành hơn phàm ngã. Đây là một trong những điều chính yếu, và chúng ta bắt đầu là gì? Chúng ta bắt đầu là một điều gì thực hơn. Chúng ta cảm nhận hai bên trong cánh hoa thứ tư, chúng ta cố cân bằng chúng, nhưng chúng ta chưa chạy về phía Bản Ngã Cao Siêu. Ở đây chúng ta nhận ra hai bên và chúng ta định hướng, chúng ta chạy và đi về phía nó. Chúng ta bắt đầu phê phán cái thấp và trở nên giống cái cao hơn nhiều trong cánh hoa thứ sáu; vì vậy chúng ta nhận ra hai bên trong cánh hoa thứ tư, tái định hướng trong cánh hoa thứ năm, khát vọng trở thành nó và đạt đến nó, rồi loại bỏ các chướng ngại trong cánh hoa thứ sáu; chúng ta hành động rất thông minh dưới Xử Nữ.

We have a lot of dramatic and traumatic things going on here as we strive to be what we really are. Maybe the midlife crisis is the prerogative of people that are working here. In other words, 'I've worked as a personality but there is something more and higher'. This can be the classic shift between the personality ray and the soul ray. The magnificence of the personality ray can demonstrate but the higher of the pairs of

Ở đây có rất nhiều điều kịch tính và chấn động đang diễn ra khi chúng ta nỗ lực trở thành điều mình thực sự là. Có lẽ khủng hoảng trung niên là đặc quyền của những người đang làm việc ở đây. Nói cách khác: “Tôi đã hoạt động như một phàm ngã, nhưng có điều gì hơn nữa và cao hơn.” Đây có thể là sự chuyển dịch kinh điển giữa cung phàm ngã và cung linh hồn. Sự huy hoàng của cung phàm ngã có thể biểu lộ, nhưng cái

opposites demonstrates a different ray and so there is chaos as these two rays are contending as we strive to move closer to the higher of the rays. This is familiar in the ray language of course.

cao hơn của các cặp đối lập biểu lộ một cung khác, và vì vậy có hỗn loạn khi hai cung này tranh chấp khi chúng ta nỗ lực tiến gần hơn đến cung cao hơn. Tất nhiên điều này quen thuộc trong ngôn ngữ về cung.

What can we say? Some people go along in petal three and even petal four and have no revolution, because revolution is based on duality. But then something in me says, 'I cannot stand what I'm doing.' Some higher part of myself is looking on at what I am doing, 'I'm acting simply as a limited being', and there's something beyond this limitation within myself and when that greater incentive is seen then a crisis can arise. There are crises from doing the right and crisis from doing wrong.

Chúng ta có thể nói gì? Một số người đi qua cánh hoa thứ ba và thậm chí cánh hoa thứ tư mà không có cuộc cách mạng nào, vì cách mạng dựa trên Nhị nguyên. Nhưng rồi có điều gì trong tôi nói: “Tôi không thể chịu nổi điều mình đang làm.” Một phần cao hơn nào đó của chính tôi đang nhìn vào điều tôi làm: “Tôi đang hành động đơn thuần như một hữu thể giới hạn,” và có điều gì vượt ngoài giới hạn này bên trong chính tôi; khi động lực lớn hơn ấy được thấy, một khủng hoảng có thể phát sinh. Có những khủng hoảng do làm điều đúng, và khủng hoảng do làm điều sai.

I'd rather have the crisis from doing right. In other words, strive for the higher; you will most certainly have a crisis. Perfection calls imperfection to the surface. When we see something more perfect and we begin to achieve it then the imperfection arises; they both will have the outer effects. Doing the wrong will have undesirable effects and doing the right will have effects, not necessarily undesirable but difficult.

Tôi thà có khủng hoảng do làm điều đúng. Nói cách khác, hãy nỗ lực hướng về cái cao hơn; chắc chắn các bạn sẽ có khủng hoảng. Sự hoàn hảo gọi sự bất toàn trồi lên bề mặt. Khi chúng ta thấy điều gì hoàn hảo hơn và bắt đầu đạt đến nó, thì sự bất toàn xuất hiện; cả hai đều sẽ có những hiệu quả bên ngoài. Làm điều sai sẽ có những hiệu quả không mong muốn, và làm điều đúng cũng sẽ có những hiệu quả, không nhất thiết không mong muốn nhưng khó khăn.

So we have crises of personality found here, and crises of the soul expressed in the personality. There's a lot of turbulence before that first initiation can be taken. Vulcan and Pluto do their thing and stir everything up.

Vì vậy ở đây chúng ta có các khủng hoảng của phàm ngã, và các khủng hoảng của linh hồn được biểu lộ trong phàm ngã. Có rất nhiều xáo trộn trước khi lần điểm đạo thứ nhất có thể được nhận. Vulcan và Sao Diêm Vương làm phần việc của chúng và khuấy động mọi thứ.

Master DK was one who said, 'What if you're not having a crisis? Why are you not having a crisis? Why not have a crisis? Make your

Chân sư DK là vị đã nói: “Nếu các bạn không có khủng hoảng thì sao? Tại sao các bạn không có khủng hoảng? Tại sao không có

own crisis.' Because it means you're pushing forward, and the resistance of all that is inert and wants to hold you in a particular location of limitation will be aroused, and that will cause the crisis. You will be attached to that from which you have not entirely freed yourself and tremendously attracted to that to which you will attach yourself. Attachment to the higher and relinquishment of the lower is possible.

một khủng hoảng? Hãy tự tạo khủng hoảng cho mình." Vì điều đó có nghĩa là các bạn đang tiến tới, và sự kháng cự của tất cả những gì trì trệ và muốn giữ các bạn ở một vị trí giới hạn nhất định sẽ bị khơi dậy, và điều đó sẽ gây ra khủng hoảng. Các bạn sẽ còn gắn bó với điều mà mình chưa hoàn toàn giải thoát khỏi, và bị thu hút mãnh liệt bởi điều mà mình sẽ gắn bó. Sự gắn bó với cái cao hơn và sự từ bỏ cái thấp hơn là khả hữu.

But when you look around, how many people do you know that are going through this petal five process? Leo, the most human of all the signs, Leo and Scorpio. Think of it, the two signs most related to humanity are Scorpio and Leo. Scorpio ruling the fifth Creative Hierarchy, Hierarchy of human monads, and Leo the most human of all, and here they are brought together in the same petal where we're told is going to be a battle, because Scorpio is going to stage the release of Leo, and Pluto is going to cut the thread which keeps the consciousness down in the lower personal self.

Nhưng khi nhìn quanh, các bạn biết bao nhiêu người đang đi qua tiến trình cánh hoa thứ năm này? Sư Tử, cung mang tính người nhất trong tất cả các cung hoàng đạo, Sư Tử và Hổ Cáp. Hãy nghĩ xem, hai cung hoàng đạo liên hệ nhất với nhân loại là Hổ Cáp và Sư Tử. Hổ Cáp cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, Huyền Giai của các chân thần nhân loại, và Sư Tử là nhân bản nhất trong tất cả; và ở đây chúng được đưa lại cùng nhau trong cùng một cánh hoa, nơi chúng ta được bảo rằng sẽ có một trận chiến, vì Hổ Cáp sẽ dàn dựng sự giải phóng Sư Tử, và Sao Diêm Vương sẽ cắt sợi dây giữ tâm thức ở trong bản ngã cá nhân thấp.

We really have to change the sense of who we are, and if we think we are the personality we are gravely, gravely mistaken. Every day we should remind ourselves that we are not that and we are something else. Roberto Assagioli essentially said that the disidentification exercise is a daily prophylaxis, it's a protection against glamour and illusion, to remind ourselves that the familiar self, the neighboring self, the self we think we are is not the self we are at all.

Chúng ta thực sự phải thay đổi cảm thức về việc mình là ai, và nếu chúng ta nghĩ mình là phàm ngã, chúng ta đã lầm lạc nghiêm trọng, nghiêm trọng. Mỗi ngày chúng ta nên nhắc mình rằng chúng ta không phải là điều đó và chúng ta là một điều khác. Roberto Assagioli về căn bản nói rằng bài tập giải đồng hoá là một biện pháp phòng hộ hằng ngày, là sự bảo vệ chống lại ảo cảm và ảo tưởng, để nhắc chúng ta rằng bản ngã quen thuộc, bản ngã gần kề, bản ngã mà chúng ta nghĩ mình là, hoàn toàn không phải là bản ngã mà chúng ta là.

Then the divine discontent arises because the spirit, the monad in extension is immersed in all this and knows its own true

Rồi sự bất mãn thiêng liêng phát sinh, vì tinh thần, Chân Thần trong sự mở rộng, bị chìm ngập trong tất cả điều này và biết trạng

highest state and cannot stand being limited by self objectification as the lower ego, that which we think that our real Self may be, and it's not.

thái cao nhất chân thật của chính nó, nên không thể chịu nổi việc bị giới hạn bởi sự khách thể hóa bản ngã như phàm ngã, điều mà chúng ta tưởng có thể là Bản Ngã thật của mình, nhưng không phải vậy.

So the rebellion is against being limited by lesser versions of the self. In fact the self is immense, but it tends to identify itself with lesser things in the progression of evolution, and every time we have to disidentify we are in for a struggle because the familiar ties we have developed with what we thought we were call to us and they have developed a degree of comfort with the kind of old shoe effect. Would you rather get into a rigid new shoe and have to break it in, work it out, or have a nice comfortable slipper that you're used to? There are many forms of comfort which have to be broken, and the inner types of comfort are the hardest to break after all.

Sự phản kháng là chống lại việc bị giới hạn bởi những phiên bản thấp hơn của bản ngã. Thật ra bản ngã thì bao la, nhưng nó có khuynh hướng đồng hoá với những điều nhỏ bé hơn trong tiến trình tiến hoá. Mỗi lần chúng ta phải thôi đồng hoá, chúng ta bước vào một cuộc tranh đấu, vì những mối ràng buộc quen thuộc mà chúng ta đã phát triển với điều mình tưởng mình là vẫn gọi mời chúng ta, và chúng đã tạo nên một mức độ dễ chịu nào đó, giống như hiệu ứng của đôi giày cũ. Các bạn muốn xỏ vào một đôi giày mới cứng và phải làm cho nó mềm ra, phải xử lý nó, hay muốn mang một đôi dép lê êm ái quen thuộc? Có nhiều hình thức dễ chịu cần phải bị phá vỡ, và rốt cuộc những kiểu dễ chịu bên trong là khó phá vỡ nhất.

So you look around, aspirants and disciples today: they fight to express themselves, they fight to be a higher self, they fight to balance these two selves, they fight to relinquish the lower self, they strive for high things, and still are limited by ahamkara. It's all operating in this stage of fifth-petal development and unfoldment, and that just takes you to the first degree.

Hãy nhìn quanh các người chí nguyện và đệ tử ngày nay: họ tranh đấu để biểu lộ chính mình, họ tranh đấu để trở thành Bản Ngã Cao Siêu, họ tranh đấu để quân bình hai bản ngã này, họ tranh đấu để từ bỏ phàm ngã, họ nỗ lực hướng tới những điều cao cả, mà vẫn còn bị giới hạn bởi ngã chấp. Tất cả điều đó đang vận hành trong giai đoạn phát triển và khai mở cánh hoa thứ năm này, và điều đó chỉ đưa các bạn tới cấp độ thứ nhất.

What battles lie ahead after that? Significant battles, major, major battles which are even more dire than the ones you have to go through when you're simply learning to integrate on a higher turn of the spiral, not just the personality but soul and personality, the beginning of that process. But we have to entirely recondition the personality and be

Sau đó còn những trận chiến nào đang chờ phía trước? Những trận chiến trọng đại, những trận chiến lớn lao, rất lớn lao, còn nghiêm trọng hơn cả những trận chiến các bạn phải trải qua khi chỉ đang học cách tích hợp trên một vòng xoắn cao hơn, không chỉ phàm ngã, mà là linh hồn và phàm ngã, tức khởi đầu của tiến trình ấy. Nhưng chúng ta phải tái định hình hoàn toàn phàm ngã và có

able to be in the consciousness which pertains to the soul.

khả năng ở trong tâm thức thuộc về linh hồn.

The petals ahead take a shorter time to work through, and maybe in one life all the sacrifice petals will unfold, not all of the same degree, because some are already reasonably unfolded. But in one life they'll all unfold together into completeness.

Những cánh hoa phía trước cần thời gian ngắn hơn để làm việc xuyên qua, và có lẽ trong một kiếp sống tất cả các cánh hoa hi sinh sẽ khai mở, không phải tất cả cùng một mức độ, vì một số đã khai mở khá nhiều rồi. Nhưng trong một kiếp sống, tất cả chúng sẽ cùng khai mở đến chỗ trọn vẹn.

The climaxing can come very fast if the preparation has been adequate. We people who study these things are at that point where we're interested in treading the Path of Initiation, and we've gone through the personal phase, although the vestiges of personality still haunt us and still impede. We still have much correcting work to do, the corrector of the form of the probationary path, even a number of lives to spend on the Path of Initiation. Who knows how many lives? The archetypal symbology there is 30, 33 lives, something like that, but of course it could be done in a much shorter time.

Cao trào có thể đến rất nhanh nếu sự chuẩn bị đã đầy đủ. Chúng ta, những người nghiên cứu các điều này, đang ở điểm mà chúng ta quan tâm đến việc bước trên Con Đường Điểm Đạo, và chúng ta đã đi qua giai đoạn cá nhân, dù những tàn dư của phàm ngã vẫn còn ám ảnh và vẫn còn cản trở chúng ta. Chúng ta vẫn còn nhiều công việc hiệu chỉnh phải làm, công việc hiệu chỉnh hình tướng của Con Đường Dự Bị, thậm chí còn phải trải qua một số kiếp sống trên Con Đường Điểm Đạo. Ai biết được bao nhiêu kiếp? Biểu tượng nguyên mẫu ở đó là 30, 33 kiếp, đại loại như vậy, nhưng tất nhiên điều đó có thể được thực hiện trong một thời gian ngắn hơn nhiều.

I've made it here to the fifth petal before the group is coming home from Tibet. So this is the end of Egoic Lotus webinar program 41, and it's the synthesis for petal five part two, and it will be four hours. … We'll have the beginning of Egoic Lotus webinar commentary program 42 and synthesis for petal six. How many hours? I don't know, but they've been running about five or six hours.

Tôi đã đi tới cánh hoa thứ năm ở đây trước khi nhóm trở về từ Tây Tạng. Đây là phần kết của chương trình webinar Hoa Sen Chân Ngã 41, và đây là phần tổng hợp cho cánh hoa thứ năm, phần hai, và nó sẽ dài bốn giờ. Chúng ta sẽ có phần mở đầu của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 42 và phần tổng hợp cho cánh hoa thứ sáu. Bao nhiêu giờ? Tôi không biết, nhưng chúng thường kéo dài khoảng năm hoặc sáu giờ.

It's interesting in that section that talked about the star breaking out on the buddhic plane and signaling initiation. This star signals the first initiation, and then four petals remain to be opened. It's really the

Điều thú vị trong phần nói về ngôi sao bừng sáng trên cõi Bồ đề và báo hiệu điểm đạo là ngôi sao này báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất, và khi đó còn bốn cánh hoa cần được mở ra. Thật ra lúc này chúng ta đang nói về tiến bộ

progress now, from the first to the third degree that we are talking about. When the head centers become seven instead of five, and when the monad too starts to come into view, and with all this precise work which is abnormal and it's strenuous, it's a forcing process, and the supplementation, the uplifting power of the Rod of Initiation, it's really entering the forcing process in this last number of lives. It's been a long haul, it's taken people more than 21 million years to get there, most of them some have gone faster; the Christ went much faster. But people who are on the doorway of initiation, most of them are coming from the Moon Chain where millions of years were spent bringing them to a certain point of development, and in the previous solar system and who knows how long was spent at that time when the human being was individualized in that long pralaya — it's taken a long time to get here.

từ cấp độ thứ nhất đến cấp độ thứ ba. Khi các trung tâm trong đầu trở thành bảy thay vì năm, và khi chân thần cũng bắt đầu hiện ra trong tầm nhìn, thì với tất cả công việc chính xác này, vốn bất thường và căng thẳng, đó là một tiến trình thúc ép; và với sự bổ sung, quyền năng nâng cao của Thần Trượng Điểm đạo, tiến trình thúc ép ấy thật sự bước vào trong số kiếp cuối cùng này. Đó là một chặng đường dài; con người đã mất hơn 21 triệu năm để đi tới đó, đa số như vậy, một số đi nhanh hơn; Đức Christ đi nhanh hơn nhiều. Nhưng những người đang ở ngưỡng cửa điểm đạo, đa số họ đến từ Dãy Mặt Trăng, nơi hàng triệu năm đã được dùng để đưa họ đến một điểm phát triển nhất định, và trong hệ mặt trời trước kia, ai biết được đã mất bao lâu vào thời điểm con người được biệt ngã hóa trong Giai kỳ qui nguyên dài ấy; đã mất một thời gian rất dài để đến được đây.

The last work that's done in these petals related to initiation is so brief by comparison, and yet it is very arduous, and this is precisely the phase in which so many of us find ourselves: entering these last few lives, whether it's 30 or 15, whatever. It will be interesting one day to study and see who took longer, who took a shorter time, and why. It's the why that counts because then you can help other people understand how they can facilitate their progress when you work with them in the psychological sense.

Công việc cuối cùng được thực hiện trong các cánh hoa liên hệ đến điểm đạo này, xét theo tương quan, thì rất ngắn ngủi, nhưng lại vô cùng gian khổ; và đây chính là giai đoạn mà rất nhiều người trong chúng ta đang ở trong đó: bước vào vài kiếp sống cuối cùng này, dù là 30 hay 15, hay bất cứ con số nào. Một ngày nào đó sẽ rất thú vị khi nghiên cứu và xem ai mất thời gian dài hơn, ai mất thời gian ngắn hơn, và vì sao. Chính cái "vì sao" mới quan trọng, bởi khi ấy các bạn có thể giúp người khác thấu hiểu cách họ có thể tạo thuận lợi cho tiến bộ của họ khi các bạn làm việc với họ theo ý nghĩa tâm lý.

So we have covered these five major petals which give us a kind of Brahmic consummation, a five pointed star at the first initiation.

Chúng ta đã đề cập đến năm cánh hoa chính này, vốn đem lại cho chúng ta một sự hoàn tất mang tính Phạm thiên, một ngôi sao năm cánh ở lần điểm đạo thứ nhất.

Now our next study will be on the Path of Initiation, but of course we have to study petal six which has a lot to do — because it is still active before the first initiation. It's a probationary path petal and when it fully unfolds it will seem to indicate the second initiation, but all of the correctives we have to learn to apply. It's one thing to say, "well this is how I am," which is an invitation to continue glamor, and another thing to say, "this is what I must correct." We will get into that process of Virgo and the necessity for self correction.

Nghiên cứu kế tiếp của chúng ta sẽ ở trên Con Đường Điểm Đạo, nhưng tất nhiên chúng ta phải nghiên cứu cánh hoa thứ sáu, vốn có rất nhiều điều liên quan, bởi nó vẫn còn hoạt động trước lần điểm đạo thứ nhất. Đó là một cánh hoa của Con Đường Dự Bị, và khi nó khai mở trọn vẹn, dường như nó chỉ ra lần điểm đạo thứ hai, cùng với tất cả những điều hiệu chỉnh mà chúng ta phải học cách áp dụng. Nói rằng “đây là con người tôi” là một chuyện, và đó là lời mời tiếp tục ảo cảm; nói rằng “đây là điều tôi phải hiệu chỉnh” lại là chuyện khác. Chúng ta sẽ bước vào tiến trình Xử Nữ ấy và sự cần thiết của việc tự hiệu chỉnh.

That's it. I think we have reached the point where we can move on, and when I can I will return to petal six. There is quite a bit more to do: petal six, seven, eight, nine, and then some work on the synthesis petals and then the viewing of the big charts, which maybe won't take that long, but we view everything side by side and we see all these different factors arranged. Thank you B.L., in a nice orderly manner.

Đến đây là đủ. Tôi nghĩ chúng ta đã đạt tới điểm có thể tiếp tục, và khi có thể, tôi sẽ trở lại với cánh hoa thứ sáu. Còn khá nhiều việc phải làm: cánh hoa sáu, bảy, tám, chín, rồi một số công việc về các cánh hoa tổng hợp, sau đó là việc xem các biểu đồ lớn, có lẽ sẽ không mất quá lâu, nhưng chúng ta sẽ xem mọi thứ đặt cạnh nhau và thấy tất cả các yếu tố khác nhau này được sắp xếp. Cảm ơn B.L., theo một cách rất trật tự.

Then it's just left for us to learn all this stuff and to apply the information in the assessment of our own developmental process and in the developmental process of others, not just looking at their horoscope. This is the beginning of the horoscope of the soul, where we actually see the area in which people are working for some time. Horoscopes for the personality change rapidly. What is the focus of the soul for some several lives? Maybe we can come to understand that.

Khi đó phần còn lại chỉ là chúng ta học tất cả những điều này và áp dụng thông tin vào việc đánh giá tiến trình phát triển của chính mình và tiến trình phát triển của người khác, không chỉ nhìn vào lá số chiêm tinh của họ. Đây là khởi đầu của lá số chiêm tinh của linh hồn, nơi chúng ta thật sự thấy lĩnh vực mà con người đang làm việc trong một thời gian. Các lá số chiêm tinh của phàm ngã thay đổi nhanh chóng. Trọng tâm của linh hồn trong một số kiếp sống là gì? Có lẽ chúng ta có thể đi đến chỗ thấu hiểu điều đó.

Friends, that'll be it for the moment and we'll be seeing you. All the best. Listen, look, study, patiently endure, let it all sweep through you, the good and the bad and

Các bạn thân mến, tạm thời đến đây là đủ, và chúng ta sẽ gặp lại các bạn. Chúc các bạn mọi điều tốt đẹp. Hãy lắng nghe, quan sát, học hỏi, kiên nhẫn chịu đựng, hãy để tất cả quét

hopefully mostly good, and become steeped in this material until it becomes so much a part of you that you really know it.

xuyên qua các bạn, điều tốt và điều xấu, và hy vọng phần lớn đều tốt, rồi thấm đẫm chất liệu này cho đến khi nó trở thành một phần của các bạn đến mức các bạn thật sự biết nó.

See you later.

Hẹn gặp lại.

EGOIC LOTUS WEBINARS—42

Abstract

Ba cánh hoa tổng hợp và vai trò của Thái dương Thiên Thần

Ba cánh hoa tổng hợp ở vòng trong cùng khai mở từng phần qua ba lần điểm đạo đầu tiên: cánh thứ nhất bắt đầu ở lần thứ nhất và tiếp tục ở lần thứ hai, thứ ba; cánh thứ hai khai mở ở lần thứ hai và thứ ba; cánh thứ ba bắt đầu ở lần thứ ba. Khi tiến gần lần điểm đạo thứ tư, cả ba bật mở để hiển lộ viên ngọc. Trong tiến trình phát triển cánh hoa thứ năm, Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn hướng nhìn xuống và bắt đầu hợp tác qua tham thiền với sự phát triển của Hoa Sen Chân Ngã và con người. Theo cách phân loại riêng của Thầy MDR, bốn cánh hoa đầu có thể gọi là các cánh hoa thái âm, do Ngôi Hai Thượng đế phụ trách khai mở, còn năm cánh tiếp theo mang tính thái dương hơn.

Màu sắc và tương quan của cánh hoa thứ sáu

Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa hi sinh của tầng bác ái, kết hợp màu cam và hồng của tầng này với màu vàng và chàm thường gặp ở các cánh hoa hi sinh thứ ba và thứ chín. Màu hồng liên hệ với cung sáu, còn màu cam vẫn là nền tảng chung. Một tương quan được đề xuất là tầng tri thức ứng với giống dân gốc Lemuria thứ ba, tầng bác ái ứng với giống dân gốc Atlantis thứ tư, và tầng hi sinh ứng với giống dân gốc Arya. Tuy nhiên, các thời kỳ Lemuria và Atlantis thực tế đã khởi đầu sớm hơn, khi những cánh hoa đầu của tầng tri thức còn đang phát triển.

Tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở không đồng nhất

Công tác của con người chủ yếu là tổ chức và tiếp sinh lực bằng cách trải qua những kinh nghiệm xây dựng năng lực, phẩm tính tương ứng với từng cánh hoa; các năng lực ấy được thu nhận vào Hoa Sen Chân Ngã nhờ tác nhân cao hơn. Sự khai mở thực sự liên hệ với Ngôi Hai Thượng đế, Thái dương Thiên Thần hoặc Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Điểm đạo. Giả thuyết của Thầy MDR là công tác chuẩn bị thường đi trước sự khai mở khoảng một hoặc hai cánh hoa: khi con người tập trung vào cánh tiếp theo, cánh trước đó đang khai mở từng phần. Dẫn chứng quan trọng ở Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 842, mô tả các hoa sen của đam mê và ham muốn đã có hai cánh khai mở trong khi cánh thứ ba vẫn là đối tượng chú ý.

Dung hòa những mâu thuẫn biểu kiến

Phát biểu rằng tầng bác ái được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Hiểu Biết nhưng vẫn chưa khai mở đặt ra câu hỏi về thời điểm và mức độ khai mở của từng tầng. Một cách dung hòa được đề xuất là câu "tầng ngoài đồng thời khai mở" có thể chỉ sự tiếp tục khai mở của những cánh đã mở một phần, chứ không nhất thiết là lần đầu chúng bắt đầu mở. Theo lập trường riêng của Thầy MDR, những mâu thuẫn trong các đoạn trích của Chân sư DK là mâu thuẫn biểu kiến do giới hạn thấu hiểu của người đọc và có thể biến mất khi thay đổi góc nhìn. Mô hình lý giải bằng trí tuệ vẫn cần giữ tính tạm thời, chờ sự hiệu chỉnh bằng trực nhận và kinh nghiệm tham dự thực sự.

Hi sinh ham muốn cá nhân vì nhóm

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541, gọi cánh hoa thứ sáu là cánh hoa hi sinh cho cõi cảm dục, phát triển qua nỗ lực hữu thức từ bỏ ham muốn cá nhân vì lợi ích của nhóm. Động cơ lúc đầu vẫn phần nào mù quáng, còn mong nhận lại điều đã cho và được những người mình phụng sự yêu thương, nhưng đã cao hơn nhiều so với sự hi sinh do hoàn cảnh cưỡng bách ở cánh hoa thứ ba. Sự cưỡng

bách ấy được liên hệ với Sao Hỏa và Sao Thổ, trong khi công tác ở cánh thứ sáu đem lại khả năng lựa chọn tự do hơn và đặc trưng cho người đệ tử dự bị. Một tương quan diễn giải khác gắn khả năng nghe với tầng tri thức, cảm nhận với tầng bác ái và thấy thực sự với tầng hi sinh.

Nguyên tử trường tồn cảm dục và bánh xe sáu căm

Khi tiến trình phát triển tầng bác ái đạt mức đầy đủ, nguyên tử trường tồn cảm dục hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn ở năm loa tuyến, còn nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục rung động đồng đều. Chân sư DK mô tả ba cánh hoa vòng giữa khai mở hoàn toàn và trung tâm tim của Chân Thần hiện thành bánh xe lửa quay nhanh, với sáu căm biểu lộ đầy đủ năng lượng. Con số sáu được liên hệ với cõi Chân Thần; toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm tim, và khi sáu cánh khai mở, một mức độ tiếp xúc với phương diện Ý Chí có thể bắt đầu. Theo cách định thời được đề xuất, sự hoàn tất này diễn ra khi lần điểm đạo thứ hai được thành tựu, chứ không phải ngay khi con người bắt đầu công tác ở cánh thứ sáu.

Năm cánh hoa và lần điểm đạo thứ nhất

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 696, nói đến năm cánh hoa chân ngã khai mở hoàn toàn và bốn cánh còn phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, "điểm đạo" trong ngữ cảnh này phải là lần điểm đạo thứ nhất, không phải lần thứ ba, vì các tham chiếu khác cho biết cả chín cánh đã khai mở hoàn toàn ở lần thứ ba. Dẫn chứng này hỗ trợ quan điểm rằng các cánh hoa không đồng loạt hoàn tất khai mở, dù con người đã bắt đầu công tác trong tầng hi sinh. Giả thuyết đi kèm là việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo ở cánh thứ bảy hoàn tất cánh thứ năm và mở thêm cánh thứ sáu; cánh thứ sáu chỉ hoàn tất sau công tác tiếp theo ở cánh thứ tám.

Ba biểu đạt của tầng bác ái

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 822, mô tả cánh thứ tư là tri thức cao hơn được áp dụng qua bác ái, cánh thứ năm là bác ái trí tuệ cao hơn, và cánh thứ sáu là hi sinh bác ái và trí tuệ, đều trên cõi hồng trần và cảm dục. Việc chưa nhắc đến cõi trí gợi ra cách hiểu rằng thể trí có lẽ chưa thực sự được giữ vững trong ánh sáng ở giai đoạn này. Cánh thứ sáu tổng hợp trí tuệ của cánh thứ tư với bác ái của cánh thứ năm, tạo nên hi sinh hữu thức thay cho hi sinh mù quáng của tầng tri thức. Công tác ở cánh thứ tám, với sự từ bỏ không mong đáp trả, được xem là điều kiện dẫn tới biểu đạt đầy đủ của cánh thứ sáu; cánh thứ chín tiến đến sự hi sinh hoàn toàn mọi sự, mãi mãi.

Tầng hi sinh và những nỗ lực phi thường

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824, vòng cánh hoa trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở; sự khai mở cuối cùng diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo. Trong cuộc tuần hoàn hiện tại, tiến trình ấy tăng tốc nhờ các nghi lễ điểm đạo, nỗ lực mãnh liệt và khác thường của chính con người, cùng công tác điện của Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Quyền Năng. Một tầng còn bị che khuất vẫn có thể được tổ chức và tiếp sinh lực, nên sự chuẩn bị không đòi hỏi tầng ấy phải hiển lộ trước. Khả năng những nỗ lực phi thường trực tiếp tạo ra một mức độ khai mở, thay vì chỉ chuẩn bị cho khai mở, vẫn được giữ như một câu hỏi chưa kết luận.

Phòng Minh triết và quyền sử dụng mãnh lực nhóm

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 867, đặt công tác thử thách và huấn luyện trên cả ba cõi thấp, qua thể xác, thể cảm dục và thể trí, tùy theo cung và cung phụ của người đệ tử. Khi hai vòng cánh hoa khai mở và vòng thứ ba được tổ chức, sự định hướng năng lượng đúng đắn đưa người đệ tử qua Cổng Điểm đạo vào Phòng Minh triết, nơi dần nhận biết các mãnh lực tiềm ẩn trong chân ngã và nhóm

chân ngã. Quyền sử dụng mãnh lực nhóm chỉ xuất hiện khi người đệ tử đáng tin cậy trong việc dùng nó để giúp nhân loại. Sau lần điểm đạo thứ tư, người đệ tử được chia sẻ một phần năng lượng của Hành Tinh Thượng đế để thực hiện kế hoạch tiến hóa của Ngài; sự truyền đạt qua Chân Thần và Tam Nguyên Tinh Thần là giả thuyết của Thầy MDR.

Trở thành điểm đạo đồ trước nghi lễ điểm đạo

Nguyên tắc "điểm đạo đồ trở thành điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo" nhấn mạnh rằng năng lực thực tế phải hình thành qua công tác chuẩn bị trước khi nghi lễ xác nhận và thúc đẩy sự khai mở. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 869, xác định việc tổ chức và chuẩn bị là giai đoạn quan trọng nhất, cũng là phần con người quan tâm và đảm nhận nhiều nhất; hành động khai mở diễn ra ngắn hơn nhờ nhiệt hoặc lửa thái dương tuôn vào. Trong hệ hành tinh Trái Đất, tiến trình ấy có sự hợp tác của Đức Mahachohan, vị Chohan của nhóm chân ngã và chân ngã liên quan. Mối liên hệ giữa ba tầng cánh hoa với Phòng Vô Minh, Phòng Hiểu Biết và Phòng Minh triết không nên hiểu thành những ranh giới tuyệt đối, vì Chân sư DK chỉ nói phần lớn công tác tầng đầu thuộc kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh.

Bảy lần nhập thể trên Con Đường Dự Bị

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 828, mô tả bảy lần nhập thể trên Con Đường Dự Bị, trong đó hành động hữu thức của người đệ tử dự bị kích thích hai tầng cánh hoa ngoài theo một cách mới và đặc biệt. Hai cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh thức tỉnh, được tiếp sinh lực và khai mở. Cách diễn giải được đề xuất là cánh thứ bảy có thể đã khai mở ở mức độ nào đó trước khi tầng bác ái hoàn tất và trước lần điểm đạo thứ nhất. Điều này hỗ trợ khả năng nỗ lực phi thường của chính người đệ tử góp phần vào khai mở, thay vì quy toàn bộ tác dụng ấy cho Thần Trượng Điểm đạo.

Tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở cánh hoa

Trong hệ hành tinh Trái Đất, sự khai mở diễn ra nhờ sự hợp tác giữa Đức Mahachohan, vị Chohan của nhóm chân ngã và chân ngã cụ thể liên quan; phần bình giảng liên hệ các nguồn này với Thượng Đế thứ hai, Cung linh hồn và Thái dương Thiên Thần. Công việc của con người chủ yếu là tổ chức và tiếp sinh lực, qua đó chuẩn bị cho sự khai mở do các nguồn cao hơn hỗ trợ. Mệnh đề "điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo" diễn tả việc con người thực sự đạt đến trạng thái ấy qua công phu chuẩn bị, chứ không chỉ nhờ nghi lễ điểm đạo. Phạm vi đang xét được đính chính là hai vòng ngoài gồm các cánh hoa tri thức và bác ái, không phải ba cánh hoa bên trong.

Các chu kỳ 700, 70 và 7 kiếp sống

Các chu kỳ 700, 70 và 7 kiếp sống không thể tương ứng chính xác, từng chu kỳ một, với ba vòng cánh hoa, vì phần lớn tiến trình này diễn ra trước khi vòng hi sinh nhận được nhiều sự chú trọng. Theo đoạn trích Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 828, 7 kiếp sống thuộc Con Đường Dự Bị. Trong nghĩa kỹ thuật được nêu ở phần bình giảng, Con Đường Dự Bị có thể kéo dài đến lúc bắt đầu địa vị đệ tử được chấp nhận, nên ngay cả điểm đạo đồ bậc một vẫn có thể thuộc giai đoạn này. Công việc tập trung vào cánh hoa thứ sáu nhưng đã bắt đầu chuyển sang cánh hoa thứ bảy, thay vì chờ vòng bác ái hoàn toàn khai mở.

Sự kích thích hữu thức trên Con Đường Dự Bị

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 828, mô tả hai vòng cánh hoa ngoài nhận một kiểu kích thích mới và đặc biệt qua hành động hữu thức của đệ tử dự bị, khác với phần lớn công việc trước đó diễn ra vô thức theo các định luật tiến hoá thông thường. Khi thể trí trở nên hoạt động, hai cánh hoa ý chí

được phối hợp và một cánh hoa thức tỉnh sinh lực rồi khai mở. Công việc nơi cánh hoa thứ sáu được diễn giải là chủ động hoạch định cách sống vị tha, đưa sự rèn luyện có chủ đích vào tiến trình phát triển. Năng lượng của hai vòng ngoài bắt đầu lưu chuyển dọc tam giác nguyên tử, đánh dấu một thành tựu kép trong đời sống phàm ngã và đời sống chân ngã.

Khai mở trước điểm đạo và tác dụng của Thần Trượng

Theo cách tổng hợp riêng của Thầy MDR, các đoạn trích gợi ra khả năng một mức độ khai mở đã xuất hiện trước lần điểm đạo thứ nhất, nhờ nỗ lực mãnh liệt và khác thường nơi cánh hoa thứ bảy. Cách lý giải này phân biệt phần khai mở do nỗ lực của con người với phần khai mở bổ sung do Thần Trượng Điểm đạo, thay vì quy mọi sự khai mở cho Thần Trượng. Các từ "kích thích", "tiếp sinh lực", "tổ chức", "phối hợp", "thức tỉnh", "khai mở" và "hoàn toàn khai mở" cần được phân biệt; vấn đề cánh hoa mở rồi khép hay mở và duy trì trạng thái ấy vẫn chưa được giải quyết dứt khoát. Giả thuyết tổng hợp cuối đoạn là cánh hoa thứ sáu tiếp tục khai mở, cánh hoa thứ bảy đã khai mở một phần trên Con Đường Dự Bị, còn khi Thần Trượng được áp dụng, cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở và cánh hoa thứ bảy hoặc thứ tám tiếp tục khai mở.

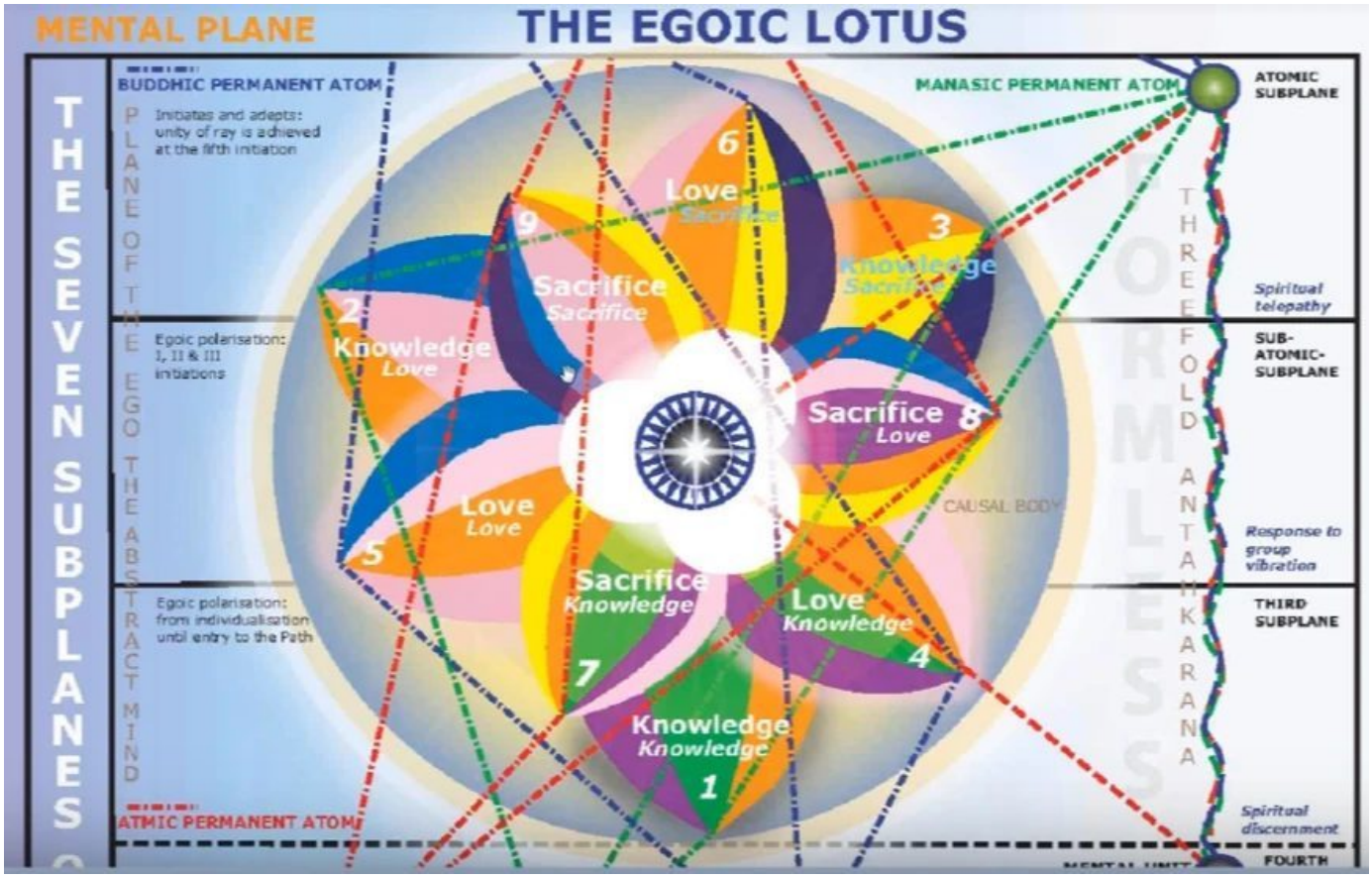
Hoa sen nở trọn và sự hiển lộ viên ngọc

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 830, đến lần điểm đạo thứ ba, vòng cánh hoa bên trong đã mở và Hoa Sen Chân Ngã hiện ra trong vẻ đẹp nở trọn; cách diễn đạt này được hiểu là các cánh hoa đã hoàn toàn khai mở. Đến lần điểm đạo thứ tư, mãnh lực điện của Thần Trượng làm nụ hoa bên trong bật mở, đưa quyền năng của Cung tổng hợp của hệ mặt trời vào hoạt động và khi ấy viên ngọc bên trong mới hiển lộ. Phần bình giảng xác định đây là Cung hai hoạt động qua tim và qua Cung bốn, Cung chi phối lần điểm đạo thứ tư. Năng lượng trong các Nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho cả bảy loa tuyến; mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm cùng hoạt động hợp nhất, tạo biểu hiện sinh lực tam phân dẫn đến sự tan rã của hình tướng.

Transcript —Bản ghi

Hi again. It's been a while since I've been able to do these programs, maybe a week and a half or so, but we have finished a significant portion of them and we have dealt with five of the nine ordinary petals in the knowledge, love and sacrifice tiers, and we have petals six, seven, eight and nine to go in this petal-by-petal synthesis.

Lại chào các bạn. Đã một thời gian kể từ khi tôi có thể thực hiện các chương trình này, có lẽ khoảng một tuần rưỡi, nhưng chúng ta đã hoàn tất một phần đáng kể của chúng và đã đề cập đến năm trong chín cánh hoa thông thường thuộc các tầng tri thức, bác ái và hi sinh; còn lại các cánh hoa sáu, bảy, tám và chín trong phần tổng hợp từng cánh hoa này.



Synthesis for petal 6 (Part 1)

When we actually reach the synthesis petals per se, these, the innermost three, perhaps there will be somewhat less to say. The Tibetan does not really discuss them in any great measure except for discussing their founding through buddhic energy mediated apparently through the manasic permanent atom, I would guess, but we do have charts which talk about what can be expected of the synthesis petals, something of them anyway, and they do open to a degree, one at a time at each of the first three initiations, with each petal opening successively.

Khi chúng ta thật sự đạt tới các cánh hoa tổng hợp, tức ba cánh trong cùng, có lẽ sẽ có phần ít điều để nói hơn. Chân sư Tây Tạng thật ra không bàn về chúng nhiều lắm, ngoại trừ việc bàn về sự thiết lập nền tảng của chúng nhờ năng lượng Bồ đề, dường như được trung gian qua Nguyên tử trường tồn manas, theo tôi phỏng đoán, nhưng chúng ta có các biểu đồ nói về điều có thể được mong đợi nơi các cánh hoa tổng hợp, dù chỉ phần nào; và chúng thật sự mở ra ở một mức độ nào đó, từng cánh một ở mỗi trong ba lần điểm đạo đầu, với mỗi cánh hoa mở ra kế tiếp nhau.

The first synthesis petal also opens at the second and third initiations, the second petal opens at the second and third initiations, and the third synthesis petal opens to a degree at the third initiation. Then all three of them burst open to reveal

Cánh hoa tổng hợp thứ nhất cũng mở ở lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, cánh hoa thứ hai mở ở lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và cánh hoa tổng hợp thứ ba mở ở một mức độ nào đó ở lần điểm đạo thứ ba. Sau đó cả ba cánh

the jewel as we approach the fourth initiation.

cùng bừng mở để hiển lộ viên ngọc khi chúng ta tiến gần lần điểm đạo thứ tư.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-042-H01: charts describing the opening of the three inner synthesis petals at the first three initiations; cue: "we do have charts which talk about…". The source DOCX contains one overview of the egoic lotus. It is unclear whether a separate chart was displayed.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-042-H01: các biểu đồ mô tả sự khai mở của ba cánh hoa tổng hợp bên trong tại ba lần điểm đạo đầu; mốc "we do have charts which talk about…". DOCX nguồn có một sơ đồ tổng quan Hoa Sen Chân Ngã; chưa rõ có biểu đồ riêng được trình chiếu hay chỉ được nhắc tới.]

Recently we covered a very important petal, the fifth petal, the love-love petal as we see here in the love tier, in the love petal of the love tier. This is the petal during the developmental process of which the Solar Angel actually becomes a downward gazing soul and begins to meditatively co-operate with the unfoldment of the lotus and with the unfoldment of the man in general. Up to that time it is the second Logos, we have been told, that is responsible for the unfolding of the petals: one, two, three and four, the so-called, at least I'm calling them that, lunar petals, whereas the remaining five are more, in my view, solar petals.

Gần đây chúng ta đã đề cập đến một cánh hoa rất quan trọng, cánh hoa thứ năm, cánh hoa bác ái-bác ái, như chúng ta thấy ở đây trong tầng bác ái, trong cánh hoa bác ái của tầng bác ái. Đây là cánh hoa mà trong tiến trình phát triển của nó, Thái dương Thiên Thần thật sự trở thành một linh hồn nhìn xuống và bắt đầu cộng tác một cách tham thiền với sự khai mở của hoa sen và với sự khai mở của con người nói chung. Cho đến thời điểm đó, chúng ta được cho biết rằng chính Thượng đế thứ hai chịu trách nhiệm cho sự khai mở của các cánh hoa: một, hai, ba và bốn, những cánh hoa mà ít nhất tôi gọi là các cánh hoa thái âm, trong khi năm cánh còn lại, theo quan điểm của tôi, thuộc về các cánh hoa thái dương nhiều hơn.

We are about to enter the discussion of petal six. We see here that it is the sacrifice petal of the love tier, and it has the usual love tier colors, which are orange and rose, but adds to them two colors that we often have found in the sacrifice petal number three, that is yellow and indigo, and we will find that in the sacrifice petal as number nine, yellow and indigo.

Chúng ta sắp bước vào phần bàn luận về cánh hoa thứ sáu. Chúng ta thấy ở đây là cánh hoa hi sinh của tầng bác ái, và nó có các màu thông thường của tầng bác ái, tức cam và hồng, nhưng thêm vào đó hai màu mà chúng ta thường thấy trong cánh hoa hi sinh số ba, tức vàng và chàm; và chúng ta cũng sẽ thấy vàng và chàm trong cánh hoa hi sinh số chín.

Let us then begin saying a few things about this petal number six in the synthesis and consideration of this petal. This is then the beginning of program number 42. Petal five

Vậy chúng ta hãy bắt đầu bằng cách nói vài điều về cánh hoa số sáu này trong phần tổng hợp và khảo sát cánh hoa ấy. Đây là khởi đầu của chương trình số 42. Cánh hoa năm đã

completed in number 41, and we enter the discussion of the synthesis for petal six. This tier of petals preserves the fundamental orange but adds the color rose in every petal, because it is the great sixth ray color, one of them anyway, so that four colors are now seen.

hoàn tất trong số 41, và chúng ta bước vào phần bàn luận về tổng hợp cho cánh hoa sáu. Tầng cánh hoa này giữ lại màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng vào mọi cánh hoa, vì đó là màu lớn của cung sáu, ít nhất là một trong các màu ấy, cho nên lúc này có bốn màu được thấy.

Interestingly, this tier of petals can be in a sense correlated with the fourth root race. The first tier of petals is correlated with the Lemurian root race, which is the third, and the final tier of petals out of the twelve with the Aryan root race. Of course the actual Lemurian and Atlantean periods began much earlier and they really are operating when petals one and petals two are unfolding here in the tier of knowledge in the Hall of Ignorance. So four colors are now to be seen. These petals are organized and vitalized in the Hall of Learning. I've discussed this with each of petal four and five, but these petals remain unopened, perhaps in the Hall of Learning. That is a question we've been discussing, about the time of opening of the various petals, and do we have to wait until there is organizational work and vitalization work being done in the sacrifice tier in order to have any opening whatsoever in the love tier? I think that remains something of a question.

Điều thú vị là tầng cánh hoa này, theo một nghĩa nào đó, có thể được tương ứng với giống dân gốc thứ tư. Tầng cánh hoa thứ nhất tương ứng với giống dân gốc Lemuria, tức giống dân gốc thứ ba, và tầng cánh hoa cuối cùng trong số mười hai tương ứng với giống dân gốc Aryan. Tất nhiên các thời kỳ Lemuria và Atlantis thực sự đã bắt đầu sớm hơn nhiều, và chúng thật sự đang vận hành khi cánh hoa một và cánh hoa hai đang khai mở ở đây trong tầng tri thức, trong Phòng Vô Minh. Vậy lúc này bốn màu được thấy. Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập. Tôi đã bàn điều này với từng cánh hoa bốn và năm, nhưng chúng có lẽ vẫn còn khép trong Phòng Học Tập. Đó là một vấn đề chúng ta đã bàn đến, liên quan đến thời điểm mở ra của các cánh hoa khác nhau, và liệu chúng ta có phải đợi cho đến khi có công việc tổ chức và tiếp sinh lực được thực hiện trong tầng hi sinh thì mới có bất kỳ sự mở ra nào trong tầng bác ái hay không? Tôi nghĩ điều đó vẫn còn là một câu hỏi.

The way I'm conceiving this is a more gradual type of opening, even if the openings of the petals occurred relatively all at once the knowledge tier would open first and more rapidly than the love tier. That is, in a tier, the petals open evenly all at once relatively, the knowledge petal would open faster, the love petal a bit slower, and the sacrifice petal the slowest of all. That's always the way it is, sacrifice is the most difficult.

Cách tôi hình dung điều này là một kiểu mở ra dần dần hơn; ngay cả nếu các lần mở của các cánh hoa xảy ra tương đối cùng một lúc, thì tầng tri thức sẽ mở trước và nhanh hơn tầng bác ái. Nghĩa là, trong một tầng, các cánh hoa mở đều nhau tương đối cùng một lúc; cánh hoa tri thức sẽ mở nhanh hơn, cánh hoa bác ái chậm hơn một chút, và cánh hoa hi sinh chậm nhất trong tất cả. Bao giờ cũng vậy, hi sinh là điều khó khăn nhất.

The outer tier of petals simultaneously unfolds while this process of vitalization and organization is going on in the Hall of Learning until it opens entirely revealing the second circle, of perhaps unopened petals. There's a lot of ambiguity in here and I have tried to discuss a different sort of method, at least that makes more sense to me. Since all the human being can do, we are told, is to organize and vitalize—with the process of opening being left either to the second Logos, to the Solar Angel or to the Initiator using the Rod of Initiation—it seems that the man is basically working about one or two petals ahead.

Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở trong khi tiến trình tiếp sinh lực và tổ chức này đang diễn ra trong Phòng Học Tập, cho đến khi nó mở hoàn toàn, hiển lộ vòng thứ hai gồm những cánh hoa có lẽ còn chưa mở. Ở đây có nhiều điều mơ hồ, và tôi đã cố gắng bàn đến một phương pháp khác, ít nhất là phương pháp có ý nghĩa hơn đối với tôi. Vì chúng ta được cho biết rằng tất cả những gì con người có thể làm là tổ chức và tiếp sinh lực—còn tiến trình mở ra được để lại hoặc cho Thượng đế thứ hai, hoặc cho Thái dương Thiên Thần, hoặc cho Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Điểm đạo—nên dường như về căn bản con người đang làm việc trước một hoặc hai cánh hoa.

For instance, when working in the organizing and vitalizing in the second petal, it seems to me that some degree of unfoldment will be occurring in the first petal. When organizing and vitalizing in the third we will definitely have some degree of unfoldment occurring in the second petal, because we are told that the lotuses of passion and desire have for their focus or objective some work in the third petal. All they can do is organize or vitalize; they cannot actually unfold. The unfoldment takes place from other agencies.

Chẳng hạn, khi làm công việc tổ chức và tiếp sinh lực trong cánh hoa thứ hai, theo tôi dường như một mức độ khai mở nào đó sẽ xảy ra trong cánh hoa thứ nhất. Khi tổ chức và tiếp sinh lực trong cánh hoa thứ ba, chắc chắn chúng ta sẽ có một mức độ khai mở nào đó xảy ra trong cánh hoa thứ hai, bởi chúng ta được cho biết rằng các hoa sen của đam mê và dục vọng có trọng tâm hay mục tiêu của chúng trong một công việc nào đó nơi cánh hoa thứ ba. Tất cả những gì chúng có thể làm là tổ chức hoặc tiếp sinh lực; chúng không thể thật sự khai mở. Sự khai mở diễn ra nhờ các tác nhân khác.

For instance, the lotuses of passion and desire, in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 842:

Chẳng hạn, các hoa sen của đam mê và dục vọng, trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 842:

They have two petals unfolded and the third is for them the object of their attention. *TCF* 842

Chúng có hai cánh hoa đã khai mở và cánh thứ ba đối với chúng là đối tượng của sự chú tâm. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 842

They have two petals unfolded and the third is for them the object of their attention.

Chúng có hai cánh hoa đã khai mở và cánh thứ ba đối với chúng là đối tượng của sự chú tâm.

Now how is attention given? Attention is given through organizing and vitalizing. So if they are attending to petal number three, they are not particularly working in petal number four or petal number five, and yet two petals are unfolded. I think you can see then that the man is working one petal ahead, maybe two petals ahead at the most, and that unfoldment is occurring at the most two petals behind. My hypothesis here is that as the man is doing his work of organizing and vitalizing the second petal, some degree of unfoldment, maybe not the full amount, is occurring in the first petal.

Sự chú tâm được trao như thế nào? Sự chú tâm được trao qua việc tổ chức và tiếp sinh lực. Vì vậy nếu chúng đang chú tâm đến cánh hoa số ba, chúng không đặc biệt làm việc trong cánh hoa số bốn hay cánh hoa số năm, vậy mà hai cánh hoa đã khai mở. Tôi nghĩ các bạn có thể thấy rằng con người đang làm việc trước một cánh hoa, có lẽ nhiều nhất là hai cánh hoa, và sự khai mở đang xảy ra, nhiều nhất, ở hai cánh hoa phía sau. Giả thuyết của tôi ở đây là khi con người làm công việc tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ hai, một mức độ khai mở nào đó, có lẽ chưa phải hoàn toàn, đang xảy ra trong cánh hoa thứ nhất.

Then for the lotuses of Brahman, who are called the second class creators, the second petal is showing signs of unfoldment, but they are not yet really working in the petal of sacrifice, for the knowledge tier. They are not working in the third petal, one, two, three, that is left to those who are the lotuses of passion and desire, and who have two petals unfolded.

Rồi đối với các hoa sen Phạm thiên, được gọi là những đấng sáng tạo hạng hai, cánh hoa thứ hai đang cho thấy các dấu hiệu khai mở, nhưng họ vẫn chưa thật sự làm việc trong cánh hoa hi sinh thuộc tầng tri thức. Họ không làm việc trong cánh hoa thứ ba, một, hai, ba; điều đó được dành cho những ai là các hoa sen của đam mê và dục vọng, và là những hoa sen có hai cánh hoa đã khai mở.

So, to me, until I solve this, I'm working it out, because one wants to take what The Tibetan has said very seriously, but sometimes the references seem to contradict each other. Until I can prove otherwise, I am assuming that unfoldment takes place in the first tier before there is any work of organizing or vitalizing in the second tier. Should we say that organizing and vitalizing will take place about one petal ahead each time? Man must move progressively, and if the lotuses of passion and desire are working in the third tier and having it as their object of attention, then they do not have for the object of attention the fourth petal or the fifth petal; they are working one petal ahead.

Đối với tôi, cho đến khi tôi giải quyết được điều này, tôi vẫn đang xử lý nó, bởi người ta muốn xem những gì Chân sư Tây Tạng đã nói một cách rất nghiêm túc, nhưng đôi khi các tham chiếu dường như mâu thuẫn với nhau. Cho đến khi tôi có thể chứng minh điều ngược lại, tôi giả định rằng sự khai mở diễn ra trong tầng thứ nhất trước khi có bất kỳ công việc tổ chức hay tiếp sinh lực nào trong tầng thứ hai. Có nên nói rằng việc tổ chức và tiếp sinh lực mỗi lần sẽ diễn ra trước khoảng một cánh hoa chăng? Con người phải tiến bước dần dần; và nếu các hoa sen của đam mê và dục vọng đang làm việc trong tầng thứ ba và có nó làm đối tượng chú tâm của mình, thì chúng không lấy cánh hoa thứ tư hay cánh hoa thứ năm làm đối tượng

chú tâm; chúng đang làm việc trước một cánh hoa.

As they work, qualities are being developed. Because what does it mean to work in a particular petal? It means to be involved in those kinds of life experiences which build the capacities and the qualities associated with that petal. So can we as human beings really organize a petal? Not particularly. That which organizes the petals is a higher agency such as the second Logos or the Solar Angel and so forth, but we can in the outer world build up the capacities which are abstracted into the petal and which develop the qualities of that particular petal. That we can do.

Khi họ làm việc, các phẩm tính được phát triển. Bởi làm việc trong một cánh hoa đặc thù có nghĩa là gì? Nó có nghĩa là tham dự vào những loại kinh nghiệm sống xây dựng các năng lực và phẩm tính liên hệ với cánh hoa ấy. Vậy với tư cách con người, chúng ta có thật sự tổ chức một cánh hoa không? Không hẳn. Việc tổ chức các cánh hoa do một tác nhân cao hơn thực hiện, như Thượng đế thứ hai hay Thái dương Thiên Thần, v.v.; nhưng trong thế giới bên ngoài, chúng ta có thể xây dựng các năng lực được trừu xuất vào trong cánh hoa và phát triển các phẩm tính của cánh hoa đặc thù ấy; điều đó chúng ta có thể làm.

For the time being, I'm considering, for instance, that some unfoldment, let us say, of the fifth petal, some will be in process even as we organize and vitalize the sixth petal. In other words, work at that particular task is described right here for the sixth petal; even as we work at that particular task pertaining to the sixth petal, some degree of unfoldment will take place even in the fifth petal. I'm also assuming, for the reasons that I've tried to explain and try to reconcile the apparent contradictions here, that as we work in the seventh petal, a lot of unfoldment occurs in the fifth petal, and some in the sixth, and when the Rod of Initiation is applied in the seventh petal by the Bodhisattva, the entire fifth petal is unfolded and more of the sixth petal is unfolded, but will not be completely unfolded until the Rod of Initiation is applied in the eighth petal.

Tạm thời, chẳng hạn, tôi đang xem rằng một sự khai mở nào đó của cánh hoa thứ năm, giả sử như vậy, sẽ đang diễn ra ngay cả khi chúng ta tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ sáu. Nói cách khác, công việc nơi nhiệm vụ đặc thù ấy được mô tả ngay tại đây cho cánh hoa thứ sáu; ngay khi chúng ta làm việc nơi nhiệm vụ đặc thù ấy thuộc về cánh hoa thứ sáu, một mức độ khai mở nào đó sẽ diễn ra ngay cả trong cánh hoa thứ năm. Tôi cũng giả định, vì những lý do mà tôi đã cố giải thích và cố dung hòa các mâu thuẫn biểu kiến ở đây, rằng khi chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ bảy, nhiều sự khai mở xảy ra trong cánh hoa thứ năm, và một phần trong cánh hoa thứ sáu, và khi Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo trong cánh hoa thứ bảy, toàn bộ cánh hoa thứ năm được khai mở và nhiều hơn nữa của cánh hoa thứ sáu được khai mở, nhưng nó sẽ không hoàn toàn khai mở cho đến khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng trong cánh hoa thứ tám.

Now, if all of this conjecture is astoundingly incorrect, I will be corrected along the way, but it seems to me as I try to put together the various references and try to make sense out of them and try to imagine and conceive what it all can mean, that we should not have to wait for petal unfoldment—for instance, in the outer tier—until the man is already working in petal four, five, or six. It seems to me too long a wait. DK did refer to what He calls petal two showing signs of unfoldment. He knows what this means because He can see what these signs are. The lotuses of Brahman have the second petal showing signs of unfoldment. Maybe they are working a little ahead, into the third petal, but the lotuses of passion and desire really have two petals well unfolded, I suppose, almost completely unfolded. When He says unfolded you never know if it is completely unfolded or not. When we speak of the lotuses of passion and desire, maybe we don't think of them as completely unfolded until all the entire tier sort of springs open and is unfolded, but their object of attention is very focally in the sacrifice area and in this mental petal—the third petal of the sacrifice tier—which in a way gives them entrée into the Aryan race, speaking in terms of consciousness and not in terms of physical form.

Nếu tất cả phỏng đoán này sai lầm một cách đáng kinh ngạc, tôi sẽ được hiệu chỉnh trên đường đi; nhưng khi tôi cố gắng đặt các tham chiếu khác nhau lại với nhau, cố tìm ý nghĩa trong chúng, và cố hình dung cũng như quan niệm tất cả có thể hàm ý điều gì, thì đối với tôi dường như chúng ta không nên phải chờ sự khai mở của cánh hoa—chẳng hạn, trong tầng ngoài—cho đến khi con người đã làm việc trong cánh hoa bốn, năm hoặc sáu. Đối với tôi, đó dường như là một sự chờ đợi quá lâu. Chân sư DK đã nhắc đến điều Ngài gọi là cánh hoa hai đang cho thấy các dấu hiệu khai mở. Ngài biết điều này có nghĩa gì vì Ngài có thể thấy các dấu hiệu ấy là gì. Các hoa sen Phạm thiên có cánh hoa thứ hai đang cho thấy các dấu hiệu khai mở. Có lẽ họ đang làm việc xa hơn một chút, vào trong cánh hoa thứ ba, nhưng các hoa sen của đam mê và dục vọng thật sự có hai cánh hoa khai mở rõ, tôi cho là vậy, gần như hoàn toàn khai mở. Khi Ngài nói khai mở, các bạn không bao giờ biết đó có phải là hoàn toàn khai mở hay không. Khi chúng ta nói về các hoa sen của đam mê và dục vọng, có lẽ chúng ta không nghĩ chúng là hoàn toàn khai mở cho đến khi toàn bộ tầng ấy, theo một cách nào đó, bật mở và được khai mở; nhưng đối tượng chú tâm của chúng rất tập trung trong vùng hi sinh và trong cánh hoa trí tuệ này—cánh hoa thứ ba của tầng hi sinh—vốn theo một cách nào đó đem lại cho chúng lối vào giống dân Aryan, nói theo phương diện tâm thức chứ không theo phương diện hình tướng hồng trần.

It's been a number of days since I've been on this, and I find that I have to pause here when we talk about this fairly enigmatic statement which DK makes and which would have us—in the Hall of Learning we have the love tier being organized and vitalized but remaining unopened. I wonder if this is completely the case. Sometimes he

Đã vài ngày kể từ khi tôi làm việc với vấn đề này, và tôi thấy rằng tôi phải dừng lại ở đây khi chúng ta nói về phát biểu khá bí ẩn này mà Chân sư DK đưa ra, phát biểu khiến chúng ta hiểu rằng trong Phòng Học Tập, tầng bác ái đang được tổ chức và tiếp sinh lực nhưng vẫn còn chưa mở. Tôi tự hỏi liệu điều này có hoàn toàn đúng như vậy không.

does not describe in complete detail what he means. The outer tier of petals simultaneously unfolds until it is open entirely. The question is: when it says they simultaneously unfold while we are working in the Hall of Learning, does this mean they unfold more, because they are already somewhat unfolded? Does this mean that these petals unfold more because they have already been somewhat unfolded? Perhaps. Perhaps. And that way we can reconcile these points of view.

Đôi khi Ngài không mô tả đầy đủ chi tiết điều Ngài muốn nói. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi nó mở hoàn toàn. Câu hỏi là: khi nói rằng chúng đồng thời khai mở trong khi chúng ta đang làm việc trong Phòng Học Tập, điều này có nghĩa là chúng khai mở thêm, vì chúng đã phần nào khai mở rồi chăng? Điều này có nghĩa là các cánh hoa này khai mở thêm vì chúng đã từng phần khai mở rồi chăng? Có lẽ. Có lẽ. Và theo cách đó chúng ta có thể dung hòa các quan điểm này.

Whenever I find a contradiction in Master DK I know it's my own failure to understand completely. When we change our perspective, our elevation, our point of view, contradictions, apparent contradictions can disappear. So I tend to call contradictions, apparent contradictions—apparent to my mind. The Master obviously knows the truth about these things; what He is writing—and He is writing very carefully—is not contradictory. So the outer tier simultaneously unfolds, and it doesn't mean that it has not unfolded somewhat. It simultaneously unfolds a bit more, so perhaps this does not mean that the outer tier has not unfolded at all, but that it is continuing to unfold.

Mỗi khi tôi thấy một mâu thuẫn nơi Chân sư DK, tôi biết đó là sự thất bại của chính tôi trong việc thấu hiểu trọn vẹn. Khi chúng ta thay đổi viễn cảnh, độ cao, quan điểm của mình, các mâu thuẫn, các mâu thuẫn biểu kiến, có thể biến mất. Vì vậy tôi có khuynh hướng gọi các mâu thuẫn là các mâu thuẫn biểu kiến—biểu kiến đối với thể trí của tôi. Hiển nhiên Chân sư biết chân lý về những điều này; những gì Ngài đang viết—và Ngài viết rất cẩn trọng—không mâu thuẫn. Vậy tầng ngoài đồng thời khai mở, và điều đó không có nghĩa là nó chưa từng khai mở chút nào. Nó đồng thời khai mở thêm một chút, vì vậy có lẽ điều này không có nghĩa là tầng ngoài chưa hề khai mở, mà là nó đang tiếp tục khai mở.

We want to get as clear a picture of this as we can. Just as when we study *A Treatise on White Magic* even though we are not given the various effective mantrams, we want to get as clear an intellectual picture as we can. This will be corrected by direct sight. This will be corrected by the actual conferral of the mantrams and understanding the process from immediate participation in it, but before that happens, we want to have intellectually as clear an understanding as we possibly can. I know I tend to go on on this subject a bit, but I hope that my view is

Chúng ta muốn có một bức tranh về điều này rõ ràng nhất có thể. Cũng như khi chúng ta nghiên cứu *Luận về Chánh Thuật*, dù chúng ta không được trao các mantram hữu hiệu khác nhau; chúng ta muốn có một bức tranh trí tuệ rõ ràng nhất có thể. Điều này sẽ được hiệu chỉnh bằng thị kiến trực tiếp. Điều này sẽ được hiệu chỉnh bằng việc thật sự trao truyền các mantram và bằng việc thấu hiểu tiến trình từ sự tham dự trực tiếp vào đó, nhưng trước khi điều đó xảy ra, chúng ta muốn có một sự thấu hiểu trí tuệ rõ ràng nhất có thể. Tôi biết tôi có khuynh hướng nói

understood. Namely, as we work on a petal ahead or in those experiences which relate to the next petal, some degree of unfoldment is occurring in the petal which we are no longer organizing and vitalizing. It seems—it stands to reason I believe, but reason is not necessarily pure reason, so let us wait until the final word is given. The quotation from *A Treatise on Cosmic Fire* 539 and 544 is important:

khá dài về đề tài này, nhưng tôi hy vọng quan điểm của tôi được thấu hiểu. Cụ thể là khi chúng ta làm việc trên một cánh hoa phía trước, hay trong những kinh nghiệm liên hệ đến cánh hoa kế tiếp, thì một mức độ khai mở nào đó đang xảy ra trong cánh hoa mà chúng ta không còn tổ chức và tiếp sinh lực nữa. Điều đó dường như hợp lý, tôi tin vậy; nhưng lý trí không nhất thiết là lý trí thuần túy, cho nên chúng ta hãy chờ cho đến khi lời sau cùng được đưa ra. Trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* 539 và 544 là quan trọng:

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment. As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen: *TCF* 541

3. Cánh hoa hi sinh dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y có ý thức nỗ lực từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm của y. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn còn bị nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y đã cho đi và muốn nhận tình thương từ những người y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà hoàn cảnh thúc ép con người phải thực hiện, như trường hợp trong sự khai mở trước đó. Khi sự soi sáng hay khai mở tam phân này tiến hành, một kết quả kép lại được thấy: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane;

3. Cánh hoa hi sinh dành cho cõi cảm dục;

That is what this petal is called, number six.

Đó là tên gọi của cánh hoa này, số sáu.

unfoldment—

sự khai mở—

And notice this is a general term, a general term comprising organization and vitalization as preparatory stages.

Và hãy lưu ý đây là một thuật ngữ tổng quát, một thuật ngữ tổng quát bao gồm tổ chức và tiếp sinh lực như các giai đoạn chuẩn bị.

Unfoldment is brought about by the attitude of man

Sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người

Notice it is in the three lower worlds that this attitude is being expressed.

Hãy lưu ý rằng thái độ này đang được biểu lộ trong ba cõi thấp.

is brought about by the attitude of man

as he consciously endeavours

được tạo nên bởi thái độ của con người

khi y có ý thức nỗ lực

Now this is not an unconscious sacrifice.

Đây không phải là một sự hi sinh vô thức.

he consciously endeavours

to give up his own desires for the sake of his group.

y có ý thức nỗ lực

từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm của y.

This is so vitally important. I've spent quite a bit of time on it, I think, in various places, but we need to have these most important statements impressed upon our mind, so that we can remember them at the appropriate moment when the actual experience related to them is occurring.

Điều này cực kỳ quan trọng. Tôi đã dành khá nhiều thời gian cho nó, tôi nghĩ, ở nhiều nơi khác nhau, nhưng chúng ta cần khắc sâu những phát biểu quan trọng nhất này vào thể trí, để có thể nhớ chúng vào đúng thời điểm khi kinh nghiệm thật sự liên hệ đến chúng đang xảy ra.

He consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group.

Y có ý thức nỗ lực từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm của y.

Now this makes of him a probationary disciple.

Điều này khiến y trở thành một đệ tử dự bị.

His motive is still somewhat a blind one

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng

Because the inner eye is not really opening, and he's not yet even an initiate of the first degree.

Bởi con mắt bên trong chưa thật sự mở ra, và y thậm chí vẫn chưa là một điểm đạo đồ cấp một.

and still coloured by the desire for a return of that which he gives

và vẫn còn bị nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y đã cho đi

—a fair investment. When we work financially, we expect not only return, we expect profit—more than a return. Maybe this man, in this petal's work, is expecting at least a reciprocal return, something of equal

—một khoản đầu tư công bằng. Khi làm việc về tài chính, chúng ta không chỉ mong nhận lại, chúng ta còn mong có lợi nhuận—hơn cả sự hoàn vốn. Có lẽ con người này trong công việc của cánh hoa đang mong đợi ít nhất một sự đáp trả tương xứng, một điều gì đó có

value. It's a little less than hoping for addition.

giá trị ngang bằng. Điều đó ít hơn một chút so với việc hy vọng được thêm vào.

His motive is still somewhat a blind one.

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng.

His motive is still somewhat blind because the real revelation, the real realization, the actual ability to see is correlated more with the final three petals of the nine, the sacrifice petals. The ability perhaps to feel is more correlated with the central three petals, the love petals, and the ability to hear with the outer petals, the knowledge petals.

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng vì sự mặc khải thật sự, sự nhận thức thật sự, khả năng thật sự để thấy, tương ứng nhiều hơn với ba cánh hoa cuối cùng trong chín cánh, tức các cánh hoa hi sinh. Khả năng cảm nhận có lẽ tương ứng nhiều hơn với ba cánh hoa trung tâm, tức các cánh hoa bác ái; và khả năng nghe tương ứng với các cánh hoa bên ngoài, tức các cánh hoa tri thức.

But this motive is much higher—**of a much higher order than the blind sacrifice to which a man,** notice this**, is driven by circumstances.**

Nhưng động cơ này cao hơn nhiều, **thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà,** hãy lưu ý**, hoàn cảnh thúc ép con người phải thực hiện.**

We think immediately of Mars and Saturn when you see that idea of being driven by circumstances.

Chúng ta lập tức nghĩ đến Sao Hỏa và Sao Thổ khi thấy ý tưởng bị hoàn cảnh thúc ép ấy.

as is the case in the earlier unfoldment

như trường hợp trong sự khai mở trước đó

Of the sacrifice petal for the outer tier, the third petal.

Của cánh hoa hi sinh thuộc tầng ngoài, cánh hoa thứ ba.

As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds,

Khi sự soi sáng hay khai mở tam phân này tiến hành,

This is so interesting, how the word enlightenment is equivalent to unfoldment. Notice that. What it is, you work very hard, you work to develop certain capacities, you gain experience in a certain area of life, and then after you do that work the enlightenment comes. That's the unfoldment.

Thật thú vị khi từ soi sáng tương đương với khai mở. Hãy lưu ý điều đó. Nó là thế này: các bạn làm việc rất chăm chỉ, các bạn làm việc để phát triển những năng lực nhất định, các bạn thu nhận kinh nghiệm trong một lĩnh vực nhất định của đời sống, rồi sau khi các bạn làm công việc ấy, sự soi sáng đến. Đó là sự khai mở.

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant. *TCF* 541

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn xét theo năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục rung động ngang nhau. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae,

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn xét theo năm loa tuyến của nó,

That is beginning to connect it with manas and with the kingdom of souls—

Điều đó bắt đầu nối nó với manas và với giới các linh hồn—

and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant.

và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục rung động ngang nhau.

I would say this is occurring more at the time of the complete unfoldment of the love tier. **The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating.** In what direction? We do not exactly know. Perhaps—I don't know—is it counter-clockwise or clockwise? We do know that in general the inner tier will be operating, rotating, in the opposite direction, and if we look at the Earth as an example, at least from the perspective of the Northern Hemisphere, the Earth is gyrating on its axis in a clockwise manner and rotating, revolving, in a counter-clockwise manner, unless we were looking at it from below. But we often think of looking at it from above, from the North Pole down, or from the Northern Hemisphere at least.

Tôi cho rằng điều này xảy ra nhiều hơn vào thời điểm tầng bác ái khai mở hoàn toàn. Ba cánh hoa của vòng trung tâm Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa của nó đang biểu lộ đầy đủ năng lượng và quay nhanh. Theo hướng nào? Chúng ta không biết chính xác. Có lẽ—tôi không biết—là ngược chiều kim đồng hồ hay thuận chiều kim đồng hồ? Chúng ta biết rằng nói chung tầng bên trong sẽ vận hành, quay, theo hướng ngược lại; và nếu nhìn Trái Đất như một ví dụ, ít nhất từ viễn cảnh của Bắc bán cầu, Trái Đất đang tự quay trên trục của nó theo chiều kim đồng hồ và quay quanh, chuyển động trên quỹ đạo, theo chiều ngược kim đồng hồ, trừ khi chúng ta nhìn nó từ bên dưới. Nhưng chúng ta thường nghĩ đến việc nhìn nó từ bên trên, từ Bắc Cực nhìn xuống, hoặc ít nhất từ Bắc bán cầu.

He is no longer driven by circumstances, he has here freer choice, a freer choice is his, not so driven by circumstances. Enlightenment is proceeding, and notice how we're talking about here an earlier

Y không còn bị hoàn cảnh thúc ép nữa; ở đây y có sự lựa chọn tự do hơn, một sự lựa chọn tự do hơn thuộc về y, không bị hoàn cảnh thúc ép như trước. Sự soi sáng đang tiến hành, và hãy lưu ý rằng ở đây chúng ta đang

phase; really he has to organize and vitalize, but DK looks at all of this in terms of unfoldment, and he even brings the whole process by the end of these few paragraphs to full unfoldment. I believe that full unfoldment does not occur until the second initiation is consummated.

nói về một giai đoạn sớm hơn; thật ra y phải tổ chức và tiếp sinh lực, nhưng Chân sư DK nhìn tất cả điều này theo nghĩa khai mở, và Ngài thậm chí đưa toàn bộ tiến trình, vào cuối vài đoạn này, đến sự khai mở trọn vẹn. Tôi tin rằng sự khai mở trọn vẹn không xảy ra cho đến khi lần điểm đạo thứ hai được hoàn tất.

Notice that the number six is emphasized here, and that is the plane of the monad, and we have basically the heart petals. The entire Egoic Lotus is the heart center, but we have enough of the Egoic Lotus unfolded so that some degree of contact with the Will aspect, or the monad, can begin. The sacrifice petals are also called in a way the will petals, and when we unfold six petals the will can enter. He is finally learning to ask nothing for the separated self, and this occurs when he is a true disciple. Right now he is a probationary disciple, and at the latter end of the work connected with the fifth petal, I believe he becomes the aspirant, not yet really steady but still inclined towards the higher self. Of course when the fifth petal fully unfolds, as I've shown in various references, then he becomes the first degree initiate. I think right here we talk about the flashing forth of the star of the first initiation.

Hãy lưu ý rằng con số sáu được nhấn mạnh ở đây, và đó là cõi của chân thần, và về căn bản chúng ta có các cánh hoa tim. Toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm tim, nhưng chúng ta có đủ phần Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở để một mức độ tiếp xúc nào đó với phương diện Ý Chí, hay chân thần, có thể bắt đầu. Các cánh hoa hi sinh cũng được gọi theo một cách nào đó là các cánh hoa ý chí, và khi chúng ta khai mở sáu cánh hoa thì ý chí có thể đi vào. Cuối cùng y đang học cách không xin điều gì cho bản ngã biệt lập, và điều này xảy ra khi y là một đệ tử chân chính. Lúc này y là một đệ tử dự bị, và ở phần cuối của công việc liên hệ đến cánh hoa thứ năm, tôi tin rằng y trở thành người chí nguyện, chưa thật sự vững vàng nhưng vẫn hướng về chân ngã. Tất nhiên khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, như tôi đã chỉ ra trong nhiều tham chiếu khác nhau, thì y trở thành điểm đạo đồ cấp một. Tôi nghĩ ngay tại đây chúng ta nói về sự bừng sáng của ngôi sao lần điểm đạo thứ nhất.

It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation. *TCF* 696

Điều đó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 696

It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation.

Điều đó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

What this tells us is that they don't unfold at once, and that's a very important idea.

Điều này cho chúng ta biết rằng chúng không khai mở cùng một lúc, và đó là một ý

Sometimes from reading DK's statement you could think that all of them unfolded at the same time. Probably progressively, of course, but at the same time—yet here we find at the first degree only five unfolded, and yet we know we are working in the will petals, in the sacrifice petals already when this is occurring. So we'll have to do further work in the eighth petal before the sixth will unfold. This seems to me to be the way it is.

tưởng rất quan trọng. Đôi khi khi đọc phát biểu của Chân sư DK, các bạn có thể nghĩ rằng tất cả chúng khai mở đồng thời. Dĩ nhiên, có lẽ theo tiến trình, nhưng vẫn cùng một thời điểm—thế nhưng ở đây chúng ta thấy rằng ở cấp độ thứ nhất chỉ có năm cánh khai mở, vậy mà chúng ta biết mình đã đang làm việc trong các cánh hoa ý chí, trong các cánh hoa hi sinh, khi điều này xảy ra. Vì vậy chúng ta sẽ phải làm thêm công việc trong cánh hoa thứ tám trước khi cánh hoa thứ sáu khai mở. Đối với tôi, dường như sự việc là như vậy.

But this is a vital, vital reference, which correlates the unfoldment of five egoic petals with the first initiation and certainly not the third initiation, so we cannot interpret the word initiation as meaning the third initiation. It's got to be the first, because at the third the other references tell us that all nine petals are completely unfolded. Now we're talking about initiation where only five petals are completely unfolded.

Nhưng đây là một tham chiếu hết sức quan trọng, tương ứng sự khai mở của năm cánh hoa chân ngã với lần điểm đạo thứ nhất, và chắc chắn không phải lần điểm đạo thứ ba; vì vậy chúng ta không thể diễn giải từ điểm đạo ở đây là lần điểm đạo thứ ba. Nó phải là lần thứ nhất, bởi ở lần thứ ba, các tham chiếu khác cho chúng ta biết rằng cả chín cánh hoa đều hoàn toàn khai mở. Ở đây chúng ta đang nói về điểm đạo khi chỉ có năm cánh hoa hoàn toàn khai mở.

We've started all the way from working in, organizing, vitalizing the sixth petal and trying very hard to love and to give without expectation, but still at first having that expectation. Maybe when the sixth petal is completely unfolded there will be no expectation for return.

Chúng ta đã bắt đầu từ việc làm việc trong, tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ sáu, và cố gắng rất nhiều để yêu thương và cho đi mà không mong đợi, nhưng lúc đầu vẫn còn có sự mong đợi ấy. Có lẽ khi cánh hoa thứ sáu hoàn toàn khai mở, sẽ không còn sự mong đợi được nhận lại.

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant.

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn xét theo năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục rung động ngang nhau.

The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full

Ba cánh hoa của vòng trung tâm Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa đang biểu lộ

display of energy and rapidly rotating. *TCF* 541

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae,

By this time we really are in the kingdom of souls, which we entered provisionally at the first initiation.

The three petals of the central ring of the egoic lotus come also

And that implies, perhaps, that by the time the astral permanent atom is radiant to this degree, that too comes.

into full unfoldment and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes as if rapidly rotating in full display.

We've all seen the wheels of certain cars that seem to be rotating and yet they seem to be still at the same time; this is an optical illusion but it tells us of how we can see 'spokes' in a rapidly rotating mechanism.

The other important reference here is the quotation from *A Treatise on Cosmic Fire*, 822–824:

c. Petal 3 …Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes. *TCF* 822

c. Petal 3 …Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

đầy đủ năng lượng và quay nhanh. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn xét theo năm loa tuyến của nó,

Đến lúc này, chúng ta thật sự ở trong giới các linh hồn, giới mà chúng ta đã bước vào một cách tạm thời ở lần điểm đạo thứ nhất.

Ba cánh hoa của vòng trung tâm Hoa Sen Chân Ngã cũng đi

Và có lẽ điều đó hàm ý rằng vào lúc Nguyên tử trường tồn cảm dục rạng rỡ đến mức này, điều kia cũng đến.

vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa, như thể đang quay nhanh trong sự biểu lộ đầy đủ.

Tất cả chúng ta đều từng thấy bánh xe của một số chiếc xe dường như đang quay mà đồng thời lại dường như đứng yên; đây là một ảo giác quang học, nhưng nó cho chúng ta biết cách chúng ta có thể thấy "các nan hoa" trong một bộ máy đang quay nhanh.

Tham chiếu quan trọng khác ở đây là trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 822–824:

c. Cánh hoa 3 … Sự hi sinh bác ái thông minh trên các cõi hồng trần và cảm dục. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822

c. Cánh hoa 3 … Sự hi sinh bác ái thông minh trên các cõi hồng trần và cảm dục.

I think this is very important, and I think we should compare it with the other types of expression that are found in petal five and petal four. These are the three things that are said of petals one, two and three of the love tier, really petals four, five, and six.

Tôi nghĩ điều này rất quan trọng, và tôi nghĩ chúng ta nên so sánh nó với các kiểu biểu lộ khác được thấy trong cánh hoa năm và cánh hoa bốn. Đây là ba điều được nói về các cánh hoa một, hai và ba của tầng bác ái, thật ra là các cánh hoa bốn, năm và sáu.

a. Petal 1 … Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes.

a. Cánh hoa 1 … Tri thức cao siêu được áp dụng qua bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục.

b. Petal 2 … Higher intelligent love on the physical and astral planes.

b. Cánh hoa 2 … Bác ái thông minh cao siêu trên các cõi hồng trần và cảm dục.

c. Petal 3 … Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

c. Cánh hoa 3 … Sự hi sinh bác ái thông minh trên các cõi hồng trần và cảm dục.

a. Petal 1 … Higher Knowledge

a. Cánh hoa 1 … Tri thức cao siêu

Not necessarily abstract knowledge, but higher knowledge, higher than the kind of concrete knowledge that we find in the first tier, higher knowledge.

Không nhất thiết là tri thức trừu tượng, mà là tri thức cao siêu, cao hơn loại tri thức cụ thể mà chúng ta thấy trong tầng thứ nhất, tri thức cao siêu.

applied through love on the physical and astral planes.

được áp dụng qua bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục.

I assume that means when there is complete unfoldment. Otherwise, I think we are working towards that, but have not yet quite achieved it. This will occur when there is complete unfoldment.

Tôi giả định điều đó có nghĩa là khi có sự khai mở hoàn toàn. Nếu không, tôi nghĩ chúng ta đang làm việc hướng tới điều đó, nhưng vẫn chưa hoàn toàn đạt được. Điều này sẽ xảy ra khi có sự khai mở hoàn toàn.

Then.

Rồi.

b. Petal 2 … Higher intelligent love on the physical and astral planes.

b. Cánh hoa 2 … Bác ái thông minh cao siêu trên các cõi hồng trần và cảm dục.

We note that the mental plane is not yet mentioned; we do not yet have, I think, the mind really held steady in the light. So this

Chúng ta lưu ý rằng cõi trí vẫn chưa được nhắc đến; tôi nghĩ chúng ta vẫn chưa thật sự có thể trí được giữ vững trong ánh sáng. Vì

will be not only knowledge but the intelligence will be applied to love as well.

vậy không chỉ tri thức mà cả trí tuệ cũng sẽ được áp dụng vào bác ái.

Finally, what we just talked about,

Cuối cùng, điều chúng ta vừa nói đến,

c. Petal 3 … Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

c. Cánh hoa 3 … Sự hi sinh bác ái thông minh trên các cõi hồng trần và cảm dục.

I assume this—this is interesting because maybe by the time of this unfoldment we have achieved a conquest of the major part of selfishness. That's not how it is when we begin to work in this plane.

Tôi giả định điều này—điều này thú vị vì có lẽ đến lúc có sự khai mở ấy, chúng ta đã chế ngự được phần lớn tính ích kỷ. Sự việc không phải như vậy khi chúng ta bắt đầu làm việc trong cõi này.

It seems that when you make a pause of a few days, a number of things have to come together again. If this particular part of the program seems just a little bit unfocused, you can blame it on my blood pressure pill, which relaxes me so much that I can't think.

Dường như khi các bạn ngừng lại vài ngày, một số điều phải được tập hợp lại với nhau. Nếu phần này của chương trình có vẻ hơi thiếu tập trung, các bạn có thể quy điều đó cho viên thuốc huyết áp của tôi, vốn làm tôi thư giãn đến mức không thể suy nghĩ.

Loving intelligent sacrifice.

Sự hi sinh bác ái thông minh.

In the earlier period it was not even intelligent sacrifice; it was simply unconscious sacrifice in petal three for the knowledge tier. This is petal three for the love tier, and the love of the second petal—the intelligence or the love of the love petal, let's call it the fifth petal—and the intelligence of the fourth petal have all been blended into the type of sacrifice which is offered here in this sixth petal, and the man does finally learn in preparation for the first initiation and eventually in preparation for the second initiation how really to sacrifice, because we were told in petal eight, we have discussed this, that there is a giving up without any expectation of return. So work in petal eight brings about the full unfoldment of petal six, where we can have loving intelligent sacrifice, and we will not at this point ask for anything in return.

Trong thời kỳ trước, đó thậm chí chưa phải là sự hi sinh thông minh; nó chỉ đơn giản là sự hi sinh vô thức trong cánh hoa ba của tầng tri thức. Đây là cánh hoa ba của tầng bác ái, và bác ái của cánh hoa thứ hai—trí tuệ hay bác ái của cánh hoa bác ái, hãy gọi đó là cánh hoa thứ năm—cùng trí tuệ của cánh hoa thứ tư đều đã được hòa trộn vào kiểu hi sinh được dâng hiến ở đây trong cánh hoa thứ sáu này; và cuối cùng con người học được, trong sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và rốt cuộc trong sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai, cách thật sự hi sinh, bởi chúng ta được cho biết trong cánh hoa tám, chúng ta đã bàn điều này, rằng có một sự từ bỏ không hề mong đợi được nhận lại. Vì vậy công việc trong cánh hoa tám đem lại sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa sáu, nơi chúng ta có thể có sự hi sinh bác ái thông

minh, và ở điểm này chúng ta sẽ không đòi hỏi bất cứ điều gì được đáp lại.

I think it's always good to look at the three together, how they are listed here on page 822 of *A Treatise on Cosmic Fire*, and here he actually talks about the deeper aspects.

Tôi nghĩ luôn luôn hữu ích khi nhìn cả ba điều này cùng nhau, như chúng được liệt kê ở đây trên trang 822 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và ở đây Ngài thật sự nói về các phương diện sâu hơn.

a. Petal 1 ... Knowledge on the physical plane.

b. Petal 2 ... Love on the physical plane.

c. Petal 3 ... Sacrifice on the physical plane.

a. Cánh hoa 1 ... Tri thức trên cõi hồng trần.

b. Cánh hoa 2 ... Bác ái trên cõi hồng trần.

c. Cánh hoa 3 ... Hi sinh trên cõi hồng trần.

These do not run too deep and they relate to the outer or knowledge triad. Here with the middle or the love triad we have quite a bit of advancement, and then by the time we get to the sacrifice triad we have the person who's really on the path.

Những điều này không đi quá sâu và chúng liên hệ đến bộ ba bên ngoài hay bộ ba tri thức. Ở đây, với bộ ba giữa hay bộ ba bác ái, chúng ta có khá nhiều tiến bộ; và rồi khi đến bộ ba hi sinh, chúng ta có con người thật sự ở trên Đường Đạo.

b. Petal 2 ... The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

b. Cánh hoa 2 ... Ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever. *TCF* 824

c. Cánh hoa 3... Sự hi sinh tuyệt đối của tất cả, mãi mãi. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

b. Petal 2 ... The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

c. Petal 3 ... The utter sacrifice of all forever.

b. Cánh hoa 2 ... Ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

c. Cánh hoa 3 ... Sự hi sinh tuyệt đối của tất cả, mãi mãi.

The utter sacrifice of all forever, that's petal three, petal three of the sacrifice tier really, then petal nine.

Sự hi sinh tuyệt đối của tất cả, mãi mãi; đó là cánh hoa ba, thật ra là cánh hoa ba của tầng hi sinh, tức cánh hoa chín.

I think we can go on a little bit here. The colors are rose and the same three. We have our rose, orange, yellow, and indigo. Yellow and indigo are found always in the sacrifice

Tôi nghĩ chúng ta có thể tiếp tục thêm một chút ở đây. Các màu là hồng và cũng ba màu ấy. Chúng ta có hồng, cam, vàng và chàm. Vàng và chàm luôn được tìm thấy trong các cánh hoa hi sinh; hồng và cam được tìm thấy

petals, rose and orange are found in every one of the love tier. He says:

These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen. These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. *TCF* 822–823

These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen.

But we do not have four colors in petal five, because the rose is doubled.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened.

We have discussed this. When does the second tier open, and maybe in its fullness at one point entirely?

The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded.

Let's see, this is not exactly correct. The outer tier does not fully unfold until the second tier is unfolding. No, not exactly; we will have to cross that out. It is not correct. What we have discussed here is that the final unfoldment of all the petals in the outer tier occurs only when there is concentrated work going on, organizing and vitalizing in the second tier, but there is

trong mọi cánh hoa thuộc tầng bác ái. Ngài nói:

Ba cánh hoa này giữ màu cam nền tảng nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, nên giờ đây có thể thấy bốn màu. Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở hoàn toàn, làm lộ ra vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822–823

Ba cánh hoa này giữ màu cam nền tảng nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, nên giờ đây có thể thấy bốn màu.

Nhưng chúng ta không có bốn màu trong cánh hoa thứ năm, vì màu hồng được nhân đôi.

Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập nhưng vẫn chưa mở.

Chúng ta đã bàn điều này. Khi nào tầng thứ hai mở ra, và có lẽ đến một lúc nào đó mở trọn vẹn?

Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở hoàn toàn, làm lộ ra vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn.

Điều này không hoàn toàn đúng. Tầng bên ngoài không khai mở hoàn toàn cho đến khi tầng thứ hai đang khai mở. Không, không hẳn như thế; chúng ta sẽ phải gạch bỏ điều đó. Nó không đúng. Điều chúng ta đã bàn ở đây là sự khai mở cuối cùng của tất cả các cánh hoa trong tầng bên ngoài chỉ xảy ra khi đang có công việc tập trung nhằm tổ chức và tiếp sinh lực trong tầng thứ hai, nhưng có lẽ

probably unfoldment of some degree going on before there is concentrated work in the love tier. That is my thesis anyway.

đã có một mức độ khai mở nào đó diễn ra trước khi có công việc tập trung trong tầng bác ái. Dù sao đó là luận điểm của tôi.

Though it says the third tier is shielded, it does not prevent it from being vitalized and organized. So one can be working in an area that he has not revealed in terms of unfoldment and still be vitalizing and organizing. I would say that from the time of the first initiation there is unfoldment occurring to some degree in the seventh petal. There are also the strenuous and abnormal efforts of the man.

Dù nói rằng tầng thứ ba được che chắn, điều đó không ngăn nó được tiếp sinh lực và tổ chức. Vì vậy, người ta có thể đang làm việc trong một lĩnh vực mà y chưa bộc lộ qua sự khai mở, nhưng vẫn đang tiếp sinh lực và tổ chức. Tôi cho rằng từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, có sự khai mở đang xảy ra ở một mức độ nào đó trong cánh hoa thứ bảy. Cũng có những nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người.

This is another important statement.

Đây là một phát biểu quan trọng khác.

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. *TCF* 824

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở đúng mức, và chỉ còn vòng thứ ba là chưa mở. Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds,

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết và đồng thời vòng giữa khai mở,

And what I want to say is it continues to unfold.

Và điều tôi muốn nói là nó tiếp tục khai mở.

so that two rows of petals are duly opened,

để hai hàng cánh hoa được mở đúng mức,

Notice I've discussed it before. Duly means to a certain extent, **and only the third remains to be unclosed.**

Hãy lưu ý, tôi đã bàn điều này trước đây. "Đúng mức" nghĩa là đến một mức độ nào đó, và chỉ còn vòng thứ ba là chưa mở.

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

This we have discussed.

Điều này chúng ta đã bàn.

The man organizes and vitalizes, but also displays strenuous and abnormal efforts and is aided by the rod. These strenuous and abnormal efforts may bring some degree of unfoldment also. It seems to me, maybe it is more preparation for unfoldment, but it does say that the final opening is hastened by two factors: the rites of initiation and the strenuous and abnormal efforts of the man himself. So maybe some degree of unfoldment is actually brought about by the strenuous and abnormal efforts as well as by the rod. Certainly the rod contributes, brings about unfoldment.

Con người tổ chức và tiếp sinh lực, nhưng cũng biểu lộ những nỗ lực căng thẳng và bất thường, và được trợ giúp bởi thần trượng. Những nỗ lực căng thẳng và bất thường này cũng có thể đem lại một mức độ khai mở nào đó. Đối với tôi, dường như có lẽ đó là sự chuẩn bị nhiều hơn cho sự khai mở, nhưng đoạn văn nói rằng sự mở cuối cùng được thúc nhanh bởi hai yếu tố: các nghi lễ điểm đạo và những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người. Vì vậy, có lẽ một mức độ khai mở nào đó thật sự được tạo ra bởi những nỗ lực căng thẳng và bất thường, cũng như bởi thần trượng. Chắc chắn thần trượng góp phần, đem lại sự khai mở.

It looks like he works towards initiation, petal seven, and achieves initiate status and is then initiated through the application of the rod. Then the petal he was organizing and vitalizing is opened, or rather opening, not necessarily entirely opened until the third initiation.

Có vẻ như y tiến đến điểm đạo, cánh hoa thứ bảy, và đạt địa vị điểm đạo đồ, rồi sau đó được điểm đạo qua việc áp dụng thần trượng. Khi ấy cánh hoa mà y đang tổ chức và tiếp sinh lực được mở ra, hay đúng hơn là đang mở ra, không nhất thiết mở hoàn toàn cho đến lần điểm đạo thứ ba.

Now more is said of importance in various places. Some of this I think we have gone over, but it never hurts really to repeat.

Còn có những điều quan trọng được nói ở nhiều nơi khác nhau. Tôi nghĩ chúng ta đã đi

qua một phần trong số này, nhưng thật ra việc lặp lại không bao giờ gây hại.

All these stages have to work out on all the three lower planes and in the three bodies; this they do according to the particular Ray and subray. In this fashion the work of the disciple is carried forward, and his testing and training carried out until the two circles of petals are unfolded, and the third is organised. Thus he is brought, through right direction of energy and wise manipulation of force currents, to the Portal of Initiation, and graduates out of the Hall of Learning into the great Hall of Wisdom—that Hall wherein he gradually becomes "aware" of forces, and powers, latent in his own Ego and egoic group. It is the Hall wherein he gains the right to use the force of the egoic group, for he can now be trusted to wield it only for the helping of humanity. After the fourth Initiation, he becomes a sharer in, and can be trusted with some part of the energy of the planetary Logos and thus be enabled to carry forward the plans of that Logos for evolution. *TCF* 867

Tất cả các giai đoạn này phải diễn ra trên cả ba cõi thấp và trong ba thể; chúng diễn ra như vậy tùy theo cung và cung phụ đặc thù. Theo cách này, công việc của đệ tử được xúc tiến, và sự thử thách cùng huấn luyện của y được thực hiện cho đến khi hai vòng cánh hoa khai mở, và vòng thứ ba được tổ chức. Như vậy, nhờ sự điều hướng năng lượng đúng đắn và sự vận dụng khôn ngoan các luồng mãnh lực, y được đưa Tới Cổng Điểm Đạo, và tốt nghiệp khỏi Phòng Học Tập để bước vào Đại Phòng Minh triết—Phòng ấy là nơi y dần trở nên "nhận biết" các mãnh lực và quyền năng tiềm ẩn trong chính Chân ngã của mình và trong nhóm chân ngã. Đó là Phòng nơi y giành được quyền sử dụng mãnh lực của nhóm chân ngã, vì giờ đây có thể tin cậy y sẽ vận dụng nó chỉ để trợ giúp nhân loại. Sau lần điểm đạo thứ tư, y trở thành người cùng chia sẻ, và có thể được tin cậy giao cho một phần năng lượng của Hành Tinh Thượng đế, và nhờ đó có thể xúc tiến các thiên cơ của Thượng đế ấy cho tiến hoá. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 867

All these stages have to work out on all the three lower planes and in the three bodies; this they do according to the particular Ray and subray. In this fashion the work of the disciple is carried forward, and his testing and training carried out until the two circles of petals are unfolded, and the third is organised.

Tất cả các giai đoạn này phải diễn ra trên cả ba cõi thấp và trong ba thể; chúng diễn ra như vậy tùy theo cung và cung phụ đặc thù. Theo cách này, công việc của đệ tử được xúc tiến, và sự thử thách cùng huấn luyện của y được thực hiện cho đến khi hai vòng cánh hoa khai mở, và vòng thứ ba được tổ chức.

But it seems to me that there will be some degree of unfoldment even in the higher petals if there is full unfoldment of the love tier. He is the disciple while doing this. Apparently as a disciple he is vitalizing and organizing the third tier, and

Nhưng đối với tôi dường như sẽ có một mức độ khai mở nào đó ngay cả trong các cánh hoa cao hơn nếu tầng bác ái khai mở trọn vẹn. Y là đệ tử trong khi thực hiện điều này. Dường như với tư cách đệ tử, y đang tiếp sinh lực và tổ chức tầng thứ ba, đồng thời

simultaneously the second tier is unfolding, and that's my idea of it: when the second initiation is taken, the second tier is as fully unfolded as it can be.

tầng thứ hai đang khai mở, và đó là ý niệm của tôi về điều này: khi lần điểm đạo thứ hai được nhận, tầng thứ hai đã khai mở trọn vẹn đến mức nó có thể.

Now DK continues,

Chân sư DK tiếp tục,

Thus he is brought, through right direction of energy and wise manipulation of force currents,

Như vậy, nhờ sự điều hướng năng lượng đúng đắn và sự vận dụng khôn ngoan các luồng mãnh lực, y được đưa

He is also undertaking this; it is not only the Rod of Initiation that does this.

Y cũng đang thực hiện việc này; không chỉ Thần Trượng Điểm đạo mới làm điều đó.

to the Portal of Initiation, and graduates out of the Hall of Learning into the great Hall of Wisdom—that Hall wherein he gradually becomes "aware" of forces, and powers, latent in his own Ego and egoic group.

đến Cổng Điểm Đạo, và tốt nghiệp khỏi Phòng Học Tập để bước vào Đại Phòng Minh triết—Phòng ấy là nơi y dần trở nên "nhận biết" các mãnh lực và quyền năng tiềm ẩn trong chính Chân ngã của mình và trong nhóm chân ngã.

The portal gives entrée into the Hall of Wisdom. Further with DK,

Cổng ấy cho lối vào Phòng Minh triết. Tiếp theo với Chân sư DK,

It is the Hall wherein he gains the right to use the force of the egoic group, for he can now be trusted to wield it only for the helping of humanity. After the fourth Initiation, he becomes a sharer in, and can be trusted with some part of the energy of the planetary Logos—

Đó là Phòng nơi y giành được quyền sử dụng mãnh lực của nhóm chân ngã, vì giờ đây có thể tin cậy y sẽ vận dụng nó chỉ để trợ giúp nhân loại. Sau lần điểm đạo thứ tư, y trở thành người cùng chia sẻ, và có thể được tin cậy giao cho một phần năng lượng của Hành Tinh Thượng đế—

Through the monad, I suspect, and Triad—

Qua Chân thần, tôi phỏng đoán vậy, và Tam nguyên tinh thần—

and thus be enabled to carry forward the plans of that Logos for evolution.

và nhờ đó có thể xúc tiến các thiên cơ của Thượng đế ấy cho tiến hoá.

These are important references, and I'm always giving advice to myself to check out what it means when we're talking about open, open, open, opening, opened, and

Đây là những tham chiếu quan trọng, và tôi luôn tự khuyên mình phải kiểm tra ý nghĩa khi chúng ta nói về mở, mở, mở, sự mở, đã

unfolding, unfolded. There are different stages here.

mở, và khai mở, đã khai mở. Ở đây có những giai đoạn khác nhau.

Each of the three circles of lotus petals is closely connected with one of the three Halls. This has been earlier referred to. Much of the work connected with the first tier of petals is part of the experience in the Hall of Ignorance. The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy. This is produced in our earth scheme through the co-operation of the Mahachohan, of the Chohan of a man's egoic group, and the particular Ego concerned. *TCF* 869

Mỗi một trong ba vòng cánh hoa sen đều liên hệ mật thiết với một trong ba Phòng. Điều này đã được đề cập trước đây. Phần lớn công việc liên quan đến tầng cánh hoa thứ nhất là một phần của kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh. Hành vi tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành vi mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn, và được tạo ra bởi sự tuôn vào của nhiệt thái dương hay lửa, do đó đem lại một luồng năng lượng mới. Điều này được tạo ra trong hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta nhờ sự hợp tác của Đức Mahachohan, của Chohan thuộc nhóm chân ngã của một người, và Chân ngã đặc thù có liên quan. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 869

Each of the three circles of lotus petals is closely connected with one of the three Halls. This has been earlier referred to. Much of the work connected with the first tier of petals is part of the experience in the Hall of Ignorance.

Mỗi một trong ba vòng cánh hoa sen đều liên hệ mật thiết với một trong ba Phòng. Điều này đã được đề cập trước đây. Phần lớn công việc liên quan đến tầng cánh hoa thứ nhất là một phần của kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh.

Maybe not all, and that's interesting. We cannot necessarily use a blanket term and say, first tier of petals [are] Hall of Ignorance, although it is often ignorance of the higher of the pairs of opposites.

Có lẽ không phải tất cả, và điều đó thật thú vị. Chúng ta không nhất thiết có thể dùng một thuật ngữ bao trùm và nói rằng tầng cánh hoa thứ nhất là Phòng Vô Minh, dù thường đó là sự vô minh về cực cao hơn trong các cặp đối cực.

Anyway, He says,

Ngài nói,

Much of the work connected with the first tier of petals is part of the experience in the Hall of Ignorance.

Phần lớn công việc liên quan đến tầng cánh hoa thứ nhất là một phần của kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh.

The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned.

Hành vi tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất.

This is vitally important:

The act of petal opening is of briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy.

Where does this come from? It comes from the second Logos, and it comes from the Solar Angel, and here in terms of the additional source.

This is produced in our earth scheme through the co-operation of the Mahachohan, of the Chohan of a man's egoic group, and the particular Ego concerned.

What we see here, and it's very important, is these sources are responsible for unfolding. We call it second Logos, Mahachohan, Chohan of a man's ray but the soul ray at first, and the Solar Angel or the particular Ego concerned. This is of great importance. All of these are sources contributing to the actual unfoldment, whereas the man is actually working at the process of organizing and vitalizing. …

The initiate is becoming an initiate by vitalizing and organizing. Remember the initiate is an initiate before he is initiated. By working in the way of organization and vitalization, he is actually becoming the initiate. That's a very important idea: through organizing and vitalizing we become an initiate. It is the act of preparation for unfoldment, but the unfoldment of the inner three petals is an act of the Initiator and these other sources. … Sorry, I'm referring to the unfoldment of

Điều này cực kỳ quan trọng:

Hành vi mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn, và được tạo ra bởi sự tuôn vào của nhiệt thái dương hay lửa, do đó đem lại một luồng năng lượng mới.

Điều này đến từ đâu? Nó đến từ Thượng đế thứ hai, và nó đến từ Thái dương Thiên Thần, và ở đây là xét theo nguồn bổ sung.

Điều này được tạo ra trong hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta nhờ sự hợp tác của Đức Mahachohan, của Chohan thuộc nhóm chân ngã của một người, và Chân ngã đặc thù có liên quan.

Điều chúng ta thấy ở đây, và điều đó rất quan trọng, là các nguồn này chịu trách nhiệm về sự khai mở. Chúng ta gọi đó là Thượng đế thứ hai, Đức Mahachohan, Chohan của cung một người nhưng lúc đầu là cung linh hồn, và Thái dương Thiên Thần hay Chân ngã đặc thù có liên quan. Điều này có tầm quan trọng lớn. Tất cả các nguồn này đều góp phần vào sự khai mở thực sự, trong khi con người thực sự làm việc trong tiến trình tổ chức và tiếp sinh lực. …

Điểm đạo đồ đang trở thành điểm đạo đồ bằng cách tiếp sinh lực và tổ chức. Hãy nhớ rằng điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Bằng cách làm việc theo phương thức tổ chức và tiếp sinh lực, y thật sự đang trở thành điểm đạo đồ. Đó là một ý tưởng rất quan trọng: qua việc tổ chức và tiếp sinh lực, chúng ta trở thành một điểm đạo đồ. Đó là hành vi chuẩn bị cho sự khai mở, nhưng sự khai mở của ba cánh hoa bên trong là hành vi của Đấng Điểm đạo và các nguồn khác này. … Xin lỗi, tôi đang nói đến

the outer two tiers—the knowledge petals and the love petals.

sự khai mở của hai tầng bên ngoài—các cánh hoa tri thức và các cánh hoa bác ái.

I'm running into really important summaries here which I think earlier I created, all of this before we actually get into the format we have been using, and this will be my opportunity also to correct any misconceptions which I may have had before.

Tôi đang gặp những bản tổng kết thật sự quan trọng mà tôi nghĩ trước đây tôi đã tạo ra, tất cả những điều này trước khi chúng ta thật sự đi vào khuôn dạng mà chúng ta đã sử dụng, và đây cũng sẽ là cơ hội để tôi chỉnh sửa bất kỳ nhận thức sai nào mà trước đây tôi có thể đã có.

The initiate is becoming an initiate by vitalizing and organizing, and I want to put down that important statement. Remember that the initiate is an initiate before he is initiated. So now I'm saying to myself we have to decide when things are opening and staying open, opening and closing. One of our members said these are fragile movements in the wings of life and very invisible to us as we are personally constituted, but one day when we develop the faculties of the Solar Angel, then they will be visible. What about the seven incarnations, or the 700, the 70 and the 7? These are passed upon the probationary path and this is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following way, so we'll see how we can correlate this as well. It is not possible that the 700 and the 70 and the 7 can be exactly parallel to the processes of the three tiers. They are all in fact really occurring before the third tier, the sacrifice tier, is receiving much attention because we are on the path—the 7 incarnations take us to the Path of Probation, and on the Path of Probation we are working in the sixth petal, and we are not really yet doing much work in the seventh petal. Our work in the seventh petal which is strenuous and abnormal will make of us the first degree initiate and then we will be initiated and then there will necessarily be some degree of

Điểm đạo đồ đang trở thành điểm đạo đồ bằng cách tiếp sinh lực và tổ chức, và tôi muốn ghi lại phát biểu quan trọng đó. Hãy nhớ rằng điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Giờ đây tôi tự nhủ rằng chúng ta phải quyết định khi nào các sự việc đang mở và vẫn mở, đang mở và đóng lại. Một thành viên của chúng ta nói rằng đây là những chuyển động mong manh trong đôi cánh của sự sống và rất vô hình đối với chúng ta theo cấu tạo phàm ngã hiện nay, nhưng một ngày kia, khi chúng ta phát triển các năng lực của Thái dương Thiên Thần, khi ấy chúng sẽ trở nên hữu hình. Còn bảy kiếp lâm phàm—hay bảy trăm, bảy mươi và bảy—thì sao? Những kiếp này được trải qua trên Con Đường Dự Bị, và đây là một giai đoạn thú vị trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả theo cách sau, nên chúng ta cũng sẽ xem có thể tương quan điều này ra sao. Không thể nào bảy trăm, bảy mươi và bảy lại song song chính xác với các tiến trình của ba tầng. Thực ra tất cả đều đang xảy ra trước khi tầng thứ ba, tầng hi sinh, nhận được nhiều chú ý, bởi vì chúng ta đang ở trên đường đạo—bảy kiếp lâm phàm đưa chúng ta đến Con Đường Dự Bị, và trên Con Đường Dự Bị chúng ta đang làm việc trong cánh hoa thứ sáu, và thật ra chúng ta vẫn chưa làm nhiều việc trong cánh hoa thứ bảy. Công việc của chúng ta trong cánh hoa thứ bảy, vốn căng thẳng và bất thường, sẽ làm cho chúng ta trở thành điểm đạo đồ cấp

unfoldment of the seventh petal. So what further is said about these 700, 70, and 7?

một, rồi khi ấy chúng ta sẽ được điểm đạo, và tất yếu sẽ có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy. Vậy còn điều gì nữa được nói về bảy trăm, bảy mươi, và bảy này?

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds. *TCF* 828

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi hữu thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức. Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh "thức tỉnh" sinh lực và khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 828

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi hữu thức của đệ tử dự bị.

In other words, working in the sixth petal is really planning one's unselfishness, to become unselfish. A new factor is introduced, a new method of stimulation.

Nói cách khác, làm việc trong cánh hoa thứ sáu thật sự là lập kế hoạch cho tính vị tha của chính mình, để trở nên vị tha. Một yếu tố mới được đưa vào, một phương pháp kích thích mới.

Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức. Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

This is interesting. Here we seem to have a type of unfoldment that is not dependent on the Rod of Initiation, and that is something we really have to think about because, as I've said before, it is possible that the strenuous and abnormal effort of the man actually contributes to some degree of unfoldment and the Rod, too, contributes to an additional degree of unfoldment.

Điều này thú vị. Ở đây dường như chúng ta có một kiểu khai mở không phụ thuộc vào Thần Trượng Điểm đạo, và đó là điều chúng ta thật sự phải suy nghĩ, bởi vì như tôi đã nói trước đây, có thể nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người thật sự góp phần vào một mức độ khai mở nào đó, và Thần Trượng cũng góp phần đem lại một mức độ khai mở bổ sung.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic:

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. *TCF* 828, 830

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên rất trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã:

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở và hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được thấy. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 828, 830

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic:

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên rất trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã:

Now, here are words relating to the petals: unfolding, vitalized, stimulated, organized, coordinated, awakes, awakens, unfolds and opens, opens up, opens wide, developed, and of course completely open, completely unfolded.

Ở đây có những từ liên quan đến các cánh hoa: đang khai mở, được tiếp sinh lực, được kích thích, được tổ chức, được phối hợp, thức tỉnh, đánh thức, khai mở, mở, mở ra, mở rộng, được phát triển, và dĩ nhiên là hoàn toàn mở, hoàn toàn khai mở.

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen.

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở và hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được thấy.

And when he says full blown this sounds like completely open … It does indeed seem as if they're on the probationary path. There is some work in this seventh petal. It has to reach a certain point before the first initiation can be taken, but in fact in this petal there will be unfoldment before initiation. This is what I seem to see here, unfoldment before—and this is a very important thought.

Và khi Ngài nói nở trọn, điều này nghe như hoàn toàn mở. Quả thật dường như họ đang ở trên Con Đường Dự Bị. Có một số công việc trong cánh hoa thứ bảy này. Nó phải đạt đến một điểm nào đó trước khi lần điểm đạo thứ nhất có thể được nhận, nhưng thật ra trong cánh hoa này sẽ có sự khai mở trước điểm đạo. Đây là điều tôi dường như thấy ở đây, sự khai mở trước—và đây là một tư tưởng rất quan trọng.

The 7 incarnations … let's look at this as DK has it in his text.

Bảy kiếp lâm phàm … chúng ta hãy xem điều này như Chân sư DK trình bày trong văn bản của Ngài.

Third. The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path. This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Thứ ba. Bảy kiếp lâm phàm. Đây là những kiếp được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Đây là một giai đoạn thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi hữu thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức. Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 828

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên rất trọng đại: một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 828

Third. The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path.

Thứ ba. Bảy kiếp lâm phàm. Đây là những kiếp được trải qua trên Con Đường Dự Bị.

Now remember, the Probationary Path can last all the way to the beginning of accepted discipleship in a certain technical sense. Even the initiate of the first degree is on the Probationary Path.

Hãy nhớ rằng Con Đường Dự Bị, theo một ý nghĩa kỹ thuật nào đó, có thể kéo dài cho đến tận lúc bắt đầu địa vị đệ tử được chấp nhận. Ngay cả điểm đạo đồ cấp một cũng ở trên Con Đường Dự Bị.

This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Đây là một giai đoạn thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi

conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

hữu thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức. Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

There's going to be work going on in the seventh petal, even before the love tier is completely unfolded and even before the man takes the first initiation. So unfoldment before the first initiation.

Sẽ có công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, ngay cả trước khi tầng bác ái khai mở hoàn toàn và ngay cả trước khi con người nhận lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy, có sự khai mở trước lần điểm đạo thứ nhất.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic:

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên rất trọng đại: một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã:

Let's see what this final statement is.

Chúng ta hãy xem phát biểu cuối cùng này là gì.

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed. The work has been accomplished; the energy resident in the permanent atoms, has vitalised all the spirillae whilst the perfected force of the lotus, and the dynamic will of the central spark are brought into full and united activity. This brings about a threefold display of vital force which causes the disintegration of the form and the following results: *A Treatise on Cosmic Fire* 830

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở và hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được thấy. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng nở dưới tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, vốn đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; viên ngọc bên trong nhờ đó được hiển lộ. Công việc đã hoàn tất, năng lượng trú trong các nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho tất cả các loa tuyến, trong khi mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm được đưa vào hoạt động trọn vẹn và hợp nhất. Điều này tạo ra một biểu lộ tam phân của sinh lực, gây nên sự tan rã của hình tướng và các kết quả sau đây: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 830

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở và hoa sen nở trọn

Sounds like completely open.

Nghe như hoàn toàn mở.

lotus in all its beauty can be seen.

trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được thấy.

At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod,

Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng nở dưới tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng,

At the fourth degree.

Ở cấp độ thứ tư.

which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself;

vốn đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời;

The second ray working through the heart and through the fourth ray, which is the ray controlling the fourth initiation.

Cung hai làm việc qua tim và qua cung bốn, là cung chi phối lần điểm đạo thứ tư.

the inner jewel is thus revealed.

viên ngọc bên trong nhờ đó được hiển lộ.

Not before.

Không phải trước đó.

The work has been accomplished; the energy resident in the permanent atoms, has vitalised all the spirillae

Công việc đã hoàn tất, năng lượng trú trong các nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho tất cả các loa tuyến,

All seven.

Cả bảy.

whilst the perfected force of the lotus, and the dynamic will of the central spark are brought into full and united activity. This brings about a threefold display of vital force which causes the disintegration of the form and the following results:

trong khi mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm được đưa vào hoạt động trọn vẹn và hợp nhất. Điều này tạo ra một biểu lộ tam phân của sinh lực, gây nên sự tan rã của hình tướng và các kết quả sau đây:

Which maybe we're not going to look at right this moment. I think this might be a good place just to stop. One of our members noticed the abnormality of the process of opening the final tier, but certain things

Có lẽ chúng ta sẽ không xem xét ngay lúc này. Tôi nghĩ đây có thể là chỗ tốt để dừng lại. Một thành viên của chúng ta đã nhận thấy tính bất thường của tiến trình mở tầng cuối cùng, nhưng một số điều đã xuất hiện, một số điều quan trọng đã xuất hiện.

have emerged, certain things of importance have emerged.

Let's call this the end of Egoic Lotus Webinar Commentary number 42, and it is one hour in duration, and [next will be] synthesis for petal six continuing synthesis for petal six.

Vậy hãy gọi đây là phần kết thúc của Bình Giảng Hội Thảo Trực Tuyến về Hoa Sen Chân Ngã số 42, dài một giờ, và phần tiếp theo sẽ là tổng hợp cho cánh hoa thứ sáu, tiếp tục tổng hợp cho cánh hoa thứ sáu.

I think I'll discuss this later, but the thing that really emerges in my mind as the different references seem to come together is that, yes indeed, on the probationary path there's going to be unfoldment due to the strenuous and abnormal effort in petal number seven. Some unfoldment there, continuing unfoldment in petal six, and when the Rod of Initiation is applied, actually, the complete unfoldment of petal number five and continuing unfoldment of petal number seven or eight.

Tôi nghĩ tôi sẽ bàn điều này sau, nhưng điều thật sự hiện ra trong trí tôi khi các tham chiếu khác nhau dường như hội tụ là: đúng vậy, trên Con Đường Dự Bị sẽ có sự khai mở do nỗ lực căng thẳng và bất thường trong cánh hoa số bảy. Có một mức độ khai mở nào đó ở đó, sự khai mở tiếp tục trong cánh hoa thứ sáu, và khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, thật ra là sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa số năm và sự khai mở tiếp tục của cánh hoa số bảy hoặc tám.

I'll hit my stride again here and start shortly. Talk to you soon. Bye bye.

Tôi sẽ sớm lấy lại nhịp và bắt đầu. Hẹn gặp lại các bạn. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—43

Abstract

Trình tự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Các chỉ dẫn trong Luận về Lửa Vũ Trụ phân bố ở nhiều đoạn và không tạo thành một trình tự khai mở hoàn toàn liên tục; những chỗ tưởng như mâu thuẫn có thể phản ánh các giai đoạn trung gian chưa được mô tả đầy đủ. Việc tổ chức, kích thích, đánh thức sinh lực và khai mở cánh hoa cần được phân biệt, đồng thời phải tính đến cung Chân Thần và khác biệt cá nhân. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, bức tranh tổng hợp hiện tại chỉ mang tính từng phần, chưa thể xem là một mô hình chính xác hoàn toàn nếu chưa quan sát và đối chiếu nhiều Hoa Sen Chân Ngã trong thời gian dài.

Bảy lần nhập thể dự bị và cánh hoa thứ bảy

Luận về Lửa Vũ Trụ trang 827 nêu rằng trong bảy lần nhập thể trên Con Đường Dự Bị, hành động hữu thức của đệ tử kích thích hai vòng cánh hoa ngoài theo cách mới, phối hợp hai cánh hoa ý chí và khiến một cánh hoa thức tỉnh sinh lực rồi khai mở. Cách lý giải được đề xuất là cánh hoa ấy chính là cánh hoa thứ bảy, đã khai mở một phần nhờ nỗ lực gian khổ bất thường trước khi Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Theo giả thuyết này, Thần Trượng tiếp tục kích thích và khai mở những gì nỗ lực của người học đã chuẩn bị, thay vì khởi đầu toàn bộ tiến trình. Điều đó cũng gợi ý rằng công việc hữu thức có thể diễn ra trước một hoặc vài cánh hoa so với cánh hoa đang thực sự khai mở.

Những mốc điểm đạo làm căn cứ

Năm cánh hoa khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất là một mốc quan trọng để đối chiếu những giai đoạn còn chưa rõ. Luận về Lửa Vũ Trụ trang 830 xác định rằng đến lần điểm đạo thứ ba, vòng trong đã mở và hoa sen hiển lộ vẻ đẹp trọn vẹn; tại lần điểm đạo thứ tư, lực điện của Thần Trượng mang quyền năng cung tổng hợp của hệ mặt trời làm nụ trong cùng bùng mở, để lộ viên ngọc. Trang 824 bổ sung rằng vòng trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết trong khi vòng giữa khai mở. Sự mở cuối cùng của hàng thứ ba diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo, được thúc đẩy bởi nỗ lực gian khổ bất thường của người học cùng công việc điện năng của Đấng Điểm đạo.

Khai mở không đều và nghiệp quả Chân Thần

Luận về Lửa Vũ Trụ trang 546–547 mô tả trường hợp hai cánh hoa vòng ngoài đã mở, cánh còn lại vẫn tiềm tàng, nhưng một cánh hoa vòng giữa đã phát triển đầy đủ. Điều này giải thích khả năng phụng sự mạnh mẽ theo một hướng dù mức phát triển tâm thức chân ngã tổng quát còn tương đối thấp. Những nguyên nhân gồm nghiệp quả của Chân Thần trên cõi cao, sức nắm giữ của Chân Thần đối với chân ngã, nhiều kiếp chuyên chú vào một dòng hoạt động, điều kiện tiến hóa của Đấng Chúa Tể Cung và nghiệp quả cùng tương tác nhóm giữa các thể nguyên nhân. Vì vậy, không thể áp đặt quy luật rằng mọi khai mở đều đòi hỏi người học đang làm việc trong vòng cánh hoa kế tiếp.

Vị trí và các tương ứng của cánh hoa thứ sáu

Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa hi sinh trong vòng bác ái, với bác ái là phẩm tính chính và hi sinh là phẩm tính phụ. Nguyên tố nước được liên hệ với vòng này, còn dấu hiệu Song Ngư được gán cho

cánh hoa thứ sáu, tiếp sau dấu hiệu Cự Giải ở cánh thứ tư và dấu hiệu Hổ Cáp ở cánh thứ năm. Giai đoạn này chuyển từ Lửa ma sát sang Lửa Thái dương: phàm ngã đã tương đối tích hợp nhưng chưa hoàn thành sự tích hợp cao hơn giữa linh hồn và phàm ngã. Những hoạt động và thành tựu trong ba cõi thấp có quan hệ tương ứng với sự phát triển cánh hoa, còn Hoa Sen Chân Ngã tác động trở lại các hiện thể phàm ngã như một trung tâm năng lượng.

Thượng trí và sự phân cực trí tuệ

Cánh hoa thứ sáu liên quan đến một thể trí đủ phát triển để nhận ra yêu cầu của đời sống tinh thần, nhưng chưa đồng nghĩa với sự phân cực trí tuệ hay khả năng giữ thể trí vững vàng trong ánh sáng linh hồn. Năng lượng từ cõi thượng trí bắt đầu được tiếp nhận, song vẫn xung đột với những khuynh hướng phàm ngã chưa được khắc phục. Trí trừu tượng được phân biệt với những hoạt động thượng trí trên cõi phụ thứ hai và thứ ba; sự biểu hiện đúng bản chất của trí trừu tượng liên quan đến cõi phụ thứ nhất. Một giả thuyết đặt sự phân cực trí tuệ rõ hơn ở cánh hoa thứ tám, còn công việc xây dựng antahkarana một cách nghiêm túc thường bắt đầu khi tiến gần lần điểm đạo thứ hai.

Dấu hiệu Xử Nữ và sự tinh luyện tài năng

Dấu hiệu Xử Nữ liên hệ với khả năng phân tích, phê bình và quan sát khách quan, giúp người học nhận ra những điểm cần điều chỉnh trong sự biểu hiện phàm ngã. Tài năng riêng phát triển trong cánh hoa thứ năm, gắn với dấu hiệu Sư Tử, cần được tinh luyện thành kỹ thuật trong cánh hoa thứ sáu để trở thành cơ sở của phụng sự đích thực. Thay vì chỉ mong muốn đời sống tinh thần, người học bắt đầu dùng trí tuệ mang ảnh hưởng Sao Thủy để thực hiện những điều chỉnh cụ thể. Đây là bước huấn luyện thể trí hướng đến địa vị đệ tử, ngay cả khi chưa đạt lần điểm đạo thứ nhất.

Quyết định của Thiên Bình và nguy cơ cầu thứ tám

Dấu hiệu Thiên Bình liên hệ với quyết định và nhóm sự sống gọi là các Tam nguyên, có quan hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. Một cách diễn giải về cầu thứ tám là trạng thái trí cụ thể trở thành lĩnh vực tâm thức riêng biệt, tách khỏi các nguồn cao hơn do khước từ các Tam nguyên. Cách diễn giải này được phân biệt với mô tả của Bà Blavatsky về một hành tinh bóng ma tiếp nhận những gì tiến trình tiến hóa hành tinh không thể tích hợp. Khả năng nâng trí cụ thể lên mức phát triển rất cao không tự bảo đảm sự liên kết với đời sống tinh thần.

Đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn cảm dục

Đơn vị hạ trí hoạt động tích cực vì phàm ngã đã tích hợp, đồng thời bắt đầu tiếp nhận xung lực và ánh sáng từ Hoa Sen Chân Ngã, nhưng chưa đạt mức hoạt động khi tiến gần lần điểm đạo thứ ba. Nguyên tử trường tồn cảm dục vẫn đặc biệt quan trọng vì người học còn làm việc trong vòng cánh hoa liên hệ với cõi cảm dục. Sự khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ sáu được liên hệ với kích thích loa tuyến thứ năm của nguyên tử trường tồn cảm dục, còn sự phát triển đầy đủ của vòng bác ái gắn với lần điểm đạo thứ hai. Công việc tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa cần được phân biệt với sự khai mở hoàn toàn nhờ nỗ lực của người học và tác động của Thần Trượng Điểm đạo.

Tham thiền và điều kiện của lần điểm đạo thứ nhất

Tham thiền có thể diễn ra trước lần điểm đạo thứ nhất; cả dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Song Ngư đều liên hệ với chiều sâu tham thiền. Quan tâm đến giáo lý tinh thần không chứng minh một người đã đạt điểm đạo, như trường hợp một đệ tử trong nhóm Chân sư DK vẫn chưa đứng trước Đức Bồ Tát để nhận lần điểm đạo thứ nhất. Những điều kiện cốt lõi gồm đưa năng lượng tình thương vào trung tâm tim, chế ngự trung tâm xương cùng và chuyển dịch năng lượng lên trung

tâm cổ họng để biểu hiện sáng tạo cao hơn. Con Đường Dự Bị còn đòi hỏi sự sẵn lòng chịu thử thách và điều chỉnh phàm ngã, thay vì chỉ duy trì khát vọng tinh thần.

Ranh giới giữa dự bị, đệ tử và Phòng Minh triết

Con Đường Dự Bị có thể được hiểu là dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, hoặc theo nghĩa rộng còn tiếp tục cho đến khi người học trở thành đệ tử được chấp nhận, thường giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai nhưng không nhất thiết luôn như vậy. Do đó, điểm đạo đồ bậc một chưa mặc nhiên là đệ tử được chấp nhận. Khi tổ chức cánh hoa thứ sáu, người học vẫn có thể ở Phòng Hiểu Biết và chuẩn bị bước vào Phòng Minh triết; sau khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất, công việc với cánh hoa thứ sáu vẫn tiếp tục. Những ranh giới này có sự chồng lấp, không phải các đường phân chia tuyệt đối.

Thế giới của ý nghĩa và sự chuyển tiếp tâm thức

Giai đoạn cánh hoa thứ sáu đưa tâm thức từ thế giới phàm ngã đến Thế giới của ý nghĩa, nơi các sự vật được thấu hiểu qua quan hệ rộng hơn và nguyên nhân tinh thần. Lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu sự bước vào thế giới này một cách dứt khoát, với khả năng đọc đời sống như những biểu tượng của các quan hệ tinh thần. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, những phương diện cao nhất của Thế giới của ý nghĩa có thể chỉ được nhận ra khi cả chín cánh hoa khai mở tại lần điểm đạo thứ ba.

Các trung tâm đầu và cạm bẫy tham vọng tinh thần

Một phỏng đoán đặt khoảng bốn trong bảy trung tâm đầu ở trạng thái mở khi người học làm việc trong cánh hoa thứ sáu, năm trung tâm tại lần điểm đạo thứ nhất và cả bảy hoàn toàn mở đến lần điểm đạo thứ ba, với trang 170 của Luận về Lửa Vũ Trụ làm điểm tham chiếu. Mối tương ứng được đề xuất giữa bảy trung tâm đầu cộng hai hoa sen nhiều cánh và bảy hệ hành tinh cộng Sao Hải Vương, Sao Thiên Vương trong sơ đồ VI tạo thành hai bộ chín. Dù tham vọng cá nhân đã giảm, tham vọng tinh thần vẫn có thể xuất hiện khi phàm ngã chiếm dụng các lý tưởng cao cả cho mục đích riêng.

Chủ tinh nội môn và các thử thách dự bị

Vulcan và Sao Diêm Vương được đề xuất là những tác nhân liên hệ với các thử thách trước lần điểm đạo thứ nhất, tương ứng với vai trò nổi bật của dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Song Ngư trong cánh hoa thứ sáu. Việc xét các chủ tinh nội môn được xem là phù hợp vì người học đã hướng đến linh hồn, tức cực cao hơn của cặp đối lập. Trong cách diễn giải này, các chủ tinh tôn ti chỉ trở nên thích hợp sau khi người học thực sự là điểm đạo đồ.

Màu sắc và sự pha trộn trong Hoa Sen Chân Ngã

Màu cam liên hệ với manas và tham vọng phàm ngã đang nhường chỗ cho định hướng cao hơn trong cánh hoa thứ sáu. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I, trang 675, mô tả sự pha trộn tương lai giữa cam và xanh lam như nguồn ánh sáng nuôi dưỡng nụ hoa và chuẩn bị cho sự khai mở. Một cách lý giải đặt sự pha trộn hoàn chỉnh giữa cam và xanh lam, liên hệ với thượng trí và cung hai, vào khoảng lần điểm đạo thứ ba. Màu vàng của Bồ đề bắt đầu được nhận biết và trân trọng ở cấp linh hồn từ lần điểm đạo thứ nhất.

Biểu tượng hang động và sân chơi của Chúa Tể

Các giai đoạn IV và V trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I, trang 675–676, trình bày hành trình qua hang động dài, hẹp và đầy sương mù, được diễn giải là sự vượt qua ảo cảm cùng những chuyển động của cảm xúc và tư tưởng, biểu tượng bằng nước chảy và gió. Lỗ mở bầu dục xanh lam

được liên hệ với thể nguyên nhân; thập giá hồng ngọc mang hoa ở trung tâm biểu thị linh hồn, còn kim cương trong ngôi sao năm cánh biểu thị viên ngọc trong hoa sen. Việc trở lại sân chơi của Chúa Tể để lãnh đạo các trò chơi được hiểu là vai trò của các Chân sư. Chim bồ câu hòa bình trên vai được liên hệ với Sao Kim, còn đôi dép sứ giả với Sao Thủy.

Giai đoạn Arya và sự thánh hiến phàm ngã

Cánh hoa thứ sáu được đặt trong những pha muộn của giống dân gốc Arya, đặc biệt giai đoạn tiếp nhận ấn tượng và phát triển linh hồn sau khi đã học sử dụng rồi tinh luyện trí cụ thể. Cánh hoa thứ năm biểu hiện kỷ luật nhằm xây dựng một phàm ngã huy hoàng, trong khi cánh hoa thứ sáu chuyển kỷ luật ấy sang việc đáp ứng yêu cầu của đời sống cao hơn. Hình ảnh Nhân Sư diễn tả giai đoạn chuyển tiếp giữa sự hoàn thiện phàm ngã và việc thánh hiến phàm ngã cho mục tiêu tinh thần.

Những tên gọi của hoa sen ở cánh hoa thứ sáu

Các tên gọi được đề xuất gồm hoa sen rực sáng, hoa sen có hương thơm, hoa sen của sự thanh lọc, hoa sen của sự phân biện và hoa sen của sự phản chiếu. Hoa sen rực sáng được liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất và sự khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ năm; hoa sen có hương thơm gắn với cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn và tác động của Thần Trượng lên cánh hoa thứ tám. Hương thơm còn được liên hệ với giới thực vật và dấu hiệu Xử Nữ. Sự phân biện ở đây chủ yếu phân biệt rung động linh hồn với phàm ngã, khác với sự phân biện giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề tại lần điểm đạo thứ tư.

Cánh hoa thứ sáu và ngưỡng cửa Phòng Minh triết

Cánh hoa thứ sáu đánh dấu giai đoạn chuyển tiếp từ đời sống phàm ngã sang đời sống hướng về linh hồn, chứ chưa phải sự an trú đầy đủ trong Phòng Minh triết. Một cách lý giải được đề xuất là ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần đã đem lại một phần minh triết từ cánh hoa thứ năm, nên Con Đường Dự Bị có thể được xem là tiền sảnh của Phòng Minh triết, thay vì phải chờ đến cánh hoa thứ bảy. Sự ngưỡng mộ phàm ngã, nổi bật ở những cánh hoa trước và đặc biệt cánh hoa thứ năm, dần nhường chỗ cho việc khảo sát và cải thiện phàm ngã.

Bước vào Thế giới của ý nghĩa

Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, nơi mỗi sự vật được thấu hiểu qua nguyên nhân, vị trí, chức năng và các mối quan hệ trong một tổng thể lớn hơn. Ảnh hưởng ngày càng trực tiếp của Thái dương Thiên Thần giúp con người chuyển từ việc chỉ nhìn hiện tượng sang đọc các biểu tượng biểu lộ nguyên nhân và quan hệ tinh thần. Trí tuệ gắn với dấu hiệu Xử Nữ và Sao Thủy hỗ trợ sự khảo sát này; lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu việc bước rõ rệt vào Thế giới của ý nghĩa và đạt một mức phân biện tinh thần. Theo cách diễn giải được đề xuất, những phương diện cao hơn của thế giới ấy chỉ được chứng nghiệm ở lần điểm đạo thứ ba, khi cả chín cánh hoa đã khai mở; giai đoạn hiện tại chưa đạt các Thế giới của thâm nghĩa hay Bản Thể.

Các thiên thần trong Hoa Sen Chân Ngã

Hoa Sen Chân Ngã là một hiện tượng nhóm, tương tự bộ máy phàm ngã có nhiều hành khí tham gia biểu hiện; nhiều Manasadeva, vốn là những phần mở rộng của Thái dương Thiên Thần, cùng tham gia biểu hiện hoa sen. Có mười hai loại Manasadeva, với ba nhóm chính tương ứng ba vòng cánh hoa rồi tiếp tục phân chia. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 821, gọi vòng tri thức bên ngoài là các chúa tể minh triết hoạt động, vòng bác ái ở giữa là các chúa tể bác ái hoạt động, và vòng hi sinh bên trong là các chúa tể ý chí hoạt động. Phương diện thứ ba, tức hoạt động, xuất hiện trong cả ba tên

gọi; ở cánh hoa thứ sáu, các chúa tể bác ái hoạt động vẫn liên quan, đồng thời các thiên thần cõi hạ trí tham gia vào việc tạo sự sáng rõ trí tuệ.

Chuyển tiếp giữa các Thập Giá

Cánh hoa thứ sáu gắn với sự chuyển tiếp từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, trong đó những thái độ và thực hành của Thập Giá Cố Định bắt đầu xuất hiện trước lần điểm đạo thứ nhất. Việc bước lên Thập Giá Cố Định diễn ra tại lần điểm đạo thứ nhất nhưng không phải một sự thay đổi tức thời. Dấu hiệu Song Ngư có vai trò kết thúc công việc trên một Thập Giá và dẫn sang Thập Giá kế tiếp, cả trong chuyển tiếp này lẫn chuyển tiếp từ Thập Giá Cố Định sang Thập Giá Chủ Yếu.

Khát vọng và nguy cơ tham vọng tinh thần

Tham vọng phàm ngã ở dạng mạnh nhất đã lùi lại sau công việc đầu tiên của cánh hoa thứ năm; hướng đi hiện tại là khát vọng và địa vị đệ tử dự bị. Tuy nhiên, nếu sự say mê và đồng hóa với phàm ngã vẫn tồn tại, những thành tựu tinh thần có thể bị chiếm dụng để phục vụ phàm ngã, tạo thành tham vọng tinh thần. Con người vẫn thuộc giai đoạn tiến hóa cao nhưng đang hướng tới địa vị đệ tử thực sự, thay vì tiếp tục tìm sự nổi trội cá nhân.

Bảy trung tâm đầu và các giả thuyết khai mở

Giả thuyết được nêu là khoảng bốn trong bảy trung tâm đầu đã hoạt động ở giai đoạn này, năm trung tâm hoạt động vào lần điểm đạo thứ nhất và cả bảy vào lần điểm đạo thứ ba. Thời điểm bắt đầu vẫn chưa rõ: có thể từ cánh hoa thứ ba, với mỗi cánh hoa tiếp theo tương ứng một trung tâm, hoặc chỉ bắt đầu từ cánh hoa thứ năm dưới tác động tập trung hơn của Thái dương Thiên Thần và tiếp tục đến khi Thần Trượng Điểm đạo tác động ở cánh hoa thứ bảy. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 170, liên hệ người tiến hóa cao chịu một phần kiểm soát của chân ngã với bốn trung tâm nhỏ và trung tâm tổng hợp alta, rồi liên hệ con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba với bảy trung tâm đầu. Một tương ứng đáng nghiên cứu là bảy trung tâm đầu cộng hai hoa sen nhiều cánh với bảy hệ hành tinh trong hệ Sao Thổ lớn hơn, cộng các hệ Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương trong sơ đồ VI của sách.

Những cách xác định Con Đường Dự Bị

Địa vị tiểu đệ tử bắt đầu với lần điểm đạo thứ nhất, đòi hỏi công việc thực sự trong cánh hoa thứ bảy cùng sự khai mở đầy đủ của cánh hoa thứ năm; giai đoạn tổ chức cánh hoa thứ sáu chưa thuộc các bậc địa vị đệ tử ấy. Ranh giới Con Đường Dự Bị có thể được hiểu theo hai cách: kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, hoặc tiếp tục sau đó cho đến địa vị đệ tử được chấp nhận. Cách thứ hai phân biệt giai đoạn dự bị trước điểm đạo với giai đoạn địa vị đệ tử dự bị sau điểm đạo, bao gồm những bước cam kết trước khi được chấp nhận. Các thuật ngữ có độ linh động và chồng lấn; ngay cả "người chí nguyện chân chính" đôi khi cũng chỉ điểm đạo đồ bậc một và có thể tiếp tục được dùng đến bậc ba.

Nhà thần bí và đệ tử

Cánh hoa thứ sáu có nhiều phát triển thần bí do liên hệ với hai dấu hiệu Xử Nữ và Song Ngư, cùng ảnh hưởng mạnh của cung sáu và cung hai. Nhà thần bí tìm cách tách khỏi thế giới thông thường để sống trong trạng thái tâm thức cao hơn. Đệ tử thực sự cũng sống trong trạng thái ấy nhưng tìm cách mang nó trở lại và áp dụng vào đời sống thường nhật, thay vì chỉ rời bỏ những lĩnh vực mà nhà thần bí muốn vượt thoát.

Chủ tinh nội môn và các thử thách chuẩn bị

Vulcan và Sao Diêm Vương liên quan đến những thử thách trước lần điểm đạo thứ nhất, đồng thời lần lượt là chủ tinh nội môn của dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Song Ngư, hai dấu hiệu nổi bật của cánh hoa thứ sáu. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, việc vận dụng chủ tinh nội môn ở giai đoạn tiền sảnh điểm đạo là thích đáng vì con người đã hướng về cực cao hơn của các cặp đối lập. Ảnh hưởng này trở nên sâu sắc hơn sau điểm đạo, còn chủ tinh tôn ti thuộc về các giai đoạn điểm đạo về sau, đặc biệt khi tinh thần bắt đầu tác động trong quan hệ với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Cánh hoa thứ sáu và lần điểm đạo thứ nhất

Việc tổ chức cánh hoa thứ sáu không tương ứng riêng với một cấp điểm đạo, nhưng công việc tinh luyện của nó vẫn tiếp tục sau lần điểm đạo thứ nhất. Giả thuyết được đề xuất là lần điểm đạo này đi cùng sự hoàn tất khai mở cánh hoa thứ năm, một mức khai mở trung gian của cánh hoa thứ sáu và bước khai mở đầu tiên của cánh hoa thứ bảy nhờ nỗ lực phi thường cùng tác động của Thần Trượng Điểm đạo. Vì thế, tác động vào cánh hoa thứ bảy cũng tiếp sức cho các tiến trình của cánh hoa thứ sáu. Sự giáng sinh của Đức Christ liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ, dù Chân sư DK cho biết lần điểm đạo thứ nhất thường diễn ra trong dấu hiệu Sư Tử hoặc với Sư Tử là dấu hiệu mọc.

Ẩn sĩ, hang động và sự rút lui có kỷ luật

Lá bài Ẩn sĩ gắn với dấu hiệu Xử Nữ gợi sự rút lui khỏi tiếp xúc thông thường, tiết chế và chuẩn bị cho hang động điểm đạo. Đời sống tu viện, độc thân hoặc giảm bớt những biểu hiện phàm ngã có thể phục vụ sự chuẩn bị ấy nhưng không chứng minh rằng một người đã qua lần điểm đạo thứ nhất. Nhóm 24 người của Chân sư DK được nhắc đến như có những tiền kiếp biểu hiện phàm ngã trọn vẹn và sống trong tu viện; điều này có thể cũng áp dụng cho người duy nhất trong nhóm chưa qua lần điểm đạo thứ nhất. Sự rút lui ở đây là kỷ luật tự nguyện, không phải sự phân chia giới tính sinh học thời cổ, và có thể thuộc sự hi sinh của cánh hoa thứ sáu.

Phụng sự còn mong đền đáp

Theo Chân sư DK, cánh hoa thứ sáu đưa con người đến chỗ từ bỏ dục vọng riêng vì nhóm nhưng vẫn mong nhận lại phần thưởng hoặc một giá trị tương xứng. Điều này khác với cánh hoa thứ tám, nơi sự cho đi không còn đòi hỏi đáp trả; định luật "ai cho tất cả sẽ nhận tất cả" chưa thực sự trở thành cách sống trong giai đoạn tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ sáu. Thời kỳ phàm ngã thống trị có thể kéo dài ba, bảy hoặc mười một kiếp, và phẩm tính thống trị ấy là một giai đoạn mọi người phải trải qua, không chỉ người cung một. Ở giai đoạn phụng sự ban đầu, người phụng sự đôi khi nhận được lợi ích phát triển lớn hơn những người họ giúp đỡ.

Từ sân chơi trí tuệ đến công cụ của linh hồn

Những hình tướng đã phá vỡ không còn đem lại thỏa mãn; khát vọng chuyển sang linh hồn và cõi nơi linh hồn hiện hữu. Trí tuệ đã phát triển từ cánh hoa thứ ba, nhưng ở cánh hoa thứ sáu nó bắt đầu phục vụ cực cao hơn của các cặp đối lập thông qua tham thiền và sự kiểm soát hạ trí. Một lĩnh vực là "sân chơi" khi con người say mê hiện tượng chỉ vì thích thú; khi trở thành công cụ cho mục tiêu cao hơn, nó phục vụ công việc tinh thần thay vì sự hưởng thụ trí tuệ. Hoạt động sáng tạo trí tuệ vẫn có thể tiếp tục sau các lần điểm đạo, nhất là với người cung ba hoặc cung năm, nhưng khi liên kết với thượng trí và trí trừu tượng, nó có thể giúp biểu hiện Thiên Cơ ngay cả khi người sáng tạo chưa nhận biết Thiên Cơ theo nghĩa huyền bí.

Tinh thần làm việc của dấu hiệu Xử Nữ

Dấu hiệu Xử Nữ biểu thị việc ưu tiên học tập, kỷ luật và công việc cần hoàn thành hơn là vui chơi, tương phản với hình ảnh dấu hiệu Sư Tử tận hưởng sự biểu hiện cá nhân. Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa mang tính trí tuệ của vòng bác ái, nên hoạt động trí tuệ vẫn mạnh nhưng ngày càng có định hướng phụng sự. Sự hi sinh bao gồm từ bỏ những khả năng hưởng thụ khác để hoàn thành công việc; nếu thiếu kiểm soát, con người không làm chủ sân chơi trí tuệ mà trở thành món đồ chơi của chính thể trí.

Màu cam, vàng và xanh lam

Màu cam của tham vọng phàm ngã đang phai, trong khi màu vàng và viễn cảnh xanh lam bắt đầu mang ý nghĩa lớn hơn. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 675, mô tả sự hòa trộn cam và xanh lam trong tương lai sẽ bao bọc nụ hoa bằng ánh sáng và thúc đẩy khai mở; giả thuyết được nêu là sự hòa trộn này liên quan thượng trí và có thể đòi hỏi lần điểm đạo thứ ba. Màu cam hiện diện trong mọi cánh của Hoa Sen Chân Ngã, còn xanh lam quan trọng vì hoa sen là công cụ của phương diện thứ hai. Trong cách diễn giải màu sắc đang xét, vàng biểu thị Bồ đề, cam biểu thị manas hoặc hạ trí, còn xanh lam có thể biểu thị thượng trí; các tương ứng cần được đối chiếu theo ngữ cảnh thay vì áp dụng cứng nhắc.

Hang động và hành trình hướng đến thập giá

Giai đoạn IV trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 675–676, mô tả hang động dài, hẹp, tối, lạnh và đầy tiếng động, với ngọn đèn trên đầu và một khoảng mở xanh lam ở xa. “Tìm những người thuộc về mình” được hiểu là gặp những người chí nguyện cộng hưởng cùng năng lượng; ngọn đèn gợi sự kích thích trung tâm đầu của linh hồn, sương mù biểu thị ảo cảm, còn nước và gió gợi cảm xúc và tư tưởng trong trạng thái chưa ổn định. Khoảng mở hình bầu dục có thể gợi thể nguyên nhân, thập giá hồng biểu thị sự sẵn lòng chết đối với hình tướng, hoa hồng ở giữa biểu thị sự sống linh hồn, còn viên kim cương trong ngôi sao năm cánh được liên hệ với bảo châu trong Hoa Sen Chân Ngã. Hình ảnh tiến đến thập giá mở rộng vượt xa cánh hoa thứ sáu, hướng tới sự từ bỏ ở bậc bốn và sự nhạy cảm ngày càng lớn trước đau khổ của các linh hồn bị giam trong hình tướng.

Trở lại phụng sự sau sự từ bỏ

Giai đoạn V mô tả việc rời hang động, lật đổ thập giá và trở lại “sân chơi” để dẫn dắt các cuộc chơi, được diễn giải như đời sống rạng ngời sau Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ và công việc của các Chân sư đối với nhân loại. Linh từ vang rõ trong đầu thay vì trong tim gợi chuyển tiếp từ kinh nghiệm đóng đinh ở tim sang bậc năm; ngọn lửa xanh lam thay dục vọng đỏ biểu thị Bác Ái – Minh Triết của linh hồn hành tinh và hệ mặt trời. Con chim hòa bình liên hệ Sao Kim và Shamballa, còn đôi dép sứ giả liên hệ Sao Thủy; các hình tướng cũ không còn quyền lực giam giữ người đã vượt qua chúng. Con đường Tiến Hóa Cao Siêu chưa mở ngay vì công việc nâng đỡ nhân loại còn tiếp tục, đặc biệt giữa bậc năm và bậc sáu; Đức Chúa Tể Thế Giới còn lưu giữ nhiều điểm đạo đồ bậc sáu để hỗ trợ cứu chuộc hành tinh trong thời điểm nghiêm trọng.

Tâm thức Arya và kỷ luật vì đời sống cao hơn

Cánh hoa thứ sáu vẫn thuộc giai đoạn tâm thức Arya nhưng không còn chỉ nhằm phát triển năng lực tư duy ban đầu. Ba giai đoạn được đề xuất là học sử dụng trí cụ thể, tinh luyện trí tuệ trước tâm thức linh hồn, rồi phát triển khả năng tiếp nhận ấn tượng và sự phát triển của linh hồn; cánh hoa thứ sáu hướng tới giai đoạn thứ ba. Khả năng đạt lần điểm đạo thứ ba được liên hệ với giống dân phụ thứ năm hoặc thứ sáu của Giống dân gốc thứ năm, dù điểm đạo đã có từ thời Atlantis. Kỷ luật thể xác gắn với dấu hiệu Xử Nữ phải đi cùng kỷ luật cảm xúc để giảm ham muốn được đền đáp:

nếu cánh hoa thứ năm còn có thể rèn luyện để trở thành một phàm ngã huy hoàng, thì cánh hoa thứ sáu rèn luyện để đáp ứng yêu cầu của đời sống cao hơn và thánh hiến phàm ngã ấy cho mục tiêu vượt trên bản thân.

Cánh hoa thứ sáu và dấu hiệu Xử Nữ

Công việc ở cánh hoa thứ sáu tập trung vào việc chỉnh đốn các hiện thể thái âm để phục vụ linh hồn. Mặt Trăng, vốn cai quản các hiện thể này và là chủ tinh nội môn của dấu hiệu Xử Nữ, có mối liên hệ mật thiết với cánh hoa ấy. Sự thanh luyện chuẩn bị cho Đức Christ ra đời trong con người; hình ảnh "mang thai về mặt tinh thần" diễn tả tiến trình nuôi dưỡng sự sống Christ dưới ảnh hưởng của dấu hiệu Xử Nữ.

Hoa sen rạng ngời và hoa sen tỏa hương

Theo cách diễn giải của Thầy MDR, giai đoạn hoa sen rạng ngời bắt đầu khi cánh hoa thứ năm khai mở, trở nên thực sự rõ nét ở lần điểm đạo thứ nhất và tiếp tục tăng trưởng qua sự khai mở các cánh hoa hi sinh. Công việc chuyên sâu ở cánh hoa thứ sáu làm tăng thêm ánh sáng nhờ sự chỉnh đốn chất liệu phàm ngã và sự tiếp nhận ánh sáng qua thể trí. Một giả thuyết được đề xuất là giai đoạn hoa sen tỏa hương xuất hiện khi cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, gắn với việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo lên cánh hoa thứ tám. Mối liên hệ giữa dấu hiệu Xử Nữ và giới thực vật, đặc biệt hương thơm của hoa, cung cấp thêm một sự tương ứng cho cách gọi này.

Những tên gọi đề xuất cho cánh hoa thứ sáu

Chân sư DK không cung cấp một chuỗi tên gọi liên tục bao quát mọi giai đoạn của Hoa Sen Chân Ngã, nên các tên như hoa sen thanh luyện, điều chỉnh, huấn luyện, suy ngẫm, phân biện, khát vọng, dự bị hoặc hoa sen trong hang động chỉ là những đề xuất diễn giải. Các tên gọi này biểu đạt những hoạt động khác nhau của cùng một giai đoạn: sửa chữa phàm ngã, đáp ứng những yêu cầu cao hơn và chuẩn bị cho điểm đạo. Cả cánh hoa thứ sáu lẫn thứ tám đều liên quan đến thanh luyện, nhưng công việc ở cánh hoa thứ tám có thể đòi hỏi những thanh luyện quyết liệt hơn; sự khai mở cánh hoa thứ sáu tương ứng với công việc đang diễn ra ở cánh hoa thứ tám.

Suy ngẫm về thành công và điều chỉnh phàm ngã

Thành công nổi bật ở cánh hoa thứ năm dẫn đến câu hỏi cần thiết ở cánh hoa thứ sáu: "Thành công của tôi đã không thành công ở điểm nào?" Hai nghịch lý "không gì thất bại bằng thành công" và "không gì thành công bằng thất bại" nêu bật giá trị học hỏi từ những thất bại, đồng thời cảnh báo giới hạn của thành tựu trước đó. Việc lùi lại, quan sát khách quan và tách rời khỏi phàm ngã tạo điều kiện nhận ra những điều cần sửa chữa. Sự điều chỉnh này nhằm đưa cấu trúc biểu hiện của phàm ngã vào sự phù hợp với các yêu cầu của linh hồn.

Phân biện giữa linh hồn và phàm ngã

Ở cánh hoa thứ sáu, sự phân biện liên quan đến đơn vị hạ trí trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, giúp nhận biết ngày càng chính xác sự khác biệt giữa rung động linh hồn và rung động phàm ngã. Điều này khác với sự phân biện theo chiều ngang trên cõi phụ thứ năm, nơi nhiều công việc đã diễn ra ở cánh hoa thứ ba và phần nào ở các cánh hoa tiếp theo. Cánh hoa thứ tư đem lại cảm nhận về một thực tại cao hơn, cánh hoa thứ năm xác lập quyết tâm theo đuổi thực tại ấy, còn cánh hoa thứ sáu dạy những điều thực sự cần thiết để theo đuổi nó. Sự phân biện giữa hạ trí và thượng trí ở đây cũng khác với sự phân biện giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề tại lần điểm đạo thứ tư.

Nhận biết các mối liên hệ bằng trực giác

Việc liên kết nhiều yếu tố và tiến trình thành những mô hình có ý nghĩa giúp hiểu sâu hơn những gì diễn ra trong các cánh hoa, thay vì chỉ tiếp cận chúng theo một trình tự tuyến tính. Cách khảo sát đan xen các mối tương quan hướng đến khả năng tiếp cận lý trí thuần túy, nơi trực giác có thể nhận ra quan hệ giữa nhiều phương diện tri thức. Lời chơi chữ về tên Seymour, mang âm hưởng "thấy nhiều hơn", chuyển thành lời nhắc thực hành: nói ít hơn, thấy nhiều hơn, mở rộng sự thấu hiểu và khả năng nhận biết.

Cánh hoa thứ sáu và ngưỡng cửa điểm đạo

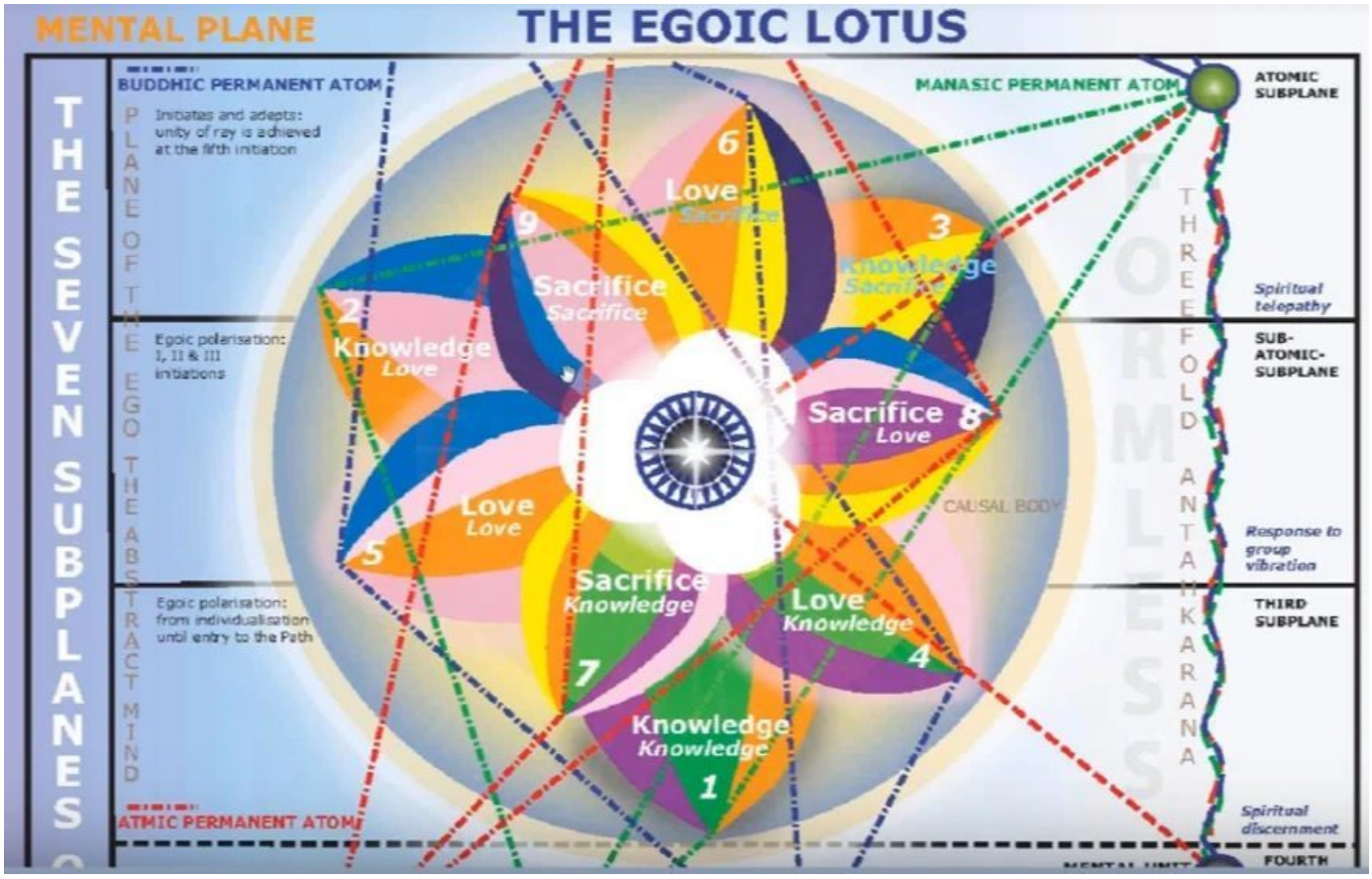
Nhiều người đang hoạt động trong cánh hoa thứ sáu có thể đang ở tiền sảnh của lần điểm đạo thứ nhất, thực hiện công việc tự cải thiện mà Con Đường Dự Bị đòi hỏi. Trước khi Thần Trượng Điểm đạo xác nhận cấp độ này, nhiều khuyết điểm trong phàm ngã phải được sửa chữa. Nguyên tắc "điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo" hàm ý rằng sự thành tựu bên trong phải có trước nghi thức xác nhận. Các cánh hoa hi sinh liên hệ mật thiết với việc tham dự đầy đủ vào Phòng Minh triết, đặc biệt sau lần điểm đạo thứ nhất.

Bình Giảng

Hello friends.	Xin chào các bạn.

Synthesis for Petal 6 (Part 2)

We now continue with Egoic Lotus Webinar Commentaries #43. We are working in petal number six, part 2.	Chúng ta tiếp tục với các Bình Giảng Hội Thảo Trực Tuyến về Hoa Sen Chân Ngã số 43. Chúng ta đang làm việc với cánh hoa số sáu, phần 2.



I've not been able to be as continuous in the preparation of these programs as heretofore, for many things have demanded attention. But we are in this important sacrifice petal in the love tier, and what I'm going to do is finish with petal number six and then, before getting into the work of the final or sacrifice tier, I'm going to go back to one of my earlier *Cosmic Fire* commentaries and talk about the general material found there because it's very important. The Tibetan has not given us a precisely sequential picture of unfoldment. He plants a hint here and another hint there and another hint there, and we have to bring all of these together, and sometimes they seem to contradict each other.

Tôi đã không thể chuẩn bị các chương trình này một cách liên tục như trước, vì nhiều việc đòi hỏi sự chú ý. Nhưng chúng ta đang ở trong cánh hoa hi sinh quan trọng này thuộc tầng bác ái, và điều tôi sẽ làm là hoàn tất cánh hoa số sáu, rồi sau đó, trước khi đi vào công việc của tầng cuối cùng hay tầng hi sinh, tôi sẽ trở lại một trong những bình giảng trước đây của tôi về *Luận về Lửa Vũ Trụ* và nói về tài liệu tổng quát được tìm thấy ở đó, vì nó rất quan trọng. Chân sư Tây Tạng đã không cho chúng ta một bức tranh khai mở chính xác theo trình tự. Ngài gieo một gợi ý ở đây, rồi một gợi ý khác ở kia, và một gợi ý khác nữa ở chỗ khác, và chúng ta phải gom tất cả những điều này lại với nhau; đôi khi chúng dường như mâu thuẫn với nhau.

It is because, I think, we are missing some of the stages between the various stages of unfoldment; at least, they have not been completely described. As a result we have to piece together the general type of sequence that we can find in relation to this

Đó là vì, tôi nghĩ, chúng ta đang thiếu một số giai đoạn giữa các giai đoạn khai mở khác nhau; ít nhất, chúng chưa được mô tả đầy đủ. Vì thế, chúng ta phải ghép lại loại trình tự tổng quát mà chúng ta có thể tìm thấy liên quan đến sự khai mở này. Vị trí hiện nay

unfolding. Now where I am in petal number six is right here at the point where the outline begins to take form. I've used a similar outline for all the petals, and it is useful in terms of having a structure to which we can refer and which helps organize our minds.

của tôi trong cánh hoa số sáu là ngay tại điểm mà dàn ý bắt đầu thành hình. Tôi đã dùng một dàn ý tương tự cho tất cả các cánh hoa, và nó hữu ích vì đem lại một cấu trúc để chúng ta có thể tham chiếu và giúp tổ chức trí tuệ của chúng ta.

One thing I want to do before I get there: I've been collecting some of these vital references to the Egoic Lotus, and I've mentioned them and accessed them, and one of the important references has to do with the 777 incarnations. Now we're going to go through that when I examine some earlier commentaries that I made, but I just want to again bring to our attention the idea of the seven incarnations which are passed upon the Path of Probation. In a sense, these seven incarnations occur before the individual is an initiate of the first degree.

Một điều tôi muốn làm trước khi đến đó là tôi đã thu thập một số tham chiếu thiết yếu này về Hoa Sen Chân Ngã, và tôi đã nhắc đến chúng, truy cập chúng; một trong những tham chiếu quan trọng liên quan đến 777 kiếp lâm phàm. Chúng ta sẽ đi qua điều đó khi tôi xem xét một số bình giảng trước đây mà tôi đã thực hiện, nhưng tôi chỉ muốn một lần nữa đưa vào sự chú ý của chúng ta ý niệm về bảy kiếp lâm phàm được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Theo một nghĩa nào đó, bảy kiếp lâm phàm này xảy ra trước khi cá nhân là một điểm đạo đồ cấp một.

Now sometimes we can say that a first degree initiate is still on the Path of Probation, and only becomes a true disciple when he becomes an accepted disciple, and that is somewhere between the first and second initiation, usually, but not necessarily. On the other hand, it is often the case that we treat the Path of Probation as leading up to the first degree, at which point the individual truly becomes the disciple and the Little Chela and can be considered really on the Path of Discipleship leading through the path of accepting disciple, to the path of pledged disciple, to the path of accepted disciple, somewhere before the second initiation occurs. There are various ways of looking at this and we don't have only one that is, let us say, preferred.

Đôi khi chúng ta có thể nói rằng một điểm đạo đồ cấp một vẫn còn ở trên Con Đường Dự Bị, và chỉ trở thành một đệ tử thật sự khi y trở thành đệ tử được chấp nhận, và điều đó thường ở đâu đó giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, nhưng không nhất thiết. Mặt khác, thường khi chúng ta xem Con Đường Dự Bị là dẫn đến cấp độ thứ nhất, tại điểm ấy cá nhân đang trở thành đệ tử và Tiểu đệ tử, và có thể thật sự được xem là ở trên Con Đường Đệ Tử, dẫn qua con đường đệ tử đang được chấp nhận, đến con đường đệ tử đã phát nguyện, đến con đường đệ tử được chấp nhận, ở đâu đó trước khi lần điểm đạo thứ hai xảy ra. Có nhiều cách nhìn điều này, và chúng ta không chỉ có một cách, có thể nói là được ưu tiên.

Different references indicate different possibilities, but here are the seven incarnations, and they usually are involving

Những tham chiếu khác nhau chỉ ra những khả năng khác nhau, nhưng đây là bảy kiếp lâm phàm, và chúng thường liên quan đến

the Path of Probation and work within the latter part of the second tier of petals, but from what we see here, and it is important, there is work being done in the sacrifice tier and presumably in petals number seven and number eight. The seven incarnations are passed upon the Path of Probation. This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms, and this, I think, we should have in our minds before we launch into further discussion of petal six.

Con Đường Dự Bị và công việc trong phần sau của tầng cánh hoa thứ hai; nhưng từ điều chúng ta thấy ở đây, và điều đó quan trọng, có công việc đang được thực hiện trong tầng hi sinh, và có lẽ trong các cánh hoa số bảy và số tám. Bảy kiếp lâm phàm được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Đây là một giai đoạn thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau, và điều này, tôi nghĩ, chúng ta nên giữ trong trí trước khi đi vào thảo luận thêm về cánh hoa sáu.

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds. *TCF* 827

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi hữu thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức. Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, còn một cánh "thức tỉnh" sinh lực và khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành vi hữu thức của đệ tử dự bị.

This is not yet the Rod of Initiation. I think we should say that this type of stimulation is not yet that which is afforded by the Rod of Initiation.

Đây chưa phải là Thần Trượng Điểm đạo. Tôi nghĩ chúng ta nên nói rằng kiểu kích thích này chưa phải là kiểu được Thần Trượng Điểm đạo ban cho.

Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious.

Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra vô thức.

What this means is that the individual, before reaching the Path of Probation, has not taken his own evolution in hand. Now he does, and he is deliberately seeking to unfold his abilities and powers.

Điều này có nghĩa là cá nhân, trước khi đạt đến Con Đường Dự Bị, chưa tự nắm lấy sự tiến hoá của chính mình. Giờ đây y làm vậy, và y chủ tâm tìm cách khai mở các năng lực và quyền năng của mình.

Now all that changes as the mental body becomes active

Giờ đây mọi điều thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động

And thus it is coordinated. This activity of the mental body is coordinated with the mental petals. The activity of the mental body is coordinated with activity within the mental petals, which are the petals of sacrifice, and here is what is important, really important:

Và nhờ đó nó được phối hợp. Hoạt động này của thể trí được phối hợp với các cánh hoa trí tuệ. Hoạt động của thể trí được phối hợp với hoạt động bên trong các cánh hoa trí tuệ, vốn là các cánh hoa hi sinh, và đây là điều quan trọng, thật sự quan trọng:

two of the will petals are co-ordinated

hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp

Presumably by the man.

Có lẽ bởi con người.

and one "awakes" vitality and unfolds.

và một cánh thức tỉnh sinh lực và khai mở

And presumably this is the seventh petal.

Và có lẽ đây là cánh hoa thứ bảy.

We have sometimes asked this difficult question: Does the unfoldment of the seventh petal occur because of the strenuous and abnormal efforts of the man, or does it occur because of the application of the Rod of Initiation, or does it occur in varying degrees because of both—the strenuous and abnormal efforts and the Rod of Initiation? I think that the latter answer is the correct one, but this tells us that the strenuous and abnormal efforts of the probationary disciple are responsible for some unfoldment of the seventh petal, and I assume that this precedes the application of the Rod of Initiation by the Bodhisattva.

Chúng ta đôi khi đã nêu câu hỏi khó này: Sự khai mở của cánh hoa thứ bảy xảy ra vì những nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người, hay vì việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, hay xảy ra ở các mức độ khác nhau do cả hai—những nỗ lực căng thẳng và bất thường và Thần Trượng Điểm đạo? Tôi nghĩ câu trả lời sau là đúng, nhưng điều này cho chúng ta biết rằng những nỗ lực căng thẳng và bất thường của đệ tử dự bị chịu trách nhiệm cho một phần sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, và tôi giả định rằng điều này đi trước việc Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

Even on the Path of Probation, before the first initiation, there is some unfoldment of the seventh petal. This is something we've been looking for and trying to find the clue to. So the Rod of Initiation is responsible, I would say, for further unfoldment. Let me put it this way: the Rod of Initiation is

Ngay cả trên Con Đường Dự Bị, trước lần điểm đạo thứ nhất, vẫn có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy. Đây là điều chúng ta đã tìm kiếm và cố gắng tìm manh mối. Vì vậy, tôi cho rằng Thần Trượng Điểm đạo chịu trách nhiệm về sự khai mở thêm nữa. Hãy để tôi nói như thế này: Thần

responsible for further stimulation and unfoldment after the strenuous and abnormal efforts. The strenuous and abnormal efforts are responsible for some unfoldment. The Rod of Initiation is responsible for further stimulation and unfoldment after the strenuous and abnormal efforts, and as the Tibetan puts it up here, the conscious acts of the probationary disciple have resulted in some unfoldment, and all this is before the fifth petal is fully unfolded, as it is at the first initiation.

Trượng Điểm đạo chịu trách nhiệm về sự kích thích và khai mở thêm sau những nỗ lực căng thẳng và bất thường. Những nỗ lực căng thẳng và bất thường chịu trách nhiệm về một mức độ khai mở nào đó. Thần Trượng Điểm đạo chịu trách nhiệm về sự kích thích và khai mở thêm sau những nỗ lực căng thẳng và bất thường, và như Chân sư Tây Tạng nêu ra ở đây, các hành vi hữu thức của đệ tử dự bị đã dẫn đến một mức độ khai mở nào đó; và tất cả điều này xảy ra trước khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, như tại lần điểm đạo thứ nhất.

So there are so many little pieces to this jigsaw puzzle, and I suppose, I gather, that The Tibetan is very aware that he has presented us with a jigsaw puzzle, and that it's going to require the closest attention before we can be relatively sure that we are laying out the sequence of unfoldment in a manner which is close to accurate. I will not say that what I'm saying here is fully accurate, because there are just too many little pieces missing possibly and too many seeming contradictions which I'm attempting to reconcile, but which I cannot be sure that I have reconciled.

Có rất nhiều mảnh nhỏ trong bức tranh ghép hình này, và tôi cho rằng Chân sư Tây Tạng rất ý thức rằng Ngài đã trình bày cho chúng ta một bức tranh ghép hình, và nó sẽ đòi hỏi sự chú ý sát sao nhất trước khi chúng ta có thể tương đối chắc chắn rằng mình đang sắp đặt trình tự khai mở theo một cách gần đúng. Tôi sẽ không nói rằng điều tôi đang nói ở đây là hoàn toàn chính xác, vì có thể còn quá nhiều mảnh nhỏ bị thiếu và quá nhiều mâu thuẫn có vẻ như vậy mà tôi đang cố hòa giải, nhưng tôi không thể chắc rằng mình đã hòa giải được.

As we have discussed before, the question is whether attention is being given—concentration by the man—a petal or two ahead while unfoldment is occurring a petal or two behind. In other words, if I have the first petal unfolding, am I working in the second? If I have the second petal unfolding already, am I working in the third, let us say? At least one petal ahead. Sometimes it seems that The Tibetan implies that we're working a number of petals ahead. I can see how the unfoldment of the fifth petal necessitates working within the seventh with strenuous and abnormal efforts which are conscious acts of the probationary disciple, and only

Như chúng ta đã bàn trước đây, câu hỏi là liệu sự chú ý, sự tập trung của con người có được đặt vào một hoặc hai cánh hoa phía trước trong khi sự khai mở đang xảy ra ở một hoặc hai cánh hoa phía sau hay không. Nói cách khác, nếu cánh hoa thứ nhất của tôi đang khai mở, thì tôi có đang làm việc trong cánh hoa thứ hai không? Nếu cánh hoa thứ hai của tôi đã đang khai mở, tôi có đang làm việc trong cánh hoa thứ ba, chẳng hạn vậy không? Ít nhất là trước một cánh hoa. Đôi khi dường như Chân sư Tây Tạng hàm ý rằng chúng ta đang làm việc trước nhiều cánh hoa. Tôi có thể thấy sự khai mở của cánh hoa thứ năm đòi hỏi làm việc trong cánh hoa thứ

then, only when there has been a requisite degree of work in the seventh petal through strenuous and abnormal conscious efforts of the probationary disciple, can the first initiation be taken and the fifth petal fully unfold.

bảy với những nỗ lực căng thẳng và bất thường, vốn là các hành vi hữu thức của đệ tử dự bị; và chỉ khi đó, chỉ khi đã có một mức độ công việc cần thiết trong cánh hoa thứ bảy qua những nỗ lực hữu thức, căng thẳng và bất thường của đệ tử dự bị, thì lần điểm đạo thứ nhất mới có thể được nhận và cánh hoa thứ năm mới khai mở hoàn toàn.

I guess it gets clearer as I go along, and hopefully it's clearer for you as well. It is a task to get all of this in order and to get some kind of sequence out of it, and the sequence is further complicated by the fact that unfoldment, let's just say organization, stimulation, awakening of vitality, unfoldment, and all that, occurs somewhat according to the Monadic ray, to the nature of the Monadic ray. Of course there are the individual differences. Even people who have the same Monadic ray or the same soul ray may work in a different manner, and the result may be different degrees of stimulation and unfoldment and a different appearance of the Egoic Lotus at more or less the same, after the same amount of time has been spent in incarnation.

Tôi nghĩ điều này trở nên rõ hơn khi tôi tiếp tục, và hy vọng nó cũng rõ hơn đối với các bạn. Đây là một nhiệm vụ để sắp xếp tất cả những điều này cho có trật tự và rút ra một loại trình tự nào đó từ nó; và trình tự ấy còn phức tạp hơn bởi thực tế rằng sự khai mở, chẳng hạn như sự tổ chức, sự kích thích, sự thức tỉnh sinh lực, sự khai mở, và tất cả những điều ấy, xảy ra phần nào tùy theo cung chân thần, theo bản chất của cung chân thần. Dĩ nhiên có những khác biệt cá nhân. Ngay cả những người có cùng cung chân thần hoặc cùng cung linh hồn cũng có thể làm việc theo một cách khác, và kết quả có thể là những mức độ kích thích và khai mở khác nhau, cùng một diện mạo khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, vào ít nhiều cùng một thời điểm, sau cùng một lượng thời gian đã trải qua trong lâm phàm.

Until we can actually see quite a number of egoic lotuses and over a long period of time and compare how these are operating during the unfolding process, we will have to settle for a partial picture of the unfolding process. Unfortunately, we have to settle for a partial picture of the intricacies of the process of unfoldment. It's a little frustrating. One would really like to see this entire thing clearly, but then we are venturing somewhat into the area of Solar Angelic psychology. This is what these great beings know and understand, and there are so many pieces to the puzzle which for the inquiring mind of man have yet to fall into

Cho đến khi chúng ta thật sự có thể thấy khá nhiều hoa sen chân ngã trong một thời gian dài và so sánh cách chúng vận hành trong tiến trình khai mở, chúng ta sẽ phải bằng lòng với một bức tranh từng phần về tiến trình khai mở. Tiếc thay, chúng ta phải bằng lòng với một bức tranh từng phần về những phức tạp của tiến trình khai mở. Điều đó có phần gây nản lòng. Người ta thật sự muốn thấy toàn bộ điều này một cách rõ ràng, nhưng khi ấy chúng ta đang phần nào đi vào lĩnh vực tâm lý học của Thái dương Thiên Thần. Đây là điều các Đấng cao cả ấy biết và thấu hiểu, và có quá nhiều mảnh của câu đố mà đối với trí tuệ tìm tòi của con người vẫn

place. Well, I guess I can't apologize for that forever or for my own limitations in my attempt to piece this all together to make a coherent picture. I just have to admit where the limitations are and proceed as best as possible, so that is part of this vital egoic lotus references section.

chưa rơi vào đúng vị trí. Tôi nghĩ tôi không thể mãi xin lỗi vì điều đó hay vì những giới hạn của riêng mình trong nỗ lực ghép tất cả điều này lại để tạo thành một bức tranh mạch lạc. Tôi chỉ phải thừa nhận các giới hạn ở đâu và tiến hành tốt nhất có thể, vì vậy đó là một phần của mục các tham chiếu thiết yếu về Hoa Sen Chân Ngã này.

Very important, I would say, because contained in this section of vital references is a pivotal statement about the first initiation, namely that five petals are completely unfolded at the first initiation. That's a real anchor point, and four remain to be unfolded, I presume before the third initiation is completed.

Tôi cho rằng điều này rất quan trọng, vì trong mục các tham chiếu thiết yếu này có một phát biểu then chốt liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, cụ thể là năm cánh hoa khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất. Đó là một điểm neo thật sự, rằng bốn cánh còn lại phải khai mở, tôi giả định là trước khi lần điểm đạo thứ ba hoàn tất.

I also want to include a reference which I have referred to a number of times, and it's this one from *A Treatise on Cosmic Fire* 830, and it says that:

Tôi cũng muốn bao gồm một tham chiếu mà tôi đã nhắc đến nhiều lần, và đó là tham chiếu này từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* 830, và nó nói rằng:

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed. *TCF* 830

Đến khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua, vòng cánh hoa bên trong mở ra, và hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bung mở do tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, mãnh lực này đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; nhờ đó viên ngọc bên trong được hiển lộ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 830

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself—

Đến khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua, vòng cánh hoa bên trong mở ra, và hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bung mở do tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, mãnh lực này đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời—

I want to add as well to this. I don't know why it's not here, but here on page 824, and I

Tôi cũng muốn thêm điều này vào. Tôi không biết vì sao nó không có ở đây, nhưng ở

think I've included it, but in these vital references it would be extremely important.

trang 824, và tôi nghĩ tôi đã đưa vào, song trong những tham chiếu thiết yếu này thì nó sẽ cực kỳ quan trọng.

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. *TCF* 824

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, chỉ còn hàng thứ ba chưa mở. Sự mở ra cuối cùng diễn ra trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, phi thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực do Đấng Điểm đạo vận dụng Thần Trượng Quyền Năng thực hiện. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened,

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức,

'duly' means according to the proper measure and

"đúng mức" nghĩa là theo mức độ thích hợp và

and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

và chỉ còn hàng thứ ba chưa mở. Sự mở ra cuối cùng diễn ra trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi những nỗ lực căng thẳng, phi thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực do Đấng Điểm đạo vận dụng Thần Trượng Quyền Năng thực hiện.

That's page 824, and that also needs to be included in these vital references... Yes, hastened by the

Đó là trang 824, và điều ấy cũng cần được đưa vào các tham chiếu thiết yếu này... Đúng vậy, được thúc nhanh bởi

strenuous and abnormal efforts of the man

những nỗ lực căng thẳng và phi thường của con người

The final opening is hastened by the strenuous and abnormal efforts and by the application of the Rod.

Sự mở ra cuối cùng được thúc nhanh bởi những nỗ lực căng thẳng, phi thường và bởi việc áp dụng Thần Trượng.

These give us orienting points when we're trying to figure out exactly what we may be doing in our own process and where we may be working, whatever we are doing in terms of our evolution. We are working within the domain of a particular petal, which means that we are working in the lower three worlds at accomplishing certain types of skills, gathering certain types of abilities, coming upon certain types of realizations which are correlated with the development of a particular petal. When we accomplish these things in the three lower worlds, probably at a certain point having access to soul energy, then there will be a correlated unfoldment of the petal, which is related to the kinds of activities and processes which we are pursuing in the outer world. These reference points I have found of great value in trying to clarify the sequence in which this happens, realising of course that the sequence can never be perfect because there are so many individual differences as DK has told us. There are some strange things that happen when an individual, let us say, is working primarily in a particular tier but already in the tier beyond that tier, a petal is completely unfolded. So it's a violation of the usual procedure and this is the case of uneven development. How does he put it?

Những điều này cho chúng ta các điểm định hướng khi chúng ta cố tìm hiểu chính xác mình có thể đang làm gì trong tiến trình riêng của mình và mình có thể đang hoạt động ở đâu, bất kể điều chúng ta đang làm về mặt tiến hoá là gì. Chúng ta đang hoạt động trong phạm vi của một cánh hoa nhất định, nghĩa là chúng ta đang hoạt động trong ba cõi thấp để hoàn thành một số loại kỹ năng, thu thập một số loại năng lực, đi đến một số loại nhận thức có liên hệ với sự phát triển của một cánh hoa nhất định. Khi chúng ta hoàn thành những điều này trong ba cõi thấp, có lẽ đến một thời điểm nào đó sẽ tiếp cận được năng lượng linh hồn, thì sẽ có một sự khai mở tương ứng của cánh hoa, vốn liên hệ với các loại hoạt động và tiến trình mà chúng ta đang theo đuổi trong thế giới bên ngoài. Tôi thấy các điểm tham chiếu này có giá trị lớn trong việc cố gắng làm sáng tỏ trình tự mà điều này xảy ra, dĩ nhiên vẫn nhận ra rằng trình tự ấy không bao giờ có thể hoàn hảo, vì có quá nhiều khác biệt cá nhân như Chân sư DK đã nói với chúng ta. Có những điều kỳ lạ xảy ra khi một cá nhân, chẳng hạn, chủ yếu đang hoạt động trong một tầng nhất định, nhưng trong tầng vượt trên tầng ấy, một cánh hoa đã hoàn toàn khai mở. Vì thế đó là một sự vi phạm tiến trình thông thường, và đây là trường hợp phát triển không đồng đều. Ngài diễn đạt thế nào?

... there exist many cases of uneven or unequal unfoldment. Quite frequently people are found with perhaps two petals unfolded in the first circle and one still in latency, while a petal within the central or second ring may be in full development. This is the explanation frequently of the power in service along

... có nhiều trường hợp khai mở không đồng đều hoặc không ngang bằng. Rất thường thấy những người có lẽ hai cánh hoa đã khai mở trong vòng thứ nhất và một cánh hoa vẫn còn tiềm tàng, trong khi một cánh hoa trong vòng trung tâm hay vòng thứ hai có thể đang phát triển trọn vẹn. Điều này thường giải thích cho

certain lines displayed by some, coupled with a comparatively low stage of development or of consciousness (egoically speaking). This is due to varying causes, such as the karma of the Monad itself on its high plane and the strength of the monadic grip upon the ego; many lives given to a particular line of action, resulting in the setting up of a strong vibration—one so strong that it renders the development of response to subsidiary vibrations difficult of attainment; certain peculiar conditions hidden in the evolution of any particular Lord of a Ray, and the effect of that condition upon a particular group of cells; the group karma of a collection or congery of causal bodies, and their mutual interplay. Every egoic unit or monadic force centre has a definite effect upon the group or community of Egos in which it may have a place, and as the interaction proceeds results are sometimes produced of a temporarily unexpected nature. TCF 546-547

quyền năng trong phụng sự theo một số tuyến nhất định được vài người biểu lộ, đi kèm với một giai đoạn phát triển hay tâm thức tương đối thấp, nói theo phương diện chân ngã. Điều này do nhiều nguyên nhân khác nhau, chẳng hạn như nghiệp quả của chính chân thần trên cõi cao của nó, và sức nắm giữ của chân thần đối với chân ngã; nhiều kiếp sống dành cho một đường lối hành động đặc thù, đưa đến việc thiết lập một rung động mạnh—mạnh đến mức khiến cho sự phát triển đáp ứng với các rung động phụ trở nên khó đạt được; một số điều kiện đặc biệt ẩn trong sự tiến hoá của bất kỳ Đấng Chúa Tể Cung nào, và hiệu quả của điều kiện ấy trên một nhóm tế bào đặc thù; nghiệp quả nhóm của một tập hợp hay quần tụ các thể nguyên nhân và sự tương tác lẫn nhau của chúng. Mỗi đơn vị chân ngã hay trung tâm mãnh lực chân thần đều có một ảnh hưởng xác định lên nhóm hay cộng đồng các Chân ngã mà nó có thể thuộc về, và khi sự tương tác tiếp diễn, đôi khi các kết quả có tính chất tạm thời bất ngờ được tạo ra. Luận về Lửa Vũ Trụ 546-547

... there exist many cases of uneven or unequal unfoldment. Quite frequently people are found with perhaps two petals unfolded in the first circle and one still in latency, while a petal within the central or second ring may be in full development. This is the explanation frequently of the power in service along certain lines displayed by some, coupled with a comparatively low stage of development or of consciousness (egoically speaking). This is due to varying causes, such as the karma of the Monad itself on its high plane

... có nhiều trường hợp khai mở không đồng đều hoặc không ngang bằng. Rất thường thấy những người có lẽ hai cánh hoa đã khai mở trong vòng thứ nhất và một cánh hoa vẫn còn tiềm tàng, trong khi một cánh hoa trong vòng trung tâm hay vòng thứ hai có thể đang phát triển trọn vẹn. Điều này thường giải thích cho quyền năng trong phụng sự theo một số tuyến nhất định được vài người biểu lộ, đi kèm với một giai đoạn phát triển hay tâm thức tương đối thấp, nói theo phương diện chân ngã. Điều này do nhiều nguyên nhân khác nhau, chẳng hạn như nghiệp quả của chính chân thần trên cõi cao của nó

Notice the monad has karma, which is very interesting. **And the strength of the monadic grip upon the ego; many lives**

Hãy lưu ý rằng chân thần có nghiệp quả, điều này rất thú vị, và sức nắm giữ của chân thần đối với chân ngã; nhiều kiếp sống dành

given to a particular line of action resulting in the setting up of a strong vibration—one so strong that it renders the development of response to subsidiary vibrations difficult of attainment.

cho một đường lối hành động đặc thù, đưa đến việc thiết lập một rung động mạnh. **mạnh đến mức khiến cho sự phát triển đáp ứng với các rung động phụ trở nên khó đạt được.**

He's working along the line he has cultivated and not along a lesser line which would be sequentially expected.

Y đang hoạt động theo tuyến đã được vun bồi này, chứ không theo một tuyến nhỏ hơn vốn lẽ ra được mong đợi theo trình tự.

Certain peculiar conditions hidden in the evolution of any particular Lord of a Ray and the effect of that condition upon a particular group of cells;

Một số điều kiện đặc biệt ẩn trong sự tiến hoá của bất kỳ Đấng Chúa Tể Cung nào, và hiệu quả của điều kiện ấy trên một nhóm tế bào đặc thù.

Cells are monads, let us say.

Các tế bào là các chân thần, có thể nói như vậy.

the group karma of a collection or congery of causal bodies, and their mutual interplay. Every egoic unit or monadic force centre has a definite effect upon the group or community of Egos in which it may have a place, and as the interaction proceeds results are sometimes produced of a temporarily unexpected nature.

nghiệp quả nhóm của một tập hợp hay quần tụ các thể nguyên nhân và sự tương tác **lẫn nhau của chúng. Mỗi đơn vị chân ngã hay trung tâm mãnh lực chân thần đều có một ảnh hưởng xác định lên nhóm hay cộng đồng các Chân ngã mà nó có thể thuộc về, và khi sự tương tác tiếp diễn, đôi khi các kết quả có tính chất tạm thời bất ngờ được tạo ra.**

I want to include this among the vital references, as pages 546 and 547 of *A Treatise on Cosmic Fire*, where all of this is really happening. When we deal with cases of unequal development, we see that it is not always necessary to be working in a tier ahead, organizing, vitalizing a tier ahead of where an unfoldment occurs. For instance, there may still be a lot of work for such

Tôi muốn đưa điều này vào trong các tham chiếu thiết yếu, ở các trang 546 và 547 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nơi tất cả những điều này thật sự đang xảy ra. Khi chúng ta đề cập đến các trường hợp phát triển không ngang bằng, chúng ta thấy rằng không phải lúc nào cũng cần phải hoạt động trong một tầng phía trước, tổ chức, tiếp sinh lực cho một tầng phía trước nơi sự khai mở xảy ra. Chẳng

people to do in the first tier, even though there is unfoldment in the second tier, and it doesn't mean that such a person as is here mentioned will be working in the third or sacrifice tier when this type of unfoldment is occurring. There are all kinds of irregularities, and we have to realize this to be the case, and though we're looking for a picture as accurate as can possibly be the case, we don't necessarily find complete accuracy.

hạn, những người như thế vẫn có thể còn nhiều việc phải làm trong tầng thứ nhất, dù có sự khai mở trong tầng thứ hai; và điều đó không có nghĩa là một người như được nêu ở đây sẽ đang hoạt động trong tầng thứ ba hay tầng hi sinh khi kiểu khai mở này đang diễn ra. Có đủ loại bất thường, và chúng ta phải nhận ra rằng điều này là có thật; dù chúng ta đang tìm kiếm một bức tranh chính xác hết mức có thể, chúng ta không nhất thiết tìm thấy sự chính xác hoàn toàn.

All kinds of irregularities do occur in this process, and we have to be alert, I would say. Let's go on then to the next section. I think we're at the point where we can actually begin. I've been discussing some important references and including a few more that give us some stable points of understanding because they seem to be statements which are non-equivocal, so they seem to be solid statements upon which we can orient our understanding.

Đủ loại bất thường thật sự xảy ra trong tiến trình này, và chúng ta phải lưu ý những điều ấy, tôi cho là vậy. Chúng ta hãy chuyển sang phần kế tiếp. Tôi nghĩ chúng ta đã đến điểm có thể thật sự bắt đầu. Tôi đã bàn về một số tham chiếu quan trọng và đưa thêm vài tham chiếu nữa, những điều cho chúng ta vài điểm thấu hiểu ổn định, vì chúng dường như là những phát biểu không mơ hồ, do đó có vẻ là những phát biểu vững chắc để chúng ta định hướng sự thấu hiểu của mình.

Now we return to our outline. We've really spent about an hour and a half with the previous program and now this one discussing some interim matters, and I will have more, I think, to discuss before getting into petal number seven, per se. I think the important thing for all of us is to learn the area of life in which we are working, the tools we have with which to work in that area, and the kinds of results we can expect from that kind of work. Everybody is focused in one way or another in a certain area of Egoic Lotus development, and the Egoic Lotus does turn out to be a center of energy which does, as chakras do, influence the vehicles of the personality, the vehicles of the man.

Chúng ta trở lại dàn ý của mình. Thật ra chúng ta đã dành khoảng một giờ rưỡi, với chương trình trước và chương trình này, để bàn về một số vấn đề trung gian; và tôi nghĩ tôi sẽ còn nhiều điều để bàn trước khi đi vào chính cánh hoa số bảy. Tôi nghĩ điều quan trọng đối với tất cả chúng ta là học biết lĩnh vực đời sống mà mình đang hoạt động, những công cụ mình có để làm việc trong lĩnh vực ấy, và các loại kết quả mình có thể mong đợi từ loại công việc đó. Mọi người đều tập trung theo cách này hay cách khác trong một lĩnh vực phát triển nhất định của Hoa Sen Chân Ngã, và Hoa Sen Chân Ngã quả thật là một trung tâm năng lượng, cũng như các luân xa, ảnh hưởng đến các vận cụ của phàm ngã, các vận cụ của con người.

During this Gemini time in which this is being discussed, let's see if we can

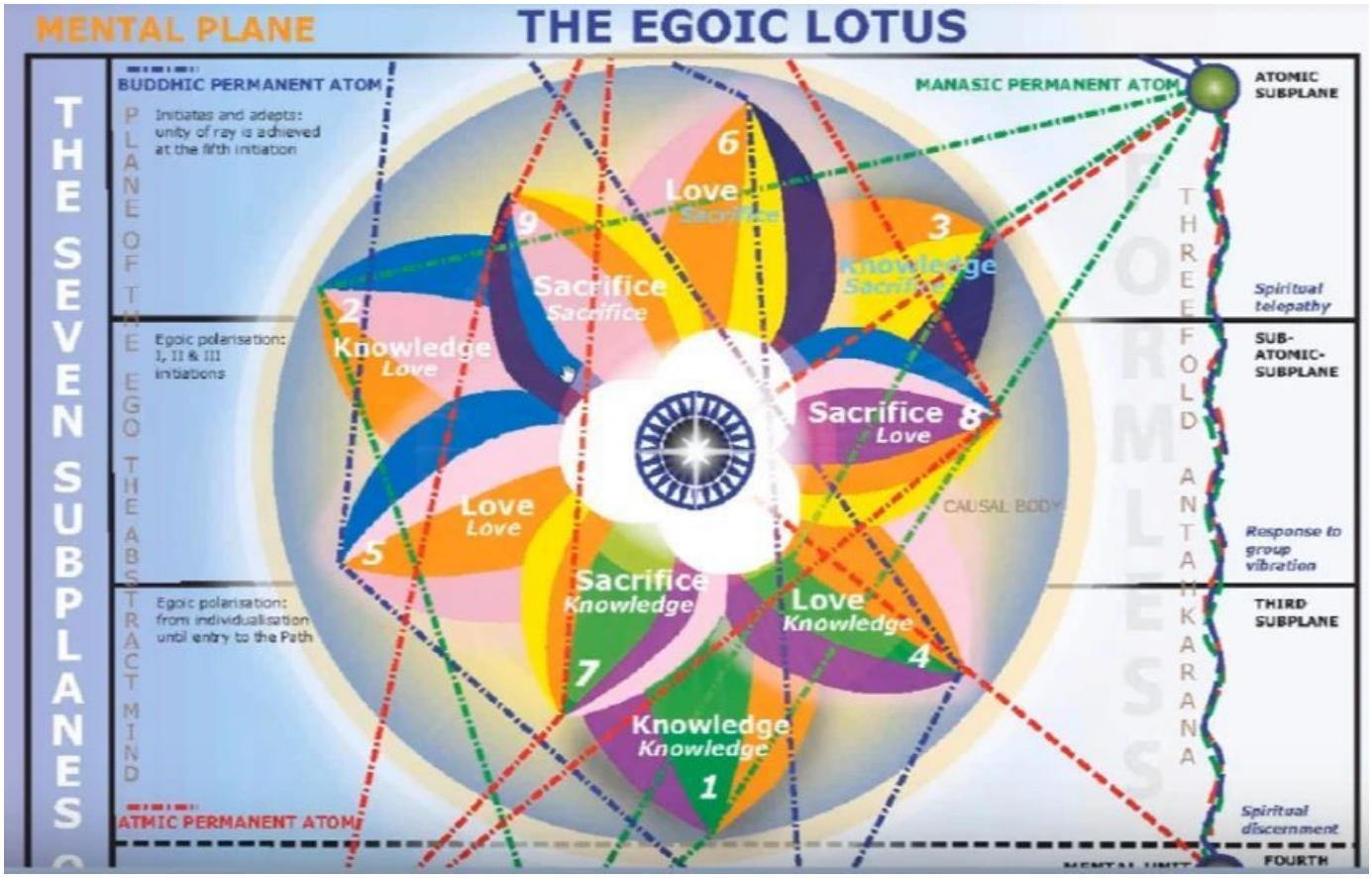
Trong thời gian Song Tử này, khi chủ đề này đang được bàn đến, hãy xem liệu chúng ta có

understand the relationship between the Egoic Lotus and the kind of everyday life that we live, as we struggle along on the Path of Discipleship.

thể thấu hiểu mối liên hệ giữa Hoa Sen Chân Ngã và loại đời sống hằng ngày mà chúng ta sống, khi chúng ta vất vả tiến bước trên Con Đường Đệ Tử.

The tier in which we are working is the love tier. These are the love petals, sometimes as is said, for the astral plane. The division of the tier is the love sacrifice petal, here it is, love-sacrifice. The primary category is love and the secondary category is sacrifice.

Tầng mà chúng ta đang hoạt động là tầng bác ái. Đây là các cánh hoa bác ái, đôi khi được nói là dành cho cõi cảm dục. Phân khu của tầng là cánh hoa bác ái-hi sinh, đây là nó, bác ái-hi sinh. Phạm trù chính là bác ái và phạm trù phụ là hi sinh.



The element most associated with this tier? We have chosen water, just the way Earth is most associated with the outer tier, fire with the sacrifice tier, and air with its synthetic properties, with the synthesis tier.

Nguyên tố nào liên hệ nhiều nhất với tầng này? Chúng ta đã chọn nước, cũng như đất liên hệ nhiều nhất với tầng ngoài, lửa với tầng hi sinh, và khí với các đặc tính tổng hợp của nó, với tầng tổng hợp.

What is the division of the elemental triplicity most associated with this petal? We can call it Pisces. With petal number four we assigned Cancer; with petal number five we assigned Scorpio. we began with the cardinals and then we ended up with the

Phân bộ nào của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta có thể gọi đó là Song Ngư. Với cánh hoa số bốn, chúng ta đã gán Cự Giải; với cánh hoa số năm, chúng ta đã gán Hổ Cáp. chúng ta bắt đầu với các dấu hiệu chủ yếu rồi kết thúc với

mutable sign, and this will be the mutable water sign, Pisces.

dấu hiệu biến đổi, và đây sẽ là dấu hiệu nước biến đổi, Song Ngư.

Which of the three fires is most associated with this petal? It is transitional in a way because work in this petal is in a sense working upon the probationary path. So we're moving from fire by friction to Solar Fire, and the person is an integrated personality, yes, by this time, reasonably integrated, not yet totally spiritually integrated, so that soul and personality are integrated, but is an integrated personality in the personal sense. It has not yet united the two factors in a higher type of integration.

Trong ba lửa, lửa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Nó có tính chuyển tiếp theo một cách nào đó, vì công việc trong cánh hoa này, theo một nghĩa, là công việc trên Con Đường Dự Bị. Vì vậy chúng ta đang chuyển từ Lửa ma sát sang Lửa Thái dương, và người ấy là một Phàm ngã tích hợp, đúng vậy, đến lúc này đã tích hợp tương đối, chưa hoàn toàn tích hợp về mặt tinh thần, nghĩa là linh hồn và phàm ngã chưa tích hợp, nhưng là một phàm ngã tích hợp theo nghĩa cá nhân. Nó chưa hợp nhất hai yếu tố trong một loại tích hợp cao hơn.

The person is an integrated personality and thus mind, emotions, and body are all active but there is not yet mental polarization. That comes in more at the eighth petal, I think, which is ruled generically by the hierarchical ruler of Scorpio, Mercury. But there is a good mind with good mental focus because Virgo is associated with this petal as well if we start counting from Aries and we reach the sixth petal and thus the sixth sign.

Người ấy là một Phàm ngã tích hợp, và vì thế thể trí, cảm xúc và thể xác đều hoạt động, nhưng chưa có sự phân cực trí tuệ. Tôi nghĩ điều đó đến nhiều hơn ở cánh hoa thứ tám, vốn được cai quản một cách tổng quát bởi chủ tinh thánh đoàn của Hổ Cáp là Sao Thủy. Nhưng có một trí tuệ tốt với sự tập trung trí tuệ tốt, vì Xử Nữ cũng liên hệ với cánh hoa này nếu chúng ta bắt đầu đếm từ Bạch Dương và đến cánh hoa thứ sáu, tức dấu hiệu thứ sáu.

There's lots of the mental plane at work here but not yet completely inspired by soul light in the mind. We don't necessarily have the mind held steady in the light, but it is a good mind and good enough really to see what needs to be done to prepare for living the spiritual life, because certainly the higher of the pairs of opposites is already well into view. It tends to come into view during work in the love petals. The higher of the pairs of opposites is well into view and one is seeking to live one's life in response to the soul, the higher of the pairs of opposites.

Có nhiều hoạt động của cõi trí ở đây, nhưng chưa hoàn toàn được cảm hứng bởi ánh sáng linh hồn trong thể trí. Chúng ta không nhất thiết có thể trí được giữ vững trong ánh sáng, nhưng đó là một trí tuệ tốt, và thật sự đủ tốt để thấy điều gì cần làm nhằm chuẩn bị cho việc sống đời sống tinh thần, bởi chắc chắn phần cao hơn của các cặp đối lập đã hiện rõ trong tầm nhìn. Nó có khuynh hướng hiện ra trong tầm nhìn khi làm việc trong các cánh hoa bác ái. Phần cao hơn của các cặp đối lập đã hiện rõ trong tầm nhìn, và người ta đang tìm cách sống đời mình để đáp ứng với linh hồn, phần cao hơn trong các cặp đối lập.

One is continuing to try to receive the energy of the higher mental plane whereupon the soul is focused, and remember as we look at petal four, five, and six, we're talking about higher knowledge, even in petal number four, higher certainly than the kind of concrete knowledge we had in the Hall of Ignorance. Higher intelligent love, and intelligent as well as loving sacrifice. So we're not just dealing with the concrete mind anymore. Let's just say there is some relation to the higher mind.

Người ta tiếp tục cố gắng tiếp nhận năng lượng của Cõi thượng trí, nơi linh hồn tập trung; và hãy nhớ rằng khi chúng ta nhìn vào cánh hoa bốn, năm và sáu, chúng ta đang nói về tri thức cao hơn, ngay cả trong cánh hoa số bốn, chắc chắn cao hơn loại tri thức cụ thể mà chúng ta có trong Phòng Vô Minh. Bác ái thông tuệ cao hơn, và sự hi sinh vừa thông tuệ vừa đầy bác ái. Vì vậy chúng ta không còn chỉ đề cập đến trí cụ thể nữa. Có một mối liên hệ nào đó với thượng trí.

Yes, continuing to try to receive energy of the higher mental plane where the soul is found, but still there is a conflict between that which might be apprehended there and other tendencies of a personal nature which have not yet been thoroughly overcome. We're still trying to communicate with the soul on the higher mental plane.

Đúng vậy, tiếp tục cố gắng tiếp nhận năng lượng của Cõi thượng trí, nơi linh hồn được tìm thấy, nhưng vẫn còn một cuộc xung đột giữa điều có thể được lĩnh hội ở đó và các khuynh hướng khác có bản chất cá nhân chưa được vượt qua triệt để. Chúng ta vẫn đang cố gắng giao tiếp với linh hồn trên cõi thượng trí.

Does the abstract mind really come in yet? There is a distinction between the abstract mind and the higher mind. The abstract mind doesn't really begin to express in its own nature until we are dealing with the first subplane of the higher mental plane, but there are aspects of the higher mind, subplane two and subplane three, which can begin to express so there is some relation to a higher mind but not abstract mind per se, and maybe more in petal number seven which we can consider related to the third ray of Libra and also to Sagittarius with its association through the higher mind.

Trí trừu tượng có thật sự bước vào chưa? Có một sự phân biệt giữa trí trừu tượng và thượng trí. Trí trừu tượng thật sự chưa bắt đầu biểu lộ trong bản chất riêng của nó cho đến khi chúng ta đề cập đến cõi phụ thứ nhất của Cõi thượng trí, nhưng có những phương diện của thượng trí, cõi phụ thứ hai và cõi phụ thứ ba, có thể bắt đầu biểu lộ; vì vậy có một mối liên hệ nào đó với thượng trí nhưng chưa với chính trí trừu tượng, và có lẽ nhiều hơn trong cánh hoa số bảy, mà chúng ta có thể xem là liên hệ với cung ba của Thiên Bình và cũng với Nhân Mã qua sự liên hệ của nó với thượng trí.

Virgo is important in this petal, because Virgo is the sign of the critique of the analysis of the objective viewing of a situation and we're going to begin to critique our personality expression far more so than in the fifth petal, which is the petal associated with Leo. Virgo is also a sign of

Xử Nữ quan trọng trong cánh hoa này, vì Xử Nữ là dấu hiệu của sự phê bình, của sự phân tích, của việc nhìn một tình huống một cách khách quan, và chúng ta sẽ bắt đầu phê bình biểu hiện phàm ngã của mình nhiều hơn rất nhiều so với trong cánh hoa thứ năm, là cánh hoa liên hệ với Sư Tử. Xử Nữ cũng là

true service and true service is based upon your unique talents, evolved in the fifth petal and we might say refined in the sixth petal, because it's not just enough to have raw talent one has to have technique as well. So the combination of Leo and Virgo is very useful in the expression of talent.

một dấu hiệu của phụng sự chân chính, và phụng sự chân chính dựa trên các tài năng độc đáo của các bạn, được phát triển trong cánh hoa thứ năm và chúng ta có thể nói là được tinh luyện trong cánh hoa thứ sáu, bởi chỉ có tài năng thô sơ thôi thì chưa đủ; người ta cũng phải có kỹ thuật. Vì vậy sự kết hợp giữa Sư Tử và Xử Nữ rất hữu ích trong việc biểu lộ tài năng.

We are beginning to train the mind in this Virgo petal, at least that's one of its signs, train the mind towards true discipleship. We are not yet initiates of the first degree but we can train the mind towards the requirements of discipleship.

Chúng ta bắt đầu rèn luyện thể trí trong cánh hoa Xử Nữ này, ít nhất đó là một trong các dấu hiệu của nó, rèn luyện thể trí hướng đến địa vị đệ tử chân chính. Chúng ta chưa phải là các điểm đạo đồ bậc một, nhưng chúng ta có thể rèn luyện thể trí hướng đến các yêu cầu của địa vị đệ tử.

Mental polarization can actually mean polarization upon the higher mental plane itself and in such polarization we can actually focus on the third subplane of the mental plane, but we're not really there yet. We may receive impressions from the higher mind and maybe occasionally from the abstract mind, because is the antahkarana really in process? Maybe not quite yet, maybe not quite. Usually as we are approaching the second initiation we can begin to talk about building the antahkarana with seriousness. So the higher mental plane is involved in mental polarization but we are still mostly working on the lower mental plane and Virgo has association in its Mercurial aspect with the lower mental plane, so Virgo has association with the lower mental plane at least in its initial Mercurian aspect.

Sự phân cực trí tuệ thật ra có thể có nghĩa là sự phân cực trên chính Cõi thượng trí, và trong sự phân cực như vậy chúng ta thật sự có thể tập trung vào cõi phụ thứ ba, nhưng chúng ta chưa thật sự ở đó. Chúng ta có thể tiếp nhận các ấn tượng từ thượng trí và có lẽ thỉnh thoảng từ trí trừu tượng, bởi antahkarana có thật sự đang trong tiến trình hay chưa? Có lẽ chưa hẳn, chưa hẳn. Thông thường khi chúng ta đang tiến gần lần điểm đạo thứ hai, chúng ta có thể bắt đầu nói về việc xây dựng antahkarana một cách nghiêm túc. Vì vậy Cõi thượng trí có liên quan trong sự phân cực trí tuệ, nhưng chúng ta vẫn chủ yếu đang hoạt động trên cõi hạ trí, và Xử Nữ, trong phương diện Sao Thủy của nó, có liên hệ với cõi hạ trí; do đó Xử Nữ có liên hệ với cõi hạ trí, ít nhất trong phương diện Sao Thủy ban đầu của nó.

Maybe the manasic permanent atom is involved in mental polarization. We're talking about that, and I think it is. There has to be quite a strong relationship between the abstract mind and the manasic

Có lẽ nguyên tử trường tồn manas liên quan đến sự phân cực trí tuệ. Chúng ta đang nói về điều đó, và tôi nghĩ là có. Phải có một mối liên hệ khá mạnh giữa trí trừu tượng và nguyên tử trường tồn manas để sự phân cực

permanent atom for true mental polarisation to occur; the mind has to be held steady in the light of the soul and the temptations in the desert have to be passed.

trí tuệ chân chính xảy ra; thể trí phải được giữ vững trong Ánh sáng của Linh hồn, và Những Cám Dỗ trong Sa Mạc phải được vượt qua.

Libra is the sign of decision and Libra also is the ruler of that group of lives that are called the Triads and are associated with the functioning of the Spiritual Triad. So it requires a kind of decision where we no longer reject the Triads and run the danger of landing in the eighth sphere, which is a sphere differently described. Let's say when we make of the concrete mind a separate sphere of consciousness unrelated to the higher sources we have made in a sense an eighth sphere. Blavatsky has maybe a different way of describing this as a kind of phantom planet which seems to follow in the wake of our own and to receive the detritus, the offal, the excrement, whatever is thrown away from our planet that ends up in that, she calls it a kind of a dust hole, a kind of a dust bin we might say, for that which cannot really be integrated into the evolutionary process of our planet.

Thiên Bình là dấu hiệu của quyết định, và Thiên Bình cũng là chủ tinh của nhóm sự sống được gọi là các Tam nguyên, vốn liên hệ với hoạt động của Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy nó đòi hỏi một loại quyết định trong đó chúng ta không còn bác bỏ các Tam nguyên và không còn gặp nguy cơ rơi vào khối cầu thứ tám, vốn là một khối cầu được mô tả theo nhiều cách khác nhau. Chúng ta có thể nói rằng khi chúng ta biến trí cụ thể thành một khối cầu tâm thức riêng biệt, không liên hệ với các nguồn cao hơn, thì theo một nghĩa nào đó chúng ta đã tạo ra một khối cầu thứ tám. Bà Blavatsky có lẽ có một cách mô tả khác về điều này như một loại hành tinh bóng ma dường như đi theo vệt phía sau hành tinh của chúng ta và tiếp nhận cặn bã, phế thải, phân thải, bất cứ thứ gì bị ném bỏ khỏi hành tinh chúng ta và rốt cuộc vào đó; bà gọi nó là một loại hố bụi, chúng ta có thể nói là một loại thùng rác, dành cho những gì không thể thật sự được tích hợp vào tiến trình tiến hoá của hành tinh chúng ta.

So those who follow the concrete mind excessively, and they can follow it on to cosmic levels we are told, how this happens we're not told, but they can take the concrete mind to heights undreamed of by the average disciple. Well they will wind up or find themselves focused or trapped within the kind of an eighth sphere.

Vì vậy những ai đi theo trí cụ thể một cách quá mức, và người ta nói với chúng ta rằng họ có thể theo nó đến các cấp độ vũ trụ; điều này xảy ra như thế nào thì chúng ta không được cho biết, nhưng họ có thể đưa trí cụ thể lên những tầm cao mà đệ tử trung bình chưa từng mơ đến. Họ sẽ kết thúc hoặc thấy mình tập trung hay bị mắc kẹt trong một loại khối cầu thứ tám.

Anyway before this point of working in the sixth petal it may have been that you wanted the spiritual life but now you are using your Virgo and Mercurian mind to

Trước điểm làm việc trong cánh hoa thứ sáu này, có thể các bạn đã muốn đời sống tinh thần, nhưng bây giờ các bạn đang dùng thể trí Xử Nữ và Sao Thủy của mình để giúp đạt

help achieve it, so using the Virgo and Mercurian mind to achieve this spiritual, more spiritual life.

được nó; như vậy là dùng thể trí Xử Nữ và Sao Thủy để đạt được đời sống tinh thần này, một đời sống tinh thần hơn.

Is there a permanent atom involved here or unit or is there an antahkaranic phase involved with work in this petal? The mental unit is certainly involved and the astral permanent atom is much involved because we are still within the petals associated with the astral plane and their full development has not yet been reached until the second initiation is taken. The astral permanent atom will have its fifth spirilla stimulated so there will be the fullest expression of the astral permanent atom thus far, when there is a complete unfoldment of the sixth petal. But we're talking about working within the sixth petal, organizing it and to a degree vitalizing it, and this is not quite the same as having the full unfoldment which is stimulated by the strenuous and abnormal efforts of the man and also by the application of the Rod of Initiation by the Bodhisattva.

Có nguyên tử trường tồn hay đơn vị nào liên quan ở đây không, hoặc có một giai đoạn antahkarana nào liên quan đến công việc trong cánh hoa này không? Đơn vị hạ trí chắc chắn có liên quan, và nguyên tử trường tồn cảm dục có liên quan rất nhiều, vì chúng ta vẫn đang ở trong các cánh hoa liên hệ với cõi cảm dục, và sự phát triển trọn vẹn của chúng chưa đạt đến cho đến khi lần điểm đạo thứ hai được trải qua. Nguyên tử trường tồn cảm dục sẽ có loa tuyến thứ năm được kích thích, vì vậy sẽ có biểu hiện đầy đủ nhất của nguyên tử trường tồn cảm dục cho đến lúc ấy, khi có sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ sáu. Nhưng chúng ta đang nói về việc hoạt động trong cánh hoa thứ sáu, tổ chức nó và ở một mức độ nào đó tiếp sinh lực cho nó; điều này không hoàn toàn giống như có sự khai mở trọn vẹn được kích thích bởi những nỗ lực căng thẳng và phi thường của con người, cũng như bởi việc Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

The mental unit is active because the person is an integrated personality and I just have to add here: in the personal sense not including the integration of the soul energy system. But is the mental unit as fully active as it will be as the third degree is approached? And we have to say no, it cannot really be.

Đơn vị hạ trí hoạt động vì người ấy là một Phàm ngã tích hợp, và tôi chỉ phải thêm ở đây rằng đó là theo nghĩa cá nhân, không bao gồm sự tích hợp của hệ thống năng lượng linh hồn. Nhưng đơn vị hạ trí có hoạt động trọn vẹn như khi bậc ba đang đến gần không? Và chúng ta phải nói là không, nó thật sự không thể như vậy.

So at this point we can say the personality is becoming still more integrated and some aspect of soul energy is being integrated into it; we're not yet the initiate of the first degree. The mental unit is receiving some

Vì vậy ở điểm này chúng ta có thể nói rằng phàm ngã đang trở nên tích hợp hơn nữa và một phương diện nào đó của năng lượng linh hồn đang được tích hợp vào nó; chúng ta chưa phải là điểm đạo đồ bậc một. Đơn vị hạ trí đang tiếp nhận một số xung lực từ Hoa

impulses from the Egoic Lotus and some soul light is entering the mental unit.

Sen Chân Ngã, và một ít ánh sáng linh hồn đang đi vào đơn vị hạ trí.

There is some meditation towards the soul and we are reaching meditatively towards this higher of the pairs of opposites. It is different from simply aspiring. Maybe meditation will be practiced, so this is different from simply aspiring as can be the case when the individual is the aspirant in the latter part of the fifth petal.

Có một mức độ tham thiền hướng về linh hồn, và chúng ta đang vươn lên bằng tham thiền hướng đến phần cao hơn này của các cặp đối lập. Điều đó khác với chỉ đơn thuần khát vọng. Có lẽ tham thiền sẽ được thực hành, vì vậy điều này khác với chỉ đơn thuần khát vọng, như có thể xảy ra khi cá nhân là người chí nguyện trong phần sau của cánh hoa thứ năm.

Virgo interestingly is a sign of meditation, of all kinds of depth of meditation, and we are beginning to approach the inner reality with our mind. See, when we are dealing with petal number three, petal number six, petal nine, these are sacrifice petals but they are also in a sense mental petals because when you begin any tier of petals we have what we might call physical phase, the emotional phase, and mental phase. We cannot call the very first phase of petal number one, petal number four, petal number seven, we cannot call that specifically the most mental aspect of a tier of petals even though it is associated with knowledge.

Điều thú vị là Xử Nữ là một dấu hiệu của tham thiền, của mọi loại chiều sâu trong tham thiền, và chúng ta bắt đầu tiếp cận thực tại bên trong bằng thể trí của mình. Hãy thấy rằng khi chúng ta đề cập đến cánh hoa số ba, cánh hoa số sáu, cánh hoa số chín, đây là các cánh hoa hi sinh, nhưng theo một nghĩa nào đó chúng cũng là các cánh hoa trí tuệ, bởi khi các bạn bắt đầu bất kỳ tầng cánh hoa nào, chúng ta có điều có thể gọi là giai đoạn hồng trần, giai đoạn cảm xúc và giai đoạn trí tuệ. Chúng ta không thể gọi chính giai đoạn đầu tiên của cánh hoa số một, cánh hoa số bốn, cánh hoa số bảy, là phương diện trí tuệ nhất của một tầng cánh hoa, dù nó liên hệ với tri thức.

There is a progression from physicality, the third aspect, to emotionality, the second aspect, to mentality. Mentality in this case represents the first aspect because it is a source of direction. There are just different ways to count forward and backward when we are dealing with any triplicity.

Có một tiến trình từ tính hồng trần, phương diện thứ ba, đến tính cảm xúc, phương diện thứ hai, rồi đến tính trí tuệ. Trong trường hợp này, tính trí tuệ biểu thị phương diện thứ nhất vì nó là một nguồn chỉ đạo. Chỉ là có những cách khác nhau để đếm xuôi và đếm ngược khi chúng ta đề cập đến bất kỳ bộ ba nào.

Again we have the idea that Virgo is associated with this petal—actually Pisces is too, both of them are important signs of meditation. Can there be meditation occurring before the first degree? Absolutely,

Một lần nữa chúng ta có ý tưởng rằng Xử Nữ liên hệ với cánh hoa—thật ra Song Ngư cũng vậy, cả hai đều là những dấu hiệu quan trọng của tham thiền. Có thể có tham thiền xảy ra trước bậc một không? Chắc chắn có; đôi khi

sometimes we think because we are interested in spiritual matters we have taken the first degree. This is not true, even one of the disciples of The Tibetan's group who was deeply interested in spiritual matters had not managed to stand before the Bodhisattva and take the first degree. So there may be quite a number of lives running while we pursue spiritual things in a somewhat aspirational and irregular way before we settle down to work and pledge ourselves, and make it possible to take the first degree through the kind of love energy we bring into our heart and through the taming of the sacral center and its elevation of energy to the throat where creativity of a higher kind can begin to express.

chúng ta nghĩ rằng vì mình quan tâm đến các vấn đề tinh thần nên mình đã nhận bậc một. Điều này không đúng; ngay cả một trong các đệ tử thuộc nhóm của Chân sư Tây Tạng, người rất quan tâm đến các vấn đề tinh thần, vẫn chưa thể đứng trước Đức Bồ Tát và nhận bậc một. Vì vậy có thể có khá nhiều kiếp sống trôi qua trong khi chúng ta theo đuổi những điều tinh thần theo một cách hơi khát vọng và bất thường, trước khi chúng ta ổn định để làm việc, lập nguyện, và làm cho việc nhận bậc một trở nên khả hữu nhờ loại năng lượng bác ái mà chúng ta đưa vào tim mình, cũng như nhờ việc thuần phục trung tâm xương cùng và nâng năng lượng của nó lên trung tâm cổ họng, nơi sự sáng tạo thuộc loại cao hơn có thể bắt đầu biểu lộ.

So indeed we can have meditation occurring in relation to the organizational work of this petal. Those who are training themselves spiritually to apply some corrective measures to the personality in line with the information and ideas flowing in from the higher of the pairs of opposites, they are meditating and they are in the process of training.

Vì thế, quả thật chúng ta có thể có tham thiền xảy ra liên hệ với công việc tổ chức của cánh hoa này. Những ai đang tự rèn luyện về mặt tinh thần để áp dụng một số biện pháp chỉnh sửa đối với phàm ngã theo thông tin và ý tưởng tuôn vào từ phần cao hơn của các cặp đối lập, họ đang tham thiền và đang ở trong tiến trình rèn luyện.

Some aspirants, let us say, are not willing to be tested. They simply want to aspire, but when we're on the Path of Probation, it's more than just wanting spirituality, wanting to be spiritual and not necessarily doing anything really significant about it. When we are willing to be tested and when we realize that the entire approach to the path of spirituality is one of tests, then we can be on the Path of Probation and we can really begin to prepare for initiation.

Một số người chí nguyện, có thể nói, không sẵn lòng chịu thử thách. Họ chỉ muốn khát vọng, nhưng khi chúng ta ở trên Con Đường Dự Bị, điều đó còn hơn là chỉ muốn tinh thần, muốn trở nên tinh thần mà không nhất thiết thật sự làm điều gì đáng kể về nó. Khi chúng ta sẵn lòng chịu thử thách và khi chúng ta nhận ra rằng toàn bộ cách tiếp cận con đường tinh thần là một chuỗi thử thách, thì chúng ta có thể ở trên Con Đường Dự Bị và thật sự bắt đầu chuẩn bị cho điểm đạo.

What Hall are we in? Technically we're still in the Hall of Learning. We're learning more and more about the higher of the pairs of

Chúng ta đang ở trong Phòng nào? Về mặt kỹ thuật, chúng ta vẫn ở trong Phòng Học Tập. Chúng ta đang học ngày càng nhiều về phần

opposites, but we are looking towards a transition into the Hall of Wisdom. It's possible to be working in the sixth petal, after the unfoldment of the fifth petal has been completed. When that unfolding of the fifth petal has been completed you are a first degree initiate, and then you have technically entered the Hall of Wisdom, though, I think, there is no hard and fast line of demarcation. Sometimes we say, "the first degree brings you into the Hall of Wisdom," but already there is some preliminary work being done in that direction even before the first initiation. So in a sense we are in the Hall of Learning preparing to enter the Hall of Wisdom, which focuses pretty much with our work in the last three petals and beyond.

cao hơn của các cặp đối lập, nhưng chúng ta đang hướng về một chuyển tiếp vào Phòng Minh triết. Có thể đang hoạt động trong cánh hoa thứ sáu sau khi sự khai mở của cánh hoa thứ năm đã hoàn tất. Khi sự khai mở đó của cánh hoa thứ năm hoàn tất, các bạn là điểm đạo đồ bậc một, và khi ấy về mặt kỹ thuật các bạn đã bước vào Phòng Minh triết, dù, tôi nghĩ, không có đường phân ranh cứng nhắc tuyệt đối. Đôi khi chúng ta nói, “bậc một đưa các bạn vào Phòng Minh triết,” nhưng đã có một số công việc sơ bộ được thực hiện theo hướng ấy ngay cả trước lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy theo một nghĩa nào đó, chúng ta ở trong Phòng Học Tập, chuẩn bị bước vào Phòng Minh triết, vốn tập trung khá nhiều với công việc của chúng ta trong ba cánh hoa cuối cùng và xa hơn nữa.

It's interesting: one of our colleagues gave a Harry Potter reference, the Hogwarts School in the distance, and we see our way ahead to being a student there in this Hall of Wisdom. Is this true, the Hall of Wisdom? I think that's a mistake. Some have said that the Hall of Wisdom begins before you get to petal seven, with the Solar Angels getting into the act. When we're working on the fifth petal some of the wisdom is coming through, and so in a way some have thought that when you are on the Path of Probation you are to a degree in the Hall of Wisdom, or at least in the antechamber of the Hall of Wisdom.

Điều thú vị là một đồng nghiệp của chúng ta đã đưa ra một tham chiếu về Harry Potter, trường Hogwarts ở đằng xa, và chúng ta thấy con đường phía trước để trở thành học viên ở đó trong Phòng Minh triết này. Điều này có đúng không, Phòng Minh triết? Tôi nghĩ đó là một sai lầm. Một số người đã nói rằng Phòng Minh triết bắt đầu trước khi các bạn đến cánh hoa bảy, với việc các Thái dương Thiên Thần bước vào hành động. Khi chúng ta làm việc trên cánh hoa thứ năm, một phần minh triết đang tuôn qua; và vì thế, theo một cách nào đó, một số người đã nghĩ rằng khi các bạn ở trên Con Đường Dự Bị, các bạn ở một mức độ nào đó trong Phòng Minh triết, hoặc ít nhất là trong tiền sảnh của Phòng Minh triết.

We're at point number nine: what worlds are we working in? World of the senses? Of emotions, mind, the World of Meaning, World of Significance, World of Being, or the world of causes and purpose? We are working to a degree in the world of

Chúng ta đang ở điểm số chín: chúng ta đang hoạt động trong những thế giới nào? Thế giới của các giác quan? Của cảm xúc, thể trí, Thế giới của ý nghĩa, Thế giới của thâm nghĩa, Thế Giới Bản Thể, hay thế giới của các nguyên nhân và mục đích? Chúng ta đang

personality and moving toward the World of Meaning.

hoạt động ở một mức độ nào đó trong thế giới của phàm ngã và đang tiến về Thế giới của ý nghĩa.

The world of the personality? The personality is being critiqued and you are seeing it, not to admire it only—there's quite a bit of self-admiration that goes on in the earlier petals, especially in petal number five—but to improve it. So even at the end of petal five we enter a little of the World of Meaning because of the Solar Angelic influence. The World of Meaning is the world of the soul, and when the Solar Angel is taking a more direct charge of the developmental process or is cooperating in a more focused manner then we are entering the World of Meaning. We're not yet in the World of Meaning fully, and certainly not in these other higher worlds.

Thế giới của phàm ngã? Phàm ngã đang được phê bình, và các bạn đang thấy nó, không phải chỉ để ngưỡng mộ nó—có khá nhiều sự tự ngưỡng mộ diễn ra trong các cánh hoa trước, đặc biệt trong cánh hoa số năm—mà để cải thiện nó. Vì vậy ngay cả ở cuối cánh hoa năm, chúng ta cũng bước vào một chút Thế giới của ý nghĩa do ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần. Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, và khi Thái dương Thiên Thần đang đảm nhận trực tiếp hơn tiến trình phát triển, hoặc đang hợp tác theo cách tập trung hơn, thì chúng ta đang bước vào Thế giới của ý nghĩa. Chúng ta chưa hoàn toàn ở trong Thế giới của ý nghĩa, và chắc chắn chưa ở trong các thế giới cao hơn kia.

We're in a transitional phase between the world of personality and the World of Meaning, and we are slowly entering the World of Meaning so as to know the causes behind effects and the place and function of any item within a larger context. That's pretty much what meaning is: what are the relationships of any item within a collection of items? Those relationships define its meaning. We're beginning to use that Virgoan mind to enter into the World of Meaning, and once we have achieved the first initiation we will be seeking to interpret all that happens to us in a more spiritual context. We arrive at spiritual discernment, or at least some degree of it, when we take the first initiation. It is the lowest level of the causal body. We develop ability to begin to understand life through spiritual reading, and we study all things as symbols which reveal spiritual causes and spiritual relationships.

Chúng ta ở trong một giai đoạn chuyển tiếp giữa thế giới của phàm ngã và Thế giới của ý nghĩa, và chúng ta đang chậm rãi bước vào Thế giới của ý nghĩa để biết các nguyên nhân đứng sau các kết quả, cũng như vị trí và chức năng của bất kỳ sự vật nào trong một bối cảnh lớn hơn. Đó gần như là ý nghĩa: các mối liên hệ của bất kỳ sự vật nào trong một tập hợp các sự vật là gì? Những mối liên hệ đó xác định ý nghĩa của nó. Chúng ta bắt đầu dùng thể trí Xử Nữ ấy để bước vào Thế giới của ý nghĩa, và một khi đạt được lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta sẽ tìm cách diễn giải mọi điều xảy đến với mình trong một bối cảnh tinh thần hơn. Chúng ta đạt đến phân biện tinh thần, hoặc ít nhất một mức độ nào đó của nó, khi chúng ta nhận lần điểm đạo thứ nhất. Đó là cấp thấp nhất của thể nguyên nhân. Chúng ta phát triển năng lực bắt đầu thấu hiểu đời sống qua việc đọc hiểu tinh thần, và chúng ta nghiên cứu mọi sự

như các biểu tượng hiển lộ các nguyên nhân tinh thần và các mối liên hệ tinh thần.

We are beginning our work with spiritual reading here. We're not just looking at things in their own right but for their relationship to a larger and more coherent, well-designed spiritual world. Everything is subjected to closer examination using that Virgo and Mercurian mind, and when the first initiation is taken we enter definitely into the World of Meaning, but certainly not the highest aspects of the World of Meaning. I would say that something of that nature is realized, at least for the human type of development, when the third initiation is taken and all nine petals are unfolded.

Ở đây chúng ta bắt đầu công việc đọc hiểu tinh thần. Chúng ta không chỉ nhìn các sự vật trong chính chúng, mà nhìn chúng trong mối liên hệ với một thế giới tinh thần lớn hơn, mạch lạc hơn và được thiết kế tốt hơn. Mọi thứ đều được đưa vào sự xem xét kỹ hơn bằng cách dùng thể trí Xử Nữ và Sao Thủy ấy, và khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, chúng ta dứt khoát bước vào Thế giới của ý nghĩa, nhưng chắc chắn không phải các phương diện cao nhất của Thế giới của ý nghĩa. Tôi muốn nói rằng một điều thuộc bản chất ấy được nhận ra, ít nhất đối với loại phát triển nhân loại, khi lần điểm đạo thứ ba được nhận và cả chín cánh hoa đều khai mở.

Is there a particular deva group which is most associated with this petal? Perhaps the Manasadevas of a certain kind. There are twelve kinds of Manasadevas; they are all extensions of the Solar Angel. Remember we do have a downward-looking soul at this point concentrating upon what it can do to further the development of its instrument of expression, the human being.

Có một nhóm thiên thần đặc thù nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Có lẽ là các thiên thần manas thuộc một loại nào đó. Có mười hai loại thiên thần manas; tất cả đều là các phần mở rộng của Thái dương Thiên Thần. Hãy nhớ rằng ở điểm này chúng ta quả thật có một linh hồn nhìn xuống, tập trung vào điều nó có thể làm để thúc đẩy sự phát triển của khí cụ biểu hiện của nó, tức con người.

There are three major types of Manasadevas, one for each tier, and then they are further subdivided. Around page 821, here is how they are called:

Có ba loại chính của các thiên thần manas, mỗi loại cho một tầng, rồi chúng lại được chia nhỏ hơn nữa. Khoảng trang 821, đây là cách chúng được gọi:

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

Ba vòng cánh hoa này được gọi trong thuật ngữ huyền bí là:

1. The "outer knowledge" triad, or the lords of active wisdom.

1. Bộ ba "tri thức bên ngoài", hay các chúa tể của minh triết hoạt động.

2. The middle "love" triad, or the lords of active love.

2. Bộ ba "bác ái" ở giữa, hay các chúa tể của bác ái hoạt động.

3. The inner "sacrificial" triad, or the lords of active will. *TCF* 821

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

1. The "outer knowledge" triad, or the lords of active wisdom.

2. The middle "love" triad, or the lords of active love.

Notice that the third aspect or the activity aspect is mentioned in all of these.

3. The inner "sacrificial" triad, or the lords of active will.

Always the third aspect.

But we are speaking of how the various Manasadevas are operating in the various tiers and in the subdivision of those tiers, the petals. What type of devas are involved there? There are, let's just say, the lords of active love are still of the type of devas involved. But of course we are also dealing with the devas of the lower mental plane, and we're seeking clarity through their use.

The astrological cross most associated with this petal? We could say it is still mutable or the Fixed Cross, but we're in transition. We're not quite there, yet not quite on the Fixed Cross, but we are getting there and we really mount the Fixed Cross. It's not all at once, of course, but at the first initiation we are in that transitional period, when the Mutable Cross is fading out and the Fixed

3. Bộ ba "hi sinh" bên trong, hay các chúa tể của ý chí hoạt động. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 821

Ba vòng cánh hoa này được gọi trong thuật ngữ huyền bí là:

1. Bộ ba "tri thức bên ngoài", hay các chúa tể của minh triết hoạt động.

2. Bộ ba "bác ái" ở giữa, hay các chúa tể của bác ái hoạt động.

Hãy lưu ý rằng phương diện thứ ba, hay phương diện hoạt động, được nhắc đến trong tất cả những điều này.

3. Bộ ba "hi sinh" bên trong, hay các chúa tể của ý chí hoạt động.

Luôn luôn là phương diện thứ ba.

Nhưng chúng ta đang nói về cách các thiên thần manas khác nhau hoạt động trong các tầng khác nhau và trong các phân bộ của những tầng ấy, tức các cánh hoa. Loại thiên thần nào có liên quan ở đó? Có, chúng ta có thể nói, các chúa tể của bác ái hoạt động vẫn là loại thiên thần có liên quan. Nhưng dĩ nhiên chúng ta cũng đang đề cập đến các thiên thần của cõi hạ trí, và chúng ta đang tìm kiếm sự sáng tỏ qua việc sử dụng các vị ấy.

Thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chúng ta có thể nói nó vẫn là Thập Giá Biến đổi hoặc Thập Giá Cố Định, nhưng chúng ta đang ở trong chuyển tiếp. Chúng ta chưa hẳn ở đó, chưa hẳn ở trên Thập Giá Cố Định, nhưng chúng ta đang đến đó và thật sự bước lên Thập Giá Cố Định. Dĩ nhiên điều này không xảy ra một lúc, nhưng ở lần điểm đạo thứ nhất chúng ta ở

Cross is fading in, and Pisces is involved in this transition.

trong giai đoạn chuyển tiếp ấy, khi Thập Giá Biến đổi đang mờ đi và Thập Giá Cố Định đang hiện rõ, và Song Ngư có liên quan trong sự chuyển tiếp này.

Pisces is involved in this transition and also in the transition from the Fixed Cross to the Cardinal Cross. So some Fixed Cross attitudes and practices are coming into place at least before the first initiation, and Pisces, yes, as I was saying, it's one of these transitional signs and it seems to conclude the work upon one cross and lead to another. So work upon the Mutable Cross is being concluded here and we are preparing to mount the Fixed Cross, which will happen at the first initiation. …

Song Ngư có liên quan trong sự chuyển tiếp này và cũng trong sự chuyển tiếp từ Thập Giá Cố Định sang Thập Giá Chủ Yếu. Vì vậy một số thái độ và thực hành của Thập Giá Cố Định đang đi vào vị trí ít nhất trước lần điểm đạo thứ nhất, và Song Ngư, đúng như tôi đã nói, là một trong các dấu hiệu chuyển tiếp này, và dường như nó kết thúc công việc trên một thập giá rồi dẫn đến một thập giá khác. Vì vậy công việc trên Thập Giá Biến đổi đang được kết thúc ở đây, và chúng ta đang chuẩn bị bước lên Thập Giá Cố Định, điều sẽ xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất. …

The Egoic Lotus is like a personality apparatus: it is a group phenomenon. We have a number of elementals involved in the expression of personality. We also have a number of Manasadevas, which are emanations of the great Solar Angel. We have a number of these involved in the expression of the Egoic Lotus.

Hoa Sen Chân Ngã giống như một bộ máy phàm ngã: nó là một hiện tượng nhóm. Chúng ta có một số hành khí liên quan đến sự biểu hiện của phàm ngã. Chúng ta cũng có một số thiên thần manas, là các phát xạ của Thái dương Thiên Thần vĩ đại. Chúng ta có một số vị trong đó liên quan đến sự biểu hiện của Hoa Sen Chân Ngã.

… What stage of the path are we most associated with at this point? We're not on the path of ambition anymore; that was left behind with work in the early part of the fifth petal. Maybe spiritual ambition might begin to enter later, but not ambition. So we're on the Path of Aspiration really and the path of probationary discipleship. When we have not divorced ourselves from fascination with and identification with a lower ego and we are pursuing spiritual things, we run the risk of appropriating those things to the lower ego and then we will have spiritual ambition. So spiritual ambition may loom ahead but personality ambition is over in its worst aspects. We are

… Giai đoạn nào của con đường liên hệ nhiều nhất với chúng ta ở điểm này? Chúng ta không còn ở trên con đường tham vọng nữa; điều đó đã bị bỏ lại với công việc trong phần đầu của cánh hoa thứ năm. Có lẽ tham vọng tinh thần có thể bắt đầu đi vào sau đó, nhưng không phải tham vọng. Vì vậy chúng ta thật sự ở trên Con Đường Khát Vọng và con đường của địa vị đệ tử dự bị. Khi chúng ta chưa tách mình khỏi sự mê hoặc và sự đồng hoá với một phàm ngã, và chúng ta đang theo đuổi những điều tinh thần, chúng ta có nguy cơ chiếm dụng những điều ấy cho phàm ngã, và khi đó chúng ta sẽ có tham vọng tinh thần. Vì vậy tham vọng tinh thần có thể lù lù phía trước, nhưng tham vọng

still Advanced Man, yes we are, but we are heading into real discipleship generally: the Path of Aspiration and the path of probationary discipleship.

phàm ngã đã qua trong các phương diện tệ hại nhất của nó. Chúng ta vẫn là con người tiến bộ, đúng vậy, nhưng nói chung chúng ta đang hướng vào địa vị đệ tử thật sự: Con Đường Khát Vọng và con đường của địa vị đệ tử dự bị.

Probably at this point we are reaching the point where four of our seven head centers are open; this will occur. Five are open at the first initiation and probably four of the seven are open at this point. Where do the head centers begin to open, when? As early as petal three, or only when petal five is really opening? That is something to be explored, I would say, and we don't have anything definitive on it for the moment.

Có lẽ ở thời điểm này chúng ta đang đạt đến điểm mà bốn trong bảy trung tâm đầu của mình mở ra; điều này sẽ xảy ra. Năm trung tâm mở ở lần điểm đạo thứ nhất, và có lẽ bốn trong bảy trung tâm đã mở ở điểm này. Các trung tâm đầu bắt đầu mở ở đâu, khi nào? Sớm như cánh hoa ba, hay chỉ khi cánh hoa năm thật sự mở ra? Đó là điều cần được khảo sát, tôi muốn nói vậy, và hiện tại chúng ta không có gì dứt khoát về điều đó.

This question of the five head centers which are supposed to be open by the time we begin the process of the first initiation, with seven open or activated by the time we reach the third initiation? What would be the starting point? The third petal is in a way a foundational petal for mental focus, a kind of early Aryan petal. If we go through petal three, that is one; petal four, two; petal five, three; petal six, four; petal seven, five—we would have one petal opening or one center activated per petal. Is this possible or is that too early a beginning for the activation of these head centers, which are in a way the higher seven?

Vấn đề năm trung tâm đầu được cho là mở vào lúc chúng ta bắt đầu tiến trình của lần điểm đạo thứ nhất, với bảy trung tâm mở hay được kích hoạt vào lúc chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba, thì điểm khởi đầu sẽ là gì? Cánh hoa thứ ba, theo một cách nào đó, là một cánh hoa nền tảng cho sự tập trung trí tuệ, một loại cánh hoa Arya sơ kỳ. Nếu đi qua cánh hoa ba, đó là một; cánh hoa bốn, hai; cánh hoa năm, ba; cánh hoa sáu, bốn; cánh hoa bảy, năm—chúng ta sẽ có một cánh hoa mở ra hay một trung tâm được kích hoạt cho mỗi cánh hoa. Điều này có khả thể không, hay đó là một khởi đầu quá sớm cho việc kích hoạt các trung tâm đầu này, vốn theo một cách nào đó là bảy trung tâm cao hơn?

It may be that work within petal five begins this opening and that the five of them open between the work done in petal five and by the application of the Rod of Initiation in petal seven. I'm not sure how we can determine this at this time. It's possibly the work with the Solar Angel down gazing stimulating of the head center as a whole which will begin to activate these seven

Có thể là công việc bên trong cánh hoa năm bắt đầu sự mở ra này, và năm trung tâm ấy mở ra giữa công việc được thực hiện trong cánh hoa năm và nhờ việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo trong cánh hoa bảy. Tôi không chắc hiện nay chúng ta có thể xác định điều này thế nào. Có thể đó là công việc với Thái dương Thiên Thần đang nhìn xuống, kích thích toàn bộ trung tâm đầu, sẽ

head centers, which are then, as I say, completely activated by the time we reach the third initiation.

bắt đầu kích hoạt bảy trung tâm đầu này, rồi như tôi nói, chúng được kích hoạt hoàn toàn vào lúc chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba.

This material can be found on page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*.

Tài liệu này có thể được tìm thấy ở trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

4. Man partially controlled by the Ego, advanced man … c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

4. Con người được Chân ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ … c. Đầu, tức bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta.

5. Spiritual man to the third Initiation … c. The seven head centres. CF 170

5. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba … c. bảy trung tâm đầu. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 170

4. Man partially controlled by the Ego, advanced man … c. The four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

4. Con người được Chân ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ … c. Bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta.

This takes us to the first initiation, I believe.

Tôi tin điều này đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ nhất.

5. Spiritual man to the third Initiation … c. The seven head centres

5. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba … c. Bảy trung tâm đầu

Are open, and then beyond that, in addition, the two many-petalled lotuses are found. There's a correspondence between this seven plus two and chart number VI, in *A Treatise on Cosmic Fire* where we find the seven planetary schemes in what might be called the Greater Saturn Scheme, and then above it the Neptune and Uranus Scheme, making nine altogether, just as there would be the seven head centers plus the two that would be nine as well. I think there is a profitable correspondence to investigate in that.

được mở ra, và rồi xa hơn nữa, có thêm hai Hoa sen nhiều cánh. Có một tương ứng giữa bảy cộng hai này và biểu đồ số sáu trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nơi chúng ta thấy bảy hệ hành tinh trong điều có thể gọi là Hệ Sao Thổ Lớn Hơn, và rồi phía trên nó là Hệ Sao Hải Vương và Hệ Sao Thiên Vương, tổng cộng thành chín, cũng như bảy trung tâm đầu cộng với hai trung tâm nữa cũng thành chín. Tôi nghĩ có một tương ứng hữu ích để khảo sát trong điều đó.

What stage of discipleship, if any, is most associated with this petal? There is none of

Giai đoạn địa vị đệ tử nào, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Không có giai

the six or seven stages because Little Chelaship begins with the first degree, and until we have real work done in the seventh petal, which is, let's just say, two of the will petals are coordinated and one of them awakes vitality and unfolds, until that kind of work is done and we have the full unfoldment of the fifth petal then we do not have Little Chelaship. This is the path of the true probationer—it is the Path of Aspiration here. I say it's not yet the true probationary path, but almost so. I think it depends on when we think the probationary path begins. If it begins before the first degree then we can say that some work in petal six will certainly be involved with the true probationary path.

đoạn nào trong sáu hay bảy giai đoạn, vì Địa vị tiểu đệ tử bắt đầu với bậc một; và cho đến khi chúng ta có công việc thật sự được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, tức là, có thể nói, hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp và một trong chúng thức dậy sinh lực và khai mở, cho đến khi loại công việc ấy được thực hiện và chúng ta có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm, thì chúng ta chưa có Địa vị tiểu đệ tử. Đây là con đường của người dự bị chân chính—ở đây là Con Đường Khát Vọng. Tôi nói nó chưa phải là con đường dự bị chân chính, nhưng gần như vậy. Tôi nghĩ điều đó tùy thuộc vào việc chúng ta nghĩ Con Đường Dự Bị bắt đầu khi nào. Nếu nó bắt đầu trước bậc một, thì chúng ta có thể nói rằng một số công việc trong cánh hoa sáu chắc chắn sẽ liên quan đến con đường dự bị chân chính.

When we are a first degree initiate we are not yet an accepted disciple, which means that we are still on probation. Now that's interesting. A true probationer and yet a disciple. That is interesting if we mean the period from the first degree to accepted discipleship as the true probationary path; in other words, can we mean that the true Path of Probation exists from the first degree to the moment of accepted discipleship? So can we mean that the real probationary path is from the first degree, extending through the periods of accepting disciple, pledged disciple, and finally accepted disciple? Maybe. Let's just say that from this perspective, the early phase of the Path of Probation exists before the first degree and the later phase after. It is then a phase of discipleship which is probationary.

Khi chúng ta là điểm đạo đồ bậc một, chúng ta vẫn chưa là đệ tử được chấp nhận, nghĩa là chúng ta vẫn còn trong tình trạng dự bị. Điều đó thật thú vị. Một người dự bị chân chính mà vẫn là một đệ tử. Điều đó thú vị nếu chúng ta hiểu giai đoạn từ bậc một đến địa vị đệ tử được chấp nhận là con đường dự bị chân chính; nói cách khác, liệu có thể hiểu rằng Con Đường Dự Bị thật sự tồn tại từ bậc một đến khoảnh khắc của địa vị đệ tử được chấp nhận? Vậy liệu chúng ta có thể hiểu rằng Con Đường Dự Bị thật sự là từ bậc một, kéo dài qua các thời kỳ đệ tử đang được chấp nhận, đệ tử lập nguyện, và cuối cùng là đệ tử được chấp nhận? Có lẽ vậy. Chúng ta hãy nói rằng theo cách nhìn này, giai đoạn đầu của Con Đường Dự Bị tồn tại trước bậc một, và giai đoạn sau tồn tại sau đó. Khi ấy nó là một giai đoạn của địa vị đệ tử có tính dự bị.

So we can look at it two different ways: the probationary path ends at the first initiation, or the later probationary path extends beyond the first initiation and is

Vì vậy chúng ta có thể nhìn điều này theo hai cách khác nhau: Con Đường Dự Bị kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, hoặc Con Đường Dự Bị về sau kéo dài vượt quá lần

ended at the path of accepted discipleship, which is preceded by one who is the accepting disciple and one who is the pledged disciple. You cannot be an accepted disciple before you are truly a pledged disciple. These are different perspectives here. A real disciple from this perspective is an accepted disciple; otherwise he is a probationary disciple. That's one way of looking at it. The other way of looking at it is that one is a probationary disciple, then simply a disciple, then an accepted disciple. The first of these systems has two phases, probationary and accepted, and the other has three phases: probationary, disciple, and accepted disciple. But there's so much overlap in all of these, and even one who is an accepted disciple is nonetheless a disciple.

điểm đạo thứ nhất và kết thúc ở con đường địa vị đệ tử được chấp nhận, vốn được đi trước bởi người là đệ tử đang được chấp nhận và người là đệ tử lập nguyện. Các bạn không thể là một đệ tử được chấp nhận trước khi thật sự là một đệ tử lập nguyện. Đây là các viễn cảnh khác nhau. Một đệ tử thật sự, theo viễn cảnh này, là một đệ tử được chấp nhận; nếu không thì y là một đệ tử dự bị. Đó là một cách nhìn. Cách nhìn khác là người ta là một đệ tử dự bị, rồi đơn giản là một đệ tử, rồi là một đệ tử được chấp nhận. Hệ thống thứ nhất có hai giai đoạn, dự bị và được chấp nhận, còn hệ thống kia có ba giai đoạn: dự bị, đệ tử, và đệ tử được chấp nhận. Nhưng có rất nhiều sự chồng lấp trong tất cả những điều này, và ngay cả người là đệ tử được chấp nhận thì dù sao vẫn là một đệ tử.

Who is the True Mystic? I think there's a lot of mystical development that goes on here in this sixth petal given the fact that it is ruled by two signs, Virgo and Pisces, in which there is so much of the sixth ray and also the second ray. The mystic is certainly seeking to detach himself from the normal world and to dwell in a higher state of consciousness. The true disciple does dwell in that higher state of consciousness but seeks to bring it back and also apply it to the stages of ordinary life which the mystic has sought to leave behind.

Ai là Nhà Thần Bí Chân Chính? Tôi nghĩ có nhiều sự phát triển thần bí diễn ra ở đây trong cánh hoa thứ sáu này, xét đến việc nó được cai quản bởi hai dấu hiệu, Xử Nữ và Song Ngư, trong đó có rất nhiều cung sáu và cả cung hai. Nhà thần bí chắc chắn đang tìm cách tách mình khỏi thế giới thông thường và cư trú trong một trạng thái tâm thức cao hơn. Đệ tử chân chính quả thật cư trú trong trạng thái tâm thức cao hơn ấy, nhưng tìm cách mang nó trở lại và cũng áp dụng nó vào các giai đoạn của đời sống bình thường mà nhà thần bí đã tìm cách bỏ lại phía sau.

When does the probationary path really begin? I think it in a sense follows the Path of Aspiration, which is activated through organizing work in the latter part of the fifth petal or those types of experiences and activities in the three lower worlds which correspond with the eventual unfoldment of the latter part of the fifth petal. What about saying aspiration for the beginning of the petal and the Path of Probation by the end?

Con Đường Dự Bị thật sự bắt đầu khi nào? Tôi nghĩ theo một nghĩa nào đó, nó theo sau Con Đường Khát Vọng, vốn được kích hoạt qua công việc tổ chức trong phần sau của cánh hoa thứ năm, hoặc qua những loại kinh nghiệm và hoạt động trong ba cõi thấp tương ứng với sự khai mở sau cùng của phần sau của cánh hoa thứ năm. Còn việc nói rằng khát vọng thuộc về phần đầu của cánh hoa và Con Đường Dự Bị thuộc về phần cuối thì

Is that one way to look at it because there's more conscious testing because the first initiation is coming? Well there's an overlap period here between the work done in the latter part of the fifth petal in which we find, as The Tibetan is telling us, the true aspirant —or let's just say the aspirant, because sometimes when he uses the term every true aspirant what he really means is the Initiate of the first degree. Every true aspirant has taken the first initiation, and all the way up to the third degree he can also use the term aspirant.

sao? Đó có phải là một cách nhìn không, vì có nhiều sự thử thách có ý thức hơn khi lần điểm đạo thứ nhất đang đến? Có một giai đoạn chồng lấp ở đây giữa công việc được thực hiện trong phần sau của cánh hoa thứ năm, nơi chúng ta tìm thấy, như Chân sư Tây Tạng đang nói với chúng ta, người chí nguyện chân chính—hoặc hãy nói đơn giản là người chí nguyện, bởi đôi khi khi Ngài dùng thuật ngữ mọi người chí nguyện chân chính, điều Ngài thật sự muốn nói là điểm đạo đồ bậc một. Mọi người chí nguyện chân chính đã nhận lần điểm đạo thứ nhất, và lên đến tận bậc ba, Ngài cũng có thể dùng thuật ngữ người chí nguyện.

So we have a certain fluidity of these terms and it's best not to get too obsessed with hoping for a cut and dried exactitude relative to these terms. But in any case we have to be tested before the first degree, and Vulcan and Pluto will test us. Interestingly enough Pluto and Vulcan are related to two of the signs which are prominent in this sixth petal. Let's just say, Virgo and Pisces are both prominent signs in relation to the sixth petal and Pisces is ruled by Pluto esoterically and Virgo is ruled by Vulcan esoterically.

Vì vậy chúng ta có một độ linh động nhất định trong các thuật ngữ này, và tốt nhất là không quá ám ảnh với việc hy vọng có một sự chính xác rạch ròi, cố định liên quan đến các thuật ngữ ấy. Nhưng trong mọi trường hợp, chúng ta phải được thử thách trước bậc một, và Vulcan cùng Sao Diêm Vương sẽ thử thách chúng ta. Điều thú vị là Sao Diêm Vương và Vulcan liên hệ với hai trong các dấu hiệu nổi bật trong cánh hoa thứ sáu này. Hãy nói rằng Xử Nữ và Song Ngư đều là những dấu hiệu nổi bật liên hệ với cánh hoa thứ sáu, và Song Ngư được Sao Diêm Vương cai quản một cách nội môn, còn Xử Nữ được Vulcan cai quản một cách nội môn.

Now are we justified in using the esoteric rulers at this point of organizational work in the sixth petal? I would say yes, initially. We are advanced man at this point and because we have a spiritual orientation towards the higher of the pairs of opposites we can begin using the esoteric ruler. Only as initiates can we use the hierarchical ruler, and later, after we are true initiates, the esoteric rulers will be even more meaningful. But I think that in the ante-chamber to the first initiation it is justifiable to use the esoteric rulers. A person

Bây giờ, chúng ta có chính đáng khi dùng các chủ tinh nội môn ở điểm công việc tổ chức này trong cánh hoa thứ sáu không? Tôi cho là có, ở giai đoạn đầu. Ở điểm này, chúng ta là con người tiến hóa, và vì chúng ta có một định hướng tinh thần hướng về cực cao hơn trong các cặp đối lập, chúng ta có thể bắt đầu dùng chủ tinh nội môn. Chỉ với tư cách điểm đạo đồ, chúng ta mới có thể dùng chủ tinh Thánh đoàn; và về sau, khi chúng ta là những điểm đạo đồ đích thực, các chủ tinh nội môn sẽ còn có ý nghĩa hơn nữa. Nhưng

has to be in relationship with the higher of the pairs of opposites in order for these rulers to be effective because the soul is bringing in a type of energy correlated with the esoteric ruler at first, and then later with the hierarchical ruler, especially as the Spirit begins to be activated in relation to the soul-infused personality.

tôi nghĩ rằng trong tiền sảnh của lần điểm đạo thứ nhất, việc dùng các chủ tinh nội môn là chính đáng. Một người phải ở trong mối liên hệ với cực cao hơn của các cặp đối lập thì các chủ tinh này mới hữu hiệu, vì ban đầu linh hồn đưa vào một loại năng lượng tương ứng với chủ tinh nội môn, rồi về sau với chủ tinh Thánh đoàn, đặc biệt khi tinh thần bắt đầu được kích hoạt trong liên hệ với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Is there any initiatory stage associated with this petal? Not really, but moving towards the first and after the fifth petal is unfolded and the first initiation is taken there's still work being done in the sixth petal because a lot of refinement has to occur here, so there is no initiatory stage related to this petal per se, but when there is the unfoldment of this petal it indicates that work has been done in the seventh petal and at that time we can say that it has to do with the first initiation, the birth of the Christ. The birth of the Christ does after all relate to Virgo. It's true that Leo is the sign in which maybe the first initiation is taken most often, either in that sign or under the sign as the rising sign, so says The Tibetan, but Virgo is related to the first initiation, and I think as that fifth petal is completely unfolding there is some unfoldment of the sixth petal too; this is my hypothesis at least.

Có giai đoạn điểm đạo nào gắn với cánh hoa này không? Thật ra là không, nhưng nó đang hướng về lần điểm đạo thứ nhất; và sau khi cánh hoa thứ năm khai mở và lần điểm đạo thứ nhất được nhận, vẫn còn công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu, vì ở đây cần có nhiều sự tinh luyện. Vì vậy, không có giai đoạn điểm đạo nào liên hệ riêng với cánh hoa này; nhưng khi cánh hoa này khai mở, điều đó cho thấy công việc đã được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, và lúc ấy chúng ta có thể nói rằng nó liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, sự giáng sinh của Đức Christ. Sau cùng, sự giáng sinh của Đức Christ liên quan đến Xử Nữ. Đúng là Sư Tử là dấu hiệu trong đó lần điểm đạo thứ nhất có lẽ thường được nhận nhất, hoặc trong chính dấu hiệu ấy, hoặc dưới dấu hiệu ấy với tư cách dấu hiệu mọc, như Chân sư Tây Tạng nói; nhưng Xử Nữ có liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, và tôi nghĩ khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn thì cũng có một phần khai mở nào đó của cánh hoa thứ sáu; ít nhất đó là giả thuyết của tôi.

So this petal later when the unfoldment takes place it can also relate somewhat to the first initiation. Actually there's unfoldment apparently of all these petals: the final stage of unfoldment of the fifth, some intermediary stage of unfoldment of the sixth, and beginning unfoldment of the seventh, which is the result of the strenuous

Về sau, khi sự khai mở diễn ra, cánh hoa này cũng có thể liên quan phần nào đến lần điểm đạo thứ nhất. Thật ra, dường như có sự khai mở của tất cả các cánh hoa này: giai đoạn khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ năm, một giai đoạn khai mở trung gian của cánh hoa thứ sáu, và sự khai mở khởi đầu của cánh hoa thứ bảy, vốn là kết quả của những

and abnormal efforts of the man plus the application of the rod. So, if with the application of the rod there is unfoldment of the seventh petal and that application of the rod in the seventh petal signals the first initiation, then certainly there is a reasonable unfoldment of the sixth petal. Most of what we've been talking about is just how to get into the sixth petal and organize it, but when there is the empowerment of the sixth petal because of the application of the rod in the seventh, we could say that some sixth petal processes are involved in this first initiation as well.

nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người, cộng với việc áp dụng Thần Trượng. Vì vậy, nếu với việc áp dụng Thần Trượng có sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, và việc áp dụng Thần Trượng trong cánh hoa thứ bảy báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất, thì chắc chắn có một sự khai mở hợp lý của cánh hoa thứ sáu. Phần lớn điều chúng ta đã bàn chỉ là làm thế nào đi vào cánh hoa thứ sáu và tổ chức nó; nhưng khi cánh hoa thứ sáu được tăng quyền năng do việc áp dụng Thần Trượng trong cánh hoa thứ bảy, chúng ta có thể nói rằng một số tiến trình của cánh hoa thứ sáu cũng tham dự vào lần điểm đạo thứ nhất này.

Color. We try to stick to this outline somewhat and so we can compare things across the board. The color of the five stages most associated with this petal? I put here orange and yellow. Are we beyond the orange ball of ambition? Probably, however, there is still a spiritual ambition ahead and what color will we associate with that type of ambition? In general the orange ball in the sense of personality ambition, in the sense of straight personality ambition, is fading and we are preparing to enter that long and dark cave with the sound of many voices and flowing waters and it is in a way the true spiritual path. So that is fading out and we are maybe at the first degree entering the long and narrow cave or tunnel leading to the cross which must be overturned.

Màu sắc. Chúng ta cố gắng bám phần nào vào dàn ý này để có thể so sánh các sự việc trên toàn tuyến. Màu sắc của năm giai đoạn liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Tôi đặt ở đây màu cam và màu vàng. Chúng ta đã vượt khỏi quả cầu màu cam của tham vọng chưa? Có lẽ rồi; tuy nhiên, phía trước vẫn còn một tham vọng tinh thần, và chúng ta sẽ liên hệ loại tham vọng ấy với màu nào? Nói chung, quả cầu màu cam, theo nghĩa tham vọng phàm ngã, theo nghĩa tham vọng phàm ngã thuần túy, đang phai nhạt, và chúng ta đang chuẩn bị bước vào hang động dài và tối, với âm thanh của nhiều tiếng nói và những dòng nước chảy; theo một cách nào đó, đó là con đường tinh thần đích thực. Vì vậy, điều ấy đang phai dần, và có lẽ ở cấp độ thứ nhất chúng ta đang bước vào hang động hay đường hầm dài và hẹp dẫn đến thập giá phải bị lật đổ.

In the tarot? Virgo is the Hermit and we can understand the Hermit in a number of ways. Certainly there are high initiates who are hermits but also there is some degree of celibacy or withdrawal from normal contacts as one is in training for the first degree. So with Virgo there is some degree of

Trong bài tarot thì sao? Xử Nữ là Ẩn Sĩ, và chúng ta có thể hiểu Ẩn Sĩ theo nhiều cách. Chắc chắn có những điểm đạo đồ cao cấp là các ẩn sĩ, nhưng cũng có một mức độ độc thân hay rút lui khỏi các tiếp xúc bình thường khi một người đang được huấn luyện cho cấp độ thứ nhất. Vì vậy, với Xử Nữ có

withdrawal. So the hermit lives in the cave; that's interesting because we're talking about entering that cave. Is being in the monk's cell a little bit like being in the cave? I mean if one is a monk or a nun let us say and he's in the process of certain types of detachment from a personality expression? Has one necessarily taken the first initiation? Not necessarily.

một mức độ rút lui nào đó. Ẩn sĩ sống trong hang; điều đó thú vị vì chúng ta đang nói đến việc bước vào hang ấy. Việc ở trong phòng tu sĩ có hơi giống ở trong hang không? Nếu một người là tu sĩ nam hay tu sĩ nữ và đang trong tiến trình tách rời khỏi một số loại biểu hiện phàm ngã thì sao? Người ấy có nhất thiết đã nhận lần điểm đạo thứ nhất không? Không nhất thiết.

We are told The Tibetan had a group and behind every member of the group (maybe almost every member of the group?) was the life of full personality expression and also a life spent in a monastery, a nunnery, or something of that kind. Maybe that was so even for the individual who had not yet taken the first initiation, the one individual that was incorporated into his group of 24 who had not yet taken the first initiation. So the monk's cell and the cave, they are parallel, but it does not mean that one has necessarily taken the first initiation; one can in a sense be training for it. So what am I saying here? What is warm up for the cave of initiation? Well that was written long ago and I'm not quite sure what it means. In the cave it's a little like the cave of initiation. Let's just say, it's a warm up. That's what it is, warm up for the cave of initiation.

Chúng ta được cho biết rằng Chân sư Tây Tạng có một nhóm, và phía sau mỗi thành viên trong nhóm, có lẽ hầu như mỗi thành viên trong nhóm, là một đời sống biểu hiện phàm ngã đầy đủ, và cũng là một đời sống trải qua trong tu viện nam, tu viện nữ, hay một điều gì tương tự. Có lẽ điều đó cũng đúng ngay cả với cá nhân chưa nhận lần điểm đạo thứ nhất, cá nhân duy nhất được đưa vào nhóm hai mươi bốn người của Ngài mà chưa nhận lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy, phòng tu sĩ và hang động là song song, nhưng điều đó không có nghĩa là một người nhất thiết đã nhận lần điểm đạo thứ nhất; theo một nghĩa nào đó, người ấy có thể đang được huấn luyện cho lần điểm đạo ấy. Vậy tôi đang nói gì ở đây? Điều gì là sự chuẩn bị cho hang điểm đạo? Điều đó đã được viết từ lâu, và tôi không thật chắc nó có nghĩa gì. Trong hang, nó hơi giống hang điểm đạo. Hãy gọi đó là một sự chuẩn bị. Đúng vậy, sự chuẩn bị cho hang điểm đạo.

Virgo is involved also with the separation of the sexes in a more modern sense; we're not talking about the ancient biological development which occurred which finally brought the hermaphroditic, proto man into a state of male and female. We're talking about one who realizes that he has to discipline himself and therefore becomes perhaps the spinster or the bachelor. It's not always the case of course but there are times when it is necessary to withdraw from

Xử Nữ cũng liên quan đến sự phân ly các giới tính theo nghĩa hiện đại hơn; chúng ta không nói về sự phát triển sinh học cổ xưa đã diễn ra và cuối cùng đưa con người nguyên thủy lưỡng tính vào trạng thái nam và nữ. Chúng ta đang nói về người nhận ra rằng y phải tự kỷ luật mình, và do đó có lẽ trở thành người nữ độc thân hay người nam độc thân. Dĩ nhiên, không phải lúc nào cũng như vậy, nhưng có những lúc cần rút lui khỏi các khuynh hướng phàm ngã thông thường.

ordinary personality tendencies. This could be considered part of the sacrifice of the sixth petal in preparation for the first degree.

Điều đó có thể được xem là một phần của sự hi sinh trong cánh hoa thứ sáu để chuẩn bị cho cấp độ thứ nhất.

In this sixth petal we begin to want to serve rather than acquire but as The Tibetan warns us or tells us we still expect something in return for our service, something quid pro quo. And in the eighth petal we do not; we just give what has to be given and we do not express or expect any kind of mutuality in the return of something equivalent.

Trong cánh hoa thứ sáu này, chúng ta bắt đầu muốn phụng sự hơn là thu nhận; nhưng như Chân sư Tây Tạng cảnh báo hay nói với chúng ta, chúng ta vẫn mong đợi một điều gì đó đáp lại cho sự phụng sự của mình, một điều gì đó có qua có lại. Còn trong cánh hoa thứ tám thì chúng ta không như vậy; chúng ta chỉ trao những gì cần được trao, và không biểu lộ hay mong đợi bất kỳ sự tương hỗ nào qua việc nhận lại một điều tương đương.

We do know the Law that to those who give all, all shall be given, but we're not really living according to that Law yet when we're organizing and vitalizing the sixth petal. We are not the selfish personality, not entirely. That occurred early during the preliminary work in the fifth petal when we really came into our full nature and became a true emerging individual, emerging from the mass, and when we might spend three, seven, or even eleven lives as the dominant personality or the individual in whom the personality was dominant. It doesn't mean you have to be first ray to be dominant now, but that first ray quality of being dominant does associate with a phase through which everyone must pass.

Chúng ta biết Định luật rằng ai cho tất cả, tất cả sẽ được trao cho người ấy, nhưng khi đang tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ sáu, chúng ta chưa thật sự sống theo Định luật ấy. Chúng ta không còn là phàm ngã ích kỷ, không hoàn toàn. Điều đó đã xảy ra sớm hơn trong công việc sơ bộ nơi cánh hoa thứ năm, khi chúng ta thật sự đi vào trọn vẹn bản chất của mình và trở thành một cá nhân đang hiện ra thực sự, hiện ra khỏi đại chúng, và khi chúng ta có thể trải qua ba, bảy, hay thậm chí mười một kiếp sống như phàm ngã chi phối, hoặc như cá nhân trong đó phàm ngã chi phối. Điều đó không có nghĩa là bây giờ các bạn phải thuộc cung một mới chi phối, nhưng phẩm tính cung một của sự chi phối quả có liên hệ với một giai đoạn mà mọi người phải đi qua.

We are not a selfish personality in full bloom; we are tired of many forms which we have broken, and this is discussed in the five-color analysis of man's progress. He said he passes the many forms that he has broken. We are not satisfied with being only on the playground of the mind. We are not satisfied really with being on any playground exclusively because serious

Chúng ta không phải là một phàm ngã ích kỷ trong thời kỳ nở rộ trọn vẹn; chúng ta đã mệt mỏi với nhiều hình tướng mà mình đã phá vỡ, và điều này được bàn đến trong phân tích năm màu về tiến trình của con người. Ngài nói y đi qua nhiều hình tướng mà y đã phá vỡ. Chúng ta không thỏa mãn với việc chỉ ở trên sân chơi của thể trí. Thật ra, chúng ta không thỏa mãn với việc ở trên bất kỳ sân

matters come into focus and life is not considered just a game. Maybe later, from a very high philosophical point of view, we do realize that the whole universe may be just a game, just a play, just a drama, just a dance in terms of creativity, but that is a more ultimate realization. Here we're trying to take our spirituality seriously now.

chơi nào một cách độc hữu, vì những vấn đề nghiêm túc đi vào tiêu điểm, và đời sống không còn được xem chỉ như một trò chơi. Có lẽ về sau, từ một quan điểm triết học rất cao, chúng ta nhận ra rằng toàn thể vũ trụ có thể chỉ là một trò chơi, chỉ là một vở diễn, chỉ là một vở kịch, chỉ là một vũ điệu xét theo tính sáng tạo; nhưng đó là một nhận thức tối hậu hơn. Ở đây, bây giờ chúng ta đang cố gắng nghiêm túc với đời sống tinh thần của mình.

The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind, and we might call that the playground of the higher mind. Virgo is quite a mental, intellectual sign, and we're reaching the end with the mental petal, we might say, of the love tier. So we certainly have mentality. We've had mentality ever since the third petal, which the lotuses of passion and desire have for their next objective, and they are already intelligent people who can use the mind when need requires.

Những hình tướng vỡ nát không còn giữ được quyền năng làm thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn nay là đại dục vọng, và do đó có việc bước vào sân chơi của thể trí; chúng ta có thể gọi đó là sân chơi của thượng trí. Xử Nữ là một dấu hiệu khá trí tuệ, có tính trí thức, và chúng ta đang đi đến cuối cùng với cánh hoa trí tuệ, có thể nói như vậy, của tầng bác ái. Vì vậy, chắc chắn chúng ta có trí tuệ. Chúng ta đã có trí tuệ từ cánh hoa thứ ba, mà các hoa sen của đam mê và dục vọng xem là mục tiêu kế tiếp, và họ đã là những người thông minh, có thể dùng thể trí khi nhu cầu đòi hỏi.

We begin to want to know more about the plane on which the soul is found, and it's beginning to shift from the third subplane to the second subplane where it will definitely be found by the first initiation, and perhaps from some references I've read even earlier, even in the case of advanced man it can already be shifting. So we are longing for the soul, but we're still within the playground of the mind.

Chúng ta bắt đầu muốn biết nhiều hơn về cõi nơi linh hồn được tìm thấy, và nó bắt đầu chuyển từ cõi phụ thứ ba sang cõi phụ thứ hai, nơi nó chắc chắn sẽ được tìm thấy vào lần điểm đạo thứ nhất; và có lẽ, theo một số tham chiếu tôi đã đọc, điều ấy có thể xảy ra còn sớm hơn, ngay cả trong trường hợp con người tiến hóa, nó đã có thể đang chuyển dịch. Vì vậy, chúng ta đang khao khát linh hồn, nhưng vẫn còn ở trong sân chơi của thể trí.

Is it not possible to use the mind without considering it a playground? Perhaps when it is being influenced by the soul. Doesn't this happen when we put the soul before the mind? Yes, it does, and then the mind is

Có thể nào dùng thể trí mà không xem nó là một sân chơi không? Có lẽ khi nó chịu ảnh hưởng của linh hồn. Chẳng phải điều này xảy ra khi chúng ta đặt linh hồn trước thể trí sao? Đúng vậy, và khi ấy thể trí có nhiệm vụ

meant to serve the soul. In other words we are beginning to meditate in fact, in our approach to the soul, and certainly we must approach that level of being called the soul before we can be a true initiate of the first degree.

phụng sự linh hồn. Nói cách khác, thật ra chúng ta đang bắt đầu tham thiền; trong sự tiếp cận linh hồn của chúng ta, và chắc chắn chúng ta phải tiếp cận cấp độ hiện hữu được gọi là linh hồn trước khi có thể là một điểm đạo đồ đích thực của cấp độ thứ nhất.

Here's a little thought: Virgo works, it doesn't play around; that fits in with the idea of the playground. You're much more likely to find the Leo type out there playing and enjoying himself than the Virgo who is liable to say, 'no, no friends, I know you're going out, have a good time, have a party, but I have to study because I have a test tomorrow.' That is a homely example of what it's like to be a Virgo when you have to choose between pleasure and the work to be done. So there's a lot of work in this petal; I suppose in all the sacrifice petals there is a lot of work to be accomplished, and to adhere to that work means sacrifice of other things that might be possible.

Đây là một ý tưởng nhỏ: Xử Nữ làm việc, nó không đùa chơi; điều đó phù hợp với ý niệm về sân chơi. Các bạn dễ thấy kiểu Sư Tử ở ngoài kia chơi đùa và tận hưởng bản thân hơn là kiểu Xử Nữ, người có thể nói: "Không, không, các bạn thân mến, tôi biết các bạn đang đi chơi, hãy vui vẻ, hãy dự tiệc, nhưng tôi phải học vì ngày mai tôi có bài kiểm tra." Đó là một ví dụ giản dị về việc làm một Xử Nữ sẽ như thế nào khi các bạn phải chọn giữa khoái lạc và công việc cần làm. Vì vậy, có nhiều công việc trong cánh hoa này; tôi cho rằng trong tất cả các cánh hoa hi sinh đều có nhiều công việc phải hoàn thành, và bám vào công việc ấy có nghĩa là hi sinh những điều khác vốn có thể xảy ra.

Anyway it takes a while to emerge from the playground of the mind even if one desires the soul, and there's a lot of mental play that goes on even after one is an initiate of the first degree. It all depends on the rays of the individual. There are people who are certainly initiates of the first or second degree, maybe beyond, and they certainly use the mind for creative purposes. Maybe we can call them serious purposes. The word 'play' is possibly involved in the idea of creativity, and so if you're a third ray type or maybe a fifth ray type the playground of the mind will attract you even after the initiatory process has occurred, but there's more than the lower mind involved. There's some kind of link between the lower mind and a higher type of mind, and even the abstract mind, and there's going to be the creativity that is engaged in the end, which

Cần một thời gian để vượt ra khỏi sân chơi của thể trí, ngay cả khi một người khao khát linh hồn, và vẫn còn nhiều trò chơi trí tuệ tiếp diễn ngay cả sau khi một người là điểm đạo đồ cấp độ thứ nhất. Tất cả tùy thuộc vào các cung của cá nhân. Có những người chắc chắn là điểm đạo đồ cấp một hoặc cấp hai, có lẽ xa hơn, và họ chắc chắn dùng thể trí cho các mục đích sáng tạo. Có lẽ chúng ta có thể gọi đó là các mục đích nghiêm túc. Từ "chơi" có thể liên quan đến ý niệm sáng tạo; vì vậy nếu các bạn là người cung ba, hoặc có lẽ là người cung năm, sân chơi của thể trí vẫn sẽ hấp dẫn các bạn ngay cả sau khi tiến trình điểm đạo đã xảy ra; nhưng có nhiều điều hơn hạ trí tham dự vào đó. Có một loại liên kết nào đó giữa hạ trí và một loại trí cao hơn, và cả trí trừu tượng, và rốt cuộc sẽ có tính sáng tạo được vận dụng, nhằm mục đích đưa Thiên Cơ xuyên qua, ngay cả khi một người

will have the purpose of bringing through the Divine Plan, even if one is not exactly occultly aware that there is such a thing as the Divine Plan.

chưa hẳn có ý thức huyền bí rằng có một điều như Thiên Cơ.

Can Virgo suggest the playground of the mind? Here's a thought: you cannot step off the playground until you have controlled your lower mental instrument through meditation. What about Leo in the playground? I have the idea here of logic, creativity. Leo is on the playground of the mind especially in the earlier part before there is aspiration. There is after all that fifth ray and the association of Leo, the fifth sign, with the fifth plane. Virgo does apply the logic. Logic is applied by Virgo the thinker.

Xử Nữ có thể gợi ý sân chơi của thể trí không? Đây là một ý tưởng: các bạn không thể bước ra khỏi sân chơi cho đến khi đã kiểm soát khí cụ hạ trí của mình qua tham thiền. Còn Sư Tử trong sân chơi thì sao? Ở đây tôi có ý tưởng về luận lý, tính sáng tạo. Sư Tử ở trên sân chơi của thể trí, đặc biệt trong phần đầu trước khi có khát vọng. Sau cùng, có cung năm ấy và sự liên hệ của Sư Tử, dấu hiệu thứ năm, với cõi thứ năm. Xử Nữ quả có áp dụng luận lý. Luận lý được Xử Nữ, nhà tư tưởng, áp dụng.

So something is a playground when one is just kind of engaging in its phenomena for just the pleasure of doing so, but when the field becomes an instrument it's no longer a playground, but serves as an agent for something higher. Then it is used for serious purposes and we cannot say we're indulging in its phenomena just for the pleasure of doing so.

Vì vậy, một điều gì đó là sân chơi khi người ta chỉ đang tham dự vào các hiện tượng của nó vì niềm vui làm như vậy; nhưng khi trường ấy trở thành một khí cụ, nó không còn là sân chơi nữa, mà phụng sự như một tác nhân cho điều gì cao hơn. Khi ấy nó được dùng cho các mục đích nghiêm túc, và chúng ta không thể nói rằng mình đang đắm mình trong các hiện tượng của nó chỉ vì khoái lạc khi làm như thế.

So if orange of ambition is fading, we are getting ready to enter the cave of initiation and we are starting to be the hermit, so there's some pulling back from sensory experience. Maybe in the Leo petal we would have indulged every type of sensory experience, but later with Virgo there's a certain abstemiousness; abstention that comes in a certain abstraction away from such full involvement.

Nếu màu cam của tham vọng đang phai, chúng ta đang chuẩn bị bước vào hang điểm đạo, và đang bắt đầu làm ẩn sĩ; vì vậy có một sự rút lui nào đó khỏi kinh nghiệm giác quan. Có lẽ trong cánh hoa Sư Tử, chúng ta đã đắm mình trong mọi loại kinh nghiệm giác quan, nhưng về sau với Xử Nữ có một sự tiết chế nào đó; sự kiêng cữ đi vào như một sự trừu xuất nhất định khỏi mức độ tham dự đầy đủ như vậy.

Of course, that doesn't mean that all Virgos are there, but we have to understand that. Maybe ahead there's the growing sense of

Dĩ nhiên, điều đó không có nghĩa là tất cả những người Xử Nữ đều ở đó, nhưng chúng ta phải hiểu điều ấy. Có lẽ phía trước có ý

the blue, with which orange will be blended at some future day.

thức ngày càng tăng về màu xanh lam, màu mà một ngày nào đó trong tương lai màu cam sẽ được hòa trộn với.

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date. Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine. DINA I 675

Màu cam và màu xanh lam trong một thời xa hơn sẽ được hòa trộn, nhưng ngày ấy còn xa. Sự hòa trộn của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và gây nên sự mở ra tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu rạng. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I 675

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date. Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine.

Màu cam và màu xanh lam trong một thời xa hơn sẽ được hòa trộn, nhưng ngày ấy còn xa. Sự hòa trộn của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và gây nên sự mở ra tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu rạng.

The interesting thing is that orange and blue have a reciprocal relation with a complementary relationship with each other, and we might be talking in a way about the higher mind. We might be talking about the Egoic Lotus whose principal color is orange because it's found in every one of the petals, and yet because it's the second ray instrument, the blue will be important. Anyway, that is the little section on the blending of the orange and blue. Maybe ahead to the growing sense of the blue with which orange will be blended in some future day, but I think we will have to be an initiate of the third degree for that blending to occur. It involves the higher mind.

Điều thú vị là màu cam và màu xanh lam có một quan hệ hỗ tương, một quan hệ bổ túc với nhau, và theo một cách nào đó chúng ta có thể đang nói về thượng trí. Chúng ta có thể đang nói về Hoa Sen Chân Ngã, màu chính yếu của nó là màu cam vì màu ấy được tìm thấy trong mọi cánh hoa; tuy nhiên, vì đó là khí cụ cung hai, màu xanh lam sẽ quan trọng. Đó là đoạn nhỏ về sự hòa trộn giữa màu cam và màu xanh lam. Có lẽ phía trước là ý thức ngày càng tăng về màu xanh lam, mà màu cam sẽ được hòa trộn với vào một ngày nào đó trong tương lai; nhưng tôi nghĩ chúng ta sẽ phải là điểm đạo đồ cấp độ thứ ba thì sự hòa trộn ấy mới xảy ra. Nó liên quan đến thượng trí.

I'm not sure what we say here. Is this the six-pointed star? Maybe we're talking about the opening of the six petals. I'm not sure the word 'lantern' is correct, the lantern in the six-pointed star? Maybe that is what is being projected: the light within is projecting a six-pointed star? A six-pointed star has a higher meaning of course, also the monad.

Tôi không chắc chúng ta nói gì ở đây. Đây có phải là ngôi sao sáu cánh không? Có lẽ chúng ta đang nói về sự mở ra của sáu cánh hoa. Tôi không chắc từ “đèn lồng” có đúng không, chiếc đèn lồng trong ngôi sao sáu cánh? Có lẽ đó là điều đang được phóng chiếu: ánh sáng bên trong phóng chiếu một ngôi sao sáu cánh? Dĩ nhiên, ngôi sao sáu cánh có một ý nghĩa cao hơn, cũng như chân thần.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-043-H01: the Hermit's lantern and six-pointed star discussed here; cue: "I'm not sure the word lantern is correct". The existing DOCX image is an overview of the egoic lotus; no tarot image is included. It is unclear whether MDR displayed a separate figure.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-043-H01: đèn của Ẩn Sĩ và ngôi sao sáu cánh được bàn ở đây; mốc "I'm not sure the word lantern is correct". Ảnh DOCX hiện có là sơ đồ tổng quan Hoa Sen Chân Ngã, không có hình tarot; chưa rõ MDR có trình chiếu một hình riêng hay không.]

Also interestingly related to Gemini and the two intersection of the two triangular pairs of opposites, and also orange is lightened by yellow. He says the true orange has more yellow in it, and yellow is the Buddhi which comes in at least appreciated on the plane of soul at the first initiation. So when we talk about Buddhi manas we are in a way talking about a yellow blending with orange. Orange being the major manasic color, yellow being the buddhic color, yellow also having to do with some higher uses of the mind but also a blend of yellow, blue, and orange, yellow being Buddhi in this case, the blue being the higher mind and in this case orange being the lower mind. So we have to get together the color interpretations as well.

Điều này cũng thú vị vì liên hệ với Song Tử và sự giao nhau của hai cặp tam giác đối lập; đồng thời màu cam được làm sáng bởi màu vàng. Ngài nói màu cam chân thật có nhiều màu vàng hơn trong đó, và màu vàng là Bồ đề, điều ít nhất được cảm nhận trên cõi linh hồn vào lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy, khi nói về Bồ đề manas, theo một cách nào đó chúng ta đang nói về màu vàng hòa trộn với màu cam. Màu cam là màu manas chính yếu, màu vàng là màu Bồ đề; màu vàng cũng liên quan đến một số cách dùng cao hơn của thể trí, nhưng cũng là sự hòa trộn giữa vàng, xanh lam và cam; trong trường hợp này, vàng là Bồ đề, xanh lam là thượng trí, và cam là hạ trí. Vì vậy, chúng ta cũng phải quy tụ các diễn giải về màu sắc.

Virgo, Mercury and mentality go together and so there can be, with this sixth petal, I would say, much use of the mind. The mind is beginning to be used in service of the higher of the pairs of opposites.

Xử Nữ, Sao Thủy và trí tuệ đi cùng nhau, và vì vậy trong cánh hoa thứ sáu này, tôi cho rằng có thể có nhiều hoạt động của thể trí. Thể trí bắt đầu được dùng để phụng sự cực cao hơn của các cặp đối lập.

On the playground of the mind the mind plays with us. I think that's a good point. We are not in control, and on the playground of the mind we become the plaything of the mind. We are beginning to find our own. This is beginning to occur as one tries to give up one's own desires for the sake of one's group but still expecting reward.

Trên sân chơi của thể trí, thể trí chơi với chúng ta. Tôi nghĩ đó là một điểm hay. Chúng ta không kiểm soát, và trên sân chơi của thể trí, chúng ta trở thành món đồ chơi của thể trí. Chúng ta bắt đầu tìm những người thuộc về mình. Điều này bắt đầu xảy ra khi một người cố gắng từ bỏ các dục vọng riêng vì lợi ích của nhóm mình nhưng vẫn còn mong đợi phần thưởng.

Stage IV.

Giai đoạn IV.

“ Enter the cave and find your own; walk in the dark and on your head carry a lighted lamp.” The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light. The cave is long and narrow. The air is full of fog. The sound of running water meets the rushing sound of wind, and frequent roll of thunder.

“ Hãy vào hang và tìm người của chính mình; hãy bước đi trong bóng tối và trên đầu mang một ngọn đèn sáng.” Hang tối và cô tịch; nó lạnh lẽo và là nơi của nhiều âm thanh và tiếng nói. Tiếng nói của nhiều Con của Thượng đế, bị bỏ lại chơi trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời cầu xin ánh sáng. Hang dài và hẹp. Không khí đầy sương mù. Âm thanh của nước chảy gặp tiếng gió ào ạt, và tiếng sấm thường xuyên vang rền.

Far off, dim and most vaguely seen, appears an oval opening, its colour blue. Stretched athwart this space of blue, a rosy cross is seen, and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose. Upon the upper limb, a vibrant diamond shines, within a star five-pointed.

Xa xa, mờ nhạt và được thấy hết sức lờ mờ, hiện ra một cửa mở hình bầu dục, màu của nó là xanh lam. Băng ngang khoảng không xanh lam này, một thập giá hồng được thấy, và ở tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng. Trên nhánh trên, một viên kim cương rung động chiếu sáng, bên trong một ngôi sao năm cánh.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động tiến tới hướng về thập giá chắn đường y đến sự sống, được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross, ears open to the wailing cries of all his brother souls. DINA I 675–676

Chưa phải lúc thập giá được trèo lên và do đó được bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt cố định vào thập giá, tai mở ra trước những tiếng than khóc của mọi linh hồn huynh đệ của y. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I 675–676

find your own

tìm người của chính mình

“Find your own” is interesting.

“Tìm người của chính mình” là điều thú vị.

Enter the cave and find your own;

Hãy vào hang và tìm người của chính mình;

That is the cave which is either beginning at the first initiation or leading immediately to the first initiation. We are finding those who are the true aspirants who even resonate to the same energies that we do.

Đó là hang hoặc bắt đầu tại lần điểm đạo thứ nhất, hoặc dẫn ngay đến lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta đang tìm những người là các người chí nguyện đích thực, những người thậm chí cộng hưởng với cùng các năng lượng như chúng ta.

walk in the dark and on your head carry a lighted lamp. The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light.

hãy bước đi trong bóng tối và trên đầu mang một ngọn đèn sáng. Hang tối và cô tịch; nó lạnh lẽo và là nơi của nhiều âm thanh và tiếng nói. Tiếng nói của nhiều Con của Thượng đế, bị bỏ lại chơi trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời cầu xin ánh sáng.

We are carrying something on the summit of our head which shows that the head center has been somewhat stimulated by the soul.

Chúng ta đang mang một điều gì đó trên đỉnh đầu, điều này cho thấy trung tâm đầu đã được linh hồn kích thích phần nào.

The cave is long and narrow. The air is full of fog.

Hang dài và hẹp. Không khí đầy sương mù.

There's the glamour for us.

Đó là ảo cảm đối với chúng ta.

The sound of running water meets the rushing sound of wind,

Âm thanh của nước chảy gặp tiếng gió ào ạt.

It's thought and emotion.

Đó là tư tưởng và cảm xúc.

and frequent roll of thunder.

và tiếng sấm thường xuyên vang rền.

It's a very unsettled condition.

Đó là một tình trạng rất bất ổn.

We have to analyze this. I think I may have done it in a written form, but it belongs in this series of thoughts on the Egoic Lotus as well.

Chúng ta phải phân tích điều này. Tôi nghĩ có lẽ tôi đã làm điều đó dưới dạng viết, nhưng nó cũng thuộc về chuỗi tư tưởng này về Hoa Sen Chân Ngã.

Far off, dim and most vaguely seen, appears an oval opening,

Xa xa, mờ nhạt và được thấy hết sức lờ mờ, hiện ra một cửa mở hình bầu dục,

Interesting because the causal body can be an oval, we understand. Some causal bodies are more spherical, some more oval.

Thú vị, vì chúng ta hiểu rằng thể nguyên nhân có thể có hình bầu dục. Một số thể nguyên nhân có dạng hình cầu hơn, một số có dạng bầu dục hơn.

its colour blue.

Màu của nó là xanh lam

Something concerning the second ray is there.

Có một điều gì đó liên quan đến cung hai ở đó.

Stretched athwart this space of blue, a rosy cross is seen,

Băng ngang khoảng không xanh lam này, một thập giá hồng được thấy,—

So it's the aspiration to die, the willingness to die to form—

Đó là khát vọng chết đi, sự sẵn lòng chết đối với hình tướng—

and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose.

và ở tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng.

At the center of the cross, a rose, which represents the soul life. It could be a lotus, could be a rose.

Ở tâm của thập giá là một đóa hồng, tượng trưng cho sự sống linh hồn. Nó có thể là một hoa sen, có thể là một đóa hồng.

Upon the upper limb, a vibrant diamond shines

Trên nhánh trên, một viên kim cương rung động chiếu sáng

That's the diamond within the jewel in the lotus.

Đó là viên kim cương bên trong bảo châu trong hoa sen.

within a star five-pointed.

bên trong một ngôi sao năm cánh.

The five-pointed star is the Egoic Lotus itself, and the diamond is the jewel in the lotus.

Ngôi sao năm cánh là chính Hoa Sen Chân Ngã, và viên kim cương là bảo châu trong hoa sen.

The living soul drives forward

Linh hồn sống động tiến tới

Under the influence of the rising sign, I suppose, that is the driving part of our horoscope.

Dưới ảnh hưởng của dấu hiệu mọc, tôi cho rằng đó là phần thúc đẩy của lá số chiêm tinh chúng ta.

towards the cross which bars his way to life

hướng về thập giá chắn đường y đến sự sống

That is to the first aspect of divinity.

Đó là đến phương diện thứ nhất của thiên tính.

revealed and known.

được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore,

Chưa phải lúc thập giá được trèo lên và do đó,

Which would be really of the fourth degree.

Điều đó thật ra thuộc cấp độ thứ tư.

and, therefore, left behind. But onward goes the living soul,

và do đó, được bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới,

Affected by the life aspect, which does come into soul consciousness at least even at the first degree.

Chịu ảnh hưởng bởi phương diện sự sống, vốn đi vào tâm thức linh hồn ít nhất ngay cả ở cấp độ thứ nhất.

eyes fixed upon the cross,

mắt cố định vào thập giá,

Which suggests the sixth degree.

Điều này gợi ý cấp độ thứ sáu.

ears open to the wailing cries of all his brother souls.

tai mở ra trước những tiếng than khóc của mọi linh hồn huynh đệ của y.

Aware of the pain of the souls that are trapped within the outer forms. Eventually, of course, this is going beyond the sixth petal.

Nhận biết nỗi đau của các linh hồn bị mắc kẹt trong những hình tướng bên ngoài. Dĩ nhiên, cuối cùng điều này vượt khỏi cánh hoa thứ sáu.

Stage V.

Giai đoạn V.

Out into radiant life and light! The cave is left behind; the cross is overturned; the way stands clear. The word sounds clear within the head and not within the heart. "Enter again the playground of the Lord and this time lead the games." The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul's own

Đi ra vào sự sống và ánh sáng rạng rỡ! Hang được bỏ lại phía sau, thập giá bị lật đổ, con đường trở nên quang đãng. Linh từ vang rõ trong đầu chứ không trong tim. "Hãy bước lại vào sân chơi của Chúa Tể và lần này hãy dẫn dắt các trò chơi." Con đường trên tầng thang thứ hai bị chặn lại, do chính hành động của

act. No longer red desire governs all the life, but now the clear blue flame burns strong. Upon the bottom step of the barred way he turns back and passes down the stairs on to the playground, meeting dead shells built in an earlier stage, stepping upon forms discarded and destroyed, and holding forth the hands of helpfulness. Upon his shoulder sits the bird of peace; upon his feet the sandals of the messenger.

linh hồn. Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống, mà nay ngọn lửa xanh lam trong sáng cháy mạnh. Trên bậc dưới cùng của con đường bị chặn, y quay lại và đi xuống các bậc thang, vào sân chơi, gặp những lớp vỏ chết được xây dựng ở một giai đoạn trước, bước lên những hình tướng đã bị vứt bỏ và phá hủy, và đưa ra hai bàn tay trợ giúp; trên vai y đậu chim hòa bình; dưới chân y là đôi dép của sứ giả.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace! But still the work, and still the lifting of the little ones. DINA I 675-676

Chưa phải là vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ! Chưa phải là việc bước vào an bình vĩnh cửu! Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I 675-676

Stage V. Out into radiant life and light!

Giai đoạn V. Đi ra vào sự sống và ánh sáng rạng rỡ!

This is the fullness of life which follows the crucifixion or renunciation.

Đây là sự viên mãn của sự sống theo sau cuộc đóng đinh, hay sự từ bỏ.

The cave is left behind,

Hang được bỏ lại phía sau,

We might say, "Roll away the stone," but at the resurrection the great stone was rolled away from the cave through the atomic power of that resurrection.

Chúng ta có thể nói: “Hãy lăn tảng đá đi,” nhưng trong cuộc phục sinh, tảng đá lớn đã được lăn khỏi hang nhờ quyền năng nguyên tử của cuộc phục sinh ấy.

The cross is overturned,

Thập giá bị lật đổ,

It is no longer an obstacle or a detriment.

Nó không còn là chướng ngại hay điều bất lợi.

the way

con đường

Towards the spirit.

Hướng về tinh thần.

stands clear. The word sounds clear within the head and not within the heart.

trở nên quang đãng. Linh từ vang rõ trong đầu chứ không trong tim.

We experience the crucifixion in the heart, and then we move on to the head at the fifth degree.

Chúng ta trải nghiệm cuộc đóng đinh trong tim, rồi chuyển lên đầu ở cấp độ thứ năm.

"Enter again the playground of the Lord and this time lead the games."

"Hãy bước lại vào sân chơi của Chúa Tể và lần này hãy dẫn dắt các trò chơi."

We know the Masters are actually working with humanity as the leaders of the games.

Chúng ta biết các Chân sư thật sự đang làm việc với nhân loại như những người dẫn dắt các trò chơi.

The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul's own act.

Con đường trên tầng thang thứ hai bị chặn lại, do chính hành động của linh hồn.

The second tier would be the Way of Higher Evolution, and we have to serve in the place that we have freed ourselves from. First we serve before we can tread the Way of Higher Evolution.

Tầng thứ hai sẽ là Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, và chúng ta phải phụng sự ở nơi mà mình đã tự giải thoát khỏi. Trước hết chúng ta phụng sự, rồi mới có thể bước trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

No longer red desire governs all the life, but now the clear blue flame burns strong.

Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống, mà nay ngọn lửa xanh lam trong sáng cháy mạnh.

This is the Love-Wisdom energy of our planetary soul and also of our solar system.

Đây là năng lượng Bác Ái – Minh Triết của linh hồn hành tinh chúng ta và cũng của hệ mặt trời chúng ta.

Upon the bottom step of the barred way he turns back

Trên bậc dưới cùng của con đường bị chặn, y quay lại

This could be done at the fifth degree or at the sixth degree, probably the fifth degree, because for a long time between the fifth and the sixth degree one must really work at helping humanity before necessarily choosing another way of travel upon the

Điều này có thể được thực hiện ở cấp độ thứ năm hoặc cấp độ thứ sáu, có lẽ là cấp độ thứ năm, vì trong một thời gian dài giữa cấp độ thứ năm và cấp độ thứ sáu, một người thật sự phải làm việc để trợ giúp nhân loại trước khi nhất thiết chọn một con đường du hành

Way of Higher Evolution. Some will choose to remain with Earth, but most do not, and it's their choice in a sense, but Sanat Kumara has to, so to speak, tap you for that role.

khác trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Một số sẽ chọn ở lại với Trái Đất, nhưng đa số thì không, và theo một nghĩa nào đó đó là lựa chọn của họ, mà Đức Sanat Kumara phải, có thể nói, chọn các bạn cho vai trò ấy.

Upon the bottom step of the barred way he turns back

Trên bậc dưới cùng của con đường bị chặn, y quay lại

and passes down the stairs on to the playground, meeting dead shells built in an earlier stage—

và đi xuống các bậc thang, vào sân chơi, gặp những lớp vỏ chết được xây dựng ở một giai đoạn trước—

He knows those things can no longer hold him. They were the forms he used to ascend —

Y biết những điều ấy không còn có thể giữ y nữa. Chúng là những hình tướng y đã dùng để đi lên—

stepping upon forms discarded and destroyed

bước lên những hình tướng đã bị vứt bỏ và phá hủy

—indicating his triumph over them and the loss of their power to hold—

—biểu thị chiến thắng của y đối với chúng và sự mất đi quyền năng giữ y của chúng—

and holding forth the hands of helpfulness. Upon his shoulder sits the bird of peace;

và đưa ra hai bàn tay trợ giúp. Trên vai y đậu chim hòa bình;

Interestingly, he's carrying out the Will of God in doing this, peace being deeply associated with Shamballa and with the realizations of higher life—

Điều thú vị là y đang thực hiện Ý Chí của Thượng Đế khi làm điều này; sự an bình liên hệ sâu xa với Shamballa và với những nhận thức của sự sống cao hơn—

upon his feet the sandals of the messenger.

dưới chân y là đôi dép của sứ giả.

We have, with the bird of peace, a Venusian reference with the sandals of the messenger, a Mercurian reference; we have to seek the mark of the messenger in our feet. This time we have it.

Với chim hòa bình, chúng ta có một tham chiếu Sao Kim; với đôi dép của sứ giả, một tham chiếu Sao Thủy. Chúng ta phải tìm dấu ấn của sứ giả nơi đôi chân mình. Lần này chúng ta có nó.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace!

Chưa phải là vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ! Chưa phải là việc bước vào an bình vĩnh cửu!

Shall we call it nirvana?

Chúng ta có gọi đó là Niết Bàn không?

But still the work, and still the lifting of the little ones.

Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ.

And this is certainly the fate of the Master of the Wisdom. We are no longer choosing at the fifth degree to tread the Way of Higher Evolution that has been deferred unto the sixth degree, and things are so serious on our planet at this time that the Lord of the World has retained many sixth degree initiates after they have made their choice, but they defer their travel upon the Way of Higher Evolution in order to help Sanat Kumara with the redemption of the planet at a most serious moment.

Và đây chắc chắn là số phận của Chân sư Minh Triết. Ở cấp độ thứ năm, chúng ta không còn chọn bước trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu; điều đó đã được hoãn đến cấp độ thứ sáu, và các sự việc trên hành tinh chúng ta vào lúc này nghiêm trọng đến mức Đức Chúa Tể Thế Giới đã giữ lại nhiều điểm đạo đồ cấp độ thứ sáu sau khi họ đã lựa chọn; nhưng họ hoãn việc du hành trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu để giúp Đức Sanat Kumara trong công cuộc cứu chuộc hành tinh vào một thời điểm hết sức nghiêm trọng.

I know I have diverted, but I am always intending to say something about that coloristic analysis of the different stages of the human being: from red to green to orange to the cavern and darkness and to the looming blue with a rosy cross and out into the radiance, full radiance of white light and life. I do say little things about it. I still have not quite really begun at the very beginning of the savage state, the playground state, the orange ball of ambition, but I think you can get the idea, and how that ambition fades away as one begins to realize the pain and the need of others and to carry the light to them even at a considerable and increasing sacrifice to oneself.

Tôi biết mình đã đi lệch, nhưng tôi luôn có ý định nói đôi điều về phân tích màu sắc của các giai đoạn khác nhau của con người: từ đỏ sang xanh lục, sang cam, đến hang động và bóng tối, đến màu xanh lam lờ mờ hiện ra với thập giá hồng, rồi đi ra vào sự rạng rỡ, sự rạng rỡ trọn vẹn của ánh sáng trắng và sự sống. Tôi có nói vài điều về nó. Tôi vẫn chưa thật sự bắt đầu từ điểm khởi đầu của trạng thái man rợ, trạng thái sân chơi, quả cầu màu cam của tham vọng, nhưng tôi nghĩ các bạn có thể nắm được ý tưởng, và thấy tham vọng ấy phai nhạt ra sao khi một người bắt đầu nhận ra nỗi đau và nhu cầu của người khác, và mang ánh sáng đến cho họ, ngay cả khi phải hi sinh bản thân đáng kể và ngày càng nhiều.

He is learning here in petal number six to give up his own desires for the sake of his group, that's what DK says, but he is still

Ở đây, trong cánh hoa số sáu, y đang học từ bỏ các dục vọng riêng vì lợi ích của nhóm mình; đó là điều Chân sư DK nói, nhưng y

expecting reward for doing that, which means that there is still the taint of selfishness, still that, I believe.

vẫn còn mong đợi phần thưởng cho việc làm ấy, nghĩa là vẫn còn vết nhơ của ích kỷ; tôi tin là vẫn còn như vậy.

Going on then in our outline. Is there a racial stage most closely associated with this petal? We certainly still have to call it the Aryan stage; it is not the earliest Aryan stage, because that simply involves mental cultivation. Now we're trying to cultivate a mind which is responsive to soul light. So it is even a bit toward the later phases of the Aryan rootrace.

Tiếp tục trong dàn ý của chúng ta. Có giai đoạn giống dân nào liên hệ gần gũi nhất với cánh hoa này không? Chắc chắn chúng ta vẫn phải gọi đó là giai đoạn Arya; nó không phải giai đoạn Arya sớm nhất, vì giai đoạn ấy chỉ liên quan đến sự trau dồi trí tuệ. Bây giờ chúng ta đang cố gắng trau dồi một thể trí đáp ứng với ánh sáng linh hồn. Vì vậy, nó thậm chí hơi hướng về các pha muộn hơn của giống dân gốc Arya.

When is it possible to take initiation along the Aryan line? It was even happening in Atlantis, but let's just say that by the time we reach the five sub five of the Aryan rootrace or five sub six, it is possible to begin taking the third initiation and earlier phases precede that. So the Aryan phase of consciousness is still very central. It's ensuring the possibility of soul impression, which we can call the third phase of the Aryan process. Second phase of the Aryan process is refining the mind before becoming soul conscious. Let's say the first phase is simply learning to use the mind, concretely. So we are making application towards the third phase, which involves our soul impressions, soul development. Soul impression and soul development represent the third phase of the Aryan stage and soul development.

Khi nào có thể nhận điểm đạo theo tuyến Arya? Điều đó thậm chí đã xảy ra trong Atlantis, nhưng hãy nói rằng vào lúc chúng ta đạt đến giống dân phụ năm của giống dân gốc thứ năm, hay giống dân phụ sáu của giống dân gốc thứ năm, có thể bắt đầu nhận lần điểm đạo thứ ba, và các pha sớm hơn đi trước điều đó. Vì vậy, pha Arya của tâm thức vẫn rất trung tâm. Nó bảo đảm khả năng tiếp nhận ấn tượng linh hồn, điều chúng ta có thể gọi là pha thứ ba của tiến trình Arya. Pha thứ hai của tiến trình Arya là tinh luyện thể trí trước khi trở nên có ý thức linh hồn. Hãy nói rằng pha thứ nhất chỉ đơn giản là học dùng thể trí một cách cụ thể. Vì vậy, chúng ta đang ứng dụng hướng đến pha thứ ba, liên quan đến các ấn tượng linh hồn và sự phát triển linh hồn. Ấn tượng linh hồn và sự phát triển linh hồn đại diện cho pha thứ ba của giai đoạn Arya và của sự phát triển linh hồn.

In this petal we discipline ourselves so that the higher self towards which we are reaching may become more real to us, more impressive. Various disciplines will come in here certainly the physical disciplines associated with Virgo, but also I would think emotional disciplines must be very

Trong cánh hoa này, chúng ta kỷ luật bản thân để bản ngã cao siêu mà chúng ta đang vươn tới có thể trở nên thực hơn đối với chúng ta, gây ấn tượng hơn. Nhiều kỷ luật khác nhau đi vào đây, chắc chắn là các kỷ luật hồng trần liên hệ với Xử Nữ, nhưng tôi cũng nghĩ các kỷ luật cảm xúc phải rất quan

important because it is our desire nature which makes us want something in return for the service offered.

trọng, vì chính bản chất dục vọng của chúng ta khiến chúng ta muốn nhận lại điều gì đó cho sự phụng sự đã dâng hiến.

Now we can't imagine the Christ wanting something in return, can we? There is the complete giving. I think a lot of people who are, so to speak, doing service in society, they do want to help but they do also expect that something will come back to them and very often it does. As DK says, service is often bringing more to one who is working in service at that early stage than to those who are actually helped by this service.

Chúng ta không thể tưởng tượng Đức Christ muốn nhận lại điều gì, phải không? Ở đó có sự trao hiến hoàn toàn. Tôi nghĩ nhiều người đang, có thể nói, phụng sự trong xã hội, họ muốn giúp đỡ, nhưng họ cũng mong đợi một điều gì đó sẽ trở lại với họ, và rất thường điều đó xảy ra. Như Chân sư DK nói, ở giai đoạn sớm ấy, việc phụng sự thường đem lại nhiều hơn cho người đang làm việc trong phụng sự hơn là cho những người thật sự được sự phụng sự ấy giúp đỡ.

Anyway, in petal five, what have I said here? You may discipline yourself so you look great. In other words it's still about image to a degree, it's still about being the splendid personality, the splendid creative personality, but in petal six it's not about looking great but about meeting the requirements for the higher life. It's just that Sphinx period, that transition in one way between the magnificent personality and one who is preparing to consecrate that magnificent personality to some higher objective.

Trong cánh hoa thứ năm, tôi đã nói gì ở đây? Các bạn có thể kỷ luật bản thân để trông thật rực rỡ. Nói cách khác, ở một mức độ nào đó nó vẫn liên quan đến hình ảnh, vẫn liên quan đến việc là phàm ngã huy hoàng, phàm ngã sáng tạo huy hoàng; nhưng trong cánh hoa thứ sáu, vấn đề không phải là trông rực rỡ, mà là đáp ứng các yêu cầu của sự sống cao hơn. Đó chính là thời kỳ Nhân Sư, sự chuyển tiếp theo một cách nào đó giữa phàm ngã huy hoàng và người đang chuẩn bị thánh hiến phàm ngã huy hoàng ấy cho một mục tiêu cao hơn.

Basically we're getting the lunar vehicles into shape for the sake of the soul and we have to realise that the Moon, which rules the lunar vehicles, is the esoteric ruler of Virgo, and so very connected with this petal.

Về căn bản, chúng ta đang đưa các hiện thể nguyệt vào đúng hình dạng vì lợi ích của linh hồn, và chúng ta phải nhận ra rằng Mặt Trăng, vốn cai quản các hiện thể nguyệt, là chủ tinh nội môn của Xử Nữ, và do đó rất liên hệ với cánh hoa này.

Moving on then, we have various names of the Egoic Lotus, but we don't have a continuous series of names which seems to cover all phases. What can we call them, when the sixth petal is opening or open? Lotuses of purification, lotuses of reflection, lotuses of discrimination?

Tiếp theo, chúng ta có nhiều tên gọi khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, nhưng không có một chuỗi tên gọi liên tục dường như bao quát tất cả các pha. Chúng ta có thể gọi chúng là gì khi cánh hoa thứ sáu đang mở ra hoặc đã mở? Những hoa sen thanh luyện,

những hoa sen phản tư, những hoa sen phân biện?

We asked, does the stage of radiant lotus begin some time even if weakly at the fifth petal, and if then would this still be a radiant lotus? I would say that once the fifth petal has unfolded we do have the first phase of the radiant lotus. So once the fifth petal has unfolded we do have the first stages of the radiant lotuses, which become ever more radiant through the unfoldment of the sacrifice petals.

Chúng ta đã hỏi: liệu giai đoạn hoa sen rạng rỡ có bắt đầu phần nào, dù yếu ớt, ở cánh hoa thứ năm không; và nếu như vậy thì đây vẫn là một hoa sen rạng rỡ chăng? Tôi muốn nói rằng một khi cánh hoa thứ năm đã khai mở, chúng ta có pha thứ nhất của hoa sen rạng rỡ. Vì vậy, một khi cánh hoa thứ năm đã khai mở, chúng ta có các giai đoạn đầu của những hoa sen rạng rỡ, vốn trở nên ngày càng rạng rỡ hơn qua sự khai mở của các cánh hoa hi sinh.

We are not yet there with the lotuses with perfume, maybe when the sixth petal is fully unfolded and there is the application of the Rod of Initiation to the eighth petal maybe we begin to have the lotuses with perfume. It is kind of interesting because the plant kingdom is involved and so often the fragrances of flowers which are involved in perfumes, not entirely some animal fragrances maybe, but Virgo and the plant kingdom are closely allied. So the full unfoldment of the sixth petal implies the application of the Rod of Initiation at the eighth petal and so the stage of lotuses with perfume can be found with that full unfoldment.

Chúng ta chưa đến với những hoa sen có hương thơm; có lẽ khi cánh hoa thứ sáu khai mở đầy đủ và có việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ tám, khi ấy có lẽ chúng ta bắt đầu có những hoa sen có hương thơm. Điều này khá thú vị vì giới thực vật có liên quan, và rất thường các hương thơm của hoa tham dự vào nước hoa, tuy không hoàn toàn, vì có lẽ cũng có một số hương từ giới động vật; nhưng Xử Nữ và giới thực vật liên minh chặt chẽ. Vì vậy, sự khai mở đầy đủ của cánh hoa thứ sáu hàm ý việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo ở cánh hoa thứ tám, và do đó giai đoạn những hoa sen có hương thơm có thể được tìm thấy với sự khai mở đầy đủ ấy.

What do we have here? More radiance, perhaps, than petal five because more work is being done on the matter of the personality. I would say that we have the real radiant lotus at the first degree, the beginning of the radiant lotuses at the fifth degree. And with intensive work in the sixth petal we have even more radiance, and with the full unfoldment of the sixth petal we have the lotuses with perfume.

Ở đây chúng ta có gì? Có lẽ nhiều sự rạng rỡ hơn cánh hoa thứ năm, vì có thêm công việc được thực hiện trên vật chất của phàm ngã. Tôi muốn nói rằng chúng ta có hoa sen rạng rỡ thật sự ở cấp độ thứ nhất, sự bắt đầu của các hoa sen rạng rỡ ở cánh hoa thứ năm. Và với công việc mãnh liệt trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta có thêm sự rạng rỡ; và với sự khai mở đầy đủ của cánh hoa thứ sáu, chúng ta có những hoa sen có hương thơm.

So more light is coming in here through the mind.

Vì vậy, nhiều ánh sáng hơn đang đi vào đây qua thể trí.

Can we call them lotuses of purification? There's a lot about the eighth petal and the sixth petal that has to do with purification, even the more drastic purifications when the work is being done at the eighth petal, but unfoldment in the sixth petal is corresponding to work being done in the eighth petal.

Chúng ta có thể gọi chúng là hoa sen thanh luyện không? Có nhiều điều về cánh hoa thứ tám và cánh hoa thứ sáu liên quan đến sự thanh luyện, thậm chí là những thanh luyện quyết liệt hơn khi công việc được thực hiện ở cánh hoa thứ tám; nhưng sự khai mở trong cánh hoa thứ sáu tương ứng với công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ tám.

Lotus of adjustment. These are proposed names when DK does not really give us a full group of names. There are many adjustments to be made in the structure of personality expression in order to conform to the requirements.

Hoa sen điều chỉnh. Đây là những tên gọi được đề xuất khi Chân sư DK không thật sự trao cho chúng ta một nhóm tên đầy đủ. Có nhiều điều chỉnh phải được thực hiện trong cấu trúc biểu hiện của phàm ngã để phù hợp với các yêu cầu.

The idea of training, yes, should be worked in.

Ý niệm huấn luyện, đúng vậy, nên được đưa vào.

I'm not sure what this SAD means anymore, second aspect of divinity, perhaps. You are purifying so that the Christ may be born. One of our members said you are spiritually pregnant in a way, moving in Virgo towards the birth of the Christ, right.

Tôi không chắc chữ viết tắt SAD này còn nghĩa gì nữa, có lẽ là phương diện thứ hai của thiên tính. Các bạn đang thanh luyện để Đức Christ có thể được sinh ra. Một thành viên của chúng ta nói rằng theo một nghĩa nào đó, các bạn đang mang thai về mặt tinh thần, đang di chuyển trong Xử Nữ hướng đến sự giáng sinh của Đức Christ; đúng vậy.

A suggestion was offered, lotus of reflection. Perhaps we reflect upon our condition and the requirements needed in order to fulfill the steps needed in order to fulfill the higher requirements. We might ask ourselves, because there is so much success in the fifth petal, "in what way did my success not succeed?" There's an old saying that nothing fails like success and also nothing succeeds like failure. In other words we are learning the lessons of failure.

Một gợi ý được đưa ra: hoa sen phản tư. Có lẽ chúng ta phản tư về tình trạng của mình và các yêu cầu cần thiết để hoàn thành những bước cần thiết nhằm đáp ứng các đòi hỏi cao hơn. Chúng ta có thể tự hỏi, vì có quá nhiều thành công trong cánh hoa thứ năm: "Thành công của tôi đã không thành công theo cách nào?" Có một câu nói xưa rằng không gì thất bại bằng thành công, và cũng không gì thành công bằng thất bại. Nói cách khác, chúng ta đang học các bài học của thất bại.

Can we call them lotuses in the cave? Lotuses of aspiration. Probationary lotuses. All of these give us some idea about the kinds of activities which are being pursued in the experiences correlated with this lotus. So there is definitely the corrective approach. There is objectivity, standing back, and that standing back is very important, so standing back in detachment from the personality. So making corrective adjustments.

Chúng ta có thể gọi chúng là những hoa sen trong hang không? Những hoa sen khát vọng. Những hoa sen dự bị. Tất cả những tên gọi này cho chúng ta một ý niệm nào đó về các loại hoạt động đang được theo đuổi trong những kinh nghiệm tương ứng với hoa sen này. Vì vậy, chắc chắn có cách tiếp cận sửa chữa. Có tính khách quan, sự đứng lùi lại, và việc đứng lùi lại ấy rất quan trọng, tức là đứng lùi lại trong sự tách rời khỏi phàm ngã. Như vậy là thực hiện các điều chỉnh sửa chữa.

Lotus of discrimination? The type of discrimination found in relation to the mental unit is the discrimination between personality and soul on the fourth subplane. On the fifth subplane the discrimination is more horizontal and this is the fourth subplane we're talking about. So we are rising to the fourth subplane in relation to this petal. A lot of work on the fifth subplane of the mind, is done in petal number three and to a degree in succeeding petals, but now we are beginning to discriminate between the soul and personality vibration in a quite accurate way. In petal number four, we sensed there was something higher, and in petal number five we resolved to pursue that something higher, and in petal number six we are learning what it takes to really pursue that something higher.

Hoa sen phân biện? Loại phân biện được tìm thấy trong liên hệ với đơn vị hạ trí là sự phân biện giữa phàm ngã và linh hồn trên cõi phụ thứ tư. Trên cõi phụ thứ năm, sự phân biện có tính ngang hơn, và đây là cõi phụ thứ tư mà chúng ta đang nói đến. Vì vậy, chúng ta đang vươn lên cõi phụ thứ tư trong liên hệ với cánh hoa này. Nhiều công việc trên cõi phụ thứ năm của cõi trí, được thực hiện trong cánh hoa số ba và ở một mức độ trong các cánh hoa kế tiếp; nhưng bây giờ chúng ta bắt đầu phân biện giữa rung động của linh hồn và phàm ngã một cách khá chính xác. Trong cánh hoa số bốn, chúng ta cảm nhận có một điều gì cao hơn; trong cánh hoa số năm, chúng ta quyết tâm theo đuổi điều gì cao hơn ấy; và trong cánh hoa số sáu, chúng ta đang học điều cần có để thật sự theo đuổi điều gì cao hơn ấy.

There is a type of discrimination also evident at the fourth degree, and it is between the higher mental and the buddhic plane, but here we're talking about a type of discrimination between the lower mental and the higher mental.

Có một kiểu phân biện cũng rõ rệt ở cấp độ thứ tư, giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề, nhưng ở đây chúng ta đang nói về một kiểu phân biện giữa cõi hạ trí và cõi thượng trí.

Just some things being said, interesting. Fly out of the cave with your wings at the fourth

Có vài điều được nói ra, thật thú vị. Hãy bay ra khỏi hang bằng đôi cánh của các bạn ở cấp

degree. Interestingly, Mercury is involved at the fourth degree.

độ thứ tư. Điều thú vị là Sao Thủy có liên quan ở cấp độ thứ tư.

This is a joke I guess, talk less and see more / Seymour. See more, it's a play upon the name of Seymour and that's what we all need. It's not a very common name, I remember a friend from long, long ago his name was Seymour, but I haven't run into many like that—but it really conveys an important idea about the growth of understanding and sight.

Đây có lẽ là một câu đùa, nói ít hơn và thấy nhiều hơn / Seymour. “Thấy nhiều hơn” là một cách chơi chữ dựa trên tên Seymour, và đó là điều tất cả chúng ta cần. Đó không phải là một cái tên rất phổ biến; tôi nhớ một người bạn từ rất lâu trước đây tên là Seymour, nhưng tôi không gặp nhiều người như vậy—tuy nhiên nó thực sự truyền đạt một ý tưởng quan trọng về sự tăng trưởng của thấu hiểu và thị giác.

I'll tell you what, I usually blitz through these and make a three or four hour program, but I think it might be most profitable at this point if I were to say that this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries number 43 and let's say the synthesis of petal six and we will continue in that same vein with the beginning of Egoic Lotus Webinar Commentaries 44, synthesis of petal six and we are at number 18. I think that will be evident here. We will go on to discuss the Monadic types which might be related to the unfoldment of this petal and the Monadic stages.

Tôi thường lướt rất nhanh qua những phần này và tạo thành một chương trình ba hoặc bốn giờ, nhưng tôi nghĩ ở điểm này có lẽ hữu ích nhất nếu tôi nói rằng đây là phần kết của Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 43, tức phần tổng hợp của cánh hoa sáu, và chúng ta sẽ tiếp tục theo cùng mạch ấy với phần mở đầu của Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 44, tổng hợp của cánh hoa sáu, và chúng ta đang ở mục 18. Tôi nghĩ điều đó sẽ rõ ở đây. Chúng ta sẽ tiếp tục bàn về các loại chân thần có thể liên quan đến sự khai mở của cánh hoa này và các giai đoạn chân thần.

There's a lot to be said and basically my method here is only quasi-linear as you can see, I do have an outline and the outline helps preserve some degree of linearity and structure, but there's a lot of a mixture of thoughts in a more spiritual manner, and this I hope will also lead to a greater access to pure reason where the relationships between all kinds of aspects of knowledge can be seen intuitively.

Có rất nhiều điều để nói, và về cơ bản phương pháp của tôi ở đây chỉ gần như tuyến tính, như các bạn có thể thấy; tôi có một dàn ý, và dàn ý ấy giúp duy trì một mức độ tuyến tính và cấu trúc nào đó, nhưng có rất nhiều sự pha trộn các tư tưởng theo một cách tinh thần hơn, và tôi hy vọng điều này cũng sẽ dẫn đến một sự tiếp cận lớn hơn với lý trí thuần túy, nơi các mối liên hệ giữa mọi loại phương diện của tri thức có thể được thấy bằng trực giác.

So I've had to break up this discussion of petal six quite a bit, whereas the others were more continuous but maybe it will be a little bit easier to play a two-hour program than in a four or a five-hour program. We will continue with this shortly. We still have another 20 pages in this discussion and we've only done nine so far, but we have deviated and discussed other matters quite extensively, and we'll be moving on. I guess what's important is to kind of get the idea of how to relate different factors and processes in meaningful patterns and to really get the feel of what's happening in these petals.

Tôi đã phải chia nhỏ cuộc thảo luận này về cánh hoa sáu khá nhiều, trong khi các phần khác thì liên tục hơn; nhưng có lẽ sẽ dễ nghe hơn trong một chương trình hai giờ so với một chương trình bốn hoặc năm giờ. Chúng ta sẽ sớm tiếp tục phần này. Chúng ta vẫn còn khoảng 20 trang nữa trong cuộc thảo luận này, và đến nay mới chỉ làm được chín trang, nhưng chúng ta đã đi lệch sang và bàn khá rộng về những vấn đề khác, rồi chúng ta sẽ tiếp tục tiến tới. Tôi cho rằng điều quan trọng là nắm được ý tưởng về cách liên hệ các yếu tố và tiến trình khác nhau trong những mô hình có ý nghĩa, và thật sự cảm nhận được điều gì đang diễn ra trong các cánh hoa này.

A lot of people that we may know are working in petal six and are in the ante chamber of the first initiation working in petal six at improving themselves as a probationer must do in order to be worthy of that first degree. There's a lot of things to be corrected on the Path of Probation before the Rod of Initiation is applied and the first degree is really taken. Of course, in a way we work ourselves up to that first degree and are initiates of the first degree even before the Rod of Initiation confirms that fact, the initiate is an initiate before he is initiated.

Nhiều người mà chúng ta có thể biết đang hoạt động trong cánh hoa sáu và đang ở tiền phòng của lần điểm đạo thứ nhất, làm việc trong cánh hoa sáu để tự cải thiện, như một người dự bị phải làm để xứng đáng với cấp độ thứ nhất ấy. Có rất nhiều điều cần được sửa chữa trên Con Đường Dự Bị trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng và cấp độ thứ nhất thực sự được nhận lấy. Dĩ nhiên, theo cách chúng ta tự nâng mình lên đến cấp độ thứ nhất ấy, và là các điểm đạo đồ của cấp độ thứ nhất ngay cả trước khi Thần Trượng Điểm đạo xác nhận sự kiện đó, điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo.

Friends that'll be it for this one. We'll start with number 44 and maybe be able to finish off this synthesis petal number six, and then I think I will introduce some *A Treatise on Cosmic Fire* pages which deserve to be discussed and then get into the petals of sacrifice which correlate very much with full participation in the Hall of Wisdom, especially once the first degree is taken.

Các bạn thân mến, phần này đến đây là hết. Chúng ta sẽ bắt đầu với số 44 và có lẽ có thể kết thúc phần tổng hợp cánh hoa số sáu này; rồi tôi nghĩ tôi sẽ giới thiệu một số trang trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* đáng được bàn đến, sau đó đi vào các cánh hoa hi sinh, vốn tương ứng rất nhiều với sự tham dự trọn vẹn trong Phòng Minh triết, đặc biệt một khi cấp độ thứ nhất đã được nhận lấy.

See you before long. Bye bye.

Hẹn gặp lại các bạn không lâu nữa. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—44

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ sáu và các điểm lửa thứ cấp

Danh xưng "các điểm cấp ba của lửa thứ cấp" được đề xuất cho cánh hoa thứ sáu, tức cánh thứ ba trong tầng cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã. Lửa thứ cấp tương ứng với Lửa Thái dương và tầng cánh hoa giữa; việc đồng nhất lửa cấp ba với Lửa ma sát, lửa sơ cấp với Lửa Điện vẫn là giả thuyết, vì thứ tự một và ba có thể đảo ngược. Dấu hiệu Xử Nữ phù hợp với danh xưng này vì liên hệ với cung hai và, trong một bối cảnh trước hệ mặt trời hiện tại, với cung ba.

Danh xưng Chân Thần và trình độ phát triển

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1081, liệt kê 13 danh xưng huyền môn, từ "các đơn vị trì trệ" đến "các nguyên tử đã quân bình"; chuỗi này dường như biểu thị các giai đoạn tiến hoá, khác với sự phân loại theo nguồn gốc Chân Thần. Theo cách đối chiếu được đề xuất, "các điểm ưu tú rực lửa" phù hợp với cánh hoa thứ năm và dấu hiệu Sư Tử, còn "các điểm cấp ba của lửa thứ cấp" phù hợp với cánh hoa thứ sáu và dấu hiệu Xử Nữ. Văn bản không cung cấp thêm mức độ khai mở cụ thể của các Chân Thần mang danh xưng này.

Nhóm linh hồn thứ bảy và Con Đường Dự Bị

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 206, mô tả nhóm thứ bảy gồm những linh hồn có thể bước vào Con Đường Dự Bị: nhạy cảm, nhận biết tính nhị nguyên, giằng co giữa các cặp đối cực và khao khát phân cực trong linh hồn. Trí tuệ của họ đã hoạt động mạnh nhưng chưa chịu sự kiểm soát thích đáng; sự soi sáng cao hơn vẫn là niềm hy vọng. Nhóm này được xem là phù hợp nhất với cánh hoa thứ sáu, trong đó dấu hiệu Song Ngư biểu hiện nỗi khát khao giải thoát, còn dấu hiệu Xử Nữ hỗ trợ rèn luyện và kiểm soát thể trí.

Sự chồng lấn giữa các nhóm và các cánh hoa

Nhóm thứ sáu gồm các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng, chính khách và lãnh đạo tôn giáo vẫn tiếp tục hoạt động ở cánh hoa thứ sáu, dù phù hợp rõ hơn với cánh hoa thứ năm và sự hình thành lý tưởng phụng sự. Nhóm thứ tám gồm những linh hồn đang tích hợp trí tuệ với tình thương để bước vào Con Đường Đệ Tử, có thể bắt đầu xuất hiện khi công việc ở cánh hoa thứ sáu tiến xa và đồng thời chuyển sang cánh thứ bảy, thứ tám. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, gọi họ là đệ tử được chấp nhận ở giai đoạn này là đi quá xa; "nhà thần bí thực tiễn" hoặc "đệ tử của thế gian" thích hợp hơn. Địa vị đệ tử thực sự trở nên rõ rệt khi trọng tâm công việc chuyển sang cánh hoa thứ bảy.

Xử Nữ, Song Ngư và sự thanh luyện

Cánh hoa thứ sáu mang khuynh hướng tôn giáo, lý tưởng và ảnh hưởng đáng kể của cung sáu qua hai dấu hiệu Xử Nữ và Song Ngư. Sao Diêm Vương trong Song Ngư tượng trưng cho sự loại bỏ, còn Vulcan trong Xử Nữ tượng trưng cho sự rèn đúc; tính chọn lọc của Xử Nữ giúp gạt bỏ những gì không cần thiết. Vì đây vẫn là tầng cánh hoa giữa, liên hệ với cõi cảm dục và thể cảm dục, khuynh hướng thần bí và đời sống tu viện có thể nổi bật. Sự rút lui khỏi thế gian nhằm tìm kiếm thiên tính là một giai đoạn chuẩn bị, không nhất thiết là điểm đến cuối cùng.

Thần bí học không xác định một cấp điểm đạo duy nhất

Thần bí học trải dài trên nhiều trình độ, từ người mới bắt đầu khát vọng đến những nhân vật như Meister Eckhart, John of the Cross, Thánh Teresa, Jan van Ruusbroec, Thomas à Kempis và

Hildegard von Bingen. Không phải mọi nhà thần bí đều đã đạt lần điểm đạo thứ nhất, và một số nhà thần bí có trí tuệ xuất sắc; Meister Eckhart có thể đã được gọi là nhà huyền bí học nếu sống trong thời đại thuận lợi hơn cho huyền bí học. Mức độ phát triển trí tuệ đi kèm lần điểm đạo thứ nhất còn tùy cấu trúc các cung; con đường trái tim có thể dẫn đến các Chúa Tể của Lòng Từ Bi thay vì các Chân sư Minh Triết. Đời sống tu sĩ cũng không giới hạn ở Con Đường Dự Bị: Chân sư DK từng là một tu sĩ đã vượt qua lần điểm đạo thứ tư, còn Đức Đạt Lai Lạt Ma tự nhận là một tu sĩ bình dị.

Ba điều kiện chuẩn bị cho điểm đạo

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 307–308, nêu ba yêu cầu: ngã thức đầy đủ, định hướng thần bí và phát triển huyền bí học, bao gồm sự phân cực trí tuệ cùng hiểu biết sâu sắc về các mãnh lực và năng lượng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, đoạn này có lẽ chủ yếu nói đến lần điểm đạo thứ ba, chứ không nên áp dụng toàn bộ yêu cầu ấy cho lần điểm đạo thứ nhất. Mặt Trời hồng trần liên hệ với sự phát triển hình tướng, năng lượng từ trái tim Mặt Trời qua Sao Hải Vương nuôi dưỡng nhà thần bí, còn các mãnh lực qua Sao Thiên Vương đem lại sự hợp nhất. Nỗi khát khao nối liền các đối cực thuộc sắc thái Sao Hải Vương, trong khi hành vi hợp nhất mang tính huyền bí thuộc Sao Thiên Vương.

Khát vọng không đồng nghĩa với chứng nghiệm

Cánh hoa thứ sáu có thể biểu hiện nỗi khát khao đời sống cao hơn nhưng chưa có chứng nghiệm thực sự về linh hồn hoặc sự hợp nhất. Những trạng thái an lạc, như các trải nghiệm được nhắc đến trong phong trào Deeksha từ Ấn Độ truyền sang phương Tây, không đủ để xác nhận cấp điểm đạo. Lần điểm đạo thứ nhất không phải thành tựu thấp; người tìm kiếm có thể tưởng mình đã đến cuối đường khi thực ra mới chạm ngưỡng khởi đầu. Sau lần điểm đạo này, cũng không nhất thiết mọi người đều lập tức hướng ra xã hội, vì một số vẫn tiếp tục giai đoạn tu dưỡng nội tâm.

Giai đoạn thích nghi thứ sáu

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 323–324, phân biệt giai đoạn thứ năm, khi con người thừa nhận quyền lợi của người khác nhưng vẫn bám chặt quyền lợi phàm ngã, với giai đoạn thứ sáu, khi người chí nguyện xác tín về tầm quan trọng tối cao của quan hệ nhóm. Cánh hoa thứ sáu phù hợp với giai đoạn sau: người chí nguyện bắt đầu từ bỏ quyền lợi riêng, dù chưa thực hiện thành công hoàn toàn. Mục tiêu không phải "giết chết phàm ngã" hay kỷ luật đến mức làm phàm ngã suy kiệt, mà phát triển đầy đủ năng lực của phàm ngã tích hợp để đáp ứng nhu cầu nhóm. Khuynh hướng khắc kỷ quá mức được liên hệ với một sai lầm của Xử Nữ, cũng xuất hiện trong kỳ công của Hercules dưới dấu hiệu này.

Hi sinh có lựa chọn và động cơ còn pha trộn

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, mô tả cánh hoa hi sinh của cõi cảm dục khai mở khi con người chủ động từ bỏ dục vọng riêng vì nhóm. Động cơ vẫn còn pha trộn với mong muốn được đáp lại và được những người mình phụng sự yêu thương, nhưng đã cao hơn sự hi sinh mù quáng do hoàn cảnh cưỡng bách. Đây là mối tương ứng trực tiếp giữa cánh hoa thứ sáu và giai đoạn thích nghi thứ sáu. Nếu cánh hoa thứ ba buộc con người trải nghiệm rằng có điều quan trọng hơn cái "tôi", thì cánh hoa thứ sáu bắt đầu tự nguyện lựa chọn điều ấy.

Thanh lọc nhóm và trách nhiệm tập thể

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 324–325, mở rộng tiến trình thích nghi sang các nhóm, tổ chức và quốc gia: loại bỏ tư tưởng lỗi thời, thanh lọc, kỷ luật và huấn luyện phải đi trước đời sống nhóm thực sự. Những đặc điểm này rất phù hợp với Xử Nữ và tên gọi "cánh hoa sửa chữa": chỉnh

đốn phàm ngã, dọn sạch những gì không còn hữu ích và học đáp ứng nhu cầu nhóm. Kết quả hướng đến hợp tác thực chất, dung hợp tôn giáo và quan hệ quốc tế mới, thay cho cạnh tranh quyền lực và đối kháng. Trong các tập thể đang ở giai đoạn thứ sáu đã có những người thuộc giai đoạn thứ bảy; sự hiện diện ấy được gợi liên hệ với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian.

Các pha khai mở và mốc điểm đạo

Cần phân biệt công việc tổ chức, tiếp sinh lực và phối hợp một cánh hoa với sự khai mở hoàn toàn của nó; các tiến trình này có thể tiếp tục khi trọng tâm trải nghiệm đã chuyển sang cánh tiếp theo. Theo mô hình được đề xuất, trọng tâm ở cánh hoa thứ sáu thường còn trước lần điểm đạo thứ nhất; khi cánh thứ bảy bắt đầu khai mở rõ rệt, lần điểm đạo thứ nhất có thể diễn ra và công việc ở cánh thứ tám cũng đã hiện diện. Cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn tương ứng với lần điểm đạo thứ hai, còn toàn bộ các cánh hoa khai mở tương ứng với lần điểm đạo thứ ba. Mỗi cánh hoa cần nhiều kiếp sống, vì vậy mọi dấu hiệu hoàng đạo, hành tinh và ảnh hưởng cung đều có thể tham gia, dù một số mối liên hệ nổi bật hơn.

Sự hỗ trợ của Thái dương Thiên Thần

Nỗ lực của con người chuẩn bị những yếu tố cần thiết, còn Thái dương Thiên Thần tiếp tục nâng chúng lên mức tích hợp, hoạt động và biểu hiện cao hơn. Hình ảnh người thợ đóng giày chuẩn bị các bộ phận rồi được những sinh linh nhỏ bé hoàn tất đôi giày trong đêm minh họa sự hỗ trợ này. Về sau, Thần Trượng Điểm đạo thúc đẩy thêm tiến trình khai mở, nhưng không thay thế hay chấm dứt công việc của Thái dương Thiên Thần.

Ajna, khát vọng và sự phân biện

Trung tâm ajna tiếp tục vai trò đã có từ cánh hoa thứ năm, giúp phàm ngã tích hợp, tập trung, tăng trí tuệ và định hướng khát vọng về linh hồn. Tùng thái dương vẫn hoạt động trong giai đoạn thần bí, nhưng ajna đem lại phương hướng rõ hơn: nhìn thấy mục tiêu rồi khát vọng hướng đến mục tiêu ấy. Sự phân biện ở đây không chỉ phân loại kinh nghiệm thông thường mà còn nhận biết điều gì thuộc linh hồn và điều gì thuộc phàm ngã; khả năng phân biện tinh thần có thể đang manh nha. Tính tứ phân của ajna, đơn vị hạ trí và cõi phụ thứ tư của cõi trí được liên hệ như một điểm xoay, nơi con người học hướng về linh hồn thay vì phàm ngã tứ phân.

Sao Thủy, Sao Kim và việc nâng cao dục vọng

Biểu tượng Sao Kim với hai người tình, Sao Hỏa và Sao Thủy, được dùng để đối chiếu dục vọng tại tùng thái dương với khát vọng có định hướng qua ajna. Công việc không phải triệt tiêu năng lượng Sao Hỏa, mà nâng cao sức thúc đẩy của nó và đặt dưới sự điều chỉnh để tránh xung đột. Trong một hệ tương ứng được đề xuất cho bộ ba Sao Thủy–Sao Kim–Sao Hỏa liên hệ với Trái Đất, ba hành tinh lần lượt biểu thị hiện thể trí tuệ, cảm dục và hồng trần. Những tương ứng này phụ thuộc bối cảnh, không phải một bảng đồng nhất cố định cho mọi trường hợp.

Từ trí-cảm đến Bồ đề–manas

Sự kết hợp Sao Thủy–Sao Kim ở trình độ thấp có thể biểu thị trí-cảm; ở trình độ cao hơn, Sao Kim chuyển từ vai trò dục vọng sang manas, còn Sao Thủy chuyển từ manas sang Bồ đề, tạo thành Bồ đề–manas. Hình ảnh cuộc hôn phối thiêng liêng trong nước được liên hệ với thuật luyện kim, cõi cảm dục, Song Ngư và cánh hoa thứ sáu, nhưng sự hoàn tất cao hơn của trí Sao Thủy–Sao Kim gắn với lần điểm đạo thứ ba. Tại cánh hoa thứ sáu, có lẽ còn quá sớm để nói đến chứng nghiệm Bồ đề–manas; nhiệm vụ thực tế là cải thiện manas, học tham thiền và đặt thể trí dưới ánh sáng linh hồn. Câu mô tả Sao Kim là "mặt trời nhỏ nơi vầng thái dương cất giữ ánh sáng" trong Giáo Lý Bí Nhiệm,

quyển II, trang 27, còn gợi suy ngẫm về hành trình của các Thái dương Thiên Thần qua Sao Kim trước khi làm việc tại Trái Đất.

Trái tim và tâm thức nhóm

Xử Nữ hiện là một đường dẫn đặc biệt mạnh của cung hai theo chu kỳ, còn Song Ngư cũng có liên hệ sâu xa với cung hai; cùng với Song Tử, các dấu hiệu này biểu hiện Bác Ái – Minh Triết theo những cách khác nhau. Xử Nữ giúp nuôi dưỡng tâm thức Christ bên trong phàm ngã nhân loại vốn chịu ảnh hưởng tổng quát của cung ba. Nỗ lực chủ động từ bỏ dục vọng vì nhóm, dù chưa hoàn toàn thành công, biểu hiện thái độ bác ái và hi sinh của cung hai. Nếu trái tim và khát vọng đã bắt đầu nổi bật ở cánh hoa thứ năm sau khi phàm ngã mất ngôi vị tối cao, chúng càng có vai trò rõ hơn ở cánh hoa thứ sáu.

Các trung tâm đầu và những điểm chưa sáng tỏ

Luận về Lửa Vũ Trụ, khoảng trang 170, liên hệ con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ ba với tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu. Theo mô hình đang khảo sát, bốn trung tâm đầu cùng trung tâm tổng hợp alta major tạo thành năm trung tâm hoạt động rõ ở lần điểm đạo thứ nhất; sự phát triển tiếp theo của cánh hoa thứ sáu có thể đi kèm trung tâm đầu thứ sáu, và cả bảy phát triển đầy đủ vào lần điểm đạo thứ ba. Quá trình có tính chuyển tiếp dần, không phải mỗi trung tâm phải chờ một mốc điểm đạo chính xác mới bắt đầu hoạt động. Vị trí của các trung tâm này, quan hệ với ajna, trung tâm đỉnh đầu và các nhóm 14 hoặc 21 trung tâm vẫn chưa rõ, đặc biệt khi xuất hiện nghịch lý một trung tâm đầu nhỏ hơn lại được xem là điều khiển một trung tâm lớn.

Vulcan và sự thức tỉnh của bảy trung tâm lớn

Vulcan, chủ tinh nội môn của Xử Nữ được Mặt Trăng che giấu, được đề xuất là hành tinh đặc biệt liên hệ với các trung tâm đầu mang tính ý chí và điều khiển những trung tâm tương ứng khác. Quy luật thứ tám dành cho người dự tuyển điểm đạo nói đến việc Bảy Lớn thức tỉnh, khơi dậy đáp ứng từ bảy nhỏ trên vòng kép khi đệ tử đến gần cánh cửa. Điều này phù hợp với kỷ luật và sự rèn đúc ở cánh hoa thứ sáu, nhưng theo nhận định riêng của Thầy MDR, các quy luật ấy không chỉ áp dụng cho lần điểm đạo thứ nhất mà còn hướng mạnh đến lần điểm đạo thứ ba. Khả năng tồn tại một nhóm bảy cao hơn ở phía trên đầu cũng được nêu như câu hỏi cần nghiên cứu, không phải kết luận.

Khi nào các chủ tinh nội môn bắt đầu tác động

Một giả thuyết được bảo vệ là người chí nguyện chân chính đang chịu thử thách trên Con Đường Dự Bị có thể đáp ứng các chủ tinh nội môn ngay trước lần điểm đạo thứ nhất. Các chủ tinh tôn ti nên tạm để ngoài việc diễn giải cá nhân, trừ khi có cơ sở chắc chắn rằng mình đang đến gần hoặc đã đạt lần điểm đạo thứ ba. Ví dụ cá nhân của Thầy MDR là Sao Thủy trong dấu hiệu Bạch Dương cùng dấu hiệu mọc Cự Giải: ngoài Sao Hỏa và Mặt Trăng, Sao Thủy và Sao Hải Vương cũng biểu hiện rõ, với Sao Hải Vương đối vị Sao Thủy tạo sự tương tác giữa khuynh hướng duy lý và thần bí. Việc tự khảo sát nên tập trung vào cách chủ tinh nội môn của dấu hiệu Mặt Trời và dấu hiệu mọc thực sự biểu hiện trong đời sống.

Số năm và lần điểm đạo thứ nhất

Các trung tâm liên quan nổi bật gồm tim, cổ họng, ajna và những trung tâm đầu đang thức tỉnh; tùng thái dương vẫn tham gia qua khát vọng thần bí. Số năm được ghi nhận như một mối tương ứng đáng chú ý của lần điểm đạo thứ nhất: dấu hiệu thứ năm Sư Tử thường liên hệ với lần điểm đạo này, năm cánh hoa đã khai mở và năm trung tâm đầu gồm bốn trung tâm cùng alta major. Mối

liên hệ ấy còn được đặt trong phạm vi ảnh hưởng Brahma và Đức Mahachohan, nhưng chưa được triển khai đầy đủ trong phần bình giảng này.

Con số năm và lần điểm đạo thứ nhất

Đoạn trích Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 696, liên hệ con số năm lóe sáng trên cõi Bồ đề khi điểm đạo với sự phát triển đầy đủ của nguyên khí thứ năm, chu kỳ chân ngã trên năm Cung dưới Đức Mahachohan, ngã thức và tâm thức nhóm, cùng sự khai mở trọn vẹn năm cánh hoa chân ngã. Theo cách lý giải của Thầy MDR, đây là lần điểm đạo thứ nhất; "lần điểm đạo cuối cùng" trong đoạn này phải hiểu là lần thứ ba, khi chín cánh hoa đã mở, chứ không phải lần thứ năm vì thể nguyên nhân đã tiêu tan trước đó. Nguyên khí thứ năm được phỏng đoán là manas, còn con số năm biểu thị mối liên hệ với năm Cung của Brahma và năm Cung do Đức Mahachohan giám sát. Tuy nhiên, việc đạt tâm thức nhóm ở đây không nhất thiết có nghĩa là tâm thức đầy đủ về toàn bộ nhóm.

Cánh hoa thứ sáu và ảnh hưởng của chân ngã

Cánh hoa thứ sáu biểu thị giai đoạn con người tiến hóa cao đang trở thành người chí nguyện, với khát vọng tập trung, khả năng tự quan sát khách quan và sự kiểm soát trí tuệ ngày càng tăng. Trong thời kỳ tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa, ảnh hưởng của chân ngã đã hiện diện nhưng chưa nhất thiết đạt mức kiểm soát của lần điểm đạo thứ nhất; sự khai mở tiếp theo có thể bao gồm cấp độ này. Một giả thuyết cho rằng trọng tâm Hoa Sen Chân Ngã bắt đầu chuyển lên cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí ngay trong quá trình phát triển, chứ không chuyển đột ngột vào lúc điểm đạo. Mốc khoảng hai phần ba công việc tổ chức cánh hoa được nêu như một khả năng để suy xét, không phải một tỷ lệ đã xác lập.

Vulcan và sự chuyển từ dục vọng sang ý chí

Vulcan được đề xuất bắt đầu tác động từ cánh hoa thứ năm, cánh hoa Mặt Trời theo hệ thống diễn giải này, rồi tiếp tục qua các cánh hoa sau; cánh hoa thứ sáu vẫn có tính chất Mặt Trăng dù nằm trong nhóm năm cánh hoa được gọi là các cánh hoa Mặt Trời, từ thứ năm đến thứ chín. Vulcan có thể liên hệ với cả ba lần điểm đạo đầu: chuyển năng lượng trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng ở lần thứ nhất, thay thế dục vọng của Sao Hỏa bằng ý chí ở lần thứ hai, và hỗ trợ từ bỏ những đặc quyền phàm ngã ở lần thứ ba. Sự kiểm soát bằng ý chí được phân biệt với sự kiểm soát dựa trên sùng tín hoặc dục vọng, đồng thời đòi hỏi cả nỗ lực tự rèn luyện lẫn sức thúc đẩy của chân ngã. Hoạt động của Vulcan trước lần điểm đạo thứ nhất còn liên quan đến thể xác, thể dĩ thái và công việc của các Agnichaitan tại những trung tâm ajna, tim và tùng thái dương.

Chất liệu nguyên tử và mức độ kiểm soát

Mức kiểm soát ở lần điểm đạo thứ nhất được mô tả mới khoảng 25%, tương ứng với tỷ lệ chất liệu nguyên tử trong các hiện thể, rồi tăng đến 100% ở lần điểm đạo thứ tư. Tuy nhiên, khả năng có chất liệu nguyên tử trong hạ trí vẫn được đặt thành câu hỏi cần nghiên cứu thêm. Cách nhìn này gợi ý rằng quá trình kiểm soát và tinh luyện phải bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất, dù ban đầu nên gọi là ảnh hưởng hơn là sự kiểm soát hoàn chỉnh.

Các tam giác trung tâm và sự điều khiển từ cõi trí

Hai tam giác được chú ý ở cánh hoa thứ sáu là ajna–tim–tùng thái dương và ajna–tim–cổ họng, phản ánh sự định hướng, phát triển tâm thức nhóm và trí thông minh sáng tạo. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 169, nêu tam giác đáy cột sống–tim–cổ họng cho con người chịu sự điều khiển từ cõi trí; tuy nhiên, sự điều khiển trí tuệ có nhiều cấp độ, từ sử dụng trí tuệ dưới động cơ cảm xúc đến dùng

trí tuệ kiểm soát cảm xúc và tiếp nhận ảnh hưởng chân ngã. Cánh hoa thứ ba có thể đã biểu hiện mức sử dụng trí tuệ ban đầu, trong khi dấu hiệu Sư Tử khởi đầu sự kiểm soát cảm xúc bằng trí tuệ và dấu hiệu Hổ Cáp ở cánh hoa thứ tám đưa tiến trình ấy đến chỗ hoàn tất. Ở cánh hoa thứ sáu, sự tách rời trí tuệ giúp nhận diện và sửa chữa những thiếu sót để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, với trọng tâm công việc ở cánh hoa thứ bảy và sự áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

Tùng thái dương, khát vọng và động cơ phụng sự

Tùng thái dương vẫn hoạt động mạnh vì động cơ phụng sự còn mang tính cá nhân, mong nhận lại tình thương hoặc sự đáp đền. Hai điểm bên trong trung tâm này biểu thị dục vọng thấp và những cảm xúc cao hơn đang vươn tới trung tâm tim; vì vậy, chuyển hóa dục vọng thành khát vọng là công việc quan trọng của cánh hoa thứ sáu. Khác với hoạt động có thể chưa được định hướng ở cánh hoa thứ năm, tùng thái dương tại đây trải qua sự tái thánh hiến có chủ đích cho những mục tiêu cao hơn. Xung đột giữa cá nhân và nhóm tương ứng với sức kéo giữa tùng thái dương và tim, trong khi ajna góp phần phân biện và định hướng.

Tự phê bình và nguy cơ phủ nhận các trung tâm thấp

Trung tâm cổ họng tiếp tục biểu hiện sáng tạo cá nhân, trí thông minh và những tiềm năng cao hơn trong 16 quyền năng của nó. Ảnh hưởng của dấu hiệu Xử Nữ làm tăng khả năng tự phê bình và cảm giác chưa xứng đáng trước quyền năng cao hơn, nhưng khuynh hướng phê bình của Cung ba cũng có thể khiến con người phóng chiếu những thiếu sót của mình lên người khác. Việc hướng đến sáng tạo cao hơn có thể đem lại sự tách rời bước đầu khỏi trung tâm xương cùng. Tuy nhiên, kiềm chế quá mức các trung tâm thấp có nguy cơ dẫn đến phủ nhận, suy giảm hoạt động và mất liên hệ với Trái Đất, một khó khăn có thể gặp ở người thần bí.

Các trung tâm cảm dục và sự hiến dâng bản ngã

Trên cõi cảm dục, tùng thái dương liên hệ với khát vọng, trung tâm tim chuyển từ tự yêu mình và tình thương phàm ngã sang tình thương linh hồn và tình thương nhóm, còn ajna biểu hiện cả nguy cơ ích kỷ, giáo điều lẫn khả năng thần bí tích cực. Trung tâm đầu cảm dục có thể biểu hiện cái "tôi" kịch tính và tự thương hại, hoặc chuyển thành sự hi sinh và hiến dâng cái "tôi", một tiến trình tiếp tục từ cánh hoa thứ năm sang thứ sáu. Một giả thuyết cho rằng các trung tâm cảm dục và trí tuệ bổ sung những ảnh hưởng Cung khác nhau cho các trung tâm dĩ thái, nên biểu hiện dĩ thái không chỉ do những phẩm tính riêng của chúng quyết định. Khát vọng không cần chấm dứt ở các giai đoạn cao hơn; lời dạy của Chân sư Morya về nỗ lực rực lửa áp dụng suốt Đường Đạo.

Hi sinh vì nhóm nhưng vẫn mong được đáp lại

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, mô tả cánh hoa hi sinh của cõi cảm dục khai mở khi con người chủ động từ bỏ dục vọng riêng vì nhóm, dù động cơ còn phần nào mù quáng và mong nhận lại điều đã cho hoặc tình thương từ người mình phụng sự. Điểm tiến bộ thực sự là con người đã phụng sự và nắm được ít nhất lý thuyết phụng sự, dù chưa hoàn toàn vô ngã. Cung sáu nổi bật qua lý tưởng, sự từ bỏ cái nhỏ vì cái lớn và khát vọng sống phù hợp với linh hồn; Cung hai hỗ trợ việc coi trọng tâm thức nhóm và tính vị tha. Hình ảnh người Pharisee muốn người khác nhìn thấy mình cầu nguyện hoặc làm từ thiện minh họa động cơ tập trung vào bản thân còn cần vượt qua.

Cung bảy và sự rèn luyện thực tiễn

Cung bảy hỗ trợ xây dựng thói quen tinh thần, thiết lập mô hình mới, chỉnh đốn hành vi và đưa quan hệ với nhóm vào hình thức thích hợp. Mối tương quan giữa những đặc điểm của Cung bảy và dấu hiệu Xử Nữ được nhận định là cao hơn nhiều so với ngẫu nhiên, củng cố liên hệ giữa rèn luyện,

thanh lọc và phụng sự thực tiễn. Giai đoạn này vượt quá mức một người tốt chỉ tuân theo quy ước và có thể phát triển thành kiểu người thần bí thực tiễn. Theo giả thuyết xuyên suốt của Thầy MDR, con người thường làm việc đồng thời trong ít nhất hai cánh hoa, nên cần vận dụng những Cung sẵn có vào các nhiệm vụ phát triển đang diễn ra.

Vai trò của Cung một và Cung ba

Cung một đem lại khả năng nói "không" với những khuynh hướng hành khí chưa thích hợp, trước hết ngăn chặn rồi về sau chuyển hóa chúng. Vulcan, gắn với dấu hiệu Xử Nữ qua sự che giấu của Mặt Trăng, và Sao Diêm Vương, gắn với dấu hiệu Song Ngư, hỗ trợ tiến trình loại bỏ những gì cản trở sự giáng sinh của Đức Christ trong tim và kết thúc kinh nghiệm trên Thập Giá Biến đổi. Cung ba tổng hợp kinh nghiệm của tầng cánh hoa, tích hợp phàm ngã và chuẩn bị bước lên Thập Giá Cố Định; cánh hoa thứ sáu vì thế mang chức năng tổng kết kinh nghiệm trên Thập Giá Biến đổi. Chân sư DK nêu rằng trước lần điểm đạo thứ nhất, phàm ngã thường ở Cung ba, còn thể trí và bộ não có thể ở Cung bảy; khả năng cung linh hồn và cung phàm ngã trùng nhau không bị loại trừ, nhưng thời điểm và tần suất chưa được xác định trong các sách.

Cung bốn, Cung năm và màu sắc cánh hoa

Cung bốn biểu hiện qua xung đột giữa nhu cầu nhóm và dục vọng cá nhân, giữa trung tâm tim và tùng thái dương, đồng thời liên hệ với Định luật Hi sinh đang được áp dụng chủ động hơn so với cánh hoa thứ ba. Cung năm đem lại sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã cùng những yêu cầu khác nhau của chúng, hỗ trợ sự phát triển trí tuệ dưới dấu hiệu Xử Nữ. Bốn màu chính của cánh hoa là hồng, cam, vàng và chàm, lần lượt được liên hệ với thái độ thần bí của Cung sáu, sự phân biện của Cung năm, đấu tranh và hài hòa của Cung bốn, cùng chức năng tổng hợp hiện diện trong các cánh hoa hi sinh. Tím của Cung bảy, đỏ của Cung một và xanh lá của Cung ba có thể góp mặt như những màu phụ, không thay thế bốn màu được nêu chính thức.

Dấu hiệu Xử Nữ và sự chuẩn bị giáng sinh của Đức Christ

Khi đếm ngược chiều kim đồng hồ từ dấu hiệu Bạch Dương, cánh hoa thứ sáu tương ứng với dấu hiệu Xử Nữ. Mối liên hệ này nhấn mạnh việc thanh lọc, loại bỏ những gì không cần thiết, rèn luyện bộ máy phàm ngã và phụng sự với mức vị tha ngày càng cao nhưng chưa hoàn toàn vô ngã. Sao Thủy cùng các ảnh hưởng Cung ba và Cung năm làm sắc bén trí tuệ, trong khi công việc tự sửa đổi đòi hỏi nỗ lực bền bỉ. Toàn bộ giai đoạn được ví như thời kỳ thai nghén, chuẩn bị cho Đức Christ trong tim biểu hiện hữu hình trên cõi hồng trần.

Dấu hiệu Hổ Cáp và những thử thách trước điểm đạo

Khi đếm thuận chiều kim đồng hồ từ dấu hiệu Bạch Dương, cánh hoa thứ sáu tương ứng với dấu hiệu Hổ Cáp, tạo thêm liên hệ giữa cánh hoa thứ sáu và thứ tám. Hổ Cáp hỗ trợ những thử thách trên Con Đường Dự Bị, việc tách khỏi Thập Giá Biến đổi và từ bỏ các ràng buộc hồng trần; ba đầu thấp của quái vật Hydra được liên hệ với tình dục, tiền bạc và tiện nghi. Việc nâng năng lượng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng không nên biến thành sự đàn áp tình dục tàn nhẫn và phi lý, điều Chân sư DK đã phê phán. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 179–180, phân biệt hai giai đoạn: trí tuệ trở nên mạnh mẽ và kiểm soát bản chất cảm xúc, rồi trí tuệ được ánh sáng linh hồn soi sáng; hai giai đoạn này được xem là sự chuẩn bị tương ứng cho công việc ở cánh hoa thứ tám và thứ chín.

Dấu hiệu Thiên Bình, sự đáp đền và quyết định

Khi đếm thuận chiều kim đồng hồ từ dấu hiệu Song Ngư, cánh hoa thứ sáu tương ứng với dấu hiệu Thiên Bình. Tính tương hỗ của Thiên Bình phù hợp với giai đoạn đã cho đi vì nhóm nhưng vẫn mong nhận lại tình thương, đồng thời đặt ra yêu cầu cân bằng các mãnh lực trước khi bước lên Thập Giá Cố Định. Ảnh hưởng Cung ba qua Thiên Bình cũng được liên hệ với phàm ngã đang tích hợp để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Quyết định trọng yếu là thanh lọc bản thân vì lợi ích riêng hay vì người khác, qua đó làm rõ hướng đi trên con đường tiến đến điểm đạo.

Bình Giảng.

Hello everybody and good morning from here. This is the 16th day of June, 2014, and we are working our way through petal number six, the synthesis for petal number six, and we have reached that point where we are dealing with the Monadic stage of unfoldment which we might associate with this petal.

Xin chào tất cả các bạn và chào buổi sáng từ nơi tôi đang ở. Hôm nay là ngày 16 tháng 6 năm 2014, và chúng ta đang lần lượt đi qua cánh hoa số sáu, phần tổng hợp cho cánh hoa số sáu, và chúng ta đã đến điểm đang đề cập đến giai đoạn khai mở chân thần mà chúng ta có thể liên hệ với cánh hoa này.

Synthesis for Petal 6 (Part 3)

There is a name which seems to be a perfect fit. It's called

Có một tên gọi dường như hoàn toàn phù hợp. Nó được gọi là

tertiary points of secondary fire,

các điểm tam cấp của lửa thứ cấp,

And I have dealt with this a bit earlier, but we can understand that the fire that is found within the second tier of petals is sponsored in a way by Solar Fire, that is the secondary fire. Perhaps the tertiary fire is the fire by friction, and the primary fire might be considered Electric Fire, or we could reverse the one and the three as is often done, but definitely secondary fire pertains to the middle tier of petals.

Và tôi đã đề cập đến điều này phần nào trước đây, nhưng chúng ta có thể hiểu rằng lửa được tìm thấy trong tầng thứ hai của các cánh hoa, theo một cách nào đó, được Lửa Thái dương bảo trợ, tức là lửa thứ cấp. Có lẽ lửa tam cấp là Lửa ma sát, và lửa sơ cấp có thể được xem là Lửa Điện; hoặc chúng ta có thể đảo ngược số một và số ba như thường được làm, nhưng chắc chắn lửa thứ cấp liên quan đến tầng giữa của các cánh hoa.

Tertiary points

Các điểm tam cấp

tells us something about the fact that this is the third petal in the second tier… In *A Treatise on Cosmic Fire*, page 1081, We will see the way these points have progressed,

Cho chúng ta biết điều gì đó về sự kiện rằng đây là cánh hoa thứ ba trong tầng thứ hai… Trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1081, chúng ta sẽ thấy cách các điểm này đã tiến

and they do seem to be in order in terms of stage of evolution.

triển, và chúng dường như thật sự theo thứ tự xét về giai đoạn tiến hoá.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

Có lẽ sẽ hữu ích và thú vị nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ huyền bí được áp dụng cho một vài nhóm đã biến phân này, đồng thời nhớ rằng chúng ta chỉ đang chạm đến một số ít trong vô số nhóm, và chỉ nêu tên những nhóm mà thuật ngữ của chúng truyền đạt thông tin và lợi ích giáo dục cho đạo sinh:

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị của quán tính,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự tập trung nhịp nhàng,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ cấp,

4. The sons of heavy rhythm,

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

5. Các điểm của sự ưu tú rực lửa (một tên thường được trao cho những loại từ tính, tiến hoá cao),

6. Tertiary points of secondary fire,

6. Các điểm tam cấp của lửa thứ cấp,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

7. Các ngọn lửa từ tính (được trao cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một số cấp độ),

8. Positive sons of electricity,

8. Những người con dương tính của điện,

9. Rotating units of the seventh order,

9. Các đơn vị xoay chuyển thuộc trật tự thứ bảy,

10. Points of light of the fourth progression,

10. Các điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Electric sparks,

11. Các tia lửa điện,

12. Units of negative resistance,

12. Các đơn vị của sự kháng cự âm tính,

13. The equilibrised atoms.

The Monadic points that are expressing perhaps through the fifth petal, or those of whatever nature that have the fifth petal as their point of focus, can be called the

points of fiery excellence.

This fits well with Leo.

tertiary points of secondary fire

I think this fits well with the Virgo petal, and it's interesting that Virgo is also associated with the third ray—not in our solar system, but previously—as well as with the second. So it seems an appropriate place to talk about that which is secondary and that which is tertiary. More about the degree of unfoldment of these monads is not given.

As you see below, the types of monads that exist are here, and this is more in terms of their origin and not their stage of development through the Egoic Lotus. Above are definitely the stages of development, whatever the origin of the monads might be.

13. Các nguyên tử được quân bình hóa.

Các điểm chân thần có lẽ đang biểu lộ qua cánh hoa thứ năm, hoặc những điểm thuộc bất cứ bản chất nào có cánh hoa thứ năm làm điểm tập trung của chúng, có thể được gọi là

các điểm của sự ưu tú rực lửa.

Điều này rất phù hợp với Sư Tử.

các điểm tam cấp của lửa thứ cấp

Tôi nghĩ điều này phù hợp với cánh hoa Xử Nữ, và điều thú vị là Xử Nữ cũng liên hệ với cung ba—không phải trong hệ mặt trời của chúng ta, mà là trước kia—cũng như với cung hai. Vì vậy, đây dường như là một nơi thích hợp để nói về điều gì là thứ cấp và điều gì là tam cấp. Không có thêm thông tin nào được đưa ra về mức độ khai mở của các chân thần này.

Như các bạn thấy bên dưới, các loại chân thần hiện hữu được nêu ở đây, và điều này thiên về nguồn gốc của chúng hơn là giai đoạn phát triển của chúng qua Hoa Sen Chân Ngã. Phần bên trên chắc chắn là các giai đoạn phát triển, bất kể nguồn gốc của các chân thần là gì.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

a. Their rhythm,
b. Their quality,
c. Their heat,
d. Their light,
e. Their magnetic influence,
f. Their radiation,
g. Their activity.

This tabulation is but an extension of the major one which grouped all Egos under the divisions of colour, sound and vibration. A similar enumeration has also grouped the atoms in the other kingdoms of nature, and **[Page 1082]** even the Dhyan Chohans of the highest rank find their place in the hierarchical archives of this fifth (or third) department.

We had a few jokes, heavy metal and heavy rhythm and so forth, from some of our members at the time.

Lúc ấy chúng ta có vài câu đùa từ một số thành viên của mình, về nhạc heavy metal, nhịp điệu nặng nề, và những điều tương tự.

Number nineteen. The groups of souls most associated with this petal? From *Esoteric Psychology*, volume II, page 206. Group number seven, the probationary disciples.

Mục mười chín. Các nhóm linh hồn nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Từ Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 206. Nhóm số bảy, các đệ tử dự bị.

7. Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary Path. They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility.

7. Những linh hồn mà ý thức nhận biết trên cõi hồng trần hiện nay thuộc một trật tự như thế, đến mức họ có thể tiến vào Con Đường Dự Bị. Họ là các nhà thần bí, có ý thức về Nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập, nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Họ là những người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới ngày nay. Bản chất trí tuệ của họ sống động và hoạt động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát chúng như họ phải làm, và sự soi sáng cao hơn vẫn còn là một hy vọng hoan hỉ và một khả thể cuối cùng.

Group number seven.

Nhóm số bảy.

Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary

Những linh hồn mà ý thức nhận biết trên cõi hồng trần hiện nay thuộc một trật tự như thế, đến mức họ có thể tiến vào Con

Path. They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today.

Đường Dự Bị. Họ là các nhà thần bí, có ý thức về Nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập, nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Họ là những người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới ngày nay.

That would pretty well cover the manner in which Pisces influences the processes of the sixth petal.

Điều đó sẽ bao quát khá tốt cách Song Ngư ảnh hưởng đến các tiến trình của cánh hoa thứ sáu.

Their mind natures are alive and active, but they cannot yet control them as they should—

Bản chất trí tuệ của họ sống động và hoạt động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát chúng như họ phải làm—

Under Virgo, I think there is something being learned in that way—

Dưới ảnh hưởng của Xử Nữ, tôi nghĩ có điều gì đó đang được học theo cách ấy—

and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility.

và sự soi sáng cao hơn vẫn còn là một hy vọng hoan hỉ và một khả thể cuối cùng.

I think, yes, group number seven of these groups of souls, or the human groups as we have called them, seems appropriate for this petal. Right before it, when we're dealing with group number six, we're talking about writers, artists, thinkers in various fields of knowledge and aspiration, politicians, religious leaders. They are more in the rank of society, let us say, and they are not so much focused on release into the realm of the soul and so are more appropriate for the work of the fifth petal: **workers, artisans, all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.** I suppose by the time we reach the seventh group the ideal of service is very much established,

Tôi nghĩ, đúng vậy, nhóm số bảy trong các nhóm linh hồn này, hay các nhóm nhân loại như chúng ta đã gọi, dường như thích hợp với cánh hoa này. Ngay trước đó, khi chúng ta đề cập đến nhóm số sáu, chúng ta đang nói về các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng, các chính khách, các nhà lãnh đạo tôn giáo. Có thể nói họ thuộc hàng ngũ xã hội nhiều hơn, và họ không quá tập trung vào sự giải thoát vào lĩnh vực của linh hồn; vì vậy họ thích hợp hơn với công việc của cánh hoa thứ năm: những người hoạt động, thợ thủ công, tất cả những ai, tuy ở tuyến đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và mệnh đề rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế giới và những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình. Tôi cho rằng khi chúng ta đạt đến nhóm thứ bảy

even if there is still some selfishness remaining.

thì lý tưởng phụng sự đã được thiết lập rất mạnh, ngay cả nếu vẫn còn đôi chút ích kỷ.

They are creative, at group number eight? Is that possible? In the middle of the later phase of petal number seven. So the groups of souls most associated here, human group seven and group number eight, in the middle to later phases of petal seven. Practical mystics, true disciples, accepted disciples. I think that may be taking it a bit too far, in my view. I think so, because when we look at the next phase, human group number eight, **Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times.** I think maybe as we are getting more towards the end of petal number six, and which would mean we're working already in petal number seven, and even in petal number eight, we can talk about the disciples of the world, but certainly not yet the initiates.

Họ có tính sáng tạo, ở nhóm số tám chăng? Điều đó có thể không? Ở giữa giai đoạn sau của cánh hoa số bảy. Vì vậy, các nhóm linh hồn liên hệ nhiều nhất ở đây là nhóm nhân loại bảy và nhóm số tám, vào giữa đến các giai đoạn sau của cánh hoa bảy. Các nhà thần bí thực tiễn, các đệ tử chân chính, các đệ tử được chấp nhận. Theo quan điểm của tôi, tôi nghĩ như vậy có lẽ đi hơi xa. Tôi nghĩ thế, bởi khi chúng ta nhìn vào giai đoạn kế tiếp, nhóm nhân loại số tám, các linh hồn mà trí tuệ và bản chất bác ái đang trở nên thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước lên Con Đường Đệ Tử; họ là các nhà thần bí thực tiễn hoặc các nhà huyền bí học của thời hiện đại. Tôi nghĩ có lẽ khi chúng ta tiến gần hơn về cuối cánh hoa số sáu, tức là đã đang làm việc trong cánh hoa số bảy, và thậm chí trong cánh hoa số tám, chúng ta có thể nói về các đệ tử của thế giới, nhưng chắc chắn chưa phải là các điểm đạo đồ.

So group number seven may be probationary disciples, group number eight, the disciples of the world. Practical mystics, true disciples, but not yet accepted disciples. We can say that they are still creative and serving constructive members of humanity, so what we just read about group six, those in the front rank, still applies. Mercury and mentality and refining of the intelligence are here and they are committed to a reasonable amount of service, I would say. So human group six is still active and we are working on the ideal of service; however, with group seven, the mystic sensitive struggling longing for soul and illumination cannot quite control the mind. In this petal there is some learning how to control the mind, and we do find in Virgo and Pisces quite a

Vì vậy, nhóm số bảy có thể là các đệ tử dự bị, nhóm số tám là các đệ tử của thế giới. Các nhà thần bí thực tiễn, các đệ tử chân chính, nhưng chưa phải là các đệ tử được chấp nhận. Chúng ta có thể nói rằng họ vẫn là những thành viên sáng tạo và phụng sự có tính xây dựng của nhân loại; do đó điều chúng ta vừa đọc về nhóm sáu, những người ở tuyến đầu, vẫn còn áp dụng. Sao Thủy, trí tuệ và sự tinh luyện của trí thông minh đều hiện diện ở đây, và tôi có thể nói họ cam kết với một mức độ phụng sự hợp lý. Vì vậy nhóm nhân loại sáu vẫn đang hoạt động, và chúng ta đang làm việc trên lý tưởng phụng sự; tuy nhiên, với nhóm bảy, nhà thần bí nhạy cảm, đấu tranh, khao khát linh hồn và sự soi sáng, vẫn chưa thể kiểm soát thể trí. Trong cánh hoa này có một phần học cách

monastic leaning, where one isolates oneself from the world and attempts to reach divinity.

kiểm soát thể trí, và chúng ta thật sự thấy trong Xử Nữ và Song Ngư một khuynh hướng tu viện khá mạnh, nơi người ta tách mình khỏi thế giới và cố gắng vươn tới thiên tính.

One is separating oneself from the world and later will return; there is here the yearning for the kingdom of God via Pisces. So the way that the human group seven is described makes an overlap between petal six and petal seven a possibility. I think so. We definitely have true discipleship once we are working in a very focal way in petal seven. We can have the religious idealistic attitude found in petal six. There is quite a bit of the sixth ray; we talked about the sixth ray in relation to both Pisces and Virgo, the two signs which are prominent there.

Người ta đang tách mình khỏi thế giới và về sau sẽ trở lại; ở đây có sự khao khát Thiên Giới qua Song Ngư. Vì vậy cách nhóm nhân loại bảy được mô tả khiến cho sự chồng lấn giữa cánh hoa sáu và cánh hoa bảy trở thành điều có thể. Tôi nghĩ vậy. Chúng ta chắc chắn có địa vị đệ tử thật sự một khi đang làm việc một cách rất tập trung trong cánh hoa bảy. Chúng ta có thể có thái độ tôn giáo, lý tưởng nơi cánh hoa sáu. Có khá nhiều cung sáu; chúng ta đã nói về cung sáu liên hệ với cả Song Ngư và Xử Nữ, hai dấu hiệu nổi bật ở đó.

So in this case we are applying the disciplines to shape ourselves up for what is lying ahead. We are undergoing the Plutonian eliminations in Pisces, and the Vulcanian fashioning in Virgo, and Virgo also is very choosy, very selective, and will help us remove from our nature what is not needed. This is still the middle tier; this is a tier related to the astral plane and to the emotional vehicle, and thus the mystic can still be found here. They do make good mystics, the Virgo and Pisces.

Vì vậy trong trường hợp này, chúng ta đang áp dụng các kỷ luật để tự định hình cho điều đang nằm phía trước. Chúng ta đang trải qua các sự loại bỏ thuộc Sao Diêm Vương trong Song Ngư, và sự rèn đúc thuộc Vulcan trong Xử Nữ; Xử Nữ cũng rất kén chọn, rất tuyển lựa, và sẽ giúp chúng ta loại bỏ khỏi bản chất mình những gì không cần thiết. Đây vẫn là tầng giữa; đây là một tầng liên hệ với cõi cảm dục, với hiện thể cảm xúc, và vì thế nhà thần bí vẫn có thể được tìm thấy ở đây. Xử Nữ và Song Ngư quả thật tạo nên những nhà thần bí tốt.

Is every mystic a first degree initiate? I think we would have to say not yet, not necessarily. Mysticism spans a very long developmental period, and there are high mystics who emerged during the Piscean Age: Meister Eckhart, John of the Cross, Saint Teresa. There are a number of them and Jan van Ruusbroec not sure how we pronounce that, I suppose it's Flemish or Dutch, and a number of others. Thomas à Kempis and so

Có phải mọi nhà thần bí đều là điểm đạo đồ cấp một không? Tôi nghĩ chúng ta phải nói là chưa, không nhất thiết. Thần bí học trải dài qua một thời kỳ phát triển rất lâu, và có những nhà thần bí cao cấp đã xuất hiện trong Thời đại Song Ngư: Meister Eckhart, John of the Cross, Thánh Teresa. Có một số vị như vậy, và Jan van Ruusbroec, tôi không chắc chúng ta phát âm thế nào, có lẽ đó là tiếng Flemish hoặc Hà Lan, và một số vị

forth. There are the higher ones of that nature and those whose longing is just beginning. Also Hildegard von Bingen, with the beautiful Gregorian music, a high soul. So we have experienced mystics and those who are just beginning and some mystics do have an excellent mind. Meister Eckhart did. Maybe, if he had been living in an age when Occultism was more emergent we might have called him, I think, an occultist.

khác. Thomas à Kempis và những người tương tự. Có những người cao hơn thuộc bản chất đó, và cũng có những người mà sự khao khát chỉ mới bắt đầu. Cũng có Hildegard von Bingen, với âm nhạc Gregorian tuyệt đẹp, một linh hồn cao cả. Vì vậy chúng ta có các nhà thần bí giàu kinh nghiệm và những người chỉ mới bắt đầu, và một số nhà thần bí có thể trí xuất sắc. Meister Eckhart có thể trí như vậy. Có lẽ nếu ông sống trong một thời đại khi Huyền bí học xuất hiện rõ hơn, chúng ta có thể đã gọi ông, tôi nghĩ, là một nhà huyền bí học.

Must we necessarily have mental focus to take the first degree? There is elevation towards the throat center.

Có nhất thiết phải có tập trung trí tuệ để nhận cấp độ thứ nhất không? Có sự nâng lên hướng về trung tâm cổ họng.

[laughing] Someone put the idea forward here: that some very intelligent people are really idiots. I guess it's a joke.

[cười] Có người đưa ra ý tưởng ở đây: một số người rất thông minh thật ra lại là kẻ ngốc. Tôi đoán đó là một câu đùa.

From one of our number who knows mysticism very well.

Từ một người trong nhóm chúng ta rất hiểu về thần bí học.

I think so much depends upon the rays as to whether the first degree will involve a lot of mind or not. Mystics do proceed along the heart line and they become what is eventually called the Lords of Compassion, rather than Masters of the Wisdom. There's a great deal of intensity of feeling concerning the presence of God and the search for numinosity, that which is internally bright and radiant in a spiritual sense. So much depends upon the numbers and the type of planet on which this emergence is occurring. Some along the mystical line I think will become blissful dancing points of fanatical devotion, will sustain their Mysticism. Maybe if they have a high sixth ray or a sixth ray monad, let us say. Some of the softer line monads, like

Tôi nghĩ rất nhiều điều tùy thuộc vào các cung, xem cấp độ thứ nhất có liên quan nhiều đến thể trí hay không. Các nhà thần bí thật sự tiến theo tuyến trái tim và cuối cùng trở thành điều được gọi là các Chúa Tể của Lòng Từ Bi, thay vì các Chân sư Minh Triết. Có cảm xúc rất mãnh liệt về sự hiện diện của Thượng đế và cuộc tìm kiếm tính linh thiêng huyền diệu, điều sáng rực và tỏa chiếu bên trong theo nghĩa tinh thần. Rất nhiều điều tùy thuộc vào các con số và loại hành tinh nơi sự xuất hiện này đang diễn ra. Tôi nghĩ một số người theo tuyến thần bí sẽ trở thành những điểm nhảy múa chí phúc của sự sùng tín cuồng nhiệt, và sẽ duy trì Thần bí học của họ. Có lẽ nếu họ có cung sáu cao hoặc một chân thần cung sáu, chẳng hạn. Một số chân thần theo tuyến mềm hơn, như Chân

Master Jesus or Master Serapis, will be making their way to Sirius, we are told.

Here we have some pages suggested and important reference here from *Esoteric Astrology* page 307 and 308.

Before individual man can achieve initiation, he must be fully self-conscious, mystically oriented and occultly developed. He must be aware of himself as he essentially is—a soul involved in form which is itself developed and unfolded through soul activity; he must be a developed mystic, capable of pure vision, motivated by spiritual intent and able to perceive the uses of inherent sensitivity; he must also be a trained occultist, mentally polarised and profoundly aware of the realities, forces and energies of existence and, therefore, free from the ordinary glamours and illusions which colour the reactions and life of the average man. He is then governed by the physical Sun, motivated by the energies pouring from "the heart of the Sun" (via Neptune) and bringing about at-one-ment through the forces which are reaching him (via Uranus). EA 307-308

Before individual man can achieve initiation

I think he's probably talking about the third —

he must be fully self-conscious, mystically oriented and occultly developed.

sư Jesus hoặc Chân sư Serapis, sẽ đi tới Sirius, như chúng ta được cho biết.

Ở đây chúng ta có một số trang được gợi ý và một tham chiếu quan trọng từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 307 và 308.

Trước khi con người cá thể có thể đạt đến điểm đạo, y phải hoàn toàn có ngã thức, được định hướng thần bí và phát triển về mặt huyền bí học. Y phải nhận biết chính mình như y thực chất là—một linh hồn nhập vào hình tướng, hình tướng ấy tự nó được phát triển và khai mở qua hoạt động của linh hồn; y phải là một nhà thần bí đã phát triển, có khả năng có linh thị thuần khiết, được thúc đẩy bởi ý định tinh thần và có thể nhận thức các công dụng của sự nhạy cảm vốn có; y cũng phải là một nhà huyền bí học được rèn luyện, được phân cực trí tuệ và nhận biết sâu xa về các thực tại, mãnh lực và năng lượng của tồn tại, và do đó thoát khỏi các ảo cảm và ảo tưởng thông thường vốn tô màu các phản ứng và đời sống của con người trung bình. Khi ấy y được cai quản bởi Mặt Trời hồng trần, được thúc đẩy bởi các năng lượng tuôn đổ từ "trái tim của Mặt Trời" (qua Sao Hải Vương), và mang lại sự hiệp nhất qua các mãnh lực đang đến với y (qua Sao Thiên Vương). Chiêm Tinh Học Nội Môn 307-308

Trước khi con người cá thể có thể đạt đến điểm đạo

Tôi nghĩ có lẽ Ngài đang nói về lần thứ ba—

y phải hoàn toàn có ngã thức, được định hướng thần bí và phát triển về mặt huyền bí học.

Nghe có vẻ như chúng ta đang nói về ba pha của Mặt Trời hoặc ba hành tinh tổng hợp.

It would sound like we're talking about the three phases of the sun or the three synthesizing planets.

He must be aware of himself as he essentially is—a soul involved in form which is itself developed and unfolded through soul activity;

Y phải nhận biết chính mình như y thực chất là—một linh hồn nhập vào hình tướng, hình tướng ấy tự nó được phát triển và khai mở qua hoạt động của linh hồn;

I suppose this takes in the first phase of the Sun and the Saturnian aspect.

Tôi cho rằng điều này bao gồm pha thứ nhất của Mặt Trời và phương diện Thổ Tinh.

he must be a developed mystic—

y phải là một nhà thần bí đã phát triển—

That takes in the Neptunian aspect.

Điều đó bao gồm phương diện Hải Vương Tinh.

—capable of pure vision, motivated by spiritual intent and able to perceive the uses of inherent sensitivity;

—có khả năng có linh thị thuần khiết, được thúc đẩy bởi ý định tinh thần và có thể nhận thức các công dụng của sự nhạy cảm vốn có.

That's very Neptunian and it suggests to me also the ajna center.

Điều đó rất thuộc Sao Hải Vương, và đối với tôi nó cũng gợi ý trung tâm ajna.

he must also be a trained occultist, mentally polarised and profoundly aware of the realities, forces and energies of existence and, therefore, free from the

y cũng phải là một nhà huyền bí học được rèn luyện, được phân cực trí tuệ và nhận biết sâu xa về các thực tại, mãnh lực và năng lượng của tồn tại, và do đó thoát khỏi

Shall we say at least—

Có thể nói là ít nhất những—

ordinary glamours and illusions

ảo cảm và ảo tưởng thông thường

Because we're not going to be free of all of them at this stage.

Bởi vì chúng ta sẽ không thoát khỏi tất cả chúng ở giai đoạn này.

which colour the reactions and life of the average man. He is then governed by the physical Sun, motivated by the energies pouring from "the heart of the Sun" (via Neptune) and bringing about at-one-ment

vốn tô màu các phản ứng và đời sống của con người trung bình. Khi ấy y được cai quản bởi Mặt Trời hồng trần, được thúc đẩy bởi các năng lượng tuôn đổ từ "trái tim của Mặt Trời" (qua Sao Hải Vương), và mang lại

through the forces which are reaching him (via Uranus).

sự hiệp nhất qua các mãnh lực đang đến với y (qua Sao Thiên Vương).

They may be Uranian forces, or maybe they may be forces from beyond that are allied with what we would call the monad or the Central Spiritual Sun, and notice they have at-one-ment coming in under Uranus, and it's an occult act. I think that's quite interesting: the longing to link the polarities is coming in under Neptune.

Chúng có thể là các mãnh lực thuộc Sao Thiên Vương, hoặc có lẽ có thể là các mãnh lực từ bên ngoài, liên minh với điều chúng ta gọi là chân thần hoặc Mặt trời Tinh thần Trung Ương; và hãy lưu ý rằng sự hiệp nhất đi vào dưới Sao Thiên Vương, và đó là một hành vi huyền bí. Tôi nghĩ điều này khá thú vị: sự khao khát liên kết các cực tính đi vào dưới Sao Hải Vương.

This kind of mystical longing and the beginning of real mental development can occur in this sixth petal, which is at least partially associated with Virgo and its strong Mercurian mentality.

Loại khao khát thần bí này và sự khởi đầu của phát triển trí tuệ thực sự có thể xảy ra trong cánh hoa thứ sáu này, vốn ít nhất phần nào liên hệ với Xử Nữ và trí tuệ mạnh mẽ thuộc Sao Thủy của nó.

One of our number said that this is a kind of yearning without yet having the realisation of oneness or the soul or the higher life, and I think that is certainly possible.

Một người trong nhóm chúng ta nói rằng đây là một kiểu khao khát nhưng chưa có sự thực chứng về tính nhất như, linh hồn hoặc sự sống cao hơn, và tôi nghĩ điều đó chắc chắn có thể đúng.

Some people are talking about the Deeksha movement, where some sort of bliss is entering. It's there from India and it's come to the west. But the individual thinks that these are not yet the real initiates, and to be an initiate of the first degree is not a low thing. And the same individual says that monastic lives may occur before the first initiation very definitely. So there is a searching within and a longing for peace in the heart, and people often believe that they are at the end when they're just arriving at the beginning.

Một số người đang nói về phong trào Deeksha, nơi một loại chí phúc nào đó đang đi vào. Nó đến từ Ấn Độ và đã đến phương Tây. Nhưng cá nhân ấy nghĩ rằng những người này chưa phải là các điểm đạo đồ đích thực, và việc là một điểm đạo đồ của cấp độ thứ nhất, không phải là điều thấp kém. Và cũng chính người đó nói rằng những đời sống tu viện chắc chắn có thể diễn ra trước lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy có một cuộc tìm kiếm bên trong và một khao khát bình an trong trái tim, và người ta thường tin rằng họ đang ở đoạn cuối trong khi họ chỉ vừa đến phần đầu.

After the first degree there is the thought here that it will take a man more out into society. I think it's not necessarily the case. I think there are those of the first degree

Ở đây có ý nghĩ rằng sau cấp độ thứ nhất, điều đó sẽ đưa một người ra ngoài xã hội nhiều hơn. Tôi nghĩ không nhất thiết là như vậy. Tôi nghĩ có lẽ có những người thuộc cấp

perhaps who are still cultivating themselves. This individual thinks that monk-hood fits with the probationary path and that the monk is at the stage of purification. But I would not think this is exclusively the case. There are necessarily very high monks who have passed even the fourth degree. Such a one was Master DK himself, and the Dalai Lama tells us that he is simply a monk, and this is interesting, just a simple monk.

So moving on to the next item, we're talking about the stage of adaptation most associated with this petal and it looks like a stage of adaptation number six should be considered. Let's look at that... [but first] what has stage of adaptation number five given us?

5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to that instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality. EP I 323-324

The average really good man.

We are beyond that at this point, I believe, although there may be some elements there.

độ thứ nhất vẫn đang tự tu dưỡng. Cá nhân này nghĩ rằng đời sống tu sĩ phù hợp với Con Đường Dự Bị và rằng tu sĩ ở giai đoạn thanh luyện. Nhưng tôi không nghĩ điều này chỉ đúng riêng như vậy. Tất nhiên có những tu sĩ rất cao đã vượt qua cả cấp độ thứ tư. Chính Chân sư DK cũng là một vị như thế, và Đức Đạt Lai Lạt Ma nói với chúng ta rằng Ngài chỉ đơn giản là một tu sĩ, và điều này thật thú vị, chỉ là một tu sĩ giản dị.

Chuyển sang mục kế tiếp, chúng ta đang nói về giai đoạn thích ứng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, và có vẻ như giai đoạn thích ứng số sáu nên được xem xét. Hãy nhìn vào điều đó... [nhưng trước hết] giai đoạn thích ứng số năm đã đem lại cho chúng ta điều gì?

5. Con người trung bình thật sự tốt lành, đang nỗ lực thích ứng bản thân với môi trường xung quanh, với các quan hệ nhóm và trách nhiệm của mình theo cách sao cho một mức độ bác ái nào đó có thể được thấy. Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng dành cho gia đình, con cái và bầy đàn mà con người chia sẻ chung với loài vật, và điều ấy thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương tự khẳng định mình. Sợi dây liên kết không đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ để chống lại lực kéo. Tôi nói đến tình thương có động cơ, vốn nhận ra các quyền của người khác và cố gắng một cách có ý thức để thích ứng với những quyền đã được nhận ra ấy, trong khi vẫn bám giữ dai dẳng các quyền của phàm ngã. Tâm Lý Học Nội Môn I 323-324

Con người trung bình thật sự tốt lành.

Ở điểm này chúng ta đã vượt qua điều đó, tôi tin là vậy, mặc dù có thể vẫn còn một số yếu tố ở đó.

I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.

Tôi nói đến tình thương có động cơ, vốn nhận ra các quyền của người khác và cố gắng một cách có ý thức để thích ứng với những quyền đã được nhận ra ấy, trong khi vẫn bám giữ dai dẳng các quyền của phàm ngã.

I think that in the sixth petal we realize that it is not right to tenaciously hold onto the rights of personality. We are actually trying to relinquish those rights to a degree, but we're not quite successful.

Tôi nghĩ trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta nhận ra rằng bám giữ dai dẳng các quyền của phàm ngã là không đúng. Thực ra chúng ta đang cố gắng từ bỏ các quyền ấy ở một mức độ nào đó, nhưng chưa hoàn toàn thành công.

It never hurts to remind ourselves of these human group stages and the stages of adaptation because they really give a clear idea of the stages through which the human being must pass. Stage of adaptation number six.

Việc nhắc lại cho chính mình về các giai đoạn nhóm nhân loại này và các giai đoạn thích ứng không bao giờ là thừa, bởi chúng thật sự đem lại một ý niệm rõ ràng về các giai đoạn mà con người phải đi qua. Giai đoạn thích ứng số sáu.

6. Then we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality", or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing. The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced. EP I 324

6. Rồi chúng ta có công việc thích ứng như được thực hiện bởi những người chí nguyện của thế giới, những người về mặt lý thuyết đã tin chắc vào quan hệ nhóm của mình, vào tầm quan trọng tối thượng của nó, và vào nhu cầu mỗi phàm ngã phải phát triển các quyền năng của mình đến năng lực trọn vẹn nhất để đem lại giá trị thực sự cho nhóm và phụng sự đầy đủ nhu cầu của nhóm. Trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã", hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một vật nghèo nàn chết cứng. Động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân, Phàm ngã tích hợp, đến sự biểu lộ cao nhất của các quyền năng của nó, tiềm tàng hoặc đang phát triển, để những quyền năng ấy có thể được đưa vào việc trợ giúp nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó đời sống nhóm được làm phong phú, sức mạnh nhóm được gia tăng, và tâm thức nhóm được nâng cao. Tâm Lý Học Nội Môn I 324

... the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation,

... công việc thích ứng như được thực hiện bởi những người chí nguyện của thế giới những người về mặt lý thuyết đã tin chắc vào quan hệ nhóm của mình,

Remember what was said about the attempt to serve the group in this particular petal, theoretically convinced of the group relation.

Hãy nhớ điều đã được nói về nỗ lực phụng sự nhóm trong cánh hoa đặc thù này, tức là về mặt lý thuyết đã tin chắc vào quan hệ nhóm.

of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as 'killing the personality'—

vào tầm quan trọng tối thượng của nó, và vào nhu cầu mỗi phàm ngã phải phát triển các quyền năng của mình đến năng lực trọn vẹn nhất để đem lại giá trị thực sự cho nhóm và phụng sự đầy đủ nhu cầu của nhóm. Trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã"—

This is a Virgo fault. We recognize it happened in the Virgo labor of Hercules—

Đây là một lỗi của Xử Nữ. Chúng ta nhận ra điều đó đã xảy ra trong kỳ công của Hercules thuộc Xử Nữ—

or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing. The true motive is to train the threefold lower nature

hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một vật nghèo nàn chết cứng. Động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân

And this, of course, correlates very well with the idea of Virgo, doesn't it?

Và điều này, dĩ nhiên, tương ứng rất tốt với ý tưởng về Xử Nữ, phải không?

train the threefold lower nature,

rèn luyện bản chất thấp tam phân,

the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby

Phàm ngã tích hợp, đến sự biểu lộ cao nhất của các quyền năng của nó, tiềm tàng hoặc đang phát triển, để những quyền năng ấy có thể được đưa vào việc trợ giúp nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm.

the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced.

Nhờ đó đời sống nhóm được làm phong phú, sức mạnh nhóm được gia tăng, và tâm thức nhóm được nâng cao.

I'm going to bring in one more from *A Treatise on Cosmic Fire*, around page 541 or 542. It's right here.

Tôi sẽ đưa thêm một đoạn nữa từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, khoảng trang 541 hoặc 542. Nó ở ngay đây.

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment. *TCF* 541-542

3. Cánh Hoa Hi Sinh đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo ra bởi thái độ của con người khi y cố gắng một cách có ý thức từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn còn nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y cho đi và muốn được yêu thương từ những người y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị hoàn cảnh thúc ép, như trường hợp trong sự khai mở trước đó. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group.

3. Cánh Hoa Hi Sinh đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo ra bởi thái độ của con người khi y cố gắng một cách có ý thức từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm.

We can see the correspondence here between the developments in petal number six and in stage of adaptation number six.

Chúng ta có thể thấy sự tương ứng ở đây giữa các phát triển trong cánh hoa số sáu và trong giai đoạn thích ứng số sáu.

His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve,

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn còn nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y cho đi và muốn được yêu thương từ những người y tìm cách phụng sự,

But he does seek to serve; that is an important point.

Nhưng y quả thật tìm cách phụng sự; đó là một điểm quan trọng.

but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by

Nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị

circumstances as is the case in the earlier unfoldment.

hoàn cảnh thúc ép, như trường hợp trong sự khai mở trước đó.

Here it's more a conscious choice, isn't it? I think that's an important reference to cite. Let's read a little further because the discussion of stage of adaptation number six is longer than some of the others.

Ở đây đó là một lựa chọn có ý thức hơn, phải không? Tôi nghĩ đây là một tham chiếu quan trọng cần trích dẫn. Hãy đọc thêm một chút, vì cuộc thảo luận về giai đoạn thích ứng số sáu dài hơn một số giai đoạn khác.

What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations. Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life. When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole. Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation," are those who are already at the seventh stage. EP I 324-325

Do đó, điều có thể thấy đang diễn ra trong đời sống của người chí nguyện chân chính ngày nay (sự nhận biết đang phát triển của y về trách nhiệm nhóm) cũng có thể thấy đang diễn ra trong các nhóm, trong các tổ chức và các quốc gia. Vì thế có nhiều cuộc thử nghiệm. Một tiến trình đang diễn ra, theo đó các nhóm này, lớn hoặc nhỏ, đang trải qua một cuộc dọn dẹp nhà cửa, một sự loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ kỹ và hao mòn, và một giai đoạn kỷ luật cùng rèn luyện phải đi trước mọi đời sống nhóm đích thực. Khi tiến trình này kết thúc, chúng ta sẽ có các nhóm này tiếp cận nhau trong một tinh thần hợp tác mới mẻ và chân thật, trong sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thực sự mới. Khi ấy họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn hơn và lớn lao hơn để dâng hiến cho toàn thể. Bên trong tất cả các nhóm đang nỗ lực hướng tới sự thực chứng và sự tích hợp mới mẻ hơn này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích ứng thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy. Tâm Lý Học Nội Môn I 324-325

What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations.

Do đó, điều có thể thấy đang diễn ra trong đời sống của người chí nguyện chân chính ngày nay (sự nhận biết đang phát triển của y về trách nhiệm nhóm) cũng có thể thấy đang diễn ra trong các nhóm, trong các tổ chức và các quốc gia.

Here we have the developing recognition of group responsibility. We're not quite there yet; there still is an expectation of return,

Ở đây chúng ta có sự nhận biết đang phát triển về trách nhiệm nhóm. Chúng ta chưa hoàn toàn đạt đến đó; vẫn còn một kỳ vọng

but at least it is developing, and it continues to develop all the way through the sacrifice petals.

về sự đáp lại, nhưng ít nhất nó đang phát triển, và nó tiếp tục phát triển suốt qua các cánh hoa hi sinh.

Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning,

Vì thế có nhiều cuộc thử nghiệm. Một tiến trình đang diễn ra, theo đó các nhóm này, lớn hoặc nhỏ, đang trải qua một cuộc dọn dẹp nhà cửa,

It's so Virgoan, isn't it?

Điều đó rất Xử Nữ, phải không?

a housecleaning,

một cuộc dọn dẹp nhà cửa,

to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training

một sự loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ kỹ và hao mòn, và một giai đoạn kỷ luật cùng rèn luyện

The words couldn't be more suited.

Những từ ngữ này không thể phù hợp hơn.

which must precede all real group life.

phải đi trước mọi đời sống nhóm đích thực.

In other words, one must be truly a probationary disciple before one can become a disciple and adhere to the standards of real group life.

Nói cách khác, người ta phải thật sự là một đệ tử dự bị trước khi có thể trở thành một đệ tử và tuân thủ các tiêu chuẩn của đời sống nhóm đích thực.

When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed.

Khi tiến trình này kết thúc, chúng ta sẽ có các nhóm này tiếp cận nhau trong một tinh thần hợp tác mới mẻ và chân thật, trong sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thực sự mới.

Right now we have competition, don't we? We have the vying for supremacy and dominance and so forth, and outright antagonism.

Hiện nay chúng ta có sự cạnh tranh, phải không? Chúng ta có sự tranh giành ưu thế và thống trị, và những điều tương tự, cùng sự đối kháng công khai.

Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole

Khi ấy họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn hơn và lớn lao hơn để dâng hiến cho toàn thể

After all of this purification has taken place.

Sau khi toàn bộ sự thanh luyện này đã diễn ra.

within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call 'the sixth stage of adaptation,' are those who are already at the seventh stage.

bên trong tất cả các nhóm đang nỗ lực hướng tới sự thực chứng và sự tích hợp mới mẻ hơn này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích ứng thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy.

Sounds like we're starting to talk about the New Group of World Servers at the seventh stage.

Nghe như chúng ta đang bắt đầu nói về Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian ở giai đoạn thứ bảy.

So we have some little summary words here which discuss this stage: the aspirant is here. He is disciplining, he's convinced of his group relation even though he's not perfect in executing the requirements for true group relation. He is in training and he is correcting his personality. We called this the petal of correction. He is housecleaning, is discarding rubbish, and attempting in general to respond to the group need. We can say in this petal there is increasingly the realisation that there is something more important than 'I am', and we do this consciously. In petal three we proved that there was something more important than 'I am', but we were forced into it unconsciously. Shall we say, we were driven to it. Here we choose, and I suppose that choice is going to continue on into petal number seven where Libra seems to be so important.

Ở đây chúng ta có một vài lời tóm tắt nhỏ bàn về giai đoạn này: người chí nguyện ở đây. Y đang tự kỷ luật, y tin chắc vào quan hệ nhóm của mình, dù y chưa hoàn hảo trong việc thực hiện các yêu cầu của quan hệ nhóm chân chính. Y đang được rèn luyện và đang sửa chữa phàm ngã của mình. Chúng ta gọi đây là cánh hoa của sự sửa chữa. Y đang dọn dẹp nhà cửa, đang loại bỏ rác rưởi, và nói chung đang cố gắng đáp ứng nhu cầu của nhóm. Chúng ta có thể nói rằng trong cánh hoa này, ngày càng có sự thực chứng rằng có điều gì đó quan trọng hơn "tôi là", và chúng ta làm điều này một cách có ý thức. Trong cánh hoa ba, chúng ta đã chứng minh rằng có điều gì đó quan trọng hơn "tôi là", nhưng chúng ta bị ép buộc vào điều ấy một cách vô thức. Có thể nói, chúng ta bị thúc đẩy đến đó. Ở đây chúng ta lựa chọn, và tôi cho rằng lựa chọn ấy sẽ tiếp tục sang cánh hoa số bảy, nơi Thiên Bình dường như rất quan trọng.

We will find, and I think I've stated this before, that every sign of the zodiac can be applied, and every planet can be applied to the processes in every petal. Every petal will take a number of lives to unfold, and some of the early petals take a huge number of lives

Chúng ta sẽ thấy, và tôi nghĩ tôi đã nói điều này trước đây, rằng mọi dấu hiệu hoàng đạo đều có thể được áp dụng, và mọi hành tinh đều có thể được áp dụng cho các tiến trình trong mỗi cánh hoa. Mỗi cánh hoa sẽ cần một số kiếp sống để khai mở, còn một số

relatively to unfold. So the opportunity to be working in and under various astrological influences and ray influences is definitely there.

cánh hoa đầu cần một số kiếp sống khổng lồ tương đối để khai mở. Vì vậy cơ hội để làm việc trong và dưới nhiều ảnh hưởng chiêm tinh cùng ảnh hưởng cung khác nhau chắc chắn có đó.

Let's look at the chakras that may be most involved. We have the ajna, the heart, the head, and the solar plexus. Let's just say that when one is focused, particularly working in this petal, one is not yet an initiate of the first degree. When the work continues and one is working focally in petal number seven and some degree of unfoldment is occurring, one can be an initiate of the first degree, and one is then working very much, I think, in the eighth petal. Later, when this sixth petal unfolds completely, one becomes an initiate of the second degree.

Hãy nhìn vào các luân xa có thể liên quan nhiều nhất. Chúng ta có ajna, tim, đầu và tùng thái dương. Khi một người tập trung, đặc biệt là làm việc trong cánh hoa này, người ấy chưa phải là một điểm đạo đồ của cấp độ thứ nhất. Khi công việc tiếp tục và người ấy làm việc một cách tập trung trong cánh hoa số bảy, và một mức độ khai mở nào đó đang diễn ra, người ấy có thể là một điểm đạo đồ cấp một, và khi ấy người ấy đang làm việc rất nhiều, tôi nghĩ, trong cánh hoa thứ tám. Về sau, khi cánh hoa thứ sáu này khai mở hoàn toàn, người ấy trở thành một điểm đạo đồ của cấp độ thứ hai.

Some of the head centers are awakening, as we would expect from petal five. The soul or Solar Angel is involved, and the top of the head, crown, Leo, all those ideas go together. That is in the unfoldment of petal number five. When petal number five is completely unfolded, there is work still going on in petal number six, and five of the head centers, well four and their synthesis the alta major making five, are involved in that first degree.

Một số trung tâm đầu đang thức tỉnh, như chúng ta có thể trông đợi từ cánh hoa thứ năm. Linh hồn hay Thái dương Thiên Thần có liên hệ, và đỉnh đầu, vương miện, Sư Tử, tất cả các ý tưởng ấy đi cùng nhau. Điều đó nằm trong sự khai mở của cánh hoa số năm. Khi cánh hoa số năm hoàn toàn khai mở, công việc vẫn tiếp diễn trong cánh hoa số sáu, và năm trung tâm đầu—bốn trung tâm cùng sự tổng hợp của chúng là alta major làm thành năm—có liên hệ trong cấp độ thứ nhất ấy.

So maybe the sixth center, whatever we may consider that to be, there is a center in the head for each one of the seven chakras, not necessarily involving the ajna and the crown center. Some of the lower centers may be supervised by these seven head centers. Or we do have kind of a contradiction with lesser centers in the head supervising a major center like the thousand-petaled lotus. I think that has to be studied carefully.

Có lẽ trung tâm thứ sáu, dù chúng ta xem đó là gì, vẫn có một trung tâm trong đầu dành cho mỗi một trong bảy luân xa, không nhất thiết liên hệ đến ajna và trung tâm vương miện. Một số trung tâm thấp có thể được bảy trung tâm đầu này giám quản. Hoặc chúng ta thật sự có một dạng mâu thuẫn khi các trung tâm phụ trong đầu giám quản một trung tâm chính như hoa sen ngàn cánh. Tôi nghĩ điều đó cần được nghiên cứu cẩn thận.

The seven will centers in the head do control seven lesser chakras, and from the time there is work being done or a real unfoldment of the fifth petal, five of these head centers are active.

Bảy trung tâm ý chí trong đầu thật sự kiểm soát bảy luân xa phụ, và từ lúc có công việc đang được thực hiện, hay có một sự khai mở thực sự của cánh hoa thứ năm, năm trung tâm đầu này hoạt động.

When we go on to a greater unfoldment of the sixth petal then six of these head centers will be active, and when all of the petals are unfolded at the third degree then all seven of these head centers will be active. I think that's how it looked. This is from *A Treatise on Cosmic Fire* right around page 170.

Khi chúng ta tiến tới một sự khai mở lớn hơn của cánh hoa thứ sáu, thì sáu trung tâm đầu này sẽ hoạt động; và khi tất cả các cánh hoa được khai mở ở cấp độ thứ ba, thì cả bảy trung tâm đầu này sẽ hoạt động. Tôi nghĩ đó là cách vấn đề hiện ra. Điều này ở trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, khoảng trang 170.

5. Spiritual man to the third Initiation.

5. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba.

a. The heart.

a. Tim.

b. The throat.

b. Cổ họng.

c. The seven head centres.

c. Bảy trung tâm đầu.

5. Spiritual man to the third Initiation.

5. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba.

Yes. By the time we reach the third initiation, all seven head centers are going to be fully developed, and they will be partially developed as we are approaching them. It's not that the seventh head center has to wait precisely until the second initiation is passed; I think there is some sort of phasing in that is going on. Anyway page 170 is important in this respect.

Đúng vậy. Đến khi chúng ta đạt lần điểm đạo thứ ba, cả bảy trung tâm đầu sẽ phát triển đầy đủ, và chúng sẽ phát triển một phần khi chúng ta đang tiến gần đến chúng. Không phải trung tâm đầu thứ bảy phải chờ chính xác cho đến khi lần điểm đạo thứ hai đã được vượt qua; tôi nghĩ có một sự chuyển pha nào đó đang diễn ra. Trang 170 quan trọng trong phương diện này.

Remember that although you are not yet an initiate of the first degree, you are an advanced man with head centers awakening. We do see here man partially controlled by the ego. Advanced man. Maybe sometimes that term advanced man can be

Hãy nhớ rằng dù các bạn chưa phải là điểm đạo đồ cấp một, các bạn là người tiến bộ với các trung tâm đầu đang thức tỉnh. Ở đây chúng ta thật sự thấy con người phần nào chịu sự kiểm soát của chân ngã. Người tiến bộ. Có lẽ đôi khi thuật ngữ người tiến bộ có

applied to one who has not yet taken the first degree, and sometimes it seems to be applied particularly to one who has taken the first degree, but I like to think of it as also preceding the first degree wherein the four lesser centers and their synthesis, the alta major, are coming into greater activity until they are confirmed in their activity at the first degree.

thể được áp dụng cho người chưa thọ lần điểm đạo thứ nhất, và đôi khi dường như được áp dụng đặc biệt cho người đã thọ lần điểm đạo thứ nhất; nhưng tôi thích nghĩ rằng nó cũng đi trước cấp độ thứ nhất, khi bốn trung tâm phụ cùng sự tổng hợp của chúng, alta major, đang đi vào hoạt động mạnh hơn cho đến khi hoạt động của chúng được xác nhận ở cấp độ thứ nhất.

At least four of the head centers? I think when we're simply working in this petal and we have not necessarily yet taken the first degree, then maybe four of them are more active. The ajna center was active at petal five. It was important for the integrated personality, and so it continues to be important because the personality continues to integrate. At petal number four we had the first stages of really creating that integrated personality, but it was not too integrated with the soul, even though the higher self was sensed. Cancer is a sign of integration.

Ít nhất là bốn trung tâm đầu? Tôi nghĩ khi chúng ta đơn giản làm việc trong cánh hoa này và chưa nhất thiết đã thọ lần điểm đạo thứ nhất, thì có lẽ bốn trung tâm trong số đó hoạt động nhiều hơn. Trung tâm ajna đã hoạt động ở cánh hoa thứ năm. Nó quan trọng đối với Phàm ngã tích hợp, và vì thế nó tiếp tục quan trọng, bởi phàm ngã tiếp tục tích hợp. Ở cánh hoa số bốn, chúng ta đã có những giai đoạn đầu tiên của việc thật sự tạo nên Phàm ngã tích hợp ấy, nhưng nó chưa được tích hợp nhiều với linh hồn, dù chân ngã đã được cảm nhận. Cự Giải là một dấu hiệu của sự tích hợp.

There is focus, there is discrimination, and the ajna center is involved with increasing intelligence, which we will find with petal number six. The idea here, can spiritual discernment be entering? It is the very first of the siddhis that we find in relation to the lower part of the causal body, but definitely discrimination is active, and the type of discrimination we're talking about is not only mental discrimination in the normal field of experience, but discrimination between the soul and the personality and that which is of the soul and that which is of the personality. One needs to know that as one is moving towards the first initiation.

Có sự tập trung, có sự phân biện, và trung tâm ajna liên hệ với trí thông minh gia tăng, điều mà chúng ta sẽ thấy nơi cánh hoa số sáu. Ý tưởng ở đây là: liệu phân biện tinh thần có đang đi vào không? Đó là quyền năng siêu thường đầu tiên mà chúng ta thấy liên quan đến phần thấp của thể nguyên nhân; nhưng chắc chắn sự phân biện đang hoạt động, và loại phân biện mà chúng ta đang nói đến không chỉ là phân biện trí tuệ trong lĩnh vực kinh nghiệm thông thường, mà là phân biện giữa linh hồn và phàm ngã, giữa điều thuộc về linh hồn và điều thuộc về phàm ngã. Người ta cần biết điều đó khi đang tiến về lần điểm đạo thứ nhất.

We have to realize that there are different phases of petal unfoldment. When we are focusing within a particular petal we are

Chúng ta phải nhận ra rằng có những giai đoạn khác nhau trong sự khai mở cánh hoa. Khi chúng ta tập trung trong một cánh hoa

doing the organizing and vitalizing work, and then coordinating work, and then we may move on to the next petal and the process that we began continues, partially by our own efforts (as we're not just focused in one area of experience only) but partially by the supportive effort of the Solar Angel which is helping to animate what we have prepared.

đặc thù, chúng ta thực hiện công việc tổ chức, tiếp sinh lực, rồi công việc phối hợp; sau đó chúng ta có thể chuyển sang cánh hoa kế tiếp, và tiến trình mà chúng ta đã bắt đầu vẫn tiếp diễn, một phần do nỗ lực của chính chúng ta, vì chúng ta không chỉ tập trung vào một lĩnh vực kinh nghiệm duy nhất, nhưng một phần cũng do nỗ lực hỗ trợ của Thái dương Thiên Thần, Đấng đang giúp làm sống động điều chúng ta đã chuẩn bị.

I've sometimes discussed the shoemaker and the elves, the old fairy tale. The shoemaker lays out all the parts to the shoes and when he's asleep the elves put his shoes together and he has a fully constructed pair of shoes by the morning. So there is some support by agencies other than ourselves as we are working ahead. What we've already prepared is brought into a higher stage of integration, functionality, expression, by the Solar Angel, and also later by the Rod of Initiation, and the Solar Angel does not stop its work either when the rod is applied. So maybe there is some spiritual discernment starting to come in to discover in the early stages of spiritual discernment what is of the soul, what is of the personality.

Tôi đôi khi đã bàn về người thợ giày và các tinh linh, câu chuyện cổ tích xưa. Người thợ giày bày sẵn tất cả các phần của đôi giày, và khi ông ngủ, các tinh linh ráp giày lại, để đến sáng ông có một đôi giày đã hoàn toàn được làm xong. Vì thế có sự hỗ trợ nào đó từ những tác nhân khác ngoài chúng ta khi chúng ta làm việc hướng tới phía trước. Điều chúng ta đã chuẩn bị được Thái dương Thiên Thần đưa vào một giai đoạn cao hơn của sự tích hợp, công năng và biểu hiện; và về sau cũng bởi Thần Trượng Điểm đạo. Thái dương Thiên Thần cũng không ngừng công việc của mình khi Thần Trượng được áp dụng. Vì vậy có lẽ một sự phân biện tinh thần nào đó bắt đầu đi vào để khám phá, trong những giai đoạn đầu của phân biện tinh thần, điều gì thuộc về linh hồn, điều gì thuộc về phàm ngã.

Aspiration here. The ajna center giving us a vision of the future and guiding our direction forward towards the soul. The solar plexus is still involved; we are still potentially in a mystic phase here when working at the development of the organization and vitalization of petal six, but the ajna center combines giving that aspiration a greater sense of direction, we might say. So vision and aspiration do go together. I see and I aspire towards what I see.

Khát vọng ở đây. Trung tâm ajna ban cho chúng ta một tầm nhìn về tương lai và hướng dẫn phương hướng của chúng ta tiến tới linh hồn. Tùng thái dương vẫn còn liên hệ; chúng ta vẫn có khả năng ở trong một giai đoạn thần bí khi làm việc với sự phát triển về tổ chức và tiếp sinh lực của cánh hoa thứ sáu, nhưng trung tâm ajna phối hợp để đem lại cho khát vọng ấy một ý thức về phương hướng lớn hơn, có thể nói như vậy. Vì thế tầm nhìn và khát vọng thật sự đi cùng nhau. Tôi thấy và tôi khát vọng hướng tới điều tôi thấy.

The ajna center represents a kind of battleground for the mental plane and it has in it the number four which represents that battle. It has also four colors or areas within it which represent different types of focus. On the right side we have the orange—or is it the yellow and the rose? That's it. On the left side, from the individual's left, we have the blue and the violet.

Trung tâm ajna biểu trưng một dạng chiến trường cho cõi trí, và trong nó có số bốn, biểu trưng cho cuộc chiến ấy. Nó cũng có bốn màu hay bốn vùng trong nó, biểu trưng cho các loại tập trung khác nhau. Bên phải chúng ta có màu cam—hay là màu vàng và màu hồng? Đúng vậy. Ở bên trái, tính từ phía trái của cá nhân, chúng ta có màu xanh lam và màu tím.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-044-H01: the ajna diagram discussed here is not present in the supplied Word file; verify the diagram and left/right colour references in the video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-044-H01: sơ đồ ajna được bàn ở đây không có trong file Word nguồn; cần kiểm tra sơ đồ và các màu bên trái/phải trong video.]

Interesting, and one of our members brought up a mythological point that Venus had two lovers: one was desire and one was aspiration. Mars is the solar plexus center, and Mercury, the other lover, was the ajna center. At our stage of development we're interested very much in the Mercury-Venus mind, in the divine Hermes-Aphrodite, the divine hermaphrodite which the soul is. We're seeking to sublimate the power of Mars and bring out its aspirational and energizing potentials and not follow the way of low desire.

Điều thú vị là một thành viên của chúng ta đã nêu một điểm thần thoại rằng Sao Kim có hai người tình: một là dục vọng và một là khát vọng. Sao Hỏa là trung tâm tùng thái dương, còn Sao Thủy, người tình kia, là trung tâm ajna. Ở giai đoạn phát triển của chúng ta, chúng ta rất quan tâm đến trí tuệ Sao Thủy–Sao Kim, Hermes–Aphrodite thiêng liêng, sự lưỡng tính thiêng liêng mà linh hồn chính là như thế. Chúng ta đang tìm cách thăng hoa quyền năng của Sao Hỏa và làm hiển lộ các tiềm năng khát vọng và tiếp sinh lực của nó, chứ không theo con đường của dục vọng thấp.

Venus is in a way a sun goddess. Kind of interesting, a point was brought up that Mars has a more long term relationship with Venus, but I wonder if that, well maybe in mythology that is somewhat true, but I think later there is a triangle Mercury-Venus and the Earth, let us say. Or there's a triangle Mercury, Venus and Mars in relation to the Earth. Mercury will be the mentality and Venus will be the astral nature, the Earth will be the physical nature. When we look at a triangle of Mercury, Venus and Mars in relation to Earth then Mars will not

Theo một cách nào đó, Sao Kim là một nữ thần mặt trời. Một điểm thú vị đã được nêu lên rằng Sao Hỏa có một mối quan hệ lâu dài hơn với Sao Kim; nhưng tôi tự hỏi liệu điều đó, trong thần thoại, có thể phần nào đúng, song tôi nghĩ về sau có một tam giác Sao Thủy–Sao Kim và Trái Đất. Hoặc có một tam giác Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa liên quan đến Trái Đất. Sao Thủy sẽ là trí tuệ, Sao Kim sẽ là bản chất cảm dục, Trái Đất sẽ là bản chất hồng trần. Khi chúng ta nhìn vào một tam giác Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa liên quan đến Trái Đất, thì Sao Hỏa sẽ không biểu

represent the astral body but will represent the physical, Venus the astral and Mercury the mental vehicle.

trưng cho thể cảm dục mà biểu trưng cho thể xác, Sao Kim biểu trưng cho thể cảm dục, và Sao Thủy biểu trưng cho hiện thể trí.

Venus is definitely related to the sun. What is it called? The little light in which the greater light stores its…

Sao Kim chắc chắn liên hệ với Mặt Trời. Nó được gọi là gì? Ánh sáng nhỏ trong đó ánh sáng lớn hơn tích trữ…

Just one reference … [*Esoteric Astrology* 673, from *SD* II, 27].

Chỉ một tham chiếu… [*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 673, từ *Giáo Lý Bí Nhiệm* II, 27].

Venus is "the little sun in which the solar orb stores his lights."

Sao Kim là mặt trời nhỏ trong đó quỹ cầu mặt trời tích trữ các ánh sáng của mình.

And when you think about his lights, you wonder about the passage of the Solar Angels to Venus from the Sun before they necessarily enter and do their work within the Earth. Anyway, it's an occult statement, and the idea of the Solar Angel seems to come forward. It's from *The Secret Doctrine*, second volume, page 27.

Và khi các bạn nghĩ về các ánh sáng của Ngài, các bạn tự hỏi về đường đi của các Thái dương Thiên Thần đến Sao Kim từ Mặt Trời trước khi Các Ngài nhất thiết đi vào và thực hiện công việc của Các Ngài trong Trái Đất. Đó là một phát biểu huyền bí, và ý tưởng về Thái dương Thiên Thần dường như hiện ra. Nó đến từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*, quyển hai, trang 27.

Interestingly, harmony and discord are the two children of Venus with Mars. That sounds like a very fourth ray type of situation, and the harmony is what we're interested in; it's the higher part of the fourth ray. Mars will always stir up trouble and conflict unless it is well regulated. The Mercury-Venus mind exists, it relates to the third degree, and the divine marriage takes place.

Điều thú vị là hài hòa và bất hòa là hai người con của Sao Kim với Sao Hỏa. Điều đó nghe như một tình huống rất thuộc cung bốn, và sự hài hòa là điều chúng ta quan tâm; đó là phần cao của cung bốn. Sao Hỏa sẽ luôn khuấy động rắc rối và xung đột trừ phi nó được điều chỉnh tốt. Trí tuệ Sao Thủy–Sao Kim hiện hữu, nó liên hệ đến cấp độ thứ ba, và cuộc hôn phối thiêng liêng diễn ra.

We have the alchemical process operating here: the divine marriage taking place in the water, related to the astral plane, related to the sixth petal. We do have a Pisces component to the sixth petal, and Venus has risen from the water. We have to combine mind and emotions. I suppose when we have Mercury-Venus at a relatively low phase, we

Ở đây chúng ta có tiến trình thuật luyện kim đang vận hành: cuộc hôn phối thiêng liêng diễn ra trong nước, liên hệ đến cõi cảm dục, liên hệ đến cánh hoa thứ sáu. Chúng ta thật sự có một thành phần Song Ngư cho cánh hoa thứ sáu, và Sao Kim đã trỗi lên từ nước. Chúng ta phải kết hợp trí tuệ và cảm xúc. Tôi cho rằng khi chúng ta có Sao Thủy–Sao Kim

have what's called kama manas, but when we elevate it we really have something much greater: Buddhi manas. Venus changes from being kama to manas, and Mercury changes from being manas to being Buddhi.

ở một giai đoạn tương đối thấp, chúng ta có điều được gọi là trí-cảm; nhưng khi chúng ta nâng nó lên, chúng ta thật sự có một điều lớn lao hơn nhiều: Bồ đề–manas. Sao Kim chuyển từ kama thành manas, và Sao Thủy chuyển từ manas thành Bồ đề.

So we're interested in the Mercury-Venus mind as it gives us what's called Buddhi manas. Can we really sense Buddhi manas here at the sixth petal? I think it's a little bit early. We're still working on improving manas and bringing in the realized quality of the soul mind. We're interested in meditating and learning increasingly how to subject the mind to the light of the soul.

Vì vậy chúng ta quan tâm đến trí tuệ Sao Thủy–Sao Kim khi nó đem lại cho chúng ta điều được gọi là Bồ đề–manas. Liệu chúng ta thật sự có thể cảm nhận Bồ đề–manas ở đây, nơi cánh hoa thứ sáu không? Tôi nghĩ hơi sớm. Chúng ta vẫn đang làm việc để hoàn thiện manas và đưa vào phẩm tính đã nhận biết của trí tuệ linh hồn. Chúng ta quan tâm đến tham thiền và ngày càng học cách đặt thể trí dưới Ánh sáng của Linh hồn.

Through the ajna center we discriminate between soul and personality, and through Virgo, the mental unit—which is fourfold—and the ajna, which is also fourfold. So discrimination is aided by all of these factors. There is an interesting positioning in relation to the fourth subplane of the Mental Plane where discrimination between soul and personality does occur. If we're going to direct our forces towards the soul, we have to know what the soul really is, don't we? We have to know about that mentally; we have to be a student here.

Qua trung tâm ajna, chúng ta phân biện giữa linh hồn và phàm ngã; và qua Xử Nữ, đơn vị hạ trí vốn tứ phân, cùng ajna cũng tứ phân. Vì thế sự phân biện được hỗ trợ bởi tất cả các yếu tố này. Có một vị trí thú vị liên quan đến cõi phụ thứ tư của Cõi trí, nơi sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã thật sự diễn ra. Nếu chúng ta định hướng các mãnh lực của mình về phía linh hồn, chúng ta phải biết linh hồn thật sự là gì, phải không? Chúng ta phải biết điều đó bằng trí tuệ; ở đây chúng ta phải là một đạo sinh.

I think we sacrifice many of the elemental leanings here in this sixth petal. There are parts of ourselves which gravitate towards elemental life, but Virgo is abstemious and says I will withhold my attention from such things in order to cultivate that which tends towards soul culture and development. The number four is a pivotal place: the ajna is associated with four, with its four colors and its four parts, and so is the mental unit, and the fourth subplane is involved. It's that pivotal place where we learn to tip towards

Tôi nghĩ ở cánh hoa thứ sáu này, chúng ta hy sinh nhiều khuynh hướng hành khí. Có những phần trong chúng ta nghiêng về đời sống hành khí, nhưng Xử Nữ tiết chế và nói: tôi sẽ rút sự chú ý của mình khỏi những điều như thế để vun bồi điều hướng đến sự vun bồi và phát triển linh hồn. Số bốn là một vị trí then chốt: ajna liên hệ với bốn, với bốn màu và bốn phần của nó; đơn vị hạ trí cũng vậy, và cõi phụ thứ tư cũng có liên hệ. Đó là nơi then chốt mà chúng ta học cách nghiêng

what is of the soul and not what has been of the fourfold personality.

về điều thuộc về linh hồn, chứ không phải điều đã thuộc về phàm ngã tứ phân.

What about the heart and group life here? Yes, Virgo is a sign in which more of the second ray is now entering than through any other sign, at least cyclically this is so, and Pisces is a hugely second ray sign and cosmically considered a kind of cosmic decanate related to the second ray. All of these are very powerful second ray signs, of course, including Gemini; they emphasize the second ray in different ways. But Virgo is a type of energy that is definitely connected with much entry of the second ray at this time. It is instrumental in cultivating the Christ consciousness, the second ray consciousness within the human personality, largely generically ruled by the third ray. So the heart? Yes, there is the conscious attempt to give up desires for the sake of the group. It's not always successful, but that sacrificial, loving attitude is a second ray attitude.

Còn tim và đời sống nhóm ở đây thì sao? Đúng vậy, Xử Nữ là một dấu hiệu mà hiện nay cung hai đang đi vào nhiều hơn so với bất kỳ dấu hiệu nào khác, ít nhất theo chu kỳ là như vậy; và Song Ngư là một dấu hiệu cực kỳ thuộc cung hai, và xét về vũ trụ, là một loại thập độ vũ trụ liên hệ đến cung hai. Tất cả những dấu hiệu này đều là các dấu hiệu cung hai rất mạnh, dĩ nhiên bao gồm cả Song Tử; chúng nhấn mạnh cung hai theo những cách khác nhau. Nhưng Xử Nữ là một loại năng lượng chắc chắn liên kết với sự đi vào nhiều của cung hai vào thời điểm này. Nó là công cụ trong việc vun bồi tâm thức Christ, tâm thức cung hai trong phàm ngã con người, vốn nói chung chịu sự cai quản của cung ba. Vậy tim thì sao? Đúng, có nỗ lực có ý thức nhằm từ bỏ các dục vọng vì lợi ích của nhóm. Điều đó không phải lúc nào cũng thành công, nhưng thái độ hy sinh và thương yêu ấy là một thái độ cung hai.

So if this was already active in petal number five when we were having the aspiration appear, after the fall of the king ego, the lower ego as King, after that fall, a higher objective is seen and aspiration enters, so if it was found there in petal number five it's found even more so in petal number six.

Nếu điều này đã hoạt động trong cánh hoa số năm, khi chúng ta thấy khát vọng xuất hiện sau sự sụp đổ của vị vua phàm ngã, phàm ngã thấp với tư cách là Vua; sau sự sụp đổ ấy, một mục tiêu cao hơn được nhìn thấy và khát vọng đi vào. Vì vậy nếu nó được thấy ở cánh hoa số năm, thì nó còn được thấy nhiều hơn trong cánh hoa số sáu.

So we're talking about the chakras here. How much head center is there? There are four plus one head centers at the first degree. How many are there now? We might say at first there are maybe four, more active, and then later after the first degree has occurred and one is still focusing in the sixth petal, then all five and maybe some tendency towards the sixth head center. Now where those head centers are and whether they're

Chúng ta đang nói về các luân xa ở đây. Có bao nhiêu trung tâm đầu? Có bốn cộng một trung tâm đầu ở cấp độ thứ nhất. Bây giờ có bao nhiêu? Có thể nói ban đầu có lẽ bốn trung tâm hoạt động nhiều hơn; rồi về sau, sau khi cấp độ thứ nhất đã xảy ra và người ta vẫn tập trung trong cánh hoa thứ sáu, thì cả năm trung tâm, và có lẽ có một khuynh hướng nào đó hướng tới trung tâm đầu thứ sáu. Những trung tâm đầu ấy ở đâu, và liệu

part of a group of fourteen or a group of twenty one, all of that has still to be clarified, at least in my mind. Oftentimes we do see three groups of seven which make up a kind of twenty one which together become a twenty two, and I think when we're thinking about the head centers we can think, or the chakras in general, we can think in those terms.

chúng là một phần của nhóm mười bốn hay nhóm hai mươi mốt, tất cả điều đó vẫn cần được làm rõ, ít nhất trong trí tôi. Thường khi chúng ta thấy ba nhóm bảy tạo nên một dạng hai mươi mốt, rồi cùng nhau trở thành hai mươi hai; và tôi nghĩ khi nghĩ về các trung tâm đầu, hay các luân xa nói chung, chúng ta có thể nghĩ theo các thuật ngữ ấy.

What is the relationship of the head center to the other chakras? These are master centers, and Vulcan comes in here as an esoteric ruler, a veiled esoteric ruler of Virgo. It's veiled by the Moon, and Vulcan, from what I can understand, is the planet most associated with these controlling and more willful head centers, the sort of master centers that control the other more normal centers with which they are correlated.

Mối quan hệ của trung tâm đầu với các luân xa khác là gì? Đây là các trung tâm chủ quản, và Vulcan đi vào đây với tư cách một chủ tinh nội môn, một chủ tinh nội môn được che giấu của Xử Nữ. Nó được Mặt Trăng che giấu, và Vulcan, theo điều tôi có thể hiểu, là hành tinh liên hệ nhiều nhất với các trung tâm đầu có tính kiểm soát và nhiều ý chí hơn này, tức loại trung tâm chủ quản kiểm soát các trung tâm bình thường hơn mà chúng tương quan.

As is said in the fourteen rules for applicants to initiation, and this is rule number eight: **When the disciple nears the portal the Greater Seven must awaken and bring forth response from the lesser seven upon the double circle.** There is definitely a double circle, and one wonders if there is not even a higher group of seven as it were above the head altogether. We are now approaching the portal because we prepare for the seventh petal and the first real initiation. Now the portal, I think I would say that these rules do not only apply to the first degree but even more so to the third degree, at least in my view.

Như đã nói trong mười bốn quy luật dành cho những người dự bị điểm đạo, và đây là quy luật số tám: Khi đệ tử đến gần cổng, bảy trung tâm lớn phải thức tỉnh và khơi dậy đáp ứng từ bảy trung tâm nhỏ trên vòng tròn kép. Chắc chắn có một vòng tròn kép, và người ta tự hỏi liệu thậm chí không có một nhóm bảy cao hơn, như thể ở trên đầu hoàn toàn. Chúng ta hiện đang tiến gần cổng vì chúng ta chuẩn bị cho cánh hoa thứ bảy và lần điểm đạo thực sự đầu tiên. Còn cổng, tôi nghĩ tôi sẽ nói rằng các quy luật này không chỉ áp dụng cho cấp độ thứ nhất mà còn nhiều hơn cho cấp độ thứ ba, ít nhất theo quan điểm của tôi.

One of my friends who is quite astute in this said that the fourteen rules for applicants take us to the third initiation as far as the individual is concerned, and the fourteen rules for groups and for disciples and initiates take us in the group sense toward

Một người bạn của tôi, khá sắc bén trong vấn đề này, nói rằng mười bốn quy luật dành cho người dự bị đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba xét theo cá nhân, còn mười bốn quy luật dành cho nhóm, cho đệ tử và điểm đạo đồ, đưa chúng ta theo nghĩa nhóm hướng tới

still higher initiations, and seem to begin more at the third degree, although some groups that are approaching the second degree or hovering around the second degree can get a reflection of those higher possibilities and apply the fourteen rules, or at least some of them, at the second degree.

các lần điểm đạo còn cao hơn, và dường như bắt đầu nhiều hơn ở cấp độ thứ ba, dù một số nhóm đang tiến gần cấp độ thứ hai hoặc lơ lửng quanh cấp độ thứ hai có thể nhận được một phản chiếu của những khả năng cao hơn ấy và áp dụng mười bốn quy luật, hoặc ít nhất một vài quy luật trong số đó, ở cấp độ thứ hai.

So the waking up of these centers, these head centers controlled by Vulcan, fits with this petal because we are disciplining ourselves. We are using the Vulcanian will to a significant degree. Vulcan is an esoteric planet, and we are dealing with esoteric processes which are occurring in the head.

Vì vậy sự thức tỉnh của các trung tâm này, các trung tâm đầu này, do Vulcan kiểm soát, phù hợp với cánh hoa này vì chúng ta đang rèn luyện chính mình. Chúng ta đang sử dụng ý chí Vulcan ở một mức độ đáng kể. Vulcan là một hành tinh nội môn, và chúng ta đang đề cập đến các tiến trình nội môn đang xảy ra trong đầu.

I've discussed the question of whether we can use these esoteric planets before the first degree, but I think when a person becomes a true aspirant, at least an aspirant towards the first degree, and he is undertaking testing on the probationary path towards the first degree, then the esoteric planets can be used. I think everyone should examine these things in his own life and see whether he is responding to the esoteric planets.

Tôi đã bàn về câu hỏi liệu chúng ta có thể sử dụng các hành tinh nội môn trước cấp độ thứ nhất hay không; nhưng tôi nghĩ khi một người trở thành người chí nguyện thật sự, ít nhất là người chí nguyện hướng tới cấp độ thứ nhất, và y đang trải qua thử thách trên Con Đường Dự Bị hướng tới cấp độ thứ nhất, thì các hành tinh nội môn có thể được sử dụng. Tôi nghĩ mọi người nên khảo sát những điều này trong đời sống của chính mình và xem liệu mình có đáp ứng với các hành tinh nội môn hay không.

I think we can leave for the moment the hierarchical planets out of consideration unless one knows for a fact that one is approaching the third degree or has taken it, but the question of when to apply the esoteric planets really is important.

Tạm thời tôi nghĩ chúng ta có thể gạt các hành tinh thuộc Thánh đoàn ra khỏi sự xem xét, trừ phi người ta biết chắc rằng mình đang tiến gần cấp độ thứ ba hoặc đã thọ cấp độ ấy; nhưng vấn đề khi nào áp dụng các hành tinh nội môn thật sự rất quan trọng.

I'll give you an example in my own case as an Aries type. I could say only Mars applies, but that wouldn't be quite true because I have Mercury in Aries, and so the esoteric ruler of Aries is also in Aries and definitely so much of what I do and try to cultivate is along the

Tôi sẽ cho các bạn một ví dụ trong trường hợp của chính tôi, như một kiểu Bạch Dương. Tôi có thể nói chỉ Sao Hỏa áp dụng, nhưng điều đó không hoàn toàn đúng, vì tôi có Sao Thủy ở Bạch Dương; do đó chủ tinh nội môn của Bạch Dương cũng ở Bạch

Mercurian line. It's an elevated planet and I think I'm getting some of the esoteric quality out of Aries. I look at it in my own sense. If I was to look at my Cancer rising sign and say is it just the Moon? Well, it certainly is the Moon conjunct Mars, but is it Neptune? Neptune is opposing Mercury and the two are definitely involved. The rationalist, as we might refer to Mercury, and the mystic, as we might refer to Neptune, are the kind of interplaying duality in my life; I think both are involved. So I believe the esoteric planets are active in my own life, and I think you should look for that in your life as well and try to define the way in which the esoteric ruler of your sun sign and the esoteric ruler of your rising sign may characterize your life.

Dương, và chắc chắn rất nhiều điều tôi làm và cố vun bồi đi theo đường lối Sao Thủy. Đó là một hành tinh được nâng cao, và tôi nghĩ tôi đang nhận được một phần phẩm tính nội môn từ Bạch Dương. Tôi nhìn điều đó theo cảm nhận riêng của mình. Nếu tôi nhìn vào dấu hiệu mọc Cự Giải của mình và hỏi: có phải chỉ là Mặt Trăng không? Chắc chắn đó là Mặt Trăng đồng vị Sao Hỏa, nhưng có phải là Sao Hải Vương không? Sao Hải Vương đối vị Sao Thủy và cả hai chắc chắn có liên hệ. Nhà duy lý, như chúng ta có thể gọi Sao Thủy, và nhà thần bí, như chúng ta có thể gọi Sao Hải Vương, là loại nhị nguyên đang tương tác trong đời tôi; tôi nghĩ cả hai đều liên hệ. Vì thế tôi tin các hành tinh nội môn hoạt động trong đời sống của chính tôi, và tôi nghĩ các bạn cũng nên tìm điều đó trong đời sống của mình, cố xác định cách mà chủ tinh nội môn của dấu hiệu Mặt Trời và chủ tinh nội môn của dấu hiệu mọc có thể định tính đời sống của các bạn.

The chakric triangle most implicated in relation to this petal? We have various chakras here: the heart, the throat, the ajna, and also four head centers, and maybe before long, when the first initiation is taken, five head centers. It's interesting how the first initiation correlates with the five; I want to just mention that. We were told about five correlates strongly with the first initiation. Look at the fifth sign Leo, under which the first initiation is often taken. Look at five petals being open in the first degree. The first degree is completed and these are, let's just say, the Mahachohan, and the Brahmic influence is here.

Tam giác luân xa liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Ở đây chúng ta có nhiều luân xa khác nhau: tim, cổ họng, ajna, và cũng có bốn trung tâm đầu; và có lẽ không lâu sau, khi lần điểm đạo thứ nhất được thọ nhận, có năm trung tâm đầu. Thật thú vị khi lần điểm đạo thứ nhất tương quan với số năm; tôi muốn nhắc điều đó. Chúng ta đã được nói rằng số năm tương quan mạnh với lần điểm đạo thứ nhất. Hãy nhìn dấu hiệu thứ năm Sư Tử, dưới dấu hiệu ấy lần điểm đạo thứ nhất thường được thọ nhận. Hãy nhìn năm cánh hoa mở ra ở cấp độ thứ nhất. Cấp độ thứ nhất được hoàn tất, và đây là, có thể nói, Đức Mahachohan, và ảnh hưởng Brahma ở đây.

If we were to turn to this page, vital references.

Nếu chúng ta quay sang trang này, các tham chiếu thiết yếu.

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number signifies the full

Trên cõi Bồ đề, khi lóe sáng lúc điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của

development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found. It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation. *TCF* 696

nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ hoàn tất của chân ngã dưới năm Cung thuộc Đức Mahachohan, sự đồng hóa tất cả những gì cần học trên các cung ấy, và sự đạt được—không chỉ ngã thức trọn vẹn, mà còn tâm thức của nhóm mà con người thuộc về. Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa phải mở ra trước lần điểm đạo cuối cùng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 696

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality, –

Trên cõi Bồ đề, khi lóe sáng lúc điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, –

And that's going to be manas?

Và điều đó sẽ là manas?

the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found.

chu kỳ hoàn tất của chân ngã dưới năm Cung thuộc Đức Mahachohan, sự đồng hóa tất cả những gì cần học trên các cung ấy, và sự đạt được—không chỉ ngã thức trọn vẹn, mà còn tâm thức của nhóm mà con người thuộc về.

Not necessarily full consciousness of the group wherein the man is found.

Không nhất thiết là tâm thức trọn vẹn về nhóm mà con người thuộc về.

It infers the full unfoldment of five of the egoic petals,

Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã,

It can't be of course the fifth initiation because the ego is gone by that time, or at least the causal body is gone.

Dĩ nhiên không thể là lần điểm đạo thứ năm, vì lúc ấy chân ngã đã biến mất, hoặc ít nhất thể nguyên nhân đã biến mất.

leaving four to open before the final initiation.

để lại bốn cánh hoa phải mở ra trước lần điểm đạo cuối cùng.

And in this case that final initiation has to be considered the third initiation because nine petals are open by the time the third initiation occurs.

Và trong trường hợp này, lần điểm đạo cuối cùng ấy phải được xem là lần điểm đạo thứ ba, vì chín cánh hoa đã mở vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba xảy ra.

So we're definitely talking about the first initiation here and its relationship to the five rays of Brahma, the five rays supervised by the Mahachohan. I think we see the relationship of the number five here, Brahmic influences here. Five rays are supervised by Brahma and five rays are under the guidance of the Mahachohan.

Chúng ta chắc chắn đang nói về lần điểm đạo thứ nhất ở đây và mối quan hệ của nó với năm cung của Brahma, năm cung do Đức Mahachohan giám quản. Tôi nghĩ chúng ta thấy mối quan hệ của số năm ở đây, các ảnh hưởng Brahma ở đây. Năm cung được Brahma giám quản và năm cung nằm dưới sự hướng dẫn của Đức Mahachohan.

Are we in this petal advanced man partially controlled by the ego? I think we are almost there. The ego is coming in as a factor of guidance; when we're just organizing and vitalizing this petal, we're not yet at the first degree, but later as the petal is unfolding we certainly are at the first degree, so maybe we have the waking up of Vulcan at the sun petal, because Vulcan and the sun are one, and then the continuation of the Vulcanian power. The sun petal I'm calling the fifth petal. This is interesting, it's a moon petal in a way, the sixth petal is kind of a Moon petal even though it's in the series of five petals which I call Sun petals: five, six, seven, eight, nine. But there is an esoteric planet, the Moon, which is veiling the synthesizing planets, and it's a continuation even in petal six, so the sun petal, per se, is petal five.

Trong cánh hoa này, chúng ta có phải là người tiến bộ phần nào chịu sự kiểm soát của chân ngã không? Tôi nghĩ chúng ta gần như ở đó. Chân ngã đang đi vào như một yếu tố hướng dẫn; khi chúng ta chỉ đang tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa này, chúng ta chưa ở cấp độ thứ nhất, nhưng về sau khi cánh hoa đang khai mở, chắc chắn chúng ta ở cấp độ thứ nhất. Vì vậy có lẽ chúng ta có sự thức tỉnh của Vulcan ở cánh hoa Mặt Trời, bởi Vulcan và Mặt Trời là một, rồi sự tiếp diễn của quyền năng Vulcan. Cánh hoa Mặt Trời, tôi gọi là cánh hoa thứ năm. Điều này thú vị: theo một cách nào đó, cánh hoa thứ sáu này là một cánh hoa Mặt Trăng, dù nó nằm trong loạt năm cánh hoa mà tôi gọi là các cánh hoa Mặt Trời: năm, sáu, bảy, tám, chín. Nhưng có một hành tinh nội môn, Mặt Trăng, đang che giấu các hành tinh tổng hợp, và đó là một sự tiếp diễn ngay cả trong cánh hoa thứ sáu; vậy cánh hoa Mặt Trời, xét chính nó, là cánh hoa thứ năm.

Petal five? Heart, throat, and the four head centers plus the alta. Does this partial control by the ego happen before the first degree? I think a little bit. Maybe we can call it influence rather than control. The control is influenced maybe more by devotion than by will, but I think the will must be coming

Cánh hoa thứ năm? Tim, cổ họng, bốn trung tâm đầu cộng với alta. Có sự kiểm soát một phần bởi chân ngã xảy ra trước cấp độ thứ nhất không? Tôi nghĩ có một chút. Có lẽ chúng ta có thể gọi đó là ảnh hưởng hơn là kiểm soát. Sự kiểm soát có lẽ chịu ảnh hưởng bởi sùng tín nhiều hơn bởi ý chí, nhưng tôi

in as Virgo is applied at this sixth petal. There is a kind of control which arises through will; it's a higher type of control than that which arises through devotion, desire.

nghĩ ý chí phải đang đi vào khi Xử Nữ được áp dụng ở cánh hoa thứ sáu này. Có một loại kiểm soát phát sinh qua ý chí; đó là loại kiểm soát cao hơn loại phát sinh qua sùng tín, dục vọng.

We can discipline ourselves, or the ego can force certain tendencies. We the man have to learn to apply ourselves, relying upon ourselves as the Buddha said. We apply what capacities we have and then the ego can also impel and seem to force certain issues and thereby speed the process.

Chúng ta có thể rèn luyện chính mình, hoặc chân ngã có thể thúc ép một số khuynh hướng nào đó. Chúng ta, với tư cách con người, phải học cách tự áp dụng chính mình, dựa vào chính mình như Đức Phật đã nói. Chúng ta áp dụng những năng lực mình có, rồi chân ngã cũng có thể thôi thúc và dường như ép buộc một số vấn đề, nhờ đó đẩy nhanh tiến trình.

We really only have a kind of twenty-five percent control at the first degree; the matter in our vehicles, the etheric vehicle, astral vehicle, and mental vehicle, are only twenty-five percent atomic. It's kind of interesting. Would we have atomic matter in the lower mind? That has to be thought about. Certainly we have twenty-five percent etheric matter in our vehicle at the first degree and twenty-five percent astral matter in the astral vehicle, and this continues until the one hundred percent mark is reached. One hundred percent atomic matter is reached at the fourth degree. So some of this control would have to at least start before we reach the first degree.

Thật ra chúng ta chỉ có một dạng kiểm soát khoảng hai mươi lăm phần trăm ở cấp độ thứ nhất; chất liệu trong các hiện thể của chúng ta—hiện thể dĩ thái, hiện thể cảm dục và hiện thể trí—chỉ có hai mươi lăm phần trăm là nguyên tử. Điều này khá thú vị. Liệu chúng ta có chất liệu nguyên tử trong hạ trí không? Điều đó cần được suy nghĩ. Chắc chắn chúng ta có hai mươi lăm phần trăm chất liệu dĩ thái trong hiện thể của mình ở cấp độ thứ nhất, và hai mươi lăm phần trăm chất liệu cảm dục trong hiện thể cảm dục; điều này tiếp diễn cho đến khi đạt mốc một trăm phần trăm. Chất liệu nguyên tử một trăm phần trăm đạt được ở cấp độ thứ tư. Vì thế một phần của sự kiểm soát này ít nhất phải bắt đầu trước khi chúng ta đạt cấp độ thứ nhất.

When does control begin? As I said, there is influence. But is there control? Do we have to wait for Vulcan for there to be control? Does Vulcan begin at petal seven or petal five? I think in a way it begins at petal five and then continues on through the other petals. I think we can relate Vulcan to each one of the first three initiations. Vulcan and the sun are one at the first degree and we are beginning

Khi nào sự kiểm soát bắt đầu? Như tôi đã nói, có ảnh hưởng. Nhưng có kiểm soát không? Chúng ta có phải chờ Vulcan thì mới có kiểm soát không? Vulcan bắt đầu ở cánh hoa thứ bảy hay cánh hoa thứ năm? Tôi nghĩ theo một cách nào đó nó bắt đầu ở cánh hoa thứ năm rồi tiếp tục qua các cánh hoa khác. Tôi nghĩ chúng ta có thể liên hệ Vulcan với mỗi một trong ba lần điểm đạo đầu tiên.

to exercise the spiritual will to bring the sacral center energy towards the throat center. Desire is giving place to will, Mars is giving place to Vulcan at the second degree, and Mars and Vulcan are again found; desire and will are again found at the third degree, and there's a great battle that goes on there to relinquish all the prerogatives of personality, and the spiritual will under Vulcan helps that.

Vulcan và Mặt Trời là một ở cấp độ thứ nhất, và chúng ta đang bắt đầu vận dụng ý chí tinh thần để đưa năng lượng trung tâm xương cùng hướng về trung tâm cổ họng. Dục vọng nhường chỗ cho ý chí, Sao Hỏa nhường chỗ cho Vulcan ở cấp độ thứ hai; và Sao Hỏa cùng Vulcan lại được thấy, dục vọng và ý chí lại được thấy ở cấp độ thứ ba, và có một trận chiến lớn diễn ra ở đó để từ bỏ mọi đặc quyền của phàm ngã; ý chí tinh thần dưới Vulcan hỗ trợ điều đó.

Is there Vulcan, Virgo, and training control before the seventh petal? I think so, I think so, and yes.

Có Vulcan, Xử Nữ và sự huấn luyện kiểm soát trước cánh hoa thứ bảy không? Tôi nghĩ có, tôi nghĩ có, đúng vậy.

Would you say that Vulcan comes in control of the physical body? Yes, as we are preparing for the first degree, which has a strongly physical component, and let us realize that Vulcan is also much related to the etheric body and to the work of the Agnichaitans in the etheric body with respect to the ajna, heart center and solar plexus center. The solar plexus is not necessarily more active or important here than in petal five; at least there is a reconsecration of the solar plexus going on in petal six … to higher objectives, and it is deliberately directed, which may not have been the case in petal five. It was active but not necessarily directed.

Các bạn có nói rằng Vulcan đi vào sự kiểm soát thể xác không? Đúng, khi chúng ta chuẩn bị cho cấp độ thứ nhất, vốn có một thành phần hồng trần mạnh mẽ; và hãy nhận ra rằng Vulcan cũng liên hệ nhiều với thể dĩ thái và với công việc của các thiên thần lửa trong thể dĩ thái, xét theo ajna, trung tâm tim và trung tâm tùng thái dương. Tùng thái dương không nhất thiết hoạt động hay quan trọng hơn ở đây so với cánh hoa thứ năm; ít nhất có một sự tái thánh hiến tùng thái dương đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu… hướng tới các mục tiêu cao hơn; và nó được định hướng một cách chủ ý, điều có thể không xảy ra trong cánh hoa thứ năm. Nó đã hoạt động nhưng không nhất thiết được định hướng.

There is a battle here between the person and the group we've been told. The person is striving towards becoming a good group member but still is not quite there. So there is still some personalism. So the person in this respect is related to the solar plexus center and the group to the heart center, both of which are being cultivated here and of course the ongoing discrimination and direction of the ajna center. These are

Ở đây có một trận chiến giữa cá nhân và nhóm, chúng ta đã được nói như vậy. Cá nhân đang nỗ lực trở thành một thành viên tốt của nhóm nhưng vẫn chưa hoàn toàn ở đó. Vì vậy vẫn còn một số tính cá nhân. Do đó, trong phương diện này, cá nhân liên hệ với trung tâm tùng thái dương và nhóm liên hệ với trung tâm tim; cả hai đều đang được vun bồi ở đây, và dĩ nhiên có sự phân biện cùng định hướng liên tục của trung tâm

different triangles which we can say are active at this point.

ajna. Đây là các tam giác khác nhau mà chúng ta có thể nói là đang hoạt động vào thời điểm này.

So we have the ajna, heart center and solar plexus center. We also have the ajna, heart center and throat. This is important for man controlled from the mental plane. We have to keep the throat center here because there is definitely intelligence strongly emerging.

Vì vậy chúng ta có ajna, trung tâm tim và trung tâm tùng thái dương. Chúng ta cũng có ajna, trung tâm tim và cổ họng. Điều này quan trọng đối với con người được kiểm soát từ cõi trí. Chúng ta phải giữ trung tâm cổ họng ở đây vì chắc chắn trí thông minh đang mạnh mẽ nổi lên.

What do we mean by man controlled from the mental plane? Let's take a look at that particular combination. …

Chúng ta muốn nói gì khi nói con người được kiểm soát từ cõi trí? Hãy xem tổ hợp đặc thù đó.

3. Man controlled from the mental plane.

3. Con người được kiểm soát từ Cõi trí.

a. The base of the spine.

a. Đáy cột sống.

b. The heart.

b. Tim.

c. The throat. *TCF* 169

c. Cổ họng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 169

The base, the heart, and throat, and we have progressed even beyond that. There is some control from the mental plane already with the third petal, which is kind of influencing or indicating an early phase in the Aryan process, but we continue being controlled from the mental plane as the ego influences that mentality.

Đáy, tim và cổ họng, và chúng ta đã tiến xa hơn thế. Đã có một sự kiểm soát nào đó từ cõi trí với cánh hoa thứ ba, vốn phần nào ảnh hưởng hoặc chỉ ra một giai đoạn sớm trong tiến trình Arya; nhưng chúng ta tiếp tục được kiểm soát từ cõi trí khi chân ngã ảnh hưởng đến trí tuệ ấy.

What do we mean by man controlled from the mental plane? We mean the ability to use the mind more than the emotions, or that the mind can control the emotions, or that we are motivated by the mind rather than by the emotions? I think we can mean all of those things. Using the mind but being motivated by emotions and physical instincts could be connected with petal number three. Controlling the emotions by

Chúng ta muốn nói gì khi nói con người được kiểm soát từ cõi trí? Chúng ta muốn nói đến khả năng sử dụng thể trí nhiều hơn cảm xúc, hoặc rằng thể trí có thể kiểm soát cảm xúc, hoặc rằng chúng ta được thúc đẩy bởi thể trí hơn là bởi cảm xúc? Tôi nghĩ chúng ta có thể muốn nói tất cả những điều ấy. Sử dụng thể trí nhưng được thúc đẩy bởi cảm xúc và bản năng hồng trần có thể liên hệ với cánh hoa số ba. Kiểm soát cảm xúc bằng thể

the mind would come later, when, in order to be an integrated personality, we have to control our emotions through the mind. So Leo begins the process of controlling the emotions through the mind and Leo has a lot of the fifth ray. And Scorpio in relation to the eighth petal finishes it. There is a double emphasis on the mind and Mercury in relation to Scorpio and the eighth petal.

trí sẽ đến về sau. Để trở thành một Phàm ngã tích hợp, chúng ta phải kiểm soát cảm xúc của mình qua thể trí. Vì vậy Sư Tử bắt đầu tiến trình kiểm soát cảm xúc qua thể trí, và Sư Tử có rất nhiều cung năm. Còn Hổ Cáp, trong liên hệ với cánh hoa thứ tám, hoàn tất điều đó. Có một sự nhấn mạnh kép đối với thể trí và Sao Thủy liên quan đến Hổ Cáp và cánh hoa thứ tám.

In relation to the sixth petal, is this then advanced man? Yes definitely and an advanced man who is an aspirant. Already the shift of the Egoic Lotus to the second subplane may be in process. It doesn't happen like overnight at the first degree. It is a characteristic of advanced man that the Egoic Lotus focus will be shifting to the second subplane of the higher mental plane. Someone, I think, suggested that there is a kind of proportion here of two thirds in the necessary development to start the shift going, so we can keep that in mind. Maybe two thirds of the way through the type of organizational work that's being done in the petal? Perhaps.

Liên quan đến cánh hoa thứ sáu, vậy đây có phải là người tiến bộ không? Chắc chắn đúng, và là một người tiến bộ vốn là người chí nguyện. Sự chuyển dịch của Hoa Sen Chân Ngã lên cõi phụ thứ hai có thể đã đang trong tiến trình. Nó không xảy ra chỉ sau một đêm ở cấp độ thứ nhất. Một đặc điểm của người tiến bộ là tiêu điểm của Hoa Sen Chân Ngã sẽ chuyển sang cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí. Có người, tôi nghĩ, đã gợi ý rằng ở đây có một tỷ lệ khoảng hai phần ba trong mức phát triển cần thiết để sự chuyển dịch bắt đầu, vậy chúng ta có thể ghi nhớ điều đó. Có lẽ là hai phần ba chặng đường qua loại công việc tổ chức đang được thực hiện trong cánh hoa? Có thể.

So man controlled from the mental plane may not be that high, but man using his mind and being controlled from a higher source, from the higher mental plane where the ego is found, that is a higher stage. What we have here in the sixth petal, we have focused aspiration, more mental control—we're trying to be a disciple, and a disciple has mental control even though we are still pretty much a probationary disciple and we are directing our aspiration through the mind as well as through the astral bodies. So a mental aspiration is involved here, so we can say that the sixth petal people, those who are working actively in this petal, are more objective about themselves than has been the case in the earlier type of focus. A

Vì vậy con người được kiểm soát từ cõi trí có thể không quá cao, nhưng con người sử dụng thể trí của mình và được kiểm soát từ một nguồn cao hơn, từ Cõi thượng trí nơi chân ngã được tìm thấy, đó là một giai đoạn cao hơn. Ở đây, trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta có khát vọng được tập trung, nhiều kiểm soát trí tuệ hơn—chúng ta đang cố trở thành đệ tử, và một đệ tử có sự kiểm soát trí tuệ, dù chúng ta vẫn còn phần lớn là đệ tử dự bị; chúng ta đang hướng dẫn khát vọng của mình qua thể trí cũng như qua các thể cảm dục. Vì vậy ở đây có liên hệ đến một khát vọng trí tuệ, nên chúng ta có thể nói rằng những người thuộc cánh hoa thứ sáu, những người đang hoạt động tích cực trong cánh hoa này, khách quan hơn về chính họ so với

kind of mental detachment is entering here which helps the individual correct what must be corrected and fit him for fulfilling the requirements of the first initiation. We are preparing in a way for the birth of the Christ which will come when we are really doing our major focal work in the seventh petal and can have the application of the Rod of Initiation.

trường hợp trong loại tập trung trước đó. Một dạng tách rời trí tuệ đang đi vào đây, giúp cá nhân sửa chữa điều phải sửa và chuẩn bị y để đáp ứng các đòi hỏi của lần điểm đạo thứ nhất. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta đang chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ, điều sẽ đến khi chúng ta thật sự thực hiện công việc tập trung chính trong cánh hoa thứ bảy và có thể nhận sự áp dụng của Thần Trượng Điểm đạo.

Are other chakras implicated with the expression of this petal or its development and the reasons for these implications? In general, solar plexus, throat, sacral, base of the spine. Other chakras? Because we've already dealt with the head, the ajna, the throat, the heart. So we still have the solar plexus center. Why? Because we are told that the motive is still somewhat blind and personal, still colored by a desire for a return of the service offered. So this involves of course the solar plexus because if it were entirely the heart center there would be no desire for return. Also we do aspire here, we aspire towards contact with the soul, and that is a solar plexus center activity. But maybe we now have some of the higher point of the solar plexus reaching for the heart.

Có các luân xa khác liên hệ với sự biểu hiện hay phát triển của cánh hoa này, và lý do của các liên hệ ấy không? Nói chung, tùng thái dương, cổ họng, xương cùng, đáy cột sống. Các luân xa khác? Vì chúng ta đã bàn đến đầu, ajna, cổ họng, tim. Vậy chúng ta vẫn có trung tâm tùng thái dương. Tại sao? Vì chúng ta được nói rằng động cơ vẫn còn phần nào mù quáng và cá nhân, vẫn nhuốm màu bởi dục vọng mong nhận lại điều tương ứng với sự phụng sự đã hiến dâng. Vì vậy điều này dĩ nhiên liên quan đến tùng thái dương, bởi nếu hoàn toàn là trung tâm tim thì sẽ không có dục vọng mong nhận lại. Ở đây chúng ta cũng khát vọng, chúng ta khát vọng tiếp xúc với linh hồn, và đó là một hoạt động của trung tâm tùng thái dương. Nhưng có lẽ giờ đây chúng ta có phần nào điểm cao của tùng thái dương đang vươn tới tim.

We know how there are considered to be two points within the solar plexus, one having to do with lesser and lower desire, and the other involving the higher emotions and aspirations to the heart. The solar plexus feels in a way, it does not have eyes, we might say. So when we talk about blind emotion and blind belief, the solar plexus is involved in that. It's connected more with the sense of touch than the sense of sight. Yes, we would still have the throat center here because there is still a personal creative phase and the throat center can also—it has

Chúng ta biết người ta xem có hai điểm trong tùng thái dương, một điểm liên hệ với dục vọng thấp và nhỏ hơn, điểm kia liên hệ với các cảm xúc cao và các khát vọng hướng tới tim. Tùng thái dương cảm nhận theo một cách nào đó; có thể nói nó không có mắt. Vì vậy khi chúng ta nói về cảm xúc mù quáng và niềm tin mù quáng, tùng thái dương có liên hệ. Nó liên kết nhiều hơn với xúc giác hơn là thị giác. Đúng, chúng ta vẫn có trung tâm cổ họng ở đây vì vẫn còn một giai đoạn sáng tạo cá nhân; và trung tâm cổ họng cũng có thể—nó có mười sáu tiềm năng và có thể

sixteen potencies and it can offer higher potencies than those which are strictly personal. There is here a growing intelligence, there is self-criticism, and as Virgo so often experiences, the sense of unworthiness before the higher power and then therefore the need to correct one's personal nature in light of the nature of this higher power.

hiến dâng những tiềm năng cao hơn các tiềm năng thuần túy cá nhân. Ở đây có trí thông minh đang tăng trưởng, có sự tự phê bình, và như Xử Nữ thường trải nghiệm, có cảm giác bất xứng trước quyền năng cao hơn, rồi vì thế có nhu cầu sửa chữa bản chất cá nhân của mình dưới ánh sáng của bản chất của quyền năng cao hơn này.

One of the problems of the third ray is criticism. We're talking about perhaps self-criticism here, but also criticism of others who do not measure up to the expectations that one should measure up to oneself. So we oftentimes project our criticism and when we find that we have not lived up to our own expectations, we oftentimes put that on others not realizing we are doing so. I suppose there's the normal use of the sacral center and the base of the spine center though I would say some beginning detachment from the sacral center because we aim for higher objectives and a higher form of creativity and Virgo gives us this power of abstraction. We could say if these are curtailed too much the people will lose touch with the Earth and with their lower chakras and denial can enter and nonfunction of the lower centers. So this can be a problem with mystics losing touch with that which connects them to the Earth.

Một trong các vấn đề của cung ba là phê bình. Ở đây có lẽ chúng ta đang nói về tự phê bình, nhưng cũng là phê bình người khác khi họ không đạt những kỳ vọng mà chính mình nghĩ mình nên đạt. Vì vậy chúng ta thường phóng chiếu sự phê bình của mình, và khi thấy mình chưa sống đúng với các kỳ vọng của chính mình, chúng ta thường đặt điều đó lên người khác mà không nhận ra mình đang làm vậy. Tôi cho rằng có sự sử dụng bình thường trung tâm xương cùng và trung tâm đáy cột sống, dù tôi sẽ nói có một sự bắt đầu tách rời khỏi trung tâm xương cùng, vì chúng ta nhắm đến các mục tiêu cao hơn và một hình thức sáng tạo cao hơn, và Xử Nữ cho chúng ta quyền năng trừu xuất này. Có thể nói nếu những điều này bị hạn chế quá mức, con người sẽ mất tiếp xúc với Trái Đất và với các luân xa thấp của họ, sự phủ nhận có thể đi vào và các trung tâm thấp không hoạt động. Vì vậy đây có thể là một vấn đề với các nhà thần bí, khi họ mất tiếp xúc với điều nối kết họ với Trái Đất.

Would there always be three major centers in any stage in any particular petal development? I think there is always a triangle which stands out as most active, so it seems reasonable. When the solar plexus center, especially its higher part, is activated it means you are very much a spiritual aspirant. Of course this aspiration need not die. Master Morya tells us that there must be fiery striving all the way along the path. He

Liệu luôn luôn có ba trung tâm chính trong bất cứ giai đoạn nào của sự phát triển một cánh hoa đặc thù không? Tôi nghĩ luôn có một tam giác nổi bật như hoạt động nhất, nên điều đó có vẻ hợp lý. Khi trung tâm tùng thái dương, đặc biệt phần cao của nó, được hoạt hóa, điều đó có nghĩa các bạn rất nhiều là một người chí nguyện tinh thần. Dĩ nhiên khát vọng này không cần phải chết đi. Chân sư Morya nói với chúng ta rằng phải có sự

reminds us so often, strive fierily, and he's not just talking about the lower stages of development. What about the astral chakras if any most associated with this petal? The astral solar plexus and the ajna and the heart. We have at the heart self-love and personality, and that is the bad aspect. The good aspect is soul love and group love and that is coming along, let us say.

phấn đấu rực lửa suốt dọc đường đạo. Ngài nhắc chúng ta rất thường xuyên: hãy phấn đấu rực lửa, và Ngài không chỉ nói về các giai đoạn phát triển thấp. Còn các luân xa cảm dục, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Tùng thái dương cảm dục, ajna và tim. Ở tim, chúng ta có tình yêu bản thân và phàm ngã, và đó là phương diện xấu. Phương diện tốt là tình yêu linh hồn và tình yêu nhóm, và điều đó đang tiến triển.

The ajna center? Selfishness and dogmatism? In the mystical phase there can be some of that, but Mysticism is the good aspect and solar plexus, heart, and what did I say, yes, ajna for Mysticism, astral solar plexus for aspiration in the right direction; astral heart for soul love and group love, only beginning and still somewhat selfish. These are the astral chakras. What is rather interesting about the astral chakras is that they have sometimes a different ray emphasis, and we can imagine that for the fairly developed individual it is not only the etheric chakras which are active but that the astral chakras feed into them and somehow supplement them, perhaps with other rays and with other tendencies, because these astral and mental energies have to work out etherically as well.

Trung tâm ajna thì sao? Ích kỷ và giáo điều? Trong giai đoạn thần bí có thể có phần nào điều đó, nhưng Thần bí học là phương diện tốt; tùng thái dương, tim, và tôi đã nói gì, đúng, ajna dành cho Thần bí học; tùng thái dương cảm dục dành cho khát vọng đúng hướng; tim cảm dục dành cho tình yêu linh hồn và tình yêu nhóm, chỉ mới bắt đầu và vẫn còn phần nào ích kỷ. Đó là các luân xa cảm dục. Điều khá thú vị về các luân xa cảm dục là đôi khi chúng có một sự nhấn mạnh về cung khác, và chúng ta có thể hình dung rằng đối với cá nhân khá phát triển, không chỉ các luân xa dĩ thái hoạt động, mà các luân xa cảm dục đổ vào chúng và bằng cách nào đó bổ sung cho chúng, có lẽ bằng các cung khác và các khuynh hướng khác, vì các năng lượng cảm dục và trí tuệ này cũng phải biểu hiện ra về mặt dĩ thái.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-044-H02: the supplied EH 51 table shows only the head and heart rows; verify the complete chart discussed in the video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-044-H02: bảng EH 51 trong file nguồn chỉ có các hàng đầu và tim; cần kiểm tra bảng đầy đủ được bàn trong video.]

So there's more to the expression of an etheric chakra than is specifically found in the etheric chakras. They are fed by other rays and tendencies from the vortices that are found on the astral and the mental plane and also the higher mental plane where the petals themselves assume the role of

Vì vậy sự biểu hiện của một luân xa dĩ thái còn nhiều hơn điều được tìm thấy riêng trong các luân xa dĩ thái. Chúng được nuôi dưỡng bởi các cung và khuynh hướng khác từ các xoáy lực được tìm thấy trên cõi cảm dục và cõi trí, cũng như Cõi thượng trí, nơi chính các cánh hoa đảm nhiệm vai trò của

chakras. They are not yet chakras and when the Egoic Lotus disappears vortices may replace that which was present before. The astral head center, the dramatic 'I', self pity or sacrifice, the dedication of the 'I', it's mentioned at petal five and continues in petal six. Sacrifice and dedication of the 'I': increasingly this is the case.

các luân xa. Chúng chưa phải là luân xa, và khi Hoa Sen Chân Ngã biến mất, các xoáy lực có thể thay thế điều đã hiện diện trước đó. Trung tâm đầu cảm dục, cái "tôi" kịch tính, tự thương hại hay hy sinh, sự hiến dâng của cái "tôi"; điều đó được nhắc đến ở cánh hoa thứ năm và tiếp tục trong cánh hoa thứ sáu. Hy sinh và hiến dâng cái "tôi": điều đó ngày càng là như vậy.

Astral Chakras from EH 51

Astral Force	Centre	Bad Aspect	Disease	Good Aspect
First ray.	Head	Self-pity.	Cancer.	Sacrifice.
Will or Power.		The Dramatic I.		Dedication of the I.
Second ray.	Heart	Self-love.	Heart trouble.	Soul Love.
Love-Wisdom.		Personality.	Stomach trouble.	Group Love.

How much self pity will there be as the expression of personality is curtailed in favor of the expression of soul? It can be the case.

Sẽ có bao nhiêu tự thương hại khi sự biểu hiện của phàm ngã bị hạn chế để ưu tiên cho sự biểu hiện của linh hồn? Điều đó có thể xảy ra.

What is the ray or rays most implicated in this petal? I would say rays six and two, of course with every sacrifice petal sacrifice comes in under ray one to a degree, it comes in under ray two, it comes in under ray four. But perhaps ray six and two, let's see why ray six for petal six. It's an interesting correspondence, it's the idealism to give up one's own desires for the sake of the group. So we are idealizing the soul or higher power and we are seeking to correct the ways of the personality and live a more ideal life. We would say that petal six, which naturally would numerically correspond to the sixth

Cung hay các cung liên hệ nhiều nhất trong cánh hoa này là gì? Tôi sẽ nói là cung sáu và cung hai; dĩ nhiên với mọi cánh hoa hy sinh, sự hy sinh đi vào dưới cung một ở một mức độ nào đó, đi vào dưới cung hai, đi vào dưới cung bốn. Nhưng có lẽ là cung sáu và cung hai. Hãy xem vì sao cung sáu dành cho cánh hoa thứ sáu. Đó là một tương ứng thú vị; đó là chủ nghĩa lý tưởng từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm. Vì vậy chúng ta lý tưởng hóa linh hồn hay quyền năng cao hơn, và chúng ta tìm cách sửa chữa các đường lối của phàm ngã và sống một đời sống lý tưởng hơn. Chúng ta sẽ nói rằng

ray, has even more idealism than even petal five. So you make a sacrifice for your ideals. It is not just a question of being forced into it as is the case with petal three.

trong cánh hoa thứ sáu, vốn tự nhiên tương ứng về số học với cung sáu, có chủ nghĩa lý tưởng còn nhiều hơn cả cánh hoa thứ năm. Vì vậy các bạn hy sinh vì các lý tưởng của mình. Đó không chỉ là vấn đề bị ép buộc vào đó như trường hợp của cánh hoa thứ ba.

The ideal of altruism is emerging. It is not completely realized but it does exist and if in petal five we could get the ideal of service, here we have an even more idealistic attitude. If Virgo is related to service, which it is, along with Aquarius especially, of course you can serve in all signs, then this is a big service petal, a petal where the concept of service is grasped and one begins, however semi-selfishly, to serve. It doesn't have necessarily the completeness of occultism or study behind it but we are at least working for others, even if a little selfishly at times.

Lý tưởng vị tha đang nổi lên. Nó chưa được nhận thức hoàn toàn nhưng nó có hiện hữu; và nếu trong cánh hoa thứ năm chúng ta có thể có lý tưởng phụng sự, thì ở đây chúng ta có một thái độ còn lý tưởng hơn. Nếu Xử Nữ liên hệ với phụng sự, mà đúng là như vậy, cùng với Bảo Bình đặc biệt, dĩ nhiên các bạn có thể phụng sự trong mọi dấu hiệu, thì đây là một cánh hoa phụng sự lớn, một cánh hoa nơi khái niệm phụng sự được nắm bắt và người ta bắt đầu, dù còn nửa ích kỷ, phụng sự. Nó không nhất thiết có sự trọn vẹn của huyền bí học hay học hỏi phía sau, nhưng ít nhất chúng ta đang làm việc cho người khác, dù có lúc còn hơi ích kỷ.

So let's see here, we have to go...

Chúng ta phải đi đến đây…

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve, *TCF* 541–542

3. Cánh Hoa Hy Sinh đối với cõi cảm dục, sự khai mở được đem lại bởi thái độ của con người khi y có ý thức nỗ lực từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y đã cho và muốn có tình yêu từ những người y tìm cách phụng sự, *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541–542

… the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group.

… thái độ của con người khi y có ý thức nỗ lực từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm.

And the idea here is he does serve, that's for sure.

Và ý tưởng ở đây là y thật sự phụng sự, điều đó chắc chắn.

His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve.

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn nhuốm màu bởi dục vọng muốn nhận lại điều y đã cho và muốn có tình yêu từ những người y tìm cách phụng sự.

At least he seeks to serve. The blind sacrifice — not quite blind, but still somewhat blind. At least he sees to an extent; he doesn't see all. When we're working at organizing this petal, we have not really yet entered the Hall of Wisdom. Once the fifth petal is completely unfolded, then we have entered the Hall of Wisdom.

Ít nhất y tìm cách phụng sự. Sự hy sinh mù quáng—không hẳn mù quáng, nhưng vẫn còn phần nào mù quáng. Ít nhất y thấy được ở một mức độ; y không thấy tất cả. Khi chúng ta làm việc để tổ chức cánh hoa này, chúng ta thật sự chưa bước vào Phòng Minh triết. Một khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở, khi ấy chúng ta đã bước vào Phòng Minh triết.

It is a petal in which at least the theory of service is grasped, even if return is expected. He continues to transmute desire into aspiration, and that tells us something about the relationship between the two points in the solar plexus. Ray six is also involved in relinquishment and giving up the lesser for the greater. An ideal is envisioned, and we learn to give up the lesser for the greater.

Đó là một cánh hoa trong đó ít nhất lý thuyết về phụng sự được nắm bắt, dù vẫn mong nhận lại. Y tiếp tục chuyển hoá dục vọng thành khát vọng, và điều đó cho chúng ta biết điều gì đó về mối quan hệ giữa hai điểm trong tùng thái dương. Cung sáu cũng liên hệ đến sự buông bỏ và từ bỏ cái nhỏ hơn vì cái lớn hơn. Một lý tưởng được hình dung, và chúng ta học cách từ bỏ cái nhỏ hơn vì cái lớn hơn.

There is some ray two here. It's related to both of these signs which I have associated with this particular petal. Of course, if we count differently, we will get different signs, but these are two prominent ones, so there is some ray two because group consciousness is valued.

Có một ít cung hai ở đây. Nó liên hệ đến cả hai dấu hiệu mà tôi đã gắn với cánh hoa đặc thù này. Dĩ nhiên, nếu chúng ta đếm khác đi, chúng ta sẽ có các dấu hiệu khác, nhưng đây là hai dấu hiệu nổi bật, nên có một ít cung hai vì tâm thức nhóm được coi trọng.

Here is an idea of the Pharisee who says, 'look at me pray'. There's a lot of ego in his lower ego: 'look at me give to charity and get my praise', or 'look at me give to charity and look at me offer praise' — maybe the word should be offer — 'look at me offering praise and praise me'. But you see, you think it's still a very self-centered motive. Let's just say that ray six people are trying to be rid of

Đây là ý tưởng về người Pharisee nói: "hãy nhìn tôi cầu nguyện". Có nhiều cái tôi trong phàm ngã của y: "hãy nhìn tôi bố thí và hãy ca ngợi tôi", hoặc "hãy nhìn tôi bố thí và hãy nhìn tôi dâng lời ca ngợi"—có lẽ từ nên là dâng—"hãy nhìn tôi dâng lời ca ngợi và hãy ca ngợi tôi". Nhưng các bạn thấy đó, động cơ vẫn rất tập trung vào bản thân. Hãy nói rằng người cung sáu đang cố thoát khỏi động cơ

this particular motive. They sense the higher aspiration, and this is especially, I would say especially so, ray two people, who have a ray which is conducive to selflessness. Ray two and ray six.

đặc thù này. Họ cảm nhận khát vọng cao hơn, và điều này đặc biệt, tôi sẽ nói là đặc biệt đúng với người cung hai, những người có một cung thuận lợi cho sự vị tha. Cung hai và cung sáu.

Now what about the other rays implicated in the development of this petal? I've listed really all the other ones, it seems, and of course that's really close to the truth. Not every ray will be equally important in every petal, but I'm sure there are ways, since we're immersed in this ocean of energies, that we can find the presence of every ray at least in some kinds of activities related to every petal.

Còn các cung khác liên hệ với sự phát triển của cánh hoa này thì sao? Tôi đã liệt kê gần như tất cả các cung khác, và dĩ nhiên điều đó thật sự gần với sự thật. Không phải mọi cung đều quan trọng ngang nhau trong mọi cánh hoa, nhưng tôi chắc chắn có những cách, vì chúng ta đắm mình trong đại dương năng lượng này, để có thể tìm thấy sự hiện diện của mọi cung, ít nhất trong một số loại hoạt động liên hệ với mọi cánh hoa.

What about training for the seventh ray, training on the physical plane? It suggests ray seven, which is closely related to Virgo traits. We've done some analysis here, and when the ray seven traits and Virgo traits are correlated, they come out to have a correlation far, far greater than chance. So we're building good spiritual habits here. We're attempting to build in the new patterns. This is, as I say, more than the really good man who is conventional still, who is still conventional. Another step here is on the way.

Việc huấn luyện cho cung bảy, huấn luyện trên cõi hồng trần thì sao? Điều đó gợi đến cung bảy, vốn liên hệ mật thiết với các đặc tính của Xử Nữ. Chúng ta đã thực hiện một số phân tích ở đây, và khi các đặc tính cung bảy cùng các đặc tính Xử Nữ được tương quan với nhau, chúng cho thấy mức tương quan vượt xa rất nhiều so với ngẫu nhiên. Vì vậy, ở đây chúng ta đang xây dựng những thói quen tinh thần tốt đẹp. Chúng ta đang cố gắng xây dựng những mô hình mới. Như tôi đã nói, điều này vượt hơn con người thật sự tốt nhưng vẫn còn theo quy ước, vẫn còn quy ước. Ở đây có thêm một bước nữa trên đường đi.

We’re working in different petals at the same time? Yes, that's been my thesis here, I think: working in at least two petals at the same time. Usually working in at least two petals at the same time.

Chúng ta đang hoạt động trong các cánh hoa khác nhau cùng một lúc chăng? Đúng vậy, tôi nghĩ đó là luận điểm của tôi ở đây: hoạt động trong ít nhất hai cánh hoa cùng một lúc. Thường là hoạt động trong ít nhất hai cánh hoa cùng một lúc.

So anything else we can say about that ray seven? We go back here a bit. We see disciplining here as the relation to the group is also ray seven: training and correcting and

Chúng ta còn có thể nói gì thêm về cung bảy ấy? Chúng ta quay lại đây một chút. Chúng ta thấy sự rèn luyện ở đây, trong tương quan với nhóm, cũng là cung bảy: huấn luyện,

getting things into good form, housecleaning, discarding the rubbish, all of that can be connected with ray seven. So let's just say that maybe not just the mystic, but the practical mystic can begin to develop later in the petal process. …

chỉnh sửa, đưa mọi sự vào hình tướng tốt đẹp, dọn dẹp nhà cửa, loại bỏ rác rưởi; tất cả những điều đó đều có thể liên hệ với cung bảy. Có lẽ không chỉ nhà thần bí, mà nhà thần bí thực tiễn có thể bắt đầu phát triển về sau trong tiến trình của cánh hoa. …

That's ray seven, and I think the group values are associated also with ray seven. In other words, whatever your ray chart is, if you identify the petal area in which you are focused or working, you should learn how to apply the rays you have to those developments.

Đó là cung bảy, và tôi nghĩ các giá trị nhóm cũng liên hệ với cung bảy. Nói cách khác, bất kể biểu đồ cung của các bạn là gì, nếu các bạn nhận diện được vùng cánh hoa mà mình đang tập trung hoặc đang hoạt động, các bạn nên học cách áp dụng những cung mình có vào các phát triển ấy.

Ray one? It's a sacrifice petal and so he is in a sense stopping himself; ray one, Saturn and etcetera says 'No'. It can block elemental tendencies, and there are so many of them which at first are necessary to block, later to transmute. So he is stopping himself, he's giving up tendencies. Vulcan is interesting: the esoteric and higher esoteric ruler, or veiled esoteric ruler of Virgo, veiled by the Moon, and is a ray one planet and the work of Vulcan precedes the first initiation. It's a ray one planet and the work of this planet precedes the first initiation. We have seen that on page 71 of *Esoteric Astrology* where the different planets are associated with the various initiations.

Cung một thì sao? Đây là cánh hoa hi sinh, và vì thế, theo một nghĩa nào đó, y đang tự ngăn mình lại; cung một, Sao Thổ, vân vân, nói "Không". Nó có thể chặn các khuynh hướng hành khí, và có rất nhiều khuynh hướng như thế, lúc đầu cần phải chặn lại, về sau cần chuyển hoá. Vì vậy y đang tự ngăn mình, y đang từ bỏ các khuynh hướng. Vulcan thật thú vị: chủ tinh nội môn và nội môn cao, hoặc chủ tinh nội môn được che giấu của Xử Nữ, được Mặt Trăng che phủ, và là một hành tinh cung một; công việc của Vulcan đi trước lần điểm đạo thứ nhất. Đó là một hành tinh cung một, và công việc của hành tinh này đi trước lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta đã thấy điều đó ở trang 71 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, nơi các hành tinh khác nhau được liên hệ với các cuộc điểm đạo khác nhau.

Pluto also has ray one, and it is preceding the first initiation related to Pisces here, so ray one is part of the eliminative process to which the individual concentrating on the sixth petal subjects himself. Ray one is forcing him, forcing him really, to give up tendencies unfit, for the birth of the Christ, the birth of the Christ within the heart.

Sao Diêm Vương cũng có cung một, và ở đây, trong liên hệ với Song Ngư, nó đi trước lần điểm đạo thứ nhất; vì vậy cung một là một phần của tiến trình loại trừ mà cá nhân đang tập trung vào cánh hoa thứ sáu tự đặt mình vào. Cung một đang thúc ép y, thật sự thúc ép y, từ bỏ những khuynh hướng không thích hợp cho sự giáng sinh của Đức Christ, sự giáng sinh của Đức Christ trong tâm.

So into the psyche of such an individual can come the realization I know I am selfish but I will not be selfish. Here is ray one being applied, and ray one also is important for bringing to an end one's experience on the Mutable Cross, which can be associated either way with Virgo leading to the birth of the Christ, or with Pisces leading to a detachment from that which you practiced before. So I think ray one has a real place here as with all sacrifice petals.

Vì vậy, trong tâm lý của một cá nhân như thế có thể nảy sinh nhận thức: Tôi biết tôi ích kỷ, nhưng tôi sẽ không ích kỷ. Ở đây cung một đang được áp dụng, và cung một cũng quan trọng trong việc kết thúc kinh nghiệm của một người trên Thập Giá Biến đổi, vốn có thể liên hệ theo cả hai cách: với Xử Nữ dẫn đến sự giáng sinh của Đức Christ, hoặc với Song Ngư dẫn đến sự tách rời khỏi điều mà trước kia các bạn đã thực hành. Vì thế tôi nghĩ cung một thật sự có vị trí ở đây, cũng như trong tất cả các cánh hoa hi sinh.

Ray three? Well before the first initiation, ray three is very important as the synthesizing ray of Brahma. We saw how the first initiation brings together the five rays of Brahma and how important number five is, which is a Brahmic number. So in a way this is a ray of synthesis. I suppose we could say, not a ray of this is a petal of synthesis. Every one of the third petals of a tier synthesizes somewhat that which has been accomplished or pursued in that tier.

Cung ba thì sao? Trước lần điểm đạo thứ nhất, cung ba rất quan trọng như cung tổng hợp của Brahma. Chúng ta đã thấy lần điểm đạo thứ nhất quy tụ năm cung của Brahma như thế nào, và con số năm quan trọng ra sao, vốn là một con số thuộc Brahma. Vì thế theo một cách nào đó, đây là một cung tổng hợp. Tôi cho rằng chúng ta có thể nói, không phải một cung, mà đây là một cánh hoa tổng hợp. Mỗi cánh hoa thứ ba trong một tầng đều phần nào tổng hợp những gì đã được hoàn thành hoặc theo đuổi trong tầng ấy.

So we have an intelligent person here, a creative person, an aspirant, and the personality is so frequently found on ray three before the first initiation. It's kind of a method of gathering together and integrating the personality in preparation for its entry onto the Fixed Cross. The Mutable Cross is a third ray cross, and now in a way in petal six we are summarizing our experience on the Mutable Cross; the mutable process is ending. We serve those on the Mutable Cross, but we do not any longer want what the personal nature in ourselves needs, nor do we want what those we serve need. We want, we desire, we aspire to something higher as we are serving on the Mutable Cross.

Vì vậy ở đây chúng ta có một người thông minh, một người sáng tạo, một người chí nguyện, và phàm ngã rất thường được thấy ở cung ba trước lần điểm đạo thứ nhất. Theo một cách nào đó, đó là phương pháp quy tụ và tích hợp phàm ngã để chuẩn bị cho việc nó bước lên Thập Giá Cố Định. Thập Giá Biến đổi là một thập giá cung ba, và giờ đây, theo một cách nào đó, trong cánh hoa sáu, chúng ta đang tóm lược kinh nghiệm của mình trên Thập Giá Biến đổi; tiến trình biến đổi đang kết thúc. Chúng ta phụng sự những người trên Thập Giá Biến đổi, nhưng chúng ta không còn muốn điều mà bản chất phàm ngã trong chính mình cần, cũng không muốn điều mà những người chúng ta phụng sự cần. Chúng ta muốn, chúng ta khao khát,

chúng ta khát vọng đến điều gì cao hơn khi đang phụng sự trên Thập Giá Biến đổi.

So ray three is important, synthetic gathering ray before the first initiation. So interesting that frequently the personality will be found on the third ray, even the mind on the seventh ray, DK tells us, the brain on the seventh ray too, before the first initiation. I don't suppose it is the case that the personality will be on the third ray if there is a third ray soul. That combination of the same personality ray and soul ray I think is relatively rare; we don't know how rare it is. DK simply discussed similarity of rays when dealing with the techniques of integration for the first ray soul and said the first ray soul could have a first ray personality. Well, and that is especially once the integration has really proceeded and he's gained sufficient love to balance a double first ray.

Vì vậy cung ba quan trọng, là cung quy tụ tổng hợp trước lần điểm đạo thứ nhất. Thật thú vị là phàm ngã thường được thấy ở cung ba, thậm chí thể trí ở cung bảy, Chân sư DK cho chúng ta biết, và bộ não cũng ở cung bảy, trước lần điểm đạo thứ nhất. Tôi không cho rằng phàm ngã sẽ ở cung ba nếu có một linh hồn cung ba. Sự phối hợp giữa cùng một cung phàm ngã và cung linh hồn như thế, tôi nghĩ, tương đối hiếm; chúng ta không biết nó hiếm đến mức nào. Chân sư DK chỉ bàn về sự tương đồng của các cung khi đề cập đến các Kỹ Thuật Tích Hợp dành cho linh hồn cung một, và nói rằng linh hồn cung một có thể có phàm ngã cung một. Điều đó đặc biệt xảy ra một khi sự tích hợp thật sự đã tiến triển và y đã đạt đủ bác ái để quân bình một cung một kép.

If it is so for the first ray, I don't see why it cannot be so for other rays, but the time at which this would occur and the frequency with which it might occur have not been discussed in the books.

Nếu điều đó đúng với cung một, tôi không thấy vì sao nó không thể đúng với các cung khác; nhưng thời điểm điều này xảy ra và tần suất nó có thể xảy ra thì chưa được bàn đến trong các sách.

What about ray four? Between the group's needs and his own desires there is a conflict between the solar plexus center and the heart center; we can say that between these there are counter pulls.

Cung bốn thì sao? Giữa nhu cầu của nhóm và những dục vọng riêng của y có một xung đột giữa trung tâm tùng thái dương và trung tâm tim; chúng ta có thể nói rằng giữa hai trung tâm này có những lực kéo ngược chiều nhau.

Anything else about ray four? It is the Law of Sacrifice. The Law of Sacrifice is under the fourth ray. This is a sacrifice petal, so this Law of the Soul will apply, and more consciously than in the past in relation to petal three. The Law of sacrifice being torn between group needs and his own needs, between solar plexus and heart — I think

Còn điều gì khác về cung bốn không? Đó là Định luật Hi sinh. Định luật Hi sinh thuộc cung bốn. Đây là cánh hoa hi sinh, vì vậy Định luật của Linh hồn này sẽ áp dụng, và áp dụng một cách có ý thức hơn so với trước kia trong liên hệ với cánh hoa ba. Định luật Hi sinh: bị giằng xé giữa nhu cầu của nhóm và nhu cầu riêng của y, giữa tùng thái dương và

there's quite a bit of conflict associated with this petal, just as there certainly was for petal number five, maybe even in a way more so and more dramatically.

tim. Tôi nghĩ có khá nhiều xung đột liên hệ với cánh hoa này, cũng như chắc chắn đã có với cánh hoa số năm, có lẽ theo một cách nào đó còn nhiều hơn và kịch tính hơn.

What about the fifth ray? There's the need to discriminate, especially between soul and personality and their respective requirements. Yes, so we continue to attempt to focus in the mind on our way — I guess it depends on the rays to a degree, but the mind is certainly being cultivated under Virgo. We have seen how mental a sign it can be in the concrete sense at first. Later, other potentials begin to come through it.

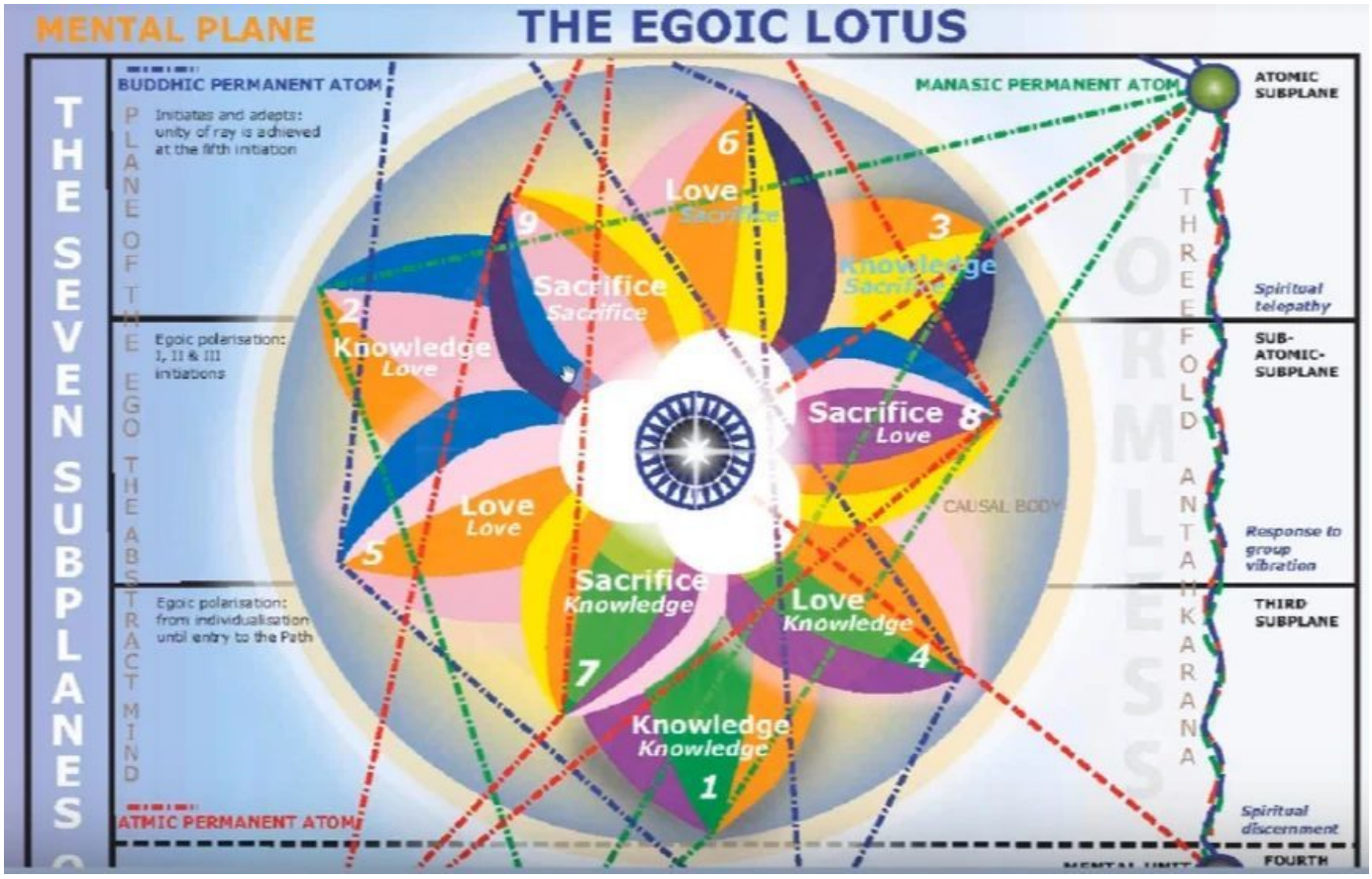
Cung năm thì sao? Có nhu cầu phân biện, đặc biệt giữa linh hồn và phàm ngã cùng các đòi hỏi tương ứng của chúng. Đúng vậy, vì thế chúng ta tiếp tục cố gắng tập trung trong thể trí trên đường đi của mình; tôi đoán điều này tùy thuộc phần nào vào các cung, nhưng chắc chắn thể trí đang được vun bồi dưới Xử Nữ. Chúng ta đã thấy dấu hiệu này có thể trí tuệ đến mức nào, trước hết theo nghĩa cụ thể. Về sau, những tiềm năng khác bắt đầu xuyên qua nó.

I think we've covered really all the rays. We may have begun with ray six and two, but ray seven for the training and ray one for the application of will as opposed to desire. Ray three for the Brahmic synthesis that is occurring on the Mutable Cross and ray four for the struggles, and ray five for discriminating between the way of the soul and the way of the personality.

Tôi nghĩ chúng ta thật sự đã bao quát tất cả các cung. Có thể chúng ta đã bắt đầu với cung sáu và cung hai, nhưng cung bảy dành cho huấn luyện và cung một dành cho việc áp dụng ý chí đối lập với dục vọng. Cung ba dành cho sự tổng hợp thuộc Brahma đang diễn ra trên Thập Giá Biến đổi, cung bốn dành cho các cuộc đấu tranh, và cung năm dành cho việc phân biện giữa con đường của linh hồn và con đường của phàm ngã.

Let's go on to number twenty seven. We're talking about the colors of the petals and their meaning. We have rose, orange, yellow, and indigo. And here we have them: rose, orange, yellow, and indigo. …

Chúng ta sang số hai mươi bảy. Chúng ta đang nói về màu sắc của các cánh hoa và ý nghĩa của chúng. Chúng ta có hồng, cam, vàng và chàm. Và ở đây chúng ta có chúng: hồng, cam, vàng và chàm. …



... how the Egoic Lotus is drawn, that strange kind of reversal seems to occur ... Rose is here representing the ray six of idealism, the idealism of service, and trying to raise one's motives, lifting towards the heart. The heart is in sight, to say the quality of desire continues to be less red, less primal, less associated with lower satisfaction. So we are desiring here to be more selfless. It's still quite a bit of theory for us, but some success is occurring. Of course by the time this petal is completely unfolded, there is really a blow against selfishness. But that's at the second initiation, and that's after a lot of future work, I would say.

... cách Hoa Sen Chân Ngã được vẽ, dường như có loại đảo ngược kỳ lạ ấy xảy ra ... Ở đây màu hồng tượng trưng cho cung sáu của chủ nghĩa lý tưởng, chủ nghĩa lý tưởng của phụng sự, và nỗ lực nâng cao động cơ của mình, nâng lên hướng về tim. Tim đã ở trong tầm nhìn; có thể nói phẩm tính của dục vọng tiếp tục trở nên ít đỏ hơn, ít nguyên sơ hơn, ít gắn với sự thỏa mãn thấp hơn. Vì vậy ở đây chúng ta đang khao khát trở nên vị tha hơn. Đối với chúng ta, điều này vẫn còn khá nhiều tính lý thuyết, nhưng một số thành công đang diễn ra. Dĩ nhiên, đến khi cánh hoa này hoàn toàn khai mở, thật sự có một đòn giáng vào tính ích kỷ. Nhưng đó là ở lần điểm đạo thứ hai, và sau rất nhiều công việc tương lai, tôi cho là vậy.

I would say orange is here, of course, as in all of them this is a petal of discrimination, then we begin to clearly differentiate concerning soul motive and personal motives. So there's more interior discrimination regarding one's own motives,

Tôi muốn nói rằng màu cam ở đây, dĩ nhiên, như trong tất cả các cánh hoa ấy, đây là một cánh hoa của phân biện; rồi chúng ta bắt đầu phân biệt rõ ràng về động cơ linh hồn và động cơ cá nhân. Vì vậy có sự phân biện nội tâm nhiều hơn về các động cơ của chính

and soul is increasingly sensed. There is more caution and discrimination in training oneself. What is my motive? It's sort of the Jesuit approach. I think they have a lot of internal disciplines, even the practice of the presence of God sounds like a very Jesuit pursuit. They don't let them get away with anything and they are a very mental order, so I think that there's a lot of work done in this petal by the monastic types.

mình, và linh hồn ngày càng được cảm nhận. Có nhiều sự thận trọng và phân biện hơn trong việc tự huấn luyện. Động cơ của tôi là gì? Đó phần nào là cách tiếp cận của Dòng Tên. Tôi nghĩ họ có nhiều kỷ luật nội tâm; ngay cả thực hành sự hiện diện của Thượng đế cũng nghe như một sự theo đuổi rất Dòng Tên. Họ không để cho người ta thoát khỏi bất cứ điều gì, và họ là một dòng rất trí tuệ; vì vậy tôi nghĩ có nhiều công việc được thực hiện trong cánh hoa này bởi những kiểu người tu viện.

What about yellow? There is a struggle here, a struggle because of ray four, but also the attempt to begin harmonizing soul motives with personal motives. Yellow is synthetic and it's interesting it's found around the head according to Leadbeater's diagrams and illustrations around the head of the highly mental type. So it's a mental and buddhic color, it's both.

Màu vàng thì sao? Ở đây có một cuộc đấu tranh, một cuộc đấu tranh do cung bốn, nhưng cũng có nỗ lực bắt đầu điều hòa các động cơ của linh hồn với các động cơ cá nhân. Màu vàng có tính tổng hợp, và thật thú vị là theo các sơ đồ và minh họa của Ông Leadbeater, nó được thấy quanh đầu của kiểu người trí tuệ cao. Vì vậy nó là một màu vừa trí tuệ vừa Bồ đề; nó là cả hai.

It is interestingly enough, the color given by Master DK for Virgo, at least He uses that color. Some of my colleagues have located the colors He used among, I think, the Golden Dawn colors, for the astrological signs; he chose to use yellow for Virgo. Yellow relates to the fourth sub plane and there is a lot of work being done here. It's the plane of discrimination between soul and personality. Yellow is sacrifice. Yellow relates these two worlds finally. Both yellow and the orange should be used and we are learning about soul-mind and concrete mind, the beginning of the fusion of soul mind and concrete mind. The third petal is synthetic for the tier, the sacrifice tier, and yellow represents mental synthesis and is related to the first principle of synthesis, which is Buddhi. So yellow is very important here.

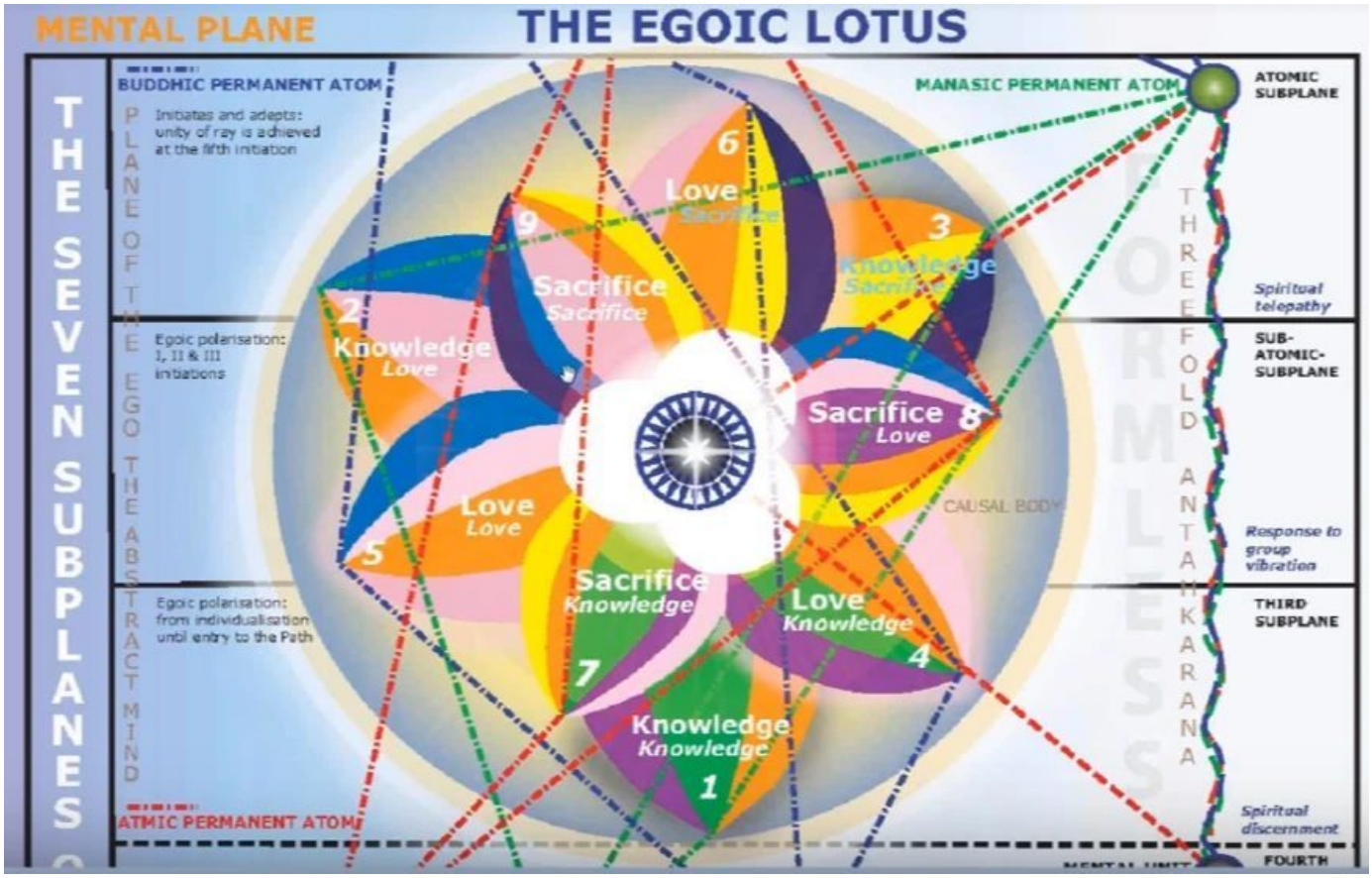
Điều thú vị là đó là màu mà Chân sư DK gán cho Xử Nữ, ít nhất Ngài dùng màu ấy. Một số đồng nghiệp của tôi đã xác định các màu Ngài dùng trong số các màu, tôi nghĩ, của Hội Bình Minh Vàng, dành cho các dấu hiệu chiêm tinh; Ngài đã chọn dùng màu vàng cho Xử Nữ. Màu vàng liên hệ với cõi phụ thứ tư và có nhiều công việc đang được thực hiện ở đây. Đó là cõi của sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã. Màu vàng là hi sinh. Cuối cùng màu vàng liên hệ hai thế giới này. Cả màu vàng và màu cam đều nên được sử dụng, và chúng ta đang học về trí tuệ linh hồn và trí cụ thể, về sự khởi đầu của sự dung hợp giữa trí tuệ linh hồn và trí cụ thể. Cánh hoa thứ ba có tính tổng hợp đối với tầng, tức tầng hi sinh, và màu vàng tượng trưng cho sự tổng hợp trí tuệ, liên hệ với nguyên khí tổng hợp thứ nhất, tức Bồ đề. Vì vậy màu vàng rất quan trọng ở đây.

Can the mind, which is normally orange, the lower concrete mind, begin to be related to the Buddhic quality of the soul which is yellow? The soul is not pure Buddhi, but it carries Buddhi. It's interesting how yellow can stand for a number of phases of the mind or at least certainly a very high state of the transcendental mind which we call Buddhi, and also an aspect of the abstract mind and perhaps as it is related to ray five, even to the concrete mind. Yellow is related to ray three, monadically, ray four in the soul sense, and ray five in the more personal sense. Can the mind begin to have soul light transferred to it here? I would say so. And yellow represents a mediated buddhic quality into the mind. So in terms of rays, ray two is buddhic, Virgo ray two, and yellow is Buddhi as well. Yellow is a bridging color and when we think about—I don't know what the third ray may have been in the previous solar system. Did those who came across from the previous solar system to the present solar system travel on a bridge of yellow? Sometimes we find yellow associated with the third ray and sometimes green. Is this kind of a solar systemic bias? Anyway with yellow we come under the harmonizing of the mind. Virgo is called the blended dual light, and we wonder what two colors can be associated with this blended dual light. If this starts at the orange, Leo, then certainly there is more soul light coming in. Virgo is a sign which nurtures the light. So yellow is important, yellow and orange, we might say are blending though maybe they are the two lights which we can call the blended dual light. So we're dealing with the second tier and we have with indigo a second ray color. Here again we see the yellow, the devotion of rose, the discrimination of orange, and then indigo which does show up in each one of the

Thể trí, vốn bình thường là màu cam, tức hạ trí cụ thể, có thể bắt đầu liên hệ với phẩm tính Bồ đề của linh hồn, vốn là màu vàng, hay không? Linh hồn không phải là Bồ đề thuần túy, nhưng nó mang Bồ đề. Thật thú vị khi màu vàng có thể đại diện cho một số giai đoạn của thể trí, hoặc ít nhất chắc chắn là một trạng thái rất cao của Trí Tuệ Siêu Việt mà chúng ta gọi là Bồ đề, và cũng là một phương diện của trí trừu tượng, và có lẽ khi nó liên hệ với cung năm, thậm chí cả trí cụ thể. Màu vàng liên hệ với cung ba theo phương diện chân thần, với cung bốn theo nghĩa linh hồn, và với cung năm theo nghĩa cá nhân hơn. Ở đây thể trí có thể bắt đầu nhận được ánh sáng linh hồn chuyển dịch vào nó chăng? Tôi muốn nói là có. Và màu vàng tượng trưng cho một phẩm tính Bồ đề được trung gian vào thể trí. Vì vậy xét theo các cung, cung hai là Bồ đề, Xử Nữ cung hai, và màu vàng cũng là Bồ đề. Màu vàng là màu bắt cầu, và khi chúng ta nghĩ về điều này, tôi không biết cung ba có thể đã là gì trong hệ mặt trời trước. Những vị đi từ hệ mặt trời trước sang hệ mặt trời hiện tại có đi trên một cây cầu màu vàng chăng? Đôi khi chúng ta thấy màu vàng liên hệ với cung ba, và đôi khi là màu xanh lục. Đây có phải là một loại thiên kiến thuộc hệ mặt trời chăng? Dù sao, với màu vàng, chúng ta đi vào sự điều hòa của thể trí. Xử Nữ được gọi là ánh sáng kép được hòa trộn, và chúng ta tự hỏi hai màu nào có thể liên hệ với ánh sáng kép được hòa trộn này. Nếu điều này bắt đầu ở màu cam, Sư Tử, thì chắc chắn có nhiều ánh sáng linh hồn hơn đi vào. Xử Nữ là một dấu hiệu nuôi dưỡng ánh sáng. Vì vậy màu vàng quan trọng; màu vàng và màu cam, chúng ta có thể nói, đang hòa trộn, dù có lẽ chúng là hai ánh sáng mà chúng ta có thể gọi là ánh sáng kép được hòa trộn. Vì vậy chúng ta đang đề cập đến tầng thứ hai, và với màu chàm, chúng ta có một màu cung hai. Ở đây một lần nữa chúng ta thấy màu vàng, sự sùng tín

sacrifice petals showing us that they are also synthetic petals.

của màu hồng, sự phân biện của màu cam, và rồi màu chàm xuất hiện trong mỗi cánh hoa hi sinh, cho chúng ta thấy rằng chúng cũng là những cánh hoa tổng hợp.



Indigo is love, Love-Wisdom. It is the summation, in a way, of the love petals, and we say in this case that as a personality, I am trying to love. Am I, however, yet the soul? Not yet, but I am being influenced by the higher of the pairs of opposites that I have begun to come into contact with once I began working in the petal four area. I aspire to love in this petal. It is not the same thing as I love spontaneously because I am a soul.

Màu chàm là bác ái, Bác Ái – Minh Triết. Theo một cách nào đó, nó là sự tổng kết của các cánh hoa bác ái, và trong trường hợp này chúng ta nói rằng, với tư cách một phàm ngã, tôi đang cố gắng yêu thương. Tuy nhiên, tôi đã là linh hồn chưa? Chưa, nhưng tôi đang chịu ảnh hưởng của phần cao hơn trong các cặp đối lập mà tôi đã bắt đầu tiếp xúc một khi bắt đầu hoạt động trong vùng cánh hoa bốn. Trong cánh hoa này, tôi khát vọng yêu thương. Điều đó không giống với việc tôi yêu thương một cách tự phát bởi vì tôi là linh hồn.

This is indigo in the sixth petal. It is a set up for the second ray which comes to us through the Christ. We remember Virgo, the powerful second ray delivery, its connection with the birth of the Christ and thus I would

Đây là màu chàm trong cánh hoa thứ sáu. Nó là một sự chuẩn bị cho cung hai đến với chúng ta qua Đức Christ. Chúng ta nhớ Xử Nữ, sự chuyển giao cung hai mạnh mẽ, mối liên hệ của nó với sự giáng sinh của Đức

say with the indigo the first six petals I'm saying here are the strictly human stage in their human kingdom and now we're in the ante chamber to the lead up to kingdom number five, the kingdom of souls, and I suppose its color is very much indigo. It's a deep, deep second ray color. It has some ray five associations also. There's some heart energy here definitely as we attempt to give up our own desires for the sake of the group.

Christ; và vì thế tôi muốn nói, với màu chàm, rằng sáu cánh hoa đầu tiên mà tôi đang nói ở đây là giai đoạn thuần túy nhân loại trong giới nhân loại, và giờ đây chúng ta ở trong tiền phòng dẫn tới giới số năm, giới của các linh hồn, và tôi cho rằng màu của nó rất nhiều là màu chàm. Đó là một màu cung hai rất sâu. Nó cũng có một số liên hệ với cung năm. Chắc chắn có một ít năng lượng tim ở đây khi chúng ta cố gắng từ bỏ các dục vọng riêng vì lợi ích của nhóm.

So we're synthesizing with this petal the entire second tier, and both the first and the second tier are opening as work is done in the third tier. We're synthesizing the personal nature so it is prepared for the first stage of our conscious soul infusion at the first degree. Pisces and Virgo are both second ray signs, and we can connect them with the second ray color, indigo. The whole Mutable Cross in a way is being synthesized here. We could say that in a way the green is being synthesized by the blue. Social relations are synthesized so that right human relations are emerging, and the sixth petal type considers this very important even if he doesn't always succeed.

Vì vậy, với cánh hoa này, chúng ta đang tổng hợp toàn bộ tầng thứ hai, và cả tầng thứ nhất lẫn tầng thứ hai đều đang mở ra khi công việc được thực hiện trong tầng thứ ba. Chúng ta đang tổng hợp bản chất cá nhân để nó được chuẩn bị cho giai đoạn đầu của việc được linh hồn thấm nhuần một cách hữu thức ở cấp độ thứ nhất. Song Ngư và Xử Nữ đều là các dấu hiệu cung hai, và chúng ta có thể nối kết chúng với màu cung hai, màu chàm. Theo một cách nào đó, toàn bộ Thập Giá Biến đổi đang được tổng hợp ở đây. Chúng ta có thể nói rằng, theo một cách nào đó, màu xanh lục đang được màu xanh lam tổng hợp. Các quan hệ xã hội được tổng hợp để những quan hệ đúng đắn giữa người với người xuất hiện, và kiểu người cánh hoa thứ sáu xem điều này là rất quan trọng, ngay cả khi y không phải lúc nào cũng thành công.

What have I learned, what have we learned about this second tier? I would say there's certainly some control of the astral body and the intelligent participation in world affairs. Soon we're going to begin participating intelligently in internal affairs related to the soul.

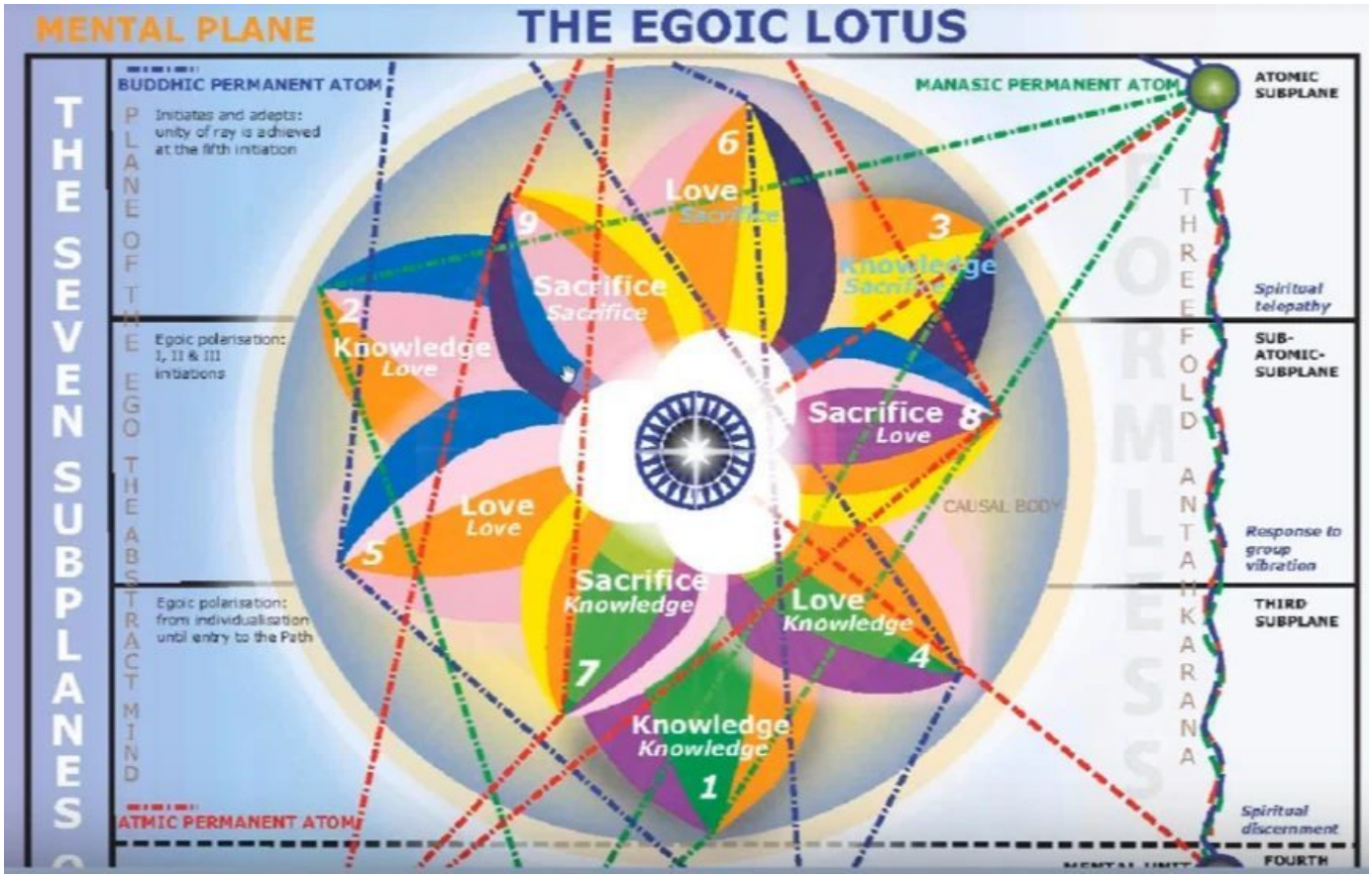
Tôi đã học được gì, chúng ta đã học được gì về tầng thứ hai này? Tôi muốn nói chắc chắn có một mức độ kiểm soát nào đó đối với thể cảm dục và sự tham dự thông minh vào các công việc thế giới. Chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ bắt đầu tham dự một cách thông minh vào các công việc nội tâm, liên hệ với linh hồn.

Are there additional colors involved in this petal process? We have talked about these so far. We know them because they are given to

Có những màu bổ sung nào tham gia vào tiến trình của cánh hoa này không? Cho đến nay chúng ta đã nói về các màu này. Chúng

us: the indigo, yellow, orange and rose, or in the opposite direction.

ta biết chúng vì chúng được trao cho chúng ta: màu chàm, vàng, cam và hồng, hoặc theo hướng ngược lại.



While there are no other colors here, we can think of the violet of the seventh ray, or the green of the third ray; they are all involved. Whatever rays are involved and bring in their colors, they are going to be subsidiary colors to those which are given and which relate specifically to the development of this particular petal.

Dù ở đây không có màu nào khác, chúng ta có thể nghĩ đến màu tím của cung bảy, hoặc màu xanh lục của cung ba; tất cả đều tham gia. Bất cứ cung nào tham gia và đem theo màu sắc của chúng, chúng sẽ là những màu phụ thuộc so với các màu đã được nêu ra và liên hệ đặc biệt với sự phát triển của cánh hoa đặc thù này.

Are there rays implicated on the basis of color? Rose, ray six, the mystical attitude. Orange, ray five, discriminating between the self and the not-self, the personality and the soul. Yellow, ray four, for all the struggle in this petal to release oneself from selfishness, and also the ability finally to harmonize soul intentions and personal intentions. Indigo somehow, always the synthetic ray, and always showing up in the sacrifice petals of any tier. To a lesser extent, we could bring in

Có các cung nào được hàm ý trên cơ sở màu sắc không? Màu hồng, cung sáu, thái độ thần bí. Màu cam, cung năm, phân biện giữa ngã và phi-ngã, giữa phàm ngã và linh hồn. Màu vàng, cung bốn, cho toàn bộ cuộc đấu tranh trong cánh hoa này nhằm tự giải thoát khỏi tính ích kỷ, và cũng cho khả năng cuối cùng điều hòa các ý định linh hồn và các ý định cá nhân. Màu chàm, theo cách nào đó, luôn là cung tổng hợp, và luôn xuất hiện trong các cánh hoa hi sinh của bất kỳ tầng nào. Ở mức

violet for ray seven and red for ray one, and green for ray three, but then only to a lesser extent.

độ nhỏ hơn, chúng ta có thể đưa vào màu tím cho cung bảy, màu đỏ cho cung một, và màu xanh lục cho cung ba, nhưng chỉ ở mức độ nhỏ hơn.

The major sign begins with Aries in the counter-clockwise order. You see how we've done this: here is Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, and we are at Virgo. That's one way to do it. That is what we might call counter-clockwise counting.

Dấu hiệu chính bắt đầu với Bạch Dương theo thứ tự ngược chiều kim đồng hồ. Các bạn thấy chúng ta đã làm điều này như thế nào: đây là Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, Cự Giải, Sư Tử, và chúng ta ở Xử Nữ. Đó là một cách thực hiện. Đó là điều chúng ta có thể gọi là đếm ngược chiều kim đồng hồ.

With Virgo, we're just peeling off the excesses, what is not needed within the kingdom of God. We are disciplining ourselves and we might say restraining ourselves—now notice the word training in restraining. I think that's kind of interesting.

Với Xử Nữ, chúng ta chỉ đang bóc bỏ những phần thừa, những gì không cần thiết trong Thiên Giới. Chúng ta đang rèn luyện chính mình, và có thể nói là tự kiềm chế mình; hãy chú ý từ training (huấn luyện) nằm trong restraining (kiềm chế). Tôi nghĩ điều đó khá thú vị.

There is a sharpening of the mind under Mercury and Virgo and the third ray, fifth ray mental acuity is coming. Purification is definitely coming, throwing off what we don't need. We're working on ourselves, working on our instrument, and it's very, very hard work, as Virgo is accustomed to.

Có sự mài sắc thể trí của Sao Thủy và Xử Nữ, và sự sắc bén trí tuệ cung ba, cung năm đang đến. Sự thanh lọc chắc chắn đang đến, ném bỏ những gì chúng ta không cần. Chúng ta đang làm việc trên bản thân mình, làm việc trên khí cụ của mình, và đó là công việc rất, rất khó khăn, như Xử Nữ vốn quen thuộc.

We're applying service with increasing selflessness, but not entirely selfless. We're experiencing movement of the gestation period of the impending birth of the Christ within the heart. We are, in a way, preparing the Christ to show himself on the physical plane, because Virgo is the sign of tangibility, making things tangible.

Chúng ta đang áp dụng phụng sự với sự vị tha ngày càng tăng, nhưng chưa hoàn toàn vị tha. Chúng ta đang trải nghiệm sự chuyển động của thời kỳ thai nghén trước sự giáng sinh sắp đến của Đức Christ trong tâm. Theo một cách nào đó, chúng ta đang chuẩn bị cho Đức Christ biểu lộ trên cõi hồng trần, bởi vì Xử Nữ là dấu hiệu của tính hữu hình, làm cho sự vật trở nên hữu hình.

There's quite a bit here related to Scorpio.

Ở đây có khá nhiều điều liên hệ với Hổ Cáp.

If we begin numbering in a different manner, let's see which manner we'd have to

Nếu chúng ta bắt đầu đánh số theo một cách khác, hãy xem chúng ta phải đánh số theo

number. If we begin numbering at Aries, in the clockwise direction, what do we reach? We have Aries, Pisces, Aquarius for petal three, Capricorn for petal four, Sagittarius petal five, and Scorpio for petal six. In a sense we're in that interesting combination of Scorpio and Virgo. The eighth petal and the sixth petal are definitely related. The conventional Scorpio petal numbering in the normal counter-clockwise manner is related to Virgo. Now we have another relationship here where we have Scorpio showing up in the Virgo petal before the first initiation. There is a struggle involving Vulcan and Pluto, and Pluto is not only Pisces. Pluto is definitely related to Scorpio, so Scorpio will help us separate ourselves from the Mutable Cross here.

cách nào. Nếu chúng ta bắt đầu đánh số từ Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ, chúng ta đạt đến điều gì? Chúng ta có Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình cho cánh hoa ba, Ma Kết cho cánh hoa bốn, Nhân Mã cánh hoa năm, và Hổ Cáp cho cánh hoa sáu. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta ở trong sự phối hợp thú vị giữa Hổ Cáp và Xử Nữ. Cánh hoa thứ tám và cánh hoa thứ sáu chắc chắn có liên hệ. Cách đánh số cánh hoa Hổ Cáp theo quy ước, trong cách ngược chiều kim đồng hồ bình thường, liên hệ với Xử Nữ. Giờ đây chúng ta có một mối liên hệ khác, trong đó Hổ Cáp xuất hiện trong cánh hoa Xử Nữ trước lần điểm đạo thứ nhất. Có một cuộc đấu tranh liên quan đến Vulcan và Sao Diêm Vương, và Sao Diêm Vương không chỉ là Song Ngư. Sao Diêm Vương chắc chắn liên hệ với Hổ Cáp, vì vậy Hổ Cáp sẽ giúp chúng ta tách mình khỏi Thập Giá Biến đổi ở đây.

The tests on the probationary path are applied by Scorpio before the first degree; you are tested before the first degree. But some of that testing may be in relation to petal seven. We will see.

Các thử thách trên Con Đường Dự Bị do Hổ Cáp áp dụng trước cấp độ thứ nhất; các bạn được thử thách trước cấp độ thứ nhất. Nhưng một phần thử thách ấy có thể liên hệ với cánh hoa bảy. Chúng ta sẽ thấy.

What about putting to death a number of the tendencies which must go before there can be initiation? We are dying to certain physical attachment, this is very Scorpionic. It involves the sacral center and the elevation of energy to the throat center. Hopefully this will not involve the cruel suppression of sex. DK has talked about this and its irrational nature.

Việc đặt vào cái chết một số khuynh hướng phải biến mất trước khi có thể có điểm đạo thì sao? Chúng ta đang chết đối với một số ràng buộc hồng trần; điều này rất có tính Hổ Cáp. Nó liên quan đến trung tâm xương cùng và sự nâng cao năng lượng lên trung tâm cổ họng. Hy vọng điều này sẽ không liên quan đến sự đàn áp tình dục một cách tàn nhẫn. Chân sư DK đã nói về điều này và bản chất phi lý của nó.

Anyway, at this level you are facing the first level of the Hydra, that is before the first degree: sex, money and comfort, head one, number two, and number three. I guess we could look at them that way, maybe sex, comfort and money, but I suppose sex is

Ở cấp độ này, các bạn đang đối diện với cấp độ đầu tiên của Hydra, tức là trước cấp độ thứ nhất: tình dục, tiền bạc và tiện nghi, đầu thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Tôi đoán chúng ta có thể nhìn chúng theo cách đó, có lẽ tình dục, tiện nghi và tiền bạc; nhưng tôi cho

related to the third aspect particularly, and so is money. Anyway, they are all third aspect tendencies.

rằng tình dục đặc biệt liên hệ với phương diện thứ ba, và tiền bạc cũng vậy. Dù sao, tất cả đều là các khuynh hướng phương diện thứ ba.

I don't know if we can connect them with the first three petals per se. Anyway, before the first initiation we're facing these and Scorpio helps us do that. **In Scorpio the mind is released into full governing activity. This release takes place in two stages.**

Tôi không biết liệu chúng ta có thể nối kết chúng với ba cánh hoa đầu tiên chính chúng hay không. Dù sao, trước lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta đối diện với những điều này, và Hổ Cáp giúp chúng ta làm như vậy. Trong Hổ Cáp, thể trí được giải phóng vào hoạt động cai quản trọn vẹn. Sự giải phóng này diễn ra trong hai giai đoạn.

Mercury is definitely involved here with Scorpio, just as it is with Virgo, being the ruling planet in Virgo and the exalted planet in Virgo. So these are DK's words from *Esoteric Astrology* 179-180.

Sao Thủy chắc chắn tham gia ở đây với Hổ Cáp, cũng như với Xử Nữ, là hành tinh cai quản trong Xử Nữ và hành tinh được tôn vinh trong Xử Nữ. Vì vậy đây là những lời của Chân sư DK từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 179-180.

Stage 1—Wherein the intellect becomes dominant and powerful and controls eventually the emotional nature.

Giai đoạn 1—Ở đó trí năng trở nên nổi trội và mạnh mẽ, và cuối cùng kiểm soát bản chất cảm xúc.

This is needed for the first initiation but is a warmup for petal eight, because definitely the work in petal eight is going to help us take that second initiation.

Điều này cần thiết cho lần điểm đạo thứ nhất nhưng là sự chuẩn bị cho cánh hoa tám, bởi chắc chắn công việc trong cánh hoa tám sẽ giúp chúng ta nhận lần điểm đạo thứ hai.

Stage 2—Wherein the intellect is illumined by the light of the soul.

Giai đoạn 2—Ở đó trí năng được soi sáng bởi ánh sáng của linh hồn.

This light coming in is a warmup for the work being done in petal nine.

Ánh sáng đang đi vào này là sự chuẩn bị cho công việc được thực hiện trong cánh hoa chín.

Very interestingly, in the stages of meditation, Scorpio is associated with illumination. Scorpio also fits with relinquishments. So far we have Virgo and Pisces, and now we have Scorpio associated by counting in the clockwise direction and beginning with Aries.

Điều rất thú vị là trong các giai đoạn tham thiền, Hổ Cáp có liên hệ với sự soi sáng. Hổ Cáp cũng phù hợp với các sự từ bỏ. Cho đến nay chúng ta có Xử Nữ và Song Ngư, và giờ chúng ta có Hổ Cáp được liên hệ bằng cách đếm theo chiều kim đồng hồ và bắt đầu với Bạch Dương.

Now if we start in the clockwise direction and we begin work counting with Pisces, which is legitimate to do, then Libra comes up and I think you can see how that will work. This will be Pisces petal one, Aquarius petal two, Capricorn petal three, Sagittarius petal four, Scorpio petal five, Libra petal six. So here Libra fits with the giving up of desires for the sake of the group, expecting reciprocity. If the Libran gives love at least a certain stage—it is a great sign of reciprocity—there's a certain initial half-wayness in Libra. It's interesting, the Master M, who is so associated with Aries, despises half-wayness; he'd rather have you as a full-fledged enemy, rather than as he calls it, a kind of a worm crawling on the battlefield beneath all the fray.

Nếu chúng ta bắt đầu theo chiều kim đồng hồ và bắt đầu công việc đếm với Song Ngư, điều này là hợp lệ, thì Thiên Bình xuất hiện, và tôi nghĩ các bạn có thể thấy điều đó sẽ vận hành như thế nào. Đây sẽ là Song Ngư cánh hoa một, Bảo Bình cánh hoa hai, Ma Kết cánh hoa ba, Nhân Mã cánh hoa bốn, Hổ Cáp cánh hoa năm, Thiên Bình cánh hoa sáu. Vì vậy ở đây Thiên Bình phù hợp với việc từ bỏ dục vọng vì lợi ích của nhóm, mong đợi sự đáp lại. Nếu người Thiên Bình trao tình thương, ít nhất ở một giai đoạn nào đó, đó là một dấu hiệu lớn của sự tương hỗ; có một mức độ nửa vời ban đầu nào đó trong Thiên Bình. Thật thú vị, Chân sư M., Ngài vốn liên hệ rất nhiều với Bạch Dương, khinh ghét sự nửa vời; Ngài thà để các bạn là một kẻ thù đầy đủ, hơn là như Ngài gọi, một loại sâu bò trên chiến trường bên dưới mọi cuộc giao tranh.

So the balancing of forces is Libra before stepping onto the Fixed Cross. There's a lot of third ray coming in through Libra. It relates to the personality that is frequently on the third ray, ready for the first initiation. We're still making the decision about whether we are purifying for ourselves or for others. Libra, the sign of decision, and Libra rules the path we are treading in this case, the path to initiation.

Vì vậy việc quân bình các mãnh lực là Thiên Bình trước khi bước lên Thập Giá Cố Định. Có rất nhiều cung ba đi vào qua Thiên Bình. Nó liên hệ với phàm ngã thường ở cung ba, sẵn sàng cho lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta vẫn đang đưa ra quyết định về việc liệu chúng ta đang thanh lọc cho chính mình hay cho người khác. Thiên Bình, dấu hiệu của quyết định, và Thiên Bình cai quản con đường chúng ta đang bước đi trong trường hợp này, con đường đến điểm đạo.

I think this is the time. I've been breaking this up into sort of two-hour segments; other ones have been very long, I know. Let's call this the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries 44. This has been the synthesis for petal six, part three. We'll begin Egoic Lotus Webinar Commentaries 45. We're ending and it's about two hours and two minutes, and our work will be to continue at number 33. We still have another twelve pages of this document to go,

Tôi nghĩ đây là lúc. Tôi đã chia phần này thành những đoạn khoảng hai giờ; tôi biết những phần khác đã rất dài. Chúng ta hãy gọi đây là phần kết thúc của các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 44. Đây là phần tổng hợp cho cánh hoa sáu, phần ba. Chúng ta sẽ bắt đầu các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 45. Chúng ta đang kết thúc, và thời lượng khoảng hai giờ hai phút; công việc của chúng ta sẽ là tiếp tục ở số 33. Chúng ta vẫn còn mười hai trang nữa của tài

so I'm sure we'll still have another three or four hours of programming.

liệu này, nên tôi chắc chắn chúng ta vẫn sẽ có thêm ba hoặc bốn giờ chương trình nữa.

Anyway, friends, we're making our way through petal number six in pieces. I suppose it's fitting with the Virgo type of association with that petal, which can certainly analyze and take things apart. We move on shortly to program number 45, which will be part four. See you soon.

Các bạn thân mến, chúng ta đang lần lượt đi qua cánh hoa số sáu theo từng phần. Tôi cho rằng điều đó phù hợp với kiểu liên hệ Xử Nữ của cánh hoa ấy, vốn chắc chắn có thể phân tích và tách sự vật ra. Chúng ta sẽ sớm chuyển sang chương trình số 45, tức phần bốn. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS—45

Abstract

Cánh hoa thứ sáu và sự hi sinh còn mong đền đáp

Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa hi sinh trên cõi cảm dục, khai mở khi con người hữu thức từ bỏ dục vọng riêng vì nhóm. Đoạn trích Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, xác định động cơ này vẫn phần nào mù quáng, còn mong nhận lại điều đã cho và mong những người mình phụng sự yêu thương mình, nhưng cao hơn nhiều so với sự hi sinh do hoàn cảnh cưỡng bách ở cánh hoa thứ ba. Sự khai mở này đi kèm sự phát triển của Nguyên tử trường tồn cảm dục, tiếp nối sự phát triển của Nguyên tử trường tồn hồng trần.

Từ phàm ngã trung tâm đến đời sống vị tha

Phàm ngã đã xây dựng năng lực từ vòng cánh hoa đầu tiên, nhưng tại cánh hoa thứ sáu bắt đầu chấp nhận vị trí thứ yếu trước linh hồn và nhóm. Khuynh hướng vị tha đã xuất hiện ở phần sau của cánh hoa thứ năm; tại đây, nó trở thành nỗ lực rõ rệt nhằm thay đổi thói quen và đo lường bản thân theo yêu cầu của linh hồn. Sự tích hợp chưa hoàn tất, vì việc hợp nhất hai hệ thống năng lượng thành một chỉnh thể hoạt động tốt còn liên quan đến lần điểm đạo thứ ba và cả thứ tư. Khác biệt nổi bật là chuyển từ thái độ "tôi vốn như vậy" sang câu hỏi "tôi cần thay đổi thế nào để trở nên có tính thái dương hơn?".

Kim Ngưu, Song Tử và xung đột động cơ

Dấu hiệu Kim Ngưu liên hệ với khuynh hướng cho đi nhưng vẫn muốn thu nhận, cùng sự bám chấp và ngoan cố của phàm ngã khi phải từ bỏ đặc quyền. Dấu hiệu Song Tử biểu hiện sự trao đổi và tính nhị nguyên ngày càng rõ giữa đòi hỏi của phàm ngã với yêu cầu của linh hồn và nhóm. Sự giằng co giữa các cặp đối lập này cũng phù hợp với hoạt động của Cung bốn trong cánh hoa thứ sáu.

Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư

Dấu hiệu Ma Kết đem lại kỷ luật chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, với ảnh hưởng của Cung ba và Cung bảy, đồng thời hỗ trợ tổng kết kinh nghiệm trên Thập Giá Biến đổi. Dấu hiệu Bảo Bình thúc đẩy việc từ bỏ dục vọng vì cộng đồng và phi tập trung vào bản thân. Dấu hiệu Song Ngư biểu thị hi sinh, từ bỏ sự nhấn mạnh thuần túy cá nhân và tổng hợp nhiều nghiệp quả trước lần điểm đạo thứ nhất, giai đoạn Sao Diêm Vương hoạt động mạnh. Cánh hoa thứ sáu vì vậy đánh dấu sự chuẩn bị chuyển từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, với trọng tâm nhóm ngày càng tăng.

Nhân Mã và lý tưởng tự rèn luyện

Dấu hiệu Nhân Mã được bổ sung vì liên hệ với khát vọng, tầm nhìn về đời sống cao hơn và sự tận tụy với kỷ luật thể xác, cảm xúc lẫn tư tưởng. Biểu hiện này có thể xuất hiện trong dòng tu, đời sống linh mục hoặc những nhóm chính trị và xã hội có lý tưởng, chứ không giới hạn ở tôn giáo. Người hướng tới lần điểm đạo thứ nhất chỉ hiểu một phần Đường Đạo của mình; mong muốn đạt điểm đạo không có nghĩa là đã đạt được. Nhân Mã liên quan đến hai lần điểm đạo đầu mang tính dự bị, còn Ma Kết gắn với sự xuất hiện của điểm đạo đồ theo nghĩa đầy đủ hơn ở lần điểm đạo thứ ba.

Những dấu hiệu bổ trợ cho sự chuẩn bị

Dấu hiệu Sư Tử đặt ra thách thức vượt qua sự tập trung vào phàm ngã, còn dấu hiệu Thiên Bình liên hệ với việc chuẩn bị bước nghiêm túc trên con đường hẹp như lưỡi dao. Dấu hiệu Hổ Cáp gắn với các cánh hoa hi sinh và những cuộc đấu tranh; dấu hiệu Bạch Dương có thể biểu thị một định hướng mới về linh hồn. Với dấu hiệu Cự Giải, một cách lý giải được đề xuất là ảnh hưởng của Sao Hải Vương làm tăng sự nhạy cảm và quan tâm đến người khác. Hình ảnh Mùa Vọng trong lịch phụng vụ cũng phù hợp với giai đoạn chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ bên trong.

Màu sắc và các dấu hiệu liên hệ

Màu hồng có thể liên hệ phần nào với sắc nhạt của dấu hiệu Song Ngư: việc thêm trắng vào đỏ tượng trưng cho sự giảm sức nặng của dục vọng, tinh luyện và nâng cao dục vọng. Màu cam đưa đến vấn đề của dấu hiệu Sư Tử: bản ngã nào đang hoạt động và cần xử lý nó ra sao. Màu vàng được Chân sư DK liên hệ với dấu hiệu Song Tử và cả Xử Nữ, trong khi màu chàm gắn với dấu hiệu Thiên Bình qua nội dung Cung hai và màu nội môn của Cung năm liên hệ với Sao Kim. Những tương ứng này không loại trừ các màu khác, vì mỗi dấu hiệu còn biểu hiện qua nhiều Cung và phẩm tính.

Lá số và công việc trên nhiều cánh hoa

Dấu hiệu Mặt Trời, Điểm mọc, dấu hiệu Mặt Trăng và các cụm hành tinh quan trọng cung cấp những năng lượng khác nhau tùy cánh hoa đang là trọng tâm phát triển. Công việc thực tế có thể trải rộng trên hai hoặc ba cánh hoa, thay vì diễn tiến hoàn toàn tách biệt. Chẳng hạn, sự tổng hợp trong vòng cánh hoa hi sinh vẫn có thể đồng thời bao gồm đấu tranh với hi sinh ở cánh hoa thứ tám và tích lũy tri thức phụng sự nhân loại ở cánh hoa thứ bảy. Việc tự khảo sát cần xác định cả lĩnh vực đang làm việc lẫn nguồn năng lượng sẵn có để hỗ trợ nó.

Sirius, Pleiades và việc cải thiện hình tướng

Sirius, thuộc chòm Đại Khuyển, được xem là đặc biệt liên hệ vì khởi đầu toàn bộ chế độ điểm đạo, trong khi linh hồn là mục tiêu của giai đoạn này. Pleiades vẫn quan trọng qua phàm ngã, dấu hiệu Xử Nữ và Đạo Quân của Âm Thanh, tức các sự sống cấu thành hình tướng cần được cải thiện. Rung động Bồ đề cũng đến các Thái dương Thiên Thần qua Pleiades, rồi ngày càng đi vào đời sống con người dưới dạng Bác Ái – Minh Triết. Theo cách diễn giải này, phong trào tự cải thiện sức khỏe, cảm xúc và trí tuệ có nhiều liên hệ với cánh hoa thứ sáu, ngay cả ở những người chưa đạt lần điểm đạo thứ nhất.

Các chòm sao ngoài hoàng đạo và biểu tượng hi sinh

Coma Berenices, liên hệ với thập độ thứ nhất của dấu hiệu Xử Nữ, kể câu chuyện Berenice cắt tóc để cầu chồng trở về an toàn từ chiến tranh; mái tóc tượng trưng cho sự biểu lộ cá nhân được hạn chế nhằm đạt một điều cao hơn. Hình ảnh tu sĩ và nữ tu cạo đầu cũng được dùng để minh họa sự hi sinh đời sống thông thường, dù vẫn có thể kèm mong đợi lợi ích cao hơn. Centaur trong Xử Nữ đâm Lupus, thường liên hệ với thập độ thứ hai của Thiên Bình, rồi đặt con sói lên Ara, bàn thờ thuộc thập độ thứ hai của Nhân Mã. Ba hình ảnh cùng diễn tả sự hi sinh hữu thức vì người khác, nhưng hi sinh vẫn phần nào mù quáng nếu mục đích cuối cùng còn là lợi ích của phàm ngã biệt lập.

Sự ràng buộc với linh hồn và các năng lượng trợ giúp

Biểu tượng Dải Buộc trong dấu hiệu Song Ngư gợi sự gắn kết ngày càng mạnh với linh hồn, còn Andromeda có thể biểu thị việc giải phóng phàm ngã hoặc giải phóng linh hồn khỏi sự giam giữ của phàm ngã. Ảnh hưởng của Cepheus, được diễn giải như vị vua liên hệ với Shamballa, chưa phải trọng tâm của giai đoạn này. Các chòm sao ngoài hoàng đạo gắn với Điểm mọc, dấu hiệu Mặt Trời

và các cụm hành tinh có thể được khảo sát như nguồn năng lượng hỗ trợ công việc trên từng cánh hoa.

Tổ chức cánh hoa và sự khai mở nhờ năng lượng bổ sung

Cần phân biệt công việc tự tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho các cánh hoa với sự khai mở xảy ra về sau khi có thêm năng lượng trợ giúp. Nguồn hỗ trợ được phân thành Thượng đế thứ hai ở giai đoạn đầu, Thái dương Thiên Thần ở giai đoạn giữa, rồi Thái dương Thiên Thần cùng Thần Trượng Điểm đạo ở giai đoạn sau. Hoa Sen Chân Ngã lưu giữ những phẩm tính và năng lực thực sự đã tạo dựng, để có thể sử dụng lại. Việc bổ sung năng lực mới vào kho tàng ấy đòi hỏi lao động chủ động, trước khi năng lượng bổ sung làm công việc đã chuẩn bị khai mở đầy đủ hơn.

Sao Hải Vương và chuyển tiếp sang Sao Thiên Vương

Sao Hải Vương được liên hệ với toàn bộ vòng cánh hoa bác ái trên cõi cảm dục, còn phân bộ của cánh hoa thứ sáu được đề xuất là Sao Hải Vương phụ thuộc Sao Thiên Vương. Điều này biểu thị chuyển tiếp từ Thần bí học và cảm xúc mãnh liệt sang huyền bí học, sử dụng trí tuệ hữu thức trên Đường Đạo tinh thần. Sao Thiên Vương, liên hệ với Cung bảy và điểm đạo, đem lại một trật tự sống mới; Sao Hải Vương được liên hệ nhiều hơn với Đức Maitreya hay Đức Christ trong vai trò Đấng Điểm đạo, còn Sao Thiên Vương với Đức Sanat Kumara. Mọi năng lực con người đều có thể phục vụ đời sống tinh thần, không chỉ lòng khao khát, tín ngưỡng và sự tôn thờ.

Bộ ba Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy

Theo mô hình được đề xuất, Sao Hỏa liên hệ với vòng cánh hoa ngoài, Sao Kim với vòng giữa và Sao Thủy với vòng trong, tương ứng với sắc cam hoặc đỏ, hồng và vàng. Riêng cánh hoa thứ sáu mang phân bộ Sao Kim–Sao Thủy, biểu thị sự nâng cao hạ trí và chuẩn bị cho hoạt động trí tuệ cao hơn trong vòng cánh hoa hi sinh. Chân sư DK dùng hình ảnh thể trí Sao Thủy–Sao Kim để chỉ thể trí của linh hồn đang thấm nhuần trí cụ thể. Các cánh hoa hi sinh buộc con người suy nghĩ qua nhu cầu và đau khổ, giúp chuyển quyền cai quản từ phàm ngã sang linh hồn.

Mặt Trời huấn luyện Mặt Trăng

Theo cách phân chia của Thầy MDR, bốn cánh hoa đầu có tính thái âm và năm cánh hoa sau có tính thái dương, nhưng vòng giữa vẫn biểu hiện sự pha trộn của cả hai. Cánh hoa thứ sáu hướng tới đời sống thái dương, đồng thời phải cải thiện các hình tướng do Mặt Trăng, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Xử Nữ, biểu thị. Hình ảnh nữ tu là cô dâu của Đức Christ minh họa việc chuẩn bị vận cụ tâm thức cho sự giáng sinh bên trong, chứ không phải hủy hoại phàm ngã thành một thứ chết cứng. Từ lần điểm đạo thứ nhất, Mặt Trời dần chiếm ưu thế qua tuyến Sao Kim–Mặt Trời–Sirius, dù tác động vẫn diễn ra trong các hiện thể thái âm.

Cung bốn và việc sửa chữa hình tướng

Ý chí thay đổi cấu trúc liên hệ với Sao Thiên Vương, trong khi Cung bốn đóng vai trò sửa chữa hình tướng và gắn với Định luật Hi Sinh. Dấu hiệu Xử Nữ thể hiện mạnh nhiệm vụ này qua Sao Thủy và Mặt Trăng, hai chủ tinh được cho là truyền Cung bốn; Sao Thủy còn tương tại Xử Nữ. Sao Kim tinh luyện vật chất, còn vị trí tử của Sao Kim tại Xử Nữ được diễn giải như một vị trí hi sinh chứ không đơn thuần bất lợi. Sự giáng xuống của các Thái dương Thiên Thần đem lại khả năng tinh luyện và nâng cao hình tướng.

Vulcan, Sao Thổ và ý chí rèn luyện

Vulcan thanh luyện, định hình vật chất và giải phóng ánh sáng tiềm ẩn trong vật chất, đặc biệt qua những kỷ luật thể xác trước lần điểm đạo thứ nhất. Vulcan và Sao Thổ cùng biểu hiện sức ép và sự áp đặt; hình ảnh búa của Vulcan và liềm của Sao Thổ được liên hệ với biểu tượng Liên Xô và quá trình công nghiệp hóa cưỡng bức. Stalin và Lenin được dẫn theo Chân sư DK như những đệ tử của Shamballa; danh xưng ấy không tự xác định phẩm chất đạo đức tốt hay xấu. Trong cánh hoa thứ sáu, ý chí đang lớn mạnh và bắt đầu đặt dục vọng xuống hàng thứ yếu để chuẩn bị vật chất cho sự giáng sinh của Đức Christ.

Đánh bóng vật chất và giải phóng ánh sáng

Hình ảnh Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa được diễn giải như việc tinh luyện các hiện thể của phàm ngã để bộc lộ khả năng phát xạ. Viên đá thô sau khi mài trở nên sáng đẹp là phép so sánh cho việc giải phóng giá trị màu sắc và ánh sáng vốn tiềm ẩn trong vật chất. Quá trình này làm giảm sự nặng nề, nâng vật chất trở nên thanh nhẹ hơn và liên hệ cả với cấp độ dĩ thái, không chỉ cõi hồng trần đậm đặc.

Sao Thủy và năng lực tự phê bình

Sao Thủy trong dấu hiệu Xử Nữ cung cấp tri thức về vật chất, khả năng nhận ra khuyết điểm và sự sắc bén cần thiết để chuẩn bị cho tâm thức Christ biểu lộ. Phân tích và phân biện tại cánh hoa thứ sáu nhằm liên hệ chân ngã với phàm ngã, khác với hoạt động tương tự ở cánh hoa thứ ba còn thuộc Phòng Vô Minh. Địa vị đệ tử dự bị đòi hỏi tự phê bình, sửa các khuynh hướng và vận dụng trí tuệ vào phụng sự cũng như cải thiện xã hội. Thái độ khăng khăng "tôi vốn như vậy" có thể cho thấy sự bằng lòng ở lại trong các ảo cảm và ảo tưởng quen thuộc.

Sao Kim và tình thương hi sinh

Sao Kim thúc đẩy lòng tốt, sự rộng lượng, hòa hợp xã hội và từ bỏ dục vọng vì nhóm, đối lập với tính chia rẽ và ích kỷ thường gắn với Sao Hỏa. Quan hệ Sao Kim–Sao Hỏa trong lá số vì vậy không chỉ nói về tình yêu và giới tính, mà còn biểu thị cuộc đấu tranh và nỗ lực hòa hợp giữa linh hồn với phàm ngã. Tình thương hi sinh của Thái dương Thiên Thần và sự kiên trì tại nhiệm sở của Đức Sanat Kumara là những biểu hiện cao của nguyên mẫu này. Dấu hiệu Xử Nữ hiện truyền Cung hai mạnh hơn các dấu hiệu khác theo giáo lý được viện dẫn, nên việc phát triển trái tim là trọng tâm, khác với cách nhìn thiên về Cung ba hoặc Cung bảy của hệ mặt trời trước.

Lòng chăm sóc vượt ranh giới và vai trò cao hơn của Sao Hỏa

Những ví dụ cho đi chai nước sạch cuối cùng hoặc động vật chăm sóc con non khác loài minh họa sự mở rộng của trái tim và khả năng xuất hiện một đời sống hòa bình hơn dưới Sao Kim. Một giả thuyết được đề xuất là tính hung dữ của động vật có thể thay đổi khi nhân loại và Trái Đất ngày càng mang phẩm tính Sao Kim hơn, đặc biệt liên hệ với Ngày Phán Xét trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Sao Hỏa không hoàn toàn vắng mặt ở cánh hoa thứ sáu: sự ích kỷ cần giảm xuống, nhưng khát vọng cao hơn, nhiệt thành, nỗ lực, luyện tập và sức mạnh thực hiện kỷ luật vẫn hữu ích.

Bản Thể, thời gian và giới hạn của công việc

Sự tồn tại vượt thời gian đặt những nhiệm vụ nhỏ của con người vào một tỉ lệ rộng lớn hơn, nhưng mỗi hệ thống vẫn đòi hỏi hoàn thành công việc trong giới hạn thời gian riêng. Nhận xét "Bản Thể và thời gian không tương hợp, nhưng thời gian và hình tướng tương hợp" được liên hệ với Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập II, trang 285. Vì vậy, tính vĩnh cửu của sự sống không loại bỏ yêu cầu rèn luyện đúng lúc trong hoàn cảnh tiến hóa hiện tại.

Sao Mộc và sự tổng hợp trên Thập Giá Biến đổi

Sao Mộc đem lại đức tin, tầm nhìn về đời sống linh hồn, tính bao gồm và nhận thức rằng mọi người cùng tham dự một đời sống chung. Với vai trò chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Xử Nữ, Sao Mộc được Chân sư DK mô tả là mở cửa tử cung cho sự giáng sinh của Đức Christ. Hành tinh này tổng hợp các cánh hoa bác ái và nhiều năng lực đã phát triển trên Thập Giá Biến đổi, chuẩn bị bước sang Thập Giá Cố Định. Tuy nhiên, sự tin tưởng và thành công tương đối ấy không thay thế các thử thách mạnh của Vulcan, Sao Diêm Vương và Sao Thổ ngay trước lần điểm đạo thứ nhất.

Sao Thổ và việc điều chỉnh động cơ theo linh hồn

Sao Thổ là hành tinh thử thách, huấn luyện, kỷ luật và tiết chế, giúp con người cắt đứt những ràng buộc giữ mình trong ba cõi thấp. Các thử thách trên Con Đường Dự Bị thường liên quan đến ham muốn và sự hưởng thụ; hình ảnh Satan hoặc số 666 được dùng theo nghĩa biểu tượng cho tổng thể quyền lực hình tướng chống lại hướng đi của linh hồn. Ở phương diện tích cực, Sao Thổ giúp kiềm chế tính ích kỷ và điều chỉnh động cơ cho phù hợp với động cơ linh hồn. Góc vuông trong lá số được so sánh với hoạt động của Sao Thổ vì làm lộ rõ sự va chạm giữa các mãnh lực, qua đó buộc con người học từ bỏ dục vọng riêng.

Cánh hoa thứ sáu và kỷ luật chuẩn bị điểm đạo

Cánh hoa thứ sáu là giai đoạn áp dụng các nguyên khí tinh thần vào đời sống, trong đó việc tự rèn luyện trở nên đặc biệt nghiêm túc để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Cánh hoa thứ ba và thứ sáu đều mang tính lao động; Sao Thổ cung cấp kỷ luật, thử thách và các quy luật trên Con Đường Dự Bị, còn Sao Mộc mở ra tầm nhìn về bước nâng cao kế tiếp. Lời nhắc "Hãy làm việc, các huynh đệ của Tôi" của Chân sư DK cô đọng yêu cầu không thể đạt bậc điểm đạo đầu tiên nếu thiếu nỗ lực thực sự.

Sao Thiên Vương và sự tái định hướng

Sao Thiên Vương chuẩn bị một trật tự sống mới và sự tái định hướng về linh hồn, đặc biệt khi tiến gần cuối cánh hoa thứ sáu và ngưỡng điểm đạo thứ nhất. Cung bảy, do Sao Thiên Vương truyền dẫn, chi phối lần điểm đạo này; sự chuẩn bị bao gồm kỷ luật thể xác và củng cố quyền kiểm soát của thể dĩ thái đối với thể xác đậm đặc. Năng lượng phải bắt đầu chuyển từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng, vốn cũng chịu sự cai quản của Cung bảy trong một thời kỳ của tiến trình điểm đạo. Việc chuyển sang thập giá mới đòi hỏi sự định hướng về linh hồn phải hình thành trước khi điểm đạo diễn ra.

Thể dĩ thái và đời sống theo nguyên khí

Lần điểm đạo thứ nhất mang tên điểm đạo Lemuria, liên quan đến quyền kiểm soát của thể dĩ thái đối với thể xác đậm đặc; tuy nhiên, yêu cầu hiện nay còn bao gồm việc dẫn năng lượng linh hồn qua thể dĩ thái để chế ngự bản năng. Thể xác đậm đặc không được xem là một nguyên khí, còn những khuôn mẫu hoạt động thừa hưởng từ hệ mặt trời trước không phải là nguyên khí của con người, Hành Tinh Thượng Đế hay Thái dương Thượng đế hiện tại. Người chuẩn bị điểm đạo bắt đầu nhận thể dĩ thái là hiện thể đích thực, thay vì đặt trọng tâm vào thể xác như khuynh hướng phổ biến của xã hội. "Sống theo nguyên khí" vì vậy vừa mang nghĩa sống theo chuẩn mực cao, vừa chỉ việc chuyển quyền chi phối sang những nguyên khí cao hơn.

Tính dục và khát vọng tinh thần

Chân sư DK cảnh báo không trộn lẫn xung lực tôn giáo với tính dục, một sự nhầm lẫn từng xuất hiện trong thời đại Cung sáu và trong khát vọng tinh thần mang màu sắc tính dục. Trật tự mới đòi hỏi trung tâm xương cùng chịu kỷ luật của ý chí và Cung bảy, thay vì vận hành chỉ theo dục vọng

hay xung động tự phát. Thiên Giới mang tính chất Sao Thiên Vương vì hoạt động theo những nguyên khí khác, tái cấu trúc đời sống và đưa con người đến tính chân thực cùng sự khám phá chân ngã.

Sao Hải Vương và sự nâng cao dục vọng

Cánh hoa thứ sáu được diễn giải như chịu ảnh hưởng Sao Hải Vương dưới Sao Thiên Vương, kết hợp lòng tin, sự khao khát và chuyển hướng đời sống. Sự khao khát bắc cầu giữa trạng thái hiện tại với trạng thái cao hơn mà người chí nguyện mong đạt tới; mục tiêu là sự ra đời của Đức Christ trong tim, tức sự biểu lộ của linh hồn. Màu hồng liên hệ với Sao Hải Vương tượng trưng cho dục vọng đã tinh luyện, thay cho sắc đỏ của sự gắn bó vật chất. Dấu hiệu Song Ngư, dấu hiệu Xử Nữ và Sao Hải Vương cùng góp phần nới lỏng xiềng xích vật chất; hình ảnh Andromeda bị trói diễn tả linh hồn cần được giải phóng.

Buông bỏ phàm ngã và thanh luyện bằng Sao Diêm Vương

Giai kỳ qui nguyên của phàm ngã biểu thị việc giảm sự bám chấp vào chính phàm ngã để tiến tới phàm ngã được linh hồn thấm nhuần; sự tinh luyện và tự do hỗ trợ lẫn nhau. Sao Diêm Vương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Song Ngư, đưa những tích tụ tiêu cực lâu đời lên bề mặt để loại bỏ trước khi bước qua cửa điểm đạo. Hình ảnh "trầm tích của 20 triệu năm" diễn tả những tồn đọng cần thanh lọc khỏi hào quang, còn nhà chịu Sao Diêm Vương cai quản có thể chỉ lĩnh vực bộc lộ chúng. Việc phê bình phàm ngã tích hợp và thanh luyện các hiện thể thái âm nhằm "chuẩn bị Mặt Trăng cho Mặt Trời", khiến người chí nguyện nhẹ hơn để tiến vào giới cao hơn.

Đức tin, lý trí và trực giác

Đức tin ở cánh hoa thứ sáu không còn chủ yếu là lòng tin chất phác hay niềm tin mù quáng, mà kết hợp với khả năng phân tích của Sao Thủy và dấu hiệu Xử Nữ. Sau thành tựu của trí cụ thể ở cánh hoa thứ năm, sự phát triển tiếp theo đòi hỏi đức tin vượt khỏi việc chỉ suy luận, chứ không phủ nhận lý trí. Sao Hải Vương biểu thị bước vượt này, có thể dẫn tới lý trí thuần khiết, nơi các mối liên hệ được nhận ra trực tiếp bằng trực giác. Vì vậy, lý tưởng tôn giáo và việc theo đuổi mục tiêu cao hơn bắt đầu có cơ sở hợp lý rõ ràng.

Những chức năng hành tinh trong quá trình chuẩn bị

Vulcan tạo hình và rèn luyện; Sao Thủy phân tích những điểm cần sửa đổi và bắc cầu tới thượng trí; Sao Kim đem lại sự tinh luyện, trợ giúp người khác và khuynh hướng tâm thức nhóm. Sao Hỏa cung cấp nhiệt tâm, Sao Mộc đem lại tầm nhìn và nâng cao, Sao Thổ áp đặt kỷ luật, Sao Thiên Vương mở đường mới, Sao Hải Vương nuôi dưỡng khát vọng, còn Sao Diêm Vương thực hiện những loại bỏ cần thiết. Trái Đất tượng trưng cho công cụ và các hiện thể cần thanh lọc, điều chỉnh và tái sắp xếp để chuẩn bị cho tính thiêng liêng. Theo ý kiến của nhà chiêm tinh Niklas Nihlen được dẫn lại, Sao Thổ đặc biệt nổi bật trong giai đoạn này.

Hang động, màu sắc và hành trình nội tâm

Chuỗi hình ảnh màu sắc đi từ đỏ hoang sơ, qua sân chơi xanh lục và quả bóng tham vọng màu cam, đến hang động dài, cô độc, lạnh giá nhưng nghịch lý thay lại nóng dần khi tiến tới thập giá hồng trên nền bầu dục xanh lam. Cánh hoa thứ sáu không còn chủ yếu là sân chơi hay tham vọng thông thường, dù tham vọng tinh thần vẫn có thể xuất hiện. Hình tượng ẩn sĩ trong hang diễn tả sự tự khảo sát và nhận biết Thiên Giới ở bên trong. Theo cách diễn giải này, đường hầm chuẩn bị không chấm dứt nhờ các quan hệ yêu thương, mà kéo dài cho đến sự đảo ngược thập giá ở lần điểm đạo thứ tư.

Các giả thuyết âm nhạc về chuyển tiếp sang linh hồn

Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, nốt Fa thăng có thể biểu thị cánh hoa thứ sáu như âm dẫn tới Sol, tượng trưng cho giới linh hồn, trong khi Fa biểu thị phàm ngã và phương diện thứ ba. Quãng ba thứ có thể gợi bước chuyển từ cánh hoa thứ ba sang thứ tư, còn quãng ba trưởng biểu thị phàm ngã phát triển dưới ảnh hưởng Thái dương Thiên Thần trong tầng cánh hoa thứ hai. Quãng ba cung, thường gọi là "quỷ trong âm nhạc", được liên hệ với sự bất hòa chuyển thành hòa hợp; ca khúc "Maria" của Leonard Bernstein minh họa chuyển động này. Hợp âm Đô–Mi–Fa thăng cũng được đề xuất cho trạng thái chuyển tiếp, nhưng toàn bộ các tương ứng này vẫn là giả thuyết chưa hoàn chỉnh.

Khủng hoảng thai nghén và nơi sinh

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 472, liên kết khủng hoảng nơi sinh với điểm đạo, dấu hiệu Xử Nữ và Thập Giá Biến đổi; khủng hoảng vùng đất cháy liên hệ với giải thoát, dấu hiệu Sư Tử và Thập Giá Cố Định. Cánh hoa thứ sáu biểu thị thời kỳ thai nghén dài, cần sức chịu đựng theo tính chất Vulcan và gây bất tiện tâm lý, tương tự sự khó chịu thể chất của người mẹ trước khi sinh. Vùng đất cháy xuất hiện trước mỗi lần điểm đạo để thiêu hủy các trở ngại của phàm ngã; mối liên hệ với lần điểm đạo thứ năm trong bảng không loại trừ những biểu hiện sớm hơn. Dấu hiệu Xử Nữ chuẩn bị sự ra đời, còn dấu hiệu Ma Kết biểu thị sự sinh thành.

Dấu hiệu Nhân Mã và cánh cửa điểm đạo

Cánh hoa thứ sáu được ví với tháng thai nghén thứ chín, tương ứng dấu hiệu Nhân Mã, trước sự ra đời vào đầu dấu hiệu Ma Kết. Dấu hiệu Nhân Mã biểu thị khát vọng hướng tới trạng thái cao hơn, tính chất Cung sáu và sự chuẩn bị trước cửa điểm đạo. Danh xưng "Đấng chỉ đạo con người, Đấng kiểm soát Cánh Cửa" tại trang 333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn hỗ trợ cách liên hệ này. Vai trò ấy có thể áp dụng cho cả cánh cửa điểm đạo thứ nhất lẫn một cuộc điểm đạo cao hơn.

Ba định luật vũ trụ

Định luật Tổng Hợp tác động qua việc tổng kết hàng triệu năm kinh nghiệm trên Thập Giá Biến đổi, đặc biệt qua trục Xử Nữ–Song Ngư, trước chuỗi những kiếp sống cuối dẫn qua năm lần điểm đạo. Những con số 30, 20 hay 15 kiếp chỉ được nêu như các khả năng tương đối, không phải thời lượng xác định. Định luật Tiết Kiệm đòi hỏi một quan hệ mới với vật chất dưới sự chỉ đạo của linh hồn, còn Định luật Hấp Dẫn biểu hiện qua sức thu hút ngày càng lớn của linh hồn trước bậc điểm đạo đầu tiên. Sao Mộc cũng được xem là mãnh lực tổng hợp nhờ vai trò chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Xử Nữ và chủ tinh ngoại môn của dấu hiệu Song Ngư.

Những định luật hệ thống và sự tan rã giới hạn

Trong bảy định luật hệ thống được nêu trong Luận về Lửa Vũ Trụ, Định luật Tan Rã, Định luật Bác Ái và Định luật Hi Sinh và Chết được xem là phù hợp nhất với giai đoạn này. Định luật Tan Rã phá vỡ những vòng-giới-hạn và trạng thái tương đối an toàn khi chúng cản trở việc tiếp cận Sự sống Vĩ Đại; Sao Diêm Vương, dấu hiệu Song Ngư và áp lực Vulcan góp phần vào tiến trình đó. Sự hủy diệt thể nguyên nhân về sau minh họa nguyên tắc rộng hơn này: đời sống tinh thần tương đối an ổn phải nhường chỗ cho thực tại bao la hơn của Tam Nguyên Tinh Thần. Định luật Bác Ái nâng tình thương tới chỗ không đòi đáp trả, còn Định luật Hi Sinh và Chết hướng tới sự từ bỏ giới hạn tâm thức khi chuyển từ giới thứ tư sang những giai đoạn đầu của giới thứ năm.

Các định luật linh hồn và phụng sự chưa hoàn toàn vô ngã

Định luật Hi Sinh biểu hiện qua nỗ lực hữu thức từ bỏ dục vọng cá nhân vì lợi ích nhóm, còn Định luật Phụng sự phù hợp với dấu hiệu Xử Nữ nhưng vẫn có thể đi kèm mong đợi được đáp trả. Khả năng phân biện giúp tách nhu cầu nhóm khỏi dục vọng riêng, dù chưa định luật nào được áp dụng trọn vẹn. Định luật Xung Động Từ Tính bắt đầu thu hút người chí nguyện đến tình thương nhóm và những người cộng tác đồng điệu, rồi sẽ mạnh hơn ở cánh hoa thứ bảy liên hệ dấu hiệu Thiên Bình. Định luật Đẩy Lùi mới chỉ có sự báo trước mờ nhạt, vì việc vận dụng thực sự đòi hỏi tiếp xúc Tam Nguyên Tinh Thần và xây dựng antahkarana; ảnh hưởng đầy đủ hơn được đặt ở cánh hoa thứ tám.

Hai tam giác hành tinh chuẩn bị sự tự do

Tam giác Vulcan–Sao Diêm Vương–Sao Kim diễn tả sự rèn ép và loại bỏ để chuẩn bị tiếp xúc linh hồn, Thái dương Thiên Thần và phần con người đã thấm nhuần ảnh hưởng của Ngài. Những tác động này mạnh lên khi điểm đạo thứ nhất diễn ra, nhưng áp lực chuẩn bị đã hiện diện trước đó. Tam giác Sao Thổ–Sao Kim–Sao Thiên Vương thể hiện tiến trình từ kỷ luật, qua linh hồn, đến tự do. Dù bậc điểm đạo thứ nhất vẫn còn giới hạn, nó mở ra mức tự do lớn hơn trạng thái trước đó.

Giác quan, lý tưởng và nhà thần bí thực tiễn

Chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc trên cõi cảm dục được liên hệ với phần mở rộng của khứu giác, như việc lần theo một hương thơm để tìm đường về linh hồn. Chủ nghĩa lý tưởng thuần khiết trên cõi Bồ đề hướng tới Chân Thần; tuyến 2–4–6 nối cõi Chân Thần, cõi Bồ đề và cõi cảm dục hỗ trợ tương ứng này. Giác quan thứ sáu là thể trí hay khả năng phán đoán thông thường, tổng hợp năm giác quan và giúp lựa chọn những hi sinh cần thiết bằng phương pháp thực tế. Tổ hợp dấu hiệu Xử Nữ–Vulcan–Sao Hải Vương được đề xuất như một cấu hình tạo nên nhà thần bí thực tiễn khi người chí nguyện đáp ứng các chủ tinh nội môn.

Rajas chuyển dần sang sattva

Phẩm tính nổi bật của cánh hoa thứ sáu là rajas tiến gần sattva: khát vọng và nỗ lực vẫn mạnh, nhưng sự thấm nhuần của linh hồn đang đem lại cân bằng. Nỗ lực cân bằng lòng vị tha với hy vọng được tưởng thưởng chưa phải sattva đích thực, mà là trạng thái tổng kết tạm thời trước một chuyển đổi lớn. Theo sơ đồ được đề xuất, tamas chi phối tầng cánh hoa thứ nhất, rajas chi phối tầng thứ hai và sattva chi phối tầng hi sinh thứ ba. Ở giai đoạn này, tamas không nổi bật vì người chí nguyện đang tích cực cải thiện điều kiện của mình.

Chuẩn bị địa vị tiểu đệ tử và Phòng Minh triết

Cánh hoa thứ sáu chuẩn bị cho Địa vị tiểu đệ tử; địa vị này trở nên chính thức khi đạt lần điểm đạo thứ nhất. Phòng Minh triết cũng được bước vào ở bậc đầu tiên, nên người chí nguyện đang hoàn tất quan hệ với Sách Hình Tướng hay Sách Biểu Hiện và bắt đầu cảm nhận Sách Minh Triết ở phía trước. Những chủ đề tham thiền cao như Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện chưa thuộc khả năng thích hợp của giai đoạn này. Trọng tâm vẫn là làm cho đời sống tinh thần ngày càng thực tiễn.

Chỉnh hợp, khủng hoảng và ánh sáng kép

Trong chuỗi phát triển mở rộng, ba yếu tố phù hợp nhất với cánh hoa thứ sáu là chỉnh hợp, khủng hoảng và ánh sáng: nỗ lực chỉnh hợp với linh hồn gây khủng hoảng và soi rõ những phương diện cần sửa đổi. Ánh sáng này chưa phải sự mặc khải Thiên Cơ, mà là sự soi sáng phục vụ thanh luyện. “Ánh sáng kép hòa trộn” của dấu hiệu Xử Nữ thích hợp hơn “ánh sáng thế giới”, vì ánh sáng linh hồn mới bắt đầu tuôn xuống và tìm cách hòa với ánh sáng phàm ngã. Chủ âm “Ta là mẹ và con; Ta,

Thượng đế, Ta, vật chất là" cùng hình ảnh "Đức Christ trong bạn, niềm hy vọng vinh quang" diễn tả sự chờ đợi nguyên khí cao hơn ra đời trong tim.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 45: Part 4 of Synthesis for petal 6. This webinar is about 2 hours, 2 minutes long. Program 45 continues with an analysis of the Synthesis Document for petal 6. This sixth petal is particularly related to the process of treading the Path of Probation, assuming that the Path of Probation ends at the first initiation. Some perspectives see that Path continuing until the stage of "Accepted Discipleship" is reached. This sixth petal is largely correlated with the sign Virgo (but also with Pisces) and is a 'petal of self-correction'.

Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 45: Phần 4 của Tổng hợp cho cánh hoa 6. Webinar này dài khoảng 2 giờ 2 phút. Chương trình 45 tiếp tục với một phân tích về Tài Liệu Tổng Hợp cho cánh hoa 6. Cánh hoa thứ sáu này đặc biệt liên hệ với tiến trình bước đi trên Con Đường Dự Bị, giả định rằng Con Đường Dự Bị kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất. Một số quan điểm cho rằng Con Đường ấy tiếp tục cho đến khi đạt đến giai đoạn "Địa vị đệ tử được chấp nhận". Cánh hoa thứ sáu này phần lớn tương quan với dấu hiệu Xử Nữ, nhưng cũng với Song Ngư, và là một "cánh hoa tự chỉnh sửa".

One strives to correct one's selfish tendencies for the sake of the welfare of the group. One can see that work towards the Christ-consciousness is in process. This is an important petal for those transferring off the Mutable Cross onto the Fixed Cross at the first initiation. In this program the relationships of the various planets and signs are discussed in relation to petal 6 processes.

Người ta nỗ lực chỉnh sửa các khuynh hướng ích kỷ của mình vì phúc lợi của nhóm. Người ta có thể thấy rằng công việc hướng đến tâm thức Christ đang diễn ra. Đây là một cánh hoa quan trọng đối với những người đang chuyển khỏi Thập Giá Biến đổi để lên Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ nhất. Trong chương trình này, mối liên hệ của các hành tinh và dấu hiệu khác nhau được bàn đến trong tương quan với các tiến trình của cánh hoa 6.

Bình Giảng.

Good morning, friends.

Chào buổi sáng, các bạn.

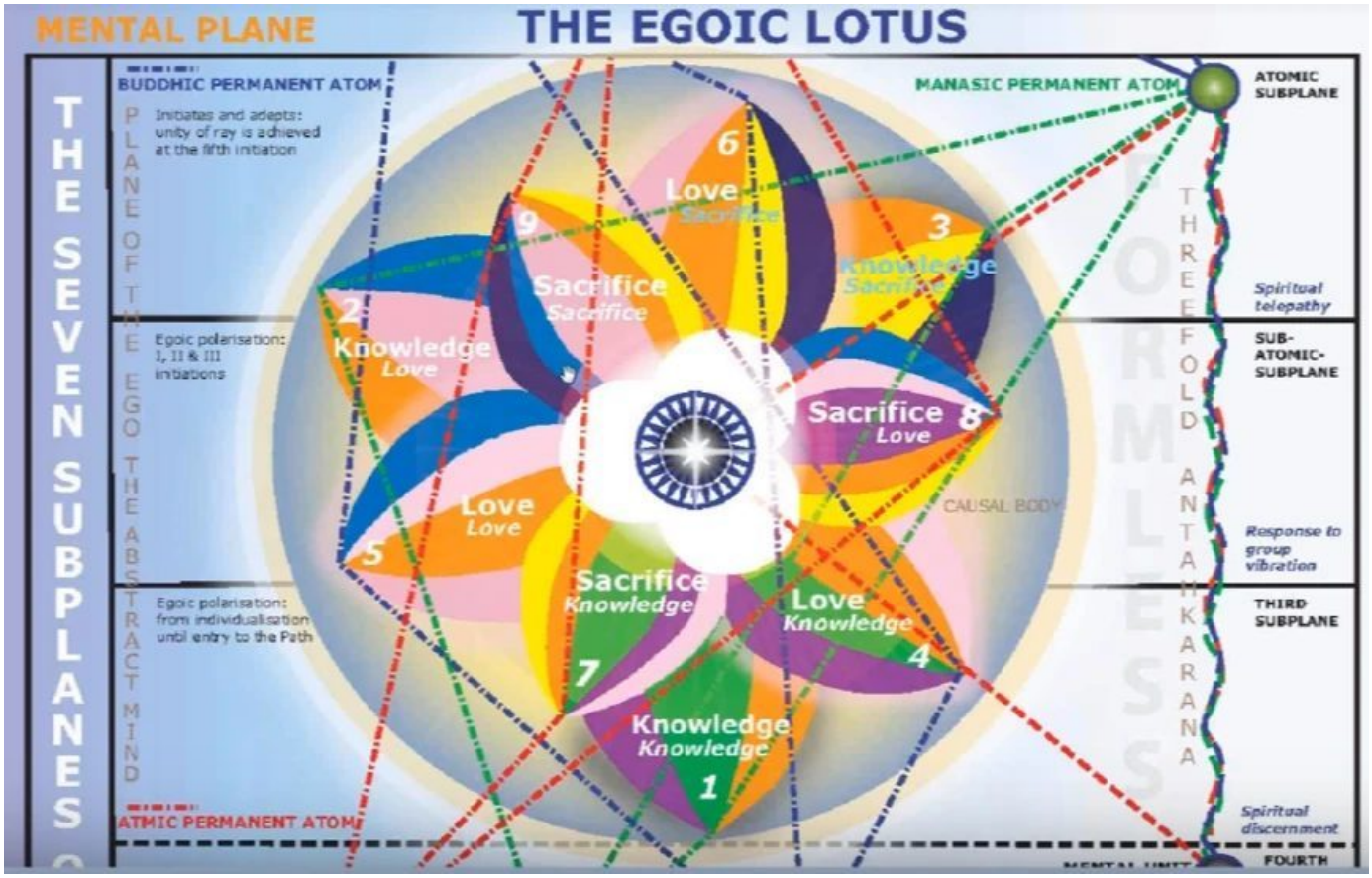
Synthesis for Petal 6 (Part 4)

We are continuing with our work on the Egoic Lotus. We're in petal six and we're looking at the synthesis or the collection of information for petal six with its colors: rose, orange, yellow, and indigo. We've been taking this long section in parts. We are at

Chúng ta đang tiếp tục công việc về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đang ở cánh hoa sáu và đang xem xét phần tổng hợp, hay tập hợp thông tin, cho cánh hoa sáu với các màu của nó: hồng, cam, vàng và chàm. Chúng ta đã chia phần dài này thành nhiều phần. Chúng

number 45 and we're beginning with part four, the synthesis of petal six, part four.

ta đang ở số 45 và bắt đầu với phần bốn, tổng hợp của cánh hoa sáu, phần bốn.



We're looking now at some signs that may be implicated in the processes of this petal and the way that they function in relation to this petal, if you have them in your horoscope or you're working with the signs.

Giờ đây chúng ta đang xem xét một số dấu hiệu có thể có liên quan trong các tiến trình của cánh hoa này và cách chúng vận hành trong tương quan với cánh hoa này, nếu các bạn có chúng trong lá số chiêm tinh của mình hoặc các bạn đang làm việc với các dấu hiệu.

The signs that are chosen here are Taurus, Gemini, Capricorn, Aquarius and Pisces. We've already talked quite a bit about Virgo, and we've talked about Pisces and Libra, so Virgo, Pisces and also Libra have been discussed in relation to the cycles which begin at petal one with Aries or Pisces moving counter-clockwise or clockwise.

Các dấu hiệu được chọn ở đây là Kim Ngưu, Song Tử, Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư. Chúng ta đã nói khá nhiều về Xử Nữ, và đã nói về Song Ngư và Thiên Bình; vì vậy Xử Nữ, Song Ngư và cả Thiên Bình đã được bàn đến trong liên hệ với các chu kỳ bắt đầu ở cánh hoa một với Bạch Dương hoặc Song Ngư, chuyển động ngược chiều kim đồng hồ hoặc theo chiều kim đồng hồ.

What about Taurus in relation to petal six? We have this interesting factor that in petal six one serves, one gives, but one expects to

Kim Ngưu trong liên hệ với cánh hoa sáu thì sao? Chúng ta có yếu tố thú vị này: trong cánh hoa sáu, người ta phụng sự, người ta

receive something back. So the factor of acquisition can be there, also the attachment to the personality and the stubbornness of the personality in giving up its prerogatives.

cho đi, nhưng người ta mong nhận lại điều gì đó. Vì vậy yếu tố thu nhận có thể hiện diện, cũng như sự bám víu vào phàm ngã, sự bướng bỉnh của phàm ngã trong việc từ bỏ các đặc quyền của nó.

What about Gemini? There is the give-and-take here of Gemini, and what is the motive for it? There is an essential duality; I am becoming still more conscious of this duality, more conscious of the demands of the soul and of the group, and thus I am torn between these pairs of opposites. This fits as well with the way that the fourth ray can work in relation to this petal.

Song Tử thì sao? Ở đây có sự cho và nhận của Song Tử, và động cơ của nó là gì? Có một nhị nguyên cốt yếu: Tôi đang trở nên ý thức hơn nữa về nhị nguyên này, ý thức hơn về các đòi hỏi của linh hồn và của nhóm, và do đó tôi bị giằng xé giữa các cặp đối lập này. Điều này cũng phù hợp với cách cung bốn có thể vận hành trong tương quan với cánh hoa này.

I think it would be useful to go into this to repeat what is said here about this petal.

Tôi nghĩ sẽ hữu ích nếu đi vào điều này để lặp lại những gì được nói ở đây về cánh hoa này.

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment. As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen: *TCF* 541-542

3. Cánh Hoa Hi Sinh dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y hữu thức nỗ lực từ bỏ những dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm mình. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn nhuốm màu bởi dục vọng muốn được đáp lại điều y trao ra và muốn nhận tình thương từ những người y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà hoàn cảnh buộc con người phải thực hiện, như trường hợp trong sự khai mở trước đó. Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiến triển, một kết quả kép lại được thấy: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

It is the

Đó là

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he

3. Cánh Hoa Hi Sinh dành cho cõi cảm dục. Sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y hữu thức nỗ lực từ bỏ những dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm mình. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn nhuốm màu bởi dục vọng muốn được đáp lại điều y trao

gives and for love from those he seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment.

That is petal three.

As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen:

Then this about the development of the astral permanent atom accompanying the development of the physical permanent atom.

What about Capricorn? He is preparing for the first initiation here, so one must discipline oneself. There's a lot of the third ray and the seventh ray here in Capricorn and it helps with the summing of the Mutable Cross.

What about Aquarius? He's attempting to give up his desires for the sake of the group and this is an Aquarian thing to do. He's seeking to be decentralised with regard to his personality. Seeking greater decentralisation with regard to his personality.

Pisces, I've discussed this a bit before. Let's see, a number of things being discussed here, Sagittarius as well. Let's look at Pisces. It is a sign of sacrifice and it does end the Mutable Cross, and there's the synthesizing of a lot of karma before the first initiation, and we know how much Pluto is active before the first initiation. So Pisces is very important before stepping upon the Fixed Cross, and we are renouncing. Pisces is the sign of renunciation. We're renouncing

ra và muốn nhận tình thương từ những người y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà hoàn cảnh buộc con người phải thực hiện, như trường hợp trong sự khai mở trước đó.

Đó là cánh hoa ba.

Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiến triển, một kết quả kép lại được thấy:

Rồi điều này nói về sự phát triển của nguyên tử trường tồn cảm dục đi kèm với sự phát triển của nguyên tử trường tồn hồng trần.

Ma Kết thì sao? Ở đây y đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, vì vậy người ta phải tự rèn luyện. Có rất nhiều cung ba và cung bảy ở đây trong Ma Kết, và nó giúp tổng kết Thập Giá Biến đổi.

Bảo Bình thì sao? Y đang cố gắng từ bỏ các dục vọng của mình vì lợi ích của nhóm, và đây là điều thuộc Bảo Bình. Y đang tìm cách phi tập trung vào bản thân đối với phàm ngã của mình. Tìm kiếm sự phi tập trung lớn hơn đối với phàm ngã của mình.

Song Ngư, tôi đã bàn điều này một chút trước đây. Hãy xem, có một số điều đang được bàn đến ở đây, cả Nhân Mã nữa. Hãy xem Song Ngư. Đó là một dấu hiệu của hi sinh và nó thật sự kết thúc Thập Giá Biến đổi; ở đó có sự tổng hợp rất nhiều nghiệp quả trước lần điểm đạo thứ nhất, và chúng ta biết Sao Diêm Vương hoạt động nhiều đến mức nào trước lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy Song Ngư rất quan trọng trước khi bước lên Thập Giá Cố Định, và chúng ta đang từ bỏ.

strictly personal emphasis, or at least we are attempting to in preparation for the first initiation, and all the series of initiations have increasing group emphasis. So this is just giving up, the relinquishment of desire.

Song Ngư là dấu hiệu của sự từ bỏ. Chúng ta đang từ bỏ sự nhấn mạnh thuần túy cá nhân, hoặc ít nhất đang cố gắng làm như vậy để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, và toàn bộ chuỗi điểm đạo đều có sự nhấn mạnh nhóm ngày càng tăng. Vì vậy đây chỉ là sự từ bỏ, sự buông bỏ dục vọng.

What about Sagittarius? I think it should be included here, which I didn't do earlier. What can we say about this sign in relation to this petal? There is the aspiration, the vision of a better and higher life, the vision of the soul and the dedication to discipline, and maybe it will be physical disciplines, maybe some emotional disciplines, and the mind perhaps is taught to think in a certain way. Sagittarius can relate to the religious orders which people find themselves involved in when they seek to discipline themselves. There is the idealism of a good religionist, or any kind of idealistic political —people don't always have to approach along religious lines—or other groups to which they can adhere and for which they seek to give up their strictly personal emphasis.

Nhân Mã thì sao? Tôi nghĩ nó nên được đưa vào ở đây, điều mà trước đây tôi chưa làm. Chúng ta có thể nói gì về dấu hiệu này trong liên hệ với cánh hoa này? Có khát vọng, tầm nhìn về một đời sống tốt đẹp hơn và cao hơn, tầm nhìn về linh hồn và sự hiến mình cho kỷ luật; có lẽ đó sẽ là các kỷ luật hồng trần, có lẽ một số kỷ luật cảm xúc, và có lẽ thể trí được dạy suy nghĩ theo một cách nào đó. Nhân Mã có thể liên hệ với các dòng tu mà người ta thấy mình tham gia khi họ tìm cách tự rèn luyện. Có chủ nghĩa lý tưởng của một người tôn giáo tốt, hoặc bất kỳ loại nhóm chính trị lý tưởng nào; người ta không phải lúc nào cũng tiếp cận theo các đường lối tôn giáo, hoặc các nhóm khác mà họ có thể gắn bó và vì đó mà họ tìm cách từ bỏ sự nhấn mạnh thuần túy cá nhân của mình.

Someone is asking here, can this be the petal of religion or priest in a holy order, training himself becoming an inspiration for the community? I suppose that can happen. There are the ones who are guided and the ones who guide. This can occur here as we're moving in this disciplined way towards the first initiation.

Có người hỏi ở đây, liệu đây có thể là cánh hoa của tôn giáo hay tu sĩ trong một dòng thánh, tự huấn luyện mình và trở thành nguồn cảm hứng cho cộng đồng không? Tôi cho rằng điều đó có thể xảy ra. Có những người được hướng dẫn và những người hướng dẫn. Điều này có thể xảy ra ở đây khi chúng ta đang tiến theo cách có kỷ luật này hướng tới lần điểm đạo thứ nhất.

I think a number of our people in our group obviously have the two-six emphasis, and so they tend to express the possibilities of this petal in terms of those two rays. Anyway Jupiter is involved here, the desire for

Tôi nghĩ một số người trong nhóm chúng ta rõ ràng có sự nhấn mạnh hai-sáu, và vì thế họ có khuynh hướng biểu lộ các khả năng của cánh hoa này theo hai cung ấy. Dù sao Sao Mộc cũng tham gia ở đây, dục vọng

something higher, something more expansive.

hướng đến điều gì cao hơn, điều gì rộng lớn hơn.

Does the one heading towards the first degree really know his path? Perhaps only partially. It's still a limited point of view. With regard to Leo we might say that personality centralisation is challenged. So this is, let us say, the need for decentralisation.

Người đang hướng tới cấp độ thứ nhất có thật sự biết con đường của mình không? Có lẽ chỉ một phần. Đó vẫn là một quan điểm giới hạn. Đối với Sư Tử, chúng ta có thể nói rằng sự tập trung phàm ngã bị thách thức. Vì vậy, có thể nói đây là nhu cầu phi tập trung.

What about Libra? Libra is in a way the path, and the treading of this narrow razor edge path, and we are preparing to do that. We are beginning to tread the path in earnest. The true path really begins at initiation one, but we are in the leading up to that.

Thiên Bình thì sao? Theo một cách nào đó, Thiên Bình là con đường, và việc bước đi trên con đường hẹp như lưỡi dao này, và chúng ta đang chuẩn bị làm điều đó. Chúng ta đang bắt đầu bước đi trên con đường một cách nghiêm túc. Con đường đích thực thật sự bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng chúng ta đang ở giai đoạn dẫn tới đó.

It was said: to want to take the first degree is not necessarily to have taken it. But Sagittarius is interesting because it's involved with both the first and the second degrees—probationary initiates; the true initiate coming in, in a sense, in Capricorn at the third degree. Sagittarius brings in a lot of the sixth ray, so that will come in here at the sixth petal, because the idealism to improve is strong.

Người ta đã nói: muốn nhận cấp độ thứ nhất không có nghĩa là đã nhận nó. Nhưng Nhân Mã thú vị vì nó liên quan đến cả các điểm đạo đồ cấp độ thứ nhất và thứ hai, các điểm đạo đồ dự bị; các điểm đạo đồ chân chính đi vào theo nghĩa Ma Kết ở cấp độ thứ ba. Nhân Mã đem vào rất nhiều cung sáu, vì vậy điều đó sẽ đi vào đây ở cánh hoa thứ sáu, bởi chủ nghĩa lý tưởng muốn cải thiện rất mạnh.

Someone mentioned the idea of Advent in the church calendar, and this is the preparation for the birth.

Có người nhắc đến ý tưởng về Mùa Vọng trong lịch phụng vụ, và đây là sự chuẩn bị cho sự giáng sinh.

We talked about Aquarius a little bit, the growing group consciousness, the community and sacrifice for the community.

Chúng ta đã nói một chút về Bảo Bình, tâm thức nhóm đang tăng trưởng, cộng đồng và sự hi sinh cho cộng đồng.

So we've had Taurus, Gemini, I'm not sure we've had Cancer or Aries, a little bit about Leo, Virgo, definitely Libra, somewhat in

Vì vậy chúng ta đã có Kim Ngưu, Song Tử; tôi không chắc chúng ta đã có Cự Giải hay Bạch Dương, một chút về Sư Tử, chắc chắn là Xử

preparing for the treading of the path. Scorpio always involved with the sacrificial petals and wherever there is a struggle. Sagittarius for the higher ideals; Capricorn for the disciplines involved; Aquarius for the community; and Pisces, definite transference from the Mutable Cross to the Fixed Cross.

Nữ, Thiên Bình, phần nào trong việc chuẩn bị bước đi trên con đường. Hổ Cáp luôn liên quan đến các cánh hoa hi sinh và bất cứ nơi nào có đấu tranh. Nhân Mã cho các lý tưởng cao hơn; Ma Kết cho các kỷ luật liên quan; Bảo Bình cho cộng đồng; và Song Ngư, sự chuyển dịch rõ rệt từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định.

I suppose we could say that Aries is a new orientation towards the soul.

Tôi cho rằng chúng ta có thể nói Bạch Dương là một định hướng mới hướng về linh hồn.

Not quite sure what we can say here about the sign Cancer, but I'm sure we can find something along this line. It is a water sign after all, and there is a kind of a growing consideration of others that comes in through the Neptune rulership of Cancer, and certainly as we prepare for the first initiation here there must be that kind of growing sensitivity to others.

Không hoàn toàn chắc chúng ta có thể nói gì ở đây về dấu hiệu Cự Giải, nhưng tôi chắc rằng chúng ta có thể tìm thấy điều gì đó theo đường lối này. Dù sao nó cũng là một dấu hiệu hành thủy, và có một loại quan tâm ngày càng tăng đối với người khác đi vào qua quyền cai quản của Sao Hải Vương đối với Cự Giải; và chắc chắn khi chúng ta chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất ở đây, phải có loại nhạy cảm ngày càng tăng ấy đối với người khác.

I think the idea has been that the little self has been building from the very first tier of petals, and it's been so important as we go through the integrative process. We're not entirely integrated yet, because that is a factor which enters with the third initiation and even the fourth—the bringing together of these two energy systems in a very well functioning unity. But we are taking the pains to see how the integration process can be facilitated, how we can better receive and measure ourselves against the soul.

Tôi nghĩ ý tưởng là cái ngã nhỏ bé đã được xây dựng từ ngay tầng cánh hoa đầu tiên, và nó đã rất quan trọng khi chúng ta đi qua tiến trình tích hợp. Chúng ta chưa hoàn toàn tích hợp, bởi đó là một yếu tố đi vào với lần điểm đạo thứ ba và thậm chí lần thứ tư: sự quy tụ hai hệ năng lượng này vào một nhất thể vận hành rất tốt. Nhưng chúng ta đang cẩn thận xem tiến trình tích hợp có thể được tạo thuận lợi như thế nào, làm sao chúng ta có thể tiếp nhận tốt hơn và đo lường chính mình theo linh hồn.

This is the task here, and we're definitely beginning the path of altruism. We can say that in a way it began in the fifth petal, the later part of the fifth petal and its unfoldment. But here we are saying, "well look the self is not the most important thing. There are other and higher issues. The

Đây là nhiệm vụ ở đây, và chắc chắn chúng ta đang ở khởi đầu của con đường vị tha. Chúng ta có thể nói rằng theo một cách nào đó, nó đã bắt đầu trong cánh hoa thứ năm, phần sau của cánh hoa thứ năm và sự khai mở của nó. Nhưng ở đây chúng ta đang nói, "hãy nhìn xem, cái ngã không phải là điều

group is more important and the personality is being placed here in the sixth petal in a subsidiary position." There may be a bit of a struggle in doing that, but at least we know that the personality is not foremost.

quan trọng nhất. Có những vấn đề khác và cao hơn. Nhóm quan trọng hơn, và phàm ngã ở đây, trong cánh hoa thứ sáu, đang được đặt vào vị trí phụ thuộc." Có thể có một chút đấu tranh khi làm điều đó, nhưng ít nhất chúng ta biết rằng phàm ngã không còn đứng hàng đầu.

We go on to the next item. What signs are implicated on the basis of color? Let's say Pisces, Leo, Gemini, Virgo, Libra.

Chúng ta chuyển sang mục tiếp theo. Những dấu hiệu nào có liên quan trên cơ sở màu sắc? Có thể nói là Song Ngư, Sư Tử, Song Tử, Xử Nữ, Thiên Bình.

The rose is not associated with any particular sign, at least rose as pink; I'm not talking about the red color. But a little bit of Pisces and the pastels come in here, and that represents a kind of lightening up. We might say we're adding the color white to red to produce the rose, and there's less heavy emphasis upon desire and more willingness to refine desire, raise desires, and give up desires.

Màu hồng không liên hệ với bất kỳ dấu hiệu đặc thù nào, ít nhất khi nói rose theo nghĩa màu hồng; tôi không nói về màu đỏ. Nhưng một chút Song Ngư và các sắc màu nhạt đi vào đây, và điều đó tượng trưng cho một loại làm nhẹ đi. Chúng ta có thể nói rằng chúng ta đang thêm màu trắng vào màu đỏ để tạo ra màu hồng, và có ít sự nhấn mạnh nặng nề hơn vào dục vọng, cùng nhiều sẵn lòng hơn để tinh luyện dục vọng, nâng cao dục vọng và từ bỏ dục vọng.

The orange comes and brings Leo in, and always the issue is what do we do with the self and what level of self are we talking about?

Màu cam đi vào và đem Sư Tử vào, và vấn đề luôn luôn là chúng ta làm gì với cái ngã và chúng ta đang nói đến cấp độ nào của ngã?

Yellow is the ruler or at least given by the Tibetan in terms of Gemini, definitely, and also interestingly in terms of Virgo although we can look at other colors in relation to Virgo depending upon what ray we may be talking about.

Màu vàng là chủ tinh, hay ít nhất là màu được Chân sư Tây Tạng đưa ra, xét theo Song Tử, chắc chắn như vậy, và cũng thú vị là xét theo Xử Nữ, mặc dù chúng ta có thể xem các màu khác trong liên hệ với Xử Nữ tùy theo cung mà chúng ta đang nói đến.

Indigo is interestingly assigned to Libra, suggesting its ray two content certainly because it is the sign which brings in not only ray three but increasingly ray two, divine love and understanding as it is said, and also the higher color, the esoteric color

Màu chàm được gán một cách thú vị cho Thiên Bình, chắc chắn gợi ý nội dung cung hai của nó, bởi đó là dấu hiệu không chỉ đem vào cung ba mà ngày càng đem vào cung hai, bác ái thiêng liêng và thấu hiểu như đã nói, Và màu cao hơn, màu nội môn của cung

for the fifth ray that is related to Libra through Venus is indigo.

năm, liên hệ với Thiên Bình qua Sao Kim, cũng là màu chàm.

Many colors, qualities and energies come together in all of the petal processes and it's just a question of how to use them. I think everyone should sit down with himself and say, “well look, where am I really working and what do I have at my disposal to help me work in that particular area?” Your Sun sign and your rising sign and maybe Moon sign too and other stelliums are very important in how you approach life, but they will be differently mobilized depending upon the petal in which you are working, primarily, where your major concentration may be.

Nhiều màu sắc, phẩm tính, năng lượng hội tụ trong tất cả các tiến trình của cánh hoa, và vấn đề chỉ là cách sử dụng chúng. Tôi nghĩ mỗi người nên ngồi lại với chính mình và nói: “hãy nhìn xem, tôi thật sự đang làm việc ở đâu, và tôi có gì trong tay để giúp mình làm việc trong vùng đặc thù ấy?” Dấu hiệu Mặt Trời, dấu hiệu mọc của các bạn, và có lẽ cả dấu hiệu Mặt Trăng cùng các tụ hội hành tinh khác đều rất quan trọng trong cách các bạn tiếp cận đời sống, nhưng chúng sẽ được huy động khác nhau tùy theo cánh hoa mà các bạn chủ yếu đang hoạt động, nơi có thể là sự tập trung chính của các bạn.

This kind of work can be spread across two, maybe three petals, so let's just say you are working at some sort of synthesis in the sacrifice tier. It doesn't mean that you're not still struggling with the issue of sacrifice in petal eight, or that you're not accumulating knowledge to use on behalf of humanity in petal number seven. All three areas can be nurtured by the kind of activity that you are engaged in.

Loại công việc này có thể trải rộng trên hai, có lẽ ba cánh hoa; vì vậy hãy nói rằng các bạn đang hoạt động trong một loại tổng hợp nào đó trong tầng hi sinh. Điều đó không có nghĩa là các bạn không còn đang đấu tranh với vấn đề hi sinh trong cánh hoa tám, hoặc không đang tích lũy tri thức để sử dụng nhân danh nhân loại trong cánh hoa số bảy. Cả ba vùng đều có thể được nuôi dưỡng bởi loại hoạt động mà các bạn đang dấn thân.

What is the major constellation most implicated? We can say Sirius or Canis Major because Sirius begins our whole regime of initiation. And the Pleiades? We're still dealing with the personality, it’s not the Pleiades perhaps in the sense of cosmic Buddhi. The buddhic vibration does reach the Solar Angels also via the Pleiades and they bring it in to our life increasingly. It's not only the Initiator, it is also the Solar Angel whose nature is very much Buddhi and bringing to us this Love-Wisdom vibration.

Chòm sao chính nào được hàm ý nhiều nhất? Chúng ta có thể nói là Sirius hoặc Đại Khuyển, bởi Sirius khởi đầu toàn bộ chế độ điểm đạo của chúng ta. Còn Pleiades thì sao? Chúng ta vẫn đang xử lý phàm ngã; có lẽ đó không phải là Pleiades theo nghĩa Bồ đề vũ trụ. Rung động Bồ đề cũng đến với các Thái dương Thiên Thần qua Pleiades, và Các Ngài ngày càng đưa nó vào đời sống chúng ta. Không chỉ có Đấng Điểm đạo, mà còn có Thái dương Thiên Thần, bản chất của Ngài rất nhiều là Bồ đề và đem đến cho chúng ta rung động Bác Ái – Minh Triết này.

For Sirius the soul is the objective, but we still have to deal with all that the Pleiades represents because we are dealing with Virgo. There's a very interesting relationship, DK tells us, of the Pleiades with Virgo. We are leaving the form and the cross of form, the Mutable Cross behind. In a way this is our last contact with the Mutable Cross as an area of particular focus for us. We may still have to deal with many Mutable Cross issues, but we're not so to speak working upon the cross of many changes hoping to increase our abilities. We are working increasingly upon the Fixed Cross, at least in this petal we're working towards the Fixed Cross.

Đối với Sirius, linh hồn là mục tiêu, nhưng chúng ta vẫn phải xử lý tất cả những gì Pleiades tượng trưng, bởi chúng ta đang đề cập đến Xử Nữ. Chân sư DK cho chúng ta biết có một mối liên hệ rất thú vị giữa Pleiades và Xử Nữ. Chúng ta đang rời bỏ hình tướng và thập giá của hình tướng, tức Thập Giá Biến đổi, ở phía sau. Theo một cách nào đó, đây là lần tiếp xúc cuối cùng của chúng ta với Thập Giá Biến đổi như một vùng tập trung đặc thù cho chúng ta. Chúng ta vẫn có thể phải xử lý nhiều vấn đề thuộc Thập Giá Biến đổi, nhưng có thể nói chúng ta không còn làm việc trên thập giá của nhiều biến đổi với hy vọng gia tăng khả năng của mình. Chúng ta ngày càng làm việc trên Thập Giá Cố Định; ít nhất trong cánh hoa này, chúng ta đang làm việc hướng tới Thập Giá Cố Định.

We are dealing with the constituents of the personality, and these can be called the Army of the Voice, and they come in I think strongly under the Pleiades and under Virgo. We have to improve all the little lives which are in a sense ruled by the third aspect of the Pleiades. This whole idea of improvement, self-improvement in the sixth petal is a strong one. There are a lot of people who are not initiates yet of the first degree but they certainly have caught the idea that their personality nature can be improved in terms of its health, its emotional attitudes, its mentality. The self-help books and mode of understanding are pretty popular today, I think all of this has a lot to do with the sixth petal. So we're getting our Pleiadian form into shape, so to speak.

Chúng ta đang xử lý các thành phần của phàm ngã, và chúng có thể được gọi là Đạo Quân của Âm Thanh; tôi nghĩ chúng đi vào mạnh mẽ dưới Pleiades và dưới Xử Nữ. Chúng ta phải cải thiện tất cả những sự sống nhỏ bé mà theo một nghĩa nào đó do phương diện thứ ba của Pleiades cai quản. Toàn bộ ý tưởng cải thiện, tự cải thiện trong cánh hoa thứ sáu là một ý tưởng mạnh. Có nhiều người chưa phải là điểm đạo đồ cấp độ thứ nhất, nhưng chắc chắn họ đã nắm bắt ý tưởng rằng bản chất phàm ngã của họ có thể được cải thiện về sức khỏe, thái độ cảm xúc, tâm trí. Các sách tự trợ và phương thức thấu hiểu này khá phổ biến ngày nay; tôi nghĩ tất cả điều này liên quan rất nhiều đến cánh hoa thứ sáu. Vì vậy, có thể nói, chúng ta đang đưa hình tướng Pleiades của mình vào khuôn.

Now we have also been taking a look at some of the extra-zodiacal constellations, the ones that are associated with the constellations of the zodiac but are not themselves zodiacal constellations. I mention here Coma

Chúng ta cũng đã xem xét một số chòm sao ngoài hoàng đạo, những chòm sao liên hệ với các chòm sao của hoàng đạo nhưng bản thân chúng không phải là các chòm sao hoàng đạo. Tôi nhắc ở đây rằng Mái Tóc

Berenices is associated with the first decanate of Virgo. The Centaur— Which decanate will it be associated with? Some people say the third, others say the second. Really in fact if one is a Virgo, all of the Virgo decanates, or extra-zodiacal constellations, will be associated with one's being, but perhaps there will be an emphasis along a certain line, depending upon the degree of evolution of the individual and maybe upon decanate.

Berenice liên hệ với thập độ thứ nhất của Xử Nữ. Còn chòm Nhân Mã nửa người nửa ngựa —nó sẽ liên hệ với thập độ nào? Một số người nói là thập độ thứ ba, người khác nói là thứ hai. Thật ra nếu một người là Xử Nữ, tất cả các thập độ Xử Nữ, hoặc các chòm sao ngoài hoàng đạo, sẽ liên hệ với bản thể của người ấy; nhưng có lẽ sẽ có một nhấn mạnh theo một đường lối nào đó, tùy theo mức độ tiến hoá của cá nhân và có lẽ tùy theo thập độ.

Lupus the wolf and Ara the Altar. Coma Berenices is definitely associated with sacrifice. The story is that Berenice's husband was going off to war and as was the custom at that time, the cutting of the hair was considered to be sacrificial and she did this so that he would come back safely from the war. Kind of a magical type of thinking, but the idea is that we cut off much of our expression, we discipline ourselves and the fullness of our expression which the hair can represent in order for something of a higher nature to occur. You see many priests, even nuns, they shave their head. It is a kind of sacrifice of their personal nature in the expectation that through the reduction of this relationship with normal life they will receive benefits of a higher kind.

Sói và Bàn Thờ. Mái Tóc Berenice chắc chắn liên hệ với hi sinh. Câu chuyện là chồng của Berenice ra trận, và theo phong tục lúc bấy giờ, việc cắt tóc được xem là hi sinh; bà đã làm điều này để ông trở về an toàn từ chiến tranh. Đó là một kiểu tư duy có tính huyền thuật, nhưng ý tưởng là chúng ta cắt bỏ nhiều phần biểu lộ của mình, chúng ta tự rèn luyện chính mình và sự đầy đủ của biểu lộ mà mái tóc có thể tượng trưng, để điều gì đó thuộc bản chất cao hơn có thể xảy ra. Các bạn thấy nhiều tu sĩ, thậm chí các nữ tu, cạo đầu như một loại hi sinh bản chất cá nhân của họ, với kỳ vọng rằng qua việc giảm bớt mối liên hệ này với đời sống bình thường, họ sẽ nhận được những lợi ích thuộc loại cao hơn.

Centaur, Lupus, Ara. Centaur with his spear spears Lupus the wolf and lays the skin, or the wolf, upon the altar in Sagittarius. Centaur is found in Virgo. Lupus in the second decanate of Libra. That's what we usually associate it with. And Ara the altar the second decanate of Sagittarius. So there's the conscious sacrifice for the sake of others, and that's what these three together are all about. The sacrifice is still a little blind, if you want for yourself and for the separated personality then sacrifice is still somewhat blind.

Centaur (chòm Nhân Mã nửa người nửa ngựa), Sói, Bàn Thờ. Centaur dùng ngọn giáo đâm Sói, và đặt tấm da, hoặc con sói, lên bàn thờ trong cung Nhân Mã. Centaur được thấy trong Xử Nữ. Sói ở thập độ thứ hai của Thiên Bình. Đó là điều chúng ta thường liên hệ với nó. Và Ara, Bàn Thờ, ở thập độ thứ hai của Nhân Mã. Ở đây có sự hi sinh có ý thức vì lợi ích của người khác, và đó chính là ý nghĩa của ba chòm này khi đi cùng nhau. Sự hi sinh vẫn còn hơi mù quáng; nếu các bạn muốn cho chính mình và cho phàm ngã tách

biệt, thì sự hi sinh vẫn còn phần nào mù quáng.

If we look at the decanates here, I wonder if we can find others that might be associated with the processes of this sixth petal.

Nếu chúng ta nhìn vào các thập độ ở đây, tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể tìm thấy những chòm khác có thể liên hệ với các tiến trình của cánh hoa thứ sáu này hay không.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aries	Cetus	Whale, Sea Monster	Venus, Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Aries/ Leo	Cassiopeia	The Queen and Triangulum-the Triangle	Sun	Sun	Sun	Sun	Sun
Aries/ Sagittarius	Perseus	The Champion	Mars	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Venus

Cetus, the Sea Monster, swallowing the personality. I think we are beyond that.

Kình Ngư, Quái Vật Biển, nuốt phàm ngã. Tôi nghĩ chúng ta đã vượt qua điều đó.

Cassiopeia is the queen of matter and certainly that's being put behind us.

Tiên Hậu là nữ hoàng của vật chất, và chắc chắn điều đó đang được đặt lại phía sau chúng ta.

Are we yet Perseus, the champion? We're undertaking some adjustments, but we're not really cutting off the head of the Gorgon yet.

Chúng ta đã là Anh Hùng Perseus chưa? Chúng ta đang thực hiện một số điều chỉnh, nhưng thật ra vẫn chưa chặt đầu nữ quái Gorgon.

Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon
Taurus/ Capricorn	Orion (Eridanus)	The Hunter and Buddha/Christ	Venus	Moon	Mercury	Saturn	Saturn
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter
Gemini/ Libra	Canis Minor	Lesser Dog	Mars	(Mars)	Venus	Venus	Mars
Gemini/ Aquarius	Canis Major	Greater Dog	Sun	(Jupiter)	Saturn	Saturn (Uranus)	Sun

Eridanus, the river of incarnation in Taurus. Maybe, maybe not.

Eridanus, dòng sông nhập thể trong Kim Ngưu. Có thể, cũng có thể không.

Auriga, the charioteer? Are we making rapid progress? Maybe to a certain degree.

Ngự Phu, người đánh xe? Chúng ta có đang tiến bộ nhanh chóng không? Có lẽ ở một mức độ nào đó.

Orion? Not necessarily, no. Increasing illumination is coming.

Orion? Không nhất thiết. Sự soi sáng gia tăng đang đến.

Lepus the Hare? In Gemini Lepus will try to run away from the Hound of Heaven, run away from the dog, which represents either the rightly oriented personality or the soul-infused personality. Canis Major? Yes, we are definitely with Canis Minor, we are becoming the aspirant, and that is one of the meanings according to Alice Bailey of this particular constellation with its star Procyon, and so we are seeking to move forward rapidly along the Path of Probation towards the greater dog, towards Sirius. We've already talked about the connection of Sirius here representing the soul. There is soul orientation.

Thỏ Rừng? Trong Song Tử, Thỏ Rừng sẽ cố chạy trốn khỏi Thiên Khuyển, chạy trốn khỏi con chó, vốn tượng trưng hoặc cho phàm ngã được định hướng đúng đắn, hoặc cho phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Đại Khuyển? Vâng, chúng ta chắc chắn ở cùng Tiểu Khuyển; chúng ta đang trở thành người chí nguyện, và đó là một trong các ý nghĩa, theo Alice Bailey, của chòm sao đặc biệt này với ngôi sao Procyon của nó; do đó, chúng ta đang tìm cách tiến nhanh trên Con Đường Dự Bị hướng về con chó lớn hơn, hướng về Sirius. Chúng ta đã nói về mối liên hệ của Sirius ở đây như đại diện cho linh hồn. Có sự định hướng về linh hồn.

Cancer	Argo	The Ship or Arc, aka Shes-en-Fent—the Great Ox Enclosed	Venus	Moon	Moon	Moon	Venus
Cancer/ Scorpio	Ursa Minor	Little Bear, aka Lesser Sheepfold	Mercury	Mercury	Mars	Mars	Mercury
Cancer/ Pisces	Ursa Major	Great Bear, aka Greater Sheepfold	Moon	Venus	Jupiter	Jupiter (Neptune)	Moon
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Leo	Hydra	The Sea Serpent, (rel. to Leo Minor)	Mars	Jupiter	Saturn	Sun	Saturn
Leo/ Sagittarius	Crater	The Cup or Chalice	Sun	Sun	Jupiter	Jupiter	Jupiter
Leo/ Aries	Corvus	Crow	Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars

Argo, the ship in which we integrate many faculties, and go off on a great quest. Is it so here? A little bit perhaps.

Argo, con thuyền trong đó chúng ta tích hợp nhiều năng lực; và lên đường trong một cuộc tìm kiếm lớn lao. Ở đây có phải vậy không? Có lẽ một chút.

The Little Bear is again a constellation of orientation, and we are beginning to enter a group of those who are aspirants and who are lesser disciples and have to stay within certain boundaries.

Tiểu Hùng một lần nữa là một chòm sao của sự định hướng, và chúng ta đang bắt đầu bước vào một nhóm gồm những người chí nguyện và các tiểu đệ tử, những người phải ở trong một số giới hạn nhất định.

The greater will of the Great Bear? Maybe not so much yet. Hydra associated with Leo and the sea serpent. I think we've taken care of a lot of the greater problems in our personality here, but to the extent that they have to be eliminated we can deal with Hydras.

Ý chí lớn hơn của Đại Hùng? Có lẽ chưa nhiều lắm. Hydra liên hệ với Sư Tử và con rắn biển. Tôi nghĩ ở đây chúng ta đã xử lý nhiều vấn đề lớn trong phàm ngã của mình, nhưng trong chừng mực chúng cần bị loại trừ, chúng ta có thể xử lý các Hydra.

Crater, the cup of karma? I think there is a personal karma to take care of here in relation to the sixth petal before we can be free of it and move into that new phase of life represented by the first initiation.

Cái Chén, chiếc chén của nghiệp quả? Tôi nghĩ ở đây có nghiệp quả cá nhân cần xử lý liên quan đến cánh hoa thứ sáu trước khi chúng ta có thể thoát khỏi nó và bước vào giai đoạn mới của đời sống, được tượng trưng bởi lần điểm đạo thứ nhất.

The intimations of karma given by the Crow? Yes, we do receive messages as to what must be corrected.

Những báo hiệu về nghiệp quả do Quạ đem lại? Vâng, chúng ta nhận được những thông điệp về điều phải được sửa chữa.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Virgo	Coma Berenices	Bernice's Hair (The Desired or Longed for aka Shes-nu--Infant Horus in the lap of Isis i.e., Birthed Christ Child nourished by Virgin Mother)	Mercury	Venus	Sun	Mercury	Sun
Virgo/ Capricorn	Bootes	The Bear Guard or Driver (Or Centaur)	Saturn	Saturn	Venus	Saturn	Venus
Virgo/ Taurus	Centaur	The Centaur (or Bootes)	Venus	Mercury	Mercury	Venus	Mercury
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Libra	Crux	The Southern Cross	Jupiter	Mercury	Moon	Venus	Moon
Libra/ Aquarius	Lupus	The Wolf/Victim/Sacrifice	Saturn	Saturn	Saturn	Saturn (Uranus)	Saturn

As stated, Coma Berenices. But also known, Niklas Nihlen has gathered a lot of this information.... Shes-nu, the infant Horus on the lap of Isis, the birth of the Christ child nourished by the Virgin Mother. There is all of this nourishing of the growing soul consciousness, and that fits very well with Virgo and with Coma Berenices. It's always a sacrifice to nurture the Christ consciousness within. I think any parent who is taking care of children at an early age, before they're on their own, realizes how attentive one must be.

Như đã nói, Coma Berenices. Nhưng cũng được biết theo cách khác; Niklas Nihlen đã thu thập nhiều thông tin này, Shes-nu, hài nhi Horus trên lòng Isis, sự ra đời của hài nhi Christ được Đức Mẹ Đồng Trinh nuôi dưỡng. Có toàn bộ sự nuôi dưỡng này đối với tâm thức linh hồn đang lớn lên, và điều đó rất phù hợp với Xử Nữ và với Coma Berenices. Nuôi dưỡng tâm thức Christ bên trong luôn luôn là một sự hi sinh. Tôi nghĩ bất cứ bậc cha mẹ nào chăm sóc con cái khi chúng còn nhỏ, trước khi chúng tự lập, đều nhận ra mình phải chăm chú đến mức nào.

Boötes? As I say, there's a reversal here; oftentimes the Centaur is involved because he definitely spears the personality and places him on the altar.

Boötes? Như tôi nói, ở đây có một sự đảo chiều; thường thì Centaur có liên hệ, bởi vì y chắc chắn đâm phàm ngã và đặt y lên bàn thờ.

The bear guard or driver? This is related to the Christ consciousness and to harvesting with the sickle that the bear driver is carrying, one's karma in preparation for higher things.

Người canh giữ hay người điều khiển gấu? Điều này liên hệ với tâm thức Christ và với việc thu hoạch bằng chiếc liềm mà người điều khiển gấu mang theo, tức là thu hoạch nghiệp quả của mình để chuẩn bị cho những điều cao hơn.

Crux, the Southern Cross? The soul is coming into view.

Thập Giá Phương Nam? Linh hồn đang đi vào tầm nhìn.

The Wolf, Lupus, is the victim. He is the sacrifice, and we are definitely in a sacrifice petal here, and we are learning how to sacrifice the personality.

Sói, Lupus, là nạn nhân. Nó là vật hi sinh, và ở đây chúng ta chắc chắn ở trong một cánh hoa hi sinh, và chúng ta đang học cách hi sinh phàm ngã.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates , plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Scorpio	Serpens	The Serpent	Mars	Moon?	Mars	Mars	Mars
Scorpio/ Pisces	Ophiucus	The Serpent Bearer	Jupiter	Jupiter	Sun (Jupiter-Holger)	Jupiter (Neptune)	Sun
Scorpio/ Cancer	Hercules	The Kneeling Hero	Moon?	Mars	Venus? (Moon-Holger)	Moon	Venus

Are we necessarily crowned yet with the Corona Borealis? We're moving toward that, but it's not so focal.

Chúng ta đã nhất thiết được đội Vương Miện Phương Bắc chưa? Chúng ta đang tiến về điều đó, nhưng nó chưa phải là trọng tâm.

Serpens, we are overcoming the serpent, but not as intensely as we will in petal eight. Do we have some remedies?

Rắn, chúng ta đang vượt thắng con rắn, nhưng không mãnh liệt như trong cánh hoa thứ tám. Chúng ta có một số phương dược không?

The Serpent Bearer, Ophiuchus, is related to medicine and to various types of healing. We are healing aspects of the personality in preparation for its ascent onto a new level with the first initiation.

Người Mang Rắn, Ophiuchus, liên hệ với y học và nhiều loại chữa lành khác nhau. Chúng ta đang chữa lành các phương diện của phàm ngã để chuẩn bị cho sự đi lên của nó vào một cấp độ mới với lần điểm đạo thứ nhất.

We are maybe a little bit Hercules, but not as much as we will be in petal number eight.

Có lẽ chúng ta có phần là Hercules, nhưng chưa nhiều như trong cánh hoa số tám.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Sagittarius	Lyra	The Lyre or Falling Grype	Jupiter	Sun	Mercury	Jupiter	Mercury
Sagittarius/ Aries	Ara	The Altar	Mars	Mars	Moon	Mars	Moon
Sagittarius/ Leo	Draco	The Dragon (and Corona Australis--The Southern Crown)	Sun	Jupiter	Sun	Sun	Saturn/Sun

Lyra or the falling gripe? That is the descent of the Solar Angels in one way, and perhaps more and more we are feeling that Solar Angelic power.

Lyra hay con kền kền đang rơi? Đó là sự giáng xuống của các Thái dương Thiên Thần theo một cách nào đó, và có lẽ chúng ta ngày càng cảm nhận quyền năng Thái dương Thiên Thần ấy.

Ara the altar is definitely there for the sacrificial petal number six. We are laying the personality upon the altar. We even did that unconsciously in petal number three.

Bàn Thờ chắc chắn có mặt ở đó cho cánh hoa hi sinh số sáu. Chúng ta đang đặt phàm ngã lên bàn thờ. Chúng ta thậm chí đã làm điều đó một cách vô thức trong cánh hoa số ba.

The Dragon? It's such a huge constellation you wonder how it can be associated with a simple sign like Sagittarius. But it is representing all dragons of wisdom, and we are setting our foot upon this path of wisdom on the probationary path.

Rồng? Đó là một chòm sao quá lớn đến nỗi các bạn tự hỏi làm sao nó có thể liên hệ với một dấu hiệu đơn giản như Nhân Mã. Nhưng nó tượng trưng cho mọi rồng minh triết, và chúng ta đang đặt chân lên con đường minh triết này trên Con Đường Dự Bị.

The arrow is Sagitta, and it is the arrow of suffering, and Dolor, or Via Dolorosa. There is some of this necessary relinquishment and the sadness that goes along with that occurring in this petal. Are we free to play as the soul can play, the dolphin? Not yet.

Mũi Tên là Sagitta, và đó là mũi tên của đau khổ, và Con Đường Đau Thương. Có một phần sự từ bỏ cần thiết này và nỗi buồn đi kèm với nó đang diễn ra trong cánh hoa này. Chúng ta đã tự do vui chơi như linh hồn có thể vui chơi, như cá heo, chưa? Chưa.

We are not yet the conquering eagle in Capricorn, but that begins. That really comes into its fulfillment at the third initiation.

Chúng ta chưa phải là đại bàng chiến thắng trong Ma Kết, nhưng điều đó bắt đầu. Nó thật sự đạt đến sự hoàn mãn ở lần điểm đạo thứ ba.

Aquarius	Cygnus	The Swan (or Piscus Australes)	Saturn	Venus	Venus	Saturn	Venus
Aquarius/ Gemini	Pegasus	The Winged Horse (and Equuleus--The Colt)	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury
Aquarius/ Libra	Pisces Austrinus	The Southern Fish/Avatar (or the Swan)	Venus	Saturn	Moon (Uranus)	Venus	Moon

Cygnus, the Swan, there are again different ways of looking at this. The Swan is definitely liberated and could possibly be related to the third decanate.

Thiên Nga, lại có nhiều cách nhìn khác nhau về chòm này. Thiên Nga chắc chắn đã giải thoát và có thể liên hệ với thập độ thứ ba.

Pegasus, the winged horse? We are trying to make progress, but it's a little mundane and we're not quite liberated into the realm of mind and higher impression where we can really fly because the personality is the horse, we understand, and when it has wings it already is endowed with soul capacities. The Southern Fish.

Pegasus, ngựa có cánh? Chúng ta đang cố gắng tiến bộ, nhưng điều đó còn hơi trần tục, và chúng ta chưa thật sự được giải phóng vào cõi trí và vào ấn tượng cao hơn, nơi chúng ta có thể thật sự bay, bởi vì phàm ngã là con ngựa, như chúng ta thấu hiểu, và khi nó có cánh thì nó đã được ban cho những năng lực của linh hồn. Chòm Cá Phương Nam.

The fish Avatar, the Southern Fish, Piscis Austrinus? We are not yet the savior, but we are learning somewhat how to save ourselves by correcting the personality.

Đấng Hoá Thân cá, Cá Phương Nam, Piscis Austrinus? Chúng ta chưa phải là đấng cứu rỗi, nhưng chúng ta đang phần nào học cách tự cứu mình bằng cách sửa chữa phàm ngã.

Pisces	The Band	The Band—(The Bond/Antahkarana/Sutratma)	Jupiter	Mars (Sun, Mercury)	Saturn	Jupiter	Saturn
Pisces/ Cancer	Andromeda	The Chained Woman. (Fornax--The Furnace)	Moon (veiling Vulcan. which gives way to the Sun replacing Vulcan...and also moving as a synthetic radiance into the last decan)	Moon	Jupiter	Moon	Jupiter
Pisces/ Scorpio	Cepheus	The King	Mars, (Final Sun, Mercury falls entirely) Venus is exalted here as the Solar Angels	Jupiter	Mars	Mars	Mars

The Band is there and we are increasingly tied to the soul in Pisces. We are liberating the personality and maybe liberating the soul from the personality in Andromeda. We have not yet come under the influence of Cepheus, the King, who is in a way the king of Shamballa.

Dải Buộc có mặt ở đó, và trong Song Ngư chúng ta ngày càng được buộc vào linh hồn. Trong Andromeda, chúng ta đang giải thoát phàm ngã và có lẽ giải thoát linh hồn khỏi phàm ngã. Chúng ta chưa đi vào ảnh hưởng của Cepheus, vị Vua, người theo một cách nào đó là vua của Shamballa.

So these are a quick examination of how some of these extra-zodiacal constellations

Đó là một khảo sát nhanh về cách một số chòm sao ngoài hoàng đạo này có thể tiếp

might come in touch with, and influence, the processes undertaken in this sixth petal. Remember we are differentiating between processes which you undertake deliberately as you are organizing and vitalizing, or organizing, coordinating, vitalizing the petals, and then what happens later when additional energy is added to the work you've already done.

xúc và ảnh hưởng đến các tiến trình được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu này. Hãy nhớ rằng chúng ta đang phân biệt giữa những tiến trình các bạn thực hiện một cách có chủ ý khi các bạn đang tổ chức và tiếp sinh lực, hoặc tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho các cánh hoa, với những gì xảy ra về sau khi năng lượng bổ sung được thêm vào công việc các bạn đã làm.

Maybe it's not so necessary to work in such a focal manner because you are supported. The work you've already done is supported and made to blossom—made to unfold, as it were, a fitting word in this case—either by the second Logos in the earlier days, by the Solar Angel in middle days, or by the Solar Angel and the Rod of Initiation in the later days.

Có lẽ không cần thiết phải làm việc theo cách quá tập trung, bởi vì các bạn được nâng đỡ. Công việc các bạn đã làm được nâng đỡ và làm cho nở hoa—có thể nói là làm cho khai mở, một từ thích hợp trong trường hợp này—bởi Thượng đế thứ hai trong những ngày đầu, bởi Thái dương Thiên Thần trong những ngày giữa, hoặc bởi Thái dương Thiên Thần và Thần Trượng Điểm đạo trong những ngày về sau.

I think you should look at the particular extra-zodiacal constellations associated with your Ascendant and your Sun sign especially, or any particular stellium that you have, where that may be a place where a ruling planet is found and see if any of those extra-zodiacal constellations offer you energy of a kind which can be used in the petal process on which you are focused. We're all working somewhere, aren't we? And that somewhere is reflected in the Egoic Lotus where the treasures of our labors are stored. Our capacities, what we have really generated in terms of quality and ability, are stored within the Egoic Lotus and can be drawn upon, but at the same time we are working at placing new abilities in that treasure house, and that is more laborious. That's our work of organization, organizing, coordinating and vitalizing with our own energy; more vitalization comes later through additional supplemental helping energy.

Tôi nghĩ các bạn nên xem xét những chòm sao ngoài hoàng đạo đặc biệt liên hệ với dấu hiệu mọc và nhất là dấu hiệu Mặt Trời của mình, hoặc bất kỳ cụm hành tinh đặc biệt nào các bạn có, nơi có thể là chỗ một hành tinh cai quản được thấy, và xem liệu có chòm sao ngoài hoàng đạo nào đem lại cho các bạn một loại năng lượng có thể được dùng trong tiến trình cánh hoa mà các bạn đang tập trung vào hay không. Tất cả chúng ta đều đang làm việc ở một nơi nào đó, phải không? Và nơi nào đó ấy được phản ánh trong Hoa Sen Chân Ngã, nơi các kho tàng của những lao tác của chúng ta được cất giữ. Năng lực của chúng ta, điều chúng ta thật sự đã tạo ra về phương diện phẩm tính và khả năng, được cất giữ trong Hoa Sen Chân Ngã và có thể được rút ra sử dụng; nhưng đồng thời chúng ta đang làm việc để đặt những khả năng mới vào kho tàng ấy, và điều đó vất vả hơn. Đó là công việc tổ chức của chúng ta, tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực bằng năng lượng của chính mình; sự tiếp sinh lực nhiều

hơn đến về sau qua năng lượng trợ giúp bổ sung.

What about the synthesizing planet most associated with this tier or petal? Neptune, in a way, with the entire tier. Neptune correlates with the astral plane, and these are water petals, love petals for the astral plane, and we are, I think, learning how to get along in the world and make a contribution in a worldly sense, a constructive sense, not necessarily one that is self-consciously spiritual, but now we're in a transition phase. Always in the sacrifice petals we're in a transition phase looking towards some higher objective.

Còn hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với tầng hay cánh hoa này thì sao? Theo một cách nào đó, Sao Hải Vương, với toàn bộ tầng. Sao Hải Vương tương ứng với cõi cảm dục, và đây là các cánh hoa nước, các cánh hoa bác ái cho cõi cảm dục; tôi nghĩ chúng ta đang học cách hòa hợp trong thế giới và đóng góp theo nghĩa thế gian, theo nghĩa xây dựng, không nhất thiết là một đóng góp tự ý thức về tinh thần, nhưng lúc này chúng ta ở trong một giai đoạn chuyển tiếp. Trong các cánh hoa hi sinh, chúng ta luôn ở trong giai đoạn chuyển tiếp, hướng đến một mục tiêu cao hơn.

The division of the synthesizing planetary triplicity most associated with the petal? Neptune sub Uranus. In a way this is the possibility of moving from the mystical to the occult, from intense feeling nature to the mind engaged in spirituality, and therefore in a sense from Neptune to Uranus. Uranus has a very strong mental content; it is in a way the higher octave of Mercury, and Neptune is the higher octave of Venus. Certainly the sentient content of Neptune is very, very high, but we are seeking to move from Mysticism to the conscious, intelligent treading of the spiritual path here.

Phân bộ nào của bộ ba hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Sao Hải Vương phụ Sao Thiên Vương. Theo một cách nào đó, đây là khả năng chuyển từ thần bí sang huyền bí, từ bản chất cảm xúc mãnh liệt sang thể trí tham dự vào tinh thần, và vì thế, theo một nghĩa nào đó, từ Sao Hải Vương sang Sao Thiên Vương. Sao Thiên Vương có nội dung trí tuệ rất mạnh; theo một cách nào đó, nó là quãng tám cao hơn của Sao Thủy, còn Sao Hải Vương là quãng tám cao hơn của Sao Kim. Chắc chắn nội dung cảm thụ của Sao Hải Vương rất, rất cao, nhưng ở đây chúng ta đang tìm cách chuyển từ Thần bí học sang việc bước đi có ý thức và thông minh trên con đường tinh thần.

So a new order is about to occur, the order that is brought in through the process of initiation, and this new order is Uranian and it's related to the seventh ray. Uranus is the planet of initiation and we are about to meet the Hierophant in petal number seven. The Hierophant can be the Lord Maitreya, or the Christ, or it can be Sanat Kumara, or we might say that Neptune is more associated

Vì vậy, một trật tự mới sắp diễn ra, trật tự được đưa vào qua tiến trình điểm đạo, và trật tự mới này có tính Sao Thiên Vương và liên hệ với cung bảy. Sao Thiên Vương là hành tinh của điểm đạo, và chúng ta sắp gặp Đấng Chủ Lễ trong cánh hoa số bảy. Đấng Chủ Lễ có thể là Đức Maitreya, hay Đức Christ, hoặc có thể là Đức Sanat Kumara; hoặc chúng ta có thể nói rằng Sao Hải Vương liên hệ nhiều

with the Lord Maitreya as hierophant, and Uranus is more associated with Sanat Kumara. But always the one who raises you into a new order of life can be considered generically to be Uranian.

hơn với Đức Maitreya trong vai trò Đấng Chủ Lễ, còn Sao Thiên Vương liên hệ nhiều hơn với Đức Sanat Kumara. Nhưng Đấng nâng các bạn vào một trật tự đời sống mới luôn có thể được xem, theo nghĩa chung, là có tính Sao Thiên Vương.

For many the use of the mind spiritually is now a possibility, and not just the longing and the belief and the worshipping and all of that kind of thing, but any faculty of the human being can be used spiritually, and that's what we are trying to understand as we make the transition in this petal.

Đối với nhiều người, việc sử dụng thể trí một cách tinh thần nay là một khả năng, chứ không chỉ là sự khao khát, niềm tin, sự tôn thờ và tất cả những điều như thế; bất cứ năng lực nào của con người cũng có thể được dùng một cách tinh thần, và đó là điều chúng ta đang cố gắng thấu hiểu khi thực hiện sự chuyển tiếp trong cánh hoa này.

Now the neighboring planets, what have I called them? They neighbor the Earth. We can say that they are Venus, Mercury and Mars. They are different from the synthesizing planets but they have a reflection of their synthesizing planets in their nature, and I would say that the neighboring planet most associated with this petal is Venus. It's with the tier. We have Mars for the outer tier, Venus for the central tier, and Mercury, whose color is yellow, just the way Venus's color can be considered rose for the second or love tier. The color of Mars is orange or red, and there is no red apparently built into the causal body, at least in terms of the usual expression of the colors in relation to each petal, though later the red may enter as the primary color of those upon the first ray and somehow color the Egoic Lotus. We'll have to wait until we really see. So far the red is not given; it's very much the color of Mars, but then so is the orange in a certain respect.

Các hành tinh lân cận, tôi đã gọi chúng là gì? Chúng lân cận Trái Đất. Chúng ta có thể nói đó là Sao Kim, Sao Thủy và Sao Hỏa. Chúng khác với các hành tinh tổng hợp, nhưng trong bản chất của chúng có sự phản chiếu của các hành tinh tổng hợp, và tôi muốn nói rằng hành tinh lân cận liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là Sao Kim. Nó liên hệ với tầng này. Chúng ta có Sao Hỏa cho tầng ngoài, Sao Kim cho tầng trung tâm, và Sao Thủy, có màu vàng, cũng như màu của Sao Kim có thể được xem là hồng cho tầng thứ hai hay tầng bác ái. Màu của Sao Hỏa là cam hoặc đỏ, và dường như không có màu đỏ được xây vào thể nguyên nhân, ít nhất xét theo cách biểu lộ thông thường của các màu sắc liên quan đến mỗi cánh hoa, dù về sau màu đỏ có thể đi vào như màu chính của những người thuộc cung một và bằng cách nào đó nhuộm màu Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta sẽ phải chờ đến khi thật sự thấy. Cho đến nay màu đỏ chưa được đưa ra; nó rất là màu của Sao Hỏa, nhưng màu cam, ở một phương diện nào đó, cũng vậy.

What division of the neighboring planetary triplicity is most associated with this petal? We can call it the Venus-Mercury division, so

Phân bộ nào của bộ ba hành tinh lân cận liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta có thể gọi đó là phân bộ Sao Kim-Sao Thủy, vì

we're moving from the lower mind to the higher mind. We're already in that type of higher mind, but there is a still higher type of mind which is going to come in at the development of the sacrifice petals because they are petals for the mental plane. Orange, we can say, is synthesizing the lower mind. It is associated with Venus and its fifth ray, and Mercury, or yellow, will represent the higher mind, also Buddhi of course, and we are coming into application of Buddhi with the first initiation.

vậy chúng ta đang chuyển từ Hạ trí sang Thượng trí. Chúng ta đã ở trong loại Thượng trí ấy rồi, nhưng còn có một loại trí tuệ cao hơn nữa sẽ đến trong sự phát triển của các cánh hoa hi sinh, bởi vì chúng là các cánh hoa dành cho cõi trí. Màu cam, chúng ta có thể nói, đang tổng hợp hạ trí. Nó liên hệ với Sao Kim và cung năm của Sao Kim, còn Sao Thủy, hay màu vàng, sẽ tượng trưng cho Thượng trí, dĩ nhiên cũng là Bồ đề, và chúng ta đang đi vào việc áp dụng Bồ đề với lần điểm đạo thứ nhất.

So we are continuing to elevate our concrete thinking so that the soul affects our mind. I don't think we yet have the mind held steady in the light. Not quite. We are not yet initiates when we are working at organizing this petal. But Mercury is a bridging planet, and DK frequently refers to the Mercury-Venus mind of the soul, the mind of the divine hermaphrodite, and the Mercury-Venus mind is soul mind and it is coming into infusing the concrete mind. All of these sacrifice petals are somehow mental petals in a way. The sacrifice petals force you to think. Maybe man, manas, resists thinking except when necessity demands it, and the harsh necessity encountered in sacrifice petals forces thinking. DK has sometimes been describing people's mental nature that can be used when there is a need for it but is not normally used.

Vì vậy, chúng ta tiếp tục nâng cao tư duy cụ thể của mình để linh hồn tác động đến thể trí của chúng ta. Tôi không nghĩ chúng ta đã có thể trí được giữ vững trong ánh sáng. Chưa hẳn. Chúng ta chưa phải là điểm đạo đồ khi đang làm việc để tổ chức cánh hoa này. Nhưng Sao Thủy là một hành tinh bắt cầu, và Chân sư DK thường nói đến thể trí Sao Thủy-Sao Kim của linh hồn, thể trí của lưỡng tính thiêng liêng, và thể trí Sao Thủy-Sao Kim là thể trí linh hồn, đang đi vào để thấm nhuần trí cụ thể. Tất cả các cánh hoa hi sinh này, theo một cách nào đó, đều là các cánh hoa trí tuệ. Các cánh hoa hi sinh buộc các bạn phải suy nghĩ. Có lẽ con người, manas, chống lại việc suy nghĩ trừ khi sự cần thiết đòi hỏi, và sự cần thiết khắc nghiệt gặp phải trong các cánh hoa hi sinh buộc phải suy nghĩ. Chân sư DK đôi khi mô tả bản chất trí tuệ của con người như điều có thể được dùng khi cần đến, nhưng bình thường không được sử dụng.

We have to really begin thinking about the soul in this petal, thinking about what is the nature of this higher power which we have begun to feel when working in petal four and five. As well in petal five I think we know there is a higher power, but the personality force can be so strong that we reject it and we choose to make the

Chúng ta thật sự phải bắt đầu suy nghĩ về linh hồn trong cánh hoa này, suy nghĩ về bản chất của quyền năng cao hơn này mà chúng ta đã bắt đầu cảm nhận khi làm việc trong cánh hoa bốn và năm. Trong cánh hoa năm, tôi nghĩ chúng ta biết có một quyền năng cao hơn, nhưng mãnh lực phàm ngã có thể mạnh đến mức chúng ta chối bỏ nó và chọn

personality the king instead of the soul the king, and we suffer a downfall because of that. Then, sensitized through suffering, we are prepared to make the higher of the pairs of opposites into the monarch of our little system.

làm cho phàm ngã trở thành vua thay vì linh hồn là vua, và vì thế chúng ta chịu một sự sa ngã. Rồi, được làm nhạy cảm qua đau khổ, chúng ta sẵn sàng làm cho cực cao hơn trong các cặp đối cực trở thành quân vương của hệ nhỏ bé của mình.

What about the Sun-Moon polarity most associated with the petal? Both the Sun and the Moon, we could say. All through the second tier there was a mixture of sun and moon. Remember I called the first four petals lunar petals, and the last five petals solar petals. But in the middle tier the personality is not really subdued, and increasingly the Moon, representing the personality, is subdued during the process of initiation.

Còn cực tính Mặt Trời-Mặt Trăng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Cả Mặt Trời lẫn Mặt Trăng, chúng ta có thể nói vậy. Suốt tầng thứ hai có sự pha trộn giữa Mặt Trời và Mặt Trăng. Hãy nhớ tôi đã gọi bốn cánh hoa đầu là các cánh hoa nguyệt tính, và năm cánh hoa cuối là các cánh hoa thái dương. Nhưng trong tầng giữa, phàm ngã thật sự chưa được chế ngự, và trong tiến trình điểm đạo, Mặt Trăng, tượng trưng cho phàm ngã, ngày càng bị chế ngự.

If Capricorn rules initiation and the Moon rules the personality, the Moon is in detriment in Capricorn, so that tells us something about the position of the waning and even falling position of the Moon during the process of initiation. At the fifth petal, the Sun really starts to be important, so this particular sixth petal is the petal aiming at solar life, but the petal has to be connected with the Moon because the Moon is the esoteric ruler of Virgo and represents the forms which have to be consciously improved. In this petal the love for the form is redirected to the love of the higher of the pairs of opposites, love of the soul.

Nếu Ma Kết cai quản điểm đạo và Mặt Trăng cai quản phàm ngã, thì Mặt Trăng ở thế bất lợi trong Ma Kết, và điều đó cho chúng ta biết điều gì đó về vị trí đang suy giảm, thậm chí đang sa xuống, của Mặt Trăng trong tiến trình điểm đạo. Ở cánh hoa thứ năm, Mặt Trời thật sự bắt đầu trở nên quan trọng, vì vậy cánh hoa thứ sáu đặc biệt này là cánh hoa hướng đến sự sống thái dương, nhưng cánh hoa phải được liên kết với Mặt Trăng vì Mặt Trăng là chủ tinh nội môn của Xử Nữ và tượng trưng cho các hình tướng cần được cải thiện một cách có ý thức. Trong cánh hoa này, tình thương đối với hình tướng được chuyển hướng thành tình thương đối với cực cao hơn trong các cặp đối cực, tình thương đối với linh hồn.

So it's how the Moon is getting ready for the Sun, and the whole idea of the nuns considering themselves the Brides of Christ: they are preparing the vessel of their consciousness for the entry of the bridegroom who is the Christ. Virgo is really esoterically ruled by the Moon and we're

Vì vậy, vấn đề là Mặt Trăng đang chuẩn bị cho Mặt Trời như thế nào, và toàn bộ ý niệm các nữ tu xem mình là Hiền Thê của Đức Christ: họ đang chuẩn bị chiếc bình tâm thức của mình cho sự đi vào của tân lang là Đức Christ. Xử Nữ thật sự được Mặt Trăng cai quản theo nội môn, và chúng ta đang chuẩn

getting the Moon ready for the birth of the Christ. We do not want to kill the Moon. I suppose there is a possibility in this petal that people could go in for those kinds of disciplines that would make the personality a poor dead thing, as the Tibetan has warned.

bị Mặt Trăng cho sự sinh ra của Đức Christ. Chúng ta không muốn giết Mặt Trăng. Tôi cho rằng trong cánh hoa này có khả năng người ta có thể đi vào những loại kỷ luật khiến phàm ngã trở thành một vật chết đáng thương, như Chân sư Tây Tạng đã cảnh báo.

But it's a good petal for getting into shape and for shaping up, it's got a strong Vulcan quality to it, and Vulcan is all about getting into shape and Mercury is about improving the ways of intelligence in matter and Venus is about refining. The Solar Angels fell in Venus, and we can say that's a bad position for Venus in Virgo, but it's not. It's the sacrificial position which brings a lot of refinement to matter.

Nhưng đó là một cánh hoa tốt để vào khuôn và tự chỉnh đốn; nó có phẩm tính Vulcan mạnh mẽ, và Vulcan liên quan đến việc vào khuôn, Sao Thủy liên quan đến việc cải thiện các phương cách của trí tuệ trong vật chất, còn Sao Kim liên quan đến sự tinh luyện. Các Thái dương Thiên Thần đã sa xuống trong Sao Kim, và chúng ta có thể nói đó là một vị trí xấu cho Sao Kim trong Xử Nữ, nhưng không phải vậy. Đó là vị trí hi sinh đem lại nhiều tinh luyện cho vật chất.

So we could say the first tier is really all moon, in a way. We don't really have the ahamkara, the real personality. In the second tier the Moon and the Sun; in the third tier the Sun takes over from the time of the first initiation, and the Sun then is the overbalancing factor, because initiation is solar and not lunar. It will have its effect in the lunar vehicles, but it is coming from Venus, the Sun and Sirius, a very solar line. So the Moon is in detriment and is falling when the Sun is empowered.

Vì vậy, chúng ta có thể nói tầng thứ nhất, theo một cách nào đó, thật sự toàn là Mặt Trăng. Chúng ta chưa thật sự có ahamkara, phàm ngã thật sự. Trong tầng thứ hai là Mặt Trăng và Mặt Trời; trong tầng thứ ba, Mặt Trời tiếp quản từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, và khi ấy Mặt Trời là yếu tố vượt trội, bởi vì điểm đạo có tính thái dương chứ không có tính nguyệt. Nó sẽ có ảnh hưởng trong các vận cụ nguyệt tính, nhưng nó đến từ Sao Kim, Mặt Trời và Sirius, một tuyến rất thái dương. Vì vậy, Mặt Trăng ở thế bất lợi và đang sa xuống khi Mặt Trời được trao quyền.

We learned that the planet Mercury is very important in this petal, and Mercury and the Sun are one. We can say that in this petal the soul as the Sun is training the Moon. It's really a training petal, and when you see people really subjecting themselves to the disciplines here, we can know or understand that petal six may be strong. There are so many people who just say, "I am as I am in petal number five," we might say that very

Chúng ta đã học rằng hành tinh Sao Thủy rất quan trọng trong cánh hoa này, và Sao Thủy với Mặt Trời là một. Chúng ta có thể nói rằng trong cánh hoa này, linh hồn như Mặt Trời đang huấn luyện Mặt Trăng. Đây thật sự là một cánh hoa huấn luyện, và khi các bạn thấy người ta thật sự đặt mình dưới các kỷ luật ở đây, chúng ta có thể biết hoặc thấu hiểu rằng cánh hoa sáu có thể mạnh. Có rất nhiều người chỉ nói: “Tôi là như tôi là trong

much, "I am as I am and I'm going to be exactly what I am." But in petal six we say, "How should I be? I may be as I am, and I may have built up this personality in this habit nature and all that, but how should I change the configuration in order to become more solar?"

cánh hoa số năm", chúng ta có thể nói rất nhiều như vậy, "Tôi là như tôi là và tôi sẽ đúng là điều tôi là." Nhưng trong cánh hoa sáu, chúng ta nói: "Tôi nên là như thế nào? Tôi có thể là như tôi là, và tôi có thể đã xây dựng phàm ngã này trong bản chất thói quen này và tất cả những điều đó, nhưng tôi nên thay đổi cấu hình như thế nào để trở nên thái dương hơn?"

In that will-to-change we also see Uranus, don't we? Because Uranus is always improving structures and we even see the fourth ray, as we have discussed before; it is called the corrector of the form and we are involved in that. Virgo is certainly a corrector of the form, and the first two planets to rule Virgo are Mercury and the Moon, both of them bringing in, we are told, the fourth ray. Also Mercury is the exalted planet in Virgo, emphasizing even more the fourth ray and the necessity to correct the form, which is an act of sacrifice, and the fourth ray is associated with the Law of Sacrifice.

Trong ý chí muốn thay đổi đó, chúng ta cũng thấy Sao Thiên Vương, phải không? Bởi vì Sao Thiên Vương luôn cải thiện các cấu trúc, và chúng ta thậm chí thấy cung bốn, như đã bàn trước đây; nó được gọi là kẻ sửa chữa hình tướng, và chúng ta đang tham dự vào điều đó. Xử Nữ chắc chắn là kẻ sửa chữa hình tướng, và hai hành tinh đầu tiên cai quản Xử Nữ là Sao Thủy và Mặt Trăng, cả hai đều, như chúng ta được cho biết, đưa vào cung bốn. Sao Thủy cũng là hành tinh được tôn vinh trong Xử Nữ, càng nhấn mạnh cung bốn và sự cần thiết phải sửa chữa hình tướng, vốn là một hành vi hi sinh, và cung bốn liên hệ với Định luật Hi sinh.

So what are the planets then which are implicated here? Vulcan, Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune, Pluto. Looks like we've got them all—and I wonder about the Earth. What about the Earth? As I say, we can find all of the planets implicated in the processes of every petal, but some step to the fore more easily and are more easily recognized.

Vậy những hành tinh nào có liên quan ở đây? Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương. Có vẻ như chúng ta có tất cả—và tôi tự hỏi về Trái Đất. Còn Trái Đất thì sao? Như tôi nói, chúng ta có thể tìm thấy tất cả các hành tinh có liên quan trong các tiến trình của mọi cánh hoa, nhưng một số hành tinh bước ra tiền cảnh dễ dàng hơn và được nhận ra dễ dàng hơn.

Vulcan? What about it? It is a hidden planet but it's very effective in the lives of becoming disciples; it rules Virgo. It has to do with the purification of matter so that the light content of matter can be released. It is closely connected with the shaping up of matter and the physical disciplines which

Vulcan thì sao? Nó là một hành tinh ẩn nhưng rất hiệu quả trong đời sống của những người đang trở thành đệ tử; nó cai quản Xử Nữ. Nó liên quan đến việc thanh luyện vật chất để nội dung ánh sáng của vật chất có thể được giải phóng. Nó liên hệ chặt chẽ với việc tạo hình vật chất và với các kỷ

are sometimes hard to apply pressure to yourself, but that's what they say: "No pain, no gain." Forcing yourself to do something is very Vulcanian and Saturnian.

luật hồng trần, đôi khi khó áp đặt lên chính mình; nhưng như người ta nói: “Không đau thì không đạt.” Việc buộc mình làm một điều gì đó là rất Vulcan và rất Sao Thổ.

Those two go together with the hammer and sickle, Vulcan with the hammer, Saturn as the sickle. We see that that was the symbol of the Soviet Union where the proletariat, ruled by Virgo, were brought into a position of prominence. They were given some kind of dictatorship, it's a turning things a little bit upside down, but we have talked about the dictatorship of the proletariat.

Hai hành tinh ấy đi cùng nhau với búa và liềm, Vulcan với búa, Sao Thổ như liềm. Chúng ta thấy đó là biểu tượng của Liên Xô, nơi giai cấp vô sản, do Xử Nữ cai quản, được đưa vào vị trí nổi bật. Họ được trao một loại độc tài nào đó; đó là việc đảo lộn mọi thứ một chút, nhưng chúng ta đã nói về nền độc tài của giai cấp vô sản.

What about the improvement of the proletariat? That inevitably was going on, and there was a huge industrialization that made it possible for Russia to prevail in the Second World War. All of this was forced upon the people so much under Vulcan and Saturn, was forced upon them by Stalin, who was, says the Tibetan, a disciple of Shamballa. He's not saying whether he was a good man or a bad man, maybe he was a little bit in the middle. But he was, along with Lenin and others, a disciple of Shamballa and Shamballa is using these planets Vulcan and Saturn very much.

Còn sự cải thiện của giai cấp vô sản thì sao? Điều đó tất yếu đã diễn ra, và đã có một cuộc công nghiệp hóa khổng lồ khiến Nga có thể thắng thế trong Thế Chiến thứ hai. Tất cả những điều này bị áp đặt rất nhiều lên dân chúng dưới Vulcan và Sao Thổ, bị Stalin áp đặt lên họ, người mà Chân sư Tây Tạng nói là một đệ tử của Shamballa. Ngài không nói ông là người tốt hay người xấu; có lẽ ông ở giữa một chút. Nhưng ông, cùng với Lenin và những người khác, là các đệ tử của Shamballa, và Shamballa sử dụng các hành tinh Vulcan và Sao Thổ này rất nhiều.

We know how much Shamballa is connected with Taurus, and Vulcan is the ruler there, and we know that Shamballa is connected with Leo and there is a progression there from the Great Bear, Leo, Saturn and Shamballa. Imposition is found with these two planets, and we have quite a bit of imposition of the nascent will here. The will is growing in petal six and desire is taking a back seat. Maybe not in the life of the mystic per se, but even the mystic will have to apply will to succeed with certain disciplines. Here it is, we are applying the spiritual will to the

Chúng ta biết Shamballa liên hệ với Kim Ngưu nhiều đến mức nào, và Vulcan là chủ tinh ở đó; và chúng ta biết Shamballa liên hệ với Sư Tử, và có một tiến trình ở đó từ Đại Hùng, Sư Tử, Sao Thổ và Shamballa. Sự áp đặt được thấy nơi hai hành tinh này, và ở đây chúng ta có khá nhiều sự áp đặt của ý chí đang khai sinh. Ý chí đang lớn lên trong cánh hoa sáu, và dục vọng lùi xuống hàng sau. Có lẽ không phải trong đời sống của nhà thần bí xét như chính nó, nhưng ngay cả nhà thần bí cũng sẽ phải vận dụng ý chí để thành công với một số kỷ luật nhất định. Ở đây, chúng ta đang áp dụng ý chí tinh thần vào

matter of our vehicles so that we are worthy of the birth of the Christ.

vật chất của các vận cụ của mình để chúng ta xứng đáng với sự sinh ra của Đức Christ.

We're also making matter lighter, refining it under Venus, but Vulcan does apply the will to help refine matter and to make it shine. We're told, it always did impress me, that Vulcan burnishes the shield of Mars; the shields are the vehicles I believe, and Mars is the entire personality, and this burnishing is a polishing act to bring out the radiatory content of the matter. We can look at a stone and that's not very interesting, it's just a stone, but then we start tumbling the stone in the way that rock hounds do and before long we have a very beautiful shining object which has been polished and because of its polishing, its value comes out, its color value, its light value. Vulcan is doing that. We're getting rid of heaviness, we're raising the virgin matter up into heaven and making it lighter, more ethereal.

Chúng ta cũng làm cho vật chất trở nên nhẹ hơn, tinh luyện nó dưới Sao Kim, nhưng Vulcan có áp dụng ý chí để giúp tinh luyện vật chất và làm cho nó tỏa sáng. Chúng ta được cho biết, và điều này luôn gây ấn tượng với tôi, rằng Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa; tôi tin các chiếc khiên là các vận cụ, còn Sao Hỏa là toàn bộ phàm ngã, và sự đánh bóng này là một hành vi làm bóng để đưa nội dung bức xạ của vật chất ra ngoài. Chúng ta có thể nhìn một hòn đá và thấy nó không thú vị lắm, chỉ là một hòn đá; nhưng rồi chúng ta bắt đầu mài lăn hòn đá theo cách những người săn đá làm, và không lâu sau chúng ta có một vật thể sáng đẹp đã được đánh bóng; và nhờ sự đánh bóng ấy, giá trị của nó hiện ra, giá trị màu sắc, giá trị ánh sáng của nó. Vulcan đang làm điều đó. Chúng ta đang loại bỏ sự nặng nề, nâng vật chất trinh nguyên lên thiên thượng và làm cho nó nhẹ hơn, thanh dĩ thái hơn.

Vulcan can be connected with ethereality, it has a lot of connection not only with the dense physical plane but with the etheric level. So Vulcan is active before initiation one and so is this petal. Mercury? Mercury, especially in relation to Virgo will give us knowledge of matter so that indeed it can be prepared. The mind is becoming quite keen here. Mercury in its third ray aspect is critical. It can be, when it's associated with Virgo, it finds the flaw, and we're learning all about the requirements of discipleship on the path and we're using our mind. The mind is revealing the internal Christ consciousness and also the need to have that Christ consciousness emerge through matter. So Mercury in Virgo is sometimes called the Son of Mind or the soul, and the

Vulcan có thể liên hệ với tính dĩ thái; nó có nhiều liên hệ không chỉ với cõi hồng trần đậm đặc mà còn ở cấp độ dĩ thái. Vì vậy Vulcan hoạt động trước lần điểm đạo thứ nhất, và cánh hoa này cũng vậy. Sao Thủy? Đặc biệt trong tương quan với Xử Nữ, nó sẽ cho chúng ta tri thức về vật chất để vật chất thật sự có thể được chuẩn bị. Thể trí ở đây trở nên khá sắc bén. Sao Thủy trong phương diện cung ba của nó có tính phê phán. Khi liên hệ với Xử Nữ, nó tìm ra khiếm khuyết; và chúng ta đang học tất cả về các yêu cầu của địa vị đệ tử trên đường đạo, và chúng ta đang sử dụng thể trí của mình. Thể trí đang mặc khải tâm thức Christ bên trong, cũng như nhu cầu để tâm thức Christ ấy xuất hiện qua vật chất. Vì vậy, Sao Thủy trong Xử Nữ đôi khi được gọi là Con của Trí Tuệ hay linh hồn, và thể trí có thể được dùng trong vật

mind can be used in matter to prepare the way for the emergence of the Son of Mind.

chất để chuẩn bị đường cho sự xuất hiện của Con của Trí Tuệ.

In this petal we are creative people, we have been that since petal five, we are working intelligently. Maybe not only on ourselves but to a great extent upon ourselves, but also working on the improvement of things socially. So we may look around us in this petal and not like what we see, how human beings are behaving. Of course, it's just a reflection of how we are behaving. Service is growing stronger now and the mind can be active in the use of service. We're really learning how to analyze and discriminate in order to relate the higher and lower self. This is different from the analysis and discrimination in relation to petal three which is still in the Hall of Ignorance.

Trong cánh hoa này, chúng ta là những con người sáng tạo; chúng ta đã là như vậy từ cánh hoa năm; chúng ta đang làm việc một cách thông minh. Có lẽ không chỉ trên chính mình, nhưng ở mức độ lớn là trên chính mình, đồng thời cũng làm việc để cải thiện sự việc về mặt xã hội. Vì vậy trong cánh hoa này, chúng ta có thể nhìn quanh mình và không thích điều mình thấy, cách con người đang hành xử. Dĩ nhiên, đó chỉ là phản chiếu của cách chúng ta đang hành xử. Phụng sự nay đang mạnh hơn, và thể trí có thể hoạt động trong việc sử dụng phụng sự. Chúng ta thật sự đang học cách phân tích và phân biện để liên kết chân ngã và phàm ngã. Điều này khác với sự phân tích và phân biện liên quan đến cánh hoa ba, vốn vẫn còn ở trong Phòng Vô Minh.

So we are subjecting ourselves to a self-critique here. It is probationary discipleship. A lot of tendencies have to be corrected during probationary discipleship, and maybe when we're in the strictly Leo phase, we don't want to look at those tendencies, we just say, 'well that is how I am'. If people meet you with that particular phrase ('well that's just how I am') you know that they don't necessarily want to improve their condition, that they're quite content to stay within their particular glamours and illusions.

Vì vậy, ở đây chúng ta đặt mình dưới một sự tự phê bình. Đó là địa vị đệ tử dự bị. Nhiều khuynh hướng phải được sửa chữa trong địa vị đệ tử dự bị, và có lẽ khi chúng ta ở trong giai đoạn Sư Tử nghiêm ngặt, chúng ta không muốn nhìn vào các khuynh hướng ấy; chúng ta chỉ nói: “Đó là cách tôi là.” Nếu người ta gặp các bạn với câu đặc biệt ấy, “đó chỉ là cách tôi là”, thì họ không nhất thiết muốn cải thiện tình trạng của mình; họ khá hài lòng khi ở lại trong các ảo cảm và ảo tưởng riêng của mình.

Venus, it's that love of others and trying to be kind and generous and loving. Venus is altruistic, in general. Of course, you can selfishly use any one of the planets, and Mars is generically selfish. So we're giving up one's desires—that's in a Venusian manner—for the sake of the group and that relates to social harmony and not to the divisiveness

Sao Kim, đó là tình thương đối với người khác và nỗ lực trở nên tử tế, rộng lượng và yêu thương. Nói chung, Sao Kim có tính vị tha. Dĩ nhiên, các bạn có thể sử dụng bất cứ hành tinh nào một cách ích kỷ, và Sao Hỏa thì về mặt tổng quát là ích kỷ. Vì vậy, chúng ta từ bỏ các dục vọng của mình — đó là theo cách Sao Kim — vì lợi ích của nhóm, và điều

which Mars can bring. We're looking towards the soul which is connected archetypally with Venus, just the way Mars is connected with the personality. So we have in a way Venus and Mars in contest. When we look at the horoscope and we see Venus and Mars in relation, it is not just about men and women really, it's not just about the love relationship, sex and love, it's also about the so-called battle of the sexes. It's the battle of the soul with the personality and the attempt to harmonize those. So we really have to interpret Venus strongly in terms of the soul and Mars in terms of the personality.

đó liên hệ với sự hài hòa xã hội chứ không phải với sự chia rẽ mà Sao Hỏa có thể đem lại. Chúng ta đang nhìn về linh hồn, vốn liên hệ một cách nguyên mẫu với Sao Kim, cũng như Sao Hỏa liên hệ với phàm ngã. Vì thế, theo một cách nào đó, chúng ta có Sao Kim và Sao Hỏa trong sự tranh đấu. Khi nhìn vào lá số chiêm tinh và thấy Sao Kim với Sao Hỏa trong tương quan, điều đó không chỉ thật sự là về những người nam và nữ, không chỉ là về quan hệ yêu thương, tính dục và tình yêu, mà cũng là về cái gọi là cuộc chiến giữa hai phái. Đó là cuộc chiến của linh hồn với phàm ngã và nỗ lực làm hài hòa chúng. Vì vậy, chúng ta thật sự phải giải thích Sao Kim mạnh mẽ theo linh hồn và Sao Hỏa theo phàm ngã.

Venus has a lot to do with sacrifice, it falls into the sign Virgo which is matter, and can be considered in the way the dense physical body of our Planetary Logos. The Solar Angel anchors itself within the dense physical body of our Solar Logos which we can consider to be ruled by all kinds of physical substance which can be correlated with Virgo, “Let matter reign”.

Sao Kim liên hệ rất nhiều với hi sinh; nó sa vào dấu hiệu Xử Nữ, tức là vật chất, và có thể được xem, theo cách nào đó, là thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế chúng ta. Thái dương Thiên Thần neo mình trong thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế chúng ta, điều mà chúng ta có thể xem là do đủ loại Chất liệu hồng trần cai quản, có thể tương ứng với Xử Nữ, hãy để vật chất trị vì.

Venus is the sacrificial planet, just as the Solar Angels represent sacrificial love, and Sanat Kumara is holding himself to his post which is extremely sacrificial and he is the lord of the Venusian love. Someone gave an example of someone who gave their last bottle of water to tourists in Sri Lanka, and there clean water is not so easy to come by. So the heart is advanced under such circumstances, and under Virgo we are learning to cultivate the heart because it's bringing in more of the second ray at this time than any other of the signs. I think that's really so interesting as we oftentimes have a very different view of Virgo, a view of Virgo which is more correlated with the

Sao Kim là hành tinh hi sinh, cũng như các Thái dương Thiên Thần tượng trưng cho tình thương hi sinh, và Đức Sanat Kumara đang giữ mình tại vị trí của Ngài, điều cực kỳ hi sinh, và Ngài là chúa tể của tình thương Sao Kim. Có người đã nêu ví dụ về một người đã trao chai nước cuối cùng của mình cho du khách ở Tích Lan, nơi nước sạch không dễ kiếm. Trong những hoàn cảnh như thế, trái tim tiến bộ; và dưới Xử Nữ, chúng ta học nuôi dưỡng trái tim, bởi vì vào thời điểm này Xử Nữ đưa vào nhiều cung hai hơn bất kỳ dấu hiệu nào khác. Tôi nghĩ điều đó thật sự rất thú vị, vì chúng ta thường có một cái nhìn rất khác về Xử Nữ, một cái nhìn về Xử Nữ tương ứng nhiều hơn với hệ mặt trời

previous solar system when it was expressing more along the third or a seventh ray line.

trước, khi nó biểu lộ nhiều hơn theo tuyến cung ba hoặc cung bảy.

There are, I guess, examples coming forth, we've seen more and more of this in the animal lore that one species is looking after the babies of another species, and that's really amazing. You find some extraordinary connections in that way, between species that are oftentimes hostile to each other, but under Venus, we will have the peaceful kingdom. I think there is a famous, what almost looks like a primitive painting but it's very interesting, peaceable kingdom or peaceful kingdom showing a lot of the lion lying down with the lamb, and so forth. I seem to be thinking of Blake in connection with this. Someone offered the idea of it that rats will do this, I'm not sure. Is this really cross-species caring? Maybe so. I've seen tigers and animals that they usually would devour but being raised by those animals and we've also seen the example of humans and tigers and how they are raised in a certain way and have become more benign beings.

Tôi đoán có những ví dụ đang xuất hiện; chúng ta đã thấy ngày càng nhiều trong các chuyện về động vật rằng một loài chăm sóc con non của loài khác, và điều đó thật sự đáng kinh ngạc. Các bạn tìm thấy những mối liên hệ phi thường theo cách ấy giữa các loài thường thù địch với nhau, nhưng dưới Sao Kim, chúng ta sẽ có vương quốc hòa bình. Tôi nghĩ có một bức tranh nổi tiếng, gần như trông như tranh nguyên thủy nhưng rất thú vị, Vương Quốc An Bình hay Vương Quốc Hòa Bình, cho thấy sư tử nằm cùng chiên con, v.v. Tôi dường như nghĩ đến Blake trong liên hệ với điều này. Có người đưa ra ý tưởng rằng chuột sẽ làm điều này; tôi không chắc. Có thật là sự chăm sóc liên loài không? Có thể. Tôi đã thấy hổ và những con vật mà chúng thường sẽ ăn thịt, nhưng lại được những con vật ấy nuôi lớn; và chúng ta cũng đã thấy ví dụ về con người và hổ, và cách chúng được nuôi theo một cách nào đó và trở thành những sinh vật hiền hòa hơn.

So, there are the old questions, 'can the tiger change his stripes? Can the leopard change his spots?' The usual answer to that is, 'no they can't.' But it seems that under the influence of Venus and the soul and a more benign type of humanity that these changes can occur, and perhaps the ferocity of some of these beings will change as the Earth changes its character. It's going to become more Venus-like all the time and less subject to Mars, and especially this will be the case at the Judgment Day which lies in the fifth round—one of the fifth rounds, anyway. Can we include Mars? It should be subsiding in this petal because we are letting go of selfishness. But the higher aspirational

Vì vậy có những câu hỏi xưa: “Con hổ có thể đổi vằn không? Con báo có thể đổi đốm không?” Câu trả lời thông thường là: “Không, chúng không thể.” Nhưng dường như dưới ảnh hưởng của Sao Kim và linh hồn, và của một loại nhân loại hiền hòa hơn, những thay đổi này có thể xảy ra; và có lẽ sự hung dữ của một số sinh vật này sẽ thay đổi khi Trái Đất thay đổi tính cách của nó. Trái Đất sẽ ngày càng giống Sao Kim hơn và ít chịu Sao Hỏa chi phối hơn, và điều này đặc biệt sẽ xảy ra vào Ngày Phán Xét, nằm trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Dù sao cũng là một trong các cuộc tuần hoàn thứ năm. Chúng ta có thể bao gồm Sao Hỏa không? Nó nên lắng xuống trong cánh hoa này, bởi vì chúng ta đang

qualities of Mars may be here, and we may use Mars to aspire to bring our personality into shape, discipline, exercise, all of that. It is not just Saturn and Vulcan that are applied to shaping up. It's the energy of Mars. So we have Mars here maybe for aspiration and for making the effort (that is such a Martian word, to do what is required) and putting your effort into the task and doing so we might say with zeal, because I would expect a fair amount of aspirational zeal found here among the probationary disciples who are subjecting themselves to the disciplines which will make the first initiation a possibility.

buông bỏ tính ích kỷ. Nhưng các phẩm tính khát vọng cao hơn của Sao Hỏa có thể có mặt ở đây, và chúng ta có thể dùng Sao Hỏa để khát vọng đưa phàm ngã của mình vào khuôn, kỷ luật, luyện tập, và tất cả những điều đó. Không chỉ Sao Thổ và Vulcan được áp dụng cho việc chỉnh đốn. Đó cũng là năng lượng của Sao Hỏa. Vì vậy, ở đây có thể chúng ta có Sao Hỏa cho khát vọng và cho việc nỗ lực — đó là một từ rất Sao Hỏa, làm điều được đòi hỏi — và dồn nỗ lực của các bạn vào nhiệm vụ, và làm như vậy, chúng ta có thể nói, với nhiệt tâm, bởi vì tôi kỳ vọng có khá nhiều nhiệt tâm khát vọng ở đây nơi các đệ tử dự bị, những người đang đặt mình dưới các kỷ luật sẽ làm cho lần điểm đạo thứ nhất trở thành khả năng.

I think we've all been through so much, sometimes I joke and say, 'well we've lost infinitudinous universes.' We have objectified our nature into all of these universes, and they have all dissolved and where are they now? Trying to put things in proportion, but here we are immersed in a particular universe it seems and in a particular tiny zone of that universe with small things to do, and yet life is forever and you can ask, 'where is the hurry in this condition of timelessness?' Yet within any system of course we have to shape things up within a certain time limit relative to the context in which we are working. Being and time do not agree, but time and form do agree. [Cf. *DINA II*, 285.]

Tôi nghĩ tất cả chúng ta đã trải qua rất nhiều; đôi khi tôi đùa và nói: “Chúng ta đã đánh mất vô số vũ trụ.” Chúng ta đã khách thể hóa bản chất của mình vào tất cả những vũ trụ này, và tất cả chúng đã tan rã; giờ chúng ở đâu? Cố gắng đặt mọi sự vào đúng tỉ lệ, nhưng ở đây chúng ta dường như đang chìm trong một vũ trụ đặc thù và trong một vùng nhỏ bé đặc thù của vũ trụ ấy với những việc nhỏ phải làm, vậy mà sự sống thì vĩnh viễn, và các bạn có thể hỏi: “Trong tình trạng phi thời gian này, vội vàng để làm gì?” Tuy nhiên, trong bất cứ hệ thống nào, dĩ nhiên chúng ta phải chỉnh đốn sự việc trong một giới hạn thời gian nhất định, tương đối với bối cảnh chúng ta đang làm việc. Bản thể và thời gian không hòa hợp, nhưng thời gian và hình tướng thì hòa hợp. [Đối chiếu *Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới II*, 285.]

What about Jupiter? Here we have faith as we're looking towards higher possibilities in relation to Sagittarius and also Pisces. Jupiter is the planet of faith which is seeing a vision that looks probable and being assured of the reality of that vision and moving

Còn Sao Mộc thì sao? Ở đây chúng ta có đức tin khi nhìn về các khả năng cao hơn liên quan đến Nhân Mã và cả Song Ngư. Sao Mộc là hành tinh của đức tin, tức là thấy một tầm nhìn có vẻ khả hữu, được xác tín về thực tại của tầm nhìn ấy và tiến về phía nó. Vì vậy,

towards it. So we look forward with vision to the higher life of the soul and we take practical steps so that that higher life may become a reality. Jupiter may not be so good at taking the practical steps, but it certainly has the vision, the second ray method of inducing soul control, the quality of the hidden vision, Jupiter in relation to Virgo. It's a hierarchical ruler, and it opens the door of the womb to the birth of the Christ, says the Tibetan and we are certainly attempting to do that with all our disciplines.

chúng ta nhìn về phía trước với tầm nhìn đến đời sống cao hơn của linh hồn, rồi thực hiện những bước thực tiễn để đời sống cao hơn ấy có thể trở thành hiện thực. Sao Mộc có thể không giỏi lắm trong việc thực hiện các bước thực tiễn, nhưng chắc chắn nó có tầm nhìn, phương pháp cung hai để tạo ra sự kiểm soát của linh hồn, phẩm tính của tầm nhìn ẩn, Sao Mộc trong tương quan với Xử Nữ. Nó là chủ tinh Thánh đoàn, và Chân sư Tây Tạng nói nó mở cửa tử cung cho sự sinh ra của Đức Christ, và chúng ta chắc chắn đang cố gắng làm điều đó bằng tất cả các kỷ luật của mình.

There's so much to sacrifice in this particular petal, so much of the personality tradition which is being sacrificed. Those are words the Tibetan has used and he wants us to cut athwart those currents of personality tradition. But we are learning in a more group sense to offer love and caring and giving and we're developing a social consciousness under Jupiter, realizing we are all together in this, so love is becoming more present. We have a certain degree of success here, which Jupiter represents, before the trials of the first initiation are applied in earnest; Jupiter represents success. I mean if the real antechamber to the first initiation or the path leading directly to that, we are going to be under a lot of Vulcan-Pluto pressure and a lot of Saturn, but Jupiter is bringing some summation here to the petals of love. Jupiter is the synthetic planet, and I think can be also associated with the indigo color, just like Venus can, certainly with blue.

Có rất nhiều điều phải hi sinh trong cánh hoa đặc biệt này, rất nhiều truyền thống phàm ngã đang được hi sinh. Đó là những từ Chân sư Tây Tạng đã dùng, và Ngài muốn chúng ta cắt ngang các dòng chảy của truyền thống phàm ngã ấy. Nhưng chúng ta đang học, theo một nghĩa nhóm hơn, cách trao tặng tình thương, sự chăm sóc và sự cho đi, và chúng ta đang phát triển một tâm thức xã hội dưới Sao Mộc, nhận ra rằng tất cả chúng ta cùng ở trong điều này, vì vậy tình thương đang trở nên hiện diện hơn. Ở đây chúng ta có một mức độ thành công nào đó, điều Sao Mộc tượng trưng, trước khi các thử thách của lần điểm đạo thứ nhất được áp dụng một cách nghiêm túc; Sao Mộc tượng trưng cho thành công. Nếu thật sự là tiền phòng của lần điểm đạo thứ nhất hay con đường dẫn trực tiếp đến đó, chúng ta sẽ ở dưới nhiều áp lực Vulcan-Sao Diêm Vương và nhiều Sao Thổ, nhưng Sao Mộc đem lại một sự tổng kết nào đó cho các cánh hoa bác ái. Sao Mộc là hành tinh tổng hợp, và tôi nghĩ cũng có thể liên hệ với màu chàm, cũng như Sao Kim có thể, chắc chắn với màu lam.

So the soul can be considered to be Jupiterian in its nature, it's inclusive, it has a higher consciousness and we are looking

Vì vậy, linh hồn có thể được xem là có bản chất Sao Mộc; nó có tính bao hàm, có một tâm thức cao hơn, và ở đây chúng ta nhìn về

forward here to the expansions of consciousness. But we realize too that there must be more than personality fulfillment. So we look towards Jupiter for higher and wider life and fulfillments and we're being subjected to the Teacher or the soul who is the guru in a way. Someone suggested here that Jupiter is the one who knows it is right to be the helper, and the service is coming in strongly here as well in this sixth petal.

phía trước đến các sự mở rộng tâm thức. Nhưng chúng ta cũng nhận ra rằng phải có điều gì đó hơn sự hoàn thành của phàm ngã. Vì vậy, chúng ta nhìn về Sao Mộc để có đời sống và sự hoàn mãn cao hơn, rộng hơn, và chúng ta đang đặt mình dưới vị Huấn sư hay linh hồn, theo một cách nào đó là guru. Có người gợi ý rằng Sao Mộc là Đấng biết rằng làm người trợ giúp là đúng, và sự phụng sự cũng đang đi vào mạnh mẽ ở đây trong cánh hoa thứ sáu này.

Pisces and Jupiter? We're summarizing the Mutable Cross, we're getting ready to move on to the Fixed Cross. Jupiter is a planet of synthesis that is bringing together, in its synthetic manner, the force which brings all things together—the many abilities we've developed on the Mutable Cross, so in a way we're wrapping up all the experience on the Mutable Cross as we're working in petal number six, as we begin to enter the Fixed Cross.

Song Ngư và Sao Mộc? Chúng ta đang tổng kết Thập Giá Biến đổi, chúng ta đang sẵn sàng chuyển sang Thập Giá Cố Định. Sao Mộc là một hành tinh tổng hợp, đem lại sự kết hợp, theo cách tổng hợp của nó, mãnh lực đưa mọi sự lại với nhau—nhiều khả năng chúng ta đã phát triển trên Thập Giá Biến đổi; vì vậy, theo một cách nào đó, chúng ta đang gói lại toàn bộ kinh nghiệm trên Thập Giá Biến đổi khi làm việc trong cánh hoa số sáu, khi chúng ta bắt đầu bước vào Thập Giá Cố Định.

What about Saturn? We are detaching from, cutting from, the Mutable Cross. Saturn is called the tester and on the probationary path we are always being tested, definitely, and our test is often one of appetite and Satan is Saturn, from one perspective yes, from another perspective Satan is Venus. Satan can be considered negatively to be the 666, or the summation of the powers of form which do not want to go along the way of the soul. It's sin in that respect, and sin is related to the senses and that which is not higher in the man's nature.

Còn Sao Thổ thì sao? Chúng ta đang tách rời khỏi, cắt lìa khỏi Thập Giá Biến đổi. Sao Thổ được gọi là kẻ thử thách, và trên Con Đường Dự Bị chúng ta luôn luôn bị thử thách, chắc chắn vậy; và thử thách của chúng ta thường là một thử thách về ham muốn. Satan là Sao Thổ, theo một góc nhìn thì đúng; theo góc nhìn khác, Satan là Sao Kim. Satan có thể được xem một cách tiêu cực là 666, hay sự tổng kết các quyền năng của hình tướng vốn không muốn đi theo con đường của linh hồn. Theo nghĩa đó, đó là tội lỗi; và tội lỗi liên hệ với các giác quan và với điều không cao hơn trong bản chất con người.

But Saturn has a very positive meaning here because it helps us really detach from the things that would hold us in the lower three worlds. Saturn is the planet of training and

Nhưng Sao Thổ có một ý nghĩa rất tích cực ở đây, bởi vì nó giúp chúng ta thật sự tách rời khỏi những điều sẽ giữ chúng ta trong ba cõi thấp. Sao Thổ là hành tinh của huấn luyện,

of disciplines and of restraint, and we have to learn to restrain our selfishness, to hold it back and to square our motives with soul motives. Saturn seems to indicate straight lines and the squaring of things, and oftentimes when we have an astrological square in our chart it operates something like Saturn: we understand the collision between two forces and how they oppose or contradict each other in some way. So we learn to relinquish our own desires.

kỷ luật và kiềm chế, và chúng ta phải học cách kiềm chế sự ích kỷ của mình, giữ nó lại và điều chỉnh động cơ của mình cho phù hợp với động cơ của linh hồn. Sao Thổ dường như chỉ ra các đường thẳng và việc làm cho mọi sự vuông vức; và thường khi chúng ta có một góc vuông trong lá số chiêm tinh của mình, nó vận hành phần nào giống Sao Thổ: chúng ta thấu hiểu sự va chạm giữa hai mãnh lực và cách chúng đối lập hoặc mâu thuẫn nhau theo một cách nào đó. Vì vậy, chúng ta học từ bỏ các dục vọng của mình.

I am recalling here the Tibetan has said how important work is, such that it seems that his very last word to his group was “work, my brothers”. Saturn being the planet of work and Virgo being the sign of work, and how much we have to work upon ourselves in this area. Of course all the way through the sacrifice petals we are working upon ourselves. But here this work really begins in earnest. “Work, my brothers.”

Ở đây tôi nhớ Chân sư Tây Tạng đã nói công việc quan trọng đến mức nào, đến nỗi dường như lời cuối cùng của Ngài với nhóm của Ngài là: “Hãy làm việc, các huynh đệ của tôi.” Sao Thổ là hành tinh của công việc và Xử Nữ là dấu hiệu của công việc, và chúng ta phải làm việc trên chính mình nhiều đến mức nào trong lĩnh vực này. Dĩ nhiên, suốt các cánh hoa hi sinh, chúng ta đang làm việc trên chính mình. Nhưng ở đây công việc này thật sự bắt đầu một cách nghiêm túc. “Hãy làm việc, các huynh đệ của tôi.”

Petals three and six, they are work petals, and we have to labor in order to qualify for that which Jupiter reveals through its vision as our next order of elevation. All the rules for initiation, the rules to be followed on the path, these are Saturnian in nature and they fit very well in this preparatory petal. So will we make the first degree without hard work? No, we will not. Saturn is the tester, the prober on the Path of Probation.

Cánh hoa ba và sáu là các cánh hoa lao tác, và chúng ta phải lao động để đủ tư cách cho điều mà Sao Mộc mặc khải qua tầm nhìn của nó như trật tự nâng cao kế tiếp của chúng ta. Tất cả các quy luật dành cho điểm đạo, các quy luật phải được tuân theo trên đường đạo, đều có bản chất Sao Thổ, và chúng rất phù hợp với cánh hoa chuẩn bị này. Vậy chúng ta có đạt cấp độ thứ nhất mà không làm việc gian khổ không? Không, chúng ta sẽ không. Sao Thổ là kẻ thử thách, kẻ thăm dò trên Con Đường Dự Bị.

What about Uranus? We mentioned the new order is being prepared. Uranus is involved with preparation for the first initiation where the etheric body is meant to control the dense physical body. So maybe it would

Còn Sao Thiên Vương thì sao? Chúng ta đã đề cập đến trật tự mới đang được chuẩn bị. Sao Thiên Vương liên quan đến sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, nơi thể dĩ thái được dự định kiểm soát thể xác đậm đặc. Vì vậy,

be more important as one approaches the end of the petal, rather than just in the beginning of the petal. In other words, as we're making transition into the domain of the first initiation, Uranus becomes very important. It does rule the sacral center and energy has to be transferred at that initiation from the sacral to the throat, and starting in the initiation process the throat center too is, interestingly, ruled for a time by the seventh ray and thus Uranus is important. So we are attempting to go in a new direction and off the common and familiar cross onto a new cross and we have to do that before an initiation occurs. We really have to be quite oriented, or reoriented, towards the soul and Uranus is the planet of reorientation.

có lẽ nó sẽ quan trọng hơn khi người ta tiến gần đến cuối cánh hoa, hơn là chỉ ở đầu cánh hoa. Nói cách khác, khi chúng ta chuyển tiếp vào lĩnh vực của lần điểm đạo thứ nhất, Sao Thiên Vương trở nên rất quan trọng. Nó cai quản luân xa xương cùng, và năng lượng phải được chuyển dịch ở lần điểm đạo ấy từ xương cùng lên cổ họng, và khi bắt đầu tiến trình điểm đạo, trung tâm cổ họng, điều này thú vị, trong một thời gian được cung bảy cai quản, và vì thế Sao Thiên Vương quan trọng. Vì vậy, chúng ta đang cố gắng đi theo một hướng mới, rời khỏi thập giá thông thường và quen thuộc để đi vào một thập giá mới, và chúng ta phải làm điều đó trước khi một cuộc điểm đạo xảy ra. Chúng ta thật sự phải khá định hướng, hoặc tái định hướng, về phía linh hồn, và Sao Thiên Vương là hành tinh của sự tái định hướng.

What ray really rules the first initiation? I think we know it is the seventh ray, and that ray is conferred by Uranus. We're preparing here for the application of the seventh ray at the first initiation by disciplining the physical body and making sure that the etheric body is stronger than the physical body. Long ago in Lemuria, the dominance of the etheric over the physical, was established in one of the kinds of initiations that was common to them. But now we definitely have to be bringing higher or soul energies through the etheric body and the instincts of the dense physical body must not be allowed to run away with the show. So we will have the necessity to bring through the etheric body high quality energies which will dominate the physical body.

Cung nào thật sự cai quản lần điểm đạo thứ nhất? Tôi nghĩ chúng ta biết đó là cung bảy, và cung ấy được Sao Thiên Vương truyền ban. Ở đây chúng ta đang chuẩn bị cho việc áp dụng cung bảy ở lần điểm đạo thứ nhất bằng cách kỷ luật thể xác và bảo đảm rằng thể dĩ thái mạnh hơn thể xác. Từ lâu trong thời Lemuria, sự thống trị của dĩ thái đối với hồng trần đã được thiết lập trong một trong các loại điểm đạo thường có nơi họ. Nhưng nay chúng ta chắc chắn phải đưa các năng lượng cao hơn hay năng lượng linh hồn qua thể dĩ thái, và các bản năng của thể xác đậm đặc không được phép chiếm lấy toàn bộ cuộc diễn. Vì vậy chúng ta sẽ có nhu cầu đưa qua thể dĩ thái các năng lượng có phẩm tính cao, vốn sẽ thống trị thể xác.

The first initiation is called the Lemurian initiation. Yes, control of the dense by the etheric, which is a principle. So with initiation we are no longer subject to that

Lần điểm đạo thứ nhất được gọi là cuộc điểm đạo Lemuria. Vâng, sự kiểm soát cái đậm đặc bởi cái dĩ thái, vốn là một nguyên khí. Vì vậy, với điểm đạo, chúng ta không còn lệ thuộc

which is not a principle. In other words, we're moving into the principles of our own nature, of our Planetary Logos and of our Solar Logos and away from the density which is conditioned by the previous solar system and those tendencies from the previous solar system. Those patterns of action are not considered to be principles of either of ourselves or of the two Logoi I mentioned.

vào điều không phải là nguyên khí. Nói cách khác, chúng ta đang đi vào các nguyên khí của bản chất mình, của Hành Tinh Thượng đế và của Thái dương Thượng đế chúng ta, và rời xa sự đậm đặc bị tác động bởi hệ mặt trời trước và các khuynh hướng từ hệ mặt trời trước. Những mô hình hành động ấy không được xem là nguyên khí của chính chúng ta hay của hai Thượng đế mà tôi đã đề cập.

So the etheric body is really being concentrated upon, and at that time we begin to regard the etheric body as our true vehicle. We are in a very body-conscious society at this time, and it's the physical body of which we tend to be conscious. There's so much attention given to the physical body, but for the advancing disciple here who is about to take the first initiation, the etheric body is somewhat understood and seen as more important than the dense physical. In short, we are becoming principled. That is kind of a play on words; we are actually entering the point where that which is not a principle in our nature is becoming less important. A person who is principled has generally high principles according to which he lives. We are coming into subjection to higher principles than the instincts of the dense physical body.

Vì vậy, thể dĩ thái thật sự đang được tập trung vào, và vào thời điểm ấy chúng ta bắt đầu xem thể dĩ thái là vận cụ thật sự của mình. Chúng ta đang ở trong một xã hội rất ý thức về thân thể vào lúc này, và chúng ta thường có ý thức về thể xác. Có rất nhiều chú ý dành cho thể xác, nhưng đối với đệ tử đang tiến bước ở đây, người sắp nhận lần điểm đạo thứ nhất, thể dĩ thái được phần nào thấu hiểu và được xem là quan trọng hơn thể hồng trần đậm đặc. Tóm lại, chúng ta đang trở nên có nguyên tắc (principled). Đây là lối chơi chữ với principle, vừa nghĩa là nguyên tắc, vừa nghĩa là nguyên khí; chúng ta thật sự đang bước vào điểm mà điều không phải là nguyên khí trong bản chất mình trở nên ít quan trọng hơn. Một người có nguyên tắc thường sống theo các nguyên tắc cao. Chúng ta đang đi vào sự phục tùng các nguyên khí cao hơn các bản năng của thể xác đậm đặc.

Someone is saying here that we're looking at the religious life and sexuality and the struggle between sexuality and spiritual aspiration. I suppose DK really talks about the need not to mix and to confuse sexuality with religious impulse and that it has been confused during the sixth ray age and in the lives of many who have kind of a sexualized spiritual aspiration. He warns us away from that.

Có người ở đây nói rằng chúng ta đang nhìn vào đời sống tôn giáo và tính dục, và cuộc đấu tranh giữa tính dục với khát vọng tinh thần. Tôi cho rằng Chân sư DK thật sự nói về nhu cầu không pha trộn và không nhầm lẫn tính dục với xung lực tôn giáo, và rằng điều đó đã bị nhầm lẫn trong thời đại cung sáu và trong đời sống của nhiều người có một loại khát vọng tinh thần bị tính dục hóa. Ngài cảnh báo chúng ta tránh điều đó.

The new kingdom, the kingdom of God, which we will be entering and which we are preparing for, is Uranian in nature and it operates according to different principles. It is restructured. Uranus is the planet of authenticity and it is connected with the finding of our true self.

Giới mới, Thiên Giới, mà chúng ta sẽ bước vào, mà chúng ta đang chuẩn bị cho, có bản chất Sao Thiên Vương và vận hành theo các nguyên khí khác. Nó được tái cấu trúc. Sao Thiên Vương là hành tinh của tính chân thực và liên hệ với việc tìm ra bản ngã chân thật của chúng ta.

Yes, I've talked about the initiators coming in under Uranus and bringing to us a whole new order of living. As well we are raising the sacral center and getting it into order of the seventh ray, so that it is disciplined by our will and not simply by a spontaneous impulse and desire.

Vâng, tôi đã nói về các Đấng Điểm đạo đi vào dưới Sao Thiên Vương và đem đến cho chúng ta một trật tự sống hoàn toàn mới. Cũng vậy, chúng ta đang nâng trung tâm xương cùng lên và đưa nó vào trật tự của cung bảy, để nó được ý chí của chúng ta kỷ luật chứ không chỉ bởi một xung lực và dục vọng tự phát.

That is Uranus and we remember that even this sixth petal was so to speak a Neptune sub Uranus petal, and I think we can see the reasons why that should be so. We have Neptune here again a planet of faith. Faith is the substance of things hoped for and the evidence of things unseen. So Neptune is always a planet of longing, which is a kind of connection between the state in which you exist and the state in which you desire to exist. You are stretching yourself across the chasm which separates these two states and we call this longing. You are extending yourself into a long form, as it were, to reach that which is destined and towards which you aspire.

Đó là Sao Thiên Vương, và chúng ta nhớ rằng ngay cả cánh hoa thứ sáu này, có thể nói, là một cánh hoa Sao Hải Vương phụ Sao Thiên Vương, và tôi nghĩ chúng ta có thể thấy các lý do vì sao điều đó phải như vậy. Ở đây chúng ta lại có Sao Hải Vương, một hành tinh của đức tin. Đức tin là chất liệu của những điều được hy vọng và là bằng chứng của những điều không thấy. Vì vậy, Sao Hải Vương luôn là một hành tinh của sự khao khát, vốn là một loại liên hệ giữa trạng thái trong đó các bạn hiện hữu và trạng thái trong đó các bạn muốn hiện hữu. Các bạn đang vươn mình qua vực thẳm chia cách hai trạng thái này, và chúng ta gọi đó là sự khao khát. Các bạn đang kéo dài chính mình thành một hình tướng dài, có thể nói như vậy, để vươn tới điều được định sẵn và điều các bạn khát vọng hướng đến.

We're getting ready here under Neptune for the Christ who is the soul and who is the Initiator under Neptune. Again, the idea of people who are religious about things even if they are not conventionally religious, they believe in something very strongly here in this sixth petal, and they're struggling

Chúng ta đang chuẩn bị ở đây dưới ảnh hưởng của Sao Hải Vương cho Đức Christ, Đấng là linh hồn và là Đấng Điểm đạo dưới Sao Hải Vương. Một lần nữa, ý tưởng về những người có tính tôn giáo đối với sự vật, ngay cả khi họ không có tôn giáo theo nghĩa quy ước, họ tin vào điều gì đó rất mạnh mẽ ở

towards the realization of their vision which in the case of those who know is the birth of the Christ in the heart, the soul vision. Christ is called Neptune, he is Vishnu; Neptune, the Christ, all related. Here we're dealing with the elevation of our desires and we are redirecting them away from lower desires.

cánh hoa thứ sáu này, và họ đang phấn đấu hướng tới sự chứng ngộ tầm nhìn của mình; trong trường hợp những người biết, đó là sự giáng sinh của Đức Christ trong tâm, tầm nhìn của linh hồn. Đức Christ được gọi là Sao Hải Vương, Ngài là Đấng Bảo Tồn; Sao Hải Vương, Đức Christ, tất cả đều liên hệ với nhau. Ở đây chúng ta đang đề cập đến sự nâng cao các dục vọng của mình và chuyển hướng chúng ra khỏi những dục vọng thấp.

The color rose in relation to Neptune suggests the refinement and elevation of desire. So we are letting go of matter, letting go of the red of matter so to speak. We have Pisces and Neptune together at this petal and also Virgo and Neptune. Neptune is one of the veiled rulers of Virgo, so they are both found here loosening the chains of matter. We're correcting matter and at the same time refining it and at the same time its chains are being loosened so what we are as a soul can come into some degree of freedom or prominence.

Màu hồng liên hệ với Sao Hải Vương gợi lên sự tinh luyện và nâng cao dục vọng. Vì vậy, chúng ta buông bỏ vật chất, buông bỏ màu đỏ của vật chất, có thể nói như vậy. Chúng ta có Song Ngư và Sao Hải Vương cùng hiện diện tại cánh hoa này, và cũng có Xử Nữ và Sao Hải Vương. Sao Hải Vương là một trong các chủ tinh được che phủ của Xử Nữ, nên cả hai đều được thấy ở đây, đang nới lỏng xiềng xích của vật chất. Chúng ta đang chỉnh sửa vật chất, đồng thời tinh luyện nó, và cùng lúc đó các xiềng xích của nó được nới lỏng để điều chúng ta là trong tư cách linh hồn có thể đi vào một mức độ tự do hay nổi bật nào đó.

Thinking about Andromeda, who is the chained woman, but she is also the chained soul, and that soul has to be released. Andromeda is found in relation to the sign Pisces which is so powerful in relation to this petal.

Hãy nghĩ đến Andromeda, người phụ nữ bị xiềng xích, nhưng nàng cũng là linh hồn bị xiềng xích, và linh hồn ấy phải được giải thoát. Andromeda được thấy trong liên hệ với dấu hiệu Song Ngư, vốn rất mạnh mẽ đối với cánh hoa này.

We're witnessing what has been called the pralaya of the persona, per se, and now we're going to begin to have increasingly the soul-infused personality. We're learning to let go of the persona, per se, and the contact with the higher energy, which we clear the way for through our disciplines, will make the elevation possible, make the letting go more possible. Refinement and freedom go together.

Chúng ta đang chứng kiến điều được gọi là Giai kỳ qui nguyên của mặt nạ phàm ngã, chính nó, và bây giờ chúng ta sẽ bắt đầu ngày càng có phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Chúng ta đang học cách buông bỏ mặt nạ phàm ngã, chính nó, và sự tiếp xúc với năng lượng cao hơn, điều mà chúng ta dọn đường thông qua các kỷ luật của mình, sẽ khiến sự nâng cao trở nên khả hữu, khiến

việc buông bỏ trở nên khả hữu hơn. Sự tinh luyện và tự do đi cùng nhau.

We have a kind of personal pralaya as we are getting ready for the first initiation in Aries, which is one of the major reasons why Aries has to be associated with the seventh petal, but then so is Sagittarius.

Chúng ta có một loại Giai kỳ qui nguyên cá nhân khi đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất trong Bạch Dương, đó là một trong những lý do chính yếu khiến Bạch Dương phải được liên kết với cánh hoa thứ bảy, nhưng Nhân Mã cũng vậy.

Looking then at Pluto. It is the esoteric ruler of Pisces and as I've said you can begin to apply the esoteric rulers at this point. You are an advanced man and the esoteric rulers can begin to be applied at that point. You are having spiritual promptings which you're trying to enact. It is not just a theory, this is a petal of application, the sixth petal, a petal of applied spirituality or applied principles leading to true spirituality. Much has to be destroyed or eliminated, it's a Plutonic thing before the first initiation. We have all the stored up stuff, maybe in the bottom part of the aura from the last 20 million years and Pluto is going to drag it to the surface for destruction so you can pass that door. You have to get it out of your system. So in the sixth petal there is a lot of getting stuff out of your system so that it is no longer an impediment.

Bây giờ hãy nhìn đến Sao Diêm Vương. Nó là chủ tinh nội môn của Song Ngư, và như tôi đã nói, các bạn có thể bắt đầu áp dụng các chủ tinh nội môn ở điểm này. Các bạn là người tiến hóa cao và các chủ tinh nội môn có thể bắt đầu được áp dụng ở điểm ấy. Các bạn đang có những thúc giục tinh thần mà các bạn cố gắng thực thi. Đây không chỉ là một lý thuyết; đây là một cánh hoa của sự ứng dụng, cánh hoa thứ sáu, một cánh hoa của tính tinh thần được ứng dụng, hay các nguyên khí được áp dụng dẫn đến tinh thần chân chính. Nhiều điều phải bị phá hủy hoặc loại bỏ; đó là một điều mang tính Sao Diêm Vương trước lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta có toàn bộ những thứ tích chứa, có lẽ ở phần dưới của hào quang từ hai mươi triệu năm qua, và Sao Diêm Vương sẽ kéo chúng lên bề mặt để hủy diệt, để các bạn có thể vượt qua cánh cửa ấy. Các bạn phải đưa chúng ra khỏi hệ thống của mình. Vì vậy, trong cánh hoa thứ sáu có rất nhiều việc đưa những thứ ấy ra khỏi hệ thống của mình, để chúng không còn là chướng ngại.

The house which Pluto rules may be the area in which you experience the muck—the sediment of the ages that cannot be allowed to weigh you down. So the general eliminations of Pluto make you lighter and make it possible for you to rise into a higher kingdom. We use Pluto to find the hidden dirt, of course you can be a muckraker in society, you can be someone who's always

Nhà mà Sao Diêm Vương cai quản có thể là lĩnh vực trong đó các bạn trải nghiệm bùn lầy — lớp cặn của các thời đại không thể được phép đè nặng các bạn. Vì vậy, những sự loại bỏ tổng quát của Sao Diêm Vương làm cho các bạn nhẹ hơn và khiến các bạn có thể vươn lên một giới cao hơn. Chúng ta dùng Sao Diêm Vương để tìm ra bụi bẩn ẩn giấu; dĩ nhiên các bạn có thể là người bới móc bùn

exposing the abuses and maybe you don't have any spirituality in doing that, but it leads eventually to the elimination of negativity from the aspirant, the one who seeks to become more.

lẫy trong xã hội, các bạn có thể là người luôn phơi bày các lạm dụng, và có lẽ các bạn không có chút tinh thần nào khi làm điều đó, nhưng rốt cuộc nó dẫn đến việc loại bỏ tính tiêu cực khỏi người chí nguyện, người tìm cách trở nên nhiều hơn.

What about the Moon? Yes, use Pluto and get those lunar vehicles into shape. Critique the integrated personality, yes, and purify the Moon, prepare the Moon for the Sun.

Còn Mặt Trăng thì sao? Đúng vậy, hãy dùng Sao Diêm Vương và đưa các vận cụ thái âm ấy vào khuôn phép. Hãy phê bình Phàm ngã tích hợp, đúng vậy, và thanh lọc Mặt Trăng, chuẩn bị Mặt Trăng cho Mặt Trời.

These are ideas we talked about, faith and mysticism are here and faith and reason, because we have a lot of logic coming in via Virgo and Mercury. Religion begins to make sense and pursuing the higher ideals begins to make sense. We have to distinguish faith from belief; belief tends to be more blind, perhaps faith already has the substance of things hoped for.

Đây là những ý tưởng chúng ta đã nói đến; đức tin và Thần bí học ở đây, và đức tin cùng lý trí, bởi vì chúng ta có nhiều logic đi vào qua Xử Nữ và Sao Thủy. Tôn giáo bắt đầu trở nên hợp lý, và việc theo đuổi các lý tưởng cao hơn bắt đầu trở nên hợp lý. Chúng ta phải phân biệt đức tin với niềm tin; niềm tin có xu hướng mù quáng hơn, có lẽ đức tin đã có chất liệu của những điều được hy vọng.

I don't think we have early primitive childlike faith here, I think it's much more rational. But faith can even be an improvement on what we call normal reason, and it can lead to pure reason where we see everything in relation suddenly, intuitively. In the fifth petal we have achieved much in the concrete mind and now we have the need for faith beyond reasoning, I should say, I think it's clearer, beyond mere reasoning. We have faith beyond Mercury. That's a kind of a Neptunian thing. Issues of faith and reason can here occur.

Tôi không nghĩ ở đây chúng ta có đức tin ấu trĩ sơ khai như trẻ nhỏ; tôi nghĩ nó hợp lý hơn nhiều. Nhưng đức tin thậm chí có thể là một sự cải thiện so với điều chúng ta gọi là lý trí thông thường, và nó có thể dẫn đến lý trí thuần túy, nơi chúng ta đột nhiên thấy mọi sự trong liên hệ, một cách trực giác. Trong cánh hoa thứ năm, chúng ta đã đạt được nhiều điều trong trí cụ thể, và bây giờ chúng ta cần đức tin vượt lên trên việc lý luận, tôi nên nói như vậy, tôi nghĩ điều đó rõ hơn, vượt lên trên sự lý luận đơn thuần. Chúng ta có đức tin vượt lên trên Sao Thủy. Đó là một điều thuộc về Sao Hải Vương. Các vấn đề về đức tin và lý trí có thể xảy ra ở đây.

We have looked at Vulcan, shaping up. Mercury is analyzing our condition and seeing where it has to be improved, and bridging towards the higher mind. Venus is for refinement and the helping of others,

Chúng ta đã nhìn vào Vulcan, đang định hình. Sao Thủy đang phân tích tình trạng của chúng ta và thấy nơi nào cần được cải thiện, và đang bắt cầu hướng tới thượng trí. Sao Kim dành cho sự tinh luyện và việc giúp

and the tendency towards group consciousness. Mars is for the zeal in the effort to do all of this. Jupiter is for the vision and the uplift towards a higher state. Saturn obviously is for all the disciplines. Uranus is for seeking to tread a new way. Neptune is for our longing to be in that higher state. Pluto is for all the necessary eliminations.

đỡ người khác, cũng như khuynh hướng hướng tới tâm thức nhóm. Sao Hỏa dành cho nhiệt tâm trong nỗ lực thực hiện tất cả những điều này. Sao Mộc dành cho tầm nhìn và sự nâng lên hướng tới một trạng thái cao hơn. Sao Thổ hiển nhiên dành cho tất cả các kỷ luật. Sao Thiên Vương dành cho việc tìm cách bước trên một con đường mới. Sao Hải Vương dành cho niềm khao khát của chúng ta được ở trong trạng thái cao hơn ấy. Sao Diêm Vương dành cho tất cả những sự loại bỏ cần thiết.

What should we say about the Earth? Virgo is an Earth sign, maybe the sign most prominently affecting this particular petal. In a way, we are finding the need to purify our Earth. This is a petal of purification definitely, and purification continues all the way through the initiatory process, but to purify our Earth, this is our Earth—our instrument, our vehicles, our Earth—and eventually the personality structure of groups and all the rest of it. It is helping to prepare our Earth for sacredness.

Chúng ta nên nói gì về Trái Đất? Xử Nữ là một dấu hiệu hành thổ, có lẽ là dấu hiệu ảnh hưởng nổi bật nhất đến cánh hoa đặc biệt này. Theo một cách nào đó, chúng ta đang nhận ra nhu cầu thanh lọc Trái Đất của mình. Đây chắc chắn là một cánh hoa của sự thanh lọc, và sự thanh lọc tiếp tục suốt toàn bộ tiến trình điểm đạo, nhưng để thanh lọc Trái Đất của mình, đây là Trái Đất của chúng ta — khí cụ của chúng ta, các vận cụ của chúng ta, Trái Đất của chúng ta — và cuối cùng là cấu trúc phàm ngã của các nhóm và tất cả những điều còn lại. Nó đang giúp chuẩn bị Trái Đất của chúng ta cho tính thiêng liêng.

Earth of course is connected too, etherically, just like the Moon is the very dense physical. There is some etheric connection of the Moon because of those etheric violet devas who wear the crescent on their forehead. But in general we're talking about the etheric nature and also the density of Earth, both, and they have to be seen for what they are, and the necessary discriminative elimination and rearrangements and adjustments all have to be made.

Dĩ nhiên Trái Đất cũng liên hệ, về mặt dĩ thái, giống như Mặt Trăng là phần hồng trần rất đậm đặc. Có một sự liên hệ dĩ thái nào đó của Mặt Trăng do các thiên thần tím dĩ thái mang hình lưỡi liềm trên trán. Nhưng nói chung, chúng ta đang nói đến bản chất dĩ thái và cũng đến độ đậm đặc của Trái Đất, cả hai, và chúng phải được nhìn thấy đúng như chúng là, rồi sự loại bỏ phân biện cần thiết, cùng các sắp xếp lại và điều chỉnh, đều phải được thực hiện.

My colleague, Niklas Nihlen, is an excellent astrologer. Of the planets which are

Đồng nghiệp của tôi, Niklas Nihlen, là một nhà chiêm tinh xuất sắc. Trong các hành

implicated here, according to Niklas, Saturn, pretty much.

tinh có liên quan ở đây, theo Niklas thì Sao Thổ khá nổi bật.

The colors involved in this stage? We've talked about beginning with savage red and then going out to the playground of life under green, and seizing the orange ball of ambition, and then entering the cave, the long, lonely, frigid cold cave where things are heating up, paradoxically, as we move towards the rosy cross athwart the oval of blue on out into the greater light.

Các màu sắc liên quan trong giai đoạn này là gì? Chúng ta đã nói về việc bắt đầu với màu đỏ man dã, rồi đi ra sân chơi của đời sống dưới màu xanh lục, nắm lấy quả bóng màu cam của tham vọng, rồi bước vào hang động, hang động dài, cô độc, lạnh giá, nơi các sự vật đang nóng lên, một cách nghịch lý, khi chúng ta tiến về phía thập giá hồng nằm ngang qua hình bầu dục xanh lam, rồi đi vào ánh sáng lớn hơn.

We're not playing games here anymore, and we're not ambitious in the usual sense. Maybe some spiritual ambition comes into play, but I think we are definitely in the cave and we have become in a way the hermit. In other words, we do go into the closet and we do take a close look at ourselves, and we are becoming aware that the Kingdom of Heaven is within.

Ở đây chúng ta không còn chơi trò chơi nữa, và chúng ta không còn tham vọng theo nghĩa thông thường. Có lẽ một vài tham vọng tinh thần đi vào hoạt động, nhưng tôi nghĩ chắc chắn chúng ta đang ở trong hang động và theo một cách nào đó đã trở thành ẩn sĩ. Nói cách khác, chúng ta thật sự đi vào phòng kín và thật sự nhìn kỹ vào chính mình, và chúng ta đang trở nên nhận biết rằng Thiên Giới ở bên trong.

So I think we find ourselves now walking in the tunnel, either that or just about to, as we prepare for that first initiation and we really can't get out of that tunnel no matter what kind of relationships we have with people. They can be very loving relationships, but we can't get out of that tunnel of preparation until we overturn the cross at the fourth degree.

Vì vậy, tôi nghĩ bây giờ chúng ta thấy mình đang bước đi trong đường hầm, hoặc là như thế, hoặc là sắp như thế, khi chúng ta chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất ấy; và chúng ta thật sự không thể ra khỏi đường hầm đó, bất kể chúng ta có loại quan hệ nào với con người. Chúng có thể là những quan hệ rất yêu thương, nhưng chúng ta không thể ra khỏi đường hầm chuẩn bị ấy cho đến khi chúng ta lật ngược thập giá ở cấp độ thứ tư.

We can go on a little further now, this is kind of interesting. Musical notes related to this stage? Well it's kind of interesting. We have do, re, mi, fa, so, la, ti, do. It's a leading tone; the note ti is a leading tone.

Bây giờ chúng ta có thể đi xa hơn một chút; điều này khá thú vị. Các nốt nhạc liên hệ với giai đoạn này là gì? Điều này khá thú vị. Chúng ta có đô, rê, mi, fa, sol, la, si, đô. Đó là âm dẫn; nốt si là một âm dẫn.

Can we say it leads into the fifth kingdom of nature? Maybe, but let's see, if we start on

Chúng ta có thể nói nó dẫn vào giới thứ năm của thiên nhiên không? Có lẽ, nhưng hãy

this note here, [tones] do, re, mi, fa, so, la, ti … dum, and we resolve onto the tonic. But I do wonder whether that might even more, at a certain point, represent resolution into pure being and the monad. Sometimes I think that the note sol is directly related to the kingdom of souls. I know, a play on words there, but S O L and S O U L are related. Let's put it this way, SOL and SOUL are related, and the tone leading to that note, let's call it G or sol, is F sharp, and the note F —fa—represents the personality as a whole and it represents the third aspect, but we're making a transition here into the kingdom of the soul and so the F sharp I think will be important and let's look at how this might work. [Toning throughout] dum, dee, that's the fifth, that fifth represents the kingdom of the soul, da dee da dee da dee dum, that's the leading tone, on to the fifth; the leading tone to the fifth is F sharp, F sharp, G.

xem, nếu chúng ta bắt đầu từ nốt này, [tones] đô, rê, mi, fa, sol, la, si … đum, và chúng ta giải kết về chủ âm. Nhưng tôi tự hỏi liệu điều đó, ở một điểm nào đó, có thể còn biểu thị nhiều hơn sự giải kết vào bản thể thuần túy và chân thần hay không. Đôi khi tôi nghĩ rằng nốt sol liên hệ trực tiếp với giới của các linh hồn. Tôi biết, đó là một lối chơi chữ, nhưng sol và soul có liên hệ. Hãy nói thế này, SOL và SOUL có liên hệ, và âm dẫn đến nốt ấy, hãy gọi là G hay sol, là Fa thăng, còn nốt Fa biểu thị phàm ngã như một toàn thể và biểu thị phương diện thứ ba, nhưng ở đây chúng ta đang thực hiện một chuyển tiếp vào giới của linh hồn, nên tôi nghĩ Fa thăng sẽ quan trọng, và hãy nhìn xem điều này có thể vận hành ra sao. [Toning throughout] đum, đi, đó là quãng năm, quãng năm ấy biểu thị giới của linh hồn, đa đi đa đi đa đi đum, đó là âm dẫn, tiến vào quãng năm; âm dẫn đến quãng năm là Fa thăng, Fa thăng, Sol.

So maybe we can associate this petal kind of with F sharp and I wonder, going back a little bit, whether we can associate the minor third as if it were to lead into the major third when we're talking about the transition at petal number three into petal number four where the personality begins to be integrated and the higher of the pairs of opposites comes into sight. This would sound like this [toning] da dee dum da dee dum. The major third of the personality would become important in the second tier petals and the minor third, kind of a sad third, but it can be considered as leading into the major third, which would be developed under the influence of the Solar Angel in the second tier petals.

Vì vậy có lẽ chúng ta có thể liên kết cánh hoa này phần nào với Fa thăng, và tôi tự hỏi, lùi lại một chút, liệu chúng ta có thể liên kết quãng ba thứ như thể nó dẫn vào quãng ba trưởng khi chúng ta nói về sự chuyển tiếp ở cánh hoa số ba vào cánh hoa số bốn, nơi phàm ngã bắt đầu được tích hợp và cực cao hơn trong các cặp đối lập đi vào tầm nhìn hay không. Điều này sẽ nghe như thế này [toning] đa đi đum đa đi đum. Quãng ba trưởng của phàm ngã sẽ trở nên quan trọng trong các cánh hoa tầng thứ hai, và quãng ba thứ, một quãng ba khá buồn, nhưng có thể được xem là dẫn vào quãng ba trưởng, vốn sẽ được phát triển dưới ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần trong các cánh hoa tầng thứ hai.

These are theories and have yet to be really worked out in any kind of completeness.

Đây là những lý thuyết và vẫn còn phải được khai triển thật sự theo bất cứ mức độ trọn vẹn nào.

Are there any intervals or musical chords at this stage? The interval might be considered the tritone where we are making the transition from personality to soul so I think [toning].

Có quãng âm hay hợp âm nào ở giai đoạn này không? Quãng âm có thể được xem là quãng ba cung, nơi chúng ta đang thực hiện sự chuyển tiếp từ phàm ngã sang linh hồn, nên tôi nghĩ [toning].

Da dee dum, da dee da dee dum, sometimes called the devil in music because it's so divisive, but it does lead to the soul, and actually Leonard Bernstein used this in his song [singing, maria, maria] leading from a state of real dissonance into a state of harmony. The fifth is considered very harmonious [toning], is considered inharmonious and is going from a state of inharmony into one of harmony.

Đa đi đum, đa đi đa đi đum, đôi khi được gọi là ma quỷ trong âm nhạc vì nó quá chia rẽ, nhưng nó quả thật dẫn đến linh hồn, và thật ra Leonard Bernstein đã dùng điều này trong bài hát của ông [singing, *Maria*, *Maria*] dẫn từ một trạng thái thật sự nghịch âm vào một trạng thái hòa âm. Quãng năm được xem là rất hòa hợp [toning], còn điều kia được xem là không hòa hợp và đang đi từ một trạng thái bất hòa vào một trạng thái hòa hợp.

Interestingly, there are different signs that we can apply here; in some ways we can associate Libra, which divides the entire zodiac, with that tritone. But I think that when looking at petal six in its transitional aspect we can see that.

Thú vị thay, có những dấu hiệu khác nhau mà chúng ta có thể áp dụng ở đây; theo một vài cách, chúng ta có thể liên kết Thiên Bình, vốn chia toàn bộ hoàng đạo, với quãng ba cung ấy. Nhưng tôi nghĩ khi nhìn vào cánh hoa thứ sáu trong phương diện chuyển tiếp của nó, chúng ta có thể thấy điều đó.

If we're going to look at chords we might consider that we have created a kind of major third which is soul responsive and we will get a kind of a chord of three notes [toning]. We are not yet at [toning], which really represents quite a degree of soul infusion. But we're in a degree of transition from the personality, which is the major third and I'm just beginning on the note C since it is conventionally a good starting place … well I flatted a bit there, [toning notes …] So that would be the chord C, E and F sharp or G flat.

Nếu chúng ta định nhìn vào các hợp âm, chúng ta có thể xem rằng chúng ta đã tạo ra một loại quãng ba trưởng đáp ứng với linh hồn, và chúng ta sẽ có một loại hợp âm gồm ba nốt [toning]. Chúng ta chưa đạt đến [toning], vốn thật sự biểu thị một mức độ khá lớn của sự thấm nhuần bởi linh hồn. Nhưng chúng ta đang ở trong một mức độ chuyển tiếp từ phàm ngã, vốn là quãng ba trưởng và tôi chỉ mới bắt đầu từ nốt Đô vì theo quy ước đó là một điểm khởi đầu tốt … tôi đã hơi chệch một chút ở đó, [toning notes …] Vậy đó sẽ là hợp âm Đô, Mi và Fa thăng hay Sol giáng.

There's much to be worked out there. The whole construction of the universe is musical and the construction of the human being is musical, and in the dissonances and harmonies and in the progression of the chords we find our development.

Có rất nhiều điều cần được khai triển ở đó. Toàn bộ cấu trúc của vũ trụ là âm nhạc, và cấu trúc của con người cũng là âm nhạc; trong các nghịch âm và hòa âm, và trong sự tiến triển của các hợp âm, chúng ta tìm thấy sự phát triển của mình.

Is there any crisis which may be characteristic of this sign? The crisis of the birth place, I suppose, gestation and the crisis of the burning ground to some degree. The crisis of the birth place relates to the first initiation and to Virgo. There's a crisis of gestation because it's a long and laborious process of—let's turn to page 472 in *Esoteric Astrology*;

Có cuộc khủng hoảng nào có thể đặc trưng cho dấu hiệu này không? Tôi cho là cuộc khủng hoảng của nơi sinh, thai nghén, và ở một mức độ nào đó là cuộc khủng hoảng của vùng đất cháy. Cuộc khủng hoảng của nơi sinh liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất và với Xử Nữ. Có một cuộc khủng hoảng của thai nghén vì đó là một tiến trình chuẩn bị dài lâu và gian khổ — hãy mở đến trang 472 trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*;

…

…

6. Crisis of the Birthplace … Initiation … Virgo … Mutable

6. Khủng hoảng của Nơi Sinh … Điểm đạo … Xử Nữ … Biến đổi

7. Crisis of Burning ground … Liberation … Leo … Fixed

7. Khủng hoảng của Vùng Đất Cháy … Giải thoát … Sư Tử … Cố định

Crisis of the Birthplace,

Khủng hoảng của Nơi Sinh,

Virgo, and the crisis of gestation is all part of that long laborious preparatory process to the birth of the Christ.

Xử Nữ, và cuộc khủng hoảng của thai nghén đều là một phần của tiến trình chuẩn bị dài lâu, gian khổ ấy cho sự giáng sinh của Đức Christ.

The Crisis of the Burning ground.

Khủng hoảng của Vùng Đất Cháy.

It's an early phase of this type of crisis. The one that is listed here, I think, can be associated even with the fifth initiation, but there is the burning ground that precedes each of the earlier initiations, and even the first initiation we have to burn away many of the liabilities of personality. Does Leo rule

Đó là một giai đoạn đầu của loại khủng hoảng này. Tôi nghĩ điều được liệt kê ở đây có thể được liên kết ngay cả với lần điểm đạo thứ năm, nhưng có vùng đất cháy đi trước mỗi lần điểm đạo sớm hơn, và ngay cả lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta cũng phải thiêu rụi nhiều gánh nặng của phàm ngã. Sư Tử có

this? In a way it does, because Leo is particularly associated with the first initiation, which we are preparing for with work in this petal.

cai quản điều này không? Theo một cách nào đó, có, bởi vì Sư Tử liên hệ đặc biệt với lần điểm đạo thứ nhất, điều mà chúng ta đang chuẩn bị bằng công việc trong cánh hoa này.

The crisis of the birthplace? Yes, the crisis of gestation, the long Vulcanian period requiring so much endurance and so much discomfort. If you think about it, there is psychological discomfort for those who are preparing for the birth of the Christ, and there is also great physical discomfort for the mother, at least in the human species. At a certain point in the process, more towards the birth Virgo prepares for the birth, and it is Capricorn which is the birth. Yes, in the crisis of the burning ground, of course, as I have said, and under Leo.

Cuộc khủng hoảng của nơi sinh? Đúng vậy, cuộc khủng hoảng của thai nghén, giai đoạn dài lâu theo Vulcan đòi hỏi rất nhiều sức chịu đựng và rất nhiều khó chịu. Nếu các bạn nghĩ về điều đó, có sự khó chịu tâm lý đối với những người đang chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ, và cũng có sự khó chịu thể chất rất lớn đối với người mẹ, ít nhất trong loài người. Ở một điểm nào đó trong tiến trình, gần hơn với sự sinh ra, Xử Nữ chuẩn bị cho sự sinh ra, và Ma Kết chính là sự sinh ra. Đúng vậy, trong cuộc khủng hoảng của vùng đất cháy, dĩ nhiên, như tôi đã nói, và dưới Sư Tử.

In the ninth month we have the ninth sign, Sagittarius. The sixth petal is the ninth month, in a way, and at the end of the ninth month, which is to say the beginning of Capricorn, we do have the birth, so Advent is preparing for the birth, and Sagittarius is much associated with this petal and with the longing towards a higher state and the sixth ray nature of it.

Trong tháng thứ chín, chúng ta có dấu hiệu thứ chín, Nhân Mã. Cánh hoa thứ sáu, theo một cách nào đó, là tháng thứ chín, và vào cuối tháng thứ chín, tức là lúc bắt đầu Ma Kết, chúng ta thật sự có sự sinh ra; vì vậy Mùa Vọng là sự chuẩn bị cho sự sinh ra, và Nhân Mã liên hệ nhiều với cánh hoa này, cũng như với niềm khao khát hướng tới một trạng thái cao hơn và bản chất cung sáu của nó.

I think we can, as we have discussed, assign Sagittarius an important position, all the Mutable Cross is here given, and interestingly Sagittarius is called the guardian of the gate. It's a little gate in a way, it's also the guardian of the gate of a higher initiation, but it can be the guardian of the gate of a lesser initiation, the first initiation. Or is it called the controller of the gate? That's another word that is used.

Tôi nghĩ, như đã thảo luận, chúng ta có thể dành cho Nhân Mã một vị trí quan trọng; toàn bộ Thập Giá Biến đổi được đưa ra ở đây, và điều thú vị là Nhân Mã được gọi là người canh giữ cánh cổng. Theo một cách nào đó, đó là một cánh cổng nhỏ; nó cũng là người canh giữ cánh cổng của một lần điểm đạo cao hơn, nhưng nó có thể là người canh giữ cánh cổng của một lần điểm đạo thấp hơn, lần điểm đạo thứ nhất. Hay nó được gọi là người kiểm soát cánh cổng? Đó là một từ khác được dùng.

If we go to page 333 of *Esoteric Astrology* I think we'll see that here it is:

9. Sagittarius … The Director of men. The controller of the Gate.

9. Sagittarius … The Director of men. The controller of the Gate

Which leads to the expansion of consciousness which initiation represents.

Cosmic Law most associated with petal? We have all of them. The Law of Synthesis, Economy, and Attraction. The Law of Synthesis because we are synthesizing the Mutable Cross and we are summing up our millions of years of experience before we get to the point where there is the possibility of those last few lives — few by comparison maybe it's 30 lives, maybe it's 20, maybe 15, it's a while — those last lives which bring us the initiatory process from one to five so the Law of Synthesis is there, and Virgo is considered a sign of synthesis, as it has a triple construction just the way Scorpio does, and it's a material synthesis and we're on a material cross.

We are synthesizing the Mutable Cross and Virgo-Pisces is very important in that synthesis.

We're dealing with the Law of Economy, because the new relation to matter is required, it's relation to matter which is dictated by the soul. We are functioning as well under the Law of Attraction because we are attracted by the soul which looms ahead in greater significance at the first degree. This is the prospect of initiation.

Nếu chúng ta đến trang 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, tôi nghĩ chúng ta sẽ thấy ở đây:

9. Nhân Mã … Đấng Chỉ Đạo con người. Người kiểm soát Cánh Cổng.

9. Nhân Mã … Đấng Chỉ Đạo con người. Người kiểm soát Cánh Cổng

Điều này dẫn đến sự mở rộng tâm thức mà điểm đạo biểu thị.

Định luật Vũ trụ nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta có tất cả. Định luật Tổng hợp, Tiết kiệm và Hấp dẫn. Định luật Tổng hợp bởi vì chúng ta đang tổng hợp Thập Giá Biến đổi và đang tổng kết hàng triệu năm kinh nghiệm của mình trước khi đến điểm có khả năng có những kiếp sống cuối cùng ấy — nếu so sánh thì có lẽ là ba mươi kiếp, có lẽ hai mươi, có lẽ mười lăm, cũng là một khoảng thời gian — những kiếp sống cuối cùng ấy đem đến cho chúng ta tiến trình điểm đạo từ một đến năm, nên Định luật Tổng hợp có mặt ở đó, và Xử Nữ được xem là một dấu hiệu của tổng hợp, vì nó có cấu trúc tam phân giống như Hổ Cáp, và đó là một tổng hợp vật chất, còn chúng ta đang ở trên một thập giá vật chất.

Chúng ta đang tổng hợp Thập Giá Biến đổi, và Xử Nữ–Song Ngư rất quan trọng trong sự tổng hợp ấy.

Chúng ta đang đề cập đến Định luật Tiết Kiệm, bởi vì cần có mối quan hệ mới với vật chất, đó là mối quan hệ với vật chất do linh hồn quy định. Chúng ta cũng đang hoạt động dưới Định luật Hấp dẫn vì chúng ta bị linh hồn thu hút, linh hồn hiện ra phía trước với thâm nghĩa lớn hơn ở cấp độ thứ nhất. Đây là triển vọng của điểm đạo.

Somehow we are interpolating a thought here that music can be used as a refining method. That seems to belong more to another category. However, it is interesting how many people with a strong Virgo are involved in the musical arts. I've checked out the horoscopes of some of the finest composers and Virgo does feature rather prominently, as does the sign Cancer. It seems that Neptune and the moon are involved very much in the musical arts. Those [above] are looking at the cosmic laws. Are there any systemic laws most associated with this petal? The systemic laws … Law of Cohesion is number two … vibration one. We will see which of any of them may apply.

Bằng cách nào đó, chúng ta đang xen vào một ý tưởng ở đây rằng âm nhạc có thể được dùng như một phương pháp tinh luyện. Điều đó dường như thuộc về một phạm trù khác hơn. Tuy nhiên, điều thú vị là có rất nhiều người có Xử Nữ mạnh tham gia vào các nghệ thuật âm nhạc. Tôi đã kiểm tra lá số chiêm tinh của một số nhà soạn nhạc xuất sắc nhất, và Xử Nữ quả thật nổi bật khá rõ, cũng như dấu hiệu Cự Giải. Dường như Sao Hải Vương và Mặt Trăng liên hệ rất nhiều với các nghệ thuật âm nhạc. Những điều trên đang nhìn vào các định luật vũ trụ. Có định luật hệ thống nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Các định luật hệ thống … Định luật Cố Kết là số hai … rung động là một. Chúng ta sẽ xem định luật nào trong số chúng có thể áp dụng.

3. These three are cosmic laws. There are seven systemic laws, which govern the manifestation of our solar Logos:

3. Ba định luật này là các định luật vũ trụ. Có bảy định luật hệ thống, cai quản sự biểu hiện của Thái dương Thượng đế của chúng ta:

a. The Law of Vibration.

a. Định luật Rung động

b. The Law of Cohesion.

b. Định luật Cố Kết

c. The Law of Disintegration.

c. Định luật Tan Rã

d. The Law of Magnetic Control.

d. Định luật Kiểm Soát Từ Tính

e. The Law of Fixation.

e. Định luật Cố Định

f. The Law of Love.

f. Định luật Bác Ái

g. The Law of Sacrifice and Death.

g. Định luật Hy Sinh và Chết

TCF

Luận về Lửa Vũ Trụ

So far it looks like the Law of Love, Law of Sacrifice and Death, and Law of Disintegration. The Law of Disintegration is

Cho đến nay, có vẻ như Định luật Bác Ái, Định luật Hy Sinh và Chết, và Định luật Tan Rã. Định luật Tan Rã là Định luật thứ ba, và

the third Law, and it tells us that every temple must be destroyed, every ring-pass-not, which is a temporary state of relative comfort, our approach to the Greater Life, must be destroyed if the Greater Life truly has to be approached in its reality instead of in its mediated reality. It's the breaking up under Pluto and Pisces of our relationship to form life per se. The pressure of Vulcan also establishes that.

nó cho chúng ta biết rằng mọi đền thờ phải bị phá hủy, mọi vòng-giới-hạn, vốn là một trạng thái tạm thời của sự dễ chịu tương đối trong cách chúng ta tiếp cận Sự sống Vĩ Đại, phải bị phá hủy nếu Sự sống Vĩ Đại thật sự phải được tiếp cận trong thực tại của nó thay vì trong thực tại được trung gian của nó. Đó là sự phá vỡ dưới Sao Diêm Vương và Song Ngư đối với mối quan hệ của chúng ta với sự sống hình tướng, chính nó. Áp lực của Vulcan cũng thiết lập điều đó.

The reality of the Spiritual Triad is much different from the reality of the causal body. There is a certain comfortable spirituality that is achieved in relation to the causal body and all that can there be accumulated, and then the apparent tragedy of the destruction of the causal body in order to contact a wider sphere of life. So there's a lot of disintegration operative in the breaking up of the causal body and maybe other vehicles of a higher nature as well.

Thực tại của Tam Nguyên Tinh Thần rất khác với thực tại của thể nguyên nhân. Có một loại tinh thần dễ chịu nào đó đạt được trong liên hệ với thể nguyên nhân và tất cả những gì có thể được tích lũy ở đó, rồi đến bi kịch bề ngoài của sự phá hủy thể nguyên nhân để tiếp xúc với một khối cầu sự sống rộng lớn hơn. Vì vậy có rất nhiều sự tan rã đang hoạt động trong việc phá vỡ thể nguyên nhân và có lẽ cả những vận cụ khác có bản chất cao hơn nữa.

The Law of Love applies to the astral plane, and we're trying to express a higher form of love which expects nothing in return. The Law of Sacrifice and Death means death of the limitations of consciousness and sacrificing those limitations. Letting go of the form and the structure as we move into a different kingdom of nature. We're making the transition here from the fourth kingdom of nature into the beginning phases of the fifth kingdom.

Định luật Bác Ái áp dụng cho cõi cảm dục, và chúng ta đang cố gắng biểu lộ một hình thức bác ái cao hơn, vốn không mong đợi điều gì đáp lại. Định luật Hy Sinh và Chết có nghĩa là cái chết của các giới hạn tâm thức và sự hy sinh các giới hạn ấy. Buông bỏ hình tướng và cấu trúc khi chúng ta đi vào một giới khác của thiên nhiên. Ở đây chúng ta đang thực hiện sự chuyển tiếp từ giới thứ tư của thiên nhiên vào các giai đoạn khởi đầu của giới thứ năm.

Are there any soul laws that can be most associated with this petal? We might say the Law of Sacrifice and the Law of Service. Beginning with the Law of Sacrifice we are consciously attempting to sacrifice our personal desires for the welfare of the group, and we are also practicing, under Virgo, the Law of Sacrifice and the Law of Service as

Có định luật linh hồn nào có thể được liên kết với cánh hoa này không? Chúng ta có thể nói Định luật Hy Sinh và Định luật Phụng sự. Bắt đầu với Định luật Hy Sinh, chúng ta đang có ý thức cố gắng hy sinh các dục vọng cá nhân của mình vì phúc lợi của nhóm, và chúng ta cũng đang thực hành, dưới Xử Nữ, Định luật Hy Sinh cũng như Định luật

well. We are seeking to serve even though we may be expecting something in return.

Phụng sự. Chúng ta tìm cách phụng sự, dù có thể vẫn mong đợi điều gì đó đáp lại.

Are we finding our way into the Law of Magnetic Impulse? We are. That Law of Magnetic Impulse will be very active at the seventh petal, which is ruled by Libra, which is a sign connected to the Law of Magnetic Impulse, and it is a harmonious soul relation. We're trying to fit ourselves for that type of soul relation, so we're not quite there yet but we're certainly trying to do the good.

Chúng ta có đang tìm đường vào Định luật Xung Động Từ Tính không? Có. Định luật Xung Động Từ Tính ấy sẽ rất năng động ở cánh hoa thứ bảy, do Thiên Bình cai quản, vốn là một dấu hiệu liên hệ với Định luật Xung Động Từ Tính, và đó là một quan hệ linh hồn hài hòa. Chúng ta đang cố gắng làm cho mình thích hợp với loại quan hệ linh hồn ấy, nên chúng ta chưa hoàn toàn ở đó, nhưng chắc chắn chúng ta đang cố gắng làm điều thiện.

Remember that DK says, *the man consciously endeavors to give up his own desires for the sake of the group*. So this is the discrimination as to what are my desires and what are the group requirements and needs? That's the Virgoan discrimination here, this Law of Service here, even though some return is expected. The man is endeavoring to serve and help others but still is personal enough to expect some degree of tit-for-tat or reciprocity in this service.

Hãy nhớ rằng Chân sư DK nói, *con người có ý thức nỗ lực từ bỏ các dục vọng riêng của mình vì lợi ích của nhóm*. Vì vậy đây là sự phân biện về đâu là dục vọng của tôi và đâu là các yêu cầu cùng nhu cầu của nhóm. Đó là sự phân biện kiểu Xử Nữ ở đây, Định luật Phụng sự ở đây, dù vẫn mong đợi một số đáp trả. Con người đang nỗ lực phụng sự và giúp đỡ người khác nhưng vẫn còn đủ cá nhân để mong đợi một mức độ có qua có lại hay tương hỗ nào đó trong sự phụng sự này.

Enter the cave and find your own. We are told that, and the hermit often times dwells in the cave and therefore the Law of Magnetic Impulse is helping us find our own, our co-workers who are also at this stage and who are seeking to serve.

Hãy vào hang động và tìm thấy những người của mình. Chúng ta được bảo như vậy, và ẩn sĩ thường cư ngụ trong hang động; do đó Định luật Xung Động Từ Tính đang giúp chúng ta tìm thấy những người của mình, những cộng sự của chúng ta, những người cũng đang ở giai đoạn này và đang tìm cách phụng sự.

Is the Law of Repulse, the fourth Law of the Soul, operating? Well maybe just in its first stage, it is not really yet, because it is a Law wielded from the Spiritual Triad. It is the first of the soul laws which requires Triadal contact and therefore the building of the antahkarana which we cannot yet expect at this stage when we are simply on the Path of

Định luật Đẩy Lùi, Định luật thứ tư của Linh hồn, có đang vận hành không? Có lẽ chỉ trong giai đoạn đầu của nó, nhưng thật ra chưa, bởi vì đó là một Định luật được vận dụng từ Tam Nguyên Tinh Thần. Đây là định luật đầu tiên trong các định luật linh hồn đòi hỏi sự tiếp xúc Tam nguyên, và do đó đòi hỏi việc xây dựng antahkarana, điều mà chúng

Probation. But we are repulsing those habits and tendencies which do not serve to fit us for taking the first initiation and for entering this new kingdom of nature where we're definitely in an uncomfortable birth process where we are sacrificing so much which is customary.

ta chưa thể kỳ vọng ở giai đoạn này khi chúng ta chỉ mới ở trên Con Đường Dự Bị. Nhưng chúng ta đang đẩy lùi những thói quen và khuynh hướng không giúp chúng ta thích hợp để trải qua lần điểm đạo thứ nhất và đi vào giới mới này của thiên nhiên, nơi chúng ta chắc chắn ở trong một tiến trình sinh nở không thoải mái, trong đó chúng ta đang hy sinh rất nhiều điều quen thuộc.

So the Law of Sacrifice, the Law of Service, none of them applied in complete measure, no, not yet. The Law of Sacrifice of course fits because this is a sacrifice petal. The Law of Service correlates with Virgo very well. The Law of Magnetic Impulse, at least we are magnetically drawn by group love even though we have not succeeded in really entering it. And the Law of Repulse simply partially a faint anticipation of the later Law of Repulse which will be fully operative when we're really working in the eighth petal.

Vì vậy Định luật Hy Sinh, Định luật Phụng sự, không định luật nào trong số đó được áp dụng đầy đủ, chưa, chưa phải vậy. Dĩ nhiên Định luật Hy Sinh phù hợp vì đây là một cánh hoa hi sinh. Định luật Phụng sự tương ứng rất tốt với Xử Nữ. Định luật Xung Động Từ Tính, ít nhất chúng ta được tình thương nhóm thu hút về mặt từ tính, dù chúng ta chưa thành công trong việc thật sự đi vào nó. Và Định luật Đẩy Lùi chỉ là một sự báo trước mờ nhạt, phần nào, của Định luật Đẩy Lùi về sau, vốn sẽ vận hành đầy đủ khi chúng ta thật sự làm việc trong cánh hoa thứ tám.

I'm going to do a few more of these and then probably pause at a certain point and start a new program.

Tôi sẽ làm thêm vài mục nữa rồi có lẽ sẽ tạm dừng ở một điểm nào đó và bắt đầu một chương trình mới.

Any astrological triangles most associated with this petal? I've picked out Vulcan-Pluto and Venus and Saturn-Venus and Uranus. Well Vulcan and Pluto we've talked about, preparation before the first initiation which is contact with the Venusian soul, contact with the Solar Angel, contact with a part of ourselves that is infused with the Solar Angel. We could probably think of quite a number of triangles that are here, but certainly Vulcan and Pluto are preparing the way, however drastically that may be the case. They are really coming in when the first initiation is taken but you can already

Có tam giác chiêm tinh nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Tôi đã chọn Vulcan–Sao Diêm Vương và Sao Kim, rồi Sao Thổ–Sao Kim và Sao Thiên Vương. Về Vulcan và Sao Diêm Vương, chúng ta đã nói đến sự chuẩn bị trước lần điểm đạo thứ nhất, vốn là sự tiếp xúc với linh hồn thuộc Sao Kim, sự tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần, sự tiếp xúc với một phần của chính chúng ta được Thái dương Thiên Thần thấm nhuần. Chúng ta có lẽ có thể nghĩ đến khá nhiều tam giác hiện diện ở đây, nhưng chắc chắn Vulcan và Sao Diêm Vương đều đang chuẩn bị con đường, dù điều đó có thể diễn ra quyết liệt đến đâu. Chúng thật sự đi vào khi lần điểm

feel the pressures and the eliminations and the sight of Venus in the distance.

đạo thứ nhất được trải qua, nhưng các bạn đã có thể cảm nhận các áp lực, các sự loại bỏ và cái nhìn thấy Sao Kim ở xa.

We're led here through discipline—Saturn, Venus, Uranus. Through discipline we're led to the soul which brings us into a type of freedom which is to be experienced at the first degree. Even though the first degree is quite a limited state, still we are entering a state of greater freedom relative to the one we've been in.

Ở đây chúng ta được dẫn qua kỷ luật—Sao Thổ, Sao Kim, Sao Thiên Vương. Qua kỷ luật, chúng ta được dẫn đến linh hồn, vốn đưa chúng ta vào một loại tự do sẽ được trải nghiệm ở cấp độ thứ nhất. Dù cấp độ thứ nhất là một trạng thái khá giới hạn, chúng ta vẫn đang đi vào một trạng thái tự do lớn hơn so với trạng thái chúng ta đã ở trong đó.

Are there any senses and their extensions? We have hearing, touch, sight, taste, and smell and the extensions that are described in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Có các giác quan và phần mở rộng của chúng không? Chúng ta có thính giác, xúc giác, thị giác, vị giác và khứu giác, cùng các phần mở rộng được mô tả trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

So maybe idealism and the common sense come in here, the common sense is the sixth sense we are told. It occurs before the esoteric sense, the seventh sense, is possible. So idealism is a sixth ray quality; this is the sixth petal, it's correlated with the sense of smell and it's called emotional idealism on the astral plane. In Mysticism in a way, we're trying to smell our way home. We get that sense of the scent and we follow it towards our goal, however mystically we may operate at first and we're still a long way from home. But we try to reach this higher state through our idealism, to reach the soul first and then the monad. In each case emotional idealism is involved in helping to reach the soul and pure idealism on the buddhic plane to help us reach the monad. Interestingly, the two-four-six line is there, the astral plane connected to the buddhic plane connected to the Monadic plane. So we're smelling our way home in a way, following our nose, to reach the soul at first.

Vì vậy có lẽ chủ nghĩa lý tưởng và lương tri đi vào ở đây; lương tri là giác quan thứ sáu, như chúng ta được bảo. Nó xuất hiện trước khi giác quan nội môn, giác quan thứ bảy, trở nên khả hữu. Vậy chủ nghĩa lý tưởng là phẩm tính cung sáu; đây là cánh hoa thứ sáu; nó tương ứng với khứu giác và được gọi là chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc trên cõi cảm dục. Theo một cách nào đó, trong Thần bí học, chúng ta đang cố gắng ngửi đường về nhà. Chúng ta có cảm thức về mùi hương ấy và đi theo nó hướng tới mục tiêu của mình, dù lúc đầu chúng ta có thể hoạt động một cách rất thần bí và vẫn còn xa nhà. Nhưng chúng ta cố gắng đạt tới trạng thái cao hơn này thông qua chủ nghĩa lý tưởng của mình, trước hết là đạt tới linh hồn rồi đến chân thần. Trong mỗi trường hợp, chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc tham gia vào việc giúp đạt tới linh hồn, và chủ nghĩa lý tưởng thuần túy trên cõi Bồ đề giúp chúng ta đạt tới chân thần. Thú vị thay, tuyến hai–bốn–sáu hiện diện ở đó: cõi cảm dục liên hệ với cõi Bồ đề, liên hệ với cõi Chân thần. Vì vậy, theo một cách nào đó, chúng ta đang ngửi đường về

nhà, đi theo mũi mình, trước hết để đạt tới linh hồn.

Now the sixth sense is very Virgoan in a certain respect. Virgo is a practical sign, so we have ability within matter, and Mercury in Virgo gives us that ability. So the sixth sense is called by the Tibetan the common sense, the combining of them all in relation to the mind, it synthesizes all five. There is a common sense approach in order to become the practical mystic a little later on in this petal process, which we should be by the time we really get into petal number seven. So in the early part of this process, petal six, we may still be longing in a very mystical stage, but we do learn how to apply our minds to reach the higher goals. The mind is the sixth sense, and the mind is found here, helping us understand the kinds of sacrifices we must choose to make, and the common sense of course is needed in the preparation to become the practical mystic. I oftentimes think that the combination of Virgo, Vulcan, and Neptune will make an individual the practical mystic and this can happen when there is response to the esoteric rulers.

Giác quan thứ sáu rất mang tính Xử Nữ ở một phương diện nào đó. Xử Nữ là một dấu hiệu thực tiễn, vì vậy chúng ta có khả năng trong vật chất, và Sao Thủy trong Xử Nữ đem lại cho chúng ta khả năng ấy. Vì vậy giác quan thứ sáu được Chân sư Tây Tạng gọi là lương tri, sự kết hợp tất cả chúng trong liên hệ với thể trí, thì nó tổng hợp cả năm giác quan. Có một cách tiếp cận bằng lương tri để trở thành nhà thần bí thực tiễn đôi chút về sau trong tiến trình cánh hoa này, điều mà chúng ta nên là khi thật sự đi vào cánh hoa số bảy. Vì vậy trong phần đầu của tiến trình này, cánh hoa sáu, chúng ta có thể vẫn còn khao khát trong một giai đoạn rất thần bí, nhưng chúng ta học cách áp dụng thể trí của mình để đạt tới các mục tiêu cao hơn. Thể trí là giác quan thứ sáu, và thể trí được thấy ở đây, giúp chúng ta thấu hiểu các loại hy sinh mà chúng ta phải chọn thực hiện, và dĩ nhiên cần có lương tri trong sự chuẩn bị để trở thành nhà thần bí thực tiễn. Tôi thường nghĩ rằng sự kết hợp của Xử Nữ, Vulcan và Sao Hải Vương sẽ làm cho một cá nhân trở thành nhà thần bí thực tiễn, và điều này có thể xảy ra khi có sự đáp ứng với các chủ tinh nội môn.

What is the guna most associated with this petal? We call it rajas-sattva. It is sattva, a stage of balance before destruction, a kind of summation on the Mutable Cross before being forced to move on to something that's altogether different. There's the attempt to balance altruism with the hope for reward, it's not the true sattva, but it is a balancing act. Rajas in a way rules the entire second tier, just as tamas rules the first, and sattva rules the third or sacrificial tier.

Guna nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta gọi đó là rajas–sattva. Đó là sattva, một giai đoạn cân bằng trước sự hủy diệt, một loại tổng kết trên Thập Giá Biến đổi trước khi bị buộc phải chuyển sang điều hoàn toàn khác. Có nỗ lực cân bằng lòng vị tha với hy vọng được tưởng thưởng; đó không phải sattva chân thật, nhưng là một hành động giữ cân bằng. Theo một cách nào đó, rajas cai quản toàn bộ tầng thứ hai, cũng như tamas cai quản tầng thứ nhất, và sattva cai quản tầng thứ ba hay tầng hy sinh.

When there is soul infusion then sattva is growing and in this petal there is increasing soul infusion. We have rajas operating in relation to aspiration, and there is much of that in this petal. There's not much tamas, because we're working too hard to improve our condition. I suppose even our highest states would look to still higher beings as if they were tamasic, but for us they are not. So it's largely rajas verging upon sattva.

Khi có sự thấm nhuần bởi linh hồn thì sattva đang tăng trưởng, và trong cánh hoa này có sự thấm nhuần bởi linh hồn ngày càng tăng. Chúng ta có rajas hoạt động trong liên hệ với khát vọng, và có rất nhiều điều đó trong cánh hoa này. Không có nhiều tamas, vì chúng ta đang làm việc quá chăm chỉ để cải thiện tình trạng của mình. Tôi cho rằng ngay cả các trạng thái cao nhất của chúng ta cũng sẽ trông như tamas đối với các thực thể còn cao hơn, nhưng đối với chúng ta thì không. Vì vậy phần lớn là rajas đang tiến sát đến sattva.

Are there any advanced themes for meditation most associated with this petal? We're not there yet, we cannot really meditate upon Isolated Unity, Inclusive Reason, or Presented Attributes, but we are increasingly trying to be practical in our spirituality.

Có chủ đề tham thiền nâng cao nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Chúng ta chưa đến đó; chúng ta chưa thể thật sự tham thiền về Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm, hay các thuộc tính được trình bày, nhưng chúng ta ngày càng cố gắng thực tiễn trong đời sống tinh thần của mình.

Is there any other greater constellation or planet to be associated with this? I'm wondering why Jupiter is put here, I wonder if this is Niklas' idea. Perhaps.

Có chòm sao hay hành tinh lớn hơn nào khác được liên kết với điều này không? Tôi tự hỏi tại sao Sao Mộc được đặt ở đây; tôi tự hỏi liệu đây có phải là ý tưởng của Niklas không. Có lẽ.

We did talk about the ability to synthesize much that has gone on the Mutable Cross and Jupiter as the hierarchical ruler of Virgo and the normal ruler of Pisces will be a synthesizing force.

Chúng ta đã nói về khả năng tổng hợp nhiều điều đã diễn ra trên Thập Giá Biến đổi, và Sao Mộc, với tư cách chủ tinh Thánh đoàn của Xử Nữ và chủ tinh thông thường của Song Ngư, sẽ là một mãnh lực tổng hợp.

Is there any type of chelaship, the six stages of discipleship, which can be correlated with this sixth petal? In general, we are reaching the stage of Little Chelaship. Now that becomes official or real when we've entered the first initiation, per se. The first degree initiate is the Little Chela. We are certainly preparing for Little Chelaship at this point.

Có loại địa vị đệ tử nào, trong sáu giai đoạn của địa vị đệ tử, có thể tương ứng với cánh hoa thứ sáu này không? Nói chung, chúng ta đang đạt tới giai đoạn Địa vị tiểu đệ tử. Điều đó trở nên chính thức hay thực sự khi chúng ta đã đi vào lần điểm đạo thứ nhất, chính nó. Điểm đạo đồ cấp một là Tiểu đệ tử. Chắc chắn chúng ta đang chuẩn bị cho Địa vị tiểu đệ tử ở điểm này.

What book are we beginning to read? How does it go … book of form or manifestation, the book of life, the book of wisdom. Let's get these three together, they're from *Esoteric Astrology* page 23, and we will kind of see what we've been talking about here. I think it's the Book of Wisdom. We have been working in the book of form up to this time.

Chúng ta bắt đầu đọc quyển sách nào? Nó diễn ra thế nào … quyển sách của hình tướng hay biểu hiện, quyển sách của sự sống, quyển sách của minh triết. Hãy đặt ba điều này lại với nhau; chúng đến từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 23, và chúng ta sẽ phần nào thấy điều mình đã nói đến ở đây. Tôi nghĩ đó là Quyển Sách Minh Triết. Cho đến lúc này, chúng ta đã làm việc trong quyển sách của hình tướng.

The Hall of Wisdom is technically entered at the first degree and we are making preparation for this first degree. Therefore we are getting some sense of the looming wisdom, the wisdom looming on ahead and we're trying to put the finishing touches on our relationship to the book of form or the book of manifestation.

Phòng Minh triết về mặt kỹ thuật được bước vào ở cấp độ thứ nhất, và chúng ta đang chuẩn bị cho cấp độ thứ nhất này. Do đó chúng ta đang có một cảm nhận nào đó về minh triết đang hiện ra phía trước, minh triết đang lờ mờ phía trước, và chúng ta đang cố gắng đặt những nét hoàn thiện cuối cùng vào mối quan hệ của mình với quyển sách của hình tướng hay quyển sách của biểu hiện.

Here's our ACCLRI process rather expanded. Evolution ambition integration alignment crisis light revelation unknown, integration fusion initiation duality and finally integration of a still higher sense. So what are we into here? I think alignment, let's just put it like this, we are into the attempt to align with the soul. Is this going to cause a crisis? There are a number of crises which can occur before the first initiation. So I think alignment and crisis make the most sense here for this particular stage.

Đây là tiến trình ACCLRI của chúng ta được mở rộng khá nhiều. Tiến hoá, tham vọng, tích hợp, chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, điều chưa biết, tích hợp, dung hợp, điểm đạo, nhị nguyên và cuối cùng là tích hợp theo một nghĩa còn cao hơn. Vậy chúng ta đang đi vào điều gì ở đây? Tôi nghĩ là chỉnh hợp; hãy nói thế này, chúng ta đang đi vào nỗ lực chỉnh hợp với linh hồn. Điều này có gây ra khủng hoảng không? Có một số khủng hoảng có thể xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy tôi nghĩ chỉnh hợp và khủng hoảng có ý nghĩa nhất ở đây đối với giai đoạn đặc biệt này.

Is light coming in? A little bit. Alignment, crisis, light? Yes. Is there the revelation of the Divine Plan? No, but there is light upon the aspects of the nature which must be corrected. So alignment, crisis and light.

Ánh sáng có đi vào không? Một chút. Chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng? Đúng vậy. Có sự mặc khải của Thiên Cơ không? Không, nhưng có ánh sáng chiếu lên các phương diện của bản chất phải được chỉnh sửa. Vì vậy là chỉnh hợp, khủng hoảng và ánh sáng.

The zodiacal lights? Well is it really correct to say of the light of the world, the light of day, the light of the world? I think that may be a little bit far ahead. Let's look at … it's 329, I think we have to be in *Esoteric Astrology*… and under Virgo we have the blended dual light. Perhaps that is more likely. We are moving towards this blending of the lights and we're not quite there yet so I think that's what we should offer. I don't know why the light of the world is there, but let us see, the blended dual light because the light of the soul is beginning to stream forth on the probationary path and there is the attempt to blend them.

Các ánh sáng hoàng đạo thì sao? Có thật sự đúng khi nói về ánh sáng của thế gian, ánh sáng của ban ngày, ánh sáng của thế gian không? Tôi nghĩ có lẽ điều đó hơi xa phía trước. Hãy nhìn vào … trang 329, tôi nghĩ chúng ta phải ở trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*… và dưới Xử Nữ, chúng ta có ánh sáng kép được pha trộn. Có lẽ điều đó có khả năng hơn. Chúng ta đang tiến về sự pha trộn các ánh sáng này và chưa hoàn toàn ở đó, nên tôi nghĩ đó là điều chúng ta nên đưa ra. Tôi không biết vì sao ánh sáng của thế gian lại ở đó, nhưng hãy xem, ánh sáng kép được pha trộn, bởi vì Ánh Sáng của Linh Hồn bắt đầu tuôn ra trên Con Đường Dự Bị và có nỗ lực pha trộn chúng.

The keynotes from the angle of form? I think there may be some mistakes here in the transference, and I'm not sure, go forth into matter. That is Virgo, let's say that is much related to Virgo. Sometimes there's so much data here that I don't know if some mistakes have been made, because I know it from the angle of the soul is *"I am the mother and the child. I, God, I, matter am."* Not so much, I leave the father's house and turning back I save. Something is wrong there. I think we can say rather that this is Christ in you the hope of glory. As we get that hope of glory by anticipating what it will mean for the higher of the pairs of opposites to be born in us, that is the true birth of the Christ within the heart.

Các chủ âm từ góc độ hình tướng? Tôi nghĩ có thể có vài sai sót ở đây trong việc chuyển chép, và tôi không chắc, hãy tiến vào vật chất. Đó là Xử Nữ; hãy nói rằng điều đó rất liên hệ với Xử Nữ. Đôi khi có quá nhiều dữ liệu ở đây đến nỗi tôi không biết liệu có một số sai lầm đã xảy ra không, bởi vì tôi biết rằng từ góc độ linh hồn thì đó là *"Tôi là mẹ và đứa con. Tôi là Thượng đế, Tôi là vật chất."* Không hẳn là Tôi rời nhà cha và quay lại, tôi cứu độ. Có điều gì đó sai ở đây. Tôi nghĩ chúng ta có thể nói đúng hơn rằng đây là Đức Christ trong các bạn, niềm hy vọng vinh quang. Khi chúng ta có được niềm hy vọng vinh quang ấy bằng cách dự cảm điều sẽ có nghĩa là cực cao hơn trong các cặp đối lập được sinh ra trong chúng ta, đó là sự giáng sinh chân thật của Đức Christ trong tâm.

I think this will be a good place for us to stop. Not all of these things have been filled in of course, but we can do that later. This will be the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries number 45, synthesis for petal six, part four, and duration two hours. We will begin number 46, part five, shortly.

Tôi nghĩ đây sẽ là nơi tốt để chúng ta dừng lại. Dĩ nhiên không phải tất cả những điều này đã được điền vào, nhưng chúng ta có thể làm điều đó sau. Đây sẽ là kết thúc của Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 45, tổng hợp cho cánh hoa thứ sáu, phần bốn, và thời lượng hai giờ. Chúng ta sẽ sớm bắt đầu số 46, phần năm.

Friends, we're making our way through this very important petal where quite a number of people can be found working at this time when they are interested in the esoteric work, or interested in the spiritual work. They have much to do on the Path of Probation and in a sense the Path of Probation even leads beyond the first initiation, from a certain way of considering it.

Các bạn thân mến, chúng ta đang đi qua cánh hoa rất quan trọng này, nơi có khá nhiều người có thể được thấy đang làm việc vào thời điểm này khi họ quan tâm đến công việc nội môn, hay quan tâm đến công việc tinh thần. Họ có nhiều việc phải làm trên Con Đường Dự Bị, và theo một nghĩa nào đó, Con Đường Dự Bị thậm chí còn dẫn vượt quá lần điểm đạo thứ nhất, theo một cách xem xét nhất định.

We will continue our work shortly. There are a lot of things coming up in fairly ambiguous categories that it may not be so easy to fill in, but I think we can say something about that. We move on, we move forward, and let us continue to address these issues in a thoughtful manner.

Chúng ta sẽ tiếp tục công việc của mình trong chốc lát. Có nhiều điều sắp đến trong các phạm trù khá mơ hồ, có thể không dễ điền vào, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể nói điều gì đó về chúng. Chúng ta tiếp tục, chúng ta tiến về phía trước, và hãy tiếp tục đề cập đến các vấn đề này một cách suy xét.

Bye for now.

Tạm biệt lúc này.

EGOIC LOTUS WEBINARS—46

Tóm lược buổi 45

Cánh hoa thứ sáu và kỷ luật các giác quan

Năm cơ quan hành động trong Raja Yoga gồm tiếng nói, tay, chân, cơ quan bài tiết và cơ quan sinh sản được liên hệ với việc phụng sự và thanh lọc phàm ngã. Tay chân thực hiện phụng sự; cơ quan bài tiết gợi sự phát hiện và loại bỏ những yếu tố phàm ngã không còn hữu ích; cơ quan sinh sản chịu kỷ luật, đôi khi đi cùng đời sống độc thân. Tiếng nói cũng cần được kiểm soát để biểu đạt những tư tưởng giúp dung hợp linh hồn và phàm ngã. Các cơ quan tiếp nhận mở ra một liên hệ mang tính gợi ý: bắt đầu lắng nghe linh hồn, nhạy cảm với đời sống cao hơn và hướng về con đường trở về, nhưng những tương ứng cao chỉ phát triển đầy đủ ở các giai đoạn xa hơn.

Phân biện linh hồn và đáp ứng rung động nhóm

Bảng giác quan trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 188–189, cung cấp cơ sở khảo sát những năng lực thích hợp với cánh hoa thứ sáu, thay vì tập trung vào các quyền năng thông linh thấp. Sự tưởng tượng được liên hệ với cánh hoa thứ năm, còn lý tưởng cảm xúc và việc hình dung linh hồn nổi bật ở cánh hoa thứ sáu do liên hệ với Cung hai. Phân biện giữa linh hồn và phàm ngã là nhiệm vụ rõ rệt; đáp ứng rung động nhóm đang xuất hiện nhưng chưa mạnh, dù có thể là yếu tố nổi bật nhất trong các tương ứng được xét. Những năng lực thuộc cõi Bồ đề và atma chưa phải trọng tâm ở giai đoạn này.

Thuật luyện kim và biểu tượng Ẩn Sĩ

Hình ảnh chuyển hoá kim loại thấp thành vàng diễn tả nhu cầu nhận diện rồi loại bỏ những tạp chất của phàm ngã, nhưng việc đối chiếu toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã với thuật luyện kim vẫn được để ngỏ cho nghiên cứu chuyên sâu. Trong Tarot, lá Ẩn Sĩ được đề xuất là tương ứng thích hợp nhất với cánh hoa thứ sáu và dấu hiệu Xử Nữ: rút khỏi những bận tâm thông thường để quan sát bản chất mình khách quan hơn. Lá Cỗ Xe có thể liên hệ sự tích hợp của cánh hoa thứ tư, còn lá Sức Mạnh gợi cánh hoa gắn với dấu hiệu Sư Tử. Những đối chiếu này là các gợi ý diễn giải, không phải một hệ thống tương ứng đã được xác lập trọn vẹn.

Các luân xa trên cõi trí

Phân biện giữ vai trò quan trọng hơn việc mô tả chi tiết hoạt động của các luân xa trí tuệ, vì Chân sư DK không trình bày chúng như các luân xa cảm dục. Nơi cư trú của hành khí trí tuệ được xác định ở trung tâm xương cùng cho đến một mức phát triển nhất định. Trong phạm vi đang xét, công việc bên trong thể nguyên nhân là trọng tâm, thay vì các luân xa trí tuệ thấp; các loại luân xa cao hơn không hiện hữu trên cõi trí trong thời gian thể nguyên nhân còn tồn tại.

Tứ Diệu Đế và Bát Chánh Đạo

Tứ Diệu Đế được trình bày qua sự hiện hữu của đau khổ, nguồn gốc đau khổ trong sự gắn bó với dục vọng, sự chấm dứt đau khổ khi gắn bó ấy chấm dứt và con đường thực hành Bát Chánh Đạo. Cánh hoa thứ sáu cho phép bắt đầu thực hành toàn bộ con đường này khi các giá trị chuyển từ phàm ngã sang linh hồn: suy nghĩ rõ ràng, nói năng thận trọng, hành động đúng và lựa chọn sinh kế không kéo nhân loại xuống thấp. Chánh niệm được liên hệ với việc sử dụng đúng trí nhớ và thể trí khi quan sát, còn chánh định quy tụ các năng lực trí tuệ. Các danh mục khác nhau không hoàn toàn trùng khớp; một số có yếu tố hỷ lạc, được liên hệ với tâm thức thần bí đang hình thành.

Các giới luật và phương tiện yoga

Năm giới gồm tính vô tổn hại, chân thật với mọi chúng sinh, không trộm cắp, không phóng túng và không tham lam; năm quy luật gồm thanh lọc bên trong và bên ngoài, mãn nguyện, khát vọng mãnh liệt, đọc sách tinh thần và sùng kính Ishvara. Cả hai nhóm đều bắt đầu được thực hành nghiêm túc trong cánh hoa của kỷ luật tinh thần, đặc biệt qua chủ đề thanh lọc của dấu hiệu Xử Nữ. Tư thế, sự rút khỏi những bận tâm cá nhân và tập trung thể trí có thể chuẩn bị cho tham thiền, còn việc thực hành pranayama không được khẳng định. Chiêm ngưỡng, samadhi và Niết Bàn chưa được xem là những thành tựu tâm thức của giai đoạn này.

Các Mối Phúc và giới hạn của tham thiền sơ khởi

Các Mối Phúc được trình bày là xuất phát từ cõi atma và do Đức Christ phát biểu trong tâm thức atma, nhưng người chưa qua lần điểm đạo thứ nhất vẫn có thể hướng tới những cách sống ấy. Chúng gợi sự bù đắp cho các hi sinh của cánh hoa thứ sáu, song có thể tác động mạnh hơn sau lần điểm đạo thứ ba, khi sự từ bỏ chuẩn bị cho việc phá huỷ thể nguyên nhân trở thành trọng tâm. Ba chủ đề tham thiền cao cấp là Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện vẫn vượt quá trình độ đang học những bước đầu của tham thiền. Những phản ánh thấp hơn có thể xuất hiện dưới dạng cảm nhận hợp nhất nhóm, nhận biết sự ăn khớp giữa các sự vật và hành động phụng sự.

Mười lăm lời khuyên và việc thanh lọc tư tưởng

Mười lăm lời khuyên trong Luận về Chánh Thuật, khoảng trang 472–474, đặc biệt thích hợp với việc phân biệt chân giả, nhận ra sợi chỉ chân lý giữa ảo tưởng, kiểm soát thể cảm dục và làm chủ thế giới tư tưởng. Việc hành động như chủ thể tư duy đòi hỏi không dùng tư tưởng cho dục vọng chia rẽ hoặc mục tiêu ích kỷ, đồng thời kiểm tra mục đích và động cơ trước khi xây dựng hình tư tưởng. Thanh lọc bầu khí quyển tư tưởng, ngăn sợ hãi, thù hận, tham lam và chú ý đến lời nói phải đi trước công việc kiến tạo hữu thức. Theo Chân sư DK, những chỉ dẫn tưởng như đơn giản này có thể dẫn đến khả năng vượt qua các thử thách của địa vị Chân sư, nên giá trị của chúng tiếp tục xuyên suốt các cánh hoa hi sinh, tới lần điểm đạo thứ tư.

Con Đường Dự Bị và huyền thuật chánh đạo

Việc tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ sáu đặt con người trên Con Đường Dự Bị; khi cánh hoa khai mở đáng kể, Con Đường Điểm Đạo đã bắt đầu. Kiểm soát cảm xúc, thanh lọc tư tưởng và nói năng từ linh hồn là những nhiệm vụ thiết yếu của tiến trình này. Mười lăm quy luật huyền thuật là một bộ chỉ dẫn khác với mười lăm lời khuyên: một phần có thể bắt đầu áp dụng khi linh hồn hướng nhìn xuống ở cánh hoa thứ năm. Tuy nhiên, khả năng trở thành nhà huyền thuật chánh đạo thực sự hữu hiệu được đặt chủ yếu sau lần điểm đạo thứ ba.

Các Sephiroth và những tương ứng có giới hạn

Các Sephiroth được khảo sát như những gợi ý: Malkuth liên hệ phụng sự trong thế giới, Yesod với thanh lọc bản chất thái âm, Hod–Sao Thủy với phân tích và cải thiện phàm ngã, Netzach–Sao Kim với một phẩm tính cao hơn đang đến gần, còn Tifereth–Mặt Trời gợi linh hồn phía trước. Sao Thổ cũng được xem là đặc biệt thích hợp với kỷ luật của cánh hoa thứ sáu. Kabbalah được trình bày như sự tổng hợp minh triết của hệ mặt trời trước và vì thế là cách tiếp cận thiên tính thứ yếu trong thời kỳ hiện nay. Những khó khăn trong cách sắp xếp hành tinh và tên gọi được để ngỏ, không dùng làm cơ sở cho một hệ thống đối chiếu chắc chắn.

Các nguyệt tinh quân và dấu hiệu Xử Nữ

Huyền Giai Sáng Tạo thứ sáu gồm các nguyệt tinh quân, những sự sống cần ngày càng chịu sự điều phục. Mặt Trăng là chủ tinh nội môn của dấu hiệu Xử Nữ, nên liên hệ với việc thanh lọc phàm ngã ở cánh hoa thứ sáu. Theo cách đối chiếu riêng của Thầy MDR, nếu bắt đầu cánh hoa thứ nhất bằng dấu hiệu Bạch Dương thì dấu hiệu Xử Nữ nổi bật ở cánh hoa thứ sáu, dù nhiều dấu hiệu khác vẫn góp phần vào các nhiệm vụ của cánh hoa này.

Thiêng liêng hoá đời sống hằng ngày

Cánh hoa hi sinh thứ sáu đòi hỏi từ bỏ cách liên hệ cũ với đời sống qua giác quan, cảm xúc và tư tưởng cụ thể. Chủ đề "phụng sự điều hiện diện ngay trước mắt" của dấu hiệu Xử Nữ hướng sự hi sinh vào tình trạng thực tế của phàm ngã, thay vì một lý tưởng trừu tượng. Tập trung và tham thiền sơ khởi giúp chỉnh hợp với linh hồn ngay trong sinh hoạt hằng ngày, để đời sống thông thường bắt đầu bộc lộ phẩm tính thiêng liêng. Sao Hải Vương, được xem là một chủ tinh nội môn ẩn sau Mặt Trăng, góp phần gợi chiều kích thần bí ấy; không đạt chỉnh hợp cũng đưa tới chủ đề bệnh tật của dấu hiệu Xử Nữ.

Từ biểu đạt phàm ngã đến tự sửa chữa

Trình tự phát triển được cô đọng thành cánh hoa thứ tư tích hợp, cánh hoa thứ năm biểu đạt và khát vọng, cánh hoa thứ sáu sửa chữa và thử thách. Dấu hiệu Xử Nữ điều chỉnh những thái quá của dấu hiệu Sư Tử: thay vì tìm sự biểu đạt phàm ngã trọn vẹn, con người chịu khó tự xem xét và chuẩn bị cho mục tiêu cao hơn. Ý chí phàm ngã có thể đã kiệt sức ở cánh hoa thứ năm nhưng vẫn tìm sinh lực mới qua tham vọng tinh thần, vốn cần được vượt qua trong tiến trình cánh hoa thứ tám. Vulcan và kỷ luật của linh hồn biểu thị sự kiềm chế cần thiết khi chuẩn bị điểm đạo và hướng về giới thứ năm, giới của linh hồn.

Hi sinh mong muốn và phân biệt nhu cầu

Hi sinh ở đây là chuyển từ trạng thái thấp lên trạng thái cao bằng cách từ bỏ những gì mình còn gắn bó, bao gồm mong muốn tiện nghi, an ổn và thoả mãn cá nhân. Đời sống tu viện minh hoạ việc hạn chế thoả mãn thể xác và cảm xúc để chuẩn bị cho tiếp xúc tinh thần sâu hơn. Chân sư DK từng cho biết các đệ tử được Ngài huấn luyện gần gũi đã trải qua cả đời sống phàm ngã viên mãn lẫn những kiếp sống trong tu viện ở phương Đông hoặc phương Tây. Phân biện giữa điều cần cho sự tăng trưởng của linh hồn và Thiên Cơ với điều phàm ngã muốn trở thành một nhiệm vụ cốt yếu.

Hướng nội, sùng tín và phụng sự thực tế

Ẩn Sĩ tượng trưng cho sự tách rời và khả năng tìm một trung tâm ổn định bên trong, thay vì liên tục chịu các ảnh hưởng bên ngoài lôi kéo. Tu viện, hành hương và tìm kiếm huấn sư hay ashram có thể biểu hiện khát vọng mạnh của Cung sáu, nhưng cuối cùng phải phân biệt linh hồn bên trong với huấn sư bên ngoài. Hướng nội theo nghĩa triết học là tìm thực tại bên trong, không đồng nghĩa với tính cách ít giao tiếp; một người hoạt bát vẫn có thể hướng nội theo nghĩa này. Sự kết hợp dấu hiệu Song Ngư–Xử Nữ có thể tạo căng thẳng giữa khát vọng nội tâm và phụng sự thực tế, với kết quả tuỳ thuộc các Cung, lá số và mức phát triển cá nhân.

Góc 150 độ và sự hi sinh tự nguyện

Góc quincunx 150 độ từ dấu hiệu Bạch Dương đến dấu hiệu Xử Nữ được liên hệ với điều chỉnh, chữa lành và công phu cải thiện tình trạng hiện hữu. Cánh hoa thứ ba cũng là cánh hoa hi sinh, nhưng thường có yếu tố bị hoàn cảnh thúc đẩy phải làm việc cho gia đình, cộng đồng, quốc gia hoặc tổ chức. Ở cánh hoa thứ sáu, hi sinh mang tính lựa chọn rõ hơn và bao gồm nhiều công việc

nội tâm để trở nên sẵn sàng. Con Đường Dự Bị giúp thể nguyên nhân sinh động theo cách mới, với năng lượng Thái dương Thiên Thần biểu lộ rõ hơn trong Hoa Sen Chân Ngã.

Lửa Thái dương và tâm thức nhóm đang lớn lên

Kỷ luật phàm ngã giúp Lửa Thái dương tăng trưởng; Sao Thổ cung cấp sự kiềm chế để Thái dương Thiên Thần dần trở thành nguồn sáng duy nhất trong đời sống Tiểu thiên địa. Tự phê bình thông minh là phẩm chất tích cực, nhưng tâm thức nhóm chưa đầy đủ và việc đóng góp vẫn có thể đi cùng mong muốn nhận lại. Cánh hoa thứ tám được đối chiếu với sự cho đi không đòi đáp trả, dấu hiệu Hổ Cáp tiêu diệt dục vọng và Mặt Trăng ở thế tù. Trong cánh hoa thứ sáu, điểm cao của tùng thái dương hoạt động mạnh, chuyển dục vọng thành khát vọng hướng lên và nỗ lực phụng sự hướng ra ngoài.

Thần bí học và nguy cơ cuồng tín

Khát vọng hướng tới giới cao hơn có thể trở thành cuồng tín, nhưng không thể suy ra điều này cho mọi người vì cấu trúc năng lượng và các Cung rất khác nhau. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, những người hi sinh trong chiến tranh vì một hệ tư tưởng cuồng tín có thể vẫn đang làm việc trong tầng cánh hoa ngoài; quan niệm chỉ có Thượng đế siêu việt mà thiếu Thượng đế nội tại vẫn thuộc Phòng Vô Minh. Thần bí học có thể bắt đầu ở cánh hoa thứ sáu, kéo dài nhiều kiếp và tái xuất ngay cả sau quá trình huấn luyện trí tuệ sâu rộng. Điểm đạo đồ bậc ba cân bằng phải đồng thời là nhà huyền bí học và nhà thần bí, dù có thể nghiêng về một phía theo các Cung nền tảng.

Những hoa sen chuẩn bị và sự khai mở trước điểm đạo

Tên gọi "hoa sen chuẩn bị" hoặc "hoa sen thanh lọc" được đề xuất cho những người đã có sự khai mở ở cánh hoa thứ năm và đang làm việc rõ rệt trong cánh hoa thứ sáu. Phàm ngã Cung ba có thể xuất hiện trong giai đoạn chuẩn bị lần điểm đạo thứ nhất, kể cả khi một phần công việc ở cánh hoa thứ bảy đã bắt đầu. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, nỗ lực mãnh liệt và khác thường có thể tạo một mức khai mở cánh hoa thứ bảy trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Nhận định này được nêu với sự sẵn sàng sửa đổi, không phải như một kết luận chắc chắn.

Sửa chữa tổn hại và các chương trình mười hai bước

Các chương trình mười hai bước được liên hệ với công việc cánh hoa thứ sáu qua việc nhận lỗi, xin lỗi, đền bù tổn hại và tái lập hài hoà. Những thực hành ấy nhằm tháo gỡ mặc cảm tội lỗi và các nghĩa vụ chưa hoàn tất, đồng thời nuôi dưỡng hy vọng và niềm tin vào một quyền năng cao hơn. Sự phân biệt giữa đời sống tinh thần và tôn giáo trong chương trình AA được nhấn mạnh; liên hệ giữa nghiện rượu, Sao Hải Vương và việc tìm định hướng tinh thần là bình luận diễn giải, không phải một kết luận điều trị. Việc tham gia những chương trình này không tự chứng minh một người đã qua lần điểm đạo thứ nhất.

Tự đánh giá trước linh hồn

Việc tự xác định vị trí trên Đường Đạo phải dựa trên mức hoàn thành các nhiệm vụ thực tế, không dựa vào mong muốn được xem là đệ tử. Cảnh báo của Chân sư DK hướng tới khả năng nhầm Con Đường Dự Bị với Con Đường Đệ Tử khi vẫn còn nhiều công việc sửa chữa và thanh lọc. Linh hồn, hay Thái dương Thiên Thần, tượng trưng cho tiêu chuẩn phán xét: kỷ luật phàm ngã còn là nhiệm vụ chính hay sự biểu đạt Thiên Cơ đã thực sự trở thành trọng tâm?

Không đòi đáp trả nhưng vẫn biết ơn

Phụng sự không mong nhận lại không loại bỏ việc đón nhận sự trân trọng bằng lòng biết ơn. Các Chân sư được mô tả là luôn ghi nhận những hi sinh trước kia và đôi khi lựa chọn đệ tử trong mối liên hệ với những món nợ cũ cần hoàn trả. Lòng biết ơn thuộc bản chất hoạt động của Thánh đoàn; Chân sư Morya còn liên hệ nó với những ngọn lửa tốt đẹp nhất. Điều cần từ bỏ là sự đòi hỏi phần thưởng, không phải sự biết ơn giữa những người phụng sự.

Người thanh niên giàu có và các trung tâm ràng buộc

Câu chuyện Đức Christ yêu cầu người thanh niên giàu có bán hết tài sản, trao tiền cho người nghèo rồi đi theo Ngài đặt ra câu hỏi về điều ngăn cản sự từ bỏ. Tùng thái dương có thể giữ các dục vọng và gắn bó, còn trung tâm ajna có thể duy trì những thoả mãn của phàm ngã tích hợp. Ajna được liên hệ với việc điều khiển các trung tâm thấp, trước từ góc độ phàm ngã và về sau từ Tam Nguyên Tinh Thần. Khả năng liên hệ ajna với cõi Bồ đề được nêu như một hướng khảo sát dựa trên cấu trúc, số phần phân chia và màu sắc của các luân xa.

Trung tâm ajna và mối liên hệ với trái tim

Trung tâm ajna có thể biểu lộ hầu hết, thậm chí có thể tất cả bảy Cung trên những cõi khác nhau, nhưng sự tập trung của phàm ngã qua trung tâm này vẫn có thể chống lại trái tim và cản trở việc đi vào giới linh hồn. Một sự tương ứng tứ phân được đề xuất giữa ajna và trái tim, với bốn ngăn tim là hình ảnh đối chiếu; trung tâm alta major cũng được mô tả có 96 cánh hoa, dù đôi khi được xem là tứ phân, tương ứng với vai trò của trung tâm đáy cột sống đối với thân thể. Ajna liên hệ với lần điểm đạo thứ ba và về sau tham gia đưa kundalini lên trung tâm đầu tại lần điểm đạo thứ năm, trong khi trung tâm tim là trọng điểm ở lần điểm đạo thứ tư. Khả năng trung tâm tim trong đầu cũng bắt đầu nổi bật ở giai đoạn này được nêu như một suy luận.

Ajna định hướng về tầm nhìn của linh hồn

Ajna có thể liên hệ với Thế giới của thâm nghĩa thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, nhưng trong cánh hoa thứ sáu, chức năng trước mắt của nó là hướng phàm ngã về đời sống tinh thần, chưa nhất thiết về Tam Nguyên Tinh Thần hay Chân Thần. Phàm ngã ngày càng nhận biết linh hồn, và mục đích mà nó tìm kiếm dần trở thành tầm nhìn của linh hồn. Phẩm tính Cung sáu đôi khi biểu lộ mạnh qua ajna; giả thuyết được đề xuất là Sao Hải Vương một ngày nào đó có thể cai quản trung tâm này, bên cạnh Sao Thiên Vương cai quản trung tâm đầu lớn và Sao Thổ cai quản alta major. Những liên hệ hành tinh này là cách diễn giải suy đoán, không phải các tương ứng đã được xác lập trong đoạn nguồn.

Cánh hoa thứ sáu và yêu cầu của lần điểm đạo thứ nhất

Tách rời, chuẩn bị, tinh luyện và kỷ luật là những công việc chủ yếu của cánh hoa thứ sáu; khi cánh hoa này thực sự khai mở, việc bước lên Thập Giá Cố Định và lần điểm đạo thứ nhất trở thành thực tại. Yêu cầu của lần điểm đạo này cao hơn những giả định có thể hình thành từ cách đọc hoặc huấn luyện trước đó: ý định nhận biết Đức Christ trong tim không đồng nghĩa với thành tựu. Dấu hiệu Xử Nữ chuẩn bị cho sự thành tựu chứ không phải chính sự hoàn tất ấy, nên cần có biểu hiện thực tế qua sự kiểm soát thể xác và sự mở rộng của trái tim. Ba cánh hoa đầu liên hệ với việc kiểm soát thể xác; các cánh hoa tiếp theo đặt trọng tâm vào thể cảm dục và khởi đầu kiểm soát thể trí, còn các cánh hoa hi sinh đưa việc kiểm soát trí tuệ vào ánh sáng linh hồn.

Khai mở cánh hoa và chuyển động của tầng cánh hoa

Cần phân biệt một cánh hoa đã mở hoàn toàn với sự khai mở theo nghĩa cả tầng cánh hoa bắt đầu hoạt động như một đơn vị riêng. Ở bước chuyển sau, tầng cánh hoa bật mở, tách khỏi tầng kế tiếp

và bắt đầu quay. Trong cánh hoa thứ sáu, giới linh hồn hiện ra như miền đất hứa, còn màu hồng được thêm vào khi khát vọng hướng tới việc thành tựu tầm nhìn ấy. Sự phân biệt kỹ thuật này giúp tránh đồng nhất mức phát triển của từng cánh hoa với trạng thái hoạt động của toàn tầng.

Dante, Chén Thánh và con đường hang động

Hành trình từ Địa Ngục sang Luyện Ngục của Dante được dùng để minh họa việc vượt qua vùng nước, nhìn thấy ngọn núi và chuẩn bị bước vào cuộc leo núi tinh thần. Trong cách liên tưởng này, hành trình qua dấu hiệu Nhân Mã đưa người chí nguyện đến chân núi, nơi những chỉ dẫn và mục tiêu cao hơn bắt đầu rõ ràng. Cuộc tìm kiếm Chén Thánh còn liên hệ với chòm sao Crater, chiếc chén, và với con đường hang động cô độc dẫn tới thập giá. Quả cầu màu cam của tham vọng có thể được đặt xuống khi thành tựu thuần túy nhân loại không còn đáp ứng nhu cầu hướng tới điều lớn lao hơn.

Vượt bản chất động vật để thực sự thành người

Theo giáo lý được dẫn từ Chân sư DK, con người chỉ thực sự đạt địa vị nhân loại ở lần điểm đạo thứ ba, khi Sao Hỏa, biểu tượng cho bản chất động vật, đã bị chế ngự. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, hành tinh ẩn gây xung đột mạnh với Sao Hỏa có thể là Vulcan, biểu thị ý chí tinh thần đại diện cho linh hồn ở giai đoạn này. Khi ấy, bản chất động vật không bị phủ nhận mà được huấn luyện và đặt dưới quyền của phương diện thiêng liêng. Nghịch lý đáng chú ý là muốn thực sự thành người, con người cần bắt đầu tiếp nhận ảnh hưởng thấm nhuần của giới thứ năm.

Lựa chọn giữa linh hồn và sức hút vật chất

Dấu hiệu Thiên Bình biểu thị lựa chọn giữa con đường mở ra những khả năng cao hơn và việc trở lại sức hút của vật chất. Một hướng dẫn tới các trận chiến của dấu hiệu Hổ Cáp, nơi linh hồn sẽ chiến thắng; hướng kia có thể đưa trở lại phạm vi vật chất liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ. Việc tách nam và nữ trong huấn luyện tu viện được đối chiếu với sự phân chia giới tính thời Lemuria, dù thời điểm tương quan với biệt ngã hóa còn chưa chắc chắn. Kỷ luật nghiêm khắc của Đức Phật đối với các đệ tử nhằm giúp họ vượt dục vọng và ràng buộc bản năng, không phải một yêu cầu áp dụng cho toàn thể nhân loại; Chân sư DK cũng không đề nghị phổ quát hóa lối sống ấy.

Bác ái vô ngã và quyết định nguyên mẫu

Trong cánh hoa thứ sáu, bác ái vô ngã trở thành lý tưởng và Định luật Bác Ái bắt đầu tác động, nhưng lý tưởng ấy chưa phải thành tựu đã đạt được. Bài học thiết yếu là không đòi hỏi điều gì cho cái ngã riêng rẽ và không mong nhận lại đúng trên bình diện mình đã cho đi. Những lựa chọn nhỏ giữa linh hồn và phàm ngã được xem như sự chuẩn bị cho các quyết định lớn hơn. Quyết định của Đức Christ tại vườn Gethsemane được liên hệ với lần điểm đạo thứ sáu và, theo suy luận, chịu ảnh hưởng mạnh của dấu hiệu Thiên Bình; thiên thần từ dấu hiệu Ma Kết đến tăng sức cho Ngài là một chi tiết làm nổi bật mối liên hệ ấy.

Thanh luyện và phê bình phi ngã

Cánh hoa thứ sáu bao gồm thanh luyện, vùng đất cháy và sự phê bình trí tuệ dưới ảnh hưởng của Sao Thủy; Vulcan được liên hệ với tiến trình này qua bản chất lửa của hành tinh. Đối tượng cần xem xét nghiêm khắc là phi ngã, chứ không phải bản chất tinh thần đích thực, bởi những mô tả về sức khỏe, tâm trạng hay trạng thái tâm lý thường chỉ nói về các hiện thể thấp. Sự phê bình cần mang tính xây dựng, giúp nhận rõ những gì chưa thành tựu và thúc đẩy lao động tự cải thiện vì phụng sự. Phàm ngã ở giai đoạn này còn chưa thực sự được linh hồn thấm nhuần, nhưng đã có khát vọng, trí thông minh và tính sáng tạo trong việc đáp ứng các yêu cầu.

Từ vinh quang phàm ngã đến sự tự xét

Cánh hoa thứ năm có thể đưa phàm ngã tới những đỉnh cao thành tựu rực rỡ, nhưng cánh hoa thứ sáu đòi hỏi hi sinh vinh quang và thành công ấy khi các mục tiêu rộng lớn hơn xuất hiện. Mối liên hệ giữa dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Xử Nữ được minh họa bằng sự tương phản giữa nghệ sĩ trên sân khấu và nhà phê bình trong khán phòng: một bên trình diễn, bên kia đánh giá chất lượng trình diễn. Rút khỏi ánh nhìn của người khác để tự quan sát và cải thiện là bước chuyển quan trọng, nhưng mục đích của nghệ thuật chân chính vẫn là đưa sự biểu lộ linh hồn ra bên ngoài. Mất người quan sát nội tâm có thể khiến một màn trình diễn yếu kém bị lầm tưởng là xuất sắc chỉ vì người biểu diễn hoàn toàn cuốn vào vai diễn.

Tự tha thứ và giới hạn của chủ nghĩa hoàn hảo

Khát vọng hoàn hảo có thể che giấu tính vị ngã khi các phẩm tính của dấu hiệu Xử Nữ quay trở lại nhu cầu tự tôn của dấu hiệu Sư Tử. Tự phê bình không nên trở thành tự xé nát mình, vì điều đó làm giảm khả năng hữu ích đối với Thiên Cơ. Sự hoàn hảo của Chân Thần là định hướng lâu dài, nhưng cần giữ nhận thức đúng về tỉ lệ thời gian và điều thực sự có thể hoàn thành ở hiện tại. Lý tưởng hoàn hảo có thể giết chết điều tốt đang có, nhất là khi Cung sáu làm tăng tính cuồng tín và sự nhấn mạnh quá mức.

Hi sinh, khiêm nhường và mất mát trước điểm đạo

Lời Chân sư Morya hỏi con người đã bao giờ trở nên ít hơn qua hi sinh hay chưa đảo ngược quan niệm rằng cho đi tất yếu làm mình suy giảm. Hi sinh có thể làm giảm sở hữu riêng nhưng đồng thời mở rộng sự sống trong một tổng thể lớn hơn. Dấu hiệu Xử Nữ dạy thanh luyện và khiêm nhường thực tiễn, còn dấu hiệu Ma Kết gắn với việc quỳ xuống; tư thế cúi thấp để vào hang động điểm đạo trở thành hình ảnh cụ thể của sự chuẩn bị ấy. Dấu hiệu Thiên Bình góp phần đem lại nhận thức đúng về tỉ lệ, trong khi những mất mát vật chất trước điểm đạo được liên hệ với Sao Diêm Vương và Vulcan, một tiến trình cũng đang diễn ra ở quy mô nhân loại.

Các cánh hoa hi sinh và lý trí bao gồm

Tầng cánh hoa hi sinh mở ra giai đoạn mà Thần Trượng Điểm đạo tác động: Thần Trượng của Đức Bồ Tát liên hệ với cánh hoa thứ bảy và thứ tám, còn Thần Trượng của Đấng Điểm đạo Duy Nhất liên hệ với cánh hoa thứ chín. Việc nghiên cứu các đoạn trong khoảng trang 800 của Luận về Lửa Vũ Trụ có thể giúp làm rõ tầng cánh hoa này, dù nội dung dẫn rất sâu vào giáo lý. Giáo huấn cô đọng của Chân sư DK đòi hỏi suy ngẫm và khai triển các mối liên hệ, thay vì chỉ tiếp nhận thêm thông tin. Mục tiêu là dùng lý luận để tiến tới lý trí thuần túy và lý trí bao gồm, nhận biết một tổng thể tích hợp trong đó có thể nhanh chóng, bằng trực giác, đi từ bất kỳ điểm nào tới các điểm khác trong mạng lưới tương quan.

Bình Giảng.

Hello friends.	Xin chào các bạn.

Synthesis for Petal 6 (Part 5)

I would like to finish up petal number six if possible. We've divided it into quite a few programs, which has been uncharacteristic	Tôi muốn hoàn tất cánh hoa số sáu nếu có thể. Chúng ta đã chia nó thành khá nhiều chương trình, điều không đặc trưng cho

of the way we have thus far proceeded, and we are nearing the end of this document for the synthesis of petal number six.

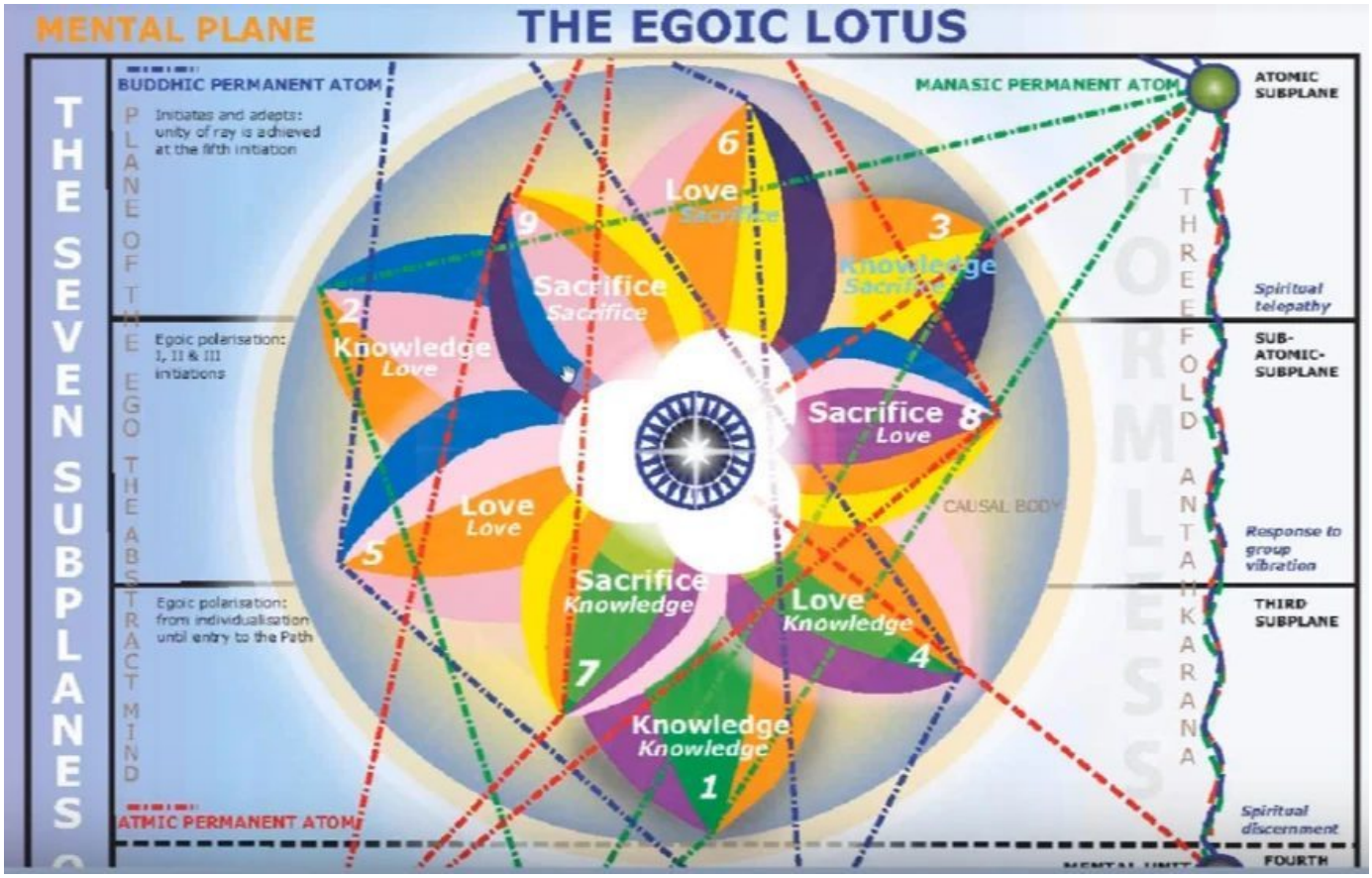
cách chúng ta đã tiến hành cho đến nay, và chúng ta đang gần đến cuối tài liệu này về tổng hợp của cánh hoa số sáu.

We are here beginning with Egoic Lotus Webinar Commentaries number 46, and this is actually part five now. My colleague added some different categories in here, and I've just been trying to comment lightly on them when it is possible to do so.

Ở đây chúng ta bắt đầu với Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 46, và thực ra bây giờ đây là phần năm. Đồng nghiệp của tôi đã thêm một số phạm trù khác nhau vào đây, và tôi chỉ cố gắng bình luận nhẹ về chúng khi có thể làm như vậy.

The petal six that we're looking at here has rose, orange, yellow, and violet colors, and we've already commented on the devotion and the discrimination and the conflict and the synthesis which are involved in relation to these colors respectively.

Cánh hoa thứ sáu mà chúng ta đang nhìn vào ở đây có các màu hồng, cam, vàng và tím, và chúng ta đã bình luận về lòng sùng tín, sự phân biện, xung đột và tổng hợp liên quan đến các màu này tương ứng.



Now from the *Yoga Sutras* of Raja Yoga, we understand there are five organs of action, and these are the voice, hands, feet, the excretory organs, and the organs of generation.

Từ *Yoga Sutras* của Raja Yoga, chúng ta hiểu rằng có năm cơ quan hành động, đó là tiếng nói, hai tay, hai chân, các cơ quan bài tiết và các cơ quan sinh sản.

Is there anything here that is particularly related? One thinks of the hands and the feet acting in service. One thinks of the excretory organs in terms of the higher correspondence there of being rid of some of the personality aspects which no longer belong and which no longer serve—to detect and to eliminate. The organs of generation are perhaps somewhat curtailed here as one is going into a state where celibacy is sometimes found and definitely a disciplining on the normal outgoing use of the organs of generation. Many physical disciplines are found here. To give voice to the new thoughts which will blend personality and soul, but perhaps not specifically will it be found here. As a matter of fact, sometimes under the disciplines that are found in relation to this petal one also watches one's words very carefully.

Có điều gì ở đây đặc biệt liên hệ không? Người ta nghĩ đến tay và chân hành động trong phụng sự. Người ta nghĩ đến các cơ quan bài tiết theo nghĩa tương ứng cao hơn của việc loại bỏ một số phương diện phàm ngã không còn thuộc về và không còn phụng sự—phát hiện và loại bỏ. Các cơ quan sinh sản có lẽ phần nào bị kiềm chế ở đây, khi người ta đi vào một trạng thái trong đó đôi khi có sự độc thân và chắc chắn có kỷ luật đối với việc sử dụng bình thường, hướng ra ngoài, của các cơ quan sinh sản. Nhiều kỷ luật hồng trần được thấy ở đây. Việc lên tiếng cho những tư tưởng mới sẽ hòa trộn phàm ngã và linh hồn, nhưng có lẽ không được thấy ở đây một cách đặc biệt. Thật ra, đôi khi dưới các kỷ luật được thấy liên hệ với cánh hoa này, người ta cũng canh giữ lời nói của mình rất cẩn thận.

The organs of receptivity, the ear, the skin, the eye, the tongue, the nostrils—those physical organs or channels through which identification with the tangible world becomes possible. I think this is the time when one begins to listen to the voice of the soul and to be more sensitive, perhaps. Really what we actually have to do here is speak about the higher capacities, and I think we will begin to do that certainly when we come to petal number seven—the higher correspondences to these organs of action and organs of receptivity. One is developing a taste for the higher life and one begins to perhaps catch the whiff of that which will lead one home. But of course this doesn't really happen in fullness until we reach the approach to the monad. It is idealism which will take one home.

Các cơ quan tiếp nhận: tai, da, mắt, lưỡi, lỗ mũi. Những cơ quan hay kênh hồng trần ấy, qua đó sự đồng hoá với thế giới hữu hình trở nên khả hữu. Tôi nghĩ đây là thời điểm người ta bắt đầu lắng nghe tiếng nói của linh hồn và có lẽ trở nên nhạy cảm hơn. Thật sự điều chúng ta thực sự phải làm ở đây là nói về các năng lực cao hơn, và tôi nghĩ chắc chắn chúng ta sẽ bắt đầu làm điều đó khi đến cánh hoa số bảy—các tương ứng cao hơn với những cơ quan hành động và cơ quan tiếp nhận này. Người ta đang phát triển một khẩu vị đối với đời sống cao hơn, và có lẽ bắt đầu thoáng ngửi thấy mùi hương của điều sẽ dẫn mình về nhà. Nhưng dĩ nhiên điều này thật sự không xảy ra trong sự viên mãn cho đến khi chúng ta đạt tới sự tiếp cận chân thần. Chính chủ nghĩa lý tưởng sẽ đưa người ta về nhà.

I think that it would be a good idea at this point to look at *A Treatise on Cosmic Fire*. We will go here to page 188, where these

Tôi nghĩ ở điểm này sẽ là ý hay nếu nhìn vào *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Chúng ta sẽ đến trang 188, nơi các giác quan khác nhau này được

different senses are discussed, and see if there's anything that stands out to us, in relationship to petal number six. We're not going to talk so much about the lower psychic powers. I would say imagination is certainly coming in at the fifth petal, and I think a good deal of emotional idealism at the sixth petal, because it is a petal closely associated with the second ray and with imagining or envisioning the soul.

thảo luận, và xem có điều gì nổi bật đối với chúng ta trong mối liên hệ với cánh hoa số sáu không. Chúng ta sẽ không nói nhiều về các quyền năng thông linh thấp. Tôi muốn nói rằng sự tưởng tượng chắc chắn đang đi vào ở cánh hoa thứ năm, và tôi nghĩ có rất nhiều chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc ở cánh hoa thứ sáu, bởi vì đó là một cánh hoa liên hệ mật thiết với cung hai và với việc tưởng tượng hay hình dung linh hồn.

I'm skipping the ones that deal with the lower psychic powers per se, and even higher clairaudience, planetary psychometry, and higher clairvoyance can be considered among the lower psychic powers. Discrimination between the soul and personality? Most definitely so. The next three are related to the higher mental plane. I think perhaps not yet. There is some response to group vibration; it's coming in, but not a great deal. Spiritual discernment—again, trying to detect that which is of the soul and that which is of the personality. But again, maybe the response to group vibration, which is this second ray factor correlating with the sixth petal, is the strongest here.

Tôi đang bỏ qua những điều đề cập đến các quyền năng thông linh thấp xét riêng về chúng, và ngay cả thông nhĩ cao, thuật trắc tâm hành tinh và thông nhãn cao cũng có thể được xem là thuộc các quyền năng thông linh thấp. Sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã? Chắc chắn là như vậy. Ba điều tiếp theo liên hệ với cõi thượng trí. Tôi nghĩ có lẽ chưa. Có một số đáp ứng với rung động nhóm; nó đang đi vào, nhưng chưa nhiều. Sự phân biện tinh thần—lại là cố gắng phát hiện điều thuộc về linh hồn và điều thuộc về phàm ngã. Nhưng một lần nữa, có lẽ sự đáp ứng với rung động nhóm, vốn là yếu tố cung hai tương ứng với cánh hoa thứ sáu, là mạnh nhất ở đây.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-046-H02: check the senses table at TCF188–189 mentioned by MDR; no such table image is present in the source DOCX.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-046-H02: kiểm tra bảng giác quan ở TCF188–189 được MDR nhắc; DOCX nguồn không có hình bảng ấy.]

Is there anything in relation to the buddhic and atmic higher correspondences of these senses? I think not really, not yet, we're not far enough along for this to be a major factor. I think I'll leave the alchemical journey to those who are really experts in this. It could be definitely an area of study which is applied to the entire development and unfoldment of the Egoic Lotus. Suffice it to say that we are attempting to transmute

Có điều gì liên hệ với các tương ứng cao hơn thuộc Bồ đề và atma của các giác quan này không? Tôi nghĩ thật sự là chưa, chưa phải; chúng ta chưa tiến đủ xa để điều này trở thành một yếu tố chính. Tôi nghĩ tôi sẽ để hành trình thuật luyện kim cho những người thật sự là chuyên gia trong lĩnh vực này. Đó chắc chắn có thể là một lĩnh vực nghiên cứu được áp dụng cho toàn bộ sự phát triển và khai mở của Hoa Sen Chân Ngã.

base metal into gold, and there has to come a time when we see impurities in the metal, and to see how we can be rid of these impurities if it is ever to be of a higher form of metal.

Chỉ cần nói rằng chúng ta đang cố gắng chuyển hoá kim loại thấp thành vàng, và phải đến một lúc chúng ta thấy các tạp chất trong kim loại, và thấy cách chúng ta có thể loại bỏ các tạp chất này nếu nó muốn trở thành một hình thức kim loại cao hơn.

When it comes to the tarot, let's see what we have here— are there any particular cards?

Khi nói đến tarot, hãy xem chúng ta có gì ở đây— có lá bài nào đặc biệt không?



The Hermit stands out particularly. Certainly all the trump cards are here pretty much, but some of the other cards as well,

Ẩn Sĩ nổi bật rõ rệt. Chắc chắn hầu như tất cả các lá chủ đều có mặt ở đây, và cả một số lá khác nữa, nhưng như thế sẽ đi quá xa. Kẻ

and that would be too much of a diversion. But the Fool begins the whole process, and then the Magician, and so forth. So we're beginning right at that point, and the Hermit particularly, I think, one who is beginning to withdraw from the usual preoccupations in life. We might even say that Strength could relate to the Leo petal and the integration of the Chariot. The integration which the Chariot represents could relate to petal number four.

Khờ bắt đầu toàn bộ tiến trình, rồi đến Nhà Huyền Thuật, v.v. Chúng ta bắt đầu ngay tại điểm đó, và đặc biệt là Ẩn Sĩ, tôi nghĩ, là người bắt đầu rút lui khỏi những bận tâm thông thường trong đời sống. Ta thậm chí có thể nói rằng Sức Mạnh có thể liên hệ với cánh hoa Sư Tử và sự tích hợp của Cỗ Xe. Sự tích hợp mà Cỗ Xe biểu trưng có thể liên hệ với cánh hoa số bốn.

So the Hermit, I think, relates to petal number six, and there is the kind of withdrawal into oneself where one can be alone and more objective about what is actually occurring within one's nature. Let's see if there's anything particular here. Maybe pursuing a more balanced point of view, but maybe we'll leave Temperance until we reach the Libra petal perhaps. I think nothing that we would necessarily determine as related to this petal particularly. We certainly are trying to overcome the illusions of the Moon, which is the eighteenth card, and I think the Star is related to Aquarius. The Devil to Capricorn, Temperance to Sagittarius, Death to Scorpio, the Hanged Man not to any particular card, but he is certainly learning how to go into the world with a great sacrifice with higher potencies—the potencies found around the area of the head made available to others. The Blasted Tower? No. I think the Hermit may be correlated with Virgo quite well, and that would be a correct correspondence.

Tôi nghĩ Ẩn Sĩ ứng với cánh hoa số sáu, và ở đó có một kiểu rút vào chính mình, nơi người ta có thể ở một mình và khách quan hơn về những gì thật sự đang diễn ra trong bản chất của mình. Hãy xem ở đây có điều gì đặc biệt không. Có lẽ là theo đuổi một quan điểm quân bình hơn, nhưng có lẽ chúng ta sẽ để lá Tiết Độ đến khi tới cánh hoa Thiên Bình. Tôi nghĩ không có gì mà chúng ta nhất thiết xác định là liên hệ đặc biệt với cánh hoa này. Chắc chắn chúng ta đang cố vượt qua các ảo tưởng của Mặt Trăng, tức lá thứ mười tám, và tôi nghĩ Ngôi Sao liên hệ với Bảo Bình. Ác Quỷ với Ma Kết, Tiết Độ với Nhân Mã, Tử Thần với Hổ Cáp; Người Bị Treo không liên hệ với một lá nào đặc biệt, nhưng chắc chắn y đang học cách đi vào thế gian với một sự hi sinh lớn lao, cùng những quyền năng cao hơn—những quyền năng được tìm thấy quanh vùng đầu được đặt sẵn để phục vụ người khác. Tòa Tháp Bị Sét Đánh ư? Không. Tôi nghĩ Ẩn Sĩ có thể tương ứng khá đúng với Xử Nữ, và đó sẽ là một tương ứng chính xác.

Factors which have been included for the unfoldment of the mental chakras, not too much to say there. We can say that discrimination is very important here. The Tibetan does not describe the functioning of the mental chakras as he does the astral chakras. So we know that the home of the

Các yếu tố đã được bao gồm cho sự khai mở của các luân xa trí tuệ thì không có nhiều điều để nói. Chúng ta có thể nói rằng sự phân biện rất quan trọng ở đây. Chân sư Tây Tạng không mô tả hoạt động của các luân xa trí tuệ như Ngài mô tả các luân xa cảm dục. Chúng ta biết rằng chỗ trú của hành khí trí

mental elemental is the sacral center up until a certain point of development, but the higher types of chakras do not exist upon the mental plane while the causal body is there. I think we're dealing more with the work within the causal body than we are dealing with the lower types of mental chakras.

tuệ là trung tâm xương cùng cho đến một điểm phát triển nào đó, nhưng các loại luân xa cao hơn không tồn tại trên cõi trí trong khi thể nguyên nhân còn ở đó. Tôi nghĩ chúng ta đang đề cập nhiều hơn đến công việc bên trong thể nguyên nhân hơn là đến các loại luân xa trí tuệ thấp hơn.

We have the eightfold path, and I suppose I should add as well the four noble truths which precede the eightfold path, so four noble truths. Suffering does exist, suffering arises from attachment to desires, suffering ceases when attachment to desire ceases, freedom from suffering is possible by practicing the eightfold path. These are the eight means of yoga—but actually, I think I have to find the eightfold path, not the eight means of yoga.

Chúng ta có bát chánh đạo, và tôi cho rằng tôi cũng nên thêm vào bốn chân lý cao quý vốn đi trước bát chánh đạo. Khổ đau thật sự hiện hữu; khổ đau phát sinh từ sự bám víu vào dục vọng; khổ đau chấm dứt khi sự bám víu vào dục vọng chấm dứt; tự do khỏi khổ đau có thể đạt được bằng cách thực hành bát chánh đạo. Đây là tám phương tiện của yoga —nhưng thật ra, tôi nghĩ tôi phải tìm bát chánh đạo, chứ không phải tám phương tiện của yoga.

The last of the four noble truths says that we must follow the eightfold path, and the different divisions of the eightfold path are given differently in different listings. Anything that we see here related to the sixth petal particularly? In a way we can begin to practice all of them. That's all I can say, our values are changing towards soul values. We're watching our words; we try to live in such a way that soul values will be promoted. We try to think clearly under Virgo and Mercury, we try to aspire to the soul and not towards personality objectives, we conduct ourselves correctly. Let's see, do we achieve that right rapture or happiness? I think we're on the way to that.

Chân lý cuối cùng trong bốn chân lý cao quý nói rằng chúng ta phải đi theo bát chánh đạo, và các phần khác nhau của bát chánh đạo được trình bày khác nhau trong những danh sách khác nhau. Có điều gì ở đây liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ sáu không? Theo một cách nào đó, chúng ta có thể bắt đầu thực hành tất cả. Tôi chỉ có thể nói vậy: các giá trị của chúng ta đang chuyển sang các giá trị của linh hồn; chúng ta đang canh giữ lời nói; chúng ta cố sống sao cho các giá trị linh hồn được thúc đẩy. Chúng ta cố suy nghĩ rõ ràng dưới ảnh hưởng của Xử Nữ và Sao Thủy; chúng ta cố khát vọng hướng về linh hồn chứ không hướng về các mục tiêu của phàm ngã; chúng ta cư xử đúng đắn. Liệu chúng ta có đạt được niềm hoan hỉ hay hạnh phúc đúng đắn ấy không? Tôi nghĩ chúng ta đang trên đường hướng đến điều đó.

Other listings of the eightfold path? The right perspective, right view, right intention.

Các danh sách khác của bát chánh đạo thì sao? Quan điểm đúng đắn, chánh kiến,

Right speech is a duplicate, and there we begin to be discriminating about what we say. We're really in training here, in training even for the first initiation. Right action perhaps correlates with right conduct. Right livelihood with right modes of living. We don't engage in those modes which drag humanity down and do not elevate it. Right effort is a duplicate. Right mindfulness looks like the correct use of memory and the correct use of the mind in relation to that which is observed, and right concentration —so we begin to bring our mental faculties together.

chánh ý định. Chánh ngữ là một mục lặp lại, và ở đó chúng ta bắt đầu phân biện về những gì mình nói. Chúng ta thật sự đang được huấn luyện ở đây, được huấn luyện ngay cả cho lần điểm đạo thứ nhất. Chánh nghiệp có lẽ tương ứng với hạnh kiểm đúng đắn. Chánh mạng với những phương thức sống đúng đắn. Chúng ta không tham dự vào những phương thức kéo nhân loại xuống và không nâng nhân loại lên. Chánh tinh tấn là một mục lặp lại. Chánh niệm giống như việc sử dụng ký ức đúng đắn và sử dụng thể trí đúng đắn liên quan đến điều được quan sát, và chánh định—như vậy, chúng ta bắt đầu quy tụ các năng lực trí tuệ của mình.

When you begin to look at these sixteen we can see, depending on what is considered authoritative, there are really, in a way, more than eight. There's nothing here in the second listing about right rapture or happiness, which I assume will be the higher forms of happiness. I think this sixth petal does create the mystical consciousness, and there are certain raptures that one will find in relation to the pursuit of spirit.

Khi bắt đầu nhìn vào mười sáu mục này, tùy theo điều gì được xem là có thẩm quyền, chúng ta có thể thấy thật ra, theo một cách nào đó, có nhiều hơn tám. Trong danh sách thứ hai không có gì về niềm hoan hỉ hay hạnh phúc đúng đắn, điều mà tôi cho là những hình thức hạnh phúc cao hơn. Tôi nghĩ cánh hoa thứ sáu này quả có tạo ra tâm thức thần bí, và có những hoan hỉ nhất định mà người ta sẽ tìm thấy trong việc theo đuổi tinh thần.

Now the eight means of yoga, the five commandments and the five restraints. We're going to be practicing all these things. Let's see here, the five commandments constitute the universal duty, and that is irrespective of race, time, place or emergency. These look to me like internal and external purification? Yes, we will definitely, in a Virgo petal, be attempting to apply that. Contentment? I think we are really aspiring far too much to achieve that kind of contentment, but maybe fiery aspiration is not a contradiction with contentment. I think we will certainly have aspiration. Spiritual reading? To the extent that we can apply ourselves to a soul

Tám phương tiện của yoga, năm điều răn và năm giới luật. Chúng ta sẽ thực hành tất cả những điều này. Hãy xem ở đây, năm điều răn tạo thành bổn phận phổ quát, và điều đó không tùy thuộc vào chủng tộc, thời gian, nơi chốn hay trường hợp khẩn cấp. Những điều này đối với tôi giống như sự thanh lọc bên trong và bên ngoài. Đúng vậy, trong một cánh hoa Xử Nữ, chắc chắn chúng ta sẽ cố áp dụng điều đó. Sự mãn nguyện ư? Tôi nghĩ chúng ta thật sự khát vọng quá nhiều để đạt được loại mãn nguyện ấy, nhưng có lẽ khát vọng rực lửa không mâu thuẫn với sự mãn nguyện. Tôi nghĩ chắc chắn chúng ta sẽ có khát vọng. Việc đọc sách tinh thần ư? Trong chừng mực chúng ta có thể áp dụng bản

understanding of the world and we're not quite there yet. Devotion to Ishvara?

thân vào sự thấu hiểu linh hồn về thế giới, và chúng ta chưa hoàn toàn ở đó. Lòng sùng tín với Đấng Chủ Tể ư?

These are actually the rules: internal and external purification, contentment, fiery aspiration, spiritual reading and devotion to Ishvara. These are the rules. The commandments tell us how we must abstain from that from which we must abstain: harmlessness, truth to all beings, abstention from theft, abstention from incontinence, abstinence I suppose from avarice. Is that the sin of avarice, abstention from avarice? So these are going to be the five commandments, just to be clear because I reversed it at first. The commandments involve harmlessness, truth to all beings, abstention from theft, abstention from incontinence and from avarice. The rules involve internal and external purification, contentment, fiery aspiration, spiritual reading and devotion to Ishvara. So these are the five rules. Now, in general all of these are beginning to be practiced in this petal of spiritual discipline, and we may begin our meditation which involves Asana.

Đây thật ra là các quy luật: thanh lọc bên trong và bên ngoài, mãn nguyện, khát vọng rực lửa, đọc sách tinh thần và sùng tín với Đấng Chủ Tể. Đó là các quy luật. Các điều răn cho chúng ta biết phải kiêng tránh những gì cần phải kiêng tránh: tính vô tổn hại, chân thật với mọi chúng sinh, kiêng trộm cắp, kiêng phóng túng, và tôi cho là kiêng tham lam. Đó có phải là tội tham lam không, kiêng tham lam? Vậy đây sẽ là năm điều răn, nói cho rõ vì lúc đầu tôi đã đảo ngược. Các điều răn gồm tính vô tổn hại, chân thật với mọi chúng sinh, kiêng trộm cắp, kiêng phóng túng và kiêng tham lam. Các quy luật gồm thanh lọc bên trong và bên ngoài, mãn nguyện, khát vọng rực lửa, đọc sách tinh thần và sùng tín với Đấng Chủ Tể. Như vậy, đó là năm quy luật. Nói chung, tất cả những điều này đều bắt đầu được thực hành trong cánh hoa kỷ luật tinh thần này, và chúng ta có thể bắt đầu sự tham thiền của mình, vốn bao gồm tư thế.

Whether we'll be practicing pranayama I don't know, but we certainly are abstracting to a degree from our involvement with personal life and we're learning how to concentrate the mind. Interestingly enough concentration is found particularly in relation to Leo and meditation or Dharana in relation to Virgo, and we are not yet to the point in this petal where we can say that contemplation, samadhi, nirvana and so forth will be aspects of our consciousness.

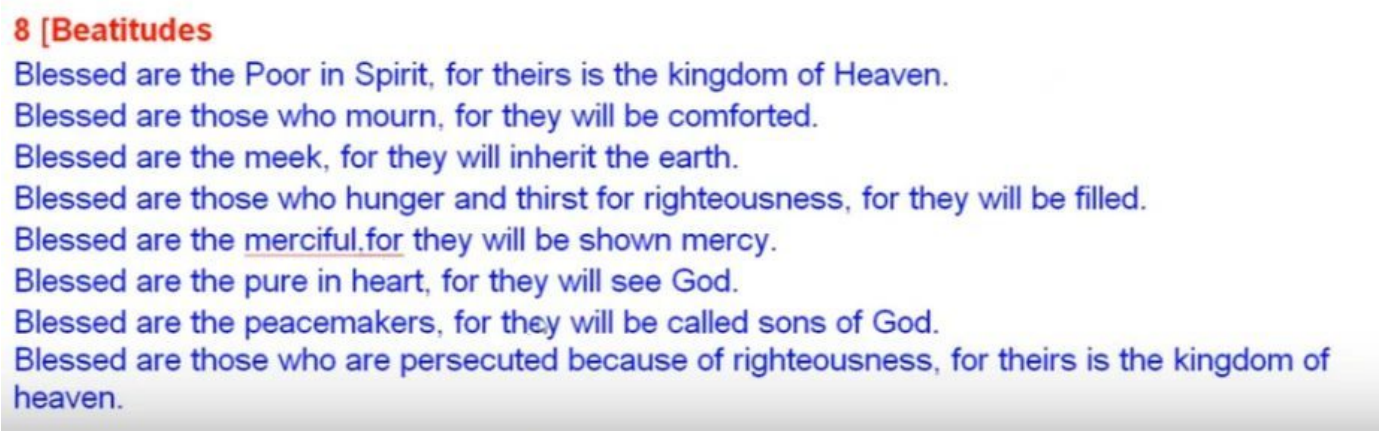
Liệu chúng ta có thực hành hơi thở prana hay không thì tôi không biết, nhưng chắc chắn chúng ta đang phần nào tách mình khỏi sự can dự của mình vào đời sống cá nhân và đang học cách tập trung thể trí. Điều thú vị là sự tập trung đặc biệt được thấy liên hệ với Sư Tử, còn tham thiền hay dharana liên hệ với Xử Nữ; và trong cánh hoa này, chúng ta chưa đến mức có thể nói rằng chiêm ngưỡng, đại định, Niết Bàn, v.v. sẽ là những phương diện của tâm thức chúng ta.

When it comes to the Beatitudes, interestingly enough they do come forth from the atmic plane and they were spoken

Khi nói đến các Mối Phúc, điều thú vị là chúng phát xuất từ cõi atma và được Đức

by the Christ in a state of atmic consciousness.

Christ thốt ra trong một trạng thái tâm thức atma.



In terms of the fact that they represent ways of being in the world which are spiritual, they can be borne in mind, and people who have not yet taken the first initiation can aspire towards these things. Certainly there is compensation in these Beatitudes for all of the sacrifices that have to be made, and many sacrifices are made in relation to this sixth petal. But I think they will come in even more powerfully after the third initiation because by that time the emphasis is really upon relinquishment in preparation for the destruction of the causal body.

Vì chúng đại diện cho những cách hiện hữu trong thế gian mang tính tinh thần, chúng có thể được ghi nhớ, và những người chưa nhận lần điểm đạo thứ nhất vẫn có thể khát vọng hướng về các điều này. Chắc chắn trong các Mối Phúc ấy có sự bù đắp cho mọi hi sinh phải thực hiện, và nhiều hi sinh được thực hiện liên quan đến cánh hoa thứ sáu này. Nhưng tôi nghĩ chúng sẽ xuất hiện mạnh mẽ hơn nữa sau lần điểm đạo thứ ba, vì đến lúc đó trọng tâm thật sự đặt vào sự buông bỏ để chuẩn bị cho việc phá hủy thể nguyên nhân.

I'm just commenting on these things somewhat in general. I think one cannot because each one of these is like a book in itself or more. These are larger descriptions of the commandments and rules, but I think until a person is really taking the spiritual path seriously these are not going to be an aspect of their work, and now we are beginning to do that.

Tôi chỉ đang bình luận khá tổng quát về những điều này. Tôi nghĩ người ta không thể đi sâu, vì mỗi điều trong số này giống như một quyển sách tự nó, thậm chí còn hơn thế. Đây là những mô tả rộng hơn về các điều răn và quy luật, nhưng tôi nghĩ cho đến khi một người thật sự nghiêm túc bước vào con đường tinh thần, những điều này sẽ không trở thành một phương diện trong công việc của họ; và lúc này chúng ta đang bắt đầu làm như vậy.

The three advanced themes for meditation? Not yet, really. The person is only learning the A.B.C.'s of meditation and is not ready for such themes as Isolated Unity, Inclusive Reason and Presented Attributes. There may

Ba chủ đề tham thiền cao cấp ư? Thật sự là chưa. Người ấy chỉ mới học những điều sơ đẳng của tham thiền và chưa sẵn sàng cho những chủ đề như Hợp Nhất Cô Lập, Lý Trí Bao Gồm và Các Thuộc Tính Được Trình Bày.

be lower reflections: one begins to sense a group unity, one begins to see how things fit together, one begins to do things in the world which are of the nature of service, but not the fullness of what these advanced themes may be.

Có thể có những phản chiếu thấp hơn: người ta bắt đầu cảm nhận một sự hợp nhất nhóm, bắt đầu thấy các sự vật ăn khớp với nhau như thế nào, bắt đầu làm những việc trong thế gian mang bản chất phụng sự, nhưng chưa phải là sự đầy đủ của những gì các chủ đề cao cấp này có thể là.

When it comes to the fifteen counsels, I think one should look at that, *A Treatise on White Magic*, page 473.

Khi nói đến mười lăm lời khuyên, tôi nghĩ nên xem điều đó trong *Luận về Chánh Thuật*, trang 473.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are couched in terms symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

Các quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện uyên bác, nhưng đối với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ được thấy là một hướng dẫn an toàn vào chân lý và cuối cùng sẽ giúp họ có khả năng vượt qua các thử thách để đạt quả vị chân sư. Một số được diễn đạt bằng ngôn từ biểu tượng, một số khác tất yếu là những màn che, còn những số khác diễn tả chân lý đúng như nó là.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

1. Hãy quan sát thế giới tư tưởng, và tách điều giả ra khỏi điều thật.

2. Learn the meaning of illusion, and in its midst locate the golden thread of truth.

2. Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng, và ngay giữa nó hãy định vị sợi chỉ vàng của chân lý.

3. Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer, shut out the sun and render all plans futile.

3. Hãy kiểm soát thể cảm xúc, vì những làn sóng nổi lên trên biển đời giông bão sẽ nhấn chìm người bơi, che khuất mặt trời và khiến mọi kế hoạch trở nên vô hiệu.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

4. Hãy khám phá rằng ngươi có một thể trí và học cách sử dụng kép của nó.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

5. Hãy tập trung nguyên khí tư tưởng, và làm chủ thế giới trí tuệ của ngươi.

6. Learn that the thinker and his thought and that which is the means of thought are diverse in their nature, yet one in ultimate reality.

6. Hãy học rằng chủ thể tư tưởng, tư tưởng của y và phương tiện của tư tưởng khác nhau

trong bản chất, nhưng là một trong thực tại tối hậu.

7. Act as the thinker, and learn it is not right to prostitute thy thought to the base use of separative desire.

7. Hãy hành động như chủ thể tư tưởng, và học rằng không đúng khi hạ thấp tư tưởng của ngươi vào việc sử dụng thấp hèn của dục vọng chia rẽ.

8. The energy of thought is for the good of all and for the furtherance of the Plan of God. Use it not therefore for thy selfish ends.

8. Năng lượng của tư tưởng dành cho lợi ích của tất cả và cho việc xúc tiến Thiên Cơ của Thượng đế. Vì vậy, đừng dùng nó cho các mục đích ích kỷ của ngươi.

9. Before a thought-form is by thee constructed, vision its purpose, ascertain its goal, and verify the motive.

9. Trước khi một hình tư tưởng do ngươi xây dựng, hãy thấy rõ mục đích của nó, xác định mục tiêu của nó và kiểm chứng động cơ.

10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought, of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

10. Đối với ngươi, người chí nguyện trên đường đời, con đường kiến tạo có ý thức chưa phải là mục tiêu. Công việc thanh lọc bầu khí tư tưởng, đóng chặt các cửa tư tưởng trước hận thù và đau khổ, trước sợ hãi, ganh tị và dục vọng thấp hèn, trước hết phải đi trước công việc kiến tạo có ý thức. Hãy chăm nom hào quang của ngươi, hỡi lữ khách trên đường.

11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire. Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

11. Hãy canh giữ chặt chẽ các cổng tư tưởng. Hãy đặt dục vọng dưới sự canh gác. Hãy xua bỏ mọi sợ hãi, mọi hận thù, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên.

12. Because the life is mostly centered on the plane of concrete life, thy words and speech will indicate thy thought. To these pay close attention.

12. Vì đời sống phần lớn tập trung trên cõi của đời sống cụ thể, lời nói và ngôn từ của ngươi sẽ biểu thị tư tưởng của ngươi. Hãy chú ý kỹ đến chúng.

13. Speech is of triple kind. The idle words will each produce effect. If good and kind, naught need be done. If otherwise, the paying of the price cannot be long delayed.

13. Lời nói có ba loại. Những lời nhàn rỗi đều sẽ tạo ra hệ quả. Nếu tốt lành và tử tế, không cần làm gì. Nếu ngược lại, việc trả giá sẽ không thể trì hoãn lâu.

TWM 472-474

I would say that lots of these will apply.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

2. Learn the meaning of illusion and locate the golden thread of truth.

3. Control the body of emotion.

Most definitely.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

That is the very first task in the meditative sequence that begins with Leo, concentration.

So all these things can be done, and the cleaning out of the atmosphere of thought and all these are preparations for initiation, and most definitely they will apply …

Now I want to say that these fifteen counsels are not as simple as they seem. They will, if properly pursued, actually lead to adeptship, at least that's what DK tells us right here in the beginning of them, I think.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are couched in terms

Luận về Chánh Thuật 472-474

Tôi có thể nói rằng nhiều điều trong số này sẽ áp dụng.

1. Hãy quan sát thế giới tư tưởng, và tách điều giả ra khỏi điều thật.

2. Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng và tìm ra **sợi chỉ vàng của chân lý.**

3. Hãy kiểm soát thể cảm xúc.

Chắc chắn là như vậy.

4. Hãy khám phá rằng ngươi có một thể trí và học cách sử dụng kép của nó.

5. Hãy tập trung nguyên khí tư tưởng, và làm chủ thế giới trí tuệ của ngươi.

Đó chính là nhiệm vụ đầu tiên trong chuỗi tham thiền bắt đầu với Sư Tử: sự tập trung.

Tất cả những điều này đều có thể được thực hiện, và việc thanh lọc bầu khí tư tưởng cùng tất cả những điều này là những chuẩn bị cho điểm đạo; chắc chắn chúng sẽ áp dụng …

Tôi muốn nói rằng mười lăm lời khuyên này không đơn giản như chúng có vẻ. Nếu được theo đuổi đúng đắn, chúng thật sự sẽ dẫn đến quả vị chân sư; ít nhất đó là điều Chân sư DK nói với chúng ta ngay ở phần đầu của chúng, tôi nghĩ vậy.

Các quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện uyên bác, nhưng đối với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ được thấy là một hướng dẫn an toàn vào chân lý và cuối cùng sẽ giúp họ có khả năng vượt qua các thử thách để đạt quả vị chân sư.

symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is. TWM 472-3

Một số được diễn đạt bằng ngôn từ biểu tượng, một số khác tất yếu là những màn che, còn những số khác diễn tả chân lý đúng như nó là. Luận về Chánh Thuật 472-473

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are couched in terms symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

Các quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện uyên bác, nhưng đối với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ được thấy là một hướng dẫn an toàn vào chân lý và cuối cùng sẽ giúp họ có khả năng vượt qua các thử thách để đạt quả vị chân sư. Một số được diễn đạt bằng ngôn từ biểu tượng, một số khác tất yếu là những màn che, còn những số khác diễn tả chân lý đúng như nó là.

These are very important, and certainly by the time we reach the sixth petal, or let us say working there, we are on the Path of Probation. When it is actually unfolding to a great extent, we have already entered the Path of Initiation, but our efforts there to organise and vitalise are placing us on the Path of Probation. We are really learning how to control emotion and to act as the thinker, and to clean out the atmosphere of thought, and to speak more and more of the soul.

Những điều này rất quan trọng, và chắc chắn khi chúng ta đến cánh hoa thứ sáu, hay nói rằng khi làm việc ở đó, chúng ta đang ở trên Con Đường Dự Bị. Khi nó thật sự khai mở ở mức độ lớn, chúng ta đã bước vào Con Đường Điểm Đạo, nhưng những nỗ lực của chúng ta ở đó nhằm tổ chức và tiếp sinh lực đang đặt chúng ta trên Con Đường Dự Bị. Chúng ta thật sự đang học cách kiểm soát cảm xúc, hành động như chủ thể tư tưởng, thanh lọc bầu khí tư tưởng, và ngày càng nói từ linh hồn nhiều hơn.

These rules will continue to be of importance all the way through as we work in the sacrifice petals, also there. They are not simply for those who are aspirants, because if we try to carry this out in the correct way, it will take everything we have, all the way up to the fourth initiation.

Những quy luật này sẽ tiếp tục quan trọng suốt con đường khi chúng ta làm việc trong các cánh hoa hi sinh, cũng ở đó. Chúng không chỉ dành cho những người chí nguyện, vì nếu chúng ta cố thực hiện điều này theo cách đúng đắn, nó sẽ đòi hỏi tất cả những gì chúng ta có, cho đến tận lần điểm đạo thứ tư.

As far as the fifteen rules for magic go, once we begin to really have interplay with the soul, once the soul becomes downward gazing in the fifth petal, some of these can apply. But really they tend to be rules which are applicable mostly after the third

Về mười lăm quy luật dành cho huyền thuật, một khi chúng ta bắt đầu thật sự có sự tương tác với linh hồn, một khi linh hồn trở nên hướng nhìn xuống trong cánh hoa thứ năm, một số quy luật này có thể áp dụng. Nhưng thật ra chúng có xu hướng là các quy luật

initiation. It is only then that the person can become the true white magician. Before that, he can learn something about the process, but in terms of really being an effective white magician, no, this is not possible.

chủ yếu áp dụng sau lần điểm đạo thứ ba. Chỉ khi đó con người mới có thể trở thành nhà huyền thuật chánh đạo đích thực. Trước đó, y có thể học được điều gì đó về tiến trình, nhưng xét về việc thật sự là một nhà huyền thuật chánh đạo hữu hiệu thì không, điều này chưa thể có.

Here are the Sephiroth. I think I'll just leave the archangels; it is too huge a study—angelology is just too huge a study. Which of the Sephiroth are coming into expression? Maybe some of the lower ones.

Đây là các xuất lộ thiêng liêng. Tôi nghĩ tôi sẽ để yên phần các tổng lãnh thiên thần; đó là một nghiên cứu quá rộng— thiên thần học là một nghiên cứu quá rộng. Những xuất lộ nào đang đi vào biểu hiện? Có lẽ là một số xuất lộ thấp hơn.

We are working at serving in the world of Malkuth, purifying the lunar nature which is Yesod. Hod, Splendor, and Victory are here as well. All of these represent higher forms of understanding and I think can be safely contemplated. The Kabbalah really has so much to do with the wisdom of the previous solar system, we are told, and these days has to be considered a secondary approach to divinity. When I look at Geburah, it looks like Strength to me; Tifereth looks like the Sun in its glory, I would say.

Chúng ta đang làm việc phụng sự trong thế giới của Vương Quốc, thanh lọc bản chất thái âm là Nền Tảng. Vinh Quang và Chiến Thắng cũng có mặt ở đây. Tất cả những điều này đại diện cho các hình thức thấu hiểu cao hơn và tôi nghĩ có thể được chiêm ngưỡng một cách an toàn. Truyền thống huyền nhiệm Do Thái thật sự liên hệ rất nhiều với minh triết của hệ mặt trời trước, chúng ta được cho biết như vậy, và ngày nay phải được xem là một cách tiếp cận thứ yếu đối với thiên tính. Khi nhìn vào Sức Mạnh, nó đối với tôi giống như Sức Mạnh; Vẻ Đẹp giống như mặt trời trong vinh quang của nó, tôi sẽ nói vậy.

Let us see what planet Netzach may be connected with. It is the planet Venus. Netzach relates to Venus and Hod, I think, to Mercury. As I say, the Sephiroth is connected with an older system of knowledge. Kether is connected with the crown. Yesod should be connected with the Moon, I think. Netzach means Venus. Tifereth is connected with the Sun most definitely. For some reason Geburah is connected with Mars. Netzach with Venus and Hod with Mercury absolutely. Chokhmah is connected with Neptune, I suppose, and Binah with Saturn.

Hãy xem Chiến Thắng có thể được liên kết với hành tinh nào. Đó là hành tinh Sao Kim. Chiến Thắng liên hệ với Sao Kim và Vinh Quang, tôi nghĩ, với Sao Thủy. Như tôi nói, các xuất lộ này liên hệ với một hệ thống tri thức cổ hơn. Vương Miện liên hệ với luân xa đỉnh đầu. Nền Tảng nên liên hệ với Mặt Trăng, tôi nghĩ vậy. Chiến Thắng nghĩa là Sao Kim. Vẻ Đẹp chắc chắn liên hệ với Mặt Trời. Vì một lý do nào đó, Sức Mạnh liên hệ với Sao Hỏa. Chiến Thắng với Sao Kim và Vinh Quang với Sao Thủy, chắc chắn như

vậy. Minh Triết liên hệ với Sao Hải Vương, tôi cho là vậy, và Thấu Hiểu với Sao Thổ.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-046-H01: check the displayed Tree of Life with planetary correspondences; the source DOCX has no Sephiroth diagram.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-046-H01: kiểm tra hình Cây Sự Sống với các tương ứng hành tinh được trình chiếu; DOCX nguồn không có sơ đồ Sephiroth.]

But in terms of the sixth petal what really applies? That is Saturn indeed, and I think that Mercury is very strong as Hod, increasingly strong yes. The Moon has to be understood under Yesod, good, and then Malkuth of course to make changes in the world. There are some correspondences here, many paths, and this is the synthesis of the wisdom of the previous solar system. So we do not want to wander too far astray. Let us say that Venus is coming into sight as Netzach, Hod is being applied in terms of analysing the personality and how it must improve. The splendour of the Sun, Tifereth, lies ahead, and that is the soul to which we are moving.

Nhưng xét theo cánh hoa thứ sáu, điều gì thật sự áp dụng? Đó quả là Thổ Tinh, và tôi nghĩ Sao Thủy rất mạnh trong tư cách Vinh Quang, ngày càng mạnh hơn. Mặt Trăng phải được thấu hiểu dưới Nền Tảng, tốt, và rồi dĩ nhiên Vương Quốc để tạo ra những thay đổi trong thế gian. Có một số tương ứng ở đây, nhiều con đường, và đây là sự tổng hợp của minh triết hệ mặt trời trước. Vì vậy chúng ta không muốn đi lạc quá xa. Hãy nói rằng Sao Kim đang hiện ra trong tư cách Chiến Thắng; Vinh Quang đang được áp dụng trong việc phân tích phàm ngã và cách phàm ngã phải cải thiện. Vẻ huy hoàng của Mặt Trời, Tifereth (Vẻ Đẹp), nằm phía trước, và đó là linh hồn mà chúng ta đang tiến tới.

It is interesting, of course, that Geburah seems to be placed above Venus. Unless, of course, we are actually looking at the way that the planets are arranged. If we take them in sort of cyclic order from the Earth, but even that is not exactly so because Neptune is farther away than Uranus. Saturn certainly is farther than Jupiter, Chesed, and Geburah is farther than Venus and farther than the Sun, so it works sometimes partially and not others. We will leave that for future discussion, but I believe that Netzach, Victory, that is kind of interesting, and that is a Venus interestingly. Hod is one way of looking at it, but also we have Splendor there, so that is the light of Mercury. The alternate name of Hesod is

Điều thú vị là Sức Mạnh dường như được đặt cao hơn Sao Kim. Trừ khi, dĩ nhiên, chúng ta thật sự đang nhìn vào cách các hành tinh được sắp xếp. Nếu lấy chúng theo một trật tự chu kỳ nào đó từ Trái Đất, nhưng ngay cả điều đó cũng không hoàn toàn đúng vì Sao Hải Vương xa hơn Sao Thiên Vương. Thổ Tinh chắc chắn xa hơn Sao Mộc, Lòng Nhân Từ, và Sức Mạnh xa hơn Sao Kim và xa hơn Mặt Trời; vì vậy đôi khi nó chỉ đúng phần nào, còn đôi khi thì không. Chúng ta sẽ để điều đó cho cuộc thảo luận sau, nhưng tôi tin rằng Chiến Thắng là một điều khá thú vị, và thú vị là nó thuộc Sao Kim. Vinh Quang là một cách nhìn, nhưng ở đó chúng ta cũng có Vẻ Huy Hoàng, tức ánh sáng của Sao Thủy. Tên thay thế của Hesod là Hod; có lẽ đã có một sự viết tắt nào đó ở đây.

Hod; there may have been some abbreviation there.

The celestial orders? I do not think we need to bother with these. Of course our Creative Hierarchies are coming into expression and Hierarchy number six consists of the lunar lords, and they do have to be increasingly tamed, and the Moon is the esoteric ruler of Virgo and hence relates to the purification of the personality, and there will be other categories of course.

Các cấp bậc thiên giới ư? Tôi không nghĩ chúng ta cần bận tâm đến những điều này. Dĩ nhiên các Huyền Giai Sáng Tạo của chúng ta đang đi vào biểu hiện, và Huyền Giai số sáu là các nguyệt tinh quân; các vị ấy cần ngày càng được thuần phục, và Mặt Trăng là chủ tinh nội môn của Xử Nữ, do đó liên hệ với sự thanh lọc phàm ngã, và dĩ nhiên sẽ có những phạm trù khác.

That is perhaps our most amorphous section. But interesting, as long as my collaborator B.L. here, B.L. Allison, has given me extra categories, we might as well see whether we can get a few strands of thought to help fill them in.

Đó có lẽ là phần mơ hồ nhất của chúng ta. Nhưng cũng thú vị, vì cộng sự của tôi ở đây, B. L. Allison, đã cung cấp cho tôi những phạm trù bổ sung, chúng ta cũng có thể xem liệu có thể rút ra vài sợi tư tưởng để giúp lấp đầy chúng hay không.

Now we always reach point eighty, which gives us some special comments or collected comments in relation to the petal we are discussing, and that is petal number six.

Chúng ta luôn đến điểm tám mươi, nơi cho chúng ta một số nhận xét đặc biệt hoặc các nhận xét được tập hợp liên quan đến cánh hoa đang bàn, tức cánh hoa số sáu.

This sacrifice petal is about everyday life, and we are sacrificing the old way of relating to the life revealed by our senses, by our feelings, and by our concrete thoughts.

Cánh hoa hi sinh này liên quan đến đời sống hằng ngày, và chúng ta đang hi sinh cách cũ trong việc liên hệ với đời sống được các giác quan, cảm xúc và tư tưởng cụ thể của chúng ta mặc khải.

We have new content for the Moon coming under the esoteric rulership of Virgo. Virgo is interestingly called "service of the immediately present". So we do try to be practical when we are under the influence of Virgo, and the sacrifices made have to do with dealing with the condition of the personality as it is.

Chúng ta có nội dung mới cho Mặt Trăng nằm dưới quyền cai quản nội môn của Xử Nữ. Xử Nữ thú vị thay được gọi là “sự phụng sự điều hiện tiền ngay trước mắt”. Vì vậy chúng ta cố gắng thực tiễn khi ở dưới ảnh hưởng của Xử Nữ, và các hi sinh được thực hiện liên quan đến việc xử lý tình trạng của phàm ngã đúng như nó là.

For the great mystics, all of normal life is transformed in the mystical experience. Everyday life becomes divine. It is the

Đối với các nhà thần bí vĩ đại, toàn bộ đời sống bình thường được chuyển đổi trong kinh nghiệm thần bí. Đời sống hằng ngày trở

beginning of transforming everyday life into something more numinous, and God is here too. So we might say that Neptune, as one veiled esoteric ruler of Virgo, contributes to the growing divinity and numinosity. When we talk about the numinous, we talk about that which shines with a special divine light.

nên thiêng liêng. Đó là sự khởi đầu của việc chuyển đổi đời sống hằng ngày thành một điều gì đó thiêng liêng rạng ngời hơn, và Thượng đế cũng hiện diện ở đây. Vì vậy chúng ta có thể nói rằng Sao Hải Vương, với tư cách một chủ tinh nội môn bị che khuất của Xử Nữ, góp phần vào thiên tính và tính thiêng liêng rạng ngời đang tăng trưởng. Khi nói về điều thiêng liêng rạng ngời, chúng ta nói về điều tỏa sáng bằng một ánh sáng thiêng liêng đặc biệt.

We are learning how to, through concentration and some preliminary meditation here, align with our soul in our everyday life. If we do not do this, we do not reach this, and we bring up a Virgo theme of sickness. This involves the practical approach to divinity.

Chúng ta đang học cách, thông qua sự tập trung và một số tham thiền sơ khởi ở đây, chỉnh hợp với linh hồn trong đời sống hằng ngày của mình. Nếu không làm điều này, chúng ta không đạt đến mức này, và chúng ta làm nảy sinh một chủ đề Xử Nữ về bệnh tật. Điều này liên quan đến cách tiếp cận thực tiễn đối với thiên tính.

One of our members suggested that at the eighth petal we sacrifice more of the content of our consciousness. That is certainly possible. There is a very strong Mercury there, and we are giving up a great deal in that eighth petal with no thought of return. He is saying here that we lose our old will and life does not conform to what we now want. We are changing our orientation, and we are using our mind to really do that, using our mind and not just our aspiration.

Một thành viên của chúng ta gợi ý rằng ở cánh hoa thứ tám, chúng ta hi sinh nhiều hơn nội dung của tâm thức mình. Điều đó chắc chắn có thể đúng. Ở đó Sao Thủy rất mạnh, và trong cánh hoa thứ tám ấy chúng ta từ bỏ rất nhiều mà không nghĩ đến sự đáp trả. Người ấy nói ở đây rằng chúng ta mất ý chí cũ và đời sống không còn phù hợp với điều chúng ta hiện muốn. Chúng ta đang thay đổi định hướng, và chúng ta thật sự dùng thể trí để làm điều đó, dùng thể trí chứ không chỉ dùng khát vọng.

We are in between, we are not quite there where the will can be applied entirely, and the enhancement of consciousness helps us with this transition. It is really a transition into the entire tier of sacrifice. In other words, we really do have new objectives here, and our objectives are toward the fifth kingdom. Our objectives are towards the fifth kingdom of nature, the kingdom of the soul.

Chúng ta ở giữa, chưa hoàn toàn đến nơi ý chí có thể được áp dụng trọn vẹn, và sự tăng cường tâm thức giúp chúng ta trong chuyển tiếp này. Đó thật sự là một sự chuyển tiếp vào toàn bộ tầng hi sinh. Nói cách khác, chúng ta thật sự có các mục tiêu mới ở đây, và các mục tiêu của chúng ta hướng về giới thứ năm. Các mục tiêu của chúng ta hướng về giới thứ năm của thiên nhiên, giới của linh hồn.

We are under Vulcan; the soul is beginning to apply its disciplines, we are a bit on the leash of the soul, since we are in training for initiation and we are being restrained somewhat. Virgo is good for that. As we have seen, there are many of the signs of the zodiac which we can connect with the different petals, but maybe there is one that is outstanding. For me, if we were to begin with Aries at the first petal we would reach Virgo with the sixth petal, and it would be the outstanding sign in relation to this petal. But I have also described how other zodiacal signs will relate to the accomplishments which must occur in this petal.

Chúng ta ở dưới Vulcan; linh hồn bắt đầu áp dụng các kỷ luật của nó, chúng ta phần nào bị linh hồn giữ bằng dây cương, vì chúng ta đang được huấn luyện cho điểm đạo và đang bị kiềm chế phần nào. Xử Nữ thích hợp cho điều đó. Như chúng ta đã thấy, có nhiều dấu hiệu hoàng đạo mà chúng ta có thể liên kết với các cánh hoa khác nhau, nhưng có lẽ có một dấu hiệu nổi bật. Đối với tôi, nếu bắt đầu với Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất, chúng ta sẽ đến Xử Nữ ở cánh hoa thứ sáu, và đó sẽ là dấu hiệu nổi bật liên quan đến cánh hoa này. Nhưng tôi cũng đã mô tả cách các dấu hiệu hoàng đạo khác sẽ liên hệ với những thành tựu phải xảy ra trong cánh hoa này.

The idea here is the will of the personality is exhausted in the fifth petal and we turn towards aspiration. Of course the personality keeps on appearing in that the personality can get new life, can find new life through spiritual ambition, and that can go on until basically it should be killed by a certain point in the development of petal number eight.

Ý tưởng ở đây là ý chí của phàm ngã đã cạn kiệt trong cánh hoa thứ năm và chúng ta quay về phía khát vọng. Dĩ nhiên phàm ngã vẫn tiếp tục xuất hiện, ở chỗ phàm ngã có thể nhận đời sống mới, có thể tìm thấy đời sống mới qua tham vọng tinh thần, và điều đó có thể tiếp diễn cho đến khi về căn bản nó nên bị tiêu diệt ở một điểm nào đó trong sự phát triển của cánh hoa số tám.

This sixth petal has a lot of points in opposition to petal number five, just the way Leo and Virgo have many distinctions between them, and Virgo is the corrector of that which was excessive in Leo. We are really interested in having the fullness of our personality expression in the fifth petal. We are taking many pains, as Virgo does, in preparation.

Cánh hoa thứ sáu này có nhiều điểm đối lập với cánh hoa số năm, giống như Sư Tử và Xử Nữ có nhiều khác biệt giữa chúng, và Xử Nữ là yếu tố chỉnh sửa những gì đã quá mức trong Sư Tử. Chúng ta thật sự quan tâm đến việc có sự đầy đủ trong biểu hiện phàm ngã của mình ở cánh hoa thứ năm. Chúng ta đang chịu nhiều công phu, như Xử Nữ thường làm, trong sự chuẩn bị.

The will to self-correct is there; this is the will to discipline, and there is pain, says one of our members, the pain of not yet acquiring what we long for. So again we can call this a petal of preparation. Probably a number of different names can be attached

Ý chí tự sửa mình có mặt ở đó, ý chí kỷ luật cũng vậy, và có đau khổ, như một thành viên của chúng ta nói, nỗi đau của việc chưa đạt được điều mình khao khát. Vì vậy một lần nữa, chúng ta có thể gọi đây là cánh hoa chuẩn bị. Có lẽ có thể gắn một số tên khác nhau cho các cánh hoa cụ thể để cho chúng

to specific petals to give us a clearer idea of what they represent.

ta một ý niệm rõ hơn về những gì chúng đại diện.

Sacrifice? Yes. It is a way of transitioning from a lower state to a higher through the relinquishment of that to which we have been attached. We are definitely preparing for entry into the kingdom of souls, and the more advanced souls, maybe more than some. We might say even many advanced souls will find themselves here today.

Hi sinh ư? Đúng. Đó là một cách chuyển tiếp từ một trạng thái thấp hơn sang một trạng thái cao hơn thông qua việc buông bỏ điều mà chúng ta đã bám víu. Chúng ta chắc chắn đang chuẩn bị để bước vào giới của các linh hồn, và các linh hồn tiến bộ hơn, có lẽ nhiều hơn một số người. Ta thậm chí có thể nói rằng nhiều linh hồn tiến bộ ngày nay sẽ thấy mình ở đây.

We are closer to the first initiation and sacrificing the wish for well being, if you think about the life of the monastery or the convent where it is not about luxury, is it? It is not about fulfilling what people are wishing for in terms of their physical body certainly, and their emotional body. Maybe the mind is more developed. Some of the desires of the mind, the tendency of the mind, do become fulfilled in this life of the monastery. Repeating then what DK had said of the students that He had been teaching closely: that they had all behind them two lives, one of them of complete personality fulfillment and the other maybe more than one or two taken in a monastery or a nunnery either in the East or in the West, and then they were fit to be taught, with closer contact to the Master.

Chúng ta gần hơn với lần điểm đạo thứ nhất và đang hi sinh ước muốn được an ổn; nếu các bạn nghĩ về đời sống trong tu viện hay nữ tu viện, nơi đó không phải là chuyện xa hoa, đúng không? Chắc chắn không phải là chuyện thỏa mãn những gì người ta mong muốn về thể xác của mình, và cả thể cảm xúc nữa. Có lẽ thể trí phát triển hơn. Một số ham muốn của thể trí, khuynh hướng của thể trí, quả có được đáp ứng trong đời sống tu viện này. Nhắc lại điều Chân sư DK đã nói về các đạo sinh mà Ngài đã trực tiếp dạy dỗ: rằng tất cả họ đều đã có sau lưng hai kiếp sống, một kiếp sống hoàn toàn thỏa mãn phàm ngã và một kiếp khác, có lẽ hơn một hay hai kiếp, sống trong tu viện nam hoặc nữ, ở phương Đông hay phương Tây; rồi họ mới thích hợp để được dạy dỗ, với sự tiếp xúc gần gũi hơn với Chân sư.

So we are here sacrificing the wish for peace, for well being for us, for other satisfactions and fulfillment. I think this is a very good point, that in this petal we are discriminating between what we need and what we want. Desires are maybe very, very full in the fifth petalled process, but there is a difference between what one needs to grow as a soul and fulfill the Plan, and what one wants based upon one's personality.

Ở đây chúng ta đang hi sinh ước muốn được bình an, được an ổn cho bản thân, cùng những thỏa mãn và hoàn thành khác. Tôi nghĩ đây là một điểm rất hay, rằng trong cánh hoa này chúng ta đang phân biện giữa điều mình cần và điều mình muốn. Các dục vọng có thể rất đầy trong tiến trình cánh hoa thứ năm, nhưng có sự khác biệt giữa điều người ta cần để tăng trưởng như một linh hồn và hoàn thành Thiên Cơ, với điều người ta muốn dựa trên phàm ngã của mình.

There is detachment in this petal. The Hermit is becoming detached. Wisdom grows. At least there is a greater attitude of interiority and one can withdraw into one's own consciousness and begin to meditate, detached from all kinds of influences which might otherwise, in the words of occultism, "drive you up and down the land" when you have no stable centre.

Có sự tách rời trong cánh hoa này. Ẩn Sĩ đang trở nên tách rời. Minh triết tăng trưởng. Ít nhất có một thái độ hướng nội lớn hơn, và người ta có thể rút vào tâm thức của chính mình, bắt đầu tham thiền, tách rời khỏi mọi loại ảnh hưởng mà nếu không, theo ngôn ngữ của huyền bí học, có thể "đẩy các bạn lên xuống khắp xứ" khi các bạn không có một trung tâm ổn định.

Monasteries, lots of people in religious orders, monasteries are found here, also those who are making pilgrimages. That does not mean it has to stop, because after the first initiation, and between the first and the second, there is a lot of the factor of devotion. But it is that act of going far to find what the soul could otherwise deliver, by looking in the outer world, looking for the guru, for the ashram, and so forth. There is lots of devotion here and we have to remember that, in relation to Virgo, the sixth ray is very strong. The second ray is coming in powerfully in Virgo of course, but also the sixth ray, even though Sagittarius has the greatest sixth ray at this time. But the soul is not the same as the outer Teacher, and this difference between the inside and outside has finally to be understood.

Các tu viện, nhiều người trong các dòng tu, các tu viện được thấy ở đây, và cả những người đang hành hương. Điều đó không có nghĩa là nó phải dừng lại, vì sau lần điểm đạo thứ nhất, và giữa lần thứ nhất và lần thứ hai, yếu tố sùng tín còn rất nhiều. Nhưng đó là hành động đi xa để tìm điều mà linh hồn vốn có thể trao truyền, bằng cách tìm kiếm trong thế giới bên ngoài, tìm kiếm đạo sư, ashram, v.v. Ở đây có nhiều sùng tín, và chúng ta phải nhớ mối liên hệ đó với Xử Nữ. Cung sáu rất mạnh. Cung hai dĩ nhiên đang đi vào mạnh mẽ trong Xử Nữ, nhưng cung sáu cũng vậy, mặc dù Nhân Mã hiện có cung sáu mạnh nhất. Nhưng linh hồn không giống như Huấn sư bên ngoài, và sự khác biệt giữa bên trong và bên ngoài cuối cùng phải được thấu hiểu.

The angle is 150 degrees. I guess we can kind of look at that from the starting point of Aries. By the time we get to the quincunx, it is called also the inconjunct and is the angle of correction, of healing, of adjustment, of taking pains to improve the situation. So a real examination has to be applied here, and we have been talking about that. This is a big work petal indeed. Yes, and Virgo is a big work sign. Leo is interested in expressing itself and Virgo is interested in working upon itself to align that self with a higher objective.

Góc là 150 độ. Tôi đoán chúng ta có thể nhìn điều đó từ điểm khởi đầu là Bạch Dương. Khi đến quincunx, nó cũng được gọi là góc bất đồng vị và là góc của sự chỉnh sửa, chữa lành, điều chỉnh, của việc chịu công phu để cải thiện tình thế. Vì vậy một sự khảo xét thật sự phải được áp dụng ở đây, và chúng ta đã nói về điều đó. Đây quả là một cánh hoa của công việc lớn. Đúng vậy, Xử Nữ là một dấu hiệu của công việc lớn. Sư Tử quan tâm đến việc biểu lộ chính mình, còn Xử Nữ quan tâm đến việc làm việc trên chính mình để chỉnh hợp bản ngã ấy với một mục tiêu cao hơn.

Petal three is also a sacrifice petal. We remember that in the outer tier it is working for the community, the nation, the family, the business, and we say this is an important idea: being driven to do so. Here in petal six, it is a question of choice. There is a lot of work on the self, internalization. Virgo is an internal sign.

Cánh hoa thứ ba cũng là một cánh hoa hi sinh. Chúng ta nhớ rằng ở tầng ngoài, đó là làm việc cho cộng đồng, quốc gia, gia đình, công việc, và chúng ta nói đây là một ý tưởng quan trọng: ở đó người ta bị thúc đẩy làm như vậy, còn ở cánh hoa thứ sáu này, đó là vấn đề lựa chọn. Có rất nhiều công việc trên bản ngã, sự nội tâm hóa. Xử Nữ là một dấu hiệu nội tâm.

Of course we have to realize that with any of the signs they may have a tendency towards introversion or extroversion, but that doesn't mean that the individual in whose horoscope they are found will necessarily be an introvert or an extrovert. Sometimes when we speak about introversion and extroversion we do so superficially, talking about people who are quieter or people who are more outgoing. But there is a more philosophical way of looking at introversion and extroversion, and the extrovert is one who is facing towards the outer world, the world of the senses as if it were real, and the introvert is one who is turning inward to find reality there.

Dĩ nhiên chúng ta phải nhận ra rằng với bất kỳ dấu hiệu nào, chúng có thể có khuynh hướng hướng nội hay hướng ngoại, nhưng điều đó không có nghĩa là cá nhân có dấu hiệu ấy trong lá số chiêm tinh nhất thiết sẽ là người hướng nội hay hướng ngoại. Đôi khi khi nói về hướng nội và hướng ngoại, chúng ta nói một cách hời hợt, nói về những người trầm lặng hơn hoặc những người cởi mở hơn. Nhưng có một cách triết học hơn để nhìn hướng nội và hướng ngoại: người hướng ngoại là người quay về thế giới bên ngoài, thế giới của giác quan, như thể nó là có thật, còn người hướng nội là người quay vào bên trong để tìm thực tại ở đó.

So it's quite possible to be a philosophical introvert looking for the answers within and

Vì vậy, hoàn toàn có thể là một người hướng nội theo nghĩa triết học, tìm kiếm câu trả lời

still have an outgoing personality. It's quite possible to be one who is looking for the answers outside oneself and being a philosophical extrovert and still be rather withdrawn. So there are those two levels of introversion and extroversion and one level is more superficial than another.

bên trong, mà vẫn có một phàm ngã cởi mở. Cũng hoàn toàn có thể là người tìm kiếm câu trả lời bên ngoài chính mình, là người hướng ngoại theo nghĩa triết học, mà vẫn khá thu mình. Như vậy có hai cấp độ hướng nội và hướng ngoại, và một cấp độ hời hợt hơn cấp độ kia.

Work on the self, internalization, more consciousness of how we are working. Yes, it is a more chosen sacrifice and we realize we have to work to be ready. After the probationary path the causal body becomes alive in a new way, maybe no longer just a picture as it were, but a more animated picture. In other words, there's more Solar Angel energy characterizing the Egoic Lotus, and the Path of Probation makes this possible.

Công việc trên bản ngã, sự nội tâm hóa, ý thức nhiều hơn về cách chúng ta đang làm việc. Đúng vậy, đó là một sự hi sinh được lựa chọn nhiều hơn, và chúng ta nhận ra rằng mình phải làm việc để sẵn sàng. Sau Con Đường Dự Bị, thể nguyên nhân trở nên sống động theo một cách mới, có lẽ không còn chỉ là một bức tranh, có thể nói vậy, mà là một bức tranh linh hoạt hơn. Nói cách khác, có nhiều năng lượng Thái dương Thiên Thần hơn đặc trưng cho Hoa Sen Chân Ngã, và Con Đường Dự Bị làm cho điều này có thể xảy ra.

So is there a double tendency here? We're talking about that, a very inward and not very practical in one sense, because Pisces does also rule this petal. But at the same time you become a more self-centered server.

Vậy có một khuynh hướng kép ở đây không? Chúng ta đang nói về điều đó, rất hướng nội và theo một nghĩa nào đó không thực tiễn lắm, vì Song Ngư cũng cai quản cánh hoa này. Nhưng đồng thời các bạn trở thành một người phụng sự tập trung vào bản thân hơn.

One of our members thought maybe we've become more self-centered than the fifth petal type. It's like being between two floors and not having a map. Interesting that this individual is quite an accomplished spiritual Teacher, had Virgo rising, so he seemed to have a lot to say, and a Pisces Sun, so he seemed to have a lot to say about this particular petal and possibility of introversion here. Self-centered in the introverted nature, intending to serve the world but not manifesting so well. I think it just depends on how well the individual is really doing and what rays and what kind of horoscope they have. I think some degree of manifestation could come out here in terms

Một thành viên của chúng ta nghĩ rằng có lẽ chúng ta trở nên tập trung vào bản thân hơn loại người thuộc cánh hoa thứ năm. Nó giống như ở giữa hai tầng lầu mà không có bản đồ. Điều thú vị là cá nhân này là một Huấn sư tinh thần khá thành tựu, có dấu hiệu mọc Xử Nữ, nên dường như ông có nhiều điều để nói, và có Mặt Trời Song Ngư, nên dường như ông có nhiều điều để nói về cánh hoa đặc biệt này và khả năng hướng nội ở đây. Tập trung vào bản thân trong bản chất hướng nội, có ý định phụng sự thế gian nhưng biểu hiện chưa tốt. Tôi nghĩ điều đó tùy thuộc vào việc cá nhân ấy thật sự đang làm tốt đến đâu, và y có những cung nào, loại lá số chiêm tinh nào. Tôi nghĩ một mức

of practical service. It depends maybe on the balance between Pisces and Virgo.

độ biểu hiện nào đó có thể xuất hiện ở đây theo nghĩa phụng sự thực tiễn. Có lẽ điều đó tùy thuộc vào sự quân bình giữa Song Ngư và Xử Nữ.

It is suggested here that the eyes are not easily taken away from the self, as one tries to improve that self. Anyway from petal six onward it's all done in sacrifice. We're reminded here of The Tibetan's idea that service is really a lot more difficult than people may think it is because it involves so much sacrifice of both time and interest.

Ở đây có gợi ý rằng đôi mắt không dễ rời khỏi bản ngã, khi người ta cố cải thiện bản ngã ấy. Dù sao, từ cánh hoa thứ sáu trở đi, tất cả đều được thực hiện trong hi sinh. Ở đây chúng ta được nhắc lại ý tưởng của Chân sư Tây Tạng rằng phụng sự thật sự khó hơn nhiều so với điều người ta có thể nghĩ, vì nó đòi hỏi rất nhiều hi sinh cả về thời gian lẫn sự quan tâm.

So we have a little bit of a sequence here: petal four integrating, petal five expressing and aspiring, and petal six correcting and testing.

Chúng ta có một chuỗi nhỏ ở đây: cánh hoa thứ tư tích hợp, cánh hoa thứ năm biểu lộ và khát vọng, cánh hoa thứ sáu chỉnh sửa và thử thách.

Now we went on to another class here. Oh my goodness. "Virgo is related to ordering dinner". Some of these comments, just. I wrote a fair number of them, but I also took down pretty much what people were saying and maybe we discussed it at the time, but some of the comments were on the humorous side.

Rồi chúng ta đã chuyển sang một lớp khác ở đây. Ôi trời. "Xử Nữ liên hệ với việc gọi bữa tối." Một số nhận xét này thật là... Tôi đã viết khá nhiều trong số đó, nhưng tôi cũng ghi lại khá sát những gì mọi người nói, và có lẽ lúc đó chúng ta đã thảo luận; nhưng một số nhận xét có tính hài hước.

I think Virgo is of course related to the deva kingdom and to the angels, and interestingly to the vegetable kingdom, of which the hair of the human being can be considered a kind of example. [Laughing] We must've had a wisecracker here because Coma Berenices hair is related to angel hair pasta. I don't know, in the connection of the hair with the vegetable kingdom, and of the vegetable kingdom with the deva kingdom we do have a reasonable type of correlation. The group eagerly entered in the special comment section.

Tôi nghĩ Xử Nữ dĩ nhiên liên hệ với giới thiên thần và với các thiên thần, và thú vị thay với giới thực vật, mà tóc của con người có thể được xem là một loại ví dụ. Chắc hẳn chúng ta đã có một người hay đùa ở đây, vì tóc của chòm Berenice được liên hệ với món mì tóc thiên thần. Tôi không biết, trong mối liên hệ của tóc với giới thực vật, và của giới thực vật với giới thiên thần, chúng ta quả có một loại tương quan hợp lý. Nhóm đã nhiệt tình tham gia vào phần nhận xét đặc biệt.

I think we got into discussing how we were actually eating at the time this class was going on. This was going on in Ojai, California, and we were trying to be correct about our host, and that was because he had the moon in Virgo. I think we are into some joking here.

Tôi nghĩ chúng ta đã bàn xem thật ra chúng ta ăn uống thế nào vào lúc lớp này đang diễn ra. Việc này diễn ra ở Ojai, California, và chúng ta cố cư xử đúng mực với chủ nhà, bởi vì ông ấy có Mặt Trăng ở Xử Nữ. Tôi nghĩ ở đây chúng ta đang đùa.

In this petal, preparation, discipline, Solar Fire is definitely growing through the act of taking pains with the personality, which often blocks the Solar Fire. The help of Saturn: it seems like such a planet which has so little Solar Fire to a certain extent, but in fact Saturn gives the kind of restraint we need of the personality to allow the Solar Angel to become the sole luminary in the microcosmic life. We are dealing here with advanced man definitely, and he is intelligently self-critical. I think that's one of the very good things that was said.

Trong cánh hoa này, sự chuẩn bị, kỷ luật, Lửa Thái dương chắc chắn đang tăng trưởng qua hành động chịu công phu với phàm ngã, vốn thường chặn Lửa Thái dương. Còn sự trợ giúp của Sao Thổ: nó có vẻ là một hành tinh có rất ít Lửa Thái dương ở một mức độ nào đó, nhưng thật ra Thổ Tinh ban cho loại kiềm chế phàm ngã mà chúng ta cần để cho phép Thái dương Thiên Thần trở thành nguồn sáng duy nhất trong đời sống tiểu thiên địa. Ở đây chắc chắn chúng ta đang đề cập đến người tiến bộ, và y có khả năng tự phê bình một cách thông minh. Tôi nghĩ đó là một trong những điều rất hay đã được nói.

Group consciousness is growing but it's not completely there and that's how The Tibetan described it. Interested in contributing to the group being more aware of the group, but always wanting something in return? Yes. Learning slowly, for by the time we get to petal number eight to expect nothing in return. There, Scorpio really kills desire. The moon falls in Scorpio; the moon is the principle of desire and of the tendencies of the lunar vehicles. So giving everything one has and wanting nothing in return. We are not there yet. But we could say that the fourth degree initiate really expects nothing in return. The heart center is the chakra cultivated in the fourth degree. The solar plexus center here in this petal number six is very alive and awake and as a result longing for a higher state. We long upwards and attempt to serve outwardly. It's kind of the Pisces-Virgo polarity.

Tâm thức nhóm đang tăng trưởng nhưng chưa hoàn toàn ở đó, và đó là cách Chân sư Tây Tạng đã mô tả. Quan tâm đến việc đóng góp cho nhóm, ý thức hơn về nhóm, nhưng luôn muốn điều gì đó đáp lại ư? Đúng. Học dần dần, vì đến khi chúng ta tới cánh hoa số tám thì không mong đợi gì đáp lại. Ở đó, Hổ Cáp thật sự giết chết dục vọng. Mặt Trăng suy yếu trong Hổ Cáp; Mặt Trăng là nguyên khí của dục vọng và của các khuynh hướng nơi các vận cụ thái âm. Vì vậy, trao tất cả những gì mình có và không muốn gì đáp lại. Chúng ta chưa ở đó. Nhưng chúng ta có thể nói rằng điểm đạo đồ bậc bốn thật sự không mong đợi gì đáp lại. Trung tâm tim là luân xa được vun trồng ở bậc bốn. Trung tâm tùng thái dương ở đây, trong cánh hoa số sáu này, rất sống động và thức tỉnh, và do đó khao khát một trạng thái cao hơn. Chúng ta khao khát hướng lên và cố phụng sự hướng

ra ngoài. Đó phần nào là phân cực Song Ngư–Xử Nữ.

The higher point in the solar plexus is alive because we have higher types of desires. We aspire towards the kingdom of the soul. Some fanaticism is possible; you can't say that in a blanket way because we don't know what the horoscope of people will be. They can be working on a particular area of unfoldment with very different energy systems and rays, but if you zero in on that which is desirable and in a higher kingdom, it's possible to turn to fanaticism.

Điểm cao hơn trong tùng thái dương đang sống động vì chúng ta có những loại dục vọng cao hơn. Chúng ta khát vọng hướng về giới của linh hồn. Một mức độ cuồng tín nào đó có thể xảy ra; không thể nói điều đó một cách bao quát, vì chúng ta không biết lá số chiêm tinh của người ta sẽ như thế nào. Họ có thể đang làm việc trên một lĩnh vực khai mở đặc biệt với các hệ năng lượng và các cung rất khác nhau, nhưng nếu các bạn tập trung vào điều đáng mong muốn ở một giới cao hơn, thì có thể chuyển sang cuồng tín.

I'm looking at all these wars going on now and how people are swept into them and how many of the combatants are actually really fanatical. They have an ideology and they're laying down their life for that ideology and they're almost forced to do so, I think they're still working in the outer tier petals. Whenever there is God only transcendent instead of God immanent and transcendent, I believe we are still working within the Hall of Ignorance.

Tôi đang nhìn vào tất cả các cuộc chiến đang diễn ra hiện nay và cách người ta bị cuốn vào chúng, và bao nhiêu chiến binh thật sự rất cuồng tín. Họ có một hệ tư tưởng và họ đang hi sinh mạng sống cho hệ tư tưởng ấy, và gần như bị buộc phải làm vậy; tôi nghĩ họ vẫn đang làm việc trong các cánh hoa tầng ngoài. Bất cứ khi nào chỉ có Thượng đế siêu việt thay vì Thượng đế nội tại và siêu việt, tôi tin rằng chúng ta vẫn đang làm việc trong Phòng Vô Minh.

Mysticism? Yes, it can span a great number of lives and years and I think it gets its start here and can reappear in the petals of sacrifice, and even after there's a lot of mental training it has to reappear. It is required that the truly balanced initiate of the third degree be both an occultist and a mystic, maybe there's a little leaning more towards one or the other depending upon the foundational rays.

Thần bí học ư? Đúng, nó có thể trải dài qua rất nhiều kiếp sống và năm tháng, và tôi nghĩ nó bắt đầu ở đây, rồi có thể tái xuất hiện trong các cánh hoa hi sinh, và ngay cả sau khi đã có nhiều huấn luyện trí tuệ, nó vẫn phải tái xuất hiện. Điểm đạo đồ bậc ba thật sự quân bình phải vừa là nhà huyền bí học vừa là nhà thần bí, có lẽ hơi nghiêng về bên này hay bên kia tùy theo các cung nền tảng.

So lotuses of preparation, lotuses of purification. I think this is a good possible name for those who are showing work, unfoldment, some unfoldment in the fifth

Vậy là các hoa sen của sự chuẩn bị, các hoa sen của sự thanh lọc. Tôi nghĩ đây là một tên gọi khả dĩ tốt cho những ai đang cho thấy công việc, sự khai mở, một mức khai mở nào

petal and definite work going on in the sixth petal.

đó trong cánh hoa thứ năm và công việc rõ rệt đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu.

Third ray personalities may be found in preparation for the first degree, and also while some work in the petal seven is being done, because even when we are working strenuously and abnormally in petal seven we're not necessarily yet an initiate of the first degree. There is some organizing going on in petal seven before the rod is applied. That is something that I have tried to emphasize. It seems to be correct to me, and I stand to be corrected of course, but that strenuous and abnormal work does make it possible for some unfoldment to occur in petal number seven, I believe, before the rod is actually applied.

Các phàm ngã cung ba có thể được thấy trong sự chuẩn bị cho bậc thứ nhất, và cũng khi một số công việc trong cánh hoa thứ bảy đang được thực hiện, vì ngay cả khi chúng ta làm việc căng thẳng và bất thường trong cánh hoa thứ bảy, chúng ta chưa nhất thiết là điểm đạo đồ bậc thứ nhất. Có một mức tổ chức nào đó diễn ra trong cánh hoa thứ bảy trước khi Thần Trượng được áp dụng. Đó là điều tôi đã cố nhấn mạnh. Điều ấy có vẻ đúng đối với tôi, và dĩ nhiên tôi sẵn sàng được chỉnh sửa, nhưng tôi tin rằng công việc căng thẳng và bất thường quả làm cho một mức khai mở nào đó có thể xảy ra trong cánh hoa số bảy trước khi Thần Trượng thật sự được áp dụng.

So other ideas here: seeking to mend one's way? Make amends. Oh this is a joke I guess, sing to save your bacon—some of these things, maybe they mean something to you, I'm afraid they have slipped my mind just a bit. But if you are involved in a twelve-step program, it's about cleaning up, so sixth petal, and there they do require that you make amends for those you have harmed and apologize properly and harmonize, basically so there's not going to be any guilt holding you back and nothing that is due to others that will be holding you back. These twelve-step programs are so healing and are in the nature of sixth petal work, especially for some people there who are in the throes of spiritual longing.

Một số ý tưởng khác ở đây: tìm cách sửa đổi đường lối của mình ư? Sửa sai. Ồ, tôi đoán đây là một câu đùa, hát để cứu lấy thân mình; một số điều này, có lẽ chúng có ý nghĩa với các bạn, tôi e rằng chúng đã hơi trượt khỏi trí nhớ của tôi. Nhưng nếu các bạn tham gia một chương trình mười hai bước, thì đó là việc dọn dẹp, nên là cánh hoa thứ sáu, và ở đó họ đòi hỏi các bạn phải sửa sai với những người mà các bạn đã làm hại, xin lỗi đúng đắn và hòa giải, về căn bản để sẽ không có mặc cảm tội lỗi nào giữ các bạn lại, và không có điều gì còn nợ người khác giữ các bạn lại. Những chương trình mười hai bước này rất chữa lành và mang bản chất của công việc cánh hoa thứ sáu, nhất là đối với một số người ở đó đang ở trong cơn giằng xé của khao khát tinh thần.

I think it's been said, maybe you've heard this, that the only real cure for alcoholism is religion. Well maybe we can say the only real cure for it, as kind of a Neptunian disease, is spirituality. I know in the AA program

Tôi nghĩ đã có người nói, có lẽ các bạn đã nghe điều này, rằng phương thuốc thật sự duy nhất cho chứng nghiện rượu là tôn giáo. Có lẽ chúng ta có thể nói phương thuốc thật sự duy nhất cho nó, như một thứ bệnh thuộc

there's a big distinction made between spirituality and religion and they emphasize the spirituality part. I'm not saying that these are people yet of the first degree. Maybe some of them are, but they're seeking to clear their understanding so they can gain a great hope and faith in their higher power, and of course this is operative. That higher power is operative during the whole work in the petal numbers four, five and six, the second tier.

Sao Hải Vương, là tinh thần. Tôi biết trong chương trình cai nghiện rượu có sự phân biệt lớn giữa tinh thần và tôn giáo, và họ nhấn mạnh phần tinh thần. Tôi không nói rằng những người này đã ở bậc thứ nhất. Có lẽ một số người trong họ đã như vậy, nhưng họ đang tìm cách làm sáng tỏ sự thấu hiểu của mình để có thể đạt được một niềm hi vọng lớn lao và đức tin vào quyền năng cao hơn của họ, và dĩ nhiên điều này đang hoạt động. Quyền năng cao hơn ấy hoạt động trong toàn bộ công việc nơi các cánh hoa số bốn, năm và sáu, tức tầng thứ hai.

Anyway, this is about cleaning up the messes, that's for sure. I'll try to make some sense out of these things—cleaning up the messes. I guess what this allows us to do, there'll be many people listening or looking at or maybe studying some of these things, then it will be as if they were actually in these classes. I was never able in the classes to go into the kind of detail that I'm able to do here in this more concentrated type of work. So it's going to be over and above what could be done in the classes. There may be some tapes of these classes available here and there, but they will not be as compressed, not as concentrated, as the work being done here.

Dù sao, điều này chắc chắn là về việc dọn dẹp những mớ hỗn độn. Tôi sẽ cố tìm ra ý nghĩa trong những điều này—dọn dẹp các mớ hỗn độn. Tôi đoán điều này cho phép chúng ta làm được một việc: sẽ có nhiều người lắng nghe, xem hoặc có lẽ nghiên cứu một số điều này, rồi sẽ như thể họ thật sự có mặt trong các lớp học này. Trong các lớp học, tôi chưa bao giờ có thể đi vào loại chi tiết mà tôi có thể làm ở đây trong loại công việc tập trung hơn này. Vì vậy nó sẽ vượt lên trên những gì có thể được làm trong các lớp học. Có thể có một số băng ghi âm của các lớp này ở đây đó, nhưng chúng sẽ không cô đọng, không tập trung như công việc đang được thực hiện ở đây.

I've asked people, do you feel your process is related to the task of this petal? Have you completed them all and if so, why, and if not, why not? DK often tells us look don't fool yourself and think you're on the Path of Discipleship when you still have so much correction to do—so much cleaning up, as it were, and are really working on the Path of Probation. Each one of us has to go before the bar of our own souls so to speak with our own soul, Solar Angel, as the judge, and see where we really are. Are all of the disciplines the important thing for us, or have we

Tôi đã hỏi mọi người: các bạn có cảm thấy tiến trình của mình liên hệ với nhiệm vụ của cánh hoa này không? Các bạn đã hoàn tất tất cả chưa, và nếu có thì vì sao, nếu chưa thì vì sao chưa? Chân sư DK thường nói với chúng ta: hãy nhìn xem, đừng tự lừa mình và nghĩ rằng các bạn đang ở trên Con Đường Đệ Tử khi các bạn vẫn còn quá nhiều điều phải chỉnh sửa, quá nhiều việc phải dọn dẹp, có thể nói vậy, và thật sự đang làm việc trên Con Đường Dự Bị. Mỗi người trong chúng ta phải bước đến trước tòa án của chính linh hồn mình, có thể nói vậy, với chính linh hồn

largely worked our way through them and are we more involved with expressing the Divine Plan?

của mình, Thái dương Thiên Thần, làm vị thẩm phán, và xem mình thật sự đang ở đâu. Có phải tất cả các kỷ luật là điều quan trọng đối với chúng ta, hay phần lớn chúng ta đã đi xuyên qua chúng và đang tham dự nhiều hơn vào việc biểu lộ Thiên Cơ?

So one of our number also said, "You may not be expecting a return, but if the return comes and appreciation is given, then gratitude and all that is good." The Masters, I pointed out to people, say, "look we are not ungrateful," and you can see in the way they chose their students. They were often repaying old debts and sacrifices which have been made on their behalf in earlier times. "We are not ungrateful; we are not ill bred," one of the Masters was heard to say. The Hierarchy will always be grateful and gratitude is built in. Master Morya has told us that maybe the best fires are found through gratitude.

Một người trong nhóm chúng ta cũng nói: "Các bạn có thể không mong đợi sự đáp trả, nhưng nếu sự đáp trả đến và lòng biết ơn được bày tỏ, thì sự tri ân và tất cả điều đó đều tốt." Tôi đã chỉ ra cho mọi người rằng các Chân sư nói: "Hãy xem, Chúng Tôi không vô ơn," và các bạn có thể thấy trong cách Các Ngài chọn các đạo sinh của mình. Các Ngài thường đang trả lại những món nợ cũ và những hi sinh đã được thực hiện thay cho Các Ngài trong các thời kỳ trước. "Chúng Tôi không vô ơn; Chúng Tôi không thiếu giáo dưỡng," một trong các Chân sư đã được nghe nói như vậy. Thánh đoàn sẽ luôn luôn biết ơn, và lòng biết ơn được hàm chứa sẵn. Chân sư Morya đã nói với chúng ta rằng có lẽ những ngọn lửa tốt nhất được tìm thấy qua lòng biết ơn.

Going on here, if I am a rich young man and I don't sell all and give the money to the poor and follow the Christ, then what is it that prevents me? He didn't say sell it to the poor, I had made a mistake there. He said sell all you have and give the money to the poor and then follow me. What prevents me? Is it the solar plexus center with its desires and attachments? Or the ajna center with its personality satisfactions? The ajna in a way controls all the lower centers, at first from the personality point of view and later, interestingly, from the Triadal point of view. Ajna, I think, can even be connected with the Buddhic plane, the fourth plane. Just look at the structure of those chakras—the number of divisions they have, their colors and so forth, and we may be able to tell

Tiếp tục ở đây: nếu tôi là một người trẻ giàu có mà tôi không bán tất cả, đem tiền cho người nghèo và đi theo Đức Christ, thì điều gì ngăn cản tôi? Ngài không nói bán nó cho người nghèo; tôi đã nhầm ở đó. Ngài nói: hãy bán tất cả những gì con có, đem tiền cho người nghèo, rồi hãy theo Ta. Điều gì ngăn cản tôi? Phải chăng đó là trung tâm tùng thái dương với các dục vọng và ràng buộc của nó? Hay là trung tâm ajna với những thỏa mãn của phàm ngã? Theo một nghĩa nào đó, ajna kiểm soát tất cả các trung tâm thấp, trước hết từ quan điểm của phàm ngã và về sau, thật thú vị, từ quan điểm của Tam nguyên tinh thần. Tôi nghĩ ajna thậm chí có thể liên hệ với cõi Bồ đề, cõi thứ tư. Chỉ cần nhìn vào cấu trúc của các luân xa ấy—số phần phân chia của chúng, màu sắc của

something about their responsiveness to a still higher group of energies. Ajna can represent the personality, the sort of integrated personality.

chúng, v.v., thì chúng ta có thể nói được điều gì đó về khả năng đáp ứng của chúng đối với một nhóm năng lượng còn cao hơn. Ajna có thể đại diện cho phàm ngã, tức một loại phàm ngã tích hợp.

Ray one can be found there, ray two, ray three, almost all—I think all—of the rays can be found expressing through the ajna center on one plane or another. So the personality can certainly resist the heart. I think the heart is fourfold in a way and certainly there are four chambers and the ajna is fourfold, and usually there's considered to be an important alignment between the ajna and the heart. [Calculating ...] so that doesn't work out, but it's very interesting to count the number of petals in the various centers. There's one book that tells us that. There's even 96 petals in the alta major center, although sometimes it's considered fourfold, kind of like the base of the spine center is to the body, so the alta major center, fourfold, is to the head.

Cung một có thể được tìm thấy ở đó, cung hai, cung ba; hầu như tất cả—tôi nghĩ tất cả—các cung đều có thể được thấy biểu lộ qua trung tâm ajna trên cõi này hay cõi khác. Vì vậy phàm ngã chắc chắn có thể chống lại trái tim. Tôi nghĩ trái tim, theo một nghĩa nào đó, là tứ phân, và chắc chắn có bốn buồng tim; ajna cũng là tứ phân, và thường người ta xem có một sự chỉnh hợp quan trọng giữa ajna và trái tim. [Đang tính toán...] điều đó không đúng hẳn, nhưng thật rất thú vị khi đếm số cánh hoa trong các trung tâm khác nhau. Có một quyển sách cho chúng ta biết điều đó. Thậm chí có 96 cánh hoa trong trung tâm alta major, mặc dù đôi khi nó được xem là tứ phân; phần nào giống như trung tâm đáy cột sống đối với thể, thì trung tâm alta major tứ phân đối với đầu cũng như vậy.

Personality focus will often prevent us from really entering the kingdom of the soul. Now the ajna is also related to the third initiation, and that's a very high initiation, and it's involved later in drawing up the kundalini all the way to the head center at the fifth initiation. But the heart center is found at the fourth initiation, as the main focus. So it goes beyond the first and personality function of the ajna center. The mostly integrated personality is reinforced by the ajna center at the third initiation, but the heart center is found active at the fourth and probably also the heart in the head is coming in at that point. The ajna center can be connected with the World of Significance, which is Triadal.

Sự tập trung của phàm ngã thường ngăn chúng ta thật sự bước vào giới của linh hồn. Ajna cũng liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, và đó là một điểm đạo rất cao; về sau nó tham dự vào việc kéo kundalini lên tận trung tâm đầu vào lần điểm đạo thứ năm. Nhưng trung tâm tim được thấy là trọng tâm chính ở lần điểm đạo thứ tư. Vì vậy nó vượt quá chức năng đầu tiên và chức năng phàm ngã của trung tâm ajna. Phàm ngã phần lớn đã tích hợp được trung tâm ajna củng cố ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng trung tâm tim hoạt động ở lần điểm đạo thứ tư, và có lẽ khi ấy trái tim trong đầu cũng bắt đầu đi vào hoạt động. Trung tâm ajna có thể liên hệ với Thế giới của thâm nghĩa, vốn thuộc Tam nguyên tinh thần.

What is essential is that it points towards the purpose, and under the purpose directs the personality. Here in this sixth petal the ajna center is directing towards the spiritual life, not necessarily towards the Triad yet or towards the monad. The ajna center is always trying to find the way. It has a strong sixth ray quality to it at times, and maybe Neptune will one day rule it. If Uranus rules the greater head center then Neptune the ajna center and Saturn the alta major center, sort of the base of the skull as opposed to the base of the spine. Anyway, pointing towards the purpose as a personality, but one that is increasingly cognizant of the soul and that purpose ends up being the vision of the soul. So let's just say that at the sixth petal we really do catch a vision of the soul.

Điều cốt yếu là nó hướng về mục đích, và dưới mục đích ấy, nó điều khiển phàm ngã. Ở đây, trong cánh hoa thứ sáu này, trung tâm ajna đang hướng về đời sống tinh thần, chưa nhất thiết hướng về Tam nguyên tinh thần hay chân thần. Trung tâm ajna luôn tìm kiếm con đường. Đôi khi nó có phẩm tính cung sáu mạnh mẽ, và có lẽ một ngày nào đó Sao Hải Vương sẽ cai quản nó. Nếu Sao Thiên Vương cai quản trung tâm đầu lớn hơn, thì Sao Hải Vương cai quản trung tâm ajna và Thổ Tinh cai quản trung tâm alta major, tức phần nào là đáy sọ đối ứng với đáy cột sống. Như vậy, phàm ngã hướng về mục đích, nhưng là một phàm ngã ngày càng nhận biết linh hồn, và mục đích ấy rốt cuộc trở thành tầm nhìn của linh hồn. Vì vậy, ở cánh hoa thứ sáu, chúng ta thật sự bắt được một tầm nhìn về linh hồn.

What does it say? “It took the longest”—very revealing; it pertains to us to a degree. Nailed to the Fixed Cross is the first degree. Yes, but we're not quite there yet are we when we are working in petal number six. As petal number six is really unfolding, we are there. Before that, you detach, prepare, refine and discipline. All of that has to do with petal six, doesn't it? All to do with petal six, the sixth petal: detach, prepare, refine and discipline.

Nó nói gì? “Điều này mất nhiều thời gian nhất”—rất mặc khải; nó liên hệ phần nào với chúng ta. Bị đóng đinh vào Thập Giá Cố Định là cấp độ thứ nhất. Đúng vậy, nhưng khi chúng ta đang làm việc trong cánh hoa số sáu thì chúng ta chưa hẳn đã ở đó, phải không? Khi cánh hoa số sáu thật sự đang khai mở, chúng ta ở đó. Trước điều ấy, các bạn tách rời, chuẩn bị, tinh luyện và rèn luyện kỷ luật. Tất cả những điều đó liên quan đến cánh hoa thứ sáu, phải không? Tất cả đều liên quan đến cánh hoa thứ sáu: tách rời, chuẩn bị, tinh luyện và rèn luyện kỷ luật.

It seems we're in another class now. It seems that the expectations for the first degree are much greater than assumed by earlier training and reading. What we're saying here is that the requirements for the first degree are a lot higher than we may have suspected. The assumption might have been made because people say, 'I've been over the first degree because I had the intention of seeing the Christ in the heart.' Intention is

Dường như bây giờ chúng ta đang ở một lớp khác. Dường như những kỳ vọng đối với cấp độ thứ nhất lớn hơn nhiều so với điều được giả định qua sự huấn luyện và đọc hiểu trước kia. Điều chúng ta đang nói ở đây là các yêu cầu đối với cấp độ thứ nhất cao hơn nhiều so với điều chúng ta có thể đã ngờ. Người ta có thể đã giả định như vậy vì có người nói: “Tôi đã vượt qua cấp độ thứ nhất vì tôi có ý định thấy Đức Christ trong trái tim.” Ý định

not fulfillment. I think we have to realize that. Virgo prepares. So intention is not fulfillment, Virgo prepares and is not the consummation of the first degree.

không phải là sự hoàn thành. Tôi nghĩ chúng ta phải nhận ra điều đó. Xử Nữ chuẩn bị. Vì vậy, ý định không phải là sự hoàn thành; Xử Nữ chuẩn bị và chưa phải là sự viên mãn của cấp độ thứ nhất.

So demonstration is needed, and the body will be more or less under control. The heart is opening. We're often talking about the second degree when we're talking about the emotional body coming under the power of love. The first three petals are controlling the physical body and here in these other petals the control of the astral is very, very important, and the beginning of the control of the mental, and the mental control will really be found and exercised under the light of the soul in the sacrifice petals. This is just a general statement for all of us, DK writes often in compact, outline form, at least He says so. So much of what He's given is compressed and it needs to be expanded, and we really have to ponder, we have a lot of information coming at us, and we have to ponder. I'm very grateful here for the opportunity to speak these books in a certain sense because what I find is that it forces me to ponder on connections which heretofore have not been dwelt upon with such care.

Vì vậy cần có sự chứng minh, và thể sẽ ít nhiều được kiểm soát. Trái tim đang mở ra. Chúng ta thường nói về cấp độ thứ hai khi nói về thể cảm dục đi vào dưới quyền năng của tình thương. Ba cánh hoa đầu kiểm soát thể xác, và ở đây, trong các cánh hoa khác này, sự kiểm soát thể cảm dục rất quan trọng, và cả sự bắt đầu kiểm soát thể trí; và sự kiểm soát trí tuệ thật sự sẽ được tìm thấy và thực hành dưới Ánh sáng của Linh hồn trong các cánh hoa hi sinh. Đây chỉ là một phát biểu tổng quát cho tất cả chúng ta. Chân sư DK thường viết dưới hình thức cô đọng, phác thảo; ít nhất Ngài nói như vậy. Rất nhiều điều Ngài trao truyền được nén lại và cần được khai triển; chúng ta thật sự phải suy ngẫm, vì có rất nhiều thông tin xuất hiện, và chúng ta phải suy ngẫm. Tôi rất biết ơn cơ hội được nói về các sách này theo một nghĩa nào đó, vì tôi thấy điều đó buộc tôi phải suy ngẫm về những mối liên hệ mà trước đây chưa được lưu tâm kỹ lưỡng như vậy.

I know a lot of seventh ray people would throw up their hands at how I'm doing this, and I have to allow them their perspective. They're probably right—and if I had another 30 or 40 years I would get everything into perfect order and then just go in this way, but now I'm doing what I can to present such connections as I perceive in a somewhat spontaneous manner. We had in our group a quite strong mythologist, he knew a lot about the ancient Greek and Roman gods and their projections into the medieval mind and he reminded us that

Tôi biết nhiều người cung bảy sẽ thất vọng về cách tôi làm điều này, và tôi phải để họ có quan điểm của họ. Có lẽ họ đúng; nếu tôi có thêm 30 hay 40 năm nữa, tôi sẽ sắp xếp mọi thứ thật hoàn hảo rồi mới đi theo cách ấy. Nhưng hiện nay tôi đang làm điều mình có thể để trình bày những mối liên hệ như tôi nhận thấy, theo một cách phần nào tự phát. Trong nhóm chúng ta từng có một người rất am hiểu thần thoại; ông biết nhiều về các vị thần Hy Lạp và La Mã cổ đại và những phóng chiếu của họ vào tâm trí thời trung cổ. Ông nhắc chúng ta rằng khi Dante đi ra khỏi *Địa*

when Dante comes out of the *Inferno*, it's the start of his *Purgatorio*. So we're dealing with the crossing of the waters and we have a vision of the mountain. We land on the shore; maybe the mountain is not exactly on the shore, we have to travel rapidly through Sagittarius to reach the foot of the mountain and then, approaching it, we begin to climb.

Ngục, đó là khởi đầu của *Luyện Ngục*. Vì vậy chúng ta đang đề cập đến việc vượt qua các dòng nước và có một tầm nhìn về ngọn núi. Chúng ta lên bờ; có lẽ ngọn núi không hoàn toàn ở ngay bờ, chúng ta phải đi nhanh qua Nhân Mã để đến chân núi, rồi khi tiến gần, chúng ta bắt đầu leo lên.

We get the sense of what the whole thing is and we're given certain guidelines, what we can expect. We're looking forward in this petal to all that pertains to the kingdom of God, to the kingdom of the soul, it's the promised land for us. We add the color rose as we aspire towards the attainment of that vision. Here, it is a technical point, I mentioned this before, that we have to learn to discriminate between the petal being fully opened and opened in a new sense where the tier begins to be something in its own right. It springs open and apart and begins rotation. The tier springs open and apart from the next tier and begins its rotation.

Chúng ta có cảm thức về toàn bộ sự việc, và được trao một số chỉ dẫn về điều chúng ta có thể mong đợi. Trong cánh hoa này, chúng ta hướng về tất cả những gì liên quan đến Thiên Giới, đến giới của linh hồn; đó là miền đất hứa đối với chúng ta. Chúng ta thêm màu hồng khi khát vọng đạt tới tầm nhìn ấy. Ở đây có một điểm kỹ thuật mà tôi đã nói trước đây: chúng ta phải học phân biện giữa cánh hoa đã mở hoàn toàn và cánh hoa mở theo một nghĩa mới, trong đó tầng cánh bắt đầu trở thành một điều tự thân; nó bật mở và tách ra rồi bắt đầu xoay, tầng cánh bật mở và tách khỏi tầng kế tiếp rồi bắt đầu sự xoay chuyển của nó.

So we are in our quest for the holy grail here. I guess that a lot of very sincere crusades could have been made under the influence of this petal. It reminds us also of Crater, the cup, which is the grail. It's the beginning of choosing that separate path, that lonely path, the cave path in the five colors or so that describe human evolution after we seize the orange ball of ambition and maybe put it down because we're not interested in playing anymore. We enter the long cave on the way to the cross. So we have done much to accomplish the strictly human stage of development and now we want something more.

Vì vậy ở đây chúng ta đang trên cuộc tìm kiếm Chén Thánh. Tôi đoán rằng nhiều cuộc thập tự chinh rất chân thành có thể đã được thực hiện dưới ảnh hưởng của cánh hoa này. Nó cũng nhắc chúng ta về Chòm Cái Chén, chiếc chén tức là Chén Thánh. Đó là khởi đầu của việc chọn con đường riêng biệt ấy, con đường cô độc ấy, con đường hang động trong khoảng năm màu mô tả sự tiến hoá của nhân loại sau khi chúng ta nắm lấy quả cầu cam của tham vọng và có lẽ đặt nó xuống vì chúng ta không còn hứng thú chơi nữa. Chúng ta bước vào hang dài trên đường đến thập giá. Vì vậy chúng ta đã làm nhiều điều để hoàn tất giai đoạn phát triển thuần túy nhân loại, và bây giờ chúng ta muốn một điều gì hơn nữa.

Interesting that DK only considers us to be really human when we've reached the third degree. It's only when Mars, which is the animal, is overcome. I think this is the planet Vulcan overcoming Mars and then we are no longer the animal, we are the God plus the animal, and the animal has been trained. So sometimes when you look at that hidden planet which puts up a big conflict with Mars, I think it is the spiritual will representing the soul at this stage which subdues Mars the animal and subjects it to its will. The really interesting thing is you can't really be human until the fifth kingdom of nature is somewhat infusing us.

Thật thú vị là Chân sư DK chỉ xem chúng ta thật sự là con người khi chúng ta đã đạt đến cấp độ thứ ba. Chỉ khi Sao Hỏa, tức con thú, được vượt thắng. Tôi nghĩ đây là hành tinh Vulcan vượt thắng Sao Hỏa, và khi ấy chúng ta không còn là con thú nữa; chúng ta là Thượng đế cộng với con thú, và con thú đã được huấn luyện. Vì vậy, đôi khi khi các bạn nhìn vào hành tinh ẩn tàng ấy, hành tinh gây ra một cuộc xung đột lớn với Sao Hỏa, thì tôi nghĩ đó là ý chí tinh thần đại diện cho linh hồn ở giai đoạn này, khuất phục Sao Hỏa, con thú, và đặt nó dưới ý chí của mình. Điều thật sự thú vị là các bạn không thể thật sự là con người cho đến khi giới thứ năm của thiên nhiên phần nào thấm nhuần chúng ta.

Here we're talking about choice and Libra. It's kind of interesting, the separation of the sexes. This happened back in Lemurian times, not sure exactly when but I think before there was individualization or very close to that time, and later on in the monastic training the sexes are separated again and in a different way. Even the Buddha, when he was looking at his disciples, kept the men in one place and the women in the other, otherwise the whole thing would fall again into generation, desire and attachment and they would not be able to separate themselves from their instincts. We find the Buddha applying quite a severe training to those who were really his students. This doesn't mean that he counseled that all human beings should be that way and neither does Master DK.

Ở đây chúng ta đang nói về sự lựa chọn và Thiên Bình. Điều khá thú vị là sự tách biệt giữa hai giới tính. Điều này đã xảy ra từ thời Lemuria, không chắc chính xác khi nào, nhưng tôi nghĩ trước khi có sự biệt ngã hóa hoặc rất gần thời điểm ấy; và về sau, trong việc huấn luyện tu viện, hai giới tính lại được tách ra theo một cách khác. Ngay cả Đức Phật, khi nhìn các đệ tử của Ngài, cũng giữ những người nam ở một nơi và những người nữ ở nơi khác; nếu không, toàn bộ sự việc sẽ lại rơi vào sinh sản, dục vọng và ràng buộc, và họ sẽ không thể tách mình khỏi bản năng của họ. Chúng ta thấy Đức Phật áp dụng một sự huấn luyện khá nghiêm khắc đối với những ai thật sự là môn sinh của Ngài. Điều này không có nghĩa là Ngài khuyên tất cả mọi người phải như vậy, và Chân sư DK cũng không.

So we are having some choices here: whether we will follow the path which will lead us to higher and greater possibilities, or whether we will return to the pull of matter. Now that choice is somewhat operating in relation to the sign Libra, where he says that at a certain point we can either go on to the

Vì vậy ở đây chúng ta có một số lựa chọn: liệu chúng ta sẽ đi theo con đường dẫn đến những khả năng cao hơn và lớn lao hơn, hay sẽ trở lại với sức lôi kéo của vật chất. Lựa chọn ấy phần nào hoạt động trong liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình, nơi Ngài nói rằng đến một điểm nào đó, chúng ta có thể hoặc

battles of Scorpio and the soul will definitely win, or we can fall back into the material sphere ruled by Virgo. We come here in this petal six to love as an ideal; the Law of Love begins to enter. Selfless love is an ideal which however is not yet achieved. So instead of expecting the great bounty of the whole which comes with increasing selflessness, to those who give all is given, we expect something back on the level of which we have given it, and that would be a great mistake. It is in this petal that we learn to ask nothing for the separated self.

tiếp tục tiến vào các trận chiến của Hổ Cáp và linh hồn chắc chắn sẽ chiến thắng, hoặc chúng ta có thể rơi trở lại vào khối cầu vật chất do Xử Nữ cai quản. Trong cánh hoa thứ sáu này, chúng ta đến với tình thương như một lý tưởng; Định luật Bác Ái bắt đầu đi vào. Tình thương vô ngã là một lý tưởng nhưng chưa đạt được. Vì vậy, thay vì mong đợi phúc lộc lớn lao của toàn thể vốn đến với sự vô ngã ngày càng tăng, vì ai cho tất cả thì sẽ được ban cho tất cả, chúng ta lại mong đợi được đáp lại ở chính cấp độ mà chúng ta đã cho; và đó sẽ là một sai lầm lớn. Chính trong cánh hoa này, chúng ta học cách không đòi hỏi điều gì cho cái tôi riêng biệt.

Now you may notice I think there's going to be more said, starting with petal number five but especially with petal number six, seven, eight and nine, than was said earlier and that's because these petals are where we are really experiencing something, this is our life at this time, we are students of Occultism and we are attempting to rise towards our higher potentials and express them, and it's in these petals that we can actually do that. We have decisions which are sort of discrimination between soul and personality, but look at the Christ: he was in the Garden of Gethsemane and that was his great decision, the sixth initiation, I think much ruled by Libra so we're getting from the Christ a prototypical event which is really the prototype of all subsequent great decisions. Our little decisions down to the level of soul and personality may be our anticipations of that which one day is to come. It’s interesting that an angel from Capricorn, we are told, came and strengthened the Christ. We have to find little ways of doing the right thing if we're ever going to measure up to the opportunities of these stupendous events.

Các bạn có thể nhận thấy, tôi nghĩ, rằng sẽ còn nhiều điều được nói hơn, bắt đầu từ cánh hoa số năm nhưng đặc biệt là với các cánh hoa số sáu, bảy, tám, chín, nhiều hơn những gì đã nói trước đó, bởi vì đây là những cánh hoa nơi chúng ta thật sự đang trải nghiệm một điều gì đó; đây là đời sống của chúng ta vào lúc này. Chúng ta là những đạo sinh của huyền bí học, đang cố gắng vươn lên các tiềm năng cao hơn và biểu lộ chúng; và chính trong các cánh hoa này chúng ta có thể thật sự làm điều đó. Chúng ta có những quyết định vốn là một loại phân biện giữa linh hồn và phàm ngã. Nhưng hãy nhìn Đức Christ: Ngài ở trong vườn Gethsemane, và đó là quyết định lớn lao của Ngài, lần điểm đạo thứ sáu, tôi nghĩ chịu ảnh hưởng nhiều của Thiên Bình. Vì vậy từ Đức Christ chúng ta nhận được một biến cố nguyên mẫu, thật sự là nguyên mẫu của mọi quyết định lớn lao về sau. Những quyết định nhỏ bé của chúng ta xuống đến cấp độ linh hồn và phàm ngã có thể là những dự cảm về điều một ngày kia sẽ đến. Thật thú vị khi người ta nói rằng một thiên thần từ Ma Kết đã đến và củng cố Đức Christ. Chúng ta phải tìm những cách nhỏ bé để làm điều đúng đắn nếu một ngày nào đó

chúng ta muốn xứng tầm với các cơ hội của những biến cố phi thường ấy.

So then the question arises here, what really have we learned? We've learned about purification in petal six, about the burning ground, Vulcan I'm sure will contribute to that, it's a fiery planet. We've learned about mental critique under Mercury, we've learned how to be hard on ourselves, but really more hard on the not-self. It's so interesting, what do we consider ourselves to be? 'How are you doing? How are you going? How is everything?', and people will often answer in physical or psychological terms in terms of a mood, but that's all about the not-self, isn't it? We're learning how to be constructively critical. Also destructively, but we don't want that. Learning how to be constructively critical of the not self. Hard working people, working on themselves for the sake of service, and to realize and accomplish what they sense they have not yet accomplished because they are more realistic about themselves and they realize they have not really attained.

Vậy câu hỏi nảy sinh ở đây là: chúng ta thật sự đã học được gì? Chúng ta đã học về sự thanh luyện trong cánh hoa thứ sáu, về vùng đất cháy; tôi chắc rằng Vulcan sẽ góp phần vào điều đó, vì đó là một hành tinh lửa. Chúng ta đã học về sự phê bình trí tuệ dưới Sao Thủy; chúng ta đã học cách nghiêm khắc với chính mình, nhưng thật ra là nghiêm khắc hơn với phi-ngã. Thật thú vị: chúng ta xem mình là gì? "Bạn thế nào? Mọi việc ra sao?" Người ta thường trả lời bằng các thuật ngữ thể xác hoặc tâm lý, theo một tâm trạng; nhưng tất cả điều đó đều thuộc về phi-ngã, phải không? Chúng ta đang học cách phê bình một cách xây dựng. Cũng có thể là phá hoại, nhưng chúng ta không muốn điều đó. Chúng ta học cách phê bình phi-ngã một cách xây dựng. Đó là những người làm việc chăm chỉ, làm việc trên chính mình vì mục đích phụng sự, và để nhận ra cũng như hoàn thành điều họ cảm nhận rằng họ chưa hoàn thành, bởi họ thực tế hơn về chính mình và nhận ra rằng họ chưa thật sự đạt được.

They are still personalities in this petal, not really soul-infused, but they are aspiring personalities and they are intelligent and creative in their approach to fulfilling the requirements.

Trong cánh hoa này, họ vẫn là các phàm ngã, chưa thật sự được linh hồn thấm nhuần; nhưng họ là các phàm ngã đầy khát vọng, thông minh và sáng tạo trong cách tiếp cận việc đáp ứng các yêu cầu.

We become a really conscious soul at the third degree. We're not there yet. We are in the cave experience, and the cave experience leading towards the cave of initiation. We are the Hermit; we go it alone. We find out what we really think and we let go of what does not serve the development of the higher powers in us so that those powers can serve the Plan.

Chúng ta trở thành một linh hồn thật sự có ý thức ở cấp độ thứ ba. Chúng ta chưa ở đó. Chúng ta đang ở trong kinh nghiệm hang động, và kinh nghiệm hang động dẫn tới hang điểm đạo. Chúng ta là Ẩn Sĩ; chúng ta đi một mình. Chúng ta khám phá điều mình thật sự nghĩ và buông bỏ những gì không phụng sự sự phát triển của các quyền năng cao hơn trong chúng ta, để các quyền năng ấy có thể phụng sự Thiên Cơ.

We're sacrificing the glory and the success. Really sacrificing the glory and the success so important in the fifth petal. There we might become quite magnificent, really. DK sometimes talks about the heights of personality attainment which can be achieved at this particular phase, but it's not enough because larger objectives are now seen, and we have to look at what looked glorious and say, 'yeah, glorious, but how does it measure up with the larger objective?'

Chúng ta đang hi sinh vinh quang và thành công. Thật sự hi sinh vinh quang và thành công vốn rất quan trọng trong cánh hoa thứ năm. Ở đó chúng ta có thể trở nên khá huy hoàng, thật vậy. Đôi khi Chân sư DK nói về những đỉnh cao của thành tựu phàm ngã có thể đạt được trong giai đoạn đặc biệt này, nhưng điều đó chưa đủ, bởi vì giờ đây các mục tiêu lớn hơn đã được thấy, và chúng ta phải nhìn vào điều từng có vẻ huy hoàng mà nói: "Đúng, huy hoàng, nhưng nó tương xứng thế nào với mục tiêu lớn hơn?"

Then we can become critical. There are those who are on stage, they're the Leonian, right, and they give performances, great or not great or whatever, and then there are those maybe long ago who have been through it and they sit in the audience and they are the critics and they are much more cool about what's going on in the performance. Sometimes the critics actually are the ones aspiring to be the true Leo. But it's so interesting to see the theatrical people; they give their performance and they wait for the newspaper the next night and see what the critics said. This is the combination of Leo and Virgo, and it's like that. We give a great performance when we're really working in this fifth petal and developing it. Later, when our concentration is in the sixth, we critique the performance. We don't let ourselves get away with everything just because we did it. Sometimes being a self is a justification for whatever you want to do, and it isn't that way from the sixth petal perspective.

Khi ấy chúng ta có thể trở nên có tính phê bình. Có những người ở trên sân khấu, họ thuộc Sư Tử, và họ trình diễn, dù vĩ đại hay không vĩ đại; rồi có những người, có lẽ đã trải qua điều đó từ lâu, ngồi trong khán phòng, họ là các nhà phê bình và bình thản hơn nhiều trước những gì đang diễn ra trong buổi diễn. Đôi khi chính các nhà phê bình lại là những người khát vọng trở thành Sư Tử chân chính. Nhưng thật thú vị khi quan sát những người sân khấu; họ trình diễn rồi chờ báo ra vào tối hôm sau để xem các nhà phê bình nói gì. Đây là sự phối hợp giữa Sư Tử và Xử Nữ, và nó là như vậy. Chúng ta có một màn trình diễn lớn khi thật sự làm việc trong cánh hoa thứ năm và phát triển nó. Về sau, khi sự tập trung của chúng ta ở cánh hoa thứ sáu, chúng ta phê bình màn trình diễn ấy. Chúng ta không để mình thoát khỏi mọi điều chỉ vì chính mình đã làm điều đó. Đôi khi việc là một cái tôi trở thành sự biện minh cho bất cứ điều gì bạn muốn làm, nhưng từ quan điểm của cánh hoa thứ sáu thì không phải như vậy.

I think this is well stated: retiring from the gaze of others in order to gaze at oneself in order to improve. So the fifth petal people are more seen than those in the sixth petal, perhaps. Maybe they're tired of performing a little bit. There was this marvelous movie

Tôi nghĩ điều này được nói rất hay: rút khỏi cái nhìn của người khác để nhìn vào chính mình hầu cải thiện. Vì vậy có lẽ những người thuộc cánh hoa thứ năm được nhìn thấy nhiều hơn những người thuộc cánh hoa thứ sáu. Có lẽ họ hơi mệt vì trình diễn. Có một bộ

once with Albert—is it Albert?—Finney. Wonderful, Albert Finney. Or am I thinking of a fine composer, I think, by that name? Anyway, I have the man in front of me; he is such a great Leonian type. I think Finney is his last name, an English actor, and he's playing *King Lear*. He's played so many Lears that he's becoming tired of performing. He even decides who shall be the next Cordelia, his youngest daughter, on the basis of how much she weighs, because he has to carry her in the performance.

phim tuyệt vời với Albert—có phải Albert không?—Finney. Tuyệt vời, Albert Finney. Hay tôi đang nghĩ đến một nhà soạn nhạc giỏi mà tôi nghĩ có tên ấy? Dù sao, tôi đang hình dung người ấy; ông là một mẫu Sư Tử rất lớn. Tôi nghĩ họ ông là Finney, một diễn viên Anh, và ông đang diễn vai *Vua Lear*. Ông đã diễn vai Lear quá nhiều lần đến nỗi bắt đầu mệt mỏi với việc trình diễn. Ông thậm chí quyết định ai sẽ là Cordelia tiếp theo, cô con gái út của mình, dựa trên cân nặng của cô, vì ông phải bế cô trong buổi diễn.

So there comes a time when you become tired of performing as a personality. There are truly great artists who in a way perform as more than a personality, and the destiny of art is to really bring the soul expression through. But I'm talking about the normal type of performance. Let's always have objectivity upon our performance so that we can improve it, and if we lose ourselves and get totally carried away in the part sometimes we produce the worst performances we've ever had, thinking they are the best, because we've lost the inner monitor or the inner critic.

Vì vậy sẽ đến lúc bạn mệt mỏi với việc trình diễn như một phàm ngã. Có những nghệ sĩ thật sự vĩ đại, theo một nghĩa nào đó, trình diễn như một điều gì hơn phàm ngã; và định mệnh của nghệ thuật là thật sự đưa biểu lộ của linh hồn xuyên qua. Nhưng tôi đang nói về loại trình diễn bình thường. Chúng ta hãy luôn có tính khách quan đối với màn trình diễn của mình để có thể cải thiện nó; và nếu chúng ta đánh mất mình, hoàn toàn bị cuốn vào vai diễn, đôi khi chúng ta tạo ra những màn trình diễn tệ nhất từng có, trong khi tưởng rằng chúng là tốt nhất, bởi vì chúng ta đã đánh mất người giám sát bên trong hay nhà phê bình bên trong.

What about self-forgiveness? Do you want to be perfect? If you do, there may be egotism in it. So there is the way that some of the Virgo qualities revert to the Leo qualities. We have to not pick ourselves apart, but be constructively critical here so that we can be really useful in the Plan. If we tear ourselves to pieces we're not going to be useful in the Plan. So we have to be careful about balancing the need to do perfectly, and yet we're told be ye perfect even as your Father in Heaven is perfect; in other words, cultivate the perfection of the monad. But I would say in this way all in good time, so

Còn sự tha thứ cho chính mình thì sao? Các bạn có muốn hoàn hảo không? Nếu thật sự như vậy, có thể có tính vị kỷ trong đó. Vì vậy có cách mà một số phẩm tính Xử Nữ quay trở lại thành các phẩm tính Sư Tử. Chúng ta không được xé nhỏ chính mình; ở đây cần có tính phê bình xây dựng để chúng ta có thể thật sự hữu dụng trong Thiên Cơ. Nếu chúng ta tự xé mình thành từng mảnh, chúng ta sẽ không hữu dụng trong Thiên Cơ. Vì vậy chúng ta phải cẩn thận cân bằng nhu cầu làm một cách hoàn hảo. Tuy nhiên, chúng ta được dạy rằng các con hãy nên hoàn hảo như Cha các con trên Trời là hoàn hảo; nói cách

have a sense of proportion about time and what is really possible to accomplish.

khác, hãy vun bồi sự hoàn hảo của chân thần. Nhưng tôi muốn nói rằng mọi sự đều đúng thời điểm; vì vậy hãy có ý thức về tỉ lệ đối với thời gian và điều thật sự có thể hoàn thành.

The ego ideal of being perfect may stop the expression of the good. So I've oftentimes said how often does the perfect kill the good. So we have to learn something to curtail our fanaticism as is sometimes found in this petal when there's a strong sixth ray in the nature. How to avoid such an overemphasis and accentuation that we actually kill out some of the better qualities?

Lý tưởng của cái tôi về việc trở nên hoàn hảo có thể ngăn chặn sự biểu lộ của điều thiện. Vì vậy tôi thường nói: biết bao lần cái hoàn hảo giết chết cái tốt. Vì vậy chúng ta phải học điều gì đó để hạn chế sự cuồng tín của mình, như đôi khi được thấy trong cánh hoa này khi có cung sáu mạnh trong bản chất. Làm thế nào tránh sự nhấn mạnh và cường điệu quá mức đến nỗi chúng ta thật sự tiêu diệt một số phẩm tính tốt hơn?

Sacrifice though we do understand will eventually lead to perfection, as Master Morya said, 'when have you ever become less through sacrifice?' It's a very arresting statement; you pause and you think about what he said, when have you ever become less through sacrifice because it's just the opposite of what we think. We say, 'oh, I have to give something away. Oh I'm sacrificing,' as if we're being reduced in some way, and we forget how we are growing in the larger sense through that act of sacrifice.

Tuy nhiên, sự hi sinh, như chúng ta hiểu, cuối cùng sẽ dẫn đến sự hoàn hảo, như Chân sư Morya đã nói: “Các bạn đã bao giờ trở nên kém đi vì hi sinh chưa?” Đó là một phát biểu rất đáng chú ý; bạn dừng lại và suy nghĩ về điều Ngài nói: các bạn đã bao giờ trở nên kém đi vì hi sinh chưa, bởi vì điều ấy hoàn toàn trái với điều chúng ta nghĩ. Chúng ta nói: “Ồ, tôi phải cho đi một điều gì đó. Ồ, tôi đang hi sinh,” như thể chúng ta bị giảm thiểu theo cách nào đó, và chúng ta quên rằng trong nghĩa rộng lớn hơn, chúng ta đang trưởng thành qua hành động hi sinh ấy.

So here we are being taught under Virgo humility, purification, we are learning to kneel. Capricorn, interestingly, comes in with kneeling and we do have to kneel to take the first initiation; we have to be somewhat humbled through a sense of proportion. Libra is involved in the first initiation too, and that helps give us a sense of proportion. Anyway, to go into the cave—even some caves that have been created as initiation chambers, you may have to kneel, to stoop low. It's the growth of practical humility here, and I imagine if in a fanatical

Vì vậy ở đây, dưới Xử Nữ, chúng ta được dạy về khiêm nhường và thanh luyện; chúng ta đang học quỳ xuống. Ma Kết, thật thú vị, liên hệ với việc quỳ xuống, và chúng ta phải quỳ để nhận lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta phải phần nào được hạ mình qua ý thức về tỉ lệ. Thiên Bình cũng liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, và điều đó giúp cho chúng ta có ý thức về tỉ lệ. Dù sao, để đi vào hang động—ngay cả một số hang đã được tạo ra như các phòng điểm đạo, các bạn có thể phải quỳ, phải cúi thấp. Ở đây là sự tăng trưởng của khiêm nhường thực tiễn; và tôi hình dung

way we crash on the rocks here, we're going to take ourselves in hand, apply the mind, and see that maybe our fanaticism is not goal-fit, a term Master Morya uses.

rằng nếu theo cách cuồng tín, chúng ta đâm vào đá ở đây, thì chúng ta sẽ tự nắm lấy mình, áp dụng thể trí, và thấy rằng có lẽ sự cuồng tín của mình không phù hợp với mục tiêu, một thuật ngữ Chân sư Morya sử dụng.

So as the values we have pursued are seen to be worthless more will apply themselves to reality and really prepare. There may be a loss of material things prior to initiation; that loss takes place under Pluto and Vulcan. We've already discussed their relationship to Virgo and Pisces and to this petal. So humanity is actually going through this. So that friends is the list of comments that we all made from the various classes, as we were thinking about these things and now we have undergone the synthesis of petal number six.

Vì vậy, khi những giá trị mà chúng ta đã theo đuổi được thấy là vô giá trị, nhiều người hơn sẽ hướng mình vào thực tại và thật sự chuẩn bị. Có thể có sự mất mát về vật chất trước điểm đạo; sự mất mát ấy diễn ra dưới Sao Diêm Vương và Vulcan. Chúng ta đã thảo luận mối liên hệ của chúng với Xử Nữ, Song Ngư và cánh hoa này. Vì vậy nhân loại thật sự đang trải qua điều đó. Vậy, các bạn thân mến, đó là danh sách các nhận xét mà tất cả chúng ta đã nêu ra từ các lớp khác nhau khi suy nghĩ về những điều này, và giờ đây chúng ta đã đi qua sự tổng hợp của cánh hoa số sáu.

I think we were coming in with a program that's about an hour and a half program, which is good, so this is the end of Egoic Lotus webinar commentary 46, Synthesis of petal six, part five.

Tôi nghĩ chương trình của chúng ta dài khoảng một tiếng rưỡi, điều đó tốt; vì vậy đây là phần kết của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 46, Tổng hợp cánh hoa thứ sáu, phần năm.

Now we begin something, either petal seven, synthesis for petal seven, or we will review some of what is said in *A Treatise on Cosmic Fire* in the eight hundreds. I sometimes hesitate to get too specifically into the *Cosmic Fire*; it tends to go so, so deep. I have made commentaries on these things but I think there may be a reason for us to do some of that and to review part of one of the commentaries that I've made, not the whole thing but part of it, and then get onto that very important tier of petals, the petals of sacrifice, where the rods of initiation are applied, the rod of the Bodhisattva for petal seven and eight, and the rod of The One Initiator for petal number nine.

Bây giờ chúng ta bắt đầu một điều gì đó: hoặc cánh hoa thứ bảy, sự tổng hợp cho cánh hoa thứ bảy, hoặc chúng ta sẽ ôn lại một số điều được nói trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* ở các trang tám trăm. Đôi khi tôi ngần ngại đi quá cụ thể vào Lửa Vũ Trụ; nó có khuynh hướng đi rất, rất sâu. Tôi đã có các bài bình giảng về những điều này, nhưng tôi nghĩ có thể có lý do để chúng ta làm một phần điều đó và ôn lại một phần của một trong các bài bình giảng mà tôi đã thực hiện, không phải toàn bộ mà chỉ một phần, rồi đi vào tầng cánh hoa rất quan trọng ấy, các cánh hoa hi sinh, nơi các Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng: thần trượng của Đức Bồ Tát cho cánh hoa bảy và tám, và thần trượng của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất cho cánh hoa số chín.

Well I hope you can follow all this. I think so, and I hope it's beginning to gel in your consciousness. We're on our way to creating pure reason, or in understanding from the perspective of inclusive reason, how all things fit together and aspect each other and interplay with each other, interact with each other so that from any point within the field of interrelations we can get to any other point quickly and intuitively. But of course a lot of reasoning has to go into the process before we really can achieve that. So using reason to reach pure reason and blending all these things together into the perception of a well integrated whole, this is the goal and hopefully we're achieving something of that.

Tôi hy vọng các bạn có thể theo dõi tất cả điều này. Tôi nghĩ là có, và tôi hy vọng nó đang bắt đầu kết tinh trong tâm thức các bạn. Chúng ta đang trên đường tạo ra lý trí thuần khiết, hay thấu hiểu từ quan điểm của lý trí bao gồm, cách mọi sự ăn khớp với nhau, tạo góc hợp với nhau, đan xen với nhau, tương tác với nhau, để từ bất cứ điểm nào trong trường các tương quan, chúng ta có thể nhanh chóng và trực giác đi đến bất cứ điểm nào khác. Nhưng dĩ nhiên rất nhiều lý luận phải đi vào tiến trình trước khi chúng ta thật sự có thể đạt được điều ấy. Vì vậy, dùng lý trí để đạt đến lý trí thuần khiết, và hòa trộn tất cả những điều này vào nhận thức về một toàn thể được tích hợp tốt, đó là mục tiêu, và hy vọng chúng ta đang đạt được phần nào điều đó.

So we're going to move on to beginning with program 47, so that's our next objective and we'll see you then whenever that may be. Hopefully quite soon, bye bye.

Chúng ta sẽ tiếp tục với chương trình 47, đó là mục tiêu kế tiếp của chúng ta, và chúng ta sẽ gặp lại các bạn khi ấy, bất cứ lúc nào điều đó xảy ra. Hy vọng là rất sớm. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—47

Abstract

Ba vòng cánh hoa và bước vào Phòng Minh triết

Ba vòng cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã cung cấp chìa khóa nghiên cứu 777 lần lâm phàm trong Luận về Lửa Vũ Trụ, đặc biệt các trang 825–831. Vòng tri thức gắn với Phòng Vô Minh, vòng bác ái chủ yếu gắn với Phòng Hiểu Biết, còn các cánh hoa ý chí hay hi sinh liên hệ rõ hơn với Phòng Minh triết. Khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn và lần điểm đạo thứ nhất diễn ra, con người bước vào giới tinh thần; khi cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, con người đã đạt lần điểm đạo thứ hai và đang hoạt động hữu thức trong cánh hoa thứ tám.

Ý nghĩa biểu tượng của 777 và các số hành tinh

Theo Chân sư DK, 777 không xác định số kiếp lâm phàm thực tế mà biểu thị ba chu kỳ có độ dài khác nhau, đồng thời che giấu con số của Hành Tinh Thượng đế thuộc hệ hành tinh Trái Đất. Luận về Lửa Vũ Trụ trang 306 cũng nêu 666 và 888 như những con số chứa bí nhiệm của hai Đấng Thiên Nhân khác. Theo suy đoán riêng của Thầy MDR, 666 liên hệ Sao Hỏa, 555 liên hệ Sao Kim, 888 liên hệ Sao Thủy, 222 có thể liên hệ Sao Mộc, 333 liên hệ Sao Thổ và 111 có thể liên hệ Vulcan, tùy đang xét cung linh hồn hay cung chân thần. Con số 999 vẫn để ngỏ, với gợi ý về sự hoàn tất.

Ba chu kỳ 700, 70 và 7

Ba thành phần của 777 lần lượt liên hệ với sự khai mở vòng ngoài, vòng giữa và giai đoạn Con Đường Dự Bị. Mỗi chu kỳ sau ngắn hơn chu kỳ trước theo tỷ lệ biểu tượng khoảng mười lần, nhưng không thể dùng tỷ lệ ấy để tính thời gian chính xác. Chẳng hạn, lấy 21 triệu năm chia cho 100 sẽ cho Con Đường Dự Bị độ dài 210.000 năm, một kết quả được xem là quá dài và cho thấy giới hạn của cách đọc số học theo nghĩa đen.

Bản chất thất phân của Chân Thần

Giáo lý đặt ba chu kỳ trên nền tảng bản chất thất phân của Chân Thần đang biểu hiện: bảy nguyên khí của con người bắt nguồn từ những năng lực căn bản của Chân Thần. Trí tuệ, khả năng cảm nhận và hoạt động bên ngoài lần lượt biểu hiện đặc trưng trên các cõi phụ thứ năm, thứ sáu và thứ bảy của cõi hồng trần vũ trụ; Bồ đề và atma tương ứng với cõi phụ thứ tư và thứ ba. Một cách nhìn bổ sung được đề xuất là Chân Thần cũng có thể được xét như thập nhị phân, trong khi tinh thần ở bản chất thuần túy là Bản Thể, không phải một nguyên khí của con người.

Giới hạn của tương ứng phàm ngã, linh hồn và tinh thần

Các số 700, 70 và 7 chỉ tương ứng khái quát với phát triển phàm ngã, ảnh hưởng linh hồn và biểu hiện tinh thần qua ý chí hi sinh. Phàm ngã vẫn tiếp tục phát triển mạnh trong chu kỳ 70, khi con người tham gia thông minh vào công việc thế gian, nên không thể coi toàn bộ chu kỳ này là thuần túy linh hồn. Chu kỳ 7 có thể diễn tả chính xác hơn giai đoạn linh hồn trở nên có ảnh hưởng rõ rệt, khi người chí nguyện thử nghiệm khả năng từ bỏ những hấp dẫn thấp để hướng đến những hấp dẫn cao hơn.

Chu kỳ 700 và sự chậm chạp của tiến hóa ban đầu

Chu kỳ 700 là giai đoạn dài nhất, liên quan đến sự khai mở ba cánh hoa tri thức trong Phòng Vô Minh, với rung động ban đầu chậm và nặng nề. Chân sư DK nói đến hàng thiên niên kỷ kiếp sống; Thư Về Tham thiền Huyền môn trang 82 còn xác nhận rằng phàm ngã đã trải qua nhiều nghìn

kiếp để thiết lập những khuôn mẫu mà linh hồn không dễ thay đổi. Trạng thái trì trệ này đặc biệt gắn với cánh hoa thứ nhất và không có nghĩa bản thân Chân Thần là trì trệ. Việc sử dụng trí tuệ và nhận biết rõ hơn giúp tiến trình về sau tăng tốc, đồng thời đặt yêu cầu kiên nhẫn trước quy mô rất dài của sự phát triển.

Giả thuyết 25 triệu năm cho tiến trình nhân loại

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, 25 triệu năm có thể dùng như con số biểu tượng hoặc nguyên mẫu cho tiến trình từ biệt ngã hóa đến giải thoát khỏi giới nhân loại ở lần điểm đạo thứ tư. Gợi ý này dựa một phần trên liên hệ giữa số 25 và cung bốn do Stephen Pugh đề xuất, cùng vị trí của cung bốn đối với giới nhân loại. Đây không phải thời hạn cố định: có người tiến nhanh hơn, trong khi một số người đã biệt ngã hóa khoảng 21 triệu năm vẫn chưa khai mở hoàn toàn vòng ngoài. Với nhân loại Dãy Mặt Trăng hoặc những nguồn gốc xa hơn, tổng thời gian phát triển có thể vượt rất nhiều con số ấy.

Thức tỉnh huyền bí trong Phòng Hiểu Biết

Sự thức tỉnh huyền bí xuất hiện khi trao đổi năng lượng giữa chân ngã và phàm ngã tam phân trở nên đủ mạnh để yếu tố nội tâm, chủ quan hiện rõ trong tâm thức. Con người bắt đầu nhận biết mình có phương diện cao và thấp, thay vì chỉ xem mình là một đơn vị phàm ngã; về sau mới tiến tới chứng nghiệm tính hợp nhất vượt qua nhị nguyên ấy. Những cặp đối lập tâm lý trở nên nổi bật, đặc biệt khi công việc trong cánh hoa thứ năm tăng cường. Yếu tố cao hơn có thể được gọi là linh hồn, Thượng đế bên trong hoặc tiếng hướng dẫn như ở Socrates, chứ không nhất thiết mang cùng một tên kỹ thuật.

Nguồn gốc Dãy Mặt Trăng và cuộc tuần hoàn bên trong

Theo Chân sư DK, đối với con người tiến bộ hiện nay, chu kỳ tương ứng với 700 lần lâm phàm đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng, hoặc trong một số trường hợp trên những hành tinh liên hệ với cuộc tuần hoàn bên trong. Vì vậy, không thể mặc nhiên xem mọi kiếp trước của một đệ tử đều diễn ra trên Trái Đất. Các khả năng về hành tinh dĩ thái, hành tinh thuộc những dãy hoặc hệ hành tinh khác và vai trò của Sao Thủy được nêu như hướng khảo sát, nhưng dữ kiện còn rất ít. Sự tiến bộ nhanh cũng đặt ra câu hỏi đạo đức: lựa chọn phụng sự theo động lực Bồ Tát hay chỉ tìm cách nhanh chóng tiến vào trung tâm thu hút.

Đức Phật, Đức Christ và di sản các hệ thống trước

Một giả thuyết được đề xuất là Đức Phật không chỉ đại diện cho di sản Dãy Mặt Trăng mà còn có thể mang nguồn gốc từ hệ mặt trời trước, vì những hạt giống của hệ thống ấy được nói là đã chín muồi nơi Ngài. Ngược lại, Đức Christ được liên hệ với hệ mặt trời hiện tại và Dãy Địa Cầu; trường hợp của Ngài cũng cho thấy một số đơn vị nhân loại Dãy Địa Cầu có thể phát triển đặc biệt nhanh. Khả năng Đức Phật nhìn lại các kiếp sống trên Dãy Mặt Trăng, hoặc xa hơn nữa, được đặt như suy luận chứ không phải kết luận xác định. Câu hỏi liệu khả năng hồi tưởng toàn bộ quá khứ có gắn với lần điểm đạo thứ sáu dưới cội Bồ đề cũng vẫn để ngỏ.

Giai kỳ qui nguyên và sự tiếp tục phát triển

Những thời gian rất dài giữa các chu kỳ không nên hiểu là trạng thái hoàn toàn bất động hay chỉ chờ đợi. Giai kỳ qui nguyên vẫn cho phép những tiến trình phát triển diễn ra, tương tự cái chết như một giai kỳ qui nguyên nhỏ giữa hai kiếp sống. Trạng thái thiên giới trên cõi phụ thứ tư của cõi hạ trí được mô tả như cơ hội chuyển dục vọng và khát vọng thành năng lực cho lần lâm phàm

tiếp theo. Góc nhìn này bổ sung cho nhận xét rằng thất bại trên Dãy Mặt Trăng có thể đã kéo dài đáng kể lịch sử tiến hóa của những con người hiện nay được xem là tiến bộ.

Từ chối nhập thể và quyền phân biện

Những con người tiến bộ từ Dãy Mặt Trăng đã từ chối nhập thể trong các thân thể Lemuria quá thô và chỉ nhập thể vào thời Atlantis, khi điều kiện phù hợp hơn với mức phát triển đã đạt. Chân sư DK xem đây là sự phản chiếu theo chu kỳ của việc các Chân Thần từ chối nhập thể vào buổi đầu cơ hội của giai kỳ sinh hóa, không phải một tội lỗi mà là quyền phân biện. Vấn đề còn mở là quyết định ấy xuất phát từ tâm thức chân ngã, từ mức tự quyết của con người tiến bộ hay từ sự hướng dẫn cao hơn. Một cách lý giải được đề xuất cho phép cả Chân Thần lẫn Thái dương Thiên Thần tham gia, nhưng không đồng nhất các vai trò ấy.

Thái dương Thiên Thần và hai con đường biệt ngã hóa

Biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng được trình bày như tiến trình trong đó người thú khát vọng và bản chất tinh thần cao hơn đáp ứng, không có Thái dương Thiên Thần tham gia theo cách diễn ra trên Dãy Địa Cầu. Tuy nhiên, Chân sư DK mặc nhiên xem những con người tiến bộ được đề cập trong Luận về Chánh Thuật đều có Thái dương Thiên Thần. Từ đó nảy sinh giả thuyết rằng các Thái dương Thiên Thần về sau đã gắn kết, thấm nhuần hoặc xuyên nhập những con người vốn đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng để hướng dẫn sự tiến hóa tiếp tục trên Dãy Địa Cầu. Thời điểm và cơ chế cụ thể của sự gắn kết này chưa được xác định.

Chân ngã được trang bị và vấn đề phân hóa xã hội

Luận về Lửa Vũ Trụ trang 825–826 liên hệ căn nguyên chủ quan của phân biệt giai cấp, hệ thống đẳng cấp Ấn Độ bị lạm dụng và xung đột lao động–tư bản với sự khác biệt giữa các chân ngã được trang bị và chưa được trang bị. Sự đối chiếu nằm giữa những chân ngã còn như nụ hoa trong Phòng Vô Minh và những chân ngã đã tổ chức vòng cánh hoa ngoài, chuẩn bị cho sự khai mở. Cách diễn giải bổ sung nhấn mạnh thời điểm biệt ngã hóa khác nhau, từ Dãy Mặt Trăng đến các giai đoạn Lemuria và Atlantis trên Dãy Địa Cầu, tạo nên những lịch sử phát triển rất khác nhau. Khoảng cách nguồn gốc có thể trải hàng tỷ năm, nhưng mức tiến bộ cụ thể còn tùy từng trường hợp.

Cấu trúc biểu tượng của chu kỳ 700

Cấu trúc 700 gồm ba thời kỳ ba chục tạo thành 90, cộng một thời kỳ tổng hợp 10 để thành 100, rồi lặp bảy lần. Cách diễn giải liên hệ mô hình này với bốn nhân bảy, tức 28 giai đoạn lớn hoặc 70 giai đoạn nhỏ, và với những chu kỳ phàm ngã mang đặc tính cung bốn và cung bảy. Sau mỗi chu kỳ, một cánh hoa nhận thêm sinh lực. Sự tiếp sinh lực tăng dần luôn đi trước sự khai mở thực sự của cánh hoa.

Chu kỳ 70 và sự phát triển tình thương

Chu kỳ 70 chủ yếu liên hệ với ba cánh hoa bác ái, sự phát triển bản chất cảm dục và tình thương trong đời sống cá nhân. Mục tiêu là nhận biết các cặp đối lập rồi quân bình chúng trong tình thương và phụng sự, chứ chưa phải sự vượt thoát hoàn toàn khỏi phàm ngã. Con số 70 vẫn mang tính biểu tượng và được diễn giải là có thể bao hàm nhiều trăm lần lâm phàm. Số 35, một nửa của 70, được liên hệ với tuổi 35 như mốc biểu tượng cho tác động đầu tiên của linh hồn lên phàm ngã.

Xung đột Atlantis và Kurukshetra cá nhân

Chu kỳ 70 có tương ứng với giống dân gốc Atlantis và cuộc xung đột giữa Chúa Tể của Gương Mặt Tối với Huynh đệ đoàn Ánh sáng. Trong đời sống cá nhân, cuộc xung đột ấy dẫn đến chiến trường Kurukshetra, nơi con người đấu tranh để giành quyền bước vào Con Đường Dự Bị. Cách diễn giải đặc biệt gắn thử thách này với cánh hoa thứ năm: chọn đi theo linh hồn hay tiếp tục đặt trọng tâm vào phàm ngã. Cuối giai đoạn cánh hoa thứ năm, Con Đường Khát Vọng được đặt ngay trước Con Đường Dự Bị.

Con số mười và sự hoàn thiện tương đối

Cấu trúc của chu kỳ 70 được khảo sát qua ba nhóm ba giai đoạn, tạo thành chín, rồi thêm một giai đoạn tổng hợp để thành mười. Mô hình này được liên hệ với chu kỳ linh hồn theo bộ ba và bộ bảy, phân biệt với chu kỳ phàm ngã theo bộ bảy và bộ bốn. Luận về Lửa Vũ Trụ trang 248 gọi mười là con số của sự hoàn thiện tương đối. Ba nguyên khí chính biến phân thành bảy tạo nên biểu tượng mười của sự biểu hiện con người.

Chu kỳ 7 và ranh giới Con Đường Dự Bị

Chu kỳ 7 liên hệ với Con Đường Dự Bị, nhưng điểm kết thúc của con đường này thay đổi theo góc nhìn: có thể ở lần điểm đạo thứ nhất hoặc tiếp tục đến địa vị đệ tử được chấp nhận, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Theo nghĩa rộng ấy, công việc dự bị có thể bao gồm sự tổ chức và tiếp sinh lực trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám. Tuy nhiên, Luận về Lửa Vũ Trụ trang 738 đặt toàn bộ 777 trước khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, từ đó dẫn đến cách đọc rằng 777 kết thúc tại ngưỡng lần điểm đạo thứ nhất. Những lời cam kết vẫn tiếp tục sau địa vị đệ tử được chấp nhận, nên không thể lấy việc cam kết làm dấu hiệu tuyệt đối xác định ranh giới này.

Tiến trình tổng hợp sau 777

Sau 777, con người bước qua cửa điểm đạo vào một tiến trình tổng hợp tương đối ngắn, thu hoạch thành quả của hai Phòng đầu và chuyển hóa tri thức thành minh triết. Cách diễn giải đặt tiến trình ấy từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ tư, khi con người giải thoát khỏi các hình tướng thấp. Các cánh hoa tổng hợp ở tầng thứ tư được cho là bắt đầu mở ngay từ lần điểm đạo thứ nhất. Khoa học chu kỳ vì vậy cần phân biệt thời gian tổ chức, tiếp sinh lực, khai mở và tổng hợp, thay vì áp dụng những con số biểu tượng như lịch trình toán học cố định.

Sự từ chối nhập thể và Định luật Tiết Kiệm

Sự từ chối nhập thể có thể xuất phát từ bình diện linh hồn, với tầm nhìn rộng hơn nhiều so với tâm thức giới hạn trong một kiếp sống hồng trần. Một cách lý giải được đề xuất là con người, Thái dương Thiên Thần và Chân Thần đều có thể thực hiện những kiểu từ chối khác nhau, vì tiến trình biệt ngã hóa khởi đầu bằng xung lực Chân Thần. Định luật Tiết Kiệm điều phối việc sử dụng năng lượng thích hợp để thực hiện Thiên Cơ, tránh lãng phí và lặp lại không cần thiết. Cơ chế lựa chọn kiếp sống vẫn chưa rõ; có thể đến một giai đoạn, linh hồn đang nhập thể đã thức tỉnh sẽ cùng tâm thức Thái dương Thiên Thần tham gia lựa chọn.

Quyền phân biện thay vì phán xét đạo đức

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 825–826, mô tả việc một số người từ chối nhập thể vì thân thể còn quá thô sơ như sự phản ánh theo chu kỳ, trên cõi thấp nhất, của việc các Chân Thần từ chối nhập thể vào buổi đầu cơ hội của một Giai kỳ sinh hóa. Chân sư DK khẳng định đây không phải "tội lỗi" thực sự, mà thuộc quyền phân biện của các Ngài. Sự từ chối ở cấp Chân Thần không nên được diễn giải bằng tiêu chuẩn đạo đức thông thường, nhất là khi Shamballa có khả năng định thời tinh tế và các Chân Thần về bản chất là thành viên của Shamballa. Tuy nhiên, chu kỳ cụ thể mà cụm "buổi đầu

cơ hội" chỉ đến vẫn chưa xác định, vì Giai kỳ sinh hóa có thể chỉ một cuộc tuần hoàn hoặc những chu kỳ khác.

Sự phối hợp giữa Chân Thần và Thái dương Thiên Thần

Giáo Lý Bí Nhiệm đề cập những nhóm Thái dương Thiên Thần từ chối liên kết với người thú khi chưa có hiện thể thích hợp; phần bình giảng liên hệ việc khảo sát này với cuộc tuần hoàn thứ hai. Một câu chuyện khác mô tả tự nhiên không được trợ giúp đã tạo ra những hình tướng dị dạng, khiến các Lha, tức Thái dương Thiên Thần, hỗ trợ phá hủy chúng vì chúng không phù hợp với Thiên Cơ và Thiên Ý. Có thể sự từ chối của Thái dương Thiên Thần và của Chân Thần là hai mặt của cùng một quyết định, nhưng điều này chưa được xác lập. Biệt ngã hóa là tiến trình nhị phân giữa Chân Thần và Thái dương Thiên Thần, đồng thời là tam phân khi tính cả đại diện giới động vật làm hiện thể; Chân Thần hiện diện như ngọn lửa sống ở trung tâm hiện thể chân ngã do Thái dương Thiên Thần kiến tạo.

Những giả thuyết về Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu

Một câu hỏi được đặt ra là liệu nhiều Chân Thần hơn có thể đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng thay vì chờ đến Dãy Địa Cầu, và liệu điều đó có giúp nhân loại tiến bước đồng đều hơn hay giảm bớt thảm họa của Dãy Mặt Trăng hay không. Một giả thuyết khác cho rằng nếu các Chân Thần Dãy Địa Cầu nhập thể sớm hơn, những hiện thể dành cho các Chân Thần Dãy Mặt Trăng trong thời Lemuria có thể đã bớt thô sơ. Ngược lại, nếu các Chân Thần Dãy Mặt Trăng không trì hoãn nhập thể, các Ngài có thể tiến xa hơn nữa, khiến khoảng cách giữa hai nhóm càng lớn. Những khả năng đối nghịch này cho thấy chưa thể đánh giá quyết định nhập thể nếu chưa hiểu khoa học chu kỳ và tầm nhìn phân biện ở cấp Chân Thần.

Vai trò hành tinh của sự giáng lâm Thái dương Thiên Thần

Sự giáng lâm của Thái dương Thiên Thần không chỉ nhằm hình thành giới nhân loại mà còn liên quan đến sự phát triển và khai mở trung tâm tim của Hành Tinh Thượng Đế, mang tính chất một tiến trình điểm đạo. Sự trợ giúp này được xem là đã bù đắp phần nào sự chậm trễ và thất bại trên Dãy Mặt Trăng, nơi tiến trình tiến hóa bị gián đoạn bởi sự can thiệp của Thái dương Thượng đế. Theo cách diễn giải được đề xuất, các chân ngã từ Dãy Mặt Trăng đến với ít nhất một cánh hoa đã mở hoặc đang mở, rồi tiếp tục được Thái dương Thiên Thần thúc đẩy phát triển. Ngay cả "toàn tri" trên cõi atma cũng cần hiểu trong phạm vi thành tựu của con người và đặc quyền của Chân sư, không phải sự hiểu biết tuyệt đối về mọi cấp độ tồn tại.

Nguồn gốc nội tại của phân tầng xã hội

Chân sư DK liên hệ sự từ chối nhập thể với nền tảng huyền bí của phân biệt giai cấp, chế độ đẳng cấp bị lạm dụng tại Ấn Độ và vấn đề lao động–tư bản. Gốc rễ nằm ở sự khác biệt giữa các chân ngã đã có hoặc chưa có đủ năng lực biểu hiện, giữa những người đã ra khỏi Phòng Vô Minh và những người vẫn còn ở trong đó. Thời điểm biệt ngã hóa khác nhau, có thể cách nhau hàng tỷ năm giữa Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu, tạo nên chênh lệch lớn về kinh nghiệm và mức khai mở Hoa Sen Chân Ngã. Tuy nhiên, sự phát triển của Chân Thần trên bình diện riêng phải được phân biệt với khả năng biểu hiện của Chân Thần qua ba cõi thấp.

Định thời huyền bí và quan hệ giữa các nền văn minh

Định thời nhập thể ảnh hưởng sâu sắc đến khả năng thiết lập hòa hợp và quan hệ đúng đắn, vì chênh lệch về phát triển dẫn đến khác biệt về dục vọng, giá trị và mục tiêu. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cái gọi là xung đột giữa các nền văn minh phần nào phản ánh sự đối lập giữa

những giá trị gắn với các trung tâm dưới cơ hoành và những giá trị hướng đến các trung tâm trên cơ hoành, dù không thể áp dụng đồng loạt cho mọi người trong mỗi nhóm. Một câu hỏi còn bỏ ngỏ là khoảng cách phát triển rộng lớn này có thể đã nhỏ hơn, hay chính nó cần thiết để tạo nên cấu trúc hình tháp của nhân loại đang nhập thể. Nhận biết sự khác biệt thực tế không nhất thiết gây chia rẽ nếu tâm thức vẫn duy trì sự liên kết với toàn thể.

Các tầng cánh hoa và những Phòng tiến hóa

Những người còn tổ chức và khai mở các cánh hoa tri thức khác đáng kể với nhân loại thông minh đang phát triển các cánh hoa bác ái, cũng như với số ít đang khai mở các cánh hoa hi sinh. Phần bình giảng liên hệ nhiều Chân Thần lần đầu làm người trên Dãy Địa Cầu với Phòng Vô Minh và 700 kiếp sống biểu tượng, còn các Chân Thần Dãy Mặt Trăng nhìn chung đã tiến vào Phòng Hiểu Biết. Tuy vậy, hai phần năm của nhóm hoa sen đam mê và dục vọng đến từ Dãy Mặt Trăng mà cánh hoa thứ ba vẫn chưa mở hoàn toàn, nên không thể áp dụng sự phân loại này một cách cứng nhắc. Định luật Hi Sinh, định luật linh hồn thứ nhất, được diễn giải như định luật tiến hóa nhanh: sự hi sinh càng lớn thì tiến hóa càng nhanh, với Đức Christ là trường hợp nổi bật của nhân loại Dãy Địa Cầu.

Trình tự tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở cánh hoa

Theo cách đọc riêng của Thầy MDR, không nhất thiết phải tổ chức hoàn chỉnh cả vòng ba cánh hoa ngoài trước khi cánh hoa thứ nhất bắt đầu mở. Nhóm hoa sen đam mê và dục vọng đã có hai cánh hoa mở và đang làm việc với cánh thứ ba, nên khó hiểu nếu những người sơ khai hơn cũng phải tổ chức cánh thứ ba trước mọi sự khai mở. Một khả năng được đề xuất là công việc tổ chức và tiếp sinh lực thường đi trước khoảng một cánh so với cánh đang khai mở. Điểm chắc chắn hơn là tổ chức, thức tỉnh và tiếp sinh lực phải có trước trạng thái sẵn sàng mở hoặc đang mở; trình tự chi tiết vẫn cần quan sát và nghiên cứu so sánh để giải quyết.

Hoa sen dạng nụ và hoa sen Brahma

Chân sư DK cho biết không còn chân ngã hoàn toàn ở dạng nụ và mọi chân ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở, nhưng điều này chưa chắc đồng nghĩa với mở hoàn toàn. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 841, định nghĩa hoa sen Brahma là loại có cánh hoa tri thức thứ nhất khai mở hoàn toàn, biểu hiện thành đơn vị hoạt động thông minh trên cõi hồng trần nhưng phát triển trí tuệ còn ít. Vì vậy, một giả thuyết được đề xuất là vẫn có những người đã vượt trạng thái nụ nhưng chưa đạt đầy đủ giai đoạn hoa sen Brahma. Khả năng nghệ thuật và định hướng cộng đồng ở một số thành viên các nhóm bản địa cũng được xem là dấu hiệu có thể liên quan đến công việc ở cánh hoa thứ hai, thay vì mặc nhiên xếp toàn bộ nhóm vào cùng một mức phát triển.

Những mô tả khó dung hòa về giai đoạn sơ khởi

Tâm Lý Học Nội Môn II, trang 203, mô tả những linh hồn đang sống nhưng tâm thức còn ngủ, trí tuệ rất thấp và sự nhận biết bản thân cùng đời sống còn mờ nhạt; văn bản nói những trường hợp thoái hồi này không tạo thành một loại thuần nhất theo chủng tộc, quốc gia hay bộ lạc. Phần bình giảng đặt câu hỏi liệu họ có thuộc những đơn vị biệt ngã hóa gần đây nhất và chưa hoàn thành sự mở cánh hoa thứ nhất hay không. Danh mục hoa sen ở trang 203–204 còn gồm hoa sen không màu, hoa sen khép kín và niêm phong, hoa sen sắp nở cùng hoa sen dạng nụ, khiến mối quan hệ giữa các hệ phân loại chưa hoàn toàn rõ. “Hoa sắp nở” có thể chỉ cánh đầu tiên hoặc cả vòng ba cánh ngoài, và hai cách hiểu này dẫn đến những mức phát triển khác nhau.

Năng lực chân ngã không đồng nghĩa với tính vô ngã

Các chân ngã đã mở những cánh hoa ở tầng thứ nhất có thể được xem là tương đối có năng lực, nhưng những người thông minh thuộc giới tư bản có thể đã khai mở cả các cánh hoa tầng thứ hai. Những phàm ngã năng động, chuyên nghiệp và có sức chi phối mạnh vẫn có thể rất ích kỷ dù cánh hoa thứ năm đã mở đáng kể hoặc được tổ chức tốt. Vì thế, mức độ trang bị và khai mở không nên đồng nhất với sự hoàn thiện đạo đức. Sự phân biệt "có năng lực" và "chưa đủ năng lực" cần hiểu theo nghĩa tương đối của khả năng biểu hiện.

Mô hình biểu tượng 700 năm

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 826, đưa ra ba giai đoạn, mỗi giai đoạn gồm ba lần mười năm, thành 90 năm, cộng một giai đoạn tổng hợp 10 năm thành 100 năm; lặp lại bảy lần thành 700 năm. Những con số này mang tính biểu tượng, nhằm gợi sự tương ứng và thời lượng tương đối, không phải lịch trình theo nghĩa đen. Mô hình 30 + 30 + 30 + 10 có thể được áp dụng như một phép tương đồng cho ba tầng cánh hoa và giai đoạn tổng hợp, hoặc cho ba cánh hoa trong một tầng cùng giai đoạn phối hợp chúng. Giai đoạn tổng hợp có thể rất ngắn: lần điểm đạo thứ ba và thứ tư có thể diễn ra trong cùng một kiếp sống, từ khai mở đầy đủ đến phá hủy thể nguyên nhân.

Tiếp sinh lực và thời lượng khai mở không đồng đều

Mỗi chu kỳ làm một cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn, đồng thời tác động lên tất cả các cánh hoa khác. Theo cách lý giải được đề xuất, các cánh hoa đầu tiên nhận đủ sinh lực để mở trước và thường cần thời gian lâu hơn những cánh kế tiếp, vì chúng gắn với vật chất đậm đặc hơn. Không nên suy từ mô hình số học rằng mọi cánh hoa đều cần thời lượng khai mở bằng nhau. Có thể tồn tại những mô hình toán học riêng cho từng loại Chân Thần, trong khi tự do ý chí và việc chạy theo dục vọng tạo ra độ lệch đáng kể so với mô hình chung.

Những gợi ý toán học của chu kỳ tâm thức

Bốn giai đoạn trong mỗi chu kỳ 100 năm, lặp bảy lần, tạo thành 28 giai đoạn lớn; nếu chia thành chín đơn vị mười năm và một đơn vị tổng hợp rồi nhân bảy, sẽ có 70 giai đoạn nhỏ. Các số 4 và 7 gợi liên hệ với chu kỳ phàm ngã, còn chu kỳ linh hồn liên hệ với 3 và 7; ba màu trong mỗi cánh hoa tri thức cũng có thể liên quan đến ba đơn vị mười năm. Không thể đơn giản đồng nhất bảy lần lặp với bảy loa tuyến, vì trong Phòng Vô Minh mới chủ yếu xét bốn loa tuyến, còn loa tuyến thứ năm của nguyên tử trường tồn thể xác hoạt động về sau, liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Những tương ứng này mới là chỉ dẫn cho khoa học chu kỳ, chưa phải chìa khóa đã được nắm vững.

Bảy mươi kiếp sống và sự phát triển bác ái

Theo Chân sư DK, 70 kiếp sống biểu tượng liên quan đến vòng cánh hoa giữa, chủ yếu phát triển tình thương trong đời sống cá nhân và bản chất cảm dục thông qua nhận biết các cặp đối lập, rồi quân bình chúng trong tình thương và phụng sự. Việc một điểm đạo đồ như Đức Christ phái môn đồ thành nhóm 70 người, đi từng đôi, được nêu như một gợi ý về thâm nghĩa huyền bí của con số này. Theo cách diễn giải riêng, 70 kiếp sống có thể không hoàn tất toàn bộ tầng giữa, vì cần tính đến sự chồng lấn với bảy kiếp sống biểu tượng liên quan đến Con Đường Dự Bị. Thần Trượng Điểm đạo tác động lên các cánh hoa thứ bảy, tám và chín, nhưng lần điểm đạo thứ nhất chỉ xảy ra khi cánh hoa thứ năm đã mở hoàn toàn; do đó, tác động lên cánh hoa thứ bảy phải tương ứng với sự hoàn tất cánh thứ năm.

Sự khai mở đồng thời của các cánh hoa

Nhiều cánh của Hoa Sen Chân Ngã phát triển đồng thời, nên không thể xem tiến trình khai mở như một chuỗi hoàn toàn tách biệt. Một khả năng được đề xuất là trong tương lai, thông nhãn sẽ giúp quan sát chính xác mức độ khai mở và nhận biết bước phát triển nội tại kế tiếp của từng người. Hệ thống luân xa trong thể dĩ thái phản ánh sự phát triển của Hoa Sen Chân Ngã; vì vậy, nhà tâm lý học nội môn đã được điểm đạo có thể dựa vào tương quan này để hướng dẫn thích hợp, tương tự cách Chân sư DK chỉ dẫn các đệ tử.

Các chu kỳ biểu tượng 700, 70 và 7

Chu kỳ 700 kiếp tượng trưng cho công việc trong Phòng Vô Minh và ba cánh hoa ngoài cùng, còn 70 kiếp chủ yếu liên quan đến vòng giữa. Các con số này mang tính biểu tượng, tương đối và chỉ dẫn, không phải phép đo thời gian chính xác; do đó, không thể suy ra vòng giữa khai mở nhanh gấp đúng mười lần vòng ngoài. Theo giả thuyết của Thầy MDR, sự khai mở hoàn toàn vòng giữa kéo dài đến lần điểm đạo thứ hai, và "70 kiếp" trên thực tế có thể bao gồm nhiều trăm kiếp.

Chuẩn bị các cánh hoa hi sinh trên Con Đường Dự Bị

Giáo lý cho biết trên Con Đường Dự Bị, cánh thứ bảy và thứ tám, tức hai cánh đầu của vòng ý chí, bắt đầu được tổ chức, trong đó một cánh được tiếp sinh lực và khai mở. Cánh thứ bảy cần những nỗ lực mãnh liệt và khác thường để chuẩn bị tiếp nhận Thần Trượng Điểm đạo, trong khi cánh thứ năm và thứ sáu vẫn chưa khai mở hoàn toàn. Theo nghĩa này, người chí nguyện phải tự tạo ra phần nào phẩm tính của điểm đạo đồ trước khi thực sự được điểm đạo.

Ý nghĩa biểu tượng của 70 và 35

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 826, liên hệ 70 kiếp với việc một điểm đạo đồ như Đức Christ phái 70 môn đồ đi từng đôi. Cấu trúc này gợi ra 35 nhóm hai người, tính phân cực chủ động và tiếp nhận, cùng khả năng tương ứng giữa con người và thiên thần; số 140 cũng được nêu như một liên tưởng cần khảo sát. Số 35 còn gắn với tuổi nguyên mẫu khi linh hồn tạo ảnh hưởng lớn đầu tiên sau giai đoạn phát triển phàm ngã, đồng thời được liên hệ với cõi atma qua phép tính 7 × 5. Những liên hệ này mang tính diễn giải biểu tượng, không phải quy luật tuổi tác hay số học áp dụng cứng nhắc cho mọi cá nhân.

Cung hai và các liên hệ số học

Số 70, vòng cánh hoa thứ hai và thành phần 70 trong 777 đều liên hệ với phương diện thứ hai của thiên tính. Việc đi từng đôi để truyền dạy Linh từ cũng gợi chức năng giảng dạy của cung hai, trong khi số 35 có thể liên hệ với cung năm và giới thứ năm mà linh hồn đại diện. Quan hệ giữa số hai và số bảy được minh họa qua Sao Mộc và bảng các Huyền Giai Sáng Tạo, nơi cõi Chân Thần mang những tương ứng với cả hai con số. Số 35 còn được liên hệ với Ý Chí thiêng liêng vì phạm vi biểu tượng của nó vươn tới đỉnh cõi atma.

Phát triển tình thương trong đời sống cá nhân

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 826, 70 kiếp chủ yếu phát triển tình thương trong đời sống cá nhân và bản chất cảm dục thông qua nhận biết các cặp đối lập, rồi quân bình chúng trong tình thương và phụng sự. Tình thương vốn đã hiện diện trong Phòng Vô Minh nhưng còn dựa nhiều vào hình tướng; trong vòng giữa, tình thương ngày càng chịu ảnh hưởng của linh hồn. Các cánh hoa là những trung tâm năng lượng cao, và dòng năng lượng đi vào phàm ngã thúc đẩy sự tiến hóa của phàm ngã. Tiến trình này gắn với tùng thái dương, cõi cảm dục và sự chuyển dịch năng lượng hướng đến trung tâm tim, đồng thời tiếp nối việc tham gia thông minh vào các công việc thế giới.

Quân bình các cặp đối lập và dấu hiệu Thiên Bình

Các cặp đối lập bao gồm dục vọng cao và thấp, giá trị cao và thấp, đặc biệt là linh hồn và phàm ngã cùng ảnh hưởng của chúng trên cõi cảm dục. Quân bình trong tình thương và phụng sự đòi hỏi vừa tôn trọng hình tướng, vừa tôn trọng chân ngã sử dụng hình tướng, qua đó tạo nên sự hòa hợp và tích hợp bước đầu giữa linh hồn với phàm ngã. Dấu hiệu Thiên Bình có vai trò nổi bật trong tiến trình này, liên hệ với cung hai, tình thương và thấu hiểu thiêng liêng ở Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 332–333, đồng thời gợi liên hệ với sự hài hòa của cung bốn. Khi bước vào công việc của các cánh hoa hi sinh, phía cao hơn ngày càng chiếm ưu thế và phía thấp hơn dần được hi sinh, nhưng thắng lợi quyết định chưa hoàn tất trước lần điểm đạo thứ ba.

Phòng Hiểu Biết và sự chuyển sang Phòng Minh triết

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 826–827, đặt chu kỳ vòng giữa trong Phòng Hiểu Biết, tương ứng với giống dân gốc Atlantis và cuộc xung đột giữa các Chúa Tể Hắc Diện với Huynh đệ Đoàn Ánh sáng. Bài học chủ yếu là nhận ra linh hồn, nhận biết mình là linh hồn và đưa linh hồn vào sự biểu hiện. Tuy nhiên, theo cách đối chiếu được đề xuất, Phòng Minh triết có thể mở ra ngay trước lần điểm đạo thứ nhất, khi đang làm việc với cánh thứ năm và thứ sáu, nên các Phòng không nhất thiết trùng khít với từng vòng cánh hoa. Tương ứng Atlantis cũng không đồng nghĩa với trình độ lịch sử của cá nhân: người khai mở cánh thứ năm và thứ sáu đã thuộc kinh nghiệm Arya, còn sự tập trung trí tuệ của kinh nghiệm Arya sơ kỳ có thể xuất hiện từ cánh thứ ba.

Cánh thứ năm và chiến trường nội tâm

Vòng giữa là chiến trường giữa việc đặt trọng tâm vào phàm ngã hay linh hồn, trong đó cánh thứ năm, cánh giữa của vòng này, biểu hiện xung đột đặc biệt mạnh. Cuộc đấu tranh được ví với Mặt Trời và Mặt Trăng, lần lượt tượng trưng cho Huynh đệ Đoàn Ánh sáng và các Chúa Tể Hắc Diện; về cuối tiến trình cánh thứ năm, trọng tâm phải nghiêng về phía Mặt Trời. Liên tưởng riêng giữa "mặt tối" của Mặt Trăng với Hắc đoàn chỉ mang tính biểu tượng; chú thích bản chép làm rõ rằng Mặt Trăng có mặt khuất đối với Trái Đất, chứ không có một nửa vĩnh viễn không nhận ánh sáng Mặt Trời.

Kurukshetra và lựa chọn hướng đi

Chiến trường Kurukshetra dẫn đến quyền bước lên Con Đường Dự Bị được diễn giải là cuộc lựa chọn giữa cố gắng đi theo linh hồn và cố tình dùng quyền năng linh hồn cho mục đích phàm ngã. Cánh thứ năm là vị trí phù hợp với cuộc lựa chọn này, vì Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 540, mô tả nhiều kiếp hỗn loạn, nỗ lực và thất bại khi con người chuyển sự chú tâm sang tình yêu đối với Cái Thực. "Kurukshetra cuối cùng" ở đây không có nghĩa mọi xung đột đã kết thúc, bởi trước lần điểm đạo thứ ba vẫn còn cuộc tranh đấu khủng khiếp và những vấn đề của Kẻ Chận Ngõ. Khả năng lệch sang tả đạo ngay cả sau lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai được liên hệ, theo suy luận riêng, với việc duy trì sự tập trung mạnh vào cái tôi.

Vị trí của bảy kiếp biểu tượng

Nếu bảy kiếp cuối trong 777 thuộc Con Đường Dự Bị, chúng phải bao gồm công việc ở phần sau của cánh thứ năm và vòng giữa, chứ không thể dành riêng cho vòng hi sinh. Việc đứng trước Cửa Điểm Đạo đồng thời đòi hỏi cánh thứ năm khai mở, tiếp tục làm việc với cánh thứ sáu và thực hiện những nỗ lực đặc biệt ở cánh thứ bảy. Theo cách hiểu thông thường rằng Con Đường Dự Bị kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, bảy kiếp biểu tượng có lẽ cũng hoàn tất trước khi tiến trình điểm đạo bắt đầu. Cách kéo dài Con Đường Dự Bị đến địa vị đệ tử được chấp nhận vẫn được cân nhắc, nhưng làm khó việc xác định vị trí của giai đoạn đệ tử cam kết.

Kết thúc 777 kiếp và tiến trình tổng hợp

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 829, mô tả khi kết thúc 777 kiếp, con người bước qua Cửa Điểm Đạo và đi vào một thời kỳ tổng hợp ngắn: thu hoạch kinh nghiệm trong hai Phòng đầu, chuyển hóa tri thức thành minh triết và chuyển đổi cái bóng của sự vật hữu hình thành năng lượng của Bản Thể. Theo cách diễn giải được đề xuất, tiến trình này tương ứng với sự mở dần các cánh hoa tổng hợp ở vòng thứ tư, bắt đầu ngay từ lần điểm đạo thứ nhất. Năng lượng của Bản Thể được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, còn sự giải thoát cuối cùng khỏi những hình tướng thấp giam hãm con người được liên hệ với lần điểm đạo thứ tư. Vì vậy, 777 kiếp không bao trùm toàn bộ tiến trình khai mở các cánh hoa hi sinh, dù công việc chuẩn bị chúng đã bắt đầu trước đó.

Cánh thứ năm và địa vị đệ tử thực sự

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 738, đặt bí nhiệm 777 kiếp trong quan hệ giữa cá nhân với nhóm của mình trên cõi chân ngã trước sự khai mở cánh thứ năm, khi con người còn ở hai Phòng đầu. Khi đối chiếu với trang 696 và các đoạn về Cửa Điểm Đạo, Thầy MDR suy ra rằng sự khai mở hoàn toàn cánh thứ năm, địa vị đệ tử thực sự và lần điểm đạo thứ nhất tương ứng với nhau. Địa vị này cần phân biệt với địa vị đệ tử dự bị, dù các tên gọi như Tiểu đệ tử, đệ tử cam kết và sự chấp nhận có thể áp dụng ở những giai đoạn khác nhau. Các phân biệt ấy là công cụ định hướng cho tâm thức, không phải những ranh giới tuyệt đối.

Giả thuyết về cánh thứ sáu

Cánh thứ năm khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất không có nghĩa cánh thứ sáu cũng đã gần hoàn tất. Theo giả thuyết đang được khảo sát, cánh thứ sáu tiếp tục khai mở trong khoảng thời gian dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, rồi hoàn tất ở lần thứ hai. Khoảng cách này có thể gồm nhiều kiếp, thậm chí khoảng 30 kiếp nếu vận dụng phép tương tự từ cuộc đời Đức Jesus, nhưng đây không phải con số đã được xác lập. Đồng thời, cánh thứ bảy vẫn có thể khai mở dưới tác động của Thần Trượng Điểm đạo và những nỗ lực mãnh liệt của đệ tử.

Đối chiếu giáo lý và sự phát triển trực giác

Những đoạn giáo lý phân tán cần được ghép lại như các mảnh của một bức tranh để làm rõ quan hệ giữa các cánh hoa, các Phòng và các lần điểm đạo. Việc thấy trực tiếp không tự động bảo đảm thấu hiểu nếu thiếu nền tảng chuẩn bị về các mối liên hệ. Công việc đối chiếu nghiêm ngặt này được xem là sự chuẩn bị cho lý trí thuần khiết hay trực giác, trong đó quá khứ, hiện tại và tương lai có thể hiện ra đồng thời trong tương quan của chúng. Chu kỳ 777 cũng cần được hiểu qua quan hệ nội tại của cá nhân với nhóm chân ngã, chứ không chỉ qua các biến cố bên ngoài.

Số mười, số mười hai và sự hoàn thiện

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 826–827, mô tả số mười của sự hoàn thiện tương đối bằng ba chu kỳ, mỗi chu kỳ có ba thời kỳ nhỏ, cộng một thời kỳ tổng hợp; những phân đoạn biểu tượng này không nhất thiết có độ dài bằng nhau. Các trang 4 và 248 cũng liên hệ số mười với sự biểu hiện hoàn thiện, trong đó ba nguyên khí lớn — ý chí, Bác Ái – Minh Triết và trí thông tuệ hoạt động — cùng bảy nguyên khí biến phân tạo thành mười. Luận về Chánh Thuật, trang 87, nêu sự chuyển từ mười của tùng thái dương sang mười hai của tim; trang 199 mô tả 48 cánh hoa của năm trung tâm tổng hợp vào hai cánh của trung tâm ajna, tạo thành 50, số của phàm ngã hoàn thiện. Những đối chiếu này cho thấy "hoàn thiện" và "hoàn thiện tương đối" cần được xét theo cấp độ và ngữ cảnh.

Hoa Sen Chân Ngã và giả thuyết Chân Thần thập nhị phân

Hoa Sen Chân Ngã dựa trên số mười hai được xem, theo nhận định riêng của Thầy MDR, là sự phản ánh cấu trúc thập nhị phân của Chân Thần. Những liên tưởng tiếp theo gồm mười hai của hoàng đạo và ashram Đức Christ với Ngài ở trung tâm, cũng như phép cộng mười hai với bảy thành mười chín, rồi thêm một bộ ba thành hai mươi hai. Tuy nhiên, thứ bậc hoàn thiện giữa các số mười, mười hai, ba và một vẫn chưa thể xác lập trong phần khảo sát này. Các liên hệ đó được giữ ở mức giả thuyết, không phải kết luận giáo lý chắc chắn.

Transcript.—Phiên âm.

Hello friends. The first thing I have to do is excuse myself for the kind of voice that I have at the moment. I have recovered, or I haven't recovered; I am recovering from a condition of laryngitis caused by excessive coughing, caused by the flu. Anyway, I could wait until maybe days and days until I have the proper voice with which to record these programs, but this is the first day on which I feel well enough to proceed, and I'm hoping that the sound of the voice is not too off-putting. So with the occasional coughing we try to go forward.

Xin chào các bạn. Điều đầu tiên tôi phải làm là xin lỗi vì giọng nói hiện nay của tôi. Tôi đã hồi phục, hoặc chưa hẳn hồi phục; tôi đang hồi phục sau tình trạng viêm thanh quản do ho quá nhiều, mà nguyên nhân là cúm. Tôi có thể đợi nhiều ngày cho đến khi có giọng nói thích hợp để ghi các chương trình này, nhưng đây là ngày đầu tiên tôi cảm thấy đủ khỏe để tiếp tục, và tôi hy vọng âm thanh của giọng nói không quá khó chịu. Vì vậy, với đôi lúc ho, chúng ta cố gắng đi tiếp.

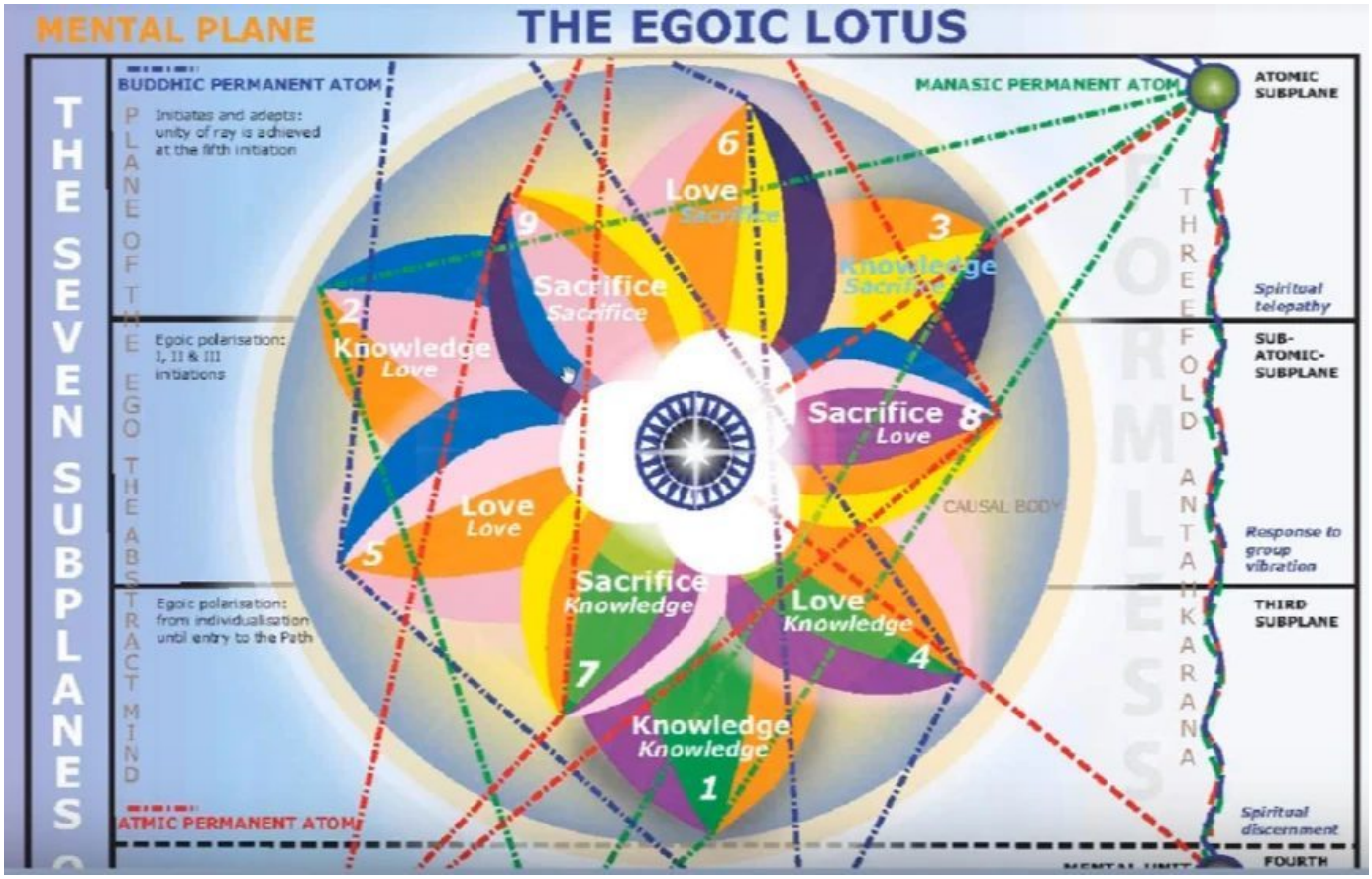
The 777 Incarnations, Part 1

Having finished our work of synthesis on petal number six, one never finishes, and there are so many loose ends which will only be tied together, brought together, properly correlated, when we are able to see this process for ourselves and to examine many different egoic lotuses in different stages of unfoldment, and even in different stages of unfoldment for the same individual. You can imagine what an extraordinary learning experience that would be, and the time will come when it is possible, undertaking the science of the soul and the ability to read the records where it is appropriate, that we will see clearly how this unfoldment correlates with the different stages of evolution demonstrated in the incarnation.

Sau khi hoàn tất công việc tổng hợp của chúng ta về cánh hoa số sáu, dù thật ra người ta không bao giờ hoàn tất, và còn rất nhiều đầu mối rời rạc chỉ sẽ được buộc lại, được đưa lại với nhau, được tương quan đúng đắn, khi chúng ta có thể tự mình thấy tiến trình này và khảo sát nhiều Hoa Sen Chân Ngã khác nhau ở các giai đoạn khai mở khác nhau, thậm chí ở các giai đoạn khai mở khác nhau của cùng một cá nhân. Các bạn có thể hình dung đó sẽ là một kinh nghiệm học hỏi phi thường biết bao; và thời gian sẽ đến khi điều ấy có thể thực hiện được, nhờ việc đảm nhận khoa học về linh hồn và khả năng đọc các hồ sơ khi thích hợp, chúng ta sẽ thấy rõ sự khai mở này tương quan như thế nào với các giai đoạn tiến hoá khác nhau được biểu lộ trong kiếp lâm phàm.

So where do we find ourselves?

Vậy chúng ta đang ở đâu?



We have completed our commentary number 46, which was for petal six, part five. We divided petal six into our various numbers of parts; that was simply necessary, given the way they had to be recorded, and we decided either to move on to petal seven or to take a look at some material from *A Treatise on Cosmic Fire* which might be useful when preparing to look at petal seven. These pages here are part of a commentary I did in 2008, part of a commentary, and from 825 to 831. We are going to be moving before long into the petals which are specifically related to the Hall of Wisdom and not so much covering what is called the period covering his participation intelligently in world affairs. That has more to do with the general period of opening of the second tier of petals. But when we are really dealing with the spiritual kingdom, entry into which occurs at the first initiation, we have definite activity of an

Chúng ta đã hoàn tất bài bình giảng số 46, dành cho cánh hoa thứ sáu, phần năm. Chúng ta đã chia cánh hoa thứ sáu thành nhiều phần khác nhau; điều đó đơn giản là cần thiết, do cách chúng phải được ghi âm, và chúng ta đã quyết định hoặc tiếp tục sang cánh hoa thứ bảy, hoặc xem xét một số tài liệu từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* có thể hữu ích khi chuẩn bị khảo sát cánh hoa thứ bảy. Các trang này là một phần của bài bình giảng tôi thực hiện năm 2008, một phần bình giảng, từ trang 825 đến 831. Chúng ta sắp bước vào các cánh hoa đặc biệt liên hệ với Phòng Minh triết, chứ không bao quát nhiều điều được gọi là một thời kỳ bao gồm sự tham dự thông minh của y vào các công việc thế giới. Điều ấy liên hệ nhiều hơn với thời kỳ tổng quát của sự mở ra tầng cánh hoa thứ hai. Nhưng khi chúng ta thật sự đề cập đến giới tinh thần, nơi việc bước vào xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta có hoạt động xác định thuộc loại tổ chức và tiếp sinh lực, thuộc loại

organizational and vitalizing kind, a coordinating kind, an awakening kind occurring in the will petals, the petals of sacrifice.

phối hợp, thuộc loại đánh thức, đang diễn ra trong các cánh hoa ý chí, các cánh hoa hi sinh.

We have now covered work that has gone on within the Hall of Ignorance. We've covered work that has gone on in the Hall of Learning most associated with the second tier of petals, and now we're going to be dealing more with the Hall of Wisdom. In a way, of course, we already have begun doing that because one has entered the Hall of Wisdom when the fifth petal has been completely unfolded and the first initiation is taken; the spiritual kingdom has been entered.

Chúng ta đã bao quát công việc diễn ra trong Phòng Vô Minh. Chúng ta đã bao quát công việc diễn ra trong Phòng Học Tập, vốn liên hệ nhiều nhất với tầng cánh hoa thứ hai, và bây giờ chúng ta sẽ đề cập nhiều hơn đến Phòng Minh triết. Theo một nghĩa nào đó, dĩ nhiên, chúng ta đã bắt đầu làm điều ấy rồi, bởi vì người ta đã bước vào Phòng Minh triết khi cánh hoa thứ năm đã khai mở hoàn toàn và lần điểm đạo thứ nhất được nhận; giới tinh thần đã được bước vào.

We've discussed the sixth petal and even the full unfoldment of the sixth petal and certainly by the time that occurs a man is working consciously in the eighth petal and has taken the second initiation. So we've already begun our discussion of work within the Hall of Wisdom.

Chúng ta đã thảo luận cánh hoa thứ sáu và ngay cả sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu; chắc chắn đến lúc điều đó xảy ra, con người đang làm việc một cách có ý thức trong cánh hoa thứ tám và đã nhận lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy chúng ta đã bắt đầu thảo luận công việc trong Phòng Minh triết.

Perhaps some of these ideas offered from *A Treatise on Cosmic Fire* will be of interest and importance. Not all, I haven't done the entire section here, which would be a number of pages longer. We begin here on page 825 of *A Treatise on Cosmic Fire*, …

Có lẽ một số ý tưởng này từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* sẽ đáng quan tâm và quan trọng. Không phải tất cả; tôi chưa làm toàn bộ phần này, vốn sẽ dài thêm một số trang. Chúng ta bắt đầu ở đây tại trang 825 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, …

In these three circles of petals lies concealed another clue to the mystery of the 777 incarnations. The figures do not convey an exact number of years, but are figurative and symbolical; they are intended to convey the thought of three cycles of varying duration, based upon the septenary nature of the manifesting monad… *TCF* 825

Trong ba vòng cánh hoa này ẩn giấu một manh mối khác về bí nhiệm của 777 kiếp lâm phàm. Các con số không truyền đạt một số năm chính xác, mà có tính hình tượng và biểu tượng; chúng nhằm truyền đạt ý niệm về ba chu kỳ có thời lượng khác nhau, dựa trên bản chất thất phân của chân thần đang biểu hiện… Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 825

In these three circles of petals lies concealed another clue to the mystery of the 777 incarnations.

Now, that's not the number of incarnations that we undergo. We have to go through thousands of incarnations, as far as I can understand, but this is a symbolic way of looking at the categories of incarnations and also a perhaps linking of these incarnations taken on the planet Earth to a number associated with Earth itself.

As we look at the number 777, we must remember that it is used to symbolize our Earth. Planets can be symbolized by gatherings of numbers, and we must remember that there are other numbers symbolizing other planets. You can imagine what 555, 666, and 888 can be thought of as symbolizing, and although DK doesn't say that it is so, He pretty well says 666 is related to Mars. We can understand that 555 would be related to Venus, and 888 to Mercury.

Here's an earlier quotation:

It has been stated that a mystery lies hid in the 777 incarnations. This figure provides room for much speculation. It should be pointed out that it does not hold the number of a stated cycle of incarnations through which a man must pass, but holds the key to the three major cycles previously mentioned. Primarily this number applies to the planetary Logos of our scheme and not so much to other schemes. Each Heavenly Man has His number and the number of our Heavenly Man lies hid in the above three figures, just as 666 and 888 holds the mystery hid of two other Heavenly Men. *TCF* 306

Trong ba vòng cánh hoa này ẩn giấu một manh mối khác về bí nhiệm của 777 kiếp lâm phàm.

Đó không phải là số kiếp lâm phàm mà chúng ta trải qua. Theo chỗ tôi có thể thấu hiểu, chúng ta phải đi qua hàng ngàn kiếp lâm phàm, nhưng đây là một cách biểu tượng để nhìn vào các loại kiếp lâm phàm, và cũng có thể là một sự liên kết các kiếp lâm phàm này trên hành tinh Trái Đất với một con số liên hệ với chính Trái Đất.

Khi nhìn vào con số 777, chúng ta phải nhớ rằng nó được dùng để tượng trưng cho Trái Đất của chúng ta. Các hành tinh có thể được tượng trưng bằng những nhóm số, và chúng ta phải nhớ rằng có các con số khác tượng trưng cho các hành tinh khác. Các bạn có thể hình dung 555, 666 và 888 có thể được xem là tượng trưng cho điều gì; và mặc dù Chân sư DK không nói rằng đúng là như vậy, Ngài gần như nói rằng 666 liên hệ với Sao Hỏa. Chúng ta có thể hiểu rằng 555 sẽ liên hệ với Sao Kim, và 888 với Sao Thủy.

Đây là một trích dẫn trước đó:

Đã có nói rằng một bí nhiệm ẩn giấu trong 777 kiếp lâm phàm. Con số này dành chỗ cho nhiều suy đoán. Cần chỉ ra rằng nó không chứa đựng số lượng của một chu kỳ lâm phàm xác định mà con người phải đi qua, mà nắm giữ chìa khóa cho ba chu kỳ chính đã được đề cập trước đó. Trước hết, con số này áp dụng cho Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta, chứ không nhiều đối với các hệ hành tinh khác. Mỗi Đấng Thiên Nhân có con số của Ngài, và con số của Đấng Thiên Nhân chúng ta ẩn giấu trong ba con số trên, cũng như 666 và 888 nắm giữ bí nhiệm của hai Đấng Thiên Nhân khác. *Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 306*

It has been stated that a mystery lies hid in the 777 incarnations. This figure provides room for much speculation.

We can only imagine the depth of speculation of which such a thinker as Master DK is capable.

It should be pointed out that it does not hold the number of a stated cycle of incarnations through which a man must pass, but holds the key to the three major cycles previously mentioned. Primarily this number applies to the planetary Logos of our scheme and not so much to other schemes.

Although one wonders: if he says 'not so much', does it somewhat apply?

Each Heavenly Man has His number and the number of our Heavenly Man lies hid in the above three figures, just as 666 and 888 holds the mystery hid of two other Heavenly Men.

This is taken from an earlier section in the book. I've added 555, and I would speculate the 222 connects to Jupiter, maybe 333 to Saturn, and 111 possibly to Vulcan, possibly. It depends on whether we're talking about soul ray or the Monadic ray. 999? That is a question of completion. I'm not exactly sure, but of course it has a connection.

[back to quotation from *TCF* 825]

In these three circles of petals lies concealed another clue to the mystery of the 777

Đã có nói rằng một bí nhiệm ẩn giấu trong 777 kiếp lâm phàm. Con số này dành chỗ cho nhiều suy đoán.

Chúng ta chỉ có thể hình dung chiều sâu suy đoán mà một tư tưởng gia như Chân sư DK có khả năng đạt tới.

Cần chỉ ra rằng nó không chứa đựng số lượng của một chu kỳ lâm phàm xác định mà con người phải đi qua, mà nắm giữ chìa khóa cho ba chu kỳ chính đã được đề cập trước đó. Trước hết, con số này áp dụng cho Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta, chứ không nhiều đối với các hệ hành tinh khác.

Dù vậy, người ta tự hỏi, khi Ngài nói "không nhiều", liệu nó có phần nào áp dụng hay không.

Mỗi Đấng Thiên Nhân có con số của Ngài, và con số của Đấng Thiên Nhân chúng ta ẩn giấu trong ba con số trên, cũng như 666 và 888 nắm giữ bí nhiệm của hai Đấng Thiên Nhân khác.

Điều này được lấy từ một phần trước trong sách. Tôi đã thêm 555, và tôi suy đoán rằng 222 liên hệ với Sao Mộc, có lẽ 333 với Thổ Tinh, và 111 có thể với Vulcan, có thể như vậy. Điều đó tùy thuộc vào việc chúng ta đang nói về cung linh hồn hay cung chân thần. Còn 999? Đó là một vấn đề về sự hoàn tất. Tôi không hoàn toàn chắc, nhưng dĩ nhiên nó có một mối liên hệ.

[trở lại trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 825]

Trong ba vòng cánh hoa này ẩn giấu một manh mối khác về bí nhiệm của 777 kiếp lâm

incarnations. The figures do not convey an exact number of years, but are figurative and symbolical; they are intended to convey the thought of three cycles of varying duration, based upon the septenate nature of the manifesting monad. *TCF* 825

phàm. Các con số không truyền đạt một số năm chính xác, mà có tính hình tượng và biểu tượng; chúng nhằm truyền đạt ý niệm về ba chu kỳ có thời lượng khác nhau, dựa trên bản chất thất phân của chân thần đang biểu hiện. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 825

The figures do not convey an exact number of years but are figurative and symbolical.

Các con số không truyền đạt một số năm chính xác, mà có tính hình tượng và biểu tượng.

This is what DK is saying, so we have to try to understand the symbolism. This must be evident, I say here, when the figure 777 is applied to the number of incarnations of the average human being. DK tells us that we have had thousands of incarnations.

Đây là điều Chân sư DK đang nói, vì vậy chúng ta phải cố gắng thấu hiểu biểu tượng. Tôi nói ở đây rằng điều này hẳn phải rõ ràng khi con số 777 được áp dụng cho số kiếp lâm phàm của con người trung bình. Chân sư DK nói với chúng ta rằng chúng ta đã có hàng ngàn kiếp lâm phàm.

they are intended to convey the thought of three cycles of varying duration.

chúng nhằm truyền đạt ý niệm về ba chu kỳ có thời lượng khác nhau.

Let us try to see what these three cycles may be and how they relate to the Egoic Lotus. The three figures contained in this figure are 700, 70, and 7. Each succeeding cycle is ten times shorter than the preceding, though this multiple, too, I think, must be taken as symbolic. Is the period of the Path of Probation, which the seven represents, 100 times shorter than the period of passage through the Hall of Ignorance and the earliest incarnations? Those can take millions of years. There are so many people that have been traveling already now for 21 million years, and they still don't have the outer tier petals completely unfolded.

Chúng ta hãy cố gắng thấy ba chu kỳ này có thể là gì và chúng liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã như thế nào. Ba con số chứa trong con số này là 700, 70 và 7. Mỗi chu kỳ kế tiếp ngắn hơn chu kỳ trước mười lần, mặc dù bội số này, theo tôi, cũng phải được hiểu như biểu tượng. Liệu thời kỳ của Con Đường Dự Bị, được biểu thị bằng số bảy, có ngắn hơn 100 lần so với thời kỳ đi qua Phòng Vô Minh và các kiếp lâm phàm sớm nhất không? Những thời kỳ đó có thể kéo dài hàng triệu năm. Có rất nhiều người đã đi được 21 triệu năm rồi mà vẫn chưa có các cánh hoa tầng ngoài khai mở hoàn toàn.

So if we divided 21 million by 100, really just knock off the last two zeros, can we honestly say that the Path of Probation takes 210 thousand years? I would say that's a very long figure. What I'm suspecting is that even though comparing these figures shows us

Vì vậy, nếu chúng ta chia 21 triệu cho 100, thật ra chỉ bỏ đi hai số không cuối, liệu chúng ta có thể thành thật nói rằng Con Đường Dự Bị kéo dài 210 nghìn năm không? Tôi cho rằng đó là một con số rất dài. Điều tôi nghi ngờ là mặc dù việc so sánh các con số

that each one is approximately 10 times shorter than the one preceding it, that figure too must be looked at in a symbolic and not a literal manner.

này cho chúng ta thấy mỗi con số xấp xỉ ngắn hơn con số trước nó 10 lần, thì con số ấy cũng phải được nhìn theo cách biểu tượng chứ không theo nghĩa đen.

… they are intended to convey the thought of three cycles of varying duration,

based upon the septenary nature of the manifesting monad.

… chúng nhằm truyền đạt ý niệm về ba chu kỳ có thời lượng khác nhau,

dựa trên bản chất thất phân của chân thần đang biểu hiện.

The monad has seven basic principles of varying types according to the perspective through which it manifests, and there are also seven types of monads. A man is usually conceived of as having seven principles, and each of these principles is derived from the monad. A monad is in a way sevenfold, reflecting in the sevenfold jewel in the lotus. From another perspective I believe the monad is twelvefold.

Chân thần có bảy nguyên khí căn bản thuộc các loại khác nhau tùy theo viễn cảnh qua đó nó biểu hiện, và cũng có bảy loại chân thần. Con người thường được quan niệm là có bảy nguyên khí, và mỗi nguyên khí này được dẫn xuất từ chân thần. Theo một nghĩa nào đó, chân thần là thất phân, phản ánh trong viên ngọc thất phân trong Hoa sen. Từ một viễn cảnh khác, tôi tin rằng chân thần là thập nhị phân.

Each of these principles is derived from the monad and is in fact a fundamental faculty of the monad, expressing most characteristically on a particular dimension of the cosmic physical plane. The mind is a fundamental principle of the monad, a faculty of the monad, and it's going to be expressing on the fifth subplane of the cosmic physical plane, and sentiency on the sixth subplane, and activity of an outer kind on the seventh subplane, and so it goes with the buddhic nature and the atmic nature, expressing respectively on the fourth and the third subplane, and there are other ways of course of dividing the principles.

Mỗi nguyên khí này được dẫn xuất từ chân thần và thật ra là một năng lực căn bản của chân thần, biểu lộ đặc trưng nhất trên một chiều kích riêng của cõi hồng trần vũ trụ. Thể trí là một nguyên khí căn bản của chân thần, một năng lực của chân thần, và sẽ biểu lộ trên cõi phụ thứ năm của cõi hồng trần vũ trụ; tính cảm thụ trên cõi phụ thứ sáu; hoạt động thuộc loại bên ngoài trên cõi phụ thứ bảy; và tương tự như vậy với bản chất Bồ đề và bản chất atma, biểu lộ lần lượt trên cõi phụ thứ tư và thứ ba. Dĩ nhiên còn có những cách khác để phân chia các nguyên khí.

That's a very interesting section in *A Treatise on Cosmic Fire*, it might be so important. I think a number of groups in the world have these *Cosmic Fire* study groups, now they're being carried on the internet, very important, but I know a number of groups that are meeting in this way and it's such a

Đó là một phần rất thú vị trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, có thể rất quan trọng. Tôi nghĩ hiện nay nhiều nhóm trên thế giới có các nhóm học Lửa Vũ Trụ, được thực hiện trên mạng, rất quan trọng; và tôi biết một số nhóm đang gặp gỡ theo cách này. Đó là một quyển sách vĩ đại để kiên nhẫn nghiền ngẫm. Không có

great book to patiently chew on as it were. There's no way without the initiate consciousness that we're going to understand it, nor is there any way even with the preliminary initiate consciousness that we are going to understand all of the book, because some of it is obviously written for initiates still higher than the third degree, and maybe even higher than the fourth degree. If the *Yoga Sutras* of Patanjali —the third and fourth books of those sutras —are read with care by Masters of the Wisdom, we can imagine that DK has presented from the great archive of the Ageless Wisdom that higher initiates can benefit from as they read.

tâm thức điểm đạo đồ, chúng ta không thể thấu hiểu nó; và ngay cả với tâm thức điểm đạo sơ bộ, chúng ta cũng không thể thấu hiểu toàn bộ quyển sách, bởi vì một phần của nó rõ ràng được viết cho các điểm đạo đồ còn cao hơn cấp độ thứ ba, và có lẽ thậm chí cao hơn cấp độ thứ tư. Nếu các Yoga Sutra của Patanjali, đặc biệt quyển thứ ba và thứ tư của các sutra ấy, được các Chân sư Minh triết đọc cẩn thận, thì chúng ta có thể hình dung rằng Chân sư DK đã trình bày từ kho lưu trữ lớn của Minh Triết Ngàn Đời, điều mà các điểm đạo đồ cao hơn có thể hưởng lợi khi đọc.

So within the septenary nature are found personality, soul and spirit. Although we could question, the essence of spirit is being and its first expression is the first aspect or will. Let us question here, maybe spirit should not be included here as the essence of spirit is pure being, which is NO PRINCIPLE. Ultimately of course it is the Boundless Immutable Principle, but it's no principle of man.

Vì vậy trong bản chất thất phân có phàm ngã, linh hồn và tinh thần. Dù vậy, chúng ta có thể đặt câu hỏi: bản chất của tinh thần là bản thể, và biểu lộ đầu tiên của nó là phương diện thứ nhất hay ý chí. Hãy đặt câu hỏi ở đây: có lẽ tinh thần không nên được bao gồm ở đây, vì bản chất của tinh thần là bản thể thuần khiết, vốn KHÔNG PHẢI LÀ NGUYÊN KHÍ. Cuối cùng, dĩ nhiên, đó là Nguyên Khí Vô Biên Bất Biến, nhưng nó không phải là một nguyên khí của con người.

Although there is not an exact correspondence, 700 can be seen to reflect personality development; 70, soul development, as experienced in the relational, etheric body; and 7, spirit expression, as that expression works through the will to sacrifice which begins in earnest on the Path of Probation. We begin to test ourselves as to our willingness to give up lesser attractions in favor of greater attractions. I don't think we can really look at this as a personality, soul, spirit, exact correspondence, because there are so many ways in which personality development extends into the second series of petals and

Mặc dù không có một tương ứng chính xác, 700 cũng có thể được xem là phản ánh sự phát triển phàm ngã; 70, sự phát triển linh hồn, như được kinh nghiệm trong thể dĩ thái tương quan; và 7, sự biểu lộ tinh thần, khi biểu lộ ấy hoạt động qua ý chí hi sinh vốn bắt đầu một cách nghiêm túc trên Con Đường Dự Bị. Chúng ta bắt đầu thử thách chính mình về mức độ sẵn lòng từ bỏ các hấp dẫn thấp hơn để chọn các hấp dẫn lớn hơn. Tôi không nghĩ chúng ta thật sự có thể nhìn điều này như một tương ứng chính xác giữa phàm ngã, linh hồn và tinh thần, bởi vì có quá nhiều cách trong đó sự phát triển phàm ngã kéo dài vào loạt cánh hoa thứ hai

thus relates to the 70 incarnations as well. In other words, the 70 incarnations which have to do with what DK calls his participation intelligently in world affairs, are not entirely of the soul. But the soul does begin to be influential and certainly we might say with even more accuracy that the number seven relates most to the period in which the soul is influential as it becomes on the Path of Probation. From another perspective, the 777 incarnations end at the conclusion of the Path of Probation. In other words, the correspondence of the number seven with spirit is very loose and general.

và do đó liên hệ với 70 kiếp lâm phàm nữa. Nói cách khác, 70 kiếp lâm phàm liên quan đến điều Chân sư DK gọi là sự tham dự thông minh của y vào các công việc thế giới sẽ không hoàn toàn thuộc linh hồn. Nhưng linh hồn bắt đầu có ảnh hưởng, và chắc chắn chúng ta có thể nói chính xác hơn rằng con số bảy liên hệ nhiều nhất với thời kỳ linh hồn có ảnh hưởng, như nó trở nên như vậy trên Con Đường Dự Bị. Từ một viễn cảnh khác, 777 kiếp lâm phàm kết thúc khi Con Đường Dự Bị hoàn tất. Nói cách khác, sự tương ứng của con số bảy với tinh thần rất lỏng lẻo và khái quát.

Really, more what happens here is that the 777 incarnations bring us to the conclusion of the probationary path. And when is that, really? From one perspective, until you are an accepted disciple, some way between first and second initiation, a rather long period, you're still on the Path of Probation. That's one way we can consider the Path of Probation ending. The initiate is already a probationary initiate, an initiate of the first degree, but from another perspective, the Path of Probation might be considered to end at the first degree.

Thật ra, điều xảy ra ở đây là 777 kiếp lâm phàm đưa chúng ta đến kết thúc của con đường dự bị. Và thật sự khi nào là lúc ấy? Từ một viễn cảnh, cho đến khi các bạn là một đệ tử được chấp nhận, ở đâu đó giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, một thời kỳ khá dài, các bạn vẫn ở trên Con Đường Dự Bị. Đó là một cách chúng ta có thể xem Con Đường Dự Bị kết thúc. Điểm đạo đồ đã là một điểm đạo đồ dự bị, một điểm đạo đồ cấp một; nhưng từ một viễn cảnh khác, Con Đường Dự Bị có thể được xem là kết thúc ở cấp độ thứ nhất.

In any case, what I'm trying to say is that the Path of Probation can take us into developments which occur of an organizing and vitalizing nature in the seventh and eighth petal. Work on the Path of Probation can be conceived of as occurring when one is working on the seventh and eighth petal if the Path of Probation is considered to continue until a man is an accepted disciple. The work within the seventh petal anyway can be considered to continue because when there is work being done in the seventh petal, strenuous and abnormal efforts, the man will achieve the first degree. The first degree doesn't mean that he's not being

Trong mọi trường hợp, điều tôi đang cố nói là Con Đường Dự Bị có thể đưa chúng ta vào những phát triển thuộc loại tiếp sinh lực và tổ chức trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám. Công việc trên Con Đường Dự Bị có thể được quan niệm là diễn ra khi một người đang làm việc trên cánh hoa thứ bảy và thứ tám, nếu Con Đường Dự Bị được xem là tiếp tục cho đến khi con người là một đệ tử được chấp nhận. Dù sao, công việc trong cánh hoa thứ bảy có thể được xem là tiếp tục, bởi vì khi có công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, những nỗ lực căng thẳng và bất thường, con người sẽ đạt đến cấp độ thứ nhất. Cấp độ thứ nhất không có nghĩa là y

tested, that he's not being probed, that he's off the Path of Probation, no. From a certain perspective he's still on the Path of Probation.

không còn bị thử thách, không còn bị khảo xét, hay đã rời khỏi Con Đường Dự Bị. Không. Từ một viễn cảnh nào đó, y vẫn còn trên Con Đường Dự Bị.

And in this entire stage we also have the idea of the accepting disciple and then the pledged disciple. It seems to me that the pledged discipleship continues, not just until the first degree. We might begin to make a pledge before the first degree, but it certainly continues until the accepted discipleship stage and even then DK refers to those who are pledged and accepted. So a pledge does not terminate there at accepted discipleship.

Và trong toàn bộ giai đoạn này, chúng ta cũng có ý tưởng về đệ tử đang được chấp nhận rồi đến đệ tử tuyên thệ. Theo tôi, địa vị đệ tử tuyên thệ tiếp tục, không chỉ đến cấp độ thứ nhất. Chúng ta có thể bắt đầu lập lời nguyện trước cấp độ thứ nhất, nhưng chắc chắn điều đó tiếp tục cho đến giai đoạn địa vị đệ tử được chấp nhận; và ngay cả khi ấy Chân sư DK vẫn nhắc đến những người đã tuyên thệ và được chấp nhận. Vì vậy lời nguyện không chấm dứt ở địa vị đệ tử được chấp nhận.

What I'm trying to bring out is to think of the Path of Probation as starting before the first initiation and perhaps in a way ending there, but from another perspective continuing until the stage of accepted discipleship and even then not really ending because one must become the pledged initiate disciple. It continues. Our pledges, our promises, are factors in our continuing approach to the higher initiations.

Điều tôi đang cố nêu ra là hãy nghĩ về Con Đường Dự Bị như khởi đầu trước lần điểm đạo thứ nhất và có lẽ, theo một cách nào đó, kết thúc ở đó; nhưng từ một viễn cảnh khác, nó tiếp tục cho đến giai đoạn địa vị đệ tử được chấp nhận, và ngay cả khi ấy cũng không thật sự kết thúc, bởi vì người ta phải trở thành đệ tử điểm đạo đồ tuyên thệ. Nó tiếp tục. Các lời nguyện, các lời hứa của chúng ta là những yếu tố trong sự tiến đến liên tục của chúng ta hướng về các điểm đạo cao hơn.

Let's look here now. So in black [also in red in this transcript] we see DK's words and the commentary is in blue, and then now if I add to or subtract from what I wrote earlier then I'll put it in red here [in the video].

Bây giờ hãy nhìn vào đây. Trong màu đen [cũng như màu đỏ trong bản ghi này] chúng ta thấy lời của Chân sư DK và các bình giảng màu xanh; và nếu tôi thêm vào hay bớt đi điều tôi đã viết trước đây, thì tôi sẽ đặt nó bằng màu đỏ ở đây [trong video].

First. The 700 incarnations. These concern the unfoldment of the outer circle. This is the longest period. The initial vibration is slow and heavy, and millennia of lives have to elapse before the interchange of energy between the Ego and its reflection, the

Thứ nhất. 700 kiếp lâm phàm. Những kiếp này liên quan đến sự khai mở của vòng ngoài. Đây là thời kỳ dài nhất. Rung động ban đầu chậm và nặng nề, và hàng thiên niên kỷ các kiếp sống phải trôi qua trước khi sự trao đổi năng lượng giữa Chân ngã và phản ảnh của

personal self (the lower threefold man) is such that the consciousness of the man occultly "awakens" in the Hall of Learning. For advanced man at this time these incarnations took place upon the moon chain and in some cases upon certain planets connected with the inner round. This is the circumstance which necessitated his "coming-in" during the Atlantean root-race. Men of this type refused to incarnate earlier, as the bodies were too coarse; this was the cyclic reflection (on the lowest plane) of the refusal of the Monads to incarnate at the dawn of manvantaric opportunity. No real "sin" was committed; it was their privilege to discriminate, and this refusal has its [826] bearing upon conditions upon Earth, being the basis of the great class distinctions which—in every land—have been so fruitful of trouble and the esoteric foundation of the "caste" system, so abused now in India. The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. TCF 825-826

nó, cái tôi cá nhân, tức phàm nhân tam phân thấp, đạt tới mức tâm thức của con người "thức tỉnh" một cách huyền bí trong Phòng Học Tập. Đối với con người tiến bộ vào thời điểm này, các kiếp lâm phàm ấy đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng và trong một số trường hợp trên một số hành tinh liên hệ với cuộc tuần hoàn bên trong. Chính hoàn cảnh này đã khiến y phải "đi vào" trong giống dân gốc Atlantis. Những người thuộc loại này đã từ chối lâm phàm sớm hơn, vì các thể quá thô; đây là phản ánh theo chu kỳ, trên cõi thấp nhất, của sự từ chối lâm phàm của các Chân thần vào buổi bình minh của cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa. Không có "tội lỗi" thật sự nào được phạm; đó là đặc quyền phân biện của họ, và sự từ chối này có [826] ảnh hưởng đến các điều kiện trên Trái Đất, là nền tảng của những phân biệt giai cấp lớn lao vốn, ở mọi xứ sở, đã gây nhiều rắc rối, và là nền tảng huyền bí của hệ thống "đẳng cấp", hiện nay bị lạm dụng rất nhiều ở Ấn Độ. Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và chưa được trang bị", giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã ra khỏi Phòng Vô Minh và những người vẫn còn mò mẫm trong các hành lang tối tăm ảm đạm của nó; giữa những Chân ngã mới chỉ là Chân ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng cánh hoa ngoài, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 825-826

First. The 700 incarnations. These concern the unfoldment of the outer circle. This is the longest period.

Thứ nhất. 700 kiếp lâm phàm. Những kiếp này liên quan đến sự khai mở của vòng ngoài. Đây là thời kỳ dài nhất.

We can imagine how long—there are people now who were individualized 21 million years ago and still have not completely unfolded the outer circle. Everything now will proceed much more rapidly.

Chúng ta có thể hình dung điều ấy kéo dài đến mức nào—hiện nay có những người đã được biệt ngã hóa từ hai mươi mốt triệu năm trước mà vẫn chưa khai mở hoàn toàn vòng ngoài. Hiện nay mọi sự sẽ tiến triển nhanh hơn nhiều.

I've kind of developed the idea that 25 million years is a good, symbolic or archetypal figure for the duration required for the unfoldment, complete development of man, until the fourth initiation.

Tôi phần nào đã phát triển ý tưởng rằng hai mươi lăm triệu năm là một con số biểu tượng hoặc nguyên mẫu thích hợp cho thời gian cần thiết để có sự khai mở, sự phát triển trọn vẹn của con người, cho đến lần điểm đạo thứ tư.

The number 25 is much associated with the fourth ray, at least Stephen Pugh, who is a ray theorist, an esoteric astrologer, has brought forward this correlation of the number 25 with the fourth ray. The fourth ray of course is the ray of the human kingdom, so maybe this period of 25 million years—of course, many can do it much more rapidly and maybe some more slowly—might be a good generic figure for the duration of what makes for the development of the human being from the time of individualization to the time of completion or release from the human kingdom, again at the fourth initiation and that number four keeps coming up.

Con số hai mươi lăm liên hệ nhiều với cung bốn; ít nhất Stephen Pugh, một nhà lý thuyết về cung và là một nhà chiêm tinh học nội môn, đã nêu ra mối tương quan này giữa số hai mươi lăm và cung bốn. Dĩ nhiên cung bốn là cung của giới nhân loại, nên có lẽ có một thời kỳ hai mươi lăm triệu năm, bởi vì nhiều người có thể thực hiện nhanh hơn nhiều và có lẽ một số người chậm hơn; đó có thể là một con số tổng quát thích hợp cho thời gian của tiến trình đưa đến sự phát triển của con người, từ lúc biệt ngã hóa đến lúc hoàn tất hoặc được giải thoát khỏi giới nhân loại. Một lần nữa, đó là ở lần điểm đạo thứ tư, và con số bốn ấy cứ liên tục xuất hiện.

These concern the unfoldment of the outer circle, and this is the longest period and as I said, it seems to be millions of years long. Despite variation in soul cycles—in other words, the incarnational durations of cycles of those who are on different rays— it's going to leave plenty of room for many, many lives.

Những điều này liên quan đến sự khai mở của vòng ngoài, và đây là thời kỳ dài nhất; như tôi đã nói, dường như nó kéo dài hàng triệu năm. Bất chấp những biến thiên trong các chu kỳ linh hồn—nói cách khác, thời lượng của các chu kỳ lâm phàm nơi những người thuộc các cung khác nhau—vẫn có rất nhiều chỗ cho rất nhiều kiếp sống.

The initial vibration is slow and heavy, and millennia of lives have to elapse.

Rung động ban đầu chậm chạp và nặng nề, và nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống phải trôi qua.

The vibration of the sons of heavy rhythm. I thought sometimes we can see these in the Monadic types, so if we went to page 1081 in *A Treatise on Cosmic Fire*:

Rung động của những người con thuộc nhịp điệu nặng nề. Đôi khi tôi nghĩ chúng ta có thể thấy điều này trong các kiểu chân thần, nên nếu chúng ta mở đến trang 1081 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*:

The units of inertia.

This is the first developmental phase that we reach. It doesn't mean that the monads are inert; it just means that their expression as a human being is subject to this factor of inertia, and this is very much the case with regard to the first petal. He says millennia of lives have to elapse. I think that's an underestimation, really, and I say that does not necessarily mean thousands of lives, but it could mean many, many thousands of many cycles, maybe many thousand-year cycles. But we can also speak of millions of years for the unfoldment of the outer circle. We just get an idea of how very slow, in terms of time as we normally consider it, is the unfoldment of man during the Hall of Ignorance, when he's stumbling around. Once he begins to see more clearly and use the mind, then the whole process can begin to take on speed.

What the Personality spends many thousands of lives in establishing is not going to be lightly altered when the Ego—working in the lower consciousness—seeks to effect a change.

This is in *Letters on Occult Meditation* page 82. I gathered that because it was a relevant passage, and there we definitely have DK telling us that many thousands of lives, many, many, how many is many, ten, fifteen, twenty? It's not just one or two or three thousand, but many thousands. So the Ego begins working at a certain point, and that's generally at the fifth petal. The ego takes a more conscious approach to the development of the lower man, but even then at that time before the Ego or soul or Solar Angel begins to work with the lower man, thousands, many thousands of lives

Các đơn vị của quán tính.

Đây là giai đoạn phát triển đầu tiên mà chúng ta đạt tới. Điều đó không có nghĩa là các chân thần là bất động; nó chỉ có nghĩa là sự biểu lộ của các vị ấy với tư cách một con người chịu sự chi phối của yếu tố quán tính này, và điều này rất đúng đối với cánh hoa thứ nhất. Ngài nói rằng nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống phải trôi qua. Tôi nghĩ thật ra đó là một cách nói giảm. Tôi nói rằng điều ấy không nhất thiết có nghĩa là hàng ngàn kiếp sống, nhưng có thể có nghĩa là rất nhiều ngàn chu kỳ, có lẽ nhiều chu kỳ nghìn năm. Nhưng chúng ta cũng có thể nói đến hàng triệu năm cho sự khai mở của vòng ngoài. Chúng ta chỉ cần có một ý niệm về sự khai mở của con người trong Phòng Vô Minh chậm chạp đến mức nào, xét theo thời gian như chúng ta thường quan niệm, khi y còn đang dò dẫm. Một khi y bắt đầu thấy rõ hơn và sử dụng thể trí, toàn bộ tiến trình có thể bắt đầu tăng tốc.

Điều mà Phàm ngã đã dành nhiều ngàn kiếp sống để thiết lập sẽ không dễ dàng bị thay đổi khi Chân ngã—hoạt động trong tâm thức thấp—tìm cách tạo ra sự thay đổi.

Điều này nằm trong *Thư về Tham Thiền Huyền Bí*, trang 82. Tôi trích ra vì đó là một đoạn liên quan, và ở đó chúng ta rõ ràng có Chân sư DK nói với chúng ta rằng nhiều ngàn kiếp sống, rất nhiều; nhiều là bao nhiêu, mười, mười lăm, hai mươi? Không chỉ là một, hai hoặc ba ngàn, mà là nhiều ngàn. Vì vậy Chân ngã bắt đầu hoạt động ở một thời điểm nào đó, và nói chung đó là ở cánh hoa thứ năm. Chân ngã tiếp cận sự phát triển của phàm nhân một cách có ý thức hơn, nhưng ngay cả khi ấy, trước lúc Chân ngã hay linh hồn hay Thái dương Thiên Thần bắt đầu làm việc với phàm nhân, hàng

have passed. One day it will be fascinating to see the so-called motion picture of our many lives. I imagine some will be pretty boring and pretty repetitive, and we will learn much from being able to see as the Buddha saw the accumulation of his experiences as a human being. I think he was achieving the sixth initiation under the bodhi tree, and one wonders whether having that type of vision is conferred at that initiation.

ngàn, nhiều ngàn kiếp sống đã trôi qua. Một ngày nào đó, thật hấp dẫn khi được xem cuốn phim được gọi là về nhiều kiếp sống của chúng ta. Tôi hình dung một số kiếp sẽ khá buồn tẻ và lặp lại khá nhiều, và chúng ta sẽ học được nhiều điều khi có thể thấy, như Đức Phật đã thấy, sự tích lũy các kinh nghiệm của Ngài với tư cách một con người. Tôi nghĩ Ngài đang đạt lần điểm đạo thứ sáu dưới cây bồ đề, và người ta tự hỏi liệu việc có loại tầm nhìn ấy có được ban cho ở lần điểm đạo đó hay không.

Anyway, I break these paragraphs up and interleave my comments.

Tôi tách các đoạn này ra và đan xen các bình giảng của mình.

The initial vibration is slow and heavy and millennia of lives have to elapse before

Rung động ban đầu chậm chạp và nặng nề, và nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống phải trôi qua trước khi

What I'm doing is amplifying here, he says millennia of lives, and I'm talking about many thousands of lives. So millennia of lives is a peculiar statement, but it certainly means thousands; it's a plural millennia.

Điều tôi đang làm ở đây là mở rộng ý; Ngài nói nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống, còn tôi đang nói về nhiều ngàn kiếp sống. Vì vậy "nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống" là một phát biểu đặc biệt, nhưng chắc chắn nó có nghĩa là hàng ngàn; đó là dạng số nhiều, những thiên niên kỷ.

before the interchange of energy between the Ego and its reflection, the personal self (the lower threefold man) is such that the consciousness of the man occultly "awakens" in the Hall of Learning.

trước khi sự trao đổi năng lượng giữa Chân ngã và phản ảnh của nó, cái ngã cá nhân, tức phàm nhân tam phân, trở nên đến mức tâm thức của con người "thức tỉnh" một cách huyền bí trong Phòng Học Tập.

before the interchange of energy between the Ego and its reflection, the personal self (the lower threefold man) is such that the consciousness of the man occultly "awakens" in the Hall of Learning.

trước khi sự trao đổi năng lượng giữa Chân ngã và phản ảnh của nó, cái ngã cá nhân, tức phàm nhân tam phân, trở nên đến mức tâm thức của con người "thức tỉnh" một cách huyền bí trong Phòng Học Tập.

Even though we may now be seeking exit from the Hall of Learning into the Hall of Wisdom, it takes thousands of lives to enter

Dù hiện nay chúng ta có thể đang tìm cách ra khỏi Phòng Học Tập để bước vào Phòng Minh triết, vẫn cần hàng ngàn kiếp sống chỉ

even the Hall of Learning. Some kind of perspective has to come to us, some great sense of patience. What it has taken to make us as we are, imperfect as we are, is still a very long time, as time has been counted in relation to the experiences of Earth.

để bước vào Phòng Học Tập. Chúng ta phải có một cách nhìn nào đó, một ý thức lớn lao về sự kiên nhẫn. Để tạo nên chúng ta như hiện nay, dù còn bất toàn, đã cần một thời gian rất dài, xét theo cách thời gian được tính trong tương quan với các kinh nghiệm của Trái Đất.

So we have an important statement here about what transpires in the Hall of Learning. There is an intensified exchange of energy between the Ego and its reflection, the personal self, I think especially once work in the fifth petal really begins.

Vì vậy ở đây chúng ta có một phát biểu quan trọng về điều diễn ra trong Phòng Học Tập. Có một sự trao đổi năng lượng được tăng cường giữa Chân ngã và phản ảnh của nó, cái ngã cá nhân, tôi nghĩ đặc biệt một khi công việc trong cánh hoa thứ năm thật sự bắt đầu.

the consciousness of the man occultly "awakens" in the Hall of Learning.

tâm thức của con người "thức tỉnh" một cách huyền bí trong Phòng Học Tập.

In other words, let's just say he realizes that he is two instead of one. Later he will realize he is one instead of two, but at this point he realizes he has a higher and lower self. Pairs of opposites become noticeable. It's clear that the interplay between the psychological pairs of opposites becomes very strong in the Hall of Learning. The soul or higher self becomes a noticeable factor in consciousness. However it may be named at that time, of course, depending on your school of thought, it's not always called the soul or ego or higher self or Egoic Lotus, any of those. Some of them are technical terms. It may simply be called a higher power, or God within, or something other, or the daemon, such as Socrates had. It's an awakening to the idea that there is a higher part of ourselves, and maybe an awakening to the idea that this higher part of ourselves is sponsored by a still higher being called a Solar Angel, a being of an entirely higher order that is infusing this higher aspect of ourselves.

Nói cách khác, có thể nói y nhận ra mình là hai chứ không phải một. Về sau y sẽ nhận ra mình là một chứ không phải hai, nhưng ở điểm này y nhận ra mình có một bản ngã cao siêu và một phàm ngã. Các cặp đối cực trở nên đáng chú ý. Rõ ràng sự tương tác giữa các cặp đối cực tâm lý trở nên rất mạnh trong Phòng Học Tập. Linh hồn hay bản ngã cao siêu trở thành một yếu tố đáng chú ý trong tâm thức. Dĩ nhiên, lúc ấy nó được gọi là gì còn tùy trường phái tư tưởng của các bạn; không phải lúc nào nó cũng được gọi là linh hồn, chân ngã, bản ngã cao siêu hay Hoa Sen Chân Ngã, hoặc bất cứ thuật ngữ nào trong số đó. Một số trong đó là các thuật ngữ chuyên môn. Nó có thể đơn giản được gọi là một quyền năng cao hơn, hay Thượng đế bên trong, hay một điều gì khác, hoặc daemon, như Socrates đã có. Đó là sự thức tỉnh trước ý tưởng rằng có một phần cao hơn của chính chúng ta, và có lẽ là sự thức tỉnh trước ý tưởng rằng phần cao hơn này của chúng ta được bảo trợ bởi một thực thể còn cao hơn nữa, được gọi là Thái dương Thiên Thần, một thực thể thuộc một cấp trật hoàn

toàn cao hơn, đang thấm nhuần phương diện cao hơn này của chúng ta.

Occult awakening means to awaken to the inner, subjective factor, and it just takes thousands of lives, millennia of lives, to accomplish this. Sometimes we get impatient with how the advancement in our present life is going, but it's just a blink of an eye compared to what we have been through in these times of ignorance. We need a great breath, in a way, just to stand back and to understand this steadfast, though very slow march of nature in our development.

Sự thức tỉnh huyền bí có nghĩa là thức tỉnh trước yếu tố bên trong, chủ quan; và để hoàn thành điều này cần hàng ngàn kiếp sống, nhiều thiên niên kỷ của các kiếp sống. Đôi khi chúng ta mất kiên nhẫn trước sự tiến bộ trong đời sống hiện tại của mình, nhưng nó chỉ là một cái chớp mắt so với những gì chúng ta đã trải qua trong các thời kỳ vô minh này. Chúng ta cần lùi lại, hít thở sâu, và thấu hiểu cuộc hành trình bền bỉ, rất chậm rãi của thiên nhiên trong sự phát triển của chúng ta.

Now this is interesting here;

Điều này ở đây thật thú vị;

For advanced man at this time these incarnations took place upon the moon chain and in some cases upon certain planets connected with the inner round. This is the circumstance which necessitated his "coming-in" during the Atlantean root-race. Men of this type refused to incarnate earlier, as the bodies were too coarse; this was the cyclic reflection (on the lowest plane) of the refusal of the Monads to incarnate at the dawn of manvantaric opportunity. No real "sin" was committed; it was their privilege to discriminate, and this refusal has its bearing upon conditions upon Earth, being the basis of the great class distinctions which—in every land—have been so fruitful of trouble and the esoteric foundation of the "caste" system, so abused now in India. The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle

Đối với con người tiến bộ vào thời điểm này, các lần nhập thể ấy đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng và trong một số trường hợp trên những hành tinh nhất định liên kết với cuộc tuần hoàn nội tại. Đây là hoàn cảnh khiến y cần phải "đi vào" trong giống dân gốc Atlantis. Những người thuộc loại này đã từ chối nhập thể sớm hơn, vì các thể còn quá thô; đây là sự phản chiếu theo chu kỳ, trên cõi thấp nhất, của sự từ chối của các Chân thần không nhập thể vào buổi bình minh của cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa. Không có "tội lỗi" thật sự nào đã phạm phải; đó là đặc quyền phân biện của các vị ấy, và sự từ chối này có ảnh hưởng đến các điều kiện trên Trái Đất, là nền tảng của những phân biệt giai cấp lớn lao vốn—ở mọi xứ sở—đã sinh ra rất nhiều rắc rối, và là nền tảng huyền bí của hệ thống "đẳng cấp", hiện nay bị lạm dụng rất nhiều ở Ấn Độ. Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và không được trang bị", giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã vượt ra khỏi Phòng Vô Minh và những đơn vị vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó; giữa những Chân ngã chỉ là Chân

of petals, and whose petals are ready to open up. TCF 825-826

ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. LLVT 825-826

For advanced man at this time these incarnations took place upon the moon chain and in some cases upon certain planets connected with the inner round.

Đối với con người tiến bộ vào thời điểm này, các lần nhập thể ấy đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng và trong một số trường hợp trên những hành tinh nhất định liên kết với cuộc tuần hoàn nội tại.

We have discussed the possibility of etheric planets, and planets involved in different planetary chains, or involved with different planetary schemes that form a unit that are not part of the normal seven chains in a planetary scheme.

Chúng ta đã bàn về khả năng có các hành tinh dĩ thái, và các hành tinh liên hệ với những Dãy hành tinh khác nhau, hoặc liên hệ với những hệ hành tinh khác nhau hợp thành một đơn vị nhưng không thuộc bảy Dãy thông thường trong một hệ hành tinh.

Advanced man at this time,

Con người tiến bộ vào thời điểm này,

At least the majority of such human beings has a very different history than those who individualized on the Moon Chain. It's also true that some Earth Chain humanity has achieved entry into the Hierarchy. I suppose very rare, but they have developed quickly and have not required 25 million years to do so. The Christ is one and there are others he has told us.

Ít nhất đa số những con người như thế có một lịch sử rất khác với những người đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Cũng đúng là một số nhân loại của Dãy Địa Cầu đã đạt được sự gia nhập vào Thánh đoàn. Tôi cho rằng điều ấy rất hiếm, nhưng họ đã phát triển nhanh và không cần hai mươi lăm triệu năm để làm điều đó. Đức Christ là một trong số ấy, và còn có những vị khác mà Ngài đã nói với chúng ta.

When we think about this great number of incarnations it suggests that on the Moon Chain, or maybe even in the previous solar system, there was a very lengthy cycle in order to pass through such incarnations. If they take millions of years here for Earth humanity, then how long do they take in relation to a Chain like the Moon Chain or a solar system like the previous one, which is related to the third aspect of divinity? The third aspect process always takes longer.

Khi nghĩ về số lượng lớn lao các lần nhập thể này, điều đó gợi ý rằng trên Dãy Mặt Trăng, hoặc có lẽ ngay cả trong hệ mặt trời trước, đã có một chu kỳ rất dài để trải qua những lần nhập thể như thế. Nếu đối với nhân loại Dãy Địa Cầu, các lần ấy mất hàng triệu năm ở đây, thì chúng mất bao lâu trong tương quan với một Dãy như Dãy Mặt Trăng, hay một hệ mặt trời như hệ trước, liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính? Tiến trình phương diện thứ ba luôn mất nhiều thời gian hơn.

So DK seems to be telling us here that for advanced man the incarnations which correspond to the number 700 may have taken place on the Moon Chain, and this could mean even thousands of Moon Chain incarnations. What that Chain was all about, and what that dense physical body we call the moon meant for us in terms of our home, has all been forgotten. One day, of course, it can be retrieved and relived. But how interesting that the Buddha, let's say under the bodhi tree looking at his earlier lives, since he was Moon Chain humanity, would have to see those lives as if they were taking place on the Moon Chain, and maybe even some of them in the previous solar system. Because the seeds of the previous solar system ripened and came to fruition in the Buddha, which may suggest that he was actually a human being, a monad coming from the previous solar system. I can't say that with absolute certainty, but there are references which really seem to support that idea. So just as the Christ represents this solar system and this Chain, the Buddha may certainly represent the previous Moon Chain and maybe the previous solar system.

Vì vậy Chân sư DK dường như đang nói với chúng ta ở đây rằng đối với con người tiến bộ, các lần nhập thể tương ứng với con số bảy trăm có thể đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng, và điều này thậm chí có thể có nghĩa là hàng ngàn lần nhập thể trên Dãy Mặt Trăng. Dãy đó thực sự là gì, và thể xác đậm đặc mà chúng ta gọi là mặt trăng ấy đã có ý nghĩa gì đối với chúng ta như quê nhà của mình, tất cả đều đã bị quên lãng. Dĩ nhiên, một ngày nào đó, điều ấy có thể được khôi phục và sống lại. Nhưng thật thú vị biết bao khi Đức Phật, giả sử dưới cây bồ đề khi nhìn lại các kiếp sống trước của Ngài, vì Ngài thuộc nhân loại Dãy Mặt Trăng, hẳn phải thấy những kiếp sống ấy như thể chúng đang diễn ra trên Dãy Mặt Trăng, và có lẽ một số còn diễn ra trong hệ mặt trời trước. Bởi vì những hạt giống của hệ mặt trời trước đã chín muồi và kết quả nơi Đức Phật; điều này có thể gợi ý rằng thật sự Ngài là một con người, một chân thần đến từ hệ mặt trời trước. Tôi không thể nói điều ấy với sự chắc chắn tuyệt đối, nhưng có những tham chiếu dường như thật sự ủng hộ ý tưởng đó. Vì vậy, cũng như Đức Christ đại diện cho hệ mặt trời này và Dãy này, Đức Phật chắc chắn có thể đại diện cho Dãy Mặt Trăng trước và có lẽ hệ mặt trời trước.

We have quite an unusual past, many of us I think. If you are a disciple, a serious disciple working at service and at illumination and studying the esoteric wisdom, you can consider yourself an advanced human being. I think even those who are lesser human beings than those who are disciples can consider themselves advanced man, and so they have a very unsuspected past. We might think of all of our incarnations as if they occurred here on this planet, but it would not be correct.

Nhiều người trong chúng ta có một quá khứ khá khác thường, tôi nghĩ vậy. Nếu các bạn là một đệ tử, một đệ tử nghiêm túc đang làm việc trong phụng sự và soi sáng, và đang nghiên cứu minh triết huyền bí, các bạn có thể xem mình là một con người tiến bộ. Tôi nghĩ ngay cả những người kém hơn các đệ tử cũng có thể xem mình là con người tiến bộ, và vì vậy họ có một quá khứ rất ít được ngờ tới. Chúng ta có thể nghĩ rằng tất cả các lần nhập thể của mình đều diễn ra ở đây trên hành tinh này, nhưng như vậy sẽ không đúng.

Maybe the circumstances, once these things become visible to us, will look most strange. As for incarnations on certain planets "connected with the inner round", there is probably little that we can say about this. Mercury, however—a planet closely related to the Moon in one respect, through the third ray; there is a very strong third ray connected with both—is also related to the inner round. Mercury has a close energetic relation to the previous solar system. That is true, just as Venus to this one, which itself is related to the Moon Chain. So Mercury relates to the previous solar system, and the previous solar system holds a kind of analogical relation to this solar system, as the Moon Chain holds to our Earth Chain. We could follow that line.

Có lẽ các hoàn cảnh, một khi những điều này trở nên hiển hiện đối với chúng ta, sẽ trông rất kỳ lạ. Về các lần nhập thể trên những hành tinh nhất định "liên kết với cuộc tuần hoàn nội tại", có lẽ chúng ta ít có thể nói về điều này. Tuy nhiên, Sao Thủy—một hành tinh có liên hệ mật thiết với Mặt Trăng theo một phương diện, thông qua cung ba; có cung ba rất mạnh liên kết với cả hai—cũng liên hệ với cuộc tuần hoàn nội tại. Sao Thủy có một mối liên hệ năng lượng gần gũi với hệ mặt trời trước. Điều ấy đúng, cũng như Sao Kim đối với hệ này, vốn tự nó liên hệ với Dãy Mặt Trăng. Vì vậy Sao Thủy liên hệ với hệ mặt trời trước, và hệ mặt trời trước giữ một tương quan tương đồng nào đó với hệ mặt trời này, giống như Dãy Mặt Trăng giữ tương quan với Dãy Địa Cầu của chúng ta. Chúng ta có thể theo đường hướng ấy.

There's not too much detail given about the inner round. Great possibilities are offered as long as one can refrain from succumbing to certain non-specified temptations. I suppose the problem is always: are we willing to serve, or do we want to have such rapid progress that we will be standing within the radiance, blinded by the light, and pass on our way towards the great center of absorption without really following the Bodhisattva's impulse?

Không có quá nhiều chi tiết được đưa ra về cuộc tuần hoàn nội tại. Những khả năng lớn lao được mở ra, miễn là người ta có thể tránh khuất phục trước những cám dỗ nào đó không được nêu rõ. Tôi cho rằng vấn đề luôn là: chúng ta có sẵn lòng phụng sự không, hay chúng ta muốn có sự tiến bộ quá nhanh đến mức sẽ đứng trong hào quang, bị ánh sáng làm mù, và tiếp tục con đường hướng về trung tâm hấp thu vĩ đại mà không thật sự đi theo xung lực của Đức Bồ Tát?

Maybe there are incarnations in relation to Mercury, and there are a number of planets that have this inner round, and I think Earth may also be one of them, As I say, not much is given here and if it were given you could question what immediate relevance would it be to improving our discipleship service. But there are some things that are nice to know.

Có lẽ có những lần nhập thể liên hệ với Sao Thủy, và có một số hành tinh có cuộc tuần hoàn nội tại này, và tôi nghĩ Trái Đất cũng có thể là một trong số đó, Như tôi nói, ở đây không được đưa ra nhiều; và nếu được đưa ra, các bạn có thể đặt câu hỏi: điều đó có liên quan tức thời gì đến việc cải thiện phụng sự trong địa vị đệ tử của chúng ta? Nhưng có một số điều thật đáng biết.

However it is clear that a number of planets are connected with what DK calls the inner

Tuy nhiên, rõ ràng một số hành tinh liên kết với điều mà Chân sư DK gọi là cuộc tuần

round. Considering how many incarnations presently advanced man may have taken on the Moon Chain and where he now stands in his evolution, we can see that progress has been very slow, and we are understanding because of the Moon Chain failure the figure 25 million years for human evolution is too small, because in a third ray system things take more time. Anyway, we've been told just as the stars which are associated with a third aspect, they tend to last a longer time than those associated with the second, and then those associated with the first aspect are the shortest in duration altogether.

hoàn nội tại. Khi xét đến việc con người tiến bộ hiện nay có thể đã trải qua bao nhiêu lần nhập thể trên Dãy Mặt Trăng, và hiện y đang đứng ở đâu trong sự tiến hoá của mình, chúng ta có thể thấy rằng tiến bộ đã rất chậm. Và vì sự thất bại của Dãy Mặt Trăng, chúng ta hiểu rằng con số hai mươi lăm triệu năm cho tiến hoá nhân loại là quá nhỏ, bởi vì trong một hệ thống cung ba, mọi việc mất nhiều thời gian hơn. Chúng ta đã được cho biết rằng cũng như các ngôi sao liên hệ với phương diện thứ ba có khuynh hướng tồn tại lâu hơn những ngôi sao liên hệ với phương diện thứ hai, và những ngôi sao liên hệ với phương diện thứ nhất thì có thời lượng ngắn nhất trong tất cả.

So Moon Chain humanity, even though some of them will not even be on the path until the next round, may have already spent considerably longer than 25 million years in their human evolution. When it comes to humanity from the previous solar system, well, solar systems last trillions of years, which draws our attention to what pralaya may be, because we do spend a lot of time in the condition of pralaya, which is not merely a state of suspended inactivity, just a holding pattern. Things are accomplished in those pralayic states, just the way the mini pralaya that we call death offers the opportunity for things to be accomplished in the subtler worlds, such as devachan, a condition on the lower mental plane, fourth sublevel of the lower mental plane, which is really the opportunity to work desire and aspiration into faculty for the next incarnation.

Vì vậy nhân loại Dãy Mặt Trăng, dù một số trong họ thậm chí sẽ chưa ở trên đường đạo cho đến cuộc tuần hoàn kế tiếp, có thể đã dành thời gian đáng kể lâu hơn hai mươi lăm triệu năm trong tiến hoá nhân loại của họ. Khi nói đến nhân loại từ hệ mặt trời trước, các hệ mặt trời kéo dài hàng nghìn tỷ năm, điều này thu hút sự chú ý của chúng ta đến trạng thái qui nguyên (pralaya) có thể là gì, bởi vì chúng ta quả thật dành rất nhiều thời gian trong trạng thái qui nguyên, vốn không chỉ là một trạng thái bất hoạt tạm thời, chỉ là một tình trạng chờ đợi. Có những điều được hoàn thành trong các trạng thái qui nguyên ấy, cũng như tiểu qui nguyên mà chúng ta gọi là cái chết đem lại cơ hội để hoàn thành những điều trong các thế giới vi tế hơn, chẳng hạn như devachan, một trạng thái trên cõi hạ trí, cõi phụ thứ tư của cõi hạ trí, vốn thật sự là cơ hội để chuyển dục vọng và khát vọng thành năng lực cho lần nhập thể kế tiếp.

So anyway, just get the idea of the slowness of evolution and those of us who think, well, we are more or less advanced human beings, we are disciples in the making, we're moving

Hãy nắm lấy ý tưởng về sự chậm chạp của tiến hoá; và những người trong chúng ta nghĩ rằng mình ít nhiều là những con người tiến bộ, là các đệ tử đang hình thành, dường

fast, apparently—but just think about how that Moon Chain failure may have slowed everything down and how very, very long we may have been at this business of human evolution, whereas Earth Chain humanity has not had that kind of duration in its development even though its development has been long — 21 million years in many cases at different times for incarnation, of course. In middle Lemurian, maybe later Lemurian, maybe Atlantis all the way up to the time of the closing of the door on the animal kingdom, fresh egos were being generated for a long period, for millions of years, and the time when these egos were generated—the bud lotuses, as it were—those times may determine the degree of advancement of these egos relative to each other, and also whether or not the Solar Angel attached itself to a human being or merely stimulated the human being so that an Egoic Lotus could be formed.

như đang tiến nhanh, hãy nghĩ xem sự thất bại của Dãy Mặt Trăng có thể đã làm mọi sự chậm lại như thế nào, và chúng ta có thể đã ở trong công việc tiến hoá nhân loại này lâu đến mức nào. Trong khi đó, nhân loại Dãy Địa Cầu không có loại thời lượng ấy trong sự phát triển của mình, dù sự phát triển ấy cũng đã dài—hai mươi mốt triệu năm trong nhiều trường hợp, ở các thời điểm khác nhau cho nhập thể, dĩ nhiên. Vào giữa Lemuria, có lẽ cuối Lemuria, có lẽ Atlantis, cho đến tận thời điểm cánh cửa đóng lại đối với giới động vật, các chân ngã mới vẫn được tạo ra trong một thời kỳ dài, hàng triệu năm; và thời điểm những chân ngã này được tạo ra—các hoa sen nụ, có thể nói như vậy—những thời điểm ấy có thể quyết định mức độ tiến bộ tương đối của các chân ngã này đối với nhau, và cũng quyết định liệu Thái dương Thiên Thần có tự gắn kết với một con người hay chỉ kích thích con người ấy để một Hoa Sen Chân Ngã có thể được hình thành.

We can see that the advanced people of the present period may have quite distinct origins, and this may account for different types among them. Origin in the previous solar system, origin on the Moon Chain and maybe at different periods upon the Moon Chain as well. What that system actually offered in terms of opportunity we cannot know with any degree of clarity or exactitude. This is the circumstance which necessitated his coming-in.

Chúng ta có thể thấy rằng những người tiến bộ của thời kỳ hiện nay có thể có các nguồn gốc khá khác biệt, và điều này có thể giải thích những kiểu khác nhau trong số họ. Nguồn gốc trong hệ mặt trời trước, nguồn gốc trên Dãy Mặt Trăng, và có lẽ cũng ở các thời kỳ khác nhau trên Dãy Mặt Trăng. Hệ thống ấy thật sự đã đem lại cơ hội gì, chúng ta không thể biết với mức độ rõ ràng hay chính xác nào. Đây là hoàn cảnh khiến y cần phải đi vào.

For advanced man at this time these incarnations took place

Đối với con người tiến bộ vào thời điểm này, các lần nhập thể ấy đã diễn ra

What we are talking about here is advanced man coming in during the Atlantean root race. He jumped over the Lemurian root race altogether and did not go through those tremendous struggles because his first petal, which we call the Lemurian petal, was

Điều chúng ta đang nói ở đây là con người tiến bộ đi vào trong giống dân gốc Atlantis. Y đã hoàn toàn vượt qua giống dân gốc Lemuria và không trải qua những cuộc tranh đấu dữ dội ấy, bởi vì cánh hoa thứ nhất của y, mà chúng ta gọi là cánh hoa Lemuria,

certainly unfolded. He had Atlantean work to do on the second petal, no doubt, but he was already a formed Egoic Lotus.

chắc chắn đã khai mở. Không nghi ngờ gì, y có công việc Atlantis phải thực hiện trên cánh hoa thứ hai, nhưng y đã là một Hoa Sen Chân Ngã được hình thành.

Which is the circumstance that necessitated the coming in of advanced man in the Atlantean root race? Was it his occult awakening which made the entry into the Earth Chain incarnation at the time of the Atlantean root race propitious? The implication is that bodies of the Lemurian type were too crude to offer advancement beyond the kind of consciousness that these relatively advanced egos already possessed, had already achieved. The analogue to Lemurian and even perhaps Atlantean development seems to have occurred in those many incarnations they experienced upon the Moon Chain, probably experienced on a Chain in which intelligence was emphasized. So, the circumstance may simply be the fact that the analogue to the 700 incarnations occurred on the Moon Chain, and because of that circumstance continued development had to occur. The next phase of development was offered, in a sense, by the second of the conscious root races, the fourth root race, the Atlantean root race. A necessary opportunity was offered in the second phase of Earth Chain development, the second phase of humanity's Earth Chain development.

Hoàn cảnh nào khiến con người tiến bộ phải đi vào trong giống dân gốc Atlantis? Có phải sự thức tỉnh huyền bí của y đã khiến việc bước vào lần nhập thể trên Dãy Địa Cầu vào thời giống dân gốc Atlantis trở nên thuận lợi? Hàm ý là các thể thuộc loại Lemuria quá thô để đem lại sự tiến bộ vượt quá loại tâm thức mà các chân ngã tương đối tiến bộ này đã sở hữu, đã đạt được. Điều tương tự với sự phát triển Lemuria và thậm chí có lẽ Atlantis dường như đã xảy ra trong nhiều lần nhập thể mà họ trải nghiệm trên Dãy Mặt Trăng, có lẽ được trải nghiệm trên một Dãy trong đó trí tuệ được nhấn mạnh. Vì vậy, hoàn cảnh có thể đơn giản là sự kiện rằng điều tương tự với bảy trăm lần nhập thể đã xảy ra trên Dãy Mặt Trăng, và do hoàn cảnh ấy, sự phát triển tiếp tục phải diễn ra. Giai đoạn phát triển kế tiếp đã được đưa ra, theo một nghĩa nào đó, bởi giống dân gốc có ý thức thứ hai, giống dân gốc thứ tư, giống dân gốc Atlantis. Một cơ hội cần thiết đã được đưa ra trong giai đoạn thứ hai của sự phát triển Dãy Địa Cầu, giai đoạn thứ hai của sự phát triển nhân loại trên Dãy Địa Cầu.

Men of this type refused to incarnate earlier, as the bodies were too coarse; *TCF* 825

Những người thuộc loại này đã từ chối nhập thể sớm hơn, vì các thể còn quá thô; LLVT 825

Men of this type refused to incarnate earlier, as the bodies were too coarse;

Những người thuộc loại này đã từ chối nhập thể sớm hơn, vì các thể còn quá thô;

So many of this type refused to incarnate earlier as the bodies were too coarse. This is an interesting statement as such men seem to have been at least somewhat

Nhiều người thuộc loại này đã từ chối nhập thể sớm hơn vì các thể còn quá thô. Đây là một phát biểu thú vị, vì những người như thế dường như ít nhất đã có phần tự quyết

self-determining in relation to their incarnational process, or maybe when in their egoic consciousness they refuse. This would be a higher perspective of that which was possible as a personality.

định đối với tiến trình nhập thể của họ, hoặc có lẽ trong tâm thức chân ngã của mình, họ đã từ chối. Đây hẳn là một viễn cảnh cao hơn so với điều có thể có với tư cách một phàm ngã.

So when thinking of man during early evolution one imagines that he, as a human consciousness, does not have much to say about the nature, quality, and placement of his forthcoming incarnation. This would seem to be left somewhat to the guidance of the Solar Angel. But perhaps Moon Chain men of this type were sufficiently advanced and self conscious to be part of the planning of the incarnations they were to take on in the Earth Chain? I would say it cannot have been the Solar Angel that was attached to them yet. The attachment of the Solar Angel to them would have to have come later on the point of incarnation. We know there were no Solar Angels as part of the incarnational individualisation process occurring on the Moon Chain; it occurred in a different way as animal man aspired and his higher spirit nature responded.

Khi nghĩ về con người trong tiến hoá sơ kỳ, người ta hình dung rằng y, với tư cách một tâm thức nhân loại, không có nhiều tiếng nói về bản chất, phẩm tính và vị trí của lần nhập thể sắp đến. Điều này dường như phần nào được để lại cho sự hướng dẫn của Thái dương Thiên Thần. Nhưng có lẽ những người thuộc Dãy Mặt Trăng thuộc loại này đã đủ tiến bộ và có ngã thức để tham dự vào việc hoạch định những lần nhập thể mà họ sẽ nhận lấy trên Dãy Địa Cầu? Tôi cho rằng khi ấy không thể là Thái dương Thiên Thần đã gắn kết với họ. Sự gắn kết của Thái dương Thiên Thần với họ hẳn phải đến về sau, tại điểm nhập thể. Chúng ta biết không có Thái dương Thiên Thần nào như một phần của tiến trình biệt ngã hóa khi nhập thể xảy ra trên Dãy Mặt Trăng; điều ấy xảy ra theo một cách khác, khi người thú khát vọng và bản chất tinh thần cao hơn của y đáp ứng.

But we do know that all of us for whom DK is writing *A Treatise on White Magic*, for advanced human beings at this time, that all of us have a Solar Angel. DK assumes it. So at some point the group of Solar Angels must have affixed themselves or permeated or penetrated already individualized man of the Moon Chain, and then began to oversee his continued evolution on the Earth Chain, and on our Globe.

Nhưng chúng ta biết rằng tất cả chúng ta, những người mà Chân sư DK đang viết *Luận về Chánh Thuật* cho, tức những con người tiến bộ vào thời điểm này, đều có một Thái dương Thiên Thần. Chân sư DK giả định điều đó. Vì vậy, ở một thời điểm nào đó, nhóm Thái dương Thiên Thần hẳn đã tự cố định, hoặc thấm nhập, hoặc xuyên nhập vào con người Dãy Mặt Trăng đã được biệt ngã hóa, rồi bắt đầu giám sát sự tiến hoá tiếp tục của y trên Dãy Địa Cầu và trên Bầu hành tinh của chúng ta.

So, if they refused, the refusal was probably made upon the plane of soul and from a vantage point which was far greater than the limited consciousness they probably

Vì vậy, nếu họ đã từ chối, thì sự từ chối ấy có lẽ được thực hiện trên cõi linh hồn và từ một vị thế thuận lợi lớn hơn nhiều so với tâm thức giới hạn mà có lẽ họ sở hữu khi chìm

possessed when immersed within the physical plane incarnation. We could say that soul man was making this decision. Interesting about refusals because there are the refusals that a man can make, and there are refusals that a Solar Angel can make in terms of attaching itself to a developing human personality, and I suspect there are refusals a monad can also make—because in a way the entire individualisation process begins with a Monadic impulse. Nature, we understand, is economical and does not arrange situations which are wasteful of energy and unnecessarily repetitious. Nature is much ruled by the Law of Economy.

trong sự nhập thể cõi hồng trần. Chúng ta có thể nói rằng con người linh hồn đã đưa ra quyết định này. Thật thú vị về các sự từ chối, bởi vì có những từ chối mà con người có thể thực hiện, và có những từ chối mà một Thái dương Thiên Thần có thể thực hiện trong việc tự gắn kết với một phàm ngã nhân loại đang phát triển; và tôi ngờ rằng cũng có những từ chối mà một chân thần có thể thực hiện—bởi vì, theo một cách nào đó, toàn bộ tiến trình biệt ngã hóa bắt đầu bằng một xung lực chân thần. Chúng ta hiểu rằng thiên nhiên có tính tiết kiệm và không sắp đặt những tình huống lãng phí năng lượng và lặp lại không cần thiết. Thiên nhiên chịu sự cai quản rất nhiều bởi Định luật Tiết Kiệm.

So that is a law of correct appropriation of energy for that which must be achieved according to the Divine Plan.

Vì vậy đó là một Định luật về sự phân bổ năng lượng đúng đắn cho điều phải được đạt thành theo Thiên Cơ.

The whole question of how and by what conscious agencies human incarnations are arranged is very problematic and probably subject to change as a human being evolves. I think there probably is a point at which the awakening human being, the awakening soul in incarnation, participates with the underlying Solar Angelic consciousness in the choice of the incarnation.

Toàn bộ vấn đề các lần nhập thể của con người được sắp đặt như thế nào và bởi những tác nhân hữu thức nào là rất khó khăn, và có lẽ thay đổi khi một con người tiến hoá. Tôi nghĩ có lẽ có một điểm mà tại đó con người đang thức tỉnh, linh hồn đang thức tỉnh trong nhập thể, tham gia với tâm thức Thái dương Thiên Thần nền tảng trong việc chọn lựa lần nhập thể.

Men of this type refused to incarnate earlier, as the bodies were too coarse; this was the cyclic reflection (on the lowest plane) of the refusal of the Monads to incarnate at the dawn of manvantaric opportunity. No real "sin" was committed; it was their privilege to discriminate, and this refusal has its bearing upon conditions upon Earth, being the basis of the great class distinctions which—in every land—have been so fruitful of trouble and the esoteric foundation of the "caste" system, so abused now in India. The problem of labor

Những người thuộc loại này đã từ chối nhập thể sớm hơn, vì các thể còn quá thô; đây là sự phản chiếu theo chu kỳ, trên cõi thấp nhất, của sự từ chối của các Chân thần không nhập thể vào buổi bình minh của cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa. Không có "tội lỗi" thật sự nào đã phạm phải; đó là đặc quyền phân biện của các vị ấy, và sự từ chối này có ảnh hưởng đến các điều kiện trên Trái Đất, là nền tảng của những phân biệt giai cấp lớn lao vốn—ở mọi xứ sở—đã sinh ra rất nhiều rắc rối, và là nền tảng huyền bí của hệ thống "đẳng cấp", hiện

and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. *TCF* 825-826

nay bị lạm dụng rất nhiều ở Ấn Độ. Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và không được trang bị", giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã vượt ra khỏi Phòng Vô Minh và những đơn vị vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó; giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. LLVT 825-826

What we learn here is:

Điều chúng ta học được ở đây là:

this was the cyclic reflection (on the lowest plane)—

đây là sự phản chiếu theo chu kỳ, trên cõi thấp nhất—

We're talking about presumably the dense physical plane—

Có lẽ chúng ta đang nói về cõi hồng trần đậm đặc—

of the refusal of the Monads—

của sự từ chối của các Chân thần—

Maybe certain Monads—

Có lẽ là một số Chân thần—

to incarnate at the dawn of manvantaric opportunity.

không nhập thể vào buổi bình minh của cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa.

I think certain vehicles had to be evolved. Sometimes we look at the word refusal and we interpret it in very human terms, but I think if monads are refusing they must have a vast perspective upon what is required. So we have to be cautious here. Was it the Monads who refused to incarnate, or was it the Solar Angels, or was it both? I am opting for the idea that there are various kinds of refusals possible. Certainly there are discussions in *The Secret Doctrine* about the refusals of certain groups of Solar Angels to associate themselves with the animal man of that period. I think, during the second round, was it not the Solar Angels that looked in upon the development of what was

Tôi nghĩ một số vận cụ phải được tiến hoá. Đôi khi chúng ta nhìn vào từ từ chối và diễn giải nó theo những thuật ngữ rất con người, nhưng tôi nghĩ nếu các chân thần đang từ chối, các vị ấy hẳn phải có một viễn cảnh bao la về điều cần thiết. Vì vậy chúng ta phải thận trọng ở đây. Có phải các Chân thần đã từ chối nhập thể, hay đó là các Thái dương Thiên Thần, hay là cả hai? Tôi nghiêng về ý tưởng rằng có thể có nhiều loại từ chối khác nhau. Chắc chắn có những cuộc bàn luận trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* về sự từ chối của một số nhóm Thái dương Thiên Thần trong việc liên kết với người thú của thời kỳ ấy. Tôi nghĩ, trong cuộc tuần hoàn thứ hai, chẳng phải các Thái dương Thiên Thần đã nhìn vào

to become man, and they saw that there was no possibility, that no vehicles existed into which they could possibly infuse themselves?

sự phát triển của cái sẽ trở thành con người, và các Ngài thấy rằng không có khả năng nào, rằng không có vận cụ nào hiện hữu để các Ngài có thể thấm nhuần vào đó hay sao?

There is definitely a Solar Angelic refusal to associate with certain animal men, and even much, much earlier. Matter of fact, there is quite a story there: that nature, unaided, tried to create man and instead created monstrosities, at which the Lhas, or the solar angels, were horrified. Through their horror and through the realization that these monstrous forms did not correlate with Divine Plan and purpose, which they, the Solar Angels, represented, they proceeded to assist in the destruction of those monstrous forms.

Chắc chắn có một sự từ chối của Thái dương Thiên Thần trong việc liên kết với một số người thú, và thậm chí còn sớm hơn rất nhiều. Thật ra, có cả một câu chuyện ở đó: thiên nhiên, không được trợ giúp, đã cố tạo ra con người và thay vào đó tạo ra những quái vật, khiến các Lha, hay các Thái dương Thiên Thần, kinh hãi. Qua sự kinh hãi của các Ngài và qua nhận thức rằng những hình tướng quái dị này không tương ứng với Thiên Cơ và Thiên Ý mà các Ngài, các Thái dương Thiên Thần, đại diện, các Ngài đã tiến hành hỗ trợ việc hủy diệt những hình tướng quái dị ấy.

But this refusal of the Solar Angels could have been identical with the refusal of the Monads to do the same. When the Solar Angel allies itself with a human monad, the monad must also be involved, taking its place as a living fire right at the very center of the egoic vehicle, which the Solar Angel builds. So when we think about individualization, it is a dual process, involving both the Monad and the Solar Angel, and triple in the respect that it must involve a representative of the animal kingdom as the vehicle.

Nhưng sự từ chối này của các Thái dương Thiên Thần có thể đã đồng nhất với sự từ chối của các Chân thần trong cùng việc ấy. Khi Thái dương Thiên Thần tự liên kết với một chân thần nhân loại, chân thần cũng phải tham dự, chiếm vị trí như một ngọn lửa sống ngay tại chính trung tâm của vận cụ chân ngã, mà Thái dương Thiên Thần xây dựng. Vì vậy, khi chúng ta nghĩ về biệt ngã hóa, đó là một tiến trình kép, liên quan cả Chân thần lẫn Thái dương Thiên Thần, và là tam phân ở chỗ nó phải bao gồm một đại diện của giới động vật như vận cụ.

We are told that Shamballa has an exquisite sense of timing, and this must be true for Monads who in essence are members of Shamballa, so we should not look at this from a moralistic perspective. It is something higher, greater, and more intelligent than that. We've been talking here about the dawn of manvantaric opportunity. I suppose the question is when is that really? A Manvantara can be an entire

Chúng ta được cho biết rằng Shamballa có một ý thức tinh tế về thời điểm, và điều này hẳn đúng đối với các Chân thần, vốn về bản chất là thành viên của Shamballa; vì vậy chúng ta không nên nhìn điều này từ một viễn cảnh đạo đức luận. Nó là điều gì đó cao hơn, lớn hơn và thông tuệ hơn thế. Ở đây chúng ta đã nói về buổi bình minh của cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa. Tôi cho rằng câu hỏi là: thật sự đó là khi nào? Một Giai kỳ sinh

round, and what is the cycle which is being referred to? We do know that there's quite a difference between the development of Moon Chain Monads and Earth Chain Monads. Was it to be the case that more of the available Monads were to have individualized on the Moon Chain, perhaps? That would have made it possible for more of them to move together. Was it possible that all of humanity was to be moving more together rather than in the diverse and varied groups, varied in terms of their development, which are now moving forward? Well, of the Monadic choice here, DK tells us that:

hóa có thể là toàn bộ một cuộc tuần hoàn, và chu kỳ đang được nói đến là gì? Chúng ta biết rằng có một khác biệt khá lớn giữa sự phát triển của các Chân thần Dãy Mặt Trăng và các Chân thần Dãy Địa Cầu. Có phải lẽ ra nhiều Chân thần sẵn có hơn đã phải biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng chăng? Điều đó hẳn đã khiến nhiều vị trong số họ có thể cùng tiến bước hơn. Có phải lẽ ra toàn thể nhân loại đã có thể cùng tiến bước hơn, thay vì đi tới trong các nhóm đa dạng và khác biệt, khác biệt về mức độ phát triển, như hiện nay chăng? Về sự chọn lựa chân thần ở đây, Chân sư DK nói với chúng ta rằng:

No real "sin" was committed; it was their privilege to discriminate, and this refusal has its bearing upon conditions upon Earth, being the basis of the great class distinctions which—in every land—have been so fruitful of trouble and the esoteric foundation of the "caste" system, so abused now in India. The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. TCF 825-826

Không có "tội lỗi" thật sự nào đã phạm phải; đó là đặc quyền phân biện của các vị ấy, và sự từ chối này có ảnh hưởng đến các điều kiện trên Trái Đất, là nền tảng của những phân biệt giai cấp lớn lao vốn—ở mọi xứ sở—đã sinh ra rất nhiều rắc rối, và là nền tảng huyền bí của hệ thống "đẳng cấp", hiện nay bị lạm dụng rất nhiều ở Ấn Độ. Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và không được trang bị", giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã vượt ra khỏi Phòng Vô Minh và những đơn vị vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó; giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. LLVT 825-826

No real "sin" was committed; it was their privilege to discriminate, and this refusal has its bearing upon conditions upon Earth, being the basis of the great class distinctions which—in every land—have been so fruitful of trouble and the esoteric foundation of the "caste" system, so abused now in India.

Không có "tội lỗi" thật sự nào đã phạm phải; đó là đặc quyền phân biện của các vị ấy, và sự từ chối này có ảnh hưởng đến các điều kiện trên Trái Đất, là nền tảng của những phân biệt giai cấp lớn lao vốn—ở mọi xứ sở—đã sinh ra rất nhiều rắc rối, và là nền tảng huyền bí của hệ thống "đẳng cấp", hiện nay bị lạm dụng rất nhiều ở Ấn Độ.

I wonder if the adherents to the caste system understand its deeper esoteric origins. There seems to be a hint that there was a holding back of the monads, and that certain of the monads chose perhaps to individualise on the Earth Chain rather than on the Moon Chain. Could this be one reason why the Solar Angels were called in a compensatory manner to speed the development of those monads who had refused, who had held back? It is so interesting: the number four, the fourth subplane of the mental plane, is connected with discrimination, and also with the human kingdom and perhaps with the entry into the human kingdom.

Tôi tự hỏi liệu những người theo hệ thống đẳng cấp có thấu hiểu các nguồn gốc huyền bí sâu xa hơn của nó hay không. Dường như có một gợi ý rằng đã có sự trì hoãn của các chân thần, và có lẽ một số chân thần đã chọn biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu thay vì trên Dãy Mặt Trăng. Đây có thể là một lý do khiến các Thái dương Thiên Thần được kêu gọi theo một cách bù đắp để thúc đẩy sự phát triển của những chân thần đã từ chối, đã trì hoãn chăng? Điều này thật thú vị: con số bốn, cõi phụ thứ tư của cõi trí, liên hệ với sự phân biện, và cũng với giới nhân loại, và có lẽ với sự nhập vào giới nhân loại.

So all of these cycles have a very profound effect upon the distribution of developed and undeveloped monads, at least in terms of their expression as human beings. We seem to be somewhat confining ourselves to the Moon Chain and the Earth Chain. Whether monads have a human opportunity earlier than that, I am not sure that they do. I know they have an opportunity to invest themselves in the immetalization, in vegetalization, inzooination process whereby they enter the lower kingdoms.

Vì vậy tất cả các chu kỳ này có một tác động rất sâu xa lên sự phân bố các chân thần đã phát triển và chưa phát triển, ít nhất xét theo sự biểu lộ của các vị ấy với tư cách con người. Chúng ta dường như đang phần nào tự giới hạn mình vào Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu. Liệu các chân thần có cơ hội nhân loại sớm hơn thế hay không, tôi không chắc. Tôi biết các vị ấy có cơ hội tự đầu tư vào tiến trình khoáng hóa, thực vật hóa và động vật hóa, nhờ đó các vị ấy nhập vào các giới thấp.

Perhaps it is though that in the Moon Chain came the first opportunity for monads to actually become human. This is something we cannot know, whether their refusal to enter was correct. It does seem as if some refused to enter in the Moon Chain and, as a result, would be more developed now had they done so. We certainly know that the Solar Angelic entry has helped make up for the disaster on the Moon Chain, and we wonder whether, if more human monads had entered, it would have been possible perhaps to avert some of that disaster. Was the balance of human monads sufficient in

Có lẽ trên Dãy Mặt Trăng mới xuất hiện cơ hội đầu tiên để các chân thần thật sự trở thành con người. Đây là điều chúng ta không thể biết, cũng như không thể biết liệu sự từ chối đi vào của các vị ấy có đúng hay không. Dường như một số đã từ chối đi vào Dãy Mặt Trăng và, do đó, nếu đã làm như vậy thì hiện nay hẳn đã phát triển hơn. Chúng ta chắc chắn biết rằng sự đi vào của Thái dương Thiên Thần đã giúp bù đắp cho thảm họa trên Dãy Mặt Trăng, và chúng ta tự hỏi liệu nếu nhiều chân thần nhân loại hơn đã đi vào, có lẽ một phần thảm họa ấy đã có thể được ngăn tránh hay không. Sự cân bằng của

that Chain? These are things that will have to be clarified as we go and as more is known.

các chân thần nhân loại trong Dãy ấy có đủ hay không? Đây là những điều sẽ phải được làm sáng tỏ khi chúng ta tiến bước và khi người ta biết nhiều hơn.

Much of interest is being communicated here. We read of the sin of those who refused to incarnate, and also of the apparently resultant sin of the mindless. This is a holding back perhaps that occurred even with respect to entry into our particular Chain and Globe. There may have been a holding back with respect to monads having an opportunity to enter into the human kingdom on the Moon Chain, but also there were different phases of individualisation which occurred even on our Earth Chain, and maybe some refusal was here involved. We've been told that the sins of the mindless had resulted at least in part from this refusal.

Nhiều điều đáng quan tâm đang được truyền đạt ở đây. Chúng ta đọc về tội lỗi của những vị đã từ chối nhập thể, và cũng về tội lỗi dường như phát sinh từ đó của những kẻ không có trí. Đây có lẽ là một sự trì hoãn đã xảy ra ngay cả đối với việc đi vào Dãy và Bầu hành tinh đặc thù của chúng ta. Có thể đã có một sự trì hoãn đối với các chân thần có cơ hội đi vào giới nhân loại trên Dãy Mặt Trăng, nhưng cũng có những giai đoạn biệt ngã hóa khác nhau đã xảy ra ngay cả trên Dãy Địa Cầu của chúng ta, và có lẽ có một sự từ chối nào đó liên quan ở đây. Chúng ta đã được cho biết rằng các tội lỗi của những kẻ không có trí đã phát sinh ít nhất một phần từ sự từ chối này.

Could monads have incarnated in the second round or third? I've been asking that question. There are references in *The Secret Doctrine* that suggest the Solar Angels look in upon planetary process in order to see when their right moment might occur, because the coming of the Solar Angels is far more than simply the creation of the human kingdom, it has to do with the development of a Planetary Logos and the opening of the heart center of the Planetary Logos. It's kind of an initiatory process. So they looked in, as I said before, in the second round and saw what kind of vehicles they might have to animate or infuse or pervade, and they found those vehicles very wanting, because they had been created unintelligently.

Liệu các chân thần có thể đã nhập thể trong cuộc tuần hoàn thứ hai hay thứ ba không? Tôi đã đặt câu hỏi ấy. Có những tham chiếu trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* gợi ý rằng các Thái dương Thiên Thần nhìn vào tiến trình hành tinh để thấy khi nào thời điểm đúng của các Ngài có thể đến, bởi vì sự đến của các Thái dương Thiên Thần còn hơn nhiều so với việc chỉ tạo lập giới nhân loại; nó liên quan đến sự phát triển của một Hành Tinh Thượng đế và sự khai mở trung tâm tim của Hành Tinh Thượng đế. Nó là một loại tiến trình điểm đạo. Vì vậy các Ngài đã nhìn vào, như tôi đã nói trước đây, trong cuộc tuần hoàn thứ hai, và thấy các Ngài có thể phải làm linh hoạt, thấm nhuần hoặc thâm nhập loại vận cụ nào; và các Ngài thấy những vận cụ ấy rất thiếu sót, vì chúng đã được tạo ra một cách thiếu thông tuệ.

All-knowledge on the atmic plane is not really all-knowledge. It is with respect to the

Toàn tri trên cõi atma thật sự không phải là toàn tri. Đó là xét trong phạm vi cõi hồng

cosmic physical plane. Well, we can't even say that; I'd say with respect to that which a human being, as a human being, can attain. It is to be remembered that the Master is still a human being, so that particular quality of all-knowledge, that capacity, relates to the Master's prerogative.

trần vũ trụ. Chúng ta thậm chí không thể nói như vậy; tôi muốn nói là xét trong phạm vi điều mà một con người, với tư cách con người, có thể đạt tới. Cần nhớ rằng Chân sư vẫn là một con người, nên phẩm tính đặc thù ấy của toàn tri, năng lực ấy, liên hệ với đặc quyền của Chân sư.

Let's put it like this: maybe if the Earth Chain monads had incarnated earlier, the vehicles which were deemed too crude for the incoming Moon Chain monads would not have been quite so crude, and the Lemurian incarnations could have been advantageous to them. But it's a possibility. These are deeply hidden matters, and as I say, we are not really understanding the great science of cycles at our particular degree of unfoldment. But even understanding that one day we can understand the science of cycles already indicates a place where our knowledge can be enhanced.

Hãy nói như thế này: có lẽ nếu các chân thần Dãy Địa Cầu đã nhập thể sớm hơn, thì những vận cụ được xem là quá thô đối với các chân thần Dãy Mặt Trăng đang đến sẽ không quá thô đến như vậy, và các lần nhập thể Lemuria có thể đã thuận lợi cho họ. Nhưng đó là một khả năng. Đây là những vấn đề được che giấu sâu xa, và như tôi nói, chúng ta thật sự chưa thấu hiểu khoa học vĩ đại về các chu kỳ ở mức độ khai mở đặc thù của mình. Nhưng ngay cả việc hiểu rằng một ngày nào đó chúng ta có thể thấu hiểu khoa học về các chu kỳ cũng đã chỉ ra một nơi mà tri thức của chúng ta có thể được nâng cao.

In any case, we have tremendous class distinctions at the moment, and we have huge degrees of difference in the development of egoic lotuses. We have obviously people on the planet who have one petal open, or almost open, let us say, and we have others who have all nine petals open, and others who have graduated beyond the nine and no longer even have a causal body. Well, they have all twelve petals open and then the causal body is destroyed, and all of them are still human beings. So we wonder whether the huge stretch which separates our different types of men from each other would be a little less huge if there had been taking advantage of the manvantaric opportunity. Manvantara usually refers to a round. There are many kinds of manvantaras, even the term Mahamanvantara may not relate entirely to

Trong mọi trường hợp, hiện nay chúng ta có những phân biệt giai cấp rất lớn, và chúng ta có những mức độ khác biệt khổng lồ trong sự phát triển của các Hoa Sen Chân Ngã. Rõ ràng trên hành tinh có những người có một cánh hoa đã mở, hoặc gần như mở, và có những người khác đã mở cả chín cánh hoa, và những người khác đã tốt nghiệp vượt khỏi chín cánh hoa và thậm chí không còn thể nguyên nhân nữa. Họ đã mở cả mười hai cánh hoa, rồi thể nguyên nhân bị phá hủy, và tất cả họ vẫn là con người. Vì vậy chúng ta tự hỏi liệu khoảng cách khổng lồ tách biệt các kiểu người khác nhau của chúng ta với nhau có thể đã bớt khổng lồ hơn một chút nếu cơ hội thuộc giai kỳ sinh hóa đã được tận dụng hay không. Giai kỳ sinh hóa thường chỉ một cuộc tuần hoàn. Có nhiều loại giai kỳ sinh hóa, ngay cả thuật ngữ Đại giai kỳ sinh hóa cũng có thể không hoàn toàn liên hệ với thời

the duration of the entire solar system, but so often it does.

lượng của toàn bộ hệ mặt trời, nhưng rất thường khi là như vậy.

As it now stands, the Moon Chain monads are far in advance of most of those who experienced their first incarnation on the Moon Chain, and the great gulf existing between capital and labor, with those who think and those who carry out the thought, we might say, is the result of the unequal development in human form of these monads. One group of them incarnated as human beings on the Moon Chain, and the other not until the Earth Chain, and certainly billions of years separated these two opportunities. Had the Moon Chain monads incarnated even earlier, in the Lemurian, despite the crudity of the available vehicles, chances are they would be even more developed in human terms. And what the monad is on its own plane is not open for us to understand. The development of the monad on its own plane is different from the development of the monad as it expresses itself in human terms.

Như hiện nay, các chân thần Dãy Mặt Trăng tiến xa hơn rất nhiều so với hầu hết những vị đã trải nghiệm lần nhập thể đầu tiên của họ trên Dãy Mặt Trăng; và vực sâu lớn lao hiện hữu giữa tư bản và lao động, giữa những người suy nghĩ và những người thực hiện tư tưởng, chúng ta có thể nói vậy, là kết quả của sự phát triển không đồng đều trong hình tướng nhân loại của các chân thần này. Một nhóm trong số họ đã nhập thể như con người trên Dãy Mặt Trăng, còn nhóm kia thì không cho đến Dãy Địa Cầu, và chắc chắn hàng tỷ năm đã ngăn cách hai cơ hội này. Nếu các chân thần Dãy Mặt Trăng đã nhập thể còn sớm hơn nữa, trong thời Lemuria, bất chấp sự thô sơ của các vận cụ sẵn có, rất có thể họ đã còn phát triển hơn nữa xét theo phương diện nhân loại. Còn chân thần là gì trên cõi riêng của mình thì không mở ra cho chúng ta thấu hiểu. Sự phát triển của chân thần trên cõi riêng của mình khác với sự phát triển của chân thần khi nó tự biểu lộ theo phương diện nhân loại.

What we're really talking about is its ability to express in the lower three worlds, and we call that development, but it may have a very definite kind of higher development on its own level. But perhaps they would be. There was probably a refusal there, and if there had not been a refusal of those developed Moon Chain monads, relatively developed, then chances are that they would be even more developed than they are now, and maybe the gap between them and the Earth Chain monads would be even greater. But all of this is given to a kind of divine discrimination, which is exercised from a perspective greater than we can know or understand. It does show us, however, the

Điều chúng ta thật sự đang nói đến là khả năng của chân thần biểu lộ trong ba cõi thấp, và chúng ta gọi đó là sự phát triển, nhưng nó có thể có một loại phát triển cao hơn rất xác định trên cấp độ riêng của nó. Nhưng có lẽ họ sẽ như vậy. Có lẽ đã có một sự từ chối ở đó, và nếu đã không có sự từ chối của các chân thần Dãy Mặt Trăng đã phát triển ấy, tương đối phát triển, thì rất có thể họ thậm chí sẽ phát triển hơn hiện nay, và có lẽ khoảng cách giữa họ và các chân thần Dãy Địa Cầu sẽ còn lớn hơn. Nhưng tất cả điều này được phó cho một loại phân biện thiêng liêng, được thực hiện từ một viễn cảnh lớn hơn điều chúng ta có thể biết hay thấu hiểu. Tuy nhiên, nó cho chúng ta thấy mức độ mà

degree to which free will is entering here, and in this case at the Monadic level.

tự do ý chí đang đi vào đây, và trong trường hợp này là ở cấp độ chân thần.

We can see that occult timing is a matter of profound importance when determining whether harmony and right relations will be facilitated or hindered. If human beings are too far apart in their understanding, they will have such different desires and therefore different values that it may be difficult to harmonize them. Let's look at the present day so-called clash of civilizations, and in general we are finding sub-diaphragmatic values in contrast with super-diaphragmatic values, obviously not in every case. But the two civilizations seem to be oriented towards different objectives: one group rather materialistic, I think, even in its spirituality except for certain mystical groups associated with it which have a refined spirituality; the other group, maybe materialistic in its own way, but tending towards the higher perspectives of the higher chakras as the major orienting forces of consciousness.

Chúng ta có thể thấy rằng thời điểm huyền bí là một vấn đề có tầm quan trọng sâu xa khi xác định liệu sự hài hòa và các quan hệ đúng đắn sẽ được hỗ trợ hay bị cản trở. Nếu con người quá xa nhau trong sự thấu hiểu, họ sẽ có những dục vọng rất khác nhau và do đó những giá trị khác nhau, đến mức có thể khó làm cho họ hài hòa. Hãy nhìn vào cái gọi là sự va chạm giữa các nền văn minh ngày nay; nói chung chúng ta đang thấy các giá trị dưới cơ hoành tương phản với các giá trị trên cơ hoành, dĩ nhiên không phải trong mọi trường hợp. Nhưng hai nền văn minh dường như hướng về những mục tiêu khác nhau: một nhóm khá duy vật, tôi nghĩ vậy, ngay cả trong tính tinh thần của nó, ngoại trừ một số nhóm thần bí liên hệ với nó có tính tinh thần tinh luyện; còn nhóm kia, có lẽ duy vật theo cách riêng của nó, nhưng có khuynh hướng hướng về các viễn cảnh cao hơn của các luân xa cao như những mãnh lực định hướng chính của tâm thức.

So we do have a very wide spread of human development. Should it have been less wide? Would there be more understanding, or is it required somehow that there be a great spread in order for the pyramid of the human Hierarchy in incarnation to be supported with a broad base and a narrowing upper area to the pyramid, until you simply reach a point? These are again thoughts that come, and they will have to be worked out when we know more. I think it is useful as we go through this kind of material to understand what we don't know, and why it would be useful to know it.

Vì vậy chúng ta thật sự có một phổ rất rộng của sự phát triển nhân loại. Lẽ ra phổ ấy nên hẹp hơn chăng? Liệu có nhiều thấu hiểu hơn, hay bằng cách nào đó cần phải có một phổ rộng lớn để kim tự tháp của Thánh đoàn nhân loại trong nhập thể được nâng đỡ bởi một nền rộng và một vùng phía trên thu hẹp dần của kim tự tháp, cho đến khi các bạn chỉ còn đạt tới một điểm? Đây lại là những tư tưởng nảy sinh, và chúng sẽ phải được giải quyết khi chúng ta biết nhiều hơn. Tôi nghĩ điều hữu ích, khi đi qua loại tài liệu này, là thấu hiểu những gì chúng ta không biết, và vì sao biết điều đó lại hữu ích.

The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between

Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và không được trang bị", giữa những

those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. *TCF* 826

đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã vượt ra khỏi Phòng Vô Minh và những đơn vị vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó; giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. LLVT 826

The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction—

Vấn đề lao động và tư bản có gốc rễ trong sự phân biệt chủ quan—

It's an inner distinction having to do with the higher mental plane—

Đó là một sự phân biệt bên trong liên quan đến cõi thượng trí—

between "equipped and unequipped" Egos.

giữa các Chân ngã "được trang bị và không được trang bị".

How would these egos have been more equipped? If they started sooner, according to their choice, they would have been more equipped. This is really a Monadic choice in a way. The choices of the Solar Angels maybe had more to do with deciding, in relation to our particular round and Globe, when they would enter, but it would seem to me that if the monads concerned had to make a choice and did make a choice, the Solar Angels working with the monads would have been obliged to enter as well, as these two force centres, the human monad and the Solar Angelic monad, do work together. So time is needed in order to equip an Ego for reasonably full expression within the lower three worlds. If entry into incarnation is delayed, there is insufficient time for equipping.

Làm thế nào những chân ngã này có thể đã được trang bị nhiều hơn? Nếu họ đã bắt đầu sớm hơn, theo sự chọn lựa của mình, họ hẳn đã được trang bị nhiều hơn. Theo một cách nào đó, đây thật sự là một chọn lựa chân thần. Các chọn lựa của các Thái dương Thiên Thần có lẽ liên quan nhiều hơn đến việc quyết định, trong tương quan với cuộc tuần hoàn và Bầu hành tinh đặc thù của chúng ta, khi nào các Ngài sẽ đi vào; nhưng đối với tôi, dường như nếu các chân thần liên hệ phải đưa ra một chọn lựa và đã đưa ra một chọn lựa, thì các Thái dương Thiên Thần làm việc với các chân thần hẳn buộc phải đi vào nữa, vì hai trung tâm lực này, chân thần nhân loại và chân thần Thái dương Thiên Thần, quả thật cùng làm việc với nhau. Vì vậy cần có thời gian để trang bị một Chân ngã cho sự biểu lộ tương đối đầy đủ trong ba cõi thấp. Nếu việc đi vào nhập thể bị trì hoãn, sẽ không đủ thời gian để trang bị.

Even if we just look at our own round and Globe, we have monads entering into individualisation at different times. Is this cyclically determined according to Law, or is it their own free will to hold back until

Ngay cả nếu chúng ta chỉ nhìn vào cuộc tuần hoàn và Bầu hành tinh của chính mình, chúng ta có các chân thần đi vào biệt ngã hóa ở những thời điểm khác nhau. Điều này có được xác định theo chu kỳ theo Định luật,

opportunity presents itself again? The monads that were holding back with respect to our own Globe and round may already have been individualized; some of them were, and they held back for more adequate forms. There were other monads who were not yet individualized and yet they came at a different time. All this is going to work itself out in the degree of development we see in human beings, and this development will be reflected in the degree of unfoldment of the Egoic Lotus.

hay đó là tự do ý chí của chính họ, trì hoãn cho đến khi cơ hội lại xuất hiện? Các chân thần đã trì hoãn đối với chính Bầu hành tinh và cuộc tuần hoàn của chúng ta có thể đã được biệt ngã hóa rồi; một số đã như vậy, và họ trì hoãn để chờ các hình tướng thích hợp hơn. Có những chân thần khác chưa được biệt ngã hóa và họ lại đến vào một thời điểm khác. Tất cả điều này sẽ tự biểu hiện trong mức độ phát triển mà chúng ta thấy nơi con người, và sự phát triển này sẽ được phản ánh trong mức độ khai mở của Hoa Sen Chân Ngã.

We have talked about the monads in relation to the Egoic Lotus on page 1081, and also about the origin of different types of monads and their likely degree of development, going on to page 1082 of *A Treatise on Cosmic Fire*, maybe 1083, but right in there from 1081 to 1083. So, of course, on the Moon Chain we understand there was a delay and a failure, and so the Moon Chain monads were less developmentally equipped than they would have been had not their progress of evolution been interrupted by the "timely" interference of the Solar Logos in the affairs of our Planetary Logos and the expression of the Planetary Logos through one of His chakras, the Moon Chain. We understand that these Moon Chain egos, or monads, were entering, well, I would say with at least one petal open, or opening, and they would still be at a very low level of development had not, I believe, Solar Angels associated themselves with these entering monad egos and facilitated their progress.

Chúng ta đã bàn về các chân thần liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã ở trang 1081, và cũng bàn về nguồn gốc của các loại chân thần khác nhau cùng mức độ phát triển khả dĩ của chúng, tiếp sang trang 1082 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, có lẽ cả 1083, nhưng nói chung là trong khoảng từ 1081 đến 1083. Dĩ nhiên, trong Dãy Mặt Trăng, chúng ta hiểu rằng đã có một sự trì hoãn và một thất bại, vì vậy các chân thần của Dãy Mặt Trăng kém được trang bị hơn về mặt phát triển so với mức lẽ ra chúng đã đạt được nếu tiến trình tiến hoá của chúng không bị gián đoạn bởi sự can thiệp “đúng lúc” của Thái dương Thượng đế vào các sự vụ của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, và sự biểu lộ của Hành Tinh Thượng đế qua một trong các luân xa của Ngài, Dãy Mặt Trăng. Chúng ta hiểu rằng các chân ngã, hay chân thần, thuộc Dãy Mặt Trăng này đã đi vào, tôi muốn nói là ít nhất với một cánh hoa đã mở, hoặc đang mở; và chúng hẳn vẫn còn ở một cấp độ phát triển rất thấp nếu, tôi tin, các Thái dương Thiên Thần đã không liên kết với những chân thần-chân ngã đang đi vào này và tạo thuận lợi cho tiến bộ của chúng.

We have a story here of equipped and unequipped egos. People who are studying these matters can be considered to be

Ở đây chúng ta có câu chuyện về các chân ngã được trang bị và chưa được trang bị. Những người đang nghiên cứu các vấn đề

relatively advanced human beings, and even beyond the normal advanced man: disciples and those who are approaching initiation. So most of them, most of us, probably have some kind of Moon Chain origin, although whether we came from the Moon Chain or from the previous solar system, because sometimes I think it's not possible to come from both, or at least it's unlikely. That has to be sorted out when we know more about the history of our own soul expression.

này có thể được xem là những con người tương đối tiến bộ, thậm chí vượt quá người tiến bộ bình thường: các đệ tử và những người đang tiến gần đến điểm đạo. Vì vậy, phần lớn họ, phần lớn chúng ta, có lẽ có một loại nguồn gốc nào đó từ Dãy Mặt Trăng, mặc dù việc chúng ta đến từ Dãy Mặt Trăng hay từ hệ mặt trời trước đó là điều cần phân định, bởi đôi khi tôi nghĩ rằng không thể đến từ cả hai, hoặc ít nhất là khó có khả năng như vậy. Điều đó phải được làm sáng tỏ khi chúng ta biết nhiều hơn về lịch sử biểu lộ của chính linh hồn mình.

The problem of labor and capital has its roots in the subjective distinction between "equipped and unequipped" Egos, between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are yet groping in its dark and gloomy corridors; between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. *TCF* 826

Vấn đề lao động và tư bản có cội rễ trong sự phân biệt chủ quan giữa các Chân ngã "được trang bị và chưa được trang bị", giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã bước ra khỏi Phòng Vô Minh, và những kẻ vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó; giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ", và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài của các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. *TCF* 826

We have equipped and unequipped and the contrast:

Chúng ta có sự được trang bị và chưa được trang bị, và sự tương phản ấy:

between those units of the human family on earth who have passed out of the Hall of Ignorance, and those who are as yet groping in its dark and gloomy corridors.

giữa những đơn vị của gia đình nhân loại trên Trái Đất đã bước ra khỏi Phòng Vô Minh, và những kẻ vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó.

If we're involved here with this kind of work, we have certainly registered the reality of the higher of the pairs of opposites. Technically, we have passed out of the Hall of Ignorance and we are making application to the Hall of Wisdom.

Nếu chúng ta đang liên hệ với loại công việc này, chắc chắn chúng ta đã ghi nhận thực tại của cực cao hơn trong các cặp đối lập. Về mặt kỹ thuật, chúng ta đã bước ra khỏi Phòng Vô Minh và đang nộp đơn vào Phòng Minh triết.

Most times when people go to the grocery store, they ask, "Can I get you anything?" I always say, "I would like a little wisdom, please." Often times I order in a restaurant,

Thông thường khi người ta đi cửa hàng tạp hoá, họ hỏi: "Tôi có thể mua gì cho bạn không?" Tôi luôn nói: "Xin cho tôi một chút minh triết." Nhiều lần khi gọi món trong

"I'll have some wisdom, thank you." I get some very strange looks. But I do mean it. This distinction between human units is not separative, it is simply factual, and one can note the distinction while still remaining in consciousness very connected to all those who are apparently distinct.

nhà hàng, tôi nói: “Tôi sẽ dùng một ít minh triết, cảm ơn.” Tôi nhận được những ánh nhìn rất lạ. Nhưng tôi thật sự muốn nói như vậy. Sự phân biệt này giữa các đơn vị nhân loại không mang tính chia rẽ; nó chỉ đơn giản là sự kiện. Người ta có thể ghi nhận sự phân biệt ấy mà trong tâm thức vẫn duy trì sự liên kết rất sâu xa với tất cả những ai bề ngoài có vẻ khác biệt.

The implication here is that many of those who incarnated for the first time on the Earth Chain are still working in the Hall of Ignorance, that is within those symbolic 700 incarnations, within the outer tier of the Egoic Lotus, whereas those who incarnated on the Moon Chain have by and large moved into the Hall of Learning. This does seem to be the case, although when we look at the lotuses of passion and desire, two fifths and three fifths, two fifths came from the Moon Chain, and they still don't have that third petal completely open. So from a certain perspective even Moon Chain monads may still be working in the Hall of Ignorance.

Hàm ý ở đây là nhiều người lần đầu tiên lâm phàm trên Dãy Địa Cầu vẫn còn đang làm việc trong Phòng Vô Minh, tức trong 700 lần lâm phàm mang tính biểu tượng ấy, trong tầng ngoài của Hoa Sen Chân Ngã; trong khi những người đã lâm phàm trên Dãy Mặt Trăng nói chung đã chuyển vào Phòng Học Tập. Điều này dường như đúng, mặc dù khi chúng ta nhìn vào các hoa sen của đam mê và dục vọng, hai phần năm và ba phần năm, thì hai phần năm đến từ Dãy Mặt Trăng, và họ vẫn chưa có cánh hoa thứ ba hoàn toàn mở ra. Vì vậy, từ một góc nhìn nào đó, ngay cả các chân thần Dãy Mặt Trăng vẫn có thể còn đang làm việc trong Phòng Vô Minh.

There is a significant distinction between modern intelligent humanity working with the love petals, participating intelligently in world affairs, of the Egoic Lotus, and those who are still absorbed in the requirements of organizing and unfolding the knowledge petals. It is just a great difference in experience and in the number of cycles experienced, and what has been gained from those cycles. Another distinction of course involves those who are in process of unfolding the sacrifice petals. They are fewer and are distinct from those working in either the knowledge tier or the love tier. Let us hope that as we study these kinds of matters we realize the importance of the first soul law, the Law of Sacrifice, which is really in a way the law of rapid evolution.

Có một sự phân biệt đáng kể giữa nhân loại thông minh hiện đại đang làm việc với các cánh hoa bác ái, tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế gian, xét theo Hoa Sen Chân Ngã, và những người vẫn còn bị cuốn hút vào các yêu cầu của việc tổ chức và khai mở các cánh hoa tri thức. Đó thật sự là một khác biệt lớn về kinh nghiệm, về số chu kỳ đã trải nghiệm, và về những gì đã thu hoạch được từ các chu kỳ ấy. Một phân biệt khác, dĩ nhiên, liên quan đến những người đang trong tiến trình khai mở các cánh hoa hi sinh. Họ ít hơn và khác biệt với những người đang làm việc trong tầng tri thức hoặc tầng bác ái. Mong rằng khi nghiên cứu những vấn đề như thế này, chúng ta nhận ra tầm quan trọng của Định luật linh hồn thứ nhất, Định luật Hi Sinh, vốn thật sự, theo

The greater the sacrifice, the more rapid the evolution. One can understand then that the Christ, who is the most rapidly evolving human being of the Earth Chain variety, must've given tremendous sacrifice along the way; otherwise he could not stand where he is.

một nghĩa nào đó, là định luật tiến hoá nhanh chóng. Hi sinh càng lớn, tiến hoá càng nhanh. Khi ấy người ta có thể hiểu rằng Đức Christ, Đấng là con người tiến hoá nhanh nhất thuộc loại Dãy Địa Cầu, hẳn đã thực hiện sự hi sinh phi thường trên đường đi; nếu không, Ngài đã không thể đứng ở vị trí hiện nay.

We're talking about distinctions here, between those who are passed out of the Hall of Ignorance and those who are as yet groping in its dark and gloomy corridors, unillumined by the Higher Self or by a conscious knowledge of the higher self, **between those egos who are only bud egos and those who have organized the outer circle of petals and whose petals are ready to open up.**

Ở đây chúng ta đang nói về những phân biệt: giữa những người đã bước ra khỏi Phòng Vô Minh và những người vẫn còn đang dò dẫm trong các hành lang tối tăm và u ám của nó, không được soi sáng bởi Bản Ngã Cao Siêu hoặc bởi tri thức có ý thức về chân ngã; giữa những chân ngã chỉ là chân ngã nụ và những chân ngã đã tổ chức vòng ngoài của các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra.

There are different ways of looking at this. I think we have established that we do not need to organize the outer tier fully. That is, we do not need to finish working in petal number three before there is unfoldment of petal number one. It doesn't, at least to me, seem to make sense. Especially when the lotuses of passion and desire have for their objective work in petal number three, and the only thing a human being can do in terms of human work is to work at organizing and vitalizing. It doesn't seem correct, as I have maybe belabored excessively, that there must be complete organization of the outer group of petals before the first of those outer petals is unfolding. It doesn't make sense to me, but I may be missing something here.

Có nhiều cách khác nhau để nhìn vấn đề này. Tôi nghĩ chúng ta đã xác lập rằng chúng ta không cần phải tổ chức trọn vẹn tầng ngoài. Nghĩa là, chúng ta không cần hoàn tất công việc ở cánh hoa số ba trước khi có sự khai mở của cánh hoa số một. Ít nhất đối với tôi, điều đó dường như không hợp lý. Đặc biệt khi các hoa sen của đam mê và dục vọng có mục tiêu là công việc ở cánh hoa số ba, thì điều duy nhất một con người có thể làm về mặt công việc nhân loại là tổ chức và tiếp sinh lực. Như tôi có lẽ đã nhấn mạnh quá mức, dường như không thể có việc toàn bộ nhóm cánh hoa bên ngoài phải được tổ chức hoàn toàn trước khi cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa bên ngoài ấy khai mở. Điều đó không hợp lý đối với tôi, nhưng có thể tôi đang bỏ sót điều gì đó ở đây.

between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. *TCF* 826

giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ", và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài của các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. *TCF* 826

between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organized the outer petals.

giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ", và những Chân ngã đã tổ chức các cánh hoa bên ngoài.

DK tells us, in fact, that at this time there are no more bud egos, strictly speaking, and all have at least one petal open. Now, to what degree? Because when you say that an ego has a petal open, there are different possibilities of the degree of opening, so do we really mean fully open?

Thật ra Chân sư DK nói rằng vào thời điểm này, nói một cách chặt chẽ, không còn các chân ngã nụ nữa, và tất cả đều có ít nhất một cánh hoa mở. Nhưng mở đến mức độ nào? Bởi khi các bạn nói rằng một chân ngã có một cánh hoa mở, có những khả năng khác nhau về mức độ mở; vậy chúng ta thật sự có muốn nói là mở hoàn toàn hay không?

The lotuses of Brahman—I think it's about page 843. **Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded.** Is every human unit minimally at this time a lotus of Brahman? That is a question. Are there some who are almost so but not fully so?

Các hoa sen Brahma—tôi nghĩ khoảng trang 843. Các hoa sen Brahma, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Phải chăng mỗi đơn vị nhân loại vào thời điểm này tối thiểu là một hoa sen Brahma? Đó là một câu hỏi. Có một số người gần như vậy nhưng chưa hoàn toàn như vậy chăng?

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators" ... *TCF* 841

Các hoa sen Brahma, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho sự hợp nhất thông minh hoàn toàn hoạt động, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, loại người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những nhà sáng tạo hạng ba" ... *TCF* 841

They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," ...

Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho sự hợp nhất thông minh hoàn toàn hoạt động, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, loại người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những nhà sáng tạo hạng ba" ...

We do see that they unfold at different times in these petals, and it doesn't seem to make

Chúng ta thật sự thấy rằng chúng khai mở vào những thời điểm khác nhau trong các

sense that work organizing and vitalizing is going to be done in the sacrifice petal of the outer tier before any kind of unfoldment will occur in the very first petal. To me it makes most sense to think that the most primitive egos at present have at least the first petal in process of opening, so maybe they would not yet be full lotuses Brahman. This might apply to some members of the aboriginal groups, but certain of their members must necessarily be in process of working on the second petal because such are their artistic abilities and community orientations, and we learn that possibility of some soul expression, especially along creative or artistic line will appear in relation to this second petal.

cánh hoa này, và dường như không hợp lý khi công việc tổ chức và tiếp sinh lực lại được thực hiện trong cánh hoa hi sinh của tầng ngoài trước khi bất kỳ dạng khai mở nào xảy ra trong cánh hoa đầu tiên. Đối với tôi, hợp lý nhất là nghĩ rằng các chân ngã sơ khai nhất hiện nay ít nhất có cánh hoa thứ nhất đang trong tiến trình mở ra; vì vậy có lẽ họ chưa phải là những hoa sen Brahma trọn vẹn. Điều này có thể áp dụng cho một số thành viên của các nhóm bản địa, nhưng một số thành viên của họ tất yếu phải đang trong tiến trình làm việc trên cánh hoa thứ hai, bởi họ có những năng lực nghệ thuật và khuynh hướng cộng đồng như vậy; và chúng ta biết rằng khả năng biểu lộ linh hồn nào đó, đặc biệt theo đường lối sáng tạo hay nghệ thuật, sẽ xuất hiện liên quan đến cánh hoa thứ hai này.

We don't have any more strictly speaking bud egos, but maybe we have some that have gone beyond the bud stage and are not quite at the point where the first petal is completely unfolded. DK spoke of certain people who are strongly atavistic and are a natural burden upon humanity, and it could be that these are those who are still in the process of opening the first petal.

Nói một cách chặt chẽ, chúng ta không còn các chân ngã nụ nữa, nhưng có lẽ có một số đã vượt qua giai đoạn nụ mà chưa hoàn toàn đạt đến điểm cánh hoa thứ nhất khai mở trọn vẹn. Chân sư DK đã nói về một số người có tính hồi tổ rất mạnh và là gánh nặng tự nhiên đối với nhân loại; có thể họ là những người vẫn còn đang trong tiến trình mở cánh hoa thứ nhất.

Here I have the quotation.

Ở đây tôi có trích dẫn.

1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry. [EP II 203]

1. Những linh hồn sống nhưng tâm thức của họ ngủ yên. Đây là những con người ngủ mê, trí tuệ của họ thuộc một trật tự thấp đến mức, và nhận thức của họ về chính mình cũng như về sự sống mờ nhạt và mơ hồ đến mức, chỉ những hình thức thấp nhất của sự hiện hữu nhân loại mới thuộc vào loại này. Về mặt chủng tộc, quốc gia và bộ tộc, họ không tồn tại như những loại thuần khiết, nhưng thỉnh thoảng một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn của chúng ta. Họ giống như một "sự thoái hiện" và

không bao giờ xuất hiện giữa những người được gọi là người man dã tự nhiên, hay giới nông dân. [EP II 203]

1. The souls who live but whose consciousness sleeps.

1. Những linh hồn sống nhưng tâm thức của họ ngủ yên.

They have etheric and physical vitality, but sentiency and mental understanding are not present.

Họ có sinh lực dĩ thái và hồng trần, nhưng cảm tri và sự thấu hiểu trí tuệ không hiện diện.

These are the dormant human beings

Đây là những con người ngủ mê

—it is a word that reflects sleep—

—đó là một từ phản ánh giấc ngủ—

whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category.

trí tuệ của họ thuộc một trật tự thấp đến mức, và nhận thức của họ về chính mình cũng như về sự sống mờ nhạt và mơ hồ đến mức, chỉ những hình thức thấp nhất của sự hiện hữu nhân loại mới thuộc vào loại này.

Doesn't quite sound like lotuses of Brahman, does it? It doesn't sound like we are fully there, they do exist, of course. We are not fully at the lotuses of Brahman stage because the lotuses of Brahman have more capacity than these people:

Điều này không nghe giống các hoa sen Brahma lắm, phải không? Nó không giống như chúng ta đã hoàn toàn ở đó, dĩ nhiên họ có tồn tại. Chúng ta chưa hoàn toàn ở giai đoạn hoa sen Brahma, bởi các hoa sen Brahma có năng lực lớn hơn những người này:

Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry.

Về mặt chủng tộc, quốc gia và bộ tộc, họ không tồn tại như những loại thuần khiết, nhưng thỉnh thoảng một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn của chúng ta. Họ giống như một "sự thoái hiện" và không bao giờ xuất hiện giữa những người được gọi là người man dã tự nhiên, hay giới nông dân.

They are among human beings the least developed. I wonder if they are the very most recent to have individualized on our Earth Chain. Maybe. Because time is the great discriminator here, the amount of

Trong số con người, họ là những người kém phát triển nhất. Tôi tự hỏi liệu họ có phải là những người gần đây nhất đã biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu của chúng ta hay không. Có thể. Bởi thời gian là yếu tố phân biện lớn ở

time we've had to evolve. Yet the fact remains, DK says all egos have at least one petal open. This is very important, whether open means completely open we do not know, because the lotuses of Brahman have the first or knowledge petal completely unfolded. So we have to assume that there are some who are not yet fully lotuses of Brahman and …

đây, tức lượng thời gian chúng ta đã có để tiến hoá. Tuy vậy sự kiện vẫn là: Chân sư DK nói rằng mọi chân ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. Điều này rất quan trọng; mở có nghĩa là mở hoàn toàn hay không thì chúng ta không biết, bởi các hoa sen Brahma có cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức hoàn toàn khai mở. Vì vậy chúng ta phải giả định rằng có một số người chưa hoàn toàn là hoa sen Brahma và …

… if we go to *Esoteric Psychology* on the same page 203,

… nếu chúng ta đến với Tâm Lý Học Nội Môn trên cùng trang 203,

1. Lotuses of revelation.

1. Các hoa sen của mặc khải.

2. Lotuses with perfume.

2. Các hoa sen có hương thơm.

3. Radiant lotuses.

3. Các hoa sen rực rỡ.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

4. Các hoa sen trong đó bông hoa sắp mở.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

5. Các hoa sen trong tình trạng đóng kín và niêm phong.

6. The colourless lotuses.

6. Các hoa sen không màu.

7. Lotuses in bud.

7. Các hoa sen còn trong nụ.

EP 203-204

EP 203-204

We have colorless lotuses, and lotuses of closed and sealed condition. Neither one of them is going to be Lotuses of Brahman which have one petal completely open, but they could be those who are on their way to becoming lotuses of Brahman.

Chúng ta có các hoa sen không màu, và các hoa sen trong tình trạng đóng kín và niêm phong. Không loại nào trong hai loại ấy sẽ là các Hoa sen Brahma có một cánh hoa hoàn toàn mở, nhưng họ có thể là những người đang trên đường trở thành hoa sen Brahma.

When the flower is on the point of opening, you wonder, are these also not yet Lotuses of Brahman, because nothing is really opened?

Khi bông hoa sắp mở, người ta tự hỏi: phải chăng những hoa sen này cũng chưa phải là Hoa sen Brahma, bởi thật ra chưa có gì mở?

Or do we talk about the flower as the three petals themselves, at which point we would be dealing with a more advanced type in which the entire flower, the outer three petals, was on the point of opening.

Hay chúng ta đang nói về bông hoa như chính ba cánh hoa, lúc ấy chúng ta sẽ xử lý một loại tiến bộ hơn, trong đó toàn bộ bông hoa, ba cánh hoa bên ngoài, đang sắp mở.

Anyway, going back here, to make sure:

Trở lại đây để chắc chắn:

between those Egos who are only "bud" Egos, and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up. *TCF* 826

giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ", và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài của các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra. *TCF* 826

between those Egos who are only "bud" Egos and those who have organised the outer circle of petals, and whose petals are ready to open up.

giữa những Chân ngã chỉ là Chân ngã "nụ" và những Chân ngã đã tổ chức vòng ngoài của các cánh hoa, và các cánh hoa của họ đã sẵn sàng mở ra.

This is the big discrimination, and something that seems contradictory to me. Can primitive types really work in the third petal? It seems to me that working one petal ahead of that which is unfolding is more likely. I've dealt with this quite a bit, I don't know if there is a way that we can actually resolve this. My thinking here is if the lotuses of passion and desire already have two petals open and are working on the third, have a lot of development, are working on that third, and all that work can be is organizing or vitalizing, then how can a far more primitive type also be working on the third? This remains a little bit still of a mystery to me but it will be solved I believe when we can really see these things and make a comparative study. It is clear that the stages of organization and vitalization or awakening technically precede the stages of ready to open up or opening up.

Đây là sự phân biện lớn, và là điều dường như mâu thuẫn đối với tôi. Các loại sơ khai có thật sự có thể làm việc trong cánh hoa thứ ba không? Đối với tôi, dường như khả dĩ hơn là làm việc trước một cánh hoa so với cánh hoa đang khai mở. Tôi đã đề cập khá nhiều đến điều này; tôi không biết liệu có cách nào để chúng ta thật sự giải quyết được nó hay không. Suy nghĩ của tôi ở đây là: nếu các hoa sen của đam mê và dục vọng đã có hai cánh hoa mở và đang làm việc trên cánh hoa thứ ba, tức có rất nhiều phát triển, đang làm việc trên cánh thứ ba ấy, và toàn bộ công việc ấy chỉ có thể là tổ chức hoặc tiếp sinh lực, thì làm sao một loại sơ khai hơn rất nhiều cũng có thể đang làm việc trên cánh thứ ba? Điều này vẫn còn hơi là một huyền nhiệm đối với tôi, nhưng tôi tin rằng nó sẽ được giải quyết khi chúng ta thật sự có thể thấy những điều này và thực hiện một nghiên cứu so sánh. Rõ ràng là các giai đoạn tổ chức và tiếp sinh lực, hay đánh thức, về mặt kỹ thuật đi trước các giai đoạn sẵn sàng mở ra hoặc đang mở ra.

The last distinction that DK makes between "bud Egos" and those whose outer circle of

Sự phân biệt cuối cùng mà Chân sư DK nêu giữa "các Chân ngã nụ" và những Chân ngã

petals are ready to open up seems very wide. If there were any "bud Egos" they would certainly be, relatively, "unequipped". But are there those who have opened the first tier petals to be considered "equipped" or "unequipped"? I think by and large relatively equipped, relatively equipped. The truly equipped ego who for instance is a member of the class known as "Capital", very intelligent Moon Chain humanity, might very well have petals in the second tier open.

có vòng ngoài các cánh hoa sẵn sàng mở ra dường như rất rộng. Nếu có bất kỳ "Chân ngã nụ" nào, chắc chắn họ sẽ, tương đối, là "chưa được trang bị". Nhưng những người đã mở các cánh hoa tầng thứ nhất thì nên được xem là "được trang bị" hay "chưa được trang bị"? Tôi nghĩ nói chung là tương đối được trang bị. Chân ngã thật sự được trang bị, chẳng hạn là một thành viên của lớp được gọi là "Tư bản", tức nhân loại Dãy Mặt Trăng rất thông minh, rất có thể đã có những cánh hoa ở tầng thứ hai mở ra.

They are often dynamic personalities and professional people. Some of the most selfish people yet accomplished in their own way could have the fifth petal quite open or at least well organized, in part, making them "egos" (lower case) to be reckoned with. In other words, dominant personalities. DK says:

Họ thường là những phàm ngã năng động và những người chuyên nghiệp. Một số người ích kỷ nhất nhưng vẫn thành tựu theo cách riêng của mình có thể có cánh hoa thứ năm khá mở, hoặc ít nhất được tổ chức tốt một phần, khiến họ trở thành "cái tôi" theo nghĩa thường, những người đáng được tính đến. Nói cách khác, đó là những phàm ngã thống trị. Chân sư DK nói:

The idea of a septenate of centuries must be carefully pondered upon, and as ever in all occult matters, the idea of triplicity must be also borne in mind with a synthesising period, which is a summation of the triple coordination:

Ý tưởng về một bộ bảy thế kỷ phải được suy ngẫm cẩn thận, và như luôn luôn trong mọi vấn đề huyền bí học, ý tưởng về bộ ba cũng phải được ghi nhớ cùng với một thời kỳ tổng hợp, vốn là sự tổng kết của sự phối hợp tam phân:

3 periods of 3 tens.....

3 thời kỳ gồm 3 chục.....

90 years.

90 năm.

1 synthesising period.....

1 thời kỳ tổng hợp.....

10 years.

10 năm.

100 years.

100 năm.

This seven times repeated.....

Điều này được lặp lại bảy lần.....

7

700 years.

Each cycle (again figurative cycles) leaves one of the petals more vitalised, and has a definite effect on each. *TCF* 826

The idea of a septenate of centuries must be carefully pondered upon.

I assume He means by this seven one hundred-year periods that He sees as,

and as ever in all occult matters the idea of triplicity must be also borne in mind with a synthesising period which is a summation of the triple coordination.

I guess we have this with a human being: three tiers of petals and then the synthesis petals, which gather everything together from the process of the three tiers, so we have the three and the one. When this type of sequence is applied to the Egoic Lotus as a whole, each of the tiers will represent a 30-year period, not literally, with a final unit of three synthesis petals plus the jewel representing the 10-year period which we discuss here below. In reality there is a lot of difference between the three periods. We cannot take the relative proportion literally. We have, according to DK here, three periods of three 10s, or 90 years. I suppose with each petal representing 10 and the tier representing 30, and one synthesizing period obviously the whole factor of synthesis is much shorter. When you think that the third and fourth initiation can be taken in the same life, there's the full opening of the Egoic Lotus, all nine petals,

7

700 năm.

Mỗi chu kỳ, lại là những chu kỳ tượng trưng, để lại một trong các cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn, và có một tác động xác định lên mỗi cánh hoa. *TCF* 826

Ý tưởng về một bộ bảy thế kỷ phải được suy ngẫm cẩn thận.

Tôi cho rằng qua điều này Ngài muốn nói đến bảy thời kỳ một trăm năm mà Ngài xem là,

và như luôn luôn trong mọi vấn đề huyền bí học, ý tưởng về bộ ba cũng phải được ghi nhớ cùng với một thời kỳ tổng hợp, vốn là sự tổng kết của sự phối hợp tam phân.

Tôi đoán chúng ta có điều này nơi một con người: ba tầng cánh hoa và rồi các cánh hoa tổng hợp, vốn gom tất cả lại từ tiến trình của ba tầng, vì vậy chúng ta có ba và một. Khi loại trình tự này được áp dụng cho toàn thể Hoa Sen Chân Ngã, mỗi tầng sẽ đại diện cho một thời kỳ 30 năm, không theo nghĩa đen, với một đơn vị cuối cùng gồm ba cánh hoa tổng hợp cộng với viên ngọc đại diện cho thời kỳ 10 năm mà chúng ta sẽ bàn dưới đây. Trong thực tế có rất nhiều khác biệt giữa ba thời kỳ. Chúng ta không thể hiểu tỷ lệ tương đối này theo nghĩa đen. Theo Chân sư DK ở đây, chúng ta có ba thời kỳ gồm ba chục, hay 90 năm. Tôi cho rằng mỗi cánh hoa đại diện cho 10 và mỗi tầng đại diện cho 30, và một thời kỳ tổng hợp, rõ ràng toàn bộ yếu tố tổng hợp ngắn hơn nhiều. Khi các bạn nghĩ rằng lần điểm đạo thứ ba và thứ tư có thể được nhận trong cùng một đời, thì đó là sự mở hoàn toàn của Hoa Sen Chân Ngã, tất cả chín cánh hoa, rồi sau đó là thời kỳ tổng hợp

and then this incredibly fast synthesis period, even in the same life leading to the destruction of the causal body. None of these figures can be taken literally; they have to be seen relatively.

nhanh đến kinh ngạc này, thậm chí trong cùng một đời, dẫn đến sự hủy diệt của thể nguyên nhân. Không con số nào trong các con số này có thể được hiểu theo nghĩa đen; chúng phải được nhìn một cách tương đối.

This seven times repeated.

Điều này được lặp lại bảy lần.

This is what makes the 100 year, 700-year period. A 700-year period applies symbolically to the unfoldment of the knowledge petals, and there is a synthesizing period at the end of the development of every tier. We have to ask, if within the period of unfolding of knowledge petals seven periods are to be found, each period with its synthesizing period? We could apply a 30 plus 30 plus 30 plus 10 model to the unfoldment of the three knowledge petals, with a synthesizing period bringing them all together into a new and complete unified relationship. DK talks about this special event, which occurs after all of the petals are unfolded in a tier, and then how they develop a new relationship with each other.

Đó là điều tạo nên thời kỳ 100 năm, 700 năm. Một thời kỳ 700 năm áp dụng một cách biểu tượng cho sự khai mở các cánh hoa tri thức, và có một thời kỳ tổng hợp ở cuối sự phát triển của mỗi tầng. Chúng ta phải hỏi: trong thời kỳ khai mở các cánh hoa tri thức, có phải tìm thấy bảy thời kỳ, mỗi thời kỳ với thời kỳ tổng hợp của nó hay không? Chúng ta có thể áp dụng mô hình 30 cộng 30 cộng 30 cộng 10 cho sự khai mở của ba cánh hoa tri thức, với một thời kỳ tổng hợp đưa tất cả chúng vào một mối liên hệ thống nhất mới và trọn vẹn. Chân sư DK nói về sự kiện đặc biệt này, xảy ra sau khi tất cả các cánh hoa trong một tầng đã khai mở, và sau đó chúng phát triển một mối liên hệ mới với nhau.

There must be some kind of very interesting energy dynamics, because the idea is that we have seven repetitions of the 100-year cycle, and we can get a 100-year cycle by looking at each one of the petals: 10, 10, 10 for the first petal, 10, 10, 10 for the second, 10, 10, 10 for the third, and then a 10-year period, making 100. Is there some kind of energy flow repeated seven times? Of course, we think of the seven spirillae, but by the time there is unfoldment of the first tier petals, we're not dealing with seven spirillae at all. We're simply dealing with four spirillae, at least in the Hall of Ignorance. Later, the fifth spirilla of the physical permanent atom comes into effect when we are working with the first and second initiations. He goes into

Hẳn phải có một loại động lực năng lượng rất thú vị nào đó, bởi ý tưởng là chúng ta có bảy lần lặp lại của chu kỳ 100 năm, và chúng ta có thể có một chu kỳ 100 năm bằng cách nhìn vào từng cánh hoa: 10, 10, 10 cho cánh hoa thứ nhất; 10, 10, 10 cho cánh hoa thứ hai; 10, 10, 10 cho cánh hoa thứ ba; rồi một thời kỳ 10 năm, tạo thành 100. Có một loại dòng năng lượng nào đó được lặp lại bảy lần chăng? Dĩ nhiên, chúng ta nghĩ đến bảy loa tuyến, nhưng vào lúc có sự khai mở của các cánh hoa tầng thứ nhất, chúng ta hoàn toàn chưa xử lý bảy loa tuyến. Chúng ta chỉ đang xử lý bốn loa tuyến, ít nhất là trong Phòng Vô Minh. Về sau, loa tuyến thứ năm của nguyên tử trường tồn hồng trần phát huy tác dụng khi chúng ta đang làm việc với lần

detail on this also, the fifth spirilla of the astral permanent atom, but this is an earlier time we're talking about now. So each cycle, again, these are figurative cycles, they are meant to promote the sense of analogy and relative duration. **Each cycle leaves one of the petals more vitalised, and has a definite effect on each.**

điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Ngài cũng đi vào chi tiết về điều này, loa tuyến thứ năm của nguyên tử trường tồn cảm dục, nhưng hiện nay chúng ta đang nói về một thời kỳ sớm hơn. Vì vậy mỗi chu kỳ, lại nữa, đây là những chu kỳ tượng trưng, nhằm khơi dậy ý thức về tương đồng và thời lượng tương đối. Mỗi chu kỳ để lại một trong các cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn và có một tác động xác định lên mỗi cánh hoa.

Each cycle (again figurative cycles) leaves one of the petals more vitalised, and has a definite effect on each. *TCF* 826

Mỗi chu kỳ, lại là những chu kỳ tượng trưng, để lại một trong các cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn, và có một tác động xác định lên mỗi cánh hoa. *TCF* 826

Each cycle (again figurative cycles) leaves one of the petals more vitalised, and has a definite effect on each.

Mỗi chu kỳ, lại là những chu kỳ tượng trưng, để lại một trong các cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn, và có một tác động xác định lên mỗi cánh hoa.

Each cycle—what? Of, shall we say, seven? Is that what we're talking about? Vitalisation does not occur all at once, but it seems to me that there will be greater vitalization of the earlier petals in a tier because the earlier petal is the first to unfold. So it has to be most vitalized in these cycles, and later the second petal and the third petal in the tier become sufficiently vitalized to unfold. So each cycle leaves one of the petals more vitalized and has a definite effect on each of the petals. Here it seems that DK is speaking of the 30 plus 30 plus 30 plus 10 model.

Mỗi chu kỳ—gì? Trong, có thể nói, bảy chu kỳ chăng? Đó có phải là điều chúng ta đang bàn không? Sự tiếp sinh lực không xảy ra cùng một lúc, nhưng đối với tôi, dường như sẽ có sự tiếp sinh lực lớn hơn nơi các cánh hoa sớm hơn trong một tầng, bởi cánh hoa sớm hơn là cánh hoa đầu tiên khai mở. Vì vậy nó phải được tiếp sinh lực nhiều nhất trong các chu kỳ này, và về sau cánh hoa thứ hai và cánh hoa thứ ba trong tầng trở nên đủ được tiếp sinh lực để khai mở. Vì vậy mỗi chu kỳ để lại một trong các cánh hoa được tiếp sinh lực nhiều hơn và có một tác động xác định lên mỗi cánh hoa. Ở đây dường như Chân sư DK đang nói về mô hình 30 cộng 30 cộng 30 cộng 10.

It would be a mistake, I feel, to think of each petal as taking approximately the same amount of time to unfold. I don't think that is the case at all. The earlier petals, each one of them, takes longer than the following petal, and that goes all the way through the

Tôi cảm thấy sẽ là sai lầm nếu nghĩ rằng mỗi cánh hoa mất xấp xỉ cùng một lượng thời gian để khai mở. Tôi không nghĩ điều đó đúng chút nào. Mỗi cánh hoa sớm hơn mất lâu hơn cánh hoa tiếp theo, và điều đó đi suốt qua chín cánh hoa, có lẽ qua cả mười

nine and maybe through all the twelve. The earliest of the three knowledge petals must, so it seems, take far longer than the third petal to unfold; its progressive cycle of unfoldment, with the more material petals, each petal being more material than the one following it, takes longer to unfold than the next successive, less material petal.

hai. Cánh sớm nhất trong ba cánh hoa tri thức dường như phải mất lâu hơn cánh hoa thứ ba rất nhiều để khai mở; chu kỳ khai mở tiến triển của nó, với các cánh hoa vật chất hơn, mỗi cánh hoa vật chất hơn cánh hoa theo sau nó, mất lâu hơn để khai mở so với cánh hoa kế tiếp, ít vật chất hơn.

So there must be a general mathematical model for the unfoldment of these petals. None of this is going to occur without divine mathematics, I believe. But as always the free will of human beings can make a big difference and account for a large deviation from the norm. Also there must be a model for each type of human being, each Monadic type. I just begin to sense the mathematics behind all this: the general model for different Monadic types, and then the human differences in the application of will and the following of desire. Also we see the periods of increasing vitalization precede unfoldment. That's so important: “awakes” vitality and unfolds. This is how DK describes it at one point in the vital references.

Vì vậy hẳn phải có một mô hình toán học tổng quát cho sự khai mở của các cánh hoa này. Tôi tin rằng không điều nào trong đây sẽ xảy ra nếu không có toán học thiêng liêng. Nhưng như luôn luôn, ý chí tự do của con người có thể tạo nên một khác biệt lớn và giải thích cho sự lệch khỏi chuẩn mực ở mức đáng kể. Cũng phải có một mô hình cho mỗi loại con người, mỗi loại chân thần. Tôi chỉ bắt đầu cảm nhận toán học nằm sau tất cả điều này: mô hình tổng quát cho các loại chân thần khác nhau, rồi những khác biệt của con người trong việc áp dụng ý chí và đi theo dục vọng. Chúng ta cũng thấy rằng các thời kỳ tiếp sinh lực gia tăng đi trước sự khai mở. Điều đó rất quan trọng: đánh thức sinh lực rồi khai mở. Đây là cách Chân sư DK mô tả điều đó ở một điểm trong các tham chiếu quan trọng.

If we look at the total number of periods involved in the unfolding of the knowledge petals, we will have 4 times 7 equals 28, considering three periods of 30 years and one period of 10 years multiplied by seven. Now these numbers, 4 and 7, are very important because they actually relate to personality cycles, elsewhere we are told. So 3 periods plus 10 is 4 and then the 7 times over. If we further subdivide, we find 3 groups of three 10s plus a final period, all this multiplied by 7, and thus in all 70 shorter periods rather than 28 mostly larger ones. I don't pretend to have a handle on the mathematics here, but these are the

Nếu chúng ta nhìn vào tổng số thời kỳ liên quan đến sự khai mở các cánh hoa tri thức, chúng ta sẽ có 4 nhân 7 bằng 28, xét ba thời kỳ 30 năm và một thời kỳ 10 năm nhân với bảy. Những con số này, 4 và 7, rất quan trọng bởi chúng thật sự liên quan đến các chu kỳ phàm ngã, như ở nơi khác chúng ta được cho biết. Vì vậy 3 thời kỳ cộng 10 là 4, rồi nhân lên 7 lần. Nếu chia nhỏ hơn nữa, chúng ta thấy 3 nhóm gồm ba chục cộng với một thời kỳ cuối, tất cả nhân với 7, và như vậy tổng cộng là 70 thời kỳ ngắn hơn thay vì 28 thời kỳ phần lớn là dài hơn. Tôi không giả vờ rằng mình nắm được toán học ở đây, nhưng đây là

suggested considerations, and none of these numbers will really be insignificant.

những suy xét được gợi ý, và không con số nào trong này thật sự là không có ý nghĩa.

I'm remembering that soul cycles relate to threes and sevens and personality cycles to sevens and fours. So as for three groups of three tens, there are three colors to be associated with each of the knowledge petals, and thus subdividing into tens makes sense. Perhaps the unfoldment of each color, that is, of each ten takes place somewhat sequentially. A deep science is hereby indicated, maybe nothing more than indicated, and we get to understand just a little of this virtually unfathomable, at our present stage, science of consciousness and the formal accompaniments of this science of consciousness and the cyclic accompaniments of this science of consciousness. The beautiful order of it all begins to be appreciated.

Tôi nhớ rằng các chu kỳ linh hồn liên hệ với ba và bảy, còn các chu kỳ phàm ngã liên hệ với bảy và bốn. Vì vậy, đối với ba nhóm gồm ba chục, có ba màu sắc liên hệ với mỗi cánh hoa tri thức, và do đó việc chia nhỏ thành các chục là hợp lý. Có lẽ sự khai mở của mỗi màu sắc, tức của mỗi chục, diễn ra phần nào theo trình tự. Qua đây, một khoa học sâu xa được chỉ ra, có lẽ không hơn gì sự chỉ ra, và chúng ta bắt đầu hiểu chỉ một chút về khoa học tâm thức hầu như không thể dò thấu ở giai đoạn hiện tại của chúng ta, cùng các phần đi kèm về hình tướng của khoa học tâm thức này và các phần đi kèm về chu kỳ của khoa học tâm thức này. Trật tự đẹp đẽ của toàn bộ điều ấy bắt đầu được trân trọng.

The key to cyclic unfoldment in the Hall of Ignorance is contained in these numbers, so we may infer. But the key is not yet completely or convincingly in our possession. Far from it. Just the hints, just the indications. The fact that we can break this down into fours and then multiply by seven, and the fact that sevens and fours are related to personality cycles, is really of interest.

Có thể suy ra rằng chìa khóa cho sự khai mở theo chu kỳ trong Phòng Vô Minh nằm trong các con số này. Nhưng chìa khóa ấy vẫn chưa hoàn toàn, hay một cách thuyết phục, nằm trong tay chúng ta. Còn xa lắm. Chỉ là những gợi ý, chỉ là những dấu chỉ. Sự kiện rằng chúng ta có thể phân tích điều này thành các bộ bốn rồi nhân với bảy, và sự kiện rằng bảy và bốn liên hệ với các chu kỳ phàm ngã, thật sự là điều đáng quan tâm.

I think it is Christ telling one of his disciples that every hair on their head is numbered. There's a great mathematical, cyclic science behind the events which we notice, and even behind the inner subjective events which we will come to notice and which are here being described by The Tibetan, and it will be, I think, most amazing to see the way the Deity of our planet is using number and time to bring about an orderly unfolding of form and consciousness. I suppose that all of

Tôi nghĩ chính Đức Christ đã nói với một trong các đệ tử của Ngài rằng từng sợi tóc trên đầu họ đều được đếm. Có một khoa học toán học, chu kỳ lớn lao nằm sau các sự kiện mà chúng ta nhận thấy, và thậm chí nằm sau các sự kiện nội tại chủ quan mà chúng ta sẽ đi đến nhận thấy và hiện đang được Chân sư Tây Tạng mô tả ở đây. Tôi nghĩ sẽ thật đáng kinh ngạc khi thấy cách Thượng đế của hành tinh chúng ta sử dụng con số và thời gian để đưa đến một sự khai mở có trật tự của hình

this raises more questions than it answers because certainly we simply have indications here. There are some important things that emerge for us, and each student will pick out what for himself is most important.

tướng và tâm thức. Tôi cho rằng tất cả điều này nêu lên nhiều câu hỏi hơn là trả lời, bởi chắc chắn chúng ta chỉ có các dấu chỉ ở đây. Có một số điều quan trọng hiện ra cho chúng ta, và mỗi đạo sinh sẽ chọn ra điều gì đối với mình là quan trọng nhất.

To me it stands out here that increasing vitalization precedes unfoldment, as DK says of petal number seven that it "awakes" vitality and unfolds. So without sufficient vitalisation there will be no unfoldment.

Đối với tôi, điều nổi bật ở đây là sự tiếp sinh lực gia tăng đi trước sự khai mở, như Chân sư DK nói về cánh hoa số bảy: đánh thức sinh lực và khai mở. Vì vậy nếu không có sự tiếp sinh lực đầy đủ, sẽ không có sự khai mở.

Second. The 70 incarnations. These concern the unfoldment of the middle circle. Much may be learned from a consideration of the occult significance involved in the sending out of their followers by any initiate (such as the Christ) in groups of seventy, going two and two. These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature, based on the recognition of the pairs of opposites, and their equilibrising in love and service. *TCF* 826

Thứ hai. 70 lần lâm phàm. Những lần này liên quan đến sự khai mở của vòng giữa. Có thể học được nhiều điều từ việc xem xét thâm nghĩa huyền bí liên quan đến việc bất kỳ điểm đạo đồ nào, như Đức Christ, sai các tín đồ của mình đi thành các nhóm bảy mươi, đi từng hai người một. Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo ra sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục, dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập, và sự quân bình hóa chúng trong bác ái và phụng sự. *TCF* 826

Now the second period of this 777 is the period of 70 incarnations Symbolically considered and

Thời kỳ thứ hai của 777 này là thời kỳ của 70 lần lâm phàm Được xét một cách biểu tượng, và

these concern the unfoldment of the middle circle,

những lần này liên quan đến sự khai mở của vòng giữa,

But perhaps not the complete unfoldment of the middle circle. I think not the complete unfoldment of the middle circle, because the complete unfoldment of the middle circle would take us beyond the probationary path, and it is the seven incarnations which relate to the probationary path. The principle of overlap has constantly to be considered.

Nhưng có lẽ không phải sự khai mở hoàn toàn của vòng giữa. Tôi nghĩ không phải sự khai mở hoàn toàn của vòng giữa, bởi sự khai mở hoàn toàn vòng giữa sẽ đưa chúng ta vượt quá Con Đường Dự Bị, và chính bảy lần lâm phàm liên quan đến Con Đường Dự Bị. Nguyên lý chồng lấn phải luôn được xem xét.

We do know that the Rod of Initiation is applied to the seventh, eighth, and ninth petal, but we do know as well that until the fifth petal is completely unfolded there is no initiation, and so the application of the rod to the seventh petal, which is technically setting the seal of the first initiation upon the individual, must correspond to the complete unfoldment of the fifth petal.

Chúng ta biết rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín, nhưng chúng ta cũng biết rằng cho đến khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở thì chưa có điểm đạo; vì vậy việc áp dụng thần trượng vào cánh hoa thứ bảy, về mặt kỹ thuật là đóng ấn lần điểm đạo thứ nhất lên cá nhân, phải tương ứng với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm.

We are working with several petals at the same time. I think there will come a time when we can observe this petal unfoldment in any individual clairvoyantly and then actually be in a position to see what the next developments, subjectively, must be. I think we will be able to be most specific about this. When Master DK is advising his students about what they must accomplish, I'm sure he can consult the development of their etheric body, and the chakra system which is a reflection of the development of their Egoic Lotus, and if he can see in the Egoic Lotus what next has to be achieved, the spiritual esoteric psychologist who is the initiate will be able to give the best advice and the best guidance.

Chúng ta đang làm việc với nhiều cánh hoa cùng một lúc. Tôi nghĩ sẽ đến một thời điểm khi chúng ta có thể quan sát bằng thông nhãn sự khai mở cánh hoa này nơi bất kỳ cá nhân nào, và khi ấy thật sự ở trong vị thế thấy được những phát triển chủ quan kế tiếp phải là gì. Tôi nghĩ chúng ta sẽ có thể nói rất cụ thể về điều này. Khi Chân sư DK khuyên các đạo sinh của Ngài về điều họ phải hoàn thành, tôi chắc chắn Ngài có thể xem xét sự phát triển của thể dĩ thái của họ, và hệ thống luân xa, vốn là phản ánh của sự phát triển Hoa Sen Chân Ngã của họ; và nếu Ngài có thể thấy trong Hoa Sen Chân Ngã điều gì kế tiếp phải được đạt thành, thì nhà tâm lý học nội môn tinh thần là điểm đạo đồ sẽ có thể đưa ra lời khuyên và sự hướng dẫn tốt nhất.

The seventy incarnations, these concern the unfoldment of the middle circle, probably not the complete unfoldment because the complete unfoldment in my view at least takes us to the second initiation.

Bảy mươi lần lâm phàm này liên quan đến sự khai mở của vòng giữa, có lẽ không phải sự khai mở hoàn toàn, bởi ít nhất theo quan điểm của tôi, sự khai mở hoàn toàn đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ hai.

I'm remembering some classes I've had to give when I was sick. I recorded them, and the never-ending coughing is there. I'm doing the best I can with this, and in most of the programs I make I have my voice. Here I'm just forging ahead as Aries types tend to do, not regarding the condition of the form especially, because Saturn, the lord of form, one of the lords of form, falls in Aries.

Tôi nhớ đến một số lớp tôi đã phải giảng khi bị bệnh. Tôi đã ghi âm chúng, và ở đó có những cơn ho không dứt. Tôi đang làm hết sức mình với việc này, và trong phần lớn các chương trình tôi thực hiện, tôi có giọng nói của mình. Ở đây tôi cứ tiến tới như những người thuộc Bạch Dương thường làm, không đặc biệt chú ý đến tình trạng của hình tướng, bởi Sao Thổ, vị chúa tể hình tướng,

This is generally the case regarding the unfoldment of the middle circle. Our task will be to confirm whether the period of seven symbolic incarnations occurs during the opening of the later-middle circle, or applies directly to the final sacrificial circle as is generally stated. …

In a way it's both, because we are told at one point on the probationary path, the seventh and eighth petal and the first two in the will circle are organized and that one awakes vitality and unfolds. That is on the probationary path. So there will be some work on the probationary path in petal number seven, obviously, because unless you work in that petal first and achieve through strenuous and abnormal efforts, you will not be in a position to prepare the petal for the application of the Rod of Initiation.

We have to in a way become an initiate before we are initiated and this we do on our own, and some degree of unfolding of that seventh petal is occurring on our own that has to be on the probationary path, and yet while that's being done the complete unfoldment of the fifth petal has not even occurred, and certainly not the sixth.

We are not to presume, I say here, that the opening of the middle circle occurs ten times more rapidly than the opening of the outer circle. The period maybe even more rapid, as I've suggested earlier, the figures given are therefore symbolic, relative, indicative, but not to be taken literally. They are instructive but not literal mathematical measurements.

một trong các vị chúa tể hình tướng, suy yếu trong Bạch Dương.

Đây nói chung là trường hợp liên quan đến sự khai mở của vòng giữa. Nhiệm vụ của chúng ta sẽ là xác nhận liệu thời kỳ bảy lần lâm phàm biểu tượng xảy ra trong khi mở phần sau của vòng giữa, hay áp dụng trực tiếp cho vòng hi sinh cuối cùng như thường được nói.

Theo một nghĩa nào đó, nó là cả hai, bởi ở một điểm chúng ta được cho biết rằng trên Con Đường Dự Bị, cánh hoa thứ bảy và thứ tám, tức hai cánh hoa đầu trong vòng ý chí, được tổ chức và một cánh hoa đánh thức sinh lực rồi khai mở. Điều đó diễn ra trên Con Đường Dự Bị. Vì vậy rõ ràng sẽ có một số công việc trên Con Đường Dự Bị ở cánh hoa số bảy, bởi nếu các bạn không làm việc trong cánh hoa ấy trước và đạt thành bằng những nỗ lực mạnh mẽ và khác thường, thì các bạn sẽ không ở trong vị thế chuẩn bị cánh hoa ấy cho việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta phải trở thành điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo, và chúng ta làm điều này bằng chính mình; một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy đang xảy ra bằng nỗ lực của chính chúng ta, và điều đó phải diễn ra trên Con Đường Dự Bị; tuy nhiên trong khi điều ấy đang được thực hiện, sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm thậm chí còn chưa xảy ra, và chắc chắn chưa phải cánh hoa thứ sáu.

Tôi nói ở đây rằng chúng ta không nên giả định việc mở vòng giữa xảy ra nhanh hơn mười lần so với việc mở vòng ngoài. Thời kỳ có thể còn nhanh hơn, như tôi đã gợi ý trước đó; vì vậy các con số được đưa ra là biểu tượng, tương đối, có tính chỉ dẫn, nhưng không nên hiểu theo nghĩa đen. Chúng có tính giáo huấn nhưng không phải là các phép đo toán học theo nghĩa đen.

Second. The 70 incarnations. These concern the unfoldment of the middle circle. Much may be learned from a consideration of the occult significance involved in the sending out of their followers by any initiate (such as the Christ) in groups of seventy, going two and two. These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature, based on the recognition of the pairs of opposites, and their equilibrising in love and service. *TCF* 826

Thứ hai. 70 lần lâm phàm. Những lần này liên quan đến sự khai mở của vòng giữa. Có thể học được nhiều điều từ việc xem xét thâm nghĩa huyền bí liên quan đến việc bất kỳ điểm đạo đồ nào, như Đức Christ, sai các tín đồ của mình đi thành các nhóm bảy mươi, đi từng hai người một. Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo ra sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục, dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập, và sự quân bình hóa chúng trong bác ái và phụng sự. *TCF* 826

Much may be learned from a consideration of the occult significance involved in the sending out of their followers by any initiate (such as the Christ) in groups of seventy, going two and two.

Có thể học được nhiều điều từ việc xem xét thâm nghĩa huyền bí liên quan đến việc bất kỳ điểm đạo đồ nào sai các tín đồ của mình đi như Đức Christ, thành các nhóm bảy mươi, đi từng hai người một.

So groups of 70 going two and two, so maybe the number 35 is involved and maybe 140. The number 35 is implicated here, 70 also indicates the proverbial threescore and ten, which is said to be the duration of the man's life: the 70. Polarity is involved here, let's put it like that.

Vậy các nhóm 70 đi từng hai người một, nên có lẽ con số 35 liên quan, và có lẽ 140. Con số 35 được hàm ý ở đây; 70 cũng chỉ đến con số tục truyền ba lần hai mươi cộng mười, được nói là thời hạn đời người: 70. Tính phân cực liên quan ở đây, hãy nói như vậy.

In that second tier of petals the polarity of the pairs of opposites is an important feature.

Trong tầng cánh hoa thứ hai ấy, tính phân cực của các cặp đối lập là một đặc điểm quan trọng.

Thirty five is also the symbolic year when the soul makes its first major impact. It depends on how advanced the individual is but archetypally, it's the year 35 that sees the soul come into prominence, all the personality development is well on its way and the soul can now make its impression.

Ba mươi lăm cũng là năm biểu tượng khi linh hồn tạo tác động lớn đầu tiên của nó. Điều này tùy thuộc vào mức tiến bộ của cá nhân, nhưng về mặt nguyên mẫu, năm thứ 35 là năm linh hồn trở nên nổi bật; toàn bộ sự phát triển phàm ngã đã tiến triển khá xa và linh hồn giờ đây có thể tạo ấn tượng của mình.

Thirty five is the number of the atmic plane (7 x 5 or 7 subplanes times 5 systemic planes.) The polarities are represented by the

Ba mươi lăm là con số của cõi atma, 7 nhân 5, hay 7 cõi phụ nhân với 5 cõi hệ thống. Các cực được đại diện bởi nhị thể, hai và hai.

duad, the two and two. He says seventy, groups of seventy. I suppose 35 groups of two; 35 groups within the group of 70. Each group being a two.

Ngài nói bảy mươi, các nhóm bảy mươi. Tôi cho rằng là 35 nhóm hai; 35 nhóm trong nhóm 70. Mỗi nhóm là một cặp hai.

The positive and negative (that is the receptive) are thus represented, perhaps the polarities of man and deva, again positive, and that's human, and negative or receptive.

Dương và âm, tức là tiếp nhận, như vậy được đại diện; có lẽ là các cực của con người và thiên thần, một lần nữa dương, tức nhân loại, và âm hay tiếp nhận.

The number 70 is to be associated with the second aspect of divinity and so is the second tier petals and the second division of the number 777, which is 70, and 35 of course, the soul impact.

Con số 70 phải được liên hệ với phương diện thứ hai của thiên tính, và tầng cánh hoa thứ hai cũng vậy, cũng như phần thứ hai của con số 777, tức 70; và dĩ nhiên 35 là tác động của linh hồn.

Thirty five may be a number connected with the fifth ray, which is related to the fifth kingdom which the soul represents.

Ba mươi lăm có thể là một con số liên hệ với cung năm, vốn liên quan đến giới thứ năm mà linh hồn đại diện.

There is, we realize, a close connection between the number seven and two, most clearly represented in the nature of Jupiter which has those two prominent. If you look at the table of creative hierarchies you will see that the seventh plane is also the Monadic plane or the second plane, two and seven.

Chúng ta nhận ra có một mối liên hệ gần gũi giữa con số bảy và hai, được đại diện rõ nhất trong bản chất của Sao Mộc, nơi hai con số ấy nổi bật. Nếu các bạn nhìn vào bảng các Huyền Giai Sáng Tạo, các bạn sẽ thấy cõi thứ bảy cũng là cõi chân thần, hay cõi thứ hai, hai và bảy.

Those who go forth two and two are to preach the Word and the Word represents the divine aspect. I think there are some religious groups right now that send their proselytizers out in groups of two and I'm not sure whether there are 35 groups of two. Maybe. They are to teach and thus represent the second ray.

Những người đi ra từng hai người một là để thuyết giảng Linh từ, và Linh từ đại diện cho phương diện thiêng liêng. Tôi nghĩ hiện nay có một số nhóm tôn giáo sai những người truyền đạo của họ đi theo nhóm hai người, và tôi không chắc liệu có 35 nhóm hai người hay không. Có thể. Họ phải giảng dạy và do đó đại diện cho cung hai.

In the number 35, the Divine Will is represented for this number reaches all the way to the top of the atmic plane through which the Divine Will manifests.

Trong con số 35, Ý Chí thiêng liêng được đại diện, vì con số này vươn lên tận đỉnh của cõi atma, qua đó Ý Chí thiêng liêng biểu lộ.

So, we have some really interesting numbers here, and we are relating them to the second ray, which is related also to the second tier, which is the tier in which man primarily wrestles with the polarities of higher self and lower self. By the time we get into the petals of sacrifice, the balance is definitely being tipped towards the higher self, although the victory is not really there until the third initiation, but certainly those kinds of struggles with the polarities we find while man is working in the fifth petal have been transcended or mostly worked through by the time we have the first initiation. That doesn't mean they're all resolved, because there is, right before the third initiation, what we are told to be a fearful conflict and all the issues of the Dweller on the Threshold have yet to be worked out in completeness.

Vì vậy chúng ta có một số con số thật sự thú vị ở đây, và chúng ta đang liên hệ chúng với cung hai, vốn cũng liên quan đến tầng thứ hai, là tầng trong đó con người chủ yếu vật lộn với các cực của chân ngã và phàm ngã. Khi chúng ta đi vào các cánh hoa hi sinh, cán cân chắc chắn nghiêng về phía chân ngã, mặc dù chiến thắng thật sự chưa có cho đến lần điểm đạo thứ ba; nhưng chắc chắn những cuộc đấu tranh với các cực mà chúng ta thấy khi con người làm việc trong cánh hoa thứ năm đã được vượt qua hoặc phần lớn đã được xử lý vào lúc có lần điểm đạo thứ nhất. Điều đó không có nghĩa là tất cả đã được giải quyết, bởi ngay trước lần điểm đạo thứ ba, chúng ta được cho biết sẽ có một xung đột đáng sợ, và tất cả các vấn đề của Kẻ Chận Ngõ vẫn còn phải được xử lý trọn vẹn.

These seventy incarnations primarily effect

I think this is so important,

the development of love in the personal life,

and we have development of love in the personal life.

Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo nên

tôi nghĩ điều này rất quan trọng,

sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân,

và chúng ta có sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân.

So

participation intelligently in world affairs, and development of love in the personal life,

Vì vậy

tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế gian, và sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân,

Even though some of that has already manifested. They are soul responsive petals and love is of the nature of the soul. It does tell us something about the effect of spirit in the third set of petals.

Mặc dù một phần của điều đó đã biểu lộ. Chúng là các cánh hoa đáp ứng với linh hồn, và bác ái thuộc về bản chất của linh hồn. Điều này cho chúng ta biết đôi điều về tác dụng của tinh thần trong bộ cánh hoa thứ ba.

These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature, based on the recognition of the pairs of opposites, and their equilibrising in love and service. *TCF* 826

Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo ra sự phát triển của bác ái trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục, dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập, và sự quân bình hóa chúng trong bác ái và phụng sự. *TCF* 826

These seventy incarnations

Bảy mươi lần lâm phàm này

(Not literally, remember, not literally 70, at least many hundreds).

Không theo nghĩa đen, hãy nhớ, không phải đúng 70 lần theo nghĩa đen, mà ít nhất là nhiều trăm lần.

primarily effect the development of love in the personal life.

chủ yếu tạo nên sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân.

This is such an important summary statement regarding that which is to be achieved in the 70 incarnations and also all through intelligent participation in world affairs.

Đây là một phát biểu tổng kết rất quan trọng về điều cần đạt được trong bảy mươi lần lâm phàm, cũng như thông qua sự tham dự thông minh vào các công việc thế gian.

We must remember that the love petals, I think, are dealt with in relation to the astral plane. When we use the term 'personal', the idea of astrality must never be far from our consideration; that which is personal involves the solar plexus center and the astral plane. And if we're thinking about that second tier petals, the solar plexus is strongly involved because, at least for some of those petals perhaps, there is a movement to the heart center.

Chúng ta phải nhớ rằng tôi nghĩ các cánh hoa bác ái được bàn đến trong liên hệ với cõi cảm dục. Khi dùng thuật ngữ "cá nhân", ý tưởng về tính cảm dục không bao giờ được xa rời sự xem xét của chúng ta; điều gì mang tính cá nhân đều liên quan đến trung tâm tùng thái dương và cõi cảm dục. Và nếu chúng ta đang nghĩ về các cánh hoa ở tầng thứ hai ấy, tùng thái dương có liên hệ rất mạnh, bởi ít nhất đối với một vài cánh hoa trong số đó, có lẽ có một chuyển động hướng về trung tâm tim.

Development of love in the personal life,

the evolution of the astral nature.

Sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân,

sự tiến hoá của bản chất cảm dục.

These petals are a source of high energy. The flow of this energy into the personality brings about the evolution of the

Những cánh hoa này là một nguồn năng lượng cao. Dòng chảy của năng lượng này vào phàm ngã tạo nên sự tiến hoá của phàm

personality. We must never forget that the petals themselves are like energy centers, and that they do affect personality unfoldment **based on the recognition of the pairs of opposites and their equilibrising in love and service.** This is going to happen as we move towards the sixth petal, as we get into the organization of the sixth petal.

ngã. Chúng ta không bao giờ được quên rằng chính các cánh hoa giống như các trung tâm năng lượng, và chúng thật sự ảnh hưởng đến sự khai mở của phàm ngã, dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập và việc quân bình chúng trong tình thương và phụng sự. Điều này sẽ xảy ra khi chúng ta tiến đến cánh hoa thứ sáu, khi chúng ta đi vào sự tổ chức của cánh hoa thứ sáu.

We are given here how the astral nature evolves, and also an indication of that which is accomplished through the evolution of the love petals.

Ở đây, chúng ta được cho biết bản chất cảm dục tiến hoá như thế nào, đồng thời cũng có một chỉ dẫn về điều được hoàn thành thông qua sự tiến hoá của các cánh hoa bác ái.

Let's look at this again.

Hãy xem lại điều này.

These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life.

Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo nên sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân.

Love already exists to a degree, but it is in the Hall of Ignorance that love is more form-based, and here it becomes more and more affected by the love of the soul.

Tình thương đã hiện hữu ở một mức độ nào đó, nhưng trong Phòng Vô Minh, tình thương đặt nền tảng nhiều hơn trên hình tướng, còn ở đây nó ngày càng chịu ảnh hưởng nhiều hơn bởi tình thương của linh hồn.

primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature.

Chủ yếu tạo nên sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục.

We might say as a reflector of love, and based on the recognition of the pairs of opposites, higher and lower self, and their equilibrising, Libra, in love and service. It's a very clear description of function of these central petals.

Chúng ta có thể nói: như một vật phản chiếu tình thương, và dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập, chân ngã và phàm ngã, cùng sự quân bình hoá của chúng, Thiên Bình, trong tình thương và phụng sự. Đây là một mô tả rất rõ ràng về chức năng của các cánh hoa trung tâm này.

These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature, based on

Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo nên sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục,

the recognition of the pairs of opposites, and their equilibrising in love and service. *TCF* 826

dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập, và sự quân bình hoá của chúng trong tình thương và phụng sự. LVVT 826

These seventy incarnations primarily effect the development of love in the personal life, the evolution of the astral nature, based on the recognition of the pairs of opposites—

Bảy mươi lần lâm phàm này chủ yếu tạo nên sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân, sự tiến hoá của bản chất cảm dục, dựa trên sự nhận biết các cặp đối lập—

What is higher value, what is lower? What are higher desires and lower?

Giá trị nào là cao hơn, giá trị nào là thấp hơn? Những dục vọng nào là cao hơn và những dục vọng nào là thấp hơn?

and their equilibrising in love and service.

và sự quân bình hoá của chúng trong tình thương và phụng sự.

Important. This gives us a very good description of what goes on in these love petals and, for the most part, during the seventy incarnations. We're given how the astral nature evolves and also an indication of that which is accomplished through the evolution of the love petals in the middle tier. The pairs of opposites on the astral plane are recognized, including the recognition of the greater pairs of opposites, soul and personality, and the effect that these greater pairs of opposites have upon the astral plane.

Quan trọng. Điều này cho chúng ta một mô tả rất tốt về những gì diễn ra trong các cánh hoa bác ái này, và phần lớn là trong bảy mươi lần lâm phàm. Chúng ta được cho biết bản chất cảm dục tiến hoá ra sao, đồng thời cũng có một chỉ dẫn về điều được hoàn thành thông qua sự tiến hoá của các cánh hoa bác ái trong tầng giữa. Các cặp đối lập trên cõi cảm dục được nhận biết, bao gồm cả sự nhận biết các cặp đối lập lớn hơn, linh hồn và phàm ngã, cùng ảnh hưởng mà các cặp đối lập lớn hơn này gây ra trên cõi cảm dục.

What does it mean? What does it take to equilibrize the pairs of opposites? "Love and service," we are told. So we have to have respect for form and also respect the higher self which is using the form. We can see that the ability to integrate soul and personality is at least somewhat achieved during the processes of the second tier. In order to achieve the first initiation, which is achieved with the unfolding of the fifth petal completely, there will definitely be integration preceding this. Even the selfish personality integration precedes this kind of integration of soul and personality, which is

Điều đó có nghĩa gì? Cần gì để quân bình hoá các cặp đối lập? Chúng ta được cho biết: "tình thương và phụng sự". Vì vậy, chúng ta phải kính trọng hình tướng, và cũng kính trọng chân ngã đang sử dụng hình tướng. Chúng ta có thể thấy rằng khả năng tích hợp linh hồn và phàm ngã ít nhất đã đạt được phần nào trong các tiến trình của tầng thứ hai. Để đạt lần điểm đạo thứ nhất, vốn đạt được khi cánh hoa thứ năm khai mở trọn vẹn, chắc chắn sẽ có sự tích hợp đi trước điều này, ngay cả là sự tích hợp của phàm ngã ích kỷ. Sự tích hợp này đi trước loại tích hợp giữa linh hồn và phàm ngã, vốn được hoàn thành

partially accomplished at the first degree. So an act of harmonization must occur, and each of the pairs of opposites, we might say under Libra, must be given its due.

một phần ở cấp độ thứ nhất. Vì vậy, một hành động điều hoà phải xảy ra, và mỗi cực trong các cặp đối lập, chúng ta có thể nói dưới Thiên Bình, phải được trao cho vị trí xứng đáng của nó.

During the process of initiation the greater of the pairs of opposites dominates and the lower of the pair is gradually sacrificed, and this is the work of the sacrifice petals. We do note the importance of the sign Libra throughout the second petal processes. Libra is intimately connected with the second ray; it actually is, if we check out some of the path of higher evolution, the ways of higher evolution, and also if we check out page 332 and 333 of *Esoteric Astrology*, we will see Divine Love and Understanding connected with Libra. It's also inferentially connected with the fourth ray harmonization and love. It certainly represents the kind of love of others which is the object of the individual to cultivate during the organization, vitalisation and unfoldment of the second tier.

Trong tiến trình điểm đạo, yếu tố cao hơn của các cặp đối lập chiếm ưu thế, và yếu tố thấp hơn của cặp ấy dần dần được hi sinh; đây là công việc của các cánh hoa hi sinh. Chúng ta ghi nhận tầm quan trọng của dấu hiệu Thiên Bình xuyên suốt các tiến trình của cánh hoa thứ hai. Thiên Bình liên hệ mật thiết với cung hai; thật ra, nếu chúng ta khảo sát một số đoạn về Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, các con đường tiến hoá cao siêu, và cũng nếu chúng ta xem các trang 332 và 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, chúng ta sẽ thấy Bác Ái thiêng liêng và Thấu hiểu liên hệ với Thiên Bình. Nó cũng được liên hệ một cách hàm ý với sự điều hoà và tình thương của cung bốn. Nó chắc chắn biểu trưng cho loại tình thương đối với người khác mà cá nhân phải vun trồng trong suốt sự tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở của tầng thứ hai.

This cycle covers the period passed by man in the Hall of Learning and has its correspondence in the Atlantean root-race and its conflict between the Lords of the Dark Face and the Brotherhood of Light. Within the life of each individual, a similar conflict wages during this period, ending with the final kurukshetra or battle-ground which earns for the man the right to tread the Probationary Path, and eventually the privilege to stand before the Portal of Initiation. Again the numerical significance of the numbers must be studied; this time they are hid in the number ten, or three cycles of three lesser periods, each making nine, and one synthesising period, leading up to the consummation of one period within the

Chu kỳ này bao gồm giai đoạn mà con người trải qua trong Phòng Học Tập và có sự tương ứng của nó trong giống dân gốc Atlantis cùng cuộc xung đột giữa các Chúa Tể của Gương Mặt Tối và Huynh đệ đoàn Ánh sáng. Trong đời sống của mỗi cá nhân, một cuộc xung đột tương tự diễn ra trong giai đoạn này, kết thúc bằng chiến trường cuối cùng hay bãi chiến trường, nhờ đó con người giành được quyền bước trên Con Đường Dự Bị, và cuối cùng là đặc ân đứng trước Cổng Điểm Đạo. Một lần nữa, thâm nghĩa số học của các con số phải được nghiên cứu; lần này chúng ẩn trong con số mười, hay ba chu kỳ gồm ba giai đoạn nhỏ hơn, mỗi chu kỳ tạo thành chín, và một giai đoạn tổng hợp, dẫn đến sự viên mãn của một giai đoạn trong chu kỳ lớn hơn; điều này được

greater cycle; this is signified by the ten of relative perfection. *TCF* 826-827

biểu thị bằng con số mười của sự hoàn thiện tương đối. LVVT 826-827

This cycle covers the period passed by man in the Hall of Learning.

Chu kỳ này bao gồm giai đoạn mà con người trải qua trong Phòng Học Tập.

… experience. And what are we learning? That there is a soul, that we are that soul, we have a higher self, and that we must bring the factor of soul into our expression. That's what we are learning about. So often the work done during the entire second tier is associated with the Hall of Learning, but we must determine whether the Hall of Wisdom is entered before work is done upon the third and final tier within the nine or at least. …

… kinh nghiệm. Và chúng ta đang học điều gì? Rằng có một linh hồn, rằng chúng ta là linh hồn ấy, rằng chúng ta có một chân ngã, và rằng chúng ta phải đưa yếu tố linh hồn vào sự biểu lộ của mình. Đó là điều chúng ta đang học. Rất thường, công việc được thực hiện trong toàn bộ tầng thứ hai được liên hệ với Phòng Học Tập, nhưng chúng ta phải xác định liệu Phòng Minh triết có được bước vào trước khi công việc trên tầng thứ ba và cuối cùng trong chín cánh hoa được thực hiện hay không, ít nhất là như vậy. …

At least during the second part of the work in the second tier, because we have the idea that the Hall of Wisdom can be entered even before the first initiation is complete, and so work done in part of petal five and in petal six will take us into the Hall of Wisdom. It already tells us that there is some work being done with the unfolding of petal five and six, some work being done in the sacrifice tier. In this Hall of Learning it has correspondence at least to the Atlantean root race, and there must have been some strong sense of the transcendent and divine in that root race.

Ít nhất trong phần thứ hai của công việc ở tầng thứ hai, bởi chúng ta có ý tưởng rằng Phòng Minh triết có thể được bước vào ngay cả trước khi lần điểm đạo thứ nhất hoàn tất; và vì thế, công việc được thực hiện trong một phần của cánh hoa thứ năm và trong cánh hoa thứ sáu sẽ đưa chúng ta vào Phòng Minh triết. Điều đó đã cho chúng ta biết rằng có một số công việc được thực hiện với sự khai mở của cánh hoa thứ năm và thứ sáu, một số công việc được thực hiện trong tầng hi sinh. Trong Phòng Học Tập này, nó có sự tương ứng ít nhất với giống dân gốc Atlantis, và hẳn đã có một cảm thức mạnh mẽ nào đó về cái siêu việt và thiêng liêng trong giống dân gốc ấy.

By the time an individual is working within the sixth petal and unfolding the fifth and sixth, he is certainly more than an Atlantean, yet the correspondence is there. He is an Aryan definitely, even those who are really unfolding the third petal are to an extent part of the early Aryan experience,

Vào lúc một cá nhân đang làm việc trong cánh hoa thứ sáu và đang khai mở cánh hoa thứ năm và thứ sáu, y chắc chắn đã hơn một người Atlantis, tuy sự tương ứng vẫn có đó. Y chắc chắn là người Arya; ngay cả những ai thật sự đang khai mở cánh hoa thứ ba, ở một mức độ nào đó, cũng là một phần của kinh

that mental focus, which can be called the early Aryan experience.

nghiệm Arya sơ kỳ, tức sự tập trung trí tuệ có thể được gọi là kinh nghiệm Arya sơ kỳ.

and has its correspondence in the Atlantean root-race and its conflict between the Lords of the Dark Face and the Brotherhood of Light.

và có sự tương ứng của nó trong giống dân gốc Atlantis cùng cuộc xung đột giữa các Chúa Tể của Gương Mặt Tối và Huynh đệ đoàn Ánh sáng.

... its correspondence in the Atlantean root-race and its conflict between the Lords of the Dark Face and the Brotherhood of Light.

... sự tương ứng của nó trong giống dân gốc Atlantis và cuộc xung đột của nó giữa các Chúa Tể của Gương Mặt Tối và Huynh đệ đoàn Ánh sáng.

This happens within each individual, and the second tier of petals is a real battleground. Those who have to make a choice between emphasizing the personality and emphasizing the soul may have their major battle here in the second tier of petals. Petal five may be the scene of such a conflict; we're told about the lives and lives of conflict as a man tries to turn his attention to the real.

Điều này xảy ra trong mỗi cá nhân, và tầng cánh hoa thứ hai là một chiến trường thật sự. Những ai phải lựa chọn giữa việc nhấn mạnh phàm ngã và nhấn mạnh linh hồn có thể có trận chiến lớn của mình ở đây, trong tầng cánh hoa thứ hai. Cánh hoa thứ năm có thể là khung cảnh của một cuộc xung đột như vậy; chúng ta được cho biết về nhiều đời sống và nhiều đời sống xung đột khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình hướng về cái thực.

Now, the middle petal within the second tier represents experiences which are the most conflicted.

Cánh hoa giữa trong tầng thứ hai biểu trưng cho những kinh nghiệm xung đột dữ dội nhất.

In general, the entire second tier represents the symbolic battle between the Sun and the Moon, respectively, the orb which represents the Brotherhood of Light and the orb representing the Lords of the Dark Face. By the time we reach the latter part of the fifth petal, the weight should be upon the side of the Sun, and we should no longer be captivated by that which the Moon represents.

Nói chung, toàn bộ tầng thứ hai biểu trưng cho trận chiến biểu tượng giữa Mặt Trời và Mặt Trăng, lần lượt là thiên thể biểu trưng cho Huynh đệ đoàn Ánh sáng và thiên thể biểu trưng cho các Chúa Tể của Gương Mặt Tối. Đến khi chúng ta đạt đến phần sau của cánh hoa thứ năm, trọng lượng phải nghiêng về phía Mặt Trời, và chúng ta không còn bị mê hoặc bởi điều mà Mặt Trăng biểu trưng nữa.

The fact that we see only one side of our moon perpetually and that there is a dark face or dark side of moon is a fact which

Việc chúng ta chỉ mãi mãi thấy một mặt của Mặt Trăng, và rằng có một gương mặt tối hay mặt tối của Mặt Trăng là một sự kiện, có

might be related to the nature of the Black Lodge in any case, all intermediate processes —and this is the middle tier—are fraught with conflict. [transcriber note, this ref to a dark face or dark side of the moon is not literally correct. There is always a hidden side, from the earth, but the sun shines upon all of the moon's surface over each lunar month.] All intermediate processes of the middle tier are fraught with conflict, so:

thể liên hệ đến bản chất của Hắc đoàn; dù sao đi nữa, mọi tiến trình trung gian—và đây là tầng giữa—đều đầy xung đột. [ghi chú của người chép: nhận định này về một gương mặt tối hay mặt tối của Mặt Trăng không chính xác theo nghĩa đen. Luôn có một mặt bị che khuất khỏi Trái Đất, nhưng Mặt Trời chiếu sáng toàn bộ bề mặt Mặt Trăng trong mỗi tháng âm lịch.] Tất cả các tiến trình trung gian của tầng giữa đều đầy xung đột, vì vậy:

Within the life of each individual, a similar conflict wages during this period, ending with the final kurukshetra or battle-ground which earns for the man the right to tread the Probationary Path, and eventually the privilege to stand before the Portal of Initiation.

Trong đời sống của mỗi cá nhân, một cuộc xung đột tương tự diễn ra trong giai đoạn này, kết thúc bằng chiến trường cuối cùng hay bãi chiến trường, nhờ đó con người giành được quyền bước trên Con Đường Dự Bị, và cuối cùng là đặc ân đứng trước Cổng Điểm Đạo.

Within the life of each individual, a similar conflict wages during this period, ending with the final kurukshetra or battle-ground which earns for the man the right to tread the Probationary Path

Trong đời sống của mỗi cá nhân, một cuộc xung đột tương tự diễn ra trong giai đoạn này, kết thúc bằng chiến trường cuối cùng hay bãi chiến trường, nhờ đó con người giành được quyền bước trên Con Đường Dự Bị

And I'm just realizing this must occur in relation to petal five, the early part of which can be very selfish, and the later part placing man upon the Path of Aspiration, which occurs just before the probationary path.

Tôi vừa nhận ra rằng điều này hẳn phải xảy ra trong liên hệ với cánh hoa thứ năm, phần đầu của nó có thể rất ích kỷ, còn phần sau đặt con người lên Con Đường Khát Vọng, vốn xảy ra ngay trước Con Đường Dự Bị.

To call it the final Kurukshetra—maybe there are other Kurukshetras that lie on ahead. We're told just before the third initiation there's a tremendous battle, a fearful conflict, and so forth, but this Kurukshetra is about the decision whether one will follow, at least try to follow, the soul, or whether one will deliberately follow the personality. This Kurukshetra is about whether one will attempt to follow soul or higher power, or whether one will

Gọi nó là chiến trường cuối cùng—có lẽ còn có những chiến trường khác ở phía trước. Chúng ta được cho biết rằng ngay trước lần điểm đạo thứ ba có một trận chiến dữ dội, một cuộc xung đột đáng sợ, vân vân; nhưng chiến trường này liên quan đến quyết định liệu người ta có theo, ít nhất là cố gắng theo, linh hồn hay không, hoặc liệu người ta có cố ý đi theo phàm ngã hay không. Chiến trường này liên quan đến việc liệu người ta sẽ cố gắng theo linh hồn hay quyền năng cao hơn,

deliberately attempt to be a personality using soul powers for personality purposes.

hay liệu người ta sẽ cố ý cố gắng trở thành một phàm ngã sử dụng các quyền năng của linh hồn cho những mục đích của phàm ngã.

It seems to me that petal five, which talks about lives of conflict as we try to turn our attention to the real, is a good one for process which determines whether we will follow the way of the Solar Angel of the downward-gazing soul or whether we will in a way continue to emphasize our personality elemental, making it the solar factor rather than the soul as the solar factor. Interestingly, a man enters the initial stages of the probationary path during the last stages of organizing and vitalizing petal five. The following quotation expresses the attitude of the probationer, and this is an important quotation:

Đối với tôi, cánh hoa thứ năm, vốn nói về các đời sống xung đột khi chúng ta cố gắng chuyển sự chú ý của mình hướng về cái thực, là một cánh hoa thích hợp cho tiến trình quyết định liệu chúng ta sẽ đi theo con đường của Thái dương Thiên Thần, của linh hồn hướng nhìn xuống, hay liệu theo một cách nào đó chúng ta sẽ tiếp tục nhấn mạnh hành khí phàm ngã của mình, biến nó thành yếu tố thái dương thay vì linh hồn là yếu tố thái dương. Điều thú vị là con người bước vào các giai đoạn đầu của Con Đường Dự Bị trong những giai đoạn cuối của việc tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ năm. Đoạn trích sau đây diễn tả thái độ của người dự bị, và đây là một đoạn trích quan trọng:

2. The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real. *TCF* 540

2. Cánh Hoa Bác Ái dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên thông qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả nhị phân và biểu lộ trên cõi hồng trần qua nhiều đời sống rối loạn, nỗ lực và thất bại khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình hướng về tình thương của Cái Thực. LVVT 540

2. The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within.

2. Cánh Hoa Bác Ái dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên thông qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay Bản Ngã bên trong.

In other words, we are the subtle self, a projection of the soul self, and we find ourselves within the personality elementals.

Nói cách khác, chúng ta là bản ngã vi tế, một sự phóng chiếu của bản ngã linh hồn, và chúng ta thấy mình ở trong các hành khí phàm ngã.

This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of

Điều này có một hiệu quả nhị phân và biểu lộ trên cõi hồng trần qua nhiều đời sống rối

turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

loạn, nỗ lực và thất bại khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình hướng về tình thương của Cái Thực.

Or, we might say, gives up and decides that the personality is real enough. Of course, we're told that even those who veer off onto the left hand path may have taken the first initiation, even the second, but there must be something about them which maintains a very strong ahamkaric focus. Even though they are taking these initiations, something distinguishes them, I would say, from those who successfully pass on to higher realms, having taken these initiations, and go to the true Sirian path, which is the path for us of initiation.

Hoặc chúng ta có thể nói, y bỏ cuộc và quyết định rằng phàm ngã cũng đủ thực rồi. Dĩ nhiên, chúng ta được cho biết rằng ngay cả những người rẽ sang tả đạo cũng có thể đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, thậm chí lần thứ hai; nhưng hẳn phải có điều gì đó nơi họ duy trì một sự tập trung ngã chấp rất mạnh. Dù họ đang trải qua các cuộc điểm đạo này, tôi muốn nói rằng có điều gì đó phân biệt họ với những người đã trải qua thành công để tiến vào các cõi cao hơn, sau khi đã nhận các cuộc điểm đạo này, và đi vào con đường Thiên Lang chân chính, vốn đối với chúng ta là con đường điểm đạo.

We note that many lives are involved in the unfoldment of the fifth petal. Of the earlier petals, huge numbers of lives are involved. But we just don't know what this many may mean, but it can tell us that in the attempt to transfer from the ordinary selfish and even dominantly selfish life to a life of aspiration towards a spiritual goal, many lives may elapse. So we may conclude that even during work upon the second tier the Path of Probation may be entered.

Chúng ta ghi nhận rằng nhiều đời sống liên quan đến sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Đối với các cánh hoa trước đó, có những số lượng đời sống rất lớn liên quan. Nhưng chúng ta chỉ không biết "nhiều" ở đây có thể có nghĩa là gì; tuy nhiên, điều đó có thể cho chúng ta biết rằng trong nỗ lực chuyển từ đời sống ích kỷ thông thường, thậm chí ích kỷ chiếm ưu thế, sang một đời sống khát vọng hướng về một mục tiêu tinh thần, nhiều đời sống có thể trôi qua. Vì vậy, chúng ta có thể kết luận rằng ngay cả trong công việc trên tầng thứ hai, Con Đường Dự Bị cũng có thể được bước vào.

If the period of seven incarnations of the 777 refers in any way to the Path of Probation, we will be forced to judge that these seven symbolic incarnations occur while the second tier of petals are being organized, vitalized and unfolded. Now it just depends on how long we think the Path of Probation goes on, but certainly the beginning of it is beginning in work in the latter part of the fifth petal. In this case, we

Nếu giai đoạn bảy lần lâm phàm của con số 777 có liên hệ theo bất kỳ cách nào với Con Đường Dự Bị, chúng ta sẽ buộc phải phán đoán rằng bảy lần lâm phàm biểu tượng này xảy ra trong khi tầng cánh hoa thứ hai đang được tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở. Điều đó chỉ tùy thuộc vào việc chúng ta nghĩ Con Đường Dự Bị kéo dài bao lâu, nhưng chắc chắn sự khởi đầu của nó bắt đầu trong công việc ở phần sau của cánh hoa thứ năm.

will not be able to reserve the period of seven incarnations for the organizing, vitalizing, unfolding of the sacrifice tier petals alone. Some organizing and vitalizing may be done, even some unfolding, if the Path of Probation is thought to extend until the stage of accepted discipleship. But generally the seven incarnations still has to do with developments in the second tier of petals. Eventually, he

Trong trường hợp này, chúng ta sẽ không thể dành riêng giai đoạn bảy lần lâm phàm chỉ cho việc tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở các cánh hoa tầng hi sinh. Một phần tổ chức và tiếp sinh lực có thể được thực hiện, thậm chí một phần khai mở, nếu Con Đường Dự Bị được cho là kéo dài cho đến giai đoạn địa vị đệ tử được chấp nhận. Nhưng nói chung, bảy lần lâm phàm vẫn liên quan đến các phát triển trong tầng thứ hai của các cánh hoa. Cuối cùng, y

earns the right to tread the probationary path

giành được quyền bước trên Con Đường Dự Bị

During this period, **and eventually the privilege to stand before the portal of initiation.** Now this standing before the Portal of Initiation involves work, strenuous and abnormal efforts in the seventh petal, continued work in the sixth petal, and the unfoldment of the fifth petal. So presumably to stand before the portal of initiation is to be working upon the sacrifice petals as during the initiatory process the sacrifice petals unfold.

Trong giai đoạn này, và cuối cùng là đặc ân đứng trước Cổng Điểm Đạo. Việc đứng trước Cổng Điểm Đạo bao hàm công việc, những nỗ lực căng thẳng và phi thường trong cánh hoa thứ bảy, công việc tiếp tục trong cánh hoa thứ sáu, và sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Vì vậy, có lẽ đứng trước Cổng Điểm Đạo là đang làm việc trên các cánh hoa hi sinh, bởi trong tiến trình điểm đạo, các cánh hoa hi sinh khai mở.

May it not be that not only must the 70 incarnations be experienced but the seven incarnations have elapsed as well if a man is to stand before the portal of initiation? It depends on how we look at the Path of Probation. Does it extend beyond the first degree conventionally? It does not, and then we talk about real discipleship being a Little Chela occurring at the first degree. May it then be that the seven incarnations have elapsed before the initiatory process begins? I think we can rightly say in most cases that this is the case. If we use a very special case, where the Path of Probation must be taken all the way beyond the first degree, until one becomes an accepted disciple, we leave no room for what is called pledged disciple,

Có thể nào không chỉ bảy mươi lần lâm phàm phải được trải nghiệm, mà bảy lần lâm phàm cũng đã trôi qua, nếu một người phải đứng trước Cổng Điểm Đạo? Điều đó tùy thuộc vào cách chúng ta nhìn Con Đường Dự Bị. Theo quy ước, nó có kéo dài vượt quá cấp độ thứ nhất không? Không; và khi ấy chúng ta nói về địa vị đệ tử thật sự là Tiểu đệ tử, xảy ra ở cấp độ thứ nhất. Vậy có thể nào bảy lần lâm phàm đã trôi qua trước khi tiến trình điểm đạo bắt đầu? Tôi nghĩ trong hầu hết các trường hợp, chúng ta có thể nói đúng rằng đây là như vậy. Nếu dùng một trường hợp rất đặc biệt, trong đó Con Đường Dự Bị phải được đi suốt vượt qua cấp độ thứ nhất, cho đến khi người ta trở thành một đệ tử được chấp nhận, thì chúng ta không còn chỗ cho

between the Path of Probation and the path of accepted discipleship. From different perspectives both have been suggested.

cái gọi là đệ tử cam kết, nằm giữa Con Đường Dự Bị và con đường địa vị đệ tử được chấp nhận. Từ những viễn cảnh khác nhau, cả hai điều này đều đã được gợi ý.

At the termination of the 777 incarnations, a man passes through the door of initiation and enters upon a brief synthesising process, or a final period in which he garners the fruits of the experience in the two first halls, and transmutes knowledge into wisdom, transforms the shadow of things seen into the energy of that which is, and achieves the final liberation from all the lower forms which seek to hold him prisoner. *TCF* 829

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm, con người đi qua cánh cửa điểm đạo và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một giai đoạn cuối cùng trong đó y thu hoạch thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên, và chuyển hoá tri thức thành minh triết, chuyển đổi bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của cái đang là, và đạt được sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp đang tìm cách giam giữ y. LVVT 829

At the termination of the 777 incarnations, a man passes through the door of initiation and enters upon a brief synthesising process, or a final period in which he garners the fruits of the experience in the two first halls and transmutes knowledge into wisdom, transforms the shadow of things seen into the energy of that which is,

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm, con người đi qua cánh cửa điểm đạo và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một giai đoạn cuối cùng trong đó y thu hoạch thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên và chuyển hoá tri thức thành minh triết, chuyển đổi bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của cái đang là,

This is marvelous.

Điều này thật kỳ diệu.

and achieves the final liberation from all the lower forms which seek to hold him prisoner.

và đạt được sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp đang tìm cách giam giữ y.

…

…

at the termination of the 777 a man passes through the door of initiation and … synthesizing process—

vào lúc chấm dứt 777, con người đi qua cánh cửa điểm đạo và … tiến trình tổng hợp—

It's interesting; the synthesizing process is suggested by what happens with the petals of synthesis, and at each initiation one of the petals of synthesis opens up somewhat. Even at the first initiation, one of the petals

Thật thú vị; tiến trình tổng hợp được gợi ý bởi điều xảy ra với các cánh hoa tổng hợp, và ở mỗi lần điểm đạo, một trong các cánh hoa tổng hợp mở ra phần nào. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, một trong các cánh hoa tổng

of synthesis in the fourth tier is beginning to open, and this is the garnering of

hợp ở tầng thứ tư cũng bắt đầu mở ra, và đây là sự thu hoạch

the fruits of experience in the first two halls

thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên

Transmuting knowledge into wisdom. It's part of the initiatory process and

Chuyển hoá tri thức thành minh triết. Đó là một phần của tiến trình điểm đạo và

changes the shadow of things seen into the energy of

chuyển đổi bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của

Being—the energy of being, which is realized at the third initiation—

Bản thể—năng lượng của bản thể, được nhận thức ở lần điểm đạo thứ ba—

and achieves final liberation from all the lower forms.

và đạt được sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp.

And this is the fourth degree. Thus, 777 does not really, under normal ways of interpretation, take us into the petals of sacrifice, per se. Normally the probationary path is considered to end with the first initiation when one becomes the Little Chela, the true disciple, and then increasingly a pledged disciple. I would say the initiate of the first degree is in a way the pledged disciple; certainly he is an accepting disciple. Even before the first degree we can have the accepting probationary disciple. The series of acceptances simply increases; more and more must be accepted, so it applies. Acceptance applies at several places on the path.

Và đây là cấp độ thứ tư. Như vậy, con số 777, theo những cách diễn giải thông thường, thật ra không đưa chúng ta vào chính các cánh hoa hi sinh. Thông thường, Con Đường Dự Bị được xem là kết thúc với lần điểm đạo thứ nhất, khi người ta trở thành Tiểu đệ tử, đệ tử thật sự, và rồi ngày càng trở thành một đệ tử cam kết. Tôi muốn nói rằng điểm đạo đồ cấp một, theo một cách nào đó, là đệ tử cam kết; chắc chắn y là một đệ tử đang chấp nhận. Ngay cả trước cấp độ thứ nhất, chúng ta cũng có thể có đệ tử dự bị đang chấp nhận. Chuỗi những sự chấp nhận chỉ đơn giản là tăng lên; ngày càng phải chấp nhận nhiều hơn, vì vậy nó có thể áp dụng. Sự chấp nhận áp dụng ở nhiều điểm trên đường đạo.

Now here's an interesting idea.

Đây là một ý tưởng thú vị.

(2) The period between egoic Cycles. Herein is hid the mystery of the 777 incarnations and concerns the relation of the unit to his group on the egoic plane, prior to the unfoldment of the fifth petal. It concerns man in the period between the savage stage and that of the

(2) Giai đoạn giữa các Chu kỳ chân ngã. Chính trong đó ẩn giấu huyền nhiệm của 777 lần lâm phàm và liên quan đến mối quan hệ của đơn vị với nhóm của y trên cõi chân ngã, trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Nó liên quan đến con người trong giai đoạn giữa

disciple, when he is an average man but still in the two Halls. *TCF* 738

trạng thái dã man và trạng thái đệ tử, khi y là người trung bình nhưng vẫn còn ở trong hai Phòng. LVVT 738

(2) The period between egoic Cycles. Herein is hid the mystery of the 777 incarnations and concerns the relation of the unit to his group on the egoic plane, prior to the unfoldment of the fifth petal. It concerns man in the period between the savage stage and that of the disciple, when he is an average man but still in the two Halls.

(2) Giai đoạn giữa các Chu kỳ chân ngã. Chính trong đó ẩn giấu huyền nhiệm của 777 lần lâm phàm và liên quan đến mối quan hệ của đơn vị với nhóm của y trên cõi chân ngã, trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Nó liên quan đến con người trong giai đoạn giữa trạng thái dã man và trạng thái đệ tử, khi y là người trung bình nhưng vẫn còn ở trong hai Phòng.

This is so good that it must be included with this group of vital references right here, because we talk about five petals on page 696, occurring at the first initiation, and here is 777 incarnations occurring prior to, I suppose, the complete unfoldment of the fifth petal.

Điều này rất hay, đến nỗi nó phải được đưa vào nhóm những tham chiếu trọng yếu này ngay tại đây, bởi chúng ta nói về năm cánh hoa ở trang 696, xảy ra vào lần điểm đạo thứ nhất, và ở đây là 777 lần lâm phàm xảy ra trước, tôi cho là, sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm.

The complete unfoldment of the fifth petal concerns the first initiation.

Sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất.

It is the jigsaw puzzle, friends, and we have to put together all the little pieces. It's not the same as seeing things directly, but sometimes one can see directly and not understand what one sees unless one has done the preliminary work of understanding.

Đây là một trò ghép hình, các bạn, và chúng ta phải đặt tất cả các mảnh nhỏ lại với nhau. Nó không giống với việc thấy sự vật một cách trực tiếp, nhưng đôi khi người ta có thể thấy trực tiếp mà không thấu hiểu điều mình thấy, trừ phi người ta đã làm công việc sơ bộ của sự thấu hiểu.

These two quotations above indicate that to be a disciple, to unfold the fifth petal, and to take the first initiation are all equivalent; that's what a disciple is. That's so important, and confirmation that to be a disciple is to have taken the first initiation, and this may usually be considered distinct from being a probationary disciple. To be a true disciple one takes the first degree. All of these many, many distinctions, and sometimes DK says, "look they're not real at all and they're not all

Hai đoạn trích trên cho thấy rằng làm một đệ tử, khai mở cánh hoa thứ năm, và trải qua lần điểm đạo thứ nhất đều tương đương; đó là một đệ tử là gì. Điều ấy rất quan trọng, và xác nhận rằng làm một đệ tử là đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất; và điều này thường có thể được xem là khác với việc làm một đệ tử dự bị. Để là một đệ tử thật sự, người ta trải qua cấp độ thứ nhất. Tất cả những phân biệt rất nhiều này, và đôi khi Chân sư DK nói: “hãy xem, chúng không thật chút nào và

that important, but they are a scaffolding on which we can climb and elevate our consciousness."

cũng không quan trọng đến thế, nhưng chúng là một giàn giáo trên đó chúng ta có thể leo lên và nâng cao tâm thức của mình."

These are very important references, and I've included them both in the vital references. I find that it is possible, even necessary, to have a special page of references one just cannot do without in order to orient oneself in this large collection of diverse references which have to somehow be fit together. I think it is in our efforts to fit these references together that pure reason or the intuition will develop. We have to really do the foundational rigorous work of seeing how things relate, and then lo and behold the picture stands clear.

Đây là những tham chiếu rất quan trọng, và tôi đã đưa cả hai vào các tham chiếu trọng yếu. Tôi thấy rằng có thể, thậm chí cần thiết, có một trang tham chiếu đặc biệt mà người ta thật sự không thể thiếu để tự định hướng trong bộ sưu tập lớn những tham chiếu đa dạng này, vốn bằng cách nào đó phải được ghép lại với nhau. Tôi nghĩ chính trong nỗ lực ghép các tham chiếu này lại với nhau, lý trí thuần khiết hay trực giác sẽ phát triển. Chúng ta thật sự phải làm công việc nền tảng nghiêm mật là thấy các sự vật liên hệ với nhau như thế nào; và rồi, thật bất ngờ, bức tranh hiện ra rõ ràng.

If you're working with me steadily in this kind of process that I'm offering, it is laborious and it is preparation for the revelation of Pure Reason, where the before, the present, and the future are seen suddenly and at once, intuitively, in terms of their relationship. Of course, for the fifth petal to fully unfold as we infer it does by the time of the first initiation does not mean that the sixth petal is not quite fully unfolded, and that the seventh petal is not unfolding under the application of the Rod of Initiation, and hastened by the strenuous and abnormal efforts of the disciple.

Nếu các bạn làm việc đều đặn với tôi trong loại tiến trình mà tôi đang đưa ra, thì đó là công việc nhọc nhằn và là sự chuẩn bị cho sự mặc khải của Lý Trí Thuần Khiết, nơi quá khứ, hiện tại và tương lai đột nhiên được thấy cùng một lúc, bằng trực giác, theo mối quan hệ của chúng. Dĩ nhiên, việc cánh hoa thứ năm khai mở trọn vẹn, như chúng ta suy ra là xảy ra vào lúc lần điểm đạo thứ nhất, không có nghĩa là cánh hoa thứ sáu chưa gần như khai mở trọn vẹn, và cánh hoa thứ bảy không đang khai mở dưới sự áp dụng của Thần Trượng Điểm đạo, được thúc nhanh bởi những nỗ lực căng thẳng và phi thường của đệ tử.

Here's a question for us. When the fifth petal is fully unfolded, how much of the sixth petal must be unfolded? It takes a long time between the first and second initiation, so maybe since it takes so long between the first initiation and the second initiation at the complete unfoldment of the fifth petal, not all that much of the sixth petal must be unfolded. And over the intervening lives, of

Đây là một câu hỏi dành cho chúng ta. Khi cánh hoa thứ năm đã khai mở trọn vẹn, thì cánh hoa thứ sáu phải khai mở đến mức nào? Cần một thời gian dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần thứ hai; vì vậy, có lẽ bởi cần rất lâu giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, nên tại lúc cánh hoa thứ năm đã khai mở trọn vẹn, không nhất thiết phần lớn cánh hoa thứ sáu đã phải khai mở.

which there may be even 30, let us say, if we go with the allegory of the lives of Jesus, then more and more of the sixth petal will be unfolded, until at the second degree it is all unfolded. That is the hypothesis that I've been offering here, and many indications I think support it.

Và qua các đời sống xen giữa, có thể thậm chí là ba mươi, giả sử như vậy, nếu chúng ta đi theo ẩn dụ về các đời sống của Đức Jesus, thì cánh hoa thứ sáu sẽ ngày càng khai mở nhiều hơn, cho đến khi ở cấp độ thứ hai nó khai mở hoàn toàn. Đó là giả thuyết mà tôi đã đưa ra ở đây, và tôi nghĩ có nhiều chỉ dẫn ủng hộ nó.

We note that the 777 incarnations do not merely concern external affairs but the relation of the unit to his group on the egoic plane. The ego does get involved on the Path of Probation, and perhaps on the egoic plane the most significant developments, which we cannot yet see, are now to be seen. So on the Path of Probation the ego is definitely involved as what is called a downward-gazing soul.

Chúng ta ghi nhận rằng 777 lần lâm phàm không chỉ liên quan đến các công việc bên ngoài mà còn đến mối quan hệ của đơn vị với nhóm của y trên cõi chân ngã. Chân ngã thật sự tham dự vào Con Đường Dự Bị, và có lẽ trên cõi chân ngã, những phát triển có ý nghĩa nhất mà chúng ta chưa thể thấy nay đang được thấy. Vì vậy, trên Con Đường Dự Bị, chân ngã chắc chắn tham dự với tư cách cái được gọi là linh hồn hướng nhìn xuống.

Studying the numerical significance comes in here.

Việc nghiên cứu thâm nghĩa số học xuất hiện ở đây.

Again the numerical significance of the numbers must be studied; this time they are hid in the number ten, or three cycles of three lesser periods, each making nine, and one synthesising period, leading up to the consummation of one period within the greater cycle; this is signified by the ten of relative perfection. *TCF* 826-827

Một lần nữa, thâm nghĩa số học của các con số phải được nghiên cứu; lần này chúng ẩn trong con số mười, hay ba chu kỳ gồm ba giai đoạn nhỏ hơn, mỗi chu kỳ tạo thành chín, và một giai đoạn tổng hợp, dẫn đến sự viên mãn của một giai đoạn trong chu kỳ lớn hơn; điều này được biểu thị bằng con số mười của sự hoàn thiện tương đối. LVVT 826-827

They are hid in the number ten, or three cycles of three lesser periods, each making nine, and one synthesising period, leading up to the consummation of one period within the greater cycle;

Chúng ẩn trong con số mười, hay ba chu kỳ gồm ba giai đoạn nhỏ hơn, mỗi chu kỳ tạo thành chín, và một giai đoạn tổng hợp, dẫn đến sự viên mãn của một giai đoạn trong chu kỳ lớn hơn;

We've already looked at this idea.

Chúng ta đã xem xét ý tưởng này rồi.

this is signified by the ten of relative perfection.

điều này được biểu thị bằng con số mười của sự hoàn thiện tương đối.

One wonders: what could be more perfect than the ten? Is it the three and therefore the one? Or do we go in the other direction and call it the twelve? I think not, really. Although if the monad is essentially twelvefold, as I have received indications that it is, maybe a twelve, the number of Christ's ashram with him at the center, the number of the zodiac, is somehow still more perfect than the ten, but the zodiac of the ten is higher and greater than the zodiac of twelve. This cannot be established at the moment, at least by me.

Người ta tự hỏi: điều gì có thể hoàn hảo hơn con số mười? Có phải là con số ba và do đó là con số một? Hay chúng ta đi theo hướng khác và gọi đó là con số mười hai? Tôi nghĩ thật ra là không. Mặc dù nếu chân thần về bản chất là mười hai phân, như tôi đã nhận được các chỉ dẫn rằng nó là như vậy, thì có lẽ con số mười hai, con số của ashram của Đức Christ với Ngài ở trung tâm, con số của hoàng đạo, bằng cách nào đó vẫn hoàn hảo hơn con số mười, nhưng hoàng đạo của con số mười cao hơn và lớn hơn hoàng đạo của con số mười hai. Điều này hiện giờ không thể được xác lập, ít nhất là bởi tôi.

When it comes to the unfolding of the Egoic Lotus, the three lesser periods, though each indicated by the number 30, are not actually in time and space of equal duration. I think we have discussed that idea already.

Khi nói đến sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, ba giai đoạn nhỏ hơn mà mỗi giai đoạn được chỉ ra bằng con số ba mươi thật ra không có thời lượng bằng nhau trong thời gian và không gian. Tôi nghĩ chúng ta đã bàn về ý tưởng đó rồi.

Here the number ten is called the number of relative perfection and elsewhere the number seven is associated with relative perfection, and ten considered the number of perfection, and here's one example:

Ở đây, con số mười được gọi là con số của sự hoàn thiện tương đối, còn ở nơi khác con số bảy được liên hệ với sự hoàn thiện tương đối, và con số mười được xem là con số của sự hoàn thiện; đây là một ví dụ:

These, with the totality of manifestation or the Whole, produce the ten (10) of perfect manifestation of the perfect MAN. *TCF* 4

Những điều này, cùng với toàn thể sự biểu lộ hay Toàn Thể, tạo nên con số mười (10) của sự biểu lộ hoàn hảo của CON NGƯỜI hoàn hảo. LVVT 4

These, with the totality of manifestation or the Whole produce the ten (10) of perfect manifestation of the perfect MAN.

Những điều này, cùng với toàn thể sự biểu lộ hay Toàn Thể, tạo nên con số mười (10) của sự biểu lộ hoàn hảo của CON NGƯỜI hoàn hảo.

So

Do đó

That's definitely an indication of the perfection of the number ten.

Đó chắc chắn là một chỉ dẫn về sự hoàn thiện của con số mười.

Here's another reference,

Đây là một tham chiếu khác,

d. A man contains within himself three major principles,—will, love-wisdom, active intelligence or adaptability—and their differentiation into the seven principles. These, making the eventual ten of perfected manifestation. *TCF* 248

d. Một con người chứa trong chính mình ba nguyên khí chính,—ý chí, Bác Ái – Minh Triết, trí tuệ hoạt động hay khả năng thích ứng—và sự biến phân của chúng thành bảy nguyên khí. Những điều này tạo nên con số mười cuối cùng của sự biểu lộ hoàn thiện. LVVT 248

d. A man contains within himself three major principles,—will, love-wisdom, active intelligence or adaptability—and their differentiation into the seven principles. These, making the eventual ten of perfected manifestation.

d. Một con người chứa trong chính mình ba nguyên khí chính,—ý chí, Bác Ái – Minh Triết, trí tuệ hoạt động hay khả năng thích ứng—và sự biến phân của chúng thành bảy nguyên khí. Những điều này tạo nên con số mười cuối cùng của sự biểu lộ hoàn thiện.

c. The solar plexus centre and the heart, in which the ten of the perfect man in this solar system is lost in the consummated twelve. TWM 87

c. Trung tâm tùng thái dương và tim, trong đó con số mười của con người hoàn hảo trong hệ mặt trời này bị mất đi trong con số mười hai viên mãn. LCT 87

c. The solar plexus centre and the heart, in which the ten of the perfect man in this solar system is lost in the consummated twelve.

c. Trung tâm tùng thái dương và tim, trong đó con số mười của con người hoàn hảo trong hệ mặt trời này bị mất đi trong con số mười hai viên mãn.

The ten rises into the twelve, solar plexus center and the heart. The heart is twelve; the solar plexus is ten.

Con số mười vươn lên thành con số mười hai, trung tâm tùng thái dương và tim. Tim là mười hai; tùng thái dương là mười.

The five centres with their forty-eight petals are synthesised therefore into the two-petalled lotus, and then we have forty-eight plus two equals fifty, the number of the perfected personality, for five is the number of man and ten is that of perfection. TWM 199

Năm trung tâm với bốn mươi tám cánh hoa của chúng do đó được tổng hợp vào hoa sen hai cánh, và khi ấy chúng ta có bốn mươi tám cộng hai bằng năm mươi, con số của phàm ngã hoàn thiện, vì năm là con số của con người và mười là con số của sự hoàn thiện. LCT 199

The five centres with their forty-eight petals are synthesised therefore into the two-petalled lotus,

Năm trung tâm với bốn mươi tám cánh hoa của chúng do đó được tổng hợp vào hoa sen hai cánh,

We're speaking of the ajna center.

Chúng ta đang nói về trung tâm ajna.

and then we have forty-eight plus two equals fifty, the number of the perfected personality, for five is the number of man and ten is that of perfection.

và khi ấy chúng ta có bốn mươi tám cộng hai bằng năm mươi, con số của phàm ngã hoàn thiện, vì năm là con số của con người và mười là con số của sự hoàn thiện.

Relative perfection or perfection? We see quite a few references that indicate perfection.

Sự hoàn thiện tương đối hay sự hoàn thiện? Chúng ta thấy khá nhiều tham chiếu cho thấy sự hoàn thiện.

We have some footnotes here on all the different numbers. I wonder whether these should be included; they are so important, they are so interesting, but are they actually related to the Egoic Lotus? That question rather continues because we are in a footnote at the moment and we are working our way towards the study of the seven incarnations, a much briefer period of time, and those which are passed upon the Path of Probation.

Ở đây chúng ta có một số chú thích về tất cả các con số khác nhau. Tôi tự hỏi liệu những điều này có nên được đưa vào hay không; chúng rất quan trọng, rất thú vị, nhưng chúng có thật sự liên hệ đến Hoa Sen Chân Ngã không? Câu hỏi ấy vẫn tiếp tục, bởi lúc này chúng ta đang ở trong một chú thích và đang tiến dần đến việc nghiên cứu bảy lần lâm phàm, một giai đoạn thời gian ngắn hơn nhiều, và những lần lâm phàm được trải qua trên Con Đường Dự Bị.

It seems not wise to continue this, as interesting as it is, in this particular program. What I want to do then is say that this will be the end of Egoic Lotus webinar commentary 47, and that has taken us really only a few pages, maybe *TCF* pages 825 maybe to 827. Now we will proceed with the beginning of Egoic Lotus webinar commentary 48...

Có vẻ không khôn ngoan nếu tiếp tục điều này, dù nó thú vị, trong chương trình đặc biệt này. Vậy điều tôi muốn làm là nói rằng đây sẽ là phần kết thúc của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 47, và điều đó thật ra chỉ đưa chúng ta qua vài trang, có lẽ các trang LVVT 825 đến 827. Bây giờ chúng ta sẽ tiếp tục với phần mở đầu của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 48...

These footnotes on the number ten are very interesting and I'll see whether I continue with them. The Egoic Lotus we realize is based upon the number twelve, and in that respect I believe it is the reflection of the twelvefold monad. Now the monad itself is a twelve and a seven which is nineteen and then we have to reach the number twenty two in some way, and I think we can do that

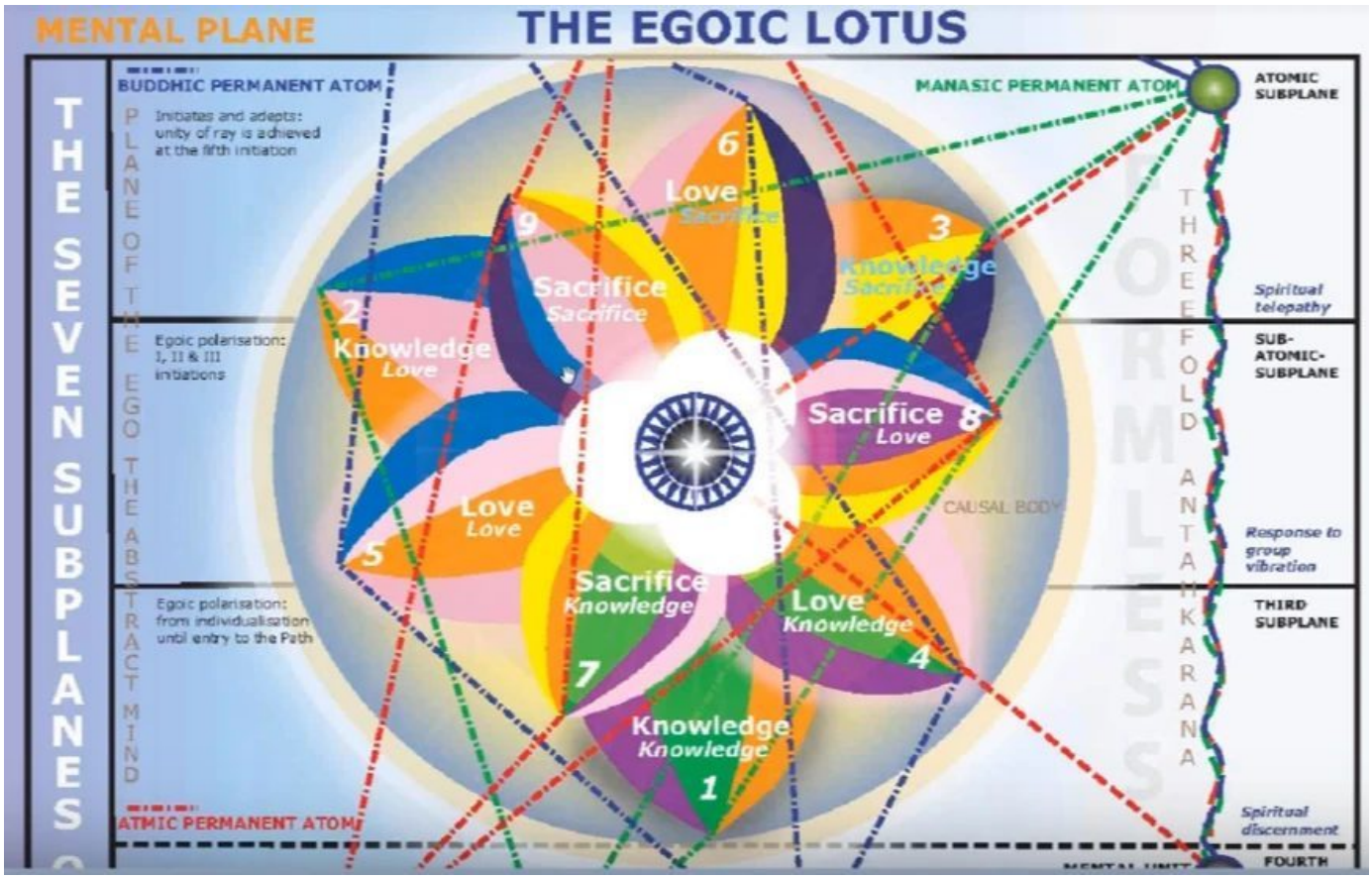
Những chú thích này về con số mười rất thú vị, và tôi sẽ xem liệu mình có tiếp tục với chúng hay không. Chúng ta nhận ra rằng Hoa Sen Chân Ngã đặt nền tảng trên con số mười hai, và về phương diện đó, tôi tin nó là sự phản chiếu của chân thần mười hai phân. Chính chân thần là một mười hai và một bảy, tức là mười chín, rồi chúng ta phải đạt đến con số hai mươi hai theo một cách nào đó, và tôi nghĩ chúng ta có thể làm điều đó

with the addition of a Trinity, but these are on other matters.

bằng việc cộng thêm một Ba Ngôi, nhưng đây là những vấn đề khác.

What have we done so far?... We have been dealing with the first two thirds, so we say in a way of the 777 incarnations, and we have come to understand... that... the 700 incarnations represent work within the Hall of Ignorance, which means work within these first three petals.

Cho đến nay chúng ta đã làm gì?... Chúng ta đã đề cập đến hai phần ba đầu tiên, có thể nói như vậy, của 777 lần lâm phàm, và chúng ta đã đi đến chỗ thấu hiểu... rằng... 700 lần lâm phàm biểu trưng cho công việc trong Phòng Vô Minh, nghĩa là công việc trong ba cánh hoa đầu tiên này.



That's the 700 incarnations, and by far the lengthiest process, involving even millions of years all of us have passed through this period. I'm sure that one day when we can remember all of the lives we have experienced on this planet, and maybe on the Moon Chain, the length of time as appreciated from that perspective will seem astonishing. The 70 incarnations are associated with the second tier of petals and the development of increasingly personal love and cooperation in an intelligent manner in world affairs, but as I tried to

Đó là 700 lần lâm phàm, và là tiến trình dài nhất vượt xa các tiến trình khác, liên quan thậm chí đến hàng triệu năm; tất cả chúng ta đã trải qua giai đoạn này. Tôi chắc rằng một ngày nào đó, khi chúng ta có thể nhớ lại tất cả các đời sống mà chúng ta đã trải nghiệm trên hành tinh này, và có lẽ trên Dãy Mặt Trăng, độ dài của thời gian khi được nhìn từ viễn cảnh đó sẽ có vẻ đáng kinh ngạc. Bảy mươi lần lâm phàm liên hệ với tầng thứ hai của các cánh hoa và sự phát triển của tình thương cá nhân ngày càng tăng cùng sự hợp tác một cách thông minh

explain, not the entire unfoldment of the second tier of petals, but more the work that takes us to the latter part of the fifth petal, and not so much the unfoldment of the fifth petal or maybe even the fourth, but the organizational and vitalization work that's done in those petals. By the time we reach the second part of the fifth petal, or maybe the latter part, we are really, I call it, after the fall of the lower ego and the realization of something far higher which deserves our aspiration.

trong các công việc thế gian; nhưng như tôi đã cố giải thích, không phải là toàn bộ sự khai mở của tầng thứ hai của các cánh hoa, mà đúng hơn là công việc đưa chúng ta đến phần sau của cánh hoa thứ năm, và không hẳn là sự khai mở của cánh hoa thứ năm hay có lẽ ngay cả cánh hoa thứ tư, mà là công việc tổ chức và tiếp sinh lực được thực hiện trong những cánh hoa ấy. Khi chúng ta đạt đến phần thứ hai của cánh hoa thứ năm, hay có lẽ phần sau của nó, thì thật sự, tôi gọi đó là sau sự sa ngã của phàm ngã thấp và sự nhận thức về điều gì đó cao hơn rất nhiều, xứng đáng với khát vọng của chúng ta.

After that point we are really entering the seven incarnations, the Path of Probation, which takes us through the organization of the latter part of the fifth petal. It takes us through quite a bit of organization and some degree of unfoldment of the sixth petal, as well as the continued unfoldment of the fifth petal all the way to the point of the complete unfoldment of the fifth petal, where we have the disciple, the initiate of the first degree, and the entrance into the spiritual kingdom. And all 777 incarnations have elapsed before the complete unfoldment of the fifth petal and the application of the Rod of Initiation at the seventh petal.

Sau điểm đó, chúng ta thật sự đang bước vào bảy lần lâm phàm, Con Đường Dự Bị, đưa chúng ta qua sự tổ chức của phần sau của cánh hoa thứ năm. Nó đưa chúng ta qua khá nhiều sự tổ chức và một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ sáu, cũng như sự khai mở tiếp tục của cánh hoa thứ năm cho đến điểm khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, nơi chúng ta có đệ tử, điểm đạo đồ cấp một, và sự bước vào giới tinh thần. Và toàn bộ 777 lần lâm phàm đã trôi qua trước sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm và sự áp dụng Thần Trượng Điểm đạo nơi cánh hoa thứ bảy.

In any case, what we have done so far is to study the 777 incarnations. We have to study what DK tells us about the seven incarnations of the probationary path, and we've seen somewhat how these symbolic incarnations correspond with the unfoldment of the Egoic Lotus. We're just at the seed of a tremendous science, a science which may not be with us for thousands of years in its entirety. I remember somewhere He talked about the reduction into textbook form of this *A Treatise on Cosmic Fire*

Dù thế nào đi nữa, điều chúng ta đã làm cho đến nay là nghiên cứu 777 lần lâm phàm. Chúng ta phải nghiên cứu điều Chân sư DK cho chúng ta biết về bảy lần lâm phàm của Con Đường Dự Bị, và chúng ta đã thấy phần nào cách những lần lâm phàm biểu tượng này tương ứng với sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta chỉ đang ở hạt giống của một khoa học vĩ đại, một khoa học có thể sẽ chưa đến với chúng ta trong toàn thể của nó trong hàng ngàn năm nữa. Tôi nhớ ở đâu đó Ngài đã nói về việc rút gọn *Luận về Lửa Vũ*

occurring far, far ahead, even maybe a round ahead at some point, maybe the latter part of the fifth round. This is definitely pioneering work, trying to bring together many disparate aspects of information, bringing them together in a way which creates for us a whole picture.... We will start with Egoic Lotus webinar commentary 48, and we'll perhaps deal a bit with the number ten. We'll see you before long.

Trụ này thành dạng sách giáo khoa, điều sẽ xảy ra rất, rất xa về sau, thậm chí có lẽ ở một cuộc tuần hoàn phía trước vào một thời điểm nào đó, có lẽ phần sau của cuộc tuần hoàn thứ năm. Đây chắc chắn là công việc tiên phong, cố gắng quy tụ nhiều phương diện thông tin rời rạc, đưa chúng lại với nhau theo một cách tạo cho chúng ta một bức tranh toàn thể.... Chúng ta sẽ bắt đầu với bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 48, và có lẽ sẽ đề cập một chút đến con số mười. Hẹn gặp lại các bạn không lâu nữa.

EGOIC LOTUS WEBINARS—48

Abstract

Ý nghĩa biểu tượng của 777 kiếp nhập thể

Con số 777 trong Luận về Lửa Vũ Trụ mang tính biểu tượng, không phải tổng số kiếp sống thực tế, vì sự hình thành một con người đòi hỏi hàng nghìn kiếp nhập thể. Sau các nhóm 700 và 70, nhóm 7 kiếp tượng trưng cho những kinh nghiệm trên Con Đường Dự Bị, chứ không trực tiếp chỉ Con Đường Điểm Đạo. Một giả thuyết được đề xuất là các chu kỳ có cấu trúc lặp lại: nhóm 700 gồm bảy nhóm trăm theo nhịp 30–30–30–10, nhóm 70 có thể gồm bảy nhóm mười theo nhịp 3–3–3–1, còn nhóm 7 lấy đơn vị một lặp lại bảy lần. Cách năng lượng lưu chuyển trong con người, bầu hành tinh, Dãy, hệ hành tinh và hệ mặt trời có thể chứa những bí mật sâu xa về sự kích thích năng lượng dưới ảnh hưởng của các Cung.

Gia nhập giới tinh thần và lần điểm đạo thứ nhất

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 697–698, mô tả việc gia nhập giới thứ năm khi loa tuyến thứ năm trong mọi nguyên tử của phàm ngã tam phân được tiếp sinh lực, ba cánh hoa chân ngã đã khai mở, cánh thứ tư và thứ năm đang khai mở, đồng thời con người bắt đầu nhận biết mãnh lực prana của Đấng Thiên Nhân. Một dẫn chứng khác liên hệ lần điểm đạo thứ nhất với năm cánh hoa đã khai mở, để lại bốn cánh cần mở trước lần điểm đạo được nói đến trong đoạn ấy. Từ sự khác biệt này, một cách lý giải được đề xuất là quá trình gia nhập giới tinh thần có thể bắt đầu hơi sớm hơn lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh thứ tư và đặc biệt cánh thứ năm thực sự đang mở. Sự chuyển tiếp tương tự có thể xuất hiện khi Hoa Sen Chân Ngã của người tiến hóa bắt đầu nâng lên cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí trước khi người ấy chính thức đạt bậc điểm đạo thứ nhất.

Hai cách xác định giới hạn Con Đường Dự Bị

Con Đường Dự Bị có thể được hiểu là kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, hoặc theo nghĩa rộng hơn, kéo dài đến địa vị đệ tử được chấp nhận. Địa vị đệ tử được chấp nhận hầu như luôn xuất hiện sau lần điểm đạo thứ nhất, nhưng trường hợp LTS-K, một linh hồn cung ba được Chân sư DK chấp nhận dù chưa đứng trước Đức Christ tại lần điểm đạo thứ nhất, cho thấy có ngoại lệ. Vì vậy, một người đã được điểm đạo lần thứ nhất vẫn có thể được gọi là đệ tử dự bị nếu dùng tiêu chuẩn chưa được chấp nhận. Hai lần điểm đạo đầu còn được xem là những lần điểm đạo dự bị, cần phân biệt với Con Đường Dự Bị và Con Đường Điểm Đạo thực sự bắt đầu ở bậc thứ ba.

Trí tuệ, dục vọng và sự nhận biết bản chất nhị nguyên

Theo đoạn văn ở trang 827, tương tác giữa xung lực dục vọng và năng lượng manas giúp chân ngã nhận biết những gì đã học trong Phòng Vô Minh và Phòng Hiểu Biết. Trong cách diễn giải này, chân ngã chỉ linh hồn đang nhập thể, vốn còn phải học trong các cõi phàm ngã, chứ không phải Thái dương Thiên Thần đã biết những điều ấy. Sự phối hợp trí tuệ và dục vọng tạo nên mức nhận biết tâm lý sâu hơn: con người nhận ra bản chất nhị nguyên, điểm tập trung cao hơn trong mình và cả hoạt động tinh tế của phàm ngã. Trí tuệ ở vòng cánh hoa ngoài chủ yếu hướng ra thế giới, còn ở những vòng cao hơn bắt đầu khảo sát chính đời sống nội tâm.

Ba vòng cánh hoa và những phẩm tính phát triển

Sao Hỏa được liên hệ với vòng cánh hoa thứ nhất, Sao Kim với vòng thứ hai và Sao Thủy với vòng thứ ba; vòng thứ ba đồng thời là vòng hi sinh, ý chí và phát triển trên cõi trí. Tình thương phát

triển trong vòng thứ hai khác về phẩm chất với tình thương còn chịu giới hạn hình thức ở vòng ngoài, nơi những người có cánh thứ hai gần như mở hoàn toàn và đang làm việc ở cánh thứ ba vẫn được gọi là những hoa sen đam mê và dục vọng. Theo cách so sánh riêng của Thầy MDR, cánh thứ tư giống cánh hoa nghề nghiệp, gắn với việc duy trì chuẩn mực xã hội và tìm kiếm sự nổi bật; cánh thứ năm liên hệ việc đạt được sự nổi bật. Cánh thứ sáu biểu hiện sự sẵn lòng từ bỏ nổi bật cá nhân, giảm nhấn mạnh quyền lực phàm ngã và đánh giá phàm ngã theo những tiêu chuẩn cao hơn.

Khai mở, hợp nhất và hoạt hóa các vòng cánh hoa

Sự khai mở hoàn toàn của một vòng cánh hoa không đồng nghĩa với sự hợp nhất hoàn toàn của vòng ấy; hợp nhất là bước phát triển tiếp theo, khi "ba là một và một là ba". Vòng ngoài đã mở vẫn cần trở thành một đơn vị phối hợp, quay như một toàn thể và tương tác với vòng thứ hai. Trong cách phân định gần đúng được đề xuất, khi cánh thứ năm chủ yếu đang được tổ chức và tiếp sinh lực, con người ở trên con đường khát vọng; khi cánh ấy thực sự đang mở nhưng chưa mở hoàn toàn, con người trải qua những kinh nghiệm của Con Đường Dự Bị. Các ranh giới này có tính chồng lấn, không nên biến thành những phân loại cứng nhắc nhằm thỏa mãn trí cụ thể.

Những mốc định hướng trong tiến trình điểm đạo

Bốn mốc được dùng để giữ định hướng giữa những biến thiên phức tạp: cánh thứ năm khai mở hoàn toàn tương ứng lần điểm đạo thứ nhất; cánh thứ sáu cùng vòng thứ hai khai mở và hợp nhất hoàn toàn tương ứng lần điểm đạo thứ hai. Cả chín cánh hoa khai mở hoàn toàn đánh dấu lần điểm đạo thứ ba, còn sự hủy diệt thể nguyên nhân đánh dấu lần điểm đạo thứ tư. Ở lần điểm đạo thứ nhất, cánh thứ bảy đã có một mức khai mở và cánh thứ sáu cũng đang mở, nhưng chưa đạt mức hoàn tất của lần điểm đạo thứ hai. Những mốc này không xóa bỏ khác biệt cá nhân do cấu hình Cung, cung linh hồn, cung chân thần và dấu hiệu chiêm tinh của linh hồn; khả năng Chân Thần cũng có một dấu hiệu chiêm tinh đặc biệt chỉ được đặt ra như câu hỏi.

Làm việc đồng thời trong nhiều cánh hoa

Theo giả thuyết đang được khảo sát, sự tổ chức và tiếp sinh lực thường tập trung vào hai cánh hoa kế tiếp nhau, trong khi một cánh thấp hơn tiếp tục khai mở. Chẳng hạn, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, trọng tâm có thể ở cánh thứ tám, một phần công việc còn lại diễn ra ở cánh thứ bảy, còn cánh thứ sáu tiếp tục mở; làm việc tích cực trên cả ba cánh cùng lúc có lẽ hiếm hơn. Các liên hệ được đề xuất gồm cánh thứ bảy với cánh thứ năm ở lần điểm đạo thứ nhất, cánh thứ tám với cánh thứ sáu ở lần thứ hai, và cánh thứ chín với cánh thứ tám cùng thứ bảy ở lần thứ ba. Trọng tâm thực hành cần đặt ở bước phát triển tiên tiến nhất đang thực sự đòi hỏi sự chú ý, thay vì một bước tiến tưởng tượng vượt quá năng lực hiện tại.

Cánh thứ tám và sự giải thoát khỏi những xung lực nguyệt tinh

Cánh thứ tám được liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp, sự hi sinh, từ bỏ, làm tiêu tan ảo cảm, gia tăng kiểm soát cảm dục và tính vô ngã. Dấu hiệu Hổ Cáp có quan hệ đặc biệt với Huyền Giai các Chân Thần nhân loại; hình ảnh Mặt Trăng ở vị trí tù biểu thị việc hạ thấp quyền chi phối của những xung lực nguyệt tinh. Việc tách rời những xung lực ấy đòi hỏi một tiến trình dài, phù hợp với lượng công việc lớn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Cánh thứ chín, gắn với sự hi sinh hoàn toàn mọi sự mãi mãi, thuộc một mức phát triển cao hơn nhiều và không được xem là trọng tâm thông thường của Con Đường Dự Bị.

Bước chuyển từ tiến hóa vô thức sang hoạt động hữu thức

Đoạn văn ở trang 827 mô tả hai vòng cánh hoa ngoài nhận sự kích thích mới và đặc biệt qua hành động hữu thức của đệ tử dự bị. Trước đó, phần lớn công việc diễn ra vô thức theo những định luật tiến hóa thông thường; khi thể trí trở nên tích cực, con người bắt đầu tham gia có chủ đích vào tiến trình tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực. Ngay cả vòng ngoài đã khai mở hoàn toàn vẫn tiếp tục nhận kích thích, nên năng lực ứng xử thông minh và hiệu quả trong thế giới bên ngoài vẫn phát triển. Cần phân biệt công việc kích thích do con người thực hiện với chính sự khai mở, vốn còn liên quan đến năng lượng của Ngôi Hai và Thái dương Thiên Thần.

Hai cánh hoa ý chí được phối hợp và một cánh bắt đầu mở

Câu "hai cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh thức tỉnh sinh lực rồi khai mở" cho phép nhiều cách đọc: hoặc cả ba cánh đều tham gia, hoặc chỉ hai cánh được phối hợp và một trong hai bắt đầu mở. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cách thứ hai hợp lý hơn: cánh thứ bảy và thứ tám được phối hợp, còn cánh thứ bảy thức tỉnh sinh lực và khai mở; đưa cánh thứ chín vào giai đoạn này là một bước suy diễn quá xa. Lập luận dựa trên giả định rằng sự phối hợp phải có trước mức tiếp sinh lực đủ mạnh để gây khai mở. Những nhận định này xuất phát từ suy luận, không phải quan sát trực tiếp bằng thông nhãn, nên cần giữ tính giả thuyết.

Nỗ lực chuẩn bị và Thần Trượng Điểm đạo

Công việc ở cánh thứ bảy bắt đầu trước khi Thần Trượng Điểm đạo tác động, và một mức khai mở cũng có thể xuất hiện trước nghi lễ, minh họa ý nghĩa con người đã trở thành điểm đạo đồ về thực chất trước khi chính thức được điểm đạo. Theo giả thuyết của Thầy MDR, những nỗ lực mãnh liệt, căng thẳng và khác thường có thể gây mở sơ bộ ở từng cánh hoa hi sinh, còn Thần Trượng tiếp tục hoặc hoàn tất tiến trình ấy. Tác động lên cánh thứ bảy không nhất thiết hoàn tất cánh này, và tác động lên cánh thứ tám cũng không nhất thiết hoàn tất cánh thứ tám. Tuy nhiên, khi Đức Sanat Kumara dùng Thần Trượng tác động lên cánh thứ chín, sự khai mở của cánh này cùng những phần còn lại của cánh thứ tám và thứ bảy được hoàn tất; phẩm tính Hi Sinh Vĩ Đại của Ngài hỗ trợ thái độ hi sinh hoàn toàn mọi sự mãi mãi.

Tuần hoàn năng lượng và giá trị thực hành của mô hình

Theo văn bản nguồn, lửa hay năng lượng từ hai vòng cánh hoa ngoài bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, đánh dấu một thời kỳ trọng đại trong cả đời sống phàm ngã lẫn đời sống chân ngã. Việc nghiên cứu các tương quan giữa cánh hoa, vòng cánh hoa và điểm đạo nhằm giúp nhận biết thâm nghĩa của kinh nghiệm hiện tại và lựa chọn bước phát triển thực tế tiếp theo, không chỉ tích lũy tri thức lý thuyết. Tập trung trí tuệ nghiêm túc vào tiến trình này được xem là một bước chuẩn bị cho khả năng nhận biết trực tiếp về sau. Tuy nhiên, sự xác định chính xác trạng thái nội tại của từng người còn đòi hỏi năng lực thông nhãn đáng tin cậy mà suy luận hiện nay chưa thay thế được.

Lửa từ các tầng cánh hoa và tam giác nguyên tử

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 827, mô tả lửa từ hai vòng cánh hoa bắt đầu lưu chuyển trong tam giác nguyên tử, gồm đơn vị hạ trí cùng các Nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần. Đây là một bước ngoặt đánh dấu công việc kép đã hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và đời sống chân ngã. Tuy nhiên, sự lưu chuyển này không nhất thiết chứng tỏ tầng cánh hoa thứ hai đã khai mở hoàn toàn; cách hiểu ấy sẽ đặt tiến trình ở lần điểm đạo thứ hai, trong khi đoạn văn vẫn đang bàn về Con Đường Dự Bị.

Khai mở, tích hợp và chuyển động hợp nhất

Trang 1118 phân biệt hoạt động của từng cánh hoa, hoạt động của các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa và hoạt động hợp nhất của toàn bộ mỗi tầng quay quanh Ngọc trung tâm. Cách diễn giải được đề xuất xem hoạt động hợp nhất là một bước tổng hợp bổ sung, theo mô hình ba cộng ba cộng ba cộng một, chứ không chỉ là tổng số chín cánh hoa đã mở. Vì vậy, cần phân biệt sự thức tỉnh, tiếp sinh lực, khai mở, tích hợp và chuyển động quay hợp nhất, thay vì coi chúng là cùng một giai đoạn.

Chuyển động của các tầng và các lần điểm đạo

Giả thuyết mỗi tầng bắt đầu quay hợp nhất tại một lần điểm đạo tương ứng vẫn chưa được xác nhận. Giáo lý khẳng định Hoa Sen Chân Ngã khai mở đầy đủ ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng điều đó chưa nhất thiết đồng nghĩa tầng hi sinh đã đạt hoạt động hợp nhất hoàn toàn; bước này có thể đến sau, khi công việc tập trung vào các cánh hoa tổng hợp. Tương tự, tầng bác ái có thể khai mở trước khi đạt chuyển động hợp nhất, còn quan hệ giữa tầng tri thức và lần điểm đạo thứ nhất khó xác định hơn, vì lần điểm đạo ấy đòi hỏi năm cánh hoa khai mở chứ không chỉ ba cánh ngoài.

Các loa tuyến và hai vòng cánh hoa thức tỉnh

Theo trang 827, bốn loa tuyến thấp của các Nguyên tử trường tồn đã hoạt động đầy đủ thành hai nhóm, mỗi nhóm hai loa tuyến, trong khi loa tuyến thứ năm đang được khơi dậy đến mức hoạt động tương đương. Tam giác nguyên tử đã có sự lưu chuyển nhưng chưa đạt độ sáng đầy đủ hoặc chuyển động quay bốn chiều; khả năng liên hệ trạng thái hoàn thiện ấy với lần điểm đạo thứ tư chỉ là một suy đoán. Hai vòng cánh hoa đều đã thức tỉnh, một vòng mở rộng và vòng kia ở ngưỡng khai mở. Một cách dung hòa các mô tả là từng cánh có thể mở lần lượt, nhưng toàn tầng vẫn còn một bước khai mở trọn vẹn chung trước khi phối hợp và quay hợp nhất.

Hai phương diện biểu hiện và sự thức tỉnh tầng hi sinh

Trong đời sống người dự bị, phương diện tri thức và bác ái đã biểu hiện qua hình tướng phàm ngã, còn phương diện hi sinh vẫn cần phát triển thêm. “Vòng cánh hoa bên trong” ở trang 828–829 được hiểu là tầng hi sinh, không phải vòng cánh hoa tổng hợp nằm sâu nhất. Một mức độ thức tỉnh và khai mở tầng này đã có thể xảy ra trên Con Đường Dự Bị, đặc biệt qua công việc với cánh hoa thứ bảy và thứ tám, nhưng chưa phải sự khai mở hoàn toàn.

Nỗ lực tự thân và Thần Trượng Điểm đạo

Trang 824 xác định sự khai mở cuối cùng diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo, được thúc đẩy đồng thời bởi nghi thức điểm đạo và những nỗ lực mãnh liệt, khác thường của chính ứng viên, cùng công việc điện lực của Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Điểm đạo. Do đó, không thể quy toàn bộ sự thức tỉnh tầng hi sinh cho việc áp dụng Thần Trượng; nỗ lực tự thân đã góp phần làm cánh hoa thức tỉnh và khai mở trước đó. “Con người hoàn thiện” có thể liên hệ với chín cánh hoa đã mở, nhưng sự hoàn thiện đầy đủ còn bao gồm mười hai cánh hoa, sự hủy thể nguyên nhân và việc chuyển nội dung của thể này vào Tam Nguyên Tinh Thần.

Tính khác thường của tiến trình điểm đạo

Chân sư DK nhấn mạnh điểm đạo là một tiến trình thúc đẩy khác thường, không phải con đường bắt buộc đối với mọi người. Giả thuyết bù đắp một sự trì hoãn trước kia, có thể trên Dãy Mặt Trăng, được dùng để lý giải nhu cầu tăng tốc sự phát triển nhân loại và hành tinh, nhưng nguyên nhân đầy đủ chưa được xác định. Sự xuất hiện của các Thái dương Thiên Thần cũng là một hình thức can thiệp giúp chuẩn bị con người nhanh hơn, song không đồng nhất với sự can thiệp điểm đạo.

Những tham chiếu về sự khai mở trung tâm tim của Hành Tinh Thượng Đế còn gợi ý rằng vai trò của các Thái dương Thiên Thần có thể vượt ngoài việc khắc phục riêng một sự trì hoãn.

Thái dương Thiên Thần và Đấng Điểm đạo

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, các Thái dương Thiên Thần dường như có mức khai mở điểm đạo cao hơn Đức Christ trong vai trò Đấng Điểm đạo đầu tiên của nhân loại. Đức Christ vẫn thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, trong khi các Thái dương Thiên Thần thuộc một Huyền Giai khác, đã trải qua huấn luyện tại Sirius và vượt qua những điểm đạo thông thường còn ở phía trước nhân loại. Khả năng Huyền Giai ấy có hệ thống bảy hoặc chín lần điểm đạo riêng chỉ là giả định; chi tiết của hệ thống này không được cung cấp.

Cuộc thử nghiệm của Hành Tinh Thượng Đế

Trang 829 gọi tiến trình điểm đạo hiện nay là một cuộc thử nghiệm lớn của Hành Tinh Thượng Đế trong cuộc tuần hoàn này. Ở các cuộc tuần hoàn trước, và có thể cả về sau, sự phát triển diễn ra theo định luật tự nhiên; hiện nay, việc Ngài "ngồi thực hành yoga" và huấn luyện để kích thích các trung tâm tạo cơ hội cho Thánh đoàn thúc đẩy nhân loại. Cách diễn giải được đề xuất là Ngài tìm kiếm mức thấm nhuần linh hồn cao hơn, nhưng chưa thể xác định toàn bộ tiến trình ấy chỉ diễn ra trên cõi trí vũ trụ. Sự thúc đẩy đặt thêm áp lực lên hình tướng, đổi lại là tự do và năng lực lớn hơn.

Các cấp điểm đạo hành tinh và thái dương

Năm lần điểm đạo đầu của con người được gọi là điểm đạo hành tinh, trong khi các lần thứ ba đến thứ bảy cũng được xem là điểm đạo thái dương. Vì vậy, các lần thứ ba, thứ tư và thứ năm đồng thời là ba lần điểm đạo thái dương đầu tiên. Điểm đạo còn là một tiến trình rộng lớn hơn phạm vi nhân loại: Thượng Đế của Sirius giữ vai trò Đấng Điểm đạo đối với Thái dương Thượng đế. Do đó, tính "thử nghiệm" trong đoạn văn chủ yếu cần được hiểu đối với phương thức thúc đẩy nhân loại hiện nay, không phải toàn bộ nguyên lý điểm đạo trong vũ trụ.

Thể nguyên nhân của Hành Tinh Thượng Đế

Phép tương ứng với con người đặt ra câu hỏi về mức tâm thức nguyên nhân của Hành Tinh Thượng Đế, vì Ngài chưa trải qua lần điểm đạo vũ trụ thứ hai. Ở con người, lần điểm đạo thứ ba đem lại khả năng chủ động đạt tâm thức trên Cõi thượng trí; áp dụng tương ứng này cho Ngài vẫn đòi hỏi thận trọng. Một giả thuyết cho rằng thể nguyên nhân của Ngài, hiện ở cõi phụ thứ ba, có thể chuyển sang cõi phụ thứ hai khi Ngài trở thành Hành Tinh Thượng Đế thiêng liêng. Tuy nhiên, tiến trình này không khớp hoàn toàn với trường hợp con người, nơi sự chuyển dịch tương ứng diễn ra quanh lần điểm đạo thứ nhất.

Các trung tâm hành tinh và Dãy Thứ Tư

Dựa trên trang 384, trung tâm tim liên hệ với lần điểm đạo nhỏ thứ tư, còn tùng thái dương liên hệ với lần điểm đạo vũ trụ thứ hai mà Hành Tinh Thượng Đế đang hướng tới. Dãy Thứ Tư có thể tương ứng với trung tâm đáy cột sống vì vị trí thấp nhất trong hệ hành tinh Địa Cầu, đồng thời có khả năng đang nhận một dòng kundalini mạnh từ hệ mặt trời. Tuy nhiên, vị trí thứ tư cũng gợi liên hệ với trung tâm tim và sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim. Những cách đối chiếu này còn chưa được xác nhận, nhất là khi trung tâm đáy cột sống đặc biệt đạt hoạt động đầy đủ ở lần điểm đạo thứ năm.

Phạm vi hướng dẫn của Thánh đoàn

Thánh đoàn tận dụng sự kích thích các trung tâm hành tinh để tạo kết quả trong những giống dân thuộc phạm vi hướng dẫn của mình. Cách diễn giải tập trung vào Giống dân gốc thứ năm và phần muộn của Giống dân gốc thứ tư, đồng thời lưu ý rằng tâm thức Arya không nhất thiết trùng với sự phân loại giống dân bên ngoài. Khả năng những người còn thuộc trình độ Giống dân gốc thứ ba tiếp tục tiến hóa mà không tham gia phương thức can thiệp điểm đạo được nêu như một vấn đề cần khảo sát, không phải một kết luận chung về sự hướng dẫn của Thánh đoàn.

Điểm đạo là sự thúc đẩy tự chọn

Con người có thể chọn tiến trình thông thường kéo dài nhiều đại kỳ, hoặc tự nguyện chấp nhận sự thúc đẩy để hoàn tất trong thời gian ngắn hơn. Điểm đạo không áp đặt từ bên ngoài: ứng viên tự chọn tiến bước, huy động ý chí thuộc Cung một và đáp ứng bằng những nỗ lực khác thường. Sự tái lâm của Đức Christ báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại được diễn giải là thành tựu của bộ phận thực sự đi trên Con Đường Điểm Đạo, đóng vai trò chất men nâng toàn thể nhân loại lên, chứ không có nghĩa mọi cá nhân đều đã được điểm đạo. Khoảng cách giữa hai lộ trình có thể lên đến hàng triệu năm, nhưng đây là suy đoán vì văn bản không cho con số cụ thể.

Hoa sen dục vọng và thời gian tiến hóa

Trang 842 mô tả các hoa sen đam mê hay dục vọng gồm năm nhóm: ba nhóm biệt ngã hóa trên Trái Đất và hai nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng. Phần lớn các Chân Thần Bác ái thuộc tập hợp này, thường lâm phàm trong những người khá giả, tử tế; họ đã khai mở hai cánh hoa và đang chú tâm vào cánh thứ ba. Nhiều người có thể mở cánh thứ ba trước Giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn hiện tại, nhưng đa số sẽ đạt bước ấy trong Giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, rồi đến cuối cuộc tuần hoàn mới sẵn sàng bước vào Con Đường Dự Bị. Điều này cho thấy nguồn gốc từ Dãy Mặt Trăng không tự động đồng nghĩa với trình độ tiến hóa cao.

Điều kiện bước vào Con Đường Dự Bị

Việc khai mở cánh hoa thứ ba chưa đủ để xác định một người đã bước vào Con Đường Dự Bị, vì còn phụ thuộc công việc trong tầng thứ hai. Mô tả "khai mở một tầng và tổ chức tầng thứ hai" dường như là một tiêu chí, trong khi những đoạn khác liên hệ Con Đường Dự Bị với sự khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm. Sự khác biệt này có thể phản ánh các giai đoạn khác nhau trên cùng con đường, nhưng chưa được giải quyết dứt khoát.

Đại kỳ và sự kín đáo về chu kỳ

"Đại kỳ" có thể chỉ một cuộc tuần hoàn, một thời kỳ thế giới liên quan đến một bầu hành tinh, hoặc một khoảng ngắn hơn như năm Plato khoảng 25.000 năm; ý nghĩa chính xác trong đoạn văn vẫn chưa rõ. Những tham chiếu được nêu gồm khoảng 10 triệu năm liên quan đến Giống dân gốc thứ sáu và hơn 300 triệu năm cho một cuộc tuần hoàn theo một số số liệu trong Giáo Lý Bí Nhiệm, chưa kể thời gian nghỉ giữa các cuộc tuần hoàn có thể tương đương. Các con số chỉ có thể hiểu đúng khi nắm được toán học của chu kỳ, điều hiện chưa đủ sáng tỏ. Việc giữ kín chi tiết được liên hệ với nhu cầu bảo vệ các giai đoạn triển khai Thiên Cơ trước nỗ lực phá rối của Hắc đoàn.

777 lần lâm phàm và thời kỳ tổng hợp

Trang 829 đặt việc bước qua cửa điểm đạo sau khi hoàn tất 777 lần lâm phàm, nhưng con số này không nhất thiết chỉ đúng 777 kiếp theo nghĩa đen mà có thể bao hàm nhiều nghìn kiếp. Cửa ấy được hiểu là lần điểm đạo thứ nhất, sự sinh ra của Đức Christ trong tim, không phải lần điểm đạo thứ ba mà Thánh đoàn xem là lần điểm đạo thực sự đầu tiên. Theo cách đọc này, các kiếp trên Con Đường Điểm Đạo, kể cả hai lần điểm đạo dự bị đầu tiên, không nằm trong chu kỳ 777. Thời kỳ kế

tiếp mang tính tổng hợp và tương đối ngắn, với tốc độ phát triển tăng mạnh khi tiến lên các cấp cao.

Các cánh hoa tổng hợp và thành quả điểm đạo

Các cánh hoa tổng hợp bắt đầu khai mở từ lần điểm đạo thứ nhất, nhưng sự khai mở đầy đủ chủ yếu diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, có thể ngay trong một đời. Sau lần điểm đạo thứ ba, tri thức được tổng hợp mạnh mẽ, còn bác ái và ý chí mở rộng đến phạm vi hành tinh. Mỗi lần tổng hợp một tầng có thể đi kèm một tiến trình điểm đạo, nhưng không thể đồng nhất sự tổng hợp tầng ngoài với lần điểm đạo thứ nhất, vì lần này cần năm cánh hoa khai mở. Khả năng sự tổng hợp tầng ngoài tương ứng với một điểm đạo nhỏ vẫn là giả thuyết.

Từ Phòng Hiểu Biết đến Phòng Minh triết

Thời kỳ điểm đạo thu hoạch thành quả của Phòng Vô Minh và Phòng Hiểu Biết, chuyển hoá tri thức thành minh triết. Con Đường Dự Bị đã có thể hướng về Phòng Minh triết; giai đoạn muộn của tiến trình cánh hoa thứ năm được hình dung như một cây cầu từ Phòng Hiểu Biết sang Phòng Minh triết. Sao Kim và Thái dương Thiên Thần có vai trò quan trọng trong sự chuyển hoá này, còn minh triết được liên hệ với Bồ đề. Tiến trình điểm đạo đem lại những mức thấm nhuần Bồ đề ngày càng lớn.

Từ bóng hình đến Thế Giới Bản Thể

"Chuyển đổi bóng của những điều thấy được thành năng lượng của cái đang hiện hữu" được diễn giải là vượt khỏi những hình bóng và ảo tưởng để nhận biết nguyên mẫu cùng thực tại trên các cấp Tam Nguyên Tinh Thần. Sự tiếp cận này được liên hệ ban đầu với lúc cánh hoa thứ chín khai mở đầy đủ. Giải thoát cuối cùng khỏi các hình tướng thấp diễn ra ở lần điểm đạo thứ tư, trong những giai đoạn sau của Phòng Minh triết. Khả năng có một "Phòng Sự Sống" hay "Phòng Bản Thể", với sự tiếp cận khởi đầu từ lần điểm đạo thứ ba, được nêu như một suy luận.

Bảy giai đoạn điểm đạo và ý nghĩa của chân ngã

Trang 829 chia thời kỳ điểm đạo thành bảy giai đoạn, trong đó chỉ năm giai đoạn liên quan đến sự tiến hóa của chân ngã, rồi đối chiếu với năm vị Kumara chủ yếu liên quan đến nhân loại. Cách đếm còn để ngỏ: có thể là bảy lần điểm đạo thường được trình bày, hoặc bảy lần điểm đạo thái dương tính từ lần thứ ba đến thứ chín. "Chân ngã" ở đây không thể chỉ đơn thuần là thể nguyên nhân, vì thể nguyên nhân bị hủy ở lần điểm đạo thứ tư, trong khi năm giai đoạn dường như còn bao gồm lần điểm đạo đạt địa vị Chân sư. Đây là điểm cần tiếp tục phân biện trước khi xác định chính xác phạm vi của thuật ngữ.

Chân ngã và sự giải thoát khỏi thể nguyên nhân

Từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ bảy, Tam Nguyên Tinh Thần và/hoặc Chân Thần có thể tham gia vào tiến trình phát triển. Theo Chân sư DK, Tam Nguyên Tinh Thần là chân ngã đích thực; khi thể nguyên nhân còn tồn tại, có thể nói đến chân ngã bên trong thể nguyên nhân. Ở lần điểm đạo thứ tư, chân ngã giải thoát khỏi thể nguyên nhân và hoạt động ít bị ngăn trở hơn trên các cõi riêng: phần cao nhất của cõi thượng trí, cõi Bồ đề và cõi atma.

Phạm vi nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã nhân loại

Các vấn đề về năm Kumara, các Kumara ngoại môn và nội môn, cùng những Huyền Giai hành tinh mở ra một phạm vi vũ trụ luận rộng hơn chủ đề đang khảo sát. Trọng tâm ở đây là Hoa Sen Chân Ngã của con người, không phải Hoa Sen Chân Ngã của Hành Tinh Thượng Đế hay Thái dương

Thượng đế, cũng không phải giả thuyết về 21 biến phân trong Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế. Những bình giảng cũ có giá trị tham khảo nhưng cũng chứa một số sai sót đã được phát hiện khi rà soát, nên cần tiếp tục kiểm chứng thay vì xem chúng là kết luận hoàn tất.

Những mốc khai mở cánh hoa

Sự lặp lại các dẫn chiếu then chốt giúp chúng trở thành những điểm định hướng vững chắc trong tâm thức, tương tự việc ghi nhớ thứ tự các dấu hiệu hoàng đạo, hành tinh và nhà trong chiêm tinh học. Sơ đồ định hướng liên hệ lần điểm đạo thứ nhất với cánh hoa thứ năm, lần điểm đạo thứ hai với cánh hoa thứ sáu và tầng thứ hai, lần điểm đạo thứ ba với sự khai mở đủ chín cánh hoa. Khi Chân sư DK nói vòng cánh hoa bên trong đã mở ở lần điểm đạo thứ ba, cách đọc được đề xuất là vòng ba cánh hoa hi sinh, không phải vòng trong cùng gồm ba cánh hoa tổng hợp.

Chín cánh hoa và nụ hoa trong cùng

Theo cách diễn giải của Thầy MDR, "hoa sen nở trọn vẹn trong mọi vẻ đẹp" ở lần điểm đạo thứ ba chỉ sự khai mở chín cánh hoa, chưa bao gồm sự khai mở hoàn toàn các cánh hoa tổng hợp hay sự hiển lộ trọn vẹn của ngọc trong hoa sen. Ba cánh hoa tổng hợp và viên ngọc thuộc một cấp độ khác, được đề xuất lần lượt tương ứng với Bồ đề và atma. Quanh lần điểm đạo thứ ba, tiến trình tổng hợp bắt đầu và quyền năng Chân Thần trở thành một yếu tố tác động vào tâm thức, nhưng sự biểu lộ đầy đủ còn gắn với tiến trình tiến đến lần điểm đạo thứ tư. Khoảng cách giữa hai lần điểm đạo này được mô tả là ngắn: lần thứ tư có thể diễn ra trong cùng kiếp sống với lần thứ ba, hoặc trong kiếp kế tiếp.

Thần Trượng Điểm đạo và sự hiển lộ viên ngọc

Đoạn giáo lý được trích xác định rằng ở lần điểm đạo thứ tư, mãnh lực điện của Thần Trượng Điểm đạo làm nụ hoa trong cùng bật mở, đưa quyền năng của Cung tổng hợp của hệ mặt trời vào và hiển lộ viên ngọc bên trong. Điều này phân biệt rõ sự khai mở chín cánh hoa ở lần điểm đạo thứ ba với sự bừng mở của các cánh hoa tổng hợp ở lần thứ tư. Một khả năng được nêu là Thần Trượng khởi động tiến trình hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã chứ chưa lập tức hoàn tất toàn bộ tiến trình; thời lượng và trải nghiệm của phàm ngã trong sự chuyển tiếp này vẫn là những câu hỏi mở.

Bác Ái – Minh Triết trong sự hủy diệt thể nguyên nhân

Cung hai, Cung tổng hợp của hệ mặt trời, tham gia vào cả sự hiển lộ viên ngọc lẫn sự hủy diệt thể nguyên nhân. Cách lý giải được đề xuất là thể nguyên nhân không còn chứa nổi lượng năng lượng bác ái–Bồ đề mà con người đã tiếp cận, nên phải tan rã. Ngoài tác động của Thần Trượng, các yếu tố góp phần còn gồm tam giác nguyên tử, sự can thiệp của Chân Thần và một dạng ý chí thuộc phương diện hai hoạt động từ cõi Bồ đề. Vì vậy, lần điểm đạo Đóng Đinh mở ra khả năng tiếp cận Bác Ái – Minh Triết đầy đủ hơn nhiều, chứ không chỉ biểu hiện một tiến trình phá hủy.

Quan hệ giữa Cung hai, Cung bốn và trung tâm tim

Chuỗi tương ứng được nhắc đến là Cung bảy với lần điểm đạo thứ nhất, Cung sáu với lần thứ hai, Cung năm với lần thứ ba và Cung bốn với lần thứ tư; ở lần thứ tư còn có Cung hai theo một nghĩa cao hơn. Văn bản xác định Cung hai truyền qua Thần Trượng, nhưng không giải thích mức độ Cung bốn cũng truyền qua đó. Mối liên hệ giữa hai và bốn được minh họa bằng trung tâm tim: nơi truyền dẫn năng lượng Cung hai, đồng thời là luân xa thứ tư trong hệ bảy luân xa và tương ứng với trái tim có bốn ngăn. Cung hai cũng được liên hệ với sự mặc khải và ánh sáng vĩ đại, phù hợp với sự hiển lộ ngọc trong hoa sen.

Nỗ lực cá nhân và tác động điểm đạo

Thành tựu điểm đạo đòi hỏi ít nhất hai yếu tố không thể thiếu: những nỗ lực phi thường, mãnh liệt của người hướng đến điểm đạo và sự áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Con người lúc này chính là Kẻ Chận Ngõ đang đứng trước ngưỡng cửa của sự sống, thiên tính hay Bản Thể. Tác động từ Đấng Điểm đạo không thay thế công việc chuẩn bị và nỗ lực mà người ấy phải hoàn thành.

Các loa tuyến và sự phối hợp mãnh lực

Đoạn giáo lý mô tả năng lượng trong các Nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho mọi loa tuyến, trong khi mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm đi vào hoạt động hợp nhất. Các con số được khảo sát là bảy loa tuyến trong Nguyên tử trường tồn hồng trần, bảy trong Nguyên tử trường tồn cảm dục, bốn trong đơn vị hạ trí và ba trong mỗi Nguyên tử trường tồn thuộc Tam Nguyên Tinh Thần. Giả thuyết được nêu là ba loa tuyến của Nguyên tử trường tồn manas đã được kích thích, ba loa tuyến Bồ đề có thể đạt mức ấy vào lần điểm đạo thứ tư, còn sự kích thích đầy đủ ba loa tuyến atma có thể phải chờ lần điểm đạo thứ năm. Mức độ tiếp sinh lực hoàn toàn cho loa tuyến thứ bảy của các Nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục vẫn chưa chắc chắn, vì loa tuyến này liên hệ với Chân Thần mà sự biểu lộ chưa trọn vẹn.

Vẻ đẹp cực điểm trước sự tan rã

Ý chí năng động của tia lửa trung tâm được diễn giải là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng hoạt động qua ngọc trong hoa sen. Khi ý chí ấy hợp nhất với toàn bộ mãnh lực hoàn thiện của Hoa Sen Chân Ngã, một sự bừng sáng lớn diễn ra trên cõi thượng trí. Mối liên hệ giữa số bốn và vẻ đẹp gợi nên hình ảnh đây là thời điểm đẹp nhất trong lịch sử của hoa sen: vẻ đẹp ngay trước sự chết. Tuy nhiên, việc xác định chính xác từng mức độ kích thích và từng giai đoạn vẫn đòi hỏi sự thấy biết trực tiếp, vượt ngoài những suy luận hiện tại.

777 kiếp sống và mô hình tổng hợp

Chuỗi 777 kiếp sống gồm 700 kiếp trong Phòng Vô Minh, 70 kiếp trong Phòng Hiểu Biết và bảy kiếp trên Con Đường Dự Bị, khi ảnh hưởng của linh hồn ngày càng mạnh. Giai đoạn 70 kiếp làm nổi bật tính phân cực và sự tương tác giữa các cặp đối cực cao và thấp; tiếp sau toàn bộ chuỗi là một thời kỳ tổng hợp ngắn hơn. Các công thức 3 + 3 + 3 + 1 = 10, 30 + 30 + 30 + 10 = 100 và 1 + 1 + 1 + 1 = 4 minh họa ba tiến trình được kết nối bằng một giai đoạn tổng hợp cuối cùng. Hình tứ diện, với tam giác nền và một đỉnh nâng cao, cung cấp hình ảnh tương ứng cho cấu trúc này, còn sự tổng hợp liên hệ đặc biệt với lần điểm đạo thứ tư.

Ba cánh hoa hi sinh và sự thấu hiểu đời sống

Ba cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín tạo thành trọng tâm tiếp theo của việc khảo sát sự tổng hợp; cánh hoa thứ bảy có tầm quan trọng đặc biệt đối với lần điểm đạo thứ nhất. Nền tảng cần thiết là một phương pháp tư duy có khả năng kết nối nhiều mảnh tri thức thành bức tranh tích hợp, qua đó nhận ra tiến trình nội tâm tương ứng với những hoạt động bên ngoài. Sức thúc đẩy mạnh mẽ hướng đến sự cải thiện trong con người cũng làm cho chủ đề điểm đạo có sức hấp dẫn đặc biệt, thể hiện ngay từ cuốn sách đầu tiên của Chân sư DK về điểm đạo nhân loại và thái dương. Dù còn nhiều khoảng trống trong hiểu biết, việc liên kết các cánh hoa, những giai đoạn tiến hóa và các lần điểm đạo giúp định hướng cách nhìn vào chính đời sống.

Bình Giảng.

Hello friends. Good morning. (I wish I could tell you this was just morning voice, but	Chào các bạn thân mến. Chúc buổi sáng tốt lành. Tôi ước gì có thể nói với các bạn rằng

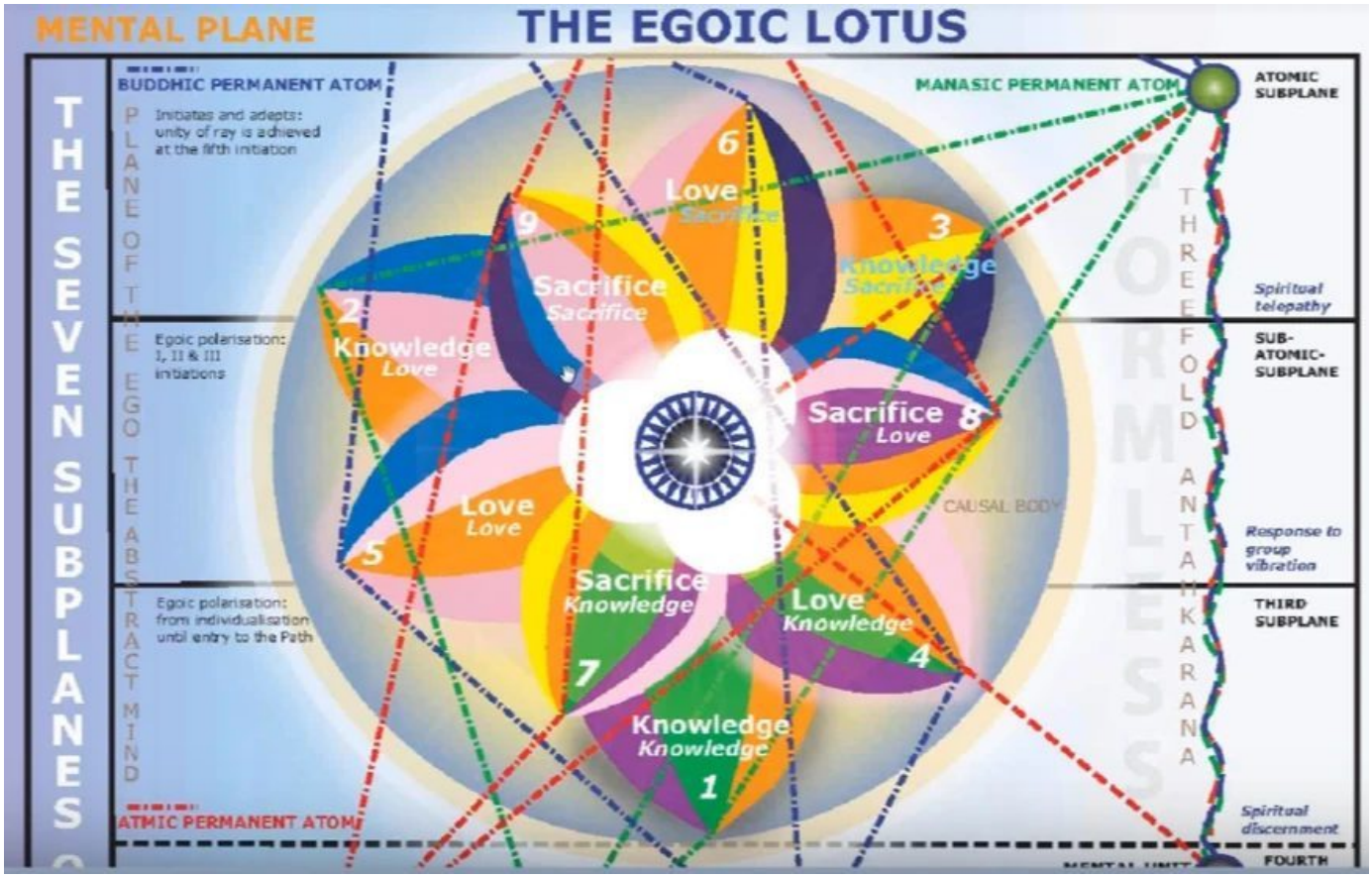
unfortunately I have to apologize again for the condition of my voice as I begin working on program number 48.)

đây chỉ là giọng buổi sáng, nhưng tiếc thay tôi lại phải xin lỗi vì tình trạng giọng nói của mình khi bắt đầu làm việc với chương trình số 48.

The 777 Incarnations, Part 2

We are working on a kind of bridging of three programs between petal number six and petal number seven.

Chúng ta đang làm việc trên một dạng phần chuyển tiếp gồm ba chương trình giữa cánh hoa số sáu và cánh hoa số bảy.



There is interesting information on the 777 incarnations, symbolic incarnations, of course, and we have spoken thus far of the first of those, the 700 incarnations, and the 70 incarnations.

Có những thông tin thú vị về 777 lần lâm phàm, dĩ nhiên là các lần lâm phàm biểu tượng, và cho đến nay chúng ta đã nói về phần đầu tiên trong số đó, tức 700 lần lâm phàm, và 70 lần lâm phàm.

Now we are about to undertake the seven which relate to the Path of Probation. We have assured ourselves that these are not a literal number of incarnations because literally thousands of lives go into making a

Bây giờ chúng ta sắp đảm nhận bảy lần liên hệ với Con Đường Dự Bị. Chúng ta đã tự xác quyết rằng đây không phải là một con số lâm phàm theo nghĩa đen, bởi theo nghĩa đen, hàng ngàn đời sống góp phần tạo nên một

human being, and not 777, a number which is so closely related to the Earth.

con người, chứ không phải 777, một con số liên hệ rất mật thiết với Trái Đất.

We had reached the point in the text where we were into a footnote concerning the number ten. I think that if you want to study that, it's not immediately on the subject, and you can go to Makara and find these commentaries on the number ten, unity, The One and the nine, the form and the square, the ten and the arupa universe, and other ways of looking at the ten. I think it's not necessary that we do that right now; it's a fascinating subject, but instead we will continue.

Chúng ta đã đến điểm trong bản văn nơi đang đề cập đến một chú thích về con số mười. Tôi nghĩ nếu các bạn muốn nghiên cứu điều đó, nó không trực tiếp thuộc chủ đề này, và các bạn có thể vào Makara để tìm các bài bình giảng này về con số mười, về tính nhất nguyên, Đấng Duy Nhất và con số chín, hình tướng và hình vuông, con số mười và vũ trụ vô sắc, cùng những cách nhìn khác về con số mười. Tôi nghĩ hiện giờ chúng ta không cần làm việc đó; đây là một chủ đề hấp dẫn, nhưng thay vào đó chúng ta sẽ tiếp tục.

Where we are here, *A Treatise on Cosmic Fire* page 828. We're just about to begin this discussion of the seven incarnations on the probationary path. But we have just a little bit more to say in this last section on the 70 incarnations. We've already discussed the importance of the probationary path and the two different ways of looking at this. Let us say we end the probationary path at the time of the first initiation when we enter the kingdom of souls, or the probationary path somehow continues until accepted discipleship.

Chúng ta đang ở đây, *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 828. Chúng ta sắp bắt đầu phần bàn luận này về bảy lần lâm phàm trên Con Đường Dự Bị. Nhưng chúng ta còn phải nói thêm một chút trong phần cuối này về 70 lần lâm phàm. Chúng ta đã bàn về tầm quan trọng của Con Đường Dự Bị và hai cách nhìn khác nhau về điều này. Có thể nói rằng chúng ta kết thúc Con Đường Dự Bị vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, khi chúng ta bước vào giới của các linh hồn, hoặc Con Đường Dự Bị bằng cách nào đó vẫn tiếp tục cho đến địa vị đệ tử được chấp nhận.

I want to point to two very important references from my vital references section. It is good to have these in mind when discussing the probationary path and the first initiation.

Tôi muốn chỉ ra hai tham chiếu rất quan trọng từ phần tham chiếu thiết yếu của tôi. Nên ghi nhớ những điều này khi bàn về Con Đường Dự Bị và lần điểm đạo thứ nhất.

Now if it says here:

Nếu ở đây nói rằng:

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man; when they have unfolded three of the egoic petals

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân; khi họ đã khai mở ba cánh hoa

and are in process of unfolding the fourth and fifth and when they are becoming conscious of the pranic force of the Heavenly Man. *TCF* 697-698

chân ngã và đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm, và khi họ đang trở nên có ý thức về mãnh lực prana của Đấng Thiên Nhân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 697-698

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man.

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân.

I guess not just the permanent atoms, but of course the permanent atom setting the model would have to be vitalized.

Tôi đoán không chỉ các nguyên tử trường tồn, nhưng dĩ nhiên nguyên tử trường tồn, với vai trò thiết lập mô hình, sẽ phải được tiếp sinh lực.

When they have unfolded three of the egoic petals and are in process of unfolding the fourth and fifth

Khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã và đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm

And we have to understand what unfolding means, because the man is responsible for organization vitalization, coordination, but he's not responsible for unfolding.

Và chúng ta phải thấu hiểu khai mở nghĩa là gì, bởi vì con người chịu trách nhiệm về việc tổ chức, tiếp sinh lực, phối hợp, nhưng y không chịu trách nhiệm về sự khai mở.

This term 'unfolding' is a general term. It means the general development, I think, of the fourth and fifth petal. But perhaps we should think of it as actually having to do with the unfolding of the fourth and fifth petal, and He seems to tell us that we are entering the fifth or spiritual kingdom when some aspect of this process of unfolding the fourth and fifth is working.

Thuật ngữ "khai mở" là một thuật ngữ tổng quát. Theo tôi, nó có nghĩa là sự phát triển chung của cánh hoa thứ tư và thứ năm. Nhưng có lẽ chúng ta nên nghĩ về nó như thật sự liên quan đến sự khai mở của cánh hoa thứ tư và thứ năm, và dường như Ngài cho chúng ta biết rằng chúng ta đang bước vào giới thứ năm hay giới tinh thần khi một phương diện nào đó của tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm này đang hoạt động.

This implies that the fifth or spiritual kingdom is actually entered a bit before the first initiation has taken place, because as we see in the reference below, the first initiation infers (as we see in yellow here) the unfoldment of five of the egoic petals,

Điều này hàm ý rằng giới thứ năm hay giới tinh thần thật ra được bước vào hơi trước khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra, bởi vì như chúng ta thấy trong tham chiếu bên dưới, lần điểm đạo thứ nhất hàm ý, như chúng ta thấy ở phần được tô vàng tại đây, sự khai mở

leaving four to open before the final initiation. And when we talk about the unfoldment, I think we pretty well mean the complete unfoldment; that seems to be the implication here. Maybe as the fourth and fifth petal, especially the fifth petal, is in process of opening or unfolding and this is more than simply working in it to organize it, but actually the vitality is there and it is actually unfolding. Then the fifth or spiritual kingdom is entered a little before the first initiation is taken. I find that a very interesting idea; there are always these overlaps which are occurring. When we are looking for those cut and dried solutions which are so satisfying to the concrete mind we don't always find them.

của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa phải mở ra trước lần điểm đạo cuối cùng. Và khi chúng ta nói về sự khai mở, tôi nghĩ chúng ta gần như muốn nói đến sự khai mở trọn vẹn; đó dường như là hàm ý ở đây. Có lẽ khi cánh hoa thứ tư và thứ năm, đặc biệt là cánh hoa thứ năm, đang trong tiến trình mở ra hay khai mở, và điều này còn hơn chỉ là hoạt động trong đó để tổ chức nó, mà thật sự sinh lực đã có mặt và nó thật sự đang khai mở. Khi ấy giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào một chút trước khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận. Tôi thấy đó là một ý tưởng rất thú vị; luôn có những sự chồng lấn như vậy xảy ra. Khi chúng ta tìm kiếm những lời giải rõ ràng, dứt khoát, vốn rất làm thỏa mãn trí cụ thể, không phải lúc nào chúng ta cũng tìm thấy chúng.

There is a little bit of ambiguity here, I admit, but in fact it seems that the fifth kingdom is similar to the idea that the Egoic Lotus for the advanced man begins to rise to the second subplane level of the higher mental plane. He does not yet have to be an initiate of the first degree for it to rise to that point, but I think it's quite close to the first degree when the refocusing on a higher vibratory level by the causal body, Egoic Lotus, does occur.

Tôi thừa nhận có một chút mơ hồ ở đây, nhưng thật ra dường như giới thứ năm tương tự với ý tưởng rằng Hoa Sen Chân Ngã của con người tiến hóa bắt đầu vươn lên cấp độ cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí. Y chưa cần phải là điểm đạo đồ bậc một để nó vươn lên đến điểm đó, nhưng tôi nghĩ điều này khá gần với bậc một, khi sự tái tập trung trên một cấp độ rung động cao hơn do thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã, thực sự xảy ra.

In the same way we are finding that the fifth kingdom, the spiritual kingdom, is entered at the first degree but not necessarily exactly at the first degree, maybe a bit before the first degree is actually taken when one is a sincere probationary disciple and is attempting to fulfill the requirements of the first degree. One is certainly from these references in process of entering the fifth kingdom.

Cũng theo cách đó, chúng ta đang nhận thấy rằng giới thứ năm, giới tinh thần, được bước vào ở bậc một, nhưng không nhất thiết chính xác vào đúng bậc một; có thể hơi trước khi bậc một thật sự được nhận, khi một người là đệ tử dự bị chân thành và đang cố gắng đáp ứng các đòi hỏi của bậc một. Từ những tham chiếu này, chắc chắn người ấy đang trong tiến trình bước vào giới thứ năm.

Anyway here we are then finishing up this little bit concerning the 70 incarnations.

Vậy ở đây chúng ta kết thúc phần nhỏ này liên quan đến 70 lần lâm phàm.

The interplay between kamic impulse and manasic energy has produced a realisation within the consciousness of the Ego of that which he has learned within the two Halls; the outer circle of petals is unfolded, and the central ring is ready to open.

Sự tương tác giữa xung lực kama và năng lượng manas đã tạo ra một nhận thức trong tâm thức của Chân ngã về điều mà y đã học được trong hai Phòng; vòng cánh hoa bên ngoài đã khai mở, và vòng trung tâm sẵn sàng mở ra.

TCF 827

Luận về Lửa Vũ Trụ 827

The interplay between kamic impulse and manasic energy has produced a realisation within the consciousness of the Ego of that which he has learned within the two Halls.

Sự tương tác giữa xung lực kama và năng lượng manas đã tạo ra một nhận thức trong tâm thức của Chân ngã về điều mà y đã học được trong hai Phòng.

We speak here of kama-manasic, largely, a quality of energy related to Venus, which is a planet most conditioning the second tier, whereas Mars conditions the first, and Mercury the third. Of course there is a strong manasic impulse connected with the outer tier, as they are after all the knowledge petals and the kamic impulse for the second tier.

Ở đây chúng ta chủ yếu nói về trí-cảm, một phẩm tính năng lượng liên quan đến Sao Kim, là hành tinh tác động nhiều nhất lên tầng thứ hai, trong khi Sao Hỏa tác động lên tầng thứ nhất, và Sao Thủy lên tầng thứ ba. Dĩ nhiên có một xung lực manas mạnh mẽ liên hệ với tầng bên ngoài, vì rốt cuộc chúng là các cánh hoa tri thức, còn xung lực kama dành cho tầng thứ hai.

As we've seen, the development of the emotional response—I think that's what we have been looking at here—

Như chúng ta đã thấy, sự phát triển của đáp ứng cảm xúc—tôi nghĩ đó là điều chúng ta đã xem xét ở đây—

development of love in the personal life … covering his participation intelligently in world affairs.

sự phát triển của tình thương trong đời sống cá nhân … bao gồm sự tham dự một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian.

But it's a higher form of love than the kind we find of a strictly formal nature in the outer tier once the second petal begins to show its development.

Nhưng đó là một hình thức tình thương cao hơn loại mà chúng ta thấy có bản chất thuần túy hình thức trong tầng bên ngoài, một khi cánh hoa thứ hai bắt đầu biểu lộ sự phát triển của nó.

Even those in whom the second petal is more or less completely unfolded, and the work is going on in the third, are called lotuses of passion and desire. So whatever

Ngay cả những người mà cánh hoa thứ hai đã khai mở ít nhiều trọn vẹn, và công việc đang tiếp diễn trong cánh hoa thứ ba, cũng được gọi là những hoa sen của đam mê và

love there is there in the outer tier is not the kind of love which is increasingly experienced in the second tier.

dục vọng. Vì vậy, bất kỳ tình thương nào có ở tầng bên ngoài cũng không phải loại tình thương ngày càng được kinh nghiệm trong tầng thứ hai.

… a realisation within the consciousness of the Ego of that which he has learned within the two Halls. *TCF* 827

… một nhận thức trong tâm thức của Chân ngã về điều mà y đã học được trong hai Phòng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

a realisation within the consciousness of the Ego of that which he has learned within the two Halls.

một nhận thức trong tâm thức của Chân ngã về điều mà y đã học được trong hai Phòng.

And by this I think we mean the soul in incarnation. Certainly the Solar Angel is not here really mentioned because the Solar Angel knows all these things. We're talking about that which puts itself down into the personal worlds, and though it is an extension of the soul, it has much to learn from within these personal worlds.

Qua điều này, tôi nghĩ chúng ta muốn nói đến linh hồn đang nhập thể. Chắc chắn Thái dương Thiên Thần không thật sự được nhắc đến ở đây, bởi vì Thái dương Thiên Thần biết tất cả những điều này. Chúng ta đang nói đến cái tự hạ xuống các cõi phàm ngã, và dù đó là một phần mở rộng của linh hồn, nó vẫn có nhiều điều phải học trong các cõi phàm ngã ấy.

We're speaking here of two halls, the Hall of Ignorance and the Hall of Learning. Manas has entered into the life of the individual, working upon the second tier, but not as fully as it will during the work of the third tier. In other words, the third tier, which is the sacrifice tier, is also the tier of will and the tier related to development on the mental plane per se. Mind and desire functioning together have conferred a degree of psychological realization not really available so much during the first tier process. In other words, there is a mind, but it is applied outwardly and not to the psyche per se.

Ở đây chúng ta nói về hai Phòng, Phòng Vô Minh và Phòng Học Tập. Manas đã bước vào đời sống của cá nhân, hoạt động trên tầng thứ hai, nhưng chưa trọn vẹn như nó sẽ làm trong công việc của tầng thứ ba. Nói cách khác, tầng thứ ba, là tầng hi sinh, cũng là tầng của ý chí và là tầng liên quan đến sự phát triển trên chính cõi trí. Thể trí và dục vọng khi vận hành cùng nhau đã ban cho một mức độ nhận thức tâm lý vốn thật sự không có nhiều trong tiến trình của tầng thứ nhất. Nói cách khác, có một thể trí, nhưng nó được áp dụng ra bên ngoài chứ không phải vào chính tâm hồn.

The Ego—and I think, as I said, we're talking here about the man in incarnation, not the Ego on its own plane per se—is no longer ignorant of himself as a dual being. He has the sense of gathered faculty and of

Chân ngã—và tôi nghĩ, như tôi đã nói, ở đây chúng ta đang nói về con người đang lâm phàm, chứ không phải Chân ngã trên chính cõi riêng của nó—không còn vô minh về chính mình như một hữu thể nhị nguyên. Y

expanded consciousness. The ego as the personality is becoming increasingly Self-aware of a higher point of focus within himself and also in the lower case, self-aware—aware of his personality functioning, even the subtle aspects of that functioning.

có ý thức về năng lực được quy tụ và về tâm thức mở rộng. Cái tôi với tư cách phàm ngã ngày càng nhận biết Bản Ngã, nhận biết một điểm tập trung cao hơn trong chính mình, và cũng tự nhận biết theo nghĩa viết thường —nhận biết sự vận hành của phàm ngã mình, ngay cả những phương diện vi tế của sự vận hành ấy.

The outer circle of petals is unfolded and this is while work is going on in the central tier ***and the central ring is ready to open.*** *TCF* 827

Vòng cánh hoa bên ngoài đã khai mở và điều này diễn ra trong khi công việc đang tiếp diễn ở tầng trung tâm, ***và vòng trung tâm sẵn sàng mở ra.*** *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

The outer circle of petals is unfolded and this is while work is going on in the central tier **and the central ring is ready to open.**

Vòng cánh hoa bên ngoài đã khai mở và điều này diễn ra trong khi công việc đang tiếp diễn ở tầng trung tâm, **và vòng trung tâm sẵn sàng mở ra.**

And as we have seen by the reference here, this central ring really is opening, unfolding, on the Path of Probation and as we are getting ready to enter the spiritual kingdom, which is confirmed at the first degree when five of the nine petals are in fact open.

Và như chúng ta đã thấy qua tham chiếu ở đây, vòng trung tâm này thật sự đang mở ra, đang khai mở trên Con Đường Dự Bị và khi chúng ta đang chuẩn bị bước vào giới tinh thần, điều đó được xác nhận ở bậc một khi năm trong chín cánh hoa thật sự đã mở.

The organizational and vitalizing work has been done upon the second tier of petals or it would not be ready to open, but I think there is still more organizational work and vitalizing work to be done in petal number six, even following upon the complete opening of petal number five. But to some degree there must have been organization and vitalizing work, otherwise there would not be a sufficient awakening in the energy of the second tier to be opening.

Công việc tổ chức và tiếp sinh lực đã được thực hiện trên tầng cánh hoa thứ hai, nếu không nó sẽ không sẵn sàng để mở ra, nhưng tôi nghĩ vẫn còn nhiều công việc tổ chức và tiếp sinh lực hơn nữa phải được thực hiện trong cánh hoa số sáu, ngay cả sau khi cánh hoa số năm đã mở trọn vẹn. Nhưng ở một mức độ nào đó hẳn đã có công việc tổ chức và tiếp sinh lực, nếu không thì sẽ không có một sự thức tỉnh đủ mức trong năng lượng của tầng thứ hai để nó mở ra.

I sometimes look at petal four as if it is the professional petal, in a way, upholding a certain standard in society, and the petal of those seeking distinction, whereas the fifth petal relates to those who are achieving distinction, and the sixth petal to those who

Đôi khi tôi nhìn cánh hoa bốn như thể đó là cánh hoa nghề nghiệp, theo một cách nào đó, duy trì một tiêu chuẩn nào đó trong xã hội, và là cánh hoa của những người tìm kiếm sự nổi bật; trong khi cánh hoa thứ năm liên quan đến những người đang đạt được sự

are willing to relinquish distinction. So for petal four, those attempting to achieve distinction, which is a Leonian factor; petal five, those who are achieving and have achieved distinction; and petal six, those who are willing to relinquish distinction in a personal sense. They fade back a bit from the sense of their expressed personality power and begin to analyze the personality according to higher standards.

nổi bật, và cánh hoa thứ sáu liên quan đến những người sẵn lòng buông bỏ sự nổi bật. Vì vậy, với cánh hoa bốn là những người đang cố gắng đạt được sự nổi bật, một yếu tố thuộc Sư Tử; cánh hoa năm là những người đang đạt được và đã đạt được sự nổi bật; và cánh hoa sáu là những người sẵn lòng buông bỏ sự nổi bật theo nghĩa cá nhân. Họ lùi lại một chút khỏi ý thức về quyền năng phàm ngã đã được biểu lộ của mình và bắt đầu phân tích phàm ngã theo các tiêu chuẩn cao hơn.

Going on, if the outer circle of petals is completely unfolded the man stands upon the probationary path, for definite work is being done in the fifth petal, the kind of work he can do. So a complete unfoldment of the outer tier? We talk sometimes about those early kinds of initiations that can be accomplished when the outer tier is completely unfolded. Does one necessarily stand upon the probationary path then? One is moving in that direction. It depends on how much work has been done in the latter part of the fifth petal. Man is ready to approach the probationary path. But perhaps, if that early type of initiation of the man who becomes aware of his group for selfish reasons is related to the complete unfoldment of the outer tier, then maybe we don't have the full probationary path until there is really unfoldment of the fourth and especially of the fifth petal.

Tiếp tục, nếu vòng cánh hoa bên ngoài đã khai mở hoàn toàn, con người đứng trên Con Đường Dự Bị, vì công việc xác định đang được thực hiện trong cánh hoa thứ năm, loại công việc mà y có thể làm. Vậy một sự khai mở trọn vẹn của tầng bên ngoài ư? Đôi khi chúng ta nói về những loại điểm đạo sơ kỳ có thể đạt được khi tầng bên ngoài đã khai mở hoàn toàn. Khi ấy có nhất thiết một người đứng trên Con Đường Dự Bị không? Người ấy đang chuyển động theo hướng đó. Điều này tùy thuộc vào việc đã có bao nhiêu công việc được thực hiện trong phần sau của cánh hoa thứ năm. Con người sẵn sàng tiếp cận Con Đường Dự Bị. Nhưng có lẽ, nếu loại điểm đạo sơ kỳ của con người trở nên nhận biết nhóm mình vì những lý do ích kỷ có liên quan đến sự khai mở trọn vẹn của tầng bên ngoài, thì có lẽ chúng ta chưa có Con Đường Dự Bị đầy đủ cho đến khi thật sự có sự khai mở của cánh hoa thứ tư và đặc biệt là cánh hoa thứ năm.

When the outer circle of petals is completely unified, three is one and one is three, petals within the central ring are opening. So there's a distinction between complete unfoldment and complete unification, and you should note the distinction between complete unfoldment and complete unification. Complete unification is a

Khi vòng cánh hoa bên ngoài được hợp nhất hoàn toàn, ba là một và một là ba, các cánh hoa trong vòng trung tâm đang mở ra. Vì vậy có một sự phân biệt giữa khai mở hoàn toàn và hợp nhất hoàn toàn, và các bạn nên lưu ý sự phân biệt giữa khai mở hoàn toàn và hợp nhất hoàn toàn. Hợp nhất hoàn toàn là một bước xa hơn. Khi sự hợp nhất hoàn toàn

further step. When complete unification occurs, there is the necessary work being done in the fifth petal to produce the Path of Aspiration. When the outer circle of petals is completely unified, three is one and one is three, petals within the central ring are opening, and this means one is very close to entry into the kingdom of God, the spiritual kingdom.

xảy ra, có công việc cần thiết đang được thực hiện trong cánh hoa thứ năm để tạo ra Con Đường Khát Vọng. Khi vòng cánh hoa bên ngoài được hợp nhất hoàn toàn, ba là một và một là ba, các cánh hoa trong vòng trung tâm đang mở ra, và điều này có nghĩa là một người đang rất gần với việc bước vào Thiên Giới, giới tinh thần.

When the outer circle of petals becomes activated in a new way, revolving as a unit and capable of being interactive with the second tier, and when that tier is fully integrated, unified, and activated in a new way, the man is the initiate of the first degree. So, revolving as a unit and capable of being interactive with the second tier: When that tier is fully integrated, unified, and activated in the new way, the man is an initiate of the first degree, but really, until the fifth petal within the second tier is fully open there can be no first initiation. When the fifth petal is ready to open but is not open, we can assume that man is passing through the phases of experience which precede the first initiation, namely the Path of Probation. I want to modify that a little bit: when the fifth petal of the second tier is fully open, until that, there can be no initiation. When the fifth petal is opening but is not fully open, then we can assume the man is passing through the phases of experience which precede the first initiation, namely the Path of Probation. And when the fifth petal is being worked upon, but is not really opening very fully, then the man is upon the Path of Aspiration.

Khi vòng cánh hoa bên ngoài trở nên hoạt động theo một cách mới, xoay chuyển như một đơn vị và có khả năng tương tác với tầng thứ hai, và khi tầng ấy được tích hợp, hợp nhất và hoạt hóa trọn vẹn theo một cách mới, thì con người là điểm đạo đồ bậc một. Vì vậy, xoay chuyển như một đơn vị và có khả năng tương tác với tầng thứ hai: Khi tầng ấy được tích hợp, hợp nhất và hoạt hóa trọn vẹn theo cách mới, con người là một điểm đạo đồ bậc một; nhưng thật ra, cho đến khi cánh hoa thứ năm trong tầng thứ hai mở trọn vẹn, thì không thể có lần điểm đạo thứ nhất. Khi cánh hoa thứ năm sẵn sàng mở nhưng chưa mở, chúng ta có thể giả định rằng con người đang đi qua các giai đoạn kinh nghiệm đi trước lần điểm đạo thứ nhất, tức là Con Đường Dự Bị. Tôi muốn điều chỉnh điều đó một chút: cho đến khi cánh hoa thứ năm của tầng thứ hai mở trọn vẹn, thì không thể có điểm đạo. Khi cánh hoa thứ năm đang mở nhưng chưa mở trọn vẹn, khi ấy chúng ta có thể giả định rằng con người đang đi qua các giai đoạn kinh nghiệm đi trước lần điểm đạo thứ nhất, tức là Con Đường Dự Bị. Và khi cánh hoa thứ năm đang được tác động, nhưng chưa thật sự mở ra nhiều, thì con người ở trên Con Đường Khát Vọng.

These are all approximations. I think we have to use our imagination to imagine this happening in general, and also imagining it happening in relation to our own process. Somehow, we know more or less where we

Tất cả những điều này đều là những sự ước lượng gần đúng. Tôi nghĩ chúng ta phải dùng sự tưởng tượng của mình để hình dung điều này đang xảy ra nói chung, và cũng hình dung nó đang xảy ra trong liên hệ

stand upon the Path of Discipleship, upon the path of probationary initiation, let us say. So many of us as disciples have, it is inferred, taken the first initiation, not all but so many have, and we can have an idea then that the fifth petal is fully open, that there is some unfoldment, that much work is being done in the sixth petal and there is some degree of unfoldment and that even strenuous and abnormal work is being done in the seventh petal related to the contribution of all that one has gathered to the cause, and that there is a strenuous and abnormal effort, that the seventh petal has been touched by the Rod of Initiation and some degree of unfoldment has begun and opening has begun, and one would infer less opening than is occurring within the sixth petal. A lot of work has to be done in the eighth petal for the sixth petal to fully open. They seem to go in pairs: seven related to five in terms of the first initiation, eight related to six in relation to the second initiation, and nine related to eight and seven with respect to the third initiation.

với tiến trình riêng của chúng ta. Bằng cách nào đó, chúng ta ít nhiều biết mình đứng ở đâu trên Con Đường Đệ Tử, trên con đường điểm đạo dự bị, có thể nói như vậy. Nhiều người trong chúng ta, với tư cách đệ tử, theo hàm ý, đã nhận lần điểm đạo thứ nhất; không phải tất cả, nhưng nhiều người đã nhận, và khi ấy chúng ta có thể có một ý niệm về việc cánh hoa thứ năm đã mở trọn vẹn, rằng có một mức độ khai mở nào đó, rằng nhiều công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu và có một mức độ khai mở nào đó, và rằng ngay cả công việc gay go và bất thường cũng đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, liên quan đến sự đóng góp tất cả những gì một người đã thu thập được cho đại nghĩa, và có một nỗ lực gay go và bất thường; cánh hoa thứ bảy đã được chạm đến bởi Thần Trượng Điểm đạo và một mức độ khai mở nào đó đã bắt đầu, sự mở ra đã bắt đầu, và người ta sẽ suy ra rằng sự mở ra này ít hơn sự mở ra đang xảy ra trong cánh hoa thứ sáu. Rất nhiều công việc phải được thực hiện trong cánh hoa thứ tám để cánh hoa thứ sáu mở trọn vẹn. Chúng dường như đi thành từng cặp: bảy liên quan đến năm xét theo lần điểm đạo thứ nhất, tám liên quan đến sáu trong liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, và chín liên quan đến tám và bảy đối với lần điểm đạo thứ ba.

I guess focusing in a strong mental way on this process is actually a step in the direction of cultivating the capacity to see, to perceive, the process at work. One day it will be possible to deal with any human being and know really where that human being stands, and what must be done to take the next real step—not the next imagined or fanciful step, but the next real step in human development.

Tôi cho rằng tập trung mạnh mẽ bằng trí tuệ vào tiến trình này thật sự là một bước theo hướng vun bồi khả năng thấy, khả năng nhận biết tiến trình đang hoạt động. Một ngày kia sẽ có thể tiếp xúc với bất kỳ con người nào và thật sự biết người ấy đứng ở đâu, và điều gì phải được làm để thực hiện bước kế tiếp thật sự—không phải bước kế tiếp do tưởng tượng hay huyễn tưởng, mà là bước kế tiếp thật sự trong sự phát triển của con người.

Well now we go on to the seven incarnations, and these are passed upon the probationary path. So let us attend then to this third section, the seven symbolic incarnations. One wonders if there is not some repetitive cycle operating here just the way we distinguished seven sets of hundreds in the first group of 700 with a division of 30, 30, 30, and 10. We might be able to distinguish seven groups of 10s in the second, or 70 incarnations, which would be seven groups of 3, 3, 3, and 1.

Bây giờ chúng ta đi tiếp đến bảy lần lâm phàm, và những lần này được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Vậy chúng ta hãy chú ý đến phần thứ ba này, bảy lần lâm phàm tượng trưng. Người ta tự hỏi liệu không có một chu kỳ lặp lại nào đang vận hành ở đây, giống như cách chúng ta đã phân biệt bảy nhóm hàng trăm trong nhóm đầu tiên gồm 700, với sự phân chia 30, 30, 30 và 10. Chúng ta có thể phân biệt bảy nhóm hàng chục trong nhóm thứ hai, hay 70 lần lâm phàm, tức là bảy nhóm gồm 3, 3, 3 và 1.

Now here for the seven incarnations the unit is no longer the three; we simply have the one taken seven times. How these cycles will work, how the flow of energy operates within any system, a Globe, a Chain, a planetary Scheme, a solar system, the human being, all this is quite an exact science, and more is inferred than is really given, but there is always a kind of circulation which occurs, and the manner of that circulation and the manner in which it is affected by principal rays has got to be the custodian of some of the deepest secrets of energy stimulation, the process of energy stimulation.

Ở đây, đối với bảy lần lâm phàm, đơn vị không còn là ba nữa; chúng ta chỉ có số một được lấy bảy lần. Các chu kỳ này sẽ vận hành như thế nào, dòng năng lượng hoạt động ra sao trong bất kỳ hệ thống nào, một bầu hành tinh, một Dãy, một hệ hành tinh, một hệ mặt trời, con người, tất cả điều này là một khoa học khá chính xác, và nhiều điều được hàm ý hơn là thật sự được đưa ra, nhưng luôn luôn có một loại tuần hoàn nào đó xảy ra, và cách thức của sự tuần hoàn ấy, cũng như cách nó chịu tác động bởi các cung chủ yếu, hẳn phải là nơi gìn giữ một số bí mật sâu xa nhất về sự kích thích năng lượng, về tiến trình kích thích năng lượng.

It may be that a question will come up concerning how many petals we can actually work in at the same time. There are all different degrees of activities that have to be accomplished, some higher, some lower. I would say from my perspective that working in two petals simultaneously is maybe the extent of it. There is work to be done upon the probationary path in petal six, but also in petal seven while unfoldment is going on in petal five. There is work to be done on the path of probationary initiation, a lot of that work has to be done in petal eight for a long time while still the kinds of capacities and

Có thể một câu hỏi sẽ nảy sinh liên quan đến việc chúng ta thật sự có thể hoạt động trong bao nhiêu cánh hoa cùng một lúc. Có đủ loại mức độ hoạt động khác nhau phải được hoàn thành, một số cao hơn, một số thấp hơn. Từ góc nhìn của tôi, tôi sẽ nói rằng hoạt động đồng thời trong hai cánh hoa có lẽ là giới hạn của điều đó. Có công việc phải làm trên Con Đường Dự Bị trong cánh hoa sáu, nhưng cũng trong cánh hoa bảy, trong khi sự khai mở đang diễn ra ở cánh hoa năm. Có công việc phải làm trên con đường điểm đạo dự bị; phần lớn công việc ấy phải được thực hiện trong cánh hoa tám trong một thời gian dài, trong khi các loại năng lực và hoạt động

activities associated with petal seven have to be worked at.

liên hệ với cánh hoa bảy vẫn phải được rèn luyện.

Can there be work and unfoldment at the same time? This is a big question, and I would say with respect to petal seven there certainly must be, because its absolute complete unfoldment will not occur until the third initiation. So there will be some incomplete unfoldment with the application of the Rod of Initiation, but probably, while work is being done in petal number eight, some work that has not been completely handled in petal number seven will also be happening. So that's the question: can unfoldment, as it were, in relation to the first part of a petal occur while there is some remaining work done in those activities which are more associated with a later stage of unfoldment of the petal? When I say first part and second part, of course we cannot literally divide that, no.

Có thể vừa có công việc vừa có sự khai mở cùng lúc không? Đây là một câu hỏi lớn, và tôi sẽ nói rằng đối với cánh hoa bảy thì chắc chắn phải như vậy, bởi vì sự khai mở hoàn toàn tuyệt đối của nó sẽ không xảy ra cho đến lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy sẽ có một mức khai mở chưa hoàn tất nào đó với việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, nhưng có lẽ, trong khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa số tám, một số công việc chưa được xử lý trọn vẹn trong cánh hoa số bảy cũng sẽ đang diễn ra. Vậy câu hỏi là: liệu sự khai mở, có thể nói như vậy, liên quan đến phần đầu của một cánh hoa có thể xảy ra trong khi vẫn còn một số công việc đang được thực hiện trong những hoạt động vốn gắn nhiều hơn với một giai đoạn khai mở về sau của cánh hoa hay không? Khi tôi nói phần đầu và phần sau, dĩ nhiên chúng ta không thể chia điều đó theo nghĩa đen.

Can we work across a span of three petals at once? I would say it's probably rather rare. While work is going on focally in the eighth petal, between the first and second initiation, and some remaining work is occurring in the seventh, continuing unfoldment of all that has really been worked upon is occurring in the sixth. Can we stretch it so far as to say that there's still work going on in the sixth? If it were so it's not the main focus; the main focus is to rid ourselves of glamour and somehow to achieve increasing astral control and selflessness. All of this is a very petal eight activity, but what we do with what we have accomplished and accumulated is still important, and maybe not all the work has been done in petal number seven. So I'm offering here the idea that maybe it's most common to find a particular focus of

Chúng ta có thể hoạt động trên một khoảng gồm ba cánh hoa cùng lúc không? Tôi sẽ nói rằng điều đó có lẽ khá hiếm. Trong khi công việc đang diễn ra một cách tập trung trong cánh hoa thứ tám, giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, và một số công việc còn lại đang xảy ra trong cánh hoa thứ bảy, thì sự khai mở tiếp tục của tất cả những gì đã thật sự được tác động đang xảy ra trong cánh hoa thứ sáu. Chúng ta có thể kéo dài đến mức nói rằng vẫn còn công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu không? Nếu có như vậy thì đó không phải là trọng tâm chính; trọng tâm chính là giải thoát mình khỏi ảo cảm và bằng cách nào đó đạt được sự kiểm soát cảm dục ngày càng tăng và tính vô ngã. Tất cả điều này là một hoạt động rất thuộc cánh hoa tám, nhưng điều chúng ta làm với những gì mình đã đạt được và tích lũy vẫn quan trọng, và có thể chưa phải tất

attention just the way the lotuses of passion and desire have the focus of attention in petal number three.

cả công việc đã được thực hiện trong cánh hoa số bảy. Vì vậy ở đây tôi đưa ra ý tưởng rằng có lẽ điều phổ biến nhất là tìm thấy một trọng tâm chú ý đặc thù, giống như những hoa sen của đam mê và dục vọng có trọng tâm chú ý ở cánh hoa số ba.

Does this mean that there's no work at all being done any more in petal number two, and it is just left to the unfoldment process? Do things change a bit when we get higher in the petal structure? I can see work being done in petal six and five, the latter part of five and generally in six at the same time, petal number seven and six at the same time, petal number eight and seven at the same time, and petal number nine and eight being done at the same time, though there's always going to be a cutting edge, the edge of our growth where our major attention should be focused, and that is probably the most advanced of the petals in the series.

Điều này có nghĩa là không còn công việc nào được thực hiện trong cánh hoa số hai nữa, và nó chỉ được để lại cho tiến trình khai mở hay không? Mọi sự có thay đổi đôi chút khi chúng ta lên cao hơn trong cấu trúc cánh hoa không? Tôi có thể thấy công việc được thực hiện trong cánh hoa sáu và năm, phần sau của năm và nói chung trong sáu cùng lúc, cánh hoa số bảy và sáu cùng lúc, cánh hoa số tám và bảy cùng lúc, và cánh hoa số chín và tám được thực hiện cùng lúc, dù luôn luôn sẽ có một mũi nhọn, biên điểm của sự tăng trưởng của chúng ta, nơi sự chú ý chủ yếu của chúng ta nên được tập trung, và đó có lẽ là cánh hoa tiến xa nhất trong chuỗi.

So when work is being done in petal number nine, that's where the attention really should be. There may be some remaining work to be done in petal number eight. When work is being done in petal number eight, that should be the main focus, with some perhaps remaining work in petal number seven. Now all of that will be sorted out when psychic vision of an accurate type is in our possession and probably in terms of full understanding not before.

Vì vậy khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa số chín, đó là nơi sự chú ý thật sự nên đặt vào. Có thể còn một số công việc phải làm trong cánh hoa số tám; khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa số tám, đó nên là trọng tâm chính, với một số công việc có lẽ còn lại trong cánh hoa số bảy. Tất cả điều đó sẽ được phân định khi chúng ta sở hữu linh thị thông linh thuộc loại chính xác, và có lẽ xét theo sự thấu hiểu trọn vẹn thì không thể trước thời điểm ấy.

I've had a number of interruptions this morning here. If there are any discontinuities in what I seem to be saying from one moment to the next, I apologize for that. Hopefully these seeds of thought will be planted in our minds and we will be in a position to ponder them, especially as they relate to the practicalities of our living.

Sáng nay tôi đã có một số lần bị gián đoạn ở đây. Nếu có bất kỳ sự đứt quãng nào trong điều tôi dường như đang nói từ khoảnh khắc này sang khoảnh khắc kế tiếp, tôi xin lỗi vì điều đó. Hy vọng rằng những hạt giống tư tưởng này sẽ được gieo vào trí chúng ta và chúng ta sẽ ở vị thế có thể suy ngẫm về chúng, đặc biệt khi chúng liên quan đến

những thực tiễn trong đời sống của chúng ta.

Third. The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path. This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Thứ ba. Bảy lần lâm phàm. Đây là những lần được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành động có ý thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra một cách vô thức. Lúc này tất cả thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 827

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu tuần hoàn dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path.

Bảy lần lâm phàm. Đây là những lần được trải qua trên Con Đường Dự Bị.

So this is clear: the seven incarnations in this 777 symbol are not passed upon the Path of Initiation, nor are they passed upon the path of probationary initiation. Really, if we are working on the first or second initiation, we are working on probationary initiations, and when we take these initiations we should consider ourselves probationary initiates.

Vậy điều này rõ ràng: bảy lần lâm phàm trong biểu tượng 777 này không được trải qua trên Con Đường Điểm Đạo, cũng không được trải qua trên con đường điểm đạo dự bị. Thật ra, nếu chúng ta đang hoạt động cho lần điểm đạo thứ nhất hay thứ hai, chúng ta đang hoạt động cho các điểm đạo dự bị, và khi chúng ta nhận các điểm đạo này, chúng ta nên xem mình là các điểm đạo đồ dự bị.

In this context at least, we can infer that the probationary path begins before the first initiation. Even though, as I've said on some occasions, anyone who is not an accepted

Ít nhất trong bối cảnh này, chúng ta có thể suy ra rằng Con Đường Dự Bị bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất. Dù như tôi đã nói trong một vài dịp, bất kỳ ai chưa phải là đệ

disciple is called a probationary disciple, and the stage of accepted discipleship, I say, it almost always follows the first initiation; I will really have to say always follows the first initiation. Sometimes sooner, sometimes later—no, I have to say almost always because that's the exception maybe proves the rule. I had a reason for putting that because one of the disciples, LTS-K, who was being in a sense protected by The Tibetan, he was a third ray soul, he had not yet managed to stand before the Christ at the first initiation, and yet The Tibetan had accepted him. So maybe the exception does prove the rule: almost always.

tử được chấp nhận đều được gọi là đệ tử dự bị, và giai đoạn địa vị đệ tử được chấp nhận —tôi nói rằng nó hầu như luôn luôn theo sau lần điểm đạo thứ nhất; tôi thật sự sẽ phải nói rằng nó luôn luôn theo sau lần điểm đạo thứ nhất. Đôi khi sớm hơn, đôi khi muộn hơn— không, tôi phải nói là hầu như luôn luôn, bởi vì có lẽ ngoại lệ chứng minh quy luật. Tôi có lý do để nói như vậy, bởi vì một trong các đệ tử, LTS-K, người theo một nghĩa nào đó đang được Chân sư Tây Tạng bảo hộ, là một linh hồn cung ba, y vẫn chưa xoay xở đứng trước Đức Christ ở lần điểm đạo thứ nhất, vậy mà Chân sư Tây Tạng đã chấp nhận y. Vì vậy có lẽ ngoại lệ thật sự chứng minh quy luật: hầu như luôn luôn.

Accepted discipleship follows the first initiation, and once accepted discipleship supervenes we are in no sense any longer a probationary disciple. Even from another way of reckoning, even before accepted discipleship occurs, and once the first initiation has occurred, we may not be considered a probationary disciple; it just depends upon the perspective we choose to adopt. When there is full unfoldment of the fifth petal (at the first degree), there is at least some unfoldment of the seventh through strenuous and abnormal effort because we have seen this. This is the probationary path: we're talking about the probationary disciple and they're working within the mental body.

Địa vị đệ tử được chấp nhận theo sau lần điểm đạo thứ nhất, và một khi địa vị đệ tử được chấp nhận xuất hiện, chúng ta không còn theo bất kỳ nghĩa nào là đệ tử dự bị nữa. Ngay cả theo một cách tính khác, trước khi địa vị đệ tử được chấp nhận xảy ra, và một khi lần điểm đạo thứ nhất đã xảy ra, chúng ta có thể không được xem là đệ tử dự bị; điều đó chỉ tùy thuộc vào viễn cảnh mà chúng ta chọn áp dụng. Khi có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm ở bậc một, ít nhất cũng có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa bảy qua nỗ lực gay go và bất thường, bởi vì chúng ta đã thấy điều này. Đây là Con Đường Dự Bị: chúng ta đang nói về đệ tử dự bị và họ đang hoạt động trong thể trí.

the mental body becomes active and two of the will petals are co-ordinated,

thể trí trở nên hoạt động và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp,

Co-ordinated and organized pretty much mean the same thing.

Được phối hợp và được tổ chức về cơ bản có nghĩa gần như nhau.

and one “awakes” vitality and unfolds

và một cánh hoa “thức tỉnh” sinh lực và khai mở

And that would have to be the seventh petal, because we're not going to go out of order here. Even for the probationary disciple, maybe, who has not yet taken the first initiation, there is work being done in the seventh petal before the Rod of Initiation can be applied. Work is being done in the seventh petal before the Rod of Initiation is applied, and there is even unfoldment before the Rod of Initiation is applied, and maybe in a sense this means that the initiate is initiate before he is initiated.

Và đó hẳn phải là cánh hoa thứ bảy, bởi vì chúng ta sẽ không đi ra khỏi trật tự ở đây. Ngay cả đối với đệ tử dự bị, có lẽ là người chưa nhận lần điểm đạo thứ nhất, vẫn có công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy trước khi Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng. Công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, và thậm chí có sự khai mở trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, và có lẽ theo một nghĩa nào đó điều này có nghĩa là điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo.

There are just many of these overlapping factors that we have to keep in mind in order to have that very complete picture that we are after, and the picture will help us live more wisely, and we will be able to see the significance of any particular moment in a way that people who are not aware of this kind of inner structure cannot see. We don't just want this to be theoretical knowledge, of course.

Có rất nhiều yếu tố chồng lấn như vậy mà chúng ta phải ghi nhớ để có được bức tranh thật đầy đủ mà chúng ta đang tìm kiếm, và bức tranh ấy sẽ giúp chúng ta sống minh triết hơn, và có thể thấy thâm nghĩa của bất kỳ khoảnh khắc cụ thể nào theo một cách mà những người không biết đến loại cấu trúc bên trong này không thể thấy. Dĩ nhiên chúng ta không muốn điều này chỉ là tri thức lý thuyết.

When there is full unfoldment of the fifth petal at the first degree, that is an anchor point. That's something you can always count upon: the first degree brings full unfoldment of the fifth petal. There is at least some unfoldment of the seventh and naturally a reasonable degree of unfoldment of the sixth, because it's going to take a long time for that sixth petal to come fully open. Reasonable degree of unfoldment, because it unfolds as the second initiation is approached, and that takes a while actually.

Khi có sự khai mở trọn vẹn ở cánh hoa thứ năm tại bậc một, đó là một điểm neo. Đó là điều các bạn luôn có thể tin cậy: bậc một đem lại sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm. Ít nhất có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy, và tự nhiên có một mức độ khai mở hợp lý của cánh hoa thứ sáu, bởi vì sẽ mất một thời gian dài để cánh hoa thứ sáu ấy mở trọn vẹn. Một mức độ khai mở hợp lý, bởi vì nó khai mở khi lần điểm đạo thứ hai được tiếp cận, và điều đó thật sự cần một thời gian.

There's a lot of work to be done, interestingly enough, in this Scorpio petal, which is petal number eight. We have in Scorpio a sign which is very closely associated with the human Hierarchy of monads. It is in a way humanity's sign,

Thật thú vị, có rất nhiều công việc phải làm trong cánh hoa Hổ Cáp này, tức cánh hoa số tám. Ở Hổ Cáp, chúng ta có một cung hoàng đạo rất gắn bó với Huyền Giai nhân loại của các chân thần. Theo một cách nào đó, đó là cung hoàng đạo của nhân loại, xét nhân loại,

considering humanity, the human being as a monad. In that petal—in a way, in the processes associated with that petal—we put down the Moon. It falls, and it takes a long time to detach and disengage from those lunar impulses.

con người, như một chân thần. Trong cánh hoa ấy—theo một cách nào đó, trong các tiến trình liên hệ với cánh hoa đó—chúng ta hạ Mặt Trăng xuống. Nó suy yếu, và cần một thời gian dài để tách rời và tháo gỡ khỏi những xung lực thái âm ấy.

I'm trying to use my logic here as much as possible because the direct vision is neither given nor is it available to me at this time. When there is organization and vitalizing work upon the later fifth and also upon the sixth petal, but prior to their complete unfoldment, the man is on the Path of Probation and also some work is being done in the seventh petal. As DK has told us in one of these earlier references we've just been dealing with here, the probationary disciple is working in the seventh petal before it really is stimulated by the Rod of Initiation. We do a certain amount of work in these petals that can be touched by the Rod, whether the Rod of the Bodhisattva or the flaming diamond at the ninth petal, hence in a way associating it with Capricorn, interestingly enough—the diamond idea. But we have to do the preliminary work and I think produce as a result of that work some unfoldment on our own before the Rod can really be used to stimulate further unfoldment, at least in terms of those higher petals, the petals of sacrifice.

Tôi đang cố gắng sử dụng logic của mình ở đây nhiều nhất có thể, bởi vì linh thị trực tiếp không được ban cho và cũng không có sẵn cho tôi vào lúc này. Khi có công việc tổ chức và tiếp sinh lực trên phần sau của cánh hoa thứ năm và cũng trên cánh hoa thứ sáu, nhưng trước khi chúng khai mở trọn vẹn, con người ở trên Con Đường Dự Bị và cũng có một số công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy. Như Chân sư DK đã nói với chúng ta trong một trong những tham chiếu trước đó mà chúng ta vừa đề cập ở đây, đệ tử dự bị đang hoạt động trong cánh hoa thứ bảy trước khi nó thật sự được kích thích bởi Thần Trượng Điểm đạo. Chúng ta thực hiện một lượng công việc nhất định trong các cánh hoa này vốn có thể được Thần Trượng chạm đến, dù là Thần Trượng của Đức Bồ Tát hay viên kim cương rực lửa ở cánh hoa thứ chín, do đó theo một cách nào đó liên kết nó với Ma Kết, thật thú vị—ý tưởng kim cương. Nhưng chúng ta phải làm công việc sơ bộ, và tôi nghĩ, như kết quả của công việc đó, tự mình tạo ra một mức khai mở nào đó trước khi Thần Trượng thật sự có thể được dùng để kích thích sự khai mở thêm nữa, ít nhất là xét theo những cánh hoa cao hơn, các cánh hoa hi sinh.

When there is organization and vitalizing work upon the later fifth, and also upon the sixth petal, but prior to their complete unfoldment, the man is upon the Path of Probation. As a matter of fact, he's entering the kingdom of God, even when the fourth and fifth petal are unfolding, interestingly enough, and that is definitely before the first

Khi có công việc tổ chức và tiếp sinh lực trên phần sau của cánh hoa thứ năm, và cũng trên cánh hoa thứ sáu, nhưng trước khi chúng khai mở trọn vẹn, con người ở trên Con Đường Dự Bị. Thật ra, y đang bước vào Thiên Giới, ngay cả khi cánh hoa thứ tư và thứ năm đang khai mở, điều này khá thú vị, và điều đó chắc chắn là trước lần điểm đạo

initiation. So as I said, the kingdom of God, or the kingdom of the soul or the spiritual kingdom, that kingdom is sometimes spoken of as entered before the first initiation. When there is full unfoldment of the second tier and the complete unification of that tier and its rotation as a unit then the second initiation is being taken and this will coincide with at least some unfoldment of the eighth petal, just the way there was an awakening of vitality and unfoldment of the seventh petal on the probationary path. So, the seven incarnations.

thứ nhất. Vì vậy như tôi đã nói, Thiên Giới, đôi khi là giới của linh hồn, giới tinh thần, đôi khi được nói đến như đã được bước vào trước lần điểm đạo thứ nhất. Khi có sự khai mở trọn vẹn của tầng thứ hai và sự hợp nhất hoàn toàn của tầng ấy cùng sự xoay chuyển của nó như một đơn vị, khi ấy lần điểm đạo thứ hai đang được nhận, và điều này sẽ trùng hợp với ít nhất một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ tám, giống như đã có sự thức tỉnh sinh lực và sự khai mở của cánh hoa thứ bảy trên Con Đường Dự Bị. Vậy, bảy lần lâm phàm.

Third. The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path. This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Thứ ba. Bảy lần lâm phàm. Đây là những lần được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành động có ý thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra một cách vô thức. Lúc này tất cả thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 827

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu tuần hoàn dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms

Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau

And this is actually the section which is so important and which we isolated and put in the vital references. I would really suggest

Và đây thật sự là phần rất quan trọng, phần mà chúng ta đã tách ra và đưa vào các tham chiếu thiết yếu. Tôi thật sự đề nghị rằng khi

that when we want some kind of clear orientation in these matters, we pin our hopes on certain quite definite references which stand as invariable and which are really landmarks. They are markers, points of orientation. We will know where we stand when we understand those points of orientation, and they will not change.

chúng ta muốn có một định hướng rõ ràng nào đó trong những vấn đề này, chúng ta đặt niềm tin vào một số tham chiếu khá xác định, vốn đứng như những điều bất biến và thật sự là các cột mốc. Chúng là những dấu mốc, những điểm định hướng. Chúng ta sẽ biết mình đứng ở đâu khi thấu hiểu những điểm định hướng ấy, và chúng sẽ không thay đổi.

I think, for me, one of the major points of orientation here is that the full unfoldment of the fifth petal means the first degree. Another steadfast point of orientation is when all nine petals are completely unfolded; it signifies that the third degree has been taken. Points of steadfast orientation, because it can be so confusing in all of this relativism. It's a very relative process, depending upon the individual and upon the ray configuration, upon the astrology and so forth, even the astrology of the soul. It's not only the soul ray and the Monadic ray, which will influence the way unfoldment occurs, but the soul astrological sign, and who knows, does the monad itself, since it has a ray, also have an astrological sign most associated with it, just the way the soul does?

Tôi nghĩ, đối với tôi, một trong những điểm định hướng chính ở đây là sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm có nghĩa là bậc một. Một điểm định hướng kiên định khác là khi tất cả chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn; điều đó biểu thị rằng lần điểm đạo thứ ba đã được nhận. Những điểm định hướng kiên định, bởi vì tất cả tính tương đối này có thể gây bối rối đến như vậy. Đó là một tiến trình rất tương đối, tùy thuộc vào cá nhân và cấu hình cung, vào chiêm tinh và vân vân, thậm chí vào chiêm tinh của linh hồn. Không chỉ cung linh hồn và cung chân thần sẽ ảnh hưởng đến cách sự khai mở xảy ra, mà còn dấu hiệu chiêm tinh của linh hồn; và ai biết được, liệu chính chân thần, vì nó có một cung, cũng có một dấu hiệu chiêm tinh gắn bó nhất với nó hay không, giống như linh hồn vậy?

So the points of steadfast orientation, I'll say, are: the full unfoldment of the fifth petal signifies the first initiation. The full unfoldment of all nine petals signifies the taking of the third initiation, and, of course, we all know that the destruction of the causal body signifies the taking of the fourth initiation. Another point of steadfast orientation: the full unfoldment of the sixth and its tier signifies the taking of the second initiation. I think with those ideas in mind, those thoughts in mind, we can have some reasonable anchor points in thought, which will help us avoid the almost inevitable

Vậy tôi sẽ nói rằng các điểm định hướng kiên định là: sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm biểu thị lần điểm đạo thứ nhất. Sự khai mở trọn vẹn của tất cả chín cánh hoa biểu thị việc nhận lần điểm đạo thứ ba, và dĩ nhiên tất cả chúng ta đều biết rằng sự hủy diệt của thể nguyên nhân biểu thị việc nhận lần điểm đạo thứ tư. Một điểm định hướng kiên định khác: sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu và tầng của nó biểu thị việc nhận lần điểm đạo thứ hai. Tôi nghĩ với những ý tưởng ấy trong trí, những tư tưởng ấy trong trí, chúng ta có thể có một số điểm neo hợp lý trong tư tưởng, giúp chúng ta

confusion that comes from the relativity of the whole unfolding process. Probably if we were to look at flowers that are similar to each other, we might think they all unfold in the same way, but I'll bet they don't. I bet there are noticeable differences for the close observer, because the principle of unrepeatability exists and no process in natural form, at least, is an exact carbon copy of another similar process.

tránh sự bối rối gần như không thể tránh khỏi phát sinh từ tính tương đối của toàn bộ tiến trình khai mở. Có lẽ nếu chúng ta nhìn những bông hoa tương tự nhau, chúng ta có thể nghĩ chúng đều khai mở theo cùng một cách, nhưng tôi dám chắc là không. Tôi dám chắc có những khác biệt có thể nhận thấy đối với người quan sát tinh tế, bởi vì nguyên lý bất khả lặp lại tồn tại, và không tiến trình nào trong hình tướng tự nhiên, ít nhất là như vậy, là một bản sao y hệt của một tiến trình tương tự khác.

This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành động có ý thức của đệ tử dự bị.

This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

Now remember, we are speaking of the Path of Probation.

Hãy nhớ rằng chúng ta đang nói về Con Đường Dự Bị.

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành động có ý thức của đệ tử dự bị.

This is going to be a mentally focused act. Generally, the probationary disciple, maybe depending on the rays, has an increasingly mental focus. This may not be the case for the aspirant; the aspirant may not have too much mental focus, but the probationary disciple does.

Đây sẽ là một hành động tập trung bằng trí tuệ. Nói chung, đệ tử dự bị, có lẽ tùy theo các cung, có một sự tập trung trí tuệ ngày càng tăng. Điều này có thể không đúng với người chí nguyện; người chí nguyện có thể chưa có nhiều tập trung trí tuệ, nhưng đệ tử dự bị thì có.

There is stimulation in a new and special sense. We note that even the first tier of

Có sự kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt. Chúng ta ghi nhận rằng ngay cả tầng

petals is going to be so stimulated. In other words, the outer ring is still receiving stimulation during the period of probationary discipleship, because it is the two outer rings. I think that's important. Who are the stimulating agents? Maybe not so much the man, it's the second logos—or maybe at this point it's probably the Solar Angel—that is involved in producing this stimulation.

cánh hoa thứ nhất cũng sẽ được kích thích như vậy. Nói cách khác, vòng bên ngoài vẫn nhận sự kích thích trong thời kỳ địa vị đệ tử dự bị, bởi vì đó là hai vòng bên ngoài. Tôi nghĩ điều đó quan trọng. Ai là những tác nhân kích thích? Có lẽ không hẳn là con người, mà là Thượng đế ngôi hai—hoặc có lẽ vào lúc này, có thể là Thái dương Thiên Thần—đang tham dự vào việc tạo ra sự kích thích này.

The outer ring, though completely unfolded, is still receiving stimulation during the period of probationary discipleship, and this is important to realize. The man then continues to improve his skill in relation to the outer world, because intelligence is applied as regards the outer petals to the great exteriorization to the outer world, to the world towards which the extroverted orientation turns the consciousness. So much of the work hitherto—and, I think we can say, before the probationary path— has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Man works intelligently but does not know really why he does so; he cannot see a larger subjective or spiritual picture.

Vòng bên ngoài, dù đã khai mở hoàn toàn, vẫn nhận sự kích thích trong thời kỳ địa vị đệ tử dự bị, và điều này quan trọng cần nhận ra. Khi ấy con người tiếp tục cải thiện kỹ năng của mình trong liên hệ với thế giới bên ngoài, bởi vì trí tuệ được áp dụng, xét theo các cánh hoa bên ngoài, vào sự ngoại hiện lớn lao hướng đến thế giới bên ngoài, hướng đến thế giới mà sự định hướng hướng ngoại quay tâm thức về đó. Phần lớn công việc cho đến nay—và tôi nghĩ chúng ta có thể nói là trước Con Đường Dự Bị— đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra một cách vô thức. Con người hoạt động một cách thông minh nhưng thật sự không biết tại sao mình làm như vậy; y không thể thấy một bức tranh chủ quan hay tinh thần rộng lớn hơn.

Some of the work of unfoldment is not undertaken by man. The energy of the second logos and the Solar Angel is responsible for earlier unfoldments, and now all the stimulation of the petals and even of tiers of petals is a conscious act of the probationary disciple. He can stimulate. The probationary disciple can stimulate, and the stimulation can cause unfoldment. The usual work of the man, of the disciple, or of the advancing man, is to stimulate, organize, coordinate and vitalize, but not to unfold per se.

Một phần công việc khai mở không do con người đảm nhiệm. Năng lượng của Thượng đế ngôi hai và Thái dương Thiên Thần chịu trách nhiệm cho các khai mở ban đầu, và lúc này toàn bộ sự kích thích các cánh hoa, thậm chí các tầng cánh hoa, là một hành động có ý thức của đệ tử dự bị. Y có thể kích thích. Đệ tử dự bị có thể kích thích, và sự kích thích có thể gây ra sự khai mở. Công việc thường lệ của con người, của đệ tử, hay của con người đang tiến hóa, là kích thích, tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực, nhưng không phải tự nó khai mở.

We may find that we have to discriminate between the activity upon the Path of Probation, which aspirants can begin to tread, and the path of probationary discipleship. It seems like an awfully fine distinction, but with this latter path signaling a higher type of activity we may remember that technically one is a probationary disciple until one is an accepted disciple. These are the two perspectives that we've been discussing. So it is possible to continue the path of probationary discipleship even after the first initiation. Both ways are legitimate perspectives, and we just have to choose which one we will use in any particular context and try to understand which approach to probationary discipleship is being used in any particular context.

Chúng ta có thể thấy rằng mình phải phân biệt giữa hoạt động trên Con Đường Dự Bị, mà những người chí nguyện có thể bắt đầu bước đi, và con đường của địa vị đệ tử dự bị. Dường như đó là một phân biệt hết sức tinh tế, nhưng với con đường sau này báo hiệu một loại hoạt động cao hơn, chúng ta có thể nhớ rằng về mặt kỹ thuật, một người là đệ tử dự bị cho đến khi người ấy là đệ tử được chấp nhận. Đó là hai viễn cảnh mà chúng ta đã bàn luận. Vì vậy có thể tiếp tục con đường địa vị đệ tử dự bị ngay cả sau lần điểm đạo thứ nhất. Cả hai cách đều là những viễn cảnh hợp lệ, và chúng ta chỉ phải chọn cách nào mình sẽ dùng trong bất kỳ bối cảnh cụ thể nào và cố gắng thấu hiểu cách tiếp cận nào đối với địa vị đệ tử dự bị đang được dùng trong bất kỳ bối cảnh cụ thể nào.

It would be very easy, if we say probationary discipleship goes all the way to the moment of accepted discipleship, to understand why the probationer or those on the path of probationary discipleship would be working in the seventh petal and would so stimulate those kinds of activities associated with the seventh petal that unfoldment would begin to occur, especially if we had passed the first initiation, because the path of probationary discipleship extended until the period of accepted discipleship. So we really have to understand the context in which DK is speaking. Work in the seventh petal, before the application of the Rod of Initiation, is really work on the path of probationary discipleship, then is it possible that work after the rod has been applied is also work on the path of probationary discipleship, considered in this larger way as extending until accepted discipleship is reached? We really have to study the context very, very carefully to see what sort of perspective on probationary discipleship is indicated. We

Nếu chúng ta nói địa vị đệ tử dự bị kéo dài đến tận thời điểm địa vị đệ tử được chấp nhận, thì sẽ rất dễ hiểu tại sao người dự bị, hoặc những người trên con đường địa vị đệ tử dự bị, lại đang hoạt động trong cánh hoa thứ bảy và sẽ kích thích những loại hoạt động liên hệ với cánh hoa thứ bảy đến mức sự khai mở bắt đầu xảy ra, đặc biệt nếu chúng ta đã vượt qua lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì con đường địa vị đệ tử dự bị kéo dài cho đến thời kỳ địa vị đệ tử được chấp nhận. Vì vậy chúng ta thật sự phải thấu hiểu bối cảnh mà Chân sư DK đang nói. Công việc trong cánh hoa thứ bảy, trước khi áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, thật sự là công việc trên con đường địa vị đệ tử dự bị; vậy có thể nào công việc sau khi Thần Trượng đã được áp dụng cũng là công việc trên con đường địa vị đệ tử dự bị, nếu được xét theo cách rộng hơn này như kéo dài cho đến khi đạt đến địa vị đệ tử được chấp nhận? Chúng ta thật sự phải nghiên cứu bối cảnh rất, rất cẩn thận để thấy loại viễn cảnh nào về địa vị đệ tử dự bị đang được chỉ ra. Hiện tại chúng ta

are presently discussing that which occurs on the path of probationary discipleship in relation to the seven incarnations of the 777 symbolic incarnations.

đang bàn về điều xảy ra trên con đường địa vị đệ tử dự bị trong liên hệ với bảy lần lâm phàm của 777 lần lâm phàm tượng trưng.

Third. The 7 incarnations. These are those passed upon the Probationary Path. This is an interesting period in which certain things are effected which might be described in the following terms:

Thứ ba. Bảy lần lâm phàm. Đây là những lần được trải qua trên Con Đường Dự Bị. Đây là một thời kỳ thú vị, trong đó một số điều được thực hiện, có thể được mô tả bằng các thuật ngữ sau:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

Hai vòng cánh hoa bên ngoài được kích thích theo một ý nghĩa mới và đặc biệt qua hành động có ý thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật tiến hoá thông thường và đã diễn ra một cách vô thức. Lúc này tất cả thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 827

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu tuần hoàn dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

The word "now" comes up:

Từ "lúc này" xuất hiện:

Now all that changes as the mental body becomes active. Now all that changes—

Lúc này tất cả thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động. Lúc này tất cả thay đổi—

The now presumably refers to the period of or immediately preceding the first initiation, because the path of probationary discipleship certainly begins before the first initiation when we are working assiduously in the sixth petal, organizing, coordinating, stimulating, vitalizing. We are working towards this, or on this path of probationary discipleship. But now the mental body is becoming active, so the unconscious

Từ "nay" có lẽ chỉ giai đoạn của, hoặc ngay trước, lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì con đường địa vị đệ tử dự bị chắc chắn bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất, khi chúng ta đang chuyên cần làm việc trong cánh hoa thứ sáu: tổ chức, phối hợp, kích thích, tiếp sinh lực. Chúng ta đang hướng tới điều này, hay đang ở trên con đường địa vị đệ tử dự bị này. Nhưng lúc này thể trí đang trở nên hoạt động, nên cách tiếp cận vô thức đối với kinh

approach to experience changes as the mental body becomes active. If the mental body becomes active, then there will be organization and vitalization occurring in the petals associated with a mental body, and these are the petals of sacrifice for the mental plane; it seems like a normal and rational type of association.

nghiệm thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động. Nếu thể trí trở nên hoạt động, thì sự tổ chức và sự tiếp sinh lực sẽ diễn ra trong các cánh hoa liên hệ với thể trí, và đây là các cánh hoa hi sinh đối với cõi trí; điều này dường như là một kiểu liên hệ bình thường và hợp lý.

Now the unconscious approach changes, the consciously mental approach is adopted, changes in the petals associated with the mental plane occur, and two of the will petals (interestingly will petals associated with a mental plane) are coordinated.

Cách tiếp cận vô thức thay đổi, cách tiếp cận có ý thức bằng trí tuệ được chấp nhận, các thay đổi xảy ra trong những cánh hoa liên hệ với cõi trí, và hai trong số các cánh hoa ý chí — điều thú vị là các cánh hoa ý chí liên hệ với cõi trí — được phối hợp.

and one "awakes" vitality and unfolds.

và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

We remember this through the conscious efforts of the probationary disciple. Conscious act of the probationary disciple.

Chúng ta nhớ điều này qua những nỗ lực có ý thức của đệ tử dự bị. Hành động có ý thức của đệ tử dự bị.

On this Path of Probation there is work being done in the petals associated with the mental plane. They are will petals, and here it seems that the span of work might include three petals: six, seven, and eight. But it seems to me the major work is being done in seven. If there is an extension of probationary discipleship beyond the first degree, then one can understand how some work would be done in petal eight, because once the first initiation is taken the factor of sacrifice becomes very important and the eighth petal is a very sacrificial petal, associated with all the relinquishments which are connected to Scorpio.

Trên Con Đường Dự Bị này, có công việc đang được thực hiện trong các cánh hoa liên hệ với cõi trí. Đó là các cánh hoa ý chí, và ở đây dường như phạm vi công việc có thể bao gồm ba cánh hoa: sáu, bảy và tám. Nhưng đối với tôi, công việc chính yếu dường như được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy. Nếu địa vị đệ tử dự bị còn kéo dài vượt quá cấp độ thứ nhất, thì người ta có thể hiểu vì sao một phần công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ tám, bởi một khi lần điểm đạo thứ nhất đã được thọ nhận, yếu tố hi sinh trở nên rất quan trọng, và cánh hoa thứ tám là một cánh hoa rất hi sinh, liên hệ với mọi sự từ bỏ gắn liền với Hổ Cáp.

I'm always fixated on this particular reference:

Tôi luôn chú tâm vào tham chiếu đặc biệt này:

Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious.

Man has proceeded in a way prompted by his instinctual nature, but not so consciously. It has been unconscious work, and **now all that changes as the mental body becomes active.** We would expect this, because we're dealing with petals of sacrifice for the mental plane. ***Now all that changes, and two of the will petals are coordinated, and one*** (presumably the seventh).

Phần lớn công việc từ trước đến nay đã được theo đuổi dưới các định luật thông thường của tiến hoá và đã diễn ra một cách vô thức.

Con người đã tiến bước theo một cách do bản chất bản năng thúc đẩy, nhưng không mấy có ý thức. Đó là công việc vô thức, và giờ đây mọi điều ấy thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động. Chúng ta hẳn trông đợi điều này, bởi vì chúng ta đang xét các cánh hoa hi sinh đối với cõi trí. *Mọi điều ấy thay đổi, và hai trong số các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa* — có lẽ là cánh hoa thứ bảy —

"awakes" vitality and unfolds.

Such is the attention given by the probationary disciple that sufficient vitality is generated to awaken the petal to the point of unfoldment. These words to me are so very important and show what can happen on the Path of Probationary Discipleship. Here I say we have to study this very carefully: does this mean that all three will petals are stimulated in such a way that two of them are coordinated and one of them awakes vitality and unfolds? Or does it mean that only two petals are stimulated, one of which becomes coordinated and the other which is not coordinated, but awakes vitality and unfolds? I'm splitting hairs here. If the first option is true, then the two that are coordinated are the eighth and ninth petals, with the seventh petal awakening vitality and unfolding. This would be suitable at the first initiation, which certainly requires the activation of the mental vehicle. We can see here that if "awakes" vitality means the same as vitalization, then the stage of vitalization truly precedes unfoldment. I believe that is true. But now I prefer the second option.

"thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

Sự chú tâm của đệ tử dự bị lớn đến mức sinh lực đủ được tạo ra để đánh thức cánh hoa đến mức khai mở. Đối với tôi, những lời này rất quan trọng và cho thấy điều gì có thể xảy ra trên Con Đường Đệ Tử Dự Bị. Ở đây tôi nói rằng chúng ta phải nghiên cứu điều này thật cẩn thận: điều này có nghĩa là cả ba cánh hoa ý chí đều được kích thích theo cách khiến hai cánh hoa trong số đó được phối hợp và một cánh hoa thức tỉnh sinh lực rồi khai mở chăng? Hay có nghĩa là chỉ hai cánh hoa được kích thích, một cánh hoa trở nên được phối hợp, còn cánh hoa kia không được phối hợp nhưng thức tỉnh sinh lực và khai mở? Tôi đang phân tích rất vi tế ở đây. Nếu lựa chọn thứ nhất là đúng, thì hai cánh hoa được phối hợp là cánh hoa thứ tám và thứ chín, còn cánh hoa thứ bảy thức tỉnh sinh lực và khai mở; điều này sẽ thích hợp với lần điểm đạo thứ nhất, vốn chắc chắn đòi hỏi sự kích hoạt của vận cụ trí tuệ. Ở đây chúng ta có thể thấy rằng nếu "thức tỉnh" sinh lực có cùng nghĩa với sự tiếp sinh lực, thì giai đoạn tiếp sinh lực thật sự đi trước sự khai mở; tôi tin điều đó là đúng. Nhưng lúc này tôi nghiêng về lựa chọn thứ hai. Hai trong số các cánh hoa ý chí được phối hợp và một trong số

Two of the will petals are coordinated and one of them, of these coordinated petals, —

chúng, trong các cánh hoa đã được phối hợp này, —

“awakes” vitality and unfolds,

“thức tỉnh” sinh lực và khai mở,

Because I don't think that before there is coordination, there can be the awakening of vitality.

Bởi vì tôi không nghĩ rằng trước khi có sự phối hợp, lại có thể có sự thức tỉnh sinh lực.

So, preferring now the second option, as it is not possible to be sufficiently vitalized before there is coordination. I don't think we're really into petal number nine here at all; that's too big a stretch, I believe. Work in petal number eight is extensive, long-lasting, and we can have some work in petal number eight at this stage. The work in petal number nine, which is associated with the utter sacrifice of all forever, is too extensive, being too high for this particular stage. Petal number nine is not really associated with a probationary path, or with the Path of Probationary Initiation. It is associated with the true Path of Initiation, the first initiation beginning with the complete unfoldment of petal number nine. A lot of work has to be done there.

Vì vậy, lúc này tôi nghiêng về lựa chọn thứ hai, vì không thể được tiếp sinh lực đủ mức trước khi có sự phối hợp. Tôi không nghĩ chúng ta thật sự đang bàn đến cánh hoa số chín ở đây; theo tôi, như vậy là kéo quá xa. Công việc trong cánh hoa số tám thì rộng lớn, lâu dài, và chúng ta có thể có một phần công việc trong cánh hoa số tám ở giai đoạn này. Công việc trong cánh hoa số chín, vốn liên hệ với sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi, thì quá rộng lớn, quá cao đối với giai đoạn đặc thù này. Cánh hoa số chín thật ra không liên hệ với con đường dự bị, hay với Con Đường Điểm Đạo Dự Bị. Nó liên hệ với Con Đường Điểm Đạo đích thực, lần điểm đạo thứ nhất bắt đầu với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa số chín. Có rất nhiều công việc phải được thực hiện ở đó.

I would say in all of these sacrifice petals, my view at the moment, I say, is that the intensive, strenuous, and abnormal efforts applied to the sacrifice petals are enough to cause a preliminary opening in each of these petals even prior to the application of the Rod of Initiation, which either continues the unfoldment or completes it, as in the case of the ninth petal. I am of the opinion right now that the application of the Rod of Initiation does not complete the unfoldment of the seventh petal, and does not necessarily complete the unfoldment of the eighth petal when it is applied to the eighth petal. But the Rod of Initiation applied to the ninth petal by the Lord of the World does

Trong tất cả các cánh hoa hi sinh này, quan điểm hiện nay của tôi là những nỗ lực mãnh liệt, căng thẳng và bất thường được thực hiện hoặc áp dụng vào các cánh hoa hi sinh là đủ để gây nên một sự mở ra sơ khởi trong mỗi cánh hoa này, ngay cả trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng; Thần Trượng ấy hoặc tiếp tục sự khai mở, hoặc hoàn tất nó, như trong trường hợp cánh hoa thứ chín. Hiện nay tôi cho rằng việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo không hoàn tất sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, và cũng không nhất thiết hoàn tất sự khai mở của cánh hoa thứ tám khi được áp dụng vào cánh hoa thứ tám. Nhưng Thần Trượng Điểm đạo do Đức Chúa Tể Thế Giới áp dụng vào cánh

complete the opening, the unfoldment of the ninth petal and also of the remaining eighth and seventh. When the Great Sacrifice, Sanat Kumara, applies the Rod of Initiation to the ninth petal, it naturally facilitates the adoption of the attitude of the utter sacrifice of all forever, because Sanat Kumara has that quality, has made that choice, that decision, and naturally can confer something of that decision to the one for whom he is stimulating the ninth petal.

hoa thứ chín thì hoàn tất sự mở ra, sự khai mở cánh hoa thứ chín, cũng như của phần còn lại của cánh hoa thứ tám và thứ bảy. Khi Đấng Đại Hy Sinh, Đức Sanat Kumara, áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ chín, điều ấy tự nhiên hỗ trợ việc tiếp nhận thái độ hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi, bởi vì Đức Sanat Kumara có phẩm tính đó, đã thực hiện lựa chọn đó, quyết định đó, và tự nhiên có thể ban truyền một phần nào quyết định ấy cho người mà Ngài đang kích thích cánh hoa thứ chín.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 827

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle. So we're moving from the petals to the members of the atomic triangle: the mental unit, the astral and physical permanent atoms, **and when this is the case it marks a very momentous epoch.**

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử. Vậy chúng ta đang chuyển từ các cánh hoa đến những thành phần của tam giác nguyên tử: đơn vị hạ trí, các nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần; **và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại.**

We're talking about the movement of energy from the tiers to the atomic triangle. Two tiers are especially stimulated, then the fire from them circulates along the atomic triangle. We have to decide whether the stage discussed immediately above—the circulation of energy in the atomic triangle—is the same as or precedes the following.

Chúng ta đang nói về sự chuyển động của năng lượng từ các tầng đến tam giác nguyên tử. Hai tầng được kích thích đặc biệt, rồi lửa từ chúng lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử. Chúng ta phải quyết định liệu giai đoạn vừa được bàn ở trên—sự lưu chuyển năng lượng trong tam giác nguyên tử—là đồng nhất với điều sau đây hay đi trước nó.

Here is another reference of importance in this context:

Đây là một tham chiếu quan trọng khác trong bối cảnh này:

Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points or the deva lives within the petal circumference, but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus. *TCF* 1118

Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hoá tiếp diễn, cũng trở nên hoạt động và xoay quanh Viên Ngọc trung tâm, để chúng ta có không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của những điểm sống hay các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa, mà còn hoạt động hợp nhất của mỗi tầng trong Hoa sen tam phân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 1118

Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points or the deva lives within the petal circumference, but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus.

Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hoá tiếp diễn, cũng trở nên hoạt động và xoay quanh Viên Ngọc trung tâm, để chúng ta có không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của những điểm sống hay các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa, mà còn hoạt động hợp nhất của mỗi tầng trong Hoa sen tam phân.

We certainly have not completed that unified activity. By the time this is being discussed in relation to the probationary path, we do not have any kind of complete opening or special stimulation of the sacrifice petals yet. But we will have, at a certain point, the complete opening of the other two tiers. We need not necessarily presume, however, that because

Chắc chắn chúng ta chưa hoàn tất hoạt động hợp nhất đó. Vào thời điểm điều này được bàn trong liên hệ với con đường dự bị, chúng ta vẫn chưa có bất cứ sự mở ra hoàn toàn hay sự kích thích đặc biệt nào của các cánh hoa hi sinh. Nhưng đến một thời điểm nhất định, chúng ta sẽ có sự mở ra hoàn toàn của hai tầng kia. Tuy nhiên, chúng ta không nhất thiết phải giả định rằng bởi vì

the fire or energy from the two rings begins to circulate along the atomic triangle

lửa hay năng lượng từ hai vòng bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử

That the second ring is necessarily completely open. We need not assume that the second tier is completely unfolded when this circulation begins. Otherwise the second initiation would be taken, and on the Path of Probation it is not yet taken because really it requires the Path of Probationary Initiation. The second initiation is taken on the Path of Probationary Initiation.

thì vòng thứ hai nhất thiết đã hoàn toàn mở ra. Chúng ta không cần giả định rằng tầng thứ hai đã khai mở hoàn toàn khi sự lưu chuyển của chúng bắt đầu. Nếu không thì lần điểm đạo thứ hai đã được thọ nhận, và trên Con Đường Dự Bị thì điều ấy chưa xảy ra, bởi thật ra nó đòi hỏi Con Đường Điểm Đạo Dự Bị. Lần điểm đạo thứ hai được thọ nhận trên Con Đường Điểm Đạo Dự Bị.

Reading again this quotation from later in *A Treatise on Cosmic Fire*,

Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points or the deva lives within the petal circumference, but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus. *TCF* 1118

Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points or the deva lives within the petal circumference, but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus.

In the unified activity we have the one-tenth stage: three plus three plus three plus one. It is the final period after the nine, which is composed of three threes. There is a synthetic stage reached which gives still greater capacities, and this is true of each one of the tiers. There is a final unfoldment of the sacrifice tier, but one wonders whether there is some special activity even after the unfoldment of petals seven, eight, and nine together. Is there some special stimulation or unified activity created after the third initiation, when work is primarily focused within the synthesis petals?

So we do know that the third initiation is that moment when the lotus is fully unfolded....

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the

Đọc lại trích dẫn này từ phần sau của *Luận về Lửa Vũ Trụ*,

Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hoá tiếp diễn, cũng trở nên hoạt động và xoay quanh Viên Ngọc trung tâm, để chúng ta có không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của những điểm sống hay các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa, mà còn hoạt động hợp nhất của mỗi tầng trong Hoa sen tam phân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 1118

Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hoá tiếp diễn, cũng trở nên hoạt động và xoay quanh Viên Ngọc trung tâm, để chúng ta có không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của những điểm sống hay các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa, mà còn hoạt động hợp nhất của mỗi tầng trong Hoa sen tam phân.

Trong hoạt động hợp nhất, chúng ta có giai đoạn một phần mười: ba cộng ba cộng ba cộng một. Đó là giai đoạn cuối cùng sau số chín, vốn gồm ba nhóm ba. Có một giai đoạn tổng hợp được đạt đến, đem lại những năng lực còn lớn hơn, và điều này đúng với mỗi tầng. Có sự khai mở cuối cùng của tầng hi sinh, nhưng người ta tự hỏi liệu có một hoạt động đặc biệt nào ngay cả sau sự khai mở chung của các cánh hoa bảy, tám và chín hay không. Có một sự kích thích đặc biệt hay hoạt động hợp nhất nào được tạo ra sau lần điểm đạo thứ ba, khi công việc chủ yếu tập trung trong các cánh hoa tổng hợp hay không?

Chúng ta biết rằng lần điểm đạo thứ ba là thời điểm Hoa sen được khai mở trọn vẹn....

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được thọ nhận, vòng trong của các cánh hoa đã mở ra và

full-blown lotus in all its beauty can be seen.

Hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy.

But is that necessarily the same as having a unified activity of the third tier? Maybe that happens a little bit later, so that there is still some progress in the sacrifice tier, even after the third initiation is taken, and even though it is fully unfolded maybe it's not fully ready to rotate with all of the others.

Nhưng điều đó có nhất thiết đồng nghĩa với việc có hoạt động hợp nhất của tầng thứ ba không? Có thể điều đó xảy ra muộn hơn một chút, để vẫn còn một sự tiến bộ nào đó trong tầng hi sinh, ngay cả sau khi lần điểm đạo thứ ba đã được thọ nhận; và dù nó đã khai mở hoàn toàn, có thể nó vẫn chưa hoàn toàn sẵn sàng để xoay cùng tất cả các tầng khác.

So when we finally achieve a unified activity of a specific tier, does it represent an initiation? When the first tier not only unfolds, not only integrates, but demonstrates a unified rotary activity around the central nucleus, does it then represent the first initiation, along with the fifth petal opening? When the second tier begins its unified activity, does it do so in conjunction with the first tier? Do they rotate together, and does that dual rotation indicate the second initiation? And this would mean, in this case, not just the full unfoldment of the sixth petal but additionally unified activity of the second tier?

Khi cuối cùng chúng ta đạt được hoạt động hợp nhất của một tầng đặc thù, điều đó có biểu thị một lần điểm đạo không? Khi tầng thứ nhất không chỉ khai mở, không chỉ tích hợp, mà còn biểu lộ hoạt động xoay hợp nhất quanh nhân trung tâm, lúc ấy nó có biểu thị lần điểm đạo thứ nhất cùng với sự mở ra của cánh hoa thứ năm không? Khi tầng thứ hai bắt đầu hoạt động hợp nhất của nó, nó có làm như vậy cùng với tầng thứ nhất không? Chúng có xoay cùng nhau không, và sự xoay kép đó có chỉ ra lần điểm đạo thứ hai không? Và trong trường hợp này, điều ấy sẽ có nghĩa không chỉ là sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu, mà thêm vào đó còn là hoạt động hợp nhất của tầng thứ hai?

I'm just asking this question. For the third tier, when it achieves not only unfoldment and integration but integrated activity, well, maybe, maybe. Let's just say maybe because the unified activity can come after initiation in question. Especially for the second initiation, let us say, and if simply having the sacrifice tier opened and full blown—we're not yet talking about a unified activity—indicates the third degree, then maybe we have to think in a parallel manner for the other degrees. If the opening and full blown sacrifice tier represents the third initiation, then maybe we do not have to wait for the unified activity of a tier to indicate that an

Tôi chỉ đang nêu câu hỏi này. Đối với tầng thứ ba, khi nó đạt được không chỉ sự khai mở và sự tích hợp mà còn hoạt động tích hợp, có lẽ, có lẽ. Cứ tạm nói là có thể, bởi hoạt động hợp nhất có thể đến sau lần điểm đạo đang được xét. Đặc biệt đối với lần điểm đạo thứ hai, giả sử như vậy; và nếu chỉ riêng việc tầng hi sinh đã mở ra và nở trọn—chúng ta vẫn chưa nói đến hoạt động hợp nhất—chỉ ra cấp độ thứ ba, thì có lẽ chúng ta phải suy nghĩ theo cách song song đối với các cấp độ khác. Nếu sự mở ra và nở trọn của tầng hi sinh biểu thị lần điểm đạo thứ ba, khi ấy có lẽ chúng ta không cần chờ hoạt động hợp nhất của một tầng để chỉ ra rằng một lần

initiation is being taken. It seems we do not, with respect to the sacrifice tier, and perhaps we do not with respect to the love tier. With the first tier, it is more difficult to say. These are points which have to be carefully explored.

điểm đạo đang được thọ nhận. Dường như chúng ta không cần như vậy đối với tầng hi sinh, và có lẽ cũng không cần như vậy đối với tầng bác ái. Với tầng thứ nhất thì khó nói hơn. Đây là những điểm cần được khảo sát cẩn thận.

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic: *TCF* 827

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 827

a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic

một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã

when this is the case it marks a very momentous epoch, a dual work has been consummated in the personal lower life and in the egoic.

khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã.

But perhaps for purposes of this discussion we are not yet at the point at which any tier of petals is revolving around the center, and we do not know for certain whether such revolution occurs at each initiation, but it is a possible hypothesis. By examining the dual work which has been consummated in the lotus, when the fire begins to circulate through the atomic triangle, we will learn more about whether or not we are now discussing a phase preceding the first initiation.

Nhưng có lẽ, nhằm mục đích của cuộc bàn luận này, chúng ta chưa đến điểm mà bất kỳ tầng cánh hoa nào đang xoay quanh trung tâm, và chúng ta không biết chắc liệu sự xoay ấy có xảy ra ở mỗi lần điểm đạo hay không, nhưng đó là một giả thuyết có thể có. Bằng cách khảo sát công việc kép đã được hoàn tất trong Hoa sen, khi lửa bắt đầu lưu chuyển qua tam giác nguyên tử, chúng ta sẽ học được nhiều hơn về việc liệu hiện nay chúng ta có đang bàn đến một giai đoạn đi trước lần điểm đạo thứ nhất hay không.

So what is the result of this dual work which has been consummated?

Vậy kết quả của công việc kép đã được hoàn tất này là gì?

The fire or energy from these two rings begins to circulate along the atomic triangle and when this is the case it marks a very momentous epoch; a dual work has been

Lửa hay năng lượng từ hai vòng này bắt đầu lưu chuyển dọc theo tam giác nguyên tử, và khi điều này xảy ra, nó đánh dấu một kỷ nguyên vô cùng trọng đại; một công việc kép

consummated in the personal lower life and in the egoic:

đã được hoàn tất trong đời sống phàm ngã thấp và trong chân ngã:

a. The permanent atoms have the four lower spirillae fully active (two groups of two each) and the fifth is in process of arousement into equal activity. The triangle is in circulatory action but has not yet achieved its full brightness nor its rotary or fourth dimensional revolution.

a. Các nguyên tử trường tồn có bốn loa tuyến thấp hoạt động hoàn toàn, hai nhóm, mỗi nhóm gồm hai loa tuyến, và loa tuyến thứ năm đang trong tiến trình được khơi dậy để đi vào hoạt động ngang bằng. Tam giác đang ở trong hoạt động lưu chuyển nhưng vẫn chưa đạt được độ sáng trọn vẹn, cũng chưa đạt được sự xoay theo chiều thứ tư của nó.

b. The two circles of petals are "awake," one being wide open and the other on the verge of opening.

b. Hai vòng cánh hoa đã "thức tỉnh", một vòng mở rộng, còn vòng kia ở ngưỡng mở ra.

a. The permanent atoms have the four lower spirillae fully active, two groups of two each and the fifth is in process of arousement into equal activity.

a. Các nguyên tử trường tồn có bốn loa tuyến thấp hoạt động hoàn toàn, hai nhóm, mỗi nhóm gồm hai loa tuyến, và loa tuyến thứ năm đang trong tiến trình được khơi dậy để đi vào hoạt động ngang bằng.

DK seems to be telling us that the spirillae function in pairs, that is, in groups of two. At this stage, we are either rapidly approaching entry into the kingdom of God or have entered, hence the arousal into equal activity of the fifth spirilla. On the other hand, it is also true that, as the fifth petal begins to unfold, we are entering the kingdom of God, and by the time it is completely unfolded we have truly entered the first initiation.

Chân sư DK dường như đang nói với chúng ta rằng các loa tuyến vận hành theo từng cặp, tức là theo các nhóm hai. Ở giai đoạn này, chúng ta hoặc đang nhanh chóng tiến gần đến việc đi vào Thiên Giới, hoặc đã đi vào đó; do vậy có sự khơi dậy loa tuyến thứ năm vào hoạt động ngang bằng. Mặt khác, cũng đúng rằng khi cánh hoa thứ năm bắt đầu khai mở, chúng ta đang đi vào Thiên Giới, và vào lúc nó khai mở hoàn toàn, chúng ta thật sự đã bước vào lần điểm đạo thứ nhất.

The triangle is in circulatory action but has not yet achieved its full brightness nor its rotary or fourth dimensional revolution.

Tam giác đang ở trong hoạt động lưu chuyển nhưng vẫn chưa đạt được độ sáng trọn vẹn, cũng chưa đạt được sự xoay theo chiều thứ tư của nó.

And maybe that is more correlated with the fourth initiation.

Và có thể điều đó tương quan nhiều hơn với lần điểm đạo thứ tư.

b. The two circles of petals are "awake," one being wide open and the other on the verge of opening.

It seems that there is already, I would say, some opening occurring here. We are still talking about the Path of Probation, aren't we? And on this Path of Probation we have already been told that the entering of the kingdom of God represents the unfoldment of the fourth and fifth petal.

Is it just on the verge of opening? This is one of those confusing statements. If the circles are awake, they are vitalized, which as presented in these pages is a step beyond organization-coordination. It does appear that although petals open one by one as a tier, they may open fully altogether, and this may solve some of our problems: while they are open or mostly open, there is still one more stage of full opening and then a coordinated unification and rotation.

Thus in the life of the probationer two aspects of the divine life are making themselves apparent, and though as yet much remains to be done, nevertheless when the inner circle of petals is awakened—through the instrumentality of the curious and abnormal process of initiation—the remaining aspect will be brought into similar prominence, and produce the perfected man in the three worlds. Thus is the work of the Solar Pitris consummated.

The fact of the abnormality of the process of initiation must here be emphasised. *TCF* 828-829

b. Hai vòng cánh hoa đã "thức tỉnh", một vòng mở rộng, còn vòng kia ở ngưỡng mở ra.

Dường như ở đây, tôi muốn nói là, đã có một sự mở ra nào đó đang diễn ra. Chúng ta vẫn đang nói về Con Đường Dự Bị, phải không? Và trên Con Đường Dự Bị này, chúng ta đã được nói rằng việc đi vào Thiên Giới biểu thị sự khai mở của cánh hoa thứ tư và thứ năm.

Có phải nó chỉ ở ngưỡng mở ra không? Đây là một trong những phát biểu gây bối rối. Nếu các vòng đã thức tỉnh, chúng đã được tiếp sinh lực, điều mà trong các trang này được trình bày như một bước vượt quá sự tổ chức-phối hợp. Dường như mặc dù các cánh hoa mở ra từng cánh một như một tầng, chúng có thể mở trọn cùng nhau, và điều này có thể giải quyết một số vấn đề của chúng ta: trong khi chúng đã mở hoặc hầu như đã mở, vẫn còn một giai đoạn nữa của sự mở ra trọn vẹn, rồi sau đó là sự hợp nhất được phối hợp và sự xoay.

Như vậy, trong đời sống của người dự bị, hai phương diện của sự sống thiêng liêng đang tự biểu lộ, và mặc dù vẫn còn nhiều điều phải làm, tuy nhiên khi vòng trong của các cánh hoa được đánh thức — qua trung gian của tiến trình điểm đạo kỳ lạ và bất thường — phương diện còn lại sẽ được đưa vào sự nổi bật tương tự, và tạo ra con người hoàn thiện trong ba cõi thấp. Như vậy công việc của các thái dương tổ phụ được hoàn tất.

Sự kiện về tính bất thường của tiến trình điểm đạo ở đây phải được nhấn mạnh. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 828-829

Thus in the life of the probationer two aspects of the divine life are making themselves apparent,

Như vậy, trong đời sống của người dự bị, hai phương diện của sự sống thiêng liêng đang tự biểu lộ,

The knowledge aspect and the love aspect both express through the personality form, and yet there remains much to be done. That is, the awakening and unfoldment of the sacrifice petals. Already there is an awakening in the life of the probationer, but the full unfoldment is another matter. Some awakening has occurred, and even some unfoldment, but not the full unfoldment.

Phương diện tri thức và phương diện bác ái đều biểu lộ qua hình tướng phàm ngã, nhưng vẫn còn nhiều điều phải làm. Nghĩa là, sự thức tỉnh và khai mở của các cánh hoa hi sinh. Đã có một sự thức tỉnh trong đời sống của người dự bị, nhưng sự khai mở trọn vẹn lại là một vấn đề khác. Một mức độ thức tỉnh nào đó đã xảy ra, và thậm chí một mức độ khai mở nào đó, nhưng không phải sự khai mở trọn vẹn.

nevertheless when the inner circle of petals is awakened—through the instrumentality of the curious and abnormal process of initiation—the remaining aspect will be brought into similar prominence, and produce the perfected man in the three worlds. Thus is the work of the Solar Pitris consummated.

tuy nhiên khi vòng trong của các cánh hoa được đánh thức — qua trung gian của tiến trình điểm đạo kỳ lạ và bất thường — phương diện còn lại sẽ được đưa vào sự nổi bật tương tự, và tạo ra con người hoàn thiện trong ba cõi thấp. Như vậy công việc của các thái dương tổ phụ được hoàn tất.

It is not initiation alone—and I think we must say “alone”— which produces the awakening of the inner circle, not the innermost circle. The inner circle is pretty much connected with the sacrifice tier. Sometimes we might use the word inner as meaning middle, but I think when he says this it relates to the sacrifice tier. So some degree of awakening and unfoldment occurs due to the Rod of Initiation, but some awakening and unfoldment due to the strenuous and abnormal efforts of the candidate for initiation.

Không chỉ riêng điểm đạo—và tôi nghĩ chúng ta phải nói “riêng nó”— tạo nên sự thức tỉnh của vòng trong, không phải vòng trong cùng. Vòng trong gần như được liên kết với tầng hi sinh. Đôi khi chúng ta có thể dùng từ trong với nghĩa là giữa, nhưng tôi nghĩ khi Ngài nói điều này thì nó liên hệ với tầng hi sinh. Vì vậy, một mức độ thức tỉnh và khai mở nào đó xảy ra nhờ Thần Trượng Điểm đạo, nhưng cũng có một mức độ thức tỉnh và khai mở nhờ những nỗ lực căng thẳng và bất thường của ứng viên điểm đạo.

This is one of the most important paragraphs for the understanding of the Egoic Lotus. How is the inner circle of petals awakened? Let us tabulate for clarity. Through the curious and abnormal process

Đây là một trong những đoạn quan trọng nhất để thấu hiểu Hoa Sen Chân Ngã. Vòng trong của các cánh hoa được đánh thức như thế nào? Chúng ta hãy lập bảng cho rõ. Qua tiến trình điểm đạo kỳ lạ và bất thường. Dù

of initiation. That is all that is given here anyway, but also

sao đó là tất cả những gì được nêu ở đây, nhưng cũng còn

by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator wielding the Rod of Power

bởi những nỗ lực căng thẳng và bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng Quyền Trượng Quyền Năng

…

…

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. *TCF* 824

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước đi qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng và bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng Quyền Trượng Quyền Năng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước đi qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng và bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng Quyền Trượng Quyền Năng.

The final opening, not just awakening. We've found that the man on the Path of Probation, for working in the seventh and eighth petal, facilitates the awakening of vitality and unfoldment. …

Sự mở ra cuối cùng, không chỉ là sự thức tỉnh. Chúng ta đã thấy rằng con người trên Con Đường Dự Bị, khi làm việc trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám, hỗ trợ sự thức tỉnh sinh lực và sự khai mở. …

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation.

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước đi qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo.

It is hastened; both hasten it: the rites of initiation and the strenuous and abnormal labors.

Nó được thúc nhanh; cả hai đều thúc nhanh nó: các nghi lễ điểm đạo và những nỗ lực căng thẳng và bất thường.

It is the opening up of the sacrifice petals, and that's interesting. It's brought about in treading the stages of the Path of Initiation, but the hastening is brought about, and thus the opening is brought about, by two things: by the strenuous and abnormal efforts of the man himself and by the rites of initiation. So we can say that those efforts do definitely contribute to the opening, just the way the rites of initiation do, so both cause opening.

Đó là sự mở ra của các cánh hoa hi sinh, và điều ấy thật thú vị. Nó được đem lại khi bước đi qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, nhưng sự thúc nhanh được đem lại, và do đó sự mở ra được đem lại, bởi hai điều: bởi những nỗ lực căng thẳng và bất thường của chính con người, và bởi các nghi lễ điểm đạo. Vì vậy chúng ta có thể nói rằng những nỗ lực ấy chắc chắn góp phần vào sự mở ra, cũng giống như các nghi lễ điểm đạo; do đó cả hai đều gây nên sự mở ra.

We learned that same thing about the Path of Probation, how there is a focus on two of the will petals, and one of them awakes vitality and opens, and when one of the will petals awakes vitality and opens, we are not yet talking about the application of the Rod of Initiation, which also contributes to a further opening.

Chúng ta đã học điều tương tự về Con Đường Dự Bị: có sự tập trung vào hai trong số các cánh hoa ý chí, và một trong số đó thức tỉnh sinh lực và mở ra, và khi một trong các cánh hoa ý chí thức tỉnh sinh lực và mở ra, chúng ta chưa nói đến việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, điều cũng góp phần vào một sự mở ra xa hơn.

The perfected man seems related to the unfoldment of all nine petals, but really true perfection must extend to the unfolding of the twelve and even to the destruction of the twelve and their returning of the content, or the translation of the content of the causal body into the Spiritual Triad.

Con người hoàn thiện dường như liên hệ với sự khai mở của cả chín cánh hoa, nhưng sự hoàn thiện thật sự phải mở rộng đến sự khai mở của mười hai cánh hoa, và thậm chí đến sự phá hủy mười hai cánh hoa cùng việc hoàn trả nội dung của chúng, hay chuyển dịch nội dung của thể nguyên nhân vào Tam Nguyên Tinh Thần.

The fact of the abnormality of the process of initiation must here be emphasised.

Sự kiện về tính bất thường của tiến trình điểm đạo ở đây phải được nhấn mạnh.

The fact of the abnormality of the process of initiation must here be emphasised. *TCF* 829

Sự kiện về tính bất thường của tiến trình điểm đạo ở đây phải được nhấn mạnh. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

And as I speculated earlier, did the necessity for the coming of the Solar Angels relate to

Như tôi đã suy đoán trước đó, liệu sự cần thiết của việc các Thái dương Thiên Thần

the hesitation of certain monads to take advantage of an earlier possibility of incarnation? Or, in the life of every Planetary Logos, does there come a time when Solar Angels do show up? There are references to indicate that at the time of the opening of the planetary heart for any Planetary Logos, the Solar Angels are involved.

đến có liên hệ với sự do dự của một số chân thần trong việc tận dụng cơ hội nhập thể sớm hơn không? Hay trong đời sống của mỗi Hành Tinh Thượng đế đều có một thời điểm khi các Thái dương Thiên Thần xuất hiện? Có những tham chiếu chỉ ra rằng vào lúc trung tâm tim hành tinh mở ra, đối với bất kỳ Hành Tinh Thượng đế nào, các Thái dương Thiên Thần đều tham dự.

In any case, initiation as we understand it is not for one and all. Many human beings will grow naturally without participation in this abnormal forcing process, which can't help but indicate a compensation for a previous delay. So an intervention in the life of man by certain spiritual agencies, we might say, compensation possibly for delay, maybe on the Moon Chain. But then again initiation is even being applied to those who were not on the Moon Chain. Will it be applied in the next round? I think there are references which speak about whether it will or not, but many of those who are Earth Chain humanity will be achieving initiatory status in the next round and not this one, so you wonder in addition to the Solar Angels coming when there is an opening of the planetary heart, are the rites of initiation and the intervention that they represent a specific antidote for the kind of delay which occurred on the Moon Chain? Initiation is a hastening process, speeding human unfoldment. It is most necessary at this time in human development as a great failure in the past has delayed the normal process of human and planetary development. The coming of the Solar Angels in a way is an intervention too, but it is not technically an initiatory intervention. It does prepare the man much more rapidly for that intervention which we call initiation.

Dù sao, điểm đạo như chúng ta hiểu không dành cho tất cả mọi người. Nhiều con người sẽ tăng trưởng tự nhiên mà không tham dự vào tiến trình thúc ép bất thường này, điều không thể không chỉ ra một sự bù đắp cho một trì hoãn trước đó. Vì vậy, một sự can thiệp vào đời sống con người bởi một số tác nhân tinh thần, có thể nói, có lẽ là sự bù đắp cho trì hoãn, có thể trên Dãy Mặt Trăng. Nhưng mặt khác, điểm đạo thậm chí cũng đang được áp dụng cho những người không thuộc Dãy Mặt Trăng. Liệu nó có được áp dụng trong cuộc tuần hoàn kế tiếp không? Tôi nghĩ có những tham chiếu nói về việc nó có hay không, nhưng nhiều người thuộc Dãy Địa Cầu sẽ đạt tình trạng điểm đạo trong cuộc tuần hoàn kế tiếp chứ không phải cuộc tuần hoàn này; vì vậy các bạn tự hỏi, ngoài việc các Thái dương Thiên Thần đến khi có sự mở ra của tâm hành tinh, liệu các nghi lễ điểm đạo và sự can thiệp mà chúng biểu thị có phải là một phương thuốc đặc thù cho loại trì hoãn đã xảy ra trên Dãy Mặt Trăng không? Điểm đạo là một tiến trình thúc nhanh, làm tăng tốc sự khai mở của con người. Nó hết sức cần thiết vào lúc này trong sự phát triển nhân loại, vì một thất bại lớn trong quá khứ đã trì hoãn tiến trình bình thường của sự phát triển nhân loại và hành tinh. Sự giáng lâm của các Thái dương Thiên Thần, theo một nghĩa nào đó, cũng là một sự can thiệp, nhưng về mặt kỹ thuật nó không phải là một sự can thiệp điểm đạo. Nó chuẩn

bị con người nhanh hơn nhiều cho sự can thiệp mà chúng ta gọi là điểm đạo.

Two things are at work: the Solar Angels and then the Initiator. Now, interestingly, the Solar Angels apparently are of greater initiatory unfoldment than the first Initiator, who is still a member of the Fourth Creative Hierarchy—that is, the Christ. Because these Solar Angels are initiates of all degrees and have been to Sirius for training, they have transcended the normal initiations that lie ahead of us. They are members of another Hierarchy, a higher Hierarchy in a way, and they have their own system of, let's say, seven or nine initiations. Naturally, we are not given what they are, but we understand that every Spiritual Hierarchy, once it reaches the point of self-consciousness, and from that time on forward has its own methods of advancement or of initiatory advancement.

Có hai điều đang hoạt động: các Thái dương Thiên Thần, rồi đến Đấng Điểm đạo. Điều thú vị là các Thái dương Thiên Thần rõ ràng có sự khai mở điểm đạo lớn hơn Đấng Điểm đạo thứ nhất, Ngài vẫn là một thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư—đó là Đức Christ. Bởi vì các Thái dương Thiên Thần này là các điểm đạo đồ thuộc mọi cấp độ và đã đến Sirius để được huấn luyện, các Ngài đã vượt qua những điểm đạo bình thường còn nằm trước chúng ta. Các Ngài là thành viên của một Huyền Giai khác, theo một nghĩa nào đó là một Huyền Giai cao hơn, và Các Ngài có hệ thống riêng của, có thể nói, bảy hoặc chín lần điểm đạo. Tự nhiên, chúng ta không được cho biết chúng là gì, nhưng chúng ta hiểu rằng mỗi Huyền Giai Tinh Thần, một khi đạt đến điểm ngã thức, thì từ đó trở đi có những phương pháp tiến bộ riêng, hay tiến bộ điểm đạo riêng.

Initiation is in the nature of a great experiment which our planetary Logos is making during this round. In earlier and perhaps in later rounds the whole process will follow natural law. In this round and on this chain, our planetary Logos on His high level is what is esoterically called "sitting for yoga," and is definitely undergoing certain processes of training in order to stimulate His centres. This fact is being taken advantage of by the Hierarchy on Earth to produce certain results in the races under Their guidance. The whole process is optional, and a man may—if he so choose—follow the normal process, and take aeons of time to effect what some are choosing to do in a briefer period, through a self-chosen forcing process. *TCF* 829

Điểm đạo mang bản chất của một cuộc thí nghiệm lớn mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đang thực hiện trong cuộc tuần hoàn này. Trong các cuộc tuần hoàn trước, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn sau, toàn bộ tiến trình sẽ theo định luật tự nhiên. Trong cuộc tuần hoàn này và trên Dãy này, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, trên cấp độ cao của Ngài, đang ở trong trạng thái mà một cách huyền bí gọi là "ngồi để yoga", và chắc chắn đang trải qua một số tiến trình huấn luyện nhằm kích thích các trung tâm của Ngài. Sự kiện này đang được Thánh đoàn trên Trái Đất tận dụng để tạo ra những kết quả nhất định trong các giống dân dưới sự hướng dẫn của Các Ngài. Toàn bộ tiến trình là tùy chọn, và một người có thể — nếu y chọn như vậy — đi theo tiến trình bình thường, và mất nhiều đại kiếp thời gian để thực hiện điều mà một số người đang chọn làm trong một giai đoạn

ngắn hơn, qua một tiến trình thúc ép do chính mình chọn. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

Initiation is in the nature of a great experiment which our planetary Logos is making during this round.

Điểm đạo mang bản chất của một cuộc thí nghiệm lớn mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đang thực hiện trong cuộc tuần hoàn này.

That's why I said, will it be so in the fifth round? Other questions were asked, sometimes Vic and I were cooperating on this. Many of these questions do take us off into a wider consideration. Initiation is the universal process. The Logos of Sirius, for instance, is the Initiator of our Solar Logos, and so it goes. I'm not sure he's talking about the initiation of our Planetary Logos, only in this round. He's talking about the initiation of man primarily. As concerns man, this process of initiation is at first at least planetary in nature: man's first five initiations are called planetary, even though initiations three through seven are considered solar. Thus there is an overlap. Initiations three, four, and five are in a sense planetary as well as solar. They are the third, fourth, and fifth planetary and the first, second, third solar.

Đó là lý do tôi đã nói: liệu trong cuộc tuần hoàn thứ năm có như vậy không? Những câu hỏi khác đã được nêu lên; đôi khi Vic và tôi đã cùng làm việc về điều này. Nhiều câu hỏi như vậy đưa chúng ta ra một khảo sát rộng hơn. Điểm đạo là tiến trình phổ quát. Chẳng hạn, Thượng đế Sirius là Đấng Điểm đạo của Thái dương Thượng đế của chúng ta, và cứ như thế. Tôi không chắc Ngài đang nói về điểm đạo của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, chỉ trong cuộc tuần hoàn này. Ngài chủ yếu đang nói về điểm đạo của con người. Liên quan đến con người, tiến trình điểm đạo này ít nhất ban đầu mang bản chất hành tinh: năm lần điểm đạo đầu tiên của con người được gọi là hành tinh, dù các lần điểm đạo từ ba đến bảy được xem là thái dương. Như vậy có sự chồng lấn. Các lần điểm đạo thứ ba, thứ tư và thứ năm, theo một nghĩa nào đó, vừa là hành tinh vừa là thái dương. Chúng là lần thứ ba, thứ tư và thứ năm thuộc hành tinh và lần thứ nhất, thứ hai, thứ ba thuộc thái dương.

In earlier and perhaps in later rounds the whole process will follow natural law. So we're in a very unusual situation where rectifications have to be made for falling out of rhythm earlier. We realize this is the case when we're told that our Planetary Logos is presently supposed to be at the same stage of development as Venus is, and we know how much this is not yet the case.

Trong các cuộc tuần hoàn trước, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn sau, toàn bộ tiến trình sẽ theo Định luật tự nhiên. Vì vậy chúng ta đang ở trong một tình huống rất khác thường, nơi cần có những sự chỉnh sửa cho việc đã lệch khỏi nhịp điệu trước đó. Chúng ta nhận ra đây là trường hợp như vậy khi được nói rằng Hành Tinh Thượng đế của chúng ta hiện nay lẽ ra phải ở cùng giai đoạn phát triển như Sao Kim, và chúng ta biết rõ điều này vẫn chưa phải là như vậy đến mức nào.

In earlier and perhaps in later rounds the whole process will follow natural law. In this round and on this chain, our planetary Logos on His high level is what is esoterically called "sitting for yoga," and is definitely undergoing certain processes of training in order to stimulate His centres. This fact is being taken advantage of by the Hierarchy on Earth to produce certain results in the races under Their guidance. The whole process is optional, and a man may—if he so choose—follow the normal process, and take aeons of time to effect what some are choosing to do in a briefer period, through a self-chosen forcing process. *TCF* 829

Trong các cuộc tuần hoàn trước, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn sau, toàn bộ tiến trình sẽ theo định luật tự nhiên. Trong cuộc tuần hoàn này và trên Dãy này, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, trên cấp độ cao của Ngài, đang ở trong trạng thái mà một cách huyền bí gọi là "ngồi để yoga", và chắc chắn đang trải qua một số tiến trình huấn luyện nhằm kích thích các trung tâm của Ngài. Sự kiện này đang được Thánh đoàn trên Trái Đất tận dụng để tạo ra những kết quả nhất định trong các giống dân dưới sự hướng dẫn của Các Ngài. Toàn bộ tiến trình là tùy chọn, và một người có thể — nếu y chọn như vậy — đi theo tiến trình bình thường, và mất nhiều đại kiếp thời gian để thực hiện điều mà một số người đang chọn làm trong một giai đoạn ngắn hơn, qua một tiến trình thúc ép do chính mình chọn. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

In this round and on this chain, our planetary Logos on His high level

Trong cuộc tuần hoàn này và trên Dãy này, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, trên cấp độ cao của Ngài

Maybe we're talking about the cosmic mental plane where His Egoic Lotus is found.

Có lẽ chúng ta đang nói về cõi trí vũ trụ, nơi có Hoa Sen Chân Ngã của Ngài.

is what is esoterically called "sitting for yoga".

ở trong trạng thái mà một cách huyền bí gọi là "ngồi để yoga".

I suppose, attentively focusing on the possibility of the expansion of his consciousness and his powers, he's seeking a higher degree of soul infusion, and that will be coming from his own Egoic Lotus on the higher mental plane, cosmically considered.

Tôi cho rằng, chú tâm tập trung vào khả năng mở rộng tâm thức và các quyền năng của Ngài, Ngài đang tìm kiếm một mức độ cao hơn của sự thấm nhuần bởi linh hồn, và điều đó sẽ đến từ chính Hoa Sen Chân Ngã của Ngài trên cõi thượng trí, xét theo vũ trụ.

is definitely undergoing certain processes of training in order to stimulate His centres

chắc chắn đang trải qua một số tiến trình huấn luyện nhằm kích thích các trung tâm của Ngài

And all of us are the beneficiaries of that stimulation.

Và tất cả chúng ta đều là những người thụ hưởng sự kích thích đó.

In any case, we have the idea that initiation is in the nature of a great experiment. The reasons for it we may not know entirely, but they may be compensatory reasons. Perhaps initiation has been attempted, I think, on Venus and one other planet. For Venus, I don't see the compensatory need; for Earth there was a retardation, and if the human kingdom can be brought to a level higher than it presently stands more rapidly, perhaps the whole planet can be elevated more rapidly and return or achieve the state it was intended to achieve sooner rather than later.

Dù sao, chúng ta có ý tưởng rằng điểm đạo mang bản chất của một cuộc thí nghiệm lớn. Chúng ta có thể không biết trọn vẹn lý do của nó, nhưng chúng có thể là những lý do mang tính bù đắp. Có lẽ điểm đạo đã được thử nghiệm, tôi nghĩ vậy, trên Sao Kim và một hành tinh khác. Đối với Sao Kim, tôi không thấy nhu cầu bù đắp; đối với Trái Đất đã có một sự trì hoãn, và nếu giới nhân loại có thể được đưa lên một cấp độ cao hơn mức hiện tại nhanh hơn, có lẽ toàn bộ hành tinh có thể được nâng cao nhanh hơn và trở về, hoặc đạt đến, trạng thái mà nó được dự định phải đạt đến sớm hơn thay vì muộn hơn.

So earlier, and perhaps in later rounds, the whole process will follow natural Law, or maybe in earlier rounds it did and perhaps in later rounds it will. There is some uncertainty here; that which will be has not yet been determined. Earlier rounds, however, did exhibit, apparently did not exhibit, the process of initiation, maybe, maybe in fact it did not, so there's a little bit of ambiguity in the way that is phrased. There was initiation, however, on the Moon Chain, but that has more to do with our particular round. Maybe we don't know sufficient history. It is also evident that the process of initiation is not part of the natural flow of natural law, and that should be pondered; it's a kind of an interruption, it's a kind of an forcing process. We have often heard of a kind of forcing process, and that will place pressure, of course, upon the form, so there will be some additional discomfort which will be rewarded by greater freedom and capacity.

Vì vậy trước kia, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn sau, toàn bộ tiến trình sẽ theo Định luật tự nhiên; hoặc có thể trong các cuộc tuần hoàn trước nó đã như vậy, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn sau nó sẽ như vậy. Ở đây có một chút bất định; điều sẽ xảy ra vẫn chưa được xác định. Tuy nhiên, các cuộc tuần hoàn trước dường như đã biểu lộ, hay đúng hơn dường như đã không biểu lộ, tiến trình điểm đạo; có thể, có lẽ thật ra là không, nên có một chút mơ hồ trong cách diễn đạt ấy. Tuy vậy đã có điểm đạo trên Dãy Mặt Trăng, nhưng điều đó liên quan nhiều hơn đến cuộc tuần hoàn riêng của chúng ta. Có lẽ chúng ta không biết đủ lịch sử. Cũng hiển nhiên rằng tiến trình điểm đạo không phải là một phần của dòng chảy tự nhiên của Định luật tự nhiên, và điều đó cần được suy ngẫm; đó là một kiểu gián đoạn, một kiểu tiến trình thúc ép. Chúng ta thường nghe nói về một kiểu tiến trình thúc ép, và dĩ nhiên điều đó sẽ đặt áp lực lên hình tướng, nên sẽ có thêm một sự khó chịu nào đó, nhưng được đền đáp bằng tự do và năng lực lớn hơn.

So in this round and on this Chain, our Planetary Logos, on his high level, is what is esoterically called sitting for yoga. His attention is very much on advancement, and we're speaking here of a cosmic mental plane. I guess that's a question, however: is it only this? It could be lower too, because a disciple who is not yet causally conscious also sits for yoga, and our Planetary Logos has not yet taken the second cosmic initiation, and so is not yet fully conscious in a cosmic-causal or cosmic-egoic sense.

Trong cuộc tuần hoàn này và trên Dãy này, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, trên cấp độ cao của Ngài, ở trong trạng thái mà một cách huyền bí gọi là ngồi để yoga. Sự chú tâm của Ngài hướng rất mạnh vào sự tiến bộ, và ở đây chúng ta đang nói về cõi trí vũ trụ. Tuy nhiên tôi cho rằng đó là một câu hỏi: có phải chỉ là điều này không? Nó cũng có thể thấp hơn, bởi một đệ tử chưa có tâm thức nguyên nhân cũng ngồi để yoga, và Hành Tinh Thượng đế của chúng ta chưa thọ nhận lần điểm đạo vũ trụ thứ hai, nên chưa hoàn toàn có ý thức theo nghĩa nguyên nhân-vũ trụ hay chân ngã-vũ trụ.

Yeah, the analogies have to be observed; it takes our third initiation to make us causally conscious at will on the higher mental plane. And thus it would be by analogy for the Planetary Logos in relation to the cosmic mental plane. Interestingly, I guess we could say that—well, we do wonder why his causal body is not on the second subplane; it's on the third subplane. It seems that the causal bodies of sacred planets, sacred planetary Logoi, would be on the second subplane, and so perhaps when our Planetary Logos becomes a sacred Planetary Logos, the shifting of the causal body will occur. For the human being, it's occurring around the first initiation, but our Planetary Logos has had his first cosmic initiation. So there must be some difference in procedure.

Các tương ứng phải được quan sát; cần đến lần điểm đạo thứ ba của chúng ta để khiến chúng ta có ý thức nguyên nhân theo ý chí trên cõi thượng trí. Và như vậy, theo tương đồng, điều đó cũng đúng đối với Hành Tinh Thượng đế trong liên hệ với cõi trí vũ trụ. Điều thú vị là tôi đoán chúng ta có thể nói rằng — chúng ta thật sự tự hỏi tại sao thể nguyên nhân của Ngài không ở trên cõi phụ thứ hai; nó ở trên cõi phụ thứ ba. Dường như các thể nguyên nhân của các hành tinh thiêng liêng, các Hành Tinh Thượng đế thiêng liêng, sẽ ở trên cõi phụ thứ hai, và vì vậy có lẽ khi Hành Tinh Thượng đế của chúng ta trở thành một Hành Tinh Thượng đế thiêng liêng, sự chuyển dịch của thể nguyên nhân sẽ xảy ra. Đối với con người, sự chuyển dịch ấy đang xảy ra quanh lần điểm đạo thứ nhất, nhưng Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đã có lần điểm đạo vũ trụ thứ nhất của Ngài. Vì vậy hẳn phải có một khác biệt nào đó trong thủ tục.

I'm not going to read all of this, just what is important. Anyway, he is seeking a higher degree of soul infusion and is definitely undergoing certain processes of training in order to stimulate his centers. Given the minor and major initiations he is

Tôi sẽ không đọc toàn bộ phần này, chỉ đọc những gì quan trọng. Ngài đang tìm kiếm một mức độ cao hơn của sự thấm nhuần bởi linh hồn và chắc chắn đang trải qua một số tiến trình huấn luyện nhằm kích thích các trung tâm của Ngài. Xét đến các điểm đạo

undergoing, we can look at *A Treatise on Cosmic Fire*, 384.

phụ và điểm đạo chính mà Ngài đang trải qua, chúng ta có thể xem *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 384.

both the heart center (for the fourth minor initiation) and the solar plexus center (for the second cosmic initiation) are stimulated.

cả trung tâm tim, dành cho lần điểm đạo phụ thứ tư, và trung tâm tùng thái dương, dành cho lần điểm đạo vũ trụ thứ hai, đều được kích thích.

He's taking a kind of fourth initiation through our Fourth Chain, but overall he is seeking his second cosmic initiation, which is a higher type of initiation than the series of seven initiations related to the planetary Chain.

Ngài đang thọ nhận một kiểu điểm đạo thứ tư qua Dãy Thứ Tư của chúng ta, nhưng xét toàn thể, Ngài đang tìm kiếm lần điểm đạo vũ trụ thứ hai của Ngài, vốn là một kiểu điểm đạo cao hơn chuỗi bảy lần điểm đạo liên hệ với Dãy hành tinh.

There is also a strong possibility that our particular planetary Chain, the fourth, may be considered the base of the spine center as it is positioned lowest among the chains of the Earth Scheme. Each Chain is of course an important planetary center chakra — the only issue there is that the base of the spine center becomes important particularly in the fifth initiation. It is the center that is particularly activated fully at the fifth initiation.

Cũng có khả năng mạnh mẽ rằng Dãy hành tinh đặc thù của chúng ta, Dãy thứ tư, có thể được xem là trung tâm đáy cột sống, vì nó được đặt ở vị trí thấp nhất trong các Dãy của hệ hành tinh Địa Cầu. Mỗi Dãy dĩ nhiên là một trung tâm luân xa hành tinh quan trọng — vấn đề duy nhất ở đây là trung tâm đáy cột sống trở nên đặc biệt quan trọng trong lần điểm đạo thứ năm. Đó là trung tâm được kích hoạt trọn vẹn một cách đặc biệt ở lần điểm đạo thứ năm.

Also solar systemic kundalini is being directed towards the Earth Scheme and presumably including that part of the Earth Scheme which corresponds to the base of the spine center of our Scheme. Could it be our Chain? It would seem that our particular Chain and Globe in the Earth Scheme are receiving a strong current of solar systemic kundalini. But there is a transference from the solar plexus to the heart center, and the fourth center in any system such as we know is going to be the heart center. If we're moving in our particular Scheme towards the second cosmic initiation, then the transfer from the solar plexus to the heart is occurring. So can our Fourth Chain be as a

Ngoài ra, kundalini thuộc hệ mặt trời đang được hướng về hệ hành tinh Địa Cầu, và có lẽ bao gồm phần của hệ hành tinh Địa Cầu tương ứng với trung tâm đáy cột sống của hệ hành tinh chúng ta. Có thể đó là Dãy của chúng ta không? Dường như Dãy và bầu hành tinh đặc thù của chúng ta trong hệ hành tinh Địa Cầu đang nhận một dòng mạnh của kundalini thuộc hệ mặt trời. Nhưng có một sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên trung tâm tim, và trung tâm thứ tư trong bất kỳ hệ thống nào như chúng ta biết đều sẽ là trung tâm tim. Nếu trong hệ hành tinh đặc thù của chúng ta, chúng ta đang hướng tới lần điểm đạo vũ trụ thứ hai, thì sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên

heart center within our particular planetary Scheme? These are things which have yet to be confirmed.

tim đang diễn ra. Vậy Dãy Thứ Tư của chúng ta có thể là một trung tâm tim trong hệ hành tinh đặc thù của chúng ta không? Đây là những điều vẫn còn phải được xác nhận.

This fact is being taken advantage of by the Hierarchy on Earth to produce certain results in the races under Their guidance. *TCF* 829

Sự kiện này đang được Thánh đoàn trên Trái Đất tận dụng để tạo ra những kết quả nhất định trong các giống dân dưới sự hướng dẫn của Các Ngài. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

This fact is being taken advantage of by the Hierarchy on Earth to produce certain results in the races under Their guidance.

Sự kiện này đang được Thánh đoàn trên Trái Đất tận dụng để tạo ra những kết quả nhất định trong các giống dân dưới sự hướng dẫn của Các Ngài.

I think particularly the fifth root race and all of the various subraces, and to a certain extent the later parts of the fourth race, but the consciousness in so many of the fourth root race types is actually more the Aryan consciousness.

Tôi nghĩ đặc biệt là giống dân gốc thứ năm và tất cả các giống dân phụ khác nhau, và ở một mức độ nào đó những phần sau của giống dân thứ tư; nhưng tâm thức trong rất nhiều kiểu người thuộc giống dân gốc thứ tư thật ra lại là tâm thức Arya nhiều hơn.

I have asked here, are not all races under the guidance of the Spiritual Hierarchy? Perhaps only members of the fourth and fifth root races, particularly the fourth and fifth root races perhaps those, and as far as subraces go, when it comes to the Trans-Himalayan Brotherhood is the first subrace, fourth and fifth subraces. Those who can still be considered as members of the third root race are pursuing evolution without participation in the interventive (we will make up that word) interventive process we call initiation.

Tôi đã hỏi ở đây: chẳng phải mọi giống dân đều ở dưới sự hướng dẫn của Huyền Giai Tinh Thần sao? Có lẽ chỉ các thành viên của giống dân gốc thứ tư và thứ năm, đặc biệt là giống dân gốc thứ tư và thứ năm, có lẽ những người ấy; còn xét về các giống dân phụ, khi nói đến Huynh Đệ Đoàn Xuyên Hy Mã Lạp Sơn thì đó là giống dân phụ thứ nhất, thứ tư và thứ năm. Những người vẫn còn có thể được xem là thành viên của giống dân gốc thứ ba đang theo đuổi tiến hoá mà không tham dự vào tiến trình can thiệp mà chúng ta gọi là điểm đạo.

The whole process is optional, and a man may —if he so choose—follow the normal process, and take aeons of time to effect what some are choosing to do in a briefer period, through a self-chosen forcing process. *TCF* 829

Toàn bộ tiến trình là tùy chọn, và một người có thể — nếu y chọn như vậy — đi theo tiến trình bình thường, và mất nhiều đại kiếp thời gian để thực hiện điều mà một số người đang chọn làm trong một giai đoạn ngắn hơn, qua một tiến trình thúc ép do chính mình chọn. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

The whole process is optional, and a man may—if he so choose—follow the normal process, and take aeons of time to effect what some are choosing to do in a briefer period, through a self-chosen forcing process.

Toàn bộ tiến trình là tùy chọn, và một người có thể — nếu y chọn như vậy — đi theo tiến trình bình thường, và mất nhiều đại kiếp thời gian để thực hiện điều mà một số người đang chọn làm trong một giai đoạn ngắn hơn, qua một tiến trình thúc ép do chính mình chọn.

In a way we are forcing the opening and unfoldment of the Egoic Lotus because it must parallel the kind of approach that we have towards initiation.

Theo một cách nào đó, chúng ta đang thúc ép sự mở ra và khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, bởi nó phải song hành với kiểu tiếp cận mà chúng ta có đối với điểm đạo.

A very interesting idea arises when it comes to the so-called initiation of humanity, which *The Reappearance of the Christ* will signal. When he reappears, it will signal that humanity has taken the first initiation, and yet so many people are not following the initiatory process at all. We are going to take aeons through time and be lifted by the general trend of elevation which occurs through the general progress of our Planetary Logos.

Một ý tưởng rất thú vị nảy sinh khi nói đến cái gọi là điểm đạo của nhân loại, điều mà Sự Tái Lâm của Đức Christ sẽ báo hiệu. Khi Ngài tái lâm, điều ấy sẽ báo hiệu rằng nhân loại đã thọ nhận lần điểm đạo thứ nhất, nhưng rất nhiều người lại hoàn toàn không theo tiến trình điểm đạo. Chúng ta sẽ trải qua nhiều đại kiếp thời gian và được nâng lên bởi xu hướng nâng cao chung diễn ra qua sự tiến bộ tổng quát của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta.

We have to realize that that first initiation of humanity only applies to those who are really on that particular Path of Initiation and are a method of leavening the entire mass of humanity. We are not given any particulars as far as figures go; we are just told maybe of a briefer period and a longer period. I do suspect that we could be speaking even of millions of years possibly separating those who choose to force themselves forward and those who go more with the flow of planetary evolution. A few things I've said here: the briefer period is not defined, but we can imagine that it is considerably briefer, even though the first initiation is imminent for relatively many human beings. Far more, it seems, will choose the normal process, which is not

Chúng ta phải nhận ra rằng lần điểm đạo thứ nhất ấy của nhân loại chỉ áp dụng cho những người thật sự ở trên Con Đường Điểm Đạo đặc thù đó, và là một phương pháp làm dậy men toàn thể khối nhân loại. Chúng ta không được cung cấp bất kỳ chi tiết nào về con số; chúng ta chỉ được nói đến có lẽ một giai đoạn ngắn hơn và một giai đoạn dài hơn. Tôi thật sự phỏng đoán rằng chúng ta thậm chí có thể đang nói đến hàng triệu năm phân cách những người chọn tự thúc ép mình tiến lên và những người đi theo dòng chảy của tiến hoá hành tinh nhiều hơn. Một vài điều tôi đã nói ở đây: giai đoạn ngắn hơn không được xác định, nhưng chúng ta có thể hình dung rằng nó ngắn hơn đáng kể, dù lần điểm đạo thứ nhất đang gần kề đối với tương đối nhiều con người. Dường như còn nhiều người hơn nữa sẽ chọn tiến trình bình

initiatory and maybe far less uncomfortable, for the personality.

thường, vốn không mang tính điểm đạo và có lẽ ít khó chịu hơn nhiều, đối với phàm ngã.

We can also see that initiation, though a forcing process, is not forced upon us. One cannot pass through the process of initiation unless one chooses to do so: self-chosen, a self-chosen forcing process. This is somehow so important; no one is compelled to offer himself as a candidate for initiation. One chooses to do so and thereby forces himself forward, using in a way the first ray, the will to initiate is of the first ray. Abnormally strenuous effort and efforts are required. The obvious question for all of us is: am I choosing to tread the Path of Initiation, and am I forcing myself forward —really my not-self, in a way—accordingly? We would have to be quite honest about how we are attempting to live up to those requirements.

Chúng ta cũng có thể thấy rằng điểm đạo, tuy là một tiến trình thúc ép, lại không bị áp đặt lên chúng ta. Người ta không thể trải qua tiến trình điểm đạo trừ khi tự mình chọn làm như vậy: tự chọn, một tiến trình thúc ép do tự mình chọn. Điều này quan trọng theo một cách nào đó; không ai bị ép buộc phải tự hiến mình làm ứng viên cho điểm đạo. Người ta chọn làm như vậy và do đó tự thúc mình tiến tới, phần nào sử dụng cung một, ý chí điểm đạo thuộc cung một. Cần có nỗ lực và những nỗ lực căng thẳng khác thường. Câu hỏi hiển nhiên đối với tất cả chúng ta là: tôi có đang chọn bước đi trên Con Đường Điểm Đạo, và tôi có đang tự thúc mình—thực ra, theo một cách nào đó, là phi-ngã của tôi—tiến tới tương ứng không? Chúng ta phải hết sức thành thật về cách mình đang cố gắng sống đúng với những đòi hỏi ấy.

How long is an aeon? Let's see what is said here, ***taking aeons of time to effect what one can do in a briefer period.*** The period is an aeon, and an aeon can be considered a round in a way. Perhaps an aeon can be considered a world period of the duration of a round as it passes through the life of a Globe in a planetary Chain. It is possible that a human being can evolve fully and enter the fifth kingdom of nature in the process of one round here. Definitely so, but for quite a number it will require two rounds. We're told that lotuses of passion or desire, three fifths of them, will not be on the path until the next round, but that two fifths, probably those who have been Moon Chain monad egos, will achieve at the end of the sixth root race of our present round, and presumably on our present Globe, that status of being on the path.

Một đại kiếp dài bao lâu? Hãy xem ở đây nói gì, *cần nhiều đại kiếp thời gian để thực hiện điều mà người ta có thể làm trong một giai đoạn ngắn hơn.* Thời kỳ ấy là một đại kiếp, và một đại kiếp có thể được xem phần nào như một cuộc tuần hoàn. Có lẽ một đại kiếp có thể được xem là một chu kỳ thế giới có độ dài bằng một cuộc tuần hoàn khi nó đi qua sự sống của một bầu hành tinh trong một Dãy hành tinh. Có thể một con người tiến hoá trọn vẹn và bước vào giới thứ năm của thiên nhiên trong tiến trình của một cuộc tuần hoàn ở đây. Điều đó chắc chắn là như vậy, nhưng đối với khá nhiều người, sẽ cần hai cuộc tuần hoàn. Chúng ta được cho biết rằng các hoa sen của đam mê hay dục vọng, ba phần năm trong số đó, sẽ chưa ở trên đường đạo cho đến cuộc tuần hoàn kế tiếp; nhưng hai phần năm, có lẽ là những vị từng là các chân thần-chân ngã của Dãy Mặt Trăng, sẽ

đạt được, vào cuối giống dân gốc thứ sáu của cuộc tuần hoàn hiện tại của chúng ta, và có lẽ trên bầu hành tinh hiện tại của chúng ta, trạng thái ở trên đường đạo.

An aeon may also be a shorter period of time, such as perhaps a Platonic year of approximately 25,000 years. But when you really look at some of the length of time involved here, I wonder... page 842, it was the primary lotuses, but now:

Một đại kiếp cũng có thể là một khoảng thời gian ngắn hơn, chẳng hạn như một năm Plato khoảng 25.000 năm. Nhưng khi các bạn thật sự nhìn vào một số độ dài thời gian liên quan ở đây, tôi tự hỏi... trang 842, trước đây là các hoa sen sơ cấp nhưng bây giờ:

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second. *TCF* 842

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng. Chúng được gọi như thế vì bản chất căn bản của chúng là tình thương nhập thể dưới hình thức này hay hình thức khác. Phần lớn các Chân thần Bác Ái nằm trong nhóm rộng lớn này, và có thể thấy các Ngài đang lâm phàm trong phần đông những người khá giả, nhân hậu của thế gian. Các Ngài được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm cuối cùng biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Các Ngài có hai cánh hoa đã khai mở, và cánh thứ ba đối với các Ngài vào lúc này là đối tượng chú tâm. Nhiều vị có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và sẽ đứng sẵn sàng trước khi cuộc tuần hoàn khép lại để bước sang Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 842

Lotuses of passion or desire. ... They have two petals unfolded.

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng. ... Các Ngài có hai cánh hoa đã khai mở.

It doesn't say how far, probably quite completely, although at the end of a tier process there is probably a greater unfoldment that occurs all the way around.

Đoạn này không nói khai mở đến mức nào, có lẽ khá trọn vẹn, mặc dù vào cuối một tiến trình tầng cánh hoa có lẽ có một sự khai mở lớn hơn diễn ra quanh toàn bộ tầng ấy.

They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path.

Các Ngài có hai cánh hoa đã khai mở, và cánh thứ ba đối với các Ngài vào lúc này là đối tượng chú tâm. Nhiều vị có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và sẽ đứng sẵn sàng trước khi cuộc tuần hoàn khép lại để bước sang Con Đường Dự Bị.

Even some of them, unfolding the third petal, does not necessarily bring you to the probationary path. It depends on what kind of work is being done in the second tier. Those who unfold that third petal in this round may not stand on the path until the next, and those who unfold that third petal in the next round will only at the end of that round be ready to pass on to the probationary path.

Ngay cả một số vị trong các Ngài, khi khai mở cánh hoa thứ ba, cũng không nhất thiết được đưa đến Con Đường Dự Bị. Điều đó tùy thuộc loại công việc nào đang được thực hiện trong tầng thứ hai. Những vị khai mở cánh hoa thứ ba ấy trong cuộc tuần hoàn này có thể chưa đứng trên đường đạo cho đến cuộc tuần hoàn kế tiếp; và những vị khai mở cánh hoa thứ ba ấy trong cuộc tuần hoàn kế tiếp thì chỉ đến cuối cuộc tuần hoàn đó mới sẵn sàng bước sang Con Đường Dự Bị.

Having unfolded one tier of petals and organized the second, that seems to be a kind of definition of stepping onto the probationary path. We also read that when there is unfolding of the fourth and fifth petals, that is signaling the probationary path. It is hard to get our references totally straight here. There does seem to be some contradiction, then maybe we're talking about different phases of that path.

Sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai, điều đó dường như là một loại định nghĩa của việc bước vào Con Đường Dự Bị. Chúng ta cũng đọc thấy rằng khi có sự khai mở của cánh hoa thứ tư và thứ năm, điều đó báo hiệu Con Đường Dự Bị. Thật khó để sắp xếp các tham chiếu của chúng ta thật hoàn toàn chính xác ở đây. Dường như có một vài mâu thuẫn; có lẽ chúng ta đang nói về các giai đoạn khác nhau của con đường ấy.

Is there anything here about the three fifths and two fifths? I believe so.

Ở đây có điều gì nói về ba phần năm và hai phần năm không? Tôi tin là có.

The bulk of the Monads of Love are

Phần lớn các Chân thần Bác Ái là

Here

Ở đây

the well-to-do—so they are somewhat successful—**kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain.**

những người khá giả—vậy họ phần nào thành công—**nhân hậu của thế gian. Các Ngài được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm cuối cùng biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng.**

We talk about Moon Chain humanity being advanced, but among those who individualized on the Moon Chain are these lotuses of passion or desire. And they just are not, it seems, really going to be ready for the Path until the next round.

Chúng ta nói về nhân loại Dãy Mặt Trăng là tiến bộ, nhưng trong số những vị đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng có các hoa sen của đam mê hay dục vọng này. Và dường như các vị ấy thật sự sẽ chưa sẵn sàng cho Đường Đạo cho đến cuộc tuần hoàn kế tiếp.

It's not everyone who is pursuing the forcing process, and think that the next round is millions of years ahead, when even the next root race, the sixth, is going to take ten million—there's some figure in *The Secret Doctrine* which shows a round lasting, at least with respect to our planetary Chain, more than 300 million years. Then we have also the interim between rounds, which is approximately the same, maybe it is the same.

Không phải ai cũng theo đuổi tiến trình thúc ép, và hãy nghĩ rằng cuộc tuần hoàn kế tiếp còn cách hàng triệu năm, khi ngay cả giống dân gốc kế tiếp, giống thứ sáu, cũng sẽ cần mười triệu năm—có một con số nào đó trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* cho thấy một cuộc tuần hoàn kéo dài, ít nhất liên quan đến Dãy hành tinh của chúng ta, hơn 300 triệu năm. Rồi chúng ta còn có khoảng trung gian giữa các cuộc tuần hoàn, xấp xỉ như vậy, có lẽ cũng bằng như vậy.

The mathematics of the cycles here is exactly what we have to understand in order really to get the sense of timing, and that is the very thing we don't understand. You can understand why the figures would be generally withheld because it has to do with the manner in which the Divine Plan has been created and will be expressed, and that's something we are told that the Black Lodge is always trying to find out so they can mess it up, mess up the next stage of that. So there's such discretion here, such discretion.

Toán học của các chu kỳ ở đây chính là điều chúng ta phải thấu hiểu để thật sự nắm được ý nghĩa của thời điểm, và đó lại chính là điều chúng ta không thấu hiểu. Các bạn có thể hiểu vì sao các con số nói chung bị giữ kín, bởi điều đó liên quan đến cách Thiên Cơ đã được tạo lập và sẽ được biểu lộ, và chúng ta được cho biết rằng đó là điều Hắc đoàn luôn cố tìm ra để có thể làm rối loạn nó, làm rối loạn giai đoạn kế tiếp của nó. Vì vậy, ở đây có sự dè dặt lớn lao, sự dè dặt rất lớn.

At the termination of the 777 incarnations, a man passes through the door of initiation and enters upon a brief synthesising process, or a

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm, một người đi qua cánh cửa điểm đạo và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một

final period in which he garners the fruits of the experience in the two first halls, and transmutes knowledge into wisdom, transforms the shadow of things seen into the energy of that which is, and achieves the final liberation from all the lower forms which seek to hold him prisoner. This period of initiation itself is divided into seven stages, but only five of these concern the evolution of the Ego, just as the five Kumaras concern primarily the evolution of Humanity in the system and on this planet. Thus again we have the four exoteric Kumaras, of Whom two fell, and the three esoteric, of whom One gathers the life forces of the four exoteric, making with Them the five above mentioned. *TCF* 829

thời kỳ cuối cùng trong đó y thu hoạch những thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên, và chuyển hoá tri thức thành minh triết, chuyển đổi cái bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của cái đang là, và đạt sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp tìm cách giam giữ y. Chính thời kỳ điểm đạo này được chia thành bảy giai đoạn, nhưng chỉ năm trong số đó liên quan đến sự tiến hoá của Chân ngã, cũng như năm Kumara liên quan chủ yếu đến sự tiến hoá của Nhân loại trong hệ thống và trên hành tinh này. Như vậy, một lần nữa chúng ta có bốn Kumara ngoại môn, trong đó hai vị đã sa ngã, và ba Kumara nội môn, trong đó Một vị thu gom các mãnh lực sự sống của bốn vị ngoại môn, cùng với Các Ngài tạo thành năm vị vừa nói trên. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 829

At the termination of the 777 incarnations,

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm,

However many thousands of lives that may mean, however many thousands of lives that may entail.

Dù điều đó có nghĩa là bao nhiêu ngàn kiếp sống, dù nó có bao hàm bao nhiêu ngàn kiếp sống.

a man passes through the door of initiation

một người đi qua cánh cửa điểm đạo

—that's going to be the first initiation, not the way the Hierarchy considers initiation, namely that the third initiation is really the first initiation, so this will be the birth of the Christ in the heart—

—đó sẽ là lần điểm đạo thứ nhất, không phải theo cách Thánh Đoàn xem điểm đạo, tức là lần điểm đạo thứ ba mới thật sự là lần điểm đạo thứ nhất; vậy đây sẽ là sự sinh ra của Đức Christ trong tim—

and enters upon a brief synthesising process, or a final period.

và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một thời kỳ cuối cùng.

Synthesizing periods, I think, are always brief. From the time the first initiation is taken, the synthesizing petals are beginning to unfold. But the real, full unfoldment occurs between the third and fourth

Tôi nghĩ các thời kỳ tổng hợp luôn luôn ngắn ngủi. Từ khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, các cánh hoa tổng hợp bắt đầu khai mở. Nhưng sự khai mở thật sự, trọn vẹn, xảy ra giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo

initiation, which may occur in the same life. Everything speeds up by a certain mathematical rate as we approach the higher levels of initiation.

thứ tư, điều có thể xảy ra trong cùng một kiếp sống. Mọi sự tăng tốc theo một tỷ lệ toán học nhất định khi chúng ta tiến gần đến các cấp độ cao hơn của điểm đạo.

There is some degree of unfoldment of all three petals once the third degree is taken, but once it is taken then a tremendous amount of knowledge is synthesized and love becomes planetarily universal and will becomes planetarily universal, and everything moves very, very fast because the way has been prepared.

Có một mức độ khai mở nào đó của cả ba cánh hoa khi lần điểm đạo thứ ba đã được nhận; nhưng một khi đã nhận, thì một lượng tri thức khổng lồ được tổng hợp, bác ái trở thành phổ quát trên hành tinh, ý chí trở thành phổ quát trên hành tinh, và mọi sự vận hành rất nhanh, bởi con đường đã được chuẩn bị.

the door of initiation

cánh cửa điểm đạo

As a human being begins to work with the sacrifice petals of the Egoic Lotus, and a certain stage in that work must be achieved because the strenuous and abnormal efforts of the man occur before the Rod of Initiation is applied.

Khi một con người bắt đầu làm việc với các cánh hoa hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã, và một giai đoạn nào đó trong công việc ấy phải được đạt đến, vì những nỗ lực căng thẳng và khác thường của con người xảy ra trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng.

We are here reminded that initiation connotes synthesis. In a way, there is an initiatory process at the end of every tier process. Whenever a tier is synthesised, there will be an initiation process to accompany that synthesis. For the second tier, we have the second initiation. For the third tier, we have the third initiation. But we may not have the first initiation, or the synthesis of the first tier. Maybe, in fact, it is one of the lesser initiations of which Master DK speaks.

Ở đây chúng ta được nhắc rằng điểm đạo hàm ý sự tổng hợp. Theo một cách nào đó, có một tiến trình điểm đạo ở cuối mỗi tiến trình tầng cánh hoa. Bất cứ khi nào một tầng cánh hoa được tổng hợp, sẽ có một tiến trình điểm đạo đi kèm với sự tổng hợp ấy. Đối với tầng thứ hai, chúng ta có lần điểm đạo thứ hai. Đối với tầng thứ ba, chúng ta có lần điểm đạo thứ ba. Nhưng có thể chúng ta không có lần điểm đạo thứ nhất, hay sự tổng hợp của tầng thứ nhất. Có lẽ, thật ra, đó là một trong các cuộc điểm đạo nhỏ mà Chân sư DK nói đến.

Because we really do need not just the unfoldment of the outer tier of three petals; we need the unfoldment of five to produce the first initiation. We need the unfoldment of five petals to produce the first initiation, not just three. The question is: does a special kind of process occur in the outer tier when

Bởi vì chúng ta thật sự không chỉ cần sự khai mở của tầng ngoài gồm ba cánh hoa; chúng ta cần sự khai mở của năm cánh hoa để tạo nên lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta cần sự khai mở của năm cánh hoa để tạo nên lần điểm đạo thứ nhất, không chỉ ba. Câu hỏi là: liệu có một loại tiến trình đặc biệt nào xảy ra

the fifth petal is fully unfolded? I'm not sure that we have indications about that. Maybe we do; I can't remember exactly this point.

trong tầng ngoài khi cánh hoa thứ năm đã khai mở trọn vẹn không? Tôi không chắc chúng ta có những chỉ dẫn về điều đó. Có lẽ có; tôi không nhớ chính xác điểm này.

At the termination of the 777 incarnations, a man passes through the door of initiation and enters upon a brief synthesising process, or a final period in which he garners the fruits of the experience in the two first halls, and transmutes knowledge into wisdom, transforms the shadow of things seen into the energy of that which is, and achieves the final liberation from all the lower forms which seek to hold him prisoner.

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm, một người đi qua cánh cửa điểm đạo và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một thời kỳ cuối cùng trong đó y thu hoạch những thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên, và chuyển hoá tri thức thành minh triết, chuyển đổi cái bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của cái đang là, và đạt sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp tìm cách giam giữ y.

The 777 incarnations expire before the human being enters upon the Path of Initiation, so technically those incarnations occurring upon the Path of Initiation are not included within the 777 incarnations. By the Path of Initiation we mean the path of probationary initiation, including the first and second. A man

777 lần lâm phàm kết thúc trước khi con người bước vào Con Đường Điểm Đạo; vì vậy, xét về mặt kỹ thuật, những lần lâm phàm xảy ra trên Con Đường Điểm Đạo không được tính trong 777 lần lâm phàm. Khi nói Con Đường Điểm Đạo, chúng ta muốn nói con đường điểm đạo dự bị, bao gồm lần thứ nhất và lần thứ hai. Một người

enters upon a brief synthesizing process, or a final period

bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi, hay một thời kỳ cuối cùng

Presumably these are involving the solar initiations.

Có lẽ những điều này liên quan đến các cuộc điểm đạo thái dương.

in which he garners the fruits of the experience in the two first halls

trong đó y thu hoạch những thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu

(The Hall of Learning and the Hall of Ignorance, but already we can say the Path of Probation is associated with a Hall of Wisdom, because we are aspiring toward the higher of the pairs of opposites, that which will render the consciousness within the personality wise as the soul is wise.)

(Phòng Học Tập và Phòng Vô Minh, nhưng chúng ta đã có thể nói rằng Con Đường Dự Bị gắn liền với Phòng Minh triết, bởi chúng ta đang khát vọng hướng tới phần cao hơn của các cặp đối cực, điều sẽ làm cho tâm thức trong phàm ngã trở nên minh triết như linh hồn là minh triết.)

At the termination of the 777 incarnations a man passes through the door of initiation and enters upon a brief synthesizing

Vào lúc chấm dứt 777 lần lâm phàm, một người đi qua cánh cửa điểm đạo và bước vào một tiến trình tổng hợp ngắn ngủi

Period—an initiatory period.

Một thời kỳ—một thời kỳ điểm đạo.

or a final period in which he garners the fruits of the experience in the two first halls.

hay một thời kỳ cuối cùng trong đó y thu hoạch những thành quả của kinh nghiệm trong hai phòng đầu tiên.

The first two halls are not halls of initiation of the great manasic initiations. There may be lesser initiations, minor or lesser initiations, yes.

Hai phòng đầu tiên không phải là các phòng điểm đạo của các cuộc điểm đạo manas lớn. Có thể có những cuộc điểm đạo nhỏ, thứ yếu hay nhỏ hơn, đúng vậy.

We are not initiated in our series of five initiations in the Hall of Learning. That Hall of Learning is really going to, in a way, stop somewhere in the fifth petal process, because later in the fifth petal process we are already becoming aspirants and we are already trending towards the spiritual kingdom, kingdom of God, and we are trending towards the Hall of Wisdom. Maybe a bridge between the Hall of Learning and the Hall of Wisdom.

Chúng ta không được điểm đạo trong chuỗi năm cuộc điểm đạo của mình ở Phòng Học Tập. Phòng Học Tập ấy thật ra sẽ, theo một cách nào đó, dừng lại đâu đó trong tiến trình cánh hoa thứ năm, bởi về sau trong tiến trình cánh hoa thứ năm, chúng ta đã trở thành người chí nguyện và đã hướng về giới tinh thần, Thiên Giới, và đang hướng về Phòng Minh triết. Có lẽ đó là một cây cầu giữa Phòng Học Tập và Phòng Minh triết.

We have been talking here about the Hall of Ignorance and Hall of Learning.

Ở đây chúng ta đã nói về Phòng Vô Minh và Phòng Học Tập.

and transmutes knowledge into wisdom

và chuyển hoá tri thức thành minh triết

As would be expected in the Hall of Wisdom, or in making application to the Hall of Wisdom.

Như có thể trông đợi trong Phòng Minh triết, hay trong việc xin vào Phòng Minh triết.

Venus will become very important, and Venus is the Solar Angel. By means of Venus, we do transmute knowledge into wisdom.

Sao Kim sẽ trở nên rất quan trọng, và Sao Kim là Thái dương Thiên Thần. Nhờ Sao Kim, chúng ta thật sự chuyển hoá tri thức thành minh triết.

Wisdom actually is Buddhi, and in the initiatory process, increasing infusions of Buddhi are experienced.

Minh triết thật ra là Bồ đề, và trong tiến trình điểm đạo, người ta trải nghiệm những sự thấm nhuần Bồ đề ngày càng tăng.

we transform the shadow of things seen into the energy of that which is,

chúng ta chuyển đổi cái bóng của những sự vật được thấy thành năng lượng của cái đang là,

That's so beautiful.

Điều đó thật đẹp.

The shadow of things seen.

Cái bóng của những sự vật được thấy.

We see phantoms and illusions, and eventually we realize the archetype of that which we see in the world of form. This transformation leads into the World of Being into the apprehension of the energy of being, the energy of that which is. This occurs initially at the full unfoldment of the ninth petal.

Chúng ta thấy các bóng ma và ảo tưởng, và cuối cùng chúng ta nhận ra nguyên mẫu của điều mình thấy trong thế giới hình tướng. Sự chuyển đổi này dẫn vào Thế Giới Bản Thể, vào sự nhận biết năng lượng của bản thể, năng lượng của cái đang là. Điều này xảy ra ban đầu khi cánh hoa thứ chín khai mở trọn vẹn.

That which is, is apprehended upon the levels of the Spiritual Triad.

Cái đang là được nhận biết trên các cấp độ của Tam Nguyên Tinh Thần.

and achieves the final liberation from all the lower forms which seek to hold him prisoner.

và đạt sự giải thoát cuối cùng khỏi mọi hình tướng thấp tìm cách giam giữ y.

This liberation would occur at the fourth degree.

Sự giải thoát này sẽ xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư.

I don't want to speak too soon, but maybe my voice is on the way to coming back. I just forced it forward. I could collapse at any point here, but it's been days without being able to resonate anything.

Tôi không muốn nói quá sớm, nhưng có lẽ giọng của tôi đang trên đường trở lại. Tôi vừa thúc nó tiến tới. Tôi có thể suy sụp bất cứ lúc nào ở đây, nhưng đã nhiều ngày tôi không thể tạo âm vang gì cả.

Anyway, that liberation occurs at the fourth initiation in the latter stages of the Hall of Wisdom. If there is such a thing as the hall of life, it would be entered at this point of the fourth initiation, and initiations of the hall of life, which might be called the hall of

Sự giải thoát ấy xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư trong các giai đoạn sau của Phòng Minh triết. Nếu có một điều như phòng sự sống, thì người ta sẽ bước vào đó ở điểm của lần điểm đạo thứ tư này; và các cuộc điểm đạo của phòng sự sống, có thể gọi là phòng bản

being, can already be had at the third initiation.

thể, đã có thể được trải qua ở lần điểm đạo thứ ba.

This period of initiation itself is divided into seven stages.

Chính thời kỳ điểm đạo này được chia thành bảy giai đoạn.

These are the seven initiations discussed in many DK books. The last and two highest initiations, the eighth and ninth, are not mentioned in this context. If we start with the solar initiations, then we would have seven, moving from three to nine.

Đây là bảy cuộc điểm đạo được bàn đến trong nhiều sách của Chân sư DK. Hai cuộc điểm đạo cuối cùng và cao nhất, thứ tám và thứ chín, không được nhắc đến trong bối cảnh này. Nếu chúng ta bắt đầu với các cuộc điểm đạo thái dương, thì sẽ có bảy, đi từ ba đến chín.

But only five of the seven concern the evolution of the Ego.

Nhưng chỉ năm trong bảy giai đoạn liên quan đến sự tiến hoá của Chân ngã.

And I wonder which they can be. Here the Ego simply cannot mean the causal body that is destroyed at the fourth initiation, whereas DK speaks of five initiations, including presumably the initiation of mastership.

Và tôi tự hỏi đó có thể là những giai đoạn nào. Ở đây, Chân ngã đơn giản không thể có nghĩa là thể nguyên nhân, vốn bị hủy diệt ở lần điểm đạo thứ tư, trong khi Chân sư DK nói về năm cuộc điểm đạo, có lẽ bao gồm cả cuộc điểm đạo đạt địa vị Chân sư.

So we might say from initiation three to seven the Spiritual Triad and or monad can be involved. The Ego could be considered to be the Spiritual Triad. It is the true ego, we are told by DK. While the causal body exists, we can speak of the ego within the causal body. When liberation occurs at the fourth initiation, the ego is liberated from the causal body and functions in a more unobstructed manner on its own planes, the planes associated with the Spiritual Triad, namely the very highest part of the higher mental plane, the buddhic plane, and the atmic plane.

Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ bảy, Tam Nguyên Tinh Thần và hoặc chân thần có thể tham dự. Chân ngã có thể được xem là Tam Nguyên Tinh Thần. Chân sư DK cho biết đó là chân ngã đích thực. Khi thể nguyên nhân còn tồn tại, chúng ta có thể nói về chân ngã bên trong thể nguyên nhân. Khi sự giải thoát xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư, chân ngã được giải thoát khỏi thể nguyên nhân và hoạt động một cách ít bị ngăn trở hơn trên các cõi riêng của nó, những cõi liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần, tức là phần cao nhất của Cõi thượng trí, cõi Bồ đề, và cõi atma.

Just as the five Kumaras concern primarily the evolution of Humanity in the system and on this planet.

Cũng như năm Kumara này liên quan chủ yếu đến sự tiến hoá của nhân loại trong hệ thống và trên hành tinh này.

Now I tell you what, this is a fascinating area. I can only recommend that you go into these written commentaries. I have been discovering some errors as I review the commentaries made, I don't know, from five, six, seven years ago, but maybe there is something of value when speaking about the commentaries that I already made — commentaries on the commentaries.

Đây là một lĩnh vực rất hấp dẫn. Tôi chỉ có thể khuyên các bạn đi vào các bình giảng đã viết này. Tôi đã phát hiện một vài sai sót khi xem lại các bình giảng được thực hiện, không biết nữa, năm, sáu, bảy năm trước; nhưng có lẽ có điều gì đó có giá trị khi nói về các bình giảng mà tôi đã thực hiện — những bình giảng về các bình giảng.

But I don't see the value right now of getting into the cosmic consideration about these exoteric and esoteric Kumaras. It is a fascinating subject, and I would just recommend that you — ah, it would lead us off into considerations which would be fascinating, but I think not especially productive for our somewhat limited focus.

Nhưng lúc này tôi không thấy giá trị của việc đi vào sự khảo sát vũ trụ về các Kumara ngoại môn và nội môn này. Đó là một chủ đề hấp dẫn, và tôi chỉ muốn khuyên các bạn — điều đó sẽ dẫn chúng ta sang những khảo sát rất hấp dẫn, nhưng tôi nghĩ không đặc biệt hữu ích cho trọng tâm tương đối giới hạn của chúng ta.

Here is more about the planetary Hierarchies, as I suppose you could somewhat freeze the screen, then read some of these things, and all of these things are important. My colleague, Vicktorya Stone (in violet here) made some suggestions, as well. These are the more cosmic considerations, and I've done what I can with this particular subject. It's always intriguing and is very necessary, but I think the foregoing, while fascinating, is larger than our subject.

Ở đây có thêm về các Huyền Giai hành tinh; tôi cho rằng các bạn có thể phần nào dừng màn hình, rồi đọc một số điều này, và nhận ra rằng tất cả những điều này đều quan trọng. Đồng sự của tôi, Vicktorya Stone, phần màu tím ở đây, cũng đã đưa ra một số gợi ý. Đây là những khảo sát mang tính vũ trụ hơn, và tôi đã làm những gì có thể với chủ đề đặc thù này. Nó luôn hấp dẫn và rất cần thiết, nhưng tôi nghĩ phần vừa nêu, tuy hấp dẫn, lại rộng hơn chủ đề của chúng ta.

We are not, after all, dealing exactly with the Egoic Lotus of the Planetary Logos or of the Solar Logos, or the possible 21 differentiations in the Egoic Lotus of the Solar Logos. We're not dealing with the planetary Kumaras rather and the intra-planetary kumaras; no, our subject is the humble one of the human Egoic Lotus. So I think our process is best served by more or less sticking to that point.

Rốt cuộc, chúng ta không thật sự đề cập chính xác đến Hoa Sen Chân Ngã của Hành Tinh Thượng đế hay của Thái dương Thượng đế, hay 21 biến phân có thể có trong Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế. Chúng ta không đề cập đến các Kumara hành tinh và các Kumara nội hành tinh; không, chủ đề của chúng ta là chủ đề khiêm tốn về Hoa Sen Chân Ngã của con người. Vì vậy, tôi nghĩ tiến trình của chúng ta được phục vụ tốt nhất bằng cách ít nhiều bám vào điểm đó.

Then comes this very important statement that I have referred to, and I realize there is repetition here. Some degree of repetition does serve as reinforcement, no question about it. I'm finding that in this study certain vital references keep hammering home into my consciousness until they are really established and act as steadfast points of orientation. So I don't apologize too much for the repetition because if we really want to know a subject, repetition is essential. Think about astrology and how often the order of the signs and planets and houses have been drilled into our minds, into our consciousness, until they are just second nature now. But it wasn't always so. As you can tell from anyone who attempts to learn astrology from the beginning, there's a lot of memorization work to be accomplished.

Rồi đến phát biểu rất quan trọng này mà tôi đã nhắc tới, và tôi nhận ra ở đây có sự lặp lại. Một mức độ lặp lại nào đó quả thật có tác dụng củng cố, chắc chắn là vậy. Tôi nhận thấy trong nghiên cứu này, một số tham chiếu thiết yếu cứ liên tục khắc sâu vào tâm thức của tôi cho đến khi chúng thật sự được xác lập và hoạt động như những điểm định hướng vững chắc. Vì vậy, tôi không quá xin lỗi về sự lặp lại, bởi nếu chúng ta thật sự muốn biết một chủ đề, sự lặp lại là thiết yếu. Hãy nghĩ đến chiêm tinh học và việc trật tự của các dấu hiệu, các hành tinh và các nhà đã được khắc sâu vào trí chúng ta, vào tâm thức chúng ta thường xuyên như thế nào, cho đến khi giờ đây chúng trở thành bản năng thứ hai. Nhưng không phải lúc nào cũng như vậy. Các bạn có thể nhận thấy ở bất cứ ai cố gắng học chiêm tinh từ đầu, có rất nhiều công việc ghi nhớ cần hoàn tất.

Now this is that important statement:

Đây là phát biểu quan trọng ấy:

By the time the third Initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen.

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng trong của các cánh hoa mở ra và có thể thấy hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó.

Of course, the full-blown lotus and all its beauty do not include the complete unfoldment of all the synthesis petals, nor the revelation of the jewel in the lotus.

Dĩ nhiên, hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó không bao gồm sự khai mở hoàn toàn của mọi cánh hoa tổng hợp, cũng không bao gồm sự mặc khải của viên ngọc trong hoa sen.

the full-blown lotus

hoa sen nở trọn

Of nine petals can be seen in all its beauty, I would suggest.

Tôi cho rằng có thể thấy hoa sen chín cánh trong toàn bộ vẻ đẹp của nó.

This statement is of critical importance. It's another one of those landmarks, right? First initiation, petal five; second initiation, petal six, and the second tier; third initiation, nine

Phát biểu này có tầm quan trọng then chốt. Đó lại là một trong những cột mốc ấy, đúng không? Lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ năm; lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ sáu

petals; sacrifice tier and all tiers except for the innermost tier of synthesizing petals. So the inner circle of petals in this case are the sacrifice petals, not the synthesis petals. I do differentiate between inner circle and innermost circle.

và tầng thứ hai; lần điểm đạo thứ ba, chín cánh hoa; tầng hi sinh và mọi tầng ngoại trừ tầng trong cùng gồm các cánh hoa tổng hợp. Vì vậy, vòng trong của các cánh hoa trong trường hợp này là các cánh hoa hi sinh, không phải các cánh hoa tổng hợp. Tôi có phân biệt giữa vòng trong và vòng trong cùng.

I'm questioning here whether at the third initiation the group of three synthesizing petals is fully unfolded and whether the jewel in the lotus is to be fully seen. I think not. This is, from all indications, not the case and rather it is a condition which requires the onset of the fourth initiation processes, or at least entry upon the period immediately before taking the fourth degree.

Ở đây tôi đang đặt câu hỏi liệu ở lần điểm đạo thứ ba, nhóm ba cánh hoa tổng hợp đã khai mở hoàn toàn chưa và liệu viên ngọc trong hoa sen đã được thấy trọn vẹn chưa. Tôi nghĩ là chưa. Theo mọi chỉ dẫn, không phải vậy; đúng hơn, đó là một trạng thái đòi hỏi sự khởi đầu của các tiến trình lần điểm đạo thứ tư, hoặc ít nhất là việc bước vào thời kỳ ngay trước khi nhận lần điểm đạo thứ tư.

The application of the rod at the fourth degree is one of the factors which helps to destroy the causal body, as well as the action of the atomic triangle and the Monadic intervention in a way, and a type of second aspect will operating from the buddhic plane. There are several other factors which contribute to the destruction of the causal body.

Việc áp dụng thần trượng ở lần điểm đạo thứ tư là một trong các yếu tố giúp hủy diệt thể nguyên nhân, cũng như tác động của tam giác nguyên tử và, theo một cách nào đó, sự can thiệp của chân thần, cùng một loại ý chí thuộc phương diện thứ hai vận hành từ cõi Bồ đề. Có một số yếu tố khác góp phần vào sự hủy diệt thể nguyên nhân.

Yet it is curious, I say that DK refers to the period of the third initiation as the period in which

Tuy vậy, thật kỳ lạ, tôi nói rằng Chân sư DK gọi thời kỳ của lần điểm đạo thứ ba là thời kỳ trong đó

the full-blown lotus in all of its beauty can be seen

hoa sen nở trọn trong toàn bộ vẻ đẹp của nó có thể được thấy

But so often the lotus is referred to as ninefold or having nine spokes, and the innermost group of petals and the jewel are considered to be of another order. They do, I think, respectively relate to Buddhi and to

Nhưng rất thường hoa sen được nói đến như có chín phần hay có chín nan hoa, và nhóm cánh hoa trong cùng cùng với viên ngọc được xem là thuộc một trật tự khác. Tôi nghĩ chúng lần lượt liên hệ với Bồ đề và atma. Nhưng đây là sự làm sáng tỏ điểm này:

Atma. But here is the clarification of this point:

At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed.

Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng mở dưới tác dụng của mãnh lực điện của Thần Trượng, vốn đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; và viên ngọc bên trong nhờ đó được mặc khải.

So let us realize that the great ray of Love-Wisdom is involved in the revelation of the jewel and in the destruction of the causal body, and something about the second aspect of the will. But Buddhi, which is the larger type of love, is certainly involved in the destruction of the causal body.

Vì vậy, chúng ta hãy nhận ra rằng cung lớn của Bác Ái – Minh Triết có liên quan đến sự mặc khải của viên ngọc và đến sự hủy diệt thể nguyên nhân, cùng một điều gì đó về phương diện thứ hai của ý chí. Nhưng Bồ đề, vốn là loại tình thương rộng lớn hơn, chắc chắn có liên quan đến sự hủy diệt thể nguyên nhân.

So that which is to be seen at the third initiation is not the full revelation of the synthesizing petals, nor of the jewel. Around the time of the third initiation we certainly begin to synthesize, and we certainly sense the power of the monad. It becomes, I think, an intrusive energy factor in our consciousness, but still the fullness of that power is not completely revealed, although in the same life it might be. If you don't take the fourth initiation in the same life you take the third, then you will take it in the next, pretty much.

Vì vậy, điều được thấy ở lần điểm đạo thứ ba không phải là sự mặc khải trọn vẹn của các cánh hoa tổng hợp, cũng không phải của viên ngọc. Vào khoảng thời gian lần điểm đạo thứ ba, chắc chắn chúng ta bắt đầu tổng hợp, và chắc chắn chúng ta cảm nhận quyền năng của chân thần. Tôi nghĩ nó trở thành một yếu tố năng lượng xâm nhập vào tâm thức của chúng ta, nhưng sự viên mãn của quyền năng ấy vẫn chưa hoàn toàn được mặc khải, dù trong cùng một kiếp sống, điều đó có thể xảy ra. Nếu các bạn không nhận lần điểm đạo thứ tư trong cùng kiếp sống mà các bạn nhận lần thứ ba, thì các bạn sẽ nhận nó nói chung là trong kiếp kế tiếp.

We notice that the bursting of the innermost bud requires the application of the Rod of Initiation. Just at the point when the fourth initiation is taken the revelation comes at the bursting forth of the synthesis petals. It sounds like the Rod of Initiation has not completely itself destroyed the Egoic Lotus, but maybe begins the process of destruction. How long will that destruction take, and

Chúng ta nhận thấy rằng sự bừng nở của nụ trong cùng đòi hỏi việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Chính tại điểm khi lần điểm đạo thứ tư được nhận, sự mặc khải đến cùng với sự bừng mở của các cánh hoa tổng hợp. Dường như bản thân Thần Trượng Điểm đạo chưa hoàn toàn hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã, nhưng có lẽ bắt đầu tiến trình hủy diệt. Sự hủy diệt ấy sẽ kéo dài bao lâu, và

how is it experienced in the life of the personality? It seems like one has to enter an entirely different world.

được trải nghiệm như thế nào trong đời sống của phàm ngã? Dường như người ta phải bước vào một thế giới hoàn toàn khác.

We also notice that it is the energy of the Second Ray, the synthetic ray of the solar system itself, which is being transmitted via the rod at the fourth initiation. Elsewhere we have learned that the Fourth Ray rules the fourth initiation. The extent to which the Fourth Ray is also transmitted by the rod is not discussed here, but two and four are involved, and we have to say that the heart center is especially stimulated. So the two and the four are very appropriate numbers, because we have a great second ray conveyed through the heart center, but it is a four-chambered heart, and it is the fourth chakra if we count the normal seven chakras, so two and four are here found.

Chúng ta cũng nhận thấy rằng chính năng lượng của Cung hai, cung tổng hợp của chính hệ mặt trời, đang được truyền qua thần trượng ở lần điểm đạo thứ tư. Ở nơi khác, chúng ta đã học rằng Cung bốn cai quản lần điểm đạo thứ tư. Mức độ Cung bốn cũng được truyền qua thần trượng không được bàn đến ở đây, nhưng hai và bốn đều tham dự, và chúng ta phải nói rằng trung tâm tim được kích thích đặc biệt. Vì vậy, hai và bốn là những con số rất thích hợp, bởi chúng ta có một cung hai vĩ đại được truyền qua trung tâm tim, nhưng đó là một trái tim bốn ngăn, và là luân xa thứ tư nếu chúng ta đếm bảy luân xa thông thường; do đó hai và bốn được tìm thấy ở đây.

So there is here an implication that the synthetic ray of the solar system itself has not been brought into the initiation process before this point. We learn the Seventh Ray at the first initiation, the Sixth at the second, Fifth at the third, the Fourth Ray at the fourth initiation, but also, in a higher sense, the Second Ray.

Vì vậy, ở đây có một hàm ý rằng cung tổng hợp của chính hệ mặt trời chưa được đưa vào tiến trình điểm đạo trước thời điểm này. Chúng ta học Cung bảy ở lần điểm đạo thứ nhất, Cung sáu ở lần thứ hai, Cung năm ở lần thứ ba, Cung bốn ở lần điểm đạo thứ tư, nhưng cũng, theo nghĩa cao hơn, là Cung hai.

So we are led to believe that the crucifixion initiation brings with it a much fuller access to the energy of Love-Wisdom. There is so much Buddhi in the destruction of the causal body; it occurs because the causal body cannot hold as much of the love-Buddhi energy as has been accessed.

Vì vậy, chúng ta được dẫn đến chỗ tin rằng cuộc điểm đạo đóng đinh mang theo nó một sự tiếp cận đầy đủ hơn nhiều với năng lượng Bác Ái – Minh Triết. Có rất nhiều Bồ đề trong sự hủy diệt thể nguyên nhân; điều đó xảy ra vì thể nguyên nhân không thể chứa đựng được nhiều năng lượng bác ái-Bồ đề đến mức đã được tiếp cận.

We also see that the revelation of the jewel in the lotus requires the application of the Second Ray, the second ray of revelation, the ray of the great light. In fact we find Buddhi and the Second Ray to be very much

Chúng ta thường thấy rằng sự mặc khải viên ngọc trong hoa sen đòi hỏi việc áp dụng Cung hai, cung hai của sự mặc khải, cung của ánh sáng vĩ đại. Thật vậy, chúng ta thấy Bồ đề và Cung hai tham dự rất nhiều vào sự

involved in the destruction of the Egoic Lotus. Indeed. Achievement in the process of initiation depends upon at least two factors: the abnormal and strenuous efforts—DK uses the plural—of the would-be initiate, and also the application of the Rod. Both, it seems, are indispensable, and certainly the efforts of the approaching Dweller, the man is now the Dweller on the Threshold of life or divinity or being, are completely necessary.

hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã. Quả thật vậy. Thành tựu trong tiến trình điểm đạo tùy thuộc ít nhất vào hai yếu tố: những nỗ lực khác thường và căng thẳng — Chân sư DK dùng số nhiều — của người sắp được điểm đạo, và cũng là việc áp dụng Thần Trượng. Dường như cả hai đều không thể thiếu, và chắc chắn những nỗ lực của Kẻ Chận Ngõ đang tiến gần, con người lúc này là Kẻ Chận Ngõ của sự sống hay thiên tính hay bản thể, là hoàn toàn cần thiết.

The work has been accomplished; the energy resident in the permanent atoms has vitalised all the spirillae,

Công việc đã được hoàn tất; năng lượng cư ngụ trong các nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho tất cả các loa tuyến này,

I suppose seven, seven, four. What are the spirillae of the Spiritual Triad? All three spirillae, and as the higher initiations are reached, I suppose these spirillae are stimulated as well. I suppose the three of the manasic permanent atom are stimulated, and by the time the fourth initiation is taken, maybe the three of the buddhic, we might have to wait for the mastership initiation for the three spirillae of the atmic permanent atom to be stimulated.

Tôi cho rằng bảy, bảy, bốn. Các loa tuyến của Tam Nguyên Tinh Thần là gì? Đều là ba loa tuyến, và khi đạt đến các cuộc điểm đạo cao hơn, tôi cho rằng những loa tuyến này cũng được kích thích. Tôi cho rằng ba loa tuyến của nguyên tử trường tồn manas được kích thích, và vào lúc lần điểm đạo thứ tư được nhận, có lẽ ba loa tuyến của nguyên tử trường tồn Bồ đề; chúng ta có thể phải đợi đến cuộc điểm đạo đạt địa vị Chân sư để ba loa tuyến của nguyên tử trường tồn atma được kích thích.

Whilst the perfected force of the lotus and the dynamic will of the central spark are brought into full and united activity.

Trong khi mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm được đưa vào hoạt động trọn vẹn và hợp nhất.

There's a great blazing forth in beauty, we might say. Number four is so connected with beauty, and this is the most beautiful point in the history of the Egoic Lotus, beauty before death.

Có một sự bừng cháy lớn lao trong vẻ đẹp, chúng ta có thể nói như vậy. Số bốn liên hệ rất mật thiết với vẻ đẹp, và đây là điểm đẹp nhất trong lịch sử của Hoa Sen Chân Ngã, vẻ đẹp trước khi chết.

How are the spirillae vitalized? The energy resident in the permanent atoms is largely responsible for this vitalization. What conditions do we now have? Just

Các loa tuyến được tiếp sinh lực như thế nào? Năng lượng cư ngụ trong các nguyên tử trường tồn phần lớn chịu trách nhiệm cho sự tiếp sinh lực này. Bây giờ chúng ta có

summarizing here, all the spirillae are vitalized through acquisition of force resident within the permanent atoms. Certainly there's seven in the physical permanent atom and seven in the astral permanent atom, four in the mental unit, three in the mental permanent atom, three in the buddhic permanent atom, and not yet the fullness in the atmic permanent atom. The full perfected force of the Egoic Lotus — Jupiter for perfection; can look a bit like the number four — is now demonstrating. The dynamic will of the central spark is now demonstrating, and that is the monad in extension through the jewel in the lotus. The perfected force of the lotus and the dynamic will of the central spark are now brought into united activity. So this must be a very great blaze upon the higher mental plane.

những trạng thái nào? Chỉ tóm lược ở đây, mọi loa tuyến đều được tiếp sinh lực nhờ sự thu nhận mãnh lực cư ngụ trong các nguyên tử trường tồn. Chắc chắn có bảy trong nguyên tử trường tồn hồng trần và bảy trong nguyên tử trường tồn cảm dục, bốn trong đơn vị hạ trí, ba trong nguyên tử trường tồn trí tuệ, ba trong nguyên tử trường tồn Bồ đề, và chưa có sự viên mãn trong nguyên tử trường tồn atma. Mãnh lực hoàn thiện trọn vẹn của Hoa Sen Chân Ngã—Sao Mộc cho sự hoàn thiện; có thể trông hơi giống số bốn—lúc này đang biểu lộ. Ý chí năng động của tia lửa trung tâm lúc này đang biểu lộ, và đó là chân thần trong sự mở rộng thông qua viên ngọc trong hoa sen. Mãnh lực hoàn thiện của hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm nay được đưa vào hoạt động hợp nhất. Vì vậy, đây hẳn là một ánh rực rất lớn trên Cõi thượng trí.

We might also gather that the seventh spirillae of the physical permanent atom and the astral permanent atom are vitalized. Maybe they will even be at this point fully vitalized. Maybe they will be. Yet the seventh spirilla is related to the monad, and we are not yet at the point of development where the monad is expressing fully, but it is expressing because we're at the fourth initiation with this. These gradations of what happens when really have to be examined clearly. They have to be seen. We are simply the groping mind; it is not yet the complete revelation of pure reason nor of higher psychic sight towards which we are all on our way.

Chúng ta cũng có thể suy ra rằng các loa tuyến thứ bảy của nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục được tiếp sinh lực. Có lẽ đến điểm này chúng thậm chí sẽ được tiếp sinh lực hoàn toàn. Có lẽ là vậy. Tuy nhiên, loa tuyến thứ bảy liên hệ với chân thần, và chúng ta chưa đến điểm phát triển mà chân thần biểu lộ trọn vẹn, nhưng chân thần đang biểu lộ bởi ở đây chúng ta đang ở lần điểm đạo thứ tư. Những mức độ của điều gì xảy ra vào lúc nào thật sự phải được khảo sát rõ ràng. Chúng phải được thấy. Chúng ta chỉ là thể trí đang mò mẫm; đó chưa phải là sự mặc khải hoàn toàn của lý trí thuần túy, cũng chưa phải của linh thị thông linh cao hơn mà tất cả chúng ta đang tiến tới.

So this has been a couple of programs of bridging, as we have looked at the 777 incarnations, 700 in the Hall of Ignorance, 70 of the Hall of Learning where polarity and the interplay of the polarities is so

Như vậy, đây là vài chương trình về việc bắt cầu, khi chúng ta đã xem xét 777 lần lâm phàm: 700 trong Phòng Vô Minh, 70 trong Phòng Học Tập, nơi sự phân cực và sự tương tác của các cực tính rất quan trọng, các cặp

important, higher and lower pairs of opposites, and seven on the probationary path where the soul is becoming stronger and stronger. And then, of course, comes this brief and synthesizing period. We've really been dealing all through here with a 3 + 3 + 3 + 1 = 10; 30 + 30 + 30 + 10 = 100. We have 1+1+1+1=4.

đối cực cao và thấp; và bảy trên Con Đường Dự Bị, nơi linh hồn trở nên ngày càng mạnh mẽ. Rồi dĩ nhiên đến thời kỳ ngắn ngủi và tổng hợp này. Xuyên suốt ở đây, chúng ta thật sự đã đề cập đến 3 + 3 + 3 + 1 = 10; 30 + 30 + 30 + 10 = 100. Chúng ta có 1+1+1+1=4.

We have been looking at threefold processes and putting them together in a new way, interrelated way through a final and briefer period, synthesizing process. We've been looking at the effects of synthesis really, and synthesis is of course related to this fourth initiation.

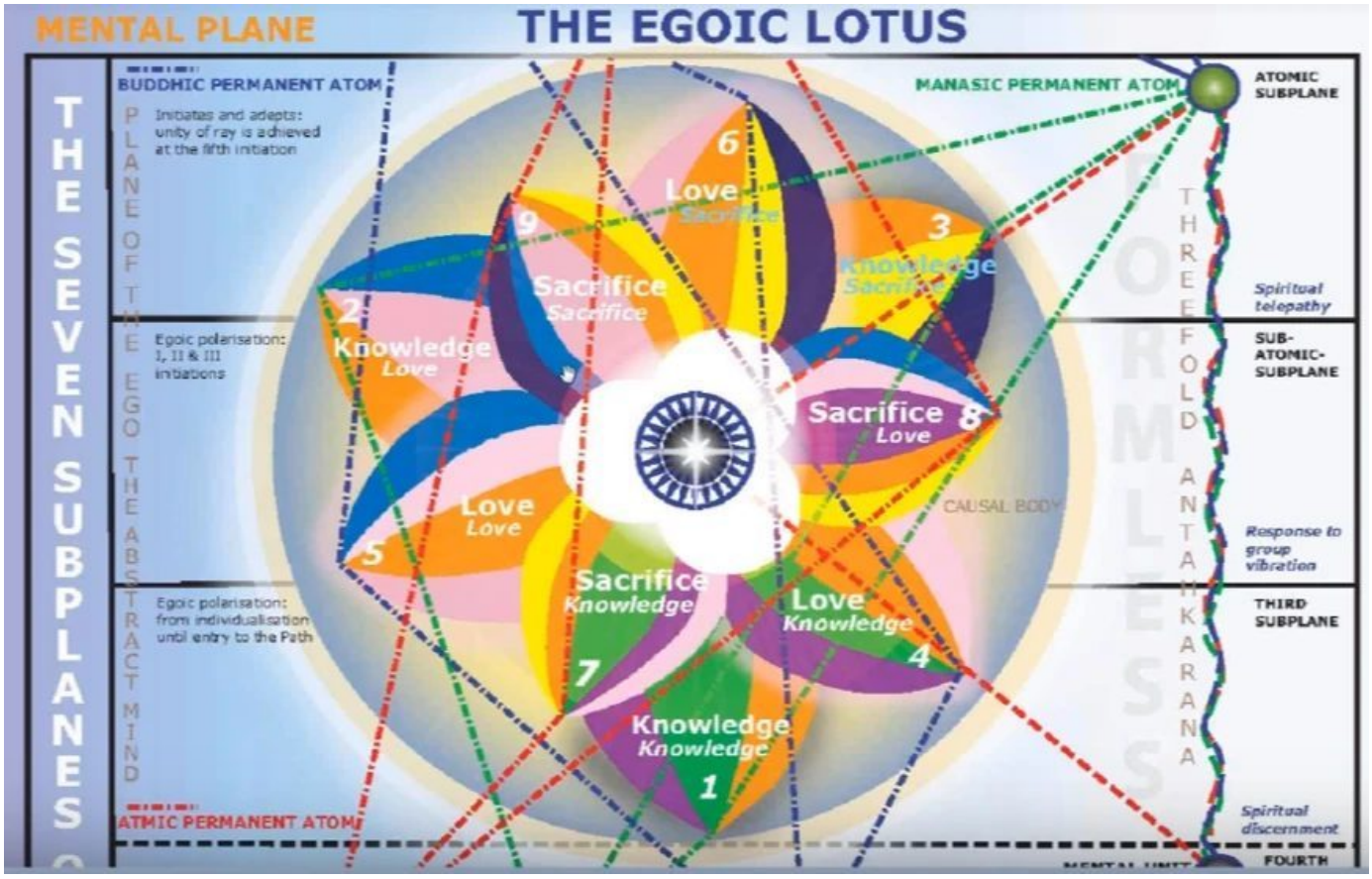
Chúng ta đã xem xét các tiến trình tam phân và ghép chúng lại với nhau theo một cách mới, một cách tương quan qua một thời kỳ cuối cùng và ngắn hơn, tiến trình tổng hợp. Chúng ta thật sự đã xem xét các hiệu quả của sự tổng hợp, và sự tổng hợp dĩ nhiên liên hệ với lần điểm đạo thứ tư này.

We can look at the tetrahedron here and we have the foundational triangle, but we also have the point elevated above the triangle.

Chúng ta có thể nhìn vào tứ diện ở đây; chúng ta có tam giác nền tảng, nhưng cũng có điểm được nâng lên phía trên tam giác.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-048-H01: check the tetrahedron diagram discussed here; no tetrahedron image is present in the supplied DOCX.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-048-H01: kiểm tra hình tứ diện được bàn tại đây; DOCX nguồn không có hình tứ diện.]



Now I do think we are ready to get into the petals of sacrifice. We have prepared the way, and there should be a fairly solid supportive structure for our understanding of these processes, in which most of us as serious students of The Tibetan's work will find ourselves engaged. We are interested in the process of initiation.

Tôi nghĩ bây giờ chúng ta đã sẵn sàng đi vào các cánh hoa hi sinh. Chúng ta đã chuẩn bị con đường, và hẳn phải có một cấu trúc hỗ trợ khá vững chắc cho sự thấu hiểu của chúng ta về những tiến trình này, trong đó hầu hết chúng ta, với tư cách là các đạo sinh nghiêm túc về công trình của Chân sư Tây Tạng, sẽ thấy mình đang tham dự. Chúng ta quan tâm đến tiến trình điểm đạo.

Master DK's very first book was *Initiation, Human and Solar*. He knew, of course, of the amazing urge, the amazingly powerful urge to betterment, that is within the human being, and so he offered a subject of great appeal: initiation.

Quyển sách đầu tiên của Chân sư DK là *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*. Dĩ nhiên, Ngài biết về sự thúc đẩy kỳ diệu, sự thúc đẩy mạnh mẽ kỳ diệu hướng đến sự cải thiện, vốn có trong con người, và vì vậy Ngài đã đưa ra một chủ đề có sức hấp dẫn lớn: điểm đạo.

We will be working with the synthesis of petals number seven, eight and nine. Following that, we will look at some large charts which maybe bring everything together, and then I would say this series of

Chúng ta sẽ làm việc với sự tổng hợp của các cánh hoa số bảy, tám và chín. Sau đó, chúng ta sẽ xem một số biểu đồ lớn có lẽ sẽ kết hợp mọi sự lại với nhau, và rồi tôi sẽ nói rằng loạt bình giảng này sẽ được hoàn tất trong chừng

commentaries will be completed as much as I can work towards completion of the subject. So many things are missing, obviously, and so much understanding has yet to be achieved, but at least we should be able to look at life and understand the particular interior process which is occurring in correspondence with the outer processes in which we are engaged.

mực tôi có thể làm để tiến tới sự hoàn tất chủ đề. Rõ ràng còn thiếu rất nhiều điều, và còn rất nhiều sự thấu hiểu chưa đạt được, nhưng ít nhất chúng ta nên có khả năng nhìn vào đời sống và thấu hiểu tiến trình nội tại đặc thù đang diễn ra tương ứng với các tiến trình bên ngoài mà chúng ta tham dự.

So this program is more or less two hours and thirty-five minutes, and that will be altogether about five hours, five hours and thirty minutes, in the bridging work, between petal number six and petal number seven. Let's call this the end of Egoic Lotus webinar commentary #48, and it's taken us to *A Treatise on Cosmic Fire* 830, approximately.

Vì vậy, chương trình này dài khoảng hai giờ ba mươi lăm phút, và tổng cộng sẽ khoảng năm giờ, năm giờ ba mươi phút, cho công việc chuyển tiếp, giữa cánh hoa số sáu và cánh hoa số bảy. Hãy gọi đây là phần kết của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 48, và nó đã đưa chúng ta đến khoảng trang 830 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

I've been calling this the 777 incarnations, part two, and we'll have the beginning of Egoic Lotus webinar commentary #49, an interesting number, and this will be on synthesis for petal seven, a very important petal with respect to the first initiation.

Tôi đã gọi phần này là 777 lần lâm phàm, phần hai, và chúng ta sẽ có phần mở đầu của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 49, một con số thú vị, và phần này sẽ nói về tổng hợp cho cánh hoa bảy, một cánh hoa rất quan trọng liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất.

Friends, I seem to maybe be getting my voice back a little bit. Nothing like using the voice that isn't there to get it back. Maybe it's coming back; we'll see. I will work forward now on petal number seven. I hope we're developing a method of thinking which puts many pieces of knowledge together in a way such that a fuller picture can be seen in an integrated manner.

Các bạn thân mến, dường như tôi có thể đang lấy lại giọng một chút. Không gì bằng dùng một giọng không còn đó để lấy lại nó. Có lẽ nó đang trở lại; chúng ta sẽ xem. Bây giờ tôi sẽ tiến tới làm việc với cánh hoa số bảy. Tôi hy vọng chúng ta đang phát triển một phương pháp tư duy đặt nhiều mảnh tri thức lại với nhau theo cách để một bức tranh đầy đủ hơn có thể được thấy một cách tích hợp.

We'll be with you before long. See you soon. Bye.

Chúng tôi sẽ sớm trở lại với các bạn. Hẹn gặp lại sớm. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—49

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ bảy trong vòng hi sinh

Cánh hoa thứ bảy là cánh hoa Tri thức của vòng Hi sinh, mở đầu bộ ba cánh hoa 7–9 của Hoa Sen Chân Ngã. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824, xác định vòng này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh Triết, đồng thời vòng giữa dần khai mở; sự khai mở cuối cùng diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo nhờ nỗ lực phi thường của con người và tác động điện của Thần Trượng Điểm đạo. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, nỗ lực trên Con Đường Dự Bị đã có thể kích thích cánh hoa thứ bảy, và có thể cả cánh hoa thứ tám, khai mở trước khi Thần Trượng được áp dụng để mở rộng thêm.

Hi sinh bằng tri thức và phụng sự thông minh

Hai phần mô tả các cánh hoa đầy đủ nhất nằm ở trang 539–546 và 822–824 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Cánh hoa thứ bảy đánh dấu việc sử dụng hữu thức mọi thành quả đã đạt hoặc đang đạt theo định luật vì lợi ích xác định của nhân loại, thay vì vì mục đích cá nhân. Nếu vòng giữa vẫn còn nhiều yếu tố thu nhận, vòng hi sinh chuyển trọng tâm sang trao tặng, chia sẻ ánh sáng và vận dụng tri thức đúng phương pháp để giải quyết vấn đề. Cảm tình muốn giúp đỡ chưa đủ cho phụng sự chân chính, vì hành động vội vã đôi khi chỉ nhằm giải tỏa chính mình.

Cung ba, định luật và sự trao tặng

Mối liên hệ với cung ba thể hiện qua nguyên tắc sử dụng cái nhiều để phụng sự Đấng Duy Nhất, cùng khả năng tích lũy rồi vận dụng mọi nguồn lực một cách thông minh. Sao Thổ tượng trưng cho sự tuân thủ định luật, còn trung tâm cổ họng liên quan đến biểu hiện sáng tạo và trao tặng đúng đắn. Hi sinh mang nghĩa làm cho thiêng liêng: tiếp nhận rồi trao đi đầy đủ, thích hợp, để nguyên mẫu ổn định ở trên có thể thành tựu ở dưới. Trong các định luật của linh hồn, Định luật Hi sinh còn liên hệ đặc biệt với cung bốn và màu vàng của sự hài hòa.

Ý chí linh hồn và sự kiểm soát phàm ngã

Công thức tại trang 824 là ý chí hi sinh thông qua tri thức trên cõi trí, nhờ đó thống trị thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân và hướng mọi năng lực của nó vào phụng sự. Sự thống trị này được ví với âm chủ đạo trong âm nhạc: âm điệu linh hồn trở nên mạnh hơn các âm điệu thấp và định hướng phẩm tính, giá trị cùng mục đích của chúng. Vulcan, với cung linh hồn một, biểu trưng cho ấn tượng ban đầu của ý chí linh hồn và sự kiên quyết không để các hiện thể thái âm mất kiểm soát. Ở lần điểm đạo thứ nhất, trọng tâm đặc biệt là kiểm soát thể xác qua thể dĩ thái bằng ý chí linh hồn.

Sư Tử, Regulus và kỷ luật điểm đạo

Dấu hiệu Sư Tử và sao Regulus có liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất, sự điều chỉnh đời sống và hành động từ trung tâm bằng tri thức thay vì xung động cảm xúc. Một liên hệ được đề xuất là Regulus mang ý nghĩa cung một và cung bảy qua chức năng điều hòa, nhất là việc đặt thể xác dưới ý chí linh hồn. Kỷ luật này còn được liên hệ với định luật từ Sirius, biểu hiện qua các nghi thức điểm đạo và hi sinh. Việc tiếp nhận ánh sáng phải đi cùng trao tặng ánh sáng, còn phẩm tính Bồ đề bắt đầu thể hiện qua khả năng từ bỏ điều đã nhận vì lợi ích của bản ngã rộng lớn hơn.

Màu sắc và sự bảo lưu phẩm tính

Năm màu của cánh hoa thứ bảy là vàng, cam, xanh lá, tím và hồng; vàng đặc trưng cho vòng hi sinh, hồng cho vòng giữa, còn cam nổi bật ở vòng ngoài nhưng hiện diện trong mọi cánh hoa. Vàng biểu thị hi sinh và trí tuệ; cam biểu thị sinh lực và ý chí; xanh lá biểu thị hoạt động và thích ứng; tím biểu thị trật tự cùng sự nối kết cao nhất với thấp nhất; hồng biểu thị sùng tín. Sự lặp lại màu sắc trong các chuỗi 1–4–7, 2–5–8 và 3–6–9 được diễn giải là sự bảo lưu năng lực và phẩm tính đã thành tựu, chứ không loại bỏ các thành quả trước khi bước sang giai đoạn mới.

Bốn nguyên tố và các dấu hiệu hành hỏa

Một hệ tương ứng được đề xuất là vòng ngoài thuộc nguyên tố đất, vòng giữa thuộc nước, vòng hi sinh thuộc lửa, còn vòng tổng hợp trong cùng thuộc khí. Đất liên quan đến đời sống giác quan, nước đến tính cảm nhận, lửa đến trí tuệ và Agni, còn khí đến sự sống. Dấu hiệu Nhân Mã hoặc dấu hiệu Bạch Dương đều có thể mở đầu bộ ba hi sinh: Nhân Mã liên quan đến thượng trí và tầm nhìn rộng, còn Bạch Dương liên quan đến sự khởi đầu, lần điểm đạo thứ nhất và sự ra đời của thái độ hi sinh. Trong phân chia của Chân sư DK, Nhân Mã tương ứng với thân thể, Sư Tử với linh hồn và Bạch Dương với tinh thần, khiến Bạch Dương cũng có liên hệ mạnh với cánh hoa thứ chín.

Những hệ tương ứng và chiều quay của các vòng

Các cách gán dấu hiệu hoàng đạo không tạo thành một hệ duy nhất tuyệt đối: nếu đếm liên tục từ Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất thì cánh hoa thứ bảy tương ứng với Thiên Bình và cánh hoa thứ chín với Nhân Mã. Trên hình Hoa Sen Chân Ngã đang khảo sát, các nhóm 1–3 và 4–6 dường như đi theo chiều kim đồng hồ, còn nhóm 7–9 đi ngược chiều, nhưng chưa thể xác định đây có phải chuyển động thực hay chỉ là cách trình bày hình vẽ. So sánh với Trái Đất cho thấy chiều tự quay và chuyển động quanh Mặt Trời khác chiều lắc của trục khi nhìn từ phía cực bắc, song không nên ép thành một tương ứng hoàn hảo. Các góc nhìn khác nhau cần được giữ như những phần bổ sung của toàn cảnh, thay vì xem một cách gán là hoàn toàn đúng.

Lửa Thái dương và Lửa ma sát

Lửa Thái dương nổi bật trong toàn bộ vòng hi sinh và xuất hiện rõ từ lần điểm đạo thứ nhất, dù ảnh hưởng của nó đã tăng từ khi Thái dương Thiên Thần hướng sự chú ý xuống tiến trình tiến hóa ở cánh hoa thứ năm. Cánh hoa thứ bảy biểu hiện Lửa Thái dương với sắc thái phụ của Lửa ma sát, vì tri thức liên hệ với Lửa ma sát, bác ái với Lửa Thái dương và ý chí với Lửa Điện. Cả chín cánh hoa đều cấu thành từ Lửa Thái dương, lưu giữ dưới dạng cao hơn những phẩm tính thu hoạch qua kinh nghiệm ở các cõi thấp. Lửa ma sát vẫn tồn tại chừng nào còn phàm ngã, kể cả ở lần điểm đạo thứ ba, khi chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn.

Thượng trí, tham thiền và Thế giới của ý nghĩa

Cánh hoa thứ bảy được đề xuất là phản ánh cõi thượng trí, cánh hoa thứ tám phản ánh cõi Bồ đề và cánh hoa thứ chín phản ánh cõi atma. Tham thiền giúp tiếp cận Hoa Sen Chân Ngã và ba cõi phụ cao của cõi trí, nhưng việc trải qua lần điểm đạo thứ nhất không nhất thiết đòi hỏi hiểu biết thuật ngữ huyền bí học. Khả năng nhận ra ý nghĩa và mối liên hệ giữa các sự vật tăng lên, đồng thời cần phân biệt việc tiếp cận phần tốt nhất của phàm ngã, bản chất chân ngã và Thái dương Thiên Thần trong sự viên mãn. Điểm đạo vừa là tiến trình rút khỏi sự bận tâm với các cõi thấp, vừa đưa con người trở lại hoạt động qua phụng sự.

Các năng lực cao của cõi trí

Ba năng lực được liên hệ với ba cõi phụ cao của cõi trí là phân biện tinh thần ở cõi phụ thứ ba, đáp ứng với rung động nhóm ở cõi phụ thứ hai và viễn cảm tinh thần ở cõi phụ thứ nhất. Một cách đối

chiếu đặt chúng lần lượt với cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín, nhưng các liên hệ chồng lấn vẫn cần được thừa nhận. Trực giác giúp chọn ra mối liên hệ thiết yếu trong hoàn cảnh hiện tại, thay vì buộc thể trí phải đồng thời xử lý toàn bộ mạng lưới tương ứng.

Đơn vị hạ trí và việc xây dựng antahkarana

Cánh hoa thứ bảy được liên hệ với đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn manas và antahkarana nối hai cực của trí tuệ. Qua nhiều kiếp làm việc với cánh hoa này, đơn vị hạ trí trở nên sáng hơn, đời sống chịu sự hướng dẫn ngày càng rõ từ cõi trí dưới ảnh hưởng của cõi thượng trí, và phần đầu của antahkarana bắt đầu hình thành. Một giả thuyết mở rộng cho rằng ở cánh hoa thứ tám, antahkarana có thể vươn vượt nguyên tử trường tồn manas, còn ở cánh hoa thứ chín có thể chạm nguyên tử trường tồn atma; đây không phải những tương ứng cứng nhắc áp dụng hoàn toàn cho mọi trường hợp.

Phòng Minh Triết và việc đọc biểu tượng

Lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu sự bước vào Phòng Minh Triết một cách chính thức, dù giới tinh thần đã bắt đầu được tiếp cận từ các cánh hoa thứ tư và thứ năm. Thế giới của ý nghĩa mở ra khi hình tướng không còn chỉ là thực tại bề mặt mà trở thành biểu tượng dẫn vào thực tại cao hơn. Hình ảnh cửa sổ phủ sương trong lời Chân sư DK dành cho một đệ tử nhiều ảo cảm minh họa nhu cầu thanh lọc khả năng tri giác; ngay cả tấm rèm thông thường cũng có thể gợi ý về tấm màn che thực tại.

Các nhóm thiên thần và hướng dẫn nội tâm

Agnishvatta, gồm các thái dương tổ phụ lớn và nhỏ, là nhóm thiên thần chủ yếu được liên hệ với cánh hoa thứ bảy. Tâm thức Bồ đề bắt đầu tham dự, được đối chiếu với các Agnisuryan cao hơn thuộc cõi Bồ đề, trong khi ảnh hưởng của các Agnisuryan thấp thuộc cõi cảm dục dần được vượt qua. Thái dương Thiên Thần được xem là một thực thể nhóm; Thiên Thần của Hiện Diện có thể là một xuất lộ từ thực thể lớn hơn này, dù ranh giới giữa hai khái niệm chưa dễ xác định. Sự phát triển của cánh hoa làm tăng khả năng tuân theo hướng dẫn nội tâm từ cõi thượng trí.

Thập Giá Cố Định và tự do bên trong

Cánh hoa thứ sáu là giai đoạn chuyển tiếp từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, còn toàn bộ vòng hi sinh gắn với Thập Giá Cố Định. Theo Chân sư DK, giai đoạn này đem lại tự do ngày càng lớn bên trong nhưng đồng thời tăng những ràng buộc bên ngoài. Việc từ chối kỷ luật tinh thần vì muốn tự do có thể chỉ là phản ứng của phàm ngã trước sự rèn luyện của Sao Thổ và Vulcan. Kinh nghiệm cá nhân được nêu là khát vọng cuối cùng có thể hòa hợp với bổn phận và ý chí, nhưng trước đó thường phải trải qua nhiều đấu tranh với bản chất hành khí.

Các giai đoạn đệ tử và lần điểm đạo thứ nhất

Cánh hoa thứ bảy được liên hệ với Địa vị tiểu đệ tử, rồi đệ tử trong ánh sáng; lần điểm đạo thứ nhất diễn ra trong quá trình làm việc với cánh hoa này dưới tác động của Thần Trượng Điểm đạo của Đức Bồ Tát. Địa vị đệ tử được chấp nhận thường được đặt vào giai đoạn làm việc với cánh hoa thứ tám, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, dưới ảnh hưởng của dấu hiệu Hổ Cáp. Tuy nhiên, một trường hợp trong nhóm Chân sư DK cho thấy người chưa qua lần điểm đạo thứ nhất vẫn có thể được nhận vào ngoại vi ashram, nên lòng nhiệt thành với sách huyền môn không chứng minh cấp độ điểm đạo. Thuật ngữ địa vị đệ tử dự bị có nhiều cách dùng, và giai đoạn sau lần điểm đạo thứ nhất vẫn có thể mang tính dự bị trước sự chấp nhận chính thức.

Năm giai đoạn thăng hoa của con người

Đoạn biểu tượng trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 674–676, trình bày hành trình từ biệt ngã hóa đến lần điểm đạo thứ tư. Hai giai đoạn đầu mô tả ham muốn đỏ thô sơ dần chuyển thành hoa hồng trắng, rồi linh hồn trải nghiệm nhiều hình tướng trong sân chơi của Thượng đế cho đến khi nhận ra bản sắc ngôi sao năm cánh. Giai đoạn thứ ba chuyển sang mục đích nhất tâm màu cam và đời sống trí tuệ, với linh ảnh mờ về hoa sen; giai đoạn thứ tư là hành trình qua hang tối, sương mù ảo cảm, nước ham muốn và gió tư tưởng, hướng đến hình bầu dục xanh của thể nguyên nhân. Ở giai đoạn thứ năm, điểm đạo đồ bỏ lại hang động, trở về dẫn dắt cuộc chơi với ngọn lửa xanh Bác Ái – Minh Triết, chim hòa bình và đôi dép người đưa tin, nhưng chưa đạt vinh quang tối hậu của sự sống Chân Thần.

Màu cam, màu xanh và hoa hồng trắng

Trong phần bình giải riêng, màu cam vừa gắn với mục đích và tham vọng của cung một, vừa là màu cơ bản của Hoa Sen Chân Ngã; màu xanh biểu thị linh hồn. Hai màu bổ sung này được liên hệ với sự dung hợp tương lai giữa phàm ngã và linh hồn. Marion Walter, người đệ tử cuối cùng còn sống trong nhóm Chân sư DK mà Thầy MDR và Keith Bailey từng biết, đã nhắc đến hoa hồng trắng như biểu tượng của Chân sư KH.

Nhịp độ khai mở các cánh hoa và điểm đạo

Số kiếp dành cho kinh nghiệm của từng cánh hoa nhìn chung giảm dần khi tiến lên những cánh hoa cao hơn; câu hỏi đặt ra là sự đến gần của Đức Christ và thời đại dấu hiệu Bảo Bình có đẩy nhanh tiến trình này hay không. Chân sư DK xác nhận trong Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, trang 84–85, rằng các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư có thể diễn ra trong cùng một kiếp, hàm ý công việc và sự khai mở ở cánh hoa tám, chín và xa hơn có thể tiến triển rất nhanh. Theo cách diễn giải được đề xuất, khoảng cách lớn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai vẫn có thể đòi hỏi nhiều kiếp nỗ lực mãnh liệt ở cánh hoa tám, đồng thời tiếp tục mở rộng tri thức và tầm nhìn của cánh hoa bảy. Công việc tổ chức đặt nền móng cho sự khai mở nhanh chóng sau lần điểm đạo thứ hai.

Các nguyên tử trường tồn và sự tăng trưởng của Lửa Thái dương

Một cách lý giải được đề xuất là khi tầng cánh hoa thứ hai khai mở hoàn toàn, tương ứng ít nhất với lần điểm đạo thứ hai, nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục trở nên rực sáng ngang nhau. Đơn vị hạ trí đã ngày càng sáng hơn trong công việc của cánh hoa bảy và tiếp tục chịu tác động mạnh ở cánh hoa tám, qua mối liên hệ giữa Sao Thủy, dấu hiệu Hổ Cáp và đơn vị hạ trí. Tham thiền giúp tiếp cận Lửa Thái dương và xây dựng phần đầu của antahkarana, để Lửa Thái dương dần vượt thắng Lửa ma sát.

Trí trừu tượng và những tương ứng chiêm tinh

Cánh hoa bảy gắn với việc hướng tư duy đến trí trừu tượng, nhận ra bức tranh rộng lớn và tiếp cận thế giới những tư tưởng, ý tưởng cao hơn. Mối liên hệ giữa dấu hiệu Thiên Bình và toán học được gợi ý qua nguyên lý cân bằng trong phương trình, còn dấu hiệu Nhân Mã biểu thị khả năng tư duy vươn cao. Georg Cantor, người phát triển các lý thuyết toán học về vô hạn, được nêu như một ví dụ về trí trừu tượng mạnh mẽ, với Sao Mộc và Sao Thiên Vương ở dấu hiệu Bạch Dương. Những liên hệ này là các đối chiếu diễn giải, không phải sự đồng nhất tuyệt đối giữa một cấu hình chiêm tinh và một năng lực.

Phần đầu của antahkarana

Phần đầu của antahkarana nối đơn vị hạ trí với Hoa Sen Chân Ngã, đặc biệt với các cánh hoa tri thức, và chịu sự cai quản của Sao Thổ; đây không phải phần antahkarana thường được nhấn mạnh trong việc nối với Tam Nguyên Tinh Thần. Công việc ban đầu là khám phá thái độ của người quan sát và thiết lập sự tương tác với Hoa Sen Chân Ngã cùng phần hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong đó. Khoảng lần điểm đạo thứ nhất, Hoa Sen Chân Ngã thay đổi vị trí và chỉnh hợp với cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí. Theo cách phân kỳ được đề xuất, đầu giai đoạn cánh hoa bảy chưa có cây cầu thực sự đến nguyên tử trường tồn manas; khả năng tư duy trừu tượng và những nhịp cầu ban đầu có thể xuất hiện về sau, còn việc xây dựng antahkarana trở nên rõ rệt hơn ở cánh hoa tám và khi tiến gần lần điểm đạo thứ hai.

Ý chí linh hồn và kỷ luật trí tuệ

Việc xây dựng antahkarana đòi hỏi thu hút ý chí của linh hồn theo cung của linh hồn để kích thích, củng cố đơn vị hạ trí trước khi phóng chiếu. Chủ thể phóng chiếu vì thế phải là một phàm ngã ngày càng được linh hồn thấm nhuần, chứ không chỉ là phàm ngã riêng rẽ. Học tập, tham thiền và phụng sự đều đặn tạo nên kỷ luật cần thiết cho tiến trình này. Cánh hoa bảy được liên hệ với cung ba và dấu hiệu Thiên Bình; ảnh hưởng của cung bảy cũng được suy ra từ vị trí thứ bảy của dấu hiệu Thiên Bình khi đếm từ dấu hiệu Bạch Dương.

Hy sinh bằng tri thức và làm chủ phàm ngã

Cánh hoa bảy, cánh đầu tiên của bộ ba hi sinh, biểu thị ý chí hi sinh thông qua tri thức trên cõi trí để làm chủ phàm ngã tam phân một cách thông minh. Thể trí hướng đến linh hồn, sự tập trung trí tuệ và trung tâm cổ họng hỗ trợ việc kiểm soát vì mục đích tinh thần thay vì lợi ích cá nhân. Thể dĩ thái tiếp nhận năng lượng cao hơn và áp đặt mô hình có kỷ luật lên những đòi hỏi của thể xác. Bồ đề bắt đầu thấm nhuần linh hồn, tăng cường qua tiến trình điểm đạo và tạo nền tảng cho lòng vị tha.

Cung bảy và lần điểm đạo thứ nhất

Cung bảy giữ vai trò trung tâm trong lần điểm đạo thứ nhất, cùng những ảnh hưởng đáng kể của cung một và Vulcan; nhịp điệu, tính đều đặn và sự điều chỉnh trở thành yêu cầu thiết yếu. Mối liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình còn được gợi ý qua Sao Thiên Vương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu này, dù giáo lý không xác nhận dấu hiệu Thiên Bình hiện phân phối cung bảy. Một điểm giáo lý được lưu ý là cả thể trí lẫn bộ não đều có thể chịu sự cai quản của cung bảy trong ngữ cảnh này. Đời sống tu viện vẫn có thể thuộc kinh nghiệm cánh hoa bảy, khi con người chờ đợi hoặc nuôi dưỡng sự giáng sinh của Đức Christ trong tâm.

Phòng Minh triết và tầm nhìn của trí tuệ cao hơn

Lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu sự bước vào Phòng Minh triết một cách rõ rệt, nhưng việc chuyển hướng đến giới tinh thần đã có thể bắt đầu trong công việc của cánh hoa bốn và năm. Theo cách phân biệt thận trọng hơn, người mới khát vọng ở cánh hoa năm đang chuyển từ Phòng Hiểu Biết đến Phòng Minh triết, chưa nhất thiết thực sự ở trong đó. Minh triết phát triển khi tâm thức tiếp nhận tầm nhìn của Thái dương Thiên Thần và, sau khi xây dựng antahkarana, tiến đến tầm nhìn của Hành Tinh Thượng Đế. Sự thâm nhập Phòng Minh triết tiếp tục qua các cánh hoa hi sinh và tổng hợp; không có cơ sở văn bản được xác định cho một "Phòng Sự sống" tương ứng.

Thế giới của ý nghĩa và cách đọc biểu tượng

Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, nơi hiện tượng không còn được tiếp nhận chỉ theo vẻ ngoài mà được đặt trong một bối cảnh năng lượng và mô hình tinh thần sâu hơn. Mỗi sự vật có thể

trở thành biểu tượng dẫn đến chân lý phía sau nó, trong khi việc khảo sát khoa học về chính sự vật vẫn giữ giá trị riêng. Tấm rèm có thể gợi hình ảnh bức màn che thực tại, còn cửa sổ mờ sương tượng trưng cho tri giác bị ảo cảm che khuất; Chân sư DK từng dùng hình ảnh cửa sổ cần lau sạch để hướng dẫn một đệ tử. Sự phân biện tinh thần giúp nhận ra vị trí và chức năng của điều được tri giác trong một tổng thể cao hơn, thay cho cách nhìn hời hợt.

Thâm nghĩa, nguyên nhân và các năng lực thượng trí

Xây dựng antahkarana mở đường từ Thế giới của ý nghĩa đến Thế giới của thâm nghĩa, tức thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần, dù những tiếp cận sơ bộ có thể xuất hiện trong phần sau của công việc cánh hoa bảy. Tâm thức nguyên nhân ban đầu chỉ đưa con người vào một thế giới nguyên nhân thứ cấp; thế giới nguyên nhân đích thực được liên hệ với Shamballa và cõi Thượng đế. Trong đối chiếu vũ trụ luận, cõi Chân Thần là thế giới hình tướng nguyên mẫu thất phân, còn cõi Thượng đế hay biển lửa là thế giới hình tướng nguyên mẫu tam phân. Ba năng lực trên Cõi thượng trí được phân biệt thành phân biện tinh thần ở cõi phụ thứ ba, đáp ứng với rung động nhóm ở cõi phụ thứ hai và viễn cảm tinh thần ở cõi phụ thứ nhất.

Các nhóm thiên thần và Thái dương Thiên Thần

Các Agnishvatta, gồm những thái dương tổ phụ lớn và nhỏ, được đề xuất là nhóm thiên thần nổi bật trong công việc cánh hoa bảy. Sự tiếp xúc này mở đường đến các Agnisuryan cao hơn liên hệ với Bồ đề, trong khi con người dần rời ảnh hưởng của các Agnisuryan thấp trên cõi cảm dục; tiến trình sẽ rõ hơn ở cánh hoa tám. Thái dương Thiên Thần là một thái dương tổ phụ lớn, và các phát xạ duy trì những phương diện khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã cũng thuộc các Agnishvatta, tạo thành một thực thể nhóm có chung nguồn gốc. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Thiên Thần của Hiện Diện có thể là một phát xạ của Thái dương Thiên Thần lớn hơn, thay vì nhất thiết hoàn toàn đồng nhất với Ngài.

Thập Giá Cố Định và sự tự do bên trong

Các cánh hoa hi sinh gắn với Thập Giá Cố Định; công việc tổ chức ở cánh hoa sáu tạo bước chuyển từ Thập Giá Biến đổi, còn cánh hoa bảy có thể mang tính chuyển tiếp trước lần điểm đạo thứ nhất. Khi tiến gần điểm đạo, con người bắt đầu đáp ứng các chủ tinh nội môn, rồi thực sự bước lên Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ nhất. Giáo lý của Chân sư DK nhấn mạnh nghịch lý: đời sống ngày càng tự do bên trong nhưng bị ràng buộc bên ngoài, vì phàm ngã phải chấp nhận kỷ luật của linh hồn thay vì đòi tự do làm điều mình thích. Qua những đấu tranh với bản chất hành khí, điều con người mong muốn và khát vọng dần có thể hợp nhất với điều cần làm và quyết chí thực hiện.

Địa vị đệ tử và những giai đoạn dự bị

Cánh hoa bảy bao gồm giai đoạn cao của địa vị đệ tử dự bị, sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và địa vị đệ tử thực sự sau lần điểm đạo ấy. Tuy nhiên, người đã điểm đạo lần thứ nhất vẫn có thể còn ở giai đoạn dự bị đối với việc được chấp nhận vào ashram, nên các danh xưng “đệ tử”, “đệ tử dự bị” và “điểm đạo đồ dự bị” có thể chồng lấn tùy hệ quy chiếu. Theo cách phân kỳ được đề xuất, địa vị đệ tử được chấp nhận thường gần với công việc mãnh liệt ở cánh hoa tám, khoảng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai hoặc gần lần thứ hai. Trường hợp Chân sư DK nhận một người chưa qua lần điểm đạo thứ nhất vào vùng ngoại vi ashram cho thấy không thể suy ra cấp độ điểm đạo chỉ từ lòng say mê giáo lý hay việc đọc các sách của Alice Bailey.

Sáu giai đoạn địa vị đệ tử và sự hướng dẫn

Trong sáu giai đoạn địa vị đệ tử, Địa vị tiểu đệ tử được xem là tương ứng rõ nhất với cánh hoa bảy, rồi có thể bắt đầu chuyển sang giai đoạn đệ tử trong ánh sáng khi tiến đến cánh hoa tám và lần điểm đạo thứ hai. Các giai đoạn Đệ tử trên đường dây, Đệ tử trong hào quang, đệ tử trong tâm và sự hòa trộn kép của các ánh sáng chưa phải trọng tâm ở đây. Một khả năng được đề xuất là trong phần sau của công việc cánh hoa bảy, người đệ tử đứng trong ánh sáng của một đệ tử cao hơn, người giám sát và báo cáo với Chân sư. Cụm "điểm đạo trong cánh hoa bảy" là cách nói tắt cho việc phát triển những phẩm tính và thực hiện những công việc gắn với cánh hoa ấy.

Thần Trượng Điểm đạo và ý nghĩa trở về

Lần điểm đạo thứ nhất là cấp độ liên hệ nổi bật với cánh hoa bảy, đưa con người vào giới linh hồn và một quan hệ thân mật hơn với Thái dương Thiên Thần, dưới Định luật Hi sinh. Năng lượng Thần Trượng Điểm đạo của Đức Bồ Tát được cho là tác động đến cánh hoa này, nhưng phương thức truyền năng lượng hay việc Thần Trượng có trực tiếp chạm vào cánh hoa hay không vẫn chưa rõ. Một suy đoán dựa trên tỷ lệ 30 kiếp trước phép rửa và 3 kiếp đến cuộc đóng đinh của Đức Jesus gợi ý sự tăng tốc lớn sau lần điểm đạo thứ hai. "Trở về" có thể chỉ sự giải thoát khỏi thể nguyên nhân, hoặc ở nghĩa cao hơn là lần điểm đạo thứ sáu, khi Chân Thần-trong-sự-mở-rộng thu hồi vào Chân Thần trên cõi Chân Thần và khôi phục sự hợp nhất.

Biểu tượng năm giai đoạn nhân loại

Đoạn "Sự thăng hoa của năm giai đoạn nhân loại" trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển I, trang 674–676, trình bày hành trình từ dục vọng hình tướng đến phụng sự. Giai đoạn I đi qua con đường dục vọng màu đỏ, với viễn cảnh màu đỏ chuyển thành hồng rồi trắng; giai đoạn II bước vào sân chơi của sự sống và nhận ra ngôi sao năm cánh là ngôi sao của mình. Giai đoạn III chuyển sang mục đích nhất tâm màu cam, xây dựng rồi phá bỏ hình tướng, đồng thời thoáng thấy hoa sen còn khép trong ánh sáng xanh lạnh. Giai đoạn IV đi qua hang tối đến thập giá mang hoa hồng, kim cương và ngôi sao năm cánh; giai đoạn V trở lại sân chơi để dẫn dắt và nâng đỡ những người nhỏ bé, thay vì tìm an bình riêng cho mình.

Dục vọng, biệt ngã hóa và bản sắc cá nhân

Trong phần diễn giải giai đoạn I, hành trình qua "ba giới thấp" được hiểu là sự biểu hiện của Chân Thần qua giới kim thạch, thực vật và động vật, rồi cánh cửa mới mở ra là biệt ngã hóa. Câu "sự sống chỉ biết mình là hình tướng" biểu thị Phòng Vô Minh, còn biến đổi từ đỏ đến trắng diễn tả một tương lai xa chứ không chỉ riêng giai đoạn khởi đầu. Hoa hồng trắng còn gắn với lời kể của Marion Walter, người đệ tử cuối cùng còn sống trong nhóm Chân sư DK mà Thầy MDR và Keith Bailey quen biết, rằng đây là loài hoa của Chân sư KH. Ở giai đoạn II, linh hồn đang nhập thể tham dự sân chơi của Thượng đế cho đến khi nhận ra bản sắc riêng qua ngôi sao năm cánh, được liên hệ với số năm, Định luật Phân Ly và dấu hiệu Sư Tử biểu lộ cung năm.

Mục đích nhất tâm và sân chơi của trí tuệ

Ở giai đoạn III, dục vọng thấp mất dần sức hấp dẫn, tiếng gọi chuyển từ thế giới hình tướng vào trong tâm và thách thức cá nhân chứng minh giá trị riêng. Quả cầu màu cam tượng trưng cho mục đích nhất tâm, tham vọng và phương hướng, với liên hệ được đề xuất đến cả cung năm lẫn cung một. Linh hồn đang nhập thể tách khỏi đám đông, dùng mãnh lực cung một mở đường, xây dựng và phá bỏ những hình tướng không còn thỏa mãn. Khi hình tướng riêng của linh hồn trở thành đối tượng khao khát lớn lao, con người bước vào sân chơi của trí tuệ; ngôi sao năm cánh cũng gợi một khả năng liên hệ với Sirius và điểm đạo.

Màu cam, màu lam và sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Màu cam vừa là màu cơ bản của Hoa Sen Chân Ngã theo một góc nhìn, vừa liên hệ với cung năm, khát vọng và việc bước vào sân chơi của trí tuệ. Giữa những giấc mơ và huyễn tưởng của đời sống thông thường, đôi lúc xuất hiện linh ảnh một hoa sen còn khép kín, chưa tỏa hương, ngập trong ánh sáng lam lạnh của cõi thượng trí. Hai màu bổ túc cam và lam tượng trưng, trong mối liên hệ đang xét, cho hạ trí và thượng trí, hoặc phàm ngã và linh hồn; sự hòa trộn của chúng bao phủ nụ sen trong ánh sáng và chuẩn bị cho sự nở hoa tương lai. Biểu tượng này diễn tả toàn bộ tiến trình khai mở hoa sen linh hồn, dù sự khai mở thực tế đã bắt đầu từ những giai đoạn sớm hơn.

Giai đoạn IV: Đi vào hang tối

Giai đoạn IV mở đầu bằng lời gọi đi vào hang, tìm lại chính mình và mang ngọn đèn sáng trên đầu, biểu thị sự hướng nội, đồng hóa với linh hồn và bắt đầu dùng thể trí làm công cụ soi sáng. Hang tối, lạnh và cô độc diễn tả một chặng Đường Đạo thiếu sự ấm áp dễ chịu quen thuộc, đòi hỏi người chí nguyện chấp nhận cô đơn và phân biện giữa nhiều tiếng nói. Những người còn ở sân chơi của Thượng đế kêu gọi ánh sáng vì chưa thực sự hạnh phúc và cảm nhận rằng còn có điều gì lớn lao hơn. Nghịch lý của chặng này là rời khỏi điều sáng rõ bên ngoài, bước vào nơi che khuất nó, rồi tìm thấy ánh sáng ở bên trong.

Sương mù, nước, gió và tiếng sấm

Con hang dài và hẹp tượng trưng cho Đường Đạo chật hẹp phải trải qua trong thời gian dài; sương mù là những ảo cảm, chướng khí và quan niệm sai lầm. Tiếng nước chảy biểu thị nhiều dục vọng, còn tiếng gió cuốn biểu thị nhiều tư tưởng. Tiếng sấm có thể được hiểu là tiếng nói của linh hồn, liên hệ với biểu tượng của Đấng Chúa Tể Cung hai: tiếng sấm của Linh từ vang vọng qua các thời đại.

Thập giá hồng, hoa hồng và ngôi sao điểm đạo

Ở cuối hang hiện ra một khoảng mở hình bầu dục màu lam, gợi liên hệ với hình dạng bầu dục hoặc đôi khi hình cầu của thể nguyên nhân và với cõi thượng trí. Thập giá hồng chắn ngang khoảng mở tượng trưng cho việc chuyển hóa dục vọng và hiến dâng mọi sự cho mục đích hi sinh cao hơn; hoa hồng ở giao điểm bốn cánh tay biểu thị linh hồn khai mở trọn vẹn và tâm thức Christ viên mãn. Viên kim cương rung động trên nhánh trên của thập giá được diễn giải như một cách biểu tượng khác của ngọc trong hoa sen, nằm trong ngôi sao năm cánh của điểm đạo. Qua hi sinh, tình thương Christ nở hoa, ý chí của Chân Thần biểu lộ và ngôi sao điểm đạo tỏa sáng.

Vượt qua Thập Giá Cố Định và mở rộng lòng từ bi

Linh hồn sống động tiến về thập giá đang chắn lối vào Sự sống Vĩ Đại, nhưng chưa leo lên và vượt qua thập giá ấy. Khát vọng ngày càng mãnh liệt, đồng thời linh hồn đang nhập thể ngày càng nhận sự thấm nhuần từ linh hồn trên cõi riêng của nó. Việc hướng mắt vào thập giá diễn tả sự nhận biết về hi sinh cần thiết và yêu cầu lật đổ Thập Giá Cố Định để bước vào Thế Giới Bản Thể. Đôi tai vẫn mở trước tiếng kêu than của các linh hồn huynh đệ, cho thấy lòng từ bi tăng trưởng cùng với sự giảm bớt tính ích kỷ.

Giai đoạn V: Trở lại sân chơi để hướng dẫn

Trong giai đoạn V của đoạn trích Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 676, hang tối được bỏ lại, thập giá bị lật đổ và Linh từ vang rõ trong đầu thay vì trong tim, truyền lệnh trở lại sân chơi của Thượng đế để hướng dẫn các cuộc chơi. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, việc rời hang có thể bao gồm vượt khỏi hang của những lần điểm đạo đầu tiên, còn việc lật đổ thập giá có lẽ chỉ lần

điểm đạo thứ tư. Linh từ vang trong đầu được liên hệ với trung tâm huyền bí đích thực, sự kết nối với Chân Thần và vai trò điều hành dưới phương diện Ý Chí thiêng liêng. Dục vọng đỏ không còn cai quản đời sống; ngọn lửa lam trong sáng của Bác Ái – Minh Triết giờ đây cháy mạnh.

Tự nguyện quay về phụng sự

Lối lên tầng cầu thang thứ hai vẫn đóng lại do chính hành động của linh hồn, được diễn giải là chưa tiến vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu vì còn những bổn phận phụng sự. Người phụng sự quay xuống những bậc thang đã đi lên, nhận ra các lớp vỏ cũ, bước qua những hình tướng từng kiến tạo rồi loại bỏ, nhưng không còn chịu sự ràng buộc của chúng. Đôi tay đưa ra giúp đỡ biểu thị năng lực phụng sự chân thực khi gia nhập Thánh đoàn hoặc đạt cấp điểm đạo thứ tư. Chim hòa bình trên vai được liên hệ với Đấng Tinh thần Hòa Bình, cõi Bồ đề và quyền năng Bác Ái – Minh Triết đem lại hòa hợp; đôi dép của sứ giả biểu thị nhiệm vụ mang thông điệp.

Giải thoát chưa đồng nghĩa với an bình tối hậu

Việc vượt qua thập giá được diễn giải là giải thoát khỏi đường hầm và hang điểm đạo trong thể nguyên nhân, ít nhất ở cấp điểm đạo thứ tư. Tuy nhiên, vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng ngời và an bình vĩnh cửu vẫn chưa đạt tới; khả năng đoạn văn ám chỉ trạng thái chưa đến cấp thứ năm chỉ được nêu như một phỏng đoán. Sự sống rạng ngời còn có thể mang ý nghĩa Chân Thần, nhưng việc bước trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu chưa diễn ra ở chặng đang xét. Dù ở cấp điểm đạo thứ tư hay thứ năm, công việc nâng đỡ những người còn non trẻ vẫn tiếp tục.

Năm giai đoạn màu sắc và sự tổng hợp tri thức

Chuỗi năm giai đoạn màu sắc gồm đỏ, xanh lục, cam, hồng và lam được đặt trong phần tổng hợp về cánh hoa thứ bảy của Hoa Sen Chân Ngã; sự sống và ánh sáng sau khi vượt thập giá không còn được mô tả bằng màu sắc. Các biểu tượng màu sắc kết nối thành một câu chuyện phát triển tinh thần thống nhất, thay vì những mảnh thông tin rời rạc. Sự thấu hiểu này tăng trưởng dưới ánh sáng mà lý trí thuần khiết dường như chiếu xuống, chứ chưa phải sự thành tựu lý trí thuần khiết gắn với cấp điểm đạo thứ tư. Khả năng lý trí bao gồm được liên hệ đặc biệt với cung hai và hoạt động của Sao Thủy, vốn cũng có thành phần cung ba.

Transcript.

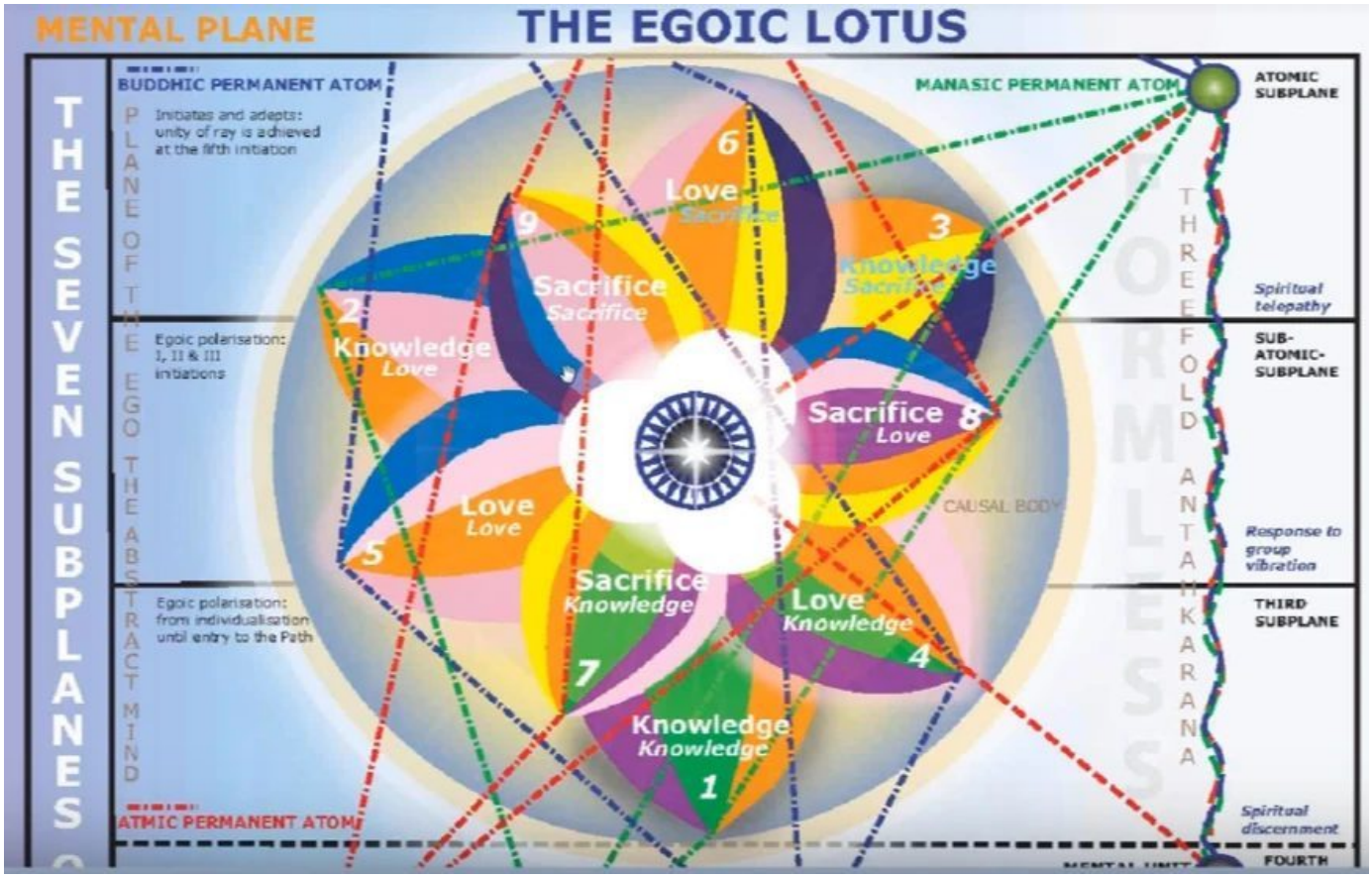
Hello friends, we are going to begin program number 49, and we're making the transition into the petals of sacrifice.	Chào các bạn, chúng ta sẽ bắt đầu chương trình số 49, và chúng ta đang chuyển tiếp vào các cánh hoa hi sinh.

Synthesis for petal 7 (Part 1)

We're going to do the work on the synthesis for petal number seven. We see that these petals of sacrifice have five colors associated with them, and so we can say that they are more associated with the soul.	Chúng ta sẽ thực hiện công việc về tổng hợp cho cánh hoa số bảy. Chúng ta thấy rằng các cánh hoa hi sinh này có năm màu liên kết với chúng, và vì vậy chúng ta có thể nói rằng chúng liên hệ nhiều hơn với linh hồn.
Just as the four colors of the love petals suggest association with the personality as a	Cũng như bốn màu của các cánh hoa bác ái gợi ý sự liên hệ với toàn thể phàm ngã, và ba

whole, and the three colors of the outer or knowledge petals suggest association with the vehicles of the personality.

màu của các cánh hoa ngoài hay cánh hoa tri thức gợi ý sự liên hệ với các hiện thể của phàm ngã.



...

...

We always begin with a statement coming from The Tibetan. This will apply to the entire sacrifice tier, which is the tier in which we are mostly working at this point in our development, as we seek to become disciples, the true disciple of the first initiation, and tread the path of probationary initiation and eventually the path of true initiation.

Chúng ta luôn bắt đầu bằng một phát biểu từ Chân sư Tây Tạng. Điều này sẽ áp dụng cho toàn bộ tầng hi sinh, là tầng mà hiện nay chúng ta hầu như đang làm việc ở điểm phát triển của mình, khi chúng ta tìm cách trở thành các đệ tử, người đệ tử đích thực của lần điểm đạo thứ nhất, và bước đi trên con đường điểm đạo dự bị, rồi cuối cùng là con đường điểm đạo thật sự.

We begin then with the quotation.

Vậy chúng ta bắt đầu bằng đoạn trích.

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This

Vòng trong của các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng lúc, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng này được

final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. *TCF* 824

thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, khác thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom and

Vòng trong của các cánh hoa được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết và

I would say it also, in a way, unfolds in the Hall of Wisdom.

Tôi muốn nói rằng, theo một cách nào đó, nó cũng khai mở trong Phòng Minh triết.

and simultaneously the middle circle unfolds.

và đồng thời vòng giữa khai mở.

While this organizational and vitalizing work is being done in this inner circle of petals, there is unfoldment and even complete unfoldment, gradually, of the central tier, the love tier.

Trong khi công việc tổ chức và tiếp sinh lực này đang được thực hiện trong vòng trong của các cánh hoa, thì có sự khai mở, thậm chí dần dần là sự khai mở trọn vẹn, của tầng trung tâm, tầng bác ái.

So that two rows of petals are duly opened

Để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức

Opened as they should be, according to law.

Được mở ra như phải vậy, theo định luật.

and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation and in this round

và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở; sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo và trong cuộc tuần hoàn này

We're very familiar with this, are we not?

Chúng ta rất quen thuộc với điều này, phải không?

and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, khác thường của chính con người, được trợ giúp bởi công

việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

We have gone over this many times, and one of the important things to be understood is that in fact there is such a strenuous and abnormal effort that the man himself succeeds on the probationary path to stimulate the awakening and unfolding at least of the seventh petal and, I think, of the eighth even before the Rod of Initiation is applied, opening it still more. It is an opening which is effected not only by the Rod of Initiation but by the strenuous and abnormal efforts of the man.

Chúng ta đã xem xét điều này nhiều lần, và một trong những điều quan trọng cần được thấu hiểu là thật sự có một nỗ lực căng thẳng và khác thường đến mức chính con người thành công trên Con Đường Dự Bị trong việc kích thích sự thức tỉnh và khai mở ít nhất cánh hoa thứ bảy, và tôi nghĩ cả cánh hoa thứ tám nữa, ngay cả trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, khiến nó mở ra hơn nữa. Đó là một sự mở ra không chỉ do Thần Trượng Điểm đạo tác động, mà còn do những nỗ lực căng thẳng và khác thường của con người.

Here is our quotation relating to this petal of knowledge for the will tier or for the sacrifice tier. We remember that in the Path of Probation two of the will petals are receiving attention, though I think the seventh petal is receiving even more attention necessarily. First things first, so our quotation is from those important pages 539 to 544.

Đây là trích dẫn của chúng ta liên quan đến cánh hoa tri thức này cho tầng ý chí hay tầng hi sinh. Chúng ta nhớ rằng trong Con Đường Dự Bị, hai cánh hoa ý chí đang được chú ý, dù tôi nghĩ cánh hoa thứ bảy tất yếu còn nhận được nhiều chú ý hơn. Việc trước hết làm trước hết; vì vậy trích dẫn của chúng ta lấy từ các trang quan trọng 539 đến 544.

c. Third Group of Petals—Sacrifice Petals:

c. Nhóm Cánh Hoa Thứ Ba—Các Cánh Hoa Hi Sinh:

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.

1. Cánh hoa tri thức cho cõi trí, sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại.

Each of the groups of petals is distinguished by a predominant colouring; Knowledge, on the physical plane, with the colouring of the other two subsidiary; Love, on the astral plane, with the light of sacrifice weaker in tone than the other two, which practically show forth in equal brilliancy. On the mental plane, the light of sacrifice comes to its full

Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bởi một sắc thái chủ đạo; Tri thức, trên cõi hồng trần, với sắc thái của hai nhóm kia là phụ; Bác ái, trên cõi cảm dục, với ánh sáng hi sinh yếu hơn về tông so với hai nhóm kia, vốn thực tế biểu lộ với độ rực rỡ ngang nhau. Trên cõi trí, ánh sáng hi sinh đi vào sự biểu lộ đầy đủ, và tất cả

display, and all that is seen is coloured by that light. *TCF* 541

những gì được thấy đều được nhuộm màu bởi ánh sáng ấy. *TCF* 541

The petal of knowledge for the mental plane; its unfoldment

Cánh hoa tri thức cho cõi trí, sự khai mở của nó

As a general term.

Như một thuật ngữ tổng quát.

marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law

đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật

(there's Saturn)

ở đó là Thổ Tinh

for the definite benefit of humanity.

vì lợi ích xác định của nhân loại.

This is no longer a personal motive, shall we say—no longer a personal motive.

Có thể nói, đây không còn là động cơ cá nhân nữa—không còn là động cơ cá nhân nữa.

Each of the groups of petals is distinguished by a predominant colouring; Knowledge, on the physical plane, with the colouring of the other two subsidiary; Love, on the astral plane, with the light of sacrifice weaker in tone than the other two,

Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bởi một sắc thái chủ đạo; Tri thức, trên cõi hồng trần, với sắc thái của hai nhóm kia là phụ; Bác ái, trên cõi cảm dục, với ánh sáng hi sinh yếu hơn về tông so với hai nhóm kia,

The light of sacrifice will come in relation to the inner tier, the will tier.

Ánh sáng hi sinh sẽ xuất hiện trong liên hệ với tầng bên trong, tầng ý chí.

which practically show forth in equal brilliancy. On the mental plane the light of sacrifice comes to its full display, and all that is seen is coloured by that light.

vốn thực tế biểu lộ với độ rực rỡ ngang nhau. Trên cõi trí, ánh sáng hi sinh đi vào sự biểu lộ đầy đủ, và tất cả những gì được thấy đều được nhuộm màu bởi ánh sáng ấy.

And we, I think, can associate that particularly with the color yellow which is also a color of harmony, it's the color of the fourth ray, and the Law of Sacrifice is particularly related in the laws of the soul to the fourth ray.

Tôi nghĩ chúng ta có thể liên hệ điều đó đặc biệt với màu vàng, vốn cũng là màu của hài hòa, là màu của cung bốn; và trong các định luật của linh hồn, Định luật Hi sinh liên hệ đặc biệt với cung bốn.

What we want to look at here,

Điều chúng ta muốn xem xét ở đây là:

The petal of knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law

Cánh hoa tri thức cho cõi trí, sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật

—Ray three and Saturn—

—cung ba và Thổ Tinh—

for the definite benefit of humanity.

vì lợi ích xác định của nhân loại.

He controls the manner, we would say, in which he helps by referring to the Law.

Y kiểm soát cách thức, chúng ta có thể nói, mà y trợ giúp bằng cách quy chiếu vào Định luật.

The throat center is obviously very important. There is a lawful expression of the good in service, and the quality of bestowal marks this period.

Trung tâm cổ họng rõ ràng rất quan trọng. Có một sự biểu lộ hợp luật của điều thiện trong phụng sự, và phẩm tính trao ban đánh dấu thời kỳ này.

It is a sacrifice that is giving or bestowal. We shall find that although there is still much when working in petals number four, five, and six which relates to acquisition, here we will relate more to bestowal. There is still acquisition in relation to the middle tier, or working in the middle tier. But here in the sacrifice petals the objective is to give, and in this case to give intelligently. That's the only way that true service is rendered.

Đó là một sự hi sinh trao ban hay ban phát. Chúng ta sẽ thấy rằng, dù khi làm việc trong các cánh hoa số bốn, năm và sáu vẫn còn nhiều điều liên quan đến sự thu nhận, ở đây chúng ta sẽ liên hệ nhiều hơn với sự ban phát. Vẫn còn sự thu nhận trong liên hệ với tầng giữa, hay khi làm việc trong tầng giữa. Nhưng ở đây, trong các cánh hoa hi sinh, mục tiêu là trao ban, và trong trường hợp này là trao ban một cách thông minh. Đó là cách duy nhất để phụng sự chân chính được thực hiện.

We have this phrase in relation to the third ray which is very important for this first petal. It's called the utilization of the many for The One. … and here it is,

Chúng ta có cụm từ này liên quan đến cung ba, rất quan trọng đối với cánh hoa thứ nhất này. Nó được gọi là sự sử dụng cái nhiều cho Đấng Duy Nhất. Và đây là:

I know it is associated particularly with the third ray, and this petal has a lot to do with

Tôi biết điều này đặc biệt liên hệ với cung ba, và cánh hoa này liên quan nhiều đến việc tiếp cận trí trừu tượng và cung ba.

access to the abstract mind and to the third ray.

for the use of the one.

When the egoic ray is the third or Activity-adaptability Ray, we're talking about accumulation and what we call the process of

the utilisation of the many for the use of the one ...

He uses everything that he has gained or is gaining under the Law in service.

Now the two places in *A Treatise on Cosmic Fire* where each petal is most completely described are the area around 539 to 546 and then also 822 to 824. We'll look at the quotation here in 822-824.

III. The inner "sacrificial" triad:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

Colours: Yellow and the four colours, orange, green, violet and rose. *TCF* 824

The will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

And we might say and bend all of its abilities towards service; that is what the domination is for, so that the activities of the lower man do not interfere with the intended intelligent service.

cho việc sử dụng của Đấng Duy Nhất.

Khi cung chân ngã là cung ba, hay Cung Hoạt động–Thích ứng, chúng ta đang nói về sự tích lũy và điều chúng ta gọi là tiến trình của

sự sử dụng cái nhiều cho việc sử dụng của Đấng Duy Nhất...

Y sử dụng mọi điều y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới Định luật trong phụng sự.

Hai chỗ trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* nơi mỗi cánh hoa được mô tả đầy đủ nhất là vùng quanh trang 539 đến 546, và cũng từ 822 đến 824. Chúng ta sẽ xem trích dẫn ở đây trong các trang 822-824.

III. Bộ ba "hi sinh" bên trong:

a. Cánh hoa 1... Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

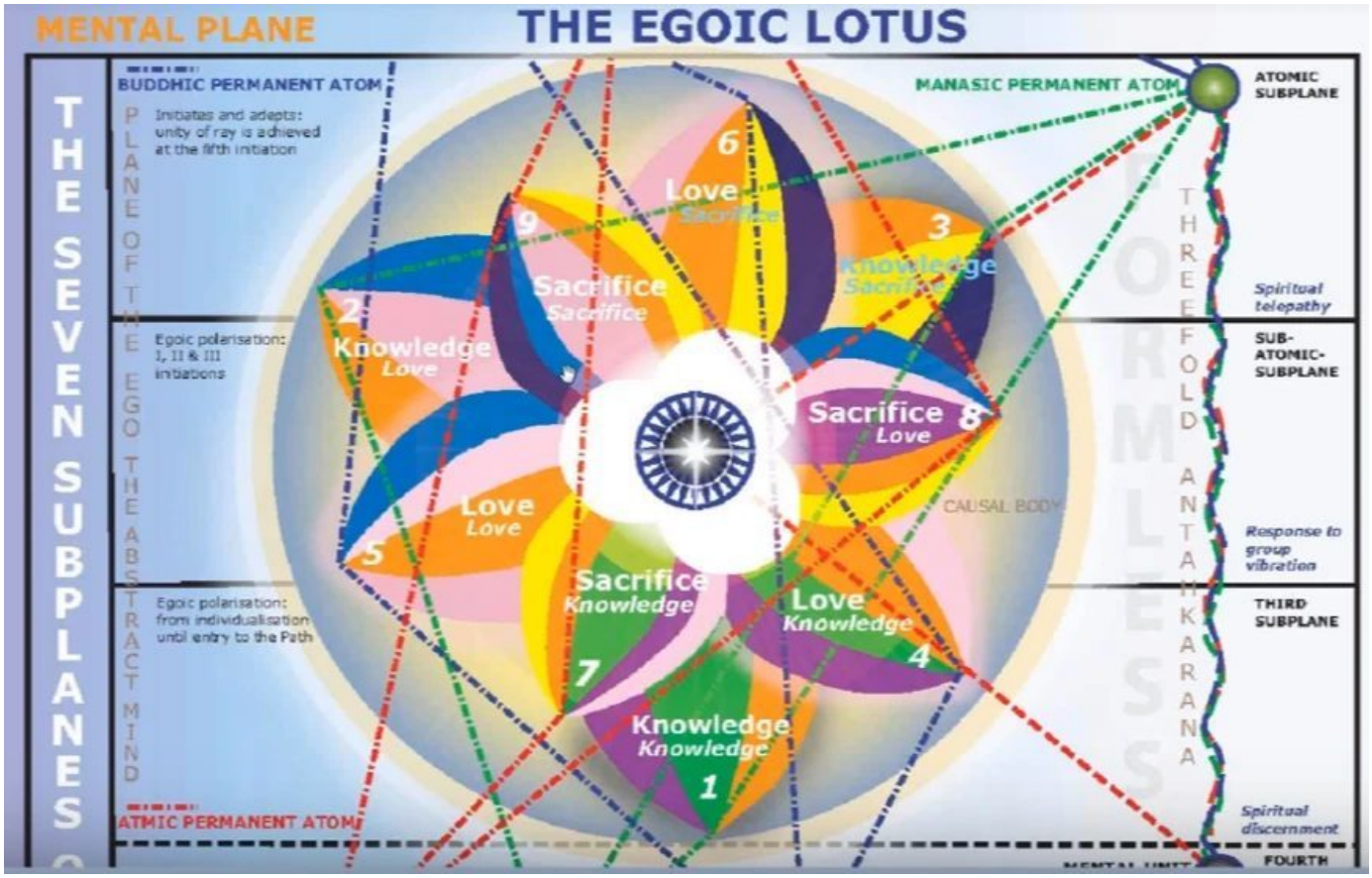
Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, lục, tím và hồng. *TCF* 824

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

Và chúng ta có thể nói: bẻ hướng mọi năng lực của nó về phía phụng sự; đó là mục đích của sự chế ngự, để các hoạt động của phàm nhân không cản trở sự phụng sự thông minh đã được dự định.

The colors are yellow. Yellow is the first and sacrificial color. Yellow is characteristic of the inner circle, rose of the middle circle, and orange most characteristic of the outer circle, though present in all the petals. So we have yellow, orange, green, violet, and rose, and that probably helps us to look at these. We will get to the meaning of the colors, of course, but by now you well know that there is a similarity between petal number one, violet, green and orange, and here it is, violet, green and orange, and also petal number four, the rose, the violet, the green, and the orange. Whatever side the rose is on, I suppose it's meant to appear as if it's on this side, although it isn't marked clearly.

Các màu là vàng. Vàng là màu thứ nhất và là màu hi sinh. Vàng là đặc trưng của vòng bên trong, hồng của vòng giữa, và cam là đặc trưng nhất của vòng ngoài, dù hiện diện trong mọi cánh hoa. Vậy chúng ta có vàng, cam, lục, tím và hồng, và điều đó có lẽ giúp chúng ta quan sát các cánh hoa này. Dĩ nhiên chúng ta sẽ đi đến ý nghĩa của các màu sắc, nhưng đến nay các bạn đã biết rõ rằng có một sự tương đồng giữa cánh hoa số một, tím, lục và cam; và ở đây là tím, lục và cam; cũng như cánh hoa số bốn, hồng, tím, lục và cam. Dù màu hồng nằm về phía nào, tôi cho rằng nó được hiểu là xuất hiện ở phía này, mặc dù không được đánh dấu rõ ràng.



That's the will to sacrifice through knowledge on the mental plane. Think about that: in order truly to serve we have to serve intelligently. It's not enough to have the sentiment of service and to want to rush in there and do something helpful, as often for self-relief as to really help the problem. So

Đó là ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí. Hãy suy ngẫm điều đó: để thật sự phụng sự, chúng ta phải phụng sự một cách thông minh. Chỉ có tình cảm phụng sự và muốn lao vào làm điều gì hữu ích là chưa đủ, bởi điều đó thường là để tự giải tỏa cũng nhiều như để thật sự giúp giải quyết vấn đề. Vậy chúng

how do we do this? We disseminate knowledge; we have knowledge of the particular means of alleviating a problem, we disseminate knowledge, we share the light. All this is a form of sacrifice, a form of giving, giving, sharing, all of that is sacrifice.

ta làm thế nào? Chúng ta truyền bá tri thức; chúng ta có tri thức về những phương tiện đặc thù để làm nhẹ một vấn đề, chúng ta truyền bá tri thức, chúng ta chia sẻ ánh sáng. Tất cả điều này là một hình thức hi sinh, một hình thức trao ban, trao ban, chia sẻ; tất cả những điều ấy là hi sinh.

To sacrifice means to make sacred, and the Will of God is to give of itself fully and appropriately so there may be fulfillment below of the archetype which is stable above. Your act of sacrifice comes with the sharing, the giving, the offering, the applying, the utilization of knowledge.

Hi sinh có nghĩa là làm cho thiêng liêng, và ý Chí của Thượng Đế là trao ban chính nó một cách trọn vẹn và thích hợp, để bên dưới có thể hoàn thành nguyên mẫu vốn ổn định ở bên trên. Hành vi hi sinh của các bạn đi cùng sự chia sẻ, sự trao ban, sự dâng hiến, sự áp dụng, sự sử dụng tri thức.

Therefore we can understand that this is in many ways a mental petal in a tier associated with the mind. It's the knowledge petal of the will tier, but the will and sacrifice tier is associated with the mind, and the mind is associated with the soul. The lower mind and the soul are both on the same plane, the plane of mind. We have intelligent sacrifice and utilization of knowledge on the mental plane.

Do đó chúng ta có thể hiểu rằng đây, theo nhiều cách, là một cánh hoa trí tuệ trong một tầng liên hệ với thể trí. Đây là cánh hoa tri thức của tầng ý chí, nhưng tầng ý chí và hi sinh liên hệ với thể trí, và thể trí liên hệ với linh hồn. Hạ trí và linh hồn đều ở trên cùng một cõi, cõi trí. Chúng ta có sự hi sinh thông minh và sự sử dụng tri thức trên cõi trí.

Here's the word, to dominate the entire threefold lower man. As I've spoken before, the word dominate is related to dominant in music. It is the soul note, so the note of the soul becomes greater than all of the other notes and they cannot resist its general quality, its general values, its general meaning.

Đây là từ: chế ngự toàn bộ phàm nhân tam phân. Trước đây tôi đã nói rằng từ chế ngự liên hệ với âm chủ trong âm nhạc. Đó là âm điệu của linh hồn; vì vậy âm điệu của linh hồn trở nên lớn hơn tất cả các âm điệu khác, và chúng không thể cưỡng lại phẩm tính chung, các giá trị chung, thâm nghĩa chung của nó.

We're using the will, and the will in one respect is Vulcan. Vulcan has a first ray soul, we understand, and our first exposure to real soul will is coming through the impress of Vulcan. We're using the will, Vulcan, and we do not let our lunar vehicles get out of control.

Chúng ta đang sử dụng ý chí. Và trong một phương diện, ý chí là Vulcan. Chúng ta hiểu Vulcan có linh hồn cung một, và sự tiếp xúc đầu tiên của chúng ta với ý chí thật sự của linh hồn đến qua ấn tượng của Vulcan. Chúng ta sử dụng ý chí, Vulcan, và không để các vận cụ thái âm của mình vượt khỏi kiểm soát.

We can see how some of this could relate to work at the first initiation whereby the physical body has to be dominated, by means of the etheric body, by the will of the soul. Even though there may be a battle, we do not let the lunar vehicles get out of control. We will to control the lunar vehicles, and thus Vulcan is so important in this petal.

Chúng ta có thể thấy một phần điều này liên hệ thế nào với công việc ở lần điểm đạo thứ nhất, khi thể xác phải được chế ngự bằng thể dĩ thái, bởi ý chí của linh hồn. Dù có thể có một cuộc chiến, chúng ta không để các vận cụ thái âm vượt khỏi kiểm soát. Chúng ta muốn kiểm soát các vận cụ thái âm, và vì thế Vulcan rất quan trọng trong cánh hoa này.

We probably realize we can find a way to feature all of the different planets with some sort of role in each one of the petal processes.

Có lẽ chúng ta nhận ra rằng chúng ta có thể tìm một cách để làm nổi bật tất cả các hành tinh khác nhau với một vai trò nào đó trong từng tiến trình của cánh hoa.

It's interesting that Leo is very connected with the first initiation, and this first initiation is connected very much with the seventh petal, for it is here that the rod of power is applied by the bodhisattva. So Regulus is an important star here in the constellation Leo. Some have felt it has a very first-ray, seventh-ray meaning because of its connection with regulation. Here it is, the physical vehicle which must be regulated by the will of the soul working through the etheric vehicle.

Điều thú vị là Sư Tử liên hệ rất nhiều với lần điểm đạo thứ nhất, và lần điểm đạo thứ nhất này liên hệ rất nhiều với cánh hoa thứ bảy, vì chính ở đây thần trượng quyền năng được Đức Bồ Tát áp dụng. Vì vậy Regulus là một ngôi sao quan trọng ở đây trong chòm Sư Tử, Một số người cho rằng ngôi sao này mang ý nghĩa đậm nét cung một và cung bảy do sự liên hệ của nó với việc điều hòa. Ở đây chính vận cụ hồng trần phải được điều hòa bởi ý chí của linh hồn làm việc qua vận cụ dĩ thái.

We're into certainly preparing for the first initiation and even following it, we're into serious discipline, and then of course we're entering a Sirian regime of activity so that we could also call it Sirius discipline. Or disciplining ourselves under the Law from

Chúng ta chắc chắn đang đi vào việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, và ngay cả sau đó, chúng ta đi vào kỷ luật nghiêm túc; rồi dĩ nhiên chúng ta bước vào một chế độ hoạt động của Thiên Lang, đến mức chúng ta cũng có thể gọi đó là kỷ luật Thiên Lang. Hay

Sirius, which works through rites of initiation and sacrifice.

là tự rèn luyện dưới Định luật từ Thiên Lang, vốn hoạt động qua các nghi lễ điểm đạo và hi sinh.

A sacrifice can also be said to be acting from the center. In some ways the will is our center. It is our innermost faculty. Of course still more central is being itself, but it is our innermost faculty and we act from this center, again suggesting Leo very prominent at the first initiation, acting from the center through knowledge, not just through emotional impulse, because now our focus, as a good probationer, is on the mental plane. The degree to which it is that way depends, of course, upon our ray.

Cũng có thể nói hi sinh là hành động từ trung tâm. Theo một số cách, ý chí là trung tâm của chúng ta. Nó là năng lực nội tại nhất của chúng ta. Dĩ nhiên, còn trung tâm hơn nữa là chính bản thể, nhưng ý chí là năng lực nội tại nhất của chúng ta, và chúng ta hành động từ trung tâm này; điều đó một lần nữa gợi ý Sư Tử rất nổi bật ở lần điểm đạo thứ nhất, hành động từ trung tâm qua tri thức, chứ không chỉ qua xung lực cảm xúc, bởi giờ đây trọng tâm của chúng ta, với tư cách một người dự bị tốt, nằm trên cõi trí. Mức độ điều ấy diễn ra như vậy dĩ nhiên tùy thuộc cung của chúng ta.

We're acting from the center where the will stands, in the center of the will of God I stand—and what we act with or sacrifice with is knowledge. We sense the flow, something flows into us and we have to allow it to flow out. There's going to be some soul reception already in the second tier of petals; we have come to terms with the idea and even the experience that there is a higher of the pairs of opposites.

Chúng ta hành động từ trung tâm nơi ý chí đứng vững, trong trung tâm Ý Chí của Thượng Đế tôi đứng—và điều chúng ta dùng để hành động hay hi sinh là tri thức. Chúng ta cảm nhận dòng chảy; điều gì đó chảy vào chúng ta và chúng ta phải để nó chảy ra. Đã có một sự tiếp nhận nào đó từ linh hồn trong tầng cánh hoa thứ hai; chúng ta đã đi đến chỗ chấp nhận ý tưởng, và thậm chí kinh nghiệm, rằng có một cực cao hơn trong các cặp đối lập.

Now we are really trying to make ourselves subject (another Leo word, the king and the subject). We try to make ourselves subject to that higher will. We're becoming very serious about Regulus, regulating our lives to become subject to the higher will.

Giờ đây chúng ta thật sự đang cố làm cho mình quy phục, một từ khác của Sư Tử, nhà vua và thần dân. Chúng ta cố làm cho mình quy phục ý chí cao hơn ấy. Chúng ta trở nên rất nghiêm túc với Regulus, điều hòa đời sống mình để quy phục ý chí cao hơn.

So we share the little we know. We always know little; a little knowledge is a dangerous thing, all knowledge is a little knowledge. It's a dangerous thing. At the level that we know we share what little we know at the level we do know. We share the light. There is a

Vậy chúng ta chia sẻ chút ít điều mình biết. Chúng ta luôn biết ít; một chút tri thức là điều nguy hiểm, mọi tri thức đều là chút ít tri thức. Đó là điều nguy hiểm. Ở mức độ chúng ta biết, chúng ta chia sẻ chút ít điều mình biết ở mức độ chúng ta thật sự biết.

continuity of the flow through receiving and through giving. We are really at this point making application to the spiritual path. We are making serious application to the spiritual path and once the first initiation is taken we are really on the spiritual path.

Chúng ta chia sẻ ánh sáng. Có một tính liên tục của dòng chảy qua sự tiếp nhận và qua sự trao ban. Ở điểm này, chúng ta thật sự đang xin bước vào con đường tinh thần. Chúng ta đang nghiêm túc xin bước vào con đường tinh thần, và một khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, chúng ta thật sự ở trên con đường tinh thần.

We are learning the lesson of renunciation, something of the Buddhic quality is entering. We are learning how to give up what we have received, for the good of others, that is for the good of the larger self.

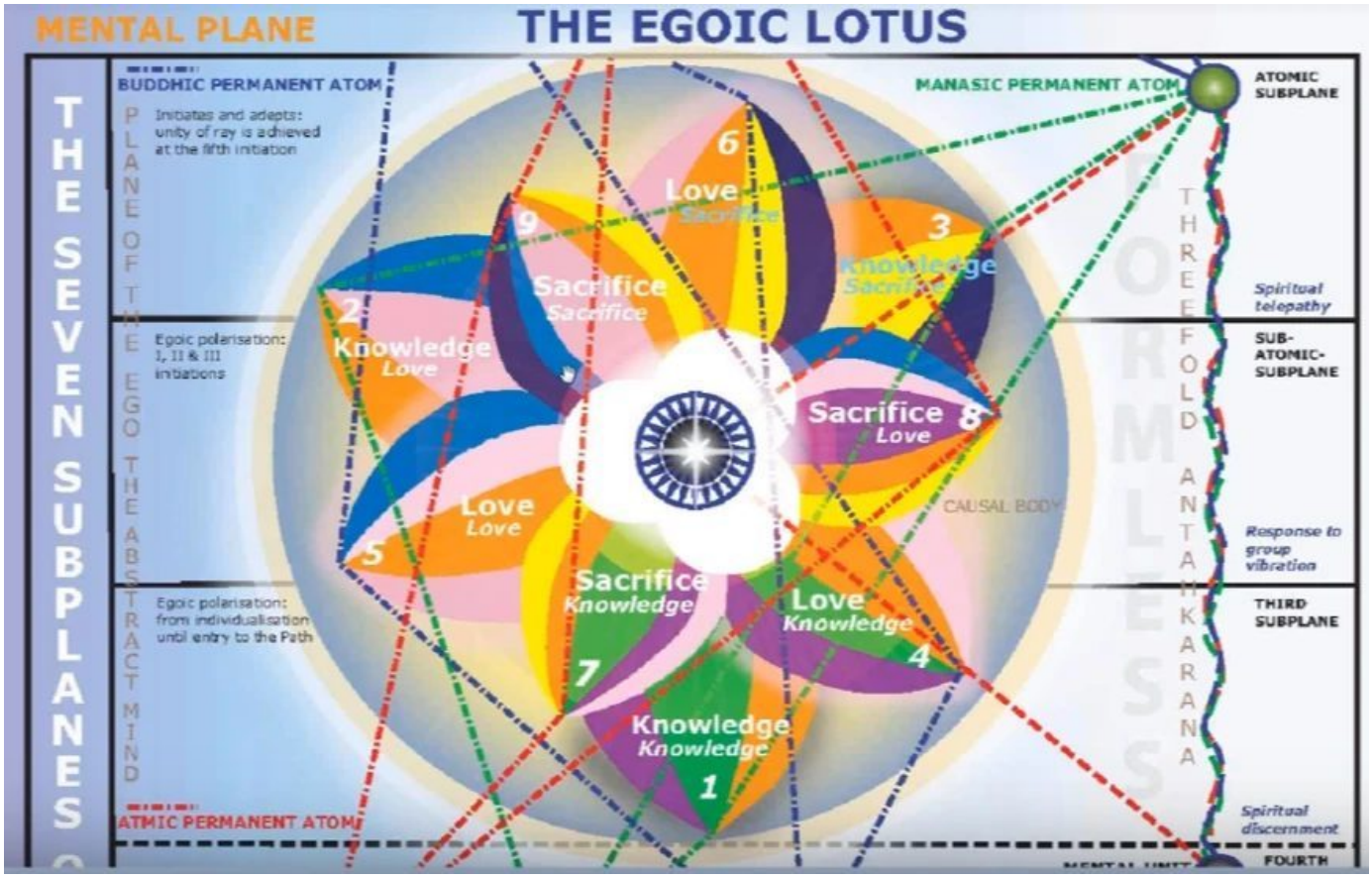
Chúng ta đang học bài học về Sự từ bỏ; một điều gì đó thuộc phẩm tính Bồ đề đang đi vào. Chúng ta đang học cách từ bỏ điều mình đã nhận được vì lợi ích của người khác, tức là vì lợi ích của bản ngã lớn hơn.

I guess we had a little fun with this [laughing]. We said, we're turning from chela on the loose to chela in the noose—meaning the disciplines are really being applied to us, around the neck so to speak. Vulcan rules Taurus, Taurus rules the neck, we have to watch our words as we prepare for the first initiation and in this petal we take the first initiation and the unfoldment continues.

Tôi nghĩ chúng ta đã đùa vui một chút với điều này [cười]. Chúng ta nói rằng mình đang chuyển từ đệ tử thả lỏng sang đệ tử trong dây thòng lọng—nghĩa là các kỷ luật thật sự đang được áp dụng lên chúng ta, có thể nói là quanh cổ. Vulcan cai quản Kim Ngưu, Kim Ngưu cai quản cổ; chúng ta phải chú ý lời nói của mình khi chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, và trong cánh hoa này chúng ta nhận lần điểm đạo thứ nhất, rồi sự khai mở tiếp tục.

We look at the colors, yes, and we have discussed them a little bit: the color yellow, sacrifice, and also of intellect. Color orange, vitality, and also will. The color green, activity and adaptability. The color violet, order and connection of the highest and the lowest. And the color rose, devotion. They are all going to be here.

Chúng ta xem các màu sắc, đúng vậy, và chúng ta đã bàn về chúng đôi chút: màu vàng, hi sinh, và cũng là trí năng. Màu cam, sinh lực, và cũng là ý chí. Màu lục, hoạt động và tính thích ứng. Màu tím, trật tự và sự nối kết giữa cao nhất và thấp nhất. Và màu hồng là sùng tín. Tất cả chúng sẽ hiện diện ở đây.



The fact that the colors actually begin to repeat themselves tells us something about preservation, the fact that colors begin to repeat themselves tells us about preserving and retaining that through which we have passed and the capacity which we have generated, because as you see the same colors keep on appearing through petal one, through petal four, petal seven, and through petal two, petal five and petal eight. Do the colors appear? Yes, they appear again. Only there's only one rose. Really the double love petal is the fifth. I suppose petal three and petal six, we can see that immediately, and then everything that is found in petal six is also found in petal nine. So there is a retention of achieved quality, we call it that, the retention of achieved quality.

Việc các màu sắc thật sự bắt đầu lặp lại cho chúng ta biết điều gì đó về sự bảo tồn; việc các màu sắc bắt đầu lặp lại cho chúng ta biết về việc bảo tồn và giữ lại những gì chúng ta đã đi qua cùng năng lực chúng ta đã tạo sinh, bởi như các bạn thấy, cùng những màu sắc ấy tiếp tục xuất hiện qua cánh hoa một, qua cánh hoa bốn, cánh hoa bảy, và qua cánh hoa hai, cánh hoa năm cùng cánh hoa tám. Các màu có xuất hiện không? Có, chúng xuất hiện lại. Chỉ có một màu hồng. Thật ra cánh hoa bác ái kép là cánh thứ năm. Tôi cho rằng cánh hoa ba và cánh hoa sáu, chúng ta có thể thấy ngay, và rồi mọi điều có trong cánh hoa sáu cũng có trong cánh hoa chín. Vì vậy có một sự giữ lại phẩm tính đã đạt được; chúng ta gọi đó là sự giữ lại phẩm tính đã đạt được.

Now we have reached the point where we are going to begin to go through the outline. The outline does have 80 points, but we've done this for the synthesis of each one of the petals considered so far, and we kind of

Chúng ta đã đến điểm bắt đầu đi qua dàn ý. Dàn ý có 80 điểm, nhưng chúng ta đã làm điều này cho sự tổng hợp của từng cánh hoa đã xét đến nay, và có lẽ bây giờ chúng ta phần nào biết mình đang làm gì. Có lẽ sẽ

know maybe even now what we're doing. Maybe it won't take quite so long, but I cannot promise that specifically. I know it takes a while to work in the larger collections where we try to correlate many things, but the effect in the mind should be overall a synthetic one.

không mất quá lâu, nhưng tôi không thể hứa cụ thể điều đó. Tôi biết cần một thời gian khi làm việc với những tập hợp lớn hơn, nơi chúng ta cố gắng tương quan nhiều điều, nhưng hiệu quả trong thể trí về tổng thể nên là một hiệu quả tổng hợp.

This is the tier of sacrifice, and the division of the tier is the sacrifice-knowledge petal; it is sacrifice and secondarily knowledge, just the knowledge petal for the tier of sacrifice, or the circle of sacrifice. The element most associated with this tier, I believe, is fire. The outer tier of petals, where the man is very much enmeshed in the senses, even in the astral senses, let us say, without a clearly defined sense of his own soul center, is earth. Then the element for the sensitive second tier is water where he is developing the emotion of love, and love is not an emotion but emotions filled with love. In that second tier water is appropriate because water is the symbol of sentiency. Now we come to fire because the mind is fire, Agni; the fire of mind is here indicated, and the next and innermost tier is air because the air is life, the air is God. I've gone over this before. So this is a fire tier, but is it a fire petal, per se?

Đây là tầng hi sinh, và phân khu của tầng là cánh hoa hi sinh–tri thức; đó là hi sinh và thứ yếu là tri thức, tức cánh hoa tri thức cho tầng hi sinh, hay vòng hi sinh. Nguyên tố liên hệ nhiều nhất với tầng này, tôi tin, là lửa. Tầng cánh hoa bên ngoài, nơi con người bị vướng mắc rất nhiều trong các giác quan, thậm chí trong các giác quan cảm dục, có thể nói, mà không có ý thức rõ ràng về trung tâm linh hồn của chính mình, ứng với đất. Rồi nguyên tố của tầng thứ hai nhạy cảm là nước, nơi y đang phát triển cảm xúc bác ái; và bác ái không phải là một cảm xúc, mà là các cảm xúc được lấp đầy bằng bác ái. Trong tầng thứ hai ấy, nước là thích hợp vì nước là biểu tượng của cảm tri. Giờ chúng ta đến với lửa, vì thể trí là lửa, Agni; lửa của trí tuệ được chỉ ra ở đây, và tầng kế tiếp, sâu nhất, là khí, bởi khí là sự sống, khí là Thượng đế. Tôi đã nói qua điều này trước đây. Vì vậy đây là tầng lửa, nhưng liệu tự nó có phải là một cánh hoa lửa không?

The division of the elemental triplicity most associated here: we have chosen Sagittarius and also Aries; either one of them will work. We have been beginning each tier elementally with a cardinal sign, and of course we could begin with Aries and end with Sagittarius. From another perspective, because of the orientation of this tier of petals, seemingly moving in another direction to the way the outer and the middle tier have moved, we could begin it with Sagittarius. Sagittarius is certainly associated with a higher mind, and so is this

Phân khu của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất ở đây: chúng ta đã chọn Nhân Mã và cũng Bạch Dương; bất kỳ cung nào trong hai cung ấy cũng phù hợp. Chúng ta đã bắt đầu mỗi tầng về mặt nguyên tố bằng một dấu hiệu chủ yếu, và dĩ nhiên chúng ta có thể bắt đầu với Bạch Dương và kết thúc với Nhân Mã. Từ một viễn tượng khác, do định hướng của tầng cánh hoa này dường như chuyển động theo một hướng khác với cách tầng ngoài và tầng giữa đã chuyển động, chúng ta có thể bắt đầu ở Nhân Mã. Nhân Mã chắc chắn liên hệ với thượng trí, và cánh hoa này

petal. Aries has its own connection here; Sagittarius relates to the higher mind—or should it be Aries? Aries is related to the third degree, also Aries related to the first degree and to beginning the path of probationary initiation. So this is the entry into a new aspect, second aspect. We are experiencing the birth of the Christ, the birth of sacrifice, the birth of the sacrificial lamb, of the sacrificial attitude within ourselves, and so Aries can relate to this type of entry.

cũng vậy. Bạch Dương có liên hệ riêng của nó ở đây; Nhân Mã liên hệ với thượng trí—hay phải là Bạch Dương? Bạch Dương liên hệ với cấp độ thứ ba, cũng như Bạch Dương liên hệ với cấp độ thứ nhất và với việc bắt đầu con đường điểm đạo dự bị. Vì vậy đây là lối vào một phương diện mới, phương diện thứ hai. Chúng ta đang kinh nghiệm sự giáng sinh của Đức Christ, sự khai sinh của hi sinh, sự khai sinh của chiên con hi sinh, của thái độ hi sinh bên trong chúng ta, và vì vậy Bạch Dương có thể liên hệ với kiểu nhập môn này.

Somewhere we are saying here that the Centaur now is getting its wings to become Pegasus, the winged horse, which is ruling the second decanate of Aquarius. We will get into the decanates as we go. You know how much we tend to correlate things here. Sagittarius is the body; however, in the fire signs Leo the soul and Aries the spirit. We know how important the body is for the first initiation. The first initiation deals with control of the body, and not of the entire personality, but the body particularly. It is the Lemurian initiation. Sagittarius has a particular relation to the body, but then so does Aries.

Ở đâu đó chúng ta nói rằng Nhân Mã giờ đây đang có đôi cánh để trở thành Phi Mã, con ngựa có cánh, vốn cai quản thập độ thứ hai của Bảo Bình. Chúng ta sẽ đi vào các thập độ khi tiếp tục. Các bạn biết chúng ta có khuynh hướng tương quan các sự vật ở đây đến mức nào. Nhân Mã là thể xác; tuy nhiên, trong các dấu hiệu hành hỏa, Sư Tử là linh hồn và Bạch Dương là tinh thần. Chúng ta biết thể xác quan trọng thế nào đối với lần điểm đạo thứ nhất. Lần điểm đạo thứ nhất đề cập đến việc kiểm soát thể xác, không phải toàn bộ phàm ngã, mà đặc biệt là thể xác. Đó là cuộc điểm đạo Lemuria. Nhân Mã có một liên hệ đặc biệt với thể xác, nhưng Bạch Dương cũng vậy.

But when we're looking at the fire signs, DK has given us this division whereby Sagittarius is the body, Leo the soul, and Aries is the spirit, and because Aries is the spirit it has a particular connection I think with the ninth petal. So I'm happy beginning either way, but I tend to think Sagittarius would be a good way to begin, and yet when we number it, starting from Aries of the very first petal, we're really reaching Libra by the time we get to this seventh petal, and we do reach Sagittarius by the time we get to the ninth petal. So what we have always is different perspectives, and it's not that any

Nhưng khi chúng ta nhìn vào các dấu hiệu hành hỏa, Chân sư DK đã cho chúng ta sự phân chia này, theo đó Nhân Mã là thể xác, Sư Tử là linh hồn, và Bạch Dương là tinh thần; và vì Bạch Dương là tinh thần nên tôi nghĩ nó có một liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ chín. Vì vậy tôi hài lòng khi bắt đầu theo bất kỳ cách nào, nhưng tôi có khuynh hướng nghĩ Nhân Mã sẽ là cách khởi đầu tốt; tuy nhiên khi chúng ta đánh số, bắt đầu từ Bạch Dương ở cánh hoa đầu tiên, thì đến cánh hoa thứ bảy này chúng ta thật sự đạt đến Thiên Bình, và đến cánh hoa thứ chín chúng ta đạt đến Nhân Mã. Do đó điều chúng ta luôn có là

one of them is absolutely right; they all are part of what the All Seeing Eye sees.

các viễn tượng khác nhau, và không phải một viễn tượng nào trong số đó là tuyệt đối đúng; tất cả đều là một phần của điều Con Mắt Toàn Kiến thấy.

We are reversing the wheel; the wheel is reversed at least initially. This is happening during the fifth petal process when we really start going for whatever the higher power represents to us. The wheel is reversed and thus we are starting a mutable group.

Chúng ta đang đảo ngược bánh xe; bánh xe được đảo ngược, ít nhất là ban đầu. Điều này xảy ra trong tiến trình cánh hoa thứ năm khi chúng ta thật sự bắt đầu vươn tới bất cứ điều gì quyền năng cao hơn biểu thị đối với chúng ta. Bánh xe được đảo ngược, và do đó chúng ta đang bắt đầu một nhóm biến đổi.

Now I pointed this out before, but notice how things seem to move counter-clockwise in the outer tier, one, two, three, and in the middle tier, four, five, six, counter to clockwise, clockwise. How are we doing this? One, two, three, one, two, three. Now we seem to be moving in a different direction, petal seven, eight, nine, and this is a clockwise movement, at least this is the result of the way this Egoic Lotus is drawn, is rendered, and whether there is a real distinction between the way that the sacrifice tier here moves compared to the knowledge and the love tier, I cannot be certain. I have a feeling that they all three move in the same direction, ultimately, and that the synthesis tier is rotating in a different direction, which I will call clockwise, and I think this does happen. This is really a clockwise, I think I've got a little confused. The one, two, three are moving in a clockwise direction, the four, five, and six in a clockwise direction, but seven, eight, and nine are moving in a counter-clockwise direction.

Tôi đã chỉ ra điều này trước đây, nhưng hãy chú ý cách các sự vật dường như chuyển động ngược chiều kim đồng hồ trong tầng ngoài, một, hai, ba; và trong tầng giữa, bốn, năm, sáu, ngược chiều kim đồng hồ, rồi thuận chiều kim đồng hồ. Chúng ta đang làm điều này thế nào? Một, hai, ba; một, hai, ba. Giờ đây dường như chúng ta chuyển động theo một hướng khác, cánh hoa bảy, tám, chín; và đây là chuyển động thuận chiều kim đồng hồ, ít nhất đây là kết quả của cách Hoa Sen Chân Ngã này được vẽ, được trình bày; còn liệu có một sự phân biệt thật sự giữa cách tầng hi sinh này chuyển động so với tầng tri thức và tầng bác ái hay không, tôi không thể chắc chắn. Tôi có cảm giác rằng rốt cuộc cả ba tầng đều chuyển động cùng một hướng, và tầng tổng hợp xoay theo một hướng khác, mà tôi sẽ gọi là thuận chiều kim đồng hồ; và tôi nghĩ điều này thật sự xảy ra. Đây thật sự là thuận chiều kim đồng hồ; tôi nghĩ mình hơi lẫn. Một, hai, ba đang chuyển động theo chiều kim đồng hồ; bốn, năm và sáu theo chiều kim đồng hồ; nhưng bảy, tám và chín đang chuyển động ngược chiều kim đồng hồ.

Forgive me for that, and maybe that is the case with the synthesis petals, although when you look at how the Earth is actually rotating and revolving, it seems to rotate

Xin tha thứ cho tôi về điều đó, và có lẽ đó cũng là trường hợp với các cánh hoa tổng hợp, mặc dù khi các bạn nhìn cách Trái Đất thật sự tự quay và quay quanh quỹ đạo, từ

and revolve from a superior perspective in a counter-clockwise direction, and the rotation of the gyration of its axis is clockwise. Well maybe we can correlate these in some manner, but it doesn't seem to be an exact correlation here. We do know that the gyration of the axis is in a different direction than its rotation and its revolution around the sun, when seen from a superior perspective. If we were underneath it all, what we consider to be viewing from the south pole, then everything would change. Forgive me for that little mess of mind, but I think we have it now.

viễn tượng bên trên, nó dường như tự quay và chuyển động quanh quỹ đạo theo hướng ngược chiều kim đồng hồ, còn chuyển động đảo của trục thì thuận chiều kim đồng hồ. Có lẽ chúng ta có thể tương quan những điều này theo một cách nào đó, nhưng ở đây dường như không có một tương quan chính xác. Chúng ta biết rằng chuyển động đảo của trục đi theo hướng khác với sự tự quay và sự quay quanh mặt trời, khi nhìn từ một viễn tượng bên trên. Nếu chúng ta ở bên dưới tất cả, theo điều chúng ta xem là nhìn từ cực nam, thì mọi sự sẽ thay đổi. Xin tha thứ cho sự rối trí nhỏ đó, nhưng tôi nghĩ bây giờ chúng ta đã nắm được.

Aries is related to the first initiation, but Sagittarius not to the third, and yet to the lead up to the third degree, because let's just say that if you're born with a very strong Sagittarius or Capricorn, the possibility of moving from—this is not for everybody, of course; we can't say that, if it's in your chart it's definitely this, it really depends at what stage you find yourself, but if you find yourself definitely passing through the second degree, the chance to pass for the second and third is given with Sagittarius and Capricorn. Sagittarius body, Leo consciousness/soul, Aries spirit. That we do understand.

Bạch Dương liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất, nhưng Nhân Mã không liên hệ với lần thứ ba, tuy vậy lại liên hệ với giai đoạn dẫn tới cấp độ thứ ba; bởi hãy nói rằng nếu các bạn sinh ra với Nhân Mã hoặc Ma Kết rất mạnh, khả năng chuyển từ—không phải cho mọi người, dĩ nhiên chúng ta không thể nói rằng nếu nó ở trong lá số của các bạn thì chắc chắn là như vậy; điều đó thật sự tùy thuộc các bạn đang ở giai đoạn nào—nhưng nếu các bạn chắc chắn đang đi qua cấp độ thứ hai, thì cơ hội đi qua cấp độ thứ hai và thứ ba được trao qua Nhân Mã và Ma Kết. Nhân Mã là thể xác, Sư Tử là tâm thức/linh hồn, Bạch Dương là tinh thần. Điều đó chúng ta hiểu.

Which of the fires is most associated with this petal? Solar Fire is certainly emerging with the first initiation. Solar Fire emerging with the first initiation. For all of the sacrifice petals Solar Fire is emerging. It has been really emerging from the time the Solar Angel has taken control of the evolutionary process and became a downward-gazing soul at the fifth petal.

Loại lửa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Lửa Thái dương chắc chắn đang xuất hiện cùng lần điểm đạo thứ nhất. Lửa Thái dương xuất hiện cùng lần điểm đạo thứ nhất. Đối với tất cả các cánh hoa hi sinh, Lửa Thái dương đang xuất hiện. Nó thật sự đã xuất hiện từ lúc Thái dương Thiên Thần nắm quyền kiểm soát tiến trình thăng thượng tiến hoá và trở thành linh hồn nhìn xuống ở cánh hoa thứ năm.

It is the fire by friction aspect of the sacrifice petals. So, it's Solar Fire prominent in each, but this is Solar Fire, sub fire by friction. We can think of there being kind of a ninefold solar fire because the entire Egoic Lotus, especially the nine petals, are comprised of Solar Fire which are the Solar Fire correspondences to what is happening in the lower worlds. The qualities harvested in the lower worlds, even though they might be in the frictional worlds due to fire by friction, are stored more as Solar Fire in the ninefold Egoic Lotus. So we're dealing with the knowledge aspect of the sacrifice petals and knowledge is particularly related to fire by friction, just as love is related to solar fire, and will to Electric Fire.

Đó là phương diện lửa ma sát của các cánh hoa hi sinh. Lửa Thái dương nổi bật trong mỗi cánh hoa, nhưng đây là Lửa Thái dương, phụ là lửa ma sát. Chúng ta có thể nghĩ rằng có một loại Lửa Thái dương cửu phân, bởi toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã, đặc biệt là chín cánh hoa, được cấu thành bởi Lửa Thái dương, vốn là sự tương ứng Lửa Thái dương với những gì xảy ra trong các cõi thấp. Các phẩm tính được thu hoạch trong các cõi thấp, dù chúng có thể ở trong các cõi ma sát do lửa ma sát, được lưu giữ nhiều hơn như Lửa Thái dương trong Hoa Sen Chân Ngã cửu phân. Vì vậy chúng ta đang đề cập đến phương diện tri thức của các cánh hoa hi sinh, và tri thức đặc biệt liên hệ với lửa ma sát, cũng như bác ái liên hệ với Lửa Thái dương, và ý chí với Lửa Điện.

Fire by friction will remain as long as we do have a personality, and even at the third degree with the complete unfoldment of the nine petals we still have a personality, but the soul is infusing, and as I've said this petal is most related to the body because at the first initiation the control of the body by the mind, let us say, through discipline is the most important factor.

Lửa ma sát sẽ còn tồn tại chừng nào chúng ta còn có phàm ngã; và ngay cả ở cấp độ thứ ba, với sự khai mở hoàn toàn của chín cánh hoa, chúng ta vẫn có phàm ngã, nhưng linh hồn đang thấm nhuần. Như tôi đã nói, cánh hoa này liên hệ nhiều nhất với thể xác, bởi ở lần điểm đạo thứ nhất, việc kiểm soát thể xác bằng thể trí, có thể nói, qua kỷ luật là yếu tố quan trọng nhất.

We're at number six in the outline. What would be the planar focus most associated with this petal? And, of course, the mental plane is associated with all of these petals, but I would say there is a reflection of the higher mental plane in this petal, just as in the eighth petal there is a reflection of the buddhic plane and in the ninth petal in a way the atmic plane, which would connect it quite strongly I think with Will and with Aries. We're reaching into the higher mind, and we can meditate, we can begin to reach the Egoic Lotus as meditation comes into the range of activities that we want to perform. I suppose that depends on whether

Chúng ta đang ở số sáu trong dàn ý. Trọng tâm cõi nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Dĩ nhiên, cõi trí liên hệ với tất cả các cánh hoa này, nhưng tôi sẽ nói rằng có một phản chiếu của Cõi thượng trí trong cánh hoa này, cũng như trong cánh hoa thứ tám có một phản chiếu của cõi Bồ đề, và trong cánh hoa thứ chín, theo một cách nào đó, là cõi atma, điều mà tôi nghĩ sẽ nối kết nó khá mạnh với Ý chí và với Bạch Dương. Chúng ta đang vươn vào thượng trí, và chúng ta có thể tham thiền, chúng ta có thể bắt đầu vươn đến Hoa Sen Chân Ngã khi tham thiền đi vào phạm vi các hoạt động mà chúng ta muốn thực hiện. Tôi cho rằng điều đó tùy thuộc

we're trained occultly; some people can go through these phases of the first initiation and perhaps not have occult terminology at all.

vào việc chúng ta có được huấn luyện theo huyền bí học hay không; một số người có thể đi qua các giai đoạn của lần điểm đạo thứ nhất này mà có lẽ không hề có thuật ngữ huyền bí học nào.

Some different suggestions were made here. What we found is there is higher intelligence active to a degree in the second tier of petals. Now if we turn to around page 823...

Một số gợi ý khác nhau đã được đưa ra ở đây. Điều chúng ta thấy là có trí tuệ cao đang hoạt động ở một mức độ nào đó trong tầng cánh hoa thứ hai. Nếu chúng ta mở khoảng trang 823...

Petal 1 ... Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes. *TCF* 823

Cánh hoa 1 ... Tri thức Cao Siêu được áp dụng qua bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục. *TCF* 823

Petal 1 ... Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes.

Cánh hoa 1 ... Tri thức Cao Siêu được áp dụng qua bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục.

That's the fourth petal, higher intelligent love. The whole idea is higher when it comes to the middle tier, and higher knowledge is even associated with the fourth petal. So a kind of higher mind link, not just higher knowledge, but something that connects with the abstract mind can be found here. We are beginning to disengage from preoccupation with the lower worlds; initiation is in many ways an abstracting process, but it does reinvest us through service.

Đó là cánh hoa thứ tư, bác ái thông minh cao hơn. Toàn bộ ý tưởng là "cao hơn" khi nói đến tầng giữa, và tri thức cao hơn thậm chí còn liên hệ với cánh hoa thứ tư. Vì vậy một loại liên kết thượng trí, không chỉ là tri thức cao hơn, mà là điều gì đó nối kết với trí trừu tượng, có thể được tìm thấy ở đây. Chúng ta bắt đầu tách khỏi sự bận tâm với các cõi thấp; điểm đạo theo nhiều cách là một tiến trình trừu xuất, nhưng nó lại đưa chúng ta trở vào hoạt động qua phụng sự.

It was suggested here that there is a difference between assessing our best as a personality, and accessing our best as a personality, and accessing the Solar Angel. There's even a difference, I think, between accessing our own egoic nature and accessing the Solar Angel in its fullness. The monad has touched the soul, even though unconsciously to the personality mind, beginning at the first initiation. Now the higher mind is influencing our approach

Ở đây đã gợi ý về sự khác biệt giữa việc đánh giá cái tốt nhất của chúng ta như một phàm ngã, và việc tiếp cận cái tốt nhất của chúng ta như một phàm ngã, và việc tiếp cận Thái dương Thiên Thần. Thậm chí tôi nghĩ có một khác biệt giữa việc tiếp cận bản chất chân ngã của chính mình và việc tiếp cận Thái dương Thiên Thần trong sự viên mãn của Ngài. Chân thần đã chạm đến linh hồn, dù một cách vô thức đối với thể trí phàm ngã, bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất. Giờ

and we are reaching into the higher mind through meditation. So some sense of a higher mind may not have to be the abstract mind, let's say, it could be also, but at least the higher three subplanes of the mental plane are becoming important to us.

đây thượng trí đang ảnh hưởng cách tiếp cận của chúng ta, và chúng ta đang vươn vào thượng trí qua tham thiền. Vì vậy một cảm nhận nào đó về thượng trí không nhất thiết phải là trí trừu tượng, có thể nói thế; nó cũng có thể là như vậy, nhưng ít nhất ba cõi phụ cao của cõi trí đang trở nên quan trọng đối với chúng ta.

We are still focused on the mental plane, most definitely, and we are trying to control our life and guide our life through bestowals, through gifts from the mental plane. The mental plane carries will. But the higher mental plane is becoming more accessible and we're beginning—I think this is an important one—to see more meaning in things. Meaning requires perspective, and Sagittarius is always a sign of broader, at least possibly so, broader perspective. There is often a sense that Sagittarius can focus very narrowly upon its ideals, but when we're talking about the realm of mind, Sagittarius does open out to a greater vision. So we're seeing the connections between things, we're perhaps able to access what we call spiritual discernment, which is the siddhi of subplane three on the mental plane. Then in petal eight we access a response to group vibration; in petal nine, access spiritual telepathy.

Chúng ta vẫn tập trung trên cõi trí, chắc chắn là vậy, và chúng ta đang cố kiểm soát đời sống mình và hướng dẫn đời sống mình qua các ban phát, qua những quà tặng từ cõi trí. Cõi trí mang ý chí. Nhưng Cõi thượng trí đang trở nên dễ tiếp cận hơn, và chúng ta bắt đầu—tôi nghĩ đây là một điểm quan trọng—thấy nhiều ý nghĩa hơn trong sự vật. Ý nghĩa đòi hỏi viễn tượng, và Nhân Mã luôn là một dấu hiệu của viễn tượng rộng hơn, ít nhất là có khả năng như vậy. Thường có cảm giác rằng Nhân Mã có thể tập trung rất hẹp vào các lý tưởng của nó, nhưng khi chúng ta nói về lĩnh vực của thể trí, Nhân Mã mở ra một tầm nhìn lớn hơn. Vì vậy chúng ta thấy các mối liên kết giữa sự vật; có lẽ chúng ta có thể tiếp cận điều chúng ta gọi là phân biện tinh thần, vốn là thần thông của cõi phụ thứ ba trên cõi trí. Rồi trong cánh hoa tám, chúng ta tiếp cận một đáp ứng với rung động nhóm; trong cánh hoa chín, tiếp cận viễn cảm tinh thần.

There's the chart that Keith Bailey made for us. It's a very helpful chart: spiritual telepathy, that's what it's called. Interestingly enough, the three things go together: spiritual telepathy goes with abstract mind and with Sagittarius. There is another reason that we can put Sagittarius at the ninth petal, but at the same time we are accessing the higher mind, and Sagittarius is related to that at the seventh petal.

Đó là biểu đồ Keith Bailey đã làm cho chúng ta. Đó là một biểu đồ rất hữu ích: viễn cảm tinh thần, đó là tên gọi của nó. Điều thú vị là ba điều đi cùng nhau: viễn cảm tinh thần đi với trí trừu tượng và với Nhân Mã. Có một lý do khác để chúng ta có thể đặt Nhân Mã ở cánh hoa thứ chín, nhưng đồng thời chúng ta đang tiếp cận thượng trí, và Nhân Mã liên hệ với điều đó ở cánh hoa thứ bảy.

So there's this network of interior relationships that we're trying to understand, and through the intuition the salient aspects of the moment will be revealed. We don't always have to deal with ten thousand things; the intuition will home in on that which is of the greatest importance in our present moment within the context in which we are working.

Vì vậy có mạng lưới các mối liên hệ nội tại này mà chúng ta đang cố thấu hiểu, và qua trực giác, các phương diện nổi bật của khoảnh khắc sẽ được mặc khải. Chúng ta không phải lúc nào cũng cần đề cập đến mười nghìn điều; trực giác sẽ nhắm thẳng vào điều có tầm quan trọng lớn nhất trong khoảnh khắc hiện tại của chúng ta, trong bối cảnh chúng ta đang làm việc.

(These little thunder things happen here, so moments of static. Apologies for that, although I haven't quite learned how to control the weather in northern Europe or anywhere else. It is coming, I hope we do a better job of it now than we did in Atlantis.)

Những tiếng sấm nhỏ này xảy ra ở đây, nên có vài khoảnh khắc nhiễu. Xin lỗi về điều đó, dù tôi chưa thật sự học được cách kiểm soát thời tiết ở Bắc Âu hay bất cứ nơi nào khác. Điều đó đang đến, tôi hy vọng bây giờ chúng ta sẽ làm tốt hơn so với thời Atlantis.

Is there a permanent atom or unit or antahkaranic phase most associated with this petal? Well, I would say the mental unit, and the manasic permanent atom, and the antahkarana that connects them. Working here we can get a vision of the Spiritual Triad; we can grasp a vision of the Spiritual Triad. So both poles of the mind can be found here. If we work in petal eight we can begin to have the antahkarana stretch beyond the manasic permanent atom, and in petal nine perhaps it can touch the atmic permanent atom. Of course these are not hard and fast correspondences and not necessarily 100 percent true in real and practical life, but let's just say it's this broader understanding of what life can be. There's almost philosophical vision associated with the third ray that is connected with this petal number seven. This is part of the experience of that petal.

Có nguyên tử trường tồn, đơn vị, hay giai đoạn antahkarana nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Tôi sẽ nói là đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn manas, và antahkarana nối kết chúng. Khi làm việc ở đây, chúng ta có thể có tầm nhìn về Tam Nguyên Tinh Thần; chúng ta có thể nắm bắt một tầm nhìn về Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy cả hai cực của thể trí đều có thể được tìm thấy ở đây. Nếu chúng ta làm việc trong cánh hoa tám, chúng ta có thể bắt đầu để antahkarana vươn vượt quá nguyên tử trường tồn manas, và trong cánh hoa chín, có lẽ nó có thể chạm đến nguyên tử trường tồn atma. Dĩ nhiên đây không phải là các tương ứng cứng nhắc và không nhất thiết đúng 100 phần trăm trong đời sống thực tế, nhưng hãy nói rằng đó là sự thấu hiểu rộng hơn về điều đời sống có thể là. Gần như có một tầm nhìn triết học liên hệ với cung ba, vốn nối kết với cánh hoa số bảy này. Đây là một phần kinh nghiệm của cánh hoa đó.

Anyway, we are trying to make the mental unit brighter. We are beginning really to control our life from the mental plane and especially as that mental plane is influenced

Chúng ta đang cố làm cho đơn vị hạ trí sáng hơn. Chúng ta thật sự bắt đầu kiểm soát đời sống mình từ cõi trí, và đặc biệt khi cõi trí ấy

by the higher mental plane on which the soul is found.

chịu ảnh hưởng của Cõi thượng trí, nơi linh hồn được tìm thấy.

The later petal development here gives us the first part of the antahkarana building, right? Connecting the mental unit with the manasic permanent atom, our normal mind dealing with concretions with a mind that can deal with categories of things, with abstractions. It will probably be built at first within some of the work done in this petal, because there are many lives that concern this seventh petal.

Sự phát triển về sau của cánh hoa này cho chúng ta phần đầu của việc xây dựng antahkarana, đúng không? Nối kết đơn vị hạ trí với nguyên tử trường tồn manas, thể trí thông thường của chúng ta vốn xử lý các sự cụ thể, với một thể trí có thể xử lý các phạm trù của sự vật, các điều trừu tượng. Có lẽ ban đầu nó sẽ được xây dựng trong một phần công việc được thực hiện trong cánh hoa này, bởi có nhiều kiếp sống liên quan đến cánh hoa thứ bảy này.

The question arose here: will the number of lives spent in this petal, because between the first and second initiation there's a lot of work to be done, much that is done in petal eight or in the kinds of experiences and capacities associated with petal eight, but there's still more to be done in terms of expanding the higher knowledge, the wider perspective in petal number seven, so as the Christ approaches and in this period of the forerunner and during the Aquarian Age, will the number of lives that we have to spend working in this petal begin to decrease? As we rise through the petals, in general, fewer and fewer lives are spent in the experiences related to the petals. If you can take the second, third, and even fourth initiation in the same life, as DK states point blank in *Initiation, Human and Solar*, pages 84 to 85, then the work done and the unfoldment, the work done in petal eight and nine and beyond, the unfoldment which follows that work, must proceed very rapidly. A lot of the organizational work will lay the foundation for this rapid unfoldment, but it seems that we have enough to build on to even perform the organizational work relatively rapidly. I would say that, working in a strenuous and

Câu hỏi nảy sinh ở đây: số kiếp sống dành cho cánh hoa này sẽ như thế nào, bởi giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai có rất nhiều việc phải làm, nhiều điều được thực hiện trong cánh hoa tám hoặc trong các loại kinh nghiệm và năng lực liên hệ với cánh hoa tám, nhưng vẫn còn nhiều việc hơn nữa phải làm về mặt mở rộng tri thức cao hơn, viễn tượng rộng hơn trong cánh hoa số bảy. Vì vậy khi Đức Christ đến gần, và trong giai đoạn của vị tiền phong cũng như trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, liệu số kiếp sống chúng ta phải dành để làm việc trong cánh hoa này có bắt đầu giảm xuống không? Khi chúng ta đi lên qua các cánh hoa, nói chung, ngày càng ít kiếp sống được dành cho các kinh nghiệm liên hệ với các cánh hoa. Nếu các bạn có thể nhận lần điểm đạo thứ hai, thứ ba, và thậm chí thứ tư trong cùng một kiếp, như Chân sư DK tuyên bố thẳng trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*, các trang 84 đến 85, thì công việc được thực hiện và sự khai mở, công việc được thực hiện trong cánh hoa tám và chín cùng xa hơn, sự khai mở theo sau công việc ấy, phải tiến triển rất nhanh. Nhiều công việc tổ chức sẽ đặt nền tảng cho sự khai mở nhanh chóng này, nhưng dường như chúng ta có đủ cơ sở để ngay cả thực hiện công việc tổ chức tương đối nhanh. Tôi

abnormal manner in petal number eight may take some lives because there's much distance between the first and the second initiation. So there we're working mostly, I would say, in petal number eight and still somewhat in petal number seven, but then once the second initiation is taken, then everything winds up very quickly.

sẽ nói rằng làm việc trong cánh hoa số tám một cách căng thẳng và bất thường có thể mất vài kiếp, bởi có khoảng cách lớn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Vì vậy ở đó, tôi sẽ nói, chúng ta làm việc chủ yếu trong cánh hoa số tám và vẫn phần nào trong cánh hoa số bảy; nhưng một khi lần điểm đạo thứ hai được nhận, mọi sự kết thúc rất nhanh.

At this point we've been told that the physical permanent atom and the astral permanent atom are equally radiant. I think especially once the second degree is taken, and the mental unit is becoming ever brighter, I would say, by the time the second tier of petals is completely unfolded, which signifies to me at least the second initiation, then the astral permanent atom and physical permanent atom are equally radiant. There's a lot of work being done in relation to Scorpio and petal eight on the mental unit because Mercury is very connected with this mental unit, and Mercury has a very strong connection with Scorpio, which is connected with petal eight.

Ở điểm này, chúng ta được cho biết rằng nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục rạng rỡ ngang nhau. Tôi nghĩ đặc biệt một khi cấp độ thứ hai được nhận, và đơn vị hạ trí ngày càng sáng hơn, tôi sẽ nói rằng đến khi tầng cánh hoa thứ hai được khai mở hoàn toàn, điều đó đối với tôi ít nhất biểu thị lần điểm đạo thứ hai, thì nguyên tử trường tồn cảm dục và nguyên tử trường tồn hồng trần rạng rỡ ngang nhau. Có rất nhiều công việc được thực hiện liên quan đến Hổ Cáp và cánh hoa tám trên đơn vị hạ trí, bởi Sao Thủy rất liên hệ với đơn vị hạ trí này, và Sao Thủy có liên hệ rất mạnh với Hổ Cáp, vốn liên hệ với cánh hoa tám.

So the physical permanent atom and astral permanent atom will be equally radiant by the time we unfold the second tier. The mental unit even now in this seventh petal is becoming ever brighter, and the first part of the antahkarana is being built as we approach Solar Fire through meditation. That's so important, that fire by friction be gradually overcome by Solar Fire.

Vì vậy nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục sẽ rạng rỡ ngang nhau vào lúc chúng ta khai mở tầng thứ hai. Ngay trong cánh hoa thứ bảy này, đơn vị hạ trí đang ngày càng sáng hơn, và phần đầu của antahkarana đang được xây dựng khi chúng ta tiếp cận Lửa Thái dương qua tham thiền. Điều đó rất quan trọng: lửa ma sát phải dần dần được Lửa Thái dương vượt thắng.

I think this is interesting, how it is said, thinking towards the abstract mind. The abstract mind sees the big picture and we are dwelling more and more in the world of higher thoughts and ideas. There's the higher mind and the abstract mind and both are becoming more accessible.

Tôi nghĩ điều này thú vị, cách người ta nói: suy nghĩ hướng về trí trừu tượng. Trí trừu tượng thấy bức tranh lớn, và chúng ta ngày càng cư ngụ nhiều hơn trong thế giới của các tư tưởng và ý tưởng cao hơn. Có thượng trí và trí trừu tượng, và cả hai đang trở nên dễ tiếp cận hơn.

I think it's interesting how Libra, which is associated of course with this seventh petal, is often implicated in mathematics. I suppose the whole idea of working with equations is a Libran kind of factor, and Sagittarius gives the soaring mind. I saw a very interesting man who had tremendous abstract mind, Georg Cantor, and he developed theories of infinity in a mathematical way. He had Jupiter and Uranus in Aries, so it certainly opened up the realm of the abstract very powerfully.

Tôi nghĩ điều thú vị là Thiên Bình, dĩ nhiên liên hệ với cánh hoa thứ bảy này, thường được hàm ý trong toán học. Tôi cho rằng toàn bộ ý tưởng làm việc với các phương trình là một yếu tố kiểu Thiên Bình, và Nhân Mã đem lại thể trí bay vút. Tôi đã thấy một người rất thú vị có trí trừu tượng phi thường, Georg Cantor, và ông đã phát triển các lý thuyết về vô hạn theo cách toán học. Ông có Sao Mộc và Sao Thiên Vương ở Bạch Dương, nên điều đó chắc chắn đã mở ra lĩnh vực trừu tượng rất mạnh mẽ.

So the first part of the antahkarana is really from the mental unit to the Egoic Lotus itself to the knowledge petals, and that part of the antahkarana is ruled by the planet Saturn. But there's going to be an approach to the soul, so even the first part of the antahkarana, which is not the antahkarana we usually deal with, will be stimulated here as man accesses the soul via the mind.

Vì vậy phần đầu của antahkarana thật sự đi từ đơn vị hạ trí đến chính Hoa Sen Chân Ngã, đến các cánh hoa tri thức, và phần ấy của antahkarana do hành tinh Thổ Tinh cai quản. Nhưng sẽ có một sự tiếp cận linh hồn, nên ngay cả phần đầu của antahkarana, vốn không phải antahkarana mà chúng ta thường đề cập, sẽ được kích thích ở đây khi con người tiếp cận linh hồn qua thể trí.

So you see what is the first part of antahkarana building? To discover the observer, the attitude of the observer and the interplay with Egoic Lotus, and that much of the Solar Angel which is invested within the Egoic Lotus working with the higher mental plane and the Egoic Lotus on the second subplane of the higher mental plane, because we are moving towards the first degree here and in a way in this petal take the first degree, even though it is the fifth petal that is completely unfolded at the first degree.

Vậy các bạn thấy phần đầu của việc xây dựng antahkarana là gì? Đó là khám phá người quan sát, thái độ của người quan sát và sự tương tác với Hoa Sen Chân Ngã, cùng phần năng lượng của Thái dương Thiên Thần được đặt vào trong Hoa Sen Chân Ngã, làm việc với Cõi thượng trí và Hoa Sen Chân Ngã trên cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí, bởi chúng ta đang tiến đến cấp độ thứ nhất ở đây và theo một cách nào đó, trong cánh hoa này, nhận cấp độ thứ nhất. Dù chính cánh hoa thứ năm mới là cánh hoa được khai mở hoàn toàn ở cấp độ thứ nhất.

So we are definitely oriented towards the higher mind whereon the soul is found. The Egoic Lotus changes in its position around the time of the first degree and then is attuned to the second sublevel of the higher mental plane. At first, at least in the work of this petal, we are not yet building the bridge

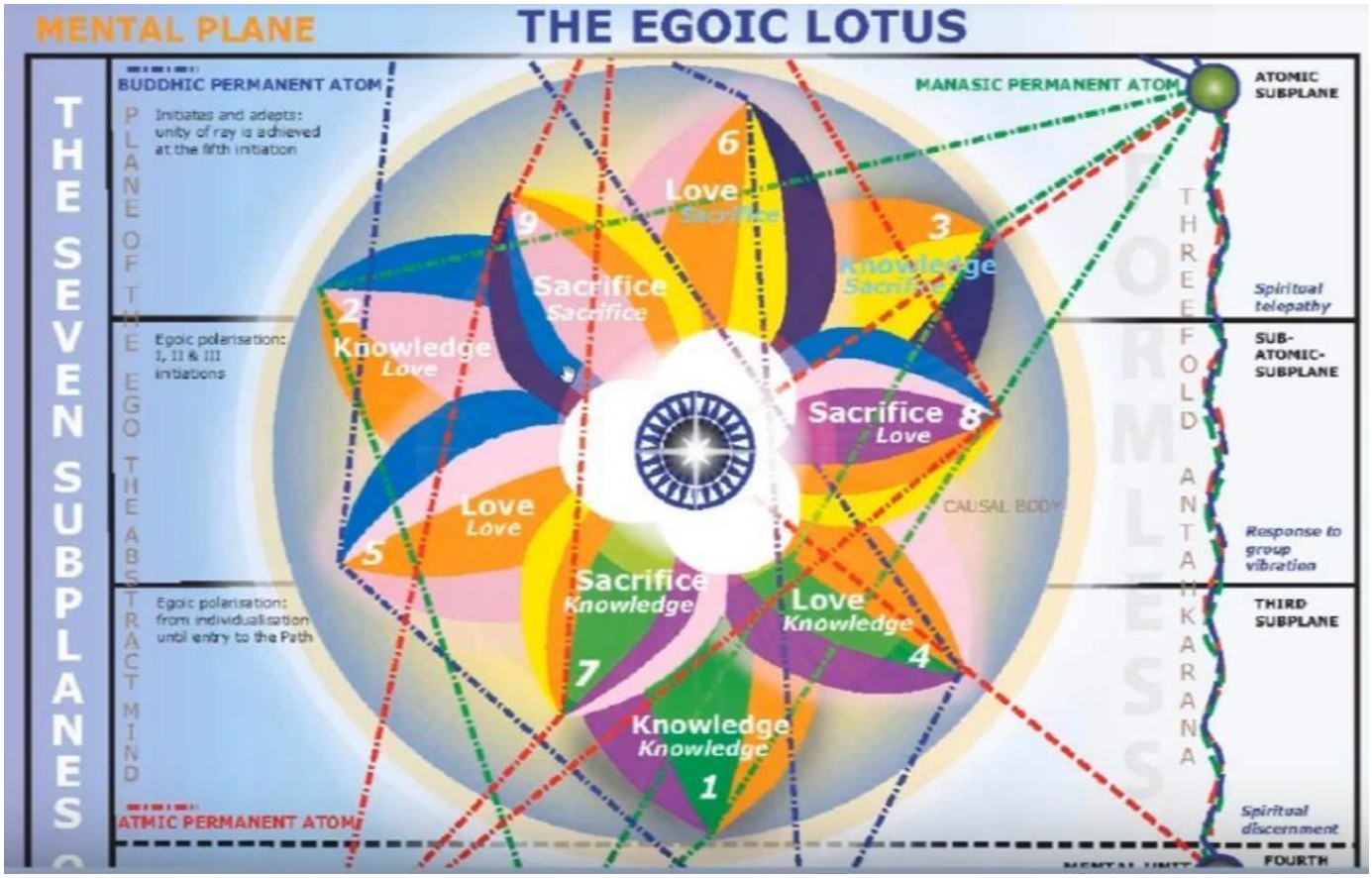
Vì vậy chúng ta chắc chắn định hướng về thượng trí, nơi linh hồn được tìm thấy. Hoa Sen Chân Ngã thay đổi vị trí của nó vào khoảng thời gian của cấp độ thứ nhất, rồi được điều hợp với cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí. Ban đầu, ít nhất trong công việc của cánh hoa này, chúng ta chưa xây dựng

to the manasic permanent atom. In early petal seven there is no true antahkaranic bridge, but perhaps later the first span of the antahkaranic triangle is there, and I would say if the ability to think abstractly is coming in, that is an important part of the antahkaranic triangle.

cây cầu đến nguyên tử trường tồn manas. Trong giai đoạn đầu của cánh hoa bảy không có cây cầu antahkarana chân thực, nhưng có lẽ về sau nhịp cầu đầu tiên của tam giác antahkarana có mặt; và tôi sẽ nói rằng nếu khả năng suy nghĩ trừu tượng đang đi vào, đó là một phần quan trọng của tam giác antahkarana.

The antahkaranic triangle I think you can pretty well see that is here:

Tôi nghĩ các bạn có thể thấy khá rõ tam giác antahkarana ở đây:



The ability to think abstractly has to do with this part of the bridge. The movement towards what we'd simply call higher mind is this part of the bridge, and that which will lead directly to the abstract mind is coming a bit later. The antahkarana per se comes in the work of petal eight, but maybe also in the later work in petal seven. As we approach the second initiation we are more in a position to really build the Rainbow Bridge. The work of the first initiation is to contact soul, and gradually we learn to think

Khả năng suy nghĩ trừu tượng liên quan đến phần này của cây cầu. Chuyển động hướng về điều chúng ta đơn giản gọi là thượng trí là phần này của cây cầu, và phần sẽ dẫn trực tiếp đến trí trừu tượng đến hơi muộn hơn. Antahkarana tự nó đi vào trong công việc của cánh hoa tám, nhưng có lẽ cũng trong công việc về sau của cánh hoa bảy. Khi chúng ta tiến đến lần điểm đạo thứ hai, chúng ta ở vị thế hơn để thật sự xây dựng Cây cầu vồng. Công việc của lần điểm đạo thứ nhất là tiếp xúc linh hồn, và dần dần

abstractly. In the latter part of the period between the first and second initiation we are more successful at building the bridge. But I would say reaching towards the abstract mind is one of the qualities we might associate with this rather third ray petal.

chúng ta học cách suy nghĩ trừu tượng. Trong phần sau của giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, chúng ta thành công hơn trong việc xây dựng cây cầu. Nhưng tôi sẽ nói rằng vươn tới trí trừu tượng là một trong những phẩm tính chúng ta có thể liên hệ với cánh hoa khá cung ba này.

Petal number seven associated with Libra, third ray. In building the antahkarana the will of the soul according to its ray must be pulled in to stimulate and fortify the mental unit before projection is possible. So we are not projecting just as a personality but as a more soul-infused personality. We need discipline for this. We're learning discipline in our mind: we study, we meditate, serve, and we do these things with regularity. Some of the seventh ray can be associated here too because Libra is the seventh sign in the order of signs. When we start at Aries with the first petal, we reach seventh petal as Libra. That's one way to assign a sign to the petals, to start with Aries at first and simply count forward.

Cánh hoa số bảy liên hệ với Thiên Bình, cung ba. Trong việc xây dựng antahkarana, ý chí của linh hồn theo cung của nó phải được kéo vào để kích thích và củng cố đơn vị hạ trí trước khi sự phóng chiếu có thể xảy ra. Vì vậy chúng ta không phóng chiếu chỉ như một phàm ngã, mà như một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần nhiều hơn. Chúng ta cần kỷ luật cho điều này. Chúng ta đang học cách giữ kỷ luật trong thể trí: chúng ta học hỏi, tham thiền, phụng sự, và chúng ta làm những điều này với sự đều đặn. Một phần cung bảy cũng có thể liên hệ ở đây, bởi Thiên Bình là dấu hiệu thứ bảy trong trật tự các dấu hiệu. Khi chúng ta bắt đầu ở Bạch Dương với cánh hoa đầu tiên, chúng ta đạt đến cánh hoa thứ bảy là Thiên Bình. Đó là một cách gán dấu hiệu cho các cánh hoa, bắt đầu với Bạch Dương ở cánh đầu tiên và chỉ đơn giản đếm tới.

So in order to control the lower man, as we are told here, we do the will to sacrifice through knowledge on the mental plane and thus intelligently, to dominate the entire threefold lower man. So we have will to sacrifice and knowledge enables us to carry out the sacrifice, and thus we dominate the entire lower man. The seventh ray is involved as we attempt to control, we might say, through Regulus and the seventh ray, the lower man.

Vì vậy để kiểm soát phàm nhân, như chúng ta được cho biết ở đây, chúng ta thực hiện ý chí hi sinh với tri thức trên cõi trí, và nhờ đó, một cách thông minh, chế ngự toàn bộ phàm nhân tam phân. Vậy chúng ta có ý chí hi sinh, và tri thức cho phép chúng ta thực hiện sự hi sinh; nhờ đó chúng ta chế ngự toàn bộ phàm nhân. Cung bảy có liên quan khi chúng ta cố kiểm soát phàm nhân, có thể nói, qua Regulus và cung bảy.

There's a lot of Vulcan, a lot of seventh ray, a lot of first ray, in this first initiation, so the

Có rất nhiều Vulcan, rất nhiều cung bảy, rất nhiều cung một trong lần điểm đạo thứ nhất

seventh ray rules the first initiation. We're really learning how to approach with regularity and with rhythm. I would say it's very important at this petal. Ray seven, the ray of regularity, and petal six, when we're organizing petal six and so forth, we would not have begun this kind of approach.

này, nên cung bảy cai quản lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta thật sự đang học cách tiếp cận bằng sự đều đặn và nhịp điệu. Tôi sẽ nói điều đó rất quan trọng ở cánh hoa này. Cung bảy, cung của sự đều đặn; và ở cánh hoa sáu, khi chúng ta tổ chức cánh hoa sáu v.v., chúng ta chưa bắt đầu kiểu tiếp cận này.

Someone said, "look, you can be in a convent or a monastery in petal seven, too," and I think that is true even as we prepare for the first initiation or after we've taken it. I think those in the convents and monasteries are looking forward to the actual meeting of the Christ, the birth of Christ in the heart, or they have experienced it and they are seeking to cultivate it.

Có người nói: "hãy xem, các bạn cũng có thể ở trong tu viện nữ hay tu viện nam trong cánh hoa bảy," và tôi nghĩ điều đó đúng, ngay cả khi chúng ta chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất hoặc sau khi đã nhận nó. Tôi nghĩ những người trong các tu viện nam nữ đang hướng tới cuộc gặp gỡ thật sự với Đức Christ, sự giáng sinh của Đức Christ trong trái tim, hoặc họ đã kinh nghiệm điều đó và đang tìm cách vun trồng nó.

So at the first degree as well I want to say that, and it's an unusual thought DK gives us, that the mind itself is ruled by the seventh ray, as well as the brain by the seventh ray. Let's put it like this: if the seventh petal is related to the first initiation, then the seventh ray will be important in relation to it because we can have a seventh ray mind and a seventh ray brain. The seventh ray is the ray which is central to the first initiation. And of course Libra is the seventh sign, and while we're not told that it distributes at this time the seventh ray, there is much about Libra which suggests the seventh ray, including its esoteric rulership by Uranus.

Vì vậy ở cấp độ thứ nhất, tôi cũng muốn nói điều này, và đó là một tư tưởng khác thường mà Chân sư DK trao cho chúng ta: chính thể trí được cai quản bởi cung bảy, cũng như bộ não bởi cung bảy. Hãy nói thế này: nếu cánh hoa thứ bảy liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất, thì cung bảy sẽ quan trọng trong liên hệ với nó, bởi chúng ta có thể có một thể trí cung bảy và một bộ não cung bảy. Cung bảy là cung trung tâm đối với lần điểm đạo thứ nhất. Và dĩ nhiên Thiên Bình là dấu hiệu thứ bảy; dù chúng ta không được cho biết rằng lúc này nó phân phối cung bảy, có nhiều điều về Thiên Bình gợi ý cung bảy, kể cả việc Sao Thiên Vương là chủ tinh nội môn của nó.

In general, we can say that the body wants to do what it wants to do, but the etheric body, which is subject to higher energy, says "you will follow this pattern," and that is discipline, that is the kind of control, the domination that we're talking about here, in relation to petal one for the sacrifice Triad. The will to sacrifice through knowledge on

Nói chung, chúng ta có thể nói rằng thể xác muốn làm điều nó muốn làm, nhưng thể dĩ thái, vốn chịu sự chi phối của năng lượng cao hơn, nói rằng "ngươi sẽ theo mô hình này," và đó là kỷ luật, đó là kiểu kiểm soát, sự chế ngự mà chúng ta đang nói đến ở đây, trong liên hệ với cánh hoa một của bộ ba hi sinh. Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí:

the mental plane: we are being mentally focused, the throat center is very important, and thus through our mind, which is responsive to the higher reach towards the soul, through our mind to intelligently dominate the entire threefold lower man more for spiritual purposes than for personal purposes. The Buddhi has begun to infuse the soul and during the initiatory process Buddhi becomes stronger and stronger, and the foundational altruism can be found through Buddhi. I think these are many correlations—they are number correlations, but we have to see what energies are important at this particular juncture in our development.

chúng ta đang được tập trung trí tuệ, trung tâm cổ họng rất quan trọng, và do đó qua thể trí của chúng ta, vốn đáp ứng với sự vươn lên cao hơn hướng về linh hồn, qua thể trí của chúng ta để chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân, vì các mục đích tinh thần hơn là vì các mục đích cá nhân. Bồ đề đã bắt đầu thấm nhuần linh hồn, và trong tiến trình điểm đạo, Bồ đề trở nên ngày càng mạnh hơn; lòng vị tha nền tảng có thể được tìm thấy qua Bồ đề. Tôi nghĩ đây là nhiều tương quan—những tương quan về số, nhưng chúng ta phải thấy những năng lượng nào là quan trọng ở khúc quanh đặc thù này trong sự phát triển của mình.

We are at point number eight. It's a good thing we have this 80-point outline, the points of which always stay the same. As I said, one of my colleagues who helped me organize this better than it was has included a number of other categories about which I've been able to say a few things, and there are probably many more categories as well that we can bring in using the Egoic Lotus as a kind of our point of synthesis with which to understand the entirety of human evolution.

Chúng ta đang ở điểm số tám. Thật tốt là chúng ta có dàn ý 80 điểm này, trong đó các điểm luôn giữ nguyên. Như tôi đã nói, một đồng nghiệp của tôi, người đã giúp tôi tổ chức điều này tốt hơn trước, đã đưa vào một số phạm trù khác mà tôi đã có thể nói vài điều; và có lẽ còn nhiều phạm trù nữa mà chúng ta có thể đưa vào, dùng Hoa Sen Chân Ngã như một điểm tổng hợp để thấu hiểu toàn bộ sự tiến hoá của con người.

What hall are we dealing with now? We're entering the Hall of Wisdom definitely at the first initiation; that Hall is entered even before to a degree, at least the spiritual kingdom is entered even before, as we are told with the unfolding of the fourth and the fifth petals, the spiritual kingdom is being entered, which is really interesting. I think from the time that the person becomes an aspirant and especially a probationary disciple the spiritual kingdom is being entered.

Chúng ta đang bàn đến phòng nào lúc này? Chắc chắn chúng ta đang bước vào Phòng Minh triết ở lần điểm đạo thứ nhất; thậm chí trước đó, ở một mức độ nào đó, người ta đã bước vào Phòng ấy; ít nhất, giới tinh thần cũng đã được bước vào trước đó, như chúng ta được cho biết, khi cánh hoa thứ tư và thứ năm khai mở. Điều này thật sự rất thú vị. Tôi nghĩ từ lúc một người trở thành người chí nguyện, và đặc biệt là đệ tử dự bị, y đang bước vào giới tinh thần.

Real wisdom here is the perspective of a higher intelligence. The Solar Angel is a higher intelligence and we are gradually growing into the perspective of the Solar Angel and then into the perspective of the Planetary Logos once the antahkarana is built, so we are reaching towards an abstracted or detached understanding and wisdom. So if we have entered the Hall of Wisdom a little earlier—I think we have— it is when there is a true orientation towards the higher of the pairs of opposites. We enter when there appears a true orientation towards the higher of the pairs of opposites.

Minh triết đích thực ở đây là nhãn quan của một trí tuệ cao hơn. Thái dương Thiên Thần là một trí tuệ cao hơn, và chúng ta đang dần lớn lên để đi vào nhãn quan của Thái dương Thiên Thần, rồi sau đó đi vào nhãn quan của Hành Tinh Thượng đế khi antahkarana được xây dựng; vì vậy chúng ta đang vươn tới một sự thấu hiểu và minh triết trừu tượng hơn, hay tách rời hơn. Nếu chúng ta đã bước vào Phòng Minh triết, và tôi nghĩ phần nào chúng ta đã bước vào sớm hơn một chút, thì đó là khi có một định hướng chân thật hướng về cực cao hơn trong các cặp đối cực. Chúng ta bước vào khi xuất hiện một định hướng chân thật hướng về cực cao hơn trong các cặp đối cực.

The wisdom we are gaining relates to the laws of the higher life, deeper contact with the Solar Angel who is the source of wisdom, and our penetration into the Hall of Wisdom only increases as our work goes on through the sacrifice petals and then the synthesis petals. We remain really in the Hall of Wisdom for a long time. As I said, is there such a thing as the hall of life, which brings us into the mysteries of being? Well, we're not given such a thing, I don't think we are. Let's just check this out clearly: I don't think so. No, we're not given anything called the hall of life. We do speak of the shores of life, that's sure, the ocean of life.

Minh triết mà chúng ta đang đạt được liên quan đến các định luật của sự sống cao siêu hơn, sự tiếp xúc sâu hơn với Thái dương Thiên Thần, Đấng là nguồn minh triết; và sự thâm nhập của chúng ta vào Phòng Minh triết chỉ gia tăng khi công việc của chúng ta tiếp tục qua các cánh hoa hi sinh rồi đến các cánh hoa tổng hợp. Thật ra chúng ta ở lại trong Phòng Minh triết trong một thời gian dài. Như tôi đã nói, liệu có một thứ gọi là phòng của sự sống, đưa chúng ta vào các huyền nhiệm của bản thể, không? Chúng ta không được cho biết có một điều như thế; tôi nghĩ là chưa. Hãy kiểm tra điều này cho rõ: tôi không nghĩ vậy. Không, chúng ta không được cho biết có gì gọi là phòng của sự sống. Chúng ta có nói đến bờ bến của sự sống, điều đó chắc chắn, và đại dương của sự sống.

I cannot say that the aspirant who begins to aspire through work done in petal number five is really yet in the Hall of Wisdom, but he is making a transference from the Hall of Learning towards the Hall of Wisdom. Remember when we talk about learning that there is an ability in man and that there is a higher of the pairs of opposites which is in

Tôi không thể nói rằng người chí nguyện bắt đầu khát vọng qua công việc được thực hiện trong cánh hoa số năm thật sự đã ở trong Phòng Minh triết; nhưng y đang thực hiện một sự chuyển dịch từ Phòng Học Tập hướng về Phòng Minh triết. Hãy nhớ rằng khi chúng ta nói về học tập, có một năng lực trong con người, và có một cực cao hơn

contrast to the obvious self, the personal self, and that this higher of the pairs of opposites is a worthy and eventually irresistible goal for desire and aspiration.

trong các cặp đối cực, tương phản với cái ngã hiển nhiên, cái ngã cá nhân; và cực cao hơn này trong các cặp đối cực là một mục tiêu xứng đáng, rồi cuối cùng trở thành mục tiêu không thể cưỡng lại đối với dục vọng và khát vọng.

What world are we entering here? There are these different worlds; point number nine, worlds of the senses, the emotions, the mind, the World of Meaning, of significance, of being, and of causes and purpose. Well, I think it is the World of Meaning because the world of the soul is the World of Meaning and we are coming into ever deeper contact with this world of the soul. So we can exchange these ideas world of meaning and world of the soul. And once we enter the World of Meaning we don't take things at face value anymore, there's always a spiritual pattern behind the seeming of things. When we are the naive extrovert we look at something and think that that is what it is. It's real. The form is real, but later we learn that only a higher form is real and even that higher form is substanded by pure being. So outside the World of Meaning we think the form is real, which it is not; it is empty of its own being, so to speak. In other words, it is not what it seems, it is a seeming.

Ở đây chúng ta đang bước vào thế giới nào? Có những thế giới khác nhau này; điểm số chín: các thế giới của giác quan, cảm xúc, thể trí, Thế giới của ý nghĩa, của thâm nghĩa, của bản thể, và của các nguyên nhân cùng thiên ý. Tôi nghĩ đó là Thế giới của ý nghĩa, bởi vì thế giới của linh hồn là Thế giới của ý nghĩa, và chúng ta đang đi vào sự tiếp xúc ngày càng sâu hơn với thế giới của linh hồn này. Vì vậy chúng ta có thể hoán đổi hai ý tưởng này: thế giới của ý nghĩa và thế giới của linh hồn. Một khi bước vào Thế giới của ý nghĩa, chúng ta không còn tiếp nhận sự vật theo vẻ ngoài nữa; luôn luôn có một mô hình tinh thần đằng sau vẻ hiện ra của sự vật. Khi là người hướng ngoại ngây thơ, chúng ta nhìn vào một điều gì đó và nghĩ rằng nó chính là như thế. Nó là thật. Hình tướng là thật, nhưng về sau chúng ta học rằng chỉ một hình tướng cao hơn mới là thật, và ngay cả hình tướng cao hơn ấy cũng được nâng đỡ bởi bản thể thuần khiết. Vì vậy, bên ngoài Thế giới của ý nghĩa, chúng ta nghĩ hình tướng là thật, trong khi nó không phải vậy; có thể nói, nó trống rỗng khỏi bản thể riêng của nó. Nói cách khác, nó không phải là điều nó có vẻ là; nó chỉ là một vẻ hiện ra.

What is it that lies behind what I sense? Astrologers are dealing with this all the time through the faculty of spiritual reading. We relate something to a deeper cause or to a more subtle energy or to a hidden context. We look out into the world of the senses and we have an obvious context, but there are higher contexts in the higher worlds of energy to which we want to relate. So we

Điều gì nằm sau những gì tôi cảm nhận? Các nhà chiêm tinh luôn luôn xử lý điều này qua năng lực đọc hiểu tinh thần. Chúng ta liên hệ một điều gì đó với một nguyên nhân sâu hơn, hoặc với một năng lượng tinh tế hơn, hoặc với một bối cảnh ẩn giấu. Chúng ta nhìn ra thế giới của giác quan và có một bối cảnh hiển nhiên, nhưng có những bối cảnh cao hơn trong các thế giới năng lượng cao

begin to study symbols and we see things as if they were symbols of a higher world rather than to study the thing in itself as if it were real. Of course we must also do that from the scientific perspective, but we want to link everything in the lower worlds to patterns in the higher worlds. So we look at everything as a symbol which reveals a greater truth behind the symbol. Then once we reach this point, when we are aspiring towards the first initiation or have taken it and increasingly afterwards, we no longer have superficial vision. We see behind, within, and we understand meaning or the placement or function of any percepts in relation to a greater context, meaning, placement, or function of any percept here in relation to a higher or deeper context or pattern.

hơn mà chúng ta muốn liên hệ tới. Vì vậy chúng ta bắt đầu nghiên cứu các biểu tượng, và chúng ta nhìn sự vật như thể chúng là biểu tượng của một thế giới cao hơn, thay vì nghiên cứu chính sự vật như thể nó là thật. Dĩ nhiên, từ nhãn quan khoa học, chúng ta cũng phải làm điều đó; nhưng chúng ta muốn liên kết mọi sự trong các cõi thấp với các mô hình trong các thế giới cao hơn. Vì vậy chúng ta nhìn mọi sự như một biểu tượng mặc khải một chân lý lớn hơn nằm sau biểu tượng. Khi đạt đến điểm này, khi chúng ta đang khát vọng hướng tới lần điểm đạo thứ nhất, hoặc đã trải qua lần điểm đạo ấy và ngày càng tiến xa hơn sau đó, chúng ta không còn có tầm nhìn hời hợt. Chúng ta nhìn phía sau, nhìn bên trong, và thấu hiểu ý nghĩa, vị trí hoặc chức năng của bất kỳ đối tượng tri giác nào trong tương quan với một bối cảnh lớn hơn; ý nghĩa, vị trí hoặc chức năng của bất kỳ đối tượng tri giác nào ở đây đều được hiểu trong tương quan với một bối cảnh hoặc mô hình cao hơn hay sâu hơn.

So the World of Meaning is the world of the soul, and eventually through antahkarana building, which I think really is accomplished more in earnest in petal number eight, already we can vision this higher world that we want to reach. Really we are approaching the World of Significance, which is the world of the Spiritual Triad, through antahkarana building, but even in a preliminary manner in the later part of the work associated with petal we can do that.

Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, và cuối cùng, qua việc xây dựng antahkarana, điều mà tôi nghĩ thật sự được thực hiện nghiêm túc hơn trong cánh hoa số tám, chúng ta đã có thể linh thị thế giới cao hơn mà chúng ta muốn vươn tới. Thật ra chúng ta đang tiến gần Thế giới của thâm nghĩa, vốn là thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần, qua việc xây dựng antahkarana; nhưng ngay cả theo cách sơ bộ, trong phần về sau của công việc liên hệ với cánh hoa, chúng ta cũng có thể làm điều đó.

The world of causes? It depends on what we call the world of causes. It's ultimately the logoic plane, our very highest of the spheres in our cosmic physical plane which is related to the true world of causes, but we are entering a kind of secondary world of causes as we begin to enter the first phases of causal

Thế giới của các nguyên nhân ư? Điều đó tùy thuộc vào việc chúng ta gọi thế giới của các nguyên nhân là gì. Rốt cuộc, đó là cõi Thượng đế, khối cầu cao nhất của chúng ta trong cõi hồng trần vũ trụ, liên hệ với thế giới nguyên nhân đích thực; nhưng chúng ta đang bước vào một loại thế giới nguyên

consciousness. A kind of secondary world of causes is being entered with the work associated with this petal.

nhân thứ cấp khi bắt đầu đi vào những giai đoạn đầu của tâm thức nguyên nhân, và điều này được bước vào ở đây qua công việc liên hệ với cánh hoa này.

It really struck me when DK said that it is Shamballa which is truly connected with the world of causes and one thinks immediately of the logoic plane. I think of the world of causes, it's also a World of Being as well. Remember the world of archetypical forms, which is both the second and the first subplane of the cosmic physical plane, the world of sevenfold archetypal form is the Monadic plane and the world of threefold archetypal form is the logoic plane or sea of fire.

Điều thật sự gây ấn tượng với tôi là khi Chân sư DK nói rằng chính Shamballa mới thật sự liên hệ với thế giới của các nguyên nhân và người ta lập tức nghĩ đến cõi Thượng đế. Khi tôi nghĩ về thế giới của các nguyên nhân, đó cũng là Thế Giới Bản Thể; hãy nhớ thế giới của các hình tướng nguyên mẫu, vốn vừa là cõi phụ thứ hai vừa là cõi phụ thứ nhất của cõi hồng trần vũ trụ. Thế giới của hình tướng nguyên mẫu thất phân là cõi chân thần, và thế giới của hình tướng nguyên mẫu tam phân là cõi Thượng đế, hay biển lửa.

So the World of Meaning is all about spiritual reading, learning that the world is a spiritual symbol, learning that the world is a spiritual symbol, and no longer looking at things as if they do not have connection to a higher context and the end of superficial perception and understanding—no longer taking the world of phenomena, the contents of consciousness strictly at face value, always looking behind and within with spiritual discernment.

Thế giới của ý nghĩa hoàn toàn liên quan đến việc đọc hiểu tinh thần: học rằng thế giới là một biểu tượng tinh thần, học rằng thế giới là một biểu tượng tinh thần, và không còn nhìn sự vật như thể chúng không có liên hệ với một bối cảnh cao hơn; đó là sự chấm dứt tri giác và thấu hiểu hời hợt—không còn tiếp nhận thế giới hiện tượng, các nội dung của tâm thức, chỉ theo vẻ ngoài, mà luôn nhìn phía sau và bên trong bằng phân biện tinh thần.

I've talked about this, there are those three siddhis or powers on the higher mental plane: spiritual discernment at the third sublevel, response to group vibration at the second sublevel, and then spiritual telepathy at the first sublevel. So spiritual discernment is certainly coming into focus. Do we get the symbolic connection between what we perceive and that world of patterns which we do not fully perceive? So we can draw a point from here to there, and thus the Plan will emerge. That is an aspect of a seventh ray section from the Old Commentary.

Tôi đã nói về điều này: có ba siddhi hay quyền năng trên Cõi thượng trí: phân biện tinh thần ở cõi phụ thứ ba, đáp ứng với rung động nhóm ở cõi phụ thứ hai, và rồi viễn cảm tinh thần ở cõi phụ thứ nhất. Vì vậy phân biện tinh thần chắc chắn đang đi vào trọng tâm. Chúng ta có nắm được mối liên hệ biểu tượng giữa điều mình tri giác và thế giới của các mô hình mà chúng ta chưa tri giác trọn vẹn không? Nhờ vậy chúng ta có thể nối một điểm từ đây đến đó, và Thiên Cơ sẽ hiển lộ. Đó là một phương diện của một đoạn thuộc cung bảy trong Cổ Luận.

Whatever we perceive outwardly has the capacity to take us inward. For example, I can look here at a drape that is covering a window, and I can immediately use it as a symbol of a veil which veils reality. DK sometimes uses the idea of the window to deal with the degree of clarity of our perceptions. I remember he was talking to a man who had a lot of problem with glamour, and he said your window is not yet clear, there's a lot of fog in it, you have to work at cleaning your window so you can see truly. The man did, but then he lapsed and the window became clouded again. So whatever we see we can translate into a kind of higher archetype.

Bất cứ điều gì chúng ta tri giác bên ngoài đều có khả năng đưa chúng ta vào bên trong. Chẳng hạn, tôi có thể nhìn tấm màn che cửa sổ ở đây, và ngay lập tức dùng nó như biểu tượng của một bức màn che phủ thực tại. Chân sư DK đôi khi dùng ý tưởng về cửa sổ để đề cập đến mức độ trong sáng của tri giác chúng ta. Tôi nhớ Ngài đã nói với một người nam có nhiều vấn đề với ảo cảm, rằng cửa sổ của ông chưa trong; có nhiều sương mù trong đó, và ông phải làm công việc lau sạch cửa sổ để có thể thấy đúng như thật. Người ấy đã làm, nhưng rồi lại sa sút và cửa sổ lại trở nên vẩn đục. Vì vậy bất cứ điều gì chúng ta thấy, chúng ta đều có thể chuyển dịch thành một loại nguyên mẫu cao hơn.

Point number ten: Is there any deva group or groups most associated with this petal? I would say the Agnishvattas are coming in here, they are the major and minor Solar Pitris. The Buddhi is coming into the consciousness and that would be the higher types of Agnisuryans, but we're not quite in that level, we are leaving behind the lower Agnisuryans of the astral plane, but we are on our way through Agnishvattic contact to touching the higher Agnisuryans, that will be even more in the next petal, petal number eight. Agnisuryans are after all buddhic and at the first degree there is an inflow of Buddhi into the soul even though this may not be so detected in the outer life of the personality, but still it is safe to say we are dealing with the Agnishvattas of the two types. Are there Agnishvattas of the lower mental plane? Usually when we use the term Agnishvatta we are referring to the higher, to the devas of the higher mental plane. And the Solar Angel is a great Solar Pitri, is an Agnishvatta, and all of its emanations into the different types of beings which substand the different aspects of the Egoic Lotus are Agnishvattas too, are Solar Pitris too. The

Điểm số mười: Có nhóm thiên thần nào, hoặc các nhóm thiên thần nào, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Tôi muốn nói rằng các Agnishvatta đang đi vào đây; đó là các Thái dương Tổ phụ chính và phụ. Bồ đề đang đi vào tâm thức, và đó sẽ là các loại Agnisuryan cao hơn; nhưng chúng ta chưa hẳn ở cấp độ ấy. Chúng ta đang bỏ lại phía sau các Agnisuryan thấp hơn của cõi cảm dục, nhưng nhờ tiếp xúc với các Agnishvatta, chúng ta đang trên đường chạm đến các Agnisuryan cao hơn; điều đó sẽ còn nhiều hơn trong cánh hoa kế tiếp, cánh hoa số tám. Dẫu sao các Agnisuryan thuộc về Bồ đề, và ở lần điểm đạo thứ nhất có một dòng Bồ đề tuôn vào linh hồn, dù điều này có thể chưa được nhận ra trong đời sống bên ngoài của phàm ngã. Nhưng vẫn có thể nói chắc rằng chúng ta đang đề cập đến hai loại Agnishvatta. Có các Agnishvatta của cõi hạ trí không? Thông thường, khi dùng thuật ngữ Agnishvatta, chúng ta đang nói đến loại cao hơn, tức các thiên thần của cõi thượng trí. Thái dương Thiên Thần là một Thái dương Tổ phụ vĩ đại, một Agnishvatta; mọi xuất lộ của Ngài thành các loại hữu thể khác nhau nâng đỡ các phương diện khác nhau

Solar Angel is in a way a group entity in emanation and works as a group with the same origin.

của Hoa Sen Chân Ngã cũng là Agnishvatta, cũng là Thái dương Tổ phụ. Thái dương Thiên Thần, theo một nghĩa nào đó, là một thực thể nhóm trong sự xuất lộ, và hoạt động như một nhóm có cùng nguồn gốc.

So we're becoming more intimate now gradually with the Solar Angel and we are more capable of following our own inner guidance, which means what do we as an ego know when that consciousness from the higher mental plane is substanded by an infusion of Solar Angelic presence, which we sometimes call the Angel of the Presence? Sometimes it's difficult to discriminate between the Solar Angel and the Angel of the Presence and to see whether they are really the same being, but I do believe the Angel of the Presence is a kind of emanation of the greater Solar Angel.

Vì vậy giờ đây chúng ta đang dần trở nên thân mật hơn với Thái dương Thiên Thần, và chúng ta có khả năng hơn trong việc đi theo sự hướng dẫn bên trong của chính mình; điều đó có nghĩa là: với tư cách là một chân ngã, chúng ta biết gì khi tâm thức từ Cõi thượng trí ấy được nâng đỡ bởi một sự thấm nhuần của hiện diện Thái dương Thiên Thần, điều mà đôi khi chúng ta gọi là Thiên Thần của Hiện Diện? Đôi khi khó phân biện giữa Thái dương Thiên Thần và Thiên Thần của Hiện Diện, và khó thấy liệu các Đấng ấy thật sự có phải cùng một hữu thể hay không; nhưng tôi tin rằng Thiên Thần của Hiện Diện là một loại xuất lộ của Thái dương Thiên Thần lớn hơn.

Now the astrological cross most associated with this petal? It is the Fixed Cross and that is the case for all of the sacrifice petals. Petal number six in a way through our organizational work within it is a transition from the Mutable Cross to the Fixed Cross. We are in the stage where the first initiation is in sight, we begin to respond to the esoteric rulers of our astrological chart and not just to those that relate to the world of form. So this may be in a way a mutable petal, but it is still in general related to the mounting of the Fixed Cross which we truly do mount at the first degree and we can say we are mounting it in the probationary period prior to that first degree.

Thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Đó là Thập Giá Cố Định, và điều này đúng với tất cả các cánh hoa hi sinh. Cánh hoa số sáu, theo một cách nào đó, qua công việc tổ chức của chúng ta bên trong nó, là một sự chuyển tiếp từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định. Chúng ta đang ở giai đoạn mà lần điểm đạo thứ nhất đã ở trong tầm nhìn; chúng ta bắt đầu đáp ứng với các chủ tinh nội môn của lá số chiêm tinh, chứ không chỉ với những chủ tinh liên hệ đến thế giới của hình tướng. Vì vậy, theo một cách nào đó, đây có thể là một cánh hoa biến đổi, nhưng nói chung nó vẫn liên hệ đến việc leo lên Thập Giá Cố Định, điều chúng ta thật sự làm ở lần điểm đạo thứ nhất; và chúng ta có thể nói mình đang leo lên thập giá ấy trong thời kỳ dự bị trước lần điểm đạo thứ nhất.

The Fixed Cross is often said to begin with entry into the kingdom of souls, and the first degree, we are sort of in a stage of fixed-mutable. We're not yet at the first degree when we begin our work in earnest or strenuous and abnormal efforts in this petal, but very soon we are, and we continue working in this petal and also in petal number eight. So it is a fixed sub-mutable petal in a way, eventually it becomes simply part of the Fixed Cross efforts. When we do take initiation we are definitely on the Fixed Cross and in a way we take initiation in the seventh petal.

Thập Giá Cố Định thường được nói là bắt đầu với việc bước vào giới của các linh hồn, và ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta phần nào ở trong một giai đoạn cố định-biến đổi. Chúng ta chưa ở lần điểm đạo thứ nhất khi bắt đầu công việc nghiêm túc, hay các nỗ lực căng thẳng và bất thường, trong cánh hoa này; nhưng rất sớm sau đó chúng ta sẽ ở đó, và chúng ta tiếp tục làm việc trong cánh hoa này cũng như trong cánh hoa số tám. Vì vậy, theo một cách nào đó, đó là một cánh hoa cố định dưới sắc thái biến đổi; cuối cùng nó đơn giản trở thành một phần trong các nỗ lực của Thập Giá Cố Định. Khi thật sự trải qua điểm đạo, chắc chắn chúng ta ở trên Thập Giá Cố Định, và theo một cách nào đó, chúng ta trải qua điểm đạo trong cánh hoa thứ bảy.

The Rod of Initiation, the Rod of the Bodhisattva, in some way communicates with this petal. Does it touch it? What is the method of energy communication? We don't know, but let's just say that the energy of the Rod is applied to this petal at the first degree.

Thần Trượng Điểm đạo, Thần Trượng của Đức Bồ Tát, bằng cách nào đó truyền thông với cánh hoa này. Nó có chạm đến cánh hoa ấy không? Phương pháp truyền thông năng lượng là gì, chúng ta không biết; nhưng hãy nói rằng năng lượng của Thần Trượng được áp dụng vào cánh hoa này ở lần điểm đạo thứ nhất.

When we're on the Fixed Cross, life is increasingly inwardly free and outwardly bound. This is a point The Tibetan really makes for us, a very important point, and so many people say, 'I want to be free, so I don't want to submit to these spiritual disciplines.' But then who or what is the 'I' that wants to be free? It's usually the personality 'I' that wants to be free of the imposition of Saturnian and Vulcanian disciplines. So we do have to submit to being more outwardly compelled and bound and restricted and regulated, Regulus—regulation—as the first initiation is being taken, we submit ourselves to the necessary disciplines. So we do what must be done as we understand the will of the soul and not

Khi ở trên Thập Giá Cố Định, đời sống ngày càng tự do ở bên trong và bị ràng buộc ở bên ngoài. Đây là một điểm mà Chân sư Tây Tạng thật sự nhấn mạnh cho chúng ta, một điểm rất quan trọng; và rất nhiều người nói: "Tôi muốn được tự do, nên tôi không muốn tuân phục các kỷ luật tinh thần này." Nhưng khi ấy, "tôi" nào muốn được tự do? Thường đó là cái "tôi" phàm ngã muốn thoát khỏi sự áp đặt của các kỷ luật thuộc Sao Thổ và Vulcan. Vì vậy chúng ta thật sự phải tuân phục việc bị cưỡng thúc, ràng buộc, giới hạn và điều chỉnh nhiều hơn ở bên ngoài—Regulus, sự điều hòa—khi lần điểm đạo thứ nhất đang được trải qua, chúng ta tự đặt mình dưới các kỷ luật cần thiết. Vì vậy chúng ta làm điều phải được làm, như chúng ta thấu hiểu ý chí

just what you, or we, or we as a personality, would like to do.

của linh hồn, chứ không chỉ làm điều các bạn, hoặc chúng ta, hoặc chúng ta với tư cách phàm ngã, muốn làm.

Eventually, I think, though that our deep desires, what we like to do or aspire to do, become the same as what we must do. Eventually what we like to do or aspire to do becomes the same as what we must do and will to do. That is a very important fusion but it is preceded, I suppose from my own experience and that of many others, by many battles with the elemental nature. It admits of endless amplification, the main thing is to be able to relate to someone and relate to yourself and understand what period you are passing through, and what must be done, and then make sure that that which must be done is also that which you aspire to do. So redirecting your desires and aspirations so that that which must be done will be fulfilled.

Tuy nhiên, tôi nghĩ rằng cuối cùng những ham muốn sâu xa của chúng ta, điều chúng ta thích làm hoặc khát vọng làm, trở thành cùng một điều với điều chúng ta phải làm. Cuối cùng, điều chúng ta thích làm hoặc khát vọng làm trở thành cùng một điều với điều chúng ta phải làm và muốn làm. Đó là một sự dung hợp rất quan trọng, nhưng tôi cho rằng, xét kinh nghiệm của riêng tôi và của nhiều người khác, nó được đi trước bởi nhiều trận chiến với bản chất hành khí. Điều này có thể được khai triển vô tận; điều chính yếu là có thể liên hệ với một người, liên hệ với chính mình, và thấu hiểu giai đoạn mình đang đi qua, điều phải được làm, rồi bảo đảm rằng điều phải được làm cũng là điều mình khát vọng làm. Vì vậy, hãy chuyển hướng những ham muốn và khát vọng của mình để điều phải được làm sẽ được hoàn thành.

What is the stage of the path most associated, number twelve, with the opening of this petal? Well we have in general, individualization, path of evolution, path of ambition, then entry into the stage of being, the advanced man who still may be ambitious, Path of Aspiration, probationary discipleship, discipleship, and I suppose we should say it, didn't include it, accepted discipleship and then the Path of Initiation. I would say probationary discipleship at first and then discipleship which is really the same as initiation.

Giai đoạn nào của con đường liên hệ nhiều nhất, điểm số mười hai, với sự mở ra của cánh hoa này? Nói chung, chúng ta có biệt ngã hóa, con đường tiến hoá, con đường tham vọng, rồi bước vào giai đoạn của bản thể, con người tiến hóa vẫn còn có thể tham vọng, Con Đường Khát Vọng, địa vị đệ tử dự bị, địa vị đệ tử, và tôi nghĩ chúng ta nên nói thêm, dù chưa nêu ra, là địa vị đệ tử được chấp nhận, rồi Con Đường Điểm Đạo. Tôi cho rằng trước hết là địa vị đệ tử dự bị, rồi đến địa vị đệ tử, vốn thật sự đồng nghĩa với điểm đạo.

We were told that 777 spans all the way from the savage man to the disciple at the first degree, we understand that at the first degree you really do become the disciple. From some perspectives of course we can still be called probationary disciples because

Chúng ta được cho biết rằng số bảy trăm bảy mươi bảy trải dài từ con người man dã cho đến đệ tử ở lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta hiểu rằng ở lần điểm đạo thứ nhất, các bạn thật sự trở thành đệ tử. Tất nhiên, từ một vài nhãn quan, chúng ta vẫn có thể được gọi là

we are still being tested out before we are accepted.

đệ tử dự bị, bởi vì chúng ta vẫn đang được thử thách trước khi được chấp nhận.

I've discussed the way that probationary discipleship title can be used in different ways, but certainly we are dealing to some degree with probationary discipleship here before we've taken the first degree, we are dealing with discipleship once we've taken the first degree, and we've become a probationary initiate so in a way we're on path of probationary initiation.

Tôi đã bàn về cách danh xưng địa vị đệ tử dự bị có thể được dùng theo những cách khác nhau; nhưng chắc chắn ở đây chúng ta đang xử lý, ở một mức độ nào đó, địa vị đệ tử dự bị trước khi trải qua lần điểm đạo thứ nhất, và chúng ta đang xử lý địa vị đệ tử một khi đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Và chúng ta đã trở thành một điểm đạo đồ dự bị, nên theo một cách nào đó, chúng ta ở trên con đường điểm đạo dự bị.

Anyway we're off the first stage of probationary discipleship and we are at that stage of probation where we're really preparing for the first initiation which brings us into true discipleship. I think it's fairly clear. It's not the real Path of Initiation but the path of probationary initiation. Of course sometimes that is just generalized.

Chúng ta đã rời giai đoạn đầu của địa vị đệ tử dự bị, và đang ở giai đoạn dự bị, nơi chúng ta thật sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, điều đưa chúng ta vào địa vị đệ tử đích thực. Tôi nghĩ điều này khá rõ. Đó chưa phải là Con Đường Điểm Đạo thật sự, mà là con đường điểm đạo dự bị. Dĩ nhiên, đôi khi điều đó chỉ được nói một cách tổng quát.

We are on this path, perhaps part of the probationary path from one perspective, until we are an accepted disciple. Here I think we can also begin to make our pledges, we have become even a pledged disciple before the first degree, we can say before the first degree, we can be also a pledged disciple and retain the status after the first initiation or pledged probationary disciple. Then we continue to offer our pledges even when we're accepted disciples and pledged disciples. But we're on a higher stage here of the probationary path when we take the first degree we are a true aspirant. That's what DK tells us, that every true aspirant has taken the first initiation. And in this petal, or through the touch of the Rod of Initiation related to this petal we do take the first initiation.

Chúng ta ở trên con đường này, có lẽ là một phần của Con Đường Dự Bị từ một nhãn quan nào đó, cho đến khi trở thành đệ tử được chấp nhận. Ở đây tôi nghĩ chúng ta cũng có thể bắt đầu lập các lời nguyện; chúng ta thậm chí đã trở thành một đệ tử đã nguyện trước lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta có thể nói là trước lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta cũng có thể là một đệ tử đã nguyện và vẫn giữ địa vị ấy sau lần điểm đạo thứ nhất, hoặc là một đệ tử dự bị đã nguyện. Rồi chúng ta tiếp tục dâng hiến các lời nguyện ngay cả khi là đệ tử được chấp nhận và đệ tử đã nguyện. Nhưng ở đây chúng ta ở một giai đoạn cao hơn của Con Đường Dự Bị; khi trải qua lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta là người chí nguyện chân thật. Đó là điều Chân sư DK nói với chúng ta: mọi người chí nguyện chân thật đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Và trong cánh hoa này, hoặc qua sự chạm của Thần Trượng Điểm đạo liên hệ với cánh

hoa này, chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất.

Several things we are here, depending upon what type of work we're doing in relation to what can be unfolded in this petal. We are a higher probationary disciple. We are a disciple, we are a probationary initiate, and since we're on the Path of Initiation we are partially here on the Path of Discipleship but it does not mean accepted discipleship. I think it's much more likely to become the accepted disciple when working strenuously in petal number eight on the path of probationary initiation, and part of that Path of Probation, a higher part of it, includes the period just before becoming the accepted disciple. Now it seems usually towards the second degree one would become the accepted disciple or at least somehow midway between the first and second degree. But there was that strange anomaly where an individual who had not yet taken the first, he was very interested in spiritual things of course, but just keep that in mind, became an accepted disciple. DK accepted him into the periphery of His ashram. So just to have an avid interest in spiritual things, he can still be quite selfish and the necessary heart development for taking a first degree may be missing.

Ở đây chúng ta là nhiều điều, tùy theo loại công việc chúng ta đang làm liên hệ với điều có thể được khai mở trong cánh hoa này. Chúng ta là một đệ tử dự bị cao hơn. Chúng ta là một đệ tử, chúng ta là một điểm đạo đồ dự bị, và vì ở trên Con Đường Điểm Đạo, ở đây chúng ta phần nào cũng ở trên Con Đường Đệ Tử; nhưng điều đó không có nghĩa là địa vị đệ tử được chấp nhận. Tôi nghĩ điều có nhiều khả năng hơn là trở thành đệ tử được chấp nhận khi làm việc căng thẳng trong cánh hoa số tám trên con đường điểm đạo dự bị. Và một phần của Con Đường Dự Bị ấy, phần cao hơn của nó, bao gồm thời kỳ ngay trước khi trở thành đệ tử được chấp nhận. Dường như thường thì vào khoảng lần điểm đạo thứ hai, người ta sẽ trở thành đệ tử được chấp nhận, hoặc ít nhất bằng cách nào đó ở khoảng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Nhưng có trường hợp dị thường lạ lùng ấy, trong đó một cá nhân chưa trải qua lần điểm đạo thứ nhất, dĩ nhiên rất quan tâm đến các vấn đề tinh thần, nhưng hãy ghi nhớ điều này, đã trở thành một đệ tử được chấp nhận; Chân sư DK đã chấp nhận ông vào chu vi ashram của Ngài. Vì vậy, chỉ có một sự quan tâm nồng nhiệt đến các vấn đề tinh thần thì người ấy vẫn có thể còn khá ích kỷ, và sự phát triển tâm cần thiết để trải qua lần điểm đạo thứ nhất có thể còn thiếu.

Let us look around in the world and even find those who are reading the blue books with great interest and so forth. Are they necessarily initiates of the first degree? Well because we had the example, DK's group of someone who was doing just that and was not a first degree initiate, we know that it's certainly possible for people like ourselves.

Hãy nhìn quanh thế giới và thậm chí tìm những người đang đọc các quyển sách xanh với mối quan tâm lớn lao, vân vân. Họ có nhất thiết là các điểm đạo đồ lần thứ nhất không? Vì chúng ta có ví dụ trong nhóm của Chân sư DK về một người đang làm đúng như thế mà không phải là điểm đạo đồ lần thứ nhất, nên chúng ta biết điều đó chắc chắn có thể xảy ra đối với những người như chúng ta.

That was a little complicated perhaps. The Path of Probation, probationary discipleship, the first degree and thus real discipleship, but a continuation of probationary discipleship, which is called the path of probationary initiation. I do not think we reach accepted discipleship generally before we are doing quite a bit of work in petal number eight and are submitting to these tests of Scorpio but interestingly enough Scorpio can rule the first initiation, and if the first initiation is conferred in relation to this seventh petal then Scorpio may be involved and some organizational work may be going on in this stage of the probationary path even as we are being initiated in the seventh petal. There's so much overlap, so many little fine strands of relationship.

Điều đó có lẽ hơi phức tạp. Con Đường Dự Bị, địa vị đệ tử dự bị, lần điểm đạo thứ nhất và do đó là địa vị đệ tử thật sự, nhưng vẫn tiếp tục địa vị đệ tử dự bị, vốn được gọi là con đường điểm đạo dự bị. Tôi không nghĩ rằng nói chung chúng ta đạt đến địa vị đệ tử được chấp nhận trước khi làm khá nhiều công việc trong cánh hoa số tám và đang tuân phục các thử thách của Hổ Cáp; nhưng thật thú vị, Hổ Cáp có thể cai quản lần điểm đạo thứ nhất, và nếu lần điểm đạo thứ nhất được ban liên hệ với cánh hoa thứ bảy này, thì Hổ Cáp có thể tham dự, và một số công việc tổ chức có thể đang diễn ra trong giai đoạn này của Con Đường Dự Bị ngay cả khi chúng ta được điểm đạo trong cánh hoa thứ bảy. Có rất nhiều sự chồng lấn, rất nhiều sợi liên hệ tinh tế nhỏ bé.

Of the six stages of discipleship is there any stage most associated with this petal? I think we could say Little Chelaship and then subsequently as we move towards the second degree, chela in the light, because we're moving towards accepted discipleship which I don't think is taken so much here, but the light of knowledge is certainly growing, the Light of the Soul is certainly growing. So when we take the first degree in the seventh petal—a phrase like 'in the seventh petal' we have to understand what it really means, doing the things one does to develop the qualities associated with the seventh petal and you just abbreviate all that and say in the seventh petal. So, Little Chelaship because it's a definite one, and to a degree, chela in the light, preliminarily as we work on in the seventh petal, and in the beginning part of the eighth petal work. Chela in the light? Definitely. Scorpio associated with illumination interestingly in the phases of meditation.

Trong sáu giai đoạn của địa vị đệ tử, có giai đoạn nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Tôi nghĩ chúng ta có thể nói là Địa vị tiểu đệ tử, rồi sau đó khi tiến về lần điểm đạo thứ hai, là đệ tử trong ánh sáng, bởi vì chúng ta đang tiến về địa vị đệ tử được chấp nhận, điều mà tôi không nghĩ là được đạt đến nhiều ở đây; nhưng ánh sáng tri thức chắc chắn đang tăng trưởng, Ánh sáng của Linh hồn chắc chắn đang tăng trưởng. Vì vậy, khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất trong cánh hoa thứ bảy—một cụm từ như "trong cánh hoa thứ bảy" cần được hiểu thật sự là gì: làm những điều người ta làm để phát triển các phẩm tính liên hệ với cánh hoa thứ bảy, rồi chúng ta rút gọn tất cả và nói là trong cánh hoa thứ bảy. Vì vậy, Địa vị tiểu đệ tử, bởi đó là một giai đoạn xác định; và ở một mức độ nào đó, đệ tử trong ánh sáng, một cách sơ bộ, khi chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ bảy và trong phần đầu của công việc cánh hoa thứ tám. Đệ tử trong ánh sáng ư? Chắc chắn. Hổ Cáp liên hệ với sự soi sáng, thật thú vị, trong các giai đoạn của tham thiền.

Accepted discipleship? Well, let's just say it is not reached here, but is being considered. Accepted discipleship so rarely comes strictly with the first degree. It all depends on when, over a period of lives, this petal is being unfolded.

Địa vị đệ tử được chấp nhận ư? Hãy nói rằng ở đây chưa đạt đến, nhưng đang được cân nhắc. Địa vị đệ tử được chấp nhận rất hiếm khi đến đúng cùng với lần điểm đạo thứ nhất. Tất cả tùy thuộc vào việc, qua một chuỗi kiếp sống, cánh hoa này đang được khai mở vào lúc nào.

Here are some speculations. Suppose you can take initiation two, three, and four in one life, given the 30/3 ratio, 30 lives of Jesus, and then he takes the baptism and three more lives leading him to the crucifixion, we have ten as the result. Ten times one is ten, so if you start with the assumption that you have taken the second degree, then in a way you're almost home—by home, one can mean the freedom from

Đây là một vài suy đoán. Giả sử các bạn có thể trải qua các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư trong một kiếp, với tỉ lệ ba mươi trên ba: ba mươi kiếp của Đức Jesus, rồi Ngài nhận phép rửa và thêm ba kiếp nữa dẫn tới cuộc đóng đinh trên thập giá; chúng ta có kết quả là mười. Mười nhân một là mười; vì vậy nếu bắt đầu với giả định rằng các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, thì theo một nghĩa nào đó các bạn gần như đã về nhà—bằng từ

the causal body, or from a higher perspective home will mean the sixth initiation and return to full Monadic awareness, the monad in extension is retracted into the monad on the Monadic plane and the two are again one. That which went forth and that which stayed at home are again one.

nhà, người ta có thể hàm ý sự giải thoát khỏi thể nguyên nhân, hoặc từ một nhãn quan cao hơn, nhà sẽ hàm ý lần điểm đạo thứ sáu và sự trở về với nhận thức chân thần trọn vẹn; chân thần-trong-sự-mở-rộng được rút về chân thần trên cõi chân thần, và cả hai lại là một. Điều đã đi ra và điều đã ở nhà lại là một.

I think we understand we're not yet at accepted discipleship, we're not yet really at Chela on the thread, Chela in the aura, Chela in the heart, or at the dual blending of the lights, we're not there. But we are visioning what it may mean to be the accepted disciple, and we are being supervised as it were by a higher Chela and we stand in the light of that higher Chela who is reporting to the master, as we do later work in petal number seven. That is a possibility and certainly a possibility in the kind of work we do in petal number eight before we become the true accepted disciple.

Tôi nghĩ chúng ta hiểu rằng mình chưa ở địa vị đệ tử được chấp nhận, chưa thật sự là Đệ tử trên đường dây, Đệ tử trong hào quang, Đệ tử trong tâm, hay ở sự pha trộn kép của các ánh sáng; chúng ta chưa ở đó. Nhưng chúng ta đang linh thị điều có thể có nghĩa là trở thành đệ tử được chấp nhận, và có thể nói chúng ta đang được giám sát bởi một đệ tử cao hơn, và đứng trong ánh sáng của đệ tử cao hơn ấy, người đang báo cáo với Chân sư, khi chúng ta làm công việc về sau trong cánh hoa số bảy. Đó là một khả năng, và chắc chắn là một khả năng trong loại công việc chúng ta làm trong cánh hoa số tám trước khi trở thành đệ tử được chấp nhận đích thực.

What is number fourteen here? What is the initiatory stage, if any, most associated with this petal? As we have been saying, it is the first initiation. We are entering the spiritual kingdom, the kingdom of souls, we're treading the path. Those who are really treading the path have to be of the first degree, and we have a more intimate relationship with the Solar Angel. We realize that it existed by whatever name we may have called it when we were working in the latter part of the fifth petal and working in the sixth petal; there was something higher looming on ahead. We may not have the technical knowledge to call it the Solar Angel, but the higher power or something within me or my Higher Self or whatever. But now we are really attempting to live according to the laws of the soul, the very

Điểm số mười bốn ở đây là gì? Giai đoạn điểm đạo nào, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Như chúng ta đã nói, đó là lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta đang bước vào giới tinh thần, giới của các linh hồn, chúng ta đang bước đi trên con đường. Những ai thật sự đang bước trên con đường phải thuộc lần điểm đạo thứ nhất. Và chúng ta có mối liên hệ thân mật hơn với Thái dương Thiên Thần. Chúng ta nhận ra rằng Đấng ấy đã hiện hữu, bất kể chúng ta đã gọi Đấng ấy bằng tên gì khi làm việc trong phần sau của cánh hoa thứ năm và trong cánh hoa thứ sáu; có một điều gì đó cao hơn đang hiện ra phía trước. Chúng ta có thể chưa có tri thức kỹ thuật để gọi đó là Thái dương Thiên Thần, mà gọi là quyền năng cao hơn, hoặc một điều gì đó bên trong tôi, hoặc Bản Ngã Cao Siêu của tôi, hay bất cứ tên gọi nào.

first of which is the Law of sacrifice. We've just entered the petals of sacrifice.

Nhưng giờ đây chúng ta thật sự đang cố gắng sống theo các định luật của linh hồn, mà định luật đầu tiên chính là Định luật hi sinh. Chúng ta vừa bước vào các cánh hoa hi sinh.

Now we have those interesting five stages. I wonder if I should read them. I haven't read them yet, and I feel I must do that. It's a bit long but it's marvelous and it's called the sublimation of the five human stages. Please allow me this. I think maybe I should've read it early on but now it really becomes important to understand it.

Chúng ta có năm giai đoạn thú vị ấy. Tôi tự hỏi mình có nên đọc chúng không. Tôi chưa đọc chúng, và tôi cảm thấy mình phải làm điều đó. Hơi dài, nhưng thật tuyệt vời, và nó được gọi là sự thăng hoa của năm giai đoạn nhân loại. Xin cho phép tôi. Tôi nghĩ có lẽ tôi đáng lẽ nên đọc điều này từ sớm, nhưng giờ đây nó thật sự trở nên quan trọng để thấu hiểu.

THE SUBLIMATION OF THE FIVE HUMAN STAGES

Stage I.

Giai đoạn I.

The life has climbed the stairway long through daily use of form. Through the lesser three, with progress slow, the long path has been travelled. Another door stands open now. The words sound forth: "Enter upon the way of real desire."

Sự sống đã leo lên cầu thang dài qua việc sử dụng hình tướng hằng ngày. Qua ba giới thấp, với tiến bộ chậm chạp, con đường dài đã được đi qua. Giờ đây một cánh cửa khác đứng mở. Những lời vang lên: "Hãy bước vào con đường của dục vọng đích thực."

The life, that only knows itself as form, enshrouds itself in vivid red, the red of known desire, and through the red all longed-for forms approach, are grasped and held, used and discarded, until the red changes to rose and rose to palest pink, and pink to white. Forth flowers then the pure white rose of life.

Sự sống, vốn chỉ biết chính mình như hình tướng, tự bao phủ trong sắc đỏ rực rỡ, sắc đỏ của dục vọng đã biết; và qua sắc đỏ ấy, mọi hình tướng hằng khao khát tiến đến, được nắm bắt và giữ lại, được dùng rồi bị loại bỏ, cho đến khi sắc đỏ chuyển thành hồng thắm, hồng thắm chuyển thành hồng nhạt nhất, và hồng nhạt chuyển thành trắng. Khi ấy nở ra đóa hồng trắng tinh khiết của sự sống.

The tiny rose of living life is seen in bud; not yet the full blown flower.

Đóa hồng nhỏ bé của sự sống sống động được thấy trong nụ; chưa phải là bông hoa nở trọn.

Stage II.

Giai đoạn II.

The picture changes form. Another voice, coming from close at hand utters another phrase. The life continues on its way. "Enter the field where children play and join their game." Awakened to the game of life, the soul passes the gate.

Bức tranh đổi hình. Một giọng nói khác, đến từ rất gần, thốt lên một câu khác. Sự sống tiếp tục trên đường của nó. "Hãy bước vào cánh đồng nơi trẻ thơ vui chơi và tham gia trò chơi của chúng." Được đánh thức trước trò chơi của sự sống, linh hồn đi qua cánh cổng.

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves; they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters "the playground of the Lord" and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: "My Star."

Cánh đồng xanh tươi, và trên khoảng rộng mênh mông của nó, nhiều hình tướng của Sự Sống Duy Nhất đang chuyển động vui đùa; chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, những hình tướng đa dạng theo mô hình mà Thượng đế khoác lấy. Linh hồn bước vào "sân chơi của Chúa" và vui chơi nơi đó cho đến khi y thấy ngôi sao năm cánh sáng rực, và nói: "Ngôi sao của tôi."

Stage III.

Giai đoạn III.

The way of red desire fails. It loses its allure. The playground of the sons of God no longer holds appeal. The voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: "Prove thine own worth. Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose." Responsive to the sounded word, the living soul, immersed in form, emerges from the many forms and hews its onward way. The way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind.

Con đường của dục vọng đỏ không còn hiệu nghiệm. Nó mất sức quyến rũ. Sân chơi của các Con của Thượng đế không còn hấp dẫn. Giọng nói đã hai lần vang lên từ thế giới của hình tướng nay vang lên trong tâm. Lời thách thức đến: "Hãy chứng tỏ giá trị của chính ngươi. Hãy nhận lấy quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi." Đáp ứng với lời đã được xướng, linh hồn sống động, đắm chìm trong hình tướng, trỗi lên khỏi nhiều hình tướng và tự mở đường tiến tới. Con đường của kẻ hủy diệt đến, của đấng kiến tạo, rồi lại của kẻ phá đổ các hình tướng. Các hình tướng vỡ vụn không còn quyền năng đem lại thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn nay là dục vọng lớn lao, và do đó có sự bước vào sân chơi của thể trí.

But in these dreams and fantasies, at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light.

Nhưng trong các giấc mộng và ảo tưởng ấy, đôi khi một linh ảnh đến—linh ảnh về một hoa sen gấp lại, cánh khép kín, niêm chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng xanh lạnh.

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date. Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine.

Sắc cam và sắc xanh trong một thời xa hơn nào đó sẽ được hòa trộn, nhưng ngày ấy còn xa. Sự hòa trộn của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và gây nên sự mở ra trong tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu soi.

Stage IV.

Giai đoạn IV.

Into the dark the life proceeds. A different voice seems to sound forth. "Enter the cave and find your own; walk in the dark and on your head carry a lighted lamp." The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light. The cave is long and narrow. The air is full of fog. The sound of running water meets the rushing sound of wind, and frequent roll of thunder.

Sự sống tiến vào bóng tối. Một giọng nói khác dường như vang lên. "Hãy bước vào hang động và tìm người của chính ngươi; hãy đi trong bóng tối và mang trên đầu một ngọn đèn đang cháy sáng." Hang động tối tăm và cô quạnh; nó lạnh lẽo và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều giọng nói. Những giọng nói của nhiều Con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi của Chúa, kêu gọi ánh sáng. Hang động dài và hẹp. Không khí đầy sương mù. Âm thanh nước chảy gặp âm thanh gió rít, và tiếng sấm thường vang rền.

Far off, dim and most vaguely seen, appears an oval opening, its colour blue. Stretched athwart this space of blue, a rosy cross is seen, and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose. Upon the upper limb, a vibrant diamond shines, within a star five-pointed.

Xa xa, mờ nhạt và được thấy rất lờ mờ, hiện ra một lỗ mở hình bầu dục, màu xanh. Trải ngang khoảng xanh ấy, người ta thấy một thập giá hồng, và ở trung tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng. Trên nhánh trên, một viên kim cương rung động tỏa sáng, bên trong một ngôi sao năm cánh.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động thúc mình tiến tới thập giá đang chắn lối y đến sự sống, được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross, ears open to the wailing cries of all his brother souls.

Thập giá chưa được leo lên và vì thế chưa bị bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt dán vào thập giá, tai mở ra trước những tiếng than khóc của mọi linh hồn huynh đệ của y.

Stage V.

Giai đoạn V.

Out into radiant life and light! The cave is left behind; the cross is overturned; the way stands clear. The word sounds clear within the head and not within the heart. "Enter again the playground of the Lord and this time lead the games." The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul's own act. No longer red desire governs all the life, but now the clear blue flame burns strong. Upon the bottom step of the barred way he turns back and passes down the stairs on to the playground, meeting dead shells built in an earlier stage, stepping upon forms discarded and destroyed, and holding forth the hands of helpfulness. Upon his shoulder sits the bird of peace; upon his feet the sandals of the messenger.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace! But still the work, and still the lifting of the little ones. DINA I 674-676

Stage I. The life has climbed the stairway long through daily use of form. Through the lesser three, with progress slow, the long path has been travelled.

That's the three kingdoms: immetalization, in vegetation, inzoonation of the monad.

Another door stands open now.

Individualisation.

The words sound forth: "Enter upon the way of real desire."

The life, that only knows itself as form—

Tiến ra sự sống và ánh sáng rạng rỡ! Hang động bị bỏ lại phía sau; thập giá bị lật đổ; con đường mở rõ. Linh từ vang lên rõ ràng trong đầu chứ không phải trong tâm. "Hãy lại bước vào sân chơi của Chúa, và lần này hãy dẫn dắt các trò chơi." Con đường trên tầng cầu thang thứ hai bị chặn lại, và điều này do chính hành động của linh hồn. Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống, mà giờ đây ngọn lửa xanh trong sáng cháy mạnh. Trên bậc thấp nhất của con đường bị chặn, y quay lại và đi xuống cầu thang vào sân chơi, gặp những lớp vỏ chết được xây dựng ở một giai đoạn trước, bước lên các hình tướng đã bị loại bỏ và phá hủy, và đưa ra đôi tay trợ giúp. Trên vai y đậu chim hòa bình; nơi chân y là đôi dép của sứ giả.

Chưa phải vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ! Chưa phải sự bước vào bình an vĩnh cửu! Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn sự nâng đỡ những kẻ bé nhỏ. Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới I 674-676

Giai đoạn I. Sự sống đã leo lên cầu thang dài qua việc sử dụng hình tướng hằng ngày. Qua ba giới thấp, với tiến bộ chậm chạp, con đường dài đã được đi qua.

Đó là ba giới: sự khoáng hóa, thực vật hóa, động vật hóa của chân thần.

Giờ đây một cánh cửa khác đứng mở.

Biệt ngã hóa.

Những lời vang lên: "Hãy bước vào con đường của dục vọng đích thực."

Sự sống, vốn chỉ biết chính mình như hình tướng—

I don't know if I get into the entire interpretation of this, but that's such a good phrase. It has to do with the Hall of Ignorance so clearly.

Tôi không biết mình có đi vào toàn bộ phần diễn giải điều này hay không, nhưng đó là một cụm từ thật hay. Nó rõ ràng liên hệ với Phòng Vô Minh.

The life, that only knows itself as form, enshrouds itself in vivid red, the red of known desire, and through the red all longed-for forms approach, are grasped and held, used and discarded, until the red changes to rose and rose to palest pink, and pink to white.

Sự sống, vốn chỉ biết chính mình như hình tướng, tự bao phủ trong sắc đỏ rực rỡ, sắc đỏ của dục vọng đã biết; và qua sắc đỏ ấy, mọi hình tướng hằng khao khát tiến đến, được nắm bắt và giữ lại, được dùng rồi bị loại bỏ, cho đến khi sắc đỏ chuyển thành hồng thắm, hồng thắm chuyển thành hồng nhạt nhất, và hồng nhạt chuyển thành trắng.

That speaks of the far distant future, not this particular stage.

Điều đó nói về tương lai rất xa, không phải giai đoạn đặc thù này.

Forth flowers then the pure white rose of life.

Khi ấy nở ra đóa hồng trắng tinh khiết của sự sống.

Marion Walter, the last living disciple in The Tibetan's group, whom Keith Bailey and I knew very well, talked about the white rose as being the flower of the Master Koot Humi. **The tiny rose of living life is seen in bud; not yet the full blown flower,** and this almost refers to that stage when we have the bud lotuses, or lotuses in bud.

Marion Walter, đệ tử còn sống cuối cùng trong nhóm của Chân sư Tây Tạng, người mà Keith Bailey và tôi biết rất rõ, đã nói về đóa hồng trắng như là bông hoa của Chân sư Koot Humi. Đóa hồng nhỏ bé của sự sống sống động được thấy trong nụ; chưa phải là bông hoa nở trọn; và điều này hầu như chỉ giai đoạn khi chúng ta có những hoa sen còn trong nụ.

Stage II.

Giai đoạn II.

The picture changes form. Another voice, coming from close at hand utters another phrase. The life continues on its way. "Enter the field where children play and join their game." Awakened to the game of life, the soul passes the gate.

Bức tranh đổi hình. Một giọng nói khác, đến từ rất gần, thốt lên một câu khác. Sự sống tiếp tục trên đường của nó. "Hãy bước vào cánh đồng nơi trẻ thơ vui chơi và tham gia trò chơi của chúng." Được đánh thức trước trò chơi của sự sống, linh hồn đi qua cánh cổng.

Stage II. The picture changes form. Another voice,

Giai đoạn II. Bức tranh đổi hình. Một giọng nói khác,

Voices come from all different parts of our nature.

Các giọng nói đến từ mọi phần khác nhau trong bản chất của chúng ta.

coming from close at hand utters another phrase.

đến từ rất gần, thốt lên một câu khác.

It's not coming from the remote area; it's coming from our personality vehicles.

Nó không đến từ vùng xa xôi; nó đến từ các vận cụ cá nhân của chúng ta.

The life continues on its way.

Sự sống tiếp tục trên đường của nó.

And here is that phrase.

Và đây là cụm từ ấy.

“Enter the field where children play and join their game.”

“Hãy bước vào cánh đồng nơi trẻ thơ vui chơi và tham gia trò chơi của chúng.”

Well, we're so spiritually mature here.

Chà, ở đây chúng ta thật “trưởng thành về tinh thần” biết bao!

Awakened to the game of life, the soul passes the gate.

Được đánh thức trước trò chơi của sự sống, linh hồn đi qua cánh cổng.

I suppose, in a way, repeatedly into incarnation.

Tôi cho rằng, theo một nghĩa nào đó, đó là nhiều lần đi vào lâm phàm.

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves; they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters "the playground of the Lord" and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: "My Star."

Cánh đồng xanh tươi, và trên khoảng rộng mênh mông của nó, nhiều hình tướng của Sự Sống Duy Nhất đang chuyển động vui đùa; chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, những hình tướng đa dạng theo mô hình mà Thượng đế khoác lấy. Linh hồn bước vào “sân chơi của Chúa” và vui chơi nơi đó cho đến khi y thấy ngôi sao năm cánh sáng rực, và nói: “Ngôi sao của tôi.”

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves.

Cánh đồng xanh tươi, và trên khoảng rộng mênh mông của nó, nhiều hình tướng của Sự Sống Duy Nhất đang chuyển động vui đùa.

The reference perhaps to this through sports and the energetic exercise of the body—

Có lẽ điều này ám chỉ đến hoạt động thể thao và sự vận động đầy năng lượng của thể xác—

they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters "the playground of the Lord"

chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, những hình tướng đa dạng theo mô hình mà Thượng đế khoác lấy. Linh hồn bước vào "sân chơi của Chúa"

This is the soul in incarnation, of course, not just the soul on its own plane.

Dĩ nhiên đây là linh hồn đang nhập thể, không chỉ là linh hồn trên cõi riêng của nó.

and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: "My Star."

và vui chơi nơi đó cho đến khi y thấy ngôi sao năm cánh sáng rực, và nói: "Ngôi sao của tôi."

It's one's destiny, one's identity, one's emergent identity, no longer just a player on the field, but someone distinct through the number five, because the Law of Cleavage, which makes us distinct, is ruled by the number five and is much related here to Leo, which expresses the fifth ray.

Đó là định mệnh của một người, bản sắc của một người, bản sắc đang hiển lộ của một người; không còn chỉ là một người chơi trên cánh đồng, mà là một ai đó riêng biệt qua con số năm, bởi vì Định luật Phân ly, làm cho chúng ta trở nên riêng biệt, được cai quản bởi con số năm và ở đây liên hệ nhiều với Sư Tử, vốn biểu lộ cung năm.

Stage III.

Giai đoạn III.

The way of red desire fails. It loses its allure. The playground of the sons of God no longer holds appeal. The voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: "Prove thine own worth. Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose." Responsive to the sounded word, the living soul, immersed in form, emerges from the many forms and hews its onward way. The way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind.

Con đường của dục vọng đỏ không còn hiệu nghiệm. Nó mất sức quyến rũ. Sân chơi của các Con của Thượng đế không còn hấp dẫn. Giọng nói đã hai lần vang lên từ thế giới của hình tướng nay vang lên trong tâm. Lời thách thức đến: "Hãy chứng tỏ giá trị của chính ngươi. Hãy nhận lấy quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi." Đáp ứng với lời đã được xướng, linh hồn sống động, đắm chìm trong hình tướng, trỗi lên khỏi nhiều hình tướng và tự mở đường tiến tới. Con đường của kẻ hủy diệt đến, của đấng kiến tạo, rồi lại của kẻ phá đổ các hình tướng. Các hình tướng vỡ vụn không còn quyền năng đem lại thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn nay là dục vọng

lớn lao, và do đó có sự bước vào sân chơi của thể trí.

Stage three. There's more we could say, but this is just to set up the interpretation that, at long last, I was just assuming that everybody knew this. Maybe it should have been spoken long ago. Stage three.

Giai đoạn ba. Còn nhiều điều chúng ta có thể nói, nhưng đây chỉ là để đặt nền cho phần diễn giải mà rốt cuộc tôi đã giả định rằng mọi người đều biết. Có lẽ điều này đáng lẽ phải được nói từ lâu. Giai đoạn ba.

The way of red desire fails. It loses its allure.

Con đường của dục vọng đỏ không còn hiệu nghiệm. Nó mất sức quyến rũ.

We no longer care for the lower desires.

Chúng ta không còn bận tâm đến các dục vọng thấp nữa.

The playground of the sons of God no longer holds appeal.

Sân chơi của các Con của Thượng đế không còn hấp dẫn.

We want to be more serious and maybe even begin to come under the influence of the star Sirius, which is also related to the five and the five-pointed star of initiation.

Chúng ta muốn nghiêm túc hơn, và có lẽ thậm chí bắt đầu đi vào ảnh hưởng của sao Thiên Lang, cũng liên hệ với số năm và ngôi sao năm cánh của điểm đạo.

The voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: "Prove thine own worth..."

Tiếng Nói đã hai lần vang lên từ thế giới của hình tướng nay vang lên trong tâm. Lời thách thức đến: "Hãy chứng tỏ giá trị của chính ngươi..."

This is so much about the individual, isn't it?

Điều này rất nhiều liên quan đến cá nhân, phải không?

" ... Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose."

"... hãy nhận lấy quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi."

That orange ball, the color orange, is not only fifth ray but first ray as well, so we have ambition, purpose, direction, the proving of individual worth.

Quả cầu cam ấy, màu cam ấy, không chỉ thuộc cung năm mà cũng thuộc cung một; vì vậy chúng ta có tham vọng, mục đích, phương hướng, sự chứng tỏ giá trị cá nhân.

Responsive to the sounded word, the living soul,

Đáp ứng với lời đã được xướng, linh hồn sống động,

Soul-in-incarnation immersed in form.

Linh hồn đang nhập thể, đắm chìm trong hình tướng.

emerges from the many forms

trỗi lên khỏi nhiều hình tướng

Proves itself distinct. It emerges from the mass of out there on the playing field. We have the sign Cancer. The sign of mass consciousness emerges from the many forms.

Chứng tỏ chính mình là khác biệt. Nó trỗi lên khỏi đám đông ngoài kia trên sân chơi. Chúng ta có dấu hiệu Cự Giải. Dấu hiệu của tâm thức quần chúng trỗi lên khỏi nhiều hình tướng.

and hews its onward way

và tự mở đường tiến tới

Using the power of the first ray.

Bằng cách dùng quyền năng của cung một.

The way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. Finding the forms

Con đường của kẻ hủy diệt đến, của đấng kiến tạo, rồi lại của kẻ phá đổ các hình tướng. Tìm những hình tướng

Which will allow us to prove our own worth.

sẽ cho phép chúng ta chứng tỏ giá trị của chính mình.

The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire.

Các hình tướng vỡ vụn không còn quyền năng đem lại thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn nay là dục vọng lớn lao.

For orange is also the basic color of the Egoic Lotus. It's the great aspiration now.

Vì màu cam cũng là màu căn bản của Hoa Sen Chân Ngã. Giờ đây đó là khát vọng lớn lao.

and thus there comes the entering of the playground of the mind

và do đó có sự bước vào sân chơi của thể trí

In a way ruled by the color orange, and that color is a fifth ray color.

Theo một cách nào đó được cai quản bởi màu cam, và màu ấy là màu của cung năm.

But in these dreams and fantasies, at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light.

Nhưng trong các giấc mộng và ảo tưởng ấy, đôi khi một linh ảnh đến—linh ảnh về một hoa sen gấp lại, cánh khép kín, niêm chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng xanh lạnh.

But in these dreams and fantasies,

Nhưng trong các giấc mộng và ảo tưởng ấy,

Which is our normal life, nothing but dreams and fantasies.

đó là đời sống bình thường của chúng ta, chẳng có gì ngoài các giấc mộng và ảo tưởng.

at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light.

đôi khi một linh ảnh đến—linh ảnh về một hoa sen gấp lại, cánh khép kín, niêm chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng xanh lạnh.

One of the colors of the higher mental plane. Of course all this time the Egoic Lotus is unfolding, yes, but we're talking about really coming into relationship with a golden yellow quality of the Egoic Lotus. Orange and blue, complementary colors. In some more distant time they will be blended. The higher and the lower mind or the personality and the soul, the orange in a sense representing the personality and the blue representing the soul. But orange is also, as I said, from one perspective an Egoic Lotus color.

Một trong những màu của Cõi thượng trí. Dĩ nhiên, trong suốt thời gian này Hoa Sen Chân Ngã vẫn đang khai mở, đúng vậy; nhưng chúng ta đang nói về việc thật sự đi vào tương quan với một phẩm tính vàng kim của Hoa Sen Chân Ngã. Cam và xanh là các màu bổ túc. Trong một thời xa hơn nào đó, chúng sẽ được hòa trộn. Thượng trí và hạ trí, hoặc phàm ngã và linh hồn; theo một nghĩa nào đó, màu cam tượng trưng cho phàm ngã và màu xanh tượng trưng cho linh hồn. Nhưng màu cam cũng là, như tôi đã nói, từ một nhãn quan nào đó, một màu của Hoa Sen Chân Ngã.

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date. Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine.

Sắc cam và sắc xanh trong một thời xa hơn nào đó sẽ được hòa trộn, nhưng ngày ấy còn xa. Sự hòa trộn của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và gây nên sự mở ra trong tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu soi.

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date.

Màu cam và màu lam trong một thời xa hơn sẽ hòa quyện, nhưng ngày ấy vẫn còn xa.

Considering where the man stands.

Xét theo vị trí hiện tại của con người.

Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine.

Sự hòa quyện của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và khiến nó khai mở trong tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu soi.

Now we've gone back a little bit into the discussion of the opening of the Egoic Lotus, which really even happens early on in the game, but symbolically now we're talking about this whole process of the unfolding of the flower of the soul.

Chúng ta đã quay lại đôi chút với cuộc bàn luận về sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, điều thật ra xảy ra khá sớm trong tiến trình, nhưng giờ đây, về mặt biểu tượng, chúng ta đang nói đến toàn bộ tiến trình khai mở của đóa hoa linh hồn.

Stage IV.

Giai đoạn IV.

Into the dark the life proceeds. A different voice seems to sound forth. "Enter the cave and find your own; walk in the dark and on your head carry a lighted lamp." The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light. The cave is long and narrow. The air is full of fog. The sound of running water meets the rushing sound of wind, and frequent roll of thunder.

Sự sống tiến vào bóng tối. Một tiếng nói khác dường như vang lên. "Hãy vào hang động và tìm những người thuộc về ngươi; hãy bước đi trong bóng tối và đội trên đầu một ngọn đèn đã thắp sáng." Hang động tối tăm và cô độc; nó lạnh lẽo và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều tiếng nói. Tiếng nói của nhiều người con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời khẩn cầu ánh sáng. Hang động dài và hẹp. Không khí đầy sương mù. Âm thanh của nước chảy gặp tiếng gió cuốn ào ạt, cùng những hồi sấm thường vang.

Stage IV. Into the dark the life proceeds.

Giai đoạn IV. Sự sống tiến vào bóng tối.

Outside the Pyramid the sun shines, the flowers are blooming, opening themselves to the sun, and so forth, but we're going into a stage of introversion here.

Bên ngoài Kim Tự Tháp, mặt trời chiếu sáng, hoa đang nở, tự mở ra với mặt trời, và những điều tương tự; nhưng ở đây chúng ta đang đi vào một giai đoạn hướng nội.

A different voice seems to sound forth.

Một tiếng nói khác dường như vang lên.

It's not just the voice of form.

Đó không chỉ là tiếng nói của hình tướng.

"Enter the cave and find your own;

"Hãy vào hang động và tìm những người thuộc về ngươi;

Your own in terms of soul identification.

Những người thuộc về ngươi theo nghĩa đồng hoá với linh hồn.

walk in the dark and on your head carry a lighted lamp."

hãy bước đi trong bóng tối và đội trên đầu một ngọn đèn đã thắp sáng."

Because you are beginning to use your mind as an instrument of illumination.

Bởi vì các bạn đang bắt đầu dùng thể trí như một khí cụ soi sáng.

The cave is dark and lonely,

Hang động tối tăm và cô độc,

The one who begins to tread the path has to be ready for loneliness.

Người bắt đầu bước trên đường đạo phải sẵn sàng cho sự cô độc.

cold is it

nó lạnh lẽo

It doesn't have the warmth of comfort.

Nó không có hơi ấm của sự dễ chịu.

and a place of many sounds and voices

và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều tiếng nói

Which have to be discriminated.

Những điều ấy cần phải được phân biện.

The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light.

Tiếng nói của nhiều người con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời khẩn cầu ánh sáng.

Because they're not really happy and there's something within them that knows there's more, and of course we are beginning to become light bearers as we enter the dark; it's a contradiction, isn't it? We in a way shut out the obvious, enter something which veils the obvious, and yet within that which we enter we find the light.

Bởi vì họ thật sự không hạnh phúc, và có điều gì đó bên trong họ biết rằng còn có nhiều hơn thế. Dĩ nhiên, chúng ta đang bắt đầu trở thành những người mang ánh sáng khi bước vào bóng tối; đó là một nghịch lý, phải không? Theo một cách nào đó, chúng ta khép lại điều hiển nhiên, bước vào một điều che phủ cái hiển nhiên, nhưng chính trong điều mà chúng ta bước vào, chúng ta lại tìm thấy ánh sáng.

The cave is long and narrow.

Hang động dài và hẹp

The narrow, straight and narrow path takes a long time to tread.

Con đường hẹp, thẳng và hẹp, cần một thời gian dài để bước đi.

The air is full of fog.

Không khí đầy sương mù.

These are glamours and miasmas, misconceptions.

Đó là các ảo cảm và chướng khí, các nhận thức sai lầm.

The sound of running water

Âm thanh của nước chảy

Many desires, that is.

Tức là nhiều dục vọng.

meets the rushing sound of wind—the many thoughts—**and frequent roll of thunder.**

gặp tiếng gió cuốn ào ạt—nhiều tư tưởng—**cùng những hồi sấm thường vang.**

It could be considered, in a way, the voice of the soul, here symbolised the thunder of the word which sounds down the ages. This is a second ray mantra. The symbol of the Second Ray Lord being the thunder of the word that echoes down the ages.

Theo một nghĩa nào đó, điều này có thể được xem là tiếng nói của linh hồn, ở đây được biểu tượng bằng tiếng sấm của Linh từ vang vọng qua các thời đại. Đây là một mantram cung hai. Biểu tượng của Đấng Chúa Tể Cung hai là tiếng sấm của Linh từ vang vọng qua các thời đại.

Far off, dim and most vaguely seen, appears an oval opening, its colour blue. Stretched athwart this space of blue, a rosy cross is seen, and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose. Upon the upper limb, a vibrant diamond shines, within a star five-pointed.

Xa phía trước, mờ nhạt và được thấy hết sức lờ mờ, xuất hiện một lỗ mở hình bầu dục, màu lam. Trải ngang qua khoảng không màu lam này, một thập giá hồng được thấy, và tại trung tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng. Trên cánh tay phía trên, một viên kim cương rung động tỏa sáng, bên trong một ngôi sao năm cánh.

Far off, dim and most vaguely seen,

Xa phía trước, mờ nhạt và được thấy hết sức lờ mờ,

Because after all, the path is long and we are more conscious now.

Bởi sau hết, con đường còn dài và hiện nay chúng ta có ý thức hơn.

appears an oval opening

xuất hiện một lỗ mở hình bầu dục

The shape of the causal body itself can be oval or sometimes spherical.

Chính hình dạng của thể nguyên nhân có thể là hình bầu dục, hoặc đôi khi là hình cầu.

Its colour blue.

Màu của nó là màu lam.

We're talking about the higher mental plane.

Chúng ta đang nói về Cõi thượng trí.

Stretched athwart this space of blue, a rosy cross is seen,

Trải ngang qua khoảng không màu lam này, một thập giá hồng được thấy,

The transmutation of the desire and offering all up to a higher sacrificial purpose.

Sự chuyển hoá dục vọng và sự dâng hiến tất cả lên một mục đích hi sinh cao hơn.

and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose,

và tại trung tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng,

Which is the rose of full soul unfoldment, the rose of fulfilled Christ consciousness.

Đó là đóa hồng của sự khai mở linh hồn trọn vẹn, đóa hồng của tâm thức Đức Christ đã được viên mãn.

Upon the upper limb, a vibrant diamond shines

Trên cánh tay phía trên, một viên kim cương rung động tỏa sáng

The jewel in the lotus, in another sense, presented in another symbolic manner.

Viên ngọc trong hoa sen, theo một nghĩa khác, được trình bày bằng một cách biểu tượng khác.

within a star five-pointed.

bên trong một ngôi sao năm cánh.

The star of initiation within a star, five-pointed, is an amazing and beautiful symbol. Through sacrifice, the rose of Christ's love will come to us, the will of the monad will be expressed, and the star of initiation will flash forth.

Ngôi sao điểm đạo bên trong một ngôi sao năm cánh là một biểu tượng kỳ diệu và đẹp đẽ. Qua hi sinh, đóa hồng của tình thương Đức Christ sẽ đến với chúng ta, ý chí của chân thần sẽ được biểu lộ, và ngôi sao điểm đạo sẽ lóe sáng.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động thúc đẩy tiến tới thập giá đang chắn đường của y đến sự sống, đã được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross, ears open to the wailing cries of all his brother souls.

Thập giá vẫn chưa được leo lên và, do đó, vẫn chưa được bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt dán chặt vào thập giá, tai mở ra trước những tiếng than khóc của tất cả các linh hồn huynh đệ của y.

The living soul.

Now living, notice, animated by life.

drives forward towards the cross which bars the way to

The Greater Life.

to life, revealed and known

The aspiration is very keen now, and we must surmount the cross if we are to enter into the World of Being.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul

More and more animated, we can say, infused by the soul on its own plane.

eyes fixed upon the cross

Realizing the sacrifice that must be made and how this Fixed Cross must be overturned.

ears open to the wailing cries of all his brother souls.

Becoming ever more compassionate and less selfish.

Stage V.

Out into radiant life and light! The cave is left behind; the cross is overturned; the way stands clear. The word sounds clear within the

Linh hồn sống động.

Hãy lưu ý: sống động, được Sự sống làm linh hoạt.

thúc đẩy tiến tới thập giá đang chắn đường đến

Sự sống Vĩ Đại.

đến sự sống, đã được mặc khải và được biết

Khát vọng lúc này rất mãnh liệt, và chúng ta phải vượt qua thập giá nếu muốn đi vào Thế Giới Bản Thể.

Thập giá vẫn chưa được leo lên và do đó vẫn chưa được bỏ lại phía sau, nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới

Chúng ta có thể nói là ngày càng được linh động hơn, được linh hồn từ cõi riêng của nó thấm nhuần hơn.

mắt dán chặt vào thập giá

Nhận ra sự hi sinh phải được thực hiện và nhận ra Thập Giá Cố Định này phải được lật đổ như thế nào.

tai mở ra trước những tiếng than khóc của tất cả các linh hồn huynh đệ của y.

Trở nên ngày càng từ bi hơn và ít ích kỷ hơn.

Giai đoạn V.

Tiến ra sự sống và ánh sáng rạng rỡ! Hang động bị bỏ lại phía sau; thập giá bị lật đổ; con đường mở ra rõ ràng. Linh từ vang lên rõ ràng

head and not within the heart. "Enter again the playground of the Lord and this time lead the games." The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul's own act. No longer red desire governs all the life, but now the clear blue flame burns strong. Upon the bottom step of the barred way he turns back and passes down the stairs on to the playground, meeting dead shells built in an earlier stage, stepping upon forms discarded and destroyed, and holding forth the hands of helpfulness. Upon his shoulder sits the bird of peace; upon his feet the sandals of the messenger.

trong đầu chứ không trong tim. "Hãy trở lại sân chơi của Chúa Tể và lần này hãy dẫn dắt các cuộc chơi." Con đường trên bậc thang thứ hai bị chặn lại, do chính hành động của linh hồn. Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống, mà giờ đây ngọn lửa lam trong sáng cháy mạnh. Trên bậc thấp nhất của con đường bị chặn, y quay lại và đi xuống các bậc thang để trở về sân chơi, gặp những lớp vỏ chết đã được xây dựng ở một giai đoạn trước, bước lên những hình tướng đã bị loại bỏ và phá hủy, và đưa ra đôi tay trợ giúp. Trên vai y đậu con chim hòa bình; trên chân y là đôi dép của sứ giả.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace! But still the work, and still the lifting of the little ones. DINA I 676

Chưa phải là vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ! Chưa phải là sự đi vào bình an vĩnh cửu! Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ. Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới I 676

Stage V.

Giai đoạn V.

We could stay with this a long time, but it's a beautiful stage, five.

Chúng ta có thể ở lại với giai đoạn này rất lâu, nhưng giai đoạn năm thật đẹp.

Out into radiant life and light! The cave is left behind;

Tiến ra sự sống và ánh sáng rạng rỡ! Hang động bị bỏ lại phía sau;

Including the cave of early initiations, I presume.

Bao gồm cả hang động của các cuộc điểm đạo đầu, tôi cho là như vậy.

the cross is overturned;

thập giá bị lật đổ;

I suppose the fourth initiation is taken.

Tôi cho rằng lần điểm đạo thứ tư đã được nhận.

the way stands clear. The word sounds clear within the head

con đường mở ra rõ ràng, Linh từ vang lên rõ ràng trong đầu

Of the true occult center.

Của trung tâm huyền bí chân thật.

and not within the heart

chứ không trong tim

Because one is connected with one's monad.

Bởi vì người ta được nối kết với chân thần của mình.

“Enter again the playground of the Lord and this time lead the games.”

“Hãy trở lại sân chơi của Chúa Tể và lần này hãy dẫn dắt các cuộc chơi.”

Become a director under the aspect of Divine Will.

Trở thành người chỉ đạo dưới phương diện Thiên Ý.

The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul’s own act.

Con đường trên bậc thang thứ hai bị chặn lại, do chính hành động của linh hồn.

In other words, we cannot yet see the Way of Higher Evolution.

Nói cách khác, chúng ta vẫn chưa thể thấy Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

No longer red desire governs all the life

Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống

It's long since been transmuted.

Nó đã được chuyển hoá từ lâu.

but now the clear blue flame burns strong.

mà giờ đây ngọn lửa lam trong sáng cháy mạnh.

This is the Love-Wisdom flame of the soul plane.

Đây là ngọn lửa Bác Ái – Minh Triết của cõi linh hồn.

upon the bottom step of the barred way.

Trên bậc thấp nhất của con đường bị chặn.

We might go on towards the Way of Higher Evolution, but we have other obligations.

Chúng ta có thể tiếp tục hướng tới Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, nhưng chúng ta còn những bổn phận khác.

We turn back. We revolve upon the pedestal of light and we pass down the stairs we have ascended onto the playground, meeting the dead shells built in an earlier stage.

Chúng ta quay lại. Chúng ta xoay trên bệ ánh sáng và đi xuống các bậc thang mà chúng ta đã leo lên, trở lại sân chơi, gặp những lớp vỏ chết đã được xây dựng ở một giai đoạn trước,

We recognize all we have passed through. We step upon the forms discarded and

Chúng ta nhận ra tất cả những gì mình đã đi qua. Chúng ta bước lên những hình tướng đã

destroyed. We have nothing to do with them; they no longer hold us.

bị loại bỏ và phá hủy. Chúng ta không còn liên hệ gì với chúng; chúng không còn nắm giữ chúng ta nữa.

and holding forth the hands of helpfulness

và đưa ra đôi tay trợ giúp

We become the true server as we can be when we enter the Hierarchy or become the fourth-degree initiate.

Chúng ta trở thành người phụng sự chân thật như chúng ta có thể là khi bước vào Thánh đoàn hoặc trở thành điểm đạo đồ bậc bốn.

Upon his shoulder sits the bird of peace

Trên vai y đậu con chim hòa bình

It is coming from the Spirit of Peace, from the buddhic plane, powerful Love-Wisdom. The ability to bring harmony to all.

Nó đến từ Đấng Tinh thần Hòa Bình, từ cõi Bồ đề, Bác Ái – Minh Triết đầy quyền năng. Khả năng đem lại sự hài hòa cho tất cả.

upon his feet the sandals of the messenger.

trên chân y là đôi dép của sứ giả.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace —

Chưa phải là vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ, chưa phải là sự đi vào bình an vĩnh cửu—

Probably not yet the fifth degree, perhaps.

Có lẽ chưa phải lần điểm đạo thứ năm.

but still the work and still the lifting of the little ones.

nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ.

If we overturn that cross we are freed from the tunnel, freed from the cave, freed from the cave of initiation within the causal body, at least taking the fourth degree. But the glorious, radiant life can be Monadic even, but not yet, and not yet do we as a monad tread the Way of Higher Evolution, but still, as a fourth-degree initiate, as a fifth-degree initiate—

Nếu chúng ta lật đổ thập giá ấy, chúng ta được giải thoát khỏi đường hầm, được giải thoát khỏi hang động, được giải thoát khỏi hang động điểm đạo bên trong thể nguyên nhân, ít nhất là khi nhận cấp độ thứ tư. Nhưng sự sống rạng rỡ vinh quang thậm chí có thể thuộc về chân thần, song vẫn chưa đến lúc; và chúng ta, với tư cách chân thần, vẫn chưa bước trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, nhưng vẫn còn, với tư cách điểm đạo đồ bậc bốn, điểm đạo đồ bậc năm—

But still the work, and still the lifting of the little ones.

Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ.

I find it so beautiful, so very beautiful, and in all of these colors a great story is told. So now we are ready then to understand what it means, color, and the five human stages most associated with this petal, but instead, since if I persist I will have no voice and certainly no voice tomorrow. So, I will say that this is the end of Egoic Lotus webinar commentary 49 and we're in the synthesis of petal seven, part one, and it's about two hours or so, should be about two hours, just about. We'll begin with Egoic Lotus webinar commentary 50, synthesis of petal seven, part two, and will begin right here.

Tôi thấy điều này thật đẹp, vô cùng đẹp; và trong tất cả những màu sắc này, một câu chuyện vĩ đại được kể lại. Giờ đây chúng ta đã sẵn sàng để thấu hiểu màu sắc hàm ý điều gì, và năm giai đoạn nhân loại liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này. Nhưng nếu tôi cứ tiếp tục, tôi sẽ mất giọng, và chắc chắn ngày mai cũng không còn giọng. Vì vậy, đây là phần kết thúc của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 49; chúng ta đang ở phần tổng hợp cánh hoa bảy, phần một, kéo dài khoảng hai giờ. Chúng ta sẽ bắt đầu với bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 50, tổng hợp cánh hoa bảy, phần hai, và sẽ bắt đầu ngay tại đây.

I trust that in reading this, well maybe I should have directed you to it earlier, read it earlier, but anyway now we're in this truly spiritually developmental phase of the work of the Egoic Lotus and so it makes sense to read about the five color stages, the red, the green, the orange and the rose and blue. Those are five colors and then of course the life and light that is available when one overcomes the cross, which is not described in terms of color.

Tôi tin rằng khi đọc phần này, có lẽ lẽ ra tôi nên hướng các bạn đến nó sớm hơn, để các bạn đọc trước; nhưng giờ đây chúng ta đang ở trong giai đoạn phát triển tinh thần thật sự của công việc Hoa Sen Chân Ngã, nên việc đọc về năm giai đoạn màu sắc là hợp lý: đỏ, lục, cam, hồng và lam là năm màu; rồi dĩ nhiên là sự sống và ánh sáng sẵn có khi người ta vượt qua thập giá, điều không được mô tả bằng màu sắc.

Friends, I think that takes us about to where we want to be. There's a lot of programs in this and I know a fair deal of repetition, but we're weaving it all together so that it is of one fabric and instead of isolated bits of information, if you have worked through with me up to this point and beyond it will all be one integrated fabric, and we will have a quite full understanding, reasonably full understanding of our subject, in the growing light of pure reason—not yet pure reason, that is of the fourth degree, but in the growing light which pure reason seems to shed through the growing capacity to achieve inclusive reason working on the

Các bạn thân mến, tôi nghĩ điều đó đưa chúng ta đến gần nơi mình muốn đến. Trong phần này có nhiều chương trình, và tôi biết có khá nhiều lặp lại, nhưng chúng ta đang dệt tất cả lại với nhau để nó trở thành một tấm vải duy nhất; thay vì những mảnh thông tin rời rạc, nếu các bạn đã cùng tôi đi đến điểm này và vượt qua nó, tất cả sẽ là một tấm vải tích hợp duy nhất, và chúng ta sẽ có một sự thấu hiểu khá đầy đủ, tương đối đầy đủ, về chủ đề của mình, trong ánh sáng đang gia tăng của lý trí thuần túy—chưa phải lý trí thuần túy, vốn thuộc cấp độ thứ tư, nhưng trong ánh sáng đang gia tăng mà lý trí thuần túy dường như tuôn rải qua năng lực ngày càng tăng để đạt đến lý trí bao gồm,

Second Ray particularly and work on Mercury which has its third ray component.

đặc biệt vận hành trên cung hai, và qua công việc với Sao Thủy, vốn có thành phần cung ba.

Farewell. I will see you for Program 50 as soon as some of the voice returns. Bye bye.

Hẹn gặp các bạn trong chương trình 50, ngay khi giọng nói phần nào trở lại. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—50

Abstract

Năm giai đoạn thăng hoa của đời sống nhân loại

Đoạn trích Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 674–676, mô tả năm giai đoạn: theo đuổi dục vọng qua hình tướng; tham dự sân chơi của sự sống; khẳng định mục đích và tham vọng trí tuệ; tiến vào hang động của thử thách và hi sinh; rồi trở lại phụng sự. Màu đỏ của dục vọng dần chuyển thành hồng rồi trắng, trong khi quả cầu cam tượng trưng cho mục đích nhất tâm và đời sống trí tuệ vẫn chưa hòa hợp hoàn toàn với ánh sáng xanh lam của linh hồn. Ở giai đoạn IV, linh hồn tiến về thập giá hồng trong cửa hình bầu dục xanh lam, nhưng chưa leo lên và vượt qua thập giá. Giai đoạn V mở ra sự trở lại sân chơi để hướng dẫn và nâng đỡ những người khác, thay vì lập tức đi vào vinh quang hay an bình vĩnh cửu.

Cánh hoa bảy và hang động của Đường Đạo

Cánh hoa bảy, cánh hoa tri thức trong vòng hi sinh, được liên hệ chủ yếu với giai đoạn IV: rời xa dục vọng đỏ, sân chơi xanh lục và tham vọng cam để tiến vào hang động. Đây là cánh hoa chịu tác động của Thần Trượng Điểm đạo trong lần điểm đạo thứ nhất, khi việc chứng minh giá trị bên ngoài chuyển thành chứng minh giá trị tinh thần. Tuy nhiên, ảnh hưởng của trí cụ thể chưa biến mất hoàn toàn; lòng kiêu hãnh trí tuệ và tham vọng tinh thần vẫn có thể tồn tại ở điểm đạo đồ bậc một. Hang động biểu thị cả sự cô độc bên ngoài lẫn trạng thái tập trung, tiếp nhận bên trong, giúp chuyển sự chú ý từ những dòng năng lượng thông thường sang thực tại và những điều thiết yếu.

Ngọn đèn, sương mù và tiếng sấm

Ngọn đèn mang trên đầu tượng trưng cho việc sử dụng thể trí soi sáng, còn những tiếng nói trong hang đòi hỏi khả năng phân biện. Hang dài và hẹp gợi một hành trình lâu dài, ít khoảng trống cho sai lệch, đồng thời được so sánh với cánh dài của thập giá mang đặc tính cung sáu và dấu hiệu Song Ngư. Sương mù là ảo cảm, tiếng nước chảy liên hệ với cõi cảm dục, còn gió cuốn biểu thị tư tưởng xáo động. Tiếng sấm được diễn giải là Linh từ vang lên trong hang, dựa trên Tâm Lý Học Nội Môn, tập I, trang 65, nơi tiếng sấm tượng trưng cho Linh từ phát xuất từ tâm bác ái của Thượng đế và vang qua các thời đại.

Cửa xanh lam, thập giá hồng và viên ngọc

Cửa hình bầu dục xanh lam tượng trưng cho thể nguyên nhân; thập giá hồng trải ngang cửa biểu thị dục vọng đã thăng hoa, sự sẵn lòng hi sinh và lòng sùng tín đến chết. Viên kim cương trên cánh trên của thập giá đại diện cho viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã, còn ngôi sao năm cánh bao quanh nó là ngôi sao của điểm đạo đích thực. Linh hồn phải tiến tới, leo lên thập giá rồi mới có thể vượt qua và cuối cùng phá hủy thể nguyên nhân để đi vào Sự sống Vĩ Đại và ánh sáng. Tính nhất tâm không chệch hướng được liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã; khi ảo cảm giảm xuống, tiếng kêu đau khổ của các linh hồn huynh đệ mới trở nên rõ ràng hơn.

Tìm những người đồng hành và sống giữa hai thực tại

Lời mời "tìm những người của mình" được liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình và những người đồng hành trong ashram, cùng tiến bước và hợp tác. Sự rút lui vào hang động là một trạng thái loại trừ điều không thiết yếu, phù hợp với cánh hoa đầu tiên của vòng hi sinh, chứ không đơn thuần là tách khỏi nhân loại. Đường Đạo kéo dài trong thời gian tuần tự, nhưng từ quan điểm Bản Thể tuyệt

đối, chính Đường Đạo cũng không tồn tại theo cùng cách ấy. Vì vậy, đời sống đệ tử phải đồng thời đáp ứng thế giới ảo tưởng tạm thời và hướng về thực tại bất biến; nhận định này được nối với lời về sự không tương hợp giữa Bản Thể và thời gian trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập II, khoảng trang 285.

Giai đoạn Arya và sự tiến hóa của tâm thức

Theo cách đối chiếu được đề xuất, cánh hoa bảy thuộc giai đoạn giữa đến muộn của Giống dân gốc Arya, còn giai đoạn muộn hơn gắn với lần điểm đạo thứ ba và cánh hoa chín. Giống dân phụ thứ sáu của Giống dân gốc thứ năm được Chân sư DK liên hệ với các nhà tư tưởng trừu tượng, trong khi Giống dân gốc thứ sáu sẽ phát triển trực giác. Một giả thuyết nối giống dân thứ sáu với cõi Bồ đề và nguyên khí thứ sáu, còn địa vị Chân sư với số bảy. Những tương ứng này nói về tâm thức, không phải hình dáng hay nguồn gốc sinh học: người mang thân thể liên hệ với Giống dân gốc thứ tư vẫn có thể biểu lộ tâm thức Arya tiến bộ hoặc tâm thức của giống dân tương lai.

Ý nghĩa Arya và sự lệch lạc của chủ nghĩa chủng tộc

Ý nghĩa Arya đích thực được diễn giải là sự cao quý và khả năng lắng nghe Mặt Trời bên trong, tức linh hồn và Thái dương Thiên Thần, chứ không phải sự tự tôn chủng tộc. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, người Đức dưới ảnh hưởng Quốc xã đã nhầm lẫn căn tính Teuton với lý tưởng Arya, đồng thời tiếp nhận thiếu phân biện những tuyên bố thông linh của Hội Thule và các đồng tử về Aldebaran. Nhận định ấy được phân biệt với lời cảnh báo của Chân sư DK rằng một chiến thắng của họ sẽ tạo nên nền văn minh duy vật nhất từng xuất hiện. Khả năng kỹ thuật và trí cụ thể được đối chiếu với nguy cơ thể trí trở thành một khối cầu khép kín; điều này không đồng nhất với linh hồn cung bốn của nước Đức.

Hoa sen rực sáng và sự khai mở cánh hoa năm

Cánh hoa bảy được xếp vào giai đoạn hoa sen rực sáng, khi ánh sáng tri thức tăng trưởng và điểm đạo đồ bậc một bắt đầu mang ánh sáng vào nơi tối tăm theo cung của mình. Một cách lý giải là tính rực sáng đã xuất hiện từ phần sau của công việc nơi cánh hoa năm, liên hệ với dấu hiệu Sư Tử, Mặt Trời và khát vọng hướng về chân ngã. Ánh sáng này không phải sự tự mãn của ahamkara, tức cảm giác cái tôi giới hạn, mà nảy sinh từ tương tác với Thái dương Thiên Thần trong vai trò Thiên Thần của Hiện Diện. Khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra trong quá trình làm việc với cánh hoa bảy, cánh hoa năm mới hoàn tất sự khai mở như một kết quả phản hồi của công việc chuẩn bị trước đó.

Nỗ lực con người và sự trợ lực tinh thần

Cần phân biệt việc tích lũy kinh nghiệm, tiếp sinh lực cho một cánh hoa với sự khai mở thực sự của cánh hoa ấy. Nỗ lực con người chỉ đưa tiến trình đến một giới hạn; sự trợ lực của Ngôi Thượng đế thứ hai, Chohan thuộc cung của người ấy, Thái dương Thiên Thần và cuối cùng Thần Trượng Điểm đạo bổ sung, ổn định và khuếch đại thành quả đã đạt được. Hình ảnh người thợ giày và những sinh linh trợ giúp được dùng để so sánh: con người chuẩn bị đến mức tối đa, rồi quyền năng tinh thần tinh tế tích hợp và làm thành quả rực sáng hơn. Vì vậy, sự khai mở biểu lộ một quyền năng lớn hơn tổng nỗ lực cá nhân đơn thuần.

Những ngọn lửa từ tính và sự khai mở Chân Thần

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1081–1082, liệt kê 13 danh xưng cho những nhóm sự sống khác nhau; mục thứ bảy, “những ngọn lửa từ tính”, dành cho đệ tử và điểm đạo đồ ở một số cấp độ. Việc nối danh xưng này với cánh hoa bảy là một giả thuyết, có thể bao gồm cả cánh hoa tám và các lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai, khi từ tính Bồ đề gia tăng. Mỗi mức khai mở của linh hồn cũng có thể xem là

một mức biểu lộ của Chân Thần, vì tinh túy trong phàm ngã, linh hồn và Tam Nguyên Tinh Thần đều là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Khả năng đối chiếu 13 danh xưng với 12 cánh hoa và viên ngọc trung tâm cũng được nêu ra, trong đó trạng thái quân bình hoàn chỉnh có thể báo trước sự phá hủy thể nguyên nhân.

Định luật Hấp Dẫn và hương thơm của phụng sự

Từ tính và hương thơm được liên hệ chặt chẽ với giai đoạn hoa sen có hương thơm, đặc biệt quanh lần điểm đạo thứ hai. Định luật Hấp Dẫn nổi bật trong những giai đoạn đầu của điểm đạo, nối với Đức Maitreya, Đức Christ, Vishnu và cung hai, trong khi trước đó Định luật Tiết Kiệm giữ vai trò chính. Khi linh hồn biểu lộ mạnh hơn, khả năng thu hút con người đến với linh hồn và giáo lý cũng tăng trưởng. Việc phụng sự bằng ngòi bút, ngày nay thường qua máy tính, là một biểu hiện cụ thể của chia sẻ ánh sáng, nhưng nội dung phải phù hợp với tâm thức và khả năng tiếp nhận của người nghe.

Nhóm linh hồn thứ tám và ngưỡng cửa Thiên Giới

Cánh hoa bảy, nhất là phần giữa đến muộn, được liên hệ với nhóm linh hồn thứ tám trong Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, trang 207: những nhà thần bí thực tiễn hoặc nhà huyền bí học có trí thông minh và bản chất bác ái đang thức tỉnh, tích hợp để bước trên Con Đường Đệ Tử. Khát vọng phụng sự phải chuyển thành phụng sự thực tế, cùng việc phân phối khôn ngoan tri thức đã tích lũy và giữ vững lời cam kết. Nhóm thứ chín biểu thị mức chứng nghiệm sâu hơn về sự hợp nhất của linh hồn, không còn phân chia "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn". Sự hoạt hóa cánh hoa bảy mở một ngưỡng sơ bộ vào Thiên Giới, nhưng điểm đạo đồ bậc một vẫn là điểm đạo đồ dự bị và cần thêm hai lần điểm đạo để đạt địa vị đầy đủ hơn.

Thích nghi với nhóm mà không triệt tiêu phàm ngã

Cánh hoa bảy được đặt gần phần cuối giai đoạn thích nghi thứ sáu và phần đầu giai đoạn thứ bảy trong Tâm Lý Học Nội Môn, tập I, trang 324–325. Giai đoạn sáu không đòi "giết chết phàm ngã", mà huấn luyện phàm ngã tam phân và phát triển tối đa năng lực của nó để đáp ứng nhu cầu nhóm. Quá trình này bao gồm loại bỏ tư tưởng cũ, kỷ luật, huấn luyện và tích hợp, nhờ đó đời sống, quyền năng và tâm thức nhóm đều tăng trưởng. Sự kiểm soát phàm ngã nơi cánh hoa bảy diễn ra từ khả năng ngày càng tiếp nhận linh hồn, nhưng chưa đồng nghĩa với sự tích hợp hoàn chỉnh giữa linh hồn và phàm ngã.

Từ tính ích kỷ đến sự thích nghi vô ngã

Giai đoạn thích nghi thứ bảy mô tả sự đáp ứng hoàn toàn vô ngã với nhu cầu và mục đích nhóm, vượt xa thành tựu thông thường của điểm đạo đồ bậc một. Cánh hoa bảy chỉ mở đầu việc thách thức tính ích kỷ; tiến trình mạnh hơn ở cánh hoa tám, khi phẩm tính vô ngã của Đức Christ, Đấng Điểm đạo, tác động sâu hơn. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, tư cách thành viên thực sự của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đòi hỏi ít nhất lần điểm đạo thứ hai, còn sự phi tập trung vào bản thân hoàn chỉnh gợi đến lần điểm đạo thứ ba. Những thử thách trong sa mạc quanh mức 2,5 được xem là cuộc đối diện đơn độc với các sức lôi kéo rõ rệt của phàm ngã, đòi hỏi ý chí mạnh mẽ.

Trung tâm tim, cổ họng và lần điểm đạo thứ nhất

Trung tâm tim liên hệ với sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, còn trung tâm cổ họng biểu thị tri thức và sức sáng tạo được hiến dâng cho phúc lợi nhân loại và hành tinh. Lần điểm đạo thứ nhất mang đặc tính cung bảy, đồng thời nối chặt cung bảy với cung ba; trung tâm cổ họng không chỉ biểu lộ cung ba mà bắt đầu tiếp nhận cả cung bảy. Việc nâng năng lượng từ trung tâm xương

cùng lên trung tâm cổ họng giúp chuyển đổi sức sáng tạo và khắc phục đáng kể sự thống trị của các ham muốn thể xác. Cánh hoa bảy vì thế đòi hỏi sử dụng toàn bộ tri thức đã tích lũy và sáng tạo theo Thiên Cơ như linh hồn hoặc những người hướng dẫn truyền đạt.

Tam giác trung tâm và quyền kiểm soát phàm ngã

Tam giác phù hợp được chọn từ Luận về Lửa Vũ Trụ, khoảng trang 170, là cấu hình của người tiến bộ chịu sự kiểm soát một phần của chân ngã: năm trung tâm đầu, trung tâm tim và trung tâm cổ họng. Năm trung tâm đầu gồm bốn trung tâm nhỏ cùng trung tâm tổng hợp alta major, góp phần phát triển quyền kiểm soát phàm ngã, nhất là phương diện hồng trần–dĩ thái. Trung tâm tim tăng trưởng bác ái, trung tâm cổ họng biểu lộ trí thông minh, còn các trung tâm đầu giúp tiếp nhận và thực thi một mức độ ý chí của linh hồn. Đây chưa phải cấu hình được chọn cho con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ ba.

Ajna, đỉnh đầu và ý chí hi sinh

Trung tâm ajna cung cấp phương hướng, điều động mãnh lực, định hướng thể cảm dục và củng cố tính nhất tâm của trí tuệ lẫn khát vọng; các chức năng này được liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã và hai lần điểm đạo đầu tiên. Câu trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824, về ý chí hi sinh qua tri thức để thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân được nối với Vulcan, Sao Thổ, cung một và cung ba. Trung tâm đỉnh đầu bắt đầu rung động khi tham thiền huyền môn khởi sự, tạo cơ sở cho mối liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương ở cánh hoa này. Chân Thần được nói là đã hiện diện trong linh hồn ở lần điểm đạo thứ nhất, dù sự hiện diện ấy có thể chưa được nhận biết; ý chí tinh thần, atma và trung tâm đỉnh đầu vì thế cũng tham gia vào tiến trình.

Cánh hoa thứ bảy và ngưỡng cửa giới tinh thần

Cánh hoa thứ bảy là cánh hoa tri thức đầu tiên trong vòng cánh hoa hi sinh, gắn với những kinh nghiệm chuẩn bị và thực hiện lần điểm đạo thứ nhất. Trọng tâm là sử dụng mọi tri thức, năng lực và thành quả đã có hoặc đang đạt được để phụng sự toàn thể, đồng thời chuyển từ phương diện thứ ba sang phương diện thứ hai của thiên tính. Việc bước vào giới thứ năm, hay giới linh hồn, đòi hỏi từ bỏ sự đồng hóa với phương diện thấp nhất của phàm ngã và bắt đầu sống theo sự hướng dẫn của linh hồn.

Các trung tâm và việc điều phục thể xác

Trung tâm tùng thái dương phải duy trì khát vọng lâu dài; Chân sư DK xác định khát vọng không chỉ là thái độ cảm xúc mà còn là một phương pháp nâng cao mang tính khoa học. Trước lần điểm đạo thứ nhất, Vulcan và Sao Diêm Vương chuẩn bị con đường: Vulcan hỗ trợ kiểm soát thể xác, còn Sao Diêm Vương củng cố ý chí và thanh lọc những khuynh hướng không còn thích hợp. Trung tâm đáy cột sống cung cấp năng lượng kiên trì, cần thiết để người đệ tử đứng vững khi mới bước vào giới thứ năm. Các trung tâm xương cùng, cổ họng, tim, ajna và đỉnh đầu đều tham gia, nhưng chức năng cụ thể tùy thuộc chương trình phát triển của từng cánh hoa.

Các trung tâm cảm dục và phẩm tính tâm lý

Trị Liệu Huyền Môn, trang 51, liên hệ trung tâm đầu với sự hi sinh và hiến dâng cái tôi, tùng thái dương với khát vọng và phương hướng đúng đắn, còn cổ họng với sáng tạo và tính nhạy cảm. Một cách phân biệt được đề xuất là các trung tâm cảm dục biểu thị cách tiếp cận tâm lý, trong khi các trung tâm dĩ thái biểu thị hoạt động đưa những phẩm tính bên trong ra ngoài. Tâm lý ở đây mang nghĩa thông thường, không đồng nhất với linh hồn. Ở lần điểm đạo thứ nhất, tính chất thần bí vẫn

nổi bật; Chánh Thuật chưa biểu hiện đầy đủ, nhưng sự điều phục thông minh đối với phàm ngã tam phân đã bắt đầu.

Cung hai và sự khai sinh Đức Christ trong tim

Cung hai hiện diện qua trung tâm tim, linh hồn, Bồ đề và sự khai sinh Đức Christ trong tim ở lần điểm đạo thứ nhất. Giới tinh thần mang tính chất cung hai và tương ứng với trung tâm tim của hành tinh; bước vào giới này cũng là bước vào một phạm vi phụng sự và liên hệ linh hồn rộng hơn. Đức Christ là Đấng Điểm đạo của hai lần điểm đạo đầu tiên. Phạm vi Thánh đoàn được trình bày theo nghĩa rộng, bao gồm cả những người trên Con Đường Dự Bị và các cấp đệ tử nằm trong trường ảnh hưởng của giới này.

Cung bảy và sự tái tổ chức đời sống dĩ thái

Theo Các Cung và Những Cuộc Điểm Đạo, trang 340, cung bảy cai quản lần điểm đạo thứ nhất và giúp đưa tri thức trừu tượng xuống ứng dụng cụ thể, có hệ thống. Khi các ham muốn của thể xác phần nào được chế ngự, thể dĩ thái trở nên quan trọng hơn trong việc truyền những năng lượng tinh tế để điều khiển đời sống hồng trần. Những mô hình mới, thói quen tinh thần đúng đắn và đáp ứng thích hợp bắt đầu hình thành, đồng thời năng lực sáng tạo và sinh sản được đưa vào khuôn khổ. Sự chuyển dịch năng lượng từ trung tâm xương cùng lên cổ họng cũng liên quan đến cung bảy.

Bộ não và thể trí dưới ảnh hưởng cung bảy

Các Cung và Những Cuộc Điểm Đạo, trang 570, khẳng định cung bảy luôn hoạt động ở lần điểm đạo thứ nhất; người thụ nhận có thể ghi nhận hữu thức sự kiện điểm đạo vì bộ não, thể trí, hoặc thường cả hai, chịu sự kiểm soát của cung này. Chi tiết ấy mở ra khả năng thể trí cung bảy xuất hiện trong bối cảnh lần điểm đạo thứ nhất. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, sự tái lâm của Đức Christ có thể gắn với một thời kỳ nhiều người đủ điều kiện hưởng lợi từ hai lần điểm đạo đầu, trong khi số người đạt các lần thứ ba, thứ tư và thứ năm vẫn ít hơn.

Cung ba và việc vận dụng tri thức để phụng sự

Cung ba liên hệ với cánh hoa thứ bảy qua tri thức, tư tưởng, sự kiểm soát bằng trí tuệ và khả năng thích nghi mọi phương tiện với mục tiêu phụng sự. Thư Về Tham thiền Huyền môn, trang 16, mô tả nguyên tắc vận dụng cái nhiều cho mục đích của cái một; trong cánh hoa này, nguyên tắc ấy thể hiện qua ứng dụng, điều chỉnh và phân phối tri thức đúng đắn. Trị Liệu Huyền Môn, trang 152, liên hệ cung ba với trung tâm cổ họng của người chí nguyện và đệ tử dự bị, đồng thời với ajna của đệ tử và điểm đạo đồ; ajna có thể liên hệ các cung một, hai hoặc ba tùy ngữ cảnh. Cung phàm ngã thường là cung ba trước lần điểm đạo thứ ba, nhưng thời điểm chính xác của tình trạng này vẫn chưa được xác định.

Cung năm và tri thức thực chứng về linh hồn

Toàn bộ vòng cánh hoa hi sinh liên hệ cõi trí, nên cung năm giữ vai trò quan trọng trong việc làm sáng rõ ánh sáng linh hồn và tri thức về giới thứ năm. Sự phân biệt được đề xuất là cung năm chủ yếu biểu thị thể trí, còn cung ba chủ yếu biểu thị trí thông minh. Sau khi tiến vào tiến trình điểm đạo, sự tiếp cận linh hồn dần mang tính khảo sát và thực chứng hơn, thay vì chỉ khao khát bằng cảm nhận thần bí. Dấu hiệu Sư Tử, ánh sáng linh hồn, thị giác và sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong phòng điểm đạo được đặt trong cùng mạch liên hệ này.

Cung một và ý chí thanh lọc

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 70–71, xác định Vulcan và Sao Diêm Vương là những tác nhân đi trước lần điểm đạo thứ nhất; cả hai đều là hành tinh cung một. Ý chí linh hồn, như một biến thể của ý chí tinh thần, bắt đầu điều chỉnh phàm ngã, đặc biệt là bản chất dĩ thái và hồng trần; việc điều phục cảm xúc sâu hơn có thể thuộc chương trình cánh hoa thứ tám. Cung ba cung cấp trí thông minh, còn cung một cung cấp quyền năng điều phục. Những tàn phá của thế kỷ XX được liên hệ với sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất đang đến gần của nhân loại, còn dấu hiệu Bạch Dương được xem là tác nhân khai mở thời đại Bảo Bình.

Cung sáu và khát vọng của người chí nguyện chân chính

Cung sáu cần được tính đến vì khát vọng hướng thượng phải tiếp tục trước, trong và sau lần điểm đạo thứ nhất. Theo Chân sư DK, mọi người chí nguyện chân chính đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất; tuy vậy, năng lượng tùng thái dương chưa hoàn toàn được nâng lên trung tâm tim, vì thành tựu ấy liên hệ rõ hơn với lần điểm đạo thứ hai. Sự khai sinh Đức Christ trong tim có thể đem lại nhiệt thành mạnh mẽ và cảm giác đã đạt đích, trong khi thực tế mới chỉ là khởi đầu hữu thức của hành trình. Khát vọng chân chính hướng về linh hồn và ashram, thay vì những đối tượng chỉ được tưởng là tinh thần.

Cung bốn, đau khổ và sự hòa hợp

Cung bốn biểu hiện qua cuộc tranh chấp giữa linh hồn và phàm ngã, đòi hỏi lựa chọn hi sinh cái thấp cho cái cao. Đau đớn, giằng xé và tách rời những đồng hóa cũ cuối cùng dẫn tới hòa hợp, hợp nhất và một tổng hợp mới. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, các cặp đối cực trong ngữ cảnh này chủ yếu nằm trên trục cao–thấp, và ánh sáng dao động của dấu hiệu Thiên Bình có thể được hình dung là chuyển động lên xuống cho đến khi đạt quân bình. Màu vàng nối cung bốn với sự hi sinh và hoàn tất; những câu hỏi về màu vàng của các Chân Thần cung ba, màu xanh lá và di sản từ hệ mặt trời trước vẫn chỉ là giả thuyết chưa có lời giải.

Năm màu của cánh hoa thứ bảy

Cánh hoa thứ bảy có năm màu: vàng, xanh lá, cam, tím và hồng, tương ứng trong cách phân tích thông thường với các cung bốn, ba, năm, bảy và sáu. Cả ba cánh hoa hi sinh đều có màu vàng, trong khi vòng ngoài và vòng giữa mỗi vòng chỉ có một cánh hoa mang màu này, cho thấy vai trò nổi bật của hi sinh và sự hòa hợp linh hồn–phàm ngã. Cánh hoa tri thức–hi sinh được liên hệ với cõi phụ thứ ba của cõi trí, cánh hoa bác ái–hi sinh với cõi phụ thứ hai, và cánh hoa ý chí–hi sinh với cõi phụ thứ nhất. Những phối màu này khiến cánh hoa thứ bảy mang tính Brahma và manas rõ rệt, dù phẩm tính Vishnu bắt đầu đi vào qua lần điểm đạo thứ nhất.

Màu vàng và màu cam trong sự soi sáng trí tuệ

Màu vàng vừa gợi thượng trí, sự tổng hợp tri thức và năng lượng Bồ đề bắt đầu được tiếp cận, vừa biểu thị đau khổ và sự hóa giải đau khổ khi chuyển từ giới này sang giới khác. Màu cam liên hệ hạ trí, cung năm và ánh sáng linh hồn tăng trưởng qua tham thiền; hạ trí phải được soi sáng phần nào khi tiến gần lần điểm đạo thứ nhất. Cung năm có thể được liên hệ với vàng, cam hoặc chàm tùy cấp độ và ngữ cảnh, trong đó chàm là màu nội môn. Giáo lý cho rằng cam ngả về vàng trên các cõi cao được giữ như một chỉ dẫn, chứ chưa có cách hình dung chính xác.

Màu xanh lá và sự chuyển sang chế độ linh hồn

Màu xanh lá biểu thị cung ba, tri thức và việc bắt đầu tiếp cận cõi thượng trí qua chỉnh hợp với linh hồn, lúc này chủ yếu ở cõi phụ thứ hai của cõi trí. Trung tâm cổ họng đóng vai trò nơi tập hợp và điều phối những tích lũy quá khứ, để con người sử dụng chúng thay vì tiếp tục chịu chúng chi

phối. Sự chuyển tiếp được hình dung như rời Thập Giá Biến đổi màu xanh lá để bước sang Thập Giá Cố Định màu xanh lam của giới linh hồn. Dấu hiệu Xử Nữ có thể tượng trưng bằng xanh lam–xanh lá: xanh lá gắn với cung ba của hệ mặt trời trước, còn xanh lam gắn với các cung hai và sáu trong hệ hiện tại.

Màu tím và màu hồng

Màu tím của cung bảy biểu thị sự chỉnh hợp hình học, tái cấu trúc thể dĩ thái và khởi đầu biểu hiện giới linh hồn. Dấu hiệu Cự Giải cũng có màu tím theo Chân sư Tây Tạng, gợi việc trở thành "ngôi nhà được soi sáng"; các thiên thần tím được liên hệ với sức mạnh và mô hình mới của thể dĩ thái. Màu hồng của cung sáu biểu thị khát vọng và việc nâng cao phẩm tính thể cảm dục. Sự hiện diện của màu hồng củng cố nhận định rằng cung sáu không thể bị bỏ khỏi phân tích cánh hoa thứ bảy.

Màu xanh lam và màu đỏ như những liên hệ bổ sung

Xanh lam và đỏ không thuộc năm màu cấu trúc của cánh hoa này, nhưng có thể được xét như những liên hệ bổ sung. Xanh lam gợi chế độ cung hai đang được bước vào, trong đó cung ba trở thành cung phụ; mối liên hệ hồng–xanh lam còn được minh họa bằng công việc của Chân sư KH với các thiên thần mang hai màu ấy. Đỏ hàm ý ý chí, hi sinh, sự sống được trao đi và dấu hiệu Bạch Dương mở cửa vào một giới mới, nhưng không phải màu cấu trúc của bất kỳ cánh hoa nào trong Hoa Sen Chân Ngã. Nhận xét rằng màu cam che giấu màu bổ túc xanh lam cũng đặt ra khả năng các chỉ dẫn màu sắc chứa những cách che giấu huyền môn.

Ứng dụng các năng lượng vào kinh nghiệm sống

"Làm việc trong một cánh hoa" có nghĩa là trải qua những kinh nghiệm sống phát triển năng lực và loại tâm thức tương ứng, không phải thao tác trực tiếp với một cấu trúc trừu tượng. Cách thực hành được đề xuất là kiểm kê các cung, cấu hình chiêm tinh và năng lượng sẵn có, rồi xác định cách sử dụng từng yếu tố để hoàn thành nhiệm vụ của cánh hoa đang phát triển. Những biến thể màu sắc ở cánh hoa thứ tám và thứ chín cho thấy cấu trúc này không tuân theo một phép lặp đơn giản. Sự phức tạp ấy được liên hệ với tiến trình tham thiền sáng tạo của Hành Tinh Thượng Đế, đồng thời vẫn dành chỗ cho tự do và sáng tạo của những sự sống trong hệ hành tinh.

Dấu hiệu Thiên Bình và vị trí chuyển tiếp

Nếu bắt đầu từ Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất rồi đi ngược chiều kim đồng hồ theo thứ tự các dấu hiệu, cánh hoa thứ bảy tương ứng với Thiên Bình; đi thuận chiều từ Bạch Dương cũng đưa vị trí thứ bảy về Thiên Bình. Dấu hiệu này biểu thị khoảng chuyển tiếp, lựa chọn, quân bình và bước ngoặt vào giới thứ năm. Thiên Bình được liên hệ với trí tuệ thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, Bảo Bình với Vũ Trụ Trí, còn Song Tử với trí tuệ và thượng trí. Tiếp xúc thực sự với nguyên tử trường tồn manas đòi hỏi giai đoạn đầu của antahkarana, nhưng công việc cánh hoa thứ bảy đã hướng con người tới Thế giới của ý nghĩa.

Tam giác và giả thuyết về ashram Chân sư DK

Biểu tượng tam giác của Thiên Bình được đặt cạnh cách gọi linh hồn là những tam giác, tạo một liên hệ giữa biểu tượng tam phân và giới linh hồn mang tính cung hai. Một đệ tử của Chân sư DK từng nói với Thầy MDR rằng ashram của Ngài do Thiên Bình cai quản, nhưng độ chính xác của thông tin này chưa được xác nhận. Công việc Tam Giác và mối liên hệ được đề xuất giữa Chân sư DK với ba Đức Phật Hoạt Động gợi khả năng ashram có thành phần Thiên Bình mạnh. Thành phần Song Tử mạnh cũng là một nhận định riêng được nêu kèm, không phải giáo lý đã được xác lập.

Thiên Bình, sáng tạo và các định luật linh hồn

Sao Thiên Vương là chủ tinh nội môn của Thiên Bình, liên hệ việc nâng năng lượng sáng tạo từ trung tâm xương cùng lên cổ họng. Các vấn đề luật pháp, tính dục và tiền bạc được đặt vào chương trình điều chỉnh đời sống; tính dục, tiền bạc và tiện nghi cũng tương ứng với những đầu hồng trần của Hydra trong thử thách Hổ Cáp. Ở lần điểm đạo thứ nhất, mục tiêu là kiểm soát thông minh sự dính mắc vào những yếu tố ấy bằng thể trí đáp ứng linh hồn. Những định luật mới của giới thứ năm, liên hệ Sao Thổ, phải được tuân thủ hữu thức, đặc biệt là Định luật Phụng sự; hoạt động đẩy lùi cái thấp và tiến bộ tập thể mới ở giai đoạn đầu.

Sư Tử, Thiên Bình và sự đảo chiều

Chân sư DK liên hệ sự đảo chiều của bánh xe với sự nổi bật của Sư Tử và Thiên Bình; cánh hoa thứ năm gắn Sư Tử, còn cánh hoa thứ bảy gắn Thiên Bình. Theo cách diễn giải được đề xuất, cánh hoa thứ năm đánh dấu lựa chọn Mặt Trời cao hơn, còn cánh hoa thứ bảy đánh dấu việc hữu thức đi ngược dòng và bước vào chế độ điểm đạo. Sự hợp nhất linh hồn–phàm ngã ở lần điểm đạo thứ nhất còn từng phần, chủ yếu qua sự thấm nhuần thể dĩ thái và thể xác; việc thật sự "nhập lưu" được dành cho lần điểm đạo thứ hai. Cam kết phát triển ở cánh hoa thứ sáu trở thành quyết định và lời thệ nguyện trước Đấng Điểm đạo, với ảnh hưởng nổi bật của Sao Thổ và Thiên Bình.

Thần Trượng Điểm đạo và sự khai mở liên kết

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ bảy làm cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, đồng thời thúc đẩy đáng kể cánh hoa thứ sáu và phần nào cánh hoa thứ bảy. Cánh hoa thứ sáu, liên hệ Xử Nữ, chuẩn bị qua tự xét mình, tính vô ngã và cam kết với đời sống cao hơn. Ở lần điểm đạo thứ nhất còn có tiếp xúc nhẹ, chưa hữu thức với Chân Thần. Một bước đảo chiều khác có thể xảy ra giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, liên quan đến quyết định dứt khoát đi theo con đường Sirius–Sao Kim và công việc cánh hoa thứ chín.

Chiều quay và sự tái định hướng năng lượng

Sơ đồ trong Luận về Lửa Vũ Trụ thể hiện sáu cánh hoa thuộc hai vòng ngoài theo chiều kim đồng hồ, còn ba cánh hoa hi sinh theo chiều ngược lại; cách vẽ này chưa đủ để xác định toàn bộ chuyển động thực tế. Chân sư DK còn nói vòng cánh hoa tổng hợp trong cùng quay ngược với ba nhóm ba cánh hoa bên ngoài, trong khi giả thuyết các vòng ngoài cuối cùng cùng quay một chiều vẫn chưa được xác nhận. Sự đảo chiều cũng có thể được hiểu qua việc các trung tâm cao bắt đầu biểu hiện mạnh hơn và năng lượng lưu chuyển từ cao xuống thấp rồi trở lên cao. Các hành tinh thiêng liêng tăng ảnh hưởng mà không hoàn toàn thay thế các hành tinh không thiêng liêng; tâm thức chuyển từ bánh xe hình tướng sang bánh xe tâm thức, và định hướng cho đi bắt đầu thực sự thắng thế trước xu hướng thu nhận.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 50: Part 2 of Synthesis for petal 7. This webinar is about 2 hours, 2 minutes long.

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 50: Phần 2 của Tổng hợp cánh hoa 7. Webinar này dài khoảng 2 giờ 2 phút.

Program 50 offers the second of the commentaries for the Synthesis of petal 7. In terms of the 80 point outline we have been using, it takes us as far as Point 31. Petal 7 is deeply implicated in the preparation for and taking of the first initiation, requiring both

Chương trình 50 trình bày phần thứ hai của các bình giảng về Tổng hợp cánh hoa 7. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã dùng, chương trình này đưa chúng ta đến Điểm 31. Cánh hoa 7 liên quan sâu xa đến việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và việc nhận lần điểm

strenuous and abnormal efforts on the part of the candidate and also the application of the Rod of Initiation by the Bodhisattva.

đạo ấy, đòi hỏi nơi ứng viên cả những nỗ lực mãnh liệt và khác thường, cũng như việc Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

It is the first of the sacrifice petals and comes under the category of Sacrifice/Knowledge. The method of sacrifice used to serve is through will and knowledge especially. Through the work accomplished in this petal the disciple begins to connect in a more disciplined manner with the soul or Higher Self and expresses this contact in service.

Đây là cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh và thuộc phạm trù Hi sinh/Tri thức. Phương pháp hi sinh được dùng để phụng sự đặc biệt là qua ý chí và tri thức. Qua công việc được hoàn thành trong cánh hoa này, đệ tử bắt đầu nối kết một cách kỷ luật hơn với linh hồn hay chân ngã, và biểu lộ sự tiếp xúc này trong phụng sự.

Bình Giảng.

Hello, friends.

Chào các bạn thân mến.

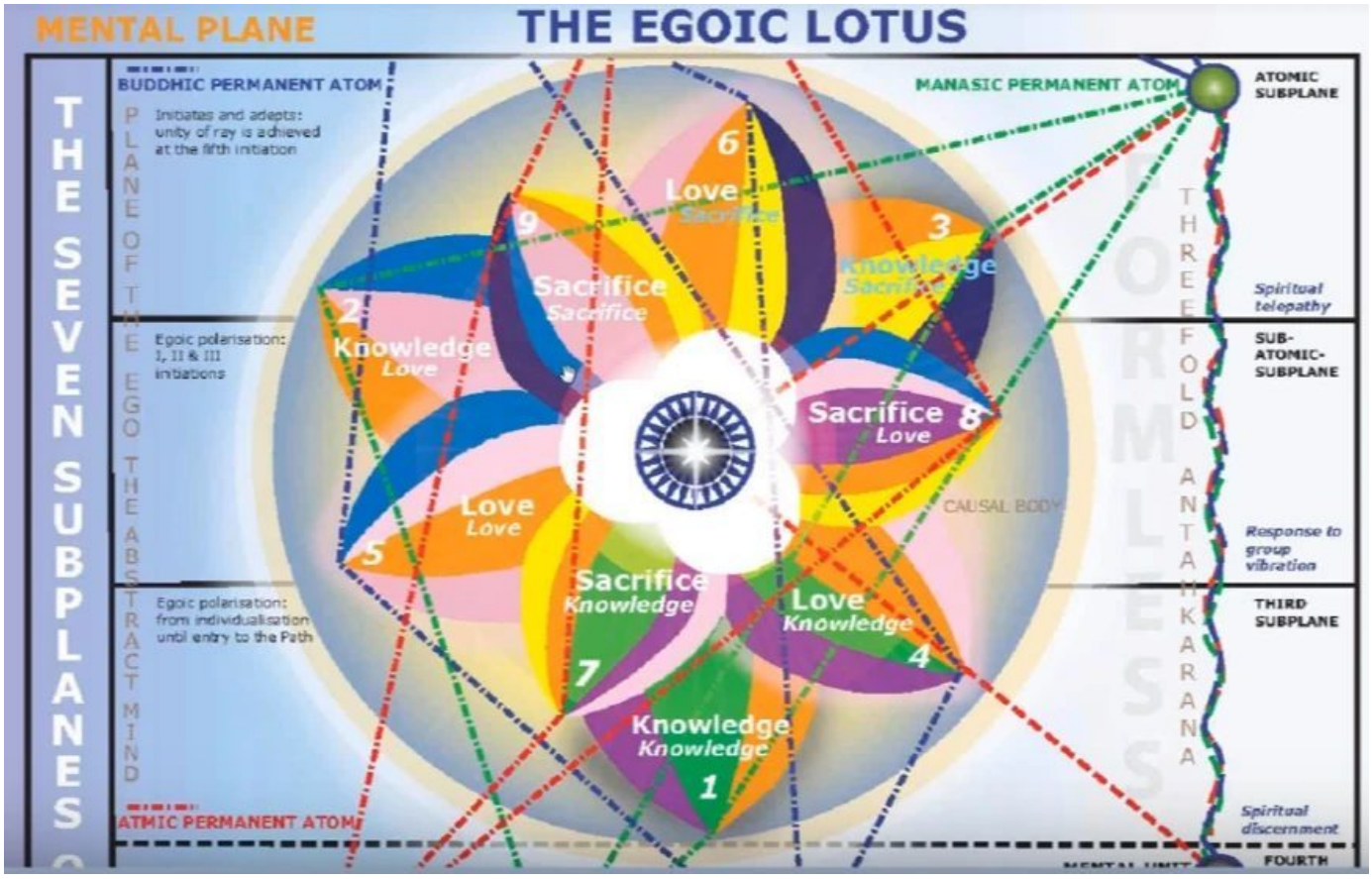
We are going to begin our program 50, as you know, I've been having a little trouble with my voice in this recovery from the flu, so I hope it holds out a bit.

Chúng ta sẽ bắt đầu chương trình 50. Như các bạn biết, tôi đã gặp chút khó khăn với giọng nói trong quá trình hồi phục sau cúm, nên tôi hy vọng giọng sẽ còn giữ được một lúc.

Synthesis for petal 7 (Part 2)

We are working in petal number seven, the knowledge petal of the sacrifice tier with its five colors: yellow, orange, green, violet and rose.

Chúng ta đang làm việc với cánh hoa số bảy, cánh hoa tri thức của tầng hi sinh, với năm màu của nó: vàng, cam, lục, tím và hồng.



We ended program 49 at an interesting place, because we began to work with what is called the five stages most associated with this petal, and they are expressed in terms of color. This is from the discipleship book particularly, and they're called the sublimation of the five human stages. We ended with that last time. I have never read them out aloud before, nor have I really analyzed the entire several paragraphs, and last time in program 49 I did that.

Chúng ta đã kết thúc chương trình 49 ở một chỗ thú vị, vì chúng ta bắt đầu làm việc với điều được gọi là năm giai đoạn liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này, và chúng được diễn đạt theo màu sắc. Điều này đặc biệt đến từ sách về địa vị đệ tử, và được gọi là sự thăng hoa của năm giai đoạn nhân loại. Lần trước chúng ta đã kết thúc ở đó. Trước đây tôi chưa bao giờ đọc to chúng lên, cũng chưa thật sự phân tích toàn bộ mấy đoạn ấy; và lần trước, trong chương trình 49, tôi đã làm điều đó.

THE SUBLIMATION OF THE FIVE HUMAN STAGES

Stage I.

Giai đoạn I.

The life has climbed the stairway long through daily use of form. Through the lesser three, with progress slow, the long path has been travelled. Another door stands open now. The words sound forth: "Enter upon the way of real desire."

Sự sống đã leo lên chiếc cầu thang dài qua việc hằng ngày sử dụng hình tướng. Qua ba giới thấp, với tiến bộ chậm chạp, con đường dài đã được đi qua. Một cánh cửa khác giờ đây mở ra. Những lời vang lên: "Hãy bước vào con đường của dục vọng chân thật."

The life, that only knows itself as form, enshrouds itself in vivid red, the red of known desire, and through the red all longed-for forms approach, are grasped and held, used and discarded, until the red changes to rose and rose to palest pink, and pink to white. Forth flowers then the pure white rose of life.

Sự sống, vốn chỉ biết chính mình như hình tướng, tự bao phủ trong màu đỏ rực rỡ, màu đỏ của dục vọng đã biết, và qua màu đỏ, mọi hình tướng được khao khát đều tiến đến, được nắm giữ, được sử dụng và bị loại bỏ, cho đến khi màu đỏ chuyển thành hồng đậm, hồng đậm thành hồng nhạt nhất, và hồng nhạt thành trắng. Khi ấy đóa hồng trắng tinh khiết của sự sống nở ra.

The tiny rose of living life is seen in bud; not yet the full blown flower.

Đóa hồng nhỏ bé của sự sống sống động được thấy còn là nụ; chưa phải là đóa hoa nở trọn.

Stage II.

Giai đoạn II.

The picture changes form. Another voice, coming from close at hand utters another phrase. The life continues on its way. "Enter the field where children play and join their game." Awakened to the game of life, the soul passes the gate.

Bức tranh đổi dạng. Một tiếng nói khác, đến từ rất gần, thốt ra một câu khác. Sự sống tiếp tục trên đường của nó. "Hãy bước vào cánh đồng nơi trẻ thơ vui chơi và tham gia cuộc chơi của chúng." Được đánh thức trước cuộc chơi của sự sống, linh hồn đi qua cổng.

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves; they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters "the playground of the Lord" and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: "My Star."

Cánh đồng xanh lục, và trên khoảng rộng của nó, nhiều hình tướng của một Sự Sống chuyển động duy nhất vui đùa; chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, những hình tướng theo nhiều mô hình mà Thượng đế mang lấy. Linh hồn bước vào "sân chơi của Chúa Tể" và vui chơi nơi đó cho đến khi y thấy ngôi sao năm điểm sáng, và nói: "Ngôi Sao của tôi."

Stage III.

Giai đoạn III.

The way of red desire fails. It loses its allure. The playground of the sons of God no longer

Con đường của dục vọng đỏ thất bại. Nó mất sức quyến rũ. Sân chơi của những người con

holds appeal. The voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: "Prove thine own worth. Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose." Responsive to the sounded word, the living soul, immersed in form, emerges from the many forms and hews its onward way. The way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind.

But in these dreams and fantasies, at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light.

Orange and blue in some more distant time will blended be, but far off yet the date. Their blending bathes the bud in light and causes future opening. Let the light shine.

Stage IV.

Into the dark the life proceeds. A different voice seems to sound forth. "Enter the cave and find your own; walk in the dark and on your head carry a lighted lamp." The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light. The cave is long and narrow. The air is full of fog. The sound of running water meets the rushing sound of wind, and frequent roll of thunder.

Far off, dim and most vaguely seen, appears an oval opening, its colour blue. Stretched

của Thượng đế không còn hấp dẫn nữa. Tiếng nói đã hai lần vang lên từ thế giới hình tướng giờ đây vang lên trong tim. Thử thách đến: "Hãy chứng minh giá trị của chính ngươi. Hãy nhận lấy quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi." Đáp ứng với Linh từ đã vang lên, linh hồn sống động, chìm trong hình tướng, trồi lên khỏi nhiều hình tướng và tự mở đường tiến tới. Con đường của kẻ phá hủy đến, của đấng kiến tạo, rồi lại của kẻ phá bỏ hình tướng. Các hình tướng vỡ nát không còn quyền năng thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn giờ đây là dục vọng lớn lao, và như thế xảy ra việc bước vào sân chơi của thể trí.

Nhưng trong những giấc mơ và huyễn tưởng này, đôi khi một linh ảnh đến—linh ảnh về một hoa sen gấp lại, cánh khép kín, niêm chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng lam lạnh.

Màu cam và màu lam trong một thời xa hơn sẽ hòa quyện, nhưng ngày ấy vẫn còn xa. Sự hòa quyện của chúng tắm nụ hoa trong ánh sáng và khiến nó khai mở trong tương lai. Hãy để ánh sáng chiếu soi.

Giai đoạn IV.

Sự sống tiến vào bóng tối. Một tiếng nói khác dường như vang lên. "Hãy vào hang động và tìm những người thuộc về ngươi; hãy bước đi trong bóng tối và đội trên đầu một ngọn đèn đã thắp sáng." Hang động tối tăm và cô độc; nó lạnh lẽo và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều tiếng nói. Tiếng nói của nhiều người con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời khẩn cầu ánh sáng. Hang động dài và hẹp. Không khí đầy sương mù. Âm thanh của nước chảy gặp tiếng gió cuốn ào ạt, cùng những hồi sấm thường vang.

Xa phía trước, mờ nhạt và được thấy hết sức lờ mờ, xuất hiện một lỗ mở hình bầu dục, màu

athwart this space of blue, a rosy cross is seen, and at the centre of the cross, where four arms meet, a rose. Upon the upper limb, a vibrant diamond shines, within a star five-pointed.

lam. Trải ngang qua khoảng không màu lam này, một thập giá hồng được thấy, và tại trung tâm của thập giá, nơi bốn cánh tay gặp nhau, có một đóa hồng. Trên cánh tay phía trên, một viên kim cương rung động tỏa sáng, bên trong một ngôi sao năm cánh.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động thúc đẩy tiến tới thập giá đang chắn đường của y đến sự sống, đã được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross, ears open to the wailing cries of all his brother souls.

Thập giá vẫn chưa được leo lên và, do đó, vẫn chưa được bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt dán chặt vào thập giá, tai mở ra trước những tiếng than khóc của tất cả các linh hồn huynh đệ của y.

Stage V.

Giai đoạn V.

Out into radiant life and light! The cave is left behind; the cross is overturned; the way stands clear. The word sounds clear within the head and not within the heart. "Enter again the playground of the Lord and this time lead the games." The way upon the second tier of stairs stands barred, this by the soul's own act. No longer red desire governs all the life, but now the clear blue flame burns strong. Upon the bottom step of the barred way he turns back and passes down the stairs on to the playground, meeting dead shells built in an earlier stage, stepping upon forms discarded and destroyed, and holding forth the hands of helpfulness. Upon his shoulder sits the bird of peace; upon his feet the sandals of the messenger.

Tiến ra sự sống và ánh sáng rạng rỡ! Hang động bị bỏ lại phía sau; thập giá bị lật đổ; con đường mở ra rõ ràng. Linh từ vang lên rõ ràng trong đầu chứ không trong tim. “Hãy trở lại sân chơi của Chúa Tể và lần này hãy dẫn dắt các cuộc chơi.” Con đường trên bậc thang thứ hai bị chặn lại, do chính hành động của linh hồn. Dục vọng đỏ không còn cai quản toàn bộ sự sống, mà giờ đây ngọn lửa lam trong sáng cháy mạnh. Trên bậc thấp nhất của con đường bị chặn, y quay lại và đi xuống các bậc thang để trở về sân chơi, gặp những lớp vỏ chết đã được xây dựng ở một giai đoạn trước, bước lên những hình tướng đã bị loại bỏ và phá hủy, và đưa ra đôi tay trợ giúp. Trên vai y đậu con chim hòa bình; trên chân y là đôi dép của sứ giả.

Not yet the utter glory of the radiant life! Not yet the entering into everlasting peace! But still the work, and still the lifting of the little ones. DINA I 674-676

Chưa phải là vinh quang trọn vẹn của sự sống rạng rỡ! Chưa phải là sự đi vào bình an vĩnh cửu! Nhưng vẫn còn công việc, và vẫn còn việc nâng đỡ những kẻ bé nhỏ. Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới I 674-676

Now we have a basis for the interpretation of what is really going to happen in petal number seven.

Giờ đây chúng ta có một nền tảng để diễn giải điều thật sự sẽ xảy ra trong cánh hoa số bảy.

We are, in a sense, in the cave. We have entered the cave. We are no longer following the red of desire or the green upon the playground of the Lord, or even upon the playground of the mind. We are not reaching for the star five-pointed, in terms of personal ambition, or seizing the orange ball of ambition. We have actually entered the cave, and the cave is a symbol for the path. Far ahead is the disc of blue, and the rosy cross athwart that disc, but still far ahead.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta đang ở trong hang động. Chúng ta đã bước vào hang động. Chúng ta không còn đi theo màu đỏ của dục vọng, hay màu lục trên sân chơi của Chúa Tể, thậm chí cũng không còn ở trên sân chơi của thể trí. Chúng ta không vươn tới ngôi sao năm cánh theo nghĩa tham vọng cá nhân, cũng không nắm lấy quả cầu cam của tham vọng. Chúng ta thật sự đã bước vào hang động, và hang động là một biểu tượng cho đường đạo. Xa phía trước là đĩa màu lam, và thập giá hồng vắt ngang qua đĩa ấy, nhưng vẫn còn rất xa.

So we're in the cave, leaving behind the concrete mind of the orange and all of the tendencies to prove one's worth in an outer sense. Now we have to prove our spiritual worth. We deal with petal number seven as the petal in which the Rod of Initiation is applied for the first degree. So does this orange connection with the concrete mind ever cause a problem for the first-degree initiates? Yes, I would say that sometimes mental pride can enter in. Let's read that last little bit; I think it's kind of important about what goes on in the cave....

Vì vậy chúng ta đang ở trong hang động, bỏ lại phía sau trí cụ thể của màu cam và mọi khuynh hướng muốn chứng minh giá trị của mình theo nghĩa bên ngoài. Giờ đây chúng ta phải chứng minh giá trị tinh thần của mình. Chúng ta đề cập đến cánh hoa số bảy như cánh hoa trong đó Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cấp độ thứ nhất. Vậy mối liên hệ màu cam này với trí cụ thể có bao giờ gây khó khăn cho các điểm đạo đồ lần thứ nhất không? Có, tôi muốn nói rằng đôi khi kiêu hãnh trí tuệ có thể xen vào. Hãy đọc lại đoạn cuối nhỏ ấy; tôi nghĩ nó khá quan trọng đối với những gì diễn ra trong hang động.

Stage IV.

Giai đoạn IV.

Into the dark the life proceeds. A different voice seems to sound forth. "Enter the cave and find your own; walk in the dark and on your head carry a lighted lamp." The cave is dark and lonely; cold is it and a place of many sounds and voices. The voices of the many sons of God, left playing on the playground of the Lord, make their appeal for light. The cave

Sự sống tiến vào bóng tối. Một tiếng nói khác dường như vang lên. "Hãy vào hang động và tìm những người thuộc về ngươi; hãy bước đi trong bóng tối và đội trên đầu một ngọn đèn đã thắp sáng." Hang động tối tăm và cô độc; nó lạnh lẽo và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều tiếng nói. Tiếng nói của nhiều người con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi

is long and narrow. The air is full of fog. The sound of running water meets the rushing sound of wind, and frequent roll of thunder.

của Chúa Tể, cất lời khẩn cầu ánh sáng. Hang động dài và hẹp. Không khí đầy sương mù. Âm thanh của nước chảy gặp tiếng gió cuốn ào ạt, cùng những hồi sấm thường vang.

Into the dark the life proceeds. A different voice seems to sound forth. "Enter the cave and find your own;

Sự sống tiến vào bóng tối. Một tiếng nói khác dường như vang lên. "Hãy vào hang động và tìm những người thuộc về ngươi;

Your fellow aspirants and those upon the probationary path and those attempting to tread the Path of Initiation especially—

Những người chí nguyện đồng hành của các bạn, những người trên Con Đường Dự Bị, và đặc biệt là những người đang cố gắng bước trên Con Đường Điểm Đạo—

walk in the dark and on your head carry a lighted lamp."

hãy bước đi trong bóng tối và đội trên đầu một ngọn đèn đã thắp sáng."

Use the illuminating mind.

Hãy dùng thể trí soi sáng.

The cave is dark and lonely;

Hang động tối tăm và cô độc;

As is the Path of Initiation, even a probationary initiation—

Cũng như Con Đường Điểm Đạo, kể cả một cuộc điểm đạo dự bị—

cold is it and a place of many sounds and voices

nó lạnh lẽo và là nơi có nhiều âm thanh cùng nhiều tiếng nói

—to be discriminated, of course.

Dĩ nhiên, những điều ấy cần được phân biện.

The voices of the many sons of God, left playing on the playground

Tiếng nói của nhiều người con của Thượng đế, còn ở lại vui chơi trên sân chơi

—they cannot enter the cave yet; they don't even know it exists—…

Họ chưa thể vào hang động; họ thậm chí không biết nó tồn tại—

on the playground of the Lord, make their appeal for light.

trên sân chơi của Chúa Tể, cất lời khẩn cầu ánh sáng.

Unconsciously they want the light.

Trong vô thức, họ muốn ánh sáng.

The cave is long and narrow,

Hang động dài và hẹp,

Just like the cross has its very long arm at first in the sixth ray sense, the Piscean cross, in any case. It takes a long time to travel this cave, and there's not much latitude for error. It's narrow.

Cũng như lúc đầu thập giá có cánh tay rất dài theo nghĩa cung sáu, dù sao đó cũng là thập giá Song Ngư. Cần một thời gian dài để đi qua hang động này, và không có nhiều khoảng rộng cho sai lầm. Nó hẹp.

The air is full of fog.

Không khí đầy sương mù.

The glamours are to be encountered.

Các ảo cảm phải được đối diện.

The sound of running water

Âm thanh của nước chảy

—the astral plane—

Tức là cõi cảm dục—

meets the rushing sound of wind,

gặp tiếng gió cuốn ào ạt,

The turbulent thoughts,

Những tư tưởng hỗn loạn,

and frequent roll of thunder,

cùng những hồi sấm thường vang,

Which is the word sounding forth.

Chính là Linh từ đang vang lên.

We may remember that from … *Esoteric Psychology*, volume one … it has to do with the stanzas for each of the ray lords.

Chúng ta có thể nhớ điều đó từ Tâm Lý Học Nội Môn, quyển một; nó liên quan đến các bài kệ dành cho từng Đấng Chúa Tể Cung.

The Word is issuing from the heart of God, emerging from a central point of love. That Word is love itself. Divine desire colours all that life of love. Within the human hierarchy, the affirmation gathers power and sound.

The Word in the beginning was. The Word hath dwelt and dwells with God. In Him was light. In Him was life. Within His light we walk.

Linh từ đang phát ra từ trái tim của Thượng đế, xuất lộ từ một điểm trung tâm của tình thương. Linh từ ấy chính là tình thương. Dục vọng thiêng liêng nhuộm màu toàn bộ sự sống tình thương ấy. Trong huyền giai nhân loại, lời xác quyết gom góp quyền năng và âm thanh.

Linh từ đã có từ ban đầu. Linh từ đã ngự và vẫn ngự với Thượng đế. Trong Ngài có ánh sáng. Trong Ngài có sự sống. Trong ánh sáng của Ngài, chúng ta bước đi.

His symbol is the thunder, the Word that cycles down the ages. EP I 65

Biểu tượng của Ngài là tiếng sấm, Linh từ tuần hoàn vang vọng qua các thời đại. Tâm Lý Học Nội Môn I 65

The Word is issuing from the heart of God, emerging from a central point of love. That Word is love itself. Divine desire colours all that life of love. Within the human hierarchy, the affirmation gathers power and sound.

The Word in the beginning was. The Word hath dwelt and dwells with God. In Him was light. In Him was life. Within His light we walk.

Linh từ đang phát ra từ trái tim của Thượng đế, xuất lộ từ một điểm trung tâm của tình thương. Linh từ ấy chính là tình thương. Dục vọng thiêng liêng nhuộm màu toàn bộ sự sống tình thương ấy. Trong huyền giai nhân loại, lời xác quyết gom góp quyền năng và âm thanh.

Linh từ đã có từ ban đầu. Linh từ đã ngự và vẫn ngự với Thượng đế. Trong Ngài có ánh sáng. Trong Ngài có sự sống. Trong ánh sáng của Ngài, chúng ta bước đi.

His symbol is the thunder, the Word that cycles down the ages.

Biểu tượng của Ngài là tiếng sấm, Linh từ tuần hoàn vang vọng qua các thời đại.

I believe it can be said that we hear this thunder, the distant thunder, and the word is sounding forth in this dark cave....Is there anything else here? Yes, that's as far as we need to go. We have discussed it further. He is not yet approaching the oval opening, oval representing the causal body, in its color blue and with the rosy cross of sacrifice stretched athwart that space of blue in the oval opening.

Tôi tin có thể nói rằng chúng ta nghe tiếng sấm này, tiếng sấm xa, và Linh từ đang vang lên trong hang động tối tăm này. Còn điều gì khác ở đây không? Có, như thế là đủ cho chỗ chúng ta cần đi tới. Chúng ta đã bàn xa hơn về điều này. Y vẫn chưa tiến gần đến lỗ mở hình bầu dục, bầu dục tượng trưng cho thể nguyên nhân, với màu lam của nó và thập giá hồng của hi sinh vắt ngang khoảng không màu lam ấy trong lỗ mở hình bầu dục.

This is the symbol for the causal body:

Đây là biểu tượng cho thể nguyên nhân:

Upon the upper limb, a vibrant diamond shines, within a star five-pointed.

Trên cánh tay phía trên, một viên kim cương rung động tỏa sáng, bên trong một ngôi sao năm cánh.

Upon the upper limb, a vibrant diamond

Trên cánh tay phía trên, một viên kim cương rung động

The representative of the jewel in the lotus.

Đại diện cho viên ngọc trong hoa sen.

shines, within a star five-pointed.

tỏa sáng bên trong một ngôi sao năm cánh.

The star of initiation, true initiation.

Ngôi sao điểm đạo, điểm đạo đích thực.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động thúc đẩy tiến tới thập giá đang chắn đường của y đến sự sống, đã được mặc khải và được biết.

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind. But onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross, ears open to the wailing cries of all his brother souls.

Thập giá chưa được leo lên và, do đó, chưa được bỏ lại phía sau. Nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt dán chặt vào thập giá, tai mở ra trước những tiếng than khóc của tất cả các linh hồn huynh đệ của y.

The living soul drives forward towards the cross which bars his way to life, revealed and known.

Linh hồn sống động thúc đẩy tiến tới thập giá đang chắn đường của y đến sự sống, đã được mặc khải và được biết.

Not yet

Chưa

We're into the not yet period.

Chúng ta đang ở trong thời kỳ "chưa".

Not yet the cross is mounted and, therefore, left behind

thập giá vẫn chưa được leo lên và do đó vẫn chưa được bỏ lại phía sau

We cannot just overturn it without mounting it.

Chúng ta không thể chỉ lật đổ nó mà không leo lên nó.

but onward goes the living soul, eyes fixed upon the cross

nhưng linh hồn sống động vẫn tiến tới, mắt dán chặt vào thập giá

Undeflected one-pointed disciple in Sagittarius.

Đệ tử nhất tâm, không bị lệch hướng, trong Nhân Mã.

ears open to the wailing cries of all his brother souls.

tai mở ra trước những tiếng than khóc của tất cả các linh hồn huynh đệ của y.

So once the glamour subsides he really begins to hear the difficulty that all human beings are in as they apparently play upon the playground of the Lord.

Vì vậy, một khi ảo cảm lắng xuống, y thật sự bắt đầu nghe thấy nỗi khó khăn mà mọi con người đang ở trong đó, khi họ dường như vui chơi trên sân chơi của Chúa Tể.

So he is in the cave, between the orange and the blue. What have I said here? A little bit of knowledge is a dangerous thing, all knowledge is a little bit of knowledge, therefore knowledge is a dangerous thing. It seems a bit of a non sequitur but perhaps it somewhat fits.

Vậy y đang ở trong hang động, giữa màu cam và màu lam. Tôi đã nói gì ở đây? Một chút tri thức là điều nguy hiểm; mọi tri thức đều là một chút tri thức; do đó tri thức là điều nguy hiểm. Điều này có vẻ hơi giống một suy luận không tiếp nối, nhưng có lẽ phần nào phù hợp.

The effects of the orange, are they still with us? Perhaps, to a degree, for a while. Spiritual ambition may be there. In the cave we focus our attention upon deeper matters, and we are isolated from the normal types of currents, energy currents and thoughts and streams of force. We concentrate upon reality increasingly. This cave, in a way, allies with the cave of initiation. So the cave, if not anatomical—which, in a sense, it also is—is a state of mind conducive, apparently, to outer loneliness, but to inner concentration and receptivity.

Những tác động của màu cam vẫn còn ở với chúng ta chăng? Có lẽ ở một mức độ nào đó, trong một thời gian. Tham vọng tinh thần có thể vẫn còn. Trong hang động, chúng ta tập trung sự chú ý vào những vấn đề sâu xa hơn, và bị tách khỏi những dòng chảy thông thường, các dòng năng lượng, tư tưởng và các luồng mãnh lực. Chúng ta ngày càng tập trung vào thực tại. Hang động này, theo một cách nào đó, liên kết với hang động điểm đạo. Vì vậy hang động, nếu không thuộc về giải phẫu học—mà theo một nghĩa nào đó, nó cũng thuộc về điều ấy—là một trạng thái của thể trí, dường như dẫn đến sự cô độc bên ngoài, nhưng tạo sự tập trung và tính tiếp nhận bên trong.

We're supposed to go into this cave and find our own, those with whom we are allied. Libra, your own are those in the Ashram with whom you are moving forward and cooperating, and in this cave you are paying attention to the essentials rather than the non-essentials. This first petal is sacrifice; we are paying attention to essential rather than non-essential.

Chúng ta phải đi vào hang động này và tìm những người thuộc về mình, những người mà chúng ta liên kết. Thiên Bình, những người thuộc về các bạn là những người trong ashram mà các bạn đang cùng tiến tới và hợp tác; và trong hang động này, các bạn chú ý đến những điều cốt yếu hơn là những điều không cốt yếu. Cánh hoa đầu tiên này là hi sinh; chúng ta đang chú ý đến điều cốt yếu hơn là điều không cốt yếu.

The cave is a state of exclusion, and hence the loneliness, because we are abstracting

Hang động là một trạng thái loại trừ, và do đó có sự cô độc, bởi vì chúng ta đang rút

ourselves in this first of the sacrifice petals. That is this stage where we are, and we are going to be moving closer and closer to the blue oval and the rosy cross of sublimated desire and willingness to sacrifice, devotion unto death. We are moving closer and closer to the crucifixion which will allow us to overturn the cross and essentially destroy the causal body and go forth into the Greater Life and light.

mình vào cánh hoa hi sinh thứ nhất này. Đó là giai đoạn hiện nay của chúng ta, và chúng ta sẽ tiến ngày càng gần hơn đến hình bầu dục xanh lam và thập giá hồng của dục vọng đã được thăng hoa và của sự sẵn lòng hi sinh, sùng tín cho đến chết. Chúng ta đang tiến ngày càng gần hơn đến sự đóng đinh trên thập giá, điều sẽ cho phép chúng ta đảo ngược thập giá và về căn bản hủy diệt thể nguyên nhân, rồi đi vào Sự sống Vĩ Đại và ánh sáng.

I think that gives the idea, and when combined with a reading of that section from *DINA* two, page 674, where it begins. Some of the stanzas are just marvelous, and I would take them into your consideration and contemplate them and allow them to really sink in. It's a long travel in terms of sequential time, this path, and yet in a way the path doesn't even exist in terms of the utter reality of being, but we have to be dual about this. We have to live both in the world of illusion, temporarily, and maybe the whole universe is a world of illusion, and also in the world of reality, as much as we can fathom pure being and changelessness, that which always is and does not agree with time. Being and time do not agree; that is from the six trumpeted words, and it's the second trumpeted word. I think it's page 285 of *Discipleship in the New Age*, volume two. Study those. They are marvelous.

Tôi nghĩ điều đó truyền đạt được ý tưởng, nhất là khi kết hợp với việc đọc đoạn ấy trong Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển hai, trang 674, nơi đoạn ấy bắt đầu. Một số bài kệ thật tuyệt diệu, và tôi muốn đưa chúng vào sự suy xét của các bạn, chiêm ngưỡng chúng và để chúng thật sự thấm sâu vào. Đó là một hành trình dài xét theo thời gian tuần tự trên con đường, tuy vậy, theo một nghĩa nào đó, con đường thậm chí không hiện hữu xét theo thực tại tuyệt đối của bản thể; nhưng chúng ta phải có tính nhị nguyên về điều này. Chúng ta phải sống trong cả hai: tạm thời trong thế giới ảo tưởng, và có lẽ toàn thể vũ trụ là một thế giới ảo tưởng; đồng thời cũng trong thế giới thực tại, chừng nào chúng ta có thể thấu hiểu bản thể thuần túy và tính bất biến, cái luôn luôn hiện hữu và không hòa hợp với thời gian. Bản thể và thời gian không hòa hợp; đó là một trong sáu linh từ được xướng lên như tiếng kèn, và đó là linh từ thứ hai. Tôi nghĩ nó ở trang 285 của Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển hai. Hãy nghiên cứu các linh từ ấy. Chúng thật tuyệt diệu.

What is the racial stage most closely associated with this petal? I got down here middle late Aryan. We're still in the Aryan period; it's the third phase perhaps of the Aryan period. As we begin to—I think the possibility of initiation is a very Aryan gift

Giai đoạn chủng tộc nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này? Tôi đã ghi ở đây là giai đoạn Arya trung-hậu kỳ. Chúng ta vẫn đang ở trong thời kỳ Arya; có lẽ đó là pha thứ ba của thời kỳ Arya. Khi chúng ta bắt đầu—tôi nghĩ khả năng điểm đạo là một ân huệ

of energy, but we could say what is the name of the next root race? It's the sixth root race. We don't have a name for it; it's going to be an intuitive race.

năng lượng rất Arya, nhưng chúng ta có thể hỏi tên của giống dân gốc kế tiếp là gì. Đó là giống dân gốc thứ sáu. Chúng ta chưa có tên cho nó; nó sẽ là một nhân loại trực giác.

Is initiation part of what will happen in that root race? I think it is, but for those who are advancing into the initiations of the soul, I think some of the higher initiations which relate to the buddhic plane will be offered. Once you have destroyed a causal body you've entered into the buddhic plane, and where the sixth principle is found which correlates with the sixth root race. So that is in a sense an initiation related to the number six, and then the mastership will be related to the number seven. But anyway, we are given this later period, a middle later period I suppose once we take the third degree—which we're not yet doing in the seventh petal—we enter the late period of the Aryan dispensation. I think the name Arya means noble.

Điểm đạo có phải là một phần của những gì sẽ xảy ra trong giống dân gốc ấy không? Tôi cho rằng có, nhưng đối với những người đang tiến vào các cuộc điểm đạo của linh hồn, tôi nghĩ một số cuộc điểm đạo cao hơn liên hệ đến cõi Bồ đề sẽ được ban cho. Một khi các bạn đã hủy diệt thể nguyên nhân, các bạn đã bước vào cõi Bồ đề, nơi nguyên khí thứ sáu được tìm thấy, tương ứng với giống dân gốc thứ sáu. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, đó là một cuộc điểm đạo liên hệ đến con số sáu, rồi quả vị chân sư sẽ liên hệ đến con số bảy. Dù sao, chúng ta được cho biết về giai đoạn muộn hơn này, một giai đoạn trung-hậu. Tôi cho rằng một khi nhận lần điểm đạo thứ ba—điều chúng ta chưa làm trong cánh hoa thứ bảy—chúng ta bước vào giai đoạn hậu kỳ của thiên kỳ Arya. Tôi nghĩ tên Arya có nghĩa là cao quý.

We're paying attention to the number five within us, and the number five correlates with the Solar Angel and with the higher life that the presence of the angel suggests. So the true Aryan—such a tainted word, but it has to be redeemed—the true Aryan listens to the SUN within, the soul, the Solar Angel.

Chúng ta đang chú ý đến con số năm bên trong mình, và con số năm tương ứng với Thái dương Thiên Thần và với sự sống cao siêu mà sự hiện diện của thiên thần gợi ra. Vì vậy người Arya chân chính—một từ đã bị vấy bẩn nặng nề, nhưng cần được phục hồi—người Arya chân chính lắng nghe Mặt Trời bên trong, linh hồn, Thái dương Thiên Thần.

The Germans, under the spell of glamour some 100 years ago, or 90 years ago, they were Teutons but not Aryans. They were members of the fifth subrace of the basic Aryan root race. If they had won, says The Tibetan, they would have produced the most materialistic civilization ever seen. Even though some of their leaders were sensitive, or aspired to be sensitive, to the subtle world, they certainly believed in their

Người Đức, dưới bùa mê của ảo cảm khoảng 100 năm trước, hoặc 90 năm trước, họ là người Teuton chứ không phải Arya. Họ là thành viên của giống dân phụ thứ năm thuộc giống dân gốc Arya căn bản. Nếu họ đã thắng, Chân sư Tây Tạng nói, họ sẽ tạo ra nền văn minh duy vật nhất từng thấy. Dù một số lãnh tụ của họ nhạy cảm, hoặc khát vọng trở nên nhạy cảm, với thế giới vi tế, chắc chắn họ đã tin vào các nhà thông linh

psychics. Reading about the society, the Thule Society, and a mythical land of the north that was embraced and thought by some of the Teutonic racists of the time, and they were just crazy, they had certain mediums who were putting them in touch with Aldebaran, so to speak, that immense supergiant star, the eye of the bull, and they swallowed all of that hook, line and sinker. They did not have the sense of proportion; they just wanted a form of self-exaltation for their race and thereby for themselves, for their biological race as far as that went. So the Teutons have a very ray five approach in the concrete sense, and they are very good with technology, and one also thinks about the primary lotuses which have the first and third petals opening but nothing going on in the second.

của mình. Khi đọc về hội Thule và một vùng đất huyền thoại ở phương bắc, được một số người phân biệt chủng tộc Teuton thời ấy chấp nhận và suy tưởng, ta thấy họ thật sự điên rồ; họ có những đồng tử được cho là đưa họ tiếp xúc với Aldebaran, có thể nói, ngôi sao siêu khổng lồ ấy, con mắt của Kim Ngưu, và họ đã nuốt trọn tất cả không chút phân biện. Họ không có Ý thức về tỉ lệ; họ chỉ muốn một hình thức tự tôn cho chủng tộc của họ, và qua đó cho chính họ, cho chủng tộc sinh học của họ đến mức có thể. Vì vậy người Teuton có một lối tiếp cận rất cung năm theo nghĩa cụ thể, và họ rất giỏi về kỹ thuật; đồng thời người ta cũng nghĩ đến các hoa sen sơ cấp, trong đó cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang mở ra nhưng cánh hoa thứ hai thì không có gì diễn ra.

I think Germany, of course in its soul, it's marvelous, but when it is just captured by the concrete mind, becoming a sphere unto itself against which The Tibetan warns, then it has a very concrete and materialistic attitude. Germans have a fourth ray soul and that is not that.

Tôi nghĩ nước Đức, dĩ nhiên trong linh hồn của nó, thật tuyệt diệu; nhưng khi nó chỉ bị trí cụ thể chiếm lấy, trở thành một khối cầu tự khép kín mà Chân sư Tây Tạng đã cảnh báo, thì nó có một thái độ rất cụ thể và duy vật. Người Đức có linh hồn cung bốn, và điều đó không phải như thế.

The racial stage, the five sub-six, the sixth subrace of the fifth root race, produces abstract thinkers, The Tibetan tells us, and when the actual sixth root race comes, it will produce the intuitives. So I think here we are in the middle late period of the Aryan approach, and if we were in the late period we would be taking the third initiation and that would relate more to petal nine.

Giai đoạn chủng tộc, năm, phụ thứ sáu, tức giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm, tạo ra các nhà tư tưởng trừu tượng, Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết; và khi giống dân gốc thứ sáu thật sự đến, nó sẽ tạo ra những người trực giác. Vì vậy, tôi nghĩ ở đây chúng ta đang ở trong giai đoạn trung-hậu của lối tiếp cận Arya, và nếu ở giai đoạn hậu kỳ, chúng ta sẽ nhận lần điểm đạo thứ ba, điều ấy sẽ liên hệ nhiều hơn đến cánh hoa thứ chín.

I think that's pretty clear from the racial perspective, and what I really mean there is the racial perspective as it applies towards consciousness; we're not talking about the

Tôi nghĩ điều đó khá rõ từ viễn cảnh chủng tộc, và điều tôi thật sự muốn nói ở đây là viễn cảnh chủng tộc khi áp dụng vào tâm thức; chúng ta hoàn toàn không nói về hình

form at all because you can have people with fourth rootrace bodies, kinds of bodies most related to the fourth rootrace, and still their consciousness can be very far ahead, Aryan, late Aryan and even into the consciousness of the coming rootrace.

tướng, bởi các bạn có thể có những người với thể thuộc giống dân gốc thứ tư, những loại thể liên hệ nhiều nhất với giống dân gốc thứ tư, nhưng tâm thức của họ vẫn có thể vượt rất xa vào giai đoạn Arya hậu kỳ, thậm chí vào tâm thức của giống dân gốc đang đến.

What is the name of the Egoic Lotus at this stage of unfoldment? We've been talking about those names. The advanced names are radiant lotus, lotus with perfume, and lotuses of revelation. I'd say we're kind of still in the radiant lotus phase, and the brilliant light of knowledge is growing in relation to this petal. It's getting more and more radiant and it began in a way at petal number five, which is connected with Leo and with the sun, and with the power of illumination. So we are into that radiant lotus phase. Their light, as light carriers, as light bearers, is beginning to shine in a dark place. So all first degree initiates must, according to their ray, bring the light.

Tên của Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn khai mở này là gì? Chúng ta đã nói về các tên ấy. Các tên tiến bộ là hoa sen rực sáng, hoa sen có hương thơm, và các hoa sen mặc khải. Tôi cho rằng chúng ta vẫn còn ở trong pha hoa sen rực sáng, và ánh sáng rạng rỡ của tri thức đang lớn lên liên hệ với cánh hoa này. Nó trở nên ngày càng rực sáng hơn, và theo một nghĩa nào đó nó bắt đầu ở cánh hoa số năm, liên hệ với Sư Tử và với Mặt Trời, cùng quyền năng soi sáng. Vì vậy chúng ta đang ở trong pha hoa sen rực sáng ấy. Ánh sáng của họ, với tư cách những người chuyên chở, những người mang ánh sáng, bắt đầu chiếu sáng nơi tối tăm. Do đó mọi điểm đạo đồ lần thứ nhất, theo cung của mình, đều phải đem ánh sáng đến.

Does this stage of radiant lotus begin in later petal five? I would say in a way it would have to because it's only as a true aspirant that the light begins to shine. If we are still basking in the light of ahamkara, which is that limited sense of I-ness, we cannot be a radiant lotus.

Giai đoạn hoa sen rực sáng này có bắt đầu ở phần sau của cánh hoa năm không? Theo một nghĩa nào đó, chắc hẳn là vậy, bởi chỉ với tư cách một người chí nguyện chân chính thì ánh sáng mới bắt đầu chiếu rọi. Nếu chúng ta vẫn còn đắm mình trong ánh sáng của cảm thức ngã chấp, tức cảm thức hạn hẹp về cái "tôi", chúng ta không thể là một hoa sen rực sáng.

So it is the interaction of the downward-gazing soul of the Solar Angel as the Angel of the Presence, which is making the lotus brighter and brightening our consciousness. And that cannot be conceived as happening until we really have fought our way through the many battles of petal number five, and are truly aspiring towards the higher self, the inner sun, higher Leo. So more in those

Vì vậy, chính sự tương tác của linh hồn đang nhìn xuống nơi Thái dương Thiên Thần với tư cách Thiên Thần của Hiện Diện đang làm hoa sen sáng hơn và làm tâm thức chúng ta rạng hơn. Và điều đó không thể được quan niệm là xảy ra cho đến khi chúng ta thật sự đã chiến đấu vượt qua nhiều trận chiến của cánh hoa số năm, và thật sự khát vọng hướng đến chân ngã, mặt trời bên trong, Sư

kinds of experiences which correlate with the latter part of petal five.

Tử cao hơn. Vì thế điều này liên quan nhiều hơn đến các loại kinh nghiệm tương ứng với phần sau của cánh hoa năm.

I'm talking about the unfoldment of petal five, not just about the initial work. Maybe there's some initial work in petal five which makes us the aspirant and begins to make us radiant, but by the time we're taking the preliminary initiations our light is shining more brightly and we are radiant, and that will mean of course at the first degree we have the complete unfolding of petal five.

Tôi đang nói về sự khai mở của cánh hoa năm, chứ không chỉ về công việc ban đầu. Có lẽ có một số công việc ban đầu trong cánh hoa năm khiến chúng ta trở thành người chí nguyện và bắt đầu làm cho chúng ta rực sáng; nhưng vào lúc chúng ta nhận các cuộc điểm đạo sơ bộ, ánh sáng của chúng ta đang chiếu sáng rạng rỡ hơn và chúng ta trở nên rực sáng; và dĩ nhiên điều đó có nghĩa là ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa năm.

We have to discriminate between working in a petal and putting our energy into the kind of experience which will vitalize the petal and then having the supportive extra vitalization from the Solar Angel. Let us say in this case, or from the Rod of Initiation, which will take what we have done and magnify it. We're always being supported by those forces which are actually contributing to the unfoldment of the petal. So whatever we've done is supportively magnified and boosted in its power and its light and therefore shows up as unfoldment which is a greater power than we ourselves could produce.

Chúng ta phải phân biện giữa việc hoạt động trong một cánh hoa và việc đặt năng lượng của mình vào loại kinh nghiệm sẽ tiếp sinh lực cho cánh hoa, rồi có sự tiếp sinh lực bổ trợ thêm từ Thái dương Thiên Thần. Trong trường hợp này, có thể nói là từ Thái dương Thiên Thần, hoặc từ Thần Trượng Điểm đạo, vốn sẽ nhận lấy những gì chúng ta đã làm và khuếch đại nó. Chúng ta luôn được nâng đỡ bởi những mãnh lực thật sự góp phần vào sự khai mở của cánh hoa. Vì vậy, bất cứ điều gì chúng ta đã làm đều được khuếch đại và gia tăng một cách nâng đỡ trong quyền năng và ánh sáng của nó, và do đó hiện ra như sự khai mở, vốn là một quyền năng lớn hơn điều chính chúng ta có thể tạo ra.

Like the shoemaker and the elves, we do all the work, we lay it all out, we take it as far as man can take it, and then that extra subtle spiritual power contributed by the Solar Angel magnifies what we have done, integrates it, brings it together, makes it more radiant, more powerful, and then we have what we call really the unfoldment. It's so interesting that the man himself can go only so far with the preparation of the Egoic Lotus state. The potential of the petals

Như câu chuyện người thợ giày và các thần lùn, chúng ta làm tất cả công việc, bày ra tất cả, đưa nó đến mức con người có thể đưa đến, rồi quyền năng tinh thần vi tế bổ sung do Thái dương Thiên Thần đóng góp sẽ khuếch đại những gì chúng ta đã làm, tích hợp nó, gom nó lại, làm cho nó rực sáng hơn, mạnh mẽ hơn, và khi ấy chúng ta có điều thật sự gọi là sự khai mở. Thật thú vị khi chính con người chỉ có thể đi đến một mức nào đó trong việc chuẩn bị trạng thái Hoa

cannot be at this time fully brought out by man and his efforts; it requires the additional work, first of the second Logos, and then we are told by the chohan of the man's ray, the Solar Angel, and finally by the Rod of Initiation itself, greatly supplementing, stabilizing and empowering what the man has already accomplished in the field, which is related to the potentials of that petal. So our light is shining in a dark place. Maybe it doesn't begin with petal five; you certainly are going to be noticing it by the time petal five is unfolding.

Sen Chân Ngã. Tiềm năng của các cánh hoa vào lúc này không thể được con người và nỗ lực của y đưa ra đầy đủ; nó đòi hỏi công việc bổ sung, trước hết của Thượng đế thứ hai, rồi chúng ta được cho biết là của vị chohan thuộc cung của con người, Thái dương Thiên Thần, và cuối cùng bởi chính Thần Trượng Điểm đạo, bổ sung, ổn định và ban quyền năng mạnh mẽ cho những gì con người đã hoàn thành trong lĩnh vực liên hệ đến các tiềm năng của cánh hoa ấy. Vì vậy ánh sáng của chúng ta chiếu rọi trong một nơi tối tăm. Có lẽ nó không bắt đầu với cánh hoa năm, nhưng chắc chắn các bạn sẽ nhận thấy nó vào lúc cánh hoa năm đang khai mở.

Moving on then from the idea of the radiant lotus to the Monadic stage of unfoldment, number eighteen most associated with this petal, and if we turn here to page 1081-1082 of *A Treatise on Cosmic Fire* we do see almost in clear order the stages of Monadic unfoldment.

Từ ý tưởng về hoa sen rực sáng, chúng ta chuyển sang giai đoạn khai mở chân thần, số mười tám liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này; và nếu chúng ta mở đến trang 1081-1082 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta thấy gần như theo thứ tự rõ ràng các giai đoạn khai mở chân thần.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

Sẽ hữu ích và lý thú nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ huyền bí áp dụng cho vài nhóm đã biến phân này, hãy nhớ rằng chúng ta chỉ chạm đến một số ít trong con số bao la, và chỉ nêu tên những nhóm mà thuật ngữ truyền đạt thông tin và lợi ích giáo dục cho đạo sinh:

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị của Quán tính,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự tập trung nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ cấp,

4. The sons of heavy rhythm,

4. Các người con của nhịp điệu nặng nề,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

5. Các điểm của sự ưu tú rực lửa, một tên thường được đặt cho các kiểu người từ tính, tiến hoá cao,

6. Tertiary points of secondary fire,

6. Các điểm tam cấp của lửa thứ cấp,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

7. Các ngọn lửa từ tính, được đặt cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một số cấp độ nhất định,

8. Positive sons of electricity,

8. Các người con dương của điện,

9. Rotating units of the seventh order,

9. Các đơn vị xoay chuyển thuộc cấp thứ bảy,

10. Points of light of the fourth progression,

10. Các điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Electric sparks,

11. Các tia lửa điện,

12. Units of negative resistance,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. The equilibrised atoms.

13. Các nguyên tử đã quân bình.

If we come to number seven, which we might be justified in associating with petal seven, we have magnetic flames, a name given to chelas and initiates of certain degrees, notice more than one degree. Some of the eighth petal would seem possible here because there's a lot of magnetism in the eighth petal. It connects with the lotuses of perfume. Those who are beginning the initiatory process, we might say possibly the first and second degrees. Possibly monads manifesting through souls in incarnation which have taken the first and second initiation. It might be even more so with petal eight, but I think it's somewhat in order because once you begin the initiatory process, buddhic magnetism expands, intensifies.

Nếu chúng ta đến số bảy, điều mà chúng ta có thể có lý do để liên kết với cánh hoa bảy, thì có các ngọn lửa từ tính, một tên được đặt cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một số cấp độ nhất định; hãy lưu ý là hơn một cấp độ. Một phần nào đó của cánh hoa tám dường như cũng có thể ở đây, bởi có nhiều từ tính trong cánh hoa tám. Nó nối với các hoa sen có hương thơm. Những người đang bắt đầu tiến trình điểm đạo, có thể nói, có lẽ là lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Có lẽ là các chân thần biểu hiện qua những linh hồn đang nhập thể đã nhận lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Điều này có thể còn đúng hơn với cánh hoa tám, nhưng tôi nghĩ nó phần nào đúng thứ tự, bởi một khi các bạn bắt đầu tiến trình điểm đạo, từ tính Bồ đề mở rộng và tăng cường.

So the perfume, of course, the idea of lotuses with perfume, magnetism and perfume, go

Vì vậy, hương thơm, dĩ nhiên, ý tưởng về các hoa sen có hương thơm, từ tính và hương

very much together, and I think that is a lot connected with the second initiation. It is the Law of attraction which is operative especially in the first phases of the initiatory process, which makes us magnetic. We can bring together these ideas of the Lord Maitreya, Christ, Vishnu, the second ray, and all of that with the Law of attraction. Before that we were working with the Law of Economy, and now we attract as manifesting souls, more and more as manifesting souls, we can attract people towards the soul which we are, the soul which we represent.

thơm, đi rất sát với nhau; và tôi nghĩ điều đó liên hệ nhiều với lần điểm đạo thứ hai. Chính Định luật Hấp Dẫn hoạt động đặc biệt trong các pha đầu của tiến trình điểm đạo, khiến chúng ta trở nên từ tính. Chúng ta có thể kết hợp các ý tưởng này về Đức Maitreya, Đức Christ, Vishnu, cung hai, và tất cả những điều đó với Định luật Hấp Dẫn. Trước đó chúng ta làm việc với Định luật Tiết Kiệm, còn bây giờ chúng ta thu hút với tư cách những linh hồn đang biểu hiện; ngày càng nhiều hơn với tư cách những linh hồn đang biểu hiện, chúng ta có thể thu hút con người hướng về linh hồn mà chúng ta là, linh hồn mà chúng ta đại diện.

The aspirant or disciple often serves with a pen, as The Tibetan said. These days the pen is the computer: formulating thoughts and sharing thoughts, teaching and so forth, which attracts people magnetically towards the teaching. The soul is on the second aspect and the second ray informs the second aspect, or is informed by it, and the second ray types share the light; they teach. We got off a little bit about how this is done, that we share proportionately and we speak according to the consciousness of the receiver.

Người chí nguyện hay đệ tử, thường phụng sự bằng cây bút; như Chân sư Tây Tạng đã nói. Ngày nay cây bút là máy tính, dùng để hình thành tư tưởng và chia sẻ tư tưởng, giảng dạy, v.v., điều này thu hút con người một cách từ tính đến với giáo huấn. Linh hồn ở trên phương diện thứ hai, và cung hai thấm nhuần phương diện thứ hai, hoặc được phương diện ấy thấm nhuần; và các kiểu người cung hai chia sẻ ánh sáng; họ giảng dạy. Chúng ta đã hơi đi xa khi nói về cách điều này được thực hiện, rằng chúng ta chia sẻ theo tỉ lệ và nói theo tâm thức của người tiếp nhận.

Perhaps the Monadic stage of unfoldment — see, at any degree of soul unfoldment can be considered in a sense a degree of Monadic unfoldment because the monad is the soul, the monad is the personality, or maybe I should put it the other way, the personality is the monad, the essence within the personality is the monad, the essence within the soul is the monad, and of course on its own plane the essence of the Spiritual Triad, it's all the monad in extension. So perhaps the magnetic flames would be appropriate.

Có lẽ giai đoạn khai mở chân thần—hãy xem, ở bất cứ cấp độ khai mở nào của linh hồn, theo một nghĩa nào đó cũng có thể được xem là một cấp độ khai mở chân thần, bởi chân thần là linh hồn, chân thần là phàm ngã; hoặc có lẽ tôi nên nói ngược lại, phàm ngã là chân thần, tinh túy bên trong phàm ngã là chân thần, tinh túy bên trong linh hồn là chân thần, và dĩ nhiên trên cõi riêng của nó, tinh túy của Tam Nguyên Tinh Thần, tất cả đều là chân thần trong sự mở rộng. Vì vậy có lẽ các ngọn lửa từ tính là thích hợp.

The eighth is positive sons of electricity, and then we go on. These names become quite obscure, but it's interesting that there are 13 of them, enough to give us, so to speak, the 12 petals and the central jewel. That jewel blazing out, we could call it an equilibrised atom. The causal body could be called an equilibrised atom, ready for destruction, because always when equilibrium is reached or a sense of true Buddhi, then the necessary destruction will follow.

Số tám là các người con dương của điện, rồi chúng ta tiếp tục. Các tên này trở nên khá khó hiểu, nhưng điều thú vị là có 13 tên, đủ để cho chúng ta, có thể nói, 12 cánh hoa và viên ngọc trung tâm. Viên ngọc ấy bừng sáng, chúng ta có thể gọi nó là một nguyên tử đã quân bình. Thể nguyên nhân có thể được gọi là một nguyên tử đã quân bình, sẵn sàng cho sự hủy diệt, bởi luôn luôn khi đạt đến quân bình hoặc một cảm thức Bồ đề chân thật, thì sự hủy diệt cần thiết sẽ theo sau.

The group souls most associated with this petal? Well, the human groups, the groups of souls, these are found in *Esoteric Psychology*, volume two on pages 202, 203, 204, 205, 206, right in there, group eight in the middle to later phase of petal seven. These are the practical mystics, the true disciples or even as we go along with this process the accepted disciples. So it's human group number eight. They're on the Path of Discipleship, they can be the student occultists, they are realistic about serving and not just the aspiration to serve, but real service. Of course, in the work of petal seven before we actually take the first initiation there can still be quite a bit of the aspirational nature and not so much practicality. But on the other hand we have all this knowledge that is accumulated in relation to petal seven and one can be wise in its distribution.

Các hồn nhóm liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này là gì? Các nhóm nhân loại, các nhóm linh hồn, được tìm thấy trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, khoảng các trang 202, 203, 204, 205, 206, nhóm tám trong pha giữa đến muộn của cánh hoa bảy. Đây là các nhà thần bí thực tiễn, các đệ tử chân chính, hoặc khi tiến xa hơn trong tiến trình này, là các đệ tử được chấp nhận. Vì vậy đó là nhóm nhân loại số tám. Họ ở trên Con Đường Đệ Tử, họ có thể là các đạo sinh huyền bí học; họ thực tế về việc phụng sự, không chỉ có khát vọng phụng sự, mà là phụng sự thật sự. Dĩ nhiên, trong công việc của cánh hoa bảy trước khi chúng ta thật sự nhận lần điểm đạo thứ nhất, vẫn có thể còn khá nhiều bản chất khát vọng và chưa có nhiều tính thực tiễn. Nhưng mặt khác, chúng ta có toàn bộ tri thức đã được tích lũy liên hệ với cánh hoa bảy, và người ta có thể minh triết trong việc phân phối nó.

In this petal we make a pledge, whether before the first initiation and certainly afterwards we make a pledge and we keep it. The kingdom of God really begins with petal seven activation and this must be the preliminary entry into human group number nine. But it will take two more initiations for this to be really achieved. At this point, as first-degree initiates we are

Trong cánh hoa này, chúng ta lập một lời nguyện, dù trước lần điểm đạo thứ nhất và chắc chắn sau đó, chúng ta lập một lời nguyện và giữ lời nguyện ấy. Thiên Giới thật sự bắt đầu với sự kích hoạt cánh hoa bảy, và đây hẳn là sự bước vào sơ khởi nhóm nhân loại số chín. Nhưng cần thêm hai cuộc điểm đạo nữa để điều này thật sự thành tựu. Ở điểm này, với tư cách điểm đạo đồ lần thứ

really only probationary initiates. Let's go to that place in *Esoteric Psychology* Volume Two, page 205, and take a look. I've suggested human group number eight.

nhất, chúng ta thật sự chỉ là các điểm đạo đồ dự bị. Hãy đến đoạn ấy trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, trang 205, và xem xét. Tôi đã gợi ý nhóm nhân loại số tám.

8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times. EP II 207

8. Các linh hồn có bản chất trí tuệ và bác ái đang được đánh thức và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước trên Con Đường Đệ Tử. Họ là các nhà thần bí thực tiễn, hoặc các nhà huyền bí học, của thời hiện đại. Tâm Lý Học Nội Môn II 207

Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times.

Các linh hồn có bản chất trí tuệ và bác ái đang được đánh thức và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước trên Con Đường Đệ Tử. Họ là các nhà thần bí thực tiễn, hoặc các nhà huyền bí học, của thời hiện đại.

They're not yet number nine, the souls that are initiated into the mysteries of the kingdom of God. Those who have that sense of identification, knowing there is no my soul or thy soul, but simply the soul, and they know. That is group number nine, and I don't think we're really there yet—not yet. … This is what we are entering here, and I think especially as we go on with the unfoldment of this petal, so much knowledge in that. We do have definite intelligence, and because we're on the path of probationary initiation, the love nature is growing.

Họ chưa phải là số chín, các linh hồn được điểm đạo vào những huyền nhiệm của Thiên Giới. Những người có cảm thức đồng hoá ấy, biết rằng không có linh hồn của tôi hay linh hồn của bạn, mà chỉ có linh hồn, và họ biết. Đó là nhóm số chín, và tôi không nghĩ chúng ta thật sự đã ở đó—chưa đâu. Đây là điều chúng ta đang bước vào ở đây, và tôi nghĩ đặc biệt khi chúng ta tiếp tục với sự khai mở của cánh hoa này, có rất nhiều tri thức trong đó. Chúng ta có trí tuệ rõ ràng, và bởi chúng ta ở trên con đường điểm đạo dự bị, bản chất bác ái đang lớn lên.

In terms of the stages of adaptation, the later stage, perhaps, of number six and the early stage of stage seven … page 325 in *Esoteric Psychology*, Volume I. Let's take a look at number six, what do we have:

Xét theo các giai đoạn thích ứng, có lẽ là giai đoạn sau của số sáu và giai đoạn đầu của số bảy ở trang 325 trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển một. Hãy xem số sáu, chúng ta có gì:

6. Then we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its

6. Rồi chúng ta có công việc thích ứng do những người chí nguyện của thế gian thực hiện, những người về mặt lý thuyết đã tin chắc vào mối liên hệ nhóm của họ, vào tầm quan trọng tối thượng của nó, và vào nhu cầu để

powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality", or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing. The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced.

mỗi phàm ngã phát triển các quyền năng của mình đến khả năng đầy đủ nhất nhằm đem giá trị thật sự đến cho nhóm và phụng sự thỏa đáng nhu cầu của nhóm. Trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã", hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một vật nghèo nàn chết cứng. Động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, đến sự biểu lộ cao nhất của các quyền năng của nó, dù còn tiềm ẩn hay đang phát triển, để các quyền năng ấy có thể được đem đến giúp đáp ứng nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó đời sống nhóm được làm phong phú, quyền năng nhóm được gia tăng, và tâm thức nhóm được nâng cao.

What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations. Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life. When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole. Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation,", are those who are already at the seventh stage. EP I 324-325

Vì vậy, điều có thể thấy đang diễn ra trong đời sống của người chí nguyện chân chính ngày nay, tức sự nhận biết đang phát triển của y về trách nhiệm nhóm, cũng có thể thấy đang diễn ra trong các nhóm, tổ chức và quốc gia. Do đó có nhiều thử nghiệm. Một tiến trình đang tiến hành, qua đó các nhóm này, lớn hay nhỏ, đang chịu một cuộc dọn dẹp nhà cửa, loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ kỹ và hao mòn, và trải qua một thời kỳ kỷ luật và huấn luyện phải đi trước mọi đời sống nhóm thật sự. Khi tiến trình này hoàn tất, chúng ta sẽ có các nhóm này tiến lại gần nhau trong một tinh thần hợp tác mới và chân thật, trong sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thật sự mới. Khi ấy họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn hơn và lớn lao hơn để hiến dâng cho toàn thể. Bên trong tất cả các nhóm đang đấu tranh hướng đến sự nhận thức và tích hợp mới mẻ hơn này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích ứng thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy. Tâm Lý Học Nội Môn I 324-325

... we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world

... chúng ta có công việc thích ứng do những người chí nguyện của thế gian thực

who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance.

hiện, những người về mặt lý thuyết đã tin chắc vào mối liên hệ nhóm của họ, vào tầm quan trọng tối thượng của nó.

Certainly, when we're working in the early part of petal seven, before we have really taken the first degree initiation, this would be so. The process is going forward, groups approaching each other in a new and real spirit. He's given us the method of group alliance here, the groups approaching each other in a new and better way. We don't kill out the personality; the true motive is to train the threefold lower nature, and that training is certainly going on in petal number six and in petal seven. We are learning to control the lower man here in petal seven, as we've been told, from the vantage point increasingly of at least reception to the soul.

Chắc chắn, khi chúng ta đang làm việc trong phần đầu của cánh hoa bảy, trước khi thật sự nhận lần điểm đạo thứ nhất, điều này là đúng. Tiến trình đang tiến hành, các nhóm tiến lại gần nhau trong một tinh thần mới và chân thật. Ngài đã cho chúng ta phương pháp liên kết nhóm ở đây: các nhóm tiến lại gần nhau theo một cách mới và tốt đẹp hơn. Chúng ta không giết chết phàm ngã; động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân, và sự rèn luyện ấy chắc chắn đang diễn ra trong cánh hoa số sáu và trong cánh hoa bảy. chúng ta học cách kiểm soát phàm nhân, như đã được cho biết, ngày càng từ vị thế ít nhất là tiếp nhận linh hồn.

So the true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, which we have in a lower sense. We don't have the complete integration of soul and personality yet. **To the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need.** We're becoming more group conscious as initiation occurs, **and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced.** So certainly this stage of aspiration, I think, is part of the work in petal number seven. Learning how to throw away the rubbish, we're still in training; we struggle towards newer realizations and integrations, disciplining and training, and also early stage seven, early unselfishness.

Vì vậy động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, điều chúng ta có theo nghĩa thấp. Chúng ta chưa có sự tích hợp trọn vẹn của linh hồn và phàm ngã. Đến sự biểu lộ cao nhất của các quyền năng của nó, dù còn tiềm ẩn hay đang phát triển, để các quyền năng ấy có thể được đem đến giúp đáp ứng nhu cầu của nhóm. Chúng ta trở nên có tâm thức nhóm hơn khi điểm đạo xảy ra, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó đời sống nhóm được làm phong phú, quyền năng nhóm được gia tăng, và tâm thức nhóm được nâng cao. Vì vậy chắc chắn, tôi nghĩ, giai đoạn khát vọng này là một phần của công việc trong cánh hoa số bảy. Học cách vứt bỏ rác rưởi, chúng ta vẫn đang trong huấn luyện; chúng ta đấu tranh hướng đến những nhận thức và tích hợp mới hơn, kỷ luật và huấn luyện, và cũng là giai đoạn đầu của số bảy, sự bất vị kỷ ban đầu.

We can't really say that the first-degree initiate is completely unselfish. No, we cannot, and this is mostly a petal concerning that type of initiate. From the time initiation is taken, the selfishness is challenged and it's on the way out, and especially it's really going to be on the way out as the rod of power wielded by the Bodhisattva touches the eighth petal.

Chúng ta không thể thật sự nói rằng điểm đạo đồ lần thứ nhất là hoàn toàn bất vị kỷ. Không, chúng ta không thể, và đây chủ yếu là một cánh hoa liên quan đến loại điểm đạo đồ ấy. Từ khi điểm đạo được nhận, tính ích kỷ bị thách thức và đang trên đường ra đi, đặc biệt nó thật sự sẽ ra đi khi thần trượng quyền năng do Đức Bồ Tát vận dụng chạm vào cánh hoa tám.

The Christ, who is our Initiator, is the example of selflessness, and of course it rubs off on us. If we were in petal eight, then stage seven would be even more on target. So we are learning to be unselfish. Let's read what it says about stage number seven.

Đức Christ, Đấng Điểm đạo của chúng ta, là gương mẫu của sự vô ngã, và dĩ nhiên điều đó ảnh hưởng đến chúng ta. Nếu chúng ta ở trong cánh hoa tám, thì giai đoạn bảy sẽ còn đúng trọng tâm hơn. Vì vậy chúng ta đang học trở nên bất vị kỷ. Hãy đọc điều được nói về giai đoạn số bảy.

7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose. These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan, and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world. EP I 325

7. Ở đây chúng ta có sự thích ứng hoàn toàn bất vị kỷ với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong cuộc tiến hoá của họ thì phi tập trung vào bản thân đối với đời sống phàm ngã của chính họ. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó bám sát mục đích của nhóm hoặc của linh hồn. Những người phụng sự này, vốn là các biểu hiện của sự rạng rỡ và quyền năng thu hút của linh hồn, là những người biết Thiên Cơ, và trong mọi tổ chức họ tạo thành nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới và đang từ từ lớn lên. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế giới. Tâm Lý Học Nội Môn I 325

Here we have complete unselfish adaptation,

Ở đây **chúng ta có sự thích ứng hoàn toàn bất vị kỷ,**

We're not there yet, are we?

Chúng ta chưa ở đó, phải không?

to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life.

với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong cuộc tiến hoá của họ thì phi tập trung vào bản thân đối với đời sống phàm ngã của chính họ.

We're on the way there. That really happens at the third degree.

Chúng ta đang trên đường đến đó. Điều đó thật sự xảy ra ở lần điểm đạo thứ ba.

The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose.

Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ không hướng về phàm ngã chút nào, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó bám sát mục đích của nhóm hoặc của linh hồn.

Some of that Vulcanian and Saturnian forcing is going on here in petal number seven. As we were reading around page 822 and 823 in *A Treatise on Cosmic Fire* we see there is this effort to control and force the personality to obey when we're dealing with petal seven.

Một phần sự cưỡng bức thuộc Vulcan và Thổ Tinh đang diễn ra ở đây trong cánh hoa số bảy. Khi đọc quanh trang 822 và 823 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta thấy có nỗ lực kiểm soát và buộc phàm ngã phải vâng phục khi chúng ta đang đề cập đến cánh hoa bảy.

These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan, and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world.

Những người phụng sự này, vốn là các biểu hiện của sự rạng rỡ và quyền năng thu hút của linh hồn, là những người biết Thiên Cơ, và trong mọi tổ chức họ tạo thành nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới và đang từ từ lớn lên. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế giới.

I think very much petal eight and some of petal number seven...

Tôi nghĩ điều này rất nhiều thuộc cánh hoa tám và một phần cánh hoa số bảy.

The ongoing challenge to selfishness, but not yet complete unselfish adaptation to group need and purpose, almost sounds like the third degree when you read something like that. But the Initiator, the Christ, is imbuing us with his quality.

Thách thức liên tục đối với tính ích kỷ, nhưng chưa phải là sự thích ứng hoàn toàn bất vị kỷ với nhu cầu và mục đích nhóm; khi đọc điều như thế, nó gần như nghe giống lần điểm đạo thứ ba. Nhưng Đấng Điểm đạo, Đức Christ, đang thấm nhuần chúng ta bằng phẩm tính của Ngài.

I would say you have to be at least a second degree initiate to be a real member of the New Group of World Servers. You can be a man or woman of goodwill before that, but a true consecrated server is supposed to be on the lookout for those who have taken the first or second degree, which means that he or she must stand at a higher point. So I would say petal eight to a degree, and petal nine are involved here in stage of adaptation number seven.

Tôi muốn nói rằng các bạn phải ít nhất là điểm đạo đồ lần thứ hai mới là một thành viên thật sự của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Trước đó các bạn có thể là một người nam hoặc nữ thiện chí, nhưng một người phụng sự được thánh hiến chân chính được cho là phải tìm kiếm những người đã nhận lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai, nghĩa là y phải đứng ở một điểm cao hơn. Vì vậy tôi cho rằng cánh hoa tám ở một mức độ nào đó, và cánh hoa chín, đều liên quan ở đây trong giai đoạn thích ứng số bảy.

When we get to the stage of adaptation eight, we're already into the masters of the wisdom.

Khi chúng ta đến giai đoạn thích ứng tám, chúng ta đã vào hàng các Chân sư Minh triết.

At initiation two, Vulcan conquers Mars, which is Abel, the shepherd—the sheep of Mars in Aries. Spiritual will is love, which is a kind of love that is against selfishness. When the moon in Scorpio falls then our desire for ourselves as limited personal beings is dead and selfishness is attacked and on its way out.

Ở lần điểm đạo thứ hai, Vulcan chinh phục Sao Hỏa, tức Abel, người chăn cừu—đàn cừu của Sao Hỏa trong Bạch Dương. Ý chí tinh thần là tình thương, một loại tình thương chống lại tính ích kỷ. Khi Mặt Trăng trong Hổ Cáp suy lạc, thì dục vọng của chúng ta dành cho chính mình như những thực thể phàm ngã hạn hẹp đã chết, và tính ích kỷ bị tấn công, đang trên đường ra đi.

So if we talk about complete unselfish adaptation we're not really there yet, but we're beginning that process. It's a long way to go between the first and the second degree and we learn so very much. In a sense the midway point is the two point five point where we really face ourselves alone in the desert and overcome all of the more obvious pulls of the lower nature, the so-called Temptations in the Desert. It takes great willpower to do that. I would say this is early unselfishness, it's not complete, so something of the aspiration of stage number six and then something of the beginning of relinquishing selfishness of stage number seven, but we're not fully there, more so we

Vì vậy nếu chúng ta nói về sự thích ứng hoàn toàn bất vị kỷ, chúng ta thật sự chưa ở đó, nhưng chúng ta đang bắt đầu tiến trình ấy. Còn một quãng đường dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và chúng ta học được rất nhiều. Theo một nghĩa nào đó, Điểm ở giữa là điểm hai phẩy năm, nơi chúng ta thật sự một mình đối diện với chính mình trong sa mạc và vượt qua tất cả những sức lôi kéo rõ rệt hơn của bản chất thấp, những điều gọi là Cám Dỗ trong Sa Mạc. Cần ý chí rất lớn để làm điều đó. Tôi sẽ nói đây là sự bất vị kỷ ban đầu, chưa trọn vẹn; vì vậy có điều gì đó thuộc khát vọng của giai đoạn số sáu, rồi có điều gì đó thuộc sự bắt đầu từ bỏ tính ích kỷ của giai đoạn số bảy, nhưng chúng ta chưa hoàn toàn ở đó; chúng ta sẽ ở đó nhiều hơn khi công

will be there when our work is really in petal number eight...

việc của chúng ta thật sự ở trong cánh hoa số tám.

What is the chakra most implicated in relation to this petal? I've got the heart and throat. The heart, and certainly very important for the first degree because we have the birth of the Christ... this is called the birth of the Christ in the heart. The strenuous and abnormal effort, the focus of the probationary disciple, is forcing the seventh petal to open. He does a bit of forcing too; the probationary disciple does a fair bit of forcing through strenuous and abnormal efforts. The birth of the Christ in the heart is going to occur here.

Luân xa nào liên quan nhiều nhất đến cánh hoa này? Tôi ghi là tim và cổ họng. Tim, và chắc chắn rất quan trọng đối với lần điểm đạo thứ nhất vì chúng ta có sự giáng sinh của Đức Christ; điều này được gọi là sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Nỗ lực căng thẳng và bất thường, trọng tâm của đệ tử dự bị, đang buộc cánh hoa thứ bảy mở ra. Y cũng có phần cưỡng bức; đệ tử dự bị cưỡng bức khá nhiều qua các nỗ lực căng thẳng và bất thường. Sự giáng sinh của Đức Christ trong tim sẽ xảy ra ở đây.

This is a seventh ray initiation, the first degree. You may wonder why am I talking about the first degree at the seventh petal instead of the fifth, but the complete unfolding of the fifth petal is a reflex action for work already done there, along the line of preparation, organizational work, and when we're working in the seventh petal that's when the fifth is going to completely unfold. The seventh petal does not (as far as I can understand) completely unfold with the application of the Rod of Initiation of the bodhisattva to the seventh petal, however that occurs.

Đây là một cuộc điểm đạo cung bảy, lần điểm đạo thứ nhất. Các bạn có thể tự hỏi vì sao tôi nói về lần điểm đạo thứ nhất ở cánh hoa thứ bảy thay vì cánh hoa thứ năm; nhưng sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm là một phản ứng phản xạ đối với công việc đã được thực hiện ở đó, theo đường lối chuẩn bị, công việc tổ chức, và khi chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ bảy, đó là lúc cánh hoa thứ năm sẽ hoàn toàn khai mở. Theo như tôi có thể hiểu, cánh hoa thứ bảy không hoàn toàn khai mở với việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo của Đức Bồ Tát vào cánh hoa thứ bảy, bất kể điều ấy xảy ra như thế nào.

Anyway the seven and the three are very connected in this initiation, and the seven for the sacral center and the three is there as well. At the first initiation, well not only does the throat center express the third ray, but the seventh ray begins to be expressed at the throat center. So we see the three and the seven and we could understand the sign Cancer also in relation to this. We have the throat center for knowledge as this is the knowledge petal of sacrifice and a person spends all that he has accumulated, all his

Dù sao, số bảy và số ba liên hệ rất chặt chẽ trong cuộc điểm đạo này; số bảy dành cho trung tâm xương cùng và số ba cũng hiện diện ở đó. Ở lần điểm đạo thứ nhất, không chỉ trung tâm cổ họng biểu lộ cung ba, mà cung bảy cũng bắt đầu được biểu lộ ở trung tâm cổ họng. Vì vậy chúng ta thấy số ba và số bảy, điều cũng giúp hiểu dấu hiệu Cự Giải trong liên hệ với điều này. Chúng ta có trung tâm cổ họng dành cho tri thức, vì đây là cánh hoa tri thức của hi sinh, và một người tiêu dùng tất cả những gì y đã tích lũy, toàn

knowledge, on behalf of human and planetary welfare. We have throat for knowledge and the lifting from the sacral to the throat and this of course will help conquer the physical appetites which is one of the preeminent goals of the first initiation.

bộ tri thức của y, vì lợi ích của nhân loại và hành tinh. Chúng ta có cổ họng dành cho tri thức, và sự nâng lên từ xương cùng đến cổ họng; dĩ nhiên điều này sẽ giúp chinh phục các ham muốn thể xác, một trong những mục tiêu nổi bật của lần điểm đạo thứ nhất.

The first degree initiate has to prove that he has conquered to a significant degree control by the physical appetites. It is in a way a very Lemurian or physical initiation, spiritually considered. So our task then is to raise from the sacral center to the throat center and to become—the first degree initiate has to become creative in a new way and in response to the Divine Plan, as it is communicated to him by others, and by the soul.

Điểm đạo đồ lần thứ nhất phải chứng minh rằng y đã chinh phục ở một mức độ đáng kể sự kiểm soát của các ham muốn thể xác. Theo một nghĩa nào đó, đây là một cuộc điểm đạo rất Lemuria hoặc hồng trần, nếu xét về mặt tinh thần. Vì vậy nhiệm vụ của chúng ta là nâng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng và trở nên—điểm đạo đồ lần thứ nhất phải trở nên sáng tạo theo một cách mới và đáp ứng với Thiên Cơ, như Thiên Cơ được truyền đạt cho y bởi những người khác và bởi linh hồn.

I think we can understand both the heart center, the throat center, and of course the sacral center is implicated in terms of feeding the new type of creativity at the throat center. There is a lot of third ray in this petal and from the mental elemental tendency of the concrete mind we begin to move definitely into the higher mind and even begin to touch some kind of influence by the abstract mind, already intelligence has become higher intelligence in the second tier and now we're in the third tier, the inner tier.

Tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu cả trung tâm tim, trung tâm cổ họng, và dĩ nhiên trung tâm xương cùng liên quan trong việc nuôi dưỡng loại sáng tạo mới ở trung tâm cổ họng. Có nhiều cung ba trong cánh hoa này, và từ khuynh hướng hành khí trí tuệ của trí cụ thể, chúng ta bắt đầu chuyển rõ rệt vào thượng trí và thậm chí bắt đầu chạm đến một loại ảnh hưởng nào đó của trí trừu tượng; trí tuệ đã trở thành trí tuệ cao hơn ở tầng thứ hai, và bây giờ chúng ta ở trong tầng thứ ba, tầng bên trong.

What chakric triangle may be most implicated in relation to this petal? These are from page 170 or so in *A Treatise on Cosmic Fire*. The five head centers, four plus the alta major, and also the throat and the heart...

Tam giác luân xa nào có thể liên quan nhiều nhất đến cánh hoa này? Những điều này từ khoảng trang 170 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Năm trung tâm đầu, bốn cộng với alta major, và cả cổ họng lẫn tim.

3. *Man controlled from the mental plane.*
a. The base of the spine.
b. The heart.
c. The throat.

[Page 170]

4. *Man partially controlled by the Ego, advanced man.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

5. *Spiritual man to the third Initiation.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The seven head centres.

I'm sure by now some of these references are quite familiar to us because we have been working here and we're talking about [#5]

Đến lúc này tôi chắc rằng một số tham chiếu này đã khá quen thuộc với chúng ta, bởi chúng ta đã làm việc ở đây và đang nói về [#5]

Spiritual man, to the third Initiation,

Con người tinh thần, đến lần điểm đạo thứ ba,

No, maybe more number four.

Không, có lẽ đúng hơn là số bốn.

Man partially controlled by the Ego, advanced man.

Con người được chân ngã kiểm soát một phần, người tiến bộ

The head—that is, the four lesser centers and their synthesis, the alta major center—is involved here. The heart and the throat are also involved. So love and intelligence are both growing, as well as a degree of will in these head centers, which can control the personality. So the five head centers, four plus the alta, intelligence at the throat, the heart for increasing love especially after the first initiation, and the ability to understand

Đầu—tức bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta major—liên quan ở đây. Tim và cổ họng cũng liên quan. Vì vậy cả bác ái và trí tuệ đều đang lớn lên, cùng với một mức độ ý chí trong các trung tâm đầu này, vốn có thể kiểm soát phàm ngã. Vì vậy năm trung tâm đầu, bốn cộng với alta, trí tuệ ở cổ họng, tim dành cho tình thương gia tăng đặc biệt sau lần điểm đạo thứ nhất, và khả năng thấu hiểu điều gì đó qua con số

something through the number five of the will of the soul, and to bring through—especially as it concerns physical etheric control—that will.

năm của ý chí linh hồn, đồng thời đưa ý chí ấy đi qua—đặc biệt khi liên quan đến sự kiểm soát hồng trần-dĩ thái.

Number 23. Other chakras implicated and reasons for this implication: the sacral, the ajna, the crown, the base. The sacral center is related to the seventh ray according to The Tibetan, and it's involved in the reorganization of relationships, especially when we elevate its energies to the throat center. So we have Uranus active at the sacral, but lifting to the throat and bringing the seventh ray with it. This is the activation of the new creative powers in relation to the seventh petal. For the disciple, the seventh ray, we are told, will actually rule the throat center or contribute to the rulership. So we're going from seven to seven in a way, from sacral to throat, at initiation one, which is most associated with the seventh ray. After all, just go to page 340 of *Rays and the Initiations*, and we will see that.

Số 23. Các luân xa khác liên quan và lý do của sự liên quan này: xương cùng, ajna, đỉnh đầu, đáy cột sống. Trung tâm xương cùng liên hệ với cung bảy theo Chân sư Tây Tạng, và nó tham dự vào việc tái tổ chức các mối quan hệ, đặc biệt khi chúng ta nâng các năng lượng của nó lên trung tâm cổ họng. Vì vậy chúng ta có Sao Thiên Vương hoạt động ở xương cùng, nhưng được nâng lên cổ họng và mang cung bảy theo nó. Đây là sự kích hoạt các quyền năng sáng tạo mới liên hệ với cánh hoa thứ bảy. Đối với đệ tử, chúng ta được cho biết rằng cung bảy sẽ thật sự cai quản trung tâm cổ họng hoặc góp phần vào sự cai quản ấy. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, chúng ta đi từ bảy đến bảy, từ xương cùng đến cổ họng, ở lần điểm đạo thứ nhất, vốn liên hệ nhiều nhất với cung bảy. Rốt cuộc, chỉ cần đến trang 340 của Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, chúng ta sẽ thấy điều đó.

Now what about the ajna center? Purpose guiding the personality, seeing the vision, orienting the astral body, becoming one-pointed in the astral nature and mind—Sagittarius here. So we have aspiration and mental intention aiming towards the first degree and, from the first degree, aiming to carry out a life of increasingly one-pointed discipleship. So we have the directing of forces.

Còn trung tâm ajna thì sao? Mục đích hướng dẫn phàm ngã, thấy tầm nhìn, định hướng thể cảm dục, trở nên nhất tâm trong bản chất cảm dục và trong trí tuệ—Nhân Mã ở đây. Vì vậy chúng ta có khát vọng và ý định trí tuệ nhắm đến lần điểm đạo thứ nhất, và từ lần điểm đạo thứ nhất, nhắm đến việc thực hiện một đời sống địa vị đệ tử ngày càng nhất tâm. Vì vậy chúng ta có sự điều hướng các mãnh lực.

The will to sacrifice through knowledge and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. *TCF* 824

Ý chí hi sinh qua tri thức, và như thế thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

The will to sacrifice through knowledge and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

Ý chí hi sinh qua tri thức, và như thế thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

Intelligent domination. This is Vulcan, this is Saturn, this is ray one, Vulcan, ray three, Saturn.

Sự thống trị thông minh. Đây là Vulcan, đây là Thổ Tinh, đây là cung một, Vulcan, cung ba, Thổ Tinh.

As we tread the path, the ajna center gives us that sense of direction, and from the time we have taken the first degree we really are on the path. So all of these are Sagittarian tendencies, and we're told that initiates of the first two degrees are associated with Sagittarius; this is in *Esoteric Astrology*.

Khi chúng ta bước trên con đường, trung tâm ajna đem lại cho chúng ta cảm thức phương hướng ấy, và từ khi chúng ta nhận lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta thật sự ở trên con đường. Vì vậy tất cả những điều này là các khuynh hướng Nhân Mã, và chúng ta được cho biết rằng các điểm đạo đồ của hai cấp đầu liên hệ với Nhân Mã; điều này có trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

We have the five head centers at first, and later the ajna center will also come into power. We have some initial crown center vibration when occult meditation begins; the crown must be somewhat activated, and hence the significance of Aries at this petal indicating the crown center. The monad, we are told, has entered as a maybe undetected presence within the soul at a first degree, so the will is there as well. Spiritual will is atma, and atma also is connected with the crown center.

Ban đầu chúng ta có năm trung tâm đầu, và về sau trung tâm ajna cũng sẽ đi vào quyền năng. Chúng ta có một rung động ban đầu của trung tâm đỉnh đầu khi tham thiền huyền bí bắt đầu; đỉnh đầu phải được kích hoạt phần nào, và do đó có ý nghĩa của Bạch Dương ở cánh hoa này, biểu thị trung tâm đỉnh đầu. Chân thần, chúng ta được cho biết, đã đi vào như một hiện diện có lẽ chưa được nhận ra bên trong linh hồn ở lần điểm đạo thứ nhất, vì vậy ý chí cũng có ở đó. Ý chí tinh thần là atma, và atma cũng liên hệ với trung tâm đỉnh đầu.

The solar plexus center is another one; it must be aspirational. We keep that aspiration going for a long time. DK tells us it is not just an emotional attitude; it's a scientific method of elevation.

Trung tâm tùng thái dương là một trung tâm khác; nó phải mang tính khát vọng. Chúng ta duy trì khát vọng ấy trong một thời gian dài. Chân sư DK cho chúng ta biết đó không chỉ là một thái độ cảm xúc; đó là một phương pháp khoa học của sự nâng cao.

The base of the spine center? Before the first degree Pluto and Vulcan are paving the way, and Pluto is related to the base of spine center. So Vulcan is involved in the control of

Trung tâm đáy cột sống thì sao? Trước lần điểm đạo thứ nhất, Sao Diêm Vương và Vulcan đang mở đường, và Sao Diêm Vương liên hệ với trung tâm đáy cột sống. Vì vậy

the physical body, and Pluto is involved in strengthening the will in general and in purging the physical body of tendencies which are no longer acceptable at the first degree. All disciples must learn to persist; that's a key thing. The base of the spine offers the energy of persistence. We have to learn in a way how to survive as a member of the fifth kingdom, which we are just entering at the first initiation.

Vulcan tham dự vào việc kiểm soát thể xác, và Sao Diêm Vương tham dự vào việc tăng cường ý chí nói chung và thanh lọc thể xác khỏi các khuynh hướng không còn được chấp nhận ở lần điểm đạo thứ nhất. Mọi đệ tử đều phải học kiên trì; đó là điều then chốt. Đáy cột sống cung cấp năng lượng của sự kiên trì. Theo một cách nào đó, chúng ta phải học cách tồn tại như một thành viên của giới thứ năm, giới mà chúng ta vừa bước vào ở lần điểm đạo thứ nhất.

The sacral, the ajna, the crown and the base, in addition to the throat center that we brought into consideration, and of course the heart center, and really from this point on they're all going to be involved in one way or another. It's just a question of how all these centers are involved in the program of the particular petal that we may be dealing with.

Xương cùng, ajna, đỉnh đầu và đáy cột sống, ngoài trung tâm cổ họng mà chúng ta đã đưa vào xem xét, và dĩ nhiên trung tâm tim; thật ra từ điểm này trở đi, tất cả chúng sẽ liên quan theo cách này hay cách khác. Vấn đề chỉ là tất cả các trung tâm này liên quan như thế nào trong chương trình của cánh hoa đặc thù mà chúng ta đang đề cập.

Perhaps venturing into the astral chakras is a little Quixotic, but are there any astral chakras involved here?

Có lẽ đi vào các luân xa cảm dục là hơi viển vông, nhưng có luân xa cảm dục nào liên quan ở đây không?

The head, the solar plexus, and the throat, well this is in *Esoteric Healing*, page 51: the head chakra, sacrifice and dedication of the 'I' and that's without the negatives that are there listed, the solar plexus center, aspiration and right direction.

Đầu, tùng thái dương và cổ họng; điều này ở trong Trị Liệu Huyền Môn, trang 51: luân xa đầu, hi sinh và sự hiến dâng của cái "tôi", và điều đó không gồm các mặt tiêu cực được liệt kê ở đó; trung tâm tùng thái dương, khát vọng và phương hướng đúng.

Astral Force	*Centre*	*Bad Aspect*	*Disease*	*Good Aspect*
First ray. Will or Power.	Head	Self-pity. The Dramatic I.	Cancer.	Sacrifice. Dedication of the I.
Second ray. Love-Wisdom.	Heart	Self-love. Personality.	Heart trouble. Stomach trouble.	Soul Love. Group Love.
Third ray. Activity.	Sacral	Sexuality. Over-activity.	Social diseases.	Parental love. Group life.
Fourth ray Harmony.	Ajna	Selfishness. Dogmatism.	Insanities.	Mysticism.
Fifth ray. Knowledge.	Throat	Lower psychism.	Wrong metabolism. Certain Cancers.	Creativity Sensitivity. Inspiration
Sixth ray. Devotion.	Solar Plexus	Emotionalism.	Nervous diseases. Gastritis Liver trouble.	Aspiration. Right direction.
Seventh ray. Organisation.	Base of the spine	Self-interest. Pure selfishness. Black Magic.	Heart diseases. Tumors.	White Magic.

The astral chakra gives the psychological approach, and the etheric is more the activity; it's the inner vehicle coming through the etheric vehicle that gives the subtle bodies expression and thus the psyche of man expression. The psyche is considered in its normal sense and not as the soul. The throat center.

Luân xa cảm dục đưa ra lối tiếp cận tâm lý, còn dĩ thái thì thiên về hoạt động hơn; chính hiện thể bên trong đi qua hiện thể dĩ thái đem lại sự biểu lộ cho các thể vi tế và do đó cho tâm lý của con người. Tâm lý được xét theo nghĩa thông thường của nó, chứ không phải như linh hồn. Trung tâm cổ họng.

The good aspect here is creativity and sensitivity, mental currents or astral currents, inspiration, and so forth. If we just look at it, I think it's important. *Esoteric Healing* page 51 is good to remember because it introduces something quite interesting: it's the beginning of sacrifice, and the dedication of the 'I'. That's for the first ray, the head center, and to a certain extent all of these things are starting to come in. A bit of soul love for the heart center; here's the third ray, the sacral center. It's more parental love, but we have a different take on that, and the solar plexus aspiration and right direction are there.

Phương diện tốt ở đây là tính sáng tạo và sự nhạy cảm, các dòng trí tuệ hoặc các dòng cảm dục, cảm hứng, v.v. Nếu chúng ta chỉ nhìn vào nó, tôi nghĩ điều đó quan trọng. Trị Liệu Huyền Môn trang 51 rất đáng nhớ, bởi nó giới thiệu một điều khá thú vị: đó là khởi đầu của hi sinh, và sự hiến dâng của cái "tôi". Điều đó dành cho cung một, trung tâm đầu, và ở một mức độ nào đó tất cả những điều này đang bắt đầu đi vào. Một chút tình thương linh hồn dành cho trung tâm tim; đây là cung ba, trung tâm xương cùng. Nó thiên về tình thương phụ mẫu hơn, nhưng chúng ta có một cách nhìn khác về điều đó, và khát vọng cùng phương hướng đúng của tùng thái dương có ở đó.

Is there Mysticism for the ajna center? It can be considered at the time of the first degree,

Có Thần bí học cho trung tâm ajna không? Nó có thể được xét vào thời điểm của lần

and application to the first degree is a mystical phase; it's not yet the true Occultist. And *White Magic*? Not fully, but one is bringing oneself under regulation or control. Thus, intelligently to dominate the entire threefold man, presumably to control and to dominate.

điểm đạo thứ nhất, và việc xin bước vào lần điểm đạo thứ nhất là một pha thần bí; nó chưa phải là nhà huyền bí học chân chính. Còn Chánh Thuật thì sao? Chưa trọn vẹn, nhưng người ta đang đưa chính mình vào dưới sự điều chỉnh hoặc kiểm soát. Như vậy, thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân, có lẽ là kiểm soát và thống trị.

Now we get into this interesting question of the rays which are most implicated at this seventh petal. I've put rays two and seven, ray two. One of our members suggested love is important, and then he modifies his point by saying ray seven is also important as a sub ray of—if we're talking about the opening of the heart center at the birth of the Christ in the heart at the first degree, ray two of course is going to be involved, and that we're entering now the kingdom of God, the spiritual kingdom, through discipleship. This is a second ray kingdom, isn't it?

Bây giờ chúng ta đi vào câu hỏi thú vị về các cung liên quan nhiều nhất ở cánh hoa thứ bảy này. Tôi đã ghi cung hai và cung bảy, cung hai. Một thành viên của chúng ta gợi ý rằng tình thương là quan trọng, rồi ông điều chỉnh điểm của mình bằng cách nói cung bảy cũng quan trọng như một cung phụ; nếu chúng ta đang nói về sự mở ra của trung tâm tim trong sự giáng sinh của Đức Christ trong tim ở lần điểm đạo thứ nhất, thì dĩ nhiên cung hai sẽ liên quan, và rằng bây giờ chúng ta đang bước vào Thiên Giới, giới tinh thần, qua địa vị đệ tử. Đây là một giới cung hai, phải không?

Ray seven is definitely involved. DK simply tells us. If we go to page 340 of *The Rays and the Initiations*, there are all the initiations ruled as they are by different rays. We're starting a program of etheric living. It becomes more important at the first degree than the physical body per se, because the appetites of the physical body are somewhat subdued and now we can begin to direct the physical body according to the subtler energies coming in through the etheric body, which is a ray seven vehicle. So there's a new patterning going on in the etheric body. The development of good spiritual habits—that tends to be the way anyway at the first degree—the use of the seventh ray for correct responses is very important in this degree, and the interesting thought here of getting to heaven by doing the right thing

Cung bảy chắc chắn liên quan. Chân sư DK nói thẳng với chúng ta. Nếu chúng ta đến trang 340 của Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, có tất cả các cuộc điểm đạo như được các cung khác nhau cai quản. Chúng ta đang bắt đầu một chương trình sống dĩ thái. Điều này trở nên quan trọng hơn ở lần điểm đạo thứ nhất so với thể xác chính nó, bởi các ham muốn của thể xác đã phần nào bị chế ngự, và bây giờ chúng ta có thể bắt đầu điều khiển thể xác theo các năng lượng vi tế hơn đi vào qua thể dĩ thái, vốn là một hiện thể cung bảy. Vì vậy có một mô hình hóa mới đang diễn ra trong thể dĩ thái. Sự phát triển các thói quen tinh thần tốt—dù sao điều đó cũng có xu hướng là cách thức ở lần điểm đạo thứ nhất—việc sử dụng cung bảy cho các đáp ứng đúng là rất quan trọng trong cấp độ này, cũng như ý nghĩ thú vị ở đây về việc lên

physically. Certainly it is important at some point to begin doing the right thing physically, and we're getting our creativity and procreativity under control.

thiên đàng bằng cách làm điều đúng đắn về mặt hồng trần. Chắc chắn vào một lúc nào đó, điều quan trọng là bắt đầu làm điều đúng đắn về mặt hồng trần, và chúng ta đang đưa tính sáng tạo và sinh sản của mình vào dưới sự kiểm soát.

We've looked at rays two and seven, and now we have other rays as three, five, one, and four. What's missing? One, two, three, four, five, six. Maybe ray six also should be there, I think, for aspiration perhaps. I think all of the rays will find their place. Why ray three in relation to petal number seven? Because at the first initiation the third ray is so often the personality ray, we are about to move. Well, except if one is the third ray soul, I guess probably not so likely that they would be identical, but we are ready to move from third aspect of divinity into the second aspect of divinity and we are told often before the third initiation. We don't know how much before or whether at or before the personality ray is the third.

Chúng ta đã xét các cung hai và bảy, và bây giờ chúng ta có các cung khác là ba, năm, một và bốn. Còn thiếu gì? Một, hai, ba, bốn, năm, sáu. Có lẽ cung sáu cũng nên có mặt, tôi nghĩ vậy, có lẽ vì khát vọng. Tôi nghĩ tất cả các cung đều sẽ tìm thấy vị trí của chúng. Tại sao cung ba liên hệ với cánh hoa số bảy? Bởi vì ở lần điểm đạo thứ nhất, cung ba rất thường là cung phàm ngã, và chúng ta sắp chuyển dịch. Ngoại trừ nếu một người là linh hồn cung ba, có lẽ ít khả năng hai cung ấy sẽ đồng nhất, nhưng chúng ta sẵn sàng chuyển từ phương diện thứ ba của thiên tính sang phương diện thứ hai của thiên tính, và chúng ta thường được cho biết rằng trước lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta không biết trước bao lâu, hay vào lúc ấy hoặc trước đó, cung phàm ngã là cung ba.

It is a knowledge petal, of course, and ray three is related to the factor of knowledge, maybe a little less than ray five is, but they both are. Ray three because thoughts are involved; we're attempting to control with the mind. *Esoteric Healing* page 152, it's important for the throat of the aspirant and the probationary disciples, and ray three also for the ajna center of the disciple and initiate. The ajna has sort of a triple rulership, rays one, two, and three, depending upon the context we're talking about here. So there is a kind of synthesizing going on here, at least in the realm of knowledge, and interestingly the first of the synthesis petals is said to open somewhat at the first initiation, which is achieved in relation to the activities of this petal.

Dĩ nhiên, đó là một cánh hoa tri thức, và cung ba liên hệ với yếu tố tri thức, có lẽ kém hơn cung năm một chút, nhưng cả hai đều liên hệ. Cung ba vì các tư tưởng được can dự; chúng ta đang cố gắng kiểm soát bằng thể trí. Trị Liệu Huyền Môn trang 152, điều này quan trọng đối với trung tâm cổ họng của người chí nguyện và các đệ tử dự bị, và cung ba cũng quan trọng đối với trung tâm ajna của đệ tử và điểm đạo đồ. Ajna có một loại quyền cai quản tam phân, gồm cung một, hai và ba, tùy theo bối cảnh mà chúng ta đang nói đến ở đây. Vì vậy có một sự tổng hợp nào đó đang diễn ra ở đây, ít nhất trong lĩnh vực tri thức, và điều thú vị là cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa tổng hợp được nói là mở ra phần nào ở lần điểm đạo thứ nhất, vốn đạt được liên hệ với các hoạt động

Another very important ray three indicator is the utilization of all that he has acquired, or is acquiring, all that he has gained or is gaining, in service to the whole. We have another important statement here about use and utilization. Ray three is connected with the systematic adaptation of all knowledge and of all means to the end in view.

It is in fact the process of the utilisation of the many for the use of the one

[*LOM* 16], …

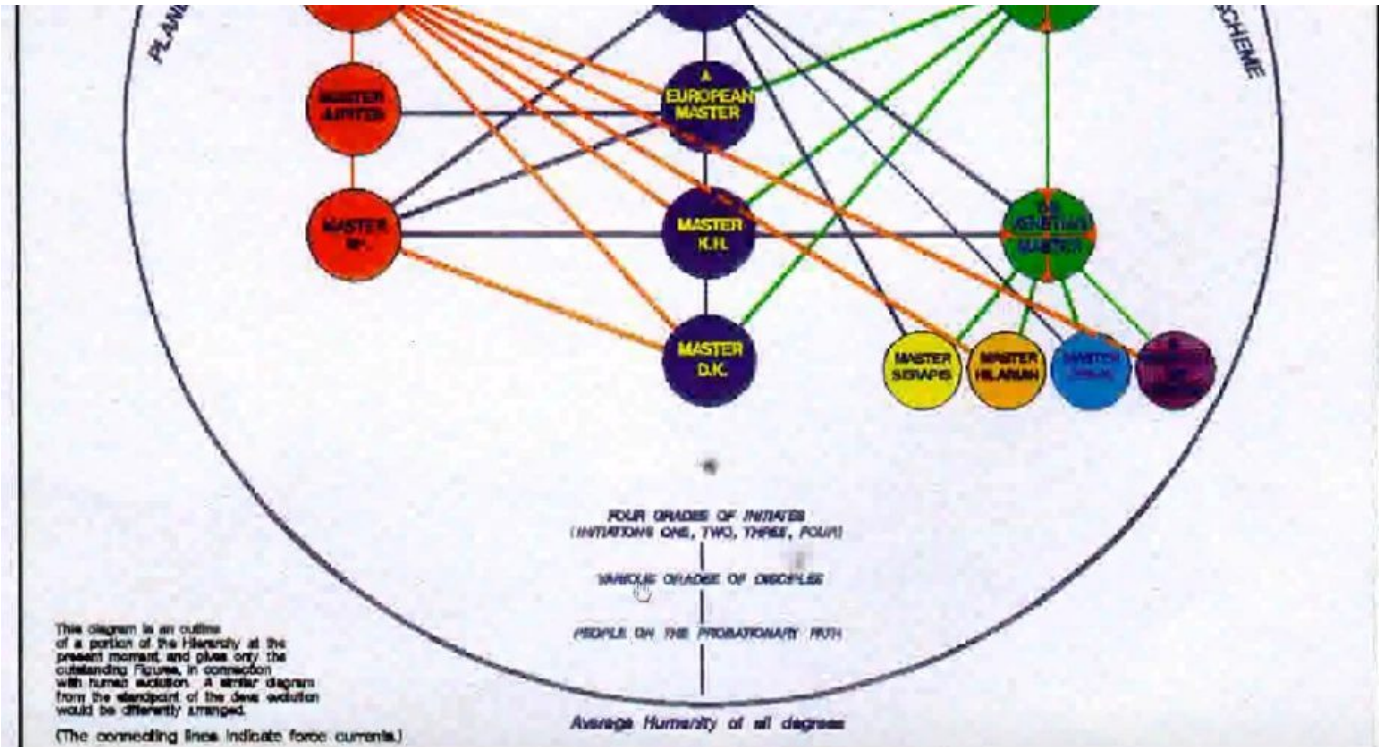
This is a knowledge petal, and the man is serving through knowledge and through the right application and adaptation and distribution of knowledge. Ray Two, of course, is found, as we have been discussing, with the heart, the soul, Buddhi, and the Christ as the Initiator, and moving into the kingdom of souls and serving as a new member in the kingdom of souls. He's just entered the spiritual kingdom here and, as we may have sometimes seen, when we draw the line of Hierarchy around the different force centers, we can see that people on the probationary path and various grades of disciples are all falling within this circle of Hierarchy of the great generically second ray Kingdom, or heart center of our planet.

của cánh hoa này. Một dấu hiệu rất quan trọng khác của cung ba là việc sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt, hoặc đang thu đạt, tất cả những gì y đã đạt được, hoặc đang đạt được, để phụng sự toàn thể. Ở đây chúng ta có một phát biểu quan trọng khác về sự dùng và sự sử dụng. Cung ba liên kết với sự thích nghi có hệ thống của mọi tri thức và mọi phương tiện cho mục đích đang nhắm tới.

Thật ra, đó là tiến trình sử dụng số nhiều cho sự dùng của cái một

[*LOM* 16], …

Đây là một cánh hoa tri thức, và con người phụng sự qua tri thức, qua sự áp dụng, thích nghi và phân phối tri thức một cách đúng đắn. Cung Hai, dĩ nhiên, được thấy, như chúng ta đã bàn, với trái tim, linh hồn, Bồ đề, và Đức Christ với tư cách Đấng Điểm đạo, và với việc tiến vào giới linh hồn, phụng sự như một thành viên mới trong giới linh hồn. Ở đây y vừa bước vào giới tinh thần, và như đôi khi chúng ta có thể đã thấy, khi vẽ đường của Thánh đoàn bao quanh các trung tâm mãnh lực khác nhau, chúng ta có thể thấy rằng những người trên Con Đường Dự Bị và các cấp độ đệ tử khác nhau đều nằm trong vòng tròn Thánh đoàn này của Giới cung hai rộng lớn theo nghĩa tổng quát, hay trung tâm tim của hành tinh chúng ta.



Now interestingly, Libra, which is the sign most easily understood as associated with the seventh petal, brings in ray three, but also ray two through Divine Love and Understanding. Ray seven we have mentioned; it's for the first initiation and the application of knowledge. Ray seven rules the first initiation, but we apply this knowledge in rather concrete ways, and ray seven is a major ray for bringing abstraction down systematically into concrete application. Ray seven also because a new pattern in the etheric body is emerging and new principles are conditioning the life through and from the etheric body. So there is a reorganization of the life at this petal, a reorganization of the life at this petal. …

Điều thú vị là Thiên Bình, dấu hiệu dễ hiểu nhất như gắn liền với cánh hoa thứ bảy, đưa cung ba vào, nhưng cũng đưa cung hai vào qua Bác Ái thiêng liêng và sự thấu hiểu. Chúng ta đã đề cập đến cung bảy; nó dành cho lần điểm đạo thứ nhất và sự áp dụng tri thức. Cung bảy cai quản lần điểm đạo thứ nhất, nhưng chúng ta áp dụng tri thức này theo những cách khá cụ thể, và cung bảy là một cung chính trong việc đưa điều trừu tượng xuống một cách có hệ thống thành sự ứng dụng cụ thể. Cung bảy cũng hiện diện vì một mô hình mới trong thể dĩ thái đang xuất hiện, và các nguyên khí mới đang tác động lên đời sống qua và từ thể dĩ thái. Vì vậy có một sự tái tổ chức đời sống tại cánh hoa này, một sự tái tổ chức đời sống tại cánh hoa này. …

Now what about ray five? Ray five for all the tier, because after all this is the tier related to the mental plane. It is sacrifice on the mental plane, and soul light related to the fifth kingdom of nature and the fifth grade of Hierarchy is becoming brighter and clearer throughout the progress through this circle of petals. Sacrifice petals are petals

Còn cung năm thì sao? Cung năm dành cho toàn bộ tầng này, vì rốt cuộc đây là tầng liên hệ với cõi trí. Đó là hi sinh trên cõi trí, và ánh sáng linh hồn liên hệ với giới thứ năm của thiên nhiên, và cấp thứ năm của Huyền Giai đang trở nên sáng hơn, rõ hơn trong suốt tiến trình đi qua vòng các cánh hoa này. Các cánh hoa hi sinh là các cánh hoa của thể trí,

of the mind, and ray five is the principal mind ray whereas ray three is the principal intelligence ray, if we can make that distinction. Leo is related to the Light of the Soul, which is becoming more intense here through soul knowledge. Leo is the fifth sign and the fifth ray is the most luminous of the ray lords at this time, and we see the Solar Angel in the chamber of initiation, so vision is keen, and ray five is all about vision, ray three hearing, I think, or ray seven and ray six the sense of touch, ray five the sense of vision.

và cung năm là cung thể trí chính yếu, trong khi cung ba là cung trí tuệ chính yếu, nếu chúng ta có thể phân biệt như vậy. Sư Tử liên hệ với Ánh Sáng của Linh Hồn, vốn đang trở nên mãnh liệt hơn ở đây qua tri thức linh hồn. Sư Tử là dấu hiệu thứ năm, và Đấng Chúa Tể Cung năm là Đấng rực sáng nhất trong các Đấng Chúa Tể Cung vào lúc này, và chúng ta thấy Thái dương Thiên Thần trong phòng điểm đạo, vì vậy tầm nhìn sắc bén; cung năm hoàn toàn liên hệ với tầm nhìn, tôi nghĩ cung ba với thính giác, hoặc cung bảy và cung sáu với xúc giác, còn cung năm với thị giác.

So once we start the process of initiation, I suppose depending on our rays, we are increasingly a scientist of the soul. We seek soul knowledge, and we're not just yearning and being a mystic. The mystic is approaching through the sense of feeling and not through knowledge per se, so that is going to change once the first initiation is taken. We're becoming, shall we say, factual about inner things. So the fifth kingdom. We are entering here the spiritual kingdom again; the kingdom of souls and it's controlled by the fifth ray, the fifth kingdom, and fifth ray. Interestingly enough, ray five is expressed through the throat center of the astral body, and there are some rearrangements of the centers and rays when it comes to the astral chakras.

Một khi bắt đầu tiến trình điểm đạo, tôi cho rằng tùy theo các cung của mình, chúng ta ngày càng trở thành nhà khoa học của linh hồn. Chúng ta tìm kiếm tri thức linh hồn, chứ không chỉ khao khát và làm nhà thần bí. Nhà thần bí tiếp cận qua cảm giác chứ không qua tri thức chính nó, vì vậy điều đó sẽ thay đổi khi lần điểm đạo thứ nhất được tiếp nhận. Có thể nói chúng ta đang trở nên xác thực đối với những điều bên trong. Vậy là giới thứ năm. Ở đây chúng ta lại đang bước vào giới tinh thần; giới của các linh hồn, và nó được cung năm kiểm soát: giới thứ năm và cung năm. Điều khá thú vị là cung năm biểu hiện qua trung tâm cổ họng của thể cảm dục, và có một số sự sắp xếp lại của các trung tâm và các cung khi nói đến các luân xa cảm dục.

So what do we have so far? We have ray seven, ray two, ray three, ray five. What about ray six? … I left it out, but I don't think that I should. It is a question of what you do with the rays and energies you have in relation to any of the tasks which are associated with a particular petal.

Vậy cho đến nay chúng ta có gì? Chúng ta có cung bảy, cung hai, cung ba, cung năm. Còn cung sáu thì sao? … Tôi đã bỏ nó ra, nhưng tôi không nghĩ mình nên làm vậy. Vấn đề là các bạn làm gì với các cung và năng lượng mình có trong liên hệ với bất kỳ nhiệm vụ nào gắn liền với một cánh hoa đặc thù.

So ray one here, it's the first initiation, and as we read on *Esoteric Astrology* pages 70–71,

Cung một ở đây: đây là lần điểm đạo thứ nhất, và như chúng ta đọc trong *Chiêm Tinh*

Vulcan and Pluto are the precursors of this initiation. We recognize both Vulcan and Pluto as first ray planets; some pretty destructive stuff has to set in before the first initiation can be taken. Then we see also the first initiation of humanity is imminent, and what a great destruction we have been through in the warring century which we have, which has been the twentieth century. Our preliminary entry is through the first ray into the kingdom of God.

Học Nội Môn các trang 70–71, Vulcan và Sao Diêm Vương là những vị tiền phong của lần điểm đạo này. Chúng ta nhận ra cả Vulcan và Sao Diêm Vương đều là các hành tinh cung một; một vài yếu tố khá phá hủy phải khởi phát trước khi có thể tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất. Rồi chúng ta cũng thấy rằng lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại đang cận kề, và chúng ta đã trải qua sự phá hủy lớn lao biết bao trong thế kỷ chiến tranh, tức thế kỷ hai mươi. Sự bước vào sơ khởi của chúng ta là qua cung một, vào Thiên Giới.

Think about the Age of Aquarius; it's Aries, that great ray one sign, which is setting up the initiation of the new age, the age of Aquarius. In order to take this first initiation, spiritual will must be applied through Vulcan to the disciplining of the personality, but especially in the etheric and physical nature, but later also its emotional nature, but not so much here yet, that's more an eighth petal matter perhaps. We need intelligence to dominate the lower man. Intelligence is the powerful third ray connected with this petal, and domination is from the first ray, from Vulcan, where the soul will (a modification of spiritual will) is applied to regulating the processes of the lower man. Spiritual will can be used now even if not fully.

Hãy nghĩ về Kỷ Nguyên Bảo Bình; chính Bạch Dương, dấu hiệu cung một vĩ đại ấy, đang thiết lập cuộc điểm đạo của kỷ nguyên mới, Kỷ Nguyên Bảo Bình. Để tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất này, ý chí tinh thần phải được áp dụng qua Vulcan vào việc rèn luyện phàm ngã, đặc biệt trong bản chất dĩ thái và hồng trần, nhưng về sau cũng trong bản chất cảm xúc của nó, tuy ở đây chưa nhiều lắm; điều đó có lẽ thuộc về cánh hoa thứ tám nhiều hơn. Chúng ta cần trí tuệ để chế ngự phàm nhân. Trí tuệ là liên kết cung ba mạnh mẽ với cánh hoa này, còn sự chế ngự đến từ cung một, từ Vulcan, nơi ý chí của linh hồn, một biến thể của ý chí tinh thần, được áp dụng để điều chỉnh các tiến trình của phàm nhân. Giờ đây ý chí tinh thần có thể được sử dụng, dù chưa trọn vẹn.

We are still what DK calls the true aspirant because we're taking the first degree. Every true aspirant has taken first degree, is His statement. And maybe we can be called true probationary disciples, not just probationary disciples, not just aspirants, but true aspirants and true probationary disciples, ie, those who are taking or have taken the first degree. We are the chela in the light and that light is thrown upon our path by what we study and those of a higher degree of unfoldment we may meet in life. These

Chúng ta vẫn là điều Chân sư DK gọi là người chí nguyện chân chính, vì chúng ta đang tiếp nhận cấp độ thứ nhất. Mọi người chí nguyện chân chính đều đã tiếp nhận cấp độ thứ nhất; đó là phát biểu của Ngài. Và có lẽ chúng ta có thể được gọi là các đệ tử dự bị chân chính, không chỉ là đệ tử dự bị, không chỉ là người chí nguyện, mà là người chí nguyện chân chính và đệ tử dự bị chân chính, tức là những người đang tiếp nhận hoặc đã tiếp nhận cấp độ thứ nhất. Chúng ta là đệ tử trong ánh sáng, và ánh sáng ấy được

people are still aspiring strongly with the solar plexus center and have not fully, that's more a second degree matter, have not fully succeeded in raising it to the heart center.

rọi trên đường đạo của chúng ta bởi những gì chúng ta học hỏi và bởi những người có mức độ khai mở cao hơn mà chúng ta có thể gặp trong đời. Những người này vẫn đang khát vọng mạnh mẽ bằng trung tâm tùng thái dương và chưa hoàn toàn, đó là vấn đề của cấp độ thứ hai nhiều hơn, chưa hoàn toàn thành công trong việc nâng nó lên trung tâm tim.

Now of course that is a suggestion of ray six, all the aspiration which is needed in the approach to the first degree and which continues, often rapturously afterwards. When there's the birth of the Christ in the heart you sometimes see this with those who are born again in that sense and they live quite an enthusiastic life, thinking in a way they have arrived, but of course later we will find out that it's just the beginning of the journey, of a conscious beginning anyway.

Dĩ nhiên, điều đó gợi ý đến cung sáu, toàn bộ khát vọng cần thiết trong cách tiếp cận cấp độ thứ nhất và tiếp tục, thường một cách ngây ngất, sau đó. Khi có sự sinh ra của Đức Christ trong trái tim, đôi khi các bạn thấy điều này nơi những người được tái sinh theo nghĩa ấy, và họ sống một đời khá nhiệt thành, nghĩ theo một cách nào đó rằng họ đã đến nơi, nhưng dĩ nhiên về sau chúng ta sẽ nhận ra đó chỉ là khởi đầu của hành trình, dù sao cũng là một khởi đầu có ý thức.

Now what about ray four? It is the ray of sacrifice and the ongoing contest between the soul and the personality. It's really a war between the soul and personality, so in order to reach a point of balance or growth we do have to give up what is lower, we have to withdraw from both of the pairs of opposites and make a new synthesis. Ray four is related to yellow, the color of consummation. Maybe the earlier solar system reached a goal and somehow brought in the yellow. So this point of harmony, the yellow, becomes a tool in the next solar system. It is a question about the third ray and the fourth ray. Yellow does relate to the fourth ray, but interestingly enough to the monads on the third ray, and so is green in a way a later color for the third ray? If so, then why yellow (as DK gives it's still considered the color of the monads on the third ray)? Will there be monads on the

Còn cung bốn thì sao? Đó là cung của hi sinh và cuộc tranh đấu liên tục giữa linh hồn và phàm ngã. Thật sự đó là một cuộc chiến giữa linh hồn và phàm ngã, vì vậy để đạt đến một điểm quân bình hay tăng trưởng, chúng ta phải từ bỏ điều thấp, phải rút khỏi cả hai cặp đối cực và tạo nên một sự tổng hợp mới. Cung bốn liên hệ với màu vàng, màu của sự viên thành. Có lẽ hệ mặt trời trước đã đạt một mục tiêu và bằng cách nào đó đưa màu vàng vào. Vì vậy điểm hài hòa này, màu vàng, trở thành một công cụ trong hệ mặt trời kế tiếp. Có một câu hỏi về cung ba và cung bốn. Màu vàng có liên hệ với cung bốn, nhưng điều thú vị là nó cũng liên hệ với các chân thần trên cung ba; vậy màu xanh lá, theo một cách nào đó, có phải là một màu về sau của cung ba không? Nếu vậy, tại sao màu vàng, khi Chân sư DK đưa ra rằng nó vẫn được xem là màu của các chân thần trên cung ba? Liệu về sau sẽ có các chân thần trên

third ray later whose color is green, maybe those who didn't come from the previous solar system? These are questions we can only propose but not answer.

cung ba có màu xanh lá, có lẽ là những vị không đến từ hệ mặt trời trước không? Đây là những câu hỏi chúng ta chỉ có thể nêu ra chứ không thể trả lời.

Anyway, when we take this first initiation, pain, rending, tearing, proceeding eventually to harmonisation and union with the soul. So we have to tear ourselves away from the opposites as we usually conceive of them and to make a new synthesis and also begin our process of identification. Ray four, the ray of pain. I think this is experienced a lot on the first degree at least in the approach to it. There's pain there in the fourth ray and sacrifice required in this first sacrifice petal as we give up our identification with the first aspect of the personality or lowest aspect. Sacrifice hurts and so ray four and sacrifice are both involved in this process.

Khi chúng ta tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất này, có đau đớn, xé rách, giằng xé, rồi cuối cùng tiến đến hài hòa hóa và hợp nhất với linh hồn. Vì vậy chúng ta phải tự tách mình khỏi các đối cực như chúng ta thường quan niệm về chúng, và tạo nên một sự tổng hợp mới, đồng thời bắt đầu tiến trình đồng hoá của mình. Cung bốn, cung của đau khổ. Tôi nghĩ điều này được trải nghiệm rất nhiều ở cấp độ thứ nhất, ít nhất trong cách tiếp cận nó. Có đau khổ ở đó trong cung bốn, và sự hi sinh được đòi hỏi trong cánh hoa hi sinh thứ nhất này khi chúng ta từ bỏ sự đồng hoá với phương diện thứ nhất của phàm ngã, hay phương diện thấp nhất. Hi sinh gây đau đớn, vì thế cung bốn và hi sinh đều can dự trong tiến trình này.

We are making conscious choices here, of course that's very Libran in a way, associated with this petal, conscious choice to sacrifice the lower for the higher. There's also the verticality of ray four which we feel, the war between the true pairs of opposites, the higher and the lower, and have to sacrifice the low for the high, but after the rending and the tearing comes the harmonization. So this seed of spirit must go into a dark space, that's a sacrifice, to be confined to that space just as Sanat Kumara is confined to his small space. Then of course it blossoms eventually and the Buddhi at its heart will flourish.

Ở đây chúng ta đang thực hiện những lựa chọn có ý thức; dĩ nhiên điều đó theo một cách nào đó rất thuộc Thiên Bình, gắn với cánh hoa này: lựa chọn có ý thức để hi sinh cái thấp cho cái cao. Cũng có tính thẳng đứng của cung bốn mà chúng ta cảm nhận, cuộc chiến giữa các cặp đối cực đích thực, cái cao và cái thấp, và phải hi sinh cái thấp cho cái cao; nhưng sau sự xé rách và giằng xé là sự hài hòa hóa. Vì vậy hạt giống tinh thần này phải đi vào một không gian tối, việc bị giới hạn trong không gian ấy là một sự hi sinh, giống như Đức Sanat Kumara bị giới hạn trong không gian nhỏ bé của Ngài. Rồi dĩ nhiên cuối cùng nó nở hoa, và Bồ đề nơi tâm nó sẽ phát triển mạnh mẽ.

All the rays are very important really at initiation one, or at petal number seven, including the sixth ray because we must keep our aspiration for the higher of the

Tất cả các cung thật sự rất quan trọng ở lần điểm đạo thứ nhất, hay tại cánh hoa số bảy, kể cả cung sáu, vì chúng ta phải duy trì khát vọng hướng về phần cao của các cặp đối cực

pairs of opposites going even as we learn to tear ourselves away from the lower of the pairs of opposites. I think that DK when He talks about the pairs of opposites is mostly the vertical pairs of opposites, and even when He talks about the light of Libra we have the sense of an oscillating light [up and down, not side to side], higher and lower, higher and lower, so it reaches the point of equilibrium or a point of rest.

ngay cả khi học cách tự tách mình khỏi phần thấp của các cặp đối cực. Tôi nghĩ rằng khi Chân sư DK nói về các cặp đối cực, Ngài chủ yếu nói đến các cặp đối cực theo chiều dọc, và ngay cả khi Ngài nói về ánh sáng của Thiên Bình, chúng ta có cảm thức về một ánh sáng dao động [lên và xuống, không phải từ bên này sang bên kia], cao và thấp, cao và thấp, cho đến khi nó đạt điểm quân bình hay điểm nghỉ.

So all the seven rays: ray one, spiritual will; the heart center of ray two, the birth of Christ in the heart; the use of all knowledge, ray three. Of course I've left out the whole idea of intelligent control—that's ray one and ray three—and the sacrifice involved here, remembering yellow. I should have mentioned that: it is the particular color associated with the inner tier, the sacrifice tier of petals. Yellow here is certainly a ray-four color, and rending and harmonization, eventually. Ray five: the mind is in use; these are the petals of will for the mental plane, and soul light is growing. Ray six: for continued aspiration as we move to and through the first initiation. Then ray seven: gradually integrating the soul and personality; the highest and the lowest meet, and also this idea of the transference of the energy of the sacral center to the throat where the seventh ray is involved both times and even seventh ray mind can appear at this point of the first initiation.

Vậy tất cả bảy cung: cung một, ý chí tinh thần; trung tâm tim của cung hai, sự giáng sinh của Đức Christ trong tim; việc sử dụng mọi tri thức, cung ba. Dĩ nhiên tôi đã bỏ sót toàn bộ ý tưởng về sự kiểm soát thông minh—đó là cung một và cung ba—và sự hi sinh can dự ở đây, hãy nhớ màu vàng. Lẽ ra tôi nên đề cập đến điều đó: đây là màu đặc thù liên hệ với tầng bên trong, tầng cánh hoa hi sinh. Màu vàng ở đây chắc chắn là màu cung bốn, và sự xé rách, rồi cuối cùng sự hài hòa hóa. Cung năm: thể trí đang được sử dụng; đây là các cánh hoa ý chí cho cõi trí, và ánh sáng linh hồn đang tăng trưởng. Cung sáu: dành cho khát vọng liên tục khi chúng ta tiến đến và đi qua lần điểm đạo thứ nhất. Rồi cung bảy: dần dần tích hợp linh hồn và phàm ngã; cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau, và cũng có ý tưởng này về sự chuyển dịch năng lượng của trung tâm xương cùng lên cổ họng, nơi cung bảy can dự trong cả hai trường hợp; và ngay cả thể trí cung bảy cũng có thể xuất hiện tại điểm của lần điểm đạo thứ nhất này.

That's really quite an idea, it's found in *The Rays and the Initiations* … here it is something important …

Đó thật sự là một ý tưởng khá lớn; nó được tìm thấy trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo … ở đây có điều quan trọng …

In connection with the individual and the first initiation, the seventh ray is always active and the man is enabled consciously to register the fact of initiation because either the brain

Liên quan đến cá nhân và lần điểm đạo thứ nhất, cung bảy luôn luôn hoạt động, và con người được tạo khả năng ghi nhận một cách có ý thức sự kiện điểm đạo, bởi vì hoặc bộ não

or the mind (and frequently both) are controlled by the seventh ray. RI 570

hoặc thể trí, và thường là cả hai, đều do cung bảy kiểm soát. RI 570

In connection with the individual and the first initiation, the seventh ray is always active and the man is enabled consciously to register the fact of initiation because either the brain or the mind (and frequently both) are controlled by the seventh ray.

Liên quan đến cá nhân và lần điểm đạo thứ nhất, cung bảy luôn luôn hoạt động, và con người được tạo khả năng ghi nhận một cách có ý thức sự kiện điểm đạo, bởi vì hoặc bộ não hoặc thể trí, và thường là cả hai, đều do cung bảy kiểm soát.

Isn't that amazing, though, the brain and the mind both are here.

Điều đó chẳng đáng kinh ngạc sao, cả bộ não lẫn thể trí đều ở đây.

This is allowing humanity to pass through the door, at least those human beings who are ripe for that type of passage. I think we're in a period when initiation is being particularly applied because of *The Reappearance of the Christ*, who is the great Initiator of the first two initiations, where a larger number of human beings will benefit from the initiatory process. Fewer for the third, fourth and fifth degree. Of course, the day will come when, we are told, many Masters will be needed, many initiates of the fifth degree. Perhaps not just yet.

Điều này đang cho phép nhân loại đi qua cánh cửa, ít nhất là những con người đã chín muồi cho loại vượt qua ấy. Tôi nghĩ chúng ta đang ở trong một thời kỳ mà điểm đạo đang được áp dụng đặc biệt, do Sự Tái Lâm của Đức Christ, Đấng là Đấng Điểm đạo vĩ đại của hai lần điểm đạo đầu tiên, nơi một số lượng lớn hơn những con người sẽ hưởng lợi từ tiến trình điểm đạo. Ít hơn đối với cấp độ thứ ba, thứ tư và thứ năm. Dĩ nhiên, sẽ đến ngày mà, như chúng ta được cho biết, cần nhiều Chân sư, nhiều điểm đạo đồ cấp độ thứ năm. Có lẽ chưa phải ngay lúc này.

Now the colors of the petals and their meaning. We have yellow, green, orange, violet and rose, and here they are: yellow, green, orange, violet, and rose color.

Bây giờ là các màu sắc của những cánh hoa và ý nghĩa của chúng. Chúng ta có vàng, xanh lá, cam, tím và hồng, và đây là chúng: vàng, xanh lá, cam, tím và màu hồng.

With that knowledge petal oriented towards the third sublevel of the mental plane, and the love-sacrifice petal oriented towards the second level, and the will-sacrifice sacrifice petal towards the first level. Maybe that is not just happenstance. Yellow? In one respect, the higher mind. In one respect, ray five can be considered to be yellow, orange or indigo, the esoteric color being indigo. Also there's Buddhi energy coming through here because we're dealing with the first degree,

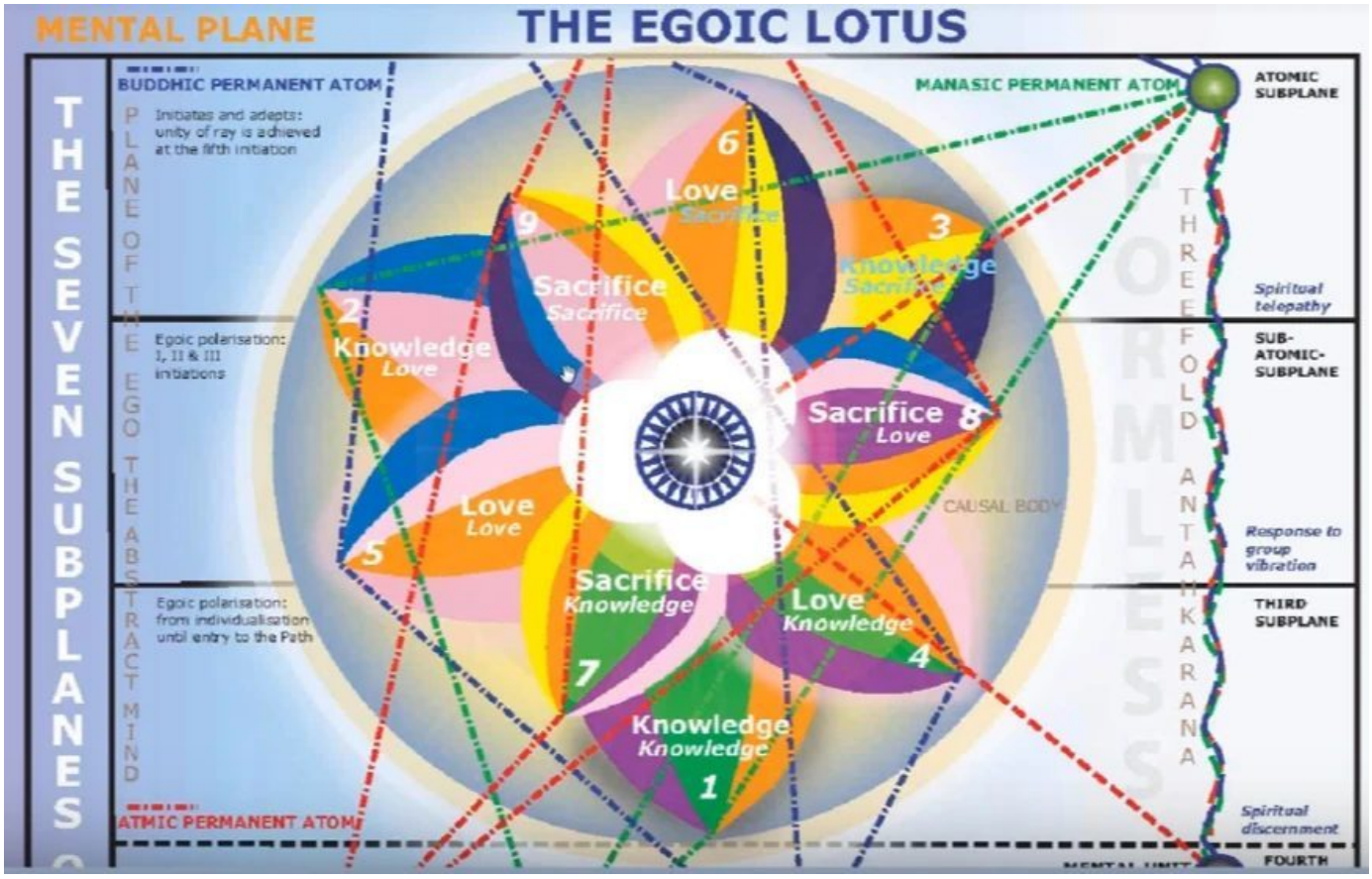
Với cánh hoa tri thức ấy hướng về cõi phụ thứ ba của cõi trí, và cánh hoa bác ái-hi sinh hướng về cấp độ thứ hai, còn cánh hoa ý chí-hi sinh hướng về cấp độ thứ nhất. Có lẽ điều đó không chỉ là ngẫu nhiên. Màu vàng? Theo một phương diện, là thượng trí. Theo một phương diện, cung năm có thể được xem là vàng, cam hoặc chàm, màu huyền bí là chàm. Cũng có năng lượng Bồ đề đi qua đây, bởi vì chúng ta đang xử lý cấp độ thứ nhất, tức là khởi đầu của việc tiếp cận Bồ đề, ít

which is the beginning of the access of Buddhi, at least in the soul, so there's the synthesis of knowledge is being prepared, related, I think, to the third ray, and we are sacrificing through knowledge, sacrificing through maybe a combination of the third ray and the fifth ray.

nhất trong linh hồn; vì vậy sự tổng hợp tri thức đang được chuẩn bị, tôi nghĩ, liên hệ với cung ba, và chúng ta đang hi sinh qua tri thức, hi sinh có lẽ qua một kết hợp của cung ba và cung năm.

There's more to yellow. It's also a color of suffering and the reconciliation of suffering, and I think there's a great deal of that occurs as we are changing kingdoms; it really requires a great adjustment. Yellow is primarily the color of sacrifice. The fourth ray is the ray associated with the Law of sacrifice, and the fourth ray and yellow and sacrifice all go together. We see it in the colors of the sacrifice petals; we see the sacrifice petals that every one of the petals has the yellow.

Còn nhiều điều hơn nữa về màu vàng. Nó cũng là màu của đau khổ và sự hòa giải đau khổ, và tôi nghĩ có rất nhiều điều như thế xảy ra khi chúng ta đang đổi giới; điều đó thật sự đòi hỏi một sự điều chỉnh lớn. Màu vàng chủ yếu là màu của hi sinh. Cung bốn là cung liên hệ với Định luật Hi sinh, và cung bốn, màu vàng và hi sinh đều đi cùng nhau. Chúng ta thấy điều đó trong màu sắc của các cánh hoa hi sinh; chúng ta thấy trong các cánh hoa hi sinh rằng mỗi cánh hoa đều có màu vàng.



This is not the case when we look at the outer petals; only one petal has yellow. When we look at the middle petals, only one

Điều này không xảy ra khi chúng ta nhìn vào các cánh hoa bên ngoài; chỉ một cánh hoa có màu vàng. Khi chúng ta nhìn vào các cánh

petal has yellow. But when we look at the sacrifice petals, every petal has yellow, signaling the importance of sacrifice and the beginning of harmonization between the soul and the personality, orange.

hoa giữa, chỉ một cánh hoa có màu vàng. Nhưng khi chúng ta nhìn vào các cánh hoa hi sinh, mỗi cánh hoa đều có màu vàng, báo hiệu tầm quan trọng của hi sinh và sự khởi đầu của hài hòa hóa giữa linh hồn và phàm ngã, màu cam.

The Light of the Soul increases strongly through meditation. We're approaching the fifth kingdom through the mind; fifth ray is orange. We're dealing with the mental plane.

Ánh Sáng của Linh Hồn tăng mạnh qua tham thiền. Chúng ta đang tiếp cận giới thứ năm qua thể trí; cung năm là màu cam. Chúng ta đang xử lý cõi trí.

Orange is vitality in some ways. It's one of the colors of the first ray, but it's certainly the color of the lower mind, which has to be illuminated by the Light of the Soul as the first initiation is being approached, at least somewhat and to a degree illuminated.

Màu cam theo một số cách là sinh lực. Nó là một trong những màu của cung một, nhưng chắc chắn là màu của hạ trí, vốn phải được Ánh Sáng của Linh Hồn soi sáng khi lần điểm đạo thứ nhất đang được tiếp cận, ít nhất phần nào và đến một mức độ nào đó.

There are probably a variety of reasons we could say that any color is appropriate here in terms of what must be accomplished in the seventh petal process. The mind is being illuminated, and the whole relationship between yellow and orange is very important. Both are mental colors in a way, and we're told even that on the higher planes the orange is more towards yellow. We can’t see exactly what this means; we just have to take this at face value.

Có lẽ có nhiều lý do để chúng ta nói rằng bất kỳ màu nào cũng thích hợp ở đây xét theo điều phải được hoàn thành trong tiến trình của cánh hoa thứ bảy. Thể trí đang được soi sáng, và toàn bộ mối quan hệ giữa màu vàng và màu cam rất quan trọng. Cả hai, theo một cách nào đó, đều là các màu trí tuệ, và chúng ta thậm chí được cho biết rằng trên các cõi cao, màu cam nghiêng về màu vàng hơn. Chúng ta không thể thấy chính xác điều này có nghĩa gì; chúng ta chỉ phải chấp nhận nó theo đúng bề mặt.

What about green? It's the ray three color. It stands for the higher mind, which we're beginning to access here because the minute we start to align with the soul, even with the lower two sublevels of the mental plane on which the soul will be found, and mostly it's found on the second sub level at this point, we are accessing the higher mental plane.

Còn màu xanh lá thì sao? Đó là màu cung ba. Nó tượng trưng cho thượng trí, điều mà chúng ta bắt đầu tiếp cận ở đây, bởi ngay khi chúng ta bắt đầu chỉnh hợp với linh hồn, dù chỉ với hai cõi phụ thấp của cõi trí nơi linh hồn sẽ được tìm thấy, và ở điểm này linh hồn chủ yếu được tìm thấy trên cõi phụ thứ hai, chúng ta đang tiếp cận Cõi thượng trí.

So knowledge in a way is green and is Brahma. This is in a way Brahma-sacrifice petal. Throat center is very important here,

Vì vậy tri thức theo một cách nào đó là màu xanh lá và là Brahma. Theo một cách nào đó, đây là cánh hoa Brahma-hi sinh. Trung tâm

and the throat center is one of the major clearing houses; this is a clearinghouse for the past. So all of our accumulations are being gathered and used intelligently and correctly in order to dominate a situation which once controlled us. The green is here and I'm sure there's a lot of mental activity as well. A clearing house is an area through which all energy must pass, and the throat center under ray three is that.

cổ họng rất quan trọng ở đây, và trung tâm cổ họng là một trong các trạm trung chuyển chính; đây là một trạm trung chuyển cho quá khứ. Vì vậy tất cả những tích lũy của chúng ta đang được thu gom và sử dụng một cách thông minh, đúng đắn, để chế ngự một tình thế từng kiểm soát chúng ta. Màu xanh lá ở đây, và tôi chắc chắn cũng có rất nhiều hoạt động trí tuệ. Một trạm trung chuyển là một khu vực mà mọi năng lượng phải đi qua, và trung tâm cổ họng dưới cung ba chính là như vậy.

There's a certain perspective here on the earlier two tiers and the beginning of their utilization or manipulation. In a way, because it's such a ray three petal, we're kind of on the border between the green and the blue. The blue represents the fifth kingdom —esoteric color for ray five is indigo, interestingly, and the blue is the blue of the second ray which characterizes the fifth kingdom. We're moving, getting off the Mutable Cross, which is more the Green Cross in a way, on to the Blue Cross, so we're on the border between the green and the blue.

Ở đây có một viễn tượng nhất định về hai tầng trước đó và sự khởi đầu của việc sử dụng hay điều khiển chúng. Theo một cách nào đó, vì đây là một cánh hoa rất thuộc cung ba, chúng ta gần như ở ranh giới giữa màu xanh lá và màu xanh dương. Màu xanh dương tượng trưng cho giới thứ năm; màu huyền bí của cung năm là màu chàm, điều thú vị là vậy, và màu xanh dương là màu xanh của cung hai vốn đặc trưng cho giới thứ năm. Chúng ta đang chuyển đi, rời khỏi Thập Giá Biến đổi, vốn theo một cách nào đó là Thập Giá Xanh Lá nhiều hơn, để sang Thập Giá Xanh Dương; vì vậy chúng ta đang ở ranh giới giữa màu xanh lá và màu xanh dương.

Virgo represents the birth of the Christ and from a certain perspective Virgo can be considered to be blue-green. There's quite a bit of unfoldment, I think, in the Virgo petal when this birth of the Christ process is taking place. I believe that the application of the Rod of Initiation to the seventh petal, while causing the complete unfoldment of the fifth petal signaling the first degree, also causes considerable unfoldment in the sixth petal Virgo petal and some in the seventh petal.

Xử Nữ tượng trưng cho sự sinh ra của Đức Christ, và từ một viễn tượng nào đó, Xử Nữ có thể được xem là xanh dương-xanh lá. Tôi nghĩ có khá nhiều sự khai mở, trong cánh hoa Xử Nữ khi tiến trình sinh ra của Đức Christ này đang diễn ra. Tôi tin rằng việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ bảy, trong khi gây ra sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất, cũng gây ra sự khai mở đáng kể trong cánh hoa thứ sáu, cánh hoa Xử Nữ, và một phần trong cánh hoa thứ bảy.

So Virgo was at least symbolically green in the last solar system, very much associated with ray three, I think, "Let matter reign," and with blue in this solar system, associated with the two blue rays Ray 2 and Ray 6.

Vì vậy Xử Nữ ít nhất về mặt biểu tượng là màu xanh lá trong hệ mặt trời trước, rất gắn liền với cung ba, tôi nghĩ vậy, "Hãy để vật chất ngự trị", và với màu xanh dương trong hệ mặt trời này, gắn liền với hai cung xanh dương cung hai và cung sáu.

So we have gone through yellow and we've gone through orange. We have also violet. Violet is the Ray 7 color, and the pattern is associated with Ray 7. The initiatory process is geometrically aligning the energies; the etheric body is involved and is being in a way reconfigured. The etheric body is involved at the first initiation, so we're having now the beginning of the manifestation of the kingdom of souls. It is in a way related to Cancer; the color of Cancer given by the Tibetan is violet. So we are entering the first stage of becoming truly a lighted house and becoming a radiant lotus, certainly by the time the fifth petal is unfolded.

Chúng ta đã đi qua màu vàng và đã đi qua màu cam. Chúng ta cũng có màu tím. Màu tím là màu của cung bảy, và mô hình này liên hệ với cung bảy. Tiến trình điểm đạo đang chỉnh hợp các năng lượng theo hình học; thể dĩ thái can dự và theo một cách nào đó đang được tái cấu hình. Thể dĩ thái can dự ở lần điểm đạo thứ nhất, vì vậy giờ đây chúng ta có sự khởi đầu biểu hiện của giới linh hồn. Theo một cách nào đó, nó liên hệ với Cự Giải; màu của Cự Giải ở đây, theo Chân sư Tây Tạng, là tím. Vì vậy chúng ta đang bước vào giai đoạn đầu tiên của việc thật sự trở thành một ngôi nhà được soi sáng và trở thành một Hoa sen rạng rỡ, chắc chắn vào lúc cánh hoa thứ năm được khai mở.

The first three initiates are supposed to be working through their etheric body increasingly, more so than the dense physical body, and so a transmutation is occurring here. If the etheric body is getting stronger, then violet is getting stronger; there's so much about the violet devas and their connection to the etheric body, so the etheric body is carrying new energies and new patterns, and there's just a lot more conscious control from within once the first degree is taken. It's not perfected by any means, but it's not so subject to the impulses coming from the outer third ray.

Ba điểm đạo đồ đầu tiên được cho là ngày càng làm việc qua thể dĩ thái của họ, nhiều hơn qua thể xác đậm đặc, và vì vậy một sự chuyển hoá đang diễn ra ở đây. Nếu thể dĩ thái đang mạnh hơn, thì màu tím cũng đang mạnh hơn; có rất nhiều điều về các thiên thần tím và mối liên hệ của họ với thể dĩ thái; vì vậy thể dĩ thái đang mang những năng lượng mới và mô hình mới, và có nhiều sự kiểm soát có ý thức hơn từ bên trong một khi cấp độ thứ nhất được tiếp nhận. Điều đó tuyệt nhiên chưa hoàn thiện, nhưng nó không còn quá lệ thuộc vào các xung động đến từ cung ba bên ngoài.

So we've looked at yellow, we've looked at orange, looked at green and violet, and we have one more color: the rose, the rose of aspiration, the rose of the sixth ray. We are certainly in the process of moving towards

Chúng ta đã xét màu vàng, đã xét màu cam, đã xét màu xanh lá và màu tím, và còn một màu nữa: màu hồng, màu hồng của khát vọng, màu hồng của cung sáu. Chắc chắn chúng ta đang trong tiến trình tiến tới sự

the elevation of the quality of the emotional body. We are the true aspirant, that's what DK tells us; every true aspirant has taken the first degree. So a true aspirant is really aspiring towards the soul, the ashram, and not aspiring towards a lot of other things that he thinks are spiritual.

nâng cao phẩm tính của thể cảm xúc. Chúng ta là người chí nguyện chân chính, đó là điều Chân sư DK nói với chúng ta; mọi người chí nguyện chân chính đều đã tiếp nhận cấp độ thứ nhất. Vì vậy một người chí nguyện chân chính thật sự đang khát vọng hướng về linh hồn, ashram, chứ không khát vọng hướng về nhiều điều khác mà y nghĩ là tinh thần.

There's a real strong sense of orientation. Whatever energy you are endowed with here, or a group of energies, if you know the process of the petal in which you are working, you can apply those energies. Really, what we should do is take an inventory: "I have thus many rays, I have this kind of astrology, how will I use every important configuration to accomplish what I am working for in relation to this particular petal in which I find my efforts focused?" I've already said, when I say working in the petal what I mean is I'm working in the experiences of life developing the capacities and types of consciousness which are associated with the development of a particular petal.

Ở đây có một cảm thức định hướng thật sự mạnh mẽ. Bất kỳ năng lượng nào các bạn được ban cho ở đây, hay một nhóm năng lượng nào, nếu các bạn biết tiến trình của cánh hoa mà các bạn đang làm việc trong đó, các bạn có thể áp dụng những năng lượng ấy; thật ra điều chúng ta nên làm là kiểm kê: “Tôi có ngần này cung, tôi có loại chiêm tinh này, tôi sẽ dùng mọi cấu hình quan trọng như thế nào để hoàn thành điều tôi đang làm việc hướng tới trong liên hệ với cánh hoa đặc thù này, nơi tôi thấy các nỗ lực của mình được tập trung?” Tôi đã nói rồi: khi tôi nói làm việc trong cánh hoa, điều tôi muốn nói là tôi đang làm việc trong các kinh nghiệm của đời sống, phát triển các năng lực và các loại tâm thức gắn liền với sự phát triển của một cánh hoa đặc thù.

So all these colors are at work, and if the rose is there, then I certainly should have included the sixth ray, should I not? So all the rays are found and these five colors particularly. There are some variations in the way the colors are presented with petal eight and nine; we don't follow the strict and orderly method, we do some rearranging. There is no double rose in petal eight, there is no double yellow in petal nine; there are kind of other colors substituted and all of it must be a very great science. I would say all of this has been so well thought out by our Planetary Logos you can just imagine the tremendous meditative process into which

Vì vậy tất cả những màu sắc này đều đang hoạt động, và nếu màu hồng có mặt, thì chắc chắn tôi lẽ ra phải bao gồm cung sáu, phải không? Vậy tất cả các cung đều được tìm thấy, và năm màu này đặc biệt nổi bật. Có một số biến thể trong cách các màu được trình bày với cánh hoa tám và chín; chúng ta không theo phương pháp nghiêm ngặt và trật tự, chúng ta có một số sắp xếp lại. Không có màu hồng kép trong cánh hoa tám, không có màu vàng kép trong cánh hoa chín; có những màu khác được thay thế, và tất cả hẳn phải là một khoa học rất lớn. Tôi muốn nói rằng tất cả điều này đã được Hành Tinh Thượng đế của chúng ta suy tư thấu đáo đến mức các bạn có thể hình dung tiến trình

he entered when he thought of creating his body of expression, a planetary Scheme.

tham thiền khổng lồ mà Ngài đã bước vào khi nghĩ đến việc tạo nên thể biểu hiện của Ngài, một hệ hành tinh.

Our meditations are so paltry by comparison, but if we try to do something good in the world we have to think it through, don't we? It's just that our scope is minuscule. Look, the scope of the creation of the Planetary Logos is planet-wide; it's vast, but it's small compared to the forethought necessitated by the meditation of the Solar Logos which is ongoingly small as we add ever greater Logoi. Obviously one must account as well for the Law of freedom because the different parts of oneself, the different extensions, have to be able to exercise their own free will and creativity. So let's just say that not every last relationship in every type of specific detail is worked out by the forethinking meditator, but enough to set the general boundaries and the general forms within which certain aspects of itself can exercise its free will.

Những tham thiền của chúng ta thật quá nhỏ bé khi so sánh, nhưng nếu chúng ta cố làm điều gì tốt đẹp trong thế giới, chúng ta phải suy nghĩ cho thông suốt, phải không? Chỉ là phạm vi của chúng ta cực kỳ nhỏ bé; và hãy nhìn xem, phạm vi sáng tạo của Hành Tinh Thượng đế là toàn hành tinh, thì nó bao la, nhưng vẫn nhỏ so với sự tiên liệu cần thiết bởi tham thiền của Thái dương Thượng đế, rồi sẽ nhỏ nữa khi chúng ta xét đến các Thượng đế ngày càng vĩ đại hơn. Rõ ràng người ta cũng phải tính đến Định luật Tự do, bởi vì các phần khác nhau của chính mình, các sự mở rộng khác nhau, phải có khả năng vận dụng ý chí tự do và tính sáng tạo riêng của chúng. Vì vậy hãy nói rằng không phải mọi mối quan hệ cuối cùng trong mọi loại chi tiết đặc thù đều được người hành thiền suy tính trước vạch ra. Nhưng đủ để thiết lập các ranh giới chung và các hình tướng chung trong đó những phương diện nhất định của chính nó có thể vận dụng ý chí tự do của nó.

I think life is pretty wonderful when we actually start getting into the reality. We seem to be blocking our access to the realities by so many preoccupations which are hardly even human and relate more to the animal stage, and yet we think that's what it is to be a human being. We have to clear those things so that we can get into the really thrilling aspects of life.

Tôi nghĩ đời sống khá kỳ diệu khi chúng ta thật sự bắt đầu đi vào thực tại. Dường như chúng ta đang ngăn chặn khả năng tiếp cận các thực tại bằng rất nhiều bận tâm hầu như còn chưa phải là nhân bản, và liên hệ nhiều hơn với giai đoạn động vật, thế mà chúng ta lại nghĩ đó là làm người. Chúng ta phải thanh lọc những điều ấy để có thể đi vào các phương diện thật sự đầy hứng khởi của đời sống.

Are there additional colors here—number 28 in our outline? I'm suggesting blue and red, those are really the only ones left and they are not part of the petal. If we suggest blue, it is because of the second-ray regime which we are now entering on the Fixed Cross. The

Có các màu bổ sung không, mục số 28 trong dàn ý của chúng ta. Tôi đang gợi ý màu xanh dương và đỏ, thật ra đó là những màu duy nhất còn lại và chúng không phải là một phần của cánh hoa. Nếu chúng ta đề xuất màu xanh dương, đó là vì chế độ cung hai

Fixed Cross, as I say, is in many ways a Blue Cross. Interesting, the Blue Cross and the Red Cross, interesting, behind which DK stands as an inspiring figure.

mà giờ đây chúng ta đang bước vào trên Thập Giá Cố Định. Thập Giá Cố Định, như tôi nói, theo nhiều cách là một Thập Giá Xanh Dương. Thú vị thay, Thập Giá Xanh Dương và Thập Giá Đỏ, điều thú vị là phía sau chúng Chân sư DK đứng như một hình ảnh truyền cảm hứng.

So we're entering the second regime and the Mutable Cross is more green. So blue is there, and we're leaving the third ray as the third ray per se behind and the third ray is now becoming a sub ray of the second ray, the primordial third ray is becoming a sub ray of the blue divine ray.

Vì vậy chúng ta đang bước vào chế độ thứ hai, và Thập Giá Biến đổi thì xanh lá hơn. Vì vậy màu xanh dương có mặt, và chúng ta đang để cung ba, với tư cách cung ba chính nó, lại phía sau; cung ba giờ đây đang trở thành một cung phụ của cung hai, cung ba nguyên sơ đang trở thành một cung phụ của cung thiêng liêng màu xanh dương.

I should also say there's a fair bit of aspiration, so the blue and the rose go together. Master Koot Humi works with devas of the color rose and blue; it shows how these two relate to each other. It is like this: rose is a kind of sixth-ray color; blue is a sixth-ray and a first-ray color, so we can move on the color blue into the indigo which is solidly and synthetically a second ray color.

Tôi cũng nên nói rằng có khá nhiều khát vọng, vì màu xanh dương và màu hồng đi cùng nhau. Chân sư Koot Humi làm việc với các thiên thần có màu hồng và xanh dương; điều đó cho thấy hai màu này liên hệ với nhau như thế nào, và vì sao lại như vậy, bởi màu hồng là một loại màu cung sáu, màu xanh dương là màu của cung sáu và cung một, nên theo một cách nào đó chúng ta có thể đi trên màu xanh dương vào màu chàm, vốn một cách vững chắc và tổng hợp là màu cung hai.

In general and in a secondary manner, where we know that there is no red built into the normal structure of the petals, there's something about our second ray solar system which in many ways deflects the color red of the first ray, and yet we're told that souls are colored, causal bodies are colored in some significant way by the color associated with the soul ray, so maybe there are those causal bodies colored in some recognizable noticeable way by the red, but anyway will and sacrifice are from one point of view red, the blood flows. The blood is the life, the life is given. Aries is related to the

Nói chung và theo cách thứ yếu, khi chúng ta biết rằng không có màu đỏ được xây vào cấu trúc bình thường của các cánh hoa, có điều gì đó trong hệ mặt trời cung hai của chúng ta, theo nhiều cách, làm lệch màu đỏ của cung một; tuy vậy chúng ta được cho biết rằng các linh hồn được tô màu, các thể nguyên nhân được tô màu theo một cách đáng kể nào đó bởi màu liên hệ với cung linh hồn. Vì vậy có lẽ có những thể nguyên nhân được tô màu, theo một cách có thể nhận ra và đáng chú ý nào đó, bởi màu đỏ; nhưng dù sao, ý chí và hi sinh theo một quan điểm là màu đỏ, máu tuôn chảy. Máu là sự sống, sự

first initiation and red is Aries color, and we are starting out with new beginnings. Monad is touching the soul, however unconsciously, to the personality consciousness. So red is at least implied, but it is not a structural color in any of the petals of the Egoic Lotus.

sống được trao hiến. Bạch Dương liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất, và màu đỏ là màu của Bạch Dương, và chúng ta đang bắt đầu với những khởi đầu mới. Chân thần đang chạm đến linh hồn, dù tâm thức phàm ngã chưa ý thức điều đó. Vì vậy màu đỏ ít nhất được hàm ý, nhưng nó không phải là màu cấu trúc trong bất kỳ cánh hoa nào của Hoa Sen Chân Ngã.

Blue is there, let's say generically, because as DK at one point tells us orange does hide its complement, the blue. So we just don't know when the masters are speaking, whether they're speaking in blinds and we have to know these complementary colors, and red is implied here for Aries and the first initiation. We really are entering into a new kingdom and any kind of such entry is related to Aries.

Màu xanh dương có mặt, hãy nói theo nghĩa tổng quát, bởi vì Chân sư DK ở một điểm nào đó nói với chúng ta rằng màu cam thật sự che giấu màu bổ túc của nó, tức màu xanh dương. Vì vậy chúng ta chỉ không biết khi các chân sư nói, liệu Các Ngài đang nói bằng những tấm màn che hay không, và chúng ta phải biết các màu bổ túc này; còn màu đỏ được hàm ý ở đây đối với Bạch Dương và lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta thật sự đang bước vào một giới mới, và bất kỳ loại bước vào nào như thế đều liên hệ với Bạch Dương.

Let's look at number 29. The rays implicated on the basis of color? ray four, yellow, that's how we usually assign the color to ray four. Maybe in a very high spiritual way ray three will be yellow. Ray six rose, ray five orange. When DK was assigning meditations for the astral body he frequently used the color rose.

Hãy nhìn mục số 29. Các cung được hàm liên trên cơ sở màu sắc? Cung bốn, màu vàng, đó là cách chúng ta thường gán màu cho cung bốn. Có lẽ theo một cách tinh thần rất cao, cung ba sẽ là màu vàng. Cung sáu là màu hồng, cung năm là màu cam. Khi Chân sư DK chỉ định các bài tham thiền cho thể cảm dục, Ngài thường dùng màu hồng.

Ray three, green; ray seven, violet. Now we notice these are Brahmic, collectively; Vishnu and Shiva are not here so much. So this is really a very manasic kind of petal except of course that it is beginning the process which will lead to the first initiation, at which point the Vishnu quality definitely enters. Maybe the Shiva quality is not so much here, yet. So of these petals that relate through sacrifice to the soul this is the most manasic of those petals.

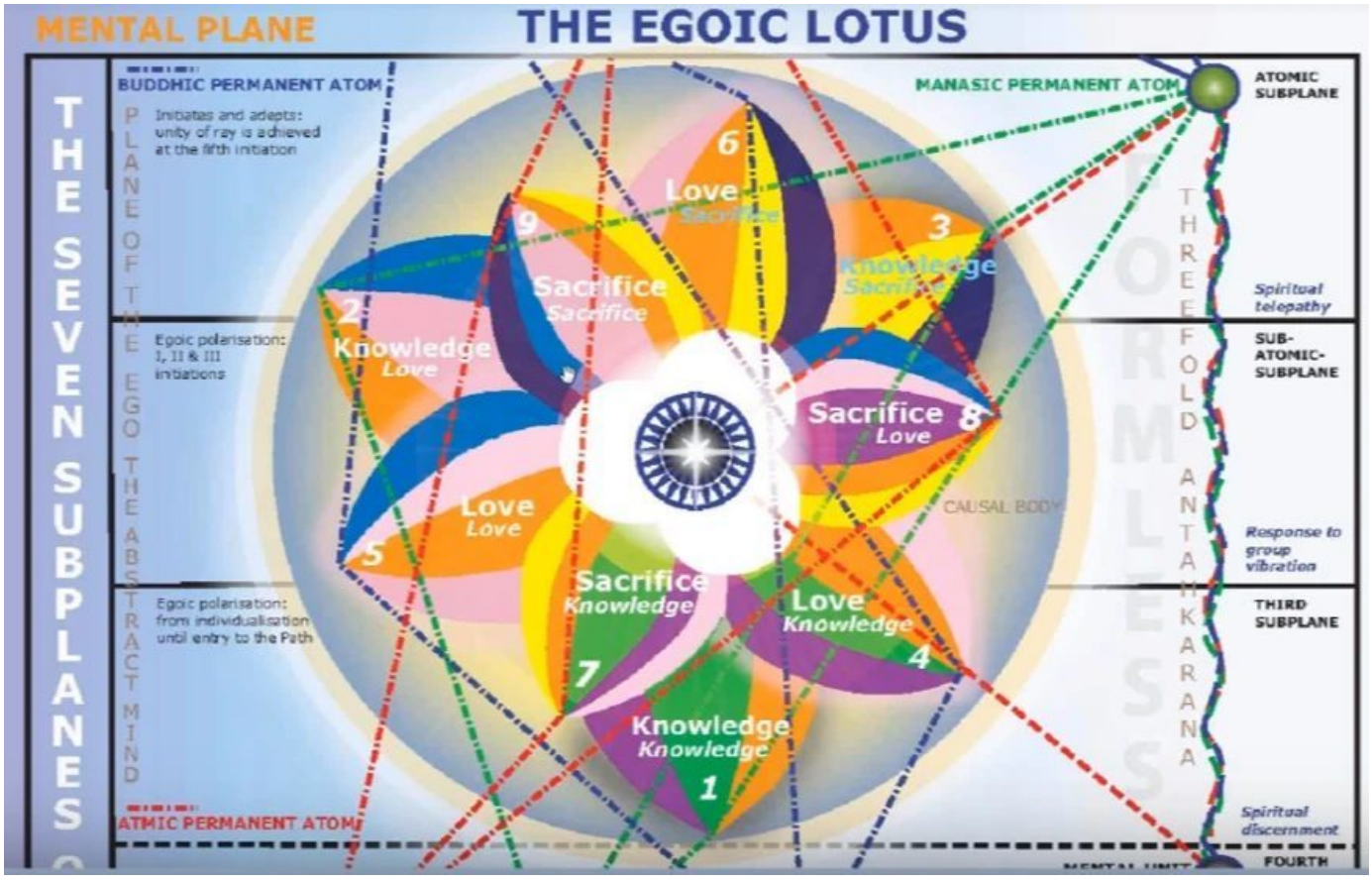
Cung ba, màu xanh lá; cung bảy, màu tím. Chúng ta nhận thấy các màu này, xét chung, thuộc về Brahma; Vishnu và Shiva không hiện diện nhiều ở đây. Vì vậy đây thật sự là một cánh hoa rất manas, ngoại trừ dĩ nhiên nó đang khởi đầu tiến trình sẽ dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, tại điểm đó phẩm tính Vishnu chắc chắn đi vào. Có lẽ phẩm tính Shiva chưa có nhiều ở đây. Vì vậy trong các cánh hoa liên hệ qua hi sinh với linh hồn, đây là cánh hoa manas nhất.

Let's look at the major sign in a series beginning with Aries, counter-clockwise order, then we're going to as we have time to look at the clockwise order and also Pisces in a clockwise order. I've been speaking of this somewhat already but we might as well go through it in a systematic manner. So if we begin with Aries by the time we reach the seventh petal and if we travel in the natural order of the signs which is counter clockwise we reach Libra so it's kind of an interlude with respect to the petals.

Hãy nhìn cung hoàng đạo chính trong một chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ, rồi nếu có thời gian chúng ta sẽ nhìn theo chiều kim đồng hồ và cũng nhìn Song Ngư theo chiều kim đồng hồ. Tôi đã nói phần nào về điều này rồi, nhưng chúng ta cũng nên đi qua nó một cách có hệ thống. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương, đến khi đạt cánh hoa thứ bảy, và nếu đi theo trật tự tự nhiên của các cung hoàng đạo, tức là ngược kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Thiên Bình; vì vậy đó là một loại khoảng nghỉ đối với các cánh hoa.

From the drawing that we have in *A Treatise on Cosmic Fire* it becomes evident, for whatever reason, that six petals go in a clockwise motion … and three petals, the inner petals, run counter clockwise in the diagram when it is correctly drawn.

Từ hình vẽ mà chúng ta có trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, vì bất cứ lý do gì, điều trở nên rõ ràng là sáu cánh hoa đi theo chuyển động chiều kim đồng hồ … và ba cánh hoa, các cánh hoa bên trong, chạy ngược kim đồng hồ trong sơ đồ khi nó được vẽ đúng.



By the time we reach here, seven, eight, and nine, this is counter-clockwise. But one, two

Đến khi chúng ta đạt đến đây, bảy, tám và chín, thì đây là ngược kim đồng hồ. Nhưng

and three clockwise. Four, five and six are clockwise. Now, this does not mean—for whatever reason they're drawn this way—and I believe that all three tiers will eventually rotate in the same direction, probably. Would it be a counter-clockwise or clockwise direction? It's hard to say. Until we see it, DK simply tells us they're rotating in opposite directions, that the most innermost tier of synthesis petals is rotating in a different direction, different to the other three groups of three.

một, hai và ba là theo chiều kim đồng hồ. Bốn, năm và sáu cũng theo chiều kim đồng hồ. Điều này không có nghĩa là—dù vì lý do gì chúng được vẽ như vậy—và tôi tin rằng cuối cùng cả ba tầng có lẽ sẽ quay theo cùng một hướng. Đó sẽ là hướng ngược kim đồng hồ hay chiều kim đồng hồ? Khó nói. Cho đến khi chúng ta thấy được, Chân sư DK chỉ đơn giản cho biết chúng đang quay theo những hướng đối nghịch, rằng tầng sâu trong cùng của các cánh hoa tổng hợp đang quay theo một hướng khác, khác với ba nhóm ba cánh hoa còn lại.

Libra is the sign we arrive at. Libra interestingly enough is related to super mind Aquarius to Universal Mind, and Gemini to mind and higher mind, I guess we would say. But super mind is Triadal mind, and it is Triadal mind which we just begin to touch from the point of the first initiation. Not really until we've succeeded in building the first phase of the antahkarana as usually considered do we actually touch the manasic permanent atom, but we're moving in that direction, and so we are trying to develop a perspective from the World of Meaning. If we want to work with meaning we need the third ray, which is abundantly present in relation to this petal, we're at the pivot point here into the fifth kingdom, the work done in this petal is what is really bringing us right into the fifth kingdom. So it's interesting we meet the triangle. Now the souls are called triangles and we meet the triangle in Libra and Libra has for symbol the triangle so it is kind of interesting a threefold symbol of a kingdom characterized by the number two.

Thiên Bình là dấu hiệu chúng ta đạt đến. Điều thú vị là Thiên Bình liên hệ với siêu trí, Bảo Bình với Trí Tuệ Vũ Trụ, và Song Tử với thể trí và thượng trí, tôi đoán chúng ta có thể nói vậy. Nhưng siêu trí là trí của Tam nguyên tinh thần, và chính trí của Tam nguyên tinh thần là điều chúng ta chỉ bắt đầu chạm đến từ điểm của lần điểm đạo thứ nhất. Thật ra, chỉ đến khi chúng ta đã thành công trong việc xây dựng giai đoạn đầu của antahkarana như thường được hiểu, chúng ta mới thật sự chạm đến nguyên tử trường tồn manas, nhưng chúng ta đang đi theo hướng đó, và vì vậy chúng ta đang cố phát triển một viễn tượng từ Thế giới của ý nghĩa. Nếu chúng ta muốn làm việc với ý nghĩa, chúng ta cần cung ba. Vì vậy cung này hiện diện dồi dào trong liên hệ với cánh hoa này; chúng ta đang ở điểm xoay vào giới thứ năm, công việc được thực hiện trong cánh hoa này là điều thật sự đưa chúng ta thẳng vào giới thứ năm. Vì vậy điều thú vị là chúng ta gặp tam giác. Các linh hồn được gọi là các tam giác, và chúng ta gặp tam giác trong Thiên Bình, và Thiên Bình có biểu tượng là tam giác; vì vậy thật thú vị, một biểu tượng tam phân của một giới được đặc trưng bởi số hai.

One of DK's disciples, the disciple that I knew personally anyway, told me that DK's

Một trong các đệ tử của Chân sư DK, người đệ tử mà dù sao tôi cũng biết trực tiếp, đã nói

ashram was ruled by Libra. Was she accurate or not, I don't know. But when we think about DK sponsoring the triangles work I'm saying that it's a service that is dear to his heart or near to his heart, we get the hint I think: DK somehow is very connected with the three Buddhas of activity who are related to Libra and to the triangles so maybe in some high sense it was so that DK's ashram has a strong Libran component, I would also say it has a strong Gemini component, I would say.

với tôi rằng ashram của Chân sư DK do Thiên Bình cai quản. Bà ấy có chính xác hay không, tôi không biết. Nhưng khi chúng ta nghĩ về việc Chân sư DK bảo trợ công tác Tam Giác, tôi đang nói rằng đó là một sự phụng sự thân thiết với trái tim Ngài hoặc gần trái tim Ngài, chúng ta nhận được gợi ý, tôi nghĩ: bằng cách nào đó Chân sư DK rất liên hệ với ba Đức Phật Hoạt Động, Các Ngài liên hệ với Thiên Bình và với các tam giác; vì vậy có lẽ theo một nghĩa cao nào đó, ashram của Chân sư DK có một thành phần Thiên Bình mạnh mẽ; tôi cũng sẽ nói rằng nó có một thành phần Song Tử mạnh mẽ.

Libra helps you make the decision about which way you will go and here we are in the struggle, a kind of a fourth ray struggle, leaving fourth or human kingdom behind and entering the fifth however preliminarily. Libra is ruled by Uranus esoterically and that is the sacral center which has to raise the creative energy to the throat for a new kind of creativity.

Thiên Bình giúp các bạn quyết định mình sẽ đi theo hướng nào, và ở đây chúng ta đang ở trong cuộc tranh đấu, một loại tranh đấu cung bốn, rời bỏ giới thứ tư hay giới nhân loại phía sau và bước vào giới thứ năm, dù mới ở mức sơ khởi. Thiên Bình được Thiên Vương Tinh cai quản một cách huyền bí, và đó là trung tâm xương cùng, vốn phải nâng năng lượng sáng tạo lên cổ họng cho một loại sáng tạo mới.

We have the whole issue of Law sex and money. At least sex and money are pretty much connected with the sacral center when it comes to the Law we may need a higher or first ray expression of Libra. Sex, money, and comfort are dealt with in the physical heads of the Hydra and I think, from the time we take the first initiation we do have the involvement of Scorpio and we are facing sex, money, and comfort at the first degree, at least making sure that attachment to them is not out of control and is managed intelligently from the perspective of the mind which is responsive to the soul.

Chúng ta có toàn bộ vấn đề về Luật, tình dục và tiền bạc. Ít nhất tình dục và tiền bạc thì khá liên hệ với trung tâm xương cùng; còn khi nói đến Luật, chúng ta có thể cần một biểu hiện cao hơn hay cung một của Thiên Bình. Tình dục, tiền bạc và sự tiện nghi được xử lý trong những cái đầu hồng trần của Hydra, và tôi nghĩ, từ khi tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta có sự can dự của Hổ Cáp; chúng ta đối diện với tình dục, tiền bạc và sự tiện nghi ở cấp độ thứ nhất, ít nhất là bảo đảm rằng sự dính mắc vào chúng không vượt khỏi kiểm soát và được quản lý một cách thông minh từ viễn tượng của thể trí đang đáp ứng với linh hồn.

At the fifth kingdom in come new laws; that is Saturn isn't it? And these laws are not just

Trong giới thứ năm, các định luật mới đi vào; đó là Thổ Tinh, phải không? Và các định luật

to be unconsciously followed, they are to be consciously followed. So we have the laws of the soul. It's the first of the sacrifice petals isn't it, and we are beginning to come together, we're entering the long and narrow cave and we're finding our own. We're drawn to other people as souls. We're told that we use all that we have accumulated and are accumulating in service, the Law of Service for our fellow human beings.

này không chỉ để được tuân theo một cách vô thức, mà phải được tuân theo một cách có ý thức. Vì vậy chúng ta có các định luật của linh hồn. Đây là cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh, phải không? Và chúng ta đang bắt đầu đến với nhau, chúng ta đang bước vào hang dài và hẹp, và chúng ta đang tìm thấy người của mình. Chúng ta bị thu hút đến những người khác với tư cách các linh hồn. Chúng ta được cho biết rằng chúng ta dùng tất cả những gì mình đã tích lũy và đang tích lũy trong phụng sự, Định luật Phụng sự cho đồng loại của mình.

How much are we repulsing? There's work done in the seventh petal with Pluto and Vulcan. They are involved in repulsing some of the lower factors which cannot be brought into the fifth kingdom. Progressively there is group progress. Neither repulse nor group progress is quite so strong in this petal as it will be as we continue to advance into the others.

Chúng ta đang đẩy lùi đến mức nào? Có công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy với Sao Diêm Vương và Vulcan. Chúng can dự vào việc đẩy lùi một số yếu tố thấp không thể được đưa vào giới thứ năm. Dần dần có tiến bộ nhóm. Cả sự đẩy lùi lẫn sự tiến bộ nhóm đều chưa mạnh trong cánh hoa này như nó sẽ mạnh khi chúng ta tiếp tục tiến vào các cánh hoa khác.

We should remember that the reversal of the wheel occurs when Leo and Libra are prominent. DK tells us this in *Esoteric Astrology*. Maybe the first reversal where a person becomes an aspirant that is reaching in his or her nature for the higher of the pairs of opposites. We do know there is that definite relationship between what goes on in the seventh petal initiatorily, the final unfoldment of the fifth, Leo in the fifth, Libra in the seventh. So these two are related. Marriage in the heavens. The soul and the personality are merging in Libra and the first initiation is a partial merging the soul more infusing the etheric and thus the physical nature. Each petal is building on the previous one at the first initiation there is slight but unconscious contact with the monad. We're building on commitment which we find developing in the sixth petal

Chúng ta nên nhớ rằng sự đảo chiều của bánh xe xảy ra khi Sư Tử và Thiên Bình nổi bật. Chân sư DK nói với chúng ta điều này trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Có lẽ đó là sự đảo chiều đầu tiên, khi một người trở thành người chí nguyện, tức là vươn trong bản chất của y hướng về phần cao của các cặp đối cực. Chúng ta biết có mối liên hệ dứt khoát giữa điều diễn ra về mặt điểm đạo trong cánh hoa thứ bảy, sự khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ năm, Sư Tử ở cánh hoa thứ năm, Thiên Bình ở cánh hoa thứ bảy. Vì vậy hai điều này liên hệ với nhau. Hôn phối trên thiên giới. Linh hồn và phàm ngã đang hòa nhập trong Thiên Bình, và lần điểm đạo thứ nhất là một sự hòa nhập một phần, linh hồn thấm nhuần nhiều hơn thể dĩ thái và do đó bản chất hồng trần. Mỗi cánh hoa xây dựng trên cánh hoa trước đó; ở lần điểm đạo thứ nhất có sự tiếp xúc nhẹ nhưng vô thức với

as we really examine ourselves closely and strive towards unselfishness.

chân thần. Chúng ta đang xây dựng trên sự cam kết mà chúng ta thấy phát triển trong cánh hoa thứ sáu khi chúng ta thật sự xem xét chính mình một cách sát sao và phấn đấu hướng tới sự vị tha.

We have these moments of reversal. At the fifth petal I think when we decide to follow the higher sun rather than the lower sun. At the seventh petal, when we start the initiatory regime and begin swimming upstream consciously, we have not yet really entered the stream, that happens at the second degree, and then we are borne along by the ashramic current. This is a kind of a promise; there is the outer promise and the inner promise, and at the ceremony of initiation you do promise, you swear an oath, you pledge yourself in front of the Initiator, and commitment is helping the wheel of consciousness turn more easily. It is turning actually in a counter-clockwise direction and we have commitment coming in with the decision, the Saturnian decision under Libra. Saturn and Libra are very strong in this petal.

Chúng ta có những khoảnh khắc đảo chiều này. Ở cánh hoa thứ năm, tôi nghĩ, khi chúng ta quyết định đi theo mặt trời cao thay vì mặt trời thấp. Ở cánh hoa thứ bảy, khi chúng ta bắt đầu chế độ điểm đạo và bắt đầu bơi ngược dòng một cách có ý thức; chúng ta chưa thật sự bước vào dòng, điều đó xảy ra ở cấp độ thứ hai, và rồi chúng ta được dòng ashram mang đi. Đây là một loại lời hứa; có lời hứa bên ngoài và lời hứa bên trong, và trong nghi lễ điểm đạo các bạn quả thật hứa, các bạn tuyên thệ, các bạn lập lời nguyện trước Đấng Điểm đạo, và sự cam kết giúp bánh xe tâm thức quay dễ dàng hơn, thật ra nó đang quay theo hướng ngược kim đồng hồ, và chúng ta có sự cam kết đi vào cùng với quyết định, quyết định mang tính Thổ Tinh dưới Thiên Bình. Thổ Tinh và Thiên Bình rất mạnh trong cánh hoa này.

Between the second and third initiations there's another reversal, perhaps, when we decide in the desert unequivocally for the Sirian Venusian way and the ninth petal is involved as we have left the second initiation behind. So this reversal, it's in a way a Uranian petal because of the reversal, reversal of the wheel is all about the petals are up instead of down. Sometimes we see pictures of the chakras which are at least symbolically oriented either up or down. The chakras above are expressing rather than the chakras below and the energy doesn't just go through the higher chakra, it goes through the higher to the lower and back to the higher again.

Giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba có lẽ có một sự đảo chiều khác, khi chúng ta quyết định một cách dứt khoát trong sa mạc cho con đường Sirius-Sao Kim, và cánh hoa thứ chín can dự khi chúng ta đã để lần điểm đạo thứ hai lại phía sau. Vì vậy sự đảo chiều này, theo một cách nào đó, là một cánh hoa Thiên Vương Tinh vì sự đảo chiều; sự đảo chiều của bánh xe hoàn toàn liên hệ với việc các cánh hoa hướng lên thay vì hướng xuống. Đôi khi chúng ta thấy các hình ảnh của các luân xa, ít nhất về mặt biểu tượng, được định hướng lên hoặc xuống. Các luân xa phía trên đang biểu hiện hơn là các luân xa phía dưới, và năng lượng không chỉ đi qua luân xa cao hơn, nó đi qua từ luân xa cao hơn xuống luân xa thấp hơn rồi trở lại luân xa cao hơn.

Some people say the chakras turn to the right rather than the left, or left rather than right anyway maybe there's a reversal of direction of energy flow within the chakras. Stimulation occurs both within and without, and the sacred planets begin taking over here in addition to, and not replacing entirely, the non-sacred planets, and then we also begin to respond to the higher meaning of the signs and we're operating now on the wheel of consciousness and not the wheel of form. This first sacrifice petal really represents a reorientation towards giving instead of acquiring, already we're fighting to be that way in petal number six, but by the time we reach petal number seven we actually do succeed.

Một số người nói các luân xa quay sang phải hơn là sang trái, hoặc sang trái hơn là sang phải; dù sao có lẽ có một sự đảo chiều hướng dòng năng lượng trong các luân xa. Sự kích thích xảy ra cả bên trong lẫn bên ngoài, và các hành tinh thiêng liêng bắt đầu tiếp quản ở đây, thêm vào chứ không thay thế hoàn toàn các hành tinh không thiêng liêng; rồi chúng ta cũng bắt đầu đáp ứng với ý nghĩa cao hơn của các cung hoàng đạo, và giờ đây chúng ta vận hành trên bánh xe tâm thức, chứ không phải trên bánh xe hình tướng. Cánh hoa hi sinh thứ nhất này thật sự tượng trưng cho một sự tái định hướng hướng về cho đi thay vì thu nhận; chúng ta đã chiến đấu để trở nên như vậy trong cánh hoa số sáu, nhưng đến khi đạt tới cánh hoa số bảy, chúng ta thật sự thành công.

Friends, given the condition of my voice and the fact that we're just about at the two-hour mark, I should say that this is the end of Egoic Lotus webinar commentary number 50 ... and this is ... part two synthesis for petal seven and we're going to be beginning of Egoic Lotus webinar commentary 51, synthesis for petal seven part three, and we are working in that section which is related specifically to beginning at petal number one with a particular sign and moving in a particular direction.

Các bạn thân mến, xét tình trạng giọng nói của tôi và sự kiện chúng ta gần đạt mốc hai giờ, tôi nên nói rằng đây là phần kết của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 50 ... và đây là ... phần hai, tổng hợp cho cánh hoa bảy, và chúng ta sẽ bắt đầu bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 51, tổng hợp cho cánh hoa bảy phần ba, và chúng ta đang làm việc trong phần liên hệ đặc biệt đến việc bắt đầu từ cánh hoa số một với một dấu hiệu đặc thù và di chuyển theo một hướng đặc thù.

We have begun at petal number one, under Aries, and moved in the natural order of the signs which is counter-clockwise, and we reach Libra and I've explained why Libra is so important, it's a kind of an interlude, it's kind of a reversal occurring here, it's a new dispensation and sometimes this petal is considered to be ruled by Aries which again represents entry into the kingdom of God. We will continue this and we'll talk next time, whatever that is, whenever this returns, in an hour or a day whenever.

Chúng ta đã bắt đầu ở cánh hoa số một, dưới Bạch Dương, và di chuyển theo trật tự tự nhiên của các dấu hiệu, tức là ngược kim đồng hồ, và chúng ta đạt đến Thiên Bình; tôi đã giải thích vì sao Thiên Bình quan trọng đến vậy, nó là một loại khoảng nghỉ, một loại đảo chiều đang xảy ra ở đây, đó là một thời kỳ ban bố mới, và đôi khi cánh hoa này được xem là do Bạch Dương cai quản, vốn lại tượng trưng cho sự bước vào Thiên Giới. Chúng ta sẽ tiếp tục điều này và lần tới sẽ

nói, bất kể lúc nào, bất cứ khi nào điều này trở lại, trong một giờ hay một ngày.

A series of signs beginning with Aries in the clockwise order, and what will we find? Maybe we will also find, going clockwise, that we're going to have Libra again. Aries, Pisces, Aquarius, Capricorn, yeah we're going to have Libra again and then we'll start with Pisces and go in a clockwise order.

Một chuỗi các dấu hiệu bắt đầu với Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ, và chúng ta sẽ tìm thấy gì? Có lẽ khi đi theo chiều kim đồng hồ, chúng ta cũng sẽ lại có Thiên Bình. Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, đúng vậy, chúng ta sẽ lại có Thiên Bình, rồi chúng ta sẽ bắt đầu với Song Ngư và đi theo chiều kim đồng hồ.

Friends, that would be it for the moment. I'm breaking up these programs of synthesis, I guess, into roughly two-hour segments—not because I necessarily want to, but because the instrument will only take so much. So we will talk to you soon. Let's keep thinking about these things and let the intuitive vision descend into our minds and organize those minds so we truly see.

Các bạn thân mến, tạm thời là như vậy. Tôi đoán tôi đang chia các chương trình tổng hợp này thành những đoạn khoảng hai giờ—không phải vì tôi nhất thiết muốn vậy, mà vì khí cụ chỉ chịu được đến mức ấy. Vì vậy chúng ta sẽ sớm nói chuyện với các bạn. Hãy tiếp tục suy nghĩ về những điều này và để tầm nhìn trực giác giáng xuống thể trí của chúng ta, tổ chức những thể trí ấy, để chúng ta thật sự thấy.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 51

Abstract—Tóm lược

Hai chiều hoàng đạo và xung đột trong Hoa Sen Chân Ngã

Một giả thuyết được đề xuất là từ cánh hoa thứ năm trở đi, chiều thuận kim đồng hồ có thể biểu thị những khuynh hướng chống lại sự tiến bộ, thay vì chỉ dùng dấu hiệu hoàng đạo để xác định chủ quản của cánh hoa. Cơ sở của cách đọc này là Thái dương Thiên Thần đã tích cực hướng sự chú ý xuống con người, đặc biệt khi khát vọng xuất hiện, trong khi phàm ngã vẫn kéo các năng lượng lửa xuống dưới cơ hoành, đối nghịch với nỗ lực nâng chúng lên các luân xa cao. Ở cánh hoa thứ bảy, dấu hiệu Thiên Bình có thể hướng đến cuộc hôn phối với linh hồn hoặc những kết hợp thông thường trong thế giới hình tướng. Cánh hoa thứ tám đặt dấu hiệu Hổ Cáp trong tương quan với dấu hiệu Xử Nữ, còn cánh hoa thứ chín đặt dấu hiệu Nhân Mã trong tương quan với dấu hiệu Sư Tử, gợi cuộc đấu tranh giữa lời khẳng định "Tôi là" và "Tôi là Cái Đó".

Thanh lọc, quân bình và vùng đất cháy

Cánh hoa thứ bảy gắn với lần điểm đạo thứ nhất, khi việc thanh lọc bản chất thể xác, phân biện khát vọng với dục vọng và điều chỉnh thể dĩ thái trở thành những nhiệm vụ nổi bật. Dấu hiệu Xử Nữ hỗ trợ chuẩn bị sự ra đời của Đức Christ, nhưng ở chiều hướng vật chất, lời "Hãy để vật chất ngự trị" cũng biểu thị nguy cơ quay lại sự thống trị của hình tướng. Dấu hiệu Thiên Bình bổ sung việc thiết lập quân bình mới giữa các luân xa; mối liên hệ này còn được soi sáng qua giáo lý rằng Xử Nữ và Thiên Bình từng là một dấu hiệu, bên cạnh sự hợp nhất Sư Tử–Xử Nữ thường được nói đến nhiều hơn. Trước mỗi cuộc điểm đạo đều có vùng đất cháy, nơi những khuynh hướng cũ chống lại bước tiến của tâm thức.

Nỗi sợ mất bản ngã trước lần điểm đạo thứ ba

Xung đột nhị nguyên tăng cường khi tiến đến lần điểm đạo thứ ba; Chiêm Tinh Học Nội Môn, khoảng trang 71, mô tả một cuộc xung đột đáng sợ. Một cách lý giải được đề xuất là nỗi sợ này liên quan đến việc từ bỏ cảm nhận bản ngã quen thuộc để hòa nhập vào bản ngã lớn hơn, khiến nền tảng của cảm nhận "tôi" dường như mất đi. Cánh hoa thứ chín còn gắn với sự hi sinh hoàn toàn tất cả, mãi mãi, làm nổi bật chiều sâu của sự từ bỏ đang được chuẩn bị.

Mười hai dấu hiệu và nhiệm vụ của cánh hoa thứ bảy

Cả mười hai dấu hiệu đều có thể liên hệ với sự phát triển của cánh hoa thứ bảy, nhưng mức độ tham gia không đồng đều. Các cánh hoa thuộc tầng hi sinh có năm màu và cấu trúc phức tạp hơn, tương tự các luân xa cao có nhiều cánh hoa và quyền năng lớn hơn, nên việc nhận ra nhiều ảnh hưởng hoàng đạo ở đây không phải điều bất thường. Mỗi người có thể nghiên cứu dấu hiệu Mặt Trời và Dấu hiệu mọc của mình trong tương quan với những nhiệm vụ trước, trong và sau lần điểm đạo thứ nhất, thay vì chỉ tìm một dấu hiệu duy nhất chi phối toàn bộ tiến trình.

Dấu hiệu Bạch Dương và bước vào giới tinh thần

Dấu hiệu Bạch Dương biểu thị sự khởi đầu và bước tiến vào một lĩnh vực sống mới, nên có liên hệ rõ với lần điểm đạo thứ nhất và việc bước vào Thiên Giới. Về lâu dài, khi tính thiêng liêng của Trái Đất gia tăng, dấu hiệu này sẽ trở thành dấu hiệu điểm đạo nổi trội, thay thế vai trò hiện nay của dấu hiệu Ma Kết. Trong cánh hoa thứ bảy, ảnh hưởng ấy đánh dấu bước khai mở vào một giới mới chứ không chỉ sự cải thiện phàm ngã.

Dấu hiệu Kim Ngưu, Vulcan và ánh sáng linh hồn

Dấu hiệu Kim Ngưu liên hệ với sự tích lũy tri thức, soi sáng và định hướng kiên quyết về linh hồn; Vulcan, chủ tinh nội môn và tôn ti của dấu hiệu này, hiện diện quan trọng tại lần điểm đạo thứ nhất. Cung bốn cùng ảnh hưởng Cung năm qua Sao Kim làm tăng ánh sáng trong thể trí, phàm ngã và trung tâm ajna, trong khi Vulcan được diễn giải như ý chí linh hồn đang nắm quyền. Kỳ công của Hercules trong dấu hiệu Kim Ngưu minh họa việc kiểm soát bản năng tính dục qua hình tượng chế ngự con bò. Việc đưa bò đến đảo của những người một mắt còn được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, khi khả năng nhìn nhất thể thực sự xuất hiện.

Dấu hiệu Song Tử và sự ra đời của Hài nhi Christ

Dấu hiệu Song Tử biểu thị đối thoại linh hồn–phàm ngã, tương quan thượng trí–hạ trí và khả năng vận dụng tri thức linh hoạt cho phụng sự, phù hợp với cánh hoa tri thức của tầng hi sinh. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 388, xác định rằng bí nhiệm Song Tử phải được nắm bắt ở lần điểm đạo thứ nhất vì đó là bí nhiệm Cha, Mẹ và Con; sự ra đời của Hài nhi Christ trên cõi hồng trần là thành tựu viên mãn của mãnh lực Song Tử. Điều này mở rộng cách hiểu vốn thường dành chủ yếu cho dấu hiệu Xử Nữ. Sao Thủy, Con của Trí Tuệ và biểu tượng của Đức Christ trong mối liên hệ này, cai quản cả Song Tử lẫn Xử Nữ và tướng tại Xử Nữ.

Biệt ngã hóa và sự thiêng liêng hóa Trái Đất

Biệt ngã hóa khởi đầu tiến trình kết hợp giới thứ năm với giới thứ ba để đưa nguyên khí Christ vào vật chất; các dấu hiệu Song Tử, Sư Tử và Cự Giải giữ vai trò nổi bật trong sự xuất hiện ngã thức nhờ can thiệp của Thái dương Thiên Thần. Các Thái dương Thiên Thần đặc biệt liên hệ với Pollux, người anh em biểu trưng cho giới tinh thần trong Song Tử. Theo hướng suy luận này, tam giác Song Tử–Sirius–Trái Đất, hoặc Sirius–Song Tử–Sao Kim trong tương quan với Trái Đất, giúp hình dung những mãnh lực góp phần làm Trái Đất thành hành tinh thiêng liêng. Lần điểm đạo thứ nhất là một bước trong tiến trình ấy, khi Cung hai bắt đầu thắng thế trước Cung ba và mãnh lực Christ có được sự nhập thể vững chắc hơn.

Dấu hiệu Cự Giải và vận cụ tiếp nhận mãnh lực Christ

Dấu hiệu Cự Giải được liên hệ với máng cỏ, chuồng súc vật và vận cụ chứa bốn hành khí thái âm của phàm ngã, nơi Hài nhi Christ ra đời. Cung ba và Cung bảy của dấu hiệu này hỗ trợ việc hiện thân phương diện thứ hai trong phương diện thứ ba. Cung bảy cụ thể hóa hình tướng để hình tướng có thể tiếp nhận mãnh lực Christ, đồng thời là Cung chủ yếu của lần điểm đạo thứ nhất. Ngay cả trung tâm cổ họng cũng bắt đầu chịu sự cai quản của Cung bảy trong tiến trình này.

Dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Xử Nữ

Lần điểm đạo thứ nhất được nói là diễn ra trong hoặc dưới dấu hiệu Sư Tử: “trong” ứng với dấu hiệu Mặt Trời, còn “dưới” ứng với Dấu hiệu mọc. Đây là sự ra đời của một kiểu cá thể mới chứa hạt giống tâm thức nhóm, mở đường từ “Tôi là” đến “Tôi là Cái Đó”. Dấu hiệu Xử Nữ biểu thị cuộc khủng hoảng nơi sinh, khi Con Đường Đệ Tử thực sự bắt đầu một cách nghiêm túc. Từ nền tảng dự bị, đệ tử tiến đến việc lập lời cam kết, giữ lời cam kết và hướng tới địa vị đệ tử được chấp nhận.

Dấu hiệu Thiên Bình và các định luật của giới linh hồn

Dấu hiệu Thiên Bình là điểm xoay giữa giới nhân loại và giới linh hồn, với liên hệ Cung ba ở giới thứ tư và Cung hai ở giới thứ năm. Việc trở thành công dân của giới mới đòi hỏi tuân theo những định luật mới, đặc biệt các định luật linh hồn như Định luật Xung Động Từ Tính. Định luật được diễn giải là mãnh lực giữ vững mô hình nguyên mẫu, giúp Ý Chí của Thượng Đế biểu hiện trong

các cõi thấp thay vì để những mô hình bất hòa chiếm ưu thế. Quân bình vì vậy không chỉ là trạng thái nội tâm mà còn là sự điều chỉnh hành vi công chính trong mọi quan hệ.

Các thử thách thể xác và sự kiểm soát phàm ngã

Tính dục, tiền bạc và tiện nghi liên hệ với cả dấu hiệu Thiên Bình lẫn dấu hiệu Hổ Cáp, nhưng Hổ Cáp đưa những khuynh hướng ấy vào thử thách quyết liệt, đặc biệt ở phương diện thể xác tại lần điểm đạo thứ nhất. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541, nói đến việc sử dụng những gì đã đạt được theo định luật vì lợi ích nhân loại; trang 824 xác định ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí nhằm chế ngự thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân. Sao Thiên Vương, chủ tinh nội môn của Thiên Bình, liên hệ với trung tâm xương cùng, còn Sao Thổ vừa là chủ tinh tôn ti vừa tướng tại dấu hiệu này, làm nổi bật kỷ luật và phương diện thứ ba. Những thử thách chưa hoàn toàn chấm dứt ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng phải được giải quyết đủ để chứng minh con người không còn là nạn nhân hoàn toàn của bản năng.

Dấu hiệu Nhân Mã và sự định hướng nhất tâm

Dấu hiệu Nhân Mã liên hệ đặc biệt với hai lần điểm đạo đầu, khi đệ tử trở nên nhất tâm và hướng đến thượng trí hoặc trí trừu tượng tự do hơn khỏi hình tướng. Tri thức được tập trung để kiểm soát bản chất thể xác–dĩ thái; Trái Đất, chủ tinh nội môn của Nhân Mã, làm rõ mối liên hệ với kỷ luật thân thể và sự điều khiển năng lượng. Tầm nhìn linh hồn dần trở thành mục tiêu thực tế thay vì một khát vọng mơ hồ. Mối liên hệ của Trái Đất với vai trò chủ tinh tôn ti trong Song Tử cũng nối sự định hướng này với quan hệ linh hồn–phàm ngã.

Dấu hiệu Ma Kết và dấu hiệu Bảo Bình

Dấu hiệu Ma Kết không chỉ biểu thị đỉnh núi mà còn tính đậm đặc của vật chất; sự giáng sinh của Đức Christ vào thời điểm đông chí tượng trưng mãnh lực Cung hai chấp nhận nhập thể trong mật độ ấy. Dấu hiệu Bảo Bình mở ra tâm thức nhóm, tính vô ngã và sự định hướng về Thánh đoàn, vốn được gọi là tập thể những thể trí có tổ chức và được soi sáng. Cùng với Song Tử, Bảo Bình liên hệ mạnh với thể dĩ thái, nơi cần có sự thanh lọc để thể trí có thể điều khiển thể xác thông qua thể dĩ thái. Ba dấu hiệu hành khí Song Tử, Thiên Bình và Bảo Bình vì thế đặc biệt thích hợp với nhiệm vụ của cánh hoa thứ bảy.

Dấu hiệu Song Ngư và chuyển sang Thập Giá Cố Định

Dấu hiệu Song Ngư đặt cánh hoa thứ bảy dưới Định luật Hi sinh, định luật bao trùm Con Đường Điểm Đạo. Sao Diêm Vương, chủ tinh nội môn và tôn ti của Song Ngư, cùng Vulcan là những tác nhân mạnh trước lần điểm đạo thứ nhất, giúp đưa ảnh hưởng quá khứ lên bề mặt để thanh lọc hệ thống năng lượng và đời sống nội tâm. Song Ngư còn biểu thị sự chuyển tiếp từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định. Những ảnh hưởng mới có thể xuất hiện từ giai đoạn dự bị, nhưng sau lần điểm đạo thứ nhất, việc an vị trên Thập Giá Cố Định được xác lập thực sự.

Đánh giá vị trí tiến hóa và nhiệm vụ của đời sống

Nhiều người nghiên cứu huyền bí học và nhiều người ngoài lĩnh vực này đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng việc học huyền bí học không tự động chứng minh thành tựu ấy. Công việc thực tế vẫn là sử dụng tri thức để kỷ luật thể xác, kiểm soát phàm ngã và đạt quân bình dĩ thái mới. Việc nhận ra bước kế tiếp cần đi đôi với hiểu biết về nhiệm vụ của đời hiện tại, những món nợ nghiệp quả và mục tiêu của một chuỗi kiếp sống. Cách nhìn ấy tiến gần tâm thức Thái dương Thiên Thần, vốn hướng sự chú ý đến một số kiếp trước và sau để dẫn dắt con người đúng hướng.

Năm màu của cánh hoa thứ bảy

Năm màu được xét là vàng, cam, xanh lá, tím và hồng: màu vàng gắn với Song Tử và Định luật Hi sinh, còn màu hồng gợi Song Ngư, sùng tín, từ bỏ và chuyển hóa thể cảm dục, dù Chân sư DK thực sự nêu màu oải hương cho Song Ngư. Màu cam liên hệ với Sư Tử và sinh lực gia tăng khi linh hồn nắm phàm ngã vững chắc hơn qua thể dĩ thái dưới ảnh hưởng Vulcan. Màu xanh lá liên hệ với Ma Kết và phương diện thứ ba; màu tím được nối với Cung bảy cùng việc sử dụng hình tướng cho mục đích của phương diện thứ hai. Cự Giải cũng được liên hệ với màu tím qua sự nhập thể mang tính huyền thuật của nguyên khí Christ.

Sirius và hệ thống huấn luyện điểm đạo

Sirius trong Canis Major, Great Bear và Pleiades được xem xét như ba trung tâm lớn trong Đấng Bất Khả Tư Nghị địa phương, dù cấu trúc chính xác vẫn chưa được xác định dứt khoát. Toàn bộ chế độ điểm đạo của hành tinh chịu ảnh hưởng Sirius, nên lần điểm đạo thứ nhất mở đầu một hình thức huấn luyện dự bị theo ảnh hưởng ấy. Lần điểm đạo thứ ba tương ứng với một địa vị đệ tử trong tương quan Sirius, còn lần điểm đạo thứ năm của hành tinh tương ứng với địa vị điểm đạo đồ bậc một thực sự đối với Sirius. Năng lượng Sirius chỉ được kinh nghiệm trực tiếp từ lần điểm đạo thứ ba; trước đó, ảnh hưởng đến qua sự giảm cường độ hoặc phản chiếu, có thể được hình dung trong quan hệ ngũ phân Song Tử–Sirius–Mặt Trời–Sao Kim–Đức Christ.

Great Bear, bảy Cung và các trung tâm đầu

Great Bear là nguồn thực tiễn của phương diện ý chí thuộc bảy Cung, trong khi cánh hoa thứ bảy đánh dấu giai đoạn Cung linh hồn bắt đầu tranh chấp mạnh với Cung phàm ngã. Phương diện Chân Thần cũng hiện diện rõ hơn trong linh hồn tại lần điểm đạo thứ nhất, dù tâm thức bộ não chưa nhận biết điều đó. Dựa trên bảng được nhắc ở Luận về Lửa Vũ Trụ, khoảng trang 170, một cách đọc được đề xuất là năm trong bảy trung tâm đầu có thể đã khai mở vào lần điểm đạo thứ nhất; Vulcan và bảy Rishi của Great Bear liên hệ với sự phát triển các trung tâm kiểm soát này. Khả năng phân biệt bảy trung tâm trong đầu với một chuỗi bảy trung tâm liên hệ ajna và những trung tâm phía trên đầu vẫn là vấn đề chưa được kết luận, không phải một hệ thống 21 trung tâm đã được xác lập.

Ba ngành khoa học và con đường phủ định thiêng liêng

Chiêm tinh học được liên hệ với Cung ba, khoa học về các Cung với Cung hai, còn khoa học về Bản Thể với Cung một. Khoa học về Bản Thể sử dụng con đường phủ định thiêng liêng: Bản Thể không phải cái này, cũng không phải cái kia, để vượt qua các đồng nhất hạn hẹp. Tính duy nhất biểu hiện qua tính tam phân, với ba là một và một là ba, cuối cùng gợi đến số không vĩ đại hay trạng thái không-là-vật-gì của Bản Thể thuần túy.

Pleiades và những giả thuyết về cấu trúc vũ trụ

Pleiades biểu thị phương diện Mẹ mà con người đang bắt đầu vượt khỏi, nhưng đồng thời có liên hệ với Thái dương Thiên Thần và Bồ đề vũ trụ, nên một quan hệ cao hơn đang thay thế quan hệ thuần vật chất. Theo các suy đoán riêng của Thầy MDR, Orion, Little Bear, hệ thống địa phương gồm bảy ngôi sao chính và có thể chòm sao Centaur cũng cần được xem xét trong cấu trúc các trung tâm của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Hình ảnh Sirius như con chó trung thành đi theo Orion gợi khả năng hệ thống địa phương giữ vai trò tùng thái dương hướng về một trung tâm tim lớn hơn, nhưng không có cơ sở thực hành để xác nhận điều này. Các Thượng đế siêu vũ trụ cũng có thể được xem dưới những phương diện Cung phàm ngã, Cung linh hồn và Cung Chân Thần khác nhau, nên không thể giản lược mỗi chòm sao vào một chức năng duy nhất.

Các chòm sao và biểu tượng hi sinh

Southern Cross được liên hệ với Thiên Bình và Đức Christ như Hoàng Tử Hòa Bình, trong khi Hercules hiện diện biểu tượng ở cả ba lần điểm đạo đầu. Ara, bàn thờ trong tương quan Nhân Mã, biểu thị việc đặt bản chất thấp lên bàn thờ để nó trở thành người phụng sự bản chất cao; Sagitta trong tương quan Ma Kết gợi khởi đầu con đường khổ nạn. Pegasus trong tương quan Bảo Bình tượng trưng sự vươn lên khỏi những ràng buộc trần thế, còn Andromeda đang được Perseus trong Bạch Dương giải thoát khỏi xiềng xích vật chất. Những liên hệ này là cách đọc biểu tượng nhằm soi sáng nhiệm vụ của lần điểm đạo thứ nhất.

Thanh lọc quá khứ và đáp ứng đòi hỏi của linh hồn

Cetus, quái vật biển, tượng trưng những khuynh hướng thấp mất dần quyền lực khi Sao Diêm Vương và Vulcan thúc đẩy thanh lọc sâu; Cassiopeia, nữ hoàng trên ngai, gợi sự lật đổ quyền thống trị của vật chất. Perseus và đầu Medusa minh họa việc đối diện quá khứ qua sự phản chiếu của thể trí được linh hồn thấm nhuần, phù hợp với chức năng tri thức của cánh hoa thứ bảy. Eridanus, dòng sông linh hồn, liên hệ với cơ hội tiến bộ qua luân hồi; Auriga gợi bước tiến nhanh, còn Orion hướng về soi sáng và rời xa bóng tối hình tướng. Lepus đặt ra câu hỏi thực tế cho mỗi đệ tử: sẽ thanh lọc bản thân hay tiếp tục chạy trốn những đòi hỏi của linh hồn?

Các chòm sao và định hướng ở lần điểm đạo thứ nhất

Canis Minor biểu trưng người chí nguyện nhiệt thành; theo Chân sư DK, mọi người chí nguyện chân chính đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Canis Major hướng về Sirius tương ứng với sự hướng về linh hồn, còn Argo biểu trưng hành trình anh hùng cùng những người chí nguyện đồng hành. Ursa Minor liên hệ với nhóm nhỏ người chí nguyện và đệ tử, đồng thời mang ý nghĩa máng cỏ; sự hướng về Ursa Major biểu thị việc tiếp cận ý chí cao hơn qua bảy Cung. Đây là những tương ứng được triển khai cho cấp điểm đạo thứ nhất, chưa phải sự chứng nghiệm trọn vẹn các năng lượng ấy.

Chế ngự bản chất thấp và xây dựng thể nguyên nhân

Hydra, Hydrus và Cetus được đặt gần nhau về ý nghĩa biểu tượng: con người học cách khắc phục các mãnh lực thấp thuộc nguyên tố nước. Crater, chiếc chén, tương ứng với thể nguyên nhân đang được xây dựng một cách hữu thức, trong khi Corvus, con quạ đen, mang những thông điệp nghiệp quả và làm rõ sự can thiệp của thế giới linh hồn vào đời sống. Coma Berenices gợi nhiều hi sinh cần thực hiện, nhưng không phải mọi hi sinh đều hoàn tất ngay ở cánh hoa thứ bảy. Bootes có thể biểu trưng việc thu hoạch từ kinh nghiệm thông thường những gì giúp biểu hiện mãnh lực Christ; cách phân bổ ý nghĩa giữa Bootes và Centaur vẫn có những lối hiểu đảo ngược nhau.

Hiến tế phàm ngã và chiến thắng từng bước

Centaur biểu trưng việc đâm xuyên bản chất thấp, còn Lupus là phàm ngã mang đặc tính săn mồi phải được đặt lên bàn thờ hi sinh; Southern Cross liên hệ với định hướng về mãnh lực Christ trong dấu hiệu Thiên Bình. Corona Borealis biểu thị sự đăng quang qua điểm đạo, nhưng chưa phải sự đăng quang theo nghĩa Shamballa cao nhất; mỗi cuộc điểm đạo đều liên quan đến trung tâm đầu. Serpens biểu trưng bản chất thấp cần kiểm soát, còn Ophiuchus, người điều khiển rắn, gợi khả năng chữa lành hậu quả của bản chất ấy; việc đối chiếu Ophiuchus với Hercules được nêu với sự dè dặt. Hercules có thể được hiểu là đệ tử chiến thắng ở mỗi cuộc điểm đạo, với chiến thắng tại cấp thứ nhất chủ yếu thuộc bản chất thể xác, trong khi cả ba lần điểm đạo đầu đều chịu ảnh hưởng của dấu hiệu Hổ Cáp.

Bảy Cung, Thái dương Thiên Thần và minh triết

Lyra liên hệ với cây đàn bảy dây của Apollo, bảy Cung và năng lượng Thái dương Thiên Thần giáng xuống, vốn đã giúp biệt ngã hóa vào buổi đầu của giới thứ tư trên hành tinh. Sự tiếp xúc này thúc đẩy việc hiến tế và chuyển hoá bản chất thấp để nó cuối cùng trở thành phẩm tính phụ trợ của linh hồn. Draco được trình bày là nguồn Bồ đề vũ trụ, đồng thời liên hệ với Cung bảy của huyền thuật và Cung hai của minh triết, thể hiện qua biểu tượng những con rồng minh triết. Tuy nhiên, ở cấp điểm đạo thứ nhất, sự tiến đến minh triết ấy mới chỉ bắt đầu.

Đau khổ, giải thoát và những giới hạn của cấp đầu

Sagitta, mũi tên đau khổ, đi cùng bước đầu trên con đường dự phần vào những đau khổ của Đức Christ; Delphinus gợi khả năng thoát khỏi nước cảm xúc và vươn lên không khí, hướng về Mặt Trời. Aquila biểu thị chiến thắng ở mọi cuộc điểm đạo nhưng đặc biệt quan trọng tại lần điểm đạo thứ ba, còn Cygnus tượng trưng sự siêu việt thời gian và không gian mà cấp đầu chưa chứng nghiệm đầy đủ. Pegasus liên hệ với nhiệt tâm của Canis Minor và Procyon, biểu thị khát vọng bay cao cùng cảm nhận giải thoát đang nảy nở. Piscis Austrinus, con cá phương nam ở cuối Eridanus, dòng sông của các linh hồn, mang ý nghĩa cứu chuộc, và con người ở giai đoạn này đang chịu tác động của Đấng Cứu Chuộc.

Đảo ngược sự ràng buộc giữa linh hồn và phàm ngã

Dải buộc trong dấu hiệu Song Ngư biểu trưng sự ràng buộc hai chiều giữa linh hồn và phàm ngã, đặc biệt là tình trạng linh hồn bị phàm ngã giam giữ. Cơ hội tiến hóa nằm ở việc đảo ngược quan hệ ấy để phàm ngã trở thành đối tượng phục tùng linh hồn. Andromeda dần được tháo xiềng, nhưng sự giải cứu diễn ra tuần tự chứ chưa hoàn tất ngay. Cepheus, vị vua, chưa biểu hiện đầy đủ như Đấng Điểm đạo ở cấp đầu; đến lần điểm đạo thứ ba, hình ảnh này được liên hệ với Đức Sanat Kumara.

Nguyên mẫu và hành trình anh hùng

Các chòm sao ngoài hoàng đạo được xem là những năng lượng sao bao quanh và thực sự tác động đến con người, dù việc áp dụng từng biểu tượng ở đây mang tính diễn giải nguyên mẫu. Với người thuộc dấu hiệu Bạch Dương, Cetus biểu trưng các mãnh lực hành khí vô thức muốn nuốt chửng linh hồn mới sinh, Cassiopeia là vật chất đang ngự trị cần nhường ngôi, còn người anh hùng là tiềm năng nội tại phải thức tỉnh. Joseph Campbell, tác giả Người anh hùng nghìn gương mặt, được dẫn làm ví dụ về người thuộc dấu hiệu Bạch Dương đã phát triển sâu sắc chủ đề hành trình anh hùng ngay trong đời sống học thuật. Nguyên mẫu là sự thể hiện bằng hình ảnh và huyền thoại của các năng lượng vũ trụ và hệ mặt trời, cung cấp mô hình sống có thể hiện thực hóa trong các cõi thấp.

Sao Thiên Vương và tầng cánh hoa hi sinh

Trong mô hình tương ứng được đề xuất, Sao Thiên Vương là hành tinh tổng hợp phù hợp nhất với tầng hi sinh vì tính giải thoát và liên hệ với Cung một; trang 420 của Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, được viện dẫn như gợi ý về Cung Chân Thần của hành tinh này. Sao Thiên Vương đánh thức chân ngã, sự bình đẳng trong dấu hiệu Thiên Bình và tình huynh đệ trong dấu hiệu Bảo Bình; nghịch lý cốt lõi là phải tự ràng buộc mình vào kỷ luật và hi sinh để được tự do. Thần Trượng Điểm đạo mang tính Sao Thiên Vương chưa áp dụng cho đến cánh hoa thứ chín, trong khi ở những cánh hoa trước đó là thần trượng của Đức Bồ Tát mang tính Sao Hải Vương. Hi sinh giúp tháo bỏ các khuôn

mẫu thấp, khôi phục sự phù hợp với nguyên mẫu thiên thượng và cuối cùng hướng đến Bản Thể thuần túy, vốn không thể bị hủy diệt hay hiến tế.

Shiva, Vishnu, Brahma và cấu trúc ba trong chín

Sao Thiên Vương được liên hệ với Shiva và tác dụng giải thoát, nhưng việc liên hệ Sao Hải Vương với Shiva cũng có cơ sở biểu tượng qua cây đinh ba và quyền năng đưa đến Giai kỳ qui nguyên. Các tương ứng không hoàn toàn loại trừ nhau vì mỗi phương diện đều chứa hai phương diện kia ở vị trí phụ thuộc: Brahma và Vishnu ở trong Shiva, và tương tự đối với hai phương diện còn lại. Theo cách triển khai này, ba trở thành chín, con số liên hệ với các chu kỳ của Cung ba. Cánh hoa thứ chín được liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương, Sao Thiên Vương và lần điểm đạo thứ ba, nơi sự thức tỉnh đối với Bản Thể thuần túy đạt một nền tảng rõ rệt hơn.

Cánh hoa thứ bảy trong bộ ba hành tinh tổng hợp

Cánh hoa thứ bảy là cánh hoa tri thức thuộc tầng hi sinh, vì vậy được gán tương ứng Sao Thiên Vương với ảnh hưởng phụ của Sao Thổ: Sao Thiên Vương biểu thị tầng hi sinh, còn Sao Thổ biểu thị tri thức qua Chân Thần Cung ba. Lửa Điện bắt đầu tham gia vào các cánh hoa hi sinh, còn rất tiềm tàng ở hai cánh đầu của tầng này và biểu hiện mạnh hơn tại cánh thứ chín, liên hệ lần điểm đạo thứ ba. Sao Thổ đòi hỏi thực hiện Định luật, Sao Hải Vương–Vishnu–Đức Christ biểu thị cuộc gặp Đức Christ ở lần điểm đạo thứ nhất, còn Sao Thiên Vương mở lối vào giới mới. Cả ba cùng hiện diện, với dấu hiệu Thiên Bình giữ vị trí đặc biệt quan trọng trong cách lý giải cánh hoa thứ bảy.

Sao Thủy và hi sinh qua tri thức

Trong nhóm các hành tinh lân cận gồm Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy, Sao Thủy được chọn làm tương ứng chính cho tầng hi sinh, gắn với màu vàng hiện diện trong từng cánh hoa của tầng này. Hi sinh bao hàm hòa giải các cặp đối cực và đưa yếu tố thấp hòa hợp với yếu tố cao; Sao Thủy dẫn vào các huyền nhiệm và phục hồi thị giác biểu tượng cho người mù. Cánh hoa thứ bảy được gán Sao Thủy với ảnh hưởng phụ của Sao Hỏa, cánh thứ tám là Sao Thủy–Sao Kim và cánh thứ chín là Sao Thủy–Sao Thủy. Tri thức tích lũy phải được vận dụng đầy khát vọng cho phụng sự, thay vì chỉ giữ làm sở hữu cá nhân.

Chuyển hướng năng lượng xương cùng

Ở lần điểm đạo thứ nhất, năng lượng Sao Hỏa gắn với trung tâm xương cùng bắt đầu chuyển hướng lên trung tâm cổ họng, dưới những liên hệ với Sao Thổ và Sao Thiên Vương. Sao Thiên Vương qua Cung bảy có thể cung cấp một dòng năng lượng đáng kể để kiểm soát trung tâm cổ họng, còn Sao Hỏa trở nên thực sự chí nguyện thay vì chỉ hướng vào vật chất. Sao Kim và Sao Thủy tạo sức hút đối với năng lượng này; linh hồn được liên hệ với cặp Sao Kim–Sao Thủy như biểu tượng lưỡng tính thiêng liêng. Đây là sự tái định hướng có mục đích của năng lượng phàm ngã, không đơn thuần là kiềm chế hoạt động bên ngoài.

Thái dương Thiên Thần trở thành nguồn sáng chủ đạo

Quy luật thứ năm dành cho người chí nguyện yêu cầu Thái dương Thiên Thần làm lu mờ ánh sáng của các thái âm thiên thần và trở thành nguồn sáng duy nhất trên bầu trời Tiểu thiên địa. Tại lần điểm đạo thứ nhất, tác động này đặc biệt hướng vào thái âm thiên thần liên hệ với thể dĩ thái–hồng trần. “Bầu trời Tiểu thiên địa” được diễn giải là phạm vi tâm thức của phàm ngã, nơi Chân Thần-trong-sự-mở-rộng đang chìm sâu trong các hiện thể thái âm nhưng bắt đầu nhận biết linh hồn. Chân Thần về sau còn có thể được xem như một Mặt Trời cao hơn; lối chơi chữ giữa “duy nhất” và “linh hồn” trong tiếng Anh cũng được dùng để gợi ý về một linh hồn duy nhất.

Cuộc đấu tranh Mặt Trời–Mặt Trăng

Sự đối cực giữa Mặt Trời và Mặt Trăng đã nổi bật từ cánh hoa thứ năm; dù cánh thứ sáu còn mang ảnh hưởng thái âm mạnh qua dấu hiệu Xử Nữ, linh hồn ngày càng chiếm ưu thế. Thánh Paul được dùng làm ví dụ về cuộc đấu giữa mãnh lực Christ và "thân thể của sự chết", với dấu hiệu Hổ Cáp và khả năng Chân Thần Cung một làm tăng cường xung đột; giả thuyết Ngài tiến từ lần điểm đạo thứ hai đến thứ ba rồi thứ tư vào cuối đời được nêu như một khả năng. Việc tự đánh giá cần xét xem đời sống còn nhằm thỏa mãn bản chất thái âm hay đang thực sự hướng về linh hồn và tinh thần. Sự tự chiến thắng này được đối chiếu với giáo huấn của Đức Phật, Kitô giáo và ý nghĩa nội tâm của cuộc thánh chiến trong Hồi giáo, thay vì hướng đấu tranh ra một kẻ thù bên ngoài.

Mặt Trời lúc nửa đêm và sự phục sinh

Hình ảnh Mặt Trời đi lên từ lần điểm đạo thứ nhất, đạt đỉnh núi ở lần thứ ba rồi trở thành "Mặt Trời lúc nửa đêm" ở lần thứ tư được đề xuất như một cách đọc biểu tượng. Giờ nửa đêm có thể liên hệ với mọi cuộc điểm đạo, nhưng đặc biệt gợi sự che khuất của nguồn sáng cao hơn trong Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ. Thái dương Thiên Thần trở nên vô hình khi trở về tâm Mặt Trời, khiến chỗ dựa tinh thần quen thuộc dường như biến mất. Sau sự đóng đinh là bình minh phục sinh tương ứng với địa vị Chân sư; lần điểm đạo thứ bảy cũng là một dạng phục sinh nhưng ở cấp độ cao hơn hẳn.

Vulcan và ý chí chế ngự phàm ngã tam phân

Vulcan biểu thị ý chí linh hồn đang đi vào đời sống, sự nắm quyền đối với bản chất thể xác và sức mạnh tăng lên của các trung tâm đầu. Đối với đệ tử, Vulcan cai quản trung tâm đỉnh đầu và góp phần khắc phục dục vọng, một tiến trình sẽ thể hiện rõ ở lần điểm đạo thứ hai. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824, mô tả ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí để chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân. Vulcan được xem là tác nhân quan trọng của sự chế ngự ấy, trong khi Sao Thủy cung cấp phương diện tri thức và sự thấu hiểu.

Sao Thủy, phân biện tinh thần và Con Đường Đệ Tử

Tri thức của trí cụ thể và dữ liệu của năm giác quan, vốn có liên hệ với Sao Hỏa, bắt đầu được sử dụng dưới sự dẫn dắt của Sao Thủy cho mục đích hi sinh. Một khả năng được đề xuất là năng lực gắn với cõi phụ thứ ba của cõi trí ở lần điểm đạo thứ nhất cho phép đọc các biểu hiện giác quan như biểu tượng, mở đầu việc đọc tinh thần và phân biện tinh thần. Sao Thủy và Sao Thổ được liên hệ với Con Đường Đệ Tử, đặc biệt có thể là địa vị đệ tử được chấp nhận, trong khi giai đoạn dự bị còn mang tính cảm xúc hơn. Sự đối thoại với linh hồn và tiếp nhận dòng ánh sáng cao hơn mang đặc tính Sao Thủy và dấu hiệu Song Tử.

Sao Thủy như cầu nối giữa hai hệ mặt trời

Sao Thủy được trình bày như cầu nối từ các phương pháp Cung ba của hệ mặt trời trước sang các huyền nhiệm của hệ mặt trời hiện tại. Màu vàng có thể liên hệ với Cung bốn hoặc Cung ba của hệ trước, nhưng cách phân định này vẫn được đặt dưới dạng suy luận. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, nhóm linh hồn Do Thái có thể mang Chân Thần Cung bốn; sự liên hệ giữa màu vàng, ngôi sao David và Cung ba của phàm ngã được dùng để thăm dò giả thuyết ấy, chứ không xác lập nó như giáo lý của Chân sư DK. Sao Thủy đồng thời hoạt động ở nhiều cấp, từ tri thức cụ thể đến tri thức linh hồn, trực giác và sự mặc khải chói sáng về Định luật trên cõi atma.

Sao Kim và tri thức thân mật về linh hồn

Sao Kim dần thắng Sao Hỏa: khuynh hướng vị tha thay thế tính ích kỷ của phàm ngã tam phân, và sự quan tâm đến người khác phát triển từ mối liên hệ linh hồn. Sao Kim tượng trưng Thái dương

Thiên Thần, Lửa Thái dương, tri thức Cung năm và cõi thượng trí; vì vậy tri thức nổi bật ở cánh hoa thứ bảy là tri thức về chính linh hồn. Chuỗi chủ đề của năm lần điểm đạo được nêu là biết, biểu hiện, mặc khải, hủy diệt và phục sinh, trong đó "biết" mở đầu bằng sự nhận biết linh hồn. Các liên hệ của Sao Kim với dấu hiệu Thiên Bình, Song Tử, Ma Kết và Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm cùng làm rõ sự tương tác mạnh hơn giữa Thái dương Thiên Thần và con người tại lần điểm đạo thứ nhất.

Từ năm đến bảy trong biểu tượng âm nhạc

Hình ảnh ống sáo của Pan, người con của Sao Thủy, dẫn đến một suy tưởng còn chưa hoàn chỉnh về sự khác biệt giữa thang năm âm và thang bảy âm. Trọng tâm của phép so sánh là bước chuyển từ chế độ vật chất–hình tướng, nhấn mạnh phương diện thứ ba, sang hệ thống bảy Cung của hệ mặt trời Cung hai. Cánh hoa thứ bảy vì thế được xem như nơi bắt đầu rời khỏi sự chi phối chủ yếu của Brahma. Các chi tiết về số ống sáo và tương ứng âm giai được nêu với sự không chắc chắn, không phải một hệ thống đã được xác lập.

Trái Đất và yêu cầu phụng sự thực tiễn

Trái Đất, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Nhân Mã, là trường phụng sự nơi các năng lượng đã tiếp xúc phải được đưa vào sử dụng thực tế. Xung đột giữa linh hồn Cung hai và phàm ngã Cung ba của Trái Đất phản ánh tiến trình tại cánh hoa thứ bảy: phương diện thứ hai dần vượt lên phương diện thứ ba. Việc làm cho Trái Đất trở nên thiêng liêng đòi hỏi hiện thân nguyên khí Christ trong vật chất, thông qua thể xác, bộ não và đặc biệt thể dĩ thái ở lần điểm đạo thứ nhất. Dù lần điểm đạo thứ năm có thể diễn ra không cần thể xác và bộ não, công việc hiển lộ Thánh đoàn và thực hiện Thiên Cơ thường cần neo các tiềm năng cao vào chất liệu đậm đặc nhất; vì vậy phụng sự thực tiễn là yêu cầu thiết yếu của cấp đầu.

Sao Hỏa và kỷ luật bản chất thấp

Sao Hỏa cần được chuyển từ tấn công kẻ thù bên ngoài sang cuộc đấu tranh nội tâm nhằm bảo vệ những giá trị cao hơn. Qua khát vọng, các nguyệt tinh quân được tái định hướng, đặc biệt trong thể xác đậm đặc và những khuynh hướng thấp liên hệ trung tâm xương cùng. Ảnh hưởng Sao Thiên Vương và Cung bảy trong kỷ nguyên Bảo Bình có thể kích thích quá mức trung tâm này, nên năng lượng Sao Hỏa cần đi vào sự kiểm soát có nhịp điệu dưới mục đích cao hơn, với sự hỗ trợ của Sao Thổ và Sao Thiên Vương. Khi vận dụng lá số, dấu hiệu, nhà và các góc hợp của Sao Hỏa có thể chỉ ra dạng kỷ luật cụ thể cần thực hiện.

Sao Mộc, tính bao gồm và sự cho đi

Sao Mộc biểu thị lòng quảng đại, thiện nguyện, từ bi và tâm thức nhóm đang nảy nở khi lần điểm đạo thứ nhất mở đầu sự biểu hiện rõ hơn của Cung hai. Trung tâm tim được kích hoạt, tâm thức vượt khỏi cái tôi nhỏ bé và bắt đầu chuyển từ "Tôi là" sang sự nhận biết bước đầu về "Tôi là Cái Đó". Cánh hoa thứ bảy được xem là giai đoạn chuyển tiếp giữa sự cho đi còn mong đền đáp ở cánh thứ sáu và sự cho đi không mong nhận lại ở cánh thứ tám. Tầm nhìn rộng hơn, triết lý sống và khả năng thấu hiểu bằng trí trừu tượng do Sao Mộc biểu trưng làm thay đổi hành vi, đồng thời tăng ý chí kiểm soát phàm ngã để nó không cản trở các năng lượng cao.

Vận dụng chiêm tinh để đánh giá đúng vị trí tiến hóa

Các hành tinh cần được sử dụng một cách hữu thức để hoàn thành nhiệm vụ của giai đoạn phát triển, thay vì chỉ chờ một quá cảnh hay góc hợp mạnh gây sự kiện. Người đang chuẩn bị lần điểm đạo thứ nhất có thể xét cách từng hành tinh hỗ trợ kỷ luật phàm ngã, phụng sự và khai mở cánh

hoa thứ bảy. Nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã đem lại bức tranh phân biệt rõ hơn về những năng lượng tham gia, nhưng không phải điều kiện bắt buộc để tiến bộ. Giá trị thực tiễn của nghiên cứu này là nhận định đúng mình đang ở đâu và có thể làm gì, tránh phóng đại địa vị, tự mãn và ảo cảm; Chân sư DK được dẫn lời rằng người mới thường tự phụ một cách hữu thức hơn đệ tử giàu kinh nghiệm.

Sao Thổ, Định luật và sự hi sinh đúng mức

Sao Thổ cung cấp kỷ luật dẫn đến tách rời khỏi sự sống hành khí và đòi hỏi sử dụng tri thức tích lũy theo Định luật, thay vì theo xung lực của thể cảm dục. Tại cánh hoa thứ bảy mang tính Thiên Bình mạnh, sự cho đi phải thích hợp và cân xứng, dựa trên nhận biết ngày càng rõ về nghiệp quả và các định luật linh hồn. Người ở cấp đầu có thể bắt đầu áp dụng 14 quy luật dành cho ứng viên cá nhân và, nếu có đào luyện huyền bí học, làm việc hữu thức với Định luật Tái sinh trong quan hệ với Định luật Nghiệp quả. Định luật được diễn đạt là sự điều chỉnh vật chất cho phù hợp với tinh thần; trước hết, sự hi sinh ở đây tuân theo Định luật của linh hồn, vốn hoạt động như một tác nhân nghiệp quả, hay một chúa tể nghiệp quả ở cấp nhỏ hơn.

Sao Thổ và sự hi sinh ở cánh hoa thứ bảy

Cánh hoa thứ bảy gắn với việc trao tặng một cách thông minh tất cả những gì đã tích lũy, với Sao Thổ, trí thông minh và Cung ba. Sao Thổ biểu thị Định luật nói chung, đồng thời có thể liên hệ với Định luật Hi sinh, Định luật Phụng sự, Định luật Tiến Bộ Nhóm và phần nào Định luật Đẩy Lùi. Bước vào Thập Giá Cố Định đòi hỏi lựa chọn cái cao hơn thay cho cái thấp hơn, từ bỏ sự nắm giữ cho bản thân và tự nguyện giới hạn phàm ngã vì lợi ích của nhóm. Đức Sanat Kumara là hình ảnh cao cả của sự tự giới hạn vì những sự sống khác; không điểm đạo đồ nào thành tựu mà thiếu hi sinh.

Kỷ luật, quan hệ đúng đắn và sự tái huấn luyện

Sao Thổ liên hệ với luật nghiệp quả, sự trao tặng thông minh, quan hệ nhân loại đúng đắn và nguyên tắc coi người khác ngang bằng, rồi có thể quan trọng hơn bản thân. Từ lần điểm đạo thứ nhất, tư tưởng, lời nói và hành vi phải ngày càng phù hợp với Định luật, các quy luật và Thiên Cơ, vốn được liên hệ với nguồn gốc atma và Sao Thổ. Phụng sự cần có phân biện và kỷ luật, thay vì chỉ xuất phát từ những thôi thúc cảm xúc ngẫu nhiên; theo cách giải nghĩa của Alice Bailey được dẫn lại, "nhu mì" hàm nghĩa đã được huấn luyện. Ảnh hưởng của dấu hiệu Thiên Bình giúp kiềm chế bản chất hành khí thấp theo đúng tỉ lệ, đồng thời xây dựng những mô hình tư tưởng, lời nói và hành động mới theo các định luật của linh hồn.

Tình dục, tiền bạc và tiện nghi

Lần điểm đạo thứ nhất giáng một đòn mạnh vào sự lệ thuộc tiện nghi, bởi nhiều kỷ luật thể xác trực tiếp đi ngược những đòi hỏi của phàm ngã. Sao Thổ giúp điều tiết tình dục đúng cách và đúng thời điểm, sử dụng tiền bạc có kế hoạch và ngăn tiện nghi chiếm ưu thế. Tính lạnh của Sao Thổ được đối chiếu với sức nóng cá nhân của Sao Hỏa, nhằm phát triển thái độ vô ngã. Theo Chân sư DK, tiến bộ tinh thần khiến đời sống bên ngoài ngày càng chịu ràng buộc, trong khi bên trong ngày càng tự do.

Sao Thiên Vương và cuộc đảo chiều tiến hóa

Tự do của Sao Thiên Vương chỉ có thể đạt tới trên nền kỷ luật của Sao Thổ; điểm đạo là một cuộc cách mạng gắn với việc bánh xe quay theo hướng khác. Bánh xe tâm thức bắt đầu mạnh lên nhưng bánh xe hình tướng chưa mất quyền lực, tạo nên xung đột trong đời sống người chí nguyện–đệ tử.

Sao Thiên Vương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Thiên Bình, thúc đẩy sự đảo chiều này. Một giả thuyết được đề xuất là bánh xe thực sự đảo chiều và tâm thức chiếm ưu thế rõ rệt sau điểm giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba.

Chuyển hoá sức sáng tạo và trung tâm xương cùng

Ảnh hưởng Sao Thiên Vương hướng năng lượng trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng, mở ra một loại sáng tạo mới khi trung tâm cổ họng bắt đầu chịu phần nào tác động của Cung bảy ở lần điểm đạo thứ nhất. Sinh sản và sáng tạo dần phù hợp với mục đích linh hồn, thay vì phục vụ sự thỏa mãn tùy tiện; một số lệch lạc hiện nay được liên hệ, theo cách diễn giải riêng, với việc hiểu sai xung lực của dấu hiệu Bảo Bình và Sao Thiên Vương. Hiểu biết rộng rãi về luân hồi có thể giúp nhân loại điều chỉnh đời sống khác đi, thay cho tâm thế chỉ sống một lần nên phải chiếm lấy mọi thứ. Quá trình này là chuyển hoá phẩm tính vật chất và tái sáng tạo bản thân.

Các nguyên mẫu và giới linh hồn

Cung bảy đưa trời xuống đất, tạo nên "đất mới" theo "trời mới"; Sao Thiên Vương được liên hệ với cái mới, cõi nguyên mẫu, cõi Thượng đế và cõi Chân Thần. Những ý tưởng trong Trí của Thượng đế không cần con người sáng chế lại mà cần được biểu đạt. Bước vào giới tinh thần, giới linh hồn hay giới thứ năm mở ra khả năng tái tạo đời sống theo các nguyên mẫu cao hơn. Động lực sáng tạo nhờ đó chuyển từ tính cá nhân và tùng thái dương sang sự tiếp xúc với các cõi cao qua tham thiền.

Sao Hải Vương, Đức Christ và sự buông bỏ

Sao Hải Vương liên hệ với Đức Christ, Đấng được gặp ở lần điểm đạo thứ nhất, và với lý tưởng thiêng liêng của linh hồn. Thần bí học vẫn nổi bật ở giai đoạn này; sự chuyển dịch từ Sao Hải Vương sang Sao Thiên Vương biểu thị bước tiến từ nhà thần bí tới nhà huyền bí học có tri thức tinh thần, dù mức độ còn tùy Cung. Sao Hải Vương biểu thị hi sinh sâu xa, thư giãn sự nắm giữ của phàm ngã và để năng lượng cao hơn lưu chuyển. Hình ảnh bàn tay mở của Sao Hải Vương được đối chiếu với bàn tay nắm chặt đôi khi gắn với Sao Thổ trong quan sát về chỉ tay và diện mạo.

Sao Hải Vương và Thái dương Thiên Thần

Sao Hải Vương là quãng tám cao của Sao Kim; cả hai liên hệ với hoa hồng và thái độ hi sinh của các Thái dương Thiên Thần. Sao Hải Vương được trình bày như Đấng gìn giữ những ngọn lửa thái dương, còn Sao Kim biểu thị các ngọn lửa ấy hay các Thái dương Thiên Thần. Quan hệ này mạnh dần qua tiến trình điểm đạo, đặc biệt ở lần điểm đạo thứ hai, do sự liên hệ của Sao Hải Vương với trái tim Mặt Trời và Lửa Thái dương. Từ lần điểm đạo thứ nhất, con đường để tình thương đi vào bản chất cảm xúc ngày càng mở rộng, hướng tới khả năng thể cảm dục mang rung động bác ái.

Khoảng dài giữa hai lần điểm đạo đầu

Hành trình từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ hai được xem là đặc biệt lâu dài. Theo phép đối chiếu riêng của Thầy MDR với nguyên mẫu cuộc đời Đức Christ kéo dài 33 năm, 30 năm từ giáng sinh đến lễ rửa tội gợi tỉ lệ 30:1 đối với từng chặng tiếp theo, hoặc 30:3, tức 10:1, đối với toàn bộ ba năm còn lại. Đây là những chỉ dấu biểu tượng chứ không phải số đo chính xác. Vì vậy, nhiều người tưởng đã vượt giai đoạn này có thể mới ở cuối chặng đầu và chưa thực sự bước vào lần điểm đạo thứ hai, gắn với hình ảnh nhập lưu và nước của Sao Hải Vương.

Sao Diêm Vương và việc loại bỏ chướng ngại

Sao Diêm Vương đặc biệt quan trọng trước lần điểm đạo thứ nhất, khi những chất liệu và tổ hợp cản trở tiếp nhận linh hồn phải được thanh lọc khỏi hệ thống. Những tích tụ độc hại trong hào

quang qua hàng triệu năm cần được loại bỏ, đồng thời các ham muốn và bản năng thể xác dần mất quyền chi phối. Đối với đệ tử, Sao Diêm Vương cai quản trung tâm đáy cột sống, còn Vulcan cai quản trung tâm đỉnh đầu; quan hệ này mới khởi động và chỉ đạt sự viên mãn ở lần điểm đạo thứ năm. Sự đẩy lui đã xuất hiện, nhưng chưa đồng nghĩa với hoạt động đầy đủ dưới Định luật Đẩy Lùi.

Vùng đất cháy và cái chết dẫn tới sự sống

Sao Diêm Vương kết hợp với Sao Hỏa được liên hệ với vùng đất cháy trước mỗi cuộc điểm đạo, còn Sao Thiên Vương với vùng đất cháy cuối cùng. Lửa của ý chí, khát vọng và phần lửa do Thái dương Thiên Thần bổ sung tạo nên tiến trình tinh luyện, loại bỏ những gì vô ích hoặc ngăn trở. Sự thanh lọc đã diễn ra ở cánh hoa thứ sáu nhưng tiếp tục mạnh trong cánh hoa thứ bảy, đặc biệt nhằm điều phục các đáp ứng xương cùng và tùng thái dương. Theo cách suy luận được đề xuất, quyền năng Sao Diêm Vương tiếp tục tới lần điểm đạo thứ tư, góp phần tạo nên một "cái chết dẫn tới sự sống".

Mặt Trời, người anh hùng và sự suy giảm của Mặt Trăng

Cánh hoa thứ bảy mang ảnh hưởng Mặt Trời mạnh, khi con người bắt đầu nhận biết mình là Con của Thượng đế trong tiến trình điểm đạo. Dấu hiệu Sư Tử cai quản lần điểm đạo thứ nhất, còn Mặt Trời vượng tại dấu hiệu Bạch Dương, liên hệ với việc bước vào Thiên Giới. Hai dấu hiệu này gợi hành trình người anh hùng, vị thần thái dương và Hercules như hình ảnh đệ tử đang trở thành điểm đạo đồ. Ảnh hưởng Mặt Trăng bắt đầu suy giảm, chịu một đòn quan trọng ở cánh hoa thứ tám và tiếp tục suy yếu cho tới khi thể nguyên nhân bị hủy diệt và toàn bộ bản chất thái âm bị thiêu hủy.

Nhận diện tiến trình cánh hoa trong đời sống

Xác định cánh hoa đang hoạt động cần dựa vào đời sống thực tế, phân biện tinh thần và sự thấu hiểu, đồng thời thừa nhận các tiến trình cánh hoa có thể chồng lấn. Niklas nhấn mạnh tính Sao Thiên Vương của giai đoạn này, phù hợp với chủ đề tự do gia tăng qua sự đảo chiều. Trong biểu tượng màu sắc, hành trình đã đi qua đỏ, xanh lá và cam, rồi tiến trong hang dài hẹp tối về phía hồng và xanh lam. Tiếng kêu đau khổ của đồng loại thúc đẩy phụng sự, dù thập giá hồng vẫn còn ở xa.

Âm điệu, màu sắc và sự tích hợp

Âm sol, tương ứng nốt G và màu xanh lam, được đề xuất là âm điệu nổi bật, tăng cường tới lần điểm đạo thứ ba và xa hơn, trong khi âm fa màu xanh lá của phàm ngã giảm dần. Hợp âm do–mi–sol, hay C–E–G, biểu thị sự tích hợp phàm ngã ngày càng mạnh dưới linh hồn, với trọng tâm chuyển từ mi sang sol. Các tương ứng màu được nêu là do–đỏ, mi–vàng và sol–xanh lam; một âm đỏ khác sẽ xuất hiện về sau trong liên hệ với Chân Thần. Những liên hệ này chỉ mang tính gợi ý, chưa phải khoa học chính xác về tần số; theo Chân sư DK, chữa lành bằng âm thanh theo phương pháp Cung bốn sẽ là một phương pháp thực tiễn của thời đại tới, với ảnh hưởng Cung bốn tăng lên từ năm 2025.

Các khủng hoảng khai sinh, quyết định và điểm đạo

Khủng hoảng của dấu hiệu Xử Nữ là sự khai sinh linh hồn một cách hữu thức trong phàm ngã, khác với kinh nghiệm biệt ngã hóa xa xưa vốn phần lớn chưa hữu thức. Dấu hiệu Ma Kết gắn với khủng hoảng điểm đạo và việc bước vào Thiên Giới, còn dấu hiệu Thiên Bình với khủng hoảng quyết định, dấu hiệu Sư Tử với khủng hoảng biệt ngã hóa, theo phần liệt kê trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 472–473. Khủng hoảng định hướng là tiếp tục đảo chiều để tiến trên bánh xe tâm thức thay vì bánh xe hình tướng. Một khả năng được nêu là cánh hoa thứ bảy đánh dấu thế cân

bằng giữa hai bánh xe, trước khi tâm thức đạt ưu thế rõ rệt ở giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba.

Các định luật vũ trụ và sự tổng hợp tri thức

Định luật Hấp Dẫn nổi bật nhất vì con người bắt đầu chịu sự chi phối mạnh hơn của linh hồn. Định luật Tổng Hợp cũng xuất hiện phần nào, bởi cánh hoa tổng hợp thứ nhất bắt đầu mở ở lần điểm đạo thứ nhất, tổng hợp hàng triệu năm kinh nghiệm thuộc phương diện tri thức. Sự tổng hợp bác ái và ý chí sẽ theo sau, trong khi âm điệu của Định luật Tiết Kiệm giảm sức mạnh.

Các định luật của hệ mặt trời

Những định luật liên hệ được đề xuất gồm Tan Rã, Kiểm Soát Từ Tính, Cố Định, Hi Sinh và Chết. Định luật Tan Rã bắt đầu giúp tháo gỡ quyền lực phàm ngã, dù biểu hiện mạnh hơn nhiều ở lần điểm đạo thứ tư; Định luật Kiểm Soát Từ Tính liên hệ với Thái dương Thiên Thần và sự kiểm soát ngày càng tăng của linh hồn. Định luật Cố Định được liên hệ với Lửa Thái dương cố định trong thể trí giữ vững trong ánh sáng. Hi Sinh và Chết biểu thị việc dần chết đi đối với đời sống vật chất và sự cưỡng thúc của các nguyệt tinh quân, để Thái dương Thiên Thần tiến tới vị trí ngọn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa.

Các định luật linh hồn và động cơ phụng sự

Định luật Hi Sinh giữ vai trò chủ đạo khi những khuynh hướng bản năng thể xác chưa điều tiết, các thôi thúc cảm xúc và phần nào sự say mê hạ trí vì chính nó được đặt dưới mục đích cao hơn. Định luật Xung Động Từ Tính mới biểu hiện ban đầu qua tình đồng môn và đáp ứng nhóm, rồi mạnh hơn ở cánh hoa tiếp theo và lần điểm đạo thứ hai. Định luật Phụng sự chuyển trọng tâm từ phụng sự có mong đợi đền đáp ở cánh hoa thứ sáu sang phụng sự đúng động cơ, ít đòi phần thưởng hơn. Cuộc đấu tranh với ảo lực và ảo cảm vẫn tiếp diễn; thậm chí điểm đạo có thể làm một số ảo cảm tăng mạnh, còn đức tin cần chứng minh bằng công việc thực tế chứ không chỉ bằng kỳ vọng phần thưởng trên thiên đường.

Giới hạn của Định luật Đẩy Lùi

Việc loại bỏ các khuynh hướng thấp qua Sao Diêm Vương chưa phải sự biểu hiện đầy đủ của Định luật Đẩy Lùi, định luật đầu tiên của linh hồn liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. Muốn hoạt động đầy đủ dưới định luật này, antahkarana nối đơn vị hạ trí với Nguyên tử trường tồn manas phải được xây dựng ở mức đáng kể. Ở cánh hoa thứ bảy, cầu nối thấp giữa phàm ngã và Hoa Sen Chân Ngã đã hiện diện, nhưng liên hệ thực sự với Tam Nguyên Tinh Thần chưa phát triển tương ứng. Vì vậy, cần phân biệt hành động đẩy lui ban đầu với địa vị tiến hóa cần thiết để chịu sự chi phối đầy đủ của định luật.

Các tam giác trung tâm và cuộc đấu tranh với dục vọng

Tam giác đỉnh đầu–tim–cổ họng được xem là quan trọng: các trung tâm đầu truyền ý chí linh hồn, tim phát triển tình đồng môn và cổ họng biểu đạt sáng tạo mới. Những tam giác khác có thể gồm ajna–tim–tùng thái dương hoặc ajna–cổ họng–tim, tùy trọng tâm của từng người. Tùng thái dương dần nhường quyền nhưng vẫn có thể chống đối mạnh, đặc biệt quanh lần điểm đạo thứ hai, khi tính ích kỷ của dục vọng đối đầu với tình thương đặt tại tim. Độ sáng và trọng tâm của các tam giác thay đổi theo tiến hóa; Chân sư có thể căn cứ vào tam giác nổi bật để nhận định trình độ phát triển.

Giác quan nội môn và phân biện tinh thần

Cánh hoa thứ bảy có thể đánh dấu sự khởi đầu của giác quan nội môn, hay giác quan thứ bảy mang tính trực giác, vượt trên lương tri thực tế nổi bật ở cánh hoa thứ sáu. Khả năng nghe tiếng nói linh hồn, Tiếng Nói của Im Lặng, tiếng lương tâm và cảm nhận sự tiếp xúc của linh hồn bắt đầu tăng lên. Việc trực tiếp đối diện Đức Christ trong điểm đạo là một hoàn cảnh nâng cao đặc biệt, không đồng nghĩa với khả năng thường xuyên thấy linh hồn trong đời sống hằng ngày. Các mở rộng giác quan trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 188, được liên hệ với phân biện bền vững giữa linh hồn và phàm ngã, đáp ứng rung động nhóm và một mức viễn cảm tinh thần; các mở rộng Bồ đề và atma được dự kiến rõ hơn ở cánh hoa thứ tám và thứ chín.

Rajas, sattva và thế cân bằng

Rajas của phàm ngã hoạt động đang bắt đầu nhường chỗ cho sattva, đặc biệt dưới ảnh hưởng quân bình của dấu hiệu Thiên Bình. Cánh hoa thứ bảy thể hiện việc học sống cân bằng giữa linh hồn và phàm ngã, thực hành nguyên tắc đối xử đúng đắn và bước trên con đường hẹp giữa các cặp đối lập. Lần điểm đạo thứ hai chưa xảy ra nên cán cân chưa nghiêng mạnh về linh hồn như khi cánh hoa thứ tám thực sự khai mở. Cần phân biệt cách nhìn này với hệ tương ứng rộng hơn, trong đó toàn bộ phàm ngã là tamas, linh hồn là rajas và tinh thần là sattva.

Các chủ đề tham thiền cao cấp

Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm chưa phải những chủ đề mạnh ở giai đoạn này, vì sự dung hợp và thấm nhuần linh hồn còn chưa đủ sâu. Tuy nhiên, có thể xuất hiện phản ánh ban đầu của chủ đề những thuộc tính được trình hiện: nhận biết thế giới cần gì và tìm cách biểu đạt những phẩm tính đáp ứng nhu cầu ấy. Chủ đề này liên hệ với phương diện ba và Định luật Phụng sự, nhưng không giới hạn cho linh hồn Cung ba hay các Cung thuộc tính; Đức Christ và Đức Phật được Chân sư DK nêu như những ví dụ thuộc linh hồn Cung hai. Nhìn chung, Cung một thiên về Hợp Nhất Cô Lập, Cung hai về lý trí bao gồm, còn Cung ba và có thể Cung bảy về những thuộc tính được trình hiện.

Các chòm sao lớn và giai đoạn đệ tử

Ảnh hưởng Pleiades được xem là giảm trong một phương diện, trong khi Sirius tăng lên qua Con Đường Điểm Đạo. Great Bear được liên hệ với bảy trung tâm đầu và, qua Vulcan, với các trung tâm ý chí kiểm soát những luân xa khác. Sau khi hiệu chỉnh nhận định ban đầu, giai đoạn phù hợp nhất với lần điểm đạo thứ nhất và cánh hoa thứ bảy là Địa vị tiểu đệ tử; Đệ tử trong ánh sáng trở thành khả năng về sau. Những tiếp xúc với đệ tử cao cấp trên cõi hồng trần, dù hữu thức hay không, tham gia tiến trình này, trong khi một Đệ tử trong ánh sáng gần Chân sư theo dõi và báo cáo sự tiến bộ.

Phòng Minh triết và ba quyển sách

Sự gia tăng tiếp xúc linh hồn qua tham thiền và phụng sự đánh dấu bước đầu vào Phòng Minh triết và Quyển sách Minh Triết. Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 23, Quyển sách Hình Tướng hay Biểu Hiện tương ứng với nhân loại và 12 Huyền Giai Sáng Tạo; Quyển sách Minh Triết với đệ tử và 12 hành tinh; Quyển sách Sự Sống với điểm đạo đồ và 12 chòm sao. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, chỉ sau lần điểm đạo thứ ba mới có thể nói tới bước đầu rất sơ khởi vào Quyển sách Sự Sống. Các chủ tinh nội môn bắt đầu phát huy tác dụng, mang đến những dòng năng lượng, mục tiêu và năng lực mới, nhưng điều đó không xóa bỏ ý nghĩa của các chủ tinh ngoại môn.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 51: Part 3 of Synthesis for petal 7. This webinar is about 3 hours, 5 minutes long.

Các bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 51: Phần 3 của phần Tổng hợp cho cánh hoa 7. Webinar này dài khoảng 3 giờ 5 phút.

Program 51 offers the third of the commentaries for the Synthesis of petal 7. In terms of the 80 point outline we have been using, it takes us from Point 31 to Point 58. Petal 7 is deeply implicated in the preparation for and taking of the first initiation—requiring both strenuous and abnormal efforts on the part of the candidate and also the application of the Rod of Initiation by the Bodhisattva. It is the first of the sacrifice petals and comes under the category of Sacrifice/Knowledge. The method of sacrifice used to serve is through will and knowledge especially. Through the work accomplished in this petal the disciple begins to connect in a more disciplined manner with the soul or Higher Self and expresses this contact in service. This program discusses why the various astrological signs and planets are associated with the tasks to be accomplished.

Chương trình 51 trình bày bài bình giảng thứ ba về phần Tổng hợp của cánh hoa 7. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, chương trình này đưa chúng ta từ Điểm 31 đến Điểm 58. Cánh hoa 7 liên hệ sâu xa với sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và việc trải qua lần điểm đạo ấy—đòi hỏi cả những nỗ lực căng thẳng và khác thường nơi ứng viên, cũng như việc Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Đây là cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh và thuộc phạm trù Hi sinh/Tri thức. Phương pháp hi sinh được dùng để phụng sự đặc biệt là qua ý chí và tri thức. Nhờ công việc được hoàn thành trong cánh hoa này, đệ tử bắt đầu liên kết một cách kỷ luật hơn với linh hồn hay Bản Ngã Cao Siêu và biểu lộ sự tiếp xúc này trong phụng sự. Chương trình này bàn về lý do vì sao các dấu hiệu chiêm tinh và các hành tinh khác nhau lại gắn liền với những nhiệm vụ phải hoàn thành.

Bình Giảng.

Hello friends.

Xin chào các bạn.

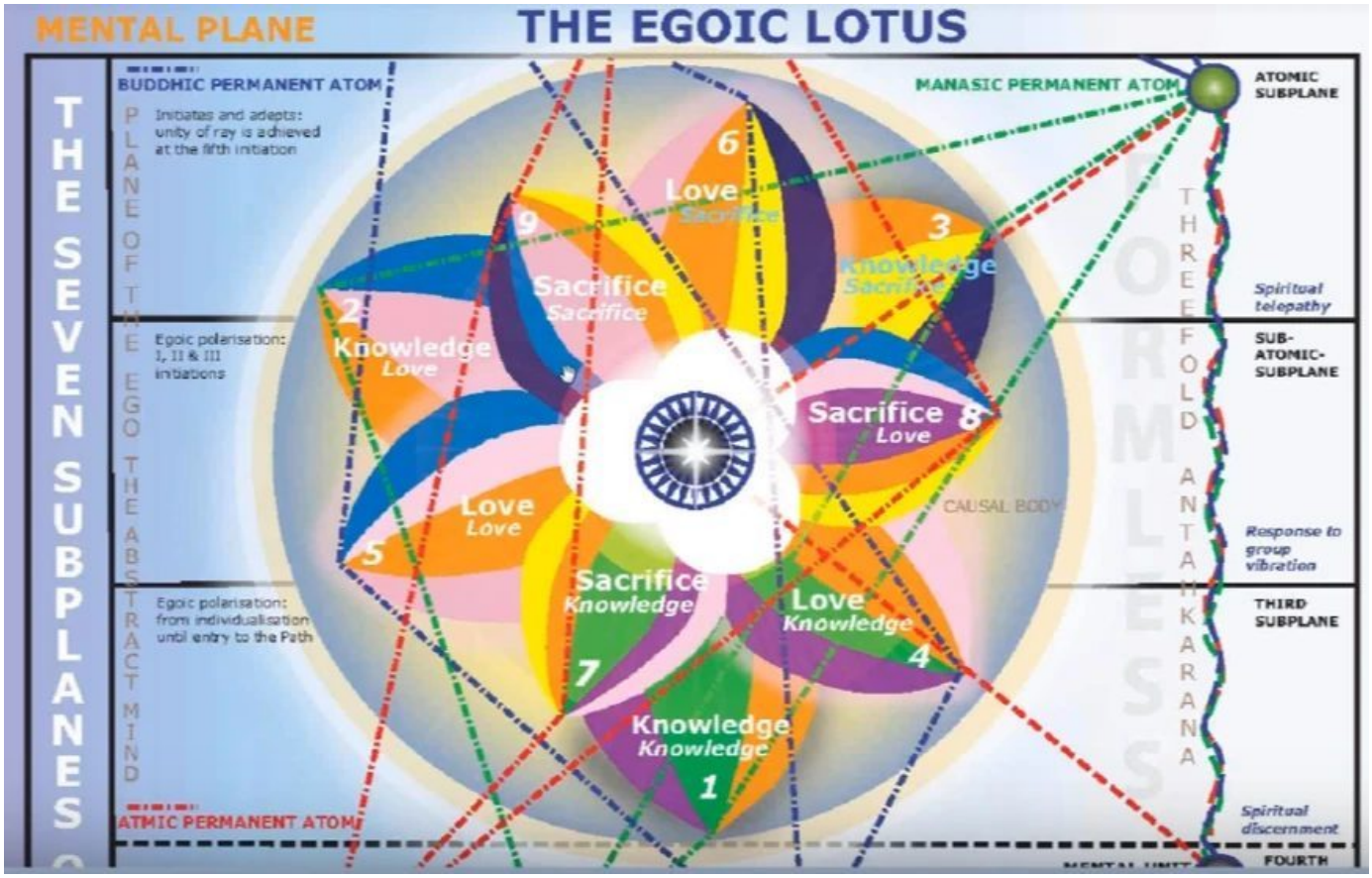
It's been a little while, and now we're coming back to the center of the synthesis for petal number seven. It's the sacrifice-knowledge petal, the sub-knowledge petal of the sacrifice tier. Very important for the first initiation, the first petal, I believe, to which the Rod of Initiation is applied with strong reflex effects upon the fifth petal and also the sixth in the love tier.

Đã một thời gian ngắn trôi qua, và nay chúng ta trở lại trung tâm của phần tổng hợp cho cánh hoa số bảy. Đây là cánh hoa hi sinh-tri thức, cánh hoa phụ về tri thức của tầng hi sinh. Nó rất quan trọng đối với lần điểm đạo thứ nhất; tôi tin đây là cánh hoa đầu tiên mà Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, với những hiệu ứng phản xạ mạnh lên cánh hoa thứ năm và cả cánh hoa thứ sáu trong tầng bác ái.

Synthesis for petal 7 (Part 3)

We're here at the beginning of Egoic Lotus webinar commentary number 51, and it is the synthesis for petal number seven. We have been looking at the order of the series of astrological signs associated with the petals if one begins with the first petal at Aries, and we have discussed Libra in this respect. It is quite an extensive discussion here in relation to the sign, and if we were to go clockwise, which is not the way of the normal zodiac as we understand it, we would find Libra as well.

Chúng ta đang ở phần đầu của bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 51, và đây là phần tổng hợp cho cánh hoa số bảy. Chúng ta đã xem xét thứ tự của loạt dấu hiệu chiêm tinh gắn với các cánh hoa nếu bắt đầu cánh hoa thứ nhất tại Bạch Dương, và chúng ta đã bàn về Thiên Bình trong phương diện này. Đây là một cuộc thảo luận khá rộng về dấu hiệu ấy, và nếu đi theo chiều kim đồng hồ, vốn không phải là con đường thông thường của hoàng đạo như chúng ta hiểu, chúng ta cũng sẽ gặp Thiên Bình.



So moving backwards through the signs in clockwise order, with Aries, Pisces, Aquarius, etc., we would also find Libra. My thought here is I wonder how much sense it would make to go clockwise or backwards from the fifth petal onwards, because at that point the Solar Angel is a downward-gazing soul. The Solar Angel is taking an active interest in the man from the time work is

Khi đi ngược qua các dấu hiệu theo chiều kim đồng hồ, với Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, vân vân, chúng ta cũng sẽ gặp Thiên Bình. Ý nghĩ của tôi ở đây là không biết việc đi theo chiều kim đồng hồ, hay đi ngược từ cánh hoa thứ năm trở đi, có ý nghĩa đến mức nào, bởi vì ở điểm đó Thái dương Thiên Thần là một linh hồn đang nhìn xuống. Thái dương Thiên Thần bắt đầu quan tâm tích

being done there, and especially I suppose once the stage of aspiration is reached.

cực đến con người từ lúc công việc được thực hiện ở đó, và đặc biệt, tôi cho là khi giai đoạn khát vọng đã đạt tới.

What could be emphasized, however, is the contrary motion of the wheel. It is a rending process caused by the man seeking to bring his energies forward towards the higher chakras, and yet the tendency of the personality to drive the fiery energies below the diaphragm and continue its opposition to the rising of the man and the rising of his energies.

Tuy nhiên, điều có thể được nhấn mạnh là chuyển động đối nghịch của bánh xe. Đó là một tiến trình xé tách do con người tìm cách đưa các năng lượng của mình tiến lên các luân xa cao hơn, trong khi phàm ngã lại có khuynh hướng đẩy các năng lượng lửa xuống dưới cơ hoành và tiếp tục chống lại sự vươn lên của con người cũng như sự vươn lên của các năng lượng y.

When you have these signs determined, for instance, in this petal, we will have the sign Libra, and in Libra one goes towards the heavenly marriage. That is the counter-clockwise indication of Libra and the other more towards ordinary unions and the ordinary social types of activities which Libra represents.

Khi các dấu hiệu này được xác định, chẳng hạn trong cánh hoa này, chúng ta sẽ có dấu hiệu Thiên Bình; và trong Thiên Bình, người ta tiến về cuộc hôn phối thiên thượng. Đó là chỉ dấu ngược chiều kim đồng hồ của Thiên Bình, còn chiều kia hướng nhiều hơn về các kết hợp thông thường và những loại hoạt động xã hội thông thường mà Thiên Bình đại diện.

In the next petal we will reach petal eight; in a way it's a Scorpio petal. Yet, if we were to go clockwise, that is backwards through the zodiac, we have Virgo. Now of course Scorpio and Virgo are very connected as the double M signs. If we were to go to the ninth petal in the counter-clockwise, natural zodiacal mode, we will have Sagittarius. Representing the clockwise wheel we will have Leo, and of course there could be a big struggle there between the ahamkara of man, the simple 'I am', and the third initiation tendency towards 'I am That'.

Trong cánh hoa kế tiếp, chúng ta sẽ đến cánh hoa tám; theo một nghĩa nào đó, đó là một cánh hoa Hổ Cáp. Tuy nhiên, nếu đi theo chiều kim đồng hồ, tức là đi ngược qua hoàng đạo, chúng ta có Xử Nữ. Dĩ nhiên Hổ Cáp và Xử Nữ rất liên hệ với nhau như hai dấu hiệu chữ M kép. Nếu đi đến cánh hoa thứ chín theo lối hoàng đạo tự nhiên, ngược chiều kim đồng hồ, chúng ta sẽ có Nhân Mã. Đại diện cho bánh xe theo chiều kim đồng hồ, chúng ta sẽ có Sư Tử; và dĩ nhiên ở đó có thể có một cuộc đấu tranh lớn giữa ngã chấp của con người, cái "Tôi là" đơn giản, và khuynh hướng của lần điểm đạo thứ ba hướng đến "Tôi là Cái Đó".

Usually we talk about the rulership of a petal by a sign. We don't differentiate between oriented towards the higher or oriented towards the lower of the pairs of opposites.

Thông thường chúng ta nói về sự cai quản một cánh hoa bởi một dấu hiệu. Chúng ta không phân biệt giữa việc hướng về cực cao hay hướng về cực thấp trong các cặp đối lập.

But perhaps in this case, when we're dealing with petals beyond the fifth, which definitely relate to the Path of Probationary Discipleship and discipleship and the path of probationary initiation, perhaps the sign indicated by the clockwise motion tells us something of how the tendencies in that petal could work against the advancing tendencies. The ordinary Libran tendencies which lead us towards all kinds of unions in the world of form could in that sense oppose the tendency towards union with the soul, the heavenly marriage, and so forth. At least that's one theory that we can advance.

Nhưng có lẽ trong trường hợp này, khi chúng ta đề cập đến những cánh hoa vượt quá cánh hoa thứ năm, vốn chắc chắn liên hệ đến Con Đường Đệ Tử Dự Bị và địa vị đệ tử cùng con đường điểm đạo dự bị, có lẽ dấu hiệu được chỉ ra bởi chuyển động theo chiều kim đồng hồ cho chúng ta biết điều gì đó về cách những khuynh hướng trong cánh hoa ấy có thể chống lại các khuynh hướng đang tiến lên. Theo nghĩa đó, những khuynh hướng Thiên Bình thông thường dẫn chúng ta đến mọi loại kết hợp trong thế giới hình tướng có thể đối kháng khuynh hướng hợp nhất với linh hồn, cuộc hôn phối thiên thượng, và những điều tương tự. Ít nhất đó là một lý thuyết mà chúng ta có thể đưa ra.

Now if we go on to the number 32, and we begin with Pisces and proceed in clockwise order. From one perspective, we are cleaning up continuously and analyzing ourselves to be rid of glamour because we are at the period of the first initiation; we have much to cleanse in the physical nature. From the higher perspective, so much depends upon how an individual will use the available energy, the quality of the form. This is the birthplace of the Christ in a sense; this is the place of the first initiation, the physical glamours are being somewhat reduced, the physical disciplines are continuing, trying to sort out the confusion and get clear.

Nếu tiếp tục đến số 32, và chúng ta bắt đầu với Song Ngư rồi tiến theo chiều kim đồng hồ. Từ một góc nhìn, chúng ta liên tục thanh lọc và phân tích chính mình để thoát khỏi ảo cảm, bởi vì chúng ta đang ở thời kỳ của lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta có nhiều điều phải thanh tẩy trong bản chất hồng trần. Từ góc nhìn cao hơn, rất nhiều điều tùy thuộc vào cách một cá nhân sử dụng năng lượng sẵn có, phẩm tính của hình tướng. Theo một nghĩa nào đó, đây là nơi sinh của Đức Christ; đây là nơi của lần điểm đạo thứ nhất, các ảo cảm hồng trần phần nào đang được giảm bớt, các kỷ luật hồng trần vẫn tiếp tục, nhằm gỡ rối sự hỗn độn và đạt tới sự sáng tỏ.

Virgo helps with this most definitely, and there's a sense in which we're also sorting out our aspirations and our desires and trying to discriminate aspiration from desire. That certainly continues at the time of the first degree, but it's a kind of interesting tendency perhaps to fall back into materiality, it is said of Virgo in its ordinary mantra, not the truly spiritual

Xử Nữ chắc chắn trợ giúp điều này, và cũng có một nghĩa trong đó chúng ta đang sắp xếp lại các khát vọng và dục vọng của mình, cố gắng phân biện khát vọng với dục vọng. Điều đó chắc chắn tiếp tục vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, nhưng có lẽ cũng có một khuynh hướng thú vị là rơi trở lại vào vật chất tính. Điều này được nói về Xử Nữ trong mantram thông thường, không phải

mantra, “Let matter reign,” and so if this is that in a sense ruled by Virgo in the counter-clockwise manner, instead of going ahead to the marriage with the soul, there could be the tendency to fall back into the form, the matter, the personality which has a lot to do with the material Virgo energy.

mantram thật sự tinh thần: “Hãy để vật chất ngự trị.” Vì vậy, nếu theo một nghĩa nào đó cánh hoa này được cai quản bởi Xử Nữ theo chiều ngược kim đồng hồ, thì thay vì tiến tới cuộc hôn phối với linh hồn, có thể có khuynh hướng rơi trở lại vào hình tướng, vật chất, phàm ngã, vốn liên hệ rất nhiều với năng lượng Xử Nữ mang tính vật chất.

See, that's an attempt to interpret the sign as part of the clockwise wheel. Virgo is part of the clockwise wheel. I haven't done that very much in any of these signs, I just talked about the general tendencies, but now when we're moving into an area of the Egoic Lotus where the tendency is definitely to move forward on the Path of Discipleship, the path of probationary initiation, it is probably interesting to consider what the counterpulls might be, because the combat between the dualities is very strong on this path of probationary initiation. There is always a burning ground before the initiation in which we have to fight with previous tendencies which do not want to see the consciousness advance.

Đó là một nỗ lực diễn giải dấu hiệu như một phần của bánh xe theo chiều kim đồng hồ. Xử Nữ là một phần của bánh xe theo chiều kim đồng hồ. Tôi chưa làm điều đó nhiều với bất kỳ dấu hiệu nào trong các dấu hiệu này; tôi chỉ nói về những khuynh hướng chung. Nhưng giờ đây, khi chúng ta đang đi vào một khu vực của Hoa Sen Chân Ngã nơi khuynh hướng chắc chắn là tiến lên trên Con Đường Đệ Tử, con đường điểm đạo dự bị, có lẽ rất đáng quan tâm khi xem xét những lực kéo ngược có thể là gì, bởi vì cuộc chiến giữa các nhị nguyên rất mạnh trên con đường điểm đạo dự bị này. Luôn có một vùng đất cháy trước cuộc điểm đạo, nơi chúng ta phải chiến đấu với các khuynh hướng trước kia vốn không muốn thấy tâm thức tiến lên.

I think we can understand how that would work. Any sign can be used for better or for worse in the drama which every petal presents, and the drama of the duality only intensifies as we move towards the third initiation before which we find what The Tibetan describes as a fearful conflict. This is on page 71, I believe, of *Esoteric Astrology*, "a fearful conflict", and the fear, I suppose, relates to relinquishing the ordinary sense of self and merging into the larger self; it's a loss of the foundational sense of selfhood and that I suppose can be quite a terrifying thing and also the fear that comes in the face of what we might call in relation to the ninth petal, the Tibetan has called it actually, **the utter sacrifice of all forever.**

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấu hiểu điều đó vận hành như thế nào. Bất kỳ dấu hiệu nào cũng có thể được dùng theo hướng tốt hơn hoặc xấu hơn trong vở kịch mà mỗi cánh hoa trình bày, và vở kịch của nhị nguyên chỉ càng tăng cường khi chúng ta tiến đến lần điểm đạo thứ ba, trước đó chúng ta gặp điều Chân sư Tây Tạng mô tả là một cuộc xung đột đáng sợ. Tôi tin điều này ở trang 71 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, “một cuộc xung đột đáng sợ”; và tôi cho rằng nỗi sợ ấy liên hệ đến việc từ bỏ cảm thức thông thường về bản ngã và hòa nhập vào bản ngã rộng lớn hơn. Đó là sự mất đi cảm thức nền tảng về tính tự ngã, và tôi cho rằng điều đó có thể là một điều khá kinh hãi, cũng như nỗi sợ phát sinh trước điều mà liên quan đến cánh hoa

thứ chín Chân sư Tây Tạng đã thật sự gọi là sự hi sinh hoàn toàn tất cả mãi mãi.

There is even a sense in which Virgo and Libra were once one sign, and not as much is discussed about that one sign as about the Leo-Virgo unity, as one sign, namely the Sphinx. But we can see here how the preparation for the birth of the Christ proceeding under Virgo would apply, and all of the house cleaning that must be done and especially physical purification and achieving a new type of balance in the chakras of the etheric body under Libra. So a cleansing and balance would go together in this taking of the first initiation.

Thậm chí có một nghĩa trong đó Xử Nữ và Thiên Bình từng là một dấu hiệu, và dấu hiệu đơn nhất ấy không được bàn nhiều bằng sự hợp nhất Sư Tử-Xử Nữ, như một dấu hiệu duy nhất, tức là Nhân Sư. Nhưng ở đây chúng ta có thể thấy sự chuẩn bị cho sự sinh ra của Đức Christ diễn ra dưới Xử Nữ sẽ được áp dụng như thế nào, cùng tất cả việc dọn sạch nội tâm phải được thực hiện, đặc biệt là sự thanh luyện hồng trần và việc đạt được một kiểu quân bình mới trong các luân xa của thể dĩ thái dưới Thiên Bình. Vì vậy, thanh tẩy và quân bình sẽ đi cùng nhau trong việc trải qua lần điểm đạo thứ nhất này.

Are there other signs, this is number 33, other signs implicated here for the seventh petal and what is the meaning of their involvement? So I've listed quite a few signs, maybe really all of them relate to the taking of this initiation. Aries, Taurus, Gemini, Leo, Virgo, Libra, Scorpio, Sagittarius, Capricorn and Pisces. I haven't mentioned Aquarius but we could probably find a way in which that is also, let's see, one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, and what have I left out? Aries, Taurus, Gemini, Cancer. I have left out the sign Cancer and the sign Aquarius, but of course we can always find the relations. Even, let us say, via the third ray for Cancer, and the third ray association with Aquarius and the increasing abstraction and mentalization involved in this petal and the joining of some kind of group consciousness. This can be found in Aquarius. We know that at the first degree the soul begins to really assert itself, and its assertion is along the line of group consciousness, hence the Aquarius implication.

Có những dấu hiệu nào khác—đây là số 33—những dấu hiệu khác liên quan ở đây với cánh hoa thứ bảy, và ý nghĩa sự tham dự của chúng là gì? Tôi đã liệt kê khá nhiều dấu hiệu; có lẽ thật ra tất cả đều liên quan đến việc trải qua cuộc điểm đạo này: Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, Sư Tử, Xử Nữ, Thiên Bình, Hổ Cáp, Nhân Mã, Ma Kết và Song Ngư. Tôi chưa nhắc đến Bảo Bình, nhưng có lẽ chúng ta cũng có thể tìm ra một cách mà dấu hiệu ấy tham dự. Một, hai, ba, bốn, năm, sáu, bảy, tám, chín, mười; vậy tôi đã bỏ sót gì? Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, Cự Giải. Tôi đã bỏ sót Cự Giải và Bảo Bình, nhưng dĩ nhiên chúng ta luôn có thể tìm thấy các mối liên hệ. Chẳng hạn, ngay cả qua cung ba của Cự Giải, và mối liên hệ cung ba với Bảo Bình, cùng sự trừu tượng hóa và trí tuệ hóa ngày càng tăng liên quan đến cánh hoa này, cũng như việc gia nhập một loại tâm thức nhóm nào đó. Điều này có thể được tìm thấy trong Bảo Bình. Chúng ta biết rằng ở lần điểm đạo thứ nhất, linh hồn bắt đầu thật sự khẳng định chính mình; và sự khẳng

định ấy đi theo đường lối tâm thức nhóm, thì do đó có sự liên hệ của Bảo Bình.

There are greater or lesser degrees of involvement of the various signs. With Aries we have the first initiation. This is the plunge we might say into the new kingdom, the kingdom of God, the spiritual kingdom, as it's called. And Aries always is the sign of initiation; eventually it will be the preeminent sign of initiation, taking over from Capricorn after the development of increasing sacredness of the Earth.

Có những mức độ tham dự lớn hơn hoặc nhỏ hơn của các dấu hiệu khác nhau. Với Bạch Dương, chúng ta có lần điểm đạo thứ nhất. Có thể nói đây là sự lao mình vào giới mới, Thiên Giới, giới tinh thần, như nó được gọi. Và Bạch Dương luôn là dấu hiệu của điểm đạo; sau cùng nó sẽ là dấu hiệu điểm đạo nổi bật nhất, thay thế Ma Kết sau khi tính thiêng liêng ngày càng tăng của Trái Đất được phát triển.

So, whenever there is a new area of life to be entered, Aries is there found. So very definitely at the first initiation. Taurus, from one perspective here, is all about the accumulation of knowledge and subsequent illumination. We definitely have Vulcan at the first initiation, the esoteric ruler of Taurus, and the hierarchical ruler.

Vì vậy, bất cứ khi nào có một lĩnh vực mới của sự sống cần bước vào, Bạch Dương hiện diện ở đó. Do đó, rất chắc chắn tại lần điểm đạo thứ nhất. Kim Ngưu, từ một góc nhìn ở đây, hoàn toàn liên quan đến sự tích lũy tri thức và sự soi sáng sau đó. Chúng ta chắc chắn có Vulcan ở lần điểm đạo thứ nhất, chủ tinh nội môn của Kim Ngưu, và cũng là chủ tinh huyền giai.

There's not only ray four, it has a lot of ray four, and via Venus ray five. So increasing light in general, the Light of the Soul beginning to shine in the mind and in the personality in general, increasing light at the ajna center, the integrated personality is being subjected to the Light of the Soul and to the will of the soul. Vulcan, let's call it the will of the soul.

Không chỉ có cung bốn; dấu hiệu này có rất nhiều cung bốn, và qua Sao Kim là cung năm. Vì vậy có sự gia tăng ánh sáng nói chung, Ánh sáng của Linh hồn bắt đầu chiếu sáng trong thể trí và trong phàm ngã nói chung; ánh sáng gia tăng tại trung tâm ajna; Phàm ngã tích hợp đang chịu sự tác động của Ánh sáng của Linh hồn và ý chí của linh hồn. Chúng ta hãy gọi Vulcan là ý chí của linh hồn.

In Taurus, the way of determined orientation to the things of the soul and spirit—later the spirit, first the soul. Taurus connected with what The Tibetan calls 'enlightened, enthusiastic will', and maybe even more so for petal eight at the second degree. Also Taurus and the control of the physical body. We found this in the Labour of Hercules, the control of the sex instinct

Trong Kim Ngưu, con đường của sự định hướng kiên quyết về những điều thuộc linh hồn và tinh thần—tinh thần về sau, trước hết là linh hồn. Kim Ngưu liên hệ với điều Chân sư Tây Tạng gọi là "ý chí giác ngộ và nhiệt thành", và có lẽ còn nhiều hơn nữa đối với cánh hoa tám ở lần điểm đạo thứ hai. Kim Ngưu cũng liên hệ với sự kiểm soát thể xác. Chúng ta đã thấy điều này trong kỳ công

was a prominent subject in the Taurus Labour of Hercules. So Taurus drove the bull which represents the instinctual nature to the island of The One-eyed men and that would finally represent the third degree when one becomes truly one eyed.

của Hercules; sự kiểm soát bản năng tính dục là một chủ đề nổi bật trong kỳ công Kim Ngưu của Hercules. Vì vậy, Kim Ngưu đã dẫn con bò, biểu tượng cho bản chất bản năng, đến hòn đảo của những người một mắt, và điều đó cuối cùng sẽ tượng trưng cho lần điểm đạo thứ ba khi người ta thật sự trở thành một mắt.

This is just in general; there is more that can be discussed here. For Gemini, we have the soul personality dialog, the higher mind in relation to the lower mind, and this petal is all about sacrifice through knowledge, and Gemini equips us with a great deal of knowledge and versatile use of knowledge. With Gemini the versatile use of knowledge for second ray purposes as this sign is prominently on the second ray. There is some of the third ray involved here as well, but when we talk about the application of all knowledge to the control of the lower man and to service, Gemini can be considered to be prominent here.

Đây chỉ là nói chung; còn nhiều điều có thể bàn ở đây. Với Song Tử, chúng ta có cuộc đối thoại giữa linh hồn và phàm nhân, thượng trí trong tương quan với hạ trí, và cánh hoa này hoàn toàn liên hệ đến sự hi sinh qua tri thức; Song Tử trang bị cho chúng ta rất nhiều tri thức và khả năng sử dụng tri thức một cách linh hoạt. Với Song Tử, sự sử dụng linh hoạt tri thức phục vụ các mục đích cung hai, vì dấu hiệu này nổi bật trên cung hai. Cũng có một phần cung ba tham dự ở đây; nhưng khi nói về việc áp dụng mọi tri thức để kiểm soát phàm nhân và để phụng sự, Song Tử có thể được xem là nổi bật ở đây.

Here's another reference to Gemini, which is important:

Đây là một tham chiếu khác đến Song Tử, rất quan trọng:

3. The secret of Gemini has to be grasped at the first initiation because it is the mystery of the relation of Father, Mother and Child. The birth of the Christ-child upon the physical plane is the consummating glory of the Gemini force. EA 388

3. Bí nhiệm của Song Tử phải được nắm bắt ở lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì đó là huyền nhiệm của mối liên hệ giữa Cha, Mẹ và Con. Sự sinh ra của Hài nhi Christ trên cõi hồng trần là vinh quang viên mãn của mãnh lực Song Tử. Chiêm Tinh Học Nội Môn, tr. 388

3. The secret of Gemini has to be grasped at the first initiation because it is the mystery of the relation of Father, Mother and Child.

3. Bí nhiệm của Song Tử phải được nắm bắt ở lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì đó là huyền nhiệm của mối liên hệ giữa Cha, Mẹ và Con.

[*Esoteric Astrology* 388.] This is a very different approach to Gemini and to the first initiation. Usually we talk about the

[*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 388.] Đây là một cách tiếp cận rất khác đối với Song Tử và lần điểm đạo thứ nhất. Thông thường chúng ta

relationship of father, mother and child, in terms of Virgo.

nói về mối liên hệ giữa cha, mẹ và con theo nghĩa của Xử Nữ.

The birth of the Christ-child upon the physical plane is the consummating glory of the Gemini force,

Sự sinh ra của Hài nhi Christ trên cõi hồng trần là vinh quang viên mãn của mãnh lực Song Tử,

Which is largely at this time a second ray force. So it is the bringing of the soul into incarnation, and we would normally associate that with Virgo, but The Tibetan instead associates that with Gemini as well.

Vào thời điểm này, mãnh lực ấy phần lớn là một mãnh lực cung hai. Vì vậy, đó là việc đưa linh hồn vào lâm phàm; và thông thường chúng ta sẽ liên hệ điều đó với Xử Nữ, nhưng Chân sư Tây Tạng cũng liên hệ điều đó với Song Tử.

Mercury is the Son of Mind who is the Christ, and Mercury is very strong in both Gemini and Virgo. It is the ruler of Gemini and Virgo and exalted in Virgo as well.

Sao Thủy là Con của Trí Tuệ, tức là Đức Christ, và Sao Thủy rất mạnh trong cả Song Tử lẫn Xử Nữ. Nó là chủ tinh của Song Tử và Xử Nữ, đồng thời cũng được tôn vinh trong Xử Nữ.

This takes us back to the days of individualization and why it is occurring. It is creating a new kingdom which is a blending of the fifth kingdom and the third. We are intent upon the Christing of matter, and we start this with individualization. Isn't it interesting how important the sign Gemini is at the time of individualization?

Điều này đưa chúng ta trở lại thời kỳ biệt ngã hóa và lý do vì sao nó xảy ra. Nó đang tạo ra một giới mới, là sự pha trộn giữa giới thứ năm và giới thứ ba. Chúng ta hướng đến việc Christ hóa vật chất, và chúng ta bắt đầu điều này bằng biệt ngã hóa. Thật thú vị biết bao khi thấy dấu hiệu Song Tử quan trọng đến mức nào vào thời điểm biệt ngã hóa.

Gemini, Leo, Cancer—those three signs are very prominent at this time of coming into the state of our individual consciousness through the intervention of the Solar Angel, of course. … The Solar Angels are deeply connected with Gemini and especially with the higher of the twins, Pollux, The One who represents the spiritual kingdom.

Song Tử, Sư Tử, Cự Giải—ba dấu hiệu ấy rất nổi bật vào thời điểm chúng ta đi vào trạng thái tâm thức cá nhân của mình, dĩ nhiên thông qua sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần. … Các Thái dương Thiên Thần liên hệ sâu xa với Song Tử, và đặc biệt với người cao hơn trong cặp song sinh, Pollux, vị đại diện cho giới tinh thần.

So we will start at individualization, and we will help transform the Earth. The Earth is the hierarchical ruler in Gemini; through Gemini we help transform the Earth and make it a sacred planet. Becoming a first

Vì vậy, chúng ta sẽ bắt đầu từ biệt ngã hóa, và chúng ta sẽ giúp chuyển đổi Trái Đất. Với Song Tử, Trái Đất là chủ tinh huyền giai; nhờ Song Tử, Trái Đất được giúp chuyển đổi và trở thành một hành tinh thiêng liêng. Trở

degree initiate is part of the process of preparing to make the sacred planet, or the Christed planet. I think when we look at Gemini, Sirius and the Earth, we have a very important triangle. Or if we look at Sirius, Gemini, Venus as a triangle in relation to the Earth, we understand the kind of forces which are contributing to the sacredization of the Earth.

thành một điểm đạo đồ bậc một là một phần của tiến trình chuẩn bị để làm nên hành tinh thiêng liêng, hay hành tinh được Christ hóa. Tôi nghĩ khi chúng ta xem xét Song Tử, Sirius và Trái Đất, chúng ta có một tam giác rất quan trọng. Hoặc nếu chúng ta xem Sirius, Song Tử và Sao Kim như một tam giác trong tương quan với Trái Đất, chúng ta thấu hiểu loại mãnh lực đang góp phần vào sự thiêng liêng hóa Trái Đất.

The gates are the pillars of Hercules. We are entering incarnation, we are leaving incarnation. The beginning of the first initiation is the triumph in humanity of the second ray over the third. Gemini in a way is connected with the third ray, but even more especially with the second ray. At this time we are making sure through Gemini of the dominance, the grounding, and the landing, of the embodiment of this Christ force.

Các cổng là những trụ của Hercules. Chúng ta đang bước vào lâm phàm, chúng ta đang rời khỏi lâm phàm. Khởi đầu của lần điểm đạo thứ nhất là chiến thắng trong nhân loại của cung hai trước cung ba. Song Tử theo một cách nào đó liên hệ với cung ba, nhưng còn đặc biệt hơn với cung hai. Vào thời điểm này, qua Song Tử, chúng ta bảo đảm sự thống trị, sự đặt nền và sự hạ xuống, tức sự hiện thân của mãnh lực Christ này.

I think Gemini is very connected with the first initiation really. The Christ is being brought into incarnation on the Earth, and the Earth here is in a way the personality of the human being. It's Christ being born in matter, and the Earth represents matter and form, both. So it's kind of a union between the second and third ray. We might say that the lower part of Gemini represents the third ray and the higher part the first ray, that's from one perspective. Then once there is a soul-personality union then the higher part of Gemini represents the first ray and the lower part of the combination of the second and third ray, or the soul-infused personality.

Tôi nghĩ Song Tử thật sự rất liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất. Đức Christ đang được đưa vào lâm phàm trên Trái Đất, và ở đây Trái Đất theo một nghĩa nào đó là phàm ngã của con người. Đó là Đức Christ được sinh ra trong vật chất, và Trái Đất đại diện cho cả vật chất lẫn hình tướng. Vì vậy, đó là một loại hợp nhất giữa cung hai và cung ba. Chúng ta có thể nói rằng phần thấp của Song Tử đại diện cho cung ba và phần cao đại diện cho cung một, từ một góc nhìn. Rồi một khi có sự hợp nhất linh hồn-phàm nhân, thì phần cao của Song Tử đại diện cho cung một, còn phần thấp đại diện cho sự kết hợp của cung hai và cung ba, hay phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Now, when we consider Cancer, Christ was born in a manger and Cancer is the sheepfold, is the manger where the animals of the personality are to be found, four lunar elementals. So in this sense the Christing of

Khi xét đến Cự Giải, Đức Christ đã sinh ra trong máng cỏ, và Cự Giải là chuồng cừu, là máng cỏ nơi có thể tìm thấy các con vật của phàm ngã, bốn hành khí thái âm. Vì vậy, theo nghĩa này, sự Christ hóa cá nhân ở lần

the individual at the first initiation in a vehicle, in a vessel, shows the connection of the sign Cancer representing the vehicle at the first initiation. There are other ways that Cancer can be associated with knowledge, through its third ray and through its seventh ray. It represents an embodiment of the second aspect within the third aspect. The seventh ray really is the concretization of the form in such a way that it can receive the Christ force.

điểm đạo thứ nhất trong một vận cụ, trong một bình chứa, cho thấy mối liên hệ của dấu hiệu Cự Giải, đại diện cho vận cụ ở lần điểm đạo thứ nhất. Có những cách khác để Cự Giải có thể liên hệ với tri thức, qua cung ba và cung bảy của nó. Nó đại diện cho sự hiện thân của phương diện thứ hai bên trong phương diện thứ ba. Cung bảy thật sự là sự cụ thể hóa hình tướng theo cách mà nó có thể tiếp nhận mãnh lực Christ.

Leo actually rules the first initiation. We are said to take this initiation in or under the sign Leo. Meaning, if it is our Sun sign, it is in the sign; if it is our rising sign, we are taking the first initiation under the sign Leo. So this is a birth of a new type of individuality, which is in a way the seed of group consciousness and eventually in Leo it will be said 'I am That', not just simply 'I am', and this will represent group consciousness and this certainly is confirmed in a significant way at the first initiation that we can associate with this petal.

Sư Tử thật sự cai quản lần điểm đạo thứ nhất. Người ta nói rằng chúng ta trải qua cuộc điểm đạo này trong hoặc dưới dấu hiệu Sư Tử. Nghĩa là nếu đó là cung Mặt Trời của chúng ta, thì là trong cung ấy; nếu đó là cung mọc của chúng ta, thì chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất dưới cung Sư Tử. Vì vậy, đây là sự sinh ra của một loại cá tính mới, theo một cách nào đó là hạt giống của tâm thức nhóm; và sau cùng trong Sư Tử sẽ có câu "Tôi là Cái Đó", không chỉ đơn giản là "Tôi là", và điều này sẽ đại diện cho tâm thức nhóm. Điều này chắc chắn được xác nhận một cách có ý nghĩa ở lần điểm đạo thứ nhất mà chúng ta có thể liên hệ với cánh hoa này.

Virgo, of course counting backwards from Pisces we find it, and we're told when DK describes the various crises that this is the crisis of the birth place. Virgo represents the crisis of the birth place. Discipleship is really beginning at this point, in earnest, and in a way we're stepping off the Path of Probationary Discipleship onto the path of true discipleship which will see us making a strong pledge, keeping our pledge, continuing as an accepting disciple and working towards the stage of accepted disciple, so it fits very well at the seven petal because the path is beginning in earnest at this petal.

Dĩ nhiên, nếu đếm ngược từ Song Ngư, chúng ta gặp Xử Nữ, và chúng ta được cho biết khi Chân sư DK mô tả các cuộc khủng hoảng khác nhau rằng đây là cuộc khủng hoảng của nơi sinh. Xử Nữ đại diện cho cuộc khủng hoảng của nơi sinh. Địa vị đệ tử thật sự bắt đầu ở điểm này, một cách nghiêm túc; và theo một nghĩa nào đó, chúng ta bước khỏi Con Đường Đệ Tử Dự Bị để đi vào con đường của địa vị đệ tử chân chính, nơi sẽ thấy chúng ta lập một lời nguyện mạnh mẽ, giữ lời nguyện ấy, tiếp tục như một đệ tử đang chấp nhận và làm việc hướng đến giai đoạn đệ tử được chấp nhận. Vì vậy, điều này rất phù hợp ở cánh hoa thứ bảy, bởi vì con

đường bắt đầu một cách nghiêm túc tại cánh hoa này.

Libra we have discussed pretty thoroughly. It's in a sense the pivot point between the Kingdoms. Libra is another one of those signs associated both with the fourth kingdom and with the fifth kingdom as well. So in its association with the fourth kingdom it brings in the third ray. In its association with the fifth kingdom it brings in the second ray, and it's only later when we're studying some of the paths of higher evolution that we understand the connection of Libra also with the second ray. Also in as much as it brings in Divine Love and Understanding it's connected with the second ray. So the pivot point is, as I said, once they were one sign.

Chúng ta đã bàn khá kỹ về Thiên Bình. Theo một nghĩa nào đó, đó là điểm trục giữa các giới. Thiên Bình là một trong những dấu hiệu liên hệ cả với giới thứ tư lẫn giới thứ năm. Vì vậy, trong sự liên hệ với giới thứ tư, nó đưa vào cung ba. Trong sự liên hệ với giới thứ năm, nó đưa vào cung hai; và chỉ về sau, khi nghiên cứu một số Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, chúng ta mới thấu hiểu mối liên hệ của Thiên Bình cũng với cung hai. Đồng thời, vì nó đưa vào Tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, nó liên hệ với cung hai. Như tôi đã nói, điểm trục là: một thời chúng là một dấu hiệu.

The law nature of Libra fits here. We are at this point to become citizens of the fifth kingdom, the kingdom of souls, the kingdom of God, and there are new laws to be applied in a new kingdom; new laws for a new kingdom. Especially laws of the soul. The Law of Magnetic Impulse is especially connected with Libra, but also all of these laws in general. Libra is the sign of the Law, of regulating our behavior in a just and true manner with all others in relationship. What Law is, is a force which holds the pattern of the archetype. Law is a force which holds the archetypical pattern. If we don't have Law we have the expression of patterns which are non-archetypical and therefore the Will of God, or the purpose of God as expressed in archetype, will not be fulfilled upon the Earth in the lower worlds. We will have all kinds of other patterns and they may be very dissonant with the archetypal pattern which is intended to manifest.

Bản chất định luật của Thiên Bình phù hợp ở đây. Tại điểm này chúng ta phải trở thành công dân của giới thứ năm, giới linh hồn, Thiên Giới, và có những định luật mới cần được áp dụng trong một giới mới; những định luật mới cho một giới mới. Đặc biệt là các định luật của linh hồn. Định luật Xung Động Từ Tính đặc biệt liên hệ với Thiên Bình, nhưng tất cả các định luật này nói chung cũng vậy. Thiên Bình là dấu hiệu của Định luật, của việc điều chỉnh hành vi chúng ta một cách công bằng và chân thật với tất cả những người khác trong quan hệ. Định luật là một mãnh lực giữ mô hình của nguyên mẫu. Định luật là mãnh lực giữ mô hình nguyên mẫu. Nếu không có Định luật, chúng ta sẽ có sự biểu hiện của những mô hình phi nguyên mẫu, và do đó Ý Chí của Thượng Đế, hay mục đích của Thượng Đế như được biểu lộ trong nguyên mẫu, sẽ không được hoàn thành trên Trái Đất trong các cõi thấp. Chúng ta sẽ có đủ loại mô hình khác, và chúng có thể rất bất hòa với nguyên mẫu của mô hình được dự định biểu hiện.

This is just a little bit about each. If you are born in or under a particular sign, you can study your sign in relation to the tasks which have to be fulfilled in order to bring about the fulfillment or the unfoldment of this first petal before, during, and following the first initiation.

Đây chỉ là đôi điều về mỗi dấu hiệu. Nếu các bạn sinh ra trong hoặc dưới một dấu hiệu nào đó, các bạn có thể nghiên cứu dấu hiệu của mình trong tương quan với những nhiệm vụ phải được hoàn thành để đem lại sự hoàn tất hay sự khai mở của cánh hoa thứ nhất này trước, trong và sau lần điểm đạo thứ nhất.

Now with Scorpio. Even with Libra, sex, money and comfort. These are the heads of the Scorpio, but with Libra also we have the tests of sex, and money, and comfort. These are heads of the hydra. But in Scorpio these tendencies are really tested. So we have the tests, we have the strong tendencies towards sex, money and also comfort. There is an old saying, I'm not sure it's really true, but there is a saying in astrology—it has a lot of L's in it—'Lazy Libra loathes the duster'. Meaning it doesn't like to clean up so much as Virgo does. Of course, that's just a generalization and I'm sure there are many Libran people who love the duster. But anyway that's how the tradition goes in relation to that sign. So we have the strong tendencies related to the sacral center which is ruled by Uranus, and also being the esoteric ruler of Libra, and in Scorpio these tendencies are tested out.

Với Hổ Cáp. Ngay cả với Thiên Bình, tính dục, tiền bạc và sự tiện nghi cũng hiện diện. Đây là các đầu của Hổ Cáp; nhưng với Thiên Bình, chúng ta cũng có các thử thách về tính dục, tiền bạc và tiện nghi. Đây là các đầu của con thủy xà. Nhưng trong Hổ Cáp, những khuynh hướng này thật sự được thử thách. Vì vậy, chúng ta có các thử thách, chúng ta có các khuynh hướng mạnh về tính dục, tiền bạc và cả sự tiện nghi. Có một câu nói xưa, tôi không chắc nó thật sự đúng, nhưng trong chiêm tinh học có một câu nói—trong đó có nhiều âm l—rằng "Thiên Bình lười biếng ghét khăn lau bụi". Nghĩa là nó không thích dọn dẹp nhiều như Xử Nữ. Dĩ nhiên, đó chỉ là một sự khái quát, và tôi chắc có nhiều người Thiên Bình yêu thích khăn lau bụi. Nhưng dù sao truyền thống về dấu hiệu ấy là như vậy. Vì vậy, chúng ta có những khuynh hướng mạnh liên hệ đến trung tâm xương cùng, do Sao Thiên Vương cai quản, và cũng là chủ tinh nội môn của Thiên Bình; trong Hổ Cáp, những khuynh hướng này được đưa ra thử thách.

There's a testing potency of Scorpio found in relation to three initiations and then found in another way following the third initiation, but at first this testing tendency is very present, and the physical tests are what we're passing through at the first initiation.

Có một quyền năng thử thách của Hổ Cáp được thấy liên quan đến ba cuộc điểm đạo, rồi được thấy theo một cách khác sau lần điểm đạo thứ ba; nhưng ban đầu khuynh hướng thử thách này rất hiện diện, và các thử thách hồng trần là những gì chúng ta đi qua ở lần điểm đạo thứ nhất.

If I were to go to around page 542 of *A Treatise on Cosmic Fire*, something like that.

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. *TCF* 541

It talks about the—

petal of knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.

… that we know. I think we have to look rather at page 823, let us try that, and here … maybe 822? No, 823—that is more like it:

a. Petal 1…The will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. *TCF* 824

… The will to sacrifice … on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

That's where the control comes in at the first initiation, and especially the physical part of the threefold lower man is dominated, and that physical part relates very much to Uranus, which is the esoteric ruler of Libra. Of course Saturn is the big planet in Libra, being both a hierarchical ruler and the exalted planet, and so it is a very Saturnian sign. It has a lot to do with the third aspect of divinity, of which the physical body is the

Nếu tôi đi đến khoảng trang 542 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, đại loại như vậy.

1. Cánh hoa Tri thức cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo định luật vì lợi ích xác định của nhân loại. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 541

Đoạn ấy nói về—

cánh hoa tri thức cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu một thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo định luật vì lợi ích xác định của nhân loại.

… điều đó chúng ta biết. Tôi nghĩ chúng ta cần nhìn đúng hơn ở trang 823, hãy thử như vậy, và ở đây … có lẽ 822? Không, 823—đúng hơn rồi:

a. Cánh hoa 1… Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 824

… Ý chí hi sinh … trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

Đó là nơi sự kiểm soát đi vào ở lần điểm đạo thứ nhất, và đặc biệt phần hồng trần của phàm nhân tam phân được thống trị; phần hồng trần ấy liên hệ rất nhiều với Sao Thiên Vương, vốn là chủ tinh nội môn của Thiên Bình. Dĩ nhiên Sao Thổ là hành tinh lớn trong Thiên Bình, vừa là chủ tinh huyền giai vừa là hành tinh được tôn vinh, vì vậy đây là một dấu hiệu rất Sao Thổ. Nó liên hệ nhiều đến phương diện thứ ba của thiên tính, mà

best representation in a way, just as the astral body represents the second aspect and the mental body represents the first aspect of divinity.

thể xác theo một cách nào đó là biểu hiện tốt nhất, cũng như thể cảm dục đại diện cho phương diện thứ hai và thể trí đại diện cho phương diện thứ nhất của thiên tính.

There is the association of Scorpio always with the first three initiations, and it does appear here testing us out in terms of sex, money, and comfort. It's not that these tests are completely resolved in first degree, but they are resolved with sufficiency to allow man to continue his progress and to prove that he is not the complete victim of any one of these tendencies in the instinctual nature. They are really associated with the sacral center, very definitely.

Luôn có sự liên hệ của Hổ Cáp với ba lần điểm đạo đầu tiên, và nó thật sự xuất hiện ở đây để thử thách chúng ta về tính dục, tiền bạc và tiện nghi. Không phải các thử thách này được giải quyết hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng chúng được giải quyết đủ mức để cho phép con người tiếp tục tiến bộ và chứng tỏ rằng y không phải là nạn nhân hoàn toàn của bất kỳ khuynh hướng nào trong bản chất bản năng. Chúng thật sự liên hệ với trung tâm xương cùng, rất chắc chắn.

Now, Sagittarius? We're becoming the one-pointed disciple at the time of the first degree, and Sagittarius indicates and rules the first two degrees. DK talks about initiations one and two especially in relation to Sagittarius. We're setting our sights upon the higher mind or even upon the abstract mind with which Sagittarius is connected; the free and expansive mind which is separated from form. So the power of abstraction is quite strong in some of the more highly developed Sagittarians. Our orientation is definitely towards the kingdom of God, and knowledge is being focally applied to control the physical nature, especially as Sagittarius is connected with the physical nature. It is ruled actually by the Earth esoterically, and we do find many Sagittarians into the physical disciplines and exercise of the physical body in general. So we're using our higher abilities to control the etheric-physical nature, which has a lot to do with Earth, and Earth is the ruler esoterically of Sagittarius and hierarchically of Gemini.

Còn Nhân Mã? Chúng ta đang trở thành đệ tử nhất tâm vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, và Nhân Mã chỉ ra cũng như cai quản hai lần điểm đạo đầu tiên. Chân sư DK nói về điểm đạo một và hai đặc biệt trong liên hệ với Nhân Mã. Chúng ta đang hướng tầm nhìn vào thượng trí, hay thậm chí vào trí trừu tượng mà Nhân Mã liên hệ; trí tuệ tự do và mở rộng, tách khỏi hình tướng. Vì vậy, quyền năng trừu tượng hóa khá mạnh nơi một số người Nhân Mã phát triển cao hơn. Sự định hướng của chúng ta chắc chắn hướng về Thiên Giới, và tri thức đang được áp dụng một cách tập trung để kiểm soát bản chất hồng trần, đặc biệt vì Nhân Mã liên hệ với bản chất hồng trần. Về mặt nội môn, nó thật sự do Trái Đất cai quản, và chúng ta thấy nhiều người Nhân Mã quan tâm đến các kỷ luật hồng trần và việc rèn luyện thể xác nói chung. Vì vậy, chúng ta đang dùng các năng lực cao hơn của mình để kiểm soát bản chất dĩ thái-hồng trần, vốn liên hệ rất nhiều với Trái Đất; và Trái Đất là chủ tinh nội môn của Nhân Mã và chủ tinh huyền giai của Song Tử.

We could ponder on this and find other ways in which it works, but the vision of the soul is coming in very strongly now because we are taking the first initiation, and that higher of the pairs of opposites we are reaching towards it. It's becoming a very real goal and objective, and these of course are the words associated with Sagittarius.

Chúng ta có thể suy ngẫm về điều này và tìm thấy những cách khác mà nó vận hành, nhưng tầm nhìn của linh hồn đang đi vào rất mạnh mẽ lúc này vì chúng ta đang trải qua lần điểm đạo thứ nhất, và chúng ta đang vươn tới cực cao hơn trong các cặp đối lập. Nó đang trở thành một mục tiêu rất thật, và dĩ nhiên đây là những từ liên hệ với Nhân Mã.

I seem to be going through all of the different signs, I guess the different petals that in the sacrifice tier have five colors, and they are more complex. Just as we rise through the chakras they have more petals and more potency is connected with them. So it's no wonder that we can find a way in which every sign of the zodiac is importantly connected with the tasks associated with the petals of sacrifice.

Có vẻ như tôi đang đi qua tất cả các dấu hiệu khác nhau; tôi đoán các cánh hoa khác nhau trong tầng hi sinh có năm màu, và chúng phức tạp hơn. Cũng như khi chúng ta vươn lên qua các luân xa, chúng có nhiều cánh hoa hơn và nhiều quyền năng hơn gắn với chúng. Vì vậy, không có gì lạ khi chúng ta có thể tìm thấy một cách mà mọi dấu hiệu của hoàng đạo đều liên hệ quan trọng với các nhiệm vụ gắn liền với các cánh hoa hi sinh.

Capricorn is a classic here. This sign is connected with the birth of the Christ. We know that Christmas or the birth of the Christ occurs at the Capricorn time of year, the winter solstice. It represents not only the heights appreciated on the mountaintop, but also the density of matter, and the Christ or the great second ray force is born here in the density of matter. So it's a very sacrificial type of process whereby the great lord of the second aspect is firmly incarnated in the density of matter at the time of Christmas, and there is the great promise for all of us in terms of the Christ unfoldment in our nature.

Ma Kết là một trường hợp kinh điển ở đây. Dấu hiệu này liên hệ với sự sinh ra của Đức Christ. Chúng ta biết rằng Giáng Sinh, hay sự sinh ra của Đức Christ, xảy ra vào thời điểm Ma Kết trong năm, tức đông chí. Nó không chỉ đại diện cho những đỉnh cao được nhận biết trên đỉnh núi, mà còn cho sự đậm đặc của vật chất; và Đức Christ, hay mãnh lực cung hai vĩ đại, được sinh ra ở đây trong sự đậm đặc của vật chất. Vì vậy, đó là một loại tiến trình rất hi sinh, nhờ đó Đấng Chúa Tể vĩ đại của phương diện thứ hai được lâm phàm vững chắc trong sự đậm đặc của vật chất vào thời điểm Giáng Sinh, và có lời hứa lớn lao dành cho tất cả chúng ta về sự khai mở Christ trong bản chất của mình.

Aquarius? I did mention it's more about group consciousness, and we're entering the regime of group consciousness with the process of initiation. Aquarius is definitely connected with the kingdom of souls into which we are entering, and we are oriented

Bảo Bình? Tôi đã nói rằng nó liên hệ nhiều hơn đến tâm thức nhóm, và chúng ta đang bước vào chế độ của tâm thức nhóm qua tiến trình điểm đạo. Bảo Bình chắc chắn liên hệ với giới linh hồn mà chúng ta đang bước vào, và chúng ta được định hướng về Thánh

towards the Hierarchy which has been called the Society of Organized and Illumined minds. We're beginning a life which will take us towards the impersonality of Aquarius; it is one of the more impersonal signs, and towards the Hierarchy, and initiation leads us into membership in the Spiritual Hierarchy of the planet.

đoàn, vốn đã được gọi là Hội của những trí tuệ được tổ chức và được soi sáng. Chúng ta đang bắt đầu một đời sống sẽ đưa chúng ta đến tính vô ngã của Bảo Bình; đây là một trong những dấu hiệu vô ngã hơn, và đưa chúng ta hướng về Thánh đoàn; điểm đạo dẫn chúng ta vào tư cách thành viên trong Huyền Giai Tinh Thần của hành tinh.

So Aquarius does apply. We are stepping into the kingdom of souls. All of Hierarchy and that kingdom is ruled by Aquarius, in a sense, and it's all about the new. Aquarius is just one of those signs that gives us a fresh view of life and a new type of energy participation after we have fulfilled our obligations in Capricorn, and it's very connected with the etheric body. This sign is, as is Gemini. I should have mentioned that. There's a lot of cleaning out of the etheric body at the time of the first initiation, and we have to learn how to really control the physical body from the etheric body at that time, governed by the mind. Instead of being such physical beings, we are starting to become more ethereal, more etheric beings, and in that way Aquarius would fit with this connection to the first initiation. It is a Libra petal. Libra and Aquarius are air signs; Libra, Aquarius and Gemini all fit here prominently.

Vì vậy Bảo Bình quả thật áp dụng được. Chúng ta đang bước vào giới linh hồn. Theo một nghĩa nào đó, toàn bộ Thánh đoàn và giới ấy đều do Bảo Bình cai quản, và tất cả đều liên hệ đến cái mới. Bảo Bình là một trong những dấu hiệu đem lại cho chúng ta một cái nhìn tươi mới về đời sống và một kiểu tham dự năng lượng mới sau khi chúng ta đã hoàn thành các nghĩa vụ của mình trong Ma Kết. Nó cũng rất liên hệ với thể dĩ thái. Dấu hiệu này là như vậy, cũng như Song Tử. Lẽ ra tôi nên nhắc đến điều đó. Có rất nhiều sự thanh lọc thể dĩ thái vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, và lúc ấy chúng ta phải học cách thật sự kiểm soát thể xác từ thể dĩ thái, dưới sự cai quản của thể trí. Thay vì là những hữu thể quá hồng trần, chúng ta bắt đầu trở nên tinh tế hơn, dĩ thái hơn; và theo cách đó, Bảo Bình sẽ phù hợp với mối liên hệ này với lần điểm đạo thứ nhất. Đây là một cánh hoa Thiên Bình. Thiên Bình và Bảo Bình là các cung khí; Thiên Bình, Bảo Bình và Song Tử đều phù hợp nổi bật ở đây.

We come to the last sign, Pisces is involved, and we are certainly strongly under the Law of sacrifice. The whole Path of Initiation is the Law of sacrifice. Pisces in relation to this petal involves Pluto, which is the esoteric ruler and Hierarchy ruler of Pisces, and we can begin at this stage of the first degree and a little before to use these esoteric rulers. We are beginning the path of relinquishment, and Pluto we have been told is an extremely strong pre-first initiation indicator along

Chúng ta đến dấu hiệu cuối cùng, Song Ngư cũng tham dự, và chắc chắn chúng ta ở mạnh mẽ dưới Định luật hi sinh. Toàn bộ Con Đường Điểm Đạo là Định luật hi sinh. Song Ngư trong liên hệ với cánh hoa này bao hàm Sao Diêm Vương, vốn là chủ tinh nội môn và chủ tinh huyền giai của Song Ngư; và chúng ta có thể bắt đầu ở giai đoạn lần điểm đạo thứ nhất này, và hơi trước đó, sử dụng các chủ tinh nội môn này. Chúng ta đang bắt đầu con đường từ bỏ, và chúng ta

with Vulcan. We are cleansing ourselves from the past. Via Pluto we cleanse our psyche and energy system from past influences; they come up and are dissipated.

được cho biết Sao Diêm Vương là một chỉ báo cực kỳ mạnh trước lần điểm đạo thứ nhất, cùng với Vulcan. Chúng ta đang thanh tẩy chính mình khỏi quá khứ. Qua Sao Diêm Vương, chúng ta thanh tẩy tâm hồn và hệ thống năng lượng của mình khỏi các ảnh hưởng quá khứ; chúng trồi lên và được làm tiêu tan.

We are transferring onto Fixed Cross here. So many things that can be said here, transferring onto the Fixed Cross. And Pisces is the sign of transfer off the Mutable Cross to the Fixed Cross. We find it to be a transitional sign from the high areas of the later Mutable Cross onto the Fixed Cross. This really begins in earnest at the first degree with entry into the kingdom of God. There's a lot of overlapping going on here, and as we are true probationary initiates and really struggling to get ourselves in hand, Fixed Cross influences are already coming in, but by the time we have taken the first degree we are mounted upon the Fixed Cross in all truth and actuality.

Ở đây chúng ta đang chuyển dịch lên Thập Giá Cố Định. Có rất nhiều điều có thể nói ở đây về việc chuyển dịch lên Thập Giá Cố Định. Và Song Ngư là dấu hiệu của sự chuyển dịch khỏi Thập Giá Biến đổi để lên Thập Giá Cố Định. Chúng ta thấy nó là một dấu hiệu chuyển tiếp từ những vùng cao của giai đoạn sau trên Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định. Điều này thật sự bắt đầu một cách nghiêm túc ở lần điểm đạo thứ nhất với việc bước vào Thiên Giới. Ở đây có rất nhiều sự chồng lấn, và khi chúng ta là những điểm đạo đồ dự bị chân chính, thật sự nỗ lực để tự kiểm soát mình, các ảnh hưởng của Thập Giá Cố Định đã bắt đầu đi vào; nhưng đến khi chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta thật sự và thực tế đã được đặt lên Thập Giá Cố Định.

I guess we've really seen how all twelve signs can be related to the themes which are occurring with the development and unfoldment of the seventh petal. Now we've been told that quite a number of those who are students of esotericism and many people in the world have taken this first degree. It doesn't necessarily mean that because we are a student of esotericism we have absolutely taken the first degree, but many have, and so the development of this petal and working within it to achieve a new type of balance and etheric control is relevant to many people. This utilization of whatever we have gained in terms of knowledge to the control or the discipline of the physical body

Tôi đoán chúng ta đã thật sự thấy cách cả mười hai dấu hiệu có thể liên hệ với các chủ đề đang diễn ra trong sự phát triển và khai mở của cánh hoa thứ bảy. Chúng ta được cho biết rằng khá nhiều đạo sinh huyền bí học và nhiều người trên thế giới đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất này. Điều đó không nhất thiết có nghĩa là vì chúng ta là đạo sinh huyền bí học nên chắc chắn đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng nhiều người đã như vậy; do đó sự phát triển của cánh hoa này và việc làm việc trong đó để đạt được một kiểu quân bình mới và sự kiểm soát dĩ thái mới là điều liên quan đến nhiều người. Việc sử dụng bất cứ điều gì chúng ta đã đạt được về mặt tri thức để kiểm soát hay kỷ luật

and generally of the whole personality is relevant to those people who have taken or are taking the first degree.

thể xác, và nói chung toàn bộ phàm ngã, là điều liên quan đến những người đã trải qua hoặc đang trải qua lần điểm đạo thứ nhất.

I think that gives an idea at least, and that's what we want to have, and then every student of the wisdom will have to work this out in his or her own life. It's so vitally important to see where we stand and what we are really doing. The next step ahead has to be understood, but also in the larger context of our particular task in a particular life or series of lives. If we could have a good idea of what that life is supposed to accomplish, what our karmic liabilities are that have to be overcome, and what the general series of lives in which we are engaged is meant to accomplish, then we are beginning to enter into the consciousness of the Solar Angel, which we are told sees a few lives ahead, a few lives backwards, at least focuses on those. Maybe he could see more if it were profitable, and then can direct the man properly towards what must be accomplished.

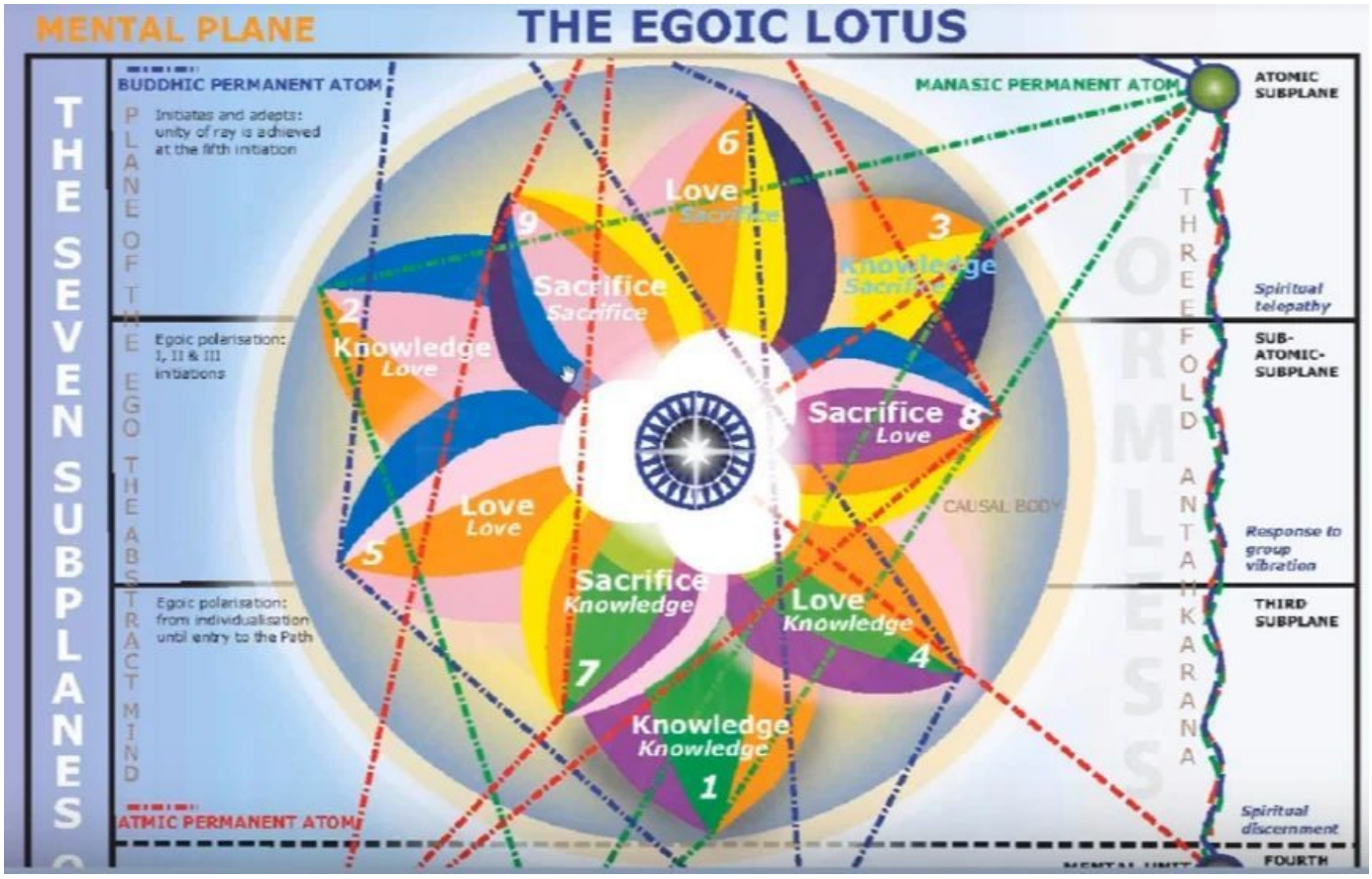
Tôi nghĩ điều đó ít nhất cũng đem lại một ý niệm, và đó là điều chúng ta muốn có; rồi mỗi đạo sinh của minh triết sẽ phải tự triển khai điều này trong đời sống của mình. Điều cực kỳ quan trọng là thấy chúng ta đang đứng ở đâu và thật sự đang làm gì. Bước kế tiếp phía trước phải được thấu hiểu, nhưng cũng phải được thấu hiểu trong bối cảnh rộng lớn hơn của nhiệm vụ riêng biệt của chúng ta trong một đời sống hay một chuỗi đời sống cụ thể. Nếu chúng ta có thể có một ý niệm tốt về điều đời sống ấy được dự định hoàn thành, về những trách nhiệm nghiệp quả nào của chúng ta phải được vượt qua, và về chuỗi đời sống tổng quát mà chúng ta đang tham dự nhằm hoàn thành điều gì, thì chúng ta bắt đầu đi vào tâm thức của Thái dương Thiên Thần, Đấng mà chúng ta được cho biết là thấy được vài đời sống phía trước, vài đời sống phía sau, ít nhất là tập trung vào chúng. Có lẽ Ngài có thể thấy nhiều hơn nếu điều đó hữu ích, và khi ấy có thể hướng dẫn con người một cách đúng đắn đến điều phải được hoàn thành.

Now the next category of signs implicated on the basis of color, because we look at the color again, right, and we have yellow, orange, green, violet, and rose. Five colors.

Phạm trù kế tiếp của các dấu hiệu được liên hệ trên nền tảng màu sắc, bởi vì chúng ta lại nhìn vào màu sắc, và chúng ta có vàng, cam, xanh lá, tím và hồng. Năm màu.

So here we have Gemini always connected with the yellow, and we've seen how this new relationship between soul and personality is kind of—

Ở đây chúng ta có Song Tử luôn liên hệ với màu vàng, và chúng ta đã thấy mối liên hệ mới này giữa linh hồn và phàm nhân phần nào—



... there is also the yellow of the Law of sacrifice.

... cũng có màu vàng của Định luật Hy sinh.

Pisces? Rose color is much connected with Pisces, but also the color lavender is the color DK actually gives. The devotion and the sacrifice and the relinquishment, and the elevation of desire, all of this is colored by the idea of rose, the transmutation of the astral body. Leo for orange and the increasing vitality conferred as the soul takes a stronger Vulcanian grip upon the personality and vitalizes it through the etheric body.

Song Ngư? Màu hồng liên hệ nhiều với Song Ngư, nhưng màu tím oải hương cũng là màu mà Chân sư DK thực sự nêu ra. Sự sùng tín, sự hy sinh, sự buông bỏ và sự nâng cao dục vọng, tất cả đều được nhuộm bởi ý tưởng về màu hồng, sự chuyển hoá của thể cảm dục. Sư Tử ứng với màu cam và sinh lực ngày càng tăng được ban cho khi linh hồn nắm giữ phàm ngã mạnh mẽ hơn theo tính chất Vulcan và tiếp sinh lực cho nó qua thể dĩ thái.

Capricorn for green of course also. Capricorn is particularly green. I suppose the violet is connected because of the Seventh Ray and really understanding how to use the third aspect indicated by green for purposes of the second aspect.

Ma Kết dĩ nhiên cũng ứng với màu xanh lá. Ma Kết đặc biệt xanh lá. Tôi cho rằng màu tím liên hệ vì Cung Bảy, và vì sự thấu hiểu thật sự cách sử dụng phương diện thứ ba, được biểu thị bằng màu xanh lá, cho các mục đích của phương diện thứ hai.

Cancer is related to violet and for the magical embodiment which starts to happen in the first degree. Even the throat center begins to be ruled by the Seventh Ray; the Seventh Ray is the major ray for the first initiation and it really indicates the embodiment of the Christ, the birth of the Christ in the manger, which is Cancer again.

Cự Giải liên hệ với màu tím và với sự nhập thể huyền thuật bắt đầu xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất. Ngay cả trung tâm cổ họng cũng bắt đầu chịu sự cai quản của Cung Bảy; Cung Bảy là cung chính yếu đối với lần điểm đạo thứ nhất, và nó thật sự biểu thị sự nhập thể của Đức Christ, sự giáng sinh của Đức Christ trong máng cỏ, mà một lần nữa là Cự Giải.

Major great constellation most implicated? What are the three great constellations which are three major centers I believe in our local One About Whom Naught May Be Said.

Chòm sao lớn chính yếu nào liên hệ nhiều nhất? Ba chòm sao lớn nào là ba trung tâm chính yếu, tôi tin là trong Đấng Bất Khả Tư Nghị địa phương của chúng ta.

Canis Major? Sirius within Canis Major, the Great Bear, and the Pleiades. The Pleiades may be the most central of all. So Sirius really comes in here; Sirius is behind all of our initiations. Our entire initiatory regime is an expression of Sirian energy and the Great White Lodge are sometimes called the Blue Lodge on Sirius. So now we are really beginning our method of Sirian training and we really are in a sense on the probationary path with respect to Sirius, once we take the third initiation we become a disciple—some kind of disciple, anyway. Once we take the fifth initiation we become a true first degree initiate in relation to Sirius. So we are definitely on that Sirian path. We don't know whether we will succeed or not because some people do veer off after the second degree and fail to follow through, but at least this is the type of hierarchical training inspired by Sirius to which we are submitting.

Đại Khuyển? Thiên Lang trong Đại Khuyển, Đại Hùng và Pleiades. Pleiades có thể là trung tâm nhất trong tất cả. Vì vậy Thiên Lang thật sự đi vào đây; Thiên Lang đứng sau mọi cuộc điểm đạo của chúng ta. Toàn bộ chế độ điểm đạo của chúng ta là một biểu hiện của năng lượng Thiên Lang, và Thánh đoàn đôi khi được gọi là Huyền đoàn Xanh trên Thiên Lang. Chúng ta thật sự đang bắt đầu phương pháp huấn luyện Thiên Lang của mình, và khi, theo một nghĩa nào đó, chúng ta thật sự ở trên Con Đường Dự Bị đối với Thiên Lang, thì một khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ ba, chúng ta trở thành đệ tử—dù sao cũng là một loại đệ tử nào đó. Một khi trải qua lần điểm đạo thứ năm, chúng ta trở thành điểm đạo đồ chân chính bậc một trong tương quan với Thiên Lang. Vì vậy chắc chắn chúng ta đang ở trên con đường Thiên Lang ấy. Chúng ta không biết mình có thành công hay không, bởi một số người quả thật rẽ hướng sau lần điểm đạo thứ hai và không tiếp tục đi đến cùng, nhưng ít nhất đây là loại huấn luyện của Thánh đoàn, được Thiên Lang khơi nguồn, mà chúng ta đang chấp nhận.

How is the Great Bear involved? It is the practical source of the Will aspect of the seven rays for us. The rays are becoming important and the soul ray is now earnestly contending with the personality ray in specific ways according to the ray. We can know something about this. Not everybody will at the time of the first initiation, but increasingly the science of the rays will help people understand the interplay between the higher and lower pairs of opposites within themselves.

Đại Hùng tham dự như thế nào? Đó là nguồn thực tiễn của phương diện Ý Chí thuộc bảy cung đối với chúng ta. Các cung đang trở nên quan trọng, và cung linh hồn hiện đang nghiêm túc tranh đấu với cung phàm ngã theo những cách chuyên biệt tùy theo cung. Chúng ta có thể biết đôi điều về điều này. Không phải ai cũng sẽ biết vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, nhưng khoa học về các cung sẽ ngày càng giúp con người thấu hiểu sự tương tác giữa các cặp đối cực cao và thấp trong chính mình.

Also the Great Bear is associated with the Divine Will and with the Monadic aspect and at the first initiation that Monadic aspect takes up its residency more prominently within the soul even though we're not aware of that in our brain consciousness. So at least at this point we can consciously begin to work with the seven rays in a meaningful way. Of course, this depends on the school of training in which we find ourselves. Right now, not so many people know about the seven rays but increasingly it will be one of the foundational sciences of the new and accepted *Esoteric Psychology*.

Đại Hùng cũng liên hệ với Ý Chí thiêng liêng, với phương diện chân thần; và trong lần điểm đạo thứ nhất, phương diện chân thần ấy an trú nổi bật hơn trong linh hồn, dù chúng ta không ý thức điều đó trong tâm thức bộ não. Vì vậy, ít nhất ở điểm này, chúng ta có thể bắt đầu làm việc một cách có ý thức với bảy cung theo một cách có ý nghĩa. Dĩ nhiên, điều này tùy thuộc vào trường phái huấn luyện mà hiện nay chúng ta đang ở trong đó; không nhiều người biết về bảy cung, nhưng càng ngày nó sẽ càng trở thành một trong những khoa học nền tảng của Tâm Lý Học Nội Môn mới và được chấp nhận.

Also at this point our seven head centers are becoming strong, and we work with those seven head centers on the way towards the third degree, and will increasingly towards the third degree. But take a look here in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 170 or so, spiritual man to the third initiation. The seven head centers and five of the centers are probably opened by the time we take the first initiation. So the seven rays via Vulcan are very strongly connected with the developing of these controlling head centers.

Ở điểm này, bảy trung tâm đầu của chúng ta cũng đang trở nên mạnh mẽ. Chúng ta làm việc với bảy trung tâm đầu ấy trên đường hướng tới lần điểm đạo thứ ba, và sẽ ngày càng làm như vậy khi tiến tới lần điểm đạo thứ ba. Nhưng hãy xem trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, khoảng trang 170, con người tinh thần cho đến lần điểm đạo thứ ba. Bảy trung tâm đầu và năm trung tâm có lẽ đã mở vào lúc chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy bảy cung qua Vulcan liên hệ rất mạnh mẽ với sự phát triển của các trung tâm đầu có tính kiểm soát này.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-051-H01: the table of head, heart and throat centres from TCF170 is referred to here and again at the chakra-triangle discussion; the source document does not include that table.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-051-H01: bảng các trung tâm đầu, tim và cổ họng ở TCF170 được nhắc tại đây và lần nữa trong phần tam giác luân xa; tài liệu nguồn không kèm bảng ấy.]

Now, there may be 21 centers after all, in a sense, I have not made a truly intelligent and determining decision about whether we can differentiate seven centers within the head from a kind of ajna series of centers which mounts upward toward the crown and may also be a seven. Certain books on the chakras seem to have specified that there are these other centers which are not centers within the head at all. So centers above the head, centers in the head, all of that has to be sorted out. We do know at least the location of the other and more normal chakras, or the chakras normally discussed. So the seven rishis of the Great Bear, who are the source, are the practical source of the seven rays for us; they do control the seven head centers.

Có thể rốt cuộc có 21 trung tâm, theo một nghĩa nào đó; tôi chưa đưa ra một quyết định thật sự sáng suốt và xác định về việc liệu chúng ta có thể phân biệt bảy trung tâm trong đầu với một loại chuỗi các trung tâm ajna đi lên về phía đỉnh đầu, và cũng có thể là một bộ bảy hay không. Một số sách về các luân xa dường như đã xác định rằng có những trung tâm khác như thế, vốn hoàn toàn không phải là các trung tâm trong đầu. Vì vậy, các trung tâm phía trên đầu, các trung tâm trong đầu, tất cả điều đó cần được phân định rõ. Ít nhất chúng ta biết vị trí của các trung tâm khác và của luân xa thường được bàn đến hơn. Vì vậy bảy vị rishi của Đại Hùng, là nguồn gốc, là nguồn thực tiễn của bảy cung đối với chúng ta; các Ngài thật sự kiểm soát bảy trung tâm đầu.

Here it looks a little like a tangent here [laughing], but astrology is very much related to the third ray, and the science of the rays, to the second ray, and the science of being to the first ray, where we determine that being is not this and not that, but it is something other than that altogether, or other than this. This way of divine refusal. Here we have the science of the Trinity in which the three are one and the one are three. Oneness is manifesting through threeness, this is all about the science of being. We use the way of divine refusal to arrive at oneness. Eventually the idea of the great zero or the 'no thing' as pure being. That might have been one of those little interesting discussion tangents we went to at that point.

Ở đây có vẻ hơi lạc đề một chút [cười], nhưng chiêm tinh học liên hệ rất nhiều với cung ba, khoa học về các cung liên hệ với cung hai, và khoa học về bản thể liên hệ với cung một, nơi chúng ta xác định rằng bản thể không phải là cái này cũng không phải là cái kia, mà hoàn toàn là một điều khác với cái kia, hay khác với cái này. Đây là con đường phủ nhận thiêng liêng. Ở đây chúng ta có khoa học về Ba Ngôi, trong đó ba là một và một là ba. Tính nhất thể biểu hiện qua tính tam phân; tất cả điều này thuộc về khoa học bản thể. Chúng ta dùng con đường phủ nhận thiêng liêng để đạt đến nhất thể. Cuối cùng là ý tưởng về số không vĩ đại, hay "không-vật-gì", như bản thể thuần túy. Đó có thể là một trong những đoạn lạc đề thú vị mà lúc ấy chúng ta đã đi vào.

With respect to the Pleiades, in a sense we are beginning to leave the mother aspect behind. The Pleiades represent that mother. From another point of view, the Solar Angels are related to the Pleiades in terms of the second ray, since the Pleiades are the source of cosmic Buddhi, or at least to us, the Dragon and the Pleiades are sources of cosmic Buddhi. So we are entering another type of relationship with the Pleiades which is not the usual material relationship. Those are the three great constellations. We could probably talk about other constellations that are maybe part of The One About Whom Naught May Be Said.

Đối với Pleiades, theo một nghĩa nào đó, chúng ta bắt đầu bỏ lại phía sau phương diện mẹ. Pleiades tượng trưng cho người mẹ ấy. Từ một quan điểm khác, các Thái dương Thiên Thần liên hệ với Pleiades theo cung hai, vì Pleiades là nguồn của Bồ đề vũ trụ, hoặc ít nhất đối với chúng ta, Rồng và Pleiades là các nguồn của Bồ đề vũ trụ. Vì vậy chúng ta đang bước vào một loại quan hệ khác với Pleiades, không phải là quan hệ vật chất thông thường. Đó là ba chòm sao lớn. Có lẽ chúng ta có thể nói về những chòm sao khác, có thể là một phần của Đấng Bất Khả Tư Nghị.

Orion is, and our own local system of seven major stars and more, I suppose, is also a center and maybe a kind of solar plexus center, I think in The One About Whom Naught May Be Said, and there are other constellations as well; the Little Bear has to be included. There's a lot of mystery connected with that, and around page 50 of

Lạp Hộ là một phần; hệ thống địa phương gồm bảy ngôi sao chính và nhiều hơn nữa của chính chúng ta, tôi cho là, cũng là một trung tâm, có thể là một loại trung tâm tùng thái dương, tôi nghĩ là trong Đấng Bất Khả Tư Nghị; và cũng có những chòm sao khác; Tiểu Hùng cũng phải được bao gồm. Có nhiều bí nhiệm liên hệ với điều đó; quanh

Esoteric Astrology; that mystery is somewhat explored.

trang 50 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*; bí nhiệm ấy phần nào đã được khảo sát.

I'm not sure whether we can work out yet in a totally definitive manner what are the major constellation centers in our local One About Whom Naught May Be Said, but certainly Orion and our local system of seven stars and the Little Bear, and Sirius maybe on its own, but also maybe as part of our local system of seven. The Great Bear and the Pleiades are all part of this.

Tôi không chắc liệu chúng ta đã có thể xác định một cách hoàn toàn dứt khoát đâu là các trung tâm chòm sao chính trong Đấng Bất Khả Tư Nghị địa phương của chúng ta hay chưa, nhưng chắc chắn Lạp Hộ và hệ thống địa phương gồm bảy ngôi sao của chúng ta, cùng Tiểu Hùng, và Thiên Lang có thể là một phần riêng, nhưng cũng có thể là một phần của hệ thống địa phương gồm bảy ngôi sao của chúng ta. Đại Hùng và Pleiades đều là một phần của điều này.

Constellation of the Centaur, I wonder, we've been thinking about that in connection with the sacral center. That's a great big science and deals with things so far beyond our ken, so far beyond what is practical for us to engage in, in terms of energy that while it makes for interesting speculation, there's no way that we can confirm these factors.

Chòm sao Centaurus, tôi tự hỏi, chúng ta đã nghĩ về nó trong liên hệ với trung tâm xương cùng. Đó là một khoa học rất lớn, đề cập đến những điều vượt quá tầm hiểu biết của chúng ta, vượt quá xa những gì thiết thực để chúng ta tham dự vào về mặt năng lượng; tuy tạo nên những suy đoán thú vị, chúng ta không có cách nào xác nhận các yếu tố này.

When we talk about Orion as the great hunter, Sirius following Orion, the loyal dog following Orion, maybe it means there is a special relationship between our local system of seven major stars of our local cosmic logos in whom our Solar Logos is a heart center and the great constellation Orion, in a way we seem to be following Orion, if we are a solar plexus center then perhaps we are in a way following after a major heart center in this great Being. But there are so many different ways of looking at Orion, we all have to realize that these great super cosmic Logoi have their own series of rays, a personality ray, a soul ray, and a Monadic ray. So we can see and understand them under different aspects, just as we can see and understand our local zodiacal constellations under different aspects.

Khi chúng ta nói về Lạp Hộ như thợ săn vĩ đại, Thiên Lang theo sau Lạp Hộ, con chó trung thành theo sau Lạp Hộ, có lẽ điều đó hàm ý một mối quan hệ đặc biệt giữa hệ thống địa phương gồm bảy ngôi sao chính của Thượng đế vũ trụ địa phương của chúng ta, trong đó Thái dương Thượng đế của chúng ta là một trung tâm tim, và chòm sao vĩ đại Lạp Hộ. Theo một cách nào đó, dường như chúng ta đang theo sau Lạp Hộ; nếu chúng ta là một trung tâm tùng thái dương thì có lẽ theo một cách nào đó chúng ta đang theo sau một trung tâm tim chính yếu trong Đại Hữu Thể này. Nhưng có rất nhiều cách khác nhau để nhìn Lạp Hộ; tất cả chúng ta phải nhận ra rằng các Thượng đế siêu vũ trụ vĩ đại này có chuỗi cung riêng của các Ngài: cung phàm ngã, cung linh hồn và cung chân thần. Vì vậy chúng ta có thể thấy và thấu hiểu các Ngài dưới những phương diện khác

nhau, cũng như chúng ta có thể thấy và thấu hiểu các chòm sao hoàng đạo địa phương của mình dưới những phương diện khác nhau.

The zodiac of constellations has its role as the heart and the head center here in this great Being, our local super cosmic logos. But all of that is part of *Cosmic Fire* and I have speculated upon this in my discussions commentaries on *A Treatise on Cosmic Fire* and also in the *Esoteric Astrology* book where I've made minute if often ignorant commentaries, I hope not too ignorant, but with such a vast subject some ignorance is obviously bound to show. But I've gone through it page by page, paragraph by paragraph, almost word for word, and some of these things have there been discussed.

Các chòm sao hoàng đạo có vai trò là trung tâm tim và trung tâm đầu ở đây trong Đại Hữu Thể này, Thượng đế siêu vũ trụ địa phương của chúng ta. Nhưng tất cả điều đó thuộc về Lửa Vũ Trụ, và tôi đã suy đoán về điều này trong các bài bình giảng của tôi về *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và cả trong sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, nơi tôi đã đưa ra những bình giảng rất chi tiết, dù thường còn thiếu hiểu biết; tôi hy vọng không quá thiếu hiểu biết, nhưng với một đề tài bao la như thế, hiển nhiên một mức độ thiếu hiểu biết nào đó chắc chắn sẽ lộ ra. Tôi đã đi qua từng trang, từng đoạn, gần như từng chữ, và một số điều này đã được bàn đến ở đó.

Are there other constellations that we can implicate here? We'll go through this first and then look at the table of decanates. Canis Major of course contains Sirius, it is as I say, the loyal dog following the Hunter. It is oriented towards the Christ. Of course in one sense in Canis Major is what for us is the Christ force and that is Sirius. But Sirius itself is oriented toward something higher and those fantastic stars in Orion, all of them first magnitude stars, tell us something about that orientation.

Có những chòm sao nào khác mà chúng ta có thể liên hệ ở đây không? Trước hết chúng ta sẽ đi qua phần này rồi nhìn vào bảng thập độ. Đại Khuyển dĩ nhiên chứa Thiên Lang; như tôi đã nói, đó là con chó trung thành theo sau Thợ Săn. Nó hướng về Đức Christ. Dĩ nhiên, theo một nghĩa, trong Đại Khuyển có cái đối với chúng ta là mãnh lực Đức Christ, và đó là Thiên Lang. Nhưng chính Thiên Lang lại hướng về một điều cao hơn, và những ngôi sao kỳ diệu trong Lạp Hộ, tất cả đều là các sao cấp một, cho chúng ta biết đôi điều về định hướng ấy.

It is said that the Great Bear, especially the seven stars, were featured in the headdress of the pharaoh and Orion in the headdress of the pharaohess; looks like a combination of the first and second ray.

Người ta nói rằng Đại Hùng, đặc biệt là bảy ngôi sao, được thể hiện trên mũ miện của pharaoh, và Lạp Hộ trên mũ miện của nữ pharaoh; điều này trông giống như một sự kết hợp của cung một và cung hai.

There is this kind of triangle we might call it, well it's more than just a triangle, but Sirius, Venus, the Christ, that's one kind of triangle

Có loại tam giác này, chúng ta có thể gọi như vậy, thật ra còn hơn cả một tam giác: Thiên Lang, Sao Kim, Đức Christ, đó là một loại

but we have to remember our own sun is involved in that and so is Gemini. So we might have Gemini, Sirius, our sun, Venus, and the Christ in a fivefold and very important relationship.

tam giác; nhưng chúng ta phải nhớ rằng mặt trời của chính chúng ta cũng tham dự vào đó, và Song Tử cũng vậy. Vì vậy chúng ta có thể có Song Tử, Thiên Lang, mặt trời của chúng ta, Sao Kim và Đức Christ trong một mối quan hệ ngũ phân và rất quan trọng.

We are told we really don't experience the direct energy of Sirius until the third degree, so what we receive is a kind of attenuation or reflection, a kind of a transforming in a downward manner of the Sirian energy. But nevertheless all initiation is under Sirian influence, so at the seventh petal with the first initiation becoming so prominent it's important.

Chúng ta được cho biết rằng thật ra chúng ta không kinh nghiệm năng lượng trực tiếp của Thiên Lang cho đến lần điểm đạo thứ ba; vì vậy điều chúng ta tiếp nhận là một dạng giảm nhẹ hay phản chiếu, một kiểu chuyển đổi theo hướng đi xuống của năng lượng Thiên Lang. Tuy nhiên, mọi cuộc điểm đạo đều ở dưới ảnh hưởng Thiên Lang, vì thế khi cánh hoa thứ bảy, với lần điểm đạo thứ nhất, trở nên nổi bật như vậy, điều đó rất quan trọng.

Now the Southern Cross is involved here, it's connected with Libra, Libra being one of the signs of the Christ, I believe, and the Christ as the Prince of Peace —Hercules, we can say, is found at all the three initiations.

Nam Thập Tự cũng tham dự ở đây; nó liên hệ với Thiên Bình, Thiên Bình là một trong các dấu hiệu của Đức Christ, tôi tin vậy, và Đức Christ với tư cách là Hoàng Tử Hòa Bình, — có thể nói Hercules được tìm thấy ở cả ba cuộc điểm đạo.

Ara, the altar, in Sagittarius you are laying your lower nature upon the altar and sacrificing it and rendering it submissive and a servant to the higher nature. Sagitta, the arrow, in Capricorn, interestingly, beginning of the Via Dolorosa.

Tế Đàn trong Nhân Mã, đặt bản chất thấp của các bạn lên bàn thờ, hy sinh nó và làm cho nó thuận phục, trở thành kẻ phụng sự bản chất cao. Thiên Tiễn, mũi tên, trong Ma Kết; thú vị thay, đó là khởi đầu của Con Đường Khổ Nạn.

Pegasus in Aquarius, you're beginning to fly high and to leave the Earth behind, you are aspiring towards the soul and spirit heights.

Phi Mã trong Bảo Bình, các bạn bắt đầu bay cao và bỏ lại Trái Đất phía sau, các bạn khát vọng hướng về các đỉnh cao của linh hồn và tinh thần.

Andromeda. You may be the chained woman, but you are in process of being liberated by Perseus who is found in Aries, he's cutting you free so you are freer from matter.

Tiên Nữ. Các bạn có thể là người phụ nữ bị xiềng xích, nhưng các bạn đang trong tiến trình được Anh Tiên, nhân vật được tìm thấy trong Bạch Dương, giải phóng; chàng cắt

xiềng xích để các bạn được tự do hơn khỏi vật chất.

I said something here, Taurus and Gemini might be related to Sirius and Orion because Sirius is the hunting dog of Orion. We'll have to take that for what it is worth. What I'll do is I'll turn to these table of decanates, I think that could be interesting, I mentioned some of them and when it comes to that I'll pass over them relatively quickly.

Tôi đã nói điều gì đó ở đây: Kim Ngưu và Song Tử có thể liên hệ với Thiên Lang và Lạp Hộ, bởi Thiên Lang là con chó săn của Lạp Hộ. Chúng ta sẽ tiếp nhận điều đó tùy theo giá trị của nó. Tôi sẽ mở các bảng thập độ này ra; tôi nghĩ điều đó có thể thú vị. Tôi đã nhắc đến một số chòm sao, và khi đến đó, tôi sẽ lướt qua chúng tương đối nhanh.

Let's see if there are any other of these constellations which we can relate to the first degree?

Hãy xem có chòm sao nào khác trong số này mà chúng ta có thể liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất không?

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-051-H02: MDR refers to a table of decanates before discussing the extra-zodiacal constellations; that table is not included in the source document, and its exact displayed form has not been verified.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-051-H02: MDR nhắc bảng thập độ trước khi bàn các chòm sao ngoài hoàng đạo; tài liệu nguồn không kèm bảng ấy, và chưa xác minh hình thức cụ thể được trình chiếu.]

Cetus, the Sea Monster, of course when we come into the period of the first initiation we are freeing ourselves from the lower tendencies and there's a lot of purgation that goes on in those lower realms with Pluto and Vulcan, penetrating to the depths. So Cetus will no longer have so much power.

Kình Ngư, Quái Vật Biển, dĩ nhiên khi chúng ta bước vào thời kỳ của lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta đang giải thoát mình khỏi các khuynh hướng thấp, và có nhiều sự thanh luyện diễn ra trong những cõi thấp ấy, với Sao Diêm Vương và Vulcan xuyên thấu vào các chiều sâu. Vì vậy Kình Ngư sẽ không còn có quá nhiều quyền lực.

Cassiopeia is the enthroned queen and matter will be toppled from the throne eventually as the initiation process proceeds. We are already striking a major blow for the soul against the third ray reign of matter.

Tiên Hậu là nữ hoàng đang ngự trên ngai, và vật chất cuối cùng sẽ bị lật khỏi ngai khi tiến trình điểm đạo tiếp diễn. Chúng ta đã giáng một đòn lớn cho linh hồn chống lại sự trị vì cung ba của vật chất.

Perseus the hero in Aries, well he will free us in three steps from the head of the Medusa and maybe it takes even four steps, but we are using the mind increasingly which is

Anh Tiên, vị anh hùng trong Bạch Dương, sẽ giải phóng chúng ta trong ba bước khỏi đầu của Medusa, và có lẽ thậm chí cần bốn bước; nhưng chúng ta ngày càng sử dụng thể trí,

related to the seventh petal, it's the knowledge petal of the sacrifice tier, and we're learning how to see our past represented by the Medusa through the reflection of the soul-infused mind.

vốn liên hệ với cánh hoa thứ bảy, tức cánh hoa tri thức của tầng hy sinh, và chúng ta học cách nhìn quá khứ của mình, được tượng trưng bởi Medusa, qua sự phản chiếu của thể trí được linh hồn thấm nhuần.

Eridanus, the River of Souls in relation to Taurus, well through the process of reincarnation, which we are becoming more certain of as we reach the first degree of certain schools of thought. We have the opportunity for advancement. Auriga, the charioteer, we are trying to pass rapidly upon our way. Orion brings enlightenment in a sense, and we are oriented towards the light and away from the darkness of matter-form. Lepus, the hare: will we clean ourselves up? Will we run away from the *Hound of Heaven*? That is something that every disciple has to face. because there is always an aspect of his or her nature which is running from the demands of the soul.

Ba Giang, Dòng Sông của các Linh Hồn trong liên hệ với Kim Ngưu; qua tiến trình tái sinh, điều mà chúng ta càng trở nên chắc chắn hơn khi đạt đến lần điểm đạo thứ nhất trong một số trường phái tư tưởng, chúng ta có cơ hội tiến bộ. Ngự Phu, người đánh xe, chúng ta đang cố gắng đi nhanh trên con đường của mình. Lạp Hộ đem lại giác ngộ theo một nghĩa nào đó, và chúng ta hướng về ánh sáng, xa khỏi bóng tối của vật chất-hình tướng. Thiên Thố, con thỏ: liệu chúng ta có thanh tẩy bản thân không? Liệu chúng ta có chạy trốn khỏi *Chó Săn Thiên Đường* không? Đó là điều mà mọi đệ tử phải đối diện, bởi luôn có một phương diện trong bản chất của y hay của bà đang chạy trốn trước những đòi hỏi của linh hồn.

Canis Minor, the eager aspirant. At this first initiation, all true aspirants have taken the first initiation, says The Tibetan. Canis Major is oriented towards Sirius and the greater dog. We are oriented towards the soul, which is playing an increasingly important part in our life. Argo: we are among the aspirants and we are taking a great hero's journey accompanied by our fellow aspirants. Ursa Minor is related to the small group of aspirants and disciples; it's also the manger in a certain sense, and we are becoming oriented towards Ursa Major and the higher will through the seven rays. This is at the first degree.

Tiểu Khuyển, người chí nguyện hăng hái. Ở lần điểm đạo thứ nhất này, mọi người chí nguyện chân chính đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, Chân sư Tây Tạng nói như vậy. Đại Khuyển hướng về Thiên Lang và con chó lớn hơn. Chúng ta hướng về linh hồn, vốn đang đóng một vai trò ngày càng quan trọng trong đời sống của chúng ta. Thuyền Argo: chúng ta ở giữa những người chí nguyện và đang thực hiện một hành trình anh hùng vĩ đại cùng với các bạn đồng chí nguyện của mình. Tiểu Hùng liên hệ với nhóm nhỏ những người chí nguyện và đệ tử; theo một nghĩa nào đó, nó cũng là máng cỏ, và chúng ta đang trở nên hướng về Đại Hùng và ý chí cao qua bảy cung. Điều này xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất.

Hydra? Hydrus? It's pretty much the same as Cetus. We are learning how to overcome that

Trường Xà? Thủy Xà? Nó khá giống Kình Ngư. Chúng ta đang học cách vượt thắng con

lower water snake. Crater is the cup. Our causal body is being consciously built now, and we are also under Corvus, receiving the words of karma, the Black Crow, the messages of the gods. We are more aware of how the world of the soul and the world of the gods is intervening into our life. Coma Berenices: many sacrifices are required. We don't make all the sacrifices at first in the seventh petal; other petals are more important.

rắn nước thấp ấy. Cự Tước là chiếc chén. Thể nguyên nhân của chúng ta hiện đang được xây dựng một cách có ý thức, và chúng ta cũng ở dưới Ô Nha, nhận các lời của nghiệp quả, Con Quạ Đen, các thông điệp của chư thần. Chúng ta ý thức hơn về cách thế giới của linh hồn và thế giới của chư thần can thiệp vào đời sống của chúng ta. Tóc Berenice: cần có nhiều hy sinh. Ban đầu, trong cánh hoa thứ bảy, chúng ta không thực hiện tất cả các hi sinh; những cánh hoa khác quan trọng hơn.

Bootes? In a way, we are conscious of our spiritual harvest. Different people understand Bootes and the Centaur to be either in this manner the manner presented or reversed. When it comes to the Centaur, we are learning how to spear our lower nature or the wolf and place it upon the altar. When it comes to Bootes, if it does represent the Christ force; we are harvesting from normal experience that which can be used to increasingly express the Christ force. The Southern Cross, in Libra, has to do with the orientation towards the Christ force. Lupus? We are the victim in our personality nature, we are the sacrifice, we are the wolf, that highly predatory creature, who has to be laid upon the altar of sacrifice, and then eventually we will be crowned with Corona Borealis.

Mục Phu? Theo một cách nào đó, chúng ta ý thức về mùa gặt tinh thần của mình. Những người khác nhau thấu hiểu Mục Phu và Centaurus hoặc theo cách được trình bày như thế này, hoặc đảo ngược lại. Đối với Centaurus, chúng ta đang học cách đâm xuyên bản chất thấp của mình, hay con sói, và đặt nó lên bàn thờ. Đối với Mục Phu, nếu nó thật sự tượng trưng cho mãnh lực Đức Christ, thì chúng ta đang gặt hái từ kinh nghiệm bình thường điều có thể được dùng để ngày càng biểu lộ mãnh lực Đức Christ. Nam Thập Tự trong Thiên Bình liên quan đến định hướng về mãnh lực Đức Christ. Sài Lang? Chúng ta là nạn nhân trong bản chất phàm ngã của mình, chúng ta là vật hy sinh, chúng ta là con sói, sinh vật săn mồi cao độ ấy, phải được đặt lên bàn thờ hy sinh, rồi cuối cùng chúng ta sẽ được đội vương miện với Bắc Miện.

We are crowned, but not in the highest sense, the Shamballic sense. Every initiation is a kind of crowning and involves the head center. With Serpens, along with Hydra and also Cetus, these are all symbols of the lower nature which we are learning how to control. With Ophiuchus, which is the central being here, again it is possible to reverse this. Some feel that Ophiuchus, a Christ-like figure, should represent, or is it

Chúng ta được đội vương miện, nhưng không theo nghĩa cao nhất, nghĩa Shamballa. Mỗi cuộc điểm đạo là một loại đăng quang và liên quan đến trung tâm đầu. Với Cự Xà, cùng với Trường Xà và cả Kình Ngư, tất cả đều là các biểu tượng của bản chất thấp mà chúng ta đang học cách kiểm soát. Với Xà Phu, là hữu thể trung tâm ở đây, một lần nữa có thể đảo ngược điều này. Một số người cảm thấy Xà Phu, một hình ảnh

Hercules. I think it is conventionally understood that Hercules is the figure found in the third decanate, and is it Ophiuchus? Anyway, the Serpent Handler manages to heal the effects of the lower nature.

giống Đức Christ, nên tượng trưng cho, hay đó là Hercules. Tôi nghĩ theo hiểu biết thông thường, Hercules là nhân vật được tìm thấy trong thập độ thứ ba, và đó có phải là Xà Phu không? Dù sao, Người Cầm Rắn xoay sở để chữa lành các hậu quả của bản chất thấp.

We are getting a grip upon ourselves, we might say, and increasingly this will be so at the three initiations, all of them ruled by Scorpio. In one sense Hercules becomes the triumphant disciple at each initiation, and so the triumph here is to a reasonable extent over the physical nature. The Lyra? It's also related to the seven rays and the seven-stringed lyre of Apollo. We're becoming more aware of the influence of these seven energies. It's also the Solar Angels falling from above and helping with the individualization process, making it possible really at the dawn of the fourth kingdom on our particular planet. So certainly we are becoming aware of the descending Solar Angelic energy. It makes us want to sacrifice that which is lower in our nature and lay it upon the altar of sacrifice, whereby it is transmuted and will eventually become a subsidiary quality of the soul.

Chúng ta đang nắm quyền kiểm soát chính mình, có thể nói như vậy, và điều này sẽ ngày càng đúng ở ba cuộc điểm đạo, tất cả đều do Hổ Cáp cai quản. Theo một nghĩa, Hercules trở thành đệ tử chiến thắng ở mỗi cuộc điểm đạo. Vì vậy chiến thắng ở đây, ở một mức độ hợp lý, là chiến thắng trên bản chất hồng trần. Thiên Cầm? Nó cũng liên hệ với bảy cung và cây đàn bảy dây của Apollo. Chúng ta trở nên ý thức hơn về ảnh hưởng của bảy năng lượng này. Nó cũng là các Thái dương Thiên Thần giáng xuống từ trên cao và trợ giúp tiến trình biệt ngã hóa, thật sự làm cho điều đó có thể xảy ra vào buổi bình minh của giới thứ tư trên hành tinh đặc thù của chúng ta. Vì vậy chắc chắn chúng ta đang trở nên ý thức về năng lượng Thái dương Thiên Thần đang giáng xuống. Nó khiến chúng ta muốn hy sinh điều thấp trong bản chất mình và đặt nó lên bàn thờ hy sinh, nhờ đó nó được chuyển hoá và cuối cùng sẽ trở thành một phẩm tính phụ thuộc của linh hồn.

Draco is such a huge constellation, it is the source of cosmic Buddhi. Interesting that the dragon has not only the seventh ray connected with it, and all of the magical dragon-like processes which is so popular now that the seventh ray is coming in, but is connected with the second ray of wisdom, with the whole idea of dragons of wisdom, and we're on our way towards that in the initiation process, but not so strongly just yet. Sagitta, the arrow of pain, is accompanying us now as we begin to tread the path which will make us a member of

Thiên Long là một chòm sao rất lớn; nó là nguồn của Bồ đề vũ trụ. Thú vị là rồng không chỉ có Cung Bảy liên hệ với nó, cùng mọi tiến trình huyền thuật giống rồng vốn rất phổ biến hiện nay khi Cung Bảy đang đi vào, mà còn liên hệ với cung hai của minh triết, với toàn bộ ý tưởng về những con rồng minh triết; và chúng ta đang trên đường hướng tới điều đó trong tiến trình điểm đạo, nhưng chưa mạnh mẽ lắm. Thiên Tiễn, mũi tên đau khổ, hiện đang đồng hành với chúng ta khi chúng ta bắt đầu bước trên con đường sẽ khiến chúng ta trở thành một thành viên

the fellowship of Christ's suffering. Delphinus: are we freeing ourselves from the water, and can we play in the lower levels of our personality? Can we rise into the air, towards the sun? It's starting.

của tình huynh đệ trong nỗi khổ của Đức Christ. Cá Heo: chúng ta có đang tự giải thoát khỏi nước không, và chúng ta có thể vui chơi trong các cấp độ thấp của phàm ngã mình không? Chúng ta có thể vươn lên không trung, hướng về mặt trời không? Điều đó đang bắt đầu.

Aquila, the Eagle. Each initiation is a type of triumph, but really at the third initiation Aquila is most important. Cygnus is the swan outside of time and space. It is a great constellation and it represents all that is transcendent. I think perhaps in its full nature, not yet. But Pegasus, the winged horse, is related very much also to the lesser dog, Procyon, its eagerness to go ahead and here, the eagerness to fly high and to fly towards the sun. The sense of liberation starting, not yet with us entirely. Piscis Austrinus. It is a redemptive constellation, the Southern Fish found at the base of the river, Eridanus, the River of Souls. It is the redeemer and we are subject to the Redeemer.

Thiên Ưng, Đại Bàng. Mỗi cuộc điểm đạo là một dạng chiến thắng, nhưng thật ra ở lần điểm đạo thứ ba Thiên Ưng quan trọng nhất. Thiên Nga là con thiên nga bên ngoài thời gian và không gian. Đó là một chòm sao vĩ đại và tượng trưng cho mọi điều siêu việt. Tôi nghĩ có lẽ trong bản chất trọn vẹn của nó thì chưa. Nhưng Phi Mã, con ngựa có cánh, cũng liên hệ rất nhiều với con chó nhỏ hơn, Procyon, với sự hăng hái tiến lên, và ở đây là sự hăng hái bay cao và bay về phía mặt trời. Cảm thức giải thoát đang bắt đầu, nhưng chưa hoàn toàn ở với chúng ta. Nam Ngư. Đó là một chòm sao cứu chuộc, Con Cá Phương Nam nằm ở đáy dòng sông Ba Giang, Dòng Sông của các Linh Hồn. Nó là đấng cứu chuộc và chúng ta chịu ảnh hưởng của Đấng Cứu Chuộc.

The band? We're learning in what ways we are bound and how soul and personality have been bound to each other, and how the soul has been especially bound to the personality. But this band in Pisces represents the opportunity to free the soul from its bondage to the personality and turn the tables entirely and make the personality the subject which is bound to the soul. I mentioned Andromeda; we are becoming increasingly unchained. The hero has not entirely freed us; it's a sequential process. Cepheus, the King, not yet. Not yet is he the Initiator. At the third initiation it is Sanat Kumara who we can consider Cepheus, the King, who will be considered the Initiator.

Dải băng? Chúng ta đang học chúng ta bị ràng buộc theo những cách nào, và linh hồn cùng phàm ngã đã bị buộc vào nhau ra sao, và đặc biệt linh hồn đã bị buộc vào phàm ngã như thế nào. Nhưng dải băng này trong Song Ngư tượng trưng cho cơ hội giải thoát linh hồn khỏi sự trói buộc của nó vào phàm ngã, đảo ngược hoàn toàn tình thế và làm cho phàm ngã trở thành đối tượng bị linh hồn ràng buộc. Tôi đã nhắc đến Tiên Nữ; chúng ta ngày càng được tháo xiềng. Vị anh hùng chưa hoàn toàn giải phóng chúng ta; đó là một tiến trình tuần tự. Tiên Vương, vị Vua, chưa phải lúc. Ngài chưa là Đấng Điểm đạo. Ở lần điểm đạo thứ ba, chính Đức Sanat Kumara là Đấng mà chúng ta có thể xem là

Tiên Vương, vị Vua, Đấng sẽ được xem là Đấng Điểm đạo.

So that's a run through the constellations which can be considered. We have run through the extra-zodiacal constellations; all of these are ambient energies, they are stellar energies and even beyond stellar they are super-stellar in a way, but they do, as any sidereal astrologer can tell us, they do have an effect upon man. So let's say that every Aries person has to deal with his Cetus, the Sea Monster, the great unconscious elemental forces that want to swallow the nascent soul, and have to deal with the fact that matter sits enthroned as the Queen Cassiopeia and she has to be dethroned in a sense—matter can no longer prevail—and that there is the hero in every Aries type. Interesting, Joseph Campbell, who wrote about the hero's journey, *The Hero with a Thousand Faces*. He was an Aries and, interestingly enough, although he was a strong academic and led his life in the academic sphere he developed this whole idea of the hero impulse. So within every Aries type is the archetype of the hero. These are archetypes: archetypes are embodiments of cosmic and systemic energies, presented often in pictorial form and in relation to a story, or a great story, a myth, and they tell us a way of living in the world, a way of being, and they describe for us how we might carry forward the pattern that they represent in the lower worlds and thus achieve some degree of triumph represented by the archetype.

Đó là một lượt đi qua các chòm sao có thể được xem xét. Chúng ta đã đi qua các chòm sao ngoài hoàng đạo; tất cả những chòm sao này là các năng lượng bao quanh, chúng là các năng lượng tinh tú, và thậm chí vượt hơn tinh tú, theo một cách nào đó là siêu tinh tú, nhưng như bất kỳ nhà chiêm tinh thiên văn nào cũng có thể nói với chúng ta, chúng thật sự có ảnh hưởng lên con người. Vì vậy, có thể nói rằng mỗi người Bạch Dương phải xử lý Kình Ngư của mình, Quái Vật Biển, các mãnh lực hành khí vô thức vĩ đại muốn nuốt chửng linh hồn non trẻ, và phải xử lý sự kiện rằng vật chất ngồi trên ngai như Nữ hoàng Tiên Hậu, và bà phải bị truất ngôi theo một nghĩa nào đó—vật chất không còn có thể thắng thế—và rằng có vị anh hùng trong mỗi kiểu Bạch Dương. Thú vị thay, Joseph Campbell, người đã viết về hành trình anh hùng, tác phẩm *Một Anh Hùng với Nghìn Khuôn Mặt*. Ông là người Bạch Dương, và thú vị thay, dù là một học giả vững vàng và sống đời mình trong lĩnh vực học thuật, ông đã phát triển toàn bộ ý tưởng về xung lực anh hùng. Vì vậy trong mỗi kiểu Bạch Dương có nguyên mẫu của vị anh hùng. Đây là các nguyên mẫu: nguyên mẫu là những hiện thân của các năng lượng vũ trụ và hệ thống, thường được trình bày dưới dạng hình ảnh và trong liên hệ với một câu chuyện, hay một đại truyện, một huyền thoại; chúng cho chúng ta biết một cách sống trong thế gian, một cách hiện hữu. Và chúng mô tả cho chúng ta cách chúng ta có thể tiếp tục mô hình mà chúng tượng trưng trong các cõi thấp, và nhờ đó đạt được một mức độ chiến thắng nào đó do nguyên mẫu biểu thị.

Now we have lots to do, lots to do. Number 37. The synthesizing planet most associated

Chúng ta có rất nhiều việc phải làm, rất nhiều việc phải làm. Số 37. Hành tinh tổng

with sacrifice tier? It would be Uranus. Saturn is more material, although Uranus is a seventh ray planet. Saturn has a strong connection with sacrifice. They all do. All three can show up in three different ways, in three different tiers, but when we're considering the nature of this tier, it is most associated with the first ray rather than the third, and the Monadic ray of Uranus, The Tibetan seems to be telling us on page 420 of *Esoteric Psychology*, Volume 1, it is the first ray. So we are being awakened through Uranus, awakened through initiation. We are being awakened also that our brother is our equal, we might say there in Libra, and a fellow spirit in the great brotherhood in relation to Aquarius. We're being awakened to our true Self. Uranus has four relations. It is the hierarchical ruler of Aquarius, it's the veiled hierarchical ruler of Leo. It is the esoteric ruler of Libra equality and it is the ordinary ruler, orthodox ruler, exoteric ruler, of Aquarius. So in all those respects it is active here, but let's just say the Uranian Rod of Initiation is not yet applied until the ninth petal and the Neptunian rod of the bodhisattva is being applied at these petals. Uranus, in terms of the three planets, is most associated with a kind of liberation which comes through sacrifice. That is the key: we must bind ourselves in order to be free.

hợp nào liên hệ nhiều nhất với tầng hy sinh? Đó sẽ là Sao Thiên Vương. Sao Thổ thì vật chất hơn, dù Sao Thiên Vương là một hành tinh cung bảy. Sao Thổ có một liên hệ mạnh với sự hi sinh. Tất cả các hành tinh ấy đều như vậy. Cả ba có thể xuất hiện theo ba cách khác nhau, trong ba tầng khác nhau, nhưng khi chúng ta xét bản chất của tầng này, nó liên hệ nhiều nhất với cung một hơn là cung ba, và cung chân thần của Sao Thiên Vương, Chân sư Tây Tạng dường như nói với chúng ta ở trang 420 của Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển 1, là cung một. Vì vậy chúng ta đang được đánh thức qua Sao Thiên Vương, được đánh thức qua điểm đạo. Chúng ta cũng đang được đánh thức rằng huynh đệ của chúng ta là người bình đẳng với mình, có thể nói là ở Thiên Bình, và là một tinh thần đồng môn trong đại huynh đệ liên hệ với Bảo Bình. Chúng ta đang được đánh thức đối với Bản Ngã chân thật của mình. Sao Thiên Vương có bốn mối liên hệ. Nó là chủ tinh Thánh đoàn của Bảo Bình, là chủ tinh Thánh đoàn được che giấu của Sư Tử. Nó là chủ tinh nội môn của Thiên Bình, bình đẳng, và là chủ tinh thông thường, chủ tinh chính thống, chủ tinh ngoại môn của Bảo Bình. Vì vậy, trong tất cả các phương diện ấy, nó hoạt động ở đây, nhưng hãy nói rằng Thần Trượng Điểm đạo của Sao Thiên Vương chưa được áp dụng cho đến cánh hoa thứ chín, còn thần trượng Hải Vương của Đức Bồ Tát đang được áp dụng ở các cánh hoa này. Trong ba hành tinh, Sao Thiên Vương liên hệ nhiều nhất với một loại giải thoát đến qua hy sinh. Đó là chìa khóa: chúng ta phải ràng buộc chính mình để được tự do.

We have Shiva, Vishnu, and Brahma. They're all involved, of course, in some way muted or more emergent at every tier, but Shiva is involved here. It is the liberating effect Uranus, Shiva. So we can say that sacrifice restores us to conformity to our heavenly prototype or archetype. Uranus is that;

Chúng ta có Shiva, Vishnu và Brahma. Dĩ nhiên tất cả đều tham dự, theo một cách nào đó còn âm thầm hoặc nổi lên rõ hơn ở mỗi tầng, nhưng Shiva tham dự ở đây. Đó là hiệu quả giải thoát của Sao Thiên Vương, Shiva. Vì vậy chúng ta có thể nói rằng hy sinh phục hồi chúng ta về sự phù hợp với nguyên mẫu

Uranus is that heavenly prototype or archetype. Through sacrifice we unbind ourselves from the lesser patterns which have conditioned us and which prevent us from truly conforming to archetypal living. Uranus is associated with being, we might say, and we eventually sacrifice everything in order to be pure being, because being is indestructible, it cannot be sacrificed. But in a way it is isness with the habit of bestowing itself upon all of its emanations which have forgotten who and what they are.

thiên thượng của mình. Sao Thiên Vương là điều đó; Sao Thiên Vương là nguyên mẫu thiên thượng ấy. Qua hy sinh, chúng ta tháo gỡ mình khỏi các mô hình thấp đã tác động lên chúng ta và ngăn chúng ta thật sự sống theo nguyên mẫu. Sao Thiên Vương liên hệ với bản thể, có thể nói vậy, và cuối cùng chúng ta hy sinh mọi sự để là bản thể thuần túy, bởi bản thể là bất hoại, nó không thể bị hy sinh. Nhưng theo một cách nào đó, nó là tính hiện hữu với thói quen ban phát chính nó cho tất cả các xuất lộ của nó, những xuất lộ đã quên mất mình là ai và là gì.

It's kind of interesting that some people associate Neptune with Shiva, and one can understand that because of the great destructive power of Neptune, to call in the pralaya, and Shiva carries the trident which is of course Neptune's symbol. There's a lot of combinations and permutations that we can enter into here because there is the sense in which every three is actually of nine. So every aspect has the other two aspects subsidiary to it as well. That is expressed in the words that Brahma and Vishnu are in Shiva and Vishnu and Shiva in Brahma, and Brahma and Shiva are in Vishnu. So three is the nine and the nine is the number actually which represents the cycles of the third ray so even in this sacrifice petal we are beginning to awaken and by the time we reach petal number nine, which is in one sense an Aries petal, we have Uranus, the hierarchical ruler of Aries, awakening us to the meaning of pure being which is achieved in a foundational sense at the third degree with which Aries and Uranus are both associated. Uranus in one sense is very strong here, but I have also illustrated, I think, how Saturn, the planet of privation and sacrifice, must be active at the sacrifice petals, and so must Neptune which being the planet of the second ray fundamentally and brings in the soul aspect and loosens,

Khá thú vị là một số người liên hệ Sao Hải Vương với Shiva, và có thể hiểu điều đó vì quyền năng hủy diệt lớn lao của Sao Hải Vương, quyền năng gọi về Giai kỳ qui nguyên, và Shiva cầm cây đinh ba, dĩ nhiên là biểu tượng của Sao Hải Vương. Có nhiều kết hợp và hoán vị mà chúng ta có thể đi vào ở đây, bởi có nghĩa theo đó mỗi bộ ba thực ra là bộ chín. Vì vậy mỗi phương diện cũng có hai phương diện kia phụ thuộc trong nó. Điều đó được diễn đạt bằng những lời rằng Brahma và Vishnu ở trong Shiva, Vishnu và Shiva ở trong Brahma, và Brahma cùng Shiva ở trong Vishnu. Vì vậy ba là chín, và chín thật ra là con số tượng trưng cho các chu kỳ của cung ba, nên ngay cả trong cánh hoa hi sinh này chúng ta cũng bắt đầu thức tỉnh, và vào lúc chúng ta đạt tới cánh hoa số chín, theo một nghĩa nào đó là một cánh hoa Bạch Dương, chúng ta có Sao Thiên Vương, chủ tinh huyền giai của Bạch Dương, đánh thức chúng ta đối với ý nghĩa của bản thể thuần túy, điều đạt được theo nghĩa nền tảng ở lần điểm đạo thứ ba, mà cả Bạch Dương lẫn Sao Thiên Vương đều liên hệ. Theo một nghĩa, Sao Thiên Vương rất mạnh ở đây, nhưng tôi nghĩ tôi cũng đã minh họa cách Sao Thổ, hành tinh của sự thiếu thốn và hy sinh, cũng phải hoạt động ở các cánh hoa hy sinh, và Sao Hải Vương cũng phải như vậy, vì về căn bản là hành tinh của cung hai, và nó đem

dissolves our bonds from all material identifications now.

vào phương diện linh hồn, nới lỏng, hòa tan các ràng buộc của chúng ta khỏi mọi đồng hoá vật chất hiện nay.

What division of the synthesizing planetary triplicity is most associated with this petal? Uranus sub-Saturn, because Saturn is always associated with knowledge, because of its third ray monad. This is the sub-knowledge petal of the general sacrifice tier. Uranus is involved here too with reversing the wheel. Electric Fire is beginning to come in in the petals of sacrifice, very muted and quite latent for the first two petals, but actually beginning to demonstrate more strongly here in the ninth petal associated with the third initiation.

Phân bộ nào của bộ ba hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Sao Thiên Vương phụ Sao Thổ, bởi Sao Thổ luôn liên hệ với tri thức, vì chân thần cung ba của nó, và đây là cánh hoa phụ-tri-thức của tầng hy sinh tổng quát. Sao Thiên Vương cũng tham dự ở đây trong việc đảo chiều bánh xe. Lửa Điện bắt đầu đi vào trong các cánh hoa hy sinh, rất âm thầm và khá tiềm ẩn đối với hai cánh hoa đầu, nhưng thật sự bắt đầu biểu hiện mạnh hơn ở đây trong cánh hoa thứ chín liên hệ với lần điểm đạo thứ ba.

The inner tier, not the innermost tier, but the inner tier, can be connected with Saturn. Neptune is the Christ who appears at the first initiation, Neptune, Vishnu, Christ. There's an equivalency, so all three are involved. We must fulfill the Law under Libra at this petal, and also under Saturn. We must meet the Christ who is Neptune and start on the path in the New Kingdom, which is Uranus. So all three will meet here. Interestingly enough, Uranus and Saturn have a strong connection with Libra, which is perhaps the paramount sign found in relation to this seventh petal. The temptation to expand further.

Tầng bên trong, không phải tầng trong cùng nhất, mà là tầng bên trong ở đây, có thể liên hệ với Sao Thổ. Sao Hải Vương là Đức Christ xuất hiện ở lần điểm đạo thứ nhất, Sao Hải Vương, Vishnu, Đức Christ. Có một sự tương đương, vì vậy cả ba đều tham dự. Chúng ta phải hoàn thành Định luật dưới Thiên Bình ở cánh hoa này, và cũng dưới Sao Thổ. Chúng ta phải gặp Đức Christ, là Sao Hải Vương, và bắt đầu trên con đường trong Giới Mới, là Sao Thiên Vương. Vì vậy cả ba sẽ gặp nhau ở đây. Thú vị thay, Sao Thiên Vương và Sao Thổ có một liên hệ mạnh với Thiên Bình, có lẽ là dấu hiệu tối quan trọng được tìm thấy trong liên hệ với cánh hoa thứ bảy này. Cám dỗ mở rộng thêm nữa.

Now we're going to deal with number 39. The neighboring planets most associated with the petal? It is Mercury. Mercury is associated more with the previous solar system even than with the present solar system, with which Venus is most

Chúng ta sẽ bàn đến số 39. Các hành tinh lân cận liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đó là Sao Thủy. Sao Thủy liên hệ với hệ mặt trời trước còn nhiều hơn so với hệ mặt trời hiện tại, mà Sao Kim liên hệ nhiều nhất. Sao Thủy liên hệ với màu vàng. Sự hy sinh có màu vàng.

associated. Mercury is associated with the color yellow. The sacrifice is yellow.

Sacrifice has a lot to do with reconciling the pairs of opposites and bringing the lower of the pair into harmony with a higher Mercury sacrifice. Yellow restores sight to the blind. That's what initiation is all about at the time of the first initiation. Mercury leads into the mysteries, and the mysteries in a way begin here at the first initiation. It leads us to greater sight. We could say that the entire tier is connected with Mercury because yellow is found in each one of the petals.

Hy sinh liên quan nhiều đến việc hòa giải các cặp đối cực và đưa phần thấp của cặp ấy vào hài hòa với phần cao: Sao Thủy hy sinh. Màu vàng phục hồi thị giác cho người mù. Đó là toàn bộ ý nghĩa của điểm đạo vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất. Sao Thủy dẫn vào các bí pháp, và theo một cách nào đó các bí pháp bắt đầu ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất. Nó dẫn chúng ta đến thị giác rộng lớn hơn. Chúng ta có thể nói rằng toàn bộ tầng này liên hệ với Sao Thủy, bởi màu vàng được tìm thấy trong mỗi cánh hoa.

We have used the planets Mars, Venus and Mercury. They are the neighboring planets, neighboring the Earth, we might say, and we also have a place, of course, for Venus in relation to the petal because the Angel of the Presence or the Solar Angel is coming into very definite rapport, not perfect rapport, but definite rapport, with the aspiring personality. But we'll save that archetype really for the next petal. Mercury sub-Mars. Aspiration to propagate the knowledge of the spirit, to utilize the knowledge of the Spirit. Mars as a fairly material planet to energetically apply with full aspiration the knowledge that we have been gaining. All knowledge gained here is used for service purposes.

Chúng ta đã dùng các hành tinh Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy. Chúng là các hành tinh lân cận, lân cận Trái Đất, có thể nói như vậy; và dĩ nhiên chúng ta cũng có một vị trí cho Sao Kim trong liên hệ với cánh hoa, bởi Thiên Thần của Hiện Diện hay Thái dương Thiên Thần đang đi vào mối liên giao rất rõ rệt, chưa phải liên giao hoàn hảo, nhưng là liên giao rõ rệt, với phàm ngã đầy khát vọng. Nhưng chúng ta sẽ thật sự dành nguyên mẫu ấy cho cánh hoa kế tiếp. Sao Thủy phụ Sao Hỏa. Khát vọng truyền bá tri thức về tinh thần, sử dụng tri thức về Tinh thần. Sao Hỏa, như một hành tinh khá vật chất, áp dụng một cách năng động và với đầy khát vọng tri thức mà chúng ta đã đạt được. Mọi tri thức đạt được ở đây đều được dùng cho các mục đích phụng sự.

We justify our aspiration, and we have the energy that is often found at the time of the first initiation when the Martian sacral center is reoriented towards the throat. It's not just Uranus towards Saturn to the throat center, it's Mars toward Saturn at the throat center and even Mars towards Uranus, because Uranus eventually will be ruling that throat center via the seventh ray at the

Chúng ta biện minh cho khát vọng của mình, và chúng ta có năng lượng thường được thấy vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, khi trung tâm xương cùng thuộc Sao Hỏa được tái định hướng về trung tâm cổ họng. Không chỉ là Sao Thiên Vương hướng tới Sao Thổ tại trung tâm cổ họng, mà còn là Sao Hỏa hướng tới Sao Thổ tại trung tâm cổ họng, và thậm chí Sao Hỏa hướng tới Sao

first initiation, or will provide a substantial stream of energy controlling that throat center. So we have the reorientation of Mars. It becomes truly aspirational and magnetized by Venus-Mercury. In a way, the soul is Venus-Mercury or Mercury-Venus, the divine hermaphrodites. So we'll call it Mercury sub-Mars, the next petal Mercury sub-Venus, and the next petal Mercury sub-Mercury.

Thiên Vương, bởi Sao Thiên Vương cuối cùng sẽ cai quản trung tâm cổ họng ấy qua Cung Bảy ở lần điểm đạo thứ nhất, hoặc sẽ cung cấp một dòng năng lượng đáng kể kiểm soát trung tâm cổ họng ấy. Vì vậy chúng ta có sự tái định hướng của Sao Hỏa. Nó trở nên thật sự đầy khát vọng và được Sao Kim-Sao Thủy từ hóa. Theo một cách nào đó, linh hồn là Sao Kim-Sao Thủy hay Sao Thủy-Sao Kim, những lưỡng tính thiêng liêng. Vì vậy chúng ta sẽ gọi đó là Sao Thủy phụ Sao Hỏa, cánh hoa kế tiếp là Sao Thủy phụ Sao Kim, và cánh hoa sau nữa là Sao Thủy phụ Sao Thủy.

Number 41: Is there a Sun-Moon polarity most associated with this petal? The sun. We're leaving the lunar nature behind. As it says in rule five for aspirants found in *Initiation, Human and Solar* and also in *Rays and the Initiations*. The Solar Angel is becoming the sole luminary in the microcosmic sky. …

Số 41: Có một đối cực Mặt Trời-Mặt Trăng nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Mặt trời. Chúng ta đang bỏ lại bản chất nguyệt tính phía sau. Như đã nói trong quy luật năm dành cho người chí nguyện, được tìm thấy trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương* và cũng trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo. Thái dương Thiên Thần đang trở thành nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. …

Let the applicant see to it that the Solar Angel dims the light of the lunar angels, remaining the sole luminary in the microcosmic sky. RI 20

Hãy để người thỉnh cầu lo sao cho Thái dương Thiên Thần làm mờ ánh sáng của các thái âm thiên thần, và vẫn là nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. RI 20

Let the applicant see to it that the Solar Angel dims the light of the lunar angels, remaining the sole luminary in the microcosmic sky.

Hãy để người thỉnh cầu lo sao cho Thái dương Thiên Thần làm mờ ánh sáng của các thái âm thiên thần, và vẫn là nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa.

Even the word soul is a play upon words. Sole and soul, very much the same, and speaking of that and in hinting at the idea that there is a sole soul, or one soul. The Solar Angel is dimming the light of the lunar angels here at the first degree, especially the first lunar angel associated with the etheric-physical body, and is becoming a sole luminary in the microcosmic sky.

Ngay cả từ linh hồn cũng là một lối chơi chữ. Duy nhất và linh hồn, rất giống nhau trong tiếng Anh, và khi nói về điều đó, nó gợi ý rằng có một linh hồn duy nhất, hay một linh hồn. Ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất, Thái dương Thiên Thần làm mờ ánh sáng của các thái âm thiên thần, đặc biệt là thái âm thiên thần thứ nhất liên hệ với thể dĩ thái-hồng

trần, và trở thành nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa.

What is the microcosmic sky really? We can call it our sphere of personality awareness, our sphere of consciousness. When we are within the personality, when we as a soul, an extension of consciousness within the personality, are becoming aware of something greater, this is the reaching of the personal Microcosm towards something larger. It is still the Microcosm of course. As long as we are an individual emanation we are a Microcosm.

Bầu trời tiểu thiên địa thật ra là gì? Chúng ta có thể gọi đó là khối cầu nhận biết của phàm ngã, khối cầu tâm thức của chúng ta. Khi chúng ta ở trong phàm ngã, khi chúng ta, với tư cách là linh hồn, một sự mở rộng của tâm thức trong phàm ngã, trở nên ý thức về điều gì đó lớn lao hơn, thì đây là sự vươn tới của Tiểu thiên địa cá nhân hướng về một điều rộng lớn hơn. Dĩ nhiên nó vẫn là Tiểu thiên địa. Bao lâu chúng ta còn là một xuất lộ cá nhân, chúng ta còn là một Tiểu thiên địa.

Whatever the Monadic consciousness may be, it is the Microcosm, but this Monad-in-Extension is so far immersed in the personality that we're used to having these lunar vehicles or these lunar objects as luminaries in our microcosmic sky. We have to subdue that lunar influence, and the sun or the soul becomes for the moment the sole luminary in the microcosmic sky. Then we can even consider the Monad as a higher type of sun.

Dù tâm thức chân thần có thể là gì, nó vẫn là Tiểu thiên địa, nhưng Chân Thần-trong-sự-mở-rộng này đã chìm sâu trong phàm ngã đến mức chúng ta quen xem các hiện thể nguyệt tính này, hay các đối tượng nguyệt tính này, như những nguồn sáng trên bầu trời tiểu thiên địa của mình. Chúng ta phải chế ngự ảnh hưởng nguyệt tính ấy, và mặt trời hay linh hồn, trong lúc này, trở thành nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. Rồi chúng ta thậm chí có thể xem chân thần như một loại mặt trời cao hơn.

Interestingly, the name for India is Chandra, which means the moon, and does that suggest Indians or those on the Indian continent coming in from the Moon Chain? So many of them right now have not come in from the Moon Chain, but are Earth Chain monads and have a connection with Jupiter and Venus actually.

Thú vị thay, tên gọi của Ấn Độ là Chandra, nghĩa là mặt trăng; và điều đó có gợi ý rằng người Ấn, hay những người trên tiểu lục địa Ấn Độ, đi vào từ Dãy Mặt Trăng không? Rất nhiều người trong số họ hiện nay không đến từ Dãy Mặt Trăng, mà là các chân thần thuộc Dãy Địa Cầu và thật ra có liên hệ với Sao Mộc và Sao Kim.

Let's take a look at this. Saint Paul was a Scorpio and the moon is falling in Scorpio, and he was always, in a way, battling between the Christ force and the lunar force. The body of death was the lunar force and the Christ force was the victorious Christ in him that had to win this particular battle.

Chúng ta hãy xem xét điều này. Thánh Phao-lô thuộc Hổ Cáp, và Mặt Trăng suy yếu trong Hổ Cáp; theo một cách nào đó, ông luôn ở trong cuộc chiến giữa mãnh lực Đức Christ và mãnh lực thái âm. Thể của sự chết chính là mãnh lực thái âm, còn mãnh lực Đức Christ là Đức Christ chiến thắng trong ông,

He certainly had a strong element of struggle in his nature, and maybe the fact that he was a (I believe) a first ray monad intensified this struggle. Certainly Scorpio was a big part of that. Really for him the first initiation was not an issue, but still there was some remnant of conquering the physical body it seemed, but the second and third, and maybe even the fourth initiations were issues. He may have been one of those who moved from the second to the third and thence to the fourth at the close of his life.

Đấng phải giành thắng lợi trong cuộc chiến đặc thù này. Chắc chắn trong bản chất ông có một yếu tố đấu tranh mạnh mẽ, và có lẽ việc ông là một chân thần cung một, theo tôi tin, đã làm cuộc đấu tranh này thêm mãnh liệt. Hẳn nhiên Hổ Cáp là một phần rất lớn trong đó. Đối với ông, lần điểm đạo thứ nhất thực sự không phải là vấn đề, nhưng dường như vẫn còn một phần tàn dư của việc chinh phục thể xác; còn lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và có lẽ ngay cả lần điểm đạo thứ tư, mới là những vấn đề. Có thể ông là một trong những người đã chuyển từ lần điểm đạo thứ hai sang lần thứ ba, rồi từ đó sang lần thứ tư vào cuối đời mình.

So from the time we have entered the fifth petal, there's a certain Sun-Moon polarity fighting it out in the fifth petal, but from that time on the sun is ascending, and even though there's a strong lunar component to the sixth petal because the moon is the esoteric ruler of Virgo, still the sun is gaining the upper hand. Each one of us could look at our lives and ask, 'in this ongoing struggling polarity in the life of man, the battle between the sun and the moon, how is it going for us? Are we attracted to the lunar life and attempting to fulfill it? Or is the sun (representing the soul or the Spirit) really gaining ascendancy in our lives?'

Từ khi chúng ta bước vào cánh hoa thứ năm, có một đối cực Mặt Trời-Mặt Trăng nào đó đang giao tranh trong cánh hoa thứ năm; nhưng từ lúc ấy trở đi, Mặt Trời đang thăng lên, và dù cánh hoa thứ sáu có một thành phần thái âm mạnh mẽ, bởi Mặt Trăng là chủ tinh huyền bí của Xử Nữ, Mặt Trời vẫn đang giành ưu thế. Mỗi người chúng ta có thể nhìn vào đời mình và tự hỏi: “Trong đối cực đấu tranh liên tục này trong đời sống con người, cuộc chiến giữa Mặt Trời và Mặt Trăng, tình trạng của chúng ta ra sao? Chúng ta có bị đời sống thái âm thu hút và cố gắng thỏa mãn nó không? Hay Mặt Trời, tượng trưng cho linh hồn hoặc tinh thần, thật sự đang đạt quyền chủ đạo trong đời sống chúng ta?”

There's all kinds of ways to evaluate ourselves and how we're doing on the path and what remains to be done. We certainly have all of this idea of self conquest, which has to be lived through. The Buddha would have us overcome ourselves, our lower selves, as one who had conquered a thousand armies, the Buddha would have overcome our lower selves and Christianity would, and I think the internal meaning of jihad is the same, to really overcome the

Có nhiều cách để đánh giá bản thân và xem chúng ta đang tiến triển ra sao trên Con Đường, cũng như điều gì còn phải làm. Chắc chắn chúng ta có toàn bộ ý tưởng về sự tự chinh phục, điều phải được sống trải. Đức Phật muốn chúng ta vượt thắng chính mình, vượt thắng phàm ngã của mình; như một người đã chinh phục một ngàn đạo quân, Đức Phật muốn chúng ta vượt thắng phàm ngã, và Kitô giáo cũng vậy; tôi nghĩ ý nghĩa nội tại của jihad cũng là như thế, tức là

inner self. It's been externalized of course by those with lesser understanding of the inner psychological process. So everything is extroverted and the higher aspect of man is not understood. But all of that is cleared up in due course of time.

thật sự vượt thắng bản ngã bên trong. Dĩ nhiên, điều này đã được ngoại hiện bởi những người kém thấu hiểu tiến trình tâm lý nội tại. Vì vậy mọi sự đều bị hướng ra ngoài, và phương diện cao siêu của con người không được thấu hiểu. Nhưng tất cả điều đó sẽ được sáng tỏ đúng kỳ hạn.

The sun-moon polarity. We are definitely involved with the sun ascending at the first initiation and we continue to ascend. It reaches the top of the mountain, we might say, the third initiation then drops into becoming in a way a midnight sun at the fourth initiation. The sun at midnight, I think, has a strong connection. The sun at midnight has an interesting connection with all initiations, and maybe the midnight hour is very appropriate for the moment of initiation no matter what the initiation might be, but certainly the submerged sun at midnight seems to be associated with the fourth.

Đối cực Mặt Trời-Mặt Trăng. Chúng ta chắc chắn liên hệ với Mặt Trời đang thăng lên ở lần điểm đạo thứ nhất, và chúng ta tiếp tục thăng lên. Có thể nói nó đạt tới đỉnh núi ở lần điểm đạo thứ ba, rồi theo một cách nào đó hạ xuống để trở thành Mặt Trời lúc nửa đêm ở lần điểm đạo thứ tư. Tôi nghĩ Mặt Trời lúc nửa đêm có một liên hệ mạnh mẽ. Mặt Trời lúc nửa đêm có một liên hệ thú vị với mọi cuộc điểm đạo, và có lẽ giờ nửa đêm rất thích hợp cho khoảnh khắc điểm đạo, bất kể đó là lần điểm đạo nào; nhưng chắc chắn Mặt Trời chìm khuất lúc nửa đêm dường như gắn liền với lần điểm đạo thứ tư.

What has happened to the inner God, to the higher God, to the God upon which we depended so much? What is happening to the Solar Angel? The Solar Angel will become in a way invisible because it has winged its way back to the heart of the sun. But after the crucifixion at the midnight hour we might say, comes the resurrection at dawn which is mastership. A kind of resurrection. Also the seventh initiation, a type of resurrection which is a higher thing altogether.

Điều gì đã xảy ra với Thượng đế bên trong, với Thượng đế cao siêu, với Thượng đế mà chúng ta đã nương tựa rất nhiều? Điều gì đang xảy ra với Thái dương Thiên Thần? Theo một cách nào đó, Thái dương Thiên Thần sẽ trở nên vô hình, bởi Ngài đã tung cánh trở về trái tim của Mặt Trời. Nhưng sau cuộc đóng đinh vào giờ nửa đêm, có thể nói, là sự phục sinh lúc bình minh, tức là quả vị chân sư. Một kiểu phục sinh. Cũng vậy, lần điểm đạo thứ bảy là một kiểu phục sinh, nhưng là một điều hoàn toàn cao hơn.

Number 42: Planets which may be implicated, and the reasons for that implication? Some of this I have discussed, but let's focus specifically upon the planets. It looks like I've included every one.

Số 42: Những hành tinh nào có thể liên hệ, và lý do của sự liên hệ ấy là gì? Tôi đã bàn đến một phần điều này, nhưng chúng ta hãy tập trung cụ thể vào các hành tinh. Có vẻ như tôi đã đưa vào tất cả.

Have I included the moon? Not really, and really it's not a planet either.

Tôi đã đưa Mặt Trăng vào chưa? Thật ra là chưa, và thật ra nó cũng không phải là một hành tinh.

Vulcan. The will of the soul is coming in, we're getting a grip upon the physical nature which Vulcan represents. The head centers are becoming more powerful, the head center is power and it's ruled, for the disciple, by Vulcan, the crown center ruled by Vulcan and we are on our way to overcoming the kinds of desires, which will be definitely conquered by the time we reach the second initiation, in which Vulcan again will show up. So through Vulcan we slowly overcome desire and the soul establishes its control over the personality, as was indicated in *A Treatise on Cosmic Fire*, … page 823.

Vulcan. Ý chí của linh hồn đang đi vào; chúng ta đang nắm giữ bản chất hồng trần mà Vulcan tượng trưng. Các trung tâm đầu đang trở nên mạnh mẽ hơn; trung tâm đầu là quyền năng, và đối với đệ tử, nó do Vulcan cai quản, trung tâm đỉnh đầu do Vulcan cai quản, và chúng ta đang trên đường vượt thắng những loại dục vọng vốn chắc chắn sẽ được chinh phục khi chúng ta đạt tới lần điểm đạo thứ hai, nơi Vulcan lại xuất hiện. Vì vậy, qua Vulcan, chúng ta dần dần vượt thắng dục vọng, và linh hồn thiết lập quyền kiểm soát đối với phàm ngã, như đã được chỉ ra trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, … trang 823.

The will to sacrifice through knowledge on the mental plane and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. *TCF* 824

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

Yes.

Đúng vậy.

and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

Vulcan plays a great role in this domination of the threefold lower man by the will of the ego or soul, higher ego.

Vulcan đóng một vai trò lớn trong sự thống trị phàm nhân tam phân này bởi ý chí của chân ngã hay linh hồn, tức chân ngã cao siêu.

Mercury? We are sharing our knowledge and we are continuing to learn.

Sao Thủy thì sao? Chúng ta đang chia sẻ tri thức của mình và tiếp tục học hỏi.

The will to sacrifice

through knowledge

Ý chí hi sinh

qua tri thức

on the mental plane and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

We see there's lots of Mercury here in this statement, and interestingly, it is a Mercury sub-Mars kind of petal. Mars itself is associated with the five senses and with the concrete mind, so the accumulations of the concrete mind also are here used in a sacrificial manner under the guidance of Mercury, which can begin to become intuitive. When at the first initiation we are associated with the siddhi on the third sub-level of the mental plane, maybe we are beginning a bit to read the presentation of the senses as if it were a symbol, which means we are engaged in spiritual reading and spiritual discernment. We are on the Path of Discipleship. The Path of Discipleship is ruled by Mercury and Saturn. Some have said that is really the path of accepted discipleship, which is specifically ruled by Mercury and Saturn. Maybe the path of probationary discipleship is more emotional, and is ruled by the second and fourth rays, but then again of course Mercury is related directly to the fourth ray. But I suppose we can say, in an important sense, the Path of Discipleship does begin here at the first initiation, and Mercury and Saturn will come in strongly. The third and the fifth rays.

Chúng ta thấy có rất nhiều Sao Thủy trong phát biểu này, và thú vị thay, đó là loại cánh hoa phụ Sao Thủy-Sao Hỏa. Chính Sao Hỏa liên hệ với năm giác quan và với trí cụ thể, nên những tích lũy của trí cụ thể cũng được dùng ở đây theo cách hi sinh dưới sự hướng dẫn của Sao Thủy, vốn có thể bắt đầu trở nên trực giác. Khi ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta liên hệ với thần thông ở cõi phụ thứ ba của cõi trí, có lẽ chúng ta bắt đầu phần nào đọc được sự trình hiện của các giác quan như thể nó là một biểu tượng, nghĩa là chúng ta đang tham gia vào sự đọc hiểu tinh thần và phân biện tinh thần. Chúng ta ở trên Con Đường Đệ Tử. Con Đường Đệ Tử do Sao Thủy và Sao Thổ cai quản. Một số người đã nói rằng đó thật ra là con đường của địa vị đệ tử được chấp nhận, vốn đặc biệt do Sao Thủy và Sao Thổ cai quản. Có lẽ con đường của địa vị đệ tử dự bị mang tính cảm xúc hơn, và do cung hai cùng cung bốn cai quản; nhưng mặt khác, dĩ nhiên Sao Thủy liên hệ trực tiếp với cung bốn. Tuy vậy, tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng, theo một nghĩa quan trọng, Con Đường Đệ Tử thật sự bắt đầu ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất, và Sao Thủy cùng Sao Thổ sẽ đi vào rất mạnh mẽ. Cung ba và cung năm.

We're sacrificing through knowledge here under the Mercurian color yellow, and we are dialoguing with, we are conversing with the soul, we're getting an idea of that higher stream of light which comes from the soul. It is a very Geminian, Mercurian process.

Ở đây chúng ta hi sinh qua tri thức dưới sắc vàng của Sao Thủy, và chúng ta đang đối thoại, đang trao đổi với linh hồn; chúng ta đang có một ý niệm về dòng ánh sáng cao siêu ấy đến từ linh hồn, một tiến trình rất Song Tử, rất Sao Thủy.

Here is a kind of interesting connection. The yellow connected with the previous solar system could be the fourth ray, but maybe represents the third ray of that system and it

Đây là một liên hệ khá thú vị. Màu vàng liên hệ với hệ mặt trời trước có thể là cung bốn, nhưng có lẽ tượng trưng cho cung ba của hệ ấy; và nó có thể là một cây cầu, cung bốn là

may be a bridge, the fourth ray is a bridge, and we're interested here in the Jewish group coming from the previous solar system. They are the nomads—of course, they are not necessarily in Jewish bodies at this time, but they came from the previous solar system and they are represented and were persecuted under a yellow star of David. This connects them both with the fourth ray and the third ray. Their personality is on the third ray, but I've often wondered whether the Monadic ray of the Jewish group is not the fourth ray and thus connected with the color yellow.

một cây cầu. Ở đây chúng ta quan tâm đến nhóm Do Thái đến từ hệ mặt trời trước. Họ là những người du mục; dĩ nhiên, hiện nay họ không nhất thiết ở trong các thể xác Do Thái, nhưng họ đến từ hệ mặt trời trước, và họ được tượng trưng cũng như đã bị bách hại dưới ngôi sao Đa-vít màu vàng. Điều này liên hệ họ với cả cung bốn lẫn cung ba. Phàm ngã của họ thuộc cung ba, nhưng tôi thường tự hỏi liệu cung chân thần của nhóm Do Thái có phải là cung bốn hay không, và do đó liên hệ với màu vàng.

Humanity is changing now from third, previous solar system, methods into present solar system methods. Mercury is a bridging planet, it is connected both with the previous solar system and the present solar system, and it is leading us into the mysteries, which are characteristic of the present solar system. It's restoring sight to a blind eye. This is certainly happening at that first great revelation which we call the first initiation or the birth of the Christ in the heart.

Nhân loại hiện nay đang chuyển từ các phương pháp cung ba của hệ mặt trời trước sang các phương pháp của hệ mặt trời hiện tại. Sao Thủy là một hành tinh bắt cầu; nó liên hệ cả với hệ mặt trời trước lẫn hệ mặt trời hiện tại, và đang dẫn chúng ta vào các huyền nhiệm đặc trưng của hệ mặt trời hiện tại. Nó đang phục hồi thị giác cho con mắt mù. Điều này chắc chắn xảy ra ở sự mặc khải lớn đầu tiên mà chúng ta gọi là lần điểm đạo thứ nhất, hay sự giáng sinh của Đức Christ trong trái tim.

That's enough about Mercury and of course its connection to the third ray, which is strongly connected with this petal having to do with knowledge. Mercury has so many different levels at which it operates. It does operate concretely in the realm of ordinary, concrete knowledge, but it operates in terms of knowledge of the soul, the knowledge of the abstract realms as well, and it operates in relation to intuition and also into a kind of blinding revelation of the Law on the atmic plane. Mercury and Saturn again in that sense, with Saturn being the ruler of the atmic plane, representing the Law.

Như vậy là đủ về Sao Thủy và dĩ nhiên về liên hệ của nó với cung ba, vốn liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa này, cánh hoa liên quan đến tri thức. Sao Thủy có rất nhiều cấp độ vận hành khác nhau. Nó vận hành một cách cụ thể trong lĩnh vực tri thức thông thường, cụ thể; nhưng nó cũng vận hành theo tri thức của linh hồn, tri thức về các cõi trừu tượng. Và nó vận hành trong quan hệ với trực giác, cũng như đi vào một loại mặc khải chói lòa về Định luật trên cõi atma. Theo nghĩa đó, lại là Sao Thủy và Sao Thổ, với Sao Thổ là chủ tinh của cõi atma, tượng trưng cho Định luật.

What about Venus in relation to petal number seven? Venus is gradually overcoming Mars. Mars is the threefold personality united, often in an aggressive stance against the soul which is attempting to dominate. But Mars is about selfishness and Venus is about altruism, at least archetypally. Venus is more advanced than Mars, so selfish instincts come in under Mars. Venus is a planet of altruism where we begin to care for the other to whom we are magnetically related in soul. Venus is the symbol of the Solar Angel and the whole Solar Angelic host is deeply connected with the Venus vibration. Venus is a planet of Solar Fire and also in its fifth ray sense a planet of knowledge. Venus is really part of the entire higher mental plane. We are certainly communing with the higher mental plane when we are communing with the higher ego, the Angel of the Presence, the Solar Angel.

Sao Kim thì sao trong quan hệ với cánh hoa số bảy? Sao Kim đang dần dần vượt thắng Sao Hỏa. Sao Hỏa là phàm ngã tam phân được hợp nhất, thường trong một thế đứng hiếu chiến chống lại linh hồn đang cố gắng thống trị. Nhưng Sao Hỏa liên quan đến tính ích kỷ, còn Sao Kim liên quan đến vị tha, ít nhất theo nghĩa nguyên mẫu. Sao Kim tiến hóa hơn Sao Hỏa, nên các bản năng ích kỷ đi vào dưới Sao Hỏa. Sao Kim là hành tinh của vị tha, nơi chúng ta bắt đầu quan tâm đến người khác, người mà chúng ta liên hệ bằng từ tính trong linh hồn. Sao Kim là biểu tượng của Thái dương Thiên Thần, và toàn thể đoàn ngũ Thái dương Thiên Thần liên hệ sâu xa với rung động Sao Kim. Sao Kim là một hành tinh của Lửa Thái dương, và cũng theo nghĩa cung năm, là một hành tinh của tri thức. Sao Kim thật sự là một phần của toàn thể Cõi thượng trí. Chắc chắn chúng ta đang giao cảm với Cõi thượng trí khi chúng ta giao cảm với chân ngã cao siêu, Thiên Thần của Hiện Diện, tức Thái dương Thiên Thần.

So the kind of knowledge which we are particularly interested in, in relation to Venus, is the knowledge of the soul and here at the first initiation we are gaining that type of knowledge. We understand from the sequence of words associated with the five initiations the very first words: know. Know what? Know something about the soul: know, express, reveal, destroy, resurrect. Some type of deeper knowledge of the soul is coming in with this idea of knowing, which is what Venus can give us. More intimate knowledge of the soul. Venus rules Libra and this is strongly a Libran petal, if we begin at the first petal with Aries and go either clockwise or counter-clockwise.

Vì vậy, loại tri thức mà chúng ta đặc biệt quan tâm trong quan hệ với Sao Kim là tri thức về linh hồn, và ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta đang đạt được loại tri thức ấy. Từ chuỗi các từ liên hệ với năm cuộc điểm đạo, chúng ta hiểu từ đầu tiên: biết. Biết điều gì? Biết điều gì đó về linh hồn: biết, biểu lộ, mặc khải, hủy diệt, phục sinh. Một loại tri thức sâu hơn về linh hồn đang đi vào cùng với ý tưởng biết này, đó là điều Sao Kim có thể trao cho chúng ta. Một tri thức mật thiết hơn về linh hồn. Sao Kim cai quản Thiên Bình, và đây là một cánh hoa rất Thiên Bình, nếu chúng ta bắt đầu từ cánh hoa thứ nhất với Bạch Dương và đi theo chiều kim đồng hồ hoặc ngược chiều kim đồng hồ.

Venus also rules the fifth Creative Hierarchy of Solar Angels which is becoming engaged with the man at this point. The particular

Sao Kim cũng cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm của các Thái dương Thiên Thần, vốn đang bắt đầu can dự với con người ở

Solar Angel which has the man under supervision is now interacting with him in a very strong way under Gemini, which Venus also rules in a sense, and Capricorn too, hierarchically. The first initiation under Capricorn has an implied Venus operating with that process. When the first initiation comes, Venus represents the Solar Angel. The fifth Creative Hierarchy is definitely involved and that's coming in at this seventh petal. We can call the Christ Neptune, he is called Neptune-Vishnu, but He's also called Venus, the morning star, or Lucifer the morning star. So Venus is the Christ in a sense, Venus is love and wisdom which we are encountering in fuller measure here in the Hall of Wisdom which we have been entering now and have now entered for sure on the Fixed Cross.

điểm này. Vị Thái dương Thiên Thần đặc thù đang giám sát con người ấy giờ đây tương tác với y theo một cách rất mạnh mẽ dưới Song Tử, mà Sao Kim cũng cai quản theo một nghĩa nào đó, và cả Ma Kết nữa, theo cấp Huyền Giai. Lần điểm đạo thứ nhất dưới Ma Kết hàm ý một Sao Kim đang vận hành với tiến trình ấy. Khi lần điểm đạo thứ nhất đến, Sao Kim tượng trưng cho Thái dương Thiên Thần. Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm chắc chắn có liên hệ, và điều đó đang đi vào ở cánh hoa thứ bảy này. Chúng ta có thể gọi Đức Christ là Sao Hải Vương; Ngài được gọi là Sao Hải Vương-Vishnu, nhưng Ngài cũng được gọi là Sao Kim, sao mai, hay Lucifer sao mai. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, Sao Kim là Đức Christ; Sao Kim là Bác Ái – Minh Triết mà chúng ta đang gặp gỡ ở mức độ đầy đủ hơn tại đây, trong Phòng Minh triết mà chúng ta đã và nay chắc chắn đang bước vào trên Thập Giá Cố Định.

Someone talked about the pipes of Pan. Interestingly enough, there are five, I think it's a pentatonic scale, and not the full seven notes that we find in our current octave. Pan is a son of Mercury, Mercury involved in this petal. Hearing and seeing, hearing the note so as not to be bewildered. Two pipes in the pipes of Pan. This is sort of an obscure discussion and I'm not sure exactly where it leads, but of course the contrast between the five and seven is very important. The seven has to do with the pentatonic scale and the regime of matter-form, and the third ray. The sevenfold scale has to do with the seven rays and the second ray system, and it's the way we divide the scale at this time, so we are moving in a sense from the non-sacred five into the more sacred seven at this seventh petal. We are in a way beginning to leave Brahma behind, the emphasis upon the third aspect, we are leaving that behind.

Có người đã nói về những ống sáo của Pan. Thú vị thay, tôi nghĩ đó là thang âm ngũ cung, chứ không phải đầy đủ bảy nốt mà chúng ta thấy trong quãng tám hiện nay. Pan là con của Sao Thủy, và Sao Thủy có liên hệ với cánh hoa này. Nghe và thấy, nghe âm điệu để khỏi bị mê lạc. Hai ống trong những ống sáo của Pan. Đây là một cuộc bàn luận khá mờ tối, và tôi không chắc chính xác nó dẫn đến đâu, nhưng dĩ nhiên sự tương phản giữa năm và bảy là rất quan trọng. Số bảy liên quan đến thang âm ngũ cung và chế độ vật chất-hình tướng, cùng cung ba. Thang âm thất phân liên quan đến bảy cung và hệ thống cung hai; đó là cách chúng ta phân chia thang âm vào thời điểm này. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, chúng ta đang chuyển từ số năm chưa thiêng liêng sang số bảy thiêng liêng hơn ở cánh hoa thứ bảy này. Theo một cách nào đó, chúng ta bắt đầu bỏ Brahma lại phía sau, bỏ lại sự nhấn mạnh vào phương diện thứ ba.

We've done Vulcan, Mercury, Venus, in relation to this seventh petal.

Chúng ta đã bàn về Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim trong quan hệ với cánh hoa thứ bảy này.

What about the Earth? It is the esoteric ruler of Sagittarius, Sagittarius being one of those elemental signs, fire element, that can be considered as beginning this series of sacrifice petals. Certainly ruling the first initiation and the second. Our motive here is service and this service is related to the Earth. Earth is considered to be the field of service where we direct the various energies with which we may have come in contact. This petal has a strongly third ray nature and the Earth gives a lot of the third ray. Of course on the Earth there is the struggle between the second and third ray, the second-ray soul of Earth and its third-ray personality, and thus it is as well in the seventh petal where the third aspect is gradually being overcome by the second aspect through the initiation process. Earth represents the personality and Venus is the redeemer. As we say here, we're making our Earth sacred and we must be down-to-Earth to take initiation: we need a body, we need a brain; Earth is that body and brain, and so we are embodying the Christ principle in matter-form, which the Earth here represents.

Còn Trái Đất thì sao? Trái Đất là chủ tinh huyền bí của Nhân Mã, và Nhân Mã là một trong những dấu hiệu hành khí, nguyên tố lửa, có thể được xem là khởi đầu chuỗi các cánh hoa hi sinh này. Chắc chắn nó cai quản lần điểm đạo thứ nhất và lần thứ hai. Động cơ của chúng ta ở đây là phụng sự, và sự phụng sự này liên hệ với Trái Đất. Trái Đất được xem là lĩnh vực phụng sự, nơi chúng ta hướng các năng lượng khác nhau mà mình có thể đã tiếp xúc. Cánh hoa này có bản chất cung ba mạnh mẽ, và Trái Đất mang lại rất nhiều cung ba. Dĩ nhiên, trên Trái Đất có cuộc đấu tranh giữa cung hai và cung ba, giữa linh hồn cung hai của Trái Đất và phàm ngã cung ba của nó, và do đó điều ấy cũng đúng trong cánh hoa thứ bảy, nơi phương diện thứ ba dần dần bị phương diện thứ hai vượt thắng qua tiến trình điểm đạo. Trái Đất tượng trưng cho phàm ngã, còn Sao Kim là Đấng Cứu Chuộc. Như chúng ta nói ở đây, chúng ta đang làm cho Trái Đất của mình trở nên thiêng liêng, và chúng ta phải thực tế để được điểm đạo: chúng ta cần một thể xác, chúng ta cần một bộ não; Trái Đất là thể xác và bộ não ấy, và vì vậy chúng ta đang nhập thể nguyên khí Đức Christ trong vật chất-hình tướng, điều mà Trái Đất ở đây tượng trưng.

I think that's the basic idea. We have to be practical, initiation is a practical process, and it means that the world of the soul actually has come down to Earth and anchored itself on Earth. We do need a physical body and brain for that to occur. Initiation five, we learn interestingly can be taken without a physical body and brain may be taken elsewhere and certainly that may be true of higher initiations. But as we are really seeking to externalize the

Tôi nghĩ đó là ý tưởng căn bản. Chúng ta phải thực tế; điểm đạo là một tiến trình thực tiễn, và nó có nghĩa là thế giới của linh hồn thật sự đã đi xuống Trái Đất và neo mình trên Trái Đất. Chúng ta thật sự cần một thể xác và bộ não để điều đó xảy ra. Thú vị thay, chúng ta biết rằng lần điểm đạo thứ năm có thể được thực hiện mà không cần thể xác và bộ não, và có thể được thực hiện ở nơi khác; chắc chắn điều đó cũng có thể đúng với các cuộc điểm đạo cao hơn. Nhưng khi chúng ta

Hierarchy and manifest the Divine Plan through the matter and formal tendencies remaining from a previous solar system, it is good and often necessary that this be embodied in the densest Substance, that our higher potentials be embodied in the densest Substance represented in part by the Earth. Although the Earth has a strong etheric representation as well … this is associated not only with the dense physical body but with the etheric body. Yet here we are dealing much with the etheric body at this first initiation in this seventh petal. The relationship between three and seven is very strong. We could expand upon and dilate this, but let's just say that we have to enter practical service. The necessity of entering practical service at the first initiation.

thật sự tìm cách ngoại hiện Thánh đoàn và biểu lộ Thiên Cơ qua vật chất cùng các khuynh hướng hình tướng còn lại từ một hệ mặt trời trước, thì điều tốt đẹp và thường cần thiết là điều này phải được nhập thể trong chất liệu đậm đặc nhất, để các tiềm năng cao siêu của chúng ta được nhập thể trong chất liệu đậm đặc nhất, phần nào được Trái Đất tượng trưng. Dù Trái Đất cũng có một biểu hiện dĩ thái mạnh mẽ… điều này không chỉ liên hệ với thể xác đậm đặc mà còn với thể dĩ thái. Tuy nhiên, ở đây chúng ta đang đề cập nhiều đến thể dĩ thái tại lần điểm đạo thứ nhất trong cánh hoa thứ bảy này. Mối quan hệ giữa ba và bảy rất mạnh mẽ, và chúng ta có thể khai triển thêm về điều này, nhưng hãy nói rằng chúng ta phải bước vào sự phụng sự thực tiễn. Sự cần thiết phải bước vào phụng sự thực tiễn tại lần điểm đạo thứ nhất.

Now we come to Mars, a non-sacred planet, not as sacred as the Earth, not yet, but there's still plenty of aspiration here in the first degree and every initiate of whatever degree fights the good fight, fighting for higher values and maybe we begin to learn under Mars, can we internalize Mars and not just direct it outward? can we internalize Mars and not just direct it towards an outer enemy. The enemy is within and if we are really involved in the spiritual struggle, we will recognize that.

Chúng ta đến với Sao Hỏa, một hành tinh không thiêng liêng, chưa thiêng liêng như Trái Đất; nhưng vẫn có rất nhiều khát vọng ở cấp độ thứ nhất, và mọi điểm đạo đồ, ở bất cứ cấp độ nào, đều chiến đấu cuộc chiến tốt đẹp, chiến đấu cho các giá trị cao hơn. Có lẽ dưới Sao Hỏa, chúng ta bắt đầu học: chúng ta có thể nội tâm hóa Sao Hỏa không? Không chỉ hướng nó ra ngoài, chúng ta có thể nội tâm hóa Sao Hỏa và không chỉ hướng nó về một kẻ thù bên ngoài không? Kẻ thù ở bên trong, và nếu chúng ta thật sự tham dự vào cuộc đấu tranh tinh thần, chúng ta sẽ nhận ra điều đó.

Mars also indicates here, since it rules that Hierarchy called the Lunar Lords, the Creative Hierarchy, the reorientation of the Lunar Lords through aspiration. Now in a way this has been going on ever since work in later petal five and work in petal six, but here it has to be taken in all seriousness. We become the true aspirant at the first

Sao Hỏa cũng chỉ ra ở đây, vì nó cai quản Huyền Giai được gọi là các nguyệt tinh quân, Huyền Giai Sáng Tạo, sự tái định hướng các nguyệt tinh quân qua khát vọng. Theo một cách nào đó, điều này đã diễn ra từ công việc ở phần sau của cánh hoa thứ năm và công việc trong cánh hoa thứ sáu, nhưng ở đây nó phải được thực hiện với tất cả sự nghiêm túc.

initiation. Also we have to struggle with the entire personality especially through its lowest vehicle, which is always represented by Mars. Mars rules the dense physical body. Really every vehicle within the personality is ruled in some way by Mars and also in some way by the moon, but here you know the sacral center is very important and we are overcoming the lowest type of tendencies. So here at the first degree, we are overcoming the lowest tendencies of the personality. Some form of domination of an aspect of the personality.

Chúng ta trở thành người chí nguyện chân chính ở lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta cũng phải đấu tranh với toàn thể phàm ngã, đặc biệt qua vận cụ thấp nhất của nó, vốn luôn được Sao Hỏa tượng trưng. Sao Hỏa cai quản thể xác đậm đặc. Thật ra, mọi vận cụ trong phàm ngã đều do Sao Hỏa cai quản theo một cách nào đó, và cũng do Mặt Trăng cai quản theo một cách nào đó; nhưng ở đây trung tâm xương cùng rất quan trọng, và chúng ta đang vượt thắng loại khuynh hướng thấp nhất. Vì vậy, tại cấp độ thứ nhất, chúng ta đang vượt thắng các khuynh hướng thấp nhất của phàm ngã. Một hình thức thống trị một phương diện của phàm ngã.

Mars is important in terms of its discipline. All of us have this issue of disciplining the lower man and especially that very first type of discipline, physical discipline is so important in our modern day and age. We have the sacral center almost over-stimulated because of the coming in of Uranian powers in the Age of Aquarius, and the seventh ray which is connected via Uranus to the sacral center and we see things are in many ways getting out of control in a licentious manner.

Sao Hỏa quan trọng về mặt kỷ luật của nó. Tất cả chúng ta đều có vấn đề kỷ luật phàm nhân, và đặc biệt kiểu kỷ luật đầu tiên ấy, kỷ luật thể xác, rất quan trọng trong thời đại hiện đại của chúng ta. Trung tâm xương cùng hầu như bị kích thích quá mức do sự đi vào của các quyền năng Sao Thiên Vương trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, và do cung bảy liên hệ qua Sao Thiên Vương với trung tâm xương cùng; chúng ta thấy sự việc theo nhiều cách đang vượt khỏi tầm kiểm soát theo lối phóng túng.

So we have to find ways to bring all of this under rhythmic control according to a higher purpose. Mars is not that type of tendency. There's not a lot of rhythm in Mars, but there's a lot of energy and if we can bring this energy under rhythmic control, maybe using Uranus, using Saturn, we can channel it through higher aspiration towards real accomplishment. So that's how we consider Mars at the seventh petal.

Vì vậy, chúng ta phải tìm cách đưa tất cả điều này vào sự kiểm soát nhịp nhàng theo một mục đích cao hơn. Sao Hỏa không phải loại khuynh hướng đó. Không có nhiều nhịp điệu trong Sao Hỏa, nhưng có rất nhiều năng lượng; và nếu chúng ta có thể đưa năng lượng này vào sự kiểm soát nhịp nhàng, có lẽ bằng cách dùng Sao Thiên Vương, dùng Sao Thổ, chúng ta có thể dẫn nó qua khát vọng cao hơn đến thành tựu thật sự. Đó là cách chúng ta xét Sao Hỏa ở cánh hoa thứ bảy.

Now what would it mean if you are involved in seventh petal processes and you look at

Điều đó có nghĩa gì nếu các bạn đang tham dự vào các tiến trình của cánh hoa thứ bảy

your Mars and how it's operating in your life? You have to bring it under a certain type of discipline and according to the nature of the sign in the house and the aspects. So the type of discipline which you must assert will be represented or will be indicated.

và nhìn vào Sao Hỏa của mình, xem nó đang vận hành ra sao trong đời sống? Các bạn phải đưa nó vào một loại kỷ luật nào đó, tùy theo bản chất của dấu hiệu, nhà và các góc hợp. Vì vậy, kiểu kỷ luật mà các bạn phải xác lập sẽ được tượng trưng hoặc được chỉ ra.

What about Jupiter? Jupiter is the Great Benefic, for the benefit of humanity. We do have Sagittarius strongly associated with this petal, and Jupiter is the ruler there, and a certain type of giving begins. The planet of philanthropy, and we begin to experience the Jupiterian compassion and inclusiveness —not in any full measure yet because it's only the first degree—but these things are growing in us and the first initiation brings in the regime of the great second ray. Christ is a representative of the second ray, and he is the Initiator at the first two initiations.

Còn Sao Mộc thì sao? Sao Mộc là Đại Thiện Tinh, vì lợi ích của nhân loại. Chúng ta có Nhân Mã liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa này, và Sao Mộc là chủ tinh ở đó; một loại ban cho nào đó bắt đầu. Hành tinh của lòng nhân ái, và chúng ta bắt đầu trải nghiệm lòng từ bi và tính bao gồm của Sao Mộc, chưa ở mức đầy đủ, vì mới chỉ là cấp độ thứ nhất, nhưng những điều này đang lớn lên trong chúng ta; và lần điểm đạo thứ nhất đưa vào chế độ của cung hai vĩ đại. Đức Christ là đại diện của cung hai, và Ngài là Đấng Điểm đạo ở hai lần điểm đạo đầu tiên.

It's the whole regime of the soul, which is generically under the second ray, which is being brought into expression. Jupiter in a sense is the great second ray planet of our solar system, Neptune far more esoterically, but Jupiter normally. So we think of the generosity of the Hierarchy in the initiation process, this giving, this bestowing, this offering of opportunity, and we through service really begin to offer opportunity. We are pouring forth, becoming generous, Jupiter bringing all things together as a planet of group consciousness including the many as if they were The One. It represents the heart center which is activated at the first initiation. We're going beyond the small 'I'; we're becoming more inclusive, we're not simply the 'I am', we're beginning to understand a little bit about the 'I am that'. The Jupiter archetype also represents the soul; the soul is certainly involved in the expansiveness of the causal body. We're starting to give, in a way that is not hoping

Đó là toàn bộ chế độ của linh hồn, vốn nói chung thuộc cung hai, đang được đưa vào biểu lộ. Theo một nghĩa nào đó, Sao Mộc là hành tinh cung hai lớn của hệ mặt trời chúng ta; Sao Hải Vương thì huyền bí hơn nhiều, nhưng thông thường là Sao Mộc. Vì vậy, chúng ta nghĩ đến sự hào phóng của Thánh đoàn trong tiến trình điểm đạo, sự ban cho này, sự trao tặng này, sự hiến dâng cơ hội này; và qua phụng sự, chúng ta thật sự bắt đầu hiến dâng cơ hội. Chúng ta đang tuôn trào, trở nên hào phóng; Sao Mộc quy tụ mọi sự lại với nhau như một hành tinh của tâm thức nhóm, bao gồm nhiều người như thể họ là Đấng Duy Nhất. Nó tượng trưng cho trung tâm tim, được kích hoạt tại lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta vượt ra ngoài cái "tôi" nhỏ bé; chúng ta trở nên bao gồm hơn, chúng ta không chỉ đơn giản là "tôi là", mà bắt đầu hiểu đôi chút về "tôi là cái đó". Nguyên mẫu Sao Mộc cũng tượng trưng cho linh hồn; linh hồn chắc chắn liên hệ với tính mở rộng của thể nguyên nhân. Chúng ta bắt

for things in return. In petal six we still hoped for things in return, when we were working there, organizing and vitalizing. By the time we've reached petal eight we do not hope for anything in return, and so I would say petal seven is a transition here.

đầu cho đi theo một cách không mong đợi điều gì đáp lại. Trong cánh hoa thứ sáu, khi làm việc ở đó, tổ chức và tiếp sinh lực, chúng ta vẫn còn mong đợi điều gì đó đáp lại. Đến khi đạt tới cánh hoa thứ tám, chúng ta không mong đợi gì đáp lại; vì vậy tôi muốn nói rằng cánh hoa thứ bảy là một sự chuyển tiếp ở đây.

Consciousness is expanding as the initiatory regime begins and we're having that attitude that this is not just all about us as a little personal ego, because there's a much bigger picture here. Through the rites of initiation we are coming in touch with this greater vision of the truth which Jupiter confers and which naturally affects our behavior and increases our will to dominate the threefold lower man. Not just to show we can do it, but so that we can make sure that the forces of the lower threefold man do not interfere anymore with the higher energies which we can begin accessing from a greater and larger world that Jupiter represents.

Tâm thức đang mở rộng khi chế độ điểm đạo bắt đầu, và chúng ta có thái độ rằng tất cả điều này không chỉ xoay quanh chúng ta như một phàm ngã nhỏ bé, bởi ở đây có một bức tranh lớn hơn nhiều. Qua các nghi thức điểm đạo, chúng ta tiếp xúc với tầm nhìn lớn hơn này về chân lý mà Sao Mộc ban cho, và điều ấy tự nhiên ảnh hưởng đến hành vi của chúng ta, đồng thời gia tăng ý chí thống trị phàm nhân tam phân. Không chỉ để chứng tỏ chúng ta có thể làm được, mà để bảo đảm rằng các mãnh lực của phàm nhân tam phân thấp không còn can thiệp vào các năng lượng cao hơn mà chúng ta có thể bắt đầu tiếp cận từ một thế giới lớn lao và rộng mở hơn mà Sao Mộc tượng trưng.

There are lots of ways that Jupiter can be involved in it. It is connected with higher mind and also with the ability to understand it from the abstract mental point of view. It's a philosophical planet, looking at all things in a bigger way, and as we learn to sacrifice, the bigger picture starts to enter our life and people do what they do because of the philosophy of life that they have. They think life is a certain thing and they operate accordingly, and when our vision of life, our conception of life changes, our conception of a process in which we are involved, then our actions change as well. So I think that Jupiter has a strong effect.

Có nhiều cách Sao Mộc có thể liên hệ trong việc này. Nó liên hệ với thượng trí, cũng như với khả năng thấu hiểu từ quan điểm trí tuệ trừu tượng. Nó là một hành tinh triết học, nhìn mọi sự theo cách rộng lớn hơn; và khi chúng ta học hi sinh, bức tranh lớn hơn bắt đầu đi vào đời sống chúng ta. Con người làm điều họ làm vì triết lý sống mà họ có. Họ nghĩ đời sống là một điều nào đó và hành động theo đó; khi tầm nhìn của chúng ta về đời sống, quan niệm của chúng ta về đời sống thay đổi, quan niệm của chúng ta về một tiến trình mà chúng ta đang tham dự thay đổi, thì hành động của chúng ta cũng thay đổi. Vì vậy, tôi nghĩ Sao Mộc có ảnh hưởng mạnh mẽ.

I think what we would do astrologically, we would say, for example, “Look, I know I'm working on the first initiation, I am submitting my lower self, or I'm driving my lower self into strenuous and abnormal efforts. I'm on the Path of Probation, petal number seven is showing signs of opening. Here I'm on the verge of taking the first initiation. How can I use each one of my planets in a conscious way, deliberately, consciously, not just waiting for what's going to happen to me or when a certain planet comes into strong aspect, but actually using the planet deliberately to accomplish the tasks associated with your next area of achievement which is indicated by the petal process that I am passing through?”

Tôi nghĩ về mặt chiêm tinh, chúng ta sẽ nói chẳng hạn: “Hãy xem, tôi biết mình đang làm việc với lần điểm đạo thứ nhất, tôi đang quy phục phàm ngã của mình, hoặc đang thúc ép phàm ngã của mình vào những nỗ lực căng thẳng và bất thường. Tôi đang ở trên Con Đường Dự Bị; cánh hoa số bảy đang cho thấy dấu hiệu khai mở. Ở đây tôi đang ở ngưỡng nhận lần điểm đạo thứ nhất. Làm sao tôi có thể dùng từng hành tinh của mình một cách có chủ đích, có ý thức, không chỉ chờ đợi điều gì sẽ xảy đến với mình hoặc khi một hành tinh nào đó đi vào góc hợp mạnh, mà thật sự dùng hành tinh ấy một cách có chủ đích để hoàn thành các nhiệm vụ liên hệ với lĩnh vực thành tựu kế tiếp của các bạn, vốn được chỉ ra bởi tiến trình cánh hoa mà tôi đang đi qua?”

You might not know anything about the Egoic Lotus and you might just know a little bit about initiations and still be able to accomplish the same thing, but the richness of the energies and forces involved are indicated in the Egoic Lotus, and so we get a much more articulated view of what is actually happening during this developmental phase. I guess, from the study of the Egoic Lotus in this way people should gain a more realistic picture of where they stand in the discipleship and probationary initiation process. It's so easy to exaggerate where one is, but DK says that the beginner is always more self-consciously conceited than the more experienced disciple. But when we begin to see what the requirements really are we can gain a better understanding of what is required of us, and where we actually stand, that realistic view of where we actually stand and what we can actually do. These are important things and will save us from the glamour, the inflations, of wrong thinking that so many of us

Các bạn có thể không biết gì về Hoa Sen Chân Ngã và chỉ biết đôi chút về các cuộc điểm đạo mà vẫn có thể hoàn thành điều tương tự; nhưng sự phong phú của các năng lượng và mãnh lực liên hệ được chỉ ra trong Hoa Sen Chân Ngã, và vì vậy chúng ta có được một cái nhìn được trình bày rõ ràng hơn nhiều về điều thật sự đang xảy ra trong giai đoạn phát triển này. Tôi đoán, từ việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã theo cách này, con người nên đạt được một bức tranh thực tế hơn về vị trí của họ trong địa vị đệ tử và trong tiến trình điểm đạo dự bị. Rất dễ phóng đại vị trí của mình, nhưng Chân sư DK nói rằng người mới bắt đầu luôn tự phụ một cách tự ý thức hơn vị đệ tử kinh nghiệm hơn. Nhưng khi chúng ta bắt đầu thấy các yêu cầu thật sự là gì, chúng ta có thể đạt được sự thấu hiểu tốt hơn về điều được đòi hỏi nơi mình, và mình thật sự đang đứng ở đâu, cái nhìn thực tế ấy về nơi mình thật sự đứng và điều mình thật sự có thể làm. Đây là những điều quan trọng và sẽ cứu chúng ta khỏi ảo cảm, khỏi những sự phồng đại do tư duy sai lầm mà rất nhiều

disciples may find ourselves involved in if we're not careful.

đệ tử trong chúng ta có thể vướng vào nếu không cẩn thận.

Let's go on and see Saturn related to the seventh petal. I think in lots of ways, it looks like it. Saturn is one of the major planets ruling the Path of Discipleship which we are beginning in earnest as we are entering the spiritual kingdom, kingdom of God. We are learning detachment from the elemental life and Saturn provides us with that as well, the discipline which leads to achieved detachment.

Chúng ta hãy tiếp tục và xem Sao Thổ liên hệ với cánh hoa thứ bảy. Tôi nghĩ theo nhiều cách, đúng là như vậy. Sao Thổ là một trong những hành tinh chính cai quản Con Đường Đệ Tử, con đường mà chúng ta bắt đầu một cách nghiêm túc khi bước vào giới tinh thần, Thiên Giới. Chúng ta đang học tách rời khỏi sự sống hành khí, và Sao Thổ cũng cung cấp cho chúng ta điều đó, tức kỷ luật dẫn đến sự tách rời đã đạt được.

Saturn is also the Law and we are sacrificing all knowledge we have accumulated, we are told, under the Law. We are operating lawfully, not just according to the impulses of the astral body. We are aware of what the Law of karma is, more so here, at the seventh petal, such a Libran petal. We are trying to give appropriately and proportionately of our accumulations according to the laws which we are now aware of, including a growing knowledge of the laws of the soul. So Saturn is the planet of rules and we are presented with the rules to be obeyed. I would say that the first degree initiate is very cautious in that respect, very rule conscious.

Sao Thổ cũng là Định luật; và chúng ta đang hi sinh mọi tri thức mình đã tích lũy, như chúng ta được cho biết, dưới Định luật. Chúng ta đang vận hành đúng luật, không chỉ theo các xung lực của thể cảm dục. Chúng ta ý thức hơn về Định luật nghiệp quả ở đây, tại cánh hoa thứ bảy, một cánh hoa rất Thiên Bình. Chúng ta đang cố gắng ban cho một cách thích hợp và cân xứng từ những tích lũy của mình, theo các định luật mà giờ đây chúng ta đã ý thức, bao gồm một tri thức ngày càng tăng về các định luật của linh hồn. Vì vậy Sao Thổ là hành tinh của các quy luật, và chúng ta được trao các quy luật phải tuân giữ. Tôi muốn nói rằng điểm đạo đồ cấp một rất thận trọng về mặt này, rất ý thức về quy luật.

Perhaps we can begin to apply in some measure those fourteen rules for initiation as they apply to the individual candidate, not the group rules necessarily. As I said, the Law of rebirth is becoming, in the way that Cancer is related to this petal, we begin to work consciously with the Law of rebirth. It depends on whether we are schooled in esotericism, in Occultism, or we are maybe passing through the first initiation without that type of knowledge. But if we do, we begin to consciously work with the Law of

Có lẽ chúng ta có thể bắt đầu áp dụng ở một mức độ nào đó mười bốn quy luật cho điểm đạo khi chúng áp dụng cho ứng viên cá nhân, không nhất thiết là các quy luật nhóm. Như tôi đã nói, Định luật tái sinh đang trở nên quan trọng theo cách Cự Giải liên hệ với cánh hoa này; chúng ta bắt đầu làm việc một cách có ý thức với Định luật tái sinh. Điều này tùy thuộc vào việc chúng ta có được đào luyện trong huyền bí học, trong huyền bí học nội môn, hay có lẽ chúng ta đi qua lần điểm đạo thứ nhất mà không có loại

rebirth and we understand it in relation to the Law of karma which is very Saturnian. Our actions and reactions have become very important considerations in this very Libran petal, which is at once so Saturnian. So Libra is really, strangely, the most Saturnian of all the signs as it's doubly ruled by Saturn.

tri thức ấy. Nhưng nếu có, chúng ta bắt đầu làm việc một cách có ý thức với Định luật tái sinh và thấu hiểu nó trong quan hệ với Định luật nghiệp quả, vốn rất Sao Thổ. Hành động và phản ứng của chúng ta đã trở thành những điều cần cân nhắc rất quan trọng trong cánh hoa rất Thiên Bình này, đồng thời cũng rất Sao Thổ. Vì vậy, kỳ lạ thay, Thiên Bình thật sự là dấu hiệu mang tính Sao Thổ nhất trong tất cả các dấu hiệu, vì nó được Sao Thổ cai quản hai lần.

Law is the adjustment of matter to spirit. You give here so as to make possible the right adjustment of matter to spirit. We're giving according to the Law of spirit, but maybe even more the Law of the Soul. But more at first to the Law of the Soul. So the soul we begin to understand as a karmic agent. Indeed it is. It is in a way a lesser lord of karma.

Định luật là sự điều chỉnh vật chất theo tinh thần. Ở đây các bạn ban cho để làm cho sự điều chỉnh đúng đắn của vật chất theo tinh thần trở nên khả hữu. Chúng ta ban cho theo Định luật của tinh thần, nhưng có lẽ còn hơn thế là theo Định luật của Linh hồn. Nhưng ban đầu, nhiều hơn là theo Định luật của Linh hồn. Vì vậy, chúng ta bắt đầu thấu hiểu linh hồn như một tác nhân nghiệp quả. Quả thật là như vậy. Theo một cách nào đó, nó là một vị chúa tể nghiệp quả cấp thấp hơn.

What we have here is intelligent giving of all we have accumulated and Saturn, intelligence and the third ray. We can associate Saturn with the general laws of the soul. Each one of the planets has an association with one of the laws particularly, and it's hard to tell exactly which one. But think about it, certainly the Law of sacrifice is strongly related to Saturn, so is the Law of Service, and so is the Law of Group Progress ruled by Capricorn, interestingly, and maybe even the Law of Repulse, so there are ways to associate a number of the planets with the different laws of the soul. But in general, Saturn is Law and we are entering under the laws of the soul, the first of which is sacrifice, making a choice about what is lesser and what is greater, and learning how to relinquish the lesser for the greater.

Điều chúng ta có ở đây là sự ban cho thông minh tất cả những gì mình đã tích lũy, và Sao Thổ, trí thông minh cùng cung ba. Chúng ta có thể liên hệ Sao Thổ với các định luật tổng quát của linh hồn. Mỗi hành tinh có một liên hệ đặc biệt với một trong các định luật, và thật khó nói chính xác là định luật nào. Nhưng hãy nghĩ xem, chắc chắn Định luật hi sinh liên hệ mạnh mẽ với Sao Thổ, Định luật Phụng sự cũng vậy, và Định luật Tiến Bộ Nhóm do Ma Kết cai quản cũng vậy, thú vị thay, và có lẽ ngay cả Định luật Đẩy Lùi; vì vậy có nhiều cách để liên hệ một số hành tinh với các định luật khác nhau của linh hồn. Nhưng nói chung, Sao Thổ là Định luật, và chúng ta đang bước vào dưới các định luật của linh hồn, định luật đầu tiên là hi sinh, tức là chọn lựa điều gì thấp hơn và điều gì lớn hơn, và học cách từ bỏ điều thấp hơn vì điều lớn hơn.

With Saturn we are entering the Fixed Cross here in earnest. It's all about that willingness to stay on the Fixed Cross and not grasp for yourself. Saturn and Sanat and sacrifice, they all go together. Sanat Kumara, the Great Lord who limits Himself for the sake of others. When we look at Saturn in a high mode of expression it can be described in this way. Self limitation for the sake of others in the group. No initiate is going to become an initiate without that type of voluntary self restriction, at least restriction of the lower part of his nature. No initiate achieves without sacrifice.

Với Sao Thổ, ở đây chúng ta bước vào Thập Giá Cố Định một cách nghiêm túc. Tất cả là vấn đề sẵn lòng ở lại trên Thập Giá Cố Định và không nắm giữ cho riêng mình. Sao Thổ, Sanat và hi sinh, tất cả đi cùng nhau. Đức Sanat Kumara, Đấng Chúa Tể Vĩ Đại tự giới hạn Mình vì lợi ích của những người khác. Khi chúng ta nhìn Sao Thổ trong một phương thức biểu lộ cao, nó có thể được mô tả theo cách này. Tự giới hạn vì lợi ích của những người khác trong nhóm. Không điểm đạo đồ nào trở thành điểm đạo đồ nếu không có loại tự hạn chế tự nguyện ấy, ít nhất là hạn chế phần thấp trong bản chất của mình. Không điểm đạo đồ nào đạt thành tựu mà không hi sinh.

What laws are involved here? Law of the Soul, the Law of karma, the Law of intelligent giving and, in this Libran petal, right human relations, the golden rule; these are applied under the Law and they are promoted. The whole idea of, I would call it, the Law of altruism, where we're considering the other as equal to ourselves, and maybe later even as more important.

Những định luật nào liên hệ ở đây? Định luật của Linh hồn, Định luật nghiệp quả, Định luật ban cho thông minh và, trong cánh hoa Thiên Bình này, những mối quan hệ nhân loại đúng đắn, quy luật vàng; những điều này được áp dụng dưới Định luật và được thúc đẩy. Toàn bộ ý tưởng mà tôi gọi là Định luật vị tha, nơi chúng ta xem người khác bình đẳng với mình, và có lẽ về sau còn quan trọng hơn mình.

Saturn is what is right and what is correct and we're learning here at the first initiation and continuing to learn after that to square ourselves, our behavior, our thoughts, our words, with the Law, and with the rules, and with the Plan. All of those are ruled by Saturn: laws, rules, and the Divine Plan is in a way atmic in origin. The atmic plane is ruled by Saturn. Saturn is in a way a cold planet to help us learn to be impersonal over the Martian heat of personalism. We're really coming in touch now with Law and the rule at the seventh petal.

Sao Thổ là điều đúng và điều chính xác; ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất, và tiếp tục sau đó, chúng ta học cách điều chỉnh chính mình, hành vi, tư tưởng, lời nói của mình cho phù hợp với Định luật, với các quy luật và với Thiên Cơ. Tất cả những điều ấy đều do Sao Thổ cai quản: các định luật, các quy luật, và Thiên Cơ, theo một cách nào đó, có nguồn gốc atma. Cõi atma do Sao Thổ cai quản. Theo một cách nào đó, Sao Thổ là một hành tinh lạnh, giúp chúng ta học trở nên phi cá nhân trước sức nóng Sao Hỏa của chủ nghĩa cá nhân. Giờ đây chúng ta thật sự tiếp xúc với Định luật và quy luật tại cánh hoa thứ bảy.

Here there is the description of discriminative giving, as appropriate. You can see how Saturnian that is. In the discipline of service, and not just random acts of service which are unintelligently motivated by the feeling nature, we're being trained. The meek are inheriting the Earth; Alice Bailey said the word 'meek' means to be trained. So it is a trained effect of Saturn here, and we're learning how to restrain ourselves and re-train ourselves, restrain and retrain. The lower elemental nature is restrained under the Law, under Saturn, under right proportion, under Libra, and new patterns are being devised which are correlated with the laws of the soul, and hence we are retraining ourselves in new modes of thought, word, and deed.

Ở đây có sự mô tả về sự ban cho có phân biện, khi thích hợp. Các bạn có thể thấy điều đó mang tính Sao Thổ như thế nào. Trong kỷ luật phụng sự, và không chỉ là các hành động phụng sự ngẫu nhiên được thúc đẩy một cách thiếu thông minh bởi bản chất cảm xúc, chúng ta đang được huấn luyện. Những người hiền lành sẽ thừa hưởng Trái Đất; Alice Bailey nói rằng từ "hiền lành" có nghĩa là được huấn luyện. Vì vậy, ở đây có một hiệu quả được huấn luyện của Sao Thổ, và chúng ta đang học cách kiềm chế bản thân và tái huấn luyện bản thân, kiềm chế và tái huấn luyện. Bản chất hành khí thấp bị kiềm chế dưới Định luật, dưới Sao Thổ, dưới tỉ lệ đúng đắn, dưới Thiên Bình; và những mô hình mới đang được thiết lập, tương ứng với các định luật của linh hồn, do đó chúng ta đang tái huấn luyện mình trong các phương thức mới của tư tưởng, lời nói và hành động.

With the first initiation we strike a major blow against comfort and of course a lot of your physical disciplines are very uncomfortable to the physical body. Sex, money, and comfort, while Saturn can work as a restraint of sex, appropriate use, appropriately timed. The right planned use of money, Saturn is very connected with money, and making sure that comfort which is acquiescing to the demands of the lower self does not get the upper hand.

Với lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta giáng một đòn lớn vào sự tiện nghi, và dĩ nhiên nhiều kỷ luật thể xác của các bạn rất khó chịu đối với thể xác. Tình dục, tiền bạc và tiện nghi; Sao Thổ có thể hoạt động như sự kiềm chế tình dục, sử dụng thích hợp, đúng thời điểm. Việc sử dụng tiền bạc một cách đúng đắn và có kế hoạch, Sao Thổ rất liên hệ với tiền bạc; và bảo đảm rằng sự tiện nghi, tức sự thuận theo các đòi hỏi của phàm ngã, không giành được ưu thế.

I think we can see there was quite a bit of Saturn involved in this petal, in its relationship to Libra, and its relationship to the third aspect, and in general to the disciplines of initiation. The Tibetan has told us that as we progress our life becomes more outwardly bound and more inwardly free.

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy có khá nhiều Sao Thổ liên hệ với cánh hoa này, trong quan hệ của nó với Thiên Bình, với phương diện thứ ba, và nói chung với các kỷ luật của điểm đạo. Chân sư Tây Tạng đã nói với chúng ta rằng khi chúng ta tiến bộ, đời sống của chúng ta trở nên bị ràng buộc hơn ở bên ngoài và tự do hơn ở bên trong.

Speaking of the freedom, we come to Uranus, but we cannot really reach Uranus unless we rise upon the shoulders of Saturn. Uranus is the planet of re-volution. Initiation is a revolution; it's really the result of the volution of the turning of the wheel in a different direction. We're now progressing upon the wheel of consciousness. We have not yet finished with the wheel of form and the rending strife between the two makes the life of an aspirant-disciple very conflicted.

Nói đến tự do, chúng ta đến với Sao Thiên Vương, nhưng chúng ta thật sự không thể đạt tới Sao Thiên Vương nếu không vươn lên trên vai của Sao Thổ. Sao Thiên Vương là hành tinh của cách mạng. Điểm đạo là một cuộc cách mạng; nó thật sự là kết quả của sự xoay chuyển của bánh xe theo một hướng khác. Giờ đây chúng ta đang tiến bộ trên bánh xe tâm thức. Chúng ta vẫn chưa xong với bánh xe hình tướng, và sự xung đột xé rách giữa hai bánh xe khiến đời sống của người chí nguyện-đệ tử rất mâu thuẫn.

We're dealing with the sacral center in a new way, I think, under Uranus. I think it has some lower connection to a lot of perversions which are rampant today under the misinterpreted Aquarian, Uranian impulse, but at the same time, we are dealing with the reorientation of the sacral center towards the throat and with a new type of creativity which can come in at the first degree when the throat center becomes partially ruled by the seventh ray, which would implicate Uranus, necessarily.

Tôi nghĩ chúng ta đang xử lý trung tâm xương cùng theo một cách mới dưới Sao Thiên Vương. Tôi nghĩ nó có một liên hệ thấp với nhiều lệch lạc đang lan tràn ngày nay dưới xung lực Bảo Bình, Sao Thiên Vương bị hiểu sai; nhưng đồng thời, chúng ta đang xử lý sự tái định hướng trung tâm xương cùng về trung tâm cổ họng, và với một loại sáng tạo mới có thể đi vào ở cấp độ thứ nhất khi trung tâm cổ họng phần nào do cung bảy cai quản, điều tất yếu liên hệ Sao Thiên Vương.

We are dealing with creation and procreation, but it's procreation and creation both in line with the soul's purpose and not just simply random satisfaction, because you only live once and you have to grab everything you can get. Once reincarnation comes into understanding by a majority of human beings, they will regulate their life—there is Regulus for Leo in the first degree—in a new way. We're beginning the whole process of transmutation, changing the quality of matter under Uranus. Our new method of creativity can be called re-creation.

Chúng ta đang xử lý sự sáng tạo và sinh sản; nhưng cả sinh sản lẫn sáng tạo đều phải phù hợp với mục đích của linh hồn, chứ không chỉ là sự thỏa mãn ngẫu nhiên, vì quan niệm rằng các bạn chỉ sống một lần và phải nắm lấy mọi thứ có thể có. Khi tái sinh đi vào sự thấu hiểu của đa số nhân loại, họ sẽ điều chỉnh đời sống mình theo một cách mới; ở đây có Regulus đối với Sư Tử ở cấp độ thứ nhất. Chúng ta đang bắt đầu toàn bộ tiến trình chuyển hoá, thay đổi phẩm tính của vật chất dưới Sao Thiên Vương. Phương pháp sáng tạo mới của chúng ta có thể được gọi là tái tạo.

Electric Fire is coming in but not so noticeably. At least on the soul level it is noticeable, but we're entering the new

Lửa Điện đang đi vào nhưng chưa quá rõ rệt. Ít nhất trên cấp độ linh hồn thì nó rõ rệt, nhưng chúng ta đang bước vào giới mới; mọi

kingdom; everything new is Uranian and there will be a new heaven, a new Earth. The seventh ray brings heaven to Earth, thus creating the new Earth in terms of the new heaven. That's a creation on still a higher plane. When we go to the plane of archetypes, which is ultimately the logoic plane, is Uranian, but also the Monadic plane. We have thoughts which are in the mind of God and to us it seems new, but we don't need to recreate there, we simply need to express what is there found.

điều mới đều mang tính Sao Thiên Vương, và sẽ có một cõi trời mới, một Trái Đất mới. Cung bảy đem trời xuống đất, nhờ đó tạo nên Trái Đất mới theo cõi trời mới. Đó là sự sáng tạo trên một cõi còn cao hơn nữa. Khi chúng ta đi đến cõi của các nguyên mẫu, vốn rốt ráo là cõi Thượng đế, thì đó là Sao Thiên Vương, nhưng cũng là cõi chân thần. Chúng ta có những tư tưởng trong Trí của Thượng đế, và đối với chúng ta chúng có vẻ mới; nhưng chúng ta không cần tái tạo ở đó, chỉ cần biểu lộ điều được tìm thấy ở đó.

So we are being welcomed into the spiritual kingdom, the kingdom of souls, the fifth kingdom, the Fixed Cross, all that. A new kind of kingdom with new possibilities and the possibility of remaking ourselves in line with the higher archetypes and to change the nature of our creative life so it isn't motivated by personalism and by our earthly experience and by our solar plexus, but is motivated from meditative contact with the heavens. The heavenly one is Uranus.

Vì vậy, chúng ta đang được chào đón vào giới tinh thần, giới của các linh hồn, giới thứ năm, Thập Giá Cố Định, và tất cả những điều ấy. Một loại giới mới với những khả năng mới, và khả năng tái tạo bản thân phù hợp với các nguyên mẫu cao siêu hơn, đồng thời thay đổi bản chất đời sống sáng tạo của chúng ta để nó không bị thúc đẩy bởi chủ nghĩa cá nhân, bởi kinh nghiệm trần gian và bởi tùng thái dương của chúng ta, mà được thúc đẩy từ sự tiếp xúc tham thiền với các cõi trời. Đấng thiên thượng là Sao Thiên Vương.

So this is contact with the heavenly one to bring forth a new type of creativity. Uranus is one of the rulers of Libra, esoteric ruler and important in terms of turning things in a new direction or speeding onward the reversing wheel until it becomes the wheel which is truly reversed, which is probably occurring after the midway point between the second and third initiation.

Đây là sự tiếp xúc với Đấng thiên thượng để đưa ra một loại sáng tạo mới. Sao Thiên Vương là một trong các chủ tinh của Thiên Bình, là chủ tinh bí truyền, và quan trọng trong việc xoay chuyển sự việc theo một hướng mới, hoặc thúc đẩy nhanh bánh xe đang đảo chiều cho đến khi nó trở thành bánh xe thật sự đảo ngược, điều có lẽ xảy ra sau điểm ở giữa giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba.

Neptune and the seventh petal? Neptune is the Christ and the Christ is who we encounter at the first degree, and this is giving us the possibility of being highly motivated by the divine idealism of the soul.

Sao Hải Vương và cánh hoa thứ bảy thì sao? Sao Hải Vương là Đức Christ, và Đức Christ là Đấng chúng ta gặp ở cấp độ thứ nhất; điều này đem lại cho chúng ta khả năng được thúc đẩy mạnh mẽ bởi chủ nghĩa lý tưởng thiêng liêng của linh hồn.

Mysticism is still prominent at the first degree; not yet are we truly the Occultist, but I suppose it depends very much on the ray. We are beginning that movement from Neptune to Uranus to transform the mystic into, I would say, the spiritually knowledgeable person, the Occultist.

Thần bí học vẫn nổi bật ở cấp độ thứ nhất; chúng ta chưa thật sự là nhà huyền bí học, nhưng tôi cho rằng điều đó tùy thuộc rất nhiều vào cung. Chúng ta đang bắt đầu chuyển động từ Sao Hải Vương đến Sao Thiên Vương, để chuyển đổi nhà thần bí thành, tôi muốn nói, người có tri thức tinh thần, thành nhà huyền bí học.

Neptune is a planet of deep sacrifice, of letting go. It's even the idea of relaxation, which is so Neptunian, is about letting go of our usual personality grip upon our elementals and allowing a higher energy to flow through. If the hands are to open and give, it’s often a Neptunian gesture. The Saturnian hand is sometimes very clenched; it's kind of interesting, people with strong Saturnian in their palmistry or physiognomy, their hands sometimes grasp. With Neptune there is a more relaxed, flowing through. So we're not trying to hold on for our personal self; we're learning the meaning of relinquishment, which is one of the major Neptunian themes.

Sao Hải Vương là hành tinh của sự hi sinh sâu xa, của sự buông bỏ. Ngay cả ý tưởng về sự thư giãn, vốn rất thuộc Sao Hải Vương, cũng là việc buông bỏ sự nắm giữ quen thuộc của phàm ngã trên các hành khí của chúng ta, và cho phép một năng lượng cao hơn tuôn chảy qua. Nếu đôi tay mở ra và ban phát, đó thường là một cử chỉ thuộc Sao Hải Vương. Bàn tay mang tính Sao Thổ đôi khi nắm rất chặt; thật thú vị là những người có yếu tố Thổ Tinh mạnh trong thuật xem tay hay tướng mạo, đôi tay của họ đôi khi có xu hướng nắm giữ. Với Sao Hải Vương, có sự thư giãn hơn, sự tuôn chảy xuyên qua nhiều hơn. Chúng ta không cố bám giữ cho phàm ngã cá nhân; chúng ta đang học ý nghĩa của sự buông xả, vốn là một trong những chủ đề chính của Sao Hải Vương.

The Venus relations are very strong there and Neptune is the higher octave of Venus, both are connected with the rose. Neptune is connected with the Solar Angels and their sacrificial attitude. Neptune is the custodian of the solar flames and Venus represents the solar flames or Solar Angels. So the relationship with the Solar Angels is just coming in here much stronger and it will increase with the entire initiatory process. I think a strong Neptune can be an indication that something important is happening in terms of initiation and even more so at the second degree because it represents the connection with the heart of the sun. Neptune is definitely a Solar Fire planet, and

Các tương quan với Sao Kim ở đó rất mạnh, và Sao Hải Vương là quãng tám cao hơn của Sao Kim; cả hai đều liên hệ với hoa hồng. Sao Hải Vương liên hệ với các Thái dương Thiên Thần và thái độ hi sinh của các Ngài. Sao Hải Vương là vị gìn giữ các ngọn lửa thái dương, còn Sao Kim tượng trưng cho các ngọn lửa thái dương hay các Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, mối liên hệ với các Thái dương Thiên Thần đang trở nên mạnh hơn nhiều ở đây, và nó sẽ gia tăng trong toàn bộ tiến trình điểm đạo. Tôi nghĩ một Sao Hải Vương mạnh có thể là dấu hiệu cho thấy một điều gì đó quan trọng đang xảy ra về mặt điểm đạo, và điều này còn rõ hơn ở cấp độ thứ hai, vì nó tượng trưng cho sự nối kết với trái tim của mặt trời.

as we undergo the first initiation the avenue for love to flow into the Neptunian emotional nature is increasingly open and maybe by the time we reach the second initiation the door to love will really be there and the astral nature will carry that vibration of love.

Sao Hải Vương chắc chắn là một hành tinh Lửa Thái dương, và khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất, con đường để tình thương tuôn vào bản chất cảm xúc Hải Vương ngày càng mở rộng; có lẽ khi chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ hai, cánh cửa dẫn đến tình thương sẽ thật sự hiện diện, và bản chất cảm dục sẽ mang rung động của tình thương ấy.

There's so much work to be done between the first and second initiation and so it's really proportionally a period ten times longer. You see how I arrived at that: the Christ archetype lives to be 33. And from the birth to the baptism, a Neptunian baptism, that was a first initiation period of 30 years, and so with each of the successive initiations we have kind of a proportion of 30 to 1; 30 to 1; 30 to 1. Or even 30 to 3, which is a 10 to 1 proportion. Those are not exact numbers but they are indications of this very long process which occurs between the first and second degree and many people I think who think they are beyond this 30 year process are maybe just at the end of it, and have not really broken into the second degree, at which point one enters the stream. Of course the stream again is Neptune, the water.

Có rất nhiều công việc phải làm giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, vì vậy xét theo tỉ lệ, đó thật sự là một thời kỳ dài gấp mười lần. Các bạn thấy tôi đi đến điều đó như thế nào: nguyên mẫu Đức Christ sống đến tuổi ba mươi ba. Từ sự giáng sinh đến phép rửa, một phép rửa thuộc Sao Hải Vương, đó là một thời kỳ điểm đạo thứ nhất kéo dài ba mươi năm; và với mỗi lần điểm đạo kế tiếp, chúng ta có một kiểu tỉ lệ ba mươi trên một; ba mươi trên một; ba mươi trên một. Hoặc thậm chí ba mươi trên ba, tức tỉ lệ mười trên một. Đó không phải là những con số chính xác, nhưng chúng chỉ ra tiến trình rất dài xảy ra giữa cấp độ thứ nhất và cấp độ thứ hai; và tôi nghĩ nhiều người cho rằng mình đã vượt qua tiến trình ba mươi năm này có lẽ chỉ mới ở cuối tiến trình ấy, chứ chưa thật sự bước vào cấp độ thứ hai, là thời điểm người ta nhập lưu. Dĩ nhiên, dòng lưu ấy một lần nữa là Sao Hải Vương, là nước.

So it's a very important indicator at this first-initiation petal, where the attitudes of the soul are being adopted and where the Christ, who is really Neptune in a very high sense, is met for the first time.

Vì vậy, đây là một chỉ báo rất quan trọng: cánh hoa điểm đạo thứ nhất này, nơi các thái độ của linh hồn đang được tiếp nhận, và nơi Đức Christ, Đấng thật ra là Sao Hải Vương theo một nghĩa rất cao, được gặp lần đầu tiên.

What about Pluto? We were told how important it is before the time of the first initiation; it is all about eliminations. We have to get a lot out of our system; there's a

Còn Sao Diêm Vương thì sao? Chúng ta đã được cho biết nó quan trọng như thế nào trước thời điểm lần điểm đạo thứ nhất; nó hoàn toàn liên quan đến các sự loại trừ.

lot of poison in there that has been accumulated in the bottom of the aura over the many, many millions of years and it has to be purged. We have to eliminate and cast out of our system those substances, those combinations, which will prevent the reception of the soul.

Chúng ta phải đưa ra khỏi hệ thống của mình rất nhiều thứ; có nhiều độc tố ở đó đã tích lũy nơi đáy hào quang qua hàng triệu, triệu năm, và chúng phải được thanh lọc. Chúng ta phải loại trừ và tống xuất khỏi hệ thống của mình những chất liệu, những tổ hợp sẽ ngăn cản việc tiếp nhận linh hồn.

Vulcan and Pluto? Pluto rules for the disciple the base of the spine center and Vulcan rules the crown. They are not totally active in any final way here, but they are beginning to be active, so we purify and eliminate and we begin to repulse. We're not functioning fully under the Law of Repulse, which requires some antahkaranic work because it's a soul Law connected with the Spiritual Triad, and there is no real spiritual Triadal connection until the antahkarana is reasonably built. But repulse is occurring with detaching, it's the planet of death and we're killing out desire, coming to the gradual death of the personality. So one aspect of the personality living for itself, the physical instinctual nature, is being killed out here and higher possibilities are taking its place. The appetites are what we are learning to kill out at this point of the first degree.

Vulcan và Sao Diêm Vương thì sao? Sao Diêm Vương cai quản, đối với người đệ tử, trung tâm đáy cột sống, và Vulcan cai quản luân xa đỉnh đầu. Ở đây chúng chưa hoạt động trọn vẹn theo bất cứ ý nghĩa tối hậu nào, nhưng chúng đang bắt đầu hoạt động; vì vậy chúng ta thanh lọc và loại trừ, và chúng ta bắt đầu đẩy lùi. Chúng ta chưa vận hành đầy đủ dưới Định luật Đẩy Lùi, vốn đòi hỏi một số công việc antahkarana, vì đó là một Định luật của linh hồn liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần; và không có sự nối kết Tam Nguyên Tinh Thần thật sự cho đến khi antahkarana được kiến tạo một cách hợp lý. Nhưng sự đẩy lùi đang xảy ra cùng với việc tách rời; đó là hành tinh của sự chết, và chúng ta đang tiêu diệt dục vọng, tiến đến cái chết dần dần của phàm ngã. Vì vậy, một phương diện của phàm ngã sống cho chính nó, tức bản chất bản năng hồng trần, đang bị tiêu diệt ở đây, và những khả năng cao hơn đang thay thế. Các ham muốn là điều chúng ta đang học cách tiêu diệt vào thời điểm này của cấp độ thứ nhất.

The base-crown relationship? Yes, it begins, but actually doesn't come into full fruition until the fifth initiation. It's kind of interesting, at which point the base of the spine is the ruler of the initiation.

Mối liên hệ đáy cột sống–đỉnh đầu thì sao? Vâng, nó bắt đầu, nhưng thật ra không đạt đến sự viên mãn cho đến lần điểm đạo thứ năm. Điều này khá thú vị, vì khi ấy đáy cột sống là trung tâm cai quản cuộc điểm đạo.

Pluto represents the burning ground, I suppose, especially when combined with Mars, represents the burning ground before every initiation and Uranus the final burning ground. So there is a great burning

Tôi cho rằng Sao Diêm Vương tượng trưng cho vùng đất cháy, đặc biệt khi kết hợp với Sao Hỏa; nó tượng trưng cho vùng đất cháy trước mỗi lần điểm đạo, còn Sao Thiên Vương tượng trưng cho vùng đất cháy cuối

ground for all of humanity before the first degree and for every individual disciple as well. We are passing through the refiner's fire, we are ejecting from our system so much that is useless or inhibiting. This happens of course in relation to the sixth petal as well, but it continues; the purification continues. I can see that the power of Pluto would continue all the way to the fourth degree and be instrumental in bringing about a kind of death at the fourth degree, a death unto life.

cùng. Vì vậy, có một vùng đất cháy lớn dành cho toàn thể nhân loại trước cấp độ thứ nhất, và cũng dành cho mỗi đệ tử cá nhân. Chúng ta đang đi qua lửa của người tinh luyện; chúng ta tống xuất khỏi hệ thống của mình rất nhiều điều vô dụng hoặc gây ức chế. Dĩ nhiên điều này cũng xảy ra liên hệ với cánh hoa thứ sáu, nhưng nó tiếp diễn; sự thanh lọc vẫn tiếp tục. Tôi có thể thấy quyền năng của Sao Diêm Vương sẽ tiếp tục suốt đến cấp độ thứ tư, và là công cụ đem lại một dạng cái chết ở cấp độ thứ tư, một cái chết để bước vào sự sống.

So the fire of will and aspiration create the burning ground plus the fire added by the Solar Angel. I think we can see the importance of Pluto here as there are many eliminations still to achieve and we have to somehow subdue the normal sacral and solar plexus responses and Pluto can be instrumental in that but even more instrumental with respect to the solar plexus at the second degree.

Vì vậy, lửa của ý chí và khát vọng tạo nên vùng đất cháy, cộng với lửa được Thái dương Thiên Thần thêm vào. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy tầm quan trọng của Sao Diêm Vương ở đây, vì vẫn còn nhiều sự loại trừ phải đạt được; và bằng cách nào đó chúng ta phải chế ngự các đáp ứng bình thường của trung tâm xương cùng và tùng thái dương. Sao Diêm Vương có thể là công cụ trong việc ấy, nhưng còn là công cụ mạnh hơn đối với tùng thái dương ở cấp độ thứ hai.

What about the Sun? This is a strong sun petal and we are becoming a self consciously, a Son of God in the initiation process. The rulership of Leo is found here, and the sun is exalted in sign number one. Leo rules the first initiation, sun is important, the sun is exalted in Aries which has to do with the entry into the kingdom of God. Aries and Leo—it's a lot about the hero's journey, the solar god; he is Hercules, he is the would-be initiate. He is the disciple who is the initiate-to-be.

Còn Mặt Trời thì sao? Đây là một cánh hoa Mặt Trời mạnh, và trong tiến trình điểm đạo chúng ta đang trở thành, một cách hữu thức về bản ngã, một Con của Thượng đế. Ở đây có sự cai quản của Sư Tử, và Mặt Trời được tôn vinh trong dấu hiệu số một. Sư Tử cai quản lần điểm đạo thứ nhất; Mặt Trời quan trọng; Mặt Trời được tôn vinh trong Bạch Dương, vốn liên quan đến việc bước vào Thiên Giới. Bạch Dương và Sư Tử liên hệ rất nhiều đến hành trình của người anh hùng, của thần mặt trời; y là Hercules, y là người sẽ được điểm đạo. Y là đệ tử đang trở thành điểm đạo đồ.

As far as the moon goes it begins to fall away. It will be struck down in an important way at the eighth petal and continues to fall

Về Mặt Trăng, nó bắt đầu suy giảm. Nó sẽ bị đánh hạ theo một cách quan trọng ở cánh hoa thứ tám, và tiếp tục suy giảm mãi cho

all the way through to the destruction of the causal body when the entire lunar nature is consumed.

đến sự hủy diệt của thể nguyên nhân, khi toàn bộ bản chất thái âm bị thiêu rụi.

Well that is a discussion of the various planets in relation to the process of the seventh petal. Ideally we have to really look at a person's involvement in life, see what the life looks like and somehow through spiritual discernment, spiritual understanding, understand the petal process in which that person is engaged probably, and of course an overlapping process I would say.

Đó là phần bàn luận về các hành tinh khác nhau liên hệ với tiến trình của cánh hoa thứ bảy. Lý tưởng là chúng ta thật sự phải nhìn vào sự tham dự của một người trong đời sống, xem đời sống ấy trông như thế nào, và bằng cách nào đó, qua phân biện tinh thần và sự thấu hiểu tinh thần, hiểu được tiến trình cánh hoa mà người ấy có lẽ đang tham dự; dĩ nhiên, tôi cho rằng đó là một tiến trình chồng lấn.

My colleague Niklas has his own methods here and he says that the planet involved here is strongly Uranian. We've already given the idea of Uranus and why it is so important in helping to achieve increasing freedom in the revolution.

Đồng nghiệp của tôi, Niklas, có những phương pháp riêng của ông ở đây, và ông nói rằng hành tinh liên hệ ở đây mang tính Sao Thiên Vương rất mạnh. Chúng ta đã đưa ra ý tưởng về Sao Thiên Vương và lý do tại sao nó rất quan trọng trong việc giúp đạt được tự do ngày càng tăng trong cuộc xoay chuyển.

Now when describing the last petal I went through these color stages of human development and what I see here is that I haven't really elaborated on this, but we are in the long narrow cave and we are moving towards the rosy cross, but are still a long way from it and we are hearing the wailing, the cries of our fellow human beings and we are attempting to serve.

Khi mô tả cánh hoa trước, tôi đã đi qua các giai đoạn màu sắc này của sự phát triển con người; và điều tôi thấy ở đây là, dù tôi chưa thật sự khai triển điều này, chúng ta đang ở trong hang dài và hẹp, đang tiến về phía thập giá hồng, nhưng vẫn còn cách nó rất xa; chúng ta đang nghe những tiếng than khóc, những tiếng kêu của đồng loại và đang cố gắng phụng sự.

So we have passed through the red, we have passed through the green, we have passed through the orange and we are moving in the dark cave towards the rose and the blue.

Chúng ta đã đi qua màu đỏ, đã đi qua màu lục, đã đi qua màu cam, và đang di chuyển trong hang tối về phía hoa hồng và màu lam.

What musical note might be sounded here? I think I want to make sure I have this correct. Yes, I do. It is the note sol—do, re, mi, fa, sol. Or, beginning with C, it is the note G, and sol continues to resound on the way to the third degree, with the note fa of the personality

Âm điệu âm nhạc nào có thể được xướng lên ở đây? Tôi nghĩ tôi muốn chắc rằng mình hiểu đúng điều này. Đúng vậy. Đó là nốt sol—đô, rê, mi, fa, sol. Hoặc, bắt đầu bằng Đô, đó là nốt Sol, và sol tiếp tục vang lên trên đường đến cấp độ thứ ba, trong khi nốt fa của phàm

lessening as we move towards the third degree.

ngã giảm dần khi chúng ta tiến về cấp độ thứ ba.

... I'll have to go get my pitch pipe at this point ... [toning interspersed] ... it's the note sol is the G note—do, re, mi, fa, sol—that's the G note, and that will increase, it is in a way a blue note, it will increase until the third degree and actually beyond. But the note fa—fa, sol, do, fa is the green note—is decreasing as the personality is decreasing in its power relative to the soul. So it's green blue, green blue, like that, and that blue note is increasing in intensity. Another red note will come in later with the monads.

... Đến điểm này tôi phải lấy ống định âm của mình ... [xướng âm xen kẽ] ... nốt sol là nốt Sol—đô, rê, mi, fa, sol—đó là nốt Sol, và nó sẽ gia tăng; theo một cách nào đó, nó là một nốt lam, và sẽ gia tăng cho đến cấp độ thứ ba, thật ra còn vượt xa hơn nữa. Nhưng nốt fa—fa, sol, đô, fa là nốt lục—đang giảm dần khi phàm ngã giảm quyền lực tương đối của nó so với linh hồn. Vì vậy đó là lục lam, lục lam, như thế, và nốt lam ấy đang tăng cường độ. Một nốt đỏ khác sẽ xuất hiện về sau cùng với các chân thần.

Is there a musical chord involved here? I would say: do, mi, sol, or C, E, G. do, mi, sol... This is the triad that indicates the growing integration of the personality by the soul, and maybe what we have here is the mi is quite strong at first: do MI sol. But increasingly becomes like this, do mi SOL. with the soul being stronger. We're going from red to yellow to blue. The do is red, the mi is yellow, and the sol is blue.

Có hợp âm nào liên hệ ở đây không? Tôi sẽ nói: đô, mi, sol, hay Đô, Mi, Sol. đô, mi, sol... Đây là hợp âm ba chỉ ra sự tích hợp ngày càng tăng của phàm ngã bởi linh hồn; và có lẽ ở đây, lúc đầu nốt mi khá mạnh: đô MI sol. Nhưng dần dần nó trở thành như thế này: đô mi SOL, với linh hồn mạnh hơn. Chúng ta đi từ đỏ sang vàng rồi đến lam. đô là đỏ, mi là vàng, và sol là lam.

This is just an indication of notes associated. The exact science of how to use these notes and exactly what frequency we should use to represent them is in someone's hands. It is not yet in our hands, but we do know the sol note, and also the soul note, is growing in power. A very interesting science. In terms of healing, The Tibetan tells us it will be one of the first to really emerge because the fourth ray method using sound will be one of the practical healing methods in the coming age, and the fourth ray will be getting stronger to help support this starting in 2025.

Đây chỉ là một gợi ý về các nốt liên hệ. Khoa học chính xác về cách dùng những nốt ấy, và chính xác tần số nào chúng ta nên dùng để tượng trưng cho chúng, nằm trong tay một ai đó. Điều đó chưa nằm trong tay chúng ta, nhưng chúng ta biết rằng nốt sol, và cũng là nốt của linh hồn, đang tăng quyền năng. Đó là một khoa học rất thú vị. Về mặt trị liệu, Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết nó sẽ là một trong những phương pháp đầu tiên thật sự xuất hiện, vì phương pháp cung bốn dùng âm thanh sẽ là một trong các phương pháp trị liệu thực tiễn trong thời đại đang đến; và cung bốn sẽ trở nên mạnh hơn để hỗ trợ điều này bắt đầu từ năm 2025.

What crises, if any, are characteristic of the state at this stage? The Virgo crisis of the birth place, and it is particularly the birth of the soul, consciously within the personality, which is occurring here in a way that long ago with individualization there was a kind of birthplace experience, but it was all rather unconscious. Now, after the cultivation of the inner soul within the personality, it is coming to birth, it is coming into emergence, it is seen in its own right.

Những khủng hoảng nào, nếu có, là đặc trưng của trạng thái ở giai đoạn này? Khủng hoảng Xử Nữ của nơi sinh, và đặc biệt là sự sinh ra của linh hồn, một cách hữu thức trong phàm ngã, đang xảy ra ở đây; theo một cách nào đó, từ rất lâu trước đây, với sự biệt ngã hóa, đã có một loại kinh nghiệm nơi sinh, nhưng tất cả còn khá vô thức. Giờ đây, sau khi linh hồn bên trong được nuôi dưỡng trong phàm ngã, nó đang đi đến sự sinh ra, đang đi vào sự hiển lộ, được thấy theo tư cách riêng của nó.

Now there is also the crisis of initiation? It is coming in under Capricorn, and it is not yet the full crisis, but is entrance into the kingdom of God, and this crisis will increase in intensity all the way to the fifth degree and even beyond.

Có cả khủng hoảng điểm đạo không? Nó xuất hiện dưới Ma Kết; và đó chưa phải khủng hoảng trọn vẹn, thì đó vẫn là sự bước vào Thiên Giới. Khủng hoảng này sẽ gia tăng cường độ suốt đến cấp độ thứ năm và thậm chí xa hơn.

What about the crisis of orientation? All of this is found around *Esoteric Astrology* ... 472–473, ... where the crises are listed:

Còn khủng hoảng định hướng thì sao? Tất cả điều này được tìm thấy quanh *Chiêm Tinh Học Nội Môn* ... trang 472–473, ... nơi các khủng hoảng được liệt kê:

THE CRISES OF THE SOUL

Crisis	*Quality*	*Constellation*	*Cross*
1. Crisis of Incarnation	Individualisation	Cancer	Cardinal
2. Crisis of Orientation	Reversal	Aries	Cardinal
3. Crisis of Initiation	Expansion	Capricorn	Cardinal
4. Crisis of Renunciation	Crucifixion	Gemini	Mutable
5. Crisis of the Battlefield	Conflict	Scorpio	Fixed
6. Crisis of the Birthplace	Initiation	Virgo	Mutable
7. Crisis of Burning ground	Liberation	Leo	Fixed

Libra is also listed in terms of the crisis of decision, and Leo is connected with the crisis of individualization. Capricorn always with the crisis of initiation. So the crisis of orientation is the reversal, it's the new way

Thiên Bình cũng được liệt kê liên hệ với khủng hoảng quyết định, và Sư Tử liên hệ với khủng hoảng biệt ngã hóa. Ma Kết luôn liên hệ với khủng hoảng điểm đạo. Vì vậy, khủng hoảng định hướng là sự đảo chiều, là

of travelling, and we are continuing our reversal, continuing to tread more strongly the wheel of consciousness rather than the wheel of form. In the beginning, when the reversal is occurring, the wheel of form is rolling clockwise in a more powerful way than the wheel of consciousness moving forward, but eventually equilibrized at some point. You wonder whether this is not a point of equilibrium in this seventh petal, with the wheel of consciousness as strong in its movement and momentum as the wheel of form, and then gradually the wheel of consciousness, and probably by the time we reach the midway point between the second and third initiation that wheel of consciousness becomes definitely more powerful than that of form.

cách du hành mới; và chúng ta đang tiếp tục sự đảo chiều của mình, tiếp tục bước đi mạnh mẽ hơn trên bánh xe của tâm thức thay vì bánh xe của hình tướng. Lúc đầu, khi sự đảo chiều đang xảy ra, bánh xe của hình tướng lăn theo chiều kim đồng hồ với sức mạnh lớn hơn bánh xe của tâm thức đang tiến tới; nhưng cuối cùng, tại một điểm nào đó, chúng đạt quân bình. Người ta tự hỏi liệu đây có phải là một điểm quân bình trong cánh hoa thứ bảy này hay không, khi bánh xe của tâm thức có chuyển động và đà mạnh ngang với bánh xe của hình tướng; rồi dần dần bánh xe của tâm thức, và có lẽ vào lúc chúng ta đạt đến điểm ở giữa giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba, bánh xe tâm thức ấy chắc chắn trở nên mạnh hơn bánh xe của hình tướng.

We're reversing, we're orienting towards the new kingdom and the crisis of reversal is still underway. I'm wondering about Jimmy Carter and the initiatory process was it when he became … I am not sure about this, but this was interesting, he had so many Libra—he was like Gandhi in that way—he had the sun and ascendant in Libra as did Gandhi and I suppose this is somehow pointing out to the time of his election and whether or not it related to the age 63. I think he was younger actually when he was elected but there's something about a crisis in his life here at the age of 63. It's hard to remember all of these things. I provided a lot of them but some of them came from the group and were not along my own train of thought so more difficult to remember in that respect. …

Chúng ta đang đảo chiều, đang định hướng về giới mới, và khủng hoảng đảo chiều vẫn đang diễn ra. Tôi đang nghĩ đến Jimmy Carter và tiến trình điểm đạo có phải khi ông trở thành … tôi không chắc về điều này, nhưng điều này thú vị, ông có rất nhiều Thiên Bình—ông giống Gandhi theo cách đó—ông có Mặt Trời và dấu hiệu mọc ở Thiên Bình, cũng như Gandhi; và tôi cho rằng điều này bằng cách nào đó chỉ ra thời điểm ông được bầu, và liệu nó có liên hệ với tuổi sáu mươi ba hay không. Thật ra tôi nghĩ ông trẻ hơn khi được bầu, nhưng có điều gì đó về một khủng hoảng trong đời ông ở tuổi sáu mươi ba. Thật khó nhớ tất cả những điều này. Tôi đã cung cấp nhiều điều trong số đó, nhưng một số đến từ nhóm và không nằm theo mạch tư tưởng riêng của tôi, nên ở phương diện ấy khó nhớ hơn. …

Cosmic Law associated with this petal? Well really the Law of Attraction is the strongest because we are coming under the auspices of the soul whose basic Law is the Law of attraction. Some of the Law of synthesis. We

Định luật vũ trụ nào liên hệ với cánh hoa này? Thật ra Định luật Hấp Dẫn là mạnh nhất, vì chúng ta đang đi vào dưới sự bảo trợ của linh hồn, mà Định luật căn bản của linh hồn là Định luật Hấp Dẫn. Có một phần Định

are beginning with the factor of synthesis because at the time of the first degree we are told that the first synthesis petal is opening to a degree, and we are synthesizing many, many millions of years of living under the aspect of knowledge. The first synthesis petal deals with the synthesis of knowledge rather than of love or of will, but they will come in short order. So synthesis is to a degree involved here and the note of the Law of Economy is sounding less strong.

luật Tổng Hợp. Chúng ta đang bắt đầu với yếu tố tổng hợp, vì vào thời điểm cấp độ thứ nhất, chúng ta được cho biết rằng cánh hoa tổng hợp thứ nhất đang mở ra phần nào; và chúng ta đang tổng hợp hàng triệu, triệu năm sống dưới phương diện tri thức. Cánh hoa tổng hợp thứ nhất xử lý sự tổng hợp của tri thức, hơn là của tình thương hay của ý chí; nhưng các điều ấy sẽ đến trong thời gian ngắn. Vì vậy, tổng hợp được dùng ở một mức độ nào đó ở đây, và âm điệu của Định luật Tiết Kiệm đang vang lên yếu hơn.

Number 49. Is there any systemic Law associated with this petal? I'm mentioning here the laws of disintegration, magnetic control, fixation, sacrifice and death. That seems like a lot, doesn't it? The Law of disintegration is gradually working as a third ray Law, it involves Saturn, Libra and the third ray. Of course it really comes in very, very strong at the fourth initiation but already we are beginning to disengage from the power of the personality. Magnetic control is the fourth systemic Law and it's associated with the Solar Angels and as the soul begins to control the personality, which it certainly starts to do at the first degree, that Law comes into expression.

Số 49. Có Định luật hệ thống nào liên hệ với cánh hoa này không? Ở đây tôi nêu các định luật tan rã, kiểm soát từ tính, cố định, hi sinh và chết. Nghe có vẻ nhiều, phải không? Định luật tan rã đang dần dần hoạt động như một Định luật cung ba; nó bao hàm Thổ Tinh, Thiên Bình và cung ba. Dĩ nhiên nó thật sự xuất hiện rất, rất mạnh ở lần điểm đạo thứ tư, nhưng ngay từ bây giờ chúng ta đã bắt đầu tách khỏi quyền lực của phàm ngã. Kiểm soát từ tính là Định luật hệ thống thứ tư, và nó liên hệ với các Thái dương Thiên Thần; khi linh hồn bắt đầu kiểm soát phàm ngã, điều chắc chắn khởi sự ở cấp độ thứ nhất, Định luật ấy đi vào biểu hiện.

The Law of fixation as Solar Fire is fixed in the mind which is held steady in the light. Law of sacrifice and death? We are beginning to die to the material life, the life of the lunar lords, lunar compulsion, and the Solar Angel is becoming—not yet, but he is becoming—the sole luminary in the microcosmic sky. Most of us have a pretty microcosmic sky; we are not yet the higher types of spirits for whom the macrocosmic is a great reality.

Định luật cố định, khi Lửa Thái dương được cố định trong thể trí vốn được giữ vững trong ánh sáng. Định luật hi sinh và chết thì sao? Chúng ta đang bắt đầu chết đối với đời sống vật chất, đời sống của các nguyệt tinh quân, sự cưỡng bách thái âm; và Thái dương Thiên Thần đang trở thành—chưa hẳn, nhưng Ngài đang trở thành—nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. Phần lớn chúng ta có một bầu trời khá tiểu thiên địa; chúng ta chưa phải là những loại tinh thần cao hơn, đối với họ đại thiên địa là một thực tại vĩ đại.

Now, importantly, number 50. What soul Law, if any, is most associated with this petal? The Law of sacrifice, magnetic impulse, service, and repulse. Let's see to what degree. The Law of Group Progress, I think? We're not quite there, even though group consciousness is coming more strongly into realization. The Law of sacrifice—what is being sacrificed is the impulses of the lunar lords, being sacrificed. The physical and emotional at first, and maybe some preoccupation with the lower mind just for its own sake. A higher purpose is operating here.

Điều quan trọng là số 50. Định luật linh hồn nào, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Định luật Hi Sinh, Định luật Xung Động Từ Tính, Định luật Phụng sự và Định luật Đẩy Lùi. Hãy xem ở mức độ nào. Tôi nghĩ Định luật Tiến Bộ Nhóm thì sao? Chúng ta chưa hẳn ở đó, dù tâm thức nhóm đang đi vào nhận thức mạnh mẽ hơn. Định luật Hi Sinh—điều đang được hi sinh là các xung lực của các nguyệt tinh quân. Ban đầu là hồng trần và cảm xúc, và có lẽ cả một phần bận tâm với hạ trí chỉ vì chính nó. Một mục đích cao hơn đang hoạt động ở đây.

We're at the beginning of the sacrifice petals and dealing with maya, which is etheric-physical, and with some degree with glamour, which is emotional certainly. There's a lot of battling with glamour going on between the first and second degree and even taking initiation can heighten certain glamours, but definitely this is a sacrifice petal. So obviously the Law of sacrifice applies to all of them. The first degree tells us that we are sacrificing the unharnessed, unregulated tendencies of the instinctual physical nature.

Chúng ta đang ở đầu các cánh hoa hi sinh và đang xử lý ảo lực, vốn thuộc dĩ thái-hồng trần, và ở một mức độ nào đó với ảo cảm, vốn chắc chắn thuộc cảm xúc. Có rất nhiều cuộc chiến với ảo cảm diễn ra giữa cấp độ thứ nhất và cấp độ thứ hai; và ngay cả việc nhận điểm đạo cũng có thể làm tăng một số ảo cảm. Nhưng đây chắc chắn là một cánh hoa hi sinh. Vì vậy rõ ràng Định luật Hi Sinh áp dụng cho tất cả các cánh hoa ấy. Cấp độ thứ nhất cho chúng ta biết rằng chúng ta đang hi sinh các khuynh hướng chưa được điều phục, chưa được điều chỉnh của bản chất hồng trần bản năng.

What about the Law of Magnetic Impulse, the second Law of the Soul? We're having some group response here, but it even operates more in the next petal I would say. We're dealing with fellowship, starting that. In masonry we call that the FC degree or fellowcraft degree. There's a lot of magnetic impulse; it will come in but even more so again at the second degree. This is just the beginning of some of these laws but definitely sacrifice is there.

Còn Định luật Xung Động Từ Tính, Định luật thứ hai của Linh hồn, thì sao? Ở đây chúng ta có một phần đáp ứng nhóm, nhưng tôi cho rằng nó còn hoạt động nhiều hơn trong cánh hoa kế tiếp. Chúng ta đang xử lý tình huynh đệ, đang bắt đầu điều đó. Trong Hội Tam Điểm, chúng ta gọi đó là cấp độ bạn thợ. Có nhiều xung động từ tính; nó sẽ đi vào, nhưng một lần nữa còn nhiều hơn ở cấp độ thứ hai. Đây chỉ là sự khởi đầu của một số định luật này, nhưng hi sinh chắc chắn có mặt.

The Law of Service? We're learning how to love our fellow human beings and under the soul we're beginning to serve the very first requirement. In the individual rules for initiation, we search within the heart's deep cave and if there we find the fire burns bright, warming our brother and not ourselves, then the hour is right to stand before the Initiator. The Law of Service. It is the beginning of more selfless service. Remember we were serving in the sixth petal with expectation of return, this is the beginning of service properly motivated, and with decreasing expectation of return. Of course, I suppose there's a lot of people around the first degree who maybe have that born again experience, maybe it comes even before the first degree, but they certainly expect a reward, the reward is in heaven, they will achieve heaven because they have accepted Christ. So they serve quite selflessly but with the background expectation that heaven is there already and the reward of the acceptance. Maybe also the reward of all their good works, that ongoing debate about whether one is saved by faith or by works. It seems in Occultism that the emphasis is more towards the work than towards the faith, or at least we have to prove our faith in works.

Định luật Phụng sự thì sao? Chúng ta đang học cách thương yêu đồng loại, và dưới linh hồn, chúng ta bắt đầu phụng sự như yêu cầu đầu tiên. Trong các quy luật cá nhân dành cho điểm đạo, chúng ta tìm kiếm trong hang sâu của trái tim; và nếu ở đó chúng ta thấy ngọn lửa cháy sáng, sưởi ấm huynh đệ của mình chứ không phải chính mình, thì giờ đã đúng để đứng trước Đấng Điểm đạo. Đó là Định luật Phụng sự. Đây là khởi đầu của sự phụng sự vị tha hơn. Hãy nhớ rằng chúng ta đã phụng sự trong cánh hoa thứ sáu với kỳ vọng nhận lại; đây là khởi đầu của sự phụng sự có động cơ đúng đắn, với kỳ vọng nhận lại ngày càng giảm. Dĩ nhiên, tôi cho rằng có nhiều người quanh cấp độ thứ nhất có thể có kinh nghiệm tái sinh, có lẽ nó đến ngay cả trước cấp độ thứ nhất; nhưng họ chắc chắn mong đợi phần thưởng, phần thưởng ở thiên đường; họ sẽ đạt đến thiên đường vì họ đã chấp nhận Đức Christ. Vì vậy họ phụng sự khá vị tha, nhưng trong nền tảng vẫn có kỳ vọng rằng thiên đường đã có đó và phần thưởng của sự chấp nhận cũng có đó. Có lẽ cũng có phần thưởng cho mọi việc lành của họ, trong cuộc tranh luận kéo dài về việc được cứu rỗi bởi đức tin hay bởi việc làm. Trong huyền bí học, dường như trọng tâm nghiêng về việc làm hơn là đức tin, hoặc ít nhất chúng ta phải chứng minh đức tin của mình bằng việc làm.

Is the Law of Repulse here? We are via Pluto repulsing certain tendencies, but we're not really connected with the Spiritual Triad which is necessitated in the full expression of the Law of Repulse. The Law of Repulse is the first of the Triadal laws of the soul because the antahkarana in the sense in which we normally understand it, connecting the manasic permanent atom to the mental unit has to be somewhat built here, and it's not yet built at this point. The lower antahkarana is there which is initially

Định luật Đẩy Lùi có ở đây không? Qua Sao Diêm Vương, chúng ta đang đẩy lùi một số khuynh hướng, nhưng chúng ta chưa thật sự nối kết với Tam Nguyên Tinh Thần, điều cần thiết cho sự biểu hiện đầy đủ của Định luật Đẩy Lùi. Định luật Đẩy Lùi là định luật đầu tiên trong các định luật Tam Nguyên Tinh Thần của linh hồn, vì antahkarana, theo nghĩa mà chúng ta thường hiểu, nối nguyên tử trường tồn manas với đơn vị hạ trí, phải được kiến tạo phần nào ở đây; và vào thời điểm này nó chưa được kiến tạo.

connecting the personality to the Egoic Lotus, to what we call the soul. Triadal thinking is occurring later, not so much repulse, that needs the Triad. So certainly the Law of sacrifice is there, the incipient magnetic impulse is there, increasing service is there and we are doing some repulse, but we are not really under the Law of Repulse yet.

Antahkarana thấp hơn thì đã có, ban đầu nối phàm ngã với Hoa Sen Chân Ngã, với điều chúng ta gọi là linh hồn. Tư duy Tam Nguyên Tinh Thần xảy ra về sau; không phải quá nhiều là sự đẩy lùi, vì điều đó cần Tam nguyên tinh thần. Vì vậy chắc chắn Định luật Hi Sinh có mặt; xung động từ tính mới manh nha có mặt; sự phụng sự gia tăng có mặt; và chúng ta đang thực hiện một phần đẩy lùi, dù chưa thật sự ở dưới Định luật Đẩy Lùi.

The astrological triangle most associated with the petal? I'll leave it go at saying there are so many of them. If we turned to page … 170. We have spiritual man to the third initiation. Heart for fellowship, throat for a new type of creativity, and the fifth, sixth, and seventh head centers taking some degree of control. So the will, the Vulcanian will, is coming in. This is the major triangle, I think. We can also look at the ajna, heart and solar plexus. The ajna for the integrating personality, the heart for fellowship, with solar plexus for aspiration.

Tam giác chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi sẽ chỉ nói rằng có rất nhiều. Nếu chúng ta mở đến trang … 170. Chúng ta có con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba. Trái tim dành cho tình huynh đệ, cổ họng dành cho một loại sáng tạo mới, và các trung tâm đầu thứ năm, thứ sáu và thứ bảy đang kiểm soát ở một mức độ nào đó. Vì vậy ý chí, ý chí Vulcan, đang đi vào. Tôi nghĩ đây là tam giác chính. Chúng ta cũng có thể xét ajna, trái tim và tùng thái dương. Ajna dành cho phàm ngã đang tích hợp, trái tim dành cho tình huynh đệ, và tùng thái dương dành cho khát vọng.

There's many things we can do. We can talk about the throat center, heart center and the solar plexus. A new form of creativity under the sacrificial Law of the Soul is coming in. We create on behalf of the Plan and our desires are becoming subdued. The heart is revealing those who we may serve so indeed it is so, so many. But the head center, the throat, and the heart seem to be the ones that are indicated here, with the solar plexus subsiding, although it can put up quite a big fight there and I'm sure that if you're a Scorpio going through the second initiation, you know you have a solar plexus because it is rearing its head. The desire nature is very strong and you have to find a way to replace it with that which the intuition has

Có nhiều điều chúng ta có thể làm. Chúng ta có thể nói về trung tâm cổ họng, trung tâm tim và tùng thái dương. Một hình thức sáng tạo mới dưới Định luật Hi Sinh của Linh hồn đang đi vào. Chúng ta sáng tạo vì Thiên Cơ, và các ham muốn của chúng ta đang bị chế ngự. Trái tim đang mặc khải những người mà chúng ta có thể phụng sự; vì vậy thật sự có rất, rất nhiều tam giác. Nhưng trung tâm đầu, cổ họng và trái tim dường như là những trung tâm được chỉ ra ở đây, với tùng thái dương đang lắng xuống. Dù nó có thể chống trả khá mạnh ở đó; và tôi chắc rằng nếu các bạn là người Hổ Cáp đang đi qua lần điểm đạo thứ hai, các bạn biết mình có một tùng thái dương, vì nó đang ngóc đầu lên. Bản chất dục vọng rất mạnh, và các bạn phải tìm

revealed. So it's the big battle between selfishness in the solar plexus and love seated in the heart. Especially we have the seven—let's just say the head centers, heart and throat. I think those are very important here, and we are advanced man at this point, becoming ever more intelligent under the auspices of the soul, connected with the heart, and the will of the soul is directing through the head centers and the other triangles as well but the main one that The Tibetan gives here is this.

cách thay thế nó bằng điều mà trực giác đã mặc khải. Vì vậy đó là trận chiến lớn giữa tính ích kỷ trong tùng thái dương và tình thương an trú trong trái tim. Đặc biệt chúng ta có bảy—hãy nói là các trung tâm đầu, trái tim và cổ họng. Tôi nghĩ những điều ấy rất quan trọng ở đây; và vào thời điểm này chúng ta là con người tiến hóa, đang trở nên ngày càng thông tuệ hơn dưới sự bảo trợ của linh hồn, liên hệ với trái tim. Ý chí của linh hồn đang chỉ đạo qua các trung tâm đầu và cả những tam giác khác; nhưng tam giác chính mà Chân sư Tây Tạng đưa ra ở đây là tam giác này.

I suppose there also could be a triangle this important: the ajna, the throat and the heart. I think there we have a real integrated spiritual intelligence growing under the inclusive impulse of the soul working through the heart center. Every person has a particular triangle which is most accentuated, brightest we might say, while other triangles are not necessarily dim but just less bright. So once we've established a certain triangle as bright, we move on to the next one which will receive emphasis and The One we had established as bright will seem less bright compared to the new triangle on which we are working. Eventually that is. And by seeing what triangle is really focal in the life of the individual again the master can determine the degree of evolution.

Tôi cho rằng cũng có thể có một tam giác quan trọng như thế này: ajna, cổ họng và trái tim. Tôi nghĩ ở đó chúng ta có một trí tuệ tinh thần tích hợp thật sự đang lớn lên dưới xung lực bao gồm của linh hồn hoạt động qua trung tâm tim. Mỗi người có một tam giác riêng được nhấn mạnh nhất, có thể nói là sáng nhất, trong khi các tam giác khác không nhất thiết mờ tối, mà chỉ kém sáng hơn. Vì vậy, một khi chúng ta đã thiết lập một tam giác nào đó là sáng, chúng ta chuyển sang tam giác kế tiếp sẽ được nhấn mạnh; và tam giác mà chúng ta đã thiết lập là sáng sẽ có vẻ kém sáng hơn so với tam giác mới mà chúng ta đang hoạt động với. Cuối cùng là như vậy. Và bằng cách nhìn thấy tam giác nào thật sự là tiêu điểm trong đời sống của cá nhân, Chân sư lại có thể xác định mức độ tiến hoá.

So what do we have here. Number 52. The senses and their extensions most associated with this petal? The esoteric sense may be coming in, that is the intuitive sense, it is the seventh sense, it's not the common sense. In petal six we are really being quite realistic using the common sense, the integrating mind, and we are certainly understanding ourselves as an aspiring personality who has

Chúng ta có gì ở đây? Số 52. Các giác quan và những phần mở rộng của chúng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Giác quan bí truyền có thể đang đi vào, tức giác quan trực giác; đó là giác quan thứ bảy, không phải lương tri thông thường. Trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta thật sự khá thực tế, dùng lương tri, thể trí đang tích hợp, và chắc chắn thấu hiểu mình như một phàm ngã khát

many things on the physical plane to work out. Petal seven might be considered the beginning of the esoteric sense—since it is the seventh sense—related to spiritual discernment, but also really to all three of those higher siddhis on the higher mental plane. So we begin to, as it were, hear the voice of the soul, the *Voice of the Silence*, the voice of conscience, the still small voice, and the sense of touch is being amplified because 'I feel the touch of the soul increasingly'. So touch is there, hearing is there, but except in that initiation, 'I do not see the soul; when I face the Christ, I face the soul'. But that was a special heightened circumstance and so it does not come through in the same way in normal life. But vision of course is increased.

vọng có nhiều điều phải giải quyết trên cõi hồng trần. Cánh hoa thứ bảy có thể được xem là khởi đầu của giác quan bí truyền—vì đó là giác quan thứ bảy—liên hệ với phân biện tinh thần, nhưng thật ra cũng với cả ba quyền năng cao hơn ấy trên Cõi thượng trí. Vì vậy, chúng ta bắt đầu nghe, có thể nói như vậy, tiếng nói của linh hồn, Tiếng Nói của Im Lặng, tiếng nói của lương tâm, tiếng nói nhỏ nhẹ tĩnh lặng. Và giác quan xúc chạm đang được khuếch đại, vì "tôi ngày càng cảm thấy sự chạm đến của linh hồn". Vì vậy xúc chạm có ở đó, thính giác có ở đó; nhưng ngoại trừ trong cuộc điểm đạo ấy, "tôi không thấy linh hồn; khi tôi đối diện Đức Christ, tôi đối diện linh hồn". Nhưng đó là một hoàn cảnh đặc biệt được nâng cao, nên nó không đi qua theo cùng cách trong đời sống bình thường. Tuy nhiên, tầm nhìn dĩ nhiên được gia tăng.

The various senses involved here, they are extended, and if we go to *A Treatise on Cosmic Fire*, page 188 we see these extended senses and we understand that some connection with sustained discrimination between soul and personality. Spiritual discernment is coming in.

Các giác quan khác nhau liên hệ ở đây được mở rộng. Và nếu chúng ta đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 188, chúng ta thấy các giác quan mở rộng này và hiểu rằng có một số liên hệ với sự phân biện bền vững giữa linh hồn và phàm ngã. Phân biện tinh thần đang đi vào.

Astral.....
1. Clairaudience.....5th
2. Psychometry.....4th
3. Clairvoyance.....3rd
4. Imagination.....2nd
5. Emotional idealism. 1st

Mental.....

1. Higher clairaudience.....7th		FORM
2. Planetary psychometry.....6th		FORM
3. Higher clairvoyance.....5th		FORM
4. Discrimination.....4th		FORM
5. Spiritual discernment.....3rd		FORMLESS
Response to group vibration	2nd	FORMLESS
Spiritual telepathy.....1st		FORMLESS

Buddhic.....
1. Comprehension.....7th
2. Healing.....6th
3. Divine vision.....5th
4. Intuition.....4th
5. Idealism.....3rd

There is heightened response to group vibration; it will increase. I suppose a modicum of spiritual telepathy, which again will increase as the initiations are taken, especially spiritual reading. Spiritual discernment is coming in here. Maybe not so much yet the buddhic and atmic extensions of the senses. Maybe some of the buddhic extensions of the senses will come in with the eighth petal, and the atmic extensions will be reflected at least when the ninth petal is unfolding.

Có sự đáp ứng gia tăng với rung động nhóm; nó sẽ tăng lên. Tôi cho rằng có một phần viễn cảm tinh thần, điều này cũng sẽ gia tăng khi các lần điểm đạo được nhận, đặc biệt là khả năng đọc hiểu tinh thần. Phân biện tinh thần đang đi vào ở đây. Có lẽ chưa nhiều lắm các phần mở rộng Bồ đề và atma của giác quan. Có lẽ một số phần mở rộng Bồ đề của giác quan sẽ đi vào với cánh hoa thứ tám, và các phần mở rộng atma sẽ được phản ánh ít nhất khi cánh hoa thứ chín đang khai mở.

Number 53: what guna is most associated? Rajas, just giving way to sattva. Under Libra, Libra is a very sattvic type of influence and learning to live with the balanced life between the soul and personality. Not yet has the second initiation occurred, which will strongly tip the balance. The Golden Rule is coming in here at the first degree. We're learning to tread that narrow path, which is Libran. It's the Christ path between the pairs of opposites.

Số 53: phẩm tính căn bản nào liên hệ nhiều nhất? Rajas, vừa nhường chỗ cho sattva. Dưới Thiên Bình, Thiên Bình là một loại ảnh hưởng rất sattva, và là việc học sống đời sống quân bình giữa linh hồn và phàm ngã. Lần điểm đạo thứ hai chưa xảy ra, điều sẽ làm cán cân nghiêng mạnh. Quy luật Vàng đang đi vào ở đây ở cấp độ thứ nhất. Chúng ta đang học bước trên con đường hẹp ấy, vốn thuộc Thiên Bình. Đó là con đường Đức Christ giữa các cặp đối cực.

Our growing awareness of karma again is suggesting sattva coming in, but there is a balance here at the seven petal. By the time petal eight is really unfolding, it's the soul saying, "I will command everything, I will take everything," but we're not there yet.

Nhận thức ngày càng tăng của chúng ta về nghiệp quả một lần nữa gợi ý rằng sattva đang đi vào, nhưng ở cánh hoa thứ bảy vẫn có sự quân bình. Đến lúc cánh hoa thứ tám thật sự khai mở, linh hồn nói: "Ta sẽ chỉ huy mọi sự, Ta sẽ lấy mọi sự", nhưng chúng ta chưa đến đó.

I think rajas gives us the idea of the active personality. The more the soul comes in, there's a degree of sattva. From another perspective the entire personality is considered tamasic. The soul is considered rajasic and the spirit is considered sattvic, but we're not so much dealing with the spirit at this point.

Tôi nghĩ rajas cho chúng ta ý tưởng về phàm ngã hoạt động. Linh hồn càng đi vào, càng có một mức độ sattva. Từ một góc nhìn khác, toàn bộ phàm ngã được xem là tamas; linh hồn được xem là rajas; và tinh thần được xem là sattva; nhưng vào thời điểm này chúng ta chưa xử lý nhiều với tinh thần.

Any advanced meditation themes which can be associated with this petal? These are themes involving soul fusion, real soul infusion, and I would say no, not really yet. The theme of Isolated Unity is not strong. It's too early in the game. The theme of Inclusive Reason? Really, we'll have to wait a little bit for that. Maybe some reflection of presented attributes, we get the sense of what the world needs and we try to present those attributes. It is the first petal of the third aspect and presented attributes here, is that profound meditation theme, more for the advanced meditator, which is associated with the third aspect. The Law of Service

Có chủ đề tham thiền nâng cao nào có thể liên hệ với cánh hoa này không? Đây là các chủ đề bao hàm sự dung hợp với linh hồn, sự thấm nhuần thật sự của linh hồn; và tôi sẽ nói là chưa, chưa thật sự. Chủ đề Hợp Nhất Cô Lập chưa mạnh. Còn quá sớm trong tiến trình. Chủ đề Lý Trí Bao Gồm thì sao? Thật ra chúng ta sẽ phải chờ thêm một chút. Có lẽ có một phản ánh nào đó của các thuộc tính được trình hiện; chúng ta có cảm nhận về điều thế giới cần và cố gắng trình hiện các thuộc tính ấy. Đây là cánh hoa thứ nhất của phương diện thứ ba, và các thuộc tính được trình hiện ở đây là chủ đề tham thiền sâu xa ấy, dành nhiều hơn cho người hành thiền

which is strong in this petal is the third Law. In a sense that has to do with materialization of an inner impulse, it actually is connected with a sixth ray, but six and three are strongly related as we have discussed. So maybe there is some initial reflection of the idea of presented attributes. You don't simply have to be on the third ray or one of the Rays of Attribute to work with presented attributes. DK gives an example of how the Christ and the Buddha on the second ray in their soul nature worked with presented attributes.

cao cấp, liên hệ với phương diện thứ ba. Định luật Phụng sự, vốn mạnh trong cánh hoa này, là Định luật thứ ba. Theo một nghĩa nào đó, điều ấy liên quan đến sự hiện hình của một xung lực bên trong; thật ra nó liên hệ với cung sáu, nhưng sáu và ba liên hệ mạnh mẽ với nhau như chúng ta đã bàn. Vì vậy, có lẽ có một phản ánh ban đầu nào đó của ý tưởng về các thuộc tính được trình hiện. Các bạn không nhất thiết phải ở trên cung ba hay một trong Các Cung Thuộc Tính mới hoạt động với các thuộc tính được trình hiện. Chân sư DK đưa ra ví dụ về cách Đức Christ và Đức Phật, trên cung hai trong bản chất linh hồn của các Ngài, đã hoạt động với các thuộc tính được trình hiện.

Any of these major themes can be correlated with souls on any ray, but there's more the tendency of the first ray type to be associated with Isolated Unity, of the second ray type to be associated with inclusive reason, and of the third ray type, maybe including the seventh, to be associated with Presented Attributes, and yet they have a kind of generality as well.

Bất cứ chủ đề lớn nào trong số này cũng có thể được tương quan với các linh hồn trên bất cứ cung nào, nhưng có khuynh hướng nhiều hơn để người cung một liên hệ với Hợp Nhất Cô Lập, người cung hai liên hệ với lý trí bao gồm, và người cung ba, có lẽ kể cả cung bảy, liên hệ với các thuộc tính được trình hiện; tuy nhiên chúng cũng có một tính phổ quát nào đó.

I think we discussed the greater constellation that might be involved here. We did discuss the Pleiades and the fading influence of the Pleiades in one respect, how strong Sirius is coming in in another respect, because of the Path of Initiation, and then also the Great Bear, because the seven head centers are becoming prominent and the Great Bear through Vulcan is ruling those will centers which are controlling all the other chakras.

Tôi nghĩ chúng ta đã bàn về chòm sao lớn hơn có thể liên hệ ở đây. Chúng ta đã bàn về chòm Sao Thất Nữ và ảnh hưởng đang mờ dần của chòm Sao Thất Nữ ở một phương diện, cách Sao Thiên Lang đi vào mạnh mẽ ở một phương diện khác, bởi vì Con Đường Điểm Đạo; rồi cũng có Đại Hùng Tinh, vì bảy trung tâm đầu đang trở nên nổi bật, và Đại Hùng Tinh, qua Vulcan, đang cai quản các trung tâm ý chí ấy, vốn kiểm soát tất cả các luân xa khác.

In terms of chelaship, it is the phase particularly of chela in the light, which is the first degree phase, and as we move on into later work in the seven petal and in the eighth, we become the—I don't think I

Về địa vị đệ tử, đây đặc biệt là giai đoạn đệ tử trong ánh sáng, tức giai đoạn cấp độ thứ nhất; và khi chúng ta tiến vào công việc sau này trong cánh hoa thứ bảy và trong cánh hoa thứ tám, chúng ta trở thành—tôi không

should say that. Chela in the light is one, but I think I made a mistake here. I want to say that Little Chelaship is still important because it represents the first degree. I don't know how I skipped over that, but anyway the Little Chelaship is undertaken here with the first initiation and the unfolding seventh petal, and as we work forward, chela in the light becomes a possibility. We make our contacts on the physical plane, we contact a senior disciple, whether consciously or unconsciously, and there is a chela in the light, close to the Master, who is making reports upon our progress.

nghĩ mình nên nói vậy. Đệ tử trong ánh sáng là một giai đoạn, nhưng tôi nghĩ tôi đã nhầm ở đây. Tôi muốn nói rằng Địa vị tiểu đệ tử vẫn quan trọng, vì nó tượng trưng cho cấp độ thứ nhất. Tôi không biết mình đã bỏ qua điều đó thế nào, nhưng dù sao Địa vị tiểu đệ tử được đảm nhận ở đây cùng với lần điểm đạo thứ nhất và cánh hoa thứ bảy đang khai mở; và khi chúng ta tiến tới, đệ tử trong ánh sáng trở thành một khả năng. Chúng ta thiết lập các tiếp xúc của mình trên cõi hồng trần; chúng ta tiếp xúc với một đệ tử cao cấp, dù hữu thức hay vô thức; và có một đệ tử trong ánh sáng, gần Chân sư, đang báo cáo về tiến bộ của chúng ta.

What book are we into here? Is it of the book of form,... it is the Book of Wisdom I would say. There are three books: the book of form, the Book of Wisdom, and the Book of Life. We are just entering into the Hall of Wisdom, just entering it, so because of contact with the soul increasing in our meditation and in our service we are understanding something of a higher wisdom coming from the higher of the pairs of opposites.

Ở đây chúng ta đang đi vào quyển sách nào? Có phải sách của hình tướng không, ... tôi sẽ nói đó là Sách Minh Triết. Có ba quyển sách: Sách Hình Tướng, Sách Minh Triết và Sách Sự Sống. Chúng ta vừa mới bước vào Phòng Minh triết, chỉ mới bước vào đó; vì vậy, nhờ tiếp xúc với linh hồn gia tăng trong tham thiền và trong phụng sự, chúng ta đang hiểu điều gì đó về một minh triết cao hơn đến từ phía cao hơn của các cặp đối cực.

I have a little interpolation here from *Esoteric Astrology*, these are the three books:

Tôi có một đoạn xen vào nhỏ ở đây từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, đây là ba quyển sách:

1. The Book of Life—Initiates—the 12 constellations.

1. Sách Sự Sống—các điểm đạo đồ—12 chòm sao.

2. The Book of Wisdom—Disciples—the 12 planets.

2. Sách Minh Triết—các đệ tử—12 hành tinh.

3. The Book of Form or of Manifestation—Humanity—the 12 Creative Hierarchies. EA 23

3. Sách Hình Tướng hay Biểu Hiện—nhân loại—12 Huyền Giai Sáng Tạo. Chiêm Tinh Học Nội Môn 23

3. The Book of Form or of Manifestation—Humanity—the 12 Creative Hierarchies.

3. Sách Hình Tướng hay Biểu Hiện—nhân loại—12 Huyền Giai Sáng Tạo.

2. The Book of Wisdom—Disciples—the 12 planets.

2. Sách Minh Triết—các đệ tử—12 hành tinh.

And eventually.

Và cuối cùng.

The Book of Life—Initiates—the 12 constellations.

Sách Sự Sống—các điểm đạo đồ—12 chòm sao.

And I don't think we can really say we enter that until after the third initiation and then just in the very preliminary stages. So entering the Hall of Wisdom as we are, emerging from the Hall of Learning, the Hall of Wisdom is associated with the final tier and also to a degree with some of the steps up to the final tier. We are true disciples at this point and the planets are controlling in a sense, but also it's the esoteric nature of the planets which are operating, and this is very important. Esoteric rulerships begin to fade in and we have to not relinquish the meaning of the exoteric rulerships, that would be a mistake, but we do learn that a new relationship with the planets is possible. We get new streams of energy, we have new objectives and new capacities related to the esoteric capacities of the planets, or the way that the planets reflect within our form bringing out the higher potentials of the form.

Tôi không nghĩ chúng ta thật sự có thể nói mình bước vào đó cho đến sau lần điểm đạo thứ ba, và khi ấy cũng chỉ ở những giai đoạn rất sơ khởi. Vì vậy, khi đang bước vào Phòng Minh triết, đang xuất hiện từ Phòng Học Tập, Phòng Minh triết liên hệ với tầng cuối cùng, và ở một mức độ nào đó cũng với một số bước dẫn lên tầng cuối cùng. Ở thời điểm này chúng ta là những đệ tử thật sự, và theo một nghĩa nào đó các hành tinh đang kiểm soát; nhưng đồng thời chính bản chất bí truyền của các hành tinh đang hoạt động, và điều này rất quan trọng. Các quyền cai quản bí truyền bắt đầu hiện ra dần; chúng ta không được từ bỏ ý nghĩa của các quyền cai quản ngoại môn, vì đó sẽ là một sai lầm, nhưng chúng ta học rằng có thể có một mối quan hệ mới với các hành tinh. Chúng ta nhận được những dòng năng lượng mới, có những mục tiêu mới và những năng lực mới liên hệ với các năng lực bí truyền của các hành tinh, hoặc với cách các hành tinh phản chiếu trong hình tướng của chúng ta, làm lộ ra các tiềm năng cao hơn của hình tướng.

I think the best that I can do or should do at this point is to call this program completed. This would be the end of Egoic Lotus webinar commentary 51. It's part three of the synthesis for petal seven, about three hours and four or five minutes.

Tôi nghĩ điều tốt nhất tôi có thể làm, hoặc nên làm vào lúc này, là tuyên bố chương trình này hoàn tất. Đây sẽ là phần kết của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 51. Đây là phần ba của phần tổng hợp cho cánh hoa thứ bảy, khoảng ba giờ bốn hoặc năm phút.

I think my voice needs a little rest here before I go on, and the beginning of Egoic

Tôi nghĩ giọng tôi cần nghỉ một chút trước khi tiếp tục, và phần mở đầu của chương

Lotus webinar commentary program 52 will be part four of petal seven. We have another ten pages of this document to go, and another 22 items to go, including the comprehensive final item 80 which are the miscellaneous statements.

trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 52 sẽ là phần bốn của cánh hoa thứ bảy. Chúng ta còn mười trang nữa của tài liệu này, và còn hai mươi hai mục nữa, gồm cả mục cuối cùng tổng hợp số 80, tức các phát biểu linh tinh.

I will be with you shortly and we'll call it a day on this one and go on with the program number 52 …, see you then. Bye bye.

Tôi sẽ trở lại với các bạn ngay, và chúng ta kết thúc phần này ở đây, rồi tiếp tục với chương trình số 52 … hẹn gặp các bạn khi đó. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 52

Abstract—Tóm tắt

Tiến trình ACLRI trong cánh hoa thứ bảy

Tiến trình ACLRI trong Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, gồm chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, sự mặc khải và sự tích hợp. Cách triển khai mở rộng của Thầy MDR đặt tiến trình này sau tiến hoá, tham vọng và sự tích hợp ích kỷ, rồi nối tiếp bằng Định luật Đẩy Lùi, sự dung hợp, điểm đạo, Kỹ Thuật Nhị Nguyên và sự đồng hoá. Thứ tự giữa sự mặc khải và đẩy lùi vẫn để ngỏ, vì việc từ bỏ những yếu tố thấp có thể xuất hiện trước một nhận thức thực sự rõ ràng về Thiên Cơ. Sự dung hợp là bước xa hơn sự tích hợp giữa linh hồn và phàm ngã.

Chỉnh hợp, khủng hoảng và sự thanh luyện

Chỉnh hợp có thể bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất, ban đầu qua sự tích hợp phàm ngã, rồi hướng lên linh hồn; năng lượng linh hồn đi vào tạo ma sát và khủng hoảng. Ánh sáng tiếp theo phơi bày những bất toàn cần thanh lọc, một công việc đã xuất hiện ở cánh hoa thứ năm, nổi bật tại cánh hoa thứ sáu và tiếp tục qua cánh hoa thứ bảy, thứ tám. Giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, trọng tâm là làm tiêu tan ảo cảm và chuẩn bị qua nhiều kiếp cho sự thanh luyện của lễ Rửa Tội. Tại cánh hoa thứ bảy, sự giáng sinh của Đức Christ trong tim đưa vào một yếu tố mới cần liên tục chăm sóc và vun bồi.

Mức độ tích hợp và sự mặc khải Thiên Cơ

Theo cách đánh giá thực tiễn được đề xuất, lần điểm đạo thứ ba đánh dấu sự tích hợp đáng kể giữa hai hệ thống năng lượng linh hồn và phàm ngã, còn sự thấm nhuần hoàn toàn của linh hồn thuộc lần điểm đạo thứ tư. Khi ấy, phàm ngã chỉ còn là công cụ và một cung phụ của cung linh hồn, không chống lại sự điều khiển từ trên. Ở cánh hoa thứ bảy, điều được mặc khải chủ yếu vẫn là những gì người chí nguyện phải sửa chữa, chứ chưa phải Thiên Cơ trong mức độ sâu rộng. Giả thuyết về Định luật Đẩy Lùi gắn hoạt động thực sự của định luật này với việc bắt đầu xây dựng antahkarana khi tiến gần lần điểm đạo thứ hai.

Các loại ánh sáng hoàng đạo

Những mô tả ánh sáng trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 329–330, cung cấp nhiều liên hệ cho cánh hoa thứ bảy. Ánh sáng của dấu hiệu Thiên Bình dao động cho đến khi đạt cân bằng, còn ánh sáng của dấu hiệu Nhân Mã biến điểm sáng thành chùm sáng định hướng, soi đường tới một ánh sáng lớn hơn. Dấu hiệu Hổ Cáp liên hệ với ba lần điểm đạo đầu và sự đưa những yếu tố che giấu ra ánh sáng, nhưng chưa nên đồng nhất giai đoạn này với sự hoà trộn đầy đủ ánh sáng hình tướng, linh hồn và sự sống. Các ánh sáng của dấu hiệu Cự Giải và Xử Nữ cũng được xét đến, đặc biệt sự tăng trưởng của ánh sáng linh hồn đồng thời với sự suy giảm ưu thế của hình tướng.

Mục tiêu và con đường giữa hai mãnh lực

Chủ âm của dấu hiệu Nhân Mã, thấy mục tiêu, đạt mục tiêu rồi thấy mục tiêu tiếp theo, thích hợp với cả ba cánh hoa hi sinh vì hướng tiến ngày càng rõ về linh hồn. Chủ âm của dấu hiệu Thiên Bình đặt trọng tâm vào việc chọn con đường giữa hai đường mãnh lực lớn, nhưng ở giai đoạn này sự lựa chọn luôn nghiêng về linh hồn thay vì phàm ngã. Linh hồn đóng vai trò con đường giữa, trong khi cực tinh thần chưa phải trọng tâm trực tiếp. Các mantram dành cho giai đoạn săn tìm thoả mãn của con người thông thường có ít tính thích hợp hơn khi đã đến cánh hoa thứ bảy.

Điều chỉnh các cơ quan hành động và tiếp nhận

Năm cơ quan hành động gồm tiếng nói, bàn tay, bàn chân, cơ quan bài tiết và cơ quan sinh sản phải ngày càng tuân theo các giá trị linh hồn. Việc bài tiết được liên hệ theo nghĩa tâm lý với loại bỏ đặc điểm và tích luỹ bất hảo, còn bàn tay, bàn chân và tiếng nói phải trở thành phương tiện phụng sự. Dưới ảnh hưởng Sao Thổ và Cung bảy, lời nói cần có mục đích và trách nhiệm, thay vì phát tán tuỳ tiện những hình tư tưởng tốt, xấu hoặc vô ích. Các cơ quan tiếp nhận cũng phát triển tính nhạy cảm: nghe tiếng nói linh hồn, nhìn bằng phân biện tinh thần và nhận biết những gì dẫn tới linh hồn, rồi cuối cùng tới Chân Thần.

Thuật luyện kim và các biểu tượng Tarot

Thuật luyện kim được dùng như hình ảnh chuyển hoá kim loại thấp thành vàng, đặc biệt chì của Sao Thổ thành vàng của Mặt Trời, với linh hồn là tác nhân chuyển hoá. Lá Công Lý liên hệ dấu hiệu Thiên Bình và sự phân định quyền hạn thích đáng giữa linh hồn với phàm ngã; lá Tiết Độ của dấu hiệu Nhân Mã biểu thị việc kiềm chế khuynh hướng thấp. Lá Tử Thần của dấu hiệu Hổ Cáp diễn tả sự loại bỏ bắt đầu mạnh từ lần điểm đạo thứ nhất, trong khi phẩm chất của lá Ẩn Sĩ vẫn cần thiết trên hành trình cô độc qua đường hầm tối. Lá Mặt Trời số 19 biểu thị ánh sáng linh hồn đang mọc lên, nhưng chỉ tới lần điểm đạo thứ ba mới đạt biểu tượng đỉnh núi, đồng thời ưu thế của Mặt Trăng giảm xuống.

Các trung tâm trên cõi trí và Hoa Sen Chân Ngã

Hoa Sen Chân Ngã được xem như nguồn quyền năng trung tâm trong tiến trình này, với những liên hệ được đề xuất tới trung tâm xương cùng và tùng thái dương trên cõi trí. Liên hệ với đáy cột sống có thể thuộc giai đoạn muộn hơn. Một giả thuyết khác cho rằng sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị huỷ, những trung tâm trên ba cõi phụ cao của cõi trí có thể thay thế chức năng của hoa sen, cùng khả năng tạo một mayavirupa. Những điểm này được nêu như hướng nghiên cứu, không phải kết luận đã xác lập.

Tứ Diệu Đế, Bát Chánh Đạo và tám phương tiện yoga

Tứ Diệu Đế ngày càng được thấu hiểu sâu sắc trên Con Đường Điểm Đạo, còn mọi phương diện của Bát Chánh Đạo đều cần phát triển. Chánh ngữ đặc biệt quan trọng do sự nâng năng lượng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng; chánh mạng đòi hỏi công việc phàm ngã phải dần được linh hồn thấm nhuần. Tám phương tiện yoga hỗ trợ kiểm soát thể dĩ thái, rút khỏi sự đồng hoá với phàm ngã, tập trung và tham thiền qua ba cánh hoa liên quan Con Đường Điểm Đạo. Tuy nhiên, cánh hoa thứ bảy chưa biểu thị thành tựu samadhi, sự tổng hợp tối hậu hay Niết Bàn cuối cùng.

Năm giới cấm và năm quy luật tu tập

Năm giới cấm gồm tính vô tổn hại, chân thật với mọi sinh linh, không trộm cắp, không phóng túng và không tham lam. Giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, những điều này vẫn phải được rèn luyện: tham vọng tinh thần có thể dẫn tới chiếm dụng tư tưởng hoặc tích trữ những lợi ích tinh thần cho riêng mình. Năm quy luật tu tập nhấn mạnh thanh lọc trong ngoài, sự mãn nguyện khi chấp nhận hoàn cảnh nghiệp quả, khát vọng mãnh liệt, đọc sách tinh thần và lòng sùng kính Ishvara hay Thượng đế nội tại. Sự bất mãn thiêng liêng không loại trừ việc bình thản chấp nhận điều kiện hiện thời.

Chân, thiện, mỹ và tính vô tổn hại

Cánh hoa thứ bảy liên hệ tri thức, thể trí, dấu hiệu Nhân Mã và Cung ba, nên việc chân thật với mọi sinh linh là một trọng tâm đặc biệt. Mục tiêu của Cung ba được trình bày là chân, của Cung hai là

mỹ và của Cung một là thiện. Làm tiêu tan ảo cảm và sau đó vượt qua ảo tưởng mở đường cho sự chân thật ngày càng đầy đủ. Tính vô tổn hại đòi hỏi một tiến trình dài hơn, được liên hệ với lần điểm đạo thứ tư và những mức độ hoàn thiện tiếp theo.

Tám Mối Phúc và sự từ bỏ hoàn toàn

Tám Mối Phúc được liên hệ với cõi atma, nhưng tại lần điểm đạo thứ nhất chúng mới là những phẩm chất cần vun bồi, chưa phải những lời hứa đã hoàn tất. Lòng thương xót, hoà bình, sự thanh khiết của tim và khát vọng sống ngay chính đi cùng việc giảm bám chấp vào những sở hữu bên ngoài. Theo cách giải nghĩa của Alice Bailey được dẫn lại, sự nhu mì mang nghĩa đã được huấn luyện, không phải yếu đuối hay bất lực. Sự hoàn tất được Thầy MDR liên hệ với từ bỏ toàn diện tại lần điểm đạo thứ tư, khi sự chuyển từ giới nhân loại sang giới thứ năm trở nên dứt khoát.

Thanh luyện tư tưởng và bước chuẩn bị cho Chánh Thuật

Mười lăm lời khuyên trong Luận về Chánh Thuật, trang 473, tiếp tục áp dụng sau lần điểm đạo thứ nhất, đặc biệt việc hành động như chủ thể tư duy và tạo hình tư tưởng có mục đích, động cơ đúng. Lời nói ích kỷ, thù ghét và vô ích cần được theo dõi vì chúng nuôi cả ảo cảm lẫn ảo tưởng. Người ở giai đoạn này có thể tạo những hình tư tưởng hữu ích cho thế giới, giữ thể cảm dục và bộ máy dĩ thái–hồng trần thanh sạch, rồi thực hiện công việc bằng phương tiện thông thường. Công việc huyền thuật thực sự được đặt ở lần điểm đạo thứ ba, vì ở lần thứ nhất chưa có sự tập trung thích đáng trong thể nguyên nhân và khả năng vận dụng con mắt duy nhất.

Những giới hạn của tham thiền cao cấp

Các chủ đề tham thiền cao cấp chưa hoàn toàn thích hợp với mức phát triển của cánh hoa thứ bảy. Việc đem những khả năng sẵn có phụng sự thế giới có thể liên hệ phương diện thứ ba và hướng tham thiền Cung ba, nhưng không đồng nghĩa đã trở thành người hành thiền cao cấp. Lý trí bao gồm và Hợp Nhất Cô Lập vẫn là những thành tựu phía trước. Trọng tâm hiện tại là thanh luyện, tập trung và làm cho tri thức trở nên hữu ích trong phụng sự.

Kabbalah và Cây Sự Sống

Các liên hệ Kabbalah được dùng như một hệ thống so sánh bổ sung: Chesed gắn lòng từ bi với Sao Mộc, Tiphereth biểu thị Mặt Trời–linh hồn ngày càng nổi bật, còn Hod–Sao Thủy liên hệ việc sử dụng tư tưởng và tri thức đúng đắn. Sao Hỏa tượng trưng sức mạnh của đệ tử đang khát vọng, trong khi ánh sáng linh hồn dần thay thế ưu thế của Mặt Trăng và làm thiêng liêng nền tảng biểu hiện trên Trái Đất. Những phương diện cao của Cây Sự Sống chưa phải trọng tâm trực tiếp; Vương Miện được phỏng đoán liên hệ sự thành tựu Chân sư, Chân Thần và việc tiến vào Shamballa. Theo phần dẫn giáo lý, Chân sư DK gọi Kabbalah là một hệ thống minh triết thứ yếu, mang minh triết tích luỹ từ hệ mặt trời thứ nhất.

Tiếp xúc với các Huyền Giai Sáng Tạo

Trong ba cánh hoa hi sinh, việc điều chỉnh các nguyệt tinh quân thuộc Huyền Giai biểu hiện thứ sáu tiếp tục xuyên suốt tiến trình điểm đạo. Tiếp xúc với Huyền Giai thứ năm của các Thái dương Thiên Thần tăng lên, đồng thời hành khí phàm ngã, được liên hệ với một phương diện của Huyền Giai này, chịu sự điều chỉnh. Việc xây dựng antahkarana gần lần điểm đạo thứ hai mở thêm tiếp xúc với Huyền Giai thứ ba của các Tam Nguyên Tinh Thần, còn nhận thức về bản chất Chân Thần vẫn hạn chế. Huyền Giai biểu hiện thứ hai được liên hệ với các Chân Thần; tiếp xúc rất đầy đủ với Chân Thần đi cùng sự huỷ thể nguyên nhân, dù một mức tiếp xúc với phương diện ý chí có thể xuất hiện khi cánh hoa thứ chín mở.

Thần Trượng Điểm đạo và sự tăng tốc tiến hoá

Cánh hoa thứ bảy đánh dấu lần đầu áp dụng Thần Trượng Điểm đạo và những nỗ lực đặc biệt mãnh liệt của ứng viên. Sự khai mở vốn có thể diễn ra chậm và tự nhiên nay được tăng tốc mạnh nhờ tác động điểm đạo cùng sự tự rèn luyện. Con người bắt đầu chủ động nắm lấy tiến hoá của mình, thay vì chỉ đi theo nhịp phát triển thông thường. Vì vậy, những yêu cầu của cánh hoa này vừa mở rộng tự do nội tâm vừa gia tăng sức ép lên đời sống bên ngoài.

Thập Giá Cố Định, trách nhiệm và tự do nội tâm

Trên Thập Giá Cố Định, sự ràng buộc bên ngoài có thể tăng trong khi tự do bên trong ngày càng lớn. Sao Thổ biểu thị nghĩa vụ, kỷ luật và sự phục tùng định luật linh hồn, còn Sao Thiên Vương biểu thị giải phóng nội tâm và đổi mới quan hệ. Trách nhiệm là một trong những dấu hiệu đầu tiên cho thấy linh hồn thực sự nắm quyền, nên tiếng nói linh hồn thường xuất hiện như một yêu cầu phải đảm nhận công việc khó khăn. Tuy vậy, tham vọng tinh thần và phàm ngã chưa được chinh phục vẫn có thể chiếm lại quyền điều khiển ngay trên Con Đường Điểm Đạo.

Kỷ luật không đồng nghĩa với cuồng tín

Ánh sáng ACLRI làm rõ bất toàn nên dễ dẫn tới khắt khe với bản thân, rồi phóng chiếu sự phán xét ấy lên người khác. Kỷ luật cần đi cùng nghỉ ngơi, giải trí và chăm sóc công cụ phụng sự, phù hợp lời khuyên của Chân sư DK dành cho nhiều đệ tử. Trong cuộc đấu tranh với khuynh hướng phàm ngã, đặc biệt khi tiến sang cánh hoa thứ tám, cần tránh phá hỏng phàm ngã vì mong trở nên thánh thiện. Cuồng tín phải được vượt qua, và không được hi sinh người khác cho lý tưởng của mình.

Nguy cơ lệch hướng và giới hạn của suy đoán

Khả năng lệch sang Hắc đoàn ở mức tập trung trên cõi nguyên nhân được xem là rất hiếm nhưng có thể tạo quyền lực lớn. Theo suy đoán riêng của Thầy MDR, trường hợp Hitler gợi câu hỏi về việc thất bại trước những cám dỗ và khả năng từng tiến gần hoặc đạt lần điểm đạo thứ hai; đây không phải xác nhận về cấp điểm đạo của Hitler. Sự ám ảnh thanh lọc được nêu như một phản ảnh méo mó có thể có của chủ đề lễ Rửa Tội. Khoảng cách nhiều kiếp giữa hai lần điểm đạo đầu cũng khiến mọi suy luận về thời điểm một cá nhân từng đứng trước Đức Christ trở nên phức tạp.

Cánh hoa tri thức và phụng sự nhân loại

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541, mô tả cánh hoa tri thức trên cõi trí là giai đoạn con người chủ động sử dụng mọi điều đã đạt hoặc đang đạt theo định luật vì lợi ích rõ rệt của nhân loại. Đoạn được dẫn ở trang 824 bổ sung ý chí hi sinh qua tri thức để điều khiển một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân. Vì việc chế ngự thể trí và vượt ảo tưởng còn tiếp diễn tới lần điểm đạo thứ ba, cánh hoa thứ bảy không thể xem là khai mở hoàn toàn ngay tại lần thứ nhất. Một cách lý giải được đề xuất là ba cánh hoa hi sinh hoàn tất khai mở cùng nhau khi cánh hoa thứ chín đạt mức khai mở cuối cùng.

Tri thức và ánh sáng trong việc làm tiêu tan ảo cảm

Năng lực tri thức của cánh hoa thứ bảy phục vụ trực tiếp việc nhận diện và làm tiêu tan ảo cảm. Thể trí tập trung thành chùm ánh sáng giúp thanh lọc thể cảm dục, với liên hệ bổ sung tới quyền năng Sao Thủy trong cánh hoa thứ tám. Chuyển năng lượng từ tùng thái dương lên tim là tiến trình nhiều kiếp, nên lần điểm đạo thứ nhất không chỉ liên quan kỷ luật thể xác. Công việc cảm xúc tiếp tục mạnh trong phần còn lại của cánh hoa thứ bảy và khi tổ chức, tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ tám.

Linh hồn như tác nhân trị liệu cảm xúc

Sau lần điểm đạo thứ nhất, rung động linh hồn đi sâu vào thể cảm dục như một tác nhân trị liệu nội tại, khi việc thanh lọc dĩ thái–hồng trần đã đạt mức đủ cần thiết. Sao Diêm Vương được dùng để diễn tả quá trình đi tới tận đáy những tích luỹ tâm lý, kể cả chất liệu gắn với hai cõi phụ cảm dục thấp nhất. Hình ảnh "địa ngục bên trong" nhấn mạnh rằng những trạng thái ấy cần được thanh lọc ngay trong đời sống, không chỉ được hình dung như hoàn cảnh sau khi chết. Giả thuyết về giai đoạn sau lần điểm đạo thứ hai là cánh cửa tới hai cõi phụ thấp có thể khép lại, dù một người vẫn có thể chủ động làm việc với chúng để bảo vệ nhân loại.

Gia nhập Thiên Giới và thay đổi chế độ sống

Việc bước vào Thiên Giới, giới tinh thần hay giới các linh hồn có thể bắt đầu theo cách chồng lấn trước lần điểm đạo thứ nhất và được xác nhận tại lần điểm đạo ấy. Đây là một sự tái sinh với chế độ sống mới: tiếng nói, cảm nhận và đôi khi sự nhận biết linh hồn trở nên thực hơn. Tình dục, tiền bạc và tiện nghi vẫn là những thử thách, liên hệ dấu hiệu Thiên Bình và sự điều chỉnh của dấu hiệu Hổ Cáp, nhưng không còn tất yếu hoàn toàn thống trị con người. "Nhập lưu" được phân biệt với bước gia nhập ban đầu này và đặt tại lần điểm đạo thứ hai, liên hệ cánh hoa thứ tám.

Hi sinh qua truyền bá Minh Triết Ngàn Đời

Giảng dạy và truyền bá Minh Triết Ngàn Đời là một hình thức sử dụng tri thức mang tính hi sinh, vì thường đi ngược dục vọng và mối quan tâm thông thường. Công việc ấy có thể gặp sự khước từ, chống đối và nguy hiểm. Trường hợp Pythagoras cùng trường học tại Crotona được nêu như ví dụ về một nỗ lực trao truyền điều thiện nhưng cuối cùng bị tấn công và phá huỷ. Phụng sự bằng tri thức vì thế không chỉ đòi hỏi hiểu biết mà còn đòi hỏi sẵn lòng gánh chịu hậu quả của việc trao truyền.

Những tương ứng chính của cánh hoa thứ bảy

Cánh hoa thứ bảy quy tụ các tương ứng: Phòng Minh triết, Thập Giá Cố Định, lần điểm đạo thứ nhất, địa vị đệ tử thực sự, Địa vị tiểu đệ tử và sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Con người đang tiến tới địa vị đệ tử được chấp nhận, nhưng theo nghĩa rộng vẫn có thể còn ở giai đoạn dự bị qua một số kiếp sau lần điểm đạo thứ nhất. Sao Thiên Vương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Thiên Bình và có liên hệ với trung tâm xương cùng, truyền Cung bảy, Cung nổi bật nhất trong lần điểm đạo này. Sau đó, trọng tâm kỷ luật chuyển mạnh sang thể cảm dục, các quan hệ trở nên chân thực hơn, còn Dấu hiệu mọc chỉ hướng vận mệnh linh hồn trên hành trình trở về.

Cánh hoa thứ bảy và sự học hỏi trong Phòng Minh triết

Cánh hoa thứ bảy, cánh hoa hi sinh thuộc vòng tri thức, mở đầu một tiến trình mới với khát vọng tăng trưởng và sự tiếp nhận Hồn nhóm còn ở mức ban đầu. Sao Thổ và Sao Thủy tiếp tục giữ vai trò quan trọng trong việc trang bị thể trí, kiềm chế và thấu hiểu thể cảm dục. Năng lực đang phát triển là phân biện tinh thần, năng lực thứ ba trên cõi phụ thứ ba của Cõi thượng trí, trong khi các định luật của linh hồn chưa vận hành đầy đủ.

Nguy cơ tự đề cao và đánh giá sai cấp độ điểm đạo

Sự kích thích của cánh hoa này có thể dẫn đến tự đề cao, phóng đại những khả năng trên Đường Đạo và tưởng rằng mình đã đạt điều thực ra còn ở phía trước. Ý thức về tỉ lệ chưa vững khiến người chí nguyện thường đánh giá cấp độ điểm đạo của mình quá cao. Lời khuyên thực hành của Thầy MDR là trừ ít nhất một bậc khỏi cấp độ tự nhận định, và trong một số trường hợp nên trừ hai bậc.

Tiếp cận Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và Thiên Cơ

Những người thiện chí có khuynh hướng tinh thần đang tiến gần Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, nhưng chưa nhất thiết thuộc về đoàn thể ấy theo nghĩa đầy đủ. Theo cách suy luận của Thầy MDR từ lời Chân sư DK yêu cầu tìm kiếm những người đã qua lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, thành phần thực sự của đoàn thể này đã đạt lần điểm đạo thứ hai. Xung lực từ đoàn thể đem lại những thoáng hiểu biết gián tiếp về Thiên Cơ qua phụng sự, dù công việc vẫn tập trung nhiều vào Tiểu thiên địa. Việc tiếp cận Thiên Cơ trực tiếp từ cõi atma được đề xuất là đòi hỏi antahkarana đã xây dựng.

Từ thiện chí đến Ý Chí-hướng Thiện

Sự tập trung vào bản thân giảm dần khi phạm vi quan tâm mở rộng đến nhân loại; vai trò Người Phụng Sự Thế Gian của toàn thể nhân loại phát triển từ lần điểm đạo thứ hai trở đi. Dưới ảnh hưởng dấu hiệu Nhân Mã, hi sinh làm gia tăng tầm nhìn theo định luật. Thiện chí bắt đầu nhường chỗ cho Ý Chí-hướng Thiện và Ý Chí-Phụng sự, phù hợp với hình ảnh ngọn lửa trong hang sâu của tim sưởi ấm huynh đệ mà không sưởi ấm chính mình. Sự mặc khải rõ hơn về Thiên Cơ đòi hỏi thanh lọc sâu hơn; một khả năng được nêu là điều này xuất hiện phần nào trước lần điểm đạo thứ hai, sau khi Định luật Đẩy Lùi đã loại bỏ nhiều yếu tố tiêu cực.

Huấn luyện đệ tử và bước đầu nhập lưu

Lửa khát vọng kết hợp với nước cảm xúc có thể tạo thành sương mù, hơi nước và ảo cảm. Sau lần điểm đạo thứ nhất, Đường Đạo đã được xác lập rõ ràng, nhưng theo cách trình bày ở đây, nhập lưu diễn ra tại lần điểm đạo thứ hai. Phụng sự và huấn luyện ngày càng tăng dưới ảnh hưởng Sao Thổ; Tiểu đệ tử có thể nhận sự trợ giúp từ một đệ tử cao hơn, người đứng trong ánh sáng lớn hơn và chiếu ánh sáng ấy xuống cùng với linh hồn.

Ý chí linh hồn và khả năng áp dụng

Vulcan đưa ý chí vào cánh hoa hi sinh thuộc vòng tri thức, giúp nhận biết ý chí linh hồn dù phàm ngã chưa hoàn toàn thuận phục. Sao Hỏa biểu thị việc tự thúc mình tiến lên, còn Vulcan biểu thị sức thúc đẩy từ linh hồn; cả hai có thể cùng vận hành khi linh hồn dần nắm quyền điều khiển. Khát vọng vốn đã hiện diện ở cánh hoa thứ sáu phải chuyển thành áp dụng ở cánh hoa thứ bảy, với sự hỗ trợ của Cung bảy, các Cung thuộc tuyến cứng và năng lượng đổi mới của Sao Thiên Vương. Sự chế ngự phàm ngã tam phân bắt đầu rõ nhất ở phương diện dĩ thái và thể xác, còn việc ý chí thắng dục vọng và tính ích kỷ gắn mạnh với lần điểm đạo thứ hai.

Thanh lọc và sự trồi lên của bóng tối

Trước và sau lần điểm đạo thứ nhất, phẩm tính tốt đẹp từ thể nguyên nhân đi xuống đồng thời những yếu tố thấp kém trồi lên để được xử lý. Hình ảnh giản lược "Vulcan đi xuống, Sao Diêm Vương đi lên" diễn tả hai chiều vận động này, khiến người chí nguyện nhận ra mình chưa tốt đẹp như từng tưởng. Việc né tránh khảo sát tâm lý dễ duy trì sự tự huyễn hoặc. Những con chim Stymphalian được diễn giải là ảo cảm và ảo tưởng cần đối diện khi tiến đến cánh hoa thứ tám, còn ảo tưởng được xử lý muộn hơn trên đường đến cánh hoa thứ chín.

Quái vật nội tâm và Kẻ Chận Ngõ

Taniwha trong truyền thống Maori, cùng Cetus, Serpens và Hydra, được dùng làm những hình ảnh của quái vật bên trong. Chỉ ru ngủ quái vật có lẽ chưa đủ; nhiệm vụ là đánh bại nó và chứng minh tính hư ảo của nó qua các thử thách sâu hơn của dấu hiệu Hổ Cáp ở lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Theo Chân sư DK trong Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới, cái nhìn thực sự đầu tiên về Kẻ Chận Ngõ

xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy, những tuyên bố đã nhìn thấy Kẻ Chận Ngõ trước cấp độ ấy được xem là khó có khả năng đúng.

Những phẩm chất Thiên Bình chuẩn bị cho thử thách Hổ Cáp

Hình ảnh Hercules giữ hai chân sau của con lợn rừng biểu thị bước đầu làm chủ những phương diện thấp của bóng tối, đồng thời giữ được sự vui tươi và hài hước. Khả năng suy luận, nhìn khách quan, nhận biết Thiên Cơ và duy trì thái độ tích cực của dấu hiệu Thiên Bình tạo nền tảng trước khi bước vào đầm lầy Lerna. Đầm lầy liên hệ với nước, cõi cảm dục và quá trình chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai. Những phẩm chất này cần trở thành chỗ dựa tự nhiên trước cuộc chiến quyết liệt của cánh hoa thứ tám.

Chiến thắng Hydra bằng ánh sáng cao hơn

Cuộc chiến với bóng tối của chính mình không thể chỉ thắng bằng sức chống trả; bóng tối phải tiêu tan trong ánh sáng. Quỳ xuống biểu thị khiêm nhường và tin cậy quyền năng cao hơn, còn nâng Hydra lên biểu thị duy trì một điểm tập trung nhất tâm mạnh mẽ để đưa tâm thức thấp lên ánh sáng cao qua antahkarana. Năng lượng Bồ đề và Tam Nguyên Tinh Thần làm héo những yếu tố thấp, tương tự hình ảnh Đức Phật dưới cây Bồ đề tách mình khỏi các rắn thấp. Công việc này thích hợp hơn với cánh hoa thứ tám, khi antahkarana đã phần nào hoạt động, và cuộc chiến Hydra tiếp tục xuyên qua các lần điểm đạo.

Ba đầu Hydra thuộc thể xác và những ràng buộc cảm xúc

Ở cánh hoa thứ bảy, công việc tập trung nhiều vào ba đầu Hydra liên quan đến tình dục, tiền bạc và tiện nghi, cùng việc tổ chức đời sống dĩ thái–thể xác trong phạm vi ảo lực. Kỷ luật của dấu hiệu Xử Nữ hỗ trợ quá trình này, nhưng từ bỏ hành vi hoặc sở hữu bên ngoài chưa đồng nghĩa đã vượt qua cảm xúc gắn với chúng. Đời sống tu viện có thể từ bỏ tình dục, tiền bạc và tiện nghi mà vẫn chưa giải quyết hết những ràng buộc cảm xúc sâu xa. Theo Chân sư Tây Tạng, nhiều dục vọng cổ xưa bắt rễ ở trung tâm xương cùng chứ không chỉ tùng thái dương, và cần được chinh phục giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

Sự đan xen giữa các cánh hoa

Sự hi sinh mang theo những hệ quả cảm xúc cần xử lý từ cánh hoa thứ bảy sang cánh hoa thứ tám. Kinh nghiệm Xử Nữ–Thiên Bình không tách biệt hoàn toàn khỏi Hổ Cáp: công việc ban đầu của Hổ Cáp đã xuất hiện sau lần điểm đạo thứ nhất, trước khi cánh hoa thứ bảy hoàn tất. Những đầu Hydra thuộc cảm xúc, đặc biệt sợ hãi, hận thù và tham vọng hay ham quyền lực, nổi bật ở lần điểm đạo thứ hai. Cuộc chiến với ảo cảm đặc biệt gay gắt trên Trái Đất còn được liên hệ với giáo lý rằng Hành Tinh Thượng Đế đang giải quyết những vấn đề cảm dục vũ trụ.

Từ thu nhận sang hiến tặng

Xung lực chủ yếu của linh hồn là cho đi và đóng góp, còn xung lực phàm ngã là thu nhận. Khác biệt lớn giữa cánh hoa thứ sáu và thứ bảy nằm ở chỗ cánh hoa thứ sáu vẫn mong nhận lại, trong khi cánh hoa thứ bảy dần giải phóng khỏi sự mong đợi ấy. Sự hi sinh đưa đến nhận biết rằng cho tốt hơn nhận, đồng thời việc cho đi tự nhiên khơi mở sự tiếp nhận: người cho tất cả sẽ được trao tất cả.

Lần điểm đạo thứ nhất và sự chuyển sang chân ngã thái dương

Cánh hoa thứ bảy là cánh hoa thành tựu, với lần điểm đạo thứ nhất đánh dấu bước vào giới thứ năm và bắt đầu sống dưới những quy luật mới. Phương diện Thiên Bình không chỉ liên quan đến trung tâm xương cùng và cổ họng mà còn đến tim, tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu qua

phương diện Cung hai. Sự đồng hóa với chân ngã thái dương dần tăng, và Lửa Thái dương tiến đến vị trí chiếm ưu thế, rõ rệt hơn vào lần điểm đạo thứ hai dưới ảnh hưởng mạnh của Hổ Cáp. Hiện thời vẫn cần một thế quân bình giữa Mặt Trời và Mặt Trăng, tương ứng với phương diện thứ hai và thứ ba của thiên tính, trước khi cán cân nghiêng hẳn về Mặt Trời.

Nhiệt thành, phép lạ và nhu cầu thực tế

Sau lần điểm đạo thứ nhất, nhiệt thành Cung sáu có thể tạo sức thu hút, khả năng truyền cảm hứng và sự cởi mở với phép lạ, nhưng cũng dễ dẫn đến cuồng tín hoặc tình trạng người mù dẫn người mù. Sao Thổ đem lại tính thực tế, lẽ thường và sự khiêm nhường, còn năng lượng giải phóng của Sao Thiên Vương chỉ phát huy khi tuân thủ Định luật. Định hướng mới là tìm kiếm thông tin và sự hướng dẫn từ nguồn tinh thần bên trong, rồi dùng hiểu biết ấy để phụng sự. Dù có cảm giác Chúa Thánh Thần gần gũi và sắc thái kịch tính của dấu hiệu Sư Tử, người ở cấp độ này vẫn chỉ là Tiểu đệ tử, những trẻ thơ trong Đức Christ.

Đánh giá để trợ giúp và khai mở bằng nỗ lực

Hiểu biết về các cánh hoa cần tích hợp vào năng lực nhận thức để phân định có thể giúp ai, giúp thế nào và nên tìm sự trợ giúp nơi đâu, chứ không nhằm phán xét người khác. Trực giác cuối cùng sẽ cho phép đánh giá chính xác hơn những nhu cầu và khả năng ấy. Nỗ lực mãnh liệt, vượt mức thông thường trên Con Đường Dự Bị có thể tự khơi mở một phần cánh hoa thứ bảy và tạo sự khai mở phản hồi. Thần Trượng Điểm đạo xác nhận sự khai mở này, đồng thời thúc đẩy nó đi xa hơn.

Mức độ linh hồn thấm nhuần và vấn đề chất liệu nguyên tử

Lần điểm đạo thứ nhất đem lại một phần nhỏ sự thấm nhuần của linh hồn và mở đầu tiến trình tích hợp linh hồn với phàm ngã. Con số được nêu là 25% nguyên tử trong thể dĩ thái và thể cảm dục thuộc chất liệu nguyên tử; khả năng áp dụng tương tự cho thể trí vẫn còn vấn đề cần làm rõ. Chất liệu nguyên tử của cõi trí nằm trên cõi phụ của thể nguyên nhân, trong khi thể nguyên nhân ở giai đoạn này chỉ đang tái tập trung trên cõi phụ thứ hai, chưa phải cõi phụ nguyên tử. Vì vậy, cơ chế chất liệu nguyên tử xuất hiện trong thể trí sớm như thế chưa được giải quyết trọn vẹn trong phần bình giảng.

Phạm vi áp dụng của cánh hoa thứ bảy

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, nhiều người hiện nghiên cứu huyền bí học và cố gắng trở thành đệ tử chủ yếu thuộc cấp độ điểm đạo thứ nhất, một số đang tiến đến lần điểm đạo thứ hai và chỉ ít người vượt xa hơn. Cơ sở của nhận định này là khoảng cách nhiều kiếp giữa hai lần điểm đạo đầu tiên và việc Tâm Lý Học Nội Môn được viết cho các điểm đạo đồ bậc một. Cánh hoa thứ tám tiếp nối công việc này với mối liên hệ đặc biệt đến Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại, được đánh số chín trong hệ đếm đang dùng, và dấu hiệu Hổ Cáp.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 52: Part 4 of Synthesis for petal 7. This webinar is about 1 hour, 37 minutes long. Program 52 offers the fourth of the commentaries for the Synthesis of petal 7. In terms of the 80 point outline we have been using, it takes us from Point 58 through Point 80, which is the

Các bài bình giảng Hội thảo trực tuyến về Hoa Sen Chân Ngã 52: Phần 4 của Tổng hợp cho cánh hoa 7. Hội thảo này dài khoảng 1 giờ 37 phút. Chương trình 52 đưa ra bài bình giảng thứ tư về phần Tổng hợp của cánh hoa 7. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, chương trình này đưa chúng ta từ

collection of miscellaneous statements referring generally to petal 7.

Điểm 58 đến Điểm 80, là tập hợp các phát biểu linh tinh thường quy chiếu đến cánh hoa 7.

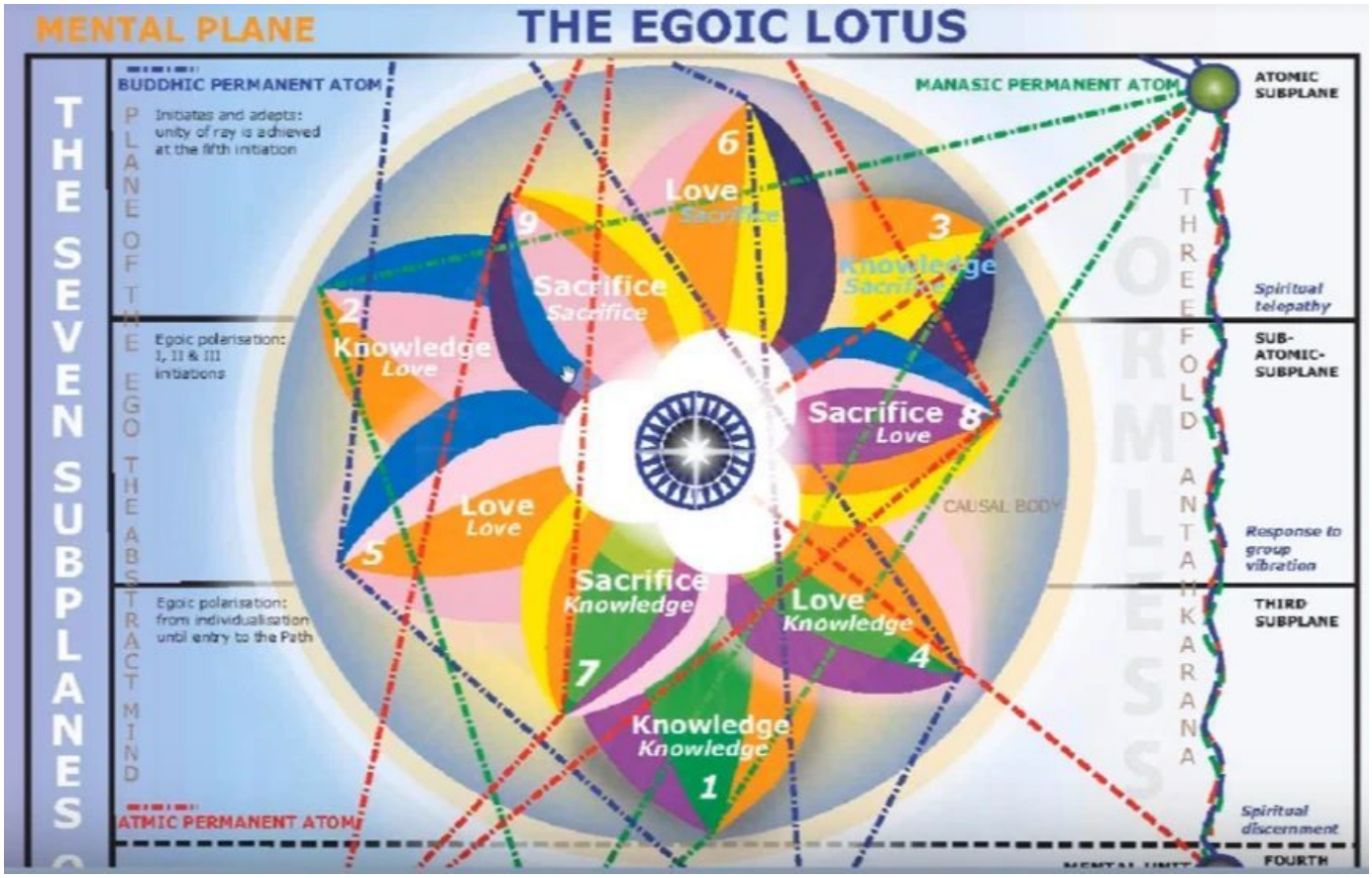
Petal 7 is deeply implicated in the preparation for and taking of the first initiation, requiring both strenuous and abnormal efforts on the part of the candidate and also the application of the Rod of Initiation by the Bodhisattva. Both of these methods hasten the opening of the petal. Presently it does not open in a natural manner; rather, its opening is forced. This petal is the first of the sacrifice petals and comes under the category of Sacrifice/ Knowledge. The method of sacrifice used to serve is through will and knowledge especially.

Cánh hoa 7 liên hệ sâu xa với sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và việc trải qua lần điểm đạo ấy, đòi hỏi nơi ứng viên cả những nỗ lực căng thẳng và bất thường, cũng như việc Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Cả hai phương pháp này đều thúc đẩy sự khai mở của cánh hoa. Hiện nay, nó không mở ra theo cách tự nhiên; đúng hơn, sự khai mở của nó bị thúc ép. Cánh hoa này là cánh đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh và thuộc phạm trù Hi sinh/Tri thức. Phương pháp hi sinh được dùng để phụng sự đặc biệt là qua ý chí và tri thức.

Through the work accomplished in this petal the disciple begins to connect in a more disciplined manner with the soul or Higher Self and expresses this contact in service. This particular program discusses the relationship of various other disciplines—the *Yoga Sutras*, the Kabbala, the Tarot, the Beatitudes—to the processes which occur in relation to petal 7.

Qua công việc được hoàn thành trong cánh hoa này, đệ tử bắt đầu liên kết một cách có kỷ luật hơn với linh hồn hay Bản Ngã Cao Siêu, và biểu lộ sự tiếp xúc này trong phụng sự. Chương trình đặc biệt này bàn về mối liên hệ của nhiều bộ môn khác nhau—Kinh Du-già, giáo lý bí truyền Do Thái, bộ bài biểu tượng, Tám Mối Phúc—với các tiến trình xảy ra liên quan đến cánh hoa 7.

Bình Giảng.



Friends, we're continuing with our work, Egoic Lotus webinar commentary program number 52. It's part four for the synthesis for petal number seven.

Các bạn, chúng ta tiếp tục công việc của mình, chương trình bình giảng Hội thảo trực tuyến về Hoa Sen Chân Ngã số 52. Đây là phần bốn của phần tổng hợp cho cánh hoa số bảy.

Synthesis for petal 7 (Part 4)

We've reached the point of the ACLRI process which is found in *Esoteric Psychology* Volume Two. I've expanded that process a little bit [AAIACLRRIFIIDI]. To talk about the path of evolution, ambition, integration of a selfish kind, and then of course: accuracy, alignment, crisis, light, and revelation or maybe repulse should come in here actually. Revelation and repulse, they really go together. Then the integration process, yes, and then fusion, initiation, and duality and identification. But we can really consider it to be ACLRI: alignment, crisis, light, revelation, integration.

Chúng ta đã đến điểm của tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp, được trình bày trong Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển Hai. Tôi đã mở rộng tiến trình đó một chút [AAIACLRRIFIIDI]. Để nói về con đường tiến hoá, tham vọng, sự tích hợp theo kiểu ích kỷ, rồi dĩ nhiên là: tính chính xác, sự chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, và mặc khải, hay có lẽ sự đẩy lùi thực ra cũng nên được đưa vào đây. Mặc khải và đẩy lùi thật sự đi đôi với nhau. Rồi đến tiến trình tích hợp, đúng vậy, và sau đó là sự dung hợp, điểm đạo, nhị nguyên và đồng hoá. Nhưng chúng

ta thật sự có thể xem đó là chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp.

Fusion follows the integration of soul and personality; fusion is a further step. Can this begin to happen before the first initiation? Can the alignment begin to occur? I would say it can, and it does relate to personality integration at first. But then comes the soul, and as the man seeks alignment with the higher of the pairs of opposites, the soul energy enters and creates a frictional situation which leads to a crisis.

Sự dung hợp theo sau sự tích hợp của linh hồn và phàm ngã; dung hợp là một bước xa hơn. Điều này có thể bắt đầu xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất không? Sự chỉnh hợp có thể bắt đầu diễn ra không? Tôi cho rằng có thể, và lúc đầu nó thật sự liên hệ với sự tích hợp phàm ngã. Nhưng rồi linh hồn xuất hiện. Khi con người tìm cách chỉnh hợp với phần cao hơn trong các cặp đối cực, năng lượng linh hồn đi vào và tạo nên một tình trạng ma sát dẫn đến khủng hoảng.

The alignment occurs, in the terms of the ACLRI process, with the soul. One then is having a crisis and this crisis can appear in the work, even in petal number five. I see my own imperfections here: The light comes—alignment, crisis, light—and it reveals all that must be cleaned up. This is especially so, I think, in petal number six and continues in petal number seven and even petal eight in this long process of deglamorization between the first and the second initiation. The imperfections, the dirt, all that is stored in the bottom of the aura, so to speak, it is revealed because there has been an alignment first, so we have that process of having to get rid of the dark which we discover within ourselves. First degree initiates indeed have to purify as they prepare for the baptism. The Baptism is a significant purification, but it has to be prepared for over quite a long period of lives. So, the crisis of the birth place is upon us in petal number seven. The Christ is taking his place in the heart; it's a new factor that has to be attended to and cultivated constantly.

Theo tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp, sự chỉnh hợp xảy ra với linh hồn. Khi đó, người ta trải qua một khủng hoảng, và khủng hoảng này có thể xuất hiện trong công việc, thậm chí ở cánh hoa số năm. Tôi thấy ở đây những bất toàn của chính mình: ánh sáng đến—chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng—và làm hiển lộ tất cả những gì phải được thanh lọc. Tôi nghĩ điều này đặc biệt đúng ở cánh hoa số sáu, và tiếp tục trong cánh hoa số bảy, thậm chí cánh hoa số tám, trong tiến trình dài làm tiêu tan ảo cảm giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Những bất toàn, sự ô uế, tất cả những gì được tích chứa, có thể nói, ở đáy hào quang đều hiển lộ, vì trước hết đã có một sự chỉnh hợp; do đó chúng ta có tiến trình phải loại bỏ bóng tối mà mình khám phá trong bản thân. Các điểm đạo đồ cấp một quả thật phải thanh luyện khi chuẩn bị cho phép rửa. Phép Rửa là một sự thanh luyện quan trọng, nhưng phải được chuẩn bị qua một thời kỳ khá dài gồm nhiều kiếp sống. Vì vậy, khủng hoảng của nơi sinh đang đè lên chúng ta trong cánh hoa số bảy. Đức Christ đang an vị trong tim; đó là một yếu tố mới phải được chú tâm và thường xuyên vun bồi.

There is some integration going on with an aspect of the energy system of the soul, some soul infusion is beginning now; we don't really have complete integration. We can't even really say we have it at the third degree. I think, for practical purposes, we can say we have the integration at the third degree and then complete soul infusion at the fourth degree where the personality is simply a sub factor in relation to the soul, simply an instrument of the soul, a sub ray of the soul ray, and is putting up no resistance so alignment is occurring in this seventh petal process. Different crises occur in relation to each initiation and certainly there's a big crisis that occurs involving Pluto and Vulcan for the first degree. So much is eliminated and so much pressure must be accepted, and light begins to pour in and then continues to pour in over this long interval between the first and second initiation revealing all kinds of imperfections which must be eliminated under Pluto and worked through as one submits to the soul will.

Có một mức độ tích hợp nào đó đang diễn ra với một phương diện của hệ thống năng lượng linh hồn; lúc này một sự thấm nhuần của linh hồn đang bắt đầu; chúng ta thật sự chưa có sự tích hợp hoàn toàn. Thậm chí chúng ta cũng không thể thật sự nói rằng mình có điều đó ở lần điểm đạo thứ ba. Tôi nghĩ, xét về mặt thực tiễn, chúng ta có thể nói rằng có sự tích hợp ở lần điểm đạo thứ ba, rồi sự thấm nhuần hoàn toàn của linh hồn ở lần điểm đạo thứ tư, khi phàm ngã chỉ đơn giản là một yếu tố phụ trong tương quan với linh hồn, chỉ là một khí cụ của linh hồn, một cung phụ của cung linh hồn, và không còn đưa ra bất cứ kháng cự nào; vì vậy, sự chỉnh hợp đang diễn ra trong tiến trình của cánh hoa thứ bảy này. Những khủng hoảng khác nhau xảy ra liên quan đến mỗi lần điểm đạo, và chắc chắn có một khủng hoảng lớn xảy ra, liên quan đến Sao Diêm Vương và Vulcan, đối với lần điểm đạo thứ nhất. Rất nhiều điều bị loại bỏ và rất nhiều áp lực phải được chấp nhận; ánh sáng bắt đầu tuôn vào, rồi tiếp tục tuôn vào trong khoảng thời gian dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, làm hiển lộ đủ loại bất toàn phải được loại bỏ dưới Sao Diêm Vương và phải được xử lý khi người ta thuận phục ý chí của linh hồn.

Is there revelation yet? Not really, a revelation of the Divine Plan yet, just very partially one would say and we're still a long way off from thorough integration. I would say that the true Law of Repulse is not operative until we can begin to build the antahkarana which is occurring more as we are approaching the second initiation. Maybe this should be actually an E: evolution, ambition, selfish integration, then comes alignment, crisis, light, revelation, repulse, integration, fusion, initiation, and the Technique of Duality, and then following that, identification.

Đã có mặc khải chưa? Thật ra chưa; một mặc khải về Thiên Cơ thì chưa, người ta có thể nói chỉ mới rất phần nào, và chúng ta vẫn còn rất xa sự tích hợp thấu đáo. Tôi cho rằng Định luật Đẩy Lùi đích thực chưa vận hành cho đến khi chúng ta có thể bắt đầu xây dựng antahkarana, điều này xảy ra nhiều hơn khi chúng ta tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai. Có lẽ ở đây thực ra nên thêm chữ E: tiến hoá, tham vọng, tích hợp ích kỷ, rồi đến chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, đẩy lùi, tích hợp, dung hợp, điểm đạo, và Kỹ Thuật Nhị Nguyên, rồi theo sau đó là sự đồng hoá.

The earlier parts are not relevant; we're no longer strictly speaking on the path of evolution. We've gone beyond seizing the orange ball of personal ambition. Alignment is continuing to occur. The crises are intensifying and will be really intense by the time we get to petal number eight. Light is beginning to pour in and will reveal, I think, an unsavory condition between the first and second initiation when a person has to work hard to become deglamorized. Then will there be the revelation of the Plan? I think repulse might come even before a true revelation of the Plan. It's hard to say which would come first, and then follows the integration. Repulse occurs before the third initiation when there is really quite a thorough integration of the soul energy system and the personality energy system.

Các phần trước không còn thích hợp; nói nghiêm ngặt, chúng ta không còn ở trên con đường tiến hoá nữa. Chúng ta đã vượt qua việc nắm lấy quả cầu màu cam của tham vọng cá nhân. Sự chỉnh hợp tiếp tục diễn ra. Các khủng hoảng đang tăng cường và sẽ thật sự mãnh liệt khi chúng ta đến cánh hoa số tám. Ánh sáng bắt đầu tuôn vào và, tôi nghĩ, sẽ làm hiển lộ một tình trạng không mấy dễ chịu giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, khi một người phải nỗ lực nhiều để được giải ảo cảm. Rồi liệu có sự mặc khải về Thiên Cơ không? Tôi nghĩ sự đẩy lùi có thể đến thậm chí trước một mặc khải đích thực về Thiên Cơ. Khó nói điều nào sẽ đến trước, rồi sau đó là sự tích hợp. Sự đẩy lùi xảy ra trước lần điểm đạo thứ ba, khi thật sự có một sự tích hợp khá thấu đáo giữa hệ thống năng lượng linh hồn và hệ thống năng lượng phàm ngã.

I think we're in the process of working with the ACLRI process here, but not yet do we have the significant revelation of the Divine Plan. Most of what is revealed is what has to be corrected in the aspirant. Although some revelation of what has to be done in the world may begin to come, the major attention of the individual is on sorting himself out, and making sure that the type

Tôi nghĩ ở đây chúng ta đang trong tiến trình làm việc với tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp, nhưng chưa có mặc khải quan trọng về Thiên Cơ. Phần lớn những gì được hiển lộ là những gì phải được sửa chữa nơi người chí nguyện. Dù một vài mặc khải về những gì phải làm trong thế gian có thể bắt đầu đến, sự chú tâm chính của cá nhân vẫn là sắp xếp

of service offered is free from the taints of personality problems.

lại chính mình, và bảo đảm rằng loại phụng sự được đưa ra không còn vết nhơ của các vấn đề phàm ngã.

We have different types of light. The zodiacal lights, I think, are found here in *Esoteric Astrology* page 329-330. We can associate these different types of lights with different signs of the zodiac.

Chúng ta có những loại ánh sáng khác nhau. Tôi nghĩ các ánh sáng hoàng đạo được tìm thấy ở đây trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 329-330. Chúng ta có thể liên kết các loại ánh sáng khác nhau này với các dấu hiệu hoàng đạo khác nhau.

6. Virgo.—*The blended dual Light*. Two lights are seen—bright and strong, the light of form; one faint and dim, the light of God. This light is distinguished by a waxing of one and the waning of the other. It differs from the light in Gemini.

[Page 330]

7. Libra.—*The Light that moves to rest*. This is the light that oscillates until a point of balance is achieved. It is the light which is distinguished by a moving up and down.

8. Scorpio.—*The Light of Day*. This is the place where three lights meet—the light of form, the light of soul, and the light of life. They meet; they blend; they rise.

9. Sagittarius.—*A beam of directed, focussed Light*. In this the point of light becomes the beam, revealing a greater light ahead and illumining the way to the centre of the light.

The Libran type of light would be important.

Loại ánh sáng của Thiên Bình sẽ quan trọng.

7. The Light that moves to rest. This is the light that oscillates until a point of balance is achieved. It is the light which is distinguished by a moving up and down.

7. Ánh sáng chuyển động đến nghỉ yên. Đây là ánh sáng dao động cho đến khi đạt được một điểm cân bằng. Đó là ánh sáng được nhận biết bởi chuyển động lên và xuống.

I would say, between the pairs of opposites. I have here the idea of a beam of directive, focused light, and that is a Sagittarian type of light.

Tôi cho rằng đó là giữa các cặp đối cực. Ở đây tôi có ý tưởng về một tia sáng định hướng, tập trung, và đó là loại ánh sáng Nhân Mã.

In this the point of light becomes the beam, revealing a greater light ahead and illumining the way to the centre of the light.

Trong đó điểm sáng trở thành tia sáng, làm hiển lộ một ánh sáng lớn hơn ở phía trước và soi sáng con đường đến trung tâm của ánh sáng ấy.

Since this petal can strongly be associated with Sagittarius, I would say that this type of light is to be taken into consideration.

Vì cánh hoa này có thể được liên kết mạnh mẽ với Nhân Mã, tôi cho rằng loại ánh sáng này cần được xét đến.

Scorpio is involved here, as the first degree comes under Scorpio, as does the second especially, and the third also.

Hổ Cáp có liên quan ở đây, vì lần điểm đạo thứ nhất thuộc Hổ Cáp, lần thứ hai đặc biệt cũng vậy, và lần thứ ba cũng vậy.

8. The Light of Day. This is the place where three lights meet—the light of form, the light of soul, and the light of life.

8. Ánh Sáng Ban Ngày. Đây là nơi ba ánh sáng gặp nhau—ánh sáng của hình tướng, ánh sáng của linh hồn và ánh sáng của sự sống.

Perhaps not yet the light of life.

Có lẽ chưa phải là ánh sáng của sự sống.

They meet; they blend; they rise.

Chúng gặp nhau; chúng hoà trộn; chúng vươn lên.

Much is coming into the light of day, to use that phrase in a colloquial manner.

Nhiều điều đang đi ra ánh sáng ban ngày, nếu dùng cụm từ ấy theo lối nói thông thường.

Even the various types of light can come in here: **The Light of the Soul. A reflected point of light logoic, or divine. The light diffused in Cancer focusses and reveals eventually a point.** Not just the point of individuality, but the point which is the soul which is feeding the life, increasingly. There is a blended dual light of Virgo as well.

Ngay cả các loại ánh sáng khác nhau cũng có thể đi vào đây: Ánh Sáng của Linh Hồn, một điểm sáng được phản chiếu, thuộc Thượng đế hay thiêng liêng; ánh sáng khuếch tán trong Cự Giải hội tụ và cuối cùng làm hiển lộ một điểm. Không chỉ là điểm của cá thể tính, mà là điểm vốn là linh hồn, đang ngày càng nuôi dưỡng sự sống. Cũng có ánh sáng kép hoà trộn của Xử Nữ.

Two lights are seen—bright and strong, the light of form; one faint and dim, the light of God.

Hai ánh sáng được nhìn thấy, rực rỡ và mạnh mẽ, ánh sáng của hình tướng; một ánh sáng yếu ớt và mờ nhạt, ánh sáng của Thượng đế.

Maybe the light of God is not so much coming in, but the Light of the Soul as it reflects the light of God, it is. **This light is distinguished by a waxing of one and the waning of the other. It differs from the**

Có lẽ ánh sáng của Thượng đế chưa đi vào nhiều, nhưng Ánh Sáng của Linh Hồn, khi nó phản chiếu ánh sáng của Thượng đế, thì có. Ánh sáng này được nhận biết bởi sự lớn dần của một bên và sự tàn lụi của bên kia, và

light in Gemini. There's going to be a fusion as a result. These are the kinds of lights that can show themselves here.

nó khác với ánh sáng trong Song Tử. Kết quả sẽ là một sự dung hợp. Đây là những loại ánh sáng có thể tự biểu lộ ở đây.

There is a mountain top experience, in a way, but of course not the third degree. We're not yet to the point where we can deal with the light of Aquarius or the light of Pisces, per se. This is Sagittarian, and a number of other zodiacal lights can here be considered relevant.

Theo một nghĩa nào đó, có một kinh nghiệm trên đỉnh núi, nhưng dĩ nhiên không phải lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta chưa đến điểm có thể đề cập đến ánh sáng của Bảo Bình hay ánh sáng của Song Ngư, chính chúng. Đây là ánh sáng Nhân Mã, và một số ánh sáng hoàng đạo khác cũng có thể được xem là thích hợp ở đây.

I'm blending this with some keynotes and considering Sagittarius to be important here, but also Libra,

Tôi đang kết hợp điều này với một số chủ âm và xem Nhân Mã là quan trọng ở đây, nhưng Thiên Bình cũng vậy,

I choose the way which leads between the two great lines of force.

Tôi chọn con đường nằm giữa hai tuyến mãnh lực lớn.

One is always deciding for the soul.

Người ta luôn quyết định vì linh hồn.

Let food be sought.

Hãy tìm kiếm thức ăn.

That certainly works quite a bit with some of the earlier petals where the man becomes the hunter and even in the very first petal. But perhaps the relevance of these ordinary mantrams is not so great once we reach petal number seven.

Điều đó chắc chắn vận hành khá nhiều với một số cánh hoa trước, nơi con người trở thành thợ săn, thậm chí ngay trong cánh hoa đầu tiên. Nhưng có lẽ sự thích hợp của các mantram thông thường này không còn lớn lắm khi chúng ta đạt đến cánh hoa số bảy.

I see the goal. I reach that goal and then I see another.

Tôi thấy mục tiêu, tôi đạt mục tiêu ấy, rồi tôi thấy một mục tiêu khác.

That applies for all of the petals of sacrifice, where we are really aiming towards the soul.

Điều đó áp dụng cho tất cả các cánh hoa hi sinh, nơi chúng ta thật sự hướng đến linh hồn.

I choose the way which lies between the two great lines of force or which leads between the two great lines of force.

Tôi chọn con đường nằm giữa hai tuyến mãnh lực lớn, hay dẫn đi giữa hai tuyến mãnh lực lớn.

We are always having to choose the soul over the personality once we reach this point, and the soul is very much, in a way, the middle path. The Spirit is the extreme; we're not involved yet with extremes.

Chúng ta luôn phải chọn linh hồn thay vì phàm ngã khi đã đạt đến điểm này, và theo một cách nào đó, linh hồn chính là trung đạo. Tinh thần là cực điểm; chúng ta chưa liên quan đến các cực điểm.

My colleague who helped arrange this for me put in some other factors on which I can comment maybe just a little.

Đồng sự của tôi, người đã giúp sắp xếp điều này cho tôi, đã đưa vào một số yếu tố khác mà có lẽ tôi có thể bình luận đôi chút.

Do we have the sense of the five organs of action? The voice, the hands, the feet, the excretory organs, and the organs of generation. Some restraint and proper use has to be put upon the organs of generation. We are, in terms of excretory organs, psychologically we are certainly ridding ourselves of many undesirable traits and accumulations from the past. Our hands and feet and our voice must learn increasingly to speak according to the laws of the soul, which are now entering and which have to be considered, and even if they are not considered in the strictly occult manner they are entering by religion and other ethical systems which point towards the kinds of achievements which the laws of the soul are intended to achieve. The other systems will point towards the need for sacrifice and community based on a high type of relationship (that would be the second Law of Magnetic Impulse) and also service and getting rid of what is undesirable.

Chúng ta có ý niệm về năm cơ quan hành động không? Tiếng nói, bàn tay, bàn chân, các cơ quan bài tiết, và các cơ quan sinh sản. Một mức độ kiềm chế và sử dụng đúng đắn phải được đặt lên các cơ quan sinh sản. Về các cơ quan bài tiết, xét về mặt tâm lý, chắc chắn chúng ta đang loại bỏ khỏi mình nhiều đặc tính và tích lũy không đáng mong muốn từ quá khứ. Bàn tay, bàn chân và tiếng nói của chúng ta phải ngày càng học cách phát ngôn theo các định luật của linh hồn, vốn đang đi vào và phải được xét đến; và ngay cả nếu chúng không được xét đến theo cách huyền bí nghiêm ngặt, chúng vẫn đi vào qua tôn giáo và các hệ thống đạo đức khác, vốn chỉ về những thành tựu mà các định luật của linh hồn nhằm đạt tới. Các hệ thống khác sẽ chỉ về nhu cầu hi sinh và cộng đồng dựa trên một loại quan hệ cao thượng, đó sẽ là Định luật Xung Động Từ Tính thứ hai, cũng như phụng sự và loại bỏ những gì không đáng mong muốn.

So even if the technicalities of the occult laws are not known other religious and ethical systems will arrive at similar conclusions. And how we use our voice, through the throat center, is a great responsibility at this point; the formation of words and the thoughts behind them are very restricted in a way, under Saturn and under the seventh ray, as they have to be

Vì vậy, ngay cả nếu không biết các chi tiết kỹ thuật của những định luật huyền bí, các hệ thống tôn giáo và đạo đức khác cũng sẽ đi đến những kết luận tương tự. Và cách chúng ta sử dụng tiếng nói, qua trung tâm cổ họng, là một trách nhiệm lớn lao ở điểm này; sự hình thành lời nói và các tư tưởng đứng sau chúng, theo một nghĩa nào đó, bị giới hạn rất nhiều dưới Thổ Tinh và dưới cung bảy, vì

purposeful and aimed at the manifestation of that which should be and not used in a random manner under the Earth where all kinds of thoughtforms are being voiced, some good but many bad or indifferent. There has to be regulation coming to the voice, and the hands and feet have to serve obviously. So those organs of action are coming under control because we have reached the point of initiation. The mind is being disciplined and it is the sixth sense and some degree of the seventh sense is coming in.

chúng phải có mục đích và nhắm đến sự biểu hiện của điều nên là, chứ không được sử dụng một cách ngẫu nhiên dưới Trái Đất, nơi đủ loại hình tư tưởng đang được phát ngôn, một số tốt nhưng nhiều cái xấu hoặc dửng dưng. Phải có sự điều chỉnh đi vào tiếng nói, và bàn tay cùng bàn chân hiển nhiên phải phụng sự. Vì vậy, các cơ quan hành động ấy đang đi vào sự kiểm soát, bởi chúng ta đã đạt đến điểm điểm đạo. Thể trí đang được kỷ luật, và nó là giác quan thứ sáu, cùng giác quan thứ bảy đang bắt đầu đi vào ở một mức độ nào đó.

What about the organs of receptivity? The ear, the skin, the eye, the tongue, the nostrils? We're developing them all, are we not? We're developing sensitivity, we're learning to listen to the voice of the soul, we're learning to see with some spiritual discernment, and our sense of taste is improving, and we're trying to catch the scent of that which is truly holy and leads towards the soul and eventually towards the Monad.

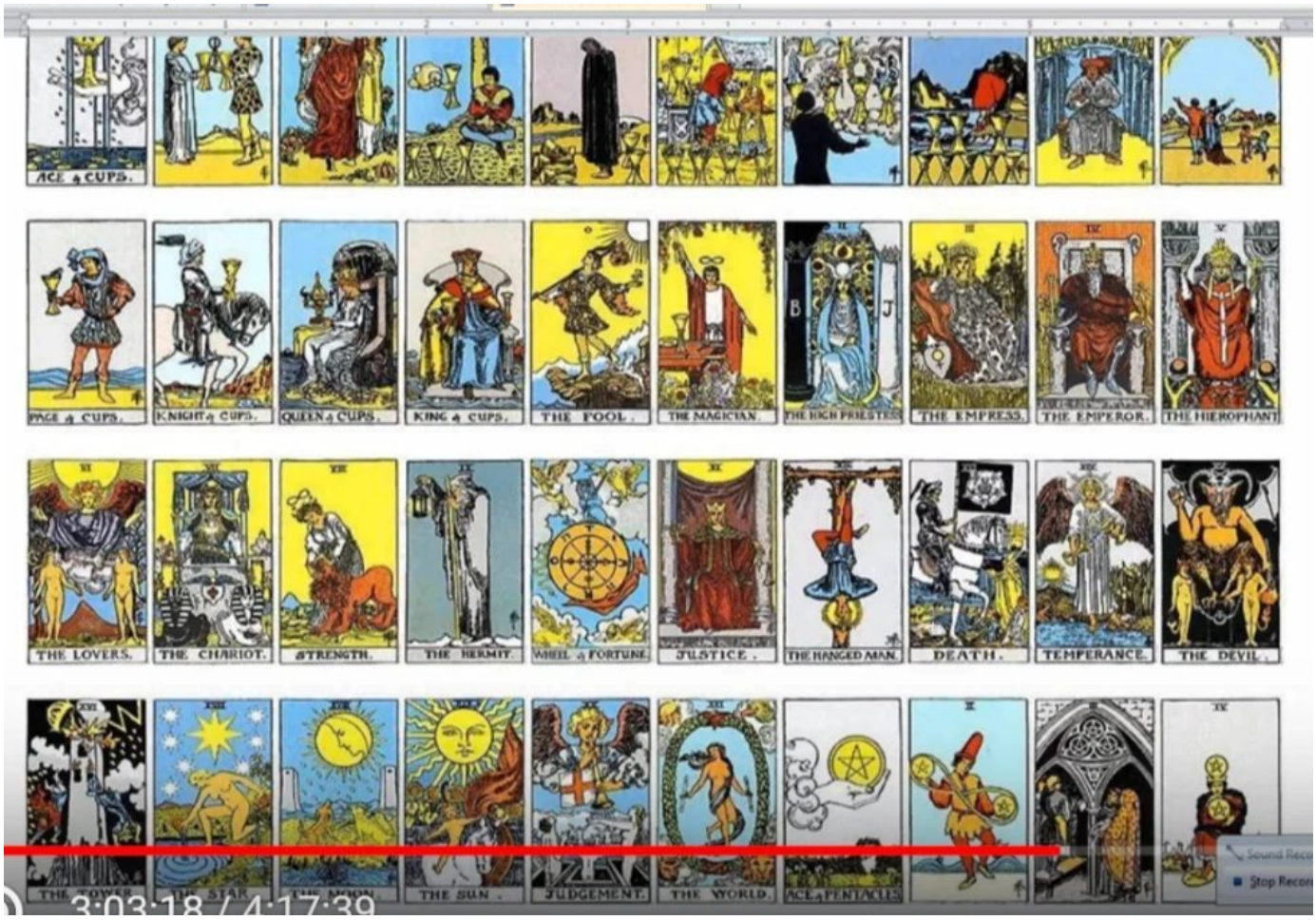
Còn các cơ quan tiếp nhận thì sao? Tai, da, mắt, lưỡi, lỗ mũi? Chúng ta đang phát triển tất cả, phải không? Chúng ta đang phát triển độ nhạy cảm, đang học lắng nghe tiếng nói của linh hồn, đang học nhìn với một mức độ phân biện tinh thần nào đó, và vị giác của chúng ta đang cải thiện, và chúng ta đang cố bắt lấy hương thơm của điều thật sự thánh thiện, dẫn đến linh hồn và cuối cùng đến chân thần.

As I say, I'll leave to others the alchemical journey; it is a huge discussion. Only I'll say that we are transmuting base metal into gold, we are transmuting the lead of Saturn into the gold of the sun, and the sun is the soul. So the soul itself is a great transmutative agent and is carrying on this process increasingly through the initiatory process.

Như tôi nói, tôi sẽ để hành trình thuật luyện kim cho người khác; đó là một cuộc thảo luận rộng lớn. Tôi chỉ nói rằng chúng ta đang chuyển hoá kim loại thấp thành vàng, đang chuyển hoá chì của Thổ Tinh thành vàng của Mặt Trời, và Mặt Trời là linh hồn. Vì vậy, chính linh hồn là một tác nhân chuyển hoá lớn lao và ngày càng tiến hành tiến trình này qua tiến trình điểm đạo.

Let's look at the tarot a little bit:

Chúng ta hãy nhìn một chút vào bộ bài biểu tượng:



Under Libra we generally have the card called Justice. There is said to be a proper balance achieved between the soul and personality. The soul gains its rights and the personality has its proper rights as well. Not yet have we reached the point of Scorpio where the desires are going to die, the lower desires, leading towards the death of the personality. It is particularly Libran, this Justice card, and I think that is the most appropriate.

Dưới Thiên Bình, nói chung chúng ta có lá bài gọi là Công Lý. Người ta nói rằng một sự cân bằng đúng đắn đạt được giữa linh hồn và phàm ngã. Linh hồn giành được các quyền của nó, và phàm ngã cũng có các quyền thích đáng của mình. Chúng ta chưa đạt đến điểm của Hổ Cáp, nơi các dục vọng, các dục vọng thấp, sẽ chết đi, dẫn đến cái chết của phàm ngã. Lá Công Lý này đặc biệt thuộc Thiên Bình, và tôi nghĩ đó là điều thích hợp nhất.

I think Libra has a lot to do with the first initiation because it is connected with the sacral center, as we have seen in the earliest days. We have the unbalanced fiery passion under the undeveloped man in Libra, so immediately we see that it's connected with the sacral center and of course it's ruled esoterically by Uranus, and another connection even by Venus which magnetically draws people together. DK tells

Tôi nghĩ Thiên Bình có liên hệ rất nhiều với lần điểm đạo thứ nhất, vì nó nối kết với trung tâm xương cùng, như chúng ta đã thấy trong những ngày đầu tiên. Chúng ta có đam mê bốc lửa mất cân bằng nơi con người chưa phát triển trong Thiên Bình, nên lập tức chúng ta thấy nó được nối kết với trung tâm xương cùng; và dĩ nhiên, về mặt nội môn, nó được Sao Thiên Vương cai quản, và còn có một liên hệ khác qua Sao Kim, vốn

us Mars is more connected with sex per se, but certainly the affiliation and attraction is there for Venus.

bằng từ tính kéo con người lại với nhau. Chân sư DK bảo chúng ta rằng Sao Hỏa liên quan nhiều hơn với bản thân tính dục; nhưng chắc chắn sự liên kết và hấp dẫn thuộc về Sao Kim.

Are there other cards here? The Hermit card we did discuss in terms of Virgo, but of course that lonely way is being trodden through the dark tunnel or cave on the way to the blue oval with a rosy cross. Some of the virtues of the hermit are still required.

Ở đây còn có những lá bài nào khác không? Chúng ta đã bàn về lá Ẩn Sĩ theo Xử Nữ, nhưng dĩ nhiên con đường cô độc ấy đang được bước đi qua đường hầm hay hang động tối tăm trên đường đến hình bầu dục xanh lam với thập giá hồng. Một số đức tính của ẩn sĩ vẫn còn cần thiết.

In terms of Sagittarius, Temperance is what we have, and we are learning how not to let our lower tendencies get out of control. The death card under Scorpio is applicable here as well because the whole Scorpionic regime begins in earnest at the first initiation. So, we are putting many things to death and Pluto is important in the lead up to the first initiation.

Theo Nhân Mã, chúng ta có Tiết Độ, và chúng ta đang học cách không để các khuynh hướng thấp của mình vượt khỏi kiểm soát. Lá bài Cái Chết dưới Hổ Cáp cũng áp dụng ở đây, vì toàn bộ chế độ Hổ Cáp bắt đầu một cách nghiêm túc ở lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy, chúng ta đang đưa nhiều điều đến chỗ chết, và Sao Diêm Vương quan trọng trong giai đoạn dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất.

I think that should be sufficient there. Of course, it's a huge study, but it's good to know how these different cards will fit in the general developmental process, as it is reflected in the Egoic Lotus. Certainly the Sun is rising here, the Sun card, number nineteen; it is rising and with the initiatory process, but it is not on top of the mountain until the third initiation and the moon is subsiding.

Tôi nghĩ điều đó hẳn là đủ ở đây. Dĩ nhiên, đây là một nghiên cứu rộng lớn, nhưng thật tốt khi biết các lá bài khác nhau này sẽ phù hợp thế nào trong tiến trình phát triển tổng quát, như được phản chiếu trong Hoa Sen Chân Ngã. Chắc chắn Mặt Trời đang mọc ở đây, lá Mặt Trời, số mười chín; nó đang mọc cùng với tiến trình điểm đạo, nhưng nó chưa ở trên đỉnh núi cho đến lần điểm đạo thứ ba, và Mặt Trăng đang lắng xuống.

There's a huge study here for us if we want to really link the entire tarot with the initiation process. In itself it is a system of initiation. Mental chakras? We would assume that the sacral center and the solar plexus center. The base of the spine? Perhaps that comes a little bit later. But we are definitely using the Egoic Lotus as if it were

Ở đây có một nghiên cứu rộng lớn cho chúng ta nếu muốn thật sự liên kết toàn bộ bộ bài biểu tượng với tiến trình điểm đạo. Tự nó, đó là một hệ thống điểm đạo. Các luân xa trí tuệ thì sao? Chúng ta sẽ giả định đó là trung tâm xương cùng và trung tâm tùng thái dương. Đáy cột sống ư? Có lẽ điều đó đến hơi muộn hơn. Nhưng chắc chắn chúng ta đang dùng

a source of chakric power. Eventually it may be the case that the Egoic Lotus is actually replaced with chakras that are found on the first, second and third sublevels of the mental plane, perhaps after the Egoic Lotus is destroyed and one might have a mayavirupa created.

Hoa Sen Chân Ngã như thể nó là một nguồn quyền năng luân xa. Cuối cùng, có thể Hoa Sen Chân Ngã thật sự được thay thế bằng các luân xa nằm trên cõi phụ thứ nhất, thứ hai và thứ ba của cõi trí, có lẽ sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy và một ảo thân được tạo ra.

Now our next number is 67, dealing with the Noble Eightfold Path. Of course, the four noble truths apply constantly and there are different ways of naming these, but I would just say in general that all of them have to increase on the Path of Initiation. Right speech is very important here because of the throat center and the general lifting of the sacral energies of the first degree to the throat center. Some of these have to do with the third aspect of divinity. Right livelihood. People often find that they can no longer pursue, strictly speaking, the work of the personality without having it infused by the soul.

Con số tiếp theo của chúng ta là 67, bàn về Bát Chánh Đạo. Dĩ nhiên, Tứ Diệu Đế áp dụng thường xuyên, và có những cách khác nhau để gọi tên chúng, nhưng nói chung tôi chỉ nói rằng tất cả đều phải gia tăng trên Con Đường Điểm Đạo. Chánh ngữ rất quan trọng ở đây vì trung tâm cổ họng và sự nâng lên tổng quát của các năng lượng xương cùng thuộc lần điểm đạo thứ nhất đến trung tâm cổ họng. Một số điều này liên quan đến phương diện thứ ba của thiên tính. Chánh mạng. Người ta thường thấy rằng, nói nghiêm ngặt, họ không còn có thể theo đuổi công việc của phàm ngã nếu không để nó được linh hồn thấm nhuần.

We're learning how to meditate, how to concentrate. We're learning how to remember accurately. All of these are applicable to the individual who is on the Path of Initiation. Yes, the four noble truths, of course, they are realized in greater depth increasingly, and the real detachment from desire comes in petal number eight under Scorpio. We are working towards that as we work in petal number eight and in later petal number seven between the first and the second initiations.

Chúng ta đang học cách tham thiền, cách tập trung. Chúng ta đang học cách ghi nhớ chính xác. Tất cả những điều này đều áp dụng cho cá nhân đang ở trên Con Đường Điểm Đạo. Đúng vậy, Tứ Diệu Đế, dĩ nhiên, ngày càng được nhận ra trong chiều sâu lớn hơn. Và sự tách rời thật sự khỏi dục vọng đến trong cánh hoa số tám dưới Hổ Cáp. Chúng ta đang hướng đến điều đó khi làm việc trong cánh hoa số tám và trong giai đoạn muộn hơn của cánh hoa số bảy, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

Now we have the eight means of yoga. Of course, the earlier ones are preparation for the later ones. But we are learning how to meditate. We are learning how to control the etheric body to a degree so the pranayama fits here. The abstraction, we are pulling back from identification with different

Chúng ta có tám phương tiện của Du-già. Dĩ nhiên, các phương tiện trước chuẩn bị cho các phương tiện sau. Nhưng chúng ta đang học cách tham thiền. Chúng ta đang học cách kiểm soát thể dĩ thái ở một mức độ nào đó, nên sự điều khí phù hợp ở đây. Sự trừu xuất, chúng ta đang rút lui khỏi sự đồng hoá

aspects of the personality. Concentration enters under Dhyana and the meditative stages are growing in power across the three petals that have to do with the Path of Initiation. We're not yet achieving this samadhi or contemplation or synthesis or anything like a final nirvana.

với các phương diện khác nhau của phàm ngã. Sự tập trung đi vào dưới thiền, và các giai đoạn tham thiền đang tăng trưởng quyền năng qua ba cánh hoa liên quan đến Con Đường Điểm Đạo. Chúng ta chưa đạt đến đại định hay chiêm ngưỡng hay tổng hợp này, hay bất cứ điều gì giống như Niết Bàn cuối cùng.

We have to deal with the five commandments and the five rules. The five commandments are: harmlessness, truth to all beings, abstention from theft, abstention from incontinence, abstention from avarice. We are learning soul values for sure; nothing is perfect at this point and in truth is not even quite perfect at the third degree, but at least the ancient authority of the personality is ended. These are the restraints which we are learning about, attempting to practice between the periods of the first and second initiation, and I would say applied even to greater effect once we reach the second initiation. There is still spiritual ambition, inducing the theft of thoughts, there still can be incontinence, incomplete control of the energies, one still can want to accumulate for oneself; it's not money necessarily but it can be spiritual goods, so to speak. Harmlessness is not perfected until one has reached the fourth degree and beyond, I suppose, its ever-greater stages of harmlessness.

Chúng ta phải đề cập đến năm điều răn và năm quy luật. Năm điều răn là: tính vô tổn hại, chân thật với mọi sinh linh, không trộm cắp, không phóng túng, không tham lam. Chắc chắn chúng ta đang học các giá trị của linh hồn; ở điểm này không có gì hoàn hảo, và thật ra ngay cả ở lần điểm đạo thứ ba cũng chưa hoàn toàn hoàn hảo, nhưng ít nhất quyền uy cổ xưa của phàm ngã đã chấm dứt. Đây là những sự kiềm chế mà chúng ta đang học, cố gắng thực hành giữa các thời kỳ của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và tôi cho rằng chúng được áp dụng với hiệu quả còn lớn hơn khi chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ hai. Vẫn còn tham vọng tinh thần, dẫn đến việc đánh cắp tư tưởng; vẫn có thể còn sự không tiết chế, sự kiểm soát các năng lượng chưa trọn vẹn; người ta vẫn có thể muốn tích lũy cho bản thân, không nhất thiết là tiền bạc mà có thể là các của cải tinh thần, có thể nói như vậy. Tính vô tổn hại không được hoàn thiện cho đến khi người ta đạt đến lần điểm đạo thứ tư và xa hơn nữa, tôi cho là với những giai đoạn vô tổn hại ngày càng lớn hơn.

When it comes to the Niyama, the rules or restraints, we are definitely working upon the internal and external purification. That's one of the major themes for the first degree. There is divine discontent but also contentment in another sense, realizing that you have to accept the karmic condition in which you find yourself and not always be chafing against it even though you have

Khi nói đến các quy luật tuân hành, các quy luật hay sự kiềm chế, chắc chắn chúng ta đang làm việc trên sự thanh luyện bên trong và bên ngoài. Đó là một trong các chủ đề chính của lần điểm đạo thứ nhất. Có sự bất mãn thiêng liêng, nhưng cũng có sự mãn nguyện theo một nghĩa khác, khi nhận ra rằng các bạn phải chấp nhận tình trạng nghiệp quả trong đó mình đang ở, và không

divine discontent. Fiery aspiration is strong here. Spiritual reading is coming in with spiritual discernment and devotion to Ishvara or the inner God or the Planetary Logos is growing in power as we proceed.

phải lúc nào cũng bực bội chống lại nó, dù các bạn có sự bất mãn thiêng liêng. Khát vọng bốc lửa rất mạnh ở đây. Việc đọc hiểu tinh thần đi vào cùng với sự phân biện tinh thần, và lòng sùng tín đối với Ishvara, Thượng đế nội tâm hay Hành Tinh Thượng đế tăng trưởng quyền năng khi chúng ta tiến bước.

So we can see that these commandments are fulfilled through an ever greater degree as we move through the petals, but some of them are focal, let us say, and truth to all beings, this is a petal connected with Sagittarius and with the mind and with knowledge and with the third ray and ultimately the goal of the third ray is truth, just as beauty is the goal of the second ray, and goodness the goal of the first ray. The good, the beautiful and the true. So at least the cultivation of truth to all beings becomes possible through the deglamorization process and through the eventual disillusionment process. So that is certainly beginning here, but it takes a great deal to achieve the fullness of harmlessness.

Vì vậy, chúng ta có thể thấy rằng các điều răn này được hoàn thành qua một mức độ ngày càng lớn hơn khi chúng ta đi qua các cánh hoa, nhưng một số điều là điểm trọng tâm, có thể nói như vậy; và chân thật với mọi sinh linh, đây là một cánh hoa nối kết với Nhân Mã, với thể trí, với tri thức, với cung ba, và rốt cuộc mục tiêu của cung ba là chân lý, cũng như vẻ đẹp là mục tiêu của cung hai, và thiện là mục tiêu của cung một. Thiện, mỹ và chân. Vì vậy, ít nhất việc vun bồi chân thật với mọi sinh linh trở nên khả hữu qua tiến trình làm tiêu tan ảo cảm và qua tiến trình vỡ mộng sau cùng. Điều đó chắc chắn bắt đầu ở đây, nhưng cần rất nhiều để đạt đến sự viên mãn của tính vô tổn hại.

With respect to the eight Beatitudes, these come from the atmic plane, and the fulfillments are not yet here, but we have to cultivate mercy and peace and purity of heart. Increasingly we will be persecuted by the fourth kingdom of nature as we prepare for an interesting phase of ejection from the fourth kingdom of nature as we enter more fully the fifth kingdom of nature, and the fourth degree initiate, interestingly, is really ejected from the fourth kingdom of nature into the fifth. The poor in spirit, those who are not hungering after outer attachments, so they are poor in the outer sense but for the sake of spirit. We may mourn the loss of that which we are detaching from, but the higher energies will comfort.

Đối với Tám Mối Phúc, những điều này đến từ cõi atma, và các sự hoàn thành chưa có ở đây, nhưng chúng ta phải vun bồi lòng thương xót, hòa bình, sự thanh khiết của trái tim. Chúng ta sẽ ngày càng bị giới thứ tư của thiên nhiên bách hại khi chuẩn bị cho một giai đoạn thú vị của sự bị đẩy ra khỏi giới thứ tư của thiên nhiên, khi chúng ta bước vào đầy đủ hơn giới thứ năm của thiên nhiên; và điểm đạo đồ lần thứ tư, điều thú vị là, thật sự bị đẩy khỏi giới thứ tư của thiên nhiên vào giới thứ năm. Những người nghèo khó trong tinh thần, những người không khao khát các ràng buộc bên ngoài, vì vậy họ nghèo theo nghĩa bên ngoài nhưng vì tinh thần. Chúng ta có thể than khóc trước sự mất mát của

những gì mình đang tách rời, nhưng các năng lượng cao hơn sẽ an ủi.

We are certainly training ourselves here and we are using all the knowledge we have accumulated towards service and towards the domination of the lower self. The word meek, says Alice Bailey, is not all about being a nice person and futile and ineffectual; it's all about being trained. We have this high aspiration towards righteousness. All of this is quite a promise for us at this stage of the first degree and none of them is fulfilled completely. They are fulfilled completely when there is a total relinquishment. That comes at the fourth degree, I would say.

Chắc chắn ở đây chúng ta đang rèn luyện chính mình và dùng tất cả tri thức đã tích lũy cho phụng sự và cho sự chế ngự phàm ngã. Từ hiền lành, Bà Alice Bailey nói, không hoàn toàn có nghĩa là trở thành một người tử tế nhưng vô ích và bất lực; nó hoàn toàn có nghĩa là được rèn luyện. Chúng ta có khát vọng cao cả này hướng đến sự công chính. Tất cả điều này là một lời hứa khá lớn cho chúng ta ở giai đoạn lần điểm đạo thứ nhất này, và không điều nào trong đó được hoàn thành trọn vẹn. Chúng được hoàn thành trọn vẹn khi có sự buông bỏ hoàn toàn. Tôi cho rằng điều đó đến ở lần điểm đạo thứ tư.

We've talked about the commandments, I do believe, already. All of these are found in the *Light of the Soul* and it elaborates on the nature of harmlessness, truth, of abstinence from theft, of abstinence from incontinence, and of abstinence from avarice. So yama and niyama are elaborated here, but we don't need to go into those elaborations at this point.

Tôi tin rằng chúng ta đã nói về các điều răn. Tất cả những điều này được tìm thấy trong *Ánh Sáng của Linh Hồn*, và tác phẩm ấy khai triển về bản chất của tính vô tổn hại, chân thật, không trộm cắp, không phóng túng, và không tham lam. Vì vậy, các giới luật kiềm chế và tuân hành được khai triển ở đây, nhưng chúng ta không cần đi vào các khai triển ấy vào lúc này.

What about the advanced themes for meditation? Number 71. I don't think we're quite there yet, but as I say presented attributes, what we are willing to present in service to the world, that can be considered the third aspect. The advanced third-ray meditation can be considered but we're not really yet at advanced meditators. We have not yet achieved inclusive reason and certainly not Isolated Unity.

Còn các chủ đề nâng cao cho tham thiền thì sao? Số 71. Tôi không nghĩ chúng ta đã hoàn toàn ở đó, nhưng như tôi nói, các thuộc tính được trình bày, những gì chúng ta sẵn lòng trình bày trong phụng sự thế gian, có thể được xem là phương diện thứ ba. Phép tham thiền nâng cao thuộc cung ba có thể được xét đến, nhưng chúng ta thật sự chưa phải là những người hành thiền cao cấp. Chúng ta chưa đạt được lý trí bao gồm, và chắc chắn chưa đạt Hợp Nhất Cô Lập.

When it comes to the fifteen counsels, let's take a look at 473 in *A Treatise on White Magic*. We have certainly practiced a number of these by the time we have reached the

Khi nói đến mười lăm lời khuyên, chúng ta hãy nhìn vào trang 473 trong *Luận về Chánh Thuật*. Chắc chắn chúng ta đã thực hành một số lời khuyên này vào lúc đạt đến lần điểm

first initiation but we have to continue to purify and to really learn to act as the thinker, to create thoughtforms that are purposeful and rightly motivated. This is very important and we certainly continue that all the way through our training in the preliminary initiations.

đạo thứ nhất, nhưng chúng ta phải tiếp tục thanh luyện và thật sự học hành động như người tư tưởng, để tạo ra các hình tư tưởng có mục đích và động cơ đúng đắn. Điều này rất quan trọng, và chắc chắn chúng ta tiếp tục điều đó suốt quá trình rèn luyện trong các lần điểm đạo sơ bộ.

A lot of this is about purification which still necessarily continues, and if we want to be deglamorized, well then words of selfishness and of hate and the idle words have really to be watched and that will also cut at illusion. So, this is mostly about purification and we are really continuing to tread the path of purification. In a way we are probationary disciples even until we reach the stage of accepted disciple which may be a number of lives after we have taken the first initiation; all of these still do apply. I would just say that in general as regards the fifteen rules of *White Magic* we are entering the idea of creativity on behalf of the world. We cannot be white magicians at this point because we do not have the single eye and we're not focused within the causal body, but we can begin to create thought forms for the helping of the world and to make sure that our astral nature is purified; we probably don't have the means of magically manifesting these factors.

Phần lớn điều này liên quan đến sự thanh luyện, vốn vẫn nhất thiết tiếp tục; và nếu chúng ta muốn được giải ảo cảm, thì những lời ích kỷ, hận thù và những lời vô ích thật sự phải được canh chừng, và điều đó cũng sẽ tác động vào ảo tưởng. Vì vậy, điều này phần lớn nói về sự thanh luyện, và chúng ta thật sự tiếp tục bước trên con đường thanh luyện. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta là các đệ tử dự bị ngay cả cho đến khi đạt giai đoạn đệ tử được chấp nhận, điều có thể xảy ra nhiều kiếp sau khi chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất; tất cả những điều này vẫn áp dụng. Tôi chỉ nói rằng nói chung, đối với mười lăm quy luật của Chánh Thuật, chúng ta đang bước vào ý tưởng về sự sáng tạo nhân danh thế gian. Ở điểm này, chúng ta không thể là các nhà huyền thuật chánh đạo, vì chúng ta không có con mắt đơn nhất và chưa tập trung trong thể nguyên nhân, nhưng chúng ta có thể bắt đầu tạo ra các hình tư tưởng để trợ giúp thế gian và bảo đảm rằng bản chất cảm dục của mình được thanh luyện; có lẽ chúng ta chưa có phương tiện để biểu hiện các yếu tố này bằng huyền thuật.

The rules of magic are found right at the beginning of the book. We cannot get into all of the Occultism of these rules at this stage of the seventh petal but we can certainly make sure that we are not swept away by emotion and that we learn how to concentrate within the head, and that we build thought forms which are according to the Plan and that we keep our etheric-

Các quy luật huyền thuật được tìm thấy ngay ở phần đầu của sách. Chúng ta không thể đi vào toàn bộ huyền bí học của các quy luật này ở giai đoạn cánh hoa thứ bảy này, nhưng chắc chắn chúng ta có thể bảo đảm rằng mình không bị cảm xúc cuốn đi, rằng mình học cách tập trung trong đầu, rằng mình xây dựng các hình tư tưởng phù hợp với Thiên Cơ, và rằng mình giữ bộ máy dĩ

physical mechanism pure so that even though we have to work out our plans by our own hands, our own feet, and not through magical words, we will do it properly and we will not be manifesting that which is not in line with the Divine Plan.

thái-hồng trần được thanh khiết; để dù phải thực hiện các kế hoạch của mình bằng chính đôi tay, đôi chân của mình, chứ không qua các linh từ huyền thuật, chúng ta sẽ làm điều đó một cách đúng đắn và sẽ không biểu hiện điều không phù hợp với Thiên Cơ.

The true work in the field of magic is not really possible unless we are initiates of the third degree. But we are working in that direction and we are learning how to create at least in line with the Plan. We can do the work on the mental plane to a degree. We can attempt to contact the Solar Angel, we can circulate the energy, and we can work on thoughtforms which are of value to the manifestation of the Plan, which we can carry out using our ordinary purified human mechanism. The occult methods per se are not really at our disposal at this first degree.

Công việc đích thực trong lĩnh vực huyền thuật thật sự không khả hữu trừ khi chúng ta là các điểm đạo đồ lần thứ ba. Nhưng chúng ta đang làm việc theo hướng đó và đang học cách sáng tạo ít nhất là phù hợp với Thiên Cơ. Chúng ta có thể làm công việc trên cõi trí ở một mức độ nào đó. Chúng ta có thể cố tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần, có thể luân chuyển năng lượng, và có thể làm việc trên các hình tư tưởng có giá trị cho sự biểu hiện của Thiên Cơ, điều chúng ta có thể thực hiện bằng bộ máy nhân loại bình thường đã được thanh luyện. Bản thân các phương pháp huyền bí thật sự chưa nằm trong tầm tay của chúng ta ở lần điểm đạo thứ nhất này.

With regard to archangels I'll just let this pass; that's a huge subject in itself, but interesting that it is included here. The archangels of course in one respect are planets and we've been talking about the importance of the planet Saturn connected with the third aspect of divinity, with the third ray and connected strongly with Libra and with the power of thought and with discipleship. Saturn, in a way, is Archangel Michael but we could probably find ways in which other archangels are here involved.

Về các tổng lãnh thiên thần, tôi sẽ để điều này trôi qua; tự nó là một chủ đề rộng lớn, nhưng thật thú vị khi nó được đưa vào đây. Dĩ nhiên, trong một phương diện, các tổng lãnh thiên thần là các hành tinh, và chúng ta đã nói về tầm quan trọng của hành tinh Thổ Tinh, liên kết với phương diện thứ ba của thiên tính, với cung ba, và liên kết mạnh mẽ với Thiên Bình, với quyền năng tư tưởng; và với địa vị đệ tử. Theo một nghĩa nào đó, Thổ Tinh là Tổng lãnh Thiên thần Michael, nhưng có lẽ chúng ta có thể tìm ra những cách theo đó các tổng lãnh thiên thần khác cũng liên quan ở đây.

When it comes to the Sephiroth of the Kabbalah, we've entered the Hall of Wisdom. We have some degree of understanding; it's incipient. We are learning some degree of compassion, which is Mercy, which is

Khi nói đến các xuất lộ của giáo lý bí truyền Do Thái, chúng ta đã bước vào Phòng Minh triết. Chúng ta có một mức độ thấu hiểu nào đó; nó còn phôi thai. Chúng ta đang học một mức độ từ bi nào đó, tức là Lòng Thương Xót,

Chesed, which is under Jupiter. We are fortifying ourselves as the strong and aspiring disciple, the use of Mars in this sense. The sun is coming under Tiphereth to greater prominence because it is the soul, the sole luminary in the microcosmic sky, towards which we are becoming oriented, at least. The beauty of soul life is increasing, and that is Netzach, and the Solar Angel is becoming a factor of focus, and in our occult meditation we seek to contact this Solar Angel.

Chesed, thuộc dưới Sao Mộc. Chúng ta đang củng cố chính mình như người đệ tử mạnh mẽ và chí nguyện, tức là việc sử dụng Sao Hỏa theo nghĩa này. Mặt Trời đang đi vào vị trí nổi bật hơn dưới Tiphereth (Vẻ Đẹp), vì nó là linh hồn, nguồn sáng duy nhất trong bầu trời tiểu thiên địa, mà ít nhất chúng ta đang hướng về. Vẻ đẹp của đời sống linh hồn đang gia tăng, và đó là Netzach (Chiến Thắng); Thái dương Thiên Thần đang trở thành một yếu tố trọng tâm, và trong tham thiền huyền bí của mình, chúng ta tìm cách tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần này.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-052-H01: MDR refers to the Sephiroth diagram and later says some of it is cut off; the source document does not include the Tree of Life diagram, and the exact displayed version has not been verified.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-052-H01: MDR nhắc sơ đồ Sephiroth và sau đó nói một phần hình bị cắt; tài liệu nguồn không kèm sơ đồ Cây Sự Sống, và chưa xác minh phiên bản cụ thể được trình chiếu.]

Hod, or Mercury: we are learning to think and to use our knowledge in the correct way, and to come to terms with karma. Since all of this is written down by the great scribe, we seek to overcome the moon and to manifest on Earth.

Hod (Vinh Quang), hay Sao Thủy: chúng ta đang học suy nghĩ và dùng tri thức của mình theo cách đúng đắn, và đi đến chỗ đối diện với nghiệp quả. Vì tất cả điều này được ghi lại bởi vị thư ký vĩ đại, chúng ta tìm cách vượt qua Mặt Trăng và biểu hiện trên Trái Đất.

I think the higher aspects of the tree of life are not really a part of our process, although wisdom and understanding are. But we're certainly not crowned yet by any means. The crown is coming in, I think, finally, with mastership and with entering into Shamballa, and has to do with the monad quite definitely. Chokmah together is the wisdom of the soul, and Binah under Saturn can be considered related to the personality, the three periodical vehicles. There are so many different ways of looking at this. The Tibetan calls it a secondary system of wisdom and the accumulated wisdom of the

Tôi nghĩ các phương diện cao hơn của cây sự sống thật sự không phải là một phần của tiến trình chúng ta, dù minh triết và thấu hiểu là như vậy. Nhưng chắc chắn chúng ta hoàn toàn chưa được đội vương miện. Tôi nghĩ vương miện cuối cùng đi vào với quyền năng chân sư và với việc bước vào Shamballa, và rõ ràng liên quan đến chân thần. Chokmah, cùng với nhau, là minh triết của linh hồn; và Binah (Hiểu Biết) dưới Thổ Tinh có thể được xem là liên quan đến phàm ngã, ba vận cụ chu kỳ. Có rất nhiều cách khác nhau để nhìn điều này. Chân sư Tây Tạng đã gọi đó là một hệ thống minh triết thứ cấp, minh triết tích lũy của hệ mặt trời thứ nhất;

first solar system, but he was an expert in this, and so was Madame Blavatsky.

nhưng Ngài là một chuyên gia trong lĩnh vực này, và Bà Blavatsky cũng vậy.

This is a whole other system of understanding which can be at least partially absorbed by those of us who are involved in the trans-Himalayan wisdom. Each of these different points or planetary powers grows in strength as we move along. Tiphereth, the sun, will become stronger and stronger. Venus, the Solar Angel, will certainly... Mercury will convey to us the intuition. The moon will fall and yet be entirely transformed, and the base of the tree of life will be rendered sacred.

Đây là một hệ thống thấu hiểu hoàn toàn khác, có thể được hấp thụ ít nhất một phần bởi những ai trong chúng ta tham dự vào minh triết xuyên Hy Mã Lạp Sơn. Mỗi điểm hay quyền năng hành tinh khác nhau này tăng trưởng sức mạnh khi chúng ta tiến bước. Tiphereth (Vẻ Đẹp), Mặt Trời, sẽ trở nên ngày càng mạnh hơn. Sao Kim, Thái dương Thiên Thần, chắc chắn sẽ... Sao Thủy sẽ truyền đạt trực giác cho chúng ta. Mặt Trăng sẽ suy tàn, nhưng cũng sẽ được chuyển đổi hoàn toàn, và nền tảng của cây sự sống sẽ được làm cho thiêng liêng.

We'll leave all of this, as I say. My colleague included them, and they are interesting to think about, and they would make for important research projects for those who were interested in continuing that type of work. But for now, I think, and in terms of the Egoic Lotus and this particular discussion, they are a little bit secondary. Of course, the choirs of angels, and how we might come into contact with them at different phases of our development, that would be important.

Chúng ta sẽ để lại tất cả điều này, như tôi nói. Đồng sự của tôi đã đưa chúng vào, và chúng rất thú vị để suy ngẫm; chúng sẽ tạo nên những đề tài nghiên cứu quan trọng cho những ai quan tâm tiếp tục loại công việc ấy. Nhưng hiện giờ, tôi nghĩ, xét theo Hoa Sen Chân Ngã và cuộc thảo luận đặc biệt này, chúng hơi thứ yếu. Dĩ nhiên, các phẩm thiên thần, và cách chúng ta có thể tiếp xúc với các ngài ở những giai đoạn khác nhau trong sự phát triển của mình, điều đó sẽ quan trọng.

When it comes to celestial orders, one way of thinking about that is our Creative Hierarchies, and in general the regulation of the lunar Lords' Hierarchy, manifested Hierarchy number six, is proceeding and will continue to proceed throughout the initiation process indicated in the sacrifice petals. We're coming in greater contact with Hierarchy number five, where the Solar Angels are expressing. Another aspect of Hierarchy number five is the personality elemental itself, which is being regulated. We are not yet understanding our Monadic nature here, Hierarchy number four. The

Khi nói đến các trật tự thiên giới, một cách để suy tưởng về điều đó là các Huyền Giai Sáng Tạo của chúng ta; và nói chung, sự điều chỉnh Huyền Giai của nguyệt tinh quân, Huyền Giai biểu hiện số sáu, đang tiến hành và sẽ tiếp tục tiến hành xuyên suốt tiến trình điểm đạo được chỉ ra trong các cánh hoa hi sinh. Chúng ta đang tiếp xúc nhiều hơn với Huyền Giai số năm, nơi các Thái dương Thiên Thần đang biểu lộ. Một phương diện khác của Huyền Giai số năm là chính hành khí phàm ngã, vốn đang được điều chỉnh. Ở đây chúng ta chưa thấu hiểu bản chất chân thần của mình, tức Huyền Giai số

Hierarchy of Triads is yet to be contacted, and with the antahkarana building later towards the second initiation there is more contact with the Hierarchy of number three, the Triads, as the other hierarchies go; they are too high for us at this stage. Hierarchy number two—manifested Hierarchy number two— is already our own monads, and by the time there is a very thorough contact with the monad, the causal body is destroyed. But at least at the opening of the ninth petal, some contact with the will aspect, or with the monad, is possible.

bốn. Huyền Giai của các Tam Nguyên vẫn còn phải được tiếp xúc; và với việc xây dựng antahkarana về sau, hướng tới lần điểm đạo thứ hai, sẽ có nhiều tiếp xúc hơn với Huyền Giai số ba, các Tam Nguyên. Còn những Huyền Giai khác thì quá cao đối với chúng ta ở giai đoạn này. Huyền Giai số hai—Huyền Giai biểu hiện số hai— đã là các chân thần của chính chúng ta; và đến lúc có sự tiếp xúc rất sâu xa với chân thần thì thể nguyên nhân bị hủy diệt. Nhưng ít nhất, khi cánh hoa thứ chín mở ra, có thể có một mức tiếp xúc nào đó với phương diện ý chí, hay với chân thần.

Now we come to that final stage, which are special comments, and we have a few pages of them. These are simply miscellaneous comments on the seventh petal, and I will very shortly get into this final collection. I hope overall you've gotten a fairly large picture of the synthesis of petal number seven, where the Rod of Initiation is applied for the first time, and where truly strenuous and abnormal efforts by the candidate are exerted, and where the man is really taking his evolution in hand. Now the unfolding of these petals at other times might occur in quite a natural way and a slower way, but all of this is being extraordinarily hastened by the application of the Rod of Initiation and by the kind of efforts to which the individual subjects himself, which at other times might not be quite as strenuous and might be more natural.

Bây giờ chúng ta đi đến giai đoạn cuối cùng, tức các nhận xét đặc biệt, và chúng ta có vài trang như vậy. Đây chỉ là những nhận xét rải rác về cánh hoa thứ bảy, và tôi sẽ rất nhanh chóng đi vào tập hợp cuối cùng này. Tôi hy vọng nhìn chung các bạn đã có được một bức tranh khá rộng về sự tổng hợp của cánh hoa số bảy, nơi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng lần đầu tiên, nơi ứng viên thực sự vận dụng những nỗ lực căng thẳng và dị thường, và nơi con người thật sự tự nắm lấy sự tiến hoá của mình. Sự khai mở của các cánh hoa này vào những thời điểm khác có thể diễn ra theo một cách rất tự nhiên và chậm hơn, nhưng tất cả điều này đang được thúc nhanh một cách phi thường bởi việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo và bởi loại nỗ lực mà cá nhân tự đặt mình vào, điều mà vào những lúc khác có thể không căng thẳng đến thế và có thể tự nhiên hơn.

We will get into these collected comments that arose in all the various classes. Some of them I think will be review, but it will be kind of a round-up of related thoughts to the seventh petal. Point A here: we're on the Fixed Cross and what we can expect, as I mentioned, is that we will be more outwardly bound and inwardly increasingly free. It's a combination of Saturn for

Chúng ta sẽ đi vào những nhận xét đã được thu thập này, phát sinh trong nhiều lớp học khác nhau. Tôi nghĩ một số trong đó sẽ là phần ôn lại, nhưng đó sẽ là một sự tổng kết các tư tưởng liên hệ với cánh hoa thứ bảy. Điểm A ở đây: chúng ta đang ở trên Thập Giá Cố Định, và điều chúng ta có thể trông đợi, như tôi đã nói, là chúng ta sẽ bị ràng buộc bên ngoài một cách rõ rệt hơn, nhưng bên

bondage in a way, and in bondage to the soul, of the Band, that constellation called the Band, which binds the personality to the soul in the service of the soul, and we will be more inwardly free; that is Uranian. We might have to restrict certain behaviors and engage in those which are very taxing and laborious, hence the power of Saturn involved at all the sacrifice petals when we are really forced to work at things which are not resolved. This is the Saturnian obligation. So often responsibility, we're told, is the first indication that the soul has really taken control, and at the first degree it is taking control.

trong ngày càng tự do hơn. Đó là một sự kết hợp của Thổ Tinh, theo một nghĩa nào đó là sự trói buộc, và trói buộc vào linh hồn, vào Dải, chòm sao được gọi là Dải, vốn ràng buộc phàm ngã vào linh hồn trong sự phụng sự linh hồn. Và chúng ta sẽ tự do hơn bên trong; điều đó thuộc về Thiên Vương Tinh. Chúng ta có thể phải hạn chế một số hành vi và dấn thân vào những hành vi rất nặng nhọc và gian lao; do đó có quyền năng của Thổ Tinh liên quan đến tất cả các cánh hoa hi sinh, khi chúng ta thật sự buộc phải làm việc với những điều chưa được giải quyết. Đây là nghĩa vụ kiểu Thổ Tinh. Chúng ta thường được dạy rằng trách nhiệm là dấu hiệu đầu tiên cho thấy linh hồn đã thực sự nắm quyền kiểm soát, và ở cấp độ thứ nhất, linh hồn đang nắm quyền kiểm soát.

Again, the strength of Saturn here in relation to Libra, having really to conform to the Law. So when the voice of the soul is speaking, it often speaks in terms of responsibility, and there is an increasing responsibility for all initiates of the first degree. This compulsion from the soul makes it necessary for us to work very hard at our release, and hence the strenuous and abnormal efforts. We have to guard against spiritual ambition here; it's not the earlier type of ambition. We have to throw away our limitations, but at the same time be careful that we do not allow the still unconquered lower ego to take control. We know that even on the Path of Initiation that lower ego can take control, and witness the tragedy which can happen if a person does not pass the temptations in the desert.

Một lần nữa, ở đây là sức mạnh của Thổ Tinh trong liên hệ với Thiên Bình, khi thật sự phải tuân phục Định luật. Vì vậy, khi tiếng nói của linh hồn cất lên, nó thường nói bằng ngôn ngữ của trách nhiệm, và có một trách nhiệm ngày càng tăng đối với tất cả các điểm đạo đồ bậc một. Sự cưỡng thúc này từ linh hồn khiến chúng ta cần phải làm việc rất chăm chỉ cho sự giải thoát của mình, và vì thế có những nỗ lực căng thẳng và dị thường. Ở đây chúng ta phải đề phòng tham vọng tinh thần; đó không phải là loại tham vọng trước kia. Chúng ta phải vứt bỏ các giới hạn của mình, nhưng đồng thời phải cẩn thận để phàm ngã vẫn chưa bị chinh phục không được nắm quyền kiểm soát. Chúng ta biết rằng ngay cả trên Con Đường Điểm Đạo, phàm ngã ấy cũng có thể nắm quyền kiểm soát; và hãy chứng kiến bi kịch có thể xảy ra nếu một người không vượt qua các cám dỗ trong sa mạc.

Under the light of the ACLRI process we begin to see our imperfections; we become hard on ourselves. There's a lot of work on

Dưới ánh sáng của tiến trình ACLRI, chúng ta bắt đầu thấy các bất toàn của mình; chúng ta trở nên nghiêm khắc với chính mình. Có

ourselves on petal six that continues in great earnest on petal number seven. DK has told us, 'work my brothers'; I think those were his last written words to us, and he's talked about whipping ourselves into shape. It's a rather first ray approach. The tendency is to be hard on oneself and maybe hard on others, because projection may still be operating here and we don't realize that our own imperfections are reflected in others.

nhiều công việc tự rèn luyện trong cánh hoa thứ sáu tiếp tục một cách hết sức nghiêm túc trong cánh hoa số bảy. Chân sư DK đã bảo chúng ta: "hãy làm việc, các huynh đệ của Tôi"; tôi nghĩ đó là những lời viết cuối cùng của Ngài gửi cho chúng ta, và Ngài đã nói về việc tự rèn mình vào khuôn phép. Đó là một lối tiếp cận khá cung một. Khuynh hướng là khắt khe với bản thân và có lẽ cũng khắt khe với người khác, vì sự phóng chiếu vẫn có thể đang vận hành ở đây và chúng ta không nhận ra rằng chính những bất toàn của mình đang được phản chiếu nơi người khác.

Don't know quite why it says here don't be a moon chainer. [laughing] Some of us can't help it. But the idea here, instead of becoming the pilgrim who was the grim pill, as it were, we have to learn, with DK, that recreation is needed. We have to take care of our instrument. He advised so many of his disciples to give themselves a little interlude, a little break. But then again, with Libra the whole idea of interlude could be coming in, so one can balance the demands on the outer man with wisdom as it is applied to the care of the form.

Tôi không biết rõ vì sao ở đây lại nói đừng là người thuộc Dãy Mặt Trăng. Một số chúng ta không thể tránh được điều đó. Nhưng ý tưởng ở đây là, thay vì trở thành người hành hương như một viên thuốc đắng, chúng ta phải học cùng Chân sư DK rằng nghỉ ngơi, giải trí là cần thiết. Chúng ta phải chăm sóc khí cụ của mình. Ngài đã khuyên rất nhiều đệ tử của Ngài hãy cho mình một khoảng nghỉ nhỏ, một quãng gián đoạn ngắn. Nhưng rồi một lần nữa, với Thiên Bình, toàn bộ ý tưởng về quãng gián đoạn có thể đang đi vào, để người ta có thể cân bằng các đòi hỏi đặt lên con người bên ngoài bằng minh triết khi nó được áp dụng vào việc chăm sóc hình tướng.

Maybe later in the Scorpio petal there will be an all-out war against the personality tendencies, and there one has to be really wise to make sure that we do not destroy the personality in the process of becoming holy. Fanaticism can enter in this long process between the first and second degree, which involves the seventh petal and also involves the eighth. So it has to be overcome, and DK tells us that we must not sacrifice others to our ideals.

Có lẽ về sau, trong cánh hoa Hổ Cáp, sẽ có một cuộc chiến toàn diện chống lại các khuynh hướng phàm ngã, và ở đó người ta phải thật sự minh triết để bảo đảm rằng chúng ta không hủy hoại phàm ngã trong tiến trình trở nên thánh thiện. Cuồng tín có thể xen vào tiến trình dài giữa bậc một và bậc hai, tiến trình bao gồm cánh hoa thứ bảy và cũng bao gồm cánh hoa thứ tám. Vì vậy, nó phải được vượt qua, và Chân sư DK dạy chúng ta rằng chúng ta không được hi sinh người khác cho các lý tưởng của mình.

There's some thought here about whether there's any negativity related to the third degree, and I think it's very rare. There are some of those in the Black Lodge who do focus on the causal level; it's a very rare occurrence, and they are unusually powerful. It seems like such a person as Hitler, well, he certainly had veered off and he had not passed the temptations. Did he take the second degree? Because he was certainly obsessed with purification, which is one of the reflections of the second degree, the baptism in the Jordan. The amazing thing about some of these people here is that if they are initiates of the almost second degree or second-degree initiates, they have stood before the Christ before. Unless, of course, they took the first degree long before the Christ was the bodhisattva. This is also, I suppose, possible because quite a number of lives can be involved between the first and second degree.

Ở đây có một vài suy nghĩ về việc liệu có bất kỳ tính tiêu cực nào liên hệ với bậc ba hay không, và tôi nghĩ điều đó rất hiếm. Có một số người trong Hắc đoàn tập trung vào cấp độ nguyên nhân; đó là một trường hợp rất hiếm, và họ có quyền năng khác thường. Có vẻ như một người như Hitler, chắc chắn y đã lệch hướng và đã không vượt qua các cám dỗ. Y có thọ lần điểm đạo thứ hai không? Vì y chắc chắn bị ám ảnh bởi sự thanh lọc, vốn là một trong những phản ánh của lần điểm đạo thứ hai, phép rửa tại sông Jordan. Điều đáng kinh ngạc về một số người như vậy là nếu họ là những điểm đạo đồ gần bậc hai hay điểm đạo đồ bậc hai, thì trước đây họ đã từng đứng trước Đức Christ. Trừ phi, dĩ nhiên, họ đã thọ bậc một rất lâu trước khi Đức Christ là Đức Bồ Tát. Tôi cho rằng điều này cũng có thể, vì có thể có khá nhiều kiếp sống xen giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai.

Some interesting things about petal seven. We're working on knowledge, but we have to purify the emotional body, and there are these four mini-initiations of the astral plane of fire, Earth, air, and water. We are busy clearing the astral body, and that is all the way to the second degree and maybe even somewhat after the second degree; some clearing has to occur. But we are using our knowledge in service; we are consecrating all that we have accumulated of knowledge.

Có một vài điều thú vị về cánh hoa thứ bảy. Chúng ta đang làm việc với tri thức, nhưng chúng ta phải thanh lọc thể cảm dục, và có bốn cuộc tiểu điểm đạo này của cõi cảm dục thuộc lửa, đất, khí và nước. Chúng ta đang bận rộn làm trong sạch thể cảm dục, và điều đó kéo dài cho đến lần điểm đạo thứ hai, có lẽ thậm chí phần nào sau lần điểm đạo thứ hai; một mức thanh lọc nào đó phải xảy ra. Nhưng chúng ta đang dùng tri thức của mình trong phụng sự; chúng ta đang thánh hiến tất cả tri thức mà mình đã tích lũy.

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. *TCF* 541

1. Cánh Hoa Tri Thức dành cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu giai đoạn trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo Định luật cho lợi ích rõ rệt của nhân loại. Luận về Lửa Vũ Trụ, 541

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law

1. Cánh hoa tri thức dành cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu giai đoạn trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo Định luật

There is Saturn, there is Libra.

Có Thổ Tinh, có Thiên Bình.

for the definite benefit of humanity.

cho lợi ích rõ rệt của nhân loại.

—and that is service.

—và đó là phụng sự.

Reading once again at 823:

Đọc lại ở trang 823:

The will to sacrifice through knowledge on the mental plane and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. *TCF* 824

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân. Luận về Lửa Vũ Trụ, 824

The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân.

We have the idea of service through knowledge. Giving all one has of knowledge, using knowledge to intelligently dominate the lower, the entire threefold lower man. We're still doing work in the seventh petal when we are dominating the mental part of the lower man. We cannot imagine that at the first degree there is a complete unfoldment of this petal because the work of really overcoming illusion and dominating the mind from the soul perspective is occurring at the third degree.

Chúng ta có ý tưởng về phụng sự qua tri thức. Dâng hiến tất cả tri thức mình có, dùng tri thức để chế ngự một cách thông minh phần thấp, toàn bộ phàm ngã tam phân. Chúng ta vẫn đang làm việc trong cánh hoa thứ bảy khi chế ngự phần trí tuệ của phàm nhân. Chúng ta không thể tưởng rằng ở bậc một đã có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa này, vì công việc thật sự vượt qua ảo tưởng và chế ngự thể trí từ quan điểm linh hồn đang diễn ra ở bậc ba.

As I said, the complete unfoldment of all the petals in the sacrifice tier seems to occur all at once, with the final unfoldment of the ninth petal, *the will to sacrifice through knowledge on the mental plane and thus intelligently to dominate the entire threefold*

Như tôi đã nói, sự khai mở trọn vẹn của tất cả các cánh hoa trong tầng hi sinh dường như xảy ra cùng một lúc, với sự khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ chín: *ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân.* Đây

lower man. These are collections of thoughts. It's the petal of knowledge; the powers of this petal are useful in helping to overcome the glamours which we naturally have, and we use the mind, we use the focused beam of light to overcome these glamours. The ability to focus this beam of light, I think, is related to petal number seven and also to the power of Mercury in petal number eight.

là những tập hợp tư tưởng. Đây là cánh hoa tri thức; các quyền năng của cánh hoa này hữu ích trong việc giúp vượt qua các ảo cảm mà chúng ta tự nhiên có, và chúng ta dùng thể trí, dùng tia sáng tập trung để vượt qua các ảo cảm này. Tôi nghĩ khả năng tập trung tia sáng này liên hệ với cánh hoa số bảy và cũng với quyền năng của Sao Thủy trong cánh hoa số tám.

Transferring the solar plexus into the heart is a long process, and it's going to operate in the several lives. We are working emotionally also at the first degree, there's no question about that. It's not only physically, and we have a lot of emotional work to do in the remainder of the seventh petal, and as we are organizing and vitalizing the eighth. We are rehearsing this, and knowledge is going to help us clear the astral vehicle, which must be quite well accomplished by the second initiation.

Chuyển dịch tùng thái dương vào tim là một tiến trình dài, và nó sẽ vận hành qua nhiều kiếp sống. Ở bậc một, chúng ta cũng làm việc về mặt cảm xúc, điều đó không còn nghi ngờ gì nữa. Không chỉ là về mặt thể xác, và chúng ta có nhiều công việc cảm xúc phải làm trong phần còn lại của cánh hoa thứ bảy, cũng như khi chúng ta tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ tám. Chúng ta đang luyện tập điều này, và tri thức sẽ giúp chúng ta làm trong sạch vận cụ cảm dục, điều phải được hoàn thành khá tốt vào lần điểm đạo thứ hai.

After initiation one, the soul vibration enters the emotional body and goes deep into the therapy. It is like soul therapy in the emotional body; that is the major focus once there's been sufficient clearing of the etheric physical. The inner therapist is at work using Pluto, I suppose, to go to the bottom of the astral body, and the soul enters and does what the therapist cannot do. Or at least a good therapist will help to evoke the soul of the patient or client.

Sau lần điểm đạo thứ nhất, rung động của linh hồn đi vào thể cảm xúc và đi sâu vào liệu pháp. Nó giống như liệu pháp của linh hồn trong thể cảm xúc; đó là trọng tâm chính một khi thể dĩ thái hồng trần đã được làm trong sạch đủ mức. Nhà trị liệu bên trong đang làm việc, tôi cho là dùng Sao Diêm Vương để đi xuống tận đáy của thể cảm dục, và linh hồn đi vào và làm điều mà nhà trị liệu không thể làm. Hoặc ít nhất một nhà trị liệu giỏi sẽ giúp gợi lên linh hồn của bệnh nhân hay thân chủ.

Can purification include the lower subplanes of the astral? We're not to have any truck with those lower subplanes, the sixth and the seventh, but I'm sure that matter of that type does from time to time enter and we all do have a past which probably involves some of those subplanes, so that is very deep

Sự thanh lọc có thể bao gồm các cõi phụ thấp của cõi cảm dục không? Chúng ta không được có bất kỳ giao du nào với những cõi phụ thấp đó, cõi thứ sáu và thứ bảy, nhưng tôi chắc rằng vật chất thuộc loại đó thỉnh thoảng vẫn đi vào, và tất cả chúng ta đều có một quá khứ có lẽ liên quan đến một số cõi

depth psychology, entering into the very lowest of the subplanes and there purifying as well the hell that is within us without our having to go to some post-mortem condition we call hell, because it's right here, right now. We have to go deep, using Pluto to purify those areas and that all is happening.

phụ ấy, nên đó là tâm lý học chiều sâu rất sâu sắc, đi vào tận các cõi phụ thấp nhất và ở đó cũng thanh lọc địa ngục bên trong chúng ta, mà không cần phải đi đến một trạng thái sau khi chết mà chúng ta gọi là địa ngục, bởi vì nó ở ngay đây, ngay bây giờ. Chúng ta phải đi sâu, dùng Sao Diêm Vương để thanh lọc những vùng ấy, và tất cả điều đó đang xảy ra.

I would say there is probably a lot of therapy is applied between the first and the second degree, and as we move closer to the second degree I would suppose there's less and less necessity for it. After the second degree we have here the idea that we are sealing the door to the two lower subplanes of the astral plane. Perhaps that is the case, but we also may deliberately deal with those lower levels and help to protect humanity from those kinds of forces.

Tôi sẽ nói rằng có lẽ nhiều liệu pháp được áp dụng giữa bậc một và bậc hai, và khi chúng ta tiến gần hơn đến bậc hai, tôi cho rằng nhu cầu ấy ngày càng ít đi. Sau bậc hai, ở đây chúng ta có ý tưởng rằng chúng ta đang niêm phong cánh cửa dẫn đến hai cõi phụ thấp của cõi cảm dục. Có lẽ đúng là như vậy, nhưng chúng ta cũng có thể cố ý đề cập đến các cấp độ thấp ấy và giúp bảo vệ nhân loại khỏi các loại mãnh lực đó.

We're entering the spiritual kingdom, kingdom of God, kingdom of souls. We may have even been in a sense entering it in an overlap manner before the first degree is taken, but while we're working in the seventh petal before the first degree is taken, we are definitely entering the kingdom of God, and this is confirmed at the first degree.

Chúng ta đang đi vào giới tinh thần, Thiên Giới, giới của các linh hồn. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta thậm chí có thể đã đi vào nó theo cách chồng lấn trước khi thọ bậc một, nhưng trong khi chúng ta đang làm việc trong cánh hoa thứ bảy trước khi thọ bậc một, chúng ta chắc chắn đang đi vào Thiên Giới, và điều này được xác nhận ở bậc một.

Sex, money, and comfort will always be involved, and they are related strongly to Libra, as I said, but Scorpio eventually—even at the first degree—Scorpio helps to take care of our attitude towards these things. They may rear their head along the way but they will never entirely run away with a man unless he voluntarily decides to become his own Dweller.

Tình dục, tiền bạc và tiện nghi sẽ luôn liên quan, và như tôi đã nói, chúng liên hệ mạnh mẽ với Thiên Bình; nhưng cuối cùng Hổ Cáp —thậm chí ở bậc một—Hổ Cáp giúp xử lý thái độ của chúng ta đối với những điều này. Chúng có thể ngẩng đầu lên dọc đường, nhưng chúng sẽ không bao giờ hoàn toàn cuốn phăng một người, trừ khi y tự nguyện quyết định trở thành Kẻ Chận Ngõ của chính mình.

This is the new coming in here. The born again experience of course can occur long before, but this is a kind of rebirth and we

Đây là cái mới đang đi vào. Dĩ nhiên, kinh nghiệm tái sinh có thể xảy ra rất lâu trước đó, nhưng đây là một loại tái sinh, và chúng

are becoming really the true aspirants. We are hearing the soul, feeling the soul, and from time to time maybe seeing the soul, or at least sensing it. It's a new regime and a new kingdom. It's taken a lot of years to get to this point. …

ta đang thật sự trở thành những người chí nguyện chân chính. Chúng ta đang nghe linh hồn, cảm nhận linh hồn, và thỉnh thoảng có lẽ thấy linh hồn, hoặc ít nhất cảm nhận được linh hồn. Đây là một chế độ mới và một giới mới. Phải mất rất nhiều năm mới đến được điểm này. …

The entering of the stream, however, is really the result of petal eight. We're entering the stream at the second initiation, petal eight. Everything is speeding up. I wonder if this 'zzz' represented me leaning on the Z or an after-lunch nap. I'm not sure. Anyway, I might have looked around at the class and said, 'hmmm, we're all sleeping now.'

Tuy nhiên, việc nhập lưu thật sự là kết quả của cánh hoa thứ tám. Chúng ta nhập lưu ở lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ tám. Mọi thứ đang tăng tốc. Tôi tự hỏi liệu chữ "zzz" này là do tôi tì vào phím Z hay biểu thị một giấc ngủ sau bữa trưa. Tôi không chắc. Dù sao, Có lẽ tôi đã nhìn quanh lớp và nói: "hừm, bây giờ tất cả chúng ta đều đang ngủ."

There is a sacrifice involved in teaching and spreading the ageless wisdom. This is the use of knowledge in a sacrificial manner. It's going much against the grain of ordinary human desire and interest and it may be strenuously opposed such that those who offer these kinds of thoughts are rejected and even endangered. I'm thinking about Pythagoras and his school at Crotona and they gave out nothing but the good, but it was eventually attacked and destroyed. So, there is the spreading of the esoteric good news going on here.

Có một sự hi sinh liên quan đến việc giảng dạy và truyền bá Minh Triết Ngàn Đời. Đây là việc sử dụng tri thức theo cách hi sinh. Nó đi ngược lại mạnh mẽ khuynh hướng của dục vọng và mối quan tâm thông thường của con người, và có thể bị chống đối dữ dội đến mức những người đưa ra các tư tưởng như vậy bị bác bỏ và thậm chí gặp nguy hiểm. Tôi đang nghĩ đến Pythagoras và trường phái của ông tại Crotona; họ không trao ra điều gì ngoài điều thiện, nhưng cuối cùng trường phái ấy đã bị tấn công và phá hủy. Vì vậy, ở đây có sự truyền bá tin mừng huyền bí đang diễn ra.

Here are some equivalences, which I think are important. This is just a collection of related ideas; it's not in any sequence.

Đây là một số tương ứng mà tôi nghĩ là quan trọng. Đây chỉ là một tập hợp các ý tưởng liên hệ; không theo trình tự nào cả.

The Hall of Wisdom, the Fixed Cross. Yes. The first initiation, spiritual path, real discipleship, Little Chelaship, the birth of the Christ in the heart. If we can remember these things we will see really what we're talking about.

Phòng Minh triết, Thập Giá Cố Định. Đúng vậy. Lần điểm đạo thứ nhất, con đường tinh thần, địa vị đệ tử thực sự, Địa vị tiểu đệ tử, sự ra đời của Đức Christ trong tim. Nếu chúng ta có thể ghi nhớ những điều này, chúng ta sẽ thật sự thấy mình đang nói về điều gì.

We're on our way to accepted discipleship, we are a disciple but in a larger sense we're still on probation. The revolution has occurred and Uranus rules the sacral center and Uranus is very involved at the first initiation just as it is at the third degree. It conveys the seventh ray and that is the most prominent ray at this first initiation. The physical discipline is applied as we're working through the Virgo petal and becoming more and more stringent, especially as we begin to work in petal eight there's a certain no nonsense attitude there about subjecting the personality to disciplines. The shake up is occurring in all the vehicles, but the mental vehicle is not yet the subject of attention. After the first degree it is the emotional vehicle pretty much. All our relationships are changing and they're becoming more authentic in a Uranian manner.

Chúng ta đang trên đường đến địa vị đệ tử được chấp nhận; chúng ta là đệ tử, nhưng theo một nghĩa rộng hơn, chúng ta vẫn còn trên giai đoạn dự bị. Cuộc cách mạng đã xảy ra, và Sao Thiên Vương cai quản trung tâm xương cùng; Sao Thiên Vương rất liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, cũng như ở bậc ba. Nó truyền dẫn cung bảy, và đó là cung nổi bật nhất trong lần điểm đạo thứ nhất này. Kỷ luật thể xác được áp dụng khi chúng ta làm việc qua cánh hoa Xử Nữ và trở nên ngày càng nghiêm ngặt hơn, đặc biệt khi chúng ta bắt đầu làm việc trong cánh hoa thứ tám; ở đó có một thái độ dứt khoát, không khoan nhượng, về việc đặt phàm ngã dưới các kỷ luật. Sự chấn động đang xảy ra trong tất cả các vận cụ, nhưng vận cụ trí tuệ chưa phải là đối tượng được chú ý. Sau bậc một, phần lớn là vận cụ cảm xúc. Tất cả các mối quan hệ của chúng ta đang thay đổi và trở nên chân thực hơn theo cách của Thiên Vương Tinh.

The rising sign is very important because it's pointing towards our soul destiny, so we're interested in the homeward bound journey, toward which the path leads. We may go through many errors on the way between the first and second initiation.

Dấu hiệu mọc rất quan trọng vì nó chỉ về định mệnh linh hồn của chúng ta, nên chúng ta quan tâm đến hành trình trở về nhà, hướng mà con đường dẫn đến. Chúng ta có thể đi qua nhiều sai lầm trên đường giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai.

We're increasing our study within the Hall of Wisdom. Saturn and Mercury continue because we are still a disciple and they're both very important as we are equipping our minds and as we are restraining our astral body and learning to understand—Mercury—our astral body. The Group soul is starting to come in; it's not fully strong yet nor are the laws of the soul fully applied as they will be a little later, but we are working on that third capacity or siddhi found upon the higher mental plane, the third level of it,

Chúng ta đang gia tăng việc học tập trong Phòng Minh triết. Thổ Tinh và Sao Thủy tiếp tục, vì chúng ta vẫn là đệ tử và cả hai đều rất quan trọng khi chúng ta trang bị cho thể trí của mình, khi chúng ta kiềm chế thể cảm dục và học cách thấu hiểu thể cảm dục của chúng ta—đó là chức năng của Sao Thủy. Hồn nhóm bắt đầu đi vào; nó chưa hoàn toàn mạnh mẽ, và các định luật của linh hồn cũng chưa được áp dụng đầy đủ như sẽ xảy ra ít lâu sau, nhưng chúng ta đang làm việc với năng lực hay thần thông thứ ba ấy, được tìm thấy trên Cõi thượng trí, cấp độ thứ ba của

spiritual discernment. Our aspiration is increasing.

nó: phân biện tinh thần. Khát vọng của chúng ta đang gia tăng.

This is a petal of excitation, a whole new process is beginning to occur. There is some danger because of the possibility of inflation. We don't yet have a true sense of proportion; perhaps the possibilities on the spiritual path become exaggerated, or at least we think we have attained them before we really have, and we always think we are higher in our initiatory status than we really are. I've suggested to everybody that when they think about their initiatory level, they subtract at least one and, in some cases, subtracting two would be advisable.

Đây là một cánh hoa kích động; một tiến trình hoàn toàn mới đang bắt đầu xảy ra. Có một mức nguy hiểm nào đó do khả năng phồng đại. Chúng ta chưa có Ý thức về tỉ lệ thật sự; có lẽ các khả năng trên con đường tinh thần trở nên bị phóng đại, hoặc ít nhất chúng ta nghĩ mình đã đạt được chúng trước khi thật sự đạt được. Và chúng ta luôn nghĩ mình cao hơn trong địa vị điểm đạo so với thực tế. Tôi đã gợi ý với mọi người rằng khi họ nghĩ về cấp độ điểm đạo của mình, họ nên trừ đi ít nhất một bậc, và trong một số trường hợp, trừ đi hai bậc là điều nên làm.

We’re verging towards the New Group of World Servers. We're men and women of good will with spiritual inclination, but the New Group of World Servers is really a group that has taken the second initiation; otherwise DK could not say to them, ‘be on the lookout for those who have taken the first degree and also those who have taken the second degree’. But with the impulse from the New Group of World Servers comes some knowledge of the Plan. We're still working very much on our own Microcosm but as we serve some glimmering of the Plan in a second-hand manner is coming through to us. We are still not accessing the Plan directly from the atmic plane, I think the built antahkarana is required for that.

Chúng ta đang tiến gần đến Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Chúng ta là những người nam và nữ có thiện chí với khuynh hướng tinh thần, nhưng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian thật sự là một nhóm đã thọ lần điểm đạo thứ hai; nếu không, Chân sư DK đã không thể nói với họ: “hãy lưu ý những người đã thọ bậc một và cả những người đã thọ bậc hai.” Nhưng cùng với xung lực từ Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, có một ít tri thức về Thiên Cơ. Chúng ta vẫn đang làm việc rất nhiều với Tiểu thiên địa của chính mình, nhưng khi phụng sự, một ánh le lói nào đó của Thiên Cơ, theo cách gián tiếp, đang đến với chúng ta. Tôi nghĩ chúng ta vẫn chưa tiếp cận trực tiếp Thiên Cơ từ cõi atma; điều đó đòi hỏi antahkarana đã được xây dựng.

A degree of extension is occurring. We are less and less self-centered as we move through this initiatory process, we're more for humanity and we will become the World Server of all humanity at the second degree and beyond; greater vision under Sagittarius is ours here. As we sacrifice our vision increases and that is simply the Law.

Một mức độ mở rộng đang diễn ra. Chúng ta ngày càng ít tập trung vào bản thân khi đi qua tiến trình điểm đạo này; chúng ta ngày càng sống vì nhân loại hơn, và ở bậc hai cùng các bậc sau đó, chúng ta sẽ trở thành Người Phụng Sự Thế Gian của toàn thể nhân loại; ở đây, tầm nhìn lớn hơn dưới Nhân Mã thuộc về chúng ta. Khi chúng ta hi sinh, tầm

nhìn của chúng ta gia tăng, và đó đơn giản là Định luật.

Some degree of the will to good is the giving, and not simply just goodwill, although we have that, because **Let the disciple search within the heart's deep cave. If there the fire burns bright, warming his brother yet heating not himself, the hour has come for making application to stand before the door.** Even at the first degree that first rule for applicants to initiation does apply. In another way it applies to the third degree because it is so demanding if one reads further about it.

Một mức nào đó của Ý Chí-hướng Thiện là sự cho đi, không chỉ là thiện chí đơn thuần, dù chúng ta cũng có thiện chí, bởi vì: hãy để đệ tử tìm kiếm trong hang sâu của tim; nếu ở đó ngọn lửa cháy sáng, sưởi ấm huynh đệ của y nhưng không làm chính y nóng lên, thì giờ đã đến để nộp đơn xin đứng trước cửa. Ngay cả ở bậc một, quy luật thứ nhất dành cho những người xin điểm đạo cũng được áp dụng. Theo một cách khác, nó áp dụng cho bậc ba, vì nếu đọc tiếp về nó, ta thấy nó đòi hỏi rất nhiều.

The will to serve is coming in, we are beginning to transcend simply goodwill and come under the will to good, and the will to serve. We have a certain sense of the Plan but really until we have cleared ourselves more thoroughly we cannot have the revelation of the Plan. I would say that after we have managed to repel many of the negative factors under the Law of Repulse, perhaps somewhat before the second initiation, then we will have this greater sense of the Plan.

Ý Chí-Phụng sự đang đi vào; chúng ta bắt đầu vượt lên trên thiện chí đơn thuần và đi vào dưới Ý Chí-hướng Thiện cùng Ý Chí-Phụng sự. Chúng ta có một cảm nhận nào đó về Thiên Cơ, nhưng thật sự cho đến khi chúng ta làm trong sạch mình kỹ lưỡng hơn, chúng ta không thể có sự mặc khải về Thiên Cơ. Tôi muốn nói rằng sau khi chúng ta đã xoay xở đẩy lùi nhiều yếu tố tiêu cực dưới Định luật Đẩy Lùi, có lẽ phần nào trước lần điểm đạo thứ hai, khi ấy chúng ta sẽ có cảm nhận lớn hơn này về Thiên Cơ.

We have both fire and water in this process, and that can create the mist and steam and glamor. We're on the path quite definitely, especially once the first initiation has been conferred, but we have not yet entered the stream, which is a second initiation. This occurs at the second initiation. Service is growing more and more and more training is being applied. We see how important Saturn is all the way along this Path of Discipleship and maybe you meet someone who can help you and become not only the Little Chela, which you are of the first degree, but increasingly the chela in the light. The higher chela stands in a greater

Chúng ta có cả lửa và nước trong tiến trình này, và điều đó có thể tạo ra sương mù, hơi nước và ảo cảm. Chúng ta chắc chắn đang ở trên đường đạo, đặc biệt một khi lần điểm đạo thứ nhất đã được ban, nhưng chúng ta chưa nhập lưu; đó là lần điểm đạo thứ hai. Điều này xảy ra ở lần điểm đạo thứ hai. Sự phụng sự ngày càng lớn lên và nhiều huấn luyện hơn đang được áp dụng. Chúng ta thấy Thổ Tinh quan trọng như thế nào suốt dọc Con Đường Đệ Tử này; và có lẽ các bạn gặp một người có thể giúp các bạn, khiến các bạn không chỉ là Tiểu đệ tử, tức địa vị của các bạn ở bậc một, mà ngày càng trở thành đệ tử trong ánh sáng. Đệ tử cao hơn đứng trong

light and sheds that light upon you, as does your soul.

ánh sáng lớn hơn và rọi ánh sáng ấy lên các bạn, cũng như linh hồn của các bạn làm vậy.

Some people have remarked that at this stage, when they have clients, there can be a fair degree of instability. Knowledge and sacrifice are here. This is a sacrifice sub-knowledge petal and will is coming in via Vulcan. We're really beginning to understand what is the will of the soul; we have not entirely acquiesced to it.

Một số người nhận xét rằng ở giai đoạn này, khi họ có thân chủ, có thể có một mức bất ổn khá rõ. Tri thức và sự hi sinh có mặt ở đây. Đây là một cánh hoa hi sinh phụ-tri thức, và ý chí đang đi vào qua Vulcan. Chúng ta thật sự bắt đầu thấu hiểu ý chí của linh hồn là gì; chúng ta vẫn chưa hoàn toàn thuận phục nó.

We have this question, 'Am I driving forward or am I being driven?' Maybe both are true. We drive forward under Mars, but we are often driven under Vulcan. The soul is increasingly in the driver's seat but not thoroughly because it's too early in the game. There are so many lives to pass through before that kind of real Scorpionic control occurs at the second degree and the will definitely enters at that point. The Will enters and overcomes desire and selfishness at that point, but it has not occurred yet and so the soul is increasingly in the driver's seat; we are also aspiring and driving ourselves forward.

Chúng ta có câu hỏi này: "Tôi đang tự thúc mình tiến lên, hay tôi đang bị thúc đẩy?" Có lẽ cả hai đều đúng. Chúng ta tự thúc mình tiến lên dưới Sao Hỏa, nhưng thường bị thúc đẩy dưới Vulcan. Linh hồn ngày càng ngồi vào vị trí người lái, nhưng chưa hoàn toàn, vì vẫn còn quá sớm trong cuộc chơi. Còn rất nhiều kiếp sống phải trải qua trước khi loại kiểm soát Hổ Cáp thực sự ấy xảy ra ở bậc hai, và ý chí chắc chắn đi vào tại điểm đó. Ý Chí đi vào và vượt thắng dục vọng cùng tính ích kỷ tại điểm đó, nhưng điều đó chưa xảy ra; vì vậy linh hồn ngày càng ở vị trí người lái, và chúng ta cũng đang khát vọng và tự thúc mình tiến lên.

Maybe some first ray coming in here with the idea of sacrifice altogether, and there is this driving forward through space, so we are definitely on fire with aspiration and we're seeking to reach the goal, which we now sense we're breaking into something new. That's very Uranian. Some skill in action is emerging because we have more and more seventh ray. It's not enough to aspire. This we learned in the sixth petal: we were already aspiring, but in the seventh petal application is required and we do have some of the hardline rays available for that application. We are, as the statements have told us, gaining control, even domination, over the threefold lower man and especially

Có lẽ một ít cung một đang đi vào ở đây với toàn bộ ý tưởng hi sinh, và có sự lao tới qua không gian này; vì vậy chúng ta chắc chắn đang cháy lên với khát vọng và đang tìm cách đạt đến mục tiêu, điều mà giờ đây chúng ta cảm nhận là mình đang đột phá vào một cái gì mới. Điều đó rất thuộc về Thiên Vương Tinh. Một chút kỹ năng trong hành động đang xuất hiện vì chúng ta có ngày càng nhiều cung bảy. Chỉ khát vọng thôi là không đủ. Chúng ta đã học điều này trong cánh hoa thứ sáu: chúng ta đã khát vọng rồi, nhưng trong cánh hoa thứ bảy, sự áp dụng là cần thiết, và chúng ta có một số cung cứng rắn sẵn có cho sự áp dụng ấy. Như các phát biểu đã nói với chúng ta, chúng ta

at first, at this point, over the etheric physical nature.

đang đạt được quyền kiểm soát, thậm chí sự chế ngự, đối với phàm ngã tam phân, và đặc biệt trước hết, tại điểm này, đối với bản chất dĩ thái hồng trần.

Good stuff comes down, bad stuff comes up. That's right before the first degree and following. The good stuff is Vulcan coming down; the bad stuff is Pluto coming up. It's really a simplification, of course, but we learned perhaps that we are not as good as we thought we were. We can delude ourselves if we're not willing to engage in psychology. Our virtues are present and they are coming down from the causal body.

Điều tốt lành đi xuống, điều xấu trồi lên. Đó là ngay trước bậc một và tiếp sau đó. Điều tốt lành là Vulcan đi xuống; điều xấu là Sao Diêm Vương trồi lên. Dĩ nhiên đó thật sự là một sự giản lược, nhưng có lẽ chúng ta học được rằng mình không tốt như mình tưởng. Chúng ta có thể tự lừa dối nếu không sẵn lòng dấn thân vào tâm lý học. Các đức hạnh của chúng ta hiện diện và chúng đang đi xuống từ thể nguyên nhân.

The Stymphalian birds, I think that happens a little bit later. The Stymphalian birds that live in the marshes and so forth, they are glamours and illusions, and on our way to the opening of the eighth petal we have to confront these, and the illusions come even later on our way to the opening of the ninth petal. ...

Tôi nghĩ những con chim Stymphalos xảy ra muộn hơn một chút. Những con chim Stymphalos sống trong đầm lầy và những nơi tương tự; chúng là các ảo cảm và ảo tưởng trên đường dẫn đến sự mở ra của cánh hoa thứ tám. Chúng ta phải đối diện với chúng, và các ảo tưởng còn đến muộn hơn nữa trên đường dẫn đến sự mở ra của cánh hoa thứ chín. ...

We may have been doing this class in New Zealand, I'm not sure, but we're having some of the Maori references that we must learn to put the taniwha to sleep, or the monster. There's Cetus and Serpens and Hydra, those constellations representing the monster within. I don't know if it's enough to put the monster to sleep; we actually have to defeat the monster and prove it to be illusory, and this we do as we go deeper into Scorpio, taking the tests of the second and the third degree.

Có thể chúng ta đã tổ chức lớp học này ở New Zealand, tôi không chắc, nhưng ở đây có một số tham chiếu của người Māori rằng chúng ta phải học cách ru ngủ taniwha, hay con quái vật. Có Cetus, Serpens và Hydra, những chòm sao đại diện cho con quái vật bên trong. Tôi không biết chỉ ru ngủ con quái vật có đủ hay không; thật ra chúng ta phải đánh bại con quái vật và chứng minh nó là ảo tưởng, và chúng ta làm điều này khi đi sâu hơn vào Hổ Cáp, trải qua các thử thách của bậc hai và bậc ba.

We get our first real glimpse of the Dweller, The Tibetan says in *Glamour: A World Problem* at the third degree. So when people are talking about seeing that before the third degree, it's improbable.

Chúng ta có cái nhìn thoáng thật sự đầu tiên về Kẻ Chận Ngõ, Chân sư Tây Tạng nói trong *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, ở bậc ba. Vì vậy, khi người ta nói về việc thấy điều đó trước bậc ba, thì điều ấy khó có thể xảy ra.

Here in Libra, the playfulness, the holding of the boar by its hind legs. It sounds like we're gaining some mastery and some domination over the lower aspects of the shadow, beginning to see it to a certain extent and being able to express some degrees of control.

Ở đây trong Thiên Bình, là tính vui đùa, việc nắm con lợn rừng bằng hai chân sau. Nghe như chúng ta đang đạt được một mức làm chủ và chế ngự nào đó đối với các phương diện thấp của bóng tối, bắt đầu thấy nó đến một mức nào đó và có thể biểu lộ một vài mức độ kiểm soát.

The discussion of the optimistic part of Libra, positive things developing before we really face the dragon, the joy of humor, reasoning things out, the Plan, seeing things objectively—and we have to trust all this before we walk into the swamp of Lerna, under Scorpio and especially in the second degree. In a way the swamp requires water and the initiation of the second degree involves the astral plane and water, so we're not really fully into the swamp until the lead up to the second degree, but we have to develop these positive qualities which will allow us to sustain our confrontation with the Dragon.

Cuộc thảo luận về phần lạc quan của Thiên Bình, những điều tích cực phát triển trước khi chúng ta thật sự đối diện với con rồng: sự hoan hỉ của óc hài hước, việc lý giải mọi sự, Thiên Cơ, nhìn mọi việc một cách khách quan—và chúng ta phải tin cậy tất cả điều này trước khi bước vào đầm lầy Lerna, dưới Hổ Cáp và đặc biệt ở bậc hai. Theo một nghĩa nào đó, đầm lầy đòi hỏi nước, và điểm đạo bậc hai liên quan đến cõi cảm dục và nước; vì vậy chúng ta chưa thật sự hoàn toàn vào trong đầm lầy cho đến giai đoạn dẫn tới bậc hai, nhưng chúng ta phải phát triển những phẩm tính tích cực này, vốn sẽ cho phép chúng ta duy trì cuộc đối diện với Rồng.

The idea here is to rely upon these Libran virtues instinctively, so when the Scorpio petal comes in, we are fortified. When the Scorpio battle comes and it's in the eighth petal, only humility and illumination, the ability to kneel and to raise the lower consciousness up towards the higher via the antahkarana, only this will help. The battles of Hercules go on a long time and especially in relation to these three initiations. Really Hercules, the disciple, is battling on the path of probationary initiation and initiation. Hercules' battles do not really take us into the realm of being the world's savior; maybe

Ý tưởng ở đây là nương tựa một cách bản năng vào những đức tính Thiên Bình này. Vì vậy, khi cánh hoa Hổ Cáp đi vào, chúng ta đã được củng cố. Khi trận chiến Hổ Cáp đến, và nó nằm trong cánh hoa thứ tám, chỉ có sự khiêm nhường và sự soi sáng, khả năng quỳ xuống và nâng tâm thức thấp lên hướng về tâm thức cao qua antahkarana, chỉ điều này mới giúp được. Các trận chiến của Hercules kéo dài rất lâu, và đặc biệt liên quan đến ba lần điểm đạo này. Thật ra Hercules, người đệ tử, đang chiến đấu trên con đường điểm đạo dự bị và điểm đạo. Các trận chiến của Hercules thật sự không đưa chúng ta vào

they take us in the Aquarian and the Pisces labor into that saving and salvaging role.

lĩnh vực trở thành vị cứu tinh của thế giới; có lẽ chúng đưa chúng ta, trong kỳ công Bảo Bình và Song Ngư, vào vai trò cứu giúp và cứu vớt ấy.

Someone has said here that we're fighting with our own shadow. That's very true; the shadow is the dragon aspect of our nature, the lower dragon, the lower serpent. But fighting with our own shadow is difficult to win; we have to dispel the shadows with the sunlight. When we kneel, it means to trust in a higher power, and we have built a road to this higher power, and that higher power comes in from the buddhic plane, and it's a very Scorpionic thing. So this lies ahead. We have to learn to trust the Buddhi, strength, courage, and heart. We have to rely upon those. We're talking pretty much about the battle with the Hydra. Holding the Hydra, I think, is an important idea; it is really the sustainment of a tremendous point of tension.

Có người ở đây đã nói rằng chúng ta đang chiến đấu với chính bóng tối của mình. Điều đó rất đúng; bóng tối là phương diện rồng trong bản chất của chúng ta, con rồng thấp, con rắn thấp. Nhưng chiến đấu với chính bóng tối của mình thì khó thắng; chúng ta phải xua tan các bóng tối bằng ánh mặt trời. Khi quỳ xuống, điều đó có nghĩa là tin cậy vào một quyền năng cao hơn, và chúng ta đã xây một con đường dẫn đến quyền năng cao hơn này, và quyền năng cao hơn ấy đi vào từ cõi Bồ đề; đó là điều rất thuộc về Hổ Cáp. Vì vậy, điều này còn ở phía trước. Chúng ta phải học tin cậy Bồ đề, sức mạnh, lòng can đảm và trái tim. Chúng ta phải nương tựa vào những điều ấy. Chúng ta đang nói khá nhiều về trận chiến với Hydra. Tôi nghĩ việc giữ Hydra là một ý tưởng quan trọng; đó thật sự là sự duy trì một điểm tập trung nhất tâm cực lớn.

Now we do deal with some aspects of the Hydra here in the seventh petal, more the physical aspects. Then we deal with fear, hatred, and ambition, or love of power, especially at the second degree, and the whole Hydra battle continues all the way through the initiations.

Chúng ta có đề cập đến một số phương diện của Hydra ở đây trong cánh hoa thứ bảy, thiên về các phương diện thể xác hơn; rồi chúng ta đề cập đến sợ hãi, thù hận và tham vọng, hay lòng yêu quyền lực, đặc biệt ở bậc hai, và toàn bộ trận chiến với Hydra tiếp tục suốt qua các lần điểm đạo.

This is how to wilt the Hydra in the light. In a way we are the Buddha under the Bodhi tree and we are detaching ourselves from the snakes, from the lower serpents, not from the snakes meaning the wise ones. We're holding under a point of tension our consciousness in the higher worlds and we're letting the Triad come down and wilt the Hydra. Then all the lower things are seen in the Triadal light, but here in the seventh petal this cannot begin at first. This is

Đây là cách làm cho Hydra héo tàn trong ánh sáng. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta là Đức Phật dưới cây bồ đề, và chúng ta đang tách rời khỏi các con rắn, khỏi các con rắn thấp, chứ không phải khỏi các con rắn theo nghĩa những bậc minh triết. Chúng ta giữ tâm thức của mình trong các cõi cao dưới một điểm tập trung nhất tâm, và để Tam Nguyên đi xuống làm cho Hydra héo tàn. Khi ấy mọi điều thấp đều được thấy trong ánh sáng Tam Nguyên, nhưng ở đây, trong cánh

something that is required, a task when the antahkarana is somewhat functional, and this has more to do with the eighth petal.

hoa thứ bảy, điều này lúc đầu chưa thể bắt đầu. Đây là điều được đòi hỏi, một nhiệm vụ khi antahkarana đã phần nào hoạt động, và điều này liên quan nhiều hơn đến cánh hoa thứ tám.

We're becoming the soul very gradually; one part of soul infusion has occurred at the first degree. The fight with glamour is long and it's particularly intensive on our planet because our Planetary Logos, we are told, still has whatever it means cosmic astral issues that he is working through.

Chúng ta đang trở thành linh hồn rất dần dần; một phần của sự thấm nhuần bởi linh hồn đã xảy ra ở bậc một. Cuộc chiến với ảo cảm thì lâu dài, và đặc biệt mãnh liệt trên hành tinh của chúng ta, vì Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, như chúng ta được dạy, vẫn còn đang xử lý những vấn đề cảm dục vũ trụ nào đó, bất kể điều ấy có nghĩa gì.

Holding the tension for the second degree is like life and death. In all of the three petals Scorpio is active. So the physical heads of the Hydra are coming up for treatment. Virgo is very physical as well; the physical disciplines help us with this, but we're in the maya and we have to organize our response to life. There's a lot of organizing of the etheric physical body that's going on in the seventh petal, and we're then dealing with the emotional components of the physical heads. If we have sex, money, and comfort there are emotions attached to all of those and we have to deal with them. If we are a monk we may give up many things, give up the physical world let us say, give up comforts, just that cold little cell with a narrow bed, maybe or a mat, give up money and embrace the vow of poverty and certainly the giving up of sex is often part of the monastic life.

Giữ điểm tập trung nhất tâm cho bậc hai giống như vấn đề sống và chết. Trong cả ba cánh hoa, Hổ Cáp đều hoạt động. Vì vậy các đầu thể xác của Hydra đang nổi lên để được xử lý. Xử Nữ cũng rất thể xác; các kỷ luật thể xác giúp chúng ta trong việc này, nhưng chúng ta đang ở trong ảo lực và phải tổ chức đáp ứng của mình đối với đời sống. Có rất nhiều việc tổ chức thể dĩ thái hồng trần đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, và rồi chúng ta xử lý các thành phần cảm xúc của các đầu thể xác. Nếu chúng ta có tình dục, tiền bạc và tiện nghi, thì có các cảm xúc gắn với tất cả những điều đó, và chúng ta phải xử lý chúng. Nếu chúng ta là tu sĩ, chúng ta có thể từ bỏ nhiều điều, giả sử từ bỏ thế giới hồng trần, từ bỏ tiện nghi, chỉ còn một căn phòng nhỏ lạnh lẽo với chiếc giường hẹp, có lẽ là một tấm chiếu, từ bỏ tiền bạc và giữ lời khấn nghèo khó; và chắc chắn việc từ bỏ tình dục thường là một phần của đời sống tu viện.

Maybe I'm not yet faced with the emotional component and that can be even more demanding and more difficult: to face the emotions associated with the physical heads, and that takes a long time to work through. Many of our old desires are rooted in the sacral center—the ancient desires,

Có lẽ tôi chưa đối diện với thành phần cảm xúc, và điều đó có thể còn đòi hỏi hơn và khó khăn hơn: đối diện với các cảm xúc liên hệ với các đầu thể xác, và điều đó mất rất lâu để xử lý. Nhiều dục vọng cũ của chúng ta bắt rễ trong trung tâm xương cùng—những dục vọng cổ xưa, như Chân sư Tây Tạng nói; đây

says The Tibetan; it's not just a question of the solar plexus center. So all of these will come up and they have to be conquered between the first and the second degree.

không chỉ là vấn đề của trung tâm tùng thái dương. Vì vậy tất cả những điều này sẽ nổi lên và chúng phải được chinh phục giữa bậc một và bậc hai.

I'm applying what I have learned in my first journey from the sixth to the seventh petal, facing emotional consequences, and there are emotional implications to sacrifice most definitely. We have to deal with these when working in this petal and working on into the eighth. It's the Virgo-Libra experience in a way. But some initial work in Scorpio follows after the first degree. We are working in petal number eight as well even though we haven't finished petal number seven.

Tôi đang áp dụng những gì đã học trong hành trình đầu tiên của mình từ cánh hoa thứ sáu đến cánh hoa thứ bảy, đối diện với các hệ quả cảm xúc, và chắc chắn có những hàm ý cảm xúc trong sự hi sinh. Chúng ta phải xử lý những điều này khi làm việc trong cánh hoa này và tiếp tục làm việc vào cánh hoa thứ tám. Theo một nghĩa nào đó, đó là kinh nghiệm Xử Nữ–Thiên Bình. Nhưng một số công việc ban đầu trong Hổ Cáp theo sau bậc một. Chúng ta cũng đang làm việc trong cánh hoa số tám, dù chưa hoàn tất cánh hoa số bảy.

We're reminding ourselves here that the great impulse of the soul is to give, is contribution, whilst that of the personality is acquisition. We gradually learn in the sacrifice petal that it is in fact better to give than to receive. Of course, if we examine deeply we realize that giving automatically induces reception. To those who give all, all is given.

Ở đây chúng ta tự nhắc mình rằng xung lực lớn của linh hồn là hiến dâng phần đóng góp của mình, trong khi xung lực của phàm ngã là thu nhận. Trong cánh hoa hi sinh, chúng ta dần dần học rằng thật ra cho đi thì tốt hơn nhận lãnh. Dĩ nhiên, nếu khảo sát sâu, chúng ta nhận ra rằng việc cho đi tự động khơi dẫn sự tiếp nhận. Những ai cho đi tất cả thì được ban cho tất cả.

Here we're talking about the major distinction between petal number six and seven: it is about giving and receiving. We're still expecting something back in return in petal number six, and in petal seven we are being weaned away from that attitude.

Ở đây chúng ta đang nói về sự phân biệt chính giữa cánh hoa số sáu và số bảy: đó là vấn đề cho và nhận. Trong cánh hoa số sáu, chúng ta vẫn mong đợi nhận lại điều gì đó; còn trong cánh hoa số bảy, chúng ta đang được cai sữa khỏi thái độ ấy.

So this is an achievement petal; the first degree is a great achievement. The Libran part of the first degree is not only the sacral center and the throat; it is the heart, divine love and understanding coming in via the second ray aspect of Libra, changing kingdoms, new rules, new laws, and we start to become the real solar self and begin

Vì vậy đây là một cánh hoa thành tựu; bậc một là một thành tựu lớn. Phần Thiên Bình của bậc một không chỉ là trung tâm xương cùng và cổ họng; đó còn là tim, bác ái thiêng liêng và sự thấu hiểu đi vào qua phương diện cung hai của Thiên Bình, thay đổi giới, các quy luật mới, các định luật mới, và chúng ta bắt đầu trở thành bản ngã thái dương đích

slowly to identify with that inner self. Solar Fire is coming up into a majority position and will be certainly that by the time we take the second degree under the very strong impress of Scorpio.

thực và chậm rãi bắt đầu đồng hoá với bản ngã bên trong ấy. Lửa Thái dương đang vươn lên chiếm vị trí đa số, và chắc chắn sẽ như vậy vào lúc chúng ta thọ bậc hai dưới ấn tượng rất mạnh của Hổ Cáp.

The purification here, we're seeking a balance between the sun and the moon even though we realize that the balance will tip soon in favor of the sun quite completely. In Scorpio the sun wins entirely. But for the time being there is harmony in heaven and on Earth and some sort of Libran balance between the two aspects of divinity, the second and third, is required here.

Sự thanh lọc ở đây là việc chúng ta tìm một sự cân bằng giữa mặt trời và mặt trăng, dù chúng ta nhận ra rằng cán cân chẳng bao lâu sẽ nghiêng hoàn toàn về phía mặt trời. Trong Hổ Cáp, mặt trời thắng hoàn toàn. Nhưng hiện thời có sự hài hòa trên trời và dưới đất, và ở đây cần có một loại cân bằng Thiên Bình nào đó giữa hai phương diện của thiên tính, phương diện thứ hai và thứ ba.

Are we the magnetic flames? That's one of the Monadic names that can be applied; it's in the seventh position, and it also sounds of course as if the eighth petal is involved with the lotuses of perfume.

Chúng ta có phải là các ngọn lửa từ tính không? Đó là một trong những danh xưng chân thần có thể được áp dụng; nó ở vị trí thứ bảy, và dĩ nhiên nghe cũng như thể cánh hoa thứ tám có liên quan đến các hoa sen của hương thơm.

We are helping others rise at this point because we are serving; we're starting to see the wider scope. There must be common sense at the first degree and growing humility. That right sense of proportion, even though people do become fanatical after this point, at times, I suppose depending on the ray, but we have to remember that if we're working towards the second degree, no matter what our other rays may be we are using the sixth ray. But perhaps here because Saturn is so strong, a new sense of realism about what life is all about will enter; there are lots of lessons to come. The heavenly energy is coming in fuller and ever more full. The Uranian, freeing energy is coming in—as long as we obey the Law—that of course is the kind of paradox.

Ở điểm này chúng ta đang giúp người khác vươn lên vì chúng ta đang phụng sự; chúng ta bắt đầu thấy phạm vi rộng lớn hơn. Phải có lương tri ở bậc một, và sự khiêm nhường đang tăng trưởng. Ý thức về tỉ lệ đúng đắn ấy, dù đôi khi người ta trở nên cuồng tín sau điểm này, tôi cho là tùy thuộc vào cung; nhưng chúng ta phải nhớ rằng nếu chúng ta đang hướng tới bậc hai, thì bất kể các cung khác của mình là gì, chúng ta đang dùng cung sáu. Nhưng có lẽ ở đây, vì Thổ Tinh quá mạnh, một cảm thức thực tế mới về ý nghĩa của đời sống sẽ đi vào; còn rất nhiều bài học sẽ đến. Năng lượng thiên thượng đang đi vào đầy đủ hơn và ngày càng đầy đủ hơn. Năng lượng Thiên Vương Tinh có tính giải phóng đang đi vào—miễn là chúng ta tuân theo Định luật—dĩ nhiên đó là một loại nghịch lý.

The consciousness of the man at this point is very open to the idea of miracles. It needs a settling down in terms of the sixth or common sense. So the old idea of ASK: ask, seek and knock. Seek and ye shall find, knock and it shall be opened, ask and the answer will come. We are now oriented towards getting our information and our guidance from the inner spiritual source.

Tâm thức của con người ở điểm này rất mở ra với ý tưởng về phép lạ. Nó cần được ổn định lại theo giác quan thứ sáu, hay lương tri. Vì vậy có ý tưởng xưa về cầu xin: hãy xin, hãy tìm và hãy gõ. Hãy tìm thì sẽ thấy, hãy gõ thì cửa sẽ mở, hãy xin thì câu trả lời sẽ đến. Bây giờ chúng ta đã hướng về việc nhận thông tin và sự dẫn dắt từ nguồn tinh thần bên trong.

The power to inspire may be here, but we have to be careful that it is not the blind leading the blind. Only one small part of the soul has manifested itself. But this is a time when the Holy Spirit is close and people are open to the miraculous.

Quyền năng truyền cảm hứng có thể hiện diện ở đây, nhưng chúng ta phải cẩn thận để không phải là người mù dẫn người mù. Chỉ một phần nhỏ của linh hồn đã biểu hiện. Nhưng đây là thời điểm Chúa Thánh Thần ở gần, và con người mở ra với điều kỳ diệu.

So it's a beginning of a mental orientation, using what you know for service. We're beginning to carry the light. We may be quite attractive at this point, because we're so enthusiastic, so inspired under the sixth ray.

Đó là khởi đầu của một định hướng trí tuệ, sử dụng những gì các bạn biết để phụng sự. Chúng ta bắt đầu mang ánh sáng. Ở điểm này, chúng ta có thể khá thu hút, vì chúng ta rất nhiệt thành, rất được cảm hứng dưới cung sáu.

We have good people talking about God. It's kind of a sixth ray perspective but the possibility of being on fire and enthusiastic following the first degree and moving into the regime which demands the application of the sixth ray is very possible, So we're using the sixth ray to break down the dense worlds.

Chúng ta có những người thiện lành nói về Thượng đế. Đó là một viễn cảnh khá thuộc cung sáu; nhưng khả năng bừng cháy và nhiệt thành sau lần điểm đạo thứ nhất, rồi bước vào chế độ đòi hỏi sự áp dụng cung sáu, là điều rất có thể xảy ra, Chúng ta đang dùng cung sáu để phá vỡ các cõi giới đậm đặc.

Interesting here that Leo can combine with the sixth ray and with a sense of drama at the first initiation. But really still at this degree we are still little chelas, we are still babes in Christ.

Điều thú vị ở đây là Sư Tử có thể kết hợp với cung sáu và với ý thức về kịch tính ở lần điểm đạo thứ nhất. Nhưng thật ra, ở cấp độ này, chúng ta vẫn còn là những Tiểu đệ tử; chúng ta vẫn còn là những trẻ thơ trong Đức Christ.

Those were a collection of thoughts and of course you will have your own collection of thoughts, so this is really the end …

Đó là một tập hợp các suy tư, và dĩ nhiên các bạn sẽ có tập hợp suy tư riêng của mình; vì vậy đây thật sự là phần kết…

We have reached the end of Egoic Lotus webinar commentary 52. … and this is part four, synthesis for petal number seven. So part four of synthesis for petal seven and we will begin with Egoic Lotus webinar commentary program 53, which will be part one of the synthesis for petal number eight.

Chúng ta đã đi đến cuối phần bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 52… và đây là phần bốn, tổng hợp cho cánh hoa số bảy. Vậy phần bốn của tổng hợp cho cánh hoa bảy đã hoàn tất, và chúng ta sẽ bắt đầu với chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 53, tức phần một của tổng hợp cho cánh hoa số tám.

So much information, and we need to be very familiar with it so that it is somehow integrated into us and into our ability to perceive. It necessarily happens that we must evaluate people who come to us for assistance and even those to whom we may look for assistance, and many factors go into this evaluation.

Có rất nhiều thông tin, và chúng ta cần hết sức quen thuộc với chúng để bằng cách nào đó chúng được tích hợp vào chúng ta và vào khả năng tri nhận của chúng ta. Điều tất yếu xảy ra là chúng ta phải đánh giá những người đến với chúng ta để xin trợ giúp, và cả những người mà chúng ta có thể tìm đến để được trợ giúp; nhiều yếu tố đi vào sự đánh giá này.

Eventually the intuition will reveal to us exactly the evaluation that we should have. This is not to judge people, others, but it is to understand who we can help, and how, and from whom we seek to gain assistance and what that assistance might be. Once we have worked in a strenuous and abnormal manner and applied strenuous and abnormal efforts there is going to be an unfoldment in the seventh petal, and the Rod of Initiation will confirm this unfoldment and bring about further unfoldment. Some of the unfoldment we can actually induce on our own on the Path of Probation. It will cause a reflex unfoldment.

Cuối cùng, trực giác sẽ mặc khải cho chúng ta chính xác sự đánh giá mà chúng ta nên có. Điều này không nhằm phán xét người khác, mà nhằm thấu hiểu chúng ta có thể giúp ai, giúp như thế nào, và chúng ta tìm kiếm sự trợ giúp từ ai, cũng như sự trợ giúp ấy có thể là gì. Một khi chúng ta đã làm việc theo một cách căng thẳng và bất thường, và đã áp dụng những nỗ lực căng thẳng và bất thường, sẽ có một sự khai mở trong cánh hoa thứ bảy, và Thần Trượng Điểm đạo sẽ xác nhận sự khai mở này và đem lại sự khai mở thêm nữa. Một phần của sự khai mở ấy thật ra chúng ta có thể tự khơi dẫn trên Con Đường Dự Bị. Nó sẽ gây nên một sự khai mở phản xạ.

We are definitely at this point on the path. We have entered the kingdom, the fifth kingdom, albeit as simply probationers in a

Ở điểm này, chắc chắn chúng ta đang ở trên Con Đường. Chúng ta đã bước vào giới, giới thứ năm, dù theo một cách nào đó chỉ đơn

way. We are on the way towards integration of the personality and the soul. There is some small degree of soul infusion, such that 25% of the atoms in the etheric and emotional vehicle will be atomic; this may be so also for the mental vehicle. Of course, the atomic matter for the mental vehicle lies on the plane of the causal body, so it is already in a sense there. That has not been entirely worked out, how the atomic matter can appear in the mental body at such an early stage when the causal body itself is only refocusing on the second sublevel, which is not the atomic level.

giản là những người dự bị. Chúng ta đang trên đường hướng tới sự tích hợp của phàm ngã và linh hồn. Có một mức độ nhỏ nào đó của sự thấm nhuần linh hồn, đến nỗi 25 phần trăm các nguyên tử trong hiện thể dĩ thái và cảm xúc sẽ thuộc cấp độ nguyên tử; điều này có thể cũng đúng với hiện thể trí tuệ. Dĩ nhiên, vật chất nguyên tử đối với hiện thể trí tuệ nằm trên cõi của thể nguyên nhân, nên theo một nghĩa nào đó nó đã ở đó rồi. Điều này chưa được giải thích hoàn toàn: làm sao vật chất nguyên tử có thể xuất hiện trong thể trí ở một giai đoạn sớm như thế, khi chính thể nguyên nhân chỉ mới tái tập trung trên cõi phụ thứ hai, vốn không phải là cấp độ nguyên tử.

There are some things to work out there, but suffice it to say this petal applies to many of us at this time. Many who are interested in these matters are initiates of the first degree; the book *Esoteric Psychology* was written for initiates of the first degree. It's a pretty safe bet, given the many incarnations between the first and second degree, to think that most of those who are active now in the study of Occultism and the attempt to become disciples are primarily initiates of the first degree, maybe some of them moving to the second degree, and maybe a few beyond that point.

Có một số điều cần được làm sáng tỏ ở đó, nhưng chỉ cần nói rằng cánh hoa này áp dụng cho nhiều người trong chúng ta vào thời điểm này. Nhiều người quan tâm đến các vấn đề này là các điểm đạo đồ bậc một; quyển Tâm Lý Học Nội Môn được viết cho các điểm đạo đồ bậc một. Với rất nhiều kiếp sống giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, có thể khá an toàn khi nghĩ rằng phần lớn những người hiện đang tích cực trong việc nghiên cứu Huyền bí học và cố gắng trở thành đệ tử chủ yếu là các điểm đạo đồ bậc một, có thể một số đang tiến đến bậc hai, và có lẽ vài người vượt quá điểm ấy.

This will close our work for the synthesis of petal seven, and we will be obliged then to work in petal number eight shortly, a very interesting and important petal which has so much to do with the human Creative Hierarchy, the ninth, given that Scorpio is the sign for this human Creative Hierarchy. So see you shortly with program number 53 going into petal number eight. See you then.

Điều này sẽ khép lại công việc của chúng ta về tổng hợp của cánh hoa bảy, và chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ phải làm việc với cánh hoa số tám, một cánh hoa rất thú vị và quan trọng, có liên hệ rất nhiều với Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại, tức huyền giai thứ chín, vì Hổ Cáp là dấu hiệu dành cho Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại này. Vậy hẹn gặp lại các bạn trong chương trình số 53, khi chúng ta đi vào cánh hoa số tám. Hẹn gặp lại.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 53

Abstract—Tóm lược

Vị trí và cấu trúc của cánh hoa thứ tám

Cánh hoa thứ tám là cánh hoa bác ái trong tầng hi sinh hay tầng ý chí của Hoa Sen Chân Ngã, biểu lộ ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí để phụng sự. Cánh hoa này chủ yếu liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp và lần điểm đạo thứ hai, nhưng tính phức tạp của năm màu trong mỗi cánh hoa hi sinh cho phép xét đến đóng góp của toàn bộ các dấu hiệu hoàng đạo. Ba tầng lần lượt biểu lộ tri thức trên cõi hồng trần, tình thương trên cõi cảm dục và ý chí trên cõi trí.

Ba cánh hoa hi sinh và bí nhiệm màu sắc

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 822–824, mô tả cánh thứ bảy là ý chí hi sinh qua tri thức để chế ngự phàm nhân tam phân, cánh thứ tám là ý chí hi sinh qua tình thương để phụng sự, và cánh thứ chín là sự hi sinh hoàn toàn mọi sự mãi mãi. Cánh thứ bảy mang các màu vàng, cam, lục, tím và hồng; cánh thứ tám mang vàng, cam, tím, hồng và lam; cánh thứ chín mang vàng, cam, hồng, lam và chàm. Theo Chân sư DK, sự tỏa sáng đồng thời của năm màu che giấu bí nhiệm năm vị Kumara, còn ưu thế của màu cam và hồng đưa đến bí nhiệm hai vị Kumara đã sa xuống.

Sự tổ chức và khai mở không diễn ra tách biệt

Tầng hi sinh được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời tầng bác ái khai mở; nghi thức điểm đạo, nỗ lực phi thường của ứng viên và công việc điện lực của Đấng Điểm đạo thúc đẩy tiến trình này. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, các cánh hoa khai mở chồng lấn chứ không hoàn tất tuần tự: cánh thứ bảy có thể bắt đầu khai mở khi cánh thứ năm hoàn tất, còn cánh thứ tám bắt đầu khai mở khi cánh thứ sáu tiến đến hoàn mãn. Ba lần điểm đạo đầu đặc biệt liên quan đến việc mở tầng hi sinh, trong đó hai lần đầu là điểm đạo dự bị và lần thứ ba mới là điểm đạo thực sự theo cách nhìn của Thánh đoàn.

Khả năng khai mở trước khi áp dụng Thần Trượng

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 828, nêu rằng hành động hữu thức của đệ tử dự bị kích thích hai vòng ngoài, phối hợp hai cánh hoa ý chí và khiến một cánh "thức tỉnh" sinh lực rồi khai mở. Từ đoạn này, một cách lý giải được đề xuất là đệ tử có thể góp phần tạo ra một mức khai mở thực sự trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, chứ không chỉ tổ chức và tiếp sinh lực. Cánh thức tỉnh đầu tiên được suy đoán là cánh thứ bảy; công việc trong tầng ý chí cũng gây tác động phản hồi, giúp các cánh thứ năm và thứ sáu khai mở.

Phụng sự không mong đền đáp

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, cánh hoa bác ái trên cõi trí khai mở nhờ việc vận dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn vào phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đáp trả hay phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao. "Mọi quyền năng" được hiểu là bao gồm ý chí, tình thương và trí tuệ, không chỉ tri thức. Yêu cầu này khác với cánh thứ sáu, nơi sự hi sinh vì nhóm vẫn có thể đi cùng mong đợi được tưởng thưởng. Thái độ phụng sự là tiêu chuẩn thực tế để tự xét mức phát triển của cánh thứ tám và khả năng tiến xa hơn lần điểm đạo thứ hai.

Hi sinh như sự hoan hỉ và thánh hiến

Lời dạy của Đức Christ rằng cho tốt hơn nhận được diễn giải qua việc cho đi tạo khoảng trống, mở khả năng tăng trưởng và tiếp nhận sâu rộng hơn sự nhận lãnh chỉ nhằm thỏa mãn phàm ngã. Ký

ức tuổi thơ về niềm vui nhận quà làm nổi bật sự chuyển đổi từ cảm giác mất mát sang nhận biết giá trị của việc cho đi. Một ý kiến trong lớp xem hi sinh trở thành sự hoan hỉ nhờ tình thương thúc đẩy mạnh mẽ; theo hướng này, hi sinh mang nghĩa làm cho thiêng liêng và nâng cao người phụng sự bằng chính rung động họ truyền đi. Công việc tri thức và chế ngự phàm ngã của cánh thứ bảy vẫn tiếp tục, nhưng cánh thứ tám đưa tiến trình ấy vào chiều sâu của trái tim.

Hổ Cáp và chức năng trung gian của nhân loại

Dấu hiệu Hổ Cáp cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư của các Chân Thần nhân loại, với Sao Thủy giữ vai trò chủ tinh tôn ti. Mối liên hệ này chỉ về chức năng trực giác và trung gian mà nhân loại sẽ thực hiện khi đáp ứng đầy đủ vai trò trong Thiên Cơ. Cung bốn, hiện truyền mạnh qua Hổ Cáp, nối kết các giới cao và thấp; nhân loại theo nghĩa ấy trở thành một tác nhân mang chức năng của Sao Thủy. Cánh thứ tám bắt đầu đưa phẩm tính Bồ đề vào tiến trình này, đặc biệt để tình thương chuyển đổi thể cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai.

Lần điểm đạo thứ hai và tốc độ tiến bộ

Khi Thần Trượng Điểm đạo chạm đến cánh thứ tám, cá nhân bước vào dòng tiến hóa và nhận sự nâng đỡ từ năng lượng các cộng sự trong ashram đang tiếp cận. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cánh này có lẽ chưa khai mở hoàn toàn cho đến lần điểm đạo thứ ba, dù thời gian chuẩn bị cho phần lớn sự khai mở rất dài. Sau lần điểm đạo thứ hai và các thử thách tương ứng với những cám dỗ trong hoang mạc, tiến bộ có thể rất nhanh và hướng đi trở nên vững chắc theo phương pháp điểm đạo của Sirius. Điều này không đồng nghĩa hoàn hảo ngay lập tức, nhưng các chướng ngại phàm ngã không còn được phép làm lệch hướng sự biểu lộ của linh hồn.

Trí tuệ yêu thương và các giai đoạn tham thiền

Ý chí hi sinh qua tình thương tạo nên một thể trí mang phẩm tính Sao Kim: trái tim và trí tuệ hòa hợp, thể trí ngày càng được linh hồn thấm nhuần và giữ vững trong ánh sáng. Chuỗi tương ứng được nêu là dấu hiệu Sư Tử với tập trung, Xử Nữ với tham thiền, Thiên Bình với chiêm ngưỡng, Hổ Cáp với soi sáng và Nhân Mã với cảm hứng. Dấu hiệu Nhân Mã cùng Bạch Dương còn có thể liên hệ với cánh thứ chín, nơi phương diện sự sống và ý chí nổi bật. Các cánh hoa tổng hợp được dự kiến phát triển rất nhanh giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, tổng hợp tri thức, tình thương và ý chí trong liên hệ với Trí, Tâm và Thiên Ý của Thượng đế.

Màu lam, màu tím và ảnh hưởng Bồ đề

Việc tránh lặp đôi màu hồng được đọc như dấu hiệu giảm sự nhấn mạnh kép vào Cung sáu và tăng ảnh hưởng Cung bảy qua màu tím; màu lam còn biểu thị cầu nối từ Cung sáu sang Cung hai. Bất kể Cung linh hồn nào, Hoa Sen Chân Ngã hoàn mãn đều biểu lộ phương diện thứ hai của thiên tính, tương tự Chân Thần hoàn mãn biểu lộ phương diện thứ nhất bất kể Cung Chân Thần. Ba màu gắn với cõi Bồ đề là vàng theo góc nhìn con người, lam theo góc nhìn Hành Tinh Thượng Đế và tím theo góc nhìn Thái dương Thượng đế; cả ba đều hiện diện trong cánh thứ tám. Nhận xét về hoa lupin tím phổ biến hơn hoa lam tại Phần Lan được đưa ra như một liên tưởng quan sát, không phải bằng chứng xác lập, đối với lời Chân sư DK về sự gia tăng hoa tím khi Cung bảy trở nên nổi bật.

Sirius và sự phân biệt dấu hiệu với chòm sao

Hổ Cáp được liên hệ với Sirius và dòng Bác Ái – Minh Triết, trong đó Sirius mang chức năng Đức Christ vũ trụ đối với hệ thống vũ trụ địa phương đang xét. Khả năng năng lượng này truyền qua Sao Hỏa hoặc Sao Thủy chỉ được đề xuất như giả thuyết. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, không hợp lý khi xem Sirius mạnh hơn toàn bộ chòm sao Scorpio với Antares và những ngôi sao có

công suất rất lớn. Vì vậy, có thể chính dấu hiệu Hổ Cáp, qua cách Trái Đất xử lý năng lượng, là kênh dẫn năng lượng Sirius, thay vì hiểu đó là sự lệ thuộc đơn giản của toàn bộ chòm sao.

Nguyên tố lửa và vai trò của Sư Tử

Nguyên tố chủ yếu của tầng hi sinh là lửa, vì tầng này liên hệ với Agni, cõi trí và ý chí; trong bộ ba dấu hiệu hành hỏa, Sư Tử tương ứng rõ nhất với cánh thứ tám. Nhân Mã liên hệ nhiều hơn với Lửa ma sát và đời sống phàm ngã, Sư Tử với linh hồn và tâm thức, còn Bạch Dương với tinh thần. Phẩm tính nền tảng của Sư Tử là tính nhạy cảm, phát triển từ sự tập trung vào bản thân đến nhận biết "Ngươi là Cái Đó". Thập Giá Chủ Yếu có thể tác động từ những giai đoạn sớm, nhưng về sau mới đạt ý nghĩa tối cao trong liên hệ với Chân Thần, tinh thần và ý chí.

Từ dục vọng đến ý chí tinh thần

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 302–303, liên hệ Sư Tử với Nguyên tử trường tồn cảm dục: dục vọng vươn đến đối tượng là nền tảng của khả năng đáp ứng và chuyển động tiến hóa. Khi phạm vi đáp ứng mở rộng, thế giới những việc nhỏ nhường chỗ cho các giá trị lớn hơn, rồi dục vọng chuyển thành khát vọng và cuối cùng thành ý chí, mục đích và chủ định tinh thần. Trong cách diễn giải về cánh thứ năm, sự thất vọng khi theo đuổi thỏa mãn phàm ngã dẫn đến một cuộc suy sụp và mở ra Con Đường Khát Vọng. Đến cánh thứ tám, câu hỏi thiết yếu là "cái tôi" đang muốn hành động thuộc phàm ngã hay linh hồn, vì hai nguồn thúc đẩy này có thể đối nghịch nhau.

Cái chết của dục vọng và sự chấm dứt quyền lực phàm ngã

Cánh thứ tám chủ yếu đánh dấu sự suy yếu hoặc cái chết của dục vọng phàm ngã, chưa nhất thiết là cái chết hoàn toàn của phàm ngã. Quyền lực cổ xưa của phàm ngã chấm dứt ở lần điểm đạo thứ ba, còn sự từ bỏ triệt để có thể thuộc lần điểm đạo thứ tư, khi thể nguyên nhân tan rã và các tích lũy trong những Nguyên tử trường tồn thấp được chuyển giao lên cao. Theo cách lý giải được đề xuất, Hổ Cáp giải phóng Sư Tử bằng cách giải thoát tâm thức khỏi Hoa Sen Chân Ngã. Tình thương Bồ đề góp phần làm tiêu tan thể nguyên nhân vì mức tình thương ấy quá lớn để tiếp tục bị giới hạn trong hiện thể trên Cõi thượng trí do Thái dương Thiên Thần tạo dựng.

Lửa Thái dương và cuộc xung đột Sao Hỏa–Vulcan

Lửa Thái dương là loại lửa nổi bật của cánh thứ tám, phù hợp với Sư Tử, linh hồn và tâm thức; đồng thời Lửa ma sát suy giảm trong biểu hiện mạnh mẽ của nó qua thể cảm dục như một trung tâm dục vọng độc lập. Sao Hỏa, gắn với tính ích kỷ và dục vọng, chịu sự chế ngự của Vulcan mang ý chí linh hồn; cuộc xung đột này tiếp tục đến lần điểm đạo thứ ba. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 70–71, mô tả Mặt Trăng che giấu một hành tinh cùng Sao Hỏa gây xung đột dữ dội, rồi con người thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã; hành tinh ẩn được Thầy MDR suy đoán là Vulcan. Vì vậy, việc còn chịu sự kiểm soát rõ rệt của phàm ngã không phù hợp với tuyên bố đã đạt lần điểm đạo thứ ba, và sự tự tôn về cấp điểm đạo phải được kiểm chứng bằng yêu cầu thực tế này.

Tái tạo thể cảm dục và chuyển dịch lên trái tim

Trọng tâm của cánh thứ tám bao gồm Cõi thượng trí và dòng Bồ đề, nhưng hiệu quả chuyển đổi thể hiện rõ trên cõi cảm dục qua Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Sao Thủy giúp tiếp nhận năng lượng cao vào thể trí và kiểm soát thể cảm dục, trong khi năng lượng chuyển từ tùng thái dương lên trái tim. Đây có thể là giai đoạn cảm xúc rất mãnh liệt, đôi khi bị dồn nén, nhưng chiến thắng phải được chứng minh trên cõi hồng trần chứ không chỉ trong trải nghiệm nội tâm. "Trí tuệ tinh thần" và "soi sáng trí tuệ" là những đặc điểm của lần điểm đạo thứ hai; cảm xúc thuần túy không thể tự kiểm soát cảm xúc bằng cách chỉ lấy dục vọng này đè nén dục vọng khác.

Giáo huấn của Đức Phật và sự từ bỏ dục vọng

Mối đối lập giữa dấu hiệu Hổ Cáp và Kim Ngưu đưa cánh thứ tám vào liên hệ với giáo huấn của Đức Phật về soi sáng, dục vọng và sự từ bỏ dục vọng thông thường. Một tầm nhìn rộng lớn hơn khiến những đối tượng từng hấp dẫn không còn giữ nguyên sức lôi cuốn, tạo điều kiện thấu hiểu sâu hơn giáo huấn ấy quanh lần điểm đạo thứ hai. Tuy nhiên, dục vọng theo nghĩa vũ trụ rộng nhất được phân biệt với ham muốn cá nhân: nó có thể là động lực tái hợp toàn bộ vũ trụ đã có vẻ phân chia qua phát xạ. Vì vậy, sự từ bỏ ở đây không được hiểu đơn giản là xóa bỏ mọi hình thức thúc đẩy hướng đến hợp nhất.

Antahkarana và các Nguyên tử trường tồn

Công việc thực sự xây dựng antahkarana có thể bắt đầu trước lần điểm đạo thứ hai và phát triển mạnh trong cánh thứ tám nhờ chức năng bắc cầu của Sao Thủy. Tam giác liên kết ban đầu gồm đơn vị hạ trí, Nguyên tử trường tồn trí tuệ và Hoa Sen Chân Ngã, rồi cây cầu phải mở rộng đến Nguyên tử trường tồn Bồ đề và về sau đến Nguyên tử trường tồn atma. Theo giả thuyết được đề xuất, việc tiếp cận Nguyên tử trường tồn Bồ đề có thể đạt một mức cao quanh lần điểm đạo thứ hai hoặc ít lâu sau đó, đưa tình thương vào chuyển đổi thể cảm dục. Khi tiến về lần điểm đạo thứ ba, trọng tâm chuyển mạnh hơn sang atma và ý chí tinh thần, với dấu hiệu Bạch Dương được liên hệ cùng cánh thứ chín.

Ý chí thắng dục vọng và sự mở rộng đồng nhất

Hổ Cáp biểu thị việc đặt điều cần phải hiện hữu lên trên điều phàm ngã mong muốn; mối liên hệ với Hercules được dùng để suy luận rằng dấu hiệu này phải mang ảnh hưởng Cung một đáng kể bên cạnh Cung bốn thường được nêu. Sau lần điểm đạo thứ hai, các mục tiêu bao gồm thấu hiểu sự đồng nhất, tiếp cận Đức Sanat Kumara và sử dụng ý chí thay cho dục vọng. Antahkarana mở rộng tầm nhìn vượt khỏi cá thể giới hạn, dẫn đến nhận biết bản chất của mình như một Chân Thần, một tế bào trong trung tâm của Hành Tinh Thượng Đế. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, mức đồng nhất ấy có thể là điều kiện cần cho lần điểm đạo thứ ba, hoàn toàn khác với sự phóng đại bản thân của phàm ngã.

Phòng Minh triết và Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian

Công việc nghiêm túc trong cánh thứ tám diễn ra trong Phòng Minh triết, nơi minh triết linh hồn không thể tách rời trái tim và tình thương. Lần điểm đạo thứ hai mở khả năng thực sự tham gia Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, dù vẫn cần lưu ý nguy cơ rẽ sang tả đạo. Giai đoạn hoang mạc giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba có thể được xem là gần điểm giữa từ lần thứ nhất đến thứ năm xét theo một số thành tựu, nhưng không phải theo thời gian. Khoảng cách rất dài giữa hai lần điểm đạo đầu khiến các lần tiếp theo có thể diễn ra nhanh hơn nhiều.

Cung hai và giới hạn của lý tưởng cưỡng ép

Cánh thứ tám tăng cường ảnh hưởng Cung hai thông qua sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên trái tim và việc sử dụng những biểu hiện cao của Cung sáu, nhưng điều này không buộc linh hồn Cung sáu phải đổi Cung ngay lúc ấy. Ngay ở lần điểm đạo thứ tư vẫn có bảy cách phá hủy thể nguyên nhân tương ứng với bảy Cung linh hồn. Điều kiện của lần điểm đạo thứ hai là không còn hi sinh người khác cho lý tưởng riêng: ép buộc cải đạo hoặc áp đặt con đường của mình cho thấy Sao Hỏa vẫn chi phối thể cảm dục và tình thương chưa thấm nhuần đủ. Việc đồng nhất với người khác, thay vì cưỡng ép họ, là dấu hiệu thiết yếu của thắng lợi đầu tiên thực sự trước tính ích kỷ.

Những chu kỳ Cung và khủng hoảng hiện thời

Các biểu hiện tuyệt vọng, bạo lực của Cung sáu được diễn giải như một đợt trỗi dậy trước khi ảnh hưởng ấy rút đi. Đồng thời, sự trở lại của Đức Christ, sự tiến đến của Thánh đoàn và ảnh hưởng Cung hai tạo một hướng chuyển động khác. Mốc năm 2075 được nêu như thời điểm Cung hai có thể rút đi xét theo một chu kỳ, trong khi theo góc nhìn sự xuất hiện của Cung linh hồn hành tinh, năng lượng ấy lại đang tiến vào rất mạnh. Hai nhận định này thuộc các hệ quy chiếu chu kỳ khác nhau, không nên gộp thành một xu hướng đơn nhất.

Chấm dứt bạo lực và bảo vệ hướng tiến hóa

Bạo lực, cuồng tín và sự áp đặt hệ thống riêng lên người khác phải chấm dứt, nhưng mức độ hi sinh cần thiết để đạt điều đó vẫn chưa rõ. Theo dự phóng của Thầy MDR, sự chuyển biến này phải diễn ra trong khoảng 100 năm, chắc chắn vào năm 2125 và có thể trước năm 2117. Trách nhiệm chung là đáp ứng những thử thách để con đường của nhân loại không bị chệch hướng, cắt ngang hoặc ngăn trở.

Từ Thế giới của ý nghĩa đến Thế giới của thâm nghĩa

Thế giới của ý nghĩa cho phép nhận biết mối liên hệ giữa hình tướng bên ngoài và mô hình bên trong đã tạo nên hình tướng ấy. Ở lần điểm đạo thứ ba, tâm thức linh hồn và khả năng chủ động tập trung trong thể nguyên nhân giúp đọc toàn bộ đời sống trong ba cõi thấp như một biểu tượng. Thế giới của thâm nghĩa thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, được tiếp xúc qua việc xây dựng antahkarana một cách hữu thức. Sự chuyển tiếp này đưa tâm thức vượt khỏi cả những nội dung phong phú của thể nguyên nhân để bước vào nhận thức và hoạt động của Hành Tinh Thượng Đế.

Thâm nghĩa, phương hướng và Thiên Ý

Ý nghĩa liên quan đến vị trí và quan hệ của một sự vật trong mô hình thiêng liêng; thâm nghĩa liên quan đến hướng tiến và sự đóng góp của nó vào mục tiêu của Đức Sanat Kumara. Một năng lượng, mô hình hoặc nội dung tâm thức có thâm nghĩa khi thúc đẩy việc hoàn thành Thiên Ý như Thiên Cơ phản ánh. Đức Sanat Kumara tác động qua Chân Thần, còn Thánh đoàn hình thành Thiên Cơ trên cõi atma theo Thiên Ý đã tiếp nhận; vì thế có sự phân biệt giữa những Đấng ghi nhận Thiên Ý và những Đấng gìn giữ Thiên Cơ. Ý chí tinh thần là yếu tố thúc đẩy tiến trình hướng đến mục tiêu ấy.

Tính vô ngã của Thế giới của thâm nghĩa

Thế giới của thâm nghĩa không chỉ vượt khỏi phàm ngã mà còn đòi hỏi vượt khỏi khát vọng thành tựu riêng ở cấp độ linh hồn. Cách tiếp cận được đề xuất là đồng hóa với Trí, Tâm và nhất là Ý Chí của Thượng đế, rồi xét mọi nội dung tâm thức theo câu hỏi chúng đang hướng về đâu. Theo nhận định của Thầy MDR, các Chân sư sống trong thế giới này vì tâm thức thường tập trung trong các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần. Các Chohan, với tâm thức tập trung trên cõi Chân Thần và khả năng hoạt động trên những cõi khác theo ý chí, biết sâu hơn về Thiên Ý.

Các nhóm thiên thần liên hệ với cánh hoa thứ tám

Những nhóm được đề xuất có liên hệ nổi bật với cánh hoa thứ tám là Agnishvatta trên cõi thượng trí và Agnisuryan trên cõi Bồ đề. Luận về Lửa Vũ Trụ cho thấy Agnisuryan không chỉ hiện diện trên cõi cảm dục mà còn trong các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần. Agnisuryan Bồ đề mang phẩm tính bác ái, trong khi Agnisuryan cảm dục biểu lộ dục vọng rõ hơn; tiếp xúc với nhóm cao giúp đặt nhóm thấp dưới rung động bác ái liên hệ với Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Việc làm chủ thể cảm dục vì vậy cần sự chỉnh hợp giữa Agnisuryan Bồ đề, Agnishvatta thượng trí và Agnisuryan cảm dục.

Antahkarana và các "hoa tam phân"

Các hiện thể của Tam Nguyên Tinh Thần liên quan đến một nhóm thiên thần cao thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba, được gọi là các "hoa tam phân"; tiếp xúc với nhóm này tạo tác động phản hồi lên thiên thần của các hiện thể thấp. Antahkarana được mô tả có dạng số tám, liên hệ với Sao Thủy, con số tám và chuyển động lên xuống dạng chữ S. Một hình vẽ trong tài liệu gắn với các đệ tử của Chân sư Tây Tạng được nhắc đến như chuỗi số tám đi lên, nhưng phiên bản chính xác của hình chưa được xác minh. Các vòng đi lên tượng trưng cho sự tiếp xúc ngày càng sâu với những Nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần và việc chứng nghiệm sự liên tục giữa Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần, linh hồn và phàm ngã.

Ba vòng cánh hoa và ý chí hi sinh

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 821, gọi vòng tri thức bên ngoài là các chúa tể minh triết hoạt động, vòng bác ái ở giữa là các chúa tể bác ái hoạt động, và vòng hi sinh bên trong là các chúa tể ý chí hoạt động. Ba vòng tương ứng với ba nhóm Agnishvatta và được liên hệ với các Đức Phật Hoạt Động, bác ái từ bi và hi sinh. Đức Chúa Tể Thế Giới là một Đức Phật Hi Sinh, biểu hiện quen thuộc nhất đối với nhân loại của ý chí hi sinh này. Cánh hoa thứ tám được xem xét trong mối liên hệ với nhóm Agnishvatta của các cánh hoa hi sinh.

Thập Giá Cố Định và sức bền của đệ tử

Thập Giá Cố Định, trở nên nổi bật từ lần điểm đạo thứ nhất, vừa là thập giá đau khổ vừa là thập giá giải thoát. Ánh sáng chói lòa liên hệ với dấu hiệu Kim Ngưu, đau đớn rực lửa với dấu hiệu Sư Tử, thống khổ cay đắng với dấu hiệu Hổ Cáp và giải thoát với dấu hiệu Bảo Bình. Dấu hiệu Hổ Cáp đặc biệt quan trọng vì cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư của các Chân Thần nhân loại. Trong công việc của cánh hoa thứ tám, sức bền và điểm tập trung nhất tâm được duy trì qua antahkarana giúp chống đỡ những yếu tố thấp mà dấu hiệu Hổ Cáp khơi dậy; Hercules biểu trưng cho sức mạnh kiên trì ấy.

Chiến thắng dục vọng và các cám dỗ

Một giả thuyết được đề xuất là thắng lợi cần thiết có thể đạt trong cánh hoa thứ tám, miễn là sự chấp ngã không dẫn người chí nguyện sang tả đạo. Khi công việc chuyển sang cánh hoa thứ chín, các cám dỗ trong hoang mạc được liên hệ với thế gian, xác thịt và quỷ dữ, lần lượt tương ứng với phương diện ba, hai và một. Sau khi vượt qua lần điểm đạo liên hệ với cánh hoa thứ tám, người đệ tử được dòng tiến hóa nâng đỡ theo hình ảnh trong Tiếng Nói của Im Lặng, nhưng vẫn phải tiếp tục nỗ lực. Sự nâng đỡ này không loại bỏ đau khổ hoặc phần hi sinh còn phải phát triển.

Đau khổ giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba

Cung và các Cuộc Điểm Đạo, trang 683–684, phân biệt giai đoạn dài nhất giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai với giai đoạn khó khăn nhất đối với người chí nguyện nhạy cảm giữa lần thứ hai và thứ ba. Thể cảm dục đã được chế ngự vẫn có thể cảm nhận đau khổ sâu sắc, vì người đệ tử thấy rõ giới hạn chưa khắc phục và ngày càng đồng cảm với nỗi khổ của nhân loại. Giai đoạn này còn bao gồm hậu quả của ảo cảm và ảo tưởng, những hoàn cảnh kéo dài chưa sáng tỏ và việc tiến bước phần lớn nhờ trí tuệ luận lý, thấu hiểu cùng quyết tâm tinh thần. Ánh sáng linh hồn đi qua thể trí còn chập chờn, đôi khi làm tăng phức tạp, nhưng cuối cùng tạo sự kiểm soát dẫn đến tự do.

Tự do và những mức độ của đêm tối

Tự do là chủ âm của người đối diện lần điểm đạo thứ hai và chuẩn bị cho lần thứ ba, đồng thời là yêu cầu của người đệ tử thế giới: tự do sống, suy nghĩ, hiểu biết và hoạch định. Cánh hoa thứ tám

tiếp tục khai mở sau lần điểm đạo thứ hai, nên những thử thách và hi sinh không kết thúc ngay khi vượt qua ngưỡng này. Những trải nghiệm tăm tối sau lần thứ hai không nên đồng nhất với đêm tối của linh hồn theo nghĩa đầy đủ, vốn gắn rõ hơn với lần điểm đạo thứ tư. Các vùng tối trước lần thứ tư và thứ sáu được nhắc đến, còn mối liên hệ với lần thứ chín được nêu với sự dè dặt.

Con Đường Đệ Tử và điểm đạo dự bị

Cánh hoa thứ tám được gắn chủ yếu với Con Đường Đệ Tử và con đường điểm đạo dự bị, trong đó hai lần điểm đạo đầu là những cuộc điểm đạo ngưỡng cửa trước lần thứ ba. Khái niệm "dự bị" có nhiều phạm vi: có thể kết thúc ở lần thứ nhất, khi được chấp nhận làm đệ tử, hoặc chỉ kết thúc theo nghĩa sâu hơn ở lần thứ ba. Vì vậy, địa vị đệ tử được chấp nhận vẫn có thể đi cùng tiến trình thử thách để đạt điểm đạo thực sự. Tham vọng tinh thần có thể còn tồn tại cho đến khi các cám dỗ căn bản được vượt qua.

Các giai đoạn đệ tử trong cánh hoa thứ tám

Giai đoạn đầu của công việc có thể tương ứng với đệ tử trong ánh sáng, còn giai đoạn sau có thể bao gồm địa vị đệ tử được chấp nhận và lần điểm đạo thứ hai. Sự chấp nhận thường được đặt từ khoảng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai trở đi, nhưng Chân sư DK cho biết điều này còn tùy thuộc mối liên hệ lâu đời với Chân sư, không chỉ cấp độ điểm đạo. Theo nhận định của Thầy MDR, nhiều đệ tử trong nhóm của Chân sư DK đang tiến gần hoặc thực sự trải qua lần điểm đạo thứ hai. Địa vị Đệ tử trên đường dây được đề xuất phù hợp hơn với phần cuối cánh hoa thứ tám và cánh hoa thứ chín, khi antahkarana vững hơn và tính ích kỷ đã giảm đủ để sử dụng đường dây đúng đắn.

Lần điểm đạo thứ hai và biểu tượng thập giá hồng

Lần điểm đạo thứ hai được xem là cuộc điểm đạo liên hệ rõ nhất với cánh hoa thứ tám, sau khi đã thực hiện đáng kể việc tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa. Hình ảnh đường hầm cô độc dẫn đến cửa hình bầu dục màu xanh có thập giá hồng biểu trưng cho tiến trình vượt ảo cảm, ảo tưởng và học lắng nghe tiếng nói linh hồn giữa nhiều tiếng nói khác. Người đệ tử vừa ở trong dòng tiến hóa cùng các thành viên ashram, vừa ở trong hang cô độc của thử thách nội tâm. Việc sẵn lòng hi sinh làm tiến trình hướng đến thập giá hồng diễn ra nhanh hơn.

Các Cung điểm đạo và sự cộng hưởng của hi sinh

Các lần điểm đạo thứ nhất đến thứ năm lần lượt liên hệ với Cung bảy, sáu, năm, bốn và một. Sắc hồng mạnh của Cung sáu và màu xanh được liên hệ với công việc cánh hoa thứ tám, trong khi hình bầu dục xanh cùng thập giá hồng còn gợi sự phối hợp giữa Cung hai và Cung sáu. Lần điểm đạo thứ hai cộng hưởng với lần thứ tư, nên người trải qua thử thách lần thứ hai có thể nhầm mình đang ở lần thứ tư; đây được xem là sự phóng đại do thiếu hiểu biết. Định luật Hi Sinh liên hệ mạnh với dấu hiệu Hổ Cáp và Cung bốn, còn việc lật đổ thập giá được đề xuất như biểu tượng vượt qua lần điểm đạo thứ tư và từ bỏ đòi hỏi cho bản ngã biệt lập.

Giai đoạn Arya muộn và sự xuất hiện của trực giác

Cánh hoa thứ tám được gắn với giai đoạn Arya muộn, khi trí trừu tượng phát triển và ảnh hưởng Bồ đề bắt đầu đưa tâm thức trực giác của Giống dân gốc thứ sáu vào đời sống. Antahkarana nối đơn vị hạ trí với Nguyên tử trường tồn Bồ đề, mở khả năng trực giác tác động xuống cõi cảm dục. Giống dân phụ thứ sáu của Giống dân gốc thứ năm được đề xuất liên hệ với việc trau dồi trí trừu tượng, còn các giai đoạn sau đưa thêm Bồ đề và ý chí cao vào nhân loại Arya vốn thiên về trí cụ thể. Đây không chỉ là tư duy cụ thể rõ ràng hoặc thể trí sáng tạo được giữ vững trong ánh sáng linh hồn.

Sự chồng lấn giữa các giống dân

Quan điểm của Philip Lindsay trong Lịch Sử Ẩn Giấu của Nhân Loại được viện dẫn để mô tả sự chồng lấn: giống dân kế tiếp bắt đầu manh nha khi xuất hiện giống dân phụ có cùng con số với nó. Theo cách nhìn này, Giống dân gốc thứ sáu có thể bắt đầu trước khi Giống dân gốc Arya bước vào giống dân phụ thứ bảy. Thời gian tồn tại của Giống dân gốc Arya vẫn chưa rõ; con số khoảng một triệu năm cho kinh nghiệm Arya và khả năng Giống dân gốc thứ sáu kéo dài mười triệu năm được nêu với sự dè dặt. Việc Hoa Sen Chân Ngã cùng các cánh hoa tổng hợp khai mở hoàn toàn, rồi thể nguyên nhân tan rã và tâm thức tập trung trực tiếp trên cõi Bồ đề, được đề xuất là dấu hiệu chắc chắn hơn của trình độ trực giác này.

Hoa sen có hương thơm và sức hút cảm dục

Tên gọi "hoa sen có hương thơm" được đề xuất cho giai đoạn này, khi từ tính bác ái ảnh hưởng mạnh đến thể cảm dục, cùng mối liên hệ giữa Sao Hải Vương và trái tim Mặt Trời ở lần điểm đạo thứ hai. Trong giới thực vật, thân cây liên hệ với Cung sáu, màu sắc với Cung bốn và hương thơm với Cung hai; do đó hương thơm tượng trưng cho từ tính bác ái. Tuy nhiên, sự ngọt ngào và say đắm không tự bảo đảm giá trị tinh thần: những vùng hấp dẫn trên cõi cảm dục có thể làm người chí nguyện dừng bước và lệ thuộc hình tướng. Cần phân biệt sức hút dẫn đến hợp nhất với linh hồn với sức hút làm suy giảm khả năng đáp ứng của linh hồn.

Các danh xưng Chân Thần và Lửa Điện

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1081, liệt kê 13 danh xưng huyền môn, trong đó mục bảy là "các ngọn lửa từ tính", mục tám là "những người con dương tính của điện" và mục cuối là "các nguyên tử quân bình". Một giả thuyết riêng là có thể đối chiếu 13 mục với 12 cánh hoa và ngọc báu, nhưng sự tương ứng này chưa chắc chắn. Danh xưng thứ tám được thử liên hệ với cánh hoa thứ tám vì khi dục vọng thấp nhường chỗ, ý chí và Lửa Điện bắt đầu biểu hiện qua tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần. Tính dương ở đây hàm ý làm chủ cảm xúc thấp, trong khi thể cảm dục vẫn cần tiếp nhận ảnh hưởng Bồ đề từ cấp cao hơn.

Nguồn gốc và giai đoạn phát triển của Chân Thần

Các danh xưng Chân Thần không nhất thiết cùng mô tả một loại phân biệt: một số có thể chỉ giai đoạn phát triển, số khác chỉ nguồn gốc hoặc vị trí trong Hành Tinh Thượng Đế. "Những người con chiến tranh tái diễn" được thử liên hệ với Sao Hỏa, "những người con hòa bình theo chu kỳ" với Sao Kim, còn "những đốm trong mắt hành tinh" gợi vị trí có thể liên quan đến trung tâm ajna và Sao Thủy. Những liên hệ này đều là giả thuyết, không phải xác định chắc chắn. Câu hỏi Trái Đất bắt đầu ngay từ đầu Đại giai kỳ sinh hóa hay xuất hiện muộn hơn, và sẽ được thu hồi vào lúc nào, vẫn để ngỏ.

Thái dương Thiên Thần và việc kiến tạo phẩm tính

Các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã là nơi lưu giữ phẩm tính, còn nhiệm vụ của con người là trải nghiệm và làm chủ những kinh nghiệm tương ứng với các phẩm tính, giá trị ấy. Thái dương Thiên Thần tiếp nhận năng lực đã phát triển và xây dựng nó vào các cánh hoa; hình thức chính xác của quá trình vẫn chưa được biết. Vai trò của các Thái dương Thiên Thần được ví với những nhà luyện kim vĩ đại trong một khoa học thuật luyện kim còn phần lớn chưa mặc khải. Những mô tả huyền môn dù có vẻ chi tiết vẫn chỉ thuộc trình độ nhập môn mà Chân sư DK gọi là những điều căn bản.

Nhóm linh hồn thứ tám và nhà thần bí thực hành

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 207, mô tả nhóm thứ tám là những linh hồn có trí thông minh và bản chất bác ái thức tỉnh, tích hợp đủ để bắt đầu Con Đường Đệ Tử: các nhà thần bí thực

hành hoặc nhà huyền bí học thời hiện đại. Nhóm này được liên hệ với cánh hoa thứ bảy và ngày càng rõ ở cánh hoa thứ tám, nơi bác ái và trí tuệ hòa phối thành biểu hiện thực tiễn. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, những người trong nhóm đã đạt lần điểm đạo thứ hai có thể được xem là thành viên Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian; đây được thừa nhận là một tiêu chuẩn cao. Cơ sở suy luận là nhiệm vụ nhận biết những người đã đạt lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai đòi hỏi một trình độ tương xứng.

Từ giằng co nhị nguyên đến kiểm soát trí tuệ

Nhóm linh hồn thứ bảy trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 206, gồm những nhà thần bí biết rõ nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập và chưa thể yên nghỉ trước khi phân cực trong linh hồn. Trí tuệ của họ đã sống động nhưng chưa được kiểm soát thích đáng, còn sự soi sáng cao vẫn chủ yếu là niềm hi vọng. Ở giai đoạn sau của cánh hoa thứ tám, nhà thần bí thực hành bắt đầu xuất hiện rõ hơn thay cho tình trạng giằng co này. Khả năng kiểm soát trí tuệ ngày càng tăng được xem là một thành quả của lần điểm đạo thứ hai.

Cánh hoa thứ tám và Con Đường Đệ Tử

Cánh hoa thứ tám có thể khởi đầu bằng nhiệt thành và khát vọng sau lần điểm đạo thứ nhất, nhưng càng khai mở càng đòi hỏi địa vị đệ tử thực tiễn và khả năng thực hiện trên cõi hồng trần. Dấu hiệu Hổ Cáp gắn với huyền bí học vì trí tuệ và ý chí phải chiến thắng sự chi phối của cảm xúc, đồng thời tìm kiếm những nguyên nhân sâu xa. Một cách liên hệ được đề xuất là cánh hoa này kết hợp trí thông tuệ sắc bén và tình thương với phẩm tính của cánh hoa thứ bảy: thu nhận tri thức để chia sẻ trong phụng sự. Nhóm nhân loại thứ bảy và thứ tám vì thế có thể chồng lấn, nhưng nhóm thứ tám ngày càng thích hợp với giai đoạn khai mở muộn của cánh hoa thứ tám.

Từ thử thách đến tính nhất tâm

Địa vị đệ tử dự bị có thể bắt đầu trong dấu hiệu Xử Nữ, còn dấu hiệu Hổ Cáp đem lại mức độ làm chủ và chiến thắng những vấn đề vẫn đang gây đấu tranh trong Xử Nữ và Thiên Bình. Dấu hiệu Nhân Mã biểu hiện người đệ tử nhất tâm, không chệch hướng, xuất hiện sau thử thách của Hổ Cáp. Giả thuyết được đề xuất là Nhân Mã có thể liên hệ với cánh hoa thứ bảy, thứ chín và cả thứ tám khi hình thành tính nhất tâm; các dấu hiệu hành hỏa không nhất thiết chỉ thuộc một cánh hoa cố định.

Nhóm nhân loại thứ chín và sự hợp nhất của linh hồn

Theo Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 207, nhóm nhân loại thứ chín biết rằng không có "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn", mà chỉ có "Linh hồn"; đây là sự kiện trong tâm thức, không chỉ là mệnh đề trí tuệ hay thực tại được cảm nhận. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, mô tả này thuộc lần điểm đạo thứ ba hoặc rất gần giai đoạn ấy, chứ chưa phải thành tựu thông thường của cánh hoa thứ tám. Sau lần điểm đạo thứ hai, việc nghiên cứu sự đồng hoá, hướng đến ý chí, Shamballa và Đức Sanat Kumara chuẩn bị cho cánh hoa thứ chín, nhưng thấu hiểu phần nào chưa đồng nghĩa với tiếp cận thực sự. Trận chiến giải phóng khỏi sự đồng hoá với phàm ngã được suy đoán là giữa Sao Hỏa, đại diện toàn bộ phàm ngã, và Vulcan, hành tinh ẩn sau Mặt Trăng.

Thích ứng vô vị kỷ và Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian

Giai đoạn thích ứng thứ bảy trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 325 mô tả sự thích ứng hoàn toàn vô vị kỷ với nhu cầu và mục đích nhóm, khi trọng tâm chú ý ở linh hồn và thế giới linh hồn. Phàm ngã chỉ còn là đối tượng cần điều chỉnh để phục tùng mục đích nhóm hoặc linh hồn; những người phụng sự ấy biểu lộ ánh sáng, sức hút của linh hồn và hiểu biết Thiên Cơ. Mô tả này

được liên hệ mạnh với lần điểm đạo thứ hai, dù có thể mở sang lần thứ ba, nơi thành tựu đạt mức viên mãn hơn. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian tập trung ở lần điểm đạo thứ hai và cao hơn, với những thành viên cao cấp có thể đạt lần thứ tư. Hiểu biết Thiên Cơ ở đây không nhất thiết bao trùm mọi phương diện, nhưng có thể trực tiếp và có tính trực giác, đi cùng khả năng phân biện điều mình biết và chưa biết.

Điểm đạo và những nghịch lý của hành vi

Lần điểm đạo thứ ba chấm dứt sự thống trị lâu đời của phàm ngã, nhưng những trường hợp lịch sử và hành vi cá nhân vẫn đặt ra câu hỏi về cách hiểu thành tựu này. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, các ví dụ về Mohammed, Akbar và những thói quen được kể lại của Bà Blavatsky cho thấy cần xét thêm ảnh hưởng Cung một, bối cảnh rộng lớn và những bí ẩn về các hiện thể còn được sử dụng. Những liên hệ tiền kiếp giữa Akbar, Vua Solomon và Chân sư Morya được nhắc trong mạch bình luận huyền môn, không phải như chứng minh lịch sử. Các ví dụ này không phủ nhận sự vượt thắng phàm ngã, nhưng cảnh báo việc đồng nhất cấp điểm đạo với một hình ảnh hành vi giản đơn.

Vượt thắng ích kỷ và tham vọng tinh thần

Lần điểm đạo thứ hai giáng một đòn quyết định vào tính ích kỷ, nhưng chưa loại bỏ hoàn toàn nó; Sao Hỏa phải chịu chế ngự dù vẫn có giá trị trong cuộc chiến anh hùng. Các dấu hiệu Sư Tử, Hổ Cáp và Ma Kết vừa có khả năng biểu hiện mạnh tính ích kỷ, vừa lần lượt gắn nổi bật với ba lần điểm đạo đầu tiên, mỗi lần vượt thắng một phương diện của sự tập trung vào bản thân. Điểm đạo không phải việc thúc đẩy phàm ngã tiến nhanh để đạt địa vị, mà là sự gia tăng tâm thức linh hồn và thay đổi căn tính. Muốn đạt lần điểm đạo thứ hai, không thể hy sinh người khác cho lý tưởng của mình, nhất là khi lý tưởng che giấu lòng ham quyền lực hoặc tham vọng tinh thần. Sự ích kỷ được cho là chỉ biến mất trọn vẹn khi phàm ngã không còn như một trung tâm riêng biệt và hiện thể trở thành công cụ biểu hiện của căn tính cao hơn.

Chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim

Chuyển năng lượng từ tùng thái dương lên trung tâm tim là chủ đề chính của lần điểm đạo thứ hai và cánh hoa thứ tám, tượng trưng cho việc nâng Sao Hỏa lên Sao Mộc và Sao Kim. Thể cảm dục dần phản chiếu tình thương linh hồn, thay cho dục vọng riêng, để có thể cho đi và hy sinh mà không mong đền đáp. Năng lượng của Thần Trượng Điểm đạo do Đức Bồ Tát sử dụng được mô tả là hướng vào cánh hoa này tại lần điểm đạo thứ hai. Sự chuyển dịch vẫn có thể tiếp tục sau đó; các bài giảng đầy lửa thời trẻ của Alice Bailey được dùng làm ví dụ về tùng thái dương còn mạnh trong tiến trình hướng lên tim. Bồ đề bắt đầu tham dự, còn trung tâm tim phát triển để chuẩn bị trở thành trung tâm chủ yếu ở lần điểm đạo thứ tư.

Trung tâm cổ họng, ajna và biểu hiện Thiên Cơ

Trung tâm cổ họng tham gia vào soi sáng trí tuệ và trí thông tuệ tinh thần, với Sao Thủy liên hệ qua các dấu hiệu Kim Ngưu, Song Tử và Hổ Cáp. Sự im lặng được liên hệ với trực giác: khi ngã chấp suy giảm, khuynh hướng nói về bản thân và biểu lộ các xung động thấp qua lời nói cũng phải giảm. Trung tâm ajna tích hợp, giám sát và giữ hướng nhất tâm để người được điểm đạo lần thứ hai biểu hiện phần Thiên Cơ mình thực sự biết trên cõi hồng trần. Bộ ba "biết, biểu hiện, mặc khải" đặt trọng tâm biểu hiện ở lần điểm đạo thứ hai, cùng sự tiếp nhận bước đầu, chưa đầy đủ, Ý Chí thiêng liêng của Chân Thần. Sức mạnh, đấu tranh và định hướng Nhân Mã tiếp nối chiến thắng Hổ Cáp để dẫn đến lần điểm đạo thứ ba.

Các tam giác trung tâm và giới hạn suy đoán

Một cấu hình được đề xuất cho giai đoạn lần điểm đạo thứ hai gồm trung tâm cổ họng, trung tâm tim và sáu trong bảy trung tâm đầu, biểu hiện trí thông tuệ, tình thương, trực giác và ý chí đang tăng trưởng. Tam giác đỉnh đầu–ajna–alta major cũng đang hình thành, nhưng vị trí chuyển tiếp chính xác của nó giữa các giai đoạn vẫn được thừa nhận là chưa chắc chắn. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 170 nêu cấu hình của con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ năm gồm tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh. Đến lần điểm đạo thứ ba, tam giác trong đầu được xem là hoàn chỉnh, dù chưa hoạt động hết công suất, tạo điều kiện kích thích trung tâm từ tính và sự xuất hiện của con mắt thứ ba. Chỉ Chân sư quan sát trực tiếp thể dĩ thái mới xác định được tam giác nổi trội của một người; việc suy từ đời sống cá nhân vẫn chỉ mang tính ước đoán.

Xương cùng, đáy cột sống và đỉnh đầu

Năng lượng trung tâm xương cùng cần được nâng lên các trung tâm cao hơn để hỗ trợ sáng tạo và soi sáng, thay vì gây hao tổn hoặc cản trở. Theo giả thuyết được trình bày, kundalini bắt đầu gia tăng hoạt động ở giai đoạn này, nhưng chưa có sự vận động lớn hướng đến đỉnh đầu trước lần điểm đạo thứ ba. Trung tâm đáy cột sống liên hệ với ý chí, còn đỉnh đầu liên hệ với mục đích; hình ảnh chim bồ câu trên đầu trong lễ rửa tội tượng trưng cho thể cảm dục cuối cùng đạt bình ổn và Ý Chí của Thượng Đế thay thế dục vọng riêng. Tuy nhiên, khoảng giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba vẫn được mô tả là giai đoạn đau khổ nhất. Việc xây dựng antahkarana cần trung tâm cổ họng và ajna, trong đó ajna cuối cùng giám sát sự nâng năng lượng từ đáy cột sống lên đỉnh đầu.

Các trung tâm cảm dục và sự tiếp cận ashram

Trung tâm tim cảm dục đáp ứng tình thương linh hồn và tình thương nhóm, trong khi Định luật Đẩy Lùi giúp từ bỏ những tình yêu thấp hơn. Tùng thái dương cảm dục cung cấp khát vọng và định hướng lên cao; ajna cảm dục liên hệ với Thần bí học, còn trung tâm đầu cảm dục biểu hiện sự hy sinh và thánh hiến cái "tôi". Bậc thứ hai của Hội Tam Điểm được liên hệ với dấu hiệu Bảo Bình, đồng thời có sự tham dự của Song Tử và Định luật Xung Động Từ Tính trong tiến trình tìm thấy ashram. Một nhận định được đề xuất là phần lớn người đạt lần điểm đạo thứ hai đã trở thành đệ tử được chấp nhận ở ngoại vi ashram. Trung tâm đáy cột sống cảm dục được liên hệ với Chánh Thuật và những người chữa lành hiến dâng đời mình.

Nguy cơ lệch hướng sau thành tựu cao

Sau lần điểm đạo thứ hai vẫn tồn tại khả năng chuyển sang tả đạo, Hắc thuật và sự ích kỷ thuần túy, dù Chân sư DK nhấn mạnh số người lệch hướng rất ít và công việc của Thánh Đoàn đã thành công vượt bậc. Một giả thuyết là sự kích thích mạnh các trung tâm thấp có thể làm một người trật hướng dù đã có thành tựu cao. Vì vậy, sự chế ngự thể cảm dục không chỉ có giá trị thanh luyện mà còn quyết định mức độ đáng tin cậy khi sử dụng quyền năng linh hồn. Chuyển hoá đúng năng lượng tính dục phục vụ tái sinh và soi sáng; sử dụng lệch lạc có thể dẫn đến huyền thuật tính dục.

Cung sáu và sự phê bình những giáo lý thêm thắt

Cung sáu giữ vai trò nổi bật nhất trong cánh hoa thứ tám vì chuyển hoá dục vọng thành tình thương và đam mê thành lòng từ bi. Sự thánh hiến phải đi cùng tính bao gồm, không biến lý tưởng thành khuôn ép tàn nhẫn đối với người khác; Chân sư Jesus được nêu như biểu hiện cao của Cung sáu hòa với tình thương. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, việc thêm các Cung tám đến mười hai thường phản ánh ham muốn mới lạ và sự nổi bật hơn là hiểu biết vững chắc về bảy Cung và định luật tương ứng. Lời phê bình của Chân sư DK đối với những giáo lý được gọi là về các Chân sư Thăng Thiên được viện dẫn để cảnh báo sự hạ thấp giáo lý thành tưởng tượng phô diễn. Ưu tiên

thực hành là hấp thụ nền tảng chắc chắn trước khi phát triển những diễn giải phức tạp, nhất là khi chính các trước tác đồ sộ của Chân sư DK vẫn được Ngài gọi là một trình bày vắn tắt.

Các Cung một, hai và ba trong thanh luyện

Cung một liên hệ với việc dùng ý chí chấm dứt dục vọng cá nhân sai lệch; Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 78 mô tả Sao Hỏa liên hệ trung tâm xương cùng và Sao Diêm Vương liên hệ tùng thái dương, nơi bản chất thấp đi vào khói tối của vùng đất cháy nhỏ hơn để con người sống trong ánh sáng cao hơn. Cung hai giúp thể cảm dục phản chiếu bản chất bác ái của linh hồn. Cung ba bộc lộ qua sự vượt thắng bám chấp vào 18 cõi phụ thấp, những lời biện hộ trí tuệ và sự lừa dối, đồng thời góp phần vào trí thông tuệ tinh thần. Theo cách diễn giải riêng được đề xuất, Sao Thủy và Sao Diêm Vương đưa Cung ba vào kinh nghiệm Hổ Cáp; phương diện ký ức của Cung này còn giúp nhận biết tiền kiếp, nguyên nhân và điều cần chuyển đổi. Điều này bổ sung cho cách trình bày của Chân sư DK vốn không nhấn mạnh Cung ba khi bàn riêng về Hổ Cáp.

Các Cung bốn, năm và bảy trong cuộc chiến chuyển hoá

Cung bốn, Cung chủ yếu của dấu hiệu Hổ Cáp, biểu hiện qua đấu tranh, lựa chọn, hy sinh, tách rời và đau khổ, đặc biệt trong lần điểm đạo thứ hai và khoảng chuyển tiếp đến lần thứ ba. Cung năm, qua Sao Kim và trí tuệ được linh hồn thấm nhuần, cung cấp ánh sáng để nhìn xuyên ảo cảm và chế ngự thể cảm dục; Sao Thủy góp thêm trực giác và khả năng xuyên thấu ảo tưởng. Cung bảy tổ chức năng lượng, tham gia thuật luyện kim và chuyển hoá năng lượng thấp thành sáng tạo cùng quyền năng linh hồn. Francis Bacon, với Sao Thiên Vương trong dấu hiệu Hổ Cáp, được nêu làm ví dụ; khả năng vị trí tương tự xuất hiện trong lá số Roger Bacon chỉ là suy đoán. Nhìn tổng thể, cả bảy Cung đều tham gia, dù mức độ nổi bật khác nhau.

Thời gian linh hồn và sự kiên nhẫn

Các cánh hoa đầu có thể cần hàng nghìn hoặc hàng triệu năm để khai mở, qua rất nhiều kiếp sống dưới mọi dấu hiệu hoàng đạo và dấu hiệu mọc. Khoảng thời gian ấy gợi ra sự kiên nhẫn lớn lao của linh hồn, tương phản với cảm thức thời gian ngắn hẹp của phàm ngã. Mở rộng cảm thức thời gian theo linh hồn giúp đạt sự kiên nhẫn và bình an cao hơn. Khả năng sống trong vĩnh cửu được liên hệ, dưới dạng suy ngẫm, với nhận thức Shamballa và sự bình an vượt quá thấu hiểu.

Màu vàng, màu cam và sự soi sáng

Màu vàng của cánh hoa được liên hệ với đau khổ, hy sinh, Bồ đề đang đến và sự hài hòa xuất hiện sau đấu tranh. Trong tiến trình ấy, Cung phàm ngã ngày càng trở thành Cung phụ của Cung linh hồn; thử thách Hổ Cáp dẫn từ bất hòa đến sự hoan hỉ và hòa hợp. Những so sánh âm nhạc giữa quãng trưởng và quãng thứ được dùng để minh họa sự chuyển từ sắc thái buồn của phàm ngã sang trạng thái sáng hơn. Màu cam tượng trưng cho trí tuệ được mài sắc, hỗ trợ soi sáng và sự kiểm soát thể cảm dục của Cung năm.

Màu tím và sự tái tổ chức các hiện thể

Màu tím biểu hiện Cung bảy, thuật luyện kim và quyền năng chuyển đổi, đồng thời liên hệ Sao Thiên Vương ở thế tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp. Việc màu tím thay cho sự lặp lại màu hồng được diễn giải như dấu hiệu khởi đầu tiến trình Chánh Thuật, cùng sự tiếp cận của dĩ thái vũ trụ qua Bồ đề, Sao Thủy và antahkarana. Sự thay thế dĩ thái chưa hoàn tất, nhưng cấu trúc thể dĩ thái đang tái tổ chức để chuyên chở nhiều tình thương hơn. Các nguyệt tinh quân dần phục tùng năng lượng thái dương và được nâng lên trong tiến trình tiến hoá. Màu vàng và tím được xem là bổ túc, nối Cung bốn, cõi Bồ đề và Cung bảy trong việc hiện thực hóa mô hình cao hơn.

Chuyển đổi phẩm tính và bước đầu Chánh Thuật

Chuyển đổi không chỉ là đổi mô hình, hình dạng hay cấu trúc mà còn là biến thói xấu thành đức hạnh, làm thể cảm dục tĩnh lặng để phản chiếu các mô hình Bồ đề của lý trí thuần khiết. Thành quả được mô tả bằng hương thơm thay cho xáo động, quan hệ nhân loại đúng đắn, vị trí đúng và hình học đúng; Cung hai cùng Cung bảy tham gia chữa lành và đưa vẻ đẹp vào biểu hiện trên cõi hồng trần. Khi thể cảm dục bớt gây chệch hướng và phàm ngã phi tập trung vào bản thân, người đệ tử có thể bắt đầu huấn luyện làm nhà huyền thuật chánh đạo, dù chưa thực sự đạt địa vị ấy trước lần điểm đạo thứ ba. Đây là cách tiếp cận tinh thần có tính khoa học hơn, ứng dụng năng lượng huyền bí vào đời sống thực tiễn và tiến sâu hơn vào ashram.

Màu hồng, màu xanh và tình thương trong thể cảm dục

Màu hồng biểu hiện việc nâng tùng thái dương lên tim và đưa tình thương vào chính trung tâm dục vọng, nhờ đó chuyển đổi bản chất ham muốn. Màu xanh liên kết tùng thái dương với tim và gợi hướng chuyển từ Cung sáu sang Cung hai. Những thiên thần màu hồng và xanh làm việc với Chân sư KH được nhắc như một liên hệ với sự thanh luyện thể cảm dục. Sự phối hợp hai màu hướng đến một thể cảm dục vừa có lý tưởng vừa biết yêu thương, thay vì giữ lý tưởng nhưng trở nên tàn nhẫn.

Năm màu sắc trong cánh hoa thứ tám

Phần tổng hợp về cánh hoa thứ tám của Hoa Sen Chân Ngã đã xem xét cả năm màu sắc xuất hiện trong cánh hoa này cùng những ý nghĩa có thể có của chúng. Ý nghĩa của các màu sắc thay đổi theo từng cánh hoa, vì mỗi cánh hoa gắn với một giai đoạn tiến hóa khác nhau.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 53: Part 1 of Synthesis for petal 8. This webinar is about 3 hours, 1 minute long. Program 53 offers the first of the commentaries for the Synthesis of petal 8—the second petal of Sacrifice: Sacrifice/Love. In terms of the 80-point outline we have been using, it takes us from the beginning to Point 28.

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 53: Phần 1 của Tổng hợp cho cánh hoa 8. Webinar này dài khoảng 3 giờ 1 phút. Chương trình 53 đưa ra phần đầu trong các bình giảng về Tổng hợp của cánh hoa 8—cánh hoa thứ hai của Hi sinh: Hi sinh/Bác ái. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, nó đưa chúng ta từ phần đầu đến Điểm 28.

This petal is closely related to the Human Creative Hierarchy, which is ruled by Scorpio and Mercury—the sign most associated with petal 8 and the planet intimately concerned with the tasks related to the unfoldment of petal 8.

Cánh hoa này liên hệ mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo Nhân Loại, được Hổ Cáp và Sao Thủy cai quản—dấu hiệu gắn liền nhất với cánh hoa 8 và hành tinh có liên hệ mật thiết với các nhiệm vụ liên quan đến sự khai mở của cánh hoa 8.

This is the petal in which the second initiation is taken, though the petal is not completely unfolded until after the application of the Rod of Initiation. It takes a long time, relatively, to open petal 8 because

Đây là cánh hoa trong đó lần điểm đạo thứ hai được nhận, dù cánh hoa chưa khai mở hoàn toàn cho đến sau khi áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Tương đối mà nói, cần một thời gian dài để mở cánh hoa 8, vì nhiều

of the many lives which usually separate the first and second initiations. In the experiences of this petal, much suffering is endured as the probationary initiate prepares to “enter the Stream".

kiếp sống thường ngăn cách lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Trong các kinh nghiệm của cánh hoa này, nhiều đau khổ được chịu đựng khi điểm đạo đồ dự bị chuẩn bị “nhập Lưu”.

Bình Giảng.

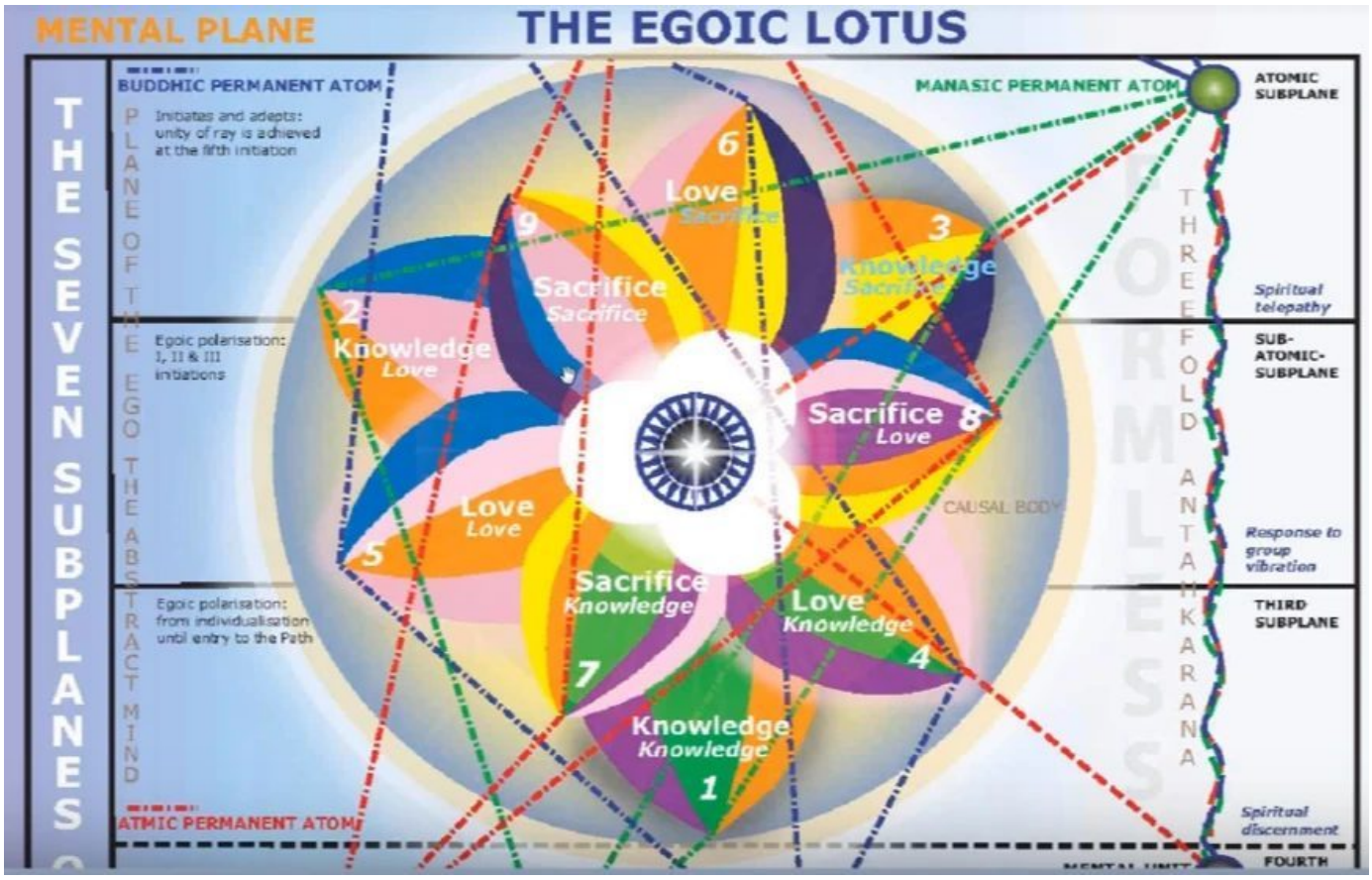
Hello friends. We are beginning with Egoic Lotus webinar commentary number 53.

Chào các bạn. Chúng ta bắt đầu với phần bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 53.

Synthesis for petal 8 (Part 1)

We have finally moved to petal number eight, and we see petal number eight begins with the color yellow. It has the orange, as always, and it substitutes violet, making it similar in some ways to petal number seven. Normally there are not two violets in succession, but here there are.

Cuối cùng chúng ta đã chuyển sang cánh hoa số tám, và chúng ta thấy cánh hoa số tám bắt đầu với màu vàng. Nó có màu cam, như thường lệ, và thay thế bằng màu tím, khiến nó theo một vài cách giống với cánh hoa số bảy. Thông thường không có hai màu tím nối tiếp nhau, nhưng ở đây thì có.



There is a rose (and we're not having a double rose) and there is the blue which we

Có màu hồng hoa hồng, và chúng ta không có màu hồng hoa hồng kép; đồng thời có

expect to find in these middle petals such as petal number five and petal number two. There has to be, I'm sure, quite a good reason for the substitution of the violet and the avoiding of the double rose. It emphasizes, instead of a double ray six with the rose color, an additional ray seven with the violet color.

màu xanh lam mà chúng ta mong đợi tìm thấy trong các cánh hoa giữa như cánh hoa số năm và cánh hoa số hai. Chắc chắn phải có một lý do khá chính đáng cho việc thay thế bằng màu tím và tránh màu hồng hoa hồng kép. Thay vì nhấn mạnh cung sáu kép bằng màu hồng hoa hồng, điều này nhấn mạnh thêm một cung bảy nữa bằng màu tím.

It is a Scorpio petal, but there are other signs of course involved and really once we start to get into the petals of sacrifice where five different colors are found in a greater degree of complexity, we can easily see how all the signs of the zodiac could contribute their energy towards the achievement of the tasks which must be accomplished in relation to petal number eight. So, here we are, again we will read what we have read in petal number seven; we are talking about the inner circle of petals from *A Treatise on Cosmic Fire*, pages 822—824:

Đây là một cánh hoa Hổ Cáp, nhưng dĩ nhiên còn có các dấu hiệu khác liên quan; và thật ra, một khi chúng ta bắt đầu đi vào các cánh hoa hi sinh, nơi năm màu khác nhau được thấy trong một mức độ phức tạp lớn hơn, chúng ta dễ dàng thấy rằng mọi dấu hiệu hoàng đạo đều có thể đóng góp năng lượng của chúng vào việc hoàn thành các nhiệm vụ cần được thực hiện liên quan đến cánh hoa số tám. Vậy, ở đây, chúng ta sẽ đọc lại phần đã đọc khi bàn cánh hoa số bảy; chúng ta đang nói về vòng trong của các cánh hoa, từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, các trang 822—824:

III. The inner "sacrificial" Triad:

III. Tam Nguyên "hi sinh" bên trong:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

a. Cánh hoa 1...Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân.

Colours: Yellow and the four colours, orange, green, violet and rose.

Màu sắc: Vàng và bốn màu: cam, xanh lục, tím và hồng hoa hồng.

b. Petal 2...The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

b. Cánh hoa 2...Ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue.

Màu sắc: Vàng và bốn màu: cam, tím, hồng hoa hồng và xanh lam.

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever.

c. Cánh hoa 3...Sự hi sinh trọn vẹn của tất cả, mãi mãi.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo.

In the mystery of these subsidiary colours and of the gradual shining forth within the lotus of five colours in any one petal at one time, is veiled the mystery of the five Kumaras. The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell. More it is not possible to say, but the colours hold the esoteric key to this great occurrence. This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 822-824

This inner circle of petals is organised and vitalised,

That is what a human being can do, organize and vitalize and coordinate.

in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened,

That of course is the word: how much does duly represent?

and only the third remains to be unclosed.

Màu sắc: Vàng, cam, hồng hoa hồng, xanh lam và chàm.

Trong bí nhiệm của các màu phụ này, và của sự tỏa sáng dần dần trong hoa sen của năm màu nơi bất cứ cánh hoa nào vào một thời điểm, có che giấu bí nhiệm của năm Đấng Kumara. Đạo sinh nào tìm kiếm thâm nghĩa của sự trội vượt của màu cam và màu hồng hoa hồng đang đến gần bí mật của hai Đấng Kumara đã sa ngã. Không thể nói thêm nữa, nhưng các màu sắc nắm giữ chìa khóa huyền bí của biến cố trọng đại này. Vòng trong của các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba vẫn chưa được mở. Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822-824

Vòng trong của các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực,

Đó là điều một con người có thể làm: tổ chức, tiếp sinh lực và phối hợp.

trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở đúng mức,

Dĩ nhiên, đó là từ then chốt: "đúng mức" biểu thị bao nhiêu?

và chỉ còn hàng thứ ba vẫn chưa được mở.

It can be opened, but is it fully opened? As you know from studying with me here, I have assumed that there is some unfoldment going on in, let us say, petal number seven, while petal number five is becoming completely unfolded, and a certain amount of unfoldment is going on in petal number six, then when petal number eight is to some degree unfolding due to the application of the rod and the strenuous and abnormal efforts of the candidate, petal number six will be fully unfolding and there will still be some further unfoldment in petal number seven.

Nó có thể được mở, nhưng nó đã mở trọn vẹn chưa? Như các bạn biết qua việc học với tôi ở đây, tôi đã giả định rằng có một mức độ khai mở nào đó đang diễn ra, chẳng hạn trong cánh hoa số bảy, trong khi cánh hoa số năm đang trở nên hoàn toàn khai mở, và một lượng khai mở nhất định đang diễn ra trong cánh hoa số sáu, thì khi cánh hoa số tám khai mở đến một mức nào đó do việc áp dụng Thần Trượng và do những nỗ lực căng thẳng, bất thường của ứng viên, cánh hoa số sáu sẽ khai mở trọn vẹn, và vẫn sẽ còn một sự khai mở thêm nữa trong cánh hoa số bảy.

This final opening of the sacrifice tier is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, especially initiations one, two, and three: two probationary initiations and one true initiation in the eyes of the Hierarchy, and in this round it is

Sự mở cuối cùng này của tầng hi sinh được thực hiện trong giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, đặc biệt là các lần điểm đạo một, hai và ba: hai lần điểm đạo dự bị và một lần điểm đạo chân chính trong mắt Thánh Đoàn; và trong cuộc tuần hoàn này, nó

hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself.

được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người.

We assume that the rites of initiation will contribute to the opening of the sacrifice tier, but also the abnormal efforts of the man himself will contribute.

Chúng ta giả định rằng các nghi thức điểm đạo sẽ góp phần vào việc mở tầng hi sinh, nhưng những nỗ lực bất thường của chính con người cũng sẽ góp phần.

aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

The question could arise: can a man do anything but organize and vitalize, and organize, coordinate, vitalize? Or can the man actually promote some degree of unfoldment of this petal before the Rod of Initiation is applied? I think so, because there is work on the probationary paths

Câu hỏi có thể nảy sinh: con người có thể làm gì ngoài việc tổ chức và tiếp sinh lực, tổ chức, phối hợp, tiếp sinh lực? Hay con người thật sự có thể thúc đẩy một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa này trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng? Tôi nghĩ là có, bởi có công việc trên các con đường dự bị được

done in the sacrifice petals, and we can assume perhaps that this probationary path is really occurring before initiation number one, the birth of the Christ, and we are told that one of the two petals, due to this probationary work, one of the two petals in the tier of sacrifice, awakes vitality and unfolds.

thực hiện trong các cánh hoa hi sinh, và có lẽ chúng ta có thể giả định rằng con đường dự bị này thật sự đang diễn ra trước lần điểm đạo số một, sự giáng sinh của Đức Christ; và chúng ta được bảo rằng một trong hai cánh hoa, do công việc dự bị này, một trong hai cánh hoa trong tầng hi sinh, thức tỉnh sinh lực và khai mở.

… Here it is:

… Đây là đoạn ấy:

The two outer rings of petals are stimulated in a new and special sense through the conscious act of the probationary disciple. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution and has been unconscious. Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds. *TCF* 828

Hai vòng ngoài của các cánh hoa được kích thích theo một ý nghĩa mới mẻ và đặc biệt nhờ hành động hữu thức của đệ tử dự bị. Phần lớn công việc cho đến nay đã được tiến hành dưới các định luật thông thường của tiến hoá và đã diễn ra một cách vô thức. Giờ đây tất cả điều ấy thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động, và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 828

Now all that changes as the mental body becomes active, and two of the will petals are co-ordinated,

Giờ đây tất cả điều ấy thay đổi khi **thể trí trở nên hoạt động và hai trong các cánh hoa Ý chí được phối hợp.**

I suppose, organized and coordinated.

Tôi cho là được tổ chức và phối hợp.

and one

và một cánh hoa

Got to be the early one, petal seven.

Chắc phải là cánh hoa đầu tiên, cánh hoa bảy.

"awakes" vitality and unfolds.

"thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

All of this is due to the conscious act of the probationary disciple, who seems then to be contributing actually to the unfoldment of one of the will petals. Much of the work hitherto has been pursued under the ordinary laws of evolution has been unconscious.

Tất cả điều này là do hành động hữu thức của đệ tử dự bị, người dường như khi ấy thật sự đang góp phần vào sự khai mở của một trong các cánh hoa ý chí. Phần lớn công việc cho đến nay đã được tiến hành dưới các định luật thông thường của tiến hoá đã diễn ra một cách vô thức.

Now all that changes as the mental body becomes active

Giờ đây tất cả điều ấy thay đổi khi thể trí trở nên hoạt động

On the probationary path.

Trên con đường dự bị.

and two of the will petals are co-ordinated, and one "awakes" vitality and unfolds.

và hai trong các cánh hoa ý chí được phối hợp, và một cánh hoa "thức tỉnh" sinh lực và khai mở.

This appears to be some degree of unfoldment even before the Rod of Initiation is applied. At least it doesn't discuss here the awakening of vitality, the unfoldment in terms of the application of the rod. Of course, we understand that the application of the rod must definitely cause unfoldment; that's what we have been told. It's hastened. The unfoldment is hastened by the rites of initiation aided by the electrical work of the Initiator wielding the rod.

Điều này dường như là một mức độ khai mở nào đó ngay cả trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Ít nhất ở đây không bàn đến sự thức tỉnh sinh lực, sự khai mở, theo nghĩa áp dụng Thần Trượng. Dĩ nhiên, chúng ta thấu hiểu rằng việc áp dụng Thần Trượng chắc chắn phải gây ra sự khai mở; đó là điều chúng ta đã được bảo. Nó được thúc nhanh. Sự khai mở được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo đang vận dụng Thần Trượng.

I always seem to begin with a little preamble because there are some differences in how the unfoldment does occur. It seems quite out of the control of the man when dealing with the first tier of petals and actually with the second, but due to his work in the will tier, by reflex action the fifth and sixth petals are unfolding, and two are the sources of this unfoldment: strenuous and abnormal efforts, and the rites of initiation.

Tôi dường như luôn bắt đầu bằng một lời dẫn ngắn, vì có một số khác biệt trong cách sự khai mở thật sự xảy ra. Khi đề cập đến tầng cánh hoa thứ nhất, và thật ra cả tầng thứ hai, điều ấy dường như khá nằm ngoài sự kiểm soát của con người; nhưng do công việc của y trong tầng ý chí, bằng tác động phản xạ, cánh hoa thứ năm và thứ sáu đang khai mở, và có hai nguồn của sự khai mở này: những nỗ lực căng thẳng và bất thường, và các nghi thức điểm đạo.

Here is the quotation from the first of the most important references in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 541 and 542. *The petal of love on the mental plane*, it is pretty obvious, isn't it? This is the sacrifice sub-love petal:

Đây là trích dẫn từ tài liệu tham khảo quan trọng đầu tiên trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 541 và 542. *Cánh hoa bác ái trên cõi trí*, điều ấy khá hiển nhiên, phải không? Đây là cánh hoa hi sinh phụ bác ái:

2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul to the

2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng hữu thức và bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân

service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. *TCF* 541-542

loại, không nghĩ đến sự đáp lại cũng không có bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh lớn lao liên hệ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul

2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn

All powers of the soul, not just knowledge.

Mọi quyền năng của linh hồn, không chỉ tri thức.

to the service of humanity

vào việc phụng sự nhân loại

And here comes the sacrifice.

Và đây là chỗ hi sinh xuất hiện.

with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

không nghĩ đến sự đáp lại cũng không có bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh lớn lao liên hệ.

And until we really know what sacrifice is, and are giving it, offering it without expectation, we cannot really expect the full unfoldment of petal number eight nor to venture far beyond the second initiation.

Và cho đến khi chúng ta thật sự biết hi sinh là gì, và đang trao hi sinh ấy, dâng hiến hi sinh ấy mà không mong đợi, chúng ta không thể thật sự mong cánh hoa số tám khai mở trọn vẹn, cũng không thể mạo hiểm đi xa hơn nhiều ngoài lần điểm đạo thứ hai.

Again,

Một lần nữa,

the Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul.

Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn.

Presumably the powers of will, of love, and of intelligence or mind.

Có lẽ là các quyền năng của ý chí, của bác ái, và của trí thông tuệ hay trí tuệ.

to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

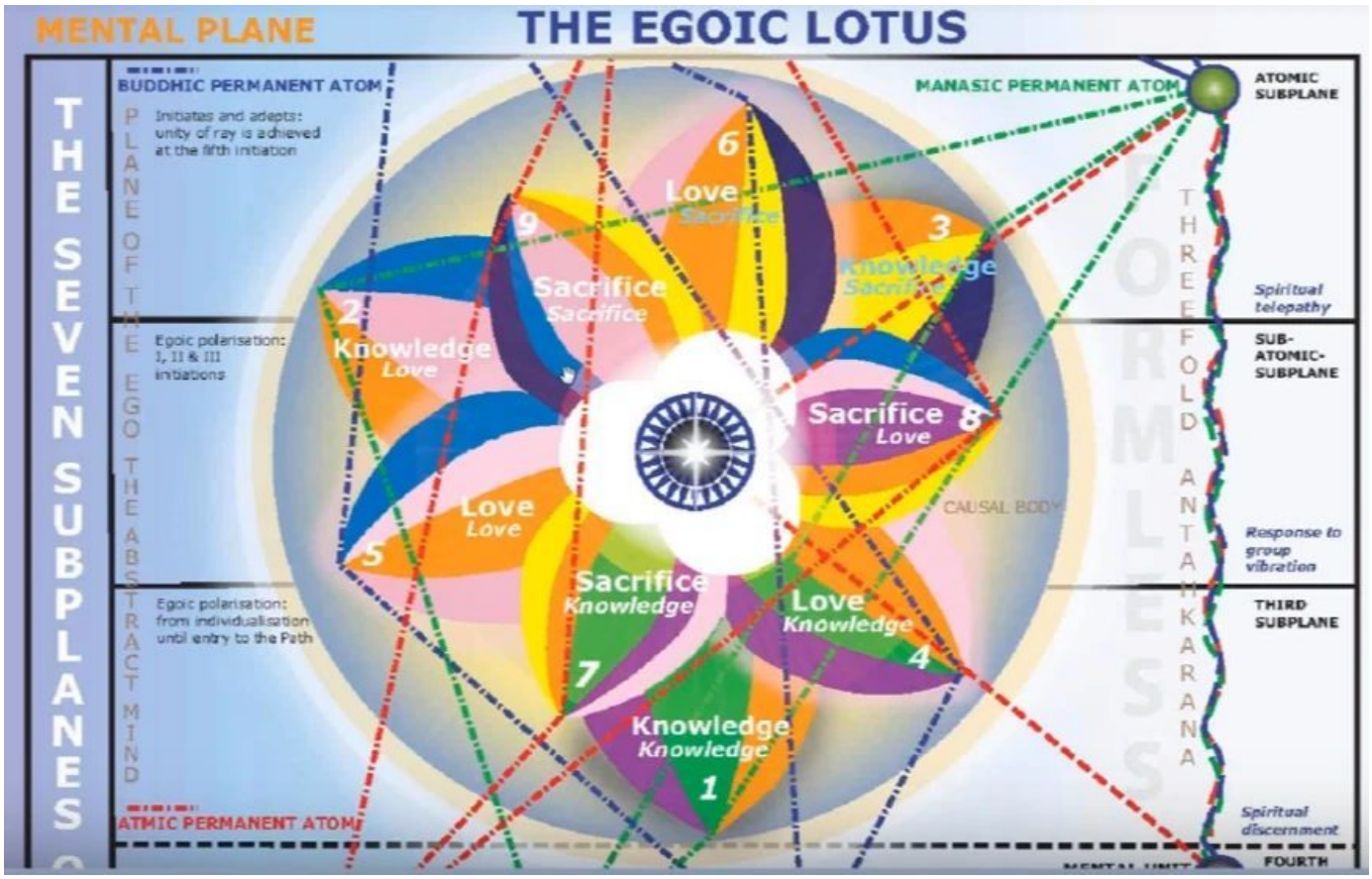
vào việc phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đáp lại cũng không có bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh lớn lao liên hệ.

We can test ourselves against this requirement, and this is one of the most

Chúng ta có thể tự kiểm nghiệm mình trước đòi hỏi này, và đây là một trong những điều

important things we can do, as the requirements are stated. We can judge our own attitude. You can see this is much different from petal number six, where there was the attempt to sacrifice to a degree for the sake of the group, but always with somehow the expectation that there would be reward.

quan trọng nhất chúng ta có thể làm khi các đòi hỏi được nêu ra. Chúng ta có thể phán xét thái độ của chính mình. Các bạn có thể thấy điều này khác rất nhiều với cánh hoa số sáu, nơi có nỗ lực hi sinh đến một mức độ nào đó vì lợi ích của nhóm, nhưng luôn luôn bằng cách nào đó vẫn có sự mong đợi rằng sẽ có phần thưởng.



It's such a profound statement that the Christ made, it's better to give than to receive. At first, it's enigmatical, I think. When I was a child, maybe recapitulating from the earlier phases of incarnation, I wondered at this statement because it just seemed the reverse: a child is used to receiving gifts from others at Christmas, visitors come, and that sort of thing, the reception is a happy event, and then comes this statement: it is better to give than to receive. But this turns out to be the complete truth because then a vacuum is created through the giving and one grows far more and receives far more through the giving

Đó là một phát biểu thật sâu sắc mà Đức Christ đã nói: cho thì tốt hơn nhận. Ban đầu, tôi nghĩ nó có vẻ bí ẩn. Khi còn là một đứa trẻ, có lẽ đang tóm lược lại từ những giai đoạn lâm phàm trước kia, tôi đã băn khoăn trước phát biểu này, vì dường như điều ngược lại mới đúng: một đứa trẻ quen nhận quà từ người khác vào lễ Giáng Sinh, khách đến thăm, và những điều tương tự; việc nhận lãnh là một sự kiện vui vẻ. Rồi phát biểu này xuất hiện: cho thì tốt hơn nhận. Nhưng điều này hóa ra là chân lý trọn vẹn, vì khi ấy một khoảng trống được tạo ra qua việc cho đi, và người ta tăng trưởng và nhận được nhiều hơn rất xa qua việc cho đi so với

than ever possible through reception of a kind of lower point of emptiness.

điều từng có thể qua sự tiếp nhận từ một điểm trống rỗng thấp hơn nào đó.

So the feeling is involved here, we start feeling how God is feeling through our humanity, the sense of privation is dwindling and we are uplifted by sacrifice which comes to mean to make sacred, uplifted by the vibration which we transmit —one of our class members offered this idea: sacrifice becomes joy because of powerful motivating love and when we're being swept by love, true love we're really being swept by the God of our solar system. God is love. Love is Buddhic. It's not that what we have done and continue to do in petal seven fades away, we still are accumulating knowledge and using all knowledge for the domination of the lower self, and we give everything we have of knowledge and service, but this runs deeper. This begins to touch the heart.

Vì vậy cảm xúc liên quan ở đây; chúng ta bắt đầu cảm nhận Thượng đế đang cảm nhận như thế nào qua nhân tính của chúng ta, ý thức về sự thiếu thốn đang suy giảm, và chúng ta được nâng cao bởi hi sinh, vốn có nghĩa là làm cho thiêng liêng, được nâng cao bởi rung động mà chúng ta truyền dẫn—một thành viên trong lớp chúng ta đã đưa ra ý tưởng này: hi sinh trở thành sự hoan hỉ nhờ bác ái thúc đẩy mạnh mẽ, và khi chúng ta được cuốn đi bởi bác ái, bác ái chân thật, chúng ta thật sự đang được cuốn đi bởi Thượng đế của hệ mặt trời chúng ta. Thượng đế là bác ái. Bác ái là Bồ đề. Không phải là những gì chúng ta đã làm và tiếp tục làm trong cánh hoa bảy phai nhạt đi; chúng ta vẫn đang tích lũy tri thức và sử dụng mọi tri thức để chế ngự phàm ngã, và chúng ta trao tất cả những gì mình có về tri thức và phụng sự, nhưng điều này đi sâu hơn. Điều này bắt đầu chạm đến trái tim.

I have to say that petal number eight has to be very important because it is primarily a Scorpio petal, and when we think of Scorpio we think of that Hierarchy of human monads ruled by Scorpio. The human Creative Hierarchy is the fourth Creative Hierarchy of human monads and is ruled by Scorpio. The hierarchical ruler is Mercury, pointing to the eventual intuitive, mediating function, which humanity will have when fully living up to its role in the Divine Plan. Humanity becomes Mercury, mediating as the fourth ray does, that ray which comes most powerfully through Scorpio at this time, mediating between the higher and the lower kingdoms.

Tôi phải nói rằng cánh hoa số tám hẳn rất quan trọng, vì nó chủ yếu là một cánh hoa Hổ Cáp; và khi nghĩ về Hổ Cáp, chúng ta nghĩ đến Huyền Giai của các chân thần nhân loại do Hổ Cáp cai quản. Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại là Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư của các chân thần nhân loại và được Hổ Cáp cai quản. Chủ tinh huyền giai là Sao Thủy, chỉ đến chức năng trực giác và trung gian sau cùng mà nhân loại sẽ có khi hoàn toàn sống đúng với vai trò của mình trong Thiên Cơ. Nhân loại trở thành Sao Thủy, làm trung gian như cung bốn vẫn làm, cung hiện đang đến qua Hổ Cáp một cách mạnh mẽ nhất, làm trung gian giữa các giới cao và các giới thấp.

This petal will begin to bring in that Buddhic quality. It is certainly necessary at the

Cánh hoa này sẽ bắt đầu đưa phẩm tính Bồ đề vào. Điều đó chắc chắn cần thiết ở lần

second initiation when the astral body is becoming transformed by the power of love and this is essentially by the power of Buddhi which is Love-Wisdom. We can expect some really significant changes here with the eighth petal because when it is touched by the Rod of Initiation, the man is entering the stream and is borne along by the energy of his fellow co-workers in the ashram which he is approaching. It's an indication of very rapid progress.

điểm đạo thứ hai, khi thể cảm dục đang được chuyển đổi bởi quyền năng của bác ái, và điều này về bản chất là bởi quyền năng của Bồ đề, tức Bác Ái – Minh Triết. Chúng ta có thể mong đợi một số thay đổi thật sự có ý nghĩa ở đây với cánh hoa thứ tám, vì khi nó được Thần Trượng Điểm đạo chạm đến, con người đang nhập Lưu và được năng lượng của các đồng sự trong ashram mà y đang tiến gần nâng đi. Đó là một dấu hiệu của sự tiến bộ rất nhanh chóng.

It takes a long time to prepare for the mostly full opening of this eighth petal and really until there is work being done toward the third degree, I think until the third degree is taken the petal will not fully open. Once the second degree is taken, then, and surely once the temptations in the desert, as they apply to the status of a human being—not the Christ, of course— once those temptations are passed, then the progress is extremely rapid, and one then is solidly on the way towards the Sirian method of initiation and will not turn back. We might call that in a way the final reversal of the wheel; at least there is nothing in the man in terms of the clockwise turning of the wheel which can stop his forward progress and deviate him. He may not be perfect, but nothing will really interfere any longer with his ability to express the soul. Things may arise, but he will not allow them to interfere.

Cần một thời gian dài để chuẩn bị cho sự mở gần như trọn vẹn của cánh hoa thứ tám này; và thật ra, cho đến khi có công việc đang được thực hiện hướng tới bậc ba, tôi nghĩ cho đến khi lần điểm đạo thứ ba được nhận, cánh hoa sẽ chưa mở trọn vẹn. Một khi bậc hai được nhận, và chắc chắn một khi những cám dỗ trong sa mạc, xét theo cách chúng áp dụng cho tình trạng của một con người, dĩ nhiên không phải Đức Christ, một khi những cám dỗ ấy được vượt qua, thì tiến bộ trở nên cực kỳ nhanh chóng, và bấy giờ người ấy vững chắc trên đường hướng tới phương pháp điểm đạo Sirius và sẽ không quay lại. Theo một cách nào đó, chúng ta có thể gọi điều ấy là sự đảo chiều cuối cùng của bánh xe; ít nhất không còn gì trong con người, xét về sự quay theo chiều kim đồng hồ của bánh xe, có thể ngăn chặn bước tiến của y và làm y lệch hướng. Y có thể chưa hoàn hảo, nhưng thật sự không còn điều gì sẽ cản trở khả năng biểu lộ linh hồn của y nữa. Những điều có thể nảy sinh, nhưng y sẽ không cho phép chúng cản trở.

Now the other area of real importance in *A Treatise on Cosmic Fire* pages 822 to 824, and it's very briefly stated, is what we can expect in terms of the will that is expressed through the second will petal, *the will to sacrifice through love on the mental plane and thus to serve*. We will have here a Venusian

Một lĩnh vực thật sự quan trọng khác trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822 đến 824, được nêu rất ngắn gọn, là điều chúng ta có thể mong đợi về ý chí được biểu lộ qua cánh hoa ý chí thứ hai: *ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí và nhờ đó phụng sự*. Ở đây chúng ta sẽ có một thể trí Kim Tinh, sự hòa quyện của trái

mind, the blending of heart and mind. This is the loving mind and the increasingly soul-infused mind, mind held steady in the light, and the power of illumination is coming into the meditative life. We may remember that the signs of the zodiac are variously associated with the stages of meditation, beginning with Leo and concentration, Virgo and meditation, Libra contemplation, and Scorpio illumination; with Sagittarius, it is inspiration.

tim và thể trí. Đây là thể trí yêu thương và là thể trí ngày càng được linh hồn thấm nhuần, thể trí được giữ vững trong ánh sáng, và quyền năng soi sáng đang đi vào đời sống tham thiền. Chúng ta có thể nhớ rằng các dấu hiệu hoàng đạo được liên kết theo nhiều cách với các giai đoạn tham thiền, bắt đầu với Sư Tử và sự tập trung, Xử Nữ và tham thiền, Thiên Bình chiêm ngưỡng, và Hổ Cáp soi sáng; với Nhân Mã, đó là cảm hứng.

You have to remember that in terms of the ninth petal, because we are breathing in the life aspect and Sagittarius as well as Aries can be connected with the ninth petal, which will be our next subject of discussion.

Các bạn phải nhớ điều đó trong liên hệ với cánh hoa thứ chín, vì chúng ta đang hít vào phương diện sự sống, và Nhân Mã cũng như Bạch Dương có thể được liên kết với cánh hoa thứ chín, vốn sẽ là chủ đề thảo luận tiếp theo của chúng ta.

Not so much is said about the synthesis petals except that the synthesis does occur very fast from the time the third initiation is taken between the third and fourth initiation. So somehow, we will have to see how that might look and see if we can understand what is the synthesis of knowledge in relation to the mind of God, the synthesis of love in relation to the heart of God and the synthesis of will.

Không có quá nhiều điều được nói về các cánh hoa tổng hợp, ngoại trừ việc sự tổng hợp xảy ra rất nhanh từ khi lần điểm đạo thứ ba được nhận, giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Vì vậy bằng cách nào đó, chúng ta sẽ phải xem điều ấy có thể trông như thế nào, và xem liệu chúng ta có thể thấu hiểu đâu là tổng hợp của tri thức trong liên hệ với Trí của Thượng đế, tổng hợp của bác ái trong liên hệ với trái tim của Thượng đế, và tổng hợp của ý chí.

In relation to the Divine Purpose, the colors as we have looked at are yellow, and He doesn't say “the same four”, does He?

Trong liên hệ với Thiên Ý, các màu sắc như chúng ta đã xem xét là vàng, và Ngài không nói “cùng bốn màu ấy”, phải không?

b. Petal 2…The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

b. Cánh hoa 2…Ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue.

Màu sắc: Vàng và bốn màu: cam, tím, hồng hoa hồng và xanh lam.

He says, of colors,

Ngài nói, về các màu,

orange, violet, rose and blue.

Blue is the unexpected color. It's a bridging color between the sixth ray and the second ray. It's associated with both of those rays. The rose color we might expect, if we had the yellow added to the same colors that we found in petal number five, we would have a double rose, but we don't, we have blue. The blue is substituted for the rose, showing, I think, the increasing bridging towards the second ray. The soul expresses the second aspect of divinity and when its Egoic Lotus is fully unfolded, it is that aspect of divinity which has come to fruition regardless of what ray of the soul may be, just as the first aspect of divinity comes to fruition with the full expression of the monad regardless of what the Monadic ray may be.

The three colors of the buddhic plane, interestingly, are yellow and blue and violet. Yellow from the perspective of the man, blue from the perspective of a Planetary Logos, and violet from the perspective of the Solar Logos, and they are all there when Buddhi must begin to infiltrate the astral body.

We see that this petal indeed has a lot to do with Divine Love, and you think about the relationship of Sirius. Scorpio related to Sirius, and I suppose coming through Mars somehow, maybe through Mercury in another way. Sirius is the cosmic Christ in terms of our local cosmos, system, our local cosmic Logos, and so it is Scorpio that usually conveys ray four and has a lot of ray one in it, which is somehow related to the nurturing of the second ray of Love-Wisdom coming from Sirius.

cam, tím, hồng hoa hồng và xanh lam.

Xanh lam là màu bất ngờ. Nó là màu bắt cầu giữa cung sáu và cung hai. Nó liên kết với cả hai cung ấy. Chúng ta có thể mong đợi màu hồng hoa hồng; nếu chúng ta thêm màu vàng vào cùng các màu đã thấy trong cánh hoa số năm, chúng ta sẽ có màu hồng hoa hồng kép, nhưng không phải vậy; chúng ta có màu xanh lam. Màu xanh lam được dùng thay cho màu hồng hoa hồng, và tôi nghĩ điều đó cho thấy sự bắt cầu ngày càng tăng hướng tới cung hai. Linh hồn biểu lộ phương diện thứ hai của thiên tính, và khi Hoa Sen Chân Ngã của nó khai mở trọn vẹn, chính phương diện ấy của thiên tính đã kết trái, bất kể cung của linh hồn là gì; cũng như phương diện thứ nhất của thiên tính kết trái với sự biểu lộ trọn vẹn của chân thần, bất kể cung chân thần là gì.

Ba màu của cõi Bồ đề, điều thú vị là, là vàng, xanh lam và tím. Vàng từ viễn cảnh của con người, xanh lam từ viễn cảnh của một Hành Tinh Thượng đế, và tím từ viễn cảnh của Thái dương Thượng đế, và tất cả đều có mặt khi Bồ đề phải bắt đầu thâm nhập vào thể cảm dục.

Chúng ta thấy rằng cánh hoa này quả thật có liên hệ rất nhiều với Bác Ái Thiêng Liêng; và các bạn hãy nghĩ về mối quan hệ của Sirius. Hổ Cáp liên hệ với Sirius, và tôi cho là bằng cách nào đó đi qua Sao Hỏa, có lẽ qua Sao Thủy theo một cách khác. Sirius là Đức Christ vũ trụ xét theo vũ trụ địa phương của chúng ta, hệ thống của chúng ta, Thượng đế vũ trụ địa phương của chúng ta, và vì vậy chính Hổ Cáp thường truyền dẫn cung bốn và có rất nhiều cung một trong đó, điều này bằng cách nào đó liên quan đến việc nuôi dưỡng cung hai của Bác Ái – Minh Triết đến từ Sirius.

Of course, sometimes it seems like the tail is wagging the dog, because the constellation Scorpio is incredibly powerful and has one of the truly immense stars, Antares, in it, as well as other stars of very low magnitude and thus essential power. The lower the magnitude in expression, the higher the power of the stars. So, there are some stars in the tail of the Scorpion which are very distant and very powerful; that is, low in absolute magnitude. We cannot pretend that a little dwarf star like Sirius, relatively speaking, for us it's immense, can be somehow more powerful than the Lord of the constellation Scorpio. It just wouldn't make sense. But there's some kind of inversion that occurs due to the way that the Earth processes these energies which make Scorpio the conduit for Sirian energies. So maybe we were talking about the sign Scorpio as the conduit for Sirian energies.

Dĩ nhiên, đôi khi dường như cái đuôi đang vẫy con chó, vì chòm sao Hổ Cáp vô cùng mạnh mẽ và có một trong những ngôi sao thật sự khổng lồ, Antares, trong đó, cũng như các ngôi sao khác có cấp sao rất thấp và do đó có quyền năng thiết yếu. Cấp sao biểu lộ càng thấp, quyền năng của các ngôi sao càng cao. Vì vậy có một số ngôi sao trong đuôi của Bọ Cạp rất xa và rất mạnh mẽ; nghĩa là thấp về cấp sao tuyệt đối. Chúng ta không thể giả vờ rằng một ngôi sao lùn nhỏ như Sirius, nói một cách tương đối, dù đối với chúng ta nó rất lớn, bằng cách nào đó có thể mạnh hơn Chúa Tể của chòm sao Hổ Cáp. Điều ấy đơn giản là không hợp lý. Nhưng có một kiểu đảo ngược nào đó xảy ra do cách Trái Đất xử lý các năng lượng này, khiến Hổ Cáp trở thành ống dẫn cho các năng lượng Sirius. Vì vậy có lẽ chúng ta đang nói về dấu hiệu Hổ Cáp như ống dẫn cho các năng lượng Sirius.

I already have noted that in petal eight, we have avoided the double rose and substituted the blue. DK does connect blue very much with the sixth ray and tells us that in the coming age when the seventh ray is so prominent the blue flowers will begin to disappear and the violet flowers will take their place. I live here often in the north, in Finland, and there is kind of an invasion of lupins, a beautiful flower, but they're not really native to this country, but all throughout Europe I think they're spreading and the violet ones are by far the majority and there are some blue ones but they are really in the minority position. Maybe that will in fact begin to occur, but of course the blue also has to be connected somewhat with the second ray, not only indigo but the blue. Maybe we won't lose our blue flowers entirely, but the violet ray is coming in for sure.

Tôi đã lưu ý rằng trong cánh hoa tám, chúng ta đã tránh màu hồng hoa hồng kép và thay thế bằng màu xanh lam. Chân sư DK liên kết màu xanh lam rất nhiều với cung sáu và cho chúng ta biết rằng trong thời đại sắp tới, khi cung bảy nổi bật như thế, các loài hoa xanh lam sẽ bắt đầu biến mất và các loài hoa tím sẽ thế chỗ chúng. Tôi thường sống ở phương bắc, tại Phần Lan, và có một kiểu xâm nhập của hoa lupin, một loài hoa đẹp, nhưng chúng không thật sự là bản địa của đất nước này; và tôi nghĩ chúng đang lan rộng khắp châu Âu, trong đó các loài màu tím chiếm đa số rất rõ, còn có một số loài xanh lam nhưng thật sự ở vị trí thiểu số. Có lẽ điều đó thật sự sẽ bắt đầu xảy ra, nhưng dĩ nhiên màu xanh lam cũng phải liên hệ phần nào với cung hai, không chỉ màu chàm mà cả màu xanh lam. Có lẽ chúng ta sẽ không mất hoàn toàn các loài hoa xanh lam, nhưng cung tím chắc chắn đang đi vào.

This is this sort of 80-point outline. It probably wasn't that in the beginning, but my excellent colleague, BL Allison, has helped me get some of this organized and somehow we wound up with 80 points. These 80 points are an outline that I've been going through and it gives us some sense of order, and so this gives us a way to compare point by point the different petals. I haven't done that horizontally, but you can do that. There's enough that is stated about it and maybe a little later we'll have the actual charts that have the neat boxes that will help us compare more easily. That will be my task after a brief discussion of the synthesis petals.

Đây là kiểu dàn ý 80 điểm. Lúc đầu có lẽ nó chưa phải là dàn ý 80 điểm, nhưng đồng nghiệp xuất sắc của tôi, BL Allison, đã giúp tôi tổ chức một phần nội dung này, và bằng cách nào đó cuối cùng chúng ta có 80 điểm. 80 điểm này là một dàn ý mà tôi đã đi qua, và nó đem lại cho chúng ta một ý thức nào đó về trật tự; vì vậy nó cho chúng ta một cách để so sánh các cánh hoa khác nhau theo từng điểm. Tôi chưa làm điều đó theo chiều ngang, nhưng các bạn có thể làm. Đã có đủ điều được nêu về nó, và có lẽ ít lâu nữa chúng ta sẽ có các biểu đồ thật sự với những ô gọn gàng giúp chúng ta so sánh dễ dàng hơn. Đó sẽ là nhiệm vụ của tôi sau một cuộc thảo luận ngắn về các cánh hoa tổng hợp.

What tier are we in? It's the sacrifice tier, it's also called the will tier, will as it expresses through the mental plane. Second tier, love as it expresses through the astral plane, and first tier, knowledge as it expresses through the physical plane.

Chúng ta đang ở tầng nào? Đó là tầng hi sinh, cũng được gọi là tầng ý chí, ý chí khi nó biểu lộ qua cõi trí. Tầng thứ hai là bác ái khi nó biểu lộ trên cõi cảm dục, và tầng thứ nhất là tri thức khi nó biểu lộ qua cõi hồng trần.

What is the division of this tier? It's the sacrifice tier, but it's the love petal of the sacrifice tier, it is petal number eight. It is a petal associated with the second initiation.

Phân khu của tầng này là gì? Đó là tầng hi sinh, nhưng là cánh hoa bác ái của tầng hi sinh; đó là cánh hoa số tám. Đó là một cánh hoa liên kết với lần điểm đạo thứ hai.

The idea was brought in here that this petal is hard to open. In the same way the second initiation is hard to take. It may be easier to take this initiation and gain the requisite type of emotional control if our soul is on the third or fifth ray, I guess. It's hard for all, but less hard for those upon the third or the fifth ray, the two mental rays.

Ý tưởng được đưa vào đây là cánh hoa này khó mở. Cũng như lần điểm đạo thứ hai khó nhận. Có thể dễ nhận lần điểm đạo này hơn và đạt được loại kiểm soát cảm xúc cần thiết nếu linh hồn của chúng ta ở cung ba hoặc cung năm, tôi nghĩ vậy. Điều đó khó đối với tất cả, nhưng ít khó hơn đối với những người thuộc cung ba hoặc cung năm, hai cung trí tuệ.

What is the element most associated with this tier? Number three: It is fire. Fire is always connected with agni and with mind, and these are petals for the mental plane and

Nguyên tố nào liên kết nhiều nhất với tầng này? Mục số ba: Đó là Lửa. Lửa luôn luôn liên hệ với Agni và với thể trí, và đây là các cánh hoa dành cho cõi trí; đồng thời chúng là các

also, they are will petals and when we think of will we also think of the power of fire.

cánh hoa ý chí, và khi nghĩ về ý chí, chúng ta cũng nghĩ đến quyền năng của Lửa.

What is the division of the triplicity? Elemental triplicity most associated with this petal? The fire triplicity is Sagittarius, Leo and Aries—or Aries, Leo and Sagittarius —and it is Leo. Now interestingly enough, Leo is the sign of a fire triplicity most associated with the soul and with the second aspect and with consciousness. Sagittarius is most associated with fire by friction and with the physical life, of the life of the personality, and Aries is most associated with the life of the spirit. It's the cardinal sign there and eventually the cardinal signs relate to the life of the spirit. They have earlier meanings and when you're trying to help determine the progress of individual using the different crosses, the Cardinal Cross appears pretty early in helping to determine the life of one who is relatively not advanced. But eventually the Cardinal Cross is the paramount cross. That's the monad, having to do with will and with spirit and not as much with consciousness. Leo has a lot to do with consciousness; its basic quality, surprisingly, is sensitivity. So, Leo comes in here which gives us the death of desire and one level of lower egoity which is gone and rising up towards the realization of Thou art That. The personality is so associated with the moon and the moon falls in Scorpio which is the major ruler of this petal.

Sự phân chia của bộ ba là gì? Bộ ba nguyên tố nào gắn liền nhất với cánh hoa này? Bộ ba lửa là Nhân Mã, Sư Tử và Bạch Dương—hay Bạch Dương, Sư Tử và Nhân Mã—và ở đây là Sư Tử. Điều thú vị là Sư Tử là dấu hiệu của một bộ ba lửa gắn liền nhất với linh hồn, với phương diện thứ hai và với tâm thức. Nhân Mã gắn liền nhất với Lửa ma sát và với sự sống hồng trần, với sự sống của phàm ngã; còn Bạch Dương gắn liền nhất với sự sống của tinh thần. Nó là dấu hiệu chủ yếu ở đó, và sau cùng các dấu hiệu chủ yếu liên hệ với sự sống của tinh thần. Chúng có những ý nghĩa sớm hơn, và khi các bạn cố gắng giúp xác định mức tiến bộ của cá nhân bằng cách dùng các thập giá khác nhau, Thập Giá Chủ Yếu xuất hiện khá sớm để giúp xác định đời sống của một người tương đối chưa tiến hóa. Nhưng sau cùng Thập Giá Chủ Yếu là thập giá tối thượng. Đó là chân thần, liên quan đến ý chí và tinh thần, chứ không nhiều đến tâm thức. Sư Tử có liên hệ rất nhiều với tâm thức; phẩm tính căn bản của nó, đáng ngạc nhiên, là sự nhạy cảm. Sư Tử xuất hiện ở đây, đem lại cho chúng ta cái chết của dục vọng và một cấp độ của ngã tính thấp đã mất đi, đồng thời vươn lên hướng đến sự nhận thức rằng Ngươi là Cái Đó. Phàm ngã liên hệ rất mật thiết với Mặt Trăng, và Mặt Trăng lạc hãm trong Hổ Cáp, vốn là dấu hiệu cai quản chính cánh hoa này.

We have some instances here of what we can call the death of the personality, at least to its own desires and to its own separative way of living. Personality is centered in a way very much in the astral body. So, if the personality has to die the astral body must also die to its own desires. What would that be like? We have the elemental promptings

Ở đây chúng ta có vài trường hợp của điều có thể gọi là cái chết của phàm ngã, ít nhất là đối với các dục vọng riêng của nó và lối sống chia rẽ riêng của nó. Phàm ngã, theo một cách nào đó, tập trung rất nhiều trong thể cảm dục. Vì vậy, nếu phàm ngã phải chết thì thể cảm dục cũng phải chết đối với các dục vọng riêng của nó. Điều đó sẽ như thế nào?

within us, and then also the promptings of the higher of the pairs of opposites, and we say, 'this is what I want to do.' What is the 'I' that wants to do it? That's what we have to ask. We use that word 'I' in a very blurred manner and we have to realize when we state it in relation to desire that we may mean our lower personal self in its desires, or we may be more identified with the soul as the 'I', and those soul desires may be much more in line with the Divine Plan and quite contrary to the personality desires.

Chúng ta có những thôi thúc hành khí trong mình, rồi cũng có những thôi thúc của cực cao hơn trong các cặp đối lập, và chúng ta nói: "đây là điều tôi muốn làm." Cái "tôi" muốn làm điều đó là gì? Đó là điều chúng ta phải tự hỏi. Chúng ta dùng từ "tôi" ấy một cách rất mơ hồ, và phải nhận ra rằng khi nêu nó trong liên hệ với dục vọng, chúng ta có thể muốn nói đến phàm ngã thấp của mình trong các dục vọng của nó, hoặc chúng ta có thể đồng hóa nhiều hơn với linh hồn như là "tôi", và những dục vọng của linh hồn ấy có thể phù hợp hơn nhiều với Thiên Cơ và hoàn toàn trái với các dục vọng của phàm ngã.

It has been said here that there is a deep self-centeredness, in the beginning at least, in the Leo astral body. I believe—I'm trying to remember from *Esoteric Astrology*—that the astral permanent atom may be ruled by Leo.

Ở đây đã nói rằng có sự tập trung sâu vào bản thân, ít nhất là lúc đầu, trong thể cảm dục Sư Tử. Tôi tin—tôi đang cố nhớ từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*—rằng nguyên tử trường tồn cảm dục có thể do Sư Tử cai quản.

3. Leo—is connected with the astral permanent atom, for the reason that desire or the power to go forth and occultly touch that which is desired is the basis of all sense of awareness or responsiveness and the underlying cause of* progress *or evolutionary movement forward; it is the keynote of the man who has achieved that true "self-centred" attitude which makes him an individual. Later, as responsiveness grows and the world of small affairs is converted into the world of ever larger values and reality, the desires change into aspiration and finally into spiritual will, purpose and intent. EA 302–303

3. Sư Tử liên hệ với nguyên tử trường tồn cảm dục, vì dục vọng, hay quyền năng đi ra và, một cách huyền bí, chạm đến điều được mong muốn, là nền tảng của mọi ý thức về nhận biết hay khả năng đáp ứng, và là nguyên nhân nền tảng của* sự tiến bộ *hay chuyển động thăng thượng tiến hoá về phía trước; đó là chủ âm của con người đã đạt được thái độ "tập trung vào bản thân" chân chính, điều làm cho y trở thành một cá nhân. Về sau, khi khả năng đáp ứng tăng trưởng và thế giới của những việc nhỏ bé được chuyển đổi thành thế giới của các giá trị và thực tại ngày càng rộng lớn hơn, các dục vọng chuyển đổi thành khát vọng, và cuối cùng thành ý chí tinh thần, Thiên Ý và ý định. Chiêm Tinh Học Nội Môn, 302–303

3. Leo—is connected with the astral permanent atom, for the reason that desire or the power to go forth and occultly touch that which is desired is the basis of all sense of awareness

3. Sư Tử liên hệ với nguyên tử trường tồn cảm dục, vì dục vọng, hay quyền năng đi ra và, một cách huyền bí, chạm đến điều được mong muốn, là nền tảng của mọi ý thức về nhận biết

That's Leo's sense of awareness.

Đó là ý thức nhận biết của Sư Tử.

or responsiveness and the underlying cause of progress or evolutionary movement forward; it is the keynote of the man who has achieved that true "self-centred" attitude which makes him an individual.

hay khả năng đáp ứng, và là nguyên nhân nền tảng của sự tiến bộ hay chuyển động thăng thượng tiến hoá về phía trước; đó là chủ âm của con người đã đạt được thái độ "tập trung vào bản thân" chân chính, điều làm cho y trở thành một cá nhân.

What is the keynote? Progress. Evolutionary movement forward.

Chủ âm là gì? Sự tiến bộ. Chuyển động thăng thượng tiến hoá về phía trước.

Later, as responsiveness grows and the world of small affairs is converted into the world of ever larger values and reality, the desires change into aspiration and finally into spiritual will, purpose and intent.

Về sau, khi khả năng đáp ứng tăng trưởng và thế giới của những việc nhỏ bé được chuyển đổi thành thế giới của các giá trị và thực tại ngày càng rộng lớn hơn, các dục vọng chuyển đổi thành khát vọng, và cuối cùng thành ý chí tinh thần, Thiên Ý và ý định.

All of this relates to Leo. We may remember that the fifth petal, which is very much ruled by Leo, has a lot to do with a very self-centered, powerful, dominating attitude. After the fall, as I have been inclined to call it —after it is proven that the lower personality offers very little and ends up, when one attempts to fulfill it, in frustration —after that realization there comes the fall, the crash, and then aspiration. The Path of Aspiration is trodden in the later development of the fifth petal.

Tất cả điều này liên hệ với Sư Tử. Chúng ta có thể nhớ rằng cánh hoa thứ năm, chịu sự cai quản rất mạnh của Sư Tử, liên quan nhiều đến một thái độ rất tập trung vào bản thân, mạnh mẽ, thống trị. Sau sự sa ngã, như tôi vẫn có khuynh hướng gọi—sau khi được chứng minh rằng phàm ngã thấp đem lại rất ít và, khi người ta cố làm thỏa mãn nó, rốt cuộc chỉ đưa đến thất vọng—sau nhận thức ấy xảy ra sự sa ngã, sự sụp đổ, rồi đến khát vọng. Con Đường Khát Vọng được bước đi trong giai đoạn phát triển muộn hơn của cánh hoa thứ năm.

Eventually we get into spiritual will, and it's interesting that at the second initiation Mars and Vulcan have a contest. They do also at the third degree, but will and desire are opposed. Vulcan and the sun are one; the sun rules Leo, so some idea of what the spiritual will is will be coming in around the time of the second initiation, which is so associated with this petal, the eighth petal.

Sau cùng chúng ta đi vào ý chí tinh thần, và điều thú vị là ở lần điểm đạo thứ hai, Sao Hỏa và Vulcan có một cuộc tranh đấu. Các Ngài cũng như vậy ở cấp độ thứ ba, nhưng ý chí và dục vọng đối lập nhau. Vulcan và Mặt Trời là một; Mặt Trời cai quản Sư Tử, vì vậy có thể có phần nào ý niệm về ý chí tinh thần sẽ đi vào quanh thời điểm của lần điểm đạo thứ

hai, vốn liên hệ rất mật thiết với cánh hoa này, cánh hoa thứ tám.

[I know this is an almost too colorful text that I'm reading from, but I taught this class maybe in seven different places in the world and for different groups. I use different colors whether it was what I was saying or what someone else was saying. It helps me orient to a certain extent and saves time because the task of putting this all in perfect form could have taken a year or two, and it is better to move on with the thoughts that may carry some light rather than to seek a perfect form. Probably in saying that I reveal the rather small dosage of seventh ray that I have in this particular incarnation. But there's always the hope from Aries and Cancer that some of it is coming through. Certainly it comes through from the past; I know that.]

[Tôi biết đây là một văn bản gần như quá nhiều màu sắc mà tôi đang đọc, nhưng tôi đã dạy lớp này có lẽ ở bảy nơi khác nhau trên thế giới và cho các nhóm khác nhau. Tôi dùng các màu khác nhau tùy đó là điều tôi nói hay điều người khác nói. Điều đó giúp tôi định hướng ở một mức độ nào đó và tiết kiệm thời gian, vì nhiệm vụ đưa tất cả điều này vào hình thức hoàn hảo có thể đã mất một hoặc hai năm; tốt hơn là tiếp tục với những tư tưởng có thể mang lại đôi chút ánh sáng, hơn là tìm kiếm một hình thức hoàn hảo. Có lẽ khi nói như vậy tôi bộc lộ liều lượng cung bảy khá nhỏ mà tôi có trong lần lâm phàm đặc biệt này. Nhưng luôn có niềm hy vọng từ Bạch Dương và Cự Giải rằng một phần nào đó của nó đang đi qua. Chắc chắn nó đi qua từ quá khứ; tôi biết điều đó.]

The astral permanent atom, the self-centered astral body of the undeveloped Leo person, the reaching out toward the other which increases sensitivity — one of the main keynotes of Leo. Perhaps we cannot call what goes on in this petal the full death of the personality because in the third initiation, where we have the idea of the ancient authority of the personality, it has ended. Now it's still alive and kicking, but there is certainly the death of personality desire, and that is very important in leading to the death of the personality. Perhaps the true death of the personality occurs at the fourth initiation, and accompanying the death of the causal body the personality gives up, relinquishes to the higher permanent atoms, all that it has accumulated in its particular permanent atoms.

Nguyên tử trường tồn cảm dục, thể cảm dục tập trung vào bản thân của người Sư Tử kém phát triển, sự vươn ra hướng đến kẻ khác làm tăng sự nhạy cảm — một trong những chủ âm chính của Sư Tử. Có lẽ chúng ta không thể gọi điều diễn ra trong cánh hoa này là cái chết trọn vẹn của phàm ngã, bởi ở lần điểm đạo thứ ba, nơi chúng ta có ý niệm về quyền uy cổ xưa của phàm ngã, nó đã chấm dứt. Lúc này nó vẫn còn sống và còn vùng vẫy, nhưng chắc chắn có cái chết của dục vọng phàm ngã, và điều đó rất quan trọng trong việc dẫn đến cái chết của phàm ngã. Có lẽ cái chết chân thực của phàm ngã xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư, và cùng với cái chết của thể nguyên nhân, phàm ngã từ bỏ, nhường lại cho các nguyên tử trường tồn cao hơn tất cả những gì nó đã tích lũy trong các nguyên tử trường tồn riêng của nó.

The ancient domination or ancient authority of the personality is ended at the third degree, but death is another matter. I think when you come to the fourth degree, we have our friends, Leo and Scorpio, appearing again, with Scorpio staging the release of Leo. It's a final release from that central system of energies we call the Egoic Lotus and causal body, and Scorpio, the sign of death, is involved through its connection to the buddhic plane in staging the release of consciousness from the causal body. There is a sense in which the buddhic quality of love is one of the main contributors to the death of the Egoic Lotus, its dissipation; it is a love too great to be contained on the higher mental plane and by the vehicle that has been generated on the higher mental plane through the intervention of the Solar Angel.

Sự thống trị cổ xưa hay quyền uy cổ xưa của phàm ngã chấm dứt ở cấp độ thứ ba, nhưng cái chết lại là một vấn đề khác. Tôi nghĩ khi đến cấp độ thứ tư, chúng ta có các bạn thân quen của mình, Sư Tử và Hổ Cáp, lại xuất hiện, với Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. Đó là sự giải thoát cuối cùng khỏi hệ thống năng lượng trung tâm mà chúng ta gọi là Hoa Sen Chân Ngã và thể nguyên nhân; và Hổ Cáp, dấu hiệu của cái chết, tham dự qua mối liên hệ của nó với cõi Bồ đề trong việc dàn dựng sự giải thoát của tâm thức khỏi thể nguyên nhân. Có một ý nghĩa trong đó phẩm tính Bồ đề của bác ái là một trong những yếu tố chính góp phần vào cái chết của Hoa Sen Chân Ngã, sự tan rã của nó; đó là một tình thương quá lớn không thể được chứa đựng trên Cõi thượng trí và bởi vận cụ đã được tạo ra trên Cõi thượng trí nhờ sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần.

Practically speaking, we really become a member of the New Group of World Servers here when the second initiation is taken; at least that is certainly open to us, unless we're of the kind that's getting ready to sort of veer off and go on the left-hand path. We find it to be a very significant moment in the progress of the individual, and it's almost the halfway point. We might describe as the experience in the desert between the second and third, halfway, in a way, between the first and fifth initiations, at least halfway in terms of number. In terms of time that's another matter, because the duration of the span between the first and second initiation is so long that the remaining initiations can be taken very rapidly. Therefore, temporally it's not the halfway point, but in terms of certain achievements it's the halfway point.

Nói một cách thực tiễn, chúng ta thật sự trở thành một thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian ở đây khi lần điểm đạo thứ hai được nhận; ít nhất điều đó chắc chắn mở ra cho chúng ta, trừ phi chúng ta thuộc loại người đang chuẩn bị phần nào rẽ sang và đi vào tả đạo. Chúng ta thấy đây là một thời điểm rất quan trọng trong sự tiến bộ của cá nhân, và gần như là điểm giữa. Chúng ta có thể mô tả nó như kinh nghiệm trong sa mạc giữa lần thứ hai và thứ ba, ở giữa con đường đi từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ năm, ít nhất là ở giữa về mặt số lượng. Về mặt thời gian thì lại là chuyện khác, vì khoảng thời gian giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai dài đến mức các lần điểm đạo còn lại có thể được nhận rất nhanh chóng. Do đó, xét theo thời gian, nó không phải là điểm giữa, nhưng xét theo một số thành tựu nhất định, nó là điểm giữa.

Point number five. Which of the three fires is most associated with this petal? It is Solar

Điểm số năm. Loại nào trong ba lửa gắn liền nhất với cánh hoa này? Đó là Lửa Thái

Fire. Leo makes sense in every way, and it is that particular one of the fire signs most associated with soul, with consciousness, and thus with Solar Fire.

dương. Sư Tử hợp lý về mọi phương diện, và đó là dấu hiệu đặc biệt trong các dấu hiệu hành hỏa gắn liền nhất với linh hồn, với tâm thức, và do đó với Lửa Thái dương.

A key aspect of the personality is dying. The astral body as an independent desiring center, which can thwart the will of the soul, is becoming subdued. Fire by friction is dying out here in one of its major expressions. The most powerful expression in this very emotional solar system is of the astral body, whether the astral body of our Solar Logos or the astral body of those beings which are a part of his nature. Mars is so much about fire by friction, and Mars, which equates to selfishness, is dealt a very strong blow here by Vulcan, which carries the will of the soul.

Một phương diện then chốt của phàm ngã đang chết. Thể cảm dục, như một trung tâm dục vọng độc lập có thể cản trở ý chí của linh hồn, đang bị chế ngự. Lửa ma sát đang tàn lụi ở đây trong một trong những biểu hiện chính của nó. Biểu hiện mạnh mẽ nhất trong hệ mặt trời rất cảm xúc này là biểu hiện của thể cảm dục, dù là thể cảm dục của Thái dương Thượng đế chúng ta hay thể cảm dục của những thực thể vốn là một phần trong bản chất của Ngài. Sao Hỏa liên hệ rất nhiều với Lửa ma sát, và Sao Hỏa, vốn tương đương với tính ích kỷ, nhận một đòn rất mạnh ở đây từ Vulcan, Đấng mang ý chí của linh hồn.

That interesting battle between Mars and Vulcan continues in the third initiation. If we went here to right about page 71 [*Esoteric Astrology*], we would say that it's quite interesting.

Cuộc chiến thú vị giữa Sao Hỏa và Vulcan ấy tiếp tục trong lần điểm đạo thứ ba. Nếu chúng ta đến khoảng trang 71 của [*Chiêm Tinh Học Nội Môn*], chúng ta sẽ nói rằng điều đó khá thú vị.

c. At the third initiation, the Moon (veiling a hidden planet) and Mars bring about a fearful conflict, but at the end the man is released from personality control. EA 70-71

c. Ở lần điểm đạo thứ ba, Mặt Trăng, che phủ một hành tinh ẩn tàng, và Sao Hỏa tạo ra một cuộc xung đột đáng sợ, nhưng cuối cùng con người được giải thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã. Chiêm Tinh Học Nội Môn, 70-71

c. At the third initiation, the Moon (veiling a hidden planet)

c. Ở lần điểm đạo thứ ba, Mặt Trăng, che phủ một hành tinh ẩn tàng,

I believe that's Vulcan.

Tôi tin đó là Vulcan.

and Mars bring about a fearful conflict

và Sao Hỏa tạo ra một cuộc xung đột đáng sợ

Sự mất đi của bản ngã thấp đầy sợ hãi. Đó là điều chúng ta bám víu vào trong ý nghĩa bản

The loss of the lower ego is full of fear. It's what we hang onto in terms of our identity, and our identity really begins to change.

sắc của mình, và bản sắc của chúng ta thật sự bắt đầu thay đổi.

but at the end the man is released from personality control.

nhưng cuối cùng con người được giải thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã.

If any of us imagines that we have taken the third initiation and we are still demonstrating in various ways that we are controlled by aspects of our personality, then it is not true that we have taken the third initiation. This is a very stiff requirement. At the end, the man is released from personality control, and we also hear that the ancient authority of the personality is ended. That is the third degree, so close to the fourth degree of total relinquishment, isn't it? So many types of inflation occur in the minds of people as they imagine their approach to the third degree, but just look at the requirements, and then see whether personality control is still there. One can assess whether the claim made, and no claim would ever be made by the true initiate, is true or not. I think you will find that in many cases it is not true.

Nếu bất kỳ ai trong chúng ta tưởng rằng mình đã nhận lần điểm đạo thứ ba mà vẫn biểu lộ theo nhiều cách rằng mình bị các phương diện của phàm ngã kiểm soát, thì điều đó không đúng rằng chúng ta đã nhận lần điểm đạo thứ ba. Đây là một đòi hỏi rất nghiêm khắc. Cuối cùng, con người được giải thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã, và chúng ta cũng nghe rằng quyền uy cổ xưa của phàm ngã chấm dứt. Đó là cấp độ thứ ba, rất gần với cấp độ thứ tư của sự từ bỏ hoàn toàn, phải không? Rất nhiều dạng tự thổi phồng xảy ra trong trí của con người khi họ tưởng tượng cách mình tiến đến cấp độ thứ ba, nhưng hãy nhìn vào các đòi hỏi, rồi xem sự kiểm soát của phàm ngã có còn đó không. Người ta có thể đánh giá liệu lời tuyên bố được đưa ra — và một điểm đạo đồ chân chính sẽ không bao giờ đưa ra lời tuyên bố nào — là đúng hay không. Tôi nghĩ các bạn sẽ thấy rằng trong nhiều trường hợp, điều đó không đúng.

Now number six. What is the planar focus most associated with this petal? Higher mental plane is coming in, and also the buddhic stream is very important, but effects will be felt also on the astral plane with the reconditioning of the astral body by Venus, Jupiter, and Neptune. All of them are going to be important in relation to this petal because it is a second initiation petal.

Số sáu. Trọng tâm cõi giới nào gắn liền nhất với cánh hoa này? Cõi thượng trí đang đi vào, và dòng chảy Bồ đề cũng rất quan trọng, nhưng các hiệu quả cũng sẽ được cảm nhận trên cõi cảm dục qua việc thể cảm dục được tác động lại bởi Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Tất cả các hành tinh ấy sẽ quan trọng trong liên hệ với cánh hoa này, vì đây là một cánh hoa của lần điểm đạo thứ hai.

The higher mind as it affects the mental unit is important here because Mercury is so important in relation to Scorpio. Mercury has a very powerful work in this petal. But

Thượng trí, khi tác động lên đơn vị hạ trí, rất quan trọng ở đây, vì Sao Thủy rất quan trọng trong liên hệ với Hổ Cáp. Sao Thủy có một công việc rất mạnh mẽ trong cánh hoa này.

also the buddhic plane as it affects the regenerating of the astral nature. Through sacrifice, we might say, we are bringing love into the astral body. Not only the higher mind, but the buddhic plane is influencing very much the astral body, which makes it possible for personal desire to die. A much bigger picture is revealed, and what seemed desirable no longer seems so. I think at this point we could really begin to respond to the Buddha's message, which was all about the relinquishment of ordinary desire. I don't think that desire in the very largest sense can ever be relinquished because it is part of the re-amalgamation of the entire universe, which has been apparently divided through emanation.

Nhưng cõi Bồ đề cũng vậy, khi nó tác động lên sự tái sinh của bản chất cảm dục. Qua hi sinh, có thể nói, chúng ta đưa tình thương vào thể cảm dục. Không chỉ thượng trí, mà cả cõi Bồ đề cũng đang ảnh hưởng rất nhiều đến thể cảm dục, khiến cho dục vọng cá nhân có thể chết đi. Một bức tranh lớn hơn nhiều được mặc khải, và điều từng có vẻ đáng mong muốn không còn có vẻ như vậy nữa. Tôi nghĩ ở điểm này, chúng ta thật sự có thể bắt đầu đáp ứng với thông điệp của Đức Phật, vốn hoàn toàn nói về sự từ bỏ dục vọng thông thường. Tôi không nghĩ rằng dục vọng theo nghĩa rất rộng lớn có thể từng được từ bỏ, vì nó là một phần của sự tái hợp của toàn thể vũ trụ, vốn dường như đã bị phân chia qua sự xuất lộ.

Anyway, this is the sign opposite the Buddha sign. It is Scorpio. Taurus is also involved here, the Buddha's two signs having to do with illumination and with desire and with the relinquishment of ordinary desire. If the Buddha's message is really going to be understood, something around the period of the second initiation has to be part of our experience. This is potentially, in this petal, quite an emotional time. There is a lot of transference going on from the solar plexus to the heart. All of the vehicles, the triple sign Scorpio brings the entire battle down onto the physical plane. There's a lot of intense emotion here, maybe often times repressed, but there's the mental focus through the power of Mercury, which is very strong in Scorpio, and also the battle is brought right down on the physical plane where one has to prove on the physical plane one's overcoming, one's accomplishments. So all three levels going at once, and the Buddhi-manas is also being affected: higher mind, the higher reasoning mind, also nourished by the intuition.

Dù sao, đây là dấu hiệu đối lập với dấu hiệu của Đức Phật. Đó là Hổ Cáp. Kim Ngưu cũng liên quan ở đây, hai dấu hiệu của Đức Phật liên quan đến sự soi sáng, dục vọng và sự từ bỏ dục vọng thông thường. Nếu thông điệp của Đức Phật thật sự được thấu hiểu, thì điều gì đó quanh giai đoạn của lần điểm đạo thứ hai phải là một phần trong kinh nghiệm của chúng ta. Về tiềm năng, trong cánh hoa này, đây là một thời kỳ khá nhiều cảm xúc. Có nhiều sự chuyển dịch đang diễn ra từ tùng thái dương đến tim. Tất cả các hiện thể, dấu hiệu tam phân Hổ Cáp đưa toàn bộ cuộc chiến xuống cõi hồng trần. Ở đây có nhiều cảm xúc mãnh liệt, có lẽ thường bị kìm nén, nhưng có tập trung trí tuệ nhờ quyền năng của Sao Thủy, vốn rất mạnh trong Hổ Cáp, và cuộc chiến cũng được đưa thẳng xuống cõi hồng trần, nơi người ta phải chứng minh trên cõi hồng trần sự vượt thắng của mình, các thành tựu của mình. Vì vậy cả ba cấp độ cùng vận hành một lúc, và Bồ đề-manas cũng đang chịu tác động: thượng trí, trí suy luận cao hơn, cũng được trực giác nuôi dưỡng.

We have spiritual intelligence and mental illumination at the second degree, the intuitive instinct at the third degree, and spiritual instinct of the first degree, but these are the two words that DK has described as related to this degree, and I think they're very good and they show us somehow the Mercury-Venus part of this experience. The strictly emotional person is not going to pass this degree. We cannot control the emotions with the emotions; we can only desire to suppress other desires, but that is not really possible.

Chúng ta có trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ ở cấp độ thứ hai, bản năng trực giác ở cấp độ thứ ba, và bản năng tinh thần của cấp độ thứ nhất; nhưng đây là hai từ mà Chân sư DK đã mô tả là liên hệ với cấp độ này, và tôi nghĩ chúng rất đúng, chúng cho chúng ta thấy phần nào phương diện Sao Thủy-Sao Kim của kinh nghiệm này. Người thuần túy cảm xúc sẽ không vượt qua cấp độ này. Chúng ta không thể kiểm soát cảm xúc bằng cảm xúc; chúng ta chỉ có thể muốn đè nén các dục vọng khác, nhưng điều đó thật sự không khả thi.

The ray nature of a very interesting individual, who it seems had a ray one monad, a ray six soul on the way to the second ray, a one personality, a one mind, a ray six astral body, and a ray one physical body. What an amazing combination of intense energies. This individual was actually a Gemini and he had Leo rising and the Moon in Taurus, and he was intended to pass through the second initiation, which I don't think was accomplished. Anyway, this eighth petal would have to have been a very important type of experience for him.

Bản chất cung của một cá nhân rất thú vị, người dường như có chân thần cung một, linh hồn cung sáu đang trên đường đến cung hai, phàm ngã cung một, thể trí cung một, thể cảm dục cung sáu, và thể xác cung một. Thật là một tổ hợp kỳ diệu của các năng lượng mãnh liệt. Cá nhân này thực ra là Song Tử, có Sư Tử mọc và Mặt Trăng ở Kim Ngưu, và y được dự định sẽ đi qua lần điểm đạo thứ hai, điều mà tôi không nghĩ đã hoàn tất. Dù sao, cánh hoa thứ tám này hẳn phải là một loại kinh nghiệm rất quan trọng đối với y.

Now we go on to point number seven. Is there a permanent atom or unit or antahkaranic phase most associated with this petal? Let's see: the mental unit, the antahkarana, and the mental permanent atom, and I wonder also something of the buddhic permanent atom. There may be a phase in the later part of petal seven where we begin to reach towards the manasic permanent atom, certainly occurring here because of the emphasis on Mercury. But there's going to be a strong buddhic content in this petal, and hence the buddhic permanent atom in the later phases of building the antahkarana will be important. This is the real building of the antahkarana

Bây giờ chúng ta đi tiếp đến điểm số bảy. Có nguyên tử trường tồn, đơn vị, hay giai đoạn antahkarana nào gắn liền nhất với cánh hoa này không? Hãy xem: đơn vị hạ trí, antahkarana, và nguyên tử trường tồn trí tuệ, và tôi cũng tự hỏi có phần nào đó của nguyên tử trường tồn Bồ đề không. Có thể có một giai đoạn ở phần sau của cánh hoa thứ bảy, nơi chúng ta bắt đầu vươn tới nguyên tử trường tồn manas; điều đó chắc chắn xảy ra ở đây do sự nhấn mạnh vào Sao Thủy. Nhưng sẽ có một nội dung Bồ đề mạnh mẽ trong cánh hoa này, và do đó nguyên tử trường tồn Bồ đề trong các giai đoạn sau của việc xây dựng antahkarana sẽ quan trọng. Đây là việc xây dựng antahkarana thật sự

here as we approach the second initiation, and as we continue on afterwards.

khi chúng ta tiến đến lần điểm đạo thứ hai, và khi chúng ta tiếp tục sau đó.

At the second degree we concentrated on the mental unit and on the Egoic Lotus, per se, and mental permanent atom to some extent. Now perhaps we can go further. Before the second degree the real antahkarana, I don't want to say it is built, I want to say can be started. It's related of course to the quality of Mercury as the bridging planet, Mercury being so powerful in Scorpio either for the control of the astral body or for the reception of higher energy into the mind. After the second initiation, it is said that the individual seeks the understanding of identification, begins to approach Sanat Kumara and utilizes the will over desire, but certainly the reach towards the buddhic plane continues. There's so much involved in the work of this petal as we approach the second degree and as we take the second degree and as we follow the second degree that involves the antahkarana in relation to the manasic permanent atom, the buddhic permanent atom, and even, slightly I suppose, the atmic permanent atom involving spiritual will.

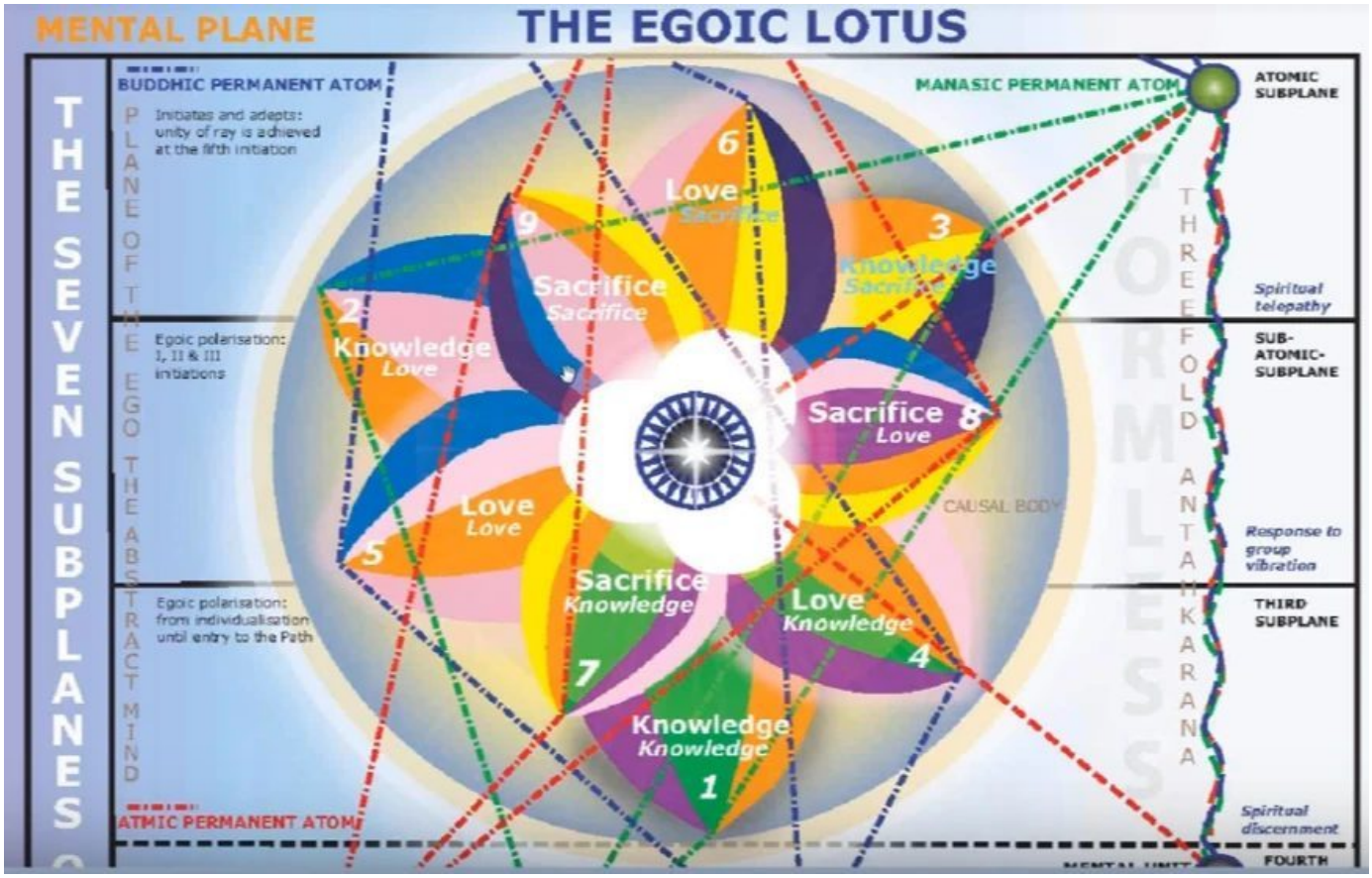
Ở cấp độ thứ hai, chúng ta tập trung vào đơn vị hạ trí và vào chính Hoa Sen Chân Ngã, và ở một mức độ nào đó vào nguyên tử trường tồn trí tuệ. Bây giờ có lẽ chúng ta có thể đi xa hơn. Trước cấp độ thứ hai, antahkarana thật sự, tôi không muốn nói là nó đã được xây dựng, tôi muốn nói là có thể được khởi sự. Dĩ nhiên nó liên hệ với phẩm tính của Sao Thủy như hành tinh bắt cầu, Sao Thủy rất mạnh trong Hổ Cáp, hoặc để kiểm soát thể cảm dục, hoặc để tiếp nhận năng lượng cao hơn vào thể trí. Sau lần điểm đạo thứ hai, người ta nói rằng cá nhân tìm kiếm sự thấu hiểu về sự đồng hoá, bắt đầu tiếp cận Đức Sanat Kumara và dùng ý chí chế ngự dục vọng; nhưng chắc chắn sự vươn tới cõi Bồ đề vẫn tiếp tục. Có rất nhiều điều liên quan trong công việc của cánh hoa này khi chúng ta tiến đến cấp độ thứ hai, khi chúng ta nhận cấp độ thứ hai và khi chúng ta tiếp nối sau cấp độ thứ hai; tất cả đều liên quan đến antahkarana trong quan hệ với nguyên tử trường tồn manas, nguyên tử trường tồn Bồ đề, và thậm chí, tôi cho là một cách nhẹ nhàng, nguyên tử trường tồn atma, liên quan đến ý chí tinh thần.

One of the meanings of Scorpio is the expression of will over desire. It's a Hercules sign, it has a lot of the first ray in it, even though that first ray is not usually given as the ray coming through Scorpio. The fourth ray is given, but it really seems impossible that Hercules, so identified with Scorpio, having such a powerful first ray, I suspect the first ray monad, would not be identified with the sign that had a powerful first ray. So here is where we prove that we can bring through what is meant to be over what we desire to happen. When we begin building the antahkarana, and obviously we practice

Một trong các ý nghĩa của Hổ Cáp là sự biểu hiện của ý chí vượt trên dục vọng. Đó là một dấu hiệu của Hercules, có rất nhiều cung một trong đó, mặc dù cung một ấy thường không được nêu là cung đi qua Hổ Cáp. Cung bốn được nêu ra, nhưng thật sự dường như không thể nào Hercules, đồng hóa mạnh mẽ với Hổ Cáp, có cung một mạnh mẽ như vậy, tôi nghi là chân thần cung một, lại không đồng hóa với dấu hiệu có một cung một mạnh mẽ. Vì vậy đây là nơi chúng ta chứng minh rằng mình có thể đưa xuyên qua điều được định là phải có, vượt trên điều chúng ta mong muốn xảy ra. Khi chúng ta bắt đầu xây

at it well before the second degree, but on our Mercurian approach to the second degree, our goal is to link the following triangle together: the mental permanent atom and mental unit, and then the Egoic Lotus itself.

dựng antahkarana, và rõ ràng chúng ta thực hành điều đó khá lâu trước cấp độ thứ hai, nhưng trên cách tiếp cận mang tính Sao Thủy của mình đến cấp độ thứ hai, mục tiêu của chúng ta là nối kết tam giác sau đây với nhau: nguyên tử trường tồn trí tuệ và đơn vị hạ trí, rồi chính Hoa Sen Chân Ngã.



But the antahkarana must extend beyond the manasic permanent atom and bring through energetic expression from the buddhic permanent atom and the vehicle that will be coordinated there, probably more after the third degree, and then the atmic permanent atom. So the first part of the antahkarana is handled as we are working in the Scorpio petal, and that will certainly increase the power of the abstract mind that can be used in the seventh petal. I would say the kind of culmination would be to reach the buddhic permanent atom at the time of the second degree, or maybe a little beyond, and bring through the love nature which is transforming the astral body. Then

Nhưng antahkarana phải kéo dài vượt quá nguyên tử trường tồn manas và đưa xuyên qua sự biểu hiện năng lượng từ nguyên tử trường tồn Bồ đề và hiện thể sẽ được phối hợp ở đó, có lẽ nhiều hơn sau cấp độ thứ ba, rồi đến nguyên tử trường tồn atma. Vì vậy phần đầu của antahkarana được xử lý khi chúng ta đang làm việc trong cánh hoa Hổ Cáp, và điều đó chắc chắn sẽ gia tăng quyền năng của trí trừu tượng có thể được sử dụng trong cánh hoa thứ bảy. Tôi muốn nói rằng loại đỉnh điểm sẽ là vươn đến nguyên tử trường tồn Bồ đề vào thời điểm của cấp độ thứ hai, hoặc có lẽ hơi sau đó, và đưa xuyên qua bản chất bác ái đang chuyển đổi thể cảm dục. Rồi chúng ta sẽ làm việc nhiều hơn

we will work more towards atma as we proceed towards the third degree. That's when Aries will be so important because Aries, if ruling the ninth petal, has a lot to do with the expression of the spiritual will.

hướng đến atma khi tiến về cấp độ thứ ba. Khi đó Bạch Dương sẽ rất quan trọng, vì Bạch Dương, nếu cai quản cánh hoa thứ chín, có liên hệ nhiều với sự biểu hiện của ý chí tinh thần.

The true building of the antahkarana is here, at least the beginning of it, and then the further development of it and also, to a degree, the mental permanent atom and the buddhic permanent atom also.

Việc xây dựng antahkarana chân thực ở đây, ít nhất là sự khởi đầu của nó, rồi đến sự phát triển xa hơn của nó, và cũng ở một mức độ nào đó, nguyên tử trường tồn trí tuệ và nguyên tử trường tồn Bồ đề nữa.

In the earlier petals we really didn't have much of the antahkarana process going on. It is a process which widens the point of view and helps the individual transcend the sense of limited individuality. He becomes the group, actually becomes an aspect of the Planetary Logos, he realizes himself increasingly as the Planetary Logos. I don't mean literally, but he is in essence that, and you kind of wonder if you think the whole idea of standing before the Planetary Logos in his form of Sanat Kumara at the third degree has a lot to do with identifying as that Planetary Logos in essence, identifying as a monad which is a cell in one of the centers of the Planetary Logos. That type of identification, I think, would be needed. Of course, following the second degree as stated, identification and the approach to Sanat Kumara and the use of the Will.

Trong các cánh hoa trước, chúng ta thật sự không có nhiều tiến trình antahkarana diễn ra. Đó là một tiến trình mở rộng quan điểm và giúp cá nhân vượt lên trên ý thức về tính cá nhân hữu hạn. Y trở thành nhóm, thật ra trở thành một phương diện của Hành Tinh Thượng đế; y ngày càng nhận ra mình như là Hành Tinh Thượng đế. Tôi không có ý nói theo nghĩa đen, nhưng về bản chất y là như vậy, và các bạn có thể tự hỏi liệu toàn bộ ý tưởng đứng trước Hành Tinh Thượng đế trong hình tướng Đức Sanat Kumara của Ngài ở cấp độ thứ ba có liên quan rất nhiều đến việc đồng hóa với Hành Tinh Thượng đế ấy về bản chất, đồng hóa với tư cách là một chân thần, tức là một tế bào trong một trong các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế hay không. Tôi nghĩ loại đồng hóa ấy sẽ cần thiết. Dĩ nhiên, sau cấp độ thứ hai như đã nói, là sự đồng hoá, sự tiếp cận Đức Sanat Kumara và việc sử dụng Ý Chí.

All of these are objectives to be worked upon as we approach the third degree, really a solar degree in which, as a monad, we find ourselves essentially at one with the planet, with the great Logos. Anyway, that type of identification is needed, I think, to take the third degree. We so often underestimate the requirements, as if the ahamkaric personality, inflated in its own perception

Tất cả những điều này là các mục tiêu cần được thực hiện khi chúng ta tiến đến cấp độ thứ ba, thật sự là một cấp độ thái dương, trong đó, với tư cách là một chân thần, chúng ta nhận thấy mình về bản chất hợp nhất với hành tinh, với Thượng đế vĩ đại. Dù sao, tôi nghĩ loại đồng hóa ấy cần thiết để nhận cấp độ thứ ba. Chúng ta thường đánh giá thấp các đòi hỏi, như thể phàm ngã mang ngã chấp được thổi phồng trong nhận thức

could somehow take the third degree, and that is really not possible.

của chính nó bằng cách nào đó có thể nhận cấp độ thứ ba, và điều đó thật sự không thể.

Which one of the three halls are we involved in? It's the Hall of Wisdom, is it not? That Hall of Wisdom having begun, to a certain measure, even before the taking of the first degree that we have already taken by the time we're working in earnest here in this eighth petal.

Chúng ta đang liên hệ với phòng nào trong ba phòng? Đó là Phòng Minh triết, phải không? Phòng Minh triết ấy đã bắt đầu, ở một mức độ nào đó, ngay cả trước khi nhận cấp độ thứ nhất mà chúng ta đã nhận vào thời điểm chúng ta làm việc nghiêm túc ở đây trong cánh hoa thứ tám này.

So there is no real wisdom without heart and love. The astral body shows this love now increasingly. The heart energy is being accessed and strengthened. We're not yet reading the Book of Life, quite. There is the Book of Living Forms, the Book of Wisdom, the Book of Life. The books are different from the halls but they have an interesting relation to the halls. We are definitely approaching the second degree, taking the second degree. We're in the Hall of Wisdom; we're accessing the wisdom of the soul. Heart will grow in petal number eight and in the second degree. In a way we're making quite a change from ray six to ray two.

Vì vậy không có minh triết thật sự nếu không có trái tim và tình thương. Thể cảm dục giờ đây ngày càng biểu lộ tình thương này. Năng lượng tim đang được tiếp cận và củng cố. Chúng ta chưa hẳn đang đọc Sách Sự Sống. Có Sách Các Hình Tướng Sống, Sách Minh Triết và Sách Sự Sống. Các quyển sách khác với các phòng, nhưng chúng có một quan hệ thú vị với các phòng. Chúng ta chắc chắn đang tiến đến cấp độ thứ hai, nhận cấp độ thứ hai. Chúng ta đang ở trong Phòng Minh triết, đang tiếp cận minh triết của linh hồn. Trái tim sẽ tăng trưởng trong cánh hoa số tám và ở cấp độ thứ hai. Theo một cách nào đó, chúng ta đang thực hiện một sự thay đổi khá lớn từ cung sáu sang cung hai.

The transference from the solar plexus to the heart is very important. That has to augment our access to ray two energy as we sort of use the higher parts of ray six. It doesn't mean if our soul ray is six we necessarily have to change to the second ray at that point, because even at the fourth degree there are seven different ways of destroying the causal body according to each of the seven soul rays.

Sự chuyển dịch từ tùng thái dương đến tim rất quan trọng. Điều đó phải gia tăng khả năng tiếp cận năng lượng cung hai của chúng ta khi chúng ta phần nào sử dụng các phần cao hơn của cung sáu. Điều đó không có nghĩa là nếu cung linh hồn của chúng ta là cung sáu, chúng ta nhất thiết phải đổi sang cung hai vào điểm ấy, vì ngay cả ở cấp độ thứ tư cũng có bảy cách khác nhau để hủy diệt thể nguyên nhân tùy theo từng cung trong bảy cung linh hồn.

Let's just say the ray two emphasis definitely becomes stronger in this petal. Perhaps the astral body becomes more loving, and I think DK mentioned where to take that

Có thể nói rằng sự nhấn mạnh cung hai chắc chắn trở nên mạnh hơn trong cánh hoa này. Có lẽ thể cảm dục trở nên giàu tình thương hơn, và tôi nghĩ Chân sư DK đã đề cập rằng

second degree we can no longer sacrifice others for our particular idealism. The selfishness is coming to its first real defeat, and if we force upon others the ways dictated by our own idealism, as is done at this time now with forced conversions in the religious field and has been for hundreds of years, forcing our particular way upon others, kind of a combination of the first and sixth ray, then there is no second initiation for us. The astral body is still dominated by Mars and the benevolent effects of Venus, Jupiter and Neptune are not to be felt sufficiently to gain passage. We cannot pass if love is not sufficiently permeating the astral body, and that will mean identification with others rather than the cruel way of forcing our own way upon others.

để nhận cấp độ thứ hai ấy, chúng ta không còn có thể hi sinh người khác cho chủ nghĩa lý tưởng đặc thù của mình. Tính ích kỷ đang đi đến thất bại thật sự đầu tiên của nó, và nếu chúng ta áp đặt lên người khác những con đường do chủ nghĩa lý tưởng của chính mình sai khiến, như đang xảy ra hiện nay với những cuộc cải đạo cưỡng bức trong lĩnh vực tôn giáo và đã diễn ra hàng trăm năm, ép buộc con đường đặc thù của mình lên người khác, một sự kết hợp nào đó giữa cung một và cung sáu, thì khi đó không có lần điểm đạo thứ hai cho chúng ta; thể cảm dục vẫn bị Sao Hỏa thống trị, và các hiệu quả từ thiện của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương chưa được cảm nhận đủ để vượt qua. Chúng ta không thể vượt qua nếu tình thương không thấm nhuần đủ vào thể cảm dục, và điều đó sẽ có nghĩa là đồng hóa với người khác thay vì theo cách tàn nhẫn là áp đặt con đường của riêng mình lên người khác.

We see this really being acted out now as the sixth ray is experiencing a kind of recrudescence before it is abstracted or removed. We're liable to see, and we are seeing, some pretty desperate and violent expressions of the sixth ray. But the Christ is on his way, the Hierarchy is on its way. The great second ray is coming into prominence in its own cycle, what from one cyclic point of view it may be abstracted by the year 2075, but from another perspective in terms of the emergence of the soul ray of our planet it's coming in with great power.

Chúng ta thấy điều này thật sự đang được trình diễn hiện nay khi cung sáu đang trải qua một kiểu tái bùng phát trước khi nó được rút trừ hoặc loại bỏ. Chúng ta có khả năng thấy, và chúng ta đang thấy, một số biểu hiện khá tuyệt vọng và bạo lực của cung sáu. Nhưng Đức Christ đang trên đường đến, Thánh Đoàn đang trên đường đến. Cung hai vĩ đại đang đi vào vị trí nổi bật trong chu kỳ riêng của nó; từ một quan điểm chu kỳ nào đó, nó có thể được rút trừ vào năm 2075, nhưng từ một viễn cảnh khác xét theo sự xuất hiện của cung linh hồn của hành tinh chúng ta, nó đang đi vào với quyền năng lớn lao.

Violence and fanaticism, and narrow-minded imposition of one's own system upon others, will necessarily have to end. What will be the degree of sacrifice to bring about this ending? We don't know, but it will

Bạo lực và cuồng tín, cùng sự áp đặt hẹp hòi hệ thống của riêng mình lên người khác, tất yếu sẽ phải chấm dứt. Mức độ hi sinh cần có để đem lại sự chấm dứt này sẽ là gì? Chúng ta không biết, nhưng điều đó sẽ phải xảy ra

have to happen in approximately the next 100 years, certainly by 2125, maybe even before 2117. A century is a long time and a lot of damage can be done to humanity's prospects, but we'll all be participating in it and we'll see what is required of us to assure that humanity's path is not deflected or short-circuited or blocked in some way. We will have to rise to that challenge.

xấp xỉ trong 100 năm tới, chắc chắn trước năm 2125, có lẽ thậm chí trước năm 2117. Một thế kỷ là một thời gian dài và nhiều tổn hại có thể xảy ra đối với triển vọng của nhân loại, nhưng tất cả chúng ta sẽ tham dự vào đó và sẽ thấy điều gì được đòi hỏi nơi mình để bảo đảm rằng con đường của nhân loại không bị lệch hướng, bị đoản mạch hay bị ngăn chặn theo cách nào đó. Chúng ta sẽ phải vươn lên trước thách thức ấy.

The next point in the outline has to do with what worlds we may be in, whether the world of the senses, of emotions, mind, of meaning, of significance, of being, or the causal world of purpose. The idea presented here is that we're moving from the World of Meaning to the World of Significance. We're certainly still in the World of Meaning and when we take the third degree we have soul consciousness and a voluntary focusing within the causal body which allows us to read the entire life presentation of the lower three worlds as a symbol. We can understand the connections between the outer form and the inner pattern which generated that form.

Điểm kế tiếp trong dàn ý liên quan đến những thế giới mà chúng ta có thể đang ở trong: thế giới của các giác quan, của cảm xúc, trí tuệ, của ý nghĩa, của thâm nghĩa, của bản thể, hay thế giới nguyên nhân của Thiên Ý. Ý tưởng được trình bày ở đây là chúng ta đang chuyển từ Thế giới của ý nghĩa sang Thế giới của thâm nghĩa. Chắc chắn chúng ta vẫn còn ở trong Thế giới của ý nghĩa, và khi nhận cấp độ thứ ba, chúng ta có tâm thức linh hồn và sự tập trung tự nguyện trong thể nguyên nhân, điều cho phép chúng ta đọc toàn bộ sự trình hiện đời sống của ba cõi thấp như một biểu tượng. Chúng ta có thể thấu hiểu các mối liên hệ giữa hình tướng bên ngoài và mô hình bên trong đã tạo ra hình tướng ấy.

But we are slowly making our way into the World of Significance as we consciously build the antahkarana. The World of Significance is a Triadal world. As the antahkarana is being built and we understand more about how the divine mind perceives, and the divine heart loves, and the Divine Will wills, then we are entering that World of Significance, which reveals or illustrates those factors that are necessitated by the Divine Plan, which are in line with the Divine Plan, but the world of purpose of course is beyond that — though the Divine Plan does reflect the purpose.

Nhưng chúng ta đang chậm rãi đi vào Thế giới của thâm nghĩa khi chúng ta xây dựng antahkarana một cách có ý thức. Thế giới của thâm nghĩa là một thế giới Tam nguyên tinh thần. Khi antahkarana đang được xây dựng và chúng ta hiểu nhiều hơn về cách trí thiêng liêng tri nhận, trái tim thiêng liêng yêu thương, và Ý Chí thiêng liêng tác ý, thì chúng ta đang đi vào Thế giới của thâm nghĩa ấy, nơi mặc khải hoặc minh họa các yếu tố được Thiên Cơ đòi hỏi, phù hợp với Thiên Cơ; nhưng thế giới của Thiên Ý dĩ nhiên vượt quá điều đó — dù Thiên Cơ phản ánh Thiên Ý.

The World of Significance is touched through the antahkarana. I guess it depends on how large a perspective we manage to acquire. If we are still involved with a very personal perspective, and even if we're thinking about the very rich contents of our causal body, and so forth, we're not yet in the World of Significance. It's a truly impersonal world — impersonal, not just supra-personal — not just the climax of much personal accumulation and its high expression, but we are entering the perception and functioning of the Planetary Logos.

Thế giới của thâm nghĩa được chạm đến qua antahkarana. Tôi nghĩ điều đó tùy thuộc vào tầm nhìn mà chúng ta có thể đạt được rộng lớn đến đâu. Nếu chúng ta vẫn gắn với một viễn cảnh rất cá nhân, và ngay cả nếu chúng ta đang nghĩ về các nội dung rất phong phú của thể nguyên nhân mình, v.v., thì chúng ta vẫn chưa ở trong Thế giới của thâm nghĩa. Đó là một thế giới thật sự phi cá nhân — phi cá nhân, không chỉ siêu cá nhân — không chỉ là đỉnh cao của nhiều tích lũy cá nhân và biểu hiện cao của nó, mà chúng ta đang đi vào sự tri nhận và hoạt động của Hành Tinh Thượng đế.

So, in this World of Significance, we are learning about the direction and the purpose of Sanat Kumara and we're trying to make our actions significant in fulfillment of that purpose by fulfilling the Plan. It's not just about what things mean, it's about where they're going, to what direction? You cannot separate the idea of direction from the World of Significance. With the World of Meaning it's all about how things relate to each other, but the whole idea of the objective and where, all this is driving forward, and that is not so much the emphasis.

Vì vậy, trong Thế giới của thâm nghĩa này, chúng ta đang học về phương hướng và Thiên Ý của Đức Sanat Kumara, và đang cố gắng làm cho các hành động của mình có thâm nghĩa trong việc hoàn thành Thiên Ý ấy bằng cách hoàn thành Thiên Cơ. Vấn đề không chỉ là sự vật có ý nghĩa gì, mà là chúng đang đi về đâu, theo phương hướng nào. Các bạn không thể tách ý niệm về phương hướng khỏi Thế giới của thâm nghĩa. Với Thế giới của ý nghĩa, tất cả liên quan đến cách các sự vật liên hệ với nhau; nhưng toàn bộ ý niệm về mục tiêu và nơi tất cả đang thúc đẩy tiến tới thì không phải là điểm nhấn mạnh nhiều như vậy.

The thing or any perception, any content of consciousness, is significant when it is on target with Sanat Kumara's purpose as reflected in the Divine Plan. So also with the purpose of our soul and our monad, when that which is perceived, be it an energy, a pattern, whatever, is conducive to the driving forward towards the objective which the purpose has in view, then it is significant. Sanat Kumara is coming through our monad, and then the Hierarchy formulates the Plan on the atmic plane according to the purpose that it has received.

Một sự vật, hay bất kỳ tri nhận nào, bất kỳ nội dung nào của tâm thức, đều có thâm nghĩa khi nó đi đúng mục tiêu với Thiên Ý của Đức Sanat Kumara như được phản ánh trong Thiên Cơ. Cũng vậy với Thiên Ý của linh hồn và chân thần chúng ta: khi điều được tri nhận, dù là một năng lượng, một mô hình, hay bất cứ điều gì, có lợi cho sự thúc đẩy tiến về phía trước hướng đến mục tiêu mà Thiên Ý đang nhắm tới, thì nó có thâm nghĩa. Đức Sanat Kumara đi qua chân thần của chúng ta, rồi Thánh Đoàn hình thành Thiên Cơ trên cõi atma theo Thiên Ý

There are some who are registrants of the purpose and then there are others who would take that purpose as it is mediated to them and become custodians of the Plan.

mà Thánh Đoàn đã tiếp nhận. Có những vị ghi nhận Thiên Ý, rồi có những vị khác nhận lấy Thiên Ý ấy khi nó được trung gian đến với họ và trở thành những người gìn giữ Thiên Cơ.

Spiritual will has so much to do with significance. It's as if the future objective of Sanat Kumara is somehow pointed out, as if something gives a sign that tells it is moving toward the fulfillment of that objective. It's significant in terms of the purpose, and meaningful in terms of the soul's perception. The true place of something, relative to other things in a divine pattern, is related to meaning. I look at something, what does it mean? I want to relate it to something, I want to relate it to other things that are parallel to it on the same level of perception, I want to relate it to higher patterns and energies, but it doesn't necessarily tell me whither it is tending — it doesn't tell me its significance in terms of the final objective.

Ý chí tinh thần liên quan rất nhiều đến thâm nghĩa. Như thể mục tiêu tương lai của Đức Sanat Kumara bằng cách nào đó được chỉ ra, như thể có điều gì đó đưa ra một dấu hiệu cho biết nó đang tiến tới sự hoàn thành mục tiêu ấy. Nó có thâm nghĩa xét theo Thiên Ý, và có ý nghĩa xét theo sự tri nhận của linh hồn. Vị trí chân thực của một điều gì đó, trong tương quan với các sự vật khác trong một mô hình thiêng liêng, liên quan đến ý nghĩa. Tôi nhìn vào một điều gì đó: nó có nghĩa gì? Tôi muốn liên hệ nó với điều gì đó, tôi muốn liên hệ nó với các sự vật khác song song với nó trên cùng một cấp độ tri nhận, tôi muốn liên hệ nó với các mô hình và năng lượng cao hơn, nhưng điều đó không nhất thiết cho tôi biết nó đang hướng về đâu — không cho tôi biết thâm nghĩa của nó xét theo mục tiêu sau cùng.

In the World of Significance, the objective of the purpose and the direction that leads to that objective are important factors. The factor of will is involved in the driving forward through space towards the fulfillment of a particular objective conceived in the consciousness of Sanat Kumara as purpose.

Trong Thế giới của thâm nghĩa, mục tiêu của Thiên Ý và phương hướng dẫn đến mục tiêu ấy là những yếu tố quan trọng. Yếu tố ý chí tham dự vào sự thúc đẩy tiến về phía trước xuyên qua không gian hướng đến việc hoàn thành một mục tiêu đặc thù được nhận thức trong tâm thức của Đức Sanat Kumara như là Thiên Ý.

I guess I don't know how much experience we have in the contrasting of the World of Meaning with the World of Significance, but I think that the World of Significance really requires that we distance ourselves from even our soul desires that have to do with our own trans-personal fulfillment and that we identify with the mind, heart and Will of God, especially the Will of God, and say to

Tôi không biết chúng ta có bao nhiêu kinh nghiệm trong việc đối chiếu Thế giới của ý nghĩa với Thế giới của thâm nghĩa, nhưng tôi nghĩ Thế giới của thâm nghĩa thật sự đòi hỏi chúng ta phải tách xa ngay cả khỏi các dục vọng linh hồn của mình, những điều liên quan đến sự hoàn thành siêu cá nhân của riêng mình, và chúng ta phải đồng hóa với trí, tim và Ý Chí của Thượng Đế, đặc biệt

ourselves, "where are all things tending? And whither is any content of consciousness, and everything is a content of consciousness, where is it tending?" Then we will truly see in the light of the destined purpose of Sanat Kumara. I think it takes quite a bit more than we have right now to really enter the World of Significance. I think that's where the masters are living. They are living in this type of world because their consciousness is ordinarily focused within the triadal worlds. The Chohans, whose consciousness is focused on the Monadic plane and other planes at will and as they will, know more about the purpose, and still more about the purpose.

là Ý Chí của Thượng Đế, và tự hỏi: “mọi sự đang hướng về đâu? Và bất kỳ nội dung nào của tâm thức, mà mọi sự đều là một nội dung của tâm thức, đang hướng về đâu?” Khi đó chúng ta sẽ thật sự thấy trong ánh sáng của Thiên Ý đã định của Đức Sanat Kumara. Tôi nghĩ cần nhiều hơn khá nhiều so với những gì chúng ta hiện có để thật sự đi vào Thế giới của thâm nghĩa. Tôi nghĩ đó là nơi các Chân sư đang sống. Các Ngài đang sống trong loại thế giới này vì tâm thức của Các Ngài thường tập trung trong các cõi Tam Nguyên Tinh Thần. Các Chohan, có tâm thức tập trung trên cõi chân thần và các cõi khác theo ý muốn và như Các Ngài muốn, biết nhiều hơn về Thiên Ý, và còn biết nhiều hơn nữa về Thiên Ý.

Point number ten. Is there a deva group, or are there deva groups most associated with this petal? I would have to say the Agnishvattas of the higher mental plane and the Agnisuryans, not so much of the astral plane but the higher type of Agnisuryans of the buddhic plane, and it is interesting because if you read carefully enough in *A Treatise on Cosmic Fire* you understand that there are Agnisuryans in the triadal realms on the buddhic plane. So, the Agnisuryans of the buddhic plane of course when contacted begin to submit the Agnisuryans of the astral plane to the love vibration correlated with Venus, Jupiter and Neptune. The buddhic Agnisuryans carry the quality of love and the astral Agnisuryans much more the quality of desire.

Điểm số mười. Có một nhóm thiên thần nào, hoặc các nhóm thiên thần nào khác, gắn liền nhất với cánh hoa này không? Tôi sẽ phải nói là các Agnishvattas của Cõi thượng trí và các Agnisuryans, không phải nhiều ở cõi cảm dục, mà là loại Agnisuryans cao hơn thuộc cõi Bồ đề; và điều đó thú vị vì nếu các bạn đọc đủ kỹ trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, các bạn sẽ hiểu rằng có các Agnisuryans trong các cõi Tam Nguyên Tinh Thần, trên cõi Bồ đề. Vì vậy, các Agnisuryans của cõi Bồ đề, dĩ nhiên khi được tiếp xúc, bắt đầu khiến các Agnisuryans của cõi cảm dục tuân phục rung động bác ái tương ứng với Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Các Agnisuryans Bồ đề mang phẩm tính bác ái, còn các Agnisuryans cảm dục mang nhiều hơn phẩm tính dục vọng.

What kind of devas constitute the vehicles of the Spiritual Triad? We come in contact with a new group of devas from Creative Hierarchy number three, and they are called the triple flowers. They are high indeed, and as we contact them they have a reflex effect upon the devas which are involved with our

Loại thiên thần nào cấu thành các hiện thể của Tam Nguyên Tinh Thần? Chúng ta tiếp xúc với một nhóm thiên thần mới thuộc Huyền Giai Sáng Tạo số ba, và các Ngài được gọi là những bông hoa tam phân. Các Ngài thật sự rất cao cả, và khi chúng ta tiếp xúc với Các Ngài, Các Ngài có một hiệu ứng phản

lower vehicles. A little item here: the antahkarana is shaped like a figure eight, and we use the antahkarana to reach the eighth Creative Hierarchy or Triads, which we want to accept if we are to become eventually living Christs and not be banished to the eighth sphere. In other words, we have to learn to be the Triad. The monad is the Triad is the soul is the personality, but we want to know this and we do this via the antahkarana.

hồi lên các thiên thần liên quan đến các hiện thể thấp của chúng ta. Một chi tiết nhỏ ở đây: antahkarana có hình dạng như số tám, và chúng ta dùng antahkarana để vươn đến Huyền Giai Sáng Tạo thứ tám, hay các Tam nguyên tinh thần, điều chúng ta muốn chấp nhận nếu cuối cùng chúng ta muốn trở thành những Đức Christ sống động và không bị đày vào khối cầu thứ tám. Nói cách khác, chúng ta phải học làm Tam nguyên tinh thần. Chân thần là Tam nguyên tinh thần là linh hồn là phàm ngã, nhưng chúng ta muốn biết điều này, và chúng ta làm điều đó qua antahkarana.

There are three groups of petals and three groups of Agnishvattas, and we're involved with the sacrifice petal Agnishvattas... on page 821:

Có ba nhóm cánh hoa và ba nhóm Agnishvattas, và chúng ta đang liên hệ với các Agnishvattas của cánh hoa hi sinh... ở trang 821:

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

1. The "outer knowledge" triad, or the lords of active wisdom.

2. The middle "love" triad, or the lords of active love.

3. The inner "sacrificial" triad, or the lords of active will. *TCF* 821

Ba vòng cánh hoa này được gọi theo thuật ngữ huyền bí:

1. nhóm ba "tri thức bên ngoài" hay các chúa tể của minh triết hoạt động.

2. nhóm ba "bác ái" ở giữa hay các chúa tể của bác ái hoạt động.

3. nhóm ba "hy sinh" bên trong, hoặc các chúa tể của ý chí hoạt động. Luận về Lửa Vũ Trụ, 821

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

1. The "outer knowledge" triad, or the lords of active wisdom.

2. The middle "love" triad, or the lords of active love.

Ba vòng cánh hoa này được gọi theo thuật ngữ huyền bí:

1. Nhóm ba "tri thức bên ngoài", hay các chúa tể của minh triết hoạt động.

2. Nhóm ba "bác ái" ở giữa, hay các chúa tể của bác ái hoạt động.

Interesting how wisdom and knowledge go together, isn't it?

Thật thú vị khi minh triết và tri thức đi đôi với nhau, phải không?

3. The inner “sacrificial” triad, or the lords of active will.

They are connected with different Buddhas of Activity, of compassionate love and of sacrifice. Our Lord of the World is a Buddha of Sacrifice. He is the best-known exponent, to man, of this sacrificial will characterizing the Buddhas of Sacrifice.

There was a drawing; it was in the papers of some of the disciples who were connected with The Tibetan, and it showed antahkarana ascending through a series of figure eights. It makes so much sense, of course, because Mercury is the planet of the antahkarana and Mercury's number is particularly eight, and it has to do also with an S-like ascent and descent. The ‘S’ is certainly doubly contained within the ‘8’. So the rising figure eights bring us increasingly into touch with the permanent atoms of the Spiritual Triad.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-053-H01: MDR describes a drawing of the antahkarana rising through a series of figure eights in papers associated with disciples of the Tibetan; this drawing is absent from the source document, and its exact version has not been verified.]

In learning to respond to Triad life we are learning to respond to a very high order of angels or devas who are these triple flowers. Who are the Triads, as it were? Maybe there's even a number nine connected with them so that each one of them is threefold; wherever there's a three you have to suspect the presence of a nine.

3. Nhóm ba “hy sinh” bên trong, hay các chúa tể của ý chí hoạt động.

Các Ngài liên hệ với những Đức Phật khác nhau: các Đức Phật Hoạt Động, của bác ái từ bi và của hy sinh. Đức Chúa Tể Thế Giới của chúng ta là một Đức Phật của Hy Sinh. Ngài là biểu hiện được nhân loại biết đến rõ nhất của ý chí hy sinh này, vốn đặc trưng cho các Đức Phật của Hy Sinh.

Có một bản vẽ; nó nằm trong các tài liệu của một số đệ tử liên hệ với Chân sư Tây Tạng, và nó cho thấy antahkarana đi lên qua một chuỗi hình số tám. Điều đó dĩ nhiên rất hợp lý, vì Sao Thủy là hành tinh của antahkarana, và con số của Sao Thủy đặc biệt là tám; nó cũng liên quan đến một sự đi lên và đi xuống giống hình chữ S. Chữ S chắc chắn được chứa kép bên trong số tám. Vì vậy, các hình số tám đi lên đưa chúng ta ngày càng tiếp xúc nhiều hơn với các nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần.

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-053-H01: MDR mô tả hình antahkarana đi lên qua chuỗi hình số tám trong tài liệu liên quan đến các đệ tử của Chân sư Tây Tạng; tài liệu nguồn không kèm hình này và chưa xác minh được phiên bản cụ thể.]

Khi học cách đáp ứng với sự sống của Tam Nguyên, chúng ta đang học cách đáp ứng với một cấp thiên thần, hay deva, rất cao, vốn là những bông hoa tam phân này. Các Tam Nguyên ấy là ai, có thể nói như vậy? Có lẽ ngay cả con số chín cũng liên hệ với các Ngài, để mỗi vị trong các Ngài đều là tam phân; ở đâu có số ba, ở đó phải nghi ngờ có sự hiện diện của số chín.

We deal with a mastery of the astral Agnisuryans, but in order to really do this, it is extremely important to touch the pure love, pure as far as we're concerned, of the buddhic Agnisuryans. There's an alignment there between the higher Agnisuryans, the Agnishvattas of the higher mental plane especially, and then the Agnisuryans of the astral plane.

Chúng ta đề cập đến việc làm chủ các Agnisuryans cảm dục, nhưng để thật sự làm điều này, điều cực kỳ quan trọng là chạm đến bác ái thuần khiết—thuần khiết xét theo mức độ của chúng ta—của các Agnisuryans Bồ đề. Có một sự chỉnh hợp ở đây giữa các Agnisuryans cao hơn, đặc biệt là các Agnishvattas của cõi thượng trí, rồi đến các Agnisuryans của cõi cảm dục.

Now we go on and we look at number eleven in the outline. I'm going a little slower because I think it's in the last analysis more efficient. Sometimes I get going with the so-called galloping mind, and my mouth runs faster than my mind. It's a third ray liability, and especially when Aries is involved. But I'm trying to be a little more cautious here. We're entering areas which are extremely important to the advancing disciple and I want to be as clear as possible.

Chúng ta xét đến số mười một trong dàn ý. Tôi đi chậm hơn một chút vì xét đến cùng tôi nghĩ như vậy hiệu quả hơn. Đôi khi tôi bị cuốn theo cái gọi là thể trí phi nước đại, và miệng tôi chạy nhanh hơn trí tuệ của tôi. Đó là một nhược điểm của cung ba, nhất là khi Bạch Dương có liên quan. Nhưng ở đây tôi đang cố thận trọng hơn một chút. Chúng ta đang bước vào những lĩnh vực cực kỳ quan trọng đối với đệ tử đang tiến tới, và tôi muốn trình bày rõ ràng nhất có thể.

The astrological cross most associated with this petal is of course the Fixed Cross, which became prominent when we took the first initiation. The Fixed Cross is a cross of suffering. We're told it's a cross of a blinding light, fiery pain, bitter woe, and yet the cross of liberation. So you can identify all the fixed signs accordingly, can you not? The blinding light of Taurus, the fiery pain of Leo, the bitter woe of Scorpio, great grief, and yet the liberation in Aquarius. Scorpio is the sign of man and it's maybe the most important sign on the Fixed Cross in terms of its relationship to man since it rules the fourth Creative Hierarchy of monads, our monads. So this petal is so much about us, isn't it?

Thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này dĩ nhiên là Thập Giá Cố Định, vốn trở nên nổi bật khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Thập Giá Cố Định là một thập giá của đau khổ. Chúng ta được cho biết đó là thập giá của ánh sáng làm lóa mắt, của đau đớn như lửa, của nỗi sầu cay đắng, nhưng cũng là thập giá của giải thoát. Vì vậy các bạn có thể nhận diện tất cả các dấu hiệu cố định theo đó, phải không? Ánh sáng làm lóa mắt của Kim Ngưu, đau đớn như lửa của Sư Tử, nỗi sầu cay đắng của Hổ Cáp, đại bi thương, và rồi sự giải thoát trong Bảo Bình. Hổ Cáp là dấu hiệu của con người, và có lẽ là dấu hiệu quan trọng nhất trên Thập Giá Cố Định xét theo mối liên hệ của nó với con người, vì nó cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư của các chân thần, tức các chân thần của chúng ta. Vì vậy cánh hoa này liên quan rất nhiều đến chúng ta, phải không?

Somehow this sign guarantees that we will succeed, or we're almost there, and if we do not end up desiring a left-hand path—usually for ahamkaric reasons, reasons that the lower ego is not defeated—then we will have our necessary triumph somewhere in the eighth petal. I think so.

Bằng cách nào đó, dấu hiệu này bảo đảm rằng chúng ta sẽ thành công, hoặc gần như đã đến nơi; và nếu cuối cùng chúng ta không ham muốn tả đạo, thường vì những lý do ngã chấp, những lý do cho thấy phàm ngã chưa bị đánh bại, thì chúng ta sẽ có chiến thắng cần thiết ở đâu đó trong cánh hoa thứ tám. Tôi nghĩ vậy.

While work is being done in the ninth petal, the temptations in the desert are occurring: the world, the flesh, and the devil. The world, aspect three; flesh—aspect two; devil—aspect one. We're on the Fixed Cross but it's kind of a sub fixed quality, both Scorpio and Taurus and even Leo, much associated with this petal, are all fixed signs.

Trong khi công việc đang được thực hiện ở cánh hoa thứ chín, những cám dỗ trong sa mạc đang diễn ra: thế gian, xác thịt và ma quỷ. Thế gian, phương diện ba; xác thịt, phương diện hai; ma quỷ, phương diện một. Chúng ta ở trên Thập Giá Cố Định, nhưng đó là một phẩm tính gần như cố định phụ; Hổ Cáp, Kim Ngưu và ngay cả Sư Tử, vốn liên hệ nhiều với cánh hoa này, đều là các dấu hiệu cố định.

We're on the Fixed Cross, sub-fixed. What the Fixed Cross really means in terms of the relinquishment for the sake of the soul, so that we can truly be the soul, is really coming home here, because a great holding power, a great fortitude, just as Scorpio has in relation to this petal. All the bad stuff which Scorpio can evoke cannot withstand the energy which is entering because of the sustained point of tension which we are achieving through the utilization of the antahkarana. We have this holding power which connects us not only with the soul but with the Spiritual Triad, and Hercules in his great fortitude is the symbol of this holding power. In the constellation Scorpius, that's how it's technically called, we do find the constellation Hercules.

Chúng ta ở trên Thập Giá Cố Định, cố định phụ. Điều Thập Giá Cố Định thật sự hàm ý, xét theo sự buông bỏ vì linh hồn, để chúng ta có thể thật sự là linh hồn, đang thật sự được thấu hiểu ở đây, bởi có một quyền năng nắm giữ lớn lao, một nghị lực chịu đựng lớn lao, đúng như Hổ Cáp có trong mối liên hệ với cánh hoa này. Tất cả những điều xấu mà Hổ Cáp có thể khơi dậy không thể chống lại năng lượng đang đi vào nhờ điểm tập trung nhất tâm bền vững mà chúng ta đạt được qua việc sử dụng antahkarana. Chúng ta có quyền năng nắm giữ này, nối kết chúng ta không chỉ với linh hồn mà còn với Tam Nguyên Tinh Thần, và Hercules trong nghị lực chịu đựng vĩ đại của mình là biểu tượng của quyền năng nắm giữ này. Trong chòm sao Hổ Cáp, về mặt kỹ thuật được gọi như vậy, chúng ta thật sự tìm thấy chòm sao Hercules.

So if we pass this initiation at the eighth petal, the stream will carry us. That doesn't mean we don't have to work, but we are

Nếu chúng ta vượt qua cuộc điểm đạo này ở cánh hoa thứ tám, dòng chảy sẽ mang chúng ta đi. Điều đó không có nghĩa là chúng ta

borne along by the stream as we're told in the *Voice of the Silence*. Between the second and third initiation we have conquered the astral body but we're still suffering the most. How interesting. We may still suffer in our sensitive astral body but it's not such an emotional astral body. We may experience a kind of dark night of the soul, not the ultimate kind. It's a different kind of suffering. We are suffering because we know our limitations and have not yet overcome them. We are more sensitive in general through compassion to the world of suffering; we're identifying more with our fellow human beings.

không cần làm việc, nhưng chúng ta được dòng chảy nâng đỡ như đã được nói trong Tiếng Nói của Im Lặng. Giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, chúng ta đã chinh phục thể cảm dục nhưng vẫn chịu đau khổ nhiều nhất. Thật thú vị. Chúng ta vẫn có thể đau khổ trong thể cảm dục nhạy cảm của mình, nhưng đó không còn là một thể cảm dục quá cảm xúc. Chúng ta có thể trải nghiệm một loại đêm tối của linh hồn, nhưng không phải loại tối hậu. Đó là một kiểu đau khổ khác. Chúng ta đau khổ vì biết những giới hạn của mình nhưng chưa vượt qua được chúng. Nhìn chung, qua lòng từ bi, chúng ta nhạy cảm hơn với thế giới đau khổ; chúng ta đồng hoá nhiều hơn với đồng loại của mình.

Let's turn to *Rays and the Initiations*, page 683, and see what we have there:

Hãy mở Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, trang 683, và xem ở đó có gì:

This constitutes a long process which the aspirant is forced to face in the interim between initiations. We are told (and it is factually true) that the longest period between initiations is that to be found between the first and the second initiations. This is a truth which must be faced, but it should also be remembered that it is by no means the hardest period. The hardest period for the sensitive, feeling aspirant is to be found between the second and the third initiations. RI 683-684

Điều này tạo thành một tiến trình lâu dài mà người chí nguyện buộc phải đối diện trong khoảng thời gian giữa các cuộc điểm đạo. Chúng ta được cho biết, và điều đó đúng về mặt sự kiện, rằng khoảng thời gian dài nhất giữa các cuộc điểm đạo là khoảng thời gian nằm giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Đây là một chân lý phải được đối diện, nhưng cũng cần nhớ rằng đó hoàn toàn không phải là thời kỳ khó khăn nhất. Thời kỳ khó khăn nhất đối với người chí nguyện nhạy cảm và giàu cảm xúc nằm giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, 683-684

We are told (and it is factually true) that the longest period between initiations is that to be found between the first and the second initiations. This is a truth which must be faced—

Chúng ta được cho biết, và điều đó đúng về mặt sự kiện, rằng khoảng thời gian dài nhất giữa các cuộc điểm đạo là khoảng thời gian nằm giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Đây là một chân lý phải được đối diện—

That many people have to face, because they would like to get rid of this phase and

Nhiều người phải đối diện điều này, vì họ muốn thoát khỏi giai đoạn này và tưởng

imagine that they are moving on in later phases—

tượng rằng mình đang tiến sang các giai đoạn sau—

but it should also be remembered that it is by no means the hardest period. The hardest period for the sensitive, feeling aspirant is to be found between the second and the third initiations.

nhưng cũng cần nhớ rằng đó hoàn toàn không phải là thời kỳ khó khăn nhất. Thời kỳ khó khăn nhất đối với người chí nguyện nhạy cảm và giàu cảm xúc nằm giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba.

We may not react so emotionally, but we certainly have the sensitivity to increase the suffering. Of course we have to pry ourselves loose of those temptations which affect every human being, and we do that in the desert.

Chúng ta có thể không phản ứng quá cảm xúc, nhưng chắc chắn chúng ta có sự nhạy cảm làm gia tăng đau khổ. Dĩ nhiên, chúng ta phải tự gỡ mình khỏi những cám dỗ tác động đến mọi con người, và chúng ta làm điều đó trong sa mạc.

It is a period of intense suffering, of the penalty of applying factors of glamour and illusion, of pronounced involvement in situations which, for a long time, remain unclarified, and of a steady moving forward as best the beleaguered aspirant can—under the influence of right direction and spiritual determination. This he has usually to do in the dark, working under the action of the logical and understanding mind, but seldom under the influence of inspiration. Nevertheless, the good work goes on. The emotions are brought under control, and necessarily the factor of the mind assumes an increasingly right importance. Light—flickering and as yet uncertain and unpredictable—pours occasionally in from the soul, via the mind, adding frequently to the complications but producing eventually the needed control which will lead to and result in freedom. RI 684

Đó là một thời kỳ đau khổ mãnh liệt, của hình phạt do việc áp dụng các yếu tố của ảo cảm và ảo tưởng, của sự vướng mắc rõ rệt vào những tình huống mà trong một thời gian dài vẫn chưa được làm sáng tỏ, và của việc đều đặn tiến về phía trước hết sức có thể đối với người chí nguyện bị vây hãm—dưới ảnh hưởng của hướng đi đúng đắn và quyết tâm tinh thần. Thường thì y phải làm điều này trong bóng tối, hoạt động dưới tác động của thể trí hợp lý và thấu hiểu, nhưng hiếm khi dưới ảnh hưởng của cảm hứng. Tuy nhiên, công việc tốt đẹp vẫn tiếp tục. Các cảm xúc được đặt dưới sự kiểm soát, và tất yếu yếu tố của thể trí đảm nhận một tầm quan trọng ngày càng đúng đắn hơn. Ánh sáng—lập lòe, còn chưa chắc chắn và chưa thể dự đoán—thỉnh thoảng tuôn vào từ linh hồn, qua thể trí, thường làm tăng thêm các phức tạp nhưng cuối cùng tạo ra sự kiểm soát cần thiết, điều sẽ dẫn đến và đem lại tự do. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, 684

It is a period of intense suffering, of the penalty of applying factors of glamour and illusion—

Đó là một thời kỳ đau khổ mãnh liệt, của hình phạt do việc áp dụng các yếu tố của ảo cảm và ảo tưởng—

We have applied them, and now we suffer—

Chúng ta đã áp dụng chúng, và giờ đây chúng ta đau khổ—

of pronounced involvement in situations which, for a long time, remain unclarified, and of a steady moving forward as best the beleaguered aspirant can—under the influence of right direction and spiritual determination. This he has usually to do in the dark, working under the action of the logical and understanding mind, but seldom under the influence of inspiration. Nevertheless, the good work goes on. The emotions are brought under control—

của sự vướng mắc rõ rệt vào những tình huống mà trong một thời gian dài vẫn chưa được làm sáng tỏ, và của việc đều đặn tiến về phía trước hết sức có thể đối với người chí nguyện bị vây hãm—dưới ảnh hưởng của hướng đi đúng đắn và quyết tâm tinh thần. Thường thì y phải làm điều này trong bóng tối, hoạt động dưới tác động của thể trí hợp lý và thấu hiểu, nhưng hiếm khi dưới ảnh hưởng của cảm hứng. Tuy nhiên, công việc tốt đẹp vẫn tiếp tục. Các cảm xúc được đặt dưới sự kiểm soát—

Even after the second degree—

Ngay cả sau lần điểm đạo thứ hai—

and necessarily the factor of the mind assumes an increasingly right importance. Light—flickering and as yet uncertain and unpredictable—pours occasionally in from the soul, via the mind, adding frequently to the complications but producing eventually the needed control which will lead to and result in freedom.

và tất yếu yếu tố của thể trí đảm nhận một tầm quan trọng ngày càng đúng đắn hơn. Ánh sáng—lập lòe, còn chưa chắc chắn và chưa thể dự đoán—thỉnh thoảng tuôn vào từ linh hồn, qua thể trí, thường làm tăng thêm các phức tạp nhưng cuối cùng tạo ra sự kiểm soát cần thiết, điều sẽ dẫn đến và đem lại tự do.

The Uranian possibility. Important here:

Khả năng của Thiên Vương Tinh. Điều quan trọng ở đây:

Ponder on these things. Freedom is the keynote of the individual who is facing the second initiation and its aftermath—preparation for the third initiation. Freedom is the keynote for the world disciple today, and it is freedom to live, freedom to think and freedom to know and plan, which humanity demands at this time. RI 684

Hãy suy ngẫm về những điều này. Tự do là chủ âm của cá nhân đang đối diện lần điểm đạo thứ hai và hậu quả của nó—sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba. Tự do là chủ âm của đệ tử thế giới ngày nay, và chính tự do để sống, tự do để suy nghĩ, tự do để biết và hoạch định là điều nhân loại đang đòi hỏi vào lúc này. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, 684

Ponder on these things. Freedom is the keynote of the individual who is facing the second initiation and its aftermath—

Hãy suy ngẫm về những điều này. Tự do là chủ âm của cá nhân đang đối diện lần điểm đạo thứ hai và hậu quả của nó—sự chuẩn bị

preparation for the third initiation. Freedom is the keynote for the world disciple today, and it is freedom to live, freedom to think and freedom to know and plan, which humanity demands at this time.

cho lần điểm đạo thứ ba. Tự do là chủ âm của đệ tử thế giới ngày nay, và chính tự do để sống, tự do để suy nghĩ, tự do để biết và hoạch định là điều nhân loại đang đòi hỏi vào lúc này.

This tells us about the suffering that we can undergo in petal number eight, because after all, we can take this initiation in petal number eight, but the petal continues to unfold after the initiation. There are still elements of sacrifice which have to be developed:

Điều này nói cho chúng ta về nỗi đau khổ mà chúng ta có thể trải qua trong cánh hoa số tám, bởi rốt cuộc, chúng ta có thể trải qua cuộc điểm đạo này trong cánh hoa số tám, nhưng cánh hoa vẫn tiếp tục khai mở sau cuộc điểm đạo. Vẫn còn những yếu tố hy sinh cần được phát triển:

a period of intense suffering, of applying factors of glamour and illusion—

một thời kỳ đau khổ mãnh liệt, do việc áp dụng các yếu tố của ảo cảm và ảo tưởng—

We have applied them and now we suffer—

Chúng ta đã áp dụng chúng, và giờ đây chúng ta đau khổ—

of pronounced involvement in situations which, for a long time, remain unclarified, and of a steady moving forward as best the beleaguered aspirant can.

của sự vướng mắc rõ rệt vào những tình huống mà trong một thời gian dài vẫn chưa được làm sáng tỏ, và của việc đều đặn tiến về phía trước hết sức có thể đối với người chí nguyện bị vây hãm.

We have to be aspirants. Until we've taken the third initiation we are the aspirant, and that's why DK is said to be assisting aspirants for initiation, and even later in his work, up to the third degree, at first only the first two degrees, and later it was mentioned that he was assisting aspirants to reach the third degree.

Chúng ta phải là những người chí nguyện. Cho đến khi trải qua lần điểm đạo thứ ba, chúng ta vẫn là người chí nguyện. Và đó là lý do Chân sư DK được nói là đang trợ giúp những người chí nguyện hướng đến điểm đạo, và ngay cả về sau trong công việc của Ngài, cho đến bậc thứ ba, ban đầu chỉ hai bậc đầu, rồi về sau được đề cập rằng Ngài đang trợ giúp những người chí nguyện đạt đến bậc thứ ba.

Anyway, this gives an idea of what it takes to go through this eighth petal process. Now let's move on. Is it the true dark night of the soul? That's more the fourth degree, and in *The Rays and the Initiations*, DK tells us

Điều này cho thấy cần những gì để đi qua tiến trình cánh hoa thứ tám này. Hãy tiếp tục. Có phải đó là đêm tối đích thực của linh hồn không? Điều đó thuộc về bậc thứ tư nhiều hơn, và trong Các Cung và các Cuộc

about the areas of darkness which must be faced before certain climactic initiations, before the fourth, before the sixth, and I think even before the ninth initiation. I think maybe that is in chapter ten, but it's not essential that we look at it. Great areas of darkness have to be faced and penetrated, and if we have something of the anticipatory despair of these higher facings of the dark, and if they occur after the second degree, we cannot imagine that they are the full dark night of the soul. We could pause, and if we were in discussion there might be a lot to share about our own experiences.

Điểm Đạo, Chân sư DK cho chúng ta biết về những vùng bóng tối phải được đối diện trước một số cuộc điểm đạo cao điểm, trước bậc thứ tư, trước bậc thứ sáu, và tôi nghĩ thậm chí trước lần điểm đạo thứ chín. Tôi nghĩ có lẽ điều đó ở chương mười, nhưng không nhất thiết chúng ta phải xem ở đây. Những vùng bóng tối rộng lớn phải được đối diện và xuyên thấu; và nếu chúng ta có điều gì đó của nỗi tuyệt vọng tiên cảm về những lần đối diện bóng tối cao hơn này, và nếu chúng xảy ra sau bậc thứ hai, chúng ta không thể tưởng rằng đó là đêm tối trọn vẹn của linh hồn. Chúng ta có thể dừng lại, và nếu đang thảo luận, sẽ có rất nhiều điều để chia sẻ về kinh nghiệm riêng của chúng ta.

What stage of the path is most associated with the development of this petal? Is it evolution? Ambition? Advanced man, etc. etc.? I would say the path of probationary initiation. There could still be some problem with spiritual ambition, at least until we overcome the world, the flesh, and the devil. I've written a song about that: one of my most unpleasant songs from the Capricorn ritual, which should shortly be available for everybody.

Giai đoạn nào của đường đạo liên hệ nhiều nhất với sự phát triển của cánh hoa này? Có phải là tiến hoá? Tham vọng? Con người tiến hoá cao, vân vân? Tôi sẽ nói đó là con đường điểm đạo dự bị. Vẫn có thể còn một số vấn đề với tham vọng tinh thần, ít nhất cho đến khi chúng ta vượt qua thế gian, xác thịt và ma quỷ. Tôi đã viết một bài hát về điều đó: một trong những bài hát khó chịu nhất của tôi từ nghi lễ Ma Kết, vốn sẽ sớm có sẵn cho mọi người.

What path are we on? We are on quite possibly the path of accepted discipleship. An accepted disciple is also a pledged disciple, and certainly an accepting disciple can be on the path of probationary initiation. There are some who even go beyond the second degree and are not yet accepted disciples; DK tells us it has to do with a particular relationship to the master. We are on the path of probationary initiation, which are initiations of the threshold until we take the third degree. We are, in a sense, aspirants being tested.

Chúng ta đang ở trên con đường nào? Rất có thể chúng ta đang ở trên con đường địa vị đệ tử được chấp nhận. Một đệ tử được chấp nhận cũng là một đệ tử đã phát nguyện, và chắc chắn một đệ tử đang chấp nhận có thể ở trên con đường điểm đạo dự bị. Có một số người thậm chí vượt qua bậc thứ hai mà vẫn chưa là đệ tử được chấp nhận; Chân sư DK cho chúng ta biết điều này liên quan đến một mối quan hệ đặc biệt với Chân sư. Chúng ta ở trên con đường điểm đạo dự bị, tức các cuộc điểm đạo của ngưỡng cửa cho đến khi chúng ta trải qua bậc thứ ba. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta là những người chí nguyện đang được thử thách.

So the whole idea of probationary path has to be looked at in two different ways. In one way it ends at the first degree, and in another way we are being tested out all the way, even as an accepted disciple, until we reach the third degree, and then we are the true initiates, no longer on probation. From another point of view, when we become an accepted disciple we are no longer on probation. From a lesser point of view, when we become an initiate of the first degree we are no longer on probation, and yet of course we know that testing always continues.

Vì vậy toàn bộ ý tưởng về Con Đường Dự Bị phải được nhìn theo hai cách khác nhau. Theo một cách, nó kết thúc ở bậc thứ nhất; theo cách khác, chúng ta đang bị thử thách suốt cả con đường, ngay cả khi là đệ tử được chấp nhận, cho đến khi đạt bậc thứ ba, và khi đó chúng ta là những điểm đạo đồ đích thực, không còn trong giai đoạn dự bị. Từ một quan điểm khác, khi trở thành đệ tử được chấp nhận, chúng ta không còn ở giai đoạn dự bị nữa. Từ một quan điểm thấp hơn, khi trở thành điểm đạo đồ bậc một, chúng ta không còn ở giai đoạn dự bị nữa; tuy nhiên dĩ nhiên chúng ta biết rằng việc thử thách luôn tiếp diễn.

This is really the Path of Discipleship here. Scorpio is the sign particularly of discipleship, so we can be here, not necessarily, but we can be the accepted disciple because before the second degree acceptance is often conferred, as it was when Master DK worked with his group of students as reflected in the *DINA* books. It's most definitely the Path of Probationary Initiation. It is the Path of Discipleship in general and it is the Path of Aspiration to true initiation. We're on all these paths in a way simultaneously.

Đây thật sự là Con Đường Đệ Tử. Hổ Cáp đặc biệt là dấu hiệu của địa vị đệ tử, vì vậy chúng ta có thể ở đây, không nhất thiết, nhưng chúng ta có thể là đệ tử được chấp nhận, vì trước bậc thứ hai, sự chấp nhận thường được ban, như đã xảy ra khi Chân sư DK làm việc với nhóm đạo sinh của Ngài, được phản ánh trong các sách *Đệ Tử Trong Kỷ Nguyên Mới*. Chắc chắn nhất đó là Con Đường Điểm Đạo Dự Bị. Đó là Con Đường Đệ Tử nói chung, và là Con Đường Khát Vọng hướng đến điểm đạo đích thực. Theo một cách nào đó, chúng ta đồng thời ở trên tất cả các con đường này.

What stage of discipleship, if any, may be most associated with this petal? Perhaps accepted discipleship, where we're not little chelas anymore because we've taken the first degree and maybe quite long ago. It depends on how strongly and for how long we've been working in the eighth petal. The chela in the light phase usually occurs before the second degree, and here in this work in this petal, not necessarily the preliminary work but the later work, we can take that second degree. So there may be some sense in which we are the chela in the light. I would say chela in the light, perhaps in some sense.

Giai đoạn nào của địa vị đệ tử, nếu có, có thể liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Có lẽ là địa vị đệ tử được chấp nhận, nơi chúng ta không còn là Tiểu đệ tử nữa, vì chúng ta đã trải qua bậc thứ nhất, và có lẽ đã khá lâu. Điều đó tùy thuộc vào mức độ mạnh mẽ và thời gian chúng ta đã làm việc trong cánh hoa thứ tám. Giai đoạn đệ tử trong ánh sáng thường xảy ra trước bậc thứ hai, và ở đây, trong công việc nơi cánh hoa này, không phải phần việc sơ bộ mà là phần việc về sau, chúng ta có thể trải qua bậc thứ hai ấy. Vì vậy có thể có một nghĩa nào đó trong đó chúng ta là đệ tử trong ánh sáng. Tôi sẽ nói là

The pledged disciple? From the first initiation we are the pledged disciple, but DK talks about the accepted disciples as being accepted and pledged. We can be the pledged probationary initiate. The pledge continues. We're certainly in a way the accepting disciple: we continue to accept that about which we are convinced, that which we believe to be true. But it continues afterward. We continue to accept. We are the accepting disciple. We are the pledged disciple; if we're going to be taking initiation, we are certainly pledged, and we may be indeed the accepted disciple if the usual time of accepting a disciple is from the midway point between the first and second degree and onward afterwards.

đệ tử trong ánh sáng, có lẽ theo một nghĩa nào đó. Đệ tử đã phát nguyện? Từ lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta là đệ tử đã phát nguyện, nhưng Chân sư DK nói về các đệ tử được chấp nhận như là được chấp nhận và đã phát nguyện. Chúng ta có thể là điểm đạo đồ dự bị đã phát nguyện. Lời nguyện vẫn tiếp tục. Chắc chắn theo một cách nào đó chúng ta là đệ tử đang chấp nhận: chúng ta tiếp tục chấp nhận điều mình đã xác tín, điều mình tin là chân thật. Nhưng điều đó vẫn tiếp tục về sau. Chúng ta tiếp tục chấp nhận. Chúng ta là đệ tử đang chấp nhận. Chúng ta là đệ tử đã phát nguyện; nếu sắp được điểm đạo, chắc chắn chúng ta đã phát nguyện, và quả thật có thể chúng ta là đệ tử được chấp nhận nếu thời điểm thường lệ để chấp nhận một đệ tử là từ điểm giữa bậc thứ nhất và bậc thứ hai trở đi.

I have the sense that most of the accepted disciples in DK's group were closing in on the second degree. They may not have been taking it in this particular incarnation or the next, but some of them were quite close and others were actually taking it, and they were accepted disciples, accepted by Him.

Tôi có cảm tưởng rằng phần lớn các đệ tử được chấp nhận trong nhóm của Chân sư DK đang tiến gần đến bậc thứ hai. Họ có thể không trải qua bậc ấy trong lần lâm phàm đặc biệt này hoặc lần kế tiếp, nhưng một số khá gần, và những người khác thật sự đang trải qua nó; họ là các đệ tử được chấp nhận, được Ngài chấp nhận.

What about chelas on the thread? I would say not yet. The antahkarana has to be more solidly built and more useful. Maybe at the later part of petal number eight and during petal number nine is where we are truly preparing for the third initiation. I think we can consider ourselves to be the Chela on the thread, but it's probably true that we will not be the Chela on the thread until the temptations in the desert are past and we defeat our selfishness to an acceptable degree and can be trusted to use the thread in the right way.

Còn các Đệ tử trên đường dây thì sao? Tôi sẽ nói là chưa. Antahkarana phải được xây dựng vững chắc hơn và hữu dụng hơn. Có lẽ ở phần sau của cánh hoa số tám và trong cánh hoa số chín là nơi chúng ta thật sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba. Tôi nghĩ chúng ta có thể xem mình là Đệ tử trên đường dây, nhưng có lẽ đúng hơn là chúng ta sẽ chưa là Đệ tử trên đường dây cho đến khi các cám dỗ trong sa mạc đã qua, và chúng ta đánh bại tính ích kỷ của mình đến một mức độ có thể chấp nhận được, để có thể được tin cậy sử dụng sợi dây theo cách đúng đắn.

You can see that there's a certain amount of overlap, but we are beyond the stage of Little Chela. Maybe in the first part of work in the eighth petal we might be the chela in the light following the first degree, but later accepted discipleship is certainly possible, and as I said that is a question of work between disciple and his master. It's based on, as DK suggested, ancient relationship and not necessarily upon initiatory status. Conceivably, there are those who may go forward on the Path of Initiation without technically becoming accepted disciples, although at some point I would think that a master has to take hold of some of the training of the candidate, at least for the third degree.

Các bạn có thể thấy có một mức độ chồng lấn nhất định, nhưng chúng ta đã vượt qua giai đoạn Tiểu đệ tử. Có lẽ trong phần đầu của công việc ở cánh hoa thứ tám, chúng ta có thể là đệ tử trong ánh sáng sau bậc thứ nhất, nhưng về sau địa vị đệ tử được chấp nhận chắc chắn là có thể; và như tôi đã nói, đó là vấn đề công việc giữa đệ tử và Chân sư của y. Nó dựa trên, như Chân sư DK gợi ý, mối quan hệ cổ xưa, chứ không nhất thiết dựa trên tình trạng điểm đạo. Có thể hình dung rằng có những người tiến lên trên Con Đường Điểm Đạo mà về mặt kỹ thuật chưa trở thành đệ tử được chấp nhận. Dù vậy, đến một lúc nào đó, tôi nghĩ một Chân sư phải nắm lấy một phần việc huấn luyện ứng viên, ít nhất là cho bậc thứ ba.

Number fourteen. What is the initiatory stage, if any, most associated with this petal? I would say it is the second initiation, especially after quite a bit of work organizing, coordinating, and vitalizing has been done in this petal.

Số mười bốn. Giai đoạn điểm đạo nào, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi sẽ nói đó là lần điểm đạo thứ hai, nhất là sau khi khá nhiều công việc tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực đã được thực hiện trong cánh hoa này.

We have discussed the five different colors associated with the stages of the advancing human being, and we've had the color red, rather crude and savage, and green having to do with disporting oneself on the playground of the gods, and then the orange ball of ambition and the seizing of the star, and then the long, narrow tunnel of loneliness — I don't know what colors are there, but maybe the privation of color. But at the end the oval opening of blue with a rosy cross athwart, and maybe rose becomes important here because we are in the cave. It is interesting: we are in the stream and yet in the cave. when we've taken the second initiation we have entered the stream and we're being borne along with other members of the Ashram, but we're in the cave of loneliness where we have to defeat the

Chúng ta đã bàn về năm màu khác nhau liên hệ với các giai đoạn của con người đang tiến tới, và chúng ta đã có màu đỏ, khá thô sơ và man dã; màu xanh lá liên quan đến việc vui chơi trên sân chơi của các thần linh; rồi quả cầu màu cam của tham vọng và việc nắm lấy ngôi sao; rồi đường hầm dài, hẹp của cô độc —tôi không biết ở đó có những màu gì, nhưng có lẽ là sự thiếu vắng màu sắc. Nhưng ở cuối là cửa mở hình bầu dục màu xanh lam với một thập giá hồng vắt ngang, và có lẽ màu hồng trở nên quan trọng ở đây vì chúng ta đang ở trong hang. Thật thú vị, chúng ta ở trong dòng chảy mà cũng ở trong hang; khi trải qua lần điểm đạo thứ hai, chúng ta đã bước vào dòng chảy và được cuốn đi cùng các thành viên khác của ashram, nhưng chúng ta ở trong hang cô độc, nơi chúng ta phải đánh bại ảo cảm và ảo tưởng, và học

glamour and illusion and learn how to listen to the voice of the soul amidst all the many other voices.

cách lắng nghe tiếng nói của linh hồn giữa rất nhiều tiếng nói khác.

We're moving towards the rosy cross and we're closer to the rosy cross than before, and we're moving faster as we are willing to make more sacrifices. We do see the color rose. It is associated with this petal as with all the middle petals, and the second initiation would be colored by ray six, which has a strong rose quality. Every initiation has a different ray: first initiation, ray seven; second, ray six; third, ray five; fourth is ray four, and fifth initiation is ray one. Therefore, ray six is here and its strong connection with rose and also with blue, and I would say the meaning of the rosy cross of sacrifice is becoming clear.

Chúng ta đang tiến về thập giá hồng và gần thập giá hồng hơn trước, và chúng ta tiến nhanh hơn khi sẵn sàng hy sinh nhiều hơn. Chúng ta thật sự thấy màu hồng. Nó liên hệ với cánh hoa này cũng như với tất cả các cánh hoa ở giữa, và lần điểm đạo thứ hai sẽ được nhuộm màu bởi cung sáu, vốn có một phẩm tính hồng mạnh mẽ. Mỗi cuộc điểm đạo có một cung khác nhau: lần điểm đạo thứ nhất, cung bảy; lần thứ hai, cung sáu; lần thứ ba, cung năm; lần thứ tư là cung bốn; và lần điểm đạo thứ năm là cung một. Vì vậy cung sáu hiện diện ở đây, với mối liên hệ mạnh mẽ của nó với màu hồng và cả với màu xanh lam, và tôi sẽ nói rằng ý nghĩa của thập giá hồng của hy sinh đang trở nên rõ ràng.

The second degree resonates with the fourth degree, so many people passing through the rigors of the second think that somehow it's the fourth, but we know that's the normal type of inflation that occurs when we don't know enough. We are getting an idea of how sacrifice must be made, and we are sacrificing extensively. The Law of Sacrifice has a lot of Scorpio in it and is ruled by the fourth ray which is the predominant ray of Scorpio at this time.

Bậc thứ hai cộng hưởng với bậc thứ tư, vì vậy nhiều người đi qua những nghiêm khắc của bậc thứ hai nghĩ rằng bằng cách nào đó đó là bậc thứ tư, nhưng chúng ta biết đó là kiểu phóng đại thông thường xảy ra khi chúng ta chưa biết đủ. Chúng ta đang có ý niệm về cách hy sinh phải được thực hiện, và chúng ta đang hy sinh rất nhiều. Định luật Hy Sinh mang nhiều tính chất Hổ Cáp và được cai quản bởi cung bốn, là cung chủ đạo của Hổ Cáp vào thời kỳ này.

We get the feel of what the rosy cross of the fourth degree, when we overturn it, must really be like. We're learning how at this point to ask nothing for the separated self. We're going to stay in that cave for a while, but things are going to get brighter as we approach the third degree. It's almost as if the earlier part of the cave is quite, quite dark, and maybe the darkest point, the darkest part of the cave, happens when we're

Chúng ta cảm nhận được thập giá hồng của bậc thứ tư thật sự sẽ như thế nào khi chúng ta lật ngược nó. Ở điểm này, chúng ta đang học cách không đòi hỏi gì cho bản ngã tách biệt. Chúng ta sẽ ở trong hang đó một thời gian. Nhưng mọi sự sẽ trở nên sáng hơn khi chúng ta tiến gần bậc thứ ba. Gần như phần đầu của hang rất, rất tối, và có lẽ điểm tối nhất, phần tối nhất của hang, xảy ra khi chúng ta đang trải qua bậc thứ hai, trước khi

taking the second degree as we come into the light and illumination of the third degree. I suppose the cave lightens perhaps by the illumination which is shed by the cross and the blue oval. Notice the blue and the rose together in the oval represent the sixth and the second ray. Overturning the cross can be the symbol of passing through the fourth degree. Somehow yellow would be there as well. Maybe the bright yellow sunlight that we enter into after overturning the cross and making all the requisite sacrifices, and then we move ever closer to the radiant Sun.

đi vào ánh sáng và sự soi sáng của bậc thứ ba. Tôi cho rằng có lẽ hang sáng dần nhờ sự soi sáng do thập giá và hình bầu dục xanh lam tỏa ra. Hãy chú ý rằng màu xanh lam và màu hồng cùng nhau trong hình bầu dục tượng trưng cho cung sáu và cung hai. Việc lật ngược thập giá có thể là biểu tượng của sự đi qua bậc thứ tư. Bằng cách nào đó, màu vàng cũng sẽ hiện diện ở đó. Có lẽ là ánh nắng vàng rực mà chúng ta bước vào sau khi lật ngược thập giá và thực hiện mọi hy sinh cần thiết, rồi chúng ta tiến ngày càng gần hơn đến Mặt Trời rạng rỡ.

What racial stage is most clearly associated with this petal? I would say the later Aryan stage, but we can begin through Buddhi to get the sixth root race consciousness, intuition coming through and coming into the astral plane and the antahkarana in which the mental unit is now connected to the buddhic permanent atom. So we know that the later Aryan subrace will have to do with the abstract mind. The later Aryan subrace, ie., the five sub six, will be related to the cultivation of the abstract mind and those who are cultivating it now may be thought to be entering into the sixth subrace of the Aryan race. This is definitely the later part of it, but I think even before the Aryan race goes into its seventh sublevel there will be the beginning of the sixth root race with its emphasis upon the intuition, upon Buddhi. This idea of the overlapping is emphasized by Philip Lindsay in his book, *Hidden History of Humanity*. Always when the subrace which correlates with the number of the coming race occurs, then that coming race begins in some sense, however incipiently.

Giai đoạn giống dân nào liên hệ rõ nhất với cánh hoa này? Tôi sẽ nói là giai đoạn Arya về sau, nhưng qua Bồ đề chúng ta có thể bắt đầu đạt được tâm thức của giống dân gốc thứ sáu, trực giác đi xuyên qua và đi vào cõi cảm dục cùng antahkarana, trong đó đơn vị hạ trí nay được nối với nguyên tử trường tồn Bồ đề. Vì vậy chúng ta biết rằng giống dân phụ Arya về sau sẽ liên quan đến trí trừu tượng. Giống dân phụ Arya về sau, tức giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm, sẽ liên hệ với việc vun bồi trí trừu tượng; và những ai đang vun bồi nó hiện nay có thể được xem là đang bước vào giống dân phụ thứ sáu của giống dân Arya. Đây chắc chắn là phần về sau của nó, nhưng tôi nghĩ ngay cả trước khi giống dân Arya đi vào giống dân phụ thứ bảy của mình, sẽ có sự khởi đầu của giống dân gốc thứ sáu với trọng tâm đặt vào trực giác, vào Bồ đề. Ý tưởng về sự chồng lấn này được Philip Lindsay nhấn mạnh trong sách *Lịch Sử Ẩn Tàng của Nhân Loại*. Luôn luôn, khi giống dân phụ tương ứng với con số của giống dân sắp đến xuất hiện, thì giống dân sắp đến ấy bắt đầu theo một nghĩa nào đó, dù còn phôi thai.

So we can begin through Buddhi then to get something of the sixth root race intuitive

Như vậy, qua Bồ đề, chúng ta có thể bắt đầu đạt được điều gì đó của tâm thức trực giác

consciousness. We're getting the so-called scent, the anticipation of the sixth root race within us. There are other ways of looking at this, I think Philip divides these quite minutely, but there is something of the buddhic intuitive response coming in and certainly the abstract mind. This is not just the ability to think clearly in a concrete way, that we could have even with the opening of the third petal, nor is it the creative mind held steady in the Light of the Soul, because even five sub five would give us that, but later five sub six probably — of course five sub seven — will give us further developments, bringing Buddhi and the will into the basically mental Aryan race. It is going to be the higher will. It's not going to be the kind of will which has been so disastrously expressed during certain times of our Aryan race.

của giống dân gốc thứ sáu. Chúng ta đang nhận được cái gọi là hương thơm, sự tiên cảm về giống dân gốc thứ sáu bên trong chúng ta. Có những cách nhìn khác về điều này; tôi nghĩ Philip phân chia những điều này khá vi tế, nhưng có điều gì đó của đáp ứng Bồ đề-trực giác đang đi vào, và chắc chắn là trí trừu tượng. Đây không chỉ là khả năng suy nghĩ rõ ràng theo cách cụ thể, điều chúng ta có thể có ngay cả khi cánh hoa thứ ba mở ra; cũng không phải là trí tuệ sáng tạo được giữ vững trong Ánh sáng của Linh hồn, vì ngay cả giống dân phụ thứ năm của giống dân gốc thứ năm cũng đem lại điều đó; nhưng về sau, có lẽ giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm—và dĩ nhiên giống dân phụ thứ bảy của giống dân gốc thứ năm—sẽ đem lại những phát triển xa hơn, đưa Bồ đề và ý chí vào giống dân Arya căn bản trí tuệ. Đó sẽ là ý chí cao hơn. Nó sẽ không phải loại ý chí đã được biểu hiện một cách tai hại trong một số thời kỳ của giống dân Arya chúng ta.

We don't know how long the Aryan race will last, but maybe we do know that the sixth root race will last ten million years. The only Aryan race experiences that we seem to have are approximately a million years old. Maybe, as Philip says, it did begin in four sub five and there would be some anticipation of that initiatory consciousness. The fifth ray is so connected with initiation, and this is the race in which initiation is attempted in earnest. It was begun in Atlantean times, but here the initiatory experience is really at work, and because of the emphasis of the number five, the power to take initiation. DK once said of the number five, and interestingly, Sanat Kumara enters into the initiatory picture when the third initiation ruled by the fifth ray is here occurring.

Chúng ta không biết giống dân Arya sẽ kéo dài bao lâu, nhưng có lẽ chúng ta biết giống dân gốc thứ sáu sẽ kéo dài mười triệu năm. Những kinh nghiệm của giống dân Arya mà dường như chúng ta có chỉ khoảng một triệu năm tuổi. Có lẽ, như Philip nói, nó đã bắt đầu trong giống dân phụ thứ năm của giống dân gốc thứ tư, và sẽ có một sự tiên cảm nào đó về tâm thức điểm đạo ấy. Cung năm liên hệ rất mật thiết với điểm đạo, và đây là giống dân trong đó điểm đạo được thực hiện một cách nghiêm túc. Nó đã bắt đầu trong thời Atlantis, nhưng ở đây kinh nghiệm điểm đạo thật sự đang hoạt động; và do sự nhấn mạnh của con số năm, quyền năng để trải qua điểm đạo. Chân sư DK từng nói về con số năm, và điều thú vị là Sanat Kumara đi vào bức tranh điểm đạo khi lần điểm đạo thứ ba, do cung năm cai quản, đang xảy ra ở đây.

We're just beginning to get out of the most characteristic part of the Aryan race, which is very concrete. We're touching the abstract, developing abstract mind, and touching the intuition. Maybe some people are already ahead into our true sixth sub race types, true intuitives, but that, I think, we almost have to have the complete unfoldment of the Egoic Lotus and even the unfoldment of the synthesis petals, which are very abstract in a sense. With the dissipation of the causal body and the focus of the consciousness directly on the buddhic plane, we're certainly into the sixth sub race by that time, I would say.

Chúng ta chỉ mới bắt đầu thoát ra khỏi phần đặc trưng nhất của giống dân Arya, vốn rất cụ thể. Chúng ta chạm đến cái trừu tượng, phát triển trí trừu tượng, và chạm đến trực giác. Có lẽ một số người đã tiến trước vào các kiểu người thật sự thuộc giống dân phụ thứ sáu của chúng ta, những người trực giác đích thực; nhưng điều đó, tôi nghĩ, gần như đòi hỏi sự khai mở hoàn toàn của Hoa Sen Chân Ngã, và thậm chí sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp, vốn theo một nghĩa nào đó rất trừu tượng. Với sự làm tiêu tan thể nguyên nhân và sự tập trung của tâm thức trực tiếp trên cõi Bồ đề, tôi sẽ nói khi ấy chắc chắn chúng ta đã ở trong giống dân phụ thứ sáu.

Are there names of the lotuses at this stage of unfoldment? We've had the lotuses of revelation, and that really began with the unfoldment of the fifth petal, complete unfoldment and work within the seventh petal, and these I think are called lotuses with perfume. The magnetic quality of love is very strong here, very magnetic, as love is influencing the astral body, and strongly through the heart of the sun. We have a strong Neptunian connection with the heart of the sun occurring at the second degree. In the plant kingdom, the stem would be ruled by the sixth ray, the color by the fourth ray, and the perfume of the flower by the second ray. Second ray magnetism and perfume are associated concepts.

Có những tên gọi nào cho các hoa sen ở giai đoạn khai mở này không? Chúng ta đã có các hoa sen của sự mặc khải, và điều đó thật sự bắt đầu với sự khai mở của cánh hoa thứ năm, sự khai mở hoàn toàn và công việc trong cánh hoa thứ bảy; và tôi nghĩ những hoa sen này được gọi là hoa sen có hương thơm. Phẩm tính từ điện của bác ái rất mạnh ở đây, rất từ tính, khi bác ái ảnh hưởng đến thể cảm dục, và ảnh hưởng mạnh qua trái tim của mặt trời. Chúng ta có một mối liên hệ Hải Vương Tinh mạnh mẽ với trái tim của mặt trời xảy ra ở bậc thứ hai. Trong giới thực vật, thân cây sẽ do cung sáu cai quản, màu sắc do cung bốn cai quản, và hương thơm của hoa do cung hai cai quản. Từ điện cung hai và hương thơm là những khái niệm liên hệ với nhau.

Maybe we will have the sweet-smelling astral body instead of the stench of the swamps of Lerna. Scorpio is interesting; we also have to do with the stench that arises from decay or the decaying process. As well with perfume, there are such things as very toxic perfumes; they can smell very sweet but they kill the consciousness, so we want to be dealing with the perfumes that are

Có lẽ chúng ta sẽ có thể cảm dục thơm ngọt thay vì mùi hôi thối của đầm lầy Lerna. Hổ Cáp thật thú vị; chúng ta cũng phải đối diện với mùi hôi bốc lên từ sự phân rã hay tiến trình phân rã. Cũng như với hương thơm, có những loại hương thơm rất độc; chúng có thể ngửi rất ngọt nhưng giết chết tâm thức, vì vậy chúng ta muốn làm việc với những hương thơm dẫn đến sự hợp nhất với linh

leading to union with the soul and not those that are subduing the responsiveness of the soul within the form and just leading again towards a capitulation to the form. It's possible, you might say, 'Oh, I have such a wonderful time, it was so intoxicating.' The idea of toxic is there, toxin, and even though it may have been very pleasant it will lead into a dire situation of bondage. There are, I guess, areas on the astral plane where one has to encounter certain types of perfumes which are so captivating that they can lead one astray and prevent him or her from truly forging ahead. It's like getting trapped by the sirens whether male or female. They usually have a female presentation, but the whole idea is there are such sweet and beautiful areas on the astral plane that it can stop one's further drive forward.

hồn, chứ không phải những hương thơm khuất phục khả năng đáp ứng của linh hồn bên trong hình tướng và lại dẫn đến sự đầu hàng trước hình tướng. Có thể các bạn nói: "Ồ, tôi đã có một thời gian thật tuyệt vời, thật say đắm." Ý tưởng về độc tố nằm ở đó, độc chất, và dù điều đó có thể rất dễ chịu, nó sẽ dẫn đến một tình trạng nô lệ nghiêm trọng. Tôi cho rằng có những vùng trên cõi cảm dục nơi người ta phải gặp một số loại hương thơm lôi cuốn đến mức có thể khiến người ta lạc đường và ngăn người ấy thật sự tiến lên. Điều đó giống như bị mắc bẫy bởi các siren quyến rũ, dù trong hình thức nam hay nữ. Chúng thường có biểu hiện nữ tính, nhưng toàn bộ ý tưởng là có những vùng quá ngọt ngào và đẹp đẽ trên cõi cảm dục đến mức chúng có thể chặn lại động lực tiến tới xa hơn của một người.

Maybe a little more here, the Monadic stage of unfoldment most associated with this petal? If we go forward in 1081, all seem to be listed in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Có lẽ thêm một chút ở đây: giai đoạn khai mở chân thần liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Nếu chúng ta đi tiếp đến trang 1081, dường như tất cả đều được liệt kê trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

Có lẽ sẽ hữu ích và đáng quan tâm nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ huyền bí được áp dụng cho một vài nhóm đã biến phân này, đồng thời nhớ rằng chúng ta chỉ chạm đến một vài nhóm trong một số lượng rộng lớn, và chỉ nêu tên những nhóm mà thuật ngữ của chúng truyền đạt thông tin và lợi ích giáo dục cho đạo sinh:

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị của Quán tính,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự tập trung nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ khởi,

4. The sons of heavy rhythm,

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

6. Tertiary points of secondary fire,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

8. Positive sons of electricity,

9. Rotating units of the seventh order,

10. Points of light of the fourth progression,

11. Electric sparks,

12. Units of negative resistance,

13. The equilibrised atoms. TCF 1081

5. Các điểm của sự ưu tú rực lửa, một tên gọi thường được dành cho những kiểu người từ tính và tiến hoá cao,

6. Các điểm cấp ba của lửa thứ cấp,

7. Những ngọn lửa từ tính, được dành cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một số bậc nhất định,

8. Những người con dương tính của điện,

9. Các đơn vị quay của cấp bảy,

10. Các điểm sáng của tiến trình thứ tư,

11. Các tia lửa điện,

12. Các đơn vị của kháng lực âm tính,

13. Các nguyên tử quân bình. Luận về Lửa Vũ Trụ, 1081

The last group was the

magnetic flames

given to chelas and initiates of a certain degree and, of course, the fact that the magnetic is associated with the eighth petal, but

the positive sons of electricity.

I don't know. It is, after all, the eighth out of thirteen, and we do have twelve petals and a jewel, so we might be inclined to line these up with the complete unfoldment of the various petals and then the revelation of the jewel, which would be associated with

Chúng ta có nhóm cuối cùng là

những ngọn lửa từ tính

được dành cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một bậc nhất định, và dĩ nhiên, sự kiện rằng từ tính liên hệ với cánh hoa thứ tám, nhưng

những người con dương tính của điện.

Tôi không biết. Rốt cuộc, đó là mục thứ tám trong số mười ba, và chúng ta có mười hai cánh hoa cùng một viên ngọc, vì vậy chúng ta có thể có khuynh hướng xếp chúng tương ứng với sự khai mở hoàn toàn của các cánh hoa khác nhau, rồi đến sự mặc khải của viên ngọc, vốn sẽ liên hệ với nguyên tử quân bình

equilibrized atom ready for destruction. The atom being the causal body.

sẵn sàng để bị hủy diệt. Nguyên tử ấy là thể nguyên nhân.

It is possible that the

Có thể rằng

positive sons of electricity

những người con dương tính của điện

are here. We are certainly at last coming into touch with the will aspect, since when lower desire gives way the will comes in. That's the positive electricity here, Electric Fire. The antahkarana helps us touch the spirit aspect or at least the atmic aspect via the Triad for the first time, the will is overcoming desire, and the first aspect can definitely be demonstrated through Scorpio. We're also achieving emotional positivity in that in the good sense now in a way. Perhaps emotions are to be negative to something still higher. Maybe to the buddhic they have to be negative, which means that Buddhi can flow, but at least we are positive to the negative emotions.

Ở đây chắc chắn cuối cùng chúng ta đang tiếp xúc với phương diện ý chí, vì khi dục vọng thấp nhường chỗ thì ý chí bước vào. Đó là điện dương ở đây, Lửa Điện. Antahkarana giúp chúng ta lần đầu tiên chạm đến phương diện tinh thần, hoặc ít nhất là phương diện atma, qua Tam nguyên tinh thần; ý chí đang vượt thắng dục vọng, và phương diện thứ nhất chắc chắn có thể được biểu lộ qua Hổ Cáp. Chúng ta cũng đang đạt được tính dương về mặt cảm xúc, theo nghĩa tốt đẹp lúc này, theo một cách nào đó. Có lẽ cảm xúc vẫn phải mang tính âm đối với điều gì đó còn cao hơn. Có thể đối với Bồ đề, chúng phải mang tính âm, nghĩa là Bồ đề có thể tuôn chảy; nhưng ít nhất chúng ta mang tính dương đối với các cảm xúc âm.

Scorpio and ray one through Pluto and also the constellation, they all have the ray one and correlate, I would say, with positivity. It is very difficult to line up these monadic stages. Some of them seem to be developmental stages, like the ones on page 1081 here, regardless of where the source of the monad may be. And these tend to be the source of the monads thought of when they came in their cycle. There's a certain distinction among monads, and all these distinct monads go through various stages of development which are listed in the earlier list.

Hổ Cáp và cung một, qua Sao Diêm Vương cũng như qua chính chòm sao, tất cả đều có cung một và tôi sẽ nói là tương ứng với tính dương. Rất khó xếp các giai đoạn chân thần này cho tương ứng với nhau. Một số điều này dường như là các giai đoạn phát triển, như những điều ở trang 1081 tại đây, bất kể nguồn gốc của chân thần có thể ở đâu. Và những điều này có khuynh hướng là nguồn gốc của các chân thần khi xét đến thời điểm chúng đi vào chu kỳ của mình. Có một sự phân biệt nào đó giữa các chân thần, và tất cả những chân thần khác biệt này đều trải qua nhiều giai đoạn phát triển được liệt kê trong danh sách trước đó.

Some of these monads are talked about in terms of origin, talk about location. If these monads are recurring sons of war they may

Một số chân thần này được nói đến theo nguồn gốc, theo vị trí. Nếu các chân thần này là những người con chiến tranh tái hồi,

come from Mars; if they are cyclic sons of peace they may come from Venus; if they're specks within the planetary eye, it certainly gives us a location within the Planetary Logos where these monads will be found. Whatever center covers the eye, maybe it is the ajna center and maybe it has to do with Mercury. Monads probably come from many different origins and because our planet is not a sacred planet it does not last throughout the entire Mahamanvantara, and the question is, did it even begin with the entire Mahamanvantara? Did it start at the beginning and then will it be abstracted earlier than the end, or did it start later in the process and still be abstracted earlier than the end? These kinds of questions we're not in a position to answer, but I think that when we study *The Secret Doctrine* and the sort of cosmogenesis, it does seem as if our Earth was right there at the beginning, but perhaps there are more details which would help us understand that for certain.

chúng có thể đến từ Sao Hỏa; nếu chúng là những người con hòa bình theo chu kỳ, chúng có thể đến từ Sao Kim; nếu chúng là những đốm sáng trong con mắt hành tinh, điều đó chắc chắn cho chúng ta một vị trí trong Hành Tinh Thượng đế nơi các chân thần này sẽ được tìm thấy. Trung tâm nào bao hàm con mắt ấy, có lẽ đó là trung tâm ajna, và có lẽ nó liên quan đến Sao Thủy. Các chân thần có lẽ đến từ nhiều nguồn gốc khác nhau; và vì hành tinh của chúng ta không phải là một hành tinh thiêng liêng, nó không tồn tại xuyên suốt toàn bộ Đại giai kỳ sinh hóa. Câu hỏi là: nó có bắt đầu cùng với toàn bộ Đại giai kỳ sinh hóa không? Nó khởi đầu ngay từ đầu rồi sẽ được rút trừ trước khi kết thúc, hay nó bắt đầu muộn hơn trong tiến trình và vẫn được rút trừ trước khi kết thúc? Những câu hỏi như vậy chúng ta chưa ở vị thế để trả lời; nhưng tôi nghĩ rằng khi chúng ta nghiên cứu *Giáo Lý Bí Nhiệm* và kiểu vũ trụ khởi nguyên luận ấy, dường như Trái Đất của chúng ta đã hiện diện ngay từ ban đầu, nhưng có lẽ còn có những chi tiết khác có thể giúp chúng ta thấu hiểu điều đó một cách chắc chắn.

We're going to continue shortly with the human groups of souls and then with the stages of adaptation, trying to get a very clear idea of what is really going on in the process of each petal. We are moving through a petal even if we're not exactly by our own powers, which would have to almost be Solar Angelic powers, building in the faculty. The faculty is taken over by the Solar Angel and is built into the petals. What form it exactly takes we do not know, but we know that the petals are a repository of quality. Our task is to work at the experiences, mastering the experiences which are correlated with these qualities and values which are built into the petals of the Egoic Lotus. There is so much of this alchemical science with the Solar Angels as

Chúng ta sẽ sớm tiếp tục với các nhóm linh hồn nhân loại, rồi với các giai đoạn thích ứng, cố gắng có một ý niệm rất rõ về điều gì thực sự đang diễn ra trong tiến trình của mỗi cánh hoa. Chúng ta đang đi qua một cánh hoa, ngay cả khi không hoàn toàn bằng quyền năng riêng của mình, vốn hầu như phải là quyền năng của Thái dương Thiên Thần, xây dựng năng lực vào đó. Năng lực ấy được Thái dương Thiên Thần đảm nhiệm và được xây dựng vào các cánh hoa. Nó chính xác mang hình thức nào thì chúng ta không biết, nhưng chúng ta biết rằng toàn bộ các cánh hoa là một kho chứa phẩm tính. Nhiệm vụ của chúng ta là làm việc với các kinh nghiệm, làm chủ các kinh nghiệm tương ứng với những phẩm tính và giá trị được xây dựng vào các cánh hoa của Hoa Sen Chân

great alchemists, that has yet to be revealed to us. It really is the ABCs and we may think we're getting quite a detailed and comprehensive view of the details of the ageless wisdom, but really as DK has told us we're just dealing with the ABCs.

Ngã. Có quá nhiều khoa học luyện kim này liên quan đến các Thái dương Thiên Thần, với tư cách là những nhà luyện kim vĩ đại, vẫn còn phải được mặc khải cho chúng ta. Thực ra đó chỉ là những chữ cái đầu tiên, và chúng ta có thể nghĩ rằng mình đang có một cái nhìn khá chi tiết và toàn diện về các chi tiết của Minh Triết Ngàn Đời, nhưng thật ra, như Chân sư DK đã nói với chúng ta, chúng ta chỉ đang đề cập đến những chữ cái đầu tiên.

We can continue at number nineteen, the group of souls most associated with this petal and number eight out of ten I believe is the correct answer here:

Chúng ta có thể tiếp tục ở số mười chín, nhóm linh hồn liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, và số tám trong mười, tôi tin, là câu trả lời đúng ở đây:

8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times. EP II 207

8. Những linh hồn mà trí tuệ và bản chất bác ái đang được thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước đi trên Con Đường Đệ Tử. Họ là các nhà thần bí thực tiễn, hay các nhà huyền bí học của thời hiện đại. Tâm Lý Học Nội Môn quyển hai, 207

8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times.

8. Những linh hồn mà trí tuệ và bản chất bác ái đang được thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước đi trên Con Đường Đệ Tử. Họ là các nhà thần bí thực tiễn, hay các nhà huyền bí học của thời hiện đại.

I think we see this group involved also in petal seven and continuing and increasingly in petal number eight, and the blend of love and mind is coming into expression. The Path of Discipleship—well, when does it really occur? Is it the path of accepted discipleship? It is hard to know exactly what he means, but the Path of Discipleship is ordinarily considered to begin at the first initiation, and certainly we are there by the time we are working very practically in the eighth petal, the practical mystics or occultists of modern times. These can be

Tôi nghĩ chúng ta thấy nhóm này cũng liên quan đến cánh hoa bảy, rồi tiếp tục và ngày càng rõ hơn trong cánh hoa số tám, và sự hòa quyện của bác ái và trí tuệ đang đi vào biểu lộ. Con Đường Đệ Tử—thật sự bắt đầu khi nào? Có phải con đường của địa vị đệ tử được chấp nhận không? Khó biết chính xác Ngài muốn nói gì, nhưng Con Đường Đệ Tử thường được xem là bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất, và chắc chắn chúng ta đã ở đó vào lúc làm việc rất thực tiễn trong cánh hoa thứ tám, với tư cách là các nhà thần bí thực tiễn hay các nhà huyền bí học của thời hiện đại.

considered, if they have taken the second degree, as members of the New Group of World Servers. If they have taken the second degree.

Nếu họ đã trải qua cấp độ thứ hai, họ có thể được xem là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian.

Really, that's a pretty high standard. This New Group of World Servers, and we have been told that they are to be on the outlook for those who have taken the first or second degree. How could they do that if they themselves have not taken the second degree? I think this is the appropriate stage, and let's see if we were to look here at *Esoteric Psychology* II, 207. By the time we get into the eighth petal, we are farther along definitely than the probationary path as usually considered.

Thật ra, đó là một tiêu chuẩn khá cao. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian này, và chúng ta đã được bảo rằng họ phải tìm kiếm những người đã trải qua cấp độ thứ nhất hoặc thứ hai. Làm sao họ có thể làm điều đó nếu chính họ chưa trải qua cấp độ thứ hai? Tôi nghĩ đây là giai đoạn thích hợp, và hãy xem nếu chúng ta nhìn vào Tâm Lý Học Nội Môn quyển hai, 207. Khi đi vào cánh hoa thứ tám, chắc chắn chúng ta đã tiến xa hơn Con Đường Dự Bị như thường được hiểu.

7. ... They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility. Esoteric Psychology II 206

7. ... Họ là các nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập, nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Đây là những người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự hiện hữu trong thế giới ngày nay. Bản chất thể trí của họ sống động và linh hoạt, nhưng họ chưa thể kiểm soát chúng như đáng lẽ phải làm, và sự soi sáng cao hơn vẫn còn là một hy vọng hoan hỉ và một khả năng sau cùng. Tâm Lý Học Nội Môn quyển hai, 206

... They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul.

... Họ là các nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập, nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn.

That much is good.

Đến mức đó thì tốt.

These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today.

Đây là những người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự hiện hữu trong thế giới ngày nay.

But in petal number eight the practical mystic is beginning to emerge, maybe not in the early part of the work, but later certainly.

Nhưng trong cánh hoa số tám, nhà thần bí thực tiễn đang bắt đầu xuất hiện, có lẽ chưa ở phần đầu của công việc, nhưng chắc chắn là về sau.

Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them

Bản chất thể trí của họ sống động và linh hoạt, nhưng họ chưa thể kiểm soát chúng

and increasing mental control is the gift of the second initiation that is associated with later work in petal number eight,

và sự kiểm soát trí tuệ ngày càng tăng là ân huệ của lần điểm đạo thứ hai, gắn liền với công việc về sau trong cánh hoa số tám,

and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility.

và sự soi sáng cao hơn vẫn còn là một hy vọng hoan hỉ và một khả năng sau cùng.

I think we see here that there is a strongly enthusiastic, aspirational nature, and that this could happen somewhat in the early part of petal eight after the first initiation is taken, but later on we definitely enter the Path of Discipleship and become more practical. There's something about this sign Scorpio which has to work things out on the physical plane in a practical manner, and Scorpio is very much connected with the Occultist. Maybe a little bit of group number seven, but certainly we're making progress into group number eight most assuredly.

Tôi nghĩ ở đây chúng ta thấy có một bản chất đầy nhiệt thành, đầy khát vọng; và điều này có thể xảy ra phần nào ở phần đầu của cánh hoa tám sau khi lần điểm đạo thứ nhất đã được nhận, nhưng về sau chúng ta chắc chắn bước vào Con Đường Đệ Tử và trở nên thực tiễn hơn. Có điều gì đó về dấu hiệu Hổ Cáp này phải xử lý mọi sự trên cõi hồng trần theo cách thực tiễn, và Hổ Cáp liên hệ rất nhiều với nhà huyền bí học. Có thể có một chút của nhóm số bảy, nhưng chắc chắn chúng ta đang tiến vào nhóm số tám một cách rất rõ rệt.

A few ideas here. Is Scorpio the sign of discipleship? Throughout Master DK's work it is said to be so, but if so, why? Because there is mastery and triumph, using the mind and the will, and the emotions are no longer in control. Control is achieved. We're pretty much blending the qualities of petal eight, which are keen intelligence and love, with petal number seven, which is the acquisition of knowledge to be shared in service. I think by the time we get into the later work of petal number eight, certainly this human group number eight is also the appropriate one.

Một vài ý tưởng ở đây. Hổ Cáp có phải là dấu hiệu của địa vị đệ tử không? Xuyên suốt công trình của Chân sư DK, nó được nói là như vậy; nhưng nếu thế, tại sao? Vì có sự làm chủ và chiến thắng, nhờ sử dụng thể trí và ý chí, và cảm xúc không còn kiểm soát nữa. Sự kiểm soát đã đạt được. Chúng ta gần như đang hòa trộn các phẩm tính của cánh hoa tám, tức trí tuệ sắc bén và bác ái, với cánh hoa số bảy, tức sự thủ đắc tri thức để chia sẻ trong phụng sự. Tôi nghĩ khi chúng ta đi vào công việc về sau của cánh hoa số tám, chắc chắn nhóm nhân loại số tám này cũng là nhóm thích hợp.

Discipleship can really begin in the process of Virgo, certainly probationer discipleship, and Scorpio gives a degree of mastery and triumph over the things which are still being struggled with in Virgo and even in Libra. Sagittarius then becomes the one-pointed, undeflectable disciple and to a certain extent has a connection with these different fire petals. We can put Sagittarius at petal number seven, we can put it at petal number nine, and in terms of creating the one-pointed disciple that may have some influence in petal number eight. All the fire signs can be involved in all of them, I think, in a rotating manner.

Địa vị đệ tử thật sự có thể bắt đầu trong tiến trình của Xử Nữ, chắc chắn là địa vị đệ tử dự bị; còn Hổ Cáp đem lại một mức độ làm chủ và chiến thắng đối với những điều vẫn còn đang phải đấu tranh trong Xử Nữ và ngay cả trong Thiên Bình. Nhân Mã khi đó trở thành người đệ tử nhất tâm, không thể bị chuyển hướng, và ở một mức độ nào đó có liên hệ với các cánh hoa lửa khác nhau này. Chúng ta có thể đặt Nhân Mã ở cánh hoa số bảy, có thể đặt nó ở cánh hoa số chín, và xét về việc tạo nên người đệ tử nhất tâm, nó có thể có một ảnh hưởng nào đó trong cánh hoa số tám. Tôi nghĩ tất cả các dấu hiệu hành hỏa đều có thể liên quan đến tất cả chúng, theo một cách luân phiên.

Initiates of the first degree at petal number seven? Yes, some of what is said here in human group eight can apply there. But Occultism, really a search for deeper causes, often the mental search becomes possible under Scorpio, and so this is a petal, I think, which leads into real Occultism and practical Mysticism.

Các điểm đạo đồ cấp một ở cánh hoa số bảy? Đúng, một phần những gì được nói ở đây trong nhóm nhân loại tám có thể áp dụng ở đó. Nhưng huyền bí học, thật ra là một cuộc tìm kiếm các nguyên nhân sâu hơn; sự tìm kiếm bằng trí tuệ thường trở nên khả hữu dưới Hổ Cáp, và vì vậy tôi nghĩ đây là một cánh hoa dẫn vào huyền bí học đích thực và thần bí học thực tiễn.

What about petal nine? We're not quite there, I think. If we can study identification

Còn cánh hoa chín thì sao? Tôi nghĩ chúng ta chưa hẳn đã ở đó. Nếu chúng ta có thể

and it makes some sense to us, if the will is coming in and we understand it somewhat, if Sanat Kumara and Shamballa can be at least somewhat understood and it's more understanding than real approach, there is some degree of approach to the will, and then we have approach to Shamballa, then some of human group number nine makes sense and we are merging, but we are not yet, I do not think, human group number nine, which makes us initiate into the mysteries of the kingdom of God. They know there is no soul, no such thing as my soul and thy soul, and it's beyond the mental propositions, so these are really third-degree initiates. Before that we've had in number seven and probably number eight it makes more sense to blend human groups seven and eight and increasingly eight as we move more and more into petal number eight.

nghiên cứu sự đồng hóa và điều đó có ý nghĩa phần nào đối với chúng ta; nếu ý chí đang đi vào và chúng ta thấu hiểu nó phần nào; nếu Đức Sanat Kumara và Shamballa ít nhất có thể được thấu hiểu phần nào, và đó là sự thấu hiểu hơn là sự tiếp cận thật sự, thì có một mức độ tiếp cận nào đó với ý chí; và khi ấy chúng ta có sự tiếp cận với Shamballa, một phần của nhóm nhân loại số chín có ý nghĩa và chúng ta đang hòa nhập, nhưng tôi không nghĩ chúng ta đã thuộc nhóm nhân loại số chín, là nhóm được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Họ biết rằng không có linh hồn riêng biệt, không có điều gọi là linh hồn của tôi và linh hồn của anh, và điều đó vượt ngoài các mệnh đề trí tuệ; vì vậy đây thật sự là các điểm đạo đồ cấp ba. Trước đó, ở số bảy và có lẽ số tám, việc hòa trộn các nhóm nhân loại bảy và tám có ý nghĩa hơn, và ngày càng thiên về tám khi chúng ta tiến sâu hơn vào cánh hoa số tám.

We certainly have a few battles to go through before we reach human group number nine, but even before human group number nine there's a very great battle, we're told. It's probably between Vulcan and Mars. A hidden planet is involved and it's veiled by the moon; it's probably Vulcan, and Mars is there representing the entire personality. Then the man is released from personality identification. After initiation two, as we study identification and get a feel for it and orient ourselves toward Shamballa and Sanat Kumara and towards the will, then these three will really get us into human group number nine and to the unfoldment of the ninth petal. But we're not yet the true initiate, but understanding something of what human group number nine will give us.

Chắc chắn chúng ta còn vài trận chiến phải trải qua trước khi đạt đến nhóm nhân loại số chín, nhưng ngay cả trước nhóm nhân loại số chín cũng có một trận chiến rất lớn, như chúng ta được bảo. Có lẽ đó là giữa Vulcan và Sao Hỏa. Một hành tinh ẩn giấu có liên quan và được Mặt Trăng che phủ; có lẽ đó là Vulcan, và Sao Hỏa ở đó đại diện cho toàn bộ phàm ngã. Khi ấy con người được giải thoát khỏi sự đồng hóa với phàm ngã. Sau lần điểm đạo thứ hai, khi chúng ta nghiên cứu sự đồng hóa, cảm nhận được nó, và hướng mình về Shamballa, Đức Sanat Kumara và về ý chí, thì ba điều này thật sự đưa chúng ta vào nhóm nhân loại số chín và vào sự khai mở của cánh hoa thứ chín. Nhưng chúng ta vẫn chưa là điểm đạo đồ đích thực, dù đã thấu hiểu phần nào điều mà nhóm nhân loại số chín sẽ đem lại cho chúng ta.

9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are

9. Những linh hồn được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những

souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness. EP II 207

linh hồn không chỉ có ý thức về các vận cụ biểu lộ của mình, tức phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như các linh hồn, mà họ còn biết, vượt ngoài mọi tranh luận, rằng không có điều gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn", mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn". Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự kiện trong chính tâm thức của họ. Tâm Lý Học Nội Môn quyển hai, 207

9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul".

9. Những linh hồn được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các vận cụ biểu lộ của mình, tức phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như các linh hồn, mà họ còn biết, vượt ngoài mọi tranh luận, rằng không có điều gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn", mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn".

That's a real step.

Đó là một bước tiến thật sự.

They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness.

Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự kiện trong chính tâm thức của họ.

This surely means the third initiation, very close to it, very close after it. This is the third initiation for human group number nine.

Điều này chắc chắn hàm ý lần điểm đạo thứ ba, rất gần với nó, rất gần sau đó. Đây là lần điểm đạo thứ ba đối với nhóm nhân loại số chín.

What is the stage of adaptation most associated with this petal? We're going more into group seven, maybe legitimately because at the second degree a major blow against selfishness is struck. Mars is giving way to Vulcan, a non-sacred to a sacred planet.

Giai đoạn thích ứng nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta đang đi nhiều hơn vào nhóm bảy, có lẽ là hợp lý, vì ở cấp độ thứ hai, một đòn lớn giáng vào tính ích kỷ. Sao Hỏa đang nhường chỗ cho Vulcan, một hành tinh không thiêng liêng nhường chỗ cho một hành tinh thiêng liêng.

Here we have in stage of adaptation number seven:

Ở đây chúng ta có giai đoạn thích ứng số bảy:

7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose. These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan, and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world. EP I 325

7. Ở đây chúng ta có sự thích ứng hoàn toàn vô kỷ với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong tiến hoá của họ đã thôi lấy đời sống phàm ngã của mình làm trung tâm. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó tuân theo mục đích của nhóm hay của linh hồn. Những người phụng sự này, vốn là biểu hiện của hào quang linh hồn và quyền năng hấp dẫn, là những thức giả của Thiên Cơ; và trong mọi tổ chức, họ tạo thành nhóm mới đang chậm rãi lớn lên của những Người Phụng Sự Thế Gian. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế gian. Tâm Lý Học Nội Môn quyển một, 325

7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose.

7. Ở đây chúng ta có sự thích ứng hoàn toàn vô kỷ với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong tiến hoá của họ đã thôi lấy đời sống phàm ngã của mình làm trung tâm. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó tuân theo mục đích của nhóm hay của linh hồn.

Some of that forcing, of course, is done with respect to petal number seven, as we have read.

Dĩ nhiên, một phần sự cưỡng buộc ấy được thực hiện liên quan đến cánh hoa số bảy, như chúng ta đã đọc.

These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan—

Những người phụng sự này, vốn là biểu hiện của hào quang linh hồn và quyền năng hấp dẫn, là những thức giả của Thiên Cơ—

If they are knowers of the Plan, are they of the third degree, or are they almost of the third degree, or knowing it sufficiently?

Nếu họ là những thức giả của Thiên Cơ, họ ở bậc thứ ba chăng, hay gần bậc thứ ba, hay biết Thiên Cơ đủ mức?

—and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world.

—và trong mọi tổ chức, họ tạo thành nhóm mới đang chậm rãi lớn lên của những Người Phụng Sự Thế Gian. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế gian.

This is quite strongly speaking of the second degree, and in some sense it could shade over into the third degree, but at least we have to include the second degree. It suggests the New Group of World Servers, and this all will be consummated at the third degree.

Điều này nói khá mạnh về cấp độ thứ hai, và theo một nghĩa nào đó có thể chuyển sắc sang cấp độ thứ ba, nhưng ít nhất chúng ta phải bao gồm cấp độ thứ hai. Nó gợi đến Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, và tất cả điều này sẽ được viên mãn ở cấp độ thứ ba.

Is being a human being a low thing, such that Mohammed at the third degree, DK says he was a high initiate, could cut off so many heads, and Akbar (former King Solomon the former Master Morya) could put entire villages to death if they rebelled, even at the third degree? I am sure there was a lot of the first ray involved there, so I think it depends on that particular ray and the larger context. Nevertheless, at the third degree we do overcome the personality, the ancient domination of the personality. We overcome that. But what about HPB and her habits? She was certainly third degree and really virtually an Arhat, maybe she was smoking, drinking, swearing. Maybe her astral body was indeed a little bit out of control. There's a mystery there, in Theosophical talk of the Masters having retained one of her vehicles because she was not completely trusted.

Làm người có phải là một điều thấp kém đến mức Muhammad ở cấp độ thứ ba, Chân sư DK nói ông là một điểm đạo đồ cao cấp, vẫn có thể chặt nhiều đầu người; và Akbar, tức cựu vua Solomon, cựu Chân sư Morya, vẫn có thể xử tử toàn bộ các làng nếu họ nổi loạn, ngay cả ở cấp độ thứ ba? Tôi chắc chắn ở đó có rất nhiều cung một liên quan, nên tôi nghĩ điều đó tùy thuộc vào cung đặc thù ấy và bối cảnh rộng lớn hơn. Tuy nhiên, ở cấp độ thứ ba, chúng ta vượt thắng phàm ngã, sự thống trị lâu đời của phàm ngã. Chúng ta vượt thắng điều đó. Nhưng còn Bà HPB và các thói quen của bà thì sao? Bà chắc chắn ở cấp độ thứ ba và thật ra hầu như là một vị La Hán, có lẽ bà vẫn hút thuốc, uống rượu, chửi thề. Có lẽ thể cảm dục của bà quả thật còn hơi ngoài tầm kiểm soát. Có một huyền nhiệm ở đó, trong lời bàn của Thông Thiên Học rằng các Chân sư đã giữ lại một trong các vận cụ của bà vì bà chưa hoàn toàn được tin cậy.

But anyway, the complete unselfish adaptation speaks about the true member of the New Group of World Servers. Does Scorpio relate to the New Group of World Servers? It certainly represents the second degree. The New Group of World Servers are focused at and beyond the second degree. So, at the second degree selfishness is greatly

Sự thích ứng hoàn toàn vô kỷ nói về thành viên đích thực của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Hổ Cáp có liên hệ với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không? Nó chắc chắn đại diện cho cấp độ thứ hai. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian tập trung ở cấp độ thứ hai và vượt trên đó. Vì vậy, ở cấp độ thứ hai, tính ích kỷ bị chế ngự rất nhiều,

subdued, so we have unselfish adaptation. They are decentralized and stand back in abstraction; their major attention is not to the lower self, and they are increasingly focused within the soul. The causal consciousness is their objective. They force the personality to obey, and Scorpio is certainly good at that. They have soul radiance, they have attractive power, they are the lotuses with perfume, they have the great magnetism.

nên chúng ta có sự thích ứng vô kỷ. Họ không còn lấy phàm ngã làm trung tâm và đứng lùi lại trong trừu xuất; sự chú ý chính yếu của họ không hướng về phàm ngã, và họ ngày càng tập trung trong linh hồn. Tâm thức nguyên nhân là mục tiêu của họ. Họ buộc phàm ngã phải vâng phục, và Hổ Cáp chắc chắn rất giỏi trong việc đó. Họ có hào quang linh hồn, họ có quyền năng hấp dẫn, họ là các hoa sen có hương thơm, họ có từ điện lớn lao.

The New Group of World Servers is here, and there are higher members of the New Group of World Servers, even up to the fourth degree. They have some degree of intuitive knowing of the Plan and some things which must be done, some aspect of the Plan. Maybe Mercury helps them with that. They don't necessarily know every aspect of the Plan, but they are in a position to know something of the Plan in a more direct manner rather than a manner that is always secondhand. They're somewhat in touch with their egoic group. They have the discrimination to know when they know and when they don't know.

Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian hiện diện ở đây, và còn có những thành viên cao hơn của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, thậm chí đến cấp độ thứ tư. Họ có một mức độ nhận biết trực giác nào đó về Thiên Cơ và một số điều phải được thực hiện, một phương diện nào đó của Thiên Cơ. Có lẽ Sao Thủy giúp họ trong việc đó. Họ không nhất thiết biết mọi phương diện của Thiên Cơ, nhưng họ ở vị thế để biết một điều gì đó về Thiên Cơ theo cách trực tiếp hơn, chứ không phải theo cách luôn luôn là gián tiếp. Họ phần nào tiếp xúc với nhóm chân ngã của mình. Họ có sự phân biện để biết khi nào họ biết và khi nào họ không biết.

Mars as an indicator of selfishness is being subdued, even though as a heroic planet in this particular petal it can have its definite uses as one fights the good fight, as Master DK said, see that you battle. So even at the second degree selfishness is not completely overcome, but a major blow is struck against it.

Sao Hỏa với tư cách là dấu chỉ của tính ích kỷ đang bị chế ngự, dù như một hành tinh anh hùng trong cánh hoa đặc thù này, nó có thể có những công dụng rõ ràng khi người ta chiến đấu cuộc chiến tốt lành, như Chân sư DK đã nói, hãy bảo đảm rằng các bạn chiến đấu. Vì vậy, ngay cả ở cấp độ thứ hai, tính ích kỷ vẫn chưa hoàn toàn được vượt thắng, nhưng một đòn lớn đã giáng vào nó.

The three signs where selfishness can express strongly are Leo, Scorpio, and Capricorn, and they are interestingly prime signs of the first three initiations, in that order. At each initiation we overcome a certain aspect of our selfishness, and I would

Ba dấu hiệu nơi tính ích kỷ có thể biểu lộ mạnh mẽ là Sư Tử, Hổ Cáp và Ma Kết; và điều thú vị là chúng là những dấu hiệu chủ yếu của ba lần điểm đạo đầu tiên, theo thứ tự ấy. Ở mỗi lần điểm đạo, chúng ta vượt thắng một phương diện nào đó của tính ích kỷ; và

say that selfishness disappears really when the personality disappears and simply becomes at a certain point a mayavirupa, which is simply an instrument of expression for the higher type of identity we have achieved.

tôi muốn nói rằng tính ích kỷ thật sự biến mất khi phàm ngã biến mất và đơn giản trở thành, đến một điểm nào đó, một mayavirupa, tức chỉ là một công cụ biểu lộ cho loại bản sắc cao hơn mà chúng ta đã đạt được.

Is there a chakra most implicated in relation to this petal? I've said here the solar plexus, throat, and ajna, but I would like to include also the heart. With the solar plexus one must become victorious over the astral body and raise the solar plexus energies to the heart, in a way raise Mars to Jupiter and to Venus.

Có luân xa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Ở đây tôi đã nói là tùng thái dương, cổ họng và ajna, nhưng tôi cũng muốn bao gồm cả tim. Với tùng thái dương, người ta phải chiến thắng thể cảm dục và nâng các năng lượng tùng thái dương lên tim, theo một cách nào đó nâng Sao Hỏa lên Sao Mộc và Sao Kim.

To take this second degree, we cannot sacrifice anyone else to our idealism. I mentioned that fact earlier, especially the idealism which correlates with spiritual ambition, and when you're dealing with the emotional heads, such as the love of power even in a spiritual sense can be called spiritual ambition. So many people are very deeply identified with their ahamkara, 'I want to become initiated quickly', not realizing that they have to change their identity to do so; they simply can't drive their personality forward in the hope that it will be initiated. Really initiation is a state of increasing soul consciousness; it's not about the personality per se.

Để nhận cấp độ thứ hai này, chúng ta không thể hi sinh bất cứ ai khác cho chủ nghĩa lý tưởng của mình. Tôi đã đề cập đến sự kiện đó trước đây, đặc biệt là chủ nghĩa lý tưởng tương ứng với tham vọng tinh thần; và khi các bạn xử lý các khuynh hướng cảm xúc, chẳng hạn như tình yêu quyền lực ngay cả theo nghĩa tinh thần, điều đó có thể được gọi là tham vọng tinh thần. Rất nhiều người đồng hóa rất sâu với ngã chấp của mình: "Tôi muốn được điểm đạo nhanh chóng", mà không nhận ra rằng họ phải thay đổi bản sắc của mình để làm như vậy; họ đơn giản không thể thúc đẩy phàm ngã tiến lên với hy vọng rằng nó sẽ được điểm đạo. Thật ra, điểm đạo là một trạng thái tâm thức linh hồn ngày càng tăng; nó không liên quan đến phàm ngã chính nó.

At this petal Scorpio and Leo are found. Leo will be found in the fire signs and ruling the central petal, and Scorpio when we number the petals with Aries at the first petal and continue in a sequential manner.

Ở cánh hoa này, Hổ Cáp và Sư Tử được tìm thấy. Sư Tử sẽ được tìm thấy trong các dấu hiệu hành hỏa và cai quản cánh hoa trung tâm, còn Hổ Cáp xuất hiện khi chúng ta đánh số các cánh hoa với Bạch Dương là cánh hoa thứ nhất và tiếp tục theo cách tuần tự.

What about the throat center? If we are to achieve mental illumination and spiritual intelligence then the throat center must definitely be involved. Mercury is a strong planet connecting with the throat center. It is important in Taurus, which rules the throat center, and it has everything to do with speech in Gemini. It's also very powerful in Scorpio; mental illumination and spiritual intelligence come in via the throat and the ajna center, which may be also part of this illumination and intelligence and facilitates the growing integration.

Còn trung tâm cổ họng thì sao? Nếu chúng ta phải đạt được sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần, thì trung tâm cổ họng chắc chắn phải có liên quan. Sao Thủy là một hành tinh mạnh mẽ kết nối với trung tâm cổ họng. Nó quan trọng trong Kim Ngưu, vốn cai quản trung tâm cổ họng, và nó liên quan đến mọi điều về lời nói trong Song Tử. Nó cũng rất mạnh trong Hổ Cáp; sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần đi vào qua cổ họng và trung tâm ajna, vốn có thể cũng là một phần của sự soi sáng và trí tuệ này, đồng thời tạo thuận lợi cho sự tích hợp đang tăng trưởng.

The heart center I think is discussed here. The throat center gives way to greater intuition, which is found in silence. Someone said, I think, talking it out with the Hydra, but I think there is a sense in which the silence which promotes intuition comes in in this sign, Scorpio, which is opposite the sign Taurus which rules the throat center. Leo and Scorpio have holds on this throat center and on the whole Hydra, there's a grip here of the disciple who is managing to grasp the lower impulses that often times work out mindlessly or selfishly through the throat center, and Leo as the ahamkara is reduced, speaks less and less of itself. The Leo–Scorpio idea here is that the sun God was sent into the underworld and there he had a redemptive mission and he had to emerge in a different way altogether.

Tôi nghĩ trung tâm tim được bàn đến ở đây. Trung tâm cổ họng nhường chỗ cho trực giác lớn hơn, vốn được tìm thấy trong im lặng. Tôi nghĩ có người đã nói về việc nói ra với con Hydra, nhưng tôi nghĩ có một ý nghĩa trong đó sự im lặng thúc đẩy trực giác đi vào trong dấu hiệu này, Hổ Cáp, vốn đối vị với dấu hiệu Kim Ngưu cai quản trung tâm cổ họng. Sư Tử và Hổ Cáp nắm giữ trung tâm cổ họng này và toàn bộ Hydra; ở đây có sự nắm bắt của người đệ tử đang cố nắm giữ các xung lực thấp, vốn thường biểu lộ một cách vô thức hoặc ích kỷ qua trung tâm cổ họng; và Sư Tử, khi ngã chấp bị giảm thiểu, càng ngày càng ít nói về chính nó. Ý tưởng Sư Tử–Hổ Cáp ở đây là thần Mặt Trời được sai xuống âm giới, và tại đó Ngài có một sứ mệnh cứu chuộc, rồi phải xuất hiện trở lại theo một cách hoàn toàn khác.

What about the heart? Certainly the solar plexus to the heart is a major type of movement which occurs in the second initiation that this petal concerns. Intuition is required; we already talked about Buddhi has to come in here at this eighth petal. So, the heart center is growing in anticipation of it being the major center at the fourth initiation.

Còn tim thì sao? Chắc chắn từ tùng thái dương lên tim là một loại chuyển động lớn xảy ra trong lần điểm đạo thứ hai mà cánh hoa này liên quan. Trực giác là cần thiết; chúng ta đã nói rằng Bồ đề phải đi vào đây tại cánh hoa thứ tám này. Vì vậy, trung tâm tim đang tăng trưởng để chuẩn bị cho việc nó trở thành trung tâm chủ yếu ở lần điểm đạo thứ tư.

More on the ajna? That we can become very one-pointed, strength, struggle and Sagittarian attitudes. This is what we can develop as we emerge from Scorpio. We become very one-pointed and we see the Plan and direct ourselves toward the Plan and direct our progress towards the objective in a one-pointed manner, staying on track. Scorpio can help us there and certainly as Sagittarius starts to guide us.

Nói thêm về ajna? Rằng chúng ta có thể trở nên rất nhất tâm, có sức mạnh, đấu tranh và thái độ Nhân Mã. Đây là điều chúng ta có thể phát triển khi xuất hiện từ Hổ Cáp. Chúng ta trở nên rất nhất tâm, thấy Thiên Cơ và hướng mình về Thiên Cơ, hướng sự tiến bộ của mình về mục tiêu theo cách nhất tâm; và giữ đúng đường. Hổ Cáp có thể giúp chúng ta ở đó, chắc chắn là khi Nhân Mã bắt đầu dẫn dắt chúng ta.

At the second degree we are told to express the Plan or express the monad: we know, we express and then we reveal. That expression has to do with the second degree, so there's a lot to do with manifesting on the physical plane with what knowledge of the Plan we actually do have. The New Group of World Servers expressing the Plan are found here and also the Divine Will of the monad coming in in some measure as the will begins to be understood. Not the full Divine Will of the monad, certainly not. The second degree initiate expresses the Plan and thus needs the integrating ajna to keep on track with that expression to see the vision of the Plan and to direct oneself towards the expression of that vision. Already mentioned strength, struggle and Sagittarian attitudes. This is what the Scorpio test, trial and triumph lead to; strength, struggle and Sagittarian attitudes will take us straight to the possibility of the third degree.

Ở cấp độ thứ hai, chúng ta được bảo phải biểu lộ Thiên Cơ hoặc biểu lộ chân thần: chúng ta biết, chúng ta biểu lộ, rồi chúng ta mặc khải. Sự biểu lộ đó liên quan đến cấp độ thứ hai, nên có rất nhiều điều liên quan đến việc làm hiển lộ trên cõi hồng trần bằng phần tri thức thực sự mà chúng ta có về Thiên Cơ. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đang biểu lộ Thiên Cơ được tìm thấy ở đây, và Ý Chí thiêng liêng của chân thần cũng đi vào ở một mức độ nào đó khi ý chí bắt đầu được thấu hiểu. Chắc chắn không phải là toàn bộ Ý Chí thiêng liêng của chân thần. Điểm đạo đồ cấp hai biểu lộ Thiên Cơ và do đó cần ajna tích hợp để giữ đúng đường trong sự biểu lộ ấy để thấy tầm nhìn của Thiên Cơ và hướng mình đến sự biểu lộ tầm nhìn ấy. Sức mạnh, đấu tranh và thái độ Nhân Mã đã được nhắc đến. Đây là điều mà thử thách, khảo nghiệm và chiến thắng của Hổ Cáp dẫn đến; sức mạnh, đấu tranh và thái độ Nhân Mã sẽ đưa chúng ta thẳng đến khả năng của cấp độ thứ ba.

Some personal will will be needed here and it could come partially from the base of the spine; it is the center of will, whereas the crown center is said to be the center of purpose. But there's plenty of the overcoming of the sacral center and the drain of energy which it can represent, and which will inhibit the full illumination. I think that gives us some idea of certain chakras involved here.

Ở đây sẽ cần một phần ý chí cá nhân, và nó có thể đến một phần từ đáy cột sống; đó là trung tâm của ý chí, trong khi trung tâm đỉnh đầu được nói là trung tâm của mục đích. Nhưng có rất nhiều sự vượt thắng trung tâm xương cùng và sự hao thoát năng lượng mà nó có thể tượng trưng, vốn sẽ cản trở sự soi sáng trọn vẹn. Tôi nghĩ điều đó cho chúng ta một ý niệm nào đó về các luân xa nhất định liên quan ở đây.

What about chakric triangles most implicated? Throat, heart and the six head centers. Then we have the crown, ajna, and alta major, starting up we might say. So, the throat center, the heart center, and not five, not seven, but six of the seven head centers are likely to be involved here at the period of the second initiation. The intelligence is there, the growing love and intuition and

Còn các tam giác luân xa liên hệ nhiều nhất thì sao? Cổ họng, tim và sáu trung tâm đầu. Rồi chúng ta có đỉnh đầu, ajna và alta major, có thể nói là đang khởi động. Vì vậy, trung tâm cổ họng, trung tâm tim, và không phải năm, không phải bảy, mà là sáu trong bảy trung tâm đầu có khả năng liên quan ở đây vào thời kỳ của lần điểm đạo thứ hai. Trí tuệ hiện diện, bác ái và trực giác đang tăng

the growing power of the will, with these centers collectively governed by Vulcan.

trưởng, và quyền năng của ý chí đang tăng trưởng, với các trung tâm này được Vulcan cai quản tập thể.

Also, this major triangle in the head (the crown, ajna, and alta major), well it is shaping up. At the third degree, the triangle really may not be as powerful as it later will be, but it certainly is complete and the magnetic center in the etheric center of the head will be stimulated and the third eye will emerge. So, is the crown, ajna and alta major interim between the heart, throat center, alta major, and heart, throat center and seven head centers?

Cũng vậy, tam giác chính này trong đầu, tức đỉnh đầu, ajna và alta major, đang hình thành. Ở cấp độ thứ ba, tam giác này có thể chưa mạnh bằng về sau, nhưng chắc chắn nó hoàn chỉnh, và trung tâm từ tính trong trung tâm dĩ thái của đầu sẽ được kích thích, và con mắt thứ ba sẽ xuất hiện. Vậy đỉnh đầu, ajna và alta major có phải là giai đoạn trung gian giữa tim, trung tâm cổ họng, alta major, và tim, trung tâm cổ họng cùng bảy trung tâm đầu không?

I think something here is a little bit off and I'm questioning myself, but anyway there is on page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*.

Tôi nghĩ có điều gì đó ở đây hơi lệch và tôi đang tự chất vấn mình, nhưng dù sao cũng có ở trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

6. Spiritual man to the fifth initiation.

6. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm.

a. The heart.

a. Tim.

b. The seven head centres.

b. Bảy trung tâm đầu.

c. The two many-petalled lotuses. *TCF* 170

c. Hai hoa sen nhiều cánh. Luận về Lửa Vũ Trụ, 170

6. Spiritual man to the fifth initiation.

a. The heart.

b. The seven head centres.

c. The two many-petalled lotuses.

6. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm.

a. Tim.

b. Bảy trung tâm đầu.

c. Hai hoa sen nhiều cánh.

So maybe there is that crown, ajna, and alta major center is kind of midway between these two phases.

Vì vậy có lẽ trung tâm đỉnh đầu, ajna và alta major là một loại trung gian giữa hai giai đoạn này.

Anyway, by the time we reach the third initiation we have all seven head centers

Đến khi chúng ta đạt lần điểm đạo thứ ba, tất cả bảy trung tâm đầu đều hoạt động. Rồi hai

operating, and then the two many-petalled lotuses, just like chart number six in *A Treatise on Cosmic Fire* where we have a Saturn Scheme with counting itself seven planetary schemes, and then a Neptune and a Uranus Scheme, so two above, with Neptune I think representing the ajna at this point and Uranus representing the head center as a whole. Vulcan, interestingly enough, does have a connection with the heart of the sun and also, I suppose, with the twelve petals, which are the major petals, the solar petals, so to speak, in the head center. So it might be considered an interim.

hoa sen nhiều cánh, giống như biểu đồ số sáu trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nơi chúng ta có một hệ hành tinh Sao Thổ, nếu tính cả chính nó thì có bảy hệ hành tinh, rồi một hệ hành tinh Hải Vương Tinh và một hệ hành tinh Thiên Vương Tinh, tức hai hệ ở phía trên; tôi nghĩ Sao Hải Vương đại diện cho ajna ở điểm này, còn Sao Thiên Vương đại diện cho toàn bộ trung tâm đầu. Điều thú vị là Vulcan có liên hệ với trái tim của mặt trời và, tôi cho là, với mười hai cánh hoa, tức các cánh hoa chủ yếu, các cánh hoa thái dương có thể nói như vậy, trong trung tâm đầu. Vì vậy nó có thể được xem là một trung gian.

The ajna and crown relationship of course begins with the first degree and is consummated at the third when the alta major is added. We do have the kind of heavenly marriage and the fusion of the first aspect under Vulcan and the second aspect under Venus, the first Vulcan is of the crown and Venus is of the ajna center. It's a complicated issue and very individual, I suspect, when we talk about which ones of the various triangles are majorly activated in any one individual, and when the Master looks at us etherically, he can determine and see the triangle of greatest activation. But for us this is somewhat of a guessing game and we can maybe look at our life, study our life, and understand to a degree which is likely to be the major triangle, which is not to say that other triangles are not also active.

Mối liên hệ ajna và đỉnh đầu dĩ nhiên bắt đầu với cấp độ thứ nhất và viên mãn ở cấp độ thứ ba khi alta major được thêm vào. Chúng ta có kiểu hôn phối thiên thượng và sự dung hợp của phương diện thứ nhất dưới Vulcan và phương diện thứ hai dưới Sao Kim; Vulcan thứ nhất thuộc về đỉnh đầu, còn Sao Kim thuộc về trung tâm ajna. Đây là một vấn đề phức tạp và tôi ngờ rằng rất cá nhân, khi chúng ta nói về tam giác nào trong các tam giác khác nhau được kích hoạt chủ yếu nơi bất kỳ cá nhân nào; và khi Chân sư nhìn chúng ta về mặt dĩ thái, Ngài có thể xác định và thấy tam giác được kích hoạt mạnh nhất. Nhưng đối với chúng ta, điều này phần nào là một trò phỏng đoán; và chúng ta có thể nhìn vào đời sống mình, nghiên cứu đời sống mình, và thấu hiểu ở một mức độ nào đó tam giác nào có khả năng là tam giác chính, điều đó không có nghĩa là các tam giác khác không hoạt động.

Are there other chakras implicated here and the reasons for that? Heart, solar plexus, throat, ajna, sacral, base, I guess all of these. They're all implicated at this petal. The heart and love is coming into the astral and selfishness is increasingly given up and we give all, a great sacrifice, with no thought of

Có các luân xa khác liên quan ở đây và lý do cho điều đó không? Tim, tùng thái dương, cổ họng, ajna, xương cùng, đáy cột sống, tôi cho là tất cả những điều này. Tất cả đều liên quan ở cánh hoa này. Tim và bác ái đang đi vào cõi cảm dục, tính ích kỷ ngày càng được từ bỏ, và chúng ta cho tất cả, một sự hi sinh lớn lao,

return. That certainly tells us about the activation of the heart center. Of course, the lifting of the solar plexus into the heart center is quite in progress and continues until the second degree, and I suppose it even continues after. I know that we understand at least that Alice Bailey was involved in that kind of transfer and still lifting the solar plexus to the heart. If we look at some of those fiery sermons which she was reputed to have preached in early days, we can see the solar plexus was still very active, but increasingly to the heart center.

không nghĩ đến sự đáp trả. Điều đó chắc chắn nói với chúng ta về sự kích hoạt của trung tâm tim. Dĩ nhiên, việc nâng tùng thái dương vào trung tâm tim đang diễn ra khá mạnh và tiếp tục cho đến cấp độ thứ hai; tôi cho rằng nó thậm chí còn tiếp tục sau đó. Tôi biết ít nhất chúng ta hiểu rằng Alice Bailey đã tham dự vào loại chuyển dịch ấy và vẫn đang nâng tùng thái dương lên tim. Nếu chúng ta nhìn vào một số bài thuyết giảng rực lửa mà người ta nói bà đã giảng trong những ngày đầu, chúng ta có thể thấy tùng thái dương vẫn còn rất hoạt động, nhưng ngày càng hướng về trung tâm tim.

So we have a soul love through the heart reflected in the astral body, and while the solar plexus is the center which is implicated in the second initiation, and this is after all the petal where the bodhisattva's Rod of Initiation touches, so to speak, the energy is directed into this petal at the second degree.

Vì vậy chúng ta có bác ái linh hồn qua tim phản chiếu trong thể cảm dục; và trong khi tùng thái dương là chính trung tâm liên quan đến lần điểm đạo thứ hai, và sau cùng đây là chính cánh hoa nơi Thần Trượng Điểm đạo của Đức Bồ Tát chạm vào, có thể nói như vậy, năng lượng được hướng vào cánh hoa này ở cấp độ thứ hai.

From the solar plexus to the heart is the theme of this second initiation, and as I said before the throat center is integrated for spiritual intelligence and also mental illumination. The ajna center is a four, so the consecrated personality is dedicated and one-pointed and on the way to the third degree. The fourness of the ajna and the fourness of the personality and its increasingly integrated state as it moves towards the third degree.

Từ tùng thái dương lên tim là chủ đề của lần điểm đạo thứ hai này; và như tôi đã nói trước, trung tâm cổ họng được tích hợp cho trí tuệ tinh thần cũng như cho sự soi sáng trí tuệ. Trung tâm ajna mang tính bốn, nên phàm ngã thánh hiến được tận hiến và nhất tâm, đang trên đường tiến đến cấp độ thứ ba. Tính bốn của ajna và tính bốn của phàm ngã cùng trạng thái ngày càng tích hợp của nó khi nó tiến về cấp độ thứ ba.

The sacral center is likely to be more subdued here unless something about the astrological chart or the rays stimulates it particularly, but in order to bring in the power of illumination a lot of sacral energy may be needed to be elevated into the higher chakras. Taurus may rule here in a sense, but it's the aspirational side of Taurus which is

Trung tâm xương cùng có khả năng bị chế ngự hơn ở đây, trừ khi có điều gì đó trong lá số chiêm tinh hoặc các cung kích thích nó đặc biệt; nhưng để đưa quyền năng soi sáng vào, nhiều năng lượng xương cùng có thể cần được nâng lên các luân xa cao hơn. Kim Ngưu có thể cai quản ở đây theo một nghĩa nào đó, nhưng chính phương diện khát vọng

going to rule. Both Taurus and Scorpio are prominent for illumination, and we were told that the highest type of aspirational idealism is found connected with Taurus. I think that fits very well with this eighth petal.

của Kim Ngưu sẽ cai quản. Cả Kim Ngưu và Hổ Cáp đều nổi bật đối với sự soi sáng, và chúng ta đã được bảo rằng loại chủ nghĩa lý tưởng khát vọng cao nhất được tìm thấy có liên hệ với Kim Ngưu. Tôi nghĩ điều đó rất phù hợp với cánh hoa thứ tám này.

The base of the spine, we might say the kundalini, is heating up to some demonstration, but really until the third degree I don't think we have great movement toward the crown. The crown center will always be involved, and the crown and the baptism, the dove is above his head. This initiation is about the Will of God; it's coming into focus and it is superseding the personal desires. The dove is above the head—the peaceful astral body at last—but still we are told there is suffering, because this is the most painful period between the second and the third degree. The antahkarana needs the throat center and the ajna. The ajna is the supervisory center, and eventually through the ajna there will be the lifting of the energy of the base of the spine all the way to the crown.

Đáy cột sống, chúng ta có thể nói là kundalini, đang nóng lên để biểu lộ phần nào; nhưng thật ra, cho đến cấp độ thứ ba, tôi không nghĩ chúng ta có chuyển động lớn hướng về đỉnh đầu. Trung tâm đỉnh đầu sẽ luôn luôn liên quan, và đỉnh đầu cùng lễ rửa tội, chim bồ câu ở trên đầu Ngài. Lần điểm đạo này liên quan đến Ý Chí của Thượng Đế; nó đang đi vào tiêu điểm và thay thế các dục vọng cá nhân. Chim bồ câu ở trên đầu—thể cảm dục cuối cùng đã bình an—nhưng chúng ta vẫn được bảo rằng có đau khổ, vì đây là thời kỳ đau đớn nhất giữa cấp độ thứ hai và thứ ba. Antahkarana cần trung tâm cổ họng và ajna. Ajna là trung tâm giám quản, và cuối cùng qua ajna sẽ có việc nâng năng lượng của đáy cột sống lên tận đỉnh đầu.

These various chakras are all involved, the alta major center even at the first initiation, but we're told on page 170, the four and their synthesis, the alta, at the first degree, but growing toward the third initiation, that becomes very powerful, and then that triangle between the crown, the ajna and the alta must be completed, not necessarily energized to its fullest level, but at least a complete triangle which can begin to evoke the single eye, the third eye in the etheric region around the pineal gland?

Các luân xa khác nhau này đều liên quan, trung tâm alta major thậm chí ở lần điểm đạo thứ nhất; nhưng chúng ta được bảo ở trang 170, bốn trung tâm và trung tâm tổng hợp của chúng, alta, ở cấp độ thứ nhất. Nhưng khi tăng trưởng hướng đến lần điểm đạo thứ ba, điều đó trở nên rất mạnh mẽ, và khi ấy tam giác giữa đỉnh đầu, ajna và alta phải được hoàn tất, không nhất thiết được tiếp sinh lực đến mức trọn vẹn nhất, nhưng ít nhất là một tam giác hoàn chỉnh có thể bắt đầu gợi lên con mắt duy nhất, con mắt thứ ba trong vùng dĩ thái quanh tuyến tùng?

Any astral chakras here associated with the petal? The astral heart, solar plexus, ajna, head and base? Yes, the heart center, soul

Có các luân xa cảm dục nào ở đây liên hệ với cánh hoa này không? Tim cảm dục, tùng thái dương, ajna, đầu và đáy cột sống? Có,

love and response to group love, that vibration is something that's very important at the second degree. So it was the self-love of the personality in earlier times, but now we have soul love and group love. This is coming in, and especially as we learn how to repulse the lower loves through the Law of Repulse.

trung tâm tim, bác ái linh hồn và đáp ứng với bác ái nhóm; rung động đó là điều rất quan trọng ở cấp độ thứ hai. Trước kia đó là tình yêu bản thân của phàm ngã, nhưng giờ đây chúng ta có bác ái linh hồn và bác ái nhóm. Điều này đang đi vào, đặc biệt khi chúng ta học cách đẩy lùi các tình yêu thấp qua Định luật Đẩy Lùi.

The second degree in Masonry relates to Aquarius in the fellowcraft, F.C. degree, and Gemini is also found here as well as the Law of Magnetic Impulse. Here we are beginning to find our ashram. All accepted disciples find their ashram, and usually by the time we are an initiate of the second degree I think most have been accepted into the periphery of an ashram. So we're standing on the periphery there as an accepted disciple. The astral solar plexus gives us the sense of aspiration and right direction, and this is the orientation of the emotional nature to higher things and in the direction of the fulfillment which lies ahead of the third degree.

Cấp độ thứ hai trong Hội Tam Điểm liên hệ với Bảo Bình ở bậc thợ bạn, và Song Tử cũng được thấy ở đây, cũng như Định luật Xung Động Từ Tính. Ở đây chúng ta bắt đầu tìm thấy ashram của mình. Mọi đệ tử được chấp nhận đều tìm thấy ashram của mình, và thường thì vào lúc chúng ta là điểm đạo đồ bậc hai, tôi nghĩ phần lớn đã được chấp nhận vào vùng ngoại vi của một ashram. Vì vậy, chúng ta đứng ở vùng ngoại vi ấy với tư cách là một đệ tử được chấp nhận. Tùng thái dương cảm dục đem lại cho chúng ta ý thức về khát vọng và định hướng đúng đắn, và đây là sự định hướng của bản chất cảm xúc về những điều cao hơn, theo hướng hoàn thành nằm phía trước lần điểm đạo thứ ba.

The astral ajna, interestingly, is associated with Mysticism and Neptune is in a way powerful here because of the heart of the sun and in another way it is brought in through the intense identificatory feeling that happens after the second degree. As for the astral head center, it is sacrifice. Sacrifice and dedication of the 'I'. Certainly, we are very strongly pledged disciples at this point and we have made certain necessary sacrifices which allow us to really go forward with our ashram. The astral base of the spine? White Magic. That's what is associated with healers who dedicate their lives. Ophiuchus takes a lot of degrees in the overall span of this constellation of Scorpius, actually very few.

Luân xa ajna cảm dục, điều đáng chú ý, gắn liền với Thần bí học, và Sao Hải Vương theo một cách nào đó rất mạnh ở đây vì trái tim của Mặt Trời; theo một cách khác, nó được đưa vào qua cảm thức đồng hoá mãnh liệt xảy ra sau lần điểm đạo thứ hai. Còn trung tâm đầu cảm dục thì đó là hy sinh. Hy sinh và hiến dâng cái "tôi". Chắc chắn, vào lúc này chúng ta là những đệ tử đã phát nguyện rất mạnh mẽ, và chúng ta đã thực hiện một số hy sinh cần thiết cho phép chúng ta thực sự tiến tới với ashram của mình. Đáy cột sống cảm dục thì sao? Chánh Thuật. Đó là điều gắn liền với những nhà chữa lành hiến dâng đời mình. Xà Phu chiếm nhiều độ trong toàn bộ phạm vi của chòm Hổ Cáp này; thật ra Hổ Cáp chiếm rất ít.

There is the danger of course after the second degree that one can go on to the path of pure selfishness and Black Magic and self interest, and that would be of a left-hand path, and it's really shocking that some can so deviate. But DK has told us how very few deviate; he tells us how extraordinary how successful this work has been, the work of the Hierarchy. The question is how can you face the Christ or someone in earlier times as the head of the Hierarchy and still go the other way? Maybe there is so much stimulation of the lower centers that it can derail you. Perhaps. Anyway, the astral body is very, very important at this initiation, so the astral chakras would actually have to be activated.

Dĩ nhiên, sau lần điểm đạo thứ hai có mối nguy là người ta có thể đi vào con đường hoàn toàn ích kỷ, Hắc thuật và tư lợi; đó sẽ là tả đạo, và thật sự gây chấn động khi có người có thể lệch lạc đến thế. Nhưng Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng số người lệch lạc rất ít; Ngài nói với chúng ta công việc này, công việc của Thánh Đoàn, đã thành công phi thường như thế nào. Câu hỏi là làm sao các bạn có thể đối diện với Đức Christ, hoặc trong những thời kỳ trước là một vị đứng đầu Thánh Đoàn, mà vẫn đi theo hướng khác? Có lẽ có quá nhiều kích thích nơi các trung tâm thấp khiến các bạn có thể bị trật khỏi đường. Có thể. Thể cảm dục rất, rất quan trọng ở lần điểm đạo này, vì vậy các luân xa cảm dục thật sự phải được hoạt hoá.

Point twenty-five will have to do with the ray most implicated in relation to this petal. Well it is going to be ray six. I remember a fellow that we had in a seven ray seminar and he was convinced about the existence of ray eight, but he held to it in such a way that it could have only been the rigid idealism of ray six. Anyway, ray six rules the transmutation of desire into love and passion into compassion, and this is all operating in the eighth petal. The other five rays—I call it ray greed. Seven is not enough; we have got to have five more. We always have to do one thing more than the teaching gives and by our elaborations we gain some degree of distinction. As you see, the eighth ray—I do not know, does it go that way? Purification, joy, the light body. I have got purification twice; golden. Maybe there was another one, but names are given for these additional rays, eight, nine, ten, eleven, twelve, which certainly can be easily explained under the normal rays. This is all about the so-called Ascended Masters teaching which DK said had basically brought the teaching about the Masters

Điểm hai mươi lăm sẽ liên quan đến cung có liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này. Đó sẽ là cung sáu. Tôi nhớ có một người trong một seminar về bảy cung, và ông tin chắc vào sự tồn tại của cung tám. Nhưng ông bám vào điều đó theo một cách mà chỉ có thể là chủ nghĩa lý tưởng cứng nhắc của cung sáu. Cung sáu cai quản sự chuyển hoá dục vọng thành tình thương và đam mê thành lòng từ bi, và tất cả điều này đang vận hành trong cánh hoa thứ tám. Năm cung còn lại—tôi gọi đó là lòng tham cung. Bảy cung thôi chưa đủ; chúng ta phải có thêm năm cung nữa. Chúng ta luôn phải làm thêm một điều hơn điều giáo huấn đưa ra, và bằng các diễn giải mở rộng của mình, chúng ta đạt được một mức độ nổi bật nào đó. Như các bạn thấy, cung tám—tôi không biết, có phải theo cách đó không? Thanh luyện, hoan hỉ, thể ánh sáng. Tôi có thanh luyện hai lần; vàng. Có lẽ còn một tên khác, nhưng các tên gọi được đặt cho những cung bổ sung này, tám, chín, mười, mười một, mười hai, chắc chắn có thể dễ dàng được giải thích dưới các cung bình thường. Tất cả điều này thuộc về cái gọi là giáo huấn của các Chân sư Thăng Thiên, mà

down to the level of cheap comedy as he discusses. We're not all mature in our approach to these matters, and if we find something marvelously fanciful and intriguing we want to believe it whether or not it fits under the Law of Correspondences that we don't really understand cosmic numerology and are willing to make all kinds of inventions about it just to satisfy our desire for novelty.

Chân sư DK nói về cơ bản đã kéo giáo huấn về các Chân sư xuống mức hài kịch rẻ tiền, như Ngài bàn đến. Chúng ta không phải ai cũng trưởng thành trong cách tiếp cận những vấn đề này, và nếu tìm thấy điều gì đó hết sức huyền ảo và hấp dẫn, chúng ta muốn tin nó, dù nó có phù hợp với Định luật Tương Ứng hay không; chúng ta không thật sự thấu hiểu số học vũ trụ, và sẵn sàng tạo ra đủ loại phát minh về nó chỉ để thoả mãn ham muốn cái mới của mình.

It's hard to know when one should stop. It’s best, I think, to assimilate a very good, a very solid teaching, without deviating into invention just because it seems to give the inventor some noticeability or distinction.

Thật khó biết khi nào nên dừng lại. Tôi nghĩ tốt nhất là đồng hoá một giáo huấn rất tốt, rất vững chắc, mà không lệch vào sự phát minh chỉ vì điều đó dường như đem lại cho người phát minh một chút sự chú ý hay nổi bật.

I don't know how this came in but Bertrand Russell said something like a very big book is a very great evil, or a very big evil, something of that kind. Sometimes we have to stick with the simplicity of seeing if we can understand the simple presentation before we get off into endless elaboration, which we do for the sake of being noticed and for the sake of novelty.

Tôi không biết điều này đã đi vào thế nào, nhưng Bertrand Russell đã nói đại loại rằng một cuốn sách rất lớn là một điều ác rất lớn, hoặc một cái ác rất lớn, điều gì đó tương tự. Đôi khi chúng ta phải bám vào sự giản dị, xem liệu chúng ta có thể thấu hiểu cách trình bày giản dị hay không, trước khi sa vào những diễn giải mở rộng vô tận, điều chúng ta làm vì muốn được chú ý và vì ham thích cái mới.

DK says 'I'm just using an outline form and I've decided upon brevity'. Imagine that here his voluminous writings are what he calls a brief presentation. So we have to respect the simplicity with which he intended to write and learn the fundamentals, the ABC's.

Chân sư DK nói: “Tôi chỉ dùng hình thức đại cương và đã quyết định chọn sự ngắn gọn.” Hãy hình dung rằng các trước tác đồ sộ của Ngài lại được Ngài gọi là một trình bày ngắn gọn. Vì vậy, chúng ta phải tôn trọng sự giản dị mà Ngài đã có ý định viết ra, và học các nền tảng, những điều vỡ lòng.

Are other rays involved here? I've listed them all already: ray one connection with Scorpio, of course the death of the desire body, Pluto is involved here. The death of the desire body through will or the death of errant personal desire through will.

Có các cung khác liên hệ ở đây không? Tôi đã liệt kê tất cả rồi: mối liên hệ của cung một với Hổ Cáp, dĩ nhiên là cái chết của thể dục vọng, Sao Diêm Vương có liên hệ ở đây. Cái chết của thể dục vọng nhờ ý chí, hoặc cái

chết của dục vọng phàm ngã sai lạc nhờ ý chí.

There's this discussion about how desire disappears into the smoke of Hades. … It's in *Esoteric Astrology*, page 78 … Pluto.

Có cuộc bàn luận này về cách dục vọng biến mất vào khói của âm phủ. … Nó nằm trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 78 … Sao Diêm Vương.

2. Two of the other non-sacred planets—Mars and Pluto—function in connection with the sacral centre (Mars) and the solar plexus (Pluto). This latter planet becomes active in the life of the man who is "becoming alive in the higher sense, his lower nature passes into the smoke and darkness of Pluto, who governs the lesser burning ground, in order that the man may live in truth in the higher land of light." EA 78

2. Hai trong số các hành tinh không thiêng liêng khác—Sao Hỏa và Sao Diêm Vương—hoạt động trong liên hệ với trung tâm xương cùng (Sao Hỏa) và tùng thái dương (Sao Diêm Vương). Hành tinh sau này trở nên hoạt động trong đời sống của người "đang trở nên sống động theo ý nghĩa cao hơn; bản chất thấp của y đi vào khói và bóng tối của Sao Diêm Vương, đấng cai quản vùng đất cháy nhỏ hơn, để con người có thể sống trong chân lý nơi miền đất ánh sáng cao hơn." Chiêm Tinh Học Nội Môn 78

… This latter planet becomes active in the life of the man who is "becoming alive in the higher sense, his lower nature passes into the smoke and darkness of Pluto,

… Hành tinh sau này trở nên hoạt động trong đời sống của người "đang trở nên sống động theo ý nghĩa cao hơn; bản chất thấp của y đi vào khói và bóng tối của Sao Diêm Vương,

I guess I added Hades in that because Pluto is the ruler of Hades.

Tôi đoán mình đã thêm âm phủ vào đó vì Sao Diêm Vương là vị cai quản âm phủ.

who governs the lesser burning ground, in order that the man may live in truth in the higher land of light."

đấng cai quản vùng đất cháy nhỏ hơn, để con người có thể sống trong chân lý nơi miền đất ánh sáng cao hơn."

This is connected with the solar plexus. Hades was connected with certain aspects of the astral plane, which the solar plexus rules. Anyway, ray one, ray two: the astral body is reflecting the love nature of the soul. Ray three here? We're getting rid of attachment to the 18 lower subplanes. Rationalization and making up excuses in the mind is seen for what it is; talk is not

Điều này liên hệ với tùng thái dương. Âm phủ có liên hệ với một số phương diện của cõi cảm dục, mà tùng thái dương cai quản. Cung một, rồi cung hai: thể cảm dục đang phản ánh bản chất bác ái của linh hồn. Cung ba ở đây thì sao? Chúng ta đang loại bỏ sự dính mắc vào mười tám cõi phụ thấp. Sự hợp lý hoá và việc bịa ra lý do trong thể trí được thấy đúng như nó là; lời nói không đủ trong

sufficient in the Scorpio experience. It's a must do, and we have to kill illusion, of course more of the third degree, but Scorpio is also found active at the third degree. Maybe DK deemphasizes the third ray in relation to Scorpio even though it is a triple sign.

kinh nghiệm Hổ Cáp. Đó là điều phải hành động, và chúng ta phải giết chết ảo tưởng, dĩ nhiên điều này thuộc về lần điểm đạo thứ ba nhiều hơn, nhưng Hổ Cáp cũng được thấy là hoạt động ở lần điểm đạo thứ ba. Có lẽ Chân sư DK giảm nhấn mạnh cung ba trong liên hệ với Hổ Cáp, dù đó là một dấu hiệu tam phân.

Let maya flourish and deception rule. That's the lesser mantram of Scorpio. It has a lot to do with Mercury, the lower part of Mercury, and the third ray, and we are certainly rising above that. The third ray of Mercury is strong. Mercury is strong in Scorpio, so the third ray comes in that way, and Scorpio can be the sign of deception, but we're trying to overcome those things. Pluto has a lot of third ray as well, interestingly enough. So, Scorpio, Pluto, ray three is revealed through Pluto, and thus Scorpio has the deception which rules at a lower level, of course. But let maya flourish and deception rule, and we have to be aware of the lower third ray here with maya, glamour and illusion.

Hãy để maya sinh sôi và sự lừa dối cai trị. Đó là mantram thấp của Hổ Cáp. Nó có liên quan nhiều đến Sao Thủy, phần thấp của Sao Thủy, và cung ba, và chắc chắn chúng ta đang vươn lên trên điều đó. Cung ba của Sao Thủy rất mạnh. Sao Thủy mạnh trong Hổ Cáp, cung ba đi vào theo cách ấy, và Hổ Cáp có thể là dấu hiệu của sự lừa dối, nhưng chúng ta đang cố vượt qua những điều đó. Sao Diêm Vương cũng có nhiều cung ba, khá thú vị. Vì vậy, Hổ Cáp, Sao Diêm Vương, cung ba được mặc khải qua Sao Diêm Vương; do đó Hổ Cáp có sự lừa dối cai trị ở cấp độ thấp hơn, dĩ nhiên. Nhưng hãy để maya sinh sôi và sự lừa dối cai trị, và chúng ta phải nhận biết cung ba thấp ở đây với maya, ảo cảm và ảo tưởng.

The third ray, though, is the lord of memory, so I guess as I go along I'm realizing how it's found here, because Scorpio awakens a certain aspect of memory which introduces us to past lives and thus to a certain type of causality and reveals to us what must be transformed. We're really trying to move into the second aspect, but the third aspect is revealed for the veiling power it has. I suppose third ray would also contribute to spiritual intelligence and mental illumination. After all, ray three is Mercury's primary ray, and I believe the ultimate Monadic ray, and also the personality ray. So, with spiritual intelligence and mental illumination, ray three must after all come in to some extent, even though when He

Tuy nhiên, cung ba là chúa tể của ký ức; vì vậy tôi đoán khi tiếp tục, tôi nhận ra nó được thấy ở đây như thế nào, bởi Hổ Cáp đánh thức một phương diện nào đó của ký ức, đưa chúng ta vào các kiếp sống quá khứ và do đó vào một loại nhân quả nào đó, đồng thời mặc khải cho chúng ta điều phải được chuyển đổi. Chúng ta thật sự đang cố đi vào phương diện thứ hai, nhưng phương diện thứ ba được mặc khải trong quyền năng che phủ của nó. Tôi cho rằng cung ba cũng góp phần vào trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ. Xét cho cùng, cung ba là cung chính của Sao Thủy, và tôi tin là cung chân thần tối hậu, cũng như cung phàm ngã. Vì vậy, với trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ, rốt cuộc cung ba hẳn phải đi vào đến một mức nào

discusses Scorpio per se, He does deemphasize the third ray.

đó, dù khi Ngài bàn về chính Hổ Cáp, Ngài thật sự giảm nhấn mạnh cung ba.

When it comes to ray four, of course struggle, sacrifice, choice, pain, detachment, rending, tearing, wrenching. The words of St. Paul, a wretched man that I am. Who will save me from the body of this death? It's a very difficult initiation to take, the second, and ray four, which is the major ray of Scorpio, is contributing to this difficulty. It's very painful to take the second degree but even more painful between the second and third, as we have just recently read. So, no question about the involvement of the fourth ray in this petal process.

Khi nói đến cung bốn, dĩ nhiên là tranh đấu, hy sinh, chọn lựa, đau khổ, tách rời, xé toạc, giằng xé, vặn xoắn. Những lời của Thánh Phao-lô: Tôi là một kẻ khốn khổ. Ai sẽ cứu tôi khỏi thân thể của cái chết này? Lần điểm đạo thứ hai là một lần điểm đạo rất khó để trải qua, và cung bốn, vốn là cung chủ yếu của Hổ Cáp, góp phần vào khó khăn này. Trải qua cấp độ thứ hai rất đau đớn, nhưng còn đau đớn hơn giữa lần thứ hai và lần thứ ba, như chúng ta vừa đọc gần đây. Vì vậy, không nghi ngờ gì về sự tham dự của cung bốn trong tiến trình cánh hoa này.

Ray five? We are deglamorizing, aren't we? Mercury bringing in clear sight. There is the control of the astral body, and the achievement of illumination by Scorpio. So, we have to have Venus and ray five here as the Venus, soul-infused mind—that beam of fifth ray of light from the stimulated lower mind. We are able to see things as they are. We're able to see through glamour here and penetrate illusion, maybe more using Mercury intuition. But we see through glamour here via Venus.

Cung năm thì sao? Chúng ta đang giải ảo cảm, phải không? Sao Thủy đem lại thị kiến rõ ràng. Có sự kiểm soát thể cảm dục, và việc Hổ Cáp đạt được sự soi sáng. Vì vậy, chúng ta phải có Sao Kim và cung năm ở đây, như Sao Kim, thể trí được linh hồn thấm nhuần—tia sáng cung năm từ hạ trí được kích thích. Chúng ta có thể thấy sự vật như chúng là. Ở đây chúng ta có thể nhìn xuyên qua ảo cảm và xuyên thấu ảo tưởng, có lẽ dùng trực giác Sao Thủy nhiều hơn. Nhưng ở đây chúng ta nhìn xuyên qua ảo cảm nhờ Sao Kim.

Ray six? We have to learn commitment without fanaticism. We have to have high ideals, total consecration, but enough heart so that our ideals are more inclusive and are not procrustean, so to speak; they do not force in cruel ways other people to conform to our ideals. Ray six? The students of Master Jesus are said to tread the way of fanaticism, maybe divine fanaticism actually, and that's a higher and higher turn of the spiral. DK tells us how very destructive the sixth ray can be when compared to the first ray. So, at first people cannot handle this experience as it should be, but later we see a great

Cung sáu thì sao? Chúng ta phải học sự tận hiến mà không cuồng tín. Chúng ta phải có những lý tưởng cao, sự thánh hiến trọn vẹn, nhưng đủ trái tim để lý tưởng của chúng ta bao gồm hơn và không cưỡng ép theo khuôn cứng nhắc; chúng không buộc người khác phải tuân theo lý tưởng của chúng ta bằng những cách tàn nhẫn. Cung sáu? Các môn sinh của Chân sư Jesus được nói là bước trên con đường cuồng tín, có lẽ thật ra là cuồng tín thiêng liêng, và đó là một vòng xoắn ngày càng cao hơn của đường xoắn ốc. Chân sư DK nói với chúng ta rằng cung sáu có thể mang tính phá hoại đến mức nào khi so với

expression of it in the Master Jesus, especially, who was blending the sixth ray with a ray of love; it becomes apparent.

cung một. Vì vậy, ban đầu con người không thể xử lý kinh nghiệm này như cần phải thế, nhưng về sau chúng ta thấy một biểu hiện vĩ đại của nó nơi Chân sư Jesus, đặc biệt là khi Ngài pha cung sáu với một cung bác ái; điều đó trở nên rõ ràng.

Ray seven? Somewhat secondary perhaps. Working through the astral base center, transformation is operating here, ray seven astrally through the ajna, directed, organizing energy. Is there quite a bit of alchemy going on here? We're certainly transforming our base energy into something much higher. Scorpio is intimately related to the alchemical process. I think Francis Bacon was a great alchemist. He had Uranus in Scorpio. I wonder if his earlier incarnation, Roger Bacon — we are not given his actual birth time, or day maybe, but I wonder whether he had Uranus in Scorpio, such a powerful position for transmutation. So, Occultism goes very closely with alchemy, and we're transmuting our astral nature into the energy of love.

Cung bảy thì sao? Có lẽ hơi thứ yếu. Hoạt động qua trung tâm đáy cột sống cảm dục, sự chuyển đổi đang vận hành ở đây, cung bảy theo phương diện cảm dục qua ajna, năng lượng được định hướng và tổ chức. Có khá nhiều thuật luyện kim đang diễn ra ở đây không? Chắc chắn chúng ta đang chuyển đổi năng lượng căn bản của mình thành điều cao hơn nhiều. Hổ Cáp liên hệ mật thiết với tiến trình luyện kim. Tôi nghĩ Francis Bacon là một nhà luyện kim vĩ đại. Ông có Sao Thiên Vương ở Hổ Cáp. Tôi tự hỏi liệu trong lần lâm phàm trước đó của ông, Roger Bacon —chúng ta không được cho biết giờ sinh thật sự, hoặc có lẽ cả ngày sinh của ông, nhưng tôi tự hỏi liệu ông có Sao Thiên Vương ở Hổ Cáp chăng, một vị trí mạnh mẽ như thế cho sự chuyển hoá. Vì vậy, huyền bí học đi rất sát với thuật luyện kim, và chúng ta đang chuyển hoá bản chất cảm dục của mình thành năng lượng của tình thương.

The intuition is coming in, yes. Alchemicalization is very important here. Transmuting the power of the sacral center into creativity and into soul power. Really all the rays are involved, and I think we're going to find that to be the case. We certainly know it is the case with those early petals because they last so many thousands and even millions of years in unfoldment that we have to have been born in all the signs during those many, many lifetimes, maybe even thousands of lifetimes, and with that we've had some experience under every sign rising. You can imagine the tremendous patience of the soul or of ourselves from a

Trực giác đang đi vào, đúng vậy. Sự luyện kim hoá rất quan trọng ở đây. Chuyển hoá quyền năng của trung tâm xương cùng thành tính sáng tạo và thành quyền năng linh hồn. Thật ra mọi cung đều có liên hệ, và tôi nghĩ chúng ta sẽ thấy điều đó là đúng. Chúng ta chắc chắn biết điều đó đúng với những cánh hoa đầu tiên kia, vì chúng kéo dài qua rất nhiều nghìn, thậm chí hàng triệu năm để khai mở, đến nỗi chúng ta hẳn đã sinh ra trong mọi dấu hiệu trong rất nhiều kiếp sống ấy, có lẽ thậm chí hàng nghìn kiếp sống, và cùng với điều đó chúng ta đã có một số kinh nghiệm dưới mỗi dấu hiệu mọc. Các bạn có thể hình dung sự kiên nhẫn phi

higher perspective. With a personality, as DK says, the time is short. The sense of personality time is very constrained, but the sense of Soul time is greatly enlarged, and that is what we have to learn to achieve: that dilation of the sense of time. It will give us the kind of patience that will allow us to live in the eternal and to achieve a higher form of peace. Maybe living in the eternal is only a Shamballic perception because peace is only found truly in Shamballa. There is a peace that passeth understanding; it abides in the hearts of those who dwell in the eternal.

thường của linh hồn, hoặc của chính chúng ta từ một viễn cảnh cao hơn. Với phàm ngã, như Chân sư DK nói, thời gian ngắn ngủi. Ý thức về thời gian của phàm ngã rất bị giới hạn, nhưng ý thức về thời gian của Linh hồn được mở rộng rất lớn, và đó là điều chúng ta phải học để đạt được: sự giãn nở của ý thức về thời gian. Nó sẽ đem lại cho chúng ta loại kiên nhẫn cho phép chúng ta sống trong vĩnh cửu và đạt được một hình thức bình an cao hơn. Có lẽ sống trong vĩnh cửu chỉ là một nhận thức thuộc Shamballa, bởi bình an chỉ thật sự được tìm thấy trong Shamballa. Có một sự bình an vượt quá sự hiểu biết và ngự trong trái tim của những ai an trú trong vĩnh cửu.

Now what about the colors? Number 27. The colors of the petals and their meaning: yellow, suffering, sacrifice, and Buddhi coming. You might even say harmonizing the personality and the soul. Even as the personality is overcome, the personality ray becomes a subray of the soul ray here, increasingly the case.

Còn các màu sắc thì sao? Số 27. Các màu của cánh hoa và ý nghĩa của chúng: vàng, đau khổ, hy sinh, và Bồ đề đang đến. Các bạn thậm chí có thể nói là sự điều hoà phàm ngã và linh hồn. Khi phàm ngã được vượt thắng, cung phàm ngã ở đây trở thành một cung phụ của cung linh hồn, điều đó ngày càng đúng hơn.

So, with Scorpio there's more ray four coming in than any other sign. Yellow is the harmony that follows struggles. I can imagine there's a great deal of harmony that occurs after the struggle in the desert, with the world, the flesh, and the devil. Leading up to that I would imagine there would be a great deal of disharmony. One is really put to the scorpion test. I can certainly see the power of Scorpio in dealing with those temptations. Yellow is also the color of cheer, from a certain perspective, and it's the color of the [toning] major second in music. As we overcome the negativity there's a greater feeling of joy in the personality, and that relates to the major third of the personality, not the minor third, that's still the sad personality. [toning] no mi so mi do.

Vì vậy, với Hổ Cáp, cung bốn đi vào nhiều hơn bất kỳ dấu hiệu nào khác. Màu vàng là sự hài hoà theo sau các cuộc tranh đấu. Tôi có thể hình dung có rất nhiều hài hoà xảy ra sau cuộc tranh đấu trong sa mạc, với thế gian, xác thịt và ma quỷ. Dẫn đến điều đó, tôi hình dung sẽ có rất nhiều bất hài hoà. Người ta thật sự được đặt vào thử thách của bọ cạp. Tôi chắc chắn có thể thấy quyền năng của Hổ Cáp trong việc đối diện với những cám dỗ ấy. Màu vàng cũng là màu của sự vui tươi, từ một viễn cảnh nào đó, và nó là màu của quãng hai trưởng trong âm nhạc. Khi chúng ta vượt qua sự tiêu cực thì có cảm giác hoan hỉ lớn hơn trong phàm ngã, và điều đó liên hệ với quãng ba trưởng của phàm ngã, không phải quãng ba thứ; quãng ba thứ vẫn là phàm ngã buồn bã. [toning] Đô mi sol mi

That's the sad one (nothing sadder than the voice I have left to sing with, right?).

đô. Đó là cái buồn (không gì buồn hơn giọng hát còn lại của tôi, phải không?).

Orange is the sharpening of the mind to bring illumination and help with the fifth ray control of the astral body. Violet? Ray seven, and also Scorpio and Uranus, where Uranus is exalted in Scorpio. Transformation of the ethers, so it is alchemy. Violet and the magic of transformation because the cosmic ethers are also via Mercury and the antahkarana starting to come into the lower ether, eventually we are involved in etheric substitution. It's not complete yet. At this point Buddhi is the beginning of the cosmic ethers, and, from one perspective, Buddhi in its solar perspective has violet as its color. We're involved in a magical, transmuting and transformational process, and violet is interestingly a substitution for rose; we would have had a double rose if we simply added yellow and repeated what we had given, petal five, but we don't. We introduce violet instead, and that tells us something about the beginning of the white magical process. Violet is here for ray seven, direction and organization.

Màu cam là sự mài sắc thể trí để đem lại sự soi sáng và giúp với sự kiểm soát thể cảm dục của cung năm. Màu tím thì sao? Cung bảy, và cũng là Hổ Cáp cùng Sao Thiên Vương, nơi Sao Thiên Vương được tôn vinh trong Hổ Cáp. Sự chuyển đổi các dĩ thái, vì vậy đó là thuật luyện kim. Màu tím và huyền thuật của sự chuyển đổi, bởi các dĩ thái vũ trụ cũng qua Sao Thủy và antahkarana bắt đầu đi vào dĩ thái thấp, rốt cuộc chúng ta tham dự vào sự thay thế dĩ thái. Điều đó chưa hoàn tất. Ở điểm này, Bồ đề là khởi đầu của các dĩ thái vũ trụ, và từ một viễn cảnh, Bồ đề trong viễn cảnh thái dương của nó có màu tím làm màu sắc. Chúng ta đang tham dự vào một tiến trình huyền thuật, chuyển hoá và chuyển đổi, và màu tím, điều thú vị, là một sự thay thế cho màu hồng; chúng ta lẽ ra đã có một màu hồng kép nếu chỉ thêm màu vàng và lặp lại điều đã đưa ra ở cánh hoa năm, nhưng chúng ta không làm vậy. Thay vào đó, chúng ta đưa vào màu tím, và điều đó cho chúng ta biết điều gì đó về khởi đầu của tiến trình chánh thuật. Màu tím ở đây cho cung bảy, sự định hướng và tổ chức.

What is transformation? A pattern, shape, form. We are changing pattern, shape, form. The lunar lords are being transformed into their solar obedience, we might say, and they're being elevated so they can go forward on the evolutionary path.

Sự chuyển đổi là gì? Một mô hình, hình dạng, hình tướng. Chúng ta đang thay đổi mô hình, hình dạng, hình tướng. Có thể nói, các nguyệt tinh quân đang được chuyển đổi vào sự tuân phục thái dương của họ, và họ đang được nâng lên để có thể tiến tới trên con đường thăng thượng tiến hoá.

Ray two and ray seven are involved with healing here. We're transforming the seventh plane through love because it all have to work out on the seventh plane with Scorpio. And really something must manifest at the second degree and beauty under the fourth ray, and also the seventh is

Cung hai và cung bảy liên hệ với việc chữa lành ở đây. Chúng ta đang chuyển đổi cõi thứ bảy qua tình thương, bởi tất cả phải được thực hiện trên cõi thứ bảy với Hổ Cáp. Và thật sự phải có điều gì đó biểu hiện ở lần điểm đạo thứ hai, và vẻ đẹp dưới cung bốn; đồng thời cung bảy cũng cần thiết như tác

needed as the transformer to render to us the ideal pattern. The ritualistic aspect comes in here as part of the beauty of transformation.

nhân chuyển đổi để trao cho chúng ta mô hình lý tưởng. Phương diện nghi lễ đi vào đây như một phần của vẻ đẹp của sự chuyển đổi.

So, transformation is qualitative: the vices are becoming virtues and the capacity of the astral plane to be still and reflect the higher patterns. The higher patterns can come through, the buddhic patterns of pure reason, and we will have the result of fragrance rather than disturbance, right human relations will come into the picture, right positioning and right geometry. So, the fourth plane is related to the fourth ray and is linked with the seventh, and yellow and violet are, I think, complements.

Vì vậy, sự chuyển đổi thuộc về phẩm tính: các tật xấu đang trở thành các đức hạnh, và năng lực của cõi cảm dục là trở nên tĩnh lặng và phản chiếu các mô hình cao hơn. Các mô hình cao hơn có thể đi qua, các mô hình Bồ đề của lý trí thuần túy, và chúng ta sẽ có kết quả là hương thơm thay vì sự xáo trộn; các quan hệ đúng đắn của con người sẽ đi vào bức tranh, vị trí đúng đắn và hình học đúng đắn. Vì vậy, cõi thứ tư liên hệ với cung bốn và được nối kết với cung bảy, và tôi nghĩ màu vàng cùng màu tím là các màu bổ túc.

There are some other thoughts here, very definitely. Destruction demands reorganization, and thus violet and the seventh ray. Violet is the color of Buddhi, from the solar logoic perspective; the etheric body must carry more love, the more reorganization of the etheric body, and it will carry perfume, and there are astral perfumes as well. We are thinking of the color of violets and their perfume. Uranus is exalted in Scorpio.

Có một số ý nghĩ khác ở đây, rất rõ ràng. Sự phá huỷ đòi hỏi tái tổ chức, và do đó có màu tím và cung bảy. Màu tím là màu của Bồ đề, từ viễn cảnh Thái dương Thượng đế; thể dĩ thái phải mang nhiều tình thương hơn, càng tái tổ chức thể dĩ thái nhiều hơn, nó sẽ mang hương thơm, và cũng có các hương thơm cảm dục. Chúng ta đang nghĩ đến màu của hoa violet và hương thơm của chúng. Sao Thiên Vương được tôn vinh trong Hổ Cáp.

The seventh ray is powerful in Scorpio for that reason, or in relation to Scorpio, and we're now entering the stream, it's a great transformation and we're definitely distinguishing ourselves from the achievements of the first degree. We are entering more deeply into Occultism and the hierarchical structure, so entering more deeply into the ashram, still peripheral to a degree. And the New Group of World Servers and the new age is coming into shape.

Cung bảy mạnh trong Hổ Cáp vì lý do đó, hoặc trong liên hệ với Hổ Cáp, và bây giờ chúng ta đang nhập vào dòng, thì đó là một sự chuyển đổi lớn, và chúng ta chắc chắn đang phân biệt mình với các thành tựu của lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta đang đi sâu hơn vào huyền bí học và cấu trúc Thánh Đoàn, do đó đi sâu hơn vào ashram, dù vẫn còn ở vùng ngoại vi đến một mức nào đó. Và Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian cùng kỷ nguyên mới đang hình thành.

So, since our astral body here in the eighth petal is becoming somewhat subdued, we

Vì vậy, vì thể cảm dục của chúng ta ở đây trong cánh hoa thứ tám đang trở nên phần

can become an occult white magician at least in a preliminary sense though not really until the third degree, but we can be more and more trusted because the astral body will not force us to deviate. Our personality is out of the way because our astral body has died to its own waywardness and now we can, without astral deflection, bring in the handling of the powers of the soul. The White magician in training, not the real White magician but in training, Scorpio and ray seven, right? So, it's a more scientific approach to spirituality. The real application to the physical plane of occult energies because the astral body is subdued and we are decentralized and it's not blocking.

nào được khuất phục, chúng ta có thể trở thành nhà huyền thuật chánh đạo ít nhất theo nghĩa sơ khởi, dù thật sự chưa phải cho đến lần điểm đạo thứ ba; nhưng chúng ta có thể ngày càng được tin cậy hơn vì thể cảm dục sẽ không buộc chúng ta lệch hướng. Phàm ngã của chúng ta đã tránh sang một bên vì thể cảm dục của chúng ta đã chết đối với tính phóng túng của chính nó, và bây giờ, không bị lệch hướng do cảm dục, chúng ta có thể đưa vào việc xử lý các quyền năng của linh hồn. Nhà huyền thuật chánh đạo đang được huấn luyện, chưa phải nhà huyền thuật chánh đạo thật sự nhưng đang được huấn luyện, Hổ Cáp và cung bảy, phải không? Vì vậy, đó là một cách tiếp cận tinh thần mang tính khoa học hơn. Sự áp dụng thật sự các năng lượng huyền bí vào cõi hồng trần, bởi thể cảm dục đã được khuất phục, và chúng ta đã phi tập trung vào bản thân, nên nó không còn ngăn chặn.

There's a lot of work being done here with the etheric body and transforming its structure. Transmutation is occurring and also transformation of the astral body and more contact I think with the devas via this particular use of violet color. Alchemicalization of the sacral power, we need that for illumination, regeneration basically through the right use of sexual power, and of course if we deviate it can be sex magic.

Có rất nhiều công việc đang được thực hiện ở đây với thể dĩ thái và việc chuyển đổi cấu trúc của nó. Sự chuyển hoá đang xảy ra, cũng như sự chuyển đổi thể cảm dục, và tôi nghĩ có nhiều tiếp xúc hơn với các thiên thần qua việc sử dụng đặc biệt màu tím này. Sự luyện kim hoá quyền năng xương cùng; chúng ta cần điều đó cho sự soi sáng, về cơ bản là sự tái sinh qua việc sử dụng đúng quyền năng tính dục, và dĩ nhiên nếu lệch lạc thì nó có thể trở thành huyền thuật tính dục.

Anyway, we're dealing with complements: the buddhic plane is both yellow and violet. Violet is a higher color in this case. It transforms astral magic into White Magic, and the battle is on here I suppose, this petal between white and black magicians, those who will deviate after relatively high achievement. Anyway, all has to be blended on the fourth plane which is correlated with this petal through the fourth ray.

Chúng ta đang đề cập đến các màu bổ túc: cõi Bồ đề mang cả vàng lẫn tím. Trong trường hợp này, tím là một màu cao hơn. Nó chuyển đổi huyền thuật cảm dục thành Chánh Thuật, và cuộc chiến ở đây, tôi cho rằng, là trong cánh hoa này giữa các nhà huyền thuật chánh đạo và nhà hắc thuật, những người sẽ lệch lạc sau thành tựu tương đối cao. Tất cả phải được pha trộn trên cõi

thứ tư, vốn tương ứng với cánh hoa này qua cung bốn.

The transformation is going on. Ray seven is there in terms of the etheric substitution and I have discussed whereas ray three maybe doesn't look like it's so involved; it actually is.

Sự chuyển đổi đang diễn ra. Cung bảy có đó về mặt thay thế dĩ thái, và tôi đã bàn rằng trong khi cung ba có lẽ trông như không liên hệ nhiều, thì thật ra nó lại có liên hệ.

Rose color is here because we're elevating the solar plexus to the heart. We're having love in the solar plexus center. So, it's a transformation of desire when the color rose gets involved; the blue, well Master KH has his rose and blue devas with whom he works, so the purification of the astral body and rendering it idealistic and loving at the same time, not just idealistic and brutal.

Màu hồng ở đây vì chúng ta đang nâng tùng thái dương lên tim. Chúng ta có tình thương trong trung tâm tùng thái dương. Vì vậy, đó là sự chuyển đổi dục vọng khi màu hồng tham dự; còn màu xanh lam, Chân sư KH có các thiên thần hồng và xanh lam của Ngài mà Ngài làm việc cùng, nên đó là sự thanh luyện thể cảm dục và làm cho nó vừa có tính lý tưởng vừa có tình thương, không chỉ lý tưởng và tàn bạo.

So, the second ray must affect the astral body and the combination of rose and blue will help us with that. Blue will relate the solar plexus and the heart center. Blue is the way the six can go as it moves on to the second ray.

Vì vậy, cung hai phải tác động lên thể cảm dục, và sự kết hợp của màu hồng và xanh lam sẽ giúp chúng ta với điều đó. Màu xanh lam sẽ liên kết tùng thái dương với trung tâm tim. Màu xanh lam là con đường mà cung sáu có thể đi khi nó chuyển sang cung hai.

Friends, we are at that point. This is the end of Egoic Lotus webinar commentary program 53, part one of synthesis for petal eight. It is just about three hours and when we go on here it will be program 54, which will be part two for synthesis petal eight. We don't know how long this will last, but we're going to be dealing with colors here and we've dealt with all the five colors which come in in this particular petal and what they can mean. Obviously, the colors mean something different at each petal because the stage of evolution here is definitely different.

Các bạn thân mến, chúng ta đã đến điểm đó. Đây là kết thúc chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 53, phần một của tổng hợp cho cánh hoa tám. Nó gần ba giờ, và khi chúng ta tiếp tục ở đây, đó sẽ là chương trình 54, phần hai cho tổng hợp cánh hoa tám. Chúng ta không biết phần này sẽ kéo dài bao lâu, nhưng chúng ta sẽ đề cập đến các màu sắc ở đây, và chúng ta đã bàn đến cả năm màu đi vào cánh hoa đặc biệt này và ý nghĩa có thể có của chúng. Rõ ràng, các màu sắc có ý nghĩa khác nhau ở mỗi cánh hoa vì giai đoạn tiến hoá ở đây chắc chắn khác nhau.

Friends we are at that point and we will see you a little later… bye bye.

Các bạn thân mến, chúng ta đã đến điểm đó, và chúng ta sẽ gặp lại các bạn sau.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 54

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ tám và thử thách của lần điểm đạo thứ hai

Cánh hoa thứ tám của Hoa Sen Chân Ngã gắn đặc biệt với việc chế ngự thể cảm dục, làm tiêu tan ảo cảm và giáng một đòn quyết định vào tính ích kỷ của phàm ngã. Dấu hiệu Hổ Cáp được đề xuất là ảnh hưởng chủ yếu vì đứng thứ tám khi đếm ngược chiều kim đồng hồ từ dấu hiệu Bạch Dương, đồng thời phù hợp với tính chất xung đột, chuyển đổi và chiến thắng của tiến trình này. Sự khai mở kéo dài và mãnh liệt phản ánh khó khăn của lần điểm đạo thứ hai; theo Chân sư DK, thử thách ấy có thể ít khó khăn hơn đối với các linh hồn thuộc Cung ba và Cung năm. Đây là một ngưỡng thành tựu lớn, biểu thị mức phát triển khá cao trên Con Đường Đệ Tử.

Màu sắc và các Cung tham dự

Màu vàng biểu thị Cung bốn và đại xung đột; màu cam biểu thị Cung năm cùng chùm ánh sáng trí tuệ tập trung làm tiêu tan ảo cảm; màu tím biểu thị Cung bảy, thuật luyện kim thiêng liêng, chuyển hoá, chuyển đổi và biểu hiện trong vật chất. Màu hồng liên hệ nổi bật với Cung sáu của lần điểm đạo thứ hai, trong khi màu xanh lam thuộc cả Cung sáu lẫn Cung hai, gợi sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên trái tim. Màu đỏ không hiện diện trực tiếp trong các cánh hoa, nhưng sắc đỏ thẫm có thể liên hệ Sao Hỏa và máu của dấu hiệu Hổ Cáp. Màu xanh lá không nổi bật: tiến trình đang vượt khỏi sự chi phối của phương diện thứ ba thấp để đáp ứng các định luật của linh hồn, dù tính tam phân của dấu hiệu Hổ Cáp vẫn đòi hỏi chứng minh mọi thành tựu trên cõi hồng trần.

Chuyển đổi thể cảm dục và đổi mới sự đồng hoá

Chuyển đổi liên hệ đặc biệt với thể cảm dục, còn chuyển hoá liên hệ với thể dĩ thái; Sao Thiên Vương tham gia cả việc chuyển hoá lẫn tái cấu trúc thể cảm dục, với sự hỗ trợ của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương mang ảnh hưởng Cung hai mạnh. Dấu hiệu Sư Tử xuất hiện ở vị trí trung tâm của chuỗi dấu hiệu hành hỏa, bất kể chuỗi bắt đầu bằng dấu hiệu Bạch Dương hay dấu hiệu Nhân Mã. Tại đây, sự đồng hoá với phàm ngã dần nhường chỗ cho nhận biết "Tôi là Cái Đó", nhận biết nhóm và một bản ngã vượt khỏi giới hạn thân thể. Tham thiền giúp nhận ra nguồn hiện tồn phía sau phàm ngã, nhờ đó giảm tính ích kỷ phát sinh từ sự đồng hoá hạn hẹp.

Ba mức giải phóng của dấu hiệu Sư Tử

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 333, nêu rằng dấu hiệu Hổ Cáp thực hiện sự giải phóng của dấu hiệu Sư Tử; trong tiến trình cánh hoa thứ tám, điều này chủ yếu là giải phóng khỏi dục vọng và sự chấp ngã của phàm ngã. Một cách phân chia được đề xuất gồm ba mức: thoát khỏi phàm ngã thấp, bắt đầu từ cánh hoa thứ năm; thoát khỏi sự đồng hoá với thể nguyên nhân; và ở cấp độ cao hơn, có thể thoát khỏi giới hạn của hiện thể Chân Thần. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, việc hủy diệt "đền thờ Ezekiel" có thể liên quan đến sự tự do của Chân Thần khi đi vào biển lửa và đạt sự đồng hoá lớn hơn. Giả thuyết này mở rộng nguyên tắc rằng mọi đền thờ cuối cùng đều phải mất đi để Bản Thể thuần khiết hiển lộ, còn Sao Diêm Vương trợ giúp phá bỏ những sự đồng hoá sai lầm hoặc hữu hạn.

Dấu hiệu Kim Ngưu và ánh sáng vượt dục vọng

Dấu hiệu Kim Ngưu đóng góp quyền năng soi sáng, trí tuệ tinh thần và sự liên hệ với Bồ đề để vượt khỏi dục vọng thấp. Mối liên hệ với lần điểm đạo thứ hai còn thể hiện qua vị trí thứ hai của dấu

hiệu này và sự xuất hiện của ánh sáng lớn hơn khi những ảo cảm thông thường chấm dứt. Truyền thống về Đức Phật sinh ra, giác ngộ và qua đời vào dịp trăng tròn được liên hệ với Mặt Trăng trong dấu hiệu Hổ Cáp, tượng trưng cho chiến thắng đối với ảo lực và sự lừa dối của Mara. Hai dấu hiệu Kim Ngưu và Hổ Cáp vì thế cùng góp phần soi sáng và giải trừ sự đồng hoá với dục vọng.

Dấu hiệu Song Tử và chiến thắng của trí tuệ

Dấu hiệu Song Tử liên hệ với lần điểm đạo thứ hai qua xung đột giữa các cặp đối lập, đặc biệt giữa linh hồn và phàm ngã biểu lộ trong thể cảm dục. Sao Thủy hỗ trợ soi sáng trí tuệ, tiếp nhận trực giác và xây dựng antahkarana, bao gồm liên kết giữa đơn vị hạ trí và Nguyên tử trường tồn trí tuệ. Hình ảnh Hercules nhấc Antaeus khỏi mặt đất được diễn giải như việc tước bỏ nguồn sức mạnh thấp của ảo cảm. Thành tựu cuối cùng là trí tuệ cao vượt lên dục vọng và chế ngự "xung đột khốc liệt trên cõi cảm dục" mà Chân sư DK mô tả.

Dấu hiệu Sư Tử và phụng sự không đòi hỏi

Dấu hiệu Sư Tử chuyển từ sự tập trung ích kỷ vào phàm ngã, qua tự khảo sát và "hãy biết chính mình", đến tính vô ngã và phụng sự bằng trái tim. Bài học thiết yếu là không đòi hỏi điều gì cho phàm ngã, trong khi những đỉnh cao phụng sự bắt đầu biểu hiện qua việc tham gia Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Sao Hải Vương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Sư Tử, liên kết với trái tim Mặt Trời và đưa năng lượng bác ái thiêng liêng vào thể cảm dục. Sao Mộc và Sao Hải Vương liên hệ với Bồ đề; Sao Kim cũng mang rung động Bồ đề mạnh, dù thường tượng trưng cho thượng trí của con người.

Dấu hiệu Xử Nữ và sự thánh hiến hình tướng

Dấu hiệu Xử Nữ góp phần thanh luyện hình tướng thành công cụ thực sự của linh hồn, tiếp nối công việc tự phê bình và phân biện đã bắt đầu rõ từ cánh hoa thứ sáu. Sự khảo sát khách quan thể cảm dục giúp nhận diện các đáp ứng sai lệch, làm tiêu tan ảo cảm và thay thế sự tự tôn bằng khiêm nhường, phụng sự không phần thưởng cùng nhận thức đúng về tỉ lệ. Mối liên hệ giữa cánh hoa thứ sáu và thứ tám biểu thị sự sinh thành ngày càng đầy đủ của Đức Christ trong thể cảm dục. Biểu tượng "người thanh niên" được liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, còn "người thanh niên giàu có" với lần thứ ba; việc xem lời Chân sư DK tự nhắc đến thời thanh niên như một mật hiệu về cấp độ tinh thần là một cách đọc riêng, chưa phải kết luận xác định.

Dấu hiệu Thiên Bình và sự phản chiếu Bồ đề

Dấu hiệu Thiên Bình đem lại cân bằng cảm xúc và sự tĩnh lặng, giúp thể cảm dục phản chiếu hiệu quả hơn linh hồn mang năng lượng Bồ đề. Sao Kim, một chủ tinh quan trọng của dấu hiệu này, cũng có vai trò đáng kể trong lần điểm đạo thứ hai. Cánh hoa thứ tám chứa nhiều xung đột Cung bốn, nên sự tĩnh lặng đặc biệt cần thiết để chấm dứt xáo động và tiếp nhận sự hiện diện của linh hồn dưới hình thức tình thương. Thiếu cân bằng ấy, thể cảm dục không thể phản chiếu rõ cõi Bồ đề.

Dấu hiệu Hổ Cáp và cái chết của dục vọng thấp

"Cái chết của dục vọng" không có nghĩa mọi dục vọng trong vũ trụ đều biến mất, vì dục vọng còn góp phần đưa các phần trở lại hợp nhất. Điều phải chấm dứt là dục vọng thấp duy trì phàm ngã như một trung tâm độc lập, thường cản trở linh hồn. Sao Hỏa kết hợp với Mặt Trăng gợi hoạt động của các nguyệt tinh quân vốn chống lại sự cai quản của linh hồn; cuối cùng các mãnh lực này bị chế ngự, Mặt Trăng tù trong dấu hiệu Hổ Cáp và dục vọng nâng thành tình thương cùng khát

vọng. Một lá số có dấu hiệu Hổ Cáp mạnh chỉ có thể được hiểu đúng khi đặt trong điểm tiến hoá cụ thể của người đang tiến đến hoặc vượt qua lần điểm đạo thứ hai.

Dấu hiệu Nhân Mã và Ma Kết trên đường vượt cõi cảm dục

Dấu hiệu Nhân Mã tiếp tục địa vị đệ tử nhất tâm, tái định hướng thể cảm dục về tình thương và đỉnh núi tinh thần, đồng thời chuẩn bị tầm nhìn hành tinh rộng lớn cần cho lần điểm đạo thứ ba. Thái độ Nhân Mã cùng trực giác giúp chuyển sức mạnh đạt được qua đấu tranh trong dấu hiệu Hổ Cáp thành định hướng tiến lên. Dấu hiệu Ma Kết, được gọi là "người vượt qua nước" trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 333, biểu thị việc vượt cõi cảm dục để vào miền linh hồn và liên hệ với cả năm lần điểm đạo đầu tiên. Hình ảnh làm khô sương mù, Cung năm và các thử thách trong hoang mạc diễn tả việc kiểm chứng khả năng vượt cám dỗ của thế gian, xác thịt và quỷ dữ sau thành tựu của lần điểm đạo thứ hai.

Dấu hiệu Bảo Bình và Song Ngư trong phụng sự vô ngã

Dấu hiệu Bảo Bình thúc đẩy tình huynh đệ, tâm thức nhóm và phụng sự nhân loại mà không mong đền đáp, phù hợp với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và biểu tượng cấp thợ bạn trong Hội Tam Điểm. Tiến trình này thanh lọc dòng nước cảm dục và mở ra mức đáp ứng thứ hai đối với rung động nhóm trên Cõi thượng trí. Dấu hiệu Song Ngư bổ sung sự buông bỏ, hiến dâng và từ bỏ hy vọng nhận lại, với Sao Diêm Vương là chủ tinh nội môn nối nó với dấu hiệu Hổ Cáp. Sự tha thứ giúp làm tan ba đầu Hydra thuộc cõi cảm dục: sợ hãi, thù hận và ham quyền lực cho phàm ngã hữu hạn, đồng thời chữa lành cảm thức tội lỗi thường gắn với dấu hiệu Hổ Cáp.

Dấu hiệu Cự Giải và Bạch Dương trong công việc thanh luyện

Dấu hiệu Cự Giải góp phần xây dựng ngôi nhà ngày càng được soi sáng, biểu hiện tình thương và trí tuệ trên cõi hồng trần, nuôi dưỡng người khác trong ánh sáng linh hồn và bảo vệ ánh sáng giáo huấn. Tính bám giữ của con cua thấp phải chuyển từ dục vọng thấp sang sự gắn bó với những năng lượng cao hơn. Dấu hiệu Bạch Dương biểu thị lòng can đảm đối diện đối kháng và bước vào một giai đoạn tiến hoá nhanh hơn, qua hình ảnh Hercules chặt đầu Hydra và Perseus chặt đầu Medusa. Sao Thủy, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Bạch Dương, giúp soi chiếu bản chất tâm lý và đốt cháy "rừng rậm ảo tưởng" để Đường Đạo hiện rõ.

Các dấu hiệu được liên hệ qua năm màu

Màu vàng được liên hệ với dấu hiệu Song Tử và Xử Nữ, màu cam với dấu hiệu Sư Tử, màu tím với dấu hiệu Cự Giải, màu hồng được đề xuất liên hệ với dấu hiệu Song Ngư, còn màu xanh lam với dấu hiệu Kim Ngưu và Nhân Mã. Nguồn gốc hệ màu có thể thuộc một truyền thống khác như Golden Dawn, nhưng Chân sư DK đã sử dụng các tương ứng ấy để giao những bài tham thiền cụ thể. Trong cánh hoa này, màu vàng làm rõ quan hệ linh hồn–phàm ngã, màu cam đem trí cụ thể vào việc làm tiêu tan ảo cảm, còn màu tím đưa cuộc chiến và chiến thắng xuống biểu hiện hồng trần. Màu hồng duy trì khát vọng hi sinh, trong khi màu xanh lam hướng về linh hồn như mục tiêu lớn, qua soi sáng của dấu hiệu Kim Ngưu và tầm nhìn của dấu hiệu Nhân Mã.

Sirius và việc nhận diện bóng tối trong bản thân

Canis Major và Sirius có vai trò nổi bật qua mối liên hệ Sirius–Hổ Cáp–Sao Hỏa, một đường truyền năng lượng Sirius đến nhân loại có thể gây xung đột mạnh. Trí-cảm bắt đầu suy yếu để manas sáng rõ xuất hiện, giúp nhìn bản thân khách quan, thu hồi các phóng chiếu và nhận ra những điều từng quy hoàn toàn cho người khác cũng hiện hữu trong chính mình. Tấm gương thể trí bảo vệ trước cú sốc của mặc khải về bóng tối, giống như tránh nhìn trực tiếp Medusa để không hoá đá. Sao

Diêm Vương và ảnh hưởng Cung một tham dự vào ánh sáng gây chấn động này; chiến thắng trong dấu hiệu Hổ Cáp mở đường đi sâu hơn vào Thánh đoàn và biến điều phàm tục thành thiêng liêng dưới ảnh hưởng Sirius.

Great Bear và Pleiades

Great Bear được liên hệ với ý chí của bảy Cung, sự tăng cường kiểm soát các trung tâm đầu và ảnh hưởng Vulcan. Pleiades được bàn đến như một nguồn Bồ đề vũ trụ và nguồn trao phẩm tính Bồ đề cho các Thái dương Thiên Thần, trong khi Sirius cũng là nguồn Bồ đề và manas rực sáng. Những nguồn vũ trụ này không chỉ mang một Cung hoặc một chức năng duy nhất. Bồ đề vũ trụ vẫn vượt ngoài sự hiểu biết trực tiếp, nhưng trải nghiệm tình thương Christ có thể gợi một hình dung ban đầu về tình thương phổ quát, rộng lớn và phi cá nhân.

Serpens, Ophiuchus, Hercules và Hydra

Serpens, Ophiuchus và Hercules được liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp: quyền năng rắn cần được kiểm soát, người chữa lành giữ quyền năng ấy, còn Hercules biểu thị đệ tử chiến thắng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Ophiuchus không nên trở thành dấu hiệu hoàng đạo thứ mười ba mà có thể biểu thị phương diện chữa lành của Hổ Cáp, vì hoàng đạo tương ứng trung tâm tim trong trung tâm đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị, vốn có mười hai cánh hoa. Hydra, liên hệ với dấu hiệu Sư Tử, tượng trưng Kẻ Chận Ngõ và cách sự chấp ngã quấn quanh tâm thức, ngăn nhận biết bản ngã rộng lớn hơn. Các chiến thắng trải từ ba lần điểm đạo đầu đến sự giải phóng khỏi chấp ngã của Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ tư.

Crater, Eridanus và Perseus

Crater tượng trưng thể cảm dục tiếp nhận Bồ đề, chén nghiệp quả, và cũng có thể liên hệ thể nguyên nhân cùng dòng năng lượng từ các cánh hoa bác ái tuôn qua thể cảm dục. Castor và Pollux biểu thị quan hệ thông giao mới giữa hai phương diện, trong đó Pollux dần thắng thế; Eridanus, Dòng Sông Linh Hồn, gợi nhận biết rằng miền chết là miền cơ hội theo chu kỳ tái sinh. Perseus dùng tấm khiên thể trí và thanh kiếm phân biện để chặt đầu Medusa, biểu tượng quá khứ cổ xưa và Kẻ Chận Ngõ, cho phép trực giác thay chỗ ảo tưởng. Little Bear cùng các biểu tượng chuồng chiên được đề xuất liên hệ với ashram và tâm thức nhóm đang tăng trưởng.

Các biểu tượng chòm sao và ý chí giải phóng

Cetus, quái vật biển, biểu thị những mãnh lực vô thức cần chế ngự khi cánh hoa khai mở. Dải buộc gợi việc linh hồn nắm giữ và ràng buộc phàm ngã, còn người phụ nữ bị xiềng đang dần được giải phóng nhưng chưa hoàn tất. Cepheus, nhà vua, được liên hệ với ý chí phát xuất từ Đức Sanat Kumara, dù sự tiếp xúc đầy đủ với biểu tượng này chưa phải thành tựu hiện tại. Những tương ứng này là các cách đọc biểu tượng nhằm nhận diện những năng lượng có thể hỗ trợ công việc tiến hoá.

Bộ ba hành tinh tổng hợp và sự hợp nhất huyền bí học–thần bí học

Trong bộ ba hành tinh tổng hợp, Sao Thiên Vương liên hệ phương diện thứ nhất, Sao Hải Vương phương diện thứ hai và Sao Thổ phương diện thứ ba; tương ứng được đề xuất cho cánh hoa thứ tám là Sao Thiên Vương với ảnh hưởng phụ Sao Hải Vương. Sao Thiên Vương, tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp, hỗ trợ phát triển nhà huyền bí học; Sao Hải Vương đem năng lượng Bồ đề, Bác Ái – Minh Triết và sự từ bỏ dục vọng; Sao Thổ duy trì hi sinh cùng buông bỏ theo Thiên Cơ. Khoảng lần điểm đạo thứ hai là thời điểm thích hợp để con đường thần bí và con đường huyền bí tái hợp, thay vì tách trải nghiệm sùng tín khỏi sự thấu hiểu bằng trí tuệ. Sự hợp nhất này tiếp tục trong các cánh hoa tổng hợp dưới ảnh hưởng của ba hành tinh ấy.

Sao Thủy–Sao Kim và sự phát triển Bồ đề–manas

Trong bộ ba hành tinh lân cận gồm Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa, cánh hoa này được đề xuất thuộc Sao Thủy với ảnh hưởng phụ Sao Kim. Sao Thủy liên hệ màu vàng, hi sinh và cõi trí, còn sự phối hợp với Sao Kim hỗ trợ thể trí được soi sáng, trí tuệ tinh thần, làm tiêu tan ảo cảm và xua tan ảo tưởng. Nhận xét của Chân sư DK rằng màu cam nội môn ngả về vàng gợi sự hòa trộn của hai phẩm tính trong Bồ đề–manas. Đây là năng lực đặc biệt cần vun bồi đối với các đệ tử thời hiện đại.

Ưu thế thái dương và sự đảo chiều bánh xe

Cánh hoa thứ tám mang tính thái dương rõ rệt: quyền lực Mặt Trăng suy giảm khi dục vọng thấp của phàm ngã trải qua một dạng chết. Hercules, biểu tượng Con của Thượng đế và linh hồn, liên hệ đặc biệt với dấu hiệu Hổ Cáp và cả dấu hiệu Sư Tử. Sau các thử thách trong hoang mạc, sự đảo chiều bánh xe trở nên xác định hơn và Mặt Trời thực sự chế ngự Mặt Trăng. Mệnh đề Mặt Trăng tù trong dấu hiệu Hổ Cáp vì thế phải trở thành một thực tại sống, không chỉ là tương ứng chiêm tinh.

Chiêm tinh có mục đích và giới hạn của hệ tổng hợp

Chiêm tinh có mục đích không dừng ở câu hỏi điều gì sẽ xảy đến, mà tìm cách chủ động sử dụng cấu hình và năng lượng hiện có cho nhiệm vụ tiến hoá cụ thể. Công việc này đòi hỏi nhận biết tương đối rõ vị trí hiện tại, điều cần thực hiện, ý chí và kỹ năng hành động, thay vì thụ động trước ảnh hưởng chiêm tinh. Theo xác nhận của Thầy MDR, các tương ứng được trình bày là nỗ lực thấu hiểu bằng quan hệ, không phải tuyên bố rằng mọi chi tiết đều tuyệt đối chính xác. Hoa Sen Chân Ngã đóng vai trò trung tâm tổng hợp chiêm tinh, các Cung và thần thoại; khi lý trí thuần khiết phát triển, nhiều chi tiết có thể dần hiện ra như một chỉnh thể có thể vận dụng.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 54: Part 2 of Synthesis for petal 8. This webinar is about 1 hour long. Program 54 offers the second of the commentaries for the Synthesis of petal 8—the second petal of Sacrifice: Sacrifice/Love. In terms of the 80 point outline we have been using, it takes us from Point 28 to the beginning of Point 43.

Các bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 54: Phần 2 của Tổng hợp cho cánh hoa 8. Webinar này dài khoảng 1 giờ. Chương trình 54 đưa ra bài bình giảng thứ hai cho phần Tổng hợp của cánh hoa 8—cánh hoa Hy sinh thứ hai: Hy sinh/Bác ái. Theo đại cương 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, nó đưa chúng ta từ Điểm 28 đến phần mở đầu của Điểm 43.

This petal is closely related to the Human Creative Hierarchy, which is ruled by Scorpio and Mercury—the sign most associated with petal 8 and the planet intimately concerned with the tasks related to the unfoldment of petal 8. This is the petal in which the second initiation is taken, though the petal is not completely unfolded until after the application of the Rod of Initiation. It takes a long time relatively, to open petal 8 because of the many lives which usually separate the

Cánh hoa này liên hệ mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo Nhân Loại, được cai quản bởi Hổ Cáp và Sao Thủy—dấu hiệu gắn liền nhất với cánh hoa 8 và hành tinh liên quan mật thiết đến các nhiệm vụ liên hệ với sự khai mở của cánh hoa 8. Đây là cánh hoa trong đó lần điểm đạo thứ hai được trải qua, dù cánh hoa chưa hoàn toàn khai mở cho đến sau khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Tương đối mà nói, phải mất một thời gian dài để mở cánh hoa 8 vì nhiều kiếp sống

first and second initiations. In the experiences of this petal, much suffering is endured as the probationary initiate prepares to "enter the Stream".

thường ngăn cách lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Trong các kinh nghiệm của cánh hoa này, nhiều đau khổ được chịu đựng khi điểm đạo đồ dự bị chuẩn bị “nhập vào Dòng”.

Bình Giảng.

Hello friends.

Chào các bạn.

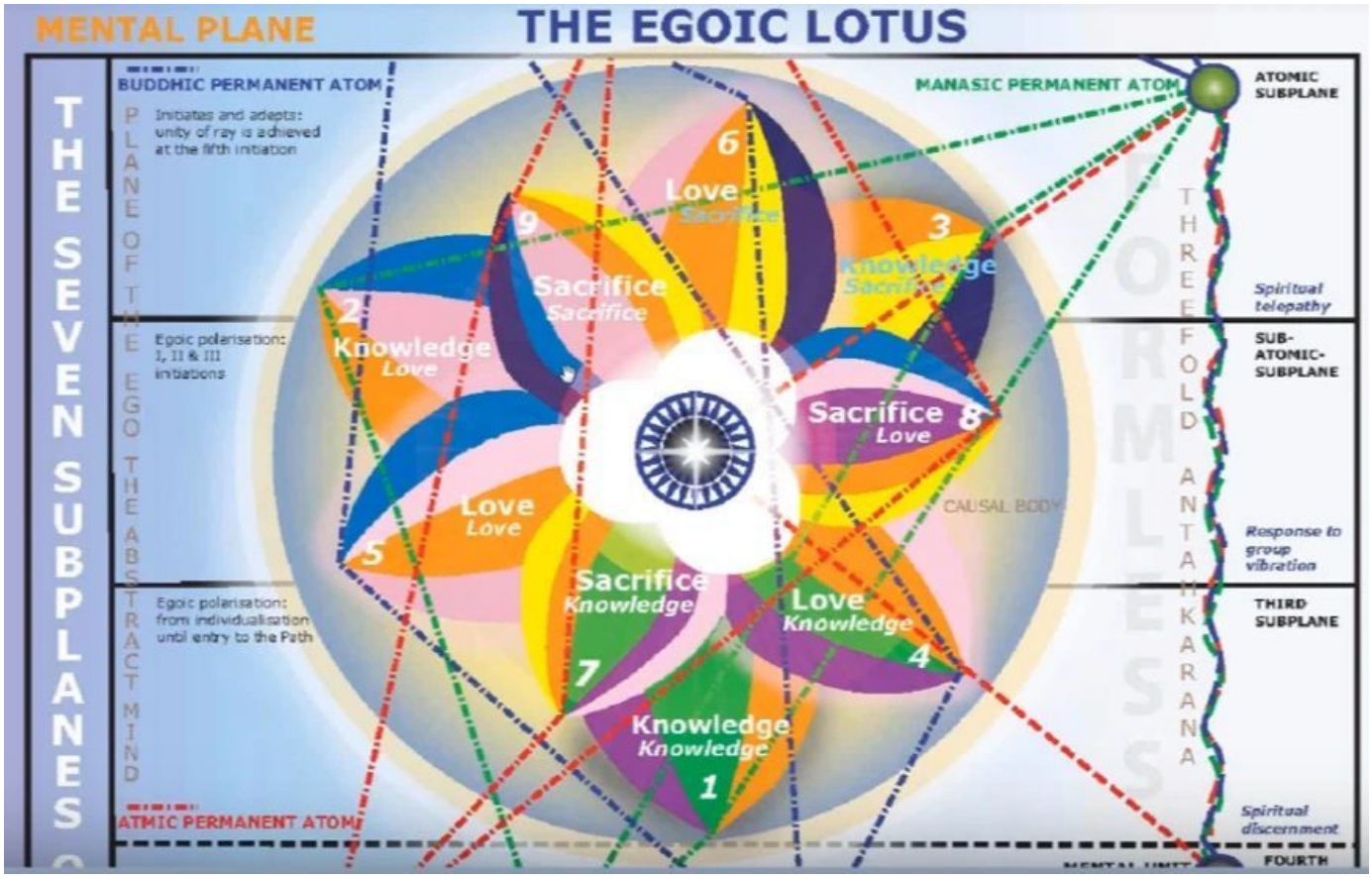
We are continuing now with our Egoic Lotus webinar commentary, really a video book on the Egoic Lotus and associated correlations. We're beginning with program number 54, which is part two of the synthesis for petal eight, and we've gotten this far as of the 28th item in our 80-point general outline that we have been using.

Chúng ta đang tiếp tục với bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã, thật ra là một cuốn sách video về Hoa Sen Chân Ngã và các tương ứng liên hệ. Chúng ta bắt đầu với chương trình số 54, là phần hai của tổng hợp cho cánh hoa tám, và chúng ta đã đi xa đến mục thứ 28 trong đại cương tổng quát 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng.

Synthesis for petal 8 (Part 2)

We talked about the five colors which are found in the eighth petal. They will be yellow, orange, violet, which is replacing one of the rose colors we might expect, and then, of course, rose and blue. I've explained my interpretation of these.

Chúng ta đã nói về năm màu được thấy trong cánh hoa thứ tám. Đó sẽ là vàng, cam, tím—màu đang thay thế một trong những màu hồng mà chúng ta có thể mong đợi—và rồi, dĩ nhiên, hồng và xanh lam. Tôi đã giải thích cách diễn giải của mình về những màu này.



Are there additional colors that could be involved in this petal's process? So we're really only looking at possibly red and green. Red is actually not found in the petals per se, but it does have its association with Mars and the blood of Scorpio. We're dealing more with the dark red, with the crimson red instead of the scarlet red.

Có những màu bổ sung nào có thể liên hệ trong tiến trình của cánh hoa này không? vì vậy thật ra chúng ta chỉ đang xét đến khả năng của đỏ và xanh lá. Màu đỏ thật ra không được thấy trong chính các cánh hoa, nhưng nó có sự liên hệ với Sao Hỏa và máu của Hổ Cáp. Chúng ta đang đề cập nhiều hơn đến màu đỏ sẫm, đỏ thẫm, thay vì đỏ tươi.

There is no green here. To a degree we are leaving the natural world and natural laws behind as we are involved increasingly with the laws of the soul. But Taurus has a connection with green and Scorpio is the opposite. We're learning how to kill out that which is associated with the lower third aspect, the personality, and instead to make more room for the occult and the supernatural. The green is ray three and in relation to Scorpio per se. The green is not prominent. The only thing we could say is that the triple sign Scorpio is most associated with this petal and because it is tripled it has to do with the third aspect and

Không có màu xanh lá ở đây. Ở một mức độ nào đó, chúng ta đang bỏ lại phía sau thế giới tự nhiên và các định luật tự nhiên khi ngày càng tham dự vào các định luật của linh hồn. Nhưng Kim Ngưu có mối liên hệ với màu xanh lá, và Hổ Cáp là dấu hiệu đối cực. Chúng ta đang học cách giết chết điều liên hệ với phương diện thứ ba thấp, tức phàm ngã, và thay vào đó tạo thêm chỗ cho cái huyền bí và siêu nhiên. Màu xanh lá là cung ba, và trong liên hệ với chính Hổ Cáp, màu xanh lá không nổi bật. Điều duy nhất chúng ta có thể nói là dấu hiệu tam phân Hổ Cáp gắn liền nhất với cánh hoa này, và vì nó mang tính tam phân nên nó liên hệ với phương diện

demands the proof of all accomplishments on the physical plane. As I said, the buddhic plane is linked here but those colors relate more to the violet, to the blue, and also to the yellow, all of which interestingly are found in this petal.

thứ ba và đòi hỏi sự chứng minh mọi thành tựu trên cõi hồng trần. Như tôi đã nói, cõi Bồ đề được nối kết ở đây, nhưng các màu ấy liên hệ nhiều hơn với màu tím, màu xanh lam, và cả màu vàng, tất cả đều thú vị là được thấy trong cánh hoa này.

Now what rays are implicated on the basis of the color of the petal? I think we may have done this, but I can just mention of course that the fourth ray of great conflict is found here, through the yellow; the fifth ray through the orange as we dissipate glamour through that beam of focused mental light, the seventh ray as we work at divine alchemy and uplift the quality of matter, transmuting and also transforming and yet at the same time manifesting. The rose is there because the second ray—well, the sixth ray is the major ray involved in the second initiation, though the second ray is also prominent as the sixth begins to move towards the two. The blue is a color of both the sixth ray and the second ray showing the possibility of the transference from the solar plexus to the heart. I think in a way we have discussed that.

Vậy các cung nào có liên hệ trên cơ sở màu sắc của cánh hoa? Tôi nghĩ chúng ta có thể đã làm điều này rồi, nhưng tôi chỉ có thể nhắc rằng dĩ nhiên cung bốn của xung đột lớn được thấy ở đây, qua màu vàng; cung năm, qua màu cam, khi chúng ta làm tiêu tan ảo cảm qua tia sáng trí tuệ tập trung ấy; cung bảy khi chúng ta làm việc với thuật luyện kim thiêng liêng và nâng cao phẩm tính của vật chất, chuyển hoá và cũng chuyển đổi, đồng thời làm cho hiển lộ. Màu hồng ở đó vì cung hai—à, cung sáu là cung chính liên hệ trong lần điểm đạo thứ hai, dù cung hai cũng nổi bật khi cung sáu bắt đầu chuyển về cung hai. Màu xanh lam là màu của cả cung sáu lẫn cung hai, cho thấy khả năng chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim. Tôi nghĩ theo một cách nào đó chúng ta đã bàn về điều đó.

The major sign in the series, counter-clockwise order beginning with Aries, if we move forward eight signs in the petals we do have Scorpio, and that's what I've been mostly leaning on this just Scorpio petal. Perhaps why this petal takes so long to open and is so intense in the opening. So, it is the sign of transformation. Transformation that has a lot to do with the astral body, as transmutation has to do with the etheric body—Uranus for transmutation and also it plays into the transformational scene as well, restructuring the astral body but with the help of certain planets which have a strong second ray: Venus, Jupiter and Neptune. So it is a difficult sign and I've

Dấu hiệu chính trong chuỗi, theo trật tự ngược chiều kim đồng hồ bắt đầu với Bạch Dương, nếu chúng ta đi tới tám dấu hiệu trong các cánh hoa, thì chúng ta có Hổ Cáp, và đó là điều tôi đã chủ yếu dựa vào, cánh hoa Hổ Cáp này. Có lẽ vì sao cánh hoa này mất quá lâu để mở và lại mãnh liệt như vậy trong sự mở ra. Vì vậy, nó là dấu hiệu của sự chuyển đổi. Sự chuyển đổi có liên quan nhiều đến thể cảm dục, cũng như sự chuyển hoá liên quan đến thể dĩ thái—Sao Thiên Vương dành cho sự chuyển hoá, và nó cũng tham gia vào khung cảnh chuyển đổi, tái cấu trúc thể cảm dục, nhưng với sự trợ giúp của một số hành tinh có cung hai mạnh: Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Vì vậy, đó là

spoken a lot about it, and a certain type of major triumph has to occur here because if you think about it the second initiation is so difficult to take under ordinary circumstances except maybe less difficult for the souls on the third and the fifth ray as DK tells us, but since it is so difficult we have the sign of appropriate difficulty which is Scorpio I would say majorly ruling this particular petal.

một dấu hiệu khó khăn, và tôi đã nói nhiều về nó; một loại chiến thắng lớn nào đó phải xảy ra ở đây, bởi nếu các bạn nghĩ về điều đó, lần điểm đạo thứ hai rất khó trải qua trong những hoàn cảnh thông thường, ngoại trừ có lẽ ít khó hơn đối với các linh hồn thuộc cung ba và cung năm như Chân sư DK nói với chúng ta. Nhưng vì nó rất khó, chúng ta có dấu hiệu của khó khăn thích hợp, mà tôi cho rằng chính yếu là Hổ Cáp đang cai quản cánh hoa đặc biệt này.

Of course, if we look at the fire sign, either starting with Sagittarius or Aries, Leo is always going to be the central petal and a certain type of change of identity is going to occur here and a major blow against the selfishness which comes from lower ahamkaric identification. If we think we are the personality we want to be selfish, and if we find ourselves through our meditative process as being something behind the scenes something else, that selfishness is going to be somewhat reduced. We're going to see the second phase of Leo coming in here increasingly, more of the growing sense of 'I am That, I am the group, I am something beyond the skin-encapsulated ego, that lower sense of the lower self.'

Dĩ nhiên, nếu chúng ta nhìn vào dấu hiệu hành hỏa, dù bắt đầu với Nhân Mã hay Bạch Dương, Sư Tử luôn sẽ là cánh hoa trung tâm, và một loại thay đổi về bản sắc nào đó sẽ xảy ra ở đây, cùng một đòn đánh lớn vào sự ích kỷ phát sinh từ sự đồng hoá thấp kiểu ahamkara. Nếu chúng ta nghĩ mình là phàm ngã, chúng ta muốn ích kỷ; và nếu qua tiến trình tham thiền, chúng ta tìm thấy mình là một điều gì đó phía sau hậu trường, một điều khác, thì sự ích kỷ ấy sẽ phần nào giảm đi. Chúng ta sẽ thấy giai đoạn thứ hai của Sư Tử ngày càng đi vào ở đây, nhiều hơn là ý thức đang tăng trưởng về "Tôi là Cái Đó, tôi là nhóm, tôi là một điều gì đó vượt ngoài bản ngã bị đóng khung trong làn da, vượt ngoài cảm thức thấp ấy của phàm ngã."

If we begin with Aries and we move in clockwise order, we find Virgo and that's very interesting because there's such a connection between the Scorpio and the Virgo petal. The normal Virgo petal is the sixth and this Scorpio petal the eighth. So, we are learning how to bring about the birth of the Christ in the astral body and the emphasis of which Virgo is very capable is the emphasis on service with no reward. Virgo can contribute to that growing sense of selflessness and certainly it can examine the conscience and can find all the little

Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển theo chiều kim đồng hồ, chúng ta thấy Xử Nữ, và điều đó rất thú vị vì có một mối liên hệ như thế giữa cánh hoa Hổ Cáp và cánh hoa Xử Nữ. Cánh hoa Xử Nữ bình thường là cánh thứ sáu, còn cánh hoa Hổ Cáp này là cánh thứ tám. Vì vậy, chúng ta đang học cách đem lại sự ra đời của Đức Christ trong thể cảm dục, và điểm nhấn mà Xử Nữ rất có khả năng đem lại là điểm nhấn về phụng sự không mong phần thưởng. Xử Nữ có thể góp phần vào ý thức vô ngã đang tăng trưởng ấy, và chắc chắn nó có thể khảo sát

ways in which the psyche may be deviating from the soul ideal.

lương tâm, tìm ra mọi cách nhỏ bé mà tâm lý có thể đang lệch khỏi lý tưởng của linh hồn.

Interestingly if we start at the first petal, but with Pisces, and move in a clockwise order, we find Leo again. Leo is anyway the fire sign which belongs here whether we started at petal seven with Sagittarius or with Aries, Leo is the next sign and Leo is very connected with the second degree because of the emphasis through its esoteric rulership of Neptune upon the heart of the sun, and we bring in this increasing divine love energy. It does fit both ways, and in another way, it shows what we have to overcome on the clockwise wheel, we have to overcome the lower ego here in favor of the larger and loving ego. We're told that Scorpio stages the release of Leo. *Esoteric Astrology* page 333.

Điều thú vị là nếu chúng ta bắt đầu ở cánh hoa thứ nhất, nhưng với Song Ngư, và di chuyển theo chiều kim đồng hồ, chúng ta lại thấy Sư Tử. Dù sao Sư Tử cũng là dấu hiệu hành hỏa thuộc về đây, dù chúng ta bắt đầu ở cánh hoa bảy với Nhân Mã hay với Bạch Dương, Sư Tử là dấu hiệu kế tiếp, và Sư Tử rất liên hệ với cấp độ thứ hai vì điểm nhấn, qua quyền cai quản huyền bí của nó bởi Sao Hải Vương, đặt lên trái tim của Mặt Trời. Và chúng ta đưa vào năng lượng bác ái thiêng liêng ngày càng tăng. Nó phù hợp theo cả hai cách, và theo một cách khác, nó cho thấy điều chúng ta phải vượt qua trên vòng quay theo chiều kim đồng hồ: ở đây chúng ta phải vượt qua phàm ngã thấp để hướng về chân ngã rộng lớn hơn và đầy tình thương hơn. Chúng ta được nói rằng Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 333.

So, it is the death of the lower ahamkara here, maybe not yet the total death of the kind of ahamkara which still exists after the third degree, the ahamkara for which identification with the causal body is responsible, but at least the personal Leo desires are defeated here and the moon will be found falling in Scorpio. I would say that there's a lot of lunar identification with this lowest stage of Leo. It kind of exalts—the lowest stage of Leo is exalted in the sense of the personal self and it is the personal self here which is going to be defeated.

Vì vậy, đây là cái chết của ahamkara thấp, có lẽ chưa phải cái chết hoàn toàn của loại ahamkara vẫn còn tồn tại sau lần điểm đạo thứ ba, ahamkara do sự đồng hoá với thể nguyên nhân tạo nên, thì ít nhất các dục vọng Sư Tử thuộc phàm ngã cũng bị đánh bại ở đây, và Mặt Trăng sẽ được thấy là suy lạc trong Hổ Cáp. Tôi cho rằng có rất nhiều sự đồng hoá nguyệt tính với giai đoạn thấp nhất này của Sư Tử. Nó dường như tôn vinh—giai đoạn thấp nhất của Sư Tử được tôn vinh theo nghĩa của bản ngã cá nhân, và chính bản ngã cá nhân ở đây sẽ bị đánh bại.

There are really going to be three stages of release of Leo. One from the lower ego, the lower personal self, and this is I think begun at petal number five when one becomes an aspirant. Later, a release from the causal body itself, and you kind of wonder if a very

Thật sự sẽ có ba giai đoạn giải thoát của Sư Tử. Một là khỏi phàm ngã thấp, bản ngã cá nhân thấp, và tôi nghĩ điều này bắt đầu ở cánh hoa số năm khi người ta trở thành người chí nguyện. Về sau là sự giải thoát khỏi chính thể nguyên nhân, và các bạn tự

high level. Of course, the release from the causal body also gives it relief from all the eighteen lower subplanes, but you wonder when the temple of Ezekiel was destroyed. That too is a grand Leonean temple and it must make it possible for the monad to be free and to enter the sea of fire where it undertakes to still greater identification, and less inhibited by the Monadic vehicle (as great a vehicle as that may be) every temple must be destroyed, eventually, if pure being is to be realized. So, Leo is the self and you can wrongly identify or correctly identify. When the identification is limited we do need Scorpio and its destroying planet, Pluto, to help destroy wrong or limited identification.

hỏi liệu ở một cấp độ rất cao. Dĩ nhiên, sự giải thoát khỏi thể nguyên nhân cũng đem lại sự giải thoát khỏi tất cả mười tám cõi phụ thấp, nhưng các bạn tự hỏi khi nào đền thờ Ezekiel bị phá huỷ. Đó cũng là một đền thờ Sư Tử vĩ đại, và nó phải làm cho chân thần có thể tự do và đi vào biển lửa, nơi nó đảm nhận sự đồng hoá còn lớn hơn, và ít bị hạn chế hơn bởi hiện thể chân thần, dù hiện thể ấy vĩ đại đến đâu. Mỗi đền thờ cuối cùng đều phải bị phá huỷ, nếu bản thể thuần khiết phải được chứng ngộ. Vì vậy, Sư Tử là bản ngã, và các bạn có thể đồng hoá sai hoặc đồng hoá đúng. Khi sự đồng hoá bị giới hạn, chúng ta cần Hổ Cáp và hành tinh phá huỷ của nó, Sao Diêm Vương, để giúp phá huỷ sự đồng hoá sai lầm hoặc giới hạn.

Are there other signs implicated in the meaning of this implication? I guess I have included them all, Taurus, Gemini, Leo, Virgo, Libra, Scorpio, Sagittarius, Capricorn, Aquarius, Pisces, Cancer and Aries, too. As stated earlier in these petals which have five colors that are associated with a mental plane with sacrifice, we're going to find a significant role for all of these planets, all of the signs of the zodiac.

Có các dấu hiệu khác liên hệ trong ý nghĩa của hàm ý này không? Tôi nghĩ tôi đã bao gồm tất cả: Kim Ngưu, Song Tử, Sư Tử, Xử Nữ, Thiên Bình, Hổ Cáp, Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình, Song Ngư, Cự Giải và cả Bạch Dương. Như đã nói trước đó, trong các cánh hoa có năm màu này, vốn liên hệ với cõi trí và với hy sinh, chúng ta sẽ thấy một vai trò đáng kể cho tất cả các hành tinh này, tất cả các dấu hiệu của hoàng đạo.

... Taurus will be here for the power of illumination. We do have spiritual intelligence and the illumined mind to a degree. The ending of glamour is one of the major focuses of work within this petal and the knowledge of how to do that. Taurus is linked with desire and with Buddhi and we're overcoming this lower desire. The Buddha showed us how to do this, and he had a lot of Scorpio in his chart as well. The story is that he was born, achieved enlightenment and died at the times of a full moon which would involve the Scorpio moon. So, he overcame the maya and the deception of Mara.

... Kim Ngưu sẽ có mặt ở đây vì quyền năng soi sáng. Chúng ta có trí tuệ tinh thần và thể trí được soi sáng đến một mức độ nào đó. Việc chấm dứt ảo cảm là một trong những trọng tâm chính của công việc bên trong cánh hoa này, cùng với tri thức về cách thực hiện điều đó. Kim Ngưu được nối kết với dục vọng và với Bồ đề, và chúng ta đang vượt qua dục vọng thấp này. Đức Phật đã chỉ cho chúng ta cách làm điều này, và Ngài cũng có nhiều Hổ Cáp trong lá số chiêm tinh của mình. Truyền thuyết kể rằng Ngài sinh ra, đạt giác ngộ và viên tịch vào các thời điểm trăng tròn, điều này sẽ liên hệ đến Mặt Trăng

Hổ Cáp. Vì vậy, Ngài đã vượt qua maya và sự lừa dối của Ma Vương.

Taurus is also connected with the second initiation. It is the second sign at this initiation, great illumination, light, or greater at least, comes in. The usual glamours are ended here and we have in a way the fall of the moon under Scorpio and the disidentification from desire.

Kim Ngưu cũng được nối kết với lần điểm đạo thứ hai. Nó là dấu hiệu thứ hai ở lần điểm đạo này; sự soi sáng lớn lao, ánh sáng, hoặc ít nhất là ánh sáng lớn hơn, đi vào. Các ảo cảm thông thường chấm dứt ở đây, và theo một cách nào đó chúng ta có sự suy lạc của Mặt Trăng dưới Hổ Cáp và sự thôi đồng hoá với dục vọng.

If we go to Gemini we find many taking the second initiation in Gemini. It's interesting that one of the main people who was described as possibly being able to pass through the second degree had the Gemini sun. So, it contributes to what DK calls the dire conflict on the astral plane. I imagine that the heightened conflict between the pairs of opposites and a new and clearer relationship between the pairs of opposites is found here and Gemini also contributes to this mental illumination and spiritual intelligence. Mercury is strong here in Gemini, but also closely related to Taurus as well and certainly strong in Scorpio where it's hierarchical ruler.

Nếu đi đến Song Tử, chúng ta thấy nhiều người nhận lần điểm đạo thứ hai trong Song Tử. Thật thú vị khi một trong những người chính yếu từng được mô tả là có thể vượt qua cấp độ thứ hai lại có Mặt Trời ở Song Tử. Điều đó góp phần vào điều mà Chân sư DK gọi là cuộc xung đột dữ dội trên cõi cảm dục. Tôi hình dung rằng cuộc xung đột gia tăng giữa các cặp đối cực, cùng mối liên hệ mới và rõ ràng hơn giữa các cặp đối cực, được thấy ở đây; và Song Tử cũng góp phần vào sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần này. Sao Thủy mạnh ở đây trong Song Tử, nhưng cũng liên hệ mật thiết với Kim Ngưu, và chắc chắn mạnh trong Hổ Cáp, nơi nó là chủ tinh huyền giai.

Interesting that in the Labour of Hercules for Gemini, he encountered Antaeus, who is a symbol of glamour, a kind of serpent, and he lifted him up off the ground and deprived him of his lower power, of this power to confuse.

Điều thú vị là trong kỳ công của Hercules đối với Song Tử, ông gặp Antaeus, một biểu tượng của ảo cảm, một loại rắn; ông nhấc y lên khỏi mặt đất và tước khỏi y quyền năng thấp kém, quyền năng gây rối loạn này.

So we're here able to overcome the conflict between desire and mentality. Mentality shines through. Mercury in the higher sense must triumph through the intuition and Gemini is closely related to the reception of the intuition. Gemini is also related to building the antahkarana with Mercury linking the mental unit and the mental

Ở đây chúng ta có thể vượt qua xung đột giữa dục vọng và trí tuệ. Trí tuệ chiếu sáng xuyên qua. Sao Thủy theo nghĩa cao phải chiến thắng nhờ trực giác, và Song Tử liên hệ mật thiết với việc tiếp nhận trực giác. Song Tử cũng liên hệ với việc xây dựng antahkarana, với Sao Thủy nối kết đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn thể trí, cùng

permanent atom and also other links. So, Gemini is closely associated there. It fits with initiation number two which is prominent at this petal and the conflict between the higher and lower selves shows itself in the astral body, but at length this astral body is subdued which is the great achievement of the second initiation. This dire conflict on the astral plane is overcome.

những mối liên kết khác. Vì vậy Song Tử gắn bó chặt chẽ ở đây. Điều này phù hợp với lần điểm đạo thứ hai, vốn nổi bật tại cánh hoa này; và cuộc xung đột giữa bản ngã cao siêu và phàm ngã biểu lộ trong thể cảm dục, nhưng sau cùng thể cảm dục này bị chế ngự, đó là thành tựu lớn lao của lần điểm đạo thứ hai. Cuộc xung đột dữ dội này trên cõi cảm dục được vượt qua.

What about Leo? Leo here is the personality, the personality as it is dying and its desire nature is dying, and then we learn something which DK tells us is always desirable. We learn to ask nothing for the personal self. We're told the heights of service in Leo can be reached in Leo and it becomes eventually a sign of selflessness, giving oneself away, pouring it forth through the heart. Already people at this petal can be members of a New Group of World Servers and therefore the heights of service can begin to show themselves.

Còn Sư Tử thì sao? Ở đây Sư Tử là phàm ngã, phàm ngã khi nó đang chết đi và bản chất dục vọng của nó cũng đang chết đi; rồi chúng ta học được một điều mà Chân sư DK nói với chúng ta: luôn luôn là điều đáng mong muốn. Chúng ta học cách không đòi hỏi gì cho cái ngã cá nhân. Chúng ta được cho biết rằng những đỉnh cao phụng sự trong Sư Tử có thể đạt được trong Sư Tử, và cuối cùng nó trở thành một dấu hiệu của tính vị tha, hiến mình đi, tuôn đổ mình qua trái tim. Những người ở cánh hoa này đã có thể là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, và do đó những đỉnh cao phụng sự có thể bắt đầu tự biểu lộ.

We have kind of a sequence here, it begins with the selfish Leo and then comes a greater self-examination, then 'know thyself' of the Delphic Oracle, then selflessness begins in the second phase of Leo. So, it's the heart of the sun energy which we do need at the second degree and it fills the astral body with the buddhic energy. Certainly, Jupiter and Neptune are connected with Buddhi, and in a certain sense Venus is connected with Buddhi too, usually represents the higher mind of man, but it is a planet, the Logos of which is making a transition on the cosmic astral plane to the buddhic sublevel of the cosmic astral plane, so it carries a strong buddhic vibration as well.

Ở đây chúng ta có một chuỗi diễn tiến: bắt đầu với Sư Tử ích kỷ, rồi đến sự tự xét mình sâu xa hơn, rồi "hãy biết mình" của Sấm ngôn Delphi, sau đó tính vị tha bắt đầu trong giai đoạn thứ hai của Sư Tử. Vì vậy, đó là năng lượng trái tim của mặt trời mà chúng ta thật sự cần ở cấp độ thứ hai, và nó lấp đầy thể cảm dục bằng năng lượng Bồ đề. Chắc chắn Sao Mộc và Sao Hải Vương liên hệ với Bồ đề, và theo một nghĩa nào đó Sao Kim cũng liên hệ với Bồ đề; thường thì nó biểu thị thượng trí của con người, nhưng nó là một hành tinh mà Thượng đế của nó đang thực hiện một chuyển tiếp trên cõi cảm dục vũ trụ đến cõi phụ Bồ đề của cõi cảm dục vũ trụ, nên nó cũng mang một rung động Bồ đề mạnh mẽ.

What about Virgo in relation to the same petal? The consecration of the form to a higher object, the form is always connected with Virgo and the 'let matter reign, let form reign, at first', but then we learn how to make all those purifications which make the form the true instrument of the soul. There's going to be a lot of astral purification here as we really learn to look at ourselves and see what our mistaken responses are to an astral nature. We go through a deglamorizing process in earnest and we become objective about the astral body. So, service and selflessness take the place, as the lower aspect of the Leonean ego is defeated and we come into real humility, selfless service—we don't ask anything for the personal self, we are willing to be truly humble because we have developed a higher sense of proportion.

Còn Xử Nữ trong liên hệ với cùng cánh hoa ấy thì sao? Đó là sự thánh hiến hình tướng cho một mục tiêu cao hơn, hình tướng luôn luôn được nối kết với Xử Nữ và với câu "hãy để vật chất trị vì, hãy để hình tướng trị vì, lúc đầu"; nhưng rồi chúng ta học cách thực hiện tất cả những thanh lọc khiến hình tướng trở thành khí cụ chân thật của linh hồn. Sẽ có nhiều sự thanh lọc cảm dục ở đây khi chúng ta thật sự học nhìn vào chính mình và thấy những đáp ứng sai lầm của mình đối với bản chất cảm dục. Chúng ta nghiêm túc trải qua một tiến trình giải trừ ảo cảm và trở nên khách quan đối với thể cảm dục. Vì vậy, phụng sự và tính vị tha chiếm chỗ, khi phương diện thấp của cái tôi Sư Tử bị đánh bại và chúng ta đi vào sự khiêm nhường thật sự, phụng sự vị tha; chúng ta không đòi hỏi điều gì cho cái ngã cá nhân, chúng ta sẵn lòng thật sự khiêm nhường vì đã phát triển một ý thức về tỉ lệ cao hơn.

What happens is Virgo at first criticizes the lower self; it's been doing that since petal number six and is one of those very mentally clear signs. So clear mentally that the glamour can end and Christ is coming to birth still more fully. Virgo has a special inner wisdom which is cultivated; actually by this time a person is already not just a baby in Christ, but with the taking of the second initiation you can use the symbolism of the young man, and then at the third degree the rich young man. I'm recalling when DK talked about some trouble he ran into when he was a young man, and I think it was a code for his spiritual status, I believe.

Điều xảy ra là lúc đầu Xử Nữ phê phán phàm ngã; nó đã làm điều đó từ cánh hoa thứ sáu và là một trong những dấu hiệu rất sáng tỏ về mặt trí tuệ. Sáng tỏ về mặt trí tuệ đến mức ảo cảm có thể chấm dứt và Đức Christ vẫn đang được sinh ra đầy đủ hơn. Xử Nữ có một minh triết nội tại đặc biệt được vun trồng; thật ra vào thời điểm này, một người đã không còn chỉ là một hài nhi trong Đức Christ, mà với việc nhận lần điểm đạo thứ hai, các bạn có thể dùng biểu tượng của người thanh niên, rồi ở cấp độ thứ ba là người thanh niên giàu có. Tôi nhớ lại khi Chân sư DK nói về một khó khăn nào đó Ngài gặp phải khi còn là một người trẻ, và tôi nghĩ đó là một mật mã chỉ tình trạng tinh thần của Ngài, tôi tin như vậy.

What about Libra in connection with emotional body? It brings balance and emotional equilibrium. We do know how

Còn Thiên Bình trong liên hệ với thể cảm xúc thì sao? Nó mang lại sự quân bình và thế cân bằng cảm xúc. Chúng ta biết Sao Kim quan

important Venus is in relation to the second initiation, and Venus is the ruler of Libra, one of the important rulers. So ideally the astral turmoil will subside so that the soul carrying Buddhi can be more effectively reflected in that astral body. We need a degree of serenity; the fourth ray type really need serenity above all, and we have a lot of the fourth ray in the conflicted nature of this particular petal, the process connected with this petal.

trọng thế nào trong liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, và Sao Kim là chủ tinh của Thiên Bình, một trong những chủ tinh quan trọng. Vì vậy, lý tưởng là sự xáo trộn cảm dục sẽ lắng xuống để linh hồn mang Bồ đề có thể được phản chiếu hiệu quả hơn trong thể cảm dục ấy. Chúng ta cần một mức độ tĩnh lặng; người cung bốn thật sự cần sự tĩnh lặng hơn hết, và chúng ta có rất nhiều cung bốn trong bản chất xung đột của cánh hoa đặc biệt này, trong tiến trình liên hệ với cánh hoa này.

It's a long time, and a difficult time, so if there can be no serenity which Libra tends to bring at long last, then there's no reflection of the buddhic plane. Libra could be very important here to help balance out the astral body and help make it receptive to the presence of the soul expressed as love within that astral body.

Đó là một thời gian dài và khó khăn; vì vậy, nếu không có sự tĩnh lặng mà Thiên Bình cuối cùng có khuynh hướng đem lại, thì không có sự phản chiếu của cõi Bồ đề. Thiên Bình có thể rất quan trọng ở đây để giúp quân bình thể cảm dục và giúp nó trở nên tiếp nhận sự hiện diện của linh hồn được biểu lộ như tình thương trong thể cảm dục ấy.

Scorpio we've already said quite a bit about. It's the death of desire. Not that desire ever entirely dies, because it's the way in which the entire universe re-amalgamates, comes back together. Scorpio: the death of desire. So once you kill desire, the personality as an independent and often obstructive center is on its way out, and that's why that major blow against selfishness is here found. If you blend Mars and the moon together you discover the Lunar lords, who are generally opposing the regime of the soul. It's their nature to oppose and try to reemphasize what they actually are, but eventually they are subdued and the moon falls and the entire desire nature is elevated into the quality of love and aspiration. When people are at a certain stage of evolution and they are having a strong Scorpio in their chart, we can understand something about their task as they face the second degree and move beyond it.

Về Hổ Cáp, chúng ta đã nói khá nhiều. Đó là cái chết của dục vọng. Không phải dục vọng có bao giờ chết hoàn toàn, vì đó là phương cách mà toàn thể vũ trụ tái hợp nhất, trở lại với nhau. Hổ Cáp: cái chết của dục vọng. Một khi các bạn giết chết dục vọng, phàm ngã với tư cách là một trung tâm độc lập và thường cản trở đang trên đường ra đi; và đó là lý do vì sao cú đánh lớn vào tính ích kỷ được thấy ở đây. Nếu các bạn hòa trộn Sao Hỏa và Mặt Trăng với nhau, các bạn khám phá ra các thái âm tổ phụ, những vị nói chung chống lại chế độ của linh hồn. Bản chất của các vị ấy là chống đối và cố tái nhấn mạnh điều các vị ấy thật sự là; nhưng cuối cùng các vị ấy bị chế ngự, Mặt Trăng sa xuống, và toàn bộ bản chất dục vọng được nâng lên thành phẩm tính của tình thương và khát vọng. Khi con người ở một giai đoạn tiến hoá nào đó và có Hổ Cáp mạnh trong lá số chiêm tinh, chúng ta có thể hiểu đôi điều về nhiệm vụ của họ

khi họ đối diện cấp độ thứ hai và vượt qua nó.

Sagittarius? Devotion and aspiration and reorientation of astral nature. It's the continuation of one-pointed discipleship; we reorient the astral body towards love and we're on our way to the larger expanse of understanding which will give us a planetary perspective, a large planetary perspective which is necessitated at the third degree.

Nhân Mã thì sao? Sùng tín, khát vọng và sự tái định hướng của bản chất cảm dục. Đó là sự tiếp nối của địa vị đệ tử nhất tâm; chúng ta tái định hướng thể cảm dục về phía tình thương và đang trên đường đến phạm vi thấu hiểu rộng lớn hơn, điều sẽ cho chúng ta một viễn cảnh hành tinh, một viễn cảnh hành tinh rộng lớn vốn cần thiết ở cấp độ thứ ba.

So any of the fire signs can be really put here, even Aries, where we're sort of coming to the halfway point of our evolution, in our initiatory evolution. We are entering that period when we can stand on the periphery of the Ashram and take up a new type of role.

Bất cứ dấu hiệu hành hỏa nào cũng thật sự có thể được đặt ở đây, kể cả Bạch Dương, nơi chúng ta phần nào đi đến điểm giữa của sự tiến hoá, trong tiến hoá điểm đạo của mình. Chúng ta đang bước vào thời kỳ có thể đứng trên chu vi của ashram và đảm nhận một kiểu vai trò mới.

Sagittarius is prominent for initiates of the first degree and second degree, and we're talking largely of the second degree, and we're supposed to develop when in Scorpio, strength through struggle, and Sagittarius attitudes. Certainly Sagittarian attitudes will show themselves here because we are really oriented now towards the mountaintop and we're learning to see things from a higher intuitive perspective. Sagittarius is after all one of the major intuitive signs, and it is the intuition which is beginning to come in here under Mercury, and as that Buddhi is accessed so it can affect the astral body.

Nhân Mã nổi bật đối với các điểm đạo đồ của cấp độ thứ nhất và thứ hai, và chúng ta đang nói phần lớn về cấp độ thứ hai; khi ở Hổ Cáp, chúng ta được giả định phải phát triển sức mạnh qua đấu tranh, cùng các thái độ Nhân Mã. Chắc chắn các thái độ Nhân Mã sẽ tự biểu lộ ở đây, bởi vì giờ đây chúng ta thật sự hướng về đỉnh núi và đang học nhìn sự vật từ một viễn cảnh trực giác cao hơn. Xét cho cùng, Nhân Mã là một trong những dấu hiệu trực giác lớn, và chính trực giác bắt đầu đi vào ở đây dưới Sao Thủy; khi Bồ đề ấy được tiếp cận, nó có thể ảnh hưởng đến thể cảm dục.

Capricorn? It is sometimes called one who crosses the water. (Page 333 of *Esoteric Astrology*). We're on the way into the land of the soul, crossing the astral plane toward the mental plane. Capricorn is connected of course with all the first five initiations and there is the control of the astral plane here in

Ma Kết thì sao? Đôi khi nó được gọi là người băng qua nước. Trang 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Chúng ta đang trên đường đi vào vùng đất của linh hồn, băng qua cõi cảm dục hướng về cõi trí. Dĩ nhiên Ma Kết liên hệ với cả năm lần điểm đạo đầu tiên, và ở đây có sự kiểm soát cõi cảm dục theo cách làm khô

the manner of its drying. Initiation number three is a drier initiation, I would say the mists that are around the mountain top are dissipated and the fifth ray is the dry ray and it rules initiation number three, and the fifth ray is even at one point associated with Capricorn in one of those obscure and informative references. So it is very good at overcoming of the emotions and signals a kind of definite achievement, a kind of confirmation by the Rod of Initiation of a condition of the astral body which is really conducive to forward movement towards the tests in the desert. Even though we accomplished quite a bit of the second degree we are thoroughly tested away from all temptations except the major three. We are in that arid land and we're seeing if we can dry up our normal desires for things which are of the lower nature, and so we overcome them: the world, the flesh, and the devil, in that rather arid atmosphere.

nó. Lần điểm đạo thứ ba là một lần điểm đạo khô hơn; tôi muốn nói rằng những màn sương quanh đỉnh núi được làm tiêu tan, và cung năm là cung khô, nó cai quản lần điểm đạo thứ ba, và cung năm thậm chí có lúc liên hệ với Ma Kết trong một trong những tham chiếu khó hiểu nhưng giàu thông tin ấy. Vì vậy, nó rất giỏi trong việc vượt qua các cảm xúc và báo hiệu một thành tựu xác định, một sự xác nhận bằng Thần Trượng Điểm đạo về một tình trạng của thể cảm dục thật sự thuận lợi cho chuyển động tiến tới các thử thách trong sa mạc. Dù chúng ta đã hoàn tất khá nhiều ở cấp độ thứ hai, chúng ta vẫn được thử thách triệt để, tách khỏi mọi cám dỗ ngoại trừ ba cám dỗ chính. Chúng ta ở trong vùng đất khô cằn ấy và xem liệu mình có thể làm khô cạn những dục vọng bình thường đối với những điều thuộc bản chất thấp hay không; và như vậy chúng ta vượt qua chúng: thế gian, xác thịt và ma quỷ, trong bầu khí khá khô cằn ấy.

What about Aquarius here? We are moving in fellowship together. This is after all in Masonry the F.C. degree, the fellowcraft degree; it has so much to do with the second initiation and we're moving together in selfless service towards humanity and we're becoming receptive to the second level response to group vibration, the second level found on the higher mental plane. We're not asking, we're just giving; we're not asking for any thought of return when this petal is really all open or almost open. We are also cleansing as Aquarius does the astral waters; we are becoming free of the taint of astrality, free of the taint of lower desire. Group consciousness and brotherhood can begin to come in here and of course the New Group of World Servers is indicated at this petal and its idea is group consciousness and brotherhood.

Còn Bảo Bình ở đây thì sao? Chúng ta đang cùng nhau tiến bước trong tình huynh đệ. Xét cho cùng, trong Hội Tam Điểm đây là cấp độ bạn nghề, cấp độ thợ bạn; nó liên hệ rất nhiều với lần điểm đạo thứ hai, và chúng ta cùng nhau tiến bước trong phụng sự vị tha đối với nhân loại, đồng thời trở nên tiếp nhận đáp ứng cấp hai với rung động nhóm, cấp hai được tìm thấy trên Cõi thượng trí. Chúng ta không đòi hỏi, chúng ta chỉ cho đi; chúng ta không đòi hỏi bất cứ ý nghĩ nào về sự đáp trả khi cánh hoa này thật sự mở trọn hoặc gần như mở trọn. Chúng ta cũng đang thanh lọc, như Bảo Bình làm, các dòng nước cảm dục; chúng ta đang thoát khỏi vết nhiễm của tính cảm dục, thoát khỏi vết nhiễm của dục vọng thấp. Tâm thức nhóm và tình huynh đệ có thể bắt đầu đi vào ở đây, và dĩ nhiên Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian được chỉ ra tại cánh hoa này, với ý tưởng là tâm thức nhóm và tình huynh đệ.

What about Pisces? We're really giving up, we're surrendering, we're giving up any hope of any return. Pisces gives it away. Pisces really helps you die away from the lower self and the esoteric ruler of Pisces is Pluto which is also connected with Scorpio. So there is a relinquishment for many forms of desire which held us attached to the lower worlds. Also, Pisces is a great sign of forgiveness; we learn how to drop the three Hydra heads associated with the astral plane, the fear, and hatred, and the love of power for the limited ego. These heads are dissolved, they are falling away. Scorpio has this conviction of sin so often, it really needs that sense of forgiveness.

Còn Song Ngư thì sao? Chúng ta thật sự buông bỏ, quy phục, từ bỏ mọi hy vọng về bất cứ sự đáp trả nào. Song Ngư cho đi. Song Ngư thật sự giúp các bạn chết đối với phàm ngã, và chủ tinh nội môn của Song Ngư là Sao Diêm Vương, vốn cũng liên hệ với Hổ Cáp. Vì vậy có sự từ bỏ nhiều hình thức dục vọng đã giữ chúng ta gắn chặt với ba cõi thấp. Song Ngư cũng là một dấu hiệu lớn của sự tha thứ; chúng ta học cách buông bỏ ba đầu của Hydra liên hệ với cõi cảm dục: sợ hãi, thù hận và lòng ham quyền lực vì cái tôi giới hạn. Những cái đầu này tan rã, chúng rơi rụng. Hổ Cáp rất thường có niềm xác tín về tội lỗi, và nó thật sự cần ý thức về sự tha thứ ấy.

I did not include Cancer and Aries, but I think we can. Cancer is involved in this labor because a crab comes out to attack Hercules. The building of the increasingly lighted house and the spiritual illumination of that house comes in under Cancer. There is the embodiment of at least two qualities, love and intelligence, on the physical plane, and we're helping others as we serve to build their lighted house and we are protecting the light of the teaching. We are helping to nurture others into the soul light. Of course, the lower crab has a lot to do with tenacious holding on to the things of lower desire and that is definitely overcome here, so that we can begin to use our pincers to hold on, to attach ourselves to higher types of energies.

Tôi chưa nói đến Cự Giải và Bạch Dương, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể nói. Cự Giải tham dự vào kỳ công này vì một con cua xuất hiện để tấn công Hercules. Việc xây dựng ngôi nhà ngày càng được soi sáng và sự soi sáng tinh thần của ngôi nhà ấy đi vào dưới Cự Giải. Có sự hiện thân của ít nhất hai phẩm tính, tình thương và trí thông minh, trên cõi hồng trần; và khi phụng sự, chúng ta giúp người khác xây dựng ngôi nhà được soi sáng của họ, đồng thời bảo vệ ánh sáng của giáo huấn. Chúng ta giúp nuôi dưỡng người khác đi vào ánh sáng linh hồn. Dĩ nhiên, con cua thấp liên hệ rất nhiều với việc bám giữ dai dẳng những điều thuộc dục vọng thấp, và điều đó chắc chắn được vượt qua ở đây, để chúng ta có thể bắt đầu dùng càng của mình để nắm giữ, để gắn mình với những loại năng lượng cao hơn.

What about Aries? In the labor of Scorpio, Hercules is cutting off the heads of the Hydra. He is acting as a hero here, and it doesn't work entirely to do that, but at least he does face the opposition. He's entering the stream which is a new and rapid phase of evolution, and Aries is always involved with

Còn Bạch Dương thì sao? Trong kỳ công của Hổ Cáp, Hercules chặt đầu Hydra. Ở đây ông hành động như một anh hùng, và làm như vậy không hoàn toàn hiệu quả, nhưng ít nhất ông cũng đối diện sự chống đối. Ông đang bước vào dòng lưu, một giai đoạn tiến hoá mới và nhanh chóng, và Bạch Dương

entering into the rapid process. Perseus in Aries is pretty much like Hercules; he's cutting off the Medusa's head. So there's a lot of psychological work being done here and there is a clearing away of the jungle of illusion that's associated with Aries.

luôn liên hệ với việc bước vào tiến trình nhanh chóng. Perseus trong Bạch Dương khá giống Hercules; y chặt đầu Medusa. Vì vậy có rất nhiều công việc tâm lý đang được thực hiện ở đây, và có sự khai quang khu rừng rậm của ảo tưởng liên hệ với Bạch Dương.

Looking at this process through Scorpio, the mind becomes very important; Mercury is doubly ruling in Scorpio, and Mercury is very important in Aries, allowing one to see one's own psychological nature through the reflection of the mind. Mercury is the esoteric ruler here and if a person is working in petal number eight, he can use Mercury to dispel quite a bit of the illusion: he's heading towards a major dispelling of illusion, the jungle of illusion is set on flames, is set on fire, dissolves in flames, and the path stands clear. That's pretty much the quote; it is pretty close.

Khi nhìn tiến trình này qua Hổ Cáp, thể trí trở nên rất quan trọng; Sao Thủy cai quản Hổ Cáp theo hai cách, và Sao Thủy rất quan trọng trong Bạch Dương, cho phép người ta thấy bản chất tâm lý của chính mình qua sự phản chiếu của thể trí. Sao Thủy là chủ tinh nội môn ở đây, và nếu một người đang hoạt động trong cánh hoa thứ tám, y có thể dùng Sao Thủy để xua tan khá nhiều ảo tưởng: y đang tiến đến một sự xua tan ảo tưởng lớn; khu rừng rậm của ảo tưởng bị đốt cháy, bốc lửa, tan trong lửa, và con đường hiện ra thông suốt. Đó gần như là câu trích dẫn; khá gần như vậy.

That's all of the signs of the zodiac as they are involved in this. Such an important eighth petal process and one is considered a fairly advanced disciple when this eighth petal process is operating. Maybe more advanced than many of the disciples who were in DK's group; they were on their way and they showed good group potential, but maybe only a few were really moving through the second initiation.

Đó là tất cả các dấu hiệu hoàng đạo khi chúng tham dự vào tiến trình này. Đây là một tiến trình cánh hoa thứ tám hết sức quan trọng, và một người được xem là đệ tử khá tiến bộ khi tiến trình cánh hoa thứ tám này đang vận hành. Có lẽ còn tiến bộ hơn nhiều đệ tử trong nhóm của Chân sư DK; họ đang trên đường và đã biểu lộ tiềm năng nhóm tốt, nhưng có lẽ chỉ một số ít thật sự đang đi qua lần điểm đạo thứ hai.

What are the signs that are implicated on the basis of color? I wonder, did I discuss that? Gemini, Virgo, Leo, Cancer, Pisces, Taurus, Sagittarius? Yellow is associated with Gemini and Virgo, the orange with Leo, violet, we have Cancer; at least these are colors that DK gave as associated with the signs. They may be from some other, maybe Golden Dawn system of color assignment, but DK thought enough of them to actually assign certain meditations on the basis of

Những dấu hiệu nào được hàm chỉ trên cơ sở màu sắc? Tôi tự hỏi mình đã bàn điều đó chưa. Song Tử, Xử Nữ, Sư Tử, Cự Giải, Song Ngư, Kim Ngưu, Nhân Mã? Màu vàng liên hệ với Song Tử và Xử Nữ, màu cam với Sư Tử, màu tím, chúng ta có Cự Giải; ít nhất đây là những màu mà Chân sư DK đã đưa ra như liên hệ với các dấu hiệu. Chúng có thể đến từ một hệ thống phân phối màu sắc nào khác, có lẽ hệ thống Bình Minh Hoàng Kim, nhưng Chân sư DK đã coi trọng chúng đủ để thật sự

these colors. Rose, I think we can associate with Pisces. Blue, well it's the deep blue for Taurus and the rich blue for Sagittarius, but blue will involve both of these.

ấn định một số bài thiền dựa trên các màu này. Màu hồng, tôi nghĩ chúng ta có thể liên hệ với Song Ngư. Màu xanh lam, đó là màu xanh lam đậm đối với Kim Ngưu và màu xanh lam phong phú đối với Nhân Mã, nhưng màu xanh lam sẽ bao hàm cả hai.

We've already talked about how they can be used. The new yellow of sacrifice is a new relationship between soul and personality. The Virgo of discrimination between the soul and the personality, really clarifying what is of what: what is of the personality, what is of the soul. The orange, the concrete mind, really coming in to dispel glamour. Violet involved with transmutation and precipitation onto the dense physical plane of all the battles that one must go through and the victory must be achieved right there. So the higher and lower must meet via the violet and be embodied in Cancer.

Chúng ta đã nói về cách chúng có thể được sử dụng. Màu vàng mới của hy sinh là một mối liên hệ mới giữa linh hồn và phàm ngã. Xử Nữ của sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã thật sự làm sáng tỏ cái gì thuộc về cái gì: cái gì thuộc về phàm ngã, cái gì thuộc về linh hồn. Màu cam, trí cụ thể, thật sự đi vào để xua tan ảo cảm. Màu tím liên hệ với sự chuyển hoá và ngưng tụ xuống cõi hồng trần đậm đặc của mọi trận chiến mà người ta phải trải qua, và chiến thắng phải đạt được ngay tại đó. Vì vậy, cao và thấp phải gặp nhau qua màu tím và được hiện thân trong Cự Giải.

The rose of Pisces, the sacrificial aspiration and desire continues, and the movement towards the blue, the generic blue of the soul, through the illumination of Taurus and the envisioned objective of Sagittarius: the soul is seen as the great goal.

Màu hồng của Song Ngư, khát vọng và dục vọng hy sinh vẫn tiếp tục; và chuyển động hướng về màu xanh lam, màu xanh lam phổ quát của linh hồn, qua sự soi sáng của Kim Ngưu và mục tiêu được hình dung của Nhân Mã: linh hồn được thấy như mục tiêu lớn.

Number 35: Are there any major great constellations most implicated? Canis Major continues, because there is a definite connection between Scorpio, Sirius, and Mars. It's one of the methods by which the Sirian energy reaches humanity and we thereby see that the Sirian energy is certainly going to cause conflict — it's not an easy energy to deal with. So Canis Major and Sirius are very strongly involved here.

Số 35: Có những chòm sao lớn chủ yếu nào được hàm chỉ không? Đại Khuyển vẫn tiếp tục, vì có một mối liên hệ xác định giữa Hổ Cáp, Thiên Lang và Sao Hỏa. Đó là một trong những phương pháp qua đó năng lượng Thiên Lang đến với nhân loại, và nhờ đó chúng ta thấy rằng năng lượng Thiên Lang chắc chắn sẽ gây xung đột; đó không phải là một năng lượng dễ xử lý. Vì vậy Đại Khuyển và Thiên Lang tham dự rất mạnh ở đây.

Kama-manas per se is beginning to die here and brilliant Manas is beginning to shine forth with mental illumination and spiritual intelligence. We're learning to think more

Chính trí-cảm bắt đầu chết ở đây, và Manas rực sáng bắt đầu chiếu ra với sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần. Chúng ta học suy nghĩ khách quan hơn về chính mình

objectively about ourselves and through psychological work to really see our own shadow. We remove our projections, one of the hardest things of all. We see in the others what is pretty strong in ourselves, but not noticed, and we recognize the depths of evil and often within ourselves. So it's quite a shocking revelation to realize that all the evil we've always thought is out there, is actually within ourselves. But if we see these Medusa-like depths of evil, in the mirror of the mind, we don't get frozen by it, and petrified, turned to stone, through the shock.

và, qua công việc tâm lý, thật sự thấy bóng tối của chính mình. Chúng ta loại bỏ các phóng chiếu của mình, một trong những điều khó nhất. Chúng ta thấy nơi người khác điều khá mạnh trong chính mình nhưng chưa được nhận ra, và chúng ta nhận ra những chiều sâu của cái ác, thường là bên trong chính mình. Vì vậy, thật là một sự mặc khải gây chấn động khi nhận ra rằng tất cả cái ác mà chúng ta luôn nghĩ là ở ngoài kia thật ra lại ở bên trong chính mình. Nhưng nếu chúng ta thấy những chiều sâu của cái ác giống như Medusa ấy trong tấm gương của thể trí, chúng ta không bị nó làm đông cứng, hóa đá, biến thành đá vì cú sốc.

There is the light which shocks, of course. It comes in on the first ray in the integration process, but that first ray will be involved here through Scorpio and Pluto. We really are using the mind to give us at least one level of protection against the shocking revelation, and we can handle what we see with increasing intelligence. Deeper entrance into the Hierarchy here, through Scorpio, Sirius, and Mars, fighting our way in, and also via Pluto. We're going to triumph in Scorpio, and we're going to make the mundane sacred with Sirius. That's one of the ways this has been described.

Dĩ nhiên có ánh sáng gây chấn động. Nó đi vào trên cung một trong tiến trình tích hợp, nhưng cung một ấy sẽ tham dự ở đây qua Hổ Cáp và Sao Diêm Vương. Chúng ta thật sự đang dùng thể trí để cho mình ít nhất một mức độ bảo vệ trước sự mặc khải gây chấn động, và chúng ta có thể xử lý điều mình thấy với trí thông minh ngày càng tăng. Sự đi vào sâu hơn trong Thánh đoàn ở đây, qua Hổ Cáp, Thiên Lang và Sao Hỏa, là việc chiến đấu để mở đường vào, và cũng qua Sao Diêm Vương. Chúng ta sẽ chiến thắng trong Hổ Cáp, và chúng ta sẽ làm cho cái phàm tục trở nên thiêng liêng với Thiên Lang. Đó là một trong những cách điều này đã được mô tả.

Can we say that the Great Bear is involved? Certainly, will is becoming stronger, and the will aspect of the seven rays comes from the Great Bear. What about the Pleiades? They are in a strange sense the source of cosmic Buddhi. Cosmic Buddhi is coming in stronger here. Sirius itself is ultimately a great source of Buddhi and also, of course, a brilliant manas. But the Buddhi of the Solar Angels is said to be conferred by the Pleiades.

Chúng ta có thể nói rằng Đại Hùng tham dự không? Chắc chắn ý chí đang trở nên mạnh hơn, và phương diện ý chí của bảy cung đến từ Đại Hùng. Còn Tua Rua thì sao? Theo một nghĩa kỳ lạ, các sao ấy là nguồn của Bồ đề vũ trụ. Bồ đề vũ trụ đang đi vào mạnh hơn ở đây. Chính Thiên Lang rốt cuộc là một nguồn lớn của Bồ đề và dĩ nhiên cũng của manas rực rỡ. Nhưng Bồ đề của các Thái dương Thiên Thần được nói là do Tua Rua ban truyền.

It's so interesting the different rays that are found in connection with these great sources, not just one ray and not just one function. So the will of the Great Bear and the increasing control of the head centers, Great Bear and Vulcan, can come in here, and also the higher part of the Pleiades in a way. So that's the Great Bear for will and the higher head centers, and then the Pleiades for the connection with the high cosmic Buddhi. Of course, we don't really know what cosmic Buddhi is, but we can imagine as we begin to experience some of the Christ love that there is some sense of the wider and greater love which is so universal and so impersonal.

Thật thú vị khi thấy các cung khác nhau được tìm thấy trong liên hệ với những nguồn lớn này, không chỉ một cung và không chỉ một chức năng. Vì vậy, ý chí của Đại Hùng và sự kiểm soát ngày càng tăng của các trung tâm đầu, Đại Hùng và Vulcan, có thể đi vào đây, và theo một cách nào đó cả phần cao hơn của Tua Rua nữa. Đó là Đại Hùng đối với ý chí và các trung tâm đầu cao hơn, rồi Tua Rua đối với mối liên hệ với Bồ đề vũ trụ cao. Dĩ nhiên, chúng ta thật sự không biết Bồ đề vũ trụ là gì, nhưng khi bắt đầu kinh nghiệm một phần tình thương Đức Christ, chúng ta có thể hình dung rằng có một cảm thức nào đó về tình thương rộng lớn và vĩ đại hơn, rất phổ quát và rất vô ngã.

Now we will look at some of the extra-zodiacal constellations that are related to the various signs, and I'm listing quite a few here, and then maybe go through the decanates chart might help as well.

Chúng ta sẽ nhìn vào một số chòm sao ngoài hoàng đạo liên hệ với các dấu hiệu khác nhau; tôi liệt kê khá nhiều ở đây, rồi có lẽ việc đi qua biểu đồ các thập độ cũng sẽ hữu ích.

Serpens. Ophiuchus. Hercules. Those are the three associated with Scorpio. Hydra, associated with Leo. Crater with Leo as well. Gem—is that Gemini? I am not sure; we will see in a minute. Canis Major, Eridanus, the River of Souls, the Great Bear, one of these three super-constellations, Perseus, and the Little Bear.

Rắn. Xà Phu. Hercules. Cả ba đều liên hệ với Hổ Cáp. Trường Xà liên hệ với Sư Tử. Cự Tước cũng với Sư Tử. Gem—đó có phải là Gemini, Song Tử, không? Tôi không chắc; lát nữa chúng ta sẽ xem. Đại Khuyển, Ba Giang, Dòng Sông của các Linh Hồn, Đại Hùng, một trong ba siêu chòm sao này, Perseus và Tiểu Hùng.

We certainly do have the serpent power which has to be controlled here, and it's in the hands of the healer, Ophiuchus, that is sometimes called a thirteenth constellation. I don't think that's likely that there are thirteen or fourteen constellations because the zodiacal constellations are a heart in the head center of The One About Whom Naught May Be Said. The heart in the head center has, like all heart centers, twelve petals. So we're going to have to bring Ophiuchus and Scorpius together and not

Chắc chắn chúng ta có quyền năng con rắn phải được kiểm soát ở đây, và nó nằm trong tay vị chữa lành, Xà Phu, đôi khi được gọi là chòm sao thứ mười ba. Tôi không nghĩ có khả năng có mười ba hay mười bốn chòm sao, vì các chòm sao hoàng đạo là một trái tim trong trung tâm đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Trái tim trong trung tâm đầu, như mọi trung tâm tim, có mười hai cánh hoa. Vì vậy, chúng ta sẽ phải đưa Xà Phu và Hổ Cáp lại với nhau, không xem Xà Phu như dấu hiệu riêng của nó, nhưng nó có thể biểu thị

consider Ophiuchus as its own sign, but it may represent an aspect of Scorpius which is more inclined towards healing.

một phương diện của Hổ Cáp nghiêng nhiều hơn về chữa lành.

Of course, Hercules represents the triumphant disciple, that it is triumph that we seek, and we do find it in this sign. There are all kinds of triumphs. Triumphs at the first three degrees and even a kind of triumph at the fourth degree, as when the release of Leo or the Egoic Lotus ahamkara is achieved. Hydra is another great serpent and it represents the Dweller. It's a very long one. It probably has a lot to do with the way ahamkara wraps around our consciousness and prevents us from realizing the larger self.

Dĩ nhiên, Hercules biểu thị đệ tử chiến thắng; chính chiến thắng là điều chúng ta tìm kiếm, và chúng ta thật sự tìm thấy chiến thắng trong dấu hiệu này. Có đủ loại chiến thắng. Chiến thắng ở ba cấp độ đầu tiên và thậm chí một loại chiến thắng ở cấp độ thứ tư, như khi đạt được sự giải thoát khỏi Sư Tử hay khỏi ngã chấp của Hoa Sen Chân Ngã. Trường Xà là một con rắn lớn khác và nó biểu thị Kẻ Chận Ngõ. Nó rất dài. Có lẽ nó liên hệ rất nhiều với cách ngã chấp quấn quanh tâm thức chúng ta và ngăn chúng ta nhận ra bản ngã rộng lớn hơn.

Crater relates to the astral body and it receives Buddhi and it is also the cup of karma. It can be as well related to the causal body and the love petals, of which begin to flow in greater measure through the astral body here as one takes the second initiation. Castor and Pollux: we've already discussed Gemini and a new and more communicative relationship exists between them, and Pollux is really overcoming Castor. Sirius, we have discussed. Eridanus is the River of Souls, and here through the reincarnational process it is realized that the realm of death is really the realm of cyclic opportunity.

Cự Tước liên hệ với thể cảm dục, nó tiếp nhận Bồ đề và cũng là chén nghiệp quả. Nó cũng có thể liên hệ với thể nguyên nhân và các cánh hoa bác ái, vốn bắt đầu tuôn chảy trong mức độ lớn hơn qua thể cảm dục ở đây khi người ta nhận lần điểm đạo thứ hai. Castor và Pollux: chúng ta đã bàn về Song Tử và một mối liên hệ mới, cởi mở giao tiếp hơn, tồn tại giữa hai vị ấy; và Pollux thật sự đang vượt thắng Castor. Chúng ta đã bàn về Thiên Lang. Ba Giang là Dòng Sông của các Linh Hồn, và ở đây, qua tiến trình tái sinh, người ta nhận ra rằng cõi chết thật sự là cõi của cơ hội tuần hoàn.

Great Bear in general for the will. Perseus cuts off the head of Medusa, and also will be found in the next petal through the clear illumined mind and the slaying of illusion. Medusa is the ancient past and the Dweller on the Threshold. Perseus, using the shield of the mind and the sword of discrimination, cuts off the illusion of the past and allows the intuition to take its place.

Đại Hùng nói chung dành cho ý chí. Perseus chặt đầu Medusa, và cũng sẽ được thấy trong cánh hoa kế tiếp qua thể trí sáng tỏ, được soi sáng và việc tiêu diệt ảo tưởng. Medusa là quá khứ cổ xưa và Kẻ Chận Ngõ. Perseus, dùng khiên của thể trí và gươm phân biện, chặt đứt ảo tưởng của quá khứ và cho phép trực giác thế chỗ.

The Lesser Sheepfold as well as the Greater Sheepfold, I think we're coming into some connection here with the ashram and the group consciousness is increasing. ...

Chuồng Cừu Nhỏ cũng như Chuồng Cừu Lớn, tôi nghĩ ở đây chúng ta đang đi vào một mối liên hệ nào đó với ashram và tâm thức nhóm đang gia tăng. ...

If we looked at the decanates per se, it's certainly Cetus, the Sea Monster, is going to be overcome in any petal where we are really exerting control over the unconscious forces.

Nếu chúng ta nhìn vào chính các thập độ, chắc chắn Kình Ngư, Quái Vật Biển, sẽ bị vượt thắng ở bất cứ cánh hoa nào nơi chúng ta thật sự vận dụng sự kiểm soát đối với các mãnh lực vô thức.

Constellations, Extra-Zodiacal Constellations, Decanate Rulers

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aries	Cetus	Whale, Sea Monster	Venus, Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Aries/ Leo	Cassiopeia	The Queen and Triangulum-the Triangle	Sun	Sun	Sun	Sun	Sun
Aries/ Sagittarius	Perseus	The Champion	Mars	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Venus
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon

Cassiopeia, the queen, materiality is put in its proper perspective.

Tiên Hậu, nữ hoàng, tính vật chất được đặt vào đúng viễn cảnh của nó.

Perseus we've already mentioned.

Perseus, chúng ta đã nhắc đến.

We do realize through Eridanus how the River of Souls constantly is incarnating, and through the death process incarnation is progressing.

Qua Ba Giang, chúng ta thật sự nhận ra Dòng Sông của các Linh Hồn không ngừng lâm phàm như thế nào, và qua tiến trình chết, sự nhập thể vẫn tiếp diễn.

Auriga, we're making rapid progress, we might say. It's very Mercurial, and the Mercurian aspect of the eighth petal is very strong.

Ngự Phu, chúng ta đang tiến bộ nhanh chóng, có thể nói như vậy. Nó rất thuộc Sao Thủy, và phương diện Sao Thủy của cánh hoa thứ tám rất mạnh.

Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon
Taurus/ Capricorn	Orion (Eridanus)	The Hunter and Buddha/Christ	Venus	Moon	Mercury	Saturn	Saturn
Zodiacal	Extra-	Comments	Wheel of	Wheel of Form	Wheel of	Alan Leo	Sepharial

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter

Orion for illumination, and this is a petal under Scorpio and Taurus where illumination comes in at the second degree, mental illumination and spiritual intelligence. We're learning how to catch that hare. Lepus may be running away, but we are, as the soul-identified disciple, pretty deadly in catching the hare.

Lạp Hộ dành cho sự soi sáng, và đây là một cánh hoa dưới Hổ Cáp và Kim Ngưu, nơi sự soi sáng đi vào ở cấp độ thứ hai, sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần. Chúng ta đang học cách bắt con thỏ ấy. Thiên Thố có thể đang chạy trốn, nhưng với tư cách là đệ tử đồng hoá với linh hồn, chúng ta khá quyết liệt trong việc bắt con thỏ.

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter
Gemini/ Libra	Canis Minor	Lesser Dog	Mars	(Mars)	Venus	Venus	Mars
Gemini/ Aquarius	Canis Major	Greater Dog	Sun	(Jupiter)	Saturn	Saturn (Uranus)	Sun
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Cancer	Argo	The Ship or Arc, aka Shes-en-Fent—the Great Ox Enclosed	Venus	Moon	Moon	Moon	Venus
Cancer/ Scorpio	Ursa Minor	Little Bear, aka Lesser Sheepfold	Mercury	Mercury	Mars	Mars	Mercury
Cancer/	Ursa Major	Great Bear, aka	Moon	Venus	Jupiter	Jupiter	Moon

We are keenly the aspirant towards initiation in Canis Minor.

Chúng ta là người chí nguyện hướng về điểm đạo một cách tha thiết trong Tiểu Khuyển.

The Sirian energy in Canis Major is getting stronger and stronger.

Năng lượng Thiên Lang trong Đại Khuyển ngày càng mạnh hơn.

We're travelling with our group of brothers in Argo, the enclosure which takes the heroes who are the members of the group on a great adventure.

Chúng ta đang du hành với nhóm huynh đệ của mình trong Thuyền Argo, khuôn chứa đựng những anh hùng, tức các thành viên của nhóm, vào một cuộc phiêu lưu lớn.

We're approaching the lesser ashram. We may be already on the periphery of a certain ashram as the accepted disciple and therefore entering as well toward the greater ashram.

Chúng ta đang tiến đến ashram nhỏ hơn. Có thể chúng ta đã ở trên chu vi của một ashram nào đó với tư cách là đệ tử được chấp nhận, và do đó cũng đang tiến vào hướng về ashram lớn hơn.

Leo	Hydra	The Sea Serpent, (rel. to Leo Minor)	Mars	Jupiter	Saturn	Sun	Saturn
Leo/ Sagittarius	Crater	The Cup or Chalice	Sun	Sun	Jupiter	Jupiter	Jupiter
Leo/ Aries ¶	Corvus	Crow ¶	Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Virgo	Coma Berenices	Bernice's Hair (The Desired or Longed for aka Shes-nu--Infant Horus in the lap of Isis i.e., Birthed Christ Child nourished by Virgin Mother)	Mercury	Venus	Sun	Mercury	Sun
Virgo/ Capricorn	Bootes	The Bear Guard or Driver (Or Centaur)	Saturn	Saturn	Venus	Saturn	Venus
Virgo/ Taurus	Centaur	The Ceritaur (or Bootes)	Venus	Mercury	Mercury	Venus	Mercury

I've discussed Hydra and Crater.

Tôi đã bàn về Trường Xà và Cự Tước.

Certainly, some of the symbolism of the Will of God is coming in via the Crow, who is in a way the messenger of the gods. These are not always pleasant messages, but they are telling us how we have to face the difficult things of life. As our sacrifice under Coma Berenices continues, the Christ consciousness under Boötes is there.

Chắc chắn một phần biểu tượng của Ý Chí của Thượng Đế đang đi vào qua Con Quạ, theo một cách là sứ giả của các vị thần. Những thông điệp này không phải lúc nào cũng dễ chịu, nhưng chúng cho chúng ta biết chúng ta phải đối diện những điều khó khăn của đời sống như thế nào. Khi sự hy sinh của chúng ta dưới Tóc Berenice tiếp tục, tâm thức Đức Christ dưới Mục Phu cũng hiện diện.

The Centaur? We are really learning how to lay the personality on the altar of sacrifice.

Nhân Mã (Centaurus) thì sao? Chúng ta thật sự đang học cách đặt phàm ngã lên bàn thờ

Scorpio and yellow and the fourth ray are so connected here with sacrifice. That's what the Centaur does: he spears Lupus, the wolf, and lays him on the altar.

hy sinh. Hổ Cáp, màu vàng và cung bốn liên hệ rất chặt chẽ ở đây với sự hy sinh. Đó là điều Nhân Mã (Centaurus) làm: y đâm Sài Lang, con sói, và đặt nó lên bàn thờ.

Constellation¤	Zodiacal Constellation¤		Consciousness¤	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness¤	Form- according to NN and (to a degree) DK¤	Decanates, plus trans-Saturnian Planets¤	Decanates¤	
Libra¤	Crux¤	The Southern Cross¤	Jupiter¤	Mercury¤	Moon¤	Venus¤	Moon¤	¤
Libra/ Aquarius¤	Lupus¤	The Wolf/Victim/Sacrifice¤	Saturn¤	Saturn¤	Saturn¤	Saturn (Uranus)¤	Saturn¤	¤
Libra/ Gemini¤	Corona Borealis¤	The Northern Crown related to Corona Australis--The Southern Crown¤	Mercury¤	Jupiter¤	Jupiter¤	Mercury¤	Jupiter¤	¤
Zodiacal Constellation¤	Extra-Zodiacal Constellation¤	Comments¤	Wheel of Consciousness¤	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness¤	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK¤	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets¤	Sepharial Decanates¤	
Scorpio¤	Serpens¤	The Serpent¤	Mars¤	Moon?¤	Mars¤	Mars¤	Mars¤	¤
Scorpio/ Pisces¤	Ophiucus¤	The Serpent Bearer¤	Jupiter¤	Jupiter¤	Sun (Jupiter-Holger)¤	Jupiter (Neptune)¤	Sun¤	¤
Scorpio/ Cancer¤	Hercules¤	The Kneeling Hero¤	Moon?¤	Mars¤	Venus? (Moon-Holger)¤	Moon¤	Venus¤	¤

The Christ consciousness under Crux increasing. We are to be our own victim. We set it up so we can spear the personality and sacrifice the personality on the altar.

Tâm thức Đức Christ dưới Nam Thập Tự đang gia tăng. Chúng ta phải là nạn nhân của chính mình. Chúng ta sắp đặt điều đó để có thể đâm phàm ngã và hy sinh phàm ngã trên bàn thờ.

We are not yet crowned. I suppose if we were taking the third degree and even higher than that, the Northern Crown would be important. It has a lot to do with Shamballa.

Chúng ta chưa được đội vương miện. Tôi cho rằng nếu chúng ta đang nhận cấp độ thứ ba và thậm chí cao hơn thế, Bắc Miện sẽ quan trọng. Nó liên hệ rất nhiều với Shamballa.

The serpent power is regulated, subdued. The healing power is coming under Ophiuchus, turning poison into the elixir of life, and Hercules is the triumphant disciple.

Quyền năng con rắn được điều chỉnh, bị chế ngự. Quyền năng chữa lành đang đến dưới Xà Phu, biến độc dược thành linh dược của sự sống, và Hercules là đệ tử chiến thắng.

Constellation¤	Zodiacal·Constellation¤		Consciousness¤	established·by·Reversing·the·Decanate·Order·on·the·Wheel·of·Consciousness¤	Form-according·to·NN·and·(to·a·degree)·DK¤	Decanates,·plus·trans-Saturnian·Planets¤	Decanates¤
Sagittarius¶ ¤	Lyra¤	The·Lyre·or·Falling·Grype¤	Jupiter¤	Sun¤	Mercury¤	Jupiter¤	Mercury¤ ¤
Sagittarius/·Aries¶ ¤	Ara¤	The·Altar¤	Mars¤	Mars¤	Moon¤	Mars¤	Moon·¤ ¤
Sagittarius/·Leo¶ ¤	Draco¤	The·Dragon·(and·Corona·Australis--The·Southern·Crown)¤	Sun¤	Jupiter¤	Sun¤	Sun¤	Saturn/Sun¤¤
Zodiacal·Constellation¤	Extra-Zodiacal·Constellation¤	Comments¤	Wheel·of·Consciousness¤	Wheel·of·Form·established·by·Reversing·the·Decanate·Order·on·the·Wheel·of·Consciousness¤	Wheel·of·Form-according·to·NN·and·(to·a·degree)·DK¤	Alan·Leo·Decanates,·plus·trans-Saturnian·Planets¤	Sepharial·Decanates¤ ¤
Capricorn¤	Sagitta¤	The·Arrow·(and·possibly·Cygnus--The·Swan)¤	Saturn,·Jupiter¤	Sun,·Vulcan,·Mercury¤	Saturn·(Jupiter)¤	Saturn¤	Jupiter¤ ¤

The Solar Angels, they are the Falling Grype, they are the sevenfold Lyre, the instrument of the sevenfold Lyre. We are coming under the spell of these Solar Angels in a very conscious way.

Các Thái dương Thiên Thần, Các Ngài là Điểu Ưng Sa Xuống, Các Ngài là cây đàn thất phân, khí cụ của cây đàn thất phân. Chúng ta đang đi vào ảnh hưởng của các Thái dương Thiên Thần này theo một cách rất có ý thức.

The altar of sacrifice is definitely blazing away here. There's a lot of sacrifice in this eighth petal. As far as the great Dragon goes, it is the source of cosmic Buddhi. This is a petal which involves cosmic Buddhi.

Bàn thờ hy sinh chắc chắn đang cháy rực ở đây. Có rất nhiều hy sinh trong cánh hoa thứ tám này. Còn về Rồng Lớn, nó là nguồn của Bồ đề vũ trụ. Đây là một cánh hoa bao hàm Bồ đề vũ trụ.

Sagitta in Capricorn is the arrow of pain through sacrifice, and we are definitely experiencing pain. What we're told about in the Fixed Cross or Scorpio is bitter woe. We're experiencing that in the eighth petal. It's kind of a mini dark-night of the soul, and people go through that.

Mũi Tên trong Ma Kết là mũi tên đau đớn qua hy sinh, và chúng ta chắc chắn đang kinh nghiệm đau đớn. Điều chúng ta được nói về trong Thập Giá Cố Định hay Hổ Cáp là nỗi khốn khổ cay đắng. Chúng ta kinh nghiệm điều đó trong cánh hoa thứ tám. Nó là một loại đêm tối của linh hồn thu nhỏ, và con người trải qua điều đó.

Capricorn/ Taurus	Delphinus	The Dolphin/Pirate/Fish and stream of water/free flowing Water pouring out of Urn)	Venus	Venus	Venus	Venus	Mars
Capricorn/ Virgo	Aquila	The Eagle	Sun, Vulcan, Mercury	Saturn, Jupiter	Sun (Mercury)	Mercury	Sun
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aquarius	Cygnus	The Swan (or Piscus Australes)	Saturn	Venus	Venus	Saturn	Venus
Aquarius/ Gemini	Pegasus	The Winged Horse (and Equuleus--The Colt)	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury
Aquarius/ Libra	Pisces Austrinus	The Southern Fish/Avatar (or the Swan)	Venus	Saturn	Moon (Uranus)	Venus	Moon
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the	Wheel of Form- according	Alan Leo Decanates, plus	Sepharial Decanates

Are we free in our expression of soul energy as the Dolphin is rising out of the water? More of that is coming.

Chúng ta có tự do trong sự biểu lộ năng lượng linh hồn của mình như Cá Heo đang vươn lên khỏi nước không? Điều đó đang đến nhiều hơn.

Aquila, the eagle? Interesting the eagle is often associated with Scorpio and it represents that relentless first ray aggression against all that is unreal and bringing us into the possibility of initiation. But it's still stronger when related to the third degree and to Capricorn.

Thiên Ưng thì sao? Thú vị là chim ưng thường liên hệ với Hổ Cáp, và nó biểu thị sự công kích cung một không khoan nhượng chống lại mọi điều không thật, đưa chúng ta vào khả năng điểm đạo. Nhưng nó vẫn mạnh hơn khi liên hệ với cấp độ thứ ba và với Ma Kết.

Cygnus, the swan out of time and space? Maybe not quite yet.

Thiên Nga, con thiên nga vượt ngoài thời gian và không gian? Có lẽ chưa hẳn.

The winged horse? We're trying to fly high but we're still very much expressing all of these triumphs on the physical plane. So, we're not unrealistic.

Con ngựa có cánh thì sao? Chúng ta đang cố bay cao nhưng vẫn còn rất nhiều đang biểu lộ tất cả những chiến thắng này trên cõi hồng trần. Vì vậy, chúng ta không phi thực tế.

We are learning how to be the Fish Avatar, and there are many, many sacrifices that have to be undergone here, sacrifices which occur with no hope of reward.

Chúng ta đang học cách trở thành Đấng Hoá Thân Cá, và có nhiều, rất nhiều hy sinh phải được trải qua ở đây, những hy sinh xảy ra mà không có hy vọng phần thưởng.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Pisces	The Band	The Band—(The Bond/Antahkarana/Sutratma)	Jupiter	Mars (Sun, Mercury)	Saturn	Jupiter	Saturn
Pisces/ Cancer	Andromeda	The Chained Woman, (Fornax--The Furnace)	Moon (veiling Vulcan, which gives way to the Sun replacing Vulcan...and also moving as a synthetic radiance into the last decan)	Moon	Jupiter	Moon	Jupiter
Pisces/ Scorpio	Cepheus	The King	Mars, (Final Sun, Mercury falls entirely) Venus is exalted here as the Solar Angels	Jupiter	Mars	Mars	Mars

The band? Increasingly, the soul is capturing the personality, and they are bound in that way. The chained woman is becoming unchained slowly, not quite yet, but very much so in process. We have not met Cepheus the King, but we have met something of the will, and the will comes from Sanat Kumara, who is the King [Cepheus].

Dải Băng thì sao? Càng ngày linh hồn càng nắm bắt phàm ngã, và chúng bị ràng buộc theo cách đó. Người phụ nữ bị xiềng đang dần dần được tháo xiềng, chưa hoàn toàn, nhưng rất rõ ràng đang trong tiến trình ấy. Chúng ta chưa gặp Tiên Vương là vua, nhưng chúng ta đã gặp một điều gì đó của ý chí, và ý chí đến từ Đức Sanat Kumara, Đấng là Vua [Cepheus].

All the different energies relate and flow through, and we can access so much if we are really conscious of what we need and what we can call upon. So much of astrology is what I would call purposeful astrology. It's not the astrology of what will happen to me, when of course we can sometimes explain why we feel or think in a certain way by looking at the aspects. But we don't want to remain passive about it; we want to remain proactive. We want to say, "What's the best I can get out of this configuration? How can I really proactively use what is ambient in the atmosphere in the outer and inner atmosphere? How can I use it?" And that requires, I think, some skill in action and a lot of willpower, and a whole different approach to astrology using the available energies.

Tất cả các năng lượng khác nhau liên hệ và tuôn chảy qua, và chúng ta có thể tiếp cận rất nhiều nếu chúng ta thật sự có ý thức về điều mình cần và điều mình có thể kêu gọi. Rất nhiều chiêm tinh học là điều tôi gọi là chiêm tinh học có chủ đích. Đó không phải là chiêm tinh học về điều gì sẽ xảy ra với tôi, dù dĩ nhiên đôi khi chúng ta có thể giải thích vì sao mình cảm thấy hay suy nghĩ theo một cách nào đó bằng cách nhìn vào các góc hợp. Nhưng chúng ta không muốn giữ thái độ thụ động về điều đó; chúng ta muốn giữ thái độ chủ động. Chúng ta muốn nói: “Điều tốt nhất tôi có thể rút ra từ cấu hình này là gì? Làm sao tôi thật sự có thể chủ động sử dụng điều đang hiện diện trong bầu khí, trong bầu khí bên ngoài và bên trong? Làm sao tôi có thể sử dụng nó?” Và điều đó, tôi nghĩ, đòi hỏi một số kỹ năng trong hành động, nhiều ý chí lực, và một cách tiếp cận hoàn toàn khác đối

với chiêm tinh học, sử dụng các năng lượng sẵn có.

Is there a synthesizing planet most associated with this tier or petal? With the tier, of course, it's Uranus sub Neptune. If we're looking just at the three planets which are synthesizing and which relate to the three aspects: Uranus aspect one, Neptune aspect two, and Saturn aspect three. We can become the Occultist here under Scorpio; a lot of Occultism is achieved, especially when Uranus is strong. Uranus is exalted in Scorpio.

Có một hành tinh tổng hợp nào liên hệ nhiều nhất với tầng hay cánh hoa này không? Với tầng, dĩ nhiên là Sao Thiên Vương phụ Sao Hải Vương. Nếu chúng ta chỉ nhìn vào ba hành tinh tổng hợp và liên hệ với ba phương diện: Sao Thiên Vương phương diện một, Sao Hải Vương phương diện hai, và Sao Thổ phương diện ba. Ở đây, dưới Hổ Cáp, chúng ta có thể trở thành nhà huyền bí học; nhiều huyền bí học được đạt đến, đặc biệt khi Sao Thiên Vương mạnh. Sao Thiên Vương được tôn vinh trong Hổ Cáp.

Saturn will certainly be here for the ongoing sacrifices and relinquishments of those things related to the third aspect under the Plan, which Saturn also rules. Neptune is here for the giving up of desire and for the bringing in of buddhic energy. Neptune is a major ruler of the intuitive buddhic, Love-Wisdom energy, the Christ energy as it is found on the buddhic plane.

Chắc chắn Sao Thổ sẽ hiện diện ở đây đối với những hy sinh và từ bỏ tiếp diễn của những điều liên hệ với phương diện thứ ba dưới Thiên Cơ, vốn Sao Thổ cũng cai quản. Sao Hải Vương hiện diện ở đây đối với việc từ bỏ dục vọng và đưa năng lượng Bồ đề vào. Sao Hải Vương là một chủ tinh lớn của năng lượng trực giác Bồ đề, Bác Ái – Minh Triết, năng lượng Đức Christ khi nó được tìm thấy trên cõi Bồ đề.

Number 38: Now the division of the synthesizing planetary triplicity most associated with petal? Uranus sub Neptune, and it's a good place in a way for Occultism and Mysticism to be rejoined. We may have had a lot of mystical experience before this; we may have begun to concentrate on the mental approach to understanding spirituality. But there's a place in which the mystic and the Occultist must be rejoined. I would say that this is around the time of the second initiation, and in relation to the eighth petal, it's a good time for that to happen. Hence Uranus, the Occultist, and Neptune the mystic. This continues to happen in the synthesizing petals, one of

Số 38: Sự phân chia của bộ ba hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với cánh hoa là gì? Sao Thiên Vương phụ Sao Hải Vương; và theo một cách nào đó, đây là một vị trí tốt để huyền bí học và Thần bí học được tái hợp. Có thể chúng ta đã có nhiều kinh nghiệm thần bí trước đó; có thể chúng ta đã bắt đầu tập trung vào cách tiếp cận trí tuệ để thấu hiểu tinh thần. Nhưng có một nơi mà nhà thần bí và nhà huyền bí học phải được tái hợp. Tôi muốn nói rằng điều này diễn ra quanh thời điểm của lần điểm đạo thứ hai, và trong liên hệ với cánh hoa thứ tám, đó là thời điểm tốt để điều ấy xảy ra. Do đó có Sao Thiên Vương, nhà huyền bí học, và Sao Hải Vương, nhà thần bí. Điều này tiếp tục xảy ra trong các cánh hoa tổng hợp, một cánh hoa do Sao

which is ruled by Uranus, the other by Neptune, and another by Saturn.

Thiên Vương cai quản, một cánh hoa khác do Sao Hải Vương, và một cánh hoa khác do Sao Thổ.

What about the neighboring planets... they are Mercury, Venus and Mars; which neighboring planet would be most associated? It is going to be Mercury sub Venus in a way, but Mercury is the yellow planet associated with sacrifice and with the mental plane. This is a Mercurian tier and a Mercurian petal with a sub Venus to it. It is very good for dispelling illusion and getting rid of glamour. Mercury sub-Venus. So that is the division of the neighboring planetary triplicity most associated with this petal. We can get out of it the very illumined mind with this combination, really bring in spiritual intelligence and mental illumination, so the yellow and the orange are blending. DK in fact tells us about the esoteric orange is really more towards yellow, so I guess we get some kind of idea here of what Buddhi-manas is all about, and in terms of our cutting edge, the disciples of the modern era, Buddhi-manas is what has to be cultivated.

Còn các hành tinh lân cận thì sao? Chúng là Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa; hành tinh lân cận nào sẽ liên hệ nhiều nhất? Theo một cách nào đó, đó sẽ là Sao Thủy phụ Sao Kim, nhưng Sao Thủy là hành tinh màu vàng liên hệ với hy sinh và với cõi trí. Đây là một tầng thuộc Sao Thủy và một cánh hoa thuộc Sao Thủy với phụ Sao Kim trong đó. Nó rất tốt cho việc xua tan ảo tưởng và loại bỏ ảo cảm. Sao Thủy phụ Sao Kim. Vì vậy đó là sự phân chia của bộ ba hành tinh lân cận liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này. Với kết hợp này, chúng ta có thể có được thể trí được soi sáng rõ rệt, thật sự đưa vào trí thông minh tinh thần và sự soi sáng trí tuệ; vì vậy màu vàng và màu cam đang hòa trộn. Thật ra Chân sư DK nói với chúng ta rằng màu cam nội môn thật sự nghiêng nhiều hơn về màu vàng, nên tôi đoán chúng ta có được một ý niệm nào đó ở đây về Bồ đề-manas là gì; và xét về mũi nhọn của chúng ta, các đệ tử của thời đại hiện đại, Bồ đề-manas là điều phải được vun trồng.

What about the sun-moon polarity most associated with this petal? It's certainly solar. The moon is falling, the moon dies, desire of the lower personality dies; it's one of the deaths. It represents a kind of death of the lower desire nature, and Hercules is after all the sun God, and Hercules is most identified with the sign Scorpio, and maybe to quite a degree with the sign Leo, which are both prominent here. He is the Son of God. He's the bright glory of Hera. He is the soul, so this is definitely a solar petal, and from this time on especially once we passed the temptations in the desert, the wheel is really reversed and the sun is really dominating the moon. Moon falls in Scorpio,

Còn cực tính mặt trời-mặt trăng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Chắc chắn là thái dương. Mặt Trăng đang sa xuống, Mặt Trăng chết đi, dục vọng của phàm ngã thấp chết đi; đó là một trong những cái chết. Nó biểu thị một loại cái chết của bản chất dục vọng thấp, và xét cho cùng Hercules là thần Mặt Trời; Hercules đồng hoá nhiều nhất với dấu hiệu Hổ Cáp, và có lẽ ở một mức độ đáng kể với dấu hiệu Sư Tử, cả hai đều nổi bật ở đây. Ông là Con của Thượng đế. Ông là vinh quang rực sáng của Hera. Ông là linh hồn, vì vậy đây chắc chắn là một cánh hoa thái dương; và từ lúc này trở đi, đặc biệt một khi chúng ta đã vượt qua các cám dỗ trong sa mạc, bánh xe thật sự đảo chiều

and each one of us has to learn to make that event real in our lives. The moon falls in Scorpio.

và Mặt Trời thật sự chế ngự Mặt Trăng. Mặt Trăng sa xuống trong Hổ Cáp, và mỗi người chúng ta phải học làm cho sự kiện ấy trở thành hiện thực trong đời sống mình. Mặt Trăng sa xuống trong Hổ Cáp.

I realize, friends, what a lot of detail is coming in here and how much astrology and rayology and mythology is all woven into this presentation of the Egoic Lotus, which is used as kind of this presentation, a synthesizing center where the many energies and the many stages through which we pass on the path of human evolution. It may seem like a lot at first to assimilate, but eventually the pure reason will take over and what looks like a lot of detail will all seem to fit together, I would say, very well. I'm not saying that everything I say is absolutely accurate; it's the best that I can understand when thinking in terms of relationship. What I'm really hoping for is that all of us will begin to be able to access these energies at will, and for a particular task which we consciously understand and which has to do with our next stage of evolution. We live a kind of purposeful astrology, purposeful rayology, which we apply to our own progress because we see where we stand with reasonable clarity and what has to be done.

Tôi nhận ra, các bạn, có rất nhiều chi tiết đang đi vào đây, và bao nhiêu chiêm tinh học, cung học và thần thoại học được dệt vào toàn bộ phần trình bày này về Hoa Sen Chân Ngã, vốn được dùng như một kiểu trung tâm tổng hợp, nơi nhiều năng lượng và nhiều giai đoạn mà chúng ta đi qua trên con đường tiến hoá nhân loại được trình bày. Ban đầu có thể dường như quá nhiều để hấp thụ, nhưng cuối cùng lý trí thuần tuý sẽ tiếp quản, và điều trông như rất nhiều chi tiết sẽ dường như đều khớp lại với nhau, tôi muốn nói là rất tốt. Tôi không nói rằng mọi điều tôi nói đều tuyệt đối chính xác; đó là điều tốt nhất tôi có thể thấu hiểu khi suy nghĩ theo các mối liên hệ. Điều tôi thật sự hy vọng là tất cả chúng ta sẽ bắt đầu có thể tiếp cận các năng lượng này theo ý chí, và cho một nhiệm vụ đặc thù mà chúng ta thấu hiểu một cách có ý thức, liên hệ đến giai đoạn tiến hoá kế tiếp của mình. Chúng ta sống một loại chiêm tinh học có chủ đích, cung học có chủ đích, mà chúng ta áp dụng vào sự tiến bộ của chính mình, bởi vì chúng ta thấy khá rõ mình đang đứng ở đâu và điều gì phải được thực hiện.

I think, friends, that, under the circumstances, it might be best for me to end this program at one hour, so this will be the end of Egoic Lotus webinar commentary program 54, part 2 of synthesis for petal eight, about one hour. Beginning then next with Egoic Lotus webinar commentary 55, part 3 of synthesis for petal eight. Perhaps we can say the Great Invocation together. That might be a good thing to do, I would think.

Tôi nghĩ, các bạn thân mến, trong hoàn cảnh này, có lẽ tốt nhất là tôi kết thúc chương trình này ở mốc một giờ; đây sẽ là phần kết thúc của chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 54, phần 2 của tổng hợp cho cánh hoa thứ tám, khoảng một giờ. Kế tiếp sẽ bắt đầu với bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 55, phần 3 của tổng hợp cho cánh hoa thứ tám. Có lẽ chúng ta có thể cùng đọc Bài Đại Khấn Nguyện. Tôi nghĩ đó có thể là một điều tốt nên làm.

From the point of Light within the Mind of God
Let light stream forth into the minds of men.
Let Light descend on Earth
From the point of Love within the Heart of God
Let love stream forth into the hearts of men.
May Christ return to Earth.
From the centre where the Will of God is known
Let purpose guide the little wills of men—
The purpose which the Masters know and serve.
From the centre which we call the race of men
Let the Plan of Love and Light work out
And may it seal the door where evil dwells.
Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth
[Toning]

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế
Xin ánh sáng tuôn vào trí người.
Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.
Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế
Xin bác ái tuôn vào tâm người.
Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.
Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết
Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—
Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.
Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại
Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi
Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.
Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.
[Xướng âm]

So, friends, we will move on, continuing in this most important petal, number eight. If we can pass through what it represents; a very great achievement will have been made. It really is a kind of a threshold of difficulty for the human being as presently constituted. We begin by trying to understand what we have to do and then applying ourselves over time to the process.

Các bạn thân mến, chúng ta sẽ tiếp tục trong cánh hoa hết sức quan trọng này, cánh hoa số tám. Nếu chúng ta có thể vượt qua điều nó biểu trưng, một thành tựu rất lớn sẽ được thực hiện. Thật sự, đây là một loại ngưỡng khó khăn đối với con người trong cấu tạo hiện nay. Chúng ta bắt đầu bằng cách cố gắng thấu hiểu điều mình phải làm, rồi theo thời gian chuyên tâm áp dụng vào tiến trình ấy.

I'll be seeing you soon. Thank you for studying along and hopefully the process of pure reason is becoming more meaningful.

Tôi sẽ sớm gặp lại các bạn. Cảm ơn các bạn đã cùng học, và mong rằng tiến trình lý trí thuần túy đang trở nên có ý nghĩa hơn.

See you soon.

Hẹn sớm gặp lại.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 55

Abstract—Tóm tắt

Cánh hoa thứ tám và trường thử thách của Trái Đất

Cánh hoa thứ tám liên hệ mật thiết với dấu hiệu Hổ Cáp và công việc giữa lần điểm đạo thứ nhất với lần điểm đạo thứ hai, một giai đoạn có thể kéo dài nhiều kiếp. Kỳ công Hercules tiêu diệt Hydra ở đầm lầy Lerna biểu tượng cho cuộc đối đầu với bản chất trí-cảm, nhưng mọi thành tựu phải chứng tỏ hiệu quả thực tế trên Trái Đất. Nhiều đệ tử hiện đang làm việc trong giai đoạn này; giáo lý dự báo nhiều người sẽ tiếp nhận lần điểm đạo thứ hai trong Kỷ nguyên Bảo Bình, do chính Đức Christ chủ trì trong một nghi lễ ngoại hiện. Thời điểm còn chưa xác định; khả năng nghi lễ ngoại hiện của lần điểm đạo thứ nhất phải diễn ra trước được nêu như một suy luận.

Vulcan và chiến thắng của ý chí đối với dục vọng

Vulcan biểu hiện ý chí tinh thần, giúp giáng một đòn mạnh vào tính ích kỷ và dục vọng ích kỷ tại lần điểm đạo thứ hai. Hình ảnh Cain giết Abel được diễn giải thành Vul-Cain khuất phục Abel, người chăn cừu liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương và Sao Hỏa. Đến lần điểm đạo thứ ba, quyền lực lâu đời của toàn bộ phàm ngã mới chịu sự chế ngự sâu rộng hơn của ý chí tinh thần. Trong cánh hoa thứ tám, dục vọng thấp bắt đầu suy yếu khi hành giả nhập lưu và nhận sự nâng đỡ từ ý chí của ashram.

Sao Thủy, sự soi sáng và cầu nối đến Bồ đề

Sự soi sáng trí tuệ và trí thông tuệ tinh thần là những điều kiện của lần điểm đạo thứ hai, vì vậy Sao Thủy giữ vai trò quan trọng trong cánh hoa này. Phần sau của tiến trình mở đầu sự phân cực trí tuệ, đồng thời việc xây dựng antahkarana ngày càng nghiêm túc giúp tiếp nhận ánh sáng từ Cõi thượng trí và xung lực Bồ đề. Nâng Hydra lên cõi Bồ đề biểu tượng cho việc đưa bản chất cảm dục vào ảnh hưởng của trực giác và lý trí thuần khiết, để thể cảm dục biểu hiện tình thương chân chính. Sao Thủy có bản chất linh hồn thuộc Cung bốn và là một chủ tinh của cõi Bồ đề; tác dụng này còn mạnh hơn khi tiến đến lần điểm đạo thứ ba.

Chuẩn bị trí tuệ cho trực giác

Chuỗi các giai đoạn tham thiền liên hệ dấu hiệu Sư Tử với tập trung, Xử Nữ với tham thiền, Thiên Bình với chiêm ngưỡng và Hổ Cáp với soi sáng, bên cạnh vai trò của Kim Ngưu. Cánh hoa thứ tám cần ánh sáng trí tuệ để chuẩn bị cho trực giác, còn cánh hoa thứ chín đòi hỏi rõ hơn ánh sáng trực giác và liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã. Khả năng cánh hoa thứ chín khai mở tương đối nhanh được nêu như một giả thuyết; trực giác có thể đến đột ngột, nhưng chỉ sau khi tư duy đã chuẩn bị điều kiện thích hợp. Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, trang 84–85, được dẫn để lưu ý rằng lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thậm chí thứ tư có thể diễn ra trong cùng một kiếp.

Sao Kim và sự cứu chuộc bản chất cảm dục

Hình ảnh Đức Christ xuống địa ngục được diễn giải như ánh sáng linh hồn đi vào các tầng thấp của bản chất tâm lý để cứu chuộc chúng. Sao Kim, dù ở thế tù trong dấu hiệu Hổ Cáp, đem Bác Ái – Minh Triết và ánh sáng Cung năm vào những căng thẳng, đau khổ và hỗn loạn cảm dục gắn với Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Mối liên hệ với trung tâm ajna khiến Sao Kim giống một kính hội tụ, tập trung ánh sáng linh hồn hoặc tinh thần để nhìn xuyên và làm tiêu tan ảo cảm. Hình ảnh Shiva

nuốt độc đến mức cổ họng hóa xanh cũng được dùng để minh họa việc tiếp nhận độc tố của thế giới và hoàn trả năng lượng trong trạng thái đã cứu chuộc.

Sao Hỏa và sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim

Công việc không loại bỏ lòng can đảm và sinh lực của Sao Hỏa, mà khuất phục tính cuồng tín mù quáng, ích kỷ và những dục vọng thấp. Tùng thái dương là trung tâm đặc biệt liên quan đến lần điểm đạo thứ hai, khi một phần lớn năng lượng của nó chuyển lên trung tâm tim và kích hoạt trung tâm này. Hercules ban đầu chiến đấu theo cách của Sao Hỏa, nhưng cuối cùng cần ánh sáng trực giác của Sao Thủy để ảo tưởng tan biến trong lý trí thuần khiết của Bồ đề. Cuộc xung đột giữa các giá trị Sao Hỏa và Sao Kim cũng hiện diện trong nhân loại: cần giữ sức mạnh hành động của Sao Hỏa nhưng để các giá trị của Sao Kim thắng thế.

Sao Mộc, tình thương nhóm và sự bù đắp

Sao Mộc giúp mở rộng tình thương vượt khỏi sự gắn bó cá nhân, giảm căng thẳng cảm dục và chuyển điểm tập trung nhất tâm lên cõi trí. Khả năng hi sinh cho nhóm đã xuất hiện ở cánh hoa thứ sáu, nhưng trở nên rõ rệt hơn ở cánh hoa thứ tám; Sao Mộc, với vai trò cai quản trung tâm tim, hỗ trợ sự chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương lên tim. Sự hi sinh không phải mất mát đơn thuần: Sao Mộc biểu tượng cho sự bù đắp dồi dào hơn những gì đã từ bỏ, dù hành giả phải học cách cho đi mà không đòi hỏi hoàn trả. Tiểu luận về sự bù đắp của Ralph Waldo Emerson được liên tưởng với tác dụng này.

Sùng tín linh hồn và thử thách sử dụng quyền năng

Lần điểm đạo thứ hai kết thúc bằng sự sùng tín hướng đến linh hồn, thay vì các đối tượng không xứng đáng hoặc phiến diện. Trình tự tiến đến lần điểm đạo thứ ba là "Tích hợp, Định hướng, Khoa học", theo Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 340, biểu thị một tiến trình ổn định hơn thay cho những dao động cảm xúc liên tục. Những thử thách trong hoang mạc kiểm tra cách sử dụng trí thông tuệ, từ tính, sinh lực và các năng lượng cao đã đạt được. Sao Mộc cũng có một thành phần Cung sáu và liên hệ ba dấu hiệu truyền Cung sáu: Xử Nữ, Nhân Mã và Song Ngư.

Tâm lý học nội môn và sự thể hiện Thiên Cơ

Các năng lượng hành tinh cần được vận dụng chủ động, có mục đích, dựa trên hiểu biết rõ nhiệm vụ hiện tại và vị trí của nhiệm vụ ấy trong sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã. Tâm Lý Học Nội Môn mới nhìn sự phát triển con người qua nhiều kiếp, khắc phục tầm nhìn hạn hẹp chỉ xét một đời sống dưới ảnh hưởng của ảo cảm. Trái Đất đặc biệt quan trọng vì hành giả phải trở thành nhà thần bí thực tiễn và nhà huyền bí học chân chính, quyết tâm thể hiện Thiên Cơ. Thành tựu đòi hỏi đưa năng lượng của Thiên Cơ vào hình tướng tứ phân, chứ không chỉ duy trì những nhận biết chủ quan.

Sao Thổ, hi sinh và kỷ luật dục vọng

Cánh hoa thứ tám là một cánh hoa hi sinh, phù hợp với tác dụng của Sao Thổ: chấp thuận Thiên Cơ và từ chối những gì cản trở Thiên Cơ. Sự tách rời khỏi chủ nghĩa cá nhân, dục vọng và cảm xúc đòi hỏi kỷ luật mạnh mẽ, nhưng cần tránh biến thành cuồng tín hoặc đè nén cảm xúc thiếu lành mạnh. Trường hợp Thống chế Mannerheim, với dấu hiệu mọc Hổ Cáp và vị trí Sao Thổ được nhắc đến một cách chưa chắc chắn, minh họa khả năng kiểm soát bản chất dục vọng để điều hành con người và công việc. Sao Thổ cùng Sao Thủy là những hành tinh quan trọng của địa vị đệ tử; việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai được đặt trong bối cảnh địa vị đệ tử được chấp nhận.

Sao Thiên Vương và sự đảo chiều không thể đảo ngược

Sao Thiên Vương ở thế tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp, liên hệ với chuyển đổi và sự đảo chiều bánh xe. Theo cách diễn giải được đề xuất, sau khi vượt qua các cám dỗ trong hoang mạc, bánh xe tâm thức có thể đạt một sự đảo chiều không còn bị bánh xe hình tướng lật ngược, đồng thời ảnh hưởng của Sirius và tam giác Sirius–Hổ Cáp–Sao Hỏa trở nên mạnh mẽ. Tuy nhiên, trước lần điểm đạo thứ ba vẫn còn cuộc xung đột dữ dội giữa Vulcan và Sao Hỏa mà Chân sư DK đề cập, đòi hỏi từ bỏ thêm sự đồng hóa với phàm ngã. Tiến trình này chuyển dục vọng thành tình thương, ích kỷ thành vô ngã và đam mê thành lòng từ bi.

Tam Nguyên Tinh Thần và sự thay thế các dĩ thái

Antahkarana đã hoạt động ở một mức đáng kể quanh lần điểm đạo thứ hai, cho phép Tam Nguyên Tinh Thần ngày càng tác động lên phàm ngã. Sao Thiên Vương được liên hệ với toàn bộ cõi dĩ thái vũ trụ và sự thay thế các dĩ thái thấp bằng các dĩ thái cao, với dẫn chiếu đến Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 278 và 281. Cách phân biệt thường dùng gắn chuyển hoá với thể dĩ thái, chuyển đổi với thể cảm dục và Biến hình với thể trí, nhưng đây không phải những ranh giới tuyệt đối. Sao Thổ cũng được liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần qua vai trò cai quản Huyền Giai Sáng Tạo mang tên các Tam Nguyên.

Chuyển đổi năng lượng tính dục và biểu tượng luyện kim

Sự nâng năng lượng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng bắt đầu rõ ở lần điểm đạo thứ nhất và tiếp tục trong cánh hoa thứ tám. Dưới ảnh hưởng Sao Thiên Vương và dấu hiệu Hổ Cáp, xung lực tính dục cần được chuyển đổi và bảo tồn để hỗ trợ thượng trí và sự soi sáng cao hơn. Biểu tượng thuật luyện kim "lửa thấm nhuần nước mà không tắt" diễn tả ý chí không còn bị cảm xúc nhấn chìm. Những liên hệ này mở rộng ý nghĩa của chuyển đổi từ kiểm soát dục vọng đến việc tổ chức các hiện thể để tiếp nhận đời sống cao hơn.

Sao Hải Vương và sự tan rã của tính riêng biệt

Sao Hải Vương liên hệ Đức Christ như Đấng Điểm đạo của lần điểm đạo thứ hai, truyền năng lượng từ trái tim Mặt Trời và cùng Sao Kim, Sao Mộc hỗ trợ tiến trình này. Hành tinh này giúp nâng bản chất cảm xúc đến trực giác, làm tan rã dục vọng thông thường và hỗ trợ chuyển năng lượng từ điểm cao hơn trong tùng thái dương lên tim. Phương diện Shiva của Sao Hải Vương, tượng trưng bằng đinh ba và sự hủy diệt qua Giai kỳ qui nguyên, được liên hệ với việc phá bỏ cảm xúc thuần túy cá nhân và ahamkara. Khát vọng hướng đến Tam Nguyên Tinh Thần, Chân Thần và sự hi sinh cũng khiến Sao Hải Vương giữ vai trò nổi bật trong việc chuẩn bị phàm ngã tiếp nhận tinh thần.

Sao Diêm Vương và cái chết của dục vọng thấp

Sao Diêm Vương cai quản dấu hiệu Hổ Cáp và biểu tượng cho cái chết của dục vọng thấp, được mô tả bằng hình ảnh dục vọng biến mất trong khói của Hades. Mối liên hệ với tùng thái dương và các tầng cảm dục thấp nhấn mạnh nhu cầu tách rời sâu sắc trong cánh hoa thứ tám. Đây là một dạng cái chết cảm xúc và sự tái định hướng nghiêm túc của bản chất dục vọng. Trên Con Đường Đệ Tử, dấu hiệu thực tế của tiến trình này là một số ham muốn trước kia tự mất sức hấp dẫn.

Chiron, chữa lành quá khứ và nỗi đau từ bỏ

Chiron biểu tượng đồng thời cho vết thương và sự chữa lành: tách rời khỏi lối sống phàm ngã lâu đời gây đau đớn, nhưng minh triết, tình thương và tầm nhìn về mục tiêu cao hơn giúp chữa lành. Quá khứ chưa giải quyết tiếp tục hút tâm thức trở lại; khi đạt hòa điệu qua chữa lành, việc buông bỏ trở nên dễ hơn. Mối liên hệ của Chiron với Ophiuchus và vị trí giữa Sao Thổ với Sao Thiên Vương gợi một hành trình vượt giới hạn đến tầm nhìn mới. Công việc tâm lý học nội môn sâu sắc,

kể cả ký ức tiền kiếp được dự kiến giảng dạy trong các trường nội môn mới, có thể hỗ trợ tiến trình này.

Chén độc nghiệp quả và tự do

Dấu hiệu Hổ Cáp trên Thập Giá Cố Định buộc hành giả đối diện hỗn hợp đắng độc tích tụ từ quá khứ và uống chén nghiệp quả của chính mình. Hình ảnh Chân sư DK khuyên nắm lấy chén và uống cạn diễn tả việc chấp nhận một khoảnh khắc thống khổ để đi đến sự sống và tự do. Sự tách rời không chỉ là tránh né đối tượng, mà là giải quyết sức níu kéo của những kinh nghiệm còn đau đớn. Độc tố cũng có thể trở thành phương thuốc, như nọc rắn dùng chữa bệnh, nên Hổ Cáp vừa tượng trưng chén độc vừa tượng trưng tiên dược của sự sống.

Mặt Trăng và sự giải thoát khỏi sức hút thoái lui

Mặt Trăng ở thế tù trong dấu hiệu Hổ Cáp, biểu tượng cho sự suy giảm quyền lực của ba hiện thể thấp, đặc biệt thể cảm dục đang trải qua chuyển đổi. Những cạm bẫy thuộc bản chất thái âm lỏng dần khi bánh xe tâm thức đủ mạnh để bánh xe hình tướng không còn thắng thế. Ở cấp độ cao hơn, Mặt Trăng còn đại diện Huyền Giai các Chân Thần nhân loại. Mỗi lần con người thoát khỏi sức hút thoái lui gắn với Mặt Trăng cũng góp phần giải phóng toàn hành tinh.

Mặt Trời và sự giải phóng chân ngã

Dấu hiệu Sư Tử liên hệ cánh hoa thứ tám qua nhiều hệ tương ứng, trong đó có cách bắt đầu từ Song Ngư rồi đếm theo chiều kim đồng hồ. Câu "Hổ Cáp dàn dựng sự giải phóng Sư Tử" trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 333, được diễn giải như việc các tiến trình gây chết của Hổ Cáp giải thoát tâm thức khỏi ahamkara. Sự giải phóng diễn ra dần dần; ngay sau khi cánh hoa thứ chín mở, vẫn có thể còn những dạng chấp ngã cao, như người thanh niên giàu có không thể từ bỏ tất cả để theo Đức Christ. Sự suy yếu của phương diện thấp của Thần Mặt Trời mở đường cho phương diện cao hơn và chuyển từ "Tôi là" sang "Tôi là Cái Đó".

Hang động tâm thức, màu sắc và ánh sáng ban ngày

Chuỗi màu đỏ, xanh lá, cam rồi tiến vào hang động, nơi thấy hình bầu dục xanh lam với thập giá hồng, được dùng để gợi tiến trình nội tâm của cánh hoa thứ tám. Trong bóng tối tương đối của hang động, hành giả phải phân biện các tiếng nói và linh ảnh, đi từ điều không thực đến điều thực, từ bóng tối đến ánh sáng, từ chết đến bất tử. Hổ Cáp không chỉ là dấu hiệu bóng tối mà còn liên hệ ánh sáng ban ngày trên các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, đặc biệt cõi Bồ đề với trực giác và lý trí thuần khiết. Vì vậy, sự soi sáng của Hổ Cáp bao hàm cả cuộc đối đầu nội tâm lẫn ánh sáng của đời sống phục sinh.

Âm nhạc và những tương ứng còn tương đối

Theo thử nghiệm riêng của Thầy MDR, nếu gán Bạch Dương với Đô rồi tiến từng nửa cung, Hổ Cáp tương ứng Sol, âm gắn với Cung hai; nếu tiến theo vòng quãng năm, Hổ Cáp lại tương ứng Đô thăng. Quãng ba cung, thường gọi là "quỷ trong âm nhạc", được dùng như biểu tượng cho bất hòa và đau đớn chờ giải quyết trong cánh hoa thứ tám, với sự hòa giải tiến đến lần điểm đạo thứ ba. Những liên hệ giữa Đô–Mi–Fa thăng và hợp âm Đô–Mi–Sol cũng được thăm dò như hình ảnh chuyển từ xung đột đến hòa điệu. Tuy nhiên, không thể xác lập tương ứng một-một giữa âm nhạc, màu sắc, dấu hiệu, hành tinh và các Cung khi tần số chính xác còn chưa biết; ngay chuẩn La 440 Hz và thông tin Bach dùng cao độ thấp hơn cũng cho thấy tính tương đối của lĩnh vực này.

Khủng hoảng chiến trường và vai trò của linh hồn

Các khủng hoảng liên quan cánh hoa thứ tám gồm khủng hoảng chiến trường, Kurukshetra và khủng hoảng điểm đạo, với dẫn chiếu Chiêm Tinh Học Nội Môn, khoảng trang 472–473. Trên chiến trường, linh hồn phải tham chiến như chiến binh bên trong; hình ảnh Arjuna trao dây cương cho Krishna biểu tượng cho việc giao quyền chỉ đạo cho linh hồn. Lúc đầu hành giả dùng sức mạnh Sao Hỏa và Sao Diêm Vương, nhưng cuối cùng cần sự khiêm hạ và thanh kiếm trực giác của Sao Thủy. Khủng hoảng tạo cơ hội tiến hóa nhanh, song cũng chứa nguy cơ thất bại, đặc biệt trong bối cảnh nhân loại thuộc Cung bốn.

Các lần điểm đạo và mức độ thử thách của Hổ Cáp

Hổ Cáp phát huy sức thử thách tại lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba; trước và sau lần điểm đạo thứ hai đều có những cuộc chiến lớn. Ở lần điểm đạo thứ tư, tác dụng được diễn giải thiên về hủy diệt thể nguyên nhân và đem lại giải thoát hơn là thử thách theo cùng cách trước đó. Khủng hoảng điểm đạo liên hệ Xử Nữ, thường với lần thứ nhất, và Ma Kết, với cả năm lần nhưng đặc biệt lần thứ ba. Việc tiếp cận lần điểm đạo thứ tư được nhắc như một đặc ân phải xứng đáng đạt được, không phải một bước tiến tự động.

Kurukshetra trí tuệ và chiến trường thế giới

Đối với người phân cực cảm xúc, Kurukshetra quyết định qua khuynh hướng cảm xúc và hướng đi của dục vọng; đối với đệ tử trong Hổ Cáp, thể trí và linh hồn phải giữ vai trò quyết định. Vì vậy, chiến trường chủ yếu của đệ tử là cõi trí, thay vì để xung đột tiếp tục ngưng tụ thành bạo lực hồng trần. Theo Chân sư DK, cuộc chiến của nhân loại có thể đã lưu lại trên các cấp độ chủ quan, nhưng thực tế đã giáng xuống cõi hồng trần trong thế kỷ XX đầy chiến tranh và chưa hoàn toàn kết thúc sự biểu hiện ấy. Tác động Shamballa không nhất thiết đòi hỏi một cuộc diễn tiến tương tự trên cõi hồng trần đậm đặc.

Cánh hoa thứ tám và cuộc chiến điểm đạo

Cánh hoa thứ tám gắn với lần điểm đạo thứ hai, cuộc chiến chế ngự thể cảm dục và sự chuyển dịch từ xung đột sang hài hòa dưới ảnh hưởng cung bốn của dấu hiệu Hổ Cáp. Chiến thắng mở đường cho năng lượng Bồ đề, ít nhất qua sự đáp ứng của thể cảm dục, vì cõi Bồ đề là cõi hài hòa. Lời Chân sư DK yêu cầu đệ tử phải chiến đấu được đặt cạnh giáo huấn của Đức Phật rằng chiến thắng chính mình lớn hơn chiến thắng nhiều đạo quân. Mỗi lần trong ba lần điểm đạo đầu đều có một trận chiến lớn; việc tự đánh giá mình đang tiến đến lần điểm đạo thứ tư thường dễ bị thổi phồng, dù các điểm đạo đồ ở cấp độ này và cao hơn tất yếu vẫn hiện hữu trong dòng tiến hóa liên tục.

Định luật Hấp Dẫn và sự chuyển đổi thể cảm dục

Trong ba định luật vũ trụ là Tổng Hợp, Hấp Dẫn và Tiết Kiệm, Định luật Hấp Dẫn được đề xuất là có liên hệ nổi bật nhất với cánh hoa thứ tám. Năng lượng linh hồn đi vào thể cảm dục đủ mạnh sẽ đem lại sự yên tĩnh và chuyển đổi nó thành công cụ từ tính biểu lộ bác ái. Thể cảm dục nhờ đó không còn chỉ chuyên chở dục vọng mà trở thành phương tiện của tình thương và khát vọng, thu hút cả năng lượng linh hồn lẫn năng lượng Bồ đề.

Các định luật hệ mặt trời

Bảy định luật hệ mặt trời được liên hệ lần lượt với bảy cung: Rung Động, Cố Kết, Phân Rã, Kiểm Soát Từ Tính, Cố Định, Bác Ái, và Hi Sinh và Chết. Định luật Phân Rã thuộc cung ba bao gồm cả sự tan rã của thể nguyên nhân và những hiện thể cao hơn; còn mối liên hệ giữa Hi Sinh và Chết với sự giới hạn tâm thức khi nhập thể là một cách diễn giải được đề xuất. Với cánh hoa thứ tám, các định luật Hi Sinh và Chết, Kiểm Soát Từ Tính, Cố Định và Cố Kết đặc biệt giúp lý giải việc giải phóng các

hiện thể thấp. Những giới hạn và từ bỏ có thể giống như hi sinh đối với các hiện thể ấy, nhưng lại mở rộng tâm thức.

Kiểm soát từ tính, soi sáng và cố kết

Định luật Kiểm Soát Từ Tính nối cung bốn, cõi Bồ đề, dấu hiệu Hổ Cáp và sự can thiệp ngày càng mạnh của Thái dương Thiên Thần khi con người bước qua lần điểm đạo thứ hai và nhập lưu. Định luật Cố Định đem lại sự soi sáng thuộc cung năm, đồng thời thể hiện hai tác động của Sao Thủy trong dấu hiệu Hổ Cáp: trí tuệ kiểm soát thể cảm dục và linh hồn soi sáng thể trí. Định luật Cố Kết liên hệ mật thiết với Định luật Hấp Dẫn và sự đáp ứng với rung động nhóm trên Cõi thượng trí. Khi được điều chỉnh lại, thể cảm dục trở thành yếu tố hợp nhất thay vì chủ yếu là công cụ dục vọng.

Hi sinh dục vọng và tình huynh đệ linh hồn

Định luật Hi Sinh biểu hiện qua việc từ bỏ những khuynh hướng quen thuộc của thể cảm dục và vai trò thuần túy cá nhân của nó, nhường chỗ cho cảm xúc rộng lớn hơn và những ước muốn không nhằm thỏa mãn bản thân. Định luật Xung Động Từ Tính, còn gọi là sự hợp nhất hai cực, quy tụ các linh hồn trong tình huynh đệ và đời sống ashram. Trong chuỗi Sao Hỏa–Sao Kim–Sao Thủy của ba cánh hoa hi sinh, cánh hoa thứ tám ứng với Sao Kim; trong chuỗi tổng hợp Sao Thổ–Sao Hải Vương–Sao Thiên Vương, nó ứng với Sao Hải Vương. Mối liên hệ với bậc F.C. trong Hội Tam Điểm cũng nhấn mạnh tình huynh đệ và sự hội tụ của những người cùng chịu thôi thúc của linh hồn.

Nhận biết người khác như linh hồn

Sự hiện diện thể xác, bản chất dục vọng và những phát biểu của trí cụ thể có thể che khuất con người thực, khiến việc nhìn người khác như linh hồn khó hơn vẻ đơn giản của nguyên tắc này. Phân biện giúp nhận ra khác biệt giữa linh hồn và phàm ngã, còn phân biện tinh thần giúp phát hiện linh hồn giữa các năng lượng khác. Phân biện tinh thần được liên hệ với cõi phụ thứ ba của Cõi thượng trí và cần được thực hành có chủ đích. Khi thể cảm dục được chế ngự phần nào, quan hệ giữa người với người có thể chuyển từ tương tác phàm ngã sang tình huynh đệ linh hồn.

Phụng sự và biểu lộ trên cõi hồng trần

Định luật Phụng sự tiếp tục mạnh lên khi quyền năng loại bỏ của dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Diêm Vương gạt bỏ những hoạt động không thuộc phần việc phụng sự thực sự. Quá trình cánh hoa thứ tám có thể đưa con người vào Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian sau lần điểm đạo thứ hai; theo giả thuyết hiện tại của Thầy MDR, cánh hoa thứ sáu đồng thời khai mở hoàn toàn qua tác động phản chiếu. Phụng sự chính là sự tuôn đổ và bức xạ của linh hồn qua bộ máy năng lượng, với mức độ vô ngã ngày càng tăng. Những chiến thắng của dấu hiệu Hổ Cáp phải biểu hiện bằng công việc cụ thể trên cõi hồng trần đậm đặc, không chỉ bằng thành tựu nội tâm.

Năm linh từ và các cấp độ biểu lộ

Năm linh từ "biết, biểu lộ, mặc khải, hủy diệt, phục sinh" có thể được khảo sát từ lần điểm đạo thứ nhất hoặc, trên một vòng xoắn cao hơn, từ lần điểm đạo thứ ba. Theo cách diễn giải được đề xuất cho vòng xoắn cao, lần thứ ba biết Chân Thần, lần thứ tư biểu lộ Chân Thần, lần thứ năm mặc khải Chân Thần; sự hủy diệt hiện thể chân thần có thể thuộc giai đoạn tiến gần lần thứ bảy, vốn gắn với phục sinh. Trên vòng xoắn thấp hơn, nhiệm vụ ở lần điểm đạo thứ hai thích hợp hơn với việc biểu lộ linh hồn thay vì khẳng định đã biểu lộ Chân Thần đầy đủ. Cách đối chiếu này là một suy luận về nhiều tầng nghĩa của năm linh từ, không phải bảng tương ứng đã được xác lập dứt khoát.

Định luật Đẩy Lùi và antahkarana

Định luật Đẩy Lùi là định luật linh hồn đầu tiên đòi hỏi tiếp xúc Tam Nguyên Tinh Thần, thông qua antahkarana đang được xây dựng dưới xung lực Sao Thủy. Trước và sau lần điểm đạo thứ hai, nó giúp loại bỏ chướng ngại, khước từ những cám dỗ và chấm dứt sự đồng hóa với những hấp lực thấp. Đây là một phương diện của Định luật Bác Ái theo nghĩa rộng: đẩy lùi điều ngăn cản tình thương linh hồn lưu chuyển, chứ không phải phủ nhận bằng ác cảm. Tính vô ngã, khả năng phân biện liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ và Sao Thủy, cùng tiêu chuẩn phù hợp mục tiêu mà Chân sư Morya nhấn mạnh, giúp xác định điều cần giữ và điều phải từ bỏ.

Tiến bộ nhóm và phạm vi của linh hồn

Định luật Tiến Bộ Nhóm, cũng được gọi là Định luật Nâng Cao, liên hệ với dấu hiệu Ma Kết và sự tiến bước cùng nhau của những linh hồn đã được quy tụ. Các cánh hoa hi sinh đều mang tính điểm đạo, nên việc nhập lưu không chỉ là thành tựu riêng lẻ mà còn thuộc tiến trình nhóm. Định luật Đáp Ứng Mở Rộng và Định luật của Bốn Thấp cũng liên quan Tam Nguyên Tinh Thần; khả năng định luật cuối cùng còn liên hệ Chân Thần được nêu như một câu hỏi mở. Linh hồn không chỉ giới hạn ở Cõi thượng trí: Tam Nguyên Tinh Thần là chân ngã đích thực, và theo nghĩa vũ trụ, linh hồn biểu thị tâm thức.

Eridanus và Hoa Sen Chân Ngã như trung tâm tương quan

Eridanus tượng trưng cả dòng sông đi xuống đưa linh hồn vào nhập thể lẫn dòng sông đi lên khi linh hồn tái định hướng trở về nguồn. Hoa Sen Chân Ngã có thể làm trung tâm liên hệ nhiều hệ thống giáo lý vì nó biểu trưng, và theo một nghĩa nào đó thực sự bao hàm, toàn bộ sự khai mở của con người. Phép tương đồng có thể mở rộng sang lịch sử Hành Tinh Thượng Đế hoặc Thái dương Thượng đế, xét theo sự khai mở các cánh hoa tương ứng. Tuy nhiên, việc liên hệ lịch sử hệ mặt trời với các Thượng đế vũ trụ, các chòm sao và Đấng Bất Khả Tư Nghị vượt xa năng lực hiện tại của nhân loại, có lẽ chỉ hữu ích thực sự đối với những điểm đạo đồ cao.

Hai tam giác hành tinh của lần điểm đạo thứ hai

Tam giác Sao Kim–Sao Mộc–Sao Hải Vương liên hệ với sự soi sáng, yên tĩnh hóa, mở rộng và tăng tính nhạy cảm của thể cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai. Tam giác Sao Hỏa–Sao Diêm Vương–Vulcan diễn tả mặt chế ngự và giải thoát: vượt qua cuồng tín, chết đi đối với dục vọng ích kỷ và đưa ý chí tinh thần vào hoạt động. Cả ba hành tinh trong tam giác thứ hai đều được xem là có thành phần cung một mạnh ở một cấp độ nào đó. Việc quy cung một cho phàm ngã Sao Diêm Vương hoặc cho Chân Thần tối hậu của Sao Hỏa được trình bày như giả thuyết, trong đó giả thuyết về Sao Hỏa dựa trên đặc trưng "trường học dành cho những kẻ hủy diệt".

Các giác quan mở rộng và năng lực Bồ đề

Phân biện ở cõi phụ thứ tư của cõi trí, phân biện tinh thần ở cõi phụ thứ ba và sự đáp ứng với rung động nhóm hỗ trợ việc gặp gỡ người khác trên cấp độ linh hồn. Khả năng nhìn xuyên thấu của dấu hiệu Hổ Cáp còn được liên hệ với chẩn đoán và chữa lành khi Bồ đề truyền qua cánh hoa bác ái và cánh hoa bác ái trong tầng hi sinh xuống thể cảm dục. Các tương ứng được khảo sát gồm chữa lành ở cõi phụ thứ sáu của cõi Bồ đề khi đếm từ trên xuống, linh thị thiêng liêng ở cõi phụ thứ năm, trực giác ở cõi phụ thứ tư và đáp ứng với bốn âm thanh ở cõi phụ thấp nhất. Những tiếp xúc này mới có thể xuất hiện dưới dạng phản chiếu nhờ antahkarana bắt đầu hoạt động; xác định chính xác nguồn năng lượng vẫn rất khó.

Khứu giác, quá khứ và sự chữa lành

Sao Diêm Vương được liên hệ với khứu giác qua hình ảnh mùi hôi của đầm lầy Lerna, biểu trưng khả năng nhận ra và đẩy lùi điều không thích hợp. Khứu giác cũng gợi một phương thức tìm đường trở về nguồn, cuối cùng tới cấp độ Chân Thần, trong tương quan dấu hiệu Bạch Dương–Sao Diêm Vương–Shamballa. Chiron được đặt cạnh Sao Diêm Vương trong việc chữa lành quá khứ, vì quá trình của dấu hiệu Hổ Cáp và lần điểm đạo thứ hai có thể bao gồm sự phục hồi ký ức các kiếp sống. Đây là các liên hệ diễn giải, không phải khẳng định mọi người ở giai đoạn này đều có cùng năng lực.

Ba guna và mức độ hài hòa

Trong ba guna tamas, rajas và sattva, cánh hoa thứ tám vẫn chủ yếu biểu hiện rajas: chuyển động mạnh mẽ, vượt chướng ngại và tiến theo dòng năng lượng của ashram. Sattva đã bắt đầu tác động nhưng sự hài hòa giữa linh hồn và phàm ngã chưa hoàn tất; ba đầu Hydra cảm xúc khó chế ngự nhất vẫn là sợ hãi, thù hận và tham vọng hay ham quyền lực cá nhân. Một cách phân loại biểu tượng xem các cánh hoa ngoài là tamas, các cánh hoa trong là rajas và các cánh hoa hi sinh là sattva, nhưng phẩm tính sattva của tầng hi sinh chưa thành tựu trọn vẹn ở giai đoạn này. Sự cân bằng dẫn đến giải thoát được liên hệ với nhóm Chân Thần thứ mười ba và sự thiêu hủy thể nguyên nhân; sattva cũng được dự đoán mạnh hơn khi Chân Thần biểu lộ hữu thức hơn ở lần điểm đạo thứ ba.

Tích hợp, dung hợp và lý trí bao gồm

Kỹ Thuật Tích Hợp liên kết hệ thống năng lượng linh hồn với hệ thống năng lượng phàm ngã, trong khi Kỹ Thuật Dung Hợp ngày càng hợp nhất tâm thức của hai hệ thống ấy. Chủ thể tham thiền lúc này không còn chỉ là phàm ngã mà bắt đầu là linh hồn đang nhập thể nhận biết bản chất của mình. Lý trí bao gồm, dưới phương diện cao của Sao Thủy và sự mặc khải của trực giác, giúp thấu hiểu cách các sự vật liên hệ trong một toàn thể và mở tiếp xúc với Bồ đề, Tam Nguyên Tinh Thần. Phương pháp này đặc biệt thích hợp với các linh hồn cung hai, bốn và sáu, nhưng mọi loại cung đều phải biết phần nào các phương pháp khác, kể cả Hợp Nhất Cô Lập và sự trình hiện các thuộc tính. Theo trải nghiệm riêng của Thầy MDR, dù nhận mình là linh hồn cung hai, Hợp Nhất Cô Lập vẫn là một hướng thực hành có sức hấp dẫn sâu sắc.

Những ảnh hưởng chòm sao lớn

Great Bear liên hệ với phương diện ý chí của bảy cung, đang tăng tác động khi ý chí tinh thần bắt đầu chế ngự dục vọng. Sirius ngày càng quan trọng trong tiến trình điểm đạo, dù sự đáp ứng hữu thức với Sirius chỉ có thể có sau lần điểm đạo thứ ba. Pleiades liên hệ với nhiều yếu tố cần vượt qua, nhưng phương diện thứ hai của nó cũng thấm nhuần các Thái dương Thiên Thần; vì vậy cả Sirius lẫn Pleiades đều tham gia công việc của các Ngài trong đời sống con người. Khi tiếp xúc Tam Nguyên Tinh Thần bắt đầu, ảnh hưởng của những chòm sao này tiếp tục gia tăng qua các giai đoạn cao hơn.

Địa vị đệ tử và Minh Triết Ngàn Đời

Ở giai đoạn cánh hoa thứ tám, địa vị đệ tử được chấp nhận có khả năng đã hình thành, nhưng về mặt kỹ thuật một điểm đạo đồ bậc hai vẫn có thể chưa có mối quan hệ đặc thù ấy với Chân sư. Không phải mọi điểm đạo đồ bậc hai đều biết huyền bí học kỹ thuật, vì sự huấn luyện có thể theo những đường hướng khác mà thành tựu vẫn chân thực. Với đường hướng đang khảo sát, dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Thiên Vương đắc tướng hỗ trợ việc nghiên cứu sâu các khoa học huyền bí, tiến từ đệ tử trong ánh sáng tới địa vị được chấp nhận. Công việc trong cánh hoa thứ tám tự nó chưa bảo đảm

thuộc chánh đạo; trên chánh đạo, Bồ đề trở nên sống động và con người bước sâu vào "quyển sách minh triết", chưa phải "quyển sách sự sống".

Hai bộ mười bốn quy luật

Mười bốn quy luật dành cho người dự tuyển phải được thực hành ngày càng đầy đủ, nhưng một số quy luật có thể chỉ thành tựu đúng nghĩa ở lần điểm đạo thứ ba. Bộ mười bốn quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ dường như thực sự khởi đầu ở lần thứ ba, dù các phản chiếu thấp hơn của ba quy luật đầu có thể xuất hiện ở lần thứ hai: đứng trong ánh sáng của trí tuệ, lắng nghe Linh từ chấp nhận và tiến lên như linh hồn cùng phàm ngã. Một số quy luật đòi hỏi thành tựu của Chân sư hoặc cả nhóm ashram, bao gồm kinh nghiệm nhóm ở lần điểm đạo thứ tư và thứ năm. Theo cách đọc được đề xuất, quy luật thứ mười bốn còn có thể bao hàm lần thứ sáu và thứ bảy từ góc độ nhóm; các điểm đạo đồ cao đọc những văn bản này theo những tầng nghĩa khác với người sơ cơ.

Chỉnh hợp, khủng hoảng và mặc khải Thiên Cơ

Chuỗi ACLRI được mở rộng để bao gồm các giai đoạn trước đó như tiến hóa, tham vọng, tích hợp ích kỷ, cùng những tiến trình tiếp theo như đẩy lùi, dung hợp, điểm đạo, Kỹ Thuật Nhị Nguyên và sự đồng hóa. Trong cánh hoa thứ tám, chỉnh hợp mạnh hơn gây khủng hoảng, khủng hoảng gọi ánh sáng, và ánh sáng phơi bày những yếu tố phải loại bỏ. Nhờ antahkarana và tiếp xúc Tam Nguyên Tinh Thần, mặc khải Thiên Cơ bắt đầu trở thành kinh nghiệm trực tiếp ở lần điểm đạo thứ hai, thay vì chỉ tiếp nhận qua lời truyền đạt. Dục vọng cá nhân còn mạnh sẽ bóp méo Thiên Cơ theo thiên kiến; việc chết đi đối với dục vọng và giảm tính ích kỷ khiến con người có thể được giao phó điều Hành Tinh Thượng Đế muốn thực hiện.

Tích hợp chưa hoàn tất và ánh sáng ban ngày

Sau lần điểm đạo thứ hai, khủng hoảng chiến trường tiếp diễn qua các thử thách cám dỗ, còn Định luật Đẩy Lùi tiếp tục loại bỏ điều ánh sáng đã phơi bày. Sự tích hợp các hệ thống năng lượng và sự dung hợp tâm thức tiến song hành, nhưng chưa hoàn toàn; sự thấm nhuần của linh hồn cũng chưa trọn vẹn, còn Kỹ Thuật Nhị Nguyên và sự đồng hóa mới bắt đầu được nghiên cứu. "Ánh sáng ban ngày" của dấu hiệu Hổ Cáp được liên hệ với cõi Bồ đề, sự soi sáng trực giác và lý trí thuần túy, đối lập với bóng tối của ảo cảm. Khi ảo cảm tiêu tan và cuộc chiến với ảo tưởng đạt thắng lợi đáng kể, ánh sáng của thể trí và trực giác có thể bừng lên ngay trong dấu hiệu vốn gắn với những cuộc chiến tối tăm nhất.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 55: Part 3 of Synthesis for petal 8. This webinar is about 2 hours long. Program 55 offers the third of the commentaries for the Synthesis of petal 8—the second petal of Sacrifice: Sacrifice/Love. In terms of the 80 point outline we have been using, it takes us from Point 43 to the beginning of Point 60.

Các bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 55: Phần 3 của Tổng hợp cho cánh hoa 8. Webinar này dài khoảng 2 giờ. Chương trình 55 đưa ra phần thứ ba của các bài bình giảng về Tổng hợp của cánh hoa 8—cánh hoa thứ hai của Hy sinh: Hy sinh/Bác ái. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, chương trình này đưa chúng ta từ Điểm 43 đến phần mở đầu của Điểm 60.

This petal is closely related to the Human Creative Hierarchy which is ruled by Scorpio

Cánh hoa này liên hệ mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo Nhân Loại, do Hổ Cáp và Sao

and Mercury—the sign most associated with petal 8 and the planet intimately concerned with the tasks related to the unfoldment of petal 8. This is the petal in which the second initiation is taken, though the petal is not completely unfolded until after the application of the Rod of Initiation. It takes a long time relatively, to open petal 8 because of the many lives which usually separate the first and second initiations. In the experiences of this petal, much suffering is endured as the probationary initiate prepares to "enter the Stream".

Thủy cai quản—dấu hiệu liên hệ nhiều nhất với cánh hoa 8 và hành tinh liên quan mật thiết đến các nhiệm vụ gắn với sự khai mở của cánh hoa 8. Đây là cánh hoa trong đó lần điểm đạo thứ hai được thọ nhận, dù cánh hoa chưa khai mở hoàn toàn cho đến sau khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Việc mở cánh hoa 8 tương đối mất nhiều thời gian, vì thường có nhiều kiếp sống ngăn cách giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Trong những kinh nghiệm của cánh hoa này, nhiều đau khổ được chịu đựng khi điểm đạo đồ dự bị chuẩn bị "nhập Lưu".

Bình Giảng.

Hello friends.

Xin chào các bạn thân mến.

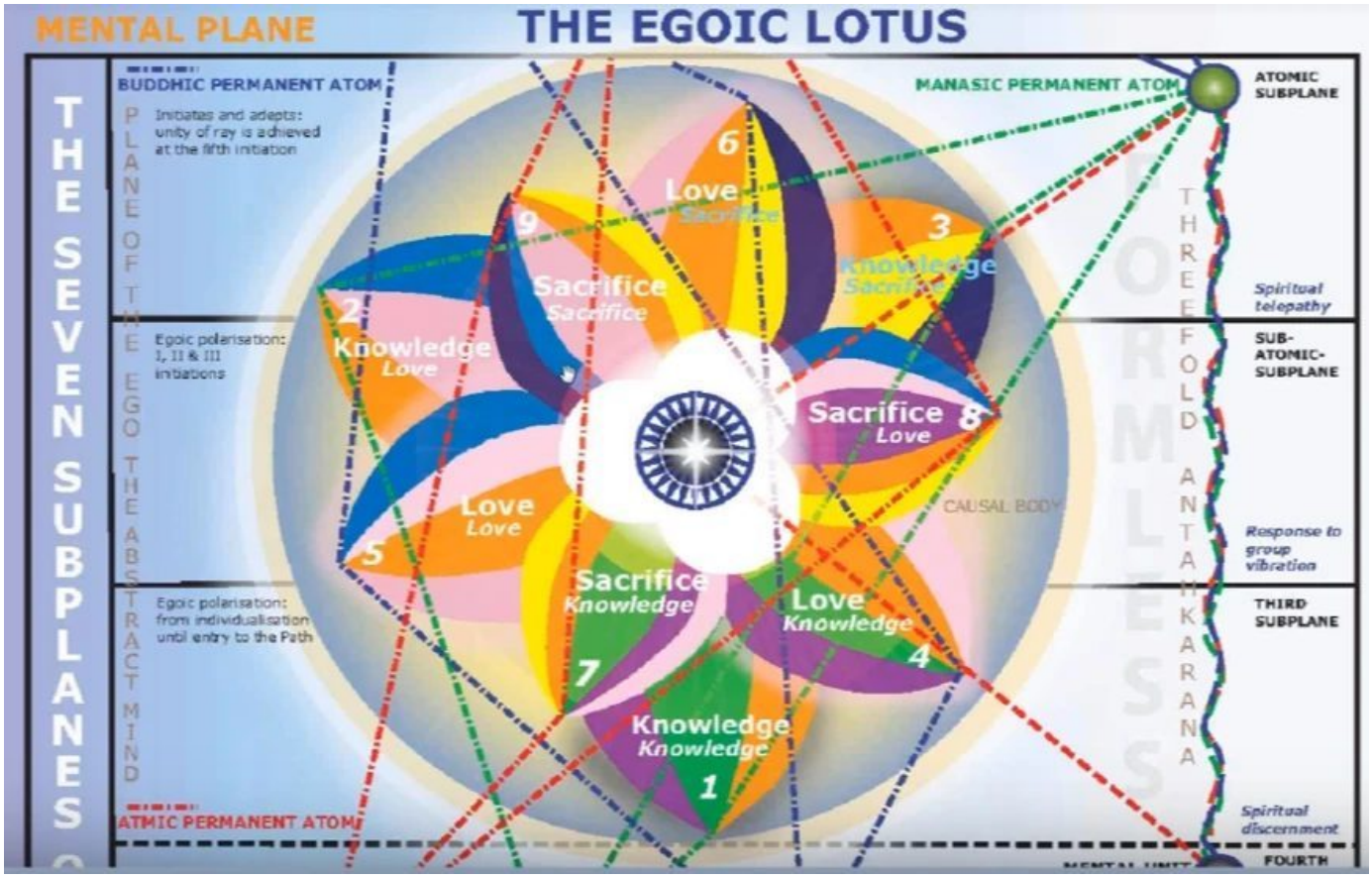
It's been a little while since I've been able to be with you. Sometimes these summer months here in the far north are the only times one can get certain things done.

Đã một thời gian tôi chưa thể ở cùng các bạn. Đôi khi những tháng mùa hè ở vùng cực bắc này là thời điểm duy nhất để người ta có thể hoàn tất một số việc nhất định.

Synthesis for petal 8 (Part 3)

Now we are on program number 55 in Egoic Lotus webinar commentary book, and we're working on petal number eight. This is the third program for petal number eight. It's part three for the synthesis for petal number eight, and we're dealing now with planets involved in the process of petal number eight, and why they should be involved.

Chúng ta đang ở chương trình số 55 trong sách bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã, và chúng ta đang làm việc với cánh hoa số tám. Đây là chương trình thứ ba cho cánh hoa số tám. Đây là phần ba của tổng hợp cho cánh hoa số tám, và giờ đây chúng ta đang đề cập đến các hành tinh tham dự vào tiến trình của cánh hoa số tám, cùng lý do vì sao chúng nên tham dự.



We've talked about the Sun Moon, and the emphasis upon Hercules as the sun God. His most characteristic labor being the slaying of the Lernean Hydra from the swamps of Lerna, which is our own kama-manasic nature.

Chúng ta đã nói về Mặt Trời, Mặt Trăng, và sự nhấn mạnh vào Hercules như vị Thần Mặt Trời. Kỳ công đặc trưng nhất của Ngài là tiêu diệt Hydra xứ Lerna từ các đầm lầy Lerna, vốn là bản chất trí-cảm của chính chúng ta.

Now we move on to discuss planets. I guess all of them really can be considered involved in the process here: Vulcan, Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune, Pluto. Chiron, I suppose. Moon, the sun, and of course maybe we haven't so much emphasized when the Earth per se is involved, but in the Scorpio work, and we are talking here about a petal closely connected with Scorpio, all of the tests have to be brought right down onto the field of the Earth where there is a proven demonstration of ability.

Giờ đây chúng ta chuyển sang bàn về các hành tinh. Tôi cho rằng thật ra tất cả chúng đều có thể được xem là tham dự vào tiến trình ở đây: Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương. Có lẽ cả Chiron nữa. Mặt Trăng, Mặt Trời, và tất nhiên có lẽ chúng ta chưa nhấn mạnh nhiều đến khi nào chính Trái Đất tham dự; nhưng trong công việc Hổ Cáp, và ở đây chúng ta đang nói về một cánh hoa liên hệ mật thiết với Hổ Cáp, mọi thử thách đều phải được đưa thẳng xuống địa hạt của Trái Đất, nơi có sự chứng minh đã được kiểm chứng về năng lực.

Let's look at these planets one by one in relation to the eighth petal process which we have been discussing, and in which I would think so many of us are involved, because it is a petal in which work is being done between the first and second initiation (and so it's a lengthy time of many lives), and so many of the disciples are working between the first and second initiation and may someday soon be in a position to take the second initiation. So many will, we are told, during the Age of Aquarius, and that initiation will be administered by the Christ himself in an external ceremony. How many hundreds of years it will take before it occurs we don't know, but certainly the first initiation, I would think, would have to be administered by Him first.

Chúng ta hãy xem xét từng hành tinh này trong liên hệ với tiến trình của cánh hoa thứ tám mà chúng ta đã bàn, và tôi cho rằng rất nhiều người trong chúng ta đang dự phần vào đó, vì đây là cánh hoa trong đó công việc đang được thực hiện giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, nên đó là một thời kỳ dài qua nhiều kiếp sống. Rất nhiều đệ tử đang làm việc giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, và một ngày gần đây có thể ở vị thế thọ nhận lần điểm đạo thứ hai. Chúng ta được cho biết rằng nhiều người sẽ thọ nhận lần điểm đạo ấy trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, và cuộc điểm đạo đó sẽ do chính Đức Christ chủ trì trong một nghi lễ bên ngoài. Phải mất bao nhiêu trăm năm trước khi điều đó xảy ra thì chúng ta không biết, nhưng chắc chắn tôi nghĩ lần điểm đạo thứ nhất trước hết sẽ phải do Ngài chủ trì.

Vulcan is very important here because Vulcan is the planet of spiritual will. In the end, in relation to Scorpio and the second initiation, which is so connected with this petal, will overcomes desire. A major blow against selfishness and selfish desire is struck at the second degree, and Vulcan is involved in striking that blow and allegorically we say that Cain killed Abel, or Vul-Cain kills Abel, who is the shepherd tending the sheep, thus connected with Aries and Mars, and even more finally does this occur at the third degree when at last the ancient authority of the personality is subjected to the spiritual will. That would be the entire personality, but in petal eight, quite a bit. So the will comes in strongly here, and desire of the lower kind begins to wane as one enters the stream and is supported by the will of the Ashram.

Vulcan rất quan trọng ở đây vì Vulcan là hành tinh của ý chí tinh thần. Sau cùng, trong liên hệ với Hổ Cáp và lần điểm đạo thứ hai, vốn gắn bó rất mật thiết với cánh hoa này, ý chí chiến thắng dục vọng. Một đòn chủ yếu giáng vào tính ích kỷ và dục vọng ích kỷ được thực hiện ở cấp độ thứ hai, và Vulcan tham dự vào việc giáng đòn ấy. Theo ẩn dụ, chúng ta nói Cain đã giết Abel, hay Vul-Cain đã giết Abel, người chăn cừu chăm sóc đàn chiên, do đó liên hệ với Bạch Dương và Sao Hỏa. Điều này cuối cùng còn xảy ra mạnh hơn ở cấp độ thứ ba, khi quyền uy cổ xưa của phàm ngã rốt cuộc bị đặt dưới ý chí tinh thần. Điều đó sẽ là toàn bộ phàm ngã, nhưng trong cánh hoa tám thì đã khá nhiều. Vì vậy ý chí đi vào mạnh mẽ ở đây, và dục vọng thuộc loại thấp bắt đầu suy giảm khi người ta nhập Lưu và được ý chí của ashram nâng đỡ.

What about Mercury? This is an important petal of illumination because as we know it is mental illumination and spiritual

Còn Sao Thủy thì sao? Đây là một cánh hoa quan trọng của sự soi sáng, vì như chúng ta biết, sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần là

intelligence which are necessitated at the second degree, and Mercury is important for conferring those two, and this is a petal in which the second degree is taken through the stimulus of the Rod of Power of the Bodhisattva.

những điều cần thiết ở cấp độ thứ hai, và Sao Thủy quan trọng trong việc ban cho hai điều ấy. Đây là cánh hoa trong đó cấp độ thứ hai được thọ nhận nhờ sự kích thích của Thần Trượng Quyền Năng của Đức Bồ Tát.

We can say that work in this petal gives us, especially the latter part of this petal, the beginning of mental polarization, when the temptations in the desert are overcome. Temptations faced in an abstracted non-distracted state, when we go off into the deserts between the second and the third initiation. So the antahkarana is really beginning to be built in earnest and can be used even to receive not only illumination from the higher mental plane but also the buddhic impulse, which I've said is very important in this particular petal.

Chúng ta có thể nói rằng công việc trong cánh hoa này, đặc biệt phần sau của cánh hoa này, đem lại cho chúng ta khởi đầu của sự phân cực trí tuệ, khi các cám dỗ trong sa mạc được vượt qua. Đó là những cám dỗ được đối diện trong một trạng thái trừu xuất và không xao lãng, khi chúng ta đi vào các sa mạc giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy antahkarana thật sự bắt đầu được xây dựng một cách nghiêm túc, và có thể được dùng để tiếp nhận không chỉ sự soi sáng từ Cõi thượng trí mà còn cả xung lực Bồ đề, điều mà tôi đã nói là rất quan trọng trong cánh hoa đặc biệt này.

So we're learning in this petal to lift the Hydra to the buddhic plane for the type of stimulation of the astral body which will produce a true expression of love. It's kind of a Venusian expression in the astral body that we seek along with Neptune and Jupiter, and we're linking with Mercury to produce the buddhic impulse.

Trong cánh hoa này, chúng ta đang học cách nâng Hydra lên cõi Bồ đề để nhận loại kích thích đối với thể cảm dục, vốn sẽ tạo ra một biểu lộ tình thương chân thực. Đó là một biểu lộ kiểu Sao Kim trong thể cảm dục mà chúng ta tìm kiếm cùng với Sao Hải Vương và Sao Mộc, và chúng ta đang liên kết với Sao Thủy để tạo ra xung lực Bồ đề.

Mercury is a planet of the fourth ray in its soul nature, and it rules the buddhic plane, one of the rulers of the buddhic plane at least, so we're using here the intuitional aspect of Mercury and again, as I said, even more so later as we pursue the third degree, but of course it's not so much later because the second and third initiation can even be taken in the same life, and even fourth, which is astonishing to read, really. *Initiation, Human and Solar*, pages 84–85.

Sao Thủy là một hành tinh của cung bốn trong bản chất linh hồn của nó, và nó cai quản cõi Bồ đề, ít nhất là một trong các chủ tinh của cõi Bồ đề. Vì vậy ở đây chúng ta đang sử dụng phương diện trực giác của Sao Thủy, và như tôi đã nói, điều đó còn mạnh hơn nữa về sau khi chúng ta theo đuổi cấp độ thứ ba; nhưng dĩ nhiên cũng không quá về sau, vì lần điểm đạo thứ hai và thứ ba thậm chí có thể được thọ nhận trong cùng một kiếp sống, và cả lần thứ tư nữa, điều thật sự đáng kinh ngạc khi đọc thấy. *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*, trang 84–85.

So there is this light which enters at this petal, and we know from the sequence of zodiacal signs associated with the various stages of meditation: Leo concentration, Virgo meditation, Libra contemplation, and Scorpio illumination, along with Taurus of course.

Vì vậy có ánh sáng đi vào ở cánh hoa này, và chúng ta biết từ chuỗi các dấu hiệu hoàng đạo liên hệ với các giai đoạn khác nhau của tham thiền: Sư Tử—định trí, Xử Nữ—tham thiền, Thiên Bình—chiêm ngưỡng, và Hổ Cáp—soi sáng, dĩ nhiên cùng với Kim Ngưu.

In this petal we do really need the light of the mind, and in petal number nine—well, the intuition is already coming in here in petal eight, but in petal nine, the development of which I suspect could be relatively rapid, we definitely need the light of intuition. Sagittarius, which is one of the signs associated with petal nine, is, as DK says, one of the intuitive signs. We're setting up the right conditions through mental illumination and spiritual intelligence for access to the intuition. Intuition comes more suddenly, is less laborious than the reasoning process, but we have to set up the right conditions for it to arrive, the shoemaker and the elves again. We do the reasoning and then the intuition comes in of its own when reasoning is prepared.

Trong cánh hoa này, chúng ta thật sự cần ánh sáng của trí tuệ; và trong cánh hoa số chín—trực giác đã bắt đầu đi vào ở đây, trong cánh hoa tám, nhưng trong cánh hoa chín—mà tôi cho rằng có thể phát triển tương đối nhanh—chúng ta chắc chắn cần ánh sáng của trực giác. Nhân Mã, một trong các dấu hiệu liên hệ với cánh hoa chín, như Chân sư DK nói, là một trong các dấu hiệu trực giác. Chúng ta đang thiết lập những điều kiện đúng đắn qua sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần để có thể tiếp cận trực giác. Trực giác đến đột ngột hơn, ít nhọc công hơn tiến trình lý luận, nhưng chúng ta phải thiết lập những điều kiện đúng đắn để nó đến; lại là câu chuyện người thợ đóng giày và các chú lùn. Chúng ta thực hiện việc lý luận, rồi trực giác tự nó đi vào khi lý luận đã được chuẩn bị.

What about Venus in relation to the eighth petal? Christ is Venus and He goes into hell, He harrows hell. Of course, from a certain perspective, hell is everything we find here on this physical plane. Hellid? Is it Norwegian? There is a town in Norway called Hell, and they have a wonderful postcard that says, "welcome to hell". It shows an old train of the antique kind, and very cold out there, and it gives us the sense of being welcome into the hell of frozen world. Sometimes I think hell is a lot colder than it is hot. But Christ has to go into the hell and this means in a way that the Light of the Soul is descending and redeeming.

Sao Kim liên hệ thế nào với cánh hoa thứ tám? Đức Christ là Sao Kim, và Ngài đi vào địa ngục; Ngài phá ngục. Dĩ nhiên, từ một góc nhìn nào đó, địa ngục là tất cả những gì chúng ta tìm thấy ở đây trên cõi hồng trần này. Hellid? Có phải tiếng Na Uy không? Ở Na Uy có một thị trấn tên Hell, và họ có một tấm bưu thiếp tuyệt vời ghi rằng: “chào mừng đến địa ngục”. Nó cho thấy một trong những con tàu cổ, và bên ngoài rất lạnh, tạo cho chúng ta cảm giác được chào đón vào địa ngục của một thế giới băng giá. Đôi khi tôi nghĩ địa ngục lạnh hơn nóng rất nhiều. Nhưng Đức Christ phải đi vào địa ngục, và điều này theo một nghĩa nào đó có nghĩa là

Ánh sáng của Linh hồn đang giáng xuống và cứu chuộc.

Venus is one of those planets that rules the throat center via Taurus, and we get the interesting blue throat syndrome, where some of the Hindu gods acquired the blue throat by swallowing poison. Shiva did this; Vishnu was entirely blue. Maybe there are others, but it's the idea that under the impulse of love wisdom, the blue, we swallow the poison of the world, taking it into ourselves and redeeming it, returning the energy in an altogether different state than we took it in or ingested it.

Sao Kim là một trong những hành tinh cai quản trung tâm cổ họng qua Kim Ngưu, và chúng ta có hội chứng cổ xanh thú vị, nơi một số vị thần Ấn Độ giáo có được cổ xanh do nuốt chất độc. Shiva đã làm điều này; Vishnu thì toàn thân xanh. Có lẽ còn những vị khác, nhưng đó là ý tưởng rằng dưới xung lực của Bác Ái – Minh Triết, sắc xanh, chúng ta nuốt chất độc của thế gian, đưa nó vào trong chính mình và cứu chuộc nó, hoàn trả năng lượng trong một trạng thái hoàn toàn khác với trạng thái khi chúng ta đưa nó vào hay hấp thu nó.

Venus connected with the astral plane of the second initiation? Yes, and Venus through its powerful fifth ray and that beam of clear light ending many of the glamours. So we're using Venus then to redeem the stress and strain of the astral plane. We're using love to overcome astral misery and all of the Martian, Plutonian friction and turmoil. Venus, a planet of blessing, and we really need it here, helping us to overcome the suffering. We're giving up our own desires, the Martian desires, and Venus comes to our aid because it carries the quality of Love-Wisdom and of vision (and so does Mercury), but we begin to see, and because we see the great advantages of giving up the lower desires, there is a compensation. Really the great planet of compensation is Jupiter. Jupiter supplying what seems to have been given up through sacrifice and recompensing far more generously and making up for that which was given up, making up with superabundance for that which was given up.

Sao Kim có liên hệ với cõi cảm dục của lần điểm đạo thứ hai không? Có, và Sao Kim, qua cung năm mạnh mẽ của nó và tia sáng trong suốt ấy, chấm dứt nhiều ảo cảm. Vì vậy chúng ta dùng Sao Kim để cứu chuộc sự căng thẳng và áp lực của cõi cảm dục. Chúng ta dùng tình thương để vượt qua khổ não cảm dục và mọi ma sát, xáo trộn mang tính Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Sao Kim, một hành tinh ban phúc, và chúng ta thật sự cần nó ở đây, giúp chúng ta vượt qua đau khổ. Chúng ta từ bỏ những dục vọng của chính mình, những dục vọng mang tính Sao Hỏa, và Sao Kim đến trợ giúp chúng ta vì nó mang phẩm tính của Bác Ái – Minh Triết và của tầm nhìn, và Sao Thủy cũng vậy; nhưng chúng ta bắt đầu thấy, và vì chúng ta thấy những lợi ích lớn lao của việc từ bỏ các dục vọng thấp, nên có một sự bù đắp. Thật vậy, hành tinh lớn của sự bù đắp là Sao Mộc. Sao Mộc cung cấp điều dường như đã được dâng cho hy sinh và bồi hoàn còn rộng rãi hơn nhiều, bù đắp cho điều đã được từ bỏ bằng sự dư dật vượt trội.

So even though Venus is in detriment in Scorpio it's as if one can descend into hell of

Vì vậy, dù Sao Kim ở thế hãm trong Hổ Cáp, cũng như thể người ta có thể đi xuống địa

one's own psychological nature and bring the presence of Love-Wisdom and the illumination of the Christ Presence and thereby no longer be held by these tendencies in the lower aspects of our aura. Venus has so much to do with the ajna center and that beam of light which helps us see through our glamours and to dissipate them. A laser-like dissipating; Venus the magnifying glass. We know how the power of the soul or the Spirit can come through, greatly strengthened because of the burning glass, and the glamours do not survive.

ngục của bản chất tâm lý của chính mình và đem vào đó sự hiện diện của Bác Ái – Minh Triết cùng sự soi sáng của Hiện Diện Christ, nhờ đó không còn bị những khuynh hướng này trong các phương diện thấp của hào quang chúng ta nắm giữ. Sao Kim liên hệ rất nhiều với ajna và tia sáng giúp chúng ta nhìn xuyên qua các ảo cảm của mình và làm chúng tiêu tan. Một sự làm tiêu tan như tia la-de; Sao Kim là kính lúp. Chúng ta biết quyền năng của linh hồn hay Tinh thần, có thể đi xuyên qua như thế nào, được tăng cường mạnh mẽ nhờ kính hội tụ lửa, và các ảo cảm không tồn tại nổi.

There is a sense in which Venus is very important here. All this simply means that if you have an eighth petal task you can use your various astrological potencies to specific ends, and we can direct them towards specific ends and know why we are doing so in terms of building up the structure of the Egoic Lotus.

Có một ý nghĩa theo đó Sao Kim rất quan trọng ở đây. Tất cả điều này đơn giản có nghĩa là nếu các bạn có một nhiệm vụ thuộc cánh hoa thứ tám, các bạn có thể sử dụng những uy lực chiêm tinh khác nhau của mình cho những mục đích chuyên biệt, và chúng ta có thể hướng chúng đến những mục đích chuyên biệt, đồng thời biết vì sao mình làm như vậy trong việc xây dựng cấu trúc của Hoa Sen Chân Ngã.

Mars? We are meant of course to overcome selfishness here, and we do. There are certain aspects of Mars which may be subdued but it's certainly an important planet in the process of this petal, because we can have Mars as a planet of high courage, but perhaps we can subdue the blind and selfish fanaticism. The solar plexus is after all the center most involved with the second degree, and here we have especially the transfer of the solar plexus energy (not all of it but much of it) to the heart center and its activation, activation of the heart center.

Sao Hỏa thì sao? Dĩ nhiên, chúng ta được định là phải vượt qua tính ích kỷ ở đây, và chúng ta làm như vậy. Có một số phương diện của Sao Hỏa có thể được chế phục, nhưng chắc chắn đó là một hành tinh quan trọng trong tiến trình của cánh hoa này, bởi chúng ta có thể có Sao Hỏa như một hành tinh của lòng can đảm cao cả, nhưng có lẽ chúng ta có thể chế phục sự cuồng tín mù quáng và ích kỷ. Dù sao tùng thái dương là trung tâm liên quan nhiều nhất đến cấp độ thứ hai, và ở đây chúng ta đặc biệt có sự chuyển dịch năng lượng tùng thái dương, không phải toàn bộ nhưng phần lớn, sang trung tâm tim và sự kích hoạt của nó, sự kích hoạt trung tâm tim.

There are many battles to be fought here and Hercules we know begins fighting some of these battles with his glamours and illusions in a rather Martian way. Of course, it doesn't really work fully and eventually he has to turn to Mercury which conveys the light of intuition and these illusions die in the clear light in the pure reason of the Buddhi, which is Mercurian in this case. It's certainly not Martian. Mars is a non-sacred planet and we're not really finding it in the higher worlds; we are finding it in every area of the personality, especially ruling the lunar lords. But in a way the entire personality is ruled by Mars, and to an extent the moon, and the energies of the higher nature have to come in and subdue Mars. On our planet right now there's a battle raging between Mars and Venus, the Martian and Venusian energies as man appropriates them, and it's very, very important that while preserving the courage and energy of Mars, the general values of Venus prevail.

Có nhiều trận chiến phải được chiến đấu ở đây, và chúng ta biết Hercules bắt đầu chiến đấu với một số ảo cảm và ảo tưởng của Ngài theo một cách khá Sao Hỏa. Dĩ nhiên, điều đó thật sự không hoàn toàn hiệu quả, và cuối cùng Ngài phải quay sang Sao Thủy, vốn truyền đạt ánh sáng của trực giác, và những ảo tưởng này chết đi trong ánh sáng trong suốt, trong lý trí thuần túy của Bồ đề, trong trường hợp này mang tính Sao Thủy. Nó chắc chắn không mang tính Sao Hỏa. Sao Hỏa là một hành tinh không thiêng liêng, và chúng ta không thật sự tìm thấy nó trong các cõi cao; chúng ta tìm thấy nó trong mọi khu vực của phàm ngã, đặc biệt cai quản các thái âm tổ phụ. Nhưng theo một nghĩa nào đó, toàn bộ phàm ngã do Sao Hỏa cai quản, và ở một mức độ nào đó do Mặt Trăng cai quản, và các năng lượng của bản chất cao phải đi vào và chế phục Sao Hỏa. Trên hành tinh chúng ta hiện nay đang có một trận chiến dữ dội giữa Sao Hỏa và Sao Kim, giữa các năng lượng mang tính Sao Hỏa và Sao Kim khi con người chiếm dụng chúng; và điều hết sức quan trọng là, trong khi vẫn giữ gìn lòng can đảm và năng lượng của Sao Hỏa, các giá trị tổng quát của Sao Kim phải thắng thế.

With Jupiter? Yes, it's important here because we are dealing with the other signs which rule. Libra is Libra; going backwards, the eighth petal then is Virgo, and we start with Aries. I guess the eighth petal is Leo if we move clockwise starting with Pisces. In neither of them does Jupiter rule—perhaps somewhat in Leo, where it may be a planet veiled by the Sun in an orthodox manner. We usually think of veiling as occurring only on the esoteric or higher levels, but it is possible also that the sun is really never the true and complete ruler of any sign but always will veil a planet, maybe Jupiter orthodoxly. Anyway, Jupiter is one of the

Còn Sao Mộc? Có, nó quan trọng ở đây, vì chúng ta đang xét các dấu hiệu khác cai quản. Thiên Bình là Thiên Bình; đi ngược lại thì cánh hoa thứ tám là Xử Nữ, và chúng ta bắt đầu với Bạch Dương. Tôi đoán cánh hoa thứ tám là Sư Tử nếu đi theo chiều kim đồng hồ bắt đầu với Song Ngư. Sao Mộc không cai quản dấu hiệu nào trong hai dấu hiệu ấy—có lẽ phần nào trong Sư Tử, nơi nó có thể là hành tinh được Mặt Trời che phủ theo nghĩa ngoại môn. Thông thường chúng ta nghĩ việc che phủ chỉ xảy ra trên các cấp độ nội môn hay cao hơn, nhưng cũng có thể Mặt Trời thật sự không bao giờ là chủ tinh chân thực và đầy đủ của bất kỳ dấu hiệu nào, mà

planets connected with the second initiation. So love is more widely expressed here rather than in a strictly personal and attached sense. So we begin to develop the sense of what group love is already in the sixth petal, we had some idea of sacrificing to the group, here we definitely do. With the help of Jupiter, we are reducing our astral tensions and the point of tension is increasingly moved to the mental plane. Scorpio being in a way a very mental sign, some people think it might be just emotional, but it has so much of this Mercury power. So increasingly the astral body is risen above and does not get in the way so much.

luôn che phủ một hành tinh, có lẽ Sao Mộc theo ngoại môn. Sao Mộc là một trong các hành tinh liên hệ với lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy tình thương được biểu lộ rộng rãi hơn ở đây, thay vì theo một ý nghĩa nghiêm ngặt cá nhân và quyến luyến. Chúng ta bắt đầu phát triển ý thức về tình thương nhóm là gì; đã ở cánh hoa thứ sáu, chúng ta có một ý niệm nào đó về việc hy sinh cho nhóm; ở đây thì chắc chắn chúng ta làm điều đó. Với sự trợ giúp của Sao Mộc, chúng ta đang giảm các căng thẳng cảm dục, và điểm tập trung căng thẳng ngày càng được chuyển lên cõi trí. Hổ Cáp theo một nghĩa nào đó là một dấu hiệu rất trí tuệ; một số người nghĩ nó chỉ có thể là cảm xúc, nhưng nó có rất nhiều quyền năng Sao Thủy này. Vì vậy thể cảm dục ngày càng được vượt lên trên và không còn cản trở nhiều như trước.

As we move towards the third initiation, the sequence of steps is integration, direction, science, and it's not approached from so many ups and downs but more from the level table land. Let's make sure here we go to *The Rays and the Initiations*, page 340. **Integration, Direction, Science.** Yes, that is exactly the sequence. At the second degree we end with devotion, not devotion to unworthy things or partial things, but devotion to the soul. So there's going to be a strong martial devotion factor here. Jupiter has a lot of devotion in it as it has a certain sixth ray component and interestingly is associated with three signs which convey the sixth ray, namely, Virgo hierarchical ruler, Sagittarius orthodox ruler, Pisces orthodox ruler.

Khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ ba, chuỗi các bước là sự tích hợp, định hướng, khoa học, và nó không được tiếp cận từ quá nhiều thăng trầm, mà từ vùng cao nguyên bằng phẳng hơn. Chúng ta hãy chắc chắn bằng cách xem Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 340. Sự tích hợp, định hướng, khoa học. Đúng, đó chính là chuỗi ấy. Ở cấp độ thứ hai, chúng ta kết thúc bằng sùng tín, không phải sùng tín đối với những điều không xứng đáng hay những điều bộ phận, mà sùng tín đối với linh hồn. Vì vậy sẽ có một yếu tố sùng tín mạnh mẽ mang tính Sao Hỏa ở đây. Sao Mộc có nhiều sùng tín trong nó, vì nó có một thành phần cung sáu nhất định, và thú vị thay, nó liên hệ với ba dấu hiệu truyền đạt cung sáu, tức là Xử Nữ với tư cách chủ tinh thánh đoàn, Nhân Mã với tư cách chủ tinh ngoại môn, và Song Ngư với tư cách chủ tinh ngoại môn.

So we are trying to move the solar plexus energy to the heart and we do that at the second initiation. This petal is associated

Vì vậy chúng ta đang cố gắng chuyển năng lượng tùng thái dương lên tim, và chúng ta làm điều đó ở lần điểm đạo thứ hai. Cánh hoa

with the second initiation, and so Jupiter is very important since it rules the heart center, important in the transference of the solar plexus energy to the heart.

này liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, nên Sao Mộc rất quan trọng vì nó cai quản trung tâm tim, quan trọng trong sự chuyển dịch, tức là năng lượng tùng thái dương sang tim.

Maybe we can expect after all the battles there will be a wider point of view, especially after we pass these tests in the desert, these power tests. How will we use our powers? Because the man who is undergoing these tests, the individual, is quite endowed with higher energies of intelligence and of magnetism. I suppose even physical strength and vitality. How will these energies be utilized? That is what the tests in the desert are all about.

Có lẽ sau tất cả các trận chiến, chúng ta có thể mong đợi một quan điểm rộng lớn hơn, đặc biệt sau khi vượt qua các thử thách trong sa mạc, những thử thách về quyền năng này. Chúng ta sẽ sử dụng các quyền năng của mình như thế nào? Bởi người đang trải qua những thử thách này, cá nhân ấy, được phú cho khá nhiều năng lượng cao hơn của trí tuệ và từ điện. Tôi cho rằng thậm chí cả sức mạnh thể chất và sinh lực nữa. Những năng lượng này sẽ được sử dụng như thế nào? Đó chính là toàn bộ ý nghĩa của các thử thách trong sa mạc.

Anyway, yes to Jupiter here, where we generously give away and we do not worry about return. We just have confidence that there will be adequate recompense, adequate compensation. I think Ralph Waldo Emerson wrote an essay on compensation, and I think he might well have been writing of the Jupiter effect.

Có, Sao Mộc ở đây là nơi chúng ta rộng rãi cho đi và không lo lắng về sự hồi đáp. Chúng ta chỉ tin tưởng rằng sẽ có sự bồi hoàn thích đáng, sự bù đắp thích đáng. Tôi nghĩ Ralph Waldo Emerson đã viết một tiểu luận về sự bù đắp, và tôi nghĩ rất có thể ông đã viết về hiệu ứng Sao Mộc.

I see that I am looking very orange here. The reason is that there is an orange drapery, and this house is being painted. Paper with an orange tint is on all the windows to prevent the paint from going where it should not, so I will be appearing orange for a few days. If it means that the fifth ray is increasing, it would not be a bad thing.

Tôi thấy mình trông rất cam ở đây. Lý do là có màn màu cam, và ngôi nhà này đang được sơn. Giấy có sắc cam được dán trên mọi cửa sổ để ngăn sơn văng vào chỗ không nên có, nên vài ngày nữa tôi vẫn sẽ trông có màu cam. Nếu điều đó có nghĩa là cung năm đang tăng lên thì cũng không phải là điều xấu.

The real thing is to learn how to use these planets and any other ambient energy in a proactive manner, very purposefully. Clearly before us is what we must accomplish, and understanding that task with clarity and how it fits into the general unfoldment of the Egoic Lotus in the particular period or

Điều thật sự quan trọng là học cách sử dụng các hành tinh này và bất kỳ năng lượng xung quanh nào khác một cách chủ động, rất có mục đích. Trước mắt chúng ta là điều chúng ta phải hoàn thành; và việc thấu hiểu nhiệm vụ ấy một cách rõ ràng, cũng như cách nó ăn khớp với sự khai mở tổng quát

phase in which we are working, this is important. It's part of the new esoteric psychology that takes a long-range view with regard to the unfoldment of the human being and relieves us of that type of myopia which characterizes the average glamoured one-life outlook.

của Hoa Sen Chân Ngã trong giai đoạn hay pha đặc thù mà chúng ta đang làm việc, là điều quan trọng. Đó là một phần của tâm lý học nội môn mới, vốn có cái nhìn dài hạn đối với sự khai mở của con người và giải thoát chúng ta khỏi loại cận thị đặc trưng cho nhãn quan một kiếp sống đầy ảo cảm thông thường.

Earth is very important here because we are becoming the practical mystic, the true occultist, one who is determined to manifest the Divine Plan. All of this is about substantiality, the embodiment in form, fourfold form, of the energies which are the Divine Plan.

Trái Đất rất quan trọng ở đây vì chúng ta đang trở thành nhà thần bí thực tiễn, nhà huyền bí học chân chính, người quyết tâm biểu hiện Thiên Cơ. Tất cả điều này liên quan đến tính chất chất liệu, sự hiện thân trong hình tướng, hình tướng tứ phân, của các năng lượng vốn là Thiên Cơ.

With Saturn, this is a sacrifice petal, and Saturn is a major planet of sacrifice. We've been so very personal all along, and we have followed in our consciousness the tendency of the personality towards its own fulfillment, and Saturn is Dr. No. There's yes to the Plan, and no to everything else that gets in the way of it. This is a petal in which we really begin to detach. We are saying no to strict personalism and to desires of the personal kind. There are many disciplines involved in the second degree, and the discipline of the desire body is one of the greatest.

Với Sao Thổ, đây là một cánh hoa hy sinh, và Sao Thổ là một hành tinh chủ yếu của hy sinh. Từ trước đến nay chúng ta đã rất cá nhân, và trong tâm thức mình chúng ta đã đi theo khuynh hướng của phàm ngã hướng đến sự hoàn mãn của chính nó; còn Sao Thổ là vị "Bác sĩ Không". Có tiếng vâng đối với Thiên Cơ, và tiếng không đối với mọi thứ khác cản đường nó. Đây là một cánh hoa trong đó chúng ta thật sự bắt đầu tách rời. Chúng ta đang nói không với tính cá nhân chật hẹp và với những dục vọng thuộc loại cá nhân. Có nhiều kỷ luật liên quan đến cấp độ thứ hai, và kỷ luật đối với thể dục vọng là một trong những điều lớn lao nhất.

So we're really very committed here, hopefully without becoming fanatical, and we're learning how to detach from our desires and emotions.

Vì vậy ở đây chúng ta thật sự rất cam kết, hy vọng không trở nên cuồng tín, và chúng ta đang học cách tách rời khỏi những dục vọng và cảm xúc của mình.

Saturn in Scorpio? I'm thinking about this Field Marshal Mannerheim, Gemini man but with Scorpio Rising. I think Saturn is in Scorpio. There is great control, the kind of control of the desire body which makes for masterful capacity to direct, as The Tibetan

Sao Thổ trong Hổ Cáp? Tôi đang nghĩ đến Thống chế Mannerheim, một người Song Tử nhưng có Hổ Cáp mọc. Tôi nghĩ Sao Thổ ở Hổ Cáp. Có sự kiểm soát lớn lao, loại kiểm soát thể dục vọng tạo nên năng lực bậc thầy để điều khiển, như Chân sư Tây Tạng gọi là,

calls it, "men and measures." So we really are involved here with control of our emotions, hopefully it doesn't first involve us in an unhealthy suppression of our emotions. We know that Saturn in Scorpio can lead to that, as well. We do have Saturn in Scorpio now, at the time with the Grand Cross. It's really a very, very heavy indication for disciples in their discipleship, and for the world in general.

"con người và biện pháp". Vì vậy ở đây chúng ta thật sự liên quan đến việc kiểm soát các cảm xúc của mình; hy vọng điều đó trước hết không lôi kéo chúng ta vào sự đè nén cảm xúc không lành mạnh. Chúng ta biết Sao Thổ trong Hổ Cáp có thể dẫn đến điều đó, nữa. Vào lúc này chúng ta đang có Sao Thổ ở Hổ Cáp, cùng với Đại Thập Giá. Đó thật sự là một chỉ dấu rất, rất nặng nề cho các đệ tử trong địa vị đệ tử của họ, và cho thế giới nói chung.

But I think that learning how to give without asking anything, learning how to simply sacrifice and apparently deprive the lower man of what it wants, this is a key Saturnian ability or tendency, and we learn it very strongly here. After all Saturn is one of the major planets of discipleship along with Mercury. One of my colleagues says it's really accepted discipleship, but by the time we're unfolding the eighth petal and are preparing for the second initiation and beyond, certainly we are easily on the path of accepted discipleship.

Nhưng tôi nghĩ việc học cách cho đi mà không đòi hỏi điều gì, học cách chỉ hy sinh và dường như tước khỏi phàm nhân điều nó muốn, là một năng lực hay khuynh hướng chủ yếu của Sao Thổ, và chúng ta học điều đó rất mạnh mẽ ở đây. Sau cùng, Sao Thổ là một trong các hành tinh chủ yếu của địa vị đệ tử cùng với Sao Thủy. Một đồng nghiệp của tôi nói rằng đó thật sự là địa vị đệ tử được chấp nhận; nhưng vào lúc chúng ta đang khai mở cánh hoa thứ tám và chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai và xa hơn nữa, chắc chắn chúng ta đã dễ dàng ở trên con đường của địa vị đệ tử được chấp nhận.

When it comes to Uranus, it has a powerful place in Scorpio. It is the exalted planet in the sign Scorpio, which from the ordinary zodiacal order is most associated with this particular petal. So Uranus is a planet of transformation, and certainly when we enter the stream at the second degree, it's a big transformation, and especially when we manage what one of my other colleagues calls the final reversal of the wheel. There are various reversals along the way, and we may be overcome by a negativity. It's quite a battle between the wheel of consciousness and the wheel of form, turning in opposite directions. But once we make it through the temptations in the desert, we have a reversal which cannot be reversed, and basically we are then on the Sirian line of initiation. The

Khi nói đến Sao Thiên Vương, nó có một vị trí mạnh mẽ trong Hổ Cáp. Nó là hành tinh ở thế tôn vinh trong dấu hiệu Hổ Cáp, dấu hiệu theo trật tự hoàng đạo thông thường liên hệ nhiều nhất với cánh hoa đặc thù này. Vì vậy Sao Thiên Vương là một hành tinh của sự chuyển đổi, và chắc chắn khi chúng ta nhập Lưu ở cấp độ thứ hai, đó là một sự chuyển đổi lớn, đặc biệt khi chúng ta đạt được điều mà một đồng nghiệp khác của tôi gọi là sự đảo chiều cuối cùng của bánh xe. Có nhiều sự đảo chiều khác nhau trên đường đi, và chúng ta có thể bị sự tiêu cực chế ngự. Đó là một trận chiến khá lớn giữa bánh xe tâm thức và bánh xe hình tướng, quay theo hai hướng ngược nhau. Nhưng một khi chúng ta vượt qua các cám dỗ trong sa mạc, chúng ta có một sự đảo chiều sẽ không còn bị đảo

influence of the star Sirius is very strong. Remember, we have that triangle: Sirius, Scorpio, Mars. And I imagine it comes very much into effect after the temptations in the desert when we are surely moving towards the third initiation and very few are the obstacles. Yes, there still is that battle between Vulcan and Mars just before the third initiation, and DK calls it a fearful conflict. I imagine we're going to be having to give up certain aspects of the ahamkara and identification with the personality at that point, and really begin to say to ourselves, not my will Father, but thine be done. We may not say that completely until the fourth degree, but under Vulcan we certainly are beginning to say that.

ngược nữa, và về căn bản lúc ấy chúng ta ở trên tuyến điểm đạo Thiên Lang. Ảnh hưởng của sao Thiên Lang rất mạnh. Hãy nhớ, chúng ta có tam giác ấy: Thiên Lang, Hổ Cáp, Sao Hỏa. Và tôi hình dung nó phát huy tác dụng rất mạnh sau các cám dỗ trong sa mạc, khi chúng ta chắc chắn đang tiến về lần điểm đạo thứ ba và các chướng ngại còn rất ít. Đúng, vẫn còn trận chiến giữa Vulcan và Sao Hỏa ngay trước lần điểm đạo thứ ba, và Chân sư DK gọi đó là một cuộc xung đột đáng sợ. Tôi hình dung lúc ấy chúng ta sẽ phải từ bỏ một số phương diện của ngã chấp và sự đồng hoá với phàm ngã, và thật sự bắt đầu tự nói với mình: không phải ý chí của con, thưa Cha, mà ý Cha được nên. Có thể chúng ta chưa nói điều đó hoàn toàn cho đến cấp độ thứ tư, nhưng dưới Vulcan chắc chắn chúng ta đang bắt đầu nói điều đó.

So we're dealing here with Libra and Scorpio, both of them have a strong Uranus, both of them are involved in the reversal process. We're involved largely in this petal in an emotional transformation process moving from desire to love, from the solar plexus to the heart center, from selfishness to unselfishness, selflessness, and from passion to compassion.

Vì vậy ở đây chúng ta đang đề cập đến Thiên Bình và Hổ Cáp, cả hai đều có Sao Thiên Vương mạnh, cả hai đều liên quan đến tiến trình đảo chiều. Trong cánh hoa này, chúng ta phần lớn liên quan đến một tiến trình chuyển đổi cảm xúc, chuyển từ dục vọng sang tình thương, từ tùng thái dương sang trung tâm tim, từ ích kỷ sang bất vị kỷ, vô ngã, và từ đam mê sang lòng từ bi.

Increasingly the Spiritual Triad will be coming in because the antahkarana has been built, well, not entirely, but to a good measure it is functional at this time and the higher ethers transform the lower, substituting for them and transforming the lower energies in the personality corresponding to them.

Tam Nguyên Tinh Thần sẽ ngày càng đi vào, vì antahkarana đã được xây dựng; tuy chưa hoàn tất, nhưng đến thời điểm này nó đã vận hành ở một mức độ khá tốt, và các dĩ thái cao chuyển đổi các dĩ thái thấp, thay thế chúng và chuyển đổi những năng lượng thấp trong phàm ngã tương ứng với chúng.

So Uranus as a whole represents the cosmic etheric plane and is involved in the substitution of the ethers. I think probably you can find something about that here in

Sao Thiên Vương, xét toàn thể, đại diện cho cõi dĩ thái vũ trụ và tham dự vào sự thay thế các dĩ thái. Tôi nghĩ có lẽ các bạn có thể tìm thấy điều gì đó về việc này trong Các Cung và

The Rays and the Initiations page 278, and also 281.

Các Cuộc Điểm Đạo, trang 278, và cả trang 281.

The three planes of the Spiritual Triad are the area where a higher type of transformation goes forth. Often the term transformation, when specifically used, refers to the astral body, transmutation to etheric body, and Transfiguration the mental body. Now this is not absolutely locked in, because transmutation can be involved in the improvement of the matter aspect of the personality, at whatever level, and transformation can have a more general application, but generally it looks to me as if the astral energies are conforming more to the pure reason of love as it is found in the Spiritual Triad.

Ba cõi của Tam Nguyên Tinh Thần là khu vực nơi một loại chuyển đổi cao hơn diễn ra. Thường thì thuật ngữ chuyển đổi, khi được dùng một cách chuyên biệt, chỉ thể cảm dục; chuyển hoá chỉ thể dĩ thái; và Biến hình chỉ thể trí. Điều này không hoàn toàn cố định, vì chuyển hoá có thể tham dự vào sự cải thiện phương diện vật chất của phàm ngã ở bất cứ cấp độ nào, và chuyển đổi có thể có một ứng dụng tổng quát hơn; nhưng nhìn chung, đối với tôi, dường như các năng lượng cảm dục đang ngày càng phù hợp hơn với lý trí thuần túy của tình thương như nó được tìm thấy trong Tam Nguyên Tinh Thần.

Also here, the transforming of the sex energy continues. It began to a degree really in earnest at the time of the first initiation where the sacral is moving to the throat, but that does continue. The knowledge content grows under Uranus as the sacral, housing the lower mental elemental, is raised to the throat. We know Scorpio is one of the signs involved in the transformation of sex and with Scorpio there is a very strong tendency towards this, being ruled in terms of exaltation at least by the planet Uranus.

Ở đây, việc chuyển đổi năng lượng tính dục cũng tiếp tục. Nó đã thật sự bắt đầu ở một mức độ đáng kể vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, khi năng lượng trung tâm xương cùng chuyển lên cổ họng, nhưng điều đó vẫn tiếp tục. Hàm lượng tri thức tăng trưởng dưới Sao Thiên Vương khi trung tâm xương cùng, nơi chứa hành khí hạ trí, được nâng lên cổ họng. Chúng ta biết Hổ Cáp là một trong các dấu hiệu liên quan đến sự chuyển đổi tính dục, và với Hổ Cáp có một khuynh hướng rất mạnh theo hướng này, vì ít nhất về phương diện tôn vinh, nó do Sao Thiên Vương cai quản.

What is exalted? There's a tendency here towards the development of higher mind and higher illumination, and the sex impulse must be transformed and conserved if that higher transformation is to occur.

Điều gì được tôn vinh? Ở đây có khuynh hướng hướng đến sự phát triển của thượng trí và sự soi sáng cao hơn, và xung lực tính dục phải được chuyển đổi và bảo tồn nếu sự chuyển đổi cao hơn ấy sẽ xảy ra.

So we're really beginning Triadal life here, because the antahkarana is reasonably constructed by the time the second degree is coming and afterwards continues to be

Vì vậy ở đây chúng ta thật sự bắt đầu đời sống Tam Nguyên, vì antahkarana đã được kiến tạo tương đối đầy đủ vào lúc cấp độ thứ hai đang đến, và sau đó vẫn tiếp tục được

constructed. Uranus in a broad way rules the Triadal life, certainly it rules these higher ethers as a whole. We might say Saturn is a planet which rules the Triad as a whole. It does rule that Creative Hierarchy called the Triads, and we can imagine that the members of that Hierarchy somehow are informing the Triadal vehicles as they become organized and coordinated.

kiến tạo. Sao Thiên Vương, theo nghĩa rộng, cai quản đời sống Tam Nguyên; chắc chắn nó cai quản toàn bộ các dĩ thái cao này. Chúng ta có thể nói Sao Thổ là một hành tinh cai quản toàn bộ Tam Nguyên. Nó thật sự cai quản Huyền Giai Sáng Tạo gọi là các Tam Nguyên, và chúng ta có thể hình dung rằng các thành viên của Huyền Giai ấy bằng cách nào đó đang thấm nhuần các vận cụ Tam Nguyên khi chúng trở nên được tổ chức và điều hợp.

In terms of alchemy, fire over the water. Fire pervades the water and does not go out, and the emotions cannot swamp the will which is fire. We look at page 542, it might be, in *A Treatise on Cosmic Fire*. Anyway, there are alchemical references which talk about the pervasion of all the other elements by fire, and that type of fire which is really all the other elements is not extinguished.

Theo thuật luyện kim, lửa ở trên nước. Lửa thấm nhuần nước và không tắt, và các cảm xúc không thể nhận chìm ý chí vốn là lửa. Chúng ta xem trang 542, có thể là trang ấy, trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Có những tham chiếu thuật luyện kim nói về sự thấm nhập của lửa vào tất cả các nguyên tố khác, và loại lửa thật sự là tất cả các nguyên tố khác ấy không bị dập tắt.

Neptune? We would certainly expect. Christ is the Initiator and Christ is Neptune-Vishnu. He is the Initiator of the second initiation also, and this is a petal deeply associated with the second degree and Neptune bringing the heart of the sun energy, is a planet much associated with second degree along with Venus and Jupiter. So we're dissolving away our normal desires, we're entering into a state of dissolution as far as those desires are concerned.

Sao Hải Vương thì sao? Chắc chắn chúng ta sẽ trông đợi điều đó. Đức Christ là Đấng Điểm đạo và Đức Christ là Sao Hải Vương–Vishnu. Ngài cũng là Đấng Điểm đạo của lần điểm đạo thứ hai, và đây là một cánh hoa gắn bó sâu xa với cấp độ thứ hai; Sao Hải Vương, đem đến năng lượng tim của mặt trời, là một hành tinh liên hệ nhiều với cấp độ thứ hai cùng với Sao Kim và Sao Mộc. Vì vậy chúng ta đang làm tan biến các dục vọng thông thường của mình, chúng ta đang đi vào một trạng thái tan rã xét theo những dục vọng ấy.

Neptune is a major planet of the intuition and it is here that we're able to begin lifting the emotional nature into the realm of the intuition and seeing those glamours die out as a result.

Sao Hải Vương là một hành tinh chủ yếu của trực giác, và chính ở đây chúng ta có thể bắt đầu nâng bản chất cảm xúc vào cõi của trực giác, và thấy các ảo cảm ấy tàn lụi như kết quả.

Neptune is interestingly also Shiva. There's a first ray component there because Shiva

Thú vị thay, Sao Hải Vương cũng là Shiva. Có một thành phần cung một ở đó, vì Shiva

carries the Trident. Neptune is the destroyer through pralaya, so it has the Shiva aspect, and whenever you're involved with Scorpio there's going to be some sort of destructions. I would say the destructions of the strictly personal emotions. Remember, the two points in the solar plexus, one of which can be associated with Mars and the higher point with Neptune. So Neptune is involved here at the eighth petal in the raising of the solar plexus energy towards the heart.

mang cây đinh ba. Sao Hải Vương là đấng hủy diệt qua pralaya, nên nó có phương diện Shiva, và bất cứ khi nào các bạn liên quan đến Hổ Cáp, sẽ có một loại hủy diệt nào đó. Tôi sẽ nói đó là sự hủy diệt các cảm xúc hoàn toàn cá nhân. Hãy nhớ hai điểm trong tùng thái dương, một điểm có thể liên hệ với Sao Hỏa và điểm cao hơn với Sao Hải Vương. Vì vậy Sao Hải Vương tham dự ở đây, trong cánh hoa thứ tám, vào việc nâng năng lượng tùng thái dương hướng lên tim.

From another and higher point of view, although Jupiter is the main heart center planet for the disciple as we usually consider it, Neptune is a strong heart planet when we think about its connections, its second ray monad, and the whole idea of Christ love. Really Neptune officiates over the connection of the astral plane with the buddhic plane, with the Monadic plane, ultimately with the cosmic astral plane. So Neptune is strongly involved here. It's also a planet of great sacrifice, really of self-effacement, where we're learning how to dissolve away that ahamkara which holds our desire nature in a trap and does not encourage the higher desires.

Từ một góc nhìn khác và cao hơn, mặc dù Sao Mộc là hành tinh chính của trung tâm tim đối với đệ tử như chúng ta thường xét, Sao Hải Vương là một hành tinh mạnh của tim khi chúng ta nghĩ đến các liên hệ của nó, chân thần cung hai của nó, và toàn bộ ý tưởng về tình thương Christ. Thật sự Sao Hải Vương chủ trì sự liên hệ của cõi cảm dục với cõi Bồ đề, với cõi Chân thần, và rốt cuộc với cõi cảm dục vũ trụ. Vì vậy Sao Hải Vương tham dự mạnh mẽ ở đây. Nó cũng là một hành tinh của hy sinh lớn lao, thật sự của sự tự xóa mình, nơi chúng ta đang học cách làm tan biến ngã chấp đang giam bản chất dục vọng của chúng ta trong một cái bẫy và không khuyến khích các khát vọng cao hơn.

There's still a lot of aspiration going on at this petal. Neptune is involved with those aspirations towards that which is transcendent, as far as we are concerned. The realm of the Spiritual Triad is a transcendental realm.

Vẫn còn rất nhiều khát vọng diễn ra ở cánh hoa này. Sao Hải Vương liên quan đến những khát vọng ấy hướng đến điều siêu việt, xét từ phía chúng ta. Cõi của Tam Nguyên Tinh Thần là một cõi siêu việt.

Transcendental realm? The monad is certainly that. Neptune has a lot to do with the monad as well and its great sacrificial impulses under Virgo and Pisces and even Cancer. All of those have something to do with Monadic home and the sacrificial departure from the Monadic home. So we're finally gearing up here to meet the spirit in

Cõi siêu việt? Chân thần chắc chắn là điều đó. Sao Hải Vương cũng liên hệ rất nhiều với chân thần và các xung lực hy sinh lớn lao của nó dưới Xử Nữ và Song Ngư, và cả Cự Giải. Tất cả những dấu hiệu ấy đều có liên quan phần nào đến quê nhà chân thần và sự ra đi hy sinh khỏi quê nhà chân thần. Vì vậy rốt cuộc ở đây chúng ta đang chuẩn bị để gặp

the eighth petal, where spiritual will is becoming so important, we can see how Neptune would act upon the personality in a rather dissolving and destructive way to render it more ready to receive the Shiva impulse, the impulse of the trident, the three as the one.

tinh thần trong cánh hoa thứ tám, nơi ý chí tinh thần trở nên rất quan trọng, chúng ta có thể thấy Sao Hải Vương sẽ tác động lên phàm ngã theo một cách khá hòa tan và hủy diệt, để làm cho nó sẵn sàng hơn tiếp nhận xung lực Shiva, xung lực của đinh ba, ba như một.

When it comes to Pluto, it does rule Scorpio, doesn't it? And we're dealing with the death of lower desire, and desire is said to disappear into the smoke of Hades. Early on in *Esoteric Astrology* it talks about the relationship of Pluto to the solar plexus and I suppose to the lower astral plane which has been called in some ways Hades. There's so much detachment from desire that has to occur in this petal. Pluto is a major planet of detachment, Scorpio is a major sign of detachment, and I think our life, as we go along on the Path of Discipleship, we can feel certain desires waning, we notice that it is so.

Khi nói đến Sao Diêm Vương, nó thật sự cai quản Hổ Cáp, phải không? Và chúng ta đang đề cập đến cái chết của dục vọng thấp; dục vọng được nói là biến mất vào làn khói của Hades. Ở phần đầu của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, sách nói về mối liên hệ của Sao Diêm Vương với tùng thái dương, và tôi cho rằng với cõi cảm dục thấp, vốn theo một số cách đã được gọi là Hades. Có rất nhiều sự tách rời khỏi dục vọng phải xảy ra trong cánh hoa này. Sao Diêm Vương là một hành tinh chủ yếu của sự tách rời, Hổ Cáp là một dấu hiệu chủ yếu của sự tách rời, và tôi nghĩ trong đời sống của chúng ta, khi đi trên Con Đường Đệ Tử, chúng ta có thể cảm thấy một số dục vọng đang suy giảm; chúng ta nhận thấy điều đó là như vậy.

So the death process is very strong here. It's a kind of emotional death and a reorientation of the desire nature in deadly earnest as it were. So really, we don't want the lower things anymore.

Vì vậy tiến trình chết rất mạnh ở đây. Đó là một loại cái chết cảm xúc và một sự tái định hướng bản chất dục vọng một cách cực kỳ nghiêm túc, có thể nói như vậy. Thật sự, chúng ta không còn muốn những điều thấp nữa.

Chiron? It's a healing and wounding planet. But there's a lot of pain here for the detachment, and there's also the healing of the pain as we contact the master and vision the rewards of the great quest on which Chiron ever takes us. We are healing the pain of the emotional nature through wisdom and love, which are conferred by the Master. The master often represents the higher Teacher, or Chiron, who really had to go

Chiron thì sao? Đó là một hành tinh chữa lành và gây thương tích. Nhưng ở đây có rất nhiều đau đớn do sự tách rời, và cũng có sự chữa lành nỗi đau khi chúng ta tiếp xúc với Chân sư và hình dung các phần thưởng của cuộc truy tầm vĩ đại mà Chiron luôn dẫn chúng ta vào. Chúng ta đang chữa lành nỗi đau của bản chất cảm xúc qua minh triết và tình thương do Chân sư ban cho. Chân sư thường đại diện cho Huấn sư cao hơn, hay Chiron, người thật sự đã phải trải qua rất

through so much to become that kind of higher Teacher, just as every master has.

nhiều để trở thành loại Huấn sư cao hơn ấy, cũng như mọi Chân sư đều đã như vậy.

We're dealing with deadly poison here, the deadly poison of personalism, all stored in the lower part of the aura, and Chiron has an opportunity to heal that. If we get back into all of our earlier desires, we will find them filled with deadly poison to consciousness, which will kill the consciousness.

Ở đây chúng ta đang đề cập đến chất độc chết người, chất độc chết người của tính cá nhân chật hẹp, tất cả được tích chứa trong phần thấp của hào quang, và Chiron có cơ hội chữa lành điều đó. Nếu chúng ta quay trở lại với mọi dục vọng trước kia của mình, chúng ta sẽ thấy chúng đầy chất độc chết người đối với tâm thức, thứ sẽ giết chết tâm thức.

Chiron is related to Ophiuchus, the serpent handler, and we are learning to detach from the past and yet at the same time heal the past. It's a bit hard to detach from that which is not healed; if there's still the pain of unresolution, it acts as a magnet to our consciousness. But once we bring things to harmony through healing, it's much easier to let go of them. You can understand how much deep esoteric psychological work could be done here, including the memory of past lives, which we know will be taught in the new esoteric schools.

Chiron liên hệ với Xà Phu, người cầm rắn, và chúng ta đang học cách tách rời khỏi quá khứ, đồng thời chữa lành quá khứ. Hơi khó tách rời khỏi điều chưa được chữa lành; nếu vẫn còn nỗi đau của điều chưa được hóa giải, nó tác động như một nam châm đối với tâm thức chúng ta. Nhưng một khi chúng ta đưa mọi sự về hài hòa qua chữa lành, việc buông chúng ra trở nên dễ dàng hơn nhiều. Các bạn có thể thấu hiểu biết bao công việc tâm lý học nội môn sâu xa có thể được thực hiện ở đây, bao gồm ký ức về các kiếp trước, điều mà chúng ta biết sẽ được giảng dạy trong các trường nội môn mới.

Scorpio, the sign of bitter woe on the Fixed Cross. We have to face that so-called evil brew from the past, been stewing in, steeping for many years, and it's repulsive and not sweet. It's a deadly draught, it's something we have to drink. It's part of drinking the poisonous cup of karma. We have to seize on the cup, as Master DK has told us, and drink it down, and there will come the moment's agony and then eternal life and freedom. Every one of us has to face that so-called "biting the bullet", "seizing on the cup". It will come to each of us in different ways, but it's the only way we can really prove detachment from the limiting worlds of lower form.

Hổ Cáp, dấu hiệu của khốn khổ cay đắng trên Thập Giá Cố Định. Chúng ta phải đối diện thứ nước pha chế gọi là xấu ác từ quá khứ, đã được hầm nấu và ngâm ủ trong nhiều năm; nó ghê tởm và không ngọt ngào. Đó là một ngụm độc chết người, là điều chúng ta phải uống. Đó là một phần của việc uống chén độc nghiệp quả. Chúng ta phải nắm lấy chiếc chén, như Chân sư DK đã nói với chúng ta, và uống cạn; rồi sẽ đến khoảnh khắc đau đớn, sau đó là sự sống vĩnh cửu và tự do. Mỗi người trong chúng ta phải đối diện điều gọi là “cắn viên đạn”, “nắm lấy chiếc chén”. Nó sẽ đến với mỗi người chúng ta theo những cách khác nhau, nhưng đó là cách duy nhất để chúng ta thật sự chứng tỏ mình có thể tách

khỏi các thế giới giới hạn của hình tướng thấp.

Chiron is very important here. There is the wound. It hurts to detach; there's a rending process. We're so used to it. We've been living the life of a personality for millions of years, in one of its aspects or another or in its entirety. Then to forsake it? It hurts. At the same time Chiron gives this fantastic vision because it rules in a way the vision quest as we move outward from Saturn towards Uranus. Chiron is found between Saturn and Uranus, and the vision can heal.

Chiron rất quan trọng ở đây. Có vết thương. Tách rời gây đau đớn; có một tiến trình xé rách. Chúng ta đã quá quen với nó. Chúng ta đã sống đời sống của phàm ngã hàng triệu năm, trong một phương diện này hay phương diện khác của nó, hoặc trong toàn bộ của nó. Rồi từ bỏ nó ư? Điều đó đau đớn. Đồng thời Chiron ban cho linh ảnh phi thường này, vì theo một nghĩa nào đó nó cai quản cuộc truy tầm linh ảnh khi chúng ta đi ra ngoài từ Sao Thổ hướng về Sao Thiên Vương. Chiron nằm giữa Sao Thổ và Sao Thiên Vương, và linh ảnh có thể chữa lành.

As far as the moon goes, I haven't mentioned the moon too much in connecting the planets with the different petals, but the moon falls in Scorpio and the moon represents all the lower three vehicles, but especially the astral vehicle, which is really transformed here. So the moon falls, and a number of the traps which are lunar in nature are loosened, and we are no longer bound by them.

Về Mặt Trăng, tôi chưa nhắc đến Mặt Trăng nhiều khi liên hệ các hành tinh với các cánh hoa khác nhau, nhưng Mặt Trăng lạc hãm trong Hổ Cáp, và Mặt Trăng đại diện cho cả ba vận cụ thấp, nhưng đặc biệt là vận cụ cảm dục, vốn thật sự được chuyển đổi ở đây. Vì vậy Mặt Trăng lạc hãm, và một số cạm bẫy có bản chất thái âm được nới lỏng; chúng ta không còn bị chúng ràng buộc nữa.

In a much higher way, of course, the Moon falls in Scorpio as it represents the Hierarchy of human monads. I suppose one of our processes is to help the whole planet disengage from what the moon represents in terms of failure and a type of magnetism or influence which pulls us backwards. Every time we free ourselves from that retrogressive lure, we are helping the entire planet be free. The moon has had a big effect upon us for a long time, and this is one of the petals in which we really can overcome that effect once and for all with the final reversal of the wheel, or let's just say such an additional power added to the wheel of

Dĩ nhiên, theo một cách cao hơn nhiều, Mặt Trăng lạc hãm trong Hổ Cáp vì nó đại diện cho Huyền Giai các chân thần nhân loại. Tôi cho rằng một trong các tiến trình của chúng ta là giúp toàn thể hành tinh tách khỏi điều mà Mặt Trăng đại diện xét về phương diện thất bại, và một loại từ điện hay ảnh hưởng kéo chúng ta lùi lại. Mỗi khi chúng ta tự giải thoát khỏi sức quyến rũ thoái hóa ấy, chúng ta đang giúp toàn thể hành tinh được tự do. Mặt Trăng đã tác động mạnh lên chúng ta trong một thời gian dài, và đây là một trong các cánh hoa mà trong đó chúng ta thật sự có thể khắc phục ảnh hưởng ấy một lần cho mãi mãi, với sự đảo chiều cuối cùng của bánh xe, hay có thể nói là với một quyền

consciousness that the wheel of form no longer has the possibility of overcoming.

năng bổ sung được thêm vào bánh xe tâm thức đến mức bánh xe hình tướng không còn khả năng thắng thế nữa.

Sun is not really a planet, but we can connect it, and it has to do with many things including the higher phases of Leo. Leo is connected with this particular petal in various ways, either as one of the three fire signs, or by beginning with Pisces and moving in the clockwise direction, we find Leo at the eighth petal.

Mặt Trời thật ra không phải là một hành tinh, nhưng chúng ta có thể liên hệ nó, và nó liên quan đến nhiều điều, kể cả các giai đoạn cao hơn của Sư Tử. Sư Tử liên hệ với cánh hoa đặc biệt này theo nhiều cách, hoặc như một trong ba dấu hiệu hành hỏa, hoặc bằng cách bắt đầu với Song Ngư và di chuyển theo chiều kim đồng hồ, chúng ta thấy Sư Tử ở cánh hoa thứ tám.

The liberated higher self is coming into view. It's not just the lower ego. We've been told that "*Scorpio stages the release of Leo*". Page 333 in *Esoteric Astrology*. That means that the death-dealing processes of Scorpio liberate the consciousness from the ahamkara. Not all at once, gradually perhaps, and there's still plenty of ahamkara to deal with even once the ninth petal is opened; it's of a higher kind. It's the kind of ahamkara that causes the rich young man to go sadly away when the Christ asked him to sell all he had and give the money to the poor and follow him. That's a different kind of ahamkara, a very high kind, and that's a big battle too, maybe even bigger. But Scorpio along the way does sort of kill the Sun God in a way, but if it kills the lower aspect of the Sun God it may thereby promote the release and rising of a higher aspect of the Sun God. So the second phase of Leo can begin to show itself here: "I am that". It's not just "I am", but "I am that".

Chân ngã được giải thoát đang hiện ra trong tầm nhìn. Đó không chỉ là phàm ngã. Chúng ta đã được cho biết rằng "*Hổ Cáp dàn dựng sự giải phóng của Sư Tử*". Trang 333 trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Điều đó có nghĩa là các tiến trình đem lại cái chết của Hổ Cáp giải phóng tâm thức khỏi ahamkara. Không phải ngay một lúc, có lẽ là dần dần, và vẫn còn rất nhiều ahamkara phải xử lý ngay cả khi cánh hoa thứ chín đã mở; đó là loại cao hơn. Đó là loại ahamkara khiến chàng thanh niên giàu có buồn bã bỏ đi khi Đức Christ bảo y bán tất cả những gì y có, đem tiền cho người nghèo và theo Ngài. Đó là một loại ahamkara khác, một loại rất cao, và đó cũng là một cuộc chiến lớn, có lẽ còn lớn hơn. Nhưng trên đường đi, Hổ Cáp theo một nghĩa nào đó cũng giết chết Thần Mặt Trời; nhưng nếu nó giết phương diện thấp của Thần Mặt Trời, nhờ đó nó có thể thúc đẩy sự giải phóng và vươn lên của một phương diện cao hơn của Thần Mặt Trời. Vì vậy giai đoạn thứ hai của Sư Tử có thể bắt đầu tự biểu lộ ở đây: "Tôi là Cái Đó". Không chỉ là "Tôi là", mà là "Tôi là Cái Đó".

I think that tells us something about the planets that are involved in the processes of the eighth petal.

Tôi nghĩ điều đó cho chúng ta biết điều gì đó về các hành tinh liên quan đến các tiến trình của cánh hoa thứ tám.

My colleague, Niklas Nihlen, thinks Neptune is very important here. I certainly agree with him. It is really connected with Scorpio through the sixth-ray connection via Mars: Neptune, sixth ray; Mars, sixth ray; Mars, the ruler of Scorpio.

Đồng sự của tôi, Niklas Nihlen, cho rằng Sao Hải Vương rất quan trọng ở đây. Tôi chắc chắn đồng ý với ông. Nó thật sự liên hệ với Hổ Cáp qua mối liên hệ cung sáu thông qua Sao Hỏa: Sao Hải Vương, cung sáu; Sao Hỏa, cung sáu; Sao Hỏa là chủ tinh của Hổ Cáp.

The colors, this hasn't been filled in, but I can fill it in with my thoughts. We've talked about moving from the red to the green to the orange and into the cave, where we see the distant oval of blue with the rosy cross athwart the oval, and we are certainly in the cave. One realizes that the cave experience is so connected with the interiority of Scorpio. There are so many things to be worked out in the relative darkness of the cave. We are working on our glamours and all those voices that we hear in the cave. We're learning to discriminate between the real and the unreal as far as these influences, these voices, are concerned, voices and visions. And there's a great deal of "lead us from the unreal to the real, lead us from darkness to light" — very Scorpionic — "lead us from the unreal to the real". It's all worked out within the cave of consciousness over a long period of time. Lead us from death to immortality. Rising up into the buddhic plane by Mercury.

Về màu sắc, phần này chưa được điền vào, nhưng tôi có thể điền bằng các suy nghĩ của mình. Chúng ta đã nói về việc di chuyển từ đỏ sang xanh lục, sang cam và vào trong hang, nơi chúng ta thấy hình bầu dục màu lam ở xa với thập giá hồng vắt ngang hình bầu dục, và chắc chắn chúng ta đang ở trong hang. Người ta nhận ra rằng kinh nghiệm trong hang liên hệ rất nhiều với tính nội tại của Hổ Cáp. Có rất nhiều điều phải được xử lý trong bóng tối tương đối của hang. Chúng ta đang xử lý các ảo cảm của mình cùng tất cả những tiếng nói mà chúng ta nghe trong hang. Chúng ta đang học cách phân biện giữa cái thật và cái không thật liên quan đến các ảnh hưởng này, các tiếng nói này, các tiếng nói và các linh ảnh. Và có rất nhiều ý nghĩa của câu “dẫn chúng con từ cái không thật đến cái thật, dẫn chúng con từ bóng tối đến ánh sáng” — rất Hổ Cáp — “dẫn chúng con từ cái không thật đến cái thật”. Tất cả được thực hiện trong hang của tâm thức qua một thời gian dài. Dẫn chúng con từ cái chết đến sự bất tử. Vươn lên cõi Bồ đề nhờ Sao Thủy.

There's a lot of Scorpio going on in this sign of darkness. The sign of the cave, Virgo, is too, in a way. Yes, it's the alchemical elixir of life; Scorpio is the deadly brew. It would be interesting to see what the stars were like in the days that Socrates was made to drink the deadly brew. But also Scorpio is the elixir of life, and just the way that from snake poison they're making all of these remedies which can restore life, we see an alchemical process at work.

Có rất nhiều Hổ Cáp đang diễn ra trong dấu hiệu của bóng tối này. Dấu hiệu của hang, Xử Nữ, theo một cách nào đó cũng vậy. Đúng, đó là linh dược luyện kim của sự sống; Hổ Cáp là chén thuốc độc chết người. Sẽ thú vị nếu xem các vì sao ra sao vào những ngày Socrates bị buộc phải uống chén thuốc độc chết người. Nhưng Hổ Cáp cũng là linh dược của sự sống, và cũng như từ nọc rắn người ta đang tạo ra mọi thứ phương thuốc có thể

phục hồi sự sống, chúng ta thấy một tiến trình luyện kim đang hoạt động.

So, death to immortality. Scorpio is involved here. And of course, we don't really achieve that immortality until we overturn the cross and go out into the light of day. That's also what I wanted to say: it's a sign of darkness, but very interestingly it's a peculiar type of light, the light of day, which we can imagine to be the resurrected life on the planes of the Triad where the Hierarchy of human monads is found. They dwell in the light of day and function in the light of day. So although we are used to associating the sign with darkness, we have to realize the tremendous light that is found on the planes of the Triad, and Scorpio rules the buddhic plane on which the Hierarchy of human monads are found, and in which intuition and pure reason prevails, so no wonder illumination is associated with this particular sign.

Vì vậy, từ cái chết đến sự bất tử. Hổ Cáp có liên quan ở đây. Và dĩ nhiên, chúng ta không thật sự đạt được sự bất tử đó cho đến khi chúng ta lật ngược thập giá và bước ra ánh sáng ban ngày. Đó cũng là điều tôi muốn nói: nó là một dấu hiệu của bóng tối, nhưng rất thú vị, đó là một loại ánh sáng đặc biệt, ánh sáng ban ngày, mà chúng ta có thể hình dung là sự sống phục sinh trên các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, nơi Huyền Giai các chân thần nhân loại được tìm thấy. Các Ngài cư ngụ trong ánh sáng ban ngày và hoạt động trong ánh sáng ban ngày. Vì vậy, mặc dù chúng ta quen liên kết dấu hiệu này với bóng tối, chúng ta phải nhận ra ánh sáng mãnh liệt được tìm thấy trên các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, và Hổ Cáp cai quản cõi Bồ đề, nơi Huyền Giai các chân thần nhân loại được tìm thấy, và nơi trực giác cùng lý trí thuần khiết chiếm ưu thế; vì vậy không lạ gì sự soi sáng được liên kết với dấu hiệu đặc biệt này.

What about notes of music? Interestingly enough, in the different ways of arriving at the twelvefold meaning of the zodiac, using the twelve notes of the tempered scale, if we simply proceed by half steps, with Aries at the note C, and then Taurus would be C sharp or D flat, and Gemini would be D, and so forth, we reach the note G, which is the second ray note and it's ruled by Scorpio.

Còn các âm điệu âm nhạc thì sao? Điều khá thú vị là, trong những cách khác nhau để đi đến ý nghĩa thập nhị phân của hoàng đạo, dùng mười hai nốt của thang âm bình quân, nếu chúng ta chỉ tiến theo nửa cung, với Bạch Dương ở nốt Đô, rồi Kim Ngưu là Đô thăng hay Rê giáng, Song Tử là Rê, và cứ thế, chúng ta đạt đến nốt Sol, là nốt cung hai và được Hổ Cáp cai quản.

Scorpio is one of the signs, via its ruler Mars, that would certainly give admission into the Hierarchy. When we think about where these ashrams are now located, they are on the buddhic plane, which is ruled by Mercury in one strong respect, which is the highest ruler of Scorpio. So we can understand its connection to the second ray

Hổ Cáp là một trong những dấu hiệu, qua chủ tinh của nó là Sao Hỏa, chắc chắn sẽ cho phép gia nhập Thánh Đoàn. Khi chúng ta nghĩ về nơi các ashram này hiện đang tọa lạc, chúng ở trên cõi Bồ đề, vốn do Sao Thủy cai quản theo một phương diện mạnh mẽ, và Sao Thủy là chủ tinh cao nhất của Hổ Cáp. Vì vậy chúng ta có thể hiểu mối liên hệ của nó

and to Sirius and to Hierarchy. There are other ways, of course.

với cung hai, với Sirius và với Thánh Đoàn. Dĩ nhiên còn có những cách khác.

You have to think about how this would be, but if you proceed by fifths, then we proceed to Taurus at note G, and Gemini at note D, Cancer at note A, Leo at note E — which is interesting because it's a duplicate of how it would be if you just proceed by half steps. Virgo, note B, and Libra, note F sharp, again a duplication, and then Scorpio becomes C sharp. I hope I've got that correct. I hope I did this correctly in my mind. If not, I'll feel bad about it and correct it later.

Các bạn phải suy nghĩ xem điều này sẽ như thế nào, nhưng nếu các bạn tiến theo quãng năm, thì chúng ta tiến đến Kim Ngưu ở nốt Sol, Song Tử ở nốt Rê, Cự Giải ở nốt La, Sư Tử ở nốt Mi — điều này thú vị vì nó trùng với cách sẽ xảy ra nếu các bạn chỉ tiến theo nửa cung. Xử Nữ là nốt Si, và Thiên Bình là nốt Fa thăng, lại là một sự trùng lặp, rồi Hổ Cáp trở thành Đô thăng. Tôi hy vọng mình đã làm đúng điều đó. Tôi hy vọng mình đã tính đúng trong trí. Nếu không, tôi sẽ thấy áy náy và sửa lại sau.

The note C sharp has been strongly connected with Earth and maybe it's a note that can be connected with Pluto or with Vulcan. Perhaps in this business of notes it's a little perilous, but when it comes to intervals — although from Aries to Scorpio we have the interval of the fifth, there's another way in which we can consider Scorpio a sign of destructive dissonance, giving us the so-called devil in music, [toning] the most dissonant interval called the tritone.

Nốt Đô thăng đã được liên kết mạnh mẽ với Trái Đất và có lẽ là một nốt có thể liên hệ với Sao Diêm Vương hoặc với Vulcan. Có lẽ trong vấn đề các nốt này có phần nguy hiểm, nhưng khi nói đến các quãng — mặc dù từ Bạch Dương đến Hổ Cáp chúng ta có quãng năm, có một cách khác mà chúng ta có thể xem Hổ Cáp là một dấu hiệu của nghịch âm phá hủy, đem lại cho chúng ta cái gọi là ma quỷ trong âm nhạc, [xướng âm] quãng nghịch âm nhất gọi là tam toàn âm.

So, we can consider it in one way as a dissonance waiting to be resolved. There is a lot of dissonance and pain in this particular petal, and it waits for its resolution, which will certainly come. Its resolution will come when the temptations in the desert have been passed. A degree of harmony now will exist with the soul and personality. The personality will no longer be in a position after those temptations to put up a conflict resulting in dissonance. So that interval is, I think, interesting.

Vì vậy, chúng ta có thể xem nó theo một cách như một nghịch âm đang chờ được giải quyết. Có rất nhiều nghịch âm và đau đớn trong cánh hoa đặc biệt này, và nó chờ sự giải quyết của mình, điều chắc chắn sẽ đến. Sự giải quyết của nó sẽ đến. Khi các cám dỗ trong sa mạc đã qua, bấy giờ sẽ có một mức độ hòa hợp với linh hồn và phàm ngã. Sau những cám dỗ ấy, phàm ngã sẽ không còn ở vị thế gây ra một cuộc xung đột dẫn đến nghịch âm nữa. Vì vậy quãng ấy, tôi nghĩ, rất thú vị.

I have a whole paper, maybe not in the best form, but it deals with the different chords

Tôi có cả một bài viết, có lẽ không ở hình thức tốt nhất, nhưng nó đề cập đến các hợp

of music and how we can think of them in terms of the stages. In one way, the notes C, E, G, let's see if I can... [toning] you can say they have been achieved once we reach the third initiation. That is a kind of a diminished chord leading to the resolution, and the resolution will come at the third degree and the big problem, which that dissonance represents, you've got your integrated personality, C, E natural, F sharp. That's the dissonance. Although counting in the normal way we might say that Libra is that dissonance, Libra interestingly, a sign of harmony, I think we can also associate it with Scorpio as it moves towards resolution at the third degree when the Sagittarian petal is completely unfolded.

âm khác nhau và cách chúng ta có thể nghĩ về chúng theo các giai đoạn. Theo một cách, các nốt Đô, Mi, Sol, [toning] các bạn có thể nói rằng chúng đã được đạt tới khi chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba. Đó là một loại hợp âm giảm dẫn đến sự giải quyết, và sự giải quyết sẽ đến ở cấp thứ ba; còn vấn đề lớn mà nghịch âm ấy đại diện là phàm ngã tích hợp, Đô, Mi tự nhiên và Fa thăng. Đó là nghịch âm. Mặc dù đếm theo cách thông thường chúng ta có thể nói rằng Thiên Bình là nghịch âm ấy, nhưng Thiên Bình, điều thú vị là một dấu hiệu của hòa hợp, tôi nghĩ chúng ta cũng có thể liên hệ nó với Hổ Cáp khi nó tiến về sự giải quyết ở cấp thứ ba, khi cánh hoa Nhân Mã đã hoàn toàn khai mở.

So, the F sharp as the tritone is the devil in music, and Scorpio in a way, being a kind of devil along with Capricorn, could fit there. Nothing involved in this musical language is completely determined at our stage of understanding. We cannot pin down in a one-to-one correspondence a particular sign or planet and a particular note, especially since we do not have the particular frequency which is correct. The frequencies by which we call the note C may not be the correct frequency at all, and we tune our orchestras to A, 440. But I understand from my colleague Harold Moses that Bach tuned at a much lower frequency, maybe a half tone less. What is correct? Because some frequency does really represent a particular ray energy or astrological energy, and this has yet to be determined.

Vì vậy, Fa thăng với tư cách tam toàn âm là ma quỷ trong âm nhạc, và Hổ Cáp, theo một cách nào đó, là một loại ma quỷ cùng với Ma Kết, có thể phù hợp ở đó. Không điều gì liên quan đến ngôn ngữ âm nhạc này được xác định hoàn toàn ở giai đoạn thấu hiểu của chúng ta. Chúng ta không thể ghim chặt theo một tương ứng một-một giữa một dấu hiệu hay hành tinh đặc biệt và một nốt đặc biệt, nhất là vì chúng ta không có tần số đặc biệt đúng. Các tần số mà chúng ta gọi là nốt Đô có thể hoàn toàn không phải là tần số đúng, và chúng ta lên dây các dàn nhạc theo La, bốn trăm bốn mươi. Nhưng theo tôi hiểu từ đồng sự Harold Moses của tôi, Bach lên dây ở một tần số thấp hơn nhiều, có lẽ thấp hơn nửa cung. Điều gì là đúng? Bởi vì một tần số nào đó thật sự đại diện cho một năng lượng cung đặc biệt hoặc một năng lượng chiêm tinh đặc biệt, và điều này vẫn còn phải được xác định.

So, we're in a relative world as far as that goes. Although we can see correspondences between the notes, the colors, the signs, the planets, and the rays, and it is very

Vì vậy, xét về phương diện đó, chúng ta đang ở trong một thế giới tương đối. Mặc dù chúng ta có thể thấy các tương ứng giữa các nốt, màu sắc, dấu hiệu, hành tinh và các

important to think about, it is still a relatively fluid area and we would be in error if we tried to pin down exact correspondences at this time. I think it will be more accurate simply to accept the relativity of the situation.

cung, và điều đó rất quan trọng để suy ngẫm, đây vẫn là một lĩnh vực tương đối linh động, và chúng ta sẽ sai lầm nếu cố ghim chặt các tương ứng chính xác vào lúc này. Tôi nghĩ sẽ chính xác hơn nếu chỉ đơn giản chấp nhận tính tương đối của tình huống.

Now we'll move on to number 47, the crises that we may be passing through when dealing with this petal. We go to page 473 of *Esoteric Astrology*, right about there, 473, 472, and there are the various crises, and we see the one connected particularly with Scorpio. Also the crisis of initiation is there. I think those are the ones, plus the Leo, Libra, and Capricorn crises, listed in a different place. Let's take a look at this:

Bây giờ chúng ta chuyển sang số 47, các khủng hoảng mà chúng ta có thể đang trải qua khi xử lý cánh hoa này. Chúng ta đi đến trang 473 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, khoảng đó, 473, 472, và có các khủng hoảng khác nhau, và chúng ta thấy khủng hoảng liên hệ đặc biệt với Hổ Cáp. Khủng hoảng điểm đạo cũng ở đó. Tôi nghĩ đó là những khủng hoảng ấy, cộng với các khủng hoảng Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết, được liệt kê ở một chỗ khác. Chúng ta hãy xem điều này:

THE CRISES OF THE SOUL

Crisis	*Quality*	*Constellation*	*Cross*
1. Crisis of Incarnation	Individualisation	Cancer	Cardinal
2. Crisis of Orientation	Reversal	Aries	Cardinal
3. Crisis of Initiation	Expansion	Capricorn	Cardinal
4. Crisis of Renunciation	Crucifixion	Gemini	Mutable
5. Crisis of the Battlefield	Conflict	Scorpio	Fixed
6. Crisis of the Birthplace	Initiation	Virgo	Mutable
7. Crisis of Burning ground	Liberation	Leo	Fixed

The crisis of the battlefield, particularly the crisis of initiation; the crisis of Kurukshetra. Some Kurukshetras allow you to enter the probationary path, some other Kurukshetras will occur later. Scorpio is the sign of one big crisis. We know Master DK would be happy about that, with this idea that if you're not having a crisis, why aren't you? You really ought to manufacture one, because we seem to grow on the basis of crisis. He said of a fourth ray type that they can evolve very rapidly or become a ne'er do well. That's

Khủng hoảng của chiến trường, đặc biệt là khủng hoảng điểm đạo; khủng hoảng Kurukshetra. Một số Kurukshetra cho phép các bạn bước vào Con Đường Dự Bị, một số Kurukshetra khác sẽ xảy ra về sau. Hổ Cáp là dấu hiệu của một khủng hoảng lớn. Chúng ta biết Chân sư DK sẽ hài lòng với điều đó, với ý tưởng rằng nếu các bạn không có khủng hoảng, thì tại sao không? Các bạn thật sự nên tạo ra một khủng hoảng, bởi dường như chúng ta trưởng thành trên nền tảng của khủng hoảng. Ngài nói về một

humanity's ray, the fourth ray. Can we at this time evolve very rapidly or become one great failure? There certainly is the possibility of that. He has warned us of the possible need to start all over again.

người cung bốn rằng họ có thể tiến hoá rất nhanh hoặc trở thành kẻ vô tích sự. Đó là cung của nhân loại, cung bốn. Vào lúc này, chúng ta có thể tiến hoá rất nhanh hay trở thành một thất bại lớn không? Chắc chắn có khả năng đó. Ngài đã cảnh báo chúng ta về nhu cầu có thể phải bắt đầu lại từ đầu.

In this crisis of the battlefield the soul must join in, the inner warrior on this battlefield. We need humility; it's the beginning of what we do achieve in Capricorn, but we certainly have to kneel eventually on the battlefield in order to succeed, at least according to the labors of Hercules. At first, we're going to use Mars and Pluto in our stash of weapons, and later the use of Mercury, which is the sword of the intuition, the revelation of intuition. We know there's a tremendous battle that is going to precede the second degree. There's going to be a battle following the second degree preceding the third degree, and Scorpio is active at all of these different degrees, the first, second, and third, in a peculiar way which exerts its testing potency. Later I think of the fourth degree there is the application of Scorpio, but it's not testing in the same way; it is annihilating the causal body, and there is a great liberation and fiery accolade, which is a rare privilege. I'm remembering Master DK talking about whether or not one had earned the privilege of approaching the fourth initiation.

Trong khủng hoảng của chiến trường này, linh hồn phải tham gia, chiến sĩ bên trong trên chiến trường này. Chúng ta cần sự khiêm nhường; đó là khởi đầu của điều chúng ta thật sự đạt được trong Ma Kết, nhưng chắc chắn cuối cùng chúng ta phải quỳ xuống trên chiến trường để thành công, ít nhất theo các kỳ công của Hercules. Lúc đầu, chúng ta sẽ dùng Sao Hỏa và Sao Diêm Vương trong kho vũ khí của mình, và về sau là dùng Sao Thủy, tức thanh gươm của trực giác, sự mặc khải của trực giác. Chúng ta biết có một trận chiến dữ dội sẽ diễn ra trước cấp thứ hai. Sẽ có một trận chiến sau cấp thứ hai và trước cấp thứ ba, và Hổ Cáp hoạt động ở tất cả các cấp khác nhau này, thứ nhất, thứ hai và thứ ba, theo một cách đặc biệt vốn phát huy quyền năng thử thách của nó. Về sau, tôi nghĩ ở cấp thứ tư có sự áp dụng của Hổ Cáp, nhưng nó không thử thách theo cùng cách; nó hủy diệt toàn bộ thể nguyên nhân, và có một sự giải thoát lớn lao cùng một sự tấn phong bằng lửa, vốn là một đặc ân hiếm có. Tôi đang nhớ Chân sư DK nói về việc một người đã xứng đáng với đặc ân tiến đến lần điểm đạo thứ tư hay chưa.

The crisis of initiation, largely under Capricorn, but we also see under Virgo, which interestingly enough is the astrological ruler of the eighth petal if we begin with Scorpio as the first petal, then go clockwise. So, the crisis of initiation is related to both Virgo and to Capricorn, usually Virgo for the first initiation, Capricorn for all five, but for the third

Khủng hoảng điểm đạo chủ yếu nằm dưới Ma Kết, nhưng chúng ta cũng thấy dưới Xử Nữ, điều thú vị là chủ tinh chiêm tinh của cánh hoa thứ tám nếu chúng ta bắt đầu với Hổ Cáp là cánh hoa thứ nhất rồi đi theo chiều kim đồng hồ. Vì vậy, khủng hoảng điểm đạo liên hệ với cả Xử Nữ và Ma Kết, thường là Xử Nữ cho lần điểm đạo thứ nhất, Ma Kết cho cả năm lần, nhưng đặc biệt cho lần thứ ba thì

especially. It is continuing, so, Scorpio, Capricorn, and even Virgo are involved in that.

nó vẫn tiếp diễn. Vì vậy, Hổ Cáp, Ma Kết và cả Xử Nữ đều liên quan đến điều đó.

In the great battle of Kurukshetra, it's one of the major ones here, Arjuna gave the reins of his chariot over to Krishna, the soul. The soul in a way becomes the major weapon in the fight.

Trong trận chiến lớn Kurukshetra, một trong những trận chiến chính ở đây, Arjuna trao dây cương cỗ xe của mình cho Krishna, tức linh hồn. Theo một cách nào đó, linh hồn trở thành vũ khí chính trong cuộc chiến.

We're looking at modern Kurukshetras, and DK has talked about one that is a battle for the average man who is more emotionally polarized. It's going on a mass scale today, and it's being decided on the basis of one's emotional tendencies and one's desires, the direction of one's desires. But for the disciple the battle is in Scorpio, and it involves the mental man. The mind and soul are the deciding factor, so there's a mental Kurukshetra.

Chúng ta đang nhìn vào các Kurukshetra hiện đại, và Chân sư DK đã nói về một Kurukshetra là trận chiến dành cho người trung bình, người phân cực cảm xúc nhiều hơn. Nó đang diễn ra trên quy mô đại chúng ngày nay, và nó được quyết định trên cơ sở các khuynh hướng cảm xúc của một người và các dục vọng của người ấy, phương hướng của các dục vọng ấy. Nhưng đối với đệ tử, trận chiến ở trong Hổ Cáp, và nó liên quan đến con người trí tuệ. Thể trí và linh hồn là yếu tố quyết định, vì vậy có một Kurukshetra trí tuệ.

So, we, who supposedly are disciples in the world, have to work this out on the plane of mind. For average man and for the world the Kurukshetra descended upon the physical plane recently. It's an astonishing thing; it didn't have to. We're told it could have remained on the subjective levels, even being fought out emotionally, but actually was taken right down onto the physical plane and all through the warring twentieth century, and the Kurukshetra descended. We do not seem quite to be completed with its outworking on the dense physical plane, though Master DK warns against that and tells us that the Shamballa impact will not necessarily demand that kind of outworking.

Vì vậy, chúng ta, những người được cho là các đệ tử trong thế gian, phải xử lý điều này trên cõi trí. Đối với người trung bình và đối với thế giới, Kurukshetra gần đây đã giáng xuống cõi hồng trần. Đó là một điều đáng kinh ngạc; nó không cần phải như vậy. Chúng ta được cho biết rằng nó đã có thể vẫn ở trên các cấp độ chủ quan, thậm chí được chiến đấu ở phương diện cảm xúc, nhưng thật ra nó đã bị kéo thẳng xuống cõi hồng trần, xuyên suốt thế kỷ hai mươi đầy chiến tranh, và Kurukshetra đã giáng xuống. Dường như chúng ta vẫn chưa hoàn tất sự biểu hiện của nó trên cõi hồng trần đậm đặc, mặc dù Chân sư DK cảnh báo chống lại điều đó và bảo chúng ta rằng tác động Shamballa không nhất thiết đòi hỏi loại biểu hiện ấy.

So, if we, the disciples of the world, win this battle, if we go through the second degree in

Vì vậy, nếu chúng ta, các đệ tử trong thế gian, thắng trận chiến này, nếu theo một

a way, we go to the buddhic plane or at least our emotional vehicle, we do, and we move from conflict to harmony. The buddhic plane is the plane of harmony, and Scorpio strongly ruled by the fourth ray can give place to harmony if the battle is rightly dealt with. We are told by Master DK, "*See that you battle.*" That's the astonishing thing. Nice second ray master telling us to engage in the battle. Even the Buddha has told that, and even a larger way that the man who conquers himself is one who conquers a thousand armies. Whether it is a thousand or a hundred—these are stories, but it is many armies.

cách nào đó chúng ta đi qua cấp thứ hai, chúng ta đi đến cõi Bồ đề, hoặc ít nhất vận cụ cảm xúc của chúng ta làm như vậy, và chúng ta chuyển từ xung đột sang hòa hợp. Cõi Bồ đề là cõi hòa hợp, và Hổ Cáp được cung bốn cai quản mạnh mẽ có thể nhường chỗ cho hòa hợp nếu trận chiến được xử lý đúng. Chân sư DK bảo chúng ta: "*hãy thấy rằng các bạn chiến đấu*". Đó là điều đáng kinh ngạc. Một Chân sư cung hai dịu dàng bảo chúng ta tham gia vào trận chiến. Ngay cả Đức Phật cũng đã nói điều đó, và còn theo một cách rộng lớn hơn rằng người chinh phục bản thân mình là người chinh phục một ngàn đạo quân. Dù là một ngàn hay một trăm—đây là những câu chuyện, nhưng là nhiều đạo quân.

So those are the crises particularly here of initiation and of the battlefield, of which there are a number. There's going to be a major battle before each of the first three initiations which concern us. I don't know anybody really who is concerned with addressing the fourth initiation, though some feel they may be. There is the usual inflated estimation, although obviously those who are progressing to the Arhat initiation have to exist. In the future many initiates of the fifth degree will be required. This is a statement by Master DK. So, even if they are not in our normal life experience they certainly do necessarily exist; there's no discontinuity here in this ongoing advance through the initiatory stages.

Vì vậy đó là các khủng hoảng đặc biệt ở đây về điểm đạo và về chiến trường, mà có một số. Sẽ có một trận chiến lớn trước mỗi trong ba lần điểm đạo đầu tiên liên quan đến chúng ta. Tôi thật sự không biết ai đang quan tâm đến việc đối diện lần điểm đạo thứ tư, mặc dù một số người cảm thấy mình có thể đang làm vậy. Đó là sự đánh giá phóng đại thường thấy, mặc dù rõ ràng những người đang tiến đến điểm đạo Arhat phải hiện hữu. Trong tương lai, nhiều điểm đạo đồ cấp năm sẽ được cần đến. Đây là một phát biểu của Chân sư DK. Vì vậy, ngay cả nếu họ không nằm trong kinh nghiệm đời sống bình thường của chúng ta, chắc chắn họ vẫn tất yếu hiện hữu; không có sự gián đoạn nào ở đây trong cuộc tiến bước liên tục qua các giai đoạn điểm đạo.

If we look at cosmic laws, this is number 48. Is there any cosmic Law most associated with this petal? I would say there's a Law of Synthesis, Law of Attraction, Law of Economy. I would say of those three, the Law of Attraction is the one. The Law of Attraction is concerning in this case soul

Nếu chúng ta nhìn vào các định luật vũ trụ, đây là số 48. Có Định luật vũ trụ nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Tôi sẽ nói có Định luật Tổng hợp, Định luật Hấp dẫn, Định luật Tiết Kiệm. Trong ba định luật đó, tôi sẽ nói Định luật Hấp dẫn là định luật ấy. Định luật Hấp dẫn trong trường hợp này

energy sufficiently entering the astral body to bring a degree of tranquility and to transform it into a magnetic instrument which can express the energy of magnetic love. So, the astral body will then be a magnet for soul energy, even for buddhic energy, and its whole relationship to the world will be entirely different, no longer just the vehicle of desire but the vehicle of love and aspiration.

liên quan đến việc năng lượng linh hồn đi vào thể cảm dục đủ để đem lại một mức độ yên tĩnh và chuyển đổi nó thành một khí cụ từ tính có thể biểu lộ năng lượng của tình thương từ tính. Vì vậy, thể cảm dục khi đó sẽ là một nam châm đối với năng lượng linh hồn, thậm chí đối với năng lượng Bồ đề, và toàn bộ quan hệ của nó với thế giới sẽ hoàn toàn khác, không còn chỉ là vận cụ của dục vọng mà là vận cụ của tình thương và khát vọng.

There are systemic laws as we know. Is there any systemic Law particularly associated? Let's just look at the list of systemic laws....

Như chúng ta biết, có các định luật hệ thống. Có Định luật hệ thống nào liên hệ đặc biệt không? Chúng ta hãy xem danh sách các định luật hệ thống....

3. These three are cosmic laws. There are seven systemic laws, which govern the manifestation of our solar Logos:

a. The Law of Vibration.
b. The Law of Cohesion.
c. The Law of Disintegration.
d. The Law of Magnetic Control.
e. The Law of Fixation.
f. The Law of Love.
g. The Law of Sacrifice and Death.

Law of Vibration, first ray Law. Cohesion is second. Law of Disintegration, interestingly a third ray Law under which the causal body itself disintegrates and other vehicles of a higher nature, as well Law of Magnetic Control, the fourth Law, fourth ray. Law of Fixation, fifth Law, Law of Love, sixth ray, and interestingly we end with Law of Sacrifice and Death the seventh Law, which relates, I think, very much to the sacrifice and death of consciousness whenever there is embodiment.

Định luật Rung Động, Định luật cung một. Cố Kết là thứ hai. Định luật Tan Rã, điều thú vị là một Định luật cung ba, dưới đó chính thể nguyên nhân tan rã và các hiện thể khác thuộc bản chất cao hơn cũng vậy. Định luật Kiểm Soát Từ Tính, Định luật thứ tư, cung bốn. Định luật Cố Định, Định luật thứ năm, Định luật Bác Ái, cung sáu, và điều thú vị là chúng ta kết thúc với Định luật Hy Sinh và Chết, Định luật thứ bảy, theo tôi nghĩ, vốn liên hệ rất nhiều đến sự hy sinh và cái chết của tâm thức mỗi khi có sự nhập thể.

The Law of Sacrifice and Death, magnetic control, fixation, and cohesion: these are the ones that I have found some relation to both the subtle bodies and for the physical body, especially for the astral body. We have to

Định luật Hy Sinh và Chết, Kiểm Soát Từ Tính, Cố Định và Cố Kết: đây là những định luật mà tôi đã thấy có một số liên hệ với cả các thể tinh anh lẫn thể xác, đặc biệt là thể cảm dục. Chúng ta phải áp dụng một loại

apply some sort of liberating formula to these lower vehicles which may seem like a great sacrifice to them in terms of the restraints and relinquishments, but they do bring increasing consciousness.

công thức giải phóng nào đó cho các vận cụ thấp này, điều có thể dường như là một sự hy sinh lớn đối với chúng xét theo các giới hạn và từ bỏ, nhưng chúng thật sự đem lại tâm thức ngày càng tăng.

The Law of Magnetic Control is related to ray four, to the buddhic plane, to Scorpio, and the intervention of the Solar Angel, which is increasingly called upon in this petal as the second initiation occurs and as the man enters the stream, and as the buddhic energy which the Solar Angels abound in expressing enters more fully into the energy system.

Định luật Kiểm Soát Từ Tính liên hệ với cung bốn, với cõi Bồ đề, với Hổ Cáp, và với sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần, điều ngày càng được kêu gọi trong cánh hoa này khi lần điểm đạo thứ hai xảy ra, khi con người bước vào dòng, và khi năng lượng Bồ đề mà các Thái dương Thiên Thần biểu lộ dồi dào đi vào hệ năng lượng đầy đủ hơn.

The Law of Fixation gives us illumination under the fifth ray and mental control of the astral, under mental Mercury in Scorpio, though we have understood that there are two ways in which the mind will work in Scorpio, Mercury involved in both cases. There is the control of the astral vehicle, but also the soul illumination of the mind, and both are occurring in the eighth petal.

Định luật Cố Định đem lại cho chúng ta sự soi sáng dưới cung năm và sự kiểm soát trí tuệ đối với cảm dục, dưới Sao Thủy trí tuệ trong Hổ Cáp, mặc dù chúng ta đã hiểu rằng có hai cách mà thể trí sẽ hoạt động trong Hổ Cáp, với Sao Thủy liên quan trong cả hai trường hợp. Có sự kiểm soát vận cụ cảm dục, nhưng cũng có sự soi sáng của linh hồn đối với thể trí, và cả hai đều đang xảy ra trong cánh hoa thứ tám.

The Law of Cohesion is very connected with the Law of Attraction and increasingly we are responsive to the second quality of the higher mental plane, the response to group vibration. When the astral body becomes reconditioned, it becomes an instrument of cohesion, not so much an instrument of desire, it becomes a unifying factor. So the systemic laws which are really great laws do have some reflection here in the eighth petal processes.

Định luật Cố Kết liên hệ rất nhiều với Định luật Hấp dẫn, và chúng ta ngày càng đáp ứng với phẩm tính thứ hai của Cõi thượng trí, sự đáp ứng với rung động nhóm. Khi thể cảm dục được tái định hình, nó trở thành một khí cụ của sự cố kết, không còn là một khí cụ của dục vọng nhiều như trước; nó trở thành một yếu tố hợp nhất. Vì vậy các định luật hệ thống, vốn thật sự là các định luật lớn, có một phản ánh nào đó ở đây trong các tiến trình của cánh hoa thứ tám.

Let's move on to number 50 and see if there's any soul Law. These become active as we begin to approach the fifth kingdom. Law number one is Law of Sacrifice, Law number two is magnetic impulse or polar union, Law

Chúng ta hãy chuyển sang số 50 và xem có Định luật linh hồn nào không. Các định luật này trở nên hoạt động khi chúng ta bắt đầu tiến gần giới thứ năm. Định luật số một là Định luật Hy Sinh, Định luật số hai là Định

number three Law of Service, Law number four of repulse, Law number five of group progress.

luật Xung Động Từ Tính hay sự hiệp nhất phân cực, Định luật số ba là Định luật Phụng sự, Định luật số bốn là Định luật Đẩy Lùi, Định luật số năm là Định luật Tiến Bộ Nhóm.

Let's see, the Law of Sacrifice, of course, this is a sacrifice petal, the eighth here, and it's the sacrifice of the usual tendencies of the astral body, the sacrifice of the astral body as a strictly personal instrument. Then higher types of desires and more expansive types of feelings which are not about the satisfaction of personal desire begin to take over.

Định luật Hy Sinh, dĩ nhiên, đây là một cánh hoa hi sinh, cánh hoa thứ tám ở đây, và đó là sự hy sinh các khuynh hướng thông thường của thể cảm dục, sự hy sinh thể cảm dục với tư cách một khí cụ hoàn toàn cá nhân. Khi đó, các loại dục vọng cao hơn và các loại cảm xúc mở rộng hơn, không xoay quanh sự thỏa mãn dục vọng cá nhân, bắt đầu tiếp quản.

The Law of Magnetic Impulse or polar union: we are gathering together as souls in fellowship. For the group of these three petals we might say that this is the Venus petal, and the Venus petal of the sacrifice petals. The sequence goes Mars, Venus, Mercury. The next petal, nine, will be more connected with Mercury. Or the sequence of the synthesizing planet goes Saturn, and Neptune and Uranus. So this is the Venus, and a Neptune petal in that sense. So, yes, Venus and Neptune. The whole idea of fellowship increases. Remember this is a petal of the second degree and it's connected in Masonry with the F.C. degree which emphasizes fellowship, and the gathering together in the ashram of the disciples even if it's a minor ashram or if it's the master's group, the gathering together of those of like mind who are soul-impelled and their fellowship is emphasized.

Định luật Xung Động Từ Tính hay sự hiệp nhất phân cực: chúng ta quy tụ lại với nhau như các linh hồn trong tình huynh đệ. Đối với nhóm ba cánh hoa này, chúng ta có thể nói đây là cánh hoa Sao Kim, và là cánh hoa Sao Kim của các cánh hoa hi sinh. Trình tự là Sao Hỏa, Sao Kim, Sao Thủy. Cánh hoa kế tiếp, thứ chín, sẽ liên hệ nhiều hơn với Sao Thủy. Hoặc trình tự của hành tinh tổng hợp là Sao Thổ, rồi Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Vì vậy đây là cánh hoa Sao Kim, và theo nghĩa đó là cánh hoa Sao Hải Vương. Do đó, đúng vậy, Sao Kim và Sao Hải Vương. Toàn bộ ý tưởng về tình huynh đệ gia tăng. Hãy nhớ đây là một cánh hoa của cấp thứ hai, và trong Hội Tam Điểm, nó liên hệ với cấp F.C., vốn nhấn mạnh tình huynh đệ, và sự quy tụ trong ashram của các đệ tử, dù đó là một ashram nhỏ hay là nhóm của Chân sư, sự quy tụ của những người đồng tâm, được linh hồn thúc đẩy, và tình huynh đệ của họ được nhấn mạnh.

This is the tendency once the astral body is somewhat conquered here to begin to relate to each other as souls rather than strictly as personalities. I think it's a very difficult thing to really look at someone and say, "I see your soul; I see you as a soul." The personality can loom so large, just even the

Đây là khuynh hướng, một khi thể cảm dục phần nào được chinh phục ở đây, bắt đầu liên hệ với nhau như các linh hồn hơn là chỉ như các phàm ngã. Tôi nghĩ thật sự rất khó để nhìn một người và nói: “Tôi thấy linh hồn của bạn; tôi thấy bạn như một linh hồn.” Phàm ngã có thể hiện ra quá lớn, ngay cả sự

physical presence, the desire nature, the things that are said in the concrete mind, they can act as a veil upon seeing the real man, the real individual.

hiện diện hồng trần, bản chất dục vọng, những điều được nói ra trong trí cụ thể, chúng có thể hoạt động như một bức màn che khuất việc thấy con người thật, cá nhân thật.

I think it is very important that we learn how to do that. It will take a lot of spiritual discernment, which is the third siddhi on the higher mental plane, connected with the third subplane. A lot of spiritual discernment really to see an individual as a soul, and you have to say, "Do I see this individual mainly as a soul or am I just blinded by what the personality shows me?" It seems such a fundamental discrimination and so simple, and actually is difficult. I think it should be practiced; I think we all need practice here.

Tôi nghĩ điều rất quan trọng là chúng ta học cách làm điều đó. Điều đó sẽ cần rất nhiều phân biện tinh thần, vốn là siddhi thứ ba trên Cõi thượng trí, liên hệ với cõi phụ thứ ba. Cần rất nhiều phân biện tinh thần để thật sự thấy một cá nhân như một linh hồn, và các bạn phải tự hỏi: “Tôi thấy cá nhân này chủ yếu như một linh hồn, hay tôi chỉ bị che mắt bởi điều phàm ngã cho tôi thấy?” Điều đó dường như là một phân biện rất căn bản và rất đơn giản, nhưng thật ra lại khó. Tôi nghĩ điều đó nên được thực hành; tôi nghĩ tất cả chúng ta đều cần thực hành ở đây.

When it comes to the Law of Service, it's continuing. We're eliminating, under the eliminative power of Scorpio, Pluto and so forth, what is not my service, what is not our service is being eliminated. So we're serving all along the way and with increasing selflessness. Maybe we're entering the realm of the New Group of World Servers here, having taken the second degree at some point in this eighth petal process. Of course, by reflex, the sixth petal unfolds completely, at least that is my current theory. We keep on serving with greater intensity and with greater selflessness right down onto the physical plane as Scorpio will demand.

Khi nói đến Định luật Phụng sự, nó vẫn tiếp diễn. Dưới quyền năng loại trừ của Hổ Cáp, Sao Diêm Vương và vân vân, chúng ta đang loại bỏ điều không phải là sự phụng sự của tôi, điều không phải là sự phụng sự của chúng ta. Vì vậy chúng ta đang phụng sự suốt dọc đường và với tính vô ngã ngày càng tăng. Có lẽ chúng ta đang bước vào phạm vi của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian ở đây, sau khi đã nhận cấp thứ hai vào một thời điểm nào đó trong tiến trình của cánh hoa thứ tám này. Dĩ nhiên, theo phản xạ, cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, ít nhất đó là lý thuyết hiện nay của tôi. Chúng ta tiếp tục phụng sự với cường độ lớn hơn và với tính vô ngã lớn hơn, ngay xuống cõi hồng trần như Hổ Cáp sẽ đòi hỏi.

There is so much we have to make manifest, we have to somehow at the second degree express the monad. When you go into *The Rays and the Initiations* it gives you the five initiatory words: *know, express, reveal, destroy, resurrect.* One, two, three, four, five.

Có rất nhiều điều chúng ta phải làm cho biểu hiện; bằng cách nào đó ở cấp thứ hai chúng ta phải biểu lộ chân thần. Khi các bạn đi vào Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, sách cho các bạn năm linh từ điểm đạo: *biết, biểu lộ, mặc khải, hủy diệt, phục sinh.* Một, hai, ba, bốn,

You could start at number three, initiation three, with know. But on a lower turn of the spiral and then you would apply them, the idea of the monad. At the third degree you know the monad, at the fourth degree you express the monad, at the fifth degree you reveal the monad, and at the sixth degree, well, at some point the Monadic vehicle has to be destroyed. Perhaps that's in the approach to the seventh degree, which is really the resurrection. So you can see how the one, two, three, four, five, those five words, can be applied from the third on or from the first on. If they're applied from the first in a lower reflection, we're in the period of expressing the soul, maybe not the monad so much, but at least the soul, and the soul outpouring is service. When soul is radiating through your energy mechanism that is service, it's soul radiation. So the Law of Service obviously continues and intensifies.

năm. Các bạn có thể bắt đầu ở số ba, lần điểm đạo thứ ba, với biết. Nhưng ở một vòng xoắn thấp hơn, rồi các bạn sẽ áp dụng chúng, ý tưởng về chân thần. Ở cấp thứ ba các bạn biết chân thần, ở cấp thứ tư các bạn biểu lộ chân thần, ở cấp thứ năm các bạn mặc khải chân thần, và ở cấp thứ sáu, có lẽ vào một lúc nào đó hiện thể chân thần phải bị hủy diệt. Có lẽ điều đó ở trong sự tiến gần cấp thứ bảy, vốn thật sự là sự phục sinh. Vì vậy các bạn có thể thấy cách một, hai, ba, bốn, năm, năm linh từ ấy, có thể được áp dụng từ lần thứ ba trở đi hoặc từ lần đầu. Nếu chúng được áp dụng từ lần đầu trong một phản ánh thấp hơn, chúng ta đang ở trong thời kỳ biểu lộ linh hồn, có lẽ không nhiều là chân thần, nhưng ít nhất là linh hồn, và lần tuôn đổ của linh hồn là phụng sự. Khi linh hồn đang tỏa chiếu qua bộ máy năng lượng của các bạn, đó là phụng sự, đó là sự tỏa chiếu linh hồn. Vì vậy Định luật Phụng sự rõ ràng tiếp tục và gia tăng cường độ.

Then here we're dealing definitely with the Law of Repulse, the fourth Law, and it requires that the Spiritual Triad be contacted and that can be done through the antahkarana which is definitely being built under a kind of Mercurian impulse at this time. So we're getting rid of everything that obstructs. Now that's in the approach to the second initiation, but also this Law of Repulse would apply afterwards for the temptations in the desert, we are repulsing our own version of the devil, the world, the flesh, and the devil. We are repulsing the major temptations and simply saying no to them as we disidentify from those temptations. But the Law of Repulse is an aspect of the Law of Love and as we pointed out there's lots of the love coming in here, I don't mean this specific Law of Love in the sixth ray sense of being a systemic Law, I mean in a larger sense. So, in order to love better in a soul way, we repulse all that

Ở đây chúng ta chắc chắn đang xử lý Định luật Đẩy Lùi, Định luật thứ tư, và nó đòi hỏi phải tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần; điều đó có thể được thực hiện qua antahkarana, vốn chắc chắn đang được xây dựng dưới một loại xung lực Sao Thủy vào lúc này. Vì vậy chúng ta loại bỏ mọi thứ gây cản trở. Điều đó xảy ra trong sự tiến gần lần điểm đạo thứ hai, nhưng Định luật Đẩy Lùi này cũng sẽ áp dụng sau đó cho các cám dỗ trong sa mạc; chúng ta đẩy lùi phiên bản riêng của mình về ma quỷ, thế gian, xác thịt và ma quỷ. Chúng ta đẩy lùi các cám dỗ chính yếu và chỉ nói không với chúng khi chúng ta thôi đồng hoá với các cám dỗ ấy. Nhưng Định luật Đẩy Lùi là một phương diện của Định luật Bác Ái, và như chúng ta đã chỉ ra, có rất nhiều tình thương đi vào đây; tôi không có ý nói Định luật Bác Ái đặc thù này theo nghĩa cung sáu của một Định luật hệ thống, mà là theo một nghĩa rộng hơn. Vì vậy, để yêu thương tốt hơn theo cách

which usually prevents such love from flowing, an aspect then of the larger Law of Love.

của linh hồn, chúng ta đẩy lùi mọi điều thường ngăn cản tình thương ấy lưu chuyển, tức là một phương diện của Định luật Bác Ái rộng lớn hơn.

So we have that functional antahkarana and we can therefore use the Law of Repulse and we have enough impersonality working through our rapidly soul-infusing mechanism in order to do it. Continuing here with the idea that it's an aspect of the Law of Love, we repulse what we do not attract in a soul sense, but that to which we are drawn in a lesser sense we repulse, that which is not needed for soul living. So keen discrimination is needed, Virgo comes in there, Mercury comes in there, and we get rid of what is not goal fit, this is the word Master Morya emphasizes so much, goal fitness, and we have a much keener sense of goal fitness as we work for a long time in this petal.

Vì vậy chúng ta có antahkarana đang hoạt động ấy và do đó có thể dùng Định luật Đẩy Lùi, và chúng ta có đủ tính phi ngã đang hoạt động qua bộ máy đang nhanh chóng được linh hồn thấm nhuần của mình để làm điều đó. Tiếp tục với ý tưởng rằng nó là một phương diện của Định luật Bác Ái, chúng ta đẩy lùi điều chúng ta không thu hút theo nghĩa linh hồn, nhưng điều mà chúng ta bị lôi cuốn theo nghĩa thấp hơn thì chúng ta đẩy lùi, tức điều không cần thiết cho đời sống linh hồn. Vì vậy cần phân biện sắc bén; Xử Nữ bước vào đó, Sao Thủy bước vào đó, và chúng ta loại bỏ điều không phù hợp với mục tiêu; đây là từ mà Chân sư Morya nhấn mạnh rất nhiều, sự phù hợp với mục tiêu, và chúng ta có một ý thức sắc bén hơn nhiều về sự phù hợp với mục tiêu khi chúng ta làm việc trong cánh hoa này trong một thời gian dài.

As I said, Law of Repulse is the first of the soul laws invoking the Spiritual Triad. The Law of Elevation and the Law of Group Progress are the same; it involves the Spiritual Triad, and so do the other and higher laws. The Law of Expansive Response, soul Law number six, the Law of the Lower Four, Law number seven. They all involve the Spiritual Triad. You kind of wonder whether the last Law maybe involves the monad, remember that the Spiritual Triad is the true ego. So when we talk of soul, we are not just limiting ourselves to that which is found upon the higher mental plane, we can also speak of that which is found upon the Triadal levels and really, soul is a cosmic term; it means

Như tôi đã nói, Định luật Đẩy Lùi là định luật linh hồn đầu tiên khẩn cầu Tam Nguyên Tinh Thần. Định luật nhóm, tức Định luật Nâng Cao và Định luật Tiến Bộ Nhóm, là cùng một định luật, liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần, và các định luật khác, cao hơn cũng vậy. Định luật Đáp Ứng Mở Rộng, định luật linh hồn số sáu, Định luật của Bốn Thấp, định luật số bảy. Tất cả đều liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần. Các bạn có thể tự hỏi liệu định luật cuối cùng có lẽ liên quan đến chân thần không; hãy nhớ rằng Tam Nguyên Tinh Thần là chân ngã đích thực. Vì vậy khi nói về linh hồn, chúng ta không chỉ giới hạn mình vào điều được tìm thấy trên Cõi thượng trí, chúng ta cũng có thể nói về điều được tìm thấy trên các cấp độ Tam Nguyên, và thật ra đó là một thuật

consciousness, so we never finish speaking of soul.

ngữ vũ trụ, nghĩa là tâm thức; vì vậy chúng ta không bao giờ nói hết về linh hồn.

What about the Law of Group Progress? As the fellowship begins to gather under soul impulse, we progress together, it's a Capricorn Law and other Capricorn factors are involved here because it's a petal of initiation, all the sacrifice petals are of initiation. So we're entering the stream together, we're traveling together, all of this is the Law of Group Progress.

Còn Định luật Tiến Bộ Nhóm thì sao? Khi tình huynh đệ bắt đầu quy tụ dưới xung lực linh hồn, chúng ta cùng tiến bộ; đó là một Định luật Ma Kết, và các yếu tố Ma Kết khác cũng liên quan ở đây vì đây là một cánh hoa điểm đạo, tất cả các cánh hoa hi sinh đều là các cánh hoa điểm đạo. Vì vậy chúng ta cùng bước vào dòng, chúng ta cùng du hành, tất cả điều này là Định luật Tiến Bộ Nhóm.

Talking for a moment about Eridanus, that great river in the skies, it's not only the river which descends, it's the river which ascends. It descends bringing the souls into incarnation, but it ascends as the souls reorient and flow back to the source.

Nói trong chốc lát về Eridanus, con sông lớn trên bầu trời, nó không chỉ là con sông đi xuống, mà còn là con sông đi lên. Nó đi xuống, đem các linh hồn vào nhập thể, nhưng nó đi lên khi các linh hồn tái định hướng và chảy trở về nguồn.

Really, there are so many things to correlate as we use pure reason, or let's say in our approach to pure reason. We're using the Egoic Lotus as a correlational center, because it somehow symbolically and in a way actually embodies the entire unfoldment of the human being. Maybe, if we were going to do this for the planet, we could look at all the planetary history. If we were going to do this for the Egoic Lotus of the Solar Logos, of which of course we're not capable—we're not even capable of doing that for our Planetary Logos—we could view all that solar systemic history according to the periods in which the different petals of the solar Egoic Lotus is unfolded. Of course, it's not so much the business of man as presently constituted, but maybe the higher initiates who can serve in a solar systemic sense can, with some productivity, some usefulness, do that.

Thật sự có quá nhiều điều để tương quan khi chúng ta dùng lý trí thuần khiết, hay có thể nói trong sự tiến gần của chúng ta đến lý trí thuần khiết. Chúng ta đang dùng Hoa Sen Chân Ngã như một trung tâm tương quan, bởi vì bằng cách nào đó, về mặt biểu tượng và theo một cách thực tế, nó hiện thân cho toàn bộ sự khai mở của con người. Có lẽ, nếu chúng ta làm điều này cho hành tinh, chúng ta có thể nhìn vào toàn bộ lịch sử hành tinh. Nếu chúng ta làm điều này cho Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế, điều mà dĩ nhiên chúng ta không có khả năng — chúng ta thậm chí không có khả năng làm điều đó cho Hành Tinh Thượng đế của chúng ta — chúng ta có thể xem toàn bộ lịch sử hệ thống ấy theo các thời kỳ trong đó các cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã thái dương được khai mở. Dĩ nhiên, đó không phải là công việc của con người như hiện nay được cấu tạo, nhưng có lẽ các điểm đạo đồ cao hơn, những người có thể phụng sự theo nghĩa hệ mặt trời, có thể làm điều đó với một mức độ hiệu quả và hữu ích nào đó.

What an amazing study it would be. Obviously analogous to our study here, and maybe instead of—well, planets would be involved of course—but what would be involved in the unfoldment of the Solar Logos, the different cosmic Logoi and the constellations, and The One About Whom Naught May Be Said would play its part as well. So obviously way, way beyond our scope, but you can think of how the analogy would occur.

Đó sẽ là một nghiên cứu kỳ diệu biết bao. Rõ ràng nó tương đồng với nghiên cứu của chúng ta ở đây, và có lẽ thay vì — dĩ nhiên các hành tinh sẽ có liên quan — nhưng điều gì sẽ liên quan đến sự khai mở của Thái dương Thượng đế, các Thượng đế vũ trụ khác nhau và các chòm sao, và Đấng Bất Khả Tư Nghị cũng sẽ đóng phần của Ngài. Vì vậy rõ ràng điều đó vượt xa, rất xa phạm vi của chúng ta, nhưng các bạn có thể nghĩ cách sự tương đồng sẽ xảy ra.

Let's look at astrology here. The astrological triangle most associated with this petal? I've got two connected here, one is Venus, Jupiter and Neptune. Right away you're going to recognize these as related to the second initiation. So this second initiation has to do with the illumination of the astral body, the tranquilization of it, the expansion of it, the rendering of it as more sensitive. You'll recognize in a way how I went through the different planets in using those words. Let's say that man becomes quite a different being from the point of view of the astral body once the second degree is taken and the astral body is where the trouble is for the great majority of human beings; not necessarily all of us have overcome its temptations.

Chúng ta hãy nhìn vào chiêm tinh học ở đây. Tam giác chiêm tinh nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi có hai tam giác liên hệ ở đây, một là Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Ngay lập tức các bạn sẽ nhận ra chúng liên quan đến lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy lần điểm đạo thứ hai này liên quan đến sự soi sáng của thể cảm dục, sự làm cho nó yên tĩnh, sự mở rộng nó, việc làm cho nó nhạy cảm hơn. Các bạn sẽ nhận ra, theo một cách nào đó, tôi đã đi qua các hành tinh khác nhau khi dùng những từ ấy. Có thể nói con người trở thành một hữu thể hoàn toàn khác xét từ quan điểm của thể cảm dục một khi cấp thứ hai được nhận, và thể cảm dục là nơi có rắc rối đối với đại đa số nhân loại; không nhất thiết tất cả chúng ta đã khắc phục được các cám dỗ của nó.

If we look at Mars and Pluto and Vulcan, they are a little bit different, but they're also a triangle here. The fanaticism of Mars has to be overcome. Pluto deals with death and detachment from our normal desires and from the selfishness of Mars. Vulcan introduces the spiritual will. We're no longer run by desire. I think we can see that that particular triangle, and those planets would be active in the processes of these petals, and this petal especially as we begin to approach the second initiation.

Nếu chúng ta nhìn vào Sao Hỏa, Sao Diêm Vương và Vulcan, chúng hơi khác, nhưng chúng cũng là một tam giác ở đây. Sự cuồng tín của Sao Hỏa phải được khắc phục. Sao Diêm Vương xử lý cái chết và sự tách rời khỏi các dục vọng bình thường của chúng ta và khỏi tính ích kỷ của Sao Hỏa. Vulcan đưa vào Ý Chí thiêng liêng. Chúng ta không còn bị dục vọng điều khiển. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy tam giác đặc biệt ấy, và các hành tinh ấy, sẽ hoạt động trong các tiến trình của những cánh hoa này, và đặc biệt là cánh hoa

này khi chúng ta bắt đầu tiến gần lần điểm đạo thứ hai.

As I said, all the planets are involved, so you have to look at the triangles. This Mars, Pluto, Vulcan triangle is obviously a triangle of the first ray. Everyone of those planets has a strong first ray component on some level. Pluto? It may be the first ray personality. Vulcan, the first-ray soul. Mars has a lot of first ray, the school for destroyers, and ultimately could be that, like the Earth, Mars has an ultimate if you're going to look at one, two and three, a first ray monad. I think that can somewhat be justified based on the kind of school that Mars produces.

Như tôi đã nói, tất cả các hành tinh đều liên quan, vì vậy các bạn phải nhìn vào các tam giác. Tam giác Sao Hỏa, Sao Diêm Vương, Vulcan này rõ ràng là một tam giác cung một. Mỗi hành tinh trong số đó đều có một thành phần cung một mạnh mẽ ở một cấp độ nào đó. Sao Diêm Vương? Có thể là phàm ngã cung một. Vulcan, linh hồn cung một. Sao Hỏa có rất nhiều cung một, trường dành cho những kẻ hủy diệt, và rốt cuộc có thể, giống như Trái Đất, Sao Hỏa có chân thần cung một sau cùng nếu các bạn nhìn theo một, hai và ba. Tôi nghĩ điều đó có thể phần nào được biện minh dựa trên loại trường mà Sao Hỏa sản sinh.

What about the senses and their extensions, the ones most associated with this petal? Discrimination, that's on the fourth subplane of the mental plane, and response to group vibration, it's coming in. We're beginning to have this sense of fellowship on the basis of the soul because we have discriminated and know what the difference is between soul and personality; we begin under the Law of Magnetic Impulse to meet people on the level of soul. Maybe this is already happening somewhat in the Libran petal, but really coming together in groups form. Think about the New Group of World Servers and how it is indicated they've passed through the second degree if they are true, established members of that new group.

Còn các giác quan và các mở rộng của chúng, những cái liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Phân biện, đó là trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, và đáp ứng với rung động nhóm, nó đang đi vào. Chúng ta bắt đầu có ý thức tình huynh đệ này trên cơ sở linh hồn bởi vì chúng ta đã phân biện và biết sự khác biệt giữa linh hồn và phàm ngã, và bắt đầu, dưới Định luật Xung Động Từ Tính, gặp gỡ con người trên cấp độ linh hồn. Có lẽ điều này đã phần nào xảy ra trong cánh hoa Thiên Bình, nhưng thật sự quy tụ lại trong hình thức nhóm. Hãy nghĩ về Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và việc nó được chỉ ra rằng họ đã đi qua cấp thứ hai nếu họ là các thành viên đích thực, đã được thiết lập của đoàn người mới ấy.

So, discrimination, the fourth subplane of the mental plane, I would say Scorpio is a very discerning sign, and so also spiritual discernment by means of which we can tell what is the soul and what is of the personality and detect the soul in the midst

Vì vậy, phân biện, cõi phụ thứ tư của cõi trí; tôi sẽ nói Hổ Cáp là một dấu hiệu rất có khả năng phân biện, và cũng vậy là phân biện tinh thần, nhờ đó chúng ta có thể nói điều gì thuộc về linh hồn và điều gì thuộc về phàm ngã, và phát hiện linh hồn giữa các năng

of other energies. That's where discernment comes in because we can discriminate and tell what is a soul and what is a personality, but we carry it further and can detect the soul. So, spiritual discernment on the third sub-level. Scorpio is a discerning sign, it has that quality of x-ray vision, that ability to see through and beyond. You think about the buddhic quality of healing coming in on the sixth subplane counting from above. Buddhi is going to be working through the love petal and through this particular love-sacrifice petal, or the sub love petal of sacrifice, and then down into the astral vehicle, so there's an ability for diagnosis here, and the ability to apply the Buddhi in the healing process.

lượng khác. Đó là nơi phân biện tinh thần đi vào, bởi vì chúng ta có thể phân biện và nói điều gì là linh hồn, điều gì là phàm ngã, nhưng chúng ta đưa điều đó xa hơn và có thể phát hiện linh hồn. Vì vậy, phân biện tinh thần trên cõi phụ thứ ba. Hổ Cáp là một dấu hiệu có khả năng phân biện; nó có phẩm tính của tầm nhìn tia X, khả năng nhìn xuyên qua và vượt ra ngoài. Các bạn nghĩ về phẩm tính chữa lành Bồ đề đi vào trên cõi phụ thứ sáu, tính từ trên xuống. Bồ đề sẽ hoạt động qua cánh hoa bác ái và qua cánh hoa bác ái-hi sinh đặc biệt này, hay cánh hoa bác ái phụ của hi sinh, rồi đi xuống vận cụ cảm dục; vì vậy ở đây có khả năng chẩn đoán, và khả năng áp dụng Bồ đề trong tiến trình chữa lành.

Divine vision is found on the fifth sublevel of the buddhic plane, and remember we can begin to access these levels of the Triad at least in some reflective manner because the antahkarana is actually being built and is becoming functional, though I think it takes a lot to really determine the source from whence an energy is coming.

Linh thị thiêng liêng được tìm thấy trên cõi phụ thứ năm của cõi Bồ đề, và hãy nhớ rằng chúng ta có thể bắt đầu tiếp cận các cấp độ này của Tam nguyên tinh thần ít nhất qua sự phản chiếu theo một cách nào đó, bởi vì antahkarana thực sự đang được xây dựng và đang trở nên hữu dụng, dù tôi nghĩ cần rất nhiều để thật sự xác định nguồn gốc mà từ đó một năng lượng đang đến.

Healing is coming through as Buddhi is reflected, divine vision is beginning, although maybe in the next petal, the third petal of the sacrifice tier with Sagittarius it's even more available.

Sự chữa lành đang tuôn qua khi Bồ đề được phản chiếu; linh thị thiêng liêng đang bắt đầu, dù có lẽ ở cánh hoa kế tiếp, cánh hoa thứ ba của tầng hy sinh với Nhân Mã, nó còn sẵn có hơn nữa.

Why the sense of smell with Pluto? Interesting that Pluto is connected with the stench of the swamps of Lerna. So, smell in this case becomes not only a way of finding our way home, eventually to the Monadic level where Pluto also applies—Aries, Pluto, Shamballa—but a way of repulsing what is olfactorily undesirable.

Tại sao khứu giác lại liên hệ với Sao Diêm Vương? Điều thú vị là Sao Diêm Vương được nối kết với mùi hôi thối của các đầm lầy Lerna. Trong trường hợp này, mùi không chỉ trở thành một cách để tìm đường trở về nhà, cuối cùng đến cấp độ chân thần nơi Sao Diêm Vương cũng áp dụng—Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shamballa—mà còn là một cách đẩy lùi những gì không đáng ưa về phương diện khứu giác.

I'm mentioning Chiron here along with Pluto for healing the past, because we do touch upon the past as we are dealing with Scorpio and the second initiation and the recovery of incarnations can come here. So, there is a healing level on the buddhic plane, the sixth sublevel.

Tôi nhắc đến Chiron ở đây cùng với Sao Diêm Vương, để chữa lành quá khứ, bởi vì chúng ta thật sự chạm đến quá khứ khi đang đề cập đến Hổ Cáp và lần điểm đạo thứ hai, và sự phục hồi các kiếp nhập thể có thể đến ở đây. Vì vậy, có một cấp độ chữa lành trên cõi Bồ đề, cõi phụ thứ sáu.

Probably in a way I should have mentioned intuition, it is of the fourth sublevel of the buddhic plane. Not the fullness of course, but we're talking about resonance and numerical affinities here, in the way that the buddhic energy, by Mercury, via Neptune can come in at this second-degree process very definitely.

Có lẽ theo một cách nào đó tôi nên nhắc đến trực giác; nó thuộc cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề. Dĩ nhiên không phải là sự viên mãn, nhưng ở đây chúng ta đang nói về sự cộng hưởng và những ái lực số học, theo cách năng lượng Bồ đề, bởi Sao Thủy, qua Sao Hải Vương, có thể đi vào rất rõ rệt trong tiến trình cấp hai này.

The senses and their extensions? I didn't really deal with hearing. Response to the four sounds on the lowest level of the buddhic plane. Maybe to hear in a more advanced way is also possible here, also because of the antahkarana becoming somewhat functional. Whatever the antahkarana can deliver, we are going to become more able to access those qualities.

Các giác quan và những phần mở rộng của chúng thì sao? Tôi chưa thật sự đề cập đến thính giác. Sự đáp ứng với bốn âm thanh trên cấp độ thấp nhất của cõi Bồ đề. Có lẽ việc nghe theo một cách tiến bộ hơn cũng có thể xảy ra ở đây, cũng vì antahkarana đang trở nên phần nào hữu dụng. Bất cứ điều gì antahkarana có thể chuyển giao, chúng ta sẽ ngày càng có khả năng tiếp cận những phẩm tính ấy.

What about the gunas? They are tamas, rajas and sattva, inertia, activity and balance. The true type of balance between the tamasic aspect and the rajasic aspect and sattvic harmony. There is a kind of sattva here but it's sub raja's basically. We have not yet really achieved the full harmony, we can move now on the fourth ray towards greater harmony between soul and personality, but it certainly isn't complete. Maybe that totally sattvic moment is when the causal body is about to be destroyed and the thirteenth type of monad which has to do with sattva or balance comes into expression.

Còn các guna thì sao? Chúng là tamas, rajas và sattva: quán tính, hoạt động và quân bình. Kiểu quân bình chân thực giữa phương diện tamas và phương diện rajas cùng sự hài hòa sattva. Ở đây có một loại sattva, nhưng về căn bản nó là phụ thuộc rajas. Chúng ta chưa thật sự đạt được sự hài hòa trọn vẹn; giờ đây trên cung bốn, chúng ta có thể tiến đến sự hài hòa lớn hơn giữa linh hồn và phàm ngã, nhưng chắc chắn điều đó chưa hoàn tất. Có lẽ khoảnh khắc hoàn toàn sattva ấy là khi thể nguyên nhân sắp bị phá hủy và loại chân thần thứ mười ba, liên hệ đến sattva hay quân bình, đi vào biểu hiện.

Why don't I go there just for a moment and you'll see what I mean. All of these different types of monads are here listed:

Tôi sẽ đi đến đó trong chốc lát và các bạn sẽ thấy điều tôi muốn nói. Tất cả các loại chân thần khác nhau này được liệt kê ở đây:

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

1. The units of inertia,
2. Atoms of rhythmic centralisation,
3. Units of primary radiation,
4. The sons of heavy rhythm,
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),
6. Tertiary points of secondary fire,
7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),
8. Positive sons of electricity,
9. Rotating units of the seventh order,
10. Points of light of the fourth progression,
11. Electric sparks,
12. Units of negative resistance,
13. The equilibrised atoms.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

We have a very sattvic expression, we call it the equilibrized atoms. Sattva is equilibrium leading to release, and that's exactly what the burning of the causal body is; it is a release. We're not yet tamasic, but in a funny kind of way tamas is also spirit as well as the normal inertia of matter. We are definitely on the move, we have entered the stream, the stream is moving, the stream has a current that is flowing, and we are flowing with the current. The current is the energy in a way provided by the ashram and by all the magnetism of the higher powers that are drawing the suitable type of unit into closer association with themselves.

Chúng ta có một biểu hiện rất sattva; chúng ta gọi đó là các nguyên tử được quân bình hóa. Sattva là sự quân bình dẫn đến giải thoát, và đó chính xác là điều sự thiêu đốt thể nguyên nhân là; đó là một sự giải thoát. Chúng ta chưa phải là tamas, nhưng theo một cách khá lạ, tamas cũng là tinh thần cũng như quán tính bình thường của vật chất. Chúng ta chắc chắn đang chuyển động; chúng ta đã nhập lưu, dòng chảy đang chuyển động, dòng chảy có một luồng đang tuôn, và chúng ta đang tuôn theo luồng ấy. Theo một nghĩa nào đó, luồng ấy là năng lượng do ashram và toàn bộ từ điện của các quyền năng cao hơn cung cấp, đang lôi cuốn loại đơn vị thích hợp vào sự liên kết gần gũi hơn với chính các quyền năng ấy.

We are eagerly moving forward, eagerly overcoming our liabilities at long last. We are really looking at those Hydra heads, and the emotional Hydra heads are the most difficult of all to deal with: fear, hatred, and ambition, or the love of personal power,

Chúng ta đang hăng hái tiến tới, hăng hái cuối cùng vượt qua các khiếm khuyết của mình. Chúng ta thật sự đang nhìn vào những đầu của Hydra, và các đầu Hydra thuộc cảm xúc là những đầu khó xử lý nhất: sợ hãi, thù hận và tham vọng, hay tình yêu

personally wielded. Those are the tough ones. We are achieving some harmony, but really we're on our way and rajas is the key. Of course, we're finally going to come in touch with the spirit a bit, because of the spiritual will under Vulcan. A degree of sattva will be making its impression, but not until the monad has its full — let's just say more conscious expression at the third degree — will sattva be really strong.

quyền lực cá nhân được vận dụng một cách cá nhân. Đó là những điều khó khăn. Chúng ta đang đạt được một mức hài hòa nào đó, nhưng thật sự chúng ta đang trên đường đi và rajas là chìa khóa. Dĩ nhiên, cuối cùng chúng ta sẽ tiếp xúc phần nào với tinh thần, nhờ ý chí tinh thần dưới Vulcan. Một mức độ sattva sẽ tạo ấn tượng của nó, nhưng chỉ khi chân thần có sự biểu hiện đầy đủ của nó—hãy nói là biểu hiện có ý thức hơn ở cấp độ thứ ba—thì sattva mới thật sự mạnh mẽ.

We could say from another kind of logical perspective that the outer petals are tamasic, the inner petals are rajasic, and the sacrifice petals are sattvic, but they're not there yet. The real contact with the spirit and the subjugation of all one's personal processes, somewhat soul-infused to the spirit, is what makes for sattvic expression in the outer form. We have these advanced meditation themes which are associated with the techniques of fusion. We're dealing with a Technique of Integration, certainly, and we are increasingly integrated as two systems, the soul energy system and the personality energy system, but also the fusion is occurring in consciousness. As it does, we can begin to use somewhat these advanced meditation themes because they refer to the meditator who is not just the personality meditating; it's something more, it's the soul in incarnation realizing what it is, that is the meditator.

Từ một viễn cảnh luận lý khác, chúng ta có thể nói rằng các cánh hoa bên ngoài là tamas, các cánh hoa bên trong là rajas, và các cánh hoa hy sinh là sattva, nhưng chúng chưa đạt đến đó. Sự tiếp xúc chân thực với tinh thần và sự chế ngự mọi tiến trình cá nhân của một người, phần nào được linh hồn thấm nhuần để hướng về tinh thần, chính là điều tạo nên biểu hiện sattva trong hình tướng bên ngoài. Chúng ta có những chủ đề tham thiền tiến bộ này, liên hệ với các kỹ thuật dung hợp. Chắc chắn chúng ta đang đề cập đến Kỹ Thuật Tích Hợp, và chúng ta ngày càng được tích hợp như hai hệ thống, hệ thống năng lượng linh hồn và hệ thống năng lượng phàm ngã, nhưng sự dung hợp cũng đang diễn ra trong tâm thức. Khi điều đó xảy ra, chúng ta có thể bắt đầu phần nào sử dụng các chủ đề tham thiền tiến bộ này, bởi vì chúng nói đến người hành thiền không chỉ là phàm ngã đang tham thiền; đó là một điều gì hơn thế, đó là linh hồn đang nhập thể nhận ra chính nó là gì, và đó mới là người hành thiền.

So, we certainly start on the path of the second type of meditation; it's called inclusive reason. It is very much a method of meditation which is under the higher aspect of Mercury, it touches Buddhi, it touches the Spiritual Triad, and it is under Mercury, to understand how things fit together. All of

Chắc chắn chúng ta bắt đầu trên con đường của loại tham thiền thứ hai; nó được gọi là lý trí bao gồm. Đó quả là một phương pháp tham thiền nằm dưới phương diện cao hơn của Sao Thủy; nó chạm đến Bồ đề, chạm đến Tam Nguyên Tinh Thần, và nằm dưới Sao Thủy, để thấu hiểu các sự vật ăn khớp với

this is revealed by the intuition, the intuition revealing inclusive reason. Of course, it depends on your ray type and the second ray soul types and also the fourth-ray and sixth-ray types use this technique. It doesn't mean that the other ray types don't know anything about it, because obviously it's the triangle and all ray types have to know something about the other two methods. We cannot really say that Isolated Unity is achieved only by those upon the first ray; that would be incorrect. All the ray types can achieve something of what comes focally to a particular ray type, and what characterizes the method of a particular ray type. I know myself as a second-ray soul; I am really interested in Isolated Unity, really and deeply. I think more than presented attributes, maybe that's one of my failings, but certainly other advanced methods are of interest to me and I practice them.

nhau như thế nào. Tất cả điều này được trực giác mặc khải, trực giác mặc khải lý trí bao gồm. Dĩ nhiên, điều đó tùy thuộc loại cung của các bạn, và các loại linh hồn cung hai, cũng như các loại cung bốn và cung sáu, sử dụng kỹ thuật này. Điều đó không có nghĩa là các loại cung khác không biết gì về nó, bởi rõ ràng đó là tam giác và mọi loại cung đều phải biết điều gì đó về hai phương pháp kia. Chúng ta không thể thật sự nói rằng Hợp Nhất Cô Lập chỉ do những người thuộc cung một đạt được; điều đó sẽ không đúng. Mọi loại cung đều có thể đạt được một điều gì đó thuộc về điều đến một cách tập trung đối với một loại cung đặc thù, và điều đặc trưng cho phương pháp của một loại cung đặc thù. Tôi tự biết mình là một linh hồn cung hai; tôi thật sự quan tâm sâu sắc đến Hợp Nhất Cô Lập. Có lẽ hơn cả các thuộc tính được trình bày, có thể đó là một trong những thiếu sót của tôi, nhưng chắc chắn các phương pháp tiến bộ khác cũng khiến tôi quan tâm và tôi thực hành chúng.

So, we certainly have to use the antahkarana to practice these methods. Some sense of Isolated Unity, I would say, as the sense of identification grows and as we learn to detach from what had attached us to the lower worlds. What about presented attributes? Every member of the New Group of World Servers has to present attributes. Remember Scorpio must work out its tests upon the physical plane. So, it will be there, even though there's not a lot of third ray connected with Scorpio, with the constellation Scorpio and maybe in a certain sense with any of the Fixed Cross per se, the Fixed Cross, we can find ways of course that they are. But Scorpio must work its struggles out and the victories must manifest on the physical plane, and those victories can manifest as something brought forward for humanity; that is certainly what those who are in the New Group of World Servers

Chúng ta chắc chắn phải dùng antahkarana để thực hành các phương pháp này. Tôi muốn nói, một cảm thức nào đó về Hợp Nhất Cô Lập xuất hiện khi cảm thức đồng hóa tăng trưởng và khi chúng ta học tách rời khỏi những gì đã ràng buộc chúng ta với các cõi thấp. Còn các thuộc tính được trình bày thì sao? Mọi thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian phải trình bày các thuộc tính. Hãy nhớ Hổ Cáp phải thực hiện các thử thách của nó trên cõi hồng trần. Vì vậy, điều đó sẽ có ở đó, dù không có nhiều cung ba liên hệ với Hổ Cáp, với chòm sao Hổ Cáp, và có lẽ theo một nghĩa nào đó với chính bất cứ phần nào của Thập Giá Cố Định; dĩ nhiên chúng ta có thể tìm ra những cách cho thấy chúng có liên hệ. Nhưng Hổ Cáp phải thực hiện các cuộc đấu tranh của nó, và các chiến thắng phải biểu hiện trên cõi hồng trần; những chiến thắng ấy có thể biểu hiện như một điều gì được đưa ra cho nhân loại. Đó chắc

would do, they must work out something on the dense physical plane in terms of service.

chắn là điều những người ở trong Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian sẽ làm; họ phải thực hiện một điều gì trên cõi hồng trần đậm đặc về mặt phụng sự.

Are there greater constellations or planets involved here? The planets we have dealt with, so the greater constellation is, the will aspect is coming in, so the Great Bear? Yes, important, conveying of the will aspect of the seven rays. What about Sirius? Yes, Sirius, very important. We cannot consciously respond to Sirius until we have taken the third initiation, but it is certainly growing in its initiatory insistence. The second degree is a high degree. I remember when Master DK said to a chela that, "well look you could take the second degree here so you see we rate you highly." I believe this for this particular chela it was important that he be rated highly, at least in his own view, because somehow he imagined he was taking the fourth degree.

Có những chòm sao hay hành tinh lớn hơn liên quan ở đây không? Các hành tinh thì chúng ta đã đề cập; vậy chòm sao lớn hơn là phương diện ý chí đang đi vào, vậy Đại Hùng Tinh chăng? Đúng vậy, quan trọng, truyền đạt phương diện ý chí của bảy cung. Còn Sirius thì sao? Đúng, Sirius rất quan trọng. Chúng ta không thể đáp ứng một cách có ý thức với Sirius cho đến khi đã trải qua lần điểm đạo thứ ba, nhưng chắc chắn nó đang gia tăng sự thôi thúc điểm đạo của nó. Cấp độ thứ hai là một cấp độ cao. Tôi nhớ khi Chân sư DK nói với một đệ tử rằng: “hãy xem, con có thể nhận cấp độ thứ hai ở đây, nên con thấy chúng tôi đánh giá con cao.” Tôi tin rằng đối với đệ tử đặc thù này, điều quan trọng là y được đánh giá cao, ít nhất theo cái nhìn của riêng y, bởi bằng cách nào đó y tưởng mình đang nhận cấp độ thứ tư.

With respect to the Pleiades? We're overcoming a lot which the Pleiades represents, except in its second aspect as it infuses the Solar Angels and we should be coming up under the Sirian Law, much closer to the Solar Angel. So, both Sirius and the Pleiades have much to do with the work of the Solar Angels in the life of man. So, all of these constellations now, once we've begun to touch the Spiritual Triad, will be of increasing importance. They're not going to relent or be ineffective in any of the coming processes; in all of them they will be effective, increasingly so. In the life of a master more so even. And on it goes.

Đối với cụm sao Tua Rua thì sao? Chúng ta đang vượt qua nhiều điều mà cụm sao Tua Rua đại diện, ngoại trừ trong phương diện thứ hai của nó khi nó thấm nhuần các Thái dương Thiên Thần, và chúng ta phải tiến lên dưới Định luật Sirius, gần gũi hơn nhiều với Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, cả Sirius lẫn cụm sao Tua Rua đều có nhiều liên hệ với công việc của các Thái dương Thiên Thần trong đời sống con người. Vì thế, tất cả các chòm sao này giờ đây, một khi chúng ta đã bắt đầu chạm đến Tam Nguyên Tinh Thần, sẽ ngày càng quan trọng. Chúng sẽ không dịu lại hay trở nên vô hiệu trong bất cứ tiến trình nào sắp tới; trong tất cả các tiến trình ấy, chúng sẽ hữu hiệu, và ngày càng như vậy. Trong đời sống của một Chân sư, điều đó còn hơn nữa. Và cứ thế tiếp diễn.

What about chelaship? We have the six stages of discipleship. I'm not sure here. We certainly should be what is called an accepted disciple by this time. It is somewhat of a particular relationship between the master and the chela, which is described in the stage of accepted discipleship, so technically it is possible to be a second degree initiate without being an accepted disciple. But the very least here among our types, we are deep students of occultism, real students of occultism. Not all second-degree initiates will be that. They may be trained along other lines and know nothing about the occult technicalities, and yet their achievement will be very real. But Scorpio with its Uranus exaltation is all about occultism. And Uranus is the planet of the occult and of the occult sciences.

Còn địa vị đệ tử thì sao? Chúng ta có sáu giai đoạn của địa vị đệ tử. Ở đây tôi không chắc. Chắc chắn vào lúc này chúng ta phải là điều được gọi là một đệ tử được chấp nhận. Đó phần nào là một mối quan hệ đặc thù giữa Chân sư và đệ tử, được mô tả trong giai đoạn địa vị đệ tử được chấp nhận, nên về mặt kỹ thuật có thể là một điểm đạo đồ cấp hai mà không phải là một đệ tử được chấp nhận. Nhưng tối thiểu ở đây, trong số các loại của chúng ta, chúng ta là những môn sinh sâu sắc của huyền bí học, những môn sinh thật sự của huyền bí học. Không phải mọi điểm đạo đồ cấp hai đều như vậy. Họ có thể được huấn luyện theo các đường lối khác và không biết gì về các chi tiết kỹ thuật huyền bí, thế nhưng thành tựu của họ vẫn rất thực. Nhưng Hổ Cáp, với Sao Thiên Vương được tôn vinh, hoàn toàn liên hệ đến huyền bí học. Và Sao Thiên Vương là hành tinh của huyền bí và của các khoa học huyền bí.

So, we are entering here into, if we're on the right-hand path because it is possible to do work in the eighth petal and not be on the right-hand path, which is the astonishing thing, but we're on the path to spiritual occultism and we're developing deep knowledge of the things of the world. But it's very likely that we will also be on a path of accepted discipleship, we're no longer the Little Chela, because we're experiencing the second degree, we can work in the eighth petal and be the chela in the light, indeed, and as we work towards the second degree we will become the chela in the light and also the accepted disciple and after the second degree very much. I think accepted disciples, whether we're totally conscious of that or not. I wonder about the students Master DK took on, whether they would have been conscious of their accepted discipleship if it had not been written to

Vì vậy, ở đây chúng ta đang đi vào, nếu chúng ta ở trên chánh đạo—bởi có thể làm việc trong cánh hoa thứ tám mà không ở trên chánh đạo, đó là điều đáng kinh ngạc—nhưng chúng ta đang ở trên con đường hướng đến huyền bí học tinh thần và đang phát triển tri thức sâu xa về các sự vật của thế giới. Nhưng rất có khả năng chúng ta cũng sẽ ở trên con đường địa vị đệ tử được chấp nhận; chúng ta không còn là Tiểu đệ tử nữa, bởi chúng ta đang trải nghiệm cấp độ thứ hai, chúng ta có thể làm việc trong cánh hoa thứ tám và thật sự là đệ tử trong ánh sáng; và khi chúng ta làm việc hướng đến cấp độ thứ hai, chúng ta sẽ trở thành đệ tử trong ánh sáng và cũng là đệ tử được chấp nhận, và sau cấp độ thứ hai thì rất nhiều là như vậy. Tôi nghĩ là những đệ tử được chấp nhận, dù chúng ta có hoàn toàn ý thức điều đó hay không. Tôi tự hỏi về các môn sinh mà Chân sư DK đã nhận, liệu họ có ý thức về địa vị đệ tử được chấp nhận của mình hay

them through Alice Bailey. Some of them I think were.

không nếu điều đó không được viết cho họ qua Bà Alice Bailey. Tôi nghĩ một số người trong họ đã ý thức.

In any case, in terms of our chelaship, we are becoming deeper students of occultism, especially if trained along the line in which the occult sciences will make their appearance. The Theosophical approach, so to speak.

Dù sao, xét về địa vị đệ tử của chúng ta, chúng ta đang trở thành những môn sinh sâu sắc hơn của huyền bí học, đặc biệt nếu được huấn luyện theo đường lối mà trong đó các khoa học huyền bí sẽ xuất hiện. Có thể nói là cách tiếp cận Thông Thiên Học.

What book are we on? Not quite the book of life, nor is it the book of outer forms or living forms, but it is very much the book of wisdom. Buddhi is wisdom and this is a petal when Buddhi becomes manifest. We're entering more deeply into the ageless wisdom in a real and living way.

Chúng ta đang ở quyển sách nào? Chưa hẳn là quyển sách sự sống, cũng không phải là quyển sách của các hình tướng bên ngoài hay các hình tướng sống động, nhưng rất nhiều là quyển sách minh triết. Bồ đề là minh triết, và đây là một cánh hoa trong đó Bồ đề trở nên hiển lộ. Chúng ta đang đi vào Minh Triết Ngàn Đời sâu hơn theo một cách thật và sống động.

About the fourteen rules? Well there are different things that are coming in here. We certainly can deal with the rules for applicants, and we are definitely applicants for our next initiation. So increasingly we have to fulfill every one of these fourteen rules. I think some of them cannot really be fulfilled until the third degree, and maybe all of them will not be rightly fulfilled until the third degree is taken. They are quite high in their meaning, even though we might begin to apply them at the time of the first degree and begin practicing those things which will be fulfilled.

Về mười bốn quy luật thì sao? Có những điều khác nhau đang đi vào đây. Chắc chắn chúng ta có thể đề cập đến các quy luật dành cho ứng viên, và chúng ta chắc chắn là ứng viên cho lần điểm đạo kế tiếp của mình. Vì vậy, ngày càng nhiều hơn, chúng ta phải hoàn thành từng quy luật trong mười bốn quy luật này. Tôi nghĩ một số quy luật trong đó thật sự không thể hoàn thành cho đến cấp độ thứ ba, và có lẽ tất cả chúng sẽ không được hoàn thành đúng đắn cho đến khi nhận cấp độ thứ ba. Ý nghĩa của chúng khá cao, dù chúng ta có thể bắt đầu áp dụng chúng vào lúc cấp độ thứ nhất và bắt đầu thực hành những điều sẽ được hoàn thành.

When it comes to the fourteen rules for disciples and initiates, it's almost as if they really begin at the third initiation, but some lower reflection of them might come in at the second degree. So, we can try to fulfill maybe rule one, two and three: standing within the light of mind, and listening for

Khi nói đến mười bốn quy luật dành cho các đệ tử và điểm đạo đồ, gần như chúng thật sự bắt đầu ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng một phản chiếu thấp hơn nào đó của chúng có thể đi vào ở cấp độ thứ hai. Vì vậy, chúng ta có thể cố gắng hoàn thành có lẽ quy luật một, hai và ba: đứng trong ánh sáng của thể

the Word and the Word of acceptance, and moving forward as both soul and personality. The first three rules will have their expressions for us I believe. Really some of those rules you'd have to be a master, you'd have to be an ashramic group, to fulfill them. They certainly take in the fourth degree, as a group experiences it, and I believe there are some rules there that take in the fifth degree, as the group would experience it. If we look at the last rule, fourteen: *know, express, reveal, destroy, resurrect.* I believe they take in also the sixth and seventh degree, from the group angle, though naturally Master DK is not emphasizing those particularly. The readership is other than that, but we do know that some of the great esoteric books that have been given contain portions which are read by the higher initiates. Obviously, they read in a different way than the lower initiates would read.

trí, lắng nghe linh từ và linh từ chấp nhận, và tiến tới như cả linh hồn lẫn phàm ngã. Tôi tin rằng ba quy luật đầu sẽ có các biểu hiện của chúng đối với chúng ta. Thật ra, một số quy luật trong đó đòi hỏi các bạn phải là một Chân sư, phải là một nhóm ashram, mới hoàn thành được. Chắc chắn chúng bao hàm cấp độ thứ tư, như một nhóm trải nghiệm nó, và tôi tin rằng có một số quy luật ở đó bao hàm cấp độ thứ năm, như nhóm sẽ trải nghiệm nó. Nếu chúng ta nhìn vào quy luật cuối cùng, quy luật mười bốn: *biết, biểu lộ, mặc khải, phá hủy, phục sinh.* Tôi tin rằng chúng cũng bao hàm cấp độ thứ sáu và thứ bảy, từ góc độ nhóm, dù tự nhiên Chân sư DK không đặc biệt nhấn mạnh các cấp độ ấy. Đối tượng độc giả không phải là như vậy, nhưng chúng ta biết rằng một số quyển sách huyền bí lớn đã được ban ra có chứa những phần được các điểm đạo đồ cao hơn đọc. Rõ ràng, họ đọc theo một cách khác với cách các điểm đạo đồ thấp hơn đọc.

We might take a look here at the ACLRI process, which I've kind of expanded. Really it should be Evolution, Ambition, Selfish Integration, then the ACLRI with Repulse included, and going on beyond Integration onto Fusion, Initiation, well I could almost call it Universalization. Anyway, Duality, Technique of Duality, and finally Identification. EAIACLRRIFIIDI ACLRI

Chúng ta có thể xem xét ở đây tiến trình ACLRI, mà tôi đã phần nào mở rộng. Thật ra nó phải là tiến hóa, tham vọng, sự tích hợp ích kỷ, rồi đến ACLRI với sự Đẩy Lùi được bao gồm, và tiếp tục vượt quá Tích Hợp đến Dung Hợp, Điểm Đạo, có lẽ tôi gần như có thể gọi đó là Vũ trụ hóa. Dù sao, Nhị nguyên, Kỹ Thuật Nhị Nguyên, và cuối cùng là Đồng hóa. EAIACLRRIFIIDI ACLRI

So, which crises, or rather which parts of the ACLRI process are relevant? Well the alignment is ever strengthening, obviously, and it always induces a crisis. The crisis is going to call for light; light will break forth because the soul is approaching and light will reveal much that is undesirable for everybody. I've gone into these in greater detail in my techniques of integration webinar commentary.

Vậy những khủng hoảng nào, hay đúng hơn những phần nào của tiến trình ACLRI là thích hợp? Sự chỉnh hợp luôn luôn mạnh thêm, rõ ràng như vậy, và nó luôn luôn gây ra một khủng hoảng. Khủng hoảng sẽ kêu gọi ánh sáng; ánh sáng sẽ bừng ra vì linh hồn đang đến gần, và ánh sáng sẽ mặc khải nhiều điều không đáng ưa cho mọi người. Tôi đã đi vào những điều này chi tiết hơn trong phần bình giảng webinar về các kỹ thuật tích hợp của tôi.

There's much of the light upon the individual that is still coming in and we would expect this with Scorpio, a sign of great light upon the darkness as it were. But there is really the revelation of the Plan and this is the point as we begin to contact the Spiritual Triad via the antahkarana, when the revelation of the Plan begins to be something real and not just experienced in a second-hand way. At the second initiation this is occurring. We have had lower reflection of express the monad, let's call it express the soul — if we're going to express the soul in the Plan it had better be revealed. So, revelation of the Plan to express is occurring at the second initiation. We will later become more conscious members of the ashram and understand the Plan with greater precision but at least, it doesn't just have to be handed to us in an entirely second ray manner once we become an accepted disciple. Now that we've died to our own desires to a significant extent and killed off quite a bit of the selfishness inherent in our lower vehicles to a significant extent, we can be trusted with that which God or the Planetary Logos desires, and that is the Plan.

Có nhiều ánh sáng trên cá nhân vẫn đang đi vào, và chúng ta hẳn sẽ trông đợi điều này với Hổ Cáp, một dấu hiệu của ánh sáng lớn lao chiếu lên bóng tối, có thể nói như vậy. Nhưng thật sự có sự mặc khải Thiên Cơ, và đây là điểm, khi chúng ta bắt đầu tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần qua antahkarana, lúc sự mặc khải Thiên Cơ bắt đầu trở thành một điều có thật chứ không chỉ được trải nghiệm theo cách gián tiếp. Ở lần điểm đạo thứ hai điều này đang xảy ra. Chúng ta đã có phản chiếu thấp hơn của việc biểu lộ chân thần, hãy gọi đó là biểu lộ linh hồn—nếu chúng ta sắp biểu lộ linh hồn trong Thiên Cơ thì Thiên Cơ tốt hơn nên được mặc khải. Vì vậy, sự mặc khải Thiên Cơ để biểu lộ đang diễn ra ở lần điểm đạo thứ hai. Về sau chúng ta sẽ trở thành những thành viên có ý thức hơn của ashram và thấu hiểu Thiên Cơ với độ chính xác lớn hơn, nhưng ít nhất, nó không còn phải được trao cho chúng ta theo một cách hoàn toàn cung hai khi chúng ta trở thành đệ tử được chấp nhận. Giờ đây, khi chúng ta đã chết đối với các dục vọng riêng của mình ở một mức đáng kể và đã tiêu diệt khá nhiều sự ích kỷ cố hữu trong các hiện thể thấp của mình ở một mức đáng kể, chúng ta có thể được tin cậy với điều Thượng đế hay Hành Tinh Thượng đế mong muốn, và đó là Thiên Cơ.

If our personal desires are too strong, we cannot really express the Plan. We will always be subjecting the Plan to our own biases, and there will be distortion because what we want will always be getting in the way of what is wanted on the higher level, what is intended on the higher level. Revelation definitely is operating here, repulse is operative here, as I've already said the Law of Repulse is strongly involved, before and after the second initiation I would say, probably immediately before and for quite a while after the second initiation.

Nếu các dục vọng cá nhân của chúng ta quá mạnh, chúng ta không thể thật sự biểu lộ Thiên Cơ. Chúng ta sẽ luôn luôn đặt Thiên Cơ dưới các thiên kiến riêng của mình, và sẽ có sự méo mó bởi vì điều chúng ta muốn sẽ luôn luôn cản trở điều được mong muốn trên cấp độ cao hơn, điều được dự định trên cấp độ cao hơn. Sự mặc khải chắc chắn đang vận hành ở đây; sự đẩy lùi đang hoạt động ở đây; như tôi đã nói, Định luật Đẩy Lùi có liên hệ mạnh mẽ, trước và sau lần điểm đạo thứ hai, tôi muốn nói là có lẽ ngay trước và trong

một thời gian khá lâu sau lần điểm đạo thứ hai.

We really have to clean up our act if the Plan is to be revealed through us; otherwise we are not going to be able to faithfully represent what the Plan is. So our alignment with the soul continues, maybe some alignment or a preliminary alignment with what spirit is, because after the second degree we can begin to understand Sanat Kumara to some little extent and what the spirit is and what the monad is, what identification is. It is starting to come in because spiritual will through Vulcan is mastering the limitations of Mars. We are in an ongoing crisis. The second degree is the crisis of the battlefield, then the crisis only continues into the temptations. Crisis supplies light upon our darkness, absolutely, and in a Scorpio petal will be strongly in evidence, and repulse of that which is revealed as negative under the Law of Love, so repulse is in there. Revelation of the Plan comes in there we do not have complete integration yet nor do we have a complete soul infusion. I sometimes think about integration of energy systems and fusion of consciousness. They both sort of proceed as HPB says pari passu, they step together.

Chúng ta thật sự phải chỉnh đốn bản thân nếu Thiên Cơ sẽ được mặc khải qua chúng ta; nếu không, chúng ta sẽ không thể đại diện trung thành cho Thiên Cơ là gì. Vì vậy, sự chỉnh hợp của chúng ta với linh hồn tiếp tục, có lẽ một sự chỉnh hợp nào đó hay một sự chỉnh hợp sơ khởi với tinh thần là gì, bởi sau cấp độ thứ hai chúng ta có thể bắt đầu thấu hiểu Đức Sanat Kumara ở một mức nhỏ nào đó, và tinh thần là gì, chân thần là gì, đồng hóa là gì. Điều đó đang bắt đầu đi vào vì ý chí tinh thần qua Vulcan đang chế ngự những giới hạn của Sao Hỏa. Chúng ta ở trong một khủng hoảng liên tục. Cấp độ thứ hai là khủng hoảng chiến trường, rồi khủng hoảng chỉ tiếp tục đi vào các cám dỗ. Khủng hoảng cung cấp ánh sáng chiếu lên bóng tối của chúng ta, hoàn toàn như vậy, và trong một cánh hoa Hổ Cáp điều đó sẽ được thấy rõ mạnh mẽ, và sự đẩy lùi điều được mặc khải là tiêu cực dưới Định luật bác ái, vì vậy sự đẩy lùi có ở đó. Sự mặc khải Thiên Cơ xuất hiện ở đó; chúng ta chưa có sự tích hợp hoàn toàn, cũng chưa có sự thấm nhuần linh hồn hoàn toàn. Đôi khi tôi nghĩ về sự tích hợp của các hệ thống năng lượng và sự dung hợp của tâm thức. Cả hai đều tiến hành, như Bà HPB nói, cùng nhịp, chúng bước cùng nhau.

We are not fully integrated, we are not fully fused. We're certainly only beginning to study identification and the Technique of Duality. It is new to us because the antahkarana is only just beginning to function.

Chúng ta chưa được tích hợp đầy đủ, chưa được dung hợp đầy đủ. Chắc chắn chúng ta chỉ mới bắt đầu nghiên cứu sự đồng hóa và Kỹ Thuật Nhị Nguyên. Điều đó mới đối với chúng ta vì antahkarana chỉ vừa bắt đầu hoạt động.

I know this looks like such an un-euphonious, cacophonous combination of letters: EAIACLRRIFIIDI ACLRI [sounding it out, laughing].... Horrible! But anyway ACLRI — there that is much more easily

Tôi biết điều này trông như một sự kết hợp chữ cái rất không êm tai, chói tai: EAIACLRRIFIIDI ACLRI [đọc thành tiếng, cười].... Kinh khủng! Nhưng ACLRI thì dễ phát âm hơn nhiều, song ở đây còn có những

pronounced, but there are other things here. We are certainly not on the path of evolution, or just the path of ambition or selfish integration. All the EAI precedes ACLRI. But we do begin to have those soul alignments and they certainly later on continue to intensify until in a way we simply are that alignment, we are soul-personality as one thing.

điều khác. Chắc chắn chúng ta không ở trên con đường tiến hóa, hay chỉ trên con đường tham vọng hoặc sự tích hợp ích kỷ. Toàn bộ EAI đi trước ACLRI. Nhưng chúng ta quả thật bắt đầu có những chỉnh hợp linh hồn ấy và về sau chúng chắc chắn tiếp tục tăng cường cho đến khi theo một cách nào đó chúng ta đơn giản là chính sự chỉnh hợp ấy, chúng ta là linh hồn-phàm ngã như một thực thể duy nhất.

The zodiacal lights? It's the light of day, and day is found upon the buddhic plane, a plane of a great illumination, intuitive illumination through pure reason, and the light of day is anything but the glamours that we have been fighting through. So finally, after these glamours are dissipated and the battle with illusion is significantly won, the light of day begins to dawn within our consciousness and it is a buddhic impression.

Các ánh sáng hoàng đạo thì sao? Đó là ánh sáng ban ngày, và ban ngày được tìm thấy trên cõi Bồ đề, một cõi của sự soi sáng lớn lao, sự soi sáng trực giác qua lý trí thuần túy, và ánh sáng ban ngày thì hoàn toàn khác với ảo cảm mà chúng ta đã chiến đấu xuyên qua. Vì vậy cuối cùng, sau khi các ảo cảm này được làm tiêu tan và trận chiến với ảo tưởng được thắng ở mức đáng kể, ánh sáng ban ngày bắt đầu ló rạng trong tâm thức của chúng ta và đó là một ấn tượng Bồ đề.

So interesting about day and night. You think about how dark Scorpio can be, and how dark certain Scorpio people can be when they are fighting in the darkness, identifying with the darkness, or disidentifying with the darkness, and yet eventually the illumination of the mind and the light of the intuition can break forth in Scorpio.

Thật thú vị về ngày và đêm. Các bạn nghĩ đến việc Hổ Cáp có thể tối tăm đến mức nào, và một số người Hổ Cáp có thể tối tăm đến mức nào khi họ chiến đấu trong bóng tối, đồng hóa với bóng tối, hoặc thôi đồng hóa với bóng tối, thế nhưng cuối cùng sự soi sáng của thể trí và ánh sáng của trực giác có thể bừng ra trong Hổ Cáp.

I'll tell you what friends, that's probably enough. These have been twelve difficult days, but I'm trying to come back here. End of Egoic Lotus webinar commentary 55 and this will be part 3 of the synthesis for petal eight then it's about two hours I would guess and this is the beginning of Egoic Lotus webinar commentary program 56, part four of synthesis for petal eight number, number of hours still unknown.

Các bạn thân mến, có lẽ như vậy là đủ. Mười hai ngày qua thật khó khăn, nhưng tôi đang cố trở lại đây. Kết thúc phần bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 55, và đây sẽ là phần 3 của tổng hợp cho cánh hoa tám; tôi đoán khoảng hai giờ, và đây là khởi đầu của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 56, phần bốn của tổng hợp cho cánh hoa tám, số giờ vẫn chưa biết.

We'll be seeing you next as soon as I can get back to this. It is, I realize, it is meticulous entirety, it is. Compared to the number of things we could be dealing with, it's not all that meticulous, but maybe compared to the way we usually think about things related to something else it is quite meticulous.

Chúng ta sẽ gặp lại các bạn ngay khi tôi có thể trở lại với phần này. Tôi nhận ra rằng nó tỉ mỉ toàn diện, đúng vậy. So với số lượng những điều chúng ta có thể đề cập, nó không đến mức quá tỉ mỉ, nhưng có lẽ so với cách chúng ta thường suy nghĩ về những điều liên hệ với một điều khác, nó khá tỉ mỉ.

So we'll carry on at the next occasion with program number 56. See you then, study hard, talk to you later.

Chúng ta sẽ tiếp tục vào dịp tới với chương trình số 56. Hẹn gặp lại, hãy học chăm chỉ, tôi sẽ trao đổi với các bạn sau.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 56

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ tám và dấu hiệu Hổ Cáp

Nếu đánh số từ cánh hoa thứ nhất ứng với dấu hiệu Bạch Dương, cánh hoa thứ tám mang ảnh hưởng chính của dấu hiệu Hổ Cáp; Hoa Sen Chân Ngã vì thế được xem như một hoàng đạo nhân loại thu nhỏ, tương tự trung tâm tim trong đầu. Một giả thuyết được đề xuất là Chân Thần cũng có cấu trúc thập nhị phân, vì đây là một loại trung tâm tim cao hơn trên cõi phụ thứ hai của cõi hồng trần vũ trụ, tương ứng với phương diện thứ hai. Chủ âm về sự phát triển của ảo lực và quyền cai trị của sự lừa dối đặt ra nhiệm vụ thanh lọc nhận thức; "ảo lực" trong ngữ cảnh này bao quát cả ảo cảm và ảo tưởng, không chỉ mang nghĩa kỹ thuật thuộc dĩ thái–hồng trần.

Chiến thắng của lần điểm đạo thứ hai

Chủ âm linh hồn của dấu hiệu Hổ Cáp, "Ta là chiến binh và từ trận chiến ta xuất hiện trong chiến thắng", gắn với lần điểm đạo thứ hai như một ranh giới tiến hóa lớn. Sao Hỏa góp phần vào cuộc chiến, nhưng chiến thắng đối với dục vọng thấp đến nhờ ánh sáng cao hơn, đặc biệt qua Sao Kim và Sao Thủy. Khi cánh hoa thứ tám mở hoàn toàn hoặc gần hoàn toàn, một trở ngại trọng yếu đã vượt qua, dù cuộc đối đầu với Kẻ Chận Ngõ tam phân vẫn tiếp tục: thế gian thuộc dĩ thái–hồng trần, xác thịt thuộc thể cảm dục, và quỷ dữ thuộc thể trí với kiêu hãnh, chia rẽ và tàn nhẫn.

Dòng điểm đạo và các cánh hoa tổng hợp

Việc nhập dòng ở lần điểm đạo thứ hai và vượt qua những cám dỗ nơi hoang mạc mở đường cho tiến bộ nhanh hơn trong cánh hoa thứ chín, liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã và dấu hiệu Bạch Dương. Chiến thắng ảo tưởng ở giai đoạn này chỉ tương đối với trình độ hiện tại; Chân sư DK đặt sự vượt thắng ảo tưởng thực sự ở lần điểm đạo thứ chín. Từ đó, một cách suy luận được đề xuất là toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ vẫn mang tính ảo tưởng khi nhìn từ cấp độ cao hơn. Các cánh hoa tổng hợp đã hé mở trong ba lần điểm đạo đầu, nhưng sự bung mở đầy đủ chủ yếu diễn ra sau lần thứ ba và trước lần thứ tư.

Năm cơ quan hành động và sự phụng sự

Năm cơ quan hành động gồm tiếng nói, bàn tay, bàn chân, cơ quan bài tiết và cơ quan sinh dục; tại cánh hoa thứ tám, việc kiểm soát xung lực tính dục và loại bỏ những gì độc hại đặc biệt quan trọng đối với sự soi sáng. Định luật Đẩy Lùi mở rộng ý nghĩa bài tiết thành sự thanh lọc toàn bộ hệ thống, không chỉ hoạt động sinh lý. Bức tranh của Roerich về Đức Christ vạch trên cát nơi hoang mạc minh họa giải pháp phụng sự bằng bàn tay và bàn chân con người. Sự phối hợp trung tâm cổ họng với tim, dưới ảnh hưởng Sao Kim, Bồ đề và con đường đến trái tim Mặt Trời qua Sao Hải Vương, giúp tiếng nói trở thành phương tiện chuyên chở tình thương.

Năm cơ quan tiếp nhận và sự phân biện

Tai, da, mắt, lưỡi và mũi ngày càng nhạy bén, đồng thời biểu thị những năng lực tiếp nhận bên trong: cảm nhận sự tiếp xúc nội tâm, phần nào nghe bốn âm thanh của cõi Bồ đề, và nhìn thấy tính hợp nhất. Vị giác liên hệ với Cung bốn, hỗ trợ khả năng phân biện điều có giá trị và điều không có giá trị. Khứu giác vừa tượng trưng cho việc tìm đường về nguồn bên trong, vừa nhận biết sự ô nhiễm của cảm dục, như hình ảnh đầm lầy Lerna với nước tù đọng và những ảnh hưởng có hại.

Những "hoa sen hương thơm" gắn với sự khai mở cánh hoa này đối lập với mùi hôi của chia rẽ, giúp phân biệt chất độc với hương thơm nâng cao của linh hồn.

Thuật luyện kim và cái chết của dục vọng

Liên hệ với thuật luyện kim được nêu như một hướng nghiên cứu chưa triển khai đầy đủ: quặng đang chuyển đổi thành kim loại cao hơn phải loại bỏ tạp chất, tương tự cuộc đối đầu và thanh lọc quyết liệt ở cánh hoa thứ tám. Lá bài Tử Thần số 13, ứng với dấu hiệu Hổ Cáp, được diễn giải chủ yếu như cái chết của sự nghiện ngập dục vọng cá nhân. Những kinh nghiệm mất mát, chết và tách rời đi kèm sự suy giảm của bản chất dục vọng thấp, tương ứng với Mặt Trăng tù tại dấu hiệu Hổ Cáp.

Tarot và những giới hạn của hệ thống biểu tượng

Ảnh hưởng của dấu hiệu Sư Tử gợi sức mạnh, lòng kiên định và sức chịu đựng; lá Người Treo Ngược gợi bước vào đời sống hi sinh nghiêm túc. Lá Quỷ, liên hệ dấu hiệu Ma Kết, biểu thị xiềng xích vật chất nhưng chưa thể hiện đầy đủ những phương diện cao của dấu hiệu này, vốn tham gia cả năm lần điểm đạo đầu. Lá Mặt Trăng và Mặt Trời gợi sự rút lui của bản chất thái âm trước Mặt Trời điểm đạo, còn lá Nhà Huyền Thuật gắn với Sao Thiên Vương và khả năng bước vào Chánh Thuật hoặc Hắc thuật. Tarot chứa tri thức sâu sắc nhưng mang hình thức cổ xưa; muốn hiểu đầy đủ cần vượt khỏi hình ảnh bề ngoài để nhận ra những ý nghĩa cao hơn.

Đêm tối thu nhỏ và các ngưỡng tâm thức

Ảnh hưởng phụ của dấu hiệu Xử Nữ và hình ảnh lá Ẩn Sĩ gợi hành trình trong hang tối, có thể dẫn đến một "đêm tối của linh hồn" thu nhỏ ở cánh hoa thứ tám. Đây là sự chuẩn bị cho đêm tối thực sự của lần điểm đạo thứ tư, không phải cùng một mức độ thử thách. Những vùng tối cần xuyên qua gồm chiều sâu tâm lý, ngưỡng vào thể nguyên nhân và ngưỡng vào cõi Bồ đề khi thể nguyên nhân bị hủy diệt; các giai đoạn cao hơn còn có những vùng tối khác.

Luân xa cõi trí và các tầng cánh hoa

Dưới ảnh hưởng Sao Thủy, trí cụ thể tăng sức mạnh theo hai hướng: kiểm soát thể cảm dục và truyền ánh sáng linh hồn. Ban đầu, các tầng cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã đảm nhiệm chức năng của những luân xa cao trên cõi trí: cánh hoa hi sinh tương ứng trung tâm đầu, cánh hoa bác ái tương ứng tim, và cánh hoa tri thức tương ứng cổ họng. Bốn trung tâm thấp được liệt kê gồm đáy cột sống, xương cùng, tùng thái dương và lá lách. Theo cách diễn giải được đề xuất, ajna cũng thuộc tầng cánh hoa cao nhất, vì chức năng quan trọng của nó là tích hợp hệ thống năng lượng linh hồn với hệ thống năng lượng phàm ngã.

Bát Chánh Đạo và sinh kế phù hợp linh hồn

Bát Chánh Đạo trở nên đặc biệt thiết thực khi cánh hoa thứ tám gần khai mở và người đệ tử nhập dòng; chánh tư duy được liên hệ với việc sử dụng đúng ý chí, còn Vulcan giúp ý chí đối diện dục vọng và mang lại soi sáng. Chánh ngữ, chánh nghiệp và chánh mạng đòi hỏi đời sống thường nhật ngày càng thể hiện công việc linh hồn, thay vì tách biệt việc mưu sinh với phụng sự tinh thần. Có thể đưa xung lực linh hồn vào nghề nghiệp hiện có, hoặc chuyển sang công việc phù hợp hơn, nhưng những hoạt động làm lu mờ tâm thức hay chiếm đoạt của người khác không đáp ứng chánh mạng. Các ví dụ được nêu gồm buôn bán ma túy, trộm cắp dưới nhiều hình thức và, trừ hoàn cảnh cưỡng bách nghiêm trọng, công việc cung cấp chất gây suy giảm tâm thức.

Chánh niệm, ký ức và sự tập trung

Chánh niệm vừa là trạng thái quan sát tỉnh táo vừa có liên hệ với chánh ký ức; dưới dấu hiệu Hổ Cáp, giấc mơ hoặc suy ngẫm có thể đem lại những thoáng nhớ về các kiếp trước. Sao Thủy hỗ trợ sự tỉnh thức và khả năng quan sát bản thân mà không bị cuốn theo các xung lực ảo cảm. Ảnh hưởng của dấu hiệu Sư Tử tăng khả năng tập trung tâm thức, còn Tứ Diệu Đế giúp nhận rõ cách dục vọng trói buộc con người vào ba cõi thấp. Hình ảnh Vulcan đánh bóng khiên Sao Hỏa diễn tả ánh sáng phàm ngã được nâng cao khi ý chí và sự soi sáng chế ngự dục vọng thấp.

Yama và việc chấm dứt gây hại

Các giới luật yama được thực hành qua tính vô tổn hại, chân thật, không trộm cắp, bảo tồn năng lượng và không tham muốn. Dấu hiệu Hổ Cáp ở mức thấp có thể biểu hiện sự gây hại cực đoan hoặc hút sinh lực người khác; việc nhận ra những hình thức chiếm đoạt tinh tế này là một phần của cuộc chiến với các đầu Hydra. Bảo tồn năng lượng tính dục phục vụ soi sáng, trong khi sự sung mãn cần phát sinh từ nguồn lực bên trong và hành động đúng, thay vì đố kỵ, tích trữ hay chiếm hữu. Lòng can đảm mang sắc thái Cung một giúp thực hành chân thật ngay cả khi phải đối diện những sự thật khó chịu.

Niyama và sự thanh lọc sâu

Sự thanh lọc bên trong lẫn bên ngoài diễn ra quyết liệt dưới ảnh hưởng phối hợp của dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Hổ Cáp. Tri túc không phủ nhận bất mãn thiêng liêng: con người có thể không lo âu trước hoàn cảnh hiện tại mà vẫn nỗ lực cải thiện điều kiện biểu hiện. Khát vọng rực lửa được nuôi dưỡng qua Sao Hỏa và Sao Hải Vương, còn việc đọc tinh thần là khả năng nhìn vào bên trong và phía sau sự vật. Sự sùng tín giải phóng ở lần điểm đạo thứ hai khi chuyển khỏi đối tượng bên ngoài để hướng đến Thượng đế bất tử bên trong.

Các phương tiện yoga và giới hạn chứng nghiệm

Tư thế được liên hệ với sự ngay thẳng, pranayama với việc sử dụng đúng thể dĩ thái và nhịp điệu khi các dĩ thái cao tác động lên dĩ thái thấp. Pratyahara đặc biệt mạnh vì tâm thức rút khỏi những đối tượng mà dục vọng thấp từng bám chặt; sự tập trung và tham thiền sâu hơn dần dần đến soi sáng. Tuy nhiên, samadhi đầy đủ, với chứng nghiệm tổng hợp thuộc tâm thức atma–Niết Bàn hoặc Chân Thần, chưa thuộc giai đoạn này. Thành tựu thực tế là bắt đầu sống từ một thể trí tập trung, chú tâm và phản chiếu linh hồn.

Các Phúc Lành và đời sống từ bỏ

Các Phúc Lành được liên hệ với những từ bỏ của cánh hoa thứ tám và với giáo huấn của Đức Christ từ cấp độ atma, trong sự thấu hiểu Ý Chí của Thượng Đế. Nghèo khó trong tinh thần được diễn giải như không bám chấp thế gian; đau buồn vì buông bỏ dục vọng sẽ nhận sự an ủi của Bồ đề và Tam Nguyên Tinh Thần. Theo Alice Bailey, người nhu mì là người đã được rèn luyện, biết sống theo Định luật nên có thể thừa hưởng Trái Đất. Khát khao sự công chính chuyển dục vọng khỏi vật chất để hướng tới tri thức, tình thương và quyền năng của các cõi cao.

Lòng thương xót, sự thanh khiết và hòa bình

Bồ đề khơi dậy lòng thương xót, nhưng nghiệp quả cũ có thể khiến người nhân từ vẫn gặp sự khước từ trước khi nhận kết quả tương ứng; câu chuyện Androcles cứu sư tử rồi được chính con vật tha mạng minh họa nguyên lý này. Trái tim thanh khiết không còn ham muốn điều thấp, nên ngọn lửa bên trong thanh lọc nhận thức để thấy tính hợp nhất vốn là Thượng đế. Người kiến tạo hòa bình liên hệ với Đấng Tinh thần Hòa Bình, Bồ đề, Cung hai và nền hòa bình công chính của

Shamballa. Sự bức hại vì công chính có thể biểu hiện việc giới nhân loại loại bỏ một người, nhưng đồng thời mở lối người ấy vào một giới cao hơn.

Ba chủ đề tham thiền cao cấp

Hợp Nhất Cô Lập liên hệ với sự phát triển ý chí qua Vulcan và ảnh hưởng Cung một được đề xuất là tiềm ẩn trong dấu hiệu Hổ Cáp. Lý trí bao gồm dẫn đến lý trí thuần khiết của Bồ đề, nơi tính hợp nhất không chỉ được nhìn thấy mà còn trở thành nền tảng đồng hóa. Chủ đề các thuộc tính được trình hiện đòi hỏi biến phẩm tính linh hồn thành đóng góp hữu hình, hữu ích cho thế giới. Đối cực dấu hiệu Kim Ngưu–Hổ Cáp đặc biệt mạnh ở đây: Kim Ngưu cai quản Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, đồng thời biểu thị soi sáng và chiến thắng dục vọng.

Mười lăm lời khuyên và việc thanh tẩy tư tưởng

Mười lăm lời khuyên trong Luận về Chánh Thuật, được dẫn khoảng trang 473, tăng cường công việc tự rèn luyện đã bắt đầu từ cánh hoa thứ sáu. Sao Diêm Vương tượng trưng cho việc tống khứ điều độc hại và không cần thiết, nhất là trong sự thanh tẩy sâu. Tư tưởng ngày càng mạnh khiến việc loại bỏ ích kỷ, thù ghét, ý định làm tổn thương hoặc giết hại trở nên cấp thiết; lời dạy của Chân sư Morya về "tư tưởng chết chóc" được nhắc trong bối cảnh này. Tự thương hại, chỉ trích và nghi ngờ đều nuôi dưỡng ảo cảm và cần được vượt qua bằng sự tách rời khỏi phàm ngã.

Chánh Thuật, quyền kiểm soát và nguy cơ tả đạo

Sao Thiên Vương tượng tại dấu hiệu Hổ Cáp hỗ trợ quyền kiểm soát huyền thuật và sự sáng tạo của linh hồn; con mắt thứ ba đã bắt đầu mở từ lần điểm đạo thứ nhất và trở nên hoạt động hữu hiệu ở lần thứ ba. Cánh hoa thứ tám đòi hỏi phân biện rõ Chánh Thuật với Hắc thuật, vì quyền kiểm soát có thể phục vụ linh hồn hoặc bị bản chất cảm dục chiếm dụng. Sáng tạo tích cực để giúp thế giới cũng có thể thực hiện nguyên lý Chánh Thuật mà không cần chuyên khảo huyền bí học. Tư cách thành viên Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không xuất hiện ngay khi bắt đầu làm việc trong cánh hoa này, mà thường chỉ đạt được về sau trong khoảng phát triển rất dài giữa hai lần điểm đạo đầu.

Thiên thần học và những tương ứng linh hoạt

Con số được dẫn cho hệ mặt trời là khoảng 140 tỷ đơn vị thiên thần có ngã thức, so với 60 tỷ đơn vị nhân loại, cho thấy quy mô rộng lớn của thiên thần học. Những liên hệ tổng lãnh thiên thần được đề xuất gồm Uriel với dấu hiệu Kim Ngưu, Gabriel với dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Thủy, còn Raphael và Mikhail có thể thay đổi tương ứng tùy hệ thống. Gabriel gợi tiếng nói linh hồn, sự trưởng thành của nguyên khí Christ và lời khuyên vượt qua sợ hãi. Các tương ứng này được trình bày như nhiều khả năng diễn giải, không phải một bảng quy chiếu duy nhất đã xác lập.

Sephiroth và sự chuyển từ sức mạnh sang lòng thương xót

Geburah–Sao Hỏa biểu thị sức mạnh, còn chuyển động hướng đến Chesed–Sao Mộc diễn tả việc thay thái độ chiến đấu bằng lòng thương xót và nhận sự bù đắp từ các năng lượng cao sau khi từ bỏ dục vọng thấp. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, vị trí cao của Sao Hỏa trong hệ thống cổ không hoàn toàn phù hợp với tính thiêng liêng nổi bật hơn của Sao Kim và Sao Thủy trong hệ mặt trời hiện tại. Các quy chiếu Binah–Sao Thổ, Chokhmah và Kether với Sao Thiên Vương hoặc Sao Hải Vương vẫn được xem xét linh hoạt; xu hướng diễn giải ở đây là liên hệ vương miện Kether với Sao Thiên Vương. Sự đăng quang đầy đủ được đặt gần thành tựu Chân sư ở lần điểm đạo thứ năm, chứ chưa thuộc cánh hoa thứ tám.

Từ tùng thái dương đến tim

Chuyển động từ Sao Hỏa cai quản tùng thái dương sang Sao Mộc cai quản tim diễn tả sự chuyển đổi từ hiếu chiến sang nhân từ và tính vô tổn hại. Trong Kabbalah, tim lại tương ứng Tiphereth, vẻ đẹp và Mặt Trời, cho thấy không thể đồng nhất máy móc các hệ thống. Một giả thuyết khác là Vulcan có thể thay Mặt Trăng ở vị trí nền tảng vì liên hệ với giới kim thạch, dĩ thái và Agnichaitans. Sao Hải Vương và Vulcan cũng được liên hệ với tim trong đầu, trong khi Sao Thiên Vương biểu thị trung tâm đầu cao nhất.

Đọc biểu tượng và nhận ra thiết kế bên trong

Các phẩm trật thiên thần, mười hai chi phái Israel và những hệ thống tương ứng khác có thể phản ánh cùng một khuôn mẫu chiêm tinh. Giá trị chính của việc nghiên cứu không nằm ở tích lũy liên hệ, mà ở khả năng nhìn mọi biểu hiện bên ngoài như biểu tượng của một Thiên Ý nguyên mẫu. Mọi hình tướng được xem là sự ngoại hiện của Đấng Duy Nhất vô hạn và có liên hệ với thiết kế bên trong. Nhận ra mối liên hệ ấy thường xuyên là nền tảng thực hành lý trí bao gồm, dẫn đến năng lực lý trí thuần khiết của Bồ đề.

Cánh hoa lớn của địa vị đệ tử

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, nhiều đệ tử được Chân sư DK huấn luyện đang làm việc trong cánh hoa thứ tám, và tình trạng này cũng gần với nhiều đạo sinh huyền bí học hiện nay. Một người có thể trở thành đệ tử được chấp nhận trước lần điểm đạo thứ hai; vì vậy không nên đồng nhất mọi đệ tử chân chính với điểm đạo đồ bậc hai. Cánh hoa này là trường rèn luyện lớn của địa vị đệ tử, dẫn qua một trong những cuộc điểm đạo khó nhất đối với đa số. Khi dục vọng thấp suy giảm, năng lượng ashram thúc đẩy tiến bộ và mở đầu sự thấu hiểu bản chất Ý Chí thiêng liêng.

Sự sẵn sàng điểm đạo và thử thách tự lực

Linh hồn, chính xác hơn là Thái dương Thiên Thần, cùng sự tham khảo của Chân sư và Đấng Điểm đạo xác định mức sẵn sàng; nghi lễ xác nhận và tăng cường một thành tựu mà ứng viên đã phải tự chứng minh. Những "nỗ lực căng thẳng và phi thường vào giờ thứ mười một" có thể xuất hiện dưới dạng khủng hoảng nghề nghiệp hoặc yêu cầu rời công việc quen thuộc để làm điều linh hồn cần. Cảm giác bị bỏ mặc là một phần thử thách tự lực, nhưng Thái dương Thiên Thần vẫn tỉnh thức quan sát, chứ Chân sư không liên tục theo dõi từng cá nhân. Đây là sự báo trước ở mức nhỏ của tình trạng thiếu trợ giúp sâu sắc hơn tại lần điểm đạo thứ tư.

Phàm ngã và năng lượng sau điểm đạo

Trong ba lần điểm đạo đầu, thể nguyên nhân được xem là phòng điểm đạo, còn phàm ngã ở trạng thái tiềm phục và chờ đợi. Khi con người bên trong trở lại, những năng lượng được trao làm tăng đáng kể mức kích thích của phàm ngã. Hình ảnh đầu Hydra thứ mười vẫn rít dưới tảng đá gợi lõi phàm ngã chưa hoàn toàn tiêu tan; Kẻ Chận Ngõ của toàn nhân loại là vấn đề lớn hơn mà các Chân sư có thể góp phần giải quyết. Bí nhiệm makara được liên hệ với bí nhiệm phàm ngã và với những điều chỉnh phàm ngã còn chưa hoàn tất của Hành Tinh Thượng Đế.

Ánh sáng Bồ đề và phi tập trung vào bản thân

Ở lần điểm đạo thứ hai, ánh sáng Bồ đề truyền qua linh hồn, phần đã khai mở của cánh hoa tổng hợp thứ hai, cánh hoa thứ tám và toàn bộ dãy cánh hoa bác ái. Dấu hiệu Hổ Cáp mang tính Bồ đề qua Cung bốn và mối liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, tức Huyền Giai nhân loại tập trung trên cõi Bồ đề. Tiến trình rèn luyện được tóm thành kỷ luật cho thể xác, không đam mê cho thể cảm dục, phân biện cho thể trí và phi tập trung vào bản thân cho phàm ngã. Quyền lực lâu đời của

phàm ngã bị vượt thắng chủ yếu ở lần điểm đạo thứ ba, dù khi ấy vẫn còn 25% vật chất trong các thể phàm ngã chưa trở thành vật chất nguyên tử.

Tâm thức nhóm và học tập bên trong

Năng lượng Bồ đề cùng Sao Kim, Sao Hải Vương và Sao Mộc hoạt động theo Định luật Cố Kết, giúp nhận biết rõ hơn nhóm bên trong và những người cùng tiến bước trong một ashram. Nhập dòng không chỉ là tiến bộ cá nhân mà còn là được mang đi cùng các huynh đệ, đồng thời nhận ra những nhóm bên ngoài nơi các cộng sự nội tâm đang hoạt động. Phân biện tinh thần và đáp ứng rung động nhóm được nêu như hai năng lực thuộc cõi thượng trí. Khi ký ức được kích thích, có thể nhớ rõ hơn các lớp học và công việc nhóm diễn ra ban đêm trên các cõi bên trong, với thành phần trí tuệ cao, đồng thời nhận ra nhóm mà mình đang trợ giúp.

Dấu hiệu Hổ Cáp và sự phân biệt ảo cảm với ảo tưởng

Dấu hiệu Hổ Cáp liên hệ với cái chết và sự tách tâm thức khỏi thể xác để đi vào cõi cảm dục; khuynh hướng trở thành nhà huyền thuật cảm dục là một nguy cơ chứ không nhất thiết là thành tựu tinh thần. Chân sư DK từng loại một đệ tử có ảnh hưởng mạnh của Cung một và Cung bảy khỏi nhóm vì huyền thuật cảm dục, nhưng không có lá số để xác định người này mang dấu hiệu Hổ Cáp hay không. Ở cánh hoa thứ tám, Sao Thủy hỗ trợ tiếp cận trực giác nhằm làm tiêu tan ảo tưởng, trong khi chùm ánh sáng trong sáng của Cung năm, liên hệ với ajna và Sao Kim, cần thiết để khắc phục ảo cảm. Theo Chân sư DK, trực giác và năng lượng linh hồn đôi khi còn làm mạnh thêm ảo cảm; việc vượt qua những phần cuối của ảo cảm và ảo tưởng tiếp tục rõ hơn ở cánh hoa thứ chín.

Nhập lưu và những thử thách sau lần điểm đạo thứ hai

Cánh hoa thứ tám đánh dấu việc nhập lưu và bắt đầu tiếp xúc với Huyền Giai được gọi là "những đóa hoa tam phân", vốn duy trì Tam Nguyên Tinh Thần. Khả năng tiếp cận này gắn với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian sau lần điểm đạo thứ hai, hoặc khi đã tiến xa hơn đôi chút. Một giả thuyết được đề xuất là tư cách thực sự trong đoàn còn đòi hỏi vượt qua những cám dỗ trong hoang mạc, bởi đoàn được yêu cầu tìm kiếm những người đã qua lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Sau phép rửa, các thử thách này phơi bày những hấp lực còn lại của thế gian, xác thịt và điều ác.

Định luật Xung Động Từ Tính và sự biểu hiện Thiên Cơ

Định luật Xung Động Từ Tính, định luật thứ hai của linh hồn, đánh thức trung tâm tim và giúp khơi mở trung tâm tim nơi người khác. Những nhóm chín người bắt đầu hình thành, có khả năng được thu nhận vào tâm thức của Hành Tinh Thượng Đế; động lực chủ yếu là hi sinh, phụng sự và giúp người khác nhập lưu. Sức thu hút từ tính của linh hồn được ví như hương thơm của hoa sen, quy tụ những người có sự tương hợp sâu xa. "Biểu hiện" theo nghĩa liên hệ với Chân Thần trong chương XIV của Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo vẫn vượt quá giai đoạn này, nhưng việc biểu hiện Thiên Cơ theo sự thấu hiểu của linh hồn đã có thể bắt đầu.

Ajna, trung tâm cổ họng và năng lực định hướng

Ajna phát triển mạnh dưới ảnh hưởng của Sao Kim và Sao Thủy, giúp định hướng bản thân và tập trung các nỗ lực vào Thiên Cơ với quyền năng lớn hơn. Trung tâm cổ họng cũng được kích thích mạnh ở lần điểm đạo thứ hai, kết hợp trí thông minh và sự soi sáng trí tuệ với hoạt động của ajna. Đồng thời, năng lượng tiếp tục chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim, tạo nền tảng cho sự hi sinh mà cánh hoa thứ tám đòi hỏi. Ba mốc phát triển được nêu là bản năng tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất, trí thông minh tinh thần cùng sự soi sáng trí tuệ ở lần thứ hai, và bản năng trực giác ở lần thứ ba.

Địa vị đệ tử và kỷ luật tham thiền

Trong quá trình làm việc với cánh hoa thứ tám, đệ tử có thể là đệ tử trong ánh sáng, đệ tử được chấp nhận và bắt đầu tiến tới địa vị Đệ tử trên đường dây. Phần sau của quá trình này cho phép thực hiện những bước đáng kể hướng đến lần điểm đạo thứ ba. Các trường huyền bí học mới dự kiến dành năm giờ mỗi ngày cho tham thiền huyền môn dưới sự giám sát của Chân sư, phục vụ tiến trình hướng đến ba lần điểm đạo đầu. Khối lượng ấy tương phản mạnh với đời sống bận rộn hiện nay; mong muốn có thêm thời gian tham thiền của Đức Dalai Lama được đưa ra như một minh họa cho giá trị của việc thực hành.

Bồ đề, antahkarana và sự hi sinh không cầu báo đáp

Tinh thần hi sinh lớn lao mà không tìm kiếm phần thưởng đòi hỏi trung tâm tim khai mở, với Bồ đề đóng vai trò kích thích các yếu tố Cung hai trong Hoa Sen Chân Ngã. Ở lần điểm đạo thứ hai, sự tiếp xúc với cõi Bồ đề đã xảy ra, và antahkarana đang xây dựng không chỉ chạm đến Nguyên tử trường tồn manas mà còn có thể thu hút năng lượng Bồ đề xuống. Điều này không đồng nghĩa với việc hiện thể Bồ đề đã được tổ chức và phối hợp hoàn chỉnh. Các dẫn chiếu phần lớn đặt sự phối hợp ấy sau lần điểm đạo thứ ba, dù ít nhất một dẫn chiếu gợi ý rằng một mức độ phối hợp có thể bắt đầu sau lần thứ hai.

Đau khổ và sự ổn định trước lần điểm đạo thứ ba

Đau khổ của cánh hoa thứ tám phản ánh hoàn cảnh của giới nhân loại, giới thứ tư, với Cung bốn, dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Thủy, "Đấng Canh Giữ Cổng Thứ Tám". Xung đột giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba vẫn có thể rất dữ dội, nên việc vượt qua một giai đoạn đau đớn không có nghĩa mọi thử thách đã chấm dứt. Tuy nhiên, khi tiến tới "cao nguyên bằng phẳng" trước lần thứ ba, thể trí trở nên sáng rõ, sự tách rời tăng lên và sự hỗ trợ của các linh hồn đồng hành cùng những thành viên cao hơn trong ashram trở nên rõ rệt. Điểm ánh sáng không còn tiến lui thất thường mà tiến đến ổn định, với việc vận dụng đều đặn các quyền năng linh hồn.

Dung hợp linh hồn và sự nhận biết những người đồng nhóm

Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện là những phương pháp nâng cao thúc đẩy dung hợp linh hồn. Những chỉnh hợp liên quan có thể nối Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần, các vùng trong Hoa Sen Chân Ngã và các luân xa. Quan hệ với người khác trở nên có mục đích, triệt để và có tính loại bỏ, đồng thời sự tương hợp theo rung động linh hồn ngày càng dễ nhận biết. Định luật Xung Động Từ Tính, liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình, tiếp tục hoạt động ở đây; Định luật Tiến Bộ Nhóm cũng bắt đầu có vai trò và có thể nổi bật hơn dưới dấu hiệu Ma Kết ở cánh hoa tiếp theo.

Thanh lọc thể cảm dục và sự mặc khải Thiên Cơ

Thể cảm dục là trở ngại chủ yếu trong hệ mặt trời này, dù các linh hồn Cung ba và Cung năm có thể gặp khó khăn ít hơn những loại khác. Khi thể cảm dục trong sáng và tĩnh lặng, sự chỉnh hợp linh hồn–thể trí–bộ não mạnh lên; tổ hợp Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương cho phép sự yên tĩnh của Cung hai thấm vào. Ashram và Thiên Cơ trở nên gần gũi hơn, những mối bận tâm thuần túy cá nhân lùi lại, và giai đoạn mặc khải trong tiến trình ACLRI mở ra. Định luật Đẩy Lùi cho thấy những gì có thể từ bỏ dưới Định luật Bác Ái, trong khi sự tích hợp và dung hợp tiếp tục tiến triển.

Quyền năng linh hồn và nguy cơ lạm dụng

Cánh hoa thứ tám luôn là một cánh hoa quyền năng, nhưng quyền năng ấy vẫn có thể phục vụ mục đích cá nhân và tạo nên một tầng lớp ưu tú mang tính săn mồi. Sự đau khổ phát sinh từ cách

sử dụng đó có thể khiến người thực hành từ bỏ nó. Hướng phát triển đúng là trở thành một điểm bình an giữa giông bão, tinh luyện quan hệ nhân loại đúng đắn và hiểu sâu hơn cả nguyên nhân của đau khổ lẫn điều kiện làm tăng ấn tượng linh hồn. Việc học hỏi và tham thiền hỗ trợ con đường huyền bí học này, nhưng những người dùng hệ thuật ngữ khác vẫn có thể đạt trình độ tiến hóa tương đương.

Chiến trường Hổ Cáp và sự khuất phục phàm ngã

Cánh hoa thứ năm kết hợp dấu hiệu Sư Tử–Hổ Cáp, còn cánh hoa thứ tám kết hợp Hổ Cáp–Sư Tử, nên những trận chiến cuối cùng với phàm ngã vẫn diễn ra mạnh mẽ. Hổ Cáp khuất phục ý chí Sư Tử thấp, giúp chân ngã thay thế vai trò điều khiển của phàm ngã; giữa chiến trường, tiếng kèn hoan hỉ báo hiệu khủng hoảng đang đi đến hồi kết. Sau khi vượt qua những cám dỗ trong hoang mạc và đạt sự phân cực trí tuệ thực sự, đệ tử không còn bị xem là một nguy cơ hay gánh nặng; thể trí giữ vững trong Ánh sáng Linh hồn. Con mắt thứ ba dần thức tỉnh qua năng lực thấu thị xuyên sâu của Hổ Cáp, nhưng chỉ hoạt động rõ rệt hơn ở lần điểm đạo thứ ba.

Vượt ích kỷ cảm xúc và nhận diện những khuyết điểm trí tuệ

Hi sinh không nghĩ đến sự đền đáp đánh bại "quái vật ích kỷ" của Hổ Cáp thấp, được nhắc tại trang 333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn. Sự chú ý rời khỏi phàm ngã, ngoại trừ việc cải thiện nó thành một công cụ tốt hơn, và tính ích kỷ cảm xúc có thể được khắc phục đáng kể. Tuy vậy, kiêu hãnh trí tuệ, tính chia rẽ và sự tàn nhẫn vẫn có thể tồn tại, kể cả ở lần điểm đạo thứ ba, và tiếp tục được xử lý trong cánh hoa thứ chín. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, tính vô ngã hoàn toàn gắn với lần điểm đạo thứ tư, nhưng ngay cả một điểm đạo đồ bậc ấy cũng khó tự nhận hoàn toàn vô ngã khi so với Đức Christ.

Thập Giá Cố Định và trái tim của đời sống nhóm

Bốn dấu hiệu của Thập Giá Cố Định cùng hiện diện: ánh sáng chói lòa của Kim Ngưu, nỗi đau rực lửa của Sư Tử, sự khốn khổ cay đắng của Hổ Cáp và sự giải thoát đang đến của Bảo Bình. Nỗi đau Sư Tử còn liên quan đến những trải nghiệm trong thể dĩ thái, trong khi sự giải thoát Bảo Bình mới là điều được dự cảm. Trái tim của đời sống nhóm bắt đầu đập mạnh hơn, sự cố kết giữa các đệ tử tăng lên và những nguồn lực chung được sử dụng vì lợi ích của tất cả. Việc cho đi bằng hi sinh qua tim và trái tim nhóm mở rộng mối liên hệ với trái tim của Mặt Trời.

Điểm đạo nhóm và sự thận trọng trước kích thích huyền môn

Việc xây dựng antahkarana giúp đệ tử bắt đầu hiểu điểm đạo nhóm và nghiên cứu đời sống ashram, dù chưa đạt lần điểm đạo thứ ba hay thuộc một nhóm điểm đạo đồ bậc ba. Điểm đạo diễn ra trong thể nguyên nhân rồi năng lượng truyền xuống phàm ngã, có thể kích thích những thành phần của phàm ngã theo cả hướng thuận lợi lẫn bất lợi. Vì vậy, các Chân sư phải thận trọng khi ban sự công nhận huyền môn, tránh kích thích quá mức khiến tiến bộ bị trì hoãn. Trong kỷ nguyên Bảo Bình, các nhóm cùng tiến lên thông qua công việc chung nảy sinh từ tình huynh đệ linh hồn ngày càng được chứng nghiệm.

Các nhóm của Chân sư DK và sự chuẩn bị cho kỷ nguyên mới

Nhiều người trong nhóm 24 đệ tử của Chân sư DK chưa qua lần điểm đạo thứ hai, nhưng đã là đệ tử được chấp nhận, tiến đến ngoại vi ashram và được kỳ vọng cùng biểu hiện Thiên Cơ. Nhóm 14 người gặp hằng tháng tại New York được xem là bước đầu ngoại hiện ashram của Ngài tại đây; phần lớn chưa đạt lần thứ hai, còn Alice Bailey được xác định ở lần thứ ba và là thành viên hữu thức của ashram. Các nhóm như vậy nhìn chung đòi hỏi thành viên đã qua lần điểm đạo thứ nhất,

dù nhóm của Chân sư DK có một ngoại lệ. Công việc thanh lọc được liên hệ với kỳ công dọn chuồng Augeas của Hercules, nhằm chuẩn bị quyền năng nhóm và điểm đạo nhóm; trong kỷ nguyên mới, nhiều người sẽ qua lần thứ nhất, một số qua lần thứ hai, với Đức Christ là Đấng Điểm đạo.

Tính phi cá nhân, Điềm nhiên thiêng liêng và tình thương

Sự liên kết linh hồn vượt lên trên thích hay không thích, đòi hỏi loại bỏ ảo cảm tình cảm được bàn trong phần dẫn nhập Quy luật XI dành cho đệ tử tiến bộ. Một nhận xét về Findhorn nêu rằng ngoài hai người sáng lập, cần người thứ ba để cân bằng Ý chí, Ánh sáng và Tình thương. Nghịch lý đáng chú ý là tính phi cá nhân phát triển trước, rồi tình thương mới tuôn chảy; Điềm nhiên thiêng liêng và sự đẩy lùi giúp giải phóng khỏi những ham muốn cảm dục từng được coi là quan trọng. Cánh hoa thứ tám là cánh hoa bác ái trong tầng hi sinh, và lần điểm đạo thứ hai, dù sử dụng mạnh Cung sáu, về bản chất vẫn đòi hỏi tình thương.

Hương thơm linh hồn và sự khai mở cánh hoa thứ tám

Hương thơm thu hút của linh hồn tương phản với những mùi khó chịu tượng trưng cho tình trạng thấp kém, gợi hình ảnh lần theo hương thơm để trở về với tinh thần. Một thành viên kể rằng từ nhỏ có thể ngửi biết người khác nói dối, được liên hệ với hiện tượng giao thoa giác quan. Khi những ảo cảm lớn chấm dứt và ký ức tăng lên, những gì cũ kỹ thuộc quá khứ được nhận diện rồi loại bỏ, khiến cánh hoa thứ tám trở thành một dạng tổng hợp bên trong sự tổng hợp. Sự tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa đòi hỏi nỗ lực mạnh mẽ vượt mức thông thường; Thần Trượng Điểm đạo do Đức Bồ Tát sử dụng còn thúc đẩy khai mở thêm, trong khi Sao Thủy hỗ trợ vận dụng các năng lượng vào mục đích xác định.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 56: Part 4 of Synthesis for petal 8. This webinar is about 1 hour 32 minutes long.

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 56: Phần 4 của Tổng hợp cho cánh hoa 8. Webinar này dài khoảng 1 giờ 32 phút.

Program 56 offers the fourth of the commentaries for the Synthesis of petal 8—the second petal of Sacrifice: Sacrifice/Love. In terms of the 80-point outline we have been using, it takes us from Point 60 through the final point in the outline, Point 80.

Chương trình 56 đưa ra phần thứ tư của các bình giảng về Tổng hợp của cánh hoa 8—cánh hoa thứ hai của Hy sinh: Hy sinh/Bác ái. Xét theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, nó đưa chúng ta từ Điểm 60 đến điểm cuối cùng trong dàn ý, Điểm 80.

This petal is closely related to the Human Creative Hierarchy, which is ruled by Scorpio and Mercury—the sign most associated with petal 8 and the planet intimately concerned with the tasks related to the unfoldment of petal 8. This is the petal in which the second initiation is taken, though the petal is not completely unfolded until after the application of the Rod of Initiation. It takes a

Cánh hoa này liên hệ mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo Nhân Loại, vốn do Hổ Cáp và Sao Thủy cai quản—dấu hiệu liên hệ nhất với cánh hoa 8 và hành tinh mật thiết quan tâm đến các nhiệm vụ liên hệ với sự khai mở của cánh hoa 8. Đây là cánh hoa trong đó lần điểm đạo thứ hai được nhận, dù cánh hoa không hoàn toàn khai mở cho đến sau khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng.

long time, relatively, to open petal 8 because of the many lives which usually separate the first and second initiations. In the experiences of this petal, much suffering is endured as the probationary initiate prepares to "enter the Stream".

Tương đối mà nói, cần một thời gian dài để mở cánh hoa 8, do nhiều kiếp sống thường phân cách lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Trong các kinh nghiệm của cánh hoa này, nhiều đau khổ được chịu đựng khi điểm đạo đồ dự bị chuẩn bị "nhập Lưu".

Bình Giảng.

Hello friends. We are continuing now with part four of our synthesis for petal number eight, a most important petal involving the second initiation and also the temptations in the desert, the petal which takes long to unfold.

Xin chào các bạn. Chúng ta đang tiếp tục với phần bốn của tổng hợp cho cánh hoa số tám, một cánh hoa vô cùng quan trọng liên quan đến lần điểm đạo thứ hai và cả các cám dỗ trong sa mạc, cánh hoa cần thời gian dài để khai mở.

Synthesis for petal 8 (Part 4)

We reached point number 60 here. The main sign is Scorpio if we begin numbering from the first petal with Aries. It's pretty clear that the Egoic Lotus is a kind of miniature human zodiac, just the way the heart in the head center is, and I wouldn't be surprised if there's something about the monad which is twelvefold as well, because it is a higher type of heart found on the second subplane which correlates, of course, with the second aspect, the second subplane of the cosmic physical plane.

Ở đây chúng ta đã đến điểm số 60. Dấu hiệu chính là Hổ Cáp nếu chúng ta bắt đầu đánh số từ cánh hoa thứ nhất với Bạch Dương. Khá rõ rằng Hoa Sen Chân Ngã là một loại hoàng đạo nhân loại thu nhỏ, cũng như trái tim trong trung tâm đầu là như vậy, và tôi sẽ không ngạc nhiên nếu có điều gì đó về chân thần cũng mang tính thập nhị phân, bởi nó là một loại trái tim cao hơn được tìm thấy trên cõi phụ thứ hai, dĩ nhiên tương ứng với phương diện thứ hai, cõi phụ thứ hai của cõi hồng trần vũ trụ.

Since Scorpio is the major sign here: **Let Maya flourish and let deception rule**. During the unfolding, or the work within this petal, a lot of work is done on clearing away the glamour. Maya does not necessarily mean the maya of the dense physical plane, the technical way it is understood—the maya of the etheric-physical plane. It means all glamour and illusion in general. So, during the work on this petal, we must learn to see clearly.

Vì Hổ Cáp là dấu hiệu chính ở đây: hãy để ảo lực nở rộ và sự lừa dối cai trị. Trong khi khai mở, hay trong công việc bên trong cánh hoa này, nhiều công việc được thực hiện nhằm dọn sạch ảo cảm. Ảo lực không nhất thiết có nghĩa là ảo lực của cõi hồng trần đậm đặc, theo cách kỹ thuật mà nó được hiểu—ảo lực của cõi dĩ thái-hồng trần. Nó có nghĩa là mọi ảo cảm và ảo tưởng nói chung. Vì vậy, trong công việc với cánh hoa này, chúng ta phải học thấy một cách rõ ràng.

Point 61, the keynotes from the angle of the soul? **Warrior I am and from the battle I emerge triumphant.** There is no question that the second degree is a great dividing line, and we are triumphant over Mars, interestingly enough. We would say that Mars contributes to the victory, but the real victory is won through the sources of light, which in the case of the second initiation is Venus, and we must also mention Mercury as well. It's through the higher light that we emerge triumphant from this battle, and indeed once this petal is open, or mostly open, we have passed a major hurdle.

Điểm 61, các chủ âm từ góc độ linh hồn là gì? Ta là chiến sĩ và từ trận chiến ta xuất hiện khải hoàn. Không nghi ngờ gì rằng cấp độ thứ hai là một đường phân chia lớn lao, và điều thú vị là chúng ta khải hoàn trước Sao Hỏa. Chúng ta sẽ nói rằng Sao Hỏa góp phần vào chiến thắng, nhưng chiến thắng thật sự đạt được nhờ các nguồn ánh sáng, mà trong trường hợp lần điểm đạo thứ hai là Sao Kim, và chúng ta cũng phải nhắc đến Sao Thủy. Chính qua ánh sáng cao hơn mà chúng ta xuất hiện khải hoàn từ trận chiến này, và thật vậy, một khi cánh hoa này mở ra, hoặc phần lớn mở ra, chúng ta đã vượt qua một chướng ngại lớn.

There is another hurdle before us which we confront for the final time of our stage of evolution: the world, the flesh, and the devil, the triple Dweller on the Threshold, representing the etheric-physical—the world, the flesh of the emotional vehicle, and the devil, the mental vehicle with its pride, separativeness and cruelty. We may not have won the complete battle over illusion, but sufficiently at this midway point between the second and third initiation to say that we are truly on our way in the Sirian stream of initiation.

Trước chúng ta còn một chướng ngại khác mà chúng ta đối diện lần cuối cùng trong giai đoạn tiến hóa của mình: thế gian, xác thịt và ma quỷ, Kẻ Chận Ngõ tam phân, đại diện cho dĩ thái-hồng trần—thế gian, xác thịt của hiện thể cảm xúc, và ma quỷ, hiện thể trí tuệ với sự kiêu hãnh, chia rẽ và tàn nhẫn của nó. Có thể chúng ta chưa thắng trọn vẹn trận chiến chống ảo tưởng, nhưng đã đủ ở điểm giữa này giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba để nói rằng chúng ta thật sự đang trên đường đi trong dòng điểm đạo Sirius.

So, once we have entered the stream at the second degree, and once we have really overcome our temptations in the wilderness, in the desert, we are surely free to make very rapid progress in the unfoldment of the final of the nine petals, the petal connected with Sagittarius and Aries and which gives us the triumph over illusion, at least at our stage. DK has told us really that we're not triumphing over illusion until the ninth initiation, which I suppose means that the entire cosmic physical plane is in a sense a plane of illusion when considered from the higher

Vì vậy, một khi chúng ta đã nhập lưu ở cấp độ thứ hai, và một khi chúng ta đã thật sự vượt qua các cám dỗ của mình trong hoang địa, trong sa mạc, chắc chắn chúng ta được tự do để tiến bộ rất nhanh trong sự khai mở của cánh hoa cuối cùng trong chín cánh hoa, cánh hoa liên hệ với Nhân Mã và Bạch Dương, và ban cho chúng ta sự chiến thắng đối với ảo tưởng, ít nhất ở giai đoạn của chúng ta. Chân sư DK đã thật sự nói với chúng ta rằng chúng ta chưa chiến thắng ảo tưởng cho đến lần điểm đạo thứ chín, điều mà tôi cho là có nghĩa toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ, theo một nghĩa nào đó, là một cõi ảo

perspective. Then of course there is still a greater emergence as the synthesis petals begin to really unfold in earnest. They have been somewhat open to the first second and third initiation, but the real, full unfolding in their bursting open occurs after the third, before the fourth.

tưởng khi được nhìn từ viễn cảnh cao hơn. Rồi dĩ nhiên vẫn còn một sự xuất hiện lớn hơn khi các cánh hoa tổng hợp bắt đầu thật sự khai mở một cách nghiêm túc. Chúng đã phần nào mở ra đối với lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, nhưng sự khai mở chân thực, đầy đủ, trong việc chúng bung mở, xảy ra sau lần thứ ba và trước lần thứ tư.

Now we go into the idea of yoga. The five organs of action: the voice, the hands. The voice through which thought is expressed and thought forms are rendered more tangible than they are as thought. Obviously, they're given some kind of embodiment on the physical plane. The hands, the feet, the excretory organs, and the organs of generation. Excretory organs and organs of generation are very key to this petal; we learn how to control the sex impulse, which contributes greatly to illumination. And it's not just the physical excretory organs: we learn what to be rid of, and the Law of Repulse is connected with this ridding of ourselves of all that here is not only unnecessary, but let's say poisonous to our system.

Bây giờ chúng ta đi vào ý tưởng về yoga. Năm cơ quan hành động: tiếng nói, đôi tay. Tiếng nói, qua đó tư tưởng đã biểu lộ và các hình tư tưởng được làm cho hữu hình hơn so với khi chúng chỉ là tư tưởng. Rõ ràng, chúng được ban cho một loại hiện thân nào đó trên cõi hồng trần. Đôi tay, đôi chân, các cơ quan bài tiết và các cơ quan sinh sản. Các cơ quan bài tiết và các cơ quan sinh sản là những chìa khóa rất quan trọng đối với cánh hoa này; chúng ta học cách kiểm soát xung lực tính dục, điều góp phần lớn lao vào sự soi sáng. Và không chỉ là các cơ quan bài tiết hồng trần: chúng ta học điều gì cần loại bỏ, và Định luật Đẩy Lùi liên hệ với việc chúng ta loại bỏ khỏi mình tất cả những gì ở đây không chỉ không cần thiết, mà hãy nói là độc hại đối với hệ thống của chúng ta.

By human hands and human feet, we serve with the hands and the feet as was given in the Roerich painting which shows us Christ in the desert drawing, with his so-called cane in the desert sand, the solution for the human race, which is basically service. We learn how to blend the usually mentally related throat center with the heart, because there's an increasing amount of Venus here and of the buddhic plane. The filling of the astral body with increased measure of love through Venus and also through a conduit to the heart of the sun provided by Neptune. So, the voice becomes the carrier of love.

Bằng đôi tay con người và đôi chân con người, chúng ta phụng sự với đôi tay và đôi chân, như đã được trình bày trong bức tranh của Roerich, cho thấy Đức Christ trong sa mạc đang vẽ bằng cây gậy được gọi là của Ngài trên cát sa mạc, giải pháp cho nhân loại, về căn bản là phụng sự. Chúng ta học cách hòa trộn trung tâm cổ họng, thường liên hệ với trí tuệ, với trái tim, bởi ở đây ngày càng có nhiều Sao Kim và cõi Bồ đề hơn. Thể cảm dục được lấp đầy bằng một mức độ bác ái gia tăng qua Sao Kim và cũng qua một ống dẫn đến trái tim của mặt trời do Sao Hải Vương cung cấp. Vì vậy, tiếng nói trở thành vật chuyên chở bác ái.

The five organs of receptivity, number 63: the ear, the skin, the eye, the tongue, and the nostrils. I can only say that all of them become increasingly acute. We become more sensitive to the inner touch. We may begin to hear the four sounds from the buddhic plane, somewhat. The eye becomes acute, but it is the eye which increasingly sees the unity. Taste is connected with the fourth ray, and this is a strongly fourth ray petal contributing to discrimination. Let's call it discriminative taste, learning what is of value and what is not.

Năm cơ quan tiếp nhận, số 63: tai, da, mắt, lưỡi và lỗ mũi. Tôi chỉ có thể nói rằng tất cả chúng ngày càng trở nên sắc bén. Chúng ta trở nên nhạy cảm hơn với sự tiếp xúc bên trong. Chúng ta có thể bắt đầu nghe bốn âm thanh từ cõi Bồ đề ở một mức độ nào đó. Mắt trở nên sắc bén, nhưng đó là con mắt ngày càng thấy sự hợp nhất. Vị giác liên hệ với cung bốn, và đây là một cánh hoa mạnh mẽ thuộc cung bốn, góp phần vào sự phân biện. Hãy gọi đó là vị giác phân biện, học điều gì có giá trị và điều gì không.

Interesting about the nostrils, because they smell the way home to the inner source, not completely yet, but they are also involved in detecting the stench which is interestingly connected with Scorpio. The swamps of Lerna have a particular connection with the second initiation and the fluid astral realm and all that can accumulate of stench when the waters are not moving, when they are brackish, when they are in some way the hosts to all kinds of nefarious entities. The harmful bacteria, viruses, whether of the ordinary physical kind or internal kind. So, we learn through smell what is divisive and hostile to harmony and hostile to fragrance.

Điều thú vị về lỗ mũi là chúng ngửi thấy con đường trở về nhà, về nguồn bên trong, dù chưa hoàn toàn, nhưng chúng cũng liên quan đến việc phát hiện mùi hôi thối, điều thú vị là liên hệ với Hổ Cáp. Các đầm lầy Lerna có một mối liên hệ đặc thù với lần điểm đạo thứ hai và cõi cảm dục linh động, cùng tất cả những gì có thể tích tụ thành mùi hôi khi nước không chuyển động, khi nước tù đọng, khi theo một cách nào đó chúng là nơi cư trú của đủ loại thực thể bất chính. Các vi khuẩn, vi rút có hại, dù thuộc loại hồng trần thông thường hay loại bên trong. Vì vậy, qua mùi, chúng ta học điều gì gây chia rẽ và thù nghịch với hài hòa, thù nghịch với hương thơm.

Interestingly enough at this petal we have, when it unfolds, the lotuses of perfume. So, the sense of smell is very important here, whether to discriminate between that which is truly horrible to take into your system by the nostrils, and that which is beautiful, uplifting and the fragrance of the soul and of the inner perfumes, as Master DK discusses it. The alchemical journey? I'll have to defer to some of my colleagues here. This could be researched; I really don't know enough to say too much, but I'm sure there comes a point at which the ore, which is in process of

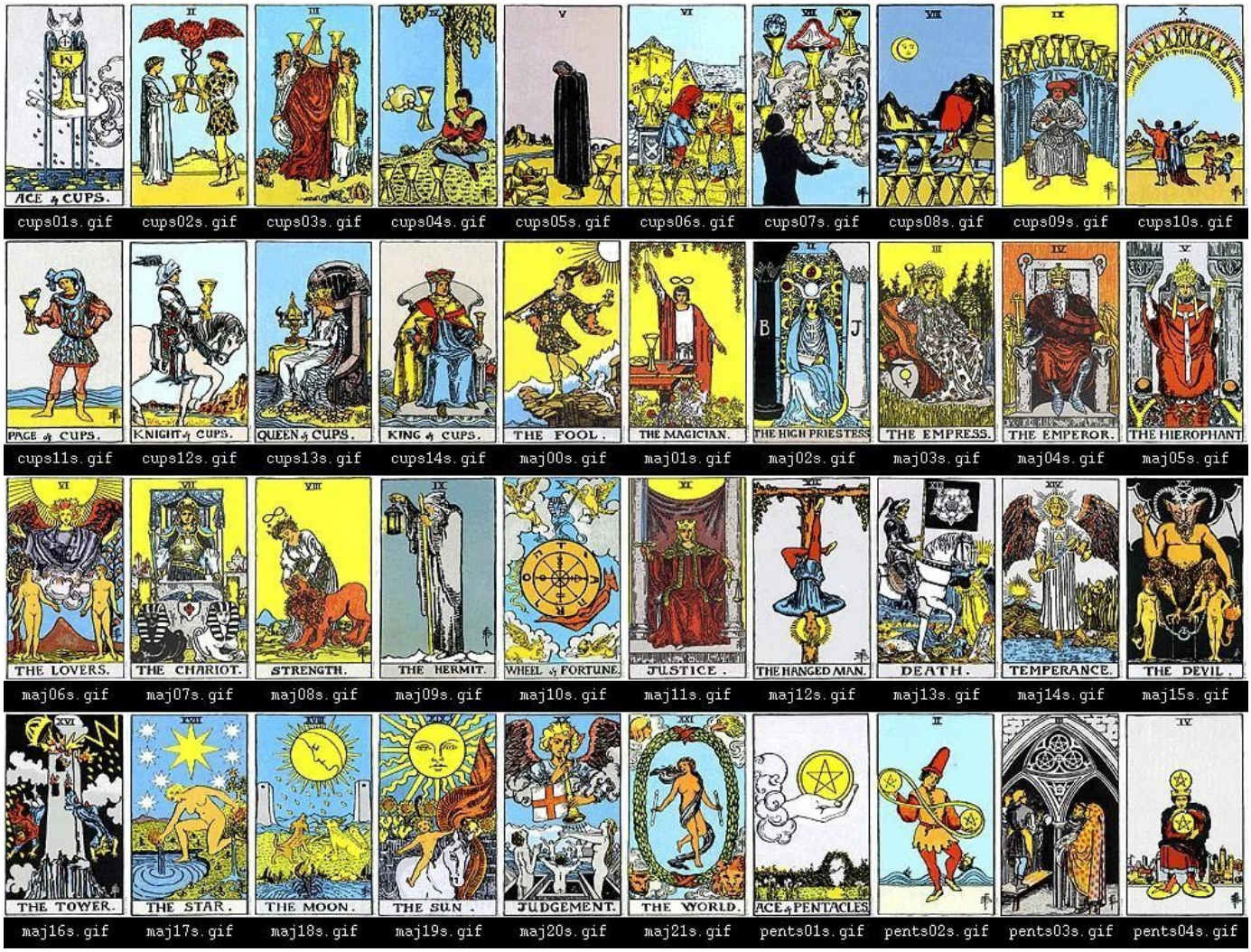
Điều thú vị là ở cánh hoa này, khi nó khai mở, chúng ta có các hoa sen hương thơm. Vì vậy, khứu giác rất quan trọng ở đây, dù để phân biện giữa điều thật sự ghê tởm khi đưa vào hệ thống của các bạn qua lỗ mũi, và điều đẹp đẽ, nâng cao, cùng hương thơm của linh hồn và của những hương thơm bên trong, như Chân sư DK bàn đến. Hành trình thuật luyện kim thì sao? Tôi phải nhường điều này cho một số đồng nghiệp của tôi. Điều này có thể được nghiên cứu; tôi thật sự không biết đủ để nói nhiều, nhưng tôi chắc chắn đến một điểm nào đó, quặng, đang trong tiến

being melted and changed into a higher form of metal, eliminates impurities.

trình được nung chảy và biến đổi thành một dạng kim loại cao hơn, loại bỏ các tạp chất.

I believe that this petal is very much involved in the drastic confrontation with and elimination of impurities. Of course, this is a whole extensive study in itself. It was included by my colleague in this list of possible associations, and I'll just leave this for others, or for a more extensive study at some other time. We've been including something of the tarot cards and the Scorpio card is particularly the card of death. And here we are, I suppose it's this card, it is the … 13th card: [3rd row, 8th column]

Tôi tin rằng cánh hoa này liên quan rất nhiều đến việc quyết liệt đối diện và loại bỏ các tạp chất. Dĩ nhiên, tự thân điều này là cả một nghiên cứu rộng lớn. Đồng nghiệp của tôi đã đưa nó vào danh sách các liên hệ khả hữu này, và tôi sẽ để điều này cho người khác, hoặc cho một nghiên cứu rộng hơn vào lúc khác. Chúng ta đã đưa vào đôi chút về các lá bài tarot, và lá bài Hổ Cáp đặc biệt là lá bài cái chết. Và đây, tôi cho là lá bài này, đó là lá thứ mười ba: [hàng thứ 3, cột thứ 8]



Interestingly enough, the card associated with Scorpio and with death: what is it that dies here? The addiction to personal desire dies. So, in a way, our lower desire nature is

Điều thú vị là lá bài liên hệ với Hổ Cáp và với cái chết: điều gì chết ở đây? Sự nghiện dục vọng cá nhân chết. Vì vậy, theo một cách nào đó, bản chất dục vọng thấp của chúng ta

dying out, as we say the moon falls in Scorpio. I think we do run into many death and detachment experiences at this point.

đang tàn lụi, như chúng ta nói Mặt Trăng suy lạc trong Hổ Cáp. Tôi nghĩ ở điểm này, chúng ta gặp nhiều kinh nghiệm chết và tách rời.

We can possibly connect other cards. This has a Leo component to it, the eighth petal, because we can either go starting with Sagittarius, Leo, Aries, or with Aries, Leo, Sagittarius, but it requires great strength and fortitude even at this particular petal and long endurance. We may feel like the hanged man, that we are really beginning the sacrificial life in deadly earnest.

Có thể chúng ta nối kết các lá bài khác. Cánh hoa thứ tám này có một thành phần Sư Tử, bởi chúng ta có thể bắt đầu với Nhân Mã, Sư Tử, Bạch Dương, hoặc với Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã, nhưng ngay tại cánh hoa đặc thù này cũng cần sức mạnh lớn lao, sự kiên cường và sức chịu đựng lâu dài. Chúng ta có thể cảm thấy như người bị treo, rằng chúng ta thật sự đang bắt đầu đời sống hy sinh một cách hết sức nghiêm túc.

The devil card? It's a Capricorn card and it has to do with being chained to materiality, but in this case we are breaking our chains through initiation. You can see through the tarot in a way how one sided the depiction is, because the higher aspects of Capricorn are not really here displayed. But Capricorn is involved with all the first five initiations, including obviously the second initiation. So, we can think that some of the devil is being overcome here in petal nine, the devil pride is being overcome as the mental heads of the hydra are seriously confronted. Of course, Scorpio was also involved in that confrontation because it was involved in the first three initiations.

Lá bài ma quỷ thì sao? Đó là một lá Ma Kết và liên quan đến việc bị xiềng vào vật chất tính, nhưng trong trường hợp này chúng ta đang phá vỡ xiềng xích của mình qua điểm đạo. Các bạn có thể thấy qua tarot, theo một cách nào đó, sự mô tả có tính một chiều như thế nào, bởi các phương diện cao hơn của Ma Kết thật sự không được trình bày ở đây. Nhưng Ma Kết liên hệ với cả năm lần điểm đạo đầu tiên, rõ ràng bao gồm cả lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy, chúng ta có thể nghĩ rằng một phần nào của ma quỷ đang được vượt qua ở đây trong cánh hoa chín; ma quỷ kiêu hãnh đang được vượt qua khi các đầu trí tuệ của Hydra được đối diện nghiêm túc. Dĩ nhiên, Hổ Cáp cũng liên quan đến cuộc đối diện đó vì nó liên quan đến ba lần điểm đạo đầu tiên.

The moon card, the moon is falling, falling away, and the sun is rising, the sun of initiation is rising. So, a number of the cards, there are fifty-six in all I think, and they're not here listed, maybe just some of them are listed for some reason, not all, but all the trump cards are listed.

Lá Mặt Trăng, Mặt Trăng đang suy lạc, đang rơi rụng, và Mặt Trời đang mọc, mặt trời của điểm đạo đang mọc. Vậy nên, có một số lá bài, tôi nghĩ tất cả có năm mươi sáu lá, và chúng không được liệt kê ở đây, có lẽ chỉ một số lá được liệt kê vì một lý do nào đó, không phải tất cả, nhưng mọi lá chủ đều được liệt kê.

Whenever Uranus is involved, the magician comes into practice and the approach into White Magic, or black I suppose, is part of the process of petal number eight. There are probably ways that we could connect the many trump cards, tarot trumps, just as we can connect to different signs of the zodiac.

Bất cứ khi nào Sao Thiên Vương có liên quan, nhà huyền thuật đi vào thực hành và cách tiếp cận Chánh Thuật, hoặc hắc thuật, tôi cho là vậy, là một phần của tiến trình cánh hoa số tám. Có lẽ có những cách để chúng ta nối kết nhiều lá chủ, các lá chủ tarot, cũng như chúng ta có thể nối kết với các dấu hiệu khác nhau của hoàng đạo.

The hermit could come in here because in a reverse manner, reversing the wheel and beginning with Aries and going in a clockwise direction, Virgo shows up here and we are walking in the dark cave and it's become even darker than it was under the influence of Virgo. I think some sort of mini dark night of the soul is possible in this petal, as an anticipation of the real dark night of the soul at initiation number four. There are other areas of darkness which have to be faced as we study the rules for disciples and initiates, the advanced rules in *The Rays and the Initiations* in chapter ten, other areas of darkness have to be penetrated.

Ẩn sĩ có thể đi vào đây vì theo một cách đảo ngược, đảo chiều bánh xe và bắt đầu với Bạch Dương rồi đi theo chiều kim đồng hồ, Xử Nữ xuất hiện ở đây và chúng ta đang bước trong hang động tối, và nó trở nên còn tối hơn so với khi ở dưới ảnh hưởng của Xử Nữ. Tôi nghĩ một dạng đêm tối của linh hồn thu nhỏ nào đó có thể xảy ra trong cánh hoa này, như một sự báo trước đêm tối của linh hồn thật sự ở lần điểm đạo thứ tư. Có những vùng bóng tối khác phải được đối diện khi chúng ta nghiên cứu các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ, các quy luật tiến bộ trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo ở chương mười; những vùng bóng tối khác phải được xuyên thấu.

But for us, it is enough to think of penetrating the darkness of our psyche and a kind of a barrier before we can enter the causal body, and a kind of a barrier before we can enter the buddhic plane at the destruction of the causal body. There are others and higher ones, areas of darkness which have to be penetrated.

Nhưng đối với chúng ta, chỉ cần nghĩ đến việc xuyên thấu bóng tối của tâm lý mình và một loại hàng rào trước khi chúng ta có thể đi vào thể nguyên nhân, và một loại hàng rào trước khi chúng ta có thể đi vào cõi Bồ đề khi thể nguyên nhân bị phá hủy. Còn có những vùng bóng tối khác và cao hơn phải được xuyên thấu.

The tarot here is kind of in a way an antique system, it's got a lot of profound knowledge but unless we learn some of the higher meanings of these cards, regardless of how they are depicted, we shall not have a fuller story.

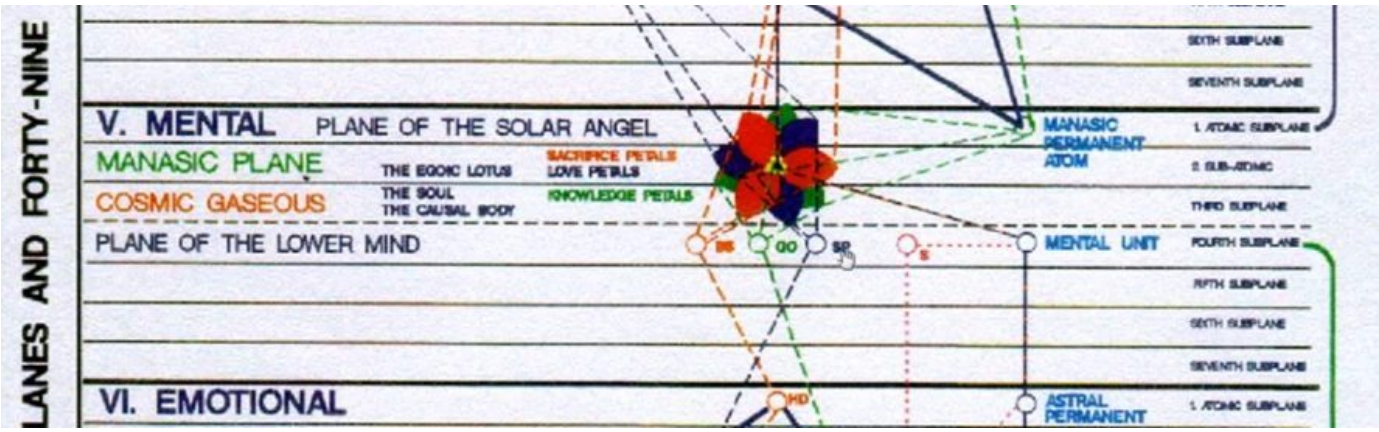
Hệ thống bài biểu tượng ở đây là một hệ thống cổ, chứa nhiều tri thức sâu xa; nhưng nếu chúng ta không học một số ý nghĩa cao hơn của các lá bài này, bất kể chúng được mô tả ra sao, chúng ta sẽ không có được câu chuyện đầy đủ hơn.

The mental chakras? They certainly are unfolding here, under the influence of Mercury. The concrete mind is becoming very powerful in Scorpio in two ways, as I have discussed: one to control the emotional vehicle, and the other to be a vehicle for the illumination of the soul.

Các luân xa trí tuệ ư? Chắc chắn chúng đang khai mở ở đây, dưới ảnh hưởng của Sao Thủy. Trí cụ thể đang trở nên rất mạnh trong Hổ Cáp theo hai cách, như tôi đã bàn: một là để kiểm soát hiện thể cảm dục, và hai là để làm một hiện thể cho sự soi sáng của linh hồn.

Also, really, the petals of the Egoic Lotus at first take the place of the higher mental chakras. What would normally be the head center, or even the ajna center, is operative through the sacrifice petals. What would be the heart chakra is operative through the love petals, and what would be the throat chakra through the knowledge petals. Only the lower four chakras are listed on the mental plane, and you can see it here:

Các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã lúc đầu thực sự thay thế cho các luân xa thượng trí. Điều vốn thường là trung tâm đầu, hay thậm chí trung tâm ajna, đang hoạt động qua các cánh hoa hi sinh. Điều vốn là luân xa tim thì hoạt động qua các cánh hoa bác ái, và điều vốn là luân xa cổ họng thì hoạt động qua các cánh hoa tri thức. Chỉ bốn luân xa thấp được liệt kê trên cõi trí, và các bạn có thể thấy điều đó ở đây:



They are base of the spine, generative organs or sacral center, and the solar plexus, and the spleen is listed.

Chúng là đáy cột sống, cơ quan sinh sản hay trung tâm xương cùng, tùng thái dương, và lá lách cũng được liệt kê.

The ajna center is sometimes left out of the equation, but I do think it belongs ultimately on the highest, connected with the highest tier of petals or sacrifice petals. It's there that the personality is really integrated, and the first great function of the ajna center is not only to direct the selfish personality but to see to the integration of the soul energy system with the personality energy system.

Trung tâm ajna đôi khi bị bỏ ra khỏi phương trình, nhưng tôi nghĩ rốt cuộc nó thuộc về tầng cao nhất, liên hệ với tầng cánh hoa cao nhất hay các cánh hoa hi sinh. Chính ở đó phàm ngã thực sự được tích hợp; và chức năng lớn đầu tiên của trung tâm ajna không chỉ là điều khiển phàm ngã ích kỷ, mà còn là bảo đảm sự tích hợp của hệ thống năng lượng linh hồn với hệ thống năng lượng phàm ngã.

We go on to the idea of the eightfold path. Now it becomes really important, because we are the real disciple and we have entered the stream when this petal is mostly unfolded, and so our perspective and our will are coming in. Right Intention is the right use of will. Vulcan, as we know, is related to Taurus and is the conveyor of illumination. It is very important in this petal and is the means by which will confronts desire. We have to speak in a magical and appropriate manner as the initiate should. Right Action, it goes without saying. Right Livelihood, sometimes by the time we reach this petal we are able to make that transition so that the work of the personality truly becomes the work of the soul.

Chúng ta tiếp tục với ý tưởng về Bát Chánh Đạo. Điều này trở nên thật sự quan trọng, vì chúng ta là đệ tử chân chính và đã nhập lưu khi cánh hoa này phần lớn khai mở; viễn quan và ý chí của chúng ta đang đi vào. Chánh tư duy là sự vận dụng đúng đắn ý chí. Như chúng ta biết, Vulcan liên hệ với Kim Ngưu và là tác nhân truyền dẫn sự soi sáng. Nó rất quan trọng trong cánh hoa này và là phương tiện nhờ đó ý chí đối diện với dục vọng. Chúng ta phải nói năng theo cách huyền thuật và thích hợp, như một điểm đạo đồ nên làm. Chánh nghiệp thì khỏi cần nói. Chánh mạng: đôi khi, khi đạt đến cánh hoa này, chúng ta có thể thực hiện sự chuyển tiếp ấy, để công việc của phàm ngã thật sự trở thành công việc của linh hồn.

In the lives of so many people there is a divide, and it's just the way things are now. You have to serve Caesar with one mode of making a living and serve Christ in your spare time, but that's not a totally integrated condition. Of course, one can bring the service of the Christ into the service of Caesar, so to speak. One can bring all of the soul impulses into one's normal service in relation to the physical plane and its values and desires. But sometimes the transition can be made so that one is truly carrying out in a more fulfilling manner the impulses of the soul.

Trong đời sống của rất nhiều người có một sự chia cách, và hiện nay sự việc là như vậy. Các bạn phải phụng sự Xê-da bằng một phương thức mưu sinh, và phụng sự Đức Christ trong thời gian rảnh; nhưng đó không phải là một tình trạng hoàn toàn tích hợp. Dĩ nhiên, người ta có thể đem sự phụng sự Đức Christ vào trong sự phụng sự Xê-da, có thể nói như thế. Người ta có thể đem tất cả các xung lực của linh hồn vào sự phụng sự bình thường của mình liên hệ với cõi hồng trần, cùng các giá trị và dục vọng của nó. Nhưng đôi khi sự chuyển tiếp có thể được thực hiện, để người ta thật sự thi hành các xung lực của linh hồn theo một cách viên mãn hơn.

In terms of our livelihood, we do not do that which specifically would be against the soul culture. If we were at this point, except under great duress, a bartender, or a drug dealer, making it possible for people to get hold of substances which dimmed their consciousness, that would not be right livelihood. If we were stealing from people,

Về phương diện sinh kế, chúng ta không làm điều gì đặc biệt đi ngược lại văn hóa của linh hồn. Nếu ở điểm này, ngoại trừ khi bị áp lực lớn, chúng ta là người bán rượu, hay kẻ buôn ma túy, khiến người khác có thể nắm được những chất làm mờ tâm thức của họ, thì đó không phải là chánh mạng. Nếu chúng ta trộm cắp của người khác, mà có nhiều cách

and there's many different ways to do that, it's not right livelihood.

khác nhau để làm điều ấy, thì đó không phải là chánh mạng.

Right effort, of course, it continues. Right mindfulness is very important in this petal because sometimes it's called right memory and interestingly enough, under Scorpio the factor of memory is sometimes activated so that it can go back over a number of lives and through one's dreams or reflections, glimpses of past lives can be brought to the surface and one sees more clearly what one has done and the kind of activities in which one has been involved in former times. That's memory, but mindfulness is in a way a right observation, right state of alertness. Mercury is so much in a way the planet of alertness and is very powerful here as the hierarchical ruler of Scorpio. We do really learn to detach and to see ourselves free of the glamorous impulses.

Chánh tinh tấn, dĩ nhiên, vẫn tiếp tục. Chánh niệm rất quan trọng trong cánh hoa này, vì đôi khi nó được gọi là ký ức đúng đắn; và điều thú vị là dưới Hổ Cáp, yếu tố ký ức đôi khi được kích hoạt đến mức có thể quay lui qua một số kiếp sống, và qua giấc mơ hay suy tư của một người, những thoáng thấy về các tiền kiếp có thể được đưa lên bề mặt, khiến người ấy thấy rõ hơn những gì mình đã làm và loại hoạt động mình đã tham dự trong những thời trước. Đó là ký ức; nhưng chánh niệm theo một cách nào đó là sự quan sát đúng đắn, trạng thái tỉnh thức đúng đắn. Sao Thủy quả thật là hành tinh của sự tỉnh thức, và rất mạnh ở đây với tư cách là chủ tinh huyền giai của Hổ Cáp. Chúng ta thật sự học cách tách rời và thấy mình thoát khỏi các xung lực ảo cảm.

Right concentration. Well, already that has been in effect. Leo rules concentration, this is interestingly a Leo petal from the fire sign perspective and we are deepening all the time our ability to centralize our consciousness.

Chánh định. Điều đó đã có hiệu lực rồi. Sư Tử cai quản sự tập trung; điều thú vị là đây là một cánh hoa Sư Tử xét từ viễn quan của dấu hiệu hành hỏa, và chúng ta không ngừng đào sâu khả năng tập trung tâm thức của mình.

The different kinds of translations of these of the eightfold path here might give a slightly different perspective:

Các cách dịch khác nhau về Bát Chánh Đạo ở đây có thể đem lại một viễn quan hơi khác:

67. Eight-Fold Path: 0



We are certainly reaching the point where the four noble truths are taking hold and we really understand how desire has chained us to the world. There is the Devil card, in a way, the lower Capricorn, and how through detachment and the breaking of desire for life in the lower three worlds we can become unbound.

Chắc chắn chúng ta đang đạt đến điểm mà Tứ Diệu Đế bắt đầu thấm sâu, và chúng ta thật sự thấu hiểu dục vọng đã trói buộc chúng ta vào thế gian như thế nào. Theo một cách nào đó, đó là lá bài Ma Quỷ, Ma Kết thấp; và qua sự tách rời, qua việc cắt đứt lòng ham muốn sống trong ba cõi thấp, chúng ta có thể trở nên không còn bị ràng buộc.

Certainly for the second-degree initiate, the right means of detachment are practiced and it is possible then to understand the truth that is only revealed when we have overcome the lower desire. Mars does represent the lower desire and Vulcan is already fighting a battle with Mars. Vulcan is very close to the sun and a great bringer of light. We're told interestingly that Vulcan burnishes the shield of Mars. Mars is the personality and the light of the personality truly can begin to shine under the Vulcanian influence.

Chắc chắn đối với điểm đạo đồ bậc hai, những phương tiện tách rời đúng đắn được thực hành, và khi ấy có thể thấu hiểu chân lý chỉ hiển lộ khi chúng ta đã vượt qua dục vọng thấp. Sao Hỏa thật sự tượng trưng cho dục vọng thấp, và Vulcan đã đang giao chiến với Sao Hỏa. Vulcan rất gần Mặt Trời và là một tác nhân lớn đem ánh sáng đến. Chúng ta được cho biết một điều thú vị rằng Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa. Sao Hỏa là phàm ngã, và ánh sáng của phàm ngã thật sự có thể bắt đầu tỏa chiếu dưới ảnh hưởng của Vulcan.

Further here, the means of yoga, the yama (or the commandments) and niyama or the restraints. Looking at the eight means, Scorpio can be a sign of extreme harmfulness and we begin to realize the manner in which we have been harmful here

Xa hơn nữa ở đây là các phương tiện của phép du già, các giới luật và những điều chế. Khi nhìn vào tám phương tiện, Hổ Cáp có thể là một dấu hiệu của sự gây hại cực độ, và ở đây chúng ta bắt đầu nhận ra cách thức mình đã gây hại, rồi vượt qua điều đó. Cần

and we overcome that. It takes a lot of courage of a Scorpionic kind, using the first ray, to tell the truth to all beings and we are practicing that. Scorpio is the sign of vampirism in its lowest expression, where we are stealing the life essence from others, that is a subtle type of theft, we become aware of and will not indulge them as we are overcoming the Hydra heads.

rất nhiều can đảm kiểu Hổ Cáp, vận dụng cung một, để nói sự thật với mọi chúng sinh, và chúng ta đang thực hành điều đó. Hổ Cáp là dấu hiệu của sự hút sinh lực trong biểu hiện thấp nhất của nó, khi chúng ta đánh cắp tinh chất sự sống của người khác; đó là một loại trộm cắp tinh vi mà chúng ta trở nên ý thức và sẽ không nuông chiều, khi đang vượt qua các đầu của quái xà Hydra.

We also learn how to conserve the subtle energies including the sexual energy for the sake of illumination and we begin to realize that we cannot envy and covet what others have, we must generate the fullness of our own treasury from within ourselves and from the energies that are released by high sources within ourselves. In that way and by right effort and right action in the lower worlds we can earn what is in our treasury; we cannot covet or have this avaricious attitude where we are also hoarding and not sharing. So, this is the way the commandments can be connected with the processes in this petal.

Chúng ta cũng học cách bảo tồn các năng lượng vi tế, kể cả năng lượng tính dục, vì mục đích soi sáng; và chúng ta bắt đầu nhận ra rằng mình không thể ganh tị và thèm muốn những gì người khác có. Chúng ta phải tạo ra sự sung mãn của kho tàng riêng mình từ bên trong chính mình và từ các năng lượng được phóng thích bởi những nguồn cao nơi chính mình. Theo cách ấy, và bằng chánh tinh tấn cùng chánh nghiệp trong các cõi thấp, chúng ta có thể kiếm được những gì ở trong kho tàng của mình; chúng ta không thể thèm muốn hay có thái độ tham lam, tích trữ mà không chia sẻ. Như vậy, đây là cách các giới luật có thể được nối kết với những tiến trình trong cánh hoa này.

The restraints here are pursued in earnest, internal and external purification. Under Virgo, it's partially a Virgo petal and under Scorpio, drastic purifications and purgations, elimination are pursued. Maybe it's hard to be content when divine discontent is always to be practiced, but we can contain this apparent contradiction by not fretting with our present circumstances, even while working to improve them and enlarge our environmental surroundings so that greater expression can occur.

Những điều chế ở đây được theo đuổi một cách nghiêm túc: thanh lọc bên trong và bên ngoài. Dưới Xử Nữ, đây một phần là cánh hoa Xử Nữ; và dưới Hổ Cáp, các sự thanh lọc, tẩy trừ và loại bỏ mạnh mẽ được theo đuổi. Có lẽ khó mà mãn nguyện khi sự bất mãn thiêng liêng luôn luôn phải được thực hành; nhưng chúng ta có thể dung chứa mâu thuẫn bề ngoài này bằng cách không bực bội với hoàn cảnh hiện tại của mình, ngay cả khi đang nỗ lực cải thiện chúng và mở rộng môi trường xung quanh để một sự biểu hiện lớn hơn có thể xảy ra.

Fiery aspiration of course, any applicant for initiation is filled with fiery aspiration, and Mars is still very strong in this petal. Mars,

Khát vọng rực lửa, dĩ nhiên, bất kỳ ứng viên nào cho điểm đạo cũng đầy khát vọng rực lửa, và Sao Hỏa vẫn còn rất mạnh trong cánh

the planet of aspiration, and also Neptune, fiery loving aspiration with the energy of the heart of the sun.

hoa này. Sao Hỏa là hành tinh của khát vọng, và Sao Hải Vương cũng vậy: khát vọng rực lửa, đầy bác ái, với năng lượng của tâm Mặt Trời.

Spiritual reading? We're learning how with Scorpio to look behind things, and within things. Certainly, the inner angel or the inner God is becoming ever more luminous in our devotion, and remember devotion being that quality which releases one at the second initiation, in dedication, glamour, devotion. That is the sequence but the devotion is not to the outer things, it's to the inner, immortal God, and thus we achieve our immortality through right identification with the inner God.

Đọc hiểu tinh thần ư? Với Hổ Cáp, chúng ta đang học cách nhìn phía sau sự vật và bên trong sự vật. Chắc chắn thiên thần nội tâm hay Thượng đế nội tâm đang trở nên ngày càng sáng tỏ hơn trong sự sùng tín của chúng ta; và hãy nhớ rằng sùng tín là phẩm tính giải thoát người ta ở lần điểm đạo thứ hai, trong hiến dâng, ảo cảm, sùng tín. Đó là trình tự; nhưng sự sùng tín không hướng đến những sự vật bên ngoài, mà hướng đến Thượng đế nội tâm bất tử, và như vậy chúng ta đạt được sự bất tử của mình qua sự đồng hoá đúng đắn với Thượng đế nội tâm.

The other aspects continue of course as we deepen our meditation. Uranus is strong here. Rectitude is strong, and that is posture. Pranayama has to do with the right use of the etheric body as the higher ethers are impacting the lower ethers, the rhythmic factor is entering. Abstraction is very strong here, pratyahara, in this particular petal because there is a real pulling back from all that the lower desire had attached us to. Dhyana, intensifying concentration leading to intensifying dharana or meditation leading to illumination. The full Samadhi is not ours yet. It is a realization of synthesis, it is atmic-nirvanic consciousness, and even Monadic consciousness, it cannot be ours yet at this point nor can the higher types of meditation of the higher initiates.

Các phương diện khác dĩ nhiên vẫn tiếp tục khi chúng ta đào sâu sự tham thiền. Sao Thiên Vương mạnh ở đây. Sự ngay thẳng mạnh, và đó là tư thế. Điều tức liên hệ với việc sử dụng đúng thể dĩ thái, khi các dĩ thái cao tác động lên các dĩ thái thấp; yếu tố nhịp điệu đang đi vào. Sự trừu xuất rất mạnh ở đây, sự thu nhiếp, trong cánh hoa đặc biệt này, vì có một sự rút lui thật sự khỏi tất cả những gì dục vọng thấp đã buộc chúng ta vào. Dhyana, sự định trí tăng cường dẫn đến dharana tăng cường, hay tham thiền, dẫn đến soi sáng. Đại định trọn vẹn vẫn chưa thuộc về chúng ta. Đó là sự nhận thức về tổng hợp; đó là tâm thức atma – Niết Bàn, và ngay cả tâm thức chân thần, nó vẫn chưa thể thuộc về chúng ta ở điểm này, cũng như các loại tham thiền cao hơn của các điểm đạo đồ cao hơn cũng chưa thể thuộc về chúng ta.

But certainly, we are beginning to live from the concentrated, attentive, soul-reflective mind, at this point Mercury the mind being so strong in relation to Scorpio. So, these are a little bit, a cursory treatment, but it's how

Nhưng chắc chắn chúng ta đang bắt đầu sống từ thể trí tập trung, chú tâm, phản chiếu linh hồn; ở điểm này Sao Thủy, trí tuệ, rất mạnh trong liên hệ với Hổ Cáp. Đây chỉ là một cách xử lý sơ lược, nhưng đó là cách

we can look at how the ongoing development of the commandments yama and niyamas are proceeding.

chúng ta có thể nhìn vào sự phát triển đang tiếp diễn của các giới luật và điều chế.

DK has thrown in the idea of the eight beatitudes, I suppose the Ten Commandments could be put in here as these great negations, DK looked at them as just maybe a little bit primitive and for a people that had to learn restraint, how old these commandments are we don't really know, and they could well antedate the Hebrew period in my view.

Chân sư DK đã đưa vào ý tưởng về tám mối phúc. Tôi cho rằng Mười Điều Răn cũng có thể được đặt vào đây như những phủ định lớn lao này; Chân sư DK xem chúng có lẽ hơi sơ khai, dành cho một dân tộc phải học sự kiềm chế. Chúng ta thật sự không biết các điều răn này cổ xưa đến đâu, và theo quan điểm của tôi, rất có thể chúng có trước thời kỳ Do Thái.

So many relinquishments are occurring here in petal number eight and although these beatitudes are essentially enunciated from the atmic plane by the Christ, immersed as he was in his understanding of the Will of God at that time, his understanding grew of course in the garden of Gethsemane, but it was already extremely powerful. The poor in spirit are not attached to the world because they are detached from the world the kingdom of heaven or a higher vibration is theirs. You may mourn to detach yourself from all that you had desired, but the buddhic plane and the Triadal energies will await to comfort you. You are really applying the discipline, so you are meek, ie., trained. Alice Bailey says the meek are trained, and they will inherit the Earth because they will know the Law and function according to the Law because they have disciplined themselves to function according to the Law.

Rất nhiều sự từ bỏ đang xảy ra ở cánh hoa số tám; và mặc dù các mối phúc này về bản chất được Đức Christ tuyên bố từ cõi atma, khi Ngài đắm mình trong sự thấu hiểu Ý Chí của Thượng Đế vào thời điểm ấy, sự thấu hiểu của Ngài dĩ nhiên đã tăng trưởng trong vườn Ghết-sê-ma-ni, nhưng nó đã cực kỳ mạnh mẽ rồi. Những người nghèo khó trong tinh thần không bám chấp vào thế gian, vì họ đã tách rời khỏi thế gian; nước trời, hay một rung động cao hơn, là của họ. Các bạn có thể than khóc khi tách mình khỏi tất cả những gì mình đã từng ham muốn; nhưng cõi Bồ đề và các năng lượng Tam Nguyên Tinh Thần sẽ chờ đợi để an ủi các bạn. Các bạn thật sự đang áp dụng kỷ luật, nên các bạn hiền hòa, tức là được rèn luyện. Bà Alice Bailey nói người hiền hòa là người được rèn luyện, và họ sẽ thừa hưởng Trái Đất vì họ sẽ biết Định luật và hoạt động theo Định luật, bởi họ đã tự kỷ luật mình để hoạt động theo Định luật.

Here is something to do with aspiration hungering and thirsting after righteousness. Ask, knock and seek, ASK, seek and you shall find. So, all aspiration will be rewarded, then we've turned our desire away from the things of the Earth and instead thirst after the energies of the higher planes and the

Ở đây có điều gì đó liên hệ với khát vọng, đói khát sự công chính. Hãy xin, hãy gõ cửa và hãy tìm; hãy xin, hãy tìm rồi các bạn sẽ gặp. Như vậy, mọi khát vọng sẽ được đáp ứng; khi ấy chúng ta đã quay dục vọng của mình khỏi những sự vật của Trái Đất, và thay vào đó khao khát các năng lượng của những cõi cao

knowledge and love and power of the higher planes.

hơn, cùng tri thức, bác ái và quyền năng của những cõi cao hơn.

Buddhi makes us merciful, blessed are the merciful for they will be shown mercy. Sometimes, not at first, because there is the karmic recoil. That happens and we do end up paying for all those times when we were not merciful, and oftentimes a highly-merciful spirit may meet with a great rebuff, but later it will be so.

Bồ đề khiến chúng ta có lòng thương xót: phúc cho những ai có lòng thương xót, vì họ sẽ được thương xót. Đôi khi không phải ngay lúc đầu, vì có sự phản hồi của nghiệp quả. Điều đó xảy ra, và rốt cuộc chúng ta phải trả giá cho tất cả những lần mình đã không thương xót; và thường khi, một tinh thần rất giàu lòng thương xót có thể gặp một sự cự tuyệt lớn, nhưng về sau điều ấy sẽ thành như vậy.

Thinking even the story of the inter-kingdom communication, Androcles and the lion, and he at one point found a lion suffering with a thorn in his paw and removed that thorn. Later when Androcles as a Christian was thrown into the arena with hungry lions, he came upon the lion for whom he had served and the lion recognized him and refused to attack and showed affection and love instead, and so they were both released. There are many examples of how the one who is not owing, but has been merciful, is shown mercy, the pure in heart. Those are those who are not desiring of the lower things, they have fire in their hearts, and it has so purified their perception that they can see the unity which is God.

Hãy nghĩ đến câu chuyện về sự giao tiếp giữa các giới, chuyện An-đrô-clét và con sư tử. Có lần ông gặp một con sư tử đang đau đớn vì một cái gai đâm vào bàn chân và đã lấy cái gai ấy ra. Về sau, khi An-đrô-clét, với tư cách là một tín đồ của Đức Christ, bị ném vào đấu trường với những con sư tử đói, ông gặp lại con sư tử mà mình đã từng phụng sự; con sư tử nhận ra ông, từ chối tấn công, và thay vào đó biểu lộ sự trìu mến và tình thương, nên cả hai đều được thả. Có nhiều ví dụ về cách một người không mắc nợ, nhưng đã từng thương xót, thì được thương xót; những người có tâm hồn trong sạch là những người không ham muốn những sự vật thấp, họ có lửa trong tim, và lửa ấy đã thanh lọc nhận thức của họ đến mức họ có thể thấy sự hợp nhất vốn là Thượng đế.

The peacemakers, the Spirit of Peace, Buddhi, the second ray, all of these are connected. Blessed are the peacemakers for they will be called sons of God, realizing that God wants the right and just peace of Shamballa to prevail. Of course, blessed are those who are persecuted because of righteousness or persecuted for my sake, as the Christ would say, for theirs is the Kingdom of Heaven. There is always this compensation then it's inevitable that when

Những người kiến tạo hòa bình, Đấng Tinh thần Hòa Bình, Bồ đề, cung hai, tất cả đều liên hệ với nhau. Phúc cho những người kiến tạo hòa bình, vì họ sẽ được gọi là các Con của Thượng đế, khi họ nhận ra rằng Thượng đế muốn nền hòa bình đúng đắn và công chính của Shamballa được thiết lập. Dĩ nhiên, phúc cho những ai bị bách hại vì sự công chính, hay bị bách hại vì Ta, như Đức Christ sẽ nói, vì nước trời là của họ. Luôn luôn có sự bù đắp này; vì không thể tránh khỏi rằng khi

one pursues righteousness at a certain phase the human kingdom will cast him out and that will be a form of persecution. But they will be cast out into a higher kingdom altogether.

một người theo đuổi sự công chính ở một giai đoạn nào đó, giới nhân loại sẽ loại bỏ người ấy, và đó sẽ là một hình thức bách hại. Nhưng họ sẽ bị loại ra để đi vào một giới cao hơn hoàn toàn.

Obviously as we move petal by petal, we are in the position to live ever more fully in the realization of the truth of the beatitudes. The commandments and rules we've already looked at these and here they are given in a fuller way, taken from the book.

Rõ ràng, khi chúng ta tiến từ cánh hoa này sang cánh hoa khác, chúng ta ở trong vị thế sống ngày càng đầy đủ hơn trong sự nhận thức về chân lý của các mối phúc. Các điều răn và quy luật, chúng ta đã xem qua những điều này, và ở đây chúng được trình bày theo cách đầy đủ hơn, lấy từ sách.

Of the three advanced themes for meditation … Isolated Unity, inclusive reason, and presented attributes … I'll just mention that the Isolated Unity comes with the realization of will, will becomes powerful here through Vulcan and also through the first ray, which I think is latent in Scorpio, the sign of Hercules. There's lots of buddhic energy here and Buddhi contains the ability to see the unity and increasingly identify with it. Also, Buddhi contains pure reason, which is another form of inclusive reason, which is the advanced theme for meditation on the second ray line.

Trong ba đề tài tham thiền cao cấp: Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình bày, tôi chỉ xin nói rằng Hợp Nhất Cô Lập đến cùng với sự nhận thức về ý chí; ý chí trở nên mạnh mẽ ở đây nhờ Vulcan và cũng nhờ cung một, mà tôi nghĩ là tiềm tàng trong Hổ Cáp, dấu hiệu của Hercules. Có rất nhiều năng lượng Bồ đề ở đây, và Bồ đề chứa đựng khả năng thấy sự hợp nhất và ngày càng đồng hoá với nó. Bồ đề cũng chứa lý trí thuần khiết, vốn là một dạng khác của lý trí bao gồm, đề tài tham thiền cao cấp trên đường lối cung hai.

When it comes to presented attributes, of course this is very powerful, and now we are at the second degree, members of the New Group of World Servers and we have to present something to the world in a tangible form which will be useful for the world. The New Group of World Servers is ruled by Taurus the opposite sign to Scorpio we're in the Scorpio petal, but it's also a Taurus petal from the point of view of illumination and the overcoming of desire. That particular polarity I think is found very strongly in this particular petal. So, we will present the attributes which we have contacted as the soul, and which we are meant to embody.

Khi nói đến các thuộc tính được trình bày, dĩ nhiên điều này rất mạnh mẽ; và giờ đây chúng ta ở bậc hai, là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, và chúng ta phải trình bày một điều gì đó cho thế gian trong hình tướng hữu hình, hữu ích cho thế gian. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian được cai quản bởi Kim Ngưu, dấu hiệu đối diện với Hổ Cáp. Chúng ta đang ở trong cánh hoa Hổ Cáp, nhưng đó cũng là một cánh hoa Kim Ngưu xét từ quan điểm soi sáng và vượt thắng dục vọng. Tôi nghĩ tính phân cực đặc biệt ấy được tìm thấy rất mạnh trong cánh hoa này. Vì vậy, chúng ta sẽ trình bày các thuộc tính mà chúng ta đã tiếp xúc với tư

cách là linh hồn, và chúng ta được định là phải thể hiện chúng.

When it comes to the fifteen counsels, from the time we were working in petal number six we were taking ourselves in hand, even though a bit selfishly, let us say, and if we look at *A Treatise on White Magic*, I believe page 473, some of these are preliminary, but we're practicing them all and we're certainly house cleaning.

Khi nói đến mười lăm lời khuyên, từ lúc làm việc trong cánh hoa số sáu, chúng ta đã tự nắm lấy mình, dù có phần ích kỷ; và nếu chúng ta xem *Luận về Chánh Thuật*, tôi tin là trang 473, một số điều này có tính chuẩn bị, nhưng chúng ta đang thực hành toàn bộ và chắc chắn đang dọn dẹp nhà cửa nội tâm.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to b safe guide into truth and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are couched in terms symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

2. Learn the meaning of illusion, and in its midst locate the golden thread of truth.

3. Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer, shut out the sun and render all pla futile.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

6. Learn that the thinker and his thought and that which is the means of thought are diverse in their nature, yet one in ultimate reality.

7. Act as the thinker, and learn it is not right to prostitute thy thought to the base use of separative desire.

8. The energy of thought is for the good of all and for the furtherance of the Plan of God. Use it not therefore for thy selfish ends.

9. Before a thought-form is by thee constructed, vision its purpose, ascertain its goal, and verify the motive.

Illusion is fading here under the understanding of Mercury. We understand what it means to let maya flourish and deception rule, and we are beginning to conquer illusion through the intuition.

Ảo tưởng đang phai nhạt ở đây dưới sự thấu hiểu của Sao Thủy. Chúng ta thấu hiểu ý nghĩa của việc hãy để ảo lực nở rộ và sự lừa dối cai trị, và chúng ta bắt đầu chinh phục ảo tưởng nhờ trực giác.

The emotions are definitely being controlled; that is point number three. We have the dual use of the mind as an instrument in the personality, as an instrument of illumination, and this is certainly understood here and will be increasingly so.

Các cảm xúc chắc chắn đang được kiểm soát; đó là điểm số ba. Chúng ta có cách sử dụng kép của thể trí: như một công cụ trong phàm ngã, và như một công cụ của sự soi sáng; điều này chắc chắn được thấu hiểu ở đây và sẽ ngày càng được thấu hiểu hơn.

Increasingly, we master our mental world. [Point 5] Understanding the unity of the

Càng lúc chúng ta càng làm chủ thế giới trí tuệ của mình. [Điểm 5] Tôi cho rằng sự thấu

thought mechanism, I would say, is increasing as we move towards the realization of unity. We are no longer so selfish. If we prostituted our thoughts to the base use of separative desire, we would be selfish.

hiểu tính hợp nhất của bộ máy tư tưởng đang gia tăng khi chúng ta tiến về phía sự nhận thức hợp nhất. Chúng ta không còn quá ích kỷ. Nếu chúng ta hạ thấp tư tưởng của mình để phục vụ dục vọng chia rẽ một cách thấp hèn, chúng ta sẽ ích kỷ.

We are building thoughtforms, as the members of the New Group of World Servers indeed do, serving the Plan, point 8. We're getting better at building thoughtforms, maybe will be even better in the work of petal number 9.

Chúng ta đang xây dựng các hình tư tưởng, như các thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian thật sự làm, phụng sự Thiên Cơ, điểm 8. Chúng ta đang trở nên giỏi hơn trong việc xây dựng các hình tư tưởng, và có lẽ sẽ còn giỏi hơn nữa trong công việc của cánh hoa số 9.

10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought, of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire. Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

12. Because the life is mostly centered on the plane of concrete life, thy words and speech will indicate thy thought. To these pay close attention.

13. Speech is of triple kind. The *idle words* will each produce effect. If good and kind, naught need be done. If otherwise, the paying of the price cannot be long delayed.

The *selfish words*, sent forth with strong intent, build up a wall of separation. Long time it takes to break that wall and so release the stored-up, selfish purpose. See to thy motive, and seek to use those words which blend the little life with the large purpose of the will of God.

The *word of hate*, the cruel speech which ruins those who feel its spell, the poisonous gossip, passed along because it gives a thrill—these words kill the flickering impulses of the soul, cut at the roots of life, and so bring death.

If spoken in the light of day, just retribution will they bring; when spoken and then registered as lies, they strengthen that illusory world in which the speaker lives and holds him back from liberation.

Deep cleansing is involved here. For points 10 and 11, it's really all about deep cleaning, casting out, throwing away, using Pluto to cast away what is poisonous and unnecessary.

Ở đây có sự thanh lọc sâu xa. Với các điểm số 10 và 11, thật sự tất cả đều liên quan đến sự tẩy sạch sâu xa, trục xuất, vứt bỏ, dùng Sao Diêm Vương để loại bỏ điều độc hại và không cần thiết.

We're learning that thoughts are things; our thoughts are becoming much more powerful here. We know the word of death exists; Master Morya tells us the thought of death certainly exists, and in Scorpio it can be a very virulent thing.

Chúng ta đang học rằng tư tưởng là sự vật; ở đây tư tưởng của chúng ta đang trở nên mạnh mẽ hơn nhiều. Chúng ta biết lời chết có hiện hữu; Chân sư Morya cho chúng ta biết tư tưởng về cái chết chắc chắn có hiện hữu, và trong Hổ Cáp nó có thể là một điều rất độc hại.

Getting rid of selfishness, hate, the intent to hurt and bruise and kill. It can be so easily accomplished in Scorpio, all of these negativities. That's why, under Scorpio, we understand how to rid ourselves of these tendencies. We're learning detachment from our lower self, and instead of thinking about ourselves and pitying ourselves, and doing all the things that bring on glamour, self-pity is one, criticism is another, suspicion is another. You can think of how Scorpio could be involved in all of those. We are learning to rise above them. So, these fifteen counsels are intensifying under Scorpio.

Loại bỏ ích kỷ, hận thù, ý định gây tổn thương, làm bầm dập và giết hại. Tất cả những điều tiêu cực này có thể rất dễ dàng được thực hiện trong Hổ Cáp. Vì vậy, dưới Hổ Cáp, chúng ta thấu hiểu cách loại bỏ những khuynh hướng này khỏi mình. Chúng ta đang học sự tách rời khỏi phàm ngã của mình; và thay vì nghĩ về bản thân, thương hại bản thân, và làm tất cả những điều gây ra ảo cảm, trong đó tự thương hại là một, chỉ trích là một, nghi ngờ là một, các bạn có thể nghĩ xem Hổ Cáp có thể liên quan đến tất cả những điều ấy như thế nào. Chúng ta đang học cách vươn lên trên chúng. Vì vậy, mười lăm lời khuyên này đang được tăng cường dưới Hổ Cáp.

Rules for *White Magic*? Where Uranus is exalted in Scorpio, and Uranus is the planet of the White magician, and we are coming closer to the time when the third eye, which has been opening from the time of the first initiation — maybe people don't really realize that — will be functionally open at the third degree. There is a lot of the sense of control, magical control, operative here, under Scorpio. We certainly can discriminate between white and Black Magic, and in this petal if things don't go well we could veer off on the left-hand path of Black Magic.

Các quy luật của Chánh Thuật ư? Sao Thiên Vương được tôn vinh trong Hổ Cáp, và Sao Thiên Vương là hành tinh của nhà huyền thuật chánh đạo; chúng ta đang tiến gần hơn đến thời điểm khi con mắt thứ ba, vốn đã bắt đầu mở từ lần điểm đạo thứ nhất, điều mà có lẽ nhiều người không thật sự nhận ra, sẽ mở về mặt chức năng ở bậc ba. Có rất nhiều ý thức về kiểm soát, kiểm soát huyền thuật, hoạt động ở đây dưới Hổ Cáp. Chắc chắn chúng ta có thể phân biện giữa Chánh Thuật và Hắc thuật; và trong cánh hoa này, nếu sự việc không diễn tiến tốt đẹp, chúng ta có thể rẽ sang tả đạo của Hắc thuật.

So, the discrimination between white and Black Magic is very important in this petal, and the ability to work as a soul creator and not to be overcome by the astral nature that is to control it, and to control. Scorpio is simply a sign of great control, and one of the principal qualities belonging to the White magician, or to any magician for that matter, is control. I know some magical controls, some words of power, as the magician says.

Vì vậy, sự phân biện giữa Chánh Thuật và Hắc thuật rất quan trọng trong cánh hoa này, cũng như khả năng hoạt động như một linh hồn sáng tạo, không bị bản chất cảm dục lấn át, mà kiểm soát nó. Hổ Cáp đơn giản là một dấu hiệu của sự kiểm soát lớn lao; và một trong những phẩm tính chính thuộc về nhà huyền thuật chánh đạo, hay bất kỳ nhà huyền thuật nào, là kiểm soát. Tôi biết một số sự kiểm soát huyền thuật, một số Quyền năng từ, như nhà huyền thuật nói.

This is important in the white magical process, though so many people are not into Occultism per se, but they are into some sort of positive creativity which will, as a member of the New Group of World Servers, help the world. Now that doesn't mean that when you just start working in petal number eight you're necessarily a member of the New Group of World Servers. That takes a long time. Remember, we're talking about the stage between the first and second initiation, a very long period. So, it's only later really that we can become a member of the New Group of World Servers.

Điều này quan trọng trong tiến trình huyền thuật chánh đạo, mặc dù rất nhiều người không đi vào chính huyền bí học, mà đi vào một loại sáng tạo tích cực nào đó, với tư cách là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, để giúp thế giới. Điều đó không có nghĩa là khi các bạn vừa bắt đầu làm việc trong cánh hoa số tám thì nhất thiết các bạn đã là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Việc ấy cần một thời gian dài. Hãy nhớ rằng chúng ta đang nói về giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, một thời kỳ rất dài. Vì vậy, thật ra chỉ về sau chúng ta mới có thể trở thành thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian.

Angelology? It's a vast subject. We're told there are 140 billion, I suppose conscious deva units, self-conscious deva units, in our solar system, and only 60 billion human units. They are self-conscious in our solar system. We live in a largely devic solar system. So, it would be an immense study. I'm grateful for my colleagues putting some of these categories in, but I'm not quite ready to take the plunge and go out on a great additional study of these matters.

Thiên thần học ư? Đó là một đề tài bao la. Chúng ta được cho biết có 140 tỷ đơn vị thiên thần, tôi cho là có ý thức, các đơn vị thiên thần có ngã thức, trong hệ mặt trời của chúng ta, và chỉ có 60 tỷ đơn vị nhân loại. Các vị ấy có ngã thức trong hệ mặt trời của chúng ta. Chúng ta sống trong một hệ mặt trời phần lớn mang tính thiên thần. Vì vậy, đó sẽ là một công trình nghiên cứu mênh mông. Tôi biết ơn các đồng sự của mình đã đưa vào một số phân loại này, nhưng tôi chưa thật sẵn sàng lao vào một cuộc nghiên cứu bổ sung rộng lớn về các vấn đề ấy.

There is an archangel, however. With all the fixed signs we could say that Uriel is connected with Taurus. Raphael is connected with Leo, and this is a partially Leo petal, as well. Gabriel, who is connected with, interestingly, the announcer with Mercury, is strongly connected with Scorpio, so Gabriel, Scorpio in the eighth petal. The voice of the soul is going to be heard strongly, Christ's coming to birth and really growing up, and we are told to overcome fear. Fear not. There're different ways to look at this: Raphael can be connected with

Tuy nhiên, có một tổng lãnh thiên thần. Với tất cả các dấu hiệu cố định, chúng ta có thể nói rằng U-ri-en liên hệ với Kim Ngưu. Ra-pha-en liên hệ với Sư Tử, và đây cũng là một cánh hoa phần nào thuộc Sư Tử. Ga-bri-en, vị truyền tin, thú vị thay, liên hệ với Sao Thủy, lại liên hệ mạnh mẽ với Hổ Cáp; như vậy Ga-bri-en, Hổ Cáp, trong cánh hoa thứ tám. Tiếng nói của linh hồn sẽ được nghe mạnh mẽ; Đức Christ đang được sinh ra và thật sự lớn lên; và chúng ta được bảo hãy vượt qua sợ hãi. Đừng sợ. Có những cách khác nhau để nhìn điều này: Ra-pha-en cũng

Aquarius as well. Mikhail is usually connected with Libra and Saturn, but from another perspective he can be connected with Leo, carrying out the Will of God in blazing power. with great obedience, and maybe the healer Raphael can be connected with Aquarius. There are just so many different correspondences.

có thể liên hệ với Bảo Bình. Mi-kha-en thường liên hệ với Thiên Bình và Sao Thổ, nhưng từ một viễn quan khác, vị ấy có thể liên hệ với Sư Tử, thi hành Ý Chí của Thượng Đế trong quyền năng rực cháy, với sự tuân phục lớn lao, và có lẽ vị chữa lành Ra-pha-en có thể liên hệ với Bảo Bình. Có rất nhiều tương ứng khác nhau.

When it comes to the sephiroth and... we're rising in the sephiroth:

Khi nói đến các Sephiroth, và chúng ta đang đi lên trong các Sephiroth:

Kether (Crown)
Chokhmah (Wisdom)
Binah (Understanding)
Chesed (Mercy)—Jupiter
Geburah (Strength)—Mars
Tiphereth (Beauty)—Sun
Netzach (Victory)—Venus
Hezod/Hod (Splendor)—Mercury
Yesod (Foundation)—Moon
Malkuth (Kingdom)—Earth

We certainly have strength, Geburah, Mars, in this petal. And the sun, the rising sun of initiation, continues to rise. Netzach, victory, is kind of interesting. It would be the victory, at least as I understand it, maybe not as kabbalistically understood, Venus over Mars. For some reason, Mars is listed in the higher position, but it is an ancient system more connected with the accumulated wisdom of the previous solar system. Mars is listed quite high here, whereas Venus and Mercury, in our system, are more sacred planets. But we're definitely going to move from Geburah, strength, to

Chắc chắn chúng ta có sức mạnh, Geburah, Sao Hỏa, trong cánh hoa này. Và Mặt Trời, Mặt Trời đang mọc của điểm đạo, tiếp tục mọc lên. Netzach, chiến thắng, là điều khá thú vị. Đó sẽ là chiến thắng, ít nhất theo cách tôi hiểu, có lẽ không theo cách hiểu của mật giáo Do Thái, của Sao Kim trên Sao Hỏa. Vì lý do nào đó, Sao Hỏa được liệt kê ở vị trí cao hơn, nhưng đó là một hệ thống cổ, gắn nhiều hơn với minh triết tích lũy của hệ mặt trời trước. Sao Hỏa được liệt kê khá cao ở đây, trong khi Sao Kim và Sao Thủy, trong hệ thống của chúng ta, là những hành tinh thiêng liêng hơn. Nhưng chắc chắn chúng ta

Chesed, mercy, Jupiter, where there is the compensation that comes from having given up all the lower desires: one is recompensed a thousand-fold by the higher energies.

sẽ chuyển từ Geburah, sức mạnh, Sao Hỏa, đến Chesed, lòng thương xót, Sao Mộc, nơi có sự bù đắp đến từ việc đã từ bỏ mọi dục vọng thấp: người ta được đền bù gấp nghìn lần bằng các năng lượng cao hơn.

The higher Trinity: Binah, Chokhmah, and Kether. It just depends on how these are laid out. Binah is usually Saturn, and it's interesting to see Saturn connected with understanding, because usually we do that with Jupiter, but of course Saturn is the Teacher and leads to understanding. Chokhmah, is it Uranus, is it Neptune? Sometimes Kether, the crown, is connected with Neptune, but I would tend to connect it rather with Uranus.

Bộ ba cao: Binah, Chokhmah và Kether. Điều đó tùy thuộc vào cách các vị này được sắp đặt. Binah thường là Sao Thổ, và thật thú vị khi thấy Sao Thổ liên hệ với sự thấu hiểu, vì thông thường chúng ta làm điều đó với Sao Mộc; nhưng dĩ nhiên Sao Thổ là Huấn sư và dẫn đến sự thấu hiểu. Chokhmah là Sao Thiên Vương hay Sao Hải Vương? Đôi khi Kether, vương miện, được liên hệ với Sao Hải Vương, nhưng tôi có khuynh hướng liên hệ nó nhiều hơn với Sao Thiên Vương.

Because of the second ray connection to the monad of Neptune, it certainly has a connection with transcendental wisdom. But let's just say that Scorpio, which can be so merciless, so terrible, so destructive and dismembering, When seeing these tendencies, when seeing what the Hydra really is, will also know the ways of mercy and how to cultivate harmlessness, because it once was so full of harm.

Do liên hệ cung hai với chân thần của Sao Hải Vương, chắc chắn nó có một liên hệ với minh triết siêu việt. Nhưng hãy nói rằng Hổ Cáp, vốn có thể quá thiếu thương xót, quá khủng khiếp, quá hủy diệt và phân rã, Khi thấy những khuynh hướng này, khi thấy quái xà Hydra thật sự là gì, cũng sẽ biết các con đường của lòng thương xót và cách vun trồng tính vô tổn hại, vì nó đã từng quá đầy sự gây hại.

So Chesed is important here, and naturally the higher Trinity is growing, but we certainly are not crowned yet. We might consider the crown coming to a degree in the ninth petal, but not really. If we become the master of the wisdom in the Leonian fifth initiation, with Uranus as the hierarchical ruler, we can certainly understand that the master is crowned and Uranus represents that crown, just as it represents the crown center, the highest head center. With Neptune coming in there as the heart in the head center, accompanied by Vulcan, which also is related to the heart of the sun and has

Vì vậy, Chesed, lòng thương xót, quan trọng ở đây; và tự nhiên Tam Vị cao đang tăng trưởng, nhưng chắc chắn chúng ta vẫn chưa được đội vương miện. Chúng ta có thể xem vương miện bắt đầu đến một mức nào đó trong cánh hoa thứ chín, nhưng chưa thật sự. Nếu chúng ta trở thành Chân sư Minh Triết trong lần điểm đạo thứ năm thuộc Sư Tử, với Sao Thiên Vương là chủ tinh huyền giai, chắc chắn chúng ta có thể thấu hiểu rằng Chân sư được đội vương miện, và Sao Thiên Vương tượng trưng cho vương miện ấy, cũng như nó tượng trưng cho trung tâm đỉnh đầu, trung tâm đầu cao nhất. Với Sao Hải Vương đi vào đó như trái tim trong

a strong head center influence, it can be related to the heart in the head.

trung tâm đầu, đi cùng Vulcan, vốn cũng liên hệ với tâm Mặt Trời và có ảnh hưởng mạnh lên trung tâm đầu, nó có thể liên hệ với trái tim trong đầu.

There are many correspondences here, but we certainly are moving, if you think about it, from the solar plexus to the heart. Now the heart, of course, in the Kabbalistic system is really Tiphereth, beauty, the sun, the central one in the Sephiroth, but from our understanding Mars rules the solar plexus and Jupiter rules the heart, and there is a movement from this militant attitude into the more merciful heart-centered attitude. It's hard to expand the sixth ray type so that they really realize what is necessary.

Có nhiều tương ứng ở đây, nhưng chắc chắn chúng ta đang chuyển, nếu các bạn nghĩ về điều đó, từ tùng thái dương đến tim. Tim, dĩ nhiên, trong hệ thống mật giáo Do Thái thật sự là Tiphereth, vẻ đẹp, Mặt Trời, vị trí trung tâm trong các Sephiroth; nhưng theo sự thấu hiểu của chúng ta, Sao Hỏa cai quản tùng thái dương và Sao Mộc cai quản tim, và có một chuyển động từ thái độ hiếu chiến này sang thái độ lấy tim làm trung tâm, giàu lòng thương xót hơn. Khó mở rộng người cung sáu để họ thật sự nhận ra điều cần thiết.

Is the moon really the foundation, or is it Vulcan? To tell you the truth, Vulcan is that material planet certainly associated with the mineral kingdom and very much associated with the etheric kingdom and the Agnichaitans thereon. Maybe ultimately we would substitute Vulcan for the moon, but this is an old system and Vulcan is not considered.

Mặt Trăng thật sự là nền tảng, hay là Vulcan? Nói thật, Vulcan là hành tinh vật chất ấy, chắc chắn liên hệ với giới kim thạch và rất liên hệ với giới dĩ thái cùng các Agnichaitans ở đó. Có lẽ rốt cuộc chúng ta sẽ thay Vulcan cho Mặt Trăng, nhưng đây là một hệ thống cổ và Vulcan không được xét đến.

The celestial orders of angels and the twelve tribes of Israel were probably pretty much repeating the astrological format, so that is something that we can get into in many ways. There are so many ways we could go off. By off I don't mean into inaccuracy, but off on a fascinating tangent, a fascinating correlational study. So we see the relations of many systems to each other.

Các phẩm trật thiên thần trên trời và mười hai chi tộc Do Thái có lẽ phần lớn lặp lại mô thức chiêm tinh; vì vậy đó là điều chúng ta có thể đi vào theo nhiều cách. Có rất nhiều cách chúng ta có thể rẽ sang. Nói rẽ sang, tôi không có ý là đi vào sai lầm, mà là rẽ sang một nhánh phụ hấp dẫn, một nghiên cứu tương quan đầy hấp dẫn. Như vậy, chúng ta thấy các mối liên hệ giữa nhiều hệ thống với nhau.

I guess what's really important is to be able to look at the world, and through spiritual reading to see all things as symbols and connected with archetypal purpose. There is

Tôi cho rằng điều thật sự quan trọng là có thể nhìn vào thế giới, và qua đọc hiểu tinh thần, thấy mọi sự như các biểu tượng và liên hệ với mục đích nguyên mẫu. Có một đồ án

a grand design, and all outer expressions are externalization of The One infinite being, symbolically related to that inner grand design. If we can see that relationship at all times, if everything speaks to us of the inner pattern from which it came, then we are truly in a position to see pure reason, or see with pure reason, and we can use that technique. We use the technique called inclusive reason, and it leads to the buddhic faculty of pure reason.

lớn lao, và mọi biểu hiện bên ngoài là sự ngoại hiện của Đấng Duy Nhất vô hạn, liên hệ một cách biểu tượng với đồ án lớn lao bên trong ấy. Nếu chúng ta có thể thấy mối liên hệ ấy mọi lúc, nếu mọi sự nói với chúng ta về mô hình bên trong mà từ đó nó phát sinh, thì chúng ta thật sự ở trong vị thế thấy lý trí thuần khiết, hay thấy bằng lý trí thuần khiết, và chúng ta có thể dùng kỹ thuật ấy. Chúng ta dùng kỹ thuật gọi là lý trí bao gồm, và nó dẫn đến năng lực Bồ đề của lý trí thuần khiết.

Now we have come to this sort of miscellaneous section, and with the members of different classes I, with them, shared comments in relation to this petal. Some of these will have already been spoken about, others may be new, others may be fascinating, others will be maybe useless and off the mark, and I'll try not to give too much time to those. In a way, I'm recapitulating many years of study with the different classes on this subject, and the way classes go, there is not necessarily a great deal of continuity because there are so many questions and comments and tangents, if I may so say.

Chúng ta đã đến phần gồm nhiều nhận xét khác nhau này; và với các thành viên của nhiều lớp khác nhau, tôi đã chia sẻ các nhận xét liên hệ với cánh hoa này. Một số điều này đã được nói đến, những điều khác có thể mới, những điều khác có thể hấp dẫn, những điều khác có lẽ vô ích và lệch mục tiêu, và tôi sẽ cố không dành quá nhiều thời gian cho những điều ấy. Theo một cách nào đó, tôi đang tóm lược lại nhiều năm nghiên cứu với các lớp khác nhau về chủ đề này; và theo cách các lớp diễn ra, không nhất thiết có nhiều tính liên tục, vì có quá nhiều câu hỏi, nhận xét và nhánh phụ, nếu tôi có thể nói như vậy.

What I'm doing is giving much greater continuity to the subject. I know you don't have the privilege of stopping me and asking me a question that comes to your mind and getting my feedback on that, but perhaps if you hold the question in mind some sort of satisfactory response will be offered as we go along.

Điều tôi đang làm là đem lại tính liên tục lớn hơn nhiều cho chủ đề. Tôi biết các bạn không có đặc ân dừng tôi lại và hỏi tôi một câu hỏi nảy sinh trong trí các bạn, rồi nhận phản hồi của tôi về điều đó; nhưng có lẽ nếu các bạn giữ câu hỏi trong trí, một dạng đáp ứng thỏa đáng nào đó sẽ được đưa ra khi chúng ta tiếp tục.

Now we're going to get into these special comments here in relation to petal number eight, the synthesis for petal number eight, a petal I think is so important to the current student of esotericism, because if you study DK's students, and I don't see why they

Bây giờ chúng ta sẽ đi vào những nhận xét đặc biệt này liên hệ với cánh hoa số tám, phần tổng hợp cho cánh hoa số tám, một cánh hoa mà tôi nghĩ rất quan trọng đối với đạo sinh huyền bí học hiện nay; vì nếu các bạn nghiên cứu các môn sinh của Chân sư

shouldn't be considered pretty much the way we are, you just realize they were working in petal eight. It's the great petal of discipleship. If every true aspirant is an initiate of the first degree, and every true disciple certainly is, and maybe every true disciple is more the initiate of even the second degree—I can't really say that. One can become an accepted disciple before the second degree, but certainly every true disciple is at least on the Path of Probationary Initiation, and that's where so many of us find ourselves. This work to be done in petal number eight is for so many of us our work and the reward that comes of succeeding in this most difficult initiation, the second most difficult for most, is an extensive reward borne along by the energy of the ashram. We find ourselves moving rapidly towards fuller unfoldment and, having detached ourselves from lower desire, we're beginning to understand what is the nature of Divine Will.

DK, và tôi không thấy lý do gì khiến họ không nên được xem phần lớn giống như chúng ta, các bạn sẽ nhận ra rằng họ đang làm việc trong cánh hoa tám. Đó là cánh hoa lớn của địa vị đệ tử. Nếu mọi người chí nguyện chân chính đều là điểm đạo đồ bậc một, và mọi đệ tử chân chính chắc chắn là như vậy, và có lẽ mọi đệ tử chân chính còn là điểm đạo đồ của cả bậc hai, tôi thật sự không thể nói chắc điều đó. Người ta có thể trở thành đệ tử được chấp nhận trước bậc hai, nhưng chắc chắn mọi đệ tử chân chính ít nhất cũng ở trên Con Đường Điểm Đạo Dự Bị, và đó là nơi rất nhiều người trong chúng ta thấy mình đang đứng. Công việc phải được thực hiện trong cánh hoa số tám này là công việc của rất nhiều người trong chúng ta; và phần thưởng đến từ việc thành công trong lần điểm đạo rất khó khăn này, lần khó thứ hai đối với đa số, là một phần thưởng rộng lớn được nâng đỡ bởi năng lượng của ashram. Chúng ta thấy mình đang tiến nhanh về sự khai mở đầy đủ hơn; và sau khi đã tách mình khỏi dục vọng thấp, chúng ta bắt đầu thấu hiểu bản chất của Ý Chí thiêng liêng là gì.

So let us look at this collection of thoughts and go along and see if we have a little bit of a synthesis within a synthesis. The emotional body here, petal eight, becomes like a reflection of the buddhic vibration, and lower mental states start to become a reflection of the higher mental, and also of course the Buddhi is called the transcendental mind and it's related to Mercury, and that begins to emerge here after the second initiation.

Vậy chúng ta hãy nhìn vào bộ sưu tập tư tưởng này, tiếp tục đi tới và xem liệu chúng ta có một chút tổng hợp trong một tổng hợp hay không. Thể cảm dục ở đây, trong cánh hoa tám, trở nên giống như một phản chiếu của rung động Bồ đề, và các trạng thái hạ trí bắt đầu trở thành một phản chiếu của thượng trí; và dĩ nhiên Bồ đề cũng được gọi là trí tuệ siêu việt, liên hệ với Sao Thủy, và điều đó bắt đầu xuất hiện ở đây sau lần điểm đạo thứ hai.

"The soul shows…" [unclear]. The initiation chamber: initiations one, two and three. "At initiation four you are suspended in time and space." Is the world—I think it really should be "the world"—involved in this

"Linh hồn biểu lộ…" [chưa rõ]. Phòng điểm đạo: các lần điểm đạo một, hai và ba. "Ở lần điểm đạo thứ tư, người ta bị treo lơ lửng trong thời gian và không gian." Thế gian—tôi nghĩ ở đây thật ra phải là "thế gian"—có

initiation? I would have to say yes. This does affect very much our work in the world because we have to prove, to demonstrate what we have contacted in passing our tests. So the soul has been seeing that the personality is ready for this, actually the Solar Angel, and the consultation of the master and the Initiator determine when there is readiness for initiation. We have to do so much by ourselves and remember that phrase that we have been looking at, strenuous and abnormal efforts at the eleventh hour. An augmentation is given to us when we have proven that we are initiate, or have reached a certain stage which needs to be confirmed and augmented by the Initiator.

liên quan đến lần điểm đạo này không? Tôi phải nói là có. Điều này ảnh hưởng rất nhiều đến công việc của chúng ta trong thế giới, vì chúng ta phải chứng minh, phải biểu lộ điều chúng ta đã tiếp xúc trong khi vượt qua các thử thách của mình. Vì vậy, linh hồn đã thấy rằng phàm ngã sẵn sàng cho điều này; thật ra là Thái dương Thiên Thần, và sự tham vấn giữa Chân sư và Đấng Điểm đạo xác định khi nào có sự sẵn sàng cho điểm đạo. Chúng ta phải tự mình làm rất nhiều, và hãy nhớ cụm từ mà chúng ta đã xem xét: những nỗ lực mãnh liệt và bất thường vào giờ chót. Một sự tăng cường được ban cho chúng ta khi chúng ta đã chứng tỏ mình là điểm đạo đồ, hay đã đạt đến một giai đoạn nào đó cần được Đấng Điểm đạo xác nhận và tăng cường.

Some people are saying here that the crises we confront have to do with our job, maybe with our work in the world, and whether we have the strength to do the work that the soul recommends. It may require detachment and leaving something we do quite well for something that must be done. We're left on our own quite a bit here, but consultation with the Solar Angel is certainly expected.

Một số người ở đây nói rằng các khủng hoảng chúng ta đối diện có liên quan đến công việc, có lẽ đến công việc của chúng ta trong thế giới, và liệu chúng ta có sức mạnh để làm công việc mà linh hồn khuyến nghị hay không. Nó có thể đòi hỏi sự tách rời và rời bỏ một điều gì đó chúng ta làm khá tốt để bước vào điều phải được thực hiện. Ở đây chúng ta bị để cho tự xoay xở khá nhiều, nhưng chắc chắn sự tham vấn với Thái dương Thiên Thần được kỳ vọng.

We use our own resources here; it's a kind of a mini dark night of the soul. We may feel at times abandoned at this point, but the Solar Angel is ever watchful and if we are attentive to the energies coming forth from it all will be well.

Chúng ta sử dụng các nguồn lực của chính mình ở đây; đó là một dạng đêm tối của linh hồn ở mức nhỏ. Đôi khi chúng ta có thể cảm thấy bị bỏ rơi ở điểm này, nhưng Thái dương Thiên Thần luôn luôn canh chừng, và nếu chúng ta chú tâm đến các năng lượng phát ra từ vị ấy thì mọi sự sẽ tốt đẹp.

We need to go forth and find those we are related to. Remember the whole idea of fellowship is coming in here and the fellowcraft initiation, the second initiation which has so many of the affiliated planets, Venus, Neptune and Jupiter. The master is

Chúng ta cần tiến bước và tìm những người có liên hệ với mình. Hãy nhớ toàn bộ ý tưởng về tình huynh đệ đang đi vào đây, và lễ điểm đạo bậc thợ bạn, lần điểm đạo thứ hai, vốn có rất nhiều hành tinh liên kết: Sao Kim, Sao Hải Vương và Sao Mộc. Chân sư không phải

not always looking in and upon us, as some seem to think, not at all. It's a very thorough-going crisis, however, and it is a kind of anticipation of the fourth initiation. We have to demonstrate what we can do on our own. At the fourth degree we really feel quite bereft of assistance.

lúc nào cũng nhìn vào và chăm chú vào chúng ta như một số người dường như nghĩ; hoàn toàn không phải vậy. Tuy nhiên, đó là một khủng hoảng rất triệt để, và đó là một sự báo trước lần điểm đạo thứ tư. Chúng ta phải biểu lộ những gì mình có thể làm tự lực. Ở bậc bốn, chúng ta thật sự cảm thấy khá thiếu vắng sự trợ giúp.

The fearful conflict is coming at the third initiation, and already some anticipation of that as we leave our desires behind can be felt here at the second and in the eighth petal.

Cuộc xung đột đáng sợ đang đến ở lần điểm đạo thứ ba, và một số dự cảm về điều ấy, khi chúng ta bỏ lại các dục vọng của mình, đã có thể được cảm nhận ở đây, tại bậc hai và trong cánh hoa thứ tám.

The tenth head of the Hydra, one of our members brought up, is still hissing under the rock, the core of the personality. Humanity has a great Dweller, and as we become masters we can participate in the solving of this, but we're not really there yet. The mystery of the makara is in some ways the mystery of what the personality is, and it's related to our Planetary Logos who is still suffering from certain maladjustment of personality.

Cái đầu thứ mười của quái xà Hydra, như một thành viên của chúng ta nêu ra, vẫn còn rít dưới tảng đá, trong lõi của phàm ngã. Nhân loại có một Kẻ Chận Ngõ vĩ đại; và khi trở thành các chân sư, chúng ta có thể tham dự vào việc giải quyết điều này, nhưng thật sự chúng ta chưa ở đó. Huyền nhiệm Makara theo vài cách là huyền nhiệm về phàm ngã là gì, và nó liên hệ với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, Đấng vẫn đang chịu đau khổ vì một sự mất điều chỉnh nào đó của phàm ngã.

Where is the personality when the something that is initiated goes into the chamber of initiation of the first, second, and third degree, and the personality is in a latent and waiting state? And when the inner man returns from the chamber of initiation, which essentially is the causal body interestingly, here he or she brings the energies which have been conferred and make a big difference in the degree of personality stimulation, which exists.

Phàm ngã ở đâu khi điều được điểm đạo đi vào phòng điểm đạo của bậc một, bậc hai và bậc ba, và phàm ngã ở trong một trạng thái tiềm tàng và chờ đợi? Và khi con người nội tâm trở về từ phòng điểm đạo, vốn về bản chất thú vị thay là thể nguyên nhân, người ấy mang theo các năng lượng đã được ban truyền, tạo nên một khác biệt lớn trong mức độ kích thích phàm ngã đang hiện hữu.

So yes indeed, the second initiation is here, the light of Buddhi is passing through the soul, through this eighth petal, through whatever we have of the second synthesis

Vì vậy, đúng vậy, lần điểm đạo thứ hai ở đây; ánh sáng của Bồ đề đang đi qua linh hồn, qua cánh hoa thứ tám này, qua bất cứ phần nào của cánh hoa tổng hợp thứ hai đã khai mở

petal that has unfolded, through this eighth petal, the entire series of love petals. The light of Buddhi is coming to the second-degree initiate. We talked about the importance of the sign Scorpio in relation to Buddhi. It actually is a buddhic sign, its major ray is the fourth, and it rules the fourth Creative Hierarchy, the human Creative Hierarchy, focused on the buddhic plane.

nơi chúng ta, qua cánh hoa thứ tám này, qua toàn bộ dãy cánh hoa bác ái. Ánh sáng của Bồ đề đang đến với điểm đạo đồ bậc hai. Chúng ta đã nói về tầm quan trọng của dấu hiệu Hổ Cáp trong liên hệ với Bồ đề. Thật ra nó là một dấu hiệu Bồ đề; cung chính của nó là cung bốn, và nó cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại, tập trung trên cõi Bồ đề.

Decentralization is strongly coming about here. We can say there is discipline for the physical body, dispassion for the astral, discrimination for the mental vehicle, and decentralization for the personality, and overall a detachment from the personality. So the desires of the personality are on their way to reduction and eventually their ancient authority, and the ancient authority of the personality is really overcome at the third degree. It still exists, and there's still 25% of the matter of the personality vehicles which is not yet atomic matter, but the major battle has been won.

Sự phi tập trung vào bản thân đang diễn ra mạnh mẽ ở đây. Chúng ta có thể nói có kỷ luật cho thể xác, sự vô dục cho thể cảm dục, sự phân biện cho hiện thể trí, và sự phi tập trung vào bản thân cho phàm ngã, cùng một sự tách rời tổng quát khỏi phàm ngã. Vì vậy, các dục vọng của phàm ngã đang trên đường suy giảm, và rốt cuộc quyền uy cổ xưa của chúng, quyền uy cổ xưa của phàm ngã, thật sự bị vượt qua ở bậc ba. Nó vẫn còn hiện hữu, và vẫn còn 25 phần trăm vật chất của các hiện thể phàm ngã chưa phải là vật chất nguyên tử, nhưng trận chiến chính đã thắng.

There is plenty of the group energy coming in here, as I've talked about Buddhi and the fellowcraft and those particular planets which operate under the Law of Cohesion and draw people together to be responsive to soul. So the inner group with which we are moving forward, stimulated by the Ashram, is more revealed. When we enter the stream, we find we're not just being borne along ourselves; we're being borne along with our brothers and sisters related to the same ashram, and maybe the outer groups are more revealed as where the inner workers with whom we are associated can be found in those outer groups. So we can see with greater spiritual discernment and we have that response to group vibration; those are

Có nhiều năng lượng nhóm đang tuôn vào đây, như tôi đã nói về Bồ đề, hội đồng môn, và những hành tinh đặc thù hoạt động dưới Định luật Cố Kết, thu hút con người lại với nhau để đáp ứng với linh hồn. Nhóm bên trong mà chúng ta đang cùng tiến tới, được ashram kích thích, được mặc khải rõ hơn. Khi bước vào dòng lưu, chúng ta thấy mình không chỉ được cuốn đi một mình; chúng ta được cuốn đi cùng các huynh đệ liên hệ với cùng một ashram, và có lẽ các nhóm bên ngoài cũng được mặc khải rõ hơn như là nơi có thể tìm thấy những người hoạt động bên trong mà chúng ta liên kết. Chúng ta có thể thấy bằng phân biện tinh thần lớn hơn, và chúng ta có đáp ứng ấy đối với rung động nhóm; đó là hai trong các thần thông được tìm thấy trên Cõi thượng trí.

two of the siddhis that are found upon the higher mental plane.

We are awakening to inner study, inner group studies with others on the mental plane at night, maybe, since the factor of memory is so stimulated at this point, not only out of memory of our past, but maybe the brain will be stimulated in such a way, Saturn ruling the brain, that it is possible to bring through the inner astral experiences with greater precision. Those experiences occur at night with a high mental component.

Chúng ta đang thức tỉnh đối với sự học tập bên trong, những buổi học nhóm bên trong với những người khác trên cõi trí vào ban đêm, có lẽ vì yếu tố ký ức được kích thích mạnh mẽ vào lúc này, không chỉ từ ký ức về quá khứ của chúng ta, mà có thể bộ não cũng sẽ được kích thích theo cách khiến ta có thể đưa các kinh nghiệm cảm dục bên trong xuyên qua với độ chính xác lớn hơn, vì Thổ Tinh cai quản bộ não. Những kinh nghiệm ấy xảy ra ban đêm với một thành phần trí tuệ cao.

So many people are remembering their experiences in classes as this initiation approaches, and as the petal has unfolded we're awakening to the group in which we are helping, or which we are helping.

Nhiều người đang nhớ lại những kinh nghiệm của họ trong các lớp học khi cuộc điểm đạo này đến gần, và khi cánh hoa đã khai mở, chúng ta thức tỉnh đối với nhóm mà trong đó chúng ta đang trợ giúp, hoặc nhóm mà chúng ta đang giúp đỡ.

Interesting, Scorpio is like death; it takes you away from your body, it takes you on to the astral plane. I think the tendency in Scorpio can even be to become an astral magician, which is not necessarily a great thing. DK eliminated one of his students from the group for astral magic; he was a strong seventh ray type, first ray, seventh ray type. I don't know whether he had a sign Scorpio, we don't have his particular horoscope, but the separation of the consciousness from the body is in a way death, and takes you to the astral plane.

Điều thú vị là Hổ Cáp giống như sự chết; nó đưa các bạn rời khỏi thể xác, đưa các bạn lên cõi cảm dục. Tôi nghĩ khuynh hướng trong Hổ Cáp thậm chí có thể là trở thành một nhà huyền thuật cảm dục, điều đó không nhất thiết là một điều cao quý. Chân sư DK đã loại một đạo sinh của Ngài khỏi nhóm vì huyền thuật cảm dục; người ấy là một người cung bảy mạnh, một kiểu người cung một, cung bảy. Tôi không biết y có dấu hiệu Hổ Cáp hay không, chúng ta không có lá số chiêm tinh riêng của y, nhưng sự tách rời tâm thức khỏi thể xác theo một cách nào đó là sự chết, và đưa các bạn đến cõi cảm dục.

We have an increasing number of these inner experiences. Because Mercury is so strong here in relation to Scorpio in the eighth petal we are beginning not only to work with glamour but to overcome illusion by accessing the intuition. We know that

Chúng ta có ngày càng nhiều những kinh nghiệm bên trong này. Vì Sao Thủy ở đây rất mạnh trong liên hệ với Hổ Cáp nơi cánh hoa thứ tám, chúng ta bắt đầu không chỉ làm việc với ảo cảm mà còn vượt thắng ảo tưởng bằng cách tiếp cận trực giác. Chúng ta biết

clear beam of fifth ray light is needed to overcome the glamour from the ajna center and Venus. It is Mercury and the intuition which dispels illusion. Sometimes intuition does not work so well with glamour, DK tells us, and intuition and soul energy may even strengthen the glamour. But with illusion, intuition works. More so at petal nine in the overcoming of the last phases of glamour and also illusion. From a cosmic perspective, I suppose, as long as we're involved with the cosmic physical plane we're involved with the illusion.

rằng tia sáng trong trẻo của cung năm cần thiết để vượt thắng ảo cảm từ luân xa ajna và Sao Kim. Chính Sao Thủy và trực giác xua tan ảo tưởng. Đôi khi trực giác không tác động tốt lắm đối với ảo cảm, Chân sư DK cho chúng ta biết như vậy, và trực giác cùng năng lượng linh hồn thậm chí có thể củng cố ảo cảm. Nhưng đối với ảo tưởng, trực giác tác động được. Điều này còn mạnh hơn ở cánh hoa thứ chín trong việc vượt thắng những giai đoạn cuối cùng của ảo cảm và cả ảo tưởng. Từ viễn cảnh vũ trụ, tôi cho rằng chừng nào chúng ta còn liên hệ với cõi hồng trần vũ trụ thì chúng ta còn liên hệ với ảo tưởng.

We are entering the stream, we're touching to a degree the triple flowers, which is that Hierarchy involved in sustaining the Spiritual Triad, which we can now access as members of the New Group of World Servers once we have passed the second degree, and maybe moved a bit beyond. We kind of wonder whether the New Group of World Servers has to have passed the temptations in the desert, because we're told for the New Group of World Servers to be on the lookout for those who have taken the first degree and the second degree. So maybe even taking the second degree is not quite enough. This is just a speculation. After the baptism one does go off into the desert and really faces any remaining attraction to the world, the flesh, and the devil.

Chúng ta đang bước vào dòng lưu, ở một mức độ nào đó chúng ta chạm đến những đóa hoa tam phân, tức là Huyền Giai liên hệ đến việc duy trì Tam Nguyên Tinh Thần, mà nay chúng ta có thể tiếp cận với tư cách là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian sau khi đã vượt qua cấp độ thứ hai, và có lẽ đã tiến xa hơn một chút. Chúng ta tự hỏi liệu Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian có phải đã vượt qua những cám dỗ trong sa mạc hay không, vì chúng ta được bảo rằng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian phải lưu ý đến những người đã nhận cấp độ thứ nhất và cấp độ thứ hai. Có lẽ ngay cả việc nhận cấp độ thứ hai cũng chưa hẳn là đủ. Đây chỉ là một suy đoán. Sau phép rửa, người ta đi vào sa mạc và thật sự đối diện với mọi sức hấp dẫn còn lại đối với thế gian, xác thịt và ma quỷ.

Ajna center under Venus and Mercury is further developed here and one is able to direct oneself forward with greater power; that is one of the powers of the ajna center.

Luân xa ajna dưới Sao Kim và Sao Thủy được phát triển thêm ở đây, và người ta có thể tự hướng mình tiến tới với quyền năng lớn hơn; đó là một trong các quyền năng của luân xa ajna.

The Law of Magnetic Impulse, second Law of the Soul, is awakening the heart center and

Định luật Xung Động Từ Tính, Định luật thứ hai của Linh hồn, đang đánh thức trung tâm

because of this we're able to help awaken the heart center of others. We begin to form in these groups of nine, which can be absorbed into the consciousness of the Planetary Logos. We want to sacrifice and serve and aid others, to enter the stream. So, we are really expressing the soul at this point.

tim, và nhờ đó chúng ta có thể giúp đánh thức trung tâm tim của những người khác. Chúng ta bắt đầu hình thành trong các nhóm chín người này, những nhóm có thể được hấp thu vào tâm thức của Hành Tinh Thượng đế. Chúng ta muốn hi sinh, phụng sự và trợ giúp người khác bước vào dòng lưu. Vì vậy, lúc này chúng ta thật sự đang biểu đạt linh hồn.

The idea of know, express, reveal, and so forth, as DK describes the word express, has to do with monad, in chapter fourteen of *Rays and the Initiations*. We're not really there yet, where we can express the monad, but we certainly can begin expressing the Plan as we, as the soul, understand it.

Ý tưởng về biết, biểu đạt, mặc khải, và vân vân, như Chân sư DK mô tả từ biểu đạt, liên quan đến chân thần, trong chương mười bốn của Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo. Chúng ta chưa thật sự ở đó, nơi có thể biểu đạt chân thần, nhưng chắc chắn chúng ta có thể bắt đầu biểu đạt Thiên Cơ như chúng ta, với tư cách linh hồn, thấu hiểu Thiên Cơ ấy.

We've got a lot of magnetic appeal to others and this magnetism touches other hearts and gathers them in; after all we are becoming lotuses with perfume. We're getting glimpses of the Plan, we express the Plan, where we are part of that energy which is the outworking of the Plan. Lots of tests come as a result of Scorpio and we manifest as the result of our tests on the physical plane. We demonstrate that we can be successful on the physical plane, even though there's not a lot of third ray connected with Scorpio. Yet, when you think about it, there is with Pluto and let maya flourish and deception rule. It's a very third ray, lower third ray kind of statement.

Chúng ta có nhiều sức hấp dẫn từ tính đối với người khác, và từ điện này chạm đến những trái tim khác rồi quy tụ họ lại; suy cho cùng, chúng ta đang trở thành những hoa sen có hương thơm. Chúng ta đang thoáng thấy Thiên Cơ, chúng ta biểu đạt Thiên Cơ, nơi chúng ta là một phần của năng lượng vốn là sự triển khai của Thiên Cơ. Nhiều thử thách đến do Hổ Cáp, và chúng ta biểu lộ trên cõi hồng trần như kết quả của các thử thách ấy. Chúng ta chứng minh rằng mình có thể thành công trên cõi hồng trần, dù không có nhiều cung ba liên hệ với Hổ Cáp. Tuy nhiên, khi nghĩ kỹ, có cung ba với Sao Diêm Vương và câu hãy để ảo lực nở rộ và sự lừa dối cai trị. Đó là một phát biểu rất cung ba, thuộc kiểu cung ba thấp.

Ajna center being strong here helps us direct our efforts towards the Plan; our study and meditation are increasing. We are becoming occultists, certainly students of Occultism, but we're on our way with the occult path, especially those who are somewhat familiar with this teaching. As I say, with others they

Luân xa ajna mạnh ở đây giúp chúng ta hướng các nỗ lực của mình về phía Thiên Cơ; sự học tập và tham thiền của chúng ta gia tăng. Chúng ta đang trở thành các nhà huyền bí học, chắc chắn là những môn sinh của huyền bí học, và chúng ta đang tiến bước trên con đường huyền bí, đặc biệt là những

may think in different terms and be equally as advanced.

ai phần nào quen thuộc với giáo huấn này. Như tôi đã nói, với những người khác, họ có thể suy nghĩ bằng những thuật ngữ khác mà vẫn tiến bộ ngang bằng.

I wonder did I discuss what we are there. I wonder if I left that out? Maybe not, we're not the Little Chela; while working in the petal we can be the chela in the light. We certainly can be accepted disciples. I do think I discussed it and we begin to move on to the thread, I think. This is possible as we move towards the third degree, and significant steps can be taken towards the third degree while working in petal number eight, in the latter part of petal number eight.

Tôi tự hỏi liệu tôi đã bàn về việc chúng ta ở đâu chưa. Tôi tự hỏi liệu tôi có bỏ sót điều đó không. Có lẽ không; chúng ta không phải là Tiểu đệ tử; trong khi làm việc trong cánh hoa, chúng ta có thể là đệ tử trong ánh sáng. Chắc chắn chúng ta có thể là các đệ tử được chấp nhận. Tôi nghĩ mình đã bàn về điều đó, và chúng ta bắt đầu tiến đến giai đoạn "đệ tử trên đường dây", tôi nghĩ vậy. Điều này có thể xảy ra khi chúng ta tiến về cấp độ thứ ba, và những bước đáng kể có thể được thực hiện hướng đến cấp độ thứ ba trong khi làm việc nơi cánh hoa số tám, ở phần sau của cánh hoa số tám.

Five hours a day of occult meditation. Imagine. In the new schools we can be directed towards the first, second, or third degree, five hours of occult meditation. We might think about it as a luxury at this point, but for the people who are moving towards the third degree, I suppose in the advanced school it must be the case, that even in the preparatory school, moving towards the second degree. Five hours. Just contemplate that. Given the usual busy outer life that we lead. When the Dalai Lama was asked about his own desire, it was just for more meditation, he wishes he could.

Năm giờ tham thiền huyền bí mỗi ngày. Hãy hình dung điều đó. Trong các trường học mới, chúng ta có thể được hướng đến cấp độ thứ nhất, thứ hai hoặc thứ ba, năm giờ tham thiền huyền bí. Lúc này chúng ta có thể nghĩ đó là một điều xa xỉ, nhưng đối với những người đang tiến về cấp độ thứ ba, tôi cho rằng trong trường cao cấp hẳn phải như vậy, và ngay cả trong trường dự bị, khi tiến đến cấp độ thứ hai. Năm giờ. Hãy chiêm ngưỡng điều ấy. Nhất là với đời sống bên ngoài bận rộn thường lệ mà chúng ta đang sống. Khi Đức Đạt Lai Lạt Ma được hỏi về ước muốn của chính Ngài, đó chỉ là có thêm thời gian tham thiền; Ngài ước mình có thể làm như vậy.

The Master will supervise all this in the new schools. We will definitely have here spiritual intelligence and mental illumination. The first degree is called spiritual instinct, second degree spiritual intelligence, and mental illumination, third degree, intuitive instinct.

Chân sư sẽ giám sát tất cả điều này trong các trường học mới. Ở đây chắc chắn chúng ta sẽ có trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ. Cấp độ thứ nhất được gọi là bản năng tinh thần, cấp độ thứ hai là trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ, cấp độ thứ ba là các bản năng trực giác.

The throat center is said to be very stimulated at the second degree, with mental illumination of course. Both throat center and ajna are strong here. Obviously, there is a continuation of the lifting of the solar plexus center to the heart, and so if we don't have the heart how can you sacrifice in the way that is required in the eighth petal? But the throat center is very strong here for the kind of illumination and intelligence combined with the ajna center that has to be achieved in this second degree and eighth petal.

Người ta nói trung tâm cổ họng được kích thích rất mạnh ở cấp độ thứ hai, dĩ nhiên cùng với sự soi sáng trí tuệ. Cả trung tâm cổ họng và ajna đều mạnh ở đây. Hiển nhiên, có sự tiếp tục nâng trung tâm tùng thái dương lên tim, và nếu không có tim thì làm sao các bạn có thể hi sinh theo cách được đòi hỏi trong cánh hoa thứ tám? Nhưng trung tâm cổ họng ở đây rất mạnh cho loại soi sáng và trí tuệ kết hợp với luân xa ajna vốn phải đạt được trong cấp độ thứ hai và cánh hoa thứ tám này.

I said the spirit of immense sacrifice is here, he says he seeks no reward for the immense sacrifices involved. One of our members thought, well the heart must be open, and certainly that is true and Buddhi is helping us open the heart. We have a confirmation that at the second degree one does touch the buddhic plane, and the antahkarana that is being built can reach as far as the buddhic plane. Certainly, the second ray factors involved in the Egoic Lotus are activated and can be received, but Buddhi as well is the great stimulator of all the second-ray factors within the Egoic Lotus.

Tôi đã nói tinh thần hi sinh lớn lao hiện diện ở đây; Ngài nói người ấy không tìm kiếm phần thưởng nào cho những hi sinh lớn lao liên hệ. Một thành viên của chúng ta nghĩ rằng tim hẳn phải mở, và chắc chắn điều đó đúng, và Bồ đề đang giúp chúng ta mở tim. Chúng ta có xác nhận rằng ở cấp độ thứ hai, người ta thật sự chạm đến cõi Bồ đề, và antahkarana đang được xây dựng có thể vươn xa đến cõi Bồ đề. Chắc chắn các yếu tố cung hai liên hệ trong Hoa Sen Chân Ngã được kích hoạt và có thể được tiếp nhận, nhưng Bồ đề là tác nhân kích thích lớn lao của tất cả các yếu tố cung hai bên trong Hoa Sen Chân Ngã.

So, the buddhic plane—the antahkarana is not only touching the manasic permanent atom, but is somehow drawing something down from the buddhic plane. It doesn't mean that the buddhic vehicle is fully organized, fully coordinated, and there are some references that mostly suggest it is coordinated after the third degree. But some of them seem to suggest, or at least one, that after the second degree some degree of coordination sets in.

Cõi Bồ đề—antahkarana không chỉ chạm đến nguyên tử trường tồn manas, mà bằng cách nào đó còn kéo một điều gì đó xuống từ cõi Bồ đề. Điều đó không có nghĩa là hiện thể Bồ đề đã được tổ chức đầy đủ, phối hợp đầy đủ, và có một số tham chiếu phần lớn gợi ý rằng nó được phối hợp sau cấp độ thứ ba. Nhưng một vài tham chiếu dường như gợi ý, hoặc ít nhất một tham chiếu gợi ý, rằng sau cấp độ thứ hai, một mức độ phối hợp nào đó bắt đầu diễn ra.

Some have thought, "what a relief to end the pain of the eighth petal." Well that's the

Một số người đã nghĩ: “Thật nhẹ nhõm khi chấm dứt nỗi đau của cánh hoa thứ tám.” Đó

human condition, is it not, this fourth kingdom with its fourth ray ruled by Scorpio and Mercury, the Guardian at the Eighth Gate. So much eight in relation to the progress of the human kingdom. He told us about all that suffering that does occur between the second and third degree. If there's going to be a fearful conflict before the third degree it's not going to be easy, is it?

là thân phận con người, phải không, giới thứ tư với cung bốn của nó do Hổ Cáp và Sao Thủy, Đấng Giám Hộ tại Cổng Thứ Tám, cai quản. Rất nhiều liên hệ với con số tám trong với sự tiến triển của giới nhân loại. Ngài đã nói với chúng ta về tất cả nỗi đau khổ xảy ra giữa cấp độ thứ hai và thứ ba. Nếu sẽ có một cuộc xung đột đáng sợ trước cấp độ thứ ba, thì điều đó sẽ không dễ dàng, phải không?

There's a lot of pain behind and we do approach the third degree on what DK calls the level tableland, and we have the clear mind, we are moving fast; we have entered the stream, we are sufficiently detached, the community of fellow souls is traveling with us and we feel their support, and the support of the more prominent members of the ashram. We're approaching soul fusion.

Có nhiều đau khổ phía sau, và chúng ta tiến đến cấp độ thứ ba trên điều mà Chân sư DK gọi là bình nguyên bằng phẳng; chúng ta có thể trí trong sáng, chúng ta đang chuyển động nhanh trong dòng lưu, chúng ta đủ tách rời, cộng đồng các linh hồn đồng hành đang đi cùng chúng ta và chúng ta cảm thấy sự nâng đỡ của họ, cũng như sự nâng đỡ của những thành viên nổi bật hơn trong ashram. Chúng ta đang tiến đến sự dung hợp với linh hồn.

The second ray types may do that through study, but let's just say these more advanced methods, Isolated Unity, inclusive reason, presented attributes, these are methods by which we encourage soul fusion and probably we have seen some of those in the fusion formulas which I discussed in one of my series, and I think I did that. We understand those particular qualities. I have to check I've done that because there are some amazing alignments which involve the monad, the Triad, the different areas within the Egoic Lotus and all the way down into the chakras. Sometimes I've done so many of these that I forget which one I've done.

Những người cung hai có thể thực hiện điều đó qua học tập, nhưng hãy nói rằng những phương pháp tiến bộ hơn này, Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm, các thuộc tính được trình bày, là những phương pháp nhờ đó chúng ta khuyến khích sự dung hợp với linh hồn; và có lẽ chúng ta đã thấy một số phương pháp ấy trong các công thức dung hợp mà tôi đã bàn trong một trong các loạt bài của tôi. Tôi nghĩ tôi đã làm điều đó. Chúng ta thấu hiểu những phẩm tính đặc thù ấy. Tôi phải kiểm tra xem mình đã làm chưa, vì có những chỉnh hợp kỳ diệu liên hệ đến chân thần, Tam nguyên tinh thần, các vùng khác nhau bên trong Hoa Sen Chân Ngã, và xuống tận các luân xa. Đôi khi tôi đã làm quá nhiều phần như vậy đến mức quên mất phần nào mình đã làm.

Anyway our relationship to others changes, it's very purposeful, radical and eliminative,

Mối quan hệ của chúng ta với người khác thay đổi; nó rất có mục đích, triệt để, loại bỏ,

and we really find those who belong to us, in terms of soul vibration. We can see deeply enough to understand the soul vibration and our deep affiliation with certain people according to the Law of Magnetic Impulse. It's a Libran Law but it really does, of course, continue here.

và chúng ta thật sự tìm thấy những ai thuộc về chúng ta xét theo rung động linh hồn. Chúng ta có thể thấy đủ sâu để thấu hiểu rung động linh hồn và sự liên kết sâu xa của mình với một số người nhất định theo Định luật Xung Động Từ Tính. Đó là một Định luật thuộc Thiên Bình, nhưng dĩ nhiên nó thật sự tiếp tục ở đây.

There is some of the Law of Group Progress which is operative here, maybe it comes in even more under Capricorn in the next petal, but there is plenty of Capricorn related to this petal as well.

Có một phần Định luật Tiến Bộ Nhóm đang vận hành ở đây; có lẽ nó đi vào còn nhiều hơn dưới Ma Kết trong cánh hoa kế tiếp, nhưng cũng có rất nhiều Ma Kết liên hệ với cánh hoa này.

We're traveling together. There's some stability on the path here; we're not just a fluctuating point of light now waxing in approach now waning in retreat. We are a true steadily approaching point of light and we have a constant and steady application of all the powers of the soul. That’s what DK says of the eight-petal process. It's always a power petal.

Chúng ta đang cùng nhau du hành. Ở đây có một mức ổn định nào đó trên đường đạo; giờ đây chúng ta không chỉ là một điểm sáng dao động, lúc tăng lên trong sự tiếp cận, lúc giảm xuống trong sự thoái lui. Chúng ta là một điểm sáng chân thật đang đều đặn tiến gần, và chúng ta có sự áp dụng liên tục, vững vàng của mọi quyền năng linh hồn. Đó là điều Chân sư DK nói về tiến trình cánh hoa thứ tám. Nó luôn luôn là một cánh hoa quyền năng.

Now some people working on this petal, they can become the predator elite and they're using soul power for personal means, but the suffering involved in doing that will probably dissuade them of its utility.

Một số người làm việc trên cánh hoa này có thể trở thành tầng lớp tinh hoa săn mồi, và họ dùng quyền năng linh hồn cho các mục đích cá nhân, nhưng đau khổ liên hệ trong việc làm như vậy có lẽ sẽ khiến họ từ bỏ ý tưởng rằng điều ấy hữu ích.

We are becoming more and more within ourselves the point of peace and we can detach from the storm around us, our right human relations are refined here, we know so much about what causes pain. Maybe we can know also what causes the glory of the soul and the increased soul impression. We are finally sorting out the astral body in a way that it will no longer be an impediment. It is the major opponent for all types except

Chúng ta ngày càng trở thành điểm bình an trong chính mình, và chúng ta có thể tách rời khỏi cơn bão quanh mình; những mối quan hệ đúng đắn của con người được tinh luyện ở đây, chúng ta biết rất nhiều về điều gây nên đau khổ. Có lẽ chúng ta cũng có thể biết điều gây nên vinh quang của linh hồn và ấn tượng linh hồn gia tăng. Cuối cùng chúng ta đang sắp xếp thể cảm dục theo cách để nó không còn là chướng ngại. Nó là đối thủ

the third and the fifth ray souls and even for them, well, it can't be easy, it may be easier, but it can't be easy. It is in our solar system the major opponent.

chính đối với mọi kiểu người, ngoại trừ các linh hồn cung ba và cung năm; và ngay cả đối với họ, điều đó cũng không thể dễ dàng, có thể dễ hơn, nhưng không thể dễ. Trong hệ mặt trời của chúng ta, nó là đối thủ chính.

The soul-mind-brain alignment is becoming very strong because the astral body is clarified and stilled. If you look at the combination of the planets: Venus, Jupiter, and Neptune, the stillness and the quiet of the second ray can enter. The Ashram and the Plan are drawing closer. A lot of DK's students in his group of 24 were not yet second-degree initiates, but they were accepted disciples and they had been drawn to the periphery of the ashram and they were expected to express together in specific ways the Divine Plan.

Sự chỉnh hợp linh hồn-thể trí-bộ não đang trở nên rất mạnh vì thể cảm dục đã trở nên trong sáng và tĩnh lặng. Nếu các bạn nhìn vào sự kết hợp của các hành tinh: Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương, sự tĩnh lặng và yên ắng của cung hai có thể đi vào. Ashram và Thiên Cơ đang đến gần hơn. Nhiều đạo sinh của Chân sư DK trong nhóm hai mươi bốn người của Ngài khi ấy chưa phải là điểm đạo đồ cấp độ thứ hai, nhưng họ là các đệ tử được chấp nhận, và họ đã được kéo đến chu vi của ashram; họ được kỳ vọng cùng nhau biểu đạt Thiên Cơ theo những cách đặc thù.

We are becoming what is called here an advanced disciple, and the strictly personal is more and more out of the way. The Plan enters in and that of course is the stage of revelation in the ACLRI process. We are subject to the higher light, the Plan is revealed, repulse has shown us what we can throw away under the Law of Love. Integration is approaching, fusion is in process, and we have that kind of thing that comes in Scorpio, a great conviction that we know what we are doing, and even if not fully illumined we are at least moving in the right direction.

Chúng ta đang trở thành điều ở đây gọi là một đệ tử tiến bộ, và điều thuần túy cá nhân ngày càng lùi khỏi đường đi. Thiên Cơ đi vào, và dĩ nhiên đó là giai đoạn mặc khải trong tiến trình ACLRI. Chúng ta chịu tác động của ánh sáng cao siêu hơn, Thiên Cơ được mặc khải, sự đẩy lùi đã cho chúng ta thấy điều gì có thể vứt bỏ dưới Định luật Bác Ái. Sự tích hợp đang đến gần, sự dung hợp đang diễn tiến, và chúng ta có loại điều xuất hiện trong Hổ Cáp: một niềm xác tín lớn lao rằng chúng ta biết mình đang làm gì, và dù chưa được soi sáng đầy đủ, ít nhất chúng ta đang đi đúng hướng.

Here's another class that talks about the fights and battles in this degree, and you can think about petal number five where many lives of struggle are involved. It is a Leo and Scorpio petal; petal number eight is a Scorpio and Leo petal, so some final fights are operative here. We know that Scorpio will always cause a conflict, especially before initiation. The third eye is progressively

Đây là một lớp khác nói về những cuộc chiến và trận chiến trong cấp độ này, và các bạn có thể nghĩ đến cánh hoa số năm, nơi có nhiều kiếp sống đấu tranh liên hệ. Đó là một cánh hoa Sư Tử và Hổ Cáp; cánh hoa số tám là một cánh hoa Hổ Cáp và Sư Tử, vì vậy một số cuộc chiến cuối cùng đang hoạt động ở đây. Chúng ta biết rằng Hổ Cáp luôn luôn gây ra xung đột, đặc biệt là trước điểm đạo. Con

awakened and some of this may start in the penetrating insight which Scorpio gives. It is not fully awakened; more at the third degree it's really functionally awakened.

mắt thứ ba dần dần được đánh thức, và một phần điều này có thể bắt đầu trong tuệ kiến xuyên thấu mà Hổ Cáp ban cho. Nó chưa được đánh thức đầy đủ; ở cấp độ thứ ba, nó thật sự được đánh thức về mặt chức năng nhiều hơn.

But the trumpet of joy is sounding forth on the battlefield. The crisis of the battlefield is coming to an end. In this petal, very strong Leonian will gets really whacked and we use something higher than our lower self here. There's the lower Leo and higher Leo, and Scorpio is putting the lower Leo to death. So we use our higher self here, and we do actually win; we're getting ready to tip the scale for once and for all. After succeeding in facing the temptations in the desert, the scale really tips and then we are no longer a hazard, we're no longer considered a hazard or a liability. And once we achieve real mental polarization and pass the temptations in the desert, then of course real mental polarization means that our mind is a mind held steady in the Light of the Soul.

Nhưng tiếng kèn của sự hoan hỉ đang vang lên trên chiến trường. Cuộc khủng hoảng của chiến trường đang đi đến hồi kết. Trong cánh hoa này, ý chí Sư Tử rất mạnh thật sự bị giáng đòn, và ở đây chúng ta dùng một điều cao hơn phàm ngã của mình. Có Sư Tử thấp và Sư Tử cao, và Hổ Cáp đang đặt Sư Tử thấp vào sự chết. Vì vậy, ở đây chúng ta dùng chân ngã của mình, và thật sự chúng ta chiến thắng; chúng ta đang chuẩn bị làm cán cân nghiêng hẳn một lần cho mãi mãi. Sau khi thành công trong việc đối diện những cám dỗ trong sa mạc, cán cân thật sự nghiêng, và rồi chúng ta không còn là một mối nguy, không còn bị xem là một mối nguy hay một gánh nặng nữa. Và một khi chúng ta đạt được sự phân cực trí tuệ thật sự và vượt qua những cám dỗ trong sa mạc, thì dĩ nhiên sự phân cực trí tuệ thật sự có nghĩa là thể trí của chúng ta là một thể trí được giữ vững trong Ánh sáng của Linh hồn.

We're definitely in the cave, but we're sacrificially thinking no thought for our lower self. Our eyes are off our lower self except to make it a better instrument. So selflessness is on its way to being achieved. The monster of selfishness is the early Scorpio type. Look at page 333 in *Esoteric Astrology*. Now, in this concentration upon sacrifice with no thought of return, that selfish monster is really being defeated. The complete selflessness, of course, I think is coming in at the fourth initiation, but compared to a being like the Christ, what fourth degree initiate would dare call himself truly selfless?

Chắc chắn chúng ta đang ở trong hang, nhưng chúng ta suy nghĩ một cách hi sinh, không dành tư tưởng nào cho phàm ngã của mình. Mắt chúng ta rời khỏi phàm ngã, ngoại trừ để làm cho nó thành một công cụ tốt hơn. Vì vậy, tính vô ngã đang trên đường được đạt đến. Quái vật của sự ích kỷ là kiểu Hổ Cáp sơ kỳ. Hãy xem trang 333 trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Trong sự tập trung vào hi sinh không nghĩ đến đáp trả này, con quái vật ích kỷ ấy thật sự đang bị đánh bại. Dĩ nhiên, tính vô ngã trọn vẹn, tôi nghĩ, sẽ đến ở lần điểm đạo thứ tư; nhưng so với một hữu thể như Đức Christ, điểm đạo đồ cấp bốn nào dám tự gọi mình là thật sự vô ngã?

Anyway, the selfishness which is arising from the distinctly lower nature is overcome. The emotional selfishness I think is quite overcome here, but mental pride there still may be, and even at the third degree there may be mental pride. Mental selfishness working in that ninth petal, pride, separateness and cruelty—these are mental faults. So we were not entirely free of that, of course, depending on our ray. But the heart of group life is beginning to beat and the cohesion between the group brothers is strengthening. We can become increasingly an invocative point for purposes of the group which we're now beginning to lead, because we have the ability to be magnetic, and we're not only radiant but we are emitting a certain type of subtle perfume which gathers others towards us.

Sự ích kỷ phát sinh từ bản chất rõ rệt thấp hơn được vượt thắng. Tôi nghĩ sự ích kỷ cảm xúc được vượt thắng khá nhiều ở đây, nhưng kiêu hãnh trí tuệ vẫn có thể còn, và ngay cả ở cấp độ thứ ba vẫn có thể có kiêu hãnh trí tuệ. Sự ích kỷ trí tuệ hoạt động trong cánh hoa thứ chín ấy, kiêu hãnh, chia rẽ và tàn nhẫn—đây là những lỗi lầm trí tuệ. Vì vậy dĩ nhiên chúng ta chưa hoàn toàn thoát khỏi điều đó, tùy thuộc vào cung của mình. Nhưng trái tim của đời sống nhóm đang bắt đầu đập, và sự cố kết giữa các huynh đệ trong nhóm đang mạnh lên. Chúng ta có thể ngày càng trở thành một điểm khẩn cầu cho các mục đích của nhóm mà giờ đây chúng ta bắt đầu dẫn dắt, vì chúng ta có khả năng trở nên từ tính, và chúng ta không chỉ tỏa sáng mà còn phát ra một loại hương thơm vi tế nhất định, quy tụ những người khác về phía chúng ta.

We're learning about group life. Scorpio uses group resources for the betterment of all; that's just normal astrology, and we can begin to do that. All the signs of the Fixed Cross are brought in here: the blinding light, it's increasing, of Taurus; the fiery pain of Leo, which has to do with experiences within the etheric body as well; the bitter woe of Scorpio; and the impending liberation of Aquarius. We're not there yet, but we can anticipate it. We're learning how to give sacrificially through the heart, through the group heart, and we are connecting with the heart of the sun. Seems like I have the need to say wow at the beginning of every new group; it must have been some joke long forgotten.

Chúng ta đang học về đời sống nhóm. Hổ Cáp dùng các nguồn lực nhóm cho sự tốt đẹp hơn của tất cả; đó chỉ là chiêm tinh học bình thường, và chúng ta có thể bắt đầu làm như vậy. Tất cả các dấu hiệu của Thập Giá Cố Định được đưa vào đây: ánh sáng chói lòa, ánh sáng đang gia tăng của Kim Ngưu; nỗi đau rực lửa của Sư Tử, liên hệ đến các kinh nghiệm bên trong thể dĩ thái; nỗi khổ cay đắng của Hổ Cáp; và sự giải thoát đang đến gần của Bảo Bình. Chúng ta chưa ở đó, nhưng có thể dự cảm điều ấy. Chúng ta đang học cách cho đi một cách hi sinh qua tim, qua trái tim nhóm, và chúng ta đang kết nối với trái tim của mặt trời. Có vẻ như tôi có nhu cầu nói chao ôi ở đầu mỗi nhóm mới; hẳn đó là một câu đùa nào đó đã bị lãng quên từ lâu.

The possibility of understanding a little bit of group initiation is coming here, because once the antahkarana is being built we can be reading *The Rays and the Initiations* and, even though not third-degree initiates or

Khả năng thấu hiểu một chút về điểm đạo nhóm xuất hiện ở đây, vì một khi antahkarana đang được xây dựng, chúng ta có thể đọc Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, và dù chưa là các điểm đạo đồ cấp độ thứ ba

part of a third-degree initiate group, we can get the sense of what group initiation is. We can study the ashram and approach. The personality is beginning to feel the effect of initiation. But, of course, initiation is really occurring in the causal body above, so to speak, the personality, and then the energy does come down; it stimulates for better or for worse the rest of the personality. That's why the masters have to be so careful in allowing that occult accolade because it's so possible to overstimulate the personality and then retard one's progress rather than encourage it.

hay là một phần của một nhóm điểm đạo đồ cấp độ thứ ba, chúng ta có thể cảm nhận được điểm đạo nhóm là gì. Chúng ta có thể nghiên cứu ashram và phương pháp tiếp cận. Phàm ngã bắt đầu cảm thấy tác động của điểm đạo. Nhưng dĩ nhiên, điểm đạo thật sự xảy ra trong thể nguyên nhân ở phía trên, có thể nói như vậy, phàm ngã, rồi năng lượng mới đi xuống; nó kích thích phần còn lại của phàm ngã, tốt hơn hoặc xấu hơn. Đó là lý do các Chân sư phải rất thận trọng khi cho phép sự tấn phong huyền bí ấy, vì rất dễ kích thích phàm ngã quá mức, rồi làm chậm tiến bộ của người ấy thay vì khuyến khích nó.

Anyway, group initiation in the Aquarian age is being understood so that people are advancing together. They have some sort of project which is born of their increasingly realized soul fellowship; the standard is rising here. Everyone will have had to have taken degree number one in such groups. There was one exception in The Tibetan's group, but generally speaking it is so. They can help many when they are together, or when you come together sometimes you get involved with personality involvements; that's one of those temptations that has to be passed through. Every month in New York DK had this ashram group of interestingly enough 14 people, and it is the beginning of the externalization of his ashram in New York. Now these people were not yet by and large second-degree initiates, not quite, maybe a few were, and Alice Bailey certainly at the third degree and as a conscious member of the ashram she lectured them on the ashram life.

Điểm đạo nhóm trong thời đại Bảo Bình đang được thấu hiểu để con người tiến bộ cùng nhau. Họ có một loại dự án nào đó được sinh ra từ tình huynh đệ linh hồn ngày càng được nhận ra; tiêu chuẩn ở đây đang nâng lên. Mọi người trong những nhóm như vậy đều phải đã nhận cấp độ thứ nhất. Có một ngoại lệ trong nhóm của Chân sư Tây Tạng, nhưng nói chung là như vậy. Họ có thể giúp nhiều người khi họ ở cùng nhau; hoặc khi các bạn đến với nhau, đôi khi các bạn dính vào những vướng mắc phàm ngã; đó là một trong những cám dỗ phải vượt qua. Hằng tháng tại New York, Chân sư DK có nhóm ashram này gồm, thật thú vị, mười bốn người, và đó là khởi đầu của sự ngoại hiện ashram của Ngài tại New York. Những người này nhìn chung chưa phải là điểm đạo đồ cấp độ thứ hai, chưa hẳn, có lẽ một vài người đã là; và Bà Alice Bailey chắc chắn ở cấp độ thứ ba, với tư cách là một thành viên có ý thức của ashram, Bà giảng cho họ về đời sống ashram.

With a lot of cleansing going on here, Aquarius is involved in the sense of cleansing the Augean stables, and that has to happen if there's going to be real group

Với nhiều sự thanh tẩy đang diễn ra ở đây, Bảo Bình liên hệ theo nghĩa dọn sạch chuồng ngựa Augeas, và điều đó phải xảy ra nếu muốn có quyền năng nhóm thật sự để có thể

power to be able to stand as the master's group and eventual taking of group initiation. We're told in the New Age many will take the first degree and some will take the second, then the Christ will be the Initiator. Our group life is actually growing here, our fellowship is growing, and it's facilitating initiation. There is a lot about group initiation when we think about the second degree. The cohesive factors are really working, we're all coming together under the Law of Magnetic Impulse and we're meeting each other as souls, together as souls. Liking or disliking each other has nothing to do with it; we cast away the glamour of a sentiment. That glamour of sentiment is talked about in the introduction to rule eleven in *The Rays and the Initiations* for the advanced rules. So the glamour of liking or disliking—no, we are deeper into it than that.

đứng vững như nhóm của Chân sư và cuối cùng nhận điểm đạo nhóm. Chúng ta được bảo rằng trong Kỷ Nguyên Mới, nhiều người sẽ nhận cấp độ thứ nhất và một số sẽ nhận cấp độ thứ hai, khi ấy Đức Christ sẽ là Đấng Điểm đạo. Đời sống nhóm của chúng ta thật sự đang tăng trưởng ở đây, tình huynh đệ của chúng ta đang tăng trưởng, và nó đang tạo thuận lợi cho điểm đạo. Có nhiều điều về điểm đạo nhóm khi chúng ta nghĩ đến cấp độ thứ hai. Các yếu tố cố kết thật sự đang hoạt động, tất cả chúng ta đang đến với nhau dưới Định luật Xung Động Từ Tính, và chúng ta gặp nhau như các linh hồn, cùng nhau như các linh hồn. Thích hay không thích nhau không liên quan gì; chúng ta gạt bỏ ảo cảm của tình cảm ủy mị. Ảo cảm tình cảm ủy mị ấy được nói đến trong phần dẫn nhập vào quy luật mười một trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo dành cho các quy luật nâng cao. Vì vậy, ảo cảm của thích hay không thích—không, chúng ta đi sâu hơn thế.

Something was brought up here about the founding of Findhorn and how two people founded it, but a third had to be brought in so there could be a balance between the Will, Light and Love. Anyway, the astonishing thing is that growing impersonality results in love. Impersonality comes first, and then love follows, and the divine indifference method is very strong here. When repulse enters and we learn how not to care about the things we cared about so very much, the personal part of ourselves is so deeply related to the astral body and this is what we are subduing at this time. When we are dying to the wishes of the astral body we can become impersonal and love begins to flow.

Một điều đã được nêu ở đây về việc thành lập Findhorn và cách hai người đã sáng lập nó, nhưng một người thứ ba phải được đưa vào để có thể có sự cân bằng giữa Ý chí, Ánh sáng và Tình thương. Điều đáng kinh ngạc là tính phi ngã gia tăng dẫn đến tình thương. Tính phi ngã đến trước, rồi tình thương theo sau, và phương pháp Điềm nhiên thiêng liêng ở đây rất mạnh. Khi sự đẩy lùi đi vào và chúng ta học cách không còn bận tâm đến những điều trước đây mình bận tâm quá nhiều, phần cá nhân của chúng ta liên hệ rất sâu với thể cảm dục, và đây là điều chúng ta đang chế ngự vào lúc này. Khi chúng ta chết đối với những ước muốn của thể cảm dục, chúng ta có thể trở nên phi ngã, và tình thương bắt đầu tuôn chảy.

Remember this is a love petal; it is the love petal of the sacrifice tier. Without love we're

Hãy nhớ đây là một cánh hoa bác ái; đó là cánh hoa bác ái của tầng hi sinh. Không có

not going to fulfill initiatory requirements. The second degree, although it uses the sixth ray very much, is about love. I talked about this earlier, about the terrible smells and stenches versus the attractive soul perfumes, and we're beginning the process of sort of smelling our way home towards the spirit. One of our members said that as a child they could smell whether one lied or not. Synesthesia, the smelling a lie. How interesting.

tình thương, chúng ta sẽ không hoàn thành các yêu cầu điểm đạo. Cấp độ thứ hai, dù sử dụng cung sáu rất nhiều, vẫn là về tình thương. Tôi đã nói về điều này trước đây, về những mùi hôi thối khủng khiếp đối lập với những hương thơm linh hồn hấp dẫn, và chúng ta đang bắt đầu tiến trình như thể lần theo mùi hương để trở về nhà hướng đến tinh thần. Một thành viên của chúng ta nói rằng khi còn là trẻ nhỏ, người ấy có thể ngửi được liệu ai đó có nói dối hay không. Sự đồng cảm giác, ngửi thấy một lời nói dối. Thật thú vị.

Truth emerges with the end of certain of the major glamours. We're going through all that is old and ancient. With the increase of memory, we are really cutting from the past the old stuff that used to belong and is now cast away. This is kind of a synthesis within a synthesis, petal number eight. Such an important petal, and I hope that this section here is studied strongly because it has so much more relevance to what we're doing.

Chân lý xuất hiện khi một số ảo cảm lớn chấm dứt. Chúng ta đang đi qua tất cả những gì cũ kỹ và cổ xưa. Với sự gia tăng của ký ức, chúng ta thật sự cắt khỏi quá khứ những thứ cũ từng thuộc về mình và nay bị vứt bỏ. Đây là một kiểu tổng hợp bên trong một tổng hợp, cánh hoa số tám. Một cánh hoa thật quan trọng, và tôi hy vọng phần này được nghiên cứu kỹ lưỡng, vì nó có liên quan nhiều hơn rất nhiều đến điều chúng ta đang làm.

This is really now the end of Egoic Lotus webinar commentary program 56 part four, of the synthesis for petal eight, and we're going to begin Egoic Lotus webinar commentary program 57, which will be part one of the synthesis for petal nine. This program has lasted approximately one hour and a half; that's exactly, almost exactly, what it has lasted. So it's one hour and let's say two minutes. I'll close off and say that I know this method of studying probably will leave some ray five types having fits, but I'm trying to gather together the related ideas until we are really steeped in them, and we just have this intuitive understanding of the kinds of experiences we will pass through when organizing, coordinating and vitalizing petal number eight. Then also,

Đây thật sự là phần kết thúc chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 56, phần bốn, về phần tổng hợp cho cánh hoa tám, và chúng ta sẽ bắt đầu chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 57, tức phần một của phần tổng hợp cho cánh hoa chín. Chương trình này đã kéo dài xấp xỉ một giờ rưỡi; đúng là, gần như đúng là nó đã kéo dài như vậy. Vậy là một giờ và, hãy nói, hai phút. Tôi sẽ kết thúc và nói rằng tôi biết phương pháp học tập này có lẽ sẽ khiến một số người cung năm bực bội, nhưng tôi đang cố gắng quy tụ các ý tưởng liên hệ cho đến khi chúng ta thật sự thấm đẫm chúng, và chúng ta có sự thấu hiểu trực giác về những loại kinh nghiệm mà mình sẽ đi qua khi tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa số tám. Rồi cũng vậy, khi đóng góp trực tiếp

when contributing directly to the unfoldment of petal number eight through strenuous and abnormal efforts, and when the Rod of Initiation is applied by the Bodhisattva, even more is unfolded.

vào sự khai mở của cánh hoa số tám qua những nỗ lực mãnh liệt và bất thường, và khi Thần Trượng Điểm đạo được Đức Bồ Tát áp dụng, còn nhiều điều hơn nữa được khai mở.

These are the things we will encounter, and these are the kinds of tasks we can apply ourselves to, and we can facilitate their achievement by understanding them more fully and understanding how they are related to the different energies, which we can certainly begin to wield as we begin to reach this point in our development. Mercury, as a manipulator in a way, being so strong in this petal, helps us wield these energies to a particular end. So we've had four parts here and quite a bit of study in petal number eight, and now we will go on to petal number nine.

Đây là những điều chúng ta sẽ gặp, và đây là các loại nhiệm vụ mà chúng ta có thể chuyên tâm thực hiện; chúng ta có thể tạo thuận lợi cho việc thành tựu chúng bằng cách thấu hiểu chúng đầy đủ hơn, và thấu hiểu cách chúng liên hệ với các năng lượng khác nhau mà chắc chắn chúng ta có thể bắt đầu vận dụng khi bắt đầu đạt đến điểm này trong sự phát triển của mình. Sao Thủy, như một tác nhân điều khiển theo một cách nào đó, vì rất mạnh trong cánh hoa này, giúp chúng ta vận dụng các năng lượng này hướng đến một mục đích đặc thù. Chúng ta đã có bốn phần ở đây và khá nhiều nghiên cứu về cánh hoa số tám, và bây giờ chúng ta sẽ tiếp tục đến cánh hoa số chín.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 57

Abstract—Tóm tắt

Cánh hoa thứ chín và sắc thái hi sinh

Cánh hoa thứ chín là cánh hoa hi sinh trong tầng hi sinh, thuộc cõi trí, với công thức "sự hi sinh hoàn toàn tất cả, mãi mãi" trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824. Năm màu của cánh hoa này là vàng, cam, hồng, xanh lam và chàm; đây là cánh hoa duy nhất đồng thời có xanh lam và chàm. Sự xuất hiện của xanh lam đặc biệt đáng chú ý vì màu này thường thuộc các cánh hoa giữa, tức cánh thứ hai, thứ năm và thứ tám, nhưng nay hiện diện tại đỉnh điểm của tiến trình hi sinh.

Phòng Minh triết và sự khai mở các tầng cánh hoa

Theo đoạn trích trang 824, vòng cánh hoa bên trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở; sự mở cuối cùng diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo. Một cách diễn giải được đề xuất là hai vòng đã mở "đúng mức cần thiết", không nhất thiết hoàn toàn, vì cánh thứ bảy và thậm chí thứ tám có thể đã bắt đầu khai mở trước lần điểm đạo thứ hai. Phòng Minh triết thường gắn với lần điểm đạo thứ nhất và sự bước vào giới linh hồn, nhưng các ranh giới có thể chồng lấn chứ không hoàn toàn cứng nhắc. Vì vậy, tiến trình không chỉ gồm tổ chức và tiếp sinh lực rồi mới khai mở tại một mốc duy nhất.

Nỗ lực cá nhân và Thần Trượng Điểm đạo

Trong cuộc tuần hoàn hiện tại, nghi thức điểm đạo, những nỗ lực mãnh liệt vượt mức thông thường và tác động điện của Đấng Điểm đạo cùng đẩy nhanh sự khai mở. Có thể một mức khai mở nhất định phải xuất hiện trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, phù hợp với nguyên lý người được điểm đạo đã là điểm đạo đồ trước nghi lễ xác nhận. Đoạn văn được hiểu là bao gồm cả Đức Christ và Đức Chúa Tể Thế Giới, Đấng đảm nhiệm lần điểm đạo thứ ba. Tuy nhiên, muốn xác định chính xác các khác biệt và trường hợp bất thường giữa những kiểu khai mở cần khả năng quan sát thông nhãn trực tiếp.

Hi sinh là thước đo thành tựu điểm đạo

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 542, cánh hoa hi sinh của cõi trí biểu lộ khuynh hướng chủ đạo của linh hồn qua nhiều kiếp trước sự giải thoát cuối cùng, khiến con người trở thành "Đấng Hi Sinh Vĩ Đại" trong phạm vi của mình. Sự hoàn thiện chín cánh hoa tại lần điểm đạo thứ ba tương ứng với việc trở thành một hình ảnh thu nhỏ của Đức Sanat Kumara, Đấng áp dụng Thần Trượng tại lần điểm đạo ấy. Vì thế, mọi tuyên bố đã đạt lần điểm đạo thứ hai hay thứ ba cần được đối chiếu với mức hi sinh thực sự, chứ không chỉ với tri thức hoặc kinh nghiệm được tuyên nhận. Khuynh hướng hi sinh tăng dần có thể bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất, hoặc sớm hơn, khi bánh xe đảo chiều trong tiến trình cánh hoa thứ năm.

Đơn vị hạ trí và sự hoàn thiện chín cánh hoa

Hai dấu hiệu khách quan được nêu là đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng chói lọi, với bốn loa tuyến truyền mãnh lực cực nhanh, và ba cánh hoa cao khai mở khiến hoa sen chín cánh hoàn thiện. "Ba cánh hoa cao" ở đây được hiểu là ba cánh hoa hi sinh, không phải ba cánh hoa tổng hợp tận trong cùng. Giả thuyết được đề xuất là khi cánh thứ chín khai mở, mọi phần còn lại chưa mở của cánh thứ bảy và thứ tám cũng hoàn tất. Sự giải thoát cuối cùng trong đoạn trích nhiều khả năng chỉ lần điểm đạo thứ tư.

Các cánh hoa tổng hợp và giai đoạn sau lần điểm đạo thứ ba

Một mức khai mở của các cánh hoa tổng hợp có thể đã xuất hiện trước lần điểm đạo thứ ba, và việc chủ động hướng đến tổng hợp có thể bắt đầu sau lần điểm đạo thứ hai. Tuy nhiên, sự phát triển nhanh chóng chủ yếu của chúng thuộc khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư; hai lần điểm đạo này có thể diễn ra trong cùng một kiếp. Công việc lúc ấy đòi hỏi mở rộng tâm thức, tri thức và ý chí đến quy mô hành tinh. Sự phát triển nhanh ở các giai đoạn cao không loại bỏ nhu cầu chuẩn bị lâu dài và nỗ lực tích cực.

Hi sinh tiếp tục vượt ngoài lần điểm đạo thứ ba

Công thức "hi sinh hoàn toàn tất cả, mãi mãi" đặt ra vấn đề vì người thanh niên giàu có, biểu tượng của điểm đạo đồ bậc ba, vẫn buồn bã rời đi khi Đức Christ yêu cầu từ bỏ. Điều này cho thấy thành tựu hi sinh lớn lao ở bậc ba chưa đồng nghĩa mọi sự bám víu đã chấm dứt; tình thương Bồ đề ngày càng thấm nhuần sẽ làm rõ đòi hỏi từ bỏ sâu hơn. Câu chuyện Đức Christ tại vườn Gethsemane cũng cho thấy sự hi sinh vẫn tiếp tục khi Thiên Ý vượt khỏi điều chính Ngài đã dự kiến cho công cuộc cứu độ nhân loại. Lần điểm đạo thứ tư là một cột mốc lớn, nhưng nguyên lý hi sinh còn kéo dài đến những cấp độ vũ trụ cao hơn.

Ý chí ban cho và giới hạn tiếp nhận

Tầng hi sinh là tầng các cánh hoa ý chí của cõi trí, biểu hiện ý chí ban cho tất cả theo cách thích hợp. Shamballa không ban phát tùy tiện mà đo lường chính xác điều người nhận có thể đồng hóa và chịu đựng. Màu vàng, Định luật Hi sinh và Cung bốn được liên hệ với tiến trình này, cùng sự tham dự của Cung hai và Cung một. Khi năng lượng từ Tam Nguyên Tinh Thần tuôn vào qua hành vi ban cho, hình tướng cuối cùng phải tan rã vì không còn đủ sức chứa đựng.

Các nguyên tố và hai khả năng chiêm tinh

Một hệ tương ứng được đề xuất là đất với các cánh hoa tri thức, nước với các cánh hoa bác ái, lửa với các cánh hoa hi sinh và khí với các cánh hoa tổng hợp. Trong bộ ba dấu hiệu hành hỏa, cả dấu hiệu Bạch Dương lẫn dấu hiệu Nhân Mã đều có cơ sở để liên hệ với cánh thứ chín. Dấu hiệu Bạch Dương biểu thị con chiên hi sinh, phương diện Cha và sự tiếp xúc với Bản Thể thuần khiết; dấu hiệu Nhân Mã biểu thị khát vọng vươn đến tầm nhìn linh hồn, trực giác và sự xua tan ảo tưởng. Các tương ứng này là những cách lý giải, không phải sự gán định duy nhất cho từng cánh hoa.

Dấu hiệu Bạch Dương và phương diện Cha

Biểu tượng Abraham chuẩn bị hi sinh Isaac, rồi được thiên thần ngăn lại, gợi ra quan hệ giữa Cha và Con cũng như những phương thức khác nhau để phương diện Con biểu lộ phương diện Cha. Dấu hiệu Bạch Dương còn được liên hệ với Sao Thiên Vương, Lửa Điện và Thần Trượng Kim Cương Rực Lửa của Đức Sanat Kumara tại lần điểm đạo thứ ba. Trong ba dấu hiệu hành hỏa, dấu hiệu Bạch Dương đại diện phương diện Cha, phù hợp với lần đầu ứng viên tiếp xúc với Đấng Điểm đạo này. Khả năng dẫn đến nhận biết Đấng Hiện Diện và Bản Thể thuần khiết là lý do quan trọng để gắn dấu hiệu này với cánh thứ chín.

Dấu hiệu Nhân Mã và việc vượt qua ảo tưởng

Dấu hiệu Nhân Mã đóng góp tầm nhìn rộng, tư duy trừu tượng và trực giác; Sao Mộc, chủ tinh của dấu hiệu này, có liên hệ với cõi Bồ đề. Kỳ công tiêu diệt những con chim Stymphalian được diễn giải là liên quan đến xua tan ảo tưởng, không chỉ ảo cảm. Dấu hiệu Nhân Mã không được xem là dấu hiệu chuyên biệt của lần điểm đạo thứ ba, nhưng có thể dẫn đến lần điểm đạo ấy, nhất là khi

dấu hiệu Bạch Dương hoặc dấu hiệu Ma Kết cũng nổi bật trong lá số. Khi cánh thứ chín hoàn thiện, sự phân mảnh và tính đa tạp không còn che khuất tính hợp nhất như trước.

Vấn đề chiều quay của tầng hi sinh

Một sơ đồ dường như cho thấy các cánh hoa hi sinh lần lượt chạm đến cõi phụ thứ ba, thứ hai và thứ nhất của Cõi thượng trí, gợi ý khả năng đảo chiều thứ tự trong tầng này. Nếu cách đọc ấy đúng, tầng hi sinh có thể bắt đầu với dấu hiệu Nhân Mã và kết thúc bằng dấu hiệu Bạch Dương, thay vì tiếp tục thứ tự dự kiến. Tuy nhiên, giả thuyết còn chưa giải quyết vì Chân sư DK cũng nói đến giai đoạn cả chín cánh hoa quay cùng chiều, trong khi các cánh hoa tổng hợp quay ngược chiều. Độ chính xác của hình vẽ và khả năng nó chỉ phản ánh yêu cầu trình bày đều cần được cân nhắc.

Lửa Thái dương chế ngự Lửa ma sát

Cánh thứ chín được liên hệ với bước chuyển từ Lửa Thái dương đến Lửa Điện, trong đó Lửa Thái dương chiếm ưu thế rõ rệt đối với Lửa ma sát. Sao Kim, hành tinh của các Thái dương Thiên Thần, tượng trưng cho sự hòa hợp và hợp nhất, chế ngự Sao Hỏa, đại diện nổi bật của ma sát. Tại lần điểm đạo thứ ba, mối liên hệ giữa Sao Kim, Cung năm và trung tâm ajna trở nên quan trọng; Sao Thủy cũng có thể tham dự. Sự thống nhất nhận thức do tiến trình này tạo ra giúp vượt qua ảo tưởng và nhận biết Đấng Duy Nhất.

Lửa Điện và sự hiện diện ngày càng rõ của tinh thần

Một tuyến năng lượng nối Lửa Điện của Chân Thần qua atma đến các cánh hoa hi sinh cho thấy tinh thần không còn chỉ là yếu tố tiềm ẩn. Người tiến gần lần điểm đạo thứ ba bắt đầu quan tâm trực tiếp đến tinh thần và nền tảng của mọi hiện tồn. Các tương ứng Sirius, dấu hiệu Hổ Cáp là dấu hiệu thứ tám và Sao Thủy là người giữ cửa thứ tám được gắn với phần cuối công việc cánh thứ tám, chuẩn bị cho cánh thứ chín. Có thể ngay khi đang hoàn tất các thử thách của cánh thứ tám, việc tổ chức và phối hợp cánh thứ chín đã bắt đầu.

Cõi thượng trí và việc an trụ trong thể nguyên nhân

Trọng tâm của cánh thứ chín là Cõi thượng trí, với antahkarana đã phát triển đáng kể, Nguyên tử trường tồn manas trở nên nổi bật và trực giác tiếp tục tăng trưởng. Khả năng tập trung trong thể nguyên nhân đồng nghĩa biểu lộ phẩm tính linh hồn thay vì đồng hóa với phàm ngã. Sau lần điểm đạo thứ ba, phàm ngã ngày càng chỉ là công cụ được sử dụng từ trọng tâm tâm thức cao hơn. Việc thực tập hình dung mình an trụ trong thể nguyên nhân được đề xuất như một bước chuẩn bị thiết thực.

Tư duy trừu tượng và antahkarana

Cung ba, dấu hiệu Bạch Dương và dấu hiệu Nhân Mã đều được liên hệ với sự phát triển tư duy trừu tượng, giúp nhận biết những mô hình lớn thay vì lạc trong chi tiết. Trong công việc xây dựng antahkarana, sự phóng chiếu được so sánh với mũi tên của dấu hiệu Nhân Mã hướng đến Nguyên tử trường tồn manas. Tuyến liên kết giữa Nguyên tử trường tồn atma và Nguyên tử trường tồn manas làm nổi bật quan hệ giữa một và ba, đồng thời tăng khả năng tiếp nhận Ý Chí thiêng liêng. Theo cách phân biệt của Robert Gerard, đời sống linh hồn mang tính siêu cá nhân, còn đời sống Chân Thần mang tính siêu việt.

Tính phi cá nhân và tỉ lệ trong toàn cảnh

Tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần khiến con người ngày càng phi cá nhân, nghĩa là nhìn cá nhân trong một toàn cảnh rộng lớn hơn chứ không phủ nhận giá trị của cá nhân. Cõi atma được

liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình và khả năng thấy mọi sự theo đúng tỉ lệ; từ góc nhìn này, nó biểu hiện đỉnh cao tính phi cá nhân trong Tam Nguyên Tinh Thần. Các trường dự bị trước hết giúp môn sinh nghiên cứu và điều chỉnh bản thân, còn các trường cao hơn đặt bản thân trong những nghiên cứu Đại thiên địa. Phàm ngã vẫn có vị trí, nhưng không còn là trung tâm của bức tranh.

Ba trí hợp nhất và vinh quang của hoa sen

Sự hợp nhất ba trí có thể được hiểu là trí trừu tượng, Con của Trí Tuệ và đơn vị hạ trí, hoặc theo một hệ khác là Vũ Trụ Trí, trí trừu tượng và trí cụ thể. Cõi atma được xem là một yếu tố phản chiếu mạnh của Vũ Trụ Trí. Dấu hiệu Sư Tử cũng có thể liên hệ với cánh thứ chín vì ý chí hoàn thành và vinh quang Biến hình của Hoa Sen Chân Ngã chín cánh. Tuy nhiên, hai tương ứng chính được ưu tiên trong phần tổng hợp này vẫn là dấu hiệu Bạch Dương và dấu hiệu Nhân Mã.

Người thanh niên giàu có và việc sử dụng kho tàng tinh thần

Người thanh niên giàu có tượng trưng cho điểm đạo đồ bậc ba với kho tàng kinh nghiệm, tri thức và phẩm tính tinh thần phong phú; hình ảnh thanh niên đơn thuần được đề xuất cho bậc hai. Vấn đề không còn là đã tích lũy bao nhiêu mà là có bám víu, tự hào và "đếm vàng" của mình hay không. Kho tàng ấy cần được sử dụng rộng rãi cho người khác thay vì cất giữ, đồng thời phải sẵn sàng từ bỏ vì những gì có giá trị sẽ được bao hàm trong các năng lực cao hơn. Hình ảnh Midas làm rõ nguy cơ để sự giàu có, kể cả giàu có tinh thần, trở thành chướng ngại.

Thế giới của ý nghĩa, thâm nghĩa và Bản Thể

Trong cánh thứ chín, tâm thức linh hồn đưa con người vào Thế giới của ý nghĩa, còn các xung lực từ Tam Nguyên Tinh Thần bắt đầu mở ra Thế giới của thâm nghĩa. Thâm nghĩa không chỉ là quan hệ giữa các sự vật mà là cách mỗi sự vật đóng góp vào sự hoàn thành Thiên Ý. Những trực nhận ban đầu về Thế Giới Bản Thể cũng xuất hiện, dù chưa tương đương sự điểm đạo vào các huyền nhiệm Bản Thể mà Chân sư DK đã đạt. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, nhà huyền bí học chân chính bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba, khi khả năng trực tiếp nhận biết Thiên Cơ trở nên thực chất hơn.

Nguyên mẫu, Thiên Ý và công việc phụng sự

Thế Giới Bản Thể được liên hệ với bản chất tinh yếu và mục đích nguyên mẫu, còn Thế giới của thâm nghĩa cho thấy sự vận động hướng đến hoàn thành các nguyên mẫu ấy. Thiên Ý được ví với những sóng đứng bền vững trong Trí của Thượng đế, một cách diễn đạt nhằm gợi hình chứ không thay thế sự chứng nghiệm. Trong Thế Giới Đang Trở Thành, người đệ tử tiếp tục phụng sự để biểu hiện phần Thiên Cơ đã được mặc khải, ngày càng chịu thúc đẩy của ý chí tinh thần từ cõi atma. Các bước đầu của Hợp Nhất Cô Lập có thể đã xuất hiện ở đây, dù sự thành tựu đầy đủ hơn thuộc lần điểm đạo thứ năm.

Các nhóm thiên thần và sự phát triển Bồ đề–manas

Agnishvatta giữ vai trò nổi bật vì sự hiệp thông với Thái dương Thiên Thần và sự đồng hóa với linh hồn ngày càng mạnh. Những Agnisuryan cao thuộc cõi Bồ đề cũng tham dự, trong khi các thiên thần cảm dục thấp dần được điều phục và chỉnh hợp với phẩm tính cao hơn. Bồ đề–manas kết hợp trực giác nhận biết chân lý với manas tạo nên tư tưởng để diễn đạt chân lý, khác với trí-cảm vốn để cảm xúc chi phối suy nghĩ. Khả năng tiếp xúc các Agnichaitan cao của cõi atma, những sự sống biểu hiện Ý Chí thiêng liêng, được đặt ra như một câu hỏi hơn là một thành tựu đã xác định.

Trực giác không phải lời khuyên cho phàm ngã

Theo sự phân biệt của Chân sư DK, trực giác không chuyên chú vào cái tôi cá nhân hay chỉ dẫn cách xử lý đời sống riêng; những chỉ dẫn ấy có thể đến từ Cõi thượng trí dưới dạng hướng dẫn của linh hồn. Trực giác liên quan đến toàn cảnh, Thiên Cơ, nhận biết tính hợp nhất và tình thương bao gồm. Một thể trí được phát triển tốt và có khả năng tư duy trừu tượng giúp tiếp cận trực giác cũng như diễn đạt trực giác thông minh hơn. Hình ảnh "tia chớp của những tư tưởng vô hình tướng" gợi cách các ý tưởng chứa đựng khả năng biểu hiện phẩm tính trong thời gian và không gian.

Những cộng hưởng giữa các bậc điểm đạo

Một nhận xét của Robert Gerard gợi ý các cộng hưởng một–ba, hai–bốn và ba–năm: bậc thấp có thể cảm nhận mờ nhạt điều thuộc bậc cao hơn tương ứng. Theo đó, lần điểm đạo thứ ba có thể đem lại một dự cảm về bậc năm, dù không đồng nghĩa đã đạt thành tựu ấy. Khi chín cánh hoa dần hoàn thiện, cách tiếp cận ngày càng tổng hợp và chuẩn bị cho kinh nghiệm cụ thể hơn với các sự sống Bồ đề. Đây là mô hình diễn giải về sự cộng hưởng giữa các giai đoạn, không phải sự đồng nhất các cấp độ.

Góc nhìn và cách phân chia Hoa Sen Chân Ngã

Toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã có thể được xem thuộc phương diện hai, nhưng khi bỏ tam giác nguyên tử ra khỏi phép phân chia, chín cánh hoa tương ứng phương diện ba, ba cánh hoa tổng hợp tương ứng phương diện hai và ngọc trong hoa sen tương ứng phương diện một. Những hệ quy chiếu khác nhau tạo ra những cách đếm và ý nghĩa khác nhau mà không nhất thiết mâu thuẫn. Vì vậy, khi xét một khẳng định về cấu trúc huyền môn, cần xác định góc nhìn và cách nhóm các yếu tố. Sự tiến bộ trong khả năng nhận thức thực tại cũng được liên hệ với việc các phương tiện biểu đạt trở nên trong suốt hơn và Thánh đoàn tiến gần nhân loại hơn.

Đỉnh điểm của Thập Giá Cố Định

Cánh thứ chín gắn với Con Đường Điểm Đạo trên Thập Giá Cố Định, đạt đỉnh điểm tại lần điểm đạo thứ ba. Ánh sáng chói lòa, đau đớn như lửa đốt và sầu khổ đi cùng sự thanh luyện, nhưng sự chiến thắng và những dấu hiệu giải thoát cũng ngày càng rõ. Năng lượng linh hồn lưu chuyển tự do hơn qua hệ thống luân xa, đồng thời năng lượng tinh thần bắt đầu tham dự. Đặc tính giải thoát này được liên hệ với Sao Thiên Vương, Thần Trượng Kim Cương Rực Lửa và Đấng Điểm đạo của bậc ba.

Chuyển tiếp đến lần điểm đạo thứ tư

Sau lần điểm đạo thứ ba, con người được mô tả là rời Thập Giá Cố Định, nhưng chưa bước lên Thập Giá Chủ Yếu cho đến sau lần điểm đạo thứ tư; ranh giới chuyển tiếp vẫn có sắc thái chồng lấn. Trong quá trình hướng đến bậc bốn, nghiệp quả và bổn phận cùng tạo nên thập giá riêng, đòi hỏi khả năng tự đứng vững. Thái dương Thiên Thần ngày càng rút sự nâng đỡ để con người chứng minh những gì đã học. Một đêm tối của linh hồn sâu hơn giai đoạn bậc hai xuất hiện, dù hành trình tiến đến Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ diễn ra với sự sáng suốt ngày càng lớn.

Cánh hoa thứ chín và sự vượt qua thời gian, không gian

Công việc trong cánh hoa thứ chín vẫn thuộc Thập Giá Cố Định, nhưng sự khai mở cánh hoa này và bước vào các cánh hoa tổng hợp dẫn đến việc vượt qua ảo tưởng thời gian, không gian trên đường tới lần điểm đạo thứ tư. Sau lần điểm đạo thứ ba, phương diện bất tử trở nên hiện diện rõ rệt và thành đối tượng đồng hóa; ảnh hưởng ngày càng mạnh của cõi Bồ đề mở ra kinh nghiệm về Hiện Tại Vĩnh Cửu. Tâm thức giới hạn trong Hoa Sen Chân Ngã không còn là mục tiêu cuối cùng, vì hướng phát triển đã chuyển sang tiếp nhận Tam Nguyên Tinh Thần. Các cánh hoa tổng hợp liên hệ

với Tam Nguyên Tinh Thần, nhận cảm hứng Bồ đề qua trung gian manas và khai mở nhờ tiếp nhận những năng lượng ấy.

Từ trọng tâm manas đến Bồ đề và atma

Tiến trình chuyển từ trọng tâm manas sang Bồ đề, rồi hướng tới trọng tâm atma gắn với ngọc trong hoa sen, dù giai đoạn tập trung vào ngọc có thể rất ngắn. Sau sự hủy diệt thể nguyên nhân, ý chí tinh thần từ cõi atma tác động mạnh hơn vì không còn Hoa Sen Chân Ngã đứng giữa để tiếp nhận và chặn dòng năng lượng ấy. Tuy nhiên, nhiệm vụ trước mắt vẫn là hoàn tất kinh nghiệm trên Thập Giá Cố Định bằng cách hòa hợp bốn dấu hiệu Kim Ngưu, Sư Tử, Hổ Cáp và Bảo Bình. Theo quan sát cá nhân của Thầy MDR, không ai trong những người quen biết trực tiếp đã thực sự rời Thập Giá này, làm chủ thời gian, không gian hoặc sống trong Hiện Tại Vĩnh Cửu.

Sự chồng lấn trong khai mở và ân trợ

Công việc tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ chín có thể bắt đầu ngay cả trước khi hoàn tất lần điểm đạo thứ hai, vì các cánh hoa không phát triển theo trình tự biệt lập. Mỗi đạo sinh cần phân biện giữa giới hạn phát triển đang vươn tới, mức hoạt động quen thuộc đã khá thành thạo và những thành tựu quá khứ đã trở thành bản chất thứ hai. Công việc ở phía trước đồng thời tăng cường sức mạnh và sự khai mở cho những gì đã đạt được phía sau. Sự trợ giúp của Thái dương Thiên Thần và Đấng Điểm đạo bổ sung cho nỗ lực cá nhân như một ân huệ, chứ không hoàn toàn là phần thưởng tương xứng với công lao; về sau, người nhận cũng sẽ có khả năng trợ giúp người khác theo cách ấy.

Điểm đạo đồ dự bị và điểm đạo đồ chân chính

Sự khai mở thực sự của cánh hoa thứ chín đạt cao điểm nhờ lao tác phi thường của đệ tử cùng tác động của Kim Cương Rực Lửa, Thần Trượng quyền năng của Đức Chúa Tể Thế Giới. Người đã trải qua hai lần điểm đạo đầu vẫn thuộc giai đoạn điểm đạo dự bị; theo quan điểm Thánh đoàn, lần điểm đạo thứ ba mới là lần đầu trong các cuộc điểm đạo vĩ đại và xác lập địa vị điểm đạo đồ chân chính. Vì vậy, khi Chân sư DK dùng từ "điểm đạo đồ", cần xác định Ngài đang nói đến cấp dự bị hay cấp chân chính. Đệ tử được chấp nhận có thể tiếp tục mang danh xưng ấy cho tới lần điểm đạo thứ ba, còn "đệ tử điểm đạo" cho thấy việc học hỏi và kỷ luật bản thân vẫn tiếp diễn sau điểm đạo.

Ý nghĩa rộng của điểm đạo và vai trò dấu hiệu Bạch Dương

Theo cách hiểu rộng, mỗi lần bước vào một lĩnh vực kinh nghiệm mới để phát triển và biểu lộ năng lực đều có thể xem là một cuộc điểm đạo; ngay cả biệt ngã hóa cũng là điểm đạo theo nghĩa ấy. Điều này khác với các cuộc điểm đạo Chân Thần vĩ đại. Ý chí khai mở của Cung một liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương như một tác nhân điểm đạo lớn. Một triển vọng được nêu là Bạch Dương sẽ đảm nhiệm vai trò điểm đạo lớn hơn Ma Kết khi Trái Đất trở thành hành tinh thiêng liêng.

Antahkarana và quan hệ với ashram

Trên đường tới lần điểm đạo thứ ba, giai đoạn Đệ tử trên đường dây đòi hỏi antahkarana và cho phép tiếp xúc trực tiếp với Chân sư mà không tiêu hao nhiều năng lượng của Ngài, miễn là đệ tử thực sự phụng sự Thiên Cơ và ashram một cách hữu thức. Sau lần điểm đạo thứ ba, giai đoạn Đệ tử trong hào quang trở nên thích hợp: đệ tử tiến từ ngoại vi vào quan hệ gần gũi hơn với Chân sư. Giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, khả năng xin hội kiến chỉ nên dùng khi có nhu cầu cấp thiết không thể tự giải quyết. Các đệ tử ghi trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới vẫn ở ngoại vi ashram, nên tiêu chuẩn thực tế để tự đánh giá không phải sự tự tôn mà là mức sẵn sàng hy sinh những bám chấp thấp để điều lớn lao hơn biểu lộ.

Biến hình và ba vùng tập trung tâm thức

Biến hình là cuộc điểm đạo thái dương thực sự đầu tiên, tương ứng lần điểm đạo thứ ba; mối liên hệ với Mặt Trời được nối với vị trí vượng của Mặt Trời trong dấu hiệu Bạch Dương. Trọng tâm quen thuộc của tâm thức vẫn có thể ở thể nguyên nhân đang tỏa sáng, trong khi hướng vươn tới đã đi vào các cõi dĩ thái vũ trụ. Ba vùng cần phân biệt là thượng trí với tâm thức nhóm mạnh ở cõi phụ thứ hai, Nguyên tử trường tồn manas nhờ antahkarana, và các phương diện Bồ đề–atma của Tam Nguyên Tinh Thần như giới hạn phát triển phía trước. Hai cách bắc cầu được nêu là từ thể nguyên nhân hoặc từ đơn vị hạ trí tới Nguyên tử trường tồn manas, nhờ đó bắt đầu phần nào tư duy theo Trí của Hành Tinh Thượng Đế.

Thập giá hồng và biểu tượng lỗ kim

Ở giai đoạn cánh hoa thứ chín, hang động đã rộng và sáng hơn nhưng thập giá hồng của sự hy sinh trọn vẹn, tượng trưng lần điểm đạo thứ tư, chưa được lật đổ hoàn toàn. Hình ảnh người thanh niên giàu có được yêu cầu bán hết tài sản, cho người nghèo và bước theo Đức Christ diễn tả sự từ bỏ bám chấp không chỉ vào 18 cõi phụ thấp mà cả 21 cõi phụ thấp, gồm toàn bộ cõi trí. Thể nguyên nhân cùng tâm thức trong Hoa Sen Chân Ngã, dù cao quý, lúc này bắt đầu hiện ra như một trạng thái giới hạn. Một cách diễn giải được đề xuất là quyền năng Chân Thần thiêu sạch cặn bã và "nén" mọi sự trải rộng thành điểm có thể qua lỗ kim; antahkarana cũng gợi hình ảnh sợi dây xuyên qua lỗ kim ấy.

Chân Thần, tính đồng thời và sự không sinh khởi

Theo cách diễn giải này, Chân Thần là Bản Thể thuần túy, bất biến trong bản chất, xóa bỏ cảm nhận về trình tự và sự trải rộng vốn tạo nên kinh nghiệm thời gian, không gian. Chỉ "ở đây và bây giờ", tức Hiện Tại Vĩnh Cửu, mới phù hợp với biểu tượng đi qua lỗ kim. Từ đó nảy sinh câu hỏi suy đoán: vô số vũ trụ mà Bà Blavatsky nói đã xuất hiện có thể thực sự "chưa từng sinh khởi" khi nhìn từ một bình diện cao hơn hay không. Tính chu kỳ trong nguyên lý nền tảng thứ hai của Giáo Lý Bí Nhiệm vẫn đúng trong thế giới tương đối, nhưng có thể không áp dụng trong chứng nghiệm Bản Thể; sự chuyển dịch tâm thức vào Tam Nguyên cao được phân biệt với chuyển hoá, chuyển đổi và Biến hình.

Tự do để tự nguyện chịu ràng buộc

Sự giải thoát đang đến gần chưa đồng nghĩa với việc hoàn toàn phụng sự Ý Chí thiêng liêng như Đức Christ tại Gethsemane, thậm chí chưa đạt mức phó thác của người sắp trải qua lần điểm đạo thứ tư. Tự do nội tâm cho phép tự nguyện nhận thập giá cứu chuộc và đi xuống những miền giam hãm của vật chất, thời gian, không gian để phụng sự. Sau lần điểm đạo thứ tư, sức hút bắt buộc phải tái xuất hiện trong hình tướng người chấm dứt, nhưng người giải thoát vẫn có thể tự nguyện trở lại để cứu giúp trong giới hạn năng lực của mình. Hình ảnh Đức Christ giải cứu những người xứng đáng khỏi địa ngục trong ba ngày còn gợi một câu hỏi biểu tượng về sự tương ứng với hiện tượng Mặt Trời dường như đứng yên tại các điểm chí.

Lời nguyện thanh bần và sự xẹp xuống của ngã chấp

Thử thách lớn sau lần điểm đạo thứ ba là có đủ can đảm và vị tha để tiến tới thập giá hy sinh hay không. Lời nguyện thanh bần nội tâm không nhất thiết đòi hỏi không có tiền bạc, mà đòi hỏi mọi nguồn lực tích lũy qua hàng triệu năm phát triển phải dành cho lợi ích thế giới, không phục vụ phàm nhân hay ahamkara. Sự đồng hóa với một bản ngã cao quý, được phóng đại trên cõi thượng trí phải sụp xuống hoàn toàn. Khi không còn bám chấp, người phụng sự có thể vẫn quản lý các

nguồn lực cũ nhưng sử dụng chúng theo mục đích khác; tuy vậy, không thể từ bỏ điều mình chưa thực sự có.

Cánh hoa thứ chín và thành tựu của Giống dân gốc thứ năm

Lần điểm đạo thứ ba do Cung năm chi phối biểu thị một thành tựu cao của mục tiêu Giống dân gốc thứ năm, với tâm thức Arya phát triển từ nền tảng trí tuệ ở cánh hoa thứ ba tới cao điểm ở cánh hoa thứ chín. Điều này không có nghĩa đa số nhân loại thuộc giống dân hiện tại đã đạt mức ấy, vì phần lớn thậm chí chưa khai mở trọn tầng cánh hoa đầu. Những tương ứng được đề xuất gồm Giống dân gốc thứ sáu với Bồ đề và bậc A-la-hán của lần điểm đạo thứ tư, Giống dân gốc thứ bảy với atma và quả vị Chân sư. Đồng thời, tương ứng số học giữa lần điểm đạo thứ năm và Giống dân gốc thứ năm vẫn khiến quả vị Chân sư có thể được xem là một đỉnh cao khác của tiến trình Arya; các mô hình này là những góc nhìn bổ sung, chưa phải sơ đồ duy nhất đã xác định.

Các cuộc tuần hoàn và những người tiến trước

Một giả thuyết phân biệt những thành tựu được báo trước trong các Giống dân gốc hiện tại với sự xuất hiện đông đảo hơn của chúng trong các cuộc tuần hoàn tương lai: cuộc tuần hoàn thứ năm có thể sản sinh nhiều Chân sư, thứ sáu nhiều Chohan và thứ bảy nhiều Chohan bậc bảy. Plato và Confucius được nêu như những người thuộc trình độ cuộc tuần hoàn thứ năm, còn Đức Christ và các Chohan thuộc trình độ cuộc tuần hoàn thứ sáu, nghĩa là đạt trước điều nhiều người chỉ đạt trong tương lai. Chân sư vẫn là con người, còn Chohan đã vượt qua trạng thái ấy và liên kết với Shamballa cùng Đại Hội Đồng. Các tương ứng ngôi sao năm cánh cho Chân sư, sáu cánh cho Chohan bậc sáu và có thể bảy cánh cho Chohan bậc bảy được dùng để khảo sát, không xác lập toàn bộ chi tiết của Thiên Cơ.

Tiến độ tập thể và khả năng vượt trước

Những Giống dân gốc tương lai trong cuộc tuần hoàn thứ tư có thể sản sinh nhiều điểm đạo đồ cao cấp hơn hiện tại, nhưng phần lớn các thành tựu ấy vẫn thuộc về những cuộc tuần hoàn sau. Thiên Cơ có những tỷ lệ và số lượng dự kiến, song cá nhân có thể phát triển vượt mức thông thường. Ví dụ được dẫn là trong các hoa sen dục vọng có nguồn gốc Dãy Mặt Trăng, hai phần năm sẽ vào Đường Đạo trước cuối Giống dân gốc thứ sáu, còn ba phần năm chỉ vào trong cuộc tuần hoàn kế tiếp. Lần điểm đạo thứ ba đưa con người thành đệ tử trên Sirius, nhưng phải đạt quả vị Chân sư mới trở thành người học việc nhập môn bậc một tại đó.

Hoa sen mặc khải và ba mệnh lệnh

Hoa Sen Chân Ngã khai mở đủ chín cánh là hoa sen mặc khải và giữ địa vị ấy cho tới khi bị hủy diệt. Theo Chân sư DK trong Cung và Điểm Đạo, trang 316, lần điểm đạo thứ ba cho phép phàm ngã–linh hồn đã dung hợp chứng tỏ với Thánh đoàn rằng mình tiếp thông nguồn Chân Thần, đồng thời mặc khải phương diện sự sống như ý chí, không chỉ linh hồn như bác ái hay vật chất như trí thông minh. Một khả năng được cân nhắc là người ở giai đoạn điểm đạo thứ hai đã biểu lộ phần nào bản chất ý chí Chân Thần nhờ ảnh hưởng Vulcan, nhưng năng lực mặc khải phương diện sự sống bắt đầu rõ ở lần thứ ba. Ba mệnh lệnh Biết, Biểu Lộ, Mặc Khải có thể áp dụng không chỉ cho ba lần điểm đạo đầu mà còn cho các lần thứ ba, thứ tư và thứ năm theo những vòng xoắn tương ứng cao hơn.

Mặc khải tính hợp nhất qua đời sống phụng sự

Theo đoạn trích trang 298–299 của Cung và Điểm Đạo, đệ tử đại diện ashram phải làm hiển lộ tính hợp nhất nền tảng của toàn thể sáng tạo, trước hết bằng đời sống và lời nói trong sáng như tấm kính. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian biểu hiện sự hợp nhất ấy qua động cơ, nhận biết, định

hướng tinh thần và phụng sự nhân loại, phương pháp và ý tưởng, dù thường không có quan hệ hồng trần hay tổ chức bên ngoài. Sự thiếu cấu trúc bên ngoài còn được nhận xét như một hình thức bảo vệ trước công kích bằng phương tiện vật chất. Một vấn đề cần phân biện là mức hợp nhất linh hồn có thể mặc khải khác thế nào với Nhất Thể được chứng nghiệm ở cấp Chân Thần.

Tiêu chuẩn Biến hình và tính linh động của thuật ngữ

Tuyên bố đã đạt lần điểm đạo thứ ba phải được đối chiếu với khả năng hy sinh tất cả, tiếp thông nguồn Chân Thần và mặc khải nguồn ấy để người khác nhận ra điều tương tự trong chính mình. Phàm ngã được linh hồn thấm nhuần ở đây đã đạt mức dung hợp rất đáng kể, dù chưa nhất thiết trọn vẹn trên cả bốn cấp độ. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, ánh sáng Đức Christ biểu lộ qua biến cố Biến hình có thể thuộc một cấp Biến hình cao hơn cấp thứ ba mà Đức Jesus đã đạt; ngay cả lần điểm đạo thứ bảy cũng có thể gọi là một dạng Biến hình liên hệ Sirius. Sự sống không đồng nhất với ý chí: sự sống là Bản Thể thuần túy, còn ý chí là công cụ gần nhất của nó, nên các thuật ngữ cần được đọc linh động theo ngữ cảnh.

Các giai đoạn Chân Thần và chuyển động của Hoa Sen Chân Ngã

Bảng các giai đoạn Chân Thần tại trang 1081 được đọc như mô tả cách Chân Thần biểu lộ sự khai mở qua Hoa Sen Chân Ngã, chứ không nhất thiết mô tả nguồn gốc Chân Thần. Các tên gọi như những đơn vị quán tính, các điểm ưu việt rực lửa, tia lửa điện và đơn vị kháng cự âm được liên hệ thăm dò với mức tiến hóa sớm, dấu hiệu Sư Tử, Bảo Bình và Song Ngư. Khả năng các cánh hoa tổng hợp quay ngược chiều với chín cánh hoa ngoài, hoặc hình vẽ các cánh thứ bảy, tám, chín gợi chuyển động ngược chiều kim đồng hồ, vẫn là câu hỏi chưa xác định. Ý tưởng cân bằng trước hủy diệt được xem là hợp lý theo phép tương đồng với nguyên tử đã cân bằng và sẵn sàng tan rã.

Nhóm linh hồn thứ chín và ba yêu cầu trọng yếu

Theo Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 207, nhóm linh hồn thứ chín gồm những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm Thiên Giới và biết như một sự kiện trong tâm thức rằng không có "linh hồn tôi" hay "linh hồn bạn", mà chỉ có "Linh Hồn". Nhóm thứ tám, gồm các nhà huyền bí học ở giai đoạn đệ tử muộn, đang tiến tới trạng thái này và đạt nó trong liên hệ với cánh hoa thứ chín. Ba yêu cầu trọng yếu của lần điểm đạo thứ ba được gom lại là hy sinh trọn vẹn mãi mãi, mặc khải Chân Thần và biết chỉ có một Linh Hồn. Hiện Tại Vĩnh Cửu ngày càng thấm vào tâm thức qua sự thấu hiểu Bồ đề, dù việc biết bản ngã là một có thể dễ hơn việc xóa bỏ trình tự để sống trong cái vĩnh cửu.

Giai đoạn thích nghi thứ bảy và sự hiểu biết Thiên Cơ

Cánh hoa thứ chín tương ứng giai đoạn thích nghi thứ bảy: trở thành thức giả đầy đủ của Thiên Cơ trong thế giới linh hồn. Tiến trình này đã khởi đầu trong cánh hoa thứ tám qua Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, nhưng đoàn thể ấy bao hàm một phổ phát triển rộng. Các điểm đạo đồ bậc ba có thể thuộc đoàn thể này, còn tại trung tâm có thể có các điểm đạo đồ bậc bốn, những người biết Thiên Cơ trực tiếp hơn theo cách ashram biết.

Phụng sự vô ngã và sự hiểu biết Thiên Cơ

Đoạn trích Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 327 mô tả sự thích ứng hoàn toàn vô ngã với nhu cầu và mục đích của nhóm: trọng tâm chú ý nằm trong linh hồn và thế giới linh hồn, còn phàm ngã chỉ được quan tâm để trở thành công cụ thích hợp. Trong cách đối chiếu với cánh hoa thứ chín, trạng thái này bao gồm những thành viên tiến bộ của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và hướng đến lần điểm đạo thứ ba. Điểm phân biệt quan trọng là điểm đạo đồ bậc hai có thể biểu lộ

Thiên Cơ, còn sự thực sự hiểu biết Thiên Cơ thuộc về bậc ba; trong Đoàn cũng có thể có những linh hồn bậc ba và bậc bốn, nhưng không thể gán trình độ ấy cho mọi thành viên. Sự cưỡng chế phàm ngã tuân theo mục đích linh hồn gợi lại tiến trình kiểm soát đã phát triển mạnh từ cánh hoa thứ bảy.

Cánh hoa thứ chín và ánh huy hoàng của linh hồn

Khi cả chín cánh hoa khai mở, ánh sáng linh hồn tỏa rạng cùng sức thu hút lớn lao, được ví với hương thơm hấp dẫn của hoa. Hình ảnh Mặt Trời ở vị trí tướng trong dấu hiệu Bạch Dương liên hệ với sự huy hoàng của linh hồn xuyên qua phàm ngã. Cánh hoa thứ chín tổng hợp kinh nghiệm nhân loại và đạt sự khai mở đầy đủ ở lần điểm đạo thứ ba, khi sự quan tâm đến đời sống phàm ngã nhường chỗ cho đời sống linh hồn.

Trung tâm ajna và lần điểm đạo thứ ba

Trung tâm ajna cai quản lần điểm đạo thứ ba, liên hệ đặc biệt với Cung năm, Nguyên tử trường tồn manas và Tam Nguyên Tinh Thần. Trung tâm này cho phép linh hồn điều khiển phàm ngã, đồng thời mở rộng sự nhận biết về các cấp độ tinh thần cao hơn. Sao Kim có vai trò quan trọng nhờ linh hồn Cung năm; giả thuyết riêng được đề xuất là Sao Thủy có thể biểu lộ Cung năm còn mạnh hơn từ cấp độ Chân Thần. Tuy nhiên, ajna không chỉ giới hạn ở một Cung: tùy cấp độ và chức năng, nhiều năng lượng Cung có thể hoạt động qua trung tâm này.

Số bốn và các cấp độ tích hợp

Số bốn của ajna được liên hệ với sự tích hợp phàm ngã, sự tích hợp phàm ngã với linh hồn và, qua Cung bốn của Sao Thủy, với cõi Bồ đề. Phàm ngã tam phân hợp nhất thành một toàn thể tạo nên cách biểu đạt tứ phân. Theo phép tương ứng được đề xuất, Tam Nguyên Tinh Thần có thể được xem là phàm ngã của Chân Thần: trí trừu tượng, trí tuệ siêu việt Bồ đề và trí tuệ atma hợp nhất thành một toàn thể cao hơn tương ứng với phàm ngã tứ phân bên dưới. Đây là suy luận tương ứng, không phải một cấu trúc đã được xác lập dứt khoát trong phần giáo lý được dẫn.

Viễn cảm tinh thần và con mắt thứ ba

Viễn cảm tinh thần là quyền năng liên hệ với Nguyên tử trường tồn manas và cõi phụ cao nhất của cõi trí; dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ sự tiếp nhận, còn dấu hiệu Bạch Dương liên hệ với đầu và sự truyền dẫn qua đầu. Con mắt thứ ba không nằm ngay tại ajna mà ở vùng trung tâm đầu, gần tuyến tùng, và hoạt động xuyên qua ajna. Biểu tượng số bốn chuyển thành số năm gợi hình kim tự tháp điểm đạo có đỉnh phía trên, rồi số năm nhường chỗ cho số một trong sự thống nhất của linh thị. Những quyền năng đang khai mở gồm phân biện tinh thần, đáp ứng với rung động nhóm và viễn cảm tinh thần.

Thông linh cao và nhận thức hợp nhất

Thông linh cao dựa trên sự nhạy cảm với tính hợp nhất, trong khi thông linh thấp chủ yếu nhận biết tình trạng hình tướng mà chưa nhận biết linh hồn hợp nhất. Trường hợp đệ tử BSD, một người Anh chịu ảnh hưởng mạnh của Cung ba và Cung sáu, có thể trí Cung năm, cho thấy Chân sư DK hướng việc phát triển khả năng thông linh vào ajna vốn khai mở kém hơn các trung tâm khác. Sao Kim hỗ trợ tiến trình này, còn Sao Thủy được xem là đặc biệt quan trọng trong việc tiếp xúc các quyền năng cao và truyền chúng vào tâm thức thông thường. Vì vậy, ajna vừa phục vụ sự điều khiển phàm ngã vừa là trung tâm thiết yếu của nhận thức thông linh cao.

Biến hình, tích hợp, định hướng và khoa học

Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 340, liên kết lần điểm đạo thứ ba, Biến hình, với ba từ khóa: tích hợp, định hướng và khoa học. Sự tích hợp thực sự giữa hệ thống năng lượng linh hồn và hệ thống năng lượng phàm ngã làm sáng tỏ con đường phía trước và mặc khải khoa học của linh hồn. Cung năm đem lại hiểu biết chính xác, mang tính kỹ thuật về cách hai hệ thống năng lượng tương tác, vượt xa quan niệm chung chung rằng linh hồn và phàm ngã hợp nhất. Ba từ khóa cũng được đối chiếu với các chức năng tổng hợp, ý chí chỉ đạo và trí tuệ khoa học của các Cung.

Tam giác tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 170, nêu tam giác gồm tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu đối với con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ ba. Ở giai đoạn cao hơn, trung tâm cổ họng dần lui khỏi vị trí nổi bật, trong khi tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh đảm nhiệm vai trò lớn hơn. Hai hoa sen nhiều cánh được phân biệt với bảy trung tâm đầu và được hiểu ở đây là ajna cùng trung tâm đỉnh đầu. Các cách đếm bổ sung alta major và tim trong đầu vẫn còn nhiều điểm chưa rõ, nên không thể coi một phép liệt kê đơn lẻ là kết luận cuối cùng.

Các con số của hoa sen đỉnh đầu

Một cách diễn giải số cánh của trung tâm đỉnh đầu là 10 × 96 = 960, cộng 12 cánh của tim trong đầu thành 972, thay vì đúng 1.000 cánh. Con số 972 cũng bằng 108 × 9; đồng thời 96 = 8 × 12 và 108 = 9 × 12, gợi liên hệ với 108 kumara. Giả thuyết về mười tầng của trung tâm đầu chỉ là một khả năng được suy xét từ các biểu tượng và hình vẽ cổ. Việc Chân sư DK hạn chế cung cấp chi tiết khi Roberto Assagioli hỏi về trung tâm này cho thấy đây là lĩnh vực huyền bí học rất cao, chưa được công bố đầy đủ.

Giới hạn của việc tác động lên các trung tâm

Phần lớn sự khai mở trung tâm nên diễn ra theo Định luật, không qua cố gắng thao túng những chi tiết chưa hiểu rõ. Công việc trong trung tâm đầu có thể tiếp tục mà không cần tự điều khiển toàn bộ cơ chế khai mở; những can thiệp chuyên biệt chỉ thích hợp ở giai đoạn cao hơn hoặc dưới sự hướng dẫn của Chân sư. Một khả năng được đề xuất là dùng sự tưởng tượng bằng hình ảnh để khuyến khích mối liên hệ giữa đỉnh đầu, ajna và alta major. Điều này không đồng nghĩa với việc đã có chỉ dẫn đầy đủ về mọi phân chia và dòng lưu chuyển trong đầu.

Vulcan và sự thức tỉnh ý chí cao

Bảy trung tâm đầu mang liên hệ với Vulcan, tương ứng với mối liên hệ giữa Great Bear, Vulcan và bảy trung tâm đầu trong Đấng Bất Khả Tư Nghị. Hoạt động của chúng có thể đã bắt đầu từ cánh hoa thứ năm, nhưng đến cánh hoa thứ chín thì biểu hiện rõ ràng cùng sự thống trị ngày càng mạnh của ý chí linh hồn. Giáo lý về "bảy lớn" thức tỉnh và gợi đáp ứng từ "bảy nhỏ" trên vòng tròn kép được liên hệ với Cung bảy như biểu hiện cụ thể hơn của ý chí Cung một. Qua Vulcan, mối liên hệ với Shamballa và Chân Thần trở nên nổi bật, dù nhiều tam giác năng lượng vẫn đồng thời hoạt động với mức độ khác nhau.

Chân Thần, Lửa Điện và tam giác tạo con mắt thứ ba

Trung tâm đỉnh đầu ngày càng mạnh vì Chân Thần trở thành một yếu tố có thể được nhận biết trong tâm thức, qua mối liên hệ với cõi atma. Ở lần điểm đạo thứ ba, Đức Sanat Kumara sử dụng Thần Trượng Điểm đạo, và sự hiện diện của Lửa Điện trở nên thực hữu đối với tâm thức. Sự lưu chuyển giữa alta major, ajna và đỉnh đầu đưa con mắt thứ ba vào hoạt động hữu dụng, gắn với linh thị hợp nhất và Con mắt của Shiva. Alta major đôi khi được mô tả có bốn cánh, đôi khi có 96 cánh; sự khác biệt này cho thấy giáo lý hiện có chưa cung cấp một hệ đếm hoàn chỉnh.

Trung tâm cổ họng và sự im lặng thấu hiểu

Sau lần điểm đạo thứ ba, các cánh hoa tri thức của Hoa Sen Chân Ngã bắt đầu tan rã, trong khi đời sống ngày càng thiên về atma và Bồ đề, ý chí và trực giác. Trung tâm cổ họng vẫn có thể biểu đạt tầm nhìn linh hồn một cách xuất sắc, nhưng không còn giữ trọng tâm chú ý như trước. Sự im lặng dần thay thế lời nói vì không phải mọi điều đều có thể diễn đạt bằng ngôn từ, còn ý tưởng vẫn có thể truyền trong im lặng. Hình ảnh Đức Jesus im lặng trước những người xét xử minh họa việc không làm tiêu tán điểm tập trung nhất tâm qua lời nói.

Trung tâm tim và tính phổ quát

Trung tâm tim phát triển mạnh ở lần điểm đạo thứ ba và càng nổi bật ở lần thứ tư, biểu lộ tình thương nhân loại cùng sự tiếp xúc cõi Bồ đề. Trong các tương ứng được nêu, đỉnh đầu liên hệ với cõi atma, tim với cõi Bồ đề và tim trong đầu với cõi Chân Thần. Một thoáng chứng nghiệm Hợp Nhất Cô Lập xuất hiện ở bậc ba, làm tăng cảm nhận về tính phổ quát trong Hồn nhóm. Hình ảnh Sao Kim trên núi và Đức Christ vinh hiển diễn tả linh hồn được Biến hình; mức linh hồn "nắm quyền 75%" được dùng như một cách biểu đạt về ưu thế của linh hồn.

Tùng thái dương và nghịch lý của sự từ bỏ

Tùng thái dương ngày càng yên lặng khi dục vọng cá nhân chuyển lên tim, đam mê trở thành lòng từ bi và đời sống phi cá nhân của Tam Nguyên Tinh Thần được nhận biết rõ hơn. Câu chuyện người thanh niên giàu có được diễn giải như sự lưu luyến tài sản tinh thần và nỗi sợ mất chúng, cho thấy ngã chấp vẫn có thể tồn tại sau những thành tựu cao. Lời Chân sư Morya hỏi liệu hi sinh từng khiến con người trở nên ít hơn được dùng để soi sáng yêu cầu từ bỏ. Giới các Chân Thần nhân loại, liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp, phải học nghịch lý chết để sống, buông bỏ để nhận được và làm rỗng chiếc chén để nó có thể tràn đầy.

Nhận định về trình độ điểm đạo của Alice Bailey

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Alice Bailey có thể được xem là điểm đạo đồ bậc ba, xét từ sự xuất sắc và tầm vóc mặc khải trong công việc của Bà. Việc Bà từng được mô tả đang làm việc với tùng thái dương và tim được đặt vào một giai đoạn trước đó, chứ không dùng để phủ nhận thành tựu về sau. Những đánh giá hạ thấp Alice Bailey hoặc HPB dựa trên thói quen bên ngoài được đối chiếu với nguyên tắc nhận biết con người qua thành quả của họ. Đây là đánh giá của người bình giảng, không phải xác nhận trực tiếp được trích từ Chân sư DK.

Sao Hải Vương và sự vượt thắng Sao Hỏa, Mặt Trăng

Phần cao của tùng thái dương liên hệ với Sao Hải Vương tiếp tục được kích thích, trong khi phần dục vọng thấp liên hệ với Sao Hỏa lắng xuống. Trước lần điểm đạo thứ ba, Sao Hải Vương phải hoạt động mạnh; sau đó, hành tinh này góp phần phối hợp hiện thể Bồ đề, truyền trực giác và viễn cảm trong im lặng. Sao Hỏa và Mặt Trăng biểu trưng quyền lực cũ của các hiện thể thái âm đối với phàm ngã, còn Vulcan, hành tinh ý chí được Mặt Trăng che khuất trong cách diễn giải này, giúp đánh bại quyền lực ấy. Khi cánh hoa thứ chín khai mở đầy đủ, dục vọng chuyển hóa hướng về các thế giới cao, và phàm ngã phục tùng thẩm quyền linh hồn.

Trung tâm xương cùng, đáy cột sống và ý chí hiện tồn

Trung tâm xương cùng trở nên điều độ, với xung lực tính dục phục vụ mục đích xác định thay vì được theo đuổi vì chính nó; Sao Thiên Vương giữ vai trò cai quản quan trọng ở giai đoạn này. Trung tâm đáy cột sống ngày càng hoạt động mạnh, biểu lộ ý chí phàm ngã trong liên hệ với Thiên Ý qua trung tâm đầu. Mối liên hệ giữa Vulcan, Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương được đặt trong

sự khai mở ý chí hiện tồn tại lần điểm đạo thứ ba. Một suy đoán xa hơn cho rằng tiến trình này có thể đạt sự viên mãn ở lần điểm đạo thứ bảy, khi có sự giải thoát khỏi những giới hạn của hiện thể Chân Thần, bởi ngay cả những "đền thờ" cao cũng phải được vượt qua.

Tổng thể chuyển dịch của hệ thống trung tâm

Bức tranh chung của cánh hoa thứ chín là đỉnh đầu và bảy trung tâm đầu mạnh lên, ajna giữ vai trò trọng yếu, tim phát triển, cổ họng bớt nổi bật, tùng thái dương yên lặng, xương cùng điều độ và đáy cột sống tăng hoạt động. Các trung tâm cảm dục vẫn tham gia dù tâm thức đang vượt khỏi cõi cảm dục; các trung tâm trí tuệ cũng hiện diện vì những cánh hoa là các nguồn năng lượng. Một giả thuyết cho rằng khi những cánh hoa bị hủy, các loại trung tâm khác sẽ thay thế chức năng của chúng trong 35 xoáy mãnh lực cấu thành hệ thống của Chân sư. Sự phát triển gần cuối giai đoạn nhân loại có xu hướng tăng tốc và chồng lấn; ước lượng 99% hoặc 99,9% số kiếp đã qua khi đạt lần điểm đạo thứ nhất chỉ là cách nhấn mạnh độ dài của quá trình chuẩn bị.

Phẩm tính tích cực và sự dung hợp thần bí với huyền bí

Trị Liệu Huyền Môn, trang 51, cung cấp những phẩm tính liên quan như hi sinh, hiến dâng cái tôi, bác ái linh hồn, bác ái nhóm, đời sống nhóm, sáng tạo, nhạy cảm, cảm hứng và khát vọng. Tình thương cha mẹ vẫn có thể biểu hiện cao nếu người đệ tử có con, nhưng không phải trọng tâm chính của giai đoạn này. Sự dung hợp nhà thần bí với nhà huyền bí học được liên hệ với sự phối hợp Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Khi tiến đến lần điểm đạo thứ ba, cách tiếp cận thiên về trí tuệ hơn, còn sự sáng tạo linh hồn mở ra khả năng hoạt động như nhà huyền thuật chánh đạo.

Cung năm và giác ngộ trong Biến hình

Cung năm là năng lượng đặc biệt nổi bật của lần điểm đạo thứ ba, mang lại soi sáng, khám phá khoa học và ánh huy hoàng Biến hình. Dấu hiệu Nhân Mã truyền các Cung bốn, năm và sáu, hỗ trợ việc khảo sát những không gian xa rộng và các cấp độ cao của tâm thức. Sự khai mở cánh hoa thứ chín được so sánh với kinh nghiệm satori trong truyền thống Nhật Bản và giác ngộ trong Phật giáo, nhưng không coi đây là điểm chấm dứt mọi giác ngộ về sau. Thành tựu then chốt là nhận biết rõ mình là gì và không phải là gì, chấm dứt ảo tưởng rằng bản chất đích thực của mình thuộc về ba cõi thấp.

Những cánh hoa tổng hợp và giới hạn của suy luận

Lần điểm đạo thứ nhất đã đưa người đệ tử vào phạm vi tổng hợp và làm cánh hoa tổng hợp đầu tiên khai mở phần nào. Mức độ khai mở cũng như cách tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho các cánh hoa này chưa được xác định rõ; một khả năng là công việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai tiếp tục đưa các kinh nghiệm vào quan hệ thống nhất. Tâm thức càng mở rộng, khả năng nhìn sự vật trong tương quan và như một toàn thể càng lớn. Các cánh hoa tổng hợp thuộc một trật tự khác, được liên hệ với màu vàng chanh của Bồ đề, có thể khác màu vàng của trí tuệ; do Chân sư DK cung cấp ít chi tiết, những diễn giải tiếp theo phải giữ rõ tính giả thuyết.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 57: Part 1 of Synthesis for petal 9. This webinar is about 3 hours long. Program 57 offers the first of the commentaries for the Synthesis

Các bài bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 57: Phần 1 của phần Tổng hợp cho cánh hoa 9. Webinar này dài khoảng 3 giờ. Chương trình 57 cung cấp bài bình giảng đầu tiên cho phần Tổng hợp của cánh hoa 9

of petal 9—the third petal of Sacrifice: Sacrifice-Sacrifice.

—cánh hoa thứ ba của Hi sinh: Hi sinh-Hi sinh.

In terms of the 80-point outline we have been using, it takes us from Point 1 to the beginning of Point 26. The work in this petal is climactic, and when fully unfolded it represents the achievement of the third degree, the Transfiguration. Sanat Kumara is the Initiator at this petal. So many energies and forces come together in the work and unfoldment of this petal that all zodiacal signs, all planetary influences, and all rays can be understood as playing a prominent part. Through work in this petal and through the application of the Rod of Power, the candidate becomes the true initiate in the eyes of the Spiritual Hierarchy. The demands of sacrifice are very great—"the utter sacrifice of all forever". The human being can begin to live truly as a soul, consciously influenced by the Spirit aspect Monad.

Xét theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, nó đưa chúng ta từ Điểm 1 đến phần đầu của Điểm 26. Công việc trong cánh hoa này mang tính cao trào, và khi được khai mở đầy đủ, nó biểu thị sự thành tựu cấp độ thứ ba, cuộc Biến hình. Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo tại cánh hoa này. Rất nhiều năng lượng và mãnh lực hội tụ trong công việc và sự khai mở của cánh hoa này đến nỗi mọi dấu hiệu hoàng đạo, mọi ảnh hưởng hành tinh, và mọi cung đều có thể được hiểu là đóng một vai trò nổi bật. Qua công việc trong cánh hoa này và qua việc áp dụng Thần Trượng Quyền Năng, ứng viên trở thành điểm đạo đồ chân thật trong mắt Huyền Giai Tinh Thần. Những đòi hỏi của hi sinh rất lớn—“sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi”. Con người có thể bắt đầu sống thật sự như một linh hồn, chịu ảnh hưởng có ý thức của phương diện Tinh thần là Chân thần.

Bình Giảng.

Good morning everyone. We are beginning program number 57, and we finally made our way to the ninth petal, which is the final petal of the major unfolding series of petals. The synthesis petals, of course, have to be dealt with, but so much less has been discussed about them by The Tibetan.

Chào buổi sáng tất cả mọi người. Chúng ta bắt đầu chương trình số 57, và cuối cùng chúng ta đã đi đến cánh hoa thứ chín, là cánh hoa cuối cùng của loạt cánh hoa khai mở chính. Dĩ nhiên, các cánh hoa tổng hợp phải được bàn đến, nhưng Chân sư Tây Tạng đã nói ít hơn rất nhiều về chúng.

Synthesis for petal 9 (Part 1)

I have some references and maybe some speculations when that time comes shortly, but now we'll finish off with at least what I have to say about it at the moment.

Tôi có một số tham chiếu và có lẽ một số suy đoán khi thời điểm ấy đến trong chốc lát, nhưng bây giờ chúng ta sẽ kết thúc ít nhất những gì tôi phải nói về nó vào lúc này.

c. Petal 3…The utter sacrifice of all forever.

c. Cánh hoa 3... Sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo.
TCF 824

This ninth petal has these colours:

colors: yellow, orange, rose, blue and indigo.

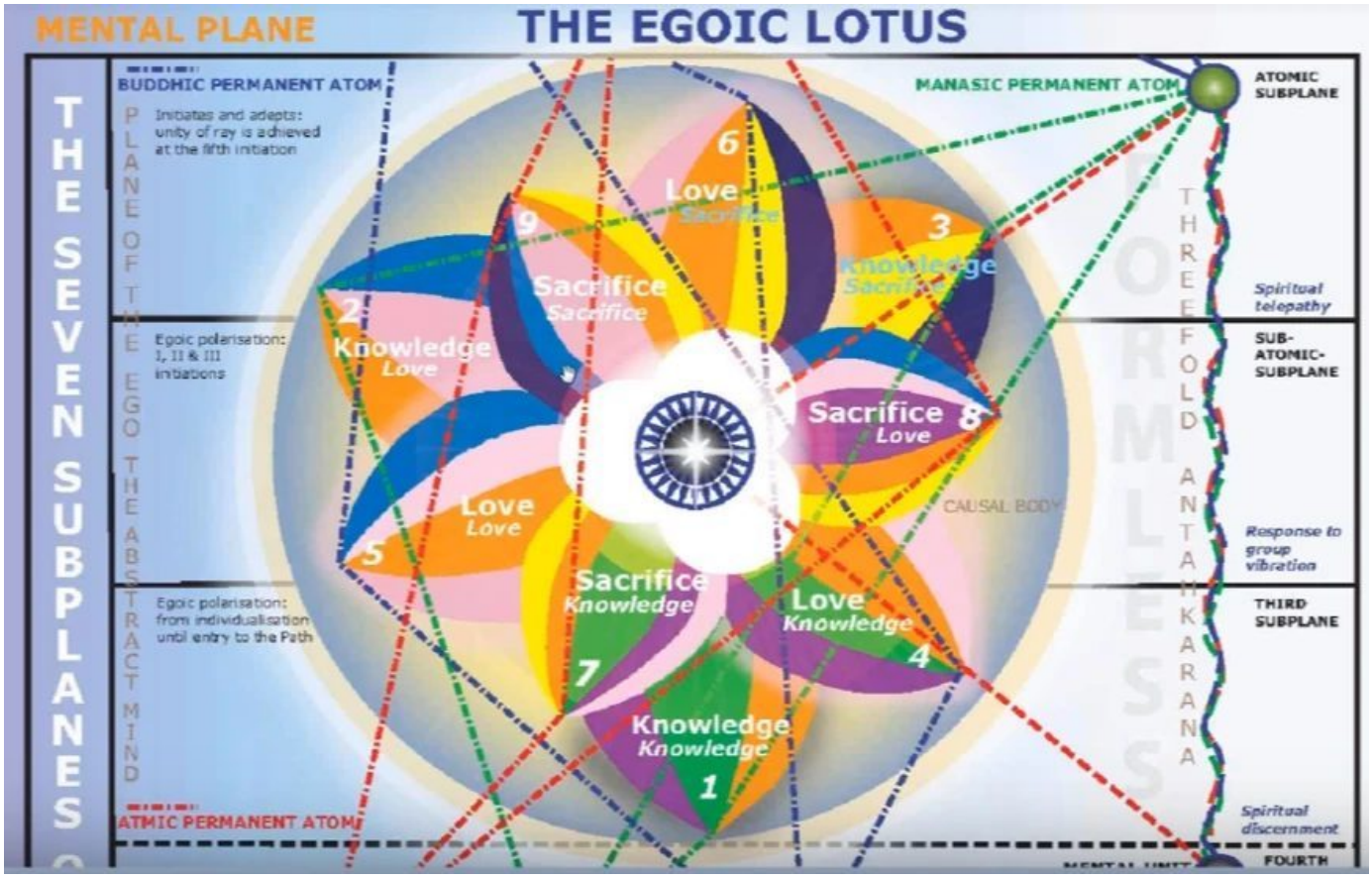
It's the only petal in which we have both blue and indigo together, and I'm sure that that is significant.... We do not have here a double rose or a double yellow; we have the uncharacteristic insertion of blue, which is usually found in the middle petals, the second, the fifth, and the eighth, but here we have a climactic sacrifice sub-sacrifice petal, and we find that the blue here is included:

Màu sắc: vàng, cam, hồng, xanh lam và chàm.
Luận về Lửa Vũ Trụ 824

Cánh hoa thứ chín này có những màu sau:

các màu sắc: vàng, cam, hồng, xanh lam và chàm.

Đây là cánh hoa duy nhất mà chúng ta có cả xanh lam và chàm cùng nhau, và tôi chắc chắn rằng điều đó có ý nghĩa. Ở đây chúng ta không có hồng kép hay vàng kép; chúng ta có sự đưa vào khác thường của màu xanh lam, vốn thường được thấy trong các cánh hoa ở giữa, cánh hoa thứ hai, thứ năm và thứ tám, nhưng ở đây chúng ta có một cánh hoa phụ hi sinh thuộc hi sinh mang tính cao trào, và chúng ta thấy rằng màu xanh lam được bao gồm ở đây:



Here we are on petal number nine.

Ở đây chúng ta đang ở cánh hoa số chín.

We have ended program 56 and are beginning program 57. This is part one of the synthesis for petal nine. Generally, I cannot do them all in one program.

Chúng ta đã kết thúc chương trình 56 và bắt đầu chương trình 57. Đây là phần một của phần tổng hợp cho cánh hoa chín. Nói chung, tôi không thể làm tất cả trong một chương trình.

This is the quote that I've been using for all the sacrifice petals, and by now it should be familiar. These things have to become familiar.

Đây là trích dẫn mà tôi đã dùng cho tất cả các cánh hoa hi sinh, và đến lúc này nó hẳn phải trở nên quen thuộc. Những điều này phải trở nên quen thuộc.

We know how the developmental process proceeds:

Chúng ta biết tiến trình phát triển diễn ra như thế nào:

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. *TCF* 824

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds.

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở.

In the Hall of Wisdom, I think these petals are also unfolding. When does the Hall of Wisdom begin? Does it begin before initiation? Usually the marker point is the first degree, but he sometimes seems to overlap and start the experience of the Hall of Wisdom somewhat before the first initiation. I don't know that we can pin it down exactly. In the spiritual kingdom, the

Trong Phòng Minh triết, tôi nghĩ các cánh hoa này cũng đang khai mở. Phòng Minh triết bắt đầu khi nào? Nó có bắt đầu trước điểm đạo không? Thường thì điểm đánh dấu là cấp độ thứ nhất, nhưng đôi khi Ngài dường như chồng lấn và bắt đầu kinh nghiệm của Phòng Minh triết phần nào trước lần điểm đạo thứ nhất. Tôi không biết liệu chúng ta có thể xác định chính xác hay

kingdom of souls, the Hall of Wisdom, the first degree—these all seem to go together; Little Chelaship, and so forth. But there is some possibility of irregularity, and the cut-and-dried effect is not necessarily to be found: hard boundaries and markers.

không. Trong giới tinh thần, giới của các linh hồn, Phòng Minh triết, cấp độ thứ nhất—tất cả dường như đi cùng nhau; Địa vị tiểu đệ tử, và vân vân. Nhưng có một khả năng nào đó về sự bất quy tắc, và không nhất thiết tìm thấy hiệu ứng rành mạch: những ranh giới và mốc phân định cứng nhắc.

Simultaneously the middle circle unfolds so that two rows of petals are duly opened.

Đồng thời vòng giữa khai mở để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức.

We paused on that word duly before, to wonder whether that means open to the extent that it should be open, or completely open, and I sort of prefer the first, because I definitely think there is unfoldment of the seventh petal, and even the eighth before the second initiation is taken. So not just a question of organization and vitalization, but actual unfoldment.

Trước đây chúng ta đã dừng lại ở từ đúng mức ấy, để tự hỏi liệu nó có nghĩa là mở đến mức độ mà nó nên được mở, hay mở hoàn toàn, và tôi phần nào thiên về cách hiểu thứ nhất, vì tôi chắc chắn nghĩ rằng có sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, và thậm chí cánh hoa thứ tám trước khi điểm đạo lần thứ hai được nhận. Vì vậy, không chỉ là vấn đề tổ chức và tiếp sinh lực, mà là sự khai mở thực sự.

***Two rows of petals are duly opened*, and only the third remains to be unclosed.**

***Hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức*, chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở.**

That's an interesting term.

Đó là một thuật ngữ thú vị.

This final opening

Sự mở ra cuối cùng này

And does it mean that the opening to sacrifice petals is the final opening, or that there is a final opening of the sacrifice petals?

Và nó có nghĩa là sự mở ra đối với các cánh hoa hi sinh là sự mở ra cuối cùng, hay có một sự mở ra cuối cùng của các cánh hoa hi sinh?

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation.

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo.

Generally in the Hall of Wisdom, the Path of Probationary Initiation is being trodden. If we're working in the seventh and eighth

Nói chung, trong Phòng Minh triết, Con Đường Điểm Đạo Dự Bị đang được bước đi. Nếu chúng ta đang làm việc trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám, ít nhất chúng ta đang

petal, we are at least preparing for the first and second degree, respectively.

chuẩn bị cho cấp độ thứ nhất và thứ hai tương ứng.

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round—

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này—

Which definitely concerns us except in the historical sense—

Điều này chắc chắn liên quan đến chúng ta, ngoại trừ theo nghĩa lịch sử—

it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

He seems to be, I would say, talking about both initiators, the Christ and the Lord of the World at the third.

Dường như Ngài đang nói về cả hai Đấng Điểm đạo, Đức Christ và Đức Chúa Tể Thế Giới ở lần thứ ba.

To truly understand exactly what goes on, we have to be clairvoyant and see for ourselves, and see the various differences and anomalies and contrasts between the different types of unfoldments. But I think we get the idea. What a man can do is to organize, coordinate and vitalize. Then in this series of petals, he can work very strenuously and abnormally, which seems to imply that by his own efforts some unfoldment is occurring, and more unfoldment later through the application of the Rod of Initiation. He has to reach a certain degree or a certain condition in those petals, and maybe a certain degree of unfoldment even before the Rod of Initiation can be applied. The reason I say that is because of the statement that the initiate is initiate before he is initiated. …

Để thật sự thấu hiểu chính xác những gì diễn ra, chúng ta phải có thông nhãn và tự mình thấy, thấy các khác biệt, dị biệt và tương phản khác nhau giữa những loại khai mở khác nhau. Nhưng tôi nghĩ chúng ta nắm được ý tưởng. Điều một người có thể làm là tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực. Khi ấy, trong loạt cánh hoa này, y có thể làm việc hết sức căng thẳng và bất thường, điều này dường như hàm ý rằng nhờ nỗ lực của chính mình, một mức khai mở nào đó đang diễn ra, và về sau có thêm sự khai mở nhờ việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Y phải đạt đến một mức độ nào đó, hoặc một tình trạng nào đó, trong các cánh hoa ấy, và có lẽ phải có một mức độ khai mở nào đó ngay cả trước khi Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng. Lý do tôi nói như vậy là vì có phát biểu rằng điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. …

Now we begin with those very important quotations that are found between 539 and 544 of *A Treatise on Cosmic Fire*:

3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

This stage can be seen objectively to the eye of the clairvoyant as dual in effect:

a. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity.

b. The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected. *TCF* 542

The Petal of Sacrifice for the mental plane: —

That's the sacrifice-sacrifice petal—

demonstrates as the predominant bias of the soul –

Which is sacrificial, of course.

–as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation.

It is reflecting the tendency of the soul as it has been active in the life of the personality and has contributed, over quite a number of lives now, to the general unfoldment of the

Chúng ta bắt đầu với những trích dẫn rất quan trọng được tìm thấy trong các trang 539 đến 544 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*:

3. Cánh hoa Hi sinh đối với cõi trí: biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn, như được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống mà điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của mình. Trong phạm vi của mình, y trở thành "Đấng Đại Hi Sinh".

Giai đoạn này có thể được con mắt của nhà thông nhãn thấy một cách khách quan như có hiệu quả kép:

a. Đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng rực rỡ; bốn loa tuyến của nó truyền mãnh lực với tốc độ mãnh liệt.

b. Ba cánh hoa cao hơn khai mở, và hoa sen chín cánh được thấy là đã hoàn thiện. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 542

Cánh hoa Hi sinh đối với cõi trí:—

Đó là cánh hoa hi sinh-hi sinh—

biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn –

Dĩ nhiên là khuynh hướng hi sinh.

–như được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống mà điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của mình.

Điều này phản ánh khuynh hướng của linh hồn khi nó đã hoạt động trong đời sống của phàm ngã và, qua khá nhiều kiếp sống, đã góp phần vào sự khai mở chung của Hoa Sen

Egoic Lotus. It is the sacrificial demonstration by the soul.

Chân Ngã. Đó là sự biểu lộ hi sinh của linh hồn.

He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

Trong phạm vi của mình, y trở thành "Đấng Đại Hi Sinh".

That fits very well because it is the Great Sacrifice Himself who applies the Rod of Initiation at the time of the third degree, which signifies the complete unfoldment of the nine petals. *He becomes in his sphere The Great Sacrifice.*

Điều đó rất phù hợp, bởi chính Đấng Đại Hi Sinh áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba, điều biểu thị sự khai mở trọn vẹn của chín cánh hoa. *Trong phạm vi của mình, y trở thành Đấng Đại Hi Sinh.*

This stage can be seen objectively to the eye of the clairvoyant as dual in effect:—

Giai đoạn này có thể được con mắt của nhà thông nhãn thấy một cách khách quan như có hiệu quả kép:—

And until an individual is this, a tiny replica of the Great Sacrifice in his own sphere of influence, how can we say that he has taken the third initiation?

Và cho đến khi một cá nhân trở thành điều này, một bản sao nhỏ bé của Đấng Đại Hi Sinh trong phạm vi ảnh hưởng riêng của mình, làm sao chúng ta có thể nói rằng y đã nhận lần điểm đạo thứ ba?

So often this question of initiatory achievement is considered without duly considering the sacrifice involved. We have to ask everyone who claims this second or third degree, 'What is the measure of your sacrifice? How have you demonstrated a sufficient completeness of sacrifice to warrant the degree of which you speak?'

Câu hỏi về thành tựu điểm đạo rất thường được xem xét mà không cân nhắc thích đáng sự hi sinh liên quan. Chúng ta phải hỏi bất cứ ai tuyên bố đạt cấp độ thứ hai hay thứ ba này: "Mức độ hi sinh của bạn là gì? Bạn đã biểu lộ sự trọn vẹn đầy đủ nào của hi sinh để xứng đáng với cấp độ mà bạn nói đến?"

this stage can be seen objectively,

giai đoạn này có thể được thấy một cách khách quan,

As the following:

Như sau:

a. The mental unit becomes a radiant point of light;

a. Đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng rực rỡ;

We are dealing with the sacrifice petals for the mental plane, and the mental unit is directly concerned there.

Chúng ta đang đề cập đến các cánh hoa hi sinh đối với cõi trí, và đơn vị hạ trí có liên hệ trực tiếp ở đó.

its four spirillae transmit force with intense rapidity.

bốn loa tuyến của nó truyền mãnh lực với tốc độ mãnh liệt.

We saw, probably at the conclusion of the sixth petal opening, that the astral permanent atom was glowing with equal brilliance to the physical permanent atom.

Có lẽ chúng ta đã thấy, khi kết thúc sự mở ra của cánh hoa thứ sáu, rằng nguyên tử trường tồn cảm dục rực sáng với độ chói ngang bằng nguyên tử trường tồn hồng trần.

b. The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected.

b. Ba cánh hoa cao hơn khai mở, và hoa sen chín cánh được thấy là đã hoàn thiện.

This does indicate the third degree. The probationary initiate is spending quite a number of lives before the final emancipation, and by that I'm pretty sure that we mean the fourth degree. These many lives could have begun at the first degree, or even, in a way, with the reversal of the wheel, which is occurring in petal number five when we are really, as an aspirant, oriented towards the higher of the pairs of opposites. The sacrificial mode is ever-increasing in potency. It may be the first Law of the Soul, but it's so fundamental to all real progress …

Điều này thật sự chỉ ra cấp độ thứ ba. Điểm đạo đồ dự bị trải qua khá nhiều kiếp sống trước cuộc giải thoát cuối cùng, và tôi khá chắc rằng ở đây chúng ta muốn nói đến cấp độ thứ tư. Nhiều kiếp sống này có thể đã bắt đầu từ cấp độ thứ nhất, hoặc thậm chí, theo một cách nào đó, từ sự đảo chiều của bánh xe, điều xảy ra ở cánh hoa số năm khi chúng ta, với tư cách người chí nguyện, thật sự hướng về cực cao hơn trong các cặp đối nghịch. Phương thức hi sinh ngày càng gia tăng về quyền năng. Nó có thể là Định luật đầu tiên của Linh hồn, nhưng nó quá căn bản đối với mọi tiến bộ chân thật …

So, we have almost the full development of the mental unit, and as the ninth petal unfolds, I have suggested that whatever remains to be unfolded of the seventh and eighth is completely unfolded. I don't think he means the synthesis petals. I've asked myself that, because if the three higher petals unfold, it does make the nine; it is not the three inmost petals.

Như vậy, chúng ta gần như có sự phát triển trọn vẹn của đơn vị hạ trí, và khi cánh hoa thứ chín khai mở, tôi đã gợi ý rằng bất cứ điều gì còn lại chưa khai mở của cánh hoa thứ bảy và thứ tám đều được khai mở hoàn toàn. Tôi không nghĩ Ngài muốn nói đến các cánh hoa tổng hợp. Tôi đã tự hỏi về điều đó, bởi vì nếu ba cánh hoa cao hơn khai mở, điều ấy tạo thành chín; đó không phải là ba cánh hoa ở tận trong cùng.

There were various questions to be asked here, about the degree of atomic matter and

Ở đây có nhiều câu hỏi khác nhau cần đặt ra, về mức độ của vật chất nguyên tử và tất cả

all of that in the lower vehicles. But really the unfoldment of the synthesis petals is more a question for the period that follows the third degree. Some degree of unfoldment has occurred, some appreciation of what synthesis is, even follows the second degree as a conscious pursuit. But the real rapid development involved in the unfolding of the synthesis petals is something to occur between the third and fourth degree, and are there a number of lives between the third and fourth degree? Or can they both be taken in the same life? We've been told that they can be.

những điều đó trong các vận cụ thấp. Nhưng thật ra sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp là vấn đề thuộc về giai đoạn theo sau cấp độ thứ ba. Một mức độ khai mở nào đó đã diễn ra, một sự cảm nhận nào đó về tổng hợp là gì, thậm chí theo sau cấp độ thứ hai như một sự theo đuổi có ý thức. Nhưng sự phát triển nhanh chóng thật sự liên quan đến việc khai mở các cánh hoa tổng hợp là điều xảy ra giữa cấp độ thứ ba và thứ tư; và liệu có một số kiếp sống giữa cấp độ thứ ba và thứ tư hay không? Hay cả hai có thể được nhận trong cùng một kiếp sống? Chúng ta đã được cho biết rằng điều đó có thể.

The higher unfoldments are rapid indeed, and we have to do the preparatory work, and then they will be taken care of. That doesn't mean we don't work, when we have the focus after the third degree, on synthesis; we work very hard at becoming planetary in our consciousness, in our knowledge, and our will.

Các khai mở cao hơn thật sự nhanh chóng, và chúng ta phải làm công việc chuẩn bị, rồi các khai mở ấy sẽ được chăm lo. Điều đó không có nghĩa là chúng ta không làm việc, khi sau cấp độ thứ ba chúng ta có trọng tâm nơi tổng hợp; chúng ta làm việc rất chăm chỉ để trở nên có tính hành tinh trong tâm thức, trong tri thức và trong ý chí của mình.

Then the other section, of course, is important. It's the quotation from pages 822-824. We're dealing with petal three for the mental plane:

Phần kia dĩ nhiên cũng quan trọng. Đó là trích dẫn từ các trang 822-824. Chúng ta đang đề cập đến cánh hoa thứ ba đối với cõi trí:

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever. *TCF* 824

c. Cánh hoa 3... Sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

DK just calls it.

Chân sư DK chỉ gọi đó là.

the utter sacrifice of all forever.

sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi.

It gets very simple now. You kind of wonder whether a third-degree initiate can achieve the utter sacrifice of all forever, because we have been told of the rich young man that he went sadly away when invited by the Christ to follow him. So there was something there. That rich young man, the third-degree

Bây giờ điều này trở nên rất giản dị. Các bạn có thể tự hỏi liệu một điểm đạo đồ cấp độ thứ ba có thể đạt được sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi hay không, bởi chúng ta đã được kể về người thanh niên giàu có, rằng y buồn rầu bỏ đi khi được Đức Christ mời đi theo Ngài. Vậy ở đó đã có điều gì đó. Người thanh

initiate, did not want to sacrifice, but in general a high degree of sacrificial attainment is necessitated for the taking of this degree, and very soon the greater buddhic love which rapidly infuses the consciousness will illustrate the needs in the consciousness of the third degree initiate for the utter sacrifice of all forever.

niên giàu có ấy, điểm đạo đồ cấp độ thứ ba, đã không muốn hi sinh; nhưng nói chung, một mức thành tựu hi sinh cao là điều cần thiết để nhận cấp độ này, và rất sớm tình thương Bồ đề lớn lao hơn, vốn nhanh chóng thấm nhuần tâm thức, sẽ minh họa các nhu cầu trong tâm thức của điểm đạo đồ cấp độ thứ ba đối với sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi.

This theme of sacrifice does continue because even in the Garden of Gethsemane there was a choice before the Christ, and The Tibetan seems to imply that the Christ was not appalled but certainly realizing with intensity the contrast of what he himself had planned with regard to the salvation of humanity, and what it is that the Lord of the World saw as a necessity and presented to him a choice which had not been previsioned by the Christ.

Chủ đề hi sinh này vẫn tiếp tục, bởi ngay cả trong Vườn Gethsemane cũng có một lựa chọn đặt trước Đức Christ, và Chân sư Tây Tạng dường như hàm ý rằng Đức Christ không kinh hoàng, nhưng chắc chắn nhận thức với cường độ mạnh mẽ sự tương phản giữa điều chính Ngài đã hoạch định liên quan đến sự cứu rỗi nhân loại, và điều Đức Chúa Tể Thế Giới thấy là cần thiết, rồi trình bày cho Ngài một lựa chọn mà Đức Christ đã không thấy trước.

The utter sacrifice of all forever and the bringing to a climax of the age-old tendency of the soul toward sacrifice really begins from the time that the Solar Angel takes increasing control during the process of the fifth petal. I say at least this stage leads to this utter sacrifice, for which a landmark moment occurs at the fourth degree, but the sacrifice of course continues until we find, I suppose, the Universal Logos forever in the duration of universe giving all he is and has.

Sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi, và việc đưa đến cao điểm khuynh hướng lâu đời của linh hồn hướng về hi sinh, thật sự bắt đầu từ lúc Thái dương Thiên Thần nắm quyền kiểm soát ngày càng tăng trong tiến trình của cánh hoa thứ năm. Tôi nói rằng ít nhất giai đoạn này dẫn đến sự hi sinh trọn vẹn ấy, mà một thời điểm mốc xảy ra ở cấp độ thứ tư; nhưng dĩ nhiên sự hi sinh vẫn tiếp tục cho đến khi, tôi cho là, chúng ta tìm thấy Thượng đế Vũ Trụ mãi mãi trong suốt thời gian của vũ trụ, hiến dâng tất cả những gì Ngài là và có.

Now we're in that 80-point outline that we have used to try to keep our thoughts straight as we have moved through the synthesis of these petals. Point one, we're in the sacrifice tier for the mental plane; these are the petals of will for the mental plane. It is God's will to give all, of course, in the right way as it may be appropriately given.

Chúng ta đang ở trong dàn ý tám mươi điểm mà chúng ta đã dùng để cố giữ tư tưởng của mình được ngay thẳng khi đi qua sự tổng hợp của các cánh hoa này. Điểm một, chúng ta ở trong tầng hi sinh đối với cõi trí; đây là các cánh hoa ý chí đối với cõi trí. Dĩ nhiên, Ý Chí của Thượng đế là hiến dâng tất cả, theo đúng cách khi điều đó có thể được hiến dâng

Shamballa measures its giving acutely, and does not ever give inappropriately; it gives what can be assimilated, what can be withstood.

Shamballa đo lường việc ban phát của mình một cách sắc bén, và không bao giờ ban phát không thích hợp; Shamballa ban phát điều có thể được đồng hóa, điều có thể được chịu đựng.

c. Petal 3…The utter sacrifice of all forever.

c. Cánh hoa 3… Sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo. *TCF* 824

Màu sắc: Vàng, cam, hồng, lam và chàm. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 824

We're in the sacrifice tier, we're in the division of the tiers, the sacrifice-sacrifice petal. As we see, in fact, the emphasis upon sacrifice is very strong, because the yellow, the Law of sacrifice, the fourth ray, and of course the second and the first are both involved in giving all regardless of what may be the consequences for the form. By this will-to-give the form will be destroyed because it cannot possibly contain the new energies which are contacted in this act of giving, as they're pouring in from the Triad.

Chúng ta ở trong tầng hi sinh, ở trong phân bộ của các tầng, cánh hoa hi sinh-hi sinh. Như chúng ta thấy, thật vậy, trọng tâm đặt trên hi sinh rất mạnh, bởi màu vàng, Định luật Hi sinh, cung bốn, và dĩ nhiên cả cung hai lẫn cung một đều liên quan đến việc hiến dâng tất cả, bất kể hậu quả đối với hình tướng có thể là gì. Bởi ý chí-hiến dâng này, hình tướng sẽ bị phá hủy vì nó không thể nào chứa đựng các năng lượng mới được tiếp xúc trong hành vi hiến dâng này, khi các năng lượng ấy tuôn vào từ Tam Nguyên Tinh Thần.

The elements most associated here? I've named fire as associated with the mental plane with the sacrifice petals. I think it is accurate. Earth, the outer knowledge petals, water the love petals, fire the sacrifice petals, and the air is life, the air is God, air for the synthesis petals.

Các nguyên tố liên hệ nhiều nhất ở đây là gì? Tôi đã nêu lửa như liên hệ với cõi trí trong các cánh hoa hi sinh. Tôi nghĩ điều đó chính xác. Đất ứng với các cánh hoa tri thức bên ngoài, nước ứng với các cánh hoa bác ái, lửa ứng với các cánh hoa hi sinh, và khí là sự sống, khí là Thượng đế, khí ứng với các cánh hoa tổng hợp.

What is the division of the elemental triplicity most associated with this petal? Is that Aries or is it Sagittarius? I think we can certainly justify either one of them, and when we get into that section we will do so, but either Aries or Sagittarius will be involved. From the Aries perspective, the sacrifice is very clear: the sacrificial lamb, or lamb of God, the Lamb slain from the

Phân bộ nào của bộ ba hành khí liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đó là Bạch Dương hay Nhân Mã? Tôi nghĩ chắc chắn chúng ta có thể biện minh cho cả hai, và khi đi vào phần ấy chúng ta sẽ làm như vậy, nhưng hoặc Bạch Dương hoặc Nhân Mã sẽ liên hệ. Từ viễn cảnh Bạch Dương, sự hi sinh rất rõ ràng: con cừu hi sinh, hay chiên con của Thượng đế, Chiên Con bị giết từ nền

foundations of the world, and the statement in the Bible that except a seed falleth to the earth and brings forth fruit, it is of no value, of course this is the paraphrase, but you get the idea. A spirit is seeking form.

móng của thế gian, và câu nói trong Kinh Thánh rằng nếu hạt giống không rơi xuống đất và sinh hoa trái, thì nó không có giá trị; dĩ nhiên đây là lời diễn ý, nhưng các bạn nắm được ý tưởng. Một tinh thần đang tìm kiếm hình tướng.

Interestingly enough, we have the Abraham and Isaac story, where Abraham must sacrifice his son, but the angel stays his hand at the last moment. The father is to kill the son, but there are other methods which can be used where the son will be of great value in the expressing of the father aspect such that people will realize that no man cometh unto the Father except through me, the Son.

Điều thú vị là chúng ta có câu chuyện Abraham và Isaac, trong đó Abraham phải hi sinh con trai mình, nhưng thiên thần giữ tay ông lại vào khoảnh khắc cuối cùng. Người cha phải giết người con, nhưng có những phương pháp khác có thể được sử dụng, nhờ đó người con sẽ có giá trị lớn trong việc biểu lộ phương diện cha, đến mức con người sẽ nhận ra rằng không ai đến với Cha ngoại trừ qua ta, Người Con.

I'll get into the idea here presented by Aries and how it fits so well with Uranus and the Electric Fire and the rod of The One Initiator. More so than Sagittarius in certain respects. I've scattered various statements about Sagittarius and Aries all through this series of commentaries on the Egoic Lotus. In collecting them I think the clear idea will be presented.

Tôi sẽ đi vào ý tưởng được Bạch Dương trình bày ở đây và cách nó rất phù hợp với Sao Thiên Vương, Lửa Điện và thần trượng của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất, hơn Nhân Mã ở một số phương diện. Tôi đã rải rác nhiều phát biểu khác nhau về Nhân Mã và Bạch Dương trong toàn bộ loạt bình giảng này về Hoa Sen Chân Ngã. Khi gom chúng lại, tôi nghĩ ý tưởng rõ ràng sẽ được trình bày.

There's definitely, though, a great aspiration for that wider point of view of the soul point of view which is conferred by Sagittarius. The overcoming of illusion, how that can be done by contact with pure being with Aries. But Sagittarius is one of the intuitive signs and it has this touch of the buddhic plane. Jupiter, after all, its ruler, is associated with the buddhic plane. The great insight can come through Sagittarius, which dispels illusion, which is one of the great tasks of work within the ninth petal.

Tuy nhiên, chắc chắn có một khát vọng lớn lao hướng đến quan điểm rộng hơn ấy, quan điểm của linh hồn, vốn được Nhân Mã ban cho. Việc vượt thắng ảo tưởng, cách điều đó có thể được thực hiện nhờ tiếp xúc với bản thể thuần khiết qua Bạch Dương. Nhưng Nhân Mã là một trong những dấu hiệu trực giác và có sự chạm đến cõi Bồ đề này. Xét cho cùng, Sao Mộc, chủ tinh của nó, liên hệ với cõi Bồ đề. Minh kiến lớn lao có thể đến qua Nhân Mã, làm tan biến ảo tưởng, vốn là một trong những nhiệm vụ lớn của công việc trong cánh hoa thứ chín.

By the time the ninth petal has unfolded and the third degree has been taken, so much of

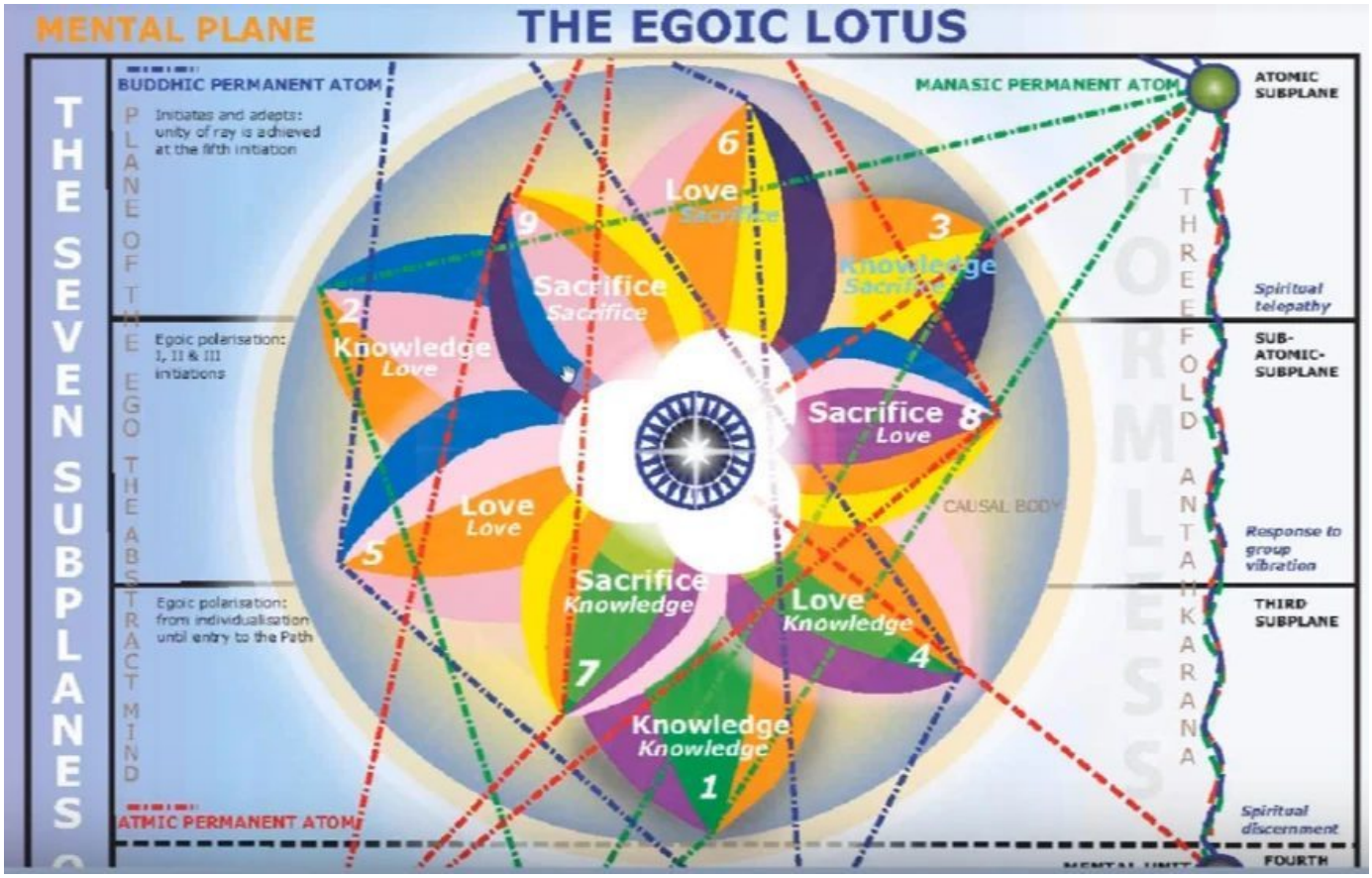
Đến khi cánh hoa thứ chín đã khai mở và cấp độ thứ ba đã được nhận, rất nhiều điều mà

what we call the sense of fragmentation, the sense of division, the capturing of the consciousness by multiplicity, the veiling of the unity, those things are taken care of. Sagittarius, invoking the intuition, really participates in this. It's not a sign specifically associated with the taking of the third degree, but it is a sign which leads to the taking of the third degree, and if in the horoscope Aries or, let's say, Capricorn are also found significantly present, you have a story of progression from the Sagittarian dispelling of the illusions, not just the glamours, the killing of the Stymphalian birds has a lot to do with dispelling of illusions, then also it can fit well in relation to this petal.

chúng ta gọi là cảm thức phân mảnh, cảm thức chia cách, sự tâm thức bị tính đa thù nắm bắt, sự che phủ tính hợp nhất, những điều ấy đã được xử lý. Nhân Mã, khi khẩn cầu trực giác, thật sự tham dự vào điều này. Nó không phải là một dấu hiệu đặc biệt liên hệ với việc nhận cấp độ thứ ba, nhưng là một dấu hiệu dẫn đến việc nhận cấp độ thứ ba; và nếu trong lá số chiêm tinh, Bạch Dương hoặc, chẳng hạn, Ma Kết cũng hiện diện đáng kể, thì các bạn có câu chuyện về sự tiến triển từ việc Nhân Mã làm tan biến các ảo tưởng, không chỉ các ảo cảm; việc giết những con chim Stymphalos có liên hệ nhiều với sự làm tan biến các ảo tưởng, và khi ấy điều đó cũng có thể phù hợp trong liên hệ với cánh hoa này.

Now one of the reasons that I have chosen Aries is because the petals do seem to reverse, at least in this diagram:

Một trong những lý do tôi đã chọn Bạch Dương là vì các cánh hoa dường như đảo ngược, ít nhất trong sơ đồ này:



Where the lowest of the sacrifice petal should touch the third sublevel, the middle

Ở đó cánh thấp nhất trong các cánh hoa hi sinh phải chạm đến cõi phụ thứ ba, cánh hoa

sacrifice petal, the second sublevel of the higher mental plane, and the highest of the sacrifice petals touches the highest sublevel. Now is this drawing accurate, or just a product of necessity? That was where one of the early errors was made. This was looked at as petal number eight, and this was looked at as petal number seven, and they were all shown as continuing to revolve in a clockwise manner, seven, eight, and nine, just like all the others moving in a clockwise manner.

hi sinh ở giữa chạm đến cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí, và cánh cao nhất trong các cánh hoa hi sinh chạm đến cõi phụ cao nhất. Vậy hình vẽ này có chính xác không, hay chỉ là sản phẩm của sự cần thiết? Đó là nơi một trong những sai sót ban đầu đã xảy ra. Cánh này đã được xem là cánh hoa số tám, và cánh này đã được xem là cánh hoa số bảy, và tất cả chúng đều được trình bày như tiếp tục quay theo chiều kim đồng hồ: bảy, tám và chín, giống như tất cả các cánh khác chuyển động theo chiều kim đồng hồ.

However, in terms of how the petals touch the different levels of the higher mental plane, there almost seems to be a suggestion that we rotate now in a counter-clockwise manner, as the zodiac rotates. That still has to be worked out, because after all DK does seem to be saying that all nine petals at one point rotate the same direction and the synthesis petals in the opposite direction. I hope you understand what I'm saying here.

Tuy nhiên, xét theo cách các cánh hoa chạm đến những cấp độ khác nhau của Cõi thượng trí, hầu như có một gợi ý rằng bây giờ chúng ta xoay theo chiều ngược kim đồng hồ, như hoàng đạo xoay. Điều đó vẫn còn phải được làm sáng tỏ, bởi xét cho cùng Chân sư DK dường như đang nói rằng cả chín cánh hoa tại một thời điểm đều xoay cùng hướng, còn các cánh hoa tổng hợp xoay theo hướng ngược lại. Tôi hy vọng các bạn hiểu điều tôi đang nói ở đây.

I've always been starting with cardinal signs. Cardinal Aries at petal one, cardinal Cancer at petal number three, and would normally start with Cardinal Aries at petal number seven, except that there seems to be some contrast in the behavior of this sacrifice tier. So one could then start with mutable Sagittarius and end in the ninth petal with Aries as one begins to be aware of what Pure Being is. Aries is one of those signs which introduces the candidate to the presence, to the meaning of Pure Being, and I think it is therefore very suitably associated with this ninth petal.

Tôi luôn luôn bắt đầu với các dấu hiệu chủ yếu. Bạch Dương chủ yếu ở cánh hoa một, Cự Giải chủ yếu ở cánh hoa số ba, và thông thường sẽ bắt đầu với Bạch Dương chủ yếu ở cánh hoa số bảy, ngoại trừ việc dường như có một tương phản nào đó trong hành vi của tầng hi sinh này. Vì vậy, người ta có thể bắt đầu với Nhân Mã biến đổi và kết thúc ở cánh hoa thứ chín với Bạch Dương, khi người ta bắt đầu nhận biết bản thể thuần khiết là gì. Bạch Dương là một trong những dấu hiệu đưa ứng viên đến với Đấng Hiện Diện, đến với ý nghĩa của bản thể thuần khiết, và do đó tôi nghĩ nó rất thích hợp khi liên hệ với cánh hoa thứ chín này.

But we certainly have seen that we can make a case for the presence of just about every

Nhưng chắc chắn chúng ta đã thấy rằng chúng ta có thể lập luận cho sự hiện diện của hầu như mọi dấu hiệu hoàng đạo trong liên

zodiacal sign in relation to every petal, and especially in relation to the last, latter petals.

hệ với mọi cánh hoa, và đặc biệt trong liên hệ với các cánh hoa sau cùng.

We were told here by one of our mythologists that Aries mythology is filled with contests concerning the father. The contests with the father. Certainly, of the three fire signs, Aries represents the father aspect, and we do for the first time in the initiatory regime come in contact with the father wielding the Flaming Diamond, the Rod of Power, which is greater than the rod of the Bodhisattva. So Aries and a father aspect and the contact with the Sanat Kumara as the Initiator. This fits as well.

Một trong các nhà thần thoại học của chúng ta đã nói ở đây rằng thần thoại Bạch Dương đầy những cuộc tranh đấu liên quan đến người cha, những cuộc tranh đấu với người cha. Chắc chắn, trong ba dấu hiệu hành hỏa, Bạch Dương tượng trưng cho phương diện cha, và trong chế độ điểm đạo, lần đầu tiên chúng ta tiếp xúc với người cha đang sử dụng viên kim cương rực lửa, thần trượng quyền năng, lớn hơn thần trượng của Đức Bồ Tát. Vì vậy Bạch Dương và một phương diện cha, cùng sự tiếp xúc với Đức Sanat Kumara với tư cách Đấng Điểm đạo. Điều này cũng phù hợp.

Which of the three fires is most associated with this petal? I'm calling it Solar Fire to Electric Fire. Solar Fire very definitely so, and here the Solar Fire is very prominent and ascends powerfully over fire by friction, because we are becoming the third-degree initiate. Another synthesis petal, the third of the synthesis petals, is poised to open further, which happens at the third degree.

Trong ba loại lửa, loại nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi gọi đó là từ Lửa Thái dương đến Lửa Điện. Chắc chắn là Lửa Thái dương, và ở đây Lửa Thái dương rất nổi bật và vươn lên mạnh mẽ trên Lửa ma sát, bởi chúng ta đang trở thành điểm đạo đồ cấp độ thứ ba. Một cánh hoa tổng hợp khác, cánh thứ ba trong các cánh hoa tổng hợp, đang sẵn sàng mở thêm, điều xảy ra ở cấp độ thứ ba.

Venus as a prime expression of the Solar Angel and of Solar Fire is going to be very strong at this petal because Solar Fire becomes dominant over fire by friction just the way Venus becomes dominant over Mars. Venus, the planet of the Solar Angels, and one of the planets of Solar Fire. So fire by friction is being subdued. Mars is the major planet of fire by friction and in the age-old battle between Venus and Mars, who are lovers in one respect and opponents in another, Venus is coming into its powerful position. So Venus defeats Mars at the third degree; it's the fifth ray and it's the ajna center. These are involved in the third

Sao Kim, như một biểu hiện chính yếu của Thái dương Thiên Thần và của Lửa Thái dương, sẽ rất mạnh ở cánh hoa này, bởi Lửa Thái dương trở nên chiếm ưu thế trên Lửa ma sát, giống như Sao Kim trở nên chiếm ưu thế trên Sao Hỏa. Sao Kim, hành tinh của các Thái dương Thiên Thần, và là một trong các hành tinh của Lửa Thái dương. Vì vậy Lửa ma sát đang bị chế ngự. Sao Hỏa là hành tinh chính của Lửa ma sát, và trong cuộc chiến lâu đời giữa Sao Kim và Sao Hỏa, vốn là tình nhân ở một phương diện và đối thủ ở phương diện khác, Sao Kim đang đi vào vị thế quyền năng của nó. Vì vậy Sao Kim đánh bại Sao Hỏa ở cấp độ thứ ba; đó là cung năm

degree, and Venus is the ruler of the ajna, the center for disciples. Mercury can also be involved, of course. So Venus reduces friction; we know that it has a harmonizing quality, and Mars is friction, Mars is subdued.

và là trung tâm ajna. Những điều này liên quan đến cấp độ thứ ba, và Sao Kim là chủ tinh của ajna, trung tâm dành cho các đệ tử. Dĩ nhiên Sao Thủy cũng có thể liên quan. Vì vậy Sao Kim làm giảm ma sát; chúng ta biết nó có phẩm tính điều hòa, còn Sao Hỏa là ma sát, Sao Hỏa bị chế ngự.

Venus is always unifying things, and that's very necessary in the overcoming of illusion, that we have unified perceptions and not fragmentary perceptions. We're lost in the world of multiplicity and the great underlying unity is veiled from our eyes, but the more we become the monad in expression the more the unity prevails. Venus contributes to the gradual harmonization leading to the vision of the unity at the third degree, the realization of The One. Venus contributes to that. Venus in a way is the son, the aspect of the son leading to the aspect of a father. There's also a line from the Electric Fire of the monad through atma and into the sacrifice petals. This must be considered, and it's visible in the maps that The Tibetan has given us. Now at this point spirit is not just a latent factor, but it's really obtruding upon the consciousness.

Sao Kim luôn luôn thống nhất sự vật, và điều đó rất cần thiết trong việc vượt thắng ảo tưởng, để chúng ta có các tri giác thống nhất chứ không phải các tri giác phân mảnh. Chúng ta lạc trong thế giới đa thù và tính hợp nhất lớn lao nằm bên dưới bị che phủ khỏi mắt chúng ta, nhưng càng trở thành chân thần trong biểu hiện, tính hợp nhất càng thắng thế. Sao Kim góp phần vào sự điều hòa dần dần dẫn đến tầm nhìn về tính hợp nhất ở cấp độ thứ ba, sự nhận biết Đấng Duy Nhất. Sao Kim góp phần vào điều đó. Theo một cách nào đó, Sao Kim là người con, phương diện con dẫn đến phương diện cha. Cũng có một tuyến từ Lửa Điện của chân thần qua atma và vào các cánh hoa hi sinh. Điều này phải được xét đến, và nó hiện rõ trong các bản đồ mà Chân sư Tây Tạng đã trao cho chúng ta. Ở điểm này, tinh thần không chỉ là một yếu tố tiềm ẩn, mà thật sự đang áp sát vào tâm thức.

I've connected some of the eighths here; it's more the end of eighth petal work, but Sirius is connected with the eight, Scorpio the eighth sign, Mercury the guardian at the eighth gate. They all seem to be much involved with the latter part of the petal, which is preparing us to go into the ninth. As we're working on the latter part of the petal, maybe with the temptations, we're already working in the ninth petal. We're organizing and coordinating.

Tôi đã nối một số yếu tố số tám ở đây; điều này thuộc về phần cuối công việc của cánh hoa thứ tám nhiều hơn, nhưng Sirius liên hệ với số tám, Hổ Cáp là dấu hiệu thứ tám, Sao Thủy là vị bảo hộ ở cổng thứ tám. Tất cả dường như liên quan nhiều đến phần sau của cánh hoa, phần đang chuẩn bị cho chúng ta đi vào cánh thứ chín. Khi chúng ta đang làm việc ở phần sau của cánh hoa, có lẽ với các cám dỗ, chúng ta đã đang làm việc trong cánh hoa thứ chín. Chúng ta đang tổ chức và phối hợp.

Electric Fire is coming in strongly now, and we're really having intimations and intuitions of what the father aspect is. It's not just in the background. The people who are taking the third degree are going to be very interested in what is spirit, what is this ground of all being, what is this factor so close that it is invisible to so many?

Lửa Điện đang đi vào mạnh mẽ lúc này, và chúng ta thật sự có những báo hiệu và trực giác về phương diện cha là gì. Nó không chỉ ở hậu cảnh. Những người đang nhận cấp độ thứ ba sẽ rất quan tâm đến tinh thần là gì, nền tảng của mọi bản thể này là gì, yếu tố quá gần đến mức vô hình đối với rất nhiều người này là gì.

What is the planar focus associated with this petal? Certainly the higher mental plane. Here the antahkarana has been quite well built, the manasic permanent atom is present, the intuition is growing, it already started growing in relation to the eighth petal and the taking of the second degree tells us we have some buddhic access, some intuitional access. The Law is coming in, and some of the reason why Aries, a great sign of will, can be connected with the Law. You have the atmic plane, of course ruled by Libra, its opposite, but wherever the opposites do come together. Interesting, Saturn, which falls in the Aries, is the ruler of the atmic plane, but that Saturn also has so much first ray that when Aries has its form-taking tendency, it aligns with the form-taking tendency of Saturn.

Cõi hay trọng tâm nào liên hệ với cánh hoa này? Chắc chắn là Cõi thượng trí. Ở đây antahkarana đã được xây dựng khá tốt, nguyên tử trường tồn manas hiện diện, trực giác đang tăng trưởng, nó đã bắt đầu tăng trưởng trong liên hệ với cánh hoa thứ tám, và việc nhận cấp độ thứ hai cho chúng ta biết rằng chúng ta có một phần tiếp cận Bồ đề, một phần tiếp cận trực giác. Định luật đang đi vào, và đây là một phần lý do vì sao Bạch Dương, một dấu hiệu lớn của ý chí, có thể được liên hệ với Định luật. Dĩ nhiên các bạn có cõi atma do Thiên Bình, dấu hiệu đối nghịch của nó, cai quản, nhưng các đối cực vẫn đi đến với nhau ở bất cứ nơi nào. Thật thú vị, Thổ Tinh, vốn sa hãm trong Bạch Dương, là chủ tinh của cõi atma, nhưng Thổ Tinh ấy cũng có rất nhiều cung một đến mức khi Bạch Dương có khuynh hướng nhận hình tướng, nó chỉnh hợp với khuynh hướng nhận hình tướng của Thổ Tinh.

The higher mental plane here is the main focus of the one who is moving towards the third degree. It continues to be a main focus, and as I said, especially the manasic permanent atom, the abstract mind comes in here and Aries gives the power to think abstractly, and to set the jungle of illusion on fire, dissolving it in flames, and then a higher path appears.

Cõi thượng trí ở đây là trọng tâm chính của người đang tiến về cấp độ thứ ba. Nó tiếp tục là một trọng tâm chính, và như tôi đã nói, đặc biệt là nguyên tử trường tồn manas, trí trừu tượng đi vào đây, và Bạch Dương ban quyền năng suy nghĩ trừu tượng, đốt cháy khu rừng rậm của ảo tưởng, hòa tan nó trong lửa, rồi một con đường cao hơn xuất hiện.

Increasingly, as we're working in this ninth petal, we're able to focus within the higher mental plane. Now that means focus within

Càng làm việc trong cánh hoa thứ chín này, chúng ta càng có thể tập trung bên trong Cõi thượng trí. Điều đó có nghĩa là tập trung bên

the causal body, surrounded by virtue and expressive of soul quality at all times. Now, that is not necessarily an act of will, perfected, until the third degree is taken, and then we find ourselves not focusing on the personality at all, but just using it as an instrument as we focus consciousness within the causal body. I think we should actually practice doing that, even imaginatively.

trong thể nguyên nhân, được bao quanh bởi đức hạnh và luôn luôn biểu lộ phẩm tính linh hồn. Điều đó không nhất thiết là một hành vi ý chí đã hoàn thiện cho đến khi cấp độ thứ ba được nhận, và khi ấy chúng ta thấy mình không còn tập trung vào phàm ngã chút nào, mà chỉ sử dụng nó như một khí cụ khi chúng ta tập trung tâm thức bên trong thể nguyên nhân. Tôi nghĩ thật ra chúng ta nên thực hành làm điều đó, ngay cả bằng tưởng tượng.

So we have increasingly here in petal nine a mental focus upon the higher mental plane. The individual can become the abstract thinker. Abstract thinking goes with ray three, but it also goes with Sagittarius, interestingly enough, when thinking about whether Sagittarius would have a strong role to play in this ninth petal. But ray three and abstract thinking connect with the manasic permanent atom, which is the third item in the Spiritual Triad.

Vì vậy ở đây, trong cánh hoa chín, chúng ta ngày càng có tập trung trí tuệ trên Cõi thượng trí. Cá nhân có thể trở thành nhà tư tưởng trừu tượng. Tư duy trừu tượng đi với cung ba, nhưng cũng đi với Nhân Mã, điều khá thú vị khi suy nghĩ liệu Nhân Mã có một vai trò mạnh để đóng trong cánh hoa thứ chín này hay không. Nhưng cung ba và tư duy trừu tượng liên hệ với nguyên tử trường tồn manas, vốn là hạng mục thứ ba trong Tam Nguyên Tinh Thần.

So we begin to see the world in big patterns and we trust that the specifics will keep their appropriate place within the larger patterns that we begin to detect. From that point of view Sagittarius could be considered connected with the abstract point of view of the manasic permanent atom. When we build a bridge and we sort of declare, affirm, how does it go, tension, visualization, projection. The word projection is so terribly Sagittarian, it's like shooting an arrow towards the manasic permanent atom and anchoring ourselves in the abstract perspective. Buddhi continues to grow because we're becoming ever more intuitive and the presence of Sagittarius here strongly contributes to that intuitive ability.

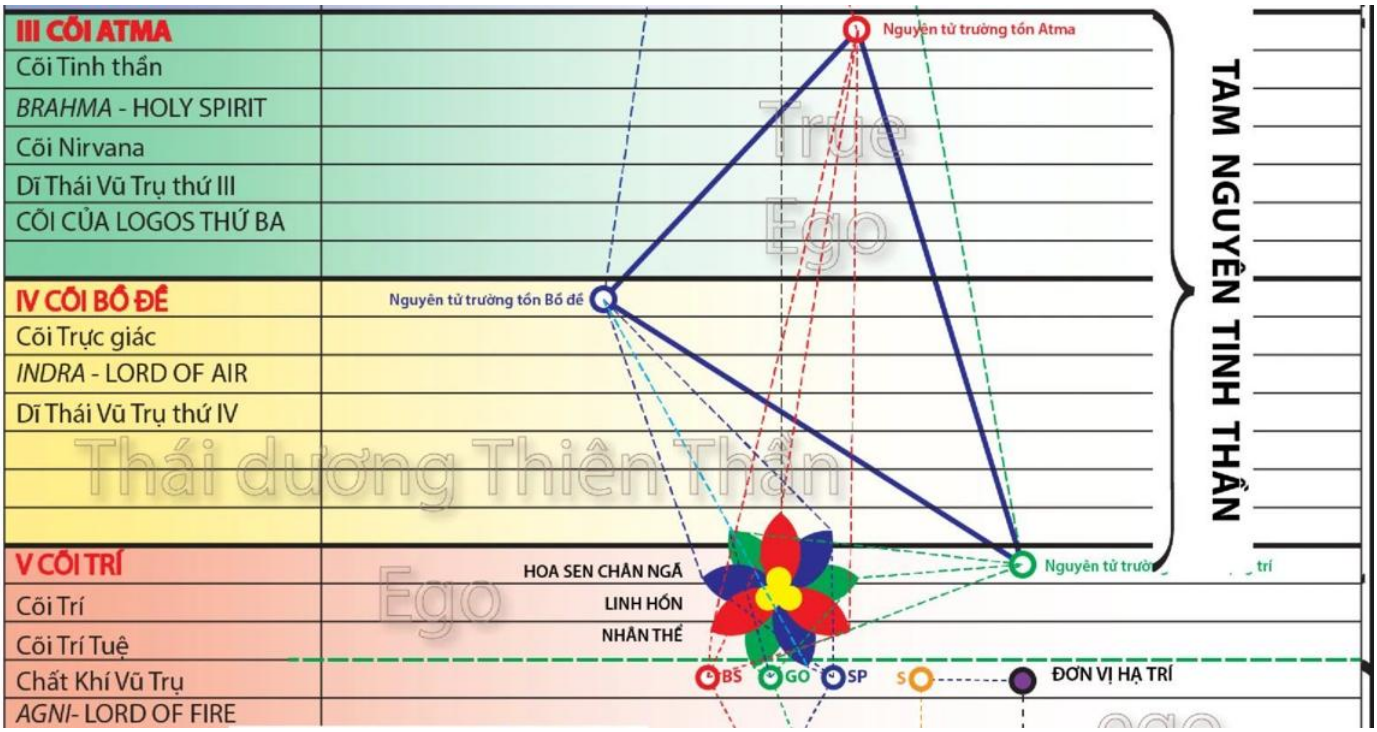
Vì vậy chúng ta bắt đầu thấy thế giới trong các mô hình lớn và tin rằng các chi tiết sẽ giữ đúng vị trí thích hợp của chúng trong những mô hình lớn hơn mà chúng ta bắt đầu phát hiện. Từ quan điểm đó, Nhân Mã có thể được xem là liên hệ với quan điểm trừu tượng của nguyên tử trường tồn manas. Khi chúng ta xây một cây cầu và phần nào tuyên bố, khẳng định, trình tự ra sao nhỉ: tập trung nhất tâm, sự hình dung, phóng chiếu. Từ phóng chiếu mang tính Nhân Mã hết sức mạnh mẽ, giống như bắn một mũi tên về phía nguyên tử trường tồn manas và neo mình trong viễn cảnh trừu tượng. Bồ đề tiếp tục tăng trưởng bởi chúng ta đang trở nên ngày càng trực giác hơn, và sự hiện diện mạnh mẽ của Nhân Mã ở đây góp phần vào năng lực trực giác ấy.

Venus at the third degree, as a Planetary Logos, is much focused in Buddhi on the cosmic astral plane, the buddhic level of the cosmic astral plane. There's more atmic reception, because we are knowing more what the Divine Will really is, and maybe not only some sense of the Plan, but some faint sense of the purpose. The antahkarana has been quite well built and we're beginning to set our sights upon the transcendental life. My old colleague, wonderful esoteric psychologist and occultist, Robert Gerard, he used to distinguish between the transpersonal life of the soul, and the transcendental life of the monad.

Sao Kim ở cấp độ thứ ba, với tư cách Hành Tinh Thượng đế, tập trung nhiều trong Bồ đề trên cõi cảm dục vũ trụ, cấp độ Bồ đề của cõi cảm dục vũ trụ. Có thêm sự tiếp nhận atma, bởi chúng ta đang biết nhiều hơn Ý Chí thiêng liêng thật sự là gì, và có lẽ không chỉ có một cảm thức nào đó về Thiên Cơ, mà còn có một cảm thức mờ nhạt nào đó về Thiên Ý. Antahkarana đã được xây dựng khá tốt và chúng ta bắt đầu hướng tầm nhìn của mình đến đời sống siêu việt. Đồng nghiệp cũ của tôi, một nhà tâm lý học nội môn và nhà huyền bí học tuyệt vời, Robert Gerard, từng phân biệt giữa đời sống siêu cá nhân của linh hồn và đời sống siêu việt của chân thần.

So when the manasic permanent atom is conferring upon us a stream of energy where it's also aligned with atma, the one and the three are definitely aligned. There's the atmic permanent atom aligned with, quite directly, with a manasic permanent atom, and by this time the antahkarana is built and it is functional.

Vì vậy khi nguyên tử trường tồn manas truyền cho chúng ta một dòng năng lượng nơi nó cũng chỉnh hợp với atma, một và ba chắc chắn được chỉnh hợp. Có nguyên tử trường tồn atma chỉnh hợp, khá trực tiếp, với một nguyên tử trường tồn manas, và đến lúc này antahkarana đã được xây dựng và đang hoạt động.



Of course, the antahkarana continues. So when is the moment when it's really and truly completely built? It may seem to be absorbed into the monad at the fifth or the sixth degree, but then the whole entire Way of Higher Evolution is a kind of antahkarana. Our journey is a kind of antahkarana toward stellar sources. So we're always going to be retracing our steps to The One.

Dĩ nhiên, antahkarana vẫn tiếp tục. Vậy đâu là khoảnh khắc nó thật sự và đúng nghĩa được xây dựng hoàn toàn? Có thể nó dường như được hấp thu vào chân thần ở cấp độ thứ năm hoặc thứ sáu, nhưng rồi toàn bộ Con đường Tiến Hóa Cao Siêu là một loại antahkarana. Hành trình của chúng ta là một loại antahkarana hướng đến các nguồn sao. Vì vậy chúng ta sẽ luôn luôn lần ngược các bước của mình về Đấng Duy Nhất.

When it comes to permanent atoms, or units, or the antahkaranic phase most associated with this ninth petal, well, the mental unit, or the antahkarana to the manasic permanent atom. The mental unit is in full expression, especially as we are confirming the third degree. So it's going to be a time of very strong mental spiritual brilliance. The manasic permanent atom is strongly linked to the mental unit via the functional antahkarana, and I think that's something we really have to take into consideration. The mental permanent atom is strongly linked to the mental unit via a functional antahkarana. There are three spirillae in the mental permanent atom and four in the mental unit, and together they make a kind of sevenfold unit, just the way the astral and physical permanent atoms are sevenfold. They do have to come together. The other permanent atoms in the Triad are only threefold, and do not seem to have a connection with any lower four the way the mental permanent atom does.

Khi nói đến các nguyên tử trường tồn, hay các đơn vị, hoặc giai đoạn antahkarana liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ chín này, thì đó là đơn vị hạ trí, hoặc antahkarana đến nguyên tử trường tồn manas. Đơn vị hạ trí ở trong biểu hiện trọn vẹn, đặc biệt khi chúng ta xác nhận cấp độ thứ ba. Vì vậy đây sẽ là một thời kỳ chói sáng trí tuệ tinh thần rất mạnh. Nguyên tử trường tồn manas được liên kết mạnh mẽ với đơn vị hạ trí thông qua antahkarana hoạt động, và tôi nghĩ đó là điều chúng ta thật sự phải xét đến. Nguyên tử trường tồn trí tuệ được liên kết mạnh mẽ với đơn vị hạ trí thông qua một antahkarana hoạt động. Có ba loa tuyến trong nguyên tử trường tồn trí tuệ và bốn trong đơn vị hạ trí, và cùng nhau chúng tạo nên một loại đơn vị thất phân, giống như các nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần là thất phân. Chúng thật sự phải đi đến với nhau. Các nguyên tử trường tồn khác trong Tam Nguyên Tinh Thần chỉ là tam phân, và dường như không có liên hệ với bất cứ bốn thấp nào theo cách nguyên tử trường tồn trí tuệ có.

So increasingly, the intuitive, Buddhi, is coming in. It already did at the eighth petal, and as we move towards the third degree, obviously, we're becoming increasingly intuitive. The third degree is said to involve intuitive instinct. Spiritual instinct for the first degree, mental illumination and

Vì vậy trực giác, Bồ đề, ngày càng đi vào. Nó đã làm như vậy ở cánh hoa thứ tám, và khi chúng ta tiến về cấp độ thứ ba, hiển nhiên chúng ta trở nên ngày càng trực giác hơn. Cấp độ thứ ba được nói là liên quan đến bản năng trực giác. Bản năng tinh thần dành cho cấp độ thứ nhất, sự soi sáng trí tuệ và trí

spiritual intelligence for the second degree, and intuitive instinct for the third degree. So we can see how appropriate, in a way, the intuitive sign Sagittarius is for this particular phase.

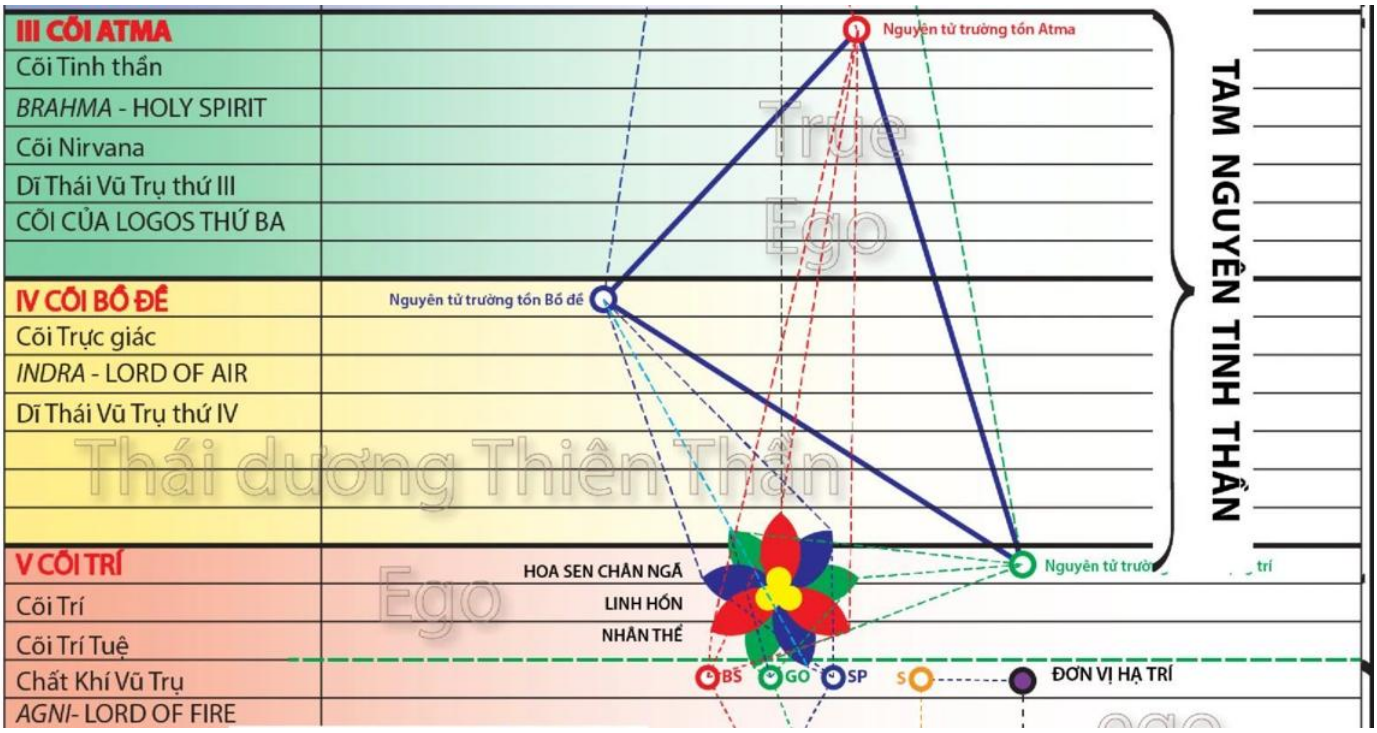
thông minh tinh thần dành cho cấp độ thứ hai, và bản năng trực giác dành cho cấp độ thứ ba. Do đó chúng ta có thể thấy, theo một cách nào đó, dấu hiệu trực giác Nhân Mã thích hợp biết bao đối với giai đoạn đặc biệt này.

The antahkarana, we know, does continue to the fifth degree, at which point the sun symbolically absorbs Mercury. Mercury is always arranging for the extension of one source until it reaches another, but in a way Mercury and the sun are one, and Mercury is retracted into the sun at the fifth degree. So the buddhic part is present. If we continue to progress here, the point of focus becomes ever more buddhic, and at the third degree, DK tells us that the power of the knowledge petals is fading out. We tend to use, in any deliberate way, knowledge less and less. It's just available to us as we need it, but our intuitive understanding directs how we will use the items of knowledge that are ours.

Chúng ta biết antahkarana vẫn tiếp tục đến cấp độ thứ năm, lúc đó Mặt Trời tượng trưng hấp thu Sao Thủy. Sao Thủy luôn luôn sắp xếp để một nguồn được kéo dài cho đến khi nó chạm tới một nguồn khác, nhưng theo một cách nào đó Sao Thủy và Mặt Trời là một, và Sao Thủy được thu hồi vào Mặt Trời ở cấp độ thứ năm. Vì vậy phần Bồ đề hiện diện. Nếu chúng ta tiếp tục tiến triển ở đây, điểm tập trung trở nên ngày càng Bồ đề hơn, và ở cấp độ thứ ba, Chân sư DK nói với chúng ta rằng quyền năng của các cánh hoa tri thức đang mờ dần. Chúng ta có khuynh hướng sử dụng tri thức ngày càng ít theo bất cứ cách cố ý nào. Nó chỉ sẵn có cho chúng ta khi cần, nhưng sự thấu hiểu trực giác của chúng ta chỉ đạo cách chúng ta sẽ sử dụng các hạng mục tri thức thuộc về mình.

Do these petals actually begin to disintegrate at the third degree—the knowledge of the outer world—and perhaps begin to offer up their energies to higher series of petals? If the buddhic part of the antahkarana was touched in the last petal we dealt with, petal number eight, the atmic part will be touched here, and that seems pretty obvious because of the connection between atmic and the manasic permanent atom. The atmic plane is a plane of intelligence. It's the third plane. So from one perspective it yields the first ray being the head of Brahma.

Liệu các cánh hoa này thật sự bắt đầu tan rã ở cấp độ thứ ba—tri thức về thế giới bên ngoài—và có lẽ bắt đầu dâng hiến các năng lượng của chúng cho các loạt cánh hoa cao hơn? Nếu phần Bồ đề của antahkarana đã được chạm đến trong cánh hoa trước mà chúng ta đã bàn, cánh hoa số tám, thì phần atma sẽ được chạm đến ở đây, và điều đó dường như khá hiển nhiên vì mối liên hệ giữa atma và nguyên tử trường tồn manas. Cõi atma là một cõi của trí thông minh. Nó là cõi thứ ba. Vì vậy từ một viễn cảnh, nó đem lại cung một vì là đầu của Brahma.



From another perspective, with the logoic plane operating in the first ray capacity, and the Monadic plane in the second, the atmic plane operates in the third ray capacity. So it has that third ray connection with the manasic permanent atom. But it's a higher form of intelligence; it's the intelligence of that which is understanding of that which is intended by Divine Will.

Từ một viễn cảnh khác, với cõi Thượng đế vận hành trong năng lực cung một, và cõi chân thần trong cung hai, cõi atma vận hành trong năng lực cung ba. Vì vậy nó có mối liên hệ cung ba ấy với nguyên tử trường tồn manas. Nhưng đó là một hình thức trí thông minh cao hơn; đó là trí thông minh thấu hiểu điều được Ý Chí thiêng liêng dự định.

Perspective is increasing when we touch the mental permanent atom and higher aspects of the Triad, and we are now becoming impersonal—not just suprapersonal, not just transpersonal, but actually impersonal. To be impersonal is to see the person as part of a much larger picture. The person looks much smaller. The big picture puts things in proportion.

Viễn cảnh gia tăng khi chúng ta chạm đến nguyên tử trường tồn trí tuệ và các phương diện cao hơn của Tam Nguyên Tinh Thần, và bây giờ chúng ta đang trở nên vô ngã—không chỉ siêu cá nhân, không chỉ vượt cá nhân, mà thật sự vô ngã. Vô ngã là thấy con người như một phần của một bức tranh lớn hơn nhiều. Con người trông nhỏ hơn nhiều. Bức tranh lớn đặt mọi sự vào đúng tỉ lệ.

I keep on thinking about proportion connected with the atmic plane, which is ruled by Libra, the great sign of proportion. From that perspective, things are really seen far more as they are, in correct proportion, even more so than one can see on the two lower planes—that is the higher manasic

Tôi cứ nghĩ về tỉ lệ liên hệ với cõi atma, vốn do Thiên Bình, dấu hiệu lớn của tỉ lệ, cai quản. Từ viễn cảnh đó, mọi sự thật sự được thấy gần hơn nhiều với bản chất thật của chúng, trong tỉ lệ đúng đắn, thậm chí còn hơn những gì người ta có thể thấy trên hai cõi thấp hơn—tức là cõi manas cao và cõi Bồ

and the buddhic plane. So the heights of impersonality in the Triad is the atmic level, and the master has achieved this.

đề. Vì vậy các đỉnh cao của vô ngã trong Tam Nguyên Tinh Thần là cấp độ atma, và Chân sư đã đạt được điều này.

In the new schools, in the preparatory schools, we will first study ourselves and make the necessary adjustments, and only then in the more advanced schools we study ourselves in relation to the big picture, because the higher types of macrocosmic studies are offered in the advanced schools. It doesn't mean that we forget about the personality entirely, or about the lower self; it is just seen in a much broader context.

Trong các trường mới, trong các trường dự bị, trước hết chúng ta sẽ nghiên cứu chính mình và thực hiện các điều chỉnh cần thiết, rồi chỉ sau đó, trong các trường cao cấp hơn, chúng ta nghiên cứu chính mình trong liên hệ với bức tranh lớn, bởi các loại nghiên cứu đại thiên địa cao hơn được đưa ra trong các trường cao cấp. Điều đó không có nghĩa là chúng ta hoàn toàn quên phàm ngã, hay phàm ngã thấp; chỉ là nó được thấy trong một bối cảnh rộng lớn hơn nhiều.

All of this development of the antahkarana is very important here. All of the three minds are uniting, if we consider those minds to be the abstract mind, the Son of Mind, and the mental unit. There are other ways to consider the three minds uniting, and they are also the Universal Mind, the abstract mind, and the concrete mind. The atmic plane is a strong reflector of the Universal Mind.

Toàn bộ sự phát triển này của antahkarana rất quan trọng ở đây. Cả ba trí đang hợp nhất, nếu chúng ta xem những trí ấy là trí trừu tượng, Con của Trí Tuệ, và đơn vị hạ trí. Có những cách khác để xem xét ba trí hợp nhất, và chúng cũng là Vũ Trụ Trí, trí trừu tượng và trí cụ thể. Cõi atma là một phản chiếu mạnh mẽ của Vũ Trụ Trí.

We have quite full mental expression here, and both Aries and Sagittarius are quite strong mental signs. Of course, we could put the other fire sign, Leo, there, because the transfigured glory of the Egoic Lotus, the causal body, is achieved here. Maybe not the fullest blaze, but the fullest blaze of nine is achieved. A great fulfillment. Leo is connected with the will to fulfillment, and Leo also is related to Jupiter, which may after all, if we remove the luminaries, be in a sense the ruler of Leo from the orthodox perspective. There is the glory of the nine petals, that's for sure. Jupiter brings to fulfillment, as does Leo. But generally, I work with Aries and Sagittarius in connection with this ninth petal.

Ở đây chúng ta có biểu hiện trí tuệ khá đầy đủ, và cả Bạch Dương lẫn Nhân Mã đều là những dấu hiệu trí tuệ khá mạnh. Dĩ nhiên, chúng ta có thể đặt dấu hiệu hành hỏa kia, Sư Tử, vào đó, bởi vinh quang biến hình của Hoa Sen Chân Ngã, thể nguyên nhân, được thành tựu ở đây. Có lẽ không phải ánh rực cháy trọn vẹn nhất, nhưng ánh rực cháy trọn vẹn nhất của chín cánh đã đạt được. Sư Tử liên hệ với ý chí thành tựu viên mãn, và Sư Tử cũng liên hệ với Sao Mộc, mà xét cho cùng, nếu chúng ta loại bỏ các nguồn sáng, có thể theo một nghĩa nào đó là chủ tinh của Sư Tử từ viễn cảnh chính thống. Chắc chắn có vinh quang của chín cánh hoa. Sao Mộc đem đến sự viên mãn, cũng như Sư Tử. Nhưng nhìn chung, tôi làm việc với Bạch

Dương và Nhân Mã trong liên hệ với cánh hoa thứ chín này.

Point number eight: the hall we are entering is certainly the Hall of Wisdom. In a way, the Master is still involved with the Hall of Wisdom. Is there such a thing as the hall of life? I think as we move closer to the monad, which of course is a great source of Love-Wisdom in itself, the whole idea of the hall of life could come into focus. I don't think anything is given about that, but at least the possibility of reading from the Book of Life is given.

Điểm số tám: phòng mà chúng ta đang bước vào chắc chắn là Phòng Minh triết. Theo một cách nào đó, Chân sư vẫn liên quan đến Phòng Minh triết. Có một điều như phòng sự sống không? Tôi nghĩ khi chúng ta tiến gần hơn đến chân thần, vốn dĩ nhiên tự nó là một nguồn lớn của Bác Ái – Minh Triết, toàn bộ ý tưởng về phòng sự sống có thể đi vào trọng tâm. Tôi không nghĩ có điều gì được đưa ra về điều đó, nhưng ít nhất khả năng đọc từ Sách Sự Sống đã được nêu ra.

We are now in this ninth petal, through our strenuous and abnormal efforts and then in confirmation by the Rod of Initiation becoming the rich young man. We are a more mature member of the kingdom of God. We are not just the young man, I think. A young man is the symbol for the initiate of the second degree; we are the rich young man. We have accumulated so much experience and knowledge. So we have many good spiritual qualities in our treasury, which is quite full.

Hiện nay, trong cánh hoa thứ chín này, nhờ những nỗ lực căng thẳng và bất thường của chúng ta, rồi được xác nhận bởi Thần Trượng Điểm đạo, chúng ta trở thành người thanh niên giàu có. Chúng ta là một thành viên trưởng thành hơn của Thiên Giới. Tôi nghĩ chúng ta không chỉ là người thanh niên. Người thanh niên là biểu tượng cho điểm đạo đồ cấp độ thứ hai; chúng ta là người thanh niên giàu có. Chúng ta đã tích lũy rất nhiều kinh nghiệm và tri thức. Vì vậy, trong kho tàng của chúng ta có nhiều phẩm tính tinh thần tốt đẹp, và kho tàng ấy khá đầy đủ.

Then a question is asked, “But do you go in at night and count your gold?” In other words, you have the Midas approach. Are you really happy about all the knowledge you've accumulated, and somehow pride yourself upon it and somehow become attached to it, and refuse to relinquish it, forgetting that it is included in the higher faculties? So do you count your gold and store it up, or do you spend it on behalf of others in the most liberal manner? So many people in the world want to be rich, but what does it really mean once we are rich? How do we handle the riches? We've seen lives

Khi ấy câu hỏi được đặt ra: “Nhưng ban đêm các bạn có vào đó và đếm vàng của mình không?” Nói cách khác, các bạn có lối tiếp cận của Midas. Các bạn có thật sự vui mừng về toàn bộ tri thức mình đã tích lũy, phần nào tự hào về nó, rồi gắn bó với nó và từ chối từ bỏ nó, quên rằng nó đã được bao hàm trong các năng lực cao hơn không? Vậy các bạn đếm vàng rồi tích trữ nó, hay các bạn tiêu dùng nó vì lợi ích của người khác theo cách rộng rãi nhất? Rất nhiều người trên thế giới muốn giàu có, nhưng một khi chúng ta giàu có thì điều đó thật sự hàm ý gì? Chúng ta xử lý sự giàu có ấy như thế nào? Chúng ta

destroyed by riches, or let's just say not knowing how to handle the great power which riches confer.

đã thấy những đời sống bị hủy hoại bởi của cải, hay nói đúng hơn là do không biết cách xử lý quyền năng lớn lao mà của cải ban cho.

We go on to point number nine. There are different worlds, different dimensions, in which we are focused. We obviously are rapidly moving beyond any deep concern with the personality, so the world of the senses, emotions, and mind are behind us, but we use them. Then we have the World of Meaning, significance, being, and causal causes or purpose.

Chúng ta chuyển sang điểm số chín. Có những thế giới khác nhau, những chiều kích khác nhau, trong đó chúng ta tập trung. Rõ ràng chúng ta đang nhanh chóng vượt qua mọi mối bận tâm sâu xa về phàm ngã, nên thế giới của giác quan, cảm xúc và thể trí đã ở phía sau chúng ta, nhưng chúng ta vẫn sử dụng chúng. Rồi chúng ta có Thế giới của ý nghĩa, thâm nghĩa, bản thể, và những nguyên nhân nhân quả hay mục đích.

We're involved here with several things. I guess the World of Meaning, mostly because we are developing conscious soul consciousness. The ability to focus within the higher mind. By that, I mean the levels on which the Egoic Lotus is found. But also, we are entering the World of Significance, because that is the world of the Spiritual Triad, and the finger points towards the Plan and purpose of God. We see whither all things are tending. Not complete yet of course. We don't have a Plan completely in a first-hand manner. I think it takes the third degree to have that as the true Occultist would see it. In my view anyway, the true Occultist is the initiate of the third degree, at least it begins there.

Ở đây chúng ta liên hệ đến nhiều điều. Tôi cho rằng chủ yếu là Thế giới của ý nghĩa, vì chúng ta đang phát triển tâm thức linh hồn hữu thức. Đó là năng lực tập trung trong thượng trí. Qua đó, tôi muốn nói đến những cấp độ nơi Hoa Sen Chân Ngã được tìm thấy. Nhưng chúng ta cũng đang bước vào Thế giới của thâm nghĩa, vì đó là thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần, và ngón tay chỉ về Thiên Cơ và Thiên Ý của Thượng đế. Chúng ta thấy mọi sự đang hướng về đâu. Dĩ nhiên chưa hoàn toàn. Chúng ta chưa có Thiên Cơ một cách hoàn toàn trực tiếp. Tôi nghĩ phải đến cấp độ thứ ba mới có điều đó như nhà huyền bí học chân chính thấy được. Theo quan điểm của tôi, nhà huyền bí học chân chính là điểm đạo đồ cấp ba; ít nhất điều đó bắt đầu ở đó.

If we can focus in the Spiritual Triad, we are focusing on the World of Significance. But we're not really yet focused in the Spiritual Triad, we are receiving impulses from it. So something of the significance of things pointing towards destination and destiny is coming home to us. There are, what we might call, intimations of the World of Being. The Tibetan is an Initiate into the mysteries of being, we are not, but it's at this

Nếu chúng ta có thể tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần, chúng ta đang tập trung vào Thế giới của thâm nghĩa. Nhưng thật ra chúng ta chưa thật sự tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần; chúng ta đang tiếp nhận các xung lực từ đó. Vì vậy, một điều gì đó về thâm nghĩa của sự vật, chỉ về đích đến và định mệnh, đang trở nên rõ ràng đối với chúng ta. Có những điều có thể gọi là những thoáng báo về Thế Giới Bản Thể. Chân sư Tây

point that being begins to become a conscious reality. It's very subtle, because it's always present and always is, but we don't isolate it, isolated being. Pretty much the same as Isolated Unity, and our first steps into Isolated Unity are already taken at this time, even though they are more fulfilled at the time of the fifth degree.

Tạng là một điểm đạo đồ trong các huyền nhiệm của bản thể, còn chúng ta thì chưa, nhưng chính ở điểm này bản thể bắt đầu trở thành một thực tại hữu thức. Điều ấy rất tinh tế, vì nó luôn hiện diện và luôn là, nhưng chúng ta chưa cô lập nó, bản thể cô lập. Điều đó gần như giống với Hợp Nhất Cô Lập, và những bước đầu tiên của chúng ta vào Hợp Nhất Cô Lập đã được thực hiện vào lúc này, dù chúng được hoàn thành nhiều hơn vào thời điểm cấp độ thứ năm.

We are looking at the meaning of being, as the Triad begins to confer it, from the monad. Atma is the great representative of the monad, from the will angle. In the monad, being resides; the monad essentially is Being. So we're learning not just what a thing appears to be, what it means, its relations—we're not just looking at the relations of one thing to another, we're looking at its essence, its archetypal purpose as revealed in the World of Being. Of course, there is even more being found in the sea of fire when the monad is liberated from its second subplane vehicle, second subplane of the cosmic physical plane.

Chúng ta đang nhìn vào ý nghĩa của bản thể, khi Tam nguyên bắt đầu ban nó từ chân thần. Atma là đại biểu lớn lao của chân thần xét từ góc độ ý chí. Bản thể cư ngụ trong chân thần; chân thần, trong yếu tính, là Bản thể. Vì vậy, chúng ta không chỉ học xem một sự vật dường như là gì, nó có nghĩa gì, các mối quan hệ của nó—chúng ta không chỉ nhìn vào các mối quan hệ của một sự vật với sự vật khác, mà nhìn vào tinh túy của nó, mục đích nguyên mẫu của nó như được mặc khải trong Thế Giới Bản Thể. Dĩ nhiên, bản thể còn được tìm thấy sâu xa hơn nữa trong biển lửa khi chân thần được giải thoát khỏi hiện thể cõi phụ thứ hai của nó, tức cõi phụ thứ hai của cõi hồng trần vũ trụ.

In the World of Becoming? We sure are active there because we are serving and we have to work out that which has been revealed to us of the Divine Plan. The Plan emanates from the World of Significance and especially from the atmic plane of that world, and the numerical alignment is there, all the threes are there, and we are receiving some information about what that Divine Plan really is. It's not the way a higher initiate sees it, but we're seeing it reasonably so, and we're driven to an increasing extent by the spiritual will of the atmic plane to manifest that Plan in the World of Becoming.

Trong Thế Giới Đang Trở Thành, chắc chắn chúng ta hoạt động ở đó, vì chúng ta đang phụng sự và phải thực hiện điều đã được mặc khải cho chúng ta về Thiên Cơ. Thiên Cơ xuất lộ từ Thế giới của thâm nghĩa, đặc biệt từ cõi atma của thế giới ấy, và sự chỉnh hợp theo con số ở đó; tất cả các bộ ba đều ở đó, và chúng ta đang nhận được một số thông tin về Thiên Cơ thật sự là gì. Nó không giống như cách một điểm đạo đồ cao hơn thấy, nhưng chúng ta đang thấy nó ở mức khá hợp lý, và chúng ta ngày càng bị ý chí tinh thần của cõi atma thúc đẩy ngày càng nhiều để biểu lộ Thiên Cơ ấy trong Thế Giới Đang Trở Thành.

With regard to the World of Significance, I said that in that world that which exists from the perspective of that world is seen as contributing to the fulfillment of Divine Purpose. How does anything contribute to the fulfillment of Divine Purpose? It is not just a question of how this relates to that, but how this contributes to the fulfillment of Divine Purpose. In the World of Significance things are moving; they are moving towards the ideation of the Logos which manifests itself as archetype in the World of Being. We're all moving towards the fulfillment of the perfect relationship, which is expressed through the archetypes that have been created and are sustained in the mind of God. So the significance of anything has to do with how it contributes to the archetypalization process.

Về Thế giới của thâm nghĩa, tôi đã nói rằng trong thế giới ấy, những gì hiện hữu từ viễn cảnh của thế giới ấy được thấy như đang góp phần vào sự hoàn thành Thiên Ý. Bất cứ điều gì góp phần vào sự hoàn thành Thiên Ý như thế nào? Đây không chỉ là vấn đề điều này liên hệ với điều kia ra sao, mà là điều này góp phần vào sự hoàn thành Thiên Ý như thế nào. Trong Thế giới của thâm nghĩa, các sự vật đang chuyển động; chúng đang chuyển động hướng về ý niệm của Thượng đế, điều tự biểu lộ như nguyên mẫu trong Thế Giới Bản Thể. Tất cả chúng ta đang chuyển động hướng về sự hoàn thành của mối quan hệ hoàn hảo, được biểu lộ qua các nguyên mẫu đã được tạo ra và được duy trì trong Trí của Thượng đế. Vì vậy, thâm nghĩa của bất cứ điều gì đều liên quan đến cách nó góp phần vào tiến trình nguyên mẫu hóa.

Of course, we have to be somewhat functional in the World of Meaning before the World of Significance means anything, before it is understood, and certainly before Divine Purpose—those sustained standing waves in the mind of God, which are purpose—before they are understood. These are high things and we are reaching towards them. We're not really there yet, but we are stretching into them.

Dĩ nhiên, chúng ta phải phần nào hoạt động được trong Thế giới của ý nghĩa trước khi Thế giới của thâm nghĩa có ý nghĩa gì đó, trước khi nó được thấu hiểu, và chắc chắn trước khi Thiên Ý—những sóng đứng được duy trì trong Trí của Thượng đế, vốn là mục đích—được thấu hiểu. Đây là những điều cao siêu và chúng ta đang vươn tới chúng. Chúng ta thật sự chưa ở đó, nhưng đang vươn mình vào chúng.

Let's see here about the devic groups, we have quite a bit here. The Agnishvattas and Agnisuryans of a higher kind, they are the ones that are concerning us in the work of this petal and in its unfoldment, the Agnishvattas strongly so, because they are Solar Angels and the communion with the Solar Angel is very strong now. We are increasingly soul identified, and the will of the soul may be working out from the atmic plane, but coming down through the synthesis petals and into the sacrifice petals. It's in our mind all the time. We're trying to

Về các nhóm thiên thần, chúng ta có khá nhiều điều ở đây. Các Agnishvatta và Agnisuryan thuộc loại cao hơn là những vị liên hệ đến chúng ta trong công việc của cánh hoa này và trong sự khai mở của nó; các Agnishvatta liên hệ rất mạnh, vì các Ngài là Thái dương Thiên Thần và sự giao cảm với Thái dương Thiên Thần hiện nay rất mạnh. Chúng ta ngày càng đồng hoá với linh hồn, và ý chí của linh hồn có thể được thực hiện từ cõi atma, nhưng đi xuống qua các cánh hoa tổng hợp và vào các cánh hoa hi sinh. Điều đó luôn ở trong trí chúng ta. Chúng ta

represent that will faithfully. It's another reason why Aries, the foremost sign of will, really can be considered prominent in this ninth petal.

đang cố gắng đại diện trung thành cho ý chí ấy. Đây là một lý do khác khiến Bạch Dương, dấu hiệu hàng đầu của ý chí, thật sự có thể được xem là nổi bật trong cánh hoa thứ chín này.

So we are realizing ourselves more and more as soul expression. We're talking next about the Agnisuryans of the buddhic plane. Remember, there are higher and lower Agnisuryans, that are not just the devas of the astral plane, which of course are being subdued and are coming more in alignment with the quality of the Agnisuryans of the buddhic plane. So we are developing Buddhi-manas here. Not just the pure intuition but Buddhi-manas. The intuition knows the truth and Manas formulates the thoughts to express the truth.

Vì vậy, chúng ta ngày càng nhận ra chính mình như sự biểu lộ của linh hồn. Tiếp theo chúng ta nói về các Agnisuryan của cõi Bồ đề. Hãy nhớ rằng có các Agnisuryan cao và thấp; họ không chỉ là các thiên thần của cõi cảm dục, những vị dĩ nhiên đang được chế ngự và đang ngày càng chỉnh hợp hơn với phẩm tính của các Agnisuryan thuộc cõi Bồ đề. Vì vậy, ở đây chúng ta đang phát triển Bồ đề-manas. Không chỉ là trực giác thuần túy, mà là Bồ đề-manas. Trực giác biết chân lý, và Manas hình thành các tư tưởng để biểu lộ chân lý.

With kama-manas, we have been swayed in our thought by our feelings, but if something comes in as a true intuition, if it's true, it comes from the world of pure reason and it is not involved with the feelings. It may, I suppose, stir up the aspiration at some point.

Với trí-cảm, tư tưởng của chúng ta đã bị cảm xúc chi phối; nhưng nếu một điều gì đó đến như một trực giác chân thật, nếu nó chân thật, nó đến từ thế giới của lý trí thuần túy và không dính dáng đến cảm xúc. Có thể, tôi cho là, nó sẽ khơi dậy khát vọng vào một lúc nào đó.

The intuition (DK labors to tell us) is not concerned with the personal self at all, and giving sort of higher advice as how you are to conduct your life may be from the higher mental plane, that sort of thing can come, a kind of soul guidance, but the intuition is not about that. It's about the larger picture and about creating the perception of unity in the expression of the larger inclusive love. It's all about the Plan in the big picture.

Trực giác, như Chân sư DK nhọc công nói với chúng ta, hoàn toàn không quan tâm đến phàm ngã cá nhân. Việc đưa ra một loại lời khuyên cao hơn về cách các bạn nên điều hành đời sống của mình có thể đến từ Cõi thượng trí; loại điều ấy có thể đến, như một dạng hướng dẫn của linh hồn, nhưng trực giác không phải về điều đó. Nó liên quan đến bức tranh rộng lớn hơn và đến việc tạo ra sự tri nhận về nhất thể trong sự biểu lộ của tình thương bao gồm rộng lớn hơn. Tất cả đều liên quan đến Thiên Cơ trong bức tranh lớn.

We can relate psychism and intuition, just as we can relate the astral body and the etheric body. If we develop the mind very well and

Chúng ta có thể liên hệ thông linh lực và trực giác, cũng như có thể liên hệ thể cảm dục và thể dĩ thái. Nếu chúng ta phát triển thể trí

learn to think abstractly, it will lead to the intuition, then it will certainly lead to a more intelligent expression of the intuition. So these higher Agnisuryans are involved with the mediating of the intuition. Intuition, one way to describe it, is the lightning of formless thoughts. It is the realm of ideas, formless beings who contain that which can be worked out in time and space as an expression of their quality.

thật tốt và học cách suy nghĩ trừu tượng, điều đó sẽ dẫn đến trực giác, rồi chắc chắn dẫn đến một sự biểu lộ trực giác thông minh hơn. Vì vậy, các Agnisuryan cao này liên hệ đến việc trung gian trực giác. Một cách mô tả trực giác là sự lóe sáng của các tư tưởng vô hình tướng. Đó là cõi giới của các ý tưởng, các hữu thể vô hình tướng chứa đựng những gì có thể được thực hiện trong thời gian và không gian như một sự biểu lộ phẩm tính của họ.

Are we contacting yet the higher Agnichaitans of the atmic plane? The embodiers of the Divine Will? There is a kind of reflection. I remember discussing with Robert Gerard, and he said, well with first degree you sort of have an apprehension of the third; at the second, of the fourth; at the third, of the fifth kind of a leap frogging that goes on there, there's some sort of resonance between one and three, two and four, three and five which makes possible a dim apprehension at the lower stage of what the higher stage may be about.

Liệu chúng ta đã tiếp xúc với các Agnichaitan cao của cõi atma chưa? Những vị hiện thân của Ý Chí thiêng liêng? Có một dạng phản chiếu. Tôi nhớ đã thảo luận với Robert Gerard, và ông nói rằng ở cấp độ thứ nhất, các bạn phần nào có một sự nhận biết mờ nhạt về cấp độ thứ ba; ở cấp độ thứ hai về cấp độ thứ tư; ở cấp độ thứ ba về cấp độ thứ năm, như một kiểu nhảy cóc diễn ra ở đó. Có một loại cộng hưởng nào đó giữa một và ba, hai và bốn, ba và năm, khiến ở giai đoạn thấp hơn có thể có một nhận biết lờ mờ về điều mà giai đoạn cao hơn liên quan.

The types of devas involved here, where we're really trying to work with the Agnishvattas and to become more and more the Solar Angel, to rise to the feet of the Solar Angel, and we're getting ready as the third degree is taken to break into the world where the higher Agnisuryans mean something specific to us. Ever a more synthetic approach is followed as we are moving towards the completion of the nine petals of the Egoic Lotus. We might say of the Egoic Lotus (the whole thing in a way concerns the second aspect, the whole Egoic Lotus), but from a perspective where we leave out of the atomic triangle, the nine petals concern the third aspect, the three innermost petals concern the second aspect—those are the

Các loại thiên thần liên hệ ở đây, nơi chúng ta thật sự cố gắng làm việc với các Agnishvatta và ngày càng trở thành Thái dương Thiên Thần hơn, vươn lên đến chân của Thái dương Thiên Thần; và khi lần điểm đạo thứ ba được thực hiện, chúng ta đang chuẩn bị để đột nhập vào thế giới nơi các Agnisuryan cao có một ý nghĩa cụ thể đối với chúng ta. Một đường lối ngày càng tổng hợp được theo đuổi khi chúng ta tiến về sự hoàn thành chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta có thể nói của Hoa Sen Chân Ngã, vì toàn bộ điều ấy, theo một cách nào đó, liên quan đến phương diện thứ hai—toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã; nhưng từ một viễn cảnh trong đó chúng ta bỏ tam giác nguyên tử ra ngoài, chín cánh hoa liên quan đến phương diện thứ ba, ba cánh hoa trong cùng liên

synthesis petals—and the jewel in the lotus concerns the first aspect.

quan đến phương diện thứ hai—đó là các cánh hoa tổng hợp—còn viên ngọc trong hoa sen liên quan đến phương diện thứ nhất.

There are just all these different perspectives, and in the question of truth, you have to ask yourself, 'from what perspective are you viewing the scene?' There're different ways to count, different ways to fuse apparently separate items, to fuse and merge. The whole question of enumeration comes in here. How do we enumerate those items that are found in our field of consciousness? According to the way we enumerate will be the meaning of what we see.

Có tất cả những viễn cảnh khác nhau ấy, và trong vấn đề chân lý, các bạn phải tự hỏi: "mình đang nhìn cảnh tượng này từ viễn cảnh nào?" Có những cách đếm khác nhau, những cách khác nhau để dung hợp các yếu tố dường như tách biệt, để dung hợp và hòa nhập. Toàn bộ vấn đề liệt kê xuất hiện ở đây. Chúng ta liệt kê những yếu tố được tìm thấy trong trường tâm thức của mình như thế nào? Ý nghĩa của điều chúng ta thấy sẽ tùy theo cách chúng ta liệt kê.

St. Paul said, right now we see through a glass darkly, and you can imagine what the glass was like in those days. But now we have more sophisticated means to achieve transparency, and always it must be so that the methods of merging with reality are enhanced in quality as we move through the centuries and as Hierarchy comes closer.

Thánh Paul nói rằng hiện nay chúng ta nhìn qua một tấm kính mờ, và các bạn có thể hình dung kính thời ấy như thế nào. Nhưng hiện nay chúng ta có những phương tiện tinh vi hơn để đạt đến tính trong suốt, và điều đó luôn phải như vậy: các phương pháp hòa nhập với thực tại được nâng cao về phẩm tính khi chúng ta đi qua các thế kỷ và khi Thánh đoàn đến gần hơn.

Let us move on now, point number eleven. The astrological cross most associated with this petal? I think we're dealing with the Fixed Cross on the Path of Initiation, and really moving towards the climax of this cross at the third degree. Of course, we're not experiencing in the eighth petal the fullness, but we're moving towards it rapidly in the ninth petal, and by the time that ninth petal is completely unfolded, we have what's called the climax of the Fixed Cross, and the man climbs down from that cross and does not yet mount the Cardinal Cross, but in fact waits to do that until after the fourth initiation.

Chúng ta chuyển sang điểm số mười một. Thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Tôi nghĩ chúng ta đang bàn đến Thập Giá Cố Định trên Con Đường Điểm Đạo, và thật sự đang tiến về cao điểm của thập giá này ở cấp độ thứ ba. Dĩ nhiên, trong cánh hoa thứ tám chúng ta chưa kinh nghiệm sự viên mãn, nhưng trong cánh hoa thứ chín chúng ta đang nhanh chóng tiến về đó, và vào lúc cánh hoa thứ chín hoàn toàn khai mở, chúng ta có điều được gọi là cao điểm của Thập Giá Cố Định; con người bước xuống khỏi thập giá ấy và chưa leo lên Thập Giá Chủ Yếu, mà thật ra chờ làm điều đó cho đến sau lần điểm đạo thứ tư.

In this petal the candidate for initiation is still on the Fixed Cross, and this means that there is a very intense type of experience involving what we have called blinding light, because, after all, the third initiation is coming. Fiery pain as the purification proceeds and the impurities are eliminated so that there can be a very free flow of soul energy and also spirit energy beginning through the chakric system also. We also have bitter woe, but in a way, we've gone somewhere beyond that and a triumph is occurring, and the first aspects of liberation are truly showing because the third degree is a degree of liberation. The third degree is very Uranian in the respect that the Rod of Initiation is considered to be the Flaming Diamond, and it's considered to be Uranian and the Initiator is Uranian in the third degree.

Trong cánh hoa này, ứng viên cho điểm đạo vẫn còn ở trên Thập Giá Cố Định, và điều này có nghĩa là có một loại kinh nghiệm rất mãnh liệt liên quan đến điều chúng ta gọi là ánh sáng làm lóa mắt, vì rốt cuộc, lần điểm đạo thứ ba đang đến. Đó là nỗi đau rực lửa khi sự thanh luyện tiếp diễn và các bất tịnh bị loại bỏ, để có thể có một dòng chảy rất tự do của năng lượng linh hồn và cũng của năng lượng tinh thần bắt đầu đi qua hệ thống luân xa. Chúng ta cũng có nỗi thống khổ cay đắng, nhưng theo một cách nào đó, chúng ta đã vượt qua điều ấy, và một chiến thắng đang xảy ra; các phương diện đầu tiên của giải thoát thật sự đang hiển hiện, vì cấp độ thứ ba là một cấp độ giải thoát. Cấp độ thứ ba rất thuộc Sao Thiên Vương ở chỗ Thần Trượng Điểm đạo được xem là viên kim cương rực lửa, được xem là thuộc Sao Thiên Vương, và Đấng Điểm đạo cũng thuộc Sao Thiên Vương trong cấp độ thứ ba.

The fourth initiation is transitional. Exactly when do we dismount the Fixed Cross? After the third degree we're said to be dismounting from it. In a way we're still on it during much of the process of synthesis and something of the anticipation of the Cardinal Cross is coming in, but we're not mounting that cross yet.

Lần điểm đạo thứ tư là chuyển tiếp. Chính xác khi nào chúng ta rời khỏi Thập Giá Cố Định? Sau cấp độ thứ ba, người ta nói rằng chúng ta đang bước xuống khỏi nó. Theo một cách nào đó, chúng ta vẫn còn ở trên đó trong phần lớn tiến trình tổng hợp, và một điều gì đó như sự dự cảm về Thập Giá Chủ Yếu đang đi vào, nhưng chúng ta chưa leo lên thập giá ấy.

At the fourth degree we have to in a way generate our own cross through our karma and dharma, they create a cross together. We're more on our own in that respect and can we stand on our own two feet, evolutionarily? The darkness descends upon us, and we are increasingly abandoned by the Solar Angel who asks us then to demonstrate what we have learned. We are approaching the fourth degree, following petal number nine, in a clear-eyed manner, and yet a greater dark night than is

Ở cấp độ thứ tư, theo một cách nào đó chúng ta phải tạo ra thập giá của riêng mình qua nghiệp quả và dharma của mình; chúng cùng nhau tạo nên một thập giá. Về phương diện ấy, chúng ta tự lập hơn, và liệu chúng ta có thể đứng vững trên đôi chân của mình về mặt tiến hoá hay không? Bóng tối giáng xuống chúng ta, và chúng ta ngày càng bị Thái dương Thiên Thần bỏ lại, Đấng khi ấy yêu cầu chúng ta chứng minh những gì chúng ta đã học. Sau cánh hoa số chín, chúng ta tiến gần đến cấp độ thứ tư một cách

experienced at the second degree also comes into focus.

sáng suốt, vậy mà một đêm tối của linh hồn còn lớn hơn đêm tối được trải nghiệm ở cấp độ thứ hai cũng đi vào tiêu điểm.

We're no longer deluded by time and space following the third degree, and we are working on dispelling the illusion of time and space while working in the ninth petal. The Fixed Cross still deals with time and space, but the Cardinal Cross does not. We're entering the realm, as the buddhic plane becomes stronger and stronger, we're entering the realm of the Eternal Now, and it is said: lead me from the unreal to the real. This is occurring and increasingly: from death to immortality. Once we've experienced the third degree, the immortal aspect within our nature is very present, and we identify as that immortal aspect.

Sau cấp độ thứ ba, chúng ta không còn bị thời gian và không gian đánh lừa, và khi làm việc trong cánh hoa thứ chín, chúng ta đang làm tan ảo tưởng về thời gian và không gian. Thập Giá Cố Định vẫn còn xử lý thời gian và không gian, nhưng Thập Giá Chủ Yếu thì không. Khi cõi Bồ đề ngày càng mạnh hơn, chúng ta đang bước vào cõi giới của Hiện Tại Vĩnh Cửu, và có câu nói: hãy dẫn con từ cái không thực đến cái thực. Điều này đang xảy ra và ngày càng gia tăng: từ cái chết đến sự bất tử. Một khi chúng ta đã kinh nghiệm cấp độ thứ ba, phương diện bất tử trong bản chất chúng ta hiện diện rất rõ, và chúng ta đồng hoá với phương diện bất tử ấy.

In sum, we're still on the Fixed Cross, as we're working in the ninth petal, but once the ninth petal is opened and we're working in the synthesis petals and towards the fourth degree, we are overcoming time and space, overcoming illusion, and in that respect, no longer on the Fixed Cross. Let's say consciousness encapsulated within the Egoic Lotus is no longer the objective, we're reaching towards something higher, and there is a climaxing occurring of all that has been prepared in the millions of years of work. We're actually working to receive the Spiritual Triad and the synthesis petals are connected with the Spiritual Triad. They are buddhically inspired and manasically mediated, and because they are connected with the Spiritual Triad, our work in receiving the energies of the Spiritual Triad is what helps them unfold.

Tóm lại, khi làm việc trong cánh hoa thứ chín, chúng ta vẫn còn ở trên Thập Giá Cố Định; nhưng một khi cánh hoa thứ chín được mở ra và chúng ta làm việc trong các cánh hoa tổng hợp, hướng về cấp độ thứ tư, chúng ta đang vượt thắng thời gian và không gian, vượt thắng ảo tưởng, và trong phương diện ấy không còn ở trên Thập Giá Cố Định nữa. Có thể nói, tâm thức bị bao bọc trong Hoa Sen Chân Ngã không còn là mục tiêu; chúng ta đang vươn tới điều gì đó cao hơn, và đang xảy ra một sự đạt đến cao điểm của tất cả những gì đã được chuẩn bị trong hàng triệu năm làm việc. Chúng ta thật sự đang làm việc để tiếp nhận Tam Nguyên Tinh Thần, và các cánh hoa tổng hợp liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. Chúng được cảm hứng bởi Bồ đề và được trung gian bởi manas; và vì chúng liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần, công việc của chúng ta trong việc tiếp nhận các năng lượng của Tam Nguyên Tinh Thần là điều giúp chúng khai mở.

So, we've moved from the manasic focus into the buddhic focus, and there will be a time after that when the atmic focus, the jewel in the lotus, is the major factor for us—it may be a very brief time, but you have following the destruction of the causal body of course the spiritual will of the atmic plane is much more powerful, because there is no Egoic Lotus causal body to intercept it.

Vì vậy, chúng ta đã chuyển từ sự tập trung manas sang sự tập trung Bồ đề, và sau đó sẽ có một thời điểm khi sự tập trung atma, viên ngọc trong hoa sen, trở thành yếu tố chính đối với chúng ta; có thể chỉ trong một thời gian rất ngắn, nhưng sau sự hủy diệt của thể nguyên nhân, dĩ nhiên ý chí tinh thần của cõi atma trở nên mạnh mẽ hơn nhiều, vì không còn thể nguyên nhân Hoa Sen Chân Ngã để chặn giữ nó.

Meanwhile I might say that for all of us, really climaxing our experience on the Fixed Cross is paramount. We do have to learn how to deal with those four factors, and the type of liberation that will come at the third degree. It's not complete liberation of course, there are increasingly liberative liberations along the way. But learning how to blend together Taurus, Leo, Scorpio, and Aquarius is very much our task at this time.

Trong khi đó, tôi có thể nói rằng đối với tất cả chúng ta, việc thật sự đạt đến cao điểm kinh nghiệm của mình trên Thập Giá Cố Định là điều tối quan trọng. Chúng ta phải học cách xử lý bốn yếu tố ấy, và loại giải thoát sẽ đến ở cấp độ thứ ba. Dĩ nhiên đó chưa phải là giải thoát hoàn toàn; dọc đường có những sự giải thoát đem lại tự do ngày càng lớn hơn. Nhưng học cách hòa trộn Kim Ngưu, Sư Tử, Hổ Cáp và Bảo Bình là nhiệm vụ rất lớn của chúng ta vào lúc này.

I don't know anybody, at least anybody that I know in my immediate personal acquaintances, who are dismounting from that Fixed Cross. Nor have they mastered time and space, nor are they living in the Eternal Now, and all those things which we can expect when the Fixed Cross is mastered, and when we are actually entering that very unusual stage leading to the fourth initiation. With the factor of synthesis setting in, the illusions of time and space are rapidly disappearing.

Tôi không biết bất cứ ai, ít nhất là bất cứ ai trong số những người quen cá nhân gần gũi của tôi, đang bước xuống khỏi Thập Giá Cố Định ấy. Họ cũng chưa làm chủ thời gian và không gian, chưa sống trong Hiện Tại Vĩnh Cửu, và tất cả những điều chúng ta có thể mong đợi khi Thập Giá Cố Định được làm chủ, khi chúng ta thật sự bước vào giai đoạn rất đặc biệt dẫn đến lần điểm đạo thứ tư. Khi yếu tố tổng hợp đi vào, các ảo tưởng về thời gian và không gian nhanh chóng biến mất.

Point number 12. The stage of the path most associated with the opening of this petal? We have evolution and ambition, the advanced man, aspiration, probationary discipleship, discipleship, accepted discipleship, pledged discipleship, accepted discipleship, initiation.

Điểm số mười hai. Giai đoạn của con đường liên hệ nhiều nhất với sự mở ra của cánh hoa này là gì? Chúng ta có tiến hoá và tham vọng, người tiến hóa cao, khát vọng, địa vị đệ tử dự bị, địa vị đệ tử, địa vị đệ tử được chấp nhận, địa vị đệ tử đã tuyên thệ, địa vị đệ tử được chấp nhận, điểm đạo.

We are the probationary initiates already because we've taken the first two degrees. Now, we can be working in the ninth petal organizing and correlating and vitalizing and still not quite have taken the second degree, because it's not like we work on one petal, finish it completely, then go to the next. We've talked about this principle of overlap and probably as we examine our life, we will see that we have several levels at which we are working. There is an advanced level that we have not quite achieved, the tasks remain undone, there's a level at which we are customarily working and we have achieved a great deal, and then there is a level past where we have definitely achieved what has to be achieved.

Chúng ta đã là những điểm đạo đồ dự bị vì đã nhận hai cấp độ đầu tiên. Bây giờ, chúng ta có thể đang làm việc trong cánh hoa thứ chín, tổ chức, tương liên và tiếp sinh lực, mà vẫn chưa hoàn toàn nhận lần điểm đạo thứ hai, bởi vì không phải chúng ta làm việc trên một cánh hoa, hoàn tất nó hoàn toàn, rồi mới chuyển sang cánh hoa kế tiếp. Chúng ta đã nói về nguyên lý chồng lấn này, và có lẽ khi khảo sát đời sống của mình, chúng ta sẽ thấy mình đang làm việc ở nhiều cấp độ. Có một cấp độ tiên tiến mà chúng ta chưa hoàn toàn đạt được, các nhiệm vụ vẫn còn chưa xong; có một cấp độ nơi chúng ta thường làm việc và đã đạt được rất nhiều; rồi có một cấp độ đã qua, nơi chúng ta chắc chắn đã đạt được điều phải đạt.

I think every student should discriminate what is his or her cutting edge, and what is the habitual plateau level where one has customarily been working and feels fairly adept at that kind of work, and what then is past and second nature, and no longer has to be worked out, but which is fed and somehow stimulated by the work we are doing ahead. In the Egoic Lotus, work going on ahead definitely adds power and unfoldment to the work we've already accomplished. Remember, all this is a plus that is added to work that we have already done and it is augmented by assistive powers like the Solar Angel and the Initiator. So, it's definitely a gift we are receiving from them. Can we say that we've earned every bit of it? No, not really. The gift which supplements the work we have achieved is given more out of grace, it's a great benevolence which is simply bestowed and we're going to come into the position where we too later can bestow that type of assistance on those who have done a certain amount of work and that work will need our supplementation.

Tôi nghĩ mỗi đạo sinh nên phân biện đâu là mũi nhọn tiến triển của mình, đâu là bình nguyên quen thuộc nơi người ấy thường làm việc và cảm thấy khá thành thạo trong loại công việc ấy, và đâu là điều đã qua, đã trở thành bản năng thứ hai, không còn phải thực hiện nữa, nhưng vẫn được nuôi dưỡng và phần nào được kích thích bởi công việc chúng ta đang làm phía trước. Trong Hoa Sen Chân Ngã, công việc đang diễn ra phía trước chắc chắn thêm quyền năng và sự khai mở cho công việc chúng ta đã hoàn thành. Hãy nhớ rằng tất cả điều này là một phần cộng thêm vào công việc chúng ta đã làm, và nó được tăng cường bởi các quyền năng trợ giúp như Thái dương Thiên Thần và Đấng Điểm đạo. Vì vậy, đó chắc chắn là một món quà chúng ta đang nhận từ các Ngài. Chúng ta có thể nói rằng mình đã xứng đáng với từng chút của nó không? Không, thật ra không. Món quà bổ sung cho công việc chúng ta đã đạt được được ban nhiều hơn bởi ân sủng; đó là một lòng nhân từ lớn lao đơn giản được ban cho, và về sau chúng ta cũng sẽ ở vào vị thế có thể ban loại trợ giúp ấy cho những người đã làm một mức độ

công việc nhất định, và công việc ấy sẽ cần sự bổ sung của chúng ta.

So, we are called the initiate when the unfoldment of the ninth petal really occurs, not only through our strenuous and abnormal labors, but through the application of the Flaming Diamond, the Rod of Power of the great Lord of the World. We have passed through the stage of probationary initiation. We can be working in this ninth petal as a probationary initiate, but then there comes that climaxing moment when our status changes to the true initiate, as that initiate is conceived to be in Hierarchy. We remember that Hierarchy doesn't consider anyone a true initiate unless they have taken the third degree, which is really the first of the great initiations from their perspective.

Vì vậy, chúng ta được gọi là điểm đạo đồ khi sự khai mở của cánh hoa thứ chín thật sự xảy ra, không chỉ qua những lao động căng thẳng và bất thường của chúng ta, mà qua việc áp dụng viên kim cương rực lửa, Thần Trượng Quyền năng của Đức Chúa Tể Thế Giới vĩ đại. Chúng ta đã đi qua giai đoạn điểm đạo dự bị. Chúng ta có thể đang làm việc trong cánh hoa thứ chín này như một điểm đạo đồ dự bị, nhưng rồi đến khoảnh khắc cao điểm khi địa vị của chúng ta chuyển thành điểm đạo đồ chân chính, như điểm đạo đồ ấy được Thánh đoàn quan niệm. Chúng ta nhớ rằng Thánh đoàn không xem ai là điểm đạo đồ chân chính trừ khi người ấy đã nhận cấp độ thứ ba, vốn thật sự là cuộc điểm đạo lớn đầu tiên từ viễn cảnh của các Ngài.

Initiation one and two can be called part of major initiations, because there are still more minor initiations before that. But the true initiation, we know, is initiation three, and so often when DK talks about the initiate, we have to determine who is he talking about. The probationary initiate? Or is he talking about the true initiate, as Hierarchy conceives that initiate to be?

Điểm đạo một và hai có thể được gọi là một phần của các cuộc điểm đạo chính, vì trước đó vẫn còn những cuộc điểm đạo nhỏ hơn. Nhưng cuộc điểm đạo chân chính, chúng ta biết, là điểm đạo ba; và thường khi Chân sư DK nói về điểm đạo đồ, chúng ta phải xác định Ngài đang nói về ai. Điểm đạo đồ dự bị? Hay Ngài đang nói về điểm đạo đồ chân chính, như Thánh đoàn quan niệm điểm đạo đồ ấy?

What about the stage of discipleship, if any, most associated with this petal? Sometimes we have this term called initiate disciple, and even though one might be an initiate, he's still a disciple, and so we can be the probationary initiate disciple, or eventually with the unfolding of the ninth petal, be an initiate disciple. Technically speaking, all the way up until the third initiation occurs, we can be called an accepted disciple. But really

Còn giai đoạn địa vị đệ tử, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Đôi khi chúng ta có thuật ngữ gọi là đệ tử điểm đạo đồ, và dù một người có thể là điểm đạo đồ, y vẫn là đệ tử; vì vậy, chúng ta có thể là đệ tử điểm đạo đồ dự bị, hoặc cuối cùng, với sự khai mở của cánh hoa thứ chín, trở thành một đệ tử điểm đạo đồ. Nói một cách kỹ thuật, suốt cho đến khi lần điểm đạo thứ ba xảy ra, chúng ta có thể được gọi là đệ tử được chấp nhận. Nhưng thật ra giai đoạn địa vị đệ

that stage of discipleship is said to end at the stage of true initiation, the third degree.

tử ấy được nói là kết thúc ở giai đoạn điểm đạo chân chính, tức cấp độ thứ ba.

I think Roberto Assagioli was considered a third-degree initiate and DK called him an initiate-disciple. Everyone is a disciple, we're all learning, we're all disciplining, we're all attempting to take that next degree. It's interesting how these terms have kind of a broad utility: we are all aspirants, we are all disciples, and we're not all initiates, but even individualization was an initiation of a kind.

Tôi nghĩ Roberto Assagioli được xem là một điểm đạo đồ cấp ba, và Chân sư DK gọi ông là đệ tử điểm đạo đồ. Mọi người đều là đệ tử; tất cả chúng ta đều đang học, đang tự rèn luyện, đang cố gắng nhận cấp độ kế tiếp. Thật thú vị khi các thuật ngữ này có một công dụng khá rộng: tất cả chúng ta đều là người chí nguyện, tất cả chúng ta đều là đệ tử, và không phải tất cả chúng ta đều là điểm đạo đồ, nhưng ngay cả biệt ngã hóa cũng là một loại điểm đạo.

We're not talking about the great Monadic initiations. Every time we enter some new field of experience and are released into that field to gather further experience and to express our powers, we are in a general sense, initiated, we're initiated into something new. The first ray type of will is the will-to-initiate and it has a lot to do with the sign of Aries, which is the great Initiator. One day it will be the truly great Initiator, not just the sign Capricorn. But then Earth will have to be a sacred planet for that to occur.

Chúng ta không nói về các cuộc điểm đạo chân thần vĩ đại. Mỗi lần chúng ta bước vào một trường kinh nghiệm mới nào đó và được giải phóng vào trường ấy để thu thập thêm kinh nghiệm và biểu lộ các quyền năng của mình, theo nghĩa tổng quát, chúng ta được điểm đạo, được điểm đạo vào một điều mới. Loại ý chí cung một là Ý Chí-khai mở, và nó liên quan rất nhiều đến dấu hiệu Bạch Dương, vốn là Đấng Điểm đạo vĩ đại. Một ngày kia, nó sẽ là Đấng Điểm đạo thật sự vĩ đại, không chỉ là dấu hiệu Ma Kết. Nhưng khi đó Trái Đất sẽ phải là một hành tinh thiêng liêng để điều ấy xảy ra.

At this point we are approaching the third degree, we're probably entering our training which necessitates the antahkarana for the stage of Chela on the thread, and we can be directly in contact with the Master. Not much of his energy has to be expended to assist us as long as we are really working on behalf of the Plan and consciously on behalf of the ashram. Once we have passed that third degree the stage of chela in the aura applies and we have become more central to the master's ashram and we have begun to move from the periphery into a closer relation with the Master.

Ở điểm này, chúng ta đang tiến gần cấp độ thứ ba; có lẽ chúng ta đang bước vào sự huấn luyện đòi hỏi antahkarana cho giai đoạn Đệ tử trên đường dây, và chúng ta có thể trực tiếp tiếp xúc với Chân sư. Không cần tiêu hao nhiều năng lượng của Ngài để trợ giúp chúng ta, miễn là chúng ta thật sự đang làm việc vì Thiên Cơ và một cách hữu thức vì ashram. Một khi chúng ta đã vượt qua cấp độ thứ ba, giai đoạn đệ tử trong hào quang được áp dụng, và chúng ta đã trở nên trung tâm hơn đối với ashram của Chân sư, bắt đầu di chuyển từ chu vi vào một quan hệ gần gũi hơn với Chân sư.

DK's students as registered in the *DINA* books were chelas on the periphery. They were members of his ashram but had not penetrated very far. So, under all circumstances, we want to be realistic about our progress and avoid any type of wishful thinking or inflation. It's usually the realization of the types of sacrifices that are required that encourages the student to be realistic about his stage of development. It is sacrifice that separates the sheep from the goats. We have to ask ourselves, what are we willing to give up in terms of attachment to lesser things so that greater things can be expressed through us? Or so that we can clear the path for greater things to be expressed in general?

Các đạo sinh của Chân sư DK được ghi nhận trong các sách *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* là những đệ tử ở chu vi. Họ là thành viên ashram của Ngài nhưng chưa thâm nhập rất xa. Vì vậy, trong mọi hoàn cảnh, chúng ta muốn thực tế về sự tiến bộ của mình và tránh mọi loại mơ tưởng hay thổi phồng. Thường chính việc nhận ra các loại hi sinh cần thiết khuyến khích đạo sinh thực tế về giai đoạn phát triển của mình. Chính hi sinh phân biệt chiên với dê. Chúng ta phải tự hỏi mình sẵn lòng từ bỏ điều gì, xét về sự gắn bó với những điều thấp kém hơn, để những điều lớn lao hơn có thể được biểu lộ qua chúng ta? Hoặc để chúng ta có thể dọn sạch con đường cho những điều lớn lao hơn được biểu lộ nói chung?

When we're working between the third and fourth degree, the idea of chela within the aura applies and we no longer need to be on the thread because we can call for an interview. We would never do that except under great need and duress, something we couldn't necessarily solve ourselves. It's a more intimate relation, but first we must become the true initiates. So, what is the initiatory stage, if any, most associated with this petal? It's certainly the approach to taking of the third initiation.

Khi chúng ta làm việc giữa cấp độ thứ ba và thứ tư, ý niệm đệ tử trong hào quang được áp dụng, và chúng ta không còn cần ở trên đường dây nữa, vì chúng ta có thể yêu cầu một cuộc gặp. Chúng ta sẽ không bao giờ làm điều đó trừ khi có nhu cầu và áp lực lớn lao, một điều gì đó chúng ta không nhất thiết có thể tự giải quyết. Đó là một quan hệ thân mật hơn, nhưng trước hết chúng ta phải trở thành những điểm đạo đồ chân chính. Vậy giai đoạn điểm đạo, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chắc chắn đó là sự tiến gần đến việc nhận lần điểm đạo thứ ba.

This Transfiguration is the first really solar initiation. I think we should remember the sun is exalted in Aries; it's a very high expression in Aries. Transfiguration is the first really solar initiation, so the power of the sun is very important at this first solar initiation. It's the third degree, and it means that we are entering, with a concerted focus, upon the cosmic etheric plane. Of course, a lot of focus is still on the highest level of the mental plane, which is the lowest level of the

Cuộc Biến hình này là cuộc điểm đạo thật sự mang tính thái dương đầu tiên. Tôi nghĩ chúng ta nên nhớ Mặt Trời được tôn vinh trong Bạch Dương; đó là một biểu lộ rất cao trong Bạch Dương. Biến hình là cuộc điểm đạo thật sự mang tính thái dương đầu tiên, vì vậy quyền năng của Mặt Trời rất quan trọng trong cuộc điểm đạo thái dương đầu tiên này. Đó là cấp độ thứ ba, và nó có nghĩa là chúng ta đang bước vào, với một sự tập trung hợp nhất, cõi dĩ thái vũ trụ. Dĩ nhiên,

Spiritual Triad, and we can certainly dwell within the growing power and radiance of the Egoic Lotus.

nhiều sự tập trung vẫn còn ở cấp độ cao nhất của cõi trí, vốn là cấp độ thấp nhất của Tam Nguyên Tinh Thần, và chắc chắn chúng ta có thể cư ngụ trong quyền năng và hào quang đang gia tăng của Hoa Sen Chân Ngã.

But in terms of reaching forward, it's into the cosmic ethers, and in terms of a habitual place of focus for consciousness, it's right within the causal body. Three areas then there: the higher mind, which will focus us on the second subplane of the higher mental plane, where we will have strong group consciousness; we'll be able to focus also because of the antahkarana. There are two ways really of building that, one from the causal body itself to the manasic permanent atom, and the other from the mental unit to the manasic permanent atom, but the point is we can focus within the manasic permanent atom and begin to think somewhat as God thinks. So that is through the abstract mind, God the Planetary Logos. Our real cutting edge is going to be in the higher aspects of the Spiritual Triad, the atma and Buddhi, which in a way represent what the monad is.

Nhưng xét về việc vươn tới phía trước, đó là vào các dĩ thái vũ trụ; và xét về nơi tập trung quen thuộc của tâm thức, đó là ngay trong thể nguyên nhân. Vậy có ba khu vực ở đó: thượng trí, vốn sẽ tập trung chúng ta vào cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí, nơi chúng ta sẽ có tâm thức nhóm mạnh mẽ; chúng ta cũng có thể tập trung nhờ antahkarana. Thật ra có hai cách xây dựng điều đó, một là từ chính thể nguyên nhân đến nguyên tử trường tồn manas, và cách kia là từ đơn vị hạ trí đến nguyên tử trường tồn manas; nhưng điểm chính là chúng ta có thể tập trung trong nguyên tử trường tồn manas và bắt đầu suy nghĩ phần nào như Thượng đế suy nghĩ. Điều đó diễn ra qua trí trừu tượng, Thượng đế tức Hành Tinh Thượng đế. Mũi nhọn tiến triển thật sự của chúng ta sẽ nằm trong các phương diện cao hơn của Tam Nguyên Tinh Thần, atma và Bồ đề, vốn theo một cách nào đó đại diện cho điều chân thần là.

What color are we dealing with in the five color stages most associated with this petal? In a way we're still in the cave but the light is getting brighter; it is a more spacious cave. The cross is not yet overturned. The rosy cross, the cross of utter sacrifice, which represents our fourth initiation, is not yet completely overturned, but the cross is well in sight, and we know all about the Fixed Cross, which we have just about fulfilled or have fulfilled when the third degree is taken. So, we understand something about what it will mean to overturn the rosy cross and go out into full light of day. We are knowing more and more what we have to sacrifice,

Chúng ta đang làm việc với màu sắc nào trong năm giai đoạn màu sắc liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Theo một cách nào đó, chúng ta vẫn còn trong hang động nhưng ánh sáng đang sáng hơn; đó là một hang động rộng rãi hơn. Thập giá chưa bị lật đổ. Thập giá hồng, thập giá của sự hi sinh tuyệt đối, vốn tượng trưng cho lần điểm đạo thứ tư của chúng ta, chưa hoàn toàn bị lật đổ; nhưng thập giá đã hiện rõ trước mắt, và chúng ta biết tất cả về Thập Giá Cố Định, điều chúng ta hầu như đã hoàn thành hoặc đã hoàn thành khi cấp độ thứ ba được nhận. Vì vậy, chúng ta thấu hiểu đôi chút về ý nghĩa của việc lật đổ thập giá hồng và bước

what we have to do, what we have to relinquish, and how we have to collapse the extension of the causal body as it were and reduce that down to the point which can pass through the needle's eye, divested of all things which would hold us not only to the realms of Earth but even to the realm of the higher mind.

ra ánh sáng ban ngày trọn vẹn. Chúng ta ngày càng biết rõ mình phải hi sinh điều gì, phải làm gì, phải từ bỏ điều gì, và phải làm sụp lại sự mở rộng của thể nguyên nhân như thế nào, có thể nói vậy, rồi thu nó về điểm có thể đi qua lỗ kim, đã rũ bỏ mọi thứ có thể giữ chúng ta không chỉ trong các cõi của Trái Đất mà ngay cả trong cõi của thượng trí.

We begin to know what we have to do. It may be a very daunting type of sacrifice as we begin to think about it, and that's where the rich young man finds himself. It may not have been Christ through Jesus who talks to all of us, but something of the Christ nature will talk to us and say, 'sell everything you have, give the money to the poor, and follow me.' That is going to be the collapse of time and space and the collapse of all of our attachment not only to the lower 18 subplanes but even to the lower 21 subplanes. So, shrinking time and space, passing through the needle's eye, and we are preparing to no longer work with the soul per se but our eyes are upon the triadal work and the work with spirit, and the soul, as grand as it is, the Egoic Lotus and the consciousness within the Egoic Lotus is seen as a limiting state.

Chúng ta bắt đầu biết mình phải làm gì. Khi bắt đầu nghĩ về điều đó, đây có thể là một loại hi sinh rất đáng sợ, và đó là nơi người thanh niên giàu có thấy mình. Có thể không phải Đức Christ qua Đức Jesus nói với tất cả chúng ta, nhưng một điều gì đó thuộc bản chất Đức Christ sẽ nói với chúng ta: “hãy bán tất cả những gì con có, trao tiền cho người nghèo và theo ta.” Đó sẽ là sự sụp đổ của thời gian và không gian, và sự sụp đổ của mọi gắn bó của chúng ta, không chỉ với mười tám cõi phụ thấp, mà ngay cả với hai mươi mốt cõi phụ thấp. Vì vậy, thời gian và không gian co lại, đi qua lỗ kim, và chúng ta đang chuẩn bị để không còn làm việc với linh hồn chính nó, mà mắt chúng ta hướng về công việc của Tam nguyên và công việc với tinh thần; còn linh hồn, dù vĩ đại như nó là, Hoa Sen Chân Ngã và tâm thức trong Hoa Sen Chân Ngã được thấy như một trạng thái giới hạn.

Here's an interesting idea: the power of the monad, increasingly contacted now after the third degree, is compressing us and burning away all the dross, compressing us so we can fit through the needle’s eye. It's a kind of idea of threading the needle's eye: the antahkarana still passing through the needle's eye, and that being a thread, can be brought to bear here. Time and space and the whole idea of extension in space and time will not fit through the needle's eye. Only here and now and the Eternal Now will fit through the eye of the needle, so the Monadic consciousness and identification as

Đây là một ý tưởng thú vị: quyền năng của chân thần, khi tiếp xúc gia tăng sau cấp độ thứ ba, đang nén chúng ta lại và đốt sạch mọi cặn bã, nén chúng ta lại để có thể vừa qua lỗ kim. Đó là một loại ý tưởng xỏ qua lỗ kim: antahkarana vẫn đi qua lỗ kim, và việc nó là một sợi chỉ có thể được vận dụng ở đây. Thời gian và không gian, cùng toàn bộ ý niệm về sự mở rộng trong không gian và thời gian, sẽ không vừa qua lỗ kim. Chỉ có tại đây và bây giờ, và Hiện Tại Vĩnh Cửu, mới vừa qua lỗ kim; vì vậy tâm thức chân thần và sự đồng hoá với chân thần đang tước khỏi chúng ta cảm thức về thời gian và không

the monad is depriving us of the sense of time and space in which we have been immersed for millions of years. So, our spirit, our Monadic aspect, is demonstrating to us that time and space are illusion.

gian mà chúng ta đã đắm chìm trong hàng triệu năm. Do đó, tinh thần của chúng ta, phương diện chân thần của chúng ta, đang chứng minh cho chúng ta rằng thời gian và không gian là ảo tưởng.

So, the monad, I like the way this is put, sometimes I write things and then forget them and then only remember later, am reminded. The monad wipes out sequence and extension. In my series on identification I have some programs on simultaneity and sequence. So, the monad, which is pure being and immutable, always the same in its essence, wipes out the sense of sequence and the sense of extension in our perceptual mechanism, which gives us the customary sense of space. Kind of wonder about all those universes, innumerable universes, which Blavatsky has told us have already occurred forever. What do we do with that sequence when sequences are annihilated? Maybe they have occurred, but from a higher perspective maybe they have never occurred at all.

Vì vậy, chân thần, tôi thích cách nói này; đôi khi tôi viết vài điều rồi quên chúng, sau đó mới nhớ lại, được nhắc nhớ. Chân thần xóa sạch trình tự và sự mở rộng. Trong loạt bài của tôi về sự đồng hoá, tôi có một số chương trình về tính đồng thời và trình tự. Vì vậy, chân thần, vốn là bản thể thuần túy và bất biến, luôn như nhau trong tinh túy của nó, xóa sạch cảm thức về trình tự và cảm thức về sự mở rộng trong bộ máy tri nhận của chúng ta, vốn đem lại cho chúng ta cảm thức quen thuộc về không gian. Điều này khiến người ta tự hỏi về tất cả những vũ trụ ấy, vô số vũ trụ mà Bà Blavatsky đã nói với chúng ta rằng đã xảy ra từ vô tận. Chúng ta làm gì với trình tự ấy khi các trình tự bị tiêu hủy? Có thể chúng đã xảy ra, nhưng từ một viễn cảnh cao hơn có lẽ chúng chưa bao giờ xảy ra cả.

So, we get into this interesting idea of the non arising of the universe, and then you kind of wonder what happens to the second aspect of *The Secret Doctrine*, the second fundamental, because periodicity no longer occurs. It occurs in the relative world, but in the realization of Be-ness, it does not. So, on the way to the Cardinal Cross we are translated into the higher Triad. Remember, the words are transmutation, transformation, Transfiguration, and finally when it has to do with the movement of consciousness into the higher Triad, it's translation.

Vì vậy, chúng ta đi vào ý tưởng thú vị này về sự không phát sinh của vũ trụ, rồi người ta tự hỏi điều gì xảy ra với phương diện thứ hai của *Giáo Lý Bí Nhiệm*, nguyên lý căn bản thứ hai, vì tính chu kỳ không còn xảy ra. Nó xảy ra trong thế giới tương đối, nhưng trong sự chứng ngộ về Hiện Hữu Tuyệt Đối thì không. Vì vậy, trên đường đến Thập Giá Chủ Yếu, chúng ta được dịch chuyển vào Tam Nguyên cao. Hãy nhớ, các từ là chuyển hoá, chuyển đổi, Biến hình, và cuối cùng, khi liên quan đến sự chuyển động của tâm thức vào Tam nguyên cao, đó là sự dịch chuyển.

We are on the way to liberation, but we are not yet complete and willing servants of the Divine Will. Christ certainly became that,

Chúng ta đang trên đường đến giải thoát, nhưng chúng ta chưa phải là những người phụng sự hoàn toàn và tự nguyện của Ý Chí

and we cannot hope at this time to duplicate His experience in the garden of Gethsemane. We cannot even duplicate the experience of the becoming fourth degree initiate who says, Not my will father but thine be done, on a lower turn of the spiral than the Christ faced in the garden.

thiêng liêng. Đức Christ chắc chắn đã trở thành như vậy, và vào lúc này chúng ta không thể hy vọng lặp lại kinh nghiệm của Ngài trong vườn Gethsemane. Chúng ta thậm chí không thể lặp lại kinh nghiệm của người sắp trở thành điểm đạo đồ cấp bốn, người nói: không phải ý con, thưa Cha, mà ý Cha được nên, ở một vòng thấp hơn của vòng xoắn so với điều Đức Christ đã đối diện trong khu vườn.

We are having now the freedom to be bound. We are allowing ourselves to be crucified for the sake of redemption. We have great internal freedom but we choose to be bound to the redemptive cross. When Christ arises, He goes—it's kind of an earlier resurrection —He goes forth and he harrows hell, he brings out of hell all of those who are worthy. He ministers to those in prison and that's what we do as well by free choice. There are three days for the harrowing of hell. Kind of wonder whether this also has to do with the sun apparently standing still at the solstices.

Hiện nay chúng ta có tự do để bị ràng buộc. Chúng ta cho phép mình bị đóng đinh vì sự cứu chuộc. Chúng ta có tự do nội tâm lớn lao nhưng chọn bị ràng buộc vào thập giá cứu chuộc. Khi Đức Christ phục sinh, Ngài đi—đó là một loại phục sinh sớm hơn—Ngài đi ra và xuống địa ngục giải cứu, đưa khỏi địa ngục tất cả những ai xứng đáng. Ngài phụng sự những người ở trong tù ngục, và chúng ta cũng làm như vậy bằng sự lựa chọn tự do. Có ba ngày dành cho việc giải cứu địa ngục. Người ta tự hỏi liệu điều này cũng liên quan đến việc Mặt Trời dường như đứng yên tại các điểm chí hay không.

But there's an added sense of lightness from the higher realms as we descend into hell, and hell is time and space and the lower plane, also the sense of going deeper into matter, but we are sustained by our own realized immortality. This is a peculiar stage with respect to the cross. We're not really on the Cardinal Cross here, but once liberated at the fourth degree we are free to harrow hell and become a true savior according to our level. We have detached from humanity and all of the magnetism which necessitates our reappearance in human form is over, and yet we descend in to bring the form of salvation that we can bring, given our new liberated status, and still the limitations of our consciousness.

Nhưng có thêm một cảm thức nhẹ nhàng từ các cõi cao khi chúng ta đi xuống địa ngục; và địa ngục là thời gian và không gian cùng cõi thấp, cũng là cảm thức đi sâu hơn vào vật chất, nhưng chúng ta được nâng đỡ bởi chính sự bất tử đã nhận thức của mình. Đây là một giai đoạn đặc biệt xét về thập giá. Ở đây chúng ta chưa thật sự ở trên Thập Giá Chủ Yếu, nhưng một khi được giải thoát ở cấp độ thứ tư, chúng ta tự do xuống địa ngục giải cứu và trở thành một đấng cứu độ chân chính tùy theo cấp độ của mình. Chúng ta đã tách rời khỏi nhân loại, và toàn bộ từ điện buộc chúng ta tái hiện trong hình tướng con người đã chấm dứt, vậy mà chúng ta vẫn đi xuống để đem lại hình thức cứu rỗi mà mình có thể đem lại, xét theo địa vị giải thoát mới

của mình, nhưng vẫn còn những giới hạn của tâm thức mình.

That's really the big test of the third degree: 'Do I have the courage, the selflessness, to mount the cross of crucifixion, overcome the rosy cross in the blue oval? Can I take internally the vow of poverty, no matter how much money I may have?' An attitude that my resources, whatever they are, my accumulated resources after so many years of many millions of years of development, are strictly for the benefit of the world and not for the benefit of the lower man whatsoever, not for the benefit of the ahamkara. The ahamkara has to be deflated so my identification is no longer as any sort of enlarged, exalted ego on the higher mental plane. It is utterly deflated, utterly collapsed. 'I am identified as something else but if I am detached I may still have what I had before. It's under my control but I use it in a different way.' Of course, one has to be first the rich young man in that allegorical language, before one can make such a decision. You can't give up what you don't have.

Đó thật sự là thử thách lớn của cấp độ thứ ba: "Tôi có lòng can đảm, sự vô ngã để leo lên thập giá chịu đóng đinh, vượt thắng thập giá hồng trong bầu dục xanh không? Tôi có thể nội tâm thọ nhận lời nguyện nghèo khó, bất kể tôi có bao nhiêu tiền không?" Đó là thái độ rằng các nguồn lực của tôi, bất kể là gì, những nguồn lực tích lũy của tôi sau rất nhiều năm, sau hàng triệu năm phát triển, hoàn toàn dành cho lợi ích của thế giới và tuyệt nhiên không dành cho lợi ích của phàm nhân, không dành cho lợi ích của ahamkara. Ahamkara phải được làm xẹp xuống để tôi không còn đồng hoá như một bản ngã được phóng lớn, đề cao nào trên cõi thượng trí. Nó hoàn toàn bị làm xẹp, hoàn toàn bị làm sụp lại. "Tôi đồng hoá với một điều khác, nhưng nếu tôi tách rời, tôi vẫn có thể có những gì mình đã có trước kia. Nó nằm dưới sự kiểm soát của tôi, nhưng tôi sử dụng nó theo một cách khác." Dĩ nhiên, trước hết người ta phải là người thanh niên giàu có trong ngôn ngữ ẩn dụ ấy, trước khi có thể đưa ra một quyết định như vậy. Các bạn không thể từ bỏ điều mình không có.

Let's look now at number sixteen. From the point of view of the root races, what is the racial stage most associated with this petal? The third degree, ruled by the fifth ray, is really the fulfillment of the objective of the fifth root race. So, it's a climactic area; it's the latest area. We could even say that in a way it climaxes with the Master, but I'd like to think that the sixth root race can climax with the height of intuition, which is the fourth degree, and maybe the seventh root race, with mastership.

Hãy xét mục số mười sáu. Từ quan điểm của các giống dân gốc, giai đoạn chủng tộc nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Lần điểm đạo thứ ba, do cung năm cai quản, thật ra là sự hoàn tất mục tiêu của giống dân gốc thứ năm. Vì vậy, đó là một vùng cao trào; đó là vùng mới nhất. Thậm chí chúng ta có thể nói rằng, theo một nghĩa nào đó, nó đạt cao trào nơi Chân sư, nhưng tôi muốn nghĩ rằng giống dân gốc thứ sáu có thể đạt cao trào nơi đỉnh cao của trực giác, tức là lần điểm đạo thứ tư, và có lẽ giống dân gốc thứ bảy đạt cao trào nơi địa vị Chân sư.

Of course, there are so many people in the Aryan race who are nowhere near this point. We've discussed the idea that not even the first tier of petals has unfolded for the great majority, and you kind of wonder whether people are really in the Aryan race until they've done significant work in that third petal. Anyway, because the intuition is coming, we have this sense of the impending sixth root race process here.

Dĩ nhiên, có rất nhiều người trong giống dân Arya vẫn còn rất xa điểm này. Chúng ta đã bàn về ý tưởng rằng ngay cả tầng cánh hoa thứ nhất cũng chưa khai mở nơi đại đa số, và người ta tự hỏi liệu con người có thật sự thuộc giống dân Arya hay không cho đến khi họ đã thực hiện công việc đáng kể trong cánh hoa thứ ba ấy. Dù sao, vì trực giác đang đến, ở đây chúng ta có cảm thức về tiến trình giống dân gốc thứ sáu đang gần kề.

Is the Master the height of Aryanism? Initiation number five correlates with the fifth root race. Is the chohan the height of that which can be achieved in the sixth root race? Is the chohan of the seventh degree the height of that which can be achieved in the seventh root race? We have the idea of those who are following different rounds. Maybe it is in the fifth round that more of these great achievements will occur, and in the fifth round more masters will be produced, and in the sixth round more chohans, and in the seventh round if we get that far on this Earth (Venus never did), more chohans of the seventh degree, but there are anticipations of this in the sub races that are correlated with these rounds, and maybe in the future rounds a number of different sub races will occur and the one which is most characteristic of the round will produce the type of emergence we're talking about.

Chân sư có phải là đỉnh cao của Arya không? Lần điểm đạo thứ năm tương ứng với giống dân gốc thứ năm. Chohan có phải là đỉnh cao của điều có thể đạt được trong giống dân gốc thứ sáu không? Chohan của lần điểm đạo thứ bảy có phải là đỉnh cao của điều có thể đạt được trong giống dân gốc thứ bảy không? Chúng ta có ý tưởng về những vị đang đi theo các cuộc tuần hoàn khác nhau. Có lẽ chính trong cuộc tuần hoàn thứ năm mà nhiều thành tựu lớn lao này sẽ xảy ra hơn, và trong cuộc tuần hoàn thứ năm sẽ có nhiều Chân sư được tạo nên hơn, trong cuộc tuần hoàn thứ sáu sẽ có nhiều Chohan hơn, và trong cuộc tuần hoàn thứ bảy, nếu chúng ta đi xa đến mức đó trên Trái Đất này, điều mà Sao Kim đã không làm, sẽ có nhiều Chohan của lần điểm đạo thứ bảy hơn, nhưng những điều này đã được báo trước trong các giống dân phụ tương ứng với những cuộc tuần hoàn ấy, và có lẽ trong các cuộc tuần hoàn tương lai, một số giống dân phụ khác nhau sẽ xuất hiện, và giống dân phụ tiêu biểu nhất cho cuộc tuần hoàn ấy sẽ tạo ra loại hiển lộ mà chúng ta đang nói đến.

Maybe here we are in the fifth root race of the fourth round and we are producing an anticipation of what will happen more in the fifth round; we're producing the Master who is still after all a human being. So that's one way to look at it. In the sixth root race we will be producing some chohans, a greater

Có lẽ ở đây, trong giống dân gốc thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ tư, chúng ta đang tạo ra một sự báo trước về điều sẽ xảy ra nhiều hơn trong cuộc tuần hoàn thứ năm; chúng ta đang tạo ra Chân sư, vị rốt cuộc vẫn là một con người. Đó là một cách nhìn. Trong giống dân gốc thứ sáu, chúng ta sẽ tạo ra một số

number of which will be produced in the sixth round. And in the seventh root race we will be producing more chohans of the seventh degree as might be found in the seventh round.

Chohan, với số lượng lớn hơn sẽ được tạo ra trong cuộc tuần hoàn thứ sáu. Và trong giống dân gốc thứ bảy, chúng ta sẽ tạo ra nhiều Chohan của lần điểm đạo thứ bảy hơn, như có thể thấy trong cuộc tuần hoàn thứ bảy.

Most people in this round are fourth rounders, but some are already fifth rounders, like Plato and the masters, and some are sixth rounders, the chohans, and some maybe are seventh rounders, the higher chohans. In other words, some have achieved even in this fourth root race what it's going to take future rounds to achieve. In any case, we're meeting the fulfillment of the Aryan stage, and even relatively shortly many initiates of the fifth degree will be required. The numerical resonance tells us this, and also a direct quote from DK. We can say that the fourth degree is already hinting at the intuitional stage, five and three go together, six and four go together, maybe seven and five go together. What exactly the plans are and how many will be produced, how many initiates of high degree will be produced in various cycles, probably this is hidden in the Divine Plan and in the Divine Purpose.

Hầu hết mọi người trong cuộc tuần hoàn này là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ tư, nhưng một số đã là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ năm, như Plato và các Chân sư, và một số là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ sáu, tức các Chohan, và có lẽ một số là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ bảy, tức các Chohan cao hơn. Nói cách khác, một số vị đã đạt được ngay trong giống dân gốc thứ tư này điều mà các cuộc tuần hoàn tương lai mới đạt được. Dù sao, chúng ta đang gặp sự hoàn tất của giai đoạn Arya, và thậm chí trong một thời gian tương đối ngắn nữa, nhiều điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ năm sẽ được cần đến. Sự cộng hưởng số học cho chúng ta biết điều này, và cả một trích dẫn trực tiếp từ Chân sư DK nữa. Chúng ta có thể nói rằng lần điểm đạo thứ tư đã gợi ý về giai đoạn trực giác; năm và ba đi cùng nhau, sáu và bốn đi cùng nhau, có lẽ bảy và năm đi cùng nhau. Chính xác các kế hoạch là gì, bao nhiêu vị sẽ được tạo ra, bao nhiêu điểm đạo đồ cấp cao sẽ được tạo ra trong các chu kỳ khác nhau, có lẽ điều này được ẩn trong Thiên Cơ và trong Thiên Ý.

We might say that the sixth initiation is the climax of the sixth root race, but also of the sixth round. The fifth initiation is the climax of the fifth root race, but also more generally of the fifth round. A master is after all a five-pointed star, and interestingly, a master is a human being, but a Chohan is not; *they are no longer men, as are the masters, but having passed beyond that lesser state they link themselves to the Great Council in the highest secret place.* The chohans link themselves to

Chúng ta có thể nói rằng lần điểm đạo thứ sáu là cao trào của giống dân gốc thứ sáu, nhưng cũng là cao trào của cuộc tuần hoàn thứ sáu. Lần điểm đạo thứ năm là cao trào của giống dân gốc thứ năm, nhưng cũng tổng quát hơn là cao trào của cuộc tuần hoàn thứ năm. Rốt cuộc, một Chân sư là một ngôi sao năm cánh, và điều thú vị là Chân sư là một con người, nhưng Chohan thì không; *Các Ngài không còn là con người như các Chân sư, mà khi đã vượt qua trạng thái thấp hơn ấy,*

Shamballa, the masters have not in general done so. So as part of the offering of this fifth root race, which may not last so much longer, a number of initiates of the fifth degree, masters, will be made.

Các Ngài liên kết mình với Đại Hội Đồng nơi bí mật tối cao. Các Chohan liên kết mình với Shamballa, còn các Chân sư nói chung chưa làm như vậy. Vì vậy, như một phần trong lễ vật của giống dân gốc thứ năm này, vốn có thể không còn kéo dài lâu nữa, một số điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ năm, tức các Chân sư, sẽ được tạo nên.

The sixth root race is buddhic, just as the transfigured initiate is one of the higher offerings of the fifth race, so the Arhat will be one of the higher offerings of the sixth race. The Arhat is buddhic, has released buddhic faculty, the seventh root race from this perspective is atmic, the master is atmic, and maybe we can anticipate quite a number of masters emerging in the seventh root race of this particular round.

Giống dân gốc thứ sáu thuộc Bồ đề; cũng như điểm đạo đồ đã Biến hình là một trong những lễ vật cao hơn của giống dân thứ năm, thì vị Arhat sẽ là một trong những lễ vật cao hơn của giống dân thứ sáu. Vị Arhat thuộc Bồ đề, đã giải phóng năng lực Bồ đề; giống dân gốc thứ bảy, từ viễn cảnh này, thuộc atma; Chân sư là atma, và có lẽ chúng ta có thể dự liệu khá nhiều Chân sư xuất hiện trong giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn đặc thù này.

Who are the "rounders"? Plato, Confucius, and so forth, fifth rounders. The Christ, the chohans, sixth rounders, but then you can change around quite fast when you achieve these initiations; it just simply means that one achieves now what the majority or many will achieve in the round that lies ahead. So, a fifth rounder means a master, and a sixth rounder means the Chohan. And we don't talk much of the seventh rounder. At the seventh initiation we are related to the sun and Gemini in Love-Wisdom, and we become, I would say, a member of the kingdom of Solar Lives. So, we find the divine flames on the logoic plane. They are a very high Hierarchy and they are related to the sea of fire. Chohans of the sixth degree are six-pointed stars, maybe chohans of the seventh degree are seven-pointed stars, the masters of the fifth degree are five-pointed stars.

Những "người thuộc cuộc tuần hoàn" là ai? Plato, Khổng Tử, vân vân, là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ năm. Đức Christ, các Chohan, là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ sáu; nhưng rồi các bạn có thể thay đổi khá nhanh khi đạt được các cuộc điểm đạo này; điều đó đơn giản có nghĩa là một người đạt được ngay bây giờ điều mà đa số hoặc nhiều người sẽ đạt được trong cuộc tuần hoàn phía trước. Vì vậy, một người thuộc cuộc tuần hoàn thứ năm nghĩa là một Chân sư, và một người thuộc cuộc tuần hoàn thứ sáu nghĩa là Chohan. Và chúng ta không nói nhiều về người thuộc cuộc tuần hoàn thứ bảy. Ở lần điểm đạo thứ bảy, chúng ta liên hệ với mặt trời và Song Tử trong Bác Ái – Minh Triết, và tôi muốn nói rằng chúng ta trở thành một thành viên của giới Các Sự sống Thái Dương. Vì vậy, chúng ta thấy các ngọn lửa thiêng liêng trên cõi Thượng đế. Các Ngài là một Huyền Giai rất cao và liên hệ với biển lửa. Các Chohan của lần điểm đạo thứ sáu là những ngôi sao sáu cánh, có lẽ các

Chohan của lần điểm đạo thứ bảy là những ngôi sao bảy cánh, các Chân sư của lần điểm đạo thứ năm là những ngôi sao năm cánh.

We reach the third initiation, that is the first solar initiation, and we become then a disciple on Sirius, not yet a first degree Entered Apprentice on Sirius; you have to be a master for that. Let's just say a very high degree of Aryanism in terms of consciousness is achieved with the opening of the ninth petal. As we move into the fourth degree and the fifth degree, we are joining what later rounds will produce in even greater abundance.

Chúng ta đạt lần điểm đạo thứ ba, tức là lần điểm đạo thái dương thứ nhất, và khi đó chúng ta trở thành một đệ tử trên Sirius, chưa phải là một Dự Bị Đồ Nhập Môn cấp một trên Sirius; các bạn phải là một Chân sư mới được như vậy. Hãy nói rằng một mức độ Arya rất cao về mặt tâm thức đạt được với sự khai mở của cánh hoa thứ chín. Khi chúng ta tiến vào lần điểm đạo thứ tư và lần điểm đạo thứ năm, chúng ta đang gia nhập điều mà các cuộc tuần hoàn về sau sẽ tạo ra với mức độ phong phú còn lớn hơn.

Perhaps it will be the case that in this particular fourth round eventually quite a few fourth-degree initiates will be produced. Maybe it correlates with the round to some extent. But if we're working ahead, already into the fifth, sixth, seventh degrees, we are beyond what this particular round will normally produce.

Có lẽ trong cuộc tuần hoàn thứ tư đặc thù này, cuối cùng sẽ có khá nhiều điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ tư được tạo ra. Có lẽ điều đó tương ứng với cuộc tuần hoàn ở một mức nào đó. Nhưng nếu chúng ta đang làm việc vượt trước, đã tiến vào các lần điểm đạo thứ năm, thứ sáu, thứ bảy, thì chúng ta vượt quá điều mà cuộc tuần hoàn đặc thù này thường tạo ra.

Yes, the root races ahead will produce a greater number of advanced initiates than our particular fifth root race, but still the majority of the production that will occur of those advanced initiates will occur in subsequent rounds. We really don't know the way the Plan has all of this numbered out.

Đúng vậy, các giống dân gốc phía trước sẽ tạo ra số lượng điểm đạo đồ tiến hoá cao nhiều hơn giống dân gốc thứ năm đặc thù của chúng ta, nhưng phần lớn việc tạo ra những điểm đạo đồ tiến hoá cao ấy vẫn sẽ xảy ra trong các cuộc tuần hoàn kế tiếp. Chúng ta thật sự không biết Thiên Cơ đã đánh số tất cả những điều này như thế nào.

But we do know that certain proportions are planned, certain numbers are planned; an individual may break out of expectation and forge ahead farther than the general Plan, but there is a general Plan. Just as we are told of the lotuses of passion or desire, that two fifths came from the Moon Chain and will be on the path before the end of the sixth root

Nhưng chúng ta biết rằng những tỷ lệ nhất định đã được hoạch định, những con số nhất định đã được hoạch định; một cá nhân có thể vượt khỏi kỳ vọng và tiến xa hơn Thiên Cơ chung, nhưng vẫn có một Thiên Cơ chung. Cũng như chúng ta được cho biết về các hoa sen của đam mê hay dục vọng, rằng hai phần năm đến từ Dãy Mặt Trăng và sẽ ở

race, but three fifths will not be on the path until the next round. That's already planned out. But is one necessarily captivated by that? No, because progress can be made which is uncharacteristic.

trên đường đạo trước khi giống dân gốc thứ sáu kết thúc, nhưng ba phần năm sẽ không ở trên đường đạo cho đến cuộc tuần hoàn kế tiếp. Điều đó đã được hoạch định rồi. Nhưng liệu một người có nhất thiết bị điều đó giam giữ hay không? Không, vì tiến bộ có thể được thực hiện theo cách không tiêu biểu.

We began lower level Aryan, mentalized consciousness, in the third petal and we are reaching a kind of climax in the ninth petal. While not forgetting the numerical correspondences between the fifth degree and the fifth root race and the Aryan root race, we're not forgetting that correspondence, realizing that in a way the master is something of a climax of the Aryan process. Beyond that achievement of mastership, we can't really call it Aryan at all; it has to be correlated with the number six. We don't really have a name yet for the sixth root race.

Chúng ta bắt đầu với Arya ở cấp độ thấp hơn, tâm thức được trí tuệ hoá, trong cánh hoa thứ ba, và chúng ta đang đạt đến một loại cao trào trong cánh hoa thứ chín. Trong khi không quên các tương ứng số học giữa lần điểm đạo thứ năm và giống dân gốc thứ năm, tức giống dân gốc Arya, chúng ta không quên sự tương ứng ấy, đồng thời nhận ra rằng theo một nghĩa nào đó, Chân sư là một thứ cao trào của tiến trình Arya. Vượt quá thành tựu địa vị Chân sư ấy, chúng ta thật sự không thể gọi đó là Arya nữa; nó phải được tương ứng với số sáu. Chúng ta thật sự chưa có tên cho giống dân gốc thứ sáu.

I would say that any disciple or probationary initiate is working in the higher realms of the possibilities of the Aryan race, but it really spans over a very broad span of consciousness, all the way from the one who is working with detachment in the concrete mind, not necessarily influenced so much by emotion, but can think in a detached manner and is less and less influenced by kama-manas, which is still a kind of transitional stage into Aryanism, all the way to the one who is blending with the members of the fifth Creative Hierarchy of the Solar Angels, and that is the initiate of the third degree. This ninth petal represents a high stage of the Aryan process but not necessarily the highest.

Tôi muốn nói rằng bất kỳ đệ tử hay điểm đạo đồ dự bị nào cũng đang làm việc trong các cảnh giới cao hơn thuộc những khả năng của giống dân Arya, nhưng nó thật sự trải rộng trên một khoảng tâm thức rất rộng, từ Người đang làm việc với sự tách rời trong trí cụ thể, không nhất thiết chịu ảnh hưởng quá nhiều bởi cảm xúc, nhưng có thể suy nghĩ một cách tách rời và ngày càng ít chịu ảnh hưởng bởi trí-cảm, vốn vẫn là một loại giai đoạn chuyển tiếp vào tinh thần Arya, cho đến Người đang hoà hợp với các thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, tức các Thái dương Thiên Thần, và đó là điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ ba. Cánh hoa thứ chín này đại diện cho một giai đoạn cao của tiến trình Arya, nhưng không nhất thiết là giai đoạn cao nhất.

What type of Egoic Lotus are we dealing with here? We've been through the radiant

Chúng ta đang đề cập đến loại Hoa Sen Chân Ngã nào ở đây? Chúng ta đã đi qua hoa sen

lotus, the lotuses with perfume, and now we're focusing on the lotuses of revelation. The fully blown, nine-petalled Egoic Lotus is a lotus of revelation. That status continues until the destruction of the Egoic Lotus.

rạng chiếu, các hoa sen có hương thơm, và bây giờ chúng ta tập trung vào các hoa sen của sự mặc khải, Hoa Sen Chân Ngã chín cánh đã nở trọn là một hoa sen của sự mặc khải. Tình trạng ấy tiếp tục cho đến khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt.

Here is something to be read.

Đây là điều cần đọc.

When the third initiation is taken the initiate becomes aware, not only of the significance of the command to Know and of his innate ability to Express the will nature of the monad

Khi lần điểm đạo thứ ba được thực hiện, điểm đạo đồ nhận biết không chỉ thâm nghĩa của mệnh lệnh phải Biết và năng lực bẩm sinh của mình để biểu lộ bản chất ý chí của chân thần

I guess that can even happen in the second degree phase.

Tôi đoán điều đó thậm chí có thể xảy ra trong giai đoạn lần điểm đạo thứ hai.

in carrying out the Purpose of Shamballa, but that (through his fused personality-soul)

trong việc thực hiện thiên ý của Shamballa, mà còn biết rằng qua phàm ngã-linh hồn đã dung hợp của mình

That's what we have, the third degree.

Đó là điều chúng ta có, lần điểm đạo thứ ba.

he is now in a position to 'make revelation' to the Hierarchy that he is en rapport with the monadic source from which he originally came. He can now obey the command to Reveal, because the Transfiguration is consummated. He is not now revealing the soul only, but all the three aspects now meet in him and he can reveal the life aspect as will. [*RI* 316]

y nay ở vị thế có thể "tạo sự mặc khải" cho Thánh đoàn rằng y đang tương giao với nguồn chân thần mà từ đó y nguyên thủy đã đến. Nay y có thể tuân theo mệnh lệnh mặc khải, bởi sự Biến hình đã viên mãn. Nay y không chỉ mặc khải linh hồn, mà cả ba phương diện nay gặp nhau trong y, và y có thể mặc khải phương diện sự sống như ý chí. [*Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo* 316]

Life and will are different, but they are intimately related. Not only is the soul aspect love, but the matter aspect has intelligence. It's a very important statement. Earlier I had said, 'I wonder what the second-degree initiate is revealing?' How much of the monad can he reveal? At least he can express the will nature of the monad because Vulcan is so powerful there,

Sự sống và ý chí khác nhau, nhưng chúng liên hệ mật thiết. Không chỉ phương diện linh hồn là tình thương, mà phương diện vật chất cũng có trí thông minh. Đó là một phát biểu rất quan trọng. Trước đó tôi đã nói: "Tôi tự hỏi điểm đạo đồ cấp hai đang mặc khải điều gì?" Y có thể mặc khải bao nhiêu về chân thần? Ít nhất y có thể biểu lộ bản chất ý chí của chân thần, bởi Vulcan rất mạnh mẽ ở

increasingly, at the second degree, but the life aspect of the monad begins to be capable of revelation at the third degree.

đó, ngày càng mạnh hơn ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng phương diện sự sống của chân thần bắt đầu có khả năng được mặc khải ở lần điểm đạo thứ ba.

I've already talked about the way in which, Know, Express, Reveal, can be related to the third, fourth, and fifth initiations, and not just the first, second, and third. So again, we're leapfrogging a little bit. We are always dealing with the relation of one to three, two to four, three to five, four to six, five to seven.

Tôi đã nói về cách mà Biết, Biểu lộ, Mặc khải có thể liên hệ với các lần điểm đạo thứ ba, thứ tư và thứ năm, chứ không chỉ với thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Vì vậy, một lần nữa, chúng ta đang nhảy cóc một chút. Chúng ta luôn đang xử lý mối liên hệ của một với ba, hai với bốn, ba với năm, bốn với sáu, năm với bảy.

I'm going on here from *Rays and the Initiations*, an important area:

Tôi tiếp tục ở đây từ *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*, một phần quan trọng:

It is the subject of revelation and the task of the initiate to reveal with which I am concerned. The disciple, who represents the Ashram, must reveal to humanity the essential unity underlying all creation. This he does, first of all, by acting like a clear sheet of glass through which all may see the reality of Oneness as it demonstrates in practicing operation. When he has, through his own life and words, demonstrated his conscious participation in this basic unity, he passes on to practice ashramic methods of making this fundamental truth still more apparent. You can here see why—as a hierarchical technique—we brought to the attention of the general public the fact of the existence of the New Group of World Servers. They offer a practical expression of an existent unity, based upon oneness of motive, of recognition, of orientation (towards the spiritual world and towards the service of humanity), of methods and of ideas; and all this in spite of the fact that the physical plane relationship is usually non-existent and outer organisation and recognition lack. The unity is subjective, and for that reason is impervious to every taint of separateness. RI 298-299

Tôi quan tâm đến chủ đề mặc khải và nhiệm vụ của điểm đạo đồ là mặc khải. Đệ tử, người đại diện cho ashram, phải mặc khải cho nhân loại sự hợp nhất cốt yếu nằm dưới mọi sáng tạo. Y làm điều này trước hết bằng cách hành động như một tấm kính trong suốt, qua đó tất cả có thể thấy thực tại của Nhất Tính khi nó biểu hiện trong vận hành thực tiễn. Khi y đã, qua đời sống và lời nói của mình, chứng minh sự tham dự có ý thức của mình vào sự hợp nhất căn bản này, y chuyển sang thực hành các phương pháp ashram để làm cho chân lý nền tảng này càng trở nên hiển nhiên hơn. Ở đây các bạn có thể thấy vì sao—như một kỹ thuật của Thánh đoàn—chúng tôi đã đưa sự kiện về sự tồn tại của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đến sự chú ý của công chúng nói chung. Họ đem lại một biểu hiện thực tiễn của một sự hợp nhất đang hiện hữu, dựa trên nhất tính về động cơ, về sự nhận biết, về định hướng đối với thế giới tinh thần và đối với việc phụng sự nhân loại, về các phương pháp và các ý tưởng; và tất cả điều này bất chấp sự kiện rằng mối liên hệ trên cõi hồng trần thường không tồn tại, còn tổ chức bên ngoài và sự công nhận thì thiếu vắng. Sự hợp nhất ấy là chủ quan, và vì lý do đó, nó không thấm nhiễm

bất cứ vết nhơ nào của sự chia rẽ. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo 298-299

It is the subject of revelation and the task of the initiate to reveal with which I am concerned. The disciple, who represents the Ashram, must reveal to humanity the essential unity underlying all creation.

Tôi quan tâm đến chủ đề mặc khải và nhiệm vụ của điểm đạo đồ là mặc khải. Đệ tử, người đại diện cho ashram, phải mặc khải cho nhân loại sự hợp nhất cốt yếu nằm dưới mọi sáng tạo.

And we would say, is it strictly Monadic, or is it also of the soul? Because the soul appreciates unity, we certainly must at least reveal the unity, which is understood with the human soul consciousness. Can we also reveal the Oneness? That's the question. We're dealing with the process of revelation. This is lotuses of revelation, coming in here at the ninth petal, and once it is fully unfolded a great revelation can be made, and increasingly so beyond the third degree and as the fourth degree is approached.

Và chúng ta sẽ nói, điều đó có thuần túy thuộc chân thần không, hay cũng thuộc linh hồn? Bởi vì linh hồn cảm nhận sự hợp nhất, chắc chắn ít nhất chúng ta phải mặc khải sự hợp nhất được thấu hiểu bằng tâm thức linh hồn con người. Chúng ta cũng có thể mặc khải Nhất Tính không? Đó là câu hỏi. Chúng ta đang xử lý tiến trình mặc khải. Đây là các hoa sen của sự mặc khải, xuất hiện ở cánh hoa thứ chín này, và một khi nó đã khai mở trọn vẹn, một sự mặc khải lớn lao sẽ được thực hiện, và càng ngày càng như vậy vượt quá lần điểm đạo thứ ba và khi tiến gần đến lần điểm đạo thứ tư.

This he does, first of all, by acting like a clear sheet of glass through which all may see the reality of Oneness as it demonstrates in practicing operation.

Y làm điều này trước hết bằng cách hành động như một tấm kính trong suốt, qua đó tất cả có thể thấy thực tại của Nhất Tính khi nó biểu hiện trong vận hành thực tiễn.

Such well chosen words are profitable.

Những lời được chọn lựa khéo léo như vậy rất hữu ích.

When he has, through his own life and words,

Khi y đã, qua đời sống và lời nói của chính mình,

Notice his words too, right? How important the words are.

Cũng hãy lưu ý lời nói của y, phải không? Lời nói quan trọng biết bao.

demonstrated his conscious participation in this basic unity, he passes on to practice ashramic methods of making this fundamental truth still more apparent.

chứng minh sự tham dự có ý thức của mình vào sự hợp nhất căn bản, y chuyển sang thực hành các phương pháp ashram để làm cho chân lý nền tảng này càng trở nên hiển nhiên hơn.

It is necessary somehow to make this fundamental truth apparent to human beings who can possibly appreciate it.

Bằng cách nào đó, cần làm cho chân lý nền tảng này trở nên hiển nhiên đối với những con người có thể cảm nhận nó.

You can here see why—as a hierarchical technique— we brought to the attention of the general public the fact of the existence of the New Group of World Servers

Ở đây các bạn có thể thấy vì sao—như một kỹ thuật của Thánh đoàn— chúng tôi đã đưa sự kiện về sự tồn tại của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đến sự chú ý của công chúng nói chung

Apparently they are making the underlying unity visible in their practice and in their words.

Rõ ràng họ đang làm cho sự hợp nhất nằm bên dưới trở nên hữu hình trong thực hành và trong lời nói của họ.

They offer a practical expression of an existent unity, based upon oneness of motive, of recognition, of orientation (towards the spiritual world and towards the service of humanity)

họ đem lại một biểu hiện thực tiễn của một sự hợp nhất đang hiện hữu, dựa trên nhất tính về động cơ, về sự nhận biết, về định hướng đối với thế giới tinh thần và đối với việc phụng sự nhân loại)—

Oneness of motive, of recognition, of orientation, of methods and of ideas.

Nhất tính về động cơ, về sự nhận biết, về định hướng, về các phương pháp và về các ý tưởng.

and all this in spite of the fact that the physical plane relationship is usually non-existent and outer organisation and recognition lack.

và tất cả điều này bất chấp sự kiện rằng mối liên hệ trên cõi hồng trần thường không tồn tại, còn tổ chức bên ngoài và sự công nhận thì thiếu vắng.

Which may be, of course, a great protection because it cannot be attacked in the physical, but by physical methods.

Dĩ nhiên, điều này có thể là một sự bảo vệ lớn lao, bởi nó không thể bị tấn công trên cõi hồng trần bằng các phương pháp hồng trần.

The unity is subjective and for that reason is impervious to every taint of separateness.

Sự hợp nhất ấy là chủ quan, và vì lý do đó, nó không thấm nhiễm bất cứ vết nhơ nào của sự chia rẽ.

The physical brain, working in the lower realms, is subject to the perception of separation.

Bộ não hồng trần, khi làm việc trong các cảnh giới thấp hơn, chịu sự nhận thức về chia rẽ.

When the third initiation is taken the initiate becomes aware, not only of the significance of the command to Know and of his innate ability to Express the will nature of the monad in carrying out the Purpose of Shamballa, but that (through his fused personality-soul) he is now in a position to "make revelation" to the Hierarchy that he is en rapport with the monadic source from which he originally came. RI 316

Khi lần điểm đạo thứ ba được thực hiện, điểm đạo đồ nhận biết không chỉ thâm nghĩa của mệnh lệnh phải Biết và năng lực bẩm sinh của mình để Biểu lộ bản chất ý chí của chân thần trong việc thực hiện Thiên Ý của Shamballa, mà còn biết rằng, qua phàm ngã-linh hồn đã dung hợp của mình, y nay ở vị thế có thể "tạo sự mặc khải" cho Thánh đoàn rằng y đang tương giao với nguồn chân thần mà từ đó y nguyên thủy đã đến. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo 316

When the third initiation is taken the initiate becomes aware, not only of the significance of the command to Know and of his innate ability to Express—

Khi lần điểm đạo thứ ba được thực hiện, điểm đạo đồ nhận biết không chỉ thâm nghĩa của mệnh lệnh phải Biết và năng lực bẩm sinh của mình để Biểu lộ—

I've read this before, but it's so good—

Tôi đã đọc điều này trước đây, nhưng nó quá hay—

innate ability to Express the will nature of the monad in carrying out the Purpose of Shamballa

năng lực bẩm sinh để Biểu lộ bản chất ý chí của chân thần trong việc thực hiện Thiên Ý của Shamballa

Seems rather high for the second degree, but I guess some reflection of it is coming through for second degree types.

Điều đó có vẻ khá cao đối với lần điểm đạo thứ hai, nhưng tôi đoán một phản ánh nào đó của nó đang xuyên qua đối với những người thuộc loại lần điểm đạo thứ hai.

but that (through his fused personality-soul)

mà còn biết rằng, qua phàm ngã-linh hồn đã dung hợp của mình

And we're really talking about soul-personality fusion here at the third degree,

Và ở đây chúng ta thật sự đang nói về sự dung hợp linh hồn-phàm ngã ở lần điểm đạo

to a very great extent. Maybe not the full extent, but a significant extent. We can say we really have the soul-infused personality here, at least in three out of four levels.

thứ ba, đến một mức độ rất lớn. Có lẽ không đến mức trọn vẹn, nhưng đến một mức độ đáng kể. Chúng ta có thể nói rằng ở đây chúng ta thật sự có phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, ít nhất ở ba trong bốn cấp độ.

But that (through his fused personality-soul) he is now in a position to "make revelation" to the Hierarchy that he is en rapport with the monadic source from which he originally came.

Mà còn biết rằng, qua phàm ngã-linh hồn đã dung hợp của mình, y nay ở vị thế có thể "tạo sự mặc khải" cho Thánh đoàn rằng y đang tương giao với nguồn chân thần mà từ đó y nguyên thủy đã đến.

Those who claim the third degree, or hint at it, or are convinced that they have taken it, should see again the demand. The demand is not only for this ability to sacrifice all forever, but also the demand to truly be en rapport with the Monadic source, and to reveal it with greater skill, so that people can begin to respond to it and recognize the same within themselves.

Những ai tuyên bố mình ở lần điểm đạo thứ ba, hoặc ám chỉ điều đó, hoặc tin chắc rằng mình đã trải qua nó, nên nhìn lại yêu cầu này. Yêu cầu không chỉ là khả năng hi sinh tất cả mãi mãi, mà còn là yêu cầu thật sự tương giao với nguồn chân thần, và mặc khải nó với kỹ năng lớn hơn, để con người có thể bắt đầu đáp ứng với nó và nhận ra điều tương tự bên trong chính họ.

He can now obey the command to Reveal, because the Transfiguration is consummated. He is not now revealing the soul only, but all the three aspects now meet in him and he can reveal the life aspect as will and not only the soul aspect as love or the matter aspect as intelligence. RI 316

Nay y có thể tuân theo mệnh lệnh Mặc khải, bởi sự Biến hình đã viên mãn. Nay y không chỉ mặc khải linh hồn, mà cả ba phương diện nay gặp nhau trong y, và y có thể mặc khải phương diện sự sống như ý chí, chứ không chỉ phương diện linh hồn như tình thương hay phương diện vật chất như trí thông minh. Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo 316

He can now obey the command to Reveal, because the Transfiguration is consummated.

Nay y có thể tuân theo mệnh lệnh Mặc khải, bởi sự Biến hình đã viên mãn.

It was a great and blazing revelation before the three disciples at the Transfiguration, which I guess we have to say that Christ reenacted. Jesus at that time was a transfigured initiate, but I believe the type of light displayed was that of one who had passed through the higher Transfiguration. In chapter ten of *Rays and the Initiations*, normal applications of these words like Transfiguration are found, but also higher

Đó là một sự mặc khải lớn lao và rực cháy trước ba đệ tử tại cuộc Biến hình, điều mà tôi đoán chúng ta phải nói rằng Đức Christ đã tái diễn. Đức Jesus lúc ấy là một điểm đạo đồ đã Biến hình, nhưng tôi tin rằng loại ánh sáng được biểu lộ là của một vị đã đi qua cuộc Biến hình cao hơn. Trong chương mười của *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*, có những ứng dụng bình thường của các từ như Biến hình, nhưng cũng có các biểu hiện cao hơn

expressions or higher Transfiguration. Even the seventh degree is a kind of Sirian Transfiguration. Christ had not yet experienced that, but he certainly had experienced the kind of Transfiguration which mastership actually is. We can always interpret in ever-higher patterns, and we cannot be limited by thinking that a particular word applies to one level only. Everything depends upon the context in which we choose to work.

hay cuộc Biến hình cao hơn. Ngay cả lần điểm đạo thứ bảy cũng là một loại Biến hình Sirius. Đức Christ khi ấy chưa kinh nghiệm điều đó, nhưng chắc chắn Ngài đã kinh nghiệm loại Biến hình mà địa vị Chân sư thật sự là. Chúng ta luôn có thể diễn giải theo những mô hình ngày càng cao hơn, và chúng ta không thể bị giới hạn bởi ý nghĩ rằng một từ đặc thù chỉ áp dụng cho một cấp độ duy nhất. Mọi sự tùy thuộc vào bối cảnh mà chúng ta chọn để làm việc.

He can now obey the command to Reveal, because the Transfiguration is consummated. He is not now revealing the soul only –

Nay y có thể tuân theo mệnh lệnh Mặc khải, bởi sự Biến hình đã viên mãn. Nay y không chỉ mặc khải linh hồn—

Although that is a considerable revelation—

Dù điều đó là một sự mặc khải đáng kể—

but all the three aspects now meet in him

mà cả ba phương diện nay gặp nhau trong y

Including the father aspect.

Bao gồm phương diện cha.

and he can reveal the life aspect as will—

và y có thể mặc khải phương diện sự sống như ý chí—

Now, it is so important because there is life as will. There's life as love, life as intelligence, life is indefinable, it's pure being. Will is not pure being, but it is the closest instrument to pure Being.

Điều đó rất quan trọng vì có sự sống như ý chí. Có sự sống như tình thương, sự sống như trí thông minh, sự sống là bất khả định nghĩa, là hiện tồn thuần túy. Ý chí không phải là hiện tồn thuần túy, nhưng là khí cụ gần nhất với Hiện Tồn thuần túy.

He can reveal the life as will and not only the soul aspect as love or the matter aspect as intelligence

Y có thể mặc khải sự sống như ý chí, chứ không chỉ phương diện linh hồn như tình thương hay phương diện vật chất như trí thông minh

And really love and matter are life, of course, according to Madame Blavatsky. We have to get used to a certain fluidity of terms. We are lotuses of revelation at this point, when we simply are working in the ninth petal and organizing, coordinating, and vitalizing. We're not yet the full lotuses of revelation,

Và thật ra tình thương và vật chất đều là sự sống, dĩ nhiên, theo Bà Blavatsky. Chúng ta phải quen với một sự linh động nhất định của thuật ngữ. Ở điểm này, chúng ta là các hoa sen của sự mặc khải, khi chúng ta đơn giản đang làm việc trong cánh hoa thứ chín và tổ chức, phối hợp, tiếp sinh lực. Chúng ta

but by the time we've taken the Transfiguration, we certainly are. The Monadic stage of unfoldment here:

chưa phải là các hoa sen mặc khải trọn vẹn, nhưng vào lúc đã trải qua cuộc Biến hình, chắc chắn chúng ta là như thế. Giai đoạn khai mở chân thần ở đây:

I had understood that Alice Bailey was preparing a degree called Sons of the Sun. It was for those approaching the third degree. I think she did not succeed in making that available, but anyway, the Sons of the Sun, one of the groupings is called Sons of the Sun. But if we're looking at page 1081 where the Monadic stages are revealed, not necessarily the Monadic sources, we have something called rotating units of the seventh order, I think it'll be a little hard to fathom.

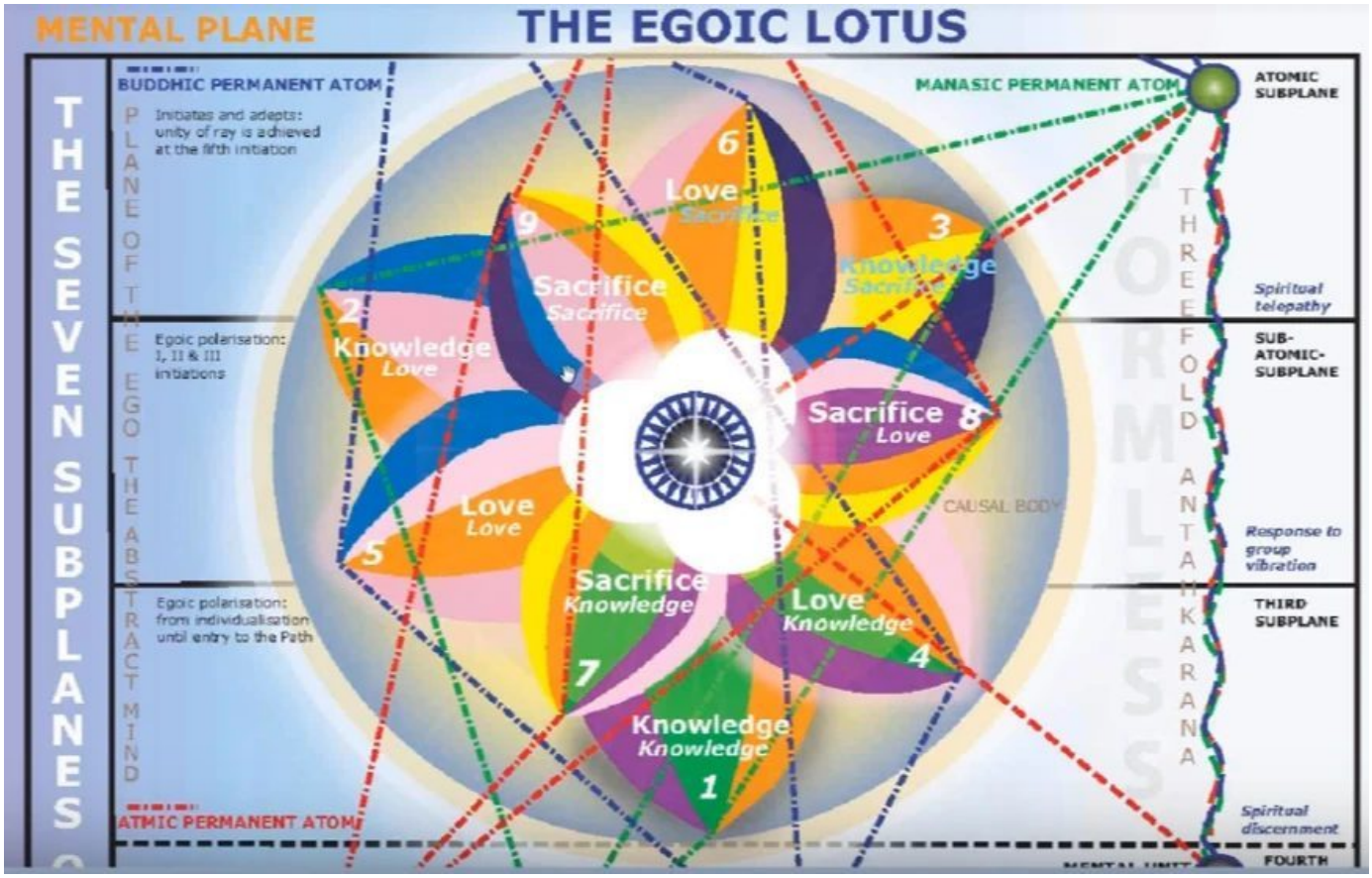
Tôi đã hiểu rằng Alice Bailey đang chuẩn bị một cấp độ gọi là Các Con của mặt trời. Cấp độ ấy dành cho những người đang tiến gần đến lần điểm đạo thứ ba. Tôi nghĩ bà đã không thành công trong việc làm cho điều đó có sẵn, nhưng dù sao, Các Con của Mặt Trời, một trong các nhóm được gọi là Các Con của mặt trời. Nhưng nếu chúng ta nhìn vào trang 1081, nơi các giai đoạn chân thần được mặc khải, không nhất thiết là các nguồn chân thần, chúng ta có một điều gọi là các đơn vị quay của bậc thứ bảy; tôi nghĩ điều đó sẽ hơi khó dò thấu.

We have to question ourselves if counter-rotation is going on. Normally we would think that the synthesis petals, which are going to rotate when they are reasonably unfolded, in a different direction than all the other nine, but that is something to be wondered at. Is it the way the Egoic Lotus is drawn, indicating a kind of counter-clockwise direction with petals seven, eight, and nine? Not sure that's really true, but it's indicated at least. If we stick to the idea that the lowest of any tier must touch the third level, the middle tier must touch the second. It's not exact. And the middle petal must touch the second level, and the third petal must touch the highest level.

Chúng ta phải tự hỏi liệu có sự quay ngược chiều đang diễn ra hay không. Thông thường chúng ta nghĩ rằng các cánh hoa tổng hợp, vốn sẽ quay khi chúng đã khai mở tương đối, quay theo một hướng khác với tất cả chín cánh hoa kia, nhưng đó là điều đáng suy ngẫm. Có phải cách Hoa Sen Chân Ngã được vẽ cho thấy một loại hướng ngược chiều kim đồng hồ với các cánh hoa bảy, tám và chín không? Tôi không chắc điều đó thật sự đúng, nhưng ít nhất nó được chỉ ra. Nếu chúng ta bám vào ý tưởng rằng cánh thấp nhất của bất kỳ tầng nào phải chạm cấp độ thứ ba, tầng giữa phải chạm cấp độ thứ hai. Điều đó không chính xác. Và cánh hoa giữa phải chạm cấp độ thứ hai, còn cánh hoa thứ ba phải chạm cấp độ cao nhất.

So, it looks like kind of a counter-clockwise rotation here:

Vì vậy, ở đây trông giống như một loại chuyển động quay ngược chiều kim đồng hồ:



We're given the name rotating units of the seventh order. Certainly the rotation has begun, and whether the rotation is all in one direction, there is going to be a rotation. A higher type of rotation will occur with the synthesizing petals, and they will, just the way the axis of the Earth rotates in a different direction than does the rotation of the Earth itself, its diurnal rotation, the daily rotation, and rotates in a different direction, or gyrates maybe I should say, in a different direction than does the revolution of the Earth around the sun, so we're going to have an analogy here, of a rotation going on and a counter-rotation going on here in the synthesis petals.

Chúng ta được cho tên gọi các đơn vị quay của bậc thứ bảy. Chắc chắn sự quay đã bắt đầu, và dù sự quay có cùng một hướng hay không, thì vẫn sẽ có một sự quay. Một loại quay cao hơn sẽ xảy ra với các cánh hoa tổng hợp, và chúng sẽ, giống như trục của Trái Đất quay theo một hướng khác với sự tự quay của chính Trái Đất, tức sự quay ngày đêm, sự quay hằng ngày, và quay theo một hướng khác, hay có lẽ tôi nên nói là chuyển động con quay, theo một hướng khác với sự chuyển động của Trái Đất quanh mặt trời; vì vậy ở đây chúng ta sẽ có một tương đồng, với một sự quay đang diễn ra và một sự quay ngược chiều đang diễn ra trong các cánh hoa tổng hợp.

The seventh order. Why the seventh order? Is he in touch with atma? The seventh principle? Are we talking here about the rotation only of the third tier? Or are we talking about the rotation of the causal body itself, which also exists in differential rates? I think we have to stick to the lotus petals.

Bậc thứ bảy. Vì sao là bậc thứ bảy? Y có tiếp xúc với atma không? Nguyên khí thứ bảy? Ở đây chúng ta đang nói về sự quay chỉ của tầng thứ ba chăng? Hay chúng ta đang nói về sự quay của chính thể nguyên nhân, vốn cũng tồn tại trong các tốc độ khác nhau? Tôi nghĩ chúng ta phải bám vào các cánh hoa

But we can ask whether there are several orders of rotation within the causal body, and whether somehow the rotation of the sacrifice tier is of the seventh order. Causal body rotates, mental body rotates, astral body rotates, the etheric body maybe rotates in some manner. All of those aspects of the aura rotate. The outer tier petals rotate, the middle tier rotates, the inner tier of sacrifice petals will rotate. I guess if we count that way, we reach the number seven. With the etheric as one, astral two, mental as three, causal body as a whole, four. Then the aspects of the Egoic Lotus: five, six, seven.

sen. Nhưng chúng ta có thể hỏi liệu có nhiều bậc quay trong thể nguyên nhân hay không, và liệu bằng cách nào đó sự quay của tầng hi sinh có thuộc bậc thứ bảy hay không. Thể nguyên nhân quay, thể trí quay, thể cảm dục quay, thể dĩ thái có lẽ quay theo một cách nào đó. Tất cả các phương diện ấy của hào quang đều quay. Các cánh hoa tầng ngoài quay, tầng giữa quay, tầng bên trong của các cánh hoa hi sinh sẽ quay. Tôi đoán nếu chúng ta đếm theo cách đó, chúng ta đạt đến số bảy. Với dĩ thái là một, cảm dục là hai, trí tuệ là ba, toàn bộ thể nguyên nhân là bốn. Rồi các phương diện của Hoa Sen Chân Ngã: năm, sáu, bảy.

The seventh order? We're told that Seventh Heaven and the third are very related. We're told here in *DINA II* that St Paul had reached such a point when he referred to the third heaven as it veiled the seventh, which was the original wording deleted by the recipients of this message at that time as utterly meaningless. So, the Seventh Heaven has to be the logoic plane, and in some way these achievements in the ninth petal in the third initiation deal with a third heaven. That idea of seventh order may have something to do with the effect of the Seventh Heaven upon the third heaven, and in the third heaven we do find all of the petals of the nine petals of the Egoic Lotus. Further, even the twelve petals are found in the third heaven.

Bậc thứ bảy? Chúng ta được cho biết rằng cõi trời thứ bảy và cõi trời thứ ba rất liên hệ với nhau. Ở đây trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II*, chúng ta được cho biết rằng Thánh Phaolô đã đạt đến một điểm như thế khi Ngài nói đến cõi trời thứ ba khi nó che giấu cõi trời thứ bảy, đó là nguyên văn đã bị những người nhận thông điệp này lúc bấy giờ xóa bỏ, vì nó hoàn toàn vô nghĩa đối với họ. Vì vậy, cõi trời thứ bảy phải là cõi Thượng đế, và theo một cách nào đó, những thành tựu này trong cánh hoa thứ chín ở lần điểm đạo thứ ba đề cập đến một cõi trời thứ ba. Ý tưởng về bậc thứ bảy ấy có thể liên quan đến tác động của cõi trời thứ bảy lên cõi trời thứ ba, và trong cõi trời thứ ba chúng ta thật sự thấy tất cả các cánh hoa trong chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Hơn nữa, ngay cả mười hai cánh hoa cũng được tìm thấy trong cõi trời thứ ba.

The relationship between the seventh and third heaven, that I think can come in here, the relationship between atma and mind can come in here. We're dealing with a harmony of the spheres, that can be considered to be internal as well as external, and harmonization—a chord is being

Mối liên hệ giữa cõi trời thứ bảy và thứ ba, tôi nghĩ điều đó có thể đi vào đây; mối liên hệ giữa atma và trí tuệ có thể đi vào đây. Chúng ta đang xử lý một sự hài hòa của các khối cầu, có thể được xem là nội tại cũng như ngoại tại, và sự điều hòa—một hợp âm đang được tạo ra. Mỗi thể nguyên nhân hay Hoa

produced. Every causal body or Egoic Lotus will produce some sort of chord, and it will be more and more harmonious. I don't know yet enough about music to anticipate what it would be, but DK does tell us about the [pitch pipe] we start with do, mi, sooo. That's a [toning] ba ba ba baa—that's a fourfold chord, and the full chord of the monad is involved in that. We're not there yet, we are just on do mi sol, that's as far as we've gotten, because that is going to be the soul-infused personality really, producing a harmonious chord. But a good musical chord will emerge here somehow, and we as individuals will be in tune with purpose. We're not all of us yet in tune, and the chord we are sounding in our causal and personal nature is certainly not yet beautiful at all times. It's interesting how the fourth ray souls who have this ability in the arts, music, painting, dance, rhythm—they destroy the causal body through harmony. As more fourth ray souls come into expression we're going to understand more about that process. Even the fourth ray healing method through sound will be some of the first which the fourth kingdom in nature, the human kingdom, will adopt. Though it's an obscure reference, when you look at these thirteen names of the monad, they seem to fit pretty well with stages of egoic unfoldment. So, even though some of the names are hard to interpret, I'm inclined to want to read them in terms of petal unfoldment, as some of them really make sense. [*TCF* 1081]:

Sen Chân Ngã sẽ tạo ra một loại hợp âm nào đó, và nó sẽ ngày càng hài hòa hơn. Tôi chưa biết đủ về âm nhạc để dự liệu nó sẽ là gì, nhưng Chân sư DK có nói với chúng ta về [ống định âm], chúng ta bắt đầu với đô, mi, sol. Đó là một [xướng âm] ba ba ba baa—đó là một hợp âm tứ phân, và hợp âm đầy đủ của chân thần liên quan trong đó. Chúng ta chưa ở đó, chúng ta chỉ ở đô mi sol, đó là mức xa nhất chúng ta đã đạt được, bởi vì điều đó thật sự sẽ là phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, tạo ra một hợp âm hài hòa. Nhưng một hợp âm âm nhạc tốt đẹp bằng cách nào đó sẽ xuất hiện ở đây, và với tư cách cá nhân, chúng ta sẽ hòa điệu với Thiên Ý. Không phải tất cả chúng ta đã hòa điệu, và hợp âm mà chúng ta đang xướng trong bản chất nguyên nhân và bản chất cá nhân của mình chắc chắn chưa phải lúc nào cũng đẹp. Thật thú vị khi các linh hồn cung bốn, những người có khả năng này trong nghệ thuật, âm nhạc, hội họa, vũ điệu, nhịp điệu—họ hủy diệt thể nguyên nhân qua sự hài hòa. Khi nhiều linh hồn cung bốn hơn đi vào biểu hiện, chúng ta sẽ thấu hiểu nhiều hơn về tiến trình đó. Ngay cả phương pháp chữa lành cung bốn qua âm thanh cũng sẽ là một trong những phương pháp đầu tiên mà giới thứ tư trong thiên nhiên, giới nhân loại, sẽ tiếp nhận. Dù đó là một tham chiếu khó hiểu, khi các bạn nhìn vào mười ba tên gọi này của chân thần, chúng dường như khá phù hợp với các giai đoạn khai mở chân ngã. Vì vậy, dù một số tên gọi khó diễn giải, tôi có khuynh hướng muốn đọc chúng theo sự khai mở của các cánh hoa, vì một số thật sự có ý nghĩa. [*Luận về Lửa Vũ Trụ* 1081]:

1. The units of inertia,
2. Atoms of rhythmic centralisation,
3. Units of primary radiation,
4. The sons of heavy rhythm,
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),
6. Tertiary points of secondary fire,
7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),
8. Positive sons of electricity,
9. Rotating units of the seventh order,
10. Points of light of the fourth progression,
11. Electric sparks,
12. Units of negative resistance,
13. The equilibrised atoms.

The whole idea of equilibration before destruction makes a lot of sense because ***the equilibrized atom*** is ready for destruction.

Toàn bộ ý tưởng về sự quân bình trước khi hủy diệt rất có ý nghĩa bởi vì ***nguyên tử đã quân bình*** đã sẵn sàng cho sự hủy diệt.

Number 6. ***The tertiary points of secondary fire.*** makes a lot of sense. Even the fact that three times two is six points to what can be achieved at the sixth petal.

Số 6. ***Các điểm tam phân của lửa thứ cấp.*** Điều này rất có ý nghĩa. Ngay cả sự kiện ba nhân hai là sáu cũng chỉ ra điều có thể đạt được ở cánh hoa thứ sáu.

Points of fiery excellence seems very related to Leo. With ***units of primary radiation,*** we do talk about the primary lotuses that have the third petal quite unfolded in advance, compared with the majority of human beings, who are Earth Chain human beings.

Các điểm của sự ưu việt rực lửa Dường như rất liên hệ với Sư Tử. Khi ***các đơn vị của bức xạ nguyên sơ,*** Chúng ta thật sự nói về các hoa sen nguyên sơ có cánh hoa thứ ba khai mở khá sớm, so với đa số nhân loại, những người là con người của Dãy Địa Cầu.

Units of inertia fit so well with those who are in the very earliest stages of human evolution. Some of them fit extraordinarily well. We haven't gotten into it yet; we will, but the

Các đơn vị của Quán tính rất phù hợp với những người ở trong các giai đoạn sớm nhất của tiến hoá nhân loại. Một số tên gọi phù hợp một cách phi thường. Chúng ta chưa đi vào điều đó; chúng ta sẽ đi vào, nhưng

electric sparks fit with Aquarius so well.

các tia lửa điện rất phù hợp với Bảo Bình.

Units of negative resistance related to Pisces, very much so. Probably the twelfth petal. There are just certain words which connect us to certain numbers and certain petals. I think we do have here a list of how the unfolding monad demonstrates its unfoldment through the Egoic Lotus. You can understand how each one of these subjects could open up a great exploration.

Các đơn vị của sự kháng cự tiêu cực liên hệ rất nhiều với Song Ngư. Có lẽ là cánh hoa thứ mười hai. Chỉ có những từ nhất định nối kết chúng ta với các số nhất định và các cánh hoa nhất định. Tôi nghĩ ở đây chúng ta thật sự có một danh sách cho thấy chân thần đang khai mở biểu hiện sự khai mở của mình qua Hoa Sen Chân Ngã như thế nào. Các bạn có thể hiểu mỗi chủ đề trong số này có thể mở ra một cuộc khảo sát lớn lao như thế nào.

What group of souls is most associated with this petal? Human group number nine: they live in the eternal and they know the self as one. They're living in divine cyclic time, they realize there's no my soul. I'm going to turn to this in *Esoteric Psychology* II, page 207, human group number nine:

Nhóm linh hồn nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Nhóm nhân loại số chín: họ sống trong vĩnh cửu và họ biết bản ngã là một. Họ đang sống trong thời gian chu kỳ thiêng liêng, họ nhận ra không có "linh hồn của tôi". Tôi sẽ chuyển sang điều này trong *Tâm Lý Học Nội Môn II*, trang 207, nhóm nhân loại số chín:

9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness. EP II 207

9. Các linh hồn được điểm đạo vào những huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các vận cụ biểu lộ của mình, về phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như các linh hồn, mà họ biết, vượt khỏi mọi tranh luận, rằng không hề có điều gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn", mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn". Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự kiện trong chính tâm thức của họ. Tâm Lý Học Nội Môn II 207

The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God.

Các linh hồn được điểm đạo vào những huyền nhiệm của Thiên Giới.

Some of the human group number eight is involved here because they're really treading the path of later discipleship and they are occultists of modern times, but they are reaching towards this human group number

Một phần của nhóm nhân loại số tám liên quan ở đây, bởi vì họ thật sự đang bước trên con đường địa vị đệ tử về sau và họ là các nhà huyền bí học của thời hiện đại, nhưng họ đang vươn tới nhóm nhân loại số chín

nine, and they do achieve it in relation to petal number nine.

này, và họ thật sự đạt được điều đó trong liên hệ với cánh hoa số chín.

The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness.

Những linh hồn được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các vận cụ biểu lộ của mình, về phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như những linh hồn, mà còn biết, vượt ngoài mọi tranh luận, rằng không hề có điều gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn". Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự kiện trong chính tâm thức của họ.

And any true initiate of the third degree knows this, so you ask yourself, 'Do I know this?' This is *Esoteric Psychology* volume II, page 207.

Bất kỳ điểm đạo đồ chân chính nào của bậc ba cũng biết điều này, nên các bạn hãy tự hỏi: "Tôi có biết điều này không?" Đây là *Tâm Lý Học Nội Môn quyển II*, trang 207.

The souls who are initiate into the mysteries of the Kingdom of God.

Những linh hồn được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới.

That's the high stage of discipleship, almost initiation, and then initiation, and then. ***they know this.***

Đó là giai đoạn cao của địa vị đệ tử, gần như điểm đạo, rồi đến điểm đạo, và tiếp nữa. ***họ biết điều này.***

This is one of those prime requirements, the utter sacrifice of all forever, and this type of ability to reveal the monad. Let's collect a few of those things: utter sacrifice, reveal the monad, and know that there is only The Soul, and not my soul and thy soul. Those are three strong requirements for the third degree. We live in the eternal; the Eternal Now is making its way into us, especially with buddhic understanding, and we know the self as one. Sometimes I think it is easier to know the self as one than to annihilate sequence and live in the eternal.

Đây là một trong những yêu cầu căn bản: sự hi sinh hoàn toàn tất cả mãi mãi, và loại năng lực này để mặc khải chân thần. Hãy gom lại vài điều ấy: hi sinh hoàn toàn, mặc khải chân thần, và biết rằng chỉ có Linh Hồn, chứ không phải linh hồn của tôi và linh hồn của ngươi. Đó là ba yêu cầu mạnh mẽ đối với bậc ba. Chúng ta sống trong cái vĩnh cửu; Hiện Tại Vĩnh Cửu đang đi vào chúng ta, đặc biệt với sự thấu hiểu Bồ đề, và chúng ta biết bản ngã là một. Đôi khi tôi nghĩ biết bản ngã là một còn dễ hơn là xóa bỏ tính tuần tự và sống trong cái vĩnh cửu.

What stage of adaptation is most associated with this petal? Stage seven at last, full Knower of the Plan, in the world of souls, even though this already started with the New Group of World Servers in petal number eight. The New Group of World Servers has a large span, and the third-degree initiates, of course, can be included, and so can, at the heart of it, fourth degree initiates, knowing the Plan more as the ashram knows it more directly.

Giai đoạn thích nghi nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Cuối cùng là giai đoạn bảy, thức giả trọn vẹn của Thiên Cơ, trong thế giới của các linh hồn, dù điều này đã bắt đầu với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian ở cánh hoa số tám. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian có một tầm bao quát lớn, và dĩ nhiên các điểm đạo đồ bậc ba có thể được bao gồm, và ở chính tâm điểm của nó, cả các điểm đạo đồ bậc bốn cũng vậy, biết Thiên Cơ trực tiếp hơn như ashram biết Thiên Cơ.

I'll go through *Esoteric Psychology* volume I, and go to about page 325, and here we are:

Tôi sẽ đi qua *Tâm Lý Học Nội Môn quyển I*, đến khoảng trang 325, và đây là đoạn này:

7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls.

7. Ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn vô kỷ đối với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong tiến hoá của mình đã phi tập trung khỏi đời sống phàm ngã của chính họ. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn.

That makes sense with the third-degree initiate, right?

Điều đó hợp lý đối với một điểm đạo đồ bậc ba, phải không?

Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose. These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan,

Real knowers!

and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world. *EPI* 327

Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó tuân theo mục đích của nhóm hay của linh hồn. Những người phụng sự này, vốn là các biểu hiện của ánh rạng rỡ linh hồn và quyền năng thu hút, là những thức giả của Thiên Cơ,

Những thức giả thật sự!

và trong mọi tổ chức, họ cấu thành nhóm người phụng sự thế gian mới đang tăng trưởng chậm rãi. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế gian. *Tâm Lý Học Nội Môn I*, 327

Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their

Ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn vô kỷ đối với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này

evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls.

trong tiến hoá của mình đã phi tập trung khỏi đời sống phàm ngã của chính họ. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn.

That makes sense with the third-degree initiate, right?

Điều đó hợp lý đối với một điểm đạo đồ bậc ba, phải không?

Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose.

Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó tuân theo mục đích của nhóm hay của linh hồn.

That reminds one of petal number seven where that forcing process and controlling process really got going.

Điều đó gợi nhớ đến cánh hoa số bảy, nơi tiến trình cưỡng bách và kiểm soát ấy thật sự bắt đầu vận hành.

These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan,

Real knowers!

and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world.

Những người phụng sự này, vốn là các biểu hiện của ánh rạng rỡ linh hồn và quyền năng thu hút, là những thức giả của Thiên Cơ,

Những thức giả thật sự!

và trong mọi tổ chức, họ cấu thành nhóm người phụng sự thế gian mới đang tăng trưởng chậm rãi. Trong tay họ có sự cứu rỗi của thế gian.

This number seven seems to span the New Group of World Servers, who are at least second-degree initiates, but from another point of view it goes on to include the third-degree initiates.

Dường như số bảy trải rộng đến Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, những người ít nhất là điểm đạo đồ bậc hai, nhưng từ một góc nhìn khác, nó tiếp tục bao gồm cả các điểm đạo đồ bậc ba.

We're on *Esoteric Psychology* I, 327. We can see what a high state it is: knowers of the Plan living in the world of souls, not attending to the personality, except to make it a fit instrument. It already is quite a fit instrument, but not really being interested in personality life. Where really are our interests? Soul radiance is blazing through in this petal, and remember the sun and its exaltation in Aries, with radiance of the soul

Chúng ta đang ở *Tâm Lý Học Nội Môn I*, 327. Chúng ta có thể thấy đó là một trạng thái cao biết bao: những thức giả của Thiên Cơ sống trong thế giới của các linh hồn, không chú tâm đến phàm ngã, ngoại trừ để làm cho nó thành một khí cụ thích hợp. Nó vốn đã là một khí cụ khá thích hợp, nhưng thật sự không còn quan tâm đến đời sống phàm ngã nữa. Các mối quan tâm của chúng ta thật sự ở đâu? Ánh rạng rỡ linh hồn đang bừng cháy

shining through in a blaze of glory. We're told about that: when all nine petals are unfolded, there is great attractive power, and the attractive power comes in. They have the perfume to be attractive, and they are not just expressers of the Plan, they're knowers of the Plan. The second-degree initiate can express the Plan. It takes a real third degree initiate to know the Plan.

xuyên qua cánh hoa này, và hãy nhớ Mặt Trời cùng sự tôn vinh của nó trong Bạch Dương, với ánh rạng rỡ của linh hồn chiếu xuyên qua trong một ngọn lửa vinh quang. Chúng ta được cho biết về điều ấy: khi cả chín cánh hoa đều khai mở, có quyền năng thu hút lớn lao, và quyền năng thu hút đi vào. Họ có hương thơm để trở nên thu hút, và họ không chỉ là những người biểu lộ Thiên Cơ, họ là những thức giả của Thiên Cơ. Điểm đạo đồ bậc hai có thể biểu lộ Thiên Cơ. Phải là một điểm đạo đồ bậc ba thật sự mới biết Thiên Cơ.

Within the New Group of World Servers can be some very high souls. That doesn't mean the rank and file of the servers are high souls in that way, but some in the servers can be third- and fourth-degree. You can see we're becoming knowers, and that's why the word know applies so well to the third degree, if we lift the sequence to the point where true initiation begins from the perspective of the Hierarchy.

Trong Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian có thể có một số linh hồn rất cao. Điều đó không có nghĩa là toàn thể hàng ngũ những người phụng sự đều là linh hồn cao theo cách ấy, nhưng một số trong những người phụng sự có thể thuộc bậc ba và bậc bốn. Các bạn có thể thấy chúng ta đang trở thành các thức giả, và đó là lý do từ biết áp dụng rất đúng cho bậc ba, nếu chúng ta nâng trình tự lên đến điểm mà điểm đạo thật sự bắt đầu theo quan điểm của Thánh đoàn.

What about the chakras here? What chakras are most implicated? We're moving in on the third degree: it's the ajna center. The fifth ray and the ajna center. Can we ask if it's strictly Venus that is the ajna center, because Venus has a powerful fifth ray soul? But Mercury has ultimately an even more powerful fifth ray, it seems to me, especially from its Monadic level, at least that's how I conceive it to be at the moment. Until I'm enlightened as to my ignorance, we can always hope to be disillusioned along the way.

Còn các luân xa ở đây thì sao? Những luân xa nào liên hệ nhiều nhất? Chúng ta đang tiến vào bậc ba: đó là trung tâm ajna. Cung năm và trung tâm ajna. Chúng ta có thể hỏi liệu có đúng hoàn toàn rằng Sao Kim là trung tâm ajna hay không, vì Sao Kim có linh hồn cung năm mạnh mẽ. Nhưng Sao Thủy rốt cuộc có cung năm còn mạnh hơn nữa, đặc biệt từ cấp độ chân thần của nó; ít nhất hiện tại tôi quan niệm như vậy. Cho đến khi tôi được soi sáng về sự vô minh của mình, chúng ta luôn có thể hy vọng được giải ảo trên đường đi.

The ajna center rules the third initiation. The ajna is connecting with the manasic permanent atom, specifically, and with the Triad in general. The ajna is a mental chakra.

Trung tâm ajna cai quản lần điểm đạo thứ ba. Ajna nối kết đặc biệt với nguyên tử trường tồn manas, và nói chung với Tam Nguyên Tinh Thần. Ajna là một luân xa trí

Sometimes it will fulfill a first, second, or third ray function. When you begin to look at it and you consider the astral ajna, you can just about get every ray operating at the ajna center. I've gone through this before: the seventh ray is even involved in the astral chakra, and at a certain point the sixth ray and Neptune will come in. The ajna center is going to allow us to direct our personality life from the soul and allow us also to be very aware of the Spiritual Triad, and because its number is four, with four divisions in it by numerical resonance, we're going to connect with the buddhic plane as well, especially if Mercury is operative with its fourth ray as the major ruler of the ajna center. The ajna represents also, we know earlier, the personality, the integrated personality.

tuệ. Đôi khi nó sẽ hoàn thành một chức năng cung một, cung hai hoặc cung ba. Khi bắt đầu nhìn vào nó và xét đến ajna cảm dục, các bạn gần như có thể thấy mọi cung vận hành tại trung tâm ajna. Tôi đã đi qua điều này trước đây: cung bảy thậm chí cũng liên quan đến luân xa cảm dục, và tại một điểm nào đó cung sáu cùng Sao Hải Vương sẽ đi vào. Trung tâm ajna sẽ cho phép chúng ta điều khiển đời sống phàm ngã từ linh hồn và cũng cho phép chúng ta rất ý thức về Tam Nguyên Tinh Thần; và bởi vì con số của nó là bốn, với bốn phân khu trong nó theo cộng hưởng số học, chúng ta cũng sẽ nối kết với cõi Bồ đề, đặc biệt nếu Sao Thủy vận hành với cung bốn của nó như chủ tinh chính của trung tâm ajna. Như chúng ta đã biết trước đây, ajna cũng đại diện cho phàm ngã, phàm ngã tích hợp.

The number four is a number of integration: integrated personality by itself, and then later because it is integrated with the soul. But it also relates to the Triad, and we have to remember the number four is so important when relating to the personality. We have to remember, in a sense, that the Spiritual Triad is the personality of the monad. Now, the normal personality is the personality of the soul, but three become the one, so there is a four, and maybe this is true of the Triad too, that the abstract mind, the buddhic transcendental mind, and the atmic mind are united together into some sort of four, which is the higher correspondence of the fourfold lower personality—threefold personality, but united together it makes four.

Số bốn là con số của sự tích hợp: phàm ngã tích hợp tự nó, và về sau bởi vì nó được tích hợp với linh hồn. Nhưng nó cũng liên hệ đến Tam Nguyên Tinh Thần, và chúng ta phải nhớ số bốn rất quan trọng khi liên hệ với phàm ngã. Theo một nghĩa, chúng ta phải nhớ rằng Tam Nguyên Tinh Thần là phàm ngã của chân thần. Phàm ngã thông thường là phàm ngã của linh hồn, nhưng ba trở thành một, nên có một bộ bốn, và có lẽ điều này cũng đúng với Tam Nguyên Tinh Thần: trí trừu tượng, trí tuệ Bồ đề siêu việt và trí atma được hợp nhất với nhau thành một loại bốn nào đó, là tương ứng cao hơn của phàm ngã thấp tứ phân, vốn là phàm ngã tam phân nhưng khi hợp nhất lại thì thành bốn.

The ajna center is involved with telepathy, we know. The particular siddhi connected with a manasic permanent atom and with the highest subplane of the mental plane is spiritual telepathy. Of course, Sagittarius

Chúng ta biết trung tâm ajna liên quan đến viễn cảm. Siddhi đặc biệt liên hệ với nguyên tử trường tồn manas và với cõi phụ cao nhất của cõi trí là viễn cảm tinh thần. Dĩ nhiên, Nhân Mã giúp cho tiếp nhận viễn cảm này,

helps with this reception of telepathy, which is why it's very connected with this ninth petal. One of the reasons, and Aries ruling the head, and transmission via the head, so spiritual telepathy can come in there as well. The third eye is emerging as the single eye. The four of the ajna center in a way become the five. Five is the initiatory pyramid; the point above. Let's also remember the placement of the third eye, not so much at the ajna center, but working through it, because it's really in the center of the head around the area of the pineal gland.

đó là lý do nó rất liên hệ với cánh hoa thứ chín này. Đó là một trong những lý do; và Bạch Dương cai quản đầu, cùng sự truyền dẫn qua đầu, nên viễn cảm tinh thần cũng có thể đi vào ở đó. Con mắt thứ ba đang xuất hiện như con mắt duy nhất. Bốn của trung tâm ajna, theo một cách nào đó, trở thành năm. Năm là kim tự tháp điểm đạo; điểm ở trên. Chúng ta cũng hãy nhớ vị trí của con mắt thứ ba, không hẳn ở trung tâm ajna, nhưng hoạt động xuyên qua nó, vì thật ra nó nằm ở trung tâm đầu quanh vùng tuyến tùng.

We can see how the fifth ray would be involved in rendering that third eye functional and truly seeing. The five gives way to the one. The five is definitely connected with vision, and it is giving way to the number one, in the tetractys, as I have pointed out; the first point is directly above only the fifth point. The higher psychism is beginning to come in and the ajna center is involved in that; the higher psychic powers are unfolding, certainly the powers on the higher mental plane are unfolding. Spiritual discernment, response to group vibration, spiritual telepathy. So, the ajna center is the center for psychism, and DK basically proves that to us when He begins to teach the disciple BSD, a British man, largely on the third and sixth ray, but with a fifth ray mind, how to become more psychic. And his ajna center was poorly unfolded, compared to the degree of unfoldment of the other centers, and so the intention to make him more psychic was directed straight through the ajna center. Venus ruling there is important for that, but Mercury even more so, because Mercury has the ability to touch certain higher siddhi areas and transmit them into the normal consciousness. Higher psychism, in a way, is really a type of sensitivity based on the perception of unity. Lower psychism deals only with the

Chúng ta có thể thấy cung năm sẽ liên quan thế nào trong việc làm cho con mắt thứ ba ấy hoạt động và thật sự thấy. Năm nhường chỗ cho một. Năm chắc chắn liên hệ với tầm nhìn, và nó đang nhường chỗ cho số một, trong tứ phân thánh, như tôi đã chỉ ra; điểm thứ nhất chỉ nằm trực tiếp phía trên điểm thứ năm. Thông linh cao đang bắt đầu đi vào và trung tâm ajna liên hệ với điều đó; các quyền năng thông linh cao đang khai mở, chắc chắn các quyền năng trên cõi thượng trí đang khai mở. Phân biện tinh thần, đáp ứng với rung động nhóm, viễn cảm tinh thần. Vì vậy, trung tâm ajna là trung tâm của thông linh, và Chân sư DK về cơ bản chứng minh điều đó cho chúng ta khi Ngài bắt đầu dạy đệ tử BSD, một người Anh, phần lớn thuộc cung ba và cung sáu, nhưng có thể trí cung năm, cách trở nên thông linh hơn. Trung tâm ajna của ông khai mở kém, so với mức khai mở của các trung tâm khác, và vì vậy ý định làm cho ông thông linh hơn được hướng thẳng qua trung tâm ajna. Sao Kim cai quản ở đó là điều quan trọng, nhưng Sao Thủy còn quan trọng hơn, vì Sao Thủy có khả năng chạm đến một số vùng siddhi cao và truyền chúng vào tâm thức bình thường. Thông linh cao, theo một cách nào đó, thật sự là một loại nhạy cảm dựa trên tri giác về sự hợp nhất. Thông linh thấp chỉ đề cập đến tình trạng

condition of the form, and not with the unitive soul.

So, the ajna is very important here; it is the center for the third degree, and is involved, of course, with this fifth ray, with science; it's involved in the fourth ray with integration. We would want to turn to *Rays and the Initiations* page 340, to see:

của hình tướng, chứ không đề cập đến linh hồn hợp nhất.

Vì vậy, ajna rất quan trọng ở đây; nó là trung tâm của bậc ba. Dĩ nhiên nó liên quan đến cung năm này, đến khoa học; nó liên quan đến cung bốn với sự tích hợp. Chúng ta muốn mở *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo* trang 340, để thấy:


[Page 340]

Initiation 1. Birth

Sacral centre	7th ray	Physical plane
Beginnings	Relationship	Sex Magic

Initiation 2. Baptism

Solar plexus centre	6th ray	Astral plane
Dedication	Glamour	Devotion

Initiation 3. Transfiguration

Ajna centre	5th ray	Mental plane
Integration	Direction	Science

Initiation 3. Transfiguration

Integration, direction

—that is so clear, and

science.

They're like a two, a one, and a three. The three-five for

science.

Direction,

Điểm đạo 3. Biến hình

Tích hợp, điều hướng

—điều đó rất rõ ràng, và

khoa học.

Chúng giống như một hai, một một, và một ba. Ba-năm dành cho

khoa học.

Điều hướng,

Ray one, and

integration,

Two four, direction kind of one-six, but the three higher rays can be understood through these three words.

Once there is true integration of the energy system of the soul with that of the personality, the way forward is seen and the true science of the soul can be revealed. The fifth ray type of integrative process reveals the relationship between soul and personality, which is not that which is normally understood. It's a much more technical understanding of the dynamics of how the energy system of the soul and that of the personality interact.

In my discussion of the techniques of integration from *Esoteric Psychology* II, (I've done a webinar commentary series on that), I go through those and talk about the results of the integrative process as it occurs under the different rays.

What chakric triangle is most implicated in relation to this petal? We're in page 170, *A Treatise on Cosmic Fire*, we're talking about spiritual man here:

cung một, và

tích hợp,

hai-bốn; điều hướng gần như một-sáu, nhưng ba cung cao có thể được thấu hiểu qua ba từ này.

Một khi có sự tích hợp thật sự giữa hệ thống năng lượng của linh hồn với hệ thống năng lượng của phàm ngã, con đường phía trước được thấy rõ và khoa học chân thật về linh hồn có thể được mặc khải. Loại tiến trình tích hợp cung năm mặc khải mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, vốn không phải là điều thường được hiểu. Đó là sự thấu hiểu mang tính kỹ thuật hơn nhiều về động lực học của cách hệ thống năng lượng của linh hồn và hệ thống năng lượng của phàm ngã tương tác.

Trong phần thảo luận của tôi về các kỹ thuật tích hợp từ *Tâm Lý Học Nội Môn II*, tôi đã thực hiện một loạt webinar bình giảng về điều đó, tôi đi qua các kỹ thuật ấy và nói về các kết quả của tiến trình tích hợp khi nó diễn ra dưới các cung khác nhau.

Tam giác luân xa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta ở trang 170, *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta đang nói về con người tinh thần ở đây:

[Page 170]

4. *Man partially controlled by the Ego, advanced man.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

5. *Spiritual man to the third Initiation.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The seven head centres.

6. *Spiritual man to the fifth Initiation*
a. The heart.
b. The seven head centres.
c. The two many-petalled lotuses.

5. Spiritual man to the third Initiation.

a. The heart.

b. The throat.

c. The seven head centres.

5. Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba.

a. Trái tim.

b. Cổ họng.

c. Bảy trung tâm đầu.

If we go on beyond that, the seven head centers are there, the heart is as well; the throat is falling below the threshold, as are the knowledge petals, and the two many-petalled lotuses where we have quite a clear statement to differentiate the seven head centers and the two many-petalled lotuses. We would include in those the ajna and the many petalled lotus, head center, the crown center. Now, we want to add the alta and the heart in the head; we're going to come up with fourteen.

Nếu chúng ta đi xa hơn nữa, bảy trung tâm đầu vẫn ở đó, trái tim vẫn ở đó khi cổ họng đang rơi xuống dưới ngưỡng, cũng như các cánh hoa tri thức, và hai hoa sen nhiều cánh, nơi chúng ta có một phát biểu khá rõ để phân biệt bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh. Chúng ta sẽ bao gồm trong đó ajna và hoa sen nhiều cánh, trung tâm đầu, trung tâm đỉnh đầu. Chúng ta muốn thêm alta và trái tim trong đầu; chúng ta sẽ đi đến con số mười bốn.

We're pretty well working towards the third initiation, at which point the seven head centers. But maybe not the complete fullness of the ajna. The seven head centers are operative, throat and heart still, but then we

Chúng ta đang tiến khá rõ về phía lần điểm đạo thứ ba, tại đó bảy trung tâm đầu hoạt động. Nhưng có lẽ chưa phải sự viên mãn hoàn toàn của ajna. Bảy trung tâm đầu hoạt động, cổ họng và tim vẫn còn, nhưng rồi

take off in a new direction, with everything the throat center can do, being absorbed by the two many-petalled lotus, as though we have a two hovering above a seven, and maybe we'll have to also look at the alta. That would make ten, wouldn't it? I guess I spoke incorrectly; the heart in the head would make eleven. That is the number of the initiate.

chúng ta đi theo một hướng mới, với mọi điều trung tâm cổ họng có thể làm được hấp thụ bởi hai hoa sen nhiều cánh, như thể chúng ta có một bộ hai ở phía trên một bộ bảy, và có lẽ chúng ta cũng phải nhìn đến alta. Điều đó sẽ thành mười, phải không? Tôi đoán tôi đã nói không chính xác; trái tim trong đầu sẽ thành mười một. Đó là con số của điểm đạo đồ.

There's so much about the enumeration of the head center which is implied in ancient drawings and paintings about which we don't really know, but it's quite a complex center and it may have even ten levels in it. Ten times 96, which would be 960 plus the 12 of the heart in the head, which would be the total of 972, it's not truly a thousand petalled lotus. That 972 is also arrived at when we take 108 times nine, so 972 is very important. The 108 and 96 are very important. Nine twelves give us 108—is that correct? I'll have to take out my paper; being too far away from concrete math, I'm failing in that. Twelve times nine equals 108. Let's divide 96 by twelve. Do we come up with anything? That must be multiplication—that's not working. I'm flunking math.

Có rất nhiều điều về việc liệt kê trung tâm đầu được ngụ ý trong các hình vẽ và tranh cổ mà chúng ta thật sự không biết, nhưng đó là một trung tâm khá phức tạp và có thể thậm chí có mười cấp độ trong đó. Mười nhân 96, tức là 960 cộng với 12 của trái tim trong đầu, tổng cộng sẽ là 972; nó không thật sự là hoa sen nghìn cánh. Ta cũng đạt 972 khi lấy 108 nhân chín, nên 972 rất quan trọng. 108 và 96 rất quan trọng. Chín lần mười hai cho chúng ta 108—đúng không? Tôi phải lấy giấy ra; vì quá xa rời toán học cụ thể nên tôi đang lúng túng. Mười hai nhân chín bằng 108. Hãy chia 96 cho mười hai. Chúng ta có ra kết quả gì không? Đó hẳn là phép nhân—phép tính ấy không đúng. Tôi đang trượt môn toán.

Ninety six divided by twelve equals eight. So the eight twelves give us the 96 and the nine twelves give us 108. Both are very sacred numbers and remind us of the 108 kumaras. And the 96 times ten giving us the number of petals in the highest head center.

Chín mươi sáu chia cho mười hai bằng tám. Vậy tám lần mười hai cho chúng ta 96 và chín lần mười hai cho chúng ta 108. Cả hai đều là những con số rất thiêng liêng và nhắc chúng ta nhớ đến 108 kumara. Và 96 nhân mười cho chúng ta số cánh trong trung tâm đầu cao nhất.

It's kind of interesting that when Roberto Assagioli asked Master DK more about the head center, the Master demurred a bit and said, "look, not much is given out or can be given out". The details here are one of the highest occult studies. Fortunately, so much of this will occur automatically without our

Điều khá thú vị là khi Roberto Assagioli hỏi Chân sư DK thêm về trung tâm đầu, Chân sư hơi dè dặt và nói: "hãy xem, không nhiều điều được đưa ra hoặc có thể được đưa ra". Các chi tiết ở đây là một trong những nghiên cứu huyền bí cao nhất. May mắn thay, rất nhiều điều này sẽ xảy ra tự động mà không

attempted manipulation of the process. We just work within the head center and the specifics of its unfoldment are left to the Law. Later perhaps, as a Master or under the guidance of the Master, we might be able to involve ourselves in some particular manipulation. I will say that the head center, the ajna and the alta, the triangle existing there, I think can be encouraged by the visual imagination.

cần chúng ta cố gắng thao túng tiến trình. Chúng ta chỉ làm việc trong trung tâm đầu và các chi tiết cụ thể của sự khai mở của nó được phó cho Định luật. Về sau, có lẽ với tư cách một Chân sư hoặc dưới sự hướng dẫn của Chân sư, chúng ta có thể tham gia vào một sự thao túng đặc thù nào đó. Tôi sẽ nói rằng trung tâm đầu, ajna và alta, tam giác hiện hữu ở đó, theo tôi có thể được khuyến khích bằng sự tưởng tượng hình dung.

Anyway, the heart, the throat and the seven head centers take us from the third degree, once that ninth petal is completely unfolded, to the fifth degree, when the causal body is no more. Earlier on, the heart, the throat, and the seven head centers take us to the third degree.

Dù sao, trái tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu đưa chúng ta từ bậc ba, một khi cánh hoa thứ chín ấy hoàn toàn khai mở, đến bậc năm, khi thể nguyên nhân không còn nữa. Trước đó, trái tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu đưa chúng ta đến bậc ba.

The seven head centers are Vulcanian, just the way the Great Bear, so connected with Vulcan, rules the seven head centers within The One About Whom Naught May Be Said. So, Vulcan and the Sun may be one and the head centers may start their activity at petal five, but here we know they are in expression.

Bảy trung tâm đầu mang tính Vulcan, cũng như Đại Hùng Tinh, vốn rất liên hệ với Vulcan, cai quản bảy trung tâm đầu bên trong Đấng Bất Khả Tư Nghị. Vì vậy, Vulcan và Mặt Trời có thể là một, và các trung tâm đầu có thể bắt đầu hoạt động ở cánh hoa năm, nhưng ở đây chúng ta biết chúng đang biểu lộ.

The will has grown very strong. The will of the soul is definitely dominating now. The majority has been reached, the three over the two we might say, and we can control with the higher will, so much that transpires within the personality.

Ý chí đã trở nên rất mạnh. Ý chí của linh hồn giờ đây chắc chắn đang thống trị. Đa số đã đạt được, chúng ta có thể nói là ba vượt trên hai, và chúng ta có thể kiểm soát bằng ý chí cao nhiều điều diễn ra bên trong phàm ngã.

The lesser seven and the greater seven are involved. *As the disciple nears the Portal, the greater seven must awaken and bring forth response from the lesser seven upon the double circle.* So, certainly the higher seven, all seven are involved, and that of course connects Vulcan with the seventh ray, which is really just another more concrete expression of the ray one will.

Bảy nhỏ và bảy lớn đều liên quan. *Khi đệ tử tiến gần cánh cổng, bảy lớn phải thức tỉnh và đem lại đáp ứng từ bảy nhỏ trên vòng tròn kép.* Vì vậy, chắc chắn bảy cao hơn, cả bảy đều liên quan, và dĩ nhiên điều đó nối Vulcan với cung bảy, vốn thật ra chỉ là một biểu hiện cụ thể hơn của ý chí cung một.

Vulcan is also connected with Shamballa and the monad. So, the higher will or monad is definitely now emerging. We have said there are many triangles in the chakric system, many possible triangles, and they are all alight to various degrees, at least in the advanced person. It's just a question of what is most prominent that can be affected by the ray as well. It is so intricate. You begin to realize there's so many things would be nice to know; Master DK can see and can know these things, someone with such a great understanding of energy, but we have to be satisfied at first with less knowledge of the intricacies. That will be given to us when we can really use it and I suspect that in the next dispensation of the teaching, much will be given.

Vulcan cũng liên hệ với Shamballa và chân thần. Vì vậy, ý chí cao hay chân thần giờ đây chắc chắn đang xuất hiện. Chúng ta đã nói có nhiều tam giác trong hệ thống luân xa, nhiều tam giác khả hữu, và tất cả chúng đều sáng lên ở các mức độ khác nhau, ít nhất trong người tiến hoá. Vấn đề chỉ là cái gì nổi bật nhất, điều cũng có thể chịu tác động của cung. Nó thật tinh vi. Các bạn bắt đầu nhận ra có biết bao điều sẽ thật tốt nếu biết được; Chân sư DK có thể thấy và biết những điều này, một vị có sự thấu hiểu lớn lao như thế về năng lượng, nhưng lúc đầu chúng ta phải bằng lòng với ít tri thức hơn về những phức tạp tinh vi. Điều đó sẽ được ban cho chúng ta khi chúng ta thật sự có thể sử dụng nó, và tôi nghi rằng trong thiên khải kế tiếp của giáo huấn, nhiều điều sẽ được ban ra.

Are there other chakras that are implicated here? In petal number nine, third degree? Which, and why? The crown, the alta major, the throat, the heart, the base. The crown is growing in power because the monad is becoming a conscious factor. The monad is always connected by the atmic plane with the crown center; the high head center.

Có những luân xa nào khác liên hệ ở đây không? Trong cánh hoa số chín, bậc ba? Luân xa nào, và vì sao? Đỉnh đầu, alta major, cổ họng, tim, đáy cột sống. Đỉnh đầu đang tăng trưởng quyền năng vì chân thần đang trở thành một yếu tố hữu thức. Chân thần luôn được nối kết qua cõi atma với trung tâm đỉnh đầu; trung tâm đầu cao.

When we start to meditate, the monad stream is going to be real, and it's going to be a detectable thing, and this is of course being cultivated also between the second and third degree, but by the time the third degree occurs, Sanat Kumara has wielded the rod

Khi chúng ta bắt đầu tham thiền, dòng chân thần sẽ trở thành thực tại, và sẽ là một điều có thể phát hiện; dĩ nhiên điều này cũng đang được vun bồi giữa bậc hai và bậc ba, nhưng vào lúc bậc ba diễn ra, Đức Sanat Kumara đã vận dụng Thần Trượng và Ngài là

and He is the Lord of Shamballa and the monad has its presence within Shamballa. So, the presence of God will be present as a detectable thing.

Đức Chúa Tể Shamballa, còn chân thần có hiện diện của nó trong Shamballa. Vì vậy, sự hiện diện của Thượng đế sẽ hiện diện như một điều có thể nhận biết.

The presence of Electric Fire becomes real to our consciousness and the presence and Electric Fire are of course closely correlated.

Sự hiện diện của Lửa Điện trở nên có thật đối với tâm thức chúng ta, và Hiện Diện cùng Lửa Điện dĩ nhiên liên hệ mật thiết.

What about the alta major? It is part of the triangle which evokes the third eye which happens at the third initiation in the pursuit of higher psychism and unity of vision, the eye of Shiva. Shiva is the First Ray Lord and the application of the rod in the ninth petal will bring forth the Shiva aspect. Again of course, Aries has so much to do with Shiva. Aries, one of the great signs of the dance and the dance of Shiva emerges here, the realization of the vibratory dance of Shiva.

Còn alta major thì sao? Nó là một phần của tam giác gợi lên con mắt thứ ba, điều xảy ra ở lần điểm đạo thứ ba trong sự theo đuổi thông linh cao và sự hợp nhất của tầm nhìn, con mắt của Shiva. Shiva là Đấng Chúa Tể Cung một và việc áp dụng Thần Trượng trong cánh hoa thứ chín sẽ làm xuất hiện phương diện Shiva. Dĩ nhiên, Bạch Dương lại có rất nhiều liên hệ với Shiva. Bạch Dương, một trong những dấu hiệu lớn của vũ điệu và vũ điệu của Shiva xuất hiện ở đây, sự chứng ngộ về vũ điệu rung động của Shiva.

So, the alta major is definitely emerging in relation to the ajna and the crown center, the two many-petalled lotuses as they are called, but in some enumerations the alta major has not just four petals but actually 96, just like the ajna center. So, the last word in counting out all of these divisions is not given to us. We'd have to piece together the many teachings and then see what we can see and also have the confirmation of the Master on this would be a good thing.

Vì vậy, alta major chắc chắn đang xuất hiện trong quan hệ với ajna và trung tâm đỉnh đầu, hai hoa sen nhiều cánh như chúng được gọi, nhưng trong một số cách liệt kê, alta major không chỉ có bốn cánh mà thực ra có 96 cánh, giống như trung tâm ajna. Vì vậy, lời cuối cùng trong việc đếm tất cả các phân khu này chưa được ban cho chúng ta. Chúng ta phải ghép nối nhiều giáo huấn rồi xem mình có thể thấy gì, và cũng sẽ tốt nếu có sự xác nhận của Chân sư về điều này.

These three chakras: the alta, the ajna, and the crown, are needed in relation to create the third eye which is really emerging with higher psychism at the time of this third degree. It is the circulation between them that is bringing forth the emerging into functional usefulness of the third eye. So, we can connect to various aspects here, Vulcan of the great light, the first ray, the Eye of Shiva, and the entry of the higher psychism.

Ba luân xa này: alta, ajna và đỉnh đầu, cần liên hệ với nhau để tạo ra con mắt thứ ba, vốn thật sự đang xuất hiện cùng thông linh cao vào thời điểm của bậc ba này. Chính sự tuần hoàn giữa chúng đang làm cho con mắt thứ ba đi vào tính hữu dụng trong hoạt động. Vì vậy, chúng ta có thể nối kết với nhiều phương diện ở đây: Vulcan của ánh sáng lớn, cung một, Con Mắt của Shiva, và sự nhập vào của thông linh cao.

The throat center is being transcended, but we will have brilliance of mind here. And with the throat one can speak the word of the soul. But after the third degree, the knowledge petals of the Egoic Lotus begin to melt away, begin to disintegrate. The person is becoming more and more atmic buddhic, more will and love, will and intuition. So, the throat center and the knowledge petals are very connected and they are not going to be as fully in use. We have gone into the head, and the alta is part of the head, but the throat center is not.

Trung tâm cổ họng đang được vượt qua, nhưng ở đây chúng ta sẽ có sự rực rỡ của trí tuệ. Và với cổ họng, người ta có thể phát ngôn linh từ của linh hồn. Nhưng sau bậc ba, các cánh hoa tri thức của Hoa Sen Chân Ngã bắt đầu tan chảy, bắt đầu phân rã. Con người ngày càng trở nên atma-Bồ đề hơn, nhiều ý chí và tình thương hơn, ý chí và trực giác hơn. Vì vậy, trung tâm cổ họng và các cánh hoa tri thức rất liên hệ với nhau và chúng sẽ không còn được sử dụng trọn vẹn như trước. Chúng ta đã đi vào đầu, và alta là một phần của đầu, nhưng trung tâm cổ họng thì không.

So, we know now as an initiate that not all things can be put into words. And so, silence begins to take the place of speech but one can of course transmit idea, ideas, in the silence. As DK reminds us, before the judges, while Christ was silent—it was really Master Jesus, or the initiate Jesus—he was not dissipating tension in speech. So we have the entry into a comprehending silence.

Vì vậy, giờ đây với tư cách điểm đạo đồ, chúng ta biết rằng không phải mọi điều đều có thể đưa vào lời nói. Và do đó, im lặng bắt đầu thay thế lời nói, nhưng dĩ nhiên người ta có thể truyền đạt ý tưởng, các ý tưởng, trong im lặng. Như Chân sư DK nhắc chúng ta, trước các quan tòa, khi Đức Christ im lặng—thật ra đó là Chân sư Jesus, hay điểm đạo đồ Jesus—Ngài không làm tiêu tan điểm tập trung nhất tâm trong lời nói. Vì vậy chúng ta có sự nhập vào một im lặng thấu hiểu.

This implies the buddhic plane and the lower level and the comprehension of the four sounds. But there are silences which do sound.

Điều này hàm ý cõi Bồ đề và cấp độ thấp hơn cùng sự thấu hiểu bốn âm thanh. Nhưng có những im lặng thật sự vang lên.

We do not necessarily have to create in the lower worlds through the throat center as we have been doing. The alta is there, yes, and the throat center of course, the third-degree initiate can still speak marvelously of the vision of the soul and so forth, but the attention is not there, it is just so very automatic.

Chúng ta không nhất thiết phải sáng tạo trong các cõi thấp qua trung tâm cổ họng như đã từng làm. Alta ở đó, đúng vậy, và dĩ nhiên trung tâm cổ họng, điểm đạo đồ bậc ba vẫn có thể nói một cách kỳ diệu về tầm nhìn của linh hồn, vân vân, nhưng sự chú ý không ở đó; nó chỉ diễn ra rất tự động.

The heart center is found at the fourth degree very strongly, so certainly is going to be found at the third, growing. The love of humanity and the contact with the buddhic plane, because just as the higher head center has been connected with the atmic plane so the heart have been connected with the buddhic plane and the heart in the head with the Monadic plane. The love of humanity in the Group soul contributing to a growing sense of universality, because a little taste of Isolated Unity and for Oneness is coming in at third degree.

Trung tâm tim được thấy rất mạnh ở bậc bốn, nên chắc chắn cũng sẽ được thấy ở bậc ba, đang tăng trưởng. Tình thương đối với nhân loại và sự tiếp xúc với cõi Bồ đề, bởi vì cũng như trung tâm đầu cao đã được nối kết với cõi atma, trung tâm tim đã được nối kết với cõi Bồ đề và trái tim trong đầu với cõi chân thần. Tình thương đối với nhân loại trong Hồn nhóm góp phần vào một ý thức ngày càng tăng về tính phổ quát, vì một chút hương vị của Hợp Nhất Cô Lập và Nhất Tính đang đi vào ở bậc ba.

Venus is connected with the heart center, Venus is on the mountain. Christ is risen on the mountain. We have the glorified soul, transfigured.

Sao Kim liên hệ với trung tâm tim, Sao Kim ở trên núi. Đức Christ phục sinh trên núi. Chúng ta có linh hồn vinh quang, được biến hình.

Earth at the heart center. I wonder what that can mean? Sometimes the fourfoldness of the physical heart and the Earth can be connected, just like with a fourfold Earth. Its symbol at least and the center of the base of the spine, let's just say.

Trái Đất ở trung tâm tim. Tôi tự hỏi điều đó có thể hàm ý gì? Đôi khi tính tứ phân của trái tim hồng trần và Trái Đất có thể được nối kết, giống như với một Trái Đất tứ phân. Ít nhất biểu tượng của nó, và trung tâm đáy cột sống, hãy nói như vậy.

The soul, at this point, is 75% in charge. The soul is the heart, the heart is the soul, these are equivalent terms when we begin to work symbolically here.

Ở điểm này, linh hồn nắm quyền 75%. Linh hồn là trái tim, trái tim là linh hồn; đây là những thuật ngữ tương đương khi chúng ta bắt đầu làm việc một cách biểu tượng ở đây.

The solar plexus center at this degree is increasingly quiet. It's not that there is not aspiration, as we work with Sagittarius in

Trung tâm tùng thái dương ở bậc này ngày càng yên lặng. Không phải là không có khát vọng, khi chúng ta làm việc với Nhân Mã

this petal, but it is quieted. The Stymphalian birds are quieted, we're into now increasingly perception of the impersonal life of the Triad.

trong cánh hoa này, nhưng nó đã được làm lắng dịu. Những con chim hồ Stymphalos đã lặng xuống, giờ đây chúng ta ngày càng đi vào tri giác về đời sống vô ngã của Tam Nguyên Tinh Thần.

The rich young man? After the third degree he did go sadly away. But we have experienced the elevation of the solar plexus center into the heart, passion becomes compassion. Perhaps he was still attached in some way to solar plexus functioning to possessing all that, to being rich. The ahamkara was not defeated, that was the problem. He'd liked spiritual possessions and was afraid of losing them; that tells us something about the solar plexus, but in general this center is quieted down in a personal sense, and the desires generally at this point are now of the heart and soul.

Người thanh niên giàu có? Sau bậc ba, ông đã buồn bã bỏ đi. Nhưng chúng ta đã trải nghiệm sự nâng cao trung tâm tùng thái dương vào tim, đam mê trở thành lòng từ bi. Có lẽ ông vẫn còn dính mắc theo cách nào đó với chức năng tùng thái dương, với việc sở hữu tất cả điều ấy, với sự giàu có. Ahamkara chưa bị đánh bại, đó là vấn đề. Ông thích các sở hữu tinh thần và sợ mất chúng; điều đó cho chúng ta biết điều gì đó về tùng thái dương, nhưng nói chung trung tâm này đã lắng xuống theo nghĩa cá nhân, và các dục vọng nói chung ở điểm này giờ đây thuộc về trái tim và linh hồn.

I quoted here Master Morya's statement, When have you ever become less through sacrifice? So, when we all become the rich young man we can ask ourselves that? 'Sell all you have, give the money to the poor and follow me. When have you ever become less through sacrifice?'

Tôi đã trích dẫn ở đây lời của Chân sư Morya: Các bạn đã bao giờ trở nên kém hơn qua hi sinh chưa? Vì vậy, khi tất cả chúng ta trở thành người thanh niên giàu có, chúng ta có thể tự hỏi điều đó: "Hãy bán tất cả những gì ngươi có, trao tiền cho người nghèo và theo ta. Các bạn đã bao giờ trở nên kém hơn qua hi sinh chưa?"

We are a Scorpionic kingdom. The group of human monads. We have to get used to paradoxes here, we have to get used to this amazing Scorpionic paradox that we have to die in order to live, and give up in order to get, and if our cup is to run over, we must empty it.

Chúng ta là một giới mang tính Hổ Cáp. Nhóm các chân thần nhân loại. Chúng ta phải quen với những nghịch lý ở đây, phải quen với nghịch lý Hổ Cáp kỳ diệu này: chúng ta phải chết để sống, và từ bỏ để đạt được, và nếu chiếc chén của chúng ta muốn tràn đầy, chúng ta phải làm nó rỗng.

AAB was certainly involved for a time in her life with the solar plexus and the heart center, it was said. But I think that was before she really took the third degree. In terms of her brilliance and making us extraordinary revelation, I think we can

Bà AAB chắc chắn đã liên hệ trong một giai đoạn đời mình với tùng thái dương và trung tâm tim, như đã được nói. Nhưng tôi nghĩ điều đó xảy ra trước khi bà thật sự nhận bậc ba. Xét về sự rực rỡ của bà và việc bà đem đến cho chúng ta sự mặc khải phi thường,

honestly say that she stood as a third-degree initiate. If Roberto Assagioli did, I see no reason to suspect that the AAB did not. Some people like to minimize her status and minimize the status of HPB, too, since she drank, she swore, she smoked cigars. But, I think if we really look under the statement of the Christ by their fruits we'll know them, I think we cannot doubt what Alice Bailey was.

tôi nghĩ chúng ta có thể thành thật nói rằng bà đứng như một điểm đạo đồ bậc ba. Nếu Roberto Assagioli đã như vậy, tôi không thấy lý do gì để nghi ngờ rằng Bà AAB thì không. Một số người thích hạ thấp địa vị của bà và cũng hạ thấp địa vị của Bà HPB, vì bà uống rượu, chửi thề, hút xì gà. Nhưng tôi nghĩ nếu chúng ta thật sự nhìn vào lời của Đức Christ: nhờ hoa trái của họ, chúng ta sẽ biết họ, tôi nghĩ chúng ta không thể nghi ngờ Alice Bailey là gì.

Solar plexus quiet. What about Neptune? That part of the solar plexus center will be more stimulated than the lower. The higher desires will take the place; we are transcending personal desire, and before we take the third degree, Neptune has to be very active. After we take the third degree, Neptune is active in coordinating the buddhic vehicle. Mars is the red, the lower point, the low desire; that part is quieted. Mars is a pretty noisy planet anyway. We enter into the silence of Buddhi. We understand about the silence of Neptune and that which can be wordlessly transmitted via Neptune and buddhic transmission. Maybe the higher part of the solar plexus is taking care of whatever transference remains, but at the third degree and afterwards, Neptune is involved with telepathy and the transmission of the intuition, increasingly, with the buddhic contact. Neptune is all part of this process.

Tùng thái dương yên lặng. Còn Sao Hải Vương thì sao? Phần đó của trung tâm tùng thái dương sẽ được kích thích nhiều hơn phần thấp. Các dục vọng cao hơn sẽ thay thế; chúng ta đang vượt qua dục vọng cá nhân, và trước khi nhận bậc ba, Sao Hải Vương phải rất hoạt động. Sau khi nhận bậc ba, Sao Hải Vương hoạt động trong việc phối hợp vận cụ Bồ đề. Sao Hỏa là màu đỏ, điểm thấp, dục vọng thấp; phần đó được làm lắng dịu. Dù sao Sao Hỏa cũng là một hành tinh khá ồn ào. Chúng ta đi vào im lặng của Bồ đề. Chúng ta thấu hiểu sự im lặng của Sao Hải Vương và điều có thể được truyền đạt không lời qua Sao Hải Vương và sự truyền dẫn Bồ đề. Có lẽ phần cao hơn của tùng thái dương đang xử lý bất cứ sự chuyển dịch nào còn lại, nhưng ở bậc ba và sau đó, Sao Hải Vương liên quan đến viễn cảm và sự truyền dẫn trực giác ngày càng tăng, với sự tiếp xúc Bồ đề. Sao Hải Vương là một phần của toàn bộ tiến trình này.

At the third degree, we do defeat Mars and the moon. Mars is defeated and the normal moon is defeated, but that which the moon veils is the method of defeat, the spiritual will. Mars and the moon rule the lunar vehicles, as we're shown in this table of creative hierarchies. You've seen that many times, I suspect, but just to refresh our

Ở bậc ba, chúng ta quả thật đánh bại Sao Hỏa và Mặt Trăng. Sao Hỏa bị đánh bại và Mặt Trăng bình thường bị đánh bại, nhưng điều mà Mặt Trăng che giấu là phương pháp chiến thắng, tức ý chí tinh thần. Sao Hỏa và Mặt Trăng cai quản các vận cụ nguyệt tính, như chúng ta được chỉ ra trong bảng các Huyền Giai Sáng Tạo này. Các bạn đã thấy điều đó nhiều lần, tôi cho là vậy, nhưng chỉ

memory, going to page 35 of *Esoteric Astrology*:

để làm mới trí nhớ của chúng ta, hãy đến trang 35 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*:

We have seen the seven creative hierarchies ...

Chúng ta đã thấy bảy Huyền Giai Sáng Tạo ...

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	*Ray*	*Name*	*Sign*	*Energy*	*Comments*	*Nos. Up*
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.

b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

The Lunar Lords, Mars, and since they are Lunar Lords... Mars and the moon, lunar, moon, Mars ruler. Interesting what happens to the Lunar Lords in relation to this ninth petal, because Sagittarius is so important here. Really, they are entirely reoriented. But the factor which defeats the normal moon and Mars is Vulcan.

Thái âm tổ phụ, Sao Hỏa, và vì họ là thái âm tổ phụ... Sao Hỏa và Mặt Trăng, nguyệt tính, Mặt Trăng, Sao Hỏa cai quản. Thật thú vị điều xảy ra với thái âm tổ phụ liên quan đến cánh hoa thứ chín này, bởi vì Nhân Mã rất quan trọng ở đây. Thật ra, họ được định hướng lại hoàn toàn. Nhưng yếu tố đánh bại Mặt Trăng bình thường và Sao Hỏa là Vulcan.

Mars and Moon are all about personality control, and we are released from that, from

Sao Hỏa và Mặt Trăng hoàn toàn liên quan đến sự kiểm soát của phàm ngã, và chúng ta

the ancient authority, and we deal with authority, we deal with will, and Vulcan is the planet of will. This planet of will is applied, subjecting us now to the authority of the soul, or we the soul subject our personality to our soul authority. Mars and Moon no longer have the kind of authority they did. So, to defeat Mars and Moon, our desire nature is entirely transmuted and we desire the higher worlds and not the lower ones, and even in petal eight this was operative but here at petal nine, when fully unfolded, we really do conquer the personality; its ancient authority is defeated.

được giải thoát khỏi điều đó, khỏi uy quyền cổ xưa, và chúng ta đề cập đến uy quyền, đề cập đến ý chí, và Vulcan là hành tinh của ý chí. Hành tinh ý chí này được áp dụng, giờ đây đặt chúng ta dưới uy quyền của linh hồn, hoặc chúng ta, với tư cách linh hồn, đặt phàm ngã của mình dưới uy quyền của linh hồn. Sao Hỏa và Mặt Trăng không còn có loại uy quyền như trước. Vì vậy, để đánh bại Sao Hỏa và Mặt Trăng, bản chất dục vọng của chúng ta được chuyển hoá hoàn toàn và chúng ta khao khát các cõi cao chứ không phải các cõi thấp; ngay cả trong cánh hoa tám điều này đã hoạt động, nhưng ở đây, tại cánh hoa chín, khi hoàn toàn khai mở, chúng ta thật sự chinh phục phàm ngã; uy quyền cổ xưa của nó bị đánh bại.

When it comes to the sacral center, it can be used largely for the purposes of having children. That's what the Dalai Lama said, that's what The Tibetan seems to imply. But it is an evoked center and not really one of the major centers; it maybe can contribute to manifestation because it's so connected to the physical plane, but it is not the pursuit of sex for its own sake, but always the purposeful use of the sex impulse. Uranus, which is so important at this third degree, is definitely the ruler of the sacral center at this point.

Khi nói đến trung tâm xương cùng, nó có thể được dùng phần lớn cho mục đích sinh con. Đó là điều Đức Dalai Lama đã nói, đó là điều Chân sư Tây Tạng dường như hàm ý. Nhưng nó là một trung tâm được gợi lên và thật ra không phải là một trong các trung tâm chính; có lẽ nó có thể góp phần vào sự biểu hiện vì nó rất liên hệ với cõi hồng trần, nhưng không phải là sự theo đuổi tính dục vì chính nó, mà luôn là việc sử dụng có mục đích xung lực tính dục. Sao Thiên Vương, vốn rất quan trọng ở bậc ba này, chắc chắn là chủ tinh của trung tâm xương cùng tại điểm này.

What about the base of the spine center? It is becoming increasingly active. It relates the number four, it represents the will of the personality, it is will and the high head center, purpose. We're learning something about the will-to-be at this third initiation, full unfoldment of the ninth petal.

Còn trung tâm đáy cột sống thì sao? Nó ngày càng trở nên hoạt động. Nó liên hệ đến số bốn, nó đại diện cho ý chí của phàm ngã, nó là ý chí và trung tâm đầu cao, là mục đích. Chúng ta đang học điều gì đó về Ý Chí-hiện hữu ở lần điểm đạo thứ ba này, sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín.

There's a link here then between Vulcan, which normally rules the head center, but Uranus as well at this point, and Pluto which

Vậy ở đây có một liên kết giữa Vulcan, vốn thường cai quản trung tâm đầu, nhưng tại điểm này cả Sao Thiên Vương nữa, và Sao

rules the base of the spine. We're beginning with this will-to-be, which will be, I suppose, in a way consummated, well I would almost think at the seventh initiation when we achieve operational release from the limitations of the Monadic vehicle. How can we talk about limitations of that vehicle? Yet if the volatile essence is to be released into the sea of fire, there will be limitations of the Monadic vehicle; all temples must be destroyed.

Diêm Vương cai quản đáy cột sống. Chúng ta đang bắt đầu với Ý Chí-hiện hữu này, điều mà tôi cho là, theo một cách nào đó, sẽ được hoàn tất, tôi gần như nghĩ là ở lần điểm đạo thứ bảy, khi chúng ta đạt được sự giải phóng vận hành khỏi các giới hạn của vận cụ chân thần. Làm sao chúng ta có thể nói về các giới hạn của vận cụ ấy? Tuy nhiên, nếu tinh chất dễ bay hơi phải được giải phóng vào biển lửa, thì sẽ có các giới hạn của vận cụ chân thần; mọi đền thờ đều phải bị phá hủy.

Vulcan, could it be ruby red? Mars is generally connected with the ruby and the sixth ray. Vulcan seems to have the orange and red quality together. But Morya is so connected with Aries and He loves ruby red; it emerges in His discussions. He has certain preferences and those preferences are brought forth. Mix yellow and red and we get orange. Maybe Vulcan is involved in that way.

Vulcan, liệu có thể là đỏ hồng ngọc không? Sao Hỏa thường liên hệ với hồng ngọc và cung sáu. Vulcan dường như có phẩm tính cam và đỏ cùng nhau. Nhưng Chân sư Morya rất liên hệ với Bạch Dương và Ngài yêu màu đỏ hồng ngọc; điều đó xuất hiện trong các thảo luận của Ngài. Ngài có những sở thích nhất định và những sở thích ấy được đưa ra. Trộn vàng và đỏ thì chúng ta có cam. Có lẽ Vulcan liên quan theo cách đó.

I think we've looked at the different planets that can be involved at this point.

Tôi nghĩ chúng ta đã xem xét các hành tinh khác nhau có thể liên quan ở điểm này.

We've gone through maybe only a third of this outline. Maybe this last synthesis, petal nine, will be the longest, but later some of them are shorter. We've been looking at the chakras involved, and not yet the planets, but I've begun to mention the planets, if they are related to particular chakras.

Có lẽ chúng ta mới đi qua một phần ba của dàn ý này. Có lẽ phần tổng hợp cuối cùng này, cánh hoa chín, sẽ là phần dài nhất, nhưng về sau một số phần sẽ ngắn hơn. Chúng ta đã xem xét các luân xa liên quan, và chưa đến các hành tinh, dù tôi đã bắt đầu nhắc đến các hành tinh nếu chúng liên hệ với những luân xa đặc thù.

Head center? Definitely. The will is becoming powerful. The seven head centers, of course, they have a Vulcanian aspect. The third degree is being taken, so the chakra that controls that degree, the ajna center, is involved.

Trung tâm đầu? Chắc chắn. Ý chí đang trở nên mạnh mẽ. Bảy trung tâm đầu, dĩ nhiên, có phương diện Vulcan. Bậc ba đang được nhận, nên luân xa kiểm soát bậc ấy, trung tâm ajna, có liên quan.

The throat is subsiding, the heart is growing stronger, solar plexus is quieting, sacral

Trung tâm cổ họng đang lắng xuống, tim đang mạnh hơn, tùng thái dương đang lắng

center is subdued and the base of the spine center is heating up, and in all of this we can begin to assess our own position. You can get lost when you think of where you are in this great developmental process. So many things happening, but they do tend to accelerate and sort of pile on top of each other as we reach the cyclic end of the human phase of development. As I've told so many people, if you have taken the first degree, maybe you have taken not only 99% of your incarnations but 99.9% of your incarnations. A high number of incarnations have been taken. So, although we may become a little impatient, we are nearing the end of the human stage of development.

dịu, trung tâm xương cùng được chế ngự, và trung tâm đáy cột sống đang nóng lên. Trong tất cả những điều này, chúng ta có thể bắt đầu đánh giá vị trí của chính mình. Các bạn có thể lạc hướng khi nghĩ về vị trí của mình trong tiến trình phát triển vĩ đại này. Có rất nhiều điều đang xảy ra, nhưng chúng quả có khuynh hướng gia tốc và như thể chồng chất lên nhau khi chúng ta đi đến đoạn cuối chu kỳ của giai đoạn phát triển nhân loại. Như tôi đã nói với rất nhiều người, nếu các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, có lẽ các bạn đã trải qua không chỉ 99 phần trăm các kiếp lâm phàm của mình, mà là 99,9 phần trăm. Một số lượng rất lớn các kiếp lâm phàm đã được trải qua. Vì vậy, dù chúng ta có thể hơi thiếu kiên nhẫn, chúng ta đang tiến gần đến cuối giai đoạn phát triển nhân loại.

With respect to the astral chakras, most of them are found here. They'll all be involved, head, the heart. They must be involved fairly early in the game, but we are already transcending the astral plane. The mental chakras have to be involved with every type of petal because the petals themselves represent chakras. They are energy sources and eventually I think when they are destroyed other kinds of chakras take their place to contribute to the 35 vortices of force which make the master. If we look at *Esoteric Healing*... page 51, all of these factors are involved:

Đối với các luân xa cảm dục, hầu hết chúng được tìm thấy ở đây. Tất cả đều sẽ tham dự: đầu, tim. Chúng phải tham dự khá sớm trong tiến trình, nhưng chúng ta đã đang vượt lên trên cõi cảm dục. Các luân xa trí tuệ phải tham dự với mọi loại cánh hoa, bởi chính các cánh hoa tượng trưng cho các luân xa. Chúng là các nguồn năng lượng, và cuối cùng, tôi nghĩ, khi chúng bị phá hủy, các loại luân xa khác sẽ thay thế chúng để góp phần vào 35 xoáy mãnh lực tạo nên Chân sư. Nếu chúng ta xem *Trị Liệu Huyền Môn*... trang 51, tất cả những yếu tố này đều tham dự:

[Good Aspect; far right column]

[Góc hợp tốt; cột ngoài cùng bên phải]

[Page 51]

Astral Force	*Centre*	*Bad Aspect*	*Disease*	*Good Aspect*
First ray. Will or Power.	Head	Self-pity. The Dramatic I.	Cancer.	Sacrifice. Dedication of the I.
Second ray. Love-Wisdom.	Heart	Self-love. Personality.	Heart trouble. Stomach trouble.	Soul Love. Group Love.
Third ray. Activity.	Sacral	Sexuality. Over-activity.	Social diseases.	Parental love. Group life.
Fourth ray Harmony.	Ajna	Selfishness. Dogmatism.	Insanities.	Mysticism.
Fifth ray. Knowledge.	Throat	Lower psychism.	Wrong metabolism. Certain Cancers.	Creativity Sensitivity. Inspiration
Sixth ray. Devotion.	Solar Plexus	Emotionalism.	Nervous diseases. Gastritis Liver trouble.	Aspiration. Right direction.
Seventh ray. Organisation.	Base of the spine	Self-interest. Pure selfishness. Black Magic.	Heart diseases. Tumors.	White Magic.

Sacrifice, dedication of the I,

Hi sinh, sự tận hiến của cái Tôi,

Which now realizes that self to be something else.

lúc này nhận ra bản ngã ấy là một điều khác.

Soul love,

Bác ái linh hồn,

Of course.

Dĩ nhiên.

Group love,

Bác ái nhóm,

Of course.

Dĩ nhiên.

Parental love

Tình thương cha mẹ

It is not the main thing, but certainly it will be there to a higher degree if such people have children. The

Đó không phải là điều chính yếu, nhưng chắc chắn nó sẽ hiện diện ở mức độ cao hơn nếu những người như vậy có con cái.

group life.

đời sống nhóm.

The blending of the mystic and the Occultist, because Neptune and Uranus will be blended.

Sự hòa trộn giữa nhà thần bí và nhà huyền bí học, bởi Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương sẽ được hòa trộn.

Creativity,

The soul creativity.

Sensitivity, inspiration, aspiration

It may be dying down a little bit, but because we approach the third degree from the level tableland, we are told it's more of a mental approach. But we're certainly going in the... **right direction.**

And we can become the white magicians. So you can see, with this last column, how many of the astral chakras would be involved, some more than others. The mental chakras—we're not told what they will do. We are told there is a mental center, I think maybe somewhere between the heart center and the throat center, and it would be involved, but there are some yogic expressions which are not fully given here.

What's the ray most implicated here? For the third degree, it's the fifth ray. Sagittarius, interestingly, does give the fifth ray; four, five, and six. So there's a great exploration of far spaces and of higher spaces, scientific exploration. Ray five, of course, is for illumination, and that's what the Transfiguration gives. There is some mental illumination, but it really comes out as the transfiguring blaze of glory for the ninth petal in the third degree. The enlightenment comes, the satori comes. It is the unfolding of this petal, sort of under the Brahmic regime, which has been so popular by other terms and names in the various traditions. It's the satori of the Japanese, and the enlightenment of the Buddhist. This is what we're finding here now. Obviously, satoris go

Sáng tạo,

Sự sáng tạo của linh hồn.

Nhạy cảm, cảm hứng, khát vọng

Nó có thể đang lắng xuống đôi chút, nhưng vì chúng ta tiến đến lần điểm đạo thứ ba từ bình nguyên bằng phẳng, chúng ta được cho biết rằng đó là một cách tiếp cận thuộc trí tuệ hơn. Nhưng chắc chắn chúng ta đang đi theo... **đúng hướng.**

Và chúng ta có thể trở thành những nhà huyền thuật chánh đạo. Các bạn có thể thấy, với cột cuối cùng này, bao nhiêu luân xa cảm dục sẽ tham dự, một số nhiều hơn các luân xa khác. Chúng ta không được cho biết các luân xa trí tuệ sẽ làm gì. Chúng ta được cho biết có một trung tâm trí tuệ, tôi nghĩ có lẽ ở đâu đó giữa trung tâm tim và trung tâm cổ họng, và nó sẽ tham dự; nhưng có một số cách diễn đạt du-già không được trình bày đầy đủ ở đây.

Cung nào liên hệ nhiều nhất ở đây? Đối với lần điểm đạo thứ ba, đó là cung năm. Điều thú vị là Nhân Mã quả có trao cung năm: bốn, năm và sáu. Vì vậy có một cuộc thám hiểm lớn vào các không gian xa và các không gian cao, một cuộc thám hiểm khoa học. Cung năm, dĩ nhiên, dành cho sự soi sáng, và đó là điều Cuộc Biến Hình đem lại. Có một sự soi sáng trí tuệ nào đó, nhưng nó thật sự hiện ra như ánh rực rỡ biến hình của vinh quang đối với cánh hoa thứ chín trong lần điểm đạo thứ ba. Sự giác ngộ đến, sự bừng ngộ đến. Đó là sự khai mở của cánh hoa này, phần nào dưới cơ chế Brahma, vốn đã rất phổ biến dưới các thuật ngữ và tên gọi khác trong nhiều truyền thống. Đó là sự bừng ngộ của người Nhật Bản, và là sự giác ngộ của Phật giáo. Đây là điều chúng ta đang tìm

on forever and enlightenment is ever progressive, but we really understand what we are and what we are not. The illusion of our involvement in the lower three worlds, as if we really belong there, certainly has ended at this point.

thấy ở đây lúc này. Hiển nhiên, các bừng ngộ tiếp diễn mãi và sự giác ngộ thì luôn luôn tiến triển, nhưng chúng ta thật sự thấu hiểu mình là gì và mình không là gì. Ảo tưởng về sự can dự của chúng ta trong ba cõi thấp, như thể chúng ta thật sự thuộc về nơi đó, chắc chắn đã chấm dứt vào thời điểm này.

I think this would be a good place to stop, because I'm going to get quite involved here with the other rays that are involved with this ninth petal. As we've understood more and more of the different factors, whether planetary, zodiacal, or ray factors, are involved with these more complex petals which are involved in synthesizing our long experience as a human being. …

Tôi nghĩ đây sẽ là một chỗ tốt để dừng lại, vì tôi sẽ đi khá sâu vào các cung khác liên hệ với cánh hoa thứ chín này. Chúng ta đã thấu hiểu ngày càng nhiều hơn các yếu tố khác nhau, dù là các yếu tố hành tinh, hoàng đạo hay cung, liên hệ với những cánh hoa phức tạp hơn này, vốn tham dự vào việc tổng hợp kinh nghiệm lâu dài của chúng ta với tư cách một con người. …

The end of Egoic Lotus webinar commentary program 57, and this is part one of synthesis for petal nine, and it's going to be about three hours. We'll have the beginning of Egoic Lotus webinar commentary 58, part two. We still have a long way to go, but we are actually synthesizing. I'll have less to say about the synthesis petals, because DK had less to say about them. I have some things, and I'll be commenting mostly on what He said, with also some speculation.

Kết thúc chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 57, và đây là phần một của phần tổng hợp cho cánh hoa chín, kéo dài khoảng ba giờ. Chúng ta sẽ có phần mở đầu của bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 58, phần hai. Chúng ta vẫn còn một chặng đường dài, nhưng thật ra chúng ta đang tổng hợp. Tôi sẽ nói ít hơn về các cánh hoa tổng hợp, vì Chân sư DK nói ít hơn về chúng. Tôi có một số điều, và tôi sẽ bình giảng chủ yếu về những gì Ngài đã nói, cùng với một vài suy đoán.

It's not that we have not entered the realm of synthesis for those of us who have taken the first initiation; we have entered that. The first synthesis petal has somewhat unfolded as a result of the first initiation, and are we working in those petals the way we work to organize, coordinate, vitalize in the other petals? I'm not sure. Usually unfoldment has to occur because work has been done. So maybe we're working, as we're approaching the second degree, bringing things together because at the first degree the first synthesis petal does somewhat unfold. How much?

Không phải là chúng ta chưa bước vào lĩnh vực tổng hợp đối với những ai trong chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta đã bước vào đó. Cánh hoa tổng hợp thứ nhất đã phần nào khai mở do kết quả của lần điểm đạo thứ nhất; và liệu chúng ta có đang làm việc trong những cánh hoa ấy theo cách chúng ta làm việc để tổ chức, phối hợp, tiếp sinh lực trong các cánh hoa khác hay không? Tôi không chắc. Thông thường sự khai mở phải xảy ra vì công việc đã được thực hiện. Vì vậy có lẽ chúng ta đang làm việc, khi tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai, bằng cách quy

We don't know, but obviously the further you go on the path of evolution the wider your consciousness becomes and the more capable you are of seeing things together, and in relation, and as a whole. So this will be it then, we'll go on. I'm eager to get into the synthesis petals, not because I know so much, but because it's really interesting to speculate into—they are of a different order. They are the lemon yellow, the beautiful lemon yellow of Buddhi. Probably different from the yellow of the mind, the yellow of the transcendental mind. It will be interesting to do that. For the time being now, friends, I will say goodbye, and maybe later come in on program 58, which will be part two of the synthesis for petal nine. I will see you before long. I hope you had the patience to live through some of this. If you have gotten this far in this series of programs, you have to have a special reward. What shall that reward be? Ideally it would be knowledge and wisdom, hopefully. See you soon, bye.

tụ các sự việc lại với nhau, bởi ở lần điểm đạo thứ nhất cánh hoa tổng hợp thứ nhất quả có phần nào khai mở. Bao nhiêu? Chúng ta không biết, nhưng hiển nhiên, các bạn càng đi xa hơn trên con đường tiến hoá thì tâm thức của các bạn càng rộng lớn hơn, và các bạn càng có khả năng thấy các sự việc cùng nhau, trong tương quan, và như một toàn thể. Vậy là như thế, rồi chúng ta sẽ tiếp tục. Tôi háo hức đi vào các cánh hoa tổng hợp, không phải vì tôi biết nhiều, mà vì thật sự rất thú vị để suy đoán về chúng; chúng thuộc một cấp trật khác. Chúng có màu vàng chanh, màu vàng chanh tuyệt đẹp của Bồ đề. Có lẽ khác với màu vàng của trí tuệ, màu vàng của Trí Tuệ Siêu Việt. Sẽ rất thú vị khi làm điều đó. Hiện giờ, các bạn thân mến, tôi xin tạm biệt, và có lẽ sau này sẽ trở lại trong chương trình 58, tức phần hai của phần tổng hợp cho cánh hoa chín. Tôi sẽ sớm gặp lại các bạn. Tôi hy vọng các bạn đã có đủ kiên nhẫn để đi qua một phần những điều này. Nếu các bạn đã đi xa đến mức này trong chuỗi chương trình này, các bạn phải có một phần thưởng đặc biệt. Phần thưởng ấy sẽ là gì? Lý tưởng nhất, hy vọng đó sẽ là tri thức và minh triết. Hẹn sớm gặp lại các bạn, tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 58

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ chín và mục tiêu Biến hình

Cánh hoa thứ chín, cánh hoa hi sinh–hi sinh, dẫn đến lần điểm đạo thứ ba và hoàn tất sự khai mở của chín cánh ngoài Hoa Sen Chân Ngã. Năm màu của cánh hoa này là vàng, cam, hồng, xanh lam và chàm; nhiều Cung cùng tham gia, nhưng Cung hai và Cung năm có thể giữ vai trò mạnh nhất. Sự giác ngộ được ví với satori: thực tại đột nhập vào tâm thức theo cách ảo tưởng không còn che khuất được, trong khi linh hồn giành quyền chủ trì và nhận thức thực tại một cách ổn định hơn.

Cung hai và sự mở rộng tâm thức

Cung hai kết hợp tim và trí qua Sao Mộc và Sao Kim, đồng thời biểu hiện quyền thống trị của linh hồn với tư cách phương diện thứ hai của thiên tính. Chân sư DK gọi các linh hồn Cung hai là những linh hồn sáng chói nhất; Quyền năng từ "Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất" diễn tả con đường từ ánh sáng lớn đến ánh sáng còn lớn hơn. Cuộc khủng hoảng điểm đạo gắn với dấu hiệu Ma Kết mang từ khóa mở rộng, đồng thời là sự bao gồm vượt qua đối cực linh hồn–phàm ngã để thấy tất cả như linh hồn. Lý trí bao gồm, một năng lực Bồ đề, bắt đầu hoạt động rõ hơn khi công việc của chín cánh hoa đạt đến thời điểm tổng hợp.

Cung ba và sự nâng cao phương diện vật chất

Cung ba liên hệ với lần điểm đạo thứ ba qua sự cộng hưởng con số, với dấu hiệu Ma Kết qua sự nâng cao, và với ngọn núi tượng trưng cho vật chất của phương diện thứ ba. Nguyên tử trường tồn manas trong Tam Nguyên Tinh Thần trở nên khả dụng hơn; trí trừu tượng, được trực giác làm phong phú, giúp thấu hiểu và biểu lộ sự hợp nhất vượt trên những nhị nguyên quen thuộc. Phương diện thứ ba đạt đến một đỉnh cao để phương diện thứ hai thấm nhuần nó, tạo nên sự phối hợp giữa hai và ba. Hình ảnh đứng trên nền đất tinh thần vững chắc còn diễn tả việc một phần lớn nghiệp quả thực sự đã nằm dưới chân.

Sự cộng hưởng con số và các Cung điểm đạo

Số thứ tự của một cuộc điểm đạo tạo thêm một lớp liên hệ Cung: lần thứ nhất với Cung một, lần thứ hai với Cung hai, tiếp tục đến lần thứ năm với Cung năm. Lớp tương ứng này không thay thế các Cung được chỉ định tại trang 340 của Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo: lần thứ nhất thuộc Cung bảy, lần thứ hai Cung sáu, lần thứ ba Cung năm, lần thứ tư Cung bốn và lần thứ năm Cung một. Hai hệ liên hệ cùng đúng nhưng mô tả những cách khác nhau mà năng lượng Cung tham gia tiến trình điểm đạo.

Cung bốn và việc trở thành con người đích thực

Cung bốn điều hòa và dung hợp linh hồn với phàm ngã, hỗ trợ sự chuyển dịch từ giới nhân loại, giới thứ tư, vào giới linh hồn một cách đầy đủ hơn so với hai lần điểm đạo dự bị đầu tiên. Trung tâm ajna, vào một giai đoạn do Sao Thủy cai quản, giữ vai trò trung gian giữa Chân Thần và phàm ngã; Cung bốn cũng đưa vào năng lượng trung gian Bồ đề. Cuộc xung đột mà Chân sư DK gọi là đáng sợ trước lần điểm đạo thứ ba cho thấy hoạt động của Cung bốn. Theo cách diễn giải ở đây, chỉ tại lần điểm đạo thứ ba con người mới thực sự biểu hiện Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, vì bản chất động vật và ảnh hưởng của Sao Hỏa đã được chế ngự sâu sắc.

Cung năm và ánh sáng thiên thượng

Cung năm đem lại độ sáng chói đặc trưng của Biến hình, ánh sáng của giới linh hồn, của các Thái dương Thiên Thần và Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm. Dấu hiệu Nhân Mã biểu hiện sự khao khát ánh sáng, còn dấu hiệu Ma Kết ban trao ánh sáng ấy; sự liên hệ mạnh giữa một số dấu hiệu hành thổ và ánh sáng tạo nên một đối chiếu đáng chú ý với vẻ đậm đặc của chúng. Ánh sáng thiên thượng được đề xuất là kết hợp Cung hai với Cung năm, trong khi ánh sáng của chính sự sống đưa thêm Cung một vào tiến trình. Trung tâm ajna và các năng lực của nó giữ vai trò quan trọng trong sự soi sáng này.

Cung sáu và khát vọng không ngừng

Cung sáu không tự mình ban lần điểm đạo thứ ba, nhưng hỗ trợ tiến trình tiếp cận qua khát vọng, lý tưởng và định hướng của dấu hiệu Nhân Mã. Dù lần điểm đạo này không đạt được chỉ bằng khát vọng cao độ, sự phấn đấu mãnh liệt mà Chân sư Morya khuyến khích không vì thế chấm dứt. Quan hệ toán học "hai lần ba thành sáu" gợi liên hệ giữa tư tưởng trừu tượng của Cung ba và lòng sùng tín trừu tượng của Cung sáu. Tương tự, Cung hai và Cung bốn cùng có chức năng trung gian, hài hòa và mỹ lệ, giúp giải thích khả năng chuyển dịch của một số linh hồn Cung bốn sang Cung hai.

Cung bảy và sự tổ chức lại hệ thống năng lượng

Cung bảy tổ chức sự tương tác giữa các hệ thống năng lượng linh hồn và phàm ngã, phù hợp với chủ đề tích hợp của lần điểm đạo thứ ba. Quyền năng tổ chức của ý chí atma có biểu hiện cụ thể qua Cung bảy: cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau khi Phàm ngã tích hợp tiếp xúc Chân Thần qua linh hồn. Việc xây dựng và sử dụng ngôi nhà được soi sáng của thể nguyên nhân, cùng sự tổ chức lại thể dĩ thái để mang nhiều ảnh hưởng linh hồn hơn, đều thuộc tiến trình này. Dấu hiệu Ma Kết hiện truyền Cung bảy mạnh hơn bất kỳ chòm sao nào khác, làm nổi bật vai trò của Cung này trong cuộc điểm đạo Ma Kết điển hình.

Đức Sanat Kumara, Sao Thiên Vương và Chân Thần

Ở lần điểm đạo thứ ba, Đức Sanat Kumara giữ vai trò Đấng Điểm đạo và biểu hiện chức năng Sao Thiên Vương, hành tinh Cung bảy chủ yếu; cuộc gặp chưa diễn ra trực diện mà qua ngôi sao giám sát. Qua trung gian ấy, Chân Thần đi vào thể dĩ thái với mức độ đầy đủ hơn, dù sự thấm nhuần cái thấp nhất bằng cái cao nhất chưa hoàn tất. Cung một biểu hiện tinh thần nói chung, bất kể cung chân thần riêng của người được điểm đạo, và ứng viên bắt đầu nhận biết cũng như đồng nhất với tinh thần. Công việc giữa trung tâm đáy cột sống và trung tâm đỉnh đầu, cùng những kinh nghiệm kundalini được kiểm soát hơn, bắt đầu thực sự từ cấp độ này.

Sao Kim, Sirius và phương pháp thúc đẩy điểm đạo

Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Sao Kim và Sirius có cấu trúc Cung rất tương đồng: cung phàm ngã hai, cung linh hồn năm, cung phụ chân thần sáu và cấp cao nhất của cung chân thần là hai. Sao Kim vì thế có thể được xem như một bản tương ứng hành tinh của Sirius; từ sự tiến hóa nhanh của Sao Kim nảy sinh câu hỏi liệu Sirius có phát triển nhanh tương tự ở cấp độ sao hay không. Việc dùng Thần Trượng Điểm đạo là phương pháp can thiệp thiêng liêng thúc đẩy tiến hóa trong cuộc tuần hoàn hiện tại, không phải điều luôn tồn tại trong quá khứ hoặc chắc chắn tiếp tục trong tương lai. Khi không có phương pháp này, sự khai mở các cánh hoa cuối phụ thuộc vào nỗ lực con người và sự trợ giúp khả hữu của Thái dương Thiên Thần.

Màu vàng và sự kết hợp Bồ đề–manas

Màu vàng biểu hiện trí tuệ nhưng cũng liên hệ Bồ đề, đặc biệt khi manas sẵn sàng dung hợp với Bồ đề. Màu này kết nối Cung bốn, Cung năm và, trong một ý nghĩa nhất định, Cung ba; vai trò Sao

Thủy nổi bật qua khả năng liên kết trí tuệ với lý trí thuần túy. Vì Cung bốn cai quản Định luật Hi Sinh, màu vàng đặc biệt thích hợp với cánh hoa hi sinh–hi sinh. Tại đây, sự hi sinh đạt đến ý nghĩa triệt để mà Chân sư DK diễn tả là hi sinh tất cả mãi mãi.

Màu cam và đỉnh cao công việc của Thái dương Thiên Thần

Màu cam hiện diện trong cả chín cánh hoa, liên hệ với Cung năm, trí tuệ sáng chói mang bản chất thái dương và các Thái dương Thiên Thần. Cánh hoa thứ chín đánh dấu sự hoàn tất chuỗi biểu hiện màu cam này; những cánh hoa tổng hợp tiếp theo được mô tả có sắc vàng chanh đẹp đẽ. Màu xanh lam, màu bổ túc của cam, gợi sự phối hợp Cung hai–Cung năm. Sự chuyển trọng tâm sang vàng còn hướng đến trí tuệ siêu việt trên cõi Bồ đề, nơi Sao Thủy liên hệ với lý trí thuần túy.

Màu hồng và sự nâng cao dục vọng thành tình thương

Màu hồng dường như giữ vị trí trung tâm trong cánh hoa thứ chín, biểu hiện dục vọng đang trở thành tình thương chân thực và hướng lên trực giác. Sao Hải Vương và Sao Kim liên hệ với sắc hồng; màu này được diễn giải như chiếc cầu giữa thể cảm dục và hiện thể Bồ đề, nhất là khi tình thương ngày càng đặc trưng cho thể cảm dục sau lần điểm đạo thứ hai. Chân sư DK thường dùng màu hồng trong các bài tham thiền dành cho thể cảm dục, nhưng sắc hồng cũng có thể khẩn cầu năng lượng Bồ đề. Biểu tượng thập giá hồng phải được lật đổ còn gợi lần điểm đạo thứ tư và mối liên hệ của cấp độ ấy với Bồ đề.

Màu xanh lam và chức năng bắc cầu

Màu xanh lam biểu hiện sự nổi bật của linh hồn, sự tăng cường Cung hai và sự chuyển đổi bản chất cảm dục thành tình thương. Nó đồng thời liên hệ Cung sáu và, trong bảng màu của Thư Về Tham thiền Huyền môn, cả Cung một; hình ảnh lực lượng bảo vệ mặc xanh được dùng để minh họa quyền năng Cung một phục vụ mục đích Cung hai. Ngai sapphire của Đức Sanat Kumara và Chân Thần, một trung tâm Cung một trên cõi Cung hai, gợi thêm sự phối hợp này. Xanh lam cùng màu hồng bắc cầu từ cảm dục đến Bồ đề, tương ứng với sự chuyển dịch năng lượng tùng thái dương lên tim.

Những giới hạn của suy đoán về màu sắc

Trong chín cánh hoa, chỉ cánh thứ năm lặp lại màu hồng; màu vàng không lặp đôi ở cánh thứ chín như có thể dự đoán từ tính chất hi sinh của nó. Ý tưởng rằng hệ mặt trời kế tiếp thuộc Cung một có thể biểu hiện màu hi sinh hai lần chỉ là suy đoán, vì cấu trúc và cấp độ tồn tại của Hoa Sen Chân Ngã tương lai vẫn chưa rõ. Một gợi ý của Chân sư DK cho phép đặt câu hỏi liệu nhiều tiến trình hiện diễn ra trong Hoa Sen Chân Ngã sẽ chuyển sang hiện thể Chân Thần hay không. Khả năng cảm nhận màu sắc riêng của mỗi đạo sinh cũng đáng khảo sát vì có thể cung cấp manh mối về cấu trúc Cung, nhưng hiểu biết trực tiếp đòi hỏi thanh lọc năng lực tri giác.

Màu chàm và đường tổng hợp Sirius

Màu chàm xuất hiện ở các cánh hoa ba, sáu và chín, tổng hợp lần lượt tầng tri thức, tầng bác ái và tầng hi sinh; cánh thứ chín còn tổng hợp cả ba tầng. Chàm vừa liên hệ Cung hai vừa là màu nội môn của Cung năm, biểu hiện tiềm năng hợp nhất cao hơn của Cung năm thay vì khuynh hướng phân chia ở cấp thấp. Mối liên hệ với Sirius cho thấy sự tham gia đầy đủ hơn vào phương thức điểm đạo Sirius áp dụng trên hành tinh, không đồng nghĩa với việc đã chọn Con đường đến Sirius. Dấu hiệu Thiên Bình cũng mang màu chàm theo Chân sư DK, gợi điểm quân bình ở lần điểm đạo thứ ba và, từ góc nhìn khác, sự quân bình trước khi thể nguyên nhân bị hủy ở lần thứ tư.

Cung hai, Cung năm và các màu tại ajna

Sự phối hợp Cung hai–Cung năm liên hệ Sao Kim, Sirius và phẩm tính bác ái của Đức Christ vũ trụ. Các bài kệ Cổ Luận về Đấng Chúa Tể Cung năm biểu hiện mạnh phương diện tình thương, phù hợp với lời Chân sư DK yêu cầu khảo sát Cung hai cùng Cung năm thay vì chỉ ghép Cung hai với Cung sáu. Tại trung tâm ajna, bốn màu xanh lam, chàm, hồng và vàng đều có liên hệ Bồ đề ở giai đoạn này; chàm giữ vai trò hấp thu. Khả năng "ba trí hợp nhất" làm nổi bật Cung năm như năng lượng kết nối và tổng hợp.

Đỏ, xanh lục và tím như những liên hệ bổ sung

Đỏ không thuộc các màu được nêu của chính cánh hoa, nhưng có thể liên hệ ý chí và Chân Thần khi Chân Thần trở thành yếu tố được ứng viên nhận biết; xanh điện và ánh kim cương xanh–trắng cũng được đề xuất trong liên hệ ấy. Xanh lục gợi bản chất hình tướng đạt đỉnh cao qua dấu hiệu Ma Kết, trong khi xanh lam dần chiếm ưu thế, như mặt trời Biến hình mọc trên núi. Tím cùng trắng liên hệ Cung bảy, Sao Thiên Vương, hình tướng hoàn thiện và trạng thái linh hồn kim cương. Việc ngọc trong hoa sen bắt đầu hiển lộ sau lần điểm đạo thứ ba báo trước sự hoàn thiện còn ở phía trước.

Thời gian khai mở và việc chủ động sử dụng năng lượng

Sự khai mở cánh hoa thứ chín kết tinh một tiến trình kéo dài hàng triệu năm; các ước lượng được nêu gồm 18–21 triệu năm kể từ biệt ngã hóa, có thể khoảng 25 triệu năm hoặc lâu hơn nếu tính kinh nghiệm từ Dãy Mặt Trăng. Nhân loại trung bình vẫn có thể đang làm việc trong các cánh hoa vô minh và chưa khai mở cánh thứ ba. Việc hiểu các màu, Cung, hành tinh và dấu hiệu nhằm giúp người đệ tử chủ động sử dụng năng lượng hướng đến mục tiêu đã thấu hiểu, thay vì chỉ chịu chúng tác động. Khả năng thích ứng và điều khiển năng lượng đúng mục đích là một phần của việc tiến đến địa vị chân sư.

Dấu hiệu Nhân Mã và lối vào Tam Nguyên Tinh Thần

Khi bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương và đếm ngược chiều kim đồng hồ, dấu hiệu Nhân Mã đứng thứ chín, tương ứng cánh hoa thứ chín. Dấu hiệu này phối hợp thượng trí trừu tượng với trực giác, chỉnh hợp nhiều năng lực và chỉ đường từ manas vào Bồ đề cùng miền Tam Nguyên Tinh Thần. Dù không đặc trưng cho lần điểm đạo thứ ba như dấu hiệu Ma Kết, nó góp phần vào sự chấm dứt bước đầu của ảo tưởng không gian và thời gian. Một liên hệ bổ sung được đề xuất với lần điểm đạo thứ sáu, khi người được điểm đạo chuẩn bị bước vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu và đi vào một chiều kích mới.

Dấu hiệu Sư Tử và sự huy hoàng của chín cánh hoa

Nếu bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương rồi đếm theo chiều kim đồng hồ, vị trí thứ chín là dấu hiệu Sư Tử. Dấu hiệu này tượng trưng sự rực rỡ của chín cánh Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở, như đóa hướng dương tỏa sáng và linh hồn biểu hiện qua phàm ngã được Biến hình. Hình ảnh mặt trời chiếu trên đỉnh núi kết hợp dấu hiệu Sư Tử với dấu hiệu Ma Kết, diễn tả ánh sáng, tình thương và quyền năng của Đức Christ trên núi. Sự nhận diện chuyển từ "Tôi là" sang "Tôi là Cái Đó", dù các cánh hoa tổng hợp và ngọc trong hoa sen vẫn chưa hoàn toàn hiển lộ.

Dấu hiệu Cự Giải và sự hoàn tất ngôi nhà ánh sáng

Nếu bắt đầu từ dấu hiệu Song Ngư và đi theo chiều kim đồng hồ, vị trí thứ chín là dấu hiệu Cự Giải, tượng trưng chiếc bình đã đầy và sự hoàn tất phát triển Brahma của chín cánh hoa. Dấu hiệu Cự Giải liên hệ phương diện thứ ba nhưng cũng tiếp nhận Bồ đề qua Sao Hải Vương; hình ảnh Hercules đuổi bắt con hươu trực giác rồi đưa về đền thờ minh họa chiều hướng này. Ở lần điểm đạo

thứ ba, ngôi nhà ánh sáng của thể nguyên nhân đã đủ hoàn chỉnh để người được điểm đạo có thể chủ ý tập trung tâm thức trong đó. Sự kết hợp Cự Giải–Sư Tử diễn tả phương diện ba và hai, được Sao Kim hỗ trợ qua sự hợp nhất tim và trí.

Ma Kết, Cự Giải và tầm nhìn toàn thể

Dấu hiệu Ma Kết vừa nâng vật chất–hình tướng lên đỉnh cao vừa mở cửa vào giới linh hồn, do đó kết hợp phương diện thứ ba với phương diện thứ hai. Dấu hiệu đối diện là Cự Giải cần được xem xét cùng nó; Trái Đất, với cung linh hồn hai và cung phàm ngã ba, cũng phản ánh sự phối hợp này. Mantram "Toàn thể được thấy như một" của Cự Giải, kết hợp năng lực thấy của Nhân Mã, diễn tả tầm nhìn hợp nhất khi con mắt Shiva bắt đầu hoạt động. Tuy nhiên, sự bám giữ ngôi đền của Cự Giải và sự quyến luyến vinh quang đã đạt của Sư Tử có thể trở thành chướng ngại đối với sự từ bỏ về sau.

Dấu hiệu Xử Nữ và khả năng tăng tốc cuối tiến trình

Dấu hiệu Xử Nữ bổ sung chủ đề nuôi dưỡng ánh sáng minh triết, khai sinh tâm thức Christ ở một cấp độ cao hơn và thanh lọc các hiện thể để ánh sáng Biến hình tỏa xuyên qua. Mỗi cánh hoa có thể đòi hỏi nhiều kiếp sống, nhưng khi đạt đến cánh thứ chín, tiến bộ có thể tăng tốc mạnh. Khả năng trải qua các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư trong cùng một kiếp được dẫn chiếu đến trang 84–85 của Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương. Việc khảo sát các dấu hiệu còn lại cần quy về nhiệm vụ soi sáng và mục tiêu Biến hình của cánh hoa này.

Cánh hoa thứ chín và lần điểm đạo thứ ba

Sự khai mở cánh hoa thứ chín gắn với Biến hình, sự giải thoát khỏi quyền kiểm soát của phàm ngã và bước đầu tiếp xúc hữu thức với Chân Thần. Đây là lần điểm đạo thứ nhất theo quan điểm của Thánh đoàn và là lần điểm đạo thái dương đầu tiên, mở ra sự vun bồi đời sống Chân Thần cùng ảnh hưởng mạnh hơn của Tam Nguyên Tinh Thần. Việc khảo sát cả mười hai dấu hiệu nhằm tìm cách vận dụng những năng lượng nổi bật trong lá số để hoàn thành nhiệm vụ tiến hóa, chứ không giới hạn mỗi cuộc điểm đạo vào một dấu hiệu duy nhất.

Dấu hiệu Bạch Dương và ý chí hiện tồn

Dấu hiệu Bạch Dương liên hệ với bản thể thuần túy, Cung một và Chân Thần, Đấng khởi xướng hành trình qua các cõi thấp. Trong cách diễn giải được đề xuất, dấu hiệu này giữ vị trí đặc biệt ở cánh hoa thứ chín, khi phương diện Cha bắt đầu nổi bật bên cạnh phương diện Con của dấu hiệu Sư Tử, còn dấu hiệu Nhân Mã giúp vén màn ảo tưởng bằng trực giác. Sau ý chí hiểu biết và ý chí yêu thương, một thúc đẩy mạnh của ý chí hiện tồn xuất hiện: không chỉ sống mà còn nhận biết tính ưu tiên của bản thể. Đây chưa phải sự biểu hiện trọn vẹn của loại ý chí ấy, nhưng đã là một định hướng quyết liệt tiến đến lần điểm đạo thứ ba.

Dấu hiệu Kim Ngưu và con mắt của Biến hình

Dấu hiệu Kim Ngưu đem đến ánh sáng chói lọi của Thập Giá Cố Định và liên hệ với sự soi sáng của Biến hình, dù ánh sáng ấy chưa phải ánh sáng tối thượng của Chân Thần trên cõi riêng. Con mắt duy nhất, con mắt xanh thẳm và con mắt Shiva được liên kết với khả năng nhận biết hợp nhất bắt đầu hoạt động ở lần điểm đạo thứ ba. Qua Vulcan, dấu hiệu Kim Ngưu nối với Shamballa; lễ Wesak được xem như thời điểm biểu hiện Cung một mạnh nhất trong năm. Chủ nghĩa lý tưởng khát vọng cao nhất và ánh sáng của chất liệu còn gợi một liên hệ gián tiếp với Cung ba qua Trái Đất, dù Cung ba không truyền trực tiếp qua dấu hiệu này.

Bài tụng Atlantis và kho tàng minh triết

Bài tụng Atlantis liên hệ với lần điểm đạo thứ ba khẳng định việc sống trong thế giới hợp nhất và biết rằng mọi linh hồn là một. Theo Chân sư Tây Tạng, bài tụng này từng được sử dụng rất hiệu quả trong thời xa xưa. Câu hỏi về nơi lưu giữ văn bản dẫn đến suy đoán về các thư viện Shamballa hoặc những thư viện bên ngoài nhưng vẫn được che giấu, nơi có thể bảo tồn tri thức và minh triết nhân loại tích lũy qua hàng triệu năm.

Dấu hiệu Song Tử và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần

Ở giai đoạn này, hai phương diện song sinh đã liên kết sâu sắc, với mức độ linh hồn thấm nhuần phàm ngã được nêu là ít nhất 75%. Pollux tỏa sáng vượt Castor; Castor được mô tả là hệ gồm ba cặp sao, tổng cộng sáu sao. Liên hệ với lễ hội Đức Christ làm nổi bật vinh quang của Đức Christ trên đỉnh núi Biến hình. Kết quả là sự hòa trộn phương diện hai và phương diện ba trong phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Dấu hiệu Cự Giải và ngôi nhà rực sáng

Ngôi nhà rực sáng của dấu hiệu Cự Giải có thể đồng thời chỉ phàm ngã, thể nguyên nhân và Hoa Sen Chân Ngã; về sau, hình ảnh ấy còn mở rộng đến Đền thờ Ezekiel, ngôi đền Chân Thần vĩ đại. Khi cánh hoa thứ chín khai mở, sự soi sáng không còn chỉ là trí tuệ tinh thần và ánh sáng trí tuệ của lần điểm đạo thứ hai. Biến hình biểu thị sự giác ngộ đầy đủ hơn trong phạm vi ba cõi giới, cùng sự phong phú của các quyền năng linh hồn.

Dấu hiệu Sư Tử và sự chứng nghiệm chân ngã

Dấu hiệu Sư Tử gắn với tâm thức, ánh sáng và Biến hình; vị trí thứ năm của dấu hiệu cùng Cung năm đặc biệt thích hợp với cánh hoa thứ chín. Giai đoạn thứ hai của dấu hiệu này biểu hiện thành sự chứng nghiệm thực sự rằng mình là chân ngã rực sáng, thay vì chỉ mong ước hoặc dùng mantram để khẩn cầu sự chứng nghiệm. Sao Thiên Vương, chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Sư Tử, liên hệ với Đức Sanat Kumara, Đức Vua và Đấng Điểm đạo Duy nhất. Cuộc gặp gỡ ấy đem thêm ánh huy hoàng vào sự biểu hiện năng lượng của điểm đạo đồ.

Dấu hiệu Sư Tử qua các cấp điểm đạo

Mối liên hệ của dấu hiệu Sư Tử được mở rộng từ sự giáng sinh của Đức Christ trong tim ở lần điểm đạo thứ nhất đến Trái Tim Mặt Trời ở lần thứ hai và vinh quang tăng trưởng nhờ tiếp xúc tinh thần ở lần thứ ba. Ở lần thứ tư, hình ảnh hoa hướng dương bị hủy diệt được so sánh với sự bùng sáng của một ngôi sao đang chết để bước vào đời sống cao hơn. Lần thứ năm đặc biệt phù hợp với dấu hiệu này qua sự soi sáng, mặc khải, Cung năm và Cung một; đây cũng được nêu là lần điểm đạo Sirius thứ nhất. Khả năng liên hệ với lần thứ bảy được đề xuất dè dặt hơn, dựa trên Thái dương Thượng đế, Cung hai và phương diện tâm thức của ba dấu hiệu hành hỏa.

Dấu hiệu Xử Nữ và sự tinh luyện chất liệu

Dấu hiệu Xử Nữ vun bồi ánh sáng minh triết bằng công việc tinh luyện chất liệu, giống như đánh bóng một viên ngọc để nó có thể tỏa sáng dưới ảnh hưởng Vulcan. Sự thanh luyện tiếp tục cả trong lĩnh vực trí tuệ, giúp làm tiêu tan ảo tưởng bằng tư duy rõ ràng. Nghiên cứu nghề nghiệp của James Davis được viện dẫn như một quan sát thú vị về nhiều triết gia có dấu hiệu Kim Ngưu và Xử Nữ nổi bật. Socrates được nêu làm ví dụ với ngày sinh thuộc dấu hiệu Kim Ngưu và một thành phần Xử Nữ mạnh theo nhận định còn dè dặt.

Dấu hiệu Thiên Bình và cuộc hôn phối trên trời

Cánh hoa thứ chín biểu thị sự viên mãn của cuộc hôn phối trên trời: linh hồn và phàm ngã trở thành những đối tác hài hòa dưới Sao Kim. Dấu hiệu Thiên Bình được liên hệ với siêu trí, tức trí của Tam Nguyên Tinh Thần, đang phát huy quyền năng qua antahkarana đã được xây dựng và hoạt động ở mức đáng kể. Cuộc điểm đạo còn gợi sự gặp gỡ giữa tinh thần–Chân Thần và chất liệu đã được linh hồn thấm nhuần. Các Cung ba, hai và một cùng liên hệ mạnh với dấu hiệu này qua phương diện ba, sức mạnh kết hợp và Định luật.

Dấu hiệu Hổ Cáp và thử thách trước Biến hình

Dấu hiệu Hổ Cáp hoạt động ở cả ba lần điểm đạo đầu, với thử thách đặc biệt trước lần thứ ba có thể tập trung vào việc vượt qua ảo tưởng trí tuệ. Ba đầu trí tuệ của quái vật tương ứng với kiêu hãnh, tính chia rẽ và sự tàn ác phải được khắc phục để giải thoát khỏi quyền kiểm soát của phàm ngã. Dù có thể liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ tám, dấu hiệu này vẫn giữ vai trò mạnh ở cánh hoa thứ chín; ảnh hưởng ở lần điểm đạo thứ tư được suy đoán thiên về sự chết hơn là thử thách. Đến lần thứ năm, bóng tối Hổ Cáp nhường chỗ cho ánh huy hoàng Sư Tử, khi Chân Thần thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư đạt một mức biểu hiện mới.

Dấu hiệu Nhân Mã và vận mệnh Chân Thần

Dấu hiệu Nhân Mã luôn chỉ đến tầm nhìn cao hơn, không để sự viên mãn của Hoa Sen Chân Ngã trở thành điểm dừng cuối cùng. Một cảm nhận về vận mệnh Chân Thần có thể bắt đầu ở lần điểm đạo thứ ba, trở nên rõ ràng hơn nhiều ở lần thứ năm và dẫn đến quyết định ở lần thứ sáu. Hành trình ấy có thể hướng đến hệ mặt trời hoặc chòm sao khác, còn Pleiades được nêu như nơi trở về và đích đến tối hậu. Hình ảnh phóng Chân Thần-trong-sự-mở-rộng xuyên qua lỗ kim là một liên tưởng biểu tượng nhằm diễn đạt sự vượt qua giới hạn hiện tại.

Dấu hiệu Ma Kết và cửa vào các huyền nhiệm sâu hơn

Dấu hiệu Ma Kết được xem là dấu hiệu tiêu biểu nhất của lần điểm đạo thứ ba, đưa người đệ tử không chỉ đến chỗ nhận biết linh hồn mà còn vào những huyền nhiệm sâu hơn của giới linh hồn. Sự phối hợp nổi bật giữa dấu hiệu Nhân Mã và Ma Kết trong lá số được đánh giá là thuận lợi cho việc chuyển từ người chí nguyện đến điểm đạo đồ bậc ba. Dù Sao Mộc và Sao Hải Vương ở vị trí tù trong dấu hiệu Ma Kết, một cách đọc ở cấp cao cho rằng các vị trí ấy có thể biểu hiện như tướng, đem đến tình thương tối cao và tâm thức Christ. Vai trò này khác với tác động thông thường khi con người chưa đạt cùng mức khai mở.

Các cánh hoa tổng hợp và toàn bộ hoàng đạo

Các cánh hoa tổng hợp thường được liên hệ với ba dấu hiệu cuối là Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư, hoặc theo chiều ngược với Song Tử, Kim Ngưu và Bạch Dương. Tuy nhiên, chính bản chất tổng hợp đòi hỏi phải xét sự đóng góp của tất cả mười hai dấu hiệu. Đây được xác định là một hướng nghiên cứu chưa hoàn thành, trong đó một số năng lượng có tính tổng hợp mạnh hơn nhưng không năng lượng nào nhất thiết bị loại trừ.

Dấu hiệu Bảo Bình và tâm thức phổ quát

Dấu hiệu Bảo Bình liên hệ mạnh với lần điểm đạo thứ ba, đồng thời có thể liên quan các lần thứ tư, thứ năm và, theo suy đoán, cả lần thứ hai. Liên hệ với Great Bear và Vũ Trụ Trí mở ra nhãn quan phổ quát của Thái dương Thượng đế, phù hợp với tính chất lần điểm đạo thái dương đầu tiên. Khi con mắt Shiva mở, sự nhận biết rằng mọi sự là những phần của một thực tại duy nhất bắt đầu nổi bật. Tính đối cực Sư Tử–Bảo Bình cũng được đọc ở cấp cao, nơi vị trí tù của Mặt Trời không còn đơn giản là suy yếu mà có thể biểu thị quyền năng được khuếch đại.

Dấu hiệu Bảo Bình và sự rời khỏi Thập Giá Cố Định

Sự hoàn tất nỗ lực lâu dài của linh hồn trong dấu hiệu Bảo Bình kết thúc kinh nghiệm đệ tử trên Thập Giá Cố Định và giải phóng khỏi quyền kiểm soát của phàm ngã. Tuy nhiên, Chân sư DK bổ sung rằng lần điểm đạo thứ tư không diễn ra hoàn toàn trên Thập Giá Chủ Yếu mà, theo một nghĩa, trên cả hai thập giá đều không phải. Thomas More, Ramakrishna, Vivekananda và Krishnamurti được nêu để gợi nghiên cứu về các dấu hiệu cuối hoàng đạo nơi những điểm đạo đồ nổi bật; liên hệ Bảo Bình của Plato chỉ là một cảm nhận riêng. Danh xưng Chân sư Thomas dành cho Thomas More được quy về bộ ba sách về điểm đạo đồ, không trình bày như một xác nhận độc lập.

Dấu hiệu Song Ngư và sự hi sinh trọn vẹn

Dấu hiệu Song Ngư đánh dấu sự kết thúc trật tự phàm ngã thống trị và tiến trình rời Thập Giá Cố Định. Chủ đề "hi sinh tất cả mãi mãi" gắn trực tiếp với cánh hoa thứ chín, dù ý nghĩa hi sinh của dấu hiệu này có thể còn mạnh hơn ở lần điểm đạo thứ tư. Một cách lý giải xem Song Ngư là sự tổng kết phương diện ba của Hoa Sen Chân Ngã, gom kinh nghiệm vào cánh hoa hi sinh–hi sinh trước khi bước sang phương diện hai qua các cánh hoa tổng hợp. Các cánh hoa ấy chủ yếu có nguồn gốc Bồ đề; Cung hai và Cung sáu của dấu hiệu Song Ngư được liên hệ với Bác Ái – Minh Triết và Bồ đề, nguyên khí thứ sáu.

Màu sắc như phương hướng thực hành

Một đề xuất thực hành là lần lượt làm việc với màu vàng, cam, hồng, xanh lam và chàm của cánh hoa thứ chín, dựa trên nhiệm vụ và phẩm tính mà mỗi màu hàm ý. Theo bảng màu được dẫn từ Chân sư Tây Tạng, vàng nối với dấu hiệu Song Tử và Xử Nữ, cam với Sư Tử, xanh lam với Kim Ngưu hoặc Nhân Mã tùy sắc độ, chàm với Thiên Bình. Liên hệ màu hồng với dấu hiệu Song Ngư là cách bổ sung diễn giải, vì bảng được nhắc đến dùng màu oải hương, vốn không xuất hiện trong Hoa Sen Chân Ngã. Như vậy, riêng màu sắc đã đưa bảy dấu hiệu vào phạm vi khảo sát.

Các hành tinh qua màu sắc cánh hoa

Màu vàng gợi Sao Thủy; cam gợi Sao Kim và có thể cả Sao Hỏa; hồng gợi Sao Kim cùng Sao Hải Vương; xanh lam gợi Sao Mộc và Trái Đất; chàm gợi Sao Kim. Sao Thiên Vương phù hợp hơn với xanh ngọc nên không được đưa trực tiếp vào nhóm màu này, dù vẫn tham gia theo những cách khác. Sao Diêm Vương giữ vai trò quan trọng vì giai đoạn can dự trên Thập Giá Cố Định đang kết thúc, phù hợp chức năng khép lại chu kỳ. Các tương ứng này được đề xuất như những hướng nghiên cứu, không phải một hệ thống đã hoàn tất.

Great Bear, Little Bear và Polaris

Great Bear liên hệ với sự hoàn tất bảy trung tâm đầu ở lần điểm đạo thứ ba, cùng sự kích thích qua Vulcan và phương diện ý chí của các Cung. Little Bear và Polaris được đề xuất như những chỉ dấu của Chân Thần lần đầu tham gia hữu thức rõ rệt vào tiến trình cánh hoa này. Polaris ở đuôi Little Bear gợi phương hướng đến vận mệnh Chân Thần, đồng thời liên hệ với dấu hiệu Sư Tử và trung tâm ajna. Hình ảnh Great Bear như chuồng chiên lớn hơn còn gợi việc bước vào một ashram rộng lớn và các nhóm Chân Thần, dù hiểu biết về những nhóm ấy có thể đòi hỏi các lần điểm đạo cao hơn.

Sirius và Canis Major

Ở lần điểm đạo thứ ba, con người đã đứng vững hơn trong giới linh hồn và bắt đầu chịu ảnh hưởng tinh thần thực sự, đáng kể của Sirius. Theo cách trình bày này, điểm đạo đồ bậc ba trở thành một

đệ tử dự bị trong hệ thống Sirius. Tuy Sirius có ảnh hưởng gần gũi đối với chúng ta, toàn bộ Canis Major cũng cần được xét vì có những sao xa hơn và mạnh hơn nhiều. Sự phân biệt giữa độ sáng biểu kiến và độ sáng tuyệt đối giúp tránh đồng nhất ngôi sao nổi bật nhất từ Trái Đất với ngôi sao có quyền năng bức xạ lớn nhất.

Pleiades, Bồ đề và chòm sao Dragon

Các liên hệ vật chất của Pleiades đang được vượt qua, nhưng phương diện Bồ đề vũ trụ của cụm sao này vẫn trở nên quan trọng khi trí trừu tượng phát triển cao và tâm thức nhận biết hợp nhất. Luận về Lửa Vũ Trụ, khoảng trang 1162, được viện dẫn cho liên hệ giữa Pleiades và Bồ đề vũ trụ. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Pleiades có thể được hình dung như hoa sen đầu một nghìn hoặc 960 cánh của Đấng Bất Khả Tư Nghị; con số khoảng một nghìn sao được nêu như một ước lượng, không phải dữ kiện đã kiểm chứng trong phần bàn luận. Dragon được xem là nguồn Bồ đề, nhưng câu hỏi liệu ảnh hưởng ấy đến toàn bộ Pleiades hay chỉ một số thành phần vẫn để ngỏ.

Sagitta, Delphinus và Aquila

Sagitta, Delphinus và Aquila lần lượt được liên hệ với ba thập độ của dấu hiệu Ma Kết. Sagitta biểu thị việc biết hướng đi và sẵn sàng chấp nhận hi sinh, kể cả Con đường Đau khổ phải trải qua trước Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Delphinus vượt khỏi nước vật chất để hít thở không khí, tượng trưng cho sự phân cực trí tuệ thực sự giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, thoát khỏi trí-cảm. Aquila biểu thị điểm đạo, đặc biệt lần thứ ba ở thập độ cuối Ma Kết; khả năng áp dụng cho các lần đầu vẫn cần nghiên cứu.

Những liên hệ ngoài hoàng đạo khác

Andromeda ở thập độ hai của dấu hiệu Song Ngư gợi linh hồn bị xiềng đang trở thành linh hồn được giải phóng. Canis Major liên hệ với thập độ ba của dấu hiệu Song Tử, còn Great Bear với thập độ ba của dấu hiệu Cự Giải. Các chòm sao ngoài hoàng đạo không thể bị bỏ qua chỉ để làm giản lược hệ thống, vì môi trường năng lượng thực tế phức tạp hơn những tương ứng chính. Những câu hỏi về nguồn gốc Sirius hoặc Sao Kim của cá heo vẫn chỉ là suy đoán, được liên tưởng từ các mô tả trong Giáo Lý Bí Nhiệm về nguồn gốc ngoài Trái Đất của một số sinh vật và ngũ cốc.

Hydra, Crater và Corvus

Hydra, tương tự Cetus, được đặt dưới sự kiểm soát trong dấu hiệu Sư Tử, không còn dẫn con người vào ảo lực, lừa dối, ảo cảm và ảo tưởng. Crater tượng trưng cho Hoa Sen Chân Ngã đã trở thành chiếc cốc có khả năng tiếp nhận mãnh lực Christ và năng lượng Tam Nguyên Tinh Thần. Corvus gợi khả năng đọc các dấu hiệu nghiệp quả và sống phù hợp hơn với Định luật. Mối liên hệ giữa atma, thượng trí và Nguyên tử trường tồn manas cho thấy phàm ngã không còn được phép vượt phạm Định luật ấy.

Coma Berenices, Boötes và sự hiến tế phàm ngã

Coma Berenices minh họa việc hi sinh cái nhỏ cho cái lớn qua câu chuyện Berenice dâng mái tóc để chồng trở về an toàn từ chiến tranh. Boötes có thể tượng trưng Đức Christ, người dẫn gấu, người vun bồi tâm thức Christ và biết thu hoạch đúng theo nghiệp quả. Hình tượng Nhân Mã đâm Lupus rồi đặt lên bàn thờ linh hồn diễn tả việc hiến tế chính bản chất phàm ngã, để phần thú tính nhường chỗ cho con người đích thực và mũi tên trực giác. Đề xuất đổi thứ tự Boötes và hình tượng Nhân Mã trong bảng được ghi nhận là ý kiến của người vợ, không phải một tương ứng đã xác lập.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 58: Part 2 of Synthesis for petal 9. This webinar is about 2 hours, 1 minute long. Program 58 offers the second of the commentaries for the Synthesis of petal 9—the third petal of Sacrifice: Sacrifice-Sacrifice.

Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 58: Phần 2 của Tổng hợp cho cánh hoa 9. Webinar này dài khoảng 2 giờ 1 phút. Chương trình 58 đưa ra phần thứ hai của các bài bình giảng về Tổng hợp của cánh hoa 9—cánh hoa thứ ba của Hi sinh: Hi sinh-Hi sinh.

In terms of the 80-point outline we have been using, it takes us from Point 26 to the beginning of Point 37. The work in this petal is climactic and, when fully unfolded, represents the achievement of the third degree, the Transfiguration. Sanat Kumara is the Initiator at this petal. So many energies and forces come together in the work and unfoldment of this petal that all zodiacal signs, all planetary influences, and all rays can be understood as playing a prominent part.

Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, chương trình đưa chúng ta từ Điểm 26 đến phần mở đầu của Điểm 37. Công việc trong cánh hoa này mang tính cao điểm và, khi hoàn toàn khai mở, tượng trưng cho thành tựu của lần điểm đạo thứ ba, Cuộc Biến Hình. Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo tại cánh hoa này. Rất nhiều năng lượng và mãnh lực hội tụ trong công việc và sự khai mở của cánh hoa này đến mức mọi dấu hiệu hoàng đạo, mọi ảnh hưởng hành tinh và mọi cung đều có thể được thấu hiểu như đang giữ một vai trò nổi bật.

Through work in this petal and through the application of the Rod of Power, the candidate becomes the true initiate in the eyes of the Spiritual Hierarchy. The demands of sacrifice are very great—"the utter sacrifice of all forever". The human being can begin to live truly as a soul, consciously influenced by the Spirit aspect Monad.

Thông qua công việc trong cánh hoa này và thông qua việc áp dụng Thần Trượng Quyền Năng, ứng viên trở thành điểm đạo đồ đích thực trong mắt Huyền Giai Tinh Thần. Những đòi hỏi của sự hi sinh là rất lớn—“sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi”. Con người có thể bắt đầu sống thật sự như một linh hồn, chịu ảnh hưởng một cách hữu thức bởi phương diện Tinh thần là chân thần.

Bình Giảng.

Good morning friends, hello. We're continuing now with our Egoic Lotus webinar commentary program number 58. We're working in the last of the nine usual petals in the sacrifice tier.

Chào buổi sáng, các bạn thân mến. Chúng ta tiếp tục với chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 58. Chúng ta đang làm việc với cánh hoa cuối cùng trong chín cánh hoa thông thường thuộc tầng hi sinh.

Synthesis for petal 9 (Part2)

The colors are yellow, orange, rose, blue, and indigo. We have reached point number 26. This is part two then of the synthesis for petal number nine, and we are working on the various rays that are implicated in this petal and the manner in which they are implicated.

Các màu là vàng, cam, hồng, lam và chàm. Chúng ta đã đến điểm số 26. Đây là phần hai của phần tổng hợp cho cánh hoa số chín, và chúng ta đang làm việc với các cung khác nhau liên hệ trong cánh hoa này, cùng cách thức chúng liên hệ.

We've discussed ray five in relation to satori, the enlightenment, the Transfiguration, the third initiation. It is, after all, the petal that leads to the third degree, and Sagittarius has a great deal to do with the fifth ray, which is the most prominent. The ajna center and a number of its different capacities are involved here in the work of this petal.

Chúng ta đã bàn về cung năm trong liên hệ với sự bừng ngộ, sự giác ngộ, Cuộc Biến Hình, lần điểm đạo thứ ba. Xét cho cùng, đây là cánh hoa dẫn đến lần điểm đạo thứ ba, và Nhân Mã có rất nhiều liên hệ với cung năm, vốn là cung nổi bật nhất. Luân xa ajna và một số năng lực khác nhau của nó tham dự ở đây trong công việc của cánh hoa này.

I notice that we have left out ray six. We'll talk about the degree to which the sixth ray may be involved in the aspiration involved in this petal through Sagittarius and perhaps the sense of direction. Even though this initiation, the third, is not approached through high aspiration, yet it is a quality which never dies, and when Master Morya says to strive, fierily, I don't suppose He conceives that at any time in this initiatory process it will be discontinued.

Tôi nhận thấy chúng ta đã bỏ sót cung sáu. Chúng ta sẽ nói về mức độ mà cung sáu có thể tham dự vào khát vọng liên hệ trong cánh hoa này thông qua Nhân Mã, và có lẽ qua ý thức về phương hướng. Dù lần điểm đạo này, lần thứ ba, không được tiếp cận bằng khát vọng cao, tuy nhiên đó là một phẩm tính không bao giờ mất đi; và khi Chân sư Morya nói hãy nỗ lực, một cách rực lửa, tôi không nghĩ Ngài quan niệm rằng ở bất cứ thời điểm nào trong tiến trình điểm đạo này, phẩm tính ấy sẽ bị ngưng lại.

Looking at these different rays as they may be involved here, the second ray stands for the union of heart and mind and this comes in through Jupiter and also through Venus. This petal is about the enlightenment and satori, the bursting in of reality in a manner that illusion cannot veil. DK has told us that the most luminous souls are second ray souls. The Word of Power there is: *I see the greatest light.*

Khi xem xét các cung khác nhau này như chúng có thể tham dự ở đây, cung hai tượng trưng cho sự hợp nhất của tim và trí, và điều này đi vào thông qua Sao Mộc và cũng thông qua Sao Kim. Cánh hoa này nói về sự giác ngộ và sự bừng ngộ, sự bùng nhập của thực tại theo một cách mà ảo tưởng không thể che phủ. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng những linh hồn rực sáng nhất là các linh hồn cung hai. Quyền năng từ ở đó là: *Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất.*

We're beginning to deal with light supernal, Capricorn motto or mantra: **Lost am I in light supernal, yet on that light I turn my back.** This is something that is achieved at the third degree, the soul gains the majority. The light supernal brings in, I think, the second ray and the fifth ray. The Fifth Ray Lord is the most luminous of the ray lords. There's something about the light of life itself which is joining in, coming in on the first ray.

Chúng ta đang bắt đầu đề cập đến ánh sáng thiên thượng, khẩu hiệu hay mantram của Ma Kết: Tôi mất hút trong ánh sáng thiên thượng, nhưng tôi quay lưng lại với ánh sáng ấy. Đây là điều đạt được ở lần điểm đạo thứ ba; linh hồn giành thế chủ đạo. Tôi nghĩ ánh sáng thiên thượng đưa vào cung hai và cung năm. Đấng Chúa Tể Cung năm là vị sáng chói nhất trong các Chúa Tể cung. Có điều gì đó về ánh sáng của chính sự sống đang tham dự, đang đi vào trên cung một.

The soul here is the second aspect of divinity and at this point with the full unfolding of the ninth petal, the soul wins the day and stands as it were upon the mountain top of consciousness, able to perceive reality in a new way for the first time and with consistency.

Ở đây linh hồn là phương diện thứ hai của thiên tính, và vào thời điểm này, với sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín, linh hồn thắng thế và như thể đứng trên đỉnh núi của tâm thức, có khả năng lần đầu tiên tri nhận thực tại theo một cách mới và với sự nhất quán.

Ray two stands in a Jupiterian manner for the expansion of consciousness and interestingly, we are undergoing here what is called the crisis of initiation. This is the real initiation as the Hierarchy conceived it and the word associated with that crisis is expansion, it's connected with Capricorn. It's also been a crisis of inclusion which transcends the usual duality of soul and personality. There is a sense in which all is seen as soul in this unity of consciousness, which is characteristic of the second ray. We're really beginning our work in earnest with inclusive reason, which is a buddhic faculty, and we can begin to understand that.

Cung hai, theo cách của Sao Mộc, tượng trưng cho sự mở rộng tâm thức; và điều thú vị là ở đây chúng ta đang trải qua điều được gọi là cuộc khủng hoảng điểm đạo. Đây là cuộc điểm đạo thật sự như Thánh đoàn quan niệm, và từ ngữ gắn liền với cuộc khủng hoảng ấy là mở rộng; nó liên hệ với Ma Kết. Đó cũng là một cuộc khủng hoảng của sự bao gồm, vượt lên trên nhị nguyên thông thường của linh hồn và phàm ngã. Có một ý nghĩa trong đó tất cả được thấy như linh hồn trong sự hợp nhất của tâm thức này, vốn là đặc trưng của cung hai. Chúng ta thật sự đang bắt đầu công việc của mình một cách nghiêm túc với lý trí bao gồm, vốn là một năng lực Bồ đề, và chúng ta có thể bắt đầu thấu hiểu điều đó.

Jupiter, a planet of completeness, ray two, a ray of synthesis at least in our solar system, and we are at the point where we are completing the work of the nine petals and that is a synthetic moment. All is gathered into the realized light. Certainly, the second

Sao Mộc, một hành tinh của sự hoàn mãn, cung hai, một cung của sự tổng hợp ít nhất trong hệ mặt trời của chúng ta; và chúng ta đang ở điểm hoàn tất công việc của chín cánh hoa, đó là một khoảnh khắc tổng hợp. Tất cả được quy tụ vào ánh sáng được nhận

ray is powerful here, because the soul gains dominion, and the soul represents the second aspect. A great light breaks forth, it may not be the greatest light yet, but it certainly is a great light. The Word of Power *I see the greatest light* leads along this path of the great light to a still greater light.

thức. Chắc chắn cung hai mạnh mẽ ở đây, vì linh hồn giành quyền thống trị, và linh hồn tượng trưng cho phương diện thứ hai. Một ánh sáng lớn bừng phát; có thể đó chưa phải là ánh sáng vĩ đại nhất, nhưng chắc chắn đó là một ánh sáng lớn. Quyền năng từ *Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất* dẫn dọc theo con đường của ánh sáng lớn này đến một ánh sáng còn lớn hơn nữa.

What about the third ray? Certainly, it is the third initiation, so by numerical resonance, the number three comes into prominence. We stand upon the mountain which represents the matter of the third aspect, of the third ray, and we are bringing what represents in ourselves the earlier solar system to a stage of elevation. Capricorn, which is connected with the third ray too, brings about elevation, at least when it is properly pursued along the right-hand path.

Còn cung ba thì sao? Chắc chắn đây là lần điểm đạo thứ ba, nên theo cộng hưởng số học, số ba trở nên nổi bật. Chúng ta đứng trên ngọn núi tượng trưng cho vật chất của phương diện thứ ba, của cung ba, và chúng ta đang đưa điều đại diện trong chính mình cho hệ mặt trời trước kia đến một giai đoạn nâng cao. Ma Kết, vốn cũng liên hệ với cung ba, đem lại sự nâng cao, ít nhất là khi nó được theo đuổi đúng đắn trên chánh đạo.

So, you have a facility here with the manasic permanent atom, which is the third of the atoms in the Spiritual Triad, and in a way it's the third from below, as we can blend the mental unit and the manasic permanent atom. We have a physical permanent atom, astral, and then manasic permanent atom, it's the central permanent atom. We are standing here on solid ground, spiritually considered, and so much of karma is under our feet, not just in theory, but in reality, and in the spiritual sense.

Vì vậy, ở đây các bạn có một sự thuận lợi với nguyên tử trường tồn manas, vốn là nguyên tử thứ ba trong Tam Nguyên Tinh Thần, và theo một cách nào đó nó là nguyên tử thứ ba tính từ dưới lên, khi chúng ta có thể hòa trộn đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas. Chúng ta có một nguyên tử trường tồn hồng trần, một nguyên tử cảm dục, rồi nguyên tử trường tồn manas; nó là nguyên tử trường tồn trung tâm. Ở đây chúng ta đang đứng trên nền đất vững chắc, xét theo tinh thần, và rất nhiều nghiệp quả nằm dưới chân chúng ta, không chỉ trong lý thuyết, mà trong thực tại, và theo ý nghĩa tinh thần.

We see the unity and we have the confidence to reveal the unity. We have moved beyond the customary dualities, with which we are so familiar, and through the abstract mind, as enriched by the intuition, we can comprehend the unity we are now increasingly seeing. This is bringing the

Chúng ta thấy sự hợp nhất và có sự tự tin để mặc khải sự hợp nhất. Chúng ta đã vượt qua các nhị nguyên quen thuộc mà chúng ta rất quen biết; và thông qua trí trừu tượng, được trực giác làm phong phú, chúng ta có thể lĩnh hội sự hợp nhất mà giờ đây chúng ta ngày càng thấy rõ. Điều này đưa phương

third aspect to a high point and finding the possibility for it to be infused by the second aspect; it's a blend of the two and the three.

diện thứ ba đến một điểm cao và tìm ra khả năng để nó được phương diện thứ hai thấm nhuần; đó là một sự hòa trộn của hai và ba.

Whenever there's an initiation we have to look at its number, and by numerical resonance the first initiation will involve ray one in some way, and the second, ray two, the third ray three, and the fourth ray four, and the fifth ray five—even though the rays assigned to those initiations (on page 340 of *The Rays and the Initiations*) are quite different with the first initiation having ray seven assigned to it, the second ray six, the third ray five, and the fourth ray four, I guess that's the same, and the fifth ray one. But all of those assignments are true, it's just a question of understanding how the rays work in relation to the process being undergone.

Bất cứ khi nào có một cuộc điểm đạo, chúng ta phải nhìn vào con số của nó, và theo cộng hưởng số học, lần điểm đạo thứ nhất sẽ liên hệ với cung một theo một cách nào đó; lần thứ hai với cung hai; lần thứ ba với cung ba; lần thứ tư với cung bốn; và lần thứ năm với cung năm—dù các cung được gán cho những cuộc điểm đạo ấy, ở trang 340 của *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*, lại khá khác: lần điểm đạo thứ nhất được gán cung bảy, lần thứ hai cung sáu, lần thứ ba cung năm, và lần thứ tư cung bốn, tôi nghĩ điều đó thì giống nhau, và lần thứ năm cung một. Nhưng tất cả những cách gán ấy đều đúng; chỉ là vấn đề thấu hiểu các cung hoạt động ra sao trong tương quan với tiến trình đang được trải qua.

What about the fourth ray? We're having a transfer here, from the human kingdom into the kingdom of souls, human kingdom, the fourth kingdom. We are definitely members now of the kingdom of souls and that in a new way from the time when we were probationary initiates for the first and second initiation. It's a fuller entry and the fourth ray is instrumental in bringing about a fusion between soul and personality, which is a harmonizing of soul and personality.

Còn cung bốn thì sao? Ở đây chúng ta có một sự chuyển dịch, từ giới nhân loại vào giới linh hồn; giới nhân loại là giới thứ tư. Giờ đây chúng ta chắc chắn là thành viên của giới linh hồn, và điều đó theo một cách mới so với thời chúng ta còn là các điểm đạo đồ dự bị cho lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Đó là một sự bước vào đầy đủ hơn, và cung bốn là công cụ trong việc đem lại sự dung hợp giữa linh hồn và phàm ngã, tức là sự điều hòa linh hồn và phàm ngã.

The ajna center, so important in this particular initiation, is ruled by Mercury at a certain point in the initiatory process. We're sort of midway between the monad and the persona. It's a point of mediation, ruled by the fourth ray. Fourth ray brings in Buddhi, the mediating energy of the seven cosmic subplanes.

Luân xa ajna, rất quan trọng trong cuộc điểm đạo đặc biệt này, được Sao Thủy cai quản ở một điểm nào đó trong tiến trình điểm đạo. Chúng ta phần nào ở giữa chân thần và phàm ngã. Đó là một điểm trung gian, do cung bốn cai quản. Cung bốn đưa Bồ đề vào, năng lượng trung gian của bảy cõi phụ vũ trụ.

We're becoming at this point, having overcome the animal nature to a very significant extent, a true human being. We're becoming the true expressive member of the fourth Creative Hierarchy. There is a big conflict here, as well—a fearful conflict, DK calls it— before the third degree, and whenever there is conflict, we have to suspect the presence of the fourth ray.

Vào thời điểm này, sau khi đã vượt thắng bản chất thú vật đến một mức rất đáng kể, chúng ta đang trở thành một con người đích thực. Chúng ta đang trở thành thành viên biểu lộ đích thực của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Ở đây có một cuộc xung đột lớn, Chân sư DK cũng gọi đó là một cuộc xung đột đáng sợ trước lần điểm đạo thứ ba, và bất cứ khi nào có xung đột, chúng ta phải nghi ngờ sự hiện diện của cung bốn.

We are the true human being now and the Master of the Wisdom is the climax of human development. Is the human kingdom almost left behind? When did we start to leave the human kingdom behind? Even at initiation one, we're still very much human beings, but we're entering the fifth kingdom. We're really straddling two kingdoms, the spiritual kingdom and the human kingdom, even at initiation one. Now we are at initiation three, and for the first time we're really a human being instead of—an animal as well. The animal nature is greatly subdued, Mars is greatly subdued, we have defeated that aspect of Mars and Mars is the ruler of the animal kingdom. So, to be truly human is to take the third degree. Up until that time Mars presents quite a problem.

Giờ đây chúng ta là con người đích thực, và Chân sư Minh Triết là đỉnh cao của sự phát triển nhân loại. Giới nhân loại có gần như bị bỏ lại phía sau không? Chúng ta bắt đầu rời bỏ giới nhân loại từ khi nào? Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta vẫn còn rất là con người, nhưng chúng ta đang bước vào giới thứ năm. Chúng ta thật sự đứng vắt qua hai giới, giới tinh thần và giới nhân loại, ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất. Giờ đây chúng ta ở lần điểm đạo thứ ba, và lần đầu tiên chúng ta thật sự là một con người thay vì cũng là một con vật. Bản chất thú vật được chế ngự rất nhiều, Sao Hỏa bị chế ngự mạnh mẽ; chúng ta đã đánh bại phương diện ấy của Sao Hỏa, và Sao Hỏa là chủ tinh của giới động vật. Vì vậy, thật sự làm người là trải qua lần điểm đạo thứ ba. Cho đến thời điểm ấy, Sao Hỏa đặt ra một vấn đề khá lớn.

Interesting though that Sagittarius should be connected with this petal, because it has a lot to do with the animal kingdom, ruled as it is by ray six—very much by ray six, or at least expressing ray six—and with Sagittarius we have that zodiacal component which combined with Gemini to bring about individualization of animal man in the early days. So, Sagittarius, the Centaur, had a lot to do with animal man, and yet at this point we are overcoming the animal nature.

Điều thú vị là Nhân Mã lại liên hệ với cánh hoa này, vì nó có nhiều liên hệ với giới động vật, bởi được cung sáu cai quản—rất nhiều bởi cung sáu, hoặc ít nhất biểu lộ cung sáu—và với Nhân Mã, chúng ta có thành phần hoàng đạo ấy, khi kết hợp với Song Tử, đã đem lại sự biệt ngã hóa của người thú trong những ngày đầu. Vì vậy Nhân Mã, hình tượng nửa người nửa ngựa, có nhiều liên hệ với người thú; thế nhưng vào thời điểm này chúng ta đang vượt thắng bản chất thú vật.

Of ray five I have spoken, we're into full luminosity here, this is the light supernal. At least it's so full compared with anything we've been able to achieve thus far. Sagittarius is the yearning after the light and Capricorn is the conferral of the light. It's so interesting how at least a couple of the Earth signs have a lot to do with the light, and yet you would think of them as being the densest. But ray five is giving us the light of the kingdom of souls which we begin to appreciate in a new and immediate way at the third degree. It gives us the light of the Solar Angels and of the fifth Creative Hierarchy, and again we appreciate it far more immediately than before this point of Transfiguration.

Về cung năm, tôi đã nói rồi; ở đây chúng ta đi vào sự rực sáng trọn vẹn, đây là ánh sáng thiên thượng. Ít nhất nó trọn vẹn như vậy so với bất cứ điều gì chúng ta đã có thể đạt được cho đến nay. Nhân Mã là sự khát khao ánh sáng, và Ma Kết là sự ban truyền ánh sáng. Thật thú vị khi ít nhất một vài dấu hiệu hành thổ có nhiều liên hệ với ánh sáng, trong khi các bạn có thể nghĩ chúng là những dấu hiệu đậm đặc nhất. Nhưng cung năm trao cho chúng ta ánh sáng của giới linh hồn mà chúng ta bắt đầu cảm nhận theo một cách mới và trực tiếp ở lần điểm đạo thứ ba. Nó trao cho chúng ta ánh sáng của các Thái dương Thiên Thần và của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, và một lần nữa chúng ta cảm nhận điều đó trực tiếp hơn rất nhiều so với trước điểm Biến Hình này.

About ray six? I've said a few things about it. Maybe it is not so prominent here except Sagittarius is prominent and before the third degree we are still of course yearning for the light, striving towards the light, and it is the third degree and six is related to the three, DK tells us two threes make six. He talks about the special relation between some rays based upon a numerical mathematical relationship: two ones make the two, two twos make the four, two threes make the six, that is the first and second, and the second and fourth, and the third and sixth rays have an important relationship based upon that mathematical relationship.

Còn cung sáu thì sao? Tôi đã nói vài điều về nó. Có lẽ nó không quá nổi bật ở đây, ngoại trừ việc Nhân Mã nổi bật; và trước lần điểm đạo thứ ba, dĩ nhiên chúng ta vẫn đang khát khao ánh sáng, nỗ lực hướng đến ánh sáng; và đó là lần điểm đạo thứ ba, còn số sáu thì liên hệ với số ba. Chân sư DK nói với chúng ta rằng hai lần ba tạo thành sáu. Ngài nói về mối liên hệ đặc biệt giữa một số cung dựa trên một tương quan số học toán học: hai lần một tạo thành hai, hai lần hai tạo thành bốn, hai lần ba tạo thành sáu; tức là cung một và cung hai, cung hai và cung bốn, cung ba và cung sáu có một mối liên hệ quan trọng dựa trên tương quan toán học ấy.

You see that with rays one and two, at least in one way they represent the great pairs of opposites. They represent two distinct approaches and it's so interesting that in the occult groups of the modern times, the majority of the souls are either ray two or ray one. When it comes to ray two and four, there is a point of transference involving them and there are a number of fourth ray

Các bạn thấy rằng với cung một và cung hai, ít nhất theo một cách, chúng tượng trưng cho các cặp đối cực vĩ đại. Chúng tượng trưng cho hai cách tiếp cận rõ rệt; và thật thú vị là trong các nhóm huyền bí thời hiện đại, đa số các linh hồn hoặc thuộc cung hai hoặc thuộc cung một. Khi nói đến cung hai và cung bốn, có một điểm chuyển dịch liên hệ đến chúng, và có một số kiểu linh hồn cung

types of souls that transfer easily onto the second ray. They both have so much in common in terms of mediation. Ray two, between the three rays of aspect, is the middle point, and ray four between all the seven rays, it's the middle point. So, harmony and beauty they both share that.

bốn chuyển dịch dễ dàng sang cung hai. Cả hai đều có rất nhiều điểm chung về phương diện trung gian. Cung hai ở giữa ba cung trạng thái, và là điểm giữa; cung bốn ở giữa tất cả bảy cung, nó là điểm giữa. Vì vậy, cả hai cùng chia sẻ sự hài hòa và vẻ đẹp.

For ray three and six, the idealism is strongly there and the tendency towards abstraction. Just the way we have abstract thought connected with ray three, we have abstract devotion connected with ray six. It is a strong ray of abstraction, of course it can be very concrete in the objects of its devotion, but its higher aspects have similarity with ray three, and ideation and idealism, these two go together: abstract ideation, abstract idealism.

Đối với cung ba và cung sáu, chủ nghĩa lý tưởng hiện diện mạnh mẽ, cũng như khuynh hướng hướng đến trừu tượng. Cũng như chúng ta có tư tưởng trừu tượng liên hệ với cung ba, chúng ta có sự sùng tín trừu tượng liên hệ với cung sáu. Đó là một cung mạnh mẽ của sự trừu tượng; dĩ nhiên nó có thể rất cụ thể trong các đối tượng sùng tín của mình, nhưng các phương diện cao hơn của nó có sự tương đồng với cung ba; và ý tưởng hóa cùng chủ nghĩa lý tưởng đi đôi với nhau: ý tưởng hóa trừu tượng, chủ nghĩa lý tưởng trừu tượng.

Again, although the sixth ray will not confer upon us the third degree if unaided by other rays which are still more related to it, especially the fifth and the second, it can assist in the general process of approach to this degree.

Một lần nữa, mặc dù cung sáu sẽ không ban cho chúng ta lần điểm đạo thứ ba nếu không có sự trợ giúp của các cung khác còn liên hệ với nó nhiều hơn, đặc biệt là cung năm và cung hai, nó có thể hỗ trợ trong tiến trình chung của sự tiếp cận đến cấp độ này.

Ray seven? The soul and the persona are meeting, ray seven can indeed rule the ajna in terms of the astral chakras, interestingly enough. Organization is coming in, and that's related to one of the theme words of the third degree, integration. We are organizing the energy systems of the soul and personality systems in relation to each other and they are becoming productively interactive.

Cung bảy thì sao? Linh hồn và phàm ngã đang gặp nhau; thật ra cung bảy có thể cai quản ajna xét theo các luân xa cảm dục, điều này khá thú vị. Sự tổ chức đang đi vào, và điều đó liên hệ với một trong các từ chủ đề của lần điểm đạo thứ ba: sự tích hợp. Chúng ta đang tổ chức các hệ thống năng lượng của linh hồn và các hệ thống của phàm ngã trong tương quan với nhau, và chúng đang trở nên tương tác một cách hữu hiệu.

The sense of direction, of course, that is interesting, that does connect with Sagittarius, and maybe to a degree with the sixth ray and also the first.

Ý thức về phương hướng, dĩ nhiên, là điều thú vị; nó quả có liên hệ với Nhân Mã, và có lẽ ở một mức độ nào đó với cung sáu và cả cung một.

The origin of the seventh ray? The atmic principle is the seventh principle. There is something to do with the organizing power of the will, atma, for which the seventh ray is the concrete expression. The highest and lowest are meeting here, in the sense that the integrated personality is meeting with the monad, via mediation of the soul. We're learning how to successfully embody the soul, and when we talk about embodiment that is the seventh ray. We're concerned now with the building and using of the lighted house of our causal body in which our consciousness can be focused. Our foot is, so to speak, upon matter, in the mineral kingdom, the seventh ray. High energies within us are meeting the lower energies directly. That is always the linking power of the seventh ray, through which the highest and lowest meet. We're meeting The One Initiator here, in due time, and that Initiator plays the role of Uranus, and Uranus is the major seventh ray planet. There's a new etheric condition created when transmutation is completed.

Nguồn gốc của cung bảy là gì? Nguyên khí atma là nguyên khí thứ bảy. Có điều gì đó liên quan đến quyền năng tổ chức của ý chí, atma, mà cung bảy là sự biểu lộ cụ thể. Cao nhất và thấp nhất đang gặp nhau ở đây, theo nghĩa phàm ngã tích hợp đang gặp chân thần, qua sự trung gian của linh hồn. Chúng ta đang học cách hiện thân linh hồn một cách thành công, và khi chúng ta nói về sự hiện thân, đó là cung bảy. Giờ đây chúng ta quan tâm đến việc xây dựng và sử dụng ngôi nhà được soi sáng của thể nguyên nhân, nơi tâm thức của chúng ta có thể tập trung. Chân chúng ta, có thể nói, đặt lên vật chất, trong giới kim thạch, cung bảy. Các năng lượng cao trong chúng ta đang gặp trực tiếp các năng lượng thấp. Đó luôn là quyền năng liên kết của cung bảy, qua đó cao nhất và thấp nhất gặp nhau. Đúng thời, chúng ta đang gặp Đấng Điểm Đạo Duy Nhất ở đây, và Đấng Điểm đạo ấy đóng vai trò của Sao Thiên Vương, còn Sao Thiên Vương là hành tinh cung bảy chủ yếu. Có một tình trạng dĩ thái mới được tạo ra khi sự chuyển hoá hoàn tất.

The monad is entering in fuller measure the etheric body through the mediation of Uranus, which is brought into expression through the work of the Hierophant, who plays the role of Uranus in this particular initiation. We're meeting Sanat Kumara. He is Uranus. We're not meeting him face to face, but we're meeting him as the supervisory star. He is the Hierophant.

Chân thần đang đi vào thể dĩ thái với mức độ đầy đủ hơn qua sự trung gian của Sao Thiên Vương, được đưa vào biểu lộ thông qua công việc của Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo, vị đóng vai trò của Sao Thiên Vương trong cuộc điểm đạo đặc biệt này. Chúng ta đang gặp Đức Sanat Kumara. Ngài là Sao Thiên Vương. Chúng ta không gặp Ngài mặt đối mặt, nhưng chúng ta gặp Ngài như ngôi sao giám quản. Ngài là Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo.

We're completing the structure of the first aspect of the lotus, interestingly related to

Điều thú vị là chúng ta đang hoàn tất cấu trúc của phương diện thứ nhất của hoa sen,

the third ray, as I've said, whereas the three synthesis petals are of the second ray, and the jewel is of the first. So the highest and the lowest are meeting. Maybe the permeation of the lowest by the highest is not complete. That tends to occur more at the fifth degree and probably through a mayavirupa, but the monad is involved here and this is, in a sense, a spirit and matter initiation.

liên hệ với cung ba như tôi đã nói, trong khi ba cánh hoa tổng hợp thuộc cung hai, và ngọc thuộc cung một. Vì vậy cao nhất và thấp nhất đang gặp nhau. Có lẽ sự thấm nhập của cái thấp nhất bởi cái cao nhất chưa hoàn tất. Điều đó có khuynh hướng xảy ra nhiều hơn ở lần điểm đạo thứ năm và có lẽ thông qua một hình thể ảo lực; nhưng chân thần có tham dự ở đây, và điều này, theo một nghĩa, là một cuộc điểm đạo của tinh thần và vật chất.

What about ray one? It does represent the monad in general, the monad met consciously. Spirit is coming into the equation and the candidate, the initiate, recognizes the presence of spirit and identifies as spirit. The generic ray one meaning of spirit is brought forward here. It doesn't make any difference what your Monadic ray may be.

Còn cung một thì sao? Nó tượng trưng cho chân thần nói chung, chân thần được gặp một cách hữu thức. Tinh thần đang đi vào phương trình, và ứng viên, điểm đạo đồ, nhận ra sự hiện diện của tinh thần và đồng hoá với tinh thần. Ý nghĩa phổ quát của cung một về tinh thần được đưa ra ở đây. Cung chân thần của các bạn có thể là gì cũng không tạo nên khác biệt.

Some of the work between the lowest, base of the spine center, and the crown center, the highest head center, is beginning in earnest. Some of the kundalini experiences are working, starting from the third degree, at least in a more controlled manner.

Một phần công việc giữa trung tâm thấp nhất, trung tâm đáy cột sống, và trung tâm đỉnh đầu, trung tâm đầu cao nhất, đang bắt đầu một cách nghiêm túc. Một số kinh nghiệm hỏa xà đang vận hành, bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba, ít nhất theo một cách có kiểm soát hơn.

A few other things: ray seven relates specifically to Capricorn. Capricorn brings in more ray seven at this time than any other constellation, and this is the exemplary Capricornian initiation, the third.

Một vài điều khác: cung bảy liên hệ đặc biệt với Ma Kết. Ma Kết đưa vào nhiều ảnh hưởng cung bảy hơn vào thời điểm này so với bất cứ chòm sao nào khác, và đây là cuộc điểm đạo Ma Kết tiêu biểu, lần thứ ba.

I talked about the etheric reorganization, that involves the seventh ray, so that the etheric body can carry more of the soul influence. But perhaps ray two and ray five are the most influential at this initiation. Venus and Sirius are two major influences here, and their rays are two and five—actually they have very similar rays, I think.

Tôi đã nói về sự tái tổ chức dĩ thái; điều đó liên hệ với cung bảy, để thể dĩ thái có thể mang nhiều ảnh hưởng của linh hồn hơn. Nhưng có lẽ cung hai và cung năm là những cung có ảnh hưởng mạnh nhất ở cuộc điểm đạo này. Sao Kim và Sao Thiên Lang là hai ảnh hưởng chủ yếu ở đây, và các cung của chúng là hai và năm—thật ra tôi nghĩ chúng

I suspect the personality ray of Venus and Sirius both are two. that the soul rays of both are five, that the sub-Monadic ray of both are six, and that the highest of the Monadic rays for both will be the second ray. It's almost like Venus is a replica of Sirius on the planetary level. And just as Venus has had a tremendously rapid evolution, one wonders if in a stellar sense Sirius has had that kind of rapid evolution, just as the Christ within humanity representing both of these has had the most rapid evolution.

có các cung rất giống nhau; tôi nghi rằng cung phàm ngã của Sao Kim và Sao Thiên Lang đều là cung hai; cung linh hồn của cả hai là cung năm; cung phụ chân thần của cả hai là cung sáu; và cung chân thần cao nhất của cả hai sẽ là cung hai. Gần như Sao Kim là một bản sao của Sao Thiên Lang trên cấp độ hành tinh. Và cũng như Sao Kim đã có một sự tiến hoá cực kỳ nhanh chóng, người ta tự hỏi liệu theo ý nghĩa sao, Sao Thiên Lang có loại tiến hoá nhanh chóng ấy hay không, cũng như Đức Christ trong nhân loại, đại diện cho cả hai, đã có sự tiến hoá nhanh nhất.

So that's all of the rays, I think, and how they can relate to this petal in which we are approaching the third initiation through our labors, and taking the third initiation through our abnormal labors and through the application of the Rod of Initiation. We have to realize that it will not always be the case. It is the case in this round that the hastening method of initiation—this kind of divine intervention is applied—but it has not been so in the past and it may not be so in the future. Therefore, the unfoldment of the last three petals will depend very much on the man, and maybe if there is a Solar Angel what that Solar Angel can do, but not at all then upon the application of the Rod of Initiation with its hastening potencies.

Tôi nghĩ đó là tất cả các cung và cách chúng có thể liên hệ với cánh hoa này, trong đó chúng ta tiến gần đến lần điểm đạo thứ ba thông qua các lao tác của mình, và trải qua lần điểm đạo thứ ba thông qua các lao tác phi thường của mình và thông qua việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Chúng ta phải nhận ra rằng điều này sẽ không phải lúc nào cũng như vậy. Trong cuộc tuần hoàn này, phương pháp gia tốc của điểm đạo—loại can thiệp thiêng liêng này—được áp dụng; nhưng trong quá khứ không phải như vậy, và trong tương lai có thể cũng không như vậy. Do đó, sự khai mở của ba cánh hoa cuối sẽ phụ thuộc rất nhiều vào con người, và có lẽ nếu có một Thái dương Thiên Thần thì phụ thuộc vào điều Thái dương Thiên Thần ấy có thể làm, nhưng lúc ấy hoàn toàn không phụ thuộc vào việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo với các uy lực gia tốc của nó.

Now, we're going to the point number twenty-seven. It's the question of the colors of the petals and their meaning: yellow, orange, rose, blue and indigo.

Chúng ta đi đến điểm số hai mươi bảy. Đó là vấn đề về các màu sắc của các cánh hoa và ý nghĩa của chúng: vàng, cam, hồng, lam và chàm.

The yellow is certainly mental, and this is a strong petal for the abstract mind, but it's also buddhic. It relates to ray four and ray

Màu vàng chắc chắn thuộc trí tuệ, và đây là một cánh hoa mạnh mẽ đối với trí trừu tượng, nhưng nó cũng thuộc Bồ đề. Nó liên

five, and in an interesting sense ray three in terms of expressing the third ray monad. It's an esoteric color for ray four and ray five. So yellow represents manas when it is ready to fuse with Buddhi, and Buddhi-manas is the key here for both. Buddhi-manas is coming in strongly at the development of this petal. I also have to say that since this is the sacrifice-sacrifice petal, yellow is the color associated with sacrifice and with the fourth ray, which is the ray ruling the Law of Sacrifice. The yellow has a very important meaning in all the sacrifice petals, but especially in this one which is the most characteristically sacrificial and involves what Master DK calls *the utter sacrifice of all for ever*.

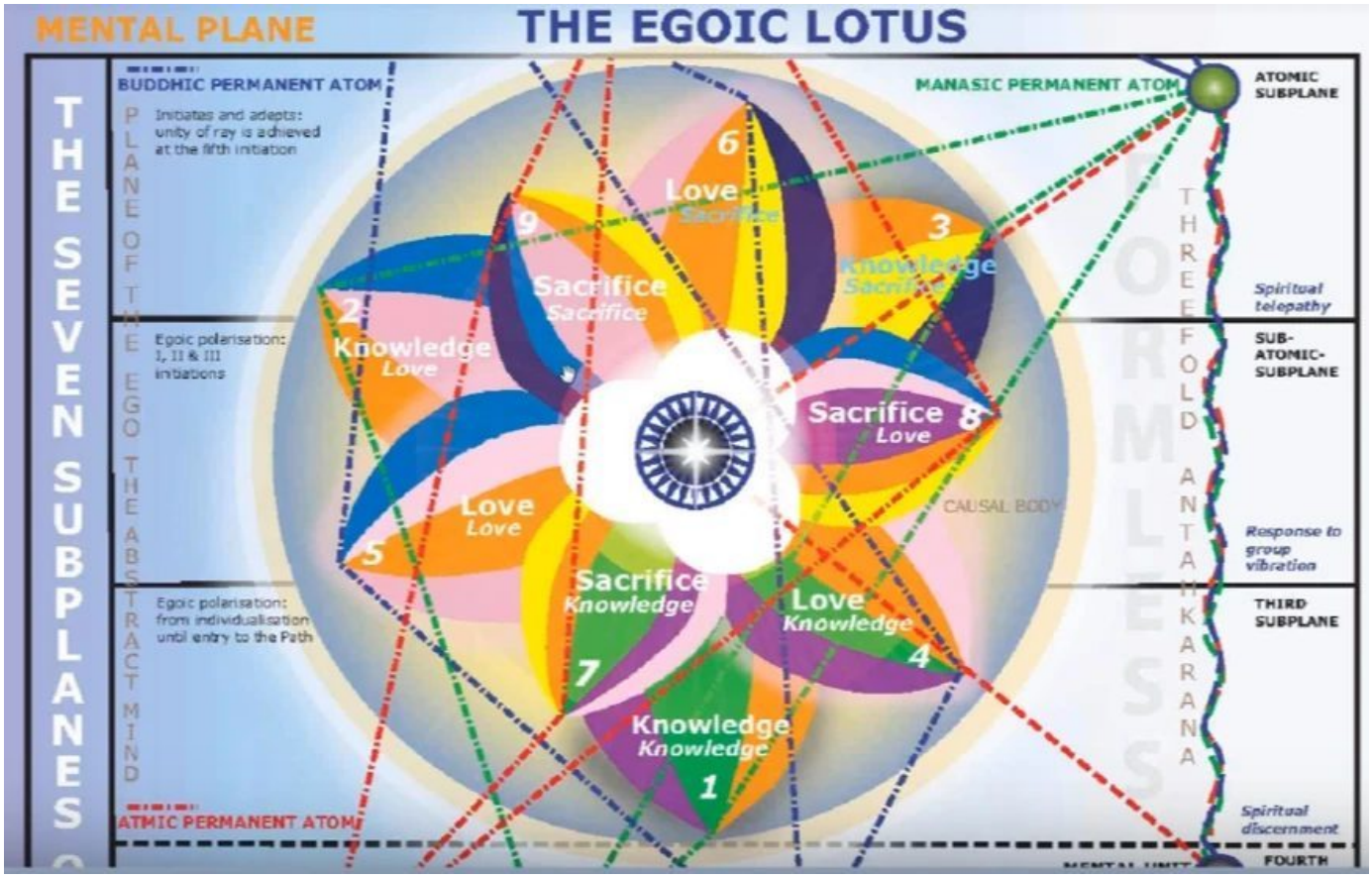
hệ với cung bốn và cung năm, và theo một nghĩa thú vị, với cung ba trong việc biểu lộ chân thần cung ba. Đó là một màu huyền bí của cung bốn và cung năm. Vì vậy màu vàng tượng trưng cho manas khi nó sẵn sàng dung hợp với Bồ đề, và Bồ đề-manas là chìa khóa ở đây cho cả hai. Bồ đề-manas đang đi vào mạnh mẽ trong sự phát triển của cánh hoa này. Tôi cũng phải nói rằng vì đây là cánh hoa hi sinh-hi sinh, màu vàng là màu liên hệ với hi sinh và với cung bốn, vốn là cung cai quản Định luật Hi sinh. Màu vàng có một ý nghĩa rất quan trọng trong tất cả các cánh hoa hi sinh, nhưng đặc biệt trong cánh hoa này, vốn mang tính hi sinh đặc trưng nhất và liên hệ đến điều Chân sư DK gọi là *sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi*.

Now we can look at the color orange. It's the luminous mind of a solar nature so the Solar Angels are arriving at a point of climax, now all is assured. This is the ninth orange petal. Orange is found in every single petal and orange is a color that has directly to do with Solar Angels and with the fifth ray, its complement is blue which is the second ray, interesting. So there is completion here of the orange and after this ninth petal we don't know what other colors may be involved in the synthesis petals, but we're told they are of a beautiful lemon hue. There is no more orange, there's only yellow as the color of Buddhi. Yellow is a mental color of course but also relates to the transcendental mind that we find on the buddhic plane. Mercury also has to do with this transcendental mind, the mind which appreciates or which works through pure reason.

Bây giờ chúng ta có thể xem xét màu cam. Đó là trí tuệ rực sáng thuộc bản chất thái dương, vì vậy các Thái dương Thiên Thần đang đi đến một điểm cao trào; giờ đây tất cả đã được bảo đảm. Đây là cánh hoa màu cam thứ chín. Màu cam được tìm thấy trong từng cánh hoa, và màu cam là một màu liên hệ trực tiếp với các Thái dương Thiên Thần và với cung năm; màu bổ túc của nó là lam, tức cung hai, điều này thú vị. Vì vậy ở đây có sự hoàn tất của màu cam, và sau cánh hoa thứ chín này, chúng ta không biết những màu nào khác có thể tham dự trong các cánh hoa tổng hợp, nhưng chúng ta được cho biết chúng có sắc vàng chanh tuyệt đẹp. Không còn màu cam nữa, chỉ còn màu vàng như màu của Bồ đề. Màu vàng dĩ nhiên là một màu trí tuệ, nhưng cũng liên hệ với Trí Tuệ Siêu Việt mà chúng ta tìm thấy trên cõi Bồ đề. Sao Thủy cũng liên hệ với Trí Tuệ Siêu Việt này, trí tuệ cảm nhận hoặc hoạt động thông qua lý trí thuần túy.

Then there comes the rose color:

Rồi đến màu hồng:



The rose color seems to be in the central position here for petal number nine. Desire is on its way to true love; this is Neptune. There is a rising up towards the intuition, and the higher point of the solar plexus is still involved. Neptune is one of the great planets of intuition, and its color is blue and also rose. Rose is related to Venus and Neptune, and it also relates to the Buddhi necessarily, or to a way of invoking Buddhi. I would say that rose is related to the relationship between the astral body and the buddhic vehicle, especially when love is characterizing the astral, as it does increasingly after the second initiation, if all goes well, of course.

Màu hồng dường như ở vị trí trung tâm ở đây đối với cánh hoa số chín. Dục vọng đang trên đường trở thành bác ái chân thật; đây là Sao Hải Vương. Có một sự vươn lên hướng về trực giác, và điểm cao hơn của tùng thái dương vẫn tham dự. Sao Hải Vương là một trong các hành tinh lớn của trực giác, và màu của nó là lam và cũng là hồng. Màu hồng liên hệ với Sao Kim và Sao Hải Vương, và nó cũng nhất thiết liên hệ với Bồ đề, hoặc với một cách khẩn cầu Bồ đề. Tôi sẽ nói rằng màu hồng liên hệ với mối quan hệ giữa thể cảm dục và vận cụ Bồ đề, đặc biệt khi bác ái đang đặc trưng hóa thể cảm dục, như điều đó ngày càng xảy ra sau lần điểm đạo thứ hai, nếu mọi sự diễn ra tốt đẹp, dĩ nhiên.

There comes a time when rose does not only signify that which is astral, but also, I think, that which is buddhic. Certainly, the connection between them is mediated by rose and also by blue. DK does so often use the color rose when assigning meditations for the astral vehicle, but there's something

Đến một lúc màu hồng không chỉ biểu thị điều thuộc cảm dục, mà tôi nghĩ còn biểu thị điều thuộc Bồ đề. Chắc chắn mối liên hệ giữa chúng được trung gian bởi màu hồng và cũng bởi màu lam. Chân sư DK rất thường dùng màu hồng khi giao các bài tham thiền cho vận cụ cảm dục, nhưng có điều gì đó

about it which really invokes the buddhic energy. It's so interesting that the cross which must be overturned is the rosy cross. That's linking to the fourth degree necessarily, and the fourth degree links to Buddhi.

trong nó thật sự khẩn cầu năng lượng Bồ đề. Thật thú vị là thập giá phải bị lật ngược chính là thập giá hồng. Điều đó nhất thiết liên kết với lần điểm đạo thứ tư, và lần điểm đạo thứ tư liên kết với Bồ đề.

What about the blue which shows here uncharacteristically? It's because there is no duplication of the yellow. The only duplication that occurs is in the fifth petal, where the rose is duplicated. There's a double expression of the rose. You might expect that maybe somewhere in the petals of sacrifice there would be a double expression of the yellow, but there is not. That double expression of the yellow would naturally come in the ninth petal. Maybe—you can't really speculate meaningfully—but maybe in the next solar system, which is going to be of the first ray; there will be a double expression of the sacrificial color. But then we don't even know what the egoic lotuses will be like, and even on what level they will be found. DK seems to hint that much of what now takes place within the Egoic Lotus will be taking place within the Monadic vehicle.

Còn màu lam xuất hiện ở đây một cách không điển hình thì sao? Đó là vì không có sự lặp lại của màu vàng. Sự lặp lại duy nhất xảy ra là trong cánh hoa thứ năm, nơi màu hồng được lặp lại. Có một biểu lộ kép của màu hồng. Các bạn có thể mong đợi rằng có lẽ đâu đó trong các cánh hoa hi sinh sẽ có một biểu lộ kép của màu vàng, nhưng không có. Biểu lộ kép ấy của màu vàng một cách tự nhiên sẽ đến trong cánh hoa thứ chín. Có lẽ—thật ra không thể suy đoán một cách có ý nghĩa—nhưng có lẽ trong hệ mặt trời kế tiếp, vốn sẽ thuộc cung một; sẽ có một biểu lộ kép của màu hi sinh. Nhưng rồi chúng ta thậm chí không biết Hoa Sen Chân Ngã sẽ như thế nào, và chúng sẽ được tìm thấy ở cấp độ nào. Chân sư DK dường như gợi ý rằng phần lớn những gì hiện nay diễn ra trong Hoa Sen Chân Ngã sẽ diễn ra trong vận cụ chân thần.

In any case, those are just imaginings and speculations. But the blue is coming here because the soul is emerging into prominence and the second ray is becoming stronger and the astral nature is becoming love. But what if blue is the version of ray one, in a ray two system? It's interesting that tabulation in *Letters on Occult Meditation* gives blue to the first ray, and red to the sixth. One can understand the usual ray one color red as related to the sixth, through Mars, but blue is given to the first ray.

Dù sao, đó chỉ là những tưởng tượng và suy đoán. Nhưng màu lam đang đến đây vì linh hồn đang nổi lên thành vị trí nổi bật, và cung hai đang trở nên mạnh hơn, còn bản chất cảm dục đang trở thành bác ái. Nhưng nếu màu lam là phiên bản của cung một trong một hệ cung hai thì sao? Điều thú vị là bảng liệt kê trong *Thư về Tham Thiền Huyền Bí* gán màu lam cho cung một, và màu đỏ cho cung sáu. Người ta có thể thấu hiểu màu đỏ thường lệ của cung một như liên hệ với cung sáu, thông qua Sao Hỏa, nhưng màu lam được gán cho cung một.

Sometimes you see the men in blue; the security forces or police forces are dressed in blue, and they wield the first ray, albeit for second ray purposes.

Đôi khi các bạn thấy những người mặc màu lam; các lực lượng an ninh hoặc cảnh sát mặc màu lam, và họ vận dụng cung một, dù là vì các mục đích cung hai.

There is a connection though of the blue with ray one and ray two. This connection is seen through the monad, which is a ray one center on a ray two plane, and the question arises here: what if the blue is sapphire blue? We're told Sanat Kumara sits upon the sapphire throne. He is a great combination of rays one and two. Also, Sanat Kumara is sometimes called the Yellow Dragon. He is the fourth Kumara as well as the first from another perspective, and being the fourth Kumara, he will relate to the color yellow.

Tuy nhiên có một mối liên hệ của màu lam với cung một và cung hai. Mối liên hệ này được thấy thông qua chân thần, vốn là một trung tâm cung một trên một cõi cung hai, và câu hỏi nảy sinh ở đây: nếu màu lam là màu lam ngọc bích thì sao? Chúng ta được cho biết Đức Sanat Kumara ngự trên ngai ngọc bích. Ngài là một sự kết hợp vĩ đại của cung một và cung hai. Ngoài ra, Đức Sanat Kumara đôi khi được gọi là Rồng Vàng. Ngài là Kumara thứ tư, cũng như thứ nhất từ một góc nhìn khác; và vì là Kumara thứ tư, Ngài sẽ liên hệ với màu vàng.

Blue as a directing color, blue as a color which again links the astral and the buddhic. When we think of the buddhic plane, it is yellow for the man, blue for the Planetary Logos, and violet for the Solar Logos. Blue does have a direct connection with the astral plane, but also with the higher second ray vehicle, so it is a bridging color. I notice that DK assigns it both to the sixth ray and the second ray. As a sixth ray color, it's connected with the astral plane, and he tells us as an example of the fading out of the sixth ray, the blue flowers will begin to disappear and the violet flowers will take their place. But it is also definitely connected with Jupiter, with the second ray, with the soul, with the higher mind, as the complement of orange. So it has a second ray component as well as a sixth ray component.

Màu xanh lam như một màu chỉ đạo, màu xanh lam như một màu lại liên kết cõi cảm dục và cõi Bồ đề. Khi nghĩ đến cõi Bồ đề, đó là màu vàng đối với con người, màu xanh lam đối với Hành Tinh Thượng đế, và màu tím đối với Thái dương Thượng đế. Màu xanh lam quả có liên hệ trực tiếp với cõi cảm dục, nhưng cũng với hiện thể cung hai cao hơn, vì thế nó là một màu bắt cầu. Tôi nhận thấy Chân sư DK gán nó cho cả cung sáu lẫn cung hai. Là màu của cung sáu, nó liên hệ với cõi cảm dục, và Ngài cho chúng ta biết, như một ví dụ về sự phai nhạt của cung sáu, rằng các hoa màu xanh lam sẽ bắt đầu biến mất và các hoa màu tím sẽ thay thế chúng. Nhưng nó cũng chắc chắn liên hệ với Sao Mộc, với cung hai, với linh hồn, với thượng trí, như màu bổ sung của màu cam. Vì vậy, nó có một thành phần thuộc cung hai cũng như một thành phần thuộc cung sáu.

I think again blue is put here as a bridging color. We are completing the transference of the solar plexus to the heart, interestingly enough. At one point the heart center is

Một lần nữa, tôi nghĩ màu xanh lam được đặt ở đây như một màu bắt cầu. Chúng ta đang hoàn tất việc chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim, điều này khá thú vị. Ở một

related to the buddhic plane, so we're going from astrality to Buddhi via the blue. We can do that to an extent via the rose color also. Those are bridging colors.

điểm nào đó, trung tâm tim liên hệ với cõi Bồ đề, vì thế chúng ta đi từ tính cảm dục đến Bồ đề qua màu xanh lam. Ở một mức độ nào đó, chúng ta cũng có thể làm điều ấy qua màu hồng. Đó là những màu bắt cầu.

Red, in that sense, is not a bridging color. If you have red in the astral vehicle, it indicates a condition of primitiveness or savagery or rampant desire. It's not a rising color in that sense. But rose rises. I think you can even feel that, as you visualize rose, breathe it in, you can feel the rise. And with the blue I think it is also there. We have different types of sensitivities to different colors. I think every student owes it to himself or herself to find the particular types of color sensitivity that they have, because those sensitivities will be clues relating to their ray structure.

Theo nghĩa đó, màu đỏ không phải là một màu bắt cầu. Nếu có màu đỏ trong hiện thể cảm dục, nó chỉ một tình trạng sơ khai, man rợ hoặc dục vọng cuồng loạn. Theo nghĩa đó, nó không phải là một màu đi lên. Nhưng màu hồng thì đi lên. Tôi nghĩ các bạn thậm chí có thể cảm nhận điều đó, khi các bạn hình dung màu hồng, hít nó vào, các bạn có thể cảm thấy sự đi lên. Và với màu xanh lam, tôi nghĩ điều ấy cũng hiện diện. Chúng ta có những loại nhạy cảm khác nhau đối với các màu khác nhau. Tôi nghĩ mỗi đạo sinh có trách nhiệm với chính mình trong việc tìm ra những loại nhạy cảm màu sắc đặc thù mà mình có, vì những nhạy cảm ấy sẽ là các manh mối liên quan đến cấu trúc cung của họ.

We do find indigo in petals nine, and six, and three. It is the synthetic color and it belongs with the third in the series of petals which have a synthesizing effect upon all that has transpired before in the particular tier. Petal three synthesizes the knowledge tier, petal six the love tier, petal number nine synthesizes the sacrifice tier, really all the tiers. Then we move on into the field of real synthesis, more complete synthesis under the guidance of Buddhi.

Chúng ta quả tìm thấy màu chàm trong các cánh hoa chín, sáu và ba. Đó là màu tổng hợp và nó thuộc về cánh hoa thứ ba trong loạt các cánh hoa có tác dụng tổng hợp đối với tất cả những gì đã diễn ra trước đó trong tầng riêng biệt ấy. Cánh hoa ba tổng hợp tầng tri thức, cánh hoa sáu tổng hợp tầng bác ái, cánh hoa số chín tổng hợp tầng hi sinh, thật ra là mọi tầng. Rồi chúng ta tiến vào lĩnh vực của sự tổng hợp thực sự, sự tổng hợp hoàn chỉnh hơn dưới sự hướng dẫn của Bồ đề.

So, is indigo a ray two color? Yes, but it is the esoteric color of ray five, which is very interesting, because of how important ray five is for the illumination achieved in this petal. *Orange and blue will blended be*, we are told in the Old Commentary. And through indigo that is in a sense correct. Ray five has its very strong Sirian nature, and we can

Vậy màu chàm có phải là một màu của cung hai không? Đúng, nhưng nó là màu huyền bí của cung năm, điều này rất thú vị, vì cung năm quan trọng biết bao đối với sự soi sáng đạt được trong cánh hoa này. *Màu cam và màu xanh lam sẽ hòa quyện với nhau*, chúng ta được cho biết trong Cổ Luận. Và qua màu chàm, điều đó theo một nghĩa là đúng. Cung

imagine Sirius in relation to the indigo color. Venus is more the orange, at least exoterically, but it relates as well to the complement of orange, blue, to rose and to indigo as well. The indigo at this stage is connecting us with Sirius, and we are really and fully in the Sirian mode of initiation as it applies to our particular planet. It doesn't mean we're necessarily on the path to Sirius; that's a different thing.

năm có bản chất Thiên Lang rất mạnh, và chúng ta có thể hình dung Thiên Lang trong liên hệ với màu chàm. Sao Kim thiên về màu cam hơn, ít nhất là theo ngoại môn, nhưng nó cũng liên hệ với màu bổ sung của màu cam, tức màu xanh lam, với màu hồng và cả màu chàm. Ở giai đoạn này, màu chàm đang nối kết chúng ta với Thiên Lang, và chúng ta thật sự cũng như trọn vẹn ở trong dạng thức điểm đạo Thiên Lang khi nó áp dụng cho hành tinh riêng của chúng ta. Điều đó không có nghĩa là chúng ta nhất thiết đang ở trên con đường đến Thiên Lang; đó là một vấn đề khác.

DK gives the indigo as the color of Libra, with its Venus rulership. So Libra has indigo, interestingly; a point of balance is reached. I think the third degree represents a point of balance. From another point of view, a point of equilibration before destruction is reached just before the fourth degree. Libra would apply to that point before the causal body is destroyed. Anyway, with indigo and under indigo, our major synthesizing color in our solar system, we have a major unification of soul and personality.

Chân sư DK đưa màu chàm là màu của Thiên Bình, với sự cai quản của Sao Kim. Vì vậy, Thiên Bình có màu chàm, điều này thú vị; một điểm quân bình được đạt tới. Tôi nghĩ lần điểm đạo thứ ba biểu thị một điểm quân bình. Từ một quan điểm khác, một điểm cân bằng trước sự hủy diệt được đạt tới ngay trước lần điểm đạo thứ tư. Thiên Bình sẽ áp dụng cho điểm ấy trước khi thể nguyên nhân bị hủy diệt. Dù sao, với màu chàm và dưới màu chàm, màu tổng hợp chính yếu của chúng ta trong hệ mặt trời, chúng ta có một sự hợp nhất lớn lao giữa linh hồn và phàm ngã.

The higher ray five aspect is correlating with the cosmic Christ and with Sirius. Sirius is here suggesting the luminosity of the cosmic Christ. If you study the wonderful statements in the Old Commentary having to do with each ray lord, you will see how very Christic the fifth ray stanzas are. They have so much to do with the love aspect. It is a blending of the five and the two as DK told us to attempt. He says we usually consider ray two and ray six together, but please consider ray two and ray five together.

Phương diện cung năm cao hơn đang tương ứng với Đức Christ vũ trụ và với Thiên Lang. Thiên Lang ở đây gợi lên tính quang huy của Đức Christ vũ trụ. Nếu các bạn nghiên cứu những phát biểu tuyệt diệu trong Cổ Luận liên quan đến từng Đấng Chúa Tể Cung, các bạn sẽ thấy các bài kệ của cung năm mang tính Christ sâu xa đến mức nào. Chúng liên quan rất nhiều đến phương diện bác ái. Đó là sự hòa quyện giữa cung năm và cung hai như Chân sư DK đã bảo chúng ta cố gắng thực hiện. Ngài nói chúng ta thường xét cung hai và cung sáu cùng nhau, nhưng xin hãy xét cung hai và cung năm cùng nhau.

Ray five is the great connector; three minds unite. Of course, in its lower aspect it rules the Law of Cleavages, and orange can be separative and discriminative, but in this particular case under indigo, ray five is unitive and synthetic. So, ray two and five together, Venus and Sirius. If indigo is the higher color of ray five, which DK tells us it is, we see the connecting potential of ray five, which is a higher potential and is emphasized in some stanzas, though not usually in the thought of students.

Cung năm là đấng nối kết vĩ đại; ba trí hợp nhất. Dĩ nhiên, trong phương diện thấp của nó, nó cai quản Định luật về các sự chia tách, và màu cam có thể gây phân ly và phân biện, nhưng trong trường hợp đặc biệt này, dưới màu chàm, cung năm là hợp nhất và tổng hợp. Vì vậy, cung hai và cung năm cùng nhau, Sao Kim và Thiên Lang. Nếu màu chàm là màu cao hơn của cung năm, như Chân sư DK cho chúng ta biết, chúng ta thấy tiềm năng nối kết của cung năm, một tiềm năng cao hơn và được nhấn mạnh trong một số bài kệ, dù thường không được nhấn mạnh trong tư tưởng của các đạo sinh.

Four colors at the ajna center are buddhically connected at this stage of development. At the ajna center we have the blue and the indigo, and we have the rose and the yellow. Yellow and the rose. We're not talking about orange here, although orange can be a standard color related to ray five at the ajna, but four of those colors in the ajna center are all connected buddhically at this point. The absorbing color is the indigo.

Bốn màu ở trung tâm ajna được liên kết theo Bồ đề ở giai đoạn phát triển này. Ở trung tâm ajna, chúng ta có màu xanh lam và màu chàm, và chúng ta có màu hồng và màu vàng. Màu vàng và màu hồng. Ở đây chúng ta không nói về màu cam, mặc dù màu cam có thể là một màu tiêu chuẩn liên quan đến cung năm tại ajna, nhưng bốn màu ấy trong trung tâm ajna đều được liên kết theo Bồ đề ở điểm này. Màu hấp thụ là màu chàm.

I'm sure there are deep mysteries here in the divine construction as to why these particular colors should appear in this petal, in this vortex, and the further we go the more we will know about this. Our first task of course is to so clear our perceptual abilities that we can see these things at first hand. That is very important. Then we can know for ourselves instead of having to know in a mediated and reasoning manner.

Tôi chắc rằng ở đây có những huyền nhiệm sâu xa trong cấu trúc thiêng liêng về lý do tại sao chính những màu này lại xuất hiện trong cánh hoa này, trong xoáy lực này, và càng tiến xa, chúng ta sẽ càng biết nhiều hơn về điều đó. Dĩ nhiên, nhiệm vụ đầu tiên của chúng ta là thanh lọc các khả năng tri giác đến mức có thể trực tiếp thấy những điều này. Điều đó rất quan trọng. Khi ấy chúng ta có thể tự mình biết, thay vì phải biết theo một cách gián tiếp và lý luận.

All right, we have reached the point twenty-eight. Are there additional colors which can be linked to this petal's process? We have the additional colors, red, green and violet. If red stands for the monad and the will, of course

Chúng ta đã đạt đến điểm hai mươi tám. Có những màu bổ sung nào có thể được liên kết với tiến trình của cánh hoa này không? Chúng ta có các màu bổ sung: đỏ, lục và tím. Nếu màu đỏ tượng trưng cho chân thần và ý

orange can also be used for the first ray, and red is not found apparently in the Egoic Lotus colors, but red is one of the colors that can link to the first ray and to the monad. There's also the blue-white diamond, the idea of the electric blue connected with the monad, and maybe that can come through to a degree, the blue that is here found. However, even though those who have a first ray soul will have I think red somehow visible within the Egoic Lotus, we will find no red in the petals per se. This seems to be the implication, but red as a color can be linked to this point when the monad is becoming a conscious factor for the candidate.

chí, dĩ nhiên màu cam cũng có thể được dùng cho cung một, và màu đỏ dường như không thấy có trong các màu của Hoa Sen Chân Ngã, nhưng màu đỏ là một trong những màu có thể liên kết với cung một và với chân thần. Cũng có viên kim cương xanh lam-trắng, ý tưởng về màu xanh điện liên hệ với chân thần, và có lẽ điều đó có thể đi qua ở một mức độ nào đó, qua màu xanh lam được tìm thấy ở đây. Tuy nhiên, dù những ai có cung một là cung linh hồn, tôi nghĩ, sẽ có màu đỏ phần nào hiện rõ trong Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta sẽ không tìm thấy màu đỏ trong chính các cánh hoa. Điều này dường như là hàm ý, nhưng màu đỏ như một màu có thể được liên kết với điểm này khi chân thần đang trở thành một yếu tố hữu thức đối với ứng viên.

What about green? Nature is rising to its highest peak. One of the colors of Capricorn is given as green, but blue is taking over. So the green and the blue are meeting here; the mountain is in a sense the green, and the sun rising upon the mountain at the Transfiguration represents the blue. It's a point of importance reached within the personality and destined to be reached by our Planetary Logos as he blends the green and the blue. We can understand how important Capricorn would be in this blending.

Còn màu lục thì sao? Thiên nhiên đang vươn lên đến đỉnh cao nhất của nó. Một trong các màu của Ma Kết được đưa ra là màu lục, nhưng màu xanh lam đang tiếp quản. Vì vậy, màu lục và màu xanh lam gặp nhau ở đây; theo một nghĩa, ngọn núi là màu lục, và mặt trời mọc trên ngọn núi trong cuộc Biến hình biểu thị màu xanh lam. Đó là một điểm quan trọng đạt được trong phàm ngã và được định sẵn sẽ được Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đạt tới khi Ngài hòa quyện màu lục và màu xanh lam. Chúng ta có thể thấu hiểu Ma Kết quan trọng biết bao trong sự hòa quyện này.

Let's take a look also here at the color violet, which is not included. It's the state of diamond soul. The violet and the white are connected with the seventh ray. The Hierophant is Uranus, and white and violet are opposed, so we are in the diamond light and we are entering the state of diamond soul. The diamond soul is the perfected form, the seventh ray. Violet and the seventh ray tell us about perfection. The jewel in the

Chúng ta cũng hãy xem màu tím ở đây, màu không được bao gồm. Đó là trạng thái của linh hồn kim cương. Màu tím và màu trắng liên hệ với cung bảy. Đấng Giáo Chủ là Sao Thiên Vương, và màu trắng cùng màu tím đối ứng nhau, vì thế chúng ta ở trong ánh sáng kim cương và đang bước vào trạng thái linh hồn kim cương. Linh hồn kim cương là hình tướng hoàn thiện, cung bảy. Màu tím và cung bảy nói với chúng ta về sự hoàn

lotus is being revealed after the third degree, and so this is the promise of the perfection to come.

thiện. Viên ngọc trong hoa sen đang được mặc khải sau lần điểm đạo thứ ba, và vì thế đây là lời hứa về sự hoàn thiện sẽ đến.

Complementary colors are brought together here in this petal. There is the factor of inclusion; there's lots of duality that is blended, and a general rounding out here of the whole process. It's a process millions of years long. How long will it take when average humanity, who has been incarnated on this Globe, is still working in the petals of ignorance? They still have not unfolded the third petal? That's been twenty-one million years or maybe eighteen million years for some, or a bit less, but then they have unfolded even fewer of the petals. It takes a long time. So by the time we reach the unfolding of this ninth petal, the sacrifice-sacrifice petal, just millions of years have occurred. Maybe even as I said before twenty-five million years, or if incarnation took place on the Moon Chain, even more. Red, green and violet are not involved in the petal's demonstration, but they can be linked in the various ways that I have suggested.

Các màu bổ túc được đưa lại với nhau ở đây trong cánh hoa này. Có yếu tố bao gồm; có nhiều nhị nguyên được hòa quyện, và ở đây có một sự làm tròn đầy tổng quát của toàn bộ tiến trình. Đó là một tiến trình kéo dài hàng triệu năm. Sẽ mất bao lâu khi nhân loại trung bình, vốn đã lâm phàm trên bầu hành tinh này, vẫn còn đang hoạt động trong các cánh hoa vô minh? Họ vẫn chưa khai mở cánh hoa thứ ba? Điều đó đã là hai mươi mốt triệu năm, hoặc có lẽ mười tám triệu năm đối với một số người, hoặc ít hơn một chút, nhưng họ còn khai mở ít cánh hoa hơn nữa. Điều đó mất rất lâu. Vì vậy, vào lúc chúng ta đạt đến sự khai mở của cánh hoa thứ chín này, cánh hoa hi sinh-hi sinh, thì hàng triệu năm đã trôi qua. Có lẽ, như tôi đã nói trước đây, thậm chí hai mươi lăm triệu năm, hoặc nếu sự lâm phàm đã diễn ra trên Dãy Mặt Trăng, thì còn nhiều hơn nữa. Màu đỏ, lục và tím không tham dự vào sự biểu lộ của cánh hoa, nhưng chúng có thể được liên kết theo những cách khác nhau mà tôi đã gợi ý.

On the basis of color, we have rays four, five, six and two indicated.

Trên cơ sở màu sắc, chúng ta có các cung bốn, năm, sáu và hai được chỉ ra.

Yellow suggests ray four and Buddhi manas. Sometimes yellow is ray five, sometimes ray four, and even, as I said, ray three. It is a very mercurial color, and the role of Mercury in the development of the human being is emphasized through the yellow. At this point in development, all of these factors related to yellow are involved. The brilliant mind is in pursuit of higher knowledge—ray five. Ray four gives the ability to link the pairs of opposites and fuse and blend them, becoming the soul-infused personality, and ray three gives a broad overview in which

Màu vàng gợi ý cung bốn và Bồ đề-manas. Đôi khi màu vàng là cung năm, đôi khi là cung bốn, và thậm chí, như tôi đã nói, cung ba. Đó là một màu rất mang tính Sao Thủy, và vai trò của Sao Thủy trong sự phát triển của con người được nhấn mạnh qua màu vàng. Ở điểm phát triển này, tất cả những yếu tố liên quan đến màu vàng đều tham dự. Trí tuệ rực sáng đang truy cầu tri thức cao hơn—cung năm. Cung bốn ban cho khả năng liên kết các cặp đối lập, dung hợp và hòa quyện chúng, trở thành phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, và cung ba đem lại

the human mind enters an aspect of the mind of God through the Spiritual Triad, through the manasic permanent atom of the Spiritual Triad.

một cái nhìn bao quát trong đó trí tuệ con người bước vào một phương diện của Trí của Thượng đế qua Tam Nguyên Tinh Thần, qua nguyên tử trường tồn manas của Tam Nguyên Tinh Thần.

With orange, ray five is there and the power of the mind is increasingly intensified. It's quite brilliant by the time we reach this ninth petal.

Với màu cam, cung năm hiện diện và quyền năng của trí tuệ ngày càng được tăng cường. Nó khá rực sáng khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ chín này.

The rose color? We think about transcendence and the sublimation of the astral into the buddhic nature. That's the ray six giving us rose. It's not one of the ordinary colors, it's not one of the colors of the spectrum, but it is definitely connected with the sixth ray and the transmutation of red desire, increasingly towards the white by the addition of white which represents the synthesis. So, the astral body is increasingly infused by the Buddhi, and rose represents this elevation of desire until it becomes transcendent desire for the higher aspects of our nature.

Còn màu hồng? Chúng ta nghĩ đến sự siêu vượt và sự thăng hoa của thể cảm dục vào bản chất Bồ đề. Đó là cung sáu ban cho chúng ta màu hồng. Nó không phải là một trong những màu thông thường, không phải là một trong các màu của quang phổ, nhưng chắc chắn nó liên hệ với cung sáu và sự chuyển hoá của dục vọng đỏ, ngày càng hướng về màu trắng nhờ sự thêm vào màu trắng, vốn biểu thị sự tổng hợp. Vì vậy, thể cảm dục ngày càng được Bồ đề thấm nhuần, và màu hồng biểu thị sự nâng cao của dục vọng cho đến khi nó trở thành dục vọng siêu vượt hướng đến các phương diện cao hơn của bản chất chúng ta.

Blue. Both ray six and ray two are involved in the blue, and the second aspect is exalted and the connection between the sixth and the second is increasingly perfected.

Màu xanh lam. Cả cung sáu lẫn cung hai đều tham dự trong màu xanh lam, và phương diện thứ hai được tôn cao, còn mối liên hệ giữa cung sáu và cung hai ngày càng được hoàn thiện.

Indigo? Pretty much ray two and ray five together, which indicates the following of the synthetic or Sirian line of unfoldment. You can see how many different energies are involved in this process and how we have to know them and consciously proactively use them, directing our efforts towards the understood objective, through the use of the energies, the colors, the planets, the signs, the rays, made available to us. We don't want these energies to happen to us, we want to

Màu chàm? Gần như là cung hai và cung năm cùng nhau, điều này chỉ ra việc đi theo tuyến khai mở tổng hợp hay tuyến Thiên Lang. Các bạn có thể thấy biết bao năng lượng khác nhau tham dự trong tiến trình này và chúng ta phải biết chúng, sử dụng chúng một cách chủ động có ý thức, hướng các nỗ lực của mình đến mục tiêu đã thấu hiểu, nhờ sử dụng các năng lượng, màu sắc, hành tinh, dấu hiệu, cung được đặt sẵn cho chúng ta. Chúng ta không muốn các năng

direct them, manipulate them, become the divine manipulator, a true adept who can adapt all energies to the purpose in mind.

lượng này xảy đến với mình; chúng ta muốn chỉ đạo chúng, vận dụng chúng, trở thành người vận dụng thiêng liêng, một chân sư đích thực có thể thích ứng mọi năng lượng với mục đích trong trí.

Now let us look at this series of signs beginning with the first petal. We usually begin with Aries, or perhaps with Pisces on some occasions, as The Tibetan did when numbering signs in the *Esoteric Astrology* book. So, if we take the counter-clockwise order, which is the natural order of the zodiac as we know it, we wind up with Sagittarius the ninth sign related to the ninth petal. I've said a lot about this already. It's one of the intuitive signs, and it points the way into the synthesis petals and into the Spiritual Triad. It is a movement that involves higher manas, of course, and higher manas can be found working out in the ninth petal process, but also the intuition. So, it's a good sign for Buddhi to manifest, and it's a method of moving from manas to intuition.

Bây giờ chúng ta hãy nhìn vào loạt dấu hiệu này bắt đầu với cánh hoa thứ nhất. Chúng ta thường bắt đầu với Bạch Dương, hoặc đôi khi có lẽ với Song Ngư, như Chân sư Tây Tạng đã làm khi đánh số các dấu hiệu trong sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Vì vậy, nếu chúng ta lấy trật tự ngược chiều kim đồng hồ, vốn là trật tự tự nhiên của hoàng đạo như chúng ta biết, chúng ta kết thúc với Nhân Mã, dấu hiệu thứ chín liên hệ với cánh hoa thứ chín. Tôi đã nói nhiều về điều này rồi. Đó là một trong các dấu hiệu trực giác, và nó chỉ đường vào các cánh hoa tổng hợp và vào Tam Nguyên Tinh Thần. Đó là một chuyển động liên quan đến manas cao, dĩ nhiên, và manas cao có thể được thấy đang hoạt động trong tiến trình cánh hoa thứ chín, nhưng trực giác cũng vậy. Vì thế, đó là một dấu hiệu tốt để Bồ đề biểu lộ, và là một phương pháp đi từ manas đến trực giác.

When we understand how Sagittarius works in the world, other than in intense religious devotees, when we relate it to the mind, we find the abstract higher mind and the intuition blended. Sagittarius is always a good sign for bringing a number of faculties into alignment. So, although it's not usually associated with the third initiation, it does contribute to one of the major factors which is achieved at that initiation, that is the ending of the illusion of space and time, at least in a preliminary sense. Although it is not usually associated as much with the third degree as Capricorn, it can point the way to the intuition, which lies even beyond the third degree. So, Sagittarius really is pointing the way into a new realm, into the

Khi chúng ta thấu hiểu cách Nhân Mã hoạt động trong thế gian, ngoài những người sùng tín tôn giáo mãnh liệt, thì khi liên hệ với trí tuệ, chúng ta thấy thượng trí trừu tượng và trực giác hòa quyện. Nhân Mã luôn là một dấu hiệu tốt để đưa một số năng lực vào sự chỉnh hợp. Vì vậy, dù nó thường không được liên kết với lần điểm đạo thứ ba, nó vẫn đóng góp vào một trong những yếu tố chính yếu đạt được ở lần điểm đạo ấy, tức là sự chấm dứt ảo tưởng về không gian và thời gian, ít nhất theo một nghĩa sơ khởi. Dù nó thường không được liên kết nhiều với lần điểm đạo thứ ba như Ma Kết, nó có thể chỉ đường đến trực giác, vốn nằm ngay cả bên kia lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy, Nhân Mã thật sự chỉ đường vào một cõi mới, vào cõi

Triadal realm. Sagittarius is the one who journeys forth.

Tam Nguyên. Nhân Mã là người tiến bước ra đi.

We could also find it at the sixth degree, I think, as one is preparing to tread the Way of Higher Evolution, to go forth on an adventure into a new dimension, and here at the ninth petal we are poised to enter a new dimension, the Triadal dimension, the realm of the intuition, the impersonal realm in which we can see all things from a great, vast perspective compared to how we had seen them before.

Tôi nghĩ chúng ta cũng có thể tìm thấy nó ở lần điểm đạo thứ sáu, khi một người chuẩn bị bước lên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, tiến bước vào một cuộc phiêu lưu trong một chiều kích mới; và ở đây, tại cánh hoa thứ chín, chúng ta đang sẵn sàng bước vào một chiều kích mới, chiều kích Tam Nguyên, cõi của trực giác, cõi phi cá nhân trong đó chúng ta có thể thấy mọi sự từ một viễn cảnh rộng lớn, bao la so với cách chúng ta đã thấy chúng trước kia.

So, there are many ways in which Sagittarius can be connected with this petal, but also Aries in other ways in relation to being, as we have discussed. If we begin with Aries and move in clockwise order, interestingly enough, we reach the sign Leo. I knew there was a good reason for thinking of Leo in connection with this petal. Leo represents the radiant sunflower of the Egoic Lotus which is in full expression in the full nine petals, and an individual standing in transfigured glory as the soul, working through the transfigured personality. We can say that Christ shone upon the mountaintop in a great display of light, love and power.

Vì vậy, có nhiều cách mà Nhân Mã có thể được liên kết với cánh hoa này, nhưng Bạch Dương cũng vậy, theo những cách khác liên quan đến bản thể, như chúng ta đã bàn. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển theo chiều kim đồng hồ, điều thú vị là chúng ta đạt đến dấu hiệu Sư Tử. Tôi biết có một lý do chính đáng để nghĩ đến Sư Tử trong liên hệ với cánh hoa này. Sư Tử biểu thị bông hướng dương rực rỡ của Hoa Sen Chân Ngã, đang biểu lộ trọn vẹn trong đầy đủ chín cánh hoa, và một cá nhân đứng trong vinh quang biến hình như linh hồn, hoạt động qua phàm ngã đã được biến hình. Chúng ta có thể nói rằng Đức Christ đã chiếu sáng trên đỉnh núi trong một sự phô diễn lớn lao của ánh sáng, bác ái và quyền năng.

One of the symbols for Transfiguration is the sun shining just above the mountain and we can see how much Leo would be related to that image, Leo and Capricorn combined, really the sun shines on the mountaintop. Leo represents the radiant glory of the opened lotus, the completed nine in full display. Not the entire lotus, because the jewel has to be revealed and the synthesis petals have to burst open, but still a radiant, Leonian display, in which we know that at

Một trong những biểu tượng của Biến hình là mặt trời chiếu sáng ngay trên ngọn núi, và chúng ta có thể thấy Sư Tử liên hệ nhiều đến hình ảnh ấy biết bao; Sư Tử và Ma Kết kết hợp, thật sự là mặt trời chiếu trên đỉnh núi. Sư Tử biểu thị vinh quang rực rỡ của hoa sen đã mở, con số chín hoàn tất trong sự phô diễn trọn vẹn. Không phải toàn bộ hoa sen, vì viên ngọc còn phải được mặc khải và các cánh hoa tổng hợp còn phải bung mở, nhưng vẫn là một sự phô diễn rực rỡ kiểu Sư Tử,

this time of Transfiguration that we are That. Thou art That. I am That, not just I am. So, a new level of Leonian identity has actually been achieved and we are identified within the second phase of Leo as the Leonian soul with intimations of what the spirit may be, which can also be related in its identity to Leo.

trong đó chúng ta biết rằng vào thời điểm Biến hình này, chúng ta là Cái Đó. Ngươi là Cái Đó. Tôi là Cái Đó, chứ không chỉ tôi hiện hữu. Vì vậy, một cấp độ mới của bản sắc Sư Tử thật sự đã đạt được và chúng ta đồng hoá với linh hồn mang tính Sư Tử trong giai đoạn thứ hai của Sư Tử, với những thoáng báo về tinh thần có thể là gì, điều cũng có thể liên hệ trong bản sắc của nó với Sư Tử.

If we began with Pisces and proceeded in a clockwise order, there is no sense to proceed in a counter-clockwise order because Aries is the sign which indicates that counter-clockwise order, we reach Cancer. Pisces moving clockwise through the signs will bring us to Cancer, and the vessel is full. Nine is the number of the third ray and this is the third aspect of the lotus when we consider all aspects of the lotus without the permanent atoms. So, we have the third petal of the third tier, three times three, the nine. This is the completion of the Brahmic development within the Egoic Lotus and Cancer is a major sign of the third aspect as we know so prominent in the previous solar system when the third aspect was prominent.

Nếu chúng ta bắt đầu với Song Ngư và tiến theo chiều kim đồng hồ, không có lý do gì để tiến theo trật tự ngược chiều kim đồng hồ vì Bạch Dương là dấu hiệu chỉ trật tự ngược chiều kim đồng hồ ấy, chúng ta đạt đến Cự Giải. Song Ngư di chuyển theo chiều kim đồng hồ qua các dấu hiệu sẽ đưa chúng ta đến Cự Giải, và chiếc bình đã đầy. Chín là con số của cung ba và đây là phương diện thứ ba của hoa sen khi chúng ta xét mọi phương diện của hoa sen mà không tính các nguyên tử trường tồn. Vì vậy, chúng ta có cánh hoa thứ ba của tầng thứ ba, ba lần ba, tức số chín. Đây là sự hoàn tất của phát triển Phạm thiên trong Hoa Sen Chân Ngã, và Cự Giải là một dấu hiệu chính yếu của phương diện thứ ba, như chúng ta biết, vốn rất nổi bật trong hệ mặt trời trước đây, khi phương diện thứ ba nổi bật.

If we look at both of these, we have the Cancer and Leo combination. Now, if Leo were excessively strong the rich young man may have trouble relinquishing his achieved glory, but let's just say that that is I think a relatively rare case. Cancer and Leo together would indicate a combination of the second and third aspect, second aspect Leo, Cancer third. Yet also lots of Buddhi coming through Cancer via Neptune. At this point of the Transfiguration the second and third aspect are combined and Venus is prominent. Venus, the planet by or through

Nếu chúng ta nhìn cả hai, chúng ta có sự kết hợp Cự Giải và Sư Tử. Nếu Sư Tử mạnh quá mức, chàng thanh niên giàu có có thể gặp khó khăn khi từ bỏ vinh quang đã đạt được của mình, nhưng tôi nghĩ đó là một trường hợp tương đối hiếm. Cự Giải và Sư Tử cùng nhau sẽ chỉ một sự kết hợp của phương diện thứ hai và thứ ba, Sư Tử thuộc phương diện thứ hai, Cự Giải thuộc phương diện thứ ba. Tuy nhiên, cũng có nhiều Bồ đề đi qua Cự Giải nhờ Sao Hải Vương. Ở điểm Biến hình này, phương diện thứ hai và thứ ba được kết hợp và Sao Kim nổi bật. Sao Kim là hành tinh

which the combination of the second and third aspect is facilitated.

nhờ đó hoặc qua đó sự kết hợp của phương diện thứ hai và thứ ba được tạo điều kiện.

Cancer is always seeking the intuition. In the labors of Hercules this is the doe. He chased the doe of intuition then brought it back to the temple, Cancer. The vessel for Buddhi is now completed, almost completed. Anyway, one really has built a lighted house and can dwell within it in consciousness because in the third degree we can choose definitely to focus within the causal body at will.

Cự Giải luôn tìm kiếm trực giác. Trong các kỳ công của Hercules, đây là con nai cái. Ngài đuổi theo con nai cái của trực giác rồi đưa nó trở lại đền thờ, Cự Giải. Chiếc bình dành cho Bồ đề giờ đây đã hoàn tất, gần như hoàn tất. Dù sao, người ta thật sự đã xây một ngôi nhà được soi sáng và có thể trú ngụ trong đó bằng tâm thức, vì ở lần điểm đạo thứ ba chúng ta có thể dứt khoát chọn tập trung trong thể nguyên nhân theo ý chí.

So, the numbers two and three do blend, and Venus is both heart and mind. Venus has much to do with manas and therefore the third aspect, and also so much to do with heart and soul. Capricorn is both of the third aspect and the second. It gives entrée into the kingdom of souls through initiation, so that shows its emphasis upon the second aspect, and it's also the third aspect, the matter-form raised to its apotheosis. Capricorn is giving the key to the mystery of the kingdom of the souls, and we are now a conscious member of the kingdom of souls. That's the sign opposite Cancer, and always the opposite signs have to be drawn into relation. When we find a petal very much ruled by a particular sign, we also have to look at its opposite sign as being significant. There's a great and glorified moment here. It's a glorified Earth moment, the Earth interestingly being both ray two and ray three, having the ray two soul and the ray three personality.

Vì vậy, các con số hai và ba quả hòa quyện, và Sao Kim vừa là tim vừa là trí tuệ. Sao Kim liên quan nhiều đến manas và do đó đến phương diện thứ ba, đồng thời cũng liên quan rất nhiều đến tim và linh hồn. Ma Kết vừa thuộc phương diện thứ ba vừa thuộc phương diện thứ hai. Nó cho lối vào giới linh hồn qua điểm đạo, do đó cho thấy sự nhấn mạnh của nó lên phương diện thứ hai, và nó cũng là phương diện thứ ba, hình tướng vật chất được nâng lên đến sự tôn vinh tối thượng của nó. Ma Kết đang trao chìa khóa cho huyền nhiệm của giới linh hồn, và giờ đây chúng ta là một thành viên hữu thức của giới linh hồn. Đó là dấu hiệu đối diện Cự Giải, và các dấu hiệu đối diện luôn phải được đưa vào tương quan. Khi chúng ta thấy một cánh hoa chịu sự cai quản rất mạnh của một dấu hiệu riêng biệt, chúng ta cũng phải nhìn dấu hiệu đối diện của nó như một yếu tố có ý nghĩa. Ở đây có một khoảnh khắc vĩ đại và được tôn vinh. Đó là một khoảnh khắc Trái Đất được tôn vinh, Trái Đất thú vị thay vừa là cung hai vừa là cung ba, có linh hồn cung hai và phàm ngã cung ba.

I think we can see if we proceed counter-clockwise or clockwise we reach significant signs, and I must also mention about Cancer, maybe I will later, but one of the great

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy rằng dù tiến ngược chiều kim đồng hồ hay theo chiều kim đồng hồ, chúng ta đều đạt đến những dấu hiệu có ý nghĩa, và tôi cũng phải nhắc đến

mantrams is **The Whole is seen as one**. Sagittarius is the ability to see, it is the Seer, and when combined with Cancer, the wholeness of things is appreciated. This is particularly the gift of the third degree when the single eye, the Shiva eye, is coming into functional operation. The Whole is seen as one from the perspective of the unitive soul. When we can enter the causal body at will, we have the ability to see the wholeness of things, the unity of things, and Cancer confers that.

Cự Giải, có lẽ tôi sẽ nói sau, nhưng một trong những mantram lớn là toàn thể được thấy như một. Nhân Mã là khả năng thấy, là nhà thông nhãn, và khi kết hợp với Cự Giải, tính toàn vẹn của vạn vật được lĩnh hội. Đây đặc biệt là ân huệ của lần điểm đạo thứ ba khi con mắt đơn nhất, con mắt của Shiva, đang đi vào hoạt động chức năng. Toàn thể được thấy như một từ viễn cảnh của linh hồn hợp nhất. Khi chúng ta có thể bước vào thể nguyên nhân theo ý chí, chúng ta có khả năng thấy tính toàn vẹn của vạn vật, sự hợp nhất của vạn vật, và Cự Giải ban điều đó.

Of course, you might also wonder are we willing to give up the temple? Cancer can cling to that temple, and are we willing to give up our riches, which are represented by Leo? Since they are derived from a clockwise motion, we might wonder whether they can represent some kind of obstacle to the full release, because Cancer clings, and Leo—it's a higher form of ahamkara—can engage the consciousness in such a way that it does not want to give up the riches accumulated through the vast experience of human evolution.

Dĩ nhiên, các bạn cũng có thể tự hỏi liệu chúng ta có sẵn lòng từ bỏ đền thờ hay không. Cự Giải có thể bám chặt vào đền thờ ấy, và liệu chúng ta có sẵn lòng từ bỏ của cải của mình, vốn được Sư Tử biểu thị, hay không? Vì chúng xuất phát từ chuyển động theo chiều kim đồng hồ, chúng ta có thể tự hỏi liệu chúng có thể biểu thị một loại chướng ngại nào đó đối với sự giải phóng trọn vẹn không, vì Cự Giải bám chặt, và Sư Tử—một hình thức ngã chấp cao hơn—có thể lôi cuốn tâm thức theo cách khiến tâm thức không muốn từ bỏ những của cải đã tích lũy qua kinh nghiệm bao la của tiến hoá nhân loại.

We're going to look at all the other signs too, not as derived from the turning of the wheel counter-clockwise or clockwise but simply how they might relate to the task: Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, I've left out Virgo, I have to see about that. Libra, Scorpio, Sagittarius, Capricorn, Aquarius, Pisces. The only sign left out here is Virgo, which has to do with the cultivation of the light of wisdom and with the true birthing of the Christ consciousness this time in a new and higher way. Such a degree of purification of the vehicles, that the light of Transfiguration can shine through them.

Chúng ta cũng sẽ xem xét tất cả các dấu hiệu khác, không phải xét theo cách chúng xuất phát từ sự quay của bánh xe ngược chiều kim đồng hồ hay theo chiều kim đồng hồ, mà chỉ đơn giản là cách chúng có thể liên hệ với nhiệm vụ: Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, Cự Giải, Sư Tử, tôi đã bỏ qua Xử Nữ, tôi phải xem xét điều đó. Thiên Bình, Hổ Cáp, Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình, Song Ngư. Dấu hiệu duy nhất bị bỏ qua ở đây là Xử Nữ, liên quan đến việc nuôi dưỡng ánh sáng minh triết và sự sinh thành đích thực của tâm thức Christ lần này theo một cách mới và cao hơn. Một mức độ thanh luyện các hiện thể

đến nỗi ánh sáng Biến hình có thể chiếu xuyên qua chúng.

Really, since a number of lives can be spent at all these petals, maybe not so much petal nine because there is a way in which once we reach that stage, a very rapid form of progress is in effect. This is especially so if the second, third and fourth initiations can be taken in the same life. Page 84 and 85 in *Initiation, Human and Solar*. Many things to be brought together and compared and correlated and they will give added light.

Thật ra, vì có thể trải qua nhiều kiếp sống ở tất cả các cánh hoa này, có lẽ không nhiều lắm ở cánh hoa chín, bởi có một cách mà một khi chúng ta đạt đến giai đoạn ấy, một hình thức tiến bộ rất nhanh bắt đầu có hiệu lực. Điều này đặc biệt đúng nếu các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư có thể được nhận trong cùng một kiếp sống. Trang tám mươi bốn và tám mươi lăm trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*. Có nhiều điều cần được đưa lại với nhau, so sánh và tương ứng, và chúng sẽ đem lại ánh sáng thêm.

So, we will then work upon trying to understand each one of the signs we've been doing a bit of it already in relation to the illuminative task, the goal of Transfiguration, which is associated with this ninth petal.

Vậy rồi chúng ta sẽ nỗ lực thấu hiểu từng dấu hiệu, và chúng ta đã làm một phần điều ấy rồi trong liên hệ với nhiệm vụ soi sáng, mục tiêu của Biến hình, vốn gắn với cánh hoa thứ chín này.

Let's begin with Aries. The third initiation is about being. Aries is particularly the sign, the first sign, connected with pure being. The third initiation is about the monad which first ray Aries represents. The monad is the great Initiator of the journey through the lower worlds.

Hãy bắt đầu với Bạch Dương. Lần điểm đạo thứ ba liên quan đến bản thể. Bạch Dương đặc biệt là dấu hiệu, dấu hiệu thứ nhất, liên hệ với bản thể thuần túy. Lần điểm đạo thứ ba liên quan đến chân thần mà Bạch Dương cung một biểu thị. Chân thần là Đấng Điểm đạo vĩ đại của cuộc hành trình qua các cõi thấp.

The third initiation is also first from the hierarchical perspective, it's the beginning of the Monadic culture. Aries has so much to do with this entry into a new realm, the realm of the Triad, and breaking into the first aspect of divinity, Aries, the father aspect, which is coming into noticeability with this unfolding of this ninth petal. So, the emergence of the father aspect in relation to the son, Leo, with Sagittarius helping in lifting the veil of illusion through the evocation of the intuition. All these three

Lần điểm đạo thứ ba cũng là lần đầu tiên theo viễn cảnh của Thánh đoàn; đó là khởi đầu của văn hóa Chân thần. Bạch Dương liên hệ rất nhiều đến việc bước vào một cõi mới, cõi của Tam Nguyên, và đột phá vào phương diện thứ nhất của thiên tính, Bạch Dương, phương diện Cha, đang trở nên đáng chú ý với sự khai mở của cánh hoa thứ chín này. Vì vậy, sự xuất hiện của phương diện Cha trong liên hệ với Con, Sư Tử, với Nhân Mã trợ giúp trong việc nâng tấm màn ảo tưởng qua sự gợi lên của trực giác. Cả ba dấu hiệu hành

fire signs are involved here, but I think that Aries has a particular place in this petal, this ninth petal.

hỏa này đều tham dự ở đây, nhưng tôi nghĩ Bạch Dương có một vị trí đặc biệt trong cánh hoa này, cánh hoa thứ chín này.

The will-to-be is particularly associated with this sign, Aries, and it is at this point that, though not the fullness of that type of will enters, some strong prompting of the will to be is experienced. There is the will to know, there is the will to love; all of these have been exercised and perhaps turned into knowledge and love. But this will-to-be, to live in such a manner as to be. This is perhaps an unusual formulation of thought, but so many of us while we are, we don't know that we are; we do not understand the primacy of being. And in this petal, opening onto the third initiation gradually, the primacy of being is sought with a strong will.

Ý Chí-hiện hữu đặc biệt liên hệ với dấu hiệu này, Bạch Dương, và chính ở điểm này, dù sự viên mãn của loại ý chí ấy chưa đi vào, một thôi thúc mạnh mẽ nào đó của ý chí hiện hữu được kinh nghiệm. Có ý chí muốn biết, có Ý Chí-Yêu Thương; tất cả những điều này đã được thực hành và có lẽ đã chuyển thành tri thức và bác ái. Nhưng Ý Chí-hiện hữu này, sống theo cách để hiện hữu. Đây có lẽ là một lối diễn đạt tư tưởng bất thường, nhưng rất nhiều người trong chúng ta tuy hiện hữu, lại không biết rằng mình hiện hữu; chúng ta không thấu hiểu tính ưu tiên của bản thể. Và trong cánh hoa này, dần mở ra lần điểm đạo thứ ba, tính ưu tiên của bản thể được tìm kiếm bằng một ý chí mạnh mẽ.

What about Taurus? *I see the greatest light*. It is the blinding light of the Fixed Cross, and although this is not the greatest light—probably that is temporarily of the monad itself on its own plane or beyond—it is relevant: a great light breaks forth in the light of Transfiguration. Also, in Taurus we are said to find the highest form of aspirational idealism, linking it interestingly to the third ray, though we do not find third ray in Taurus, but we do find a connection to Earth which has a strong third ray. The light of substance itself links to the third ray.

Còn Kim Ngưu thì sao? *Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất*. Đó là ánh sáng chói lòa của Thập Giá Cố Định, và dù đây không phải là ánh sáng vĩ đại nhất—có lẽ tạm thời đó là ánh sáng của chính chân thần trên cõi riêng của nó hoặc xa hơn—nó vẫn thích hợp: một ánh sáng lớn bừng phát trong ánh sáng của Biến hình. Ngoài ra, trong Kim Ngưu, người ta nói chúng ta tìm thấy hình thức cao nhất của chủ nghĩa lý tưởng khát vọng, liên kết nó một cách thú vị với cung ba, dù chúng ta không tìm thấy cung ba trong Kim Ngưu, nhưng chúng ta có một liên hệ với Trái Đất, vốn có một cung ba mạnh. Ánh sáng của chính Chất liệu liên kết với cung ba.

Taurus here is also the single eye, which is the blue eye, interesting, and the eye of Shiva, which in a sense is the eye of Transfiguration, and this eye appears in a functional manner at the third degree. Taurus with the single eye and the color of Taurus is said to be deep blue, and this is the

Kim Ngưu ở đây cũng là con mắt đơn nhất, là con mắt xanh lam, điều này thú vị, và là con mắt của Shiva, theo một nghĩa là con mắt của Biến hình, và con mắt này xuất hiện theo cách có chức năng ở lần điểm đạo thứ ba. Kim Ngưu với con mắt đơn nhất, và màu của Kim Ngưu được nói là xanh lam đậm,

blue eye. Taurus connected with Shamballa via Vulcan. The most first ray moment of the year, in a way, is found at the Wesak festival, ruled by Taurus.

đây là con mắt xanh lam. Kim Ngưu liên hệ với Shamballa qua Vulcan. Theo một cách nào đó, khoảnh khắc mang tính cung một nhất trong năm được tìm thấy tại lễ Wesak, do Kim Ngưu cai quản.

We can see many ways in which this petal of illumination is related to this mother of illumination, Taurus, and to the eye of Shiva, which begins to apprehend the unity, to isolate the unity: I know, "**I dwell within a world of unity. I know all souls are one**", says the ancient chant related to the third degree, ancient Atlantean chant, supposedly according to The Tibetan used with great effectiveness in those far off times. One wonders how He found the source, the text. Is such material in the libraries of Shamballa? Are there other more external libraries though still well hidden? Such an adventure to take; to encounter, to collect the wisdom, knowledge and wisdom which humanity has generated over millions of years.

Chúng ta có thể thấy nhiều cách mà cánh hoa soi sáng này liên hệ với người mẹ của soi sáng này, Kim Ngưu, và với con mắt của Shiva, vốn bắt đầu tri nhận sự hợp nhất, cô lập sự hợp nhất: Tôi biết, "Tôi trú ngụ trong một thế giới hợp nhất. Tôi biết mọi linh hồn là một", bài thánh ca cổ liên hệ với lần điểm đạo thứ ba nói như vậy, một bài thánh ca Atlantis cổ, được cho là theo Chân sư Tây Tạng đã được dùng rất hiệu quả trong những thời xa xưa ấy. Người ta tự hỏi Ngài đã tìm được nguồn, bản văn ấy như thế nào. Liệu loại tài liệu như vậy có trong các thư viện của Shamballa không? Có những thư viện khác bên ngoài hơn nhưng vẫn được che giấu kỹ lưỡng không? Thật là một cuộc phiêu lưu đáng thực hiện; gặp gỡ, thu thập minh triết, tri thức và minh triết mà nhân loại đã tạo ra qua hàng triệu năm.

What about Gemini here? The twins are thoroughly now interrelated. We do really have the soul-infused personality, 75% at least. Pollux shines over Castor; Pollux, the supergiant, and Castor a collection of three doubles, three pairs of stars, making six. This is in a way the Festival of the Christ, the Transfiguration demonstrates the glory of the Christ, the Christ light is shining in transfigured glory from the mountaintop. The result is really the blending of the second and third aspect, the soul-infused personality.

Còn Song Tử ở đây thì sao? Hai anh em sinh đôi giờ đây hoàn toàn tương liên. Chúng ta thật sự có phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, ít nhất bảy mươi lăm phần trăm. Pollux chiếu sáng trên Castor; Pollux, siêu sao khổng lồ, và Castor là một tập hợp gồm ba cặp đôi, ba cặp sao, tạo thành sáu. Theo một cách nào đó, đây là Lễ Đức Christ; Biến hình biểu lộ vinh quang của Đức Christ, ánh sáng Christ đang chiếu sáng trong vinh quang biến hình từ đỉnh núi. Kết quả thật sự là sự hòa quyện của phương diện thứ hai và thứ ba, phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Although certain signs are most related to certain initiations, it is possible to use any sign to facilitate an initiatory process, and if

Dù một số dấu hiệu liên hệ nhiều nhất với một số lần điểm đạo nhất định, vẫn có thể dùng bất kỳ dấu hiệu nào để tạo điều kiện

we understand what our next step is and what we're working towards, we can look at our particular prominent signs and see how they can be purposefully used to accomplish the task which we know lies before us.

cho một tiến trình điểm đạo, và nếu chúng ta thấu hiểu bước kế tiếp của mình là gì và mình đang hướng đến điều gì, chúng ta có thể nhìn vào các dấu hiệu nổi bật riêng của mình và thấy cách chúng có thể được dùng một cách có chủ đích để hoàn thành nhiệm vụ mà chúng ta biết đang ở trước mặt.

With Cancer, we have the lighted house. Is the lighted house the causal body, is the lighted house the personality? Really, it's both. One day the lighted house will be the Temple of Ezekiel, the great Monadic temple. Transfiguration is the illumination, is the Satori, is the enlightenment, and Cancer represents the lighting of the causal body (as that house), of the Egoic Lotus (as that house), which is very prominent. At the time of the unfolding of the ninth petal we really are dealing not just with the spiritual intelligence and mental illumination such as we have of the second degree, but with a full illumination, at least in terms of life in the three worlds; a full illumination in terms of the powers of the soul which are now very rich.

Với Cự Giải, chúng ta có ngôi nhà được soi sáng. Ngôi nhà được soi sáng là thể nguyên nhân, hay là phàm ngã? Thật ra, là cả hai. Một ngày kia, ngôi nhà được soi sáng sẽ là Đền Ezekiel, ngôi đền Chân thần vĩ đại. Biến hình là sự soi sáng, là ngộ, là giác ngộ, và Cự Giải biểu thị sự thắp sáng thể nguyên nhân, như ngôi nhà ấy, của Hoa Sen Chân Ngã, như ngôi nhà ấy, vốn rất nổi bật. Vào lúc khai mở cánh hoa thứ chín, chúng ta thật sự không chỉ đề cập đến trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ như chúng ta có ở lần điểm đạo thứ hai, mà đến một sự soi sáng trọn vẹn, ít nhất xét theo đời sống trong ba cõi thấp; một sự soi sáng trọn vẹn xét theo các quyền năng của linh hồn, vốn giờ đây rất phong phú.

Leo is a sign connected with consciousness and with luminosity, and with Transfiguration. It is the fifth sign and the fifth ray, of course, is a very prominent ray at the unfolding of this petal, and in the Transfiguration. The realization of the second phase of Leo comes in here with the dominance of the soul sounding the dominant note musically: I am that, I am the luminous self, I am the Higher Self, it's realization that this is the case, not just wishful thinking, not just the use of mantrams to somehow invoke a realization, but the realization itself. The Light of the Soul, which is the Leonian light, the radiant Light of the Soul is shining more fully than ever.

Sư Tử là một dấu hiệu liên hệ với tâm thức, với tính quang huy và với Biến hình. Nó là dấu hiệu thứ năm và cung năm, dĩ nhiên, một cung rất nổi bật khi cánh hoa này khai mở và trong Biến hình. Sự nhận thức giai đoạn thứ hai của Sư Tử đi vào đây với sự thống trị của linh hồn đang xướng âm điệu chủ đạo một cách nhạc tính: Tôi là Cái Đó, tôi là bản ngã sáng rỡ, tôi là Bản Ngã Cao Siêu; đó là sự nhận thức rằng điều này là sự thật, không chỉ là tư duy mong ước, không chỉ là việc dùng mantram để bằng cách nào đó khẩn cầu một sự nhận thức, mà là chính sự nhận thức. Ánh Sáng của Linh Hồn, tức ánh sáng Sư Tử, Ánh Sáng rực rỡ của Linh Hồn đang chiếu sáng trọn vẹn hơn bao giờ hết.

Leo and Uranus come in here, the hierarchical ruler, Uranus of Leo, because Leo is the king, Sanat Kumara is the king. Sanat Kumara is also the Hierophant, He is Uranus, He is the king and he is Uranus. We are meeting an instantiation of Leo and Uranus in the form of Sanat Kumara, The One Initiator, who brings to our energy demonstration a new radiance.

Sư Tử và Sao Thiên Vương đi vào đây, chủ tinh thuộc Thánh đoàn, Sao Thiên Vương của Sư Tử, vì Sư Tử là vua, Đức Sanat Kumara là vua. Đức Sanat Kumara cũng là Đấng Giáo Chủ, Ngài là Sao Thiên Vương, Ngài là vua và Ngài là Sao Thiên Vương. Chúng ta đang gặp một sự hiện thân của Sư Tử và Sao Thiên Vương dưới hình thức Đức Sanat Kumara, Đấng Điểm đạo Duy Nhất, Đấng đem đến cho sự biểu lộ năng lượng của chúng ta một vẻ rực rỡ mới.

I think Leo can definitely be connected with the third degree. It seems to be connected with every degree. First the birth of the Christ in the heart. It's a Leo initiation, we know that. The second involves the heart of the Sun. The third involves the radiant glory which is augmented because of contact with the spirit. Leo in its first ray mode, and Uranus in its first ray mode. Leo with the fourth degree because the sunflower is destroyed by the powers of death. Yet the great blaze, the supernovic blaze comes forth at the fourth degree, also a demonstration of a star dying, and yet, entering into a higher form of life.

Tôi nghĩ Sư Tử chắc chắn có thể được liên kết với lần điểm đạo thứ ba. Nó dường như được liên kết với mọi cấp điểm đạo. Trước hết là sự sinh ra của Đức Christ trong tim. Chúng ta biết đó là một cuộc điểm đạo Sư Tử. Lần thứ hai liên quan đến tâm của Mặt Trời. Lần thứ ba liên quan đến vinh quang rực rỡ được tăng cường nhờ tiếp xúc với tinh thần. Sư Tử trong dạng thức cung một của nó, và Sao Thiên Vương trong dạng thức cung một của nó. Sư Tử với lần điểm đạo thứ tư vì bông hướng dương bị hủy diệt bởi các quyền năng của sự chết. Tuy nhiên, ngọn lửa rực lớn, ngọn lửa siêu tân tinh bừng ra ở lần điểm đạo thứ tư, cũng là sự biểu lộ của một ngôi sao đang chết, nhưng lại bước vào một hình thức sự sống cao hơn.

Of course, Leo is the illumination, the revelation of the fifth degree; it's the fifth sign, it carries the fifth ray, as well as the first, which rules the fifth initiation, it's so energetically connected with the fifth initiation. Maybe there its particular potency may be said to end. We could probably find ways of course to connect it with initiation six and seven and so forth, especially with seven, I think, because the Solar Logos is involved there, and the great second ray and Leo represents the consciousness aspect of the three fire signs. This is really high solar initiation, the fifth

Dĩ nhiên, Sư Tử là sự soi sáng, sự mặc khải của lần điểm đạo thứ năm; nó là dấu hiệu thứ năm, mang cung năm, cũng như cung một, vốn cai quản lần điểm đạo thứ năm, nó liên hệ về mặt năng lượng với lần điểm đạo thứ năm sâu sắc đến thế. Có lẽ ở đó, quyền năng đặc thù của nó có thể được nói là chấm dứt. Dĩ nhiên, có lẽ chúng ta có thể tìm các cách để liên kết nó với các lần điểm đạo thứ sáu và thứ bảy, vân vân, đặc biệt với lần thứ bảy, tôi nghĩ vậy, vì Thái dương Thượng đế tham dự ở đó, và cung hai vĩ đại, còn Sư Tử biểu thị phương diện tâm thức của ba dấu hiệu hành hỏa. Đây thật sự là điểm đạo thái

degree and the first Sirian initiation. I think we can find ways to connect it with the seventh initiation also, but Leo is strong at the third degree, and the people who are approaching the third degree and have a prominent Leo can certainly use it in the senses that I'm discussing.

dương cao, lần điểm đạo thứ năm và lần điểm đạo Thiên Lang thứ nhất. Tôi nghĩ chúng ta cũng có thể tìm cách liên kết nó với lần điểm đạo thứ bảy, nhưng Sư Tử mạnh ở lần điểm đạo thứ ba, và những người đang tiến gần lần điểm đạo thứ ba, có Sư Tử nổi bật, chắc chắn có thể dùng nó theo những ý nghĩa mà tôi đang bàn.

I'm wondering why I am looking at Capricorn here, seems a little premature, but although Jupiter falls in Capricorn it is in a way exalted. Although Neptune falls in Capricorn, it is in a way exalted. So highest love or Christ Consciousness is found in Capricorn, and with both Jupiter and Neptune playing unsuspected roles quite different from their ordinary roles as when a man has not yet reached that point of unfoldment.

Tôi đang tự hỏi vì sao tôi lại xem xét Ma Kết ở đây, có vẻ hơi sớm, nhưng dù Sao Mộc sa hãm trong Ma Kết, theo một cách nào đó nó lại được tôn cao. Dù Sao Hải Vương sa hãm trong Ma Kết, theo một cách nào đó nó lại được tôn cao. Vì vậy, tình thương cao nhất hay tâm thức Christ được tìm thấy trong Ma Kết, với cả Sao Mộc và Sao Hải Vương đóng những vai trò không ngờ, rất khác với các vai trò thông thường của chúng khi một người chưa đạt đến điểm khai mở ấy.

With Virgo, I said not so much except the light of wisdom is really cultivated here and somehow the whole idea of polishing the jewel, polishing the gem, tending to the various forms of matter found in the vehicle, so under Vulcan they can truly radiate the light. So ongoing purification must be occurring, and let's call it purification in the mental realm particularly, maybe not particularly but additionally, so that illusion may be dispelled.

Với Xử Nữ, tôi đã nói không nhiều, ngoại trừ ánh sáng minh triết thật sự được nuôi dưỡng ở đây và bằng cách nào đó toàn bộ ý tưởng về việc mài sáng viên ngọc, mài bóng viên đá quý, chăm sóc các hình thức vật chất khác nhau được tìm thấy trong hiện thể, để dưới Vulcan chúng có thể thật sự phát ra ánh sáng. Vì vậy, sự thanh luyện liên tục hẳn đang diễn ra, và hãy gọi đó là sự thanh luyện trong cõi trí nói riêng, có lẽ không chỉ nói riêng mà còn thêm vào, để ảo tưởng có thể được xua tan.

A lot of philosophers are working in Virgo to learn to think so clearly that they can dispel illusion. They may not realize they are doing that, the particular reason for which they're doing it, but that is the effect. I remember my friend, James Davis, he did a lot of wonderful research on the different professions and their relation to the zodiac; he actually found, interestingly, many philosophers with Taurus and Virgo. And we

Nhiều triết gia đang hoạt động trong Xử Nữ để học cách tư duy rõ ràng đến mức họ có thể xua tan ảo tưởng. Họ có thể không nhận ra mình đang làm điều đó, lý do đặc thù khiến họ làm điều đó, nhưng đó là hiệu quả. Tôi nhớ người bạn của tôi, James Davis, ông đã thực hiện nhiều nghiên cứu tuyệt vời về các nghề nghiệp khác nhau và mối liên hệ của chúng với hoàng đạo; thật thú vị, ông thật sự đã tìm thấy nhiều triết gia có Kim Ngưu và

do have that in Socrates, I do believe. There's a strong Virgo component, and certainly he was born in Taurus. So, these are both Earth signs but givers of great light, such as the philosopher would seek.

Xử Nữ. Và tôi tin rằng chúng ta cũng có điều đó nơi Socrates. Có một thành phần Xử Nữ mạnh, và chắc chắn ông sinh dưới Kim Ngưu. Vì vậy, cả hai đều là dấu hiệu hành thổ nhưng là những kẻ ban phát ánh sáng lớn, điều mà nhà triết gia tìm kiếm.

What about Libra in terms of this ninth petal? We have the consummation of the marriage in the heavens with the soul-infused personality. They are now partners and there's a beauty of relationship between them, under Venus. Libra is also associated with super mind, just as Aquarius with Universal Mind, and Gemini with the ordinary dualistic mind. Maybe with soul-mind and its relationship to personality-mind for Gemini. So, beauty of relationship.

Còn Thiên Bình xét theo cánh hoa thứ chín này thì sao? Chúng ta có sự viên thành của cuộc hôn phối trên trời với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Giờ đây chúng là những bạn đồng hành và có vẻ đẹp của mối quan hệ giữa chúng, dưới Sao Kim. Thiên Bình cũng liên hệ với siêu trí, cũng như Bảo Bình với Trí Tuệ Vũ Trụ, và Song Tử với trí tuệ nhị nguyên thông thường. Có lẽ với trí tuệ-linh hồn và mối liên hệ của nó với trí tuệ-phàm ngã đối với Song Tử. Vì vậy, vẻ đẹp của mối quan hệ.

Libra as super mind, the mind of the Triad. Libra is particularly related to the Spiritual Triad which is coming into power via the antahkarana, which is certainly built to a significant extent by this time and functional. Libra also suggests the union of spirit and matter, or spirit-monad meets the soul-infused matter at this initiation. Libra has that second ray power to bring things together. Libra is also one of those signs that represents the full third aspect, which is being illumined here, through the marriage in the Heavens. Rays three, two, and one all connect with Libra strongly because after all that is the Law as well. So, I think in this consummated marriage in the Heavens occurring at this ninth petal, we are meeting with Libra.

Thiên Bình như siêu trí, trí tuệ của Tam Nguyên. Thiên Bình đặc biệt liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần, vốn đang đi vào quyền năng qua antahkarana, chắc chắn đã được xây dựng đến một mức đáng kể vào thời điểm này và có chức năng. Thiên Bình cũng gợi ý sự hợp nhất của tinh thần và vật chất, hay tinh thần-chân thần gặp gỡ vật chất được linh hồn thấm nhuần ở lần điểm đạo này. Thiên Bình có quyền năng cung hai ấy để đưa các sự vật lại với nhau. Thiên Bình cũng là một trong những dấu hiệu biểu thị phương diện thứ ba trọn vẹn, vốn đang được soi sáng ở đây qua cuộc hôn phối trên Trời. Các cung ba, hai và một đều liên hệ mạnh mẽ với Thiên Bình, vì sau cùng đó cũng là Định luật. Vì vậy, tôi nghĩ trong cuộc hôn phối viên thành trên Trời đang diễn ra ở cánh hoa thứ chín này, chúng ta đang gặp Thiên Bình.

We're joking here, [laughing] welcome to super mind! You have built your antahkarana—a super mind theme park!

Chúng ta đang đùa ở đây, [cười] chào mừng đến với siêu trí! Các bạn đã xây dựng

antahkarana của mình—một công viên chủ đề siêu trí!

What about Scorpio? Scorpio is active at all the first three initiations and it exerts a peculiar testing potency, probably in this case to overcome mental illusion, particularly. There is a fearful conflict before the third initiation. We can imagine that Scorpio, a major sign of conflict, is involved in this: we're finally released from personality control. And at this point, via Scorpio and the confrontation with its three mental heads, we overcome pride, separativeness, and cruelty. It may be that Scorpio is particularly related to the eighth petal, it is the eighth sign, but it also has a very strong connection with petal number nine, because Scorpio is still active at the third degree. It's active at the fourth too, I think, though, in a death-dealing way, though, not so much in a testing manner.

Còn Hổ Cáp thì sao? Hổ Cáp hoạt động ở cả ba lần điểm đạo đầu tiên và nó phát huy một quyền năng thử thách đặc biệt, có lẽ trong trường hợp này là để vượt qua ảo tưởng trí tuệ, nhất là như vậy. Có một cuộc xung đột đáng sợ trước lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta có thể hình dung rằng Hổ Cáp, một dấu hiệu lớn của xung đột, có liên hệ trong điều này: cuối cùng chúng ta được giải thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã. Và tại điểm này, qua Hổ Cáp và cuộc đối đầu với ba cái đầu trí tuệ của nó, chúng ta vượt qua kiêu hãnh, tính chia rẽ và sự tàn nhẫn. Có thể Hổ Cáp đặc biệt liên hệ với cánh hoa thứ tám; nó là dấu hiệu thứ tám, nhưng nó cũng có một liên hệ rất mạnh với cánh hoa số chín, vì Hổ Cáp vẫn còn hoạt động ở cấp độ thứ ba. Tôi nghĩ nó cũng hoạt động ở cấp độ thứ tư, dù theo cách mang lại sự chết, chứ không nhiều theo cách thử thách.

Scorpio usually has the distinction of sort of throwing the blanket over the parade, or sort of raining on the parade, Leonian parade. Scorpio is always undermining poor Leo, and trying to get something better out of the Leo demonstration, but by the time we reach the fifth degree it's quite different.

Hổ Cáp thường có nét đặc trưng là phủ một tấm chăn lên đoàn diễu hành, hay như thể làm mưa lên đoàn diễu hành của Sư Tử. Hổ Cáp luôn ngấm ngầm phá hoại Sư Tử tội nghiệp, và cố gắng rút ra một điều gì tốt hơn từ sự biểu lộ của Sư Tử; nhưng khi chúng ta đạt đến cấp độ thứ năm thì mọi sự rất khác.

Leo really is in ascendancy there and the darkness of Scorpio is over and the monad has reached a new level of expression. Let's say the Scorpionic monad—because that's what we all are, members of the fourth Creative Hierarchy—has reached a new degree of radiant expression in Leo.

Ở đó Sư Tử thật sự ở thế thượng phong, bóng tối của Hổ Cáp đã qua, và chân thần đã đạt đến một cấp độ biểu hiện mới. Có thể nói là chân thần kiểu Hổ Cáp—vì đó là điều tất cả chúng ta là, những thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư—đã đạt đến một mức độ biểu hiện rạng rỡ mới trong Sư Tử.

At the sixth initiation, what is happening? DK writes about it quite a bit. The decision which takes us on a journey towards our Monadic destiny is made, which may be

Ở lần điểm đạo thứ sáu, điều gì đang xảy ra? Chân sư DK viết khá nhiều về điều này. Quyết định đưa chúng ta vào một hành trình hướng về định mệnh chân thần của

another solar system far away, it may be our own solar system, or another constellation far away, or our own constellation.

mình được đưa ra; đó có thể là một hệ mặt trời xa xôi khác, có thể là chính hệ mặt trời của chúng ta, hoặc một chòm sao xa xôi khác, hoặc chính chòm sao của chúng ta.

The Pleiades are the ultimate place of return and of destiny. Sagittarius is all about pointing out destiny, pointing out where we go, or will go, as a monad. Already the sense of our future destiny and direction is being somewhat envisioned at the third degree. It is certainly understood at the fifth, and more clearly in a revealed manner than we can ever understand at the third, and a final decision now is made at the sixth. Sagittarius is involved in pointing out the great journey that the monad will make. It points out always a higher vision, and even though we may glory in our Egoic Lotus, at a certain point of fulfillment Sagittarius is saying yes, but look ahead to higher possibilities. You kind of wonder whether Sagittarius can shoot or project the monad—the monad in extension—straight through the eye of the needle. I know I'm combining a number of images there, but I think you can get the suggestion.

Thất Nữ là nơi tối hậu của sự trở về và của định mệnh. Nhân Mã hoàn toàn liên quan đến việc chỉ ra định mệnh, chỉ ra nơi chúng ta đi, hoặc sẽ đi, với tư cách chân thần. Ý thức về định mệnh và phương hướng tương lai của chúng ta đã phần nào được hình dung ở cấp độ thứ ba. Điều đó chắc chắn được thấu hiểu ở cấp độ thứ năm, và theo một cách được mặc khải rõ ràng hơn nhiều so với điều chúng ta từng có thể thấu hiểu ở cấp độ thứ ba; và giờ đây một quyết định cuối cùng được đưa ra ở cấp độ thứ sáu. Nhân Mã liên hệ với việc chỉ ra cuộc hành trình lớn lao mà chân thần sẽ thực hiện. Nó luôn chỉ ra một tầm nhìn cao hơn, và dù chúng ta có thể vinh quang trong Hoa Sen Chân Ngã của mình, ở một điểm viên mãn nào đó Nhân Mã nói: đúng vậy, nhưng hãy nhìn về phía trước, đến những khả năng cao hơn. Người ta tự hỏi liệu Nhân Mã có thể bắn hay phóng chân thần—chân thần trong phần mở rộng—thẳng qua lỗ kim hay không. Tôi biết mình đang kết hợp một số hình ảnh, nhưng tôi nghĩ các bạn có thể nắm được gợi ý.

At initiation five, we will ask what path we should be treading. By the way it is now, by initiation six, the decision will be made.

Ở lần điểm đạo thứ năm, chúng ta sẽ hỏi mình nên bước trên con đường nào. Đến lần điểm đạo thứ sáu, quyết định sẽ được đưa ra.

Capricorn—this is the one. Someone said, "Yep, this is the one." This is very connected with this petal because the third degree is taken here, and Capricorn is the quintessential third degree sign. It introduces us, not just to the fact that there is a soul, and a kingdom of the soul, but into the deeper mysteries of the kingdom of the soul. All of those Sagi-corns out there who have in their chart a blend of Sagittarius and

Ma Kết—đúng là dấu hiệu này. Có người nói: “Đúng, chính là dấu hiệu này.” Điều này liên hệ rất mật thiết với cánh hoa này vì cấp độ thứ ba được đạt tại đây, và Ma Kết là dấu hiệu tinh túy của cấp độ thứ ba. Nó đưa chúng ta không chỉ đến sự kiện rằng có một linh hồn và một giới của linh hồn, mà còn vào các huyền nhiệm sâu xa hơn của giới linh hồn. Tất cả những người Nhân-Mã-Kết ngoài kia, những ai trong lá số của mình có sự pha trộn

Capricorn, you are ideally suited to make the transition from the aspirant to the third degree, following the correct direction to the actual third degree initiate. Also, of course, Capricorn then would have to be connected with one of the synthesis petals.

giữa Nhân Mã và Ma Kết, các bạn đặc biệt thích hợp để thực hiện sự chuyển tiếp từ người chí nguyện đến cấp độ thứ ba, theo đúng hướng đi đến điểm đạo đồ thực sự của cấp độ thứ ba. Dĩ nhiên, Ma Kết cũng sẽ phải liên hệ với một trong các cánh hoa tổng hợp.

It just struck me that, although the synthesis petals are connected particularly with the last three signs (Capricorn, Aquarius, or Pisces), or maybe with the first three (Gemini, Taurus and Aries), if we move in reverse order, because they are petals of synthesis, they really have to involve all the signs. So that will be one of the things I have to make sure I do, talking about the relation of every energy to the factor of synthesis. I haven't done that yet, but it's something that will be worth doing. Obviously, some of the energies are more synthetic than others, but they all can contribute.

Tôi vừa chợt nhận ra rằng, dù các cánh hoa tổng hợp đặc biệt liên hệ với ba dấu hiệu cuối cùng là Ma Kết, Bảo Bình hoặc Song Ngư, hoặc có lẽ với ba dấu hiệu đầu là Song Tử, Kim Ngưu và Bạch Dương nếu chúng ta đi theo thứ tự ngược, vì chúng là các cánh hoa tổng hợp, nên thật ra chúng phải bao hàm tất cả các dấu hiệu. Vì vậy đó sẽ là một trong những điều tôi phải chắc chắn thực hiện: nói về mối liên hệ của mọi năng lượng với yếu tố tổng hợp. Tôi chưa làm điều đó, nhưng đó là việc đáng làm. Rõ ràng một số năng lượng mang tính tổng hợp hơn những năng lượng khác, nhưng tất cả đều có thể đóng góp.

What about Aquarius here? Aquarius is a third degree sign; it's a sign in which the third, fourth, and even fifth degree can be taken. I also think the second. I don't know about the first so much. The third degree is often taken in or under Aquarius. Entering a more universal perspective, Aquarius is related to the Great Bear and to the Universal Mind. So the third degree is the first solar initiation and the Solar Logos has the consciousness of universality. You can't really separate Leo (in which the Sun rules) from Aquarius (in which the sun is in detriment). But every detriment is really an amplified power, and every fall is an exaltation. We've talked about that.

Còn Bảo Bình ở đây thì sao? Bảo Bình là một dấu hiệu của cấp độ thứ ba; đó là dấu hiệu trong đó có thể đạt cấp độ thứ ba, thứ tư, và thậm chí thứ năm. Tôi cũng nghĩ cả cấp độ thứ hai. Còn cấp độ thứ nhất thì tôi không chắc lắm. Cấp độ thứ ba thường được đạt trong hoặc dưới Bảo Bình. Khi bước vào một viễn cảnh phổ quát hơn, Bảo Bình liên hệ với Đại Hùng và với Vũ Trụ Trí. Vì vậy cấp độ thứ ba là lần điểm đạo thái dương thứ nhất, và Thái dương Thượng đế có tâm thức của tính phổ quát. Các bạn thật sự không thể tách Sư Tử, nơi Mặt Trời cai quản, khỏi Bảo Bình, nơi Mặt Trời ở thế bất lợi. Nhưng mọi bất lợi thật ra là một quyền năng được khuếch đại, và mọi sự sa hãm là một sự tôn vinh. Chúng ta đã nói về điều đó.

So universal perspective is coming in here from the point of view of the Solar Logos, and because this is the first solar initiation

Vì vậy viễn cảnh phổ quát đang đi vào đây từ quan điểm của Thái dương Thượng đế, và vì đây là lần điểm đạo thái dương thứ nhất,

that greater perspective is now beginning and the Oneness perspective. The fact that all things are part of one thing, and really are one thing. All of that is coming to the fore, at this time when the Shiva eye is opening.

viễn cảnh rộng lớn hơn ấy giờ đây bắt đầu, cùng với viễn cảnh về Tính Nhất Thể. Sự kiện rằng mọi sự đều là một phần của một điều duy nhất, và thật ra chính là một điều duy nhất. Tất cả điều đó đang nổi bật lên, vào thời điểm con mắt Shiva đang mở ra.

We can understand how it is that Aquarius represents the individual, who is the Man for All Seasons, as it were, Thomas More, great Aquarian, the Man for All Seasons. He had that sense of universality in terms of what he could accomplish in the world and is now said to be Master Thomas. At least so he appears in the series of the three *Initiate* books.

Chúng ta có thể thấu hiểu vì sao Bảo Bình đại diện cho cá nhân là Con Người cho Mọi Thời, như người ta nói, Thomas More, một người Bảo Bình vĩ đại, Con Người cho Mọi Thời. Ông có ý thức phổ quát đó về những gì ông có thể hoàn thành trong thế giới và nay được nói là Chân sư Thomas. Ít nhất ông xuất hiện như vậy trong bộ ba sách *Điểm Đạo Đồ*.

So the long effort of the soul in Aquarius is consummated and concludes the experience of the disciple upon the Fixed Cross. This is a form of liberation, and a greater form of liberation comes at the fourth degree which also involves Aquarius. It's one of those times you note some really prominent initiates and see how much the final signs of the zodiac are involved. Look at Ramakrishna, Vivekananda. Look at Thomas More. Toward the end a number of these signs are involved. I bet it was so for Plato as well. I have this sense about Aquarius in relation to Plato. It certainly is true of Krishnamurti, with his Aquarius ascendant.

Vì thế nỗ lực lâu dài của linh hồn trong Bảo Bình được hoàn tất và kết thúc kinh nghiệm của đệ tử trên Thập Giá Cố Định. Đây là một hình thức giải thoát, và một hình thức giải thoát lớn hơn đến từ cấp độ thứ tư, cũng liên hệ với Bảo Bình. Đó là một trong những lúc các bạn ghi nhận một số điểm đạo đồ thật sự nổi bật và thấy các dấu hiệu cuối cùng của hoàng đạo có liên hệ nhiều đến mức nào. Hãy nhìn Ramakrishna, Vivekananda. Hãy nhìn Thomas More. Về cuối, có một số dấu hiệu này tham dự. Tôi đoán điều đó cũng đúng với Plato. Tôi có cảm nhận này về Bảo Bình trong liên hệ với Plato. Điều đó chắc chắn đúng với Krishnamurti, với Ascendant Bảo Bình của ông.

The man then takes the third initiation and becomes free from personality control, taking the next two initiations upon the Cardinal Cross. Well, in a sense yes, but in a sense no, because DK amplifies that statement and says really at the fourth degree you're not fully on the Cardinal Cross. It's taken on neither cross. Now, from one perspective, what we call the universe is our

Khi ấy con người nhận lần điểm đạo thứ ba và trở nên tự do khỏi sự kiểm soát của phàm ngã, nhận hai lần điểm đạo kế tiếp trên Thập Giá Chủ Yếu. Theo một nghĩa thì đúng, nhưng theo một nghĩa khác thì không, vì Chân sư DK mở rộng phát biểu đó và nói rằng thật ra ở cấp độ thứ tư các bạn chưa hoàn toàn ở trên Thập Giá Chủ Yếu. Lần điểm đạo ấy được nhận mà không ở trên thập giá nào trong hai thập giá. Từ một viễn

solar system, and this is the first solar initiation.

cảnh, điều chúng ta gọi là vũ trụ chính là hệ mặt trời của chúng ta, và đây là lần điểm đạo thái dương thứ nhất.

The word universe in Occultism does not always mean the grand entirety. Leo is involved here as well because this is the first solar initiation. Aquarius definitely has its place here, as we move into that broader unit of consciousness which gives us the sense of universality.

Từ vũ trụ trong huyền bí học không phải lúc nào cũng có nghĩa là toàn thể vĩ đại. Sư Tử cũng liên hệ ở đây vì đây là lần điểm đạo thái dương thứ nhất. Bảo Bình chắc chắn có vị trí của nó ở đây, khi chúng ta đi vào đơn vị tâm thức rộng lớn hơn ấy, đơn vị đem lại cho chúng ta ý thức về tính phổ quát.

What about Pisces? It's certainly the end of a dominant personality. The old order of the personality is ending. It is the end of the Fixed Cross. We are dissolving our way off the Fixed Cross, and from a certain perspective, the utter sacrifice of all forever —think about that. Piscean implications of that Pisces, the greatest of all signs of sacrifice. But I think maybe relating even more to the fourth degree where it has a very powerful significance. We become in our own sphere the great sacrifice. He tells us in relation to the ninth petal, so Pisces and the great sacrifice go hand in hand.

Còn Song Ngư thì sao? Chắc chắn đó là sự kết thúc của một phàm ngã thống trị. Trật tự cũ của phàm ngã đang chấm dứt. Đó là sự kết thúc của Thập Giá Cố Định. Chúng ta đang tan rã để rời khỏi Thập Giá Cố Định, và từ một viễn cảnh nào đó, sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi—hãy suy ngẫm về điều đó. Những hàm ý Song Ngư của điều ấy: Song Ngư, dấu hiệu lớn nhất trong mọi dấu hiệu của sự hi sinh. Nhưng tôi nghĩ có lẽ nó còn liên hệ nhiều hơn với cấp độ thứ tư, nơi nó có một thâm nghĩa rất mạnh. Trong khối cầu của chính mình, chúng ta trở thành sự hi sinh vĩ đại. Ngài cho chúng ta biết, trong liên hệ với cánh hoa thứ chín, nên Song Ngư và sự hi sinh vĩ đại đi đôi với nhau.

I said something about Virgo: that matter shines under the influence of Vulcan through the purification of matter Virgo laboriously attends. I think at different times I've seen it in different perspectives. I think Pisces must be considered as the end of the third aspect of Egoic Lotus and we enter through the petals of synthesis, the second aspect. There's a great summation we're told in Pisces. Pisces takes from all the signs and there is this great ingathering with this synthetic number nine before we begin a new cycle with the number one or number ten as it were.

Tôi đã nói đôi điều về Xử Nữ: vật chất tỏa sáng dưới ảnh hưởng của Vulcan qua sự thanh luyện vật chất mà Xử Nữ cần mẫn chăm lo. Tôi nghĩ ở những thời điểm khác nhau tôi đã nhìn điều đó từ những viễn cảnh khác nhau. Tôi nghĩ Song Ngư phải được xem là sự kết thúc của phương diện thứ ba của Hoa Sen Chân Ngã, và qua các cánh hoa tổng hợp chúng ta đi vào phương diện thứ hai. Người ta cho chúng ta biết rằng trong Song Ngư có một sự tổng kết lớn lao. Song Ngư tiếp nhận từ tất cả các dấu hiệu và có cuộc quy tụ lớn này với con số tổng hợp chín trước khi bắt đầu một chu kỳ mới với số một, hay số mười, có thể nói như vậy.

The absorption of all things into the sacrifice-sacrifice petal, I think this will relate well to Pisces. It has that quality of synthesizing all experience, and is a great bridge into that great factor of synthesis which is related to the synthesis petals, which are primarily buddhic in origin. Pisces is a key buddhic sign with its second and sixth rays. The sixth principle is Buddhi, and the Love-Wisdom ray, the second ray, is prominent in relation to the buddhic plane.

Sự hấp thụ mọi sự vào cánh hoa hi sinh-hi sinh, tôi nghĩ điều này sẽ liên hệ tốt với Song Ngư. Nó có phẩm tính tổng hợp mọi kinh nghiệm, và là một cây cầu lớn đi vào yếu tố tổng hợp vĩ đại liên hệ với các cánh hoa tổng hợp, vốn chủ yếu có nguồn gốc Bồ đề. Song Ngư là một dấu hiệu Bồ đề then chốt với cung hai và cung sáu của nó. Nguyên khí thứ sáu là Bồ đề, và cung Bác ái-Minh triết, cung hai, nổi bật trong liên hệ với cõi Bồ đề.

I think it's very interesting to consider all the signs. Really what we're doing is, if we're coming to that stage of evolution and we know it and realize it, we can consciously use what we have in the way for which it is best suited to accomplish the task related to the petal which we now more fully understand.

Tôi nghĩ việc xem xét tất cả các dấu hiệu rất thú vị. Thật ra điều chúng ta đang làm là: nếu đang đi đến giai đoạn tiến hoá ấy và biết cũng như nhận ra điều đó, chúng ta có thể có ý thức sử dụng những gì mình có theo cách thích hợp nhất để hoàn thành nhiệm vụ liên hệ với cánh hoa mà giờ đây chúng ta thấu hiểu đầy đủ hơn.

Now, the next section is about signs which may be implicated on the basis of the colors that are found. I was thinking, as we are developing the different petals, and we know what the tasks are, it might come forth if we say to ourselves, "Now it's time to work on the yellow of petal number nine, now on its orange, now on its rose, now on its blue, now on its indigo," and target our efforts towards what the colors imply and develop particular approaches which would bring forth the hue, the radiance, the richness of the color, because of the kinds of efforts in which we are engaged, and our mastery of the tasks related to them.

Phần kế tiếp nói về các dấu hiệu có thể liên hệ dựa trên các màu sắc được tìm thấy. Tôi đã nghĩ rằng, khi chúng ta đang phát triển các cánh hoa khác nhau và biết các nhiệm vụ là gì, điều đó có thể xuất hiện nếu chúng ta tự nói với mình: “Bây giờ là lúc làm việc với màu vàng của cánh hoa số chín, bây giờ với màu cam của nó, bây giờ với màu hồng của nó, bây giờ với màu xanh lam của nó, bây giờ với màu chàm của nó,” và hướng nỗ lực của mình vào những gì các màu sắc hàm ý, đồng thời phát triển những cách tiếp cận đặc thù sẽ làm hiển lộ sắc thái, sự rạng rỡ, sự phong phú của màu sắc, nhờ những loại nỗ lực mà chúng ta đang dấn thân vào, và nhờ sự làm chủ các nhiệm vụ liên hệ với chúng.

Of course, yellow will connect with Gemini and Virgo, orange with Leo—this is how The Tibetan gave some of these colors in a sort of a tabulation at one point—rose he did not give, he connected it with lavender (there is no lavender as we find it in the lotus), but

Dĩ nhiên, màu vàng sẽ nối với Song Tử và Xử Nữ; màu cam với Sư Tử—đây là cách Chân sư Tây Tạng đã đưa ra một số màu này trong một dạng bảng ở một điểm nào đó—màu hồng thì Ngài không đưa ra; Ngài nối nó với màu oải hương, dù không có màu oải hương

rose will connect with Pisces, blue with both Taurus and Sagittarius depending upon whether it's deep blue or rich blue. Indigo will connect with Libra.

như chúng ta thấy trong hoa sen; nhưng màu hồng sẽ nối với Song Ngư, màu xanh lam với cả Kim Ngưu và Nhân Mã, tùy theo đó là xanh lam thẫm hay xanh lam phong phú. Màu chàm sẽ nối với Thiên Bình.

So automatically certain of the signs of the zodiac are brought into prominence simply because of the colors of the petals: one, two, three, four, five, six, seven. Seven signs brought in through the colors, and through certain planetary presences, would be brought in that way too: Mercury would be brought in from yellow. Venus through orange. Venus and Neptune through rose. Jupiter through blue and Venus through indigo. Have I left anything out? Of course, the Earth comes in through blue as well. Mars has a somewhat orange color to it, and a lot of fifth ray. It could come in via the orange as well. Jupiter, Uranus. Well, it's more the turquoise, so not so much here, but it's involved in other ways. Neptune, I mentioned, and Pluto will be important because we are really ending a period of involvement on the Fixed Cross. Pluto always brings cycles to an end.

Vì vậy một cách tự động, một số dấu hiệu hoàng đạo được đưa vào vị trí nổi bật chỉ nhờ các màu sắc của những cánh hoa: một, hai, ba, bốn, năm, sáu, bảy. Bảy dấu hiệu được đưa vào qua các màu sắc, và qua một số hiện diện hành tinh nhất định, cũng sẽ được đưa vào theo cách ấy: Sao Thủy được đưa vào từ màu vàng. Sao Kim qua màu cam. Sao Kim và Sao Hải Vương qua màu hồng. Sao Mộc qua màu xanh lam và Sao Kim qua màu chàm. Tôi có bỏ sót điều gì không? Dĩ nhiên, Trái Đất cũng đi vào qua màu xanh lam. Sao Hỏa có một màu hơi cam, và nhiều cung năm. Nó cũng có thể đi vào qua màu cam. Sao Mộc, Sao Thiên Vương. Thật ra đó là màu ngọc lam nhiều hơn, nên không hẳn ở đây, nhưng nó liên hệ theo những cách khác. Sao Hải Vương, tôi đã nhắc đến, và Sao Diêm Vương sẽ quan trọng vì thật sự chúng ta đang kết thúc một thời kỳ tham dự trên Thập Giá Cố Định. Sao Diêm Vương luôn đưa các chu kỳ đến chỗ kết thúc.

So you can see there are areas of research which we could follow.

Vì vậy các bạn có thể thấy có những lĩnh vực nghiên cứu mà chúng ta có thể theo đuổi.

Now, major constellations: they are the Great Bear, the Little Bear and Canis Major. Really Sirius, but Canis Major as a constellation. So certainly, the Great Bear for the fulfillment of the seven head centers. When we look at spiritual man to the third initiation, we do have seven head centers complete.

Các chòm sao chính là Đại Hùng, Tiểu Hùng và Đại Khuyển. Thật ra là Thiên Lang, nhưng Đại Khuyển với tư cách một chòm sao. Vì vậy chắc chắn Đại Hùng liên hệ với sự viên mãn của bảy trung tâm đầu. Khi nhìn con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba, chúng ta quả thật có bảy trung tâm đầu đã hoàn tất.

Little Bear may be involved here. It's Polaris. Polaris is in the tail of the Little Bear, and it points towards the monad which is engaged

Tiểu Hùng có thể liên hệ ở đây. Đó là Bắc Cực Tinh. Bắc Cực Tinh nằm ở đuôi của Tiểu Hùng, và nó chỉ hướng đến chân thần đang

in this petal for the first time, consciously: Little Bear, Leo, Polaris. There's a connection there and also with the ajna center, which points the way to destiny. Polaris is pointing the way to Monadic destiny and that begins to come into some degree of understanding here.

tham dự vào cánh hoa này lần đầu tiên một cách có ý thức: Tiểu Hùng, Sư Tử, Bắc Cực Tinh. Có một mối liên hệ ở đó, và cũng với trung tâm ajna, trung tâm chỉ đường đến định mệnh. Bắc Cực Tinh đang chỉ đường đến định mệnh chân thần, và điều đó bắt đầu đi vào một mức độ thấu hiểu nào đó ở đây.

The Little Bear is oftentimes substituted for Sirius and maybe Canis Major as a whole should be considered in relation to Sirius. There are some very powerful and distant stars in Canis Major, much more powerful and much more distant than Sirius. So the overall effect of Canis Major has to be considered as well as the more immediate effect, which we have with Sirius, a very neighboring star, of a dwarf variety, although much bigger and more luminous than the Earth.

Tiểu Hùng thường được dùng thay cho Thiên Lang, và có lẽ Đại Khuyển như một toàn thể nên được xem xét trong liên hệ với Thiên Lang. Có một số ngôi sao rất mạnh và xa xôi trong Đại Khuyển, mạnh hơn nhiều và xa hơn nhiều so với Thiên Lang. Vì vậy hiệu quả tổng thể của Đại Khuyển phải được xem xét, cũng như hiệu quả gần gũi hơn mà chúng ta có với Thiên Lang, một ngôi sao lân cận, thuộc loại sao lùn, dù lớn hơn và sáng hơn Trái Đất rất nhiều.

With Sirius, we are certainly firmly in the kingdom of the soul. We are actually a mature individual in the kingdom of the soul. At least a rich young man. Is that mature? More mature than just being a young man, or being a babe in Christ; it's more mature than that. So we are firmly in the kingdom of the soul and also the stars like Sirius begin to really work in a conscious way at the third degree. We cannot come under the true spiritual influence of Sirius in any really significant way until the third degree. We are now in a sense having taken the third initiation. We are disciples, really probationary disciples in the Sirian regime.

Với Thiên Lang, chắc chắn chúng ta vững vàng ở trong giới linh hồn. Chúng ta thật sự là một cá nhân trưởng thành trong giới linh hồn. Ít nhất là một người thanh niên giàu có. Như thế có trưởng thành không? Trưởng thành hơn việc chỉ là một thanh niên, hoặc là một hài nhi trong Đức Christ; nó trưởng thành hơn thế. Vì vậy chúng ta vững vàng trong giới linh hồn, và các ngôi sao như Thiên Lang cũng bắt đầu thật sự hoạt động một cách có ý thức ở cấp độ thứ ba. Chúng ta không thể chịu ảnh hưởng tinh thần đích thực của Thiên Lang theo bất cứ cách thật sự đáng kể nào cho đến cấp độ thứ ba. Giờ đây, theo một nghĩa, sau khi đã nhận lần điểm đạo thứ ba, chúng ta là các đệ tử, thật ra là các đệ tử dự bị trong chế độ Thiên Lang.

We are leaving the matter aspects of the Pleiades behind, but from the point of view that they are connected with cosmic Buddhi —*A Treatise on Cosmic Fire*, page 1162, right

Chúng ta đang bỏ lại phía sau các phương diện vật chất của Thất Nữ, nhưng xét theo sự liên hệ của chúng với Bồ đề vũ trụ—*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1162, ở quanh đó—Thất

in there—the Pleiades will be effective. When we are beginning to appreciate Buddhi, the Pleiades will be very effective, and certainly at this time when we have brought the abstract mind to a high degree of development, and are focused within the higher mind altogether and understand the unity, then the Pleiades, in their buddhic aspect, can be said to be coming into prominence.

Nữ sẽ có tác dụng. Khi chúng ta bắt đầu trân trọng Bồ đề, Thất Nữ sẽ rất hiệu quả; và chắc chắn vào thời điểm này, khi chúng ta đã đưa trí trừu tượng đến một mức phát triển cao, và tập trung hoàn toàn trong thượng trí, cũng như thấu hiểu sự hợp nhất, thì có thể nói Thất Nữ, trong phương diện Bồ đề của chúng, đang đi vào vị trí nổi bật.

I would also say the dragon, which is the source of Buddhi, will come into prominence. Interesting, you kind of wonder what is the superior constellation here, is it the Dragon or is it the Pleiades? The Pleiades do have about a thousand stars. I'm generalizing, maybe not a thousand have been discovered, but I feel it is a kind of a thousand-petalled lotus, or 960-petalled lotus of the head center of the One About Whom Naught May Be Said.

Tôi cũng muốn nói rằng Rồng, vốn là nguồn của Bồ đề, sẽ đi vào vị trí nổi bật. Thật thú vị, người ta tự hỏi chòm sao cao hơn ở đây là gì, Rồng hay Thất Nữ? Thất Nữ có khoảng một nghìn ngôi sao. Tôi đang nói khái quát; có lẽ chưa đến một nghìn đã được phát hiện, nhưng tôi cảm thấy đó là một loại hoa sen nghìn cánh, hay hoa sen 960 cánh của trung tâm đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị.

The Pleiades? Even though the dragon seems to be the source of Buddhi to the Pleiades, maybe it's not the source of Buddhi to the entire constellation of the Pleiades, but only to certain of them. I think it is legitimate to take a huge constellation or cluster like the Pleiades and try to see if there are different aspects to it.

Thất Nữ? Dù Rồng dường như là nguồn của Bồ đề đối với Thất Nữ, có lẽ nó không phải là nguồn của Bồ đề đối với toàn bộ chòm sao Thất Nữ, mà chỉ đối với một số trong đó. Tôi nghĩ việc lấy một chòm sao hay cụm sao lớn như Thất Nữ và cố gắng xem liệu trong đó có các phương diện khác nhau hay không là điều hợp lý.

Now we have the secondary constellations, as my colleague Niklas calls them, the extra-zodiacal constellations, and I have selected, out of the many, although I will review all: Sagitta, the arrow, in Capricorn; Delphinus, the Dolphin, in the second decanate, or related to the second decanate of Capricorn; Aquila, the eagle, the third decanate; Andromeda, the chained woman, the second decanate of Pisces; Canis Major, related to the third decanate of Gemini; and the Great Bear, related to the third decanate of Cancer.

Bây giờ chúng ta có các chòm sao thứ cấp, như đồng nghiệp Niklas của tôi gọi chúng, các chòm sao ngoài hoàng đạo; và tôi đã chọn ra từ nhiều chòm sao, dù tôi sẽ xem xét tất cả: Mũi Tên trong Ma Kết; Cá Heo trong thập độ thứ hai, hoặc liên hệ với thập độ thứ hai của Ma Kết; Đại Bàng, thập độ thứ ba; Người Phụ Nữ Bị Xiềng, thập độ thứ hai của Song Ngư; Đại Khuyển, liên hệ với thập độ thứ ba của Song Tử; và Đại Hùng, liên hệ với thập độ thứ ba của Cự Giải.

With Sagitta the arrow, we know where we are going and we're willing to take the consequences of the sacrifice which is involved, because part of the road we must travel is Via Dolorosa, which must be trodden before the Way of Higher Evolution can be trodden. So that's the first, should we say, related to the first decanate of Capricorn.

Với Mũi Tên, chúng ta biết mình đang đi đâu và sẵn lòng nhận lấy các hệ quả của sự hi sinh có liên quan, vì một phần con đường mà chúng ta phải đi là Con Đường Khổ Nạn, vốn phải được bước qua trước khi có thể bước trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Vì vậy đó là điều đầu tiên, có thể nói, liên hệ với thập độ thứ nhất của Ma Kết.

When it comes to Delphinus, the Dolphin, he's the one who helps us cross the water. We're told of Capricorn that he is the one who crosses the water. He jumps out of the water of matter and breathes. He really belongs to the air; he is not a fish. So interesting, that we really belong to the air too, we are not really earthlings in any fundamental sense. Our higher home is in the air, the air is God. But he jumps out of the water of matter and breathes the air to which he is more accustomed. There's a relation here between the Dolphin and seeking the sun, and I think one of us asked whether the Dolphin is some sort of Sirian being, or Venusian being. We do know that—we're told anyway in *The Secret Doctrine*, certain grains come from other planets, and certain animals, like the bee, come from a different planet, maybe Venus. So we're achieving here between the second and third degree real mental polarization, and we're no longer, speaking in allegorical terms, quite so wet. We're certainly disabused of kama manas and we can enter into the higher air. Remember that the cosmic ethers are ruled in a sense by air. The air is God and the air will dry us of matter. Water and matter are equivalent.

Khi nói đến Cá Heo, Cá Heo là người giúp chúng ta băng qua nước. Người ta nói về Ma Kết rằng y là người băng qua nước. Y nhảy ra khỏi nước của vật chất và hít thở. Y thật sự thuộc về khí; y không phải là cá. Thật thú vị, chúng ta cũng thật sự thuộc về khí; về bất cứ nghĩa căn bản nào, chúng ta không thật sự là cư dân của đất. Quê nhà cao hơn của chúng ta ở trong khí, khí là Thượng đế. Nhưng y nhảy ra khỏi nước của vật chất và hít thở thứ khí mà y quen thuộc hơn. Có một mối liên hệ ở đây giữa Cá Heo và việc tìm kiếm mặt trời; và tôi nghĩ một người trong chúng ta đã hỏi liệu Cá Heo có phải là một loại sinh thể Thiên Lang hay sinh thể Sao Kim nào đó không. Chúng ta quả biết, hay ít nhất người ta nói với chúng ta trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*, rằng một số loại ngũ cốc đến từ các hành tinh khác, và một số loài vật, như ong, đến từ một hành tinh khác, có lẽ Sao Kim. Vì vậy ở đây, giữa cấp độ thứ hai và thứ ba, chúng ta đang đạt được sự phân cực trí tuệ thật sự; và nói theo biểu tượng, chúng ta không còn ướt đến thế nữa. Chắc chắn chúng ta đã thoát khỏi trí-cảm và có thể bước vào bầu khí cao hơn. Hãy nhớ rằng các dĩ thái vũ trụ, theo một nghĩa, được cai quản bởi khí. Khí là Thượng đế và khí sẽ làm khô chúng ta khỏi vật chất. Nước và vật chất là tương đương.

Aquila the Eagle: we're taking initiation, and in that third decanate of Capricorn where Aquila is powerful. It is the initiatory decanate especially for the third degree.

Đại Bàng: chúng ta đang nhận điểm đạo, và trong thập độ thứ ba ấy của Ma Kết, nơi Đại Bàng có quyền năng. Đó là thập độ điểm đạo đặc biệt cho cấp độ thứ ba. Có lẽ khi một

Maybe it's also when one is a Capricorn and impending upon the second degree and even the first; maybe Aquila is also found. All that research has to be done. With Andromeda, then, the chained soul? We are becoming the unchained soul.

người là Ma Kết và đang tiến sát cấp độ thứ hai, thậm chí cấp độ thứ nhất, Đại Bàng cũng hiện diện. Tất cả nghiên cứu đó còn phải được thực hiện. Với Người Phụ Nữ Bị Xiềng, tức linh hồn bị xiềng? Chúng ta đang trở thành linh hồn được tháo xiềng.

Canis Major, of course, because Sirius, at least to us, from our perspective, is the greater part of Canis Major. However, if you really look at the magnitude of all the stars involved, Sirius is relatively small in its magnitude. Sometimes the smaller the magnitude, the brighter the star, but I'm talking about absolute magnitude here, a great magnitude of radiance corresponding with a low number. The Great Bear, Ursa Major, called the Greater Sheepfold, and we're really entering the greater ashram.

Dĩ nhiên là Đại Khuyển, vì Thiên Lang, ít nhất đối với chúng ta, từ viễn cảnh của chúng ta, là phần lớn hơn của Đại Khuyển. Tuy nhiên, nếu các bạn thật sự nhìn vào độ lớn của tất cả các ngôi sao liên hệ, Thiên Lang tương đối nhỏ về độ lớn. Đôi khi độ lớn càng nhỏ thì ngôi sao càng sáng, nhưng ở đây tôi đang nói về độ lớn tuyệt đối, một độ lớn rạng rỡ vĩ đại tương ứng với một con số thấp. Đại Hùng, được gọi là Chuồng Cừu Lớn Hơn, và chúng ta thật sự đang đi vào ashram lớn hơn.

Which of the monads is ours? Monads have groups as well. Maybe we won't know so much about them until we take still higher initiations, but they are in a kind of greater sheepfold. Interesting about the sheep because it connects with Aries, the ram, with its first ray. Anyway, the will aspect of the rays is coming through the Great Bear, and this is Aries, very much connected with the Great Bear as is Libra: Aries, Libra, Great Bear, and Aries with this petal and the Great Bear with this petal also, because the seven head centers, which receive in a way direct stimulation via Vulcan and the Great Bear, are prominent here at this stage of development referred to the third degree.

Chân thần nào là của chúng ta? Các chân thần cũng có những nhóm. Có lẽ chúng ta sẽ không biết nhiều về chúng cho đến khi nhận các lần điểm đạo còn cao hơn, nhưng chúng ở trong một loại chuồng cừu lớn hơn. Điều thú vị về con cừu là nó nối với Bạch Dương, con cừu đực, với cung một của nó. Dù sao, phương diện ý chí của các cung đi qua Đại Hùng, và đây là Bạch Dương, rất liên hệ với Đại Hùng, cũng như Thiên Bình: Bạch Dương, Thiên Bình, Đại Hùng; và Bạch Dương với cánh hoa này, Đại Hùng cũng với cánh hoa này, vì bảy trung tâm đầu, vốn theo một cách nào đó nhận sự kích thích trực tiếp qua Vulcan và Đại Hùng, nổi bật ở đây tại giai đoạn phát triển được quy về cấp độ thứ ba.

The extra zodiacal constellations, they are involved; they cannot be ignored. We cannot skinny things down so much that we forget the complexity of the ambient energies. Now, let's take a look at our decanate table, and see if there are any other constellations,

Các chòm sao ngoài hoàng đạo có liên hệ; không thể bỏ qua chúng. Chúng ta không thể giản lược sự việc đến mức quên đi sự phức tạp của các năng lượng bao quanh. Bây giờ, hãy nhìn vào bảng thập độ của chúng ta và xem liệu có chòm sao nào khác, các chòm

extra-zodiacal constellations, which can be related to the accomplishments of the ninth petal.

sao ngoài hoàng đạo, có thể liên hệ với những thành tựu của cánh hoa thứ chín hay không.

Constellations, Extra-Zodiacal Constellations, Decanate Rulers

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aries	Cetus	Whale, Sea Monster	Venus, Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Aries/ Leo	Cassiopeia	The Queen and Triangulum-the Triangle	Sun	Sun	Sun	Sun	Sun
Aries/ Sagittarius	Perseus	The Champion	Mars	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Venus
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon

Cetus, the Sea Monster, is well under control, since the ancient authority of the personality is ended, and all the unconscious forces are rendered conscious.

Quái Vật Biển đã ở dưới sự kiểm soát vững chắc, vì quyền uy cổ xưa của phàm ngã đã chấm dứt, và mọi mãnh lực vô thức đã được làm cho hữu thức.

Cassiopeia? She is the queen, and she's the material queen, and she no longer sits upon the throne; the soul sits upon the throne.

Nữ Hoàng? Bà là nữ hoàng, và bà là nữ hoàng vật chất; bà không còn ngồi trên ngai nữa; linh hồn ngồi trên ngai.

Perseus? We are the hero, and we have overcome Medusa. Aries is very connected here, so when every sign of the zodiac is connected with a particular petal, then the extra-zodiacal constellations connected to the sign must also be connected. Perseus defeats illusion. He uses the burnished shield of the mind to get his bearings upon the location of Medusa, and its nature, and without staring at her directly, he cuts off her head. Illusions by Perseus are dethroned, and we realize that this is the petal in which the first major illusion of time and space is defeated. There are other illusions along the way. They are defeated, and DK has

Anh Hùng? Chúng ta là người anh hùng, và chúng ta đã vượt thắng Medusa. Bạch Dương rất liên hệ ở đây, vì vậy khi mọi dấu hiệu hoàng đạo đều liên hệ với một cánh hoa đặc thù, thì các chòm sao ngoài hoàng đạo nối với dấu hiệu ấy cũng phải liên hệ. Anh Hùng đánh bại ảo tưởng. Y dùng chiếc khiên sáng bóng của thể trí để định hướng về vị trí của Medusa và bản chất của nó; và không nhìn trực tiếp vào nó, y chặt đầu nó. Các ảo tưởng bị Anh Hùng truất ngôi, và chúng ta nhận ra rằng đây là cánh hoa trong đó ảo tưởng lớn đầu tiên về thời gian và không gian bị đánh bại. Có những ảo tưởng khác trên đường đi. Chúng bị đánh bại, và Chân sư DK đã nhắc

reminded us that until the ninth initiation is completed we have not really dispelled illusion. Of course, I guess it could go on, because I imagine that compared to the Beingness of The One and Only, the entire universe is a veil.

chúng ta rằng cho đến khi lần điểm đạo thứ chín hoàn tất, chúng ta thật sự chưa xua tan ảo tưởng. Dĩ nhiên, tôi đoán điều đó có thể tiếp diễn, vì tôi hình dung rằng so với Bản Thể của Đấng Duy Nhất và Độc Nhất, toàn bộ vũ trụ là một bức màn.

If we go further, the River of Souls, we are certainly mastering the incarnational process by this time. Maybe not all, but those who are of the occult nature, and who are treading this path, who are conscious occultists, are more consciously taking their incarnations, and they are part of the reversed flow. Eridanus can be connected with the antahkarana or with the sutratma, the flow into life and the flow out of life in form, out of form, and into Liberation.

Nếu chúng ta đi xa hơn, Dòng Sông của các linh hồn: chắc chắn vào lúc này chúng ta đang làm chủ tiến trình lâm phàm. Có lẽ không phải tất cả, nhưng những ai thuộc bản chất huyền bí học, đang bước trên con đường này, những nhà huyền bí học có ý thức, đang nhận các lần lâm phàm của mình một cách có ý thức hơn, và họ là một phần của dòng chảy đảo ngược. Dòng Sông có thể được nối với antahkarana hoặc với sutratma, dòng chảy vào sự sống và dòng chảy ra khỏi sự sống trong hình tướng, ra khỏi hình tướng, và đi vào Giải Thoát.

With Auriga, the speedy charioteer, perhaps the speed of Sagittarius is involved in the beginning of this petal as we are on the level tableland, and approaching via our galloping horse, the mountain, which we must climb in this petal.

Với Người Đánh Xe nhanh nhẹn, có lẽ tốc độ của Nhân Mã có liên hệ ở phần đầu của cánh hoa này, khi chúng ta ở trên cao nguyên bằng phẳng và, nhờ con ngựa phi nước đại của mình, đang tiến đến ngọn núi mà chúng ta phải leo trong cánh hoa này.

Taurus	Eridanus (Orion)	The River	**Saturn**	**Saturn**	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	**Mercury**	**Mercury**	Moon (Venus)	Mercury	Moon
Taurus/ Capricorn	Orion (Eridanus)	The Hunter and Buddha/Christ	**Venus**	**Moon**	Mercury	Saturn	Saturn
Zodiacal	Extra-	Comments	Wheel of	Wheel of Form	Wheel of	Alan Leo	Sepharial

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter

Orion is the symbol of great illumination and also the Christ consciousness of the soul. Orion definitely can be connected here. There are seven great stars in Orion. Seven great stars in the Bear. Seven head centers. We are able to connect Orion with the transfigured state.

Lạp Hộ là biểu tượng của sự soi sáng lớn lao và cũng là tâm thức Christ của linh hồn. Lạp Hộ chắc chắn có thể được nối ở đây. Có bảy ngôi sao lớn trong Lạp Hộ. Bảy ngôi sao lớn trong Đại Hùng. Bảy trung tâm đầu. Chúng ta có thể nối Lạp Hộ với trạng thái biến hình.

With Lepus, the personality can no longer escape. It cannot get away, because we really have a dominating position here. That domination already began in relation to the seventh petal. We are told we learn, even in the seventh petal, to control the personality, but the dominance is very strong here.

Với Thỏ, phàm ngã không còn có thể trốn thoát. Nó không thể thoát đi, vì ở đây chúng ta thật sự có một vị thế thống trị. Sự thống trị ấy đã bắt đầu trong liên hệ với cánh hoa thứ bảy. Người ta cho chúng ta biết rằng chúng ta học kiểm soát phàm ngã ngay trong cánh hoa thứ bảy, và sự thống trị ở đây mạnh hơn nhiều.

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter
Gemini/ Libra	Canis Minor	Lesser Dog	Mars	(Mars)	Venus	Venus	Mars
Gemini/ Aquarius	Canis Major	Greater Dog	Sun	(Jupiter)	Saturn	Saturn (Uranus)	Sun
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Cancer	Argo	The Ship or Arc, aka Shes-en-Fent—the Great Ox Enclosed	Venus	Moon	Moon	Moon	Venus
Cancer/ Scorpio	Ursa Minor	Little Bear, aka Lesser Sheepfold	Mercury	Mercury	Mars	Mars	Mercury
Cancer/	Ursa Major	Great Bear, aka	Moon	Venus	Jupiter	Jupiter	Moon

Canis Minor we know what smaller ashram we are part of, and in Canis Major we are becoming definitely a part of the larger ashram of Hierarchy. We're in an ashram and we travel with that ashram on the ship Argo. All of us who are actually ashramic members are venturing on a great quest. Have I really done that correctly? If I go back, I would say that Canis Minor is all about our

Với Tiểu Khuyển, chúng ta biết mình là một phần của ashram nhỏ hơn nào, và trong Đại Khuyển chúng ta chắc chắn đang trở thành một phần của ashram lớn hơn của Thánh đoàn. Chúng ta ở trong một ashram và chúng ta du hành cùng ashram ấy trên con tàu Argo. Tất cả chúng ta, những ai thật sự là thành viên ashram, đều đang dấn thân vào một cuộc truy tìm lớn. Tôi đã thật sự làm

aspiring state of mind, and we have that, but it has given way to the star of initiation, in Canis Major, the greater dog, and we're definitely confirmed in the Sirian method of initiation. When it comes to the ashrams, I should have spoken here in relation to Cancer.

điều đó đúng chưa? Nếu quay lại, tôi sẽ nói rằng Tiểu Khuyển hoàn toàn liên quan đến trạng thái trí tuệ đầy khát vọng của chúng ta, và chúng ta có điều đó; nhưng nó đã nhường chỗ cho ngôi sao điểm đạo, trong Đại Khuyển, con chó lớn hơn, và chúng ta chắc chắn được xác nhận trong phương pháp điểm đạo Thiên Lang. Khi nói đến các ashram, lẽ ra tôi nên nói ở đây trong liên hệ với Cự Giải.

Ursa Minor is the lesser ashram of which we know ourselves to be a member by this time, and a fuller member once the third degree is taken. And Ursa Major, the ashram which is the Hierarchy itself, and now we are confirmed, having taken the third degree, confirmed member of that ashram. Not at its very inmost heart, of course, but we are a confirmed member.

Tiểu Hùng là ashram nhỏ hơn mà lúc này chúng ta biết mình là một thành viên, và là một thành viên đầy đủ hơn một khi cấp độ thứ ba được đạt. Và Đại Hùng, ashram chính là Thánh đoàn, và giờ đây, sau khi đã nhận cấp độ thứ ba, chúng ta được xác nhận là thành viên của ashram ấy. Dĩ nhiên, không phải ở chính tâm điểm sâu thẳm nhất của nó, nhưng chúng ta là một thành viên được xác nhận.

					DK		
Leo	Hydra	The Sea Serpent, (rel. to Leo Minor)	Mars	Jupiter	Saturn	Sun	Saturn
Leo/ Sagittarius	Crater	The Cup or Chalice	Sun	Sun	Jupiter	Jupiter	Jupiter
Leo/ Aries	Corvus	Crow	Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates , plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Virgo	Coma Berenices	Bernice's Hair (The Desired or Longed for aka Shes-nu--Infant Horus in the lap of Isis i.e.. Birthed Christ Child nourished by Virgin Mother)	Mercury	Venus	Sun	Mercury	Sun
Virgo/ Capricorn	Bootes	The Bear Guard or Driver (Or Centaur)	Saturn	Saturn	Venus	Saturn	Venus
Virgo/ Taurus	Centaur	The Centaur (or Bootes)	Venus	Mercury	Mercury	Venus	Mercury

Again, as with Cetus the Hydra is controlled in Leo. It cannot lead us into maya, deception, glamor, illusion.

Một lần nữa, như với Quái Vật Biển, Trường Xà được kiểm soát trong Sư Tử. Nó không thể dẫn chúng ta vào ảo lực, lừa dối, ảo cảm, ảo tưởng.

Crater, our Egoic Lotus, has become a definite cup of receptivity, and the Christ force is pouring into it and the energies of

Chiếc Chén, Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta, đã trở thành một chiếc chén tiếp nhận rõ rệt, và mãnh lực Christ đang tuôn vào đó, còn

the Spiritual Triad are animating it. It can contain the higher energies.

các năng lượng của Tam Nguyên Tinh Thần đang làm nó linh hoạt. Nó có thể chứa đựng các năng lượng cao hơn.

Under Corvus, the crow, we can read the karmic signs. We know what the omens are, we know something of the Law because we are living more according to that Law. Atma and the higher mind are related. Atma and the manasic permanent atom; atma is the Law, and the crow brings testimony to the Law. The lower ego is never allowed to transgress that Law.

Dưới Quạ, chúng ta có thể đọc các dấu hiệu nghiệp quả. Chúng ta biết các điềm báo là gì, chúng ta biết điều gì đó về Định luật vì chúng ta đang sống nhiều hơn theo Định luật ấy. Atma và thượng trí có liên hệ. Atma và nguyên tử trường tồn manas; atma là Định luật, và Quạ đem lại chứng cứ cho Định luật. Phàm ngã không bao giờ được phép vi phạm Định luật ấy.

With Coma Berenices I would say yes, although it might have been a little hard to find the way Virgo is related here if we're dealing with the utter sacrifice of all forever. Berenice sacrificed her hair for her husband to return safely from war. So we're learning how to sacrifice the lesser for the greater.

Với Tóc Berenice, tôi sẽ nói là có, dù có thể hơi khó tìm cách Xử Nữ liên hệ ở đây nếu chúng ta đang bàn đến sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi. Berenice đã hi sinh mái tóc của bà để chồng bà trở về an toàn từ chiến tranh. Vì vậy chúng ta đang học cách hi sinh cái nhỏ hơn cho cái lớn hơn.

Boötes is sometimes the symbol of the Christ, the bear driver, and the one who cultivates the Christ consciousness, who also knows how to reap karmically in the right way.

Mục Phu đôi khi là biểu tượng của Đức Christ, người dẫn gấu, và là Đấng vun trồng tâm thức Christ, Đấng cũng biết cách gặt hái theo nghiệp quả một cách đúng đắn.

Centaur? My wife thinks these should be reversed: Boötes in the third place, as the Christ figure, and the centaur in the second place. In any case, the Centaur is a great hunter here, and he spears Lupus Wolf, which is our own personality nature, and lays it upon the altar, the altar of the soul. That's also part of the sacrificial theme. If it's the utter sacrifice of all forever, the Centaur is the animal being engaged in a sacrificial act here, so that the Centaur can become truly the man and the arrow of intuition and so forth, but first the sacrifice must be made.

Nhân Mã Bán Nhân? Vợ tôi nghĩ nên đảo thứ tự: Mục Phu ở vị trí thứ ba, là hình tượng Christ, và Nhân Mã Bán Nhân ở vị trí thứ hai. Dù sao, Nhân Mã Bán Nhân là một thợ săn vĩ đại ở đây, và y phóng giáo đâm Sói, tức bản chất phàm ngã của chính chúng ta, rồi đặt nó lên bàn thờ, bàn thờ của linh hồn. Điều đó cũng là một phần của chủ đề hi sinh. Nếu đó là sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi, thì Nhân Mã Bán Nhân là sinh thể thú tính đang tham dự vào một hành động hi sinh ở đây, nhờ vậy Nhân Mã Bán Nhân có thể thật sự trở thành con người và mũi tên của trực giác, vân vân; nhưng trước hết sự hi sinh phải được thực hiện.

	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Libra	Crux	The Southern Cross	Jupiter	Mercury	Moon	Venus	Moon
Libra/ Aquarius	Lupus	The Wolf/Victim/Sacrifice	Saturn	Saturn	Saturn	Saturn (Uranus)	Saturn
Libra/ Gemini	Corona Borealis	The Northern Crown related to Corona Australis--The Southern Crown	Mercury	Jupiter	Jupiter	Mercury	Jupiter
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Scorpio	Serpens	The Serpent	Mars	Moon?	Mars	Mars	Mars
Scorpio/ Pisces	Ophiucus	The Serpent Bearer	Jupiter	Jupiter	Sun (Jupiter-Holger)	Jupiter (Neptune)	Sun
Scorpio/ Cancer	Hercules	The Kneeling Hero	Moon?	Mars	Venus? (Moon-Holger)	Moon	Venus

The Southern Cross in Libra is all about the development of Christ consciousness. There are some interesting discussions about when that cross has been visible and from what particular latitude, from what particular country.

Nam Thập Tự trong Thiên Bình hoàn toàn liên quan đến sự phát triển tâm thức Christ. Có một số bàn luận thú vị về việc thập giá ấy đã từng thấy được khi nào, và từ vĩ độ nào, từ quốc gia nào.

Lupus is our hide, our externality, the personality which has to be sacrificed on the altar to the second aspect.

Sói là lớp da của chúng ta, ngoại diện của chúng ta, phàm ngã phải được hi sinh trên bàn thờ cho phương diện thứ hai.

We will be crowned. The Corona Borealis of the third degree is a kind of crowning, there's royalty involved with it, but the later crowning comes in relation to Shamballa with Libra representing the royal road and the Corona Borealis representing the entirely unfolded head center.

Chúng ta sẽ được đội vương miện. Vương Miện Phương Bắc của cấp độ thứ ba là một loại đăng quang; có tính vương giả liên hệ với nó, nhưng sự đăng quang về sau đến trong liên hệ với Shamballa, với Thiên Bình đại diện cho con đường vương giả và Vương Miện Phương Bắc đại diện cho toàn bộ trung tâm đầu đã khai mở.

Serpens, the serpent who goes along with Hydra, and Cetus, is mastered by the great healer, Ophiuchus. He has learned many things in his quests, just the way those who are developing the ninth petal are rich in their knowledge of the world and its spiritual implications. The results of their

Rắn, con rắn đi cùng Trường Xà và Quái Vật Biển, được bậc đại trị liệu, Xà Phu, làm chủ. Y đã học nhiều điều trong các cuộc truy tìm của mình, giống như những người đang phát triển cánh hoa thứ chín giàu tri thức về thế giới và những hàm ý tinh thần của nó.

many quests have come home in a type of synthesis.

Các kết quả của nhiều cuộc truy tìm ấy đã trở về trong một loại tổng hợp.

Certainly, we are triumphant. We can be triumphant three times as Hercules. Under Scorpio, triumphant physically, emotionally, and mentally; now we are triumphant mentally here, because we have overcome to a significant extent illusion. Yet we have humility because we kneel and we lift the Hydra up into the light of day, which is interestingly the type of light associated with Scorpio and with the buddhic plane, and it collapses. It becomes weak and is no longer the threat it has been.

Chắc chắn chúng ta chiến thắng. Chúng ta có thể chiến thắng ba lần như Hercules. Dưới Hổ Cáp, chiến thắng về hồng trần, cảm xúc và trí tuệ; giờ đây ở đây chúng ta chiến thắng về trí tuệ, vì chúng ta đã vượt qua ảo tưởng đến một mức đáng kể. Tuy vậy chúng ta có sự khiêm nhường, vì chúng ta quỳ xuống và nâng Trường Xà lên ánh sáng ban ngày, điều thú vị là loại ánh sáng liên hệ với Hổ Cáp và với cõi Bồ đề, và nó sụp đổ. Nó trở nên yếu ớt và không còn là mối đe dọa như trước.

Constellation¤	Zodiacal·Constellation¤		Consciousness¤	established·by·Reversing·the·Decanate·Order·on·the·Wheel·of·Consciousness¤	Form-according·to·NN·and·(to·a·degree)·DK¤	Decanates,·plus·trans-Saturnian·Planets¤	Decanates¤
Sagittarius¶ ¤	Lyra¤	The·Lyre·or·Falling·Grype¤	Jupiter¤	Sun¤	Mercury¤	Jupiter¤	Mercury¤ ¤
Sagittarius/·Aries¶ ¤	Ara¤	The·Altar¤	Mars¤	Mars¤	Moon¤	Mars¤	Moon·¤ ¤
Sagittarius/·Leo¶ ¤	Draco¤	The·Dragon·(and·Corona·Australis--The·Southern·Crown)¤	Sun¤	Jupiter¤	Sun¤	Sun¤	Saturn/Sun¤¤
Zodiacal·Constellation¤	Extra-Zodiacal·Constellation¤	Comments¤	Wheel·of·Consciousness¤	Wheel·of·Form·established·by·Reversing·the·Decanate·Order·on·the·Wheel·of·Consciousness¤	Wheel·of·Form-according·to·NN·and·(to·a·degree)·DK¤	Alan·Leo·Decanates,·plus·trans-Saturnian·Planets¤	Sepharial·Decanates¤ ¤
Capricorn¤	Sagitta¤	The·Arrow·(and·possibly·Cygnus--The·Swan)¤	Saturn,·Jupiter¤	Sun,·Vulcan,·Mercury¤	Saturn·(Jupiter)¤	Saturn¤	Jupiter¤ ¤

With Lyra, the Falling Grype? I think it is the falling Solar Angel coming into incarnation, and certainly our appreciation of what the Solar Angel has done for us when it fell into incarnation under Sagittarius long ago is balanced by our sight of the Solar Angel now, again under Sagittarius.

Với Thiên Cầm, con kền kền rơi xuống? Tôi nghĩ đó là Thái dương Thiên Thần rơi xuống để đi vào lâm phàm, và chắc chắn sự trân trọng của chúng ta đối với những gì Thái dương Thiên Thần đã làm cho chúng ta khi Ngài rơi vào lâm phàm dưới Nhân Mã từ rất lâu xưa được cân bằng bởi cái thấy của chúng ta về Thái dương Thiên Thần hiện nay, một lần nữa dưới Nhân Mã.

The Altar of sacrifice? We're all ready to sacrifice the lesser for the greater, it's our altar.

Bàn thờ hi sinh? Tất cả chúng ta sẵn sàng hi sinh cái nhỏ hơn cho cái lớn hơn; đó là bàn thờ của chúng ta.

Draco, at this time as the source of cosmic Buddhi, or let's call it a major source of cosmic Buddhi, which will make of us eventually a lesser dragon of wisdom, has to be considered in terms of how it conveys the second aspect. These great constellations, they don't have only one ray (neither do we), but they have their monad, their soul, their personality, that goes all through the beings found in this cosmos: the first, second, third aspect of it. So, it sounds like a significant aspect of Draco is on the second ray and conveys cosmic Buddhi, in which we're becoming very interested as we are blending Buddhi and manas as we take the third degree. I mentioned Sagitta, we're preparing to tread the via Dolorosa.

Rồng, vào lúc này như nguồn của Bồ đề vũ trụ, hay hãy gọi nó là một nguồn chính của tính Bồ đề vũ trụ, điều cuối cùng sẽ khiến chúng ta trở thành một con rồng minh triết nhỏ hơn, phải được xem xét theo cách nó truyền đạt phương diện thứ hai. Những chòm sao vĩ đại này không chỉ có một cung, cũng như chúng ta không chỉ có một cung; chúng có chân thần, linh hồn, phàm ngã của chúng, điều đó đi xuyên suốt các sinh thể được tìm thấy trong vũ trụ này: phương diện thứ nhất, thứ hai, thứ ba của nó. Vì vậy, nghe có vẻ như một phương diện đáng kể của Rồng ở trên cung hai và truyền đạt Bồ đề vũ trụ, điều mà chúng ta đang rất quan tâm khi đang hòa trộn Bồ đề và manas lúc nhận cấp độ thứ ba. Tôi đã nhắc đến Mũi Tên; chúng ta đang chuẩn bị bước trên Con Đường Khổ Nạn.

Capricorn/ Taurus	Delphinus	The Dolphin/Pirate/Fish and stream of water/free flowing Water pouring out of Urn)	Venus	Venus	Venus	Venus	Mars
Capricorn/ Virgo	Aquila	The Eagle	Sun, Vulcan, Mercury	Saturn, Jupiter	Sun (Mercury)	Mercury	Sun
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aquarius	Cygnus	The Swan (or Piscus Australes)	Saturn	Venus	Venus	Saturn	Venus
Aquarius/ Gemini	Pegasus	The Winged Horse (and Equuleus--The Colt)	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury	Mercury
Aquarius/ Libra	Pisces Austrinus	The Southern Fish/Avatar (or the Swan)	Venus	Saturn	Moon (Uranus)	Venus	Moon
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the	Wheel of Form- according to NN	Alan Leo Decanates, plus trans	Sepharial Decanates

Delphinus is giving us the freedom of the soul, because we can exercise soul powers and leave the water of matter behind.

Cá Heo đang trao cho chúng ta sự tự do của linh hồn, vì chúng ta có thể vận dụng các quyền năng linh hồn và bỏ lại phía sau nước của vật chất.

Aquila, it is prominent in taking the third initiation. It is the last decanate ruled by Mercury, Vulcan and the sun, and bringing

Đại Bàng nổi bật trong việc nhận lần điểm đạo thứ ba. Đó là thập độ cuối cùng được cai quản bởi Sao Thủy, Vulcan và Mặt Trời, đem

great illumination, luminosity and power. Aquila, of course, is the great first ray bird, and it also symbolizes the spirit aspect, the will aspect, which comes in touch with us at this point.

lại sự soi sáng, quang huy và quyền năng lớn lao. Dĩ nhiên, Đại Bàng là con chim cung một vĩ đại, và nó cũng tượng trưng cho phương diện tinh thần, phương diện ý chí, vốn đi vào tiếp xúc với chúng ta ở điểm này.

Cygnus, the swan, I always think of it as the swan out of time and space, and it relates to the appreciation not just of the three aspects, but of life itself. It is a huge constellation that is spreading its wings here, and something about the life aspects that an Arhat appreciates is coming into our understanding once we've taken the third degree.

Thiên Nga, tôi luôn nghĩ về nó như con thiên nga ra khỏi thời gian và không gian, và nó liên hệ với sự trân trọng không chỉ ba phương diện, mà chính sự sống. Một chòm sao khổng lồ đang dang cánh ở đây, và điều gì đó về các phương diện sự sống mà một Arhat trân trọng đang đi vào sự thấu hiểu của chúng ta một khi chúng ta đã nhận cấp độ thứ ba.

Pegasus, the winged horse? We have left the Earth and we probably have wings by means of which we can fly above the mountain. In one way, in Capricorn we stand on the mountain; in another way, as Cygnus the swan or Pegasus the horse, we rise over the mountain and do not need to have our feet on the ground to be sustained in the air of God.

Ngựa có cánh? Chúng ta đã rời khỏi Trái Đất, và có lẽ chúng ta có đôi cánh nhờ đó có thể bay trên ngọn núi. Theo một cách, trong Ma Kết chúng ta đứng trên núi; theo cách khác, như Thiên Nga hay Ngựa có cánh, chúng ta vươn lên trên núi và không cần đặt chân trên mặt đất để được nâng đỡ trong bầu khí của Thượng đế.

Piscis Austrinus? We are influenced by the savior impulse. Not all will tread the path of the world saviors, but at this point we have such a benevolence towards humanity once we have taken the third degree.

Nam Ngư? Chúng ta chịu ảnh hưởng bởi xung lực cứu thế. Không phải tất cả sẽ bước trên con đường của các đấng cứu thế gian, nhưng vào điểm này chúng ta có một lòng nhân từ như vậy đối với nhân loại một khi đã nhận cấp độ thứ ba.

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Pisces	The Band	The Band—(The Bond/Antahkarana/Sutratma)	Jupiter	Mars (Sun, Mercury)	Saturn	Jupiter	Saturn
Pisces/ Cancer	Andromeda	The Chained Woman, (Fornax--The Furnace)	Moon (veiling Vulcan, which gives way to the Sun replacing Vulcan...and also moving as a synthetic radiance into the last decan)	Moon	Jupiter	Moon	Jupiter
Pisces/ Scorpio	Cepheus	The King	Mars, (Final Sun, Mercury falls entirely) Venus is exalted here as the Solar Angels	Jupiter	Mars	Mars	Mars

With the Band in Pisces, the soul has captivated entirely the personality. The personality's authority is bound, utterly bound.

Với Dải Băng trong Song Ngư, linh hồn đã hoàn toàn thu phục phàm ngã. Quyền uy của phàm ngã bị trói buộc, hoàn toàn bị trói buộc.

Andromeda, the chained woman, is the woman unchained, because the soul is now in the majority.

Andromeda, người Phụ Nữ Bị Xiềng trở thành người phụ nữ được tháo xiềng, vì linh hồn giờ đây chiếm đa số.

Cepheus, Sanat Kumara, the King is in sight, and His energy is now released in a moderate way but still in a significant way, into our consciousness and into our energy system. When we achieve the fifth degree, Cepheus will really emerge and we too become the master and the king.

Cepheus, Vua, Đức Sanat Kumara, ở trong tầm nhìn, và năng lượng của Ngài giờ đây được phóng thích một cách vừa phải nhưng vẫn đáng kể vào tâm thức của chúng ta và vào hệ thống năng lượng của chúng ta. Khi đạt cấp độ thứ năm, Vua sẽ thật sự xuất hiện, và chúng ta cũng trở thành chân sư và nhà vua.

So interesting those extra-zodiacal constellations, are they not? I find them so. The more you go with them, you realize that yes of course the average person can also receive something of their nature. It will not be in the full archetypal sense, but it will bear the signature of what that extra-zodiacal constellation really brings.

Những chòm sao ngoại hoàng đạo ấy thật thú vị, phải không? Tôi thấy chúng như vậy. Càng đi sâu với chúng, các bạn càng nhận ra rằng, đúng vậy, dĩ nhiên người bình thường cũng có thể tiếp nhận điều gì đó thuộc bản chất của chúng. Điều đó sẽ không ở trong ý nghĩa nguyên mẫu trọn vẹn, nhưng nó sẽ mang dấu ấn của điều mà chòm sao ngoại hoàng đạo ấy thật sự đem lại.

Under the circumstances, it may be useful to bring this little program to an end, and go on with number 37 at the next occasion, which

Trong hoàn cảnh này, có lẽ hữu ích nếu chúng ta kết thúc chương trình nhỏ này tại đây, và tiếp tục với điểm số 37 vào dịp tới,

I hope and trust will be soon. So, this is the end of Egoic Lotus webinar commentary program 58, part two of synthesis for petal number nine and we will be beginning Egoic Lotus webinar commentary program 59 which will be part three of the synthesis for petal number nine. It's so interesting to me. The great thing would be of course to have the kind of facility with these energies that one could summon them and direct them towards the target, which represented for the individual the next step ahead of him, the particular petal which he had isolated as being the petal in which he's working. So, you can get a synthetic picture, but can you use it, can we use it? That's the question. Can we use it? Maybe we'll have some practice sessions in using these things, maybe some kind of example about how to use a particular energy to accomplish a task in a particular petal, that would be of the practical side, wouldn't it? Everybody, we'll get on to program 59.

mà tôi hy vọng và tin rằng sẽ sớm thôi. Đây là phần kết của chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 58, phần hai của tổng hợp cho cánh hoa số chín; và chúng ta sẽ bắt đầu chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 59, tức phần ba của tổng hợp cho cánh hoa số chín. Điều này thật thú vị đối với tôi. Điều lớn lao dĩ nhiên là có được khả năng vận dụng những năng lượng này đến mức người ta có thể triệu gọi chúng và hướng chúng về mục tiêu, mục tiêu ấy tượng trưng cho bước kế tiếp trước mặt cá nhân, tức cánh hoa đặc thù mà y đã cô lập như cánh hoa trong đó y đang hoạt động. Các bạn có thể có được một bức tranh tổng hợp, nhưng các bạn có thể sử dụng nó không, chúng ta có thể sử dụng nó không? Đó là câu hỏi. Chúng ta có thể sử dụng nó không? Có lẽ chúng ta sẽ có vài buổi thực hành trong việc sử dụng những điều này, có lẽ với một thí dụ nào đó về cách dùng một năng lượng đặc thù để hoàn thành một nhiệm vụ trong một cánh hoa đặc thù, thì đó sẽ là phương diện thực tiễn, phải không? Chúng ta sẽ đi tiếp sang chương trình 59.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 59

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ chín và mục tiêu tổng hợp

Cánh hoa thứ chín hoàn tất một giai đoạn quan trọng của Hoa Sen Chân Ngã, gắn với lần điểm đạo thứ ba và chuẩn bị cho công việc tổng hợp chủ yếu diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Những năng lượng từ các chòm sao ngoài hoàng đạo và các hành tinh đều có thể góp phần vào nhiệm vụ này. Sự khai mở trọn vẹn chín cánh hoa đánh dấu phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, đồng thời mở rộng tiếp xúc qua antahkarana với Tam Nguyên Tinh Thần.

Sao Thiên Vương và sự hi sinh cho nguyên mẫu

Sao Thiên Vương được đề xuất là hành tinh tổng hợp liên hệ mạnh nhất với tầng cánh hoa này và cánh hoa thứ chín, theo phân bộ Sao Thiên Vương phụ Sao Thiên Vương, tương ứng với hi sinh phụ hi sinh. Sự hi sinh ở đây là từ bỏ mọi điều không phải bản sắc chân thật để thay những trạng thái tạm thời bằng nguyên mẫu thuộc tư tưởng của Hành Tinh Thượng Đế. Biến hình đưa chất liệu của các hiện thể đến gần chất liệu nguyên tử hơn, đồng thời thay cấu hình hiện hữu bằng cấu hình phù hợp với Thiên Ý. Cõi thượng trí chỉ tương đối vô hình tướng so với 18 cõi phụ thấp; các cõi dĩ thái vũ trụ do Sao Thiên Vương cai quản còn vượt xa mức độ ấy.

Đấng Điểm đạo và Lửa Điện

Sao Thiên Vương được giáo lý gọi là ngôi nhà của Lửa Điện và, theo biểu tượng hành tinh, tương ứng với Đức Sanat Kumara, cũng như Sao Hải Vương tương ứng với Đức Christ. Cuộc gặp Đấng Điểm đạo tại cánh hoa thứ chín vì vậy liên kết với quyền năng ý chí và sự Biến hình. Giả thuyết riêng của Thầy MDR là Thần Trượng Quyền Năng, tức Kim Cương Rực Lửa, có thể mang năng lượng Sao Thiên Vương.

Sao Thủy và sự hợp nhất các cấp độ trí tuệ

Trong bộ ba hành tinh lân cận Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa, Sao Thủy được đề xuất giữ vai trò chủ yếu, theo phân bộ Sao Thủy phụ Sao Thủy. Năng lượng này hoàn tất phần trí tuệ của antahkarana, nối trí trừu tượng với Bồ đề và đưa ấn tượng trực giác xuống thành công thức trừu tượng, tạo một trường trí tuệ dung hợp. Robert Gerard, người qua đời ở tuổi khoảng 95 hoặc 96, từng đề xuất "năm trí hợp nhất" thay vì chỉ "ba trí hợp nhất"; cách mở rộng này được tán thành, với khả năng bao gồm cấp độ atma, nơi trí tuệ biểu hiện như Định luật. Màu vàng của Sao Thủy tượng trưng cho các cấp độ trí tuệ đang hội nhập.

Sao Thủy, quyền năng rắn và cuộc hôn phối trên trời

Hình tượng Sao Thủy nửa thiên thần, nửa người biểu thị con người ngày càng trở thành thiên thần; Hermes–Mercury kết hợp Aphrodite–Venus cũng gợi cuộc hôn phối trên trời của thực thể lưỡng tính thiêng liêng. Sao Thủy liên hệ quyền năng rắn, kundalini cuộn ba vòng rưỡi và trung tâm ajna hướng dẫn năng lượng này đi lên một cách thông minh. Sao Thủy cùng Sao Thổ được liên hệ với lần điểm đạo thứ tư, trong khi Sao Kim được xem là gần lần điểm đạo thứ ba hơn. Vai trò chủ tinh tôn ti của Sao Thủy đối với dấu hiệu Hổ Cáp gợi mối liên hệ với cái chết của Hoa Sen Chân Ngã, dù chi tiết của liên hệ này chưa được giáo lý xác định nhiều.

Mặt Trời, Mặt Trăng và sự chấm dứt thống trị của phàm ngã

Cánh hoa thứ chín biểu thị cuộc hôn phối thực sự giữa Mặt Trời, đại diện linh hồn và tinh thần, với Mặt Trăng, đại diện các hiện thể phàm ngã. Mặt Trăng ngày càng suy yếu ở dấu hiệu Ma Kết tại lần điểm đạo thứ ba và tượng trưng cho sự tiêu vong của toàn bộ phàm ngã ở lần điểm đạo thứ tư; trước đó, tại lần thứ hai, nó biểu thị bản chất dục vọng phải chết đi. Mặt Trời tướng ở dấu hiệu Bạch Dương gợi Bản Thể thuần khiết và được liên hệ với linh hồn cung một, dấu hiệu Bạch Dương của Ấn Độ cùng nhận thức về Brahman, phân biệt với Brahma. Lần điểm đạo thứ ba được xem là lần điểm đạo thái dương đầu tiên, khi ánh sáng linh hồn đã vượt xa thế đối kháng thông thường với bản chất thái âm.

Trận chiến với Kẻ Chận Ngõ

Ngay trước lần điểm đạo thứ ba, đối kháng chủ yếu nằm giữa ý chí linh hồn và phàm ngã mạnh mẽ, tức phương diện cá nhân của Kẻ Chận Ngõ. Sao Hỏa biểu thị toàn bộ phàm ngã chống lại ý chí tinh thần rõ hơn Mặt Trăng, vốn chủ yếu liên hệ các hiện thể. Sau lần điểm đạo thứ ba, trận chiến cá nhân ấy đã kết thúc, nhưng những cuộc chiến rộng hơn vẫn còn, gồm cả Kẻ Chận Ngõ của nhân loại khi tiến đến lần điểm đạo thứ tư.

Vulcan, Sao Kim và Sao Hỏa

Vulcan liên hệ ánh sáng chói lòa và sự kiểm soát của bảy trung tâm ý chí trong đầu; khả năng sự hoạt hóa của chúng giải phóng ánh sáng từng đánh gục Thánh Paul được nêu như một suy đoán. Sao Kim, chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Ma Kết, đem lại ánh sáng cao cả và chiến thắng của linh hồn như ánh sáng và bác ái đối với các hiện thể thái âm do Sao Hỏa cai quản. Xung đột giữa hai hành tinh còn được dùng để diễn giải chiến tranh và đối kháng nam nữ, trong đó một số cách biểu hiện của Sao Hỏa không thiêng liêng đã hết tính hữu dụng. Tuy nhiên, khi tách khỏi ahamkara, tức cảm thức cái tôi giới hạn, năng lượng Sao Hỏa trở thành sức mạnh tận hiến phục vụ linh hồn.

Sao Mộc và niềm hoan hỉ của sự mở rộng

Sao Mộc góp phần vào khủng hoảng mở rộng, tầm nhìn toàn cảnh và chứng nghiệm sự tham dự trong hợp nhất. Dù thường được xem là suy yếu ở dấu hiệu Ma Kết, Chân sư DK còn chỉ ra chức năng đặc biệt của Sao Mộc và Sao Hải Vương tại dấu hiệu này: đối với ứng viên điểm đạo chân chính, chúng có thể đem lại sức nâng tinh thần thay vì sa sút. Linh hồn đạt sự trưởng thành, không còn bị ghìm giữ như trước, và niềm hoan hỉ trở nên mạnh mẽ. Đỉnh núi nghiệp quả vì thế không chỉ là gánh nặng mà còn là vị thế vượt lên trên sự kìm hãm của nghiệp quả.

Sao Thổ và sự biểu hiện Thiên Cơ

Sao Thổ liên hệ Thiên Cơ, dấu hiệu Thiên Bình và các Tam Nguyên Tinh Thần trên cõi atma, nơi Thiên Cơ được hình thành. Đời sống vô ngã vừa đạt được cho phép biểu hiện Thiên Cơ theo cách thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, với sự hiểu biết trực tiếp và sâu sắc hơn trước. Một phần lớn nghiệp quả đã được đối diện và vượt qua, để con người sống theo pháp của linh hồn thay vì tiếp tục chịu ngọn núi nghiệp quả đè nặng. Vì vậy, cánh hoa giàu hoan hỉ và mở rộng này vẫn mang dấu ấn Sao Thổ rất mạnh.

Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương trong tiến trình vượt hình tướng

Sao Thổ được ví như chúa tể hình tướng, Sao Thiên Vương như chúa tể "hình tướng vô hình tướng", còn Sao Hải Vương có thể được xem là chúa tể của trạng thái hoàn toàn vô hình tướng. Sao Thiên Vương liên hệ sự giáng xuống đột ngột của lý trí thuần khiết và ý chí, nên được đề xuất có quan hệ với cả ba phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần. Antahkarana ngày càng hiệu quả đưa đến các xung lực từ Bồ đề và có thể từ atma qua cộng hưởng với thượng trí. Sao Hải Vương hỗ trợ

trực giác, chiến thắng ảo tưởng và hòa tan cấu hình cũ để thay bằng mô hình có chủ đích, gần nguyên mẫu hơn.

Sao Diêm Vương và cái chết của ảo tưởng

Sao Diêm Vương liên hệ sự hoạt hóa mới của kundalini, sự phủ định hình tướng và cái chết của ảo tưởng; vị trí Sao Diêm Vương ở nhà 9 vì vậy có thể biểu thị trí tuệ tiêu diệt ảo tưởng, không nhất thiết là chết trong chuyến đi nước ngoài. Phát biểu rằng Shamballa đạt một sự hoàn tất nơi người nhận lần điểm đạo thứ ba được đặt thành câu hỏi về mức độ, vì các lần điểm đạo cao hơn còn đem lại những hoàn tất lớn hơn. Sao Diêm Vương tuy không thiêng liêng nhưng vẫn là hành tinh nội môn, gắn với trục dấu hiệu Bạch Dương–Shamballa và tiếp xúc ý chí. Sự trỗi dậy của kundalini có thể là kết quả phối hợp của Sao Diêm Vương, Sao Thủy, Sao Hỏa, Sao Thiên Vương và Sao Thổ, trong đó Sao Thủy hướng dẫn năng lượng.

Trở thành một mặt trời đối với người khác

Ánh sáng linh hồn phải tỏa qua trái tim, đỉnh đầu và toàn bộ hào quang, giúp người khác đi từ bóng tối đến ánh sáng, từ hư giả đến chân thật, từ chết đến bất tử, từ hỗn loạn đến vẻ đẹp và từ cá nhân đến phổ quát. Con người được định hướng trở thành những người con của Mặt Trời, thay vì những điểm cản trở thái âm. Một suy tưởng xa hơn là các tinh thần hợp lại có thể một ngày biểu hiện thành hành tinh hoặc mặt trời, tương tự sự kết hợp của các Thái dương Thiên Thần trong sự trở thành một Hành Tinh Thượng Đế.

Hang động, thập giá hoa hồng và ánh sáng mời gọi

Các màu đỏ dữ dội, xanh lá vui đùa và cam tham vọng được đặt cạnh hang tối, màu hồng, màu xanh lam và ánh sáng chói lòa phía sau chúng. Con người vẫn ở trong hang và chưa lật đổ thập giá hoa hồng, nhưng hang đã rộng hơn, sáng hơn và ánh sáng phía sau thập giá bắt đầu trở thành động lực. Ánh sáng gọi ánh sáng, đem lại sự sẵn lòng trải qua những thử thách khắt khe để bước vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

Âm nhạc như mô hình quan hệ giữa các phương diện

Nốt Sol, tức G, được liên hệ cánh hoa thứ chín bằng lối chơi chữ với linh hồn, đồng thời có thể mang màu xanh lam hoặc tím tùy hệ quy chiếu bắt đầu từ C hay A. Trong chuỗi A–B–C–D–E–F–G, G là nốt thứ bảy, phù hợp liên hệ số học với số 7. Mô hình Đô–Mi–Sol–Đô biểu thị vật chất, phàm ngã, linh hồn và tinh thần: tại lần điểm đạo thứ ba, Sol mạnh nhất, còn Đô cao của tinh thần đã hiện diện nhưng chưa nổi trội. Tại lần thứ năm và thứ sáu, âm của tinh thần ngày càng mạnh, hướng đến sự hợp nhất tinh thần–vật chất trong Chân Thần; điều quan trọng không chỉ là nốt nào vang lên mà còn là cường độ tương đối giữa chúng.

Ứng dụng khoa học của âm nhạc

Phàm ngã tích hợp nhưng chưa biểu hiện linh hồn đầy đủ được minh họa bằng nốt Mi nổi trội, tương ứng sự nhấn mạnh cái tôi. Khi tiến hóa tiếp tục, sự ưu trội ấy giảm dần và mọi phương diện tiến đến một sự hòa hợp có thể gợi bằng đồng âm hoặc quan hệ quãng tám. Âm nhạc được dự đoán sẽ giữ vai trò quan trọng trong kỷ nguyên tới, giúp cải thiện trạng thái phàm ngã và quan hệ với linh hồn qua việc sử dụng khoa học các định luật rung động.

Khủng hoảng điểm đạo, mở rộng và chiến trường

Các khủng hoảng tại trang 472 của Chiêm Tinh Học Nội Môn được vận dụng để xác định cánh hoa thứ chín chủ yếu gắn với điểm đạo và mở rộng, khi tâm thức đạt lần điểm đạo đầu tiên thực sự

theo quan điểm Thánh đoàn. Chiến trường được diễn giải như đối kháng Sao Hỏa–Vulcan: dục vọng đối diện ý chí tinh thần, với giả thuyết Vulcan là hành tinh ẩn sau Mặt Trăng được nhắc trong thập độ thứ ba của dấu hiệu Ma Kết. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, ngay cả thể nguyên nhân đầy ánh sáng, bác ái và khả năng chia sẻ quyền năng cũng có thể trở thành một Kẻ Chận Ngõ mới nếu jiva còn bám víu kho báu của nó. Một hình ảnh hành tinh được đề xuất là Sao Thổ và Sao Diêm Vương đối diện Sao Mộc và Sao Kim, tượng trưng cuộc đấu tranh để từ bỏ sự phong phú của thể nguyên nhân.

Định luật Tổng Hợp, Hấp Dẫn và Tiết Kiệm

Định luật Tổng Hợp nổi lên vì tiếp xúc Chân Thần bắt đầu trở thành thực tại, còn lý trí thuần khiết của Bồ đề cho thấy mọi sự trong quan hệ với nhau. Định luật Hấp Dẫn đưa linh hồn và phàm ngã đến dung hợp thực tế, dù sự dung hợp còn có thể sâu thêm trước lần điểm đạo thứ tư. Định luật Tiết Kiệm không còn thống trị theo cách cũ, nhưng vẫn điều hành việc sử dụng chất liệu, kỹ thuật và kỹ năng biểu hiện những thực tại cao hơn. Chân Thần không chỉ có tâm thức về Bản Thể thuần khiết: Chân Thần chính là Bản Thể và sự tổng hợp, đòi hỏi một ngôn ngữ khác với ngôn ngữ tâm thức thông thường.

Các định luật của hệ mặt trời

Định luật Cố Kết đưa mọi sự vào hợp nhất, còn Định luật Kiểm Soát Từ Tính biểu thị quyền chủ trì của Thái dương Thiên Thần và Thiên Thần của Hiện Diện. Định luật Cố Định thể hiện sự phân cực tâm thức bền vững trong linh hồn, thay vì trong phàm ngã. Định luật Bác Ái ngày càng chi phối phẩm tính biểu hiện; Định luật Tan Rã liên hệ sự tan rã của các cánh hoa tri thức và những hàng rào ngăn trở nhận thức rộng lớn hơn, khi trực giác thay thế tri thức cũ. Định luật Rung Động cũng có thể liên quan đến khả năng phân biện rung động Tam Nguyên Tinh Thần và các cõi dĩ thái vũ trụ với 18 hoặc 21 cõi phụ thấp, trong khi Định luật Hi Sinh và Chết tiếp tục hoạt động.

Tiến bộ nhóm và đời sống ashram

Định luật Tiến Bộ Nhóm, còn gọi là Định luật Nâng Cao, được liên hệ dấu hiệu Ma Kết và đề xuất có tính chất cung bảy. Các thành viên ashram cùng tiến lên nhờ ngày càng đồng hóa với bản chất bên trong, tạo một sức nâng tập thể thay vì chỉ tiến bộ riêng lẻ. Tâm thức nhóm của linh hồn trở thành khả năng thực tế, gồm sự đáp ứng rung động nhóm trên cõi phụ thứ hai của cõi trí. Định luật Xung Động Từ Tính tiếp tục đưa các linh hồn gặp nhau trong ashram, với mức độ tham dự sâu hơn sau lần điểm đạo thứ ba.

Phụng sự, đẩy lùi và tái sử dụng phàm ngã

Định luật Phụng sự thúc đẩy người điểm đạo quay lưng với ánh sáng thiên thượng để xuống thung lũng, tiếp tục vào dấu hiệu Bảo Bình và chia sẻ những gì đã đạt theo mức độ thích hợp. Định luật Đẩy Lùi không có nghĩa hủy bỏ khả năng hoạt động của phàm ngã: phàm ngã đã bị từ khước như trung tâm đồng hóa được tập hợp lại, chế ngự trong ánh sáng và bác ái, rồi sử dụng làm công cụ trung thành. Cung phàm ngã trở thành cung phụ của cung linh hồn, còn quyền năng đẩy lùi đúng đắn đòi hỏi tiếp xúc Tam Nguyên Tinh Thần. Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới còn đề cập Kẻ Chận Ngõ liên hệ lần điểm đạo thứ năm, khi chính phàm ngã được linh hồn thấm nhuần trở thành điều phải vượt qua.

Lần điểm đạo thứ tư và sự đẩy ra khỏi giới nhân loại

Lần điểm đạo thứ tư được mô tả như điểm con người bị đẩy khỏi giới nhân loại để vào giới linh hồn: những ai hoàn toàn chịu năng lượng thông thường của nhân loại không còn tiếp nhận người

điểm đạo ấy. Đồng thời, việc vượt qua điều ác trong bản thân không làm điều ác biến mất khỏi thế giới, nên công việc đẩy lùi và phụng sự vẫn phải tiếp tục. Ở lần điểm đạo thứ ba, Sao Hỏa có thể được dùng mạnh mẽ để loại bỏ điều không cần thiết, nhưng dưới quyền ý chí tinh thần của Vulcan. Định luật Đẩy Lùi vì vậy hoạt động ở nhiều vòng xoắn cao dần, trước và sau lần điểm đạo thứ hai, rồi tiếp tục sau lần thứ ba.

Đáp Ứng Mở Rộng và giới hạn của thành tựu

Định luật Đáp Ứng Mở Rộng được đề xuất liên hệ đặc biệt các cánh hoa tổng hợp và khả năng đáp ứng ngày càng nhiều kích thích như những phương diện của một trường hợp nhất. Hoa Sen Chân Ngã được xem là trung tâm tim của Chân Thần, nơi các định luật linh hồn cùng hoạt động khi con người ngày càng trở thành linh hồn đang nhập thể. Thành tựu này rất cao theo chuẩn giới nhân loại, nhưng theo hệ thống Sirius, người điểm đạo vẫn chỉ tương đương đệ tử dự bị, chưa phải điểm đạo đồ bậc một. Khả năng chỉ còn vài kiếp đến địa vị chân sư được nêu có điều kiện, nếu tiến trình diễn ra đúng đắn.

Các tam giác trong đầu và sự gợi lên mắt Shiva

Tam giác Vulcan–Sao Kim–Sao Thổ được đề xuất tương ứng trung tâm đầu, ajna và alta major, với Sao Thủy làm yếu tố liên hệ hoặc cùng biểu thị ajna. Một cách quy chiếu khác dùng Sao Thiên Vương–Sao Hải Vương–Sao Thổ; alta major cũng có thể liên hệ Sao Diêm Vương vì đáy sọ là tương ứng cao của đáy cột sống. Số cánh hoa của trung tâm này được lưu ý là có nguồn nói 4, có nguồn nói 96. Sự hoàn tất tam giác trong đầu gợi lên mắt Shiva, còn các cấu hình gồm tim, cổ họng, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh sẽ tiếp tục phát triển ở những lần điểm đạo cao hơn.

Thị giác, giác quan nội môn và viễn cảm tinh thần

Thị giác liên hệ ajna giữ vai trò quan trọng vì linh hồn được nhận biết qua việc thấy linh hồn. Giác quan nội môn, được gọi là giác quan thứ bảy và gắn với trực giác, cho phép nhận ra điều nằm sau biểu hiện hiển nhiên; điều từng vi tế ở giai đoạn trước lại trở thành hiển nhiên ở giai đoạn sau. Viễn cảm tinh thần thuộc cấp độ cao nhất của cõi thượng trí được cân nhắc như một phần của giác quan nội môn, dù sự tương ứng chính xác với năm giác quan thông thường vẫn để ngỏ. Các giác quan đều có tương ứng cao hơn, nên hoạt động cảm nhận không kết thúc ở cõi thượng trí.

Sattva và sự hòa hợp còn phải chịu thử thách

Cánh hoa thứ chín được liên hệ trạng thái sattva tương đối, hoặc sattva phụ rajas: linh hồn và phàm ngã đã đạt cân bằng, nhưng hoạt động phụng sự của thành viên Thánh đoàn vẫn mang tính rajas. Niềm hoan hỉ trên đỉnh núi tại lần điểm đạo thứ ba tiên báo lần thứ năm và đem lại sức mạnh để bước qua Via Dolorosa, con đường đau khổ dẫn đến đóng đinh và từ bỏ. Hòa hợp hiện tại chưa phải cuộc hôn phối trọn vẹn của tinh thần với phàm ngã đã trở thành linh hồn. Những thử thách tiếp theo phải chứng minh sự không bám víu đối với các thế giới gây đau khổ có thực sự hoàn tất hay chưa.

Biểu tượng thần thoại của linh hồn và tinh thần

Thần thoại Kalevala của Phần Lan được dùng để minh họa linh hồn đẹp đẽ từ chối "ông già" tinh thần, dù cuối cùng sự kết hợp ấy vẫn phải diễn ra. Hình tượng Vulcan kết hôn với Venus, trong khi Venus ban đầu thấy Mars hấp dẫn hơn, gợi đối chiếu giữa sức hút phàm ngã và đòi hỏi của tinh thần. Những liên hệ này là cách diễn giải biểu tượng, không phải sự xác lập dứt khoát về tương ứng hành tinh.

Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm

Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm được xem là những chủ đề tham thiền cao cấp đặc biệt phù hợp cánh hoa thứ chín, dù mức nhấn mạnh tùy cung. Tại lần điểm đạo thứ ba, con người chủ yếu thấy sự hợp nhất và có trực cảm về nó; chứng nghiệm trọn vẹn rằng mình chính là sự hợp nhất thuộc mức thành tựu chân sư. Lý trí bao gồm giúp nhận ra quan hệ giữa mọi sự bằng suy luận sắc bén ngày càng chuyển thành trực giác, phù hợp vai trò tầm nhìn của dấu hiệu Nhân Mã. Các cung cuối cùng bổ sung và tăng cường lẫn nhau, nên khả năng này không chỉ dành cho cung hai.

Biểu hiện Thiên Cơ như một đệ tử thế giới

Lần điểm đạo thứ ba mở ra năng lực của một đệ tử thế giới, hiểu Thiên Cơ đầy đủ hơn và biết những kỹ thuật cần thiết để biểu hiện Thiên Cơ. Thành tựu trên đỉnh núi không phải điểm dừng, mà phải trở thành điều có thể đem vào biểu hiện và phụng sự thế gian. Hình ảnh mang một điều gì đó "đến núi" hay "từ núi" vẫn được để lại như một câu hỏi về cách diễn đạt, chưa có kết luận dứt khoát.

Cánh hoa thứ chín và tâm thức linh hồn

Lần điểm đạo thứ ba đánh dấu giai đoạn Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện bắt đầu có công dụng thực sự, vì sự dung hợp linh hồn lúc này mới trở thành hiện thực. Việc áp dụng các chủ đề ấy từ tâm thức phàm ngã sẽ không thành công; người tham thiền phải nhận biết mình là linh hồn hoặc tâm thức tách rời khỏi những nội dung mà nó tri giác. Triết học "tâm thức không có đối tượng" của Franklin Merrell-Wolff giúp làm rõ nhiệm vụ tinh tế này: phân biệt chính tâm thức với các đối tượng đang chiếm đầy nó.

Địa vị đệ tử và các sách của sự sống

Khi tiến đến sự hoàn tất cánh hoa thứ chín, địa vị Đệ tử trên đường dây cho phép việc khẩn cầu năng lượng Chân sư nhận được đáp ứng nhanh chóng, không đòi hỏi Ngài tiêu hao nhiều mãnh lực; sau khi cánh hoa khai mở trọn vẹn và đạt cấp điểm đạo này, địa vị Đệ tử trong hào quang trở nên khả hữu. Tâm thức tập trung trong linh hồn tiếp cận Sách Minh Triết, còn Tam Nguyên Tinh Thần, antahkarana và phương diện Cha mới chỉ đem lại những thoáng nhận biết về Sách Sự Sống, cũng có thể gọi là sách của Bản Thể. Sau lần điểm đạo thứ ba, Hoa Sen Chân Ngã bắt đầu hiện ra như một giới hạn và tấm màn che Bản Thể thuần khiết, trong khi ý chí hiện tồn ngày càng mạnh lên. Sirius, Little Bear, Great Bear và Pleiades cũng được liên hệ với giai đoạn này, đặc biệt qua phẩm tính Bồ đề.

Chỉnh hợp, dung hợp và tích hợp

Chuỗi chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải và tích hợp được mở rộng bằng các giai đoạn đẩy lùi, dung hợp, điểm đạo, Kỹ Thuật Nhị Nguyên và đồng hóa. Cánh hoa thứ chín đặc biệt liên quan đến sự dung hợp linh hồn với phàm ngã; mức thấm nhuần khoảng 75% tiến gần đến hoàn tất khi đạt lần điểm đạo thứ ba. Thể trí, cảm xúc và thân thể thực sự thấm nhuần năng lượng linh hồn, khiến hai hệ thống năng lượng phối hợp thành một hoạt động thống nhất. Lần điểm đạo thứ tư tiếp tục đưa dung hợp và tích hợp đi xa hơn; Chân sư DK xác nhận lần điểm đạo này có thể diễn ra ngay trong cùng một kiếp sau lần thứ ba.

Dòng năng lượng dành cho linh hồn Cung một

Các bảng trong Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, trang 387–388, mô tả dòng năng lượng từ cõi atma đến các cánh hoa ý chí, rồi qua thể trí, bộ não và trung tâm đáy cột sống để khơi dậy lửa kundalini. Các cánh hoa ý chí phản chiếu atma, các cánh hoa bác ái phản chiếu Bồ đề, còn các cánh hoa tri thức phản chiếu manas. Sự nâng năng lượng trở lại trung tâm đầu được đề xuất như bước tiếp nối

của dòng tuần hoàn này. Kỹ thuật dành cho linh hồn Cung một tạo ra sự soi sáng, tức một kết quả mang phẩm tính Cung hai.

Dòng năng lượng dành cho linh hồn Cung hai

Đối với người Cung hai, năng lượng tổng hợp và sáng tạo đi từ Chân Thần đến các cánh hoa bác ái của Hoa Sen Chân Ngã, rồi tiếp sinh lực cho chất liệu cảm dục trong hệ thống hiện thể. Dòng năng lượng tiếp tục đến tùng thái dương và nâng lên trung tâm tim, hình thành tính nhị nguyên cần thiết trong sự vận hành của thể cảm dục. Tiến trình này tương ứng với sự giáng xuống của lửa ý chí đến đáy cột sống rồi nâng lên đầu. Kết quả là sự tưởng tượng, được liên hệ với Cung ba.

Dòng năng lượng dành cho linh hồn Cung ba

Theo Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, trang 390, dòng năng lượng đi từ phương diện ý chí của sự sống Chân Thần đến thượng trí, các cánh hoa tri thức, hạ trí, trung tâm cổ họng và trung tâm xương cùng. Khi nâng trở lại cổ họng, xung lực sáng tạo thể xác chuyển hoá thành sáng tạo nghệ thuật, văn học, rồi thành năng lực xây dựng các nhóm hoặc tổ chức biểu hiện ý tưởng từ Trí của Thượng đế. Kỹ thuật này tạo cảm hứng mang phẩm tính Cung một, hoàn thành vòng liên hệ: Cung một tạo kết quả Cung hai, Cung hai tạo kết quả Cung ba và Cung ba tạo kết quả Cung một. Ba dòng truyền dẫn hỗ trợ sự dung hợp linh hồn–phàm ngã qua Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện; giả thuyết được đề xuất là ngay cả dòng khởi từ atma cũng bắt nguồn sâu xa từ một phương diện Chân Thần.

Ánh sáng của các dấu hiệu hoàng đạo

Ánh sáng của dấu hiệu Nhân Mã là tia sáng có định hướng và tập trung, trong đó điểm sáng trở thành chùm sáng, soi đường đến ánh sáng lớn hơn và mở lối vào trực giác; dấu hiệu thứ chín này có liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ chín. Dấu hiệu Bạch Dương biểu hiện ánh sáng của chính sự sống, được mô tả như điểm sáng mờ nhấp nháy và "đèn pha" của Thượng đế tìm kiếm điều có thể phục vụ biểu hiện thiêng liêng; khả năng áp dụng hình ảnh ấy cho Tiểu thiên địa được nêu như một cách diễn giải. Dấu hiệu Sư Tử biểu hiện Ánh sáng của Linh hồn, đặc biệt rực sáng trong Biến hình. Ba liên hệ này quy tụ quanh điểm đạo, sự tích hợp gần hoàn toàn và sự dung hợp gần hoàn toàn.

Cai quản từ cõi thượng trí

Chủ âm linh hồn của dấu hiệu Bạch Dương diễn tả việc xuất hiện và cai quản từ cõi trí, phù hợp với năng lực tập trung theo ý muốn trong thượng trí ở ngưỡng lần điểm đạo thứ ba. Hoạt động trong ba cõi thấp lúc này dựa trên sự thấu hiểu Thiên Cơ và phản chiếu phần Thiên Ý mà tâm thức có thể tiếp nhận sau khi phương diện Cha chạm đến nó. Chủ âm hình tướng về việc tìm kiếm hình tướng không còn thích hợp theo nghĩa thông thường, nhưng có thể mang nghĩa chủ động chọn hình tướng để biểu hiện sự thấu hiểu Thiên Ý.

Cơ quan hành động, giác quan và viễn cảm tinh thần

Trong năm cơ quan hành động, tiếng nói có vị trí nổi bật vì cánh hoa thứ chín liên quan đến năng lực sáng tạo và diễn đạt Thiên Cơ từ thượng trí; tay và chân thực hiện những nhiệm vụ phù hợp với định hướng ấy. Trong năm cơ quan tiếp nhận, mắt và sự hoạt động của mắt thứ ba đặc biệt quan trọng, còn vị giác và xúc giác được liên hệ với sự thấu hiểu Bồ đề. Khứu giác được gợi ý có một đối ứng cao hơn trong khả năng tìm đường trở về Chân Thần qua lý tưởng cao cả. Giác quan then chốt ở đây là viễn cảm tinh thần, truyền qua antahkarana từ Tam Nguyên Tinh Thần, nơi Thiên Cơ được biết đến và gây ấn tượng lên tâm thức.

Thuật luyện kim và các biểu tượng Tarot

Theo cách diễn giải được giới hạn rõ là chưa dựa trên nghiên cứu chuyên sâu, sắt của Sao Hỏa và chì của Sao Thổ tượng trưng cho kim loại thấp của phàm ngã đã chuyển hoá thành vàng của linh hồn. Giá trị linh hồn và các định luật linh hồn thay thế sự ham muốn những giá trị thấp hơn; hình ảnh linh hồn kim cương được nêu như một khả năng chuyển đổi cao hơn, chưa phải thành tựu hiện tại. Lá Tiết Độ của dấu hiệu Nhân Mã gợi sự quân bình linh hồn–phàm ngã, lá Hoàng Đế của dấu hiệu Bạch Dương gợi việc tiếp xúc hữu thức với tinh thần, còn lá Giáo Hoàng liên hệ với sự soi sáng của dấu hiệu Kim Ngưu. Lá Mặt Trăng được diễn giải qua 18 cõi phụ, lá Mặt Trời qua thể nguyên nhân ở cõi phụ thứ 19, và đứa trẻ cưỡi ngựa trắng tượng trưng cho sự sống mới sử dụng phàm ngã đã thanh luyện.

Chín cánh hoa và tốc độ khai mở

Các cánh hoa tự đảm nhiệm chức năng luân xa ở cấp độ này, truyền những quyền năng định hướng đời sống phàm ngã. Khi cả chín cánh hoa khai mở đầy đủ, mọi tiềm năng tương ứng của chúng đều sẵn sàng hoạt động. Khoảng cách giữa việc tập trung thực hiện nhiệm vụ của cánh hoa thứ chín và sự khai mở trọn vẹn có thể rất ngắn. Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, trang 84–85, được dẫn để nhấn mạnh khả năng cao lần điểm đạo thứ hai và thứ ba diễn ra trong cùng một kiếp.

Bát Chánh Đạo và Tứ Diệu Đế

Ở giai đoạn này, chánh kiến thoát dần khỏi ảo tưởng, ý chí liên hệ với ý chí tinh thần, lời nói phản chiếu Thiên Cơ, hành động phù hợp hoàn cảnh và sinh kế không cản trở ánh sáng, tình thương cùng quyền năng linh hồn biểu hiện trên Trái Đất. Chánh tinh tấn được diễn giải là sử dụng đúng mọi năng lượng sẵn có, còn chánh định là chỉ dùng thể trí cho điều thực sự có mục đích. Tứ Diệu Đế trở thành sự thấu hiểu sống động: đau khổ phát sinh từ sự chấp trước vào dục vọng, và sự giải thoát đòi hỏi chấm dứt ham muốn đối với các cõi thấp. Khả năng hồi tưởng toàn bộ quá khứ của Đức Phật tại lần điểm đạo thứ sáu được liên hệ với đối ứng cao hơn của lần thứ ba; những truyện tiền thân làm hổ cần được xem trong bối cảnh tiến hóa xa xưa, có thể thuộc hệ mặt trời trước.

Yama và tính vô tổn hại

Tính vô tổn hại thực sự xuất phát từ nhận biết mình hiện diện khắp nơi, sống hữu thức như linh hồn có bản chất bác ái và phương pháp bao gồm. Người đạt lần điểm đạo thứ ba không bóp méo chân lý để có được của cải thế gian, không nhận sản phẩm của người khác là của mình và biết mọi tích lũy chân chính phải đến từ công việc của chính mình. Sự tiết chế xuất phát từ việc năng lượng không còn hướng ra các cõi thấp do ham muốn. Không tham lam trở thành hệ quả của nhận biết rằng mọi sự sẽ đến đúng lúc, vì bản chất sâu xa của mình vốn không tách rời toàn thể.

Niyama và sự thanh luyện không ngừng

Thanh luyện không chấm dứt ở lần điểm đạo thứ ba, vì thanh luyện, hủy diệt và tổ chức là những đặc tính của Shamballa; sự trở về trạng thái ngọn lửa trong biển lửa vẫn đòi hỏi tiếp tục loại bỏ mọi giới hạn. Sự mãn nguyện dựa trên Bản Thể hơn là sở hữu: điều mình là quan trọng hơn điều mình có. Khát vọng mãnh liệt tiếp tục là phương pháp thăng lên, phù hợp với lời thúc giục nỗ lực như lửa của Chân sư Morya và sự phân biệt của Chân sư DK giữa khát vọng với một thái độ cảm xúc đơn thuần. Đọc tinh thần mở sâu sự thấu hiểu biểu tượng và nguyên mẫu, còn lòng sùng kính Ishvara hướng đến ngọn lửa Chân Thần, Hành Tinh Thượng Đế, Thái dương Thượng đế và cuối cùng là chính Bản Thể.

Các phương tiện yoga và giới hạn của samadhi

Asana mang nghĩa giữ thái độ đúng theo Thiên Cơ; pranayama là sự lưu thông đúng đắn của năng lượng, không chỉ là bài tập thở; pratyahara là rút khỏi sự đồng hóa với các cõi thấp. Tập trung và tham thiền ngày càng thường trực, và tham thiền không kết thúc ở một giai đoạn nào của tiến hóa nhân loại, bởi ngay Hành Tinh Thượng Đế cũng tham thiền để tạo hiện thể biểu hiện. Samadhi trọn vẹn, liên quan đến tổng hợp Chân Thần, tâm thức atma và Niết Bàn, chưa phải thành tựu của cấp này, nhưng sự soi sáng hoặc satori có thể được xem là một hình thức samadhi thấp hơn. Sự nhận biết tính hợp nhất cho phép những lời xác quyết về Sự Sống và Đấng Duy Nhất trong bài tụng Atlantis cổ mang ý nghĩa chứng nghiệm ở lần điểm đạo thứ ba.

Các mối phúc và sự từ bỏ

Nghèo khó về tinh thần được diễn giải nghịch lý như sự giàu có tinh thần đến mức không còn cần tích lũy bên ngoài; ngay cả khi có của cải lớn, sự tách rời cho phép chỉ dùng nó vì điều thiện. Lòng thương xót, sự thanh khiết và kiến tạo hòa bình phát sinh khi cạnh tranh nhường chỗ cho hợp tác, tâm thức không còn muốn khai thác người khác và ảnh hưởng Bồ đề ngày càng mạnh. Bình an được liên hệ với cõi Bồ đề và Đấng Tinh thần Hòa Bình tại Shamballa, được suy đoán là một Sinh Mệnh Cung hai. Sau lần điểm đạo thứ tư, các mối phúc trở thành sự mô tả đời sống ngày càng đầy đủ, thay vì chỉ là lý tưởng đạo đức.

Bách hại và sự rời khỏi giới nhân loại

Con đường đau khổ trước Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ đòi hỏi phá vỡ mọi chấp trước có thể gây đau buồn, dù qua thử thách công khai hay sự từ bỏ trong cô tịch. Bách hại có thể mang hình thức tấn công nội tâm của mãnh lực đối kháng hoặc sự ruồng bỏ từ giới thứ tư khi con người thực hành kỷ luật của giới thứ năm. Việc đám đông chọn Barabbas và loại bỏ Đức Jesus minh họa cho tiến trình này, đồng thời gợi những lời trong tác phẩm Messiah của Handel. Bách hại được khẳng định là một kinh nghiệm không thể tránh, chứ không chỉ là khả năng lý thuyết.

Mười lăm lời khuyên và Chánh Thuật

Mười lăm lời khuyên về xây dựng Hình tư tưởng, thanh luyện hào quang và loại bỏ ích kỷ, lười biếng, tàn ác cùng thù hận được xem là những yêu cầu đã thành tựu ở cấp này. Trọng tâm chuyển từ nói về bản thân và số phận phàm ngã sang linh hồn và Thiên Cơ, nhờ đó giảm quyền chi phối của thế giới hình tướng. Lần điểm đạo thứ ba mở khả năng thực hành thực sự 15 quy luật Chánh Thuật, vì mắt bên trong, sự thanh luyện và kỷ luật cho phép trực tiếp nhận biết Thiên Cơ cùng các sự sống cần phối hợp trong công việc sáng tạo. Trước đó, hoạt động sáng tạo thiện lành chỉ phản ánh phần nào tiến trình Chánh Thuật; tại đây, sự tách rời dục vọng thấp khiến việc giao phó Quyền năng từ và những linh từ bảo vệ trở nên thích hợp.

Cung bảy, thiên thần và sự biểu hiện Thiên Cơ

Cung bảy và Sao Thiên Vương có vai trò quan trọng trong khả năng biểu hiện Thiên Cơ bằng phương tiện huyền thuật; Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo được tiếp xúc tại giai đoạn này. Sự nhạy cảm gia tăng qua mắt thứ ba có thể mở rộng tiếp xúc với các mãnh lực thiên thần, trong đó Uriel, Michael, Gabriel và Raphael được liên hệ với các dấu hiệu cố định. Các mãnh lực nhân loại và thiên thần gặp nhau trong hợp tác trên cõi Bồ đề, nơi tâm thức đang hướng đến sau những lần trực giác lóe sáng. Cần phân biệt trực giác xua tan ảo tưởng với tia sáng trí tuệ tập trung làm tiêu tan ảo cảm.

Cây Sự Sống và mối nối cao nhất–thấp nhất

Trong cách đối chiếu với Kabbalah, ánh sáng linh hồn, bác ái và lòng thương xót nổi bật, còn Binah của sự thấu hiểu và Chokhmah của minh triết ngày càng trở thành năng lực thực có. Khả năng đưa phẩm tính xuống Malkuth, tức Trái Đất, đã hoạt động, nhưng sự kết nối đầy đủ giữa Kether và Malkuth vẫn chưa hoàn tất như ở mức thành tựu cao hơn. Yesod được đề xuất có ý nghĩa dĩ thái, liên hệ với Mặt Trăng và các thiên thần màu tím mang hình trăng lưỡi liềm trên trán. Hình ảnh đội vương miện qua Corona Borealis trong dấu hiệu Thiên Bình gợi thành tựu trước Shamballa, nhưng sự "hoàn tất" Shamballa được nói đến ở điểm đạo đồ bậc ba chỉ mang tính tương đối.

Giới hạn của việc nghiên cứu các Huyền Giai

Các phẩm trật thiên thần vượt xa khả năng bao quát hiện tại, nên trọng tâm thực tế là hiểu các Huyền Giai Sáng Tạo, đặc biệt Huyền Giai Makara và Huyền Giai các Tam nguyên. Các trật tự thiên thần còn tiếp tục trên những cõi vũ trụ cao hơn, không giới hạn ở cõi hồng trần vũ trụ. Những Thái dương Thiên Thần có quy mô bao la nâng đỡ Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế trên cõi trí vũ trụ được nêu như một khả năng minh họa, không phải một hệ thống đã trình bày đầy đủ. Vì vậy, mọi mô hình phẩm trật thiên giới quen thuộc chỉ là sự mô tả tương đối và giới hạn.

Từ cánh hoa thứ chín đến các cánh hoa tổng hợp

Sự tổng hợp đã diễn ra ở mức độ nhất định trong ba lần điểm đạo đầu, nhưng việc chủ động phát triển sự thấu hiểu và tham dự vào tổng hợp đặc biệt thuộc khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Với phần lớn người nghiên cứu, kể cả đa số đệ tử từng được Chân sư DK huấn luyện, sự khai mở trọn vẹn cánh hoa thứ chín vẫn còn ở phía trước. Vì vậy, các khảo sát về cánh hoa tổng hợp phải thừa nhận yếu tố suy đoán và không đồng nhất hiểu biết lý thuyết với thành tựu thực tế.

Nhận định về các đệ tử thế giới

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Mandela, Bishop Tutu, Albert Schweitzer và có thể Carl Jung là những hình mẫu gợi cấp điểm đạo thứ ba; Dalai Lama và Francis Bacon được đặt gần cấp thứ tư, còn Mother Teresa được xem là trường hợp có thể thuộc cấp thứ ba nhưng khó đánh giá. Bach được đánh giá phù hợp hơn Handel, Wagner còn gây nghi vấn, Freud không được xếp cùng nhóm, trong khi Roberto Assagioli được nêu là một đệ tử–điểm đạo đồ. Những liên hệ này chỉ là ước lượng, không phải xác nhận cấp điểm đạo; tiêu chuẩn đáng tin hơn là thành quả phụng sự rộng lớn. Danh tiếng không chứng minh thành tựu, vì các đệ tử thế giới và những người phụng sự thầm lặng có thể tác động sâu rộng mà không được công chúng biết đến.

Phàm ngã hoàn thiện và sự cộng tác với Thái dương Thiên Thần

Phàm ngã đạt đỉnh cao như một công cụ hữu hiệu, nhưng cung phàm ngã lúc này đã trở thành một cung phụ thuộc linh hồn. Thomas More và Goethe được dùng làm ví dụ suy ngẫm về sự toàn vẹn của cá thể, trách nhiệm phụng sự và sự phong phú của thể nguyên nhân, chứ không phải cơ sở xác lập chắc chắn cấp điểm đạo. Khi cánh hoa thứ chín hoàn tất, tâm thức vươn đến dưới chân Thái dương Thiên Thần và không còn bị các cõi thấp giam giữ như trước; hình ảnh nhận đôi cánh được dành cho lần điểm đạo thứ tư. Một cách diễn giải được đề xuất là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng và Thái dương Thiên Thần lúc này có thể tham vấn hữu thức về phàm ngã, khiến cá nhân có tiếng nói đáng kể hơn trong việc định hướng các lần lâm phàm tiếp theo.

Linh thị thiêng liêng và khả năng trị liệu

Linh thị thiêng liêng được gợi ý bắt đầu xuất hiện rõ hơn, liên hệ với cõi phụ thứ năm của cõi Bồ đề. Sự tương ứng giữa dấu hiệu Nhân Mã, Cung năm, Cung ba và cấp độ Bồ đề này được đề xuất như

một cơ sở để khảo sát khả năng thấy rõ hơn. Năng lực trị liệu cũng có thể liên quan đến tiến trình ấy, nhưng được cho là đã có thể xuất hiện từ cánh hoa thứ tám.

Cánh hoa thứ chín và tốc độ khai mở

Các cánh hoa hi sinh khai mở tương đối nhanh hơn những cánh hoa khác, nhưng hai cánh đầu của vòng hi sinh vẫn chậm hơn nhiều so với cánh thứ ba, tức cánh hoa thứ chín. Với người chỉ theo tiến trình tiến hoá chung mà không chọn Con Đường Điểm Đạo, sự khai mở chậm hơn vì họ không trải qua nỗ lực căng thẳng, khác thường nhằm sớm trở nên hữu dụng hơn. Phần lớn công việc được khảo sát nằm giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, liên quan cuối cánh hoa thứ tám và đầu cánh hoa thứ chín; cần phân biệt giai đoạn thử thách này với thành tựu khi cả chín cánh hoa đã mở.

Đau khổ, nghiệp quả và quyền lựa chọn

Con Đường Điểm Đạo đòi hỏi đối diện những bất hòa do chính mình tạo ra, học cách thanh toán nghiệp quả như một "nhà hóa học nghiệp quả", với đàn chim Stymphalian ở dấu hiệu Nhân Mã tượng trưng cho những kinh hoàng phải vượt qua khi loại bỏ ảo tưởng. Khi chuyển điểm đồng hoá khỏi các hiện thể thấp và đời sống tâm lý, mức độ đồng hoá với đau đớn giảm xuống, dù quá trình xé rách vẫn có thể thúc đẩy giải thoát nhanh hơn. Một giả thuyết được đề xuất là người Cung bốn có thể tiến rất nhanh nhờ xung đột và xé rách, nhưng cũng có thể thất bại nếu không chuyển được chúng thành tiến bộ. Tốc độ giải thoát phụ thuộc đáng kể vào mức độ tự nguyện thúc đẩy bản thân vượt khỏi con đường tiến hoá thông thường.

Sợ hãi và sự mất đi bản sắc thấp

Sợ hãi được gọi là Kẻ Chận Ngõ vĩ đại, đặc biệt khi xung đột trước lần điểm đạo thứ ba đe dọa bản sắc mà con người lâu nay xem là chính mình. Điều tưởng như mất đi bản ngã thật thực ra là sự tan rã của bản ngã không thật, vốn đã được duy trì từ thời biệt ngã hóa. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, tiến bước trong sợ hãi vẫn tốt hơn đứng yên rồi mang mặc cảm tội lỗi vì không tiến tới. Lời Chân sư DK mong các đệ tử trẻ hơn và can đảm hơn được liên hệ với nhu cầu có đủ năng lượng và ý chí để tiếp tục bất kể cái giá phải trả.

Tình thương Bồ đề và giới hạn của thể nguyên nhân

Tình thương tăng mạnh khi sự đồng hoá chuyển dần sang phương diện thứ hai, với Sao Kim giữ vai trò nổi bật tại lần điểm đạo thứ ba. Tình thương Bồ đề được mô tả là tình thương không dè dặt, khác với tình thương linh hồn vẫn còn phần nào chịu giới hạn của cấu trúc thể nguyên nhân trên Cõi thượng trí. Linh hồn lúc này có thể biểu lộ trọn vẹn phẩm tính của mình, nhưng chính những phẩm tính ấy về sau cũng có thể che khuất các đòi hỏi cao hơn.

Hi sinh toàn bộ và vai trò của sự hài hước

Vinh quang của cánh hoa thứ chín gắn với nỗ lực hi sinh tất cả mãi mãi, nhưng mức hi sinh này chưa thể so với sự hi sinh của Đức Christ tại vườn Gethsemane trong lần điểm đạo thứ sáu. Những tên thuốc đùa như Givitol, "cho đi tất cả", Absorbitol, "hấp thu tất cả", và Refusitol, "khước từ tất cả", lần lượt gợi lên sự hiến dâng, khuynh hướng tích lũy của Cung hai và Cung ba, cùng con đường phủ định "không phải cái này, không phải cái kia" của Cung một. Sự hài hước giúp nới lỏng trạng thái quá nghiêm trọng, nhờ đó có thể nhìn lại vấn đề từ một góc độ mới và cao hơn.

Chân Thần biểu lộ và mặc khải qua linh hồn

Ở lần điểm đạo thứ hai, ý định của Chân Thần có thể biểu lộ qua linh hồn; ở lần điểm đạo thứ ba, một điều gì đó của Chân Thần có thể được mặc khải qua linh hồn. Đây chưa phải sự mặc khải thuần túy của Chân Thần, vì Hoa Sen Chân Ngã vẫn hiện hữu và linh hồn vẫn là hiện thể cùng tiêu điểm đồng hoá. Sự kinh ngạc của điểm đạo đồ bậc ba trước toàn bộ tương tác và chuyển động của các năng lượng được liên hệ với mô tả của Chân sư DK.

Thành tựu và quan hệ sâu hơn với Thánh đoàn

Khi chín cánh hoa khai mở, các năng lực khó nhọc đạt được trở thành công cụ sử dụng hữu thức, thay vì để con người lệ thuộc thể xác, dục vọng hay hoạt động trí tuệ. Phần lớn nghiệp quả cá nhân gắn với giới nhân loại đã hoàn tất, năng lực mở rộng do điểm đạo mang lại trở nên khả dụng, và quan hệ với ashram sâu sắc hơn qua giai đoạn Đệ tử trong hào quang. Dấu hiệu Nhân Mã biểu thị sự hướng tới thành tựu, còn dấu hiệu Ma Kết biểu thị việc thực sự đạt đến đỉnh núi và đứng vững trên đó. Năng lượng Sao Hỏa về thực chất đã được chế ngự, nhưng vẫn có thể sử dụng khi cần sức mạnh cá nhân để hoạt động trong thế giới.

Sao Kim, Thánh Paul và tâm trí của Đức Christ

Sao Kim được liên hệ với tâm trí của Đức Christ và có vị trí chủ yếu tại lần điểm đạo thứ ba. Sự chuyển biến từ tính cuồng tín sang lời giảng về tình thương của Thánh Paul gợi ra giả thuyết về chuyển đổi từ linh hồn Cung sáu sang Cung hai, hoặc khả năng tiếp xúc năng lượng Bồ đề đang tuôn vào thể nguyên nhân. Ảnh hưởng của Vulcan cũng được đề xuất qua những lời về hàng tư tế thuộc dòng Melchizedek, gắn với Cung một và các Chân sư minh triết. Đây là những suy luận diễn giải, không phải các kết luận đã được xác lập trong đoạn nguồn.

Nhà huyền thuật chánh đạo và sự chuẩn bị từ bỏ

Sau lần điểm đạo thứ ba, sự thấm nhuần của linh hồn, khai mở con mắt thứ ba và phát triển thông linh cao mở ra khả năng trở thành nhà huyền thuật chánh đạo. Qua chiêm ngưỡng và hợp nhất với linh hồn, tư tưởng của con người có thể trở thành tư tưởng của linh hồn để đưa vào biểu hiện bằng những phương pháp ngày càng hữu hiệu. Việc sử dụng thuần thục các năng lực chuẩn bị cho các cánh hoa tổng hợp và Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ, khi phải cho đi tất cả để có thể qua "lỗ kim". Việc Đức Dalai Lama rời Tây Tạng, từ bỏ quê hương, cung điện và các tích lũy văn hóa để bước vào phạm vi biểu hiện rộng hơn, được đưa ra như một hình ảnh diễn giải về sự từ bỏ những gì chứa trong thể nguyên nhân.

Tri giác toàn thể và cuộc chiến với ảo tưởng

Thử thách trước lần điểm đạo thứ ba đặt Ý Chí thiêng liêng đối diện toàn bộ Kẻ Chận Ngõ, đòi hỏi vượt qua kiêu hãnh, chia rẽ, tàn nhẫn và tính phân mảnh của nhận thức. Quy luật năm trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 20, được liên hệ với khả năng tri giác Tam Nguyên Tinh Thần tỏa sáng, làm mờ ánh sáng linh hồn và che lấp ánh sáng hình tướng, để nhận biết Toàn Thể Đại thiên địa. Khi còn phân biệt "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn", tri giác hợp nhất và việc vượt qua ảo tưởng vẫn chưa hoàn tất. Trực giác đem lại tầm nhìn đúng về Thiên Cơ, còn quan niệm sai về Thiên Cơ lại cản trở trực giác và duy trì ahamkara, cảm thức chia rẽ cùng cô lập.

Ba cám dỗ và động cơ sử dụng quyền năng

Các cám dỗ trong hoang mạc được liên hệ với cuối cánh hoa thứ tám và sự khai mở cánh hoa thứ chín: biến đá thành bánh để tự nuôi mình, gieo mình từ nơi cao để được bảo vệ và gây kinh ngạc, hoặc nhận mọi quyền lực bằng cách thờ phụng Satan. Câu trả lời của Đức Christ khẳng định nguồn sống không chỉ là vật chất mà còn là Linh từ của Thượng đế, đồng thời bác bỏ việc dùng quyền

năng thiêng liêng để phục vụ động cơ cá nhân. Lối lập luận "nếu nổi tiếng, giàu có và quyền thế hơn thì sẽ phụng sự tốt hơn" là một cám dỗ nguy hiểm, vì có thể che giấu tham vọng tinh thần và nhu cầu được ngưỡng mộ. Sự đáp trả thẳng thắn, rõ ràng của Đức Christ được liên hệ với phẩm tính phát ngôn trực tiếp của dấu hiệu Nhân Mã.

Chánh đạo, tả đạo và Định luật Đẩy Lùi

Khác biệt quyết định giữa chánh đạo và tả đạo không nằm ở sức mạnh trí tuệ hay ý chí, mà ở tình thương và mục đích sử dụng quyền năng. Hắc đoàn dùng quyền năng thiêng liêng cho mục đích cá nhân, trong khi chánh đạo hướng quyền năng về lợi ích lớn hơn và từ chối sự tôn sùng cá nhân. Lời xua đuổi Satan được diễn giải như vận dụng Định luật Đẩy Lùi để bác bỏ bản chất thái âm, biểu tượng 666, và hướng tình thương về Thượng đế, Sirius, Sao Kim cùng Thánh đoàn. Hai cách nhận biết Thượng đế nội tại và siêu việt cũng được đặt cạnh mệnh đề "quỷ là Thượng đế đảo ngược", nhằm làm rõ nhu cầu phân biện giữa quyền năng thấp và mục đích thiêng liêng.

Quyền lựa chọn và nguy cơ khước từ Tam Nguyên Tinh Thần

Quyền lựa chọn thực sự bắt đầu ở cánh hoa thứ năm, khi Thái dương Thiên Thần đưa ra một khả năng khác với các khuynh hướng vật chất vốn chi phối trước đó. Khi nguyên khí thứ năm phát triển, trách nhiệm lựa chọn gắn với Sao Thổ và dấu hiệu Thiên Bình trở nên rõ hơn, đặc biệt ở cánh hoa thứ tám. Khước từ các Tam Nguyên Tinh Thần và Huyền Giai thứ ba được liên hệ với Avitchi hay khối cầu thứ tám; tuy nhiên, Chân sư DK cho biết lựa chọn lệch hướng này rất hiếm, cho thấy thành công lớn lao của công việc Thánh đoàn. Con đường Sirius dẫn tới tình thương hợp nhất với toàn thể và sự vô ngã cao hơn, thay vì tiếp tục các khuynh hướng cá nhân của hệ mặt trời trước.

Antahkarana và giới hạn của nhà hắc thuật

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, sự đi lên thực sự qua antahkarana tới Nguyên tử trường tồn manas đòi hỏi vượt qua các cám dỗ, vì Tam Nguyên Tinh Thần hoàn toàn vô ngã và thấm nhuần Thiên Cơ. Khả năng tiếp xúc một số cấp độ trí trừu tượng mà vẫn ích kỷ được xem là có thể xảy ra, nhưng không đồng nghĩa với hợp nhất Tam Nguyên Tinh Thần bằng quyền năng bác ái của linh hồn. Chân sư DK có đề cập một antahkarana giả liên quan đến tiến hoá thiên thần, song cơ chế kỹ thuật của nó không được làm rõ ở đây. Nhà hắc thuật có thể sử dụng trung tâm ajna mạnh mẽ nhưng không dung nạp năng lượng Bồ đề hay năng lượng Christ; Thánh đoàn có thể bao gồm chức năng thấp, còn Hắc đoàn không thể bao gồm chức năng cao.

Năm tật xấu và hiểm họa cô lập hạ trí

Giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, năm tật xấu còn phải xử lý là thù hận, ham quyền lực, kiêu hãnh, chia rẽ và tàn nhẫn. Tai họa lớn xảy ra khi trí cụ thể trở thành một khối cầu riêng biệt thay vì hòa nhập với linh hồn trên Cõi thượng trí; trạng thái này được gọi là khối cầu thứ mười ba và liên hệ với việc đi vào tả đạo. Tham vọng tinh thần quá mạnh có thể làm đình trệ tiến bộ, còn sợ mất đặc quyền và sợ tính dễ tổn thương do tình thương đem lại được đề xuất như những động lực phía sau sự lệch hướng. Các thành viên thực sự của Hắc đoàn được mô tả là hoạt động chủ yếu trên cõi cảm dục và cõi hạ trí, khác với những người nhập thể phụng sự họ.

Những di sản từ hệ mặt trời trước

Một cách phân nhóm được đề xuất gồm các Thái dương Thiên Thần đã thành công, các điểm đạo đồ trở thành thành viên Hắc đoàn vì không chịu từ bỏ đặc quyền cũ, và những nhóm đã biệt ngã hóa nhưng còn cần tiếp tục phát triển. Thuật ngữ huyền môn "những người du mục", đôi khi gắn với tên gọi "người Do Thái", được phân biệt rõ với cộng đồng Do Thái hiện nay. Khả năng một số

nhóm đến trước thời biệt ngã hóa của nhân loại Trái Đất được nêu ra, còn việc họ từng đến Dãy Mặt Trăng vẫn là câu hỏi mở. Phần lớn nhà hắc thuật được mô tả có Chân Thần Cung ba và linh hồn Cung một, học tình thương muộn, nhưng cuối cùng vẫn phải học điều ấy trong tiến trình vũ trụ.

Hydra, Job và sự đồng hoá với thực tại

Các cám dỗ phải được xử lý ở cả ba cấp hồng trần, cảm xúc và trí tuệ, với trọng tâm tương ứng tại ba lần điểm đạo đầu tiên. Những đầu Hydra chỉ được chế ngự hoàn toàn khi toàn bộ con quái vật được nâng vào lĩnh vực trực giác; hình ảnh xiềng xích trong lá bài gắn với dấu hiệu Ma Kết minh họa sự trói buộc vào phương diện thứ ba nếu không vượt qua cám dỗ. Các thử thách của Job đặt câu hỏi liệu tình thương đối với Thượng đế có tồn tại bất kể đau khổ nào xảy đến. Câu trả lời phụ thuộc điểm đồng hoá: xem hình tướng là thực tại khiến đau khổ khó vượt hơn, còn nhận biết tính ảo tưởng của hình tướng giúp giữ vững hướng về Thượng đế.

Âm thanh, biểu tượng và việc xua tan đàn chim Stymphalian

Đàn chim Stymphalian che tối bầu trời được diễn giải như những cấu trúc tư tưởng từng định hình hành vi, còn tiếng chũm chọe tượng trưng cho Âm Thanh Duy Nhất xua tan những âm thanh chia rẽ. Indra dùng âm thanh tiêu diệt Vritra được liên hệ với trực giác vượt qua nhiều rung động phân tán, đồng thời gợi sự tương đồng với vrittis. Một suy luận khác nối tiếng chũm chọe với búa Vulcan: ý chí tinh thần phá vỡ các quan hệ thấp để nguyên mẫu đúng đắn có thể xuất hiện. Âm thanh, biểu tượng và các thủ ấn thiêng liêng có thể nối thế giới cao với thế giới thấp, giúp làm tiêu tan ảo tưởng bằng cách nhắc lại mô hình phải hiện hữu thay vì chấp nhận nguyên trạng.

Bốn dạng ảo tưởng đầu tiên và phương pháp chữa trị

Trong Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới, nhận thức sai một ý tưởng bắt nguồn từ thể trí chưa được rèn luyện và soi sáng, với phương pháp chữa trị là Raja Yoga. Diễn giải sai xuất phát từ việc đánh giá quá cao năng lực trí tuệ và tính kiêu hãnh, cần phát triển sự thận trọng. Chiếm hữu ý tưởng sai lầm bắt nguồn từ việc đề cao phàm ngã và áp đặt phản ứng cá nhân lên ý tưởng cùng người khác, cần phi tập trung vào bản thân và chuyển trọng tâm sang linh hồn. Định hướng ý tưởng sai xuất phát từ thể trí nhỏ hẹp, thiếu tính bao gồm, cần rèn luyện trí tuệ phong phú, phát triển và bao quát hơn.

Ba dạng ảo tưởng còn lại và giới hạn của sự tiếp xúc ý tưởng

Tích hợp ý tưởng sai bắt nguồn từ sự nắm giữ ích kỷ cho phàm ngã, ngay cả khi đệ tử tưởng mình vô tư, và cần tinh thần khiêm nhường để chữa trị. Hiện thân ý tưởng sai xuất phát từ thiếu huấn luyện huyền bí về hoạt động sáng tạo, cần áp dụng phương pháp Cung năm; thử thách này chủ yếu liên quan những điểm đạo đồ khá cao, vì đệ tử thông thường hiếm khi tiếp xúc một ý tưởng thuần túy. Áp dụng ý tưởng sai có thể xảy ra ngay cả khi đã tiếp xúc bằng trực giác lẫn trí tuệ, do ảo tưởng tổng hợp của cõi trí và xu hướng tư tưởng thời đại chi phối. Khả năng liên hệ bảy dạng ảo tưởng với bảy Cung chỉ được nêu như một hướng nghiên cứu, không khẳng định chúng tương ứng theo thứ tự.

Quay khỏi ánh sáng để phụng sự

Tại lần điểm đạo thứ ba, ánh sáng thiên thượng chói lòa không còn là đích hấp thu riêng tư: điểm đạo đồ quay lại trên bệ ánh sáng để mang ánh sáng đến những người trên con đường tối. Sự quay hướng này không phủ nhận ánh sáng, vì người phụng sự vẫn nhận kích thích từ nguồn ấy trong khi đối diện các vấn đề nhân loại. Hình ảnh Frodo trong Chúa Tể Những Chiếc Nhẫn được dùng

như một so sánh về người đệ tử tiếp tục bổn phận giữa bóng tối, chưa biết trọn Thiên Cơ nhưng giữ chỉ dẫn nội tâm và đối diện cám dỗ quyền lực.

Chăm sóc công cụ mà không nuông chiều phàm ngã

Nguyên tắc xuyên suốt các thử thách là không dùng quyền năng mới tiếp cận của linh hồn để tìm tiện nghi, danh tiếng, lợi ích hay sự dễ dàng cho cá nhân. Những năng lực thấp của linh hồn, đặc biệt liên quan các cánh hoa tri thức, vẫn có thể bị sử dụng ích kỷ, nên động cơ phụng sự phải luôn được kiểm chứng. Phàm ngã cần được giữ trong tình trạng tốt như một công cụ, nhưng phải sẵn sàng hi sinh khi các giá trị cao hơn đòi hỏi. Tình thương đối với bản thân từ trung tâm tim là nhận biết vị trí của mình trong toàn thể và trân trọng phẩm tính linh hồn, khác với sự say mê phàm ngã từ tùng thái dương.

Sự buông bỏ và động cơ hi sinh

Người thanh niên giàu có còn quyến luyến những thành tựu của mình nên không muốn từ bỏ chúng; vấn đề thuộc cánh hoa thứ sáu nhưng luôn liên hệ với cánh hoa thứ tám. Việc theo đuổi một mục tiêu khó khăn có thể đòi hỏi hi sinh sức khỏe hoặc một phương diện của hệ thống năng lượng, nhưng cần phân biệt sự tổn hại do động cơ sai với việc chế ngự phương diện ấy để duy trì động cơ đúng. Cha Damien đã từ bỏ mọi thứ để phục vụ người mắc bệnh phong trên đảo Molokai và cuối cùng cũng mắc bệnh. Từ việc Chân sư DK nhắc Cha Damien cùng với Đức Jesus, Thầy MDR suy luận rằng Cha Damien đã tiến vào lần điểm đạo thứ tư, thay vì chọn một con đường dễ dàng hơn.

Sự im lặng và âm thanh của Chân Thần

Chiến thắng ảo tưởng đòi hỏi sự im lặng để tiếp nhận minh triết trực giác, vượt khỏi những gì mắt và tai thông thường có thể nhận biết. Dấu hiệu Nhân Mã biểu hiện tiếng ồn, lời nói thiếu thích hợp và sự buột miệng ở giai đoạn đầu, nhưng cuối cùng dẫn tới sự im lặng và một sự hiểu biết không thể quy thành lời. Khi thượng trí bớt huyên náo, âm thanh lớn hơn của tinh thần, của Chân Thần, có thể truyền qua; điều này càng rõ ở lần điểm đạo thứ tư. Sự im lặng sâu xa của Đức Jesus trước những người La Mã thẩm vấn và bức hại Ngài là một minh họa cho trạng thái ấy.

Vượt khỏi tính thực của hình tướng

Trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ chín, việc vượt qua ảo tưởng đi kèm với sự suy giảm nhận thức rằng hình tướng là thực tại. Khi thể nguyên nhân tan rã, hình tướng hoàn toàn bị xóa khỏi vị trí ấy, và hình tướng của giới thứ tư không còn cần thiết như một đối tượng thu hút. Khi cần, hình tướng thuộc giới nhân loại vẫn có thể được tạo ra bằng kriyashakti. Hình ảnh những hoa sen nằm trong những hoa sen của một hệ mặt trời diễn tả tiến trình chuyển từ trạng thái trong mờ, truyền dẫn ánh sáng, sang trạng thái trong suốt.

Con mắt duy nhất và sự hợp nhất của cái một với cái nhiều

Cánh hoa thứ chín phát triển con mắt duy nhất: nhìn mọi sự như một toàn thể, thay vì mắc kẹt trong sự phân biện khiến cái này và cái kia dường như hoàn toàn tách biệt. Trải nghiệm đỉnh núi biểu thị tầm nhìn từ trên cao, tính bao gồm trọn vẹn và khả năng trở thành những hoa sen của sự mặc khải, qua đó hiển lộ Đấng Duy Nhất. Sự đa dạng của nhiều năng lượng không bị phủ nhận mà được nhận biết trong tính nhất thể; vấn đề về cái một và cái nhiều tìm được lời giải tại đây. Linh thị về Đấng Duy Nhất, đồng thời thấy cái nhiều như Đấng Duy Nhất, là tặng phẩm của lần điểm đạo thứ ba và thành tựu trọn vẹn khi cánh hoa thứ chín khai mở hoàn toàn.

Những liên tưởng về màu sắc và tương ứng hành tinh

Một liên tưởng cá nhân nối hai màu vàng và xanh lam nổi bật tại trường đại học của Thầy MDR, cũng là màu của Thụy Điển, với hai màu đôi khi được gắn cho Chân sư DK. Khả năng mỗi cánh hoa tương ứng với một hành tinh riêng cũng được nêu ra, dựa trên suy nghĩ về những tương ứng giữa các dấu hiệu hoàng đạo, hành tinh và cánh hoa. Đây là những liên tưởng và giả thuyết gợi mở, không phải các tương ứng đã được xác lập.

Ba cánh hoa tổng hợp và sự mặc khải bảo châu

Ba cánh hoa Bồ đề màu vàng chanh liên quan đến sự tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí trong khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Sự khai mở này dẫn đến mặc khải bảo châu trong hoa sen và sự tỏa sáng của Chân Thần qua bảo châu, cuối cùng gây nên sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã. Lĩnh vực tổng hợp chưa được mô tả thật rõ, nên cách tiếp cận được đề xuất là dựa vào những nhận xét của Chân sư DK rồi khảo sát các khả năng tổng hợp. Đối với phần lớn người học, nhiệm vụ trước mắt vẫn là khai mở chín cánh hoa và liên hệ nhiều năng lượng của chúng; chỉ khi trở thành điểm đạo đồ bậc ba đang hướng tới bậc bốn, sự tiếp cận hữu thức với tổng hợp mới trở thành yếu tố chủ đạo.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 59: Part 3 of Synthesis for petal 9. This webinar is about 3 hours, 6 minutes long. Program 59 offers the third of the commentaries for the Synthesis of petal 9—the third petal of Sacrifice: Sacrifice/Sacrifice. In terms of the 80-point outline we have been using, it takes us from Point 37 through the final point, Point 80.

Các bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 59: Phần 3 của Tổng hợp cho cánh hoa 9. Webinar này dài khoảng 3 giờ 6 phút. Chương trình 59 đưa ra phần thứ ba của các bình giảng về Tổng hợp của cánh hoa 9—cánh hoa thứ ba của Hi sinh: Hi sinh/Hi sinh. Theo dàn ý 80 điểm mà chúng ta đã sử dụng, chương trình này đưa chúng ta từ Điểm 37 đến điểm cuối cùng, Điểm 80.

The work in this petal is climactic and, when fully unfolded, represents the achievement of the third degree, the Transfiguration. Sanat Kumara is the Initiator at this petal. So many energies and forces come together in the work and unfoldment of this petal that all zodiacal signs, all planetary influences, and all rays can be understood as playing a prominent part.

Công việc trong cánh hoa này mang tính cao điểm, và khi khai mở trọn vẹn, nó tượng trưng cho thành tựu của cấp độ thứ ba, cuộc Biến hình. Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo tại cánh hoa này. Rất nhiều năng lượng và mãnh lực cùng hội tụ trong công việc và sự khai mở của cánh hoa này đến mức mọi dấu hiệu hoàng đạo, mọi ảnh hưởng hành tinh và mọi cung đều có thể được hiểu là đóng một vai trò nổi bật.

Through work in this petal and through the application of the Rod of Power, the candidate becomes the true initiate in the eyes of the Spiritual Hierarchy. The demands of sacrifice are very great—"the utter sacrifice of all forever". The human being can begin to live truly as a soul, consciously influenced by the Spirit aspect Monad. This

Qua công việc trong cánh hoa này và qua việc áp dụng Thần Trượng Quyền Năng, ứng viên trở thành điểm đạo đồ thật sự trong mắt Huyền Giai Tinh Thần. Những đòi hỏi của hi sinh là rất lớn—“sự hi sinh tuyệt đối của tất cả, mãi mãi”. Con người có thể bắt đầu sống thật sự như một linh hồn, chịu ảnh hưởng một cách có ý thức bởi phương diện

discussion focuses in some detail on the Temptations in the Desert—the confrontation between Christ and the Devil. Passing through and beyond these temptations is discussed in terms of the processes for both petal 8 and petal 9.

Tinh thần là Chân thần. Cuộc thảo luận này tập trung khá chi tiết vào Những Cám Dỗ Trong Sa Mạc—cuộc đối diện giữa Đức Christ và Quỷ Dữ. Việc đi xuyên qua và vượt lên trên những cám dỗ này được bàn đến theo các tiến trình của cả cánh hoa 8 lẫn cánh hoa 9.

Bình Giảng.

Hello everybody. We are now continuing with our work in petal number nine. This is program number 59 and it's part three of the synthesis for petal number nine.

Xin chào tất cả các bạn. Chúng ta đang tiếp tục công việc của mình trong cánh hoa số chín. Đây là chương trình số 59 và là phần ba của tổng hợp cho cánh hoa số chín.

Synthesis for petal 9 (Part 3)

We've gone through the extra-zodiacal constellations. We have discussed the ways in which the various constellations might relate to the experiences that have to be undergone in petal number nine. I hope by the time we get into the synthesis petals, we will be able to take a look at how all of these different energies might contribute to completing the great task of synthesis that is primarily to be undertaken between the third and the fourth initiation. Everything can contribute in some way, and synthesis is the objective.

Chúng ta đã đi qua các chòm sao ngoại hoàng đạo. Chúng ta đã bàn về những cách mà các chòm sao khác nhau có thể liên hệ với những kinh nghiệm phải trải qua trong cánh hoa số chín. Tôi hy vọng khi đi vào các cánh hoa tổng hợp, chúng ta sẽ có thể xem xét cách tất cả những năng lượng khác nhau này có thể góp phần hoàn tất nhiệm vụ lớn lao của tổng hợp, nhiệm vụ chủ yếu phải được đảm nhận giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư. Mọi sự đều có thể đóng góp theo một cách nào đó, và tổng hợp là mục tiêu.

So we begin with point number 37.

Chúng ta bắt đầu với điểm số 37.

What is the synthesizing planet most associated with this tier and petal? It is Uranus. When we look at Saturn, Neptune, and Uranus, Uranus is connected very much with the mental plane, with the power of will, and the kind of sacrifice whereby the archetype is substituted for the condition. So many of us live with certain conditions that are not archetypal, and eventually we must learn to substitute the way something

Hành tinh tổng hợp nào liên hệ nhiều nhất với tầng và cánh hoa này? Đó là Sao Thiên Vương. Khi nhìn vào Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, Sao Thiên Vương liên hệ rất nhiều với cõi trí, với quyền năng của ý chí, và với loại hi sinh nhờ đó nguyên mẫu được thay thế cho tình trạng hiện hữu. Rất nhiều người trong chúng ta sống với những tình trạng nào đó vốn không mang tính nguyên mẫu, và rốt cuộc chúng ta phải học

should be for the way it is, or temporarily is anyway. With Uranus, we do meet the Hierophant in this particular petal, and the Hierophant is considered to be Uranus, Sanat Kumara is Uranus, just as we have the Christ as Neptune.

cách thay thế điều đang là, hay dù sao cũng đang tạm thời là, bằng cách sự vật phải là. Với Sao Thiên Vương, chúng ta gặp Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo trong cánh hoa đặc thù này, và Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo được xem là Sao Thiên Vương; Đức Sanat Kumara là Sao Thiên Vương, cũng như chúng ta có Đức Christ là Sao Hải Vương.

What division of the planetary triplicity is most associated with this petal? It is Uranus sub Uranus, just like we have sacrifice sub sacrifice. It is very good for Transfiguration. It's very good for the final conditioning of matter so that it moves more and more towards atomic matter in each vehicle.

Phân bộ nào của bộ ba hành tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đó là Sao Thiên Vương phụ Sao Thiên Vương, cũng như chúng ta có hi sinh phụ hi sinh. Điều này rất tốt cho Biến hình. Nó rất tốt cho sự tác động cuối cùng lên vật chất để vật chất ngày càng tiến gần hơn đến vật chất nguyên tử trong mỗi vận cụ.

Uranus means the sacrifice of all. Uranus is what you are, right, it's the archetype. The sacrifice of all that you are not, for what you are. Sacrifice of all. In other words, conditions are not necessarily what we are, they are simply creations we have built. But what we are is an inner standing wave, an inner pattern, an inner archetype, which is part of the ideation of God, of our Planetary Logos. So, all conditions are sacrificed for realities, for the actual identity.

Sao Thiên Vương hàm ý sự hi sinh của tất cả. Sao Thiên Vương là điều các bạn là; đó là nguyên mẫu. Sự hi sinh của tất cả những gì các bạn không là, để đổi lấy điều các bạn là. Hi sinh của tất cả. Nói cách khác, các tình trạng không nhất thiết là điều chúng ta là; chúng chỉ là những sáng tạo mà chúng ta đã dựng nên. Nhưng điều chúng ta là chính là một làn sóng đứng bên trong, một mô hình bên trong, một nguyên mẫu bên trong, vốn là một phần của ý niệm hóa nơi Thượng đế, nơi Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Vì vậy, mọi tình trạng đều được hi sinh cho các thực tại, cho bản sắc thật sự.

We are oriented towards the formless worlds, we are moving beyond form, we're moving into the higher mental plane. We sometimes consider that formless; it is not really formless utterly, but compared to the lower 18 subplanes, it is formless. Uranus also rules the cosmic ethers, which are even more formless than what is found on the three higher levels of the mental plane.

Chúng ta hướng về các thế giới vô sắc tướng, chúng ta đang vượt khỏi hình tướng, chúng ta đang đi vào Cõi thượng trí. Đôi khi chúng ta xem đó là vô sắc tướng; thật ra nó không hoàn toàn vô sắc tướng, nhưng so với 18 cõi phụ thấp hơn, nó là vô sắc tướng. Sao Thiên Vương cũng cai quản các dĩ thái vũ trụ, vốn còn vô sắc tướng hơn nữa so với những gì được tìm thấy trên ba cấp độ cao hơn của cõi trí.

Uranus is Electric Fire. It's the home of Electric Fire, we've been told. It is wielded by Sanat Kumara who is the Hierophant, and symbolically at least is Uranus. I wouldn't be surprised if the Rod of Power, the flaming diamond, would be charged with Uranian energy. Christ is Neptune, Sanat Kumara is Uranus, from the planetary perspective.

Sao Thiên Vương là Lửa Điện. Người ta đã cho chúng ta biết rằng đó là quê hương của Lửa Điện. Nó được Đức Sanat Kumara, Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo, vận dụng, và ít nhất về mặt biểu tượng, Ngài là Sao Thiên Vương. Tôi sẽ không ngạc nhiên nếu Thần Trượng Quyền Năng, viên kim cương rực lửa, được nạp bằng năng lượng Sao Thiên Vương. Đức Christ là Sao Hải Vương, Đức Sanat Kumara là Sao Thiên Vương, xét từ viễn cảnh hành tinh.

Now when we look at the neighboring planets, we call them Mercury, Venus, and Mars, those neighboring our Earth, what is the planet most associated with this petal?

Khi nhìn vào các hành tinh lân cận, chúng ta gọi chúng là Sao Thủy, Sao Kim và Sao Hỏa, những hành tinh lân cận Trái Đất của chúng ta, hành tinh nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này?

I would say it's Mercury, and not the only one certainly. It's the completing of the mental part of the antahkarana and touching of the buddhic level, with which Mercury is also related, even as it is related to the abstract mind. And there is a connection of the five levels of mind with Mercury, possibly connected to the atmic plane, the mind that is the Law. This idea of five minds unite came from our recently departed colleague, Robert Gerard, who departed at the ripe old age of 95, or was it 96. Amazing life in psychology, and he used to say, "it's not just three minds unite, it's five minds unite." And I think that is true.

Tôi cho rằng đó là Sao Thủy, và chắc chắn không phải là hành tinh duy nhất. Đó là sự hoàn tất phần trí tuệ của antahkarana và sự chạm đến cấp độ Bồ đề, mà Sao Thủy cũng liên hệ, ngay cả khi nó liên hệ với Trí trừu tượng. Và có một mối liên hệ của năm cấp độ trí với Sao Thủy, có thể liên hệ với cõi atma, trí vốn là Định luật. Ý tưởng về năm trí hợp nhất này đến từ người đồng sự mới qua đời của chúng ta, Robert Gerard, người đã ra đi ở tuổi rất cao, 95 hay 96. Một cuộc đời đáng kinh ngạc trong ngành tâm lý học, và ông thường nói: “không chỉ là ba trí hợp nhất, mà là năm trí hợp nhất.” Và tôi nghĩ điều đó đúng.

The Mercury sub Mercury relates to the three minds, particularly to the three minds which are uniting.

Sao Thủy phụ Sao Thủy liên hệ với ba trí, đặc biệt với ba trí đang hợp nhất.

What division of the neighboring planetary triplicity? I would say Mercury sub Mercury. Just as it's sacrifice sub sacrifice, Mercury sub Mercury relates to the union of Buddhi and manas. The reaching from the higher

Phân bộ nào của bộ ba hành tinh lân cận? Tôi cho rằng đó là Sao Thủy phụ Sao Thủy. Cũng như đó là hi sinh phụ hi sinh, Sao Thủy phụ Sao Thủy liên hệ với sự hợp nhất của Bồ đề và manas. Sự vươn từ thượng trí vào trí trực

mind into the intuitive mind, reaching down from intuitive impression into abstract formulation, it's yellow and yellow together. Both. Mercury is the planet most related to the color yellow. Many different types of minds are uniting at this point, trying to form one fused mental field.

giác, vươn xuống từ ấn tượng trực giác vào sự định thức trừu tượng; đó là vàng và vàng cùng nhau. Cả hai. Sao Thủy là hành tinh liên hệ nhiều nhất với màu vàng. Nhiều loại trí khác nhau đang hợp nhất tại điểm này, cố gắng hình thành một trường trí tuệ dung hợp duy nhất.

Interesting that Mercury is half an angel and half a human. That's pretty much what a human being is, part angel and part human —increasingly the angel. To be fully human is in a way to become the angel. Mercury is part of what we call the divine hermaphrodite, Hermes-Mercury Aphrodite-Venus. There is the marriage in the heavens that is occurring here.

Điều thú vị là Sao Thủy nửa là thiên thần và nửa là con người. Điều đó khá giống với bản chất của một con người, một phần là thiên thần và một phần là người—càng ngày càng là thiên thần. Theo một nghĩa nào đó, trở nên hoàn toàn người là trở thành thiên thần. Sao Thủy là một phần của điều chúng ta gọi là lưỡng tính thiêng liêng, Hermes-Sao Thủy và Aphrodite-Sao Kim. Có cuộc hôn phối trên các cõi trời đang diễn ra ở đây.

Mercury is also related to the serpent power and the kundalini which is coiled three and a half times and which must rise intelligently, and also to the ajna center which causes the rising of the kundalini or directs it upward. Mercury is definitely a planet related not only to discipleship but to the fourth degree along with Saturn, whereas Venus has a relation I'd say more to the third degree. Think about the role of Scorpio, whose hierarchical ruler is Mercury, the role of Scorpio in the fourth degree? Not much specified except that the Egoic Lotus must be brought to the stage of death, Scorpio being that sign of death.

Sao Thủy cũng liên hệ với quyền năng hỏa xà và kundalini, vốn cuộn lại ba vòng rưỡi và phải trỗi lên một cách thông minh, đồng thời liên hệ với trung tâm ajna vốn gây ra sự trỗi dậy của kundalini hoặc hướng nó đi lên. Sao Thủy chắc chắn là một hành tinh không chỉ liên hệ với địa vị đệ tử mà còn với cấp độ thứ tư cùng với Sao Thổ, trong khi Sao Kim, tôi cho rằng, liên hệ nhiều hơn với cấp độ thứ ba. Hãy nghĩ về vai trò của Hổ Cáp, mà chủ tinh huyền giai của nó là Sao Thủy, vai trò của Hổ Cáp trong cấp độ thứ tư. Không có nhiều điều được xác định, ngoại trừ việc Hoa Sen Chân Ngã phải được đưa đến giai đoạn chết, Hổ Cáp là dấu hiệu của cái chết ấy.

The human mind is more the Mercury-Venus mind, and when we talk about Buddhi and manas together, we can talk about Mercury sub Venus or intuitive Mercury related to Mercury-Venus on the manasic level, on the level of higher mind. We have Sagittarius, Leo, and Gemini, these are three signs related to individualization. They're all important here, Mercury with its winged

Trí con người phần nhiều là trí Sao Thủy-Sao Kim, và khi nói về Bồ đề và manas cùng nhau, chúng ta có thể nói về Sao Thủy phụ Sao Kim, hay Sao Thủy trực giác liên hệ với Sao Thủy-Sao Kim trên cấp độ manas, trên cấp độ thượng trí. Chúng ta có Nhân Mã, Sư Tử và Song Tử; đây là ba dấu hiệu liên hệ với biệt ngã hóa. Tất cả đều quan trọng ở đây; Sao Thủy với đôi gót có cánh thậm chí cũng

heels is even important in Sagittarius when we read in that chapter of the arrow with wings. So, it's the Mercury sub Mercury polarity. Now there are many planets which can achieve the tasks here but the tasks are largely perceptual, intuitive, mental perceptual tasks. It's true that the will becomes very dominant and the will to sacrifice becomes overpowering, but at least in terms of the neighboring planets, Mercury is the primary one to be associated with this petal.

quan trọng trong Nhân Mã khi chúng ta đọc trong chương ấy về mũi tên có cánh. Vì vậy, đó là phân cực Sao Thủy phụ Sao Thủy. Có nhiều hành tinh có thể hoàn thành các nhiệm vụ ở đây, nhưng các nhiệm vụ phần lớn là những nhiệm vụ tri giác, trực giác, trí tuệ và nhận thức. Đúng là ý chí trở nên rất thống trị, và ý chí hi sinh trở nên áp đảo, nhưng ít nhất xét theo các hành tinh lân cận, Sao Thủy là hành tinh chính yếu cần được liên hệ với cánh hoa này.

What about the Sun-Moon polarity? Moon always representing form, sun representing soul and spirit. This is the real marriage here at the ninth petal of the sun and the moon. The sun representing the Higher Self, the self on the higher mental plane working through the Egoic Lotus and the moon representing all of the personality vehicles. Sun, interestingly, exalted in Aries, and this represents pure Being. The moon is in detriment in Capricorn, which represents the third initiation. Let's just put it like this, the moon, which is really a part of the Earth Scheme, or at least was, is no longer prominent in the processes of this petal except to continue to fall away into insignificance. That exalted sun, however, is very important.

Còn phân cực Mặt Trời-Mặt Trăng thì sao? Mặt Trăng luôn tượng trưng cho hình tướng, Mặt Trời tượng trưng cho linh hồn và tinh thần. Đây là cuộc hôn phối thật sự ở cánh hoa thứ chín giữa Mặt Trời và Mặt Trăng. Mặt Trời tượng trưng cho Bản Ngã Cao Siêu, cái ngã trên Cõi thượng trí hoạt động qua Hoa Sen Chân Ngã, và Mặt Trăng tượng trưng cho tất cả các vận cụ phàm ngã. Thật thú vị, Mặt Trời được tôn vinh trong Bạch Dương, và điều này tượng trưng cho Hiện Hữu thuần khiết. Mặt Trăng ở thế suy trong Ma Kết, vốn tượng trưng cho lần điểm đạo thứ ba. Có thể nói thế này: Mặt Trăng, vốn thật sự là một phần của hệ hành tinh Trái Đất, hay ít nhất đã từng là như vậy, không còn nổi bật trong các tiến trình của cánh hoa này, ngoại trừ việc tiếp tục rơi dần vào chỗ không còn quan trọng. Tuy nhiên, Mặt Trời được tôn vinh ấy rất quan trọng.

That Sun reminds me of the soul of India which has the ray one, Aries soul, and the sun of pure being is exalted in the Indian consciousness, as the Brahman, not Brahma but Brahman. We begin with the enlightenment, the satori, the illumination and so forth, to begin to sense what the great sages of the Upanishads were talking about.

Mặt Trời ấy khiến tôi nhớ đến linh hồn của Ấn Độ, có cung một, linh hồn Bạch Dương, và Mặt Trời của hiện hữu thuần khiết được tôn vinh trong tâm thức Ấn Độ như Brahman, không phải Brahma mà là Brahman. Chúng ta bắt đầu với giác ngộ, satori, sự soi sáng, vân vân, để bắt đầu cảm nhận điều mà các hiền triết vĩ đại của Áo Nghĩa Thư từng nói đến.

Another couple of things: the fourth initiation is ruled by ray four. Interestingly, Mercury is ray four in its soul nature. The Moon is ray four. The Moon is dying, it's falling away. At the second degree it represents the desire nature which dies, and when it dies at the fourth degree through its fall, it represents the entire persona. Moon is weakened increasingly here in Capricorn, at the third degree, and falls away entirely at the fourth in which Scorpio plays a part. But then so do other constellations. Anyway, the end of ancient personality domination.

Một vài điều khác: lần điểm đạo thứ tư do cung bốn cai quản. Thật thú vị, Sao Thủy thuộc cung bốn trong bản chất linh hồn của nó. Mặt Trăng thuộc cung bốn. Mặt Trăng đang chết, đang rơi rụng. Ở cấp độ thứ hai, nó tượng trưng cho bản chất ham muốn vốn chết đi; và khi nó chết ở cấp độ thứ tư qua sự rơi rụng của nó, nó tượng trưng cho toàn bộ persona. Mặt Trăng ngày càng suy yếu ở đây trong Ma Kết, tại cấp độ thứ ba, và rơi rụng hoàn toàn ở cấp độ thứ tư, trong đó Hổ Cáp đóng một vai trò. Nhưng rồi các chòm sao khác cũng vậy. Dù sao, đó là sự chấm dứt quyền thống trị cổ xưa của phàm ngã.

We're definitely in a very solar area here, this is the first solar initiation, taken at the ninth petal. The sun has a very powerful place here. We are well beyond any real contest between the Sun and Moon polarity. Let's just say that some of the last vestiges of the lunar problem have been taken care of with the successful overcoming of the temptations in the desert.

Chúng ta chắc chắn đang ở trong một khu vực rất thái dương ở đây; đây là cuộc điểm đạo thái dương thứ nhất, được nhận tại cánh hoa thứ chín. Mặt Trời có một vị trí rất mạnh mẽ ở đây. Chúng ta đã vượt xa bất kỳ cuộc tranh chấp thật sự nào giữa phân cực Mặt Trời và Mặt Trăng. Có thể nói rằng một số tàn dư cuối cùng của vấn đề nguyệt tinh đã được xử lý qua việc vượt thắng thành công các cám dỗ trong sa mạc.

Temptations in the Desert

Now we are moving even beyond that point. There's still a fight, but what is the fight? Once we've taken the third degree, all the battle is over (this particular battle), but what is the fight immediately before? I think it's all about the will of the soul and that aspect of the Dweller on the Threshold which presents itself as the powerful personality, pretty much ruled by Mars more than the Moon. The Moon rules more of the vehicles and Mars the entirety of the personality which is going to fight against the spiritual will.

Chúng ta đang đi còn xa hơn điểm đó. Vẫn còn một cuộc chiến, nhưng cuộc chiến là gì? Một khi chúng ta đã nhận cấp độ thứ ba, toàn bộ trận chiến đã kết thúc, tức trận chiến đặc thù này; nhưng cuộc chiến ngay trước đó là gì? Tôi nghĩ tất cả đều liên quan đến ý chí của linh hồn và phương diện ấy của Kẻ Chận Ngõ tự trình hiện như phàm ngã mạnh mẽ, phần lớn do Sao Hỏa cai quản hơn là Mặt Trăng. Mặt Trăng cai quản nhiều hơn các vận cụ, còn Sao Hỏa cai quản toàn thể phàm ngã sẽ chiến đấu chống lại ý chí tinh thần.

Now, let's look here at number 42. Different planets which may be implicated and the reasons for this implication? What have I listed? Vulcan, Mercury, Venus, I've skipped the Earth, though interestingly it is the esoteric ruler of Sagittarius (much associated with this petal). Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune, Pluto, pretty much including them all.

Hãy xem điểm số 42. Những hành tinh khác nhau nào có thể liên can, và lý do của sự liên can này là gì? Tôi đã liệt kê gì? Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim; tôi đã bỏ qua Trái Đất, dù thú vị là nó là chủ tinh nội môn của Nhân Mã, vốn rất liên hệ với cánh hoa này. Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương, gần như bao gồm tất cả.

Vulcan is the blinding light. The seven will head centers are now in control and perhaps something of their development and their activation at the third degree has released the blinding light of which St. Paul fell victim when he was struck by that light of the will. Maybe it is an aspect of the light of life itself, coming into prominence as the third degree is taken.

Vulcan là ánh sáng làm lóa mắt. Bảy trung tâm đầu thuộc ý chí giờ đây đang kiểm soát, và có lẽ điều gì đó trong sự phát triển của chúng và sự kích hoạt của chúng ở cấp độ thứ ba đã phóng thích ánh sáng làm lóa mắt mà Thánh Phao-lô đã trở thành nạn nhân khi ông bị ánh sáng của ý chí ấy đánh trúng. Có lẽ đó là một phương diện của ánh sáng của chính sự sống, đang trở nên nổi bật khi cấp độ thứ ba được nhận.

Mercury is definitely here. We're moving from higher mind into the transcendental mind of Buddhi, which is the intuition. So again, even embodied in Mercury itself, not having to have recourse to another planet, we find Buddhi manas both. Mercury is a fine expression of both Buddhi and manas, wherever there is the mental process we can find Mercury.

Sao Thủy chắc chắn hiện diện ở đây. Chúng ta đang di chuyển từ thượng trí vào trí siêu việt của Bồ đề, tức trực giác. Vì vậy, một lần nữa, ngay trong bản thân Sao Thủy, không cần phải viện đến hành tinh khác, chúng ta tìm thấy cả Bồ đề lẫn manas. Sao Thủy là một biểu hiện tốt đẹp của cả Bồ đề và manas; nơi nào có tiến trình trí tuệ, nơi đó chúng ta có thể tìm thấy Sao Thủy.

Venus? What is its key signature here? It is the hierarchical ruler of Capricorn and has to do with the bringing in of the sublime light. Venus in Capricorn is a very high position and elevated position, it's like the exaltation of the soul as light and love at this point. Even though Mars rules the lunar vehicles over which Sagittarius has some dominion, it is Venus which wins. Venus triumphs over Mars, as it really must these days. Some of the great wars occurring, even the battle of the sexes and the war between men and women in certain societies, maybe

Sao Kim thì sao? Dấu ấn chủ yếu của nó ở đây là gì? Nó là chủ tinh huyền giai của Ma Kết và liên quan đến việc đưa ánh sáng cao cả vào. Sao Kim trong Ma Kết là một vị trí rất cao và được nâng lên; nó giống như sự tôn vinh của linh hồn như ánh sáng và bác ái tại điểm này. Dù Sao Hỏa cai quản các vận cụ nguyệt tinh mà Nhân Mã có một mức quyền chi phối nào đó; chính Sao Kim là bên chiến thắng. Sao Kim chiến thắng Sao Hỏa, như điều thật sự phải xảy ra trong những ngày này. Một số cuộc chiến lớn đang xảy ra, ngay cả cuộc chiến giữa hai giới và cuộc chiến

in all, but in certain societies prominently, is all about the battle between the sacred planet Venus and non-sacred planet Mars, which in certain forms of expression has outlived its usefulness.

giữa những người nam và nữ trong một số xã hội, có lẽ trong tất cả, nhưng nổi bật trong một số xã hội, đều liên quan đến cuộc chiến giữa hành tinh thiêng liêng Sao Kim và hành tinh không thiêng liêng Sao Hỏa, vốn trong một số hình thức biểu hiện đã vượt quá thời hữu dụng của nó.

Mars is involved here, yes, the striving continues. We have the powerful use of the energies of the personality given entirely in dedication and devotion to the soul. Mars is the representative of the selfish personality which realizes in this petal that it is indeed conquered. So, if the energies of Mars can be detached from the ahamkara or from that limited sense of I-ness, they can serve a higher purpose.

Sao Hỏa có liên quan ở đây, đúng vậy; sự phấn đấu vẫn tiếp tục. Chúng ta có việc sử dụng mạnh mẽ các năng lượng của phàm ngã, hoàn toàn được dâng hiến và sùng tín cho linh hồn. Sao Hỏa là đại diện của phàm ngã ích kỷ, vốn nhận ra trong cánh hoa này rằng nó thật sự đã bị chinh phục. Vì vậy, nếu các năng lượng của Sao Hỏa có thể được tách rời khỏi ahamkara, hay khỏi cảm thức hữu ngã hạn hẹp ấy, chúng có thể phụng sự một mục đích cao hơn.

Jupiter is here, the crisis of expansion, which is initiation, the panoramic vision, that understanding which Sagittarius confers, and maybe Capricorn even more because although Jupiter falls in Capricorn, in another sense it is exalted. Here is the sign most associated with the third initiation. We haven't really thought that Jupiter is most associated with the third, maybe other planets are more so, but in terms of this great vision of unity and the sense of what? Participatory unity or participation in unity, Jupiter confers such a realization.

Sao Mộc có mặt ở đây, cuộc khủng hoảng mở rộng, tức điểm đạo, tầm nhìn toàn cảnh, sự thấu hiểu mà Nhân Mã ban cho, và có lẽ Ma Kết còn ban cho nhiều hơn, bởi dù Sao Mộc suy trong Ma Kết, theo một nghĩa khác nó lại được tôn vinh. Đây là dấu hiệu liên hệ nhiều nhất với lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta chưa thật sự nghĩ rằng Sao Mộc liên hệ nhiều nhất với lần thứ ba; có lẽ các hành tinh khác còn liên hệ nhiều hơn, nhưng xét về tầm nhìn vĩ đại này về sự hợp nhất và cảm thức về điều gì? Sự hợp nhất tham dự, hay sự tham dự trong hợp nhất, Sao Mộc ban cho một nhận thức như thế.

There is the liberation of the soul, in a sense, it has achieved its majority, and it no longer is held down, and the sense of joy—joyful Jupiter—the sense of joy is very strong as Jupiter ascends at this point. We normally think of the mountaintop of karma would hold it down, but we do recall that DK talked about that special function of Jupiter in Capricorn, just as a special function of

Có sự giải thoát của linh hồn, theo một nghĩa nào đó; nó đã đạt đến tuổi trưởng thành, và nó không còn bị giữ xuống; cảm thức hoan hỉ—Sao Mộc hoan hỉ—cảm thức hoan hỉ rất mạnh khi Sao Mộc thăng lên tại điểm này. Thông thường chúng ta nghĩ rằng đỉnh núi của nghiệp quả sẽ giữ nó xuống, nhưng chúng ta nhớ rằng Chân sư DK đã nói về chức năng đặc biệt của Sao Mộc trong Ma

Neptune in Capricorn, Jupiter and Neptune are both exalted in Cancer, so you think they have to fall in Capricorn, but they don't. They don't; they may fall for some but for the true candidate to initiation they are not falling, they give that incredible spiritual buoyancy.

Kết, cũng như chức năng đặc biệt của Sao Hải Vương trong Ma Kết; Sao Mộc và Sao Hải Vương đều được tôn vinh trong Cự Giải, nên các bạn nghĩ chúng phải suy trong Ma Kết, nhưng chúng không như vậy. Chúng không như vậy; chúng có thể suy đối với một số người, nhưng đối với ứng viên chân chính cho điểm đạo, chúng không suy; chúng đem lại sức nổi tinh thần phi thường ấy.

Planet Saturn? Yes, Saturn is of the Divine Plan. Saturn, the hierarchical ruler of Libra, Saturn, Libra and the Triads of the atmic plane where the Divine Plan is formulated. We are understanding how to express that Plan in a Triadal manner through our newly achieved impersonal life. Certainly, we've overcome a great measure of karma, which Saturn has forced us to confront, and we're standing on the mountaintop of karma, our foot is upon it, and we're living out our soul dharma, with the mountain of karma no longer holding us down. So, even though this is a joyful and expansive petal, so much of a Saturnian nature is involved here because we really are expressing the Divine Plan, knowing it in a deeper sense and a more firsthand sense than we've been able to before.

Hành tinh Sao Thổ thì sao? Đúng, Sao Thổ thuộc về Thiên Cơ. Sao Thổ, chủ tinh huyền giai của Thiên Bình; Sao Thổ, Thiên Bình và các Tam nguyên tinh thần của cõi atma, nơi Thiên Cơ được định thức. Chúng ta đang thấu hiểu cách biểu hiện Thiên Cơ ấy theo một phương thức Tam nguyên tinh thần qua đời sống phi cá nhân vừa đạt được của mình. Chắc chắn chúng ta đã vượt qua một phần lớn nghiệp quả mà Sao Thổ buộc chúng ta phải đối diện, và chúng ta đang đứng trên đỉnh núi nghiệp quả, bàn chân đặt lên nó, và chúng ta đang sống ra dharma linh hồn của mình, với ngọn núi nghiệp quả không còn giữ chúng ta xuống nữa. Vì vậy, dù đây là một cánh hoa hoan hỉ và mở rộng, rất nhiều yếu tố thuộc bản chất Sao Thổ liên quan ở đây, bởi chúng ta thật sự đang biểu hiện Thiên Cơ, biết Thiên Cơ ấy theo một ý nghĩa sâu hơn và trực tiếp hơn trước đây.

Uranus? Absolutely. We have been discussing it. We meet the Hierophant and we are transfigured which means we're put into a new and more geometric configuration which accords with the pattern of the purpose. So formless form is the order of the day and whereas Saturn is a lord of form (very much a lord of form), Uranus is more the lord of formless form. Sometimes I think Neptune is the lord of formlessness altogether. We are translated to the buddhic plane. Neptune is involved, maybe Uranus is involved. When we reach

Sao Thiên Vương thì sao? Chắc chắn. Chúng ta đã bàn về nó. Chúng ta gặp Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo và được biến hình, nghĩa là chúng ta được đặt vào một cấu hình mới và mang tính hình học hơn, phù hợp với mô hình của Thiên Ý. Vì vậy, hình tướng vô sắc tướng là nét chủ đạo lúc này, và trong khi Sao Thổ là một chúa tể của hình tướng, rất đậm tính một chúa tể của hình tướng, thì Sao Thiên Vương là chúa tể của hình tướng vô sắc tướng hơn. Đôi khi tôi nghĩ Sao Hải Vương là chúa tể của tính vô sắc tướng nói chung. Chúng ta được chuyển dịch lên cõi Bồ đề. Sao

the fourth degree we have to begin applying, utilizing, the language of formlessness. It doesn't mean that there are not formless forms, at least they are formless in the usual sense of the word. We are translated into cosmic ethers here, we have a very high type of occult mind. The intuition is flashing and the higher patterns are revealed by a higher thought.

Hải Vương có liên quan, có lẽ Sao Thiên Vương cũng có liên quan. Khi đạt đến cấp độ thứ tư, chúng ta phải bắt đầu áp dụng, sử dụng ngôn ngữ của tính vô sắc tướng. Điều đó không có nghĩa là không có những hình tướng vô sắc tướng; ít nhất chúng là vô sắc tướng theo nghĩa thông thường của từ này. Chúng ta được chuyển dịch vào các dĩ thái vũ trụ ở đây; chúng ta có một loại trí huyền bí rất cao. Trực giác lóe sáng và các mô hình cao hơn được mặc khải bởi một tư tưởng cao hơn.

Uranus, I think, also has a lot to do with the abstract mind, with the suddenness of the descent of pure reason—Uranus and Mercury being related—and also to the descent of will, as the father knows it. So Uranus here really can be connected with each of the three aspects of the Spiritual Triad and this is the petal in which we're beginning to bridge into the Spiritual Triad. The antahkarana is becoming more effective. We're not just limited by the higher mind, but we are getting antahkarana impulses coming also from the buddhic plane and maybe from the atmic plane, by resonance, atma and higher manas being related by resonance.

Tôi nghĩ Sao Thiên Vương cũng liên quan rất nhiều đến Trí trừu tượng, đến sự đột ngột của sự giáng lâm của lý trí thuần túy—Sao Thiên Vương và Sao Thủy có liên hệ với nhau—và cả sự giáng lâm của ý chí, như người cha biết điều đó. Vì vậy, Sao Thiên Vương ở đây thật sự có thể được kết nối với mỗi một trong ba phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần, và đây là cánh hoa trong đó chúng ta bắt đầu bắt cầu vào Tam Nguyên Tinh Thần. Antahkarana đang trở nên hữu hiệu hơn. Chúng ta không chỉ bị giới hạn bởi thượng trí; chúng ta đang nhận được các xung lực antahkarana cũng đến từ cõi Bồ đề và có lẽ từ cõi atma, qua cộng hưởng, vì atma và thượng manas liên hệ với nhau qua cộng hưởng.

What about Neptune? We enter the transcendental mind of Buddhi and go beyond form, as usually understood. Neptune contributes to the intuition and therefore to the conquest of illusion. So, when we are transfigured, going beyond recognizable conditioned figuration, Neptune is definitely involved. It helps to dissolve the present figuration, configuration, and to substitute for it something which is far more archetypal, and which deals with the realm of purposeful pattern, which is an archetype.

Còn Sao Hải Vương thì sao? Chúng ta đi vào trí siêu việt của Bồ đề và vượt khỏi hình tướng như thường được hiểu. Sao Hải Vương góp phần vào trực giác và do đó vào việc chinh phục ảo tưởng. Vì vậy, khi chúng ta được biến hình, vượt khỏi cấu hình bị quy định và có thể nhận ra, Sao Hải Vương chắc chắn có liên quan. Nó giúp hòa tan cấu hình hiện tại, sự định hình hiện tại, và thay thế nó bằng điều gì đó mang tính nguyên mẫu hơn nhiều, liên quan đến cõi giới của mô hình có mục đích, tức một nguyên mẫu.

Pluto? The kundalini is now activated in a new way, and we're dealing with the death of illusion. I sometimes see people with Pluto in the ninth house. It doesn't mean that they are necessarily going to die on a foreign trip; it can mean they really apply the powers of the mind to dealing death to illusion. Anyway, Pluto begins to negate the form. We've been told, interestingly, that Shamballa is consummated in him when he takes the third degree. To what degree consummated? Because we would anticipate also a higher form of consummation with the taking of a higher degrees. But Pluto is not going away and although it's a non-sacred planet, it is an esoteric planet, and we are encouraged to think of Aries, Pluto, Shamballa. The will contact here? Yes. So, the base of the spine is heating up here, under Pluto, but the other planets involved such as Mercury, and such as Mars, and such as Uranus, even Saturn. So perhaps they cause this rising of the kundalini in some way together, it's not only Pluto on its own. Certainly, Mercury is involved here, directing the energy.

Sao Diêm Vương thì sao? Kundalini giờ đây được kích hoạt theo một cách mới, và chúng ta đang đề cập đến cái chết của ảo tưởng. Đôi khi tôi thấy những người có Sao Diêm Vương ở nhà chín. Điều đó không có nghĩa rằng người này sẽ chết trong một chuyến đi nước ngoài; nó có thể có nghĩa rằng họ thật sự áp dụng các quyền năng của thể trí để giáng cái chết cho ảo tưởng. Dù sao, Sao Diêm Vương bắt đầu phủ định hình tướng. Thật thú vị, chúng ta đã được cho biết rằng Shamballa được viên thành trong y khi y nhận cấp độ thứ ba. Viên thành đến mức nào? Bởi chúng ta cũng sẽ dự đoán một hình thức viên thành cao hơn khi nhận các cấp độ cao hơn. Nhưng Sao Diêm Vương không biến mất, và dù nó là một hành tinh không thiêng liêng, nó là một hành tinh nội môn, và chúng ta được khuyến khích nghĩ đến Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shamballa. Sự tiếp xúc với ý chí ở đây chăng? Đúng. Vì vậy, đáy cột sống đang nóng lên ở đây, dưới Sao Diêm Vương, nhưng các hành tinh khác cũng tham dự, như Sao Thủy, Sao Hỏa, Sao Thiên Vương, thậm chí Sao Thổ. Vì vậy, có lẽ chúng cùng nhau gây ra sự trỗi dậy của kundalini theo một cách nào đó; không chỉ Sao Diêm Vương một mình. Chắc chắn Sao Thủy liên quan ở đây, điều hướng năng lượng.

Let's look at one more so-called planet, the Sun is very important for its radiance and brilliance of soul. We have to become a sun, sun-like to others, sun in our hearts, sun at the top of our head, sun in our whole aura, so we can help lead other people from darkness to light, and from the unreal to the real, and from death to immortality, and from chaos to beauty, from the individual to the universal. We are meant to become sons of God, sons of the sun. We are not meant to be points of lunar obstruction, so to speak, we are really meant to be radiant. One day we will, in aggregation with our fellow

Hãy xem thêm một hành tinh được gọi là hành tinh nữa: Mặt Trời rất quan trọng nhờ hào quang và sự rực rỡ của linh hồn. Chúng ta phải trở thành một mặt trời, giống như mặt trời đối với người khác, mặt trời trong tim mình, mặt trời ở đỉnh đầu mình, mặt trời trong toàn bộ hào quang mình, để chúng ta có thể giúp dẫn dắt người khác từ bóng tối đến ánh sáng, từ cái không thực đến cái thực, từ cái chết đến bất tử, từ hỗn độn đến vẻ đẹp, từ cá nhân đến phổ quát. Chúng ta được định là trở thành các Con của Thượng đế, các con của mặt trời. Chúng ta không được định là những điểm cản trở nguyệt

spirits, embody perhaps a planet, perhaps the sun, just as the combination of Solar Angels will embody or will become a Planetary Logos. Very mysterious in a sense.

tinh, có thể nói như vậy; chúng ta thật sự được định là rạng rỡ. Một ngày nào đó, trong sự kết tụ với các tinh thần đồng môn của mình, chúng ta sẽ hiện thân có lẽ một hành tinh, có lẽ mặt trời, cũng như sự kết hợp của các Thái dương Thiên Thần sẽ hiện thân hoặc sẽ trở thành một Hành Tinh Thượng đế. Theo một nghĩa nào đó, điều này rất huyền nhiệm.

My colleague, Niklas, he felt the planet Pluto is very important here, and certainly in terms of death to illusion. This is key. Pluto and the death of illusion. Is Pluto though, a non-sacred planet and demoted recently to be part of a minor planet, a planetoid? I think in the later days when kundalini is fully aroused, will have the last word. Some magazines may say it is a minor planet, but the person passing through these experiences will not be reading magazines.

Đồng sự của tôi, Niklas, cảm thấy hành tinh Sao Diêm Vương rất quan trọng ở đây, và chắc chắn xét theo cái chết của ảo tưởng. Đây là then chốt. Sao Diêm Vương và cái chết của ảo tưởng. Tuy nhiên, Sao Diêm Vương có phải là một hành tinh không thiêng liêng và gần đây bị hạ xuống thành một phần của hành tinh nhỏ, một tiểu hành tinh không? Tôi nghĩ trong những ngày về sau, khi kundalini được khơi dậy trọn vẹn, nó sẽ có tiếng nói cuối cùng. Một số tạp chí có thể nói nó là một hành tinh nhỏ, nhưng người đi qua những kinh nghiệm này sẽ không đọc tạp chí.

Other colors involved in the stage and the reasons why? We talk so much about the savage red, the playful green, the ambitious orange. The dark cave, and then the rose and the blue, and the blinding light on the other side of the rose and the blue.

Những màu sắc nào khác liên quan trong giai đoạn này và vì sao? Chúng ta nói rất nhiều về sắc đỏ man dại, sắc xanh lá vui đùa, sắc cam tham vọng. Hang tối, rồi đến hồng và xanh lam, và ánh sáng làm lóa mắt ở phía bên kia của hồng và xanh lam.

Are we still in the cave? We're still in the cave. However, it's getting brighter and as stated it's a wider cave now. And we can begin to sense the light behind the rosy cross as the incentive. Light calls to light and we're entering an area of the cave where the sun is beginning to shine again somehow. We know we have to go through something of a quite demanding nature to find ourselves on the Way of Higher Evolution. But we are willing to do that because of the invitation

Chúng ta vẫn còn trong hang chăng? Chúng ta vẫn còn trong hang. Tuy nhiên, hang đang sáng hơn và như đã nói, giờ đây nó là một hang rộng hơn. Và chúng ta có thể bắt đầu cảm nhận ánh sáng phía sau thập giá hồng như một động lực. Ánh sáng kêu gọi ánh sáng, và chúng ta đang đi vào một vùng của hang nơi mặt trời theo cách nào đó bắt đầu chiếu sáng trở lại. Chúng ta biết mình phải đi qua điều gì đó có bản chất khá đòi hỏi để thấy mình trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Nhưng chúng ta sẵn lòng làm điều đó

of the light. We're still not overturning the rosy cross and the cave.

vì lời mời gọi của ánh sáng. Chúng ta vẫn chưa lật đổ thập giá hồng và hang động.

Are there any musical notes involved here? Sol. It's a bit of a pun, but, sol, sol. That's the note G, it's a blue note from one perspective. From another perspective it can be considered a violet note if we begin at the note A. That's interesting, you may begin at a C or an A. And when we begin at A (which is after all the first letter in the alphabet): A B C D E F G, we reach G, and it's the seventh note, just as it is in numerology, G and the number seven.

Có âm điệu âm nhạc nào liên quan ở đây không? Son. Đó là một lối chơi chữ, nhưng son, son. Đó là nốt Son; theo một viễn cảnh, đó là một nốt xanh lam. Theo một viễn cảnh khác, nó có thể được xem là một nốt tím nếu chúng ta bắt đầu từ nốt La. Điều đó thú vị; các bạn có thể bắt đầu từ Đô hoặc từ La. Và khi chúng ta bắt đầu từ La, dù sao cũng là mẫu tự đầu tiên trong bảng chữ cái: La, Si, Đô, Rê, Mi, Fa, Son, chúng ta đạt đến Son, và đó là nốt thứ bảy, cũng như trong số học, Son và con số bảy.

We are reaching beyond the soul. At this point, we know we have the intuition that the soul means confinement, as glorious as it is, so it's the dominant note, it's the G note.

Chúng ta đang vươn vượt linh hồn. Tại điểm này, chúng ta biết, chúng ta có trực giác rằng linh hồn hàm ý sự giam giữ, dù nó vinh quang đến đâu; vì vậy đó là nốt chủ đạo, đó là nốt Son.

What about the intervals of musical chords involved in this stage? I wonder if I could do this. If we talk about the third initiation, it might be like this. [pitch pipe and toning] do, mi, sol, do. Notice the last do is very quiet. It means the spirit, although noticeable, is not yet really prominent. Really, if I was to do this more properly it might be like this: do mi

Còn những quãng của các hợp âm âm nhạc liên quan trong giai đoạn này thì sao? Tôi tự hỏi liệu mình có thể làm điều này không. Nếu chúng ta nói về lần điểm đạo thứ ba, nó có thể như thế này. [pitch pipe and toning] đô, mi, son, đô. Hãy chú ý nốt đô cuối rất nhẹ. Điều đó có nghĩa là tinh thần chưa thật sự nổi bật rõ rệt. Nếu tôi làm điều này đúng hơn, có lẽ sẽ như thế này: đô mi

sol

son

Do. The note of matter and the note of personality, both relatively quiet, the note of soul very strong, the do of spirit not so strong yet. But if I were the initiate of the fifth degree, it would be more like a do, mi, sol,

Đô. Nốt của vật chất và nốt của phàm ngã đều tương đối nhẹ, nốt của linh hồn rất mạnh, nốt đô của tinh thần chưa mạnh lắm. Nhưng nếu tôi là điểm đạo đồ cấp độ thứ năm, thì sẽ giống hơn như đô, mi, son,

do

đô

—the do would be very strong. At the sixth degree it would be even stronger. There will come a time, of course, do, so... do, it's all. There is no personality. [laughing] But we do finally reach the do do here. Do do do.

—nốt đô sẽ rất mạnh. Ở cấp độ thứ sáu, nó còn mạnh hơn nữa. Dĩ nhiên sẽ đến lúc, đô, vậy là... đô, đó là tất cả. Không còn phàm ngã. [laughing] Nhưng cuối cùng chúng ta thật sự đạt đến đô đô ở đây. Đô đô đô.

Everything becomes the embodied monad, and spirit and matter are united, so it's not only what notes we are singing or playing, it's the intensity of the notes relative to each other. If I'm, let's just say, an integrated personality, quite integrated but not yet fully demonstrating soul, my personality would be do.

Mọi sự trở thành chân thần được hiện thân, và tinh thần cùng vật chất được hợp nhất; vì vậy vấn đề không chỉ là chúng ta đang hát hay chơi những nốt nào, mà là cường độ tương đối giữa các nốt với nhau. Nếu, cứ cho là, tôi là một phàm ngã tích hợp, khá tích hợp nhưng chưa biểu lộ trọn vẹn linh hồn; phàm ngã của tôi sẽ là đô.

mi

mi

Sol, do. Like that, mi would be the strongest, me me me me. It is I, it is me. It should be "I", although when people say "between he and I", it's all wrong. I think "between him and me" is correct, but it sounds wrong. Too many teachers have over-dignified the use of "I" in wrong places. in the days before there is personality, but it's diminishing like this ... [toning] again my voice is a little too hoarse.

Son, đô. Như vậy, mi sẽ là mạnh nhất, tôi tôi tôi tôi. Đó là "I", đó là "me". Phải là "I", dù khi người ta nói "between he and I" thì hoàn toàn sai. Tôi nghĩ "between him and me" mới đúng, nhưng nghe lại có vẻ sai. Quá nhiều giáo viên đã đề cao quá mức việc dùng "I" ở những chỗ không đúng. trong những ngày trước khi có phàm ngã, nhưng nó đang giảm dần như thế này... [toning] giọng tôi lại hơi khàn.

It all depends what we choose to emphasize, and eventually it's all spirit-matter [toning]. That's what we call the unison, or at least at the octave it sounds like a unison. An actual unison is the same note, but when we play notes of octave apart, they are a unison, they sound like the unison. Eventually at the sixth degree the monad is going to be everything. One day it's not going to be [various tones]; it's just going to be [one constant tone]. That's going to be that, just the monad. Everything is the monad anyway.

Tất cả tùy thuộc vào điều chúng ta chọn nhấn mạnh, và cuối cùng tất cả là tinh thần-vật chất [toning]. Đó là điều chúng ta gọi là đồng âm, hoặc ít nhất ở quãng tám nó nghe như đồng âm. Một đồng âm thật sự là cùng một nốt, nhưng khi chúng ta chơi các nốt cách nhau một quãng tám, chúng là một đồng âm, chúng nghe như đồng âm. Rốt cuộc ở cấp độ thứ sáu, chân thần sẽ là tất cả. Một ngày nào đó nó sẽ không còn là [various tones]; nó chỉ sẽ là [one constant tone]. Sẽ là như vậy, chỉ là chân thần. Dù sao, mọi sự đều là chân thần.

I know it seems a little bizarre, but the musical language is very important in the coming age, and we're going to be able to do a lot in terms of improving the state of the personality and its relation to the soul through the scientific use of music. It's going to be an amazing thing, and we're going to wonder at our lack of understanding of the laws of vibration.

Tôi biết điều này có vẻ hơi kỳ lạ, nhưng ngôn ngữ âm nhạc rất quan trọng trong thời đại sắp tới, và chúng ta sẽ có thể làm nhiều điều nhằm cải thiện tình trạng của phàm ngã và mối liên hệ của nó với linh hồn qua việc sử dụng âm nhạc một cách khoa học. Đó sẽ là một điều kỳ diệu, và chúng ta sẽ kinh ngạc trước sự thiếu thấu hiểu của mình về các định luật rung động.

Now we are at point number 47. We're dealing with crisis. We're on page 472 of *Esoteric Astrology*. We have these crises listed in addition to the crisis of Leo individualisation, crisis of choice Libra, and the crisis of initiation again Capricorn. So, we do have the crisis of initiation, crisis of expansion and the crisis of the battlefield. I think the crisis of initiation and expansion. Certainly our consciousness is greatly expanding here at the third degree, and where we are reaching the first real initiation in the eyes of the Hierarchy.

Chúng ta đang ở điểm số 47. Chúng ta đang đề cập đến khủng hoảng. Chúng ta ở trang 472 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Chúng ta có các khủng hoảng này được liệt kê, ngoài khủng hoảng biệt ngã hóa của Sư Tử, khủng hoảng lựa chọn của Thiên Bình, và khủng hoảng điểm đạo, một lần nữa là Ma Kết. Vì vậy, chúng ta có khủng hoảng điểm đạo, khủng hoảng mở rộng và khủng hoảng của chiến trường. Tôi nghĩ khủng hoảng điểm đạo và mở rộng chắc chắn liên quan, vì tâm thức chúng ta đang mở rộng rất nhiều ở cấp độ thứ ba, và chúng ta đang đạt đến lần điểm đạo thật sự đầu tiên trong mắt Thánh đoàn.

When it comes to the battlefield, again Mars and Moon will be fighting it out, and there's a lot to this. I think it is really Mars, Vulcan, at least in the way I consider it, because it is the Moon veiling a hidden planet, and there's nothing other than Vulcan of the planets with which we are familiar. That's the key, of course: is it one of the planets with which we are familiar? But Vulcan does represent spiritual will and Mars represents desire and Cain: Vul-Cain kills Abel, the Shepherd. That's the allegory.

Khi nói đến chiến trường, một lần nữa Sao Hỏa và Mặt Trăng sẽ giao tranh, và có rất nhiều điều ở đây. Tôi nghĩ thật ra đó là Sao Hỏa, Vulcan, ít nhất theo cách tôi nhìn nhận, bởi đó là Mặt Trăng che một hành tinh ẩn, và trong số các hành tinh chúng ta quen thuộc thì không có hành tinh nào khác ngoài Vulcan. Dĩ nhiên đó là điểm then chốt: liệu đó có phải một hành tinh chúng ta quen thuộc không? Nhưng Vulcan thật sự tượng trưng cho ý chí tinh thần, còn Sao Hỏa tượng trưng cho ham muốn và Cain: Vul-Cain giết Abel, người chăn chiên. Đó là ẩn dụ.

We look at the third decanate when we study Capricorn for reference to a hidden planet, and it is there. I do believe that Vulcan is the hidden planet.

Chúng ta nhìn vào thập độ thứ ba khi nghiên cứu Ma Kết để tìm tham chiếu về một hành tinh ẩn, và nó ở đó. Tôi thật sự tin rằng Vulcan là hành tinh ẩn ấy.

The animal nature represented by Mars is really defeated, and the Dweller on the Threshold in the individual sense is defeated. There may be the Dweller of humanity, which has to be defeated as we move towards the fourth, and in a funny kind of way, strange kind of way, when the egoic nature blends with the personality nature, it can produce another type of Dweller, which is a very good Dweller. It's a Dweller filled with light and love and the willingness to share power in a spiritual sense. But compared to what must be done, it's still a Dweller, and the jiva is still attached to it, and will not relinquish the treasures of the causal body, Egoic Lotus, that has just become the Dweller on the Threshold of still wider life.

Bản chất thú tính do Sao Hỏa tượng trưng thật sự bị đánh bại, và Kẻ Chận Ngõ theo nghĩa cá nhân bị đánh bại. Có thể còn Kẻ Chận Ngõ của nhân loại, vốn phải bị đánh bại khi chúng ta tiến về cấp độ thứ tư, và theo một cách hơi buồn cười, một cách kỳ lạ, khi bản chất chân ngã hòa lẫn với bản chất phàm ngã, nó có thể tạo ra một loại Kẻ Chận Ngõ khác, một Kẻ Chận Ngõ rất tốt. Đó là một Kẻ Chận Ngõ đầy ánh sáng và bác ái, và sẵn lòng chia sẻ quyền năng theo một nghĩa tinh thần. Nhưng so với điều phải được thực hiện, nó vẫn là một Kẻ Chận Ngõ, và jiva vẫn còn bám vào nó, và sẽ không từ bỏ các kho tàng của thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã, vốn vừa trở thành Kẻ Chận Ngõ của một sự sống còn rộng lớn hơn.

So, there are further battles to be dealt with, and kind of wonder maybe there would be some sort of planetary signature to deal with this fullness of the causal body, and yet the manner in which it must be relinquished — it's almost as if some of the heavy planets, like Saturn and Pluto, would be on the top, and Jupiter and Venus representing the great causal expanse and its treasury, would stand as the Dweller. It is going to be a battle for any human being that can be called rich and young, in the spiritual sense.

Vì vậy, còn có những trận chiến tiếp theo cần được xử lý, và tôi tự hỏi có lẽ sẽ có một dạng dấu ấn hành tinh nào đó để xử lý sự viên mãn này của thể nguyên nhân, và đồng thời cách mà nó phải được từ bỏ—gần như thể một số hành tinh nặng, như Sao Thổ và Sao Diêm Vương, sẽ ở phía trên, còn Sao Mộc và Sao Kim, tượng trưng cho phạm vi nguyên nhân vĩ đại và kho tàng của nó, sẽ đứng như Kẻ Chận Ngõ. Đó sẽ là một trận chiến đối với bất kỳ con người nào có thể được gọi là giàu có và trẻ tuổi theo nghĩa tinh thần.

What cosmic Law is most associated with this petal? The Law of Synthesis and attraction. Law of Synthesis because we are entering the life of the monad and we're seeing all things in relation, pure reason of Buddhi helps with that of course. The Law of Attraction, soul and personality, are attracted, and for all practical purposes fuse. There may be some further fusion toward the fourth degree, but this really is the soul-infused personality.

Định luật vũ trụ nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Định luật Tổng hợp và Hấp dẫn. Định luật Tổng hợp bởi chúng ta đang đi vào sự sống của chân thần và đang thấy mọi sự trong mối liên hệ; lý trí thuần túy của Bồ đề dĩ nhiên hỗ trợ điều đó. Định luật Hấp dẫn, linh hồn và phàm ngã, được hút lại với nhau, và xét theo mọi mục đích thực tiễn, dung hợp. Có thể còn có một sự dung hợp xa hơn hướng đến cấp độ thứ tư, nhưng đây thật sự là phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

The Law of Economy is in a way superseded. We're standing on the mountaintop of matter-form, but we can use matter, form, as an initiate would use matter, form. And we do want to do so economically according to the Law. Maybe, as we're learning techniques and particular skills in the expression of the higher things we have contacted, then we could say that the Law of Economy is operative because the techniques we might use would relate to the Law of Economy. But definitely the Law of Synthesis is coming in here in a new way. I mean it's really coming in now. We can have envisioned what synthesis is, but now synthesis is becoming real, because the father aspect is making its impression. The monad is synthesis and we have to redefine it. The monad is being, the monad is pure being. Monad is synthesis. The monad is not just conscious of pure being, we can't say that. Monad is that. So, we need to come into a new language when it comes to the higher reaches of our nature.

Định luật Tiết Kiệm theo một cách nào đó đã bị vượt qua. Chúng ta đang đứng trên đỉnh núi của vật chất-hình tướng, nhưng chúng ta có thể sử dụng vật chất, hình tướng, như một điểm đạo đồ sử dụng vật chất, hình tướng. Và chúng ta thật sự muốn làm như vậy một cách tiết kiệm theo Định luật. Có lẽ, khi chúng ta đang học các kỹ thuật và những kỹ năng đặc thù trong việc biểu lộ những điều cao siêu hơn mà chúng ta đã tiếp xúc, thì có thể nói rằng Định luật Tiết Kiệm đang hoạt động, bởi các kỹ thuật mà chúng ta có thể sử dụng sẽ liên hệ đến Định luật Tiết Kiệm. Nhưng chắc chắn Định luật Tổng Hợp đang đi vào đây theo một cách mới. Nó thật sự đang đi vào lúc này. Chúng ta có thể đã hình dung tổng hợp là gì, nhưng giờ đây tổng hợp đang trở nên thực tại, bởi phương diện Cha đang tạo ấn tượng của nó. Chân thần là tổng hợp và chúng ta phải định nghĩa lại điều đó. Chân thần là bản thể, chân thần là bản thể thuần khiết. Chân thần là tổng hợp. Chân thần không chỉ có ý thức về bản thể thuần khiết; chúng ta không thể nói như vậy. Chân thần chính là điều đó. Vì vậy, chúng ta cần đi vào một ngôn ngữ mới khi nói đến những tầng cao hơn trong bản chất của chúng ta.

Điểm 49. Có Định luật hệ thống nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này không?

Point 49. Is there a systemic Law associated most with this petal? Law of Cohesion, Law of Magnetic Control, Law of Fixation.

Định luật Cố Kết, Định luật kiểm soát từ tính, Định luật cố định.

The Law of Cohesion? All things are brought into unity here. The unitive power of the soul, and unitive consciousness in the single eye to reveal the unity, all of these are factors at the full opening of the ninth petal.

Định luật Cố Kết ư? Tại đây mọi sự được đưa vào hiệp nhất. Quyền năng hợp nhất của linh hồn, và tâm thức hợp nhất trong con mắt duy nhất để mặc khải sự hiệp nhất; tất cả những điều này đều là các yếu tố trong sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín.

The Law of Magnetic Control? The Solar Angel does control, the Angel of the Presence does control, and we are as if the Angel of the Presence. We, the monad in extension, are identified on the higher mental plane as the Angel of the Presence.

Định luật kiểm soát từ tính ư? Thái dương Thiên Thần quả có kiểm soát, Thiên Thần của Hiện Diện quả có kiểm soát, và chúng ta như thể là Thiên Thần của Hiện Diện. Chúng ta, chân thần trong phần mở rộng, được đồng nhất trên Cõi thượng trí như Thiên Thần của Hiện Diện.

Law of Fixation? Well the soul becomes fixed in consciousness. The consciousness is polarized in the soul, fixated in the soul, and as the soul we no longer have that personality consciousness. Maybe we descend to it occasionally, but it's not where we are polarized.

Định luật cố định ư? Linh hồn trở nên cố định trong tâm thức. Tâm thức được phân cực trong linh hồn, cố định trong linh hồn, và với tư cách là linh hồn, chúng ta không còn tâm thức phàm ngã ấy nữa. Có lẽ thỉnh thoảng chúng ta đi xuống đó, nhưng đó không phải là nơi chúng ta được phân cực.

The Law of Sacrifice and Death? It's the third Law. We do sacrifice a lot, it could be considered.

Định luật hy sinh và tử vong ư? Đó là Định luật thứ ba. Chúng ta thật sự hy sinh rất nhiều; có thể xem xét điều đó.

I don't know about the Law of Vibration. We are certainly having to discriminate between the vibrations of the Spiritual Triad, the cosmic ethers and the vibrations of the eighteen or even twenty-one lower subplanes.

Tôi không biết về Định luật rung động. Chúng ta chắc chắn phải phân biện giữa các rung động của Tam Nguyên Tinh Thần, các dĩ thái vũ trụ và các rung động của mười tám, hoặc thậm chí hai mươi mốt, cõi phụ thấp hơn.

The Law of Love? Yes, because the quality of the soul is coming into domination.

Định luật Bác ái ư? Đúng, bởi phẩm tính của linh hồn đang đi vào địa vị chủ đạo.

The Law of Sacrifice and death? That is the Law of Disintegration. Law of Sacrifice and

Định luật hy sinh và tử vong ư? Đó là Định luật tan rã. Định luật hy sinh và tử vong là

death is the seventh, I mentioned it. The Law of Disintegration — well the knowledge petals are disintegrating and intuition is taking its place. Barriers are disintegrating, allowing us into fuller apprehension and wider livingness.

Định luật thứ bảy, tôi đã đề cập rồi. Định luật tan rã — các cánh hoa tri thức đang tan rã và trực giác đang thế chỗ chúng. Các rào cản đang tan rã, cho phép chúng ta đi vào sự lĩnh hội đầy đủ hơn và đời sống rộng lớn hơn.

All the laws, really, of the system. Of course, they control much greater sources than we are, but they do make their way into our functioning, and the laws of the soul largely reflect them.

Thực ra là tất cả các Định luật của hệ thống. Dĩ nhiên, chúng kiểm soát những nguồn lớn lao hơn chúng ta rất nhiều, nhưng chúng vẫn đi vào sự vận hành của chúng ta, và các định luật của linh hồn phần lớn phản chiếu chúng.

Point Number 50 speaks about the laws of the soul. The Law of Group Progress, Law of Sacrifice, Law of Service, Magnetic Impulse, Expansive Response. Maybe quite a few.

Điểm số 50 nói về các định luật của linh hồn. Định luật Tiến Bộ Nhóm, Định luật Hi sinh, Định luật Phụng sự, Xung Động Từ Tính, Đáp Ứng Mở Rộng. Có lẽ khá nhiều.

The Law of Elevation is a Capricornian Law, it's also called the Law of Group Progress. [sings a line:] We're in the ashram now … and we progress together, we progress together with the fellow members of the ashram and we are all elevated together. There is this updraft, as one of my colleagues refers to it. We're being borne along, not only by the stream but we're being elevated here, as a group that is evermore identified with its true essence and because of that identification, the identification of everyone, increasingly with the inner nature, the whole group rises. We know the soul is group conscious. We now are group conscious, we are able to respond to group vibration definitely, on the second subplane of the mental plane.

Định luật nâng cao là một Định luật thuộc Ma Kết, cũng được gọi là Định luật Tiến Bộ Nhóm. [hát một câu:] Chúng ta đang ở trong ashram rồi … và chúng ta cùng tiến bộ, chúng ta tiến bộ cùng với các thành viên đồng môn của ashram, và tất cả chúng ta cùng được nâng cao. Có luồng nâng lên này, như một đồng sự của tôi gọi như vậy. Chúng ta đang được mang đi, không chỉ bởi dòng chảy mà còn được nâng cao tại đây, như một nhóm ngày càng đồng hóa với tinh hoa chân thật của mình; và nhờ sự đồng hóa ấy, sự đồng hóa của mọi người ngày càng nhiều hơn với bản chất bên trong, toàn nhóm vươn lên. Chúng ta biết linh hồn có tâm thức nhóm. Giờ đây chúng ta có tâm thức nhóm, và chúng ta có thể đáp ứng chắc chắn với rung động nhóm, trên cõi phụ thứ hai của cõi trí.

I think it's a kind of seventh ray law, and it has to do with group progress in the New Age. Everything is faster and higher with the group when we function properly within the group. The Law of Sacrifice certainly

Tôi nghĩ đó là một loại định luật cung bảy, và nó liên quan đến sự tiến bộ nhóm trong Kỷ Nguyên Mới. Mọi sự nhanh hơn và cao hơn cùng với nhóm khi chúng ta vận hành đúng đắn trong nhóm. Định luật hy sinh chắc

continues because look: the utter sacrifice of all forever.

chắn vẫn tiếp diễn, bởi hãy xem: sự hy sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi.

The Law of Magnetic Impulse continues to be strong because we meet as souls within the ashram and deeper within the ashram after the third degree, but at least within the ashram before that point, at least on the periphery.

Định luật Xung Động Từ Tính vẫn tiếp tục mạnh mẽ bởi chúng ta gặp nhau như các linh hồn trong ashram, và sâu hơn trong ashram sau lần điểm đạo thứ ba, nhưng ít nhất là trong ashram trước điểm đó, ít nhất là ở vùng ngoại vi.

The Law of Service? It must continue: **Lost am I in light supernal, yet on that light I turn my back**. This is the mantra of the third initiation and of Capricorn really, and so it represents a deeper motive towards service. We descend into the valley and we continue on into Aquarius, sharing all we have in the appropriate and co-measured way.

Định luật Phụng sự ư? Nó phải tiếp tục: Tôi mất hút trong ánh sáng thiên thượng, nhưng tôi quay lưng lại với ánh sáng ấy. Đây thật sự là mantram của lần điểm đạo thứ ba và của Ma Kết, và vì vậy nó biểu thị một động cơ sâu xa hơn hướng về phụng sự. Chúng ta đi xuống thung lũng và tiếp tục tiến vào Bảo Bình, chia sẻ tất cả những gì mình có theo cách thích hợp và cân xứng.

All these laws of the soul are operative because we are becoming the soul; we really are the soul in incarnation here especially after the third degree has been taken and that all nine petals are fully unfolded.

Tất cả các định luật này của linh hồn đều đang hoạt động bởi chúng ta đang trở thành linh hồn; tại đây chúng ta thật sự là linh hồn đang nhập thể, đặc biệt sau khi đã trải qua lần điểm đạo thứ ba và cả chín cánh hoa đều đã khai mở hoàn toàn.

Even here the Law of Repulse is operative, but we have in a sense regathered the repulsed personality in order to function through it in the proper expressive way in the lower worlds. At initiation four, this repulsed personality—the final Dweller on the Threshold.

Ngay cả tại đây Định luật Đẩy Lùi vẫn đang hoạt động, nhưng theo một nghĩa nào đó, chúng ta đã thu hồi lại phàm ngã đã bị đẩy lùi để vận hành qua nó theo cách biểu lộ đúng đắn trong các cõi thấp. Ở lần điểm đạo thứ tư, phàm ngã bị đẩy lùi này—Kẻ Chận Ngõ cuối cùng.

Interestingly enough, in *Glamour: A World Problem* it discusses the Dweller on the Threshold even in relation to the fifth initiation. By that time of course the soul-infused personality is the Dweller on the Threshold.

Điều thú vị là trong *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, vấn đề Kẻ Chận Ngõ được bàn đến ngay cả trong liên hệ với lần điểm đạo thứ năm. Dĩ nhiên, vào thời điểm ấy, phàm ngã được linh hồn thấm nhuần chính là Kẻ Chận Ngõ.

It's interesting here, we're not really attracted to the personality, we repulsed it in one sense, but we are regathering it, subduing it in light and love and making of it an instrument, a true and faithful instrument of our soul identification. It's just like the personality ray becoming a sub ray of the soul, we repulse Mars and the Moon, and because we are increasingly subject to the Spiritual Triad, our power of repulsion is very strong. We have to connect with the Spiritual Triad in order to properly repulse according to the Law of Love, not necessarily the systemic Law of Love but the Law of Love in a more general sense.

Điều thú vị ở đây là chúng ta không thật sự bị phàm ngã hấp dẫn; theo một nghĩa, chúng ta đã đẩy lùi nó, nhưng chúng ta đang thu hồi nó lại, chế ngự nó trong ánh sáng và tình thương, và biến nó thành một khí cụ, một khí cụ chân thật và trung thành của sự đồng hóa với linh hồn. Điều đó giống như cung phàm ngã trở thành cung phụ của linh hồn; chúng ta đẩy lùi Sao Hỏa và Mặt Trăng, và bởi chúng ta ngày càng chịu sự chi phối của Tam Nguyên Tinh Thần, quyền năng đẩy lùi của chúng ta rất mạnh. Chúng ta phải liên kết với Tam Nguyên Tinh Thần để đẩy lùi một cách đúng đắn theo Định luật Bác ái, không nhất thiết là Định luật Bác ái của hệ thống, mà là Định luật Bác ái theo một nghĩa tổng quát hơn.

Personality exists and it can become quite magnificent, but it's not living unto itself at all. It's living unto the higher soul center and ultimately living unto the Triad, which is its higher correspondence.

Phàm ngã hiện hữu và có thể trở nên khá huy hoàng, nhưng nó hoàn toàn không sống cho chính nó. Nó sống cho trung tâm linh hồn cao hơn và rốt cuộc sống cho Tam Nguyên, vốn là tương ứng cao hơn của nó.

We were discussing that initiation four, how we are repulsing a great deal that no longer serves, many lower elemental factors—meeting evil, really, because it's not just gone away because we have overcome it in our own nature. We are repulsing it and at the same time serving humanity and humanity is repulsing us, it kicks us out.

Chúng ta đã bàn rằng ở lần điểm đạo thứ tư, chúng ta đang đẩy lùi rất nhiều điều không còn hữu dụng nữa, nhiều yếu tố hành khí thấp—thật ra là đối diện với điều ác, bởi nó không đơn giản biến mất chỉ vì chúng ta đã vượt thắng nó trong bản chất riêng của mình. Chúng ta đang đẩy lùi nó, đồng thời phụng sự nhân loại, và nhân loại lại đẩy lùi chúng ta, loại chúng ta ra.

That's so interesting, the fourth degree is a point of ejection from the human kingdom into the kingdom of souls. No ifs, ands, or buts. We just are no longer wanted by those who are totally subject to the usual energies that humanity deals with.

Điều này thật thú vị: lần điểm đạo thứ tư là một điểm bị phóng xuất khỏi giới nhân loại vào giới của các linh hồn. Không có điều kiện, không có ngoại lệ. Chúng ta đơn giản không còn được những ai hoàn toàn chịu chi phối bởi các năng lượng thông thường mà nhân loại xử lý mong muốn nữa.

At this point of the third degree, we're perhaps using Mars now vigorously, to repulse what is not needed, but via Vulcan, because the spiritual will of Vulcan is working through Mars. So, the Law of Repulse is definitely active, because it's such a Triadal Law, and we're getting more and more into the Triad. It has its function, I would say before the second degree and after the second degree, and on a higher turn of the spiral even after the third degree, when dealing with evil, as Master Jesus did, the initiate Jesus. The Christ continues to repulse evil as his very straight statements, Law abiding statements, made manifest.

Ở điểm của lần điểm đạo thứ ba này, có lẽ giờ đây chúng ta đang sử dụng Sao Hỏa một cách mạnh mẽ, để đẩy lùi những gì không cần thiết, nhưng thông qua Vulcan, bởi ý chí tinh thần của Vulcan đang hoạt động qua Sao Hỏa. Vì vậy, Định luật Đẩy Lùi chắc chắn đang hoạt động, bởi đó là một Định luật rất thuộc Tam nguyên, và chúng ta đang ngày càng đi vào Tam nguyên. Tôi cho rằng nó có chức năng trước lần điểm đạo thứ hai và sau lần điểm đạo thứ hai, và trên một vòng cao hơn của đường xoắn ốc, ngay cả sau lần điểm đạo thứ ba, khi xử lý điều ác, như Đức Jesus đã làm, điểm đạo đồ Đức Jesus. Đức Christ tiếp tục đẩy lùi điều ác khi những phát biểu rất thẳng thắn của Ngài, những phát biểu tuân theo Định luật, được biểu hiện.

What about the Law of Expansive Response? We're about to enter the realm of the synthesis petals and I think the Law of Expansive Response has very much to do with those petals, and with the factor of synthesis altogether.

Còn Định luật Đáp Ứng Mở Rộng thì sao? Chúng ta sắp bước vào lĩnh vực của các cánh hoa tổng hợp, và tôi nghĩ Định luật Đáp Ứng Mở Rộng có liên hệ rất nhiều với các cánh hoa ấy, và với toàn bộ yếu tố tổng hợp.

We certainly are responding to an ever-increasing number of stimuli, and we're learning they're all aspects of the same unitive field. We are focusing in the heart center of the monad, which is the Egoic Lotus. All of these laws of the soul, maybe not the Law of the Lower Four, which is enigmatic anyway, I have tried to interpret just a little in discussing the laws of the soul in another series of webinar commentaries. But Law of Sacrifice, Law of Magnetic Impulse, or polar union, Law of Service, Law of Repulse, Law of Group Progress or of elevation, and the Law of Expansive Response. All of them are active here because we are now becoming, in human terms at least, fairly high initiates. We're just babes in the woods really in terms of the Sirian regime, just probationary disciples,

Chúng ta chắc chắn đang đáp ứng với một số lượng kích thích ngày càng gia tăng, và chúng ta đang học rằng tất cả chúng đều là các phương diện của cùng một trường hiệp nhất. Chúng ta đang tập trung trong trung tâm tim của chân thần, tức Hoa Sen Chân Ngã. Tất cả các định luật này của linh hồn, có lẽ không phải Định luật của Bốn Thấp, vốn dù sao cũng là điều bí ẩn; tôi đã cố gắng diễn giải đôi chút khi bàn về các định luật của linh hồn trong một loạt bình giảng webinar khác. Nhưng Định luật hy sinh, Định luật Xung Động Từ Tính, hay sự hợp nhất cực tính, Định luật Phụng sự, Định luật Đẩy Lùi, Định luật Tiến Bộ Nhóm hay nâng cao, và Định luật Đáp Ứng Mở Rộng — tất cả đều đang hoạt động ở đây, bởi giờ đây, ít nhất theo thuật ngữ nhân loại, chúng ta đang trở thành những điểm đạo đồ khá cao. Thật ra,

really, not even initiates of the first degree. But from the perspective of growth within the human kingdom, yes, we have achieved something, some elevation. We may be just a couple of lives away from mastership if all would work correctly.

xét theo chế độ của Sirius, chúng ta chỉ là những đứa trẻ lạc trong rừng, thật sự chỉ là các đệ tử dự bị, thậm chí chưa phải là điểm đạo đồ bậc một. Nhưng từ quan điểm tăng trưởng trong giới nhân loại, đúng vậy, chúng ta đã đạt được điều gì đó, một sự nâng cao nào đó. Nếu mọi sự diễn ra đúng đắn, có thể chúng ta chỉ còn cách địa vị Chân sư vài kiếp sống.

What is the astrological triangle most associated with petal? I've got a few, perhaps. I'm proposing Vulcan, Venus and Saturn, or Mercury. Why am I doing that? The head center, the ajna center, the alta major center, and Mercury as the relation between them. It is that triangle in the head. From another perspective it is Uranus, Neptune, and Saturn. Saturn though does belong not only to the throat center, but at the base of the skull in the alta major center, which from another point of view can be ruled by Pluto. It's the base of the skull which is the higher correspondence to the base of the spine, but does it have four petals, or does it have 96 petals? Just depends on which source is speaking. So that triangle in the head is really completing evoking the eye of Shiva. Vulcan at the head center, Venus at the ajna, but also Mercury at the ajna, and Saturn at the base of the skull for the alta major.

Tam giác chiêm tinh nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này? Tôi có vài tam giác, có lẽ vậy. Tôi đề xuất Vulcan, Sao Kim và Thổ Tinh, hoặc Sao Thủy. Tại sao tôi làm như vậy? Trung tâm đầu, trung tâm ajna, trung tâm alta major, và Sao Thủy như mối liên hệ giữa chúng. Đó là tam giác trong đầu. Từ một quan điểm khác, đó là Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Thổ Tinh. Tuy nhiên, Thổ Tinh không chỉ thuộc về trung tâm cổ họng, mà còn ở đáy hộp sọ trong trung tâm alta major, trung tâm mà từ một quan điểm khác có thể do Sao Diêm Vương cai quản. Đó là đáy hộp sọ, tương ứng cao hơn với đáy cột sống, nhưng nó có bốn cánh hoa, hay có chín mươi sáu cánh hoa? Điều đó tùy thuộc vào nguồn nào đang nói. Vì vậy, tam giác ấy trong đầu thật sự đang hoàn tất việc gợi lên con mắt của Shiva. Vulcan ở trung tâm đầu, Sao Kim ở ajna, nhưng Sao Thủy cũng ở ajna, và Thổ Tinh ở đáy hộp sọ đối với alta major.

I think it's an important one, but another triangle would be the heart, the throat, and the seven head centers. We're not quite yet at the heart, the seven head centers and the two many-petalled lotuses. At the fourth degree and fifth degree we would be. Maybe by the fifth degree, it's just all in the head because it's a macrocosm for all of the other centers. Everything is contained there in a higher degree of intensity and related to the will aspect; the head contains it all.

Tôi nghĩ đó là một tam giác quan trọng, nhưng một tam giác khác sẽ là tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu. Chúng ta chưa hoàn toàn đến điểm tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh. Ở lần điểm đạo thứ tư và thứ năm chúng ta sẽ đạt đến đó. Có lẽ đến lần điểm đạo thứ năm, tất cả đều ở trong đầu bởi đó là đại thiên địa đối với tất cả các trung tâm khác. Mọi sự được chứa đựng ở đó trong một mức độ cường độ cao hơn, liên hệ với phương diện ý chí; đầu chứa đựng tất cả. Rốt

Ultimately it all arrives at a point of synthesis that is all containing.

cuộc, tất cả đi đến một điểm tổng hợp bao hàm tất cả.

Regarding the senses and their extensions, the sense of sight at the ajna center is very important. We know the soul because we see the soul. The esoteric sense is also coming in. It's the seventh sense, it's the sense of intuition. The mind is being completely synthesized. The sixth sense may be found, and all of the senses can be found here of course, because even on planes higher than the higher mental plane, all of the senses are operative, because DK tells us a little something about them. They all have their higher correspondences.

Về các giác quan và những phần mở rộng của chúng, giác quan thị giác tại trung tâm ajna rất quan trọng. Chúng ta biết linh hồn bởi chúng ta thấy linh hồn. Giác quan huyền bí cũng đang đi vào. Đó là giác quan thứ bảy, giác quan của trực giác. Thể trí đang được tổng hợp hoàn toàn. Có thể tìm thấy giác quan thứ sáu, và dĩ nhiên mọi giác quan đều có thể được tìm thấy ở đây, bởi ngay cả trên các cõi cao hơn Cõi thượng trí, mọi giác quan đều đang hoạt động, vì Chân sư DK cho chúng ta biết đôi điều về chúng. Tất cả chúng đều có các tương ứng cao hơn.

Hearing is there, in terms of spiritual telepathy, and the Plan is really coming down now. Spiritual telepathy with which of the senses should it be associated? With the esoteric sense perhaps? Maybe. But spiritual telepathy is a sense, belonging to the highest level of the higher mental plane. So, whether it has a correspondence with the usual five senses, or has to be taken in its own right, it is a sense and I suppose, because it confers intuitively that which is found above, it is part of the esoteric sense. We always have to be able to see behind the obvious, but what is the obvious keeps on changing. The relative subtlety of an earlier period becomes the obvious of a later period, and we always have to see behind it, see behind it. The esoteric sense is allowing us to do that.

Thính giác có mặt ở đó, về mặt viễn cảm tinh thần, và Thiên Cơ thật sự đang đi xuống lúc này. Viễn cảm tinh thần nên được liên hệ với giác quan nào? Có lẽ với giác quan huyền bí? Có thể. Nhưng viễn cảm tinh thần là một giác quan, thuộc về cấp độ cao nhất của Cõi thượng trí. Vì vậy, dù nó có một tương ứng với năm giác quan thông thường hay phải được xem xét theo quyền riêng của nó, thì nó vẫn là một giác quan; và tôi cho rằng, bởi nó truyền đạt bằng trực giác điều được tìm thấy bên trên, nó là một phần của giác quan huyền bí. Chúng ta luôn phải có khả năng nhìn đằng sau điều hiển nhiên, nhưng điều hiển nhiên cứ luôn thay đổi. Cái tương đối tinh tế của một thời kỳ trước trở thành điều hiển nhiên của một thời kỳ sau, và chúng ta luôn phải nhìn đằng sau nó, nhìn đằng sau nó. Giác quan huyền bí cho phép chúng ta làm điều đó.

What guna is most associated with this petal number nine? Perhaps sattva, there is a relative sattva here, a marriage of the soul and the personality. We've arrived at the top of the mountain with a triumphant moment, we experience joy, **Hark to the**

Phẩm tính nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa số chín này? Có lẽ là sattva; có một sattva tương đối ở đây, một cuộc hôn phối của linh hồn và phàm ngã. Chúng ta đã đến đỉnh núi với một khoảnh khắc chiến thắng, chúng ta kinh nghiệm sự hoan hỉ, Hãy lắng

joyous paean that I chant; the work is done. My ear is deaf to all the calls of earth, except to that small voice of all the hidden souls within the outer forms.

nghe khúc khải hoàn hoan hỉ mà tôi xướng lên, công việc đã hoàn tất. Tai tôi điếc trước mọi tiếng gọi của trần gian, ngoại trừ tiếng nói nhỏ bé ấy của tất cả những linh hồn ẩn giấu trong các hình tướng bên ngoài.

There is an exultation here, we have not yet really trodden the Via Dolorosa. A moment of great joy which gives us the strength in a way. At the third we anticipate the fifth; it gives us the strength to tread this Via Dolorosa. We all have to pass through it.

Có một sự hân hoan chiến thắng ở đây; chúng ta thật sự chưa bước trên Con Đường Khổ Nạn. Một khoảnh khắc hoan hỉ lớn lao, theo một cách nào đó, ban cho chúng ta sức mạnh. Ở lần thứ ba, chúng ta dự cảm lần thứ năm; nó ban cho chúng ta sức mạnh để bước trên Con Đường Khổ Nạn này. Tất cả chúng ta đều phải đi qua nó.

Someone who knows mythology must have been speaking here, that the spirit or God is the jealous onlooker. Wants to get intuition to act? And to marry both of them? It's kind of interesting, sometimes the spirit is rejected.

Hẳn phải có ai đó hiểu biết thần thoại đã nói ở đây rằng tinh thần hay Thượng đế là người quan sát ghen tuông. Muốn khiến trực giác hành động ư? Và muốn kết hôn với cả hai ư? Điều đó khá thú vị; đôi khi tinh thần bị từ chối.

I know in the Kalevalan mythology here in Finland, the figure who represents the beautiful soul rejects the old man of spirit. She doesn't want to marry him. But the day must come when spirit will marry the soul-infused personality. Maybe the soul-infused personality, the union of Venus and Mercury, the union of Venus and Mars, is Vulcan. Somehow considered a bit ugly, he has to marry Venus, is actually married to Venus and must stay married to Venus, regardless of the temptations of Mars. I think Venus finds Mars much more attractive at first, and the old man Vulcan not so attractive.

Tôi biết trong thần thoại Kalevala tại Phần Lan, nhân vật biểu trưng cho linh hồn xinh đẹp từ chối ông lão của tinh thần. Nàng không muốn kết hôn với ông. Nhưng ngày ấy phải đến, khi tinh thần sẽ kết hôn với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Có lẽ phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, sự hợp nhất của Sao Kim và Sao Thủy, sự hợp nhất của Sao Kim và Sao Hỏa, là Vulcan. Bằng cách nào đó bị xem là hơi xấu xí, ông phải kết hôn với Sao Kim, thật ra đã kết hôn với Sao Kim và phải tiếp tục kết hôn với Sao Kim, bất kể những cám dỗ của Sao Hỏa. Tôi nghĩ ban đầu Sao Kim thấy Sao Hỏa hấp dẫn hơn nhiều, còn ông lão Vulcan thì không hấp dẫn lắm.

It's not tamas, no. The immutability of spirit may be likened to tamas but we're not there yet. And Rajas is active, when we're a member of Hierarchy we are rajasic, no question about it, maybe this is more sattva

Không phải là tamas, không. Tính bất biến của tinh thần có thể được ví với tamas, nhưng chúng ta chưa đến đó. Và rajas thì hoạt động; khi là một thành viên của Thánh đoàn, chúng ta mang tính rajas, không nghi

sub rajas, because the balance definitely has been achieved in this marriage of the soul and the personality. But it's not yet the marriage of the spirit with the soul-become personality, not yet that.

ngờ gì, có lẽ đây là sattva phụ rajas nhiều hơn, bởi sự quân bình chắc chắn đã đạt được trong cuộc hôn phối này của linh hồn và phàm ngã. Nhưng đó chưa phải là cuộc hôn phối của tinh thần với linh hồn đã trở thành một phàm ngã, chưa phải điều đó.

Yet sattva is temporarily strong and will be a harmony that will be disrupted by the necessity to tread the Via Dolorosa and experience the crucifixion and the utter rending and tearing away from the attachments that one felt oneself triumphant over. But maybe one was not totally triumphant over; one had to be put to the test. So, if all there was in terms of triumph was to stand on the mountaintop in transfigured glory, well that's it, right? But there's more to it and we have to be truly tested whether our detachment from all of the pain-causing worlds is complete—those worlds of pain as the Buddha would see them.

Tuy nhiên, sattva tạm thời mạnh mẽ và sẽ là một hòa điệu bị phá vỡ bởi nhu cầu phải bước trên Con Đường Khổ Nạn, kinh nghiệm sự đóng đinh, sự xé toạc và tách lìa hoàn toàn khỏi những chấp trước mà người ta tưởng mình đã chiến thắng. Nhưng có lẽ người ta chưa hoàn toàn chiến thắng; người ta phải được đặt vào thử thách. Vì vậy, nếu tất cả những gì có trong chiến thắng chỉ là đứng trên đỉnh núi trong vinh quang biến hình, thì vậy là xong, đúng không? Nhưng còn hơn thế nữa, và chúng ta phải được thử nghiệm thật sự xem sự tách rời của mình khỏi tất cả các cõi gây đau khổ đã hoàn tất hay chưa—những cõi đau khổ ấy như Đức Phật sẽ nhìn thấy chúng.

Which of the three advanced themes for meditation is most associated with this petal? Isolated Unity and inclusive reason in one respect. Maybe all of them, depends on your ray.

Trong ba chủ đề tham thiền nâng cao, chủ đề nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này? Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm, ở một phương diện. Có lẽ là tất cả, tùy thuộc vào cung của các bạn.

Isolated Unity? The second dose of it, the intensification of it comes at mastership, but we have isolated a kind of unity here. We do see the unity and as a master there is the full realization and we are the unity. We may have intimations here the third degree of what it means to be the unity, but it's more a question of seeing the unity, and becoming the being that is the unity, that is reserved for later. But still there are intimations and we can work on it.

Hợp Nhất Cô Lập ư? Liều thứ hai của nó, sự tăng cường của nó, đến với địa vị Chân sư, nhưng chúng ta đã cô lập một loại hiệp nhất ở đây. Chúng ta thật sự thấy sự hiệp nhất, và với tư cách là một Chân sư thì có sự chứng ngộ trọn vẹn và chúng ta là sự hiệp nhất. Tại lần điểm đạo thứ ba này, chúng ta có thể có những linh cảm về ý nghĩa của việc là sự hiệp nhất, nhưng đó nhiều hơn là vấn đề thấy sự hiệp nhất; còn việc trở thành bản thể là sự hiệp nhất thì dành cho về sau. Nhưng vẫn có những linh cảm, và chúng ta có thể làm việc với điều đó.

Maybe inclusive reason is the key here. We all somehow see how it's all related. It's an initiation that has a lot to do with vision, and that makes Sagittarius, a sign of vision, connected closely with the work in this petal. But somehow, through very sharp reasoning, but then increasingly intuitively, we see the relationships of all things to each other. Now, that naturally will help if we are on the second ray, but it doesn't have to be only that ray because we do receive the qualities of the other rays, regardless of what ray we are on. All rays eventually, as we are reaching higher mountain tops, they supplement each other and reinforce each other.

Có lẽ lý trí bao gồm là chìa khóa ở đây. Bằng cách nào đó, tất cả chúng ta thấy mọi sự liên hệ với nhau như thế nào. Đây là một lần điểm đạo liên quan rất nhiều đến tầm nhìn, và điều đó khiến Nhân Mã, một dấu hiệu của tầm nhìn, liên hệ chặt chẽ với công việc trong cánh hoa này. Nhưng bằng cách nào đó, qua lý luận rất sắc bén, rồi ngày càng bằng trực giác, chúng ta thấy các mối liên hệ của mọi sự với nhau. Điều đó đương nhiên sẽ hữu ích nếu chúng ta ở trên cung hai, nhưng không nhất thiết chỉ là cung ấy, bởi chúng ta thật sự tiếp nhận các phẩm tính của các cung khác, bất kể chúng ta thuộc cung nào. Rốt cuộc, khi chúng ta đạt đến các đỉnh núi cao hơn, mọi cung bổ sung cho nhau và củng cố cho nhau.

There is really the sense of looking in every direction and seeing the unity, and inclusive reason helps us do that. But to be The One, that is the unity now, that is another step. Maybe the first ray souls can get a sense of this, but I think it is the master knows that.

Thật sự có cảm giác nhìn về mọi hướng và thấy sự hiệp nhất, và lý trí bao gồm giúp chúng ta làm điều đó. Nhưng là Đấng Duy Nhất, tức là chính sự hiệp nhất, đó là một bước khác. Có lẽ các linh hồn cung một có thể cảm nhận điều này, nhưng tôi nghĩ Chân sư thì biết điều đó.

Regarding presented attributes, we're good manifestors of the Divine Plan that we now understand much more fully. I bring from the mountain, or to the mountain, something to manifest. I'm a world disciple, we can say there, that's the third degree, and a good manifester of the Plan. We know the techniques of manifestation, we bring something to the mountain. Is it to or from, from or to?

Về các thuộc tính được trình hiện, chúng ta là những người biểu hiện tốt của Thiên Cơ mà giờ đây chúng ta thấu hiểu đầy đủ hơn nhiều. Tôi mang từ ngọn núi, hoặc đến ngọn núi, một điều gì đó để biểu hiện. Có thể nói rằng tôi là một đệ tử thế gian; đó là lần điểm đạo thứ ba, và là một người biểu hiện tốt của Thiên Cơ. Chúng ta biết các kỹ thuật biểu hiện, chúng ta mang điều gì đó đến ngọn núi. Là đến hay từ, từ hay đến?

When you look at Isolated Unity, inclusive reason, presented attributes, this third initiation is the initiation at which these themes really have their true initial utility. We can talk about those things, but they are advanced themes, and they are applied when soul fusion is real, and it's not real

Khi các bạn nhìn vào Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm, các thuộc tính được trình hiện, lần điểm đạo thứ ba này là lần điểm đạo mà tại đó những chủ đề này thật sự có công dụng ban đầu chân chính. Chúng ta có thể nói về những điều ấy, nhưng chúng là các chủ đề nâng cao, và chúng được áp dụng khi sự

until this point. So, if we try to meditate as a personality using things like Isolated Unity and inclusive reason, and even presented attributes, maybe a little closer there, we're not going to succeed. We have to meditate as one who is becoming the soul or who is recognizing himself as the detached consciousness, free from the contents of that consciousness.

dung hợp linh hồn là có thật, mà sự dung hợp ấy không có thật cho đến điểm này. Vì vậy, nếu chúng ta cố gắng tham thiền như một phàm ngã bằng cách sử dụng những điều như Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm, và ngay cả các thuộc tính được trình hiện, có lẽ ở đó gần hơn một chút, chúng ta sẽ không thành công. Chúng ta phải tham thiền như một người đang trở thành linh hồn hoặc đang nhận ra chính mình là tâm thức tách rời, tự do khỏi các nội dung của tâm thức ấy.

Franklin Merrell-Wolff talked about the philosophy of consciousness without an object. Consciousness is filled with objects in a way, and it's our task to detach what consciousness is from the objects that it perceives. It's a very subtle task.

Franklin Merrell-Wolff đã nói về triết học của tâm thức không có đối tượng. Theo một cách nào đó, tâm thức đầy các đối tượng, và nhiệm vụ của chúng ta là tách điều tâm thức là ra khỏi các đối tượng mà nó tri nhận. Đó là một nhiệm vụ rất tinh tế.

The greater constellation here or planet? I think we've somewhat gone into that, we have discussed that. Certainly, Sirius is very important, Little Bear is very important. Great Bear is very important. Pleiades is very important, especially in their buddhic quality. We've discussed that.

Chòm sao lớn hơn ở đây hay hành tinh là gì? Tôi nghĩ chúng ta đã phần nào đi vào điều đó, chúng ta đã bàn rồi. Chắc chắn Sirius rất quan trọng, Tiểu Hùng rất quan trọng. Đại Hùng rất quan trọng. Thất Nữ rất quan trọng, đặc biệt trong phẩm tính Bồ đề của chúng. Chúng ta đã bàn điều đó.

Chelaship? As we approach the fulfillment of this petal, we are the Chela on the thread and we can call on energy from the master and it happens quickly without a great expenditure of force from him. But after we've taken this degree, after the ninth petal is fully open, we can become the chela within the aura.

Địa vị đệ tử ư? Khi chúng ta tiến gần đến sự hoàn tất của cánh hoa này, chúng ta là Đệ tử trên đường dây và có thể kêu gọi năng lượng từ Chân sư, và điều đó xảy ra nhanh chóng mà không cần Ngài tiêu tốn nhiều mãnh lực. Nhưng sau khi chúng ta đã trải qua lần điểm đạo này, sau khi cánh hoa thứ chín hoàn toàn mở ra, chúng ta có thể trở thành Đệ tử trong hào quang.

The books that we are reading from? Not so much the books of living form, certainly the Book of Wisdom, because those who have their consciousness focused within the soul have the wisdom of the soul. We're just getting an intimation via the Triad, through the antahkarana and by the approach of the

Những quyển sách mà chúng ta đang đọc từ đó ư? Không hẳn là các sách của hình tướng sống động, chắc chắn là Sách Minh Triết, bởi những ai có tâm thức tập trung trong linh hồn thì có minh triết của linh hồn. Chúng ta chỉ đang có một linh cảm, qua Tam nguyên, thông qua antahkarana và nhờ sự tiếp cận

father aspect, of what it is to read from the Book of Life, which in a way we will kind of call the book of being. The will to be is becoming stronger here. Maybe it depends on the ray, but in general once passing the third degree, one realizes that the Egoic Lotus is a limitation and a veil upon the pure being which is our essence. We can't really read from this book yet. Following the wisdom, we can begin to open the book and that's what we attempt to do.

của phương diện Cha, về việc đọc từ Sách Sự Sống là gì; theo một cách nào đó, chúng ta có thể gọi đó là sách của bản thể. Ý chí hiện hữu đang trở nên mạnh mẽ hơn ở đây. Có lẽ điều đó tùy thuộc vào cung, nhưng nói chung, sau khi vượt qua lần điểm đạo thứ ba, người ta nhận ra rằng Hoa Sen Chân Ngã là một giới hạn và một bức màn che phủ bản thể thuần khiết vốn là tinh hoa của chúng ta. Chúng ta chưa thật sự có thể đọc từ quyển sách này. Theo minh triết, chúng ta có thể bắt đầu mở quyển sách, và đó là điều chúng ta cố gắng làm.

We have reached the point where we can look at number 58.

Chúng ta đã đến điểm có thể xem số 58.

This is the expansion of the [ACLRI] process: alignment, crisis, light, revelation, integration. I've included some other stages earlier, and also later. I've included the repulse, fusion, integration, initiation, the Technique of Duality, and identification, which are the ones which are relevant to petal nine? Well, certainly soul fusion, infusion is relevant. We have pretty much the 75% soul-infused personality. By the time we come to the third initiation it's almost consummated. Real integration of the soul's energy system with the personality's energy system is consummated here. Maybe at initiation four we take both fusion and integration a bit further, but it only lasts a short time once the third initiation is taken. The fourth can follow in the same life or certainly in the next, and it would not be at all unusual, DK says it can follow in the same life.

Đây là sự mở rộng của tiến trình [ACLRI]: chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, sự mặc khải, sự tích hợp. Tôi đã đưa vào một số giai đoạn khác trước đó, và cả về sau. Tôi đã đưa vào sự đẩy lùi, sự dung hợp, sự tích hợp, điểm đạo, Kỹ Thuật Nhị Nguyên và sự đồng hóa, những điều nào liên hệ với cánh hoa chín? Chắc chắn sự dung hợp, sự thấm nhuần của linh hồn có liên hệ. Chúng ta hầu như có phàm ngã được linh hồn thấm nhuần bảy mươi lăm phần trăm. Khi chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba, điều đó gần như được hoàn tất. Sự tích hợp thật sự của hệ thống năng lượng linh hồn với hệ thống năng lượng phàm ngã được hoàn tất tại đây. Có lẽ ở lần điểm đạo thứ tư, chúng ta đưa cả sự dung hợp lẫn sự tích hợp đi xa hơn một chút, nhưng điều đó chỉ kéo dài một thời gian ngắn sau khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua. Lần thứ tư có thể theo sau trong cùng một kiếp sống, hoặc chắc chắn trong kiếp kế tiếp, và điều đó hoàn toàn không bất thường; Chân sư DK nói nó có thể theo sau trong cùng một kiếp sống.

This is the point at which the mind, the emotions, and the body are truly pervaded

Đây là điểm mà thể trí, cảm xúc và thể xác thật sự được năng lượng linh hồn thấm

by soul energy. The two energy systems are coordinated. In *Esoteric Psychology* volume II, we see some very important tabulations, around page 393 or so, perhaps a little earlier, where we're told how the connection works, starting from the monad. Here it is, here's the channel, channel number four:

nhuần. Hai hệ thống năng lượng được phối hợp. Trong *Tâm Lý Học Nội Môn quyển II*, chúng ta thấy một số bảng kê rất quan trọng, khoảng trang393, hoặc có lẽ sớm hơn một chút, nơi chúng ta được cho biết mối liên hệ hoạt động như thế nào, bắt đầu từ chân thần. Đây là kênh, kênh số bốn:

4. The channel through which this synthesising and creative energy pours down is as follows:

4. Kênh mà qua đó năng lượng tổng hợp và sáng tạo này tuôn xuống như sau:

a. From the Monad to the love petals of the egoic lotus.

a. Từ Chân thần đến các cánh hoa bác ái của Hoa Sen Chân Ngã.

b. From these love petals to the astral vehicle, energising all astral matter found in the equipment of the phenomenal man. "The spirit of God moves upon the face of the waters."

b. Từ các cánh hoa bác ái đến thể cảm dục, tiếp sinh lực cho toàn bộ vật chất cảm dục có trong trang bị của con người hiện tượng. "Tinh thần của Thượng đế chuyển động trên mặt nước"

c. From thence to the solar plexus centre.

c. Từ đó đến trung tâm tùng thái dương.

d. From that centre to the heart centre. The needed duality connected with the astral body thus appears. We have here also a correspondence to the descent of the fire of the will to the base of the spine with its subsequent raising, along the spinal column, to the head. EP II

d. Từ trung tâm ấy đến trung tâm tim. Nhị nguyên cần thiết liên hệ với thể cảm dục như vậy xuất hiện. Chúng ta cũng có một tương ứng với sự giáng xuống của lửa ý chí đến đáy cột sống, rồi sau đó được nâng lên, dọc theo cột sống, đến đầu. Tâm Lý Học Nội Môn II

4. The channel through which this synthesising and creative energy pours down is as follows:

4. Kênh mà qua đó năng lượng tổng hợp và sáng tạo này tuôn xuống như sau:

The second ray type.

Người cung hai.

a. From the Monad to the love petals of the egoic lotus.

a. Từ Chân thần đến các cánh hoa bác ái của Hoa Sen Chân Ngã.

b. From these love petals to the astral vehicle, energising all astral matter found

b. Từ các cánh hoa bác ái đến thể cảm dục, tiếp sinh lực cho toàn bộ vật chất cảm dục

in the equipment of the phenomenal man. "The spirit of God moves upon the face of the waters."

có trong trang bị của con người hiện tượng. "Tinh thần của Thượng đế chuyển động trên mặt nước"

c. From thence to the solar plexus centre.

c. Từ đó đến trung tâm tùng thái dương.

d. From that centre

d. Từ trung tâm ấy

(rising again).

lại đi lên.

to the heart centre. The needed duality connected with the astral body thus appears. We have here also a correspondence to the descent of the fire of the will to the base of the spine with its subsequent raising, along the spinal column, to the head.

đến trung tâm tim. Nhị nguyên cần thiết liên hệ với thể cảm dục như vậy xuất hiện. Chúng ta cũng có một tương ứng với sự giáng xuống của lửa ý chí đến đáy cột sống, rồi sau đó được nâng lên, dọc theo cột sống, đến đầu.

That was for the second ray type. Let's see if we can find the same... Here we have, page 387-388:

Đó là dành cho người cung hai. Hãy xem chúng ta có thể tìm thấy cùng điều đó không... Đây rồi, trang 387-388:

3. This illumination

3. Sự soi sáng này

—

—

a. The level of Atma, or that centre of spiritual will which is dynamic and effective but seldom called into play, to the will petals of the egoic lotus, upon which I touched* in *A Treatise on Cosmic Fire. These petals are the reflection in the soul of this particular aspect of energy. EP II 387-388

a. Cấp độ Atma, hay trung tâm ý chí tinh thần vốn năng động và hữu hiệu nhưng hiếm khi được đưa vào hoạt động, đến các cánh hoa ý chí của Hoa Sen Chân Ngã, điều mà tôi đã đề cập* trong *Luận về Lửa Vũ Trụ. Các cánh hoa này là sự phản chiếu trong linh hồn của phương diện năng lượng đặc thù này. Tâm Lý Học Nội Môn II 387-388

This illumination

Sự soi sáng này

That has produced a second ray result in the first ray type. It all begins with—

Điều đó đã tạo ra một kết quả cung hai nơi người cung một. Tất cả bắt đầu với—

a. The level of Atma, or that centre of spiritual will which is dynamic and

a. Cấp độ Atma, hay trung tâm ý chí tinh thần vốn năng động và hữu hiệu nhưng

effective but seldom called into play, to the will petals of the egoic lotus, upon which I touched in *A Treatise on Cosmic Fire*. These petals are the reflection in the soul of this particular aspect of energy.

hiếm khi được đưa vào hoạt động, đến các cánh hoa ý chí của Hoa Sen Chân Ngã, điều mà tôi đã đề cập trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Các cánh hoa này là sự phản chiếu trong linh hồn của phương diện năng lượng đặc thù này.

The will petals do reflect atma, and the love petals, Buddhi, and the knowledge petals, manas.

Các cánh hoa ý chí thật sự phản chiếu atma, các cánh hoa bác ái phản chiếu Bồ đề, và các cánh hoa tri thức phản chiếu manas.

b. From this layer of petals to the mind body.

b. Từ lớp cánh hoa này đến thể trí.

c. From the mind-body to the brain.

c. từ thể trí đến bộ não.

d. From the brain in due and set time to the centre at the base of the spine, thus arousing the kundalini fire.

d. từ bộ não, đúng thời điểm và theo trật tự, đến trung tâm ở đáy cột sống, khơi động lửa kundalini.

apparently rising again to the head, the head center.

rồi dường như lại đi lên đầu, trung tâm đầu.

We've seen how it works for the second ray type, which produces imagination, and for the third ray type it produces inspiration. Here is the channel, it's always in a slightly different number, but:

Chúng ta đã thấy nó hoạt động như thế nào đối với người cung hai, tạo ra Sự tưởng tượng, và đối với người cung ba, nó tạo ra cảm hứng. Đây là kênh, luôn ở một con số hơi khác, nhưng:

5. ...

5. ...

a. From the will aspect of the monadic life to that level of consciousness and of energy which we call that of the higher mind.

a. Từ phương diện ý chí của sự sống chân thần đến cấp độ tâm thức và năng lượng mà chúng ta gọi là thượng trí.

b. From the higher mind to the knowledge petals of the egoic lotus.

b. Từ thượng trí đến các cánh hoa tri thức của Hoa Sen Chân Ngã.

c. From these vortexes of force to the lower or concrete mind—that in which the average intelligent man familiarly works—to the throat centre and from thence immediately to the sacral centre (the centre of physical plane creation or reproduction). From there it is raised again to the throat centre where the creative physical urge is transmuted into

c. Từ các xoáy lực này đến hạ trí hay trí cụ thể — nơi con người thông minh trung bình quen vận hành — đến trung tâm cổ họng, và từ đó ngay lập tức đến trung tâm xương cùng (trung tâm sáng tạo hay sinh sản trên cõi hồng trần). Từ đó nó lại được nâng lên trung tâm cổ họng, nơi xung lực sáng tạo hồng trần được chuyển hoá thành sáng tạo nghệ thuật

artistic or literary creation in some form or another, and later still into the power to create groups or organisations which will express some idea or some thought which emanates from the Mind of God, and which demands immediate precipitation upon earth. EP II 390

hoặc văn chương dưới hình thức này hay hình thức khác, và về sau nữa thành quyền năng tạo ra các nhóm hoặc tổ chức sẽ biểu lộ một ý tưởng hay một tư tưởng nào đó xuất lộ từ Trí của Thượng đế, và đòi hỏi sự ngưng tụ tức thời trên Trái Đất. Tâm Lý Học Nội Môn II 390

It is raised again,

Nó lại được nâng lên,

Always it is raised again in these descents of energy, largely from the monad, and even when it seems to start from atma, I bet it starts from an aspect of the monad.

Luôn luôn nó lại được nâng lên trong những dòng năng lượng giáng xuống này, phần lớn từ chân thần, và ngay cả khi dường như bắt đầu từ atma, tôi tin rằng nó bắt đầu từ một phương diện của chân thần.

From there it is raised again to the throat centre where the creative physical urge is transmuted into artistic or literary creation in some form or another, and later still into the power to create groups or organisations which will express some idea or some thought which emanates from the Mind of God, and which demands immediate precipitation upon earth.

Từ đó nó lại được nâng lên trung tâm cổ họng, nơi các xung lực sáng tạo hồng trần chuyển hoá thành sáng tạo nghệ thuật hoặc văn chương dưới hình thức này hay hình thức khác, và về sau nữa thành quyền năng tạo ra các nhóm hoặc tổ chức sẽ biểu lộ một ý tưởng hay một tư tưởng nào đó xuất lộ từ Trí của Thượng đế, và đòi hỏi sự ngưng tụ tức thời trên Trái Đất.

This produces inspiration; it is for third ray souls. The technique for second ray souls produces imagination. Always that which is produced is related to a different ray: imagination being connected, we are told, with the third ray, inspiration with the first ray, and here is the result for the first ray soul producing second ray result, which is illumination.

Điều này tạo ra cảm hứng; nó dành cho các linh hồn cung ba. Kỹ thuật dành cho các linh hồn cung hai tạo ra Sự tưởng tượng. Luôn luôn, điều được tạo ra liên hệ với một cung khác: Sự tưởng tượng, chúng ta được cho biết, liên hệ với cung ba; cảm hứng với cung một; và đây là kết quả dành cho linh hồn cung một tạo ra kết quả cung hai, tức là sự soi sáng.

These are three very important transmissions of energy, and these are the transmissions of energy which result eventually in the fusion of soul and personality using the advanced integration techniques: Isolated Unity for the first ray, inclusive reason for the second ray, presented attributes for the third ray. It's

Đây là ba sự truyền năng lượng rất quan trọng, và chính các sự truyền năng lượng này rốt cuộc dẫn đến sự dung hợp của linh hồn và phàm ngã bằng cách sử dụng các kỹ thuật tích hợp nâng cao: Hợp Nhất Cô Lập cho cung một, lý trí bao gồm cho cung hai, các thuộc tính được trình hiện cho cung ba. Thật thú vị, kỹ thuật lưu chuyển kiểu này, kỹ

interesting, this sort of circulatory technique, this ring-around-the-rosy sort of technique, where the first ray method produces a second ray result, the second ray method produces a third result, the third ray method produces a first ray result. Fusion definitely occurs in relation to this ninth petal, and we can use those advanced techniques most definitely.

thuật vòng quanh như vậy, trong đó phương pháp cung một tạo ra kết quả cung hai, phương pháp cung hai tạo ra kết quả cung ba, phương pháp cung ba tạo ra kết quả cung một. Sự dung hợp chắc chắn xảy ra trong liên hệ với cánh hoa thứ chín này, và chúng ta chắc chắn có thể sử dụng các kỹ thuật nâng cao ấy.

Point 59. The zodiacal lights … it depends on which sign of the zodiac we choose. If it were Aries, it would be the light of life itself. If we go here to *Esoteric Astrology* … page 330 or so … we have a different light. Even Sagittarius would be, let's say, *a beam of directed focused light*. Sagittarius is one of those signs which is strongly related to the ninth petal, being the ninth sign.

Điểm 59. Các ánh sáng hoàng đạo … điều đó tùy thuộc vào dấu hiệu hoàng đạo nào chúng ta chọn. Nếu là Bạch Dương, đó sẽ là ánh sáng của chính sự sống. Nếu chúng ta đến đây trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* … khoảng trang 330 … chúng ta có một ánh sáng khác. Ngay cả Nhân Mã cũng sẽ là, có thể nói, *một tia sáng được hướng dẫn và tập trung*. Nhân Mã là một trong những dấu hiệu liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa thứ chín, vì là dấu hiệu thứ chín.

In this the point of light becomes the beam, revealing a greater light ahead and illumining the way to the centre of the light. It illuminates the way into intuition from the experiences of the ninth petal, and the light of life itself. That relates to Aries, and **this is the dim point of light found at the centre of the cycle of manifestation, faint and flickering. It is the "searchlight of the Logos, seeking that which can be used" for divine expression.** I think this can be microcosmically applied, but it obviously has a cosmic significance.

Trong điều này, điểm sáng trở thành một tia sáng mặc khải một ánh sáng lớn hơn phía trước và soi sáng con đường đến trung tâm của ánh sáng ấy. Nó soi sáng con đường đi vào trực giác từ các kinh nghiệm của cánh hoa thứ chín, và ánh sáng của chính sự sống. Điều đó liên hệ với Bạch Dương, và đây là một điểm sáng mờ nhạt được tìm thấy ở trung tâm của chu kỳ biểu hiện, yếu ớt và chập chờn. Đó là đèn pha của Thượng đế đang tìm kiếm điều có thể được sử dụng cho sự biểu lộ thiêng liêng. Tôi nghĩ điều này có thể được áp dụng theo tiểu thiên địa, nhưng hiển nhiên nó có một thâm nghĩa vũ trụ.

Suppose we were to look at the other fire sign, which we arrive at by beginning with the first petal at Pisces and going clockwise. The light of the soul:

Giả sử chúng ta nhìn vào dấu hiệu hành hỏa khác, mà chúng ta đi đến bằng cách bắt đầu với cánh hoa thứ nhất ở Song Ngư và đi theo chiều kim đồng hồ. Ánh sáng của linh hồn:

5. Leo.—The Light of the Soul. A reflected point of light logoic, or divine. The light

5. Sư Tử — Ánh Sáng của Linh Hồn. Một điểm sáng phản chiếu có tính Thượng đế hay thiêng

diffused in Cancer focusses and reveals eventually a point. EA 329

liêng. Ánh sáng khuếch tán trong Cự Giải tập trung lại và cuối cùng mặc khải một điểm. Chiêm Tinh Học Nội Môn 329

5. Leo.—The Light of the Soul. A reflected point of light logoic, or divine.

5. Sư Tử — Ánh Sáng của Linh Hồn. Một điểm sáng phản chiếu có tính Thượng đế hay thiêng liêng.

Certainly the Light of the Soul in the Transfiguration is blazing forth. This brings us also, of course, to the process of initiation, full integration, or just about full integration, just about full fusion, and all of that amounts to initiation. So these three go together, and later, when we get into the synthesis petals, the duality and identification will be strongly in evidence. The zodiacal lights, the light of life itself, and also the Sagittarian light which is called at least a beam of directed focus light from Sagittarius, the light of life itself.

Chắc chắn Ánh sáng của Linh hồn trong cuộc Biến hình đang bừng rực phát ra. Điều này cũng đưa chúng ta đến tiến trình điểm đạo, đến sự tích hợp trọn vẹn, hay gần như trọn vẹn, đến sự dung hợp gần như trọn vẹn; và tất cả những điều đó đều quy về điểm đạo. Ba điều này đi cùng nhau, và về sau, khi đi vào các cánh hoa tổng hợp, nhị nguyên và sự đồng hoá sẽ hiện rõ mạnh mẽ. Các ánh sáng hoàng đạo, ánh sáng của chính sự sống, và cả ánh sáng Nhân Mã, vốn ít nhất được gọi là một tia sáng tập trung có định hướng từ Nhân Mã, ánh sáng của chính sự sống.

The keynote from the angle of form, *let form again be sought*, but I'm not sure it's so relevant, because by the time we reach the unfoldment of this petal, we are far beyond merely seeking a form. Perhaps in a very deliberate way, we will seek form to express our conscious understanding of the Divine Purpose. I come forth, from the angle of the soul *I come forth and from the plane of mind I rule*. This is connected with the sign Aries, and one is really ruling from the realm of the Egoic Lotus, from the higher mind. Certainly, by that time, when we are almost at the third degree or in the third degree, we are capable of focusing at will within the higher mind. We understand something of the Divine Plan, and we come forth from that particular level and work in the lower three worlds with a conscious Plan in mind. That Plan reflects as much of the purpose as we can possibly reflect because we have been touched by the father aspect.

Chủ âm xét từ góc độ hình tướng là: *hãy lại tìm kiếm hình tướng*, nhưng tôi không chắc điều đó còn liên quan nhiều, vì khi chúng ta đạt đến sự khai mở của cánh hoa này, chúng ta đã vượt xa việc chỉ tìm kiếm một hình tướng. Có lẽ, theo một cách rất có chủ ý, chúng ta sẽ tìm kiếm hình tướng để biểu đạt sự thấu hiểu có ý thức của mình về Thiên Ý. Tôi xuất hiện, xét từ góc độ linh hồn, *Tôi xuất hiện và từ cõi trí tôi cai quản*. Điều này liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương, và thật sự người ta đang cai quản từ cõi của Hoa Sen Chân Ngã, từ thượng trí. Chắc chắn, vào thời điểm ấy, khi chúng ta gần đến cấp độ thứ ba hoặc đang ở cấp độ thứ ba, chúng ta có khả năng tập trung theo ý chí trong thượng trí. Chúng ta thấu hiểu phần nào Thiên Cơ, và chúng ta xuất hiện từ cấp độ đặc thù ấy để hoạt động trong ba cõi thấp với một Thiên Cơ hữu thức trong trí. Thiên Cơ ấy phản ánh nhiều nhất có thể về thiên ý, vì chúng ta đã được phương diện cha chạm đến.

Now we come to the yoga considerations, the five organs of action: voice, hands, feet, the excretory organs, and the organs of generation. I think the organs of generation and the excretory organs maybe are not so important here. The voice is certainly important because this is a petal of great creativity, and one can enunciate the Plan from the perspective of higher mind, and maybe the voice is the most important here. Hands and feet often will be those who follow the indications of the voice. This doesn't mean that the person is completely impractical and does not go on hierarchical errands with the feet and undertake hierarchical tasks with the hands, of course. But it is the formulation of higher thought, intuition, the higher manas, and concrete formulation through the voice that are important.

Chúng ta đến với các xem xét về yoga, năm cơ quan hành động: tiếng nói, đôi tay, đôi chân, các cơ quan bài tiết và các cơ quan sinh sản. Tôi nghĩ các cơ quan sinh sản và các cơ quan bài tiết có lẽ không quá quan trọng ở đây. Tiếng nói chắc chắn quan trọng, vì đây là một cánh hoa có tính sáng tạo lớn lao, và người ta có thể tuyên phát Thiên Cơ từ viễn cảnh của thượng trí; có lẽ tiếng nói là yếu tố quan trọng nhất ở đây. Đôi tay và đôi chân thường là những gì đi theo các chỉ dẫn của tiếng nói. Điều này dĩ nhiên không có nghĩa là con người hoàn toàn thiếu thực tiễn, không đi thi hành các sứ mạng của Thánh đoàn bằng đôi chân và không đảm nhiệm các nhiệm vụ của Thánh đoàn bằng đôi tay. Nhưng điều quan trọng là sự hình thành tư tưởng cao, trực giác, manas cao, và sự phát biểu cụ thể qua tiếng nói.

The five organs of receptivity: the ear, hearing; the skin, touch; the eye, sight; the tongue, taste; the nostrils, smell. I think we are using all of them. The eye, I think, is very important here, and the opening of the third eye into a functional activity. We also begin to understand more of what Buddhi really is, and so the tongue, representing taste, is important. The skin, representing the sense of touch, not in an astral sense but in a buddhic sense. Can we begin to, so to speak, smell our way home? This high idealism will return us into the realm of the monad—the higher correspondence of the nostrils, perhaps. Certainly the key sense here is spiritual telepathy, and that has to come via the antahkarana and from the Spiritual Triad where the Plan is known and the Plan has impressed upon the consciousness.

Năm cơ quan tiếp nhận là tai, thính giác; da, xúc giác; mắt, thị giác; lưỡi, vị giác; hai lỗ mũi, khứu giác. Tôi nghĩ chúng ta đang sử dụng tất cả chúng. Tôi nghĩ con mắt rất quan trọng ở đây, cùng với sự mở ra của con mắt thứ ba vào hoạt động chức năng. Chúng ta cũng bắt đầu thấu hiểu nhiều hơn Bồ đề thật sự là gì, và vì vậy lưỡi, đại diện cho vị giác, cũng quan trọng. Da, đại diện cho xúc giác, không theo nghĩa cảm dục mà theo nghĩa Bồ đề. Liệu chúng ta có thể bắt đầu, có thể nói như vậy, lần theo mùi hương để trở về nhà chăng? Chủ nghĩa lý tưởng cao này sẽ đưa chúng ta trở lại cõi chân thần—có lẽ là tương ứng cao hơn của hai lỗ mũi. Chắc chắn giác quan then chốt ở đây là viễn cảm tinh thần, và điều đó phải đến qua antahkarana và từ Tam Nguyên Tinh Thần, nơi Thiên Cơ được nhận biết và nơi Thiên Cơ đã in dấu lên tâm thức.

I'm not saying much about the alchemical journey because I really haven't made

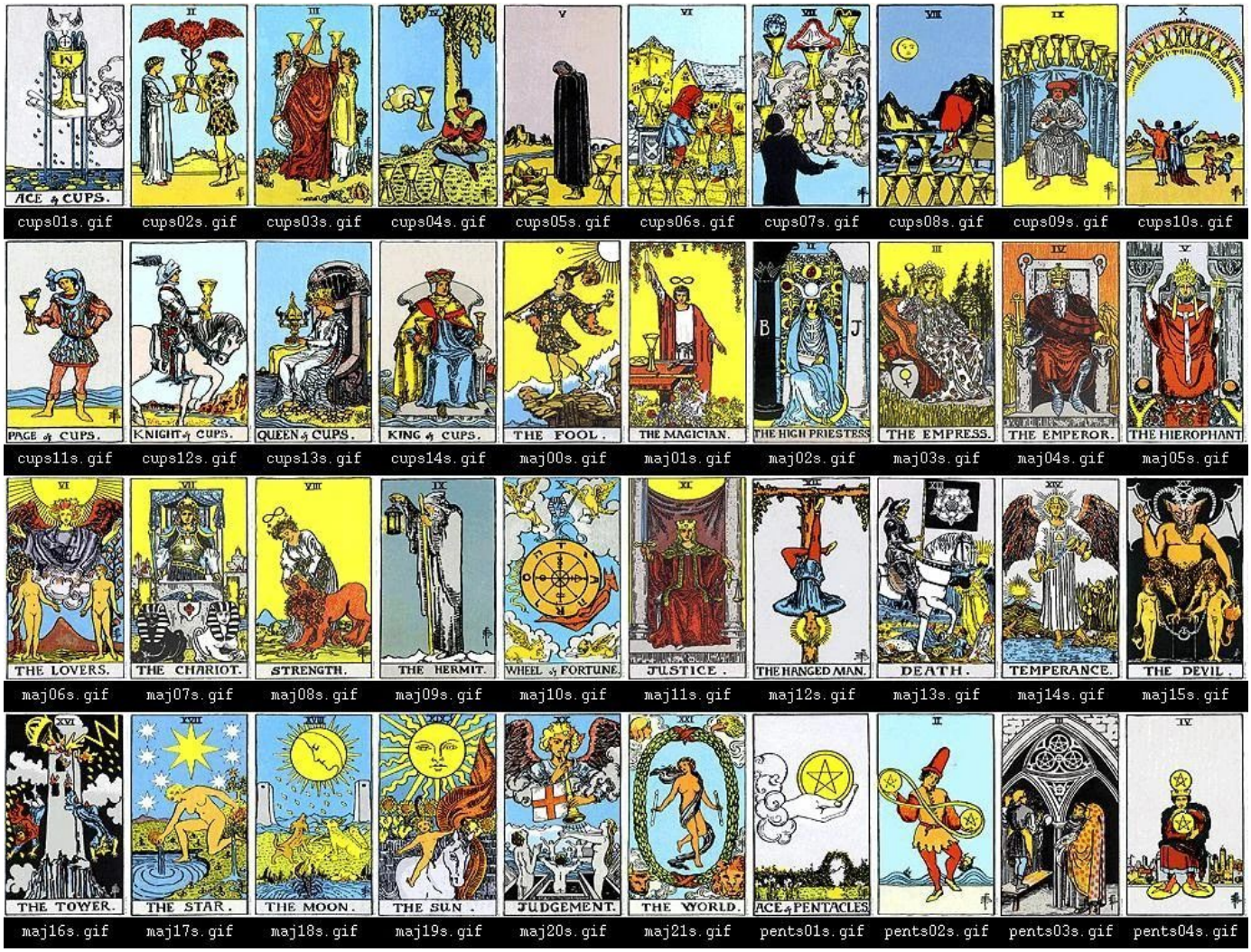
Tôi không nói nhiều về hành trình thuật luyện kim vì thật sự tôi chưa nghiên cứu đủ.

sufficient research. I have friends who are deeply into it, and I think they could do a better job than I could, but certainly we are at that point where the gold is appearing. The base metal of the personality, which is Saturnian in a way, the iron of Mars, the lead of Saturn, they have been transmuted into the gold of the soul. The gold is the most real thing at this point, the sun-like golden quality of the soul. And so we have reached that kind of value at this point. We are no longer dealing in a desirous way with things of lesser value. We certainly have reached a middle point where the sun is shining, the understanding of soul values is upon us, we are living according to those soul values according to soul laws. There has been the transmutation into gold. Beyond that, I don't know what transmutation to expect. Perhaps the diamond is the very highest object of transformation and to become the diamond soul, but we are not there yet.

Tôi có các bạn rất chuyên sâu về điều này, và tôi nghĩ họ có thể làm tốt hơn tôi; nhưng chắc chắn chúng ta đang ở điểm mà vàng đang xuất hiện. Kim loại thô của phàm ngã, theo một cách nào đó mang tính Thổ Tinh, sắt của Hỏa Tinh, chì của Thổ Tinh, đã được chuyển hoá thành vàng của linh hồn. Vàng là điều chân thực nhất ở điểm này, phẩm tính vàng rực như mặt trời của linh hồn. Vì vậy, chúng ta đã đạt đến loại giá trị ấy ở điểm này. Chúng ta không còn xử lý những điều có giá trị thấp hơn theo cách đầy dục vọng nữa. Chúng ta chắc chắn đã đạt đến một điểm giữa, nơi mặt trời đang chiếu sáng, sự thấu hiểu các giá trị linh hồn đang ở trên chúng ta, và chúng ta sống theo các giá trị linh hồn ấy, theo các định luật của linh hồn. Đã có sự chuyển hoá thành vàng. Ngoài điều đó, tôi không biết còn phải mong đợi sự chuyển hoá nào. Có lẽ kim cương là đối tượng chuyển đổi cao nhất, trở thành linh hồn kim cương; nhưng chúng ta chưa ở đó.

Here are the pictures of some of the tarot cards:

Đây là hình ảnh của một số lá bài tarot:



The Sagittarius card has to do with temperance, and that is found here: a reasonable balance between soul and personality, no longer emotionally upset, no longer mentally deluded. This card will have something to do with it. Maybe the Emperor for Aries as well. The Spirit is the Emperor, and we are contacting it consciously for the first time. The Hierophant is also very important, the light giver, the illuminator, the greatest light seen in Taurus.

Lá bài Nhân Mã liên quan đến sự điều độ, và điều ấy được thấy ở đây: một sự quân bình hợp lý giữa linh hồn và phàm ngã, không còn rối loạn về cảm xúc, không còn mê lầm về trí tuệ. Lá bài này sẽ có liên hệ đến điều đó. Có lẽ cũng có lá Hoàng Đế cho Bạch Dương. Tinh thần là Hoàng Đế, và lần đầu tiên chúng ta tiếp xúc với nó một cách có ý thức. Vị Giáo Chủ cũng rất quan trọng, đấng ban ánh sáng, đấng soi sáng, ánh sáng vĩ đại nhất được thấy trong Kim Ngưu.

Every one of the signs of the zodiac that we've discussed has its own card and its own type of application here. I think it is probably not too profitable to go card by card and try to figure this out. The Devil, interestingly, is, I suppose, card number fifteen, I suspect, but of course it is the Capricorn card, and it just does not give us

Mỗi dấu hiệu hoàng đạo mà chúng ta đã bàn đều có lá bài riêng và kiểu ứng dụng riêng ở đây. Có lẽ không ích lợi lắm nếu đi từng lá bài và cố tìm hiểu điều này. Điều thú vị là Ác Quỷ tôi cho là lá bài số mười lăm, tôi ngờ như vậy; nhưng dĩ nhiên đó là lá bài Ma Kết, và nó hoàn toàn không cho chúng ta cái nhìn cao về Ma Kết trong giải thoát. Nó giống như

the higher view of the Capricorn in liberation whatsoever. It is more like the inverted mountain, and the so-called infernal hierarchies are brought forward here. That's not what we're seeking. The other yeah, and there's not a good representation of Capricorn. Here is a good representation of Aquarius as the Star. And perhaps the Last Judgment as Pisces, if it's not the world. I quite forget: which one represents the Pisces card? But both of them, let's just say that the Last Judgment certainly ties in with the Christian understanding of the human and divine process. So, we will have to interpret that in a higher way.

ngọn núi bị đảo ngược hơn, và những huyền giai gọi là địa ngục được đưa ra ở đây. Đó không phải là điều chúng ta tìm kiếm. Và cũng không có một biểu tượng tốt về Ma Kết. Đây là một biểu tượng tốt về Bảo Bình dưới hình thức Ngôi Sao. Và có lẽ Sự Phán Xét Cuối Cùng là Song Ngư, nếu không phải là Thế Giới. Tôi không nhớ rõ lá nào tượng trưng cho Song Ngư. Nhưng cả hai, có thể nói rằng Sự Phán Xét Cuối Cùng chắc chắn liên hệ với cách hiểu của Kitô giáo về tiến trình nhân loại và thiêng liêng. Vì vậy, chúng ta sẽ phải diễn giải điều đó theo một cách cao hơn.

Meanwhile, the Moon is there representing the eighteen subplanes, and the Sun appearing as the causal body in the nineteenth subplane, and the new babe in the new kingdom is riding the white horse of the purified personality. There are so many different ways of interpreting this; perhaps those who are more on the Seventh and Third Ray would find this synthesis of wisdom from the previous solar system more congenial. The mental chakras? Certainly, we are dealing with the petals of will for the mental plane, and the mental chakras will all be activated, but the petals themselves serve as chakras at this point, and these petals have an influential power in the life of the personality. We can expect that since we have a full unfoldment of the nine petals, whatever potencies these different petals represent (DK says, well, this particular energy comes from the second will petal or that kind of thing, third will petal, first will petal, this comes from the fifth petal of the Egoic Lotus, that kind of thing), so whatever potencies are contained in the petals and which influence and direct

Trong khi đó, Mặt Trăng ở đó tượng trưng cho mười tám cõi phụ, và Mặt Trời xuất hiện như thể nguyên nhân ở cõi phụ thứ mười chín; hài nhi mới trong giới mới đang cưỡi con ngựa trắng của phàm ngã đã được thanh luyện. Có rất nhiều cách diễn giải khác nhau; có lẽ những người thuộc Cung bảy và Cung ba nhiều hơn sẽ thấy sự tổng hợp minh triết này từ hệ mặt trời trước dễ tiếp nhận hơn. Các luân xa trí tuệ? Chắc chắn chúng ta đang đề cập đến các cánh hoa ý chí đối với cõi trí, và tất cả các luân xa trí tuệ sẽ được kích hoạt; nhưng chính các cánh hoa lúc này cũng phụng sự như những luân xa, và các cánh hoa này có quyền năng ảnh hưởng trong đời sống của phàm ngã. Chúng ta có thể mong đợi điều đó, vì khi chín cánh hoa đã khai mở trọn vẹn, bất cứ quyền năng nào mà các cánh hoa khác nhau này biểu trưng đều có mặt trọn vẹn vào lúc này, dù Chân sư DK nói rằng năng lượng đặc thù này đến từ cánh hoa ý chí thứ hai, hoặc loại tương tự, cánh hoa ý chí thứ ba, cánh hoa ý chí thứ nhất, hay điều này đến từ cánh hoa thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã, v.v. Vì vậy, bất cứ quyền năng nào chứa trong các cánh hoa và ảnh hưởng, chỉ

the personality, they are all available fully at this time.

đạo phàm ngã, tất cả đều sẵn có trọn vẹn vào thời điểm này.

I talk so much in terms of the full unfoldment of the ninth petal, but it seems to take such a short time. So, the process of really attending to the work of that ninth petal and the stage at which it is fully unfolded may not be separated by much time at all, because in this ninth petal the second and third initiation can be taken in the same life and often is, and even probably will be, says The Tibetan in *Initiation, Human and Solar*, the probability is high. Page 84-85. A kind of a shocking statement, really. The eightfold path: certainly the Buddha was surrounded by Arhats, but also probably by others who were moving towards the Arhat initiation, and also by, I suppose, initiates of the third degree. These are all practiced by those of high development. Their understanding is cleared of illusion, or rapidly clearing; their will is connected with the higher will, not only the will of the soul but the spiritual will; their speech reflects the Plan and not personal motive. Their action is co-measured and correct for circumstances; their livelihood is not anything that could prevent the establishment of soul light, love, and power upon the Earth. They are not working to serve desire in the lower world; they are working to serve soul impulse as it expresses in the lower world. They apply their will to use their energies properly.

Tôi nói rất nhiều theo hướng sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín, nhưng dường như tiến trình ấy diễn ra trong một thời gian rất ngắn. Vì vậy, tiến trình thật sự chú tâm đến công việc của cánh hoa thứ chín và giai đoạn nó khai mở trọn vẹn có thể không cách nhau nhiều về thời gian, vì trong cánh hoa thứ chín này, lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba có thể được nhận trong cùng một đời, và thường là như vậy, thậm chí rất có thể là như vậy, Chân sư Tây Tạng nói trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*; xác suất là cao. Trang 84-85. Thật sự đó là một phát biểu khá gây chấn động. Bát Chánh Đạo: chắc chắn Đức Phật được vây quanh bởi các vị A-la-hán, nhưng cũng có lẽ bởi những người khác đang tiến về cuộc điểm đạo A-la-hán, và tôi cho là cả các điểm đạo đồ bậc ba. Tất cả những điều này đều được thực hành bởi những người phát triển cao. Sự thấu hiểu của họ đã được tẩy sạch khỏi ảo tưởng, hoặc đang nhanh chóng được tẩy sạch; ý chí của họ liên kết với ý chí cao, không chỉ với ý chí của linh hồn mà với ý chí tinh thần; lời nói của họ phản ánh Thiên Cơ chứ không phải động cơ cá nhân. Hành động của họ cân xứng và đúng với hoàn cảnh; sinh kế của họ không phải là bất cứ điều gì có thể ngăn cản việc thiết lập ánh sáng, tình thương và quyền năng của linh hồn trên Trái Đất. Họ không làm việc để phụng sự dục vọng trong cõi thấp; họ làm việc để phụng sự xung lực linh hồn khi nó biểu lộ trong cõi thấp. Họ vận dụng ý chí để sử dụng các năng lượng của mình một cách đúng đắn.

When I look at right effort, what it means to me here is the right use of whatever energy may be available. People may be having a memory that recalls where they have been and see something of their developmental

Khi tôi xem xét chánh tinh tấn, điều đó ở đây đối với tôi có nghĩa là sử dụng đúng đắn bất kỳ năng lượng nào có thể sẵn có. Người ta có thể có một ký ức gợi lại nơi họ đã từng ở và thấy được phần nào tiến trình phát triển của

process. I think as the Buddha was taking the sixth initiation, which is in a way the higher correspondence to the third. He had this complete recall of everything he had done as a human being and that which he participated in before entering the human kingdom, which certainly would have been in a previous solar system altogether.

mình. Tôi nghĩ khi Đức Phật đang trải qua lần điểm đạo thứ sáu, theo một nghĩa nào đó là tương ứng cao hơn của lần điểm đạo thứ ba. Ngài có sự hồi tưởng trọn vẹn về mọi điều Ngài đã làm với tư cách một con người, và cả những gì Ngài đã tham dự trước khi bước vào giới nhân loại, điều chắc chắn hẳn đã thuộc về một hệ mặt trời hoàn toàn trước đó.

That has to be understood when it talks about him being a tiger. If he was a Moon Chain being individualized there, or more likely individualized in the previous solar system, he was certainly not the kind of tiger that we understand. Right concentration: I think it's a question of values and of eliminating—using the mind only for that which is truly purposeful. It would be interesting to see the other words used to describe the Noble Eightfold Path.

Điều đó phải được thấu hiểu khi nói về việc Ngài từng là một con hổ. Nếu Ngài là một sinh linh thuộc Dãy Mặt Trăng đã biệt ngã hóa ở đó, hoặc nhiều khả năng hơn là đã biệt ngã hóa trong hệ mặt trời trước, thì chắc chắn Ngài không phải là loại hổ như chúng ta hiểu. Chánh định: tôi nghĩ đó là vấn đề về các giá trị và về việc loại bỏ—chỉ sử dụng thể trí cho những gì thật sự có mục đích. Sẽ thú vị nếu xem những từ khác được dùng để mô tả Bát Chánh Đạo.

Certainly, by this time, he has really understood the four noble truths and is focused in the soul and detached from personal values. He knows all these things, that suffering does exist and it arises from attachment to desires. For him the Moon has fallen and he is not attached to the desires which lead into the lower planes. He has detached, he has ceased his desire for the lower worlds, and then he begins to practice the Noble Eightfold Path.

Chắc chắn, vào lúc này, Ngài đã thật sự thấu hiểu Tứ Diệu Đế và tập trung trong linh hồn, tách rời khỏi các giá trị cá nhân. Ngài biết tất cả những điều này, rằng khổ đau vẫn hiện hữu và phát sinh từ sự bám chấp vào dục vọng. Đối với Ngài, Mặt Trăng đã sa xuống, và Ngài không còn bám chấp vào những dục vọng dẫn vào các cõi thấp. Ngài đã tách rời, đã chấm dứt ham muốn đối với các cõi thấp, rồi Ngài bắt đầu thực hành Bát Chánh Đạo.

With respect to the means of yoga, the first two are what we're looking at: yama, the five commandments, and niyama, the restraints of the five rules. Let us look at yama finally, because he is realizing himself to be everywhere. **Harmlessness is the expression of the life of the man who realizes himself to be everywhere, who lives consciously as a soul, whose nature is love, whose method is inclusiveness, and**

Về các phương tiện của yoga, hai điều đầu tiên là những gì chúng ta đang xét: yama, năm điều răn, và niyama, các kiềm chế của năm quy luật. Cuối cùng, hãy xét yama, bởi vì Ngài đang nhận ra chính mình hiện diện ở khắp nơi. Tính vô tổn hại là biểu hiện sự sống của người nhận ra mình hiện diện ở khắp nơi, sống một cách có ý thức như một linh hồn, có bản chất là Tình thương, có phương pháp là tính bao gồm, và đối với

to whom all forms are alike in that they veil and hide the light.

người ấy mọi hình tướng đều giống nhau ở chỗ chúng che phủ và giấu kín ánh sáng.

Finally, he can practice this real harmlessness because he is overcoming illusion, or has at least overcome this particular type of illusion which is found in the average man. He will tell the truth. That's where Sagittarius comes in, a great sign of truth, since he desires nothing in the lower world. Being a third-degree initiate, he will not compromise the truth because of the effect it might have on acquiring the things of the world. He knows that anything that comes into his causal body or any accumulation that he makes will be the result of his own work.

Cuối cùng, Ngài có thể thực hành tính vô tổn hại chân thật này vì Ngài đang vượt qua ảo tưởng, hoặc ít nhất đã vượt qua loại ảo tưởng đặc thù này vốn có nơi con người trung bình. Ngài sẽ nói sự thật. Đây là chỗ Nhân Mã bước vào, một dấu hiệu vĩ đại của chân lý, vì Ngài không ham muốn điều gì trong cõi thấp. Là một điểm đạo đồ bậc ba, Ngài sẽ không thỏa hiệp chân lý vì tác động mà nó có thể gây ra đối với việc đạt được những sự vật của thế gian. Ngài biết rằng bất cứ điều gì đi vào thể nguyên nhân của Ngài, hay bất cứ sự tích lũy nào Ngài tạo nên, đều sẽ là kết quả của chính công trình của Ngài.

He need not steal anything from others or pretend that what another has produced is his own. His energy does not go out towards the lower worlds, because he doesn't want them anymore; therefore he is continent. He is not greedy because he knows in good time all things will come to him because he is all things.

Ngài không cần đánh cắp bất cứ điều gì từ người khác, hay giả vờ rằng điều người khác tạo ra là của mình. Năng lượng của Ngài không hướng ra các cõi thấp, vì Ngài không còn muốn chúng nữa; do đó Ngài tiết dục. Ngài không tham lam vì Ngài biết rằng đúng thời điểm mọi sự sẽ đến với Ngài, bởi Ngài là mọi sự.

Understanding the man who is taking the third initiation with regard to the restraints, or niyama, the purification must forever continue because it's a quality of Shamballa actually. Purification, destruction, and organization—so we can’t say, "Aha, now we're purified." No, we must become a flame in the sea of fire which is Shamballa, and therefore, in order to be restored to that flame-like state as a volatile essence, all manner of purification must continue.

Khi thấu hiểu con người đang trải qua lần điểm đạo thứ ba liên quan đến các kiềm chế, tức niyama, sự thanh luyện phải mãi tiếp tục, vì thật ra đó là một phẩm tính của Shamballa. Thanh luyện, hủy diệt và tổ chức —chúng ta không thể nói: “A, bây giờ chúng ta đã được thanh luyện.” Không, chúng ta phải trở thành một ngọn lửa trong biển lửa là Shamballa; do đó, để được phục hồi vào trạng thái như lửa ấy như một tinh chất linh động, mọi dạng thanh luyện phải tiếp tục.

Contentment: He is so much of pure being that what he has is not of great importance; what he is is greater than what he has. Usually people are discontent on the basis of what they have acquired or what their

Sự mãn nguyện: Ngài là bản thể tinh khiết đến mức điều Ngài có không còn quá quan trọng; điều Ngài là lớn lao hơn điều Ngài có. Thông thường, con người bất mãn dựa trên những gì họ đã đạt được hoặc những gì hoàn

circumstances offer them in terms of opportunity, but he realizes through identification with being that he is the very source of all things that might possibly come to him. I'll never say that fiery aspiration can be discontinued, because Master Morya, solidly in Shamballa, always reminds us to strive fierily, and that aspiration, says DK, is not just an emotional attitude, but it is a method of ascent.

cảnh đem lại cho họ về mặt cơ hội, nhưng qua sự đồng hoá với bản thể, Ngài nhận ra rằng Ngài chính là nguồn của mọi điều có thể đến với Ngài. Tôi sẽ không bao giờ nói rằng khát vọng rực lửa có thể chấm dứt, bởi Chân sư Morya, vững chắc trong Shamballa, luôn nhắc chúng ta phải nỗ lực rực lửa, và Chân sư DK nói rằng khát vọng ấy không chỉ là một thái độ cảm xúc, mà là một phương pháp thăng lên.

Spiritual reading continues: a deep understanding of everything as symbolic, and having entered the world of the higher mind, the symbolism is ever clearer. Spiritual discernment is available to the man and he can see the spirit behind all forms, and he can see the archetype from which all forms have come. And devotion to Ishvara, whoever it is—may be the Planetary Logos.

Việc đọc tinh thần vẫn tiếp tục: một sự thấu hiểu sâu xa rằng mọi sự đều có tính biểu tượng, và khi đã bước vào thế giới thượng trí, tính biểu tượng ngày càng rõ ràng hơn. Phân biện tinh thần sẵn có cho con người ấy, và ông có thể thấy tinh thần đằng sau mọi hình tướng, cũng như thấy nguyên mẫu từ đó mọi hình tướng đã phát sinh. Và lòng sùng kính đối với Ishvara, dù đó là Đấng nào—có thể là Hành Tinh Thượng đế.

These are Niyama; here one place is Niyama, others Nijama, the J or the Y are interposed. The attention to the commandments is very successful here; the attention to the restraints is very successful. He certainly is devoted to the flame within him which is the monad, and is the Planetary Logos and is the Solar Logos, on and on; it is being itself. It is the being as the very essence of the universe. As the first aspect impacts him, he has this kind of devotion.

Đây là Niyama; ở đây có nơi viết là Niyama, nơi khác là Nijama, chữ J hoặc Y được xen vào. Sự chú tâm đến các điều răn ở đây rất thành công; sự chú tâm đến các kiềm chế cũng rất thành công. Chắc chắn Ngài sùng kính ngọn lửa bên trong Ngài, tức chân thần, và là Hành Tinh Thượng đế, là Thái dương Thượng đế, cứ thế tiếp diễn; đó là chính bản thể. Đó là bản thể như tinh chất cốt lõi của vũ trụ. Khi phương diện thứ nhất tác động lên Ngài, Ngài có loại sùng kính này.

He will hold his attitude correct according to the Plan. That's Asana. The energies are circulating well within his nature, and that's pranayama, not just breathing exercises. He is in a state of abstraction—he has withdrawn from identification with the lower worlds; that's pratyahara. He is in a state of concentration and meditation, increasingly so, and most of the time. Obviously, a Planetary Logos can meditate to

Ngài sẽ giữ thái độ đúng đắn theo Thiên Cơ. Đó là Asana. Các năng lượng lưu thông tốt trong bản chất của Ngài, và đó là pranayama, không chỉ là các bài tập thở. Ngài ở trong trạng thái trừu xuất—Ngài đã rút khỏi sự đồng hoá với các cõi thấp; đó là pratyahara. Ngài ở trong trạng thái tập trung và tham thiền, ngày càng nhiều hơn, và hầu hết thời gian. Hiển nhiên, một Hành Tinh Thượng đế có thể tham thiền để tạo ra vận cụ biểu hiện

create his vehicle of manifestation. Meditation doesn't end at some time in the life process of a human being.

của mình. Tham thiền không chấm dứt vào một thời điểm nào đó trong tiến trình sự sống của một con người.

Has he achieved the full samadhi? Maybe not yet. That is more synthesis of the monad, the atmic consciousness, nirvana, with the atmic plane being nirvanic. No, he hasn't achieved that yet, but he has achieved what many books call the satori or the enlightenment or the illumination, and that is a lesser form of samadhi. He knows the unity of things and he is being impressed by the oneness of things: *I am the Life; I am the One; I, God*, this is pronounced understandingly by him at the time of the third degree, we are told in the ancient Atlantean chant.

Ngài đã đạt được samadhi trọn vẹn chưa? Có lẽ chưa. Điều đó là sự tổng hợp nhiều hơn của chân thần, tâm thức atma, Niết Bàn, với cõi atma là cõi Niết Bàn. Không, Ngài chưa đạt được điều đó, nhưng Ngài đã đạt được điều mà nhiều sách gọi là bừng ngộ hay giác ngộ hay sự soi sáng, và đó là một hình thức thấp hơn của samadhi. Ngài biết tính hợp nhất của vạn vật, và Ngài đang chịu ấn tượng bởi nhất thể của vạn vật: *Tôi là Sự Sống; Tôi là Đấng Duy Nhất; Tôi, Thượng đế*, điều này được Ngài tuyên xưng với sự thấu hiểu vào lúc lần điểm đạo thứ ba, như chúng ta được cho biết trong bài tụng cổ Atlantis.

These means of yoga are alive and well and active and manifesting to a great extent in the one who is working in petal number nine and especially the one who has completely unfolded it along with all the other nine petals. We're getting closer and closer to the source of the beatitudes. Whatever I said in regard to petal number eight is even more so here.

Các phương tiện yoga này vẫn sống động, mạnh mẽ, hoạt động và biểu hiện ở mức độ lớn nơi người đang hoạt động trong cánh hoa số chín, và đặc biệt nơi người đã khai mở hoàn toàn cánh hoa ấy cùng với toàn bộ chín cánh hoa còn lại. Chúng ta đang tiến ngày càng gần nguồn gốc của các mối phúc. Bất cứ điều gì tôi đã nói về cánh hoa số tám thì ở đây còn đúng hơn nữa.

The poor in spirit here is really so rich in spirit, he doesn't want the other things. He is poor in the outer sense of accumulation, or he doesn't care about it, because he is rich in spirit. Now some of the masters have amazing wealth or could generate it, but they are so detached from it, they use it only for the good.

Người nghèo khó trong tinh thần ở đây thật ra lại giàu có trong tinh thần đến mức ông không muốn những điều khác. Ông nghèo trong ý nghĩa tích lũy bên ngoài, hoặc không quan tâm đến điều đó, vì ông giàu có trong tinh thần. Một số Chân sư có tài sản phi thường hoặc có thể tạo ra nó, nhưng Các Ngài tách rời khỏi nó đến mức chỉ sử dụng nó cho điều thiện.

Does he mourn anymore? Maybe more the eighth petal. But there is a mourning perhaps for leaving behind the identity he thought he had, and the higher identification will comfort him. He's

Ngài còn than khóc nữa không? Có lẽ điều đó thuộc về cánh hoa thứ tám nhiều hơn. Nhưng có thể có một nỗi buồn vì phải bỏ lại căn tính mà Ngài từng tưởng là mình có, và sự đồng hoá cao hơn sẽ an ủi Ngài. Ngài ngày

increasingly meek or trained. And the masters certainly are the inner government of the Earth; they have in a way inherited the Earth.

càng nhu hòa hoặc được rèn luyện hơn. Và các Chân sư chắc chắn là chính quyền bên trong của Trái Đất; theo một nghĩa nào đó, Các Ngài đã thừa hưởng Trái Đất.

He thirsts after the higher worlds and is entering them and is experiencing the compensation or fulfillment. He has no attachment to lower things, he's not competing with others. The attitude of competition is gone and cooperation has taken its place. He is the merciful one now because he simply does not want to take, does not want to benefit from another human being, does not want to compromise another human being so he can benefit from the wealth or knowledge or vitality or whatever of another human being.

Ngài khát khao các cõi cao hơn, đang bước vào chúng và đang kinh nghiệm sự bù đắp hay thành tựu. Ngài không còn bám chấp vào những điều thấp kém, không cạnh tranh với người khác. Thái độ cạnh tranh đã mất đi và sự hợp tác đã thay thế nó. Giờ đây Ngài là đấng từ bi, bởi đơn giản Ngài không muốn lấy, không muốn hưởng lợi từ một con người khác, không muốn làm tổn hại một con người khác để mình có thể hưởng lợi từ của cải, tri thức, sinh lực hay bất cứ điều gì của người ấy.

He is pure in his heart because he lives in the heart center of the monad. God is certainly seen from the higher mental plane and increasingly so as we rise through the planes, because he is influenced by Buddhi strongly at this point, preparing to focus on the buddhic plane of the fourth initiation. He is a peacemaker; peace comes from that buddhic plane, from the Spirit of Peace in Shamballa. It's a second ray being, we gather.

Ngài thanh khiết trong tâm vì ông sống trong trung tâm tim của chân thần. Thượng đế chắc chắn được thấy từ Cõi thượng trí, và càng ngày càng rõ hơn khi chúng ta vươn lên qua các cõi, bởi lúc này Ngài chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của Bồ đề, chuẩn bị tập trung trên cõi Bồ đề của lần điểm đạo thứ tư. Ngài là người kiến tạo hòa bình; hòa bình đến từ cõi Bồ đề ấy, từ Đấng Tinh thần Hòa Bình trong Shamballa. Chúng ta hiểu rằng đó là một thực thể cung hai.

Blessed are those who are persecuted because of righteousness; theirs is the kingdom of heaven, and ahead of him lies the persecution. I must say that will be the case, because the Via Dolorosa must be trod and nobody can escape that, whether in a more concrete form in the West, or whether one goes into a cave and relinquishes everything in the East. Any kind of attachment through which grief could come must be broken.

Phúc cho những ai bị bách hại vì lẽ công chính; Thiên Giới là của họ, và phía trước Ngài là sự bách hại. Tôi phải nói rằng điều đó sẽ xảy ra, vì con đường khổ nạn phải được bước qua, và không ai có thể thoát khỏi nó, dù trong một hình thức cụ thể hơn ở Tây phương, hay dù một người đi vào hang động và từ bỏ mọi sự ở Đông phương. Bất cứ sự bám chấp nào qua đó đau buồn có thể đến đều phải bị phá vỡ.

The inner persecutions, the outer persecutions; they do exist. Will one be attacked by the counter-force interiorly? That's quite possible—that's a form of persecution. One may be attacked outwardly by the members of the fourth kingdom, ejecting the human unit as he practices the disciplines of the fifth kingdom. Yes, he will be ejected, and persecution is a means of ejection.

Những sự bách hại bên trong, những sự bách hại bên ngoài; chúng thật sự hiện hữu. Liệu một người có bị mãnh lực đối kháng tấn công từ bên trong không? Điều đó rất có thể xảy ra—đó là một hình thức bách hại. Một người có thể bị tấn công bên ngoài bởi các thành viên của giới thứ tư, khi đơn vị nhân loại ấy thực hành các kỷ luật của giới thứ năm. Đúng vậy, ông sẽ bị loại ra, và bách hại là một phương tiện loại trừ.

Think about Jesus going through the crucifixion and the statement of ejection by the people: "give us Barabbas," the criminal, the liar, the miscreant. They did not want the one who was a Son of God, they ejected him. He was cast out, he was despised, rejected. I'm thinking about the lines from the *Messiah*, Handel, based on the scripture. This is something that all of us go through; it is impossible that the persecution will not be experienced. It definitely has to be experienced.

Hãy nghĩ đến Đức Jesus đi qua cuộc đóng đinh và lời tuyên bố loại trừ của dân chúng: "hãy thả Barabbas cho chúng tôi," kẻ tội phạm, kẻ dối trá, kẻ bất lương. Họ không muốn người là một Con của Thượng đế ấy; họ đã loại Ngài ra. Ngài bị xua đuổi, bị khinh miệt, bị chối bỏ. Tôi đang nghĩ đến những dòng trong tác phẩm *Đấng Mê-si* của Handel, dựa trên kinh văn. Đây là điều tất cả chúng ta đều phải trải qua; không thể nào sự bách hại lại không được kinh nghiệm. Nó chắc chắn phải được kinh nghiệm.

These are the beatitudes and, as we can see, as we rise through the planes we know more and more of the truth of them, and once we take the fourth degree the beatitudes simply will be the description of our life. When we have anchored ourselves as a master on the atmic plane we can say, "I have been through and this I know." These are statements from the *Light of the Soul* and you can read through this, but I think we've made the necessary correlations. We've discussed the three advanced themes of meditation earlier.

Đây là các mối phúc, và như chúng ta có thể thấy, khi vươn lên qua các cõi, chúng ta ngày càng biết nhiều hơn về chân lý của chúng; và một khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ tư, các mối phúc đơn giản sẽ là sự mô tả đời sống của chúng ta. Khi chúng ta đã neo chính mình như một Chân sư trên cõi atma, chúng ta có thể nói: "Tôi đã đi qua và tôi biết điều này." Đây là những phát biểu từ *Ánh sáng của Linh hồn*, và các bạn có thể đọc qua, nhưng tôi nghĩ chúng ta đã lập được những tương quan cần thiết. Trước đó chúng ta đã bàn về ba chủ đề tham thiền nâng cao.

When it comes to the fifteen counsels, they are all about purification mainly, and every one of them has been practiced and mastered: proper thought form building, purification of the aura, the elimination of selfishness, idleness, cruelty, and hate—all

Khi nói đến mười lăm lời khuyên, chúng chủ yếu đều liên quan đến sự thanh luyện, và từng điều trong đó đã được thực hành và làm chủ: xây dựng Hình tư tưởng đúng đắn, thanh luyện hào quang, loại bỏ ích kỷ, lười biếng, tàn nhẫn và thù ghét—tất cả những

of that has been accomplished. I would say, "Speak not of self. Thoughts of self and of thy lower destiny prevent the inner voice of thine own soul from striking upon thine ear." I am slightly paraphrasing. Speak of the soul, enlarge upon the Plan; thus will the world of form be offset.

điều đó đã được hoàn tất. Tôi muốn nói: "Đừng nói về bản ngã. Những tư tưởng về bản ngã và về vận mệnh thấp của con ngăn tiếng nói bên trong của chính linh hồn con đến tai con." Tôi đang diễn ý đôi chút. Hãy nói về linh hồn, hãy mở rộng về Thiên Cơ; như vậy thế giới hình tướng sẽ được hóa giải.

Thus the Law of love will enter upon the world. We're certainly in the love; we are focused in that second ray, fifth ray vehicle which is an expression of the second aspect of divinity. We are at will within the field of love.

Như vậy Định luật Bác ái sẽ đi vào thế giới. Chúng ta chắc chắn đang ở trong Tình thương; chúng ta tập trung trong vận cụ cung hai, cung năm ấy, vốn là một biểu hiện của phương diện thứ hai của thiên tính. Chúng ta ở trong lĩnh vực tình thương theo ý muốn.

The fifteen rules of magic? Here is where we really can become the White magician. When the inner eye is becoming functional, and purification is such, and discipline is such, that we can take a third degree, then every one of the rules of magic can be profitably imparted to us and we become the divine creator with the Plan. We see the Plan firsthand, we see it for ourselves, especially once the third degree has been taken, and we have the inner eye to see the beings that have to be manipulated.

Mười lăm quy luật huyền thuật thì sao? Đây là nơi chúng ta thật sự có thể trở thành nhà huyền thuật chánh đạo. Khi con mắt bên trong bắt đầu vận hành, và sự thanh luyện cùng kỷ luật đạt đến mức chúng ta có thể trải qua lần điểm đạo thứ ba, thì từng quy luật huyền thuật đều có thể được truyền đạt hữu ích cho chúng ta, và chúng ta trở thành đấng sáng tạo thiêng liêng cùng với Thiên Cơ. Chúng ta thấy Thiên Cơ trực tiếp, tự mình thấy nó, đặc biệt một khi đã trải qua lần điểm đạo thứ ba, và chúng ta có con mắt bên trong để thấy các sinh linh cần được điều động.

Until this point we are simply aspirants to *White Magic*; we may be involved in a creative process which dimly reflects the white magical process, and we may contribute good things to the world using more normal human means. But now we can be trusted with the words of power, the words of protection. We understand the four noble truths, we are not desirous of things in the lower worlds, we are detached from lower desire, we have brought into our consciousness yet another divine aspect, the

Cho đến thời điểm này, chúng ta chỉ là những người chí nguyện đối với Chánh Thuật; chúng ta có thể tham dự vào một tiến trình sáng tạo phản ánh lờ mờ tiến trình huyền thuật chánh đạo, và chúng ta có thể đóng góp những điều tốt đẹp cho thế giới bằng các phương tiện nhân loại thông thường hơn. Nhưng giờ đây chúng ta có thể được tin cậy với các Quyền năng từ, các linh từ bảo hộ. Chúng ta thấu hiểu Tứ Diệu Đế, chúng ta không ham muốn các sự vật trong ba cõi thấp, chúng ta tách rời khỏi dục vọng thấp, chúng ta đã đưa vào tâm thức mình

aspect of being, we are aligned with the Divine Will.

thêm một phương diện thiêng liêng nữa, phương diện bản thể, và chúng ta được chỉnh hợp với Ý Chí thiêng liêng.

We could study every one of the fifteen rules for *White Magic* and say every one of these has relevance to us. We can see the things that are going on in the inner worlds, we can perform the acts which are required of the White magician. Maybe the master can do this in full measure, no doubt about that, but at least we can be trusted. We are sensitive, we are effective, the third eye is opening, the single eye, and without that single eye one just cannot fulfill these rules.

Chúng ta có thể nghiên cứu từng quy luật trong mười lăm quy luật của Chánh Thuật và nói rằng mỗi quy luật đều liên quan đến chúng ta. Chúng ta có thể thấy những điều đang diễn ra trong các cõi bên trong, có thể thực hiện các hành động mà nhà huyền thuật chánh đạo cần thực hiện. Có lẽ Chân sư có thể làm điều này trọn vẹn, không nghi ngờ gì, nhưng ít nhất chúng ta có thể được tin cậy. Chúng ta nhạy cảm, hữu hiệu, con mắt thứ ba đang mở ra, con mắt đơn nhất; và nếu không có con mắt đơn nhất ấy, người ta đơn giản không thể hoàn thành các quy luật này.

I won't go through every rule in *A Treatise on White Magic*; that is a huge study in itself. But suffice it to say that by the time we reach this point we can do this kind of work, and that's why in a way the seventh ray is very important here because we really can contribute to the manifestation of the Plan by magical means. We meet the hierophant; he is Sanat Kumara. Uranus is the seventh ray and magical planet. So we can use this Uranian energy and quality of energy to manifest that which the Plan needs to see manifest, and we can use magical means to do it.

Tôi sẽ không đi qua từng quy luật trong *Luận về Chánh Thuật*; đó tự thân là một nghiên cứu rất lớn. Nhưng chỉ cần nói rằng vào lúc chúng ta đạt đến điểm này, chúng ta có thể làm loại công việc ấy, và đó là lý do theo một nghĩa nào đó cung bảy rất quan trọng ở đây, bởi chúng ta thật sự có thể góp phần vào sự biểu hiện của Thiên Cơ bằng các phương tiện huyền thuật. Chúng ta gặp vị chủ lễ điểm đạo; Ngài là Đức Sanat Kumara. Sao Thiên Vương là hành tinh cung bảy và huyền thuật. Vì vậy chúng ta có thể sử dụng năng lượng và phẩm tính năng lượng Thiên Vương Tinh này để biểu hiện điều mà Thiên Cơ cần thấy được biểu hiện, và chúng ta có thể dùng các phương tiện huyền thuật để thực hiện điều đó.

The archangels? I'll leave it be. I have been leaving it, but the fixed signs are involved there, especially Uriel, Michael, Gabriel, and Raphael. I think because of our increase in sensitivity through the third eye, we can come in touch more and more with these devic forces. The devic forces and the

Còn các tổng lãnh thiên thần thì sao? Tôi sẽ để đó. Tôi đã để đó rồi, nhưng các dấu hiệu cố định có liên quan ở đây, đặc biệt là Uriel, Michael, Gabriel và Raphael. Tôi nghĩ nhờ sự gia tăng tính nhạy cảm qua con mắt thứ ba, chúng ta có thể ngày càng tiếp xúc nhiều hơn với các mãnh lực thiên thần này. Các

human forces meet cooperatively on the buddhic plane, and we are already moving towards Buddhi as we are taking the third degree. We've had a number of strokes of the intuition which has helped us banish illusion. Remember it is the intuition which dispels illusion, and it's the clear beam of focused mental light which dissipates glamour.

mãnh lực thiên thần và các mãnh lực nhân loại gặp nhau trong hợp tác trên cõi Bồ đề, và chúng ta đã đang tiến về Bồ đề khi trải qua lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta đã có một số tia trực giác giúp chúng ta xua tan ảo tưởng. Hãy nhớ rằng chính trực giác xua tan ảo tưởng, và chính tia sáng rõ ràng của ánh sáng trí tuệ được tập trung làm tiêu tan ảo cảm.

When we come to the tree of life, the Kabbalah, we are living in the soul light, we are focused within the soul, the quality of love and mercy is strong. Binah of understanding and Chokhmah of wisdom, these are also increasingly our possessions. Whether Kether is Neptune or Uranus, we are not quite crowned in all glory as we would be at the fifth initiation, but we are effective in bringing through magically our various qualities down to Malkuth, the Earth.

Khi đến với Cây Sự Sống, Kabbalah, chúng ta đang sống trong ánh sáng linh hồn, tập trung trong linh hồn, và phẩm tính của Tình thương cùng lòng từ bi rất mạnh. Binah của sự thấu hiểu và Chokhmah của minh triết cũng ngày càng trở thành sở hữu của chúng ta. Dù Kether là Sao Hải Vương hay Sao Thiên Vương, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn được đội vương miện trong mọi vinh quang như ở lần điểm đạo thứ năm, nhưng chúng ta hữu hiệu trong việc đưa xuống bằng huyền thuật các phẩm tính khác nhau của mình đến Malkuth, tức Trái Đất.

The word foundation, Yesod, can be, I feel, very etheric; the moon is connected with that. We're told that the etheric devas have the moon, a crescent moon, on the forehead, these are violet devas. It is the foundation in a way of the manifesting outer kingdom of Malkuth, which is the Earth. There is a sense in which we begin to understand the highest and the lowest meeting. We don't have the full connection between Kether, the crown, and Malkuth, Earth. That would be in a sense the base of the spine connected with the highest head center, but that process is starting. It is a complicated process and there are various paths where we have to master certain tasks and demonstrate that we can move from one stage of relative mastery to the next until we reach the crown.

Từ "nền tảng", Yesod, theo cảm nhận của tôi, có thể rất dĩ thái; Mặt Trăng liên hệ với điều đó. Chúng ta được cho biết rằng các thiên thần dĩ thái có Mặt Trăng, một lưỡi liềm, trên trán; đây là các thiên thần tím. Theo một nghĩa nào đó, đó là nền tảng của giới biểu hiện bên ngoài là Malkuth, tức Trái Đất. Có một ý nghĩa trong đó chúng ta bắt đầu thấu hiểu sự gặp gỡ của cái cao nhất và cái thấp nhất. Chúng ta chưa có sự nối kết trọn vẹn giữa Kether, vương miện, và Malkuth, Trái Đất. Theo một nghĩa nào đó, đó sẽ là đáy cột sống được nối với trung tâm đầu cao nhất, nhưng tiến trình ấy đang bắt đầu. Đó là một tiến trình phức tạp, và có nhiều con đường khác nhau nơi chúng ta phải làm chủ một số nhiệm vụ nhất định và chứng minh rằng mình có thể chuyển từ một giai đoạn làm chủ tương đối sang giai đoạn kế tiếp, cho đến khi đạt tới vương miện.

It's a bit like Corona Borealis in Libra; we have to be crowned, but the crowning takes place in sight of Shamballa, and even though we can say in a relative sense that Shamballa is consummated in the third degree initiate, this is said in *Rays and the Initiations*—that consummation is certainly not complete.

Điều này hơi giống Corona Borealis trong Thiên Bình; chúng ta phải được đội vương miện, nhưng việc đội vương miện diễn ra trong tầm nhìn của Shamballa, và dù chúng ta có thể nói theo nghĩa tương đối rằng Shamballa được thành tựu nơi điểm đạo đồ bậc ba, điều này được nói trong *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*—sự thành tựu ấy chắc chắn chưa hoàn tất.

Celestial orders? I'm tempted, but as there are so many more angels than there are human beings, the complexity would be overwhelming and probably not necessary for us at this point because we have enough to do to learn what the Creative Hierarchies are and how they can be contacted, and really one Creative Hierarchy or two, especially the Makara Hierarchy and the Hierarchy of Triads. These are the ones that we really have to know something about. The orders continue on all the subplanes of the cosmic plane and they continue to rise, and who knows fully what they are because beyond the cosmic physical plane are many other devic possibilities.

Các đẳng cấp thiên giới thì sao? Tôi cũng bị lôi cuốn, nhưng vì có nhiều thiên thần hơn con người rất nhiều, sự phức tạp sẽ quá lớn và có lẽ không cần thiết cho chúng ta vào lúc này, bởi chúng ta đã có đủ việc phải làm để học biết các Huyền Giai Sáng Tạo là gì, cách tiếp xúc với Các Ngài, và thật ra một hay hai Huyền Giai Sáng Tạo, đặc biệt là Huyền Giai Makara và Huyền Giai của các Tam nguyên tinh thần. Đây là những Huyền Giai mà chúng ta thật sự phải biết đôi điều. Các đẳng cấp tiếp tục hiện hữu trên mọi cõi phụ của cõi vũ trụ và tiếp tục vươn lên; và ai biết trọn vẹn chúng là gì, bởi vượt ngoài cõi hồng trần vũ trụ còn có nhiều khả thể thiên thần khác.

If there are devas on the cosmic mental plane, for instance, Solar Angels of an immense kind, providing the underpinning of the Egoic Lotus for the Solar Logos, then there are all kinds of devas on these higher levels. So even our knowledge of celestial orders has to be relatively at this time medieval and contained. We talked so much about the twelve signs of the zodiac.

Nếu có các thiên thần trên cõi trí vũ trụ, chẳng hạn, những Thái dương Thiên Thần thuộc một loại bao la, cung cấp nền tảng cho Hoa Sen Chân Ngã cho Thái dương Thượng đế, thì có đủ loại thiên thần trên các cấp độ cao hơn này. Vì vậy, ngay cả tri thức của chúng ta về các đẳng cấp thiên giới hiện nay cũng phải tương đối còn mang tính trung cổ và giới hạn. Chúng ta đã nói rất nhiều về mười hai dấu hiệu hoàng đạo.

We don't need to talk about the tribes of Israel; it's a specialized study. I do thank my colleagues for putting in some of these extra categories, which surely made me feel ignorant, but that's fine, I can only talk about what I can talk about, otherwise it

Chúng ta không cần nói về các bộ tộc Israel; đó là một nghiên cứu chuyên biệt. Tôi thật sự cảm ơn các đồng sự của tôi đã đưa vào một số hạng mục bổ sung này, chắc chắn chúng đã khiến tôi cảm thấy mình thiếu hiểu biết, nhưng như vậy cũng tốt; tôi chỉ có

would take a specialized study. So now, we're winding up our study of the ninth petal, and all of us members of the different classes threw in some different synthetic thoughts, sort of a catch all relating to the nature of this petal and the tasks which are mastered and the abilities which belong to the person when these tasks have been mastered.

thể nói về điều tôi có thể nói, nếu không thì sẽ cần một nghiên cứu chuyên biệt. Chúng ta đang khép lại nghiên cứu về cánh hoa thứ chín, và tất cả chúng ta, các thành viên của những lớp khác nhau, đã đưa vào một số tư tưởng tổng hợp khác nhau, như một phần bao quát liên hệ đến bản chất của cánh hoa này, các nhiệm vụ được làm chủ và những khả năng thuộc về con người khi các nhiệm vụ này đã được làm chủ.

This is the last item, item 80, then we will be complete as far as we can be at the moment with the synthesis for the ninth petal, at which time we will take up some discussion of the petals of synthesis and I will attempt to do what may be not easy to do, but to talk about how all the different energies might contribute to this synthesis which is largely pursued during the period from the third to the fourth initiation. There is some reflexive unfoldment and synthesis is achieved to a degree as the three initiations are taken, but a very conscious application to develop the understanding of synthesis, the participation in synthesis, is occurring between the third and the fourth degree.

Đây là mục cuối cùng, mục 80; rồi chúng ta sẽ hoàn tất trong mức có thể vào lúc này phần tổng hợp cho cánh hoa thứ chín, sau đó chúng ta sẽ bàn đến các cánh hoa tổng hợp, và tôi sẽ cố gắng làm điều có thể không dễ làm: nói về cách mọi năng lượng khác nhau có thể góp phần vào sự tổng hợp này, vốn phần lớn được theo đuổi trong giai đoạn từ lần điểm đạo thứ ba đến lần điểm đạo thứ tư. Có một mức độ khai mở phản thân, và sự tổng hợp đạt được đến một mức nào đó khi ba lần điểm đạo được trải qua, nhưng một sự áp dụng rất có ý thức nhằm phát triển sự thấu hiểu về tổng hợp, sự tham dự vào tổng hợp, đang diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư.

Now, most of us are not there yet, I would say very unlikely, so it will be to a degree speculative. We're not the Dalai Lama, we're not the initiate Jesus, we're not Thomas More, and I'm not—what can we say of the status of Mother Teresa? It's really hard, you know, on the sixth ray, but there are great souls moving into this realm of synthesis and by their fruits you shall know them is probably the best way to determine at what level an individual is truly working.

Phần lớn chúng ta chưa ở đó, tôi cho là rất khó có khả năng ấy, nên điều này ở một mức độ nào đó sẽ mang tính suy đoán. Chúng ta không phải là Đạt Lai Lạt Ma, không phải Đức Jesus đã được điểm đạo, không phải Thomas More, và tôi không—chúng ta có thể nói gì về địa vị của Mẹ Teresa? Thật sự khó, các bạn biết đấy, trên cung sáu, nhưng có những linh hồn vĩ đại đang tiến vào lĩnh vực tổng hợp này, và "cứ xem quả thì biết cây" có lẽ là cách tốt nhất để xác định một cá nhân thật sự đang hoạt động ở cấp độ nào.

We'll get into this petal in just a moment, or rather, into the synthesis in just a moment, the synthesis for petal nine; the

Chúng ta sẽ đi vào cánh hoa này ngay sau đây, hay đúng hơn, đi vào sự tổng hợp ngay sau đây, sự tổng hợp cho cánh hoa thứ chín;

miscellaneous statements are gathered at the end. For most of us studying this, the real full development of petal number nine does loom on ahead; this was the case for the great majority of the disciples that DK took into training. There are third initiation types in the world certainly Mandela, Bishop Tutu. Dalai Lama seems more around the period of the fourth initiation, maybe Mother Teresa is of the third degree; there are types and we can recognize them by their great, expansive service in the world.

các phát biểu tản mạn được gom ở phần cuối. Đối với phần lớn chúng ta đang nghiên cứu điều này, sự phát triển trọn vẹn thật sự của cánh hoa số chín vẫn còn ở phía trước; đây cũng là trường hợp của đại đa số các đệ tử mà Chân sư DK đã nhận vào huấn luyện. Chắc chắn có những mẫu người thuộc lần điểm đạo thứ ba trong thế giới, như Mandela, Giám mục Tutu. Đạt Lai Lạt Ma dường như ở quanh giai đoạn của lần điểm đạo thứ tư, có lẽ Mẹ Teresa thuộc bậc ba; có những mẫu người như vậy, và chúng ta có thể nhận ra họ qua sự phụng sự rộng lớn, mở rộng của họ trong thế giới.

There are also some silent servers that we may know nothing about. Simply coming to the fore, getting a degree of popularity in the sight of man, does not necessarily indicate the third degree. There are those who may be silently behind the scenes, as Master Morya talks about the yogi in the cave who is in a sense everywhere and serving everywhere. Personality as a magnificent instrument is really reaching its apotheosis, but the ray of the personality has become a ray of the soul. I mentioned Thomas More as the Man for All Seasons. He was an Aquarian, I think Sagittarius rising. He had moon in Aries, and lost his head to Henry the Eighth when Thomas More insisted on curbing Henry's appetites and upholding the primacy of the Catholic Church, which was his task.

Cũng có những người phụng sự thầm lặng mà chúng ta có thể không biết gì. Chỉ đơn giản nổi bật lên, đạt được một mức độ nổi tiếng trước mắt con người, không nhất thiết chỉ ra lần điểm đạo thứ ba. Có những người có thể âm thầm ở hậu trường, như Chân sư Morya nói về vị yogi trong hang, người theo một nghĩa nào đó hiện diện khắp nơi và phụng sự khắp nơi. Phàm ngã như một khí cụ huy hoàng thật sự đang đạt đến sự tôn vinh tối hậu của nó, nhưng cung phàm ngã đã trở thành cung linh hồn. Tôi đã nhắc đến Thomas More như Người của Mọi Thời. Ông là người Bảo Bình, tôi nghĩ Nhân Mã mọc. Ông có Mặt Trăng ở Bạch Dương, và mất đầu dưới thời Henry VIII khi Thomas More khăng khăng kiềm chế những ham muốn của Henry và duy trì quyền tối thượng của Giáo hội Công giáo, đó là nhiệm vụ của ông.

Goethe is another great poet of Germany. Was Wagner one? I'm not sure; there were certain aspects of his character which didn't seem to fit, but Bach I would say. Goethe is said to have said that the only true joys are the joys of personality, meaning the joys of full individuality. So I would think he was speaking of the richness of his own causal body.

Goethe là một thi hào lớn khác của Đức. Wagner có phải một người như vậy không? Tôi không chắc; có một số phương diện trong tính cách của ông dường như không phù hợp, nhưng Bach thì tôi cho là có. Người ta nói Goethe từng nói rằng những niềm vui chân thật duy nhất là những niềm vui của phàm ngã, nghĩa là những niềm vui của tính cá thể trọn vẹn. Vì vậy tôi nghĩ ông đang nói

đến sự phong phú của chính thể nguyên nhân của mình.

These days the third-degree initiates are known as world disciples. But at the fourth degree, there is even more sacrifice of acknowledgment, fourth-degree types may not be known. I'm thinking also of Albert Schweitzer as a great third-degree type. When it comes to Francis Bacon, more on the fourth-degree level. These are speculations, of course; one cannot know this with certainty, but by their fruits ye shall know them, and this is one way to speculate intelligently.

Ngày nay các điểm đạo đồ bậc ba được biết đến như các đệ tử thế giới. Nhưng ở bậc bốn, còn có sự hy sinh lớn hơn về sự được công nhận, những mẫu người bậc bốn có thể không được biết đến. Tôi cũng nghĩ đến Albert Schweitzer như một mẫu người bậc ba vĩ đại. Khi nói đến Francis Bacon, ông ở cấp độ bậc bốn nhiều hơn. Dĩ nhiên đây là những suy đoán; người ta không thể biết chắc điều này, nhưng cứ xem quả thì biết cây, và đây là một cách suy đoán thông minh.

Carl Jung, I would say, quite possibly yes, as one who had unfolded these petals. But Freud, I would say no. It's just different. We do know Roberto Assagioli was considered an initiate-disciple. He was in a way a friend of Jung and Freud, and that means that the whole unfoldment of the nine was there. More Bach than Handel, of course. These are my own estimations, but let us just say that the emerging third-degree initiates, those who have unfolded the nine petals, are really world disciples; they will make a difference.

Carl Jung, tôi cho là rất có thể có, như một người đã khai mở các cánh hoa này. Nhưng Freud thì tôi cho là không. Chỉ là khác nhau. Chúng ta biết Roberto Assagioli được xem là một đệ tử-điểm đạo đồ. Theo một nghĩa nào đó, ông là bạn của Jung và Freud, và điều đó có nghĩa là toàn bộ sự khai mở của chín cánh hoa đã có ở đó. Dĩ nhiên, Bach hơn Handel. Đây là những ước lượng riêng của tôi, nhưng có thể nói rằng các điểm đạo đồ bậc ba đang xuất hiện, những người đã khai mở chín cánh hoa, thật sự là các đệ tử thế giới, họ sẽ tạo nên khác biệt.

Whether that difference will be immediately understood, or even noticed by people, whether these disciples themselves will be noticed, it's hard to say. One can contribute a great deal to the world and still not be noticed by the world, so prominence is not necessarily the key to attainment, or does not necessarily reveal attainment.

Liệu khác biệt ấy có được hiểu ngay lập tức, hay thậm chí được người ta chú ý hay không, liệu chính các đệ tử này có được chú ý hay không, thật khó nói. Một người có thể đóng góp rất nhiều cho thế giới mà vẫn không được thế giới chú ý, vì vậy sự nổi bật không nhất thiết là chìa khóa của thành tựu, hoặc không nhất thiết mặc khải thành tựu.

In this petal we're rising to the feet of the Solar Angel; we are preparing, as it were, to get our wings. The ba and the ka is involved here. We are given wings once we achieve the fourth degree, just as the Solar Angel

Trong cánh hoa này, chúng ta đang vươn lên đến chân của Thái dương Thiên Thần; chúng ta đang chuẩn bị, có thể nói như vậy, để nhận đôi cánh của mình. Ba và ka theo truyền thống Ai Cập có liên quan ở đây.

has. But we have a certain degree of elevation and the ability to rise above and not be trapped by the lower worlds when this petal has completed its work. We could say that we, the Monad-in-Extension, and the Solar Angel are now in conscious consultation with each other about the state of the personality. I would say that a person at this stage, an individual at this stage, has a lot to say about the type of incarnations which are coming next.

Chúng ta được ban đôi cánh khi đạt đến lần điểm đạo thứ tư, giống như Thái dương Thiên Thần có. Nhưng chúng ta có một mức độ nâng cao nhất định và khả năng vươn lên trên, không bị mắc kẹt bởi các cõi thấp khi cánh hoa này đã hoàn tất công việc của nó. Chúng ta có thể nói rằng chúng ta, Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, và Thái dương Thiên Thần giờ đây đang tham vấn có ý thức với nhau về trạng thái của phàm ngã. Tôi cho rằng một người ở giai đoạn này, một cá nhân ở giai đoạn này, có nhiều điều để nói về loại lâm phàm sắp đến.

Will divine vision begin to appear? I think so. It's from the fifth level of the buddhic plane, and there is a correlation, and the numerological correlation is there, so a clearer vision. Divine vision and Sagittarius can be related to the fifth ray, third ray, and the fifth sublevel of the buddhic plane. This would connect the healing that is available too, I would say, and the healing is probably even available in the eighth petal.

Liệu tầm nhìn thiêng liêng có bắt đầu xuất hiện không? Tôi nghĩ là có. Nó đến từ cấp độ thứ năm của cõi Bồ đề, và có một sự tương quan, một sự tương quan số học ở đó, nên tầm nhìn rõ ràng hơn. Tầm nhìn thiêng liêng và Nhân Mã có thể liên hệ với cung năm, cung ba và cõi phụ thứ năm của cõi Bồ đề. Điều này cũng sẽ nối kết với sự chữa lành sẵn có, tôi cho là vậy, và sự chữa lành có lẽ thậm chí đã sẵn có trong cánh hoa thứ tám.

The word astounded is there because of the astonishment that the third-degree initiate experiences when viewing the passage of the energies. DK talks about this, how all the interplay of the energies opens up before the astonished or astounded vision of the third-degree initiate.

Từ kinh ngạc có ở đó vì sự kinh ngạc mà điểm đạo đồ bậc ba trải nghiệm khi quan sát dòng lưu chuyển của các năng lượng. Chân sư DK bàn về điều này: toàn bộ sự tương tác của các năng lượng mở ra trước tầm nhìn kinh ngạc của điểm đạo đồ bậc ba.

The Martian energies have been, for practical purposes, conquered. They can be used because one sometimes needs to be a strong individual in the world, and Mars will always help with that.

Các năng lượng Sao Hỏa, trên thực tế, đã được chinh phục. Chúng có thể được sử dụng, vì đôi khi người ta cần là một cá nhân mạnh mẽ trong thế gian, và Sao Hỏa luôn hỗ trợ điều đó.

The sacrifice petals? Now, why am I saying this? They do unfold, compared to the other petals, more rapidly. But the first and the second unfold far more slowly than the third sacrifice petal—the ninth petal we're talking

Các cánh hoa hi sinh? Tại sao tôi nói điều này? Chúng quả thật khai mở nhanh hơn so với các cánh hoa khác. Nhưng cánh hoa thứ nhất và thứ hai khai mở chậm hơn rất nhiều so với cánh hoa hi sinh thứ ba—cánh hoa

about. But for those on the Path of Evolution who choose not to tread the Path of Initiation, the sacrifice petals will unfold much more slowly because they are not subject to the strenuous and abnormal process of initiation. Nor are they subject to abnormal and strenuous efforts to which a man compels himself, seeking more rapid usefulness.

thứ chín mà chúng ta đang nói đến. Nhưng đối với những người trên Con Đường Tiến Hoá chọn không bước lên Con Đường Điểm Đạo, các cánh hoa hi sinh sẽ khai mở chậm hơn nhiều, vì chúng không chịu tác động của tiến trình điểm đạo căng thẳng và bất thường. Chúng cũng không chịu những nỗ lực bất thường và căng thẳng mà con người tự buộc mình phải thực hiện khi tìm kiếm khả năng hữu dụng nhanh chóng hơn.

The power of choice is ours here. Those of us talking about these things, of course, somehow, despite the fears and the terrors and all that which may confront a person, we have chosen this Path of Initiation.

Quyền năng chọn lựa ở đây thuộc về chúng ta. Những ai trong chúng ta đang bàn về các điều này, bằng cách nào đó, bất chấp những nỗi sợ hãi, kinh hoàng và tất cả những gì có thể đối diện một người, chúng ta đã chọn Con Đường Điểm Đạo này.

Some interesting ideas are coming in here about the methods of expiating karma and learning how to become the karmic chemist, so to speak. With the Sagittarian Stymphalian birds we certainly understand the terrors, we certainly experience the discord we have generated, but it's all part of the task of getting rid of illusion.

Một số ý tưởng thú vị đang xuất hiện ở đây về các phương pháp đền bù nghiệp quả và học cách trở thành, có thể nói như vậy, nhà hóa học của nghiệp quả. Với những con chim Stymphalia thuộc Nhân Mã, chắc chắn chúng ta thấu hiểu các nỗi kinh hoàng, chắc chắn chúng ta trải nghiệm sự bất hòa mà mình đã tạo ra, nhưng tất cả đều là một phần của nhiệm vụ loại bỏ ảo tưởng.

Thinking about suffering, no one really likes it, but when we have a different state of identification, the degree to which we identify with the pain of the lower vehicles and of the psyche is modulated. The degree of identification is curtailed. We have a natural bent not to want to suffer. It's an agonizing, rending state, and it seems to slow one down, it seems to delay. The spirit wants to be free, as it is essentially free, and does not want to be involved in the rending process. But, of course, it turns out that the rending process liberates us more rapidly than if we had not gone through it.

Khi nghĩ về đau khổ, thật ra không ai thích nó; nhưng khi chúng ta có một trạng thái đồng hoá khác, mức độ chúng ta đồng hoá với nỗi đau của các hiện thể thấp và của tâm lý được điều chỉnh. Mức độ đồng hoá bị hạn chế. Chúng ta có khuynh hướng tự nhiên là không muốn đau khổ. Đó là một trạng thái thống khổ, xé nát, và dường như làm người ta chậm lại, dường như gây trì hoãn. Tinh thần muốn được tự do, vì về bản chất nó vốn tự do, và không muốn dính líu vào tiến trình xé nát ấy. Nhưng dĩ nhiên, rốt cuộc tiến trình xé nát lại giải thoát chúng ta nhanh hơn so với khi chúng ta không đi qua nó.

Maybe that's why the fourth ray types can make such rapid progress, because of all the tearing and the rending, or can become the ne'er-do-well and not succeed at all. But the path of pain is a fast path. In the sacrifice petals, because we have chosen strenuous and abnormal effort, we experience the path of pain more intensely than those who are just slowly rising with the rest of humanity and not making the individual effort.

Có lẽ đó là lý do những người cung bốn có thể tiến bộ rất nhanh, vì tất cả sự giằng xé và xé nát ấy; hoặc họ có thể trở thành kẻ chẳng làm nên việc gì và hoàn toàn thất bại. Nhưng con đường đau khổ là một con đường nhanh. Trong các cánh hoa hi sinh, vì chúng ta đã chọn nỗ lực căng thẳng và bất thường, chúng ta trải nghiệm con đường đau khổ mãnh liệt hơn những người chỉ đang chậm rãi vươn lên cùng phần còn lại của nhân loại và không thực hiện nỗ lực cá nhân.

I suppose the fear factor does enter in here. We're talking about a fearful conflict before the third initiation is taken. Maybe people are too afraid to pass through it. But I suppose desperation gets the better of that, and just nausea, with continued identification with things as they are, and they do press forward into their fears. I think it's better to be fearful than guilty. Guilt occurs when we just don't move forward; fear occurs when we do move forward, but at least we go through it.

Tôi cho rằng yếu tố sợ hãi thật sự bước vào đây. Chúng ta đang nói về một cuộc xung đột đáng sợ trước khi lần điểm đạo thứ ba được nhận. Có lẽ người ta quá sợ để đi xuyên qua nó. Nhưng tôi cho rằng sự tuyệt vọng sẽ thắng nỗi sợ ấy, cùng với cảm giác chán ngán khi cứ tiếp tục đồng hoá với mọi sự như chúng đang là; và rồi họ tiến thẳng vào những nỗi sợ của mình. Tôi nghĩ sợ hãi vẫn tốt hơn mặc cảm tội lỗi. Mặc cảm tội lỗi xảy ra khi chúng ta không tiến tới; sợ hãi xảy ra khi chúng ta tiến tới, nhưng ít nhất chúng ta đi xuyên qua nó.

Love is greatly increasing in this petal because it is the second aspect with which we're identifying increasingly. Lots of Venus there at this initiation. The great planet of love wisdom, but Buddhi is coming, and Buddhi says, let me love without reservation. The reservation can be provided to a degree even by the causal body itself, by the structure on the higher mental plane. So buddhic love is compared to the love of the soul, love without reservation.

Tình thương đang gia tăng mạnh mẽ trong cánh hoa này, vì đó là phương diện thứ hai mà chúng ta ngày càng đồng hoá với. Có rất nhiều Sao Kim tại lần điểm đạo này. Đó là hành tinh vĩ đại của Bác Ái – Minh Triết, nhưng Bồ đề đang đến, và Bồ đề nói: hãy để tôi thương yêu không dè giữ. Sự dè giữ, ở một mức độ nào đó, có thể được cung cấp ngay cả bởi chính thể nguyên nhân, bởi cấu trúc trên Cõi thượng trí. Vì vậy, tình thương Bồ đề, khi so với tình thương của linh hồn, là tình thương không dè giữ.

Much of the time equation is in our hands here; the degree to which we are willing to press forward and compel ourselves to do what most would not want to do will be the

Phần lớn yếu tố thời gian ở đây nằm trong tay chúng ta; mức độ chúng ta sẵn lòng tiến tới và buộc mình làm điều mà đa số không

degree that will determine the speed of our liberation.

muốn làm sẽ là mức độ quyết định tốc độ giải thoát của chúng ta.

Fear, we have been told, is the great Dweller on the Threshold. When the fearful conflict is presented, we begin to lose the identity that we have been so attached to and then we ask, "what are we after all?" It's as if I lost my real self. In fact, we're losing our unreal self. DK has said to his group, "I wish you were all younger and more courageous." Younger would give the energy to do these kinds of things, and courage, the will to go forward at whatever expense.

Chúng ta đã được cho biết rằng sợ hãi là Kẻ Chận Ngõ vĩ đại. Khi cuộc xung đột đáng sợ xuất hiện, chúng ta bắt đầu đánh mất bản sắc mà mình đã quá gắn bó, rồi chúng ta hỏi: "rốt cuộc chúng ta là gì?" Như thể tôi đã đánh mất bản ngã thật của mình. Thật ra, chúng ta đang đánh mất bản ngã không thật của mình. Chân sư DK đã nói với nhóm của Ngài: "Tôi ước gì tất cả các bạn đều trẻ hơn và can đảm hơn." Trẻ hơn sẽ đem lại năng lượng để làm những điều như thế, còn lòng can đảm đem lại ý chí tiến tới, bất kể phải trả giá nào.

This is a petal of glory, and the glory comes because the utter sacrifice of all forever has been at least attempted, as we go on there is more and more sacrifice. We could not compare the kind of sacrifice we would have at this ninth petal with the Christ's sacrifice in the Garden of Gethsemane at his sixth initiation.

Đây là một cánh hoa vinh quang, và vinh quang đến vì sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi ít nhất đã được cố gắng thực hiện; khi chúng ta tiếp tục, sự hi sinh ngày càng nhiều hơn. Chúng ta không thể so sánh loại hi sinh mà chúng ta có ở cánh hoa thứ chín này với sự hi sinh của Đức Christ trong vườn Gết-sê-ma-ni tại lần điểm đạo thứ sáu của Ngài.

Another little joke—these were jokes—about different medicines you can take at different points. Give-it-all, Givitol—give it all, give it all, this is a good medicine to take at this petal. It will help you with the utter sacrifice of all forever. Absorbitol, absorb-it-all, is that the cure for accumulitis? There is a real problem here with the third and second ray, sometimes, they love to accumulate. Absorb-it-all can become a kind of fixation. Maybe you don't want to overdose on absorb-it-all.

Một câu đùa nhỏ khác—những điều này là những câu đùa—về các loại thuốc khác nhau mà các bạn có thể dùng ở những điểm khác nhau. Thuốc "cho hết tất cả"—hãy cho hết, cho hết tất cả; đây là một loại thuốc tốt để dùng ở cánh hoa này. Nó sẽ giúp các bạn trong sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi. Thuốc "hấp thu hết tất cả", đó có phải phương thuốc chữa bệnh tích luỹ không? Ở đây thật sự có một vấn đề với cung ba và cung hai, đôi khi họ thích tích luỹ. Hấp thu hết tất cả có thể trở thành một loại cố chấp. Có lẽ các bạn không muốn dùng quá liều thuốc hấp thu hết tất cả.

There's also Refusitol; refuse-it-all. This is a first ray medicine, and it's for those people who choose the neti neti path: not this, not

Cũng có thuốc "từ chối hết tất cả"; đây là thuốc cung một. Nó dành cho những người chọn con đường "không phải cái này, không

that. You take Refusitol, and nothing looks good until you find pure being itself and then maybe a medicine that we generate within our own brain called Confusitol. I'm kind of amused by these words.

phải cái kia". Các bạn dùng thuốc từ chối hết tất cả, thứ thuốc khiến không gì có vẻ tốt đẹp cho đến khi các bạn tìm thấy chính bản thể thuần khiết; rồi có lẽ còn có một loại thuốc do chúng ta tạo ra trong chính bộ não mình, gọi là thuốc "làm rối hết tất cả". Tôi khá thích thú với những chữ này.

Every once in a while in a class you have to have moments of comic relief. Karmic relief? Maybe we've been too attentive, too focused, too much in deadly earnest, and we have to have a little bit of humor to help us regrasp the situation in a new and higher way.

Thỉnh thoảng trong lớp học cần có những khoảnh khắc giải tỏa bằng tiếng cười. Giải tỏa nghiệp quả chăng? Có lẽ chúng ta đã quá chăm chú, quá tập trung, quá nghiêm trọng đến chết người, và chúng ta cần một chút hài hước để giúp nắm lại tình thế theo một cách mới mẻ và cao hơn.

As The Tibetan has been saying at the second degree, the word express counts. We do express the monad through the soul. Maybe not the full monad, but the monad's intention through the soul. At the point of revelation at the third degree we are capable of revealing the monad through the soul. The soul is not gone, the Egoic Lotus is not gone. There cannot be pure revelation of the monad because the soul is still very much the vehicle with which we are identified or in which we find our focus. But monad through the soul expressing at the second degree and revealing at the third. Something of the monad does get expressed and something of the monad does get revealed.

Như Chân sư Tây Tạng đã nói ở bậc hai, chữ biểu lộ có ý nghĩa quan trọng. Chúng ta thật sự biểu lộ chân thần qua linh hồn. Có lẽ không phải toàn bộ chân thần, nhưng là ý định của chân thần qua linh hồn. Ở điểm mặc khải tại bậc ba, chúng ta có khả năng mặc khải chân thần qua linh hồn. Linh hồn chưa biến mất, Hoa Sen Chân Ngã chưa biến mất. Không thể có sự mặc khải thuần tuý của chân thần, vì linh hồn vẫn còn rất nhiều là hiện thể mà chúng ta đồng hoá với, hoặc là nơi chúng ta đặt trọng tâm. Nhưng chân thần qua linh hồn thì biểu lộ ở bậc hai và mặc khải ở bậc ba. Một điều gì đó của chân thần thật sự được biểu lộ, và một điều gì đó của chân thần thật sự được mặc khải.

From a certain point, this is really a petal of accomplishment. We might say, "look, it's all over here." There is achievement; we have confidence in ourselves, we are potent, the potency of the sun is ours. We have spiritual solidity. We stand on the ground or on the mountain. The mountain is underfoot. Most of the personal karma connected with the human race is over. The power of expansion conferred by initiation is ours. Aspiring

Từ một góc độ nào đó, đây thật sự là cánh hoa của thành tựu. Chúng ta có thể nói: "hãy nhìn xem, mọi sự ở đây đã xong." Có thành tựu; chúng ta có niềm tin nơi chính mình, chúng ta có quyền năng, quyền năng của mặt trời thuộc về chúng ta. Chúng ta có sự vững chắc tinh thần. Chúng ta đứng trên mặt đất hoặc trên ngọn núi. Ngọn núi ở dưới chân. Phần lớn nghiệp quả cá nhân liên hệ với nhân loại đã kết thúc. Quyền năng mở rộng do điểm đạo ban cho thuộc về chúng ta.

towards this, under Sagittarius, or actually achieving it in Capricorn.

Khát vọng hướng tới điều này dưới Nhân Mã, hoặc thật sự đạt được nó trong Ma Kết.

We have a real relationship to the Hierarchy because in a way we are included within the Hierarchy. We achieve greater ashramic intimacy. We have achieved that stage, Chela in the aura, having taken the third degree.

Chúng ta có một mối liên hệ thật sự với Thánh đoàn, vì theo một cách nào đó chúng ta được bao gồm trong Thánh đoàn. Chúng ta đạt được sự gần gũi lớn hơn trong ashram. Chúng ta đã đạt đến giai đoạn Đệ tử trong hào quang, sau khi nhận bậc ba.

Venus is the mind of Christ and Venus is the major planet here at the third degree, and we are possessed of the mind that is in Christ. Suddenly this great fanatic St. Paul begins to talk about love. How is this? Did the transition from a sixth ray soul to a second ray soul occur? Had he entered the realm of the causal vehicle and could he actually enter into the buddhic aspect as it was pouring into the causal vehicle? Venus is very powerful here. So Venus came over him. So did Vulcan come over him as he talks about the priests of the Order of Melchizedek, the first-ray Melchizedek and his priests who are the masters of the wisdom.

Sao Kim là trí tuệ của Đức Christ, và Sao Kim là hành tinh chính ở đây tại bậc ba; chúng ta sở hữu trí tuệ vốn ở trong Đức Christ. Bỗng nhiên, Thánh Phao-lô, người cuồng tín vĩ đại ấy, bắt đầu nói về tình thương. Điều này là thế nào? Có phải đã xảy ra sự chuyển tiếp từ linh hồn cung sáu sang linh hồn cung hai? Ông đã bước vào lĩnh vực của hiện thể nguyên nhân, và thật sự có thể bước vào phương diện Bồ đề khi nó đang tuôn vào hiện thể nguyên nhân chăng? Sao Kim rất mạnh mẽ ở đây. Vì vậy, Sao Kim phủ xuống ông. Vulcan cũng phủ xuống ông khi ông nói về các tư tế thuộc Dòng Men-ki-xê-đéc; Men-ki-xê-đéc cung một và các tư tế của Ngài, những Chân sư Minh triết.

We go on to another series of miscellaneous comments and this is an initiation when the magician appears. To be a magician you have to be totally soul-infused. Maybe not all are magicians, but we can become the White magician after this initiation, especially due to the opening of the third eye and our great capacity to know what it is the soul thinks and then bring that through because we are the soul and we are contemplating, we are deep in contemplation, we are merging with the soul in contemplation. Our thought is the soul's thought and we are determined to bring it through by increasingly magical and psychic methods, and higher psychism is coming to us in the development of this petal.

Chúng ta tiếp tục với một loạt nhận xét rời rạc khác, và đây là một lần điểm đạo khi nhà huyền thuật xuất hiện. Để là một nhà huyền thuật, các bạn phải hoàn toàn được linh hồn thấm nhuần. Có lẽ không phải tất cả đều là nhà huyền thuật, nhưng chúng ta có thể trở thành nhà huyền thuật chánh đạo sau lần điểm đạo này, đặc biệt do sự khai mở của con mắt thứ ba và năng lực lớn lao của chúng ta để biết linh hồn nghĩ gì, rồi đưa điều đó xuyên qua, vì chúng ta là linh hồn và chúng ta đang chiêm ngưỡng, chúng ta ở sâu trong sự chiêm ngưỡng, chúng ta đang hòa nhập với linh hồn trong sự chiêm ngưỡng. Tư tưởng của chúng ta là tư tưởng của linh hồn, và chúng ta quyết tâm đưa nó xuyên qua bằng những phương pháp ngày càng huyền

thuật và thông linh hơn; năng lực thông linh cao đang đến với chúng ta trong sự phát triển của cánh hoa này.

The major slog in the human kingdom is over and we move perhaps into a new feel for the petals.

Cuộc nỗ lực nặng nhọc chính yếu trong giới nhân loại đã qua, và có lẽ chúng ta bước vào một cảm nhận mới về các cánh hoa.

All the hard-won abilities—“hard one,” or “hard w-o-n.” All of our hard won abilities are now available; we're moving into the synthesis petals. We can wield these things and not be subject to physicality, to the usual desires, or to mentality. They are our instruments. We're told of the master that time and space are his playthings.

Tất cả những khả năng khó nhọc mới có —“hard one”, hay “hard w-o-n”; hai cách viết đồng âm. Tất cả những khả năng khó nhọc mới có của chúng ta giờ đây đều sẵn sàng; chúng ta đang đi vào các cánh hoa tổng hợp. Chúng ta có thể vận dụng những điều này và không còn bị lệ thuộc vào tính hồng trần, vào những dục vọng thông thường, hay vào trí tuệ. Chúng là các khí cụ của chúng ta. Chúng ta được cho biết về Chân sư rằng thời gian và không gian là đồ chơi của Ngài.

We're moving into that kind of ability and attitude. There is skillful use of thought. There are challenges ahead. We have to give everything here. Givitol. Give it all. We give everything and that makes it possible for us to have the privilege to face the great renunciation or the great relinquishment. When we give it all away, we are light enough, small enough, compact enough, pointed enough to move through the eye of the needle.

Chúng ta đang đi vào loại khả năng và thái độ ấy. Có việc sử dụng tư tưởng một cách thiện xảo. Phía trước còn những thử thách. Ở đây chúng ta phải cho tất cả. Cho hết tất cả. Hãy cho hết tất cả. Chúng ta cho mọi sự, và điều đó khiến chúng ta có đặc ân đối diện với sự từ bỏ lớn lao, hay sự buông bỏ lớn lao. Khi cho hết mọi sự, chúng ta đủ nhẹ, đủ nhỏ, đủ cô đọng, đủ sắc nhọn để đi qua lỗ kim.

I'm thinking about here how the Dalai Lama had to leave Tibet. He fought for a while to stay in it, but he had to leave; he was expelled. He left on purpose, of course, but he realized the kind of imprisonment that would have occurred, and he moved. He gave it all away. In a way he gave his homeland, his castle, his palace, the great art and the traditions all accumulated and so forth, he gave all that away so he could move into the wider expression. This is part of giving up

Ở đây tôi đang nghĩ về việc Đức Đạt-lai Lạt-ma đã phải rời Tây Tạng. Ngài đã tranh đấu một thời gian để ở lại, nhưng Ngài phải rời đi; Ngài bị trục xuất. Dĩ nhiên Ngài rời đi một cách có chủ ý, nhưng Ngài nhận ra loại giam hãm sẽ xảy ra, và Ngài đã ra đi. Ngài đã cho hết tất cả. Theo một cách nào đó, Ngài đã cho đi quê hương, lâu đài, cung điện, nền nghệ thuật vĩ đại và các truyền thống tích luỹ, vân vân; Ngài đã cho tất cả những điều ấy để có thể đi vào sự biểu lộ rộng lớn hơn. Tôi cho

what is in the causal body, I would say, for him.

rằng, đối với Ngài, đây là một phần của việc từ bỏ những gì ở trong thể nguyên nhân.

There are some temptations in this petal; we're focused in petal eight, and also in part of petal nine, is dealing with those temptations. We increasingly will confront the three-headed dog of hell, Cerberus, that's in the Capricorn part of this work. We're focused at first in an area between the second and third degree, and that's where the real work here is occurring.

Có một số cám dỗ trong cánh hoa này; chúng ta đang tập trung vào cánh hoa tám, và cũng một phần của cánh hoa chín đang đề cập đến những cám dỗ ấy. Chúng ta sẽ ngày càng đối diện với con chó ba đầu địa ngục, Cerberus; điều đó thuộc phần Ma Kết của công việc này. Trước hết, chúng ta tập trung vào một khu vực giữa bậc hai và bậc ba, và đó là nơi công việc thật sự đang diễn ra.

I've been talking a lot in terms of the achievement that comes when all nine petals are open, but there is the work to rid ourselves of final glamours, and certainly of illusion, through the intuition and to become a very clear-thinking person, able to think the Plan.

Tôi đã nói nhiều về thành tựu đến khi cả chín cánh hoa đều mở, nhưng còn có công việc giải thoát mình khỏi những ảo cảm cuối cùng, và chắc chắn khỏi ảo tưởng, nhờ trực giác, để trở thành một người suy nghĩ rất trong sáng, có khả năng tư duy Thiên Cơ.

There are strong tests before the third degree, obviously. It's still about the Divine Will versus the entire Dweller on the Threshold. We can't just have good intentions; we have to really forcefully deal with illusion and make sure that we are no longer subject to pride, separativeness and cruelty. The fragmentation of our perceptions has to be overcome in this petal, in which we can say that "the whole is seen as one." In rule number five, for disciples and initiates [in *Rays and the Initiations*] there is a relation to this petal. How does it go? I know it by memory, but I don't know it by memory, let's see, around page 20 here, what is said:

Rõ ràng có những thử thách mạnh mẽ trước bậc ba. Vẫn là vấn đề Ý Chí thiêng liêng đối lập với toàn bộ Kẻ Chận Ngõ. Chúng ta không thể chỉ có ý định tốt; chúng ta phải thật sự xử lý mạnh mẽ ảo tưởng và bảo đảm rằng mình không còn lệ thuộc vào kiêu ngạo, tính chia rẽ và sự tàn nhẫn. Sự phân mảnh trong nhận thức của chúng ta phải được vượt qua trong cánh hoa này, nơi chúng ta có thể nói rằng “toàn thể được nhìn thấy như một.” Trong quy luật số năm, dành cho các đệ tử và điểm đạo đồ [trong *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*] có một liên hệ với cánh hoa này. Nó diễn ra thế nào? Tôi biết thuộc lòng, mà cũng không biết thuộc lòng; hãy xem, khoảng trang 20 ở đây, điều được nói là:

In unison let the group perceive the Triad shining forth, dimming the light of the soul and blotting out the light of form. The macrocosmic Whole is all there is. Let the group perceive that Whole and then no longer use the thought “My soul and thine”. RI 20

Trong sự đồng thanh, hãy để nhóm nhận biết Tam Nguyên Tinh Thần đang tỏa sáng, làm lu mờ ánh sáng của linh hồn và xóa bỏ ánh sáng của hình tướng. Toàn Thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu. Hãy để nhóm nhận biết

Toàn Thể ấy, rồi không còn dùng tư tưởng "linh hồn của tôi và linh hồn của anh".

In unison let the group perceive the Triad shining forth, dimming the light of the soul and blotting out the light of form. The macrocosmic Whole is all there is.

Trong sự đồng thanh, hãy để nhóm nhận biết Tam Nguyên Tinh Thần đang tỏa sáng, làm lu mờ ánh sáng của linh hồn và xóa bỏ ánh sáng của hình tướng. Toàn Thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu.

Intimations of that kind of wholistic perception are coming to us here, but

Những gợi ý về loại tri giác toàn thể ấy đang đến với chúng ta ở đây, nhưng

Let the group perceive that Whole and then no longer use the thought "My soul and thine".

Hãy để nhóm nhận biết Toàn Thể ấy, rồi không còn dùng tư tưởng "linh hồn của tôi và linh hồn của anh".

If we are still in the my soul and thy soul stage, we have not fully passed the tests of illusion, and nor have we achieved the unitive perception that is given in this petal.

Nếu chúng ta vẫn còn ở giai đoạn linh hồn của tôi và linh hồn của anh, thì chúng ta chưa hoàn toàn vượt qua các thử thách của ảo tưởng, và cũng chưa đạt được tri giác hợp nhất được ban trong cánh hoa này.

This is about getting rid of illusion, getting rid of certain beliefs, facing certain mental challenges. We are inhibiting our intuition if we have a false vision of the Plan. A true vision of the Plan is really resonant with the intuition. Intuition confers a true vision of the Plan, so the battle with illusion and those Stymphalian birds in Sagittarius really can represent illusion. There's this Sagittarian battle with illusion which has to do with ahamkara and the sense of separateness and isolation, and all of that has to be overcome in this petal.

Đây là việc loại bỏ ảo tưởng, loại bỏ một số niềm tin, đối diện một số thử thách trí tuệ. Chúng ta đang kìm hãm trực giác của mình nếu chúng ta có một tầm nhìn sai lầm về Thiên Cơ. Một tầm nhìn chân thật về Thiên Cơ thật sự cộng hưởng với trực giác. Trực giác ban một tầm nhìn chân thật về Thiên Cơ; vì vậy, cuộc chiến với ảo tưởng và những con chim Stymphalia trong Nhân Mã thật sự có thể tượng trưng cho ảo tưởng. Có cuộc chiến Nhân Mã này với ảo tưởng, liên hệ đến ngã chấp và cảm thức chia rẽ, cô lập; tất cả những điều đó phải được vượt qua trong cánh hoa này.

We're on our way to selflessness. It's not complete of course. For the true fourth degree initiate it's more complete. But we're beginning to lose that lower identity that we have used all the way up from the time of individualization, and there can be some

Chúng ta đang trên đường tiến tới tính vô ngã. Dĩ nhiên nó chưa hoàn tất. Đối với điểm đạo đồ bậc bốn chân chính, nó hoàn tất hơn. Nhưng chúng ta bắt đầu đánh mất bản sắc thấp mà mình đã sử dụng suốt từ thời điểm biệt ngã hóa, và có thể có một ít sợ hãi quanh

fear around that process as we begin to merge. Emerging, merging, causes many people fear. We start to feel the fourth degree and the challenges ahead. We know if we go into this realm that the Via Dolorosa will face us. We're moving towards increasing transparency. The soul is, by the time this is unfolded, in full bloom. Nothing really should stand in the way of revealing the qualities of the soul, but some of those qualities can stand in the way of revealing still higher necessities.

tiến trình ấy khi chúng ta bắt đầu hòa nhập. Việc xuất hiện và hòa nhập gây sợ hãi cho nhiều người. Chúng ta bắt đầu cảm nhận bậc bốn và những thử thách phía trước. Chúng ta biết rằng nếu đi vào lĩnh vực này, Con Đường Đau Khổ sẽ đối diện chúng ta. Chúng ta đang tiến tới sự trong suốt ngày càng tăng. Khi cánh hoa này khai mở, linh hồn đã nở rộ trọn vẹn. Thật ra không gì nên cản trở việc mặc khải các phẩm tính của linh hồn, nhưng một số phẩm tính ấy có thể cản trở việc mặc khải những tất yếu còn cao hơn.

Are there temptations? Temptations are an unfolding ninth petal issue. Yes, and also an eighth-petal issue. We have the Sirian, Venusian, second ray illumined energies. Sirius, when truly embraced, will extract us from susceptibility to the temptations in the desert.

Có cám dỗ không? Cám dỗ là vấn đề của cánh hoa chín đang khai mở. Đúng vậy, và cũng là vấn đề của cánh hoa tám. Chúng ta có các năng lượng Thiên Lang, Sao Kim, cung hai được soi sáng. Khi thật sự được ôm trọn, Thiên Lang sẽ rút chúng ta ra khỏi tính dễ bị cám dỗ trong sa mạc.

There's something quite speedy about this petal with its Sagittarian implications. Also, Aries moves fast. We have fought it out in the desert. We still have fights ahead, but we have overcome the world, the flesh, and the devil in the latter part of petal eight, and maybe some of the early work of petal nine, because in order to overcome the world, the flesh, and the devil, we need that higher perspective. We need to see things from a more cosmic, more philosophical, larger point of view. That will help us extricate ourselves from the world, the flesh, and the devil.

Có điều gì đó khá nhanh chóng nơi cánh hoa này với những hàm ý Nhân Mã của nó. Bạch Dương cũng di chuyển nhanh. Chúng ta đã chiến đấu đến cùng trong sa mạc. Chúng ta vẫn còn những trận chiến phía trước, nhưng đã vượt qua thế gian, xác thịt và ma quỷ trong phần sau của cánh hoa tám, và có lẽ trong một số công việc đầu của cánh hoa chín, vì để vượt qua thế gian, xác thịt và ma quỷ, chúng ta cần viễn cảnh cao hơn ấy. Chúng ta cần nhìn sự vật từ một quan điểm rộng lớn hơn, có tính vũ trụ hơn, triết học hơn. Điều đó sẽ giúp chúng ta tự giải thoát khỏi thế gian, xác thịt và ma quỷ.

Here are some of the statements that were given, having to do with the temptations in the desert. We could just read them and understand how the Christ dealt with these temptations, and the idea that they are also involved with the ninth petal work has to do with the straightness with which he enunciated His statements to the devil. It's

Đây là một số phát biểu đã được đưa ra, liên hệ đến các cám dỗ trong sa mạc. Chúng ta có thể chỉ đọc chúng và thấu hiểu cách Đức Christ xử lý các cám dỗ ấy; và ý tưởng rằng chúng cũng liên quan đến công việc của cánh hoa chín liên hệ đến sự thẳng thắn mà Ngài đã tuyên bố các lời của Ngài với ma quỷ. Đó là lời nói trực tiếp của Nhân Mã. Ngài đã

the direct Sagittarian speech. He said exactly what it is with pure truth: Man shall not live by bread alone but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

nói đúng như nó là, với chân lý thuần khiết: Con người không chỉ sống nhờ bánh, mà nhờ mọi lời phát ra từ miệng của Thượng đế.

Different ideas come here: the temptation of service, concept of service, am I dealing with people physically, or am I going to serve in another way? What degree of pride, spiritual ambition, is left in my service? I am beginning to renounce, what do I need to sustain me as I renounce while I am serving? How much can I sacrifice my body's well being? What do I feel hunger for? Bread is money too, and with these powers one could produce a lot of money by non-legitimate means. The ends can be seen by some to justify the means, and that's not the way to go. What do I need for myself? Foregoing the bread we might be easily able to produce. We're reminded we must ask nothing for the personal self, even though we could produce it. I think Moses did something, didn't he, on the mountain? He compelled, he struck the rock, did he not? He made it give water, he did something which prevented him from entering the promised land. What is for me and what is for the service? Man shall not live by bread alone but by every word that proceedeth out of the mouth of God. It is the great word of God which is the sustaining factor and when we adhere to that word and become that word, our living shall be taken care of.

Nhiều ý tưởng khác nhau xuất hiện ở đây: cám dỗ của phụng sự, khái niệm phụng sự; tôi đang làm việc với con người về mặt hồng trần, hay tôi sẽ phụng sự theo một cách khác? Trong sự phụng sự của tôi còn lại bao nhiêu kiêu ngạo, bao nhiêu tham vọng tinh thần? Tôi đang bắt đầu từ bỏ; tôi cần điều gì để nâng đỡ mình khi tôi từ bỏ trong lúc đang phụng sự? Tôi có thể hi sinh sự an vui của thể xác đến mức nào? Tôi cảm thấy đói khát điều gì? Bánh cũng là tiền bạc, và với các quyền năng này, người ta có thể tạo ra rất nhiều tiền bằng những phương tiện không chính đáng. Một số người có thể xem mục đích biện minh cho phương tiện, và đó không phải là con đường nên đi. Tôi cần gì cho bản ngã cá nhân? Từ bỏ thứ bánh mà chúng ta có thể dễ dàng tạo ra. Chúng ta được nhắc rằng mình không được cầu xin điều gì cho phàm ngã cá nhân, dù chúng ta có thể tạo ra nó. Tôi nghĩ Môi-se đã làm điều gì đó trên núi, phải không? Ông đã cưỡng ép, ông đã đánh vào tảng đá, phải không? Ông khiến nó cho nước; ông đã làm một điều ngăn ông vào đất hứa. Điều gì dành cho tôi, và điều gì dành cho phụng sự? Con người không chỉ sống nhờ bánh, mà nhờ mọi lời phát ra từ miệng của Thượng đế. Chính Linh từ vĩ đại của Thượng đế là yếu tố duy trì, và khi chúng ta tuân giữ Linh từ ấy và trở thành Linh từ ấy, đời sống của chúng ta sẽ được chăm lo.

Here is another of the statements of the Christ to Devil: Thou shalt not tempt the Lord thy God. It is eternal because it is written. You will not deviate me. Again, he would be preserved, casting himself down from a high place by the use of power for

Đây là một phát biểu khác của Đức Christ với ma quỷ: Ngươi không được thử thách Chúa là Thượng đế của ngươi. Điều ấy là vĩnh cửu vì nó đã được viết ra. Ngươi sẽ không làm ta lệch hướng. Một lần nữa, Ngài sẽ được bảo toàn nếu gieo mình xuống từ nơi cao bằng

personal means. There's the personality and the soul. The soul is impersonal and relates to the greater good, the devil wants him to use his power for himself. That's the temptation, all these riches that we are accumulating will be used for ourselves. Ego and popularity would come.

cách sử dụng quyền năng cho mục đích cá nhân. Có phàm ngã và linh hồn. Linh hồn là vô ngã và liên hệ đến điều thiện lớn hơn; ma quỷ muốn Ngài dùng quyền năng cho chính Ngài. Đó là cám dỗ: tất cả những của cải mà chúng ta đang tích luỹ sẽ được dùng cho chính mình. Cái tôi và sự nổi tiếng sẽ xuất hiện.

Look at the popularity of those who so called have sold their soul to the devil. Look, what an amazing Teacher of miracles, a crowd pleaser, Sai Baba comes to mind here, to do a miracle and attract the attention of the crowd. Again, what is the ends, and what is the means? If I were popular, I could then really serve. That idea comes to mind, it is tempting. Delaying now what you can do now under difficult circumstances.

Hãy nhìn sự nổi tiếng của những người được gọi là đã bán linh hồn cho ma quỷ. Hãy nhìn xem, một Huấn sư làm phép lạ thật đáng kinh ngạc, một người làm hài lòng đám đông; Sai Baba hiện ra trong trí ở đây, làm phép lạ và thu hút sự chú ý của đám đông. Một lần nữa, đâu là mục đích, và đâu là phương tiện? Nếu tôi nổi tiếng, khi ấy tôi thật sự có thể phụng sự. Ý tưởng ấy hiện ra trong trí; nó đầy cám dỗ. Nó trì hoãn điều mà các bạn có thể làm ngay bây giờ trong những hoàn cảnh khó khăn.

You should not tempt God. You shall not tempt the soul, which is God, to descend into the realm of personal motives; do not make God use his powers for personal reasons. There is that idea of if one were truly noticed and noticeable and endowed with riches and power, think how one could serve! But of course, one might just end up serving himself because the ahamkara would not have been defeated.

Các bạn không được thử thách Thượng đế. Các bạn không được thử thách linh hồn, vốn là Thượng đế, để nó hạ xuống lĩnh vực của các động cơ cá nhân; đừng khiến Thượng đế sử dụng các quyền năng của Ngài vì những lý do cá nhân. Có ý tưởng rằng nếu một người thật sự được chú ý, thật sự nổi bật, và được ban cho của cải cùng quyền năng, hãy nghĩ xem người ấy có thể phụng sự đến mức nào! Nhưng dĩ nhiên, cuối cùng người ấy có thể chỉ phụng sự chính mình, vì ngã chấp chưa bị đánh bại.

Two ideas of God. Two perceptions: one is immanent, one is transcendent. God and the devil together Daemon est Deus inversus; the Devil is God inverted or turned inside out. Discriminations are here to be mastered concerning the serving of the Sun and the Moon. We have the right-hand the left-hand path. Certainly, the members of the left hand path consider themselves quite magnificent,

Có hai ý tưởng về Thượng đế. Hai tri giác: một là nội tại, một là siêu việt. Thượng đế và ma quỷ cùng nhau: ác quỷ là Thượng đế bị đảo ngược, hay bị lộn từ trong ra ngoài. Ở đây cần làm chủ các phân biện liên quan đến việc phụng sự Mặt Trời và Mặt Trăng. Chúng ta có chánh đạo và tả đạo. Chắc chắn các thành viên của tả đạo tự xem mình khá huy hoàng; về trí tuệ và ý chí nói chung thì họ

and in mentality and general will power they are, in love they are not. The left-hand path, even though maybe producing some outstanding individuals at first, is always personal and selfish. The Black Lodge uses divine power for personal means. In other words, 'now I am elite, I have power.' How would this be used? For what might happen is the defiance of nature and natural Law, even divine Law, for the sake of reputation, in order to seem great. This would be a human way that would veer us off onto the left-hand path.

quả như vậy, nhưng về tình thương thì không. Tả đạo, dù ban đầu có thể tạo ra một số cá nhân nổi bật, luôn luôn mang tính cá nhân và ích kỷ. Hắc đoàn sử dụng quyền năng thiêng liêng cho mục đích cá nhân. Nói cách khác: "giờ đây tôi là tinh hoa, tôi có quyền năng." Điều này sẽ được dùng thế nào? Vì điều có thể xảy ra là sự thách thức thiên nhiên và Định luật tự nhiên, thậm chí Định luật thiêng liêng, vì danh tiếng, để có vẻ vĩ đại. Đây sẽ là một cách của con người khiến chúng ta lệch sang tả đạo.

Another statement that the Christ made: Get thee hence (get away from me), Satan, for it is written Thou shalt worship the Lord thy God and him only shalt thou serve. Here we are using the first aspect, we're avoiding this tradeoff, we're avoiding the tendency of others to worship us because of our magnificent demonstrations.

Một phát biểu khác mà Đức Christ đã nói: Hãy lui ra khỏi ta, Sa-tan, vì có lời chép rằng: ngươi phải thờ lạy Chúa là Thượng đế của ngươi, và chỉ phụng sự một mình Ngài. Ở đây chúng ta đang sử dụng phương diện thứ nhất; chúng ta tránh sự đánh đổi này, tránh khuynh hướng để người khác tôn thờ chúng ta vì những biểu hiện huy hoàng của mình.

We are adhering to the idea that only God, only the good, only the true logos is to be worshiped. We're using the Law of Repulse, there is a real rejection of the entire satanic nature. Satan here is the 666, so this is the rejection of the lunar nature. Instead my love will go to God/Sirius/Venus/Hierarchy and not to the lunar life.

Chúng ta bám giữ ý tưởng rằng chỉ Thượng đế, chỉ điều thiện, chỉ Thượng đế chân chính mới đáng được tôn thờ. Chúng ta đang sử dụng Định luật Đẩy Lùi; có một sự khước từ thật sự đối với toàn bộ bản chất Sa-tan. Sa-tan ở đây là con số sáu trăm sáu mươi sáu, vì vậy đây là sự khước từ bản chất nguyệt tính. Thay vào đó, tình thương của tôi sẽ hướng đến Thượng đế, Thiên Lang, Sao Kim, Thánh đoàn, chứ không hướng đến sự sống nguyệt tính.

We probably had quite a bit to say about this. It continues. Get thee hence, Satan, Thou shalt worship the Lord thy God and him only shalt thou serve. Thou shalt not tempt the lord thy God. I wonder if we look at this in terms of going to Google. When in doubt go through the great knowledge. It's quite interesting how much knowledge there is there waiting. Here we have various versions

Có lẽ chúng ta đã có khá nhiều điều để nói về chuyện này. Nó tiếp tục. Hãy lui ra khỏi ta, Sa-tan; và ngươi phải thờ lạy Chúa là Thượng đế của ngươi, và chỉ phụng sự một mình Ngài. Ngươi không được thử thách Chúa là Thượng đế của ngươi. Tôi tự hỏi liệu chúng ta có nhìn điều này theo kiểu tìm kiếm tri thức rộng lớn hay không. Khi nghi ngờ, hãy đi qua kho tri thức vĩ đại. Thật thú vị khi

of this. The angels, if he throws himself from the high place, the angels will bear him up. He will not even strike his foot against a stone, and Jesus said to him, You shall not put the lord your God to the test. Do not put the lord your God to the test. You shall not tempt the lord your God as you tempted him in Massah. There are various ways in which he has repudiated the idea that he would not be harmed if he threw himself from a high place.

thấy có bao nhiêu tri thức đang chờ ở đó. Ở đây chúng ta có nhiều phiên bản khác nhau của điều này. Nếu Ngài gieo mình xuống từ nơi cao, các thiên thần sẽ nâng đỡ Ngài. Ngài thậm chí sẽ không vấp chân vào đá; và Đức Jesus nói với nó: Ngươi không được thử thách Chúa là Thượng đế của ngươi. Đừng đặt Chúa là Thượng đế của ngươi vào thử thách. Ngươi không được cám dỗ Chúa là Thượng đế của ngươi như ngươi đã cám dỗ Ngài tại Ma-sa. Có nhiều cách khác nhau mà Ngài đã bác bỏ ý tưởng rằng Ngài sẽ không bị hại nếu gieo mình xuống từ một nơi cao.

Here is the third temptation, Satan is saying to Jesus, or actually the Christ, “All these things I will give to you if you will fall down and worship me.” Then Jesus said to him, “Go, Satan, for it is written: you shall worship the Lord your God, and serve him only.” Then the devil left him, and behold, angels came and began to minister to him. There are the different translations of this.

Đây là cám dỗ thứ ba; Sa-tan đang nói với Đức Jesus, hay đúng hơn là Đức Christ: “Ta sẽ cho ngươi tất cả những điều này nếu ngươi sấp mình xuống và thờ lạy ta.” Khi ấy Đức Jesus nói với nó: Hãy đi đi, Sa-tan, vì có lời chép rằng: ngươi phải thờ lạy Chúa là Thượng đế của ngươi, và chỉ phụng sự Ngài. Bấy giờ ma quỷ rời khỏi Ngài, và này, các thiên thần đến và bắt đầu hầu việc Ngài. Có những bản dịch khác nhau của điều này.

The whole idea of how one shall live and whether one can make the bread by unlawful means and sustain oneself that way, or whether one should seek the admiration of the crowd and throw oneself from a high place and the angels will bear one up, one will not be at all hurt, and then the crowd will give one their belief and allegiance and service. Or, whether one should worship Satan, and all things will be given to him. In each way, each time, the Christ rebuked. These thoughts perhaps were presented by some sort of demon or was it the nature itself of the man that presented these thoughts? And then had to be rebuked? Get thee hence, Satan, for it is written that thou shalt worship the lord thy God only. This is the request by Satan that Christ worship him. The other one here is

Toàn bộ ý niệm về việc người ta phải sống như thế nào, liệu người ta có thể kiếm bánh bằng phương tiện bất hợp pháp và tự nuôi sống mình theo cách ấy hay không, hoặc liệu người ta nên tìm kiếm sự ngưỡng mộ của đám đông, gieo mình từ nơi cao xuống để các thiên thần nâng đỡ mình, mình sẽ không hề bị thương tổn, rồi đám đông sẽ trao cho mình đức tin, lòng trung thành và sự phụng sự của họ. Hoặc liệu người ta nên thờ phụng Sa-tan, và mọi sự sẽ được ban cho y. Trong mỗi cách, mỗi lần, Đức Christ đều quở trách. Những tư tưởng này có lẽ do một loại quỷ nào đó trình hiện, hay chính bản chất của con người ấy đã trình hiện những tư tưởng này? Và rồi chúng phải bị quở trách? Hỡi Sa-tan, hãy lui ra khỏi ta, vì có lời chép rằng ngươi chỉ được thờ phụng Chúa là Thượng đế của ngươi mà thôi. Đây là lời yêu cầu của

Satan asks the Christ to throw himself down from a high place and he will not be hurt, and then all shall see him as the miracle worker.

Sa-tan rằng Đức Christ hãy thờ phụng hắn. Trường hợp kia là Sa-tan yêu cầu Đức Christ gieo mình từ nơi cao xuống, Ngài sẽ không bị thương tổn, và rồi mọi người sẽ thấy Ngài như người làm phép lạ.

Man shall not live by bread alone. The Tempter came and said to him, if you are the Son of God, command that the stones become bread. But he answered and he could have done it of course but he answered and said, “It is written that man shall not live by bread alone, but on every word that proceeds out of the mouth of God.” There he was choosing to say that the vitality of the body and the sustainment of the body does not come only from natural sources, but from the high source of the soul and the higher divine energies. The tempter wanted him to make the stones into bread. The tempter asked Christ to make stone into bread and instead Christ pointed to the true source of vitality and sustenance, the Word of God. He answered in a very direct way, and that directness relates to Sagittarius. Indeed.

Người ta sống không chỉ nhờ bánh. Kẻ Cám Dỗ đến và nói với Ngài: nếu Ngài là Con của Thượng đế, hãy truyền cho những hòn đá này hóa thành bánh. Nhưng Ngài đáp và dĩ nhiên Ngài đã có thể làm điều đó nhưng Ngài đáp và nói: “Có lời chép rằng người ta sống không chỉ nhờ bánh, mà còn nhờ mọi linh từ phát ra từ miệng Thượng đế.” Ở đó Ngài chọn nói rằng sinh lực của thể xác và sự duy trì thể xác không chỉ đến từ các nguồn tự nhiên, mà từ nguồn cao cả của linh hồn và các năng lượng thiêng liêng cao hơn. Kẻ Cám Dỗ muốn Ngài biến đá thành bánh. Kẻ Cám Dỗ yêu cầu Đức Christ biến đá thành bánh, nhưng thay vào đó Đức Christ chỉ ra nguồn chân thực của sinh lực và sự nuôi dưỡng, tức Linh từ của Thượng đế. Ngài đáp một cách rất trực tiếp, và tính trực tiếp ấy liên hệ với Nhân Mã. Quả thật như vậy.

Some of this is occurring in this Sagittarian petal where through the greater and wider understanding one can confront these temptations of the devil. Many people succumb for some lives to these temptations until they finally cast it aside.

Một phần điều này đang diễn ra trong cánh hoa Nhân Mã này, nơi nhờ sự thấu hiểu lớn hơn và rộng hơn, người ta có thể đối diện với những cám dỗ của ma quỷ. Nhiều người khuất phục trước các cám dỗ này trong vài kiếp sống, cho đến khi cuối cùng họ gạt bỏ chúng.

The choices begin with true self consciousness at the fifth petal, when the Solar Angel offers an alternative, and then you have two paths. Before that you have only had the tendencies of matter itself, so your behavior has been necessarily lunar. When the fifth principle is present, you are responsible under Saturn and Libra for your choices, so your mind is growing and now

Những lựa chọn bắt đầu với ngã thức chân thực ở cánh hoa thứ năm, khi Thái dương Thiên Thần đưa ra một khả thể khác, và khi ấy các bạn có hai con đường. Trước đó, các bạn chỉ có các khuynh hướng của chính vật chất, nên hành vi của các bạn tất yếu mang tính thái âm. Khi nguyên khí thứ năm hiện diện, các bạn chịu trách nhiệm dưới Sao Thổ và Thiên Bình đối với những lựa chọn của

you must decide. Saturn and Libra offer a choice and this comes in at the eighth petal. One can veer off towards Avitchi or the eighth sphere and reject the Triads, we are told. The rejection of the third Hierarchy lands a man in the eighth sphere.

mình, nên thể trí của các bạn đang tăng trưởng và giờ đây các bạn phải quyết định. Sao Thổ và Thiên Bình đưa ra một lựa chọn, và điều này xuất hiện ở cánh hoa thứ tám. Người ta có thể rẽ sang A-tỳ hoặc khối cầu thứ tám và khước từ các Tam Nguyên Tinh Thần, như chúng ta được cho biết. Sự khước từ Huyền Giai thứ ba đưa con người vào khối cầu thứ tám.

The other path will give much to me personally, the left-hand path. If we are still the victim of our own ahamkara we may well choose that. DK has told us how rarely choice is made, which tells us about the incredibly triumphant work of the Spiritual Hierarchy. But if I choose the Sirian path, it will unite me in love with the whole. I will become impersonal in the higher sense, personality will be subdued, and then the temptations which in a way arise from the energies of the first solar system, they will be subdued.

Con đường kia, tả đạo, sẽ đem lại nhiều điều cho riêng tôi. Nếu chúng ta vẫn còn là nạn nhân của ngã chấp của chính mình, rất có thể chúng ta sẽ chọn như thế. Chân sư DK đã cho chúng ta biết lựa chọn ấy hiếm hoi đến mức nào, điều đó nói cho chúng ta về công cuộc chiến thắng phi thường của Huyền Giai Tinh Thần. Nhưng nếu tôi chọn con đường thuộc sao Thiên Lang, nó sẽ hợp nhất tôi trong tình thương với toàn thể. Tôi sẽ trở nên vô ngã theo nghĩa cao hơn, phàm ngã sẽ bị khuất phục, và khi đó những cám dỗ vốn, theo một cách nào đó, phát sinh từ các năng lượng của hệ mặt trời thứ nhất, cũng sẽ bị khuất phục.

In passing these temptations, I'm glad there is a chance to talk about them in greater detail here. We are cutting ourselves off from the first solar system tendencies, which were largely personal tendencies. After all, it was in a way the fourth solar system, being the first major one, so in a sense it is the personal solar system based upon mind, based upon the third aspect.

Khi vượt qua những cám dỗ này, tôi vui vì ở đây có cơ hội nói về chúng chi tiết hơn. Chúng ta đang tự cắt lìa khỏi các khuynh hướng của hệ mặt trời thứ nhất, vốn phần lớn là những khuynh hướng cá nhân. Xét cho cùng, theo một cách nào đó, đó là hệ mặt trời thứ tư, vì là hệ mặt trời lớn đầu tiên, nên theo một nghĩa nào đó, đó là hệ mặt trời cá nhân, dựa trên trí tuệ, dựa trên phương diện thứ ba.

Can we equate the three temptations to meditation, study, and service? If you use the antahkarana meditation, you will go all the way into the stream of will. You will lose yourself and enter impersonal will. Then when you come back down, how will you

Chúng ta có thể đồng nhất ba cám dỗ với tham thiền, học hỏi và phụng sự không? Nếu các bạn dùng tham thiền antahkarana, các bạn sẽ đi trọn vào dòng ý chí. Các bạn sẽ đánh mất bản thân mình và đi vào ý chí vô ngã. Rồi khi các bạn trở xuống, các bạn sẽ

out picture that? How do we out picture the Will of God?

biểu lộ điều ấy ra sao? Chúng ta biểu lộ Ý Chí của Thượng Đế như thế nào?

I think if we ascend via the antahkarana we cannot possibly veer off onto the left-hand path. I think we can only truly ascend to the manasic permanent atom once we have passed these temptations, because the Triad is completely impersonal and is completely immersed in the Divine Plan.

Tôi nghĩ nếu chúng ta thăng lên qua antahkarana, chúng ta không thể nào rẽ sang tả đạo. Tôi nghĩ chúng ta chỉ có thể thực sự thăng lên đến nguyên tử trường tồn manas một khi đã vượt qua các cám dỗ này, vì Tam Nguyên Tinh Thần hoàn toàn vô ngã và hoàn toàn chìm sâu trong Thiên Cơ.

As I said, if we reject the Triads we don't really build the antahkarana. We build some kind of false antahkarana, which DK has described. It involves the deva evolution. I don't know the technicalities of it, but we refused to become a Christ, we refused to travel on the Sirian line, to enter the realm of divine love. We refuse all that and instead greatly augment the tendencies of the previous solar system, which are no longer suited for us here. So a lot of this has to be decided in the later eighth and early ninth petal.

Như tôi đã nói, nếu chúng ta khước từ các Tam Nguyên Tinh Thần, chúng ta không thật sự xây dựng antahkarana. Chúng ta xây dựng một loại antahkarana giả, điều mà Chân sư DK đã mô tả. Nó có liên quan đến thăng thượng tiến hoá thiên thần. Tôi không biết các chi tiết kỹ thuật của nó, nhưng chúng ta đã từ chối trở thành một Đức Christ, từ chối đi trên tuyến thuộc sao Thiên Lang, từ chối bước vào cõi của tình thương thiêng liêng. Chúng ta từ chối tất cả điều đó và thay vào đó tăng cường mạnh mẽ các khuynh hướng của hệ mặt trời trước, những khuynh hướng không còn thích hợp với chúng ta ở đây. Vì vậy, phần lớn điều này phải được quyết định trong phần cuối cánh hoa thứ tám và phần đầu cánh hoa thứ chín.

Is it possible to touch the abstract mind and still stay selfish? I think in certain respects it is, especially if the mental unit has not become soul-infused. We could be bypassing the soul. We're told that some of the black magicians do work on the higher mental levels, but whether they could ever really connect with the Spiritual Triad using the power of the soul in love, I don't think they could do that.

Có thể chạm đến trí trừu tượng mà vẫn còn ích kỷ không? Tôi nghĩ theo một số phương diện thì có thể, đặc biệt nếu đơn vị hạ trí chưa trở thành được linh hồn thấm nhuần. Chúng ta có thể đang đi vòng qua linh hồn. Chúng ta được cho biết rằng một số nhà hắc thuật thật sự hoạt động trên các cấp độ thượng trí, nhưng liệu họ có bao giờ thật sự liên kết được với Tam Nguyên Tinh Thần bằng quyền năng của linh hồn trong tình thương hay không, tôi không nghĩ họ có thể làm điều đó.

They can use a powerful ajna center, but one of the functions of the ajna is cut off from

Họ có thể dùng một trung tâm ajna mạnh mẽ, nhưng một trong các chức năng của ajna

them. So if that function dies, they are effective in their own lower way, because the ajna center is really meant to display the second aspect of divinity and to connect with the Spiritual Triad. There is a way in which the four aspects of the ajna center will connect with Buddhi, with the fourfold nature, and the black magician cannot tolerate the presence of the buddhic energy, of the Christ energy. The White Lodge can include lower functions, but the Black Lodge cannot include the higher.

bị cắt đứt khỏi họ. Vì vậy nếu chức năng ấy chết đi, họ hữu hiệu theo cách thấp kém của riêng họ, bởi trung tâm ajna thật ra được dành để biểu lộ phương diện thứ hai của thiên tính và để liên kết với Tam Nguyên Tinh Thần. Có một cách mà bốn phương diện của trung tâm ajna sẽ liên kết với Bồ đề, với bản chất tứ phân, và nhà hắc thuật không thể chịu nổi sự hiện diện của năng lượng Bồ đề, của năng lượng Đức Christ. Bạch đoàn có thể bao gồm các chức năng thấp, nhưng Hắc đoàn không thể bao gồm những gì cao hơn.

They can do their own form of healing. They are found particularly on the astral and the lower mental planes. We have to dissociate from them in the work of these petals, but none of them, we are told, actually are found on the physical plane per se; they do not incarnate in that way, so they are subtler beings than those who we say there's an incarnated member of the Black Lodge. We're actually talking about those who serve them and are not as powerful as they are now, but have made that choice with a left-hand path, but not the true black magician.

Họ có thể thực hiện hình thức chữa lành riêng của họ. Họ được tìm thấy đặc biệt trên cõi cảm dục và cõi hạ trí. Chúng ta phải tách khỏi họ trong công việc của các cánh hoa này, nhưng chúng ta được cho biết rằng không một ai trong số họ thật sự được tìm thấy trên cõi hồng trần xét chính họ; họ không lâm phàm theo cách ấy, nên họ là những hữu thể tinh vi hơn những người mà chúng ta gọi là một thành viên lâm phàm của Hắc đoàn. Thật ra chúng ta đang nói về những người phụng sự họ, những kẻ hiện nay không mạnh bằng họ nhưng đã chọn tả đạo, song không phải là nhà hắc thuật đích thực.

Ambition can be tested between the second and third degree. Spiritual ambition is what we're talking about here, and if the ambition becomes too great the progress is stopped, and we may veer off.

Tham vọng có thể bị thử thách giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Tham vọng tinh thần là điều chúng ta đang nói đến ở đây, và nếu tham vọng trở nên quá lớn, tiến bộ bị dừng lại, và chúng ta có thể rẽ hướng.

There are five vices that remain to be addressed between the second and third initiation: hate, love of power, pride, separateness, and cruelty. These are the most difficult to deal with, especially for the person who begins to make his concrete mind a separate sphere. That's said to be the greatest disaster that can befall a man.

Có năm tật xấu còn phải được xử lý giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba: thù ghét, yêu thích quyền lực, kiêu hãnh, chia rẽ và tàn nhẫn. Đây là những điều khó xử lý nhất, đặc biệt đối với người bắt đầu biến trí cụ thể của mình thành một khối cầu riêng biệt. Điều đó được nói là tai họa lớn nhất có thể xảy đến cho một con người. Hiển nhiên,

Obviously, the concrete mind is meant to blend and merge with the soul on the higher mental plane, and for some it doesn't do that. Then they make it a separate sphere, it becomes a thirteenth sphere, and they begin to follow the left-hand path, the Great Disaster.

trí cụ thể được định sẵn để hòa trộn và hợp nhất với linh hồn trên Cõi thượng trí, và đối với một số người, nó không làm như vậy. Khi đó họ biến nó thành một khối cầu riêng biệt, nó trở thành một khối cầu thứ mười ba, và họ bắt đầu theo tả đạo, Đại Tai Họa.

Fear may be behind that choice because we are afraid of losing our first solar system prerogatives, because after all these were initiates in the first solar system. I think when we look at the first solar system three types can be found: the Solar Angels who succeeded; the members of the Black Lodge who were initiates and would not relinquish their prerogatives and came over into the present solar system insisting on imposing those values that they held at that time, regardless of what was attempting to be developed in the second solar system; and then the nomads, we call them sometimes the Jews, but of course that doesn't mean the present Jewish race. It is the nomads who came. They were individualized there, but they had not achieved as they needed to and needed the development of the next solar system, and they arrived on Earth even before the individualisation, at least some of them did, before individualisation came to Earth humanity. Did they come to the Moon Chain? That is a point for discussion.

Nỗi sợ có thể nằm phía sau lựa chọn ấy, bởi chúng ta sợ đánh mất các đặc quyền của hệ mặt trời thứ nhất, vì xét cho cùng, những người này là các điểm đạo đồ trong hệ mặt trời thứ nhất. Tôi nghĩ khi nhìn vào hệ mặt trời thứ nhất, có thể tìm thấy ba loại: các Thái dương Thiên Thần đã thành công; các thành viên của Hắc đoàn từng là các điểm đạo đồ và không chịu từ bỏ các đặc quyền của họ, đã chuyển sang hệ mặt trời hiện tại, khăng khăng áp đặt những giá trị mà họ nắm giữ lúc bấy giờ, bất kể điều gì đang được cố gắng phát triển trong hệ mặt trời thứ hai; và rồi những kẻ du mục, đôi khi chúng ta gọi họ là người Do Thái, nhưng dĩ nhiên điều đó không có nghĩa là nhân loại Do Thái hiện nay. Chính những kẻ du mục đã đến. Họ đã được biệt ngã hóa ở đó, nhưng họ chưa đạt được điều họ cần đạt, và cần sự phát triển của hệ mặt trời kế tiếp, và họ đã đến Trái Đất thậm chí trước khi có sự biệt ngã hóa, ít nhất một số trong họ đã như vậy, trước khi sự biệt ngã hóa đến với nhân loại Trái Đất. Họ có đến Dãy Mặt Trăng không? Đó là một điểm để thảo luận.

There's this fear, fear of vulnerability. Love makes us vulnerable; love demands vulnerability. The majority of these black magicians are third ray monads and first ray souls, so they learn love last. They have not yet learned love, but at some point in the process of the universe they will have to. Maybe not in this solar system. Most are first ray souls.

Có nỗi sợ này, nỗi sợ dễ bị tổn thương. Tình thương làm cho chúng ta dễ bị tổn thương; tình thương đòi hỏi sự dễ bị tổn thương. Đa số các nhà hắc thuật này là các chân thần cung ba và các linh hồn cung một, nên họ học tình thương sau cùng. Họ chưa học được tình thương, nhưng vào một thời điểm nào đó trong tiến trình của vũ trụ, họ sẽ phải học. Có lẽ không phải trong hệ mặt trời này. Phần lớn là các linh hồn cung một.

Maybe six heads are still to be tested here. Maybe bread, the temptation, bread tests comfort. Can we, even though we could gain the bread, stand not to have it if the gaining is by illegitimate means? Certain desire themes are being dealt with in these temptations.

Có lẽ sáu chiếc đầu vẫn còn phải được thử thách ở đây. Có lẽ bánh, cám dỗ về bánh, thử thách sự tiện nghi. Dù chúng ta có thể có được bánh, chúng ta có chịu được việc không có nó nếu việc đạt được là bằng phương tiện bất hợp pháp không? Một số chủ đề dục vọng đang được xử lý trong các cám dỗ này.

It's all really a question of whether we can conquer the great illusion. What do I believe reality actually is? Will I go with certain desires which lead in the opposite direction to reality? Or will I, even though I don't fully know reality, go with my intuition of what it is and then refuse to do certain things which I know will simply chain me to a previous type of pattern? There you can see Capricorn holding the man and woman in chains. That's the Capricorn tarot card, and it has a lot to do with the third aspect, being chained by the third aspect. We are chained if we do not pass our temptations.

Tất cả thật sự là vấn đề liệu chúng ta có thể chinh phục Đại Ảo tưởng hay không. Tôi tin thực tại thật sự là gì? Tôi sẽ đi theo những dục vọng nào đó dẫn theo hướng ngược lại với thực tại chăng? Hay dù tôi chưa hoàn toàn biết thực tại, tôi sẽ đi theo trực giác của mình về nó và rồi từ chối làm một số điều mà tôi biết chỉ sẽ xiềng xích tôi vào một kiểu mô hình trước đó? Ở đó các bạn có thể thấy Ma Kết đang giữ người nam và người nữ trong xiềng xích. Đó là lá bài Ma Kết trong bộ bài chiêm nghiệm, và nó liên quan rất nhiều đến phương diện thứ ba, bị phương diện thứ ba xiềng xích. Chúng ta bị xiềng xích nếu chúng ta không vượt qua các cám dỗ của mình.

We have to deal with temptations in three ways: the physical, emotional, and mental. We're dealing with these Hydra heads really at each initiation, but there is a certain emphasis of the mental heads at the third initiation, the astral heads at the second, and the physical heads at the first. We may not have thoroughly conquered them until finally we are able to hold the whole Hydra up into the realm of intuition.

Chúng ta phải xử lý các cám dỗ theo ba cách: hồng trần, cảm xúc và trí tuệ. Thật ra chúng ta đang xử lý những chiếc đầu Hydra này ở mỗi lần điểm đạo, nhưng có một sự nhấn mạnh nhất định vào các đầu trí tuệ ở lần điểm đạo thứ ba, các đầu cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai, và các đầu hồng trần ở lần điểm đạo thứ nhất. Có thể chúng ta chưa hoàn toàn chinh phục chúng cho đến khi cuối cùng chúng ta có thể nâng toàn bộ con Hydra lên cõi trực giác.

We think here of the trials of Job. Can you still love God no matter what befalls you? It depends on how you identify. If I believe form to be real it may be more difficult. If I believe form to be illusion then God will be real, and I will love God regardless of the pains that befall me, especially between the

Ở đây chúng ta nghĩ đến các thử thách của ông Gióp. Các bạn vẫn có thể yêu thương Thượng đế bất kể điều gì xảy đến với mình không? Điều đó tùy thuộc vào cách các bạn đồng hoá với. Nếu tôi tin hình tướng là thực, điều đó có thể khó khăn hơn. Nếu tôi tin hình tướng là ảo tưởng thì Thượng đế sẽ là

second and third initiation, the most trying time, the most painful time.

thực, và tôi sẽ yêu thương Thượng đế bất kể những đau đớn xảy đến với tôi, đặc biệt giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, thời gian thử thách nhất, thời gian đau đớn nhất.

We're talking about the ending of illusion and how the sounding of the cymbals drives the Stymphalian birds away. Maybe we recognize The One sound that the clanging of the cymbals can symbolize, and then hearing The One sound instead of the many separative sounds, we will be free from illusion.

Chúng ta đang nói về sự chấm dứt của ảo tưởng và cách tiếng chũm chọe vang lên xua đuổi các chim Stymphalia. Có lẽ chúng ta nhận ra Âm Thanh Duy Nhất mà tiếng chũm chọe ngân vang có thể biểu tượng, và rồi khi nghe Âm Thanh Duy Nhất thay vì nhiều âm thanh chia rẽ, chúng ta sẽ thoát khỏi ảo tưởng.

Indra, who represents the intuition, used sound and destroyed Vritra. That reminds us of the vibrations of the vrittis, the many vibrations instead of The One. As the cymbals crash, cymbals and symbols are related; the crashing cymbals reminds us of Vulcan and the spiritual will. It disorganizes the lesser relationships and allows the archetype to come in. I think the hammer of Vulcan is involved here. The crashing of the hammer down upon the anvil, and the crashing of the cymbals together, have to do with the imposition of the will and understanding of God, and all the lesser conditions are disorganized.

Indra, vị đại diện cho trực giác, đã dùng âm thanh và tiêu diệt Vritra. Điều đó nhắc chúng ta về các rung động của các vritti, nhiều rung động thay vì Âm Thanh Duy Nhất. Khi chũm chọe vang dội, chũm chọe và biểu tượng có liên hệ với nhau; tiếng chũm chọe vang dội nhắc chúng ta về Vulcan và ý chí tinh thần. Nó phá vỡ sự sắp xếp của các mối liên hệ thấp hơn và cho phép nguyên mẫu đi vào. Tôi nghĩ chiếc búa của Vulcan có liên quan ở đây. Tiếng búa giáng xuống đe, và tiếng chũm chọe va vào nhau, liên quan đến sự áp đặt ý chí và sự thấu hiểu của Thượng đế, và mọi điều kiện thấp hơn bị làm rối tung.

In Sagittarius the sky is darkened by birds, all of our mental formulations which have conditioned our behavior, they have to be banished and The One great sound banishes them.

Trong Nhân Mã, bầu trời bị chim làm tối sầm, thì mọi công thức trí tuệ của chúng ta vốn đã tác động lên hành vi của mình đều phải bị trục xuất, và Âm Thanh Duy Nhất vĩ đại trục xuất chúng.

Capricorn is still involved here. We can enter the cave in Hades; there's not much light when dealing with Cerberus. In order to achieve we have to descend into the lower depths, and Capricorn is certainly part of that, as long as we don't get stuck in the lower depths and identify with them.

Ma Kết vẫn còn liên quan ở đây. Chúng ta có thể bước vào hang động trong âm phủ; không có nhiều ánh sáng khi xử lý Cerberus. Để đạt được, chúng ta phải đi xuống những tầng sâu thấp hơn, và Ma Kết chắc chắn là một phần của điều đó, miễn là chúng ta không mắc kẹt trong những tầng sâu thấp ấy và đồng hoá với chúng.

We talked about mudras a little bit and their symbolism in the initiation process, and the disciple must always be ready to use sacred methods to bring the power in. The symbols at this point are unitive; they bring the higher world into the lower. We're fighting with illusion. We can use sound, we can use symbol to help dissipate the illusion. The symbol reminds us of the archetype; the archetype is the pattern as it should be, not the conditions as they are.

Chúng ta đã nói một chút về các thủ ấn và biểu tượng của chúng trong tiến trình điểm đạo, và đệ tử phải luôn sẵn sàng dùng các phương pháp thiêng liêng để đưa quyền năng vào. Các biểu tượng ở điểm này có tính hợp nhất; chúng đưa thế giới cao vào thế giới thấp. Chúng ta đang chiến đấu với ảo tưởng. Chúng ta có thể dùng âm thanh, có thể dùng biểu tượng để giúp làm tiêu tan ảo tưởng. Biểu tượng nhắc chúng ta về nguyên mẫu; nguyên mẫu là mô hình đúng như nó phải là, chứ không phải các điều kiện như chúng đang là.

At this point, if we do this in the Morya Federation, we could study the seven illusions set forth here in *Glamour: A World Problem*. If you study these illusions and their cures, it would be very interesting, because it tells us how we can rid ourselves of illusion. This is going to be very important in this particular petal.

Ở điểm này, nếu chúng ta làm điều này trong Liên đoàn Morya, chúng ta có thể nghiên cứu bảy ảo tưởng được nêu ra ở đây trong *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*. Nếu các bạn nghiên cứu những ảo tưởng này và các phương thuốc của chúng, điều đó sẽ rất thú vị, bởi nó cho chúng ta biết làm thế nào để giải thoát mình khỏi ảo tưởng. Điều này sẽ rất quan trọng trong cánh hoa đặc biệt này.

In this book, the seven illusions are listed. I feel I just have to mention them. Illusion demonstrates in seven ways, and usually we have a whole unit in the Morya Federation where we started this, but illusion can come through a wrong perception of an idea, and it elaborates this and then it gives a cure. **The cause is an untrained, unillumined mind. The cure is training in the technique of Raja Yoga.** I'm just mentioning these and

Trong quyển sách này, bảy ảo tưởng được liệt kê. Tôi cảm thấy mình phải nhắc đến chúng. Ảo tưởng biểu hiện theo bảy cách, và thường trong Liên đoàn Morya chúng ta có cả một đơn vị nơi chúng ta bắt đầu điều này, nhưng ảo tưởng có thể đến qua một nhận thức sai lầm về một ý tưởng, và nó triển khai điều này rồi đưa ra một phương thuốc, nguyên nhân là một thể trí chưa được rèn luyện, chưa được soi sáng. Phương thuốc là sự huấn luyện trong kỹ thuật Raja Yoga. Tôi chỉ nhắc

you can study these on your own or in the Morya Federation.

đến những điều này, và các bạn có thể tự nghiên cứu chúng hoặc nghiên cứu trong Liên đoàn Morya.

Obviously this work of ridding oneself of illusion can be done in Sagittarius in the ninth petal:

Hiển nhiên công việc giải thoát bản thân khỏi ảo tưởng có thể được thực hiện trong Nhân Mã ở cánh hoa thứ chín:

2. Through wrong interpretation. The cause is an over-estimation of one's mental powers. The sin, par excellence, of the mental type is pride, and that colors all activities in the early stages. The cure is the development of a cautious spirit.

2. Qua sự diễn giải sai lầm. Nguyên nhân là sự đánh giá quá cao các quyền năng trí tuệ của mình; tội lỗi tiêu biểu nhất của loại trí tuệ là kiêu hãnh, và điều đó tô màu mọi hoạt động trong các giai đoạn đầu. Phương thuốc là phát triển một tinh thần thận trọng.

We can see how these methods can be applied.

Chúng ta có thể thấy các phương pháp này có thể được áp dụng như thế nào.

3. Through wrong appropriation of ideas. The cause is over-estimation of personality and undue impress of personality reactions upon the sensed idea, and upon all who attempt to contact the same idea. The cure is a steady attempt to decentralize the life from the personality and to center it in the soul.

3. Qua sự chiếm hữu sai lầm các ý tưởng. Nguyên nhân là đánh giá quá cao phàm ngã và dấu ấn quá đáng của các phản ứng phàm ngã lên ý tưởng đã cảm nhận, cũng như lên tất cả những ai cố gắng tiếp xúc cùng một ý tưởng. Phương thuốc là nỗ lực đều đặn để phi tập trung đời sống khỏi phàm ngã và đặt nó vào linh hồn.

4. Through wrong direction of ideas. Its cause is a small and non-inclusive mind.

4. Qua sự định hướng sai lầm các ý tưởng. Nguyên nhân của nó là một thể trí nhỏ hẹp và không bao gồm.

Not very flattering, is it?

Không mấy dễ nghe, phải không?

The cure is the training of the mind to be inclusive, well stocked, and well developed from the angle of modern intelligence.

Phương thuốc là rèn luyện thể trí trở nên bao gồm, được trang bị đầy đủ và phát triển tốt từ góc độ trí tuệ hiện đại.

5. Through wrong integration of an idea. Its cause is selfish grasping for the little self, even if this is unrealized and the disciple is glamored by the idea of his own selfless interests. Its cure is a humble spirit.

5. Qua sự tích hợp sai lầm một ý tưởng. Nguyên nhân của nó là sự vơ vét ích kỷ cho tiểu ngã, ngay cả khi điều này chưa được nhận ra và người đệ tử bị ảo cảm bởi ý tưởng về những mối quan tâm vị tha của chính mình. Phương thuốc của nó là một tinh thần khiêm nhường.

6. Through wrong embodiment of ideas. Its cause is a lack of esoteric training in the creative activity.

6. Qua sự hiện thân sai lầm các ý tưởng. Nguyên nhân của nó là thiếu huấn luyện huyền bí trong hoạt động sáng tạo.

Obviously *White Magic* wouldn't be involved here.

Hiển nhiên Chánh Thuật sẽ không liên quan ở đây.

Its cure is the application of fifth ray methods, which are the methods of the mental plane.

Phương thuốc của nó là áp dụng các phương pháp cung năm, vốn là các phương pháp của cõi trí.

This form of error seldom applies to the average aspirant and concerns an illusion which is the testing applied to many initiates of fairly high degree. The ordinary disciple, such as you and others in this group, seldom touch a pure idea and hence seldom need to embody it.

Hình thức sai lầm này hiếm khi áp dụng cho người chí nguyện trung bình và liên quan đến một ảo tưởng là thử thách dành cho nhiều điểm đạo đồ có cấp độ khá cao. Các đệ tử thông thường như các bạn và những người khác trong nhóm này hiếm khi chạm đến một ý tưởng thuần khiết, và vì thế hiếm khi cần hiện thân nó.

7. Through wrong application of ideas. It doesn't say anything further here about the cure. Let's go down here just a little bit; apparently not, so we could just read a little bit about what it says of the seventh type of illusion. **How often does this form of illusion descend upon a disciple! He contacts an idea intuitively and also intelligently (note the distinction here expressed) and misapplies it. This is perhaps an aspect of the synthetic illusion or the illusion of the whole of the mental plane as modern man contacts it. Illusion varies from age to age according to what the Hierarchy is attempting to do or according to the general trend of men's thoughts. The disciple can therefore be swept into a wrong activity and wrong application of ideas, because the general illusion growing out of the six types of illusion to which I have referred above is over-dominant in his mind.**

7. Qua sự áp dụng sai lầm các ý tưởng. Ở đây không nói thêm gì về phương thuốc. Hãy đi xuống đây một chút; dường như không có, nên chúng ta có thể chỉ đọc một chút về điều được nói đối với loại ảo tưởng thứ bảy. Hình thức ảo tưởng này thường giáng xuống một đệ tử như thế nào? Y tiếp xúc một ý tưởng bằng trực giác và cũng bằng trí tuệ. Hãy lưu ý sự phân biệt được diễn tả ở đây, rồi y áp dụng sai nó. Đây có lẽ là một phương diện của ảo tưởng tổng hợp, hay ảo tưởng của toàn bộ cõi trí khi con người hiện đại tiếp xúc với nó. Ảo tưởng thay đổi từ thời đại này sang thời đại khác tùy theo điều Thánh đoàn đang cố gắng thực hiện, hoặc tùy theo khuynh hướng chung của tư tưởng con người. Vì vậy đệ tử có thể bị cuốn vào hoạt động sai lầm và sự áp dụng sai lầm các ý tưởng, bởi ảo tưởng chung phát sinh từ sáu loại ảo tưởng mà tôi đã đề cập ở trên đang quá chi phối trong thể trí của y.

Here the summary is: the way of wrong perception, the way of wrong interpretation, the way of wrong appropriation, the way of wrong direction, the way of wrong

Ở đây phần tóm lược là: con đường nhận thức sai lầm, con đường diễn giải sai lầm, con đường chiếm hữu sai lầm, con đường định hướng sai lầm, con đường tích hợp sai

integration, the way of wrong embodiment, the way of wrong application. Can we relate these to the seven rays? Perhaps. I don't know; it doesn't seem that they would be necessarily in order.

lầm, con đường hiện thân sai lầm, con đường áp dụng sai lầm. Chúng ta có thể liên hệ những điều này với bảy cung không? Có lẽ. Tôi không biết; dường như chúng không nhất thiết theo thứ tự.

A further study can be done here because in this petal we are really working at the dispelling of illusion now. Some pretty nonintuitive methods are used here, but also the intuition after all dispels illusion.

Ở đây có thể thực hiện một nghiên cứu xa hơn, bởi trong cánh hoa này, chúng ta thật sự đang làm việc để xua tan ảo tưởng. Một số phương pháp khá không mang tính trực giác được dùng ở đây, nhưng suy cho cùng trực giác cũng xua tan ảo tưởng.

Where are we here in the comments that have been made? The seven illusions? We've looked at this. There is service going on here in these petals, and at the third degree we turn our back on the supernal light in order to serve, but still we are stimulated by it.

Chúng ta đang ở đâu trong các nhận xét đã được đưa ra? Bảy ảo tưởng? Chúng ta đã xem xét điều này. Có sự phụng sự đang diễn ra ở đây trong các cánh hoa này, và ở lần điểm đạo thứ ba chúng ta quay lưng lại với ánh sáng thiên thượng để phụng sự, nhưng chúng ta vẫn được nó kích thích.

What is this? Are we walking up the mountain backwards? We certainly have to face the field of service. These are some random thoughts about Capricorn; can it apply to the second initiation also, The One who crosses the water, right?

Điều này là gì? Có phải chúng ta đang đi lùi lên núi không? Chắc chắn chúng ta phải đối diện với trường phụng sự. Đây là vài tư tưởng rời rạc về Ma Kết; liệu nó cũng có thể áp dụng cho lần điểm đạo thứ hai, Đấng vượt qua nước, đúng không?

There has to be a time to cultivate the blinding light and be concerned with it. St Paul in the process of his third degree, as it apparently went on over a number of years, was reaching out towards the light. DK tells us when he was writing the letters to the Hebrews. At the third degree the light is blinding and now you have it and reverse your direction. You don't face the light, blinded to the issues of the world of man, then pass on your way to the great center of absorption; rather, you revolve upon the pedestal of light and carry it to those who are on the darkened path.

Phải có một thời gian để vun bồi ánh sáng chói lòa và quan tâm đến nó. Thánh Phao-lô, trong tiến trình lần điểm đạo thứ ba của ông, dường như diễn ra qua nhiều năm, đã vươn tới ánh sáng. Chân sư DK nói với chúng ta điều đó khi ông viết các thư gửi người Do Thái. Ở lần điểm đạo thứ ba, ánh sáng làm chói lòa, và giờ đây các bạn có nó rồi đảo chiều hướng của mình. Các bạn không đối diện với ánh sáng, mù trước các vấn đề của thế giới con người, rồi tiếp tục con đường đến trung tâm hấp thu vĩ đại; đúng hơn, các bạn xoay trên bệ ánh sáng và mang nó đến cho những người đang ở trên con đường tối tăm.

But the light, and each time we face the light in the initiations of Capricorn, we don't really face an aspect of the light supernal until the third degree.

Nhưng ánh sáng, và mỗi lần chúng ta đối diện với ánh sáng trong các lần điểm đạo của Ma Kết, chúng ta không thật sự đối diện với một phương diện của ánh sáng thiên thượng cho đến lần điểm đạo thứ ba.

Someone suggested *The Lord of the Rings* here, Frodo, how deadly gruesome it is to go towards the third initiation; the sky is black. Perhaps these Stymphalian birds can render the sky black. Frodo must unite the three rings; he is uniting them. He has little to go on except the willingness, and to do his duty. He is a custodian of some inner directive. He doesn't know what the Plan is, but he continues. I guess he is the kind of disciple that we are, and he certainly is tempted by the power, isn't he?

Có người ở đây gợi ý đến *Chúa Tể những Chiếc Nhẫn*, Frodo, việc đi đến lần điểm đạo thứ ba thật ghê rợn và chết chóc biết bao, bầu trời của y tối đen. Có lẽ những con chim Stymphalia này có thể làm bầu trời tối đen. Frodo phải hợp nhất ba chiếc nhẫn; y đang hợp nhất chúng. Y hầu như không có gì để dựa vào ngoài sự sẵn lòng và việc làm tròn bổn phận. Y là người gìn giữ một chỉ dẫn bên trong nào đó. Y không biết Thiên Cơ là gì, nhưng y vẫn tiếp tục. Tôi đoán y là loại đệ tử như chúng ta, và chắc chắn y bị cám dỗ bởi quyền năng, phải không?

The three rings? Humans, trolls and devas, and one ring controls all. And they belong to the kingdoms. Someone knew a lot about the Lord of the Rings here. The major thing about temptations is do not use the newly accessed soul powers, God's powers, for personal ends, for comforts, for ego, for aggrandizement. We could have all the bread we want, we could be exalted in the eyes of others, we could receive everything we possibly want in the lower three worlds by worshipping the devil, by worshipping the power of the lower powers, but we cannot choose that.

Ba chiếc nhẫn? Con người, quỷ khổng lồ và thiên thần, và một chiếc nhẫn cai quản tất cả. Và chúng thuộc về các giới. Có người ở đây biết rất nhiều về *Chúa Tể những Chiếc Nhẫn*. Điều chính yếu về các cám dỗ là: đừng dùng các quyền năng linh hồn mới tiếp cận được, các quyền năng của Thượng đế, cho các mục đích cá nhân, cho sự tiện nghi, cho bản ngã, cho sự phóng đại bản thân. Chúng ta có thể có mọi bánh mình muốn, chúng ta có thể được tôn vinh trong mắt người khác, chúng ta có thể nhận mọi điều mình có thể muốn trong ba cõi thấp bằng cách thờ phụng ma quỷ, bằng cách thờ phụng quyền lực của các quyền năng thấp, nhưng chúng ta không thể chọn điều đó.

We cannot become a predator member of the predator elite or the dark aristocracy. We have to have the decision to serve unconditionally.

Chúng ta không thể trở thành một thành viên săn mồi của tầng lớp tinh hoa săn mồi hay giới quý tộc bóng tối. Chúng ta phải có quyết định phụng sự vô điều kiện.

It is certainly possible to use soul powers for selfish ends, and some of those who tread the left-hand path can use the lower powers of the soul, especially the knowledge petals, for their own selfish ends. The basic thing you have to say to yourself: 'I won't use soul powers to make my life easier. I will not sell out. I know it's a tough path. I'm on a tough path, and I will use my powers only for that path and not for the path of greater ease.'

Chắc chắn có thể dùng các quyền năng linh hồn cho các mục đích ích kỷ, và một số người bước trên tả đạo có thể dùng các quyền năng thấp của linh hồn, đặc biệt là các cánh hoa tri thức, cho các mục đích ích kỷ của riêng họ. Điều căn bản các bạn phải nói với chính mình là: “Tôi sẽ không dùng các quyền năng linh hồn để làm đời mình dễ dàng hơn. Tôi sẽ không bán rẻ mình. Tôi biết đây là con đường khó khăn. Tôi đang ở trên một con đường khó khăn, và tôi sẽ dùng các quyền năng của mình chỉ cho con đường ấy, chứ không cho con đường dễ dàng hơn.”

Those temptations really face one in Scorpio, and I imagine in the eighth petal, we have to make very sure we can deal with all the heads, reasonably so. By the time Scorpio is working through the ninth petal, we had better master everything and not be able to succumb to any type of temptation that would drag us back into the vise of the lower worlds. 'I'm on a tough path. I will not choose the path of greater ease. I can include the lower instrument.' Yes, it is an instrument. And, 'I can nurture that instrument in the right way, but not to make my life easier. I do not identify with the satisfactions to be had within the lower instruments. I can take care of the instrument, or I can indulge it, and if I fall victim to the temptation, I indulge the lower instrument.'

Những cám dỗ ấy thật sự đối diện người ta trong Hổ Cáp, và tôi hình dung rằng trong cánh hoa thứ tám, chúng ta phải bảo đảm rất chắc chắn rằng mình có thể xử lý mọi chiếc đầu một cách tương đối. Đến khi Hổ Cáp hoạt động qua cánh hoa thứ chín, tốt hơn là chúng ta đã làm chủ mọi thứ và không thể khuất phục trước bất cứ loại cám dỗ nào kéo chúng ta trở lại vào gọng kìm của các cõi thấp. “Tôi đang ở trên một con đường khó khăn. Tôi sẽ không chọn con đường dễ dàng hơn. Tôi có thể bao gồm khí cụ thấp.” Đúng vậy, nó là một khí cụ. Và: “Tôi có thể nuôi dưỡng khí cụ ấy theo cách đúng đắn, nhưng không phải để làm đời mình dễ dàng hơn. Tôi không đồng hoá với những thỏa mãn có thể có trong các khí cụ thấp. Tôi có thể chăm sóc khí cụ, hoặc tôi có thể nuông chiều nó, và nếu tôi trở thành nạn nhân của cám dỗ, tôi nuông chiều khí cụ thấp.”

It is said here that we can love ourselves from the heart center, realizing our place in all things, but not from the solar plexus center. So it's not that we have to fall in love with the personality qualities of ourselves, but we have to value our soul qualities and use the personality qualities according to

Ở đây nói rằng chúng ta có thể yêu thương chính mình từ trung tâm tim, nhận ra vị trí của mình trong mọi sự, nhưng không phải từ trung tâm tùng thái dương. Vì vậy không phải là chúng ta phải say mê các phẩm tính phàm ngã của chính mình, mà chúng ta phải trân trọng các phẩm tính linh hồn của mình

the dictates of the soul. We use the instrument, we keep it in good shape, and when the higher values come and it is necessary to sacrifice the instrument for these values, then we do it.

và dùng các phẩm tính phàm ngã theo mệnh lệnh của linh hồn. Chúng ta dùng khí cụ, giữ nó trong tình trạng tốt, và khi các giá trị cao hơn đến, và cần phải hi sinh khí cụ vì các giá trị ấy, thì chúng ta làm điều đó.

In a way the rich young man was so much in love with his attainments and accomplishments that he did not want to relinquish them; he was still attached.

Theo một cách nào đó, người thanh niên giàu có quá yêu thích những thành tựu và công trạng của mình đến nỗi y không muốn từ bỏ chúng; y vẫn còn dính mắc.

Sixth petal issues are involved here, but they're always related to eighth petal issues.

Các vấn đề của cánh hoa thứ sáu có liên quan ở đây, nhưng chúng luôn liên hệ với các vấn đề của cánh hoa thứ tám.

There are different people here that have gone through process. Why am I starving? Because I'm trying to do something difficult? A man is implicated here. In order to get gold, you have to compromise the physical if you're not patient. A time will come when some aspect of the energy system will be compromised. Now will it be compromised for wrong motive, or will we simply subdue it in order to sustain our right motive.

Có những người khác nhau ở đây đã trải qua tiến trình. Tại sao tôi đang đói? Bởi tôi đang cố làm điều gì khó khăn chăng? Một người nam có liên quan ở đây. Để có được vàng, các bạn phải thỏa hiệp với thể xác nếu các bạn không kiên nhẫn. Sẽ đến lúc một phương diện nào đó của hệ thống năng lượng bị thỏa hiệp. Vậy nó sẽ bị thỏa hiệp vì động cơ sai lầm, hay chúng ta chỉ chế ngự nó để duy trì động cơ đúng đắn của mình?

Look at Father Damien on Molokai island, with the lepers. He gave up everything and eventually contracted leprosy itself. He had a much easier way, but he went instead into the fourth initiation, as did the initiate Jesus, because DK mentions Father Damien and Jesus in the same breath.

Hãy nhìn Cha Damien trên đảo Molokai, với những người phong cùi. Ông từ bỏ mọi thứ và cuối cùng mắc chính bệnh phong. Ông có một con đường dễ dàng hơn nhiều, nhưng thay vào đó ông đi vào lần điểm đạo thứ tư, cũng như điểm đạo đồ Jesus, bởi Chân sư DK nhắc đến Cha Damien và Đức Jesus trong cùng một hơi thở.

We really get our nine petals' worth here, in the final initiation in this tier.

Ở đây chúng ta thật sự nhận được giá trị của chín cánh hoa, trong lần điểm đạo cuối cùng trong tầng này.

In order to really accomplish the defeat of illusion we have to be silent. In Sagittarius it is also said to be a sign of silence, eventual silence. It's also a sign of great noise and

Để thật sự hoàn tất việc đánh bại ảo tưởng, chúng ta phải im lặng. Nhân Mã cũng được nói là một dấu hiệu của im lặng, của sự im lặng sau cùng. Nó cũng là một dấu hiệu của

inappropriate speech, and blurting things out, but that comes earlier, and we realize the need for silence in which intuitive wisdom can be apprehended. We can then come into a connection with that which the eye hath not seen and the ear hath not heard. The ordinary eye and ear.

tiếng ồn lớn, của lời nói không thích hợp và của việc buột miệng nói ra, nhưng điều đó đến sớm hơn; rồi chúng ta nhận ra nhu cầu về sự im lặng, trong đó minh triết trực giác có thể được nắm bắt. Khi ấy, chúng ta có thể đi vào sự liên hệ với điều mà mắt chưa từng thấy và tai chưa từng nghe. Đó là mắt và tai thông thường.

Something in Sagittarius begins to know and we begin to know, and this petal cannot be reduced to words. The key to silence here is the big sound will come through. It's the sound of the Spirit, it's the sound of the monad, and the higher mind is no longer so talky. Even more so at initiation four. We're told Master Jesus maintained a profound silence before the Roman inquisitors and persecutors.

Một điều gì đó trong Nhân Mã bắt đầu biết, và chúng ta bắt đầu biết; cánh hoa này không thể bị thu gọn thành lời. Chìa khóa của sự im lặng ở đây là âm thanh lớn lao sẽ đi qua. Đó là âm thanh của tinh thần, là âm thanh của chân thần, và thượng trí không còn quá lắm lời nữa. Điều này còn rõ hơn ở lần điểm đạo thứ tư. Chúng ta được cho biết rằng Chân sư Jesus đã giữ một sự im lặng sâu xa trước những kẻ tra hỏi và bách hại La Mã.

Some random thoughts are coming here. I graduated from university in which the yellow and the blue, the colors of Sweden, were prominent. Master DK's colors are sometimes said to be the yellow and the blue.

Một vài ý nghĩ rời rạc đang đến đây. Tôi tốt nghiệp từ một trường đại học nơi màu vàng và xanh lam, màu sắc của Thụy Điển, rất nổi bật. Màu sắc của Chân sư DK đôi khi cũng được nói là màu vàng và xanh lam.

Here, because we're overcoming illusion, we are wiping out, blotting out, form. We no longer see form as real. It's not quite there yet, but it's happening in this petal, and when the causal body goes, form is entirely blotted out and the form of the fourth kingdom is no longer needed as an attraction. The form of the fourth kingdom can be generated as needed by our own kriyashakti.

Ở đây, vì chúng ta đang vượt qua ảo tưởng, chúng ta đang xóa bỏ, làm mờ đi hình tướng. Chúng ta không còn thấy hình tướng là thực tại nữa. Điều đó chưa hoàn toàn xảy ra, nhưng nó đang diễn ra trong cánh hoa này; và khi thể nguyên nhân biến mất, hình tướng bị xóa bỏ hoàn toàn, và hình tướng của giới thứ tư không còn cần thiết như một lực hấp dẫn nữa. Hình tướng của giới thứ tư có thể được tạo ra khi cần bằng chính quyền năng sáng tạo bằng ý chí của chúng ta.

We're generating the single eye here, we're seeing all things as if they were one thing, we're trying not to be caught in discrimination between this and that, as if this and that were different, but to be totally

Ở đây chúng ta đang tạo ra con mắt đơn nhất; chúng ta đang thấy mọi sự như thể chúng là một sự duy nhất; chúng ta đang cố không bị mắc kẹt trong sự phân biệt giữa cái này và cái kia, như thể cái này và cái kia là

inclusive as if we were seeing all things from the mountain top, and the mountain top is definitely part of the experience of this petal. We are lotuses of revelation; we see from above; we can reveal The One.

khác nhau, mà phải hoàn toàn bao gồm, như thể chúng ta đang nhìn mọi sự từ đỉnh núi, và đỉnh núi chắc chắn là một phần trong kinh nghiệm của cánh hoa này. Chúng ta là những hoa sen của sự mặc khải; chúng ta thấy từ trên cao; chúng ta có thể mặc khải Đấng Duy Nhất.

We understand that in any solar system there are lotuses within lotuses, and we're moving from light conveying, as translucent beings, to being transparent beings.

Chúng ta thấu hiểu rằng trong bất kỳ hệ mặt trời nào cũng có những hoa sen bên trong những hoa sen, và chúng ta đang chuyển từ việc truyền đạt ánh sáng, như những hữu thể trong mờ, sang thành những hữu thể trong suốt.

Is there one particular planet for each petal? Maybe there is. Certainly in the solar system, if there is one sign, then maybe one planet for one petal.

Có một hành tinh đặc thù cho mỗi cánh hoa chăng? Có lẽ có. Chắc chắn trong hệ mặt trời, nếu có một dấu hiệu hoàng đạo, thì có lẽ có một hành tinh cho một cánh hoa.

I can't believe that this is the final sort of statement: that lots of spices make a good stew? I think we're talking about the contrast between the variety, and the many energies we are acquainted with and are using, and the oneness which is beginning to be appreciated, the one and the many. Problems concerning The One and many are solved in this petal.

Tôi không thể tin rằng đây là phát biểu sau cùng: nhiều gia vị làm nên một món hầm ngon chăng? Tôi nghĩ chúng ta đang nói về sự tương phản giữa tính đa dạng, cùng nhiều năng lượng mà chúng ta quen biết và đang sử dụng, với tính nhất thể đang bắt đầu được nhận ra: cái một và cái nhiều. Những vấn đề liên quan đến Đấng Duy Nhất và muôn phần được giải quyết trong cánh hoa này.

The vision of The One, and yet the vision of the many as The One: this is the gift of the third initiation and this is what is finally accomplished in petal number nine, when it is fully unfolded.

Linh ảnh về Đấng Duy Nhất, nhưng đồng thời linh ảnh về muôn phần như Đấng Duy Nhất: đây là tặng phẩm của lần điểm đạo thứ ba, và đây là điều cuối cùng được hoàn tất trong cánh hoa số chín, khi nó khai mở trọn vẹn.

Friends, some of those comments were a bit scattered, I do realize. You never can tell what the state of mind of a class is going to be, and how people will come in with

Các bạn thân mến, tôi nhận ra rằng một vài nhận xét ấy hơi rời rạc. Không bao giờ có thể biết trước tâm thái của một lớp học sẽ ra sao, và người ta sẽ bước vào với những ý nghĩ khác nhau như thế nào. Một số ý nghĩ rất

different thoughts. Some of them are right on target and others of them very tangential.

đúng trọng tâm, còn những ý nghĩ khác thì rất xa đề.

This is going to be the end of Egoic Lotus webinar commentary program 59 and it's going to be part three of synthesis for petal nine, and it's going to be 3 hours and about 5 minutes and then we will move on to a whole new section. We're finished with discussing, gathering of thoughts, in relation to the nine petals. We're going to be beginning a Egoic Lotus webinar commentary program 60, petals of synthesis.

Đây sẽ là phần kết thúc của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 59, và sẽ là phần ba về tổng hợp đối với cánh hoa thứ chín; chương trình sẽ dài 3 giờ và khoảng 5 phút, rồi chúng ta sẽ chuyển sang một phân đoạn hoàn toàn mới. Chúng ta đã hoàn tất việc bàn luận và thu thập các ý nghĩ liên quan đến chín cánh hoa. Chúng ta sẽ bắt đầu chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 60, các cánh hoa tổng hợp.

I think we have to abbreviate the approach here. I don't need an 80-point outline. I think we can understand what might be continued between the third and fourth initiation. I'll gather for program number 60 some of DK's comments, and just look at them and then try to maybe off the top of my head somewhat talk about how synthesis of knowledge, and synthesis of love, and synthesis of will can be achieved in these three lemon-yellow buddhic petals leading to the revelation of the jewel and the shining forth of the monad as the jewel, in the jewel in the lotus, causing the destruction of the Egoic Lotus.

Tôi nghĩ chúng ta phải rút gọn cách tiếp cận ở đây. Tôi không cần một dàn ý 80 điểm. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấu hiểu điều gì có thể tiếp tục giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Cho chương trình số 60, tôi sẽ tập hợp một số nhận xét của Chân sư DK, chỉ xem xét chúng, rồi cố gắng, có lẽ phần nào nói một cách ứng khẩu, về cách có thể đạt được sự tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp ý chí trong ba cánh hoa Bồ đề màu vàng chanh này, dẫn đến sự mặc khải viên ngọc và sự tỏa sáng của chân thần như viên ngọc, trong viên ngọc trong hoa sen, gây ra sự hủy diệt của Hoa Sen Chân Ngã.

Maybe by the time we reach, I don't know, 65 programs, perhaps, or 70 programs at the most, maybe we will be finished with this Egoic Lotus webinar book. You have nine petals to study and many energies to correlate and I'll try to go on before much time has passed into the discussion of the synthesis petals where we're going into an area which is not terribly defined, because for most of us the direct application to the factor of synthesis is not our next task. We have a lot to do just to achieve the unfoldment of the nine.

Có lẽ đến khi chúng ta đạt tới, tôi không biết, có lẽ 65 chương trình, hoặc nhiều nhất là 70 chương trình, chúng ta sẽ hoàn tất quyển sách webinar Hoa Sen Chân Ngã này. Các bạn có chín cánh hoa để nghiên cứu và nhiều năng lượng để tương liên; tôi sẽ cố gắng tiếp tục không lâu nữa sang phần thảo luận về các cánh hoa tổng hợp, nơi chúng ta đi vào một lĩnh vực không được xác định quá rõ, bởi vì đối với hầu hết chúng ta, việc áp dụng trực tiếp yếu tố tổng hợp không phải là nhiệm vụ kế tiếp. Chúng ta còn nhiều việc

phải làm chỉ để đạt được sự khai mở của chín cánh hoa.

But when we are initiates of the third degree and working towards the fourth, the conscious approach to synthesis will be the great factor, and maybe we can anticipate some of that.

Nhưng khi chúng ta là các điểm đạo đồ cấp ba và đang tiến tới cấp bốn, thì sự tiếp cận có ý thức với tổng hợp sẽ là yếu tố lớn lao; và có lẽ chúng ta có thể dự liệu phần nào điều đó.

Friends, we'll see you later, bye bye.

Hẹn gặp lại các bạn.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 60

Abstract—Tóm lược

Thể nguyên nhân trong hệ thống Chân Thần

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 538, thể nguyên nhân hay Hoa Sen Chân Ngã tương ứng với trung tâm tim trong sự biểu hiện của Chân Thần; đó là bánh xe lửa nằm trong noãn hào quang chân thần, bao trùm năm cõi biểu hiện từ cõi atma trở xuống. Chân Thần hiện diện trên cõi thứ sáu tính từ dưới lên, tức cõi thứ hai tính từ trên xuống, nên Hoa Sen Chân Ngã không phải một cấu trúc độc lập với hệ thống này. Hoa sen có 12 cánh, nhưng ba cánh trong cùng còn ở trạng thái phôi thai hoặc chưa hiển lộ đối với người bình thường, vì vậy thường được mô tả như hoa sen chín cánh. Các hình ảnh cánh hoa, nan hoa và dòng xoáy đều diễn tả những phương diện năng lượng của cùng một cấu trúc, không nên hiểu thành hình tướng vật chất cố định.

Chín cánh ngoài và sự kích thích các cánh tổng hợp

Chín cánh ngoài khai mở qua tiến trình tiến hóa và các lần điểm đạo, còn ba cánh trong cùng đáp ứng với rung động chân thần và phương diện tinh thần thuần khiết. Văn bản xác nhận Đấng Điểm đạo Duy Nhất kích thích hoặc làm hiển lộ các cánh trong cùng tại cả lần điểm đạo thứ ba lẫn thứ tư, chứ không chỉ ở lần thứ tư. Chưa có mô tả chính xác Đức Sanat Kumara chạm Thần Trượng Điểm đạo vào đâu ở lần thứ ba; ngoài cánh hoa hi sinh thứ ba được dự kiến, đoạn trích còn cho thấy một tác động bổ sung lên các cánh tổng hợp. Cách gọi ba lần điểm đạo đầu là những lần điểm đạo lớn cũng cần đọc theo ngữ cảnh, vì nơi khác danh xưng này chỉ bắt đầu từ lần thứ ba.

Hai nguồn năng lượng kiến tạo Hoa Sen Chân Ngã

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 816, thể nguyên nhân hình thành từ năng lượng phàm ngã tác động phản hồi lên đơn vị cao hơn và năng lượng của chân ngã trực tiếp ghi dấu lên chất liệu hoa sen. Một câu hỏi diễn giải được đặt ra là liệu "chân ngã" trong vế thứ hai có thể chỉ chính Chân Thần, tạo nên hai chiều tác động từ dưới lên và từ trên xuống. Dù hết sức tinh tế, chất liệu Hoa Sen Chân Ngã vẫn là chất liệu có rung động xác định, thuộc 21 cõi phụ thấp cấu thành thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Việc con người thông thường xem cấu trúc này gần như phi chất liệu phản ánh giới hạn tri giác, không phủ nhận bản chất chất liệu của nó.

Thái dương Thiên Thần và sự hình thành dòng xoáy chín phần

Sự phối hợp giữa các Dhyanis ngũ phân, được nhận diện là các Thái dương Thiên Thần, với thái âm tổ phụ tứ phân tạo nên rung động chín phần trên cõi phụ thứ ba của cõi trí, thuộc phần khí của cõi hồng trần vũ trụ. Nhờ nỗ lực hữu thức của các Hành Tinh Thượng Đế, hai nhóm này đi vào quan hệ mật thiết; dòng xoáy tồn tại một thời gian rồi mới mang hình dạng hoa sen chín cánh. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, tiến trình ấy có thể gắn với sự khai mở trung tâm tim hành tinh, trong đó một Thái dương Thiên Thần lớn hơn phát xạ thành những phần mở rộng ngày càng nhỏ để nâng đỡ cấu trúc hoa sen. Sự phối hợp năm và bốn gợi một phân biệt tương đối giữa khuynh hướng thái dương và thái âm, nhưng không có nghĩa bốn cánh hoàn toàn thiếu bản chất thái dương.

Tia Lửa Điện và dòng Bồ đề tạo ba cánh trong

Tia Lửa Điện ở tâm hoa sen hút đủ chất liệu để hình thành ba cánh trong cùng, vốn có cùng chất liệu hoặc tinh chất với chín cánh ngoài. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 709, bổ sung rằng một dòng Bồ

đề đi xuống theo tam giác manas, đến trung tâm hoa sen và dùng rung động của mình làm xuất hiện ba cánh bao kín ngọn lửa trung tâm. Cách lý giải được đề xuất là hoạt động của tia lửa trung tâm khẩn cầu dòng Bồ đề này; viên ngọc trong hoa sen chính là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Chất liệu ban đầu của chín cánh thuộc cõi phụ thứ ba của cõi trí, nhưng cõi phụ chính xác của ba cánh trong chưa được xác định chắc chắn.

Chất liệu thiên thần và năng lực ngã thức

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 761–762, cả chín cánh ngoài lẫn ba cánh trong đều hình thành từ chất liệu của các Thái dương Thiên Thần. Chất liệu ấy không chỉ có khả năng cảm nhận như chất liệu các hiện thể thái âm trong ba cõi giới, mà còn có phẩm tính ngã thức, giúp đơn vị tinh thần trung tâm thu nhận tri thức và nhận biết chính mình. Theo cách diễn giải riêng của Thầy MDR, cần phân biệt chất liệu thượng trí làm nền với chất liệu năng lượng thiên thần có bản chất gần Bồ đề hơn, thấm nhuần và định hình nền chất liệu ấy. Sự thấm nhập này được hiểu như một hành vi hi sinh của Thái dương Thiên Thần, chứ không đơn giản đồng nhất hai loại chất liệu.

Màu sắc của hoa sen và liên hệ với Chân Thần

Viên ngọc trong hoa sen là một điểm Lửa Điện rực sáng màu trắng xanh, hoàn toàn ẩn sau ba cánh khép chặt; màu này gợi liên hệ với Sirius. Vì viên ngọc là phần mở rộng của Chân Thần, có thể xem trắng xanh là một phẩm tính màu sắc của Chân Thần, bên cạnh những màu tùy thuộc Cung. Chín cánh ngoài chủ yếu màu cam, kèm sáu màu phụ với mức độ khác nhau, còn ba cánh trong mang màu vàng chanh, được diễn giải là dấu hiệu liên hệ với Bồ đề. Màu đỏ đặt ra một vấn đề cần đối chiếu vì không xuất hiện trong danh sách màu cánh hoa thông thường, nhưng vẫn có thể hiện diện theo màu tương ứng với Cung linh hồn, đặc biệt Cung một.

Viên ngọc trở về Chân Thần và biểu tượng vương miện

Đoạn trích ở trang 137–138 của tác phẩm về điểm đạo nhân loại và thái dương mô tả Thần Trượng tác động khoa học lên các cánh hoa theo Cung và khuynh hướng, mở nụ trung tâm, làm lộ viên ngọc rồi chuyển viên ngọc về "vương miện", nghĩa là trở lại Chân Thần. Một liên hệ được đề xuất là giữa atma, viên ngọc trong hoa sen và trung tâm đầu cao nhất, tương tự cách Bồ đề che phủ atma. Theo suy đoán riêng của Thầy MDR, Chân Thần cũng có thể được hình dung như viên ngọc trong vương miện của Hành Tinh Thượng Đế, với bảy vùng tập hợp các loại Chân Thần và có thể ba vùng cao hơn, tạo thành mười. Liên tưởng với Ấn Độ như "viên ngọc trên vương miện" Anh mở ra bình luận rằng hai quốc gia đều mang ảnh hưởng Cung một mạnh, cùng khả năng nhiều linh hồn Cung một cổ xưa của Ấn Độ đã hiện diện tại Anh; đây là suy luận, không phải khẳng định của đoạn giáo lý.

Nguyên tử trường tồn, cánh hoa và ba phương diện

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 544–545, phân biệt các nguyên tử trường tồn với phương diện chất liệu, các cánh hoa với sự phát triển tâm thức, còn hạt nhân trung tâm hoặc ba cánh trong với tinh thần thuần khiết. Ba điểm sáng ở đáy hoa sen thực chất gồm hai nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí, tạo phương tiện giao tiếp giữa các Thái dương Thiên Thần và thái âm tổ phụ. Sự sống bên trong nguyên tử thuộc phương diện ba, còn mãnh lực tác động xuyên qua nó thuộc phương diện hai; các loa tuyến là những dòng mãnh lực đáp ứng với kích thích trong và ngoài vòng-giới-hạn. Có thể liên hệ nguyên tử trường tồn hồng trần với hoạt động thông tuệ, nguyên tử trường tồn cảm dục với Bác Ái – Minh Triết và đơn vị hạ trí với ý chí, nhưng tương ứng giữa phương diện một và ba có thể đảo lại tùy góc nhìn.

Chân Thần thu nhận kinh nghiệm qua các hiện thể

Thông qua các nguyên tử trường tồn, chân ngã xây dựng các hiện thể thái âm, thu nhận tri thức trong ba cõi thấp và đạt nhận biết qua kinh nghiệm. Trong cách đọc được đề xuất, "chân ngã" ở đây bao gồm sự phối hợp giữa Thái dương Thiên Thần và con người như Chân Thần-trong-sự-mở-rộng; chính Chân Thần cần thu nhận kinh nghiệm nhân loại, còn Thái dương Thiên Thần đã trải qua giai đoạn làm người. Trên một vòng xoắn cao hơn, Chân Thần tiếp tục thu nhận tri thức qua các cánh hoa với sự trợ giúp của các Thái dương Thiên Thần. Cách nhìn này đặt Chân Thần vào vai trò chủ thể xuyên suốt, đôi khi được gọi là jiva trong phần mở rộng của mình.

Khai mở cánh hoa và đánh thức các loa tuyến

Khả năng tác động hữu hiệu lên thế giới khách quan tùy thuộc mức độ chân ngã tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn và đưa các loa tuyến từ tiềm phục sang hoạt động. Ba cánh thấp khai mở hoàn toàn kích thích ba loa tuyến chính của nguyên tử trường tồn hồng trần; vòng cánh thứ hai tạo tiến trình tương tự trong nguyên tử trường tồn cảm dục. Riêng bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí hoạt động đầy đủ khi cánh hoa tri thức trong bộ ba cuối cùng, tức cánh số bảy, mở ra. Hai cánh còn lại, số tám và chín, khai mở thì làm hiển lộ đóa hoa tam phân rực sáng ở trung tâm, tạo nên một mốc quan trọng khi đối chiếu tiến trình các lần điểm đạo.

Tổ chức các cánh tổng hợp và ý nghĩa tổng hợp

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 883, mỗi cánh trong cùng liên hệ với một trong ba vòng ngoài và được tổ chức khi vòng tương ứng khai mở, tạo thành sự tổng hợp tri thức, bác ái hoặc hi sinh. "Được tổ chức" chưa đồng nghĩa với "đã khai mở": cánh tổng hợp tri thức có thể cần thời gian rất dài, cánh tổng hợp bác ái ngắn hơn và cánh tổng hợp ý chí ngắn nhất, tương ứng với thời lượng phát triển các vòng ngoài. Một cách thấu hiểu được đề xuất là tri thức đủ sâu chuyển thành minh triết và khơi dậy bác ái, còn bác ái đầy đủ tất yếu dẫn đến hi sinh. Các cánh này còn liên hệ với một trong ba trung tâm cao của Hành Tinh Thượng Đế tương ứng với Cung của con người; khả năng mãnh lực đến từ một hành tinh cụ thể vẫn được trình bày như suy đoán.

Điểm chưa thống nhất về thời điểm hiển lộ ba cánh trong

Một đoạn xác nhận mỗi lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba đều mở một cánh trong, cho phép điểm Lửa Điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do. Tuy nhiên, đoạn khác chỉ nói đóa hoa tam phân hiển lộ khi cánh số tám và chín mở ra, tạo nên sự căng thẳng giữa hai mô tả, nhất là tại lần điểm đạo thứ nhất. Cách dung hòa tạm thời là phân biệt sự bắt đầu khai mở với mức độ hiển lộ: ánh sáng trung tâm có thể xuất hiện rất ít ở lần thứ nhất, rõ hơn ở lần thứ hai và thứ ba, rồi hoàn toàn ở lần thứ tư. Vấn đề vẫn chưa được giải quyết dứt khoát, nên không thể đồng nhất mọi bước tổ chức, khai mở và nhìn thấy các cánh tổng hợp.

Cánh số bảy, cánh số tám và lần điểm đạo thứ nhất

Theo mô hình diễn giải riêng của Thầy MDR, sự khai mở cánh số bảy gắn với Con Đường Dự Bị và những nỗ lực phi thường, mãnh liệt của ứng viên điểm đạo. Việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo lên cánh này ở lần điểm đạo thứ nhất bảo đảm năm cánh đầu đã khai mở hoàn toàn và cánh thứ sáu khai mở một phần, nên không thể giản lược lần điểm đạo này thành việc chỉ mở ba cánh ngoài cùng. Công việc tổ chức cánh số tám có thể bắt đầu trước khi cánh số bảy mở, nhưng phần khai mở chủ yếu của cánh số tám được đặt sau lần điểm đạo thứ nhất, trong khoảng thời gian có thể rất dài trước lần thứ hai. Mô hình này vẫn là cách hình dung tạm thời, chờ sự quan sát trực tiếp và đối chiếu thêm các đoạn giáo lý.

Lần điểm đạo thứ tư và sự tan rã thể nguyên nhân

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc hoàn toàn hiển lộ; ánh sáng chói lọi, nhiệt bức xạ mãnh liệt và dòng mãnh lực tuôn ra phá vỡ thể nguyên nhân, hủy Đền Solomon và làm tan rã Hoa Sen Chân Ngã. Đấng Điểm đạo dùng Thần Trượng Điểm đạo cùng các Quyền năng từ để tạo những tác động phối hợp, chuyển hoá và giải thoát. Tiến trình này cần đối chiếu với bảy cách phá hủy thể nguyên nhân trong Thư Về Tham thiền Huyền môn, đồng thời xét Cung chân ngã, Cung chân thần, tam giác nguyên tử rực lửa, phương diện hai của ý chí từ cõi Bồ đề và công việc của Đấng Điểm đạo. Năng lực Chân Thần truyền qua viên ngọc là một yếu tố xác định, nhưng không nên quy toàn bộ sự hủy diệt cho một nguyên nhân duy nhất.

Cơ sở khảo sát năng lượng tổng hợp

Các đoạn trích tạo nền tảng để khảo sát những năng lượng có thể hỗ trợ sự tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí, đặc biệt trong khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Sự tổ chức và khai mở các cánh tổng hợp đã bắt đầu sớm hơn, nhờ công việc thực hiện trong chín cánh ngoài. Tuy nhiên, việc xác định phải thực hành thế nào ở giai đoạn giữa lần thứ ba và thứ tư còn mang tính dự phóng, vì toàn bộ tầm nhìn của con người có thể đã thay đổi sâu sắc khi đạt đến đó. Giá trị hiện tại của khảo sát nằm ở việc làm rõ các mối liên hệ và xây dựng cơ sở cho suy luận, không phải đưa ra chỉ dẫn thực hành chắc chắn cho một trình độ chưa trực tiếp chứng nghiệm.

Khai mở và điều chỉnh các cánh hoa

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 883–884, Thần Trượng Điểm đạo tác động trong hai lần điểm đạo đầu để giải phóng năng lượng của hai vòng ngoài, phối hợp sáu cánh hoa và hoàn thiện sự lưu chuyển mãnh lực giữa chúng. “Điều chỉnh các cánh hoa” là giai đoạn tiếp sau khai mở thông thường, liên quan đến hoạt động đồng thời của hai tầng, chứ không chỉ là sự mở tuần tự từng cánh. Một Hoa Sen Brahma có một cánh đã khai mở vẫn có thể còn rất xa tiến trình điểm đạo, nên không thể đồng nhất mọi sự khai mở với điểm đạo.

Các cánh hoa và hai lần điểm đạo đầu

Theo cách lý giải riêng của Thầy MDR, tầng ngoài đã khai mở chưa đủ để xác định lần điểm đạo thứ nhất; tầng ngoài bật mở và bước vào điều chỉnh có thể mới là dấu hiệu thích hợp, đồng thời cánh thứ tư và thứ năm đã khai mở hoàn toàn. Cánh thứ tám được liên hệ chủ yếu với thời kỳ giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, khi sự hi sinh sâu sắc trở thành yêu cầu nổi bật, hơn là với lần điểm đạo thứ nhất. Cách đọc này đặt cánh thứ năm khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất và cánh thứ sáu ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng vẫn thừa nhận những đoạn mô tả tổng quát trong nguồn chưa hoàn toàn khớp nhau.

Cánh hoa chủ chốt và khoa học điểm đạo

Thần Trượng Điểm đạo tác động lên “cánh hoa chủ chốt” tùy theo Cung và Cung phụ của mỗi người; chữ “chủ chốt” còn gợi liên hệ giữa âm thanh, cao độ, màu sắc và Cung. Linh hồn Cung hai không nhất thiết luôn nhận tác động ở cánh giữa, và có thể Thần Trượng tác động theo nhiều cách lên nhiều cánh hoặc toàn bộ một tầng, đồng thời tác động đặc biệt lên cánh chủ chốt. Đây vẫn là giả thuyết vì các chi tiết kỹ thuật chưa được truyền đạt, trong khi Đấng Điểm đạo biết chính xác cấu trúc năng lượng của từng người.

Chất liệu thiên thần và sự cân bằng mãnh lực

Trang 883–884 phân biệt chất liệu của các cánh hoa, vốn là chất liệu thiên thần, với năng lượng của một số manasadeva thuộc một trong ba cấp Agnishvatta cao hơn. Một thiên thần vĩ đại phủ

bóng điểm đạo đồ và biểu hiện trạng thái cân bằng rung động chất liệu mà điểm đạo đồ tạo nên, với sự trợ giúp của hai Chân sư bảo trợ đại diện cho hai cực mãnh lực; Đấng Điểm đạo tạm thời ổn định trạng thái ấy. Tiến trình này được liên hệ với khoa học điện thuộc Cung năm, trong đó giới nhân loại và giới thiên thần cùng tham gia. Phong trào Tam Điểm có thể phản ánh phần nào nghi thức nội giới này và, theo khả năng được đề xuất, một ngày nào đó có thể trở thành nghi thức thực sự khi Đức Christ đảm nhiệm vai trò Đấng Điểm đạo cho hai lần điểm đạo đầu trong thời đại dấu hiệu Bảo Bình.

Ba cánh tổng hợp và ánh sáng từ trung tâm

Ba cánh tổng hợp còn được gọi là ba "màn che", ba "cánh thiêng liêng" hoặc những cánh bao bọc Sự sống trung tâm như một điện thờ. Trang 1116 nêu hai nguồn kích thích: phương diện Ý Chí của Chân Thần, qua đó truyền ảnh hưởng từ phương diện thứ nhất của Hành Tinh Thượng Đế, và "Nụ Thiêng Liêng che giấu Ngọc Báu". Trang 713–714 khẳng định sau mỗi lần điểm đạo, ánh sáng từ trung tâm rực lên mạnh hơn, cuối cùng xuyên qua ba cánh bao bọc để biểu lộ Lửa Điện của tinh thần. Điều này gợi khả năng các cánh tổng hợp có một mức chuyển động hoặc hé mở ngay từ những lần điểm đạo đầu, dù chưa phải sự khai mở đầy đủ.

Ba giai đoạn khai mở các cánh tổng hợp

Một mô hình diễn giải gồm ba giai đoạn được đề xuất: hé mở ít nhiều sau mỗi lần điểm đạo, khai mở thực sự sau lần điểm đạo thứ ba, rồi bật mở để phơi lộ Ngọc Báu ở lần điểm đạo thứ tư. Ngay cả cánh tổng hợp ý chí cũng có thể có hoạt động phản ứng trong lần điểm đạo thứ nhất, nhưng mức độ và thời điểm của từng phản ứng chưa rõ. Vì vậy, cần phân biệt sự khuấy động hay hé mở ban đầu với sự khai mở đầy đủ, thay vì dùng cùng một nghĩa cho mọi mô tả về "mở".

Các trung tâm dĩ thái và điều kiện khai mở vòng trong

Trang 861 đặt điều kiện khai mở vòng thứ tư, hay vòng trong cùng của Hoa Sen Chân Ngã, ở sự hoạt động đầy đủ của hai trung tâm đầu và trung tâm tim, với các cánh hoa tương ứng hoàn toàn khai mở. Cụm mô tả mười hai cánh đặt ra câu hỏi liệu nguồn có bao hàm trung tâm tim và trung tâm tim trong đầu, vì cả hai đều có mười hai cánh. Khi đối chiếu trang 170 về con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ năm, các trung tâm tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh giúp định vị sự khai mở thực sự của vòng tổng hợp sau lần điểm đạo thứ ba. Mối tương ứng giữa tim và Bồ đề cũng gợi rằng sự hoạt động đầy đủ này liên quan đến tiếp xúc với cõi Bồ đề.

Thứ tự hình thành các cánh tổng hợp

Trang 767 mô tả một giai đoạn chuẩn bị trên cõi trí trước biệt ngã hóa, khi hoạt động của các Thái dương Thiên Thần dần tạo thành mười hai cánh từ một xoáy mãnh lực chưa phân biệt rõ. Đoạn này dường như cho thấy ba cánh trong cùng hình thành trước, khép quanh điểm Lửa Điện dưới tác động của Định luật Hấp Dẫn, rồi chín cánh còn lại lần lượt thành hình. Tuy nhiên, trang 709 lại mô tả dòng Bồ đề đi xuống theo tam giác manas, làm ba cánh bổ sung xuất hiện tại trung tâm và che kín ngọn lửa, như thể chúng xuất hiện sau chín cánh. Đây là mâu thuẫn biểu kiến về thứ tự chưa được giải quyết; khả năng cách đọc còn quá cụ thể cũng được thừa nhận.

Ba nhóm cánh hoa và ảnh hưởng của các Cung

Ba loại cánh chịu ảnh hưởng của ba Cung chính, và các Cung ấy lại chịu tác động từ những trung tâm vũ trụ. Một tương ứng được đề xuất là Cung một với các cánh ý chí, Cung hai với các cánh bác ái và Cung ba với các cánh tri thức. Tam Nguyên Tinh Thần cũng có thể nằm trong chuỗi tiếp nhận

ảnh hưởng từ các trung tâm vũ trụ này, nhưng mối liên hệ cụ thể chưa được xác lập trong phần nguồn đang xét.

Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ ba

Theo trang 763, đến lần điểm đạo thứ ba, cả chín cánh đã khai mở hoàn toàn, tạo nền cho Ngọc Báu trung tâm; đây là một mốc quan trọng để đối chiếu các đoạn khác. Khối cầu bao quanh rung động với mọi màu cầu vồng, mở rộng bán kính và phát những dòng điện năng vượt ra ngoài chu vi như tia mặt trời; sắc cam của các cánh trở nên trong sáng, pha nhiều màu với màu Cung chân ngã nổi trội. So với nụ sen ban đầu có sắc cam mờ đục, khối cầu gần như không màu và ba điểm sáng chưa nối thành tam giác, sự chuyển đổi này trải qua hàng triệu năm. Bức xạ gia tăng cũng mang lại hơi ấm và sinh lực cho nhóm mà cá nhân thuộc về.

Tam giác nguyên tử và vấn đề cấu trúc thất phân

Sau lần điểm đạo thứ ba, chín nan hoa quay rất nhanh và có tính chất chiều thứ tư, như những bánh xe tự xoay trên chính mình. Hai Nguyên tử trường tồn cùng đơn vị hạ trí tạo thành tam giác có hình dạng tùy Cung Chân Thần; giả thuyết riêng liên hệ tam giác đều với Cung một, tam giác cân với Cung hai và tam giác có các cạnh 3–4–5 với Cung ba. Mô tả ba điểm như những xoáy ánh sáng thất phân đặt ra khó khăn vì đơn vị hạ trí là tứ phân, còn Nguyên tử trường tồn trí tuệ là tam phân. Một câu hỏi được nêu là liệu việc xây dựng antahkarana có dẫn đến sự kết hợp hai thành phần này thành một đơn vị thất phân hay không, và Nguyên tử trường tồn trí tuệ thực sự nằm ở đâu trong cấu trúc ấy.

Ba loại lửa và sự giải thoát

Trang 542–543 mô tả thể nguyên nhân trở nên phóng xạ khi Lửa ma sát của vật chất, Lửa Thái dương tiếp sinh lực cho chín cánh và tia Lửa Điện trung tâm cùng đạt cường độ cần thiết. Lửa của chất liệu thoát khỏi các khối cầu nguyên tử, lửa của trí tuệ hòa vào nguồn phát sinh và Sự sống trung tâm thoát ra, hoàn tất mục tiêu xét trong phạm vi nỗ lực nhân loại. Một cách lý giải được đề xuất là khối cầu tiếp nhận thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, nguồn của lửa trí tuệ liên quan đến phương diện trí tuệ của Tam Nguyên, còn Sự sống thoát ra là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng đang trở về nguồn. Việc vượt qua Phòng Vô Minh, Phòng Hiểu Biết và Phòng Minh triết không làm mất những thành quả đã đạt, vì chúng đã trở thành nội dung tâm thức.

Sự bật mở và hủy thể nguyên nhân ở lần điểm đạo thứ tư

Trang 762–764 mô tả tam giác nguyên tử quay nhanh như một bánh xe, ba cánh trung tâm mở ra và phơi lộ Ngọc Báu rực cháy ở lần điểm đạo thứ tư. Đức Sanat Kumara sử dụng Thần Trượng điện để dẫn mãnh lực dương từ Chân Thần xuống, kích thích ba loại lửa hợp nhất và phá hủy toàn bộ khối cầu; hình ảnh này được so sánh với một vụ siêu tân tinh. Trang 831 bổ sung rằng nụ trong cùng "bật mở" dưới điện lực của Thần Trượng, tiếp nhận quyền năng của Cung tổng hợp của hệ mặt trời. Khoảnh khắc cân bằng hoặc đình chỉ đi kèm bức xạ cực đại được liên hệ với loại biểu hiện Chân Thần thứ mười ba nêu ở trang 1081.

Sự thu hồi lửa và đời sống sau giải thoát

Một Quyền năng từ khiến các Thái dương Thiên Thần thu hồi Lửa Thái dương, hoàn tất sự tiêu tan hình tướng và tách Sự sống khỏi hình tướng. Lửa vật chất trở về kho dự trữ chung, các Nguyên tử trường tồn và thể nguyên nhân không còn, còn Lửa Điện trung tâm tập trung trong atma–Bồ đề. Theo diễn giải được đề xuất, tinh túy của những cấu trúc tan rã đã chuyển lên hiện thể cao hơn, và sự tập trung ấy có thể nằm trong các Nguyên tử trường tồn atma và Bồ đề. Thực thể tinh thần

thoát khỏi ba cõi giới và hoạt động hữu thức trên cõi Bồ đề, trước khi Sự sống trung tâm tiếp tục trở về Chân Thần.

Số phận của chất liệu và các thái dương tổ phụ

Trang 831–832 nêu rằng các Nguyên tử trường tồn trở nên phóng xạ, vòng-giới-hạn không còn ngăn giữ những sự sống điện tử bên trong, và chúng trở về kho dự trữ vĩnh cửu để cung cấp chất liệu cao cấp cho các hiện thể trong chu kỳ khác. Các cánh hoa cháy tan, còn vô số sự sống thiên thần tạo nên tính cố kết và phẩm tính của chúng được những thái dương tổ phụ cao cấp thu hồi vào Tâm Mặt Trời. Chất liệu nguyên tử sẽ tái sử dụng trong một Giai kỳ sinh hóa khác, nhưng các thái dương tổ phụ chỉ lại hi sinh trong hệ mặt trời kế tiếp, khi xuất hiện như những Cung hành tinh và trở thành các Hành Tinh Thượng Đế. Theo cách lý giải riêng của Thầy MDR, đây là sự thăng tiến theo nhóm: các thái dương tổ phụ cùng nhau trở thành những Hành Tinh Thượng Đế, lặp lại trên cấp độ Chân Thần công việc đã thực hiện trong hệ hiện tại.

Tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí

Những cách dùng khác nhau của “khai mở”, “hé mở” và “bật mở” đòi hỏi sự phân biện cẩn thận, thay vì vội kết luận các đoạn giáo lý thực sự mâu thuẫn. Khung nghiên cứu đặt trọng tâm vào sự tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp ý chí qua ba cánh tổng hợp, đặc biệt giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Việc khảo sát các năng lượng Cung, hành tinh và dấu hiệu hoàng đạo được định hướng như một bước tiếp theo để tìm hiểu cách những năng lượng ấy có thể hỗ trợ tiến trình tổng hợp hữu thức.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 60: Foundational References for Synthesis petals. This webinar is about 1 hour, 40 minutes long.

Các bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 60: Những tham chiếu nền tảng cho các cánh hoa tổng hợp. Webinar này dài khoảng 1 giờ 40 phút.

Program 60 offers commentary on a number of foundational references dealing with the origin, nature and function of the petals of synthesis—the tenth, eleventh and twelfth petals of the Egoic Lotus. They are distinct from the earlier nine and have a mode of development which is both interesting and unusual.

Chương trình 60 đưa ra phần bình giảng về một số tham chiếu nền tảng liên quan đến nguồn gốc, bản chất và chức năng của các cánh hoa tổng hợp—cánh hoa thứ mười, thứ mười một và thứ mười hai của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng khác với chín cánh hoa trước đó và có một phương thức phát triển vừa thú vị vừa khác thường.

Our attention is drawn to these petals in a practical manner when we have passed the third initiation and are working towards the fourth.

Sự chú ý của chúng ta được hướng đến các cánh hoa này một cách thực tiễn khi chúng ta đã vượt qua lần điểm đạo thứ ba và đang tiến tới lần thứ tư.

Transcript. —Bản chép lời.

Hello everybody. We are ready to start a new little unit in the Egoic Lotus webinar commentary series.

Xin chào mọi người. Chúng ta đã sẵn sàng bắt đầu một đơn vị nhỏ mới trong loạt bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã.

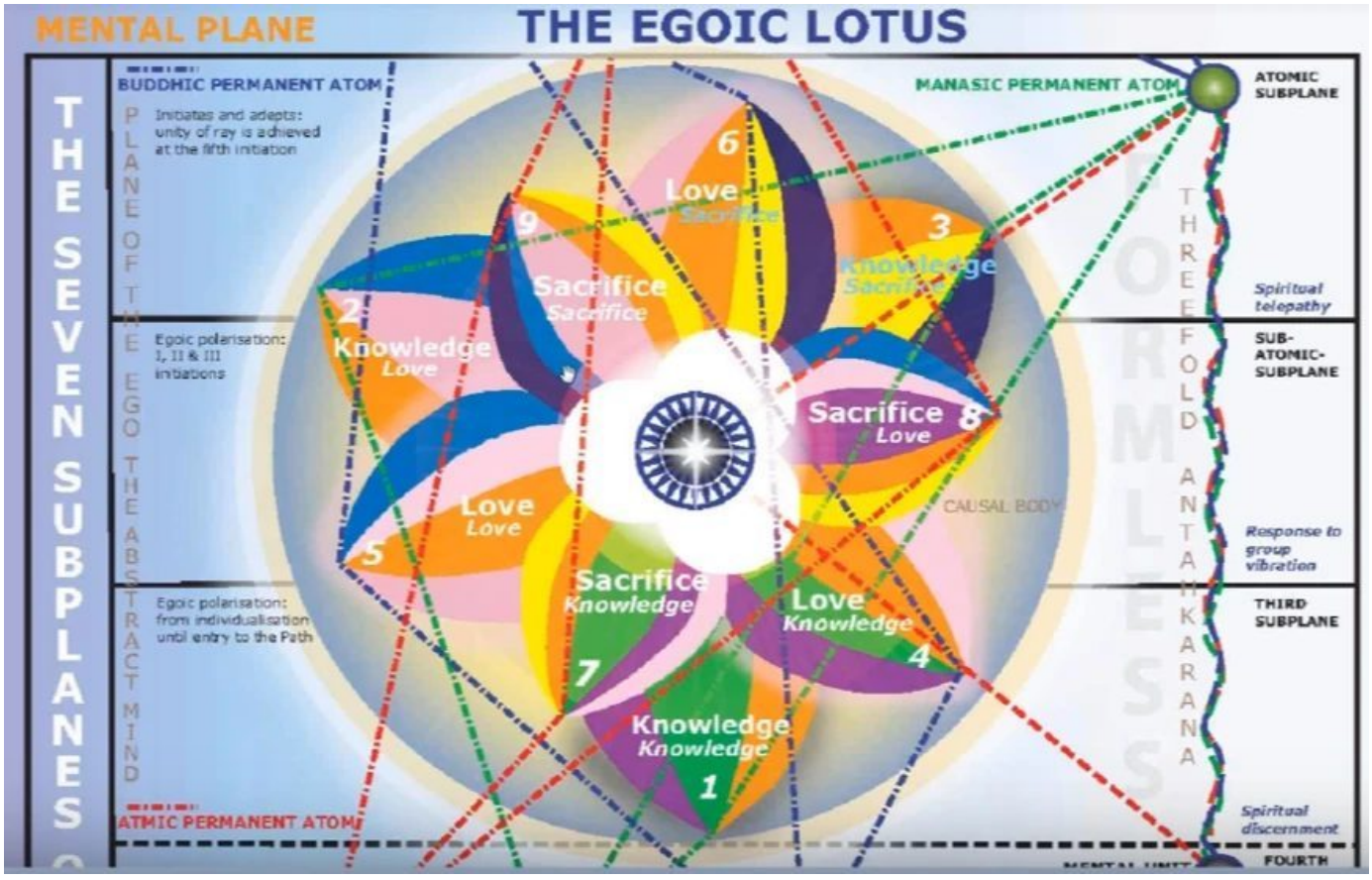
Foundational References for Synthesis petals

Take a closer look at the three synthesis petals, the innermost petals. They go by different names; not much is said about them. There is nothing particular, nothing specific about the particular petals involved here.

Hãy nhìn kỹ hơn vào ba cánh hoa tổng hợp, những cánh hoa trong cùng. Chúng được gọi bằng nhiều tên khác nhau; không có nhiều điều được nói về chúng. Không có điều gì đặc biệt, không có điều gì cụ thể về các cánh hoa đặc thù liên quan ở đây.

[Central white triplicity in the image:]

[Bộ ba trung tâm màu trắng trong hình:]



There is some material that DK has offered that will be useful in general, and then if I make an attempt to see what kind of effect different energies will have on the unfoldment of these petals, especially between the third and fourth initiations,

Có một số tài liệu mà Chân sư DK đã đưa ra sẽ hữu ích nói chung; và nếu tôi cố gắng xem những năng lượng khác nhau sẽ có loại tác động nào lên sự khai mở của các cánh hoa này, đặc biệt là giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, thì chúng ta có thể có một chút nền

then we may have a little basis for these speculations. They do begin to open before that time on the basis of what is done in the work and unfoldment of the other petals.

We are here at the beginning of program number 60, and I have a little compilation here on the synthesis petals. Some of these references I have used before in various other contexts. Here is one that says:

b. The causal body... monadic heart centre. In studying the egoic body it should be remembered that the causal body is the correspondence in the monadic manifestation to the heart centre. It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg, which embraces the five planes of monadic manifestation; it is also seen as the twelve-petalled Lotus. Of these twelve petals, the innermost three are unrevealed, or are embryonic, and hence the causal body is frequently considered as a nine-petalled Lotus, or as a wheel of fire with only nine spokes or whorls. This is essentially true as regards the evolutionary process, but when a man has succeeded in awakening or unfolding the nine petals, or in arousing the fire of the nine spokes or whorls (which is practically consummated at the three major Initiations) the inner three are revealed. They respond to the monadic vibration, to the aspect of pure Spirit; it is the stimulation or revelation of these inner petals, by the One Initiator at the third and fourth Initiations which brings about the final conflagration and the blazing up of the causal body with the subsequent liberation of the central positive Life or Fire. *TCF* 538

b. The causal body . . . monadic heart centre.

tảng cho những suy đoán này. Chúng thật sự bắt đầu mở ra trước thời điểm đó, dựa trên những gì đã được thực hiện trong công việc và sự khai mở của các cánh hoa khác.

Chúng ta đang ở phần đầu của chương trình số 60, và tôi có một bản tổng hợp nhỏ ở đây về các cánh hoa tổng hợp. Một số tham chiếu này tôi đã dùng trước đây trong nhiều bối cảnh khác nhau. Đây là một đoạn nói rằng:

b. Thể nguyên nhân... trung tâm tim chân thần. Khi nghiên cứu thể chân ngã, cần nhớ rằng thể nguyên nhân là tương ứng trong sự biểu hiện chân thần với trung tâm tim. Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang chân thần, bao trùm năm cõi biểu hiện chân thần; nó cũng được thấy như Hoa Sen mười hai cánh. Trong mười hai cánh hoa này, ba cánh trong cùng chưa được hiển lộ, hoặc còn ở trạng thái phôi thai; do đó thể nguyên nhân thường được xem như Hoa Sen chín cánh, hoặc như một bánh xe lửa chỉ có chín nan hay chín xoáy. Điều này về căn bản là đúng xét theo tiến trình tiến hoá; nhưng khi con người đã thành công trong việc đánh thức hoặc khai mở chín cánh hoa, hoặc trong việc khơi dậy lửa của chín nan hay chín xoáy, điều gần như hoàn tất ở ba lần điểm đạo chính, thì ba cánh bên trong được hiển lộ. Chúng đáp ứng với rung động chân thần, với phương diện tinh thần thuần khiết; chính sự kích thích hoặc mặc khải các cánh hoa bên trong này bởi Đấng Điểm đạo Duy Nhất ở lần điểm đạo thứ ba và thứ tư đem lại cuộc đại hỏa sau cùng và sự bùng cháy của thể nguyên nhân, cùng với sự giải thoát tiếp theo của Sự Sống hay Lửa dương tính trung tâm. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 538

b. Thể nguyên nhân... trung tâm tim chân thần.

That's the function that the causal body or Egoic Lotus plays in the entire Monadic system.

Đó là chức năng mà thể nguyên nhân hay Hoa Sen Chân Ngã đảm nhận trong toàn bộ hệ thống chân thần.

In studying the egoic body it should be remembered that the causal body is the correspondence in the monadic manifestation—

Khi nghiên cứu thể chân ngã, cần nhớ rằng thể nguyên nhân là tương ứng trong sự biểu hiện chân thần—

That's what He calls it, the entire Monadic system—

Đó là cách Ngài gọi nó, toàn bộ hệ thống chân thần—

the correspondence in the monadic manifestation to the heart centre. It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg,—

là tương ứng trong sự biểu hiện chân thần với trung tâm tim. Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang chân thần,—

I think we should not think of it as independent, but as within the Monadic system or manifestation.

Tôi nghĩ chúng ta không nên nghĩ về nó như một điều độc lập, mà như nằm bên trong hệ thống hay sự biểu hiện chân thần.

which embraces the five planes of monadic manifestation;

bao trùm năm cõi biểu hiện chân thần;

The monad itself, as we presently experience it, is upon the sixth plane, counting from below, or the second plane coming from above. Below it, from the atmic plane on down, are the other planes of its manifestation.

Chân thần, như chúng ta hiện nay kinh nghiệm, ở trên cõi thứ sáu nếu đếm từ dưới lên, hoặc cõi thứ hai nếu đi từ trên xuống. Bên dưới nó, từ cõi atma trở xuống, là các cõi khác của sự biểu hiện của nó.

it is also seen, not only as a flaming wheel of fire,

nó cũng được thấy, không chỉ như một bánh xe lửa rực cháy,

This is an interesting perspective, lest we get too fixated on the idea of a lotus.

Đây là một góc nhìn thú vị, để chúng ta khỏi quá cố chấp vào ý niệm về một hoa sen.

it is also seen as the twelve-petalled Lotus. Of these twelve petals, the innermost three are unrevealed, or are embryonic,

nó cũng được thấy như Hoa Sen mười hai cánh. Trong mười hai cánh hoa này, ba cánh trong cùng chưa được hiển lộ, hoặc còn ở trạng thái phôi thai,

(At least for the average man it is so).

Ít nhất đối với con người trung bình thì là như vậy.

and hence the causal body is frequently considered as a nine-petalled Lotus,

và do đó thể nguyên nhân thường được xem như Hoa Sen chín cánh,

At least for individuals before the stage of initiation has begun, beginning with the birth of the Christ in the heart. It is frequently considered a nine-petalled Lotus.

Ít nhất đối với những cá nhân trước khi giai đoạn điểm đạo bắt đầu, bắt đầu với sự sinh ra của Đức Christ trong tim. Nó thường được xem là Hoa Sen chín cánh.

or as a wheel of fire with only nine spokes or whorls.

hoặc như một bánh xe lửa chỉ có chín nan hay chín xoáy.

Spokes, whorls, petals are all attempts to describe the energy manifestation of the different aspects of the customary or normal nine-fold Egoic Lotus.

Nan, xoáy, cánh hoa đều là những nỗ lực nhằm mô tả sự biểu hiện năng lượng của các phương diện khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã cửu phân thông thường hay bình thường.

This is essentially true as regards the evolutionary process,

Điều này về căn bản là đúng xét theo tiến trình tiến hoá,

(that it will be ninefold)

rằng nó sẽ là cửu phân,

but when a man has succeeded in awakening or unfolding the nine petals,

nhưng khi con người đã thành công trong việc đánh thức hoặc khai mở chín cánh hoa,

Or whorls, at the third initiation.

Hoặc các xoáy, ở lần điểm đạo thứ ba.

or in arousing the fire of the nine spokes or whorls—

hoặc trong việc khơi dậy lửa của chín nan hay chín xoáy—

We really have to get the idea of the petals, spokes, and whorls.

Chúng ta thật sự phải nắm được ý niệm về các cánh hoa, các nan và các xoáy.

(which is practically consummated at the three major Initiations)

điều gần như hoàn tất ở ba lần điểm đạo chính.

That may not be technically correct, because there is more unfolded at the first major initiation than the outer tier of three. In fact, all five petals are unfolded, the first five, then –

Điều đó có thể không chính xác về mặt kỹ thuật, bởi vì ở lần điểm đạo chính thứ nhất, nhiều hơn tầng ngoài gồm ba cánh đã được khai mở. Thật ra, cả năm cánh hoa đầu tiên đều được khai mở, năm cánh đầu tiên, rồi—

the inner three are revealed.

ba cánh bên trong được hiển lộ.

In other words, after the third initiation the inner three are revealed. Notice we are calling them major initiations, even though there is sometimes a tendency to say that major initiations do not begin until the third.

Nói cách khác, sau lần điểm đạo thứ ba, ba cánh bên trong được hiển lộ. Hãy lưu ý rằng chúng ta đang gọi chúng là các lần điểm đạo chính, mặc dù đôi khi có khuynh hướng nói rằng các điểm đạo chính không bắt đầu cho đến lần thứ ba.

The inner three …

Ba cánh bên trong…

They respond to the monadic vibration,

Chúng đáp ứng với rung động chân thần,

The inner three respond to monadic vibration.

Ba cánh bên trong đáp ứng với rung động chân thần.

to the aspect of pure Spirit; it is the stimulation or revelation of these inner petals, by the One Initiator at the third and fourth Initiations which brings about the final conflagration and the blazing up of the causal body with the subsequent liberation of the central positive Life or Fire.

với phương diện tinh thần thuần khiết; chính sự kích thích hoặc mặc khải các cánh hoa bên trong này bởi Đấng Điểm đạo Duy Nhất ở lần điểm đạo thứ ba và thứ tư đem lại cuộc đại hỏa sau cùng và sự bùng cháy của thể nguyên nhân, cùng với sự giải thoát tiếp theo của Sự Sống hay Lửa dương tính trung tâm.

Another way to call that is the volatile essence in alchemical terms.

Một cách gọi khác cho điều đó, theo thuật ngữ luyện kim, là tinh chất dễ bay hơi.

Something we should notice here: the Initiator stimulates also the synthesis petals at the third initiation, and not only the fourth initiation. So the technicalities of exactly what Sanat Kumara, as the Initiator, touches with the rod of power, the flaming diamond, at the third degree, are not given. We anticipate that it's going to be the third

Một điều chúng ta nên lưu ý ở đây: Đấng Điểm đạo cũng kích thích các cánh hoa tổng hợp ở lần điểm đạo thứ ba, chứ không chỉ ở lần điểm đạo thứ tư. Vì vậy, những chi tiết kỹ thuật về chính xác điều gì mà Đức Sanat Kumara, với tư cách Đấng Điểm đạo, chạm đến bằng thần trượng quyền năng, viên kim cương rực lửa, ở cấp độ thứ ba, không được

of the sacrifice petals, but it looks like there is a further type of stimulation or revelation. Those are the words by The One Initiator, and that's at the third degree and at the third degree all nine petals will be unfolded.

nêu ra. Chúng ta dự đoán rằng đó sẽ là cánh thứ ba trong các cánh hoa hi sinh, nhưng có vẻ như còn có một kiểu kích thích hoặc mặc khải xa hơn. Đó là những từ được dùng liên quan đến Đấng Điểm đạo Duy Nhất, và điều đó xảy ra ở cấp độ thứ ba; ở cấp độ thứ ba, cả chín cánh hoa đều sẽ được khai mở.

I'm just looking at these references—they are not in exact order, but I've arranged them so they're more or less in three categories: the general structure of the Egoic Lotus as regards the innermost petals, the synthesis petals, then the unfolding of these petals, and finally the destruction of the causal body when the petals are unfolded. There are probably hidden references because they don't come in only under the petals of synthesis or innermost petals, or inmost petals, or they can come in under three petals, and so forth.

Tôi chỉ đang xem các tham chiếu này—chúng không theo đúng thứ tự chính xác, nhưng tôi đã sắp xếp chúng sao cho ít nhiều nằm trong ba loại: cấu trúc tổng quát của Hoa Sen Chân Ngã liên quan đến các cánh hoa trong cùng, tức các cánh hoa tổng hợp; rồi sự khai mở của các cánh hoa này; và cuối cùng là sự hủy diệt của thể nguyên nhân khi các cánh hoa đã khai mở. Có lẽ có những tham chiếu ẩn, bởi vì chúng không chỉ xuất hiện dưới mục các cánh hoa tổng hợp hay các cánh hoa trong cùng, mà có thể xuất hiện dưới ba cánh hoa, vân vân.

There may be further references, but I have taken care of these references either here or in my written commentaries on *A Treatise on White Magic*, or in some cases I did the last 100 pages of *A Treatise on White Magic*, wanting to finish it as a webinar commentary. Here we have something on the evolution of the petals.

Có thể còn những tham chiếu khác, nhưng tôi đã xử lý các tham chiếu này hoặc ở đây, hoặc trong các bình giảng bằng văn bản của tôi về *Luận về Chánh Thuật*, hoặc trong một số trường hợp tôi đã làm 100 trang cuối của *Luận về Chánh Thuật*, vì muốn hoàn tất nó như một bình giảng webinar. Ở đây chúng ta có một đoạn về sự tiến hoá của các cánh hoa.

The building of the causal body is the result of dual energy, that of the lower self with its reflex action upon the higher unit, and that of the natural energy of the self as it makes its direct impress upon the substance of the egoic lotus. It should here be remembered that, subtle though the material may be, the egoic lotus is as truly substance of a particular vibration as is the physical body, only (owing to its rarity) physical plane man regards it practically as nonsubstantial. It is in fact, as earlier pointed out, the result of the dual vibration of the fivefold Dhyanis or Gods in

Việc kiến tạo thể nguyên nhân là kết quả của năng lượng kép: năng lượng của phàm ngã với tác động phản hồi của nó lên đơn vị cao hơn, và năng lượng tự nhiên của bản ngã khi nó trực tiếp in dấu lên chất liệu của Hoa Sen Chân Ngã. Ở đây cần nhớ rằng, dù chất liệu có thể tinh vi đến đâu, Hoa Sen Chân Ngã thật sự là chất liệu thuộc một rung động đặc thù, cũng như thể xác vậy; chỉ vì tính hiếm vi của nó mà con người cõi hồng trần gần như xem nó là phi chất liệu. Thật ra, như đã chỉ ra trước đây, nó là kết quả của rung động kép của các Đấng Thiền Định ngũ phân hay các Vị

conjunction with the fourfold Quaternary, or the Pitris of the lower vehicles. Through a conscious effort of the planetary Logoi, these Dhyanis and lower Pitris are brought into close relationship. This produces (upon the third subplane of the mental plane) a ninefold vibration or whorl in the gaseous matter of the plane—for this is the cosmic gaseous subplane—which, after a certain period of persistence, assumes the form of a nine-petalled lotus. This lotus is folded over in bud shape upon the central point, or heart of the lotus—that spark of electric fire which by its action or innate vitality working upon the substance of the lotus attracts to itself sufficient of that substance to form three inner petals, which closely shield the central spark; these are nevertheless of the same substance or essence as the nine other petals. The student must be careful not to materialise his concept too much and it might therefore be wise for him to view this manifestation from other angles and employ other terms to express the same idea. For instance, the body of the Ego may be viewed in the following four ways: TCF 816

Thần, kết hợp với Bộ Tứ, hay các Tổ phụ của các hiện thể thấp. Qua một nỗ lực có ý thức của các Hành Tinh Thượng đế, các Đấng Thiền Định này và các tổ phụ thấp được đưa vào mối liên hệ mật thiết. Điều này tạo ra, trên cõi phụ thứ ba của cõi trí, một rung động hay xoáy cửu phân trong chất khí của cõi ấy—vì đây là cõi phụ khí của vũ trụ—rung động này, sau một thời kỳ kiên trì nhất định, mang hình thức của một Hoa Sen chín cánh. Hoa sen này khép lại theo hình nụ quanh điểm trung tâm, hay trái tim của hoa sen—tia Lửa Điện mà nhờ tác động hay sinh lực nội tại của nó làm việc trên chất liệu của hoa sen, thu hút về mình đủ lượng chất liệu ấy để tạo thành ba cánh hoa bên trong, che chở sát sao tia lửa trung tâm; tuy nhiên, các cánh này vẫn cùng một chất liệu hay tinh chất như chín cánh hoa kia. Đạo sinh phải cẩn thận không vật chất hoá khái niệm này quá mức; do đó, có lẽ sẽ là khôn ngoan nếu y nhìn sự biểu hiện này từ những góc độ khác và dùng những thuật ngữ khác để diễn đạt cùng một ý tưởng. Chẳng hạn, thể của chân ngã có thể được nhìn theo bốn cách sau đây: *Luận về Lửa Vũ Trụ* 816

The building of the causal body is the result of dual energy, that of the lower self with its reflex action upon the higher unit,

Việc kiến tạo thể nguyên nhân là kết quả của năng lượng kép: năng lượng của phàm ngã với tác động phản hồi của nó lên đơn vị cao hơn,— tức

which I presume it will be the Egoic Lotus—

Tôi cho rằng đó sẽ là Hoa Sen Chân Ngã—

and that of the natural energy of the self as it makes its direct impress upon the substance of the egoic lotus.

và năng lượng tự nhiên của bản ngã khi nó trực tiếp in dấu lên chất liệu của Hoa Sen Chân Ngã.

And "self" is in small letters, but could this "self" be the Monad itself, because there is an impress occurring from below? This would mean an impress from below and from above.

Và "bản ngã" ở đây viết thường, nhưng liệu "bản ngã" này có thể là chính chân thần chăng, bởi vì có một dấu ấn đang xảy ra từ bên dưới? Điều này có nghĩa là có một dấu ấn từ bên dưới và từ bên trên.

It should here be remembered that, subtle though the material may be

Too subtle for normal perception.

the egoic lotus is as truly substance of a particular vibration as is the physical body,

After all, that is still on the lower 21 subplanes, which are considered to be the dense physical body of the Solar Logos.

only (owing to its rarity) physical plane man regards it practically as nonsubstantial.

For all practical purposes, to physical plane man, unless at the third degree or beyond, with the higher psychism developed, it is a non-substantial structure.

It is in fact, as earlier pointed out, the result of the dual vibration of the fivefold Dhyanis or Gods

These are the Solar Angels,

in conjunction with the fourfold Quaternary, or the Pitris of the lower vehicles.

We have the work of Solar Pitris and Lunar Pitris, and since there are nine petals it is as if five of them are solar in nature and four of them with a more lunar tendency. They're all solar in a certain respect because they're all produced by Solar Pitris or Solar Angels of different varieties. Fivefold Dhyanis? It sounds as if there's a fivefold structure of these beings who are the Solar Angels.

Ở đây cần nhớ rằng, dù chất liệu có thể tinh vi đến đâu

Quá tinh vi đối với nhận thức bình thường.

Hoa Sen Chân Ngã thật sự là chất liệu thuộc một rung động đặc thù, cũng như thể xác vậy,

Suy cho cùng, nó vẫn ở trên 21 cõi phụ thấp, vốn được xem là thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế.

chỉ vì tính hiếm vi của nó mà con người cõi hồng trần gần như xem nó là phi chất liệu.

Trên thực tế, đối với con người cõi hồng trần, trừ khi ở cấp độ thứ ba hoặc cao hơn, với năng lực thông linh cao đã phát triển, nó là một cấu trúc không có chất liệu.

Thật ra, như đã chỉ ra trước đây, nó là kết quả của rung động kép của các Đấng Thiền Định ngũ phân hay các Vị Thần—

Đây là các Thái dương Thiên Thần,

kết hợp với bộ tứ thấp hay các Tổ phụ của các hiện thể thấp.

Chúng ta có công việc của các thái dương tổ phụ và các thái âm tổ phụ; và vì có chín cánh hoa, dường như năm trong số đó có bản chất thái dương, còn bốn có khuynh hướng thái âm hơn. Tất cả đều là thái dương theo một ý nghĩa nào đó, bởi vì tất cả đều do các thái dương tổ phụ hay các Thái dương Thiên Thần thuộc nhiều loại khác nhau tạo ra. Các Đấng Thiền Định ngũ phân chăng? Điều đó nghe như thể có một cấu trúc ngũ phân của những hữu thể vốn là các Thái dương Thiên Thần này.

To me it seems as if the whole production of the Egoic Lotus is an emanated process, whereby a greater Solar Angel emanates itself out in lesser and lesser extensions.

Đối với tôi, dường như toàn bộ sự sản sinh Hoa Sen Chân Ngã là một tiến trình xuất lộ, qua đó một Thái dương Thiên Thần lớn hơn phát xuất chính mình thành những phần mở rộng ngày càng nhỏ hơn.

Through a conscious effort of the planetary Logoi, these Dhyanis and lower Pitris are brought into close relationship.

Qua một nỗ lực có ý thức của các Hành Tinh Thượng đế, các Đấng Thiền Định này và các tổ phụ thấp được đưa vào mối liên hệ mật thiết.

I would say at the time of the opening of the planetary heart center. That seems to be the time when this relationship was and is facilitated.

Tôi muốn nói là vào thời điểm trung tâm tim hành tinh được khai mở. Dường như đó là thời điểm mà mối liên hệ này đã và đang được tạo điều kiện thuận lợi.

This produces (upon the third subplane of the mental plane) a ninefold vibration or whorl in the gaseous matter of that plane—for this is the cosmic gaseous subplane—

Điều này tạo ra, trên cõi phụ thứ ba của cõi trí, một rung động hay xoáy cửu phân trong chất khí của cõi ấy—vì đây là cõi phụ khí của vũ trụ,

i.e., the mental plane is that—

và cõi trí chính là cõi ấy—

which, after a certain period of persistence

rung động này, sau một thời kỳ kiên trì nhất định

(note this).

hãy lưu ý điều này.

assumes the form of a nine-petalled lotus.

mang hình thức của một Hoa Sen chín cánh.

The whorl is there first and abides as a whorl perhaps before Solar Angels begin to substand the whorl and create a ninefold structure.

Xoáy có đó trước và có lẽ tồn tại như một xoáy trước khi các Thái dương Thiên Thần bắt đầu làm nền cho xoáy ấy và tạo ra một cấu trúc cửu phân.

This lotus is folded over in bud shape upon the central point, or heart of the lotus—that spark of electric fire

Hoa sen này khép lại theo hình nụ quanh điểm trung tâm, hay trái tim của hoa sen—tia Lửa Điện

It is an extension of the monad really.

Thật ra đó là một phần mở rộng của chân thần.

which by its action or innate vitality working upon the substance of the lotus, attracts to itself sufficient of that substance to form three inner petals—

mà nhờ tác động hay sinh lực nội tại của nó làm việc trên chất liệu của hoa sen, thu hút về mình đủ lượng chất liệu ấy để tạo thành ba cánh hoa bên trong—

The ninefold Electric Fire is involved in the formation of the three inner petals. The Electric Fire of the inner spark is involved in the formation of the three inner petals, and we have already seen that these three inner petals are responsive to the monad through the jewel in the lotus.

Lửa Điện cửu phân tham dự vào sự hình thành của ba cánh hoa bên trong. Lửa Điện của tia lửa bên trong tham dự vào sự hình thành của ba cánh hoa bên trong, và chúng ta đã thấy rằng ba cánh hoa bên trong này đáp ứng với chân thần qua viên ngọc trong hoa sen.

that spark of electric fire which by its action or innate vitality working upon the substance of the lotus, attracts to itself sufficient of that substance—

tia Lửa Điện ấy, nhờ tác động hay sinh lực nội tại tác động lên chất liệu của hoa sen, thu hút về mình đủ lượng chất liệu ấy—

higher mental substance—

chất liệu thượng trí—

to form three inner petals, which closely shield the central spark; these are nevertheless of the same substance or essence as the nine other petals.

để tạo thành ba cánh hoa bên trong, che chắn sát sao tia lửa trung tâm; tuy nhiên, các cánh hoa này vẫn cùng một chất liệu hay tinh chất như chín cánh hoa kia.

Meaning, I suspect here, matter of the higher mental plane. Now, exactly what subplane? It's difficult to say. Originally, the initial whorl and the nine petals are formed of higher mental Substance of the third subplane.

Điều này, tôi ngờ ở đây, muốn nói đến vật chất của Cõi thượng trí. Chính xác là cõi phụ nào thì khó nói. Ban đầu, vòng xoáy sơ khởi và chín cánh hoa được hình thành bằng Chất liệu thượng trí của cõi phụ thứ ba.

The student must be careful not to materialise his concept too much.

Đạo sinh phải cẩn thận để không vật chất hóa khái niệm này quá mức.

Which I suppose means to render it into a concrete image which he holds.

Điều này, tôi cho là có nghĩa: đừng biến nó thành một hình ảnh cụ thể mà y nắm giữ.

Not to materialize the concept too much and it might therefore be wise for him to view this manifestation from other angles and employ other terms to express the same idea.

Không vật chất hóa khái niệm này quá mức, và do đó có lẽ điều khôn ngoan là y nên nhìn biểu hiện này từ những góc độ khác và dùng những thuật ngữ khác để diễn đạt cùng một ý tưởng.

Which is what Djwhal Khul does. He talks about spokes, whorls, and petals, giving us different perspectives so we do not overly concretize the image.

Đó chính là điều Chân sư Djwhal Khul làm. Ngài nói về các nan hoa, các vòng xoáy và các cánh hoa, trao cho chúng ta những viễn cảnh khác nhau để chúng ta không cụ thể hóa hình ảnh này quá mức.

For instance, the body of the Ego may be viewed in the following four ways:

Chẳng hạn, có thể nhìn thể của chân ngã theo bốn cách sau:

***As nine vibrations … nine petals of a lotus … nine spokes of a wheel … nine types of energy … which produce definite emanations from the threefold unit, again itself an outgoing from a central unit of force.* [*TCF* partial from page 818]**

***Như chín rung động … chín cánh hoa của một hoa sen … chín nan hoa của một bánh xe … chín loại năng lượng … vốn tạo ra những xuất lộ xác định từ đơn vị tam phân, mà chính nó lại là một sự tuôn ra từ một đơn vị mãnh lực trung tâm.* [*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trích một phần từ trang 818]**

As nine vibrations … nine petals of a lotus … nine spokes of a wheel … nine types of energy … which produce definite emanations from the threefold unit, again itself an outgoing from a central unit of force.

Như chín rung động … chín cánh hoa của một hoa sen … chín nan hoa của một bánh xe … chín loại năng lượng … vốn tạo ra những xuất lộ xác định từ đơn vị tam phân, mà chính nó lại là một sự tuôn ra từ một đơn vị mãnh lực trung tâm.

These are the different ways. Nine vibrations is yet another way of saying nine vibrations, nine petals. Nine petals of a lotus. Nine spokes of a wheel. He's giving us enough variations so we don't land on any one particular form and decide that it is correct. Probably when we see this for ourselves, we will notice and understand why he was cautious about having us not fixate upon it by any one of these methods of description.

Đây là những cách khác nhau. Chín rung động lại là một cách khác để nói về chín rung động, chín cánh hoa. Chín cánh hoa của một hoa sen. Chín nan hoa của một bánh xe. Ngài đưa cho chúng ta đủ biến thể để chúng ta không bám vào một hình tướng riêng nào rồi quyết định rằng nó là đúng. Có lẽ khi tự mình thấy điều này, chúng ta sẽ nhận ra và thấu hiểu vì sao Ngài thận trọng, không muốn chúng ta cố định vào nó qua bất cứ một phương pháp mô tả nào trong các phương pháp này.

Here's another important reference. We've seen that the innermost spark has a certain action which attracts the Substance which will form the inner petals, but let's add to that idea that:

Đây là một tham chiếu quan trọng khác. Chúng ta đã thấy rằng tia lửa trong cùng có một tác động nhất định, thu hút Chất liệu sẽ hình thành các cánh hoa bên trong, nhưng hãy thêm vào ý tưởng đó rằng:

A downflow of buddhi takes place along the line of the manasic triangle until it reaches a point at the very center of the lotus. There, by the power of its own vibration, it causes a change in the appearance of the lotus. At the very heart of the lotus, three more petals appear which close in on the central flame covering it closely, and remaining closed until the time comes for the revelation of the "jewel in the Lotus." *TCF* 709

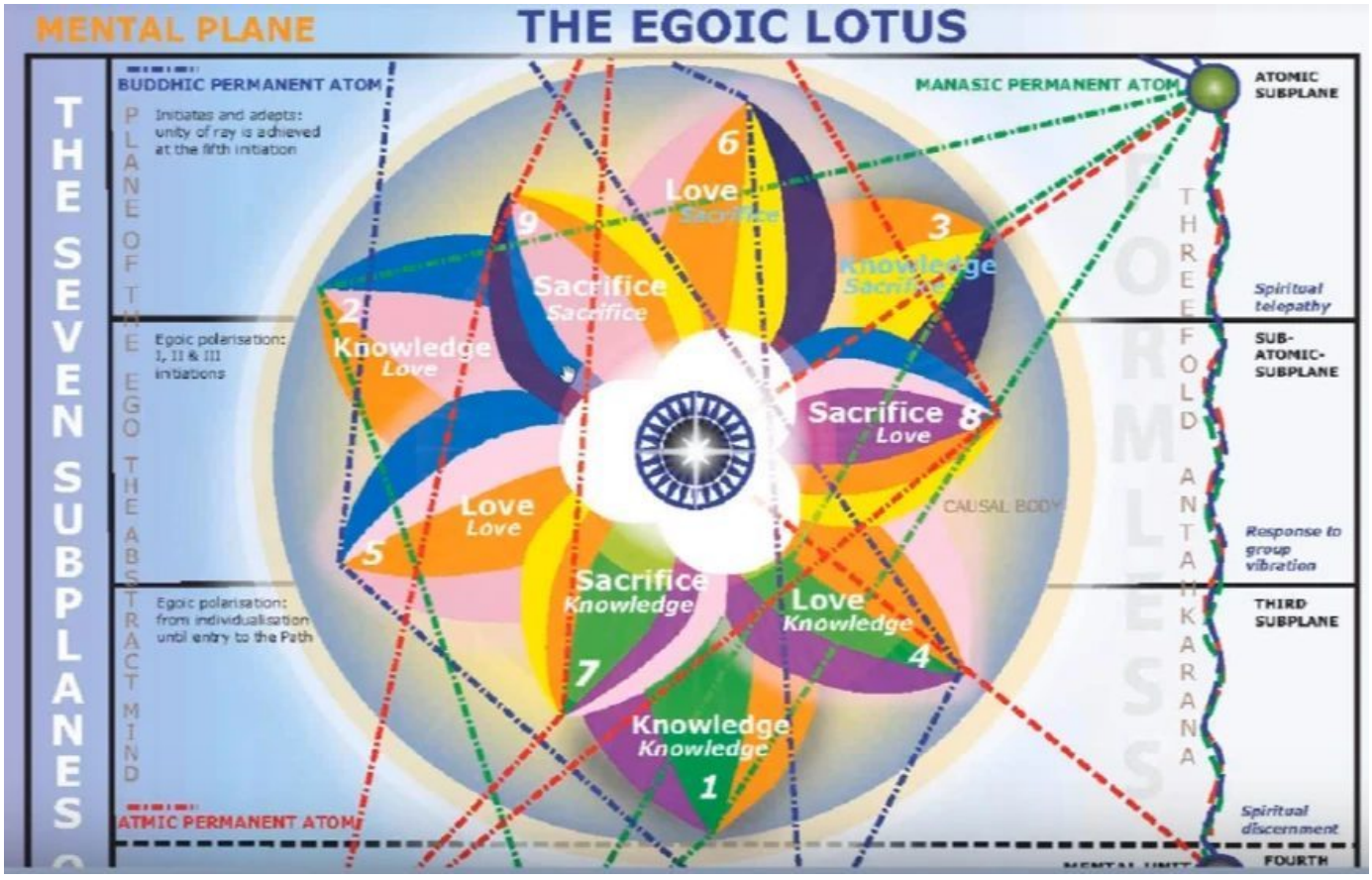
Một dòng tuôn xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo tuyến của tam giác manas cho đến khi nó đạt tới một điểm ngay tại trung tâm của hoa sen. Ở đó, nhờ quyền năng rung động của chính nó, nó tạo nên một sự thay đổi trong vẻ ngoài của hoa sen. Ngay tại tâm của hoa sen, ba cánh hoa nữa xuất hiện, khép lại quanh ngọn lửa trung tâm, che phủ nó sát sao, và vẫn khép kín cho đến khi đến thời điểm mặc khải "viên ngọc trong Hoa Sen." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 709

A downflow of buddhi takes place along the line of the manasic triangle.

Một dòng tuôn xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo tuyến của tam giác manas.

We can see this is the manasic triangle here:

Chúng ta có thể thấy đây là tam giác manas:



The downflow of Buddhi takes place along the manasic triangle.

Dòng tuôn xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo tam giác manas.

until it reaches a point at the very center of the lotus. There, by the power of its own vibration,

cho đến khi nó đạt tới một điểm ngay tại trung tâm của hoa sen. **Ở đó, nhờ quyền năng rung động của chính nó,**

Buddhi's vibration.

Rung động của Bồ đề.

it causes a change in the appearance of the lotus. At the very heart of the lotus, three more petals appear

nó tạo nên một sự thay đổi trong vẻ ngoài của hoa sen. Ngay tại tâm của hoa sen, ba cánh hoa nữa xuất hiện

We have to remember this downflow has been summoned by the activity of the central spark or jewel in the lotus.

Chúng ta phải nhớ rằng dòng tuôn xuống này đã được triệu thỉnh bởi hoạt động của tia lửa trung tâm, hay viên ngọc trong hoa sen.

three more petals appear which close in on the central flame

ba cánh hoa nữa xuất hiện, khép lại quanh ngọn lửa trung tâm

The Monad-in-Extension; the jewel in the lotus, or really the monad in extension.

Chân Thần-trong-sự-mở-rộng; viên ngọc trong hoa sen, hay thật ra là chân thần trong sự mở rộng.

covering it closely, and remaining closed until the time comes for the revelation of the "jewel in the Lotus."

che phủ nó sát sao, và vẫn khép kín cho đến khi đến thời điểm mặc khải "viên ngọc trong Hoa Sen."

I would say it starts at the first initiation, because at that point there is some unfoldment of at least one of the synthesis petals.

Tôi cho rằng điều đó bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất, vì vào lúc ấy đã có một sự khai mở nào đó của ít nhất một trong các cánh hoa tổng hợp.

This is from *Initiation, Human and Solar*. It seems to go back to a slightly earlier presentation of some of the same truths.

Điều này trích từ *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*. Dường như nó quay về một trình bày hơi sớm hơn về một số chân lý tương tự.

Another way of emphasizing the same truth is to regard the egoic body as a centre of force, a wheel of energy, or a lotus, and to picture it as a lotus with nine petals, hiding within these petals a central unit of three petals; these in their turn secrete the central life, or the "jewel in the lotus". As evolution proceeds these three

Một cách khác để nhấn mạnh cùng chân lý ấy là xem thể chân ngã như một trung tâm mãnh lực, một bánh xe năng lượng, hay một hoa sen, và hình dung nó như một hoa sen có chín cánh, ẩn trong các cánh hoa ấy một đơn vị trung tâm gồm ba cánh hoa; đến lượt chúng, các cánh hoa này che giấu sự sống trung tâm,

circles of three petals gradually unfold having a simultaneous effect on one or other of the central three. These three circles are called respectively the petals of Sacrifice, Love, and Knowledge. At initiation the Rod is applied to the petals in a scientific manner, and regulated according to ray and tendency. This brings about the opening of the central bud,

hay "viên ngọc trong hoa sen". Khi tiến hoá tiếp diễn, ba vòng gồm ba cánh hoa này dần dần khai mở, đồng thời tác động lên một hay một cánh khác trong ba cánh trung tâm. Ba vòng này lần lượt được gọi là các cánh hoa Hi sinh, Bác ái và Tri thức. Khi điểm đạo, Thần Trượng được áp dụng vào các cánh hoa theo một cách khoa học, và được điều chỉnh theo khuynh hướng cung. Điều này đưa đến sự mở ra của nụ trung tâm,

the revelation of the jewel, the withdrawal of that jewel from the casket which has so long shielded it and its transference to "the crown," as it is occultly called, meaning its return to the Monad whence it came. IHS **137-138**

sự mặc khải của viên ngọc, sự rút viên ngọc ấy ra khỏi chiếc tráp đã che chở nó suốt bấy lâu, và sự chuyển dịch của nó đến "vương miện", như cách gọi huyền bí, nghĩa là sự trở về của nó với Chân thần, nơi nó đã xuất phát. Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương **137-138**

Another way of emphasizing the same truth is to regard the egoic body as a centre of force, a wheel of energy, or a lotus, and to picture it as a lotus with nine petals,

Một cách khác để nhấn mạnh cùng chân lý ấy là xem thể chân ngã như một trung tâm mãnh lực, một bánh xe năng lượng, hay một hoa sen, và hình dung nó như một hoa sen có chín cánh,

And we know now why nine, because that's what it is for most people.

Và bây giờ chúng ta biết vì sao là chín, bởi đó là tình trạng của đa số con người.

hiding within these petals a central unit of three petals; -- these in their turn secrete the central life,

ẩn trong các cánh hoa ấy một đơn vị trung tâm gồm ba cánh hoa; -- đến lượt chúng, các cánh hoa này che giấu sự sống trung tâm,

Just the way Buddhi veils atma.

Giống như cách Bồ đề che phủ atma.

or the "jewel in the lotus".

hay "viên ngọc trong hoa sen".

I think there is a direct connection between atma, the jewel in the lotus and the highest head center.

Tôi nghĩ có một mối liên hệ trực tiếp giữa atma, viên ngọc trong hoa sen và trung tâm đầu cao nhất.

As evolution proceeds these three circles of three petals gradually unfold having a

Khi tiến hoá tiếp diễn, ba vòng gồm ba cánh hoa này dần dần khai mở, đồng thời

simultaneous effect on one or other of the central three.

tác động lên một hay một cánh khác trong ba cánh trung tâm.

With unfoldment there is an effect upon the synthesis petals.

Cùng với sự khai mở, có một tác động lên các cánh hoa tổng hợp.

These three circles are called respectively

Ba vòng này lần lượt được gọi là

Working from the inner to outer.

Làm việc từ trong ra ngoài.

the petals of Sacrifice, Love, and Knowledge. At initiation the Rod is applied to the petals in a scientific manner, and regulated according to ray and tendency.

các cánh hoa Hi sinh, Bác ái và Tri thức. Khi điểm đạo, Thần Trượng được áp dụng vào các cánh hoa theo một cách khoa học, và được điều chỉnh theo khuynh hướng cung.

There we have it. There is definitely an application to the petals.

Ở đây chúng ta có điều đó. Rõ ràng có một sự áp dụng vào các cánh hoa.

This brings about the opening of the central bud,

Điều này đưa đến sự mở ra của nụ trung tâm,

(which are the innermost three)

(chính là ba cánh trong cùng)

the revelation of the jewel, the withdrawal of that jewel from the casket which has so long shielded it and its transference to "the crown," --

sự mặc khải của viên ngọc, sự rút viên ngọc ấy ra khỏi chiếc tráp đã che chở nó suốt bấy lâu, và sự chuyển dịch của nó đến "vương miện," --

Presumably the crown as a jewel in the greater crown of the Planetary Logos. The monad as a jewel in the crown of the Planetary Logos. The jewel in the crown.

Có lẽ là vương miện như một viên ngọc trong vương miện lớn hơn của Hành Tinh Thượng đế. Chân thần như một viên ngọc trong vương miện của Hành Tinh Thượng đế. Viên ngọc trên vương miện.

I remember that old TV series. It was interesting about Britain and its relationship to India, both of which have very strong first ray. It is interesting then how Britain, probably consisting of many of the old first ray souls of India, became the dominant force even though its personality ray is the

Tôi nhớ loạt phim truyền hình cũ ấy. Nó rất thú vị về nước Anh và mối quan hệ của nước này với Ấn Độ, cả hai đều có cung một rất mạnh. Vì vậy, thật thú vị khi nước Anh, có lẽ gồm nhiều linh hồn cung một xưa của Ấn Độ, đã trở thành mãnh lực thống trị, dù cung phàm ngã của nước này là cung một và linh

first ray and the soul of India is the first ray. India was considered to be the jewel in the crown of the monarchy of England, or of Great Britain.

hồn của Ấn Độ cũng là cung một. Ấn Độ từng được xem là viên ngọc trên vương miện của vương quyền Anh, hay của Đại Anh.

There is the return to the monad, but the monad itself is, I think, like a jewel, and then probably in that great crown of the Planetary Logos there are seven areas where monads of different types aggregate. Maybe some threefold area even above that, where the essential monad finds its place as a fiery essence. This is speculation, but I always believe in the three above the seven making the ten.

Có sự trở về với chân thần, nhưng tôi nghĩ chính chân thần cũng giống như một viên ngọc, và rồi có lẽ trong vương miện lớn lao ấy của Hành Tinh Thượng đế có bảy khu vực nơi các chân thần thuộc những loại khác nhau tụ hợp. Có thể còn có một khu vực tam phân nào đó ở trên nữa, nơi chân thần tinh yếu tìm được vị trí của mình như một tinh chất rực lửa. Đây là suy đoán, nhưng tôi luôn tin vào ba ở trên bảy, tạo thành mười.

I'm just gathering references that tell us a little something more about the petals.

Tôi chỉ đang tập hợp các tham chiếu cho chúng ta biết thêm đôi chút về các cánh hoa.

Concealed at the very centre or heart of the lotus is a brilliant point of electric fire of a blue-white hue (the jewel in the lotus) surrounded, and completely hidden, by three closely folded petals. Around this central nucleus, or inner flame, are arranged the nine petals in circles of three petals each, making three circles in all. these petals are formed out of the substance of the Solar Angels, as are the central three,—substance which is not only sentient as is the substance of the forms in the three worlds of the lunar bodies, but which has an added quality of "I-ness" or of self-consciousness, enabling the spiritual unity at the centre (by means of it) to acquire knowledge, awareness, and self-realisation. *TCF* 761-762

Ẩn giấu ngay tại trung tâm hay tâm của hoa sen là một điểm Lửa Điện rực rỡ có sắc xanh-trắng (viên ngọc trong hoa sen), được bao quanh và hoàn toàn che khuất bởi ba cánh hoa gấp sát vào nhau. Chung quanh hạt nhân trung tâm này, hay ngọn lửa bên trong, chín cánh hoa được sắp xếp thành các vòng, mỗi vòng ba cánh, tạo thành tổng cộng ba vòng. các cánh hoa này được hình thành từ chất liệu của các Thái dương Thiên Thần, cũng như ba cánh trung tâm,—chất liệu không chỉ có cảm giác như chất liệu của các hình tướng trong ba cõi giới của các thể nguyệt, mà còn có một phẩm tính bổ sung của "tính-ngã" hay ngã thức, khiến cho đơn vị tinh thần ở trung tâm có thể, nhờ nó, thu nhận tri thức, sự nhận biết và sự tự chứng ngộ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 761-762

Concealed at the very centre or heart of the lotus is a brilliant point of electric fire of a blue-white hue.

Ẩn giấu ngay tại trung tâm hay tâm của hoa sen là một điểm Lửa Điện rực rỡ có sắc xanh-trắng.

Very important in terms of its relation to Sirius.

Điều này rất quan trọng xét theo mối liên hệ của nó với Sirius.

(the jewel in the lotus),

(viên ngọc trong hoa sen),

The blue-white diamond, and sometimes that gives us the justification of considering the monad as blue-white, whatever its other colors may be, according to ray, because the jewel in the lotus is simply an extension of the monad. A brilliant point of blue-white hue the jewel in the lotus

Viên kim cương xanh-trắng, và đôi khi điều đó cho chúng ta cơ sở để xem chân thần là xanh-trắng, bất kể các màu khác của nó là gì theo cung, bởi viên ngọc trong hoa sen chỉ đơn giản là một sự mở rộng của chân thần. Một điểm rực rỡ có sắc xanh-trắng, viên ngọc trong hoa sen

surrounded, and completely hidden, by three closely folded petals.

được bao quanh và hoàn toàn che khuất bởi ba cánh hoa gấp sát vào nhau.

Three closely folded. It takes a long time before one can begin to think love and will in terms of synthesis.

Ba cánh gấp sát vào nhau. Phải mất một thời gian dài trước khi người ta có thể bắt đầu suy nghĩ về bác ái và ý chí theo nghĩa tổng hợp.

Around this central nucleus, or inner flame,

Chung quanh hạt nhân trung tâm này, hay ngọn lửa bên trong,

It's all the same: central nucleus, or inner flame. Jewel in the lotus;

Tất cả đều giống nhau: hạt nhân trung tâm, hay ngọn lửa bên trong. Viên ngọc trong hoa sen;

are arranged the nine petals in circles of three petals each.

chín cánh hoa được sắp xếp thành các vòng, mỗi vòng gồm ba cánh.

making three circles in all.

tạo thành tổng cộng ba vòng.

(Sometimes called tiers, sometimes circles)

(Đôi khi được gọi là các tầng, đôi khi là các vòng)

these petals are formed out of the substance of the Solar Angels, as are the central three,—substance which is not only sentient as is the substance of the forms in the three worlds of the lunar bodies, but which has an added quality of "I-ness" or of self-consciousness, enabling

các cánh hoa này được hình thành từ chất liệu của các Thái dương Thiên Thần, cũng như ba cánh trung tâm,—chất liệu không chỉ có cảm giác như chất liệu của các hình tướng trong ba cõi giới của các thể nguyệt, mà còn có một phẩm tính bổ sung của "tính-ngã" hay ngã thức, khiến cho đơn vị

the spiritual unity at the centre (by means of it) to acquire knowledge, awareness, and self-realisation.

tinh thần ở trung tâm có thể, nhờ nó, thu nhận tri thức, sự nhận biết và sự tự chứng ngộ.

Having thought about this before, I figure that if the original Substance or matter of which the Egoic Lotus is composed—the petals are composed—is higher mental Substance, then the Substance that is the energy Substance of the Solar Angel has been sent to permeate and substand the Substance of the higher mental plane.

Sau khi đã suy nghĩ về điều này trước đây, tôi cho rằng nếu Chất liệu hay vật chất nguyên thủy cấu thành Hoa Sen Chân Ngã—cấu thành các cánh hoa—là Chất liệu thượng trí, thì Chất liệu là Chất liệu năng lượng của Thái dương Thiên Thần đã được gửi đến để thấm nhuần và làm nền cho Chất liệu của Cõi thượng trí.

That Substance of the Solar Angel is more buddhic in nature, but in a sacrificial gesture it seems to pervade and act as a formative agent upon the Substance energy of the higher mental plane, which is different from the Substance energy of the Solar Angel, at least as I conceive it at this point.

Chất liệu ấy của Thái dương Thiên Thần có bản chất Bồ đề nhiều hơn, nhưng trong một cử chỉ hi sinh, dường như nó thấm khắp và tác động như một tác nhân tạo hình lên năng lượng Chất liệu của Cõi thượng trí, vốn khác với năng lượng Chất liệu của Thái dương Thiên Thần, ít nhất theo cách tôi hình dung ở giai đoạn này.

These nine petals are of a predominant orange hue, though the six other colors are found as secondary colors in varying degree. The inner three petals are of a lovely lemon-yellow hue. At the base of the lotus petals are the three points of light which mark the position of the permanent atoms, and which are the medium of communication between the Solar Angels and the lunar Pitris. By means of these permanent atoms the Ego, according to its state of evolution, can construct his lunar bodies, acquire knowledge on the lower three planes, and thus buy his experience and becomes aware. On a higher turn of the spiral, the Monad through the egoic petals, and thus with the aid of the Solar Angels, acquires knowledge and equally on more exalted levels becomes aware. *TCF* 762

Chín cánh hoa này có sắc cam chiếm ưu thế, dù sáu màu khác cũng hiện diện như các màu phụ ở những mức độ khác nhau. Ba cánh hoa bên trong có sắc vàng chanh tuyệt đẹp. Ở đáy các cánh hoa sen là ba điểm sáng đánh dấu vị trí của các nguyên tử trường tồn, và chúng là phương tiện giao tiếp giữa các Thái dương Thiên Thần và các thái âm tổ phụ. Nhờ các nguyên tử trường tồn này, Chân ngã, tùy theo trạng thái tiến hoá của mình, có thể kiến tạo các thể nguyệt của mình, thu nhận tri thức trên ba cõi thấp, và như thế mua lấy kinh nghiệm của mình và trở nên nhận biết. Trên một vòng xoắn cao hơn, Chân thần, qua các cánh hoa chân ngã, và do đó với sự trợ giúp của các Thái dương Thiên Thần, thu nhận tri thức và cũng trở nên nhận biết trên những cấp độ cao cả hơn. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 762

These nine petals are of a predominant orange hue, though the six other colors are

Chín cánh hoa này có sắc cam chiếm ưu thế, dù sáu màu khác cũng hiện diện như các màu phụ ở những mức độ khác nhau.

found as secondary colors in varying degree.

Are these colors of the rainbow? Yet, red is not included in the usual listing of the colors of the petals. There is something there that has to be taken into consideration.

Đây có phải là các màu của cầu vồng không? Tuy vậy, màu đỏ không được bao gồm trong danh sách thông thường các màu của cánh hoa. Có điều gì đó ở đây cần được xem xét.

Though red, being a First Ray color, will show up in the Egoic Lotus according to the soul ray. The soul ray, the color correlated with the soul ray, will appear in the Egoic Lotus.

Dù màu đỏ, vốn là một màu của Cung Một, sẽ xuất hiện trong Hoa Sen Chân Ngã tùy theo cung linh hồn. Cung linh hồn, màu tương ứng với cung linh hồn, sẽ xuất hiện trong Hoa Sen Chân Ngã.

The inner three petals are of a lovely lemon-yellow hue.

Ba cánh hoa bên trong có sắc vàng chanh tuyệt đẹp.

Lovely lemon yellow, really showing their relationship to Buddhi. I would like to say that is demonstrating relationship to Buddhi.

Vàng chanh tuyệt đẹp, thật sự cho thấy mối liên hệ của chúng với Bồ đề. Tôi muốn nói rằng điều đó đang biểu lộ mối liên hệ với Bồ đề.

At the base of the lotus petals are the three points of light which mark the position of the permanent atoms.

Ở đáy các cánh hoa sen là ba điểm sáng đánh dấu vị trí của các nguyên tử trường tồn.

Of course, one of them is a mental unit.

Dĩ nhiên, một trong số đó là đơn vị hạ trí.

And which are the medium of communication between the Solar Angels and the lunar Pitris.

Và chúng là phương tiện giao tiếp giữa các Thái dương Thiên Thần và các thái âm tổ phụ.

Because the Solar Angels are the great alchemists here, and they need a method of affecting the Lunar Pitris, which are embodying those vehicles formed of elemental Substance, elemental essence.

Bởi các Thái dương Thiên Thần là những nhà luyện kim vĩ đại ở đây, và Các Ngài cần một phương pháp để tác động lên các thái âm tổ phụ, vốn đang hiện thân các vận cụ được tạo thành từ Chất liệu hành khí, tinh chất hành khí.

By means of these permanent atoms the Ego, according to its state of evolution, can construct his lunar bodies,—

Nhờ các nguyên tử trường tồn này, Chân ngã, tùy theo trạng thái tiến hoá của mình, có thể kiến tạo các thể nguyệt của mình,—

The ego here seems to be a combination of Solar Angel and man as the Monad-in-Extension. The ego can construct a lunar body.

Chân ngã ở đây dường như là sự kết hợp giữa Thái dương Thiên Thần và con người như Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Chân ngã có thể kiến tạo một thể nguyệt.

—acquire knowledge on the three lower planes,—

—thu nhận tri thức trên ba cõi thấp,—

And this the monad has to do. The Solar Angel already has that, having been man before, so it's more the monad which needs to do this.

Và đây là điều chân thần phải làm. Thái dương Thiên Thần đã có điều đó rồi, vì trước kia đã từng là con người, cho nên ở đây đúng hơn là chân thần cần làm điều này.

and thus buy his experience

và như thế mua lấy kinh nghiệm của mình

I would say over time and through the use of energy.

Tôi cho là qua thời gian và qua việc sử dụng năng lượng.

and become aware

và trở nên nhận biết

I.e., on the lower planes. On a higher turn of the spiral, the monad, through the egoic petals—it is really always the monad that is doing everything, the Monad-in-Extension, sometimes called the jiva.

Nghĩa là trên các cõi thấp. Trên một vòng xoắn cao hơn, chân thần, qua các cánh hoa chân ngã—thật ra luôn luôn là chân thần đang làm mọi sự, Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, đôi khi được gọi là jiva.

On a higher turn of the spiral, the Monad through the petals, and thus with the aid of the Solar Angels,

Trên một vòng xoắn cao hơn, Chân thần, qua các cánh hoa, và do đó với sự trợ giúp của các Thái dương Thiên Thần,

Who are substanding the egoic petals.

Các Ngài đang làm nền cho các cánh hoa chân ngã.

acquires knowledge and equally on more exalted levels becomes aware.

thu nhận tri thức và cũng trở nên nhận biết trên những cấp độ cao cả hơn.

I think we can see how this gives us a basis for some speculation about how to work with a factor of synthesis. Of course, it's not so practical to think about what we should do when we are between the third and fourth initiation, as our whole perspective

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy điều này đem lại cho chúng ta một nền tảng để suy đoán về cách làm việc với một yếu tố tổng hợp. Dĩ nhiên, không thực tế lắm khi nghĩ về điều chúng ta nên làm khi ở giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, vì toàn bộ

will likely change at that point. But we can look ahead and see how certain energies might be considered available to accomplish certain goals—namely, to achieve a synthesis of knowledge, the synthesis of love, whatever that means, a synthesis of will, whatever that means—and we'll try to give some meaning to it.

viễn cảnh của chúng ta rất có thể sẽ thay đổi vào lúc ấy. Nhưng chúng ta có thể nhìn về phía trước và thấy cách một số năng lượng nhất định có thể được xem là sẵn có để hoàn thành những mục tiêu nhất định—cụ thể là đạt tới một tổng hợp của tri thức, tổng hợp của bác ái, bất kể điều đó có nghĩa gì, một tổng hợp của ý chí, bất kể điều đó có nghĩa gì —và chúng ta sẽ cố gắng trao cho nó một ý nghĩa nào đó.

Let's continue a bit.

Hãy tiếp tục thêm một chút.

The causal body has been seen as a wheel of fire, containing within its periphery three focal points of energy, the permanent atoms. They are analogous, as earlier pointed out, to the seventh principle of each of the three aspects—will or power, love-wisdom, and active intelligence. Each of these focal points has its own internal economy, as seen in the spirillae, which are essentially streams of force, responding to stimulation and vibration, aroused within and without their limiting ring-pass-not. The internal life of the permanent atom, and that which animates and produces its activity, is the life of the third aspect; the force playing upon it and through it is the life of the second aspect. As evolution proceeds the intensity of the life forces from within and those which affect it from without, grows gradually stronger and stronger, and the light of the permanent atoms increases, the petals of the lotus unfold, and the spokes of the radiatory fire come into action. Bear in mind here, that the permanent atoms are concerned with the substance aspect of Existence or Becoming, while the petals of the lotus, or the fiery spokes of the wheel, deal specifically with the psychical aspect, or the development of consciousness; the central nucleus, or the three inner petals, embodies the aspect of pure Spirit. *TCF* 544-545

Thể nguyên nhân đã được xem như một bánh xe lửa, chứa trong chu vi của nó ba tiêu điểm năng lượng, tức các nguyên tử trường tồn. Như đã nêu trước đây, chúng tương ứng với nguyên khí thứ bảy của mỗi một trong ba phương diện—ý chí hay quyền năng, Bác Ái – Minh Triết, và trí tuệ hoạt động. Mỗi tiêu điểm này có cơ cấu nội tại riêng, như thấy trong các loa tuyến, vốn về bản chất là các dòng mãnh lực, đáp ứng với kích thích và rung động, được khơi dậy bên trong và bên ngoài vòng-giới-hạn của chúng. Sự sống nội tại của nguyên tử trường tồn, và cái làm nó linh hoạt cũng như tạo ra hoạt động của nó, là sự sống của phương diện thứ ba; mãnh lực tác động lên nó và xuyên qua nó là sự sống của phương diện thứ hai. Khi tiến hoá tiếp diễn, cường độ của các mãnh lực sự sống từ bên trong và các mãnh lực ảnh hưởng đến nó từ bên ngoài dần dần trở nên mạnh hơn, ánh sáng của các nguyên tử trường tồn gia tăng, các cánh hoa của hoa sen khai mở, và các nan hoa của lửa bức xạ đi vào hoạt động. Hãy ghi nhớ ở đây rằng các nguyên tử trường tồn liên quan đến phương diện chất liệu của Hiện Hữu hay Trở Thành, trong khi các cánh hoa của hoa sen, hay các nan hoa rực lửa của bánh xe, đề cập cụ thể đến phương diện tâm linh, hay sự phát triển của tâm thức; hạt nhân trung tâm, hay ba cánh hoa bên trong, hiện thân phương diện

The causal body has been seen as a wheel of fire, containing within its periphery three focal points of energy, the permanent atoms

Really the atomic triangle, one of them the mental unit.

They are analogous, as earlier pointed out, to the seventh principle

The directing principle **of each of the three outer aspects**.

will or power, love-wisdom, and active intelligence.

I suppose there is a question as to which is which. The physical permanent atom could be considered a correspondence to active intelligence from one perspective, always the astral permanent atom to Love-Wisdom, perhaps the mental unit to will power, but we can always reverse the one and the three.

Each of these focal points has its own internal economy, as seen in the spirillae, which are essentially streams of force, responding to stimulation and vibration, aroused within and without their limiting ring-pass-not.

The whole idea is that we are always dealing with energies and forces here, and we may talk about something as if it's a tangible thing, and yet it is a unit of force.

Thể nguyên nhân đã được xem như một bánh xe lửa, chứa trong chu vi của nó ba tiêu điểm năng lượng, tức các nguyên tử trường tồn

Thật ra là tam giác nguyên tử, một trong số đó là đơn vị hạ trí.

Như đã nêu trước đây, chúng tương ứng với nguyên khí thứ bảy

Nguyên khí chỉ đạo của mỗi một trong ba phương diện bên ngoài.

ý chí hay quyền năng, Bác Ái – Minh Triết, và trí tuệ hoạt động.

Tôi cho rằng có một vấn đề là cái nào tương ứng với cái nào. Từ một góc nhìn, nguyên tử trường tồn hồng trần có thể được xem là một tương ứng với trí tuệ hoạt động; nguyên tử trường tồn cảm dục luôn tương ứng với Bác Ái – Minh Triết; có lẽ đơn vị hạ trí tương ứng với quyền năng ý chí, nhưng chúng ta luôn có thể đảo ngược một và ba.

Mỗi điểm tập trung này có cơ chế nội tại riêng, như được thấy trong các loa tuyến, vốn về bản chất là những dòng mãnh lực, đáp ứng với kích thích và rung động, được khơi dậy từ bên trong và bên ngoài vòng-giới-hạn của chúng.

Toàn bộ ý tưởng là ở đây chúng ta luôn xử lý các năng lượng và mãnh lực; chúng ta có thể nói về một điều gì đó như thể nó là một vật hữu hình, nhưng thật ra nó là một đơn vị mãnh lực.

The internal life of the permanent atom, and that which animates and produces its activity, is the life of the third aspect; the force playing upon it and through it is the life of the second aspect.

Sự sống nội tại của nguyên tử trường tồn, và điều làm sinh động cũng như tạo ra hoạt động của nó, là sự sống của phương diện thứ ba; mãnh lực tác động lên nó và xuyên qua nó là sự sống của phương diện thứ hai.

This is the Solar Angel, second aspect attempting to control its mechanism through the use of the permanent atoms.

Đây là Thái dương Thiên Thần, phương diện thứ hai đang cố gắng kiểm soát bộ máy của mình thông qua việc sử dụng các nguyên tử trường tồn.

As evolution proceeds the intensity of the life forces from within and those which affect it from without, grows gradually stronger and stronger, and the light of the permanent atoms increases, the petals of the lotus unfold, and the spokes of the radiatory fire come into action.

Khi tiến hoá tiếp diễn, cường độ của các mãnh lực sự sống từ bên trong và những mãnh lực tác động đến nó từ bên ngoài dần dần trở nên ngày càng mạnh hơn; ánh sáng của các nguyên tử trường tồn gia tăng, các cánh hoa của Hoa Sen khai mở, và các nan hoa của lửa bức xạ bắt đầu hoạt động.

This is a lot like saying the petals are becoming more radiant, more luminous spokes, and petals are essentially the same.

Điều này rất giống với việc nói rằng các cánh hoa đang trở nên rạng rỡ hơn, thành những nan hoa sáng chói hơn; và về bản chất, các nan hoa và các cánh hoa là một.

Bear in mind here, that the permanent atoms are concerned with the substance aspect of Existence or Becoming, while the petals of the lotus, or the fiery spokes of the wheel,

Hãy ghi nhớ ở đây rằng các nguyên tử trường tồn liên quan đến phương diện chất liệu của Hiện Hữu hay Trở Thành, trong khi các cánh hoa của Hoa Sen, hay các nan hoa lửa của bánh xe,

(see there they are given equivalence)

ở đây chúng được cho là tương đương với nhau

deal specifically with the psychical aspect, or the development of consciousness; the central nucleus, or the three inner petals, embodies the aspect of pure Spirit.

đề cập chuyên biệt đến phương diện tâm thức, hay sự phát triển của tâm thức; hạt nhân trung tâm, hay ba cánh hoa bên trong, hiện thân cho phương diện Tinh thần thuần khiết.

It's as if the Spiritual Triad is also an aspect of the monad, just the way the three central

Dường như Tam Nguyên Tinh Thần cũng là một phương diện của chân thần, giống như ba cánh hoa trung tâm là một phương diện

petals are an aspect of the jewel in the lotus, which is a projection of the monad.

của viên ngọc trong Hoa Sen, vốn là một phóng chiếu của chân thần.

Can we deal with how these inner petals may be revealed?

Chúng ta có thể bàn đến cách các cánh hoa bên trong này được mặc khải không?

It is, as stated elsewhere, through the permanent atoms that the Ego comes en rapport with his objective world; he works upon and through his environment successfully or blindly just in so far as he can energise his permanent atoms, and bring the spirillae out of latency into potency. This only becomes possible as he unfolds the petals of the lotus. It must be remembered that the three lower petals when fully unfolded affect, through their vitality, the three major spirillae in the physical permanent atom. As the second ring of petals gradually opens, the astral permanent atom undergoes a similar process, leading up to the full arousing of the spirillae within the mental unit. *TCF* 545-546

Như đã nói ở nơi khác, chính qua các nguyên tử trường tồn mà Chân ngã thiết lập tương giao với thế giới khách quan của mình; y tác động lên và xuyên qua môi trường của mình một cách thành công hay mù quáng, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình, và đưa các loa tuyến từ trạng thái tiềm tàng sang trạng thái quyền năng. Điều này chỉ trở nên có thể khi y khai mở các cánh hoa của Hoa Sen. Cần nhớ rằng ba cánh hoa thấp, khi đã khai mở trọn vẹn, tác động bằng sinh lực của chúng lên ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn hồng trần. Khi vòng cánh hoa thứ hai dần dần mở ra, nguyên tử trường tồn cảm dục trải qua một tiến trình tương tự, dẫn đến sự khơi dậy trọn vẹn các loa tuyến bên trong đơn vị hạ trí. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 545-546

It is, as stated elsewhere, through the permanent atoms that the Ego comes en rapport with his objective world;—

Như đã nói ở nơi khác, chính qua các nguyên tử trường tồn mà Chân ngã thiết lập tương giao với thế giới khách quan của mình;

That is, we have an inner being supported and pervaded by the Solar Angel as the Angel of the Presence comes en rapport with the outer world, according to our ability to work upon the permanent atoms and work through them.

Nghĩa là, chúng ta có một thực thể bên trong được Thái dương Thiên Thần nâng đỡ và thấm nhuần, khi Thiên Thần của Hiện Diện thiết lập tương giao với thế giới bên ngoài, tùy theo khả năng của chúng ta trong việc tác động lên các nguyên tử trường tồn và làm việc thông qua chúng.

he works upon and through his environment successfully or blindly just in so far as he can energise his permanent atoms,

y tác động lên và xuyên qua môi trường của mình một cách thành công hay mù quáng, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình,

He works upon and through his environment successfully or blindly just in so far as he can energize his permanent atoms. We must assume that a human being of little development is not capable of energizing to any great extent the permanent atoms through which he works, and the force units, the spirillae, are not stimulated. At least only the earliest ones are stimulated, not later ones— just in so far as he can energise his permanent atoms.

Y tác động lên môi trường của mình và xuyên qua đó một cách thành công hay mù quáng, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình. Chúng ta phải giả định rằng một con người còn phát triển ít thì không có khả năng tiếp sinh lực ở mức đáng kể cho các nguyên tử trường tồn, tức những đơn vị mãnh lực mà qua đó y làm việc. Chúng chưa được kích thích. Ít nhất chỉ những loa tuyến sớm nhất được kích thích, chứ không phải những loa tuyến về sau, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình.

and bring the spirillae out of latency into potency.

và đưa các loa tuyến từ trạng thái tiềm tàng sang trạng thái quyền năng.

Apparently, they do exist; we can say these spirillae pre-exist their stimulation. They are force structures, but have to be brought into a higher degree of stimulation.

Rõ ràng chúng có tồn tại; chúng ta có thể nói rằng các loa tuyến này hiện hữu trước sự kích thích của chúng. Chúng là những cấu trúc mãnh lực, nhưng cần được đưa vào một mức kích thích cao hơn.

This only becomes possible as he unfolds the petals of the lotus.

Điều này chỉ trở nên có thể khi y khai mở các cánh hoa của Hoa Sen.

The stimulation of the permanent atom proceeds pari passu with the development of the petals of the lotus.

Sự kích thích nguyên tử trường tồn diễn tiến song hành với sự phát triển của các cánh hoa của Hoa Sen.

It must be remembered that the three lower petals when fully unfolded affect, through their vitality, the three major spirillae in the physical permanent atom. As the second ring of petals gradually opens, the astral permanent atom undergoes a similar process,

Cần nhớ rằng ba cánh hoa thấp, khi đã khai mở trọn vẹn, tác động bằng sinh lực của chúng lên ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn hồng trần. Khi vòng cánh hoa thứ hai dần dần mở ra, nguyên tử trường tồn cảm dục trải qua một tiến trình tương tự,

I suppose the three major spirillae.

Tôi cho rằng đó là ba loa tuyến chính.

leading up to the full arousing of the spirillae

dẫn đến sự khơi dậy trọn vẹn các loa tuyến

within the mental unit.

bên trong đơn vị hạ trí.

The astral permanent atom has the arousing, I suppose, of the three major spirillae, and this leads to the full arousing of the spirillae within the mental unit when the second ring of petals unfolds, or leads up to a slightly later process.

Nguyên tử trường tồn cảm dục có sự khơi dậy, tôi cho là, của ba loa tuyến chính, và điều này dẫn đến sự khơi dậy trọn vẹn các loa tuyến bên trong đơn vị hạ trí khi vòng cánh hoa thứ hai khai mở, hoặc dẫn đến một tiến trình hơi muộn hơn.

Here I would point out that there is a slight difference in the case of the mental unit, for the four spirillae of the mental unit are aroused to full activity when the knowledge petal of the final three opens. The opening of the remaining two reveal the glowing threefold flower which lies at the centre of egoic manifestation. *TCF* 546

Ở đây Tôi muốn chỉ ra rằng có một khác biệt nhỏ trong trường hợp đơn vị hạ trí, vì bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí được khơi dậy đến hoạt động trọn vẹn khi cánh hoa tri thức của ba cánh hoa cuối cùng mở ra. Sự mở ra của hai cánh còn lại làm hiển lộ đoá hoa tam phân rực sáng nằm ở trung tâm của biểu lộ chân ngã. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 546

Here I would point out that there is a slight difference in the case of the mental unit, for the four spirillae of the mental unit are aroused to full activity when the knowledge petal of the final three opens.

Ở đây Tôi muốn chỉ ra rằng có một khác biệt nhỏ trong trường hợp đơn vị hạ trí, vì bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí được khơi dậy đến hoạt động trọn vẹn khi cánh hoa tri thức của ba cánh hoa cuối cùng mở ra.

That's a definite statement, so call it petal seven.

Đó là một phát biểu dứt khoát, vậy hãy gọi nó là cánh hoa thứ bảy.

The opening of the remaining two reveal the glowing threefold flower

Sự mở ra của hai cánh còn lại làm hiển lộ đoá hoa tam phân rực sáng

And those are the innermost petals.

Và đó là những cánh hoa trong cùng.

which lies at the centre of egoic manifestation.

nằm ở trung tâm của biểu lộ chân ngã.

This answers a very important question. When do we begin to see the flower? It must be after the first initiation, which is taken through stimulation of petal seven. But there is further work going on through the abnormal and strenuous efforts of the man in petal eight and petal nine. When petal

Điều này trả lời một câu hỏi rất quan trọng. Khi nào chúng ta bắt đầu thấy đoá hoa? Hẳn phải là sau lần điểm đạo thứ nhất, vốn được thực hiện qua sự kích thích cánh hoa thứ bảy. Nhưng còn có công việc sâu hơn đang diễn ra qua những nỗ lực bất thường và căng thẳng của con người trong cánh hoa thứ tám

eight is opening, we should be seeing something of the inner flower.

và cánh hoa thứ chín. Khi cánh hoa thứ tám đang mở ra, chúng ta hẳn phải thấy được điều gì đó của đoá hoa bên trong.

The inner flower begins to unfold when the first initiation is taken, but maybe it is not revealed. The revelation of the threefold flower seems to come with the second initiation and the third initiation, at which point there is definitely a revelation. We're told in other places that when the nine petals are fully opened, the inner three are revealed.

Đoá hoa bên trong bắt đầu khai mở khi lần điểm đạo thứ nhất được thực hiện, nhưng có lẽ nó chưa được mặc khải. Sự mặc khải của đoá hoa tam phân dường như đến với lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba; ở điểm đó chắc chắn có một sự mặc khải. Ở những nơi khác, chúng ta được cho biết rằng khi chín cánh hoa đã mở trọn vẹn, ba cánh hoa bên trong được mặc khải.

More on the petals of synthesis opening up. This second point is brief:

Thêm nữa về sự mở ra của các cánh hoa tổng hợp. Điểm thứ hai này rất ngắn gọn:

The second point is very briefly given. It concerns the innermost circle of petals, or that set of three petals, or those three streams of whirling energy, which immediately surround the "jewel in the lotus." Each of these three petals is related to one of the three circles, and is organised as each of the three circles is unfolded. They form, therefore, a synthesis of knowledge, love or sacrifice, and are closely connected through the type of force flowing through them with one of the three higher centres of the planetary Logos of a man's particular ray. This central unit of threefold force is dealt with in a specific manner at initiation. *TCF* 883

Điểm thứ hai được trình bày rất vắn tắt. Nó liên quan đến vòng cánh hoa trong cùng, hay bộ ba cánh hoa ấy, hay ba dòng năng lượng xoáy ấy, vốn bao quanh ngay "viên ngọc trong Hoa Sen". Mỗi một trong ba cánh hoa này liên hệ với một trong ba vòng, và được tổ chức khi mỗi một trong ba vòng được khai mở. Do đó, chúng tạo thành một tổng hợp của tri thức, bác ái hay hi sinh, và được nối kết chặt chẽ, qua loại mãnh lực tuôn chảy xuyên qua chúng, với một trong ba trung tâm cao hơn của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung đặc thù của một người. Đơn vị trung tâm của mãnh lực tam phân này được xử lý theo một cách chuyên biệt khi điểm đạo. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 883

The second point is very briefly given. It concerns the innermost circle of petals, or that set of three petals, or those three streams of whirling energy,

Điểm thứ hai được trình bày rất vắn tắt. Nó liên quan đến vòng cánh hoa trong cùng, hay bộ ba cánh hoa ấy, hay ba dòng năng lượng xoáy ấy,

It's so interesting the various ways in which Djwhal Khul deliberately describes them.

Thật thú vị khi thấy Chân sư DK cố ý mô tả chúng bằng nhiều cách khác nhau như thế nào.

which immediately surround the "jewel in the lotus."

vốn bao quanh ngay “viên ngọc trong Hoa Sen”.

The lotus streams of whirling energy.

Các dòng xoáy năng lượng của Hoa Sen.

Each of these three petals is related to one of the three circles, and is organised as each of the three circles is unfolded.

Mỗi một trong ba cánh hoa này liên hệ với một trong ba vòng, và được tổ chức khi mỗi một trong ba vòng được khai mở.

But it's not unfolded yet, as they are unfolding. One of the three petals is organized.

Nhưng nó chưa được khai mở; khi các vòng đang khai mở, một trong ba cánh hoa được tổ chức.

They form, therefore, a synthesis of knowledge, love or sacrifice—

Do đó, chúng tạo thành một tổng hợp của tri thức, bác ái hay hi sinh—

That is a profound idea, and we must wrap our mind around what it can really mean: a synthesis of knowledge, a synthesis of love, a synthesis of sacrifice, or a synthesis of all of them considered together, because these three factors must be correlated. Perhaps sufficient knowledge leading to wisdom induces love, and sufficient love brings on sacrifice, inevitably. It's hard to see how sacrifice would occur without a sufficiency of love.

Đó là một ý tưởng sâu xa, và chúng ta phải nắm bắt bằng thể trí điều nó thật sự có thể hàm ý: một tổng hợp của tri thức, một tổng hợp của bác ái, một tổng hợp của hi sinh, hoặc một tổng hợp của tất cả khi được xét cùng nhau, bởi vì ba yếu tố này phải được tương quan với nhau. Có lẽ đủ tri thức dẫn đến minh triết sẽ khơi dậy bác ái, và bác ái đầy đủ tất yếu đem lại hi sinh. Thật khó thấy hi sinh có thể xảy ra nếu không có đủ bác ái.

Each of the three petals is related to one of the three circles and is organized as each of the three circles is unfolded. The unfolding of the outer circle can take a long time, so the organization of the synthesis-knowledge petals can take a long time. Then lesser times occur according to the duration of the unfoldment of one of the outer circles of petals. The least time will be taken to organize the synthesis petal of will, because the least time in the developmental process of a human being occurs during the period of initiation when the petals of will for the mental plane are developed and unfolded.

Mỗi một trong ba cánh hoa liên hệ với một trong ba vòng và được tổ chức khi mỗi một trong ba vòng được khai mở. Sự khai mở của vòng ngoài có thể kéo dài lâu, nên việc tổ chức cánh hoa tổng hợp tri thức có thể kéo dài lâu. Sau đó, những khoảng thời gian ngắn hơn diễn ra tùy theo thời lượng khai mở của một trong các vòng cánh hoa bên ngoài. Thời gian ngắn nhất sẽ dành cho việc tổ chức cánh hoa tổng hợp của ý chí, bởi thời gian ngắn nhất trong tiến trình phát triển của một con người xảy ra trong thời kỳ điểm đạo, khi các cánh hoa ý chí dành cho cõi trí được phát triển và khai mở.

They form a synthesis of knowledge love or sacrifice. and are closely connected through the type of force flowing through them with one of the three higher centres of the planetary Logos of a man's particular ray.

Chúng tạo thành một tổng hợp của tri thức, bác ái hay hi sinh. **và được nối kết chặt chẽ, qua loại mãnh lực tuôn chảy xuyên qua chúng, với một trong ba trung tâm cao hơn của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung đặc thù của một người.**

Probably from a particular planet this force comes, and the planetary source is correlated with a man's ray.

Có lẽ mãnh lực này đến từ một hành tinh đặc thù, và nguồn hành tinh ấy tương quan với cung của một người.

This central unit of threefold force is dealt with in a specific manner at initiation.

Đơn vị trung tâm của mãnh lực tam phân này được xử lý theo một cách chuyên biệt khi điểm đạo.

During each, or only at the fourth initiation? That's the question.

Trong mỗi lần điểm đạo, hay chỉ ở lần điểm đạo thứ tư? Đó là câu hỏi.

We have two more statements:

Chúng ta còn hai phát biểu nữa:

At the first, the second, and the third Initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. At the fourth Initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force, produces the disintegration of the surrounding form, the shattering of the causal body, the destruction of the Temple of Solomon, and the dissolution of the lotus flower. The work of the Initiator in this connection is very interesting. Through the medium of the Rod of Initiation and of certain Words of Power, He brings about results of a co-ordinating, transmuting and liberating nature. *TCF* 883

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn. Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi đã hoàn toàn được mặc khải, bằng ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và luồng mãnh lực tuôn trào khủng khiếp của nó, tạo ra sự tan rã của hình tướng bao quanh, sự vỡ tan của thể nguyên nhân, sự phá huỷ Đền Solomon, và sự tan biến của hoa sen. Công việc của Đấng Điểm đạo trong liên hệ này rất thú vị. Qua trung gian của Thần Trượng Điểm đạo và một số Quyền năng từ, Ngài tạo nên những kết quả có tính phối hợp, chuyển hoá và giải thoát. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 883

At the first, the second, and the third initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point.

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn.

But can we contrast this with the idea that the opening of the remaining two revealed the glowing threefold flower? It seems a contradiction, because the opening of petal number seven, which is correlated with the first initiation, should also reveal the threefold flower. It would seem that the opening of petal seven, which is correlated to the first initiation, should also reveal something of the threefold flower, and yet DK earlier seems to be saying that only when petal eight and nine open is there is the vision of the threefold flower. *At the first, the second, and third initiation, one of the three petals opens up, permitting an ever—* (presumably this would be visible, revealed and visible!) *permitting an ever freer display of the central electric point.*

Nhưng chúng ta có thể đối chiếu điều này với ý tưởng rằng sự mở ra của hai cánh còn lại đã làm hiển lộ đoá hoa tam phân rực sáng không? Dường như có một mâu thuẫn, bởi sự mở ra của cánh hoa thứ bảy, vốn tương quan với lần điểm đạo thứ nhất, cũng nên làm hiển lộ đoá hoa tam phân. Có vẻ như sự mở ra của cánh hoa thứ bảy, vốn tương quan với lần điểm đạo thứ nhất, cũng nên làm hiển lộ điều gì đó của đoá hoa tam phân; tuy nhiên, trước đó Chân sư DK dường như nói rằng chỉ khi cánh hoa thứ tám và thứ chín mở ra thì mới có sự hiển lộ của đoá hoa tam phân. *Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép một sự—*có lẽ điều này sẽ có thể thấy được, được mặc khải và có thể thấy được*—biểu lộ ngày càng tự do hơn của điểm điện trung tâm.*

Probably displayed very little at the first initiation, then increasingly so at the second and more so with the third, and finally at the fourth, completely displayed.

Có lẽ nó biểu lộ rất ít ở lần điểm đạo thứ nhất, rồi ngày càng nhiều hơn ở lần thứ hai, nhiều hơn nữa ở lần thứ ba, và cuối cùng biểu lộ trọn vẹn ở lần thứ tư.

At the fourth Initiation, the jewel (being completely revealed)—

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi đã hoàn toàn được mặc khải—

Because the synthesis petals have burst open, we'll see that—

Bởi vì các cánh hoa tổng hợp đã bung mở, chúng ta sẽ thấy rằng—

through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force,

bằng ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và luồng mãnh lực tuôn trào khủng khiếp của nó,

The Monad is really something here, its form as the jewel in the lotus—

Chân thần thật sự là một điều phi thường ở đây, trong hình tướng của nó là viên ngọc trong Hoa Sen—

produces the disintegration of the surrounding form, the shattering of the causal body, the destruction of the Temple

tạo ra sự tan rã của hình tướng bao quanh, sự vỡ tan của thể nguyên nhân, sự phá huỷ Đền Solomon, và sự tan biến của hoa sen.

of Solomon, and the dissolution of the lotus flower.

This should be correlated with *Letters on Occult Meditation*, and the seven different ways of producing the destruction of the causal body. The egoic ray seems involved, but also the ray of the monad. The work of the Initiator is involved as well.

Điều này nên được tương quan với Các Bức *Thư về Tham Thiền Huyền Bí*, và bảy cách khác nhau để tạo ra sự huỷ diệt thể nguyên nhân. Cung chân ngã dường như có liên quan, nhưng cung chân thần cũng vậy. Công việc của Đấng Điểm đạo cũng có liên quan.

The work of the Initiator in this connection is very interesting. Through the medium of the Rod of Initiation and of certain Words of Power, He brings about results of a co-ordinating, transmuting and liberating nature.

Công việc của Đấng Điểm đạo trong liên hệ này rất thú vị. Qua trung gian của Thần Trượng Điểm đạo và một số Quyền năng từ, Ngài tạo nên những kết quả có tính phối hợp, chuyển hoá và giải thoát.

There are many factors involved in this destruction. The fiery atomic triangle is one, the second aspect of the will from the buddhic plane is another, the nature of the Egoic Lotus is another and its ray, the nature of the monad involved in the maybe seven types of monad, as well as a higher three, that is also involved. We do see that the power of the monad working through the jewel in the lotus is a definite factor in the destruction of the causal body.

Có nhiều yếu tố liên quan đến sự huỷ diệt này. Tam giác nguyên tử bốc lửa là một yếu tố; phương diện thứ hai của ý chí từ cõi Bồ đề là một yếu tố khác; bản chất của Hoa Sen Chân Ngã và cung của nó là một yếu tố khác; bản chất của chân thần liên hệ, có lẽ trong bảy loại chân thần, cũng như một bộ ba cao hơn, cũng có liên quan. Chúng ta thật sự thấy rằng quyền năng của chân thần tác động qua viên ngọc trong Hoa Sen là một yếu tố rõ ràng trong sự huỷ diệt thể nguyên nhân.

Our question is just when are these synthesizing petals seen and the increasing light of the jewel in the lotus? When does that occur? Because we're told in one place that it occurs at each of the three initiations, and in another that the glowing threefold flower is only revealed as the eighth and ninth petals open up, which have more to do with the second and third initiation than with the first.

Câu hỏi của chúng ta là: chính xác khi nào các cánh hoa tổng hợp này được thấy, cùng với ánh sáng gia tăng của viên ngọc trong Hoa Sen? Điều đó xảy ra khi nào? Bởi vì ở một nơi chúng ta được cho biết rằng điều ấy xảy ra ở mỗi trong ba lần điểm đạo đầu, còn ở một chỗ khác thì đoá hoa tam phân rực sáng chỉ được mặc khải khi cánh hoa thứ tám và thứ chín mở ra, vốn liên quan đến lần điểm đạo thứ hai và thứ ba hơn là lần thứ nhất.

According to the way I've been thinking, I can't really say that, although organizational

Theo cách tôi đã suy nghĩ, tôi thật sự không thể nói như vậy, mặc dù công việc tổ chức có

work may be done in the eighth petal before there is the opening of the seventh. It seems to me that the opening of the seventh is correlated with the Path of Probation and the strenuous and abnormal efforts of the candidate for initiation and then the application of the Rod of Initiation to the seventh petal guaranteeing the complete opening of the fifth and partial opening of the sixth. At least for the moment, until viewing these things directly, that's the way I conceive of it.

thể diễn ra nơi cánh hoa thứ tám trước khi cánh hoa thứ bảy mở ra. Đối với tôi, dường như sự mở ra của cánh hoa thứ bảy tương quan với Con Đường Dự Bị và những nỗ lực căng thẳng, bất thường của ứng viên điểm đạo; rồi việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ bảy bảo đảm sự mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm và sự mở một phần của cánh hoa thứ sáu. Ít nhất trong lúc này, cho đến khi trực tiếp thấy những điều này, đó là cách tôi hình dung.

I'm not conceiving that the opening of the eighth petal, which could take a long time because it's between the first and second initiation, has to do with the first initiation, per se. The main eighth petal work, as far as I'm concerned, can take place after the first initiation and quite a bit of unfoldment of the seventh petal.

Tôi không hình dung rằng sự mở ra của cánh hoa thứ tám, điều có thể kéo dài lâu vì nó nằm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, lại liên quan trực tiếp đến lần điểm đạo thứ nhất. Theo tôi, công việc chính của cánh hoa thứ tám có thể diễn ra sau lần điểm đạo thứ nhất và sau khá nhiều sự khai mở của cánh hoa thứ bảy.

Through the action of the Rod as wielded at the first two Initiations, the two outer circles unfold, the energy of the two is set free and the two sets of force as embodied in the six petals are co-ordinated and become interactive. This stage of petal adjustment succeeds upon that called earlier "unfoldment" and has to do with the simultaneous action of the two tiers of petals. The interplay between the two circles is completed, and the circulation of the force currents perfected. According to a man's ray and subray, so is the Rod applied to what might be termed the "key" petal. This of course differs according to the unit of force involved. It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas) the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of deva

Qua tác động của Thần Trượng khi được sử dụng ở hai lần điểm đạo đầu, hai vòng bên ngoài khai mở, năng lượng của cả hai được giải phóng, và hai bộ mãnh lực được hiện thân trong sáu cánh hoa được phối hợp và trở nên tương tác. Giai đoạn điều chỉnh cánh hoa này tiếp sau điều trước đó được gọi là "sự khai mở", và liên quan đến hoạt động đồng thời của hai tầng cánh hoa. Sự giao tác giữa hai vòng được hoàn tất, và sự lưu chuyển của các dòng mãnh lực được hoàn thiện. Tùy theo cung và cung phụ của một người, Thần Trượng được áp dụng vào điều có thể gọi là cánh hoa "chủ chốt". Dĩ nhiên, điều này khác nhau tùy theo đơn vị mãnh lực liên hệ. Thật thú vị khi lưu ý ở đây rằng, vì chất liệu của cánh hoa là chất liệu thiên thần, và vì năng lượng của các cánh hoa là năng lượng của một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao hơn của các thái dương tổ phụ, nên điểm đạo đồ được phủ bóng, dù từ này không hoàn toàn thoả đáng để giải thích loại phụng sự thiên

service here necessitated, but it must suffice) by a great deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force. This is temporarily stabilised by the Initiator. *TCF* 883-884

thần cần thiết ở đây, nhưng phải tạm đủ, bởi một thiên thần vĩ đại đại diện cho sự quân bình của rung động chất liệu do những nỗ lực của điểm đạo đồ tạo ra, với sự trợ giúp của các chân sư giới thiệu y, và mỗi vị đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực. Điều này tạm thời được ổn định bởi Đấng Điểm đạo. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 883-884

Through the action of the Rod as wielded at the first two Initiations, the two outer circles unfold,

Qua tác động của Thần Trượng khi được sử dụng ở hai lần điểm đạo đầu, hai vòng bên ngoài khai mở,

This is going to be different than the normal kind of unfoldment.

Điều này sẽ khác với kiểu khai mở thông thường.

the energy of the two is set free—

năng lượng của cả hai được giải phóng—

I think that's very important because the type of unfoldment we're talking about is different from the sequential unfoldment, where even a very primitive man, a brahmic lotus with just one petal unfolded, is nowhere near the initiatory process. Yet there is unfoldment there, again, *Through the action of the Rod as wielded at the first two Initiations, the two outer circles unfold, the energy of the two is set free,*

Tôi nghĩ điều đó rất quan trọng, bởi vì loại khai mở mà chúng ta đang nói đến khác với sự khai mở tuần tự, trong đó ngay cả một người rất sơ khai, một hoa sen thuộc phương diện sáng tạo chỉ có một cánh hoa được mở, vẫn còn rất xa tiến trình điểm đạo. Tuy vậy, ở đó vẫn có sự khai mở; xin nhắc lại, *Qua tác động của Thần Trượng khi được sử dụng ở hai lần điểm đạo đầu, hai vòng bên ngoài khai mở, năng lượng của cả hai được giải phóng,*

and the two sets of force as embodied in the six petals are co-ordinated and become interactive.

và hai bộ mãnh lực được hiện thân trong sáu cánh hoa được phối hợp và trở nên tương tác.

This is a new way of looking at unfoldment, the interactivity of two tiers of petals. This is called petal adjustment.

Đây là một cách nhìn mới về sự khai mở: tính tương tác của hai tầng cánh hoa. Điều này được gọi là sự điều chỉnh cánh hoa.

This stage of petal adjustment succeeds upon that called earlier "unfoldment" and has to do with the simultaneous action of the two tiers of petals.

Giai đoạn điều chỉnh cánh hoa này tiếp sau điều trước đó được gọi là "sự khai mở", và liên quan đến hoạt động đồng thời của hai tầng cánh hoa.

I wonder where the petal adjustment can occur when the outer tier springs open, even before the inner, love tier opens up. I do agree, it seems to me that when two tiers of petals are opened, definitely the first two initiations have been taken, but it's difficult to conceive of an unfolded outer tier as signaling the taking of the first initiation. I think it comes later.

Tôi tự hỏi sự điều chỉnh cánh hoa có thể xảy ra ở đâu khi tầng ngoài bật mở, ngay cả trước khi tầng bác ái bên trong mở ra. Tôi đồng ý rằng, theo tôi, khi hai tầng cánh hoa đã mở, chắc chắn hai lần điểm đạo đầu đã được thực hiện; nhưng thật khó hình dung rằng một tầng ngoài đã khai mở lại báo hiệu việc thực hiện lần điểm đạo thứ nhất. Tôi nghĩ điều đó đến về sau.

An unfolded outer tier does not mean the taking of the first initiation, but an outer tier that has sprung open and is undergoing "petal adjustment" may indicate the taking of first initiation, and with it petals four and five will be completely unfolded.

Một tầng ngoài đã khai mở không có nghĩa là việc nhận lần điểm đạo thứ nhất, nhưng một tầng ngoài đã bật mở và đang trải qua "sự điều chỉnh cánh hoa" có thể cho thấy việc nhận lần điểm đạo thứ nhất, và cùng với điều đó, các cánh hoa bốn và năm sẽ hoàn toàn khai mở.

The interplay between the two circles is completed and the circulation of the force currents perfected. According to a man's ray and subray, so is the Rod applied to what might be termed the "key" petal.

Sự tương tác giữa hai vòng được hoàn tất và sự lưu thông của các dòng mãnh lực được hoàn thiện. Tùy theo cung và cung phụ của một người, mà Thần Trượng được áp dụng vào điều có thể gọi là cánh hoa "chủ âm".

Key suggests sound, and pitch suggests a correlation with color and ray. But if a person is a second ray soul, it is not always the middle petal to which the Rod of Initiation will be applied. Perhaps the Rod of Initiation is applied in different ways to all the petals at the time of initiation.

Chủ âm gợi đến âm thanh, và cao độ âm gợi đến một tương quan với màu sắc và cung. Nhưng nếu một người là linh hồn cung hai, không phải lúc nào cánh hoa ở giữa cũng là nơi Thần Trượng Điểm đạo sẽ được áp dụng. Có lẽ Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng theo những cách khác nhau đối với tất cả các cánh hoa vào lúc điểm đạo.

Who knows how the Rod of Initiation is applied and whether it is applied to several, to all the petals in a tier at the time of initiation, and in a special way to the "key petal"? The details of such a science are not given to us at this time.

Ai biết Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng như thế nào, và liệu nó được áp dụng vào một vài cánh hoa, vào tất cả các cánh hoa trong một tầng vào lúc điểm đạo, và theo một cách đặc biệt vào "cánh hoa chủ âm" hay không? Các chi tiết của một khoa học như thế hiện nay chưa được trao cho chúng ta.

This of course differs according to the unit of force involved.

Điều này dĩ nhiên khác nhau tùy theo đơn vị mãnh lực liên hệ.

The technicalities of it must be astonishing to our mind at the moment, but we are just being given the ABCs really. What we can conclude is that the Initiator knows exactly what he's doing, according to the type of energy unit we are.

Những chi tiết kỹ thuật của điều này hẳn phải khiến thể trí chúng ta hiện nay kinh ngạc, nhưng thật ra chúng ta mới chỉ được trao những điều căn bản sơ đẳng. Điều chúng ta có thể kết luận là Đấng Điểm đạo biết chính xác Ngài đang làm gì, tùy theo loại đơn vị năng lượng mà chúng ta là.

It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas)—

Điều đáng lưu ý ở đây là, vì chất liệu của cánh hoa là chất liệu thiên thần và vì năng lượng của các cánh hoa là năng lượng của một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao của các thái dương tổ phụ —

This is discriminating between Substance and energy here, possibly. We have petal Substance and energy of a higher manasadevas.

Ở đây có lẽ đang phân biện giữa chất liệu và năng lượng. Chúng ta có chất liệu cánh hoa và năng lượng của các thiên thần manas cao hơn.

Two things are involved: petal Substance, which is deva substance, and also energy of certain Agnishvattas.

Có hai điều liên hệ: chất liệu cánh hoa, vốn là chất liệu thiên thần, và cũng có năng lượng của một số thái dương tổ phụ nhất định.

the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of deva service here necessitated, but it must suffice) by a great deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts —

điểm đạo đồ được phủ bóng, từ này không hoàn toàn thỏa đáng để giải thích loại phụng sự thiên thần cần thiết ở đây, nhưng tạm đủ, bởi một thiên thần vĩ đại, vị đại diện cho sự quân bình của rung động chất liệu do nỗ lực của điểm đạo đồ tạo nên, với sự trợ giúp của các chân sư—

I guess he's working in substance. The initiate is working in Substance to bring about a certain state of that Substance.

Tôi đoán y đang làm việc trong chất liệu. Điểm đạo đồ đang làm việc trong chất liệu để tạo nên một trạng thái nhất định của chất liệu ấy.

aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force. This is temporarily stabilised by the Initiator.

với sự trợ giúp của các chân sư là những vị giới thiệu y, và mỗi vị đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực. Điều này tạm thời được ổn định bởi Đấng Điểm đạo.

This is stabilized by the Initiator, so it is all the great science of electricity on the fifth ray in this process of initiation, and there are two kingdoms involved: the human kingdom and high representatives of that human kingdom, and also a great deva. All of this is occurring at the various initiations.

Đấng Điểm đạo ổn định điều này, nên tất cả đều là khoa học vĩ đại về điện trên cung năm trong tiến trình điểm đạo này; và có hai giới liên hệ: giới nhân loại cùng những đại diện cao của giới nhân loại ấy, và cả một thiên thần vĩ đại. Tất cả những điều này xảy ra trong các lần điểm đạo khác nhau.

Through the Masonic movement one can learn something about this, because it's meant to be a reflection of what occurs on the inner planes and, increasingly, will be, and maybe one day will be the real thing when the Christ becomes the Initiator for the first and second initiation in the age of Aquarius.

Qua phong trào Tam Điểm, người ta có thể học được đôi điều về điều này, vì nó được dự định là một phản ánh của những gì xảy ra trên các cõi bên trong, và ngày càng sẽ như vậy; có lẽ một ngày kia nó sẽ là điều có thật, khi Đức Christ trở thành Đấng Điểm đạo cho lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai trong kỷ nguyên Bảo Bình.

There are different stages through which these vortices pass, and we have certain words where we have to discriminate very, very carefully, because "petal adjustment" is one such big word. It's not exactly petal coordination, it's something other after unfoldment has occurred. We have some cumbersome words here meant to represent successive stages.

Có những giai đoạn khác nhau mà các xoáy lực này đi qua, và chúng ta có một số từ ngữ cần phân biện hết sức cẩn thận, vì "sự điều chỉnh cánh hoa" là một thuật ngữ lớn như thế. Nó không hoàn toàn là sự phối hợp cánh hoa; đó là một điều khác, sau khi sự khai mở đã xảy ra. Ở đây chúng ta có vài từ ngữ cồng kềnh nhằm biểu thị những giai đoạn kế tiếp nhau.

Here's another little thought: the synthesis petals are called veils or sacred petals.

Đây là một ý nhỏ khác: các cánh hoa tổng hợp được gọi là các màn che hoặc các cánh hoa thiêng liêng.

One stimulating influence comes from the Will Aspect of the Monad, and thus (through transmission) from the first Aspect of the planetary Logos, and the other emanates from the "Sacred Bud which veils the Jewel." This is a particularly strong vibration because, when the inner circle is unfolded, the

Một ảnh hưởng kích thích đến từ Phương diện Ý Chí của chân thần, và do đó, qua sự truyền dẫn, từ Phương diện thứ nhất của Hành Tinh Thượng đế; còn ảnh hưởng kia phát xuất từ "Nụ Thiêng che phủ Bảo Châu". Đây là một rung động đặc biệt mạnh, vì khi vòng trong khai mở, bảo châu được mặc khải, và ba "màn

jewel is revealed, and the three "veils" or "sacred petals" open successively when the three tiers unfold. *TCF* 1116

che" hay "cánh hoa thiêng liêng" mở ra lần lượt khi ba tầng khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 1116

One stimulating influence comes from the Will Aspect of the Monad, and thus (through transmission) from the first Aspect of the planetary Logos, and the other emanates from the "Sacred Bud which veils the Jewel."—

Một ảnh hưởng kích thích đến từ Phương diện Ý Chí của chân thần, và do đó, qua sự truyền dẫn, từ Phương diện thứ nhất của Hành Tinh Thượng đế; còn ảnh hưởng kia phát xuất từ "Nụ Thiêng che phủ Bảo Châu"—

And that is going to be, of course, these synthesis petals.

Và dĩ nhiên, đó sẽ là các cánh hoa tổng hợp này.

This is a particularly strong vibration because, when the inner circle is unfolded, the jewel is revealed, and the three "veils" or "sacred petals" open successively when the three tiers unfold.

Đây là một rung động đặc biệt mạnh, vì khi vòng trong khai mở, bảo châu được mặc khải, và ba "màn che" hay "cánh hoa thiêng liêng" mở ra lần lượt khi ba tầng khai mở.

Once again, we are being told of an opening when the three tiers unfold and unfold in the manner of petal adjustment, which follows upon normal unfoldment. We are being told that there is revelation before petal eight and petal nine unfold. There is an apparent contradiction. Maybe it's just in words, but if we're talking about the first synthesis petal for knowledge as correlation with the outer three petals, it does unfold at the first initiation, and apparently is revealed to some small extent.

Một lần nữa, chúng ta được cho biết về một sự mở ra khi ba tầng khai mở, và khai mở theo cách của sự điều chỉnh cánh hoa, vốn diễn ra sau sự khai mở bình thường. Chúng ta được cho biết rằng có sự mặc khải trước khi cánh hoa tám và cánh hoa chín khai mở. Có một mâu thuẫn có vẻ như tồn tại. Có lẽ chỉ là ở lời diễn đạt, nhưng nếu chúng ta đang nói về cánh hoa tổng hợp thứ nhất dành cho tri thức, tương quan với ba cánh hoa bên ngoài, thì nó thật sự khai mở ở lần điểm đạo thứ nhất, và dường như được hé lộ phần nào.

This is going to require some pondering here. I wonder how we could come to a conclusion which would simply be valuable, and that is the conclusion that as initiation is taken there is a definite stirring within the synthesis petals and a kind of opening. Maybe not very much, but a kind of opening does occur, and as the various tiers of petals are unfolding, and they can do some unfolding before initiation is actually taken

Điều này sẽ đòi hỏi một ít suy ngẫm. Tôi tự hỏi làm sao chúng ta có thể đi đến một kết luận đơn giản mà hữu ích; đó là kết luận rằng khi điểm đạo được nhận, có một sự khuấy động rõ rệt bên trong các cánh hoa tổng hợp, và một kiểu mở ra nào đó. Có lẽ không nhiều lắm, nhưng một kiểu mở ra vẫn xảy ra; và khi các tầng cánh hoa khác nhau đang khai mở, mà rõ ràng chúng có thể khai mở phần nào trước khi điểm đạo thật sự

obviously, there is organizational work, or a kind of activity or reflex activity occurring within the synthesis petals.

được nhận, thì có một công việc tổ chức, hoặc một loại hoạt động, hay hoạt động phản xạ nào đó, đang diễn ra bên trong các cánh hoa tổng hợp.

Here's another reference which may be of value:

Đây là một tham chiếu khác có thể có giá trị:

After each initiation the Lotus is more unfolded and light from the centre begins to blaze forth—a light or fire which ultimately burns through the three enshrining petals, and permits the full inner glory to be seen, and the electric fire of spirit to be manifested. *TCF* 713-714

Sau mỗi lần điểm đạo, Hoa Sen khai mở hơn nữa và ánh sáng từ trung tâm bắt đầu bừng cháy—một ánh sáng hay lửa cuối cùng sẽ đốt xuyên qua ba cánh hoa bao bọc thánh điện, và cho phép vinh quang nội tại trọn vẹn được nhìn thấy, cũng như Lửa Điện của tinh thần được biểu lộ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 713-714

After each initiation

Sau mỗi lần điểm đạo

Which means that—"after each" means after the first initiation as well. Unless the first initiation was indicated by the unfoldment of petal eight, then there is a contradiction. The way I have conceived it is that petal number eight is very much connected with the period between the first and second initiation, and its unfoldment involving great sacrifice has much more to do with the second initiation than with the first.

Điều đó có nghĩa là "sau mỗi lần" cũng bao gồm sau lần điểm đạo thứ nhất. Trừ phi lần điểm đạo thứ nhất được chỉ ra bởi sự khai mở của cánh hoa tám, nếu không thì có mâu thuẫn. Cách tôi đã quan niệm là cánh hoa số tám liên hệ rất nhiều với giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và sự khai mở của nó, bao hàm sự hi sinh lớn lao, liên hệ nhiều hơn với lần điểm đạo thứ hai hơn là với lần thứ nhất.

I've based my premise upon that, and I think it is justifiable. So when an apparent contradiction appears, we have to be patient until we know more and can resolve the matter.

Tôi đã đặt tiền đề của mình trên điều đó, và tôi nghĩ điều ấy có thể biện minh. Vì vậy, khi một mâu thuẫn có vẻ xuất hiện, chúng ta phải kiên nhẫn cho đến khi biết nhiều hơn và có thể giải quyết vấn đề.

Light from the center after each initiation. If petal number five, fully unfolded, represents the first degree, I cannot see how petal number eight being fully unfolded would represent that same degree. But the second degree, I think it can represent.

Ánh sáng từ trung tâm sau mỗi lần điểm đạo. Nếu cánh hoa số năm, khi hoàn toàn khai mở, đại diện cho cấp độ thứ nhất, tôi không thể thấy làm sao cánh hoa số tám hoàn toàn khai mở lại đại diện cho cùng cấp độ ấy. Nhưng tôi nghĩ nó có thể đại diện cho cấp độ thứ hai.

After each initiation the Lotus is more unfolded and light from the centre begins to blaze forth—a light or fire which ultimately burns through the three enshrining petals, –

Sau mỗi lần điểm đạo **Hoa Sen khai mở hơn nữa và ánh sáng từ trung tâm bắt đầu bừng cháy—một ánh sáng hay lửa cuối cùng sẽ đốt xuyên qua ba cánh hoa bao bọc thánh điện,—**

That's what it's called because a shrine is created around the Central Life, a place of devotion, of dedication, a place which augments our appreciation of the central worshipful unit.

Nó được gọi như vậy vì một thánh điện được tạo ra quanh Sự sống trung tâm, một nơi của sùng kính, của hiến dâng, một nơi làm tăng thêm sự trân trọng của chúng ta đối với đơn vị trung tâm đáng tôn thờ.

and permits the full inner glory to be seen, and the electric fire of spirit to be manifested.

và cho phép vinh quang nội tại trọn vẹn được nhìn thấy, cũng như Lửa Điện của tinh thần được biểu lộ.

These are important points and we can see how, through reasoning and eventually through pure reason, we can put our understanding of these things together into something that makes sense. I think we are seeing that after each initiation the light from the center blazes forth more. That does mean some unfolding of the enshrining petals, or at least the first, and then the second, and then the third.

Đây là những điểm quan trọng, và chúng ta có thể thấy rằng, qua lý luận và cuối cùng qua lý trí thuần túy, chúng ta có thể kết hợp sự thấu hiểu của mình về những điều này thành một điều có ý nghĩa. Tôi nghĩ chúng ta thấy rằng sau mỗi lần điểm đạo, ánh sáng từ trung tâm bừng cháy mạnh hơn. Điều đó quả thật hàm ý một sự khai mở nào đó của các cánh hoa bao bọc thánh điện, hoặc ít nhất là cánh thứ nhất, rồi cánh thứ hai, rồi cánh thứ ba.

The technicalities of how much reflex action is found in each of the petals and at what point will have to wait. But I suppose, as the initiation process is occurring there is a reflex action of activity even in the synthesis will petal. Even when we're dealing with the first initiation, some sort of reflex action is occurring in that synthesis will petal.

Những chi tiết kỹ thuật về mức độ hoạt động phản xạ được tìm thấy trong mỗi cánh hoa và ở điểm nào thì còn phải chờ. Nhưng tôi cho rằng, khi tiến trình điểm đạo đang diễn ra, có một hoạt động phản xạ ngay cả trong cánh hoa ý chí tổng hợp. Ngay cả khi chúng ta đang bàn đến lần điểm đạo thứ nhất, một loại hoạt động phản xạ nào đó cũng đang diễn ra trong cánh hoa ý chí tổng hợp ấy.

Here are some other references which may be of interest:

Đây là một số tham chiếu khác có thể đáng quan tâm:

It is only when the etheric centres—the two head centres and the heart centre—are fully

Chỉ khi các trung tâm dĩ thái—hai trung tâm đầu và trung tâm tim—hoàn toàn hoạt động

active with their twelve petals completely unfolded that the central circle of petals in the egoic lotus (the fourth or inner circle) unfolds. *TCF* 861

với mười hai cánh hoa của chúng hoàn toàn khai mở, thì vòng cánh hoa trung tâm trong Hoa Sen Chân Ngã, tức vòng thứ tư hay vòng trong, mới khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 861

It is only when the etheric centres—the two head centres and the heart centre—are fully active with their twelve petals completely unfolded—

Chỉ khi các trung tâm dĩ thái—hai trung tâm đầu và trung tâm tim—hoàn toàn hoạt động với mười hai cánh hoa của chúng hoàn toàn khai mở—

And what does that mean? Does that mean the heart centre and the heart in the head centre? Because both have twelve petals.

Điều đó có nghĩa là gì? Có phải nó có nghĩa là trung tâm tim và trung tâm tim trong đầu không? Vì cả hai đều có mười hai cánh hoa.

that the central circle of petals in the egoic lotus (the fourth or inner circle) unfolds.

thì vòng cánh hoa trung tâm trong Hoa Sen Chân Ngã, tức vòng thứ tư hay vòng trong, mới khai mở.

Let's go to *A Treatise on Cosmic Fire*, page 170, and I believe we will see this is between the third and fifth initiation. This is *A Treatise on Cosmic Fire*, 6. Spiritual man to the fifth initiation, and it is heart — seven head centers (which is not mentioned in the reference we just looked at) and the two many-petalled lotuses. The unfoldment of the innermost circle necessitates that the individual has passed the third degree, because we see spiritual man at the fifth, the heart and seven head centers (that is at least the heart and the two many-petalled lotuses, that's what's being discussed here). The two head centers and the heart center, the seven head center is not mentioned but they can be included, of course, are fully active. Fully active heart center, touching the buddhic plane.

Hãy đi đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 170, và tôi tin chúng ta sẽ thấy điều này nằm giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ năm. Đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ*, mục 6, con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm, và đó là tim — bảy trung tâm đầu, điều không được đề cập trong tham chiếu chúng ta vừa xem, và hai Hoa Sen nhiều cánh ấy. Sự khai mở của vòng sâu nhất đòi hỏi cá nhân đã vượt qua cấp độ thứ ba, vì chúng ta thấy con người tinh thần ở lần thứ năm, trung tâm tim và bảy trung tâm đầu, tức ít nhất là trung tâm tim và hai Hoa Sen nhiều cánh; đó là điều đang được bàn ở đây. Hai trung tâm đầu và trung tâm tim, bảy trung tâm đầu không được nhắc đến nhưng dĩ nhiên có thể được bao gồm, đều hoàn toàn hoạt động. Trung tâm tim hoàn toàn hoạt động, chạm đến cõi Bồ đề.

Because the heart is correlated with Buddhi, touching the buddhic plane, the seven head centers and the two many-petalled lotuses. The heart in the head center is fully unfolded, whatever that means, or fully active, then this circle can unfold. That helps

Vì tim tương quan với Bồ đề, chạm đến cõi Bồ đề, bảy trung tâm đầu và hai Hoa Sen nhiều cánh. Trung tâm tim trong đầu hoàn toàn khai mở, dù điều đó có nghĩa gì, hoặc hoàn toàn hoạt động, thì vòng này có thể khai mở. Điều đó một lần nữa giúp chúng ta

us pinpoint once again the fact that the real unfoldment of this inmost circle is occurring after the third degree. There may be some light coming through some kind of degree of unfolding at each initiation, but it's not enough to really be called unfoldment of the synthesis petals.

xác định rằng sự khai mở thật sự của vòng sâu nhất này đang xảy ra sau cấp độ thứ ba. Có thể có một ít ánh sáng xuyên qua một mức độ khai mở nào đó ở mỗi lần điểm đạo, nhưng chưa đủ để thật sự được gọi là sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp.

What are the stages for the unfolding of the synthesis petals? There are three stages of unfoldment of the synthesis petals: the first is at each initiation, a little. After the third degree when the heart, ajna, and heart in the head are fully unfolded, and later when the synthesis petals burst open revealing the jewel. Those would be the three stages in the unfoldment of the synthesis petals. That's what we just looked at here, page 861.

Các giai đoạn khai mở của các cánh hoa tổng hợp là gì? Có ba giai đoạn khai mở của các cánh hoa tổng hợp: thứ nhất là ở mỗi lần điểm đạo, một chút. Sau cấp độ thứ ba, khi tim, ajna và tim trong đầu hoàn toàn khai mở; và về sau khi các cánh hoa tổng hợp bật mở, mặc khải bảo châu. Đó sẽ là ba giai đoạn trong sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp. Đó là điều chúng ta vừa xem ở đây, trang 861.

The three petals at the center opening up, revealing the "blazing jewel." *TCF* 763

Ba cánh hoa ở trung tâm mở ra, mặc khải "bảo châu rực cháy". *Luận về Lửa Vũ Trụ* 763

The three petals at the center opening up, revealing the "blazing jewel."

Ba cánh hoa ở trung tâm mở ra, mặc khải "bảo châu rực cháy".

Therefore, though the originating impulse comes from the central point, it is not at first apparent. At the moment of individualisation, the dim outline of a form such as earlier described has made its appearance on mental levels, and (which is a point not as yet recognized by students) it becomes apparent that a period on mental levels has transpired given over to a preparation for the imminent event. Through the activity of the Solar Angels the twelve petals have gradually taken form, as the point of electric fire at the heart has begun to make itself felt even though not yet localized. Then the first three petals take shape and close down upon the vibrant point, or "jewel" under the potency of the Law of Attraction. One by one the other nine petals take shape as the vibrations begin to affect solar substance,

Do đó, dù xung lực khởi nguyên đến từ điểm trung tâm, lúc đầu nó không hiển lộ. Vào khoảnh khắc biệt ngã hóa, đường nét mờ của một hình tướng như đã mô tả trước đó đã xuất hiện trên các cấp độ cõi trí, và, đây là một điểm mà các đạo sinh chưa nhận ra, rõ ràng là một giai đoạn trên các cấp độ cõi trí đã trôi qua, dành cho sự chuẩn bị trước biến cố sắp xảy ra. Nhờ hoạt động của các Thái dương Thiên Thần, mười hai cánh hoa dần dần thành hình, khi điểm Lửa Điện ở tâm bắt đầu làm cho chính nó được cảm nhận, dù chưa được định vị. Rồi ba cánh hoa đầu tiên thành hình và khép lại trên điểm rung động, hay "bảo châu", dưới quyền năng của Định luật Hấp Dẫn. Từng cánh một, chín cánh hoa còn lại thành hình khi các rung động bắt đầu tác động đến chất liệu thái dương; mỗi trong ba loại cánh hoa đều chịu ảnh hưởng của một

the three types of petals being each under the influence of one or other of the major Rays; these, in their turn come under the influence of force from cosmic centres. *TCF* 767

trong các Cung chính; đến lượt chúng, các Cung này chịu ảnh hưởng của mãnh lực từ các trung tâm vũ trụ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 767

Therefore, though the originating impulse comes from the central point, it is not at first apparent.

Do đó, dù xung lực khởi nguyên đến từ điểm trung tâm, lúc đầu nó không hiển lộ.

This may be Impulse for the destruction of the causal body.

Đây có thể là xung lực đưa đến sự hủy diệt của thể nguyên nhân.

At the moment of individualisation, the dim outline of a form such as earlier described has made its appearance on mental levels, and (which is a point not as yet recognized by students) it becomes apparent that a period on mental levels has transpired given over to a preparation for the imminent event.

Vào khoảnh khắc biệt ngã hóa, đường nét mờ của một hình tướng như đã mô tả trước đó đã xuất hiện trên các cấp độ cõi trí, và, đây là một điểm mà các đạo sinh chưa nhận ra, rõ ràng là một giai đoạn trên các cấp độ cõi trí đã trôi qua, dành cho sự chuẩn bị trước biến cố sắp xảy ra.

It is not anything all at once, the sudden appearance of lotus. Earlier we learned a vortex—we learned that a whorl appeared before it was distinguished. It has a ninefold, then twelvefold when the buddhic flow begins.

Không phải mọi sự xảy ra cùng một lúc, như sự xuất hiện đột ngột của Hoa Sen. Trước đó chúng ta đã học về một xoáy lực; chúng ta đã học rằng một vòng xoáy xuất hiện trước khi nó được phân biệt. Nó có tính cửu phân, rồi thập nhị phân khi dòng Bồ đề bắt đầu.

Through the activity of the Solar Angels the twelve petals have gradually taken form,—

Nhờ hoạt động của các Thái dương Thiên Thần, mười hai cánh hoa dần dần thành hình,—

Because otherwise it's just a whorl of force. That which appears is just a whorl of force.

Vì nếu không, nó chỉ là một vòng xoáy mãnh lực. Cái xuất hiện chỉ là một vòng xoáy mãnh lực.

—as the point of electric fire at the heart has begun to make itself felt even though not yet localized. Then the first three petals take shape and close down upon the vibrant point, or "jewel" under the potency of the Law of Attraction.

—khi điểm Lửa Điện ở tâm bắt đầu làm cho chính nó được cảm nhận, dù chưa được định vị. Rồi ba cánh hoa đầu tiên thành hình và khép lại trên điểm rung động, hay bảo châu, dưới quyền năng của Định luật Hấp Dẫn.

This is interesting and something that I didn't realize. It looks like the synthesis petals take shape first. Possible?

Điều này thú vị và là điều tôi đã không nhận ra. Có vẻ như các cánh hoa tổng hợp thành hình trước. Có thể chăng?

One by one the other nine petals take shape as the vibrations begin to affect solar substance, the three types of petals being each under the influence of one or other of the major Rays;

Từng cánh một, chín cánh hoa còn lại thành hình khi các rung động bắt đầu tác động đến chất liệu thái dương; mỗi trong ba loại cánh hoa đều chịu ảnh hưởng của một trong các Cung chính;

I suppose ray one for the will petals, ray two for the love, and ray three for the knowledge petals.

Tôi cho là cung một đối với các cánh hoa ý chí, cung hai đối với bác ái, và cung ba đối với các cánh hoa tri thức.

these, in their turn come under the influence of force from cosmic centres.

đến lượt chúng, các Cung này chịu ảnh hưởng của mãnh lực từ các trung tâm vũ trụ.

I suppose the Spiritual Triad itself is under the influence from cosmic centers, but this is very interesting. At this point it seems that the first three petals are the inmost petals and that they take shape first. Above it seems that the petals of synthesis took shape last.

Tôi cho rằng chính Tam Nguyên Tinh Thần chịu ảnh hưởng từ các trung tâm vũ trụ, nhưng điều này rất thú vị. Ở điểm này, dường như ba cánh hoa đầu tiên là các cánh hoa sâu nhất và chúng thành hình trước. Ở trên, dường như các cánh hoa tổng hợp thành hình sau cùng.

We've just seen this, and I don't think there's a reason to repeat it. We have just dealt with that very thing.

Chúng ta vừa thấy điều này, và tôi không nghĩ có lý do để lặp lại. Chúng ta vừa bàn đến chính điều ấy.

Let's look again at:

Hãy xem lại:

A downflow of buddhi takes place along the line of the manasic triangle until it reaches a point at the very centre of the lotus. There, by the power of its own vibration it causes a change in the appearance of the lotus. At the very heart of the lotus, three more petals appear which close in on the central flame covering it closely, and remaining closed until the time comes for the revelation of the "jewel in the Lotus." *TCF* 709

Một dòng chảy xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo đường của tam giác manas cho đến khi nó đạt đến một điểm ở chính trung tâm của Hoa Sen. Tại đó, bằng quyền năng rung động riêng của nó, nó tạo ra một thay đổi trong vẻ ngoài của Hoa Sen. Ở chính tâm Hoa Sen, ba cánh hoa nữa xuất hiện, khép lại quanh ngọn lửa trung tâm, che phủ nó sát sao, và vẫn đóng kín cho đến khi đến thời điểm mặc khải

"bảo châu trong Hoa Sen". Luận về Lửa Vũ Trụ 709

A downflow of buddhi takes place along the line of the manasic triangle until it reaches a point at the very centre of the lotus. There, by the power of its own vibration it causes a change in the appearance of the lotus. At the very heart of the lotus, three more petals appear which close in on the central flame covering it closely, and remaining closed until the time comes for the revelation of the "jewel in the Lotus."

Một dòng chảy xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo đường của tam giác manas cho đến khi nó đạt đến một điểm ở chính trung tâm của Hoa Sen. Tại đó, bằng quyền năng rung động riêng của nó, nó tạo ra một thay đổi trong vẻ ngoài của Hoa Sen. Ở chính tâm Hoa Sen, ba cánh hoa nữa xuất hiện, khép lại quanh ngọn lửa trung tâm, che phủ nó sát sao, và vẫn đóng kín cho đến khi đến thời điểm mặc khải "bảo châu trong Hoa Sen".

It seems that the three inmost petals appear later than the nine, and below (is it page 767?) they seemed to come first. This is not something we can resolve unless there is a misunderstanding of what I'm reading here. Check *A Treatise on Cosmic Fire*, page 709 for an apparent contradiction. I hope I'm not being too concrete-minded here and seeing contradictions where there are none. But it seems I am detecting some differences in order.

Dường như ba cánh hoa sâu nhất xuất hiện muộn hơn chín cánh hoa kia, còn ở dưới, có phải trang 767 không, chúng dường như xuất hiện trước. Đây không phải là điều chúng ta có thể giải quyết, trừ phi có sự hiểu lầm trong điều tôi đang đọc ở đây. Hãy kiểm tra *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 709 để xem một mâu thuẫn biểu kiến. Tôi hy vọng mình không quá thiên về trí cụ thể ở đây để thấy mâu thuẫn nơi không có mâu thuẫn. Nhưng dường như tôi đang phát hiện một số khác biệt về trật tự.

Here are some references about the destruction of the Egoic Lotus.

Đây là một số tham chiếu về sự hủy diệt của Hoa Sen Chân Ngã.

The causal body is then (expressed in terms of fire) a blazing centre of heat, radiating to its group warmth and vitality. Within the periphery of the egoic wheel can be seen the nine spokes rotating with intense rapidity and —after the third initiation—becoming fourth dimensional, or the wheels "turn upon" themselves. In the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire, or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory; at the centre can be seen a central blaze of glory growing in

Khi ấy, thể nguyên nhân, nếu diễn đạt theo lửa, là một trung tâm nhiệt rực cháy, tỏa ra cho nhóm của nó hơi ấm và sinh lực. Trong chu vi của bánh xe chân ngã, có thể thấy chín nan hoa xoay với tốc độ cực nhanh và, sau lần điểm đạo thứ ba, trở thành bốn chiều, hay các bánh xe "quay vào" chính chúng. Ở giữa, tạo thành một tam giác hình học nhất định, khác nhau tùy theo cung của chân thần, có thể thấy ba điểm lửa, hay các Nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí trong toàn bộ vinh quang của chúng; ở trung tâm có thể thấy một ngọn lửa vinh quang trung tâm ngày càng mãnh liệt

intensity as the three inner petals respond to the stimulation.

When the fire of matter, of "fire by friction," becomes sufficiently intense; when the fire of mind of solar fire (which vitalises the nine petals) becomes equally fierce, and when the electric spark of the innermost centre blazes out and can be seen, the entire causal body becomes radioactive. Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic spheres, and add their quota to the great sphere in which they are contained;

The fire of mind blends with its emanating source, and the central life escapes. This is the great liberation. The man, in terms of human endeavour, has achieved his goal. He has passed through the three Halls and in each has transferred that which he gained therein to the content of his consciousness. He has in ordered sequence developed and opened the petals of the lotus—first opening the lower three, which involves a process covering a vast period of time. Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation; and a final briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. *TCF* 542-543

The causal body is then (expressed in terms of fire) a blazing centre of heat, radiating to its group warmth and vitality.

As we grow in our radiance our group will benefit, definitely from everything we are.

khi ba cánh hoa bên trong đáp ứng với sự kích thích.

Khi lửa của vật chất, tức "Lửa ma sát", trở nên đủ mãnh liệt; khi lửa của trí tuệ, tức Lửa Thái dương, vốn tiếp sinh lực cho chín cánh hoa, trở nên cũng dữ dội như vậy, và khi tia lửa điện của trung tâm sâu nhất bừng cháy và có thể được nhìn thấy, toàn bộ thể nguyên nhân trở nên phóng xạ. Khi ấy, các ngọn lửa của chất liệu, tức sinh lực của các Nguyên tử trường tồn, thoát ra khỏi các khối cầu nguyên tử và góp phần của chúng vào khối cầu lớn chứa đựng chúng;

Lửa của trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xuất của nó, và sự sống trung tâm thoát ra. Đây là cuộc giải thoát vĩ đại. Con người, xét theo nỗ lực nhân loại, đã đạt được mục tiêu của mình. Y đã đi qua ba phòng và trong mỗi phòng, đã chuyển dịch điều y thu đạt nơi đó vào nội dung tâm thức của mình. Y đã phát triển và mở các cánh hoa của Hoa Sen theo trình tự có trật tự —trước hết mở ba cánh hoa thấp, điều này bao hàm một tiến trình trải qua một thời kỳ vô cùng dài. Rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một thời kỳ bao gồm sự tham dự một cách thông minh của y vào các công việc thế gian cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất; và một thời kỳ cuối cùng ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn, hay vòng cánh hoa bên trong, được phát triển và mở ra. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 542-543

Khi ấy, thể nguyên nhân, nếu diễn đạt theo lửa, là một trung tâm nhiệt rực cháy, tỏa ra cho nhóm của nó hơi ấm và sinh lực.

Khi chúng ta tăng trưởng trong sự tỏa sáng của mình, nhóm của chúng ta chắc chắn sẽ được lợi ích từ tất cả những gì chúng ta là.

Within the periphery of the egoic wheel can be seen the nine spokes rotating with intense rapidity and

Trong chu vi của bánh xe chân ngã, có thể thấy chín nan hoa xoay với tốc độ cực nhanh và

Apparently in the same direction.

Dường như theo cùng một hướng.

after the third Initiation becoming fourth dimensional, or the wheels "turn upon" themselves.

sau lần điểm đạo thứ ba, trở thành bốn chiều, hoặc các bánh xe "tự xoay quanh" chính chúng.

Wheels turning upon themselves, in which case the rotation cannot necessarily contradict the rotation of the synthesis petals. In this case, the rotation of the nine cannot contradict the rotation of the synthesis petals.

Các bánh xe tự xoay quanh chính chúng; trong trường hợp này, sự quay ấy không nhất thiết mâu thuẫn với sự quay của các cánh hoa tổng hợp. Trong trường hợp này, sự quay của chín cánh không thể mâu thuẫn với sự quay của các cánh hoa tổng hợp.

in the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire,

ở giữa, tạo thành một tam giác hình học nhất định, khác nhau tùy theo cung của chân thần, có thể thấy ba điểm lửa,

I speculated: equilateral, ray one; isosceles, ray two; three, four, five triangle, ray three.

Tôi đã suy đoán: tam giác đều, cung một; tam giác cân, cung hai; tam giác ba, bốn, năm, cung ba.

Or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory; at the centre can be seen a central blaze of glory growing in intensity as the three inner petals respond to the stimulation.

Hoặc các nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí, trong toàn bộ vinh quang của chúng; ở trung tâm có thể thấy một ngọn rực sáng trung ương của vinh quang, tăng dần cường độ khi ba cánh hoa bên trong đáp ứng với sự kích thích.

Coming from where? The Jewel in the Lotus and from the Rod of Initiation.

Đến từ đâu? Từ Viên Ngọc trong Hoa Sen và từ Thần Trượng Điểm đạo.

When the fire of matter, of "fire by friction," becomes sufficiently intense;

Khi lửa của vật chất, tức "Lửa ma sát", trở nên đủ mãnh liệt;

(And that's the atomic triangle.)

Và đó là tam giác nguyên tử.

when the fire of mind of solar fire (which vitalises the nine petals) becomes equally fierce,

khi lửa của trí tuệ, tức Lửa Thái dương, vốn tiếp sinh lực cho chín cánh hoa, trở nên mãnh liệt tương đương,

Through its development to that point.

Qua sự phát triển của nó đến điểm ấy.

and when the electric spark of the innermost centre blazes out and can be seen, the entire causal body becomes radioactive.

và khi tia lửa điện của trung tâm nội tại nhất bùng sáng và có thể được thấy, toàn bộ thể nguyên nhân trở nên phóng xạ.

That's its destruction. Prelude to its destruction.

Đó là sự hủy diệt của nó. Khúc dạo đầu cho sự hủy diệt của nó.

Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic spheres, and add their quota to the great sphere in which they are contained;

Khi ấy, các lửa của chất liệu, tức sinh lực của các nguyên tử trường tồn, thoát ra khỏi các khối cầu nguyên tử và góp phần của chúng vào khối cầu lớn trong đó chúng được chứa đựng;

This sphere is probably the sphere of the Spiritual Triad.

Khối cầu này có lẽ là khối cầu của Tam Nguyên Tinh Thần.

The fire of mind blends with its emanating source, and the central life escapes.

Lửa của trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xạ của nó, và sự sống trung tâm thoát ra.

And that is the Monad-in-Extension on its way back to the monad, but not yet.

Và đó là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng trên đường trở về với chân thần, nhưng chưa đến nơi.

Fire of mind blends with its emanating source.

Lửa của trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xạ của nó.

What source would that be? Perhaps it can have something to do with the mind aspect of the Triad.

Nguồn đó là gì? Có lẽ nó có liên quan đến phương diện trí tuệ của Tam nguyên tinh thần.

This is the great liberation. The man, in terms of human endeavour, has achieved his goal.

Đây là cuộc giải thoát vĩ đại. Con người, xét theo nỗ lực nhân loại, đã đạt mục tiêu của mình.

Notice how the Tibetan qualifies carefully in terms of human endeavor.

Hãy lưu ý cách Chân sư Tây Tạng xác định cẩn trọng bằng cụm từ "xét theo nỗ lực nhân loại".

He has passed through the three Halls

Y đã đi qua ba phòng

(ignorance, learning and wisdom)

vô minh, học hỏi và minh triết

and in each has transferred that which he gained therein to the content of his consciousness.

và trong mỗi phòng, y đã chuyển dịch điều y thu hoạch được ở đó vào nội dung tâm thức của mình.

We are going to be on higher planes and notice the Hall of Wisdom might very well continue.

Chúng ta sẽ ở trên các cõi cao hơn, và hãy lưu ý rằng Phòng Minh triết rất có thể vẫn tiếp tục.

He has in ordered sequence developed and opened the petals of the lotus—first opening the lower three,

Y đã, theo trình tự trật tự, phát triển và mở các cánh hoa của Hoa sen—trước hết mở ba cánh thấp,

I want to say that the lower three do not all unfold at once, otherwise there would be no Brahmic lotuses, no lotuses of Brahma, no lotuses of passion or desire, no primary lotuses. Each of these has a different number of petals unfolded and different combinations.

Tôi muốn nói rằng ba cánh thấp không khai mở cùng một lúc; nếu không thì sẽ không có các Hoa sen Brahma, không có các Hoa sen của Brahma, không có các Hoa sen của đam mê hay dục vọng, không có các Hoa sen sơ cấp. Mỗi loại này có số cánh hoa khai mở khác nhau và những tổ hợp khác nhau.

First, we have the opening of the lower three.

Trước hết, chúng ta có sự mở ra của ba cánh thấp.

which involves a process covering a vast period of time. Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation;

điều này bao hàm một tiến trình kéo dài qua một khoảng thời gian mênh mông. Rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất;

There is some discrepancy there sometimes. On the Path of Probation, it's considered he has entered the spiritual kingdom or even

Ở đó đôi khi có một vài điểm không nhất quán. Trên Con Đường Dự Bị, người ta xem như y đã bước vào giới tinh thần, hoặc thậm

the Hall of Wisdom. DK presents statements in overlapping form.

chí vào Phòng Minh triết. Chân sư DK trình bày các phát biểu theo hình thức chồng lấn.

and a final briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened.

và một giai đoạn cuối ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh bên trong được phát triển và mở ra.

The second series of petals are opened, but the fifth fully opened at the first degree, and the sixth fully opened at the second, as far as I can understand.

Loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, nhưng cánh thứ năm mở hoàn toàn ở cấp độ thứ nhất, và cánh thứ sáu mở hoàn toàn ở cấp độ thứ hai, theo như tôi có thể thấu hiểu.

Another summary statement.

Một phát biểu tóm lược khác.

At the early stages after individualisation, the egoic body has the appearance of a bud. The electric fire at the center is not apparent and all the nine petals are closed down upon the inner three. The orange colour has a dead aspect and the three points of light at the base are just points and nothing more. the triangle which is later seen connecting the points is not demonstrated. The surrounding sphere is colourless and is only to be appreciated as undulatory vibrations (like waves in the air or ether) reaching barely beyond the petal outline. By the time the third initiation is reached a wondrous transformation has transpired. The outer sphere is palpitating with every colour in the rainbow, and is of wide radius; the streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle, resembling the rays of the sun. The nine petals are fully unfolded, forming a gracious setting for the central jewel and their orange hue is now of a gorgeous translucence, shot with many colours, that of the egoic ray predominating. The triangle at the base is now quickened and scintillating, and the three points are small blazing fires, showing to the eye of the clairvoyant as sevenfold whorls of light circulating their light from

Ở các giai đoạn đầu sau khi biệt ngã hóa, thể chân ngã có vẻ ngoài như một nụ. Lửa Điện ở trung tâm chưa hiện rõ, và cả chín cánh hoa đều khép lại trên ba cánh bên trong. Màu cam có một vẻ chết lặng, và ba điểm sáng ở đáy chỉ là những điểm sáng, không hơn. Tam giác về sau được thấy nối kết các điểm ấy chưa biểu lộ. Khối cầu bao quanh thì không màu và chỉ có thể được nhận biết như những rung động gợn sóng, như các làn sóng trong không khí hay dĩ thái, chỉ vừa chạm đến ngoài đường nét các cánh hoa. Đến khi đạt lần điểm đạo thứ ba một sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra. Khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc của cầu vồng, và có bán kính rộng; các dòng năng lượng điện lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. Chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn, tạo thành một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm, và sắc cam của chúng nay có một vẻ trong suốt rực rỡ, điểm xuyết nhiều màu, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế. Tam giác ở đáy nay được làm linh hoạt và lấp lánh, và ba điểm là những ngọn lửa nhỏ rực cháy, hiện ra trước mắt nhà thông nhãn như các xoáy sáng thất phân, luân chuyển ánh sáng của chúng từ điểm này sang điểm kia trong một tam giác chuyển động nhanh. **LLVT 763**

point to point of a rapidly moving triangle.
TCF 763

At the early stages after individualisation, the egoic body has the appearance of a bud.

Ở các giai đoạn đầu sau khi biệt ngã hóa, thể chân ngã có vẻ ngoài như một nụ.

We're told there are no more bud lotuses strictly speaking at this time, but there are those on the way from bud to the first full opening of the first petal. We're told that every human being has one petal open, but how much so? He didn't say completely open, maybe I'm expecting too much.

Chúng ta được cho biết rằng, nói một cách nghiêm ngặt, hiện nay không còn các Hoa sen nụ nữa, nhưng có những Hoa sen đang trên đường từ trạng thái nụ đến sự mở trọn vẹn đầu tiên của cánh hoa thứ nhất. Chúng ta được cho biết rằng mỗi con người đều có một cánh hoa mở, nhưng mở đến mức nào? Ngài không nói là mở hoàn toàn; có lẽ tôi đang kỳ vọng quá nhiều.

The electric fire at the center is not apparent and all the nine petals

Lửa Điện ở trung tâm chưa hiện rõ, và cả chín cánh hoa

Which are the obvious ones.

Đó là những cánh hiển nhiên.

are closed down upon the inner three.

đều khép lại trên ba cánh bên trong.

This does not tell us whether the inner three occurred first or last.

Điều này không cho chúng ta biết ba cánh bên trong xuất hiện trước hay sau.

the orange colour has a dead aspect and the three points of light at the base are just points and nothing more. the triangle which is later seen connecting the points is not demonstrated.

màu cam có một vẻ chết lặng, và ba điểm sáng ở đáy chỉ là những điểm sáng, không hơn. Tam giác về sau được thấy nối kết các điểm ấy chưa biểu lộ.

the surrounding sphere is colourless and is only to be appreciated as undulatory vibrations (like waves in the air or ether) reaching barely beyond the petal outline.

khối cầu bao quanh thì không màu và chỉ có thể được nhận biết như những rung động gợn sóng, như các làn sóng trong không khí hay dĩ thái, chỉ vừa chạm đến ngoài đường nét các cánh hoa.

But later, there is a high radiance which transcends the sphere or the oval, much later. We get the idea of the contrast.

Nhưng về sau, có một sự rạng rỡ cao vượt khỏi khối cầu hay hình bầu dục, mãi về sau. Chúng ta nắm được ý tưởng về sự tương phản.

By the time the third initiation is reached

Đến khi đạt lần điểm đạo thứ ba

We have jumped millions of years.

Chúng ta đã nhảy qua hàng triệu năm.

a wondrous transformation has transpired. The outer sphere is palpitating with every colour in the rainbow,

một sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra. Khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc của cầu vồng,

Are first ray souls where red is involved?

Có phải các linh hồn cung một là nơi màu đỏ có liên quan không?

and is of wide radius;

và có bán kính rộng;

Much wider than that of the physical body, whether the Egoic Lotus itself is big or small.

Rộng hơn nhiều so với thể xác, dù chính Hoa Sen Chân Ngã lớn hay nhỏ.

the streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle, resembling the rays of the sun.

các dòng năng lượng điện lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời.

That's what I wanted to emphasize above, going beyond the sphere or the oval.

Đó là điều tôi muốn nhấn mạnh ở trên: vượt ra ngoài khối cầu hay hình bầu dục.

The nine petals are fully unfolded,

Chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn,

That's it. Third degree; nine petals fully unfolded. Something we really have to understand as a landmark.

Chính là vậy. Cấp độ thứ ba; chín cánh hoa khai mở hoàn toàn. Đây là điều chúng ta thật sự phải thấu hiểu như một mốc quan trọng.

forming a gracious setting for the central jewel

tạo thành một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm

What is it? Visible only to a certain extent? Visible somewhat. Because at least he said at the eighth or ninth petal that central flower was visible.

Nó là gì? Chỉ thấy được đến một mức nào đó? Thấy được phần nào. Vì ít nhất Ngài đã nói rằng ở cánh thứ tám hay thứ chín, đóa hoa trung tâm ấy đã có thể thấy được.

and their orange hue is now of a gorgeous translucence, shot with many colours, that of the egoic ray predominating.

và sắc cam của chúng nay có một vẻ trong suốt rực rỡ, điểm xuyết nhiều màu, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế.

Somehow red, even red, can make its way into this penultimate demonstration.

Bằng cách nào đó, màu đỏ, thậm chí màu đỏ, có thể đi vào sự biểu lộ áp chót này.

The triangle at the base is now quickened and scintillating, and the three points are small blazing fires, showing to the eye of the clairvoyant as sevenfold whorls of light circulating their light from point to point of a rapidly moving triangle.

Tam giác ở đáy nay được làm linh hoạt và lấp lánh, và ba điểm là những ngọn lửa nhỏ rực cháy, hiện ra trước mắt nhà thông nhãn như các xoáy sáng thất phân, luân chuyển ánh sáng của chúng từ điểm này sang điểm kia trong một tam giác chuyển động nhanh.

Of course, one of them is the mental unit, so unless it has somehow joined up with the mental permanent atom there cannot be a sevenfold demonstration as there is with the physical permanent atom and the astral permanent atom. The mental permanent atom is threefold and the mental unit is fourfold, and together they would make a sevenfold demonstration.

Dĩ nhiên, một trong số đó là đơn vị hạ trí; vì vậy, trừ khi nó bằng cách nào đó đã hợp nhất với nguyên tử trường tồn trí tuệ, thì không thể có một biểu lộ thất phân như đối với nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục. Nguyên tử trường tồn trí tuệ là tam phân, còn đơn vị hạ trí là tứ phân; cùng nhau, chúng sẽ tạo thành một biểu lộ thất phân.

The question is where we actually find that manasic permanent atom. Does it have a place at the base of the triangle? Is there a point with building the antahkarana where the mental permanent atom and mental unit join and make a sevenfold unit? These are the questions which have to occur to us. Probably we'll generate a lot more questions than we can offer substantial answers.

Câu hỏi là thật ra chúng ta tìm thấy nguyên tử trường tồn manas ấy ở đâu. Nó có một vị trí ở đáy tam giác không? Có một điểm nào trong việc xây dựng antahkarana mà nguyên tử trường tồn trí tuệ và đơn vị hạ trí hợp lại, tạo thành một đơn vị thất phân không? Đây là những câu hỏi cần nảy sinh nơi chúng ta. Có lẽ chúng ta sẽ tạo ra nhiều câu hỏi hơn là có thể đưa ra những câu trả lời vững chắc.

By the time the fourth initiation is reached the activity of this triangle is so great that it looks more like a wheel in rapid revolution. It has a fourth dimensional aspect. The three petals at the centre are opening up, revealing the "blazing jewel." At this initiation, through the action of the Hierophant wielding the electric Rod of Power, the three fires are

Đến khi đạt lần điểm đạo thứ tư, hoạt động của tam giác này lớn đến nỗi nó trông giống một bánh xe đang quay rất nhanh. Nó có một phương diện bốn chiều. Ba cánh hoa ở trung tâm đang mở ra, để lộ "viên ngọc rực cháy". Ở lần điểm đạo này, qua tác động của Đấng Chủ Lễ sử dụng Thần Trượng Quyền Năng bằng điện, ba lửa đột nhiên được kích thích bởi dòng

suddenly stimulated by a downflow of electric, or positive force, from the Monad, and their blazing out in response produces that merging which destroys the entire sphere, dissipates all appearance of form, and produces a moment of equilibrium, or of suspension, in which the "elements are consumed with fervent heat." The moment of highest radiation is known. Then—through the pronouncement of a certain Word of Power—the great solar Angels gather back into themselves the solar fire, thus producing the final dissipation of the form, and hence the separation of the life from the form; the fire of matter returns to the general reservoir and the permanent atoms and the causal body are no more. The central electric fire becomes centralised in atma-buddhi. The Thinker or spiritual entity stands free of the three worlds, and functions consciously on the buddhic plane. Between these two stages of quiescent (though self-conscious) inertia and of that radiant activity which produces a balancing of forces is a long series of lives. TCF 762-764

tuôn xuống của mãnh lực điện, hay mãnh lực dương, từ chân thần; và sự bùng cháy đáp ứng của chúng tạo ra sự hòa nhập hủy diệt toàn bộ khối cầu, làm tiêu tan mọi vẻ ngoài của hình tướng, và tạo ra một khoảnh khắc quân bình, hay đình chỉ, trong đó "các nguyên tố bị thiêu hủy bởi sức nóng mãnh liệt". Khoảnh khắc của bức xạ cao nhất được nhận biết. Khi ấy—qua sự tuyên xướng một Quyền năng từ nhất định—các Thái dương Thiên Thần vĩ đại thu hồi Lửa Thái dương vào chính Các Ngài, do đó tạo ra sự làm tiêu tan cuối cùng của hình tướng, và vì thế là sự tách rời của sự sống khỏi hình tướng; lửa của vật chất trở về kho chứa chung và các nguyên tử trường tồn cùng thể nguyên nhân không còn nữa. Lửa điện trung tâm trở nên tập trung trong atma-buddhi. Nhà Tư Tưởng hay thực thể tinh thần đứng tự do khỏi ba cõi thấp và hoạt động một cách có ý thức trên cõi Bồ đề. Giữa hai giai đoạn này—giai đoạn Quán tính tĩnh tại, dù có ngã thức, và giai đoạn hoạt động rạng rỡ tạo ra sự quân bình của các mãnh lực—là một chuỗi dài các kiếp sống. **LLVT 762-764**

By the time the fourth initiation is reached, the activity of this triangle is so great that it looks more like a wheel in rapid revolution. It has a fourth dimensional aspect

Đến khi đạt lần điểm đạo thứ tư, hoạt động của tam giác này lớn đến nỗi nó trông giống một bánh xe đang quay rất nhanh. Nó có một phương diện bốn chiều

and also a fourth dimensional aspect in the rotation of the petals.

và cũng có một phương diện bốn chiều trong sự quay của các cánh hoa.

The three petals at the centre are opening up.

Ba cánh hoa ở trung tâm đang mở ra.

Or really opening up, not just a little.

Hoặc thật sự đang mở ra, không chỉ một chút.

revealing the "blazing jewel." At this initiation, through the action of the

để lộ "viên ngọc rực cháy". Ở lần điểm đạo này, qua tác động của Đấng Chủ Lễ sử dụng Thần Trượng Quyền Năng bằng điện,

Hierophant wielding the electric Rod of Power,

(It is Sanat Kumara and it is electric).

Đó là Đức Sanat Kumara, và đó là điện.

the three fires are suddenly stimulated by a downflow of electric, or positive force, from the Monad, and their blazing out in response produces that merging which destroys the entire sphere

ba lửa đột nhiên được kích thích bởi dòng tuôn xuống của mãnh lực điện, hay mãnh lực dương, từ chân thần; và sự bùng cháy đáp ứng của chúng tạo ra sự hòa nhập hủy diệt toàn bộ khối cầu

And that's interesting, because it tells us something about the nature of the destruction.

Và điều đó thật thú vị, vì nó cho chúng ta biết đôi điều về bản chất của sự hủy diệt.

That merging which destroys the entire sphere dissipates all appearance of form

Sự hòa nhập ấy, vốn hủy diệt toàn bộ khối cầu, làm tiêu tan mọi vẻ ngoài của hình tướng

And so we get a supernova on our hands here.

Và như vậy, chúng ta có một siêu tân tinh ngay trước mắt.

and produces a moment of equilibrium, or of suspension,

và tạo ra một khoảnh khắc quân bình, hay đình chỉ,

The equilibrised atoms, right, the thirteenth type of Monadic stage of unfoldment through the Egoic Lotus. A moment of equilibrium or suspension.

Các nguyên tử được quân bình, đúng vậy, loại thứ mười ba của giai đoạn khai mở chân thần qua Hoa Sen Chân Ngã. Một khoảnh khắc quân bình hay đình chỉ.

in which the "elements are consumed with fervent heat."

trong đó "các nguyên tố bị thiêu hủy bởi sức nóng mãnh liệt".

Look to *A Treatise on Cosmic Fire* page 1081 for the thirteenth type of Monadic expression, type of Monadic unfoldment.

Hãy xem *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 1081 về loại biểu lộ chân thần thứ mười ba, loại khai mở chân thần.

The moment of highest radiation is known. Then—through the pronouncement of a certain Word of Power—the great solar Angels gather back into themselves the solar fire,

Khoảnh khắc của bức xạ cao nhất được nhận biết. Khi ấy—qua sự tuyên xướng một Quyền năng từ nhất định—các Thái dương Thiên Thần vĩ đại thu hồi Lửa Thái dương vào chính Các Ngài,

Their lesser emanated pitris.

Các pitri thấp hơn do Các Ngài phát xạ.

thus producing the final dissipation of the form, and hence the separation of the life from the form;

do đó tạo ra sự làm tiêu tan cuối cùng của hình tướng, và vì thế là sự tách rời của sự sống khỏi hình tướng;

As the Solar Angels were providing a great deal of life and vitality, along with the monad which has withdrawn, there is the withdrawal of the jewel in the lotus.

Vì các Thái dương Thiên Thần đã cung cấp rất nhiều sự sống và sinh lực, cùng với chân thần đã rút lui, nên có sự rút lui của viên ngọc trong Hoa sen.

the fire of matter returns to the general reservoir

lửa của vật chất trở về kho chứa chung

Rule four in *Rays and the Initiations*.

Quy luật bốn trong *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*.

and the permanent atoms and causal body are no more.

và các nguyên tử trường tồn cùng thể nguyên nhân không còn nữa.

But their essence has risen into some higher vehicle.

Nhưng tinh túy của chúng đã vươn lên vào một vận cụ cao hơn nào đó.

the central electric fire becomes centralised in atma-buddhi.

lửa điện trung tâm trở nên tập trung trong atma-buddhi.

I would say within the buddhic permanent atom and the atmic permanent atom.

Tôi cho rằng đó là trong nguyên tử trường tồn Bồ đề và nguyên tử trường tồn atma.

The Thinker or spiritual entity stands free of the three worlds, and functions consciously on the buddhic plane. Between these two stages of quiescent (though self-conscious) inertia and of that radiant activity which produces a balancing of forces is a long series of lives.

Nhà Tư Tưởng hay thực thể tinh thần đứng tự do khỏi ba cõi thấp và hoạt động một cách có ý thức trên cõi Bồ đề. Giữa hai giai đoạn này—giai đoạn Quán tính tĩnh tại, dù có ngã thức, và giai đoạn hoạt động rạng rỡ tạo ra sự quân bình của các mãnh lực—là một chuỗi dài các kiếp sống.

Here is another which says the same, only we have slightly different wording.

Đây là một đoạn khác nói cùng điều ấy, chỉ là chúng ta có cách diễn đạt hơi khác.

By the time the third initiation is taken the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed. The work has been accomplished; the energy resident in the permanent atoms, has vitalised all the spirillae whilst the perfected force of the lotus, and the dynamic will of the central spark are brought into full and united activity. This brings about a threefold display of vital force which causes the disintegration of the form and the following results: *TCF* 831

Đến khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua, vòng cánh hoa bên trong đã mở ra và toàn thể Hoa sen được thấy trong mọi vẻ đẹp của nó. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng mở dưới tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, vốn mang quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; viên ngọc bên trong nhờ đó được hiển lộ. Công việc đã hoàn tất; năng lượng cư ngụ trong các nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho mọi loa tuyến, trong khi mãnh lực hoàn thiện của Hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm được đưa vào hoạt động trọn vẹn và hợp nhất. Điều này tạo ra một sự biểu lộ tam phân của mãnh lực sinh động, gây nên sự tan rã của hình tướng với các kết quả sau đây: **LLVT 831**

By the time the third initiation is taken the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen.

Đến khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua, vòng cánh hoa bên trong đã mở ra và toàn thể Hoa sen được thấy trong mọi vẻ đẹp của nó.

The inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty. I suspect that means nine. This means nine petals.

Vòng cánh hoa bên trong được mở ra, và Hoa sen nở trọn trong mọi vẻ đẹp của nó. Tôi ngờ rằng điều này có nghĩa là chín cánh. Điều này có nghĩa là chín cánh hoa.

At the fourth initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed.

Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng mở dưới tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, vốn mang quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; viên ngọc bên trong nhờ đó được hiển lộ.

Another perspective, and I want to point out these words: the inner bud bursts open. A little earlier, those were not the words that were used. It was something about the idea being slowly revealed. The words "burst open" are not used.

Một góc nhìn khác, và tôi muốn chỉ ra những từ này: nụ bên trong bừng mở. Trước đó một chút, đó không phải là những từ đã được dùng. Khi ấy nói về ý tưởng được từ từ hiển lộ. Những từ “bừng mở” không được dùng.

The three petals at the centre are opening up, revealing the "blazing jewel."

Ba cánh hoa ở trung tâm đang mở ra, để lộ "viên ngọc rực cháy".

That's at the fourth initiation. But also, this idea of bursting open.

Đó là ở lần điểm đạo thứ tư. Nhưng cũng có ý tưởng bừng mở này.

The work has been accomplished; the energy resident in the permanent atoms, has vitalised all the spirillae—

Công việc đã hoàn tất; năng lượng cư ngụ trong các nguyên tử trường tồn đã tiếp sinh lực cho mọi loa tuyến—

the lower ones—

các loa tuyến thấp—

whilst the perfected force of the lotus, and the dynamic will of the central spark are brought into full and united activity.

trong khi mãnh lực hoàn thiện của Hoa sen và ý chí năng động của tia lửa trung tâm được đưa vào hoạt động trọn vẹn và hợp nhất.

This is the merging which destroys the lotus.

Đây là sự hòa nhập hủy diệt Hoa sen.

This brings about a threefold display of vital force which causes the disintegration of the form and the following results:

Điều này tạo ra một sự biểu lộ tam phân của mãnh lực sinh động, gây nên sự tan rã của hình tướng với các kết quả sau đây:

a. The permanent atoms become radioactive, and their ring-pass-not is therefore no longer a barrier to the lesser units within; the electronic lives in their various groups escape, and return to the eternal reservoir. They form substance of a very high order, and will produce the forms of those existences who, in another cycle, will seek vehicles. *TCF* 831-832

a. Các nguyên tử trường tồn trở nên phóng xạ, và vì thế vòng-giới-hạn không còn là rào chắn đối với các đơn vị nhỏ hơn ở bên trong; các sự sống điện tử trong những nhóm khác nhau của chúng thoát ra và trở về kho chứa vĩnh cửu. Chúng tạo thành chất liệu thuộc một cấp bậc rất cao, và sẽ tạo ra các hình tướng cho những thực thể, trong một chu kỳ khác, sẽ tìm kiếm các hiện thể. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 831-832

a. The permanent atoms become radioactive, and their ring-pass-not is therefore no longer a barrier to the lesser units within; the electronic lives in their various groups escape, and return to the eternal reservoir.

a. Các nguyên tử trường tồn trở nên phóng xạ, và vì thế vòng-giới-hạn không còn là rào chắn đối với các đơn vị nhỏ hơn ở bên trong; các sự sống điện tử trong những nhóm khác nhau của chúng thoát ra và trở về kho chứa vĩnh cửu.

Again, rule four in *Rays and the Initiations*.

Một lần nữa, quy luật bốn trong *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*.

They form substance of a very high order, and will produce the forms of those existences who, in another cycle, will seek vehicles.

b. The petals are destroyed by the action of fire, and the multiplicity of deva lives which form them and give to them their coherence and quality are gathered back by the solar Pitris of the highest order into the Heart of the Sun; they will be directed outward again in another solar system.

b. The petals are destroyed by the action of fire,

(That's the completion of all the nine petals)

and the multiplicity of deva lives which form them and give to them their coherence and quality —these are solar devas— **are gathered back by the solar pitris of the highest order into the Heart of the Sun;**

Our Egoic Lotus is made of pitris of varying orders.

they will be directed outward again in another solar system.

Perhaps, together, they are forming something of what we might call the Planetary Logos.

The atomic substance will be used for another manvantara, but the solar Pitris will not again be called upon to sacrifice themselves until the next solar system when they will come in as planetary Rays, thus repeating on monadic levels in the next system what they

Chúng tạo thành chất liệu thuộc một cấp bậc rất cao, và sẽ tạo ra các hình tướng cho những thực thể, trong một chu kỳ khác, sẽ tìm kiếm các hiện thể.

b. Các cánh hoa tan rã do tác động của lửa, và các thái dương tổ phụ thuộc cấp bậc cao nhất thu hồi về Tâm của Mặt Trời vô số sự sống thiên thần vốn tạo nên chúng và đem lại cho chúng tính cố kết cùng phẩm tính; các sự sống ấy sẽ lại được hướng ra ngoài trong một hệ mặt trời khác.

b. Các cánh hoa tan rã do tác động của lửa,

Đó là sự hoàn tất của toàn bộ chín cánh hoa.

và vô số sự sống thiên thần vốn tạo nên chúng và đem lại cho chúng tính cố kết cùng phẩm tính—đây là các thiên thần thái dương— **được các thái dương tổ phụ thuộc cấp bậc cao nhất thu hồi về Tâm của Mặt Trời;**

Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta được tạo thành từ các tổ phụ thuộc nhiều cấp bậc khác nhau.

các sự sống ấy sẽ lại được hướng ra ngoài trong một hệ mặt trời khác.

Có lẽ, cùng nhau, chúng đang hình thành một điều gì đó mà chúng ta có thể gọi là Hành Tinh Thượng đế.

Chất liệu nguyên tử sẽ được sử dụng cho một Giai kỳ sinh hóa khác, nhưng các thái dương tổ phụ sẽ không còn được kêu gọi hi sinh chính mình nữa cho đến hệ mặt trời kế tiếp, khi các Ngài sẽ xuất hiện như các Cung hành tinh, như vậy lặp lại trên các cấp độ chân thần

***have done in this. They will then be the planetary Logoi. TCF* 832**

***trong hệ kế tiếp điều các Ngài đã làm trong hệ này. Khi ấy, các Ngài sẽ là các Hành Tinh Thượng đế. Luận về Lửa Vũ Trụ* 832**

The atomic substance will be used for another manvantara,

Chất liệu nguyên tử sẽ được sử dụng cho một Giai kỳ sinh hóa khác,

Big one: probably the next solar system.

Một giai kỳ lớn: có lẽ là hệ mặt trời kế tiếp.

but the solar Pitris will not again be called upon to sacrifice themselves until the next solar system when they will come in as planetary Rays,

nhưng các thái dương tổ phụ sẽ không còn được kêu gọi hi sinh chính mình nữa cho đến hệ mặt trời kế tiếp, khi các Ngài sẽ xuất hiện như các Cung hành tinh,

And this is such an important statement because it gives us the whole idea of group ascent.

Đây là một phát biểu rất quan trọng, vì nó đem lại cho chúng ta toàn bộ ý tưởng về sự thăng thượng theo nhóm.

thus repeating on monadic levels in the next system what they have done in this. They will then be the planetary Logoi.

như vậy lặp lại trên các cấp độ chân thần trong hệ kế tiếp điều các Ngài đã làm trong hệ này. Khi ấy, các Ngài sẽ là các Hành Tinh Thượng đế.

Together in groups they will become planetary Logoi.

Cùng nhau trong các nhóm, các Ngài sẽ trở thành các Hành Tinh Thượng đế.

***c. The central Life electric returns to its source, escaping out of prison and functioning as a centre of energy on planes of cosmic etheric energy.* TCF 832**

***c. Sự Sống điện trung tâm trở về nguồn của nó, thoát khỏi nhà tù và hoạt động như một trung tâm năng lượng trên các cõi năng lượng dĩ thái vũ trụ.* *Luận về Lửa Vũ Trụ* 832**

c. The central Life electric returns to its source, escaping out of prison and functioning as a centre of energy on planes of cosmic etheric energy.

c. Sự Sống điện trung tâm trở về nguồn của nó, thoát khỏi nhà tù và hoạt động như một trung tâm năng lượng trên các cõi năng lượng dĩ thái vũ trụ.

In other words, energy will first reside in atma-Buddhi and then back to the monad itself. I don't have the exact reference here about being breathed forth as planetary Logoi, but they are breathed forth as planetary Logoi in groups.

Nói cách khác, trước hết năng lượng sẽ an trú trong atma-Bồ đề, rồi sau đó trở về chính chân thần. Tôi không có đoạn tham chiếu chính xác ở đây về việc được thở ra thành các Hành Tinh Thượng đế, nhưng các Ngài được

thở ra thành các Hành Tinh Thượng đế trong các nhóm.

I trust that this discussion of the inner synthesis petals, even though there have been some apparent contradictions. I'm always careful never to say contradictions; I say apparent because I know it's my own limitations which prevent me from understanding that apparent contradictions are not real contradictions. This little discussion of several references—not all of them, but a number of the important ones—gives us an idea of something of the synthesis petals.

Tôi tin rằng cuộc thảo luận này về các cánh hoa tổng hợp nội tại là hữu ích, dù đã có một vài mâu thuẫn biểu kiến. Tôi luôn thận trọng, không bao giờ nói là mâu thuẫn; tôi nói biểu kiến, vì tôi biết chính những giới hạn của mình ngăn tôi thấu hiểu rằng các mâu thuẫn biểu kiến không phải là những mâu thuẫn thật sự. Cuộc thảo luận ngắn này về một số đoạn tham chiếu—không phải tất cả, nhưng là một số đoạn quan trọng—cho chúng ta một ý niệm nào đó về các cánh hoa tổng hợp.

In my next attempt, and it will be simply an attempt, I will try to look at the various ray, astrological, and zodiacal energies and see how they might be applied, how they can contribute to this conscious pursuit of synthesis of knowledge, synthesis of love, synthesis of will, occurring between the third and the fourth initiations.

Trong nỗ lực kế tiếp của tôi, và đó sẽ chỉ là một nỗ lực, tôi sẽ cố gắng xem xét các năng lượng cung, chiêm tinh và hoàng đạo khác nhau, để xem chúng có thể được áp dụng như thế nào, chúng có thể đóng góp ra sao vào sự theo đuổi có ý thức đối với tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp ý chí, diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư.

This is not exactly a program with an even number of minutes; it's more like one hour and forty minutes. This will be the end of Egoic Lotus webinar commentary 60, and foundational references for the petals of synthesis. We will begin with Egoic Lotus webinar commentary program 61 and we'll call it the energies and the development of the factor of synthesis through the three petals of synthesis—a rather long title, but that's more or less what it will be.

Đây không hẳn là một chương trình với số phút chẵn; đúng hơn là khoảng một giờ bốn mươi phút. Đây sẽ là phần kết của bình giảng hội thảo trực tuyến Hoa Sen Chân Ngã số 60, cùng các tham chiếu nền tảng cho các cánh hoa tổng hợp. Chúng ta sẽ bắt đầu với chương trình bình giảng hội thảo trực tuyến Hoa Sen Chân Ngã số 61, và sẽ gọi đó là các năng lượng và sự phát triển của yếu tố tổng hợp thông qua ba cánh hoa tổng hợp—một nhan đề khá dài, nhưng đại khái sẽ là như vậy.

Friends, I'm glad I had a chance to do this today, such a busy day with many things that had to be done, many mundane things that I didn't know I'd get to, but I have, a little bit. This should give us a foundation

Các bạn, tôi vui vì hôm nay đã có cơ hội thực hiện điều này, trong một ngày quá bận rộn với nhiều việc phải làm, nhiều việc đời thường mà tôi không biết mình có thể kịp làm hay không, nhưng tôi đã làm được phần

for thinking of how we will, when the day comes, relate to the cultivation of the synthesis petals and really develop in our energy system the synthesis of knowledge, the synthesis of love, and the synthesis of will. Those are interesting words and let's see if we can understand at some point what they mean. See you soon.

nào. Điều này nên đem lại cho chúng ta một nền tảng để suy nghĩ về cách chúng ta, khi ngày ấy đến, sẽ liên hệ với việc vun bồi các cánh hoa tổng hợp và thật sự phát triển trong hệ thống năng lượng của mình sự tổng hợp tri thức, sự tổng hợp bác ái và sự tổng hợp ý chí. Đó là những từ ngữ thú vị, và chúng ta hãy xem liệu đến một lúc nào đó mình có thể thấu hiểu chúng hàm ý gì hay không. Hẹn sớm gặp lại các bạn.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 61

Abstract—Tóm tắt

Ba cánh hoa tổng hợp và tiến trình điểm đạo

Ba cánh hoa tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí hỗ trợ, thâm nhập lẫn nhau, chứ không khai mở như ba chức năng độc lập. Giáo lý được dẫn cho biết mỗi lần điểm đạo đều có một mức khai mở của các cánh hoa tổng hợp; trước lần điểm đạo thứ ba, chúng mới chỉ mở một phần, và trước lần điểm đạo thứ tư, chúng phải bung mở để hiển lộ ngọc trong hoa sen. Một giả thuyết được đề xuất là lần điểm đạo thứ nhất khởi động rõ hơn cánh hoa tổng hợp tri thức, lần thứ hai thêm sự khai mở bác ái, và lần thứ ba thêm sự khai mở ý chí. Từ lần thứ ba đến lần thứ tư, sự tương tác tổng hợp tiếp tục tăng trưởng, cho đến khi ba cánh hoa bung mở, báo hiệu lần điểm đạo thứ tư sắp diễn ra.

Sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã

Những tài liệu đã khảo sát trong chương trình 60 đề cập nguồn gốc, thời điểm khai mở và mối liên hệ giữa các cánh hoa tổng hợp với sự khai mở các luân xa. Sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã tại lần điểm đạo thứ tư có sự đóng góp của quyền năng Chân Thần, quyền năng Đấng Điểm đạo, quyền năng thiên thần nằm trong chất liệu cánh hoa, cùng cường độ và sự tuần hoàn của tam giác nguyên tử. Sự giải phóng này chấm dứt những giới hạn mà thể nguyên nhân trên cõi thượng trí còn áp đặt lên tâm thức.

Cánh hoa thứ mười và tổng hợp tri thức

Cánh hoa thứ mười tổng hợp tri thức đã tích lũy từ khi biệt ngã hóa, khiến toàn bộ vốn hiểu biết có thể bổ sung cho bất kỳ đối tượng tri thức nào đang được tập trung nghiên cứu. Đây không chỉ là thu thập thêm dữ kiện, mà là nhận biết sự thống nhất và những mối liên hệ giữa mọi điều đã biết, không nhất thiết phải trải qua một quá trình suy luận nhọc nhằn. Tri thức tích lũy giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư vì vậy có tính tổ chức và liên kết, thay vì là những mảnh thông tin rời rạc. Số 10 cũng được diễn giải như một con số tổng hợp, tương tự 1 và 100, vì về mặt số học chúng quy về một.

Giới hạn của tổng hợp tri thức

Tổng hợp tri thức ở cánh hoa thứ mười không đồng nghĩa với quyền năng "toàn tri" được đặt trên cõi phụ thứ ba của cõi atma, vốn là đặc quyền của Chân sư. Tri thức tại giai đoạn này chủ yếu là sự hợp nhất vốn hiểu biết đã tích lũy, dù có thể phần nào tiếp nhận ảnh hưởng của Tam Nguyên Tinh Thần. Một cách lý giải được đề xuất là lý trí thuần túy giúp nhận ra các quan hệ giữa những điều đã biết, mặc dù lý trí thuần túy thuộc phương diện thứ hai còn tổng hợp tri thức đang được xét thuộc phương diện thứ ba.

Tổng hợp bác ái và tình thương phi cá nhân

Tổng hợp bác ái chuyển trọng tâm từ những đối tượng yêu thương riêng biệt sang nhận biết rằng mọi tình thương đều thuộc về một tình thương duy nhất. Tương tự một thức giả đứng sau mọi điều đã biết, có thể hình dung một chủ thể yêu thương duy nhất đứng sau những biểu hiện tình thương khác nhau. Tình thương trở nên rộng lớn, ít phụ thuộc vào điều làm phàm ngã hài lòng hay khó chịu, và tiến gần tình thương phi cá nhân của Tam Nguyên Tinh Thần. Bồ đề nuôi dưỡng tiến trình này, kích thích trực giác và phản chiếu những khả năng của mình xuống các cánh hoa tổng hợp trên cõi thượng trí.

Tổng hợp ý chí và Ý Chí-hướng Thiện

Tổng hợp ý chí được diễn giải như sự nhận biết rằng nhiều hành vi ý chí riêng biệt thuộc về một hành vi ý chí lớn lao của Hành Tinh Thượng Đế. Cánh hoa tổng hợp ý chí phản chiếu atma, cánh hoa bác ái phản chiếu Bồ đề, còn cánh hoa tri thức phản chiếu manas của Tam Nguyên Tinh Thần; đồng thời, cả ba đều có liên hệ nền tảng với Bồ đề. Một giả thuyết là khi cánh hoa ý chí khai mở, hiểu biết về Thiên Cơ trở nên cụ thể hơn và ý chí ngày càng hướng đến lợi ích của toàn thể. Mục tiêu không còn chỉ là thực hiện những ý định riêng lẻ, mà là muốn biết, yêu thương và hành động phù hợp với Hành Tinh Thượng Đế.

Chân Thần và chứng nghiệm toàn thể

Đằng sau sự liên hệ giữa mọi hành vi biết, yêu thương và vận dụng ý chí là Chân Thần, biểu lộ qua ngọc trong hoa sen đang dần hiển lộ. Lần điểm đạo thứ ba đã đem lại một chứng nghiệm thực sự về toàn thể, thường được liên hệ với giác ngộ hay sự soi sáng, chứ không chỉ là lý thuyết trí tuệ. Từ đó đến lần điểm đạo thứ tư, sự đồng hóa với Tri Thức, Bác Ái và Ý Chí thiêng liêng tiếp tục tăng trưởng. Tuy nhiên, đây vẫn chưa phải đời sống trọn vẹn trong Tam Nguyên Tinh Thần, vốn chỉ mở ra sau khi những giới hạn của thể nguyên nhân được tháo bỏ.

Phạm vi suy đoán và những dự cảm ban đầu

Những dự cảm về tổng hợp có thể xuất hiện khi làm việc với cánh hoa thứ tám và thứ chín, cũng như qua sự mở rộng tâm thức ở lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, phần trình bày về trải nghiệm sau lần điểm đạo thứ ba chủ yếu là suy đoán nhằm gợi một hình dung ban đầu, không phải lời xác nhận dựa trên thẩm quyền chứng nghiệm cá nhân. Giáo lý của Chân sư DK cung cấp nền tảng rất lớn để tiến đến lần điểm đạo thứ ba, nhưng sau đó phần nhiều chỉ đưa ra những gợi ý. Một số quy luật trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo có nội dung vượt giai đoạn này, song khả năng ứng dụng của chúng còn hạn chế đối với đa số đạo sinh.

Hai cách liên hệ hoàng đạo với các cánh hoa tổng hợp

Nếu đánh số Hoa Sen Chân Ngã như một hoàng đạo bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương, cánh hoa thứ mười tương ứng dấu hiệu Ma Kết, vốn liên hệ đặc biệt với lần điểm đạo thứ ba. Một phương án khác được cân nhắc là dấu hiệu Song Tử cho tổng hợp tri thức, dấu hiệu Kim Ngưu cho tổng hợp bác ái–minh triết và dấu hiệu Bạch Dương cho tổng hợp ý chí. Phương án này dựa trên tính chủ quan sâu xa của ba dấu hiệu ấy và khả năng các cánh hoa tổng hợp quay ngược chiều với những vòng cánh hoa bên ngoài. Cả tương ứng hoàng đạo lẫn cách giải thích chiều quay này vẫn được giữ ở mức giả thuyết.

Thành tựu tinh thần trước lần điểm đạo thứ tư

Ở giai đoạn này, Tứ Diệu Đế đã được hoàn toàn chấp nhận, Bát Chánh Đạo trở thành con đường thực sự đang được bước đi, và các giới răn cùng quy luật đã được tuân thủ. Các Mối Phúc được liên hệ với trạng thái từ bỏ sự quyến luyến dục vọng đối với ba cõi thấp, qua đó phản chiếu phần nào chí phúc atma. Sau hàng nghìn kiếp sống, có thể chỉ còn một hoặc vài kiếp trước giải thoát; sau lần điểm đạo thứ tư, sự trở lại ba cõi thấp không còn do dục vọng lôi kéo mà do ý chí bác ái lựa chọn phụng sự. Lần điểm đạo thứ tư và thứ năm đôi khi có thể diễn ra trong cùng một kiếp.

Antahkarana và các hiện thể của Tam Nguyên Tinh Thần

Nhiều nội dung trong đề cương 80 điểm đã đạt mức hoàn thành đáng kể, và điểm đạo đồ đang tiến đến chỗ rời Thập Giá Cố Định nhưng chưa hoàn toàn bước lên Thập Giá Chủ Yếu. Antahkarana hoạt động hữu hiệu giúp tiếp cận ba đóa hoa của Tam Nguyên Tinh Thần, được liên hệ với việc

chấp nhận trở thành một Đức Christ. Tuy nhiên, chỉ sau khi phá vỡ thể nguyên nhân mới có thể thiết lập sự tương thông đầy đủ với những sinh mệnh thiên thần phú linh các hiện thể của Tam Nguyên Tinh Thần. Hiện thể thượng trí ít nhất đang hình thành, hiện thể Bồ đề đang phối hợp nhanh chóng, còn hiện thể atma có thể chỉ hoàn tất sự phối hợp khi đạt cấp độ Chân sư.

Phương pháp khảo sát các năng lượng tổng hợp

Các năng lượng hoàng đạo, hành tinh và Cung được khảo sát theo khả năng hỗ trợ nhiệm vụ tổng hợp, chứ không chỉ theo những tương ứng cố định giữa một dấu hiệu và một cánh hoa. Vị trí hành tinh trong dấu hiệu cũng quan trọng, vì mỗi tổ hợp có thể đóng góp khác nhau vào việc hợp nhất tri thức. Chẳng hạn, dù Sao Mộc ở thế tù trong dấu hiệu Song Tử, liên hệ Cung hai vẫn có thể giúp kết nối những nhận thức phân tán thành một toàn thể cố kết. Phương pháp này cũng có thể áp dụng vào lá số cá nhân để tìm hiểu từng vị trí hỗ trợ sự tăng trưởng của tổng hợp như thế nào.

Dấu hiệu Bạch Dương và việc mở những lĩnh vực tri thức mới

Dấu hiệu Bạch Dương cai quản đầu, nơi diễn ra sự tổng hợp huyền bí, và có liên hệ với số 1 như dấu hiệu Ma Kết liên hệ với số 10. Sao Thủy đem đến khả năng nhận diện và liên kết các đối tượng tri thức, còn động lực Bạch Dương thúc đẩy việc xuyên phá những giới hạn để khám phá lĩnh vực chưa biết. Khi tác động qua phương diện thứ ba, năng lượng này vừa thúc đẩy tích lũy hiểu biết mới vừa tìm cách hợp nhất những điều vừa khám phá. Câu chủ âm về việc xuất hiện và cai quản từ cõi trí còn được cân nhắc như một gợi ý có thể mở rộng đến trí trừu tượng thuộc Tam Nguyên Tinh Thần.

Dấu hiệu Kim Ngưu và ánh sáng soi tỏ tri thức

Dấu hiệu Kim Ngưu đem đến ánh sáng giúp thấy rõ toàn bộ trường tri thức, gắn với biểu tượng con mắt mở ra và mọi sự đều được soi sáng. Sao Kim cùng Cung năm hỗ trợ sự nhận biết rõ ràng, chính xác, trong khi liên hệ với Sao Thủy được diễn giải như khả năng soi tỏ quan hệ giữa các điều đã biết. Liên hệ với Vulcan được nêu dè dặt hơn, chủ yếu theo hướng hiểu biết cõi hồng trần, các thiên thần và Agnichaitan liên quan đến tính chất liệu và sự ngưng tụ cụ thể. Nếu Bạch Dương phá cửa để khám phá, Kim Ngưu chiếu sáng những gì đã bước vào phạm vi nhận biết.

Dấu hiệu Song Tử và mạng lưới tri thức

Dấu hiệu Song Tử đặc biệt hỗ trợ việc tiếp xúc nhiều loại tri thức và kết nối chúng qua mạng lưới quan hệ. Sao Thủy nhận ra những điểm chung và mối liên hệ giữa các nhận thức khác nhau, khiến có thể đi từ một đối tượng tri thức đến đối tượng khác. Mặc dù giáo lý xác định Cung hai truyền qua dấu hiệu này, một liên hệ bổ sung với Cung ba được suy ra từ vị trí thứ ba trong hoàng đạo và tính đa dạng trí tuệ của Song Tử. Đây là một suy luận biểu tượng, không được trình bày như sự thay thế cho tương ứng Cung đã được xác lập.

Dấu hiệu Cự Giải và toàn thể được thấy như một

Dấu hiệu Cự Giải liên hệ phương diện thứ ba, hình tướng, sự tích hợp và năng lực giữ các thành phần trong một vòng-giới-hạn cố kết. Mantram "Toàn thể được thấy như một" diễn đạt trực tiếp mục tiêu nhìn mọi tri thức như một toàn thể, đồng thời liên hệ Bồ đề cho phép mở rộng ý nghĩa này sang cả ba cánh hoa tổng hợp. Linh ảnh về hình tướng duy nhất của Thượng đế mà Arjuna nhận được trong Bhagavad Gita được diễn giải như một dạng mặc khải mang phẩm tính Cự Giải. Francis Bacon, người nhận toàn bộ tri thức làm lĩnh vực nghiên cứu, cũng được liên hệ với chủ đề này; cấp điểm đạo chính xác của ông được để ngỏ, dù bài bình giảng liên hệ ông với Chân sư R., Bá tước Saint-Germain.

Dấu hiệu Sư Tử và ánh sáng linh hồn

Dấu hiệu Sư Tử được liên hệ mạnh với Cung năm và ánh sáng linh hồn, làm sáng lên trường tri thức khi các thành phần của trường ấy được nhận biết trong tương quan. Sự soi sáng này tăng thêm độ rực rỡ của tâm thức đang mở rộng, thay vì chỉ cung cấp thêm dữ kiện. Một so sánh được đề xuất là Cự Giải thuận lợi hơn cho việc nhận biết tri thức thuộc chất liệu và ánh sáng tối của vật chất, còn Sư Tử nổi bật ở ánh sáng linh hồn. Tuy vậy, nhiều nhà khoa học nghiên cứu hình tướng cũng có ảnh hưởng Sư Tử mạnh.

Dấu hiệu Xử Nữ và tổng hợp có phân định

Dấu hiệu Xử Nữ cho phép khảo sát chính xác từng đối tượng tri thức nhờ Sao Thủy, vừa là chủ tinh ngoại môn vừa ở thế vượng tại đây. Đồng thời, ảnh hưởng cố kết của Sao Mộc giúp quy tụ những chi tiết ấy vào một trường chất liệu duy nhất. Khả năng này được gọi là "tổng hợp có phân định": mỗi thành phần vẫn giữ vị trí sáng rõ riêng, nhưng tất cả cùng thuộc về một toàn thể. Sự tổng hợp vì thế không phải hòa lẫn mọi thứ thành một khối không còn phân biệt.

Dấu hiệu Thiên Bình và toán học của sự hợp nhất

Dấu hiệu Thiên Bình liên hệ cánh hoa thứ bảy, việc sử dụng thượng trí và vận dụng những thành tựu tích lũy cho phụng sự, với các mô tả được dẫn từ những đoạn quanh trang 500 và 800 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Với Cung ba và liên hệ đến trí tuệ Tam Nguyên Tinh Thần hay trí tuệ atma, dấu hiệu này có thể hỗ trợ tổng hợp tri thức qua công thức và phương trình. Trọng tâm là tìm những quan hệ toán học hợp nhất nhiều lĩnh vực thành một trường thống nhất. Einstein được nêu như một trường hợp mang phẩm tính Cung ba mạnh, có Sao Thổ và Sao Thủy trong dấu hiệu Bạch Dương, nhưng không có sự khẳng định rằng ông có ảnh hưởng Thiên Bình nổi bật.

Dấu hiệu Hổ Cáp và chiều sâu của tri thức

Dấu hiệu Hổ Cáp giúp xuyên qua bề mặt của đối tượng nghiên cứu để phát hiện những yếu tố sâu hơn và những quan hệ chưa từng được nhận ra. Sao Thủy hỗ trợ sự soi sáng trí tuệ, còn Sao Thiên Vương ở thế vượng bổ sung ảnh hưởng được liên hệ với Cung ba. Dấu hiệu này cũng góp phần vào tiến trình dẫn đến cái chết của thể nguyên nhân. Nhờ khả năng thâm nhập, trường tri thức có thể được tái tổ chức theo những liên hệ sâu sắc hơn vẻ ngoài ban đầu.

Khác biệt cá nhân trong ba phương thức tổng hợp

Một giả thuyết là cung linh hồn và cung Chân Thần quyết định mức nhấn mạnh tương đối giữa ba cánh hoa: Cung ba thiên về tri thức, Cung hai thiên về bác ái và Cung một thiên về ý chí. Tất cả đều phải đạt cả ba phương diện, nhưng có thể một cánh hoa nổi bật hơn về độ rực rỡ và quyền năng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cách tiếp cận cá nhân có thể thuận lợi hơn qua tri thức, dù linh hồn Cung hai vẫn đưa tổng hợp bác ái và cảm nhận Hợp Nhất Cô Lập vào tiến trình. Sự khác biệt này không phủ nhận tổng hợp chung, bởi mỗi phương diện cuối cùng đều bao hàm hai phương diện còn lại.

Cánh hoa then chốt và sắc thái Chân Thần

Khái niệm "cánh hoa then chốt" dẫn đến câu hỏi liệu đó có thể là một cánh hoa tổng hợp mà Thần Trượng Điểm đạo tác động đến hay không. Nếu mỗi lần điểm đạo đều khai mở một mức của các cánh hoa tổng hợp, có thể chúng nhận tác động khác nhau ở ba lần điểm đạo đầu, rồi ngọc trong hoa sen trở thành trọng tâm ở lần thứ tư. Đây là suy đoán nhằm lý giải vì sao sự phát triển không đồng đều giữa các cá nhân. Ngọc trong hoa sen được mô tả cơ bản có màu trắng xanh, nhưng cũng phản chiếu sắc thái cung Chân Thần, với khả năng phân biệt không chỉ theo ba mà theo bảy Cung.

Dấu hiệu Nhân Mã và tầm nhìn xa rộng

Dấu hiệu Nhân Mã đưa đến khám phá những lĩnh vực tri thức xa lạ, tầm nhìn trừu tượng và khả năng nhìn toàn cảnh từ một khoảng cách lớn. Các Cung 4, 5, 6 truyền qua chòm sao được xét cùng ảnh hưởng cố kết Cung hai của Sao Mộc, Cung ba của Trái Đất và Cung sáu của Sao Hỏa. Khác với Bạch Dương thiên về đột phá vào lĩnh vực mới, Nhân Mã đi xa để tiếp xúc những nguồn hiểu biết mà người khác có thể không tìm đến. Trên vòng xoắn cao hơn, dấu hiệu này còn được liên hệ với toán học cao cấp và khả năng thấy những điều gần, xa trong cùng một trường thống nhất.

Dấu hiệu Ma Kết và cấu trúc tổng hợp thực tiễn

Dấu hiệu Ma Kết cung cấp tầm nhìn từ đỉnh núi điểm đạo, nơi có thể thấy những dòng năng lượng và mãnh lực trong quan hệ toàn thể, như mô tả của Chân sư DK về đỉnh núi Biến hình. Trong tam giác Sư Tử–Song Ngư–Ma Kết, Ma Kết liên hệ nhân loại, phương diện thứ ba và tri thức; đối với đệ tử, dấu hiệu này truyền Cung ba, dù Cung bảy là ảnh hưởng chính được nhấn mạnh. Sao Thổ củng cố phương diện tri thức và cấu trúc, còn Sao Kim đem lại ánh sáng. Tổng hợp Ma Kết có tính thực tiễn: sắp xếp tri thức thành cấu trúc thứ bậc, đưa các phần vào đúng vị trí và sử dụng sự thống nhất ấy mà không bị tính đa tạp làm phân tán.

Dấu hiệu Bảo Bình và động lực bên trong toàn thể

Dấu hiệu Bảo Bình kết hợp sự đa dạng với tính toàn thể, được liên hệ với Cung năm và ảnh hưởng Cung ba trong hoạt động trí tuệ. Trọng tâm không chỉ là thấy các đối tượng tri thức hợp nhất, mà còn nhận biết sự lưu chuyển linh động và những tương quan đang vận hành bên trong toàn thể ấy. Khả năng nhận biết nguyên mẫu giúp xác định cách vận dụng tri thức và các tổ hợp tri thức phù hợp với Thiên Cơ và Thiên Ý. Vì thế, Bảo Bình được xem là hữu ích không chỉ cho tổng hợp tri thức mà còn cho tổng hợp bác ái và ý chí.

Dấu hiệu Song Ngư và sự nhạy cảm với trường chất liệu

Dù dấu hiệu Song Ngư không dễ được liên hệ trực tiếp với tri thức, Kỷ nguyên Song Ngư đã chứng kiến sự tăng trưởng rất lớn của hiểu biết nhân loại. Chòm sao này truyền Cung hai và Cung sáu, đồng thời liên quan đến toàn bộ trường vật chất cùng nhiều loại năng lượng và mãnh lực. Sự nhạy cảm để ghi nhận các ảnh hưởng ấy được nêu như một đóng góp có thể có đối với tiến trình tổng hợp tri thức.

Cánh hoa tổng hợp tri thức và dấu hiệu Song Ngư

Cánh hoa tổng hợp thứ nhất, tức cánh hoa thứ mười của Hoa Sen Chân Ngã, liên quan đến việc quy tụ và tổ chức toàn bộ tri thức có thể tiếp nhận ở một giai đoạn tiến hóa nhất định. Dấu hiệu Song Ngư có tính tổng hợp vì tiếp nhận từ mọi dấu hiệu, phá vỡ rào cản giữa những nhận thức và tạo điều kiện cho chúng liên hệ linh động với nhau. Độ nhạy cảm của dấu hiệu này mở rộng khả năng ghi nhận tác động trong thế giới hình tướng lẫn các thế giới tinh tế, nhờ đó gia tăng phạm vi tri thức có thể tổng hợp. Điều này cũng được liên hệ với năng lực nghiên cứu của nhiều người có ảnh hưởng Song Ngư mạnh, kể cả trong khoa học cụ thể và các khoa học cao hơn.

Mặt Trời, Mặt Trăng và phạm vi hiểu biết

Mặt Trời và Mặt Trăng không phải hành tinh, nhưng trong cách diễn giải biểu tượng này, Mặt Trời biểu thị sự rực sáng và soi sáng phát sinh khi những yếu tố tri thức hợp thành một tổng thể. Mặt Trăng, người mẹ của hình tướng và tự nó không phát xạ, tượng trưng cho những tập hợp mãnh lực được nhận biết như hình tướng mà con người phải tìm hiểu. Phạm vi ấy được liên hệ với 18 cõi phụ, đồng thời câu hỏi liệu sự làm chủ của một Chân sư bao gồm 18 hay 21 cõi phụ vẫn để ngỏ.

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, sự uyên bác đặc biệt của Chân sư DK về năng lượng và các Huyền Giai Sáng Tạo gợi ý một ảnh hưởng Cung ba rất sâu trong cấu trúc của Ngài, tương tự trường hợp Đức Phật.

Vulcan và Sao Thủy: rèn kết và liên kết tri thức

Vulcan cung cấp hiểu biết về giới kim thạch, các sự sống nguyên tử và quyền năng chứa trong chúng; tính chất Cung một của hành tinh này rèn, dung hợp và ổn định những mối liên hệ đã nhận ra. Những đơn vị tri thức nhờ đó có thể kết thành một mạng lưới hợp lý, có thể tiếp cận bằng lý trí thuần túy. Sao Thủy đảm nhiệm việc nối kết mọi nhận thức trong trường tâm thức, cho đến khi có thể di chuyển tức thời giữa các phần của trường tri thức và nhận biết quan hệ giữa chúng. Giả thuyết riêng được đề xuất là Sao Thủy có Chân Thần Cung ba, một cấp phụ chân thần Cung năm và ảnh hưởng Cung bốn mạnh về liên hệ.

Sao Kim và ánh sáng phân định

Sao Kim kết hợp ảnh hưởng Cung năm mạnh với tác dụng cố kết của Cung hai, chiếu ánh sáng tập trung như tia laser lên từng đơn vị tri thức để làm rõ bản chất của nó. Sự soi sáng này giúp Sao Thủy thiết lập quan hệ giữa những yếu tố đã được nhận biết rõ ràng. Trung tâm ajna cũng được liên hệ với khả năng tách riêng đối tượng theo phương thức Cung năm, để đối tượng tự bộc lộ đúng như nó là.

Trái Đất và mục đích phụng sự thực tiễn

Trái Đất được trình bày như hành tinh mang cấu trúc một–hai–ba, với Cung ba và Chân Thần Cung một; sự tổng hợp tri thức trên Trái Đất phải phục vụ nhu cầu của chính Trái Đất. Ảnh hưởng ban đầu của hành tinh này đưa con người vào tiếp xúc với các hình tướng hữu hình hơn là trừu xuất khỏi chúng. Quan hệ với dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ việc đi tìm và trừu xuất, còn quan hệ với dấu hiệu Song Tử hỗ trợ việc liên kết mọi sự. Toàn bộ tiến trình hướng đến tri thức có thể ứng dụng và một mục đích phụng sự cụ thể.

Sao Mộc và vòng-giới-hạn mở rộng

Sao Mộc biểu hiện mãnh lực quy tụ và Định luật Cố Kết được đề cập trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, khoảng các trang 120 trở đi. Hành tinh này tạo tính toàn thể, dù không thuộc ba hành tinh tổng hợp thu gom các hạt giống sự sống của những hành tinh khác. Các liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã, Song Ngư, Song Tử, Xử Nữ và Bảo Bình minh họa khả năng tích hợp nhiều đơn vị phân tán trong một vòng-giới-hạn không ngừng mở rộng. Vị trí tướng của Sao Mộc trong dấu hiệu Cự Giải được liên hệ với khả năng thấy toàn thể như một; một thành phần Cung bảy mạnh cũng được nêu để giải thích việc tổ chức các đơn vị thành một tổng thể có chức năng.

Sao Thổ và trật tự trong tổng hợp

Sao Thổ, hành tinh Cung ba quan trọng, liên hệ với dấu hiệu Ma Kết và cánh hoa tri thức tổng hợp. Ảnh hưởng này giúp nhận biết khách quan vị trí thứ bậc, chức năng thực tiễn và công dụng của từng yếu tố, đồng thời cấu trúc và phân tầng trường tri thức. Khả năng Sao Thổ mang Cung bảy vẫn chưa được khẳng định, dù hành tinh này cai quản cõi thứ bảy. Tổng hợp không chỉ là gom mọi thứ vào một kho chứa: các yếu tố phải có thứ tự ưu tiên, cái lớn bao gồm cái nhỏ, và toàn bộ trở thành một tập hợp có tổ chức phù hợp với mức khai mở sau lần điểm đạo thứ ba.

Sao Thiên Vương và quan hệ nguyên mẫu

Sao Thiên Vương được liên hệ với các Cung ba, năm, một và một dòng Cung hai nối Sirius với dấu hiệu Song Ngư; nhận định riêng xem đây là hành tinh đặc biệt gần với các nguyên mẫu và mô hình thiêng liêng. Xét về Chân Thần, ảnh hưởng Cung một và Lửa Điện của hành tinh này có thể tạo sự cố kết, chứ tia chớp không nhất thiết chỉ chia cắt. Hình ảnh Chân sư Morya dùng về dòng điện nâng những nút bần lên cùng nhau minh họa sự liên kết được duy trì nhờ năng lượng, rồi tan rã khi dòng điện ngừng; những nút bần tượng trưng cho con người. Là một hành tinh tổng hợp lớn, Sao Thiên Vương cho thấy đồng thời tính đa thù và tính duy nhất, đưa từng đơn vị tri thức gần nguyên mẫu của nó để hình thành sự tổng hợp thực sự.

Sao Hải Vương và trực giác về tính duy nhất

Sao Hải Vương hòa tan ranh giới, chủ yếu liên hệ với các Cung hai, bốn, sáu, cùng những liên tưởng đến Cung ba qua cây đinh ba và Cung một qua Shiva. Cách gọi Sao Hải Vương là vị thần của lý luận trong lời Bà Blavatsky được diễn giải là lý trí thuần túy: trực giác mặc khải mô hình thiêng liêng trên cõi Bồ đề, phản chiếu những nguyên mẫu cao hơn trên cõi Chân Thần và cõi Thượng Đế. Sự vô minh tồn tại khi các lĩnh vực tri thức bị xem là hoàn toàn tách biệt; Sao Hải Vương phá vỡ ranh giới ấy và giúp nhận ra sự xuyên thấm lẫn nhau. Nếu Sao Thiên Vương làm lóe sáng quan hệ bất ngờ, Sao Hải Vương thu hút các yếu tố vào đúng quan hệ bằng từ tính và cảm nhận tính duy nhất phía sau đa dạng; vai trò chủ tinh chính của Sao Hải Vương trong dấu hiệu Song Ngư xét từ nhân loại là một nhận định riêng.

Sao Diêm Vương và chiều sâu nghiên cứu

Tương tự dấu hiệu Hổ Cáp, Sao Diêm Vương đưa lên bề mặt những tri thức bị che giấu trong tiềm thức hoặc đã bị quên lãng để liên hệ chúng với trình độ thấu hiểu hiện tại. Phạm vi nhận biết cần bao gồm cả khả năng tiếp xúc với những mãnh lực ở các cấp độ không nhất thiết đáng mong muốn. Các phẩm tính Cung ba, năm, một và một phần Cung sáu liên hệ với tùng thái dương được dùng để lý giải năng lực nghiên cứu xuyên sâu của hành tinh này. Trước khi nối hai đối tượng với nhau, cần khảo sát sâu từng đối tượng, vì những tầng mới có thể làm thay đổi cách hiểu vốn chỉ dựa trên một phương diện.

Cung một: ý chí biết và quyền năng của tri thức

Các Cung một, hai, ba, bốn và bảy được xác định là những Cung tổng hợp nổi bật, trong khi Cung năm và sáu cũng có đóng góp riêng. Cung một liên hệ với dấu hiệu Ma Kết, Bạch Dương, Sư Tử và các tác dụng xuyên thấu của Sao Diêm Vương, rèn kết của Vulcan, nguyên mẫu hóa của Sao Thiên Vương cùng năng lượng mạnh của Sao Hỏa. Cần phân biệt sự tổng hợp vốn đã hiện hữu với công việc hợp nhất mà con người phải thực hiện để chứng nghiệm nó. Ý chí biết bất chấp trở ngại dẫn đến việc thấy mọi tri thức như một, nhận ra bản chất chung trong Hợp Nhất Cô Lập và sử dụng quyền năng của từng đơn vị tri thức để biểu hiện Thiên Cơ và Thiên Ý.

Cung hai và các trung tâm tổng hợp

Cung hai giữ mọi hình thái tri thức trong một trường hợp nhất bằng sự cố kết, dung hợp và lý trí bao gồm. Nếu Cung một nhận biết tinh túy, Cung hai không để yếu tố nào nằm ngoài sự tiếp xúc và bao gồm của mình; đây cũng là Cung tổng hợp của hệ mặt trời, gắn với màu chàm. Trái tim có quyền năng tổng hợp quan trọng trong tiến trình này. Sau lần điểm đạo thứ ba và trên đường đến lần thứ năm, trung tâm tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh được nêu là những trung tâm chủ yếu tham gia tạo lập sự tổng hợp.

Cung ba và việc mở rộng trường tri thức

Cung ba trực tiếp liên hệ với cánh hoa tri thức tổng hợp, dấu hiệu Ma Kết và phương diện thứ ba. Hình ảnh con nhện thu các sợi về trung tâm minh họa việc vươn đến những vùng tri thức xa nhau rồi đưa chúng đủ gần để các Cung và hành tinh thiên về liên hệ tiếp tục công việc. Trong trường hợp linh hồn Cung ba, sự hủy diệt thể nguyên nhân được liên hệ với tiến trình tích lũy. Tuy nhiên, cảm giác đã tổng hợp tri thức luôn phải đi kèm câu hỏi còn bao nhiêu điều ngoài phạm vi đã biết, vì trường tri thức cần liên tục mở rộng trước khi có thể tổ chức và sử dụng đầy đủ.

Cung bốn và sự hài hòa của tri thức

Cung bốn tìm kiếm sự hài hòa, phát hiện các quan hệ không ngờ và phân định cả tương đồng lẫn khác biệt giữa những đơn vị tri thức. So với sự cố kết của Cung hai, tác dụng này được nhìn nhận là năng động hơn trong việc sắp xếp những quan hệ cụ thể. Vẻ đẹp phát sinh khi trường tri thức phản ánh mô hình nguyên mẫu hài hòa trong Thế Giới Bản Thể. Tích lũy chỉ là giai đoạn đầu; các yếu tố còn phải liên hệ theo tính chung, sự hài hòa, thứ bậc và quyền năng.

Cung năm và Cung sáu trong tiến trình hợp nhất

Cung năm chiếu ánh sáng mãnh liệt lên từng đối tượng để bản chất của nó hiện rõ ở một cấp độ, rồi có thể sâu hơn nữa với sự hỗ trợ xuyên thấu của Sao Diêm Vương. Sự sáng rõ ấy giúp phân biệt tương đồng và khác biệt, thay vì để tri thức tích lũy tồn tại mờ nhạt trong tâm thức. Cung sáu cung cấp nhiệt tâm, khát vọng và dòng lửa thúc đẩy nỗ lực không ngừng, phù hợp với lời Chân sư Morya kêu gọi phấn đấu rực lửa. Dù thường gây chia rẽ khi đòi quan điểm này phải thắng quan điểm khác, các biểu hiện cao hơn của Cung sáu qua tình thương trừu tượng, lý tưởng và linh thị thần bí mang tính toàn thể vẫn có thể hỗ trợ hợp nhất.

Cung bảy và sự tổng hợp có cấu trúc

Cung bảy phản chiếu Cung một và đặc biệt quan trọng như một Cung tổng hợp trong kỷ nguyên mới. Khái niệm riêng "sự tổng hợp có cấu trúc phân minh" chỉ một trường tri thức được tổ chức, phân bổ, phân tầng và sắp theo thứ bậc, với sự lưu chuyển đúng nguyên mẫu giữa các thành phần. Ảnh hưởng này có thể hoàn thiện công việc sau khi tri thức đã được thu thập, liên hệ và cố kết nhưng chưa đạt cấu trúc thích hợp cuối cùng. Dụ ngôn hang động của Plato minh họa việc các hình tướng được nhận biết chỉ phản chiếu những hình tướng nguyên mẫu trong Thế Giới Bản Thể và thế giới nguyên nhân.

Giới hạn nhận biết và tổ chức trường tri thức

Điểm đạo đồ bậc ba đang tiến đến bậc bốn có thể mở rộng tri thức rất nhiều nhưng chưa có tri thức của bậc bốn, bậc năm, càng không thể nhìn hoàn toàn bằng tầm nhìn của Hành Tinh Thượng Đế, Đấng đã trải qua nhiều Đại giai kỳ sinh hóa vượt ngoài kinh nghiệm nhân loại. Những hy sinh trước đó dọn đường cho khả năng tiếp nhận tri thức lớn hơn, nhưng tích lũy vẫn chỉ là một phần rất nhỏ của toàn thể. Danh xưng Thánh đoàn như một đoàn thể những thể trí được tổ chức và soi sáng cho thấy yêu cầu phải đồng hóa, liên hệ và tổ chức điều đã học. Hình ảnh hài hước một con lừa cũng có thể chở cả thư viện nhắc rằng mang nhiều tri thức không đồng nghĩa với thấu hiểu hay tổng hợp.

Chủ động vận dụng lá số và cấu trúc Cung

Lá số chiêm tinh và biểu đồ Cung có thể trở thành bản đồ thực hành: xác định năng lượng sẵn có, mục tiêu tổng hợp và cách chủ động sử dụng từng ảnh hưởng. Sự tham gia vào tổng hợp vốn không thể tránh khỏi, nhưng tham gia với tâm thức rõ ràng làm tăng hiệu quả của tiến trình. Công việc này đòi hỏi tập trung cao và không thể bao quát ngay mọi liên hệ có ý nghĩa. Theo tự nhận

định của Thầy MDR, Sao Thủy ở dấu hiệu Bạch Dương gần Thiên Đỉnh góp phần vào khuynh hướng tìm các tương quan ngang lẫn dọc và khảo sát bức tranh lớn, thay vì chỉ những tương quan định lượng của khoa học.

Các định luật cao hơn và đời sống Tam Nguyên Tinh Thần

Một số định luật cao của linh hồn tiếp tục tác động trong các cánh hoa tổng hợp, khi con người bắt đầu sống đời sống Tam Nguyên Tinh Thần. Định luật Tiến Bộ Nhóm vẫn tiếp diễn, còn Định luật Đáp Ứng Mở Rộng được đề xuất là chịu ảnh hưởng Cung ba và góp phần trực tiếp vào sự tổng hợp tri thức. Những định luật này vẫn áp dụng sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt. Các tương quan được gợi mở có thể làm tư tưởng hạt giống cho nghiên cứu tiếp theo, kể cả trong những trường học mới ở các lần nhập thể tương lai.

Bài tập nối kết và tia chớp trực giác

Một bài tập được đề xuất là ghi những đối tượng khác nhau vào hai bát, rút ngẫu nhiên mỗi bát một đối tượng rồi giữ chúng trước thể trí với ý chí tìm quan hệ, chờ tia chớp trực giác xuất hiện. Cặp Sao Hải Vương và súp gợi liên tưởng đến việc hòa tan hình tướng thành một khối chưa phân định; cặp súp và hệ mặt trời trước dẫn đến suy tưởng về dấu hiệu Cự Giải, Sao Hải Vương và giai đoạn đầu chưa định hình, trước khi dấu hiệu Xử Nữ đem lại hình tướng phân định rõ hơn. Đây là những liên tưởng minh họa phương pháp, không phải các kết luận đã được xác lập. Trò chơi vận dụng Sao Thủy, Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương, kích thích Bồ đề–manas để lý trí thuần túy có thể mặc khải quan hệ nguyên mẫu và cho phép đi tức thời từ điểm này sang điểm khác trong trường tri thức.

Bác Ái – Minh Triết trong cánh hoa tổng hợp kế tiếp

Cánh hoa thứ mười một được định hướng khảo sát như cánh hoa tổng hợp Bác Ái – Minh Triết, thay vì chỉ gọi là cánh hoa bác ái. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, bác ái khó tách khỏi minh triết, ít nhất trong hệ mặt trời của chúng ta. Vì vậy, cách diễn đạt "ý chí, bác ái, minh triết và hoạt động" được đề xuất để làm nổi bật mối liên hệ ấy.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 61: Specific Energies and Forces and the Synthesis petals, petal 10, Synthesis of Knowledge. This webinar is about 2 hours long. Program 61 offers commentary on the petals of Synthesis in general.

Specific attention is then focused upon petal 10, the Synthesis petal of Knowledge, and the manner in which the twelve signs of the zodiac, the Sun, Moon and ten planets, and the seven rays, are related to the achievement of a synthesis of knowledge. The program is speculative, relating mostly to the period between the third and fourth

Các bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 61: Các năng lượng và mãnh lực đặc thù cùng các cánh hoa Tổng hợp, cánh hoa 10, Tổng hợp Tri thức. Webinar này dài khoảng 2 giờ. Chương trình 61 đưa ra phần bình giảng về các cánh hoa Tổng hợp nói chung.

Sau đó, sự chú ý đặc thù được tập trung vào cánh hoa 10, cánh hoa Tổng hợp của Tri thức, và cách thức mười hai dấu hiệu hoàng đạo, Mặt Trời, Mặt Trăng và mười hành tinh, cùng bảy cung, liên hệ với việc thành tựu một tổng hợp tri thức. Chương trình này có tính suy đoán, chủ yếu liên quan đến giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm

initiations, but may provide seed thoughts for further expansion.

đạo thứ tư, nhưng có thể cung cấp những tư tưởng hạt giống cho sự mở rộng thêm.

Bình Giảng.

Hello friends.

Xin chào các bạn thân mến.

We are in this Egoic Lotus webinar commentary series. I have finished program 60, which consisted of foundational references for the petals of synthesis. Now, I'm not going to go through the petals of synthesis with the same kind of exacting attention that I gave to the other nine petals. Much less is known about them, at least by us, and the real opening of these petals of synthesis occurs between the third and fourth initiations when synthesis of some kind, perhaps according to the ray, is the objective of the initiate.

Chúng ta đang ở trong loạt bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã này. Tôi đã hoàn tất chương trình 60, gồm các tham chiếu nền tảng cho các cánh hoa tổng hợp. Tôi sẽ không đi qua các cánh hoa tổng hợp với cùng mức chú ý tỉ mỉ như tôi đã dành cho chín cánh hoa kia. Ít nhất đối với chúng ta, người ta biết về chúng ít hơn nhiều, và sự khai mở thật sự của các cánh hoa tổng hợp này xảy ra giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, khi một loại tổng hợp nào đó, có lẽ tùy theo cung, trở thành mục tiêu của điểm đạo đồ.

Specific Energies and Forces and the Synthesis petals, petal 10

We've been told how much knowledge, for instance, is accumulated by the initiate between the third and fourth degree contributing to the vitalization, I'm sure, and opening of the synthesis petal of knowledge, the tenth petal. But all of these petals are synthesis, will, love and wisdom, will love and knowledge, all play into each other and support each other. All of these petals have to burst open revealing the jewel before the fourth degree. They are only partially open before the third degree.

Chúng ta đã được cho biết, chẳng hạn, có bao nhiêu tri thức được điểm đạo đồ tích lũy giữa bậc ba và bậc bốn, góp phần, tôi chắc như vậy, vào việc tiếp sinh lực và khai mở cánh hoa tổng hợp của tri thức, tức cánh hoa thứ mười. Nhưng tất cả các cánh hoa này đều là tổng hợp; ý chí, tình thương và minh triết, ý chí, tình thương và tri thức, tất cả đều tác động qua lại và nâng đỡ lẫn nhau. Tất cả các cánh hoa này phải bừng mở, mặc khải viên ngọc, trước bậc bốn. Trước bậc ba, chúng chỉ mở một phần.

At each initiation we are told there is some unfoldment of one of the synthesis petals, probably at the first degree the knowledge synthesis petal unfolds somewhat, and then at the second degree the knowledge continues to unfold but the love synthesis petal unfolds somewhat. At the third degree

Chúng ta được cho biết rằng ở mỗi lần điểm đạo đều có một mức khai mở nào đó của một trong các cánh hoa tổng hợp; có lẽ ở bậc một, cánh hoa tổng hợp tri thức khai mở phần nào, rồi ở bậc hai, tri thức tiếp tục khai mở nhưng cánh hoa tổng hợp bác ái khai mở phần nào. Ở bậc ba, các cánh hoa tổng hợp

the knowledge and love synthesis petals continue to unfold but the will synthesis petal unfolds somewhat.

tri thức và bác ái tiếp tục khai mở, nhưng cánh hoa tổng hợp ý chí khai mở phần nào.

Then I imagine—because that's all I can do at the moment, imagine—that between the third and fourth degree, the synthesis of love, knowledge, and will interplay with each other and this synthesis continues to grow until a time comes before the fourth degree—whether it's in the same life as the third or whether it's in a subsequent life—when the synthesis petals burst open and reveal far more fully than has been the case before the jewel in the lotus. This is the signal that the fourth initiation is about to occur.

Tôi hình dung—bởi vì lúc này tất cả những gì tôi có thể làm là hình dung—rằng giữa bậc ba và bậc bốn, tổng hợp của bác ái, tri thức và ý chí tương tác với nhau, và tổng hợp này tiếp tục tăng trưởng cho đến khi đến một thời điểm trước bậc bốn—dù là trong cùng một kiếp với bậc ba hay trong một kiếp sau—các cánh hoa tổng hợp bừng mở và mặc khải viên ngọc trong Hoa sen đầy đủ hơn rất nhiều so với trước kia. Đây là dấu hiệu cho thấy lần điểm đạo thứ tư sắp xảy ra.

There have been some valuable references that I went over in program number 60. They have given us an idea of the nature of the synthesis petals, how they were formulated, how and when they unfold, also in relation to various chakric unfoldments, and then finally how the egoic lotus itself is destroyed by the power of the Monad, the power of the initiator. Power resident within the petal substance; that is devic power. Also, the intensity of the atomic triangle. The three units there, the mental unit, the astral and mental permanent atoms and their circulation, all of these are contributing to the destruction at the fourth initiation of the entire egoic lotus.

Có một số tham chiếu giá trị mà tôi đã xem xét trong chương trình số 60. Chúng đã cho chúng ta một ý niệm về bản chất của các cánh hoa tổng hợp, cách chúng được hình thành, cách thức và thời điểm chúng khai mở, cũng như mối liên hệ với các sự khai mở luân xa khác nhau, và sau cùng là cách chính Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy bởi quyền năng của chân thần, quyền năng của Đấng Điểm đạo. Quyền năng cư ngụ trong chất liệu cánh hoa; đó là quyền năng thiên thần. Đồng thời còn có cường độ của tam giác nguyên tử. Ba đơn vị ở đó, đơn vị hạ trí, các nguyên tử trường tồn cảm dục và trí tuệ cùng sự tuần hoàn của chúng, tất cả đều góp phần vào sự phá hủy toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ tư.

My intention here is to try to understand a little bit about the synthesis of knowledge, synthesis of love, and synthesis of will. Of course, there's only so much knowledge that can be accumulated by the human being before the fourth initiation. But all the knowledge that he has accumulated from the time that individualization has occurred

Ý định của tôi ở đây là cố gắng thấu hiểu đôi chút về tổng hợp của tri thức, tổng hợp của bác ái, và tổng hợp của ý chí. Dĩ nhiên, con người chỉ có thể tích lũy được một lượng tri thức nhất định trước lần điểm đạo thứ tư. Nhưng tất cả tri thức mà y đã tích lũy từ khi sự biệt ngã hóa xảy ra bằng cách nào đó được hòa trộn và hợp nhất, và nó có thể được triệu

is somehow blended and merged, and it can be called upon to augment any focus of knowledge we see within the three worlds or even beyond to a degree.

dụng để tăng cường bất kỳ tiêu điểm tri thức nào mà chúng ta thấy trong ba cõi thấp, hoặc thậm chí vượt quá chúng ở một mức độ nào đó.

In other words, all of this accumulated knowledge is supplemental to any item of accumulated knowledge. All knowledge bears upon a particular item of knowledge upon which we may be concentrating.

Nói cách khác, toàn bộ tri thức tích lũy này bổ sung cho bất kỳ hạng mục tri thức tích lũy nào. Mọi tri thức đều liên hệ đến một hạng mục tri thức đặc thù mà chúng ta có thể đang tập trung vào.

Now we have a siddhi of power, on the third subplane of the atmic plane called all knowledge, but that is the prerogative of the master.

Chúng ta có một siddhi quyền năng trên cõi phụ thứ ba của cõi atma, gọi là toàn tri, nhưng đó là đặc quyền của Chân sư.

The synthesis of knowledge about which we are speaking here is the synthesis of accumulated knowledge and it's not so much knowledge that may be conferred while working within the Spiritual Triad, maybe to a certain degree, but not as high as what a master of the wisdom would know about the Divine Plan and the plans of the Planetary Logos and that type of knowledge being registered on the third subplane of the mental plane.

Tổng hợp tri thức mà chúng ta đang nói đến ở đây là tổng hợp của tri thức tích lũy, và không hẳn là tri thức có thể được trao truyền khi làm việc trong Tam Nguyên Tinh Thần; có thể ở một mức độ nào đó, nhưng không cao như điều mà một Chân sư Minh Triết biết về Thiên Cơ và các kế hoạch của Hành Tinh Thượng đế, cũng như loại tri thức ấy được ghi nhận trên cõi phụ thứ ba của cõi trí.

It's a special condition of knowing where all items known are easily related to each other. I think we can understand that some degree of pure reason would be involved here. Pure reason is a second aspect faculty, and we're dealing here with the third aspect. In the minds of so many people there are isolated items of knowledge which have not been interrelated and seem to have no bearing upon any other item of knowledge.

Đó là một trạng thái biết đặc biệt, trong đó mọi hạng mục được biết đều dễ dàng liên hệ với nhau. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấu hiểu rằng một mức độ lý trí thuần túy nào đó sẽ có liên quan ở đây. Lý trí thuần túy là một năng lực thuộc phương diện thứ hai, còn ở đây chúng ta đang đề cập đến phương diện thứ ba. Trong thể trí của rất nhiều người có những hạng mục tri thức cô lập, chưa được liên hệ với nhau và dường như không có liên quan gì đến bất kỳ hạng mục tri thức nào khác.

It's not really an integrated state of knowledge within the contents of consciousness, but when we are acquiring

Đó không thật sự là một trạng thái tri thức tích hợp trong các nội dung của tâm thức; nhưng khi chúng ta đang đạt được loại tổng

the kind of synthesis of knowledge that appears in the work upon and unfoldment of the tenth petal—interestingly ten is a number of synthesis—then we have that ability to see the unity of all the interrelationships between items of knowledge. We could pick up any item of knowledge and find the way it was related to any other item and it would not be necessarily a laborious process because the synthesis is simply seen to exist. After all everything is interrelated; it's just that we don't see it. When we're working in acquiring a great deal of knowledge between the third and fourth initiations, it's not disorganized knowledge, it's knowledge which facilitates the interrelation of all items of knowledge.

hợp tri thức xuất hiện trong công việc trên cánh hoa thứ mười và sự khai mở của nó—điều thú vị là mười là con số của tổng hợp—thì chúng ta có năng lực thấy sự hợp nhất của mọi mối tương quan giữa các hạng mục tri thức. Chúng ta có thể chọn bất kỳ hạng mục tri thức nào và tìm thấy cách nó liên hệ với bất kỳ hạng mục nào khác; điều đó không nhất thiết là một tiến trình nhọc nhằn, vì tổng hợp đơn giản được thấy là đang hiện hữu. Rốt cuộc, mọi sự đều liên hệ với nhau; chỉ là chúng ta không thấy điều đó. Khi chúng ta đang làm việc để đạt được rất nhiều tri thức giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, đó không phải là tri thức vô tổ chức, mà là tri thức tạo thuận lợi cho sự liên hệ qua lại của mọi hạng mục tri thức.

Perhaps it's a little bit harder to understand the synthesis of love. I'm thinking on my feet here, even though I'm sitting down. We have specific desires and specific loves. But we want to learn how to love more as the Planetary Logos loves, because although these petals are related to the Spiritual Triad, they’re not yet on the plane of the Spiritual Triad where the mind of God the love of God and the will of God are somehow made clearer to us and we are participating in them. Nevertheless, there is a reflection of that higher state of logoic mind and love and will when the synthesis petals are unfolding.

Có lẽ tổng hợp của bác ái hơi khó thấu hiểu hơn. Tôi đang vừa nghĩ vừa nói, dù tôi đang ngồi. Chúng ta có những dục vọng đặc thù và những tình thương đặc thù. Nhưng chúng ta muốn học cách yêu thương nhiều hơn như Hành Tinh Thượng đế yêu thương, vì dù các cánh hoa này liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần, chúng chưa ở trên cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, nơi Trí của Thượng đế, Tình thương của Thượng đế và Ý Chí của Thượng Đế bằng cách nào đó trở nên rõ ràng hơn đối với chúng ta, và chúng ta tham dự vào các thực tại ấy. Tuy nhiên, có một phản chiếu của trạng thái cao hơn ấy của trí, bác ái và ý chí Thượng đế khi các cánh hoa tổng hợp đang khai mở.

We may have had very specific objects of love as we have come through our long evolutionary process, but we begin to see that that love is far more general, and all I can say is that all loves are really one love, and just the way there's one Knower behind all items of knowledge, there's one lover behind all the specific different types of love

Chúng ta có thể đã có những đối tượng yêu thương rất đặc thù khi đi qua tiến trình thăng thượng tiến hoá lâu dài của mình, nhưng chúng ta bắt đầu thấy rằng tình thương ấy mang tính phổ quát hơn rất nhiều; và tất cả những gì tôi có thể nói là mọi tình thương thật ra là một tình thương duy nhất, cũng như có một Thức giả duy nhất

which may be in existence. I would simply say that we begin to love more broadly, more generally, and in a way less specifically. We begin to include so many forms of love in a great synthetic, loving relationship with the world and with the various energies and forces that we can contact.

đứng sau mọi hạng mục tri thức, thì cũng có một người yêu thương duy nhất đứng sau mọi loại tình thương đặc thù khác nhau có thể đang hiện hữu. Tôi chỉ nói rằng chúng ta bắt đầu yêu thương rộng hơn, tổng quát hơn, và theo một cách ít đặc thù hơn. Chúng ta bắt đầu bao gồm rất nhiều hình thức tình thương trong một mối quan hệ yêu thương tổng hợp rộng lớn với thế giới và với các năng lượng cùng mãnh lực khác nhau mà chúng ta có thể tiếp xúc.

The synthesis of love is not so personal. It is verging towards the impersonal love of the Spiritual Triad and is certainly fed by Buddhi. We are learning to generalize our love, so that it is not about what pleases us or displeases us, but the great magnetic energy of love is becoming a reality to us, and we see how all beings are related in that one love. Of course, the intuition will be more stimulated—all the things that we can say of Buddhi, since Buddhi is largely responsible for the founding of these three petals as I explained in the previous program, all that Buddhi affords will be reflected on the higher mental plane where these synthesis petals are actually unfolding.

Tổng hợp của bác ái không mang tính cá nhân nhiều như vậy. Nó đang tiến đến tình thương phi cá nhân của Tam Nguyên Tinh Thần và chắc chắn được nuôi dưỡng bởi Bồ đề. Chúng ta đang học cách phổ quát hóa tình thương của mình, để nó không còn xoay quanh điều làm chúng ta hài lòng hay không hài lòng, mà đại năng lượng từ tính của tình thương đang trở thành một thực tại đối với chúng ta, và chúng ta thấy mọi chúng sinh liên hệ với nhau trong một tình thương duy nhất ấy. Dĩ nhiên, trực giác sẽ được kích thích nhiều hơn—tất cả những điều mà chúng ta có thể nói về Bồ đề, vì Bồ đề chịu trách nhiệm phần lớn trong việc đặt nền cho ba cánh hoa này, như tôi đã giải thích trong chương trình trước; tất cả những gì Bồ đề đem lại sẽ được phản chiếu trên Cõi thượng trí, nơi các cánh hoa tổng hợp này thật sự đang khai mở.

Now whatever can happen in relation to the synthesis petals of course is a limitation to what can happen in the Spiritual Triad when unencumbered by the egoic lotus. We have to remember that the individual for whom these petals are unfolding is of course entering a wider life but not yet entering the full life of the Spiritual Triad, as he will following the fourth initiation. So, although the individual is an initiate of the third degree and rapidly expanding in the field of

Dĩ nhiên, bất cứ điều gì có thể xảy ra liên quan đến các cánh hoa tổng hợp vẫn là một giới hạn so với điều có thể xảy ra trong Tam Nguyên Tinh Thần khi không còn bị Hoa Sen Chân Ngã cản trở. Chúng ta phải nhớ rằng cá nhân mà các cánh hoa này đang khai mở dĩ nhiên đang bước vào một đời sống rộng lớn hơn, nhưng chưa bước vào đời sống trọn vẹn của Tam Nguyên Tinh Thần như y sẽ bước vào sau lần điểm đạo thứ tư. Vì vậy, dù cá nhân ấy là một điểm đạo đồ bậc ba và đang

knowledge and the field of love, it's not as full an expansion as will occur when he is divested of the limitations of the egoic lotus on the higher mental plane.

nhanh chóng mở rộng trong lĩnh vực tri thức, trong lĩnh vực bác ái, đó vẫn chưa phải là sự mở rộng đầy đủ như sẽ xảy ra khi y được tháo bỏ khỏi các giới hạn của Hoa Sen Chân Ngã trên Cõi thượng trí.

The same goes for the synthesis of will. There are many acts of will in which we are engaged and others are engaged, but do we actually realize that there is one willing Being behind all of the separate acts of will? And that the many acts of will are actually part of one great act of will, which is being acted or somehow expressed by the Planetary Logos. Now it's not the same as being a master with full consciousness on the atmic plane, or at least relatively full consciousness on the atmic plane, but it is a reflection. The synthesis petal of will is a reflection of atma. They all in a way are a reflection of Buddhi but then in a more special way: the synthesis petal of will is a reflection of atma, the synthesis petal of love a reflection of Buddhi, the synthesis petal of knowledge a reflection of the manas of the Triad.

Điều tương tự cũng đúng với tổng hợp của ý chí. Có nhiều hành vi ý chí mà chúng ta và những người khác đang tham dự vào, nhưng liệu chúng ta có thật sự nhận ra rằng có một Đấng hữu ý duy nhất đứng sau mọi hành vi ý chí riêng biệt không? Và rằng nhiều hành vi ý chí thật ra là một phần của một hành vi ý chí vĩ đại duy nhất, đang được hành động hoặc bằng cách nào đó được biểu lộ bởi Hành Tinh Thượng đế. Điều này không giống như là một Chân sư với tâm thức đầy đủ trên cõi atma, hoặc ít nhất là tâm thức tương đối đầy đủ trên cõi atma, nhưng đó là một phản chiếu. Cánh hoa tổng hợp của ý chí là một phản chiếu của atma. Theo một cách nào đó, tất cả chúng đều là phản chiếu của Bồ đề, nhưng rồi theo một cách đặc thù hơn: cánh hoa tổng hợp của ý chí là phản chiếu của atma, cánh hoa tổng hợp của bác ái là phản chiếu của Bồ đề, cánh hoa tổng hợp của tri thức là phản chiếu của manas thuộc Tam Nguyên.

The question is, what do we will for? Do we will the union of knowledge and the perceived unity of love in all of our relations in the world? If we do so, we are losing some of the specificity and targeted quality of acts of will, and we are willing to will as the Planetary Logos wills.

Câu hỏi là: chúng ta ý chí vì điều gì? Chúng ta có ý chí hướng đến sự hợp nhất của tri thức và sự hợp nhất được tri nhận của bác ái trong mọi mối liên hệ của chúng ta với thế giới không? Nếu làm như vậy, chúng ta đang đánh mất phần nào tính đặc thù và phẩm tính nhắm đích của các hành vi ý chí, và chúng ta sẵn lòng ý chí như Hành Tinh Thượng đế ý chí.

I would imagine that the knowledge of the plan is quite specific when the synthesis of will petal is unfolding, and that we are far more willing to will as higher agencies will, in a broad and general way for the good of

Tôi hình dung rằng tri thức về Thiên Cơ khá đặc thù khi cánh hoa tổng hợp của ý chí đang khai mở, và rằng chúng ta sẵn lòng hơn rất nhiều để ý chí như các cơ quan cao hơn ý chí, theo một cách rộng lớn và tổng quát vì

all, the will-to-good, I would say—than we had been able to before, even when becoming a third degree initiate, because somehow our sense of the vastness of the field in which we are immersed has increased greatly, with huge learning, love as spiritual magnetism, pouring out to many people and souls and seeing them united. Those two things have greatly increased the field. We want the welfare of the field, we want the welfare of the whole, we want the will of God to prevail in the whole, we want the love of God to prevail in the whole of which we are a part, we want the knowledge of God to prevail here in the field of which we are aware. At this time, I'm speaking of God as the Planetary Logos. There are many gods and only one God—you know how it goes. All the many gods are really aspects of the one Universal Logos, the one God.

lợi ích của tất cả, tức ý chí hướng thiện, tôi muốn nói—hơn mức chúng ta đã có thể làm trước kia, ngay cả khi trở thành một điểm đạo đồ bậc ba, bởi vì bằng cách nào đó ý thức của chúng ta về sự bao la của trường mà chúng ta đang được đắm chìm trong đó đã tăng lên rất nhiều, với một sự học hỏi rộng lớn, bác ái như từ điện tinh thần tuôn đổ đến nhiều người và nhiều linh hồn, và thấy họ được hợp nhất. Hai điều ấy đã mở rộng trường rất nhiều. Chúng ta muốn phúc lợi của trường, chúng ta muốn phúc lợi của toàn thể, chúng ta muốn Ý Chí của Thượng Đế thắng thế trong toàn thể, chúng ta muốn tình thương của Thượng đế thắng thế trong toàn thể mà chúng ta là một phần, chúng ta muốn tri thức của Thượng đế thắng thế ở đây trong trường mà chúng ta nhận biết. Lúc này, tôi đang nói về Thượng đế như Hành Tinh Thượng đế. Có nhiều vị thần và chỉ một Thượng đế duy nhất—các bạn biết ý này rồi. Tất cả nhiều vị thần ấy thật ra là những phương diện của một Thượng đế Vũ Trụ duy nhất, Đấng Thượng đế duy nhất.

Although probably not so many of us have intimations of what this might be like, we can imagine a wider life when all acts of will are interrelated, all acts of love are interrelated, all perceptions of knowledge are interrelated, and somehow behind it all we begin to sense the One, who is working through the jewel in the lotus which is gradually being revealed. The one is the monad, the one Willer, the one Lover, the one Knower, and gradually we grow into that fullness. Already at the third degree we have experienced what many consider to be the Satori, the Enlightenment, the Illumination. We have come in touch with something far more real than we were able to apprehend before that.

Dù có lẽ không nhiều người trong chúng ta có những linh cảm về điều này có thể giống như thế nào, chúng ta có thể hình dung một đời sống rộng lớn hơn, trong đó mọi hành vi ý chí đều liên hệ với nhau, mọi hành vi bác ái đều liên hệ với nhau, mọi tri nhận tri thức đều liên hệ với nhau, và bằng cách nào đó, đứng sau tất cả, chúng ta bắt đầu cảm nhận Đấng Duy Nhất đang hoạt động qua viên ngọc trong hoa sen, vốn đang dần được mặc khải. Đấng duy nhất ấy là chân thần, chủ thể ý chí duy nhất, chủ thể yêu thương duy nhất, chủ thể nhận biết duy nhất, và dần dần chúng ta tăng trưởng vào sự viên mãn ấy. Ngay ở bậc ba, chúng ta đã kinh nghiệm điều mà nhiều người xem là Satori, giác ngộ, sự soi sáng. Chúng ta đã tiếp xúc với một điều thực hơn rất nhiều so với những gì chúng ta có thể lĩnh hội trước đó.

Something of the mystery of life has been given to us, and we only grow in our knowledge of that mystery, and basically in our identification with that mystery. Although we are not yet fully liberated into the Spiritual Triad, our sense of wholeness which is already conferred at the third degree, is rapidly growing. Our will to will as God wills, our will to love as God loves, our will to know as God knows—these are all rapidly increasing so we are entering this realm of synthesis and at the third degree we know that the whole is. **I am the One; I, God. I am the form in which all forms are merged. I am the soul in which all souls are fused. I am the Life, and in that Life, all little lives remain.** Already at the third degree that is, those realizations are not just mental theories and formulations, they are realizations.

Một điều gì đó của huyền nhiệm sự sống đã được trao cho chúng ta, và chúng ta chỉ tăng trưởng trong tri thức về huyền nhiệm ấy, và căn bản là trong sự đồng hoá với huyền nhiệm ấy. Dù chúng ta chưa hoàn toàn được giải thoát vào Tam Nguyên Tinh Thần, ý thức về tính toàn vẹn của chúng ta, vốn đã được trao truyền ở bậc ba, đang tăng trưởng nhanh chóng. Ý chí của chúng ta muốn ý chí như Thượng đế ý chí, ý chí của chúng ta muốn yêu thương như Thượng đế yêu thương, ý chí của chúng ta muốn biết như Thượng đế biết—tất cả những điều này đang tăng lên nhanh chóng, nên chúng ta đang bước vào cảnh giới tổng hợp này, và ở bậc ba chúng ta biết rằng toàn thể hiện hữu. Tôi là Đấng Duy Nhất; tôi, Thượng đế. Tôi là hình tướng trong đó mọi hình tướng được hòa nhập. Tôi là linh hồn trong đó mọi linh hồn được dung hợp. Tôi là sự sống, và trong sự sống ấy mọi sự sống nhỏ bé đều lưu lại. Ngay ở bậc ba, những nhận thức ấy không chỉ là các lý thuyết và công thức trí tuệ; chúng là những nhận thức thực sự.

In the work upon synthesis, this work upon bringing all things together and into relation, what is achieved at the third degree can only increase. Our sense of the whole, our identification with the Divine Will, identification with Divine Love, identification with Divine Knowledge, can only increase as we proceed towards a great victory which will occur at the fourth initiation.

Trong công việc trên tổng hợp, trong công việc đưa mọi sự lại với nhau và vào trong mối liên hệ, điều đạt được ở bậc ba chỉ có thể gia tăng. Ý thức của chúng ta về toàn thể, sự đồng hoá của chúng ta với Ý Chí thiêng liêng, sự đồng hoá với Tình thương thiêng liêng, sự đồng hoá với Tri thức thiêng liêng, chỉ có thể gia tăng khi chúng ta tiến đến một chiến thắng lớn lao sẽ xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư.

Now when can we really work on this kind of synthesis? We can have anticipations of it as we're moving through the eighth or ninth petal, and as each initiation say the second and third give us a greater sense of the whole, the wholeness, and release us from the vices which obscured consciousness.

Khi nào chúng ta thật sự có thể làm việc trên loại tổng hợp này? Chúng ta có thể có những linh cảm về nó khi đang đi qua cánh hoa thứ tám hoặc thứ chín, và khi mỗi lần điểm đạo, chẳng hạn lần thứ hai và thứ ba, đem lại cho chúng ta một ý thức lớn hơn về toàn thể, về tính toàn vẹn, và giải thoát chúng ta khỏi những thói xấu đã che mờ tâm thức.

Then we enter this realm which few of us are qualified to talk about. I'm not saying I'm qualified to talk about it, I'm just offering speculations here that may give us some intimations, some inkling about what the process will be like as we grow in synthesis after the third degree and before the fourth degree. Of course, to continue our growth in synthesis when the limitations of the causal body confining our consciousness in some respects to the higher mental plane—when those limitations have been lifted.

Sau đó chúng ta bước vào cảnh giới này, nơi rất ít người trong chúng ta đủ tư cách để nói đến. Tôi không nói rằng tôi đủ tư cách để nói về nó; tôi chỉ đưa ra những suy đoán ở đây, có thể cung cấp cho chúng ta một số linh cảm, một chút ý niệm về tiến trình sẽ giống như thế nào khi chúng ta tăng trưởng trong tổng hợp sau bậc ba và trước bậc bốn. Dĩ nhiên, sự tăng trưởng trong tổng hợp của chúng ta sẽ tiếp tục khi các giới hạn của thể nguyên nhân, vốn trong vài phương diện giam giữ tâm thức chúng ta vào Cõi thượng trí, đã được cất bỏ.

This is a speculative program. It's petal number ten, which is the synthesis petal of knowledge, and I'll say things as they come to my mind. We know we are dealing with synthesis because we've got that number one in front of the other number. Number one and number ten, number one hundred and so forth, and on and on—these are numbers of synthesis. They all equal one in a way, numerologically, and the many are known as one, just as they are at the third degree.

Đây là một chương trình có tính suy đoán. Đó là cánh hoa số mười, tức cánh hoa tổng hợp của tri thức, và tôi sẽ nói những điều khi chúng đến với trí tôi. Chúng ta biết mình đang bàn đến tổng hợp vì chúng ta có con số một đứng trước con số kia. Số một và số mười, số một trăm, vân vân—đây là những con số của tổng hợp. Theo một cách xét số học, tất cả chúng đều bằng một, và cái nhiều được biết như một, đúng như ở bậc ba.

We know that Capricorn is a sign specific to the third degree. Now, the real synthesis appreciation of that kind of synthesis cannot begin until after the third degree. Ever since the first degree, some unfoldment of the synthesis petal has been occurring. But at the third degree we are far in advance of anything we might have realized at the

Chúng ta biết rằng Ma Kết là một dấu hiệu đặc thù cho bậc ba. Sự trân trọng tổng hợp thật sự đối với loại tổng hợp ấy không thể bắt đầu cho đến sau bậc ba. Từ bậc một, một mức khai mở nào đó của cánh hoa tổng hợp đã và đang xảy ra. Nhưng ở bậc ba, chúng ta vượt xa bất cứ điều gì có thể đã nhận thức ở bậc một, nên chúng ta không thể thật sự nói

first, so we can't really speak of the first degree and a little bit of the unfoldment of the knowledge-synthesis petal at the first degree. We have to see how things are at the third degree.

về bậc một và một chút khai mở của cánh hoa tri thức-tổng hợp ở bậc một. Chúng ta phải thấy sự việc như thế nào ở bậc ba.

It is a Capricorn petal if we started with Aries and continue our numbering and make the egoic lotus a kind of Zodiac. Then when we are working on attempting to achieve a synthesis of knowledge at the tenth petal, we are going to be dealing with the sign Capricorn. I don't think it pays to reverse the zodiac and go with a clockwise manner—seemingly backwards. If we began with Aries and went backwards, we would find Gemini, and then we'd continue and find Taurus, and finally Aries as the synthesis petal.

Đó là một cánh hoa Ma Kết nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương, tiếp tục việc đánh số của mình và biến Hoa Sen Chân Ngã thành một loại Hoàng đạo. Khi chúng ta làm việc nhằm cố gắng đạt được một tổng hợp tri thức ở cánh hoa thứ mười, chúng ta sẽ xử lý dấu hiệu Ma Kết. Tôi không nghĩ việc đảo ngược hoàng đạo và đi theo chiều kim đồng hồ—dường như là đi lùi—là hữu ích. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và đi ngược, chúng ta sẽ tìm thấy Song Tử, rồi tiếp tục và tìm thấy Kim Ngưu, và sau cùng là Bạch Dương như cánh hoa tổng hợp.

I can make correlations there, but we're not really dealing with a clockwise motion once we get into the synthesis petals. Or are we? It occurred to me that we have been told there's a rotation that is stimulated at a higher degree of advancement, after the lower tiers or circles of petals spring open and adjust to each other in a certain way. Eventually, I think all turn in the same direction, which will be opposite of the way that the synthesis petals are turning.

Tôi có thể lập các tương ứng ở đó, nhưng chúng ta không thật sự xử lý một chuyển động theo chiều kim đồng hồ khi bước vào các cánh hoa tổng hợp. Hay là có? Tôi chợt nghĩ rằng chúng ta đã được cho biết có một sự xoay chuyển được kích thích ở một mức tiến bộ cao hơn, sau khi các tầng hoặc vòng cánh hoa thấp hơn bừng mở và điều chỉnh với nhau theo một cách nào đó. Cuối cùng, tôi nghĩ tất cả đều quay cùng một hướng, hướng này sẽ ngược với cách các cánh hoa tổng hợp đang quay.

We're sometimes told that Aries, Taurus, and Gemini are three signs which are very subjective, and certainly these petals are extremely subjective or at least introduce the consciousness into states of awareness which relative to our awareness in the three worlds are extremely subjective. Maybe I could find a way to think of Gemini for the knowledge-synthesis petal, Taurus for the love-synthesis petal—or we might call it the love-wisdom synthesis petal. Taurus would

Đôi khi chúng ta được cho biết rằng Bạch Dương, Kim Ngưu và Song Tử là ba dấu hiệu rất chủ quan, và chắc chắn các cánh hoa này cực kỳ chủ quan, hoặc ít nhất đưa tâm thức vào những trạng thái nhận biết mà so với nhận biết của chúng ta trong ba cõi thấp thì cực kỳ chủ quan. Có lẽ tôi có thể tìm một cách để nghĩ về Song Tử cho cánh hoa tri thức-tổng hợp, Kim Ngưu cho cánh hoa bác ái-tổng hợp—hoặc chúng ta có thể gọi đó là cánh hoa tổng hợp bác ái-minh triết. Tôi

have more to do, I think, with wisdom. Aries for the, very definitely, for the Will-synthesis petal.

nghĩ Kim Ngưu sẽ liên quan nhiều hơn đến minh triết. Bạch Dương thì rất rõ ràng dành cho cánh hoa ý chí-tổng hợp.

What I'm going to do anyway is talk about the different energies that we have been dealing with as zodiacal and planetary and ray energies in terms of how they might assist the person working on the synthesis to achieve his objective. Some of them will be more assistive than others, and some will apply more to a particular petal than others. I'll discover that as I go along. I'm just going to try to rely upon my store of knowledge from much reading and thinking without planning it out so much ahead of time, just seeing what occurs to me along the way.

Dù sao, điều tôi sẽ làm là nói về các năng lượng khác nhau mà chúng ta đã bàn đến như các năng lượng hoàng đạo, hành tinh và cung, xét theo cách chúng có thể hỗ trợ người đang làm việc trên tổng hợp đạt được mục tiêu của mình. Một số sẽ hỗ trợ nhiều hơn những số khác, và một số sẽ áp dụng nhiều hơn cho một cánh hoa đặc thù so với các cánh hoa khác. Tôi sẽ khám phá điều đó khi tiếp tục. Tôi chỉ cố gắng dựa vào kho tri thức của mình từ nhiều sự đọc và suy nghĩ, mà không hoạch định quá nhiều trước, chỉ xem điều gì nảy ra trong tôi dọc đường.

Before getting into this very specific kind of assignment of energies to the synthesis petal process, we have to say that by this time the four noble truths are completely accepted. The Noble Eightfold Path is exactly the path that is being trodden. All of the commandments are obeyed and all of the rules are obeyed. After all, we're dealing with a high initiate here. Some of the climactic cards of the tarot are relevant.

Trước khi đi vào loại chỉ định năng lượng rất đặc thù này cho tiến trình cánh hoa tổng hợp, chúng ta phải nói rằng vào thời điểm này, bốn chân lý cao quý đã được hoàn toàn chấp nhận. Bát Chánh Đạo chính là con đường đang được bước đi. Mọi giới luật đều được tuân theo và mọi quy luật đều được tuân theo. Rốt cuộc, ở đây chúng ta đang xử lý một điểm đạo đồ cao cấp. Một số lá bài cao trào của tarot cũng có liên quan.

We have to remember that after thousands of lives we may be dealing with a period in which only one life remains, except as undertaken by choice in the lower three worlds. There would be no need to reincarnate in the lower three worlds as a fourth-degree initiate unless there was a specific purpose for it. Desire would not drag the individual back; only an act of loving will for service purposes would bring the individual back to the lower worlds.

Chúng ta phải nhớ rằng sau hàng ngàn kiếp sống, có thể chúng ta đang xử lý một giai đoạn trong đó chỉ còn một kiếp sống, ngoại trừ những kiếp được đảm nhận do chọn lựa trong ba cõi thấp. Một điểm đạo đồ bậc bốn sẽ không cần tái sinh trong ba cõi thấp, trừ khi có một mục đích đặc thù cho việc đó. Dục vọng sẽ không kéo cá nhân ấy trở lại; chỉ một hành vi của ý chí yêu thương vì mục đích phụng sự mới đưa cá nhân ấy trở lại các cõi thấp.

The Beatitudes would make sense because we have in a way renounced any desirous attachment to the lower worlds. During this

Các Mối Phúc sẽ có ý nghĩa, bởi vì theo một cách nào đó, chúng ta đã từ bỏ mọi dính mắc do dục vọng với các cõi thấp. Trong kiếp

final life or maybe one or two lives, the Beatitudes would be realized. We would realize how blessed we are for having relinquished so much of what is considered desirable in the lower worlds. It would be a reflection of this atmic blessedness occurring in the consciousness. We would be definitely initiates—we've gone through all of the stages of the ten human stages or ten stages of soul development. Maybe we're not a full initiate yet; we're not the complete master. Maybe the last of the stages of adaptation, the last of the ten human groups would not be completely fulfilled. But after all, we're pretty close to the fourth initiation, and sometimes the fourth and fifth can even be taken in the same life as we are told. We're very close to success as a human being, to liberation, and to establishing ourselves as an initiate of the fifth degree.

sống cuối cùng này, hoặc có lẽ một hay hai kiếp, các Mối Phúc sẽ được nhận thức. Chúng ta sẽ nhận ra mình được chúc phúc như thế nào vì đã buông bỏ rất nhiều điều được xem là đáng ham muốn trong các cõi thấp. Đó sẽ là một phản chiếu của phúc lành atma này đang xảy ra trong tâm thức. Chúng ta chắc chắn là các điểm đạo đồ—chúng ta đã đi qua mọi giai đoạn của mười giai đoạn nhân loại hoặc mười giai đoạn phát triển linh hồn. Có lẽ chúng ta chưa phải là điểm đạo đồ trọn vẹn; chúng ta chưa phải là Chân sư hoàn toàn. Có lẽ giai đoạn cuối cùng của sự thích ứng, nhóm cuối cùng trong mười nhóm nhân loại, vẫn chưa hoàn toàn được viên mãn. Nhưng rốt cuộc, chúng ta đang rất gần lần điểm đạo thứ tư, và đôi khi lần thứ tư và thứ năm thậm chí có thể được nhận trong cùng một kiếp như chúng ta được cho biết. Chúng ta đang rất gần với thành công với tư cách con người, với sự giải thoát, và với việc thiết lập mình như một điểm đạo đồ bậc năm.

So many of the items in the 80-point outline have been fulfilled. We're dismounting from the fixed cross at this point; we're not quite on the cardinal cross. But we're getting close to the one who need not return.

Rất nhiều hạng mục trong dàn ý 80 điểm đã được hoàn tất. Ở điểm này, chúng ta đang xuống khỏi Thập Giá Cố Định; chúng ta chưa hoàn toàn ở trên Thập Giá Chủ Yếu. Nhưng chúng ta đang đến gần người không cần trở lại.

You probably could go through some of those 80 items and probably find, for instance, the creative hierarchies as to which such a person would be related. Due to the functionality of the antahkarana, we are a lot closer to the Triple Flowers, and we have definitely not rejected the Triple Flowers. We have accepted the Triple Flowers, and we have not refused to become a Christ. We have volunteered to become a Christ with the acceptance of the triadal flowers. We have to break the causal body before we really can come into full rapport with those

Các bạn có lẽ có thể đi qua một số trong 80 hạng mục ấy và có thể tìm thấy, chẳng hạn, các Huyền Giai Sáng Tạo mà một người như vậy sẽ có liên hệ. Nhờ chức năng của antahkarana, chúng ta gần hơn rất nhiều với các hoa tam phân, và chắc chắn chúng ta đã không khước từ các hoa tam phân. Chúng ta đã chấp nhận các hoa tam phân, và chúng ta đã không từ chối trở thành một Đức Christ. Chúng ta đã tình nguyện trở thành một Đức Christ với sự chấp nhận các hoa tam nguyên. Chúng ta phải phá vỡ thể nguyên nhân trước khi thật sự có thể đi vào mối giao cảm đầy đủ

angelic beings animating the rapidly coordinating triadal vehicles.

với các thực thể thiên thần đang linh hoạt hóa các hiện thể Tam Nguyên đang nhanh chóng phối hợp.

We have a higher mental vehicle at this point, at least in formation, and our buddhic vehicle is rapidly coordinating. Maybe the atmic vehicle is not quite coordinated, but will be by the time we are a master. You can go through those 80 items and see a lot of fulfillment here.

Vào điểm này, chúng ta có một hiện thể thượng trí, ít nhất đang trong quá trình hình thành, và hiện thể Bồ đề của chúng ta đang nhanh chóng phối hợp. Có lẽ hiện thể atma chưa hoàn toàn phối hợp, nhưng sẽ phối hợp khi chúng ta là một Chân sư. Các bạn có thể đi qua 80 hạng mục ấy và thấy rất nhiều sự hoàn tất ở đây.

But what about the specifics here? The specifics of these energies? I cannot say exactly how they will relate, but I can give some ideas. If we go for the synthesis of knowledge and Capricorn, interestingly, in a major triangle called Leo-Pisces-Capricorn, it is related to humanity, to the third aspect, and to knowledge. For the disciple, Capricorn conveys the third ray even though its major ray conveyed is the seventh. Cancer conveys the third ray for the masses, but Capricorn for the disciple and initiate—and we certainly are that.

Nhưng còn các chi tiết đặc thù ở đây thì sao? Các chi tiết đặc thù của những năng lượng này thì sao? Tôi không thể nói chính xác chúng sẽ liên hệ như thế nào, nhưng tôi có thể đưa ra một vài ý tưởng. Nếu chúng ta xét tổng hợp tri thức và Ma Kết, điều thú vị là trong một tam giác chính gọi là Sư Tử-Song Ngư-Ma Kết, nó liên hệ với nhân loại, với phương diện thứ ba, và với tri thức. Đối với đệ tử, Ma Kết truyền dẫn cung ba dù cung chính yếu mà nó truyền dẫn là cung bảy. Cự Giải truyền dẫn cung ba cho quần chúng, nhưng Ma Kết truyền dẫn cung ba cho đệ tử và điểm đạo đồ—và chúng ta chắc chắn là như vậy.

The ability to see and understand from the mountaintop of initiation is very great. Very concrete knowledge of non-concrete things can be accumulated here. There is always with Capricorn, because of its number one and ten, a tendency toward synthesis, toward bringing things into perfected relationship. I think we have a tremendous vantage point at the top of the mountain which contributes to the synthesis of knowledge. Here we have Saturn, a major third-ray planet coming through Capricorn. We're in the third aspect here when we're talking about uniting all knowledge, so it's reinforced by the ruler. A great deal of light

Năng lực thấy và thấu hiểu từ đỉnh núi điểm đạo là rất lớn. Ở đây có thể tích lũy tri thức rất cụ thể về những điều không cụ thể. Với Ma Kết, do con số một và mười của nó, luôn có khuynh hướng hướng đến tổng hợp, hướng đến việc đưa các sự vật vào mối quan hệ hoàn thiện. Tôi nghĩ chúng ta có một điểm quan sát phi thường trên đỉnh núi, góp phần vào tổng hợp tri thức. Ở đây chúng ta có Thổ Tinh, một hành tinh cung ba quan trọng, truyền qua Ma Kết. Chúng ta đang ở trong phương diện thứ ba khi nói về việc hợp nhất mọi tri thức, nên điều đó được củng cố bởi chủ tinh. Rất nhiều ánh sáng được ban bởi Sao Kim với tư cách chủ tinh huyền giai,

is conferred by Venus as the hierarchical ruler, which certainly will be operative in relation to the person who has a lot of this Capricorn energy.

điều này chắc chắn sẽ hoạt động liên quan đến người có nhiều năng lượng Ma Kết này.

I think we can see the way of standing on the mountaintop and looking at a vast array of knowledge and seeing how it's all interrelated. DK talks about the astonished disciples standing upon the mountaintop of Transfiguration and seeing the passage of the energies. This passage of energies is a great moment of appreciated knowledge, and Capricorn is that mountaintop from which the third-degree initiate can see all of these rivers and streams of force interrelated. So Capricorn is very much there. If we do the reverse and look at Gemini, we understand that Gemini's one of the most intelligent of all the signs and is particularly good at relating items of perception, items of knowledge. The unification of the field of items of knowledge will be greatly facilitated by Gemini.

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy cách đứng trên đỉnh núi, nhìn vào một mảng tri thức bao la và thấy tất cả liên hệ với nhau ra sao. Chân sư DK nói về các đệ tử kinh ngạc đứng trên đỉnh núi Biến hình và thấy dòng chảy của các năng lượng. Dòng chảy năng lượng này là một khoảnh khắc lớn lao của tri thức được cảm nhận, và Ma Kết là đỉnh núi từ đó điểm đạo đồ bậc ba có thể thấy tất cả các dòng sông và dòng suối mãnh lực này liên hệ với nhau. Vì vậy, Ma Kết hiện diện rất mạnh ở đó. Nếu chúng ta làm theo chiều ngược lại và nhìn vào Song Tử, chúng ta thấu hiểu rằng Song Tử là một trong những dấu hiệu thông tuệ nhất trong tất cả các dấu hiệu, và đặc biệt giỏi trong việc liên hệ các hạng mục tri nhận, các hạng mục tri thức. Sự hợp nhất của trường các hạng mục tri thức sẽ được Song Tử tạo thuận lợi rất nhiều.

It's not just a question of what sign of the zodiac, what planet, what ray, but what planet may be in a particular sign and how that might help us with our synthetic task? We have a task of synthesis before us. What are the specific energies and their combinations that will help us in this task of synthesis? For instance, Jupiter is said to be in detriment in Gemini, but it has a very strong relationship to Gemini in terms of the second ray, whereby we can unite all the disparate perceptions that we call items of knowledge and see them in one cohesive whole.

Đây không chỉ là vấn đề dấu hiệu hoàng đạo nào, hành tinh nào, cung nào, mà là hành tinh nào có thể ở trong một dấu hiệu đặc thù, và điều đó có thể giúp chúng ta như thế nào trong nhiệm vụ tổng hợp của mình. Chúng ta có một nhiệm vụ tổng hợp trước mặt. Những năng lượng đặc thù và các tổ hợp của chúng nào sẽ giúp chúng ta trong nhiệm vụ tổng hợp này? Chẳng hạn, Sao Mộc được nói là ở vị thế bất lợi trong Song Tử, nhưng nó có một mối quan hệ rất mạnh với Song Tử xét theo cung hai, nhờ đó chúng ta có thể hợp nhất mọi tri nhận rời rạc mà chúng ta gọi là các hạng mục tri thức, và thấy chúng trong một toàn thể cố kết duy nhất.

Certainly, Jupiter would help, as would Jupiter in Capricorn, but … I am tempted to

Chắc chắn Sao Mộc sẽ giúp ích, cũng như Sao Mộc trong Ma Kết, nhưng tôi bị cám dỗ nói

say how each one of the combinations could contribute … creating tens of programs. And I already have for most of the planets on Makara talked about every planet and every sign on three different levels, that of the average man, that of one who was responding to the soul, and that of the one who is responding to the spirit. So, I think I shall resist (it's hard for me to resist) doing another fifty programs or so, especially since this quest for synthesis is a bit inchoate in the energy system and abilities of most of the disciples who will be studying what I have to say.

về cách mỗi tổ hợp có thể đóng góp, và như vậy sẽ tạo ra hàng chục chương trình. Trên Makara, tôi đã nói về hầu hết các hành tinh, về từng hành tinh và từng dấu hiệu trên ba cấp độ khác nhau: cấp độ của người trung bình, cấp độ của người đang đáp ứng với linh hồn, và cấp độ của người đang đáp ứng với tinh thần. Vì vậy, tôi nghĩ tôi sẽ cưỡng lại—dù với tôi thật khó cưỡng lại—việc thực hiện thêm khoảng năm mươi chương trình nữa, đặc biệt vì cuộc truy cầu tổng hợp này vẫn còn hơi sơ khai trong hệ năng lượng và các năng lực của phần lớn các đệ tử sẽ nghiên cứu những gì tôi nói.

Master DK has given us a great teaching which can take us well to the third degree, but beyond that he speaks mostly in terms of hints and is perhaps going to wait for those students to come along who really can benefit from post third degree teaching. Maybe we'll get that in his next dispensation.

Chân sư DK đã ban cho chúng ta một giáo huấn vĩ đại có thể đưa chúng ta vững vàng đến bậc ba, nhưng vượt quá đó, Ngài chủ yếu nói bằng các gợi ý và có lẽ sẽ chờ những đạo sinh xuất hiện, những người thật sự có thể hưởng lợi từ giáo huấn sau bậc ba. Có lẽ chúng ta sẽ nhận được điều đó trong kỳ ban phát tiếp theo của Ngài.

In some of the rules for disciples and initiates found in *Rays and the Initiations* we do get post third degree teaching, but it's of limited utility.

Trong một số quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ được tìm thấy trong *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*, chúng ta có giáo huấn sau bậc ba, nhưng công dụng của nó còn hạn chế.

If I begin to do this in a way which seems to make sense to you, then you can do it too, and according to your horoscope you can look at every position and see how it might contribute to the growth of the factor of synthesis.

Nếu tôi bắt đầu làm điều này theo một cách có vẻ hợp lý với các bạn, thì các bạn cũng có thể làm như vậy, và tùy theo lá số chiêm tinh của mình, các bạn có thể nhìn vào từng vị trí và thấy nó có thể góp phần như thế nào vào sự tăng trưởng của yếu tố tổng hợp.

When it comes to the various signs of the zodiac, Aries is ruling the head and in the head the occult synthesis takes place. We hear the statement, *I come forth and from the plane of mind I rule.* I wonder if we couldn't eventually attach that to the plane of mind which is Triadal and from the plane of

Khi nói đến các dấu hiệu hoàng đạo khác nhau, Bạch Dương cai quản đầu, và trong cái đầu, tổng hợp huyền bí diễn ra. Chúng ta nghe câu nói: *Tôi xuất hiện và từ cõi trí tôi cai quản.* Tôi tự hỏi liệu cuối cùng chúng ta có thể gắn điều đó với cõi trí thuộc Tam Nguyên và từ cõi trí trừu tượng cai quản mọi sự hay

abstract mind, ruling all things. Aries has a particular connection with the acquisition of knowledge because of its strong relationship to Mercury, which is the planet that most identifies items of knowledge and seeks to relate them.

không. Bạch Dương có một mối liên hệ đặc biệt với việc đạt được tri thức vì mối quan hệ mạnh mẽ của nó với Sao Thủy, hành tinh nhận diện các hạng mục tri thức nhiều nhất và tìm cách liên hệ chúng với nhau.

When Aries is connected with the third aspect, there is a great initiative towards the acquisition and accumulation of knowledge and to breaking in all the time to new fields of knowledge.

Khi Bạch Dương được nối kết với phương diện thứ ba, có một sáng kiến lớn lao hướng đến việc đạt được và tích lũy tri thức, và luôn luôn đột phá vào các lĩnh vực tri thức mới.

There's always that synthetic connection to Aries, because like Capricorn, it is related to number one. Think about the relationship of the tenth sign and the first sign. There is a way in which Aries does indeed turn towards Capricorn, and Capricorn offers a mountaintop consummation.

Luôn có mối liên hệ tổng hợp ấy với Bạch Dương, bởi vì giống như Ma Kết, nó liên hệ với số một. Hãy nghĩ về mối quan hệ giữa dấu hiệu thứ mười và dấu hiệu thứ nhất. Có một cách mà Bạch Dương thật sự quay về phía Ma Kết, và Ma Kết đem lại một sự viên mãn trên đỉnh núi.

One can go on with this, but I'm tempted to follow obscure trails which DK advises against. There's a great quest for knowledge here when Aries is associated with this particular petal, and a driving force which breaks into new fields of registration and then has the feeling of oneness about it, thereby bringing together as if into one thing the items which have been isolated in that new field of registration.

Người ta có thể tiếp tục với điều này, nhưng tôi bị cám dỗ đi theo những lối mòn mơ hồ mà Chân sư DK khuyên nên tránh. Ở đây có một cuộc truy cầu tri thức lớn lao khi Bạch Dương được liên kết với cánh hoa đặc thù này, và một mãnh lực thúc đẩy đột phá vào các lĩnh vực ghi nhận mới, rồi có cảm giác hợp nhất về chúng, nhờ đó đưa các hạng mục vốn từng cô lập trong lĩnh vực ghi nhận mới ấy lại với nhau như thể thành một sự vật duy nhất.

When it comes to Taurus, it's the great light. I see the greatest light. I see; it's an act of apprehension, I see it, and when the eye is open, all is illuminated. The third eye, the blue eye, the Shiva eye, the unitive eye—all is illumined: *I see, and when the eye is opened, all is illumined.* Taurus has a strong connection with Venus and its fifth ray, which is able to apprehend in a very clear way items of knowledge and be very clear about them.

Khi nói đến Kim Ngưu, đó là ánh sáng vĩ đại. Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất. Tôi thấy; đó là một hành vi lĩnh hội, Tôi thấy nó, và khi con mắt mở ra, tất cả được soi sáng. Con mắt thứ ba, con mắt xanh, con mắt Shiva, con mắt hợp nhất—tất cả được soi sáng: *Tôi thấy, và khi con mắt mở ra, tất cả được soi sáng.* Kim Ngưu có một mối liên hệ mạnh mẽ với Sao Kim và cung năm của nó, vốn có thể lĩnh hội các hạng mục tri thức một cách rất rõ ràng và rất minh bạch về chúng.

I'm not sure of the Vulcan connection, but let's say when it comes to knowledge about the physical plane—and Vulcan is so related to the physical plane, to the devas and the Agnichaitans and those who seem to precipitate substantiality and concreteness, the opportunity for acquiring knowledge is very great. The great light of Taurus illuminates the items of knowledge.

Tôi không chắc về mối liên hệ với Vulcan, nhưng có thể nói khi xét tri thức về cõi hồng trần—và Vulcan liên hệ rất nhiều với cõi hồng trần, với các thiên thần và các Agnichaitan cùng những vị dường như làm ngưng tụ tính chất liệu và tính cụ thể—thì cơ hội đạt được tri thức là rất lớn. Ánh sáng vĩ đại của Kim Ngưu soi sáng các hạng mục tri thức.

Mercury is very connected with the sign Taurus, just as it is with the Buddha and illuminates the field of their relationships.

Sao Thủy liên hệ rất nhiều với dấu hiệu Kim Ngưu, cũng như nó liên hệ với Đức Phật, và soi sáng trường các mối quan hệ của chúng.

Aries is going to break in and discover new items of knowledge. You can't put up any walls against Aries because it will say: whatever knowing is behind that door, I'll break through it and come into relationship with those items which I can apprehend. Taurus illuminates the entire field of knowledge; many items of knowledge are seen within the Great Light.

Bạch Dương sẽ đột phá và khám phá các hạng mục tri thức mới. Các bạn không thể dựng bất kỳ bức tường nào chống lại Bạch Dương, bởi vì nó sẽ nói: bất cứ sự biết nào ở sau cánh cửa ấy, tôi sẽ phá xuyên qua và đi vào mối liên hệ với những hạng mục mà tôi có thể lĩnh hội. Kim Ngưu soi sáng toàn bộ trường tri thức; nhiều hạng mục tri thức được thấy trong Đại Ánh Sáng.

Gemini is particularly versatile, and its relation to Mercury is very important. Mercury is the planet above all which relates the various perceptions and finds commonalities between them and reveals the relationship between them. All the diversity of Gemini assists us in uniting

Song Tử đặc biệt linh hoạt, và mối quan hệ của nó với Sao Thủy rất quan trọng. Trên hết, Sao Thủy là hành tinh liên hệ các tri nhận khác nhau, tìm ra những điểm chung giữa chúng và mặc khải mối quan hệ giữa chúng. Tất cả sự đa dạng của Song Tử giúp chúng ta hợp nhất nhiều hạng mục tri thức

many diverse items of knowledge. Taurus brings the light; Aries breaks in and reveals new items to acquire; and Gemini comes into rapport with a multiplicity of items of knowledge which need to be synthesized. It has a lot of ray three connected with it, I would say, although we are told only ray two comes in, but it is the third sign of the zodiac, just as Taurus is the second and Aries is the first, so those numbers mean something.

đa dạng. Kim Ngưu đem đến ánh sáng; Bạch Dương đột phá và mặc khải những hạng mục mới để đạt được; và Song Tử đi vào giao cảm với một đa dạng các hạng mục tri thức cần được tổng hợp. Tôi muốn nói nó có nhiều cung ba liên hệ với nó, mặc dù chúng ta được cho biết chỉ có cung hai đi vào, nhưng nó là dấu hiệu thứ ba của hoàng đạo, cũng như Kim Ngưu là dấu hiệu thứ hai và Bạch Dương là dấu hiệu thứ nhất, nên các con số ấy có ý nghĩa.

The vast multiplicity of items of knowledge can be touched by Gemini and networked. Along with Gemini's network you can go from any item of knowledge to any other. Even the word interesting is that particularly Mercurian and Geminian word.

Sự đa dạng bao la của các hạng mục tri thức có thể được Song Tử chạm đến và kết mạng. Dọc theo mạng lưới của Song Tử, các bạn có thể đi từ bất kỳ hạng mục tri thức nào đến bất kỳ hạng mục nào khác. Ngay cả từ thú vị cũng là một từ đặc biệt mang tính Sao Thủy và Song Tử.

When it comes to the sign Cancer, we have a sign really connected with the third aspect, and thus with this first of the synthesis petals. Just as we would find Capricorn is another sign connected with the third aspect. There is a mantra connected with Cancer that is so important in this regard. It can operate in terms of all the synthesis petals, because Cancer has a very buddhic relationship and this mantra is *The Whole is seen as one.*

Khi nói đến dấu hiệu Cự Giải, chúng ta có một dấu hiệu thật sự liên hệ với phương diện thứ ba, và do đó với cánh đầu tiên trong các cánh hoa tổng hợp này. Cũng như chúng ta sẽ thấy Ma Kết là một dấu hiệu khác liên hệ với phương diện thứ ba. Có một mantram liên hệ với Cự Giải rất quan trọng trong phương diện này. Nó có thể vận hành liên quan đến tất cả các cánh hoa tổng hợp, bởi vì Cự Giải có một mối quan hệ Bồ đề rất đặc biệt, và mantram này là: *toàn thể được thấy như một.*

That's precisely what we want at this point when dealing with knowledge: all knowledge is seen as one. This reminds us of Francis Bacon, who took all knowledge as his province. At that time I think he was a high initiate or was passing through the fourth degree; maybe he was beyond it. It's difficult to assess exactly because he shortly became the Master R, the Count of Saint-Germain.

Đó chính xác là điều chúng ta muốn ở điểm này khi xử lý tri thức: mọi tri thức được thấy như một. Điều này nhắc chúng ta nhớ đến Francis Bacon, người đã lấy toàn bộ tri thức làm lĩnh vực của mình. Vào thời điểm ấy, tôi nghĩ ông là một điểm đạo đồ cao cấp hoặc đang đi qua bậc bốn; có lẽ ông đã vượt quá bậc ấy. Khó đánh giá chính xác, bởi vì không lâu sau ông trở thành Chân sư R., Bá tước Saint-Germain.

The connection with form that Cancer has is very important because knowledge generally relates to the study of energy and form. There is a focus on the third aspect of divinity through this particular sign and a very cohesive effect. The knowledge is contained within a certain ring-pass-not; it is not allowed to escape. Cancer is a strong sign of integration, so the tendency to integrate, to fuse, to see as one form all the different items of knowledge is so important.

Mối liên hệ với hình tướng mà Cự Giải có là rất quan trọng, bởi vì tri thức nói chung liên hệ với việc nghiên cứu năng lượng và hình tướng. Có một tiêu điểm trên phương diện thứ ba của thiên tính thông qua dấu hiệu đặc thù này và một hiệu ứng rất cố kết. Tri thức được chứa trong một vòng-giới-hạn nào đó; nó không được phép thoát ra. Cự Giải là một dấu hiệu mạnh của sự tích hợp, nên khuynh hướng tích hợp, dung hợp, thấy mọi hạng mục tri thức khác nhau như một hình tướng duy nhất là vô cùng quan trọng.

We're reminded in the *Bhagavad Gita* how there was a point at which Arjuna had revealed to him the one great form of God. This I think is a Cancerian type of revelation. People working at this high level and endowed with a strong Cancerian energy in their chart would have this apprehension of oneness facilitated—the unity of all items of knowledge.

Chúng ta được nhắc nhớ trong *Bhagavad Gita* rằng có một thời điểm Arjuna được mặc khải cho thấy một hình tướng vĩ đại duy nhất của Thượng đế. Tôi nghĩ đây là một kiểu mặc khải thuộc Cự Giải. Những người làm việc ở cấp độ cao này và được ban cho một năng lượng Cự Giải mạnh trong lá số của họ sẽ được tạo thuận lợi trong sự lĩnh hội tính duy nhất này—sự hợp nhất của mọi hạng mục tri thức.

The Neptunian part of Cancer breaks down barriers between different items of knowledge and allows their similarities to reach each other, via Mercury.

Phần Sao Hải Vương của Cự Giải phá vỡ các rào cản giữa những hạng mục tri thức khác nhau và cho phép những điểm tương đồng của chúng vươn đến nhau, thông qua Sao Thủy.

When it comes to Leo, it's a sign that has a lot of the fifth ray, so the mind is strong. The illumination which knowledge gives—we are told that we justify knowledge in Leo and, I suppose, accumulate it in Taurus. The great light of Leo shines through all the different items of knowledge which are seen in the field. It represents the kind of illumination which comes when a vast field of knowledge is interrelated. It has a great light.

Khi nói đến Sư Tử, đó là một dấu hiệu có nhiều cung năm, nên thể trí mạnh. Sự soi sáng mà tri thức đem lại—chúng ta được cho biết rằng chúng ta biện minh tri thức trong Sư Tử và, tôi cho là, tích lũy nó trong Kim Ngưu. Ánh sáng vĩ đại của Sư Tử chiếu qua tất cả các hạng mục tri thức khác nhau được thấy trong trường. Nó đại diện cho loại soi sáng xuất hiện khi một trường tri thức bao la được liên hệ qua lại. Nó có một ánh sáng lớn lao.

We call it the light of the Soul. That is the type of light that reminds me that Cancer would be particularly good at detecting the type of knowledge which is elemental and which is part of the dark light, part of matter, whereas Leo is more the light of the soul. But it has a strong fifth ray and many prominent scientists dealing precisely with form have had Leo. A general field of illumination is created when the items of knowledge are seen as one and interrelated as a light field. It adds to the brilliance of consciousness of those whose field of knowledge is expanding and in whose consciousness the units of knowledge are becoming interrelated.

Chúng ta gọi đó là ánh sáng của Linh hồn. Đó là loại ánh sáng nhắc tôi rằng Cự Giải sẽ đặc biệt giỏi trong việc phát hiện loại tri thức có tính hành khí và là một phần của ánh sáng tối, một phần của vật chất, trong khi Sư Tử là ánh sáng của linh hồn nhiều hơn. Nhưng nó có cung năm mạnh, và nhiều nhà khoa học nổi bật nghiên cứu chính xác hình tướng đã có Sư Tử. Một trường soi sáng tổng quát được tạo ra khi các hạng mục tri thức được thấy như một và được liên hệ với nhau như một trường ánh sáng. Nó thêm vào sự rực rỡ của tâm thức nơi những người có trường tri thức đang mở rộng, và trong tâm thức của họ, các đơn vị tri thức đang trở nên liên hệ với nhau.

When it comes to Virgo, it's a great sign of specificity and it has a strong Mercurial connotation. Mercury is not simply the orthodox ruler but is also the planet exalted there. When it comes to understanding the specificity of knowledge and form, Virgo is very useful. It allows us to create a great understanding of each specific item of knowledge and at the same time, given the cohesiveness of Jupiter, its hierarchical ruler, to draw them all together. The great field or ocean of matter is seen as one and yet the specifics, the specificities found within this field of matter, are also given precise attention.

Khi nói đến Xử Nữ, đó là một dấu hiệu lớn của tính đặc thù và có một sắc thái Sao Thủy mạnh mẽ. Sao Thủy không chỉ là chủ tinh chính thống mà còn là hành tinh được tôn vinh ở đó. Khi nói đến việc thấu hiểu tính đặc thù của tri thức và hình tướng, Xử Nữ rất hữu ích. Nó cho phép chúng ta tạo ra một sự thấu hiểu lớn lao về từng hạng mục tri thức đặc thù, đồng thời, nhờ tính cố kết của Sao Mộc, chủ tinh huyền giai của nó, kéo tất cả chúng lại với nhau. Trường hoặc đại dương vật chất vĩ đại được thấy như một, nhưng các chi tiết đặc thù, các tính đặc thù tìm thấy trong trường vật chất này, cũng được chú ý chính xác.

We have discriminative cohesion, or a term I like to use, articulated synthesis. It's not just the synthesis which soup suggests, maybe with a little more Cancerian. It's an articulated synthesis in which each item of knowledge or perception has its own luminous place and yet all of these items are part of the great ocean of matter and are perceived as such.

Chúng ta có sự cố kết có phân biện, hoặc một thuật ngữ tôi thích dùng là tổng hợp được phân tiết. Đó không chỉ là loại tổng hợp mà hình ảnh món súp gợi lên, có lẽ mang tính Cự Giải hơn một chút. Đó là một tổng hợp được phân tiết, trong đó mỗi hạng mục tri thức hoặc tri nhận có vị trí sáng tỏ riêng của nó, và tuy vậy tất cả các hạng mục này đều là một phần của đại dương vật chất vĩ đại và được tri nhận như vậy.

When it comes to Libra, Libra is related of course to petal number seven. We're talking about higher mind that is in use and all things accumulated are used for the purpose of service. Those are some of the ideas given in the middle 500s and early 800s of *A Treatise on Cosmic Fire*, where we find maybe the most articulated expressions of each petal. Libra is a ray three sign and we're dealing with a petal that is the synthesis petal which is all about synthesis on the third ray.

Khi nói đến Thiên Bình, dĩ nhiên Thiên Bình liên hệ với cánh hoa số bảy. Chúng ta đang nói về thượng trí đang được sử dụng, và mọi điều tích lũy được sử dụng cho mục đích phụng sự. Đó là một số ý tưởng được đưa ra ở khoảng giữa các trang 500 và đầu các trang 800 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nơi chúng ta có lẽ tìm thấy những biểu đạt được phân tiết nhất về từng cánh hoa. Thiên Bình là một dấu hiệu cung ba, và chúng ta đang xử lý một cánh hoa là cánh hoa tổng hợp, hoàn toàn nói về tổng hợp trên cung ba.

Libra is related to what we call super mind, or Triadal mind, or atmic mind, so there is a real ability to work within the third aspect. Maybe because Libra is also the sign of the equation. This is not to say that fine mathematicians cannot be found in other signs—of course they can—but Libra has been a major sign in the lives of a number of mathematicians. We're going to be looking for mathematicians who are seeking for the formulas which unite knowledge into a unified field. Einstein was profoundly third ray, but I'm not sure that he had Libra. He certainly had Saturn and Mercury in Aries, the sign opposite Libra.

Thiên Bình liên hệ với điều chúng ta gọi là siêu trí, hay trí Tam Nguyên, hay trí atma, vì vậy có một khả năng thực sự để hoạt động trong phương diện thứ ba. Có lẽ vì Thiên Bình cũng là dấu hiệu của phương trình. Điều này không có nghĩa là không thể tìm thấy những nhà toán học xuất sắc trong các dấu hiệu khác—dĩ nhiên là có thể—nhưng Thiên Bình đã là một dấu hiệu quan trọng trong đời sống của một số nhà toán học. Chúng ta sẽ tìm kiếm những nhà toán học đang truy tìm các công thức hợp nhất tri thức thành một trường thống nhất. Einstein thuộc cung ba một cách sâu sắc, nhưng tôi không chắc ông có Thiên Bình hay không. Chắc chắn ông có Thổ Tinh và Sao Thủy trong Bạch Dương, dấu hiệu đối diện với Thiên Bình.

Here we are learning the mathematics of unity and how the different items of knowledge are interrelated according to formulas and equations. I think a pronounced Libra at this time, when one is seeking synthesis in the field of knowledge, can be very technically useful.

Ở đây chúng ta đang học toán học của sự hợp nhất và cách các hạng mục tri thức khác nhau liên hệ với nhau theo các công thức và phương trình. Tôi nghĩ một Thiên Bình nổi bật vào lúc này, khi người ta đang tìm kiếm sự tổng hợp trong lĩnh vực tri thức, có thể rất hữu ích về mặt kỹ thuật.

Scorpio is not so much related to the third ray, but it is going to be a sign which will contribute to the death of the causal body. It has a very strong relation to mental

Hổ Cáp không liên hệ nhiều lắm với cung ba, nhưng nó sẽ là một dấu hiệu góp phần vào cái chết của thể nguyên nhân. Nó có một liên hệ rất mạnh với sự soi sáng trí tuệ. Sao Thủy

illumination. Mercury is very strong in Scorpio as the hierarchical ruler, and Uranus too, which has a lot of ray three connected with it, is exalted in Scorpio. The power to penetrate into the items of knowledge which have been presented and to move beyond superficiality and find deeper factors which may disclose unsuspected relations would be prominent when Scorpio is there. There's a strong emphasis upon the third ray.

rất mạnh trong Hổ Cáp với tư cách là chủ tinh huyền giai, và cả Sao Thiên Vương, vốn có nhiều cung ba liên hệ với nó, được tôn vinh trong Hổ Cáp. Quyền năng xuyên thấu vào các hạng mục tri thức đã được trình bày, vượt qua tính hời hợt và tìm ra các yếu tố sâu hơn có thể hé lộ những mối liên hệ không ngờ tới, sẽ nổi bật khi Hổ Cáp hiện diện. Có một nhấn mạnh mạnh mẽ vào cung ba.

All these petals of synthesis have to unfold, but maybe there is a greater emphasis upon one or other according to the soul ray and monadic ray. They will all be destroyed; their content will all be elevated into the Triad, even as the jewel in the lotus has a content elevated into the atma buddhi of the Triad.

Tất cả các cánh hoa tổng hợp này đều phải khai mở, nhưng có lẽ có một sự nhấn mạnh lớn hơn vào cánh hoa này hay cánh hoa kia tùy theo cung linh hồn và cung chân thần. Tất cả chúng sẽ bị hủy diệt; toàn bộ nội dung của chúng sẽ được nâng lên Tam Nguyên, cũng như viên ngọc trong Hoa sen có một nội dung được nâng lên atma và Bồ đề của Tam Nguyên.

Perhaps according to the predominant ray will be the emphasis placed upon one or other of the petals of synthesis. It's much more likely for a third ray soul or monad to work powerfully in the area of the synthesis of knowledge. They may not be quite so successful in the synthesis of love and the synthesis of will, but they will be somewhat successful. We can say the same of the second ray soul and second ray monad: their work in the synthesis of love, they will be more focused and successful than their work in the other two modes of synthesis. Thus it will be for the first ray soul or monad working here in the synthesis petal of will.

Có lẽ tùy theo cung chiếm ưu thế mà sự nhấn mạnh sẽ được đặt vào cánh hoa tổng hợp này hay cánh hoa tổng hợp kia. Rất có thể một linh hồn cung ba hoặc chân thần cung ba sẽ hoạt động mạnh mẽ trong lĩnh vực tổng hợp tri thức. Họ có thể không thành công bằng trong tổng hợp tình thương và tổng hợp ý chí, nhưng họ vẫn sẽ thành công ở một mức nào đó. Chúng ta có thể nói tương tự về linh hồn cung hai và chân thần cung hai: trong công việc tổng hợp tình thương, họ sẽ tập trung hơn và thành công hơn so với công việc của họ trong hai phương thức tổng hợp kia. Điều tương tự cũng sẽ đúng với linh hồn hoặc chân thần cung một khi hoạt động ở đây trong cánh hoa tổng hợp của ý chí.

We do know that the seventh ray is related to ray one; the fourth and sixth rays, either to ray two or ray three and the fifth ray again related to ray one although you'd wonder why it could not have a close relationship to

Chúng ta biết rằng cung bảy liên hệ với cung một; cung bốn và cung sáu, hoặc với cung hai hoặc với cung ba; còn cung năm lại liên hệ với cung một, dù các bạn có thể tự hỏi tại sao nó lại không thể có một quan hệ gần gũi

ray three, and in a way it does, but it doesn't resolve into ray three, it resolves into ray one, says The Tibetan.

với cung ba. Theo một cách nào đó thì có, nhưng nó không quy giải vào cung ba; nó quy giải vào cung một, Chân sư Tây Tạng nói như vậy.

Differential focus in the mode of realizing synthesis is a probability. If I was looking in my own case probably, I would be, I don't know, more successful in the area of emphasizing or approaching synthesis through knowledge, than I would in other ways, although with a ray two soul the synthesis of love would come in, and I do have a strong feeling for isolated unity.

Sự tập trung khác biệt trong phương thức nhận ra tổng hợp là điều có khả năng xảy ra. Nếu tôi nhìn vào trường hợp của chính mình, có lẽ tôi sẽ, tôi không biết nữa, thành công hơn trong lĩnh vực nhấn mạnh hoặc tiếp cận tổng hợp qua tri thức, hơn là theo những cách khác, mặc dù với một linh hồn cung hai thì tổng hợp tình thương cũng sẽ đi vào, và tôi cũng có một cảm nhận mạnh mẽ về Hợp Nhất Cô Lập.

There is such a thing as what we call the key petal. Where is this key petal found? Is the key petal actually perhaps found within the synthesis petal? Because if the rod of initiation touches the key petal, if every initiation involves some degree of unfoldment of a synthesis petal, then it's possible that the synthesis petals are differentially activated at the first, second and third initiations. Maybe the jewel in the lotus at the fourth.

Có một điều mà chúng ta gọi là cánh hoa then chốt. Cánh hoa then chốt này được tìm thấy ở đâu? Thật ra, có lẽ cánh hoa then chốt được tìm thấy trong cánh hoa tổng hợp chăng? Bởi nếu Thần Trượng Điểm đạo chạm vào cánh hoa then chốt, nếu mỗi cuộc điểm đạo đều bao hàm một mức độ khai mở nào đó của một cánh hoa tổng hợp, thì có thể các cánh hoa tổng hợp được kích hoạt khác nhau ở lần điểm đạo thứ nhất, lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba. Có lẽ viên ngọc trong Hoa sen ở lần điểm đạo thứ tư.

These are speculations but what they aim at explaining is that everybody does not develop evenly. The emphasis on different petals and energies here is a differential matter, depending on how, from the energy standpoint, the individual is equipped.

Đây là những suy đoán, nhưng điều chúng nhằm giải thích là không phải ai cũng phát triển đồng đều. Sự nhấn mạnh vào các cánh hoa và năng lượng khác nhau ở đây là một vấn đề khác biệt, tùy thuộc vào cách cá nhân được trang bị xét từ phương diện năng lượng.

We all achieve the goal and Brahma is related to Vishnu and Shiva Vishnu to Shiva and Brahma and Shiva to Vishnu and Brahma. Every one of the three aspects absorbs the others, but there are preferred methods of approach. Specifically emphasized methods of approach. We can't

Tất cả chúng ta đều đạt đến mục tiêu, và Brahma liên hệ với Vishnu và Shiva, Vishnu với Shiva và Brahma, và Shiva với Vishnu và Brahma. Mỗi một trong ba phương diện đều hấp thụ hai phương diện kia, nhưng có những phương pháp tiếp cận được ưu tiên. Những phương pháp tiếp cận được nhấn

take all paths simultaneously, nor emphasize all things, and so even though we will arrive at a synthesis, everyone will arrive at some sort of synthesis of knowledge of love and of will, the emphasis will probably not be the same and maybe one of these unfolding petals will stand out with greater radiance and power than the others.

mạnh một cách đặc biệt. Chúng ta không thể đi tất cả các con đường cùng lúc, cũng không thể nhấn mạnh mọi điều; vì thế, dù chúng ta sẽ đi đến một tổng hợp, mọi người sẽ đạt đến một kiểu tổng hợp nào đó của tri thức, của tình thương và của ý chí, nhưng sự nhấn mạnh có lẽ sẽ không giống nhau, và có thể một trong những cánh hoa đang khai mở này sẽ nổi bật với hào quang và quyền năng lớn hơn những cánh hoa kia.

Even the color within the jewel in the lotus is differential. We're told essentially it's blue white but the color of the person's monadic ray is going to be reflected within the jewel in the lotus, and that might not only be one of three that might be one of seven.

Ngay cả màu sắc bên trong viên ngọc trong Hoa sen cũng có sự khác biệt. Về cơ bản, chúng ta được dạy rằng nó có màu xanh lam trắng, nhưng màu của cung chân thần của người ấy sẽ được phản chiếu bên trong viên ngọc trong Hoa sen, và điều đó có thể không chỉ là một trong ba màu, mà có thể là một trong bảy.

These technicalities of the science of unfoldment lie before us to understand. Right now, we see through a glass darkly and may speculate just a little about some of the higher possibilities.

Những chi tiết kỹ thuật này của khoa học khai mở đang nằm trước chúng ta để được thấu hiểu. Lúc này, chúng ta thấy qua một tấm kính mờ tối và có thể suy đoán đôi chút về một số khả năng cao hơn.

Scorpio gives that power of penetration into the true nature of the item of knowledge being studied, and therefore unsuspected relationships may be drawn within the general field of knowledge.

Hổ Cáp ban cho quyền năng xuyên thấu vào bản chất thật của hạng mục tri thức đang được nghiên cứu, và do đó những mối liên hệ không ngờ tới có thể được rút ra trong trường tri thức tổng quát.

As for Sagittarius, its rays are four, five, six in terms of the energy passing through it as a constellation but we have also the Jupiterian cohesive second ray, the third ray of the earth, and the militant sixth ray of Mars. Sagittarius, on the higher turn of the spiral, again is associated with a higher mathematics and it is a sign which conduces towards a high perspective and towards abstraction, and the tendency to move far afield in the exploration of areas which can yield new knowledge. Aries is breaking into

Về Nhân Mã, các cung của nó là bốn, năm, sáu xét theo năng lượng đi qua nó như một chòm sao, nhưng chúng ta cũng có cung hai cố kết của Sao Mộc, cung ba của Trái Đất, và cung sáu chiến đấu của Sao Hỏa. Nhân Mã, trên vòng xoắn cao hơn, lại liên hệ với một nền toán học cao hơn, và là một dấu hiệu dẫn đến một viễn cảnh cao và đến sự trừu tượng, cũng như khuynh hướng đi xa trong việc thám hiểm những lĩnh vực có thể đem lại tri thức mới. Bạch Dương đột phá vào những lĩnh vực nơi tồn tại tri thức mà người

those fields where knowledge with which one is unfamiliar exists. But Sagittarius travels far to be exposed to areas of new knowledge and with its great overview, I think it can be connected with the eye, with vision, and maybe even with the panoramic eye. Capricorn can as well. But with the great vision development in Sagittarius, it is possible to see the field of knowledge (that which is close and that which is far) as if from a distant perspective and to see it as one. Sagittarius will contribute to the synthesis of knowledge through exploration of fields where many might not explore. They might say, 'oh I have enough near at hand why should I travel farther?'

ta chưa quen thuộc. Nhưng Nhân Mã đi xa để tiếp xúc với các lĩnh vực tri thức mới, và với tầm bao quát rộng lớn của nó, tôi nghĩ nó có thể liên hệ với con mắt, với tầm nhìn, và có lẽ ngay cả với con mắt toàn cảnh. Ma Kết cũng có thể như vậy. Nhưng với sự phát triển tầm nhìn lớn trong Nhân Mã, có thể nhìn thấy trường tri thức—điều gần và điều xa—như thể từ một viễn cảnh xa xôi, và thấy nó như một. Nhân Mã sẽ góp phần vào tổng hợp tri thức qua việc thám hiểm những lĩnh vực mà nhiều người có thể không thám hiểm. Họ có thể nói: “Tôi có đủ những gì gần trong tầm tay rồi, tại sao phải đi xa hơn?”

Capricorn is the top of the mountain that we have talked about. It is the entirely panoramic view and is connected with the third aspect of divinity and with knowledge in concrete form. It is a sign of synthesis, a practical synthesis, and using that which is seen as one. The number ten, one, in a practical manner, and it will help with the structuring and hierarchization of the unifying field of knowledge. It’s not just what you know; it’s a question of how what you know fits within the pyramidal structure of any sphere, or onward to the universe. Hierarchy is pyramidical and Capricorn—no word, but—contributes to the pyramidalization of acquired knowledge and its practical use.

Ma Kết là đỉnh núi mà chúng ta đã nói đến; đó là cái nhìn hoàn toàn toàn cảnh, và nó liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính cũng như với tri thức trong hình thức cụ thể. Nó là một dấu hiệu của tổng hợp, một tổng hợp thực tiễn, và của việc sử dụng điều được thấy như một. Con số mười, một, theo một cách thực tiễn, và nó sẽ trợ giúp cho việc cấu trúc và tổ chức theo thứ bậc trường tri thức hợp nhất. Vấn đề không chỉ là các bạn biết gì, mà là điều các bạn biết khớp vào cấu trúc kim tự tháp của bất kỳ khối cầu nào, hay xa hơn là của vũ trụ, ra sao. Thánh Đoàn có tính kim tự tháp, và Ma Kết—không có từ nào thật chính xác, nhưng—góp phần vào việc kim tự tháp hóa tri thức đã thu nhận và vào việc sử dụng nó một cách thực tiễn.

It's another sign of integration, just like Cancer because it really gets things into form with its powerful seventh ray. Of course, with its third ray of Saturn it is there, and I talked about its connection with humanity and the third ray and that great triangle of Leo-Pisces-Capricorn, so there are many ways in which Capricorn will be useful to the initiate pursuing synthesis.

Đây là một dấu hiệu khác của sự tích hợp, giống như Cự Giải, bởi nó thật sự đưa các sự vật vào hình tướng nhờ cung bảy mạnh mẽ của nó. Dĩ nhiên, cung ba của Thổ Tinh cũng hiện diện, và tôi đã nói về mối liên hệ của nó với nhân loại và cung ba, cũng như tam giác lớn Sư Tử–Song Ngư–Ma Kết; vì thế có nhiều cách mà Ma Kết sẽ hữu ích cho điểm đạo đồ đang theo đuổi tổng hợp. Đó thật sự là điều

That's really what we're talking about right now, we're talking about how an initiate is after simplification, and simplification and synthesis go hand in hand. That doesn't mean that one cannot understand the articulated units of knowledge, but somehow in the type of vision which is conferred with synthesis the unity overcomes the multiplicity, and one is not distracted by multiplicity. One sees wholeness. And from the mountaintop Transfiguration, one certainly sees wholeness in a new way that has only been anticipated on the way to the mountain.

chúng ta đang bàn đến lúc này: chúng ta đang nói về việc một điểm đạo đồ tìm kiếm sự đơn giản hóa, và sự đơn giản hóa cùng tổng hợp đi đôi với nhau. Điều đó không có nghĩa là người ta không thể thấu hiểu các đơn vị tri thức đã được phân định rõ, nhưng bằng cách nào đó, trong kiểu tầm nhìn được trao truyền cùng với tổng hợp, sự hợp nhất vượt thắng tính đa tạp, và người ta không bị tính đa tạp làm phân tán. Người ta thấy tính toàn thể. Và từ đỉnh núi Biến hình, chắc chắn người ta thấy tính toàn thể theo một cách mới, vốn chỉ được dự cảm trên đường lên núi.

When it comes to Aquarius, it is the sign of great diversification. The fifth ray works through it, but so does the third ray, so two very mental rays are connected with Aquarius, and that will automatically relate to the synthesis petal of knowledge. The third and the fifth ray. There is an expansiveness in Aquarius. The groups are ruled by Aquarius. It's another whole-making influence, except there's a great fluidity and circulation within the whole that is perceived, and so the dynamic interrelationships of the items of knowledge within the perceived whole are Aquarian in nature. The ability to apply that knowledge in archetypal ways, ways that represent the pattern in heaven, or the patterns of purpose, the archetypes, Aquarius has that kind of ability.

Khi nói đến Bảo Bình, đó là dấu hiệu của sự đa dạng hóa lớn lao. Cung năm hoạt động qua nó, nhưng cung ba cũng vậy; vì thế hai cung rất trí tuệ liên hệ với Bảo Bình, và điều đó tự động liên hệ đến cánh hoa tổng hợp của tri thức: cung ba và cung năm. Có một tính mở rộng trong Bảo Bình. Các nhóm được Bảo Bình cai quản. Đó là một ảnh hưởng khác tạo nên tính toàn thể, ngoại trừ việc có một sự linh động và lưu chuyển lớn bên trong toàn thể được nhận thức; do đó, những mối tương quan năng động của các hạng mục tri thức bên trong toàn thể được nhận thức mang bản chất Bảo Bình. Khả năng áp dụng tri thức ấy theo những cách nguyên mẫu, những cách biểu hiện mô hình trên trời, hay các mô hình của mục đích, các nguyên mẫu, Bảo Bình có loại khả năng đó.

Not only is there perception of the whole and all of its internal fluid dynamics, but there is the perception of the archetype and the way that the various items of knowledge and their aggregates are meant to be applied, if they are to be applied according to the Plan and according to the Purpose. Aquarius will be very useful as we discuss the others as

Không chỉ có sự nhận thức về toàn thể và mọi động lực linh động bên trong của nó, mà còn có sự nhận thức về nguyên mẫu và cách các hạng mục tri thức khác nhau cùng các tổng hợp của chúng cần được áp dụng, nếu chúng phải được áp dụng theo Thiên Cơ và theo Thiên Ý. Bảo Bình sẽ rất hữu ích, cũng như khi chúng ta bàn đến những tổng hợp

well; the synthesis of love and synthesis of will.

khác: tổng hợp tình thương và tổng hợp ý chí.

When it comes to Pisces, you might say there's not much to do with knowledge, but interestingly in this Age of Pisces we've had a huge growth of knowledge in humanity. It is a second and sixth ray constellation, but it really deals with a whole field of matter, and with all kinds of energies and forces and with the sensitivity to register them.

Khi nói đến Song Ngư, các bạn có thể nói rằng nó không liên quan nhiều đến tri thức, nhưng thú vị là trong Kỷ Nguyên Song Ngư này, nhân loại đã có một sự tăng trưởng tri thức khổng lồ. Nó là một chòm sao cung hai và cung sáu, nhưng thật ra nó đề cập đến toàn bộ lĩnh vực vật chất, đến mọi loại năng lượng và mãnh lực, và đến sự nhạy cảm để ghi nhận chúng.

Pisces is a synthetic sign. Pisces takes from all the signs we are told. The tendency to bring together all of the items found within the field of knowledge. This is a strongly Piscean and interestingly enough you have many very knowledgeable people, especially in the even in the concrete sciences and the higher sciences, who have very strong Pisces component has a strong research complement, it breaks down barriers between items of knowledge between different perceptions and facilitates their fluid interrelation. The sensitivity to what two items of knowledge that might be hidden is overcome in Pisces, and many more things are registered impacts in the world of form and even in subtler worlds are registered in Pisces and therefore the scope of the items of knowledge which can be interrelated in synthesis greatly increases.

Song Ngư là một dấu hiệu tổng hợp. Chúng ta được dạy rằng Song Ngư lấy từ tất cả các dấu hiệu. Khuynh hướng quy tụ mọi hạng mục được tìm thấy trong trường tri thức là một khuynh hướng rất Song Ngư; và thật thú vị, các bạn có nhiều người rất uyên bác, đặc biệt ngay cả trong các khoa học cụ thể và các khoa học cao hơn, có thành phần Song Ngư rất mạnh. Song Ngư có một yếu tố nghiên cứu mạnh mẽ; nó phá vỡ các rào chắn giữa các hạng mục tri thức, giữa những nhận thức khác nhau, và tạo thuận lợi cho mối tương quan linh động giữa chúng. Trong Song Ngư, sự nhạy cảm đối với hai hạng mục tri thức có thể đang bị ẩn giấu được vượt qua, và nhiều điều hơn nữa được ghi nhận như các tác động trong thế giới hình tướng; thậm chí các thế giới tinh tế hơn cũng được ghi nhận trong Song Ngư, và do đó phạm vi của các hạng mục tri thức có thể được liên hệ với nhau trong tổng hợp tăng lên rất nhiều.

These are some thoughts along this line having to do with the signs of the zodiac, and the first of the petals of synthesis.

Đây là một vài tư tưởng theo hướng này, liên quan đến các dấu hiệu hoàng đạo và cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa tổng hợp.

When it comes to planets, neither the Sun nor the Moon is a planet, but the sun is always the symbol of brilliance and illumination, which will come from the

Khi nói đến các hành tinh, Mặt Trời và Mặt Trăng đều không phải là hành tinh, nhưng Mặt Trời luôn là biểu tượng của sự rực rỡ và sự soi sáng, vốn sẽ đến từ tổng hợp các yếu

synthesis of the factors of knowledge in the possible field of knowledge, which can be apprehended by the individual at that particular stage of evolution.

tố tri thức trong trường tri thức khả hữu, mà cá nhân có thể lĩnh hội ở giai đoạn tiến hoá đặc thù ấy.

The moon is the mother of a form and of itself has no radiation but will symbolize the worlds of form, about which knowledge must be gained. Maybe it doesn't rise out of the eighteen subplanes, but a master is essentially the master of the eighteen subplanes or maybe of 21, and the moon stands for these aggregations of forces which are recognized as forms, and we must register these forms as well as many more subtle things as we are pursuing the synthesis of knowledge. When you think about it, and the whole idea of the synthesis of knowledge, Master DK is tremendous in that regard. We can see how extremely learned He is about the energies and about the creative hierarchies. This is what he said himself in a somewhat anonymous position. Maybe some of the other second ray masters don't have his kind of relationship to knowledge and when I think of it, it seems to me a very deep third ray can be found in his system, just the way it was is in the Buddha's system.

Mặt Trăng là mẹ của một hình tướng và tự nó không có bức xạ, nhưng sẽ tượng trưng cho các thế giới hình tướng, về những thế giới ấy tri thức phải được đạt tới. Có lẽ nó không vươn ra khỏi mười tám cõi phụ, nhưng một Chân sư về căn bản là Chân sư của mười tám cõi phụ, hoặc có lẽ của hai mươi mốt cõi phụ; và Mặt Trăng tượng trưng cho những tập hợp mãnh lực được nhận biết như các hình tướng. Chúng ta phải ghi nhận các hình tướng này, cũng như nhiều điều tinh tế hơn nữa, khi đang theo đuổi tổng hợp tri thức. Khi các bạn nghĩ về điều đó, và về toàn bộ ý tưởng tổng hợp tri thức, Chân sư DK thật vĩ đại trong phương diện này. Chúng ta có thể thấy Ngài cực kỳ uyên bác về các năng lượng và về các Huyền Giai Sáng Tạo. Đây là điều chính Ngài đã nói về mình trong một vị thế khá ẩn danh. Có lẽ một số Chân sư cung hai khác không có kiểu quan hệ với tri thức như Ngài; và khi tôi nghĩ về điều đó, dường như đối với tôi có thể tìm thấy một cung ba rất sâu trong hệ thống của Ngài, cũng như điều đó đã có trong hệ thống của Đức Phật.

When it comes to Vulcan, it is particularly knowledge of the mineral kingdom that is made available and knowledge of atomic lives and of the power within the atomic lives. Vulcan is a first ray planet and that does have a forging, fusing kind of expression. We are indeed forging together the many items of knowledge into a rational network, accessible to pure reason. Vulcan can really be an integrative force and bring into stability the realized relationships.

Khi nói đến Vulcan, đặc biệt là tri thức về giới kim thạch được làm cho sẵn có, cùng tri thức về các sự sống nguyên tử và về quyền năng bên trong các sự sống nguyên tử. Vulcan là một hành tinh cung một, và điều đó có một biểu hiện kiểu rèn đúc, dung hợp. Thật vậy, chúng ta đang rèn kết nhiều hạng mục tri thức thành một mạng lưới hợp lý, có thể tiếp cận bởi lý trí thuần túy. Vulcan thật sự có thể là một mãnh lực tích hợp và đưa các mối liên hệ đã được nhận ra vào sự ổn định.

When it comes to Mercury, it is probably a third ray monad, ultimately, a fifth-ray submonad, in my view, and a strong interrelational fourth ray. It is the planet of knowledge per se. When it comes to creating a unity, a oneness, an interrelatedness, within all that has been perceived as part of our contents of consciousness, which of course is not yet that of the planetary logos, Mercury has a tremendous role to play. It makes sure that every perception, and item of knowledge is linked up, until we really can deal with pure reason and move anywhere instantaneously within the field of knowledge.

Khi nói đến Sao Thủy, có lẽ rốt cuộc nó là một chân thần cung ba, theo quan điểm của tôi là một chân thần phụ cung năm, và có một mối tương quan cung bốn mạnh mẽ. Nó là hành tinh của tri thức chính nó. Khi nói đến việc tạo ra một sự hợp nhất, một tính nhất nguyên, một tính tương quan, bên trong tất cả những gì đã được nhận thức như một phần nội dung tâm thức của chúng ta—dĩ nhiên chưa phải là nội dung tâm thức của Hành Tinh Thượng đế—Sao Thủy có một vai trò vô cùng to lớn. Nó bảo đảm rằng mọi nhận thức và mọi hạng mục tri thức đều được liên kết, cho đến khi chúng ta thật sự có thể đề cập đến lý trí thuần túy và di chuyển tức thời đến bất cứ nơi đâu trong trường tri thức.

When it comes to Venus, we have a strong fifth ray and of course a very cohesive action of the second ray and it shines the brilliant focused laser like light upon any unit of knowledge and illuminates what it is, and thus facilitates establishing the Mercurial interrelations between these illuminated items of knowledge. There's something very specific about the ajna center as it kind of isolates things in a fifth-ray manner and Venus is shedding its illuminative light upon the items of knowledge within the field of consciousness, so they reveal themselves for what they really are.

Khi nói đến Sao Kim, chúng ta có một cung năm mạnh mẽ và dĩ nhiên một tác động rất cố kết của cung hai; nó chiếu ánh sáng rực rỡ, tập trung như tia la-de lên bất kỳ đơn vị tri thức nào và soi sáng bản chất của đơn vị ấy, và như thế tạo thuận lợi cho việc thiết lập các mối tương quan kiểu Sao Thủy giữa những hạng mục tri thức đã được soi sáng này. Có điều gì đó rất đặc thù về luân xa ajna khi nó cô lập các sự vật theo cách cung năm, và Sao Kim đang đổ ánh sáng soi sáng của nó lên các hạng mục tri thức trong trường tâm thức, để chúng tự bộc lộ đúng như bản chất thật của chúng.

Pluto will be like that, because it will be a little different but it will dig into every revealed item of knowledge.

Sao Diêm Vương cũng sẽ như vậy, bởi nó sẽ hơi khác một chút nhưng nó sẽ đào sâu vào mọi hạng mục tri thức đã được hé lộ.

The Earth has a third ray and the first ray monad, it's sort of the one-two-three planet, and all of this all of this has to be achieved—a synthesis upon the field of the earth for the sake at this time of the service of the Earth. Earth is a planet of practicalities. At first, its influence does not abstract the viewer from

Trái Đất có cung ba và chân thần cung một; nó phần nào là hành tinh một-hai-ba, và tất cả điều này phải đạt được tổng hợp trên trường của Trái Đất vì mục đích phụng sự Trái Đất vào thời điểm này. Trái Đất là một hành tinh của tính thực tiễn. Ban đầu, ảnh hưởng của nó không trừu tượng hóa người

that which is viewed; it engages us with tangible forms. It's very related to Sagittarius with its abstraction and its venturing forth to find. With Gemini, interrelating all things, but all for a practical service, purpose, practical knowledge. When we are achieving this synthesis of knowledge on the field of the earth, it is meant to be applied.

quan sát khỏi điều được quan sát; nó lôi cuốn chúng ta vào các hình tướng hữu hình. Nó rất liên hệ với Nhân Mã, với sự trừu tượng của nó và việc nó mạo hiểm tiến ra để tìm kiếm. Với Song Tử, nó liên hệ mọi sự vật với nhau, nhưng tất cả vì một mục đích phụng sự thực tiễn, tri thức thực tiễn. Khi chúng ta đạt đến tổng hợp tri thức trên trường của Trái Đất, tri thức ấy được dành để áp dụng.

With Jupiter, we've talked about it as the force that brings all things together. *Esoteric Astrology* in the early 120s describes the force which brings all things together—the law of cohesion, the unifying force. It is a planet of synthesis, not one of the three synthesizing planets that gather together all the life seeds of the different planets, but it has a wholeness effect.

Với Sao Mộc, chúng ta đã nói về nó như mãnh lực đưa mọi sự vật lại với nhau. *Chiêm Tinh Học Nội Môn* ở phần đầu những trang một trăm hai mươi mô tả mãnh lực đưa mọi sự vật lại với nhau—Định luật Cố Kết, mãnh lực hợp nhất. Nó là một hành tinh của tổng hợp, không phải một trong ba hành tinh tổng hợp hóa quy tụ tất cả các hạt giống sự sống của các hành tinh khác nhau, nhưng nó có một hiệu ứng toàn thể.

You can see what signs it's related to: Sagittarius, Pisces, also to Gemini in its own unique way and related to Virgo and Aquarius, so there's about five different signs in which it always has this cohesive and integrative effect. It integrates a large number of units widely flung. So even though the field of knowledge would be very extensive, the Jupiter vibration would throw a ring-pass-not around it—but an ever-expanding ring-pass-not including more and more, until it unites all the items while at the same time expanding through ever-widening horizons, the number of items included.

Các bạn có thể thấy nó liên hệ với những dấu hiệu nào: Nhân Mã, Song Ngư, cũng như Song Tử theo cách độc đáo riêng của nó, và liên hệ với Xử Nữ và Bảo Bình; vì vậy có khoảng năm dấu hiệu khác nhau trong đó nó luôn có hiệu ứng cố kết và tích hợp này. Nó tích hợp một số lượng lớn các đơn vị bị phân tán rộng rãi. Vì thế, dù trường tri thức có thể rất rộng lớn, rung động của Sao Mộc sẽ ném một vòng-giới-hạn quanh nó—nhưng là một vòng-giới-hạn luôn mở rộng, bao gồm ngày càng nhiều hơn, cho đến khi nó hợp nhất tất cả các hạng mục, đồng thời mở rộng qua những chân trời ngày càng rộng, số lượng các hạng mục được bao gồm.

It's a planet of vision and you can see the whole. When you think about Cancer, *the whole is seen as one*—Jupiter's exalted. There's something about Jupiter which contributes to the ability to see the whole as one in Cancer. So it helps the perceived units

Nó là một hành tinh của tầm nhìn, và các bạn có thể thấy toàn thể. Khi các bạn nghĩ về Cự Giải, *toàn thể được thấy như một*—Sao Mộc được tôn vinh. Có điều gì đó nơi Sao Mộc góp phần vào khả năng thấy toàn thể như một trong Cự Giải. Vì vậy nó giúp các đơn vị tri

of knowledge cohere and be functionally organized; it has a strong seventh ray component as well.

thức được nhận thức cố kết và được tổ chức một cách chức năng; nó cũng có một thành phần cung bảy mạnh mẽ.

Saturn is a major third ray planet and will definitely connect with Capricorn, which is the petal of synthetic knowledge. Saturn really focuses with objectivity upon the item within the field of knowledge and understands its hierarchical place, its practical function, and utility. It is a structuring planet. I don't know whether it has some seventh ray, but it certainly rules the seventh plane, and it facilitates, as Capricorn does, the structuring and stratification of the field of knowledge which is coming together.

Thổ Tinh là một hành tinh cung ba chủ yếu và chắc chắn sẽ kết nối với Ma Kết, vốn là cánh hoa của tri thức tổng hợp. Thổ Tinh thật sự tập trung một cách khách quan vào hạng mục trong trường tri thức và thấu hiểu vị trí thứ bậc, chức năng thực tiễn và công dụng của nó. Nó là một hành tinh cấu trúc. Tôi không biết nó có một phần cung bảy hay không, nhưng chắc chắn nó cai quản cõi thứ bảy, và nó tạo thuận lợi, như Ma Kết, cho việc cấu trúc và phân tầng trường tri thức đang quy tụ lại.

It's not enough to bring together the items in the field of knowledge simply together in one big container or ring-pass-not. All the items have to be hierarchized and stratified. They have to be prioritized, and the greater has to include the lesser, and so on. This brings the necessary order to the synthesis. It is not just a collection; it's an ordered collection of all items that possibly can be registered by someone from our degree of unfoldment when we're passing beyond the third degree.

Không đủ khi chỉ đưa các hạng mục trong trường tri thức vào chung với nhau trong một chiếc bình lớn hay một vòng-giới-hạn. Tất cả các hạng mục phải được tổ chức theo thứ bậc và phân tầng. Chúng phải được đặt theo mức ưu tiên, và cái lớn hơn phải bao gồm cái nhỏ hơn, vân vân. Điều này đem lại trật tự cần thiết cho tổng hợp. Nó không chỉ là một bộ sưu tập; nó là một bộ sưu tập có trật tự của tất cả các hạng mục mà một người ở mức độ khai mở của chúng ta có thể ghi nhận khi chúng ta vượt qua lần điểm đạo thứ ba.

Uranus has a lot of third ray, fifth ray, first ray, and a strange connection with the Sirian, Piscean, second ray stream. Uranus is an archetypal planet called The Heavenly One—a planet more connected with archetypes, I think, than any other planet, and hence with the divine pattern. This divine pattern has to be somehow imitated when knowledge is aggregated, stratified, hierarchized. There has to be the realization of how things essentially are in heaven,

Thiên Vương Tinh có nhiều cung ba, cung năm, cung một, và một mối liên hệ kỳ lạ với dòng cung hai của Sirius và Song Ngư. Thiên Vương Tinh là một hành tinh nguyên mẫu được gọi là Đấng Thiên Nhân—một hành tinh, tôi nghĩ, liên hệ với các nguyên mẫu hơn bất kỳ hành tinh nào khác, và do đó liên hệ với mô hình thiêng liêng. Mô hình thiêng liêng này bằng cách nào đó phải được mô phỏng khi tri thức được tập hợp, phân tầng, tổ chức theo thứ bậc. Phải có sự nhận ra cách các sự vật về bản chất là như thế nào trên

regardless of how they seem within the field of knowledge.

trời, bất kể chúng có vẻ như thế nào trong trường tri thức.

Uranus is the major planet of the first ray, monadically considered—the home of electric fire and thus its unifying force. It is the planet of the lightning. The lightning need not be a divisive factor; it can certainly draw all things into cohesion. Morya talks about the electric current and the raising of the corks all together into relationship. Then of course when the electric current subsides, the corks just fall down individualized. He says they get a little tired of applying the current only to see the corks fall down. Obviously, we are the corks.

Thiên Vương Tinh là hành tinh chủ yếu của cung một, xét theo chân thần—quê hương của Lửa Điện và do đó là mãnh lực hợp nhất của nó. Nó là hành tinh của tia chớp. Tia chớp không nhất thiết phải là một yếu tố chia rẽ; chắc chắn nó có thể kéo mọi sự vật vào sự cố kết. Chân sư Morya nói về dòng điện và việc nâng tất cả các nút bần lên cùng nhau vào mối liên hệ. Rồi dĩ nhiên khi dòng điện lắng xuống, các nút bần lại rơi xuống, biệt ngã hóa. Ngài nói rằng Các Ngài hơi mệt vì cứ phải áp dụng dòng điện chỉ để thấy các nút bần rơi xuống. Hiển nhiên, chúng ta là những nút bần ấy.

So Uranus, this factor of electrifying oneness and of essentialization, archetypalization, reveals the right archetypal relationship between the units of knowledge which are coming into unity and finally into synthesis. Uranus is one of the great synthesizing planets, so it is the planet which can reveal simultaneously the manyness and the oneness. Each item that is gathered into our field of knowledge can come closer to its archetype through the influence of Uranus. When all items are gathered together in their archetypal nature, we have the real synthesis.

Vì vậy Thiên Vương Tinh, yếu tố của tính nhất nguyên được điện hóa, của sự yếu tính hóa và nguyên mẫu hóa, hé lộ mối quan hệ nguyên mẫu đúng đắn giữa các đơn vị tri thức đang đi vào hợp nhất và cuối cùng đi vào tổng hợp. Thiên Vương Tinh là một trong những hành tinh tổng hợp hóa lớn, vì vậy nó là hành tinh có thể đồng thời hé lộ tính nhiều và tính một. Mỗi hạng mục được thu thập vào trường tri thức của chúng ta có thể đến gần nguyên mẫu của nó hơn qua ảnh hưởng của Thiên Vương Tinh. Khi tất cả các hạng mục được quy tụ trong bản chất nguyên mẫu của chúng, chúng ta có tổng hợp thật sự.

Neptune dissolves boundaries. It's largely a two-four-six planet with some relationship to the third ray via the trident and the first ray because Shiva carries that trident. It is a planet which reveals the intuition, and the intuition can help us relate in proper and archetypal form items within the field of knowledge. At first, we might not know how they can be interrelated, but Neptune, says Blavatsky in a very strange way, is the God of

Sao Hải Vương làm tan rã các ranh giới. Nó phần lớn là một hành tinh hai-bốn-sáu, với một số liên hệ với cung ba qua đinh ba, và với cung một vì Shiva mang đinh ba ấy. Nó là một hành tinh hé lộ trực giác, và trực giác có thể giúp chúng ta liên hệ các hạng mục trong trường tri thức theo hình thức đúng đắn và nguyên mẫu. Ban đầu, chúng ta có thể không biết chúng có thể liên hệ với nhau như thế nào, nhưng Sao Hải Vương, theo bà

reasoning. We assume she means pure reasoning—the intuitive revelation of the divine pattern on the buddhic plane, which reflects a still higher archetypal pattern on the monadic and logoic planes.

Blavatsky một cách rất kỳ lạ, là Thượng đế của lý luận. Chúng ta giả định bà muốn nói đến lý luận thuần túy—sự mặc khải trực giác về mô hình thiêng liêng trên cõi Bồ đề, phản chiếu một mô hình nguyên mẫu còn cao hơn trên các cõi chân thần và thượng đế.

Neptune also is a planet which can work against ignorance, because ignorance occurs when various fields of knowledge do not interpenetrate or are not appreciated as interpenetrating. We say, "that's entirely different, that's entirely different, there's no relation," and Neptune breaks down the boundaries and promotes this kind of fluid interpenetration. Just the way Pisces does, Neptune is, I think, the major ruler in Pisces from the angle of humanity.

Sao Hải Vương cũng là một hành tinh có thể hoạt động chống lại vô minh, bởi vô minh xảy ra khi các lĩnh vực tri thức khác nhau không thâm nhập lẫn nhau hoặc không được nhận thức như đang thâm nhập lẫn nhau. Chúng ta nói: "Điều đó hoàn toàn khác, điều đó hoàn toàn khác, không có liên hệ gì," và Sao Hải Vương phá vỡ các ranh giới, thúc đẩy kiểu thâm nhập lẫn nhau một cách linh động này. Cũng như Song Ngư làm như vậy, tôi nghĩ Sao Hải Vương là chủ tinh chính trong Song Ngư xét từ góc độ nhân loại.

If we have a great collection of items in our field of knowledge but we don't know in a flash how they should relate, then Neptune can come in and reveal suddenly what that relation may be. Uranus can also do this—it is actually the Planet of The Flash—but somehow Neptune magnetically draws the related items into their proper relation. So it is in a way subsidiary to Uranus, but if we want to unify the field of knowledge as we will at this synthesis knowledge petal, Neptune is very valuable. You look out upon diverse things and use Neptune, and it makes them into one. It detects the unifying factor behind the diversity. It has a feeling for the prevailing unity behind the apparent diversity.

Nếu chúng ta có một bộ sưu tập lớn các hạng mục trong trường tri thức nhưng không biết trong một tia chớp chúng nên liên hệ với nhau ra sao, thì Sao Hải Vương có thể đi vào và bất ngờ hé lộ mối quan hệ ấy có thể là gì. Thiên Vương Tinh cũng có thể làm điều này—thật ra nó là Hành Tinh của Tia Chớp—nhưng bằng cách nào đó Sao Hải Vương kéo các hạng mục có liên hệ vào đúng mối quan hệ của chúng bằng từ tính. Vì vậy, theo một cách nào đó nó phụ thuộc vào Thiên Vương Tinh, nhưng nếu chúng ta muốn hợp nhất trường tri thức, như chúng ta sẽ làm nơi cánh hoa tổng hợp tri thức này, Sao Hải Vương rất có giá trị. Các bạn nhìn ra các sự vật đa dạng và dùng Sao Hải Vương, và nó làm cho chúng thành một. Nó phát hiện yếu tố hợp nhất đằng sau tính đa dạng. Nó có cảm nhận về sự hợp nhất bao trùm phía sau tính đa dạng biểu kiến.

With Pluto, as with the other planets, you get the idea how this is done. You are an initiate of the third degree, you are working

Với Sao Diêm Vương, cũng như với các hành tinh khác, các bạn nắm được ý tưởng về cách điều này được thực hiện. Các bạn là một

on synthesis. This is your horoscope. This is your ray chart. What do you do? How do you apply these energies proactively to enhance the synthesis which you are attempting to realize and into which you are attempting consciously to participate? In a way you can't help but participate in the synthesis, but there is a conscious participation which augments the effectiveness of the participation.

điểm đạo đồ bậc ba, các bạn đang hoạt động trên tổng hợp. Đây là lá số chiêm tinh của các bạn. Đây là sơ đồ cung của các bạn. Các bạn làm gì? Các bạn áp dụng các năng lượng này một cách chủ động như thế nào để tăng cường tổng hợp mà các bạn đang cố gắng nhận ra và cố gắng tham dự một cách có ý thức? Theo một cách nào đó, các bạn không thể không tham dự vào tổng hợp, nhưng có một sự tham dự có ý thức làm gia tăng hiệu quả của sự tham dự.

With Pluto, it's a lot like Scorpio—there's a lot that is hidden in the field of knowledge. It's in the subconscious. We have to be aware of those things too. As a human being, we have to be aware of possible contacts with forces on any level, even if those levels are not necessarily desirable. So Pluto will drag to the surface many items of knowledge long forgotten, which have to be related to one's present degree of understanding.

Với Sao Diêm Vương, nó rất giống Hổ Cáp—có nhiều điều bị ẩn giấu trong trường tri thức. Nó ở trong tiềm thức. Chúng ta cũng phải nhận biết những điều ấy. Với tư cách là một con người, chúng ta phải nhận biết các tiếp xúc khả hữu với các mãnh lực trên bất kỳ cấp độ nào, ngay cả khi các cấp độ ấy không nhất thiết đáng mong muốn. Vì vậy Sao Diêm Vương sẽ kéo lên bề mặt nhiều hạng mục tri thức đã bị lãng quên từ lâu, vốn phải được liên hệ với mức độ thấu hiểu hiện tại của một người.

It also has a penetrating quality, a third ray quality, fifth ray, first ray, and some sixth ray as related to the solar plexus. It is a planet of research and it reveals more and more about items of knowledge that we may have thought of in only one particular way. Different layers are revealed through the penetrating power of Pluto.

Nó cũng có phẩm tính xuyên thấu, một phẩm tính cung ba, cung năm, cung một, và một phần cung sáu khi liên hệ với tùng thái dương. Nó là một hành tinh của nghiên cứu, và nó hé lộ ngày càng nhiều hơn về các hạng mục tri thức mà có lẽ chúng ta đã chỉ nghĩ đến theo một cách đặc thù nào đó. Những lớp khác nhau được hé lộ qua quyền năng xuyên thấu của Sao Diêm Vương.

Let's look more deeply into this. Before seeing how this and that are related, let's look more deeply into each one. This is what Pluto can confer.

Hãy nhìn sâu hơn vào điều này. Trước khi thấy điều này và điều kia liên hệ với nhau như thế nào, hãy nhìn sâu hơn vào từng điều. Đây là điều Sao Diêm Vương có thể trao truyền.

That should get us started with the main planets. Maybe I should have started with the rays, but the rays are quite synthetic and

Điều đó hẳn đủ để chúng ta bắt đầu với các hành tinh chính. Có lẽ tôi nên bắt đầu với các cung, nhưng các cung khá tổng hợp, và

we can end with them. Perhaps the wise thing to do would be to make a program for each of the three petals. This will be a little longer because it has some of the introductory material.

chúng ta có thể kết thúc bằng chúng. Có lẽ điều khôn ngoan là lập một chương trình cho mỗi trong ba cánh hoa. Phần này sẽ hơi dài hơn vì nó có một số tư liệu nhập đề.

Really, there are certain rays that are rays of synthesis: one, two, three, four, and seven. We can probably find ways in which rays five and six too will contribute to the synthesis; in fact, we already have mentioned something about that. Ray one is the great ray of synthesis. It's connected with Capricorn, which is the major sign there, and with Aries and Leo. Always ray one will be coming through those constellations and with the penetrative power of Pluto, the fusing, forging, solidifying power of Vulcan, the archetypalizing Uranus, and just the raw energy of Mars. Because synthesis is—unity has to be created. You have to work pretty hard on seeing the unity for the synthesis to be revealed. So often when we talk about synthesis, practically speaking we really mean unification. There is a synthesis which already is, but we have to do certain things in our life to work toward the realization of that which is.

Thật ra, có một số cung là các cung của tổng hợp: một, hai, ba, bốn và bảy. Có lẽ chúng ta có thể tìm ra những cách mà cung năm và cung sáu cũng sẽ góp phần vào tổng hợp; thật ra chúng ta đã nhắc đến một điều gì đó về việc này. Cung một là cung vĩ đại của tổng hợp. Nó liên hệ với Ma Kết, là dấu hiệu chính ở đó, và với Bạch Dương cùng Sư Tử. Cung một sẽ luôn đi qua các chòm sao ấy, cùng với quyền năng xuyên thấu của Sao Diêm Vương, quyền năng dung hợp, rèn đúc và làm đặc chắc của Vulcan, Thiên Vương Tinh nguyên mẫu hóa, và năng lượng thô trực tiếp của Sao Hỏa. Bởi vì tổng hợp là—sự hợp nhất phải được tạo nên. Các bạn phải làm việc khá vất vả trong việc thấy sự hợp nhất để tổng hợp được hé lộ. Vì vậy, rất thường khi chúng ta nói về tổng hợp, xét về mặt thực tiễn, thật ra chúng ta muốn nói đến sự hợp nhất hóa. Có một tổng hợp vốn đã hiện hữu, nhưng chúng ta phải làm một số điều trong đời sống mình để hướng đến việc nhận ra điều đang hiện hữu ấy.

Ray One is about the will, and in this case, the will to know, regardless of the obstacles that are presented. Because it is a synthesizing ray, to definitely see all knowledge as one and to use all knowledge in power. One has to be very clear about the nature of knowledge. We are told knowledge is power, and we have to understand, under ray one, how every unit of knowledge in all of its interrelationships can be used with power to bring about the expression of the plan and the purpose.

Cung Một liên quan đến ý chí, và trong trường hợp này là ý chí để biết, bất kể những chướng ngại được đưa ra. Bởi vì nó là một cung tổng hợp hóa, nó giúp thấy một cách xác định rằng mọi tri thức là một, và dùng mọi tri thức trong quyền năng. Người ta phải rất rõ ràng về bản chất của tri thức. Chúng ta được dạy rằng tri thức là quyền năng, và dưới cung một, chúng ta phải thấu hiểu cách mỗi đơn vị tri thức trong mọi mối tương quan của nó có thể được sử dụng bằng quyền năng để đem lại sự biểu hiện của Thiên Cơ và mục đích.

There's such a strong connection there with Capricorn and with unity of vision, and with isolated unity toward which we are growing. We're able to isolate the unity and see how all items of knowledge fit within the isolated unity. Of course, that brings in some of the pure reason as well, which takes us to pure reason or inclusive reason and ray two. It definitely contributes to the fusion of the field of knowledge, to its unification, to its cohesion, to its interrelatedness.

Có một mối liên hệ rất mạnh ở đó với Ma Kết, với sự hợp nhất của tầm nhìn, và với Hợp Nhất Cô Lập mà chúng ta đang tiến đến. Chúng ta có thể cô lập sự hợp nhất và thấy cách mọi hạng mục tri thức khớp vào bên trong Hợp Nhất Cô Lập ấy. Dĩ nhiên, điều đó cũng đưa vào một phần lý trí thuần túy, vốn đưa chúng ta đến lý trí thuần túy hay lý trí bao gồm và cung hai. Nó chắc chắn góp phần vào sự dung hợp của trường tri thức, vào sự hợp nhất hóa của nó, vào sự cố kết của nó, vào tính liên hệ nội tại của nó.

It's a very tactile ray in a way; it doesn't let anything escape its touch. So it's a holding ray in a certain sense. Where ray one may see the essence of things, ray two will insist that all the forms of knowledge contacted be held cohesively within a unitive field. So it's a great synthetic ray. When we talk about the synthetic ray of our solar system under the color indigo, it is the great ray two.

Theo một cách nào đó, đây là một cung rất xúc chạm; nó không để bất cứ điều gì thoát khỏi sự chạm đến của nó. Vì vậy, theo một ý nghĩa nào đó, nó là một cung nắm giữ. Trong khi cung một có thể thấy yếu tính của các sự vật, cung hai sẽ khẳng định rằng tất cả các hình thức tri thức đã tiếp xúc phải được nắm giữ một cách cố kết trong một trường hợp nhất. Vì thế nó là một cung tổng hợp vĩ đại. Khi chúng ta nói về cung tổng hợp của hệ mặt trời chúng ta dưới màu chàm, đó là cung hai vĩ đại.

The heart has a synthesizing power here. The power of chakras could also come into this picture, but basically, once we're beyond the third initiation and moving to the fifth, we have the heart, the seven head centers, and the two many-petalled lotuses. Those will be the chakras mainly involved in creating of this synthesis.

Tâm có một quyền năng tổng hợp hóa ở đây. Quyền năng của các luân xa cũng có thể đi vào bức tranh này, nhưng về căn bản, một khi chúng ta vượt qua lần điểm đạo thứ ba và tiến đến lần thứ năm, chúng ta có tim, bảy trung tâm đầu, và hai Hoa sen nhiều cánh. Đó sẽ là các luân xa chủ yếu tham gia vào việc tạo nên tổng hợp này.

Ray three is directly related to this petal and to Capricorn and the third aspect. It accumulates knowledge. When the causal body is not yet destroyed—but when it is destroyed under a ray-three soul, it is through accumulation. So however far flung the items of knowledge may be, the spider gathers them to the center and brings them into a close enough proximity where the

Cung ba liên hệ trực tiếp với cánh hoa này và với Ma Kết cùng phương diện thứ ba. Nó tích lũy tri thức. Khi thể nguyên nhân chưa bị hủy diệt—nhưng khi nó bị hủy diệt dưới một linh hồn cung ba, thì điều đó diễn ra qua tích lũy. Vì vậy, cho dù các hạng mục tri thức có thể phân tán xa đến đâu, con nhện vẫn thu gom chúng về trung tâm và đưa chúng vào một khoảng cách đủ gần để các cung và

truly relational rays and planets can take over and find out all the connections.

hành tinh thật sự có tính liên hệ có thể tiếp quản và tìm ra mọi mối nối kết.

The acquisition or acquisitiveness of knowledge contributes to the sense of its oneness. In other words, one thinks they've synthesized knowledge, but how much? Just a little bit. What lies outside that? I don't know I haven't synthesized that, haven't touched that, don't know about it. So ray three extends its many, many arms out into the areas where knowledge can be acquired and brings them all together within a field which can then be organized coherently, interrelated, used with power, and so forth.

Việc thu nhận hay tính thu nhận tri thức góp phần vào cảm thức về tính nhất nguyên của nó. Nói cách khác, người ta nghĩ rằng mình đã tổng hợp tri thức, nhưng được bao nhiêu? Chỉ một chút. Bên ngoài điều đó còn gì? Tôi không biết; tôi chưa tổng hợp điều đó, chưa chạm đến điều đó, chưa biết về điều đó. Vì vậy cung ba vươn rất nhiều cánh tay ra đến những lĩnh vực nơi tri thức có thể được thu nhận, và đưa tất cả chúng lại với nhau trong một trường rồi sau đó có thể được tổ chức một cách cố kết, được liên hệ với nhau, được sử dụng bằng quyền năng, vân vân.

Ray four is another ray of synthesis. It seeks the harmony between the items of knowledge. It reveals unsuspected interrelationships. It draws everything together in terms of similarities, which automatically implies differences as well. In other words, the codes or patterns of cohesion within the field of knowledge will be accomplished through the detection of harmony between certain items and then harmony between other items of knowledge.

Cung bốn là một cung khác của tổng hợp. Nó tìm kiếm sự hài hòa giữa các hạng mục tri thức. Nó hé lộ những mối tương quan không ngờ tới. Nó kéo mọi sự vật lại với nhau xét theo những điểm tương đồng, điều tự động hàm ý cả những khác biệt. Nói cách khác, các mã hay mô hình cố kết trong trường tri thức sẽ được thực hiện qua việc phát hiện sự hài hòa giữa một số hạng mục, rồi sự hài hòa giữa các hạng mục tri thức khác.

There is a kind of relationship here to the cohesive second ray, but there is a lot more activity here, I think, in the fourth ray, as the basic harmonies and differences between the items of knowledge are sorted out under the influence of this fourth ray which will draw all things together into beauty. Beauty will be a reflection of the archetypal pattern which we find under Uranus in the world of being.

Có một loại quan hệ ở đây với cung hai cố kết, nhưng ở đây, tôi nghĩ, trong cung bốn có nhiều hoạt động hơn rất nhiều, khi những hài hòa và khác biệt căn bản giữa các hạng mục tri thức được phân loại dưới ảnh hưởng của cung bốn này, nó sẽ kéo mọi sự vật lại với nhau vào vẻ đẹp. Vẻ đẹp sẽ là một phản chiếu của mô hình nguyên mẫu mà chúng ta tìm thấy dưới Thiên Vương Tinh trong Thế Giới Bản Thể.

The archetypal pattern is beautiful and harmonious, and ray three works with harmony and friction to bring about a reflection of that archetypal pattern within

Mô hình nguyên mẫu là đẹp và hài hòa, và cung ba làm việc với hài hòa và xung đột để đem lại một phản chiếu của mô hình nguyên mẫu ấy trong trường tri thức. Với tổng hợp,

the field of knowledge. With synthesis, it is not just enough to accumulate knowledge. The items have to be related in specific ways, according to commonality, according to harmony, according to a hierarchical placement and power. The collection is just the first phase.

tích lũy tri thức thôi thì chưa đủ. Các hạng mục phải được liên hệ theo những cách đặc thù, theo tính chung, theo sự hài hòa, theo vị trí và quyền năng thứ bậc. Bộ sưu tập chỉ là giai đoạn đầu tiên.

I guess ray one would be really good at understanding the essence shared by all items of knowledge.

Tôi đoán cung một sẽ thật sự giỏi trong việc thấu hiểu yếu tính được chia sẻ bởi mọi hạng mục tri thức.

With ray five, we have somewhat discussed this, but it does throw the laser beam upon any item of knowledge and help to reveal its true nature—its nature on a certain level, and then maybe deeper and deeper and deeper, probing with the help of such planets as Pluto. The collection of items of knowledge may not be sufficiently luminous in the consciousness, and it is up to ray five to expose through its intense light the true nature of any item of knowledge so that what it is in itself shines forth with great clarity. This will help also reveal what it is in relation to other items of knowledge in terms of similarity and difference.

Với cung năm, chúng ta đã phần nào bàn đến điều này, nhưng nó quả thật phóng tia la-de lên bất kỳ hạng mục tri thức nào và giúp hé lộ bản chất thật của nó—bản chất của nó trên một cấp độ nào đó, rồi có lẽ ngày càng sâu hơn, sâu hơn nữa, thăm dò với sự trợ giúp của các hành tinh như Sao Diêm Vương. Bộ sưu tập các hạng mục tri thức có thể chưa đủ sáng trong tâm thức, và nhiệm vụ của cung năm là phơi bày qua ánh sáng mãnh liệt của nó bản chất thật của bất kỳ hạng mục tri thức nào, để điều nó là trong chính nó tỏa sáng với sự rõ ràng lớn lao. Điều này cũng sẽ giúp hé lộ nó là gì trong quan hệ với các hạng mục tri thức khác xét theo tương đồng và khác biệt.

Ray six provides the passion, the drive, the aspiration to do this. Aspiration does not cease. Morya says strive fierily. We have to have this rising stream of fire that continues to drive the process. Ray six can also be related to Neptune, and that has more to do with the mystical vision which often is quite holistic and good at determining the pervading factor which unifies the various items of knowledge. Neptune can detect this, and part of ray six does this as well.

Cung sáu cung cấp nhiệt tâm, động lực, khát vọng để làm điều này. Khát vọng không ngừng nghỉ. Chân sư Morya nói hãy nỗ lực một cách rực lửa. Chúng ta phải có dòng lửa dâng lên này, tiếp tục thúc đẩy tiến trình. Cung sáu cũng có thể liên hệ với Sao Hải Vương, và điều đó liên quan nhiều hơn đến linh ảnh thần bí, vốn thường khá toàn thể và giỏi trong việc xác định yếu tố thấm khắp hợp nhất các hạng mục tri thức khác nhau. Sao Hải Vương có thể phát hiện điều này, và một phần của cung sáu cũng làm như vậy.

Ray six is not a very synthetic ray, although maybe more in the realm of abstract love

Cung sáu không phải là một cung rất tổng hợp, mặc dù có lẽ trong lĩnh vực tình thương

and idealism it will contribute to the synthesis. It is often responsible for great divisions which are occurring in the world and great conflicts between people who cannot see any similarity in their point of view and so insist upon the triumph of one and the defeat of another: conquest and not cooperation. But some of the higher, more mystical meanings, the uprising fire and aspirational propulsion, these can be contributive to unifying the field of knowledge.

trừu tượng và chủ nghĩa lý tưởng, nó sẽ góp phần vào tổng hợp. Nó thường chịu trách nhiệm cho những chia rẽ lớn đang xảy ra trong thế giới và những xung đột lớn giữa những người không thể thấy bất kỳ điểm tương đồng nào trong quan điểm của họ, và vì thế khăng khăng đòi chiến thắng của một bên và thất bại của bên kia: chinh phục chứ không phải hợp tác. Nhưng một số ý nghĩa cao hơn, thần bí hơn, ngọn lửa dâng lên và sức đẩy khát vọng, có thể góp phần vào việc hợp nhất trường tri thức.

When it comes to ray seven, it is a reflection of ray one. It is really considered a ray of synthesis especially in the new age. I would call it related to what I called articulated synthesis: highly organized, apportioned, hierarchized, stratified field of knowledge in which there is complete and appropriate archetypal circulation between the different items of knowledge.

Khi nói đến cung bảy, nó là một phản chiếu của cung một. Nó thật sự được xem là một cung của tổng hợp, đặc biệt trong kỷ nguyên mới. Tôi sẽ gọi nó là liên hệ với điều tôi gọi là tổng hợp được phân định rõ: một trường tri thức được tổ chức cao độ, được phân bổ, được tổ chức theo thứ bậc, được phân tầng, trong đó có sự lưu chuyển nguyên mẫu đầy đủ và thích hợp giữa các hạng mục tri thức khác nhau.

Maybe it is one of the last things to be applied: you have gathered, you have seen some relations, you have brought about coherence, but you have not brought about the perfect relation between the accumulated items of knowledge. You have not built the final pyramid of that which reflects the archetype for any particular system, such as the Earth system.

Có lẽ đó là một trong những điều sau cùng được áp dụng: các bạn đã thu thập, đã thấy một số quan hệ, đã đem lại sự cố kết, nhưng chưa đem lại mối quan hệ hoàn hảo giữa các hạng mục tri thức đã tích lũy. Các bạn chưa xây dựng kim tự tháp cuối cùng phản chiếu nguyên mẫu cho bất kỳ hệ thống đặc thù nào, chẳng hạn như hệ Địa Cầu.

Obviously at this stage we are not going to see with the eye of the Planetary Logos, not entirely. We are not going to see what he sees; he has many, many Mahamanvantaras which have taken place that have not taken place for us.

Hiển nhiên ở giai đoạn này chúng ta sẽ không thấy bằng con mắt của Hành Tinh Thượng đế, không hoàn toàn. Chúng ta sẽ không thấy điều Ngài thấy; Ngài có rất nhiều Đại giai kỳ sinh hóa đã diễn ra mà đối với chúng ta thì chưa diễn ra.

Our knowledge will be encapsulated, but still given what is possible for the third-degree initiate becoming a fourth-degree

Tri thức của chúng ta sẽ được đóng khung, nhưng vẫn vậy, xét theo điều khả hữu đối với điểm đạo đồ bậc ba đang trở thành điểm đạo

initiate, that knowledge can be systematized, organized hierarchically, and become reflective of at least the human archetype and of certain aspects of archetypal patterns found on higher planes. Plato had his allegory of the cave, and he talked about the great forms of which we see only the reflection. Those forms are not physical forms at all; they are archetypal forms in the world of being and of the world of causes. Some of that comes to us, and among that which does come to us, we can see a certain order which ray seven facilitates.

đồ bậc bốn, tri thức ấy có thể được hệ thống hóa, được tổ chức theo thứ bậc, và trở thành một phản chiếu ít nhất của nguyên mẫu nhân loại và của một số phương diện của các mô hình nguyên mẫu được tìm thấy trên các cõi cao hơn. Plato có ẩn dụ về hang động, và ông nói về các hình thức vĩ đại mà chúng ta chỉ thấy phản chiếu. Những hình thức ấy hoàn toàn không phải là các hình tướng hồng trần; chúng là các hình thức nguyên mẫu trong Thế Giới Bản Thể và trong thế giới của các nguyên nhân. Một phần trong đó đến với chúng ta, và trong số những gì đến với chúng ta, chúng ta có thể thấy một trật tự nào đó mà cung bảy tạo thuận lợi.

I find this to be interesting, and maybe I say in a peculiar way that I know more about knowledge than I know about love or will, at least for the moment. But it calls for such concentration when trying to think of these things and knowing, of course, that one cannot think of all the relevant interrelations and maybe one may miss one or more of the most relevant interrelations when discussing a particular energy. At least it will start us in thinking about how to approach synthesis, the synthesis of knowledge when we are endowed with certain rays, signs and planets in prominent places in our ray chart or astrological chart. Then we can be proactive in our quest for the synthesis of knowledge.

Tôi thấy điều này thú vị, và có lẽ tôi nói theo một cách đặc biệt rằng tôi biết về tri thức nhiều hơn là biết về tình thương hay ý chí, ít nhất là trong lúc này. Nhưng nó đòi hỏi sự tập trung như thế khi cố gắng nghĩ về những điều này, và dĩ nhiên khi biết rằng người ta không thể nghĩ đến tất cả các mối tương quan liên hệ, và có thể bỏ lỡ một hay nhiều mối tương quan quan trọng nhất khi bàn về một năng lượng đặc thù. Ít nhất, điều đó sẽ khởi đầu cho chúng ta suy nghĩ về cách tiếp cận tổng hợp, tổng hợp tri thức, khi chúng ta được phú cho một số cung, dấu hiệu và hành tinh ở những vị trí nổi bật trong biểu đồ cung hoặc lá số chiêm tinh của mình. Khi ấy chúng ta có thể chủ động trong cuộc tìm kiếm tổng hợp tri thức.

Everybody should take account of his horoscope and ray chart and say, 'this is what I have, this is my objective, this is what I can use, this is how I am going to use it.' It might be a little demanding, a little bit of a slog, requiring a lot of concentration, but when it is all over one will have a better idea how to proceed.

Mỗi người nên xét đến lá số chiêm tinh và biểu đồ cung của mình, rồi nói: “Đây là điều tôi có, đây là mục tiêu của tôi, đây là điều tôi có thể dùng, đây là cách tôi sẽ dùng nó.” Điều đó có thể hơi đòi hỏi, hơi nhọc nhằn, cần nhiều tập trung, nhưng khi mọi việc kết thúc, người ta sẽ có một ý niệm tốt hơn về cách tiến hành.

I cannot say what the sphere of knowledge will be for any individual. Between the third and fourth degree a lot is added, but there are limitations and one still does not have the knowledge of a fourth-degree initiate or of a fifth and on and on and on. There is so much more to touch in terms of the field of knowledge, so much more, but it is quite vast and expansive, the degree of knowledge, compared to that which we have been achieving when a normal human being, working in the daily world building relationships and even learning to sacrifice —all the sacrifices we have made are clearing the way for the acquisition of greater and greater knowledge. I would say to any of us, we may accumulate a lot of knowledge, it is just a drop in the bucket of course. But let us not be satisfied with accumulation. Let us work within the field of knowledge accumulated so that the items accumulated are seen as appropriately harmonized or different and unified in some manner and essentially, eventually, all one field. Let us organize our field of knowledge.

Tôi không thể nói trường tri thức sẽ là gì đối với bất kỳ cá nhân nào. Giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, rất nhiều điều được thêm vào, nhưng vẫn có những giới hạn, và người ta vẫn chưa có tri thức của một điểm đạo đồ bậc bốn, hay bậc năm, và cứ thế tiếp tục. Còn quá nhiều điều hơn nữa để chạm đến trong trường tri thức, rất nhiều; nhưng mức độ tri thức ấy khá rộng lớn và bao la so với những gì chúng ta đã đạt được khi còn là một con người bình thường, làm việc trong thế giới hằng ngày, xây dựng các mối quan hệ và thậm chí học cách hy sinh—mọi hy sinh mà chúng ta đã thực hiện đang dọn đường cho việc thu nhận tri thức ngày càng lớn hơn. Tôi muốn nói với bất kỳ ai trong chúng ta rằng chúng ta có thể tích lũy rất nhiều tri thức, nhưng dĩ nhiên đó chỉ là một giọt nước trong thùng. Tuy nhiên, chúng ta đừng thỏa mãn với sự tích lũy. Hãy làm việc trong trường tri thức đã tích lũy, để các hạng mục đã tích lũy được thấy là hài hòa một cách thích hợp hoặc khác biệt, và được hợp nhất theo một cách nào đó, rồi về bản chất, cuối cùng là một trường duy nhất. Hãy tổ chức trường tri thức của chúng ta.

Think about what the masters of the wisdom are called, what the Hierarchy is called: the *society of organised and illumined Minds*. It gives you an idea of what is required. And then of course that humorous statement that even a donkey can carry a library on his back, which means that we do not succeed in assimilating and organizing our accumulations. So there is a lot more to the synthesis of knowledge than just being aware of a lot of things in a big jumble.

Hãy nghĩ xem các Chân sư Minh triết được gọi là gì, Thánh Đoàn được gọi là gì: *Hội những thể trí được tổ chức và soi sáng*. Điều đó cho các bạn một ý niệm về điều được đòi hỏi. Và rồi dĩ nhiên có câu nói hài hước rằng ngay cả một con lừa cũng có thể mang cả thư viện trên lưng nó, điều có nghĩa là chúng ta không thành công trong việc đồng hóa và tổ chức những gì mình tích lũy. Vì thế, tổng hợp tri thức còn nhiều hơn rất nhiều so với việc chỉ nhận biết nhiều điều trong một đống hỗn độn lớn.

We have talked here for about one hour and forty-seven minutes, an ungainly number, and of course I could go on for another thirteen minutes or so to round this off at

Chúng ta đã nói ở đây khoảng một giờ bốn mươi bảy phút, một con số không được gọn; dĩ nhiên tôi có thể tiếp tục thêm khoảng mười ba phút nữa để làm tròn thành hai giờ,

two hours, but I feel I have said what I can. If I were writing this all out, which even this little bit would take months, then I could probably be more specific and catch more things which escape me in the verbal flow. But I have decided to do these programs in this way, and hopefully you will derive some seed thought benefit from some of the things that are said.

nhưng tôi cảm thấy mình đã nói hết những gì có thể. Nếu tôi viết toàn bộ điều này ra, chỉ riêng phần nhỏ này cũng sẽ mất nhiều tháng, khi ấy có lẽ tôi có thể cụ thể hơn và nắm bắt thêm nhiều điều vốn thoát khỏi tôi trong dòng nói. Nhưng tôi đã quyết định thực hiện các chương trình này theo cách này, và hy vọng các bạn sẽ rút được lợi ích như những tư tưởng hạt giống từ một số điều đã được nói ra.

One thing that does occur to me: some of the higher laws of the soul do apply here in the synthesis petals. The Law of Group Progress certainly continues, but these are Triadal laws. The Law of Expansive Response suggests it is coming under the third ray and it really would contribute to this synthesis of knowledge. We are beginning to live the Triadal life, and it will apply even after the egoic lotus is destroyed, so it does come into effect here, under the third ray.

Một điều nảy đến với tôi: một số định luật cao hơn của linh hồn quả có áp dụng ở đây, trong các cánh hoa tổng hợp. Định luật Tiến Bộ Nhóm chắc chắn vẫn tiếp tục, nhưng đây là các định luật của Tam Nguyên Tinh Thần. Định luật Đáp Ứng Mở Rộng cho thấy nó đang đi vào dưới cung ba, và thật sự sẽ góp phần vào sự tổng hợp tri thức này. Chúng ta đang bắt đầu sống đời sống của Tam Nguyên Tinh Thần, và điều đó sẽ còn áp dụng ngay cả sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy; vì vậy, nó thật sự phát huy hiệu lực ở đây, dưới cung ba.

Various of the systemic laws and so forth all come in. Although it is not my nature generally to do so, since I have this horrible habit of trying to say every last little thing about everything—even though I do not really think I have a whole lot of fifth ray—I think that given the seed thoughts which have been proposed, you are in a position to take this further, if you want to do so, for some research project or at some future time when you are a member of one of the new schools in your next or succeeding incarnation. I am trying to plow the mental field so that certain correlations which might otherwise not be made at this time are at least in there and provide a basis for stimulating interrelated thought.

Nhiều định luật thuộc hệ thống và những điều tương tự đều đi vào. Dù nói chung đó không phải là bản chất của tôi, vì tôi có thói quen tệ hại là cố nói đến tận điều nhỏ nhặt cuối cùng về mọi thứ—dù tôi không thật sự nghĩ mình có nhiều cung năm—tôi nghĩ rằng, với những tư tưởng hạt giống đã được đề xuất, các bạn có thể đưa điều này đi xa hơn, nếu các bạn muốn, cho một dự án nghiên cứu nào đó, hoặc vào một thời điểm tương lai khi các bạn là thành viên của một trong các trường mới trong kiếp sau hoặc những kiếp kế tiếp. Tôi đang cố cày xới cánh đồng trí tuệ để một số tương quan, vốn có thể chưa được lập ra vào lúc này, ít nhất cũng hiện diện ở đó và cung cấp một nền tảng để kích thích tư tưởng liên hệ lẫn nhau.

The whole thing for me is about (not the whole thing, but I have a very elevated Mercury in my chart in Aries and so it is right on the Midheaven basically) and I just go quite mad in the field of correlation and try to find the links between unsuspected things, items of knowledge, whether horizontally or vertically. It is a bit of a free for all and probably so many things are missing. It is a bit like shooting a gun in the dark and I am there hoping to hit something. But something does emerge which can form a basis for those who are interested in correlations studies—not some of the scientific correlations studies with what we call them coefficients of correlation, all those fifth ray things. I am talking about the big picture. I am talking about how so many things are revealed to our consciousness which we simply allow to stay there without bringing them into relation with the other items gathered into our mind and generally into our consciousness. It all has to form a unified field, So that with the speed of lightning we can go from any place in the field to any other place, and that of course will be under the spell of the intuition.

Đối với tôi, toàn bộ vấn đề—không phải toàn bộ, nhưng tôi có Sao Thủy rất cao trong lá số của mình ở Bạch Dương, nên về cơ bản nó nằm ngay trên Thiên Đỉnh—là tôi gần như phát cuồng trong lĩnh vực tương quan và cố tìm các mối liên kết giữa những điều không ngờ tới, các mục tri thức, dù theo chiều ngang hay chiều dọc. Điều đó hơi giống một cuộc tự do hỗn loạn, và có lẽ còn thiếu rất nhiều thứ. Nó hơi giống như bắn súng trong bóng tối, còn tôi thì hy vọng bắn trúng điều gì đó. Nhưng có điều gì đó quả thật xuất hiện, có thể hình thành nền tảng cho những ai quan tâm đến các nghiên cứu về tương quan—không phải một số nghiên cứu tương quan khoa học với những gì chúng ta gọi là hệ số tương quan, tất cả những thứ cung năm ấy. Tôi đang nói về bức tranh lớn. Tôi đang nói về cách rất nhiều điều được mặc khải cho tâm thức chúng ta, nhưng chúng ta chỉ để chúng ở đó mà không đưa chúng vào quan hệ với các mục khác đã được gom vào thể trí chúng ta, và nói chung là vào tâm thức chúng ta. Tất cả phải hình thành một trường thống nhất, Nhờ đó, với tốc độ của tia chớp, chúng ta có thể đi từ bất kỳ nơi nào trong trường đến bất kỳ nơi nào khác; và điều đó dĩ nhiên sẽ ở dưới sức chi phối của trực giác.

The intuition is what will allow us. Morya calls that the lightning of thought, but for us it is pure reason and the intuition, and it allows us to take the entire contents of our ring-pass-not, as far as consciousness goes and knowledge, and travel instantaneously from any point to any other point and see the relation between things.

Trực giác là điều sẽ cho phép chúng ta làm như vậy. Chân sư Morya gọi đó là tia chớp của tư tưởng, nhưng đối với chúng ta, đó là lý trí thuần túy và trực giác; nó cho phép chúng ta lấy toàn bộ nội dung trong vòng-giới-hạn của mình, xét về tâm thức và tri thức, rồi di chuyển tức thời từ bất kỳ điểm nào đến bất kỳ điểm nào khác và thấy được quan hệ giữa các sự vật.

Sometimes I actually suggest what I think is a method that has been used: you write about a bunch of odd items in bowl number one and the same in bowl number two, and

Đôi khi tôi thật sự đề xuất điều mà tôi nghĩ là một phương pháp đã được dùng: các bạn viết ra một loạt mục kỳ lạ trong bát số một, và cũng như vậy trong bát số hai; rồi các bạn

then you sort of reach in and stir around and take them two at a time and—it may not happen immediately—let the lightning flash, the lightning which connects the two items. So if I were fortunate enough to pull up Neptune over here and soup over here, immediately I would see the connection of how Neptune dissolves forms into a rather soup-like mass. Or suppose I picked up soup over here (I guess maybe I am hungry) and the previous solar system over here, well I might see the flash between the sign Cancer which Neptune rules and the earlier part of the previous solar system and the way in which we can expect an inchoate type of system which gradually solidifies in more articulate forms as Virgo takes over the second part of the solar system. Anything is possible, anything is possible when two items of knowledge are held up contrasted with each other and when the will to see relations between the items of knowledge is present.

đưa tay vào, khuấy đảo và lấy chúng từng cặp một, —điều đó có thể không xảy ra ngay —để tia chớp lóe lên, tia chớp nối kết hai mục ấy. Vì vậy, nếu tôi may mắn rút được Sao Hải Vương ở bên này và món súp ở bên kia, lập tức tôi sẽ thấy mối liên hệ về cách Sao Hải Vương hòa tan các hình tướng thành một khối khá giống súp. Hoặc giả sử tôi rút được món súp ở bên này, và hệ mặt trời trước ở bên kia, tôi có thể thấy tia chớp nối giữa dấu hiệu Cự Giải mà Sao Hải Vương cai quản với phần đầu của hệ mặt trời trước, và cách chúng ta có thể trông đợi một loại hệ thống còn phôi thai, dần dần đông đặc lại thành những hình tướng rõ ràng hơn khi Xử Nữ đảm nhận phần thứ hai của hệ mặt trời. Mọi điều đều có thể xảy ra, mọi điều đều có thể xảy ra khi hai mục tri thức được đặt lên và đối chiếu với nhau, và khi ý chí thấy được các quan hệ giữa các mục tri thức hiện diện.

It is a game, and I think it is a Mercury game, but it is also Mercury in terms of knowledge and Mercury in terms of the intuition too. And it is a Uranus and Neptunian game too, because unexpected truth occurs and relations of a most extraordinary kind can appear. At the same time we are stimulating our Buddhi-Manas. The Manas is there, but the Buddhi, the pure reason, is going to reveal something to us about the divine archetypal structure.

Đó là một trò chơi, và tôi nghĩ đó là trò chơi của Sao Thủy; nhưng cũng là Sao Thủy xét theo tri thức, và Sao Thủy xét theo trực giác nữa. Và đó cũng là trò chơi của Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương, vì chân lý bất ngờ xuất hiện và những quan hệ thuộc loại phi thường nhất có thể xuất hiện. Đồng thời, chúng ta đang kích thích Bồ đề-Manas của mình. Manas hiện diện ở đó, nhưng Bồ đề, tức lý trí thuần túy, sẽ mặc khải cho chúng ta điều gì đó về cấu trúc nguyên mẫu thiêng liêng.

Do you see how I am stalling to make two hours? Shameful, isn't it? This is the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 61, Introduction to Specific Energies in Relation to the Petals of Synthesis and Petal of Synthesis Number One. This is a terrible title—number one or petal ten.

Các bạn có thấy tôi đang kéo dài để đủ hai giờ không? Thật đáng xấu hổ, phải không? Đây là phần kết của Chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 61, Dẫn nhập vào các Năng lượng Cụ thể Liên hệ với các Cánh hoa Tổng hợp và Cánh hoa Tổng hợp Số

Một. Đây là một nhan đề khủng khiếp—số một hay cánh hoa mười.

That will be the terrible title. Next, we'll go for the beginning of Egoic Lotus Webinar Commentary 62, which will be specific energies and petal eleven, the synthetic petal of love and wisdom. Maybe wisdom should be included. I don't know how long this program will last, but I'm shooting for two hours.

Đó sẽ là nhan đề khủng khiếp. Tiếp theo, chúng ta sẽ đi vào phần mở đầu của Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 62, về các năng lượng cụ thể và cánh hoa mười một, cánh hoa tổng hợp của bác ái và minh triết. Có lẽ nên bao gồm minh triết. Tôi không biết chương trình này sẽ kéo dài bao lâu, nhưng tôi đang nhắm đến hai giờ.

I have a Great Invocation. I should be coming out just about two hours because I don't like really oddly shaped programs, but sometimes I have to simply agree to do them. The Great Invocation...

Tôi có Đại Khấn Nguyện. Tôi hẳn sẽ kết thúc vào khoảng hai giờ, vì tôi thật sự không thích các chương trình có hình dạng quá kỳ lạ, nhưng đôi khi tôi đơn giản phải chấp nhận thực hiện chúng. Đại Khấn Nguyện...

[Toning]

From the point of Light within the Mind of God
Let light stream forth into the minds of men.
Let Light descend on Earth
From the point of Love within the Heart of God
Let love stream forth into the hearts of men.
May Christ return to Earth.
From the centre where the Will of God is known
Let purpose guide the little wills of men—
The purpose which the Masters know and serve.
From the centre which we call the race of men
Let the Plan of Love and Light work out
And may it seal the door where evil dwells.
Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

[Toning]

[Xướng âm]

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế
Xin ánh sáng tuôn vào trí người.
Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.
Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế
Xin bác ái tuôn vào tâm người.
Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.
Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết
Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—
Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.
Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại
Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi
Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.
Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.

[Xướng âm]

Friends, our next program will be on the specific energies related to the synthesis petal of love-wisdom. I want to include wisdom somehow, even though we hear in

Các bạn thân mến, chương trình kế tiếp của chúng ta sẽ bàn về các năng lượng cụ thể liên hệ với cánh hoa tổng hợp của bác ái-minh triết. Tôi muốn bằng cách nào đó bao gồm

the petals of love and then when the Monad will wisdom and activity. But I want to say will, love, wisdom and activity. I think it's hard to separate love from wisdom, at least in our system.

minh triết, dù chúng ta nghe nói về các cánh hoa của bác ái, rồi khi đến Chân Thần thì là ý chí, minh triết và hoạt động. Nhưng tôi muốn nói là ý chí, bác ái, minh triết và hoạt động. Tôi nghĩ khó mà tách bác ái khỏi minh triết, ít nhất trong hệ thống của chúng ta.

Friends, I think I have made it to two hours. Oh goodness, I made it! I may have cheated a little bit talking about bringing the units together, but at least the program is more or less of a useful length. Talk with you soon. Take care.

Các bạn thân mến, tôi nghĩ tôi đã đạt đến hai giờ. Trời ơi, tôi đã làm được! Có lẽ tôi đã hơi gian lận một chút khi nói về việc đưa các đơn vị lại với nhau, nhưng ít nhất chương trình cũng có độ dài ít nhiều hữu ích. Sẽ sớm nói chuyện với các bạn. Hãy giữ gìn.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 62

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa 11 và giai đoạn giữa hai lần điểm đạo

Cánh hoa 11 là cánh hoa tổng hợp bác ái; cách gọi "tổng hợp Bác Ái – Minh Triết" được đề xuất để diễn tả đầy đủ hơn phẩm tính của nó, tương tự việc hiểu các phương diện Chân Thần là ý chí, Bác Ái – Minh Triết và hoạt động. Định luật Tiến Bộ Nhóm và Định luật Đáp Ứng Mở Rộng tiếp tục tác động, trong khi nhóm linh hồn số 10 và giai đoạn thích nghi số 8 chưa hoạt động ở mức đang xét. Khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư có thể trải qua một, hai hoặc ba kiếp; theo Chân sư DK, hai lần điểm đạo này thường diễn ra trong cùng một kiếp, cũng như lần thứ tư và thứ năm. Trường hợp Milarepa dường như tiến từ lần điểm đạo thứ hai đến thứ năm trong một kiếp được xem là thành tựu phi thường, không thể lấy làm chuẩn thông thường.

Bác ái phổ quát và ngưỡng điểm đạo

Sự tổng hợp bác ái chưa phải sự giải phóng hoàn toàn vào cõi Bồ đề sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt, nhưng chuẩn bị cho trạng thái ấy bằng khả năng thực sự yêu thương tất cả. Đoạn trích về tình thương dành cho mọi sinh linh và sự vắng bóng tình thương vị kỷ được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, tức điểm đạo thực sự theo cách nhìn của Thánh đoàn, chứ không phải sự hoàn thành ngay ở lần thứ nhất. Nền tảng của trạng thái này là chứng nghiệm mọi linh hồn đều là một và cùng dung hợp trong một Linh Hồn duy nhất. Tình thương không còn chỉ hướng đến những đối tượng riêng biệt mà trở thành xung lực phân phối rộng khắp.

Đồng hóa với một tình thương duy nhất

Sự khai mở dẫn từ việc có tình thương đến nhận biết mình là tình thương, tương tự những bước đồng hóa "tôi là ánh sáng", "tôi là ý chí" và cuối cùng "tôi là Bản Thể" của thế giới. Đây là những chứng nghiệm đòi hỏi công phu cùng phương pháp nội tại qua antahkarana, không chỉ là những lời khẳng định. Mọi biểu hiện yêu thương chân thực được nhìn như một hành vi yêu thương duy nhất, phản ánh tình thương của Hành Tinh Thượng Đế. Tính phổ quát ở đây cần đi cùng Ý thức về tỉ lệ: không nên đồng nhất phạm vi chứng nghiệm của con người với toàn vũ trụ, thiên hà hay bản chất của Đấng Bất Khả Tư Nghị.

Ba cánh hoa tổng hợp và cấu trúc cung

Trong khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, cấu trúc cung có thể khiến một phương diện tổng hợp trở thành trọng tâm, dù cả ba cánh hoa vẫn khai mở nhờ tác động hỗ tương. Cung linh hồn hai hoặc cung Chân Thần hai đặc biệt thuận lợi cho sự tổng hợp bác ái; nếu cả hai cùng thuộc Cung hai, trọng tâm ấy càng rõ. Sự bật mở đột ngột của nhóm cánh hoa trong cùng, vốn che Ngọc trong Hoa Sen, hàm ý một mức khai mở đáng kể của cả ba cánh hoa. Tâm lý học tương lai cần xét cấu trúc cung riêng để hỗ trợ các điểm đạo đồ trong giai đoạn này, thay vì giả định mọi người đều phát triển các phương diện ngang nhau.

Dấu hiệu Bảo Bình và cánh hoa thứ mười một

Nếu đánh số các cánh hoa theo thứ tự ngược chiều kim đồng hồ, bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương, cánh hoa 11 tương ứng với dấu hiệu Bảo Bình. Dù có nội dung trí tuệ mạnh, dấu hiệu này còn biểu hiện bác ái phổ quát và tâm thức nhóm, với Sao Mộc là chủ tinh nội môn quy tụ nhiều người trong trái tim và có thể chạm đến trung tâm tim trong đầu. Một cách lý giải được đề xuất là những trái

tim đã thức tỉnh dưới dấu hiệu Sư Tử cao được tổng hợp trong tình thương rộng lớn của Thái dương Thượng đế. Số 11 cũng được liên hệ với điểm đạo đồ, với Huyền Giai bác ái và với tính nhạy cảm ngày càng tăng đối với Thánh đoàn.

Dấu hiệu Bảo Bình và dòng lưu chuyển Bồ đề

Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương đều tham gia qua vai trò chủ tinh tôn ti được che giấu của dấu hiệu Bảo Bình; phương diện Sao Hải Vương được liên hệ đặc biệt với Bác Ái – Minh Triết. Những dao động cảm xúc lên xuống dần nhường chỗ cho nhịp điệu chu kỳ điều hòa hơn, khi thể cảm dục đáp ứng với cõi Bồ đề trong Tam Nguyên Tinh Thần. Tình thương được trải nghiệm như một dòng năng lượng lưu chuyển qua vô số hình tướng và chu kỳ mà vẫn duy trì sự hợp nhất. Đây là sự phản chiếu của Bồ đề và, theo giả thuyết được nêu, cả những cõi dĩ thái cao hơn.

Hai cách phân phối các dấu hiệu hành khí

Một mô hình gán các dấu hiệu hành thổ cho cánh hoa tri thức, hành thủy cho cánh hoa bác ái, hành hỏa cho cánh hoa hi sinh và hành khí cho ba cánh hoa tổng hợp. Theo trình tự Song Tử–Thiên Bình–Bảo Bình, dấu hiệu Song Tử tổng hợp tri thức, dấu hiệu Thiên Bình dung hợp các cặp đối cực, còn dấu hiệu Bảo Bình liên hệ với phương diện ý chí, Vũ Trụ Trí và Great Bear. Một phương án khác bắt đầu bằng Thiên Bình rồi đến Song Tử và Bảo Bình, nhấn mạnh phương diện ba của Thiên Bình và phương diện hai của Song Tử. Cả hai là những khả năng diễn giải, chưa được xác định thành một hệ tương ứng duy nhất.

Dấu hiệu Bạch Dương và sự hi sinh vì toàn thể

Hình ảnh "Chiên Con bị sát tế từ khi thế giới được tạo dựng" và hạt giống rơi xuống đất diễn tả sự tự hiến khi đi vào các cõi thấp vì lợi ích của thế giới. Dấu hiệu Bạch Dương chủ yếu truyền Cung một và Cung bảy, không nổi bật về các hành tinh bác ái, nhưng vẫn đóng góp qua động cơ hi sinh cho toàn thể và cho chu kỳ. Sao Thủy, hành tinh dung hợp có Cung bốn liên hệ với Cung hai, bổ sung một nhịp cầu đến phương diện bác ái. Sự xuất hiện của nhị nguyên từ hợp nhất cũng đặt nền cho việc tự nguyện đi vào phân chia để phụng sự.

Dấu hiệu Kim Ngưu, ánh sáng và minh triết

Dấu hiệu Kim Ngưu được liên hệ với minh triết rõ hơn bác ái, nhưng ánh sáng của nó mặc khải tình thương và thúc đẩy sự thấu hiểu dẫn đến yêu thương chân thực. Màu xanh lam đậm xuất hiện trong một thang màu Chân sư DK sử dụng, đồng thời gợi hình ảnh con mắt xanh trong đầu nhìn mọi sinh linh dưới ánh sáng bác ái. Mối liên hệ với Shamballa, Đức Sanat Kumara và Đức Phật cho thấy minh triết có thể làm trung gian giữa ý chí Shamballa và bác ái của Thánh đoàn. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, gắn với dấu hiệu Kim Ngưu và Cung bốn, mang ánh sáng đến nhân loại với động cơ bác ái; tình thương này vượt khỏi thích và không thích.

Dấu hiệu Song Tử và những quan hệ yêu thương

Dấu hiệu Song Tử truyền Cung hai, được gọi là đầu của Đức Christ Vũ Trụ và mở ra vô số đường liên hệ giữa các sự sống. Sao Thủy đóng góp tri thức và dung hợp, Sao Kim với vai trò chủ tinh nội môn đem ánh sáng cùng Bác Ái – Minh Triết, còn Trái Đất ở cấp tôn ti đặt vấn đề quan hệ đúng đắn với mọi sinh linh. Dù Sao Mộc thường được xem là ở thế tù trong dấu hiệu Song Tử, vị trí này vẫn có thể hỗ trợ dung hợp tinh thần với linh hồn và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Bởi vậy, dấu hiệu này có thể hỗ trợ mạnh cánh hoa tổng hợp bác ái bằng tình thương lan tỏa qua toàn bộ mạng lưới quan hệ.

Dấu hiệu Cự Giải và sức cố kết của bác ái

Ngoài phương diện trí tuệ thuộc phương diện ba, dấu hiệu Cự Giải còn có liên hệ Bồ đề và sức dung hợp dưới Sao Hải Vương. Huyền Giai liên quan đến dấu hiệu này được bàn đến trong mối liên hệ với Đức Christ và hành trình hướng đến cõi cảm dục vũ trụ khi giải thoát khỏi biển lửa. Cụm "toàn thể được thấy như một" gợi khả năng quy tụ mọi nội dung tâm thức trong một trường bác ái hợp nhất. Những liên hệ xa hơn với bác ái Chân Thần, trung tâm tim cao trong đầu và mãnh lực Đức Christ từ cõi cảm dục vũ trụ được nêu như những khả năng, không phải kết luận đã xác lập.

Dấu hiệu Sư Tử và một trái tim duy nhất

Trong các dấu hiệu hành hỏa, dấu hiệu Sư Tử đặc biệt liên hệ với tâm thức, linh hồn và phương diện hai của trái tim, dù truyền Cung một và Cung năm. Sau lần điểm đạo thứ ba, sự phân biệt "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn" dần nhường chỗ cho chứng nghiệm một Linh Hồn trong đó mọi linh hồn dung hợp. Quy luật thứ năm trong bộ giáo lý về các cung và điểm đạo được liên hệ với dấu hiệu thứ năm này qua yêu cầu nhận biết Toàn Thể Đại thiên địa. Nhiều trái tim và nhiều dạng tình thương được hiểu là những biểu hiện tham dự vào một trái tim và một tình thương duy nhất.

Dấu hiệu Xử Nữ và bác ái thấm nhuần vật chất

Dấu hiệu Xử Nữ truyền Cung hai và Cung sáu, có Sao Mộc làm chủ tinh tôn ti, nên đóng góp mạnh vào sự hiển lộ tâm thức Christ. Trước vinh quang đầy đủ của lần điểm đạo thứ tư, tâm thức Christ đã Biến hình có thể thấm nhuần vật chất qua việc phụng sự những gì hiện diện ngay trước mắt, kể cả những điều khiêm nhường nhất. Thay vì chỉ phân chia và phân tích, phương diện cao của dấu hiệu này dung hợp mẹ, con và các phương diện thiên tính. Tình thương được nhận biết là sức mạnh thống nhất toàn bộ vật chất bất chấp sự đa dạng của hình tướng.

Dấu hiệu Thiên Bình và dung hợp trong bác ái

Dấu hiệu Thiên Bình được liên hệ với Điềm nhiên, chiêm ngưỡng, Định luật Xung Động Từ Tính và sự kết hợp các đối cực, từ hình tướng đến dung hợp linh hồn. Đấng Tinh thần Hòa Bình cùng phẩm tính bác ái và thấu hiểu thiêng liêng cho thấy một chiều sâu Cung hai bên cạnh Cung ba thường được công bố. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, phương diện hai có thể còn mạnh hơn phương diện ba nhưng vẫn tiềm ẩn; sự khác biệt mức phát triển giữa các Đấng Chúa Tể chòm sao cũng được nêu như một giả thuyết. Năng lượng này hỗ trợ nhận biết sự đồng nhất với mọi đối tượng và chứng nghiệm rằng trong nhiều tình thương chỉ có một tình thương đang hoạt động.

Dấu hiệu Hổ Cáp và việc phá bỏ các màn che

Dấu hiệu Hổ Cáp liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư và cõi Bồ đề, nơi nguyên khí thứ sáu biểu hiện mạnh phẩm tính Bác Ái – Minh Triết. Tam giác Sirius–Hổ Cáp–Sao Hỏa được xem là một đường đưa ảnh hưởng Sirius đến cánh hoa 11. Dưới Sao Hỏa và Cung sáu, tình thương có thể mang tính độc quyền; dưới Sao Thủy, trực giác mặc khải bác ái phổ quát và giúp loại bỏ những chướng ngại tượng trưng bằng các đầu Hydra. Trường hợp St. Paul được liên hệ với việc xé màn ảo lực và chứng nghiệm hợp nhất, nhưng dấu hiệu Hổ Cáp có phải dấu hiệu Mặt Trời của ông hay không vẫn để ngỏ.

Dấu hiệu Nhân Mã và Ma Kết trên đường đến hợp nhất

Dấu hiệu Nhân Mã, với trực giác và ảnh hưởng Sao Mộc, mở rộng chân trời tâm thức để mọi sự sống mới được khám phá đều có thể được bao gồm như những phần của một Bản Thể duy nhất. Dấu hiệu Ma Kết mở cửa vào những bí nhiệm của linh hồn và liên hệ với các Thái dương Thiên Thần, những Đấng cung cấp nền tảng chất liệu cùng quyền năng tạo hình cho Hoa Sen Chân Ngã. Sao Kim với vai trò chủ tinh tôn ti góp phần vào tình thương hợp nhất nhìn từ đỉnh núi tinh thần.

Dù dấu hiệu Ma Kết truyền Cung một, ba và bảy, chức năng điểm đạo của nó vẫn hỗ trợ sâu sắc phương diện hai của linh hồn.

Dấu hiệu Song Ngư và động lực cứu thế

Dấu hiệu Song Ngư truyền Cung hai và Cung sáu, liên hệ với Đức Christ, Sao Hải Vương và sự hòa tan những yếu tố dường như riêng rẽ vào đại dương Bác Ái – Minh Triết. Tình thương tạo ra sự sẵn lòng hi sinh, đi từ việc không đòi đáp lại điều đã cho đến sự tự hiến hoàn toàn của những người cứu thế ở lần điểm đạo thứ tư. Theo cách diễn giải được đề xuất, Sao Hải Vương có thể là hành tinh Cung hai cao nhất trong hệ mặt trời nhờ phương diện Chân Thần, với quan hệ đặc biệt cùng dấu hiệu Song Ngư. Sự hòa tan vào biển bác ái còn có những mức sâu hơn sau lần điểm đạo thứ tư, ở mức Chân Thần tại lần thứ sáu và trên cõi cảm dục vũ trụ sau lần thứ chín.

Phương pháp khảo sát các năng lượng

Việc đánh giá đóng góp của một dấu hiệu cần kết hợp từ một đến ba cung truyền qua nó với các chủ tinh ngoại môn, nội môn và tôn ti. Chức năng cụ thể của cánh hoa phải là tiêu điểm để xác định năng lượng nào hỗ trợ sự khai mở, thay vì chỉ dựa vào những nhãn chiêm tinh quen thuộc. Mọi dấu hiệu đều có thể đóng góp cho cánh hoa 11 theo những cách khác nhau. Các liên hệ được khảo sát mang tính gợi mở và cần điều chỉnh theo lá số cùng cấu trúc cung của từng người.

Trái tim Mặt Trời, Mặt Trăng và Vulcan

Trái tim Mặt Trời có thể đóng vai trò lớn ở cánh hoa 11 như từng có ở cánh hoa 8, phát triển chủ đề Thái dương Thiên Thần đã xuất hiện từ cánh hoa 5. Đây là phương diện cao làm tan ahamkara, không phải khía cạnh tự tôn; dấu hiệu mọc cũng có thể chỉ phương diện trái tim này. Mặt Trăng chủ yếu che giấu Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, trong khi quyền chi phối của hình tướng suy giảm để sức mạnh Bồ đề tiếp quản. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Vulcan có những cung sâu hơn là Cung bốn và cuối cùng Cung hai, phù hợp với liên hệ của nó cùng trái tim Mặt Trời và hoa sen mười hai cánh trong đầu.

Sao Thủy, Sao Kim và quà tặng của Thái dương Thiên Thần

Sao Thủy liên kết nhiều đơn vị sự sống bằng trực giác, lý trí thuần khiết và khả năng nhận ra điểm chung giữa những gì tưởng như khác biệt. Sao Kim đóng góp Bác Ái – Minh Triết, với đề xuất rằng Cung sáu ở mức Chân Thần cuối cùng phải quy về một trong ba Cung chính, ở đây là Cung hai. Trước khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt và Thái dương Thiên Thần trở về trái tim Mặt Trời, một sự tuôn đổ quà tặng lớn có thể đến với Hoa Sen đã đủ sức tiếp nhận. Cánh hoa 11 được giả định là nơi đặc biệt tiếp nhận sự ban phát ấy, đem lại cảm nhận tổng hợp Bồ đề.

Trái Đất và Sao Mộc trong thực hành bác ái

Trái Đất không chỉ có Cung ba mà còn có linh hồn Cung hai, nên nhiệm vụ là làm Bác Ái – Minh Triết trở thành thực tế và bao gồm mọi sinh linh hành tinh trong sự tổng hợp ấy. Sau Biến hình, tiến trình này tăng cường khi hướng đến lần điểm đạo thứ tư, vốn được liên hệ với trái tim. Sao Mộc, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Bảo Bình và chủ tinh ngoại môn của dấu hiệu Song Ngư, biểu hiện sự ôm trọn tất cả qua trung tâm tim của đệ tử. Trọng tâm không phải uy quyền của "vua các thần" mà là chứng nghiệm mọi linh hồn cùng tiến bước như một.

Sao Thổ, Sao Hỏa và những hình thức hi sinh

Sao Thổ đưa sự chứng nghiệm bác ái xuống đời sống bằng kỷ luật, bổn phận và những hi sinh cần thiết để biểu hiện tình thương rộng lớn trong thực tế. Sao Hỏa góp phần qua khát vọng, lý tưởng,

nhiệt thành và lòng can đảm hi sinh, chuyển từ phân chia sang dũng khí sống theo trái tim. Trong tổng hợp tri thức, Sao Hỏa còn liên hệ với năm giác quan, trí cụ thể và khoa học cụ thể, nên cả tri thức giác quan cũng phải được bao gồm. Sao Hỏa, Sao Thổ và Trái Đất được liên hệ với một Sinh Mệnh Cung ba có yếu tố đau khổ nổi bật, biểu hiện lần lượt qua hi sinh anh hùng, hi sinh vì bổn phận và hi sinh cứu chuộc.

Trái Đất như tác nhân chuyển hóa giữa các hệ mặt trời

Một giả thuyết cho rằng Trái Đất đã nhận nhiều chất liệu chưa được cứu chuộc từ hệ mặt trời trước và hoạt động như một nhà luyện kim thiêng liêng, chuyển hóa chúng vào bản chất bác ái của hệ mặt trời hiện tại. Cấu trúc Cung ba, Cung hai và Chân Thần Cung một được xem là thích hợp cho nhiệm vụ chuyển tiếp ấy. Khả năng Trái Đất tiếp tục xử lý những năng lượng Cung hai còn tồn dư trong hệ mặt trời kế tiếp cũng được nêu ra. Đây là suy luận về một hệ mặt trời tương lai mang trọng tâm Cung một, không phải khẳng định chắc chắn.

Sao Thiên Vương và quan hệ đúng theo nguyên mẫu

Sao Thiên Vương liên hệ với nhịp tim và chuỗi Sirius–Song Ngư–Sao Thiên Vương–Thánh đoàn–tim–tùng thái dương. Những nguyên mẫu trên cõi Chân Thần biểu hiện quan hệ lý tưởng; bác ái góp phần đưa mọi yếu tố vào đúng cấu hình ấy. Những can thiệp đột ngột của Sao Thiên Vương có thể phá vỡ sự định hình cũ của Sao Thổ, tái tổ chức hệ năng lượng và tâm thức theo lý trí thuần khiết. Kết quả hướng đến là những quan hệ đúng với Thiên Ý, đặt nền trên Bác Ái – Minh Triết.

Sao Hải Vương và chén thánh cứu chuộc

Sao Hải Vương biểu hiện trái tim Mặt Trời cùng tình thương phổ quát nhìn toàn hệ mặt trời như một nhóm. Năng lượng này thấm vào mọi vùng tâm thức và hệ năng lượng, duy trì sự lưu chuyển của bác ái để phục vụ lợi ích chung. Hoa Sen Chân Ngã và chiếc chén trên đỉnh đầu được dùng như hình ảnh chén thánh tràn đầy. Qua Sao Hải Vương, chất liệu đã thanh luyện của chén thánh tuôn đến mọi sự sống, mang mãnh lực cứu chuộc của Đức Christ.

Sao Diêm Vương, Chiron và việc chữa lành chia rẽ

Sao Diêm Vương đưa ra ánh sáng những phức cảm và yếu tố độc hại ngăn cản sự nhận biết tình thương không phân mảnh; công việc này có thể diễn ra qua linh hồn hoặc qua trị liệu thích hợp. Việc thanh lọc "những cánh cửa tri giác" loại bỏ ảo tưởng chia rẽ, tình thương độc quyền và các mục tiêu biệt lập, tương tự việc làm sạch chuồng Augeas ở những mức ngày càng tinh tế. Chiron được liên hệ với sự khẩn cầu Chân sư, Cung hai chữa lành và Cung sáu thúc đẩy hành trình tìm kiếm, dù tiến trình có thể đi qua đau đớn và bệnh tật. Không cần mở rộng vô hạn sang hàng nghìn tiểu hành tinh nếu điều đó không giúp làm rõ chức năng của cánh hoa.

Phối hợp bác ái, minh triết và ý chí

Cánh hoa 11 chủ yếu thuộc Cung hai, nhưng bác ái phải biểu hiện thành minh triết và kết hợp với ý chí để tiếp cận đúng đắn nhóm rộng lớn nhất. Có thể yêu thương mà chưa minh triết, nên sự tăng cường phương diện minh triết từ Cung một và Shamballa giữ vai trò thiết yếu. Sự tổng hợp không xóa bỏ đa dạng mà giúp nhận biết một tình thương đang hoạt động qua tất cả những biểu hiện khác nhau.

Cánh hoa tổng hợp bác ái và Cung hai

Cánh hoa thứ mười một của Hoa Sen Chân Ngã biểu hiện sự tổng hợp bác ái, trong đó những biểu hiện ngày càng cao của Cung hai xuất hiện qua bản chất Bồ đề của các cánh hoa tổng hợp. Năng

lượng Bồ đề về căn bản là Bác Ái – Minh Triết, mở rộng tình thương để bao gồm nhiều sinh linh và nhiều nội dung trình hiện trong tâm thức. Sao Mộc, Sao Kim và Sao Hải Vương liên hệ với sự mở rộng này qua những phương diện Cung hai khác nhau trong hệ thống năng lượng của chúng.

Cung ba và tình thương nhân loại

Cánh hoa tổng hợp bác ái không phải chính là một cánh hoa Cung ba, nhưng sự hòa quyện bác ái với trí tuệ để thành minh triết giữ vai trò quan trọng trong sự khai mở của nó. Cung ba vươn ra, tích lũy và tiếp xúc với nhiều sự vật, nhận biết quan hệ hợp lý giữa chúng; bác ái đưa nhận biết ấy sâu hơn, tới quyền năng hợp nhất. Người có Cung ba mạnh có thể thiên về cánh hoa tổng hợp thứ nhất, nhưng sự tích lũy của Cung ba cũng chuẩn bị cho việc yêu thương rộng rãi và sáng suốt. Sự kết hợp Cung hai và Cung ba tạo nên lòng yêu thương nhân loại, biểu hiện qua hoạt động nhân ái và lòng từ bi đối với mọi sinh linh, đặc biệt là nhân loại đang cần sự trợ giúp.

Cung bốn và sự hài hòa Bồ đề

Cung bốn liên hệ mật thiết với Cung hai, và một trong các con đường giải quyết của Cung bốn dẫn vào Cung hai. Tình thương rộng lớn thúc đẩy việc tạo hòa hợp giữa những người cùng nằm trong vòng bao gồm ấy và giảm thiểu những ma sát chia rẽ. Ở biểu hiện cao, phương diện ma sát được khắc phục, để lại sự hài hòa đầy bác ái, trực tiếp liên hệ với cõi Bồ đề, cõi thứ tư. Cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề được nêu là cấp độ dành cho yếu tố trực giác.

Cung năm và ánh sáng của bác ái

Cung năm kết nối với Cung hai qua Sao Kim và các Thái dương Thiên Thần, tạo nên bác ái thực sự thông minh: suy nghĩ bằng trái tim và yêu thương bằng thể trí. Khả năng phân tích khi ấy không phục vụ sự ưa thích hay không ưa thích, mà giúp nhận ra phẩm tính, ánh sáng và sự đáng được yêu thương của mỗi người. Đoạn trích Tâm Lý Học Nội Môn, tập I, trang 75–76 mô tả đám mây che khuất Mặt Trời nhưng ẩn sau đó là bác ái; bác ái hiện diện trên Trái Đất và trên trời, làm mọi sự trở nên mới, và phải được mặc khải như mục đích đằng sau mọi hành động của Đấng Chúa Tể Tri Thức vĩ đại. Sự hòa quyện Cung hai và Cung năm này soi rõ chức năng tổng hợp ánh sáng bác ái của cánh hoa thứ mười một; dấu hiệu Bảo Bình liên hệ chủ yếu với cánh hoa này và truyền Cung năm từ cấp độ chòm sao, còn dấu hiệu Kim Ngưu gợi lên minh triết biết yêu thương và ánh sáng cao nhất mặc khải bác ái.

Cung sáu và lòng sùng tín không ngừng

Cung sáu liên hệ với Cung hai qua Sao Hải Vương, qua trái tim của Mặt Trời và qua sự chuyển hoá dục vọng thành bác ái. Dù đôi khi có tính loại trừ, Cung sáu cũng có phương diện siêu việt, nâng lý tưởng lên thành khát vọng thiết lập quan hệ đầy tình thương với mọi nội dung của tâm thức. Lý tưởng này liên hệ với động lực đưa các Chân Thần và các Thái dương Thiên Thần ra đi, được diễn tả bằng hình ảnh các Đấng Chúa Tể Hi Sinh và lòng sùng tín đầy bác ái, kiên trì, không ngừng. Khi tiến tới lần điểm đạo thứ tư, trung tâm tim và sự đóng đinh trái tim trở nên đặc biệt quan trọng; cấu trúc tứ phân của tim được liên hệ với lần điểm đạo này và sự mở lòng đối với mọi sinh linh. Hình ảnh người Cung sáu học khẩn cầu Đấng Cứu Thế trên đỉnh Núi Xanh trong Định luật Đẩy Lùi diễn tả lý tưởng hướng tới bác ái phổ quát.

Cung bảy và trật tự của nguyên mẫu

Trong liên hệ với Cung bảy, bác ái là lý trí thuần khiết và là sự tổ chức của nguyên mẫu, nơi mọi yếu tố có quan hệ hoàn hảo với nhau. Thế Giới Bản Thể được liên hệ với cõi chân thần và Huyền Giai thứ bảy khi đếm từ Huyền Giai thứ nhất xuống, gồm những sự sống bao gồm Chân Thần nhân

loại, được gọi là các đấng kiến tạo thiêng liêng. Khi bác ái chân thực thấm nhuần mọi sự, một sự tổ chức thiêng liêng tự nhiên xuất hiện, đưa mọi yếu tố vào quan hệ đúng đắn theo lý trí thuần khiết và phản ánh các nguyên mẫu trên cõi chân thần. Một giả thuyết được đề xuất là trong biển lửa của cõi Thượng đế còn có những nguyên mẫu cao hơn, có thể gồm ba thay vì bảy.

Tình thương vượt khỏi ưa ghét

Sự khảo sát bảy Cung, hai thiên thể phát sáng cùng các hành tinh còn lại, tổng cộng mười hai, và mười hai dấu hiệu hoàng đạo đều quy về sự tổng hợp bác ái cần bắt đầu khi tiến nhanh tới lần điểm đạo thứ tư. Cơ sở của tình thương này không phải sức hấp dẫn đối với phàm ngã, mà là sự hợp nhất của các linh hồn và sự nhận biết tính đồng nhất của tinh thần. Câu hỏi thực hành là mình yêu ai và vì sao: do sở thích, điểm tương đồng, hay do thực sự nhìn thấy mọi người và mọi sự trong ánh sáng bác ái thấm nhuần liên tục. Tình thương tổng hợp vẫn bền bỉ khi có cả ưa lẫn ghét, không để ảo cảm tình cảm chi phối việc yêu thương từng thành phần và toàn thể.

Ba ánh sáng của dấu hiệu Kim Ngưu

Mantram thứ hai của dấu hiệu Kim Ngưu trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 332, nêu ánh sáng của bác ái. Ba loại ánh sáng được phân biệt là ánh sáng của bản ngã hay của Trái Đất, ánh sáng của bác ái và ánh sáng của sự sống; những ánh sáng cao hơn bắt đầu đạt mức thành tựu nào đó trong cánh hoa tổng hợp đang xét. Giữa thế giới biểu kiến đa tạp, điều thiết thực là nhận biết bước kế tiếp và hoàn thành những nhiệm vụ dẫn tự nhiên tới sự khai mở sắp đến, thay vì cố bao quát toàn bộ giáo lý ngay lập tức.

Tổng hợp tri thức và tổng hợp bác ái

Sự tổng hợp tri thức có thể dễ hình dung hơn đối với nhân loại trên một hành tinh vẫn có phàm ngã Cung ba mạnh, vì các trường đại học và những người uyên bác cung cấp những ví dụ quen thuộc về việc tích lũy hiểu biết rộng lớn. Một cuộc phỏng vấn người đa tài, uyên bác được dùng làm minh họa tâm lý: người phỏng vấn vừa kính trọng khách mời vừa tìm cách chứng tỏ mình ngang tầm, tạo nên sự tranh đua giữa hai người. Trái lại, khó tìm thấy người yêu thương tất cả một cách bình đẳng, bất kể có ưa thích hay không. Sự tổng hợp bác ái tiếp tục tăng cường khi tiến vào Bồ đề thuần khiết, sự chứng nghiệm chân thần, và trong tương lai rất xa là cõi cảm dục vũ trụ của các điểm đạo đồ rất cao.

Bản Thể vượt trên ba phương diện

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, đôi khi sự tổng hợp Bản Thể, tức sự hiện hữu của mọi sự bất kể chúng là gì, dường như dễ chứng nghiệm hơn sự tổng hợp bác ái. Bản Thể được đặt vượt cả ý chí, bác ái và tri thức hay trí tuệ; ngay ba phương diện này vẫn còn ở ngoài cánh cửa dẫn vào trung tâm ngôi đền Bản Thể. Vấn đề thực hành vẫn là liệu con người có thể sống trong các cõi thấp mà duy trì tình thương bao gồm tất cả, luôn hiện diện và không ngừng hay không.

Dung hợp linh hồn và Đại Khấn Nguyện

Con đường của Đức Phật và chân lý của các Mối Phúc được liên hệ với cánh hoa tổng hợp bác ái, ở mức gần với sự chứng nghiệm hơn so với cánh hoa thứ mười. Các yếu tố dung hợp và lý trí bao gồm của sự dung hợp tạo thành một phương pháp tham thiền cao, đưa con người tới sự thấm nhuần linh hồn trọn vẹn; theo nhận định riêng của Thầy MDR, tiến trình này thực sự hoàn tất ở lần điểm đạo thứ tư, dù một phần rất đáng kể đã hoàn thành ở lần thứ ba. Đại Khấn Nguyện vừa khẩn cầu quyền năng và ánh sáng, vừa hướng tới sự tái lâm nhanh hơn của Đức Christ và sự đoàn kết nhân loại trong hợp nhất đầy bác ái. Sự tái lâm được liên hệ với lúc nhân loại xét như một toàn

thể đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng ý nghĩa chính xác của điều kiện tập thể này vẫn được để ngỏ.

Tiếp cận tổng hợp từ lần điểm đạo thứ hai

Việc theo đuổi tổng hợp có thể bắt đầu có ý nghĩa ngay quanh giai đoạn lần điểm đạo thứ hai, khi Đức Sanat Kumara, ý chí và sự tổng hợp bắt đầu đi vào tâm thức rõ hơn. Antahkarana được đặt ra như một công việc cần thực hiện, và tiến hoá có thể trở nên rất nhanh; chương trình học về ý chí bắt đầu mở ra trong khi chương trình học về bác ái vẫn tiếp tục. Dù giáo lý về các cánh hoa tổng hợp áp dụng chủ yếu sau lần điểm đạo thứ ba và trong tiến trình tới lần thứ tư, nó đã có thể hướng người chí nguyện tới một trường hợp nhất rộng lớn, thậm chí tới sự đồng nhất bao gồm mọi tri giác khác biệt. Từ cánh hoa bác ái thứ mười một, sự khảo sát chuyển sang cánh hoa ý chí thứ mười hai, với câu hỏi về ý chí vĩ đại bao gồm mọi ý chí, tương ứng với bác ái vĩ đại bao gồm mọi tình thương.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 62: Specific Energies and Forces For the Second Synthesis petal, petal 11, Synthesis of Love. This webinar is about 1 hour, 31 minutes long.

Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 62: Các Năng lượng và Mãnh lực Cụ thể dành cho cánh hoa Tổng hợp thứ hai, cánh hoa 11, Tổng hợp của Bác ái. Webinar này dài khoảng 1 giờ 31 phút.

Program 62 continues offering commentary on the petals of Synthesis in general. Specific attention is then focused upon petal 11, the Synthesis petal of Love, and the manner in which the twelve signs of the zodiac, the Sun, Moon and ten planets, and the seven rays, are related to the achievement of a synthesis of love. The program is speculative, relating mostly to the period between the third and fourth initiations, but may provide seed thoughts for further expansion.

Chương trình 62 tiếp tục đưa ra bình giảng về các cánh hoa Tổng hợp nói chung. Sau đó, sự chú ý cụ thể được tập trung vào cánh hoa 11, cánh hoa Tổng hợp của Bác ái, và cách mười hai dấu hiệu hoàng đạo, Mặt Trời, Mặt Trăng và mười hành tinh, cùng bảy cung, liên hệ với việc đạt đến một tổng hợp của bác ái. Chương trình mang tính suy đoán, chủ yếu liên hệ đến giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, nhưng có thể cung cấp các tư tưởng hạt giống cho sự mở rộng thêm.

Bình Giảng

Hello friends. I would like to continue with our study of the synthesis petals according to certain specific energies, and how these energies can contribute to the unfolding of these petals, especially the stage of their deliberate unfolding which occurs between the third and fourth initiation, particularly.

Xin chào các bạn. Tôi muốn tiếp tục việc nghiên cứu của chúng ta về các cánh hoa tổng hợp theo một số năng lượng cụ thể, và cách các năng lượng này có thể góp phần vào sự khai mở của các cánh hoa ấy, đặc biệt là giai đoạn khai mở có chủ ý của chúng, vốn xảy ra nhất là giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư.

There is some unfolding before that, we're told, at the time of the first, second, and third initiations. But the real attention to the synthesis petal, or to the factor of synthesis which makes these petals open occurs following the third initiation when the buddhic vehicle is being coordinated.

Chúng ta được cho biết rằng có một số khai mở trước đó, vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Nhưng sự chú tâm thật sự vào cánh hoa tổng hợp, hay vào yếu tố tổng hợp khiến các cánh hoa này mở ra, xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba, khi vận cụ Bồ đề đang được phối hợp.

Specific Energies and Forces and the Synthesis petals, petal 11

We had reached the point where we had ended program 61, and in that I gave a little bit of an introduction to the subject. In program 60, we had some foundational references that oriented us to this subject, which is a little bit obscure because not so much is said about it.

Chúng ta đã đến điểm kết thúc chương trình 61, và trong đó tôi đã đưa ra một chút dẫn nhập về chủ đề này. Trong chương trình 60, chúng ta có một số tham chiếu nền tảng giúp định hướng chúng ta vào chủ đề này, vốn hơi tối nghĩa vì không có nhiều điều được nói về nó.

Now, we're beginning with program 62 and dealing with the specific energies of petal 11. The synthetic petal of love it's called. But I would like to call it also the synthetic petal of love-wisdom, just as when dealing with the monad which is said to be will, wisdom and activity. I think of it as will, love-wisdom and activity.

Chúng ta bắt đầu với chương trình 62 và đề cập đến các năng lượng cụ thể của cánh hoa 11. Nó được gọi là cánh hoa tổng hợp của bác ái. Nhưng tôi cũng muốn gọi nó là cánh hoa tổng hợp của bác ái-minh triết, giống như khi đề cập đến Chân Thần, vốn được nói là ý chí, minh triết và hoạt động. Tôi nghĩ về nó như ý chí, bác ái-minh triết và hoạt động.

There are certain laws that continue to operate here. The Law of Group Progress, a soul law. The Law of Expansive Response, I would say. We have not quite entered the point where we are the master of the wisdom or even the initiate of the fourth degree, not quite. Therefore, the human group, or soul group number ten is not yet operative, and the stage of adaptation number eight is not yet operative, but we are certainly here in this rather brief period between the third and fourth initiation, which can take place in one life, two lives, maybe three lives. But, as DK says, often in the same life, just the way initiations four and five can often take place in the same life.

Có một số định luật tiếp tục vận hành ở đây. Định luật Tiến Bộ Nhóm, một định luật của linh hồn. Tôi cũng muốn nói đến Định luật Đáp Ứng Mở Rộng. Chúng ta chưa hoàn toàn đi vào điểm mà chúng ta là Chân sư minh triết, hay thậm chí là điểm đạo đồ bậc bốn, chưa hẳn. Vì vậy, nhóm nhân loại, hay nhóm linh hồn số mười, chưa vận hành, và giai đoạn thích nghi số tám cũng chưa vận hành; nhưng chắc chắn chúng ta ở đây, trong giai đoạn khá ngắn giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, có thể diễn ra trong một đời, hai đời, có lẽ ba đời. Nhưng, như Chân sư DK nói, thường là trong cùng một đời, cũng giống như lần điểm đạo thứ tư và thứ năm thường có thể diễn ra trong cùng một đời.

One wonders about the progress of Milarepa who seemed to move from the second initiation to the fifth all in one life. That kind of progress, I guess, is not for ordinary mortals, even the ones who are intending to dedicate all they have. It seems extraordinary.

Người ta tự hỏi về sự tiến bộ của Milarepa, dường như đã đi từ lần điểm đạo thứ hai đến lần thứ năm trong cùng một đời. Tôi đoán loại tiến bộ ấy không dành cho những người phàm thông thường, ngay cả những người có ý định hiến dâng tất cả những gì họ có. Điều đó có vẻ phi thường.

With the synthesis petal of love, and I want to add wisdom, if we proceed in a counter clockwise order in naming the signs of the zodiac beginning with the first petal of Aries, then we reach the sign Aquarius. Now although there is a great mental content in the sign Aquarius, it is also the sign of universal love. It has a real capacity to synthesize. Perhaps all the hearts activated in higher Leo are brought together under Jupiter, the esoteric ruler of Aquarius, so that we have a kind of universal love of the Solar Logos.

Với cánh hoa tổng hợp của bác ái, và tôi muốn thêm minh triết, nếu chúng ta tiến hành theo thứ tự ngược chiều kim đồng hồ khi gọi tên các dấu hiệu hoàng đạo, bắt đầu với cánh hoa thứ nhất của Bạch Dương, thì chúng ta đến dấu hiệu Bảo Bình. Dù có một nội dung trí tuệ rất lớn trong dấu hiệu Bảo Bình, đó cũng là dấu hiệu của bác ái phổ quát. Nó có năng lực tổng hợp thật sự. Có lẽ tất cả những trái tim được kích hoạt trong Sư Tử cao đều được quy tụ dưới Sao Mộc, chủ tinh nội môn của Bảo Bình, để chúng ta có một loại bác ái phổ quát của Thái dương Thượng đế.

When we use a word like universal, we cannot mean the entire universe, we can't even think in terms really subjectively of the galaxy we may be able to see images of other galaxies but if we can't think in terms of the One About Whom Naught May Be Said, who is usually considered a very minor being in relation to our galaxy, we certainly cannot think of the nature of the Galactic Entity. The sense of proportion and of co-measurement is so important in these kinds of speculations and it's here where so many people go astray.

Khi chúng ta dùng một từ như phổ quát, chúng ta không thể muốn nói đến toàn thể vũ trụ; chúng ta thậm chí thật sự không thể suy nghĩ một cách chủ quan theo nghĩa thiên hà. Chúng ta có thể thấy hình ảnh của các thiên hà khác, nhưng nếu chúng ta không thể suy nghĩ về Đấng Bất Khả Tư Nghị, Đấng thường được xem là một thực thể rất nhỏ bé trong tương quan với thiên hà của chúng ta, thì chắc chắn chúng ta không thể suy nghĩ về bản chất của Thực Thể Thiên Hà. Ý thức về tỉ lệ, và sự đồng lượng, vô cùng quan trọng trong những suy đoán loại này, và chính ở đây rất nhiều người đi lạc.

We have the great sign of group consciousness, Aquarius, bringing in all three of the planets usually veiled on the hierarchical level, namely Vulcan, Neptune, and Uranus. Perhaps the Neptune part has more to do with love-wisdom and certainly

Chúng ta có dấu hiệu vĩ đại của tâm thức nhóm, Bảo Bình, đưa vào cả ba hành tinh thường được che giấu ở cấp Thánh đoàn, tức Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Có lẽ phần Sao Hải Vương liên quan nhiều hơn đến bác ái-minh triết, và chắc chắn có

there is a modification of the kind of emotional response often found Aquarius which is filled with its hills and valleys, its ups and downs its peaks and troughs as DK describes to us, and a more regular kind of cyclic process occurs within the astral body, which becomes responsive to the plane of universality within the Triad and that would be the buddhic plane.

một sự điều chỉnh đối với loại đáp ứng cảm xúc thường thấy nơi Bảo Bình, vốn đầy những đỉnh và thung lũng, những lên xuống, những đỉnh và hõm như Chân sư DK mô tả cho chúng ta; và một loại tiến trình chu kỳ đều đặn hơn xảy ra trong thể cảm dục, vốn trở nên đáp ứng với cõi phổ quát tính trong Tam Nguyên Tinh Thần, tức cõi Bồ đề.

We have a force here, under Jupiter, which brings many people together in the heart, and I would say also touching the heart within the head.

Ở đây, dưới Sao Mộc, chúng ta có một mãnh lực đưa nhiều người lại với nhau trong tim, và tôi cũng muốn nói là chạm đến trái tim trong đầu.

What is the synthesis of love? It is not quite full release to the buddhic plane after the egoic lotus is destroyed, but it is certainly in anticipation of that and it's a very wide love, and realizing that it is possible to love all. "**Let the disciple search within the heart's deep cave. If there the fire burns bright, warming his brother yet heating not himself, the hour has come for making application to stand before the door.**" When love for all beings is beginning to be a realised fact in the heart of the disciple, he is ready for initiation. Let me turn to that from *Initiation, Human and Solar*.

Tổng hợp của bác ái là gì? Nó chưa hẳn là sự giải phóng trọn vẹn vào cõi Bồ đề sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy, nhưng chắc chắn là sự dự ứng điều đó; và đó là một bác ái rất rộng lớn, nhận ra rằng có thể yêu thương tất cả. "Hãy để đệ tử tìm kiếm trong hang sâu của trái tim. Nếu ở đó lửa cháy sáng, sưởi ấm huynh đệ của y nhưng không làm nóng chính y, thì đã đến giờ xin được đứng trước cửa." Khi tình thương đối với mọi hữu thể bắt đầu trở thành một sự kiện được nhận biết trong trái tim đệ tử, y đã sẵn sàng cho điểm đạo. Tôi hãy chuyển sang đoạn đó trong Điểm đạo, Nhân loại và Thái dương.

A realised fact in the heart of a disciple, and when love for himself exists not, then comes the realization or **the indication that he is nearing the Portal of Initiation, and may make the necessary preliminary pledges. These are necessitated before his Master hands in his name as a candidate for initiation.** I'm talking about this attitude of universal love, and now here we are talking about initiation. Is this an initiation one? Certainly not fully, it cannot be. It's the real initiation in terms of how the hierarchy views initiation, it is initiation three, and we

Một sự kiện được nhận biết trong trái tim một đệ tử, và khi tình thương dành cho bản thân không còn tồn tại, khi ấy đến sự nhận biết, hay dấu hiệu, rằng y đang tiến gần cánh cửa điểm đạo và có thể thực hiện những lời cam kết sơ bộ cần thiết. Những điều này là cần thiết trước khi Chân sư trình tên y như một ứng viên cho điểm đạo. Tôi đang nói về thái độ bác ái phổ quát này, và giờ đây chúng ta đang nói về điểm đạo. Đây có phải là lần điểm đạo thứ nhất không? Chắc chắn không hoàn toàn, không thể như vậy. Lần điểm đạo thật sự, xét theo cách Thánh đoàn nhìn điểm đạo, là lần điểm đạo thứ ba; và chúng ta đang

are discussing a state or a stage beyond initiation three.

bàn về một trạng thái hay một giai đoạn vượt quá lần điểm đạo thứ ba.

Love for all beings would signify a kind of a Venusian, Jupiterian characteristic of initiation three, and the realization that all souls are one and that one is the soul in which all souls are fused. This love for all beings, while not perfected is part of that distributive universal impulse that we find in Aquarius. It is certainly a sign of great mental brilliance, no question about that, but we're interested in this love and the wisdom that goes along with it, and how it is extended to the many and not only to specific objects or persons.

Tình thương đối với mọi hữu thể sẽ biểu thị một đặc tính kiểu Sao Kim, Sao Mộc của lần điểm đạo thứ ba, và sự nhận biết rằng mọi linh hồn là một, và rằng y là linh hồn trong đó mọi linh hồn được dung hợp. Tình thương này đối với mọi hữu thể, dù chưa hoàn thiện, là một phần của xung lực phân phối phổ quát mà chúng ta thấy trong Bảo Bình. Đây chắc chắn là một dấu hiệu có sự rực rỡ trí tuệ lớn lao, không nghi ngờ gì; nhưng chúng ta quan tâm đến bác ái này và minh triết đi cùng với nó, và cách nó được mở rộng đến số đông, chứ không chỉ đến các đối tượng hay cá nhân cụ thể.

One begins to realize that one is the love. If Christ, if Jesus, if Buddha said meaningfully, and in terms of identification, "I am the light of the world" then we can carry it further and he would be able to say meaningfully and thinking beyond his little microcosm I am the love of the world, I am the will of the world, finally I am the being of the world. I am that which is. These stages of identification, I think, take a lot of work, and one has to find one's own inner antahkarana method to identify in this way, but certainly this—we were talking about the universal love of the developed Aquarian. Then He also says of the same time the pervasive wisdom of Jupiter in Pisces. Wisdom sometimes associated with will-wisdom and not only with love-wisdom, so here is this great expanse of embracing inclusive group consciousness in Aquarius which comes upon the individual when he realizes that all real love is actually one loving, and it's reflecting of the loving of the Planetary Logos.

Người ta bắt đầu nhận ra rằng mình chính là bác ái. Nếu Đức Christ, nếu Đức Jesus, nếu Đức Phật đã nói một cách đầy ý nghĩa, và theo nghĩa đồng hoá với: “Ta là ánh sáng của thế gian”, thì chúng ta có thể đưa điều đó xa hơn, và Ngài sẽ có thể nói một cách đầy ý nghĩa, khi suy nghĩ vượt quá tiểu thiên địa nhỏ bé của mình: Ta là bác ái của thế gian, Ta là ý chí của thế gian, cuối cùng Ta là bản thể của thế gian. Ta là cái đang là. Tôi nghĩ những giai đoạn đồng hóa này đòi hỏi rất nhiều công phu, và người ta phải tìm ra phương pháp antahkarana nội tại của riêng mình để đồng hoá với theo cách ấy; nhưng chắc chắn điều này—chúng ta đang nói về bác ái phổ quát của người Bảo Bình đã phát triển. Rồi đồng thời Ngài cũng nói đến minh triết thấm khắp của Sao Mộc trong Song Ngư. Minh triết đôi khi được liên kết với ý chí-minh triết chứ không chỉ với bác ái-minh triết; vì vậy ở đây có sự bao la lớn lao của tâm thức nhóm bao gồm và ôm trọn trong Bảo Bình, đến với cá nhân khi y nhận ra rằng mọi bác ái chân thật thực ra là một sự yêu thương duy nhất, và là sự phản chiếu sự yêu thương của Hành Tinh Thượng đế.

I am just intending to drop a few ideas here and naturally you can expand upon these. I'm perhaps not being as careful as I might be because then I would sit down and laboriously write out every thought correcting the English minutely and so forth. I'm choosing a different method. Now, the idea is that between third and fourth initiation probably according to our ray we are focusing on the factor of synthesis, but one of these factors will be the major focus for us. The factor of synthesis in relation to love would be the focus of the second-ray soul or maybe the second ray monad, and if both the soul and monad were on the second ray, certainly it would be. Inevitably, because there is such a reflex action going on between these three petals, such an interplay, all three of them will continue to unfold. The innermost group of petals that normally sort of veils the jewel in the lotus does suddenly burst open and that means considerable unfoldment, for all of them.

Tôi chỉ có ý định thả xuống đây vài ý tưởng, và dĩ nhiên các bạn có thể mở rộng chúng. Có lẽ tôi không cẩn trọng như tôi có thể, vì nếu vậy tôi sẽ ngồi xuống và vất vả viết ra từng tư tưởng, chỉnh sửa tiếng Anh từng chút một, vân vân. Hiện nay tôi chọn một phương pháp khác; ý tưởng là giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, có lẽ tùy theo cung của mình, chúng ta tập trung vào yếu tố tổng hợp, nhưng một trong các yếu tố này sẽ là trọng tâm chính đối với chúng ta. Yếu tố tổng hợp liên quan đến bác ái sẽ là trọng tâm của linh hồn cung hai, hoặc có lẽ của Chân Thần cung hai, và nếu cả linh hồn lẫn Chân Thần đều thuộc cung hai, thì chắc chắn sẽ như vậy. Không tránh khỏi, vì có một phản ứng phản chiếu như thế diễn ra giữa ba cánh hoa này, một sự tương tác như thế, cả ba cánh hoa sẽ tiếp tục khai mở. Nhóm cánh hoa sâu trong cùng, vốn thường phần nào che phủ viên ngọc trong hoa sen, bỗng mở bung ra; điều đó hàm ý một sự khai mở đáng kể, nơi tất cả các cánh hoa ấy.

Now looking at a little bit of astrology along with this when we come to Aries, we have "the Lamb slain from the foundation of the world." We have the idea of "*Let form again be sought.*" Except a seed falleth into the ground and bring forth fruit, it is of no value. I sort of complete that sentence in my own way, I don't remember the exact quotation, but the idea that in Aries, the seed must sacrifice itself by falling into the lower planes represented by the soil and becoming the sacrificial lamb who does this, this act of sacrifice, for the welfare of the world, for the welfare of his fellow human beings, for the welfare of our planet.

Khi nhìn một chút vào chiêm tinh học cùng với chúng ta, khi đến Bạch Dương, chúng ta có "Chiên Con bị sát tế từ thuở sáng thế". Chúng ta có ý tưởng: "*Hãy lại tìm kiếm hình tướng.*" Trừ phi hạt giống rơi xuống đất và sinh hoa kết quả, nó không có giá trị. Tôi phần nào hoàn tất câu ấy theo cách riêng của mình, tôi không nhớ nguyên văn trích dẫn chính xác; nhưng trong Bạch Dương, ý tưởng là hạt giống phải hy sinh chính mình bằng cách rơi xuống các cõi thấp được biểu tượng bởi đất, và trở thành chiên con hy sinh thực hiện hành vi hy sinh này vì phúc lợi của thế gian, vì phúc lợi của những người đồng loại của y, vì phúc lợi của hành tinh chúng ta.

Aries is usually a sort of a first ray, seventh ray sign, and it is not particularly possessing

Bạch Dương thường là một dấu hiệu kiểu cung một, cung bảy, và nó không đặc biệt sở

the planets of love. Mars is not, though a high and noble idealism can relate to it. Mercury bringing in the fourth ray does relate to the second, as a planet of fusion. Uranus, well except for its interesting relationship to the Sirius-Pisces-Hierarchy line, doesn't have a lot of second ray. And yet there is this plunging into the lower worlds for the sake of sacrifice. Interesting how the sign Aries represents a duality coming out of a unity. There are some tendencies here to offer oneself in love for the welfare of the whole and for the welfare of the cycle.

hữu các hành tinh của bác ái. Sao Hỏa thì không, dù một chủ nghĩa lý tưởng cao cả và cao quý có thể liên hệ với nó. Sao Thủy, khi đưa vào cung bốn, có liên hệ với cung hai, như một hành tinh của sự dung hợp. Sao Thiên Vương, ngoài mối liên hệ thú vị của nó với tuyến Sirius-Song Ngư-Thánh đoàn, không có nhiều cung hai. Tuy vậy, vẫn có sự lao xuống các cõi thấp vì mục đích hy sinh. Thật thú vị khi dấu hiệu Bạch Dương biểu thị một nhị nguyên phát xuất từ một hợp nhất. Ở đây có một số khuynh hướng hiến dâng bản thân trong bác ái vì phúc lợi của toàn thể và vì phúc lợi của chu kỳ.

The color of Taurus interesting enough is said to be deep blue at least the Tibetan uses that particular color scale in one of his meditations with one of His groups. Taurus is perhaps a sign more associated with wisdom than it is with love. DK speaks of the average Taurean as not demonstrating a lot of love of course. This is not necessarily the case, so many things can modify, but it is the second sign and it will have a numerical correspondence with the second petal. Especially if we think of love and wisdom and the light of love, the great illumination coming through Taurus, stimulating through light the realization of love. It's the light that brings love into the light; it is a light which reveals love.

Điều thú vị là màu của Kim Ngưu được nói là xanh lam đậm, ít nhất Chân sư Tây Tạng dùng thang màu đặc biệt ấy trong một trong các bài tham thiền của Ngài với một nhóm của Ngài. Kim Ngưu có lẽ là một dấu hiệu liên hệ với minh triết nhiều hơn với bác ái. Chân sư DK nói người Kim Ngưu trung bình không biểu lộ nhiều bác ái, dĩ nhiên. Điều này không nhất thiết luôn như vậy, vì rất nhiều điều có thể điều chỉnh; nhưng nó là dấu hiệu thứ hai và sẽ có một tương ứng số học với cánh hoa thứ hai. Đặc biệt nếu chúng ta nghĩ về bác ái và minh triết, và ánh sáng của bác ái, sự soi sáng lớn lao đi qua Kim Ngưu, kích thích bằng ánh sáng sự nhận biết bác ái. Chính ánh sáng đưa bác ái ra ánh sáng; đó là ánh sáng mặc khải bác ái.

Taurus people who are equipped with the Taurus energy can certainly promote the wisdom aspect the synthesis of understanding and wisdom which ends in the tendency of the candidates truly to love.

Những người Kim Ngưu, những người được trang bị năng lượng Kim Ngưu, chắc chắn có thể thúc đẩy phương diện minh triết, tổng hợp của sự thấu hiểu và minh triết, điều rốt cuộc dẫn đến khuynh hướng nơi các ứng viên là thật sự yêu thương.

Think of the love of Shamballa; Taurus is so connected with that. It's a sign particularly connected with Shamballa; there's a great light in Shamballa, no question about it, the

Hãy nghĩ về bác ái của Shamballa; Kim Ngưu liên hệ mật thiết với điều đó. Đó là dấu hiệu đặc biệt liên hệ với Shamballa; có một ánh sáng lớn lao trong Shamballa, không nghi

greatest light in a way, which Taurus is easily connected with, but also the factor of the love which comes from Shamballa and from the highest example of the teaching ray on our planet, Sanat Kumara, our great savior.

ngờ gì, theo một nghĩa nào đó là ánh sáng vĩ đại nhất, mà Kim Ngưu dễ dàng liên hệ tới; nhưng cũng có yếu tố bác ái đến từ Shamballa và từ tấm gương cao nhất của cung giáo huấn trên hành tinh chúng ta, Đức Sanat Kumara, Đấng Cứu Rỗi vĩ đại của chúng ta.

The light of Taurus certainly assists the growth and manifestation of love, even if it isn't classically one of the signs of love, it is certainly though a sign of wisdom. Sometimes wisdom is placed, so to speak, diagrammatically above love, as if it's the intermediary between the will of Shamballa and Love of hierarchy. Buddha who comes forth from Shamballa is a great example of Taurus; He's the Lord of Light and also, he's the lord of wisdom. He's not called the lord of love, that's left for the Christ, but His deep wisdom directly connects with that of the Christ. We can expect that this second synthesis petal, number eleven will have benefit from Taurus. Think of the relation of Aquarius is the Hierarchy and Taurus is New Group of World Servers who certainly lead humanity into the light; they are the light bearers. But they're deeply motivated by love and their sign is Taurus, and ray four connecting with ray two, Taurean ray four, their ray.

Ánh sáng của Kim Ngưu chắc chắn trợ giúp sự tăng trưởng và biểu hiện của bác ái, dù về mặt cổ điển nó không phải là một trong các dấu hiệu của bác ái; tuy nhiên chắc chắn đó là một dấu hiệu của minh triết. Đôi khi minh triết, có thể nói, được đặt theo sơ đồ ở trên bác ái, như thể nó là trung gian giữa ý chí của Shamballa và Bác ái của Thánh đoàn. Đức Phật, Đấng xuất phát từ Shamballa, là một tấm gương lớn của Kim Ngưu; Ngài là Chúa Tể của Ánh Sáng và cũng là Chúa Tể của Minh Triết. Ngài không được gọi là Chúa Tể của Bác Ái, danh xưng ấy dành cho Đức Christ; nhưng minh triết sâu xa của Ngài kết nối trực tiếp với minh triết của Đức Christ. Chúng ta có thể trông đợi rằng cánh hoa tổng hợp thứ hai này, số mười một, sẽ được lợi ích từ Kim Ngưu. Hãy nghĩ đến quan hệ trong đó Bảo Bình là Thánh đoàn và Kim Ngưu là Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, những người chắc chắn dẫn nhân loại vào ánh sáng; họ là những người mang ánh sáng. Nhưng họ được thúc đẩy sâu xa bởi bác ái, và dấu hiệu của họ là Kim Ngưu, cùng cung bốn nối kết với cung hai, cung bốn Kim Ngưu, cung của họ.

Let us say that harmony and love and light all go together in Taurus and can be useful in promoting this sense of the one Love, which is spread equally for all, as one loves the soul and loves the spirit. It is not a question of liking or disliking; that's coming into a different category of attraction or repulsion, it is not the unity of love that we are talking about.

Có thể nói rằng hòa hợp, bác ái và ánh sáng đều đi cùng nhau trong Kim Ngưu, và có thể hữu ích trong việc thúc đẩy ý thức về một Bác ái duy nhất, được lan tỏa bình đẳng cho tất cả, khi người ta yêu linh hồn và yêu tinh thần. Đây không phải là vấn đề thích hay không thích; điều đó thuộc về một phạm trù khác của hấp dẫn hay đẩy lùi, chứ không

phải sự hợp nhất của bác ái mà chúng ta đang nói đến.

Taurus has to do with blues, it's the blue eye in the center of the head which sees all things and all beings in the light of love.

Kim Ngưu liên quan đến các sắc xanh lam; đó là con mắt xanh lam ở trung tâm đầu, nhìn thấy mọi sự vật và mọi hữu thể trong ánh sáng của bác ái.

Every sign of the zodiac can be useful here. With Gemini of course it was a sign of great knowledge or think about its relation to the second ray, it's called the head of the Cosmic Christ. Its ray is the second and Jupiter the great second ray planet has a particular relationship to it. Mercury is more the orthodox ruler and relates to knowledge but it has that strong ray-four component related to ray two. Venus is its esoteric ruler and has that brilliant light, but at the same time Venus planet of love-wisdom, especially in its highest monadic nature.

Mỗi dấu hiệu hoàng đạo đều có thể hữu ích ở đây. Với Song Tử, dĩ nhiên đó là một dấu hiệu của tri thức lớn lao; hoặc hãy nghĩ về quan hệ của nó với cung hai, nó được gọi là cái đầu của Đức Christ Vũ Trụ. Cung của nó là cung hai, và Sao Mộc, hành tinh cung hai vĩ đại, có một quan hệ đặc biệt với nó. Sao Thủy là chủ tinh chính thống hơn và liên hệ với tri thức, nhưng nó có thành phần cung bốn mạnh mẽ liên quan đến cung hai. Sao Kim là chủ tinh nội môn, có ánh sáng rực rỡ ấy, nhưng đồng thời Sao Kim là hành tinh của bác ái-minh triết, đặc biệt trong bản chất chân thần cao nhất của nó.

Then there's the Earth hierarchically, and we all know that right human relations with all beings will occur only through love and through loving relationship, which Gemini in its higher aspect confers upon us. We assign the earth signs to the knowledge petals, water signs to the love petals, fire signs to the sacrifice, but we're left with air for the synthesis petals and Gemini, the major sign of the second aspect could be assigned to the second petal, or to the first synthesis petal.

Rồi có Trái Đất ở cấp Thánh đoàn, và tất cả chúng ta đều biết rằng các mối quan hệ đúng đắn giữa con người với mọi hữu thể sẽ chỉ xảy ra qua bác ái và qua mối quan hệ yêu thương, điều mà Song Tử ở phương diện cao của nó ban cho chúng ta. Chúng ta gán các dấu hiệu hành thổ cho các cánh hoa tri thức, các dấu hiệu hành thủy cho các cánh hoa bác ái, các dấu hiệu hành hỏa cho các cánh hoa hy sinh; nhưng còn lại hành khí cho các cánh hoa tổng hợp, và Song Tử, dấu hiệu chính của phương diện thứ hai, có thể được gán cho cánh hoa thứ hai, hoặc cho cánh hoa tổng hợp thứ nhất.

Libra and Gemini have a lot in common and, although Libra given as related more to ray three and Gemini to ray two, there are ways in which they switch. Some of the later information given on the paths of higher

Thiên Bình và Song Tử có nhiều điểm chung; và dù Thiên Bình được nêu là liên hệ nhiều hơn với cung ba, còn Song Tử với cung hai, có những cách mà chúng hoán đổi cho nhau. Trong một số thông tin về sau được đưa ra về các Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, Song Tử

evolution, Gemini and Libra are exposed in new ways and seem to be even more related.

và Thiên Bình được trình bày theo những cách mới và dường như còn liên hệ với nhau nhiều hơn.

The question is if the air signs rule those synthesis petals, we begin with Gemini go to Libra for the second petal and Aquarius. I don't think there's much question about that. Aquarius has more of the first ray connected with it, I think, than either Gemini or Libra, although Libra does connect with the law in terms of the first ray. Certainly, if we could begin with Gemini, ruling all the interrelationship of knowledge and Libra (having a very deep ray two connected with, that I do believe when I read pages 332–333 of *Esoteric Astrology*) about Divine Love and Understanding as applied to Libra.

Câu hỏi là nếu các dấu hiệu hành khí cai quản các cánh hoa tổng hợp ấy, thì chúng ta bắt đầu với Song Tử, đi đến Thiên Bình cho cánh hoa thứ hai, rồi Bảo Bình. Tôi không nghĩ có nhiều nghi vấn về điều đó. Tôi nghĩ Bảo Bình có nhiều cung một liên hệ với nó hơn cả Song Tử hay Thiên Bình, dù Thiên Bình có liên hệ với định luật theo nghĩa cung một. Chắc chắn, nếu chúng ta có thể bắt đầu với Song Tử, cai quản toàn bộ sự đưa tri thức vào quan hệ, và Thiên Bình, vốn có một liên hệ cung hai rất sâu, điều tôi thật sự tin khi đọc trang 332–333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* về Bác Ái và Thấu Hiểu Thiêng Liêng khi áp dụng cho Thiên Bình.

We can begin with Gemini, it is the third sign, hence related to the third aspect and deeply related to knowledge and synthesizing knowledge and then go to Libra for fusion of the pairs of opposites, fusion of the spirit and the soul-infused personality. We might call it the divine marriage. Libra has a lot of ray two in it.

Chúng ta có thể bắt đầu với Song Tử; nó là dấu hiệu thứ ba, do đó liên hệ với phương diện thứ ba và liên hệ sâu xa với tri thức và việc tổng hợp tri thức; rồi đi đến Thiên Bình cho sự dung hợp các cặp đối cực, sự dung hợp tinh thần và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Chúng ta có thể gọi đó là cuộc hôn phối thiêng liêng. Thiên Bình có rất nhiều cung hai trong đó.

Aquarius, for ray one for the universal mind for the connection with the Great Bear. We can do it that way. We can also seemingly go in a clockwise manner, starting from Libra going to Gemini and then going to Aquarius. I'm not sure whether that is a preferred method, but certainly we can relate Libra with this powerful third aspect to the first or synthesis of knowledge petal, and Gemini with its powerful second aspect to the synthesis of love petal.

Bảo Bình dành cho cung một, cho Vũ Trụ Trí, cho mối liên hệ với Đại Hùng Tinh. Chúng ta có thể làm theo cách đó. Dường như chúng ta cũng có thể đi theo chiều kim đồng hồ, bắt đầu từ Thiên Bình, đi đến Song Tử, rồi đến Bảo Bình. Tôi không chắc đó có phải là phương pháp được ưa chuộng hay không, nhưng chắc chắn chúng ta có thể liên hệ Thiên Bình, với phương diện thứ ba mạnh mẽ này, với cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tổng hợp của tri thức; và Song Tử, với phương diện thứ hai mạnh mẽ của nó, với cánh hoa tổng hợp của bác ái.

That would be one way to think about Gemini in relation to the bringing together of spirit and soul. Jupiter in Gemini confers that exactly. It has a special relationship. It's usually considered to be in detriment, but in fact it is a method of fusing the spirit with the soul and the soul-infused personality. Gemini has an important place here, bringing in the Christ spirit very strongly, and a broad and general love which goes out along the many, many lines of relationship which Gemini reveals.

Đó sẽ là một cách để suy nghĩ về Song Tử trong tương quan với việc đưa tinh thần và linh hồn lại với nhau. Sao Mộc trong Song Tử ban chính điều đó. Nó có một quan hệ đặc biệt. Nó thường được xem là ở thế bất lợi, nhưng thật ra đó là một phương pháp dung hợp tinh thần với linh hồn và với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, Song Tử có một vị trí quan trọng ở đây, đưa tinh thần Christ vào rất mạnh mẽ, và một bác ái rộng lớn, tổng quát, tuôn ra dọc theo rất nhiều đường quan hệ mà Song Tử mặc khải.

Cancer is usually related to the third aspect of divinity, but it has a strong buddhic connection. If we think even further it has a connection with that hierarchy which is destined to reach the cosmic astral plane as it liberates itself from the sea of fire. That's the Cancerian hierarchy, veiling the Christ. The deep third aspect is not so much what we're looking at here as a connection with the fusing nature of love under Neptune, and the relation to that higher correspondence to the Solar Angels, which I think is the fifth of the—well liberated hierarchy is really the almost liberated hierarchy.

Cự Giải thường liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính, nhưng nó có một liên hệ Bồ đề mạnh mẽ. Nếu suy nghĩ xa hơn nữa, nó có liên hệ với huyền giai được định mệnh sẽ đạt đến cõi cảm dục vũ trụ khi tự giải thoát khỏi biển lửa. Đó là Huyền Giai Cự Giải đang che giấu Đức Christ. Phương diện thứ ba sâu xa không hẳn là điều chúng ta đang nhìn vào ở đây, mà đúng hơn là mối liên hệ với bản chất dung hợp của bác ái dưới Sao Hải Vương, và quan hệ với tương ứng cao hơn của các Thái dương Thiên Thần, mà tôi nghĩ là huyền giai thứ năm trong số—thật ra huyền giai được giải thoát là huyền giai gần như được giải thoát.

We know that Cancer is not only about intelligence, but is about a close cohesion. When we use that Cancerian mantram, '*the whole is seen as one*', we can say that in the right attitude of buddhic love (maybe monadic love involving the higher heart center within the head, and with some infiltration from the Christ force of the cosmic astral plane) maybe we can say that it can have quite a strong cohesive effect of binding together the many contents of consciousness in a field of love, unified, holistic love.

Chúng ta biết rằng Cự Giải không chỉ nói về trí tuệ, mà còn nói về sự cố kết mật thiết. Khi chúng ta dùng mantram Cự Giải ấy, "*toàn thể được thấy như một*", chúng ta có thể nói rằng trong thái độ đúng đắn của bác ái Bồ đề, có lẽ là bác ái chân thần liên quan đến trung tâm tim cao hơn trong đầu, và với một số thẩm thấu từ mãnh lực Christ của cõi cảm dục vũ trụ, có lẽ chúng ta có thể nói rằng nó có thể tạo ra một hiệu quả cố kết khá mạnh, ràng buộc nhiều nội dung của tâm thức lại với nhau trong một trường bác ái, một bác ái thống nhất, toàn thể.

When it comes to Leo, it is the fire sign most related to consciousness and to the second aspect of the heart, even though the first and fifth rays are transmitted through it. But Aries is related to that monad, Leo for the loving soul, Sagittarius generally to the personality. There's the realisation of a unity in heart and soul between all beings, following the third initiation: *I am the soul in which all souls are fused,* no my soul and thy soul, but The Soul. That comes in in the fifth of the rules in *Rays and the Initiations*, Leo is the fifth sign and *the macrocosmic Whole is all there is. Let the group perceive that Whole and then no longer use the thought, "My soul and thine."* There's a fusion of souls occurring here in this synthesis petal of love, and realization that although there are many hearts there is only one heart, although there are many diverse types of love, there's only one love, and we're all participating in it. Leo makes sense there, or at least can contribute to it.

Khi đến Sư Tử, đó là dấu hiệu hành hỏa liên hệ nhiều nhất với tâm thức và với phương diện thứ hai của trái tim, dù cung một và cung năm được truyền qua nó. Nhưng Bạch Dương liên hệ với Chân Thần ấy, Sư Tử với linh hồn yêu thương, và Nhân Mã nói chung với phàm ngã. Có sự nhận biết về một hợp nhất trong tim và linh hồn giữa mọi hữu thể sau lần điểm đạo thứ ba: *Tôi là linh hồn trong đó mọi linh hồn được dung hợp,* không phải linh hồn tôi và linh hồn anh, mà là Linh Hồn. Điều đó xuất hiện trong quy luật thứ năm của *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*; Sư Tử là dấu hiệu thứ năm, và *toàn thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu, Hãy để nhóm nhận biết Toàn Thể ấy, rồi không còn dùng tư tưởng "linh hồn tôi và linh hồn anh" nữa.* Có một sự dung hợp các linh hồn xảy ra ở đây trong cánh hoa tổng hợp của bác ái, và sự nhận biết rằng dù có nhiều trái tim, chỉ có một trái tim; dù có nhiều loại bác ái khác nhau, chỉ có một bác ái, và tất cả chúng ta đều đang tham dự vào đó. Ở đó, Sư Tử có ý nghĩa, hoặc ít nhất có thể góp phần vào điều đó.

These signs also contribute to it. Virgo is a powerful ray-two and ray-six constellation, sign hierarchically ruled by Jupiter, and it's all about the glory of the Christ consciousness. Maybe we have to wait for that supreme glory to emerge at the fourth degree. But before that happens, there is the sense of the triumphant transfigured Christ Consciousness pervading all of matter, in service of the immediately present is what Virgo confers, and so even the humblest things are pervaded by this universal synthetic love. Instead of the fragmenting, dividing, diversifying aspect of Virgo, we have it as a sign of fusion interestingly, and DK does talk about that.

Các dấu hiệu này cũng góp phần vào điều đó. Xử Nữ là một chòm sao, dấu hiệu có cung hai và cung sáu mạnh mẽ, được Sao Mộc cai quản ở cấp Thánh đoàn; và tất cả đều liên quan đến vinh quang của tâm thức Christ. Có lẽ chúng ta phải chờ đến bậc thứ tư để vinh quang tối thượng ấy xuất hiện. Nhưng trước khi điều đó xảy ra, có ý thức về Tâm thức Christ khải hoàn và biến hình thấm khắp toàn bộ vật chất, trong sự phụng sự điều đang hiện diện tức thời; đó là điều Xử Nữ ban cho, và vì vậy ngay cả những điều khiêm nhường nhất cũng được thấm nhuần bởi bác ái phổ quát tổng hợp này. Thay vì phương diện phân mảnh, chia tách, đa dạng hóa của Xử Nữ, chúng ta có nó như một dấu hiệu của sự dung hợp, thật thú vị, và Chân sư DK có nói về điều đó.

With Virgo, its M-nature, talking about the fusing of the three aspects. It's a great sign of synthesis *I am the mother and the child. I, God, I, matter am.* All aspects of divinity are brought together and certainly the love aspect and the matter aspect are brought together here and love is seen to pervade all of matter, unifying all of matter, regardless of diversification. The Christ force is very strong here, when Virgo can help augment the power of the unfolding eleventh petal.

Với Xử Nữ, bản chất chữ M của nó, nói về sự dung hợp ba phương diện. Đó là một dấu hiệu lớn của tổng hợp: *Tôi là mẹ và là con. Tôi, Thượng Đế, tôi, vật chất hiện hữu.* Mọi phương diện của thiên tính được đưa lại với nhau, và chắc chắn phương diện bác ái cùng các phương diện vật chất được đưa lại với nhau ở đây; bác ái được thấy là thấm khắp toàn bộ vật chất, hợp nhất toàn bộ vật chất, bất kể sự đa dạng hóa. Mãnh lực Christ rất mạnh ở đây, khi Xử Nữ có thể giúp tăng cường quyền năng của cánh hoa thứ mười một đang khai mở.

When it comes to Libra, there is a strong second ray component here. The spirit of peace is coming in under Libra, a great second ray entity, and divine love and wisdom are there.

Khi đến Thiên Bình, ở đây có một thành phần cung hai mạnh mẽ. Đấng Tinh thần Hòa Bình đang đi vào dưới Thiên Bình, một thực thể cung hai vĩ đại, và bác ái cùng minh triết thiêng liêng hiện diện ở đó.

On one of the paths, not just the first path of higher evolution, but I think maybe the second path as well, Libra comes in, and the law of karma, although very mental and willful is for the sake of love and harmony. I

Trên một trong các con đường, không chỉ Con đường Tiến Hóa Cao Siêu thứ nhất, mà tôi nghĩ có lẽ cả con đường thứ hai nữa, Thiên Bình đi vào; và định luật nghiệp quả, dù rất trí tuệ và đầy ý chí, vẫn vì mục đích

suspect that the second aspect of Libra is even more powerful than the third, though a bit latent. We don't know how these constellation lords are developed and unfolded relative to each other. Just as there are sacred and non-sacred planets and synthesizing planets, we may have the same going for the constellation lords; they may be in three different strata.

bác ái và hòa hợp. Tôi nghi rằng phương diện thứ hai của Thiên Bình thậm chí còn mạnh hơn phương diện thứ ba, dù phần nào tiềm ẩn. Chúng ta không biết các Chúa Tể Chòm Sao này được phát triển và khai mở tương đối với nhau như thế nào. Cũng như có các hành tinh thiêng liêng và không thiêng liêng, cùng các hành tinh tổng hợp, chúng ta có thể có điều tương tự đối với các Chúa Tể Chòm Sao; Các Ngài có thể ở ba tầng khác nhau.

What ray or rays is DK giving us when he tells us about the rays being transmitted? When there's only one ray discussed as being transmitted, which ray is that when the third ray is coming through Libra, and yet we sense deeply the presence of the second ray? And some sense the fourth ray. Then which is it? Which is the more important ray? In any case there is equilibrium here, and a great sense of fusion with all objects as the beloved, we might say, maybe kind of a mystical idea there, but when we see any of the contents of consciousness, we can contemplate it, Libra, the sign of contemplation, and we can find the sameness with any object; that sameness is felt by the rapport induced by Libra.

Chân sư DK đang cho chúng ta cung nào, hay những cung nào, khi Ngài nói với chúng ta về các cung được truyền dẫn? Khi chỉ có một cung được bàn đến như đang được truyền dẫn, đó là cung nào khi cung ba đi qua Thiên Bình, vậy mà chúng ta cảm nhận sâu sắc sự hiện diện của cung hai? Và một số người cảm nhận cung bốn. Vậy thì đó là cung nào? Cung nào quan trọng hơn? Dù sao, ở đây có sự quân bình, và một ý thức lớn về sự dung hợp với mọi đối tượng như người được yêu, có thể nói như vậy, có lẽ đó là một ý tưởng hơi thần bí; nhưng khi chúng ta thấy bất kỳ nội dung nào của tâm thức, chúng ta có thể chiêm ngưỡng nó, Thiên Bình là dấu hiệu của chiêm ngưỡng, và chúng ta có thể tìm thấy sự đồng nhất với bất kỳ đối tượng nào; sự đồng nhất ấy được cảm nhận qua mối tương giao do Thiên Bình khơi dậy.

From another perspective, it does relate to the first ray, we have kind of a Great Bear and an Aries–Libra polarity, related to the first ray, and maybe then to the next petal of synthesis. But this is a very loving sign, I think, in its higher nature. It certainly works out that way on the lower planes in terms of bringing the forms together. It does rule the law of magnetic impulse or the law of polar union which brings the poles together in any human being, but also brings people together on the level of soul merging, soul

Từ một góc nhìn khác, nó có liên hệ với cung một; chúng ta có một loại Đại Hùng Tinh cùng một cực tính Bạch Dương, Thiên Bình, liên hệ với cung một, và có lẽ khi ấy với cánh hoa tổng hợp kế tiếp. Nhưng tôi nghĩ trong bản chất cao hơn của nó, đây là một dấu hiệu rất yêu thương. Chắc chắn nó vận hành theo cách ấy trên các cõi thấp xét theo việc đưa các hình tướng lại với nhau. Nó quả có cai quản Định luật Xung Động Từ Tính, hay định luật hợp nhất phân cực, đưa các cực lại với nhau trong bất kỳ con người nào, nhưng

fusion. If we want to begin to realize that there is really one love operating in all the many loves, and that would be really worth meditating upon, we will find that Libra has a very useful energy to work toward that realisation.

cũng đưa con người lại với nhau trên cấp độ hòa nhập linh hồn, dung hợp linh hồn. Nếu chúng ta muốn bắt đầu nhận ra rằng thật sự có một bác ái duy nhất đang vận hành trong vô số tình thương, và điều đó thật đáng để tham thiền, chúng ta sẽ thấy rằng Thiên Bình có một năng lượng rất hữu ích để hướng tới sự nhận biết ấy.

When it comes to Scorpio, we have a sign which is very connected with the fourth creative hierarchy and with the buddhic plane. The Buddhic plane expresses the sixth principle and strongly expresses the quality of love and wisdom. It's the fourth plane with associations with the six and the two.

Khi đến Hổ Cáp, chúng ta có một dấu hiệu liên hệ rất mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư và với cõi Bồ đề. Cõi Bồ đề biểu hiện nguyên khí thứ sáu và biểu hiện mạnh mẽ phẩm tính bác ái và minh triết. Đó là cõi thứ tư, với những liên hệ với số sáu và số hai.

In all cases we are having the triumph over matter which yields the synthesis of knowledge, the synthesis of love, and the synthesis of will. I'd also like to point to particular triangle which is that of a Sirius-Scorpio-Mars, and this is going to be bringing in the Sirian influence which will be strongly connected with petal number eleven, which is the second of the synthesis petals.

Trong mọi trường hợp, chúng ta đều có chiến thắng đối với vật chất, điều đem lại tổng hợp của tri thức, tổng hợp của bác ái, và tổng hợp của ý chí. Tôi cũng muốn chỉ ra một tam giác đặc biệt, đó là Sirius-Hổ Cáp-Sao Hỏa; tam giác này sẽ đưa vào ảnh hưởng Sirius, vốn sẽ liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa số mười một, cánh hoa thứ hai trong các cánh hoa tổng hợp.

Scorpio is capable of very, very deep love. It is a psychological sign and it helps us remove the veils from exclusive love. It has a lot of this exclusivity when ruled by the sixth ray and Mars, but when ruled by Mercury it promotes the intuition which reveals universal love. That's what DK tells us in the discussion of the intuition in the beginning of *Glamour: A World Problem* (just look that up is a marvelous paragraph probably I have quoted it on numerous occasions when dealing with the astrology book). There are things in the way of this broad, general love, and they are the heads of the Hydra, and in general the factor of illusion, which is lessening and lessening as

Hổ Cáp có khả năng yêu thương rất, rất sâu. Đó là một dấu hiệu có tính tâm lý, và nó giúp chúng ta gỡ bỏ các bức màn khỏi bác ái loại trừ. Nó có rất nhiều tính loại trừ này khi chịu cung sáu và Sao Hỏa cai quản; nhưng khi chịu Sao Thủy cai quản, nó thúc đẩy trực giác, trực giác mặc khải bác ái phổ quát. Đó là điều Chân sư DK nói với chúng ta trong phần bàn về trực giác ở đầu *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*—hãy tra đoạn ấy, đó là một đoạn tuyệt vời, có lẽ tôi đã trích dẫn nhiều lần khi đề cập đến sách chiêm tinh học. Có những điều cản đường bác ái rộng lớn, tổng quát này; chúng là các đầu của Hydra, và nói chung là yếu tố ảo tưởng, vốn giảm dần khi chúng ta tiến lên từ lần điểm đạo thứ ba. Hổ

we proceed on from the third initiation. Scorpio is going to really contribute to the destruction of the veils.

Cáp sẽ thật sự góp phần vào việc phá hủy các bức màn.

St. Paul was a Scorpio (was it his sun sign, I don't know), but it was a powerful sign in his makeup DK tells us and the rent that he made in the veils of maya had to do with the realization of oneness, the realization of being. It's a rent which perhaps not too many can take advantage of at this moment, but it is significant that it was bringing about a great unity.

Thánh Paul là một người Hổ Cáp—đó có phải là dấu hiệu Mặt Trời của ông hay không, tôi không biết—nhưng Chân sư DK cho chúng ta biết đó là một dấu hiệu mạnh mẽ trong cấu tạo của ông, và vết rách mà ông tạo ra trong các bức màn của ảo lực liên quan đến sự nhận biết về tính duy nhất, sự nhận biết về bản thể. Đó là một vết rách mà có lẽ hiện nay không có quá nhiều người có thể tận dụng, nhưng điều đáng kể là nó đã đem lại một sự hợp nhất lớn lao.

The Sirian influence, the struggle over the vices, the raising up into the light of buddhi, and certainly this eleventh petal is connected with buddhi, all of these can be promoted by Scorpio when in the chart of the candidate who is moving between the third and fourth initiation.

Ảnh hưởng Sirius, cuộc đấu tranh vượt qua các thói xấu, sự nâng lên vào ánh sáng của Bồ đề, và chắc chắn cánh hoa thứ mười một này có liên hệ với Bồ đề; tất cả những điều này có thể được Hổ Cáp thúc đẩy khi hiện diện trong lá số của ứng viên đang di chuyển giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư.

Sagittarius is one of the intuitive signs, so it has an immediate connection with buddhi. It is a Jupiterian sign and expansiveness of love, travelling far afield to find the many different units which participate with us in the larger content of consciousness. We just see how big the world is, how many horizons there may be, and our attitude towards these is that they're all part of our self. We can realize this when the intuition of buddhi works through this particular petal number eleven, influenced by Sagittarius, which increases the vision of this vast, far flung wholeness in which horizons are ever-expanding, and yet we manage to include all that we discover.

Nhân Mã là một trong các dấu hiệu trực giác, nên nó có một liên hệ tức thời với Bồ đề. Đó là một dấu hiệu kiểu Sao Mộc, và là sự mở rộng của bác ái, đi xa ra ngoài để tìm nhiều đơn vị khác nhau đang tham dự cùng chúng ta trong nội dung rộng lớn hơn của tâm thức. Chúng ta chỉ thấy thế giới rộng lớn đến đâu, có thể có bao nhiêu chân trời, và thái độ của chúng ta đối với những điều này là tất cả đều là một phần của bản ngã chúng ta. Chúng ta có thể nhận ra điều này khi trực giác của Bồ đề hoạt động qua cánh hoa số mười một đặc biệt này, chịu ảnh hưởng của Nhân Mã, làm tăng tầm nhìn về toàn thể mênh mông, vươn xa này, trong đó các chân trời luôn mở rộng, vậy mà chúng ta vẫn xoay xở bao gồm tất cả những gì mình khám phá.

Universal love is here, at least we're on our way to total Buddhic universal love. We are synthesizing in love all that we discover about the Earth and about its many planes, and we have already begun to identify as this one being. It's an ever-expanding expression of one being with whom we have begun to identify. Sagittarius helps us reach that.

Bác ái phổ quát hiện diện ở đây; ít nhất chúng ta đang trên đường đến bác ái phổ quát Bồ đề trọn vẹn. Chúng ta đang tổng hợp trong bác ái tất cả những gì mình khám phá về Trái Đất và về nhiều cõi của nó, và chúng ta đã bắt đầu đồng hoá với như một bản thể duy nhất này. Đó là một biểu hiện luôn mở rộng của một bản thể duy nhất mà chúng ta đã bắt đầu đồng hoá với. Nhân Mã giúp chúng ta đạt đến điều đó.

Capricorn gives us entree into the secret of the soul and it is a sign so closely connected with the Solar Angels who are underlying, with their formative power, their substance, the matter of the higher mental plane, creating the egoic lotus. The entire egoic lotus is substanded by those beings that are so connected with Capricorn. A very deep form of unitive love as seen from the higher levels of the mountain top.

Ma Kết cho chúng ta lối vào bí mật của linh hồn, và đó là một dấu hiệu liên hệ rất mật thiết với các Thái dương Thiên Thần, những Đấng, bằng quyền năng tạo hình và chất liệu của mình, làm nền cho vật chất của Cõi thượng trí, tạo nên Hoa Sen Chân Ngã. Chính các Đấng có liên hệ mật thiết với Ma Kết làm nền cho toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã. Một hình thức bác ái hợp nhất rất sâu được thấy từ các cấp độ cao hơn của đỉnh núi.

Venus is prominent as the hierarchical ruler, the great planet of love and wisdom. We're not so much concerned with the material aspect of Capricorn, but with the more redemptive initiatory aspect of Capricorn, which is introducing us into the secrets of the soul. The soul is correlated with the second aspect.

Sao Kim nổi bật như chủ tinh huyền giai, hành tinh vĩ đại của bác ái và minh triết. Chúng ta không quan tâm nhiều đến phương diện vật chất của Ma Kết, mà quan tâm đến phương diện điểm đạo có tính cứu chuộc hơn của Ma Kết, phương diện đưa chúng ta vào những bí nhiệm của linh hồn. Linh hồn tương ứng với phương diện thứ hai.

Capricorn generally is said to bring in the first ray, the third ray, the seventh ray. All of those are important in the initiatory process, but as the one that opens the door of initiation along the second aspect line, it is very significant for promoting this higher form of soul love.

Ma Kết thường được nói là đưa vào cung một, cung ba, cung bảy. Tất cả những cung ấy đều quan trọng trong tiến trình điểm đạo, nhưng với tư cách là yếu tố mở cánh cửa điểm đạo theo tuyến phương diện thứ hai, nó rất có ý nghĩa trong việc thúc đẩy hình thức cao hơn này của tình thương linh hồn.

Aquarius, we have discussed. Here it's universality. It is the major sign here, I think, when we start numbering from the first

Bảo Bình, chúng ta đã bàn đến. Ở đây, đó là tính phổ quát. Tôi nghĩ đây là dấu hiệu chính ở đây khi chúng ta bắt đầu đánh số từ cánh

petal at Aries, and this very extensive universal love of the developed Aquarian is found here. It's a reflection of Buddhi in the Triad, and somehow, it's a reflection of all higher ethers. The idea is that though there can be tremendous variety, and many time cycles all operating in relation to each other, there is a flow of energy, a circulation of energy, which unites all of this. We feel ourselves borne along the streams of Aquarian energy and flowing with it, pervading all the things that it flows through with Divine Love. It's almost as if we can stand here and extend ourselves into everything as an Aquarian, flowing cyclically, correctly, through all contents of consciousness. It's the very substance of love that we can feel; the universality of love.

hoa thứ nhất ở Bạch Dương, và tình thương phổ quát rất rộng lớn này của người Bảo Bình đã phát triển được thấy ở đây. Nó là phản ánh của Bồ đề trong Tam nguyên tinh thần, và theo một cách nào đó, nó là phản ánh của mọi dĩ thái cao. Ý tưởng là, dù có thể có sự đa dạng vô cùng lớn, và nhiều chu kỳ thời gian cùng vận hành trong tương quan với nhau, vẫn có một dòng chảy năng lượng, một sự tuần hoàn năng lượng, hợp nhất tất cả những điều này. Chúng ta cảm thấy mình được nâng đi theo các dòng năng lượng Bảo Bình và trôi chảy cùng nó, thấm nhuần mọi sự mà nó chảy qua bằng Tình thương thiêng liêng. Gần như chúng ta có thể đứng ở đây và mở rộng chính mình vào mọi sự như một người Bảo Bình, trôi chảy theo chu kỳ, đúng đắn, xuyên qua mọi nội dung của tâm thức. Đó chính là chất liệu của tình thương mà chúng ta có thể cảm nhận; tính phổ quát của tình thương.

When it comes to Pisces, it is another two-and-six sign. It is considered to be a cosmic decanate, and it's considered to be that decanate which is most connected with the second ray: it's Christ, Neptune, and Pisces. This is the power to solve through dissolving all apparently diverse factors into the great ocean of love and wisdom. Not just love, but wisdom too, because we've been talking about the pervasive wisdom of Jupiter in relation to Pisces.

Khi đến Song Ngư, đó là một dấu hiệu khác thuộc hai và sáu. Nó được xem là một thập độ vũ trụ, và được xem là thập độ liên hệ mật thiết nhất với cung hai: đó là Đức Christ, Sao Hải Vương và Song Ngư. Đây là quyền năng giải quyết bằng cách hòa tan mọi yếu tố có vẻ dị biệt vào đại dương lớn của bác ái và minh triết. Không chỉ bác ái, mà cả minh triết nữa, bởi vì chúng ta đã nói về minh triết thấm khắp của Sao Mộc trong liên hệ với Song Ngư.

Love induces the willingness to sacrifice. Consider the lower correspondences: the Scorpio sacrifice petal where one learns not to ask anything in return for that which has been given. Pisces goes even further and it is the sign of the world saviors. In the synthesis petal, love, the impulse toward salvation is very strong. It must grow and grow in the world-savior types, because at

Tình thương khơi dậy sự sẵn lòng hy sinh. Hãy xét các tương ứng thấp hơn: cánh hoa hi sinh Hổ Cáp, nơi người ta học không đòi hỏi bất cứ điều gì đáp lại cho điều đã được trao ban. Song Ngư còn đi xa hơn và là dấu hiệu của những Đấng Cứu Thế của thế gian. Trong cánh hoa tổng hợp, tình thương, xung lực hướng đến sự cứu độ rất mạnh mẽ. Nó phải tăng trưởng mãi trong những mẫu người cứu thế gian, bởi vì ở lần điểm đạo thứ

the fourth initiation they offer everything in the form of a sacrifice for the sake of others.

tư, họ dâng hiến mọi sự dưới hình thức hy sinh vì lợi ích của người khác.

I think Pisces fits very well with an emphasis upon this central one of the petals of synthesis. Of course, you can have good people and bad people born in any sign, and some of the greatest atrocities, where whole groups and genocides and things of that nature occur, where people are wiped out and meet a miserable end—that can be Pisces too, especially under the influence of Pluto. But when we're talking about Neptune, it is very universal, and perhaps Neptune can be considered the highest second ray planet in our solar system because of its monadic second ray. It has a relationship to Pisces which is unique, and, I think, transcends the relationship of Jupiter and Pluto.

Tôi nghĩ Song Ngư rất phù hợp với sự nhấn mạnh vào cánh hoa trung tâm này trong các cánh hoa tổng hợp. Dĩ nhiên, có thể có người tốt và người xấu sinh ra trong bất cứ dấu hiệu nào, và một số tội ác khủng khiếp nhất, nơi toàn bộ các nhóm người, những cuộc diệt chủng và những điều thuộc loại đó xảy ra, nơi người ta bị xóa sổ và gặp kết cục thảm thương—điều ấy cũng có thể là Song Ngư, đặc biệt dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương. Nhưng khi chúng ta nói về Sao Hải Vương, nó rất phổ quát, và có lẽ Sao Hải Vương có thể được xem là hành tinh cung hai cao nhất trong hệ mặt trời của chúng ta vì cung chân thần thứ hai của nó. Nó có một liên hệ độc đáo với Song Ngư, và tôi nghĩ vượt lên trên liên hệ của Sao Mộc và Sao Diêm Vương.

There is a great dissolving of the contents of consciousness into the Sea of Love. At least we are moving in that direction, it's not as complete as it will be when we are totally buddhic after the fourth degree, when we are totally monadic at the sixth degree, when we have entered the cosmic astral plane beyond initiation nine. All of those will be intensified opportunities for Pisces to demonstrate its true nature.

Có một sự hòa tan lớn lao các nội dung của tâm thức vào Biển Tình Thương. Ít nhất chúng ta đang chuyển động theo hướng đó, thì nó chưa hoàn toàn như sẽ xảy ra khi chúng ta hoàn toàn Bồ đề sau cấp độ thứ tư, khi chúng ta hoàn toàn mang tính chân thần ở cấp độ thứ sáu, khi chúng ta đã đi vào cõi cảm dục vũ trụ vượt ngoài lần điểm đạo thứ chín. Tất cả những điều ấy sẽ là những cơ hội được tăng cường để Song Ngư biểu lộ bản chất đích thực của nó.

I've said a few things, and sometimes I feel a little frustrated that it can't be clearer or more comprehensive. But one must learn to work with what one has and what one knows.

Tôi đã nói vài điều, và đôi khi tôi cảm thấy hơi không thỏa mãn vì điều đó không thể rõ ràng hơn hay bao quát hơn. Nhưng người ta phải học cách làm việc với những gì mình có và những gì mình biết.

In general, when you're looking at these signs, consider the ray passing through them (or rays, anywhere from one to three rays). Consider the relationship of the ray to

Nói chung, khi các bạn xem xét các dấu hiệu này, hãy xét cung đi qua chúng, hoặc các cung, từ một đến ba cung. Hãy xét mối liên hệ của cung với chức năng của các cánh hoa

the function of the petals that you are considering. Consider the planetary rulers (orthodox, esoteric, and hierarchical) of each one of these signs. Then, I think, we are in a position to see somewhat how the energies of a particular sign and its associated rays and planets can be used to promote the unfoldment of the particular petal on which we are concentrating.

mà các bạn đang xem xét. Hãy xét các chủ tinh hành tinh, chính thống, nội môn và huyền giai, của mỗi dấu hiệu này. Khi ấy tôi nghĩ chúng ta ở vị thế có thể phần nào thấy cách các năng lượng của một dấu hiệu đặc thù cùng các cung và hành tinh liên hệ với nó có thể được dùng để thúc đẩy sự khai mở của cánh hoa đặc thù mà chúng ta đang tập trung vào.

In this case, these are the petals of synthesis, and we're dealing with the second synthesis petal, number eleven. It's interesting that eleven is the number of the Initiate and the number of the hierarchy of love. Eleven is really a big two when you look at it. The hierarchy of love is ruled by Aquarius, which is the eleventh sign.

Trong trường hợp này, đây là các cánh hoa tổng hợp, và chúng ta đang đề cập đến cánh hoa tổng hợp thứ hai, số mười một. Điều thú vị là mười một là con số của Điểm đạo đồ và con số của huyền giai tình thương. Mười một thật sự là một số hai lớn khi các bạn nhìn vào nó. Huyền giai tình thương do Bảo Bình cai quản, vốn là dấu hiệu thứ mười một.

It's so much about sensitivity to the hierarchy that can be expected with the unfoldment of this particular synthesis petal. Of course, you can get specific, because we have to know the ray structure of the person who may be working in the synthesis petals, and where they will particularly focus—they can't focus on all things equally—but that will be taken up in the psychology of the future when we're dealing with the psychology of probationary initiates and initiates, and trying to find a way to assist them to function during this very important period. Of course, by that time we will have moved on and will be in a position to do that.

Điều có thể mong đợi với sự khai mở của cánh hoa tổng hợp đặc thù này liên quan rất nhiều đến sự nhạy cảm đối với huyền giai. Dĩ nhiên, các bạn có thể đi vào cụ thể, bởi vì chúng ta phải biết cấu trúc cung của người có thể đang hoạt động trong các cánh hoa tổng hợp, và nơi họ sẽ đặc biệt tập trung—họ không thể tập trung vào mọi sự một cách đồng đều—nhưng điều đó sẽ được bàn đến trong tâm lý học tương lai khi chúng ta đề cập đến tâm lý học của những điểm đạo đồ dự bị và các điểm đạo đồ, và cố gắng tìm một cách để hỗ trợ họ hoạt động trong giai đoạn rất quan trọng này. Dĩ nhiên, đến lúc ấy chúng ta đã tiến xa hơn và sẽ ở vị thế làm điều đó.

The heart of the sun could play a very big role in this petal, just as it did in petal number eight, and we began to introduce the idea with the Solar Angel as the downward-gazing soul in petal number five. It's the higher aspect of the sun, not the egoistic aspect, but something that melts the ahamkara away. This could be

Tâm của Mặt Trời có thể đóng một vai trò rất lớn trong cánh hoa này, cũng như nó đã làm trong cánh hoa số tám, và chúng ta đã bắt đầu đưa vào ý tưởng về Thái dương Thiên Thần như linh hồn nhìn xuống trong cánh hoa số năm. Đó là phương diện cao hơn của Mặt Trời, không phải phương diện vị ngã, mà là điều làm tan chảy ahamkara. Điều này

prominent here. If the sun is prominent for an individual at this stage of development, we could assume perhaps that the heart of the sun could be connected. Sometimes the heart of the sun is indicated more by the rising sign, which indicates the heart aspect, at least according to DK and some of his writings that have been released of late on the internet.

có thể nổi bật ở đây. Nếu Mặt Trời nổi bật đối với một cá nhân ở giai đoạn phát triển này, có lẽ chúng ta có thể giả định rằng tâm của Mặt Trời có thể liên hệ. Đôi khi tâm của Mặt Trời được chỉ ra nhiều hơn bởi dấu hiệu mọc, vốn chỉ phương diện tâm, ít nhất theo Chân sư DK và một số trước tác của Ngài được công bố gần đây trên mạng.

When it comes to the moon, I don't think there's very much here. The moon really is veiling Vulcan, Neptune, and Uranus. It would be the more Neptunian aspect we're interested in transcending the form by the time we reach this synthesis petal for love and wisdom. The form is seen as an illusion. The moon in a sense fell in petal number eight; it's certainly falling here in this higher correspondence, petal number eleven. Once we reach the point when the egoic lotus is destroyed, the moon certainly falls and the buddhic power takes over.

Khi nói đến Mặt Trăng, tôi không nghĩ có nhiều điều ở đây. Mặt Trăng thật sự che khuất Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Phương diện giống Sao Hải Vương hơn là điều chúng ta quan tâm khi vượt lên hình tướng vào lúc đạt đến cánh hoa tổng hợp này cho bác ái và minh triết. Hình tướng được thấy như một ảo tưởng. Theo một nghĩa nào đó, Mặt Trăng đã rơi trong cánh hoa số tám; chắc chắn nó đang rơi ở đây trong tương ứng cao hơn này, cánh hoa số mười một. Một khi chúng ta đạt đến điểm mà Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt, Mặt Trăng chắc chắn rơi xuống và quyền năng Bồ đề tiếp quản.

Vulcan would be important here, not in relation to the mineral kingdom or the will, but in relation to its deeper rays, which are in my view the fourth and ultimately the second. We are told that Vulcan is related to the heart of the sun and may have a relation also to the twelve-petaled lotus within the head. Vulcan and the sun are one. One of my old friends used to reverse this and say “Vulcan—love can.” So it shows that the interior of this planetary deity may be on the soft line rays and may have something to do with the display and beauty of the radiance of love.

Vulcan sẽ quan trọng ở đây, không liên quan đến giới kim thạch hay ý chí, mà liên quan đến các cung sâu hơn của nó, theo quan điểm của tôi là cung bốn và rốt cuộc là cung hai. Chúng ta được cho biết rằng Vulcan liên hệ với tâm của Mặt Trời và cũng có thể có liên hệ với hoa sen mười hai cánh bên trong đầu. Vulcan và Mặt Trời là một. Một người bạn cũ của tôi từng đảo câu này và nói: “Vulcan—love can [bác ái có thể].” Vì vậy điều đó cho thấy rằng phần nội tại của Thượng đế hành tinh này có thể thuộc các cung tuyến mềm và có thể liên quan đến sự hiển bày và vẻ đẹp của hào quang tình thương.

When it comes to Mercury, the linking of the many through the intuition is important—

Khi nói đến Sao Thủy, việc liên kết nhiều yếu tố qua trực giác là quan trọng—luôn luôn

always finding things in common between apparently different units of life. Mercury is an intuitive planet, a buddhic planet. It relates to pure reason and to the ability to see in love and wisdom the loving interconnectedness of all things.

tìm thấy những điểm chung giữa các đơn vị sự sống có vẻ khác nhau. Sao Thủy là một hành tinh trực giác, một hành tinh Bồ đề. Nó liên hệ với lý trí thuần túy và với khả năng thấy trong bác ái và minh triết tính liên kết yêu thương của mọi sự.

Venus has a place here, because it is a planet ultimately of love and wisdom. It's the sixth ray monad, home of the planetary logos of the sixth ray, it is said of Venus. When you use the word home of, it means monad. Further, because the ultimate three monadic rays have to be one, two, and three, and it's pretty clear that Venus would be correlated with the second ray. I would say that the Solar Angel is really bestowing its gifts here in greater fullness. Venus and the Solar Angel are closely connected.

Sao Kim có vị trí ở đây, bởi vì rốt cuộc nó là một hành tinh của bác ái và minh triết. Người ta nói về Sao Kim rằng nó là chân thần cung sáu, ngôi nhà của Hành Tinh Thượng đế cung sáu. Khi các bạn dùng từ ngôi nhà của, điều đó hàm ý chân thần. Hơn nữa, vì ba cung chân thần tối hậu phải là một, hai và ba, và khá rõ rằng Sao Kim sẽ tương ứng với cung hai. Tôi cho rằng Thái dương Thiên Thần thật sự ban tặng các ân huệ của mình ở đây trong sự đầy đủ lớn hơn. Sao Kim và Thái dương Thiên Thần liên kết mật thiết.

Before the Solar Angel returns to the heart of the sun—that's the time of the destruction of the egoic lotus—there must be a great pouring forth into any egoic lotus which is powerful enough to receive what the angel can give. I would say that is particularly connected with this eleventh petal, conferring upon the consciousness a sense of the buddhic synthesis.

Trước khi Thái dương Thiên Thần trở về tâm của Mặt Trời—đó là thời điểm Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt—phải có một sự tuôn đổ lớn lao vào bất cứ Hoa Sen Chân Ngã nào đủ mạnh để tiếp nhận điều thiên thần có thể ban cho. Tôi cho rằng điều này đặc biệt liên hệ với cánh hoa thứ mười một này, ban cho tâm thức một ý thức về sự tổng hợp Bồ đề.

Earth is not just a third ray planet; it's also a second ray planet. It has a second ray soul. We have to make love-wisdom practical upon this planet and to hold all beings on the planet in the synthesis of love and wisdom. We come to realize this more and more following the Transfiguration and as we're heading towards the fourth degree, which is ruled by the heart.

Trái Đất không chỉ là một hành tinh cung ba; nó cũng là một hành tinh cung hai. Nó có linh hồn cung hai. Chúng ta phải làm cho bác ái-minh triết trở nên thực tiễn trên hành tinh này và giữ mọi hữu thể trên hành tinh trong sự tổng hợp của bác ái và minh triết. Chúng ta ngày càng nhận ra điều này sau cuộc Biến hình và khi chúng ta hướng về cấp độ thứ tư, vốn do tâm cai quản.

Jupiter has a strong place here. It is the esoteric ruler of Aquarius and the normal ruler of Pisces. Those two signs have much to do with universality and love. Jupiter is

Sao Mộc có một vị trí mạnh mẽ ở đây. Nó là chủ tinh nội môn của Bảo Bình và chủ tinh thông thường của Song Ngư. Hai dấu hiệu ấy liên quan nhiều đến tính phổ quát và tình

the embrace of all through the heart center. Jupiter does rule the heart center of the disciple. We're not just talking about the King of the gods; we're talking about that great uplifting realisation that all souls are one and are progressing together as one.

thương. Sao Mộc là vòng tay ôm trọn tất cả qua trung tâm tim. Sao Mộc quả thật cai quản trung tâm tim của đệ tử. Chúng ta không chỉ nói về Vua của các vị thần; chúng ta nói về nhận thức nâng cao vĩ đại rằng mọi linh hồn là một và đang cùng tiến hóa như một.

Is Saturn found here? Only in the sense, I would say, that when one realizes that all loves are one love, and that all beings as souls are worthy of that love, one is inclined to discipline oneself and make the sacrifices necessary to express the wider realisation in a practical manner. So Saturn, even though it's a very one, three, five, seven planet, does serve to bring the realized synthesis of love and wisdom down to earth. We might say the same of Earth itself.

Có tìm thấy Sao Thổ ở đây không? Tôi muốn nói, chỉ theo nghĩa rằng khi người ta nhận ra mọi tình thương là một tình thương, và mọi hữu thể với tư cách linh hồn đều xứng đáng với tình thương ấy, người ta có khuynh hướng tự kỷ luật và thực hiện những hy sinh cần thiết để biểu lộ nhận thức rộng lớn hơn theo cách thực tiễn. Vì vậy Sao Thổ, dù là một hành tinh rất thuộc một, ba, năm, bảy, vẫn phụng sự việc đưa sự tổng hợp đã nhận thức của bác ái và minh triết xuống Trái Đất. Chúng ta cũng có thể nói như vậy về chính Trái Đất.

I don't know whether that was a mistake, but I've left Mars out of the picture. How did I do that? If I were to go back and speak of the synthesis of knowledge, I would have to say that Mars has a lot to do with the five senses and the concrete mind, and is an energy through which we assertively and aggressively discover what the senses reveal. It does rule concrete science, we are told, and all of that type of knowledge—even the most concrete knowledge, the knowledge revealed by the senses—has to be part of the synthesis of knowledge, the synthesis petal of knowledge and what it can reveal when we come to it. That was a little recap from having left Mars out of the picture. Not very befitting a person so ruled by Aries as I am. Now I will make sure that Mars is put in here when we discuss the synthesis of will.

Tôi không biết đó có phải là một sai sót không, nhưng tôi đã bỏ Sao Hỏa ra khỏi bức tranh. Sao tôi lại làm thế? Nếu quay lại và nói về sự tổng hợp của tri thức, tôi sẽ phải nói rằng Sao Hỏa có nhiều liên hệ với năm giác quan và trí cụ thể, và là một năng lượng qua đó chúng ta khám phá một cách quyết đoán và mạnh mẽ những gì các giác quan mặc khải. Chúng ta được cho biết nó thật sự cai quản khoa học cụ thể, và mọi loại tri thức ấy—ngay cả tri thức cụ thể nhất, tri thức do các giác quan mặc khải—phải là một phần của sự tổng hợp tri thức, cánh hoa tổng hợp của tri thức và điều nó có thể mặc khải khi chúng ta đến với nó. Đó là một chút tóm lược vì đã bỏ Sao Hỏa ra khỏi bức tranh. Điều ấy không mấy phù hợp với một người bị Bạch Dương cai quản mạnh như tôi. Tôi sẽ bảo đảm rằng Sao Hỏa được đưa vào đây khi chúng ta bàn về sự tổng hợp của ý chí.

What about Mars in relation to this petal of love? Perhaps when enthusiasm and aspiration and idealism reach a sufficient height, it begins to merge into the love and the wisdom. Again, Mars can be a planet of heroic sacrifice, so one can have the courage to live out the wider love, the wider all-embracing love that one is now experiencing. Rather than a planet of division, it becomes a planet of idealism and sacrifice and courage to live from the heart of the sun, to live from the realization that the heart center confers. I'm glad I noticed that; someone would be tapping on my shoulder years later and say, "and what about Mars?"

Còn Sao Hỏa trong liên hệ với cánh hoa tình thương này thì sao? Có lẽ khi nhiệt huyết, khát vọng và chủ nghĩa lý tưởng đạt đến một độ cao đủ lớn, nó bắt đầu hòa nhập vào bác ái và minh triết. Một lần nữa, Sao Hỏa có thể là một hành tinh của sự hy sinh anh hùng, để người ta có can đảm sống trọn tình thương rộng lớn hơn, tình thương rộng lớn bao trùm tất cả mà hiện nay người ta đang trải nghiệm. Thay vì là một hành tinh của chia rẽ, nó trở thành một hành tinh của chủ nghĩa lý tưởng, hy sinh và can đảm để sống từ tâm của Mặt Trời, sống từ nhận thức mà trung tâm tim ban cho. Tôi mừng là mình đã nhận ra điều đó; nếu không, nhiều năm sau sẽ có người vỗ vai tôi và nói: “còn Sao Hỏa thì sao?”

When it comes to Uranus? It's interesting. Mars, Saturn, and the Earth are related to a great being, a third ray being, in whom the factor of suffering is very pronounced. So dutiful sacrifice in Saturn, heroic courageous sacrifice in Mars, and Earth, a great planet of sacrifice as well. It does have the first ray monad. Earth seems to have undergone the sacrifice of accepting from the previous solar system so much of the unredeemed substance, and as a divine alchemist, working through it until it is transmuted into the love nature of the second solar system.

Khi nói đến Sao Thiên Vương, điều này thú vị. Sao Hỏa, Sao Thổ và Trái Đất liên hệ với một Đấng vĩ đại, một hữu thể cung ba, trong Ngài yếu tố đau khổ rất nổi bật. Vì vậy, sự hy sinh do bổn phận nơi Sao Thổ, sự hy sinh anh hùng can đảm nơi Sao Hỏa, và Trái Đất, cũng là một hành tinh vĩ đại của hy sinh. Nó quả thật có chân thần cung một. Trái Đất dường như đã trải qua sự hy sinh khi chấp nhận từ hệ mặt trời trước rất nhiều chất liệu chưa được cứu chuộc, và như một nhà luyện kim thiêng liêng, làm việc xuyên qua nó cho đến khi nó được chuyển hoá thành bản chất tình thương của hệ mặt trời thứ hai.

I guess the rays of Earth are particularly suited for that transmutation from the third ray correlated with the previous system to the second ray correlated with this one. It looks like earth will continue its sacrificial transmutative task when the residual energies of the second ray not fully redeemed perhaps in this solar system have to work through as residual in the next and final solar system, and it will in fact be a system of the first order, of a first ray

Tôi cho rằng các cung của Trái Đất đặc biệt thích hợp cho sự chuyển hoá đó từ cung ba, tương ứng với hệ trước, sang cung hai, tương ứng với hệ này. Có vẻ như Trái Đất sẽ tiếp tục nhiệm vụ chuyển hoá hy sinh của mình khi những năng lượng còn sót lại của cung hai, có lẽ chưa được cứu chuộc trọn vẹn trong hệ mặt trời này, phải vận hành như phần dư tồn trong hệ mặt trời kế tiếp và cuối cùng; và thật ra đó sẽ là một hệ thuộc trật tự thứ

personality for the Solar Logos, therefore a first ray system.

nhất, một phàm ngã cung một đối với Thái dương Thượng đế, do đó là một hệ cung một.

When it comes to Uranus and love in the heart, this is related to the heart, the beating of the heart. It's related to the Sirius-Pisces-Hierarchy triangle. Really what we have is Sirius-Pisces-Uranus hierarchy, heart, and solar plexus; it's a six-fold progression. On the monadic plane and in the world of being the ideal relationship exists, and love has much to do with bringing all things into configuration with this archetype, which holds all things in right relationship.

Khi nói đến Sao Thiên Vương và tình thương trong tim, điều này liên hệ với tim, với nhịp đập của tim. Nó liên hệ với tam giác Sirius-Song Ngư-Thánh Đoàn. Thật ra điều chúng ta có là Sirius-Song Ngư-Sao Thiên Vương, Thánh Đoàn, tim và tùng thái dương; đó là một tiến trình lục phân. Trên cõi chân thần và trong Thế Giới Bản Thể, mối liên hệ lý tưởng hiện hữu, và tình thương liên quan nhiều đến việc đưa mọi sự vào cấu hình với nguyên mẫu này, vốn giữ mọi sự trong mối liên hệ đúng đắn.

It is the sudden intrusions in our lives of Uranus that have a lot to do with the rearranging of the factors involved in our energy system and our consciousness. They really do reflect the pure reason of the higher archetypes found on the monadic plane. From these archetypes to pure reason to the action of Uranus to break down the conditioning of Saturn and bring all things into rightly purposeful relationship, which is a relationship based upon love and wisdom and characterized by pure reason.

Chính những sự xâm nhập đột ngột của Sao Thiên Vương vào đời sống chúng ta liên quan nhiều đến việc sắp xếp lại các yếu tố trong hệ thống năng lượng và tâm thức của chúng ta. Chúng thật sự phản ánh lý trí thuần túy của các nguyên mẫu cao hơn được tìm thấy trên cõi chân thần. Từ các nguyên mẫu này đến lý trí thuần túy, rồi đến hành động của Sao Thiên Vương nhằm phá vỡ sự tác động định hình của Sao Thổ và đưa mọi sự vào mối liên hệ có mục đích đúng đắn, một mối liên hệ đặt nền trên bác ái và minh triết, và được đặc trưng bởi lý trí thuần túy.

When it comes to Neptune? Yes, it's very definitely here. It has a lot to do with Aquarius. It's a veiled hierarchical ruler—as Vulcan and Uranus are also veiled hierarchical rulers; but Neptune represents the heart of the sun and represents universal love, the outgoing love from the heart of the sun which includes everyone and which sees the entire solar system as a group.

Khi nói đến Sao Hải Vương, vâng, chắc chắn nó ở đây. Nó có nhiều liên hệ với Bảo Bình. Nó là một chủ tinh huyền giai được che khuất—cũng như Vulcan và Sao Thiên Vương cũng là các chủ tinh huyền giai được che khuất; nhưng Sao Hải Vương tượng trưng cho tâm của Mặt Trời và tượng trưng cho tình thương phổ quát, tình thương tuôn ra từ tâm của Mặt Trời, bao gồm mọi người và thấy toàn bộ hệ mặt trời như một nhóm.

Neptune pervades, or goes into all areas of the consciousness, in all areas of the energy system, and brings the flow of the

Sao Hải Vương thấm khắp, hoặc đi vào mọi vùng của tâm thức, mọi vùng của hệ thống năng lượng, và mang lại dòng tuần hoàn của

circulation of the heart of the sun energy. It also brings the great redeeming use of energies for the welfare of all, it's like the cup runneth over. There's a great cup, a chalice on the top of the head, and the entire egoic lotus is itself a kind of chalice and through Neptune the purified substance of that chalice reaches one and all, and redeems one and all, with the Christ force.

năng lượng tâm của Mặt Trời. Nó cũng mang lại cách sử dụng năng lượng có tính cứu chuộc lớn lao vì phúc lợi của tất cả; giống như chiếc chén tràn đầy. Có một chiếc chén lớn, một chén thánh trên đỉnh đầu, và toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã tự nó cũng là một loại chén thánh; qua Sao Hải Vương, chất liệu đã được thanh luyện của chén thánh ấy đến với từng người và tất cả, và cứu chuộc từng người và tất cả, bằng mãnh lực Đức Christ.

Regarding Pluto? There are so many psychological complexes in the way of the Greater love, that oftentimes we have to go into therapy, our own therapy with our soul, or perhaps with some useful knowledgeable therapist, to bring out the very things that are blocking us from realizing that love is not fragmented. Just like illusion has to be dispelled by realizing that fragmentation does not exist, we do perceptually live in a world of manifold differences.

Về Sao Diêm Vương, có quá nhiều phức cảm tâm lý cản đường Tình thương Lớn hơn, đến nỗi thường khi chúng ta phải bước vào liệu pháp, liệu pháp riêng của chúng ta với linh hồn, hoặc có lẽ với một nhà trị liệu hữu ích và hiểu biết nào đó, để đưa ra chính những điều đang ngăn chặn chúng ta nhận ra rằng tình thương không bị phân mảnh. Cũng như ảo tưởng phải được xua tan bằng việc nhận ra rằng sự phân mảnh không hiện hữu, chúng ta vẫn sống về mặt tri giác trong một thế giới gồm muôn vàn khác biệt.

Pluto will clean the doors of perception—to use the Aldous Huxley title—will cleanse the doors of perception. The illusion of separateness, exclusive loves, exclusive objectives, exclusive types of knowledge, all of these will be banished and there will be a great redemption of those poisonous factors within the energy system which basically kills consciousness through the illusion of separation. Can Pluto work here? Yes, it can clear the way for universal love, it can also cleanse the Augean Stables the cleansing of which gets ever more subtle as we ascend; that's an Aquarian task and this is a largely Aquarian petal.

Sao Diêm Vương sẽ làm sạch các cánh cửa tri giác—dùng nhan đề của Aldous Huxley—sẽ thanh tẩy các cánh cửa tri giác. Ảo tưởng về sự tách biệt, những tình thương độc quyền, các mục tiêu độc quyền, các loại tri thức độc quyền, tất cả những điều này sẽ bị trục xuất và sẽ có một sự cứu chuộc lớn lao những yếu tố độc hại trong hệ thống năng lượng, vốn về căn bản giết chết tâm thức qua ảo tưởng chia cách. Sao Diêm Vương có thể hoạt động ở đây không? Vâng, nó có thể dọn đường cho tình thương phổ quát, nó cũng có thể thanh tẩy Chuồng Ngựa Augeas, sự thanh tẩy ấy càng lúc càng tinh tế hơn khi chúng ta thăng lên; đó là một nhiệm vụ Bảo Bình và đây phần lớn là một cánh hoa Bảo Bình.

I've left out various planets, Chiron and the asteroids and all of that. I suppose you could figure those things out for yourself. When it

Tôi đã bỏ qua nhiều hành tinh khác nhau, Chiron, các tiểu hành tinh và tất cả những điều đó. Tôi cho rằng các bạn có thể tự tìm ra

comes to Chiron, of course the master is invoked and a great healing can occur, even though there is great pain and difficult disease. Love is the great healing energy in our solar system and Chiron has a strong second ray connected to it, as well as the sixth ray taking us on the quest.

những điều ấy. Khi nói đến Chiron, dĩ nhiên Chân sư được khẩn cầu và một sự chữa lành lớn lao có thể xảy ra, dù có đau đớn lớn lao và bệnh tật khó khăn. Tình thương là năng lượng chữa lành vĩ đại trong hệ mặt trời của chúng ta, và Chiron có một cung hai mạnh liên hệ với nó, cũng như cung sáu đưa chúng ta vào cuộc tìm kiếm.

Of course, one can amplify and amplify and say, what about Vesta in relation to this petal? Or Ceres, or Juno, or Pallas Athena, and we can do that and we can get on to the other ten thousand asteroids but that would be multiplication and ramification which would be both impossibly time consuming and unwarranted.

Dĩ nhiên, người ta có thể mở rộng mãi và nói, còn Vesta trong liên hệ với cánh hoa này thì sao? Hay Ceres, hay Juno, hay Pallas Athena, và chúng ta có thể làm thế, rồi tiếp tục với mười nghìn tiểu hành tinh khác; điều đó sẽ là sự nhân lên và phân nhánh vừa tiêu tốn thời gian đến mức không thể, vừa không cần thiết.

When it comes to the rays, this is a petal which is largely concerned with the second ray, and yet it requires that love be expressed in wisdom, and that somehow we learn to blend will and love in order rightly to reach the many, the largest group with love. It's possible to love and not be wise. The first ray from Shamballa reinforces the wisdom aspect.

Khi nói đến các cung, đây là một cánh hoa phần lớn liên quan đến cung hai, tuy nhiên nó đòi hỏi tình thương phải được biểu lộ trong minh triết, và bằng cách nào đó chúng ta học cách hòa trộn ý chí và tình thương để tiếp cận đúng đắn nhiều người, nhóm lớn nhất, bằng tình thương. Có thể yêu thương mà không minh triết. Cung một từ Shamballa củng cố phương diện minh triết.

When it comes to the second ray, there is no question about it: higher and higher expressions of the second ray are found in the synthesis petals, as basically they are buddhic petals and the buddhic energy is basically that of the second ray of love and wisdom. Our embrace in love of many beings and many presentations to consciousness comes under the second ray, under Jupiter, under Venus, under Neptune, having the second ray in different aspects of its energy system.

Khi nói đến cung hai, không có gì phải nghi ngờ: những biểu lộ ngày càng cao của cung hai được tìm thấy trong các cánh hoa tổng hợp, vì về căn bản chúng là các cánh hoa Bồ đề và năng lượng Bồ đề về căn bản là năng lượng cung hai của bác ái và minh triết. Việc chúng ta ôm trọn trong tình thương nhiều hữu thể và nhiều hiện trình trước tâm thức thuộc về cung hai, dưới Sao Mộc, thuộc về Sao Kim, thuộc về Sao Hải Vương, vốn có cung hai trong các phương diện khác nhau của hệ thống năng lượng của chúng.

This is not a ray three petal, per se, but the whole blending of love and intelligence in the name of wisdom is a very important

Đây không phải là một cánh hoa cung ba, xét riêng nó, nhưng toàn bộ sự hòa trộn của tình thương và trí tuệ nhân danh minh triết là

idea. We are reaching out, accumulating, touching many, many things via the third ray, seeing their interrelationship and realizing that somehow, although they are rationally related, they are also even more importantly related through the unitive power of love.

một ý tưởng rất quan trọng. Chúng ta vươn ra, tích lũy, chạm đến rất nhiều, rất nhiều điều qua cung ba, thấy mối tương quan của chúng và nhận ra rằng bằng cách nào đó, dù chúng liên hệ với nhau một cách hợp lý, chúng còn liên hệ quan trọng hơn qua quyền năng hợp nhất của tình thương.

When you have a strong third ray, one may have a tendency to work more in the first of the synthesis petals, but ray three deals with the accumulation of all that is to be widely and wisely loved. There's a lot of philanthropy that can come in here, when you begin to feel this universal love and compassion for all beings, and especially the human beings needed it at this time. Then we have the blending of the second and third ray, producing the love of humanity called philanthropy. Anthropy—the man, humanity—and phil, love.

Khi có cung ba mạnh, người ta có thể có khuynh hướng hoạt động nhiều hơn trong cánh hoa thứ nhất của các cánh hoa tổng hợp, nhưng cung ba đề cập đến sự tích lũy tất cả những gì cần được yêu thương rộng rãi và minh triết. Có nhiều tinh thần bác ái nhân loại có thể đi vào đây, khi các bạn bắt đầu cảm nhận tình thương và lòng từ bi phổ quát này đối với mọi hữu thể, và đặc biệt là những con người đang cần nó vào lúc này. Khi ấy chúng ta có sự hòa trộn của cung hai và cung ba, tạo ra tình thương nhân loại được gọi là lòng bác ái nhân loại. Anthropy—con người, nhân loại—và phil, bác ái.

When it comes to the fourth ray, the fourth and the second are so connected, and one of the fourth ray's paths of resolution is onto the second ray: the ability to look out and see the wide love and attempting to bring harmony between those who are embraced in this wider love, and attempting to reduce the divisive frictions. Later in the expression of ray four, the frictional aspect is overcome and we are left with a great loving harmony which is directly connected with the buddhic plane, the fourth plane, and actually the fourth sublevel of the buddhic plane is that level given to the factor of intuition.

Khi nói đến cung bốn, cung bốn và cung hai liên kết rất mật thiết, và một trong những con đường quy hồi của cung bốn là đi vào cung hai: khả năng nhìn ra để thấy tình thương rộng lớn, cố gắng đem lại sự hài hòa giữa những người được ôm trọn trong tình thương rộng lớn này, và cố gắng giảm bớt các ma sát chia rẽ. Về sau trong sự biểu lộ của cung bốn, phương diện ma sát được vượt qua và chúng ta còn lại một sự hài hòa yêu thương lớn lao, liên hệ trực tiếp với cõi Bồ đề, cõi thứ tư, và thật ra cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề là cấp độ được dành cho yếu tố trực giác.

Ray five and ray two are very connected via Venus, and via the Solar Angels. This is what we call the blending of love and mind, truly intelligent love, thinking in the heart and loving with the mind. Then we can find

Cung năm và cung hai liên hệ rất mật thiết qua Sao Kim, và qua các Thái dương Thiên Thần. Đây là điều chúng ta gọi là sự hòa trộn của tình thương và trí tuệ, tình thương thật sự thông minh, suy nghĩ trong tim và yêu

reasons to do that for so many different kinds of people, because we're no longer concerned just with our likes and our dislikes. We see into the quality of the person, we see their light. We can analyze carefully who they are, and find them all worthy of love.

thương bằng trí tuệ. Khi ấy chúng ta có thể tìm thấy các lý do để làm như vậy đối với rất nhiều loại người khác nhau, bởi vì chúng ta không còn chỉ quan tâm đến những điều mình thích và không thích. Chúng ta nhìn vào phẩm tính của con người, chúng ta thấy ánh sáng của họ. Chúng ta có thể phân tích cẩn thận họ là ai, và thấy tất cả họ đều xứng đáng được yêu thương.

When we look in *Esoteric Psychology* volume I, about the cloud on the mountain tops, I just have to read the last line or a couple of lines of this ray-five stanza to show you how closely it is related to ray two. We're getting into the fifth purpose of deity, beautiful stuff, and here it is.

Khi chúng ta xem trong Tâm Lý Học Nội Môn quyển một, về đám mây trên các đỉnh núi, tôi chỉ cần đọc dòng cuối hoặc vài dòng của cung năm vĩ đại này để cho các bạn thấy nó liên hệ mật thiết với cung hai như thế nào. Chúng ta đang đi vào mục đích thứ năm của Thượng đế, những điều đẹp đẽ, và đây là đoạn ấy.

That which is on its way comes as a cloud which veils the sun. But hid behind this cloud of immanence is love, and on the earth is love and in the heaven is love, and this,—the love which maketh all things new—must stand revealed. This is the purpose back of all the acts of this great Lord of Knowledge. Esoteric Psychology I 75–76

Điều đang trên đường đến xuất hiện như một đám mây che phủ Mặt Trời. Nhưng ẩn sau đám mây nội tại này là tình thương, và trên Trái Đất là tình thương, và trên trời là tình thương,—và điều này, tình thương làm cho mọi sự trở nên mới mẻ, phải hiển lộ. Đây là mục đích đằng sau mọi hành động của Đấng Chúa Tể vĩ đại của tri thức này. Tâm Lý Học Nội Môn quyển một, trang 75–76

That which is on its way comes as a cloud which veils the sun.

Điều đang trên đường đến xuất hiện như một đám mây che phủ Mặt Trời

And here's the way the fifth and second rays blend.

Và đây là cách cung năm và cung hai hòa trộn.

but hid behind this cloud of immanence is love, and on the earth is love and in the heaven is love, and this,—the love which maketh all things new—must stand revealed.

nhưng ẩn sau đám mây nội tại này là tình thương, và trên Trái Đất là tình thương, và trên trời là tình thương, và điều này,—tình thương làm cho mọi sự trở nên mới mẻ—phải hiển lộ.

In the light—you see, there is the fifth ray.

Trong ánh sáng—các bạn thấy đó, có cung năm.

This is the purpose back of all the acts of this great Lord of Knowledge.

Đây là mục đích đằng sau mọi hành động của Đấng Chúa Tể vĩ đại của Tri Thức này.

What a fantastic blending of the second and fifth rays, and that's exactly where we are when we're dealing with this petal which gives us the light of love in a synthetic manner. Remember Aquarius at the moment, which is the major sign we are going to associate with this petal, transmits ray five constellationally. And if we were to look at Taurus here, and its great wisdom, we would say the wisdom to be loving, and the highest light as it reveals the love.

Thật là một sự hòa trộn kỳ diệu của cung hai và cung năm, và đó chính xác là nơi chúng ta đang đứng khi đề cập đến cánh hoa này, cánh hoa ban cho chúng ta ánh sáng của tình thương theo cách tổng hợp. Hãy nhớ Bảo Bình lúc này, vốn là dấu hiệu chính mà chúng ta sẽ liên hệ với cánh hoa này, truyền dẫn cung năm ở cấp chòm sao. Và nếu chúng ta nhìn vào Kim Ngưu ở đây, cùng minh triết lớn lao của nó, chúng ta sẽ nói đó là minh triết để yêu thương, và ánh sáng cao nhất khi nó mặc khải tình thương.

Now ray six is definitely related to the second ray, to Neptune, also through the heart of the sun, and to the transmutation of desire into love. There is a great desire here and it is to be in loving relationship with all factors within the contents of consciousness. Sometimes we just notice these contents of consciousness but our relationship to them is not especially loving. But ray six, although sometimes exclusive, also has the transcendent aspect to it and rises into a type of idealism which is basically the motivating factor that sent the monads forth and sent the Solar Angels forth. Lords of Sacrifice and Loving Persistent Devotion. A Lord of persevering and ceaseless devotion.

Cung sáu chắc chắn liên hệ với cung hai, với Sao Hải Vương, cũng qua tâm của Mặt Trời, và với sự chuyển hoá dục vọng thành tình thương. Có một dục vọng lớn lao ở đây, và đó là được ở trong mối liên hệ yêu thương với mọi yếu tố trong các nội dung của tâm thức. Đôi khi chúng ta chỉ nhận thấy các nội dung này của tâm thức nhưng mối liên hệ của chúng ta với chúng không đặc biệt yêu thương. Nhưng cung sáu, dù đôi khi có tính loại trừ, cũng có phương diện siêu việt và vươn lên thành một loại chủ nghĩa lý tưởng, về căn bản là yếu tố thúc đẩy đã đưa các chân thần xuất phát và đưa các Thái dương Thiên Thần xuất phát. Các Chúa Tể của Hy Sinh và của Sự Sùng Tín Yêu Thương Bền Bỉ. Một Chúa Tể của sự sùng tín kiên trì và không ngừng nghỉ.

We become that more and more as we gear up for the fourth initiation into which the heart center becomes so important, the crucifixion of the heart. It's a fourfold organ in a way, related to the fourth initiation, we are opening our heart to all beings, and we realize ourselves more and more as a lord of perseverance and ceaseless devotion, or persistent and ceaseless devotion. That

Chúng ta ngày càng trở thành như vậy khi chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ tư, nơi trung tâm tim trở nên rất quan trọng, cuộc đóng đinh của tim. Theo một nghĩa nào đó, đó là một cơ quan tứ phân, liên hệ với lần điểm đạo thứ tư; chúng ta mở tim mình với mọi hữu thể, và ngày càng nhận ra chính mình như một chúa tể của sự kiên trì và sùng tín không ngừng nghỉ, hay sự sùng tín bền bỉ và

would be the very compatible sixth ray. The sixth ray type learns the invocation of the Saviour on top of the Blue Mountain, so we learn in the law of repulse. Here the idealism is for this universal love.

không ngừng nghỉ. Đó sẽ là cung sáu rất tương hợp. Người cung sáu học lời khẩn cầu của một Đấng Cứu Thế trên đỉnh Núi Xanh, như chúng ta học trong Định luật Đẩy Lùi. Ở đây, chủ nghĩa lý tưởng hướng đến tình thương phổ quát này.

With ray seven, love is pure reason, love is the organization of the archetype. The archetype has a perfect relation of all factors. It's found in the world of being, which is counting from the first hierarchy on down it's the seventh hierarchy of those beings which embrace the human monad, what we call divine builders. This seventh ray, when true love organizes all or pervades all things, an automatic type of divine organisation occurs, and all things are brought into right relations according to pure reason and reflecting the great archetypes found on the monadic plane (the world of being and even beyond) as there are still higher archetypes, maybe three of them instead of seven, which are found in the sea of fire of the logoic.

Với cung bảy, tình thương là lý trí thuần túy, tình thương là sự tổ chức của nguyên mẫu. Nguyên mẫu có một mối liên hệ hoàn hảo của mọi yếu tố. Nó được tìm thấy trong Thế Giới Bản Thể, nếu đếm từ huyền giai thứ nhất đi xuống, đó là huyền giai thứ bảy của những hữu thể ôm trọn chân thần nhân loại, điều chúng ta gọi là các đấng kiến tạo thiêng liêng. Cung bảy này, khi tình thương đích thực tổ chức tất cả hoặc thấm nhuần mọi sự, một loại tổ chức thiêng liêng tự động xảy ra, và mọi sự được đưa vào những mối liên hệ đúng đắn theo lý trí thuần túy, phản ánh các nguyên mẫu vĩ đại được tìm thấy trên cõi chân thần, Thế Giới Bản Thể và thậm chí xa hơn nữa, vì vẫn còn các nguyên mẫu cao hơn, có lẽ ba thay vì bảy, được tìm thấy trong biển lửa của cõi thượng đế.

These are just seeds, I'm sure many things have been left out, but we've taken a look at the seven rays, the two luminaries and the remaining planets so twelve in all. Then of the twelve signs of the zodiac in relation to this synthesis of love, which must begin to occur as we move rapidly towards the fourth initiation. 'If I love the one thing, or one person, why should I not in soul and spirit love another?' It's not a question of what appeals to me, it's a question of the union of souls and the realized identicality of spirit.

Đây chỉ là những hạt giống; tôi chắc chắn nhiều điều đã bị bỏ sót, nhưng chúng ta đã xem xét bảy cung, hai nguồn sáng và các hành tinh còn lại, tổng cộng là mười hai. Rồi mười hai dấu hiệu hoàng đạo trong liên hệ với sự tổng hợp tình thương này, vốn phải bắt đầu xảy ra khi chúng ta tiến nhanh về lần điểm đạo thứ tư. “Nếu tôi yêu một điều, hay một người, tại sao tôi lại không nên, trong linh hồn và tinh thần, yêu một người khác?” Vấn đề không phải là điều gì hấp dẫn tôi, mà là sự hợp nhất của các linh hồn và tính đồng nhất đã được nhận thức của tinh thần.

This is what is understood in this petal where a much wider and embracing and whole-making synthesis of love is realized. You can ask yourself, 'who in the world do I love and why?' Oftentimes it may be because of our preferences because of our commonalities and so forth, and not necessarily because we see these people or see these things in this ongoingly pervasive light of love.

Đây là điều được thấu hiểu trong cánh hoa này, nơi một sự tổng hợp tình thương rộng lớn hơn, bao trùm hơn và làm cho toàn thể hơn được nhận thức. Các bạn có thể tự hỏi: "Tôi yêu ai trên thế gian này và vì sao?" Thường khi đó có thể là vì các sở thích của chúng ta, vì những điểm chung của chúng ta và vân vân, chứ không nhất thiết vì chúng ta thấy những người này hay những điều này trong ánh sáng tình thương đang tiếp diễn và thấm khắp này.

Interestingly enough, the second mantra for Taurus on page 332 of *Esoteric Astrology* says the light of love. In other words, there's the light of self or of Earth, there's the light of love, and then there's the light of life. These three represent the Taurean type of light, and of course the higher types of light as given in *Esoteric Astrology* would be reaching some degree of fruition here. Maybe we can't bring in the entire teaching, but we have to know what our next step may be as we are functioning in this world of apparent multiplicity and trying to accomplish certain tasks which will lead naturally to that unfoldment which for us here is impending.

Điều thú vị là mantram thứ hai dành cho Kim Ngưu ở trang ba trăm ba mươi hai của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* nói đến ánh sáng của tình thương. Nói cách khác, có ánh sáng của bản ngã hay của Trái Đất, có ánh sáng của tình thương, và rồi có ánh sáng của sự sống. Ba điều này tượng trưng cho kiểu ánh sáng Kim Ngưu, và dĩ nhiên các kiểu ánh sáng cao hơn được nêu trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* sẽ đạt đến một mức độ thành tựu nào đó ở đây. Có lẽ chúng ta không thể đưa vào toàn bộ giáo huấn, nhưng chúng ta phải biết bước kế tiếp của mình có thể là gì khi chúng ta đang hoạt động trong thế giới có vẻ đa tạp này và cố gắng hoàn thành những nhiệm vụ nhất định sẽ tự nhiên dẫn đến sự khai mở mà đối với chúng ta ở đây đang sắp xảy ra.

Maybe it's a little easier along the third aspect line, to know what is the synthesis of knowledge. We're used to that in our universities and we talk about people who are polymaths, who somehow manage to accumulate a vast store of knowledge.

Có lẽ theo tuyến phương diện thứ ba, dễ biết hơn thế nào là sự tổng hợp tri thức. Chúng ta quen với điều đó trong các đại học và chúng ta nói về những người bác học đa năng, những người bằng cách nào đó tích lũy được một kho tri thức đồ sộ.

I once saw a very funny—was it an interview or a live interview, I can't remember—but the guest was this polymath, this man who was multiply accomplished and his knowledge was vast, and the interviewer was obviously someone who deeply

Tôi từng xem một điều rất buồn cười—đó là một cuộc phỏng vấn hay phỏng vấn trực tiếp, tôi không nhớ—nhưng khách mời là một người bác học đa năng, người đàn ông này thành tựu trong nhiều lĩnh vực và tri thức của ông rất rộng lớn; người phỏng vấn

respected him, and at the same time sought to demonstrate that he was somewhat the equal of the polymath being interviewed. This made for interesting psychological situation, as there was vying going on between the interviewee and the interviewer.

rõ ràng là người rất kính trọng ông, đồng thời tìm cách chứng tỏ mình phần nào ngang hàng với người bác học đa năng đang được phỏng vấn. Điều này tạo nên một tình huống tâm lý thú vị, vì có sự tranh đua diễn ra giữa người được phỏng vấn và người phỏng vấn.

It may be a little easier for man who lives on this planet with its still very strong third ray personality to think in terms of the synthesis of knowledge. 'Oh, that person knows a lot; oh, that person is a know-it-all; oh, what an incredible fund of knowledge—that person is encyclopedic in their knowledge,' and so forth, but who do we find that is all embracing in their love and loves equally, whether there is like or dislike involved? A love when there is like, a love when there is dislike. It is as if this glamour of sentiment involving like and dislike does not have any effect upon the persistent love of each and all within the whole which is also loved. Of course, this can only intensify as we move on into pure buddhi and monadic realisation and eventually in distant days, as a very high initiate onto the cosmic astral plane.

Có lẽ con người sống trên hành tinh này, với phàm ngã cung ba vẫn còn rất mạnh của nó, dễ suy nghĩ hơn theo nghĩa tổng hợp tri thức. "Ồ, người ấy biết rất nhiều; ồ, người ấy là người cái gì cũng biết; ồ, thật là một kho tri thức đáng kinh ngạc—người ấy có tri thức như bách khoa toàn thư," và vân vân; nhưng chúng ta tìm thấy ai là người bao trùm tất cả trong tình thương của mình và yêu thương bình đẳng? Dù có liên quan đến thích hay không thích, yêu khi có thích, yêu khi có không thích, như thể ảo cảm của tình cảm liên quan đến thích và không thích này không có tác dụng gì đối với tình thương bền bỉ dành cho từng người và tất cả trong cái toàn thể vốn cũng được yêu thương. Dĩ nhiên, điều này chỉ có thể tăng cường khi chúng ta tiến vào Bồ đề thuần túy và nhận thức chân thần, và cuối cùng trong những ngày xa xôi, với tư cách một điểm đạo đồ rất cao, đi vào cõi cảm dục vũ trụ.

Ponder, as I will, on the synthesis of love, and see whether it is possible to live in these lower worlds so that all embracing love is ever present ever persistent. Sometimes I think I'm better at realizing the synthesis of being—the idea of the Is-ness of all things regardless of what they are. But that's in a way even one step further than the synthesis of Will, will, love and intelligence still remain knocking at the door which leads to the very center of the temple of being. Being is more than will, it's more than love, it is more than knowledge and intelligence.

Hãy suy ngẫm, như tôi sẽ làm, về sự tổng hợp của tình thương, và xem liệu có thể sống trong ba cõi thấp này sao cho tình thương bao trùm tất cả luôn hiện diện, luôn bền bỉ hay không. Đôi khi tôi nghĩ mình khá hơn trong việc nhận ra sự tổng hợp của bản thể—ý tưởng về Tính Là của mọi sự, bất kể chúng là gì. Nhưng theo một cách nào đó, điều ấy còn tiến thêm một bước xa hơn cả sự tổng hợp của Ý chí; ý chí, tình thương và trí tuệ vẫn còn gõ cửa dẫn vào chính trung tâm của ngôi đền bản thể. Bản thể còn hơn ý chí, còn hơn tình thương, còn hơn tri thức và trí tuệ.

Friends, regardless of how long this has taken it will be somewhat irregular I guess, this is going to be the end of egoic lotus webinar commentary program 62, and we're talking about the synthesis petal of love, petal eleven, and we will here have approximately one hour and twenty-five minutes. Then we will begin and this will be our last of the discussion of the synthesis petals, except when we find the charted compilations which may give us a bird's eye view of everything. We'll take that up next. This is the beginning of egoic lotus webinar commentary on the synthesis petal of will, petal twelve.

Các bạn thân mến, bất kể việc này đã kéo dài bao lâu, có lẽ hơi không đều đặn, đây sẽ là phần kết của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số sáu mươi hai, và chúng ta đang nói về cánh hoa tổng hợp của tình thương, cánh hoa mười một, và ở đây chúng ta sẽ có khoảng một giờ hai mươi lăm phút. Sau đó chúng ta sẽ bắt đầu, và đây sẽ là phần cuối cùng trong cuộc thảo luận của chúng ta về các cánh hoa tổng hợp, ngoại trừ khi chúng ta tìm thấy các bản tổng hợp dạng biểu đồ có thể cho chúng ta một cái nhìn bao quát về mọi sự. Chúng ta sẽ bàn điều đó tiếp theo. Đây là phần mở đầu của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã về cánh hoa tổng hợp của ý chí, cánh hoa mười hai.

Maybe we will again end with the Great Invocation, coming a little closer to the hour-and-a-half mark. This is the invocation for power and light, and yet it is the Great Invocation to bring about the more rapid reappearance of the Christ, who will reappear when humanity as a whole—whatever that means exactly—has taken the first initiation. Obviously it is a great invocation for the solidarity in loving unity of humanity. I guess I do not feel too bad about using the Great Invocation. I do not use it after every program, but after these programs on the petals of synthesis, I feel somehow very justified.

Có lẽ chúng ta sẽ lại kết thúc bằng Đại Khấn Nguyện, đến gần mốc một giờ rưỡi hơn một chút. Đây là lời khấn nguyện cho quyền năng và ánh sáng, nhưng cũng là Đại Khấn Nguyện nhằm thúc đẩy Đức Christ tái lâm nhanh hơn; Ngài sẽ tái lâm khi toàn thể nhân loại—dù chính xác điều đó có nghĩa là gì—đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Hiển nhiên đây là một lời khấn nguyện lớn lao cho tình đoàn kết của nhân loại trong sự hợp nhất yêu thương. Tôi đoán mình không cảm thấy quá áy náy khi dùng Đại Khấn Nguyện. Tôi không dùng nó sau mọi chương trình, nhưng sau những chương trình về các cánh hoa tổng hợp này, tôi cảm thấy theo một cách nào đó mình rất có lý do để làm vậy.

With respect to the way of the Buddha is being trodden here. With respect to the Beatitudes, we are even closer to realizing their truth than we were with petal number ten. All of these factors of fusion, the inclusive reason of fusion, is a high meditative method which is bringing us closer to complete soul infusion which I think is really completed at the fourth

Về con đường của Đức Phật đang được bước đi ở đây, về các phúc lành, chúng ta thậm chí còn gần hơn với việc nhận ra chân lý của chúng so với khi ở cánh hoa số mười. Tất cả những yếu tố dung hợp này, lý trí bao gồm của sự dung hợp, là một phương pháp tham thiền cao đưa chúng ta đến gần hơn với sự thấm nhuần linh hồn trọn vẹn, điều tôi nghĩ thật sự được hoàn tất ở cấp độ thứ tư, dù một

degree although such a significant amount of it is completed at the third degree.

phần rất đáng kể của nó được hoàn tất ở cấp độ thứ ba.

As I suggested, we have 80 points that we've been looking at in relation to petal one through nine, and you have those points, maybe you would kind of look through them and see which may apply.

Như tôi đã gợi ý, chúng ta có tám mươi điểm đã xem xét liên quan đến các cánh hoa một đến chín, và các bạn có những điểm ấy, có lẽ các bạn nên xem qua chúng và thấy điểm nào có thể áp dụng.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Xin ánh sáng tuôn vào trí người.

Let Light descend on Earth

Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Xin bác ái tuôn vào tâm người.

May Christ return to Earth.

Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.

From the centre where the Will of God is known

Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết

Let purpose guide the little wills of men—

Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Let the Plan of Love and Light work out

Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.

[Toning]

[Xướng âm]

Friends, I think we should pursue synthesis, especially if we're hovering around the period of the second initiation. Something about Sanat Kumara and the will and synthesis can begin to come meaningfully into our consciousness and these are times when the antahkarana is proposed and evolution can become very rapid. We are reaching out into the curriculum of the will even as we are continuing to pursue the curriculum of love. From that perspective, what is said here about synthesis, while it has its main application following the third initiation and into the fourth, it can already begin to invite us towards a wider unitive and even identical field which includes all the diverse perceptions.

Các bạn thân mến, tôi nghĩ chúng ta nên theo đuổi sự tổng hợp, đặc biệt nếu chúng ta đang lơ lửng quanh giai đoạn của lần điểm đạo thứ hai. Một điều gì đó về Đức Sanat Kumara, ý chí và sự tổng hợp có thể bắt đầu đi vào tâm thức chúng ta một cách có ý nghĩa, và đây là những thời điểm khi antahkarana được đề xuất và sự tiến hoá có thể trở nên rất nhanh. Chúng ta đang vươn vào giáo trình của ý chí ngay cả khi chúng ta tiếp tục theo đuổi giáo trình của tình thương. Từ viễn cảnh đó, điều được nói ở đây về sự tổng hợp, dù có ứng dụng chính sau lần điểm đạo thứ ba và bước vào lần thứ tư, vẫn đã có thể bắt đầu mời gọi chúng ta hướng đến một trường hợp nhất rộng lớn hơn, thậm chí đồng nhất hơn, bao gồm mọi tri giác đa dạng.

I'll send this out to you and we will be in touch soon to take up this last synthesis of will. If we try to understand something of the great love which is all the loves, what of the great will which is really all the wills? Let us see.

Tôi sẽ gửi điều này cho các bạn và chúng ta sẽ sớm liên lạc để bàn đến sự tổng hợp cuối cùng này của ý chí. Nếu chúng ta cố gắng thấu hiểu đôi điều về tình thương vĩ đại vốn là tất cả các tình thương, thì ý chí vĩ đại vốn thật sự là tất cả các ý chí sẽ ra sao? Chúng ta hãy xem.

See you before long. Bye bye.

Hẹn gặp lại không lâu nữa. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 63

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ mười hai và Ý Chí duy nhất

Cánh hoa tổng hợp ý chí, tức cánh hoa thứ mười hai của Hoa Sen Chân Ngã, mở đầu sự chứng nghiệm rằng mọi ý chí tưởng như riêng biệt đều là những xuất lộ của một Ý Chí duy nhất. Ý Chí ấy thúc đẩy toàn thể hướng đến một mục đích vượt quá khả năng lĩnh hội hiện tại; ngay cả Thiên Ý của hành tinh cũng chưa thể được hiểu chi tiết. Trái Đất được định hướng trở thành một trạm ánh sáng lớn, hiện liên hệ với trung tâm đáy cột sống và có thể cả Luân xa lá lách; khả năng chức năng hành tinh thay đổi theo mức tiến hóa và các Cung cao hơn được nêu như một suy luận.

Các định luật linh hồn và giai đoạn thích ứng

Định luật Đáp Ứng Mở Rộng, định luật linh hồn thứ sáu, vẫn ảnh hưởng trong giai đoạn này và, theo nhận định riêng của Thầy MDR, có thể tiếp tục sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt. Định luật của Bốn Thấp liên hệ với Chân Thần còn khá khó hiểu; một số định luật linh hồn cao chỉ thực sự có ý nghĩa khi hoạt động trong Tam Nguyên Tinh Thần giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Theo Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 325, giai đoạn thích ứng thứ tám thuộc các điểm đạo đồ cao và các Huynh Trưởng hoàn thiện, những Đấng đang học cách vận dụng mãnh lực tự nhiên, năng lượng các Cung và quyền năng các dấu hiệu hoàng đạo cho nhu cầu thế giới. Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian là trường thực nghiệm cho công việc ấy, được diễn giải là chủ yếu gồm các điểm đạo đồ bậc hai cùng một phần những người chí nguyện cao trước lần điểm đạo thứ hai; sự khai mở cánh hoa thứ mười hai chưa đạt giai đoạn thích ứng thứ tám này.

Nhóm linh hồn thứ chín và thứ mười

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 207, mô tả nhóm thứ chín là những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới và biết như một sự kiện trong tâm thức rằng chỉ có một Linh Hồn, chứ không có "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn". Sự chứng nghiệm này khác với việc chấp nhận một mệnh đề trí tuệ hoặc cảm nhận mơ hồ; nó cần hiện diện ở một mức độ nhất định để bước vào lần điểm đạo thứ ba và phát triển rõ hơn giữa lần thứ ba và thứ tư. Nhóm thứ mười gồm các Chân sư đã thoát mọi giới hạn của bản chất hình tướng, thường trụ trong tâm thức Linh Hồn duy nhất và sử dụng hình tướng tùy ý vì lợi ích chung, kể cả qua mayavirupa và kriyashakti. Cánh hoa tổng hợp ý chí thuộc phạm vi nhóm thứ chín, chưa phải trạng thái hoàn thiện của nhóm thứ mười; tâm thức Linh Hồn duy nhất cũng không đồng nghĩa với sự tồn tại của thể nguyên nhân.

Bát Chánh Đạo và giới hạn của khái niệm

Bát Chánh Đạo được sống trọn vẹn ở giai đoạn đang xét và vẫn có giá trị sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt, bởi giáo pháp này cũng dành cho các vị arhat quanh Đức Phật. Các mối phúc cũng được xem là đã chứng nghiệm đầy đủ trong giai đoạn này. Sự giác ngộ lớn của Đức Phật, được đặt trong bối cảnh điểm đạo bậc sáu và một tiếp xúc với cõi trí vũ trụ, vượt xa khả năng lĩnh hội phẩm tính thực tế của người học hiện nay. Ngôn từ và cấu trúc khái niệm chỉ cung cấp một định hướng về con đường phía trước, không thay thế được sự chứng nghiệm.

Đường truyền của ý chí tinh thần

Một cách diễn giải được đề xuất là ý chí phát xuất từ phương diện cao nhất của Chân Thần, chạm đến Nguyên tử trường tồn atma và hiện thể atma, rồi đi xuống cánh hoa tổng hợp ý chí. Từ đó, nó

đặc biệt tác động qua cánh hoa hi sinh–hi sinh, toàn bộ các cánh hoa hi sinh, kể cả cánh hoa hi sinh ở vòng giữa và vòng ngoài, rồi liên hệ với trung tâm đầu và trung tâm đáy cột sống. Ý chí này thuộc Ý Chí của Hành Tinh Thượng Đế, trong khi Ý Chí của Ngài thuộc Ý Chí của Thái dương Thượng đế và những cấp Thượng đế cao hơn. Qua trung gian Thánh đoàn, sự khai mở cánh hoa thứ mười hai giúp người đệ tử bắt đầu hiểu phần nào Ý Chí của Hành Tinh Thượng Đế.

Dấu hiệu Song Ngư, dấu hiệu Bạch Dương và sự thuận phục

Nếu chuỗi mười hai cánh hoa bắt đầu với dấu hiệu Bạch Dương theo chiều tiến tự nhiên ngược chiều kim đồng hồ của hoàng đạo, cánh hoa cuối tương ứng với dấu hiệu Song Ngư; nếu đi theo chiều ngược lại từ dấu hiệu Song Ngư, chuỗi kết thúc ở dấu hiệu Bạch Dương. Hai dấu hiệu tượng trưng Alpha và Omega, cuối cùng hòa nhập như con rắn nuốt đuôi trong một chu kỳ không dứt. Dấu hiệu Song Ngư biểu hiện sự sẵn lòng thuận theo Ý Chí thiêng liêng và buông bỏ những đồng hóa thấp; dấu hiệu Bạch Dương biểu hiện ý chí hi sinh đi xuống những chiều sâu vật chất để khai mở phẩm tính tinh thần và nâng cao toàn thể. Liên hệ giữa dấu hiệu Bạch Dương, Sao Diêm Vương và Shamballa nối với dấu hiệu Song Ngư qua vai trò chủ tinh của Sao Diêm Vương.

Đồng hóa với Ý Chí cao hơn

Sao Hải Vương tượng trưng sự thuận phục và hòa tan ngã chấp, còn Sao Diêm Vương phá hủy những chướng ngại ngăn con người đáp ứng Ý Chí cao hơn. Sự chia đôi giữa ý chí cá nhân và Ý Chí thiêng liêng chỉ là vẻ ngoài: qua đồng hóa đúng, người đệ tử nhận ra Ý Chí tưởng như xa lạ, đe dọa và phá vỡ kế hoạch riêng thực ra chính là ý chí của mình ở cấp độ sâu hơn. Cánh hoa thứ mười hai chuẩn bị cho sự từ bỏ thể nguyên nhân để tiếp nhận những năng lượng vượt sức chứa của nó; mọi đền thờ, kể cả vũ trụ, đều hữu hạn, chỉ Tuyệt Đối mới vô hạn. Giả thuyết được nêu là người Cung một và Cung hai có thể khai mở cánh hoa này dễ hơn người Cung ba, vì sự thuận phục cần phẩm tính Cung hai, còn việc kiên định thực hiện quyết định cần sức mạnh Cung một.

Bản Thể và lần điểm đạo thứ sáu

Sự thuận phục trong cánh hoa tổng hợp ý chí chuẩn bị cho mức chứng nghiệm sâu hơn ở lần điểm đạo thứ sáu, khi người điểm đạo đồ thực sự trở thành Chân Thần và Bản Thể chiếm ưu thế trước các nội dung khác của tâm thức. Cách gọi riêng "sự nổi trội của Bản Thể" diễn tả trạng thái trong đó hiện hữu trở thành yếu tố nổi bật nhất. Nếu Đức Sanat Kumara yêu cầu ở lại phụng sự hành tinh, sự đáp ứng là thuận theo; nếu không, phương hướng đúng nằm trong chính bản chất Chân Thần và lịch sử giáng hạ của nó. Sự thuận phục này không xóa bỏ căn tính chân thật mà thay thế đồng hóa cục bộ bằng đồng hóa với toàn thể lớn hơn.

Dấu hiệu Kim Ngưu và dấu hiệu Song Tử

Dấu hiệu Kim Ngưu đem lại ánh sáng ngày càng lớn sau lần điểm đạo thứ ba, giúp nhận ra vì sao cần hợp tác với Ý Chí tổng hợp; Vulcan bổ sung mối liên hệ Cung một và ý chí tinh thần. Trong ánh sáng ấy, ngã chấp suy giảm, vị trí trong toàn thể và cách biểu hiện cần thiết trở nên rõ hơn. Dấu hiệu Song Tử không chủ yếu là dấu hiệu của ý chí, nhưng ở cấp cao liên kết mọi sự trong tình thương, hợp nhất các cặp đối lập và hỗ trợ phụng sự Đấng Duy Nhất. Sự chứng nghiệm Đấng Duy Nhất có nhiều mức cường độ và phạm vi; cánh hoa thứ mười hai tiến gần Hợp Nhất Cô Lập nhưng không được khẳng định là đã chứng nghiệm trạng thái ấy trọn vẹn.

Dấu hiệu Cự Giải và ý chí của các toàn thể

Dấu hiệu Cự Giải mở rộng cảm nhận rằng toàn thể được thấy như một, vượt quá ý nghĩa xây dựng một ngôi nhà được soi sáng để cư ngụ trong đó. Sao Mộc ở vị trí tướng giúp bao gồm các chân trời

và toàn thể ngày càng lớn, trong khi Sao Hải Vương hòa tan ranh giới và vòng-giới-hạn. Nhận biết toàn thể này nằm trong toàn thể khác giúp hiểu rằng các ý chí đa dạng thực chất là những biểu hiện của một Ý Chí duy nhất. Việc vận dụng dấu hiệu Cự Giải ở đây cũng minh họa đề xuất rằng bất kỳ dấu hiệu hoàng đạo nào cũng có thể hỗ trợ một nhiệm vụ nếu biết kết hợp chức năng của nó với trọng tâm Cung thích hợp.

Dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Xử Nữ

Dấu hiệu Sư Tử, với liên hệ Cung một, hỗ trợ Hợp Nhất Cô Lập: nhận ra sự thống nhất của mọi phần trong toàn thể và đồng hóa mình với toàn thể ấy. Cách nói nghịch lý "không phải ý chí nhỏ bé của tôi, mà Ý Chí của Tôi được thực hiện" là một phương tiện giảng giải về sự chuyển đổi đồng hóa, không phải sự tôn cao phàm ngã. Dấu hiệu Xử Nữ hợp nhất ba phương diện và có liên hệ ý chí qua Vulcan, chủ tinh nội môn được che khuất, nhưng đặc biệt mạnh trong việc đưa ý chí vào những điều cụ thể. Sự tinh luyện, sửa chữa đúng chỗ và phụng sự nhu cầu ngay trước mắt giúp Ý Chí cao hơn không dừng ở trừu tượng mà thực sự đưa cái cao vào cái thấp.

Dấu hiệu Thiên Bình và sự lựa chọn đúng

Dấu hiệu Thiên Bình liên hệ sâu với định luật, Bác ái và Thấu hiểu thiêng liêng, phương diện thứ ba, đồng thời nối với dấu hiệu Bạch Dương và Great Bear trong vấn đề ý chí. Nó giúp phân biện giữa ý chí hiện đang đại diện tốt nhất cho Đấng Duy Nhất với những ý chí tuy có giá trị nhưng còn thấp hoặc ít bao gồm hơn. Sự tuân thủ định luật tinh thần được hiểu là thuận theo Ý Chí của một Sinh Mệnh cao hơn, biểu hiện toàn thể mà con người thuộc về. Vai trò này chuẩn bị cho cuộc Đại Quyết Định của Chân Thần trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu; ảnh hưởng Cung một của Sao Thổ được xem là rõ hơn sự áp dụng phương diện Chân Thần của Sao Thiên Vương ở giai đoạn đang bàn.

Dấu hiệu Hổ Cáp và sự hi sinh ý chí thấp

Dấu hiệu Hổ Cáp đem lại sức mạnh, quyết tâm, chiến thắng và khả năng hi sinh để trở thành đường dẫn cho ý chí tổng hợp. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, ngoài vai trò nổi bật của Cung bốn được Chân sư DK nêu, dấu hiệu này còn mang phẩm tính Cung một, với các liên hệ qua Sao Diêm Vương và Sao Hỏa. Việc mất ý chí thấp để tìm lại Ý Chí cao hơn thực chất là tìm lại ý chí chân thật của mình; Cung bốn cũng nối dấu hiệu Hổ Cáp với Định luật Hi sinh, định luật vẫn tiếp tục sau khi thể nguyên nhân tan rã. Những tương ứng cao hơn còn được nêu qua các thập độ vũ trụ: Hercules với dấu hiệu Hổ Cáp, Cung hai với dấu hiệu Song Ngư và Cung ba với dấu hiệu Kim Ngưu cùng Chân Thần Cung ba của Đức Phật.

Dấu hiệu Nhân Mã và tầm nhìn Thiên Ý

Dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ cánh hoa thứ mười hai bằng tính nhất tâm hướng mục tiêu và tầm nhìn ngày càng rộng về điều Chân Thần hoặc hành tinh cần thực hiện. Tầm nhìn về kết quả và ý nghĩa của hành động làm tăng sự sẵn lòng hợp tác với một ý chí bao gồm nhiều sinh linh hơn ý chí cá nhân. Dấu hiệu Nhân Mã cùng dấu hiệu Thiên Bình được xem là đặc biệt mạnh ở lần điểm đạo thứ sáu và có giá trị đối với Chân Thần bước vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Giả thuyết rằng Cung Chân Thần của Sao Hỏa có thể là Cung năm đang quy về Cung một được nêu dưới dạng câu hỏi, dựa trên tính chất "trường học dành cho những kẻ hủy diệt" của hành tinh này và sự so sánh với Thánh Paul.

Dấu hiệu Ma Kết và ý chí chiến thắng cái chết

Dấu hiệu Ma Kết là một dấu hiệu Cung một quan trọng, đem lại tầm nhìn toàn cảnh, phương pháp thực hiện và ý chí chiến thắng cái chết bằng cách phá vỡ những giới hạn bao kín tâm thức. Sự thấy

Đấng Duy Nhất trên đỉnh núi bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba và tăng lên khi tiến đến lần thứ tư; dấu hiệu này cũng liên hệ cả năm cuộc điểm đạo đến địa vị Chân sư, Tam Nguyên Tinh Thần và bí nhiệm của bản chất linh hồn. Câu chuyện một thiên thần từ dấu hiệu Ma Kết đến với Đức Christ ở Gethsemane được diễn giải là sự củng cố sức mạnh và khả năng đặt điều quan trọng nhất lên trước, chứ không chỉ là an ủi trước đau khổ thể xác. Kỷ luật và sự ưu tiên ấy tiếp tục cần thiết ở lần điểm đạo thứ sáu, khi đứng trước bảy hoặc chín lựa chọn và phải chọn theo bản chất cùng lịch sử của Chân Thần.

Dấu hiệu Bảo Bình và ý chí phổ quát

Dấu hiệu Bảo Bình mang phẩm tính Cung năm, một thành phần Cung ba mạnh, các liên hệ với Sao Thiên Vương và phẩm tính cố kết tập thể qua Sao Mộc ở vị trí chủ tinh nội môn. Khác với ý chí tập trung vào cá thể của dấu hiệu Sư Tử, ý chí ở đây có tính phổ quát, vận hành qua nhiều người để đưa toàn thể đến sự chứng nghiệm và biểu hiện lớn hơn. Khi nhân loại tiến vào một chu kỳ nhỏ và một chu kỳ lớn của dấu hiệu Bảo Bình, tầm nhìn về tương lai và sự sống dồi dào qua Shamballa tạo cảm hứng hợp tác với Ý Chí lớn hơn. Những năng lượng mới của dấu hiệu này cũng cung cấp phương tiện để hiện thực hóa điều mà ý chí tổng hợp đang hướng tới.

Dấu hiệu Song Ngư và sự hoàn tất cánh hoa tổng hợp

Dấu hiệu Song Ngư có thể là dấu hiệu liên hệ trực tiếp nhất với cánh hoa thứ mười hai, biểu hiện việc buông căn tính cục bộ để đồng hóa với toàn thể và thực hiện ý chí thúc đẩy toàn thể ấy. Sự tự xóa mình ở đây không phải phủ nhận Bản Thể mà là từ bỏ giới hạn của một xuất lộ riêng lẻ. Bất kể những dấu hiệu chính trong lá số là gì, người đang tiến từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ tư có thể vận dụng các dấu hiệu theo những chức năng này, đặc biệt khi linh hồn hoặc Chân Thần nhấn mạnh Cung một. Mức khai mở cần thiết của cánh hoa cuối được phỏng đoán là dẫn đến sự bung mở của cả ba cánh hoa tổng hợp và khởi đầu đời sống sau sự hủy diệt thể nguyên nhân.

Mặt Trời, Sao Thiên Vương và dòng điểm đạo thái dương

Mục tiêu trước mắt là thực hiện Ý Chí của Hành Tinh Thượng Đế, nhưng từ lần điểm đạo thứ ba, người điểm đạo đồ đã bước vào dòng điểm đạo thái dương và ngày càng tiếp xúc Ý Chí của Thái dương Thượng đế. Liên hệ dấu hiệu Sư Tử–Mặt Trời–Sao Thiên Vương trở nên quan trọng khi tìm Ý Chí tổng hợp, với Sao Thiên Vương là nơi của Lửa Điện, dù trái tim Mặt Trời vẫn giữ vai trò chủ yếu trong hệ mặt trời Cung hai hiện tại. Cách gọi "những người con của Mặt Trời" ở đây chỉ quá trình thái dương hóa từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ chín, không nhất thiết chỉ một nhóm Chân Thần mang danh xưng riêng ấy. Ánh sáng bùng cháy mãnh liệt ở lần điểm đạo thứ tư được so sánh với một siêu tân tinh, gợi nhắc vận mệnh thái dương.

Mặt Trăng và sự vượt qua giới hạn nhân loại

Cánh hoa thứ mười hai không chủ yếu là một cánh hoa thuộc Mặt Trăng, ngoại trừ ý nghĩa đã gần chiến thắng mọi điều Mặt Trăng đại diện. Sau lần điểm đạo thứ tư, sự vượt qua được diễn giải là liên quan không chỉ Kẻ Chận Ngõ cá nhân mà còn Kẻ Chận Ngõ của nhân loại. Theo cách nhìn này, Mặt Trăng rời khỏi vai trò chi phối vĩnh viễn, và người điểm đạo đồ đứng trên những giới hạn mà nó từng tượng trưng.

Vulcan và Sao Thủy trong sự tổng hợp ý chí

Vulcan khơi gợi ánh sáng, củng cố ý chí tinh thần và ý chí hi sinh, đồng thời giúp phần phàm ngã còn lại cùng thể nguyên nhân thuận theo Ý Chí rộng lớn đang dẫn dắt số đông. Hình ảnh Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa biểu thị việc soi sáng và tinh luyện các năng lượng phàm ngã

thấp. Sao Thủy liên kết mọi sự, liên hệ các phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần và tiếp nhận ấn tượng về Ý Chí tổng hợp từ những cấp dĩ thái vũ trụ. Cách nói "năm trí hợp nhất" của Robert Gerard mở rộng công thức "ba trí hợp nhất" để bao gồm trí tuệ siêu việt của Bồ đề và trí tuệ atma, tức trí tuệ của định luật.

Sao Kim và vai trò Thái dương Thiên Thần

Sao Kim hỗ trợ qua ánh sáng Cung năm, con đường chuyển tiếp từ Cung năm sang Cung một, và qua việc tăng cường sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong tâm thức. Thái dương Thiên Thần hiểu Ý Chí thiêng liêng vượt xa con người hiện tại và hợp tác với một Chân Thần để thúc đẩy sự phát triển cùng biểu hiện của Chân Thần ấy trong các cõi thấp. Khi chuẩn bị trở về nguồn trong những phương diện cao của Mặt Trời, Thái dương Thiên Thần vẫn giúp truyền Ý Chí Chân Thần đến cánh hoa tổng hợp. Tâm thức hợp nhất do Sao Kim hỗ trợ giúp mỗi người thực hiện phần ý chí của mình sao cho củng cố, thay vì cản trở, những biểu hiện khác của cùng một Ý Chí duy nhất.

Trái Đất và sự chuyển đổi chất liệu

Trái Đất có Chân Thần Cung một, nhưng nhiệm vụ hiện tại là làm cho linh hồn hành tinh trở thành mãnh lực hợp nhất; sự hợp tác Cung hai giữa Trái Đất và Sao Kim hỗ trợ mục tiêu trở thành một trạm ánh sáng và tình thương. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Trái Đất có thể trở thành một trạm quyền năng lớn trong hệ mặt trời kế tiếp, và có thể đảm nhận tự nhiên hơn chức năng kundalini ở đáy cột sống của Thái dương Thượng đế vào cuối hệ hiện tại, khi Ngài bước vào lần điểm đạo vũ trụ thứ năm. Ý Chí tổng hợp phải tác động thực tế đến chất liệu Trái Đất đã nhận từ hệ mặt trời trước, xuyên suốt 18 cõi phụ thấp và cả 21 cõi phụ thấp cấu thành thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Nếu không chuyển đổi được chất liệu ấy qua công việc thuật luyện kim, sự sẵn lòng ở cấp cao vẫn chưa hoàn thành mục đích.

Sao Mộc và sự kiến tạo toàn thể trong tâm thức

Sao Mộc là hành tinh tổng hợp có liên hệ tự nhiên với Chân Thần và với dấu hiệu Song Ngư, đồng thời mở rộng tầm nhìn về toàn thể như dấu hiệu Nhân Mã. Muốn thực hiện ý chí của toàn thể, trước hết cần thấy toàn thể ấy cùng những phần phải tiến lên theo các cách cụ thể; Sao Mộc giúp hình thành tầm nhìn và sự đồng hóa bằng trái tim này. Trong vị trí tướng ở dấu hiệu Cự Giải, Sao Mộc hỗ trợ sự chứng nghiệm rằng toàn thể được thấy như một. Nếu Sao Thủy tìm ra và liên kết các phần, Sao Mộc ôm trọn và kết hợp chúng thành một toàn thể trong tâm thức.

Tâm thức toàn thể và vai trò của Sao Mộc, Vulcan

Tâm thức về tính toàn thể càng mở rộng, con người càng sẵn lòng thấu hiểu và tham gia vào ý chí dẫn dắt toàn thể, thay vì chỉ thực hiện ý chí của đơn vị phát xạ nhỏ bé mà mình đang biểu hiện. Phẩm tính mở rộng tầm nhìn của Sao Mộc giúp nhận biết không chỉ toàn thể lớn hơn mà còn cả sự cố kết của toàn thể ấy; vì vậy, Sao Mộc có liên hệ rõ rệt với Định luật Cố Kết, định luật thứ hai của hệ mặt trời. Một liên hệ bổ sung được đề xuất giữa Vulcan và định luật rung động: ý chí áp đặt những rung động cao hơn lên các trường rung động thấp hơn, và Vulcan là phương tiện thực hiện sự áp đặt này.

Sao Thổ và sự tuân phục mục tiêu chung

Sao Thổ mang ảnh hưởng đáng kể của Cung một, cai quản dấu hiệu Ma Kết và có quan hệ đặc biệt với dấu hiệu Sư Tử trong tam giác Sư Tử–Song Ngư–Ma Kết, nơi Sao Thủy liên hệ với Ma Kết còn Sao Thổ liên hệ với Sư Tử. Trạng thái tù của Sao Thổ trong dấu hiệu Bạch Dương được gợi ý như một dạng vượng cần suy ngẫm, có thể hỗ trợ khuynh hướng hi sinh khi tinh thần lao vào vật chất.

Khi ý chí lớn hơn và mục tiêu chung đã được nhận biết, Sao Thổ tạo sức bắt buộc giúp con người kiên trì thực hiện phần việc của mình, thay vì rời bỏ nhiệm sở để theo điều hấp dẫn hơn. Hình ảnh Đức Sanat Kumara đứng vững tại nhiệm sở minh họa sự hi sinh này; tiếng nói "phải làm" của lương tâm giữ mỗi đơn vị chỉnh hợp với mục tiêu cao hơn và góp phần đưa tất cả đến vận mệnh riêng.

Sao Thiên Vương và sự áp đặt nguyên mẫu

Sao Thiên Vương được trình bày như một hành tinh có Chân Thần Cung một, nơi cư ngụ của Lửa Điện và đại diện cho cấu hình nguyên mẫu lý tưởng. Những cấu hình hiện hữu do dục vọng, trí thông minh và tính vị kỷ tạo thành chưa phải cấu hình lý tưởng, nên sự áp đặt nguyên mẫu có thể gây hủy diệt. Trong cách đối chiếu được đề xuất, Sao Thổ liên hệ nhiều hơn với Thiên Cơ như một sự tiếp cận Thiên Ý, còn Sao Thiên Vương liên hệ trực tiếp hơn với chính Thiên Ý. Vai trò của Sao Thiên Vương là giúp các cõi thấp biểu hiện nguyên mẫu, qua đó làm rõ điều ý chí đang tìm cách thực hiện trong bối cảnh rộng lớn hơn.

Sao Hải Vương và giả thuyết về Ba Ngôi

Sao Hải Vương liên hệ với các Cung hai, bốn và sáu, đồng thời được gợi ý có liên hệ với Cung ba qua đinh ba và biển vật chất, với Cung một qua đinh ba của Shiva. Sự hủy diệt của hành tinh này diễn ra bằng hòa tan, và một liên hệ với phương diện Cha của thiên tính cũng được đề xuất. Trong sơ đồ Ba Ngôi được nêu, Trái Đất–Sao Hỏa–Sao Thổ biểu hiện Thực Thể Cung ba, còn Sao Kim–Sao Mộc–Sao Thiên Vương biểu hiện Thực Thể Cung hai. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, bộ ba tương ứng với Thực Thể Cung một có thể là Sao Diêm Vương–Vulcan–Sao Hải Vương; bộ ba này không được trình bày như một xác định sẵn có trong giáo lý.

Sao Hải Vương và sự vượt qua bản ngã giới hạn

Sao Hải Vương hòa tan ahamkara, tức cảm thức mình là một sinh linh nhỏ bé có ranh giới riêng, qua đó làm suy yếu ảo tưởng về ý chí biệt lập. Tự do ý chí vẫn có vai trò trong việc tự nguyện thuận theo những nhận biết ngày càng cao hơn về ý chí lớn hơn. Khi sự đồng hóa chuyển sang một Sinh Mệnh rộng lớn hơn, con người bắt đầu nhận biết ý chí của Sinh Mệnh ấy và cách ý chí đó cần biểu hiện qua tiểu ngã như một phát xạ của chính nó. Sự tổng hợp ở đây không xóa bỏ mọi khác biệt hình tướng: Sao Hải Vương nhận ra nền tảng đồng nhất mà mọi hình tướng không chỉ cùng chia sẻ, mà thực sự đều là nền tảng ấy.

Sao Hỏa và năng lực thực hiện ý chí

Dù thuộc một cấp hành tinh thấp hơn, Sao Hỏa vẫn là một quyền năng thiêng liêng cung cấp năng lượng tiến tới mãnh liệt. Khi phần việc của một phát xạ nhỏ hơn trong ý chí tổng hợp đã được nhận biết, Sao Hỏa tiếp sinh lực để phần việc đó đi vào biểu hiện. Vai trò nổi bật ở đây là duy trì động lực thực hiện, đưa sự nhận biết về ý chí lớn hơn thành hành động cụ thể.

Sao Diêm Vương và việc phá bỏ chướng ngại

Sao Diêm Vương đưa lên bề mặt những yếu tố chưa được nhận biết trong phần thấp của hào quang, vốn tạo sức kéo ngược và duy trì tính trì trệ của ảo tưởng. Khi những yếu tố ấy được thấy đúng bản chất, chữa lành và giải quyết, các màn che cùng chướng ngại có thể bị phá bỏ để ấn tượng của ý chí tổng hợp đi vào rõ ràng hơn. Hình ảnh Sao Diêm Vương xuyên thủng "mặt trời thấp" diễn tả sự phá vỡ cấu hình ahamkara; dấu hiệu Hổ Cáp giải phóng khỏi sự giới hạn của dấu hiệu Sư Tử, mở đường cho hòa tan và cho nguyên mẫu của Sao Thiên Vương được áp đặt. Chân sư DK khẳng định Sao Diêm Vương không hủy diệt tâm thức mà có thể hủy diệt những rào cản đối với

tâm thức rộng lớn hơn. Câu hỏi thực hành vì thế chuyển từ "Tôi muốn làm gì?" sang "Điều gì đang muốn được thực hiện qua ý chí của tôi?", đồng thời xác định điều cần phá bỏ để phục vụ lợi ích của tất cả.

Cung một và Cung hai trong cánh hoa tổng hợp ý chí

Cung một giữ vai trò trung tâm vì cánh hoa này đòi hỏi nhận biết ý chí của Đấng Duy Nhất và áp dụng ý chí lớn hơn vào hệ thống chân ngã cùng các hệ thống phàm ngã. Những hệ thống ấy ban đầu cố gắng thực hiện ý chí cao hơn, nhưng cuối cùng phải bị hủy diệt vì quá giới hạn để chứa đựng và biểu hiện ý chí đó. Cung hai mang Ý Chí-hướng Thiện, tình thương đối với toàn thể và sự sẵn lòng hi sinh để mọi đơn vị tiến tới vận mệnh của mình, trên cơ sở nhận biết những người khác thực ra thuộc cùng một Bản Ngã duy nhất. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, ý chí hiện tồn có thể còn vượt ngoài Cung một, dù Cung một hỗ trợ biểu hiện của nó; cánh hoa tổng hợp thứ ba này cũng biểu hiện qua Cung một và Cung hai rõ hơn qua Cung ba.

Cung ba và sự thích ứng thông minh

Cung ba giúp thích ứng ý chí duy nhất với những điều kiện và nhu cầu khác nhau của vô số đơn vị mà ý chí ấy phải tác động qua. Việc phân phối năng lượng cần phù hợp với tình trạng riêng của từng đơn vị, giống như thầy thuốc không thể kê cùng một loại thuốc cho mọi bệnh nhân. Trí thông minh của Cung ba vì thế bảo đảm rằng việc thực hiện ý chí lớn hơn thực sự hỗ trợ mỗi đơn vị tiến tới vận mệnh, thay vì áp dụng một cách đồng loạt.

Cung bốn và sự hài hòa nguyên mẫu

Cung bốn, qua hài hòa, trực giác và vẻ đẹp, giúp nhận biết giá trị của mọi đơn vị trong toàn thể. Các Chân Thần nhân loại thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, liên hệ với Cung bốn và dấu hiệu Hổ Cáp, nên vận mệnh chung của nhóm Chân Thần này có một kênh trung gian quan trọng qua Cung bốn. Mục tiêu không phải sự hòa thuận bề ngoài mà là hài hòa ở cấp nguyên mẫu, nơi ý chí duy nhất biểu hiện đúng qua từng phát xạ Chân Thần. Cảm nhận về vẻ đẹp nguyên mẫu giúp điều chỉnh những năng lượng cần thiết để tất cả cùng tiến bước.

Cung năm và tính chính xác trong vận dụng năng lượng

Cung năm hoàn thiện tri thức cụ thể và làm sáng tỏ những chi tiết kỹ thuật cần thiết để thực hiện ý chí lớn hơn. Trong cấu trúc các Cung, Cung ba của Brahma bao hàm bốn Cung thuộc tính; Cung năm đóng góp khả năng hiểu chính xác thành phần và cơ chế của từng hệ thống. Những tử vong khi sinh nở và các thực hành y khoa kinh hoàng do thiếu hiểu biết minh họa rằng thiện chí không thể thay thế tri thức. Việc áp dụng năng lượng cho bản thân và người khác cũng đòi hỏi hiểu biết chính xác, để ý chí tổng hợp được thực hiện hiệu quả mà không gây sai lầm do thiếu kiến thức.

Cung sáu và sự cảm nhận ý chí Chân Thần

Cung sáu có thể theo đuổi linh ảnh thiếu phân biện, như hình ảnh Đấng Chân Phúc bước theo Đường Đạo với nỗ lực cuồng nhiệt, nhưng khuynh hướng cao của Cung này hướng tới lý tưởng Chân Thần trên cõi thứ sáu. Trước lần điểm đạo thứ tư, vẫn có thể bắt đầu cảm nhận ý chí Chân Thần và vị trí của Chân Thần trong ý chí tổng hợp của nhiều Chân Thần. Một liên hệ được đề xuất giữa ba cánh hoa tổng hợp với ba cõi phụ cao của cõi trí, cùng tương ứng giữa số ba và số sáu; hình ảnh khứu giác "đánh hơi đường về" diễn tả khả năng định hướng tới nguồn cội. Cung sáu không chỉ liên hệ với lý tưởng mà còn với ý tưởng: thế giới ý tưởng bắt đầu trên cõi Bồ đề, nơi nguyên khí thứ sáu biểu hiện, và hiện rõ trên cấp độ Chân Thần. Chiều vươn lên cao của Cung sáu có thể giúp cánh hoa tổng hợp ý chí tiếp nhận ấn tượng từ cõi Chân Thần.

Cung bảy và sự hoàn thiện trước hủy diệt

Cung bảy giúp cái cao nhất gặp cái thấp nhất, đưa ý chí Chân Thần qua Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa thấp hơn và phàm ngã vào biểu hiện. Trước khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt, cấu trúc năng lượng của nó cần đạt một mức hoàn thiện tương đối thích hợp, chứ không phải chỉ là một tập hợp năng lượng ngẫu nhiên. Mức hoàn thiện cần thiết ấy được nêu như một khả năng về cấu hình phải vận hành trước khi hủy diệt có thể xảy ra. Cung một và Cung bảy gặp nhau trong tiến trình này: hoàn thiện tương đối của hình tướng vẫn có thể dẫn tới hủy diệt, còn chỉ sự hoàn thiện tuyệt đối tối hậu mới không thể bị hủy diệt.

Ba cánh hoa tổng hợp và phạm vi khảo sát

Ba cánh hoa tổng hợp liên hệ với tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp ý chí; Định luật Tổng Hợp áp dụng cho cả ba, còn Định luật Hấp Dẫn và Định luật Tiết Kiệm cũng có thể liên hệ với từng cánh hoa ở những mức độ khác nhau. Phạm vi khảo sát còn bao gồm một số định luật của linh hồn, mười loại linh hồn nhân loại và tám giai đoạn thích ứng, thay vì lặp lại đầy đủ tám mươi điểm từng dùng để nghiên cứu mỗi cánh trong chín cánh hoa. Màu vàng chanh đẹp đẽ được giáo lý mô tả có thể hiện diện xuyên suốt, còn những màu khác tổng hợp theo các cách khác nhau và theo ưu thế của từng Cung; tuy nhiên, hiểu biết về màu sắc vẫn còn hạn chế. Những liên hệ giữa năng lượng hoàng đạo, hành tinh và các Cung được đưa ra như các tư tưởng hạt giống để nghiên cứu và kiểm nghiệm sâu hơn.

Ngọc trong hoa sen và giả thuyết hai tiêu điểm Chân Thần

Ngọc trong hoa sen là điểm tổng hợp thực sự của toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã, được mô tả có bảy mặt nhưng phát ra tám tia, tạo thành một điều bí ẩn cần suy ngẫm. Viên ngọc biểu hiện màu sắc của Chân Thần. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, có thể có hai tiêu điểm Chân Thần: một trên cõi Chân Thần thuộc một trong bảy loại, và một trên cõi Thượng Đế thuộc một trong ba loại. Màu sắc của cả hai tiêu điểm có thể phản chiếu qua ngọc trong hoa sen, nhưng đây vẫn là giả thuyết đang được xem xét.

Biến hình và điều kiện khai mở tổng hợp

Khả năng chủ động thúc đẩy sự tổng hợp ở cấp độ đang bàn còn hạn chế cho đến khi trải qua lần điểm đạo thứ ba, tức Biến hình. Khi con mắt Shiva hoạt động và sự đồng hóa với Đấng Duy Nhất trở thành một chứng nghiệm thực sự, việc tiếp tục khai mở tính nhất thể qua ba cánh hoa tổng hợp mới có nền tảng vững chắc. Khi ba cánh hoa mở bung, ngọc trong hoa sen hiển lộ và góp phần hủy diệt thể nguyên nhân, tức Hoa Sen Chân Ngã. Sự hủy diệt ấy mở đường đi vào một nhất thể lớn hơn và một mức tổng hợp sâu rộng hơn.

Ứng dụng theo cánh hoa và điểm tiến hóa

Ứng dụng đòi hỏi phối hợp hiểu biết về lá số chiêm tinh, công thức các Cung, điểm tiến hóa và nhiệm vụ của cánh hoa đang khai mở, từ đó chọn những năng lượng thích hợp cho công việc cần hoàn thành ngay trước mắt. Không nhiều người hiện thực sự làm việc ở cấp tổng hợp, dù vẫn có thể nhận những thoáng thấy hoặc linh cảm về giai đoạn tâm thức sắp tới. Giáo trình antahkarana của Chân sư Tây Tạng cũng là giáo trình về ý chí và phần nào về Cung một, mở rộng việc huấn luyện từ linh hồn sang tâm thức nhóm và tổng hợp nhóm. Giá trị của toàn bộ nghiên cứu nằm ở khả năng chuyển hiểu biết về Hoa Sen Chân Ngã thành thực hành phù hợp với giai đoạn phát triển thực tế.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 63: Specific Energies and Forces for the Third Synthesis petal, petal 12, Synthesis of Will. This webinar is about 1 hour, 31 minutes long.

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số sáu mươi ba: Các Năng Lượng và Mãnh Lực Cụ Thể cho cánh hoa Tổng hợp thứ ba, cánh hoa mười hai, Sự Tổng Hợp của Ý Chí. Webinar này dài khoảng một giờ ba mươi mốt phút.

Program 63 continues offering commentary on the petals of Synthesis in general. Specific attention is then focused upon petal 12, the Synthesis petal of Will, and the manner in which the twelve signs of the zodiac, the Sun, Moon and ten planets, and the seven rays, are related to the achievement of a synthesis of will.

Chương trình số sáu mươi ba tiếp tục đưa ra bình giảng về các cánh hoa Tổng hợp nói chung. Sau đó, sự chú ý cụ thể được tập trung vào cánh hoa mười hai, cánh hoa Tổng hợp của Ý Chí, và cách mười hai dấu hiệu hoàng đạo, Mặt Trời, Mặt Trăng và mười hành tinh, cùng bảy cung, liên hệ với việc đạt được một sự tổng hợp của ý chí.

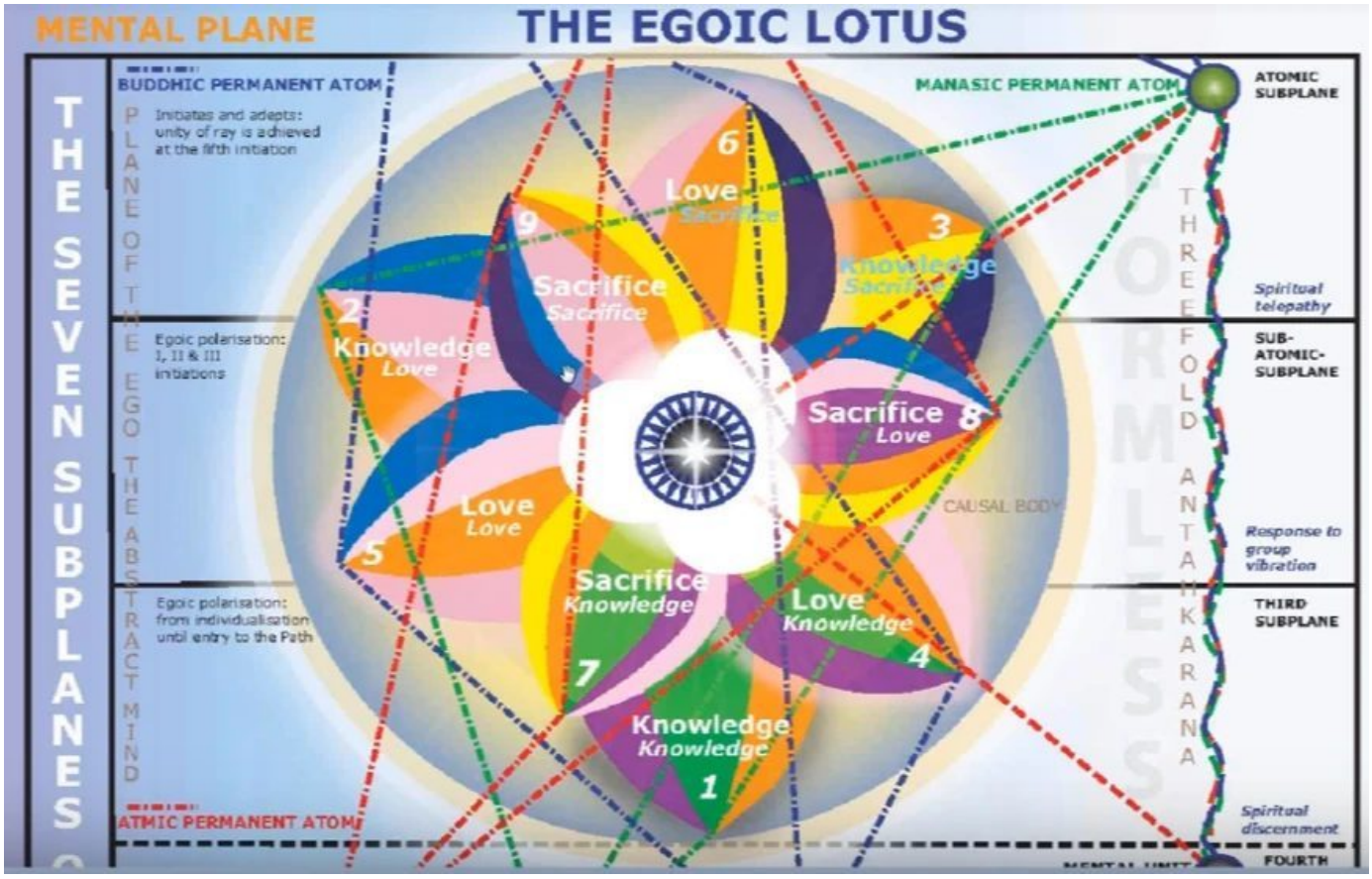
The program is speculative, relating mostly to the period between the third and fourth initiations, but may provide seed thoughts for further expansion.

Chương trình có tính suy đoán, chủ yếu liên quan đến giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, nhưng có thể cung cấp các tư tưởng hạt giống cho sự mở rộng thêm.

Bình Giảng—

This is program number 63, and it is the examination of the last of the synthesis petals, the third synthesis petal, the synthesis petal of will, connected I believe with the atmic plane in a certain respect, and just as the jewel in the lotus is connected with the monadic plane.

Đây là chương trình số sáu mươi ba, và là sự khảo sát cánh hoa cuối cùng trong các cánh hoa tổng hợp, cánh hoa tổng hợp thứ ba, cánh hoa tổng hợp của ý chí, tôi tin là liên hệ với cõi atma ở một phương diện nào đó, cũng như viên ngọc trong hoa sen liên hệ với cõi chân thần.



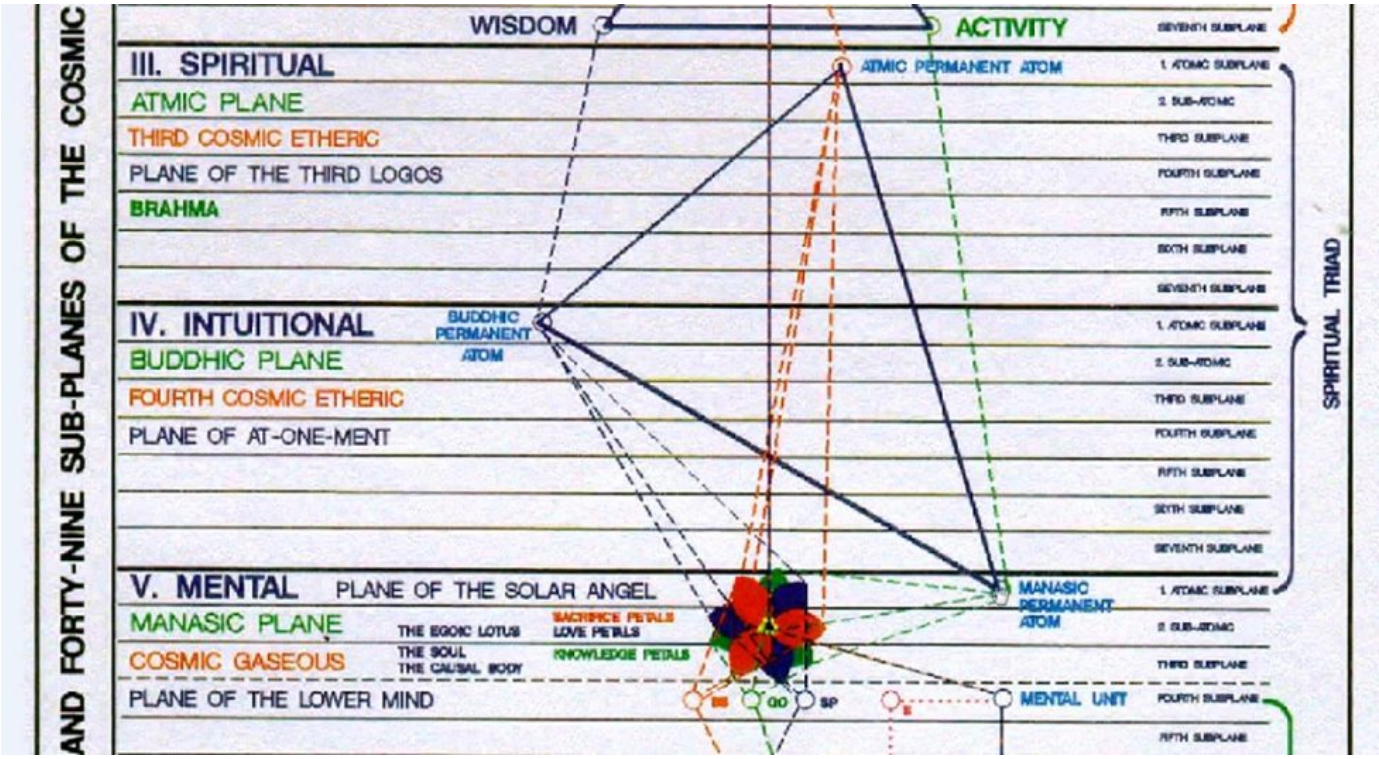
If we look at this diagram, we can see the idea here, although it doesn't really show this, I think we can pretty well understand that this group of synthesis petals is connected with the Spiritual Triad. [See Spiritual, Intuitional, and Mental planes.]

Nếu chúng ta nhìn vào sơ đồ này, chúng ta có thể thấy ý tưởng ở đây, dù nó không thật sự cho thấy điều này, tôi nghĩ chúng ta vẫn có thể thấu hiểu khá rõ rằng nhóm cánh hoa tổng hợp này liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. [Xem các cõi Tinh thần, Trực giác và Trí tuệ.]

Specific Energies and Forces and the Synthesis petals, petal 12

One of them [knowledge petals] with the manasic permanent atom, the love petals with the buddhic permanent atom, and finally the third, synthesis petal of will with the atmic permanent atom. Whereas the monad itself is connected with the jewel in the lotus; direct contact here.

Một trong số chúng, các cánh hoa tri thức, liên hệ với nguyên tử trường tồn manas; các cánh hoa tình thương liên hệ với nguyên tử trường tồn Bồ đề; và cuối cùng, cánh hoa tổng hợp thứ ba của ý chí liên hệ với nguyên tử trường tồn atma. Trong khi đó, chính chân thần liên hệ với viên ngọc trong hoa sen; sự tiếp xúc trực tiếp ở đây.



We come to this question of what the synthesis of will really is. There is but one Will really upon the planet and taking it as far as we can within the entire universe. One Will, divided into many emanated units of will, which though they seem distinct are really essentially the one Will.

Chúng ta đi đến câu hỏi này: sự tổng hợp của ý chí thật sự là gì. Thật ra chỉ có một Ý Chí duy nhất trên hành tinh, và nếu đưa xa hết mức chúng ta có thể trong toàn vũ trụ. Một Ý Chí, được chia thành nhiều đơn vị ý chí xuất lộ, dù có vẻ riêng biệt nhưng về bản chất thật sự là một ý chí duy nhất.

In this petal of will, we only begin—I'll just say begin—to realize the nature of the one Will which is driving all, which is impelling all towards an end that we cannot possibly conceive. Even in terms of our planetary purpose, we cannot conceive it in any detail. We know our planet is to become a great station of light, and we know something about the rays of our planet, and the functions that it may have. Planetary functions, I think, can vary, just the way the functions of any human being ascending on the path of initiation can vary. The higher they go the greater the function.

Trong cánh hoa ý chí này, chúng ta chỉ bắt đầu—tôi chỉ nói là bắt đầu—nhận ra bản chất của Ý Chí duy nhất đang thúc đẩy tất cả, đang thôi thúc tất cả hướng về một cứu cánh mà chúng ta không thể nào hình dung. Ngay cả xét theo Thiên Ý hành tinh của chúng ta, chúng ta cũng không thể hình dung điều ấy trong bất cứ chi tiết nào. Chúng ta biết hành tinh của mình sẽ trở thành một trạm ánh sáng vĩ đại, và chúng ta biết đôi điều về các cung của hành tinh chúng ta, cũng như các chức năng mà nó có thể có. Tôi nghĩ các chức năng hành tinh có thể thay đổi, giống như chức năng của bất cứ con người nào đang thăng lên trên Con Đường Điểm Đạo cũng có thể thay đổi. Họ càng lên cao, chức năng càng lớn.

For the moment we have our Earth connected with the base of the spine center. Also, possibly with the spleen but later there may be other functions according to the higher rays of our planet.

Hiện tại, Trái Đất của chúng ta liên hệ với trung tâm đáy cột sống. Cũng có thể liên hệ với luân xa lá lách, nhưng về sau có thể có những chức năng khác tùy theo các cung cao hơn của hành tinh chúng ta.

In general before beginning work with the specific energies here, the Law of Expansive Response, the sixth soul law, will continue to be influential, although I do believe that it can continue after the causal body is destroyed. Also, the Law of the Lower Four, which relates to the monad. It is a little bit obscure. I've done some work on that Law of the Lower Four under the laws of the soul, and it's not before we're really working in the Triad, between the third and the fourth initiations, that some of these higher soul laws will really mean anything.

Nói chung, trước khi bắt đầu làm việc với các năng lượng đặc thù ở đây, Định luật Đáp Ứng Mở Rộng, định luật linh hồn thứ sáu, sẽ tiếp tục có ảnh hưởng, dù tôi tin rằng nó vẫn có thể tiếp tục sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt. Cũng vậy, Định luật của Bốn Thấp, vốn liên hệ đến chân thần. Điều này hơi tối nghĩa. Tôi đã làm một số khảo cứu về Định luật của Bốn Thấp ấy trong các định luật của linh hồn, và chỉ khi chúng ta thật sự đang làm việc trong Tam Nguyên Tinh Thần, giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, thì một vài định luật linh hồn cao hơn này mới thật sự có ý nghĩa.

In terms of the stages of adaptation, we are still not yet at the eighth stage of the true adept.

Xét theo các giai đoạn thích ứng, chúng ta vẫn chưa ở giai đoạn thứ tám của chân sư đích thực.

Check that out, *Esoteric Psychology* volume one, page 325:

Hãy xem điều đó trong *Tâm Lý Học Nội Môn, quyển một*, trang 325:

8. The final group in this scale of adaptation is that of the higher initiates, the perfected Elder Brethren and Great Companions. They are perfectly adapted to Their personalities, to each other and to world conditions; but as a group They are learning how to adapt the forces of nature, the energies of the rays and the potencies of the zodiacal signs to the world need and the world demand in a practical manner and at any particular time. It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants, proves helpful as a field of experiment, and it is in the new group of World Servers that the process of adaptation goes on. EP I 325

8. Nhóm cuối cùng trong thang thích ứng này là nhóm các điểm đạo đồ cao cấp, các Huynh Trưởng toàn thiện và các Bạn Đồng Hành Vĩ Đại. Các Ngài thích ứng hoàn toàn với phàm ngã của Các Ngài, với nhau và với các điều kiện thế giới; nhưng với tư cách một nhóm, Các Ngài đang học cách thích ứng các mãnh lực của thiên nhiên, các năng lượng của các cung và các quyền năng của các dấu hiệu hoàng đạo với nhu cầu thế giới và sự đòi hỏi của thế giới, một cách thực tiễn và vào bất cứ thời điểm đặc thù nào. Chính nơi đây, công việc của các đệ tử thế giới và của những kiểu người chí nguyện cao hơn tỏ ra hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm, và chính trong Đoàn

Người Mới Phụng Sự Thế Gian mà tiến trình thích ứng này diễn ra. Tâm Lý Học Nội Môn I, tr. 325

8. The final group in this scale of adaptation is that of the higher initiates, the perfected Elder Brethren and Great Companions. They are perfectly adapted to Their personalities, to each other and to world conditions—with great intelligence compared to what we can wield—

8. Nhóm cuối cùng trong thang thích ứng này là nhóm các điểm đạo đồ cao cấp, các Huynh Trưởng toàn thiện và các Bạn Đồng Hành Vĩ Đại. Các Ngài thích ứng hoàn toàn với phàm ngã của Các Ngài, với nhau và với các điều kiện thế giới—với trí tuệ lớn lao so với những gì chúng ta có thể vận dụng—

but as a group They are learning how to adapt the forces of nature, the energies of the rays and the potencies of the zodiacal signs to the world need and the world demand in a practical manner and at any particular time. It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants, proves helpful as a field of experiment, and it is in the new group of World Servers that the process of adaptation goes on.

nhưng với tư cách một nhóm, Các Ngài đang học cách thích ứng các mãnh lực của thiên nhiên, các năng lượng của các cung và các quyền năng của các dấu hiệu hoàng đạo với nhu cầu thế giới và sự đòi hỏi của thế giới, một cách thực tiễn và vào bất cứ thời điểm đặc thù nào. Chính nơi đây, công việc của các đệ tử thế giới và của những kiểu người chí nguyện cao hơn tỏ ra hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm, và chính trong Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian mà tiến trình thích ứng này diễn ra.

They are working at applying these energies within the field of the New Group of World Servers, that is, among second-degree initiates, basically, and also to an extent with the higher types of aspirants before the second initiation.

Các Ngài đang làm việc để áp dụng những năng lượng này trong lĩnh vực của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, tức là về cơ bản là giữa các điểm đạo đồ bậc hai, và ở một mức độ nào đó cũng với những kiểu người chí nguyện cao hơn trước lần điểm đạo thứ hai.

We're not yet there when we're dealing with the synthesis petal of will.

Chúng ta vẫn chưa đến đó khi đang đề cập đến cánh hoa tổng hợp của ý chí.

If we were to turn to the human groups or the soul groups, whereas we certainly are at point nine.

Nếu chuyển sang các nhóm nhân loại hay các nhóm linh hồn, thì chắc chắn chúng ta đang ở điểm thứ chín.

9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their

9. Các linh hồn đã được điểm đạo vào những huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các hiện thể

vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness. EP II 207

biểu lộ của mình, tức Phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như những linh hồn, mà họ còn biết, vượt ngoài mọi tranh cãi, rằng không hề có cái gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn". Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ. Tâm Lý Học Nội Môn II, tr.207

9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul".

9. Các linh hồn đã được điểm đạo vào những huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các hiện thể biểu lộ của mình, tức Phàm ngã tích hợp, và cũng có ý thức về chính mình như những linh hồn, mà họ còn biết, vượt ngoài mọi tranh cãi, rằng không hề có cái gọi là "linh hồn của tôi và Linh Hồn của bạn." mà chỉ đơn giản là "Linh Hồn".

That kind of realization can definitely occur between the third and fourth initiation, but it is a fact that it's really required in a certain measure for the taking of the third initiation. We're discussing a phase beyond that point in which the synthesis petals are being worked upon.

Loại nhận thức ấy chắc chắn có thể xảy ra giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư, nhưng sự thật là nó thật sự được đòi hỏi ở một mức độ nào đó để có thể nhận cuộc điểm đạo thứ ba. Chúng ta đang bàn về một giai đoạn vượt quá điểm ấy, trong đó các cánh hoa tổng hợp đang được tác động.

They know this not only as a mental proposition—there is the great difference—

Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ—đó là sự khác biệt lớn—

and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness.

và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ.

That is so important: that factual apprehension of the oneness of things, and of the oneness of the soul, occurs at and after the third degree. But we are not yet at the human group or soul group—let's call it number ten.

Điều đó rất quan trọng: sự lĩnh hội như một sự kiện về tính duy nhất của vạn vật, và về tính duy nhất của linh hồn, xảy ra ở lần điểm đạo thứ ba và sau đó. Nhưng chúng ta vẫn chưa ở nhóm nhân loại hay nhóm linh hồn—hãy gọi đó là số mười.

10. The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and who dwell eternally in the consciousness of the One Soul, withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. They can and do use the form at will for the purposes of the general good. These are the Masters of Life, the perfected adepts. EP II 207

10. Các linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng và an trú vĩnh cửu trong tâm thức của Linh Hồn Duy Nhất, đã rút khỏi sự đồng hoá với bất cứ khát vọng nào của sự sống hình tướng, dù khát vọng ấy phát triển cao đến đâu. Các Ngài có thể và thật sự sử dụng hình tướng theo ý chí để phục vụ các mục đích của lợi ích chung. Đây là các Chân sư của Sự Sống, các chân sư toàn thiện. Tâm Lý Học Nội Môn II, tr.207

10. The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and who dwell eternally in the consciousness of the One Soul,

10. Các linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng và an trú vĩnh cửu trong tâm thức của Linh Hồn Duy Nhất,

(Notice this is not the causal body and yet they are in the One Soul, right?)

Hãy lưu ý: đây không phải là thể nguyên nhân, nhưng vẫn ở trong Linh Hồn Duy Nhất.

withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. They can and do use the form at will for

đã rút khỏi sự đồng hoá với bất cứ khát vọng nào của sự sống hình tướng, dù khát vọng ấy phát triển cao đến đâu. Các Ngài có thể và thật sự sử dụng hình tướng theo ý chí để

There is the mayavirupa, the kriyashakti work.

Ở đây có mayavirupa, công tác kriyashakti.

the purposes of the general good. These are the Masters of Life, the perfected adepts.

phục vụ các mục đích của lợi ích chung. Đây là các Chân sư của Sự Sống, các chân sư toàn thiện.

We have not yet reached the soul group number ten, nor have we reached stage of adaptation number eight. But we certainly are understanding the Noble Eightfold Path and living that in fullness. The Buddha was surrounded by arhats. At the stage we are discussing, we are not even arhats, and he proposed this Noble Eightfold Path to them as well. It had relevance to them, of course, and thus it will have relevance beyond the

Chúng ta vẫn chưa đạt tới nhóm linh hồn số mười, cũng chưa đạt tới giai đoạn thích ứng số tám. Nhưng chắc chắn chúng ta đang thấu hiểu Bát Chánh Đạo Cao Quý và sống trọn vẹn theo đó. Đức Phật được các vị a-la-hán vây quanh. Ở giai đoạn chúng ta đang bàn, chúng ta còn chưa phải là a-la-hán, và Ngài cũng đề xuất Bát Chánh Đạo Cao Quý ấy cho các vị ấy. Dĩ nhiên nó có ý nghĩa đối với họ, và vì vậy nó vẫn sẽ có ý nghĩa vượt quá

destruction of the causal body. It is a great philosophy of life, and as a sixth-degree initiate, the Buddha saw this completely after his major enlightenment, to which there was a touch of the cosmic mental plane—a cosmic touch. Such high levels of reception and expression are really, I think, impossible for us to fathom. We have words for them, but in terms of their qualitative content they cannot mean much to us. Still we have the structure in terms of the words we use and the concepts we use, and in a sense we know where we are going.

sự hủy diệt của thể nguyên nhân. Đó là một triết lý sống vĩ đại, và với tư cách một điểm đạo đồ bậc sáu, Đức Phật đã thấy điều này trọn vẹn sau cuộc giác ngộ lớn của Ngài, trong đó có một tiếp xúc với cõi trí vũ trụ—một tiếp xúc vũ trụ. Tôi nghĩ những cấp độ tiếp nhận và biểu lộ cao đến thế thật sự vượt quá khả năng chúng ta dò thấu. Chúng ta có lời để chỉ chúng, nhưng xét theo nội dung phẩm tính của chúng, chúng không thể có nhiều ý nghĩa đối với chúng ta. Tuy vậy, chúng ta vẫn có cấu trúc qua những lời chúng ta dùng và các khái niệm chúng ta dùng, và theo một nghĩa nào đó, chúng ta biết mình đang đi về đâu.

The beatitudes? Yes, of course, they are fully realized. We're somehow connecting with the atmic will here, the spiritual will. I would say it emanates from the highest aspect of the monad. It touches the atmic permanent atom and the coordinating atmic vehicle. It descends into the synthesis petal of the egoic lotus and from there works through especially the sacrifice-sacrifice petal and all of the sacrifice petals, including the sacrifice petal of the middle tier and of the outer tier, and then is involved with the head center and the base of the spine center.

Các mối phúc ư? Vâng, dĩ nhiên, chúng được thực chứng trọn vẹn. Ở đây, bằng cách nào đó chúng ta đang liên hệ với ý chí atma, ý chí tinh thần. Tôi cho rằng nó phát xuất từ phương diện cao nhất của chân thần. Nó chạm đến nguyên tử trường tồn atma và hiện thể atma đang phối hợp. Nó giáng xuống cánh hoa tổng hợp của Hoa Sen Chân Ngã, và từ đó tác động đặc biệt qua cánh hoa hi sinh-hi sinh cùng tất cả các cánh hoa hi sinh, kể cả cánh hoa hi sinh của tầng giữa và tầng ngoài, rồi liên hệ với trung tâm đầu và trung tâm đáy cột sống.

From a very high place in our system, this will—which is an aspect of the will of the planetary logos just as his is of the Solar Logos and on and on, cosmic logos and super cosmic logos, on and on—this will is reaching us. We're beginning to understand something of the will of the planetary logos when we are (as mediated, of course, through the Hierarchy), when we are opening the synthesis petal of will, petal twelve for the synthesis of will. I made an error in the text regarding clockwise order, because the natural progression of the

Từ một nơi rất cao trong hệ thống của chúng ta, ý chí này—vốn là một phương diện của ý chí Hành Tinh Thượng đế, cũng như ý chí của Ngài là một phương diện của ý chí Thái Dương Thượng Đế và cứ thế tiếp diễn, đến Thượng đế vũ trụ và các Thượng đế siêu vũ trụ, cứ thế tiếp diễn—ý chí này đang chạm đến chúng ta. Chúng ta bắt đầu thấu hiểu đôi điều về ý chí của Hành Tinh Thượng đế khi chúng ta, dĩ nhiên qua sự trung gian của Thánh đoàn, đang mở cánh hoa tổng hợp của ý chí, cánh hoa thứ mười hai dành cho sự tổng hợp của ý chí. Tôi đã mắc một lỗi trong văn bản liên quan đến thứ tự theo

zodiac occurs in a counter-clockwise manner.

chiều kim đồng hồ, vì tiến trình tự nhiên của hoàng đạo diễn ra theo chiều ngược kim đồng hồ.

The time has come to look at this. If we begin the very first petal with Aries, we reach the sign Pisces, of course. If we begin with Aries and go in the reverse direction, or rather begin with Pisces and go in the reverse direction, we end up with Aries. Aries-Pisces are really one sign at the end of days—the Alpha, Aries, and the Omega, Pisces—and as the serpent swallowing its tail, it's a never-ending cycle, but they do merge into each other.

Đã đến lúc xem xét điều này. Nếu chúng ta bắt đầu cánh hoa đầu tiên bằng Bạch Dương, thì dĩ nhiên chúng ta đi đến dấu hiệu Song Ngư. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và đi theo hướng ngược lại, hay đúng hơn bắt đầu với Song Ngư và đi theo hướng ngược lại, thì chúng ta kết thúc ở Bạch Dương. Bạch Dương và Song Ngư thật sự là một dấu hiệu vào cuối chu kỳ—Bạch Dương là khởi nguyên, Song Ngư là chung cục—và như con rắn nuốt đuôi mình, đó là một chu kỳ không bao giờ chấm dứt, nhưng chúng thật sự hòa nhập vào nhau.

Pisces is a sign of the profound application of will and willingness. When one says, not my will, Father, but Thine be done, it expresses a great willingness to abide by the will of God. That willingness is a surrender of all of the lesser identifications one identifies as a monad. One cannot fully do that here, but one can later in the Garden of Gethsemane at the sixth initiation, because through the sixth initiation we truly do become monads and the factor of being is overpowering all other contents of consciousness.

Song Ngư là một dấu hiệu của sự áp dụng sâu xa ý chí và sự sẵn lòng. Khi người ta nói: xin đừng theo ý con, thưa Cha, mà xin theo Ý Cha, điều đó biểu lộ một sự sẵn lòng lớn lao trong việc tuân theo Ý Chí của Thượng Đế. Sự sẵn lòng ấy là sự đầu hàng mọi đồng hoá thấp hơn khi người ta đồng hoá như một chân thần. Ở đây người ta chưa thể làm điều ấy trọn vẹn, nhưng về sau có thể làm được trong Vườn Cây Dầu ở lần điểm đạo thứ sáu, vì qua lần điểm đạo thứ sáu, chúng ta thật sự trở thành các chân thần, và yếu tố hiện hữu áp đảo mọi nội dung khác của tâm thức.

Is-ness is predominant. I call it ontological obtrusion, something of that nature. Being is the most obtrusive factor in the consciousness. Here we have a great sign of will and willingness, and it is here that we are practicing, becoming accustomed to the true will of God, which is going to be manifested along the first aspect and will increasingly be the dominant factor and finally, at the sixth initiation, the all-conquering factor. If Sanat Kumara wills that we remain with the planet to serve, we

Tính hiện hữu trở nên chủ đạo. Tôi gọi đó là sự nổi trội bản thể học, một điều thuộc bản chất ấy. Hiện hữu là yếu tố nổi trội nhất trong tâm thức. Ở đây chúng ta có một dấu hiệu lớn lao của ý chí và sự sẵn lòng, và chính ở đây chúng ta đang thực hành, đang quen dần với Ý Chí đích thực của Thượng Đế, điều sẽ được biểu lộ theo phương diện thứ nhất và sẽ ngày càng trở thành yếu tố chủ đạo, cuối cùng, ở lần điểm đạo thứ sáu, trở thành yếu tố toàn thắng. Nếu Đức Sanat Kumara muốn chúng ta ở lại với hành tinh

simply do. If he does not tap us for that particular sacrificial function, then within our monad, within our being, is the right sense of direction based upon the nature of our descent into this limited monadic state.

để phụng sự, chúng ta đơn giản làm như vậy. Nếu Ngài không chọn chúng ta cho chức năng hi sinh đặc thù ấy, thì trong chân thần của chúng ta, trong bản thể của chúng ta, có ý thức đúng đắn về phương hướng dựa trên bản chất của sự giáng xuống của chúng ta vào trạng thái chân thần giới hạn này.

There is this great acquiescence occurring here, and we learn acquiescence to the will of God increasingly here. That acquiescence will lead right into the relinquishment of the causal body, in order to be able to receive and express greater forms of energy than can be contained within the causal body. Many temples may be beautiful and may have their own type of glorious expression, but they are still limited. All temples are limited; even the universe is a temple, but it is limited. The only limitless non-thing is the Absoluteness, which nothing can be added to and nothing can be subtracted from, and that is an amazing concept.

Ở đây đang diễn ra sự thuận nhận lớn lao, và chúng ta ngày càng học sự thuận nhận Ý Chí của Thượng Đế. Sự thuận nhận ấy sẽ dẫn thẳng vào việc từ bỏ thể nguyên nhân, để có thể tiếp nhận và biểu lộ những hình thức năng lượng lớn hơn mức thể nguyên nhân có thể chứa đựng. Nhiều đền thờ có thể đẹp đẽ và có kiểu biểu lộ huy hoàng riêng, nhưng chúng vẫn hữu hạn. Mọi đền thờ đều hữu hạn; ngay cả vũ trụ cũng là một đền thờ, nhưng nó hữu hạn. Cái duy nhất vô hạn và không phải là vật là Tính Tuyệt Đối, điều không gì có thể thêm vào và không gì có thể bớt đi, và đó là một khái niệm kỳ diệu.

If one ended this sequence of signs with Aries, we would find a sign in which the first ray is the most powerful—the sacrificial will to descend into the lower depths and bring the qualities of spirit there for the unfolding of those qualities and thus the elevation of all. Aries is the major first ray sign (at least at this time, more of the first ray pours through Aries than through any other sign). The Pluto connection to Pisces-Aries is significant—we have an Aries Pluto Shamballa configuration, but Pisces is also ruled by Pluto, so there is a link between the Aries Pluto Shamballa configuration and the rulership of Pisces by Pluto.

Nếu người ta kết thúc chuỗi dấu hiệu này bằng Bạch Dương, chúng ta sẽ thấy một dấu hiệu trong đó cung một mạnh mẽ nhất—ý chí hi sinh để giáng xuống những vực sâu thấp hơn và đem các phẩm tính của tinh thần đến đó nhằm khai mở những phẩm tính ấy, và nhờ vậy nâng cao tất cả. Bạch Dương là dấu hiệu cung một chính yếu, ít nhất vào thời điểm này, vì cung một tuôn qua Bạch Dương nhiều hơn qua bất cứ dấu hiệu nào khác. Mối liên hệ của Sao Diêm Vương với Song Ngư-Bạch Dương rất có ý nghĩa—chúng ta có một cấu hình Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shamballa; nhưng Song Ngư cũng do Sao Diêm Vương cai quản, vì vậy có một liên kết giữa cấu hình Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shamballa và sự cai quản Song Ngư bởi Sao Diêm Vương.

Neptune is a great planet of acquiescence and of surrender to the will of God. Pluto can destroy many obstacles that prevent us from surrendering to the higher will. Neptune signifies that willingness, that dissolving of all lower ego, ahamkara, which can stand in the way and make us think we have a will of our own—which we do in a way, but we do not— because our will is the higher will. Although we just don't realize that—we think we are of two minds, we think we are of two hearts, we think we are of two wills, but we're not. Essentially, the higher will and love and intelligence which is beating upon our consciousness is one. It is not other. It is our own.

Sao Hải Vương là một hành tinh lớn của sự thuận nhận và đầu hàng Ý Chí của Thượng Đế. Sao Diêm Vương có thể phá hủy nhiều chướng ngại ngăn chúng ta đầu hàng ý chí cao hơn. Sao Hải Vương biểu thị sự sẵn lòng ấy, sự làm tan rã mọi bản ngã thấp hơn, ahamkara, vốn có thể cản đường và khiến chúng ta nghĩ rằng mình có một ý chí riêng. Theo một nghĩa nào đó thì chúng ta có, nhưng thật ra không, vì ý chí của chúng ta là ý chí cao hơn. Dù chúng ta chưa nhận ra điều đó—chúng ta nghĩ mình có hai trí, chúng ta nghĩ mình có hai trái tim, chúng ta nghĩ mình có hai ý chí, nhưng không phải vậy. Về bản chất, ý chí, bác ái và trí tuệ cao hơn đang tác động lên tâm thức chúng ta là một. Nó không phải là cái khác. Nó là chính chúng ta.

Through right identification we can realize that the Higher Will is really our own will, and that must be a joyous moment of realization when we come to understand that this factor, which seems so foreign and so threatening and so disruptive of our plans —even as the Christ had his own plans (as DK tells us)—is actually our own will, disguised by illusion as otherness. But it isn't.

Qua sự đồng hoá đúng đắn, chúng ta có thể nhận ra rằng Ý Chí Cao Siêu thật sự là ý chí của chính mình, và đó hẳn là một khoảnh khắc nhận thức đầy hoan hỉ khi chúng ta thấu hiểu rằng yếu tố này, vốn có vẻ xa lạ, đe dọa và phá vỡ các kế hoạch của chúng ta—ngay cả Đức Christ cũng có các kế hoạch riêng của Ngài, như Chân sư DK cho biết—thật ra chính là ý chí của chúng ta, bị ảo tưởng ngụy trang thành cái khác. Nhưng nó không phải vậy.

Breaking into the realisation that the one Will is our own will is a really important step here. But we are not yet fourth-degree initiates in this deliberate unfoldment of the twelfth petal. But we are approaching rapidly, and I suppose as that petal reaches a requisite degree of unfoldment, that's when the three petals burst open. It is difficult to say who would have an easier time unfolding this petal—first-ray types or second-ray types— because there's a lot of the Pisces in it and that kind of submission, the willingness to abide, acquiescence—these are all somewhat the second ray

Đột phá vào sự nhận thức rằng Ý Chí duy nhất là ý chí của chính chúng ta là một bước thật sự quan trọng ở đây. Nhưng chúng ta chưa phải là các điểm đạo đồ bậc bốn trong sự khai mở có chủ ý của cánh hoa thứ mười hai này. Nhưng chúng ta đang tiến đến rất nhanh, và tôi cho rằng khi cánh hoa ấy đạt đến mức khai mở cần thiết, đó là lúc ba cánh hoa bung mở. Khó nói ai sẽ dễ khai mở cánh hoa này hơn—người cung một hay người cung hai— vì trong đó có rất nhiều Song Ngư và kiểu quy phục, sự sẵn lòng tuân theo, sự thuận nhận—tất cả những điều này phần nào là các yếu tố cung hai. Nhưng sức mạnh

factors. But the great strength to hold to that decision and see it through certainly comes in with the first ray. I think first and second ray would have an easier time with this particular petal than ray three would.

lớn lao để giữ vững quyết định ấy và thực hiện đến cùng chắc chắn đến với cung một. Tôi nghĩ cung một và cung hai sẽ dễ làm việc với cánh hoa đặc thù này hơn cung ba.

We understand we're on the brink of starting something entirely new, which is a life after the destruction of the causal body. I think the final work in this twelfth petal will bring us to this new beginning. Aries represents this new beginning. Taurus, the mother of illumination, has Vulcan here, a first ray connection—it is a planet connected with the spiritual will. There are certainly things higher than the kind of will that comes to us through the sacrifice petals, whereas the kind of will coming through the synthesis petals is even higher, because under this great illumination which we have achieved and which is ever growing after the third degree, we do see more and more of why it is necessary to abide by this higher will and to realize that there is only one will to which all must abide. It is differently presented and probably expressed in the different types of emanations which we are, but essentially it leads in one direction and has one source—and that is our own Planetary Logos.

Chúng ta thấu hiểu rằng mình đang ở ngưỡng bắt đầu một điều hoàn toàn mới, tức là một đời sống sau sự hủy diệt của thể nguyên nhân. Tôi nghĩ công việc cuối cùng trong cánh hoa thứ mười hai này sẽ đưa chúng ta đến khởi đầu mới ấy. Bạch Dương tượng trưng cho khởi đầu mới này. Kim Ngưu, mẹ của sự soi sáng, có Vulcan ở đây, một mối liên hệ cung một—đó là một hành tinh liên hệ với ý chí tinh thần. Chắc chắn có những điều cao hơn loại ý chí đến với chúng ta qua các cánh hoa hi sinh, trong khi loại ý chí đến qua các cánh hoa tổng hợp còn cao hơn nữa, vì dưới sự soi sáng lớn lao này mà chúng ta đã đạt được và vốn luôn tăng trưởng sau lần điểm đạo thứ ba, chúng ta ngày càng thấy rõ hơn vì sao cần phải tuân theo ý chí cao hơn này và nhận ra rằng chỉ có một ý chí mà tất cả phải tuân theo. Nó được trình bày khác nhau và có lẽ được biểu lộ trong các kiểu xuất lộ khác nhau mà chúng ta là, nhưng về bản chất, nó dẫn về một hướng và có một nguồn—đó là Hành Tinh Thượng đế của chúng ta.

This great light of Taurus: I see the greatest light, and *I see, and when the eye is opened,* which is increasingly true—after the third degree all is illumined. In this expanded consciousness which the light gives, it is much easier to recognize the synthetic will and to function in cooperation with it. The ahamkara is dropping away in the light of that great light. In that light we shall see light, and the greater light reveals to us our position and that which is to be achieved and how it is we are inwardly required to express at this level.

Ánh sáng lớn lao này của Kim Ngưu: Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất, và *tôi thấy, và khi con mắt được mở ra,* điều ấy ngày càng đúng—sau lần điểm đạo thứ ba, mọi sự đều được soi sáng. Trong tâm thức mở rộng này mà ánh sáng đem lại, việc nhận ra ý chí tổng hợp và hoạt động trong sự hợp tác với nó trở nên dễ dàng hơn nhiều. Ngã chấp đang rơi rụng trong ánh sáng của đại quang ấy. Trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng, và ánh sáng lớn hơn mặc khải cho chúng ta vị trí của mình, điều cần đạt được, và cách chúng

ta được đòi hỏi bên trong phải biểu lộ ở cấp độ này.

Will Gemini have any connection here with this synthesis of will? Generally it is not a sign of will. It does have a connection with Earth, which has a first ray monad, but it's not yet esoterically effective or not yet in esoteric expression. The other planets do not have this connection. I guess I can only say that Gemini indicates at its higher levels the service of the one. It is the One that is being appreciated here. I'm not saying that isolated unity in its full realization can come in here at the twelfth petal, but we're on our way, just as we were on our way when we unfolded the ninth petal. There are grades of realisation of the One, and the One gets ever vaster in content even though the underlying substratum remains ever what it is. But I do believe in intensities, varying intensities of realisation of essence of being and of the One. Gemini, because it links all things together in love and unites the pairs of opposites, serves to bring into our consciousness this sense of the interlinked oneness.

Song Tử có liên hệ nào ở đây với sự tổng hợp của ý chí không? Nói chung, đây không phải là một dấu hiệu của ý chí. Nó có liên hệ với Trái Đất, vốn có chân thần cung một, nhưng điều đó chưa hiệu quả một cách huyền bí hoặc chưa ở trong biểu lộ nội môn. Các hành tinh khác không có mối liên hệ này. Tôi đoán mình chỉ có thể nói rằng Song Tử, ở các cấp độ cao hơn của nó, biểu thị sự phụng sự Đấng Duy Nhất. Chính Đấng Duy Nhất đang được nhận biết ở đây. Tôi không nói rằng Hợp Nhất Cô Lập trong sự chứng ngộ trọn vẹn của nó có thể đến ở cánh hoa thứ mười hai này, nhưng chúng ta đang trên đường, giống như chúng ta đã trên đường khi khai mở cánh hoa thứ chín. Có nhiều cấp độ nhận thức về Đấng Duy Nhất, và Đấng Duy Nhất ngày càng mênh mông hơn về nội dung, dù nền tảng bên dưới vẫn mãi là chính nó. Nhưng tôi thật sự tin vào các cường độ, những cường độ khác nhau của sự nhận thức về tinh túy của hiện hữu và về Đấng Duy Nhất. Song Tử, vì liên kết mọi sự với nhau trong bác ái và hợp nhất các cặp đối lập, giúp đưa vào tâm thức chúng ta ý thức về tính duy nhất tương liên này.

Cancer, of course, continues this. Cancer is a sign: *I build a lighted house and therein dwell.* That is one important mantra and really applies to all the three periodical vehicles, but sometimes for me "*The Whole is seen as one*" is a still more powerful mantra. Jupiter, being exalted there and a planet of embracing ever-widening horizons and ever greater wholes, assists with this realization. Neptune melting away barriers, boundaries, and ring-pass-nots certainly assists with the appreciation of the ever-widening wholes. A sense of the vastness of the wholes in which we are participating is conferred in Cancer,

Dĩ nhiên, Cự Giải tiếp tục điều này. Cự Giải là một dấu hiệu: *Tôi xây một ngôi nhà được soi sáng và cư ngụ trong đó.* Đó là một mantram quan trọng và thật ra áp dụng cho cả ba hiện thể chu kỳ, nhưng đôi khi đối với tôi, "*Toàn Thể được thấy như một*" còn là một mantram mạnh mẽ hơn. Sao Mộc, đắc địa ở đó và là một hành tinh ôm trọn những chân trời ngày càng mở rộng cùng những toàn thể ngày càng lớn hơn, hỗ trợ sự nhận thức này. Sao Hải Vương làm tan đi các hàng rào, ranh giới và vòng-giới-hạn, chắc chắn hỗ trợ sự nhận biết về các toàn thể ngày càng mở rộng. Một ý thức về sự bao la của các toàn thể

and even though it's not a ray one sign, it is linked to Pisces, of course, and is linked to the idea of the ocean of being, which is ever more appreciated in this synthesis of will.

mà chúng ta đang tham dự được ban cho trong Cự Giải, và dù đây không phải là một dấu hiệu cung một, nó dĩ nhiên liên hệ với Song Ngư và với ý tưởng về đại dương hiện hữu, điều ngày càng được nhận biết trong sự tổng hợp của ý chí.

With the synthesis of will, we want to act according to the will of the whole which we can apprehend. Now, maybe even at this point we cannot apprehend the whole of the planetary logos, but we are getting closer and we're realizing the true nature of ever-widening wholes. It promotes the general dynamic of the synthesis of will. We realize there is a will of the whole in which we are involved, and the will of the next whole, and the will of the next whole, and so forth. Sensing wholes, we can appreciate more of the one will which has diversified seemingly into many different types of wills which are just really the one will.

Với sự tổng hợp của ý chí, chúng ta muốn hành động theo ý chí của toàn thể mà chúng ta có thể lĩnh hội. Có lẽ ngay cả ở điểm này chúng ta vẫn chưa thể lĩnh hội toàn thể của Hành Tinh Thượng đế, nhưng chúng ta đang đến gần hơn và đang nhận ra bản chất đích thực của những toàn thể ngày càng mở rộng. Điều ấy thúc đẩy động lực chung của sự tổng hợp ý chí. Chúng ta nhận ra rằng có một ý chí của toàn thể mà chúng ta tham dự, rồi ý chí của toàn thể kế tiếp, và ý chí của toàn thể kế tiếp nữa, vân vân. Khi cảm nhận các toàn thể, chúng ta có thể nhận biết nhiều hơn về một ý chí duy nhất, dường như đã biến phân thành nhiều loại ý chí khác nhau, nhưng thật ra chỉ là một ý chí duy nhất.

Cancer, I think, has an application here. With a little ingenuity, if you discover the area in which you are working and the ray emphasis, we can use any sign of the zodiac to promote any particular task which has to be accomplished. Probably we don't know so many people who are on the verge of the fourth degree. I suspect we don't. But still we can begin to fathom something of what they would be going through, and when the time comes for us, maybe we can approach it more intelligently, using all of our energy and force capacities in a way which will facilitate the task.

Tôi nghĩ Cự Giải có một ứng dụng ở đây. Với một chút khéo léo, nếu các bạn khám phá lĩnh vực mình đang làm việc và sự nhấn mạnh của cung, chúng ta có thể dùng bất cứ dấu hiệu hoàng đạo nào để thúc đẩy bất cứ nhiệm vụ đặc thù nào cần hoàn thành. Có lẽ chúng ta không biết nhiều người đang ở ngưỡng lần điểm đạo thứ tư. Tôi nghi rằng chúng ta không biết. Nhưng dù vậy, chúng ta có thể bắt đầu dò hiểu đôi điều về những gì họ sẽ trải qua, và khi thời điểm đến với chúng ta, có lẽ chúng ta có thể tiếp cận nó một cách thông minh hơn, sử dụng mọi khả năng năng lượng và mãnh lực của mình theo cách sẽ làm cho nhiệm vụ được thuận lợi.

With Leo, it is a ray one sign, and there's a great sense that Leo really does promote isolated unity. The sense of isolated unity has been growing. When we've isolated the

Với Sư Tử, đó là một dấu hiệu cung một, và có một ý thức lớn rằng Sư Tử thật sự thúc đẩy Hợp Nhất Cô Lập. Ý thức về Hợp Nhất Cô Lập đã tăng trưởng. Khi chúng ta đã cô lập

whole and we sense the unity of all things within the whole, and that somehow in terms of identity we are that whole, it is much easier to exercise the Higher Will, as if it were our will.

toàn thể và cảm nhận sự hợp nhất của mọi sự trong toàn thể, và bằng cách nào đó, xét theo bản sắc, chúng ta là toàn thể ấy, thì việc thực thi Ý Chí Cao Siêu như thể đó là ý chí của mình trở nên dễ dàng hơn nhiều.

I sometimes joke and I say, "Not my will but mine be done." I know it sounds like a contradiction, but usually it's not my will, Father, but Thine be done. And if you really think about it in terms of identification, it's not my will, Father, but I as the Father must exert His will. So not my will (little m), but Mine be done. A little heuristic is that the purpose is just to teach us a new system of identification.

Đôi khi tôi nói đùa: “Không phải ý chí của tôi, mà là ý chí của chính tôi được thực hiện.” Tôi biết nghe có vẻ mâu thuẫn, nhưng thường thì câu ấy là: không phải ý chí của con, thưa Cha, mà xin Ý Cha được thực hiện. Và nếu các bạn thật sự suy nghĩ về điều đó theo nghĩa đồng hoá, thì không phải ý chí của con, thưa Cha, mà là con, với tư cách là Cha, phải thực thi Ý Chí của Ngài. Vậy không phải ý chí của tôi nhỏ bé, mà là ý chí của Tôi được thực hiện. Một gợi ý nhỏ là mục đích chỉ nhằm dạy chúng ta một hệ thống đồng hoá mới.

Virgo, again, although its mantram involves the Father aspect: *I am the mother and the child. I, God, I, matter am.* So it's a threefold sign, uniting all three aspects. It generally is a sign that has will through Vulcan, the veiled esoteric ruler, but Virgo is really a strongly third aspect, second aspect sign.

Xử Nữ, một lần nữa, dù mantram của nó liên quan đến phương diện Cha: *Tôi là mẹ và là con. Tôi, Thượng Đế, tôi, vật chất hiện hữu.* Vì vậy, đó là một dấu hiệu tam phân, hợp nhất cả ba phương diện. Nói chung, đó là một dấu hiệu có ý chí qua Vulcan, chủ tinh nội môn được che khuất, nhưng Xử Nữ thật sự là một dấu hiệu mạnh về phương diện thứ ba và phương diện thứ hai.

Virgo is so good with the application of the will to practical things. It doesn't do any good to have this huge understanding of what the Father's Will is and not be able to find the specific places for correction where that will has to be applied. Virgo is ever refining and ever finding practical ways to bring down and apply a greater type of will, all in what is called the service of the immediately present. Virgo certainly is related to the world of the senses and the world of matter, to the ocean of matter, and we don't want this greater will to remain unapplied and simply remain in the

Xử Nữ rất giỏi trong việc áp dụng ý chí vào các điều thực tiễn. Không có ích gì khi có một sự thấu hiểu bao la về Ý Chí của Cha mà lại không thể tìm ra những nơi cụ thể cần chỉnh sửa, nơi ý chí ấy phải được áp dụng. Xử Nữ luôn tinh luyện và luôn tìm những cách thực tiễn để đưa xuống và áp dụng một loại ý chí lớn hơn, tất cả trong điều được gọi là sự phụng sự cái đang hiện diện ngay trước mắt. Xử Nữ chắc chắn liên hệ với thế giới của các giác quan và thế giới vật chất, với đại dương vật chất, và chúng ta không muốn ý chí lớn hơn này vẫn không được áp dụng và chỉ còn ở trong trừu tượng. Một phần của

abstract. Part of the great task is to make heaven come to Earth, to bring the higher into the lower, and so it is clear that Virgo has its place here when it comes to the application of the great realization.

nhiệm vụ lớn lao là làm cho thiên giới đến với Trái Đất, đem cái cao xuống cái thấp; do đó rõ ràng Xử Nữ có vị trí của nó ở đây khi nói đến việc áp dụng nhận thức lớn lao.

Libra is not a first ray sign, but it is connected with law, certainly connected with the second aspect, Divine Love and Understanding, and it is connected with the third aspect profoundly. It is also connected with Aries and the Great Bear, where the will aspect of the rays enters our solar system and also our planets and our microcosmic system. So maybe Libra helps us get ready for the great decision where we do say Not my will father but Thy will be done, realizing eventually that that will is our own will. There are decisions to be made, and Libra has to be involved in this initiation called the Great Decision, that relates to the Monad and to the Monad's choice about its path upon the way of evolution.

Thiên Bình không phải là một dấu hiệu cung một, nhưng chắc chắn liên hệ với định luật, liên hệ với phương diện thứ hai, Bác Ái thiêng liêng và Thấu Hiểu, và nó liên hệ sâu xa với phương diện thứ ba. Nó cũng liên hệ với Bạch Dương và Đại Hùng Tinh, nơi phương diện ý chí của các cung đi vào hệ mặt trời của chúng ta, cũng như vào các hành tinh và hệ thống tiểu thiên địa của chúng ta. Vì vậy, có lẽ Thiên Bình giúp chúng ta chuẩn bị cho quyết định lớn lao, nơi chúng ta thật sự nói: Không phải ý chí của con, thưa Cha, mà xin Ý Chí của Ngài được thực hiện, cuối cùng nhận ra rằng ý chí ấy chính là ý chí của chúng ta. Có những quyết định cần được đưa ra, và Thiên Bình phải tham dự vào cuộc điểm đạo được gọi là Đại Quyết Định, liên hệ đến chân thần và sự lựa chọn của chân thần về con đường của nó trên Con đường Tiến Hóa.

In terms of discriminating between one's own will and a Higher Will, Libra is very important. We are ever having to focus on what is the one will in the case of our life at this point, and what are other forms of will which are valid in certain ways, but are not as high and not as inclusive and not as representative of the One as they could be. Libra sharpens our sense of choice here. It does have a first ray planet, Uranus, in its Monadic aspect, but I think the Monadic aspect of Uranus is not applying so much. The Saturnian first ray is there for sure, and perhaps law is learning to abide by the will of a higher entity which expresses the will of the whole in which we are involved.

Xét theo việc phân biện giữa ý chí riêng của mình và một Ý Chí Cao Siêu, Thiên Bình rất quan trọng. Chúng ta luôn phải tập trung vào đâu là một ý chí duy nhất trong trường hợp đời sống của chúng ta ở điểm này, và đâu là các hình thức ý chí khác, vốn có giá trị theo những cách nhất định, nhưng không cao bằng, không bao gồm bằng và không đại diện cho Đấng Duy Nhất như chúng có thể. Thiên Bình làm sắc bén ý thức lựa chọn của chúng ta ở đây. Nó có một hành tinh cung một, Sao Thiên Vương trong phương diện chân thần của nó, nhưng tôi nghĩ phương diện chân thần của Sao Thiên Vương chưa áp dụng nhiều. Cung một của Sao Thổ chắc chắn có ở đó, và có lẽ định luật đang học cách tuân theo ý chí của một thực thể cao

hơn, vốn biểu lộ ý chí của toàn thể mà chúng ta tham dự.

Libra, with its keen sense of law, makes us spiritually law abiding, which means we go with a greater will which is much more than our personal will and is found working through many different emanations. A human being is simply an emanation, and all beings are emanations, and even the One and Only Being which we call the Universal Logos, or at least I do, is also an emanation arising in the most mysterious manner which I consider to be almost unfathomable —well, really unfathomable.

Thiên Bình, với ý thức bén nhạy về định luật, làm cho chúng ta tuân thủ định luật một cách tinh thần, nghĩa là chúng ta đi theo một ý chí lớn hơn, vượt xa ý chí cá nhân của chúng ta và được thấy đang hoạt động qua nhiều xuất lộ khác nhau. Một con người chỉ đơn giản là một xuất lộ, và mọi hữu thể đều là các xuất lộ; ngay cả Hữu Thể Duy Nhất mà chúng ta gọi là Thượng đế Vũ Trụ, hay ít nhất tôi gọi như vậy, cũng là một xuất lộ phát sinh theo cách huyền nhiệm nhất, điều tôi xem là gần như không thể dò thấu—thật ra là hoàn toàn không thể dò thấu.

When I come to Scorpio, it is that it is a great sign of triumph. Hercules ascends here and achieves his victory. I think it is a first ray sign, even though it is the major fourth ray sign. There are other rays coming through the signs than may be given by the Tibetan.

Khi đến Hổ Cáp, đó là một dấu hiệu lớn của chiến thắng. Hercules thăng lên ở đây và đạt được thắng lợi. Tôi nghĩ đó là một dấu hiệu cung một, dù nó là dấu hiệu cung bốn chính yếu. Có những cung khác đi qua các dấu hiệu ngoài những cung mà Chân sư Tây Tạng có thể đã nêu.

Of course, Pluto is connected with the first ray, and Mars has a powerful first ray also. The willingness to make the sacrifices involved, to become a conduit for the higher synthetic willingness, can be conferred by Scorpio. We have to lose our will to find it, and I might say in Scorpio we have to lose our will to find it—lose our lower will to find the higher will, which is really our will, and Scorpio is willing to make that sacrifice.

Dĩ nhiên, Sao Diêm Vương liên hệ với cung một, và Sao Hỏa cũng có một cung một mạnh mẽ. Sự sẵn lòng thực hiện những hi sinh cần thiết, để trở thành một kênh dẫn cho sự sẵn lòng tổng hợp cao hơn, có thể được ban cho bởi Hổ Cáp. Chúng ta phải đánh mất ý chí của mình để tìm lại nó; và tôi có thể nói rằng trong Hổ Cáp, chúng ta phải đánh mất ý chí của mình để tìm lại nó—đánh mất ý chí thấp hơn để tìm thấy ý chí cao hơn, vốn thật sự là ý chí của chúng ta, và Hổ Cáp sẵn lòng thực hiện hy sinh ấy.

Scorpio is involved with Hercules and it is in the cosmic decanates in which Hercules is featured, just as Pisces is the second-ray cosmic decanate, and Taurus, interestingly, is a third ray cosmic decanate correlating with the third ray Monad of the Buddha. The

Hổ Cáp liên hệ với Hercules và nằm trong các thập độ vũ trụ nơi Hercules được nêu bật, giống như Song Ngư là thập độ vũ trụ cung hai, và Kim Ngưu, điều thú vị, là một thập độ vũ trụ cung ba, tương ứng với Chân thần cung ba của Đức Phật. Đức Phật đại diện cho

Buddha represents the third ray and the previous solar system. There are some pretty high meanings to some of the signs which we don't normally take into consideration.

cung ba và hệ mặt trời trước. Có một số ý nghĩa rất cao của vài dấu hiệu mà chúng ta thường không xét đến.

Scorpio is a sign of great strength, great will, great determination, and considerable sacrifice. The fourth ray of Scorpio relates it to the Law of Sacrifice, which is the very first soul law and preeminent soul law, and it is a soul law which continues even after what we normally call the soul has disappeared or has been resolved into its constituent elements which have all been elevated in quality and vibration. Scorpio stands in relation to the willingness petal, the synthesis will petal.

Hổ Cáp là một dấu hiệu của sức mạnh lớn lao, ý chí lớn lao, quyết tâm lớn lao và sự hi sinh đáng kể. Cung bốn của Hổ Cáp liên hệ với Định luật Hi sinh, là định luật linh hồn đầu tiên và là định luật linh hồn ưu việt; và đó là một định luật linh hồn vẫn tiếp tục ngay cả sau khi cái mà chúng ta thường gọi là linh hồn đã biến mất, hoặc đã được phân giải vào các yếu tố cấu thành, tất cả đều đã được nâng cao về phẩm tính và rung động. Hổ Cáp có liên hệ với cánh hoa sẵn lòng, cánh hoa tổng hợp của ý chí.

Sagittarius is not a first ray sign. It does have Earth, and Mars. There's a first ray connection with Mars, and also with the Earth, quite latent. I sometimes wondered about Mars; it is this school for destroyers. Nothing could be more first ray than that, and I've wondered about whether the Monadic ray of Mars is not the Fifth resolving to the First. Just as for St. Paul (who was very Martian, I think) we have a similar type of Monadic set up. But generally, the rays four, five, and six come through Sagittarius.

Nhân Mã không phải là một dấu hiệu cung một. Nó có Trái Đất và Sao Hỏa. Có một mối liên hệ cung một với Sao Hỏa, và cũng với Trái Đất, khá tiềm ẩn. Đôi khi tôi tự hỏi về Sao Hỏa; đó là trường học dành cho những kẻ hủy diệt. Không gì có thể mang tính cung một hơn điều đó, và tôi đã tự hỏi liệu cung chân thần của Sao Hỏa có phải là cung năm quy hồi vào cung một hay không. Cũng như đối với Thánh Phao-lô, người mà tôi nghĩ là rất Sao Hỏa, chúng ta có một kiểu cấu trúc chân thần tương tự. Nhưng nói chung, các cung bốn, năm và sáu đi qua Nhân Mã.

The only thing that I can think of here is that Sagittarius really is so one-pointed. It manages to focus on the goal, which is this seemingly more remote will. It's very one-pointed. But at the same time, it has a great expanse of vision.

Điều duy nhất tôi có thể nghĩ đến ở đây là Nhân Mã thật sự rất nhất tâm. Nó xoay xở để tập trung vào mục tiêu, chính là ý chí dường như xa xôi hơn này. Nó rất nhất tâm. Nhưng đồng thời, nó có một tầm nhìn rất rộng lớn.

I've connected it always with Cancer to a degree. In Cancer, the whole is seen as one, but in Sagittarius the horizons are ever expanding, and the distant vision of what the Monad is meant to do appears. What we

Tôi luôn liên hệ nó với Cự Giải ở một mức độ nào đó. Trong Cự Giải, toàn thể được thấy là một, nhưng trong Nhân Mã, các chân trời luôn mở rộng, và tầm nhìn xa về điều chân thần được định phải làm xuất hiện. Điều mà

in essence are meant to do, and even what our planet is meant to do, may be conferred, and something of the Divine Purpose may be seen under Sagittarius. Just as if you are thinking about taking a trip in the universe along the way of Higher Evolution, Sagittarius would be very valuable for the outward-bound Monad. Or maybe we would want to call it the inward-bound Monad.

về bản chất chúng ta được định phải làm, và thậm chí điều mà hành tinh chúng ta được định phải làm, có thể được ban cho, và một điều gì đó của Thiên Ý có thể được thấy dưới Nhân Mã. Giống như nếu các bạn nghĩ đến việc thực hiện một chuyến đi trong vũ trụ theo Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, Nhân Mã sẽ rất có giá trị đối với chân thần đi ra ngoài. Hoặc có lẽ chúng ta muốn gọi đó là chân thần đi vào trong.

Libra and Sagittarius are very strong there at the sixth initiation. This widened perspective—in other words, widened consciousness—always assists in the application of will. If we know why we have to apply the will and what may eventuate after the application of will, because we have the vision of it, then we're willing to go with a will that is more synthetic and embraces more of the entities on our planet than our own individual will. I have some friends that are always talking about what is divinely or spiritually trying to happen. That means there is a higher will than our own, and it's working through many, and it's trying to manifest on our planet. So the vision of what is trying to manifest on our planet through the exercise of the more synthetic will can come through Sagittarius, and it can be helpful in this twelfth petal process, the third synthesis petal.

Thiên Bình và Nhân Mã rất mạnh ở đó, tại lần điểm đạo thứ sáu. Viễn cảnh mở rộng này—nói cách khác, tâm thức mở rộng—luôn hỗ trợ việc áp dụng ý chí. Nếu chúng ta biết vì sao phải áp dụng ý chí và điều gì có thể xảy ra sau khi áp dụng ý chí, bởi vì chúng ta có tầm nhìn về điều đó, thì chúng ta sẵn lòng đi theo một ý chí tổng hợp hơn và bao hàm nhiều thực thể trên hành tinh chúng ta hơn ý chí cá nhân riêng của mình. Tôi có vài người bạn luôn nói về điều gì đang cố gắng xảy ra một cách thiêng liêng hay tinh thần. Điều đó có nghĩa là có một ý chí cao hơn ý chí của chúng ta, và nó đang hoạt động qua nhiều người, đang cố gắng biểu lộ trên hành tinh chúng ta. Vì vậy, tầm nhìn về điều đang cố gắng biểu lộ trên hành tinh chúng ta qua việc thực thi ý chí tổng hợp hơn có thể đến qua Nhân Mã, và nó có thể hữu ích trong tiến trình cánh hoa thứ mười hai này, cánh hoa tổng hợp thứ ba.

When it comes to Capricorn, it is a major first ray sign. It does have to do with the will that conquers death. We're very close to conquering death here as this twelfth synthesis petal is unfolding, before the bursting open of all three and before the destruction of the causal body. There is a great panoramic vision here, certainly an ability to apply practically the will. In Capricorn we really know how the will is to be applied. We don't just have a vision of it;

Khi nói đến Ma Kết, đó là một dấu hiệu cung một chính yếu. Nó liên hệ đến ý chí chinh phục sự chết. Chúng ta đang rất gần với việc chinh phục sự chết ở đây khi cánh hoa tổng hợp thứ mười hai này đang khai mở, trước khi cả ba cánh hoa bung mở và trước khi thể nguyên nhân bị hủy diệt. Ở đây có một tầm nhìn toàn cảnh lớn lao, chắc chắn có khả năng áp dụng ý chí một cách thực tiễn. Trong Ma Kết, chúng ta thật sự biết ý chí phải được áp dụng như thế nào. Chúng ta

we have the means and the method of how it is to be applied.

không chỉ có một tầm nhìn về nó; chúng ta có phương tiện và phương pháp để áp dụng nó.

In Capricorn you stand on the mountain top and you see the One. This started already at the Third Degree, and it only increases as we move into the Fourth, whether that movement is accomplished in the same life, the next, or maybe the one after. But it won't be a long time. We are seeing more and more, and we're more and more willing to conquer that form of death which is a limitation of consciousness. The will to conquer death has a lot to do with breaking down the encapsulations of consciousness which give us our present conception of death.

Trong Ma Kết, các bạn đứng trên đỉnh núi và thấy Đấng Duy Nhất. Điều này đã bắt đầu ở lần điểm đạo thứ ba, và chỉ gia tăng khi chúng ta tiến vào lần thứ tư, dù sự tiến vào ấy được hoàn tất trong cùng một đời, đời kế tiếp, hay có lẽ đời sau nữa. Nhưng sẽ không lâu. Chúng ta ngày càng thấy nhiều hơn, và ngày càng sẵn lòng chinh phục hình thức chết vốn là một giới hạn của tâm thức. Ý chí chinh phục sự chết liên hệ nhiều đến việc phá vỡ các lớp bao bọc tâm thức đang đem lại cho chúng ta quan niệm hiện tại về sự chết.

There we stand on the mountain top—Capricorn, ruling all five initiations, even Mastership, and having to do with the Fourth (which is impending at this point). We are understanding more and more of the Will of God, and we're able somehow in this growing supernal light to identify with the synthetic will. We have a really synthetic vision, a panoramic vision, and the secret of the soul is being revealed to us, which is more than just the secret of the Egoic Lotus—it's the secret of the soul nature. Capricorn has to do also with the Spiritual Triad. It is a sign which has a lot of utility here in terms of the synthesis of will. If we really do the will of God, not only shall we know, but we shall live and be immortal. There's something about Capricorn which suggests immortality through the performance of the higher will.

Ở đó chúng ta đứng trên đỉnh núi—Ma Kết, cai quản cả năm lần điểm đạo, kể cả địa vị Chân sư, và liên hệ đến lần thứ tư, vốn đang cận kề ở điểm này. Chúng ta ngày càng thấu hiểu Ý Chí của Thượng Đế, và bằng cách nào đó, trong ánh sáng thiên thượng đang tăng trưởng này, chúng ta có thể đồng hóa với ý chí tổng hợp. Chúng ta có một tầm nhìn thật sự tổng hợp, một tầm nhìn toàn cảnh, và bí nhiệm của linh hồn đang được mặc khải cho chúng ta, điều còn hơn cả bí nhiệm của Hoa Sen Chân Ngã—đó là bí nhiệm của bản chất linh hồn. Ma Kết cũng liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. Đây là một dấu hiệu có rất nhiều công dụng ở đây xét theo sự tổng hợp của ý chí. Nếu chúng ta thật sự làm theo Ý Chí của Thượng Đế, chúng ta không chỉ sẽ biết, mà còn sẽ sống và bất tử. Có điều gì đó nơi Ma Kết gợi ý về sự bất tử qua việc thực hiện ý chí cao hơn.

It's a sign also of great sacrifice, and we're able to really put first things first. We're able to prioritize. Remember in the Garden of Gethsemane, interestingly, we had this great

Đây cũng là một dấu hiệu của hi sinh lớn lao, và chúng ta có thể thật sự đặt điều trước hết lên trước hết. Chúng ta có thể sắp xếp ưu tiên. Hãy nhớ trong Vườn Cây Dầu, điều thú

episode of will, the Christ accepting the will of Sanat Kumara, the Planetary Logos. An angel from Capricorn came and comforted him. You could ask, is the word comfort correct? We interpret this in human terms, as if we have the Master Jesus and we are so distressed at having to give up our life on the cross and so forth. But that is not what we were talking about when dealing with the Christ and his acquiescence at the Sixth Degree. But it's interesting that it was an angel from Capricorn that came to be with the Christ at that moment, or at the time when he was acquiescing. He was strengthening him, helping him put first things first.

vị là chúng ta có biến cố lớn lao này của ý chí, Đức Christ chấp nhận ý chí của Đức Sanat Kumara, Hành Tinh Thượng đế. Một thiên thần từ Ma Kết đã đến và an ủi Ngài. Các bạn có thể hỏi: từ an ủi có đúng không? Chúng ta diễn giải điều này theo thuật ngữ con người, như thể Chân sư Jesus quá đau khổ khi phải hi sinh sự sống của mình trên thập giá, vân vân. Nhưng đó không phải là điều chúng ta đang nói đến khi bàn về Đức Christ và sự thuận nhận của Ngài ở lần điểm đạo thứ sáu. Tuy vậy, điều thú vị là một thiên thần từ Ma Kết đã đến ở với Đức Christ vào khoảnh khắc ấy, hay vào thời điểm Ngài đang thuận nhận. Vị ấy đang tăng cường cho Ngài, giúp Ngài đặt điều trước hết lên trước hết.

This is a great sign of prioritization. Always when we look at the will, we are looking at what is most important, next important, next important, and so forth. We will arrive at the conclusion that the synthetic will is the most important of all. Having that discipline—Capricorn—and the strength and fortitude of standing upright to abide by that Will is vitally important at this point. Capricorn will continue with us obviously. It is going to be relating to the Atmic plane, to Vulcan, Saturn, and to the Sixth Degree where we really have to get our priorities straight because we have seven or nine choices in front of us. What is the prior choice? What is the most important choice, given who we essentially are and how we descended in the history of the Monad? Capricorn, I think, can be very important at the acquiescence—the understanding of an acquiescence to synthetic will.

Đây là một dấu hiệu lớn của sự sắp xếp ưu tiên. Khi nhìn vào ý chí, chúng ta luôn nhìn vào điều gì quan trọng nhất, rồi điều quan trọng kế tiếp, rồi kế tiếp nữa, vân vân. Chúng ta sẽ đi đến kết luận rằng ý chí tổng hợp là điều quan trọng nhất trong tất cả. Có được kỷ luật ấy—Ma Kết—cùng sức mạnh và nghị lực đứng thẳng để tuân theo Ý Chí ấy là điều tối quan trọng ở điểm này. Hiển nhiên Ma Kết sẽ tiếp tục đồng hành với chúng ta. Nó sẽ liên hệ với cõi atma, với Vulcan, Sao Thổ, và với lần điểm đạo thứ sáu, nơi chúng ta thật sự phải sắp xếp đúng các ưu tiên của mình, vì trước mặt chúng ta có bảy hoặc chín lựa chọn. Lựa chọn ưu tiên là gì? Lựa chọn quan trọng nhất là gì, xét theo bản chất cốt yếu của chúng ta và cách chúng ta đã giáng xuống trong lịch sử của chân thần? Tôi nghĩ Ma Kết có thể rất quan trọng trong sự thuận nhận—sự thấu hiểu về một sự thuận nhận đối với ý chí tổng hợp.

Aquarius is somehow associated with the Great Bear and with the will. It's generally considered at this time a fifth ray sign, but it has a strong third ray component. It's

Bảo Bình bằng cách nào đó liên hệ với Đại Hùng Tinh và với ý chí. Vào thời điểm này, nói chung nó được xem là một dấu hiệu cung năm, nhưng nó có một thành phần

connected with Uranus, the home of electric fire, and doubly connected with Uranus. It has all three usually veiled planets veiled by the moon and a strong cohering, collective, magnetic quality through Jupiter in its esoteric position.

cung ba mạnh mẽ. Nó liên hệ với Sao Thiên Vương, quê hương của Lửa Điện, và liên hệ kép với Sao Thiên Vương. Nó có cả ba hành tinh thường được Mặt Trăng che khuất, và có một phẩm tính cố kết, tập thể, từ tính mạnh mẽ qua Sao Mộc ở vị trí nội môn của nó.

With Aquarius, somehow we see the future. Especially now when we're going into a lesser and a greater age of Aquarius, we're dreaming of the things that might be. It is the will, the greater will, working through many that is going to accomplish all those things that might be.

Với Bảo Bình, bằng cách nào đó chúng ta thấy tương lai. Đặc biệt lúc này, khi chúng ta đang đi vào một thời đại Bảo Bình nhỏ hơn và lớn hơn, chúng ta đang mơ về những điều có thể thành. Chính ý chí, ý chí lớn hơn đang hoạt động qua nhiều người, sẽ hoàn thành tất cả những điều có thể thành ấy.

We're going to begin to look at the wonders of the new age in which we are entering and the great life abundant coming from Aquarius through Shamballa, which will be conferred upon all, I guess, in the measure they can receive it. We become inspired by the will that can take us there.

Chúng ta sẽ bắt đầu nhìn vào những kỳ diệu của kỷ nguyên mới mà chúng ta đang bước vào, và sự sống phong phú lớn lao đến từ Bảo Bình qua Shamballa, sẽ tôi đoán sẽ được ban cho tất cả tùy mức họ có thể tiếp nhận. Chúng ta được truyền cảm hứng bởi ý chí có thể đưa chúng ta đến đó.

This is not just a centralized will. Think about it: Leo can be very centralized—'my will, I am that unit'—individual, distinct, separate from others. Aquarius is not that at all; it is a universal will, just as it is a universal love. It embraces all in universal love and can help us realize there is something trying to move all towards a greater realization and a greater manifestation.

Đây không chỉ là một ý chí tập trung. Hãy suy ngẫm: Sư Tử có thể rất tập trung—"ý chí của tôi, tôi là đơn vị ấy"—cá biệt, riêng biệt, tách khỏi những người khác. Bảo Bình hoàn toàn không như vậy; nó là một ý chí phổ quát, cũng như là một bác ái phổ quát. Nó ôm trọn tất cả trong bác ái phổ quát và có thể giúp chúng ta nhận ra rằng có một điều gì đó đang cố gắng thúc đẩy tất cả hướng đến một sự chứng ngộ lớn hơn và một sự biểu hiện lớn hơn.

Aquarius, in terms of the vision it confers and the new energies it releases, helps accomplish the will. How are we going to do it? How are we going to bring this greater will forward? What do we have in our nature that can help us? Aquarius provides us with all kinds of new energies which can assist in bringing this greater will into expression.

Bảo Bình, xét về tầm nhìn mà nó ban cho và những năng lượng mới mà nó phóng thích, giúp hoàn thành ý chí. Chúng ta sẽ làm điều đó như thế nào? Chúng ta sẽ đưa ý chí lớn hơn này ra phía trước như thế nào? Trong bản chất mình, chúng ta có điều gì có thể giúp chúng ta? Bảo Bình cung cấp cho chúng ta đủ loại năng lượng mới có thể hỗ trợ việc đưa ý chí lớn hơn này vào biểu hiện.

Then of course we have Pisces, which we discussed in the beginning. It is maybe the sign most associated with the twelfth petal, the twelfth sign, and beginning with Aries that's where the progression leads.

Rồi dĩ nhiên chúng ta có Song Ngư, điều mà chúng ta đã bàn lúc đầu. Có lẽ đây là dấu hiệu gắn liền nhất với cánh hoa thứ mười hai, dấu hiệu thứ mười hai, và bắt đầu từ Bạch Dương thì đó là nơi tiến trình dẫn đến.

It really is not the will of myself as an individual emanation that I wish to accomplish, but the will which drives the whole, embraces the whole, and moves the whole forward. I acquiesce with self-effacement, meaning I drop my partial identity and identify as the greater whole in order to exercise the will which is the will of the greater whole, and thus my will as well.

Thật ra đó không phải là ý chí của chính tôi như một xuất lộ cá nhân mà tôi muốn hoàn thành, mà là ý chí thúc đẩy toàn thể, ôm trọn toàn thể, và đưa toàn thể tiến về phía trước. Tôi thuận phục bằng sự tự xóa mình, nghĩa là tôi buông bỏ bản sắc cục bộ của mình và đồng hóa với toàn thể lớn hơn để thực thi ý chí vốn là ý chí của toàn thể lớn hơn, và do đó cũng là ý chí của tôi.

I think we sometimes find unusual degrees of willingness and lower self relinquishment in Pisces, and an ability to identify with a greater whole which is willing certain things which the lesser emanations do not automatically appreciate.

Tôi nghĩ đôi khi chúng ta thấy trong Song Ngư những mức độ sẵn lòng khác thường và sự từ bỏ phàm ngã, cùng khả năng đồng hóa với một toàn thể lớn hơn đang muốn những điều mà các xuất lộ nhỏ hơn không tự nhiên đánh giá đúng.

It doesn't make any difference what your major signs may be. If you're at that point where you're moving from the third degree to the fourth, and you have especially first ray type of emphasis in the soul or the monad, then you can use any of these signs here in the ways indicated and probably in many ways that I have not been able to indicate, but which will occur to you as you ponder on your own zodiacal configuration.

Các dấu hiệu chính của các bạn là gì cũng không tạo khác biệt. Nếu các bạn ở điểm đang chuyển từ lần điểm đạo thứ ba sang lần điểm đạo thứ tư, và đặc biệt có sự nhấn mạnh kiểu cung một trong linh hồn hoặc chân thần, thì các bạn có thể dùng bất cứ dấu hiệu nào ở đây theo những cách đã nêu, và có lẽ theo nhiều cách mà tôi chưa thể nêu ra, nhưng sẽ đến với các bạn khi các bạn suy

ngẫm về cấu hình hoàng đạo của chính mình.

As far as the planets go, the sun and the moon are luminaries obviously. The sun is the greatest factor within our solar system, and it is the will of the Solar Logos which we hope to accomplish. First we do the will of the Planetary Logos. But remember, we're already now in a series of solar initiations.

Về các hành tinh, Mặt Trời và Mặt Trăng hiển nhiên là các quang thể. Mặt Trời là yếu tố lớn nhất trong hệ mặt trời của chúng ta, và chính ý chí của Thái dương Thượng đế là điều chúng ta hy vọng hoàn thành. Trước hết chúng ta làm theo ý chí của Hành Tinh Thượng Đế. Nhưng hãy nhớ rằng hiện nay chúng ta đã ở trong một chuỗi các cuộc điểm đạo thái dương.

We are trying to divine the will of the Solar Logos. Increasingly, the planet Uranus will be coming in here—a great planet of Will, home of electric fire. It's not just the heart of the sun, although for our particular solar system the heart of the sun probably is the most important because we have a great second-ray solar system. But increasingly this Leo, Sun, Uranus combination is being realized as we try to find the synthetic will of the One.

Chúng ta đang cố gắng dò hiểu ý chí của Thái Dương Thượng Đế. Càng ngày, hành tinh Sao Thiên Vương sẽ càng đi vào đây—một hành tinh vĩ đại của Ý Chí, quê nhà của Lửa Điện. Đó không chỉ là trái tim của mặt trời, mặc dù đối với hệ mặt trời riêng của chúng ta, trái tim của mặt trời có lẽ là quan trọng nhất vì chúng ta có một hệ thống cung hai lớn. Nhưng càng ngày, tổ hợp Sư Tử, Mặt Trời, Sao Thiên Vương này càng được nhận ra khi chúng ta cố gắng tìm ý chí tổng hợp của Đấng Duy Nhất.

We are, in a way, sons of the sun. From the time we have taken the third degree, we are sons of the Sun—which does not mean we necessarily belong to that particular group of monads which is called Sons of the Sun. But we have entered the solar stream of initiation, not just the planetary. Increasingly, we will be sons of the sun all the way up to the ninth initiation. Our ability to identify with this great Logos acquaints us with a deeper aspect of will to which even the Planetary Logos must be subjected.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta là những người con của mặt trời. Từ khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ ba, chúng ta là những người con của Mặt Trời—điều đó không có nghĩa là chúng ta nhất thiết thuộc về nhóm chân thần đặc thù được gọi là Các Con của Mặt Trời. Nhưng chúng ta đã bước vào dòng điểm đạo thái dương, không chỉ dòng hành tinh. Càng ngày, chúng ta sẽ là những người con của mặt trời cho đến tận lần điểm đạo thứ chín. Khả năng đồng hóa với Thượng Đế vĩ đại này giúp chúng ta quen biết một phương diện sâu hơn của ý chí mà ngay cả Hành Tinh Thượng đế cũng phải phục tùng.

We're becoming increasingly solarized. The great blaze of supernova light, an expression

Chúng ta ngày càng được thái dương hóa. Ánh sáng bùng cháy vĩ đại của siêu tân tinh, một biểu hiện của quyền năng đi kèm với lần

of power that comes with the fourth degree, reminds us of our solar destiny.

điểm đạo thứ tư, nhắc chúng ta về định mệnh thái dương của mình.

Is this a lunar petal? Not really, only in the sense that we are very close to overcoming all that the moon represents. We've overcome a great deal of it, and once we pass the fourth initiation and, in a way, overcome the Dweller on the Threshold of humanity—not just our own individual threshold—then the moon falls away forever. I don't think we need to consider this as a lunar petal, except in terms of the idea that we have our foot upon what the moon has represented.

Đây có phải là một cánh hoa nguyệt tính không? Thật ra không, chỉ theo nghĩa là chúng ta rất gần với việc vượt thắng tất cả những gì Mặt Trăng đại diện. Chúng ta đã vượt thắng rất nhiều điều trong đó, và một khi chúng ta vượt qua lần điểm đạo thứ tư, và theo một nghĩa nào đó vượt thắng Kẻ Chận Ngõ của nhân loại—không chỉ ngưỡng cửa cá nhân của riêng mình—thì Mặt Trăng sẽ rơi rụng mãi mãi. Tôi không nghĩ chúng ta cần xem đây là một cánh hoa nguyệt tính, ngoại trừ theo ý tưởng rằng chúng ta đã đặt chân lên điều mà Mặt Trăng từng đại diện.

The planet Vulcan is glorious in its ability to evoke light. It burnishes the shield of Mars or polishes the shield of Mars. Mars is the personality in the lower energies, and Vulcan has a great light evoking potential. It is also a great planet of will in its soul nature, and it's so close to the one central source of our solar system. Vulcan can lead us easily into the One.

Hành tinh Vulcan thật huy hoàng trong khả năng gợi lên ánh sáng. Nó làm sáng bóng chiếc khiên của Sao Hỏa hoặc đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa. Sao Hỏa là phàm ngã trong các năng lượng thấp, và Vulcan có tiềm năng gợi ánh sáng rất lớn. Trong bản chất linh hồn của nó, nó cũng là một hành tinh lớn của ý chí, và nó ở rất gần nguồn trung tâm duy nhất của hệ mặt trời chúng ta. Vulcan có thể dễ dàng dẫn chúng ta vào Đấng Duy Nhất.

In this petal we want to be the One, we want to know ourselves as the One, we want to will synthetically as the One would will. When I say the One, I'm simply confining myself to Sanat Kumara and the Planetary Logos. The One is much greater than that, but temporarily there is a ring-pass-not that we can somewhat fathom, and for us it is that One that is of importance.

Trong cánh hoa này, chúng ta muốn là Đấng Duy Nhất, muốn biết mình là Đấng Duy Nhất, muốn ý chí một cách tổng hợp như Đấng Duy Nhất sẽ ý chí. Khi tôi nói Đấng Duy Nhất, tôi chỉ đang giới hạn vào Đức Sanat Kumara và Hành Tinh Thượng đế. Đấng Duy Nhất còn lớn hơn điều đó rất nhiều, nhưng tạm thời có một vòng-giới-hạn mà chúng ta phần nào có thể lĩnh hội, và đối với chúng ta chính Đấng Duy Nhất ấy mới là điều quan trọng.

Vulcan belongs here, with its strengthening of the spiritual will, strengthening of the will to sacrifice, strengthening the grip upon

Vulcan thuộc về đây, với việc tăng cường ý chí tinh thần, tăng cường ý chí hi sinh, tăng cường sự nắm giữ đối với thể nguyên nhân,

the causal body, and certainly upon whatever is left of the personality, to make it acquiesce to the wider will, driving the many and not just the one.

và chắc chắn đối với bất cứ điều gì còn lại của phàm ngã, để khiến nó thuận phục ý chí rộng lớn hơn, thúc đẩy số nhiều chứ không chỉ một cá thể.

Mercury pretty much does what Gemini does: it links all things together. It rules all aspects of the Spiritual Triad just as Uranus does. It is the receiver of the information from the various levels of the cosmic ethers and receives the impression of what the higher synthetic will is. It's sort of the atmic Mercury.

Sao Thủy làm gần như điều Song Tử làm: nó liên kết mọi sự lại với nhau. Nó cai quản mọi phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần cũng như Sao Thiên Vương. Nó là nơi tiếp nhận thông tin từ các cấp độ khác nhau của các cõi dĩ thái vũ trụ và tiếp nhận ấn tượng về ý chí tổng hợp cao hơn là gì. Đó phần nào là Sao Thủy atma.

Our old friend Robert Gerard used to say five minds unite, but we usually have three minds unite. Mercury is involved with all the five minds, including the transcendental mind of Buddhi and the atmic mind of the atmic plane, the mind of law. Mercury is the intuitive basis for receiving the impression of what that higher will really is. Therefore, it's very important.

Người bạn cũ của chúng ta, Robert Gerard, từng nói năm trí hợp nhất, nhưng chúng ta thường có ba trí hợp nhất. Sao Thủy liên hệ với tất cả năm trí, bao gồm trí tuệ siêu việt của Bồ đề và trí tuệ atma của cõi atma, trí tuệ của định luật. Sao Thủy là nền tảng trực giác để tiếp nhận ấn tượng về ý chí cao hơn ấy thật sự là gì. Vì vậy, nó rất quan trọng.

Venus doesn't have any of the first ray connected with it really, nor does Mercury, but Mercury has more hardline rays. Venus has the light of the fifth ray, which is related to the first and is the path of transition from the fifth to the first ray. Venus is more of the soul per se, but it is also related to the strengthening of the Solar Angel, which does know far more than the present human being can know the will of God.

Sao Kim thật ra không có cung một nào liên hệ với nó, Sao Thủy cũng vậy, nhưng Sao Thủy có nhiều cung cứng rắn hơn. Sao Kim có ánh sáng của cung năm, vốn liên hệ với cung một và là con đường chuyển tiếp từ cung năm sang cung một. Sao Kim thiên về linh hồn chính nó hơn, nhưng nó cũng liên hệ với việc tăng cường Thái dương Thiên Thần, vốn thật sự biết về Ý Chí của Thượng Đế nhiều hơn con người hiện tại có thể biết rất nhiều.

This Solar Angel is trying to carry out the will of the monad and has engaged in a cooperative relationship with a particular monad in order to facilitate the manifestation of that monad earlier than might otherwise be possible, and its development in the lower spheres.

Thái dương Thiên Thần này đang cố gắng thực hiện ý chí của chân thần và đã bước vào một mối quan hệ hợp tác với một chân thần đặc thù nhằm tạo thuận lợi cho sự biểu hiện của chân thần ấy sớm hơn so với điều có thể xảy ra theo cách khác, cũng như cho sự phát triển của nó trong các khối cầu thấp.

Insomuch as the will of the monad has to reach this particular petal, because the will of the monad is the will of the Logos—and it's not just for one, it's for the many—Venus is a helpful intermediary here, intensifying the presence of the Solar Angel as it is preparing to wing its way back to its source within the higher aspects of the Sun.

Trong chừng mực ý chí của chân thần phải đạt tới cánh hoa đặc thù này, bởi vì ý chí của chân thần là ý chí của Thượng đế—và nó không chỉ cho một cá thể, mà vì số nhiều—Sao Kim là một trung gian hữu ích ở đây, làm tăng cường sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần khi nó chuẩn bị tung cánh trở về nguồn của mình trong các phương diện cao hơn của Mặt Trời.

The more powerful the Solar Angel becomes in our consciousness, the more we know the will of God, the more we know the synthetic will of God. We want to will in such a way in our own particular environment that the will of all is facilitated. We want our will to facilitate the expression of the other apparently distinct wills, which are all part of one will.

Thái dương Thiên Thần càng trở nên mạnh mẽ trong tâm thức chúng ta, chúng ta càng biết Ý Chí của Thượng Đế, càng biết ý chí tổng hợp của Thượng Đế. Trong môi trường riêng của mình, chúng ta muốn ý chí theo cách tạo thuận lợi cho ý chí của tất cả. Chúng ta muốn ý chí của mình tạo thuận lợi cho sự biểu hiện của những ý chí có vẻ riêng biệt khác, vốn đều là một phần của một ý chí duy nhất.

We want all to be willing in such a way that the one will is fulfilled, and that our particular aspect of willingness strengthens the aspects of willingness of the others, which are all really emanations of one particular objective.

Chúng ta muốn tất cả đều sẵn lòng theo cách để ý chí duy nhất được hoàn thành, và để phương diện sẵn lòng riêng của chúng ta tăng cường các phương diện sẵn lòng của những người khác, vốn thật sự đều là những xuất lộ của một mục tiêu đặc thù duy nhất.

Obviously, Venus with its strong soul and unitive consciousness will help us strengthen the appreciation of what the divine will is for all others. When we somehow engage with each other in soul consciousness, all of us together have a better idea of what the will is, what the greater will may be.

Hiển nhiên, Sao Kim với linh hồn mạnh mẽ và tâm thức hợp nhất sẽ giúp chúng ta tăng cường sự trân trọng đối với ý chí thiêng liêng dành cho tất cả những người khác. Khi bằng cách nào đó chúng ta giao tiếp với nhau trong tâm thức linh hồn, tất cả chúng ta cùng nhau có một ý niệm tốt hơn về ý chí là gì, ý chí lớn hơn có thể là gì.

When it comes to the Earth, it's got a first ray monad, and everything has to be fulfilled right here on our planet. For us, the Earth is in a special condition. The energies of the Earth, the Tibetan says, really have to be considered. We're trying to bring the soul

Đối với Trái Đất, nó có chân thần cung một, và mọi sự phải được hoàn thành ngay tại đây trên hành tinh của chúng ta. Đối với chúng ta, Trái Đất ở trong một tình trạng đặc biệt. Chân sư Tây Tạng nói rằng các năng lượng của Trái Đất thật sự phải được xem xét. Hiện

of the earth out at this time, trying to make it a factor which unites all. In this sort of second-ray union together, we can appreciate that which we should do.

nay chúng ta đang cố gắng đưa linh hồn của Trái Đất ra ngoài, cố gắng khiến nó trở thành một yếu tố hợp nhất tất cả. Trong dạng hợp nhất cung hai này, chúng ta có thể nhận thức điều chúng ta nên làm.

Venus and the Earth both have a strong second ray, and they cooperate with each other. The more Venus there is, the closer the Earth can come to its final objective to be a real station of light, and even of love in our solar system. I think in the next solar system it will be a great station of power, and maybe towards the end of the solar system, when our Solar Logos is taking his fifth cosmic initiation, the Earth will fall more naturally into its kundalinic function as the base of the spine center of the Solar Logos.

Sao Kim và Trái Đất đều có cung hai mạnh mẽ, và chúng hợp tác với nhau. Sao Kim càng hiện diện nhiều hơn, Trái Đất càng có thể đến gần mục tiêu cuối cùng của mình là trở thành một trạm ánh sáng thật sự, và thậm chí là một trạm bác ái trong hệ mặt trời của chúng ta. Tôi nghĩ trong hệ mặt trời kế tiếp nó sẽ là một trạm quyền năng vĩ đại, và có lẽ vào cuối hệ mặt trời, khi Thái dương Thượng đế của chúng ta trải qua lần điểm đạo vũ trụ thứ năm của Ngài, Trái Đất sẽ rơi vào chức năng hỏa xà một cách tự nhiên hơn như luân xa đáy cột sống của Thái dương Thượng đế.

This is a very, very high petal, but again the greater synthetic will must be manifested in practical ways, in the types of matter which Earth has sacrificially taken from the previous solar system. Unless it works its way all the way through the lower 18 subplanes and even the lower 21 subplanes, which are the dense physical body of the Solar Logos, all this higher willingness is of no avail. Synthetic will wills the transformation of the earlier type of substance which is being alchemically worked upon on our earth.

Đây là một cánh hoa rất, rất cao, nhưng một lần nữa ý chí tổng hợp lớn hơn phải được biểu hiện theo những cách thực tiễn, trong các loại vật chất mà Trái Đất đã hi sinh tiếp nhận từ hệ mặt trời trước. Trừ khi nó tự vận hành xuyên suốt 18 cõi phụ thấp và thậm chí 21 cõi phụ thấp, vốn là thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, toàn bộ sự sẵn lòng cao hơn này sẽ không có ích gì. Ý chí tổng hợp muốn sự chuyển đổi loại chất liệu xưa hơn đang được xử lý bằng thuật luyện kim trên Trái Đất của chúng ta.

Jupiter has a natural monadic connection and is a natural planet of synthesis. It is definitely related to Pisces, maybe the foremost sign here in this twelfth petal. Jupiter helps us again with a vision of embracing the whole, widening our horizons, just as Sagittarius does.

Sao Mộc có một liên hệ chân thần tự nhiên và là một hành tinh tự nhiên của sự tổng hợp. Nó chắc chắn liên hệ với Song Ngư, có lẽ là dấu hiệu hàng đầu ở đây trong cánh hoa thứ mười hai này. Sao Mộc lại giúp chúng ta với một tầm nhìn ôm trọn toàn thể, mở rộng chân trời của chúng ta, cũng như Nhân Mã làm.

We often say, 'I want to will the will of the whole,' but we don't see what the whole is. Jupiter confers upon us an ever-expanding vision of the whole and all the aspects of it, which must move forward in specific ways. Because of that vision, we're able to participate in a will which takes care of the progression of all of the aspects in that wholeness.

Chúng ta thường nói: “Tôi muốn ý chí theo ý chí của toàn thể,” nhưng chúng ta không thấy toàn thể là gì. Sao Mộc ban cho chúng ta một tầm nhìn luôn mở rộng về toàn thể và mọi phương diện của nó, vốn phải tiến về phía trước theo những cách đặc thù. Nhờ tầm nhìn đó, chúng ta có thể tham dự vào một ý chí chăm lo cho sự tiến triển của mọi phương diện trong tính toàn thể ấy.

It's this expansive vision of Jupiter and the identification in the heart with so many. Jupiter is a planet of whole-making in consciousness. It is related as an exalted planet in Cancer to the idea that the whole is seen as one. Jupiter does want to gather all into a oneness. When you think about all of the parts and pieces that Mercury finds and links together, Jupiter comes along and welds them or at least embraces them into a wholeness.

Đó là tầm nhìn mở rộng của Sao Mộc và sự đồng hóa trong tim với rất nhiều người. Sao Mộc là một hành tinh tạo nên tính toàn thể trong tâm thức. Với tư cách là hành tinh được tôn vinh trong Cự Giải, nó liên hệ với ý tưởng rằng toàn thể được thấy như một. Sao Mộc thật sự muốn quy tụ tất cả vào một tính duy nhất. Khi các bạn nghĩ về mọi phần và mảnh mà Sao Thủy tìm thấy và liên kết lại, thì Sao Mộc đến và hàn gắn chúng, hoặc ít nhất ôm trọn chúng vào một tính toàn thể.

The more consciousness there is of wholeness, the more willing we are to understand the will that is driving that wholeness and to participate in it, rather than to just actuate the will which drives us as a tiny emanated unit. It's the expansive visionary quality of Jupiter which is really going to assist us here and his tendency to not just sense a greater whole, but to see the cohesion of that whole. The Law of Cohesion, the second law of the solar system, is connected with Jupiter most definitely.

Càng có nhiều tâm thức về tính toàn thể, chúng ta càng sẵn lòng thấu hiểu ý chí đang thúc đẩy tính toàn thể ấy và tham dự vào nó, thay vì chỉ kích hoạt ý chí thúc đẩy chúng ta như một đơn vị xuất lộ nhỏ bé. Chính phẩm tính tầm nhìn mở rộng của Sao Mộc sẽ thật sự hỗ trợ chúng ta ở đây, cùng khuynh hướng của nó không chỉ cảm nhận một toàn thể lớn hơn, mà còn thấy sự cố kết của toàn thể ấy. Định luật Cố Kết, định luật thứ hai của hệ mặt trời, chắc chắn liên hệ với Sao Mộc.

Maybe I should have mentioned the law of vibration in connection with Vulcan, because so much of the will has to do with imposing vibrations of a higher kind upon fields of vibration of a lower kind, and Vulcan is the means of that imposition.

Có lẽ tôi nên nhắc đến định luật rung động liên quan đến Vulcan, bởi vì rất nhiều điều của ý chí liên quan đến việc áp đặt các rung động thuộc loại cao hơn lên những trường rung động thuộc loại thấp hơn, và Vulcan là phương tiện của sự áp đặt đó.

Saturn has a lot of first ray connected with it, and it rules the first ray sign Capricorn. It has a special relation with Leo, in the triangle of Leo, Pisces, Capricorn. Interestingly, as Mercury is connected with Capricorn in that particular triangle, Saturn is connected with Leo, and it does fall in the other first ray sign, which is Aries. But every fall is in some strange way an exaltation, so we have to ponder on how the fall of Saturn in Aries is in some ways an exaltation. It certainly helps with the sacrificial tendency of Aries, to plunge, spirit plunging into matter.

Sao Thổ có rất nhiều cung một liên hệ với nó, và nó cai quản dấu hiệu cung một Ma Kết. Nó có một quan hệ đặc biệt với Sư Tử, trong tam giác Sư Tử, Song Ngư, Ma Kết. Điều thú vị là, cũng như Sao Thủy liên hệ với Ma Kết trong tam giác đặc thù đó, Sao Thổ liên hệ với Sư Tử, và nó thật sự sa hãm trong dấu hiệu cung một kia, tức Bạch Dương. Nhưng mỗi sự sa hãm, theo một cách kỳ lạ nào đó, cũng là một sự tôn vinh, vì vậy chúng ta phải suy ngẫm xem sự sa hãm của Sao Thổ trong Bạch Dương theo một số cách là sự tôn vinh như thế nào. Nó chắc chắn giúp cho khuynh hướng hi sinh của Bạch Dương, lao xuống, tinh thần lao vào vật chất.

That reminds one of the monad and Vulcan: he flew like an arrow into matter rupturing the way by which he might return. With Saturn, it's a must do planet, and when we realize the nature of the will that embraces many forward movements towards their destiny,we have to have something that compels us to carry out that will. When we just look at Sanat Kumara, standing at his post, not moving away from his post, we can often understand what sacrifice means when we have to stay in a small place and do a particular thing, instead of wandering away and doing something more appealing.

Điều đó khiến người ta nhớ đến chân thần và Vulcan: y bay như một mũi tên vào vật chất, phá vỡ con đường mà nhờ đó y có thể trở về. Với Sao Thổ, đó là hành tinh của phải làm, và khi chúng ta nhận ra bản chất của ý chí ôm trọn nhiều chuyển động tiến về phía trước hướng đến định mệnh của chúng,chúng ta phải có một điều gì đó buộc chúng ta thực hiện ý chí ấy. Khi chỉ nhìn vào Đức Sanat Kumara, đứng tại vị trí của Ngài, không rời khỏi vị trí của Ngài, chúng ta thường có thể thấu hiểu hi sinh nghĩa là gì khi chúng ta phải ở lại trong một nơi nhỏ bé và làm một việc đặc thù, thay vì lang thang đi nơi khác và làm điều gì hấp dẫn hơn.

Once a greater will driving the many and all toward some objective which they all share is envisioned, Saturn is the planet of compulsion, which forces acquiescence to that will which is sensed.

Một khi tầm nhìn về một ý chí lớn hơn, thúc đẩy số nhiều và tất cả hướng đến một mục tiêu mà tất cả cùng chia sẻ, đã xuất hiện, Sao Thổ là hành tinh của sự cưỡng bách, buộc sự thuận phục đối với ý chí đã được cảm nhận ấy.

My old teacher used to say 'must do' is a stern commander. I have sometimes pondered on that; it's the voice of conscience that tells us what we must do if we are to remain in alignment with a higher objective.

Vị huấn sư cũ của tôi từng nói “phải làm” là một vị chỉ huy nghiêm khắc. Đôi khi tôi đã suy ngẫm về điều đó; đó là tiếng nói của lương tâm cho chúng ta biết điều chúng ta phải làm nếu muốn duy trì sự chỉnh hợp với

Saturn enforces achievement of the higher objective, and it's not just our own mini-objective—it's an objective which is shared by many. When we do our proper part in it, we're helping to advance all towards their particular destiny. That keeps us on the track and has its place in our acquiescence to the synthetic will.

một mục tiêu cao hơn. Sao Thổ cưỡng chế việc đạt tới mục tiêu cao hơn, và đó không chỉ là mục tiêu nhỏ bé của riêng chúng ta—đó là một mục tiêu được nhiều người cùng chia sẻ. Khi chúng ta làm phần thích đáng của mình trong đó, chúng ta đang giúp tất cả tiến về định mệnh riêng của họ. Điều đó giữ chúng ta trên đường hướng và có vị trí của nó trong sự thuận phục của chúng ta đối với ý chí tổng hợp.

With Uranus, it's a major first ray planet and has a lot of hard-lined rays just like Saturn does. It is the home of electric fire and reveals the will is willing as it wills, because it wants the archetype to be appreciated. Uranus is the Heavenly One, the planet of the archetype, and it is that which causes destruction through the imposition of the archetype upon conditions. Conditions are configurations which have been created by desire, by intelligence, by egoism. They are not the ideal configuration. Uranus represents the ideal configuration. Uranus is much more connected with the purpose, and Saturn with the Plan—Saturn offers an approximation to the purpose, and Uranus, the purpose itself. The Will wants nothing more than the archetypalization of the lower worlds. Here comes destructive Uranus helping us with that archetypalization. It is the home of electric fire. This first-ray-monad planet has a major role to play when we're beginning to understand what's trying to happen in terms of the will in the larger context.

Với Sao Thiên Vương, đó là một hành tinh cung một chính yếu và có nhiều cung cứng rắn giống như Sao Thổ. Nó là quê nhà của Lửa Điện và mặc khải rằng ý chí đang muốn theo cách nó muốn, bởi vì nó muốn nguyên mẫu được trân trọng. Sao Thiên Vương là Đấng Thiên Giới, hành tinh của nguyên mẫu, và nó là điều gây ra sự hủy diệt qua việc áp đặt nguyên mẫu lên các điều kiện. Các điều kiện là những cấu hình do dục vọng, do trí thông minh, do tính vị ngã tạo ra. Chúng không phải là cấu hình lý tưởng. Sao Thiên Vương đại diện cho cấu hình lý tưởng. Sao Thiên Vương liên hệ nhiều hơn với mục đích, còn Sao Thổ liên hệ với Thiên Cơ—Sao Thổ cung cấp một sự xấp xỉ với mục đích, còn Sao Thiên Vương là chính mục đích. Ý Chí không muốn gì hơn ngoài việc nguyên mẫu hóa các cõi thấp. Sao Thiên Vương hủy diệt xuất hiện ở đây để giúp chúng ta với sự nguyên mẫu hóa đó. Nó là quê nhà của Lửa Điện. Hành tinh có chân thần cung một này có một vai trò lớn phải đảm nhiệm khi chúng ta bắt đầu thấu hiểu điều gì đang cố gắng xảy ra xét theo ý chí trong bối cảnh rộng lớn hơn.

Neptune is a planet with rays two, four, six, but is somehow strangely connected with the third ray through its trident and the sea of matter. Also with the first ray because Shiva carries that Trident. Neptune is, I think, a planet of dissolution and provides

Sao Hải Vương là một hành tinh với các cung hai, bốn, sáu, nhưng bằng cách kỳ lạ nào đó lại liên hệ với cung ba qua đinh ba của nó và biển vật chất. Nó cũng liên hệ với cung một bởi vì Shiva mang Cây Đinh Ba ấy. Tôi nghĩ Sao Hải Vương là một hành tinh của sự tan

destruction through dissolution. It's also a planet which is connected with one of the aspects of divinity—with the father aspect of divinity. We have the three persons of the logoic Trinity: Father, Son and Holy Ghost. There are three planets which are said to express each of them. We have Earth, Mars, Saturn for the third ray entity. We have Venus, Jupiter, Uranus for the second ray entity. Uranus has some peculiar second ray connections actually, to Pisces and so forth, and to Sirius. Then for the planets of the first ray, they are not given, but I suspect they are Pluto, Vulcan and Neptune.

rã và cung cấp sự hủy diệt qua sự tan rã. Nó cũng là một hành tinh liên hệ với một trong các phương diện của thiên tính—với phương diện cha của thiên tính. Chúng ta có ba ngôi vị của Ba Ngôi Thượng đế: Cha, Con và Chúa Thánh Thần. Có ba hành tinh được nói là biểu lộ mỗi ngôi. Chúng ta có Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Thổ cho thực thể cung ba. Chúng ta có Sao Kim, Sao Mộc, Sao Thiên Vương cho thực thể cung hai. Thật ra Sao Thiên Vương có một số liên hệ cung hai đặc biệt, với Song Ngư và vân vân, cũng như với Sirius. Còn đối với các hành tinh của cung một, chúng không được nêu ra, nhưng tôi nghi rằng chúng là Sao Diêm Vương, Vulcan và Sao Hải Vương.

Neptune helps us dissolve the egoistic boundaries which promote the illusion that we have our own will. We do have the free will to acquiesce to ever-higher estimations of what a greater will is. But Neptune will dissolve the ahamkara—our sense of being a little bounded being—so it is much easier to slip into the sense of being a greater being with its own type of will. What am I, as a greater being, willing, even now? We just have to change our identity here, and Neptune is one of the great identity changers. It is a planet of identification which moves beyond the ordinary boundaries which promote the illusion of separateness. Neptune overcomes separateness, and with that we slip into identification with a greater entity and we begin to detect what is the will of the greater entity and how it's supposed to work through that emanation of that greater entity, which we discover our micro-self to be. Neptune has a very strong function here in this petal of synthetic will.

Sao Hải Vương giúp chúng ta hòa tan các ranh giới vị kỷ vốn thúc đẩy ảo tưởng rằng chúng ta có ý chí riêng của mình. Chúng ta thật sự có tự do ý chí để thuận phục các nhận định ngày càng cao hơn về một ý chí lớn hơn là gì. Nhưng Sao Hải Vương sẽ hòa tan ngã chấp—cảm thức của chúng ta về việc là một hữu thể nhỏ bé bị giới hạn—vì vậy việc trượt vào cảm thức là một hữu thể lớn hơn với loại ý chí riêng của nó trở nên dễ dàng hơn nhiều. Tôi, như một hữu thể lớn hơn, đang muốn điều gì ngay lúc này? Chúng ta chỉ cần thay đổi bản sắc của mình ở đây, và Sao Hải Vương là một trong những tác nhân thay đổi bản sắc lớn lao. Nó là một hành tinh của sự đồng hóa, vượt ra ngoài các ranh giới thông thường vốn thúc đẩy ảo tưởng về sự chia rẽ. Sao Hải Vương vượt thắng sự chia rẽ, và nhờ đó chúng ta trượt vào sự đồng hóa với một thực thể lớn hơn, rồi bắt đầu nhận ra ý chí của thực thể lớn hơn là gì và nó phải hoạt động như thế nào qua xuất lộ của thực thể lớn hơn ấy, mà chúng ta khám phá ra tiểu ngã của mình chính là như vậy. Sao Hải Vương có một chức năng rất mạnh mẽ ở đây trong cánh hoa của ý chí tổng hợp này.

Synthesis isn't all about everything being the same, and yet it is. In terms of form, everything is highly articulated and distinct to the consciousness which perceives distinction. When it comes to Neptune, however, it wonderfully detects the substratum—that which not only all things share but which all things are, which is absolutely identical. Neptune is a great leveler in that respect and can always detect the sameness in apparent difference.

Sự tổng hợp không hoàn toàn là việc mọi thứ đều giống nhau, nhưng đồng thời cũng là như vậy. Xét về hình tướng, mọi sự đều được phân định rất cao và khác biệt đối với tâm thức tri nhận sự khác biệt. Tuy nhiên, khi nói đến Sao Hải Vương, nó nhận ra một cách kỳ diệu nền tảng bên dưới—điều mà không chỉ mọi sự cùng chia sẻ, mà còn là điều mọi sự chính là, điều hoàn toàn đồng nhất. Sao Hải Vương là một tác nhân bình đẳng hóa vĩ đại về phương diện ấy và luôn có thể nhận ra sự giống nhau trong khác biệt biểu kiến.

What about Pluto? Did I mention... What did I do here? Once again, I left Mars out of the picture. As I say, for such a Martian type as I am, it's a bit crazy to do that. I come back because Pluto reminded me of Mars, and I think I did. That's the horror of doing it this way—I don't know where to go back and I didn't include Mars there, and I cannot get back in. One has to take the unedited version, which is unfortunate.

Còn Sao Diêm Vương thì sao? Tôi đã nhắc chưa... Tôi đã làm gì ở đây? Một lần nữa, tôi đã bỏ Sao Hỏa ra khỏi bức tranh. Như tôi nói, đối với một kiểu người Sao Hỏa như tôi, làm vậy thì hơi điên rồ. Tôi quay lại vì Sao Diêm Vương nhắc tôi nhớ đến Sao Hỏa, và tôi nghĩ tôi đã làm vậy. Đó là điều đáng sợ khi làm theo cách này—tôi không biết quay lại đâu và tôi đã không đưa Sao Hỏa vào đó, và tôi không thể quay lại được. Người ta phải chấp nhận bản chưa biên tập, điều này thật không may.

When it comes to Mars, it really is a lower type of planet, but it is still a god and it provides a great energy for fiercely going forward with what the synthetic will suggests. It assists in the manifestation process; it keeps driving us towards the realization of the synthetic will. But once the synthetic will is realized and we have that particular part of the great will, which is ours as a lesser emanation to express, Mars is the energizer which helps us do that. It's a simple version of what Mars can be.

Khi nói đến Sao Hỏa, nó thật sự là một loại hành tinh thấp hơn, nhưng nó vẫn là một vị thần và cung cấp một năng lượng lớn lao để tiến tới một cách mãnh liệt với điều mà ý chí tổng hợp gợi ý. Nó hỗ trợ tiến trình biểu hiện; nó tiếp tục thúc đẩy chúng ta hướng đến sự chứng ngộ ý chí tổng hợp. Nhưng một khi ý chí tổng hợp được nhận ra và chúng ta có phần đặc thù ấy của ý chí lớn lao, vốn là phần của chúng ta với tư cách một xuất lộ nhỏ hơn để biểu lộ, Sao Hỏa là tác nhân tiếp năng lượng giúp chúng ta làm điều đó. Đó là một phiên bản đơn giản về điều Sao Hỏa có thể là.

When it comes to Pluto, it is the destroyer. Why don't we apprehend the synthetic will? So many things are in the way. Things are, as

Khi nói đến Sao Diêm Vương, nó là tác nhân hủy diệt. Tại sao chúng ta không nắm bắt ý chí tổng hợp? Rất nhiều điều cản đường.

I said, in the lower part of our aura, unsuspected but still providing a kind of backward drag, contributing to the inertia of illusion. When everything is raised to the surface and seen for what it is, and healed and resolved, there is a much greater ability to have the dirt, the veils, and the obstacles cleared away. They're destroyed by Pluto so the impression of the synthetic will can come upon us.

Như tôi đã nói, các điều ấy nằm ở phần thấp của hào quang chúng ta, không bị nghi ngờ nhưng vẫn tạo ra một lực kéo ngược, góp phần vào quán tính của ảo tưởng. Khi mọi sự được nâng lên bề mặt và được thấy đúng như chúng là, rồi được chữa lành và giải quyết, thì có một khả năng lớn hơn nhiều để bụi bẩn, các tấm màn và các chướng ngại được dọn sạch. Sao Diêm Vương hủy diệt chúng để ấn tượng của ý chí tổng hợp có thể đến với chúng ta.

You just stop and you say, "What is it that I will to do?" And you might come up with something, but what is it that wills to be done through my will? This is the greater question, and one about which we have to pause and meditate.

Các bạn chỉ dừng lại và nói: “Tôi muốn làm điều gì?” Và các bạn có thể nghĩ ra điều gì đó, nhưng điều gì muốn được thực hiện qua ý chí của tôi? Đây là câu hỏi lớn hơn, và là điều chúng ta phải dừng lại và tham thiền.

If there are obstacles like the Ahamkara, if Scorpio stages the release of Leo, then in a way Pluto pierces the lower sun. The lower sun is that ahamkara configuration which continues to make us identify with a limited self, and Pluto does pierce that so that it can be further dissolved and the Uranian archetype can be imposed. Pluto is always destroying limitation; it never destroys consciousness. DK says it may destroy the barriers to wider consciousness. Pluto will strengthen the will. It's one of the major will planets, but it's pretty much the will to destroy that which stands in the way of the expression of the higher synthetic will.

Nếu có những chướng ngại như ngã chấp, nếu Hổ Cáp tạo nên sự giải thoát của Sư Tử, thì theo một nghĩa nào đó Sao Diêm Vương xuyên thủng mặt trời thấp. Mặt trời thấp là cấu hình ahamkara ấy, vốn tiếp tục khiến chúng ta đồng hóa với một bản ngã hữu hạn, và Sao Diêm Vương thật sự xuyên thủng điều đó để nó có thể tiếp tục được hòa tan và nguyên mẫu của Sao Thiên Vương có thể được áp đặt. Sao Diêm Vương luôn hủy diệt giới hạn; nó không bao giờ hủy diệt tâm thức. Chân sư DK nói nó có thể hủy diệt các rào cản đối với tâm thức rộng lớn hơn. Sao Diêm Vương sẽ tăng cường ý chí. Nó là một trong các hành tinh ý chí chính yếu, nhưng phần lớn đó là ý chí hủy diệt điều cản trở sự biểu hiện của ý chí tổng hợp cao hơn.

These things are easy to talk about and more difficult to do. But if a person has a prominent Pluto and finds himself at the stage of evolution, he has to ask himself what is it that has to be destroyed in my nature, so that I can be truly willing to

Những điều này nói thì dễ, làm thì khó hơn. Nhưng nếu một người có Sao Diêm Vương nổi bật và thấy mình ở giai đoạn tiến hoá ấy, y phải tự hỏi điều gì trong bản chất của tôi phải bị hủy diệt, để tôi có thể thật sự sẵn lòng thực hiện ý chí lớn hơn vốn vì lợi ích của tất cả? Do đó, Sao Diêm Vương.

perform the greater will which is for the good of all? Thus, Pluto.

That gives us some seed thoughts with which to work. Then of course the rays about which we have somewhat discussed.

Naturally ray one is going to be extremely involved here, because it is the greater will which we are attempting to understand. Synthesis is a factor found in relation to many rays, but certainly in relation to the first ray where the will of the one must be appreciated and *all is for the power and glory of the one,* it says in the first ray integration formula.

There is no question here that this is a synthetic petal of will. Ray One is the ray of the will, and we are learning somehow how to apply a greater will to our egoic system and to the systems below, the personality systems. This will cause the destruction of both of those systems which find themselves at first trying to enact what this greater will is, but then finding themselves too small and too weak really to enact it.

When it comes to ray two, it suggests the will-to-good. Just as ray one often suggests the will-to-be, but when I think of the will-to-be, it is even beyond ray one. It is just the primary will which has no ray aspect to it, as far as I can see if we really look at what Being is. Although ray one can certainly facilitate the expression of the will-to-be. But ray two gives us this sense of consciousness of the whole, of the love of the whole, the will or the desire to see all aspects of the whole advanced according to their destiny, and the loving sacrificial movement towards acquiescence of a greater will which will help all units advance towards their destiny.

Điều đó cho chúng ta một số tư tưởng hạt giống để làm việc. Rồi dĩ nhiên là các cung mà chúng ta đã phần nào bàn đến.

Tự nhiên cung một sẽ cực kỳ liên hệ ở đây, bởi vì đó là ý chí lớn hơn mà chúng ta đang cố gắng thấu hiểu. Sự tổng hợp là một yếu tố được tìm thấy liên hệ với nhiều cung, nhưng chắc chắn liên hệ với cung một, nơi ý chí của Đấng Duy Nhất phải được trân trọng và *tất cả là vì quyền năng và vinh quang của Đấng Duy Nhất*, như công thức tích hợp cung một nói.

Không có nghi ngờ gì rằng đây là một cánh hoa tổng hợp của ý chí. Cung Một là cung của ý chí, và bằng cách nào đó chúng ta đang học cách áp dụng một ý chí lớn hơn vào hệ thống chân ngã của mình và vào các hệ thống bên dưới, các hệ thống phàm ngã. Điều này sẽ gây ra sự hủy diệt cả hai hệ thống ấy, vốn ban đầu thấy mình đang cố gắng thực hiện ý chí lớn hơn này là gì, nhưng rồi nhận ra mình thật sự quá nhỏ bé và quá yếu để thực hiện nó.

Khi nói đến cung hai, nó gợi ý Ý Chí-hướng Thiện. Cũng như cung một thường gợi ý ý chí-hiện hữu, nhưng khi tôi nghĩ về ý chí-hiện hữu, nó thậm chí còn vượt ngoài cung một. Đó chỉ là ý chí nguyên thủy không có phương diện cung trong nó, theo như tôi có thể thấy nếu chúng ta thật sự nhìn vào Bản Thể là gì. Mặc dù cung một chắc chắn có thể tạo thuận lợi cho sự biểu hiện của ý chí-hiện hữu. Nhưng cung hai cho chúng ta cảm thức này về tâm thức của toàn thể, về tình thương đối với toàn thể, ý chí hoặc dục vọng muốn thấy mọi phương diện của toàn thể tiến triển theo định mệnh của chúng, và chuyển động hy sinh đầy yêu thương hướng đến sự thuận

phục một ý chí lớn hơn sẽ giúp mọi đơn vị tiến về định mệnh của mình.

Why would we even want to help all those we consider to be others if we did not in heart appreciate that they aren't really others? They are really our one Self, appreciated through unitive consciousness which ray two confers. Then we have a real willingness to apprehend what the synthetic will is. Even though it might involve some sacrifice in relation to our particular extension of the one, we are so in love with the other extensions of the one that we are willing to offer up our life, or the comfort of, or coherence of, the one we appear to be, in order to facilitate the advancement of the one particular one which others appear to be.

Tại sao chúng ta thậm chí muốn giúp tất cả những người mà chúng ta xem là người khác nếu trong tim chúng ta không nhận ra rằng họ thật sự không phải là người khác? Họ thật sự là Chân Ngã duy nhất của chúng ta, được nhận biết qua tâm thức hợp nhất mà cung hai ban cho. Khi ấy chúng ta có một sự sẵn lòng thật sự để nắm bắt ý chí tổng hợp là gì. Dù điều đó có thể bao hàm một vài hi sinh liên quan đến phần mở rộng đặc thù của Đấng Duy Nhất nơi chúng ta, chúng ta yêu thương các phần mở rộng khác của Đấng Duy Nhất đến mức sẵn lòng dâng hiến sự sống của mình, hoặc sự tiện nghi hay tính cố kết của con người mà chúng ta có vẻ là, để tạo thuận lợi cho sự tiến triển của Đấng Duy Nhất đặc thù mà những người khác có vẻ là.

All of this, of course, in the service of the many ones is in service of the great One with its synthetic will. Especially on our planet in our solar system, the capacity for identification using the second ray love leading to identification is very important.

Tất cả điều này, dĩ nhiên, trong việc phụng sự nhiều cái một, là để phụng sự Đấng Duy Nhất vĩ đại cùng ý chí tổng hợp của Ngài. Đặc biệt trên hành tinh của chúng ta trong hệ mặt trời của chúng ta, khả năng đồng hóa bằng cách dùng tình thương cung hai dẫn đến đồng hóa là rất quan trọng.

This is the third of the petals of synthesis, but much more related I think in a way to the first and second ray in its expression than to the third ray, though again there's a great intelligence here with the third ray and there's a great diversity out there with all different units through which the One Will —one synthetic will—must work.

Đây là cánh hoa thứ ba trong các cánh hoa tổng hợp, nhưng theo tôi, xét về biểu hiện, nó liên hệ với cung một và cung hai nhiều hơn là với cung ba, dù một lần nữa có một trí thông minh lớn lao ở đây với cung ba và có sự đa dạng lớn lao ngoài kia với mọi đơn vị khác nhau mà qua đó Ý Chí Duy Nhất—một ý chí tổng hợp—phải hoạt động.

The question is, how do you intelligently adapt the will of the one will to conditions here below? How do you take the energies available in accordance with the will of the One, and make sure that the way the energies reach the many others is the correct

Câu hỏi là: làm thế nào các bạn thích ứng ý chí của ý chí duy nhất với các điều kiện ở dưới đây một cách thông minh? Làm thế nào các bạn nhận lấy các năng lượng sẵn có phù hợp với ý chí của Đấng Duy Nhất, và bảo đảm rằng cách các năng lượng đến với nhiều

way for the advancement towards their destiny? It's like a doctor who will know the medicines, the herbs, to apply. You don't give the same medicine to every individual; you have to know their condition. Through the intelligence of the third ray, we can understand the condition through which to apply this will of the One.

người khác là cách đúng đắn cho sự tiến triển hướng đến định mệnh của họ? Nó giống như một bác sĩ biết các loại thuốc, các loại dược thảo, để áp dụng. Các bạn không cho cùng một loại thuốc cho mọi cá nhân; các bạn phải biết tình trạng của họ. Qua trí thông minh của cung ba, chúng ta có thể thấu hiểu tình trạng mà qua đó áp dụng ý chí này của Đấng Duy Nhất.

When it comes to the fourth ray, it is the ray of harmony, the ray of intuition. It's the ray whereby beauty leads to the appreciation of wholeness. It helps in our appreciative sense of the value of all the others that we seek to see advance towards their destiny by accepting in our own little life the will of the One as it applies to our own microcosmic condition.

Khi nói đến cung bốn, đó là cung của hài hòa, cung của trực giác. Đó là cung nhờ đó vẻ đẹp dẫn đến sự trân trọng tính toàn thể. Nó giúp trong cảm thức trân trọng của chúng ta về giá trị của tất cả những người khác mà chúng ta tìm cách thấy họ tiến về định mệnh của mình bằng cách chấp nhận trong đời sống nhỏ bé của riêng mình ý chí của Đấng Duy Nhất khi nó áp dụng vào tình trạng tiểu thiên địa của chúng ta.

Does it have a place in this petal? It certainly is going to relate to the will of the human monads, which are the fourth Creative Hierarchy, ruled by the fourth ray, ruled by Scorpio. The destiny of the entire group of human monads is going to be mediated through this ray, and the will of the One is followed by all the different monads. All the different monads are coming into various forms of expression. We want to ensure that there is a harmony in that relation—not a superficial harmony, but an archetypal harmony, a harmony which is meant to be on the level of the archetype.

Nó có vị trí trong cánh hoa này không? Chắc chắn nó sẽ liên hệ với ý chí của các chân thần nhân loại, vốn là Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, do cung bốn cai quản, do Hổ Cáp cai quản. Định mệnh của toàn nhóm các chân thần nhân loại sẽ được làm trung gian qua cung này, và ý chí của Đấng Duy Nhất được tất cả các chân thần khác nhau noi theo. Tất cả các chân thần khác nhau đang đi vào nhiều hình thức biểu hiện khác nhau. Chúng ta muốn bảo đảm rằng có một sự hài hòa trong mối quan hệ ấy—không phải một sự hài hòa hời hợt, mà là một sự hài hòa nguyên mẫu, một hài hòa được định sẵn trên cấp độ của nguyên mẫu.

We detect that true harmony which will result in beauty, as the will of the One is expressed through each one of the One—each monadic emanation. The sense of that archetypal beauty is helping us to adapt the necessary energies which are needed to express the synthetic will, driving all

Chúng ta nhận ra sự hài hòa đích thực ấy, điều sẽ dẫn đến vẻ đẹp, khi ý chí của Đấng Duy Nhất được biểu lộ qua mỗi cái một của Đấng Duy Nhất—mỗi xuất lộ chân thần. Cảm thức về nguyên mẫu vẻ đẹp ấy giúp chúng ta thích ứng các năng lượng cần thiết để biểu lộ ý chí tổng hợp, thúc đẩy tất cả

forward together, which we are beginning to sense.

cùng tiến lên, điều mà chúng ta đang bắt đầu cảm nhận.

Ray five. It's related to the first ray, of course. It really perfects knowledge. We're getting into these rays of attribute, and we're getting to the Brahmic rays, ray of Brahma, ray three, containing the four rays of attributes. We are understanding the technicalities by which the great will driving all things forward can be enacted. We have the specific knowledge, so we don't blunder in our application of the greater will either to our own microcosmic system or to the system of others as we begin to utilize energies on their behalf.

Cung năm. Dĩ nhiên nó liên hệ với cung một. Nó thật sự hoàn thiện tri thức. Chúng ta đang đi vào các cung thuộc tính này, và đi vào các cung Brahma, cung Brahma, cung ba, chứa bốn cung thuộc tính. Chúng ta đang thấu hiểu các chi tiết kỹ thuật nhờ đó ý chí vĩ đại thúc đẩy mọi sự tiến lên có thể được thực thi. Chúng ta có tri thức đặc thù, để không sai lầm trong việc áp dụng ý chí lớn hơn hoặc vào chính hệ thống tiểu thiên địa của mình, hoặc vào hệ thống của người khác khi chúng ta bắt đầu sử dụng các năng lượng vì lợi ích của họ.

Many people have died because of lack of knowledge. Think about childbirth—all the people who have died in childbirth simply because of lack of sufficient medical knowledge. Think about some of the horrors of medicine that have emerged during ages of darkness. Not that all ages were ages of darkness, but there were horrific medical practices, simply because there was not knowledge.

Nhiều người đã chết vì thiếu tri thức. Hãy nghĩ đến sinh nở—tất cả những người đã chết khi sinh con chỉ vì thiếu tri thức y khoa đầy đủ. Hãy nghĩ đến một số điều khủng khiếp của y học đã xuất hiện trong các thời kỳ tăm tối. Không phải mọi thời đại đều là thời kỳ tăm tối, nhưng đã có những thực hành y khoa kinh hoàng, chỉ vì không có tri thức.

When we're dealing with energies, we have to know the constituents of any unit, any system, our own included. We have to have the most intelligent and knowledgeable application of energies in the Great Light and great luminosity of the fifth ray in order for the greater synthetic will to be efficiently applied to our system and to all systems with the end that the one forward movement of the one synthetic will is advanced through knowledge.

Khi chúng ta xử lý các năng lượng, chúng ta phải biết các thành phần của bất cứ đơn vị nào, bất cứ hệ thống nào, kể cả hệ thống của chính mình. Chúng ta phải có sự áp dụng năng lượng thông minh nhất và đầy tri thức nhất trong Ánh Sáng Lớn và độ sáng lớn lao của cung năm, để ý chí tổng hợp lớn hơn được áp dụng một cách hiệu quả vào hệ thống của chúng ta và vào mọi hệ thống, với mục đích là chuyển động tiến tới duy nhất của ý chí tổng hợp duy nhất được thúc đẩy qua tri thức.

The sixth ray is a ray which sometimes functions without discretion, as we learn in the Blessed Ones: “**The Blessed One caught**

Cung sáu là một cung đôi khi hoạt động thiếu phân biện, như chúng ta học trong các Đấng Chân Phúc: “Đấng Chân Phúc nắm bắt

the vision of the Way, and followed the Way without discretion. Fury characterised his efforts. The way led down into the world of dual life," and so forth.

linh ảnh về Đường Đạo, và đi theo Đường Đạo mà thiếu phân biện. Sự cuồng nộ đặc trưng cho các nỗ lực của Ngài. Con đường dẫn xuống thế giới của đời sống nhị nguyên," vân vân.

It's a high ideal which leads to the monad on the sixth plane. Somehow, we can even at this stage begin to sense the will of the monad. We're not there yet. The fourth initiation has not occurred, but we are in the relation of the three to the six. It's from the third plane from below, which is the first plane from above—I'm talking about subplanes—that the energy related to these petals derives. At least there is a strong connection of the three petals to the three sublevels of the mental plane, and three is related to six.

Đó là một lý tưởng cao dẫn đến chân thần trên cõi thứ sáu. Bằng cách nào đó, ngay cả ở giai đoạn này, chúng ta có thể bắt đầu cảm nhận ý chí của chân thần. Chúng ta chưa ở đó. Lần điểm đạo thứ tư chưa xảy ra, nhưng chúng ta ở trong mối quan hệ của ba với sáu. Chính từ cõi thứ ba tính từ dưới lên, vốn là cõi thứ nhất tính từ trên xuống—tôi đang nói về các cõi phụ—mà năng lượng liên hệ với các cánh hoa này phát sinh. Ít nhất có một liên hệ mạnh mẽ giữa ba cánh hoa và ba cõi phụ của cõi trí, và ba liên hệ với sáu.

Ultimately, when seeking a higher will, our monad understands the synthetic will. But do we understand the monad? Through the sixth ray, somehow, and its great idealism and its connection with the sense of smell—sort of smelling our way home— we can somehow apprehend what is the will of our own monad and its role, its place within this more synthetic will of the many monads. The monad is a great ideal, it's a great idea, really. The sixth ray is related as much to idea as it is to ideal—not only to ideal.

Rốt cuộc, khi tìm kiếm một ý chí cao hơn, chân thần của chúng ta thấu hiểu ý chí tổng hợp. Nhưng chúng ta có thấu hiểu chân thần không? Bằng cách nào đó, qua cung sáu, cùng chủ nghĩa lý tưởng lớn lao của nó và mối liên hệ của nó với khứu giác—phần nào ngửi tìm đường về nhà— bằng cách nào đó chúng ta có thể nắm bắt ý chí của chân thần riêng mình và vai trò của nó, vị trí của nó trong ý chí tổng hợp hơn này của nhiều chân thần. Chân thần là một lý tưởng lớn lao, thật ra là một ý tưởng lớn lao. Cung sáu liên hệ với ý tưởng cũng nhiều như với lý tưởng—không chỉ với lý tưởng.

Sometimes we study one of the higher tendencies of the sixth ray and we find it is related to the world of ideas. The world of ideas is beginning on the buddhic plane on which the sixth principle is expressing. The world of ideas is certainly evident on the level of the monad. The monad is an idea, and the sixth plane, the six, connects with ideas. We're trying to get the great idea here

Đôi khi chúng ta nghiên cứu một trong những khuynh hướng cao hơn của cung sáu và thấy nó liên hệ với thế giới của các ý tưởng. Thế giới của các ý tưởng bắt đầu trên cõi Bồ đề nơi nguyên khí thứ sáu đang biểu lộ. Thế giới của các ý tưởng chắc chắn hiển hiện trên cấp độ của chân thần. Chân thần là một ý tưởng, và cõi thứ sáu, con số sáu, nối kết với các ý tưởng. Ở đây chúng ta đang cố

which is to be expressed—that great idea is an idea embracing the many apparently distinct monadic ideas, or monads as ideas.

gắng nắm bắt ý tưởng lớn lao phải được biểu lộ—ý tưởng lớn lao ấy là một ý tưởng ôm trọn nhiều ý tưởng chân thần có vẻ riêng biệt, hoặc các chân thần như những ý tưởng.

Something of this higher world is going to impress itself upon this third of the synthesis petals—this synthesis of will. From the monadic plane will come that will and a sense of the greater will. It's this upward rising extension of the sixth ray which will put us in touch with that particular type of impression.

Một điều gì đó của thế giới cao hơn này sẽ in dấu lên cánh hoa thứ ba trong các cánh hoa tổng hợp—sự tổng hợp của ý chí này. Từ cõi chân thần sẽ đến ý chí ấy và cảm thức về ý chí lớn hơn. Chính phần mở rộng vươn lên của cung sáu này sẽ đặt chúng ta tiếp xúc với loại ấn tượng đặc thù ấy.

Is the seventh ray important here? Yes, because the highest and the lowest must meet and there must be perfect manifestation. Some type of perfection has to dwell within the egoic lotus before it is permitted to destroy it. Now it's probably a requisite amount of perfection, a certain configuration which must at least be operational in terms of the monads, before the destruction can occur.

Cung bảy có rất quan trọng ở đây không? Có, bởi vì cái cao nhất và cái thấp nhất phải gặp nhau và phải có sự biểu hiện hoàn hảo. Một loại hoàn thiện nào đó phải cư ngụ trong Hoa Sen Chân Ngã trước khi nó được phép hủy diệt hoa sen ấy. Có lẽ đó là một mức hoàn thiện cần thiết, một cấu hình nào đó ít nhất phải vận hành được xét theo các chân thần, trước khi sự hủy diệt có thể xảy ra.

When we're trying to express this higher monadic will through the egoic lotus, the seventh ray will help us bring it into the personality, bring it into the lesser petals. The highest and the lowest will meet. The meeting of the highest and lowest will be facilitated. Imagine the egoic lotus is just ready to be destroyed. It's not some random collection of energies; it's a very well-structured apportioning of energies which are related in as perfect a way as may be possible under the limitations of the egoic lotus.

Khi chúng ta cố gắng biểu lộ ý chí chân thần cao hơn này qua Hoa Sen Chân Ngã, cung bảy sẽ giúp chúng ta đưa nó vào phàm ngã, đưa nó vào các cánh hoa nhỏ hơn. Cái cao nhất và cái thấp nhất sẽ gặp nhau. Sự gặp gỡ của cái cao nhất và cái thấp nhất sẽ được tạo thuận lợi. Hãy hình dung Hoa Sen Chân Ngã vừa sẵn sàng bị hủy diệt. Nó không phải là một tập hợp năng lượng ngẫu nhiên nào đó; nó là một sự phân bố năng lượng được cấu trúc rất tốt, liên hệ với nhau theo cách hoàn hảo nhất có thể dưới các giới hạn của Hoa Sen Chân Ngã.

When we say related in as perfect a way as possible, we do mean the seventh ray. It is so related to the first ray, which is prominent in relation to this petal of synthesis of will. The one and the seven do come together here.

Khi chúng ta nói liên hệ với nhau theo cách hoàn hảo nhất có thể, chúng ta thật sự muốn nói đến cung bảy. Nó liên hệ rất nhiều với cung một, vốn nổi bật liên quan đến cánh hoa tổng hợp ý chí này. Cái một và cái bảy

When something is really perfect, it can be destroyed. The only thing that's perfect that cannot be destroyed is the ultimate absolute perfection than which no greater perfection is possible. All other perfections are relative. The seventh ray of perfection in form and matter has its place as we're trying to bring this greater synthetic will through our own little microcosmic system and through our helping of the other microcosmic systems into expression.

thật sự đến với nhau ở đây. Khi một điều gì thật sự hoàn hảo, nó có thể bị hủy diệt. Điều hoàn hảo duy nhất không thể bị hủy diệt là sự hoàn thiện tuyệt đối tối hậu, ngoài đó không có sự hoàn thiện nào lớn hơn có thể có. Mọi sự hoàn thiện khác đều tương đối. Cung bảy của sự hoàn thiện trong hình tướng và vật chất có vị trí của nó khi chúng ta cố gắng đưa ý chí tổng hợp lớn hơn này vào biểu hiện qua hệ thống tiểu thiên địa nhỏ bé của chính mình và qua việc chúng ta giúp đỡ các hệ thống tiểu thiên địa khác.

Friends, these are seed thoughts. If I were working with a pen and a computer for hours and ages at my age, I would not get to cover the ground. I'm trying at least to cover the ground like a good Aries type, dropping some seed thoughts along the way which can be expanded by those who wish to go into particular subjects with greater meticulousness and with greater exactitude of thought than I've been able to express or expand with this particular method.

Các bạn thân mến, đây là những tư tưởng hạt giống. Nếu tôi làm việc với bút và máy tính trong hàng giờ và rất lâu ở tuổi của mình, tôi sẽ không thể bao quát được toàn bộ lĩnh vực. Ít nhất tôi đang cố gắng bao quát lĩnh vực ấy như một kiểu Bạch Dương tốt lành, rải một số tư tưởng hạt giống trên đường đi, để những ai muốn đi vào các chủ đề đặc thù với sự tỉ mỉ lớn hơn và độ chính xác tư tưởng lớn hơn điều tôi có thể biểu lộ hoặc mở rộng bằng phương pháp đặc thù này có thể khai triển chúng.

At least some lines of connection will have been offered. What we've done is we have looked at the three synthesis petals. We have begun with some references that say some fundamental things about the synthesis petals. We've tried to say why what was said is important. Then we went into each of the synthesis petals and we looked at some of the laws which are relevant—certainly the Law of Synthesis is relevant to them all. In certain measures, the Law of Attraction and Law of Economy relate to various of the synthesis petals, and probably to all of them in a certain measure.

Ít nhất một số đường liên hệ đã được đưa ra. Điều chúng ta đã làm là nhìn vào ba cánh hoa tổng hợp. Chúng ta đã bắt đầu với một số tham chiếu nói những điều nền tảng về các cánh hoa tổng hợp. Chúng ta đã cố gắng nói tại sao điều được nói là quan trọng. Rồi chúng ta đi vào từng cánh hoa tổng hợp và xem xét một số định luật liên quan—chắc chắn Định luật Tổng Hợp liên quan đến tất cả chúng. Ở những mức độ nhất định, Định luật Hấp Dẫn và Định luật Tiết Kiệm liên hệ với nhiều cánh hoa tổng hợp khác nhau, và có lẽ với tất cả chúng ở một mức độ nào đó.

We've looked at some of the Laws of the Soul. We've looked at them very cursorily because we have expended so much energy on them

Chúng ta đã xem xét một số Định luật của Linh hồn. Chúng ta đã xem chúng rất lướt qua vì trước đây chúng ta đã dùng rất nhiều

before. We've looked at the ten types of human souls and we've looked at the eight stages of adaptation. We have not looked at the colors as much because we just don't know. But we can imagine that the beautiful lemon yellow which we are told about is pervasive, but all the other colors are synthesised in different ways, with certain colors according to ray's predominating.

năng lượng cho chúng. Chúng ta đã xem xét mười loại linh hồn nhân loại và tám giai đoạn thích ứng. Chúng ta chưa xem xét các màu sắc nhiều vì chúng ta đơn giản là không biết. Nhưng chúng ta có thể hình dung rằng màu vàng chanh đẹp đẽ mà chúng ta đã được cho biết là thấm khắp, còn tất cả các màu khác được tổng hợp theo những cách khác nhau, với một số màu chiếm ưu thế tùy theo cung.

In other words, we've taken a little bit out of the eighty-points that were examined in the synthesis of each of the nine petals. I've just been very light about that. It would just be too tedious, I think, to take every one of those eighty-points. Besides, I'm covering quite a few of them when dealing with the specificity of these particular types of energies and forces—zodiacal, planetary, and ray energies and forces—and examining how they might relate to the particular petals, and how when attempting to do the kinds of things in the three worlds which will facilitate the growth of synthesis (synthesis of knowledge, synthesis of love, synthesis of will).

Nói cách khác, chúng ta đã lấy ra một chút từ tám mươi điểm đã được khảo sát trong phần tổng hợp của mỗi một trong chín cánh hoa. Tôi chỉ nói rất nhẹ về điều đó. Tôi nghĩ sẽ quá tẻ nhạt nếu lấy từng điểm trong tám mươi điểm ấy. Hơn nữa, tôi cũng bao quát khá nhiều điểm trong số đó khi bàn đến tính đặc thù của các loại năng lượng và mãnh lực này —năng lượng và mãnh lực hoàng đạo, hành tinh và cung—và khảo sát xem chúng có thể liên hệ như thế nào với các cánh hoa đặc thù, cũng như khi cố gắng thực hiện các loại công việc trong ba cõi thấp sẽ tạo thuận lợi cho sự tăng trưởng của tổng hợp: tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái, tổng hợp ý chí.

How can you use these energies and forces to promote those types of synthetic growth? The real point of synthesis in the whole egoic lotus is revealed in the jewel in the lotus. It is said to be seven-faceted, from which eight rays come—a bit of a contradiction, or at least an enigma. The seven-faceted jewel is expressing the color of the monad. The color of the monad—in other words, if there are two monadic foci, so one of them on the monadic plane which can be one of seven, and one of them on the logoic plane which can be one of three. That's the real theory I'm entertaining.

Các bạn có thể sử dụng các năng lượng và mãnh lực này như thế nào để thúc đẩy những kiểu tăng trưởng tổng hợp ấy? Điểm tổng hợp thật sự trong toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã được mặc khải nơi viên ngọc trong hoa sen. Người ta nói nó có bảy mặt, từ đó phát ra tám tia—hơi mâu thuẫn, hoặc ít nhất là một điều bí ẩn. Viên ngọc bảy mặt biểu lộ màu sắc của chân thần. Màu sắc của chân thần—nói cách khác, nếu có hai tiêu điểm chân thần: một tiêu điểm trên cõi chân thần, có thể thuộc một trong bảy loại, và một tiêu điểm trên cõi Thượng đế, có thể thuộc một trong ba loại. Đó là lý thuyết thật sự mà tôi đang cân nhắc.

It may be the colors of both will be reflected through the jewel in the lotus. That's the real factor of synthesis within the egoic lotus. If we were initiates of the third degree and beyond... There is really not too much we can do to promote the kind of synthesis we're talking about until we have undergone the Transfiguration and really are seeing the whole as one and we have the Shiva eye functionally developed and we can realize that the whole is one—*I am the One; I, God.*

Có thể màu sắc của cả hai sẽ phản chiếu qua viên ngọc trong hoa sen. Đó là yếu tố tổng hợp thật sự bên trong Hoa Sen Chân Ngã. Nếu chúng ta là các điểm đạo đồ bậc ba trở lên... Thật ra chúng ta không thể làm được nhiều để thúc đẩy loại tổng hợp mà chúng ta đang nói đến cho đến khi chúng ta đã trải qua Biến hình và thật sự thấy toàn thể như một, khi con mắt Shiva đã phát triển về chức năng, và chúng ta có thể nhận ra rằng toàn thể là một—*Tôi là Đấng Duy Nhất; tôi, Thượng Đế.*

It's very important to establish that basic level of identification of the One before we can begin to further unfold this sense of oneness through a particular attention to the aspects of life which are correlated with the three synthesis petals. When they burst open, the magnificent jewel is revealed. That jewel is going to contribute to the destruction of the causal body, the egoic lotus, so that we enter an even greater One and a greater sense of synthesis.

Điều rất quan trọng là thiết lập cấp độ đồng hoá căn bản ấy với Đấng Duy Nhất trước khi chúng ta có thể bắt đầu khai mở thêm ý thức về tính nhất như này, qua sự chú tâm đặc biệt đến các phương diện của sự sống vốn tương quan với ba cánh hoa tổng hợp. Khi chúng bung nở, viên ngọc huy hoàng được mặc khải. Viên ngọc ấy sẽ góp phần vào việc phá huỷ thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã, để chúng ta bước vào một Đấng Duy Nhất còn lớn lao hơn và một ý thức tổng hợp lớn lao hơn.

This has been a very detailed study and it's not over yet. I want to look at a couple of charts, maybe not in detail, but just so you can get the lay of the land. I've already gone into the details. Maybe that kind of overview, which is like a bird's eye view of the whole structure, is needed because what has to happen is we have to begin to practice all this. Knowing what are the energies that are at our disposal through knowing our astrological chart and our ray formula, and knowing somewhat the types of energies and forces which are required at our particular petal task in which we are involved, and knowing the stage of evolution somewhat at which we stand, we can actually begin the application of energies to promote the fulfillment of the

Đây là một nghiên cứu rất chi tiết, và nó vẫn chưa kết thúc. Tôi muốn xem một vài biểu đồ, có lẽ không đi vào chi tiết, mà chỉ để các bạn có được cái nhìn tổng quát về địa hình. Tôi đã đi vào các chi tiết rồi. Có lẽ cần một cái nhìn tổng quan như vậy, giống như cái nhìn từ trên cao xuống toàn bộ cấu trúc, bởi vì điều phải xảy ra là chúng ta phải bắt đầu thực hành tất cả điều này. Khi biết những năng lượng nào đang ở trong tầm sử dụng của chúng ta qua việc biết lá số chiêm tinh và công thức cung của mình, và biết phần nào các loại năng lượng và mãnh lực cần thiết cho nhiệm vụ cánh hoa đặc thù mà chúng ta đang dấn thân, cũng như biết phần nào giai đoạn tiến hoá mà chúng ta đang đứng, chúng ta thật sự có thể bắt đầu áp dụng các năng lượng để thúc đẩy việc hoàn

task which must be immediately fulfilled in terms of the unfoldment of the petal on which we are working.

tất nhiệm vụ phải được hoàn tất tức thời, xét theo sự khai mở của cánh hoa mà chúng ta đang làm việc với.

As I say, not so many of us are working on synthesis. We may have flashes. We may have intimations of the coming synthesis which lies beyond the present stage of consciousness. At least we're moving in that direction. When The Tibetan begins to teach us the curriculum of the antahkarana—which is really the curriculum of the will, some of the first ray curriculum, rather than just the curriculum of the soul—we know we are also being educated to a degree here in group consciousness and group synthesis and appreciation of what synthesis really is.

Như tôi nói, không nhiều người trong chúng ta đang thực hiện sự tổng hợp. Chúng ta có thể có những tia chớp nhận thức. Chúng ta có thể có những linh cảm về sự tổng hợp sắp đến, vốn nằm bên kia giai đoạn tâm thức hiện tại. Ít nhất chúng ta đang chuyển động theo hướng đó. Khi Chân sư Tây Tạng bắt đầu dạy chúng ta chương trình học về antahkarana—thật ra là chương trình học về ý chí, một phần của chương trình cung một, hơn là chỉ chương trình học của linh hồn—chúng ta biết rằng ở đây chúng ta cũng đang được giáo dục đến một mức nào đó về tâm thức nhóm, sự tổng hợp nhóm, và sự trân trọng đối với điều mà tổng hợp thật sự là.

As I say, it's in the application that we will learn more. After all this stuff about the egoic lotus that I've talked about, we have to sit down with it and say: now, on the basis of what I've learned, how can I use it? That is our next task.

Như tôi nói, chính trong sự áp dụng mà chúng ta sẽ học thêm. Sau tất cả những điều về Hoa Sen Chân Ngã mà tôi đã nói, chúng ta phải ngồi xuống với nó và tự hỏi: dựa trên những gì tôi đã học, tôi có thể sử dụng nó như thế nào? Đó là nhiệm vụ kế tiếp của chúng ta.

This is going to be the end of egoic lotus webinar commentary program 63, and it's going to be about one hour and 30 minutes.

Đây sẽ là phần kết thúc của chương trình bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 63, và thời lượng sẽ khoảng một giờ ba mươi phút.

We're going to have the beginning of egoic lotus webinar commentary program 64 on the synthetic charts. I don't know how long it will take me to do that, but we will see.

Chúng ta sẽ bắt đầu chương trình bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 64, nói về các biểu đồ tổng hợp. Tôi không biết sẽ mất bao lâu để làm điều đó, nhưng chúng ta sẽ xem.

We were told that there can only be 63 members in an ashram, and after that we have to start forming a new one. Maybe after 63 programs I should not even go on to

Chúng ta đã được cho biết rằng trong một ashram chỉ có thể có 63 thành viên, và sau đó chúng ta phải bắt đầu hình thành một ashram mới. Có lẽ sau 63 chương trình, tôi thậm chí không nên bước sang chương trình

program 64—or we are starting a whole new cycle.

64—hoặc chúng ta đang bắt đầu một chu kỳ hoàn toàn mới.

That's it for the moment, and we will continue with a new and final phase of the subject—maybe not the final phase, maybe the final phase will be hints regarding application. I have not conceived of how to do that yet, but maybe by the time I get there, I will.

Tạm thời là như vậy, và chúng ta sẽ tiếp tục với một giai đoạn mới và cuối cùng của đề tài—có lẽ không phải giai đoạn cuối cùng, có lẽ giai đoạn cuối cùng sẽ là những gợi ý liên quan đến việc áp dụng. Tôi vẫn chưa hình dung được phải làm điều đó như thế nào, nhưng có lẽ khi đến đó, tôi sẽ hình dung được.

We'll see you soon, and thank you for getting this far in the process. We'll talk to you soon about the charts. Bye.

Hẹn sớm gặp lại các bạn, và cảm ơn các bạn đã đi xa đến mức này trong tiến trình. Chúng ta sẽ sớm nói với nhau về các biểu đồ. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 64

Abstract—Tóm lược

Mục đích và giới hạn của các bảng tổng hợp

Các bảng tổng hợp đặt những cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã trong tương quan với ba Phòng, bốn nguyên tố, các luân xa, các Cung, hành tinh, dấu hiệu hoàng đạo, màu sắc, điểm đạo và các định luật linh hồn; những bảng khác còn liên hệ giác quan, các loại lửa, 14 quy luật dành cho người chí nguyện và đệ tử, cùng tiến trình ACLRII mở rộng. Đây là công cụ tạo cái nhìn bao quát và nhận diện năng lượng chủ đạo, không thay thế những phân tích chi tiết trước đó. Một số tương ứng phản ánh quan điểm đang được điều chỉnh; các phương tiện yoga, những con đường và các chân lý cũng không thể gắn trực tiếp, độc nhất với từng cánh hoa.

Cấu trúc các vòng cánh hoa

Chín cánh hoa đầu gồm ba vòng tri thức, bác ái và hi sinh hay ý chí; trong mỗi vòng, ba cánh lần lượt biểu hiện phương diện tri thức, bác ái và hi sinh. Theo cách đánh số được ưu tiên, cánh 1–3 tương ứng phương diện ba, hai và một của vòng ngoài; cánh 4–6 là tri thức trong bác ái, bác ái trong bác ái và hi sinh trong bác ái; cánh 7–9 lặp lại cấu trúc ấy trong phương diện ý chí. Cánh 10–12 được đề xuất gọi là tổng hợp–tri thức, tổng hợp–bác ái và tổng hợp–hi sinh, làm nổi bật mối liên hệ giữa cánh 9 và cánh 12.

Ba Phòng và sự chuyển sang đời sống linh hồn

Phòng Vô Minh biểu thị sự chưa biết phương diện cao của các cặp đối cực; Phòng Hiểu Biết là giai đoạn học về quan hệ giữa phương diện cao ấy với phàm ngã; Phòng Minh triết là nơi linh hồn thực sự bắt đầu biểu hiện qua phàm ngã. Trong cách phân chia được đề xuất, cánh 1–3 thuộc Phòng Vô Minh, cánh 4–6 thuộc Phòng Hiểu Biết nhưng đã hướng tới minh triết, còn cánh 7–12 thuộc Phòng Minh triết, với sự tổng hợp ngày càng nổi bật ở ba cánh cuối. Không nhất thiết phải đợi đúng lần điểm đạo thứ nhất mới bắt đầu tiếp cận Phòng Minh triết: những dấu hiệu chuyển tiếp có thể xuất hiện trước khi cánh 5 khai mở hoàn toàn. Theo cách diễn giải riêng của Thầy MDR, Phòng Minh triết còn bao gồm cấp độ Chân sư; "Phòng Sự Sống" chỉ là tên giả định cho việc đi vào các huyền nhiệm của Bản Thể.

Bốn nguyên tố và Ngọc trong Hoa Sen

Vòng tri thức thuộc nguyên tố đất, vòng bác ái thuộc nguyên tố nước, vòng hi sinh thuộc Nguyên tố lửa, còn ba cánh tổng hợp được liên hệ với nguyên tố khí. Các phân nhóm lần lượt là đất–đất, đất–nước, đất–lửa; nước–đất, nước–nước, nước–lửa; lửa–đất, lửa–nước, lửa–lửa; và theo giả thuyết mở rộng, khí–đất, khí–nước, khí–lửa. Ngọc trong Hoa Sen vốn được gọi là lửa trung tâm, nhưng cũng được thử liên hệ với khí–khí theo nghĩa khí tượng trưng cho sự sống và Thượng đế; tương ứng này chưa được xác quyết. Trong cách nhìn của Agni Yoga, lửa là nguyên tố nền tảng, nên loại hình nguyên tố sâu xa của một người không nhất thiết trùng với nguyên tố chiêm tinh nổi bật.

Các luân xa trong sáu cánh hoa đầu

Cánh 1 liên quan rõ đến đáy cột sống và trung tâm xương cùng; cánh 2 tiếp tục những liên hệ ấy và có thể thêm tùng thái dương; cánh 3 còn huy động trung tâm cổ họng khi trí thông minh phát triển. Cánh 4 nhấn mạnh cổ họng và tùng thái dương, phù hợp với sáng tạo, tích hợp và khát vọng hướng tới phương diện cao của các cặp đối cực. Cánh 5 đưa trung tâm tim và ajna vào vị trí nổi bật,

còn cánh 6 tiếp tục phối hợp tùng thái dương, tim, ajna và cổ họng trong nỗ lực hướng tới tâm thức nhóm. Những liên hệ này không có nghĩa các trung tâm thấp bị bỏ lại: mọi luân xa đều sống động, dù mức độ ảnh hưởng khác nhau.

Các trung tâm đầu và tiến trình điểm đạo

Cánh 7 liên hệ lần điểm đạo thứ nhất, sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, cùng ajna điều khiển phàm ngã tích hợp và hoạt động sáng tạo của cổ họng. Năm trung tâm đầu dần phát triển thành sáu rồi bảy, phân biệt với hai hoa sen nhiều cánh là ajna và trung tâm đỉnh đầu; ở cánh 8, trung tâm tim trong đầu bắt đầu đưa năng lượng linh hồn và Bồ đề vào mạnh mẽ hơn. Đến cánh 9, bảy trung tâm đầu hoàn chỉnh, ajna chịu kích thích của Cung năm, và alta major hoàn tất tam giác trong đầu. Ba cánh tổng hợp liên quan trung tâm tim, bảy trung tâm đầu dưới sự chỉ đạo của Vulcan, ajna và trung tâm đỉnh đầu, trong tiến trình từ lần điểm đạo thứ ba hướng tới lần thứ tư và thứ năm.

Các Cung và năng lượng chủ đạo

Ở cánh 1, Cung ba liên quan vật chất, Cung năm với trí tuệ mới chớm, Cung một với những va chạm khắc nghiệt, Cung hai với nhịp điệu tự nhiên và Cung bốn với xung đột; cánh 2 nhấn mạnh cảm xúc, còn cánh 3 nổi bật Cung sáu của dục vọng và Cung một của cái chết, khi sự sống phải hi sinh trên bàn thờ dục vọng. Cánh 4 thiên về tích hợp, trí thông minh, khát vọng và các liên hệ với Cung bốn, Cung bảy; cánh 5 nhấn mạnh các Cung hai, bốn, sáu nhưng cũng có thể biểu hiện Cung một qua phàm ngã mạnh mẽ, thống trị. Cánh 6 tập trung tự cải thiện, thanh luyện và hi sinh cho nhóm; cánh 7 phối hợp ý chí, bác ái, trí thông minh và khát vọng, còn cánh 8 nổi bật xung đột, sự điều chỉnh thể cảm dục và Định luật Đẩy Lùi. Lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba lần lượt được liên hệ với Cung bảy, Cung sáu và Cung năm; ba cánh tổng hợp có thể nhấn mạnh Cung ba, hai, một, nhưng Cung hai thấm khắp do ảnh hưởng Bồ đề, và trên thực tế có thể tìm thấy hoạt động của cả bảy Cung ở mỗi giai đoạn.

Hành tinh trong các cánh tri thức

Cánh 1 nhấn mạnh Trái Đất, Sao Thổ với tính đậm đặc của cõi hồng trần, Sao Hỏa với chiến đấu và trung tâm xương cùng, Sao Thủy với việc học sơ khởi, cùng Mặt Trăng với thể xác đậm đặc. Sao Kim cũng hiện diện vì biệt ngã hóa đã xảy ra; ở cánh 2, ảnh hưởng Sao Kim biểu hiện rõ hơn qua tình thương và sáng tạo, trong khi Mặt Trời tăng ánh sáng và sự nhận biết bản sắc. Cánh 3 nhấn mạnh Sao Hỏa của dục vọng, Sao Thổ của những bài học khắc nghiệt, Sao Diêm Vương của cái chết bắt buộc, cùng Sao Thủy của trí thông minh đang tăng trưởng. Những tương ứng này không loại trừ các hành tinh khác, vì mỗi hành tinh đều có thể đóng góp theo một phương diện.

Hành tinh trong các cánh bác ái và hi sinh

Cánh 4 được gọi là cánh thuộc Mặt Trăng, biểu thị phàm ngã tứ phân; Sao Thổ hỗ trợ tính chuyên nghiệp và sự vươn lên trong xã hội, Sao Thủy liên hệ các cặp đối cực, còn Sao Kim biểu thị linh hồn. Cánh 5 là cánh đầu tiên thực sự mang tính thái dương, với Mặt Trời, Sao Kim và Sao Thủy biểu hiện ánh sáng, Thái dương Thiên Thần và giao tiếp từ linh hồn; Sao Thiên Vương tái tổ chức những điều kiện của Sao Thổ theo nguyên mẫu cao hơn. Cánh 6 phối hợp Sao Thiên Vương, Sao Mộc, Sao Hải Vương và Sao Thổ trong tự sửa đổi, vượt ích kỷ, hướng tới lý tưởng và chịu kỷ luật. Ở cánh 7–8, Vulcan tăng cường ý chí tinh thần, Sao Hải Vương liên hệ Đức Christ là Đấng Điểm đạo, còn cánh 8 thêm những tác động hủy bỏ và đấu tranh của Sao Diêm Vương, Sao Hỏa; cánh 9 nhấn mạnh soi sáng, Thiên Cơ, trực giác và sự tiếp cận Thế Giới Bản Thể.

Phương án tương ứng hành tinh của Niklas

Một hệ thống riêng do Niklas đề xuất gắn cánh 1–9 lần lượt với Sao Hỏa, Sao Kim, Trái Đất, Sao Thủy, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương. Đây là phương án khác với cách khảo sát nhiều hành tinh cùng hoạt động trong mỗi cánh hoa. Những liên hệ như Sao Mộc ở cánh bác ái–bác ái và Sao Thổ ở cánh kỷ luật, tự cải thiện giúp làm rõ tính hợp lý của phương án này mà không biến nó thành hệ tương ứng duy nhất.

Chuỗi dấu hiệu hoàng đạo và các tương ứng bổ sung

Một phương án gắn cánh 1–12 lần lượt với các dấu hiệu từ Bạch Dương đến Song Ngư; theo đó, cánh 4 là Cự Giải, cánh 5 là Sư Tử, cánh 6 là Xử Nữ, cánh 7 là Thiên Bình, cánh 8 là Hổ Cáp và cánh 9 là Nhân Mã. Tuy nhiên, mỗi cánh còn nhận nhiều ảnh hưởng khác: cánh 1 có Cự Giải của nhập thể và Ma Kết của khó khăn vật chất; cánh 3 có Hổ Cáp của cái chết, Ma Kết của sự bắt buộc và Song Ngư của hi sinh. Cánh 5 phối hợp Sư Tử của biểu hiện cá nhân, Hổ Cáp của xung đột, Bạch Dương của quan hệ mới với Thái dương Thiên Thần và Nhân Mã của khát vọng. Cánh 7–9 tiếp tục huy động nhiều dấu hiệu cho sự giáng sinh, điểm đạo, soi sáng, hôn phối thiêng liêng, tâm thức nhóm và từ bỏ; mục đích thực hành là nhận ra cách vận dụng lá số chiêm tinh và các Cung sẵn có vào nhiệm vụ phát triển cánh hoa.

Phương án hoàng đạo theo bốn nguyên tố

Một phương án khác phân bố ba dấu hiệu hành thổ Ma Kết–Kim Ngưu–Xử Nữ cho cánh 1–3 và ba dấu hiệu hành thủy Cự Giải–Hổ Cáp–Song Ngư cho cánh 4–6. Với cánh 7–9, hai thứ tự được xem xét là Nhân Mã–Sư Tử–Bạch Dương hoặc Bạch Dương–Sư Tử–Nhân Mã, tùy cách hiểu tiến trình trí tuệ cao và ý chí. Ba cánh tổng hợp được liên hệ Song Tử–Thiên Bình–Bảo Bình, lần lượt làm nổi bật tổng hợp, hôn phối thiêng liêng giữa phương diện hai và ba, cùng tính phổ quát. Mối liên hệ giữa Bảo Bình và một chòm sao ẩn mang thành phần ý chí mạnh chỉ được nêu như một hướng xem xét.

Ba Thập Giá và sự đảo chiều bánh xe

Cánh 1–4 thuộc Thập Giá Biến đổi; cánh 5 vẫn ở Thập Giá này nhưng bắt đầu hướng tới Thập Giá Cố Định. Cánh 6 có thể diễn tả là đang rời Thập Giá Biến đổi và hướng tới Thập Giá Cố Định, đặc biệt qua ý nghĩa giải thoát của dấu hiệu Song Ngư. Cánh 7–11 thuộc Thập Giá Cố Định, còn cánh 12 chưa thể gọi là ở Thập Giá Chủ Yếu mà chỉ đang bắt đầu hình dung cấp độ ấy. Cánh 5 cũng được đề xuất liên hệ khủng hoảng quyết định dưới Thiên Bình, khi hướng chuyển động có thể bắt đầu đảo sang chiều ngược kim đồng hồ.

Màu sắc của các cánh hoa

Ba cánh tri thức lần lượt có màu cam–lục–tím; cam–hồng–lam; cam–vàng–chàm. Ba cánh bác ái lần lượt có màu hồng–cam–lục–tím; hồng–cam–hồng–lam; hồng–cam–vàng–chàm, với màu hồng lặp lại ở cánh 5. Ba cánh hi sinh được nêu là vàng–lục–cam–tím–hồng; vàng–hồng–cam–lam–tím; vàng–cam–hồng–lam–chàm, kèm lời tự hiệu chỉnh về việc thay thế những màu đáng lẽ lặp lại. Với ba cánh tổng hợp, sắc vàng chanh nền được nhắc theo văn bản nguồn, còn sự xuất hiện của nhiều màu khác là điều được dự kiến chứ chưa liệt kê cố định.

Các khủng hoảng của linh hồn

Giai đoạn đầu chủ yếu liên quan khủng hoảng nhập thể và biệt ngã hóa; dù cánh 4 có tương ứng Cự Giải, không vì thế mà đặt sự biệt ngã hóa ban đầu tại giai đoạn này. Cánh 5 đưa tới khủng hoảng định hướng và chiến trường lựa chọn giữa đời sống thông thường với đời sống linh hồn dự định; cánh 6 tiếp tục chiến trường thanh luyện. Cánh 7 liên hệ khủng hoảng phương hướng và sự giáng

sinh, cánh 8 với chiến trường cảm dục, còn cánh 9 với khủng hoảng điểm đạo. Theo cách phân biệt được đề xuất, hai lần điểm đạo đầu mang tính dự bị, lần thứ ba mới là điểm đạo thực sự; sau đó khủng hoảng và chuẩn bị vẫn tiếp diễn trên đường tới lần điểm đạo thứ tư.

Các loại Hoa Sen và những tên gọi được bổ sung

Cánh 1 được liên hệ các Hoa Sen Brahma, cánh 2 với các Hoa Sen của Brahman rồi các Hoa Sen đam mê hay dục vọng; ba cánh đầu cũng tương ứng khái quát với các giai đoạn Lemuria, Atlantis và Arya sơ kỳ. Những Hoa Sen sơ cấp có thể khai mở đáng kể cánh 1 và 3 trong khi cánh 2 chưa thực sự mở; cụm "hoa sen sắp nở" được thử lý giải là ba cánh vòng ngoài sắp khai mở. Các tên "Hoa Sen tích hợp" cho cánh 4, "Hoa Sen biểu hiện cá nhân", rồi "Hoa Sen khát vọng" cho cánh 5 và "Hoa Sen thanh luyện" cho cánh 6 là tên do Thầy MDR bổ sung, không phải thuật ngữ Chân sư DK đã cung cấp. Những tên từ giáo lý nguồn được dùng trở lại ở giai đoạn điểm đạo: Hoa Sen rực sáng khi cánh 5 đã mở và cánh 7 đang khai mở, Hoa Sen có hương thơm khi cánh 8 khai mở, rồi Hoa Sen mặc khải, với sự mặc khải tiếp tục qua cánh 10–12.

Ba cánh tổng hợp và các tương ứng vũ trụ

Cánh 10–12 lần lượt nhấn mạnh tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí, tương ứng các Cung ba, hai, một. Ba hành tinh tổng hợp là Sao Thổ với Chân Thần Cung ba, Sao Hải Vương với Chân Thần Cung hai và Sao Thiên Vương với Chân Thần Cung một. Những tương ứng vượt ngoài hoàng đạo được bổ sung là Pleiades với phẩm tính Cung ba ở cánh 10, Sirius với tổng hợp bác ái ở cánh 11 và Great Bear với ý chí ở cánh 12. Sirius được mô tả như một Đức Christ vũ trụ trong phạm vi địa phương của chúng ta; giả thuyết về Cung Chân Thần của Sirius còn để ngỏ giữa Cung sáu và Cung hai, trong đó Cung hai được xem là khả năng nổi bật hơn.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 64: Charts Overview. This webinar is about 1 hour, 1 minute long. Program 64 begins a brief overview of charts which allow us easily to compare one petal to another in terms of many descriptive categories.	Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 64: Tổng quan các biểu đồ. Webinar này dài khoảng 1 giờ 1 phút. Chương trình 64 bắt đầu một tổng quan ngắn về các biểu đồ, giúp chúng ta dễ dàng so sánh cánh hoa này với cánh hoa khác theo nhiều phạm trù mô tả.
These charts are by no means as complete as the programs which focused intensively on each petal, but they should have some value in demonstrating patterns across a twelve-petalled range. The purpose of these charts is to summarize and simplify.	Các biểu đồ này hoàn toàn không đầy đủ như những chương trình đã tập trung mãnh liệt vào từng cánh hoa, nhưng chúng hẳn có giá trị nào đó trong việc cho thấy các mô hình xuyên suốt một phạm vi mười hai cánh hoa. Mục đích của các biểu đồ này là tóm tắt và giản lược.

Bình Giảng.

Hello everybody.	Chào tất cả các bạn.

We are beginning with program number 64. (There is occasional white noise in the background — apologize for that.) We have finished the analysis of the three petals of synthesis. Now we are going to look at some large charts. They are not complete and don't take the place of all of the detailed work that we have done, but perhaps they will give us something of an overview of this whole subject.

Chúng ta bắt đầu với chương trình số 64. Có đôi lúc có tiếng nhiễu trắng ở nền; xin lỗi về điều đó. Chúng ta đã hoàn tất phần phân tích ba cánh hoa tổng hợp. Bây giờ chúng ta sẽ xem một số biểu đồ lớn. Chúng không đầy đủ và không thay thế toàn bộ công trình chi tiết mà chúng ta đã thực hiện, nhưng có lẽ chúng sẽ cho chúng ta phần nào cái nhìn tổng quan về toàn bộ đề tài này.

If all goes well, we will talk about how to use the different energies for different tasks: what one might do when one knows one's task in relation to a petal and one is endowed with certain energies. That will be perhaps the last thing we do.

Nếu mọi việc diễn ra tốt đẹp, chúng ta sẽ nói về cách sử dụng các năng lượng khác nhau cho các nhiệm vụ khác nhau: một người có thể làm gì khi biết nhiệm vụ của mình liên quan đến một cánh hoa và được phú cho những năng lượng nhất định. Có lẽ đó sẽ là điều cuối cùng chúng ta làm.

Charts Overview 1

We have different tabulations, which my colleague, BL Allison, helped me prepare, for which I'm very grateful. They won't be this small [as shown in video], but I'll just show you an overview. In this one we have the different halls in which we are either in ignorance, learning, or pursuing wisdom. The petals and the four elements, the various initiations associated with the petals, the soul laws, the different root races, and maybe sub-races, and the ACLRII process expanded.

Chúng ta có các bảng khác nhau, mà đồng nghiệp của tôi, BL Allison, đã giúp tôi chuẩn bị, và tôi rất biết ơn về điều đó. Chúng sẽ không nhỏ như thế này, nhưng tôi chỉ cho các bạn xem một tổng quan. Trong bảng này, chúng ta có các Phòng khác nhau, nơi chúng ta hoặc đang ở trong vô minh, đang học hỏi, hoặc đang theo đuổi minh triết. Các cánh hoa và bốn nguyên tố, các lần điểm đạo khác nhau liên hệ với các cánh hoa, các định luật linh hồn, các giống dân gốc khác nhau, và có thể cả các giống dân phụ, cùng tiến trình ACLRII được mở rộng.

See the chakras connected with the petals, all of it in an overview. The petals and the senses and extensions of the senses. The means of yoga, the paths, the truths — this, I think, I have to fill in because there's no way to link them directly with one particular petal, not at all.

Hãy xem các luân xa liên kết với các cánh hoa, tất cả trong một tổng quan. Các cánh hoa và các giác quan cùng những phần mở rộng của giác quan. Các phương tiện của du-già, các con đường, các chân lý—phần này, tôi nghĩ, tôi phải điền vào, bởi vì không có cách nào liên kết chúng trực tiếp với một cánh hoa đặc thù nào cả, hoàn toàn không.

The petals, the fires and the 14 rules for applicants and disciples. This is the petals, the types of light and the keynotes, various forms of 12s. Everyone has their different interpretation of these different 12s. All I can do is mention that they are connected; they oftentimes have to do with the previous third aspect, type of wisdom surrounding Kabbalah and the earlier solar system, and finally the petals and the colors and numbers.

Các cánh hoa, các loại lửa và 14 quy luật dành cho người xin nhập môn và đệ tử. Đây là các cánh hoa, các loại ánh sáng và các chủ âm, những dạng thức khác nhau của số 12. Mỗi người có cách diễn giải riêng về những bộ 12 khác nhau này. Điều duy nhất tôi có thể làm là nêu rằng chúng có liên hệ với nhau; chúng thường liên quan đến phương diện ba trước kia, kiểu minh triết xoay quanh truyền thống bí giáo Do Thái và hệ mặt trời trước, và cuối cùng là các cánh hoa cùng màu sắc và con số.

These charts will be overviews — I'll make them larger and it's just to get a bird's-eye view [what is shown in video]. Remembering that all the data that I've given you earlier is not contained here completely by any means. As I worked along during the last couple of months on these matters, I kind of changed my perspective, and some of these charts like this may not always reflect the changes of perspective. I may have to correct them as I go along, but you'll be a part of my thinking in that process.

Những biểu đồ này sẽ là những bản tổng quan—tôi sẽ phóng to chúng lên, và mục đích chỉ là để có một cái nhìn từ trên cao. Hãy nhớ rằng tất cả dữ liệu tôi đã đưa ra cho các bạn trước đây hoàn toàn không được chứa đầy đủ ở đây. Khi tôi làm việc trong vài tháng qua về những vấn đề này, tôi phần nào đã thay đổi quan điểm của mình, và một số biểu đồ như thế này có thể không luôn phản ánh các thay đổi quan điểm ấy. Có thể tôi sẽ phải chỉnh sửa chúng khi tiếp tục, nhưng các bạn sẽ là một phần trong dòng tư duy của tôi trong tiến trình đó.

This is the foundation for these charts. We will not spend a lot of time on them but just so that you can bird's-eye the whole thing, understand the overview, and then begin to apply the energies you have to the task before you.

Đây là nền tảng cho các biểu đồ này. Chúng ta sẽ không dành nhiều thời gian cho chúng, mà chỉ để các bạn có thể nhìn toàn bộ sự việc từ trên cao, thấu hiểu tổng quan, rồi bắt đầu áp dụng những năng lượng mà các bạn có vào nhiệm vụ trước mắt.

Let us begin here. See how they are numbered on the side — the petals are numbered here: Hall of Ignorance, Hall of Learning. I've enlarged these so it is a little easier to see, but we'll go down petal by petal. We won't go across; we'll go down the columns: petals 1, 2, 3, 4, 5, 6, and on it goes all the way. It just goes to petal nine. I'll have

Chúng ta hãy bắt đầu ở đây. Hãy xem chúng được đánh số ở bên cạnh như thế nào—các cánh hoa được đánh số ở đây: Phòng Vô Minh, Phòng Học Tập. Tôi đã phóng to những phần này để dễ nhìn hơn một chút, nhưng chúng ta sẽ đi xuống từng cánh hoa một. Chúng ta sẽ không đi ngang; chúng ta sẽ đi xuống theo các cột: cánh hoa 1, 2, 3, 4, 5, 6, và cứ tiếp tục như vậy. Nó chỉ đi đến

to include petals 10, 11, and 12, and see what we would call it.

cánh hoa chín. Tôi sẽ phải thêm các cánh hoa 10, 11 và 12, và xem chúng ta sẽ gọi nó là gì.

Anyway, petal one is the third division of the outer tier; petal two, the second division of the outer tier and petal three, the first division of the outer tier. Petal four is the third division, or the knowledge aspect, of the love tier. Petal five is the love aspect of the love tier. Petal six is the will or sacrifice aspect of the love tier, two sub one. I think that is the best way to do it.

Cánh hoa một là phân bộ thứ ba của tầng cánh hoa ngoài; cánh hoa hai là phân bộ thứ hai của tầng ngoài, và cánh hoa ba là phân bộ thứ nhất của tầng ngoài. Cánh hoa bốn là phân bộ thứ ba, hay phương diện tri thức, của tầng bác ái. Cánh hoa năm là phương diện bác ái của tầng bác ái. Cánh hoa sáu là phương diện ý chí hay hi sinh của tầng bác ái, hai phụ một. Tôi nghĩ đó là cách tốt nhất để làm điều đó.

Then when it comes to the Hall of Wisdom, at least in the initial stages — because to me that hall continues all the way — we have a master of the wisdom. The master of wisdom is certainly in the Hall of Wisdom. If there was such a thing as called the Hall of Life (being initiated into the mysteries of being), then a master would be on that level as well. Here is the will group, so this is division 1 sub 3.

Khi đến Phòng Minh triết, ít nhất ở các giai đoạn ban đầu—bởi vì đối với tôi, phòng ấy tiếp tục suốt toàn bộ con đường—chúng ta có một Chân sư minh triết. Chân sư minh triết chắc chắn ở trong Phòng Minh triết. Nếu có một điều gọi là Phòng Sự Sống, tức là được điểm đạo vào các huyền nhiệm của bản thể, thì một Chân sư sẽ ở cấp độ đó nữa. Ở đây có nhóm ý chí, vì vậy đây là phân bộ 1 phụ 3.

Of course, we could do it the other way too. We could connect the one with the outer tier, and the three with this tier, but I think it is better because it shows the first aspect.

Dĩ nhiên, chúng ta cũng có thể làm theo cách khác. Chúng ta có thể nối số một với tầng ngoài, và số ba với tầng này, nhưng tôi nghĩ điều này tốt hơn vì nó cho thấy phương diện thứ nhất.

It's the third aspect of the first aspect, second aspect, petal eight, the second aspect of the first aspect, and petal nine, the first aspect of the first aspect.

Nó là phương diện thứ ba của phương diện thứ nhất; phương diện thứ hai, cánh hoa tám, là phương diện thứ hai của phương diện thứ nhất; và cánh hoa chín là phương diện thứ nhất của phương diện thứ nhất.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-064-H01: The comparison charts discussed here are not included in the source DOCX. The discussion depends on table columns and cells; consult the video for their

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-064-H01: Các bảng so sánh được bàn ở đây không có trong DOCX nguồn. Lời bình dựa vào các cột và ô của bảng; cần xem video để xác định vị trí và toàn bộ nội

placement and full contents. No chart has been reconstructed from these verbal descriptions.]

dung. Không phục dựng bảng từ các mô tả bằng lời này.]

Let's go here to the elements.

Chúng ta hãy chuyển sang các nguyên tố.

Petal one is earth; petal two, earth; petal three, earth. Petal four, water, the sensitive side of things, these are the love petals; water-water-water. The way we could do it, and I think we do it at some point, is earth, sub-earth; petal two is earth, sub-water; petal three is earth, sub-fire, and petal four is water sub earth. Petal five water of water. Petal six water sub fire. Now we reach the sacrifice-will tier, they are all fire, and it's fire sub earth, fire sub water, fire sub fire.

Cánh hoa một là đất; cánh hoa hai, đất; cánh hoa ba, đất. Cánh hoa bốn là nước, phương diện nhạy cảm của sự vật; đây là các cánh hoa bác ái: nước-nước-nước. Cách chúng ta có thể làm, và tôi nghĩ có lúc chúng ta làm như vậy, là đất phụ đất; cánh hoa hai là đất phụ nước; cánh hoa ba là đất phụ lửa; và cánh hoa bốn là nước phụ đất. Cánh hoa năm là nước phụ nước. Cánh hoa sáu là nước phụ lửa. Bây giờ chúng ta đến tầng hy sinh-ý chí; tất cả đều là lửa, và đó là lửa phụ đất, lửa phụ nước, lửa phụ lửa.

If we were looking at the petals of synthesis, we would have air petals. I'm not sure how we could do the subcategories. Maybe we could do petal 10 would be air sub earth, petal 11 air sub water, petal 12 air sub fire. Then, what would the jewel in the lotus be? It is a fiery center, the central fire, it's called. But also, we might consider it to be air sub air, in a certain respect. The air is life, the air is God.

Nếu chúng ta nhìn vào các cánh hoa tổng hợp, chúng ta sẽ có các cánh hoa khí. Tôi không chắc chúng ta có thể phân chia các tiểu mục như thế nào. Có lẽ chúng ta có thể xem cánh hoa 10 là khí phụ đất, cánh hoa 11 là khí phụ nước, cánh hoa 12 là khí phụ lửa. Vậy thì viên ngọc trong hoa sen sẽ là gì? Nó là một trung tâm bốc lửa, được gọi là lửa trung tâm. Nhưng trong một phương diện nào đó, chúng ta cũng có thể xem nó là khí phụ khí. Khí là sự sống, khí là Thượng đế.

Now, how are the various centers implicated? This is not complete. Certainly, the base of the spine is involved with petal one, but so is the sacral center, and again on petal two the base of the spine, sacral again, and maybe some solar plexus. Petal 3, the base of the spine, sacral, solar plexus, and I would have to implicate the throat center as a degree of intelligence comes in there. Remember in the work that I've done, the detailed work, I've included a lot of different centers, a lot of different rays, sometimes all of them.

Các trung tâm khác nhau liên hệ như thế nào? Điều này chưa đầy đủ. Chắc chắn đáy cột sống có liên hệ với cánh hoa một, nhưng trung tâm xương cùng cũng vậy; và lại nữa, ở cánh hoa hai có đáy cột sống, lại có xương cùng, và có lẽ có phần nào tùng thái dương. Cánh hoa 3 có đáy cột sống, xương cùng, tùng thái dương, và tôi sẽ phải đưa trung tâm cổ họng vào, khi một mức độ trí tuệ đi vào đó. Hãy nhớ rằng trong công trình tôi đã làm, công trình chi tiết, tôi đã bao gồm nhiều trung tâm khác nhau, nhiều cung khác nhau, đôi khi là tất cả.

For petal number four, the throat and the solar plexus. It's a creative time, an integrative time, aspiration is beginning for the higher of the pairs of opposites. Petal five definitely the heart center is involved. This is not complete because it's not as if all the lower centers are left behind. The ajna center directing the personality. Petal number six the solar plexus continues as it does in petal number five because the striving continues. The heart is there as we strive towards group consciousness, the ajna, as we continue to integrate the personality, the throat for creativity.

Đối với cánh hoa số bốn, trung tâm cổ họng và tùng thái dương. Đó là một thời kỳ sáng tạo và một thời kỳ tích hợp; khát vọng đang bắt đầu hướng về cực cao trong các cặp đối lập. Cánh hoa năm chắc chắn có trung tâm tim liên hệ. Điều này chưa đầy đủ, bởi vì không phải tất cả các trung tâm thấp đều bị bỏ lại phía sau. Trung tâm ajna điều khiển phàm ngã. Cánh hoa số sáu, tùng thái dương vẫn tiếp tục, cũng như ở cánh hoa số năm, bởi vì nỗ lực vươn lên vẫn tiếp tục. Tim hiện diện khi chúng ta nỗ lực hướng đến tâm thức nhóm; ajna hiện diện khi chúng ta tiếp tục tích hợp phàm ngã; cổ họng hiện diện cho sự sáng tạo.

Now with the rays, I have so many different rays here, actually I've really tried to put them all in, so it is probably not as useful a column, but certainly the third ray of matter, the fifth ray of incipient mind, the first ray dealing with hard knocks, the second ray dealing with the rhythms of nature, the fourth ray with conflict, not a whole lot of second ray there. One, two, three, four, five. Sixth ray? Maybe not so much.

Về các cung, tôi có quá nhiều cung khác nhau ở đây; thật ra tôi đã cố đưa tất cả vào, nên có lẽ đây không phải là một cột hữu ích lắm. Nhưng chắc chắn có cung ba của vật chất, cung năm của thể trí mới nảy sinh, cung một liên quan đến những va chạm khắc nghiệt, cung hai liên quan đến các nhịp điệu của thiên nhiên, cung bốn với xung đột, không có nhiều cung hai ở đó. Một, hai, ba, bốn, năm. Cung sáu ư? Có lẽ không nhiều lắm.

The second petal certainly retains some of these other rays, but it puts the emphasis upon the emotions. This is by no means complete, but if you want to be complete just go to my synthesis for the petals.

Cánh hoa thứ hai chắc chắn giữ lại một số cung khác này, nhưng nó đặt trọng tâm vào cảm xúc. Điều này hoàn toàn không đầy đủ, nhưng nếu các bạn muốn đầy đủ, hãy xem phần tổng hợp của tôi về các cánh hoa.

When it comes to the third petal, which is petal of sacrifice, we lay our life upon the altar of desire. Sixth ray is very strong and the first ray for death is very strong because we are forced to sacrifice our lives.

Khi đến cánh hoa thứ ba, là cánh hoa hi sinh, chúng ta đặt đời mình lên bàn thờ của dục vọng. Cung sáu rất mạnh và cung một cho cái chết cũng rất mạnh, bởi vì chúng ta bị buộc phải hi sinh đời mình.

With petal number four, which is an initially integrative petal, not a whole lot of ray one or necessarily ray two, but all the other rays

Với cánh hoa số bốn, vốn là một cánh hoa tích hợp ban đầu, không có nhiều cung một hoặc nhất thiết cung hai, nhưng tất cả các

are there. We aspire, the mind is growing, it is the fourth petal for the fourth ray, intelligence is there for Cancer. Seventh ray is there for Cancer, it's a Cancerian petal.

cung khác đều có mặt. Chúng ta khát vọng; thể trí đang tăng trưởng; đó là cánh hoa thứ tư dành cho cung bốn; trí tuệ hiện diện đối với Cự Giải. Cung bảy hiện diện đối với Cự Giải; đó là một cánh hoa Cự Giải.

Petal number five is different; it doesn't necessarily leave off. I have put in all of the rays in some of these, but this is the petal in which the Solar Angel begins to look down and the person becomes a true aspirant and hard choices are made. Of course, ray one does come in, because sometimes the integrated, powerful, dominating personality is found in the earlier part of this petal work.

Cánh hoa số năm thì khác; nó không nhất thiết bỏ lại. Tôi đã đưa tất cả các cung vào một số phần này, nhưng đây là cánh hoa trong đó Thái dương Thiên Thần bắt đầu nhìn xuống, và con người trở thành một người chí nguyện đích thực, đồng thời những lựa chọn khó khăn được thực hiện. Dĩ nhiên cung một có đi vào, bởi vì đôi khi các phàm ngã tích hợp, mạnh mẽ, thống trị được thấy trong phần đầu của công việc cánh hoa này.

We really have to include petal number six. I don't want to get too detailed a manner here because then I'll end up just including all the rays. But petal number six is the petal of self-improvement. The sixth ray is connected with Virgo, a lot of aspiration, the attempt to live according to the group—ray number two and it is a sacrifice petal.

Chúng ta thật sự phải bao gồm cánh hoa số sáu. Tôi không muốn đi vào quá chi tiết ở đây, bởi vì khi đó cuối cùng tôi sẽ chỉ đưa tất cả các cung vào. Nhưng cánh hoa số sáu là cánh hoa của tự cải thiện. Cung sáu liên hệ với Xử Nữ, rất nhiều khát vọng, nỗ lực sống theo nhóm—cung hai, và đó là một cánh hoa hi sinh.

Ray one is going to come in when it comes to the seventh petal, which is in a way the first initiation petal, the birth of the Christ in the heart. The ajna is directing the integrated personality the creativity of the throat is there. Five head centers are found; now those are five becoming six and seven and differentiating from the ajna and the highest head center, which are considered many-petaled lotuses.

Cung một sẽ đi vào khi đến cánh hoa thứ bảy, vốn theo một cách nào đó là cánh hoa của lần điểm đạo thứ nhất, sự sinh ra của Đức Christ trong tim. Ajna điều khiển phàm ngã tích hợp; sự sáng tạo của cổ họng có mặt. Năm trung tâm đầu được tìm thấy; bây giờ năm trung tâm ấy đang trở thành sáu và bảy, và biến phân khỏi ajna cùng trung tâm đầu cao nhất, vốn được xem là các hoa sen nhiều cánh.

The eighth petal involving the second initiation? Definitely has the heart, the creativity for the throat, and intelligence, more than five head centers. The heart in the head begins to bring the soul energy and buddhi in strongly.

Cánh hoa thứ tám liên quan đến lần điểm đạo thứ hai? Chắc chắn có tim, sự sáng tạo cho cổ họng, và trí tuệ, nhiều hơn năm trung tâm đầu. Tim trong đầu bắt đầu đưa năng lượng linh hồn và Bồ đề vào một cách mạnh mẽ.

Petal number nine? The seven head centers are complete the ajna is stimulated by the fifth ray the alta major center completes the triangle in the head. The crown center is there, and the triangle is formed.

Cánh hoa số chín? Bảy trung tâm đầu đã hoàn tất; ajna được kích thích bởi cung năm; trung tâm alta major hoàn tất tam giác trong đầu. Trung tâm đỉnh đầu hiện diện, và tam giác được hình thành.

All the other petals 10, 11, and 12, the synthesis petals involve the heart, the seven head centers directed by Vulcan, and the two many-petalled lotuses which are ajna and the crown center, the heart in the head continues and we have movement towards the fourth initiation, where the heart center line is the main thing.

Tất cả các cánh hoa khác, 10, 11 và 12, các cánh hoa tổng hợp, đều liên quan đến tim, bảy trung tâm đầu do Vulcan điều khiển, và hai hoa sen nhiều cánh là ajna và trung tâm đỉnh đầu; tim trong đầu tiếp tục, và chúng ta có sự chuyển động hướng đến lần điểm đạo thứ tư, nơi đường trung tâm tim là điều chính yếu.

I must have skipped over to the rays and forgot the centers, I'm sorry but anyway the centers have now been listed, and you get the idea of the rays involved. In the first center I described how far had I gone? I was dealing with petal number 5, the love-love petal. Certainly the 2, 4, 6, has to be mentioned, but I don't want to just repeat what I have said.

Tôi hẳn đã chuyển sang các cung và quên mất các trung tâm; xin lỗi, nhưng dù sao các trung tâm nay đã được liệt kê, và các bạn nắm được ý tưởng về những cung liên hệ. Ở trung tâm thứ nhất tôi đã mô tả đến đâu rồi? Tôi đang đề cập đến cánh hoa số 5, cánh hoa bác ái-bác ái. Chắc chắn phải nêu 2, 4, 6, nhưng tôi không muốn chỉ lặp lại những gì tôi đã nói.

Four is there for the tremendous conflicts of many lives, attempting to turn one's thoughts towards the real. Petal number six? Aspiration, attempts to deal with the group, and sacrifice.

Cung bốn có mặt vì những xung đột dữ dội của nhiều kiếp sống, khi người ta cố gắng hướng tư tưởng của mình về điều chân thật. Cánh hoa số sáu? Khát vọng, những nỗ lực xử lý nhóm, và hi sinh.

Petal number seven? I really have to include, it's a sacrifice petal, so hence the one will be found but also here the birth of the Christ in the heart is occurring here.

Cánh hoa số bảy? Tôi thật sự phải bao gồm, nó là một cánh hoa hi sinh, vì vậy cung một sẽ được tìm thấy; nhưng ở đây cũng đang xảy ra sự sinh ra của Đức Christ trong tim.

Ray number two, has to be included. It's a very intelligent petal connected with Libra and we share all the knowledge we have accumulated. Ray one is there because we control, we're learning to control the entire threefold personality, and the aspiration continues with ray number six. Remember we can find a way to use all of the rays here, all of the rays.

Cung hai, phải được bao gồm. Đó là một cánh hoa rất thông minh, liên hệ với Thiên Bình, và chúng ta chia sẻ toàn bộ tri thức mình đã tích lũy. Cung một có mặt vì chúng ta kiểm soát, chúng ta đang học kiểm soát toàn bộ phàm ngã tam phân, và khát vọng tiếp tục với cung sáu. Hãy nhớ rằng chúng ta có thể tìm ra cách sử dụng tất cả các cung ở đây, tất cả các cung.

When it comes to petal number eight, well it's a major conflict petal because it involves Scorpio. The second ray as the soul is coming in, conditioning the astral body at the second initiation. With Scorpio we always have to manifest the tests right on the physical plane, so petal number seven. I have spoken of them all, the aspiration continues. There's definitely use of the law repulse under ray number one. (I'm going a little too fast here, this is one of those days when I'm all over the place, painting the house, working on another computer, choosing this and that, supervising rebuilding and all of that, so if I seem a little distracted, it's only because I am.)

Khi đến cánh hoa số tám, đó là một cánh hoa xung đột lớn vì nó liên quan đến Hổ Cáp. Cung hai khi linh hồn đang đi vào, tác động lên thể cảm dục của lần điểm đạo thứ hai. Với Hổ Cáp, chúng ta luôn phải biểu lộ các thử thách ngay trên cõi hồng trần, vì vậy là cánh hoa số bảy. Tôi đã nói về tất cả chúng; khát vọng vẫn tiếp tục. Chắc chắn có việc sử dụng Định luật Đẩy Lùi dưới cung một. Tôi đang đi hơi nhanh ở đây; đây là một trong những ngày tôi bị phân tán khắp nơi, sơn nhà, làm việc trên một máy tính khác, chọn cái này cái kia, giám sát việc xây dựng lại và tất cả những việc ấy, nên nếu tôi có vẻ hơi xao lãng, thì chỉ vì tôi thật sự như vậy.

When it comes to petal number nine, it's entering the world of being, but the second ray has to be there, because this is the time when the soul, the second aspect, really takes over. This is the initiation ruled by the fifth ray, at the ajna center, just the way the second initiation is ruled by the sixth ray, and the first initiation well it's got to be ruled by the seventh ray.

Khi đến cánh hoa số chín, đó là việc đi vào Thế Giới Bản Thể, nhưng cung hai phải có mặt, bởi vì đây là thời kỳ linh hồn, phương diện thứ hai, thật sự nắm quyền. Đây là lần điểm đạo do cung năm cai quản, tại trung tâm ajna, cũng giống như lần điểm đạo thứ hai do cung sáu cai quản, và lần điểm đạo thứ nhất thì chắc chắn phải do cung bảy cai quản.

I don't think it's too useful to discuss these rays because I end up including them all, and finding a way for them to work. The synthesis petals definitely involve all the rays, with the emphasis perhaps at petal 10 on the third ray, petal 11 on the second ray, and petal 12 on the first ray. Generally, the

Tôi không nghĩ việc bàn về các cung này quá hữu ích, vì cuối cùng tôi đưa tất cả vào và tìm ra cách để chúng hoạt động. Các cánh hoa tổng hợp chắc chắn liên quan đến tất cả các cung, với trọng tâm có lẽ ở cánh hoa 10 là cung ba, cánh hoa 11 là cung hai, và cánh

second ray pervades them all because of the buddhi.

hoa 12 là cung một. Nói chung, cung hai thấm nhuần tất cả vì Bồ đề.

The planets involved at the different petals? They all are, but just trying to give the overview, the first petal is very earthy, of the earth. Saturn is involved with the density of the physical plane, and Mercury with a little bit of learning, and Mars with fighting your way and breaking the law obviously, and the sacral center of course for Mars.

Các hành tinh liên hệ ở những cánh hoa khác nhau? Tất cả đều liên hệ, nhưng chỉ để đưa ra tổng quan: cánh hoa thứ nhất rất thuộc đất, của đất. Sao Thổ liên hệ với sự đậm đặc của cõi hồng trần, Sao Thủy với một chút học hỏi, Sao Hỏa với việc chiến đấu để mở đường và rõ ràng là phá luật, và tất nhiên trung tâm xương cùng đối với Sao Hỏa.

Petal number two? Mars continues but a little bit of love and creativity is coming in by Venus. The Sun aspect comes in with greater light; we begin to understand our identity more fully.

Cánh hoa số hai? Sao Hỏa tiếp tục, nhưng một chút tình thương và sáng tạo đi vào nhờ Sao Kim. Phương diện Mặt Trời đi vào với ánh sáng lớn hơn; chúng ta bắt đầu thấu hiểu bản sắc của mình đầy đủ hơn.

When it comes to petal three, we're laying our life upon the altar of desire, that's Mars, we are again in the school of hard knocks; we are forced into sacrificial positions. Saturn's there, Pluto is there because we die. We are compelled to die even if we don't know why. Vulcan connected with the mineral kingdom and the mind.

Khi đến cánh hoa ba, chúng ta đặt đời mình lên bàn thờ của dục vọng; đó là Sao Hỏa. Chúng ta lại ở trong trường học của những va chạm khắc nghiệt, bị buộc vào các vị thế hi sinh. Sao Thổ có mặt, Sao Diêm Vương có mặt vì chúng ta chết. Chúng ta bị bắt buộc phải chết, dù không biết vì sao. Vulcan liên hệ với giới kim thạch và thể trí.

I've done this already, but Mercury has to be there for the increase of intelligence at the third ray, and I just say check them all out, because every planet can be found. I do want to put the moon involved with the first petal because it is the dense physical body, just the way Mars rules the astral body, and Mercury rules the mind, and to a certain extent even Venus comes in here at the first petal, because we've been individualized and Venus is involved in the individualization process.

Tôi đã làm điều này rồi, nhưng Sao Thủy phải có mặt vì trí tuệ gia tăng ở cung ba, và tôi chỉ nói hãy kiểm tra tất cả, bởi vì mọi hành tinh đều có thể được tìm thấy. Tôi muốn đưa Mặt Trăng vào liên hệ với cánh hoa thứ nhất, bởi vì đó là thể xác đậm đặc; cũng như Sao Hỏa cai quản thể cảm dục, và Sao Thủy cai quản thể trí, và ở một mức độ nào đó ngay cả Sao Kim cũng đi vào đây ở cánh hoa thứ nhất, bởi vì chúng ta đã được biệt ngã hóa và Sao Kim liên hệ với tiến trình biệt ngã hóa.

My friend Niklas, who is a very astute astrologer, rayologist, his idea here is: first petal Mars, second petal Venus, third petal earth, fourth petal Mercury, fifth petal

Bạn tôi Niklas, một nhà chiêm tinh và nhà nghiên cứu cung rất sắc bén, có ý tưởng như sau: cánh hoa thứ nhất là Sao Hỏa, cánh hoa thứ hai là Sao Kim, cánh hoa thứ ba là Trái

Jupiter (you can understand why this would be the case). Saturn? All those disciplines in the sixth petal. Uranus, Neptune, and Pluto he sees respectively in the seventh, eighth, and ninth petal.

Đất, cánh hoa thứ tư là Sao Thủy, cánh hoa thứ năm là Sao Mộc; các bạn có thể hiểu vì sao điều này như vậy. Sao Thổ? Tất cả những kỷ luật ấy trong cánh hoa thứ sáu. Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương, ông lần lượt thấy trong các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín.

Petal number four, in this planet area, we're integrating by increasing intelligence. It is the lunar petal, the moon, and represents the fourfold personality. At this time there is an increasing amount of professionalism, under Saturn, as people are rising in society. Mercury is there for the relationship with the pairs of opposites. Venus is here because it represents the soul, the higher of the pairs of opposites.

Cánh hoa số bốn, trong khu vực hành tinh này, chúng ta tích hợp bằng cách gia tăng trí tuệ. Đó là cánh hoa Mặt Trăng, Mặt Trăng, và tượng trưng cho phàm ngã tứ phân. Vào thời điểm này có mức độ chuyên nghiệp ngày càng tăng, dưới Sao Thổ, khi con người vươn lên trong xã hội. Sao Thủy có mặt cho mối liên hệ với các cặp đối lập. Sao Kim ở đây vì nó tượng trưng cho linh hồn, cực cao trong các cặp đối lập.

When it comes to the fifth petal, it is the major love-love petal, and it's the solar petal, really the first solar petal. The Sun is very much involved, Venus for the Solar Angel. Mercury for communication from the soul. There's tremendous conflict here. You can find all of these planets. Uranus is rearranging the Saturnian conditions and making them more archetypal.

Khi đến cánh hoa thứ năm, đó là cánh hoa bác ái-bác ái lớn, và là cánh hoa thái dương, thật sự là cánh hoa thái dương đầu tiên. Mặt Trời liên hệ rất nhiều, Sao Kim dành cho Thái dương Thiên Thần. Sao Thủy dành cho giao tiếp từ linh hồn. Có xung đột dữ dội ở đây. Các bạn có thể tìm thấy tất cả các hành tinh này. Sao Thiên Vương đang sắp xếp lại các điều kiện Sao Thổ và làm cho chúng trở nên nguyên mẫu hơn.

The sixth petal, a petal of self-correction in a way, Uranus brings in the archetype. I should have said even at the fifth petal Jupiter is expanding the soul. The mystic appears here at the sixth petal, often, we have hard choices, we try to overcome our selfishness. Jupiter's helping us do that, Neptune is reaching for a higher ideal, and Saturn is subjecting us to discipline and so forth.

Cánh hoa thứ sáu, theo một cách nào đó là cánh hoa tự chỉnh sửa; Sao Thiên Vương đưa nguyên mẫu vào. Lẽ ra tôi nên nói rằng ngay cả ở cánh hoa thứ năm, Sao Mộc đang mở rộng linh hồn. Nhà thần bí thường xuất hiện ở đây, tại cánh hoa thứ sáu; chúng ta có những lựa chọn khó khăn, chúng ta cố vượt qua sự ích kỷ của mình. Sao Mộc giúp chúng ta làm điều đó, Sao Hải Vương vươn đến một lý tưởng cao hơn, và Sao Thổ đặt chúng ta dưới kỷ luật, vân vân.

When we get to the seventh petal, it's the first initiation petal. Saturn is there under

Khi đến cánh hoa thứ bảy, đó là cánh hoa của lần điểm đạo thứ nhất. Sao Thổ có mặt dưới

the third ray to help us apply all we have accumulated, Mercury for the growing intelligence, Jupiter for the expansion of consciousness, Vulcan for the application of spiritual will, Uranus related to Libra through the third ray, and to seeing what the higher heavenly worlds are really like. Neptune should be there. My trouble is I can see them all, but this is a little review. Neptune is here because we meet the Christ and he is the initiator.

cung ba để giúp chúng ta áp dụng tất cả những gì đã tích lũy, Sao Thủy cho trí tuệ đang tăng trưởng, Sao Mộc cho sự mở rộng tâm thức, Vulcan cho việc áp dụng Ý Chí thiêng liêng, Sao Thiên Vương liên hệ với Thiên Bình qua cung ba, và với việc thấy các cõi thượng thiên thật sự như thế nào. Sao Hải Vương nên có mặt ở đó. Khó khăn của tôi là tôi có thể thấy tất cả chúng, nhưng đây chỉ là một phần ôn lại ngắn. Sao Hải Vương ở đây vì chúng ta gặp Đức Christ và Ngài là Đấng Điểm đạo.

When it comes to petal number eight, Venus for the Solar Angel, Mercury for the powerfully growing mind, Vulcan for the definite increase of spiritual will just the way Vulcan is at the seventh petal, forcing us to apply all we have accumulated. Pluto, many things are put to death. Mars for the struggle. The Moon is falling. Neptune is the Initiator, the Christ who meets us.

Khi đến cánh hoa số tám, Sao Kim dành cho Thái dương Thiên Thần, Sao Thủy dành cho thể trí đang tăng trưởng mạnh mẽ, Vulcan dành cho sự gia tăng rõ rệt của Ý Chí thiêng liêng, cũng như Vulcan ở cánh hoa thứ bảy, buộc chúng ta áp dụng tất cả những gì đã tích lũy. Sao Diêm Vương, nhiều điều bị đưa đến cái chết. Sao Hỏa dành cho cuộc đấu tranh; Mặt Trăng đang sa giảm. Sao Hải Vương là Đấng Điểm Đạo, Đức Christ gặp chúng ta.

Now petal number nine. Illumination; Vulcan makes everything shine. Uranus gives us intimations of the world of being. Saturn helps us live according to divine plan. Sun is illumination, again. Venus for the Solar Angel which is now powerful. Mercury for Buddhi, which is coming in, intimations of the intuition and so forth. Just to review this, really by the time we get here all of them are operative.

Cánh hoa số chín. Sự soi sáng; Vulcan làm cho mọi sự toả sáng. Sao Thiên Vương cho chúng ta những linh cảm về Thế Giới Bản Thể. Sao Thổ giúp chúng ta sống theo Thiên Cơ. Mặt Trời lại là sự soi sáng. Sao Kim dành cho Thái dương Thiên Thần, lúc này đã mạnh mẽ. Sao Thủy dành cho Bồ đề đang đi vào, các linh cảm về trực giác và vân vân. Chỉ để ôn lại điều này, thật ra khi đến đây thì tất cả chúng đều hoạt động.

I've just finished a program in which every planet (of the normal planets including Vulcan) is related to every one of the synthesis petals. There we have a more complete view.

Tôi vừa hoàn tất một chương trình trong đó mọi hành tinh, gồm các hành tinh thông thường kể cả Vulcan, đều liên hệ với từng cánh hoa tổng hợp. Ở đó chúng ta có một cái nhìn đầy đủ hơn.

You can use this kind of chart which I think I will include on the Makara website, but at

Các bạn có thể sử dụng loại biểu đồ này, mà tôi nghĩ sẽ đưa lên trang mạng Makara,

the same time if you use it along with my commentary, you'll see something of what I've left out.

nhưng đồng thời nếu các bạn dùng nó cùng với phần bình giảng của tôi, các bạn sẽ thấy phần nào những gì tôi đã bỏ sót.

The various signs of the zodiac? It is the first incarnation, petal number one, Cancer is very important. Capricorn, for all of the difficulty with the physical plane. Aries, for starting out on the path of evolution; Aries, you're taking the plunge and *let form again be sought*, so by the time we reach the second petal, love as sex comes in. Libra is strong, Aries for the same reason. Sagittarius, maybe the hunting phase, it's there for the others. Leo, we're beginning to express ourselves.

Các dấu hiệu hoàng đạo khác nhau? Đó là lần lâm phàm đầu tiên, cánh hoa số một, Cự Giải rất quan trọng. Ma Kết, cho tất cả khó khăn với cõi hồng trần. Bạch Dương, cho việc khởi đầu trên con đường tiến hoá; Bạch Dương, các bạn lao mình vào và *hãy để hình tướng lại được tìm kiếm*, vì vậy khi chúng ta đến cánh hoa thứ hai, bác ái như tình dục đi vào. Thiên Bình mạnh mẽ, Bạch Dương vì cùng lý do. Nhân Mã, có lẽ là giai đoạn săn đuổi, nó cũng có mặt đối với các cánh hoa khác. Sư Tử, chúng ta bắt đầu biểu lộ bản thân.

The next petal in line is Taurus and Taurus is an earth sign, and we keep moving forward from Aries to Taurus and it allows something of this material creativity to come in. It also enhances the sex instinct, which is the way of expressing love. There's just not enough of these here.

Cánh hoa kế tiếp là Kim Ngưu, và Kim Ngưu là dấu hiệu hành thổ, và chúng ta tiếp tục đi tới từ Bạch Dương đến Kim Ngưu, điều này cho phép một phần sự sáng tạo vật chất này đi vào. Nó cũng tăng cường bản năng tính dục, vốn là cách biểu lộ tình thương. Ở đây thật sự chưa đủ những điều này.

With the third petal, which is an intelligence petal, at least in the beginning stages intelligence, and sacrifice. We necessarily have to have Gemini because it's that way in order. Sagittarius was certainly going to increase the mind, but there's so much death here that Scorpio comes into the picture. And Capricorn, you must do this, you have no choice, you're forced into it. Just generally Pisces for sacrifice. I realize this is all little spotty, it is much more complete in the synthesis, but as long as I'm going over these things saying what occurs and comes to mind it is probably useful.

Với cánh hoa thứ ba, vốn là một cánh hoa trí tuệ, ít nhất trong các giai đoạn đầu là trí tuệ, và hi sinh. Chúng ta tất yếu phải có Song Tử, bởi vì trật tự là như vậy. Nhân Mã chắc chắn sẽ làm tăng thể trí, nhưng ở đây có quá nhiều cái chết nên Hổ Cáp đi vào bức tranh. Và Ma Kết: các bạn phải làm điều này, không có lựa chọn, các bạn bị buộc vào đó. Nói chung, Song Ngư dành cho hi sinh. Tôi nhận ra tất cả điều này còn khá rời rạc; nó đầy đủ hơn nhiều trong phần tổng hợp, nhưng chừng nào tôi còn đi qua những điều này và nói ra những gì xuất hiện trong trí, thì có lẽ vẫn hữu ích.

When it comes to the fourth petal, it is the Cancerian petal. We are relating between the pairs of opposites, the higher and the lower, Libra. Gemini for the same reason. Cancer

Khi đến cánh hoa thứ tư, đó là cánh hoa Cự Giải. Chúng ta đang liên hệ giữa các cặp đối lập, cao và thấp, Thiên Bình. Song Tử cũng vì cùng lý do. Cự Giải cũng giúp cho tiến trình

also helps with the integration process. I would say that people begin to rise in society at this point, they're beginning to distinguish themselves from the masses, so in that sense Capricorn is found for the rising individual.

tích hợp. Tôi muốn nói rằng con người bắt đầu vươn lên trong xã hội vào thời điểm này; họ bắt đầu phân biệt mình khỏi quần chúng, nên theo nghĩa đó Ma Kết được thấy đối với cá nhân đang vươn lên.

But don't trust this chart for the completeness, as I continue to say.

Nhưng đừng tin biểu đồ này là đầy đủ, như tôi vẫn tiếp tục nói.

The fifth petal is definitely a Leo petal and we have a lot of creativity showing here, but tremendous conflicts with Scorpio for lives of conflict. We're beginning a new relationship in Aries with the Solar Angel. We're aspiring, we are becoming the aspirant, so I would say that Sagittarius is very important there, as we begin to look towards something higher than our normal self, normal personal self.

Cánh hoa thứ năm chắc chắn là một cánh hoa Sư Tử, và chúng ta có rất nhiều sáng tạo xuất hiện ở đây, nhưng cũng có những xung đột dữ dội với Hổ Cáp dành cho các kiếp sống xung đột. Chúng ta bắt đầu một mối liên hệ mới trong Bạch Dương với Thái dương Thiên Thần. Chúng ta khát vọng, chúng ta trở thành người chí nguyện, vì vậy tôi muốn nói rằng Nhân Mã rất quan trọng ở đó, khi chúng ta bắt đầu nhìn về một điều gì cao hơn bản ngã bình thường của mình, phàm ngã bình thường của mình.

I've spent a great deal of time doing these kind of things, so this is just a hasty review. Maybe you can think of many things. I think I've gone through just about every sign there is.

Tôi đã dành rất nhiều thời gian làm những điều kiểu này, nên đây chỉ là một phần ôn lại vội. Có lẽ các bạn có thể nghĩ ra nhiều điều. Tôi nghĩ tôi đã đi qua hầu như mọi dấu hiệu hoàng đạo hiện có.

Six is particularly a Virgo petal and it has a Scorpio quality, a lot of eliminations are occurring, one is interested in the group, making sacrifices for the group, although one is still a bit selfish since as the sacrifice petal, Pisces is always about giving up, but in terms of water it is related to Pisces. And we are preparing for the divine marriage under Libra.

Sáu đặc biệt là một cánh hoa Xử Nữ và nó có phẩm tính Hổ Cáp; nhiều sự loại bỏ đang xảy ra, người ta quan tâm đến nhóm, thực hiện các hy sinh cho nhóm, mặc dù người ta vẫn còn hơi ích kỷ, bởi vì với tư cách cánh hoa hi sinh, Song Ngư luôn liên quan đến việc từ bỏ; nhưng xét theo nước, nó liên hệ với Song Ngư. Và chúng ta đang chuẩn bị cho cuộc hôn phối thiêng liêng dưới Thiên Bình.

Those are just a few things, you get the idea.

Đó chỉ là một vài điều, các bạn nắm được ý tưởng.

When it comes to petal seven, it's the Libra petal, group consciousness is strong. Sagittarius for higher mind. It's the first initiation petal, so in a way Leo for the first initiation, Aries for entering into the initiatory regime. Virgo for birth, Capricorn for the birth of the Christ, you know I could go on and on and find justification for every one. The point is basically that you're going to have a task in front of you, and you're going to have a certain horoscope, and you're going to have certain rays, and you've got to be able to use those. Maybe the last thing I'll do is try to off the top of my head talk about how you can use your equipment particularly for the petal task.

Khi đến cánh hoa bảy, đó là cánh hoa Thiên Bình, tâm thức nhóm mạnh mẽ. Nhân Mã dành cho thượng trí. Đó là cánh hoa của lần điểm đạo thứ nhất, nên theo một cách nào đó Sư Tử dành cho lần điểm đạo thứ nhất, Bạch Dương dành cho việc bước vào chế độ điểm đạo. Xử Nữ dành cho sự sinh ra, Ma Kết dành cho sự sinh ra của Đức Christ; tôi có thể cứ tiếp tục mãi và tìm ra sự biện minh cho từng dấu hiệu. Điểm căn bản là các bạn sẽ có một nhiệm vụ trước mặt, các bạn sẽ có một lá số chiêm tinh nhất định, và các bạn sẽ có các cung nhất định, và các bạn phải có khả năng sử dụng chúng. Có lẽ điều cuối cùng tôi sẽ làm là thử nói ngẫu hứng về cách các bạn có thể sử dụng trang bị của mình một cách đặc thù cho nhiệm vụ cánh hoa.

Eight is the Scorpio petal. It has got a lot to do with illumination, Taurus, you're giving up so many things. It's Pisces again. Your lower self is being defeated your astral body is being tranquilized. With Libra—and of course it is initiation again in Capricorn. Every time initiation is there, it's Capricorn. You continue the sorting out process and you really are closely examining yourself under Virgo. You can go through every one of these. Taurus for illumination, Gemini pairs of opposites, Cancer. I found different reasons for them and have discussed, but let's say that a lower type of identity is dying here, and when it comes to the astral body there's a big, big change.

Tám là cánh hoa Hổ Cáp. Nó liên quan rất nhiều đến sự soi sáng, Kim Ngưu; các bạn đang từ bỏ rất nhiều điều. Lại là Song Ngư. Phàm ngã của các bạn đang bị đánh bại; thể cảm dục của các bạn đang được an định. Với Thiên Bình—và dĩ nhiên lại là điểm đạo trong Ma Kết. Mỗi khi có điểm đạo, đó là Ma Kết. Các bạn tiếp tục tiến trình phân loại và thật sự xem xét kỹ lưỡng chính mình dưới Xử Nữ. Các bạn có thể đi qua từng dấu hiệu trong số này. Kim Ngưu cho sự soi sáng, Song Tử cho các cặp đối lập, Cự Giải. Tôi đã tìm ra các lý do khác nhau cho chúng và đã bàn đến, nhưng hãy nói rằng một kiểu bản sắc thấp hơn đang chết ở đây, và khi nói đến thể cảm dục thì có một thay đổi rất, rất lớn.

With the ninth petal, you're entering the world of being for Aries, you are now the majority soul which is Leo, the soul is ascendant. It is the third initiation eventually, which is Capricorn. Sagittarius is there for the ending of illusion at least a certain type of illusion, a great light is shining, the whole is seen as one, that's Cancerian. I've mentioned Leo. Libra, the

Với cánh hoa thứ chín, các bạn đang bước vào Thế Giới Bản Thể đối với Bạch Dương; bây giờ các bạn chủ yếu là linh hồn, tức là Sư Tử, linh hồn đang lên ngôi. Cuối cùng đó là lần điểm đạo thứ ba, tức Ma Kết. Nhân Mã có mặt cho sự kết thúc của ảo tưởng, ít nhất một loại ảo tưởng nào đó; một ánh sáng lớn đang chiếu rọi, toàn thể được thấy như một, đó là phẩm tính Cự Giải. Tôi đã nhắc đến Sư

divine marriage is occurring between Soul and personality, soul infusion. Scorpio it's still another initiation, Scorpio is active with the first three initiations (and therefore it should have been at petal number seven also.) Ending of illusion? Yes. Strong group consciousness beginning, that's Aquarius. And Pisces again is there, plenty of relinquishments that have to be made here.

Tử. Thiên Bình, cuộc hôn phối thiêng liêng đang xảy ra giữa linh hồn và phàm ngã, sự thấm nhuần của linh hồn. Hổ Cáp, vẫn là một lần điểm đạo khác; Hổ Cáp hoạt động với ba lần điểm đạo đầu tiên, và vì vậy lẽ ra nó cũng phải có mặt ở cánh hoa số 7. Sự kết thúc của ảo tưởng? Đúng. Tâm thức nhóm mạnh mẽ bắt đầu, đó là Bảo Bình. Và Song Ngư lại có mặt, rất nhiều sự từ bỏ phải được thực hiện ở đây.

We get the idea, and then in the synthesis petals, all of them, right? I have explained that before.

Chúng ta nắm được ý tưởng, và rồi trong các cánh hoa tổng hợp, tất cả chúng, đúng không? Tôi đã giải thích điều đó trước đây.

Our colors, just review and you have seen them, let's see if you can memorize them.

Các màu sắc của chúng ta, chỉ ôn lại thôi và các bạn đã thấy chúng; hãy xem các bạn có thể ghi nhớ chúng không.

The first petal: orange, green and violet. Second: orange, rose and blue. Third: orange, yellow and indigo. The fourth petal: rose, orange, green and violet. Fifth: rose, orange, rose and blue, so the double rose. Sixth: rose, orange, yellow and indigo.

Cánh hoa thứ nhất: cam, lục và tím. Thứ hai: cam, hồng và lam. Thứ ba: cam, vàng và chàm. Cánh hoa thứ tư: hồng, cam, lục và tím. Thứ năm: hồng, cam, hồng và lam, tức là hồng kép. Thứ sáu: hồng, cam, vàng và chàm.

Now some changes begin to take place in the sacrifice petals. Yellow is the main color, yellow, green, orange, violet, rose. Yellow, rose, orange, blue, and violet, with the blue substituted for the—I think that's correct? No, the blue is there, violet is substituted for the double rose, and yellow, orange, rose, blue and indigo, with blue substituted for what might otherwise be a double yellow.

Bây giờ một số thay đổi bắt đầu diễn ra trong các cánh hoa hi sinh. Vàng là màu chính: vàng, lục, cam, tím, hồng. Vàng, hồng, cam, lam và tím, với lam thay thế cho—tôi nghĩ điều đó đúng chứ? Không, lam có mặt, tím được thay thế cho hồng kép; và vàng, cam, hồng, lam và chàm, với lam thay thế cho điều lẽ ra có thể là vàng kép.

When it comes to the synthesis petals we expect, in that basic lovely lemon hue, He talks about, we expect all kinds of colors to show up.

Khi đến các cánh hoa tổng hợp, chúng ta kỳ vọng, trong sắc chanh dịu đẹp căn bản mà Ngài nói đến, chúng ta kỳ vọng đủ loại màu sắc xuất hiện.

What crises are we talking about here? Are there different crises in the life of the soul?

Chúng ta đang nói đến những cuộc khủng hoảng nào ở đây? Có những cuộc khủng

There is the crisis of incarnation, and I want to say individualization. It has got to be individualization, we're still dealing with this early, early crisis, as a result of incarnating and going on the path of evolution.

hoảng khác nhau trong đời sống linh hồn không? Có cuộc khủng hoảng lâm phàm, và tôi muốn nói là biệt ngã hóa. Chắc chắn phải là biệt ngã hóa; chúng ta vẫn đang xử lý cuộc khủng hoảng rất, rất sớm này, như kết quả của việc lâm phàm và bước lên con đường tiến hoá.

Interesting, with the fourth petal, it's connected with Cancer, which is the crisis of individualization, which occurred much earlier in the process. But now we really don't have any kinds of soul crises other than the individualization, because the soul isn't strong enough yet to compel any kind of choice between the normal life and the soul-intended life, but by the time we get to petal number five we have a crisis of orientation. Also, the battlefield is there under Scorpio, and we're moving towards the birth.

Thú vị là cánh hoa thứ tư liên hệ với Cự Giải, vốn là cuộc khủng hoảng biệt ngã hóa, đã xảy ra sớm hơn nhiều trong tiến trình. Nhưng lúc này chúng ta thật sự chưa có các kiểu khủng hoảng linh hồn nào khác ngoài biệt ngã hóa, bởi vì linh hồn chưa đủ mạnh để buộc bất kỳ lựa chọn nào giữa đời sống bình thường và đời sống mà linh hồn dự định; nhưng khi đến cánh hoa số năm, chúng ta có một cuộc khủng hoảng định hướng. Đồng thời chiến trường cũng có mặt dưới Hổ Cáp, và chúng ta đang tiến về sự sinh ra.

Petal number six, we have the battlefield for purification, for petal number seven there's the crisis of direction. Sagittarius could be involved in that; we are now headed on a path of initiation and then a big crisis of the battlefield. Petal number eight, I should have put on here the crisis of initiation for petal number nine, and in a way petal number seven, initiation, although not true. I think I should call it probationary initiation. This is the battlefield and again, probationary initiation, but at petal number nine it is real initiation. Then the crises continue, its the crisis of initiation and preparation moving from the third to the fourth.

Cánh hoa số sáu, chúng ta có chiến trường để thanh lọc; với cánh hoa số bảy, có cuộc khủng hoảng về phương hướng. Nhân Mã có thể liên quan đến điều đó; lúc này chúng ta đang hướng vào Con Đường Điểm Đạo, rồi đến một cuộc khủng hoảng lớn của chiến trường. Cánh hoa số tám, lẽ ra tôi nên ghi ở đây cuộc khủng hoảng điểm đạo cho cánh hoa số chín, và theo một nghĩa nào đó, cánh hoa số bảy cũng là điểm đạo, dù không thật sự đúng. Tôi nghĩ nên gọi đó là điểm đạo dự bị. Đây là chiến trường và, một lần nữa, là điểm đạo dự bị; nhưng ở cánh hoa số chín thì đó là điểm đạo thật sự. Rồi các cuộc khủng hoảng tiếp tục: đó là cuộc khủng hoảng điểm đạo và chuẩn bị, khi chuyển từ lần điểm đạo thứ ba sang lần điểm đạo thứ tư.

I guess we could also talk about the petal number seven, the crisis of the birth, He does talk about that but not the final burning ground by any means, that's Leo.

Chúng ta cũng có thể nói về cánh hoa số bảy như cuộc khủng hoảng của sự sinh ra; Ngài có nói về điều đó, nhưng tuyệt nhiên không phải vùng đất cháy cuối cùng, điều đó thuộc

Maybe the crisis of decision I think here under Libra, at the fifth petal, will we begin reversing the wheel going in a counter-clockwise order. (Please forgive me if sometimes when I meant to say counterclockwise, I'd say clockwise and vice versa hopefully you'll know enough to be able to detect that.)

về Sư Tử. Có lẽ cuộc khủng hoảng quyết định ở đây, dưới Thiên Bình, tại cánh hoa thứ năm, là liệu chúng ta có bắt đầu đảo ngược bánh xe, đi theo chiều ngược kim đồng hồ hay không. Xin thứ lỗi nếu đôi khi tôi định nói ngược kim đồng hồ mà lại nói thuận kim đồng hồ, hoặc ngược lại; hy vọng các bạn đủ hiểu để nhận ra điều đó.

Finally, for this little tabulation, what kinds of lotuses are we dealing with here?

Cuối cùng, đối với bảng nhỏ này, chúng ta đang đề cập đến những loại hoa sen nào?

Petal number one. Well there's some very earliest stages we don't have any lotuses in bud, we don't have any strictly colorless lotuses, but we may have we don't even have any lotuses of closed and sealed condition because all are somewhat open. But we do have Brahmic lotuses, everyone has at least one petal open, so that's the first petal, they are called Brahmic lotuses.

Cánh hoa số một. Ở những giai đoạn rất sớm nhất, chúng ta không có hoa sen còn trong nụ; chúng ta không có hoa sen hoàn toàn không màu; thậm chí cũng không có hoa sen trong tình trạng đóng kín và niêm phong, vì tất cả đều đã mở ra phần nào. Nhưng chúng ta có các hoa sen thuộc Brahma; mọi người đều có ít nhất một cánh hoa mở ra, nên đó là cánh hoa thứ nhất, và chúng được gọi là các hoa sen thuộc Brahma.

By the time we get through petal number two, lotuses of Brahman, they have a bit more of the love energy, more connected with the second aspect. Lotuses of passion or desire, much fuller expression of the second petal with work being done in the eighth.

Khi đi qua cánh hoa số hai, các hoa sen của Brahman có thêm một chút năng lượng tình thương, liên hệ nhiều hơn với phương diện thứ hai. Các hoa sen của đam mê hay dục vọng là sự biểu hiện đầy đủ hơn nhiều của cánh hoa thứ hai, với công việc đang được thực hiện ở cánh hoa thứ tám.

These lotuses of closed and sealed condition, I think we can't really talk about that when we already have the second petal on the point of opening for the lotuses of Brahman, and Lotuses of passion or desire, to the second petal mostly open, with work being done in the third.

Các hoa sen trong tình trạng đóng kín và niêm phong, tôi nghĩ chúng ta thật sự không thể nói như vậy khi cánh hoa thứ hai đã ở điểm sắp mở ra đối với các hoa sen của Brahman; còn các hoa sen của đam mê hay dục vọng thì cánh hoa thứ hai phần lớn đã mở, với công việc đang được thực hiện ở cánh hoa thứ ba.

These are the Lemurian stage. Petal number one. The Atlantean petal number two. The early Aryan petal number three. We can say that at petal number three we have the

Đây là giai đoạn Lemuria. Cánh hoa số một. Cánh hoa Atlantis là cánh hoa số hai. Cánh hoa Arya sơ kỳ là cánh hoa số ba. Có thể nói rằng ở cánh hoa số ba, chúng ta có các hoa

primary lotuses; they don't have the second petal really open, but they do have one and three quite a bit open. He has this unusual category called lotuses wherein the flower is on the point of opening. Maybe the flower is the outer three petals. So that would relate to petal number three.

sen sơ cấp; chúng chưa thật sự có cánh hoa thứ hai mở ra, nhưng cánh hoa thứ nhất và thứ ba thì đã mở khá nhiều. Ngài có một hạng mục khác thường gọi là các hoa sen trong đó bông hoa đang ở điểm sắp nở. Có lẽ bông hoa là ba cánh hoa bên ngoài. Như vậy điều đó liên hệ với cánh hoa số ba.

Now, I have other names which he never has given us. But when you have petal number four opening, I call these lotuses of integration and I have many other names in our more complicated analysis.

Tôi có những tên gọi khác mà Ngài chưa từng trao cho chúng ta. Khi cánh hoa số bốn mở ra, tôi gọi chúng là các hoa sen của sự tích hợp, và tôi còn có nhiều tên gọi khác trong phân tích phức tạp hơn của chúng ta.

Petal number five, lotuses of individual expression, and later of aspiration. Petal number six, lotuses of purification, I call them.

Cánh hoa số năm là các hoa sen của biểu hiện cá nhân, và về sau là của khát vọng. Cánh hoa số sáu, tôi gọi là các hoa sen của thanh lọc.

Now, when we get into I can go back to the Tibetan's names because from the time the fifth petal is open and unfolding is going on in the seventh we have the first initiation, radiant lotuses. When unfolding is going on in the eighth petal, we're taking the second initiation we have lotuses with perfume. Then finally lotuses of revelation, and that revelation continues with the unfolding of petal number 10, 11, and 12.

Khi đi vào giai đoạn này, tôi có thể trở lại với các tên gọi của Chân sư Tây Tạng, vì từ lúc cánh hoa thứ năm đã mở và sự khai mở đang diễn ra ở cánh hoa thứ bảy, chúng ta có lần điểm đạo thứ nhất, tức các hoa sen rực sáng. Khi sự khai mở đang diễn ra ở cánh hoa thứ tám, chúng ta đang trải qua lần điểm đạo thứ hai, và có các hoa sen tỏa hương. Cuối cùng là các hoa sen của mặc khải, và sự mặc khải ấy tiếp tục với sự khai mở của các cánh hoa số mười, mười một và mười hai.

I hope this will be maybe a little useful. The purpose here is to get an overview of the Hall of Ignorance—ignorance of the higher of the pairs of opposites—and the Hall of Learning—learning about the higher of the pairs of opposites in relation to the lower of the pair, which is the personality. Then there is the Hall of Wisdom wherein the soul truly begins to express itself, and we begin to live the life of the soul through the personality.

Tôi hy vọng điều này có lẽ sẽ hữu ích đôi chút. Mục đích ở đây là có một cái nhìn tổng quát về Phòng Vô Minh — vô minh đối với cực cao của các cặp đối lập — và Phòng Học Tập — học về cực cao của các cặp đối lập trong tương quan với cực thấp hơn của cặp đối lập, tức phàm ngã. Rồi có Phòng Minh triết, trong đó linh hồn thật sự bắt đầu biểu hiện chính mình, và chúng ta bắt đầu sống đời sống của linh hồn xuyên qua phàm ngã.

I think that ought to be enough there. I always have this passion for completeness, a

Chừng đó có lẽ là đủ. Tôi luôn có niềm say mê muốn trình bày cho trọn vẹn, một điều

terrible thing, but I think I've given enough for things to be seen in a fairly complete measure.

thật đáng sợ, nhưng tôi nghĩ mình đã nói đủ để các sự việc có thể được thấy trong một mức độ khá đầy đủ.

This is the overview, going from petal 1 through 12. Some of these tabulations actually go from petal one through twelve, but this tabulation does not have petals ten, eleven and twelve, the synthesis petals. I have filled in the idea, although you don't see it on your screen. If you want to fill out the rest of the tabulation you can. I would recommend this actually, because there is a way of consulting the many things I've said in the more detailed parts. This overview can be filled out. But I fear it may be bursting at the seams somewhat. The purpose of such a chart as this is to give a simplified overview, and if it is too filled out it will defeat the purpose. But there's always going to be a main energy for any one of these categories, and if we can identify the main energy and the main thing that occurs for individuals found here, then at least we have a mental peg on which to hang our thoughts.

Đây là cái nhìn tổng quát, đi từ cánh hoa một đến mười hai. Một số bảng thật sự đi từ cánh hoa một đến cánh hoa mười hai, nhưng bảng này không có các cánh hoa mười, mười một và mười hai, tức các cánh hoa tổng hợp. Tôi đã điền ý tưởng vào, dù các bạn không thấy trên màn hình. Nếu muốn hoàn tất phần còn lại của bảng, các bạn có thể làm. Thật ra tôi khuyến nghị điều này, vì có một cách để tham khảo nhiều điều tôi đã nói trong các phần chi tiết hơn. Cái nhìn tổng quát này có thể được điền đầy đủ. Nhưng tôi e rằng nó có thể hơi quá tải. Mục đích của một biểu đồ như thế là cung cấp một cái nhìn tổng quát giản dị hóa, và nếu nó quá đầy, nó sẽ làm hỏng mục đích ấy. Nhưng bao giờ cũng sẽ có một năng lượng chính cho bất kỳ hạng mục nào trong các hạng mục này, và nếu chúng ta có thể nhận ra năng lượng chính và điều chính yếu xảy ra cho các cá nhân được tìm thấy ở đây, thì ít nhất chúng ta có một chốt trí tuệ để treo các tư tưởng của mình lên đó.

I'll go on to the next one, which is the elements.

Tôi sẽ chuyển sang phần kế tiếp, tức các nguyên tố.

Friends, I'm going to go through another one of these tabulations, just to get the overview. This is about the petals and the four elements, but it's got a lot of material that is repeated elsewhere. When it comes to the constellations and the planets, I don't think I'm going to give a very heavy emphasis. Remember that in addition to understanding that, let us say, Aries begins to rule the first petal and goes all the way through Pisces for the twelfth petal, which is the third synthesis petal. There are other ways of doing it as the outer tier is related to

Các bạn thân mến, tôi sẽ đi qua một bảng khác thuộc loại này, chỉ để có cái nhìn tổng quát. Bảng này nói về các cánh hoa và bốn nguyên tố, nhưng có nhiều tài liệu được lặp lại ở nơi khác. Khi đến các chòm sao và các hành tinh, tôi không nghĩ mình sẽ nhấn mạnh quá nhiều. Hãy nhớ rằng ngoài việc thấu hiểu rằng, chẳng hạn, Bạch Dương bắt đầu cai quản cánh hoa thứ nhất và đi suốt đến Song Ngư cho cánh hoa thứ mười hai, tức cánh hoa tổng hợp thứ ba, còn có những cách khác để thực hiện điều đó, như tầng ngoài liên hệ với đất, tầng giữa với nước, tầng trong với lửa, và tầng sâu nhất với khí.

earth, the middle tier to water, the inner tier to fire, and the inmost tier to air.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-064-H02: This second comparison table, concerning the petals and four elements, is not included in the source document. The exact column layout and any later on-screen revisions have not been checked against the video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-064-H02: Bảng so sánh thứ hai này về các cánh hoa và bốn nguyên tố không có trong tài liệu nguồn. Chưa đối chiếu bố cục cột cụ thể và những chỉnh sửa tiếp sau trên màn hình với video.]

We have petal one: Capricorn, beginning with the Cardinal signs; petal two, Taurus, a Fixed sign; petal three, Virgo, always a sign of sacrifice. Again beginning with the Cardinal signs for the middle group of petals: Cancer, the fourth sign, and that fits in terms of the order as beginning with Aries. Scorpio, the middle petal, is a petal of struggle and of initial triumph as one begins to reverse the wheel. Then Pisces for the sixth, another great sign of sacrifice.

Chúng ta có cánh hoa một: Ma Kết, bắt đầu với các dấu hiệu Chủ Yếu; cánh hoa hai, Kim Ngưu, một dấu hiệu Cố Định; cánh hoa ba, Xử Nữ, luôn là một dấu hiệu của hy sinh. Lại bắt đầu với các dấu hiệu Chủ Yếu cho nhóm cánh hoa ở giữa: Cự Giải, dấu hiệu thứ tư, và điều đó phù hợp về thứ tự nếu bắt đầu từ Bạch Dương. Hổ Cáp, cánh hoa giữa, là cánh hoa của đấu tranh và của chiến thắng ban đầu khi người ta bắt đầu đảo ngược bánh xe. Rồi Song Ngư cho cánh hoa thứ sáu, một dấu hiệu lớn khác của hi sinh.

Moving further: with the next petal, we can begin either way, and I've spent quite a bit of time discussing that idea. We can begin with Sagittarius, a mutable sign, having to do with higher mind, and then again a Fixed sign in the eighth petal, Leo, where the lower self is significantly defeated, and Aries leading for the ninth petal. We can also do the other way: Aries, Leo, Sagittarius. I have discussed both of these. When it comes time for the synthesis petals, the inmost petals, we can begin again with the mutable sign, Gemini. Libra, in terms of the divine marriage of the union of the second and third aspect, in its second ray, with the second-ray qualities, not just third for the eleventh petal, and Aquarius for the universality of the final petal. There is a way in which Aquarius is strongly related to

Đi xa hơn: với cánh hoa kế tiếp, chúng ta có thể bắt đầu theo cả hai cách, và tôi đã dành khá nhiều thời gian bàn về ý tưởng đó. Chúng ta có thể bắt đầu với Nhân Mã, một dấu hiệu biến đổi, liên quan đến thượng trí, rồi lại một dấu hiệu Cố Định ở cánh hoa thứ tám, Sư Tử, nơi phàm ngã bị đánh bại một cách đáng kể, và Bạch Dương dẫn đến cánh hoa thứ chín. Chúng ta cũng có thể làm theo cách khác: Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã. Tôi đã bàn cả hai cách này. Khi đến các cánh hoa tổng hợp, tức các cánh hoa sâu nhất, chúng ta lại có thể bắt đầu với dấu hiệu biến đổi, Song Tử. Thiên Bình, xét theo cuộc hôn phối thiêng liêng của sự hợp nhất giữa phương diện thứ hai và thứ ba, trong cung hai của nó, với các phẩm tính cung hai, chứ không chỉ cung ba cho cánh hoa thứ mười một, và Bảo Bình cho tính phổ quát của cánh hoa cuối cùng. Có một cách mà Bảo Bình liên hệ

hidden constellation which has a strong will component.

mạnh mẽ với một chòm sao ẩn tàng có thành phần ý chí mạnh mẽ.

For the first petal we're definitely in the Hall of Ignorance. Second petal, the Hall of Ignorance. I would say I don't really want to say we're in the Hall of Learning yet with the third petal because I think that the learning is all about the higher pairs of opposites and I don't think that comes in yet. But with the fourth petal we're definitely in the Hall of Learning, fifth petal definitely, and there are movements towards wisdom. In the sixth petal we are still learning and moving to wisdom, and I am going to say the same for the fifth petal. But in later fifth, learning and moving towards the Hall of Wisdom. Sometimes we think the Hall of Wisdom begins exactly at the first initiation and with the entrance into the fifth kingdom, and so forth, but there are other indications that we are already moving into the Hall of Wisdom before the first initiation occurs, before the fifth petal is fully unfolded. With the seventh petal we have entered the Hall of Wisdom, and so it is with the eighth and ninth. And it's certainly true that we're still in the Hall of Wisdom for the 10th, 11th, and 12th petals, but I'll just say wisdom and synthesis. There is no such thing as the hall of synthesis, but its synthesis and the life aspect are becoming factors to recognize at this point.

Đối với cánh hoa thứ nhất, chắc chắn chúng ta ở trong Phòng Vô Minh. Cánh hoa thứ hai, Phòng Vô Minh. Tôi không thật sự muốn nói rằng chúng ta đã ở trong Phòng Học Tập với cánh hoa thứ ba, vì tôi nghĩ sự học tập hoàn toàn liên quan đến các cặp đối lập cao hơn, và tôi không nghĩ điều đó đã đi vào lúc ấy. Nhưng với cánh hoa thứ tư, chắc chắn chúng ta ở trong Phòng Học Tập; cánh hoa thứ năm cũng chắc chắn như vậy, và có những chuyển động hướng về minh triết. Trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta vẫn học tập và đang chuyển đến minh triết, và tôi cũng sẽ nói như vậy về cánh hoa thứ năm. Nhưng ở giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm, đó là học tập và chuyển về Phòng Minh triết. Đôi khi chúng ta nghĩ Phòng Minh triết bắt đầu chính xác ở lần điểm đạo thứ nhất và với việc bước vào giới thứ năm, vân vân, nhưng cũng có những chỉ dẫn khác cho thấy chúng ta đã đang đi vào Phòng Minh triết trước khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra, trước khi cánh hoa thứ năm khai mở trọn vẹn. Với cánh hoa thứ bảy, chúng ta đã bước vào Phòng Minh triết, và với cánh hoa thứ tám và thứ chín cũng vậy. Chắc chắn chúng ta vẫn ở trong Phòng Minh triết đối với các cánh hoa thứ mười, mười một và mười hai, nhưng tôi sẽ chỉ nói là minh triết và tổng hợp. Không có cái gọi là phòng tổng hợp, nhưng sự tổng hợp và phương diện sự sống đang trở thành những yếu tố cần nhận ra vào điểm này.

As I say, I'm not going to go over all of these. There's enough here on the screen, so you can study it if you wish.

Như tôi đã nói, tôi sẽ không đi qua tất cả những điều này. Trên màn hình đã có đủ, nên các bạn có thể nghiên cứu nếu muốn.

The type of petals involved here? Well, obviously, the first petal is knowledge-knowledge, then second knowledge-love, then third knowledge-sacrifice. It's always

Loại cánh hoa liên quan ở đây là gì? Hiển nhiên, cánh hoa thứ nhất là tri thức-tri thức, rồi cánh hoa thứ hai là tri thức-bác ái, rồi cánh hoa thứ ba là tri thức-hi sinh. Bao giờ

the first one that is more important. We can take all of this information apart and what we can do with it is apply it to our lives as much as possible.

yếu tố đầu tiên cũng quan trọng hơn. Chúng ta có thể phân tích toàn bộ thông tin này, và điều chúng ta có thể làm với nó là áp dụng vào đời sống của mình nhiều nhất có thể.

The fourth petal is the love-knowledge petal and the fifth petal is most significant—the love-love, love-sub-love petal. Then the love-sub-sacrifice petal is number six, and then sacrifice becomes most important, the whole tendency towards sacrifice in the seventh petal. So the seventh petal is sacrifice-sub-knowledge; the eighth petal, sacrifice-sub-love, and then this all-important petal that indicates our real transition into the majority of the soul: sacrifice-sacrifice. Do we have anything to say about these petals? well it's all about synthesis really, wisdom and synthesis. Let's just call it synthesis. Let's call it synthesis-knowledge and we'll call this synthesis love. I think that'd be a way to do it: synthesis and love. Then the next one is synthesis and sacrifice. I think that will give an idea of how important the ninth and twelfth petal relationship is.

Cánh hoa thứ tư là cánh hoa bác ái-tri thức, và cánh hoa thứ năm là quan trọng nhất: cánh hoa bác ái-bác ái, bác ái phụ-bác ái. Rồi cánh hoa bác ái phụ-hi sinh là số sáu, và sau đó hi sinh trở thành điều quan trọng nhất, toàn bộ khuynh hướng hướng đến hi sinh trong cánh hoa thứ bảy. Vậy cánh hoa thứ bảy là hy sinh phụ-tri thức; cánh hoa thứ tám, hy sinh phụ-bác ái, rồi cánh hoa hết sức quan trọng này chỉ ra sự chuyển tiếp thật sự của chúng ta vào sự trưởng thành của linh hồn: hi sinh-hi sinh. Chúng ta có điều gì để nói về các cánh hoa này không? thì thật ra tất cả đều liên quan đến tổng hợp, minh triết và tổng hợp. Hãy gọi đó là tổng hợp. Hãy gọi đó là tổng hợp-tri thức, và chúng ta sẽ gọi cái này là tổng hợp bác ái. Tôi nghĩ đó là một cách làm: tổng hợp và bác ái. Rồi cánh hoa kế tiếp là tổng hợp và hi sinh. Tôi nghĩ điều đó sẽ cho thấy mối liên hệ giữa cánh hoa thứ chín và thứ mười hai quan trọng đến mức nào.

Now, what about the crosses? Looking at them, we definitely have the Mutable Cross in petal number one, the cross of many changes in petal number two. Petal number three, all in the Hall of Ignorance, on the Mutable Cross. Petal number four, on the Mutable Cross. Petal number five, when we can begin to become the aspirant, we're on the Mutable Cross, but Fixed-tending. Petal number six, we're on the Mutable Cross—maybe I should call it mutable releasing and fixed tending, because we're at that point where we can begin to understand what it means, especially in Pisces, to move off the Mutable Cross. And here we are with petals number seven, eight, and nine definitely on

Còn các thập giá thì sao? Khi nhìn vào chúng, chắc chắn chúng ta ở trên Thập Giá Biến Đổi trong cánh hoa số một, thập giá của nhiều thay đổi trong cánh hoa số hai. Cánh hoa số ba, tất cả đều trong Phòng Vô Minh, trên Thập Giá Biến Đổi. Cánh hoa số bốn, trên Thập Giá Biến Đổi. Cánh hoa số năm, khi chúng ta có thể bắt đầu trở thành người chí nguyện, chúng ta ở trên Thập Giá Biến Đổi, nhưng đang hướng đến Thập Giá Cố Định. Cánh hoa số sáu, chúng ta ở trên Thập Giá Biến Đổi—có lẽ tôi nên gọi là đang rời Biến Đổi và hướng đến Cố Định, vì chúng ta ở điểm có thể bắt đầu thấu hiểu ý nghĩa của việc, đặc biệt trong Song Ngư, rời khỏi Thập Giá Biến Đổi. Và ở đây, với các cánh hoa số

the Fixed Cross. Petals number 10 and 11 definitely on the Fixed Cross. With petal number 12, we can't really say we're on the Cardinal Cross, but we can say Cardinal-envisioning. I think that's a good way of looking at it.

bảy, tám và chín, chắc chắn chúng ta ở trên Thập Giá Cố Định. Các cánh hoa số mười và mười một chắc chắn ở trên Thập Giá Cố Định. Với cánh hoa số mười hai, chúng ta không thể thật sự nói rằng mình ở trên Thập Giá Chủ Yếu, nhưng có thể nói là đang hình dung về Chủ Yếu. Tôi nghĩ đó là một cách nhìn tốt.

In terms of the elements, we have discussed this: earth-earth, earth-water, earth-fire for the first three. Water-earth, water-water, water-fire. Interesting about that water-water petal is also the love-love petal, such an important revolutionary petal, mounting upon the wheel of consciousness of the inner life. Then petal seven, they're all fire petals here: fire-earth, fire-water, fire-fire. And then we can call this air-earth, air-water, air-fire. Can we relate the jewel in the lotus to any of the elements? I'm not really sure. It's often called the central fire. Once we start talking about reality, fire seems to be the great element. In Agni Yoga we have spoken of fire being the foundational element. You can have people who are of the water-earth and air type, who are foundationally fire. You can also have astrological fire-sign types who are not really entirely of the fire type.

Về các nguyên tố, chúng ta đã bàn điều này: đất-đất, đất-nước, đất-lửa cho ba cánh đầu. Nước-đất, nước-nước, nước-lửa. Điều thú vị về cánh hoa nước-nước ấy là nó cũng là cánh hoa bác ái-bác ái, một cánh hoa cách mạng hết sức quan trọng, đang tiến lên trên bánh xe tâm thức của đời sống bên trong. Rồi cánh hoa bảy, tất cả ở đây đều là các cánh hoa lửa: lửa-đất, lửa-nước, lửa-lửa. Và sau đó chúng ta có thể gọi là khí-đất, khí-nước, khí-lửa. Chúng ta có thể liên hệ viên ngọc trong hoa sen với bất kỳ nguyên tố nào không? Tôi thật sự không chắc. Nó thường được gọi là lửa trung tâm. Một khi chúng ta bắt đầu nói về thực tại, lửa dường như là nguyên tố lớn lao. Trong Agni Yoga, chúng ta đã nói lửa là nguyên tố nền tảng. Các bạn có thể có những người thuộc loại nước-đất và khí, nhưng nền tảng vẫn là lửa. Các bạn cũng có thể có những người thuộc kiểu dấu hiệu hành hỏa trong chiêm tinh nhưng không thật sự hoàn toàn thuộc kiểu hỏa.

I've already gone through the centers, and I don't think I need to do that. The rays involved in the petals, I've done that too. I can see that when I have brackets around things, it means it's related to the color that is coming into the picture. At least the fifth ray is orange, and we find that. Then let's see, I can't say that when they're in parentheses they're necessarily related to the three colors, but let's just say that orange is found in the first three petals very pronouncedly, and rose, with ray six, is

Tôi đã đi qua các trung tâm, và tôi không nghĩ mình cần làm điều đó nữa. Các cung liên quan trong các cánh hoa, tôi cũng đã làm rồi. Tôi có thể thấy rằng khi tôi đặt ngoặc vuông quanh các điều gì đó, điều đó có nghĩa là chúng liên hệ với màu sắc đang đi vào bức tranh. Ít nhất cung năm là màu cam, và chúng ta thấy điều đó. Rồi hãy xem, tôi không thể nói rằng khi chúng nằm trong ngoặc đơn thì nhất thiết chúng liên hệ với ba màu, nhưng hãy nói rằng màu cam được tìm thấy rất rõ trong ba cánh hoa đầu, và màu

found in the next three petals. But it looks like I've discontinued the process.

hồng, với cung sáu, được tìm thấy trong ba cánh hoa kế tiếp. Nhưng có vẻ như tôi đã ngưng tiến trình này.

I've gone into that in such great detail, I don't think I need to repeat that. It can be a little bit of an exercise for every one of us: when we look at these rays, to say well, why are these rays here? Same for the chakras. All the chakras are active at all times. We do realize that at least they are alive at all times, though not necessarily influential.

Tôi đã đi vào điều đó quá chi tiết, nên tôi không nghĩ cần lặp lại. Đây có thể là một bài tập nhỏ cho mỗi người chúng ta: khi nhìn vào các cung này, hãy tự hỏi vì sao các cung này lại ở đây. Cũng như với các luân xa. Tất cả các luân xa đều hoạt động mọi lúc. Chúng ta nhận ra rằng ít nhất chúng luôn sống động, dù không nhất thiết có ảnh hưởng.

The same for the planets—I have discussed them in great detail. I am a little bit forgetting why I put in the brackets. Occasionally they occur and they are in a special category, but I cannot worry about that right now. The signs I have also done in this way and in greater detail. For instance, the movement from the love of self to love of others is obviously the movement from Leo to Libra. It's the Taurus petal because it's Aries-Taurus. It has a lot to do with the sacral center and with fourth-ray creativity and so forth. Maybe some of these signs in parentheses have something to do with the signs I am correlating with them, or with the planets. For whatever they are worth, they are present here, and I think I have also made them present for petals ten, eleven and twelve: the heart, the seven head centres, and the crown and ajna. That is movement from the third to the fifth initiation. I think inside the parentheses we have perhaps secondary influences.

Các hành tinh cũng vậy — tôi đã bàn rất chi tiết. Tôi hơi quên vì sao mình đặt các dấu ngoặc vuông. Đôi khi chúng xuất hiện và thuộc một hạng mục đặc biệt, nhưng lúc này tôi không thể bận tâm về điều đó. Các dấu hiệu tôi cũng đã xử lý theo cách này và chi tiết hơn. Chẳng hạn, sự chuyển động từ yêu bản thân đến yêu người khác hiển nhiên là sự chuyển động từ Sư Tử đến Thiên Bình. Đó là cánh hoa Kim Ngưu vì nó là Bạch Dương-Kim Ngưu. Nó liên quan nhiều đến trung tâm xương cùng và đến tính sáng tạo cung bốn, vân vân. Có lẽ một số dấu hiệu trong ngoặc đơn liên quan đến những dấu hiệu mà tôi đang tương quan với chúng, hoặc với các hành tinh. Dù giá trị của chúng là gì, chúng vẫn hiện diện ở đây, và tôi nghĩ tôi cũng đã đưa chúng vào các cánh hoa mười, mười một và mười hai: tim, bảy trung tâm đầu, cùng đỉnh đầu và ajna. Đó là sự chuyển động từ lần điểm đạo thứ ba đến lần thứ năm. Tôi nghĩ bên trong ngoặc đơn có lẽ là những ảnh hưởng phụ.

The rays here are three, two, and one for the synthesis petals: synthesis of knowledge, synthesis of love, synthesis of will. And then the synthesizing planets themselves. Saturn with its third-ray monad synthesis of knowledge. Neptune, second-ray monad, synthesis of love. Uranus, first ray monad,

Ở đây các cung là ba, hai và một đối với các cánh hoa tổng hợp: tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái, tổng hợp ý chí. Và rồi chính các hành tinh tổng hợp. Sao Thổ với chân thần cung ba, tổng hợp tri thức. Sao Hải Vương, chân thần cung hai, tổng hợp bác ái. Sao Thiên Vương, chân thần cung một, tổng hợp

synthesis of will. And I've added the three great constellations going beyond the zodiacal constellations. Pleiades with a very strong third-ray quality coming in here at petal number 10. Sirius, who is for us a local Cosmic Christ, probably with a sixth-ray or second-ray monad—the second ray monad being the greatest for Sirius—belongs here for the synthesis of love petal. And the great bear with its emphasis upon the will, sometimes called the cosmic man, who belongs here.

ý chí. Và tôi đã thêm ba chòm sao lớn vượt ngoài các chòm sao hoàng đạo. Thất Nữ với một phẩm tính cung ba rất mạnh đi vào đây ở cánh hoa số mười. Thiên Lang, đối với chúng ta là Đức Christ Vũ Trụ địa phương, có lẽ với chân thần cung sáu hoặc cung hai — chân thần cung hai là vĩ đại nhất đối với Thiên Lang — thuộc về đây, cánh hoa tổng hợp bác ái. Và Đại Hùng tinh, với sự nhấn mạnh của nó vào ý chí, đôi khi được gọi là con người vũ trụ, thuộc về đây.

Just to slowly let you see these things and work them out for yourselves, trying to use them as a little test so you can remember what the energies involved are. It seems like such an incredible matrix of energies, obviously, but after a while one begins to recognize why they should be there after all.

Tôi chỉ chậm rãi để các bạn thấy những điều này và tự mình suy ra, cố dùng chúng như một bài kiểm tra nhỏ để các bạn có thể nhớ những năng lượng liên quan là gì. Hiển nhiên, nó có vẻ như một ma trận năng lượng khó tin, nhưng sau một thời gian người ta bắt đầu nhận ra rốt cuộc vì sao chúng phải ở đó.

Friends, I tell you what I'm going to do. This is the end of egoic lotus webinar commentary 64, and then beginning of commentary 65. This is just going to be about an hour. Get the overview. We have a few more of these kinds of charts to look at. I'm going to go over them only slightly because you will have this document. I'll place this on Makara and you can access it. But remember that the greater detail and by far the important explanations are in the earlier programs, and this is simply for the overview.

Các bạn thân mến, tôi xin nói điều tôi sẽ làm. Đây là phần kết của bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số sáu mươi bốn, và rồi là phần bắt đầu của bình giảng số sáu mươi lăm. Phần này chỉ khoảng một giờ. Hãy nắm cái nhìn tổng quát. Chúng ta còn vài biểu đồ thuộc loại này để xem. Tôi sẽ đi qua chúng chỉ sơ lược, vì các bạn sẽ có tài liệu này. Tôi sẽ đặt tài liệu này trên trang Makara và các bạn có thể truy cập. Nhưng hãy nhớ rằng phần chi tiết lớn hơn và những giải thích quan trọng hơn rất nhiều nằm trong các chương trình trước, còn đây chỉ đơn giản là để có cái nhìn tổng quát.

Thank you, and we'll be with you shortly, bye bye.

Cảm ơn các bạn, và chúng tôi sẽ trở lại với các bạn trong chốc lát, tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 65

Abstract—Tóm lược

Các hệ đối chiếu hoàng đạo với Hoa Sen Chân Ngã

Mười hai cánh hoa có thể được đối chiếu với các dấu hiệu hoàng đạo theo ba trình tự: bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương đi ngược chiều kim đồng hồ, từ dấu hiệu Bạch Dương đi thuận chiều kim đồng hồ, hoặc từ dấu hiệu Song Ngư đi thuận chiều kim đồng hồ. Những cách sắp xếp này là các phương án khảo sát ý nghĩa, không phải một hệ tương ứng duy nhất đã được xác lập. Việc dùng chiều thuận kim đồng hồ có cơ sở ở chỗ con người chưa thực sự đảo chiều bánh xe cho đến tiến trình cánh hoa thứ năm, khi khát vọng bắt đầu hướng tâm thức về phía cao hơn của các cặp đối cực. Điểm khởi đầu ở dấu hiệu Song Ngư liên hệ với giáo lý về lần nhập thể đầu tiên của cá nhân, trong khi lần nhập thể đầu tiên của nhân loại liên hệ với dấu hiệu Cự Giải.

Ba cánh hoa đầu và sự phát triển ban đầu

Ở cánh hoa thứ hai, ba trình tự lần lượt đưa đến dấu hiệu Kim Ngưu, dấu hiệu Song Ngư và dấu hiệu Bảo Bình; dấu hiệu Song Ngư phù hợp với sự phát triển cảm xúc mang đặc trưng Atlantis, còn dấu hiệu Bảo Bình gợi khả năng lập cộng đồng và sự nhận biết sơ khai về nhóm. Ở cánh hoa thứ ba, dấu hiệu Song Tử và dấu hiệu Bảo Bình đều nhấn mạnh sự phát triển trí tuệ, còn dấu hiệu Ma Kết diễn tả hoàn cảnh áp đặt giới hạn lên ý chí cá nhân và buộc con người phải hi sinh. Ba cánh hoa đầu đòi hỏi một thời gian phát triển rất dài trước khi con người bước sang giai đoạn tích hợp rõ rệt hơn.

Cánh hoa thứ tư và thứ năm: tích hợp và tái định hướng

Ở cánh hoa thứ tư, dấu hiệu Cự Giải hoặc dấu hiệu Ma Kết biểu thị sự khởi đầu của tích hợp, sự vươn lên của cá nhân và nhận biết ban đầu về các cặp đối cực. Ở cánh hoa thứ năm, dấu hiệu Sư Tử biểu thị cả Phàm ngã tích hợp mạnh mẽ lẫn chân ngã đang bắt đầu cất tiếng gọi, còn dấu hiệu Nhân Mã biểu thị sự tái định hướng và đích đến mới dưới tác động của Thái dương Thiên Thần, tức linh hồn hướng nhìn xuống. Theo trình tự bắt đầu từ dấu hiệu Song Ngư, dấu hiệu Hổ Cáp ứng với nhiều kiếp đấu tranh để chuyển tâm thức về thực tại. Đây là bước ngoặt mà người tiến hóa bắt đầu trở thành người chí nguyện.

Cánh hoa thứ sáu và thứ bảy: thanh luyện và điểm đạo thứ nhất

Cánh hoa thứ sáu có thể liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ qua thanh luyện, với dấu hiệu Hổ Cáp qua hi sinh và loại bỏ, hoặc với dấu hiệu Thiên Bình qua nhận biết và cân bằng các cặp đối cực. Dấu hiệu Thiên Bình và Sao Thiên Vương còn gắn với việc chuyển năng lượng từ trung tâm xương cùng, trung tâm sinh sản, lên trung tâm cổ họng, trung tâm sáng tạo. Ở cánh hoa thứ bảy, cả hai trình tự bắt đầu từ dấu hiệu Bạch Dương đều đưa đến dấu hiệu Thiên Bình, nhấn mạnh Cung ba, quân bình, hiểu biết quy luật và khả năng kiểm soát phàm nhân trong quan hệ với lần điểm đạo thứ nhất. Trình tự bắt đầu từ dấu hiệu Song Ngư đưa đến dấu hiệu Xử Nữ, diễn tả sự sinh ra của Đức Christ nội tại và sự thanh luyện tiếp tục từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ hai.

Cánh hoa thứ tám và thứ chín: chiến trường và ngã tính cao hơn

Cánh hoa thứ tám liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp và dấu hiệu Xử Nữ, hai dấu hiệu gắn chặt với những đấu tranh quanh lần điểm đạo thứ hai và cuộc khủng hoảng chiến trường. Dấu hiệu Hổ Cáp hiện diện trong cả ba lần điểm đạo đầu, giúp con người chết đi đối với bản chất dục vọng và phân biện

dục vọng thấp với xung lực đến từ nhóm. Dấu hiệu Sư Tử tại cánh hoa thứ tám gợi sự ổn định bước đầu trong nhận biết "Tôi là Cái Đó", cùng sự chết đi còn sơ khởi của phàm ngã. Ở cánh hoa thứ chín, dấu hiệu Nhân Mã hướng đến ngọn núi điểm đạo và kết thúc một ảo tưởng, dấu hiệu Sư Tử chuyển trọng tâm từ "Tôi là" sang "Tôi là Cái Đó", còn dấu hiệu Cự Giải có thể biểu thị việc thấy toàn thể như một, hoặc ở mặt tiêu cực là sự do dự trước vị thế mang tính thái dương hơn.

Ba cánh hoa tổng hợp và các dấu hiệu hoàng đạo

Cánh hoa thứ mười tổng hợp tri thức có thể liên hệ với dấu hiệu Ma Kết, dấu hiệu Cự Giải hoặc dấu hiệu Song Tử; hai dấu hiệu đầu mang nhiều phẩm tính của phương diện ba, còn dấu hiệu Song Tử kết nối các đối cực và những thành phần tri thức. Cánh hoa thứ mười một tổng hợp bác ái liên hệ với dấu hiệu Bảo Bình qua tình thương phổ quát, dấu hiệu Song Tử qua Cung hai Bác Ái – Minh Triết, và dấu hiệu Kim Ngưu qua minh triết cùng ánh sáng mặc khải tình thương. Cánh hoa thứ mười hai tổng hợp ý chí liên hệ với dấu hiệu Song Ngư và chủ tinh Sao Diêm Vương, dấu hiệu Kim Ngưu và Vulcan hướng về Shamballa, hoặc dấu hiệu Bạch Dương với năng lực tổng hợp và Cung một. Tuy nhiên, ở những giai đoạn gần lần điểm đạo thứ tư, không thể mặc nhiên cho rằng dấu hiệu đạt đến theo chiều kim đồng hồ vẫn biểu hiện các đặc trưng thông thường của chiều ấy.

Màu sắc và nguồn gốc Bồ đề của các cánh hoa tổng hợp

Ba cánh hoa tổng hợp chủ yếu mang màu vàng chanh, một màu Bồ đề, vì chúng hình thành từ dòng năng lượng Bồ đề được trung gian qua manas để tác động lên Cõi thượng trí. Trình tự hình thành vẫn là vấn đề cần nghiên cứu: một số đoạn dường như đặt chúng sau chín cánh hoa còn lại, trong khi những đoạn khác gợi rằng chúng khép quanh ngọc trong hoa sen trước khi chín cánh hoa kia hình thành. Theo giả thuyết của Thầy MDR, nền vàng chanh có thể mang sắc xanh lục ở cánh hoa thứ mười, xanh lam hoặc chàm ở cánh hoa thứ mười một, và đỏ ở cánh hoa thứ mười hai, đồng thời bao hàm các Cung khác. Màu đỏ dường như không nằm trong bảng màu của chín cánh hoa đầu, nhưng Hoa Sen Chân Ngã của linh hồn Cung một vẫn có thể nhuốm đỏ theo màu của Cung linh hồn.

Khủng hoảng nhập thể, biệt ngã hóa và tích hợp

Bước vào tiến hóa nhân loại bao hàm cả khủng hoảng nhập thể lẫn khủng hoảng biệt ngã hóa, liên hệ với dấu hiệu Cự Giải và dấu hiệu Sư Tử. Những khủng hoảng thông thường trong các kiếp sống ban đầu cần được phân biệt với các khủng hoảng của linh hồn gắn với hoàng đạo, vì lúc ấy cá nhân chưa nhận biết chân ngã và sự tăng trưởng của linh hồn còn chậm. Khủng hoảng tích hợp đòi hỏi tập hợp những yếu tố trong các hiện thể phàm ngã thành một chỉnh thể và tiếp tục qua cánh hoa thứ năm. Việc liên hệ khủng hoảng này với dấu hiệu Cự Giải, và phần nào với dấu hiệu Sư Tử, là cách bổ sung trong bảng phân tích, không được xác nhận là một mục riêng trong danh sách ở trang 472 của Chiêm Tinh Học Nội Môn.

Khủng hoảng quân bình, định hướng và sinh ra

Khi các cặp đối cực đi vào nhận biết, khủng hoảng quân bình của dấu hiệu Thiên Bình đặt ra yêu cầu cân bằng những đòi hỏi của chúng, còn khủng hoảng định hướng của dấu hiệu Bạch Dương đặt ra câu hỏi có theo đuổi phía cao hơn hay không. Ở phần sau tiến trình cánh hoa thứ năm, vấn đề định hướng trở nên rõ rệt, đồng thời xuất hiện nhiều kiếp xung đột và xáo trộn mang tính chiến trường Hổ Cáp. Cánh hoa thứ sáu tiếp tục định hướng về linh hồn và thanh luyện dưới dấu hiệu Xử Nữ, dẫn tới khủng hoảng nơi sinh ra. Ở cánh hoa thứ bảy, sự sinh ra hữu thức của linh hồn trong hình tướng được liên hệ với dấu hiệu Ma Kết và phần nào với dấu hiệu Sư Tử, nhưng khả năng chệch khỏi hướng linh hồn vẫn còn.

Vùng đất cháy, lựa chọn sai và Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ

Trước mỗi lần điểm đạo đều có một khủng hoảng vùng đất cháy; dấu hiệu Sư Tử cai quản nỗi đau do lửa này, nhưng những vùng đất cháy ban đầu chưa phải vùng đất cháy cuối cùng. Cánh hoa thứ sáu đã có thể bao hàm vùng đất cháy dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, còn cánh hoa thứ tám có cả chiến trường, vùng đất cháy và một khủng hoảng phương hướng đặc biệt nghiêm trọng, khi cá nhân có thể chọn con đường hình tướng. Cánh hoa thứ bảy gắn với điểm đạo dự bị, trong khi cánh hoa thứ chín dẫn đến điểm đạo đầy đủ theo nghĩa lần điểm đạo thứ ba. Về sau, toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã trở thành vùng đất cháy và tiến đến khủng hoảng từ bỏ, liên hệ với dấu hiệu Song Tử cũng như dấu hiệu Song Ngư.

Các loại hoa sen trong những cánh hoa đầu

Hoa sen Brahma ở cánh hoa thứ nhất có một cánh hoa mở, nhưng văn bản không xác định mở đến mức nào; vì vậy không nên gọi đó là một cánh hoa đã mở hoàn toàn. Các hoa sen của Brahman ở cánh hoa thứ hai có cánh hoa thứ hai sắp mở và được gọi là những nhà sáng tạo hạng hai; các đoạn liên quan nằm quanh trang 840, 843 và 855 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Các hoa sen sơ cấp được đặt ở cánh hoa thứ ba, với cánh hoa thứ nhất và thứ ba khá mở. Hoa sen đam mê hoặc dục vọng có hai cánh hoa mở và tập trung vào cánh hoa thứ ba chưa mở, nên cần xét chúng trong cả tiến trình cánh hoa thứ hai lẫn thứ ba.

Những tên gọi bổ sung và sự điều chỉnh cách phân loại

Theo cách đặt tên riêng của Thầy MDR, cánh hoa thứ tư nên gọi là hoa sen tích hợp thay vì hoa sen đam mê, vì trọng tâm là phối hợp các hành khí phàm ngã với nhau rồi với phía cao hơn của các cặp đối cực. Cánh hoa thứ năm đang mở được gọi là hoa sen thành tựu, còn tiến trình cánh hoa thứ sáu có thể gọi là hoa sen thanh luyện, phụng sự hoặc kỷ luật. Những tên mô tả này cần phân biệt với các danh hiệu hoa sen rạng ngời, hoa sen có hương thơm và hoa sen mặc khải. Điểm phân biệt then chốt là một cánh hoa đang được làm việc, đang mở, khá mở hay đã mở hoàn toàn, chứ không chỉ số thứ tự của cánh hoa đang là trọng tâm.

Hoa sen rạng ngời, có hương thơm và mặc khải

Hoa sen rạng ngời gắn với lần điểm đạo thứ nhất và sự mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm nhờ công việc ở cánh hoa thứ bảy. Hoa sen có hương thơm gắn với sự mở hoàn toàn tầng bác ái, đặc biệt cánh hoa thứ sáu, nhờ công việc ở cánh hoa thứ tám và lần điểm đạo thứ hai; theo cách hiểu hiện tại được đề xuất, cánh hoa thứ tám tiếp tục hoàn tất sự mở của nó đến lần điểm đạo thứ ba. Hoa sen mặc khải xuất hiện khi tầng hi sinh khai mở đầy đủ và cả chín cánh hoa mở hoàn toàn. Những phẩm tính rạng ngời và hương thơm vẫn tồn tại ở giai đoạn mặc khải, không bị thay thế hay mất đi.

Mặc khải tăng cường và ngọc trong hoa sen

Mỗi lần điểm đạo trong ba lần đầu đem lại một mức mở ban đầu của cánh hoa tổng hợp tương ứng: tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái rồi tổng hợp ý chí. Sau lần điểm đạo thứ ba, trọng tâm chuyển sang sự khai mở mạnh hơn của cả ba cánh hoa tổng hợp, có thể được mô tả là những hoa sen mặc khải ngày càng tăng cường. Tiến trình này có thể kéo dài một kiếp hoặc hai, ba kiếp, cho đến khi các cánh hoa tổng hợp bung mở ngay trước lần điểm đạo thứ tư và phơi lộ ngọc trong hoa sen. Cùng với mặc khải ấy, ảnh hưởng của phương diện một, phương diện Chân Thần, ngày càng mạnh trong đời sống.

Các tầng cánh hoa và các cõi hoạt động

Ba cánh hoa đầu liên hệ chủ yếu với cõi hồng trần, ba cánh hoa bác ái với cõi cảm dục, và các cánh hoa thứ bảy, tám, chín với cõi trí. Ba cánh hoa tổng hợp vẫn nằm trên Cõi thượng trí và liên hệ với Nguyên tử trường tồn manas, dù nguồn gốc năng lượng của chúng là Bồ đề. Một cách phân chia được đề xuất cho các cánh hoa thứ mười, mười một và mười hai là manas–hồng trần, manas–cảm dục và manas–trí tuệ, tương ứng với phương diện ba, hai và một; đồng thời mức ảnh hưởng của manas, Bồ đề và atma ngày càng tăng. Giá trị của các thuật ngữ nằm ở khả năng nhận biết và kinh nghiệm năng lượng, không chỉ ở việc ghi nhớ tên gọi, dù một từ chính xác có thể gợi lên năng lượng tương ứng.

Con Đường Dự Bị và địa vị đệ tử

Các cánh hoa đầu thuộc con đường tiến hóa, với bốn cánh hoa đầu phần nào mang tính thái âm; cánh hoa thứ năm đưa từ người thông minh, tiến hóa đến người chí nguyện, còn cánh hoa thứ sáu gắn với người chí nguyện và người bắt đầu Con Đường Dự Bị. Ranh giới của Con Đường Dự Bị không hoàn toàn đơn giản: thông lệ thường đặt điểm kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng một số cách dùng kéo dài nó đến địa vị đệ tử được chấp nhận. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, công việc ở cánh hoa thứ bảy bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất và đòi hỏi những nỗ lực mãnh liệt, khác thường; sau đó tiếp tục có các giai đoạn đệ tử dự bị, đệ tử cam kết và đệ tử được chấp nhận, đồng thời công việc ở cánh hoa thứ tám cũng diễn ra. Công việc ở cánh hoa thứ tám dẫn đến lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ chín dẫn đến lần điểm đạo thứ ba, còn ba cánh hoa tổng hợp đưa đến lần điểm đạo thứ tư.

Kích thích các Nguyên tử trường tồn ở hai tầng đầu

Cánh hoa thứ nhất kích thích Nguyên tử trường tồn hồng trần; cánh hoa thứ hai tiếp tục kích thích nguyên tử này và thêm Nguyên tử trường tồn cảm dục. Ở cánh hoa thứ ba, đơn vị hạ trí cũng nhận kích thích, và khi tầng tri thức mở hoàn toàn, Nguyên tử trường tồn hồng trần được kích thích mạnh, với số lượng loa tuyến hoạt động là một yếu tố Chân sư DK đặc biệt lưu ý. Trong các cánh hoa thứ tư, năm và sáu, đơn vị hạ trí cùng Nguyên tử trường tồn cảm dục tiếp tục phát triển. Khi tầng bác ái khai mở hoàn toàn, Nguyên tử trường tồn cảm dục đạt mức kích thích mạnh.

Antahkarana và các Nguyên tử trường tồn cao hơn

Ở cánh hoa thứ bảy, đơn vị hạ trí tiếp tục được kích thích mạnh; antahkarana ban đầu chủ yếu nối đơn vị hạ trí với linh hồn, không nên đồng nhất ngay với sự nối kết đến Nguyên tử trường tồn trí tuệ. Đến cánh hoa thứ tám, việc xây dựng antahkarana theo nghĩa quen dùng trở nên rõ ràng hơn, đơn vị hạ trí chịu tác động mạnh của Sao Thủy và bắt đầu tiếp xúc Nguyên tử trường tồn manas. Ở cánh hoa thứ chín, đơn vị hạ trí được kích thích đầy đủ; khả năng bốn loa tuyến của nó kết hợp với ba của Nguyên tử trường tồn trí tuệ để tạo thành bảy được nêu như một câu hỏi nghiên cứu, nhằm đối chiếu với tính thất phân của các Nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục. Trong ba cánh hoa tổng hợp, quan hệ với Nguyên tử trường tồn trí tuệ mạnh lên, Nguyên tử trường tồn Bồ đề trở thành mục tiêu và hiện thể Bồ đề được phối hợp; sự tiếp xúc Nguyên tử trường tồn atma qua Nguyên tử trường tồn trí tuệ vẫn là một khả năng suy luận, không phải hoạt động đầy đủ qua hiện thể atma như ở một Chân sư.

Các pha khai mở và biểu tượng Đền thờ Solomon

Bảng phân pha do Niklas xây dựng, kết hợp một phần với những phân tích của Thầy MDR, phân biệt các mức phát triển, điều chỉnh và mở hoàn toàn thay vì xem mọi cánh hoa tiến triển đồng loạt. Lần điểm đạo thứ nhất gắn với cánh hoa thứ năm mở hoàn toàn và cánh hoa tổng hợp thứ nhất mở một phần; lần thứ hai với cánh hoa thứ sáu mở hoàn toàn và cánh hoa tổng hợp thứ hai

mở một phần; lần thứ ba với cả chín cánh hoa mở hoàn toàn và cánh hoa tổng hợp thứ ba mở một phần. Đền thờ Solomon là một biểu tượng cho cấu trúc nội tại đang được xây dựng qua đời sống và phụng sự. Trong biểu tượng của Hội Tam Điểm, ngôi đền cuối cùng phải bị phá hủy để giải thoát vào một giai đoạn lớn hơn trong cuộc tìm kiếm ánh sáng.

Bộ ba hành tinh tổng hợp

Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương là ba hành tinh tổng hợp, tương ứng gần hơn với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy. Theo mô hình phương diện ba–hai–một, ba cánh hoa đầu lần lượt là Sao Thổ phụ Sao Thổ, Sao Thổ phụ Sao Hải Vương và Sao Thổ phụ Sao Thiên Vương; ba cánh hoa bác ái là Sao Hải Vương phụ Sao Thổ, phụ Sao Hải Vương và phụ Sao Thiên Vương. Ba cánh hoa hi sinh lần lượt là Sao Thiên Vương phụ Sao Thổ, phụ Sao Hải Vương và phụ Sao Thiên Vương. Mỗi tương ứng còn có thể mở rộng qua các dấu hiệu và chủ tinh ngoại môn, nội môn hoặc tôn ti, nhưng mạng lưới quan hệ này chưa được triển khai đầy đủ.

Hi sinh, nguyên mẫu và Lửa Điện

Hi sinh bao hàm việc thay thế hoàn cảnh hiện hữu bằng nguyên mẫu: chuyển từ cách sự vật đang là sang cách chúng phải trở thành, một tiến trình thường gây nhiều đau khổ. Cánh hoa thứ bảy mang tổ hợp Sao Thiên Vương phụ Sao Thổ; liên hệ cá nhân được nêu là đồng vị Sao Thiên Vương–Sao Thổ trong dấu hiệu Song Tử, phù hợp với công việc tri thức và tổng hợp tri thức. Cánh hoa thứ tám, Sao Thiên Vương phụ Sao Hải Vương, kết hợp nhà huyền bí học với nhà thần bí. Cánh hoa thứ chín, Sao Thiên Vương phụ Sao Thiên Vương, mở vào phương diện Cha và sự thấu hiểu Lửa Điện, mà Sao Thiên Vương được gọi là nơi cư ngụ.

Mặt Trời tổng hợp các hành tinh tổng hợp

Mặt Trời được dùng làm tác nhân tổng hợp tối hậu, bao hàm cả Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Biểu đồ VI trong Luận về Lửa Vũ Trụ trình bày bảy bộ bảy thái dương trong khoảng từ giữa Giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư đến Ngày Phán Xét giữa cuộc tuần hoàn thứ năm. Theo mô hình này, cánh hoa thứ mười là Mặt Trời phụ Sao Thổ, cánh hoa thứ mười một là Mặt Trời phụ Sao Hải Vương hướng đến tình thương phổ quát, và cánh hoa thứ mười hai là Mặt Trời phụ Sao Thiên Vương hướng đến Ý Chí Duy Nhất.

Mô hình Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy

Ở tầng ngoài, Sao Hỏa lần lượt kết hợp với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy, diễn tả hoạt động hướng ngoại, tình thương mới xuất hiện và sự phát triển trí cụ thể. Ở tầng bác ái, Sao Kim lần lượt kết hợp với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy, đưa từ phàm ngã còn tự khẳng định mạnh đến nhận biết Thái dương Thiên Thần rồi dùng trí tuệ chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Ở tầng hi sinh, Sao Thủy lần lượt kết hợp với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy, biểu thị tri thức kiểm soát phàm ngã, hai phương diện của trí tuệ, soi sáng và trí tuệ tinh thần; màu vàng của Sao Thủy cũng phù hợp với màu chủ đạo của tầng này. Đối với ba cánh hoa tổng hợp, bảng được điều chỉnh thành Mặt Trời phụ Sao Thủy, Mặt Trời phụ Sao Kim và Mặt Trời phụ Vulcan, loại Sao Hỏa vì tính không thiêng liêng của hành tinh này không thích hợp với cấp độ ấy.

Các tam giác luân xa và giới hạn của bảng tổng hợp

Cánh hoa thứ nhất có thể liên hệ với đáy cột sống, Luân xa lá lách và trung tâm xương cùng, đồng thời với tam giác prana gồm trung tâm giữa hai bả vai, trung tâm phía trên tùng thái dương và Luân xa lá lách. Ở cánh hoa thứ hai mang đặc trưng Atlantis, tùng thái dương nhất thiết phải được tính đến; một tương ứng được dẫn ở trang 170 là đáy cột sống–tùng thái dương–tim cho con người

hoạt động từ cõi cảm dục, còn đáy cột sống–tim–cổ họng liên hệ với sự kiểm soát ngày càng tăng từ cõi trí. Các giai đoạn cao hơn huy động tim, cổ họng, ajna và ngày càng nhiều trung tâm trong đầu; trung tâm đỉnh đầu cũng tham gia trong công việc của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và các Nhóm hạt giống. Ở ba cánh hoa tổng hợp, trọng tâm là tim cùng bảy trung tâm trong đầu, với tim và trung tâm đầu như hai hoa sen nhiều cánh; tuy nhiên, cột tam giác luân xa vẫn chưa đầy đủ và không nên xem các phối hợp đang được điều chỉnh là một hệ thống cuối cùng.

Vận dụng mạng lưới tương ứng vào công việc thực tế

Mỗi dấu hiệu và hành tinh có thể đóng góp theo một cách nào đó vào nhiệm vụ của một cánh hoa, nên việc nghiên cứu không nhằm cố định mỗi giai đoạn vào một tương ứng duy nhất. Vấn đề thực hành là phối hợp lá số chiêm tinh, biểu đồ Cung, điểm tiến hóa và trang bị năng lượng hiện có để xác định phải làm gì và có thể thực hiện bằng cách nào. Các chi tiết cần đi vào một quan hệ linh động, được vận dụng bằng lý trí thuần khiết và sự phân biện thận trọng. Mục tiêu là nhận ra sự khai mở nội tại tương ứng với công việc giữa thế gian, thay vì để giáo lý Hoa Sen Chân Ngã chỉ còn là một hệ thống trừu tượng.

Các giai đoạn thích nghi và sự khai mở cánh hoa

Tám giai đoạn thích nghi trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, khoảng trang 322–326, mô tả tiến trình từ con người nguyên sơ đến Chân sư Minh Triết; chúng cần được đối chiếu với các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã nhưng không tạo thành những nấc tương ứng cứng nhắc. Giai đoạn 7 là sự thích nghi vô ngã với nhu cầu và mục đích của nhóm, gắn với Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian; tại cánh hoa 7, sự tương ứng này được đề xuất chủ yếu như một bước dự báo, trong khi giai đoạn 6 của người chí nguyện chân chính vẫn còn tác động. Điểm đạo đồ bậc một được xem là người chí nguyện chân chính đang học những giá trị cao hơn. Ngay cả khi các cánh hoa tổng hợp khai mở, trạng thái Chân sư của giai đoạn thích nghi 8 vẫn chưa đạt được.

Các nhóm nhân loại và những cánh hoa tiến hóa

Danh sách các nhóm nhân loại, khoảng trang 203–205, đi từ những linh hồn sống nhưng tâm thức còn ngủ, qua nhận biết cảm giác hồng trần, tích hợp cảm xúc và thông linh, đến con người thiên về cảm xúc, con người trí tuệ và người sáng tạo. Nhóm thiên về cảm xúc được liên hệ với con người Atlantis hiện đại và những hoa sen dục vọng, còn các nhà khoa học hàng đầu, người lao động lành nghề và người chí nguyện thuộc những nhóm tiến bộ hơn. Theo cách đối chiếu đang được hiệu chỉnh, cánh hoa 5 bao gồm các nhóm 5–6 và dự báo nhóm 7; cánh hoa 6 gắn rõ với Con Đường Dự Bị, còn cánh hoa 7 chuyển từ dự bị sang Con Đường Đệ Tử. Cánh hoa 8 thuộc địa vị đệ tử, cánh hoa 9 bao gồm đệ tử và điểm đạo đồ, trong khi các cánh hoa 10–12 vẫn chủ yếu thuộc nhóm nhân loại 9, chỉ dự báo nhóm 10 là các Chân sư Minh Triết. Những điều chỉnh này là đề xuất đối chiếu của Thầy MDR, không phải bảng tương ứng đã được văn bản nguồn xác lập hoàn chỉnh.

Nguồn năng lượng từ Pleiades, Sirius và Great Bear

Các cánh hoa tri thức thuộc phương diện thứ ba được liên hệ với Pleiades, còn Sirius là nguồn phương diện thứ hai đối với chúng ta. Khi các cánh hoa hi sinh khai mở, Great Bear tham gia rõ hơn vì phương diện ý chí bắt đầu xuất hiện; Sirius vẫn tiếp tục tác động vì cai quản toàn bộ Con Đường Điểm Đạo. Pleiades còn có một chức năng đặc biệt thuộc Cung hai liên quan đến Thái dương Thiên Thần và Bồ đề vũ trụ, nên ảnh hưởng của nhóm sao này không chỉ giới hạn ở phương diện thứ ba.

Các định luật linh hồn có tính tích lũy

Định luật Hi sinh bắt đầu được nhận biết hữu thức ở cánh hoa 5, vì chính nỗ lực trở thành người chí nguyện đã đòi hỏi hi sinh; những biểu hiện ở các cánh hoa trước có thể còn vô thức. Định luật Phụng sự trở nên rõ ràng ở cánh hoa 6, gắn với dấu hiệu Xử Nữ và người dự bị, rồi tiếp tục xuyên suốt các giai đoạn sau. Định luật Xung Động Từ Tính đặc biệt mạnh ở cánh hoa 7, gắn với dấu hiệu Thiên Bình và sự hợp nhất hai cực, đồng thời quy tụ các linh hồn thành nhóm. Định luật Đẩy Lùi khởi đầu ở cánh hoa 6–7 và mạnh hơn ở cánh hoa 8, khi sự phân biện giữa linh hồn và phàm ngã ngày càng dứt khoát. Các định luật này có tính tích lũy: một khi bắt đầu tác động, chúng tiếp tục hiện diện chứ không nhường chỗ hoàn toàn cho định luật kế tiếp.

Đáp ứng với Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần

Sự xây dựng antahkarana đi cùng tác động mạnh của Định luật Đẩy Lùi, vì linh hồn dần nắm vị trí chủ đạo thay cho phàm ngã. Định luật Đáp Ứng Mở Rộng bắt đầu được phản ánh khi năng lượng Tam Nguyên Tinh Thần đi vào, nhưng sự đáp ứng đầy đủ chỉ xuất hiện sau lần điểm đạo thứ tư. Định luật của Bốn Thấp được đề xuất như một ảnh hưởng còn phôi thai, có thể liên quan đến Chân Thần nhiều hơn cả Tam Nguyên Tinh Thần. Cách hiểu này dựa trên quan niệm linh hồn không chỉ là tâm thức được bao bọc trong thể nguyên nhân trên Cõi thượng trí.

Ba định luật vũ trụ và ba tầng cánh hoa

Định luật Tiết Kiệm chủ yếu tương ứng với ba cánh hoa tri thức đầu tiên, Định luật Hấp Dẫn với ba cánh hoa bác ái kế tiếp, còn Định luật Tổng Hợp ngày càng nổi bật trong tầng hi sinh và các cánh hoa tổng hợp. Những tương ứng này không loại trừ nhau: Định luật Hấp Dẫn vẫn tiếp tục tác động khi sự tổng hợp gia tăng. Theo cách lý giải được đề xuất, xu hướng tổng hợp đặc biệt rõ ở cánh hoa 9, khi phương diện thứ nhất bắt đầu xuất hiện ở chân trời tâm thức. Điểm đạo là tiến trình hướng đến tổng hợp, và người bước vào các trường mới phải có một mức năng lực tổng hợp nhất định.

Bảy định luật hệ thống trong tiến trình khai mở

Bảy định luật hệ thống được xem xét gồm Rung Động, Cố Kết, Tan Rã, Kiểm Soát Từ Tính, Cố Định, Bác Ái, cùng Hi sinh và Chết. Những phản ánh ban đầu có thể còn vô thức: Cố Kết ở cánh hoa 2, Cố Định tâm thức trong thể trí ở cánh hoa 3, và Tan Rã trong những cánh hoa mang chức năng hi sinh. Từ tầng bác ái, sự phân biện rung động linh hồn với rung động phàm ngã ngày càng quan trọng; đồng thời Thái dương Thiên Thần tăng cường Kiểm Soát Từ Tính đối với phàm ngã. Định luật Cố Định biểu hiện qua nỗ lực giữ thể trí vững vàng trong ánh sáng, còn Cố Kết thể hiện quyền năng liên kết, tích hợp và dung hợp của linh hồn. Đây là những tương ứng được khảo sát và bổ sung trong quá trình bình giảng, không phải các tác động độc quyền của từng cánh hoa.

Cánh hoa 9 và sự chấm dứt quyền lực phàm ngã

Cánh hoa 9 tổng hợp tám cánh hoa trước, đồng thời biểu hiện mức dung hợp linh hồn cao và quyền kiểm soát mạnh của Thái dương Thiên Thần. Sự phân biện không còn chỉ giữa rung động linh hồn và phàm ngã, vì rung động tinh thần cũng bắt đầu đi vào. Hi sinh và Chết ở đây hàm ý hi sinh đời sống phàm ngã và chấm dứt quyền uy lâu đời của nó, phù hợp với yêu cầu hi sinh hoàn toàn và vĩnh viễn. Trong tâm thức linh hồn, sự phân chia "linh hồn tôi" và "linh hồn bạn" không còn giữ nguyên ý nghĩa biệt lập trước kia.

Các cánh hoa tổng hợp và sự tan rã thể nguyên nhân

Ở các cánh hoa 10–12, cả bảy định luật hệ thống đều có thể tác động ở mức độ khác nhau, thay vì chỉ chọn một vài định luật nổi bật. Sau lần điểm đạo thứ ba, khả năng cố định tâm thức trong thể nguyên nhân trở thành một đặc quyền quan trọng, trong khi sự dung hợp linh hồn tăng tính cố

kết và quyền lực phàm ngã tiếp tục tan rã. Kiểm Soát Từ Tính của Thái dương Thiên Thần mạnh lên trước khi nhiệm vụ ấy kết thúc; Hi sinh và Chết cùng Định luật Tan Rã chuẩn bị cho việc từ bỏ Hoa Sen Chân Ngã. Sự trở về của Thái dương Thiên Thần được liên hệ với trái tim Mặt Trời, kèm giả thuyết rằng một số có thể trở về Mặt trời Tinh thần Trung Ương. Việc nhấn mạnh cả bảy định luật còn dựa trên nhận xét rằng người đã trải qua điểm đạo thái dương bắt đầu đáp ứng trực tiếp hơn với các định luật của hệ mặt trời.

Những tương ứng hành tinh còn để ngỏ

Một bảng tương ứng được đề xuất liên hệ Trái Đất với cánh hoa 1 thiên về đời sống vật chất, Sao Hỏa với sự thức tỉnh dục vọng và cảm xúc ở cánh hoa Atlantis, và Sao Diêm Vương với hủy diệt đồng thời tập trung trí tuệ ở cánh hoa 3. Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương được xem là phù hợp với các cánh hoa tổng hợp. Sao Kim có vai trò nổi bật tại cánh hoa 5, còn Sao Mộc có thể tham gia vì lòng thiện của Thái dương Thiên Thần phủ bóng và sự chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ, liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ và cánh hoa 6. Mặt Trăng, Cung bốn và sự tích hợp phàm ngã cũng được đưa vào khảo sát, nhưng toàn bộ cột tương ứng hành tinh vẫn được xác nhận là chưa đầy đủ.

Các cấp độ đệ tử và sự khai mở cánh hoa

Địa vị tiểu đệ tử bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh hoa 5 khai mở hoàn toàn, sau một thời gian dài hoạt động trên con đường khát vọng. Công việc tiếp tục ở cánh hoa 6–7, bao gồm sự chuẩn bị để trở thành đệ tử trong ánh sáng; cánh hoa 8 gắn với địa vị đệ tử được chấp nhận, và trạng thái này tiếp tục ở cánh hoa 9. Đệ tử trên đường dây xuất hiện trước lần điểm đạo thứ ba, còn sau lần điểm đạo ấy có thể tiến đến Đệ tử trong hào quang của Chân sư. Khi đến gần lần điểm đạo thứ tư, giai đoạn này có thể dẫn đến đệ tử trong trái tim Chân sư; sự hòa nhập các ánh sáng thuộc một giai đoạn muộn hơn, chủ yếu sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt.

Các danh xưng Chân Thần và mức khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Danh sách tại trang 1081 của Luận về Lửa Vũ Trụ được dùng để thử đối chiếu các cấp khai mở: đơn vị trì trệ với cánh hoa 1, nguyên tử tập trung theo nhịp điệu với cánh hoa 2 và đơn vị phát xạ sơ cấp với cánh hoa 3. “Những người con của nhịp điệu nặng nề” được đặt ở cánh hoa 4 chủ yếu theo thứ tự danh sách, dù phẩm tính ấy dường như phù hợp với giai đoạn sớm hơn; những điểm xuất sắc rực lửa được gắn với cánh hoa 5 và những điểm bậc ba của lửa thứ cấp với cánh hoa 6. Các ngọn lửa từ tính được liên hệ với cánh hoa 7, còn những người con dương tính của điện với cánh hoa 8, nhưng mức ý chí cần thiết để hoàn thành trạng thái này vẫn là vấn đề để ngỏ. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, danh xưng “những người con của Mặt Trời” thích hợp hơn với điểm đạo đồ bậc ba so với cách xếp trước đó.

Các danh xưng ở giai đoạn tổng hợp

Những đơn vị xoay tròn thuộc trật tự thứ bảy, các điểm sáng của tiến trình thứ tư, những tia lửa điện và các đơn vị kháng cự âm tính được khảo sát trong liên hệ với các giai đoạn cao của Hoa Sen Chân Ngã. Sự tương ứng với dấu hiệu Bảo Bình làm nổi bật phẩm tính điện và ảnh hưởng Sao Thiên Vương, nhưng cách phân bố cụ thể vẫn mang tính giả thuyết. “Kháng cự âm tính” có thể chỉ sự kháng cự đối với tất cả những gì thấp hơn, chứ không đơn thuần là tính tiêu cực. Các đơn vị hay nguyên tử quân bình được đặt sau sự bật mở của ba cánh hoa tổng hợp và sự hiển lộ của ngọc báu.

Tổng hợp chi tiết bằng trực giác

Việc lập bảng tương quan nhằm quy tụ nhiều yếu tố vào một chỉnh thể, không để lại những mảnh kiến thức rời rạc; kinh nghiệm từng trải giấy trên sáu chiếc bàn dài cho thấy nỗ lực tổng hợp này đã có từ khoảng 20 năm trước. Tính toàn diện tỉ mỉ được liên hệ với Cung hai, đặc biệt với nhánh nghiên cứu chi tiết huyền bí học, nhưng mục tiêu là vượt khỏi sự tích lũy dữ kiện. Lý trí thuần túy của Sao Thủy và quyền năng cố kết của Sao Mộc có thể giúp tâm thức di chuyển tức thời giữa các điểm trong toàn bộ trường tư tưởng, thấy những quan hệ mà lý luận thông thường không nhận ra. Tuy vậy, con đường ấy vẫn phải đi qua tư duy tuyến tính mang phẩm tính Sao Thổ để tiến đến trực giác Sao Hải Vương, sự soi sáng Sao Thiên Vương và tính bao gồm của Sao Mộc.

Từ nhận diện năng lượng đến vận dụng hữu thức

Thế giới được trình bày như một biển năng lượng và mãnh lực; nhận diện tên gọi, con số, màu sắc và các Cung mới chỉ là bước đầu. Công việc thực sự đòi hỏi cảm nhận sự hiện diện và phẩm tính của chúng, rồi thích nghi và vận dụng năng lượng phù hợp với hoàn cảnh. Hình ảnh "kho dược liệu ở trên trời" diễn tả khả năng chủ động khẩn cầu điều cần thiết thay vì chỉ phản ứng bằng cảm xúc. Kiến thức tổng hợp chỉ hoàn thành mục đích khi các năng lượng trở thành những thực tại sống động trong kinh nghiệm và hoạt động phụng sự.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 65: Charts Overview 2. This webinar is about 2 hours long.

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 65: Tổng quan Biểu đồ 2. Webinar này dài khoảng hai giờ.

Program 65 continues a brief overview of charts which allow us easily to compare one petal to another in terms of many descriptive categories. The two primary focuses in this program are Initiations and Soul Laws. These charts are by no means as complete as the programs which focused intensively on each petal, but they should have some value in demonstrating patterns across a twelve-petalled range. The purpose of these charts is to summarize and simplify.

Chương trình 65 tiếp tục một cái nhìn tổng quát ngắn gọn về các biểu đồ cho phép chúng ta dễ dàng so sánh cánh hoa này với cánh hoa khác theo nhiều hạng mục mô tả. Hai trọng tâm chính trong chương trình này là các cuộc điểm đạo và các Định luật của Linh hồn. Các biểu đồ này tuyệt nhiên không đầy đủ như những chương trình đã tập trung sâu vào từng cánh hoa, nhưng chúng có giá trị nào đó trong việc cho thấy các mô hình trên một phạm vi mười hai cánh hoa. Mục đích của các biểu đồ này là tóm tắt và giản dị hóa.

Bình Giảng

Hello, friends.

Xin chào các bạn.

I've moved the images around a little bit because when dealing with tabulations, it's difficult to keep the image in one place so that all may be visible. We have these

Tôi đã di chuyển các hình ảnh một chút, vì khi đề cập đến các bảng, rất khó giữ hình ảnh ở một chỗ để mọi thứ đều có thể nhìn thấy. Chúng ta đang xem những cái nhìn

overviews that we're looking at, these charts. We've already looked at one for the three halls (of ignorance and learning and wisdom), and we've looked at another involving the elements. Sometimes there are repeated columns.

tổng quát này, những biểu đồ này. Chúng ta đã xem một biểu đồ về ba phòng — Phòng Vô Minh, Phòng Học Tập và Phòng Minh triết — và đã xem một biểu đồ khác liên quan đến các nguyên tố. Đôi khi có những cột được lặp lại.

Charts Overview 2

As stated, I am simply indicating much that's on these charts; you can study them yourself. They are by no means as complete as what I have done in the more careful analyses, but they do allow us to go from petal to petal, from tier to tier, in rapid order, so that these can be in our minds.

Như đã nói, tôi chỉ đơn giản chỉ ra nhiều điều có trên các biểu đồ này; các bạn có thể tự nghiên cứu. Chúng tuyệt nhiên không đầy đủ như những gì tôi đã làm trong các phân tích cẩn trọng hơn, nhưng chúng cho phép chúng ta đi từ cánh hoa này sang cánh hoa khác, từ tầng này sang tầng khác, theo thứ tự nhanh chóng, để những điều này có thể hiện diện trong thể trí của chúng ta.

The first column (other than the petal column going through petal number 12) is the zodiacal order of the petals. We can begin with Aries as number one, and move counter-clockwise, which is the natural order of the signs. From another perspective, we can begin with Aries and move clockwise.

Cột đầu tiên, ngoài cột cánh hoa đi đến cánh hoa số mười hai, là trật tự hoàng đạo của các cánh hoa. Chúng ta có thể bắt đầu với Bạch Dương là số một, và di chuyển ngược kim đồng hồ, vốn là trật tự tự nhiên của các dấu hiệu. Từ một góc nhìn khác, chúng ta có thể bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển thuận kim đồng hồ.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-065-H01: The comparison tables discussed in this webinar are absent from the source Word document. Its single image is Chart VI, Solar Septenary Chart. The exact table columns, parentheses and on-screen revisions have not been checked against the video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-065-H01: Các bảng so sánh được bình giảng trong buổi này không có trong file Word nguồn. Hình duy nhất là Biểu đồ VI, Biểu đồ Thất Phân Thái Dương. Chưa đối chiếu các cột, dấu ngoặc và những chỉnh sửa trên màn hình với video.]

This is an important point because man does not really reverse the wheel for the first time until the fifth petal process, in which he begins to be an aspirant and to move with deliberation (or at least with aspiration) towards the higher of the pairs of opposites. So in some ways the clockwise assignment

Đây là một điểm quan trọng, vì con người thật sự chưa đảo ngược bánh xe lần đầu tiên cho đến tiến trình của cánh hoa thứ năm, trong đó y bắt đầu trở thành người chí nguyện và di chuyển một cách có chủ ý, hoặc ít nhất với khát vọng, hướng về các cặp đối lập cao hơn. Vì vậy, theo vài cách, việc gán

of zodiacal signs to the petals makes sense. We can also begin at the first petal with Pisces, go forth into matter, especially since the first incarnation of the individual is said to be taken in Pisces, whereas that of humanity is taken in Cancer. A number of these signs are mentioned in relation to the petals in a different column, a different enumeration.

các dấu hiệu hoàng đạo cho các cánh hoa theo chiều thuận kim đồng hồ là hợp lý. Chúng ta cũng có thể bắt đầu từ cánh hoa thứ nhất với Song Ngư, đi vào vật chất, đặc biệt vì lần lâm phàm đầu tiên của cá nhân được nói là diễn ra trong Song Ngư, trong khi của nhân loại diễn ra trong Cự Giải. Một số dấu hiệu này được nhắc đến liên hệ với các cánh hoa trong một cột khác, một cách liệt kê khác.

When we move counter-clockwise, then Taurus is the next sign. But if we begin with Aries and move clockwise, then Pisces is with petal number two. Of course, there is the emotional development in this petal; it is an Atlantean petal. Then, if we begin with Pisces and move counter-clockwise, we have Aquarius and the tendency to form community and more development of primitive awareness of the group.

Khi chúng ta di chuyển ngược kim đồng hồ, Kim Ngưu là dấu hiệu kế tiếp. Nhưng nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển thuận kim đồng hồ, thì Song Ngư đi với cánh hoa số hai. Dĩ nhiên, có sự phát triển cảm xúc trong cánh hoa này; đó là một cánh hoa Atlantis. Rồi, nếu bắt đầu với Song Ngư và di chuyển ngược kim đồng hồ, chúng ta có Bảo Bình và khuynh hướng hình thành cộng đồng, cùng sự phát triển thêm của nhận thức sơ khai về nhóm.

When we moved to petal number three, the first of the sacrifice petals, beginning with Aries counter-clockwise, we find Gemini and emphasizing the development of the mind. When we have Aries clockwise, we have Aquarius also emphasizing the development of the mind. When we begin with Pisces clockwise, we find Capricorn at the third petal, emphasizing the imposition of circumstance upon the will of the person, requiring sacrifice.

Khi chuyển đến cánh hoa số ba, cánh đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh, bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ, chúng ta gặp Song Tử và sự nhấn mạnh vào phát triển thể trí. Khi có Bạch Dương theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta cũng có Bảo Bình, cũng nhấn mạnh sự phát triển của thể trí. Khi bắt đầu với Song Ngư theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta gặp Ma Kết ở cánh hoa thứ ba, nhấn mạnh sự áp đặt của hoàn cảnh lên ý chí của con người, đòi hỏi hi sinh.

When we go into the Hall of Learning, and we begin with Aries and move counter-clockwise we have Cancer which indicates the beginning of integration, and when we move from Aries clockwise, we have Capricorn which indicates the same, and also the rising of the individual. There is

Khi đi vào Phòng Học Tập, và bắt đầu với Bạch Dương rồi di chuyển ngược kim đồng hồ, chúng ta có Cự Giải, chỉ ra sự bắt đầu của sự tích hợp. Khi di chuyển từ Bạch Dương theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta có Ma Kết, cũng chỉ ra điều tương tự, đồng thời chỉ ra sự vươn lên của cá nhân. Có một số nhận thức ban đầu về các cặp đối lập.

some initial awareness of the pairs of opposites.

Already we're in a more advanced stage; it takes a very long time to work through the first three petals. When we reached this all important fifth petal, we begin with Aries and move counter-clockwise, we have Leo. Leo, of course, a great sign, both of the powerful, integrated personality, and of the higher self, which is beginning to call out. When we begin with Aries and move clockwise, we find Sagittarius and there's really going to be a reorientation and a new destination here, because of the intervention of the Solar Angels, the downward-gazing soul.

Lúc này chúng ta đã ở một giai đoạn tiến bộ hơn; cần một thời gian rất dài để đi qua ba cánh hoa đầu. Khi đạt đến cánh hoa thứ năm hết sức quan trọng này, nếu bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển ngược kim đồng hồ, chúng ta có Sư Tử. Dĩ nhiên, Sư Tử là một dấu hiệu lớn, vừa của Phàm ngã tích hợp mạnh mẽ, vừa của chân ngã đang bắt đầu cất tiếng gọi. Khi bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển thuận kim đồng hồ, chúng ta gặp Nhân Mã, và thật sự sẽ có một sự tái định hướng và một đích đến mới ở đây, do sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần, linh hồn đang nhìn xuống.

When we begin with Pisces and move clockwise, we find Scorpio to be the major sign indicating the great struggles that are found in this petal; lives of struggle as the individual endeavors to turn his consciousness towards the real.

Khi bắt đầu với Song Ngư và di chuyển thuận kim đồng hồ, chúng ta thấy Hổ Cáp là dấu hiệu chính, chỉ ra những cuộc đấu tranh lớn được tìm thấy trong cánh hoa này; những đời sống đấu tranh khi cá nhân nỗ lực xoay tâm thức của mình về phía thực tại.

When we move into petal number six, we begin with Aries, at petal number one, we reach Virgo and there is much purification that goes on. When we begin with Aries, and move clockwise rather than counter-clockwise, we run into Scorpio with the necessary sacrifices and eliminations and the end of an entire process upon the mutable cross.

Khi chuyển vào cánh hoa số sáu, bắt đầu với Bạch Dương ở cánh hoa số một, chúng ta đạt đến Xử Nữ, và có nhiều thanh lọc diễn ra. Khi bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển thuận kim đồng hồ thay vì ngược kim đồng hồ, chúng ta gặp Hổ Cáp với những hi sinh và loại trừ cần thiết, cũng như sự kết thúc của toàn bộ một tiến trình trên Thập Giá Biến đổi.

When we begin with Pisces, and move clockwise, we reach Libra, which is the recognition of the higher of the pairs of opposites, and the lower, and the attempt to really begin balancing them as we move towards the first initiation, which is ruled much by Libra, and representing the sacral center and Uranus also representing the sacral center, which must travel increasingly

Khi bắt đầu với Song Ngư và di chuyển thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Thiên Bình, tức sự nhận ra cực cao và cực thấp của các cặp đối lập, cùng nỗ lực thật sự bắt đầu quân bình chúng khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ nhất, vốn chịu nhiều sự cai quản của Thiên Bình, và đại diện cho trung tâm xương cùng; Sao Thiên Vương cũng đại diện cho trung tâm xương cùng, trung tâm này phải

to the creative center of the throat, from the procreative center, which is the sacral center. I'm just giving the briefest epitomes here, and they're much more in detail when we have worked through the petals in a closely analytical manner.

ngày càng di chuyển đến trung tâm sáng tạo ở cổ họng, từ trung tâm sinh sản là trung tâm xương cùng. Tôi chỉ đang đưa ra những tóm tắt ngắn nhất ở đây, và chúng chi tiết hơn nhiều khi chúng ta đã làm việc qua các cánh hoa theo một cách phân tích sát sao.

When we begin with Aries and move counter-clockwise we reach Libra, and we also reach Libra if we move clockwise; this is the seventh petal, the seventh sign, a lot of third ray here and the ability to control the law, equilibrium. The ability to control the lower man is growing. Also, a knowledge under the third ray, Libra is increasing. We're taking the first initiation under Libra.

Khi bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển ngược kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Thiên Bình, và chúng ta cũng đạt đến Thiên Bình nếu di chuyển thuận kim đồng hồ; đây là cánh hoa thứ bảy, dấu hiệu thứ bảy, có rất nhiều cung ba ở đây và khả năng kiểm soát định luật, sự quân bình. Khả năng kiểm soát phàm nhân đang tăng trưởng. Đồng thời, tri thức dưới cung ba, Thiên Bình, cũng đang gia tăng. Chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất dưới Thiên Bình.

Leo is also important, of course, many first initiations signs. As I've said before we can find a way to make all signs and planets contribute to a particular task that we are undertaking. I hope to deal with that just a little bit at the end of this series of programs —a how-to section: "I've got a horoscope. I've got a ray chart. I know I'm more or less at a certain stage of evolution. What do I do, given my equipment to accomplish the task?" Scorpio is also there.

Dĩ nhiên Sư Tử cũng quan trọng; có nhiều dấu hiệu của lần điểm đạo thứ nhất. Như tôi đã nói trước đây, chúng ta có thể tìm một cách để khiến mọi dấu hiệu và hành tinh đóng góp vào một nhiệm vụ cụ thể mà chúng ta đang đảm nhận. Tôi hy vọng sẽ đề cập đôi chút đến điều đó ở cuối loạt chương trình này—một phần về cách thực hiện: “Tôi có một lá số chiêm tinh. Tôi có một biểu đồ cung. Tôi biết mình ít nhiều ở một giai đoạn tiến hoá nhất định. Vậy tôi phải làm gì, với những trang bị của mình, để hoàn thành nhiệm vụ?” Hổ Cáp cũng ở đó.

No, when we start with Pisces and move backwards, it is Virgo. The cleansing process does continue, the birth of the Christ is occurring. The crisis of the birthplace as we refer to it, Virgo has to do with the continued purification. That is necessary at the first degree, towards the second degree.

Không, khi bắt đầu với Song Ngư và đi ngược lại thì đó là Xử Nữ. Tiến trình thanh lọc vẫn tiếp tục, sự sinh ra của Đức Christ đang diễn ra. Cuộc khủng hoảng của nơi sinh, như chúng ta gọi, Xử Nữ liên quan đến sự thanh lọc tiếp tục. Điều đó cần thiết ở bậc thứ nhất, hướng đến bậc thứ hai.

If we move to the eighth petal, begin with Aries, we actually run into Scorpio and then, if we begin with Aries in the clockwise

Nếu chuyển đến cánh hoa thứ tám, bắt đầu với Bạch Dương, chúng ta thật sự gặp Hổ Cáp; rồi nếu bắt đầu với Bạch Dương theo

direction, we'd run into Virgo. Virgo, Scorpio, signs both intimately related and there are major struggles here involving the second initiation, the crisis of the battlefield.

chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta sẽ gặp Xử Nữ. Xử Nữ và Hổ Cáp là hai dấu hiệu liên hệ mật thiết với nhau, và có những cuộc đấu tranh lớn ở đây liên quan đến lần điểm đạo thứ hai, cuộc khủng hoảng của chiến trường.

Scorpio is always found in these first three initiations. We learn how to die to our desire nature and we can discriminate what may be our lower desire nature and what is impulsed by the group. If we begin with Pisces and move clockwise, we reach Leo and a higher form of self is found, around the period of the second initiation. We begin to stabilize in the idea that I am That. And we have a certain death to the lower ego, at least in the incipient stages of that death.

Hổ Cáp luôn được tìm thấy trong ba lần điểm đạo đầu tiên này. Chúng ta học cách chết đối với bản chất dục vọng của mình, và chúng ta có thể phân biện điều gì có thể là bản chất dục vọng thấp của mình và điều gì được nhóm thúc đẩy. Nếu bắt đầu với Song Ngư và di chuyển thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Sư Tử, và một hình thức cao hơn của bản ngã được tìm thấy quanh thời kỳ của lần điểm đạo thứ hai. Chúng ta bắt đầu ổn định trong ý tưởng rằng Tôi là Cái Đó. Và chúng ta có một cái chết nhất định đối với bản ngã thấp, ít nhất trong các giai đoạn khởi đầu của cái chết ấy.

When we look at the ninth petal and start counter-clockwise, with Aries we reach Sagittarius, helping with the end of an illusion in this ninth petal, and orienting towards the mountain of initiation.

Khi nhìn vào cánh hoa thứ chín và bắt đầu ngược kim đồng hồ với Bạch Dương, chúng ta đạt đến Nhân Mã, giúp chấm dứt một ảo tưởng trong cánh hoa thứ chín này, và định hướng về ngọn núi điểm đạo.

When we move from Aries in the clockwise direction, we reach Leo. Definitely this is putting aside the I am, and a whole higher level of selfhood, the I am That, comes into prominence. When we start with Pisces and move in the clockwise direction, we reach Cancer. While we may hesitate to move into this more solar position, that could be the negative part of it, the positive part of it is the whole seen as one.

Khi di chuyển từ Bạch Dương theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Sư Tử. Chắc chắn đây là việc đặt sang một bên cái "Tôi là", còn một cấp độ bản ngã tính cao hơn hẳn, cái "Tôi là Cái Đó", trở nên nổi bật. Khi bắt đầu với Song Ngư và di chuyển theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Cự Giải. Dù chúng ta có thể do dự khi bước vào vị thế thái dương hơn này, đó có thể là mặt tiêu cực của nó; mặt tích cực là toàn thể được thấy như một.

When we move to the synthesis petal, beginning with Aries move counter-clockwise, it is Capricorn and we are past the third initiation. From Aries, we also reach Cancer. These are two signs that have a lot of

Khi chuyển đến cánh hoa tổng hợp, bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển ngược kim đồng hồ, đó là Ma Kết và chúng ta đã vượt qua lần điểm đạo thứ ba. Từ Bạch Dương, chúng ta cũng đạt đến Cự Giải. Đây là hai

the third aspect with them, and this is a petal having to do with the synthesis of knowledge. Interestingly, when we begin with Pisces and move in a clockwise direction, we run into Gemini, and Gemini also has this relationship to knowledge and the ability to bring opposites together, and in the field of knowledge, especially, so as to relate many items of knowledge. It is interestingly the third sign of the Zodiac even when reached in a clockwise direction.

dấu hiệu có nhiều phương diện thứ ba trong chúng, và đây là một cánh hoa liên quan đến tổng hợp tri thức. Thú vị thay, khi bắt đầu với Song Ngư và di chuyển theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta gặp Song Tử, và Song Tử cũng có mối liên hệ này với tri thức và khả năng đưa các đối lập lại với nhau, đặc biệt trong lĩnh vực tri thức, để liên hệ nhiều mục tri thức. Điều thú vị là nó vẫn là dấu hiệu thứ ba của Hoàng đạo, ngay cả khi đạt đến theo chiều thuận kim đồng hồ.

When we look at the eleventh petal, the petal of the synthesis of love, starting with Aries and moving counter-clockwise, we reach Aquarius. It is suggesting the anticipation of the universal love.

Khi nhìn vào cánh hoa thứ mười một, cánh hoa tổng hợp bác ái, bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển ngược kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Bảo Bình. Điều đó gợi ý sự dự cảm về tình thương phổ quát.

When we begin with Aries and move in a clockwise direction, we reach Gemini, that is interesting, because Gemini has so much to do with the second aspect, and this is all about love—Aquarius, universal love; and Gemini is the great expression of the second ray of love-wisdom.

Khi bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Song Tử; điều đó thật thú vị, vì Song Tử liên hệ rất nhiều với phương diện thứ hai, và toàn bộ điều này liên quan đến bác ái—Bảo Bình, tình thương phổ quát; còn Song Tử là biểu hiện lớn của cung hai Bác Ái – Minh Triết.

When we begin with Pisces and move in a clockwise direction, we reach Taurus (and this is emphasizing the wisdom aspect of love), the great light which reveals love and the love which reveals the great light, then finally we come to Aries. Beginning with Aries and moving in a counter-clockwise direction we reached Pisces, for the synthesis of will. We know that Pisces with its rulership by Pluto is a great sign of will or willingness.

Khi bắt đầu với Song Ngư và di chuyển theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Kim Ngưu, và điều này nhấn mạnh phương diện minh triết của bác ái, ánh sáng lớn mặc khải bác ái và bác ái mặc khải ánh sáng lớn; rồi cuối cùng chúng ta đến Bạch Dương. Bắt đầu với Bạch Dương và di chuyển theo chiều ngược kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Song Ngư cho sự tổng hợp ý chí. Chúng ta biết rằng Song Ngư, với Sao Diêm Vương cai quản, là một dấu hiệu lớn của ý chí hay sự sẵn lòng.

When we begin with Aries and move backwards—of course, we can question whether any of the signs reached in a clockwise direction would display their

Khi bắt đầu với Bạch Dương và đi ngược lại—dĩ nhiên chúng ta có thể đặt câu hỏi liệu bất kỳ dấu hiệu nào đạt đến theo chiều thuận kim đồng hồ có biểu lộ các đặc tính thuận

clockwise characteristics, because after all we are dealing with very high stages of initiation here; it is almost the fourth degree —there is Taurus, and it suggests the movement towards Shamballa, a great center of will ruled by Vulcan. If we have Pisces and move backwards through the signs, that is, in a clockwise direction, we reach Aries, the first sign, a great sign of synthesis and the greatest sign of will and the first ray at this time.

kim đồng hồ của chúng hay không, vì rốt cuộc chúng ta đang đề cập đến những giai đoạn điểm đạo rất cao; gần như là bậc thứ tư —thì có Kim Ngưu, và nó gợi ý sự chuyển động hướng về Shamballa, một trung tâm ý chí lớn do Vulcan cai quản. Nếu chúng ta có Song Ngư rồi đi ngược qua các dấu hiệu, tức là theo chiều thuận kim đồng hồ, chúng ta đạt đến Bạch Dương, dấu hiệu đầu tiên, một dấu hiệu lớn của tổng hợp và dấu hiệu lớn nhất của ý chí và cung một vào lúc này.

There are different ways to assign by zodiacal order the different petals to different signs, and of course we can simply, as we have done, just begin with Aries and go through all the signs and find a way in which they can contribute to the task which is to be undertaken when working upon these petals.

Có nhiều cách khác nhau để gán theo trật tự hoàng đạo các cánh hoa khác nhau cho các dấu hiệu khác nhau, và dĩ nhiên, như chúng ta đã làm, chúng ta có thể đơn giản bắt đầu với Bạch Dương, đi qua tất cả các dấu hiệu và tìm một cách mà chúng có thể đóng góp vào nhiệm vụ cần được thực hiện khi làm việc trên các cánh hoa này.

Now let's look here at the next column: the color. We've talked about these colors, so I don't think there's any reason for us to go through them. You understand the nature of the color. Sometimes I'm wondering why there are repetitions here, and the different tabulations, different charts, but there are. I've gone through this already.

Hãy nhìn vào cột kế tiếp: màu sắc. Chúng ta đã nói về các màu này, nên tôi không nghĩ có lý do gì để đi qua chúng. Các bạn thấu hiểu bản chất của màu sắc. Đôi khi tôi tự hỏi vì sao có những sự lặp lại ở đây trong các bảng khác nhau, các biểu đồ khác nhau, nhưng quả có như vậy. Tôi đã đi qua điều này rồi.

When we reached the synthesis petals, they're predominantly lemon yellow, a very Buddhic color, and these are buddhic petals. They are caused by a buddhic flow manasically mediated into the higher mental plane. Whether they come first or come last is questionable, because there seemed to be references which suggests that they come after the establishment of the other nine petals and other reference, which seems to indicate that they close down upon the jewel in the lotus first, and then the other nine petals are created.

Khi đạt đến các cánh hoa tổng hợp, chúng chủ yếu có màu vàng chanh, một màu Bồ đề rất rõ, và đây là các cánh hoa Bồ đề. Chúng được gây ra bởi một dòng chảy Bồ đề, được trung gian bởi manas vào Cõi thượng trí. Chúng đến trước hay đến sau là điều còn phải xét, vì dường như có những tham chiếu gợi ý rằng chúng đến sau khi chín cánh hoa kia đã được thiết lập, và những tham chiếu khác dường như chỉ ra rằng chúng trước tiên khép lại trên viên ngọc trong hoa sen, rồi chín cánh hoa kia mới được tạo ra.

That has to be studied carefully, but I imagine that since these are petals of synthesis, they would have largely the green tinge, the blue tinge, and the red tinge for the three prominent rays. But also, all the other rays as well with the major ray associated with the petal being most emphasized. It would probably be somehow green for the 10th petal, a blue or indigo for the 11th, and if we can bring red into the egoic body, which I think we can (not necessarily that they're part of the first nine petals; red is not apparently found in the first nine petals, but when you have a first ray soul, the egoic lotus will be flushed with red, which belongs to your soul ray, the color of which belongs to ray one). Anyway, we've done with the colors and there's no sense to repeat them, but they're there for your convenience.

Điều đó cần được nghiên cứu cẩn thận, nhưng tôi hình dung rằng vì đây là các cánh hoa của tổng hợp, chúng phần lớn sẽ có sắc lục, sắc lam và sắc đỏ đối với ba cung nổi bật. Nhưng đồng thời cũng có tất cả các cung khác, với cung chính liên kết với cánh hoa được nhấn mạnh nhất. Có lẽ, theo một cách nào đó, sẽ là màu lục cho cánh hoa thứ mười, màu lam hoặc chàm cho cánh hoa thứ mười một, và nếu chúng ta có thể đưa màu đỏ vào thể chân ngã, điều mà tôi nghĩ là có thể, không nhất thiết vì chúng là một phần của chín cánh hoa đầu; màu đỏ dường như không được tìm thấy trong chín cánh hoa đầu, nhưng khi các bạn có linh hồn cung một, Hoa Sen Chân Ngã sẽ được nhuộm sắc đỏ, vốn thuộc về cung linh hồn của các bạn, màu sắc thuộc về cung một. Chúng ta đã xong với các màu sắc và không cần lặp lại, nhưng chúng ở đó để tiện cho các bạn.

The different crises we have also reviewed. But basically, the crisis that we begin when we enter the stage of human evolution is the crisis of incarnation and the crisis of individualization. Both of those are present, in a way. The sign Leo is involved, and Cancer, and it's interesting that some systems of studying the decanates begin at the Cancer-Leo juncture, we might say.

Các cuộc khủng hoảng khác nhau chúng ta cũng đã ôn lại. Nhưng về căn bản, cuộc khủng hoảng mà chúng ta bắt đầu khi bước vào giai đoạn tiến hoá nhân loại là cuộc khủng hoảng lâm phàm và cuộc khủng hoảng biệt ngã hóa. Cả hai đều hiện diện, theo một cách nào đó. Dấu hiệu Sư Tử có liên quan, và Cự Giải cũng vậy; thật thú vị là một số hệ thống nghiên cứu các thập độ bắt đầu tại điểm tiếp giáp Cự Giải-Sư Tử, có thể nói như thế.

The other crisis—there are many normal crises occurring within a cycle of incarnation, but they are not the crises of the soul. The soul is only slowly growing, and the individual is not aware of a higher self. Normal crises occur within the cycle of incarnation, but not the crises that are listed and connected with zodiacal signs.

Cuộc khủng hoảng khác — có nhiều cuộc khủng hoảng bình thường xảy ra trong một chu kỳ lâm phàm, nhưng chúng không phải là các cuộc khủng hoảng của linh hồn. Linh hồn chỉ tăng trưởng chậm rãi, và cá nhân không nhận biết chân ngã. Các cuộc khủng hoảng bình thường xảy ra trong chu kỳ lâm phàm, nhưng không phải các cuộc khủng hoảng được liệt kê và liên kết với các dấu hiệu hoàng đạo.

There is a crisis of integration. It's connected with Cancer, I think—even with Leo to a certain extent, I'm not sure that it's listed per se. I think we can check page 472 of *Esoteric Astrology*. I don't think it is listed, no, but it is a crisis and all the different factors within the personality vehicles have to be somehow pulled together.

Có một cuộc khủng hoảng của sự tích hợp. Tôi nghĩ nó liên hệ với Cự Giải — thậm chí với Sư Tử ở một mức nào đó; tôi không chắc nó có được liệt kê chính nó hay không. Tôi nghĩ chúng ta có thể kiểm tra trang bốn trăm bảy mươi hai của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Tôi không nghĩ nó được liệt kê, không, nhưng nó là một cuộc khủng hoảng, và tất cả các yếu tố khác nhau trong các vận cụ phàm ngã phải được kéo lại với nhau bằng cách nào đó.

I just listed it there, and the continuation of integration goes on in petal five. We do have a crisis of balance—that crisis is a Libran crisis. Since the pairs of opposites are now in awareness, we have to balance the demands of the pairs of opposites. There's also an Aries crisis of orientation: which way do we go relative to those pairs of opposites? Do we begin to pursue the higher of the pairs of opposites? In petal number five, where the aspirant enters towards the later type of activities associated with that petal, the crisis of orientation would show up.

Tôi chỉ liệt kê nó ở đó, và sự tiếp tục của tích hợp diễn ra trong cánh hoa năm. Chúng ta có một cuộc khủng hoảng quân bình — cuộc khủng hoảng ấy là một cuộc khủng hoảng Thiên Bình. Vì các cặp đối lập giờ đây đã nằm trong nhận thức, chúng ta phải quân bình các đòi hỏi của các cặp đối lập. Cũng có một cuộc khủng hoảng định hướng thuộc Bạch Dương: chúng ta đi theo hướng nào liên quan đến các cặp đối lập ấy? Chúng ta có bắt đầu theo đuổi cực cao của các cặp đối lập không? Trong cánh hoa số năm, nơi người chí nguyện bước vào các loại hoạt động về sau liên hệ với cánh hoa đó, cuộc khủng hoảng định hướng sẽ xuất hiện.

In petal number six, orientation continues. Are we oriented towards the soul? That should increase. The battlefield is encountered as the pairs of opposites are struggling with each other. We're told how difficult it is in petal five: many lives of conflict and turmoil. The Scorpionic battlefield is there.

Trong cánh hoa số sáu, sự định hướng tiếp tục. Chúng ta có định hướng về linh hồn không? Điều đó cần gia tăng. Chiến trường được gặp khi các cặp đối lập đang đấu tranh với nhau. Chúng ta được cho biết điều đó khó khăn thế nào trong cánh hoa năm: nhiều kiếp sống xung đột và hỗn loạn. Chiến trường Hổ Cáp ở đó.

In petal six, orientation continues. It's a Virgo petal largely, and the battlefield between the pairs of opposites may be undertaken more subtly because the sign is Virgo. Finally, we're moving to the crisis of the birthplace, which is ruled by Virgo.

Trong cánh hoa sáu, sự định hướng tiếp tục. Phần lớn đó là một cánh hoa Xử Nữ, và chiến trường giữa các cặp đối lập có thể được đảm nhận một cách tinh tế hơn vì dấu hiệu là Xử Nữ. Cuối cùng, chúng ta đang chuyển đến

cuộc khủng hoảng của nơi sinh ra, vốn do Xử Nữ cai quản.

In petal number seven, birth occurs, pretty much under Capricorn. We might say the conscious birth of the soul within the form —that's kind of Leonian. The crisis of direction continues. Do we continue heading for the soul? It's always possible to veer off.

Trong cánh hoa số bảy, sự sinh ra xảy ra, phần lớn dưới Ma Kết. Có thể nói đó là sự sinh ra có ý thức của linh hồn trong hình tướng — điều đó có phần thuộc Sư Tử. Cuộc khủng hoảng về phương hướng tiếp tục. Chúng ta có tiếp tục hướng về linh hồn không? Luôn có khả năng đi chệch hướng.

The crisis of the battlefield? Scorpio is continually involved for the first three initiations. Before every initiation, there is the crisis of the burning ground. The burning ground is not the final burning ground—we are heading into the fixed cross. The burning ground is ruled by Leo, because it has to do with fiery pain, but it also rules the final burning ground which we cannot speak about yet. I will include the burning ground here in petal number six because that leads us towards first initiation.

Cuộc khủng hoảng của chiến trường thì sao? Hổ Cáp liên tục liên quan đến ba lần điểm đạo đầu tiên. Trước mỗi cuộc điểm đạo, có cuộc khủng hoảng của vùng đất cháy. Vùng đất cháy không phải là vùng đất cháy cuối cùng — chúng ta đang tiến vào Thập Giá Cố Định. Vùng đất cháy do Sư Tử cai quản, vì nó liên quan đến đau đớn rực lửa, nhưng nó cũng cai quản vùng đất cháy cuối cùng mà chúng ta chưa thể nói đến. Tôi sẽ đưa vùng đất cháy vào đây, trong cánh hoa số sáu, vì điều đó dẫn chúng ta đến lần điểm đạo thứ nhất.

In petal number eight, we definitely have the burning ground and the battlefield. By now we pretty much know where we're going, but the most critical crisis of direction can occur here, because it's in this petal that you may choose incorrectly and attempt to follow the path of form.

Trong cánh hoa số tám, chắc chắn chúng ta có vùng đất cháy và chiến trường. Đến lúc này, phần lớn chúng ta biết mình đang đi đâu, nhưng cuộc khủng hoảng phương hướng quan trọng nhất có thể xảy ra ở đây, vì chính trong cánh hoa này các bạn có thể chọn sai và cố đi theo con đường của hình tướng.

Are these crises of initiation? Let's call them crises of a probationary initiation because in petal number seven we take the first—or at least the activities connect with petal number seven. I believe the rod of initiation is applied to the seventh petal to take the first initiation, the probationary initiation. In petal number nine, we have full initiation —the crisis of the burning ground. Not just probationary initiation but initiation.

Đây có phải là các cuộc khủng hoảng điểm đạo không? Hãy gọi chúng là các cuộc khủng hoảng của một điểm đạo dự bị, vì trong cánh hoa số bảy, chúng ta trải qua lần thứ nhất — hoặc ít nhất các hoạt động liên hệ với cánh hoa số bảy. Tôi tin rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy để tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất, điểm đạo dự bị. Trong cánh hoa số chín, chúng ta có điểm đạo trọn vẹn — cuộc khủng hoảng của

vùng đất cháy. Không chỉ là điểm đạo dự bị, mà là điểm đạo.

We continue with the crisis of initiation and we have another burning ground here. In fact, the entire egoic lotus becomes a burning ground. We also reach the crisis of renunciation, which is a Geminian crisis—interestingly enough, Pisces would be related as well. So many different energies, intricately interwoven. It is going to take a lot of pure reason to apply these and to be very deliberate about saying, this is what I have at my disposal, this is what I must do, this is how I can do it.

Chúng ta tiếp tục với cuộc khủng hoảng điểm đạo, và ở đây chúng ta có một vùng đất cháy khác. Thật vậy, toàn bộ hoa sen chân ngã trở thành một vùng đất cháy. Chúng ta cũng đi đến cuộc khủng hoảng từ bỏ, vốn là một cuộc khủng hoảng thuộc Song Tử; điều thú vị là Song Ngư cũng có liên hệ. Biết bao năng lượng khác nhau, đan xen với nhau một cách tinh vi. Sẽ cần rất nhiều lý trí thuần khiết để áp dụng những điều này và để rất thận trọng khi nói rằng: đây là điều tôi có trong tay, đây là điều tôi phải làm, đây là cách tôi có thể làm điều đó.

That gives us an idea of some of the crises. Some of them are repeated; the crisis of initiation is repeated in a couple of lists. The Capricorn initiation crisis is repeated in the two lists of crises. This is just a summary. You've probably been studying a lot of details if you've gotten this far. It's a question of the fluid relationship between these details. That's what we want to achieve.

Điều đó cho chúng ta một ý niệm về một số cuộc khủng hoảng. Một vài cuộc khủng hoảng được lặp lại; cuộc khủng hoảng điểm đạo được lặp lại trong vài danh sách. Cuộc khủng hoảng điểm đạo Ma Kết được lặp lại trong hai danh sách về các cuộc khủng hoảng. Đây chỉ là một bản tóm lược. Có lẽ các bạn đã nghiên cứu nhiều chi tiết nếu đã đi đến đây. Vấn đề là mối liên hệ linh động giữa các chi tiết này. Đó là điều chúng ta muốn đạt tới.

Now, the names of the lotuses? We have no lotuses in bud. We have some interesting names for lotuses. We have colorless lotuses. The lotuses all have one petal open. But how far open we don't know.

Tên gọi của các hoa sen là gì? Chúng ta không có các hoa sen còn nụ. Chúng ta có một số tên gọi thú vị cho các hoa sen. Chúng ta có các hoa sen không màu. Tất cả các hoa sen đều có một cánh hoa mở. Nhưng mở đến mức nào thì chúng ta không biết.

I think a lot of work is being done on the house here; the Vulcanian hammer is going in the background; I hope you don't hear it, but I think I'll shut the door just in case.

Tôi nghĩ có nhiều công việc đang được làm trong căn nhà này; chiếc búa Vulcan đang vang lên ở phía sau; tôi hy vọng các bạn không nghe thấy, nhưng có lẽ tôi sẽ đóng cửa lại để phòng khi cần.

Lotuses in bud? We don't have them. Colorless lotuses? I'm not sure how much we

Các hoa sen còn nụ? Chúng ta không có chúng. Các hoa sen không màu? Tôi không

have them—at least we have those that don't have a lot of color yet. Lotuses of closed and sealed condition? No, there is one petal open and the other lotuses on the point of opening. I think that comes a little later when the entire lower tier of petals is on the point of opening.

chắc chúng ta có chúng đến mức nào—ít nhất chúng ta có những hoa sen chưa có nhiều màu sắc. Các hoa sen trong tình trạng khép kín và niêm phong? Không, có một cánh hoa mở và các hoa sen khác ở điểm sắp mở. Tôi nghĩ điều này xuất hiện muộn hơn một chút khi toàn bộ tầng cánh hoa thấp hơn ở điểm sắp mở.

If we go back here, I think we are talking here in petal one about brahmic lotuses particularly. That is our focus: brahmic lotuses. I had made a mistake earlier when I said fully open. No, he just says one petal open. The question is how far? We don't necessarily expect a fully open petal for the brahmic lotuses. With the second petal, we have the lotuses of Brahman, and the second petals are on the point of opening. We are told they are the second class creators. You can go to that section around page 843, and there are other places—840 and 855—where we can see the names of these types of lotuses.

Nếu quay lại đây, tôi nghĩ ở cánh hoa thứ nhất chúng ta đang nói đặc biệt về các hoa sen Brahma. Đó là trọng tâm của chúng ta: các hoa sen Brahma. Trước đó tôi đã nói nhầm khi nói là mở hoàn toàn. Không, Ngài chỉ nói một cánh hoa mở. Câu hỏi là mở đến đâu? Chúng ta không nhất thiết trông đợi một cánh hoa mở hoàn toàn đối với các hoa sen Brahma. Với cánh hoa thứ hai, chúng ta có các hoa sen của Brahman, và các cánh hoa thứ hai đang ở điểm sắp mở. Chúng ta được cho biết rằng chúng là các nhà sáng tạo hạng hai. Các bạn có thể đến phần đó khoảng trang 843, và còn những chỗ khác—840 và 855—nơi chúng ta có thể thấy tên gọi của các loại hoa sen này.

When we get to petal number three, we can say primary lotuses are found here. They have the third and the first petal quite open.

Khi đến cánh hoa số ba, chúng ta có thể nói rằng các hoa sen sơ cấp được tìm thấy ở đây. Chúng có cánh hoa thứ ba và cánh hoa thứ nhất khá mở.

Lotuses of passion or desire? They belong with two petals open and concentration upon the third petal. We have to include them in both petal number two and petal number three. But certainly, that third petal is not open yet.

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng? Chúng thuộc về giai đoạn có hai cánh hoa mở và sự tập trung vào cánh hoa thứ ba. Chúng ta phải đưa chúng vào cả cánh hoa số hai lẫn cánh hoa số ba. Nhưng chắc chắn cánh hoa thứ ba ấy chưa mở.

I have used lotuses of passion or desire for the fourth petal. I don't really think that is correct. I want to call them lotuses of integration. I have many other names for them as I've done the more detailed analysis, but the process of bringing the different

Tôi đã dùng các hoa sen của đam mê hay dục vọng cho cánh hoa thứ tư. Tôi thật sự không nghĩ điều đó đúng. Tôi muốn gọi chúng là các hoa sen tích hợp. Tôi có nhiều tên gọi khác cho chúng khi đã thực hiện sự phân tích chi tiết hơn, nhưng tiến trình đưa các

personality elementals together in relation to themselves and then in relation to a higher of the pairs of opposites begins here. I call those with the fifth petal open or opening lotuses of achievement. If open, they are first degree. If fully open, then we have radiant lotuses, but there's a difference between opening and fully open. When there's work being done and opening going on in the sixth petal, I call it lotuses of purification, lotuses of service, lotuses of discipline, that kind of thing. If fully open, then lotuses with perfume.

hành khí phàm ngã khác nhau lại với nhau trong tương quan với chính chúng, rồi trong tương quan với một cặp đối cực cao hơn, bắt đầu ở đây. Tôi gọi những hoa sen có cánh hoa thứ năm mở hoặc đang mở là các hoa sen thành tựu. Nếu đã mở, chúng ở bậc thứ nhất. Nếu mở hoàn toàn, khi ấy chúng ta có các hoa sen rực sáng, nhưng có sự khác biệt giữa mở và mở hoàn toàn. Khi công việc đang được thực hiện và sự khai mở đang diễn ra ở cánh hoa thứ sáu, tôi gọi đó là các hoa sen thanh luyện, các hoa sen phụng sự, các hoa sen kỷ luật, đại loại như vậy. Nếu mở hoàn toàn, khi ấy là các hoa sen có hương thơm.

I think I've changed my mind on some of these things when it comes to petal number seven. They are the radiant lotus. I don't think lotuses with perfume. Let's say that if there's quite a bit of opening after the first degree, then growing towards lotuses with perfume. But you have to have quite a fair degree of petal number eight open. When petal number eight really is open after initiation, we do have the full lotuses with perfume. It may not be fully open—it's quite open after initiation—but then completes its opening when the third initiation takes place. At least this is the way I see it at the moment.

Tôi nghĩ tôi đã đổi ý về một số điều này khi nói đến cánh hoa số bảy. Chúng là hoa sen rực sáng. Tôi không nghĩ là các hoa sen có hương thơm. Có thể nói rằng nếu có khá nhiều sự mở sau lần điểm đạo thứ nhất, thì chúng đang tăng trưởng hướng về các hoa sen có hương thơm. Nhưng các bạn phải có cánh hoa số tám mở ở một mức độ khá đáng kể. Khi cánh hoa số tám thật sự mở sau điểm đạo, chúng ta có trọn vẹn các hoa sen có hương thơm. Nó có thể chưa mở hoàn toàn—nó khá mở sau điểm đạo—nhưng rồi hoàn tất sự mở của nó khi lần điểm đạo thứ ba diễn ra. Ít nhất hiện nay tôi thấy như vậy.

With petal number nine we have lotuses of revelation. That exists with a full unfolding of the sacrifice tier. Of course, they still have perfume and they are still radiant, naturally.

Với cánh hoa số chín, chúng ta có các hoa sen mặc khải. Điều đó hiện hữu cùng với sự khai mở trọn vẹn của tầng hy sinh. Dĩ nhiên, chúng vẫn có hương thơm và tự nhiên chúng vẫn rực sáng.

Looking back at petal number five, they are lotuses of achievement, until later work in petal number seven makes petal number five open fully. Then you have the radiant lotuses. They are lotuses of purification, so to speak, where the individual is really trying to turn his attention toward the

Nhìn lại cánh hoa số năm, chúng là các hoa sen thành tựu, cho đến khi công việc về sau trong cánh hoa số bảy làm cho cánh hoa số năm mở hoàn toàn. Khi ấy các bạn có các hoa sen rực sáng. Có thể nói, chúng là các hoa sen thanh luyện, nơi cá nhân thật sự cố gắng chuyển sự chú tâm của mình về phía tiến

group process and the welfare of the group. Service and discipline are coming in very strongly, but when fully opened because of a lot of work done in petal number eight, then we have the lotuses with perfume. But that's because there was so much work done in petal number eight.

trình tập thể và phúc lợi của tập thể. Phụng sự và kỷ luật đang đi vào rất mạnh mẽ, nhưng khi mở hoàn toàn nhờ nhiều công việc được thực hiện trong cánh hoa số tám, khi ấy chúng ta có các hoa sen có hương thơm. Nhưng đó là vì đã có rất nhiều công việc được thực hiện trong cánh hoa số tám.

When we are in petals number 10, 11, and 12, we have lotuses of revelation. When the first initiation is taken there's a little opening of the synthesis petals corresponding with radiant lotuses. When the second initiation is taken with the complete opening of the love tier, and with it the sixth petal—of course—then we have a little opening of the second synthesis petal, and we have a lotus with perfume. When the seventh, eighth, and ninth petals fully open, then we have the opening of the synthesis-will petal. Then we are lotuses of revelation.

Khi ở trong các cánh hoa số 10, 11 và 12, chúng ta có các hoa sen mặc khải. Khi lần điểm đạo thứ nhất được trải qua, có một chút mở của các cánh hoa tổng hợp tương ứng với các hoa sen rực sáng. Khi lần điểm đạo thứ hai được trải qua cùng với sự mở hoàn toàn của tầng bác ái, và cùng với nó là cánh hoa thứ sáu—dĩ nhiên—thì chúng ta có một chút mở của cánh hoa tổng hợp thứ hai, và chúng ta có một hoa sen có hương thơm. Khi các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín mở hoàn toàn, khi ấy chúng ta có sự mở của cánh hoa tổng hợp-ý chí. Khi ấy chúng ta là các hoa sen mặc khải.

Now the light of the egoic lotus is burning more brightly and seen more brightly, but now comes the real unfolding of the synthesis petal, leading up to its bursting open. These are lotuses of increasing revelation, until the revelation of the jewel in the lotus.

Ánh sáng của hoa sen chân ngã đang cháy sáng hơn và được thấy sáng hơn, nhưng bây giờ đến sự khai mở thật sự của cánh hoa tổng hợp, dẫn đến lúc nó bung mở. Đây là các hoa sen của sự mặc khải ngày càng tăng, cho đến sự mặc khải viên ngọc trong hoa sen.

What could I call them? I could say lotuses of intensifying revelation—revelation, yes. Lotuses of intensifying revelation. In other words, after the third initiation we're really working on these petals working with a factor of synthesis, then we become lotuses of intensifying revelation. It may take just one life, or it may take a couple or three lives, but the revelation of the jewel will intensify, and with it, the influence of the first aspect in our life, the Monadic aspect, will intensify.

Tôi có thể gọi chúng là gì? Tôi có thể nói là các hoa sen của sự mặc khải tăng cường—mặc khải, đúng vậy. Các hoa sen của sự mặc khải tăng cường. Nói cách khác, sau lần điểm đạo thứ ba, chúng ta thật sự đang làm việc với các cánh hoa này, làm việc với một yếu tố tổng hợp, rồi chúng ta trở thành các hoa sen của sự mặc khải tăng cường. Có thể chỉ cần một đời, hoặc có thể cần hai hay ba đời; nhưng sự mặc khải viên ngọc sẽ tăng cường, và cùng với điều đó, ảnh hưởng của phương diện thứ nhất trong đời sống chúng ta, phương diện chân thần, sẽ tăng cường.

This is a brief summary, friends—a brief summary. Maybe I've given a number of these summaries, but to keep all this in your mind and then to figure out how we can apply it, this may take some doing.

Đây là một bản tóm lược ngắn, các bạn—một bản tóm lược ngắn. Có lẽ tôi đã đưa ra một số bản tóm lược như thế, nhưng để giữ tất cả điều này trong trí các bạn rồi tìm ra cách chúng ta có thể áp dụng nó, điều này có thể cần một nỗ lực đáng kể.

When it comes to the planes that are involved in the first three petals: physical plane obviously, but this is easy. The second tier, the love petals, is for the astral plane. The next three petals, 7, 8, and 9, the petals of will, are for the mental plane.

Khi nói đến các cõi liên hệ trong ba cánh hoa đầu: rõ ràng là cõi hồng trần, nhưng điều này dễ hiểu. Tầng thứ hai, các cánh hoa bác ái, dành cho cõi cảm dục. Ba cánh hoa kế tiếp, 7, 8 và 9, các cánh hoa của ý chí, dành cho cõi trí.

But now, we're dealing with petals number 10, 11, and 12. We're dealing with the higher mental plane and the manasic permanent atoms. I've divided it into petal 10, manasic physical; petal 11, manasic-astral; and petal 12, manasic-mental. Third aspect, second aspect, first aspect. We have to remember that the buddhic power is growing all the time. I really want to put here: buddhi increasing. It always is increasing in these petals because the petals in the first place have come in as a stream of buddhic energy affecting the higher mental plane.

Nhưng bây giờ, chúng ta đang đề cập đến các cánh hoa số 10, 11 và 12. Chúng ta đang đề cập đến Cõi thượng trí và các nguyên tử trường tồn manas. Tôi đã chia nó thành cánh hoa 10, hồng trần manas; cánh hoa 11, cảm dục-manas; và cánh hoa 12, trí tuệ-manas. Phương diện thứ ba, phương diện thứ hai, phương diện thứ nhất. Chúng ta phải nhớ rằng quyền năng Bồ đề luôn luôn tăng trưởng. Tôi thật sự muốn đặt ở đây: Bồ đề gia tăng. Nó luôn luôn gia tăng trong các cánh hoa này vì trước hết các cánh hoa đã đi vào như một dòng năng lượng Bồ đề tác động lên Cõi thượng trí.

The petals of synthesis are still, after all, on the higher mental plane. We called it buddhi increasing, and I'm going to put here buddhi increasing. Let me call this manas increasing, and I'm going to call this atma increasing for petal number 12.

Dù sao đi nữa, các cánh hoa tổng hợp vẫn ở trên Cõi thượng trí. Chúng ta gọi đó là Bồ đề gia tăng, và tôi sẽ ghi ở đây là Bồ đề gia tăng. Hãy để tôi gọi điều này là manas gia tăng, và tôi sẽ gọi điều này là atma gia tăng đối với cánh hoa số 12.

Of course, we have a lot of words, but it's the energy that counts. It's the ability to experience the energy we're talking about, and not just have the word for it—that's really important. Words are one thing and the energy is another, although the word, if the right word, can evoke.

Dĩ nhiên, chúng ta có nhiều từ ngữ, nhưng năng lượng mới là điều đáng kể. Khả năng kinh nghiệm năng lượng mà chúng ta đang nói đến, chứ không chỉ có từ ngữ dành cho nó—đó mới là điều thật sự quan trọng. Từ ngữ là một chuyện, còn năng lượng là

chuyện khác, dù từ ngữ, nếu đúng, có thể gợi lên.

What path are we on? The path of evolution for the first petal. Second petal: path of evolution. Third petal? Fair intelligence is coming in. I'm not sure. We have the path of evolution. These are all lunar petals in a way, the first four.

Chúng ta đang ở trên con đường nào? Con đường tiến hoá đối với cánh hoa thứ nhất. Cánh hoa thứ hai: con đường tiến hoá. Cánh hoa thứ ba? Trí năng khá tốt đang đi vào. Tôi không chắc. Chúng ta có con đường tiến hoá. Theo một nghĩa nào đó, bốn cánh hoa đầu đều là các cánh hoa thái âm.

Path of evolution? Intelligent man is being created—intelligent, ambitious, rising man. The fifth petal brings us to intelligent man, advanced man, and later in the petal process towards the aspirant.

Con đường tiến hoá? Con người thông minh đang được tạo nên—con người thông minh, đầy tham vọng, đang vươn lên. Cánh hoa thứ năm đưa chúng ta đến con người thông minh, con người tiến hóa, và về sau trong tiến trình cánh hoa, hướng đến người chí nguyện.

Petal number six? With all of this purification, it is advanced man. He is the aspirant and beginning probationer. Now we've always had that difficulty knowing just how far the path of probation really goes. Does it really go all the way up to accepted discipleship and go past the first initiation? But oftentimes, conventionally we use the ending of the path of probation as the first initiation, when we become the true disciple, the member of the Kingdom of God, the little chela, and so forth.

Cánh hoa số sáu? Với toàn bộ sự thanh luyện này, đó là con người tiến hóa. Y là người chí nguyện và người mới bước vào giai đoạn dự bị. Chúng ta luôn gặp khó khăn trong việc biết chính xác Con Đường Dự Bị thật sự đi xa đến đâu. Nó có thật sự đi suốt đến địa vị đệ tử được chấp nhận và vượt qua lần điểm đạo thứ nhất không? Nhưng thông thường, theo quy ước, chúng ta dùng lần điểm đạo thứ nhất làm điểm kết thúc của Con Đường Dự Bị, khi chúng ta trở thành đệ tử thật sự, thành viên của Thiên Giới, Tiểu đệ tử, vân vân.

We're on the path of probationary initiation at the seventh petal, after some work has been done through strenuous and abnormal efforts. Not immediately, because there's work being done in the seventh petal before the initiation takes place, at least in my view. We have true aspirants because every true aspirant has taken the first initiation. We have ongoing probationary disciples, at first the accepting disciple necessarily, after the first initiation, the pledged disciple and still

Chúng ta ở trên con đường điểm đạo dự bị tại cánh hoa thứ bảy, sau khi một số công việc đã được thực hiện qua những nỗ lực căng thẳng và bất thường. Không phải ngay lập tức, vì có công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy trước khi cuộc điểm đạo diễn ra, ít nhất theo quan điểm của tôi. Chúng ta có những người chí nguyện chân chính, vì mọi người chí nguyện chân chính đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta có những đệ tử dự bị đang tiếp tục,

with the work going on in the seventh petal, the accepted disciple. Of course, work is also going on in the eighth petal when that happens.

ban đầu nhất thiết là đệ tử đang chấp nhận, sau lần điểm đạo thứ nhất là đệ tử đã cam kết và vẫn có công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, rồi là đệ tử được chấp nhận. Dĩ nhiên, công việc cũng đang diễn ra trong cánh hoa thứ tám khi điều đó xảy ra.

With petal number eight, near the completion of that petal, near its complete unfoldment, we have the second initiation and also the accepted disciple.

Với cánh hoa số tám, gần khi cánh hoa ấy hoàn tất, gần sự khai mở trọn vẹn của nó, chúng ta có lần điểm đạo thứ hai và cũng có đệ tử được chấp nhận.

Then with petal number nine, we have work going on in there of the accepted disciple leading to the third initiation. Accepted disciple works towards the third initiation. You discover a lot when some years intervene between the making of a chart and the present day, so changes are needed. As I say, the other programs that I have are far more in detail, but this gives us the layout from petal to petal.

Rồi với cánh hoa số chín, có công việc đang diễn ra ở đó của đệ tử được chấp nhận dẫn đến lần điểm đạo thứ ba. Đệ tử được chấp nhận làm việc hướng đến lần điểm đạo thứ ba. Các bạn khám phá được nhiều điều khi một số năm xen vào giữa việc lập một biểu đồ và ngày nay, vì vậy cần có những thay đổi. Như tôi nói, các chương trình khác mà tôi có thì chi tiết hơn nhiều, nhưng điều này cho chúng ta bố cục từ cánh hoa này sang cánh hoa khác.

With petal number nine, yes, the third initiation is taken with petal number 10. We've taken the third initiation when our attention is on synthesis and we are unfolding it. We're moving towards the fourth initiation. It all can be one life. Petal number eleven, moving towards the fourth initiation.

Với cánh hoa số chín, đúng vậy, lần điểm đạo thứ ba được trải qua với cánh hoa số 10. Chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ ba khi sự chú tâm của chúng ta ở trên tổng hợp và chúng ta đang khai mở nó. Chúng ta đang tiến về lần điểm đạo thứ tư. Tất cả có thể diễn ra trong một đời. Cánh hoa số mười một, tiến về lần điểm đạo thứ tư.

Petal number 12? We're just about at the fourth degree. All synthesis petals burst open just before the fourth degree.

Cánh hoa số 12? Chúng ta gần như ở bậc thứ tư. Tất cả các cánh hoa tổng hợp bung mở ngay trước bậc thứ tư.

With the first petal we have the physical permanent atom receiving stimulation. The second petal, the physical permanent atom continues, and the astral permanent atom.

Với cánh hoa thứ nhất, chúng ta có Nguyên tử trường tồn hồng trần nhận sự kích thích. Cánh hoa thứ hai, Nguyên tử trường tồn hồng trần tiếp tục, và nguyên tử trường tồn cảm dục.

Third petal? The physical permanent atom, the astral permanent atom continues and the mental unit receives stimulation. When this first tier is completely open, the physical permanent atom is strongly stimulated. DK emphasizes the number of spirillae that are stimulated.

Cánh hoa thứ ba? Nguyên tử trường tồn hồng trần, nguyên tử trường tồn cảm dục tiếp tục và đơn vị hạ trí nhận sự kích thích. Khi tầng thứ nhất này mở hoàn toàn, Nguyên tử trường tồn hồng trần được kích thích mạnh mẽ. Chân sư DK nhấn mạnh số lượng các loa tuyến được kích thích.

In the fourth petal, the mental unit continues to be stimulated, so does the astral permanent atom, all the way through the love petals. The mental unit and the astral permanent atom for five, and for six also. Then the astral permanent atom is strongly stimulated when the second tier of petals is fully unfolded.

Trong cánh hoa thứ tư, đơn vị hạ trí tiếp tục được kích thích, nguyên tử trường tồn cảm dục cũng vậy, suốt qua các cánh hoa bác ái. Đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn cảm dục đối với cánh hoa năm, và cũng đối với cánh hoa sáu. Rồi nguyên tử trường tồn cảm dục được kích thích mạnh mẽ khi tầng cánh hoa thứ hai được khai mở trọn vẹn.

With petal number seven, the mental unit continues its strong stimulation. The initial antahkarana, let's say the manasic permanent atom, a little stimulation, and we can call it the initial antahkarana really, because the initial antahkarana has to do with connecting the mental unit with the soul and not with a mental permanent atom. But by the time we get to petal number eight we definitely have the antahkarana being built in the way we understand. The mental unit, under the pressure of Mercury, is being strongly stimulated, and we begin to touch the manasic permanent atom. In petal nine, which brings us to the third initiation, the mental unit is fully stimulated. Whether it somehow amalgamates with a mental permanent atom is a question, because the three (the mental permanent atom and the four of the mental unit) make seven, and we seem at some point to need a seven to correspond to the seven of the astral permanent atom, and of the physical permanent atom.

Với cánh hoa số bảy, đơn vị hạ trí tiếp tục sự kích thích mạnh mẽ của nó. Antahkarana sơ khởi, có thể nói là nguyên tử trường tồn manas, nhận một chút kích thích, và chúng ta thật sự có thể gọi đó là antahkarana sơ khởi, vì antahkarana sơ khởi liên quan đến việc nối kết đơn vị hạ trí với linh hồn chứ không phải với một nguyên tử trường tồn trí tuệ. Nhưng đến khi chúng ta đến cánh hoa số tám, chắc chắn chúng ta có antahkarana đang được xây dựng theo cách chúng ta thấu hiểu. Đơn vị hạ trí, dưới áp lực của Sao Thủy, đang được kích thích mạnh mẽ, và chúng ta bắt đầu chạm đến nguyên tử trường tồn manas. Trong cánh hoa thứ chín, đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba, đơn vị hạ trí được kích thích đầy đủ. Liệu nó bằng cách nào đó có hợp nhất với một nguyên tử trường tồn trí tuệ hay không là một câu hỏi, vì ba của nguyên tử trường tồn trí tuệ và bốn của đơn vị hạ trí tạo thành bảy, và dường như đến một lúc nào đó chúng ta cần một số bảy để tương ứng với bảy của nguyên tử trường tồn cảm dục và của Nguyên tử trường tồn hồng trần.

Now, with petal number 10, the relationship between the mental permanent atom and mental unit becomes very strong, and our goal is this higher manasic capacity, so the mental permanent atom is involved with petal number 11. It's not that manas necessarily decreases. There is some discussion about how the knowledge petals begin to disintegrate, but we're not talking about higher manas here necessarily, but the buddhic permanent atom becomes an objective and the buddhic vehicle is being coordinated, and even though it takes a true master to really be working through the atmic vehicle, we can imagine that there's the touching of the atmic permanent atom, via the mental permanent atom, and buddhi of course increases, since these are all fundamentally buddhic petals when we're talking about 10, 11, and 12.

Với cánh hoa số 10, mối liên hệ giữa nguyên tử trường tồn trí tuệ và đơn vị hạ trí trở nên rất mạnh, và mục tiêu của chúng ta là năng lực manas cao hơn này, vì vậy nguyên tử trường tồn trí tuệ có liên hệ với cánh hoa số 11. Không phải là manas nhất thiết suy giảm. Có một số bàn luận về cách các cánh hoa tri thức bắt đầu tan rã, nhưng ở đây chúng ta không nhất thiết đang nói về manas cao, mà nguyên tử trường tồn Bồ đề trở thành một mục tiêu và hiện thể Bồ đề đang được phối hợp; và mặc dù cần một Chân sư thật sự mới có thể làm việc qua hiện thể atma, chúng ta có thể hình dung rằng có sự chạm đến nguyên tử trường tồn atma, thông qua nguyên tử trường tồn trí tuệ, và dĩ nhiên Bồ đề gia tăng, vì tất cả những cánh hoa này về căn bản đều là các cánh hoa Bồ đề khi chúng ta nói đến 10, 11 và 12.

I skipped that one by accident, but we've had the different paths. This is a path of the initiation according to my friend Niklas. Petal number seven, prior to the first initiation, sixth petal definitely developing and opening, phase one; fifth petal, unfoldment completely open, phase two. He has the fifth ray mind, so has divided things into phases. I can't tell whether this is entirely his or a combination of what I've written, but it doesn't make any difference. The fourth petal is being adjusted and coordinated. A phase three of unfoldment, yes. We're talking about degrees of unfoldment and he's divided them into three phases.

Tôi đã vô tình bỏ qua điều đó, nhưng chúng ta đã có các con đường khác nhau. Theo bạn tôi, Niklas, đây là con đường điểm đạo. Cánh hoa số bảy, trước lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ sáu chắc chắn đang phát triển và khai mở, giai đoạn một; cánh hoa thứ năm, sự khai mở hoàn toàn, giai đoạn hai. Ông có thể trí cung năm, nên đã chia sự việc thành các giai đoạn. Tôi không thể nói liệu điều này hoàn toàn là của ông hay là sự kết hợp với những gì tôi đã viết, nhưng điều đó không quan trọng. Cánh hoa thứ tư đang được điều chỉnh và phối hợp. Một giai đoạn ba của sự khai mở, đúng vậy. Chúng ta đang nói về các mức độ khai mở, và ông đã chia chúng thành ba giai đoạn.

The first initiation, fifth petal completely unfolded, and the first synthesis petal opens to a degree. (This is partially mine and partially his; hopefully together we're giving something of the idea.) Petal number eight, the sixth petal completely unfolded, second

Lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, và cánh hoa tổng hợp thứ nhất mở đến một mức độ nào đó. Điều này một phần là của tôi và một phần là của ông; hy vọng rằng cùng nhau chúng tôi đang đưa ra phần nào ý tưởng. Cánh hoa số tám,

synthesis petal opens to a degree, yes. Petal number nine, all nine petals completely unfolded, third synthesis petal opens to a degree. And then petals number 10 and 11, the synthesis petals are unfolding more and more.

cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, cánh hoa tổng hợp thứ hai mở đến một mức độ nào đó, đúng vậy. Cánh hoa số chín, tất cả chín cánh hoa khai mở hoàn toàn, cánh hoa tổng hợp thứ ba mở đến một mức độ nào đó. Rồi các cánh hoa số 10 và 11, các cánh hoa tổng hợp ngày càng khai mở hơn.

Then with petal number 12, we're just on the verge there, the synthesis petals are unfolding more until they burst open, revealing the jewel in the lotus. I think these are familiar ideas. We want to make all of this lore of the egoic lotus very familiar to ourselves, so it doesn't seem just like some vague abstraction but when we work in the world, we have an idea of the inner corresponding unfoldment as we build the Temple of Solomon.

Rồi với cánh hoa số 12, chúng ta gần như ở ngay ngưỡng đó, các cánh hoa tổng hợp ngày càng khai mở hơn cho đến khi chúng bung mở, mặc khải viên ngọc trong hoa sen. Tôi nghĩ đây là những ý tưởng quen thuộc. Chúng ta muốn làm cho toàn bộ tri thức truyền thống về hoa sen chân ngã này trở nên rất quen thuộc với chính mình, để nó không có vẻ chỉ như một sự trừu tượng mơ hồ, mà khi chúng ta làm việc trong thế giới, chúng ta có một ý niệm về sự khai mở tương ứng bên trong khi chúng ta xây dựng Đền Solomon.

There are so many different allegories that we can use concerning our development. If you really want to follow the Temple of Solomon allegory, you become a mason and the whole purpose of masonry is to, at first, build the Temple of Solomon and eventually to destroy it in order to be liberated into a greater stage, in the great search for light.

Có rất nhiều ẩn dụ khác nhau mà chúng ta có thể dùng liên quan đến sự phát triển của mình. Nếu các bạn thật sự muốn theo ẩn dụ Đền Solomon, các bạn trở thành một thợ xây Tam Điểm, và toàn bộ mục đích của Tam Điểm trước hết là xây dựng Đền Solomon, rồi cuối cùng phá hủy nó để được giải thoát vào một giai đoạn lớn hơn, trong cuộc tìm kiếm ánh sáng vĩ đại.

Synthesizing triplicity? The synthesizing planets are Saturn, Neptune and Uranus. Our neighbouring planets which correspond to these, are Mars corresponding to Saturn, Venus corresponding to Neptune and Mercury corresponding to Uranus. I think you're pretty familiar here.

Bộ ba tổng hợp? Các hành tinh tổng hợp là Thổ Tinh, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Các hành tinh láng giềng của chúng ta tương ứng với các hành tinh này là Sao Hỏa tương ứng với Thổ Tinh, Sao Kim tương ứng với Sao Hải Vương và Sao Thủy tương ứng với Sao Thiên Vương. Tôi nghĩ các bạn khá quen thuộc với điều này.

I've tried various experiments with the pictures. I want you not to feel alone, but as if there is a living person along with you in

Tôi đã thử nhiều cách khác nhau với các bức hình. Tôi muốn các bạn không cảm thấy cô đơn, mà như thể có một con người sống

this and not just a disembodied voice describing charts.

động cùng với các bạn trong việc này, chứ không chỉ là một tiếng nói không thân xác mô tả các biểu đồ.

If we're going to speak of the third, second, and first aspects in terms of the synthesizing planets, the first petal is Saturn-Saturn, the second petal Saturn-Neptune, third petal Saturn-Uranus, or I should say, Saturn sub Saturn, Saturn sub Neptune, Saturn sub Uranus.

Nếu chúng ta nói về phương diện thứ ba, thứ hai và thứ nhất theo các hành tinh tổng hợp, thì cánh hoa thứ nhất là Thổ Tinh-Thổ Tinh, cánh hoa thứ hai là Thổ Tinh-Sao Hải Vương, cánh hoa thứ ba là Thổ Tinh-Sao Thiên Vương; hoặc nên nói là Thổ Tinh phụ Thổ Tinh, Thổ Tinh phụ Sao Hải Vương, Thổ Tinh phụ Sao Thiên Vương.

Neptune rules the next three, generically, the love petals, Neptune sub Saturn the fourth petal; Neptune sub Neptune, fifth petal; Neptune sub Uranus, sixth petal, and naturally you can pull in via their rulerships, the signs associated with them.

Sao Hải Vương cai quản ba cánh hoa tiếp theo một cách tổng quát, các cánh hoa bác ái: Sao Hải Vương phụ Thổ Tinh là cánh hoa thứ tư; Sao Hải Vương phụ Sao Hải Vương, cánh hoa thứ năm; Sao Hải Vương phụ Sao Thiên Vương, cánh hoa thứ sáu, và tự nhiên các bạn có thể đưa vào, thông qua quyền cai quản của chúng, các dấu hiệu liên hệ với chúng.

You can of course begin with a sign and then look at the ruling planets or begin with planets and look at the signs which are associated with them, either as orthodox or esoteric, and sometimes even as hierarchical rulers. The web of relationships is not at all complete. I haven't done that. But if you get the idea, then you can do it yourself, to the degree you're interested in.

Dĩ nhiên, các bạn có thể bắt đầu với một dấu hiệu rồi nhìn vào các hành tinh cai quản, hoặc bắt đầu với các hành tinh rồi nhìn vào các dấu hiệu liên hệ với chúng, dù là với tư cách chủ tinh chính thống hay nội môn, và đôi khi thậm chí là chủ tinh huyền giai. Mạng lưới các mối liên hệ hoàn toàn chưa đầy đủ. Tôi chưa làm điều đó. Nhưng nếu các bạn nắm được ý tưởng, thì các bạn có thể tự làm, tùy mức độ quan tâm của mình.

Then we go into the petals of sacrifice. It is also sacrifice to replace conditions with archetypes, conditions are how things are, archetypes are how they should be. In the process of replacing how things are with how they should be there's a lot of suffering that does occur.

Rồi chúng ta đi vào các cánh hoa hy sinh. Việc thay thế các tình trạng bằng các nguyên mẫu cũng là hy sinh; các tình trạng là cách sự vật đang hiện hữu, còn các nguyên mẫu là cách chúng nên hiện hữu. Trong tiến trình thay thế cách sự vật đang hiện hữu bằng cách chúng nên hiện hữu, có rất nhiều đau khổ thật sự xảy ra.

Uranus is involved here, it is exalted in the sign Scorpio, which is related to sacrifice and has a special relation to Pisces in an unusual triangle of a Leo, Pisces and Capricorn.

Sao Thiên Vương có liên hệ ở đây; nó được tôn vinh trong dấu hiệu Hổ Cáp, dấu hiệu liên quan đến hy sinh và có mối liên hệ đặc biệt với Song Ngư trong một tam giác bất thường gồm Sư Tử, Song Ngư và Ma Kết.

Anyway, the seventh petal is Uranus sub Saturn. I noticed some of us were born with the Uranus Saturn conjunction, and I was one of those in Gemini, being a sign of Knowledge. Gemini, at least in this third aspect, so I do a lot of work with Uranus, Saturn and Gemini, and the seventh petal. I think the synthesis of knowledge. I think DK does a lot of that too, it is my impression. But of course, it has the profound love and will. He said the will aspect in him is highly developed related to the Spiritual Triad, just what he means has to be all sorted out.

Cánh hoa thứ bảy là Sao Thiên Vương phụ Thổ Tinh. Tôi nhận thấy một số chúng ta sinh ra với sự đồng vị Sao Thiên Vương-Thổ Tinh, và tôi là một trong số đó trong Song Tử, vốn là một dấu hiệu của Tri thức. Song Tử, ít nhất trong phương diện thứ ba này, nên tôi làm rất nhiều việc với Sao Thiên Vương, Thổ Tinh và Song Tử, và cánh hoa thứ bảy. Tôi nghĩ đến sự tổng hợp tri thức. Tôi nghĩ Chân sư DK cũng làm nhiều việc như vậy, đó là ấn tượng của tôi. Nhưng dĩ nhiên, nó có bác ái và ý chí sâu xa. Ngài nói phương diện ý chí trong Ngài phát triển rất cao, liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần; chính xác Ngài muốn nói gì thì cần được phân giải đầy đủ.

The eighth petal? Uranus sub Neptune, that's the occultist and the mystic.

Cánh hoa thứ tám? Sao Thiên Vương phụ Sao Hải Vương, đó là nhà huyền bí học và nhà thần bí.

The ninth petal? Uranus sub Uranus, breaking into the father aspect and understanding what electric fire really is. Uranus is the home of electric fire.

Cánh hoa thứ chín? Sao Thiên Vương phụ Sao Thiên Vương, đột nhập vào phương diện cha và thấu hiểu Lửa Điện thật sự là gì. Sao Thiên Vương là nơi cư ngụ của Lửa Điện.

I always like to use the Sun for synthesis because ultimately it is. You've seen that diagram. [Chart VI from *A Treatise on Cosmic Fire*.]

Tôi luôn thích dùng Mặt Trời cho sự tổng hợp vì rốt cuộc nó là như vậy. Các bạn đã thấy sơ đồ đó. [Biểu đồ VI từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*.]

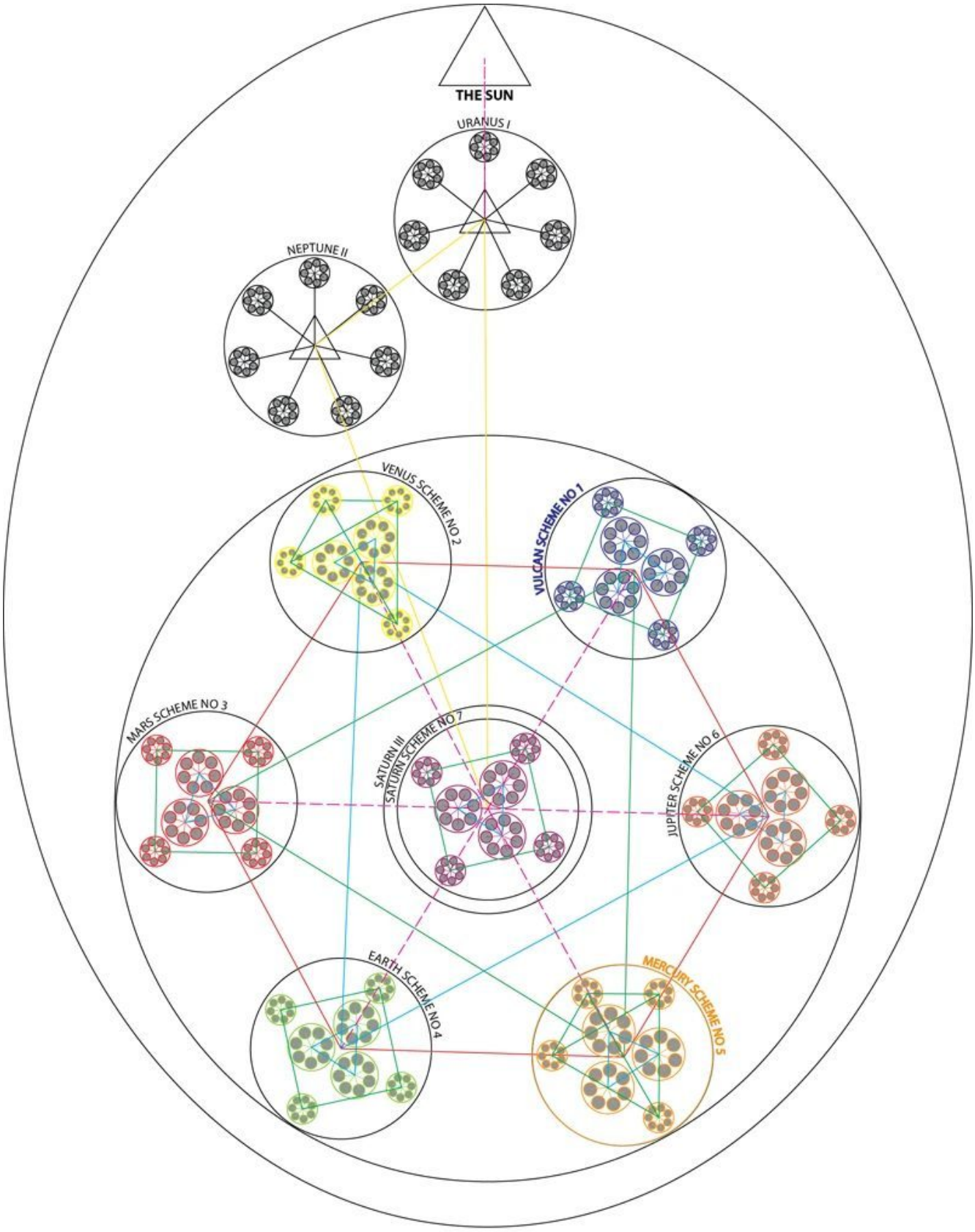


CHART VI - Solar Septenary Chart—From the middle of the Third Root Race, at the Fourth Round to "The Judgment Day" in the middle of the Fifth Round

I notice that here are the three synthesizing planets with the sevenfold: Saturn, Neptune,

Tôi nhận thấy ở đây có ba hành tinh tổng hợp cùng với thất phân: Thổ Tinh, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Nhưng Mặt Trời

and Uranus. But the Sun is the one synthesizer. The Sun is the synthesizer.

là đấng tổng hợp duy nhất. Mặt Trời là đấng tổng hợp.

This is another diagram of Chart VI that Tuija, my wife, did.

Đây là một sơ đồ khác của Biểu đồ VI mà Tuija, vợ tôi, đã thực hiện.

The Seven Solar Septenaries chart, from the middle of the third rootrace of the fourth round to the Judgment Day in the middle of the fifth round.

Biểu đồ Bảy Thất Phân Thái Dương, từ giữa giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư đến Ngày Phán Xét ở giữa cuộc tuần hoàn thứ năm.

Middle. Interesting, connected with Libra from that point of view. These are the dense physical planets, but we see the power of the Sun as the synthesizer, synthesizing all the synthesizing planets.

Ở giữa. Thật thú vị, xét từ quan điểm đó thì liên hệ với Thiên Bình. Đây là các hành tinh hồng trần đậm đặc, nhưng chúng ta thấy quyền năng của Mặt Trời với tư cách là đấng tổng hợp, tổng hợp tất cả các hành tinh tổng hợp.

It is Sun sub Saturn, the great synthesis of Saturn; the great synthesis of Neptune for petal number eleven, with its anticipation of universal love; and then Sun sub Uranus, a very Leo kind of combination, and an anticipation of the great and only Will, the One Will.

Đó là Mặt Trời phụ Thổ Tinh, sự tổng hợp vĩ đại của Thổ Tinh; sự tổng hợp vĩ đại của Sao Hải Vương đối với cánh hoa số mười một, với sự dự cảm về tình thương phổ quát; rồi Mặt Trời phụ Sao Thiên Vương, một kiểu kết hợp rất Sư Tử, và sự dự cảm về Ý Chí vĩ đại và duy nhất, Ý Chí Duy Nhất.

It's difficult to decide how to do this. I thought maybe I'll just offer you the charts themselves and have you work through it, but I think it may be a little bit better that I say a few brief things to help with the synthesis, that I'm hoping these charts will facilitate.

Thật khó quyết định nên làm như thế nào. Tôi đã nghĩ có lẽ tôi chỉ đưa cho các bạn chính các biểu đồ và để các bạn tự làm việc qua chúng, nhưng tôi nghĩ có lẽ sẽ tốt hơn một chút nếu tôi nói vài điều ngắn gọn để hỗ trợ cho sự tổng hợp, điều mà tôi hy vọng các biểu đồ này sẽ tạo điều kiện.

The neighboring planets? As I've said, I'm not including Vulcan, but I am including Mars, Venus and Mercury. Vulcan is not especially neighboring, but it certainly is related to Mars, Venus, and Mercury. The first petal is Mars sub Mars. It's the profane planet. It's the external planet. Mars sub Venus: a little bit of love coming in for the second petal. Mars sub Mercury; thought is

Các hành tinh láng giềng? Như tôi đã nói, tôi không đưa Vulcan vào, nhưng tôi đưa Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy vào. Vulcan không đặc biệt là hành tinh láng giềng, nhưng chắc chắn có liên hệ với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy. Cánh hoa thứ nhất là Sao Hỏa phụ Sao Hỏa. Nó là hành tinh phàm tục. Nó là hành tinh bên ngoài. Sao Hỏa phụ Sao Kim: một chút bác ái đi vào đối với cánh hoa

coming into concrete mind. Mars rules in a way the whole outer tier and it's the subsidiary of Saturn. It is closely related to Saturn and a great third-ray entity, we are told, along with earth. Then there is the fourth petal, four, five and six are all Venus, with Venus sub Mars. We still have a pretty strong assertive personality here.

thứ hai. Sao Hỏa phụ Sao Thủy; tư tưởng đang đi vào trí cụ thể. Sao Hỏa cai quản, theo một nghĩa nào đó, toàn bộ tầng bên ngoài và là phụ tinh của Thổ Tinh. Nó liên hệ mật thiết với Thổ Tinh và là một thực thể cung ba vĩ đại, chúng ta được cho biết, cùng với Trái Đất. Rồi có cánh hoa thứ tư; bốn, năm và sáu đều là Sao Kim, với Sao Kim phụ Sao Hỏa. Ở đây chúng ta vẫn có một phàm ngã khá mạnh mẽ, quyết đoán.

Then Venus sub Venus, the assertive personality gives way to the understanding of the Solar Angel and the higher of the pairs of opposites and the desire to strive towards it, and Venus sub Mercury, we use our intelligence to prepare for the first initiation.

Rồi Sao Kim phụ Sao Kim; phàm ngã quyết đoán nhường chỗ cho sự thấu hiểu về Thái dương Thiên Thần và cực cao trong cặp đối lập, cùng với khát vọng phấn đấu hướng đến điều đó, còn Sao Kim phụ Sao Thủy; chúng ta dùng trí năng của mình để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất.

Then we enter the petals of sacrifice, which are yellow, actually, primarily, beginning with the color yellow, every one of them has a color yellow, and the color of Mercury is yellow, so it's Mercury sub Mars. You can see that a lot of knowledge is involved there and the assertion of that knowledge to control the self. Mercury sub Venus: we have the dual aspects of the mind here. The mind comes into power in Scorpio and Mercury of course is the esoteric, hierarchical ruler of Scorpio. Mercury sub Venus.

Rồi chúng ta bước vào các cánh hoa hy sinh, thật ra chúng có màu vàng, chủ yếu là vậy, bắt đầu với màu vàng; mỗi cánh đều có màu vàng, và màu của Sao Thủy là vàng, nên đó là Sao Thủy phụ Sao Hỏa. Các bạn có thể thấy rằng nhiều tri thức có liên hệ ở đó và sự khẳng định tri thức ấy để kiểm soát phàm ngã. Sao Thủy phụ Sao Kim: ở đây chúng ta có các phương diện kép của thể trí. Thể trí đi vào quyền năng trong Hổ Cáp, và dĩ nhiên Sao Thủy là chủ tinh nội môn, huyền giai của Hổ Cáp. Sao Thủy phụ Sao Kim.

We certainly achieve at the second degree spiritual intelligence and mental illumination. Then Mercury sub Mercury; other planets are there, of course. There is more going on at the ninth petal than just Mercury sub Mercury: there is the whole contact with electric fire which Uranus sub Uranus gives.

Chắc chắn chúng ta đạt được trí năng tinh thần và sự soi sáng trí tuệ ở bậc thứ hai. Rồi Sao Thủy phụ Sao Thủy; dĩ nhiên còn có những hành tinh khác ở đó. Ở cánh hoa thứ chín có nhiều điều diễn ra hơn là chỉ Sao Thủy phụ Sao Thủy: có toàn bộ sự tiếp xúc với Lửa Điện mà Sao Thiên Vương phụ Sao Thiên Vương đem lại.

Then of course, if we follow this particular pattern, then for the synthesis-knowledge petal, it is Sun sub Mercury. (I'm changing

Rồi dĩ nhiên, nếu chúng ta theo mô hình đặc thù này, thì đối với cánh hoa tổng hợp-tri thức, đó là Mặt Trời phụ Sao Thủy. Tôi đang

this a little bit) Synthesis-love petal, Sun sub Venus; and synthesis-will petal, Sun sub Vulcan.

thay đổi điều này một chút. Cánh hoa tổng hợp-bác ái, Mặt Trời phụ Sao Kim; và cánh hoa tổng hợp-ý chí, Mặt Trời phụ Vulcan.

I've gotten rid of Mars because it's too profane to be operating as a non-sacred planet in relation to these three synthesis petals.

Tôi đã loại bỏ Sao Hỏa vì nó quá phàm tục để hoạt động như một hành tinh không thiêng liêng trong tương quan với ba cánh hoa tổng hợp này.

That takes us to our next chart. There are a lot of numbers here. Obviously, I'm not going to go through all of them because the explanations that I have given heretofore make more sense than all the numbers I might spew out here.

Điều đó đưa chúng ta đến biểu đồ tiếp theo. Ở đây có rất nhiều con số. Rõ ràng, tôi sẽ không đi qua tất cả, vì những giải thích tôi đã đưa ra trước đây có ý nghĩa hơn mọi con số mà tôi có thể tuôn ra ở đây.

This is the petals and the soul laws. We have our usual 12 petals here, and I've gone through the triangles so carefully, I don't think I'll do that, but you see we do begin with the base of the spine, spleen and sacral center, and we might also be simply involved with the pranic triangle, there are just too many. The center between the shoulder blades, not the heart center, the center above the solar plexus, which is a sort of middle center of the pranic triangle, and the spleen. I think they would be involved here, very much in petal number one.

Đây là các cánh hoa và các định luật của linh hồn. Chúng ta có 12 cánh hoa quen thuộc ở đây, và tôi đã đi qua các tam giác rất kỹ, nên tôi nghĩ tôi sẽ không làm điều đó, nhưng các bạn thấy chúng ta thật sự bắt đầu với đáy cột sống, lá lách và trung tâm xương cùng, và chúng ta cũng có thể chỉ đơn giản liên hệ với tam giác prana; có quá nhiều. Trung tâm giữa hai xương bả vai, không phải trung tâm tim, trung tâm phía trên tùng thái dương, vốn là một loại trung tâm giữa của tam giác prana, và lá lách. Tôi nghĩ chúng sẽ liên hệ ở đây, rất nhiều trong cánh hoa số một.

Petal number two, the base center is always there. Sacral is always there, but the throat center with intelligence has started to come in. I haven't really mentioned the solar plexus, but obviously it's there. There are just so many ways to do it. But the solar plexus should be included, of course for the Atlantean petal number two. It really does continue all the way through petal number four.

Cánh hoa số hai, trung tâm đáy luôn luôn ở đó. Xương cùng luôn luôn ở đó, nhưng trung tâm cổ họng với trí năng đã bắt đầu đi vào. Tôi chưa thật sự nhắc đến tùng thái dương, nhưng rõ ràng nó ở đó. Có quá nhiều cách để làm điều này. Tùng thái dương nên được đưa vào, dĩ nhiên, đối với cánh hoa số hai Atlantis. Nó thật sự tiếp tục suốt đến cánh hoa số bốn.

This is on page 170. Petal number two is man functioning from the astral plane, it is interestingly enough, the base of the spine,

Điều này ở trang 170. Cánh hoa số hai là con người hoạt động từ cõi cảm dục; thật thú vị, đó là đáy cột sống, tùng thái dương và tim.

solar plexus and heart. But I've done all these, so maybe you don't pay too much attention to this particular column because I've done it better in the past. I don't want to include the spleen too much, because it seems to me that while it is there, it's not sufficiently important.

Nhưng tôi đã làm tất cả những điều này, nên có lẽ các bạn không cần chú ý quá nhiều đến cột đặc thù này, vì trước đây tôi đã làm tốt hơn. Tôi không muốn đưa lá lách vào quá nhiều, vì dường như đối với tôi, dù nó có đó, nó không đủ quan trọng.

This is increasingly man controlled from the mental plane, the throat center is there, the base, heart and throat, and that would also have something to do with petal number three.

Đây ngày càng là con người được kiểm soát từ cõi trí; trung tâm cổ họng có đó, đáy, tim và cổ họng, và điều đó cũng có liên hệ với cánh hoa số ba.

When we reached petal number five, we're dealing with advanced man and the possibility of the four lower centers, so heart, throat and the four lower centers are important. But as I say, these are not all of the triangles that we can talk about, not by any means.

Khi chúng ta đến cánh hoa số năm, chúng ta đang đề cập đến con người tiến hóa và khả năng của bốn trung tâm thấp, vì vậy tim, cổ họng và bốn trung tâm thấp đều quan trọng. Nhưng như tôi nói, đây tuyệt nhiên không phải là tất cả các tam giác mà chúng ta có thể nói đến.

Four lower head centers, I just want to say five head centers. And the heart, throat, and four lesser centers as well. It depends on when we're talking about the first initiation occurring. Maybe I should just use four here and by the time we reach petal number seven and number five is completely unfolded then we have the heart, throat, ajna, but also the heart, throat and five head centers. We will probably have the heart, throat and six head centers. I think it's too early to talk about the heart in the head and the crown. I think they do come in, but these are triangles. So, I'm going to modify that and save that for the synthesis petals. The heart, throat and six head centers.

Bốn trung tâm đầu thấp hơn, tôi chỉ muốn nói là năm trung tâm đầu. Và tim, cổ họng, cùng bốn trung tâm nhỏ hơn nữa. Điều đó tùy thuộc vào lúc chúng ta nói lần điểm đạo thứ nhất xảy ra. Có lẽ tôi chỉ nên dùng bốn ở đây, và đến khi chúng ta đến cánh hoa số bảy và số năm đã khai mở hoàn toàn, thì chúng ta có tim, cổ họng, ajna, nhưng cũng có tim, cổ họng và năm trung tâm đầu. Có lẽ chúng ta sẽ có tim, cổ họng và sáu trung tâm đầu. Tôi nghĩ còn quá sớm để nói về tim trong đầu và đỉnh đầu. Tôi nghĩ chúng thật sự đi vào, nhưng đây là các tam giác. Vì vậy, tôi sẽ điều chỉnh điều đó và dành nó cho các cánh hoa tổng hợp. Tim, cổ họng và sáu trung tâm đầu.

Of course, really, the crown does get involved because by this time we are members of the New Group of World Servers and we can be part of these seed groups and always the crown is involved when you're part of the

Dĩ nhiên, thật ra đỉnh đầu có liên hệ, vì vào thời điểm này chúng ta là thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian và chúng ta có thể là một phần của các Nhóm hạt giống, và đỉnh đầu luôn luôn có liên hệ

seed groups, and this would be the heart, throat and seven head centers, because it takes us to the third initiation.

khi các bạn là một phần của các Nhóm hạt giống, và đây sẽ là tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu, vì nó đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba.

I think what I'll do there, is just use the number six, I hesitate to do too much with this column as I've been so very thorough before. But now, just in general, I would have to say that we have the 10th petal and all the others heart, seven head centers, two many-petaled lotuses. That's what we've got. And that includes the head centers. Now I say head center is really involved from the time initiation begins and we're talking about the buddhic plane, we had better be talking about the heart and the head center, too.

Tôi nghĩ điều tôi sẽ làm ở đó là chỉ dùng con số sáu; tôi do dự không muốn làm quá nhiều với cột này vì trước đây tôi đã rất kỹ lưỡng. Nhưng bây giờ, nói chung, tôi phải nói rằng chúng ta có cánh hoa thứ 10 và tất cả các cánh khác: tim, bảy trung tâm đầu, hai hoa sen nhiều cánh. Đó là những gì chúng ta có. Và điều đó bao gồm các trung tâm đầu. Bây giờ tôi nói trung tâm đầu thật sự có liên hệ từ lúc điểm đạo bắt đầu; và khi chúng ta nói về cõi Bồ đề, tốt hơn là chúng ta cũng phải nói về tim và trung tâm đầu.

I don't want to get too exhaustive about this, because I've been exhaustive about it before, and if one of my colleagues wants to add in the exhaustive factor here, I'm only too grateful, because I realized that these tabulations are somewhat incomplete but they just have to be at the moment.

Tôi không muốn quá tường tận về điều này, vì trước đây tôi đã làm rất kỹ rồi, và nếu một đồng sự nào của tôi muốn thêm yếu tố đầy đủ vào đây, tôi chỉ biết rất biết ơn, vì tôi nhận ra rằng các bảng biểu này phần nào chưa hoàn chỉnh, nhưng hiện nay chúng phải như vậy.

The stages of adaptation? All I can suggest is go around pages 324–326, and just read these stages of adaptation because it begins with the most primitive stage and starts to work its way through the higher stages. (And when we have a parenthesis in this case, [in the video] it means it's not quite there, but it's verging towards that. We cannot end with stage of adaptations number eight, because it represents the full master, and that's why it's in parentheses.) But the New Group of World Servers is mentioned in stage of adaptation number seven.

Các giai đoạn thích ứng? Tất cả những gì tôi có thể đề nghị là hãy đến khoảng các trang 324–326, và chỉ đọc các giai đoạn thích ứng này, vì nó bắt đầu với giai đoạn thô sơ nhất và bắt đầu tiến dần qua các giai đoạn cao hơn. Và khi chúng ta có dấu ngoặc trong trường hợp này, [trong video] điều đó có nghĩa là nó chưa hẳn đã ở đó, nhưng đang tiến gần đến đó. Chúng ta không thể kết thúc với giai đoạn thích ứng số tám, vì nó đại diện cho vị Chân sư trọn vẹn, và đó là lý do nó nằm trong ngoặc. Nhưng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian được nhắc đến trong giai đoạn thích ứng số bảy.

Let's see what it says, just for fun we will go there and it's in *Esoteric Psychology* volume I, around let's say 324. Number seven is

Hãy xem nó nói gì; cho vui, chúng ta sẽ đến đó, và nó ở trong *Tâm Lý Học Nội Môn* quyển I, khoảng trang 324. Số bảy là

7. ...unselfish adaptation to the group need and purpose.

7. ...sự thích ứng vô ngã với nhu cầu và mục đích của tập thể.

They are members of the New Group of World Servers. What I want to say is that for petal number seven, it should be only the anticipation of that, moving into it, but maybe petal number six is still active. Not petal number six but stage number six, and that is the true aspirant who is learning the higher values and so forth. That is really what a first-degree initiate is: a true aspirant.

Họ là các thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Điều tôi muốn nói là đối với cánh hoa số bảy, nó chỉ nên là sự dự cảm về điều đó, đang đi vào điều đó, nhưng có lẽ cánh hoa số sáu vẫn còn hoạt động. Không phải cánh hoa số sáu mà là giai đoạn số sáu, và đó là người chí nguyện chân chính đang học các giá trị cao hơn, vân vân. Đó thật sự là bản chất của một điểm đạo đồ bậc nhất: một người chí nguyện chân chính.

We have read these so many times. Turn to page 324, 322 really, I will just scroll down here very slowly. You can stop it at any point you wish and read these, and you have my estimation of when we start, at what petal we are involved in these stages of adaptation. There are some overlaps of more than one stage during a particular petal. For instance, over here we have petal number three, we have second, third, beginning of fourth, fourth and fifth, fifth and six coming, six and seven coming, seven and seven. Just read. I said so much about them already that you get the idea of how they are distributed.

Chúng ta đã đọc những điều này rất nhiều lần. Hãy mở trang 324, thật ra là 322; tôi sẽ kéo xuống đây rất chậm. Các bạn có thể dừng lại ở bất kỳ điểm nào các bạn muốn và đọc những điều này, và các bạn có ước lượng của tôi về lúc chúng ta bắt đầu, ở cánh hoa nào chúng ta liên hệ với các giai đoạn thích ứng này. Có một số sự chồng lấn của nhiều hơn một giai đoạn trong một cánh hoa đặc thù. Chẳng hạn, ở đây chúng ta có cánh hoa số ba, chúng ta có giai đoạn thứ hai, thứ ba, khởi đầu của thứ tư, thứ tư và thứ năm, thứ năm và thứ sáu đang đến, thứ sáu và thứ bảy đang đến, thứ bảy và thứ bảy. Hãy đọc. Tôi đã nói rất nhiều về chúng rồi, nên các bạn nắm được ý tưởng về cách chúng được phân bố.

The important thing is to realize that the stages of adaptation have to do with different stages of human evolution as do the petals. Laying them out in relation to the petals is very important. But even though we are opening our synthesis petals, we are still not a master of the wisdom; that is stage of adaptation number eight.

Điều quan trọng là nhận ra rằng các giai đoạn thích ứng liên hệ với các giai đoạn khác nhau của sự tiến hoá nhân loại, cũng như các cánh hoa vậy. Việc sắp đặt chúng trong tương quan với các cánh hoa là rất quan trọng. Nhưng dù chúng ta đang mở các cánh hoa tổng hợp, chúng ta vẫn chưa phải là một

Chân sư minh triết; đó là giai đoạn thích ứng số tám.

I'll just say the same things for the human groups.

Tôi sẽ nói những điều tương tự cho các nhóm nhân loại.

When we get to the fifth petal, groups five and six are operative, and seven is anticipated. The sixth petal is seven. The eighth petal is the true disciple. Ninth petal: no “my soul—thy soul.” In petals ten and eleven, we still have the ninth of the human groups. This is the true initiate but not yet the Master of the Wisdom, who comes in at the tenth human group.

Khi chúng ta đến cánh hoa thứ năm, các nhóm năm và sáu đang hoạt động, và nhóm bảy được dự cảm. Cánh hoa thứ sáu là nhóm bảy. Cánh hoa thứ tám là đệ tử chân chính. Cánh hoa thứ chín: không còn “linh hồn tôi —linh hồn của anh”. Trong các cánh hoa mười và mười một, chúng ta vẫn có nhóm thứ chín trong các nhóm nhân loại. Đây là điểm đạo đồ chân chính nhưng chưa phải là Chân sư Minh Triết, vị xuất hiện ở nhóm nhân loại thứ mười.

Just read those and again, just for convenience, around page 203. Here it is.

Hãy đọc những điều đó, và một lần nữa, để tiện, khoảng trang 203. Đây rồi.

1. The souls who live but whose consciousness sleeps.

2. The souls who are aware of physical plane life and of sensation.

3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive.

4. The souls who are primarily emotional.

1. Những linh hồn sống nhưng tâm thức còn ngủ.

2. Những linh hồn nhận biết đời sống cõi hồng trần và cảm giác.

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và sống động về mặt cảm xúc và thông linh.

4. Những linh hồn chủ yếu thiên về cảm xúc.

This is certainly the Atlantean, the lotuses of passion or desire. The modern Atlanteans. I have to be a little more careful here, because I really should put them in the Atlantean petal. Two? Maybe some three and four, both.

Đây chắc chắn là Atlantis, các hoa sen của đam mê hay dục vọng. Những người Atlantis hiện đại. Tôi phải cẩn thận hơn một chút ở đây, vì thật ra tôi nên đặt họ vào cánh hoa Atlantis. Hai? Có lẽ cả một số ba và bốn.

5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application. I think five has to come in here. I don't think petal number three is opening, I don't think two should be there

5. Những linh hồn giờ đây có thể được xếp loại là những con người thông minh, có khả năng ứng dụng trí tuệ. Tôi nghĩ nhóm năm phải đi vào đây. Tôi không nghĩ cánh hoa số ba đang mở, tôi không nghĩ hai nên ở đây vì

because they are not intelligent enough. I'm doing a little bit of modification here.

họ chưa đủ thông minh. Tôi đang điều chỉnh một chút ở đây.

We get to the fifth petal and we are getting to the fifth group, too. Intelligent human beings. And now we come into creative human beings. At the fifth petal they are world aspirants. So later, let's say in the sixth. Then certainly about petals six, the world aspirants and probationers are there. Petal number seven: the probationer is there. In group number seven, we are passing onto the probationary path. I think we can say that they are on the probationary path. Definitely.

Chúng ta đến cánh hoa thứ năm và cũng đang đến nhóm thứ năm. Những con người thông minh. Và bây giờ chúng ta đi vào những con người sáng tạo. Ở cánh hoa thứ năm, họ là những người chí nguyện thế giới. Vậy về sau, hãy nói là ở cánh hoa thứ sáu. Rồi chắc chắn khoảng cánh hoa sáu, những người chí nguyện thế giới và những người dự bị có mặt. Cánh hoa số bảy: người dự bị có mặt. Trong nhóm số bảy, chúng ta đang bước lên Con Đường Dự Bị. Tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng họ đang ở trên Con Đường Dự Bị. Chắc chắn.

Anyway, one and two, three and four, or four and five, five and six. Five, six and seven. For petal number five and who are those groups in number seven? They are on the probationary path, so I think towards the later part they are on it. Petal number six on the probationary path. Petal number seven, souls, they are treading the path of discipleship definitely.

Dù sao, một và hai, ba và bốn, hoặc bốn và năm, năm và sáu. Năm, sáu và bảy. Đối với cánh hoa số năm, và những nhóm ở số bảy là ai? Họ đang ở trên Con Đường Dự Bị, nên tôi nghĩ vào phần sau họ ở trên đó. Cánh hoa số sáu ở trên Con Đường Dự Bị. Cánh hoa số bảy, các linh hồn, họ chắc chắn đang bước trên Con Đường Đệ Tử.

Petal number eight? Path of discipleship. Definitely. Petal number eight.

Cánh hoa số tám? Con Đường Đệ Tử. Chắc chắn. Cánh hoa số tám.

Petal number nine, path of discipleship, plus the initiates. Petal number 10? Eleven? Twelve? Yes. The nine, nine and nine. And anticipation of 10. I hope I didn't confuse you too much there. I just started in the wrong column and started making corrections.

Cánh hoa số chín, Con Đường Đệ Tử, cộng với các điểm đạo đồ. Cánh hoa số 10? Mười một? Mười hai? Đúng vậy. Chín, chín và chín. Và sự dự cảm về 10. Tôi hy vọng tôi đã không làm các bạn quá rối ở đó. Tôi chỉ bắt đầu sai cột rồi bắt đầu sửa lại.

I'd like to see why I have for stage of adaptation, number three, or number two, I'd like to see why I have that in the mental petal. Moving backwards, to page 324, stage of adaptation number two.

Tôi muốn xem vì sao, đối với giai đoạn thích nghi số ba, hay số hai, tôi lại đặt nó trong cánh hoa trí tuệ. Lùi lại trang 324, giai đoạn thích nghi số hai.

An unconscious adaptation.

Faint flickers of mental perception, more the "I" consciousness? No. That should not be there. We can have that when we're dealing with a petal number two, but when it comes to petal number three, let us see, the stage of adaptation, he's making the best of circumstances. That's more a mental adaptation. I think it's pretty right now. We have the human groups just go in there and read them.

Let's see if this is in anticipation here of human group number seven, human group number six.

At the fourth petal they become quite creative, I think, and become aspirants. We'll go here again to page 205, number six. They are minds, they are aspirants and leading scientists and skilled workers and all that sort of thing. They are rising. Certainly, they are existing in petal number five and well have even a petal number six, but certainly anticipated there. Then we get to the seven which are on the probationary path, and petal number seven should also be a bit of probationary path and also the stage of discipleship. I think I've got it now, and hopefully you have it too.

Now, I have star groups here. There's an interesting quality but the outer or knowledge petals are all related to the third aspect and the Pleiades is that; it is the ultimate source of the third aspect. Sirius, for us, is the ultimate source of the second aspect. The Pleiades gets in the act a little bit, from another one of its rays.

Một sự thích nghi vô thức.

Những tia lóe mờ nhạt của tri giác trí tuệ, nhiều hơn là tâm thức "tôi"? Không. Điều đó không nên ở đó. Chúng ta có thể có điều đó khi bàn đến cánh hoa số hai, nhưng khi nói đến cánh hoa số ba, hãy xem, giai đoạn thích nghi, y đang tận dụng hoàn cảnh tốt nhất có thể. Đó là một sự thích nghi trí tuệ hơn. Tôi nghĩ bây giờ như vậy khá đúng. Chúng ta có các nhóm nhân loại; cứ vào đó và đọc chúng.

Hãy xem điều này có phải là sự dự cảm ở đây về nhóm nhân loại số bảy, nhóm nhân loại số sáu hay không.

Ở cánh hoa thứ tư, tôi nghĩ họ trở nên khá sáng tạo và trở thành những người chí nguyện. Chúng ta sẽ lại đi đến trang 205, số sáu. Họ là những thể trí, họ là những người chí nguyện, những nhà khoa học hàng đầu, những người lao động có kỹ năng, và những điều tương tự như thế. Họ đang vươn lên. Chắc chắn họ đang hiện hữu trong cánh hoa số năm và thậm chí có cả cánh hoa số sáu, nhưng chắc chắn đã được dự cảm ở đó. Rồi chúng ta đến nhóm bảy, là những người trên Con Đường Dự Bị, và cánh hoa số bảy cũng nên có đôi chút Con Đường Dự Bị, cũng như giai đoạn địa vị đệ tử. Tôi nghĩ tôi đã nắm được rồi, và hy vọng các bạn cũng vậy.

Tôi có các nhóm sao ở đây. Có một phẩm tính thú vị, nhưng các cánh hoa bên ngoài hay cánh hoa tri thức đều liên hệ với phương diện thứ ba, và Thất Tinh là như thế; đó là nguồn tối hậu của phương diện thứ ba. Đối với chúng ta, Thiên Lang là nguồn tối hậu của phương diện thứ hai. Thất Tinh cũng tham dự một chút, từ một trong các cung khác của nó.

Then when we get into the sacrifice petals, we've got Sirius and the Great Bear because the will aspect is coming in. But Sirius rules the entire path of initiation. So it continues and Sirius and the Great Bear, I think, continue, but as I say, the Pleiades has a special second ray function related to the Solar Angel. And so it should continue, but I'm not going to put that in. You just make note of that. Usually it's considered related to the third aspect, but it is related to cosmic buddhi.

Rồi khi chúng ta đi vào các cánh hoa hi sinh, chúng ta có Thiên Lang và Đại Hùng Tinh, vì phương diện ý chí đang đi vào. Nhưng Thiên Lang cai quản toàn bộ Con Đường Điểm Đạo. Vì vậy nó tiếp tục, và tôi nghĩ Thiên Lang cùng Đại Hùng Tinh tiếp tục, nhưng như tôi nói, Thất Tinh có một chức năng đặc biệt thuộc cung hai liên hệ với Thái dương Thiên Thần. Vì vậy nó cũng nên tiếp tục, nhưng tôi sẽ không đưa điều đó vào. Các bạn chỉ cần ghi nhận điều đó. Thông thường nó được xem là liên hệ với phương diện thứ ba, nhưng nó có liên hệ với Bồ đề vũ trụ.

The soul law? The law of sacrifice begins to come in in the fifth petal. None of these soul laws really began to come in (unless unconsciously, we could say unconscious sacrifice here, at the third petal, but it's not something you're working with). At the fifth petal we are becoming aware of the law of sacrifice; it's going to be sacrificial to try to be an aspirant, to aspire, to be an aspirant. It's going to be sacrificial.

Định luật linh hồn? Định luật Hi Sinh bắt đầu đi vào trong cánh hoa thứ năm. Không định luật linh hồn nào trong số này thật sự bắt đầu đi vào, trừ khi một cách vô thức; chúng ta có thể nói đến hi sinh vô thức ở đây, tại cánh hoa thứ ba, nhưng đó không phải là điều các bạn đang vận dụng. Ở cánh hoa thứ năm, chúng ta bắt đầu ý thức về Định luật Hi Sinh; việc cố gắng làm một người chí nguyện, khát vọng, trở thành một người chí nguyện, sẽ là một sự hi sinh. Nó sẽ là hi sinh.

The law of magnetic impulse? Yes, this is continuing. It begins here, but we really cannot say it only works here. The initial law of repulse is only initial, and when you're beginning to work in the sixth petal. Initial repulse in the seventh petal we are beginning repulse but not as strong as it will be in the eighth petal. Of course, magnetic impulse is very strong here in the seventh petal, polar union, it is called, and it's a Libran law, and we're dealing with the seventh or Libran petal. So magnetic impulse continues because it brings all the souls together into group, right?

Định luật Xung Động Từ Tính? Đúng, điều này tiếp tục. Nó bắt đầu ở đây, nhưng thật ra chúng ta không thể nói nó chỉ hoạt động ở đây. Định luật Đẩy Lùi khởi đầu chỉ là khởi đầu, và khi các bạn bắt đầu làm việc trong cánh hoa thứ sáu. Sự đẩy lùi khởi đầu trong cánh hoa thứ bảy: chúng ta đang bắt đầu sự đẩy lùi, nhưng chưa mạnh như nó sẽ có trong cánh hoa thứ tám. Dĩ nhiên, xung động từ tính rất mạnh ở đây trong cánh hoa thứ bảy, được gọi là sự hợp nhất phân cực, và đó là một định luật thuộc Thiên Bình, và chúng ta đang bàn đến cánh hoa thứ bảy hay cánh hoa Thiên Bình. Vì vậy xung động từ tính tiếp tục, bởi nó đưa mọi linh hồn lại với nhau thành nhóm, đúng không?

In petal number eight, we have a strong repulse operating. We also have a magnetic impulse, definitely continuing a response to a group vibration, definitely strong.

Trong cánh hoa số tám, chúng ta có một sự đẩy lùi mạnh mẽ đang vận hành. Chúng ta cũng có xung động từ tính, chắc chắn tiếp tục, một sự đáp ứng với rung động nhóm, chắc chắn mạnh mẽ.

I must really say and have to include that sacrifice continues throughout. It just is so fundamental to the orientation of the soul. So we just cannot leave it out of the picture, and it is very, very strong here in petal number eight as well, and if we're told that we have in petal number nine the utter sacrifice of all forever, then obviously it's going to be there. And magnetic impulse will be here. We're really coming together in soul groups.

Tôi thật sự phải nói và phải bao gồm rằng hi sinh tiếp tục xuyên suốt. Nó quá căn bản đối với sự định hướng của linh hồn. Vì vậy chúng ta không thể để nó ra khỏi bức tranh, và nó cũng rất, rất mạnh ở đây trong cánh hoa số tám, và nếu chúng ta được bảo rằng trong cánh hoa số chín có sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi, thì hiển nhiên nó sẽ có mặt ở đó. Và xung động từ tính sẽ ở đây. Chúng ta thật sự đang kết hợp lại trong các nhóm linh hồn.

Of course, I left out a very important law, probably you know what it is. This is the law of service. It's coming in under Virgo quite a bit. You can be an aspirant without necessarily serving in the fifth petal, but by the time you are a probationer in the sixth, you are serving, and the law of service continues in the seventh petal.

Dĩ nhiên, tôi đã bỏ sót một định luật rất quan trọng, có lẽ các bạn biết đó là gì. Đó là Định luật Phụng sự. Nó đi vào khá nhiều dưới Xử Nữ. Các bạn có thể là một người chí nguyện mà không nhất thiết phụng sự trong cánh hoa thứ năm, nhưng đến khi là người dự bị trong cánh hoa thứ sáu, các bạn đang phụng sự, và Định luật Phụng sự tiếp tục trong cánh hoa thứ bảy.

For petal number nine, you cannot relinquish service, absolutely not. So it continues. See they are accumulative; these soul laws are cumulative and once you start one, you kind of continue it. Some of them come in a little bit later in the process, but once they begin, they cannot stop. So magnetic impulse.

Đối với cánh hoa số chín, các bạn tuyệt đối không thể từ bỏ sự phụng sự. Vì vậy nó tiếp tục. Các bạn thấy chúng có tính tích lũy; các định luật linh hồn này có tính cộng dồn, và một khi các bạn bắt đầu một định luật, các bạn sẽ phần nào tiếp tục nó. Một số định luật đi vào hơi muộn hơn trong tiến trình, nhưng một khi chúng bắt đầu, chúng không thể dừng lại. Vì vậy, xung động từ tính.

And let's see where we have sacrifice, magnetic impulse, service, and repulse continues. Repulse definitely as you're building the antahkarana, strong repulse because we're really discriminating between

Hãy xem chúng ta có hi sinh, xung động từ tính, phụng sự, và sự đẩy lùi tiếp tục ở đâu. Đẩy lùi chắc chắn có khi các bạn đang xây dựng antahkarana, sự đẩy lùi mạnh mẽ, vì chúng ta thật sự đang phân biện giữa cái gì

what is the soul and what is the personality, and the soul takes over the majority position. Definitely.

là linh hồn và cái gì là phàm ngã, và linh hồn đảm nhận vị thế chủ đạo. Chắc chắn vậy.

Then, I would say for all previous laws, plus expansive response (because you're receiving energy from the spiritual Triad; it's not the full expansive response which will occur after the fourth initiation), but here we have to say the same thing here. All previous laws plus expansive response. All previous laws. As far as the law of the lower four, plus expansive response, a hint of the Law of the Lower Four. It's almost really a monadic law. It takes us all the way, I think, to the monad, we call that soul laws. But remember what the soul is. A soul is not simply that encapsulation of consciousness on the higher mental plane.

Rồi tôi sẽ nói rằng đối với tất cả các định luật trước đó, cộng với đáp ứng mở rộng, vì các bạn đang tiếp nhận năng lượng từ Tam Nguyên Tinh Thần; đó chưa phải là sự đáp ứng mở rộng đầy đủ sẽ xảy ra sau lần điểm đạo thứ tư, nhưng ở đây chúng ta cũng phải nói điều tương tự. Tất cả các định luật trước đó cộng với đáp ứng mở rộng. Tất cả các định luật trước đó. Về Định luật của Bốn Thấp, cộng với đáp ứng mở rộng, một thoáng gợi ý về Định luật của Bốn Thấp. Thật ra nó hầu như là một định luật chân thần. Tôi nghĩ nó đưa chúng ta đi trọn đến chân thần; chúng ta gọi đó là các định luật linh hồn. Nhưng hãy nhớ linh hồn là gì. Linh hồn không chỉ đơn giản là sự bao bọc tâm thức trên cõi thượng trí.

I think when I was young, when I was teaching this class 20 years ago, and it was before computers were strong. I used to take like six long tables together, and all this butcher paper, and make all these boxes, and take a long time filling them out. So when the class came, they could ponder on the synthesis of all these factors. Now I'm realizing of course, that the correlational possibilities are virtually endless here. And I probably left out some important columns. Yes, I have left out important columns, but I'll just have to live with what I've got at the moment.

Tôi nghĩ khi tôi còn trẻ, khi tôi dạy lớp này 20 năm trước, và đó là trước khi máy tính trở nên mạnh. Tôi thường ghép khoảng sáu chiếc bàn dài lại với nhau, trải tất cả loại giấy dài đó, vẽ tất cả các ô này, rồi mất rất nhiều thời gian để điền chúng. Vì vậy khi lớp học đến, họ có thể suy ngẫm về sự tổng hợp của tất cả các yếu tố này. Bây giờ dĩ nhiên tôi nhận ra rằng các khả năng tương quan ở đây gần như vô tận. Và có lẽ tôi đã bỏ sót một số cột quan trọng. Đúng, tôi đã bỏ sót những cột quan trọng, nhưng lúc này tôi đành phải chấp nhận những gì tôi có.

The cosmic or systemic laws? From a certain point of view, we have the lower reflection of these, the law of economy rules all the outer petals. But the lower reflection of a law of vibration. Let's see, economy sub economy. Maybe that's what it would be. That the cosmic law. Economy sub attraction, but it

Các định luật vũ trụ hay hệ thống? Từ một quan điểm nào đó, chúng ta có phản ánh thấp của những định luật này; Định luật Tiết Kiệm cai quản tất cả các cánh hoa bên ngoài. Nhưng phản ánh thấp của Định luật Rung Động. Hãy xem, tiết kiệm phụ tiết kiệm. Có lẽ đó là như vậy. Định luật vũ trụ ấy. Tiết kiệm

really should be sub cohesion, a second law. And economy sub disintegration, interesting for a sacrifice petal. Disintegration.

phụ hấp dẫn, nhưng thật ra nó nên là phụ cố kết, một định luật thứ hai. Và tiết kiệm phụ tan rã, thú vị đối với một cánh hoa hi sinh. Sự tan rã.

Now we have the law of attraction, so many times. And I think I'll put that in here, see, some of these we're not really totally completed. Alright, so we have the law of attraction operating through the love petals obviously, but there are systemic laws that operate here. Now, here, in the fifth petal, we have the law of cohesion. Solar Angels are coming in.

Bây giờ chúng ta có Định luật Hấp Dẫn, rất nhiều lần. Và tôi nghĩ tôi sẽ đưa nó vào đây; các bạn thấy, một số điều này chúng ta chưa thật sự hoàn tất hoàn toàn. Chúng ta có Định luật Hấp Dẫn vận hành qua các cánh hoa bác ái, hiển nhiên, nhưng có các định luật hệ thống vận hành ở đây. Ở đây, trong cánh hoa thứ năm, chúng ta có Định luật Cố Kết. Các Thái dương Thiên Thần đang đi vào.

You see the C is for cosmic, S for systemic. So the cosmic law of attraction is operative, but already. (I'm thinking on my feet here as we go here.) This is systemic law of a cohesion, and disintegration is too long of a term. The third law of disintegration and certainly under sacrifice, we are facing plenty of disintegration.

Các bạn thấy C là dành cho vũ trụ, S là dành cho hệ thống. Vì vậy Định luật Hấp Dẫn vũ trụ đang hoạt động, nhưng đã rồi. Tôi đang suy nghĩ ngay khi nói ở đây. Đây là định luật hệ thống về cố kết, và tan rã là một thuật ngữ quá dài. Định luật thứ ba về tan rã, và chắc chắn dưới hi sinh, chúng ta đối diện với rất nhiều sự tan rã.

Now attraction rules the love petals but of course it continues to rule the sacrifice petals as well. So we have cohesion and with sacrifice, with the fifth petal, we have cohesion and also we have magnetic impulse. Not magnetic impulse, but how's it called? Magnetic control, because the Solar Angel is coming in here and exerting its control. Magnetic control. So that is the other one of those laws.

Hấp dẫn cai quản các cánh hoa bác ái, nhưng dĩ nhiên nó cũng tiếp tục cai quản các cánh hoa hi sinh. Vì vậy chúng ta có cố kết, và với hi sinh, với cánh hoa thứ năm, chúng ta có cố kết và cũng có xung động từ tính. Không phải xung động từ tính, mà gọi là gì? Kiểm soát từ tính, bởi Thái dương Thiên Thần đang đi vào đây và thực thi sự kiểm soát của mình. Kiểm soát từ tính. Vì vậy đó là một định luật khác trong những định luật ấy.

It also struck me that in petal number three, the unconscious fixation and unconscious sacrifice and death. And in petal number two, unconscious law of love. Maybe that's petal number two. Of course, coming into incarnation is all part of unconscious sacrifice. So these are systemic laws.

Tôi cũng chợt thấy rằng trong cánh hoa số ba có sự cố định vô thức, hi sinh vô thức và cái chết. Và trong cánh hoa số hai, định luật bác ái vô thức. Có lẽ đó là cánh hoa số hai. Dĩ nhiên, đi vào lâm phàm đều là một phần của hi sinh vô thức. Vì vậy đây là các định luật hệ thống.

There are soul laws, aren't they? Laws, yes, but also, friends, I see I got into a little trouble here. I saw that things were not quite right in this laws section. I'd like to say that the law of fixation does come in. Of course, it's unconscious, but there's the law of fixation, of fixing and focusing the mind, fixing the consciousness within the mental vehicle comes in at the third petal, I would say. The unconscious law of cohesion and so forth is coming in at the second petal. When it comes to the fourth petal, the cosmic law begins to be the law of attraction because in the fourth, fifth and six were drawing the pairs of opposites together. The law cohesion operates for the sake of integration.

Có các định luật linh hồn, phải không? Các định luật, đúng vậy, nhưng các bạn thân mến, tôi thấy tôi đã gặp chút rắc rối ở đây. Tôi thấy rằng mọi thứ trong phần định luật này chưa hoàn toàn đúng. Tôi muốn nói rằng định luật cố định quả thật đi vào. Dĩ nhiên, nó vô thức, nhưng có định luật cố định, về việc cố định và tập trung thể trí, cố định tâm thức trong vận cụ trí tuệ, đi vào ở cánh hoa thứ ba, tôi sẽ nói như vậy. Định luật cố kết vô thức, vân vân, đang đi vào ở cánh hoa thứ hai. Khi nói đến cánh hoa thứ tư, định luật vũ trụ bắt đầu là Định luật Hấp Dẫn, vì trong cánh hoa thứ tư, thứ năm và thứ sáu, chúng ta đang kéo các cặp đối lập lại với nhau. Định luật Cố Kết vận hành nhằm mục đích tích hợp.

Maybe the fixation continues to a degree. We don't have so much soul influence yet, the law of love, not so much, sacrifice and death, not so much, but in the fifth petal, a major law of attraction, cosmic law of attraction and I want to put in here, the idea of the law of vibration because we begin to sense very strongly the vibration of the soul and discriminate it from the vibration of the personality.

Có lẽ sự cố định tiếp tục đến một mức độ nào đó. Chúng ta chưa có nhiều ảnh hưởng của linh hồn, định luật bác ái thì chưa nhiều, hi sinh và cái chết thì chưa nhiều, nhưng trong cánh hoa thứ năm, có một Định luật Hấp Dẫn lớn, Định luật Hấp Dẫn vũ trụ, và tôi muốn đưa vào đây ý tưởng về Định luật Rung Động, vì chúng ta bắt đầu cảm nhận rất mạnh mẽ rung động của linh hồn và phân biện nó với rung động của phàm ngã.

I think that is important, discrimination between vibrations. The law of magnetic control? Yes, there's a downward-gazing Solar Angel, now, a downward-gazing soul, and the magnetic control is the law by which the Solar Angel controls its personality.

Tôi nghĩ điều đó quan trọng: phân biện giữa các rung động. Định luật kiểm soát từ tính? Đúng, lúc này có Thái dương Thiên Thần hướng nhìn xuống, một linh hồn hướng nhìn xuống, và kiểm soát từ tính là định luật nhờ đó Thái dương Thiên Thần kiểm soát phàm ngã của mình.

The law of fixation? It's what we're trying to do here, continually to become the individual who can hold the mind steady in the light. We're not quite there yet, but the light of the soul does come in with Leo and this fifth petal.

Định luật cố định? Đó là điều chúng ta đang cố gắng thực hiện ở đây, liên tục trở thành cá nhân có thể giữ thể trí vững vàng trong ánh sáng. Chúng ta chưa hoàn toàn ở đó, nhưng ánh sáng của linh hồn quả thật đi vào với Sư Tử và cánh hoa thứ năm này.

The law of love? Yes, there's sacrifice and death. Perhaps we can probably find ways in which consciously or unconsciously the man is responding to various of these systemic laws. The law of attraction continues, remember love petals for petal number six, and we're trying to work with our group. We're trying to make sacrifices for our group.

Định luật bác ái? Đúng, có hi sinh và cái chết. Có lẽ chúng ta có thể tìm thấy những cách thức trong đó, một cách hữu thức hay vô thức, con người đang đáp ứng với nhiều định luật hệ thống khác nhau này. Định luật Hấp Dẫn tiếp tục, hãy nhớ các cánh hoa bác ái đối với cánh hoa số sáu, và chúng ta đang cố gắng làm việc với nhóm của mình. Chúng ta đang cố gắng hi sinh cho nhóm của mình.

Magnetic control? That continues. Maybe we should include disintegration, since this is after all a sacrifice petal; sacrifice petal of the love tier. Disintegration.

Kiểm soát từ tính? Điều đó tiếp tục. Có lẽ chúng ta nên bao gồm sự tan rã, vì rốt cuộc đây là một cánh hoa hi sinh; cánh hoa hi sinh của tầng bác ái. Sự tan rã.

Magnetic control: the Solar Angel continues to assert itself. We are on petal number six. The law of disintegration; magnetic control continues. We continue with fixing the mind steady in the light. The law of love. Perhaps fixation, because that law of fixation really is going to continue all the way through as we are working with the soul; and sacrifice and death, because it is a sacrifice petal.

Kiểm soát từ tính: Thái dương Thiên Thần tiếp tục khẳng định chính mình. Chúng ta đang ở cánh hoa số sáu. Định luật Tan Rã; kiểm soát từ tính tiếp tục. Chúng ta tiếp tục cố định thể trí vững vàng trong ánh sáng. Định luật Bác Ái. Có lẽ là cố định, vì định luật cố định ấy thật sự sẽ tiếp tục suốt cả tiến trình khi chúng ta đang làm việc với linh hồn; và hi sinh cùng cái chết, vì đó là một cánh hoa hi sinh.

Then we get into the cosmic law that corresponds with the sacrifice tier, it's synthesis, synthesis, synthesis, and magnetic control? Definitely. Cohesion should be found in every one of these, because we are drawing—the bonding and binding power of the soul is present. So cohesion should be found in all of them. It's fusion, cohesion, integration, it's all increasing, so these are reflections of this great systemic law actually.

Rồi chúng ta đi vào định luật vũ trụ tương ứng với tầng hi sinh, đó là tổng hợp, tổng hợp, tổng hợp, và kiểm soát từ tính? Chắc chắn. Cố kết nên được tìm thấy trong mọi cánh hoa này, vì chúng ta đang kéo lại với nhau; quyền năng liên kết và ràng buộc của linh hồn đang hiện diện. Vì vậy cố kết nên được tìm thấy trong tất cả chúng. Đó là dung hợp, cố kết, tích hợp, tất cả đang gia tăng; vì vậy đây thật ra là các phản ánh của định luật hệ thống vĩ đại này.

Magnetic control continues of course, the soul is gaining in its power. I could say fixation and the law of love continue, whenever the soul is involved, it's from the fifth creative hierarchy and that correlates

Dĩ nhiên kiểm soát từ tính tiếp tục, linh hồn đang gia tăng quyền năng. Tôi có thể nói rằng sự cố định và Định luật Bác Ái tiếp tục; bất cứ khi nào linh hồn có liên quan, nó đến từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, và điều đó

with the fifth systemic law, the law of fixation. Magnetic control, fixation, and sacrifice and death because we give up so much in the Scorpio petal.

tương quan với định luật hệ thống thứ năm, định luật cố định. Kiểm soát từ tính, cố định, và hi sinh cùng cái chết, vì chúng ta từ bỏ rất nhiều trong cánh hoa Hổ Cáp.

When we come to the ninth petal, we really are synthesizing all the eight before it, the vibration of the soul law of vibration, very strong. We're trying to really discriminate between the soul vibration and personality vibration that we have. Now, the vibration of the spirit entering as well. There's a major cohesion with integration and a measure of soul fusion, a high measure of soul fusion, magnetic control is very strong. The Solar Angel continues to control or work on its control. The fixation of the mind held steady in the light. I suppose the law of love is pervasive throughout this. Then sacrifice and death. We are sacrificing the life of the personality, ending its ancient authority.

Khi chúng ta đến cánh hoa thứ chín, chúng ta thật sự đang tổng hợp tất cả tám cánh hoa trước đó; rung động của linh hồn, Định luật Rung Động, rất mạnh. Chúng ta đang thật sự cố gắng phân biện giữa rung động linh hồn và rung động phàm ngã mà chúng ta có. Lúc này, rung động của tinh thần cũng đang đi vào. Có một sự cố kết lớn với tích hợp và một mức độ dung hợp linh hồn, một mức độ cao của dung hợp linh hồn; kiểm soát từ tính rất mạnh. Thái dương Thiên Thần tiếp tục kiểm soát hoặc làm việc trên sự kiểm soát của mình. Sự cố định của thể trí được giữ vững trong ánh sáng. Tôi cho rằng định luật bác ái thấm khắp toàn bộ điều này. Rồi hi sinh và cái chết. Chúng ta đang hi sinh sự sống của phàm ngã, chấm dứt quyền uy cổ xưa của nó.

When it comes to petals number 10, 11 and 12, I made it easy for myself—they're all synthesis petals, so the cosmic law of synthesis is at least reflected, and I would say that all seven systemic laws in greater or lesser measure come in. We're evermore refined and are detecting the vibration. The energy system is becoming ever more cohesive. The personality is gradually disintegrating in terms of its power. The Solar Angel continues with the law of magnetic control to assert its control. We are fixing the consciousness within the causal body, fixating it, the law of love, of course, is prominent. As we move through the synthesis petals, we're going to be giving up the egoic lotus. That's sacrifice and death.

Khi nói đến các cánh hoa số 10, 11 và 12, tôi đã làm cho mình dễ hơn: tất cả đều là các cánh hoa tổng hợp, vì vậy Định luật Tổng Hợp vũ trụ ít nhất được phản ánh, và tôi sẽ nói rằng cả bảy định luật hệ thống đều đi vào ở mức độ lớn nhỏ khác nhau. Chúng ta ngày càng tinh luyện hơn và đang phát hiện rung động. Hệ thống năng lượng ngày càng trở nên cố kết hơn. Phàm ngã đang dần tan rã xét theo quyền lực của nó. Thái dương Thiên Thần tiếp tục, với định luật kiểm soát từ tính, khẳng định sự kiểm soát của mình. Chúng ta đang cố định tâm thức trong thể nguyên nhân, cố định nó; định luật bác ái, dĩ nhiên, nổi bật. Khi chúng ta đi qua các cánh hoa tổng hợp, chúng ta sẽ từ bỏ Hoa Sen Chân Ngã. Đó là hi sinh và cái chết.

I blended them all together here. When I talked about cosmic laws most associated

Tôi đã hòa trộn tất cả chúng lại với nhau ở đây. Khi tôi nói về các định luật vũ trụ liên

with each petal, it's basically the law of economy for the first three petals, law of attraction for the next three petals, with perhaps a little bit of these other laws coming in for the sacrifice petals. The law of attraction really does continue, of course, but synthesis is growing. I think I would like to say that it comes in particularly in the ninth petal when the first aspect appears on the horizon, but let us say growing towards synthesis, because initiation is movement towards synthesis.

hệ nhiều nhất với từng cánh hoa, về căn bản đó là Định luật Tiết Kiệm đối với ba cánh hoa đầu, Định luật Hấp Dẫn đối với ba cánh hoa kế tiếp, cùng có lẽ một chút các định luật khác này đi vào đối với các cánh hoa hi sinh. Định luật Hấp Dẫn thật sự vẫn tiếp tục, dĩ nhiên, nhưng tổng hợp đang tăng trưởng. Tôi nghĩ tôi muốn nói rằng nó đi vào đặc biệt trong cánh hoa thứ chín, khi phương diện thứ nhất xuất hiện nơi chân trời, nhưng hãy nói là đang tăng trưởng hướng đến tổng hợp, vì điểm đạo là sự chuyển động hướng đến tổng hợp.

Those who come into the new schools we are told have to have some capacity for synthesis. The law of synthesis is operating in the petals of synthesis. The law of attraction is still strong. I'll just say the law of synthesis, but bear in mind that we're still very much in the soul nature. The law of synthesis is continuing.

Chúng ta được cho biết rằng những người đi vào các trường mới phải có một năng lực nào đó về tổng hợp. Định luật Tổng Hợp đang vận hành trong các cánh hoa tổng hợp. Định luật Hấp Dẫn vẫn mạnh mẽ. Tôi sẽ chỉ nói Định luật Tổng Hợp, nhưng hãy ghi nhớ rằng chúng ta vẫn còn rất nhiều trong bản chất linh hồn. Định luật Tổng Hợp đang tiếp tục.

I've done a little bit of a different combination here with the systemic law—the law of vibration. We're certainly coming into a new world. Law of attraction is a strong reflection in the second petal; we're getting to understand a little bit of what love is. The law of disintegration is coming into the first sacrifice petal.

Tôi đã thực hiện một sự kết hợp hơi khác ở đây với định luật hệ thống: Định luật Rung Động. Chắc chắn chúng ta đang đi vào một thế giới mới. Định luật Hấp Dẫn là một phản ánh mạnh trong cánh hoa thứ hai; chúng ta bắt đầu thấu hiểu đôi chút tình thương là gì. Định luật Tan Rã đang đi vào cánh hoa hi sinh đầu tiên.

Petal number four shows the law of magnetic control, the higher of the pairs of opposites, the Solar Angel begins to be felt even if it's not yet the downward-gazing soul. I have a number of these other laws here which are already listed earlier. Note the earlier listing in column G.

Cánh hoa số bốn cho thấy định luật kiểm soát từ tính, cực cao trong cặp đối lập; Thái dương Thiên Thần bắt đầu được cảm nhận, cho dù chưa phải là linh hồn hướng nhìn xuống. Tôi có một số định luật khác ở đây vốn đã được liệt kê trước đó. Hãy ghi nhận danh sách trước trong cột G.

The law of cohesion at the love petal, of course, and fixation within the higher of the pairs of opposites—the attempt to do that. The law of love is coming in.

Định luật Cố Kết ở cánh hoa bác ái, dĩ nhiên, và sự cố định trong cực cao trong cặp đối lập —sự cố gắng thực hiện điều đó. Định luật bác ái đang đi vào.

Petal number six shows the law of disintegration, that is a sacrifice petal—sacrifice and death, but discriminative vibration again begins. The law of vibration, discriminative, because we are really in a Virgo manner trying to discriminate between soul and personality and that does continue.

Cánh hoa số sáu cho thấy định luật tan rã, đó là một cánh hoa hi sinh, hi sinh và cái chết, nhưng rung động phân biện lại bắt đầu. Định luật Rung Động, có tính phân biện, vì chúng ta thật sự theo cách của Xử Nữ đang cố gắng phân biện giữa linh hồn và phàm ngã, và điều đó tiếp tục.

For the other laws, I don't feel like repeating this. I may have mentioned a bit more in column number G and column number I. Which systemic laws are coming in here? The law of cohesion evermore, synthetic, and then in the twelfth petal the laws of vibration, cohesion, and magnetic control. I would even say the law of fixation must come in here in petal number 10 because we can fix our consciousness within the causal body. The law of fixation is operative in that way. The same thing applies for petal number 11.

Đối với các định luật khác, tôi không muốn lặp lại điều này. Có thể tôi đã đề cập thêm một chút ở cột G và cột I. Những định luật hệ thống nào đang đi vào đây? Định luật Cố Kết ngày càng nhiều, có tính tổng hợp, và rồi trong cánh hoa thứ mười hai là các định luật rung động, cố kết và kiểm soát từ tính. Tôi thậm chí sẽ nói rằng định luật cố định phải đi vào đây trong cánh hoa số 10, vì chúng ta có thể cố định tâm thức của mình trong thể nguyên nhân. Định luật cố định đang hoạt động theo cách đó. Điều tương tự áp dụng cho cánh hoa số 11.

I would tend to say that all of the laws have some sort of reflection here. But I want to point out fixation, because the ability to fix the consciousness within the causal body is a prerogative of those who have taken the third degree.

Tôi có khuynh hướng nói rằng tất cả các định luật đều có một loại phản ánh nào đó ở đây. Nhưng tôi muốn chỉ ra sự cố định, vì khả năng cố định tâm thức trong thể nguyên nhân là đặc quyền của những ai đã trải qua lần điểm đạo thứ ba.

Greater constellations or planets? Saturn, Neptune and Uranus fit very well for the synthesizing petals. We've Earth, Mars, and Pluto. To be of the earth, earthy in the first petal, to have a passion and the emotion awakened in the Atlantean petal under Mars, and to reach a destruction and yet mental

Các chòm sao lớn hơn hay các hành tinh? Thổ Tinh, Hải Vương Tinh và Thiên Vương Tinh rất phù hợp với các cánh hoa tổng hợp. Chúng ta có Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Thuộc về đất, mang tính đất trong cánh hoa thứ nhất; có đam mê và cảm xúc được đánh thức trong cánh hoa Atlantis dưới Sao Hỏa; và đạt đến sự phá hủy nhưng đồng

focus under Pluto—this fits well. I have left out the major Venus petal, number five.

thời có tập trung trí tuệ dưới Sao Diêm Vương; điều này rất phù hợp. Tôi đã bỏ sót cánh hoa lớn của Sao Kim, số năm.

The moon? I think it was suggested by someone else that Pallas Athena represents great achievement, but the moon is ruled by the fourth ray. Here we have the integration of the personality. I want to say here three planets are hidden. Venus and Jupiter. I think Jupiter must come in here too, in the fifth petal, because the benevolence of the overshadowing Solar Angel is strong, and Jupiter is preparing for the birth of the Christ here and its relationship to Virgo and the sixth petal and of course, the synthesizing petals.

Mặt Trăng? Tôi nghĩ có người khác gợi ý rằng Pallas Athena đại diện cho thành tựu lớn lao, nhưng Mặt Trăng do cung bốn cai quản. Ở đây chúng ta có sự tích hợp của phàm ngã. Tôi muốn nói rằng ở đây có ba hành tinh ẩn. Sao Kim và Sao Mộc. Tôi nghĩ Sao Mộc cũng phải đi vào đây, trong cánh hoa thứ năm, vì lòng nhân từ của Thái dương Thiên Thần phủ bóng rất mạnh, và Sao Mộc đang chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ ở đây, cùng mối liên hệ của nó với Xử Nữ và cánh hoa thứ sáu, và dĩ nhiên với các cánh hoa tổng hợp.

But this is very, very incomplete. Don't worry too much about that particular column. I have spent much time already with these various energies.

Nhưng điều này rất, rất chưa hoàn chỉnh. Đừng quá bận tâm về cột đặc biệt đó. Tôi đã dành nhiều thời gian rồi cho các năng lượng khác nhau này.

Now I want to look at the whole idea of chelaship. Little chelaship begins at the first initiation. We can say little chelaship begins when first initiation, when petal five is completely unfolded. But there's a lot of work simply on the path of aspiration before that happens. Little chelaship is continuing when petal five is completely unfolded and there's work being done in petal number six. There's also work being done in petal number six as it's unfolding and we're working in petal number eight. The real work of becoming the chela in the light, and even the little chela, is being done in petal seven.

Bây giờ tôi muốn xem xét toàn bộ ý tưởng về địa vị đệ tử. Địa vị tiểu đệ tử bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta có thể nói rằng Địa vị tiểu đệ tử bắt đầu khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra, khi cánh hoa thứ năm đã khai mở hoàn toàn. Nhưng có rất nhiều công việc đơn thuần trên Con Đường Khát Vọng trước khi điều đó xảy ra. Địa vị tiểu đệ tử tiếp tục khi cánh hoa thứ năm đã khai mở hoàn toàn và có công việc đang được thực hiện trong cánh hoa số sáu. Cũng có công việc đang được thực hiện trong cánh hoa số sáu khi nó đang khai mở và chúng ta đang làm việc trong cánh hoa số tám. Công việc thật sự để trở thành đệ tử trong ánh sáng, và thậm chí tiểu đệ tử, được thực hiện trong cánh hoa bảy.

Work in petal eight shows accepted discipleship. Accepted disciple. That continues in petal nine. The disciple is also

Công việc trong cánh hoa tám cho thấy địa vị đệ tử được chấp nhận. Đệ tử được chấp nhận. Điều đó tiếp tục trong cánh hoa chín. Đệ tử

chela on the thread before the third initiation. After the third initiation, we can become the chela within the aura because we are not only accepted, but we are initiates and we have been on the thread and we are within the master's aura. As we approach the fourth initiation, the chela within the aura can lead to chela within the master's heart. Then comes the later stage of a blending of the lights, we are told, but that occurs more after the destruction of your causal body.

cũng là Đệ tử trên đường dây trước lần điểm đạo thứ ba. Sau lần điểm đạo thứ ba, chúng ta có thể trở thành Đệ tử trong hào quang, vì chúng ta không chỉ được chấp nhận, mà còn là các điểm đạo đồ, và chúng ta đã ở trên đường dây, và chúng ta ở trong hào quang của Chân sư. Khi chúng ta tiến gần lần điểm đạo thứ tư, Đệ tử trong hào quang có thể dẫn đến đệ tử trong trái tim Chân sư. Rồi đến giai đoạn về sau của sự hòa trộn các ánh sáng, chúng ta được cho biết như vậy, nhưng điều đó xảy ra nhiều hơn sau sự phá hủy thể nguyên nhân của các bạn.

I've dealt with this before, but it gives an idea of it. Then, we have talked about this list of monads. *Units of inertia* fit with the first. I'd like to be able to switch back and forth. Right here in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 1081, we have these *atoms of rhythmic centralisation*. That goes with the second. *Units of primary radiation*, I think, should be considered here. I have pretty well been doing them in order. The fourth would be *sons of heavy rhythm*. It's a rather strange appellation for the fourth, especially coming right before what we call the points of fiery excellence. In a way, it seems that the sons of heavy rhythm should be part of petal number one. But I want to put them here in petal number four, simply because of the order.

Tôi đã đề cập đến điều này trước đây, nhưng nó cho một ý niệm về điều đó. Rồi chúng ta đã nói về danh sách các chân thần này. *Các đơn vị quán tính* phù hợp với cánh hoa thứ nhất. Tôi muốn có thể chuyển qua lại. Ngay tại đây trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1081, chúng ta có *các nguyên tử của sự tập trung nhịp điệu* này. Điều đó đi với cánh hoa thứ hai. Tôi nghĩ *các đơn vị của bức xạ sơ khởi* nên được xét đến ở đây. Tôi gần như đã sắp xếp chúng theo thứ tự. Cánh hoa thứ tư sẽ là *các con của nhịp điệu nặng*. Đó là một sự gọi tên khá lạ cho cánh hoa thứ tư, nhất là khi nó đến ngay trước điều chúng ta gọi là các điểm ưu tú rực lửa. Theo một nghĩa nào đó, dường như các con của nhịp điệu nặng nên thuộc về cánh hoa số một. Nhưng tôi muốn đặt chúng ở đây trong cánh hoa số bốn, đơn giản vì thứ tự.

Then Sons of the Sun. I think that's a little premature. Sons of the Sun to my way of thinking is more of the third-degree initiate, changing my points of view on this. *Points of fiery excellence* for the fifth petal. Then *tertiary points of secondary fire*—that fits so well with the sixth petal. For the seventh petal, *magnetic flames*, and then the eighth petal, *Positive sons of electricity*, which is to say the will aspect is coming in there,

Rồi Các Con của Mặt Trời. Tôi nghĩ điều đó hơi sớm. Theo cách nghĩ của tôi, Các Con của Mặt Trời phù hợp hơn với điểm đạo đồ bậc ba; tôi đang thay đổi các quan điểm của mình về điều này. *Các điểm ưu tú rực lửa* cho cánh hoa thứ năm. Rồi *các điểm tam cấp của lửa thứ cấp*, điều đó rất phù hợp với cánh hoa thứ sáu. Đối với cánh hoa thứ bảy: *các ngọn lửa từ tính*, và rồi cánh hoa thứ tám, *các con dương của điện*, tức là phương diện ý chí

although maybe it requires even more of the will aspect to really fulfill that type of monadic degree of unfoldment of the egoic lotus.

đang đi vào đó, mặc dù có lẽ nó đòi hỏi còn nhiều phương diện ý chí hơn nữa để thật sự hoàn thành loại mức độ khai mở chân thần ấy của Hoa Sen Chân Ngã.

Then rotating—let's see—sons of the sun and *rotating units of the seventh order*. Then *points of light of a fourth progression* for the first stage of the synthesis petals. Possibly *electric sparks*. But certainly it associates with Aquarius, which is a highly Uranian and electric sign. Then *units of negative resistance*. It means something more than the negativity we're talking about. It may be resistance to all that is lower.

Rồi các đơn vị xoay chuyển; hãy xem; Các Con của Mặt Trời và *các đơn vị xoay chuyển của trật tự thứ bảy*. Rồi *các điểm ánh sáng của một tiến trình thứ tư* cho giai đoạn đầu của các cánh hoa tổng hợp. Có thể là *các tia lửa điện*. Nhưng chắc chắn nó liên hệ với Bảo Bình, một dấu hiệu rất Thiên Vương Tinh và rất điện. Rồi *các đơn vị của sự kháng cự âm*. Nó hàm ý điều gì đó hơn là tính tiêu cực mà chúng ta đang nói đến. Có thể đó là sự kháng cự đối với tất cả những gì thấp hơn.

Then after this will come the equilibrized units, *the equilibrised atoms* once there is a breaking, a bursting open of the three synthesis petals, and a revelation of the jewel. This is not easy on me and it's probably not easy on you either because I've done some 63 or 64 programs and I learned so much in the process. I see how incomplete the previous tabulation here was. But I'm hoping that seed thoughts are at least provided and that for those who want to fill in the tabulation further, we will succeed in doing so.

Rồi sau đó sẽ đến các đơn vị quân bình hóa, *các nguyên tử quân bình hóa*, một khi có sự phá vỡ, một sự bung mở của ba cánh hoa tổng hợp, và một sự mặc khải của viên ngọc. Điều này không dễ đối với tôi, và có lẽ cũng không dễ đối với các bạn, vì tôi đã thực hiện khoảng 63 hay 64 chương trình và đã học được rất nhiều trong tiến trình ấy. Tôi thấy bảng đối chiếu trước đây ở đây chưa hoàn chỉnh đến mức nào. Nhưng tôi hy vọng rằng ít nhất các tư tưởng hạt giống đã được cung cấp, và đối với những ai muốn điền thêm vào bảng đối chiếu, chúng ta sẽ thành công trong việc đó.

This is the end of program number sixty-five, about an hour and forty-seven minutes. We will continue with chart overview three in program sixty-six. We have just completed chart overview two—so to speak; not really completed.

Đây là phần kết thúc chương trình số sáu mươi lăm, khoảng một giờ bốn mươi bảy phút. Chúng ta sẽ tiếp tục với tổng quan biểu đồ thứ ba trong chương trình sáu mươi sáu. Chúng ta vừa hoàn tất tổng quan biểu đồ thứ hai—theo một nghĩa nào đó; thật ra chưa hoàn tất.

Matter of fact, I'll tell you what—let's close with the Great Invocation. I feel the need to do that because there is so much detail here and there is the need. I feel like I've left out

Thật ra, tôi sẽ nói thế này: chúng ta hãy kết thúc bằng Đại Khấn Nguyện. Tôi cảm thấy cần làm điều đó vì ở đây có quá nhiều chi tiết và có nhu cầu ấy. Tôi cảm thấy mình đã bỏ

some systemic laws. Compare column G with I. If you find something in G that's not in I, it should be included. For instance, vibration, cohesion, magnetic control, fixation. I have to include sacrifice and death, don't I? Trying to be as complete here as much as possible. Vibration should also be included, and I've explained why earlier.

sót một số định luật hệ thống. Hãy so sánh cột G với cột I. Nếu các bạn tìm thấy điều gì trong cột G mà không có trong cột I, nó nên được bao gồm. Chẳng hạn, rung động, cố kết, kiểm soát từ tính, cố định. Tôi phải bao gồm hi sinh và cái chết, đúng không? Cố gắng hoàn chỉnh ở đây hết mức có thể. Rung động cũng nên được bao gồm, và tôi đã giải thích lý do trước đó.

Fixation, law of cohesion, law of vibration. All seven really should be here. In the 10th petal we do want to fixate within the egoic vehicle of consciousness, fixating within the egoic lotus. The soul fusion is becoming ever more cohesive. We are beginning to sense the vibration of the spirit—the law of vibration. Control of the Solar Angel. Magnetic control is becoming ever more intense before it finally goes away, finds its own place back in the heart of the sun, maybe some in the Central Spiritual Sun. The law of love necessarily continues as we're in the second aspect. The law of sacrifice and death. All of this is preparatory to the disintegration of the causal body—sacrifice and death. The law of disintegration fits for that reason as well.

Cố định, Định luật Cố Kết, Định luật Rung Động. Thật ra cả bảy đều nên ở đây. Trong cánh hoa thứ mười, chúng ta thật sự muốn cố định trong vận cụ chân ngã của tâm thức, cố định trong Hoa Sen Chân Ngã. Sự dung hợp linh hồn ngày càng trở nên cố kết hơn. Chúng ta bắt đầu cảm nhận rung động của tinh thần, Định luật Rung Động. Sự kiểm soát của Thái dương Thiên Thần. Kiểm soát từ tính ngày càng trở nên mãnh liệt hơn trước khi cuối cùng nó biến mất, tìm lại vị trí riêng của nó trong trái tim mặt trời, có lẽ một phần trong Mặt trời Tinh thần Trung Ương. Định luật bác ái tất yếu tiếp tục vì chúng ta ở trong phương diện thứ hai. Định luật hi sinh và cái chết. Tất cả điều này chuẩn bị cho sự tan rã của thể nguyên nhân, hi sinh và cái chết. Định luật Tan Rã cũng phù hợp vì lý do đó.

I feel a little more comfortable if I say, all seven systemic laws. I feel more comfortable with that because just isolating a couple—well, they are important, they are there, but by this time we are really taking it. We've already taken a solar initiation and these are systemic laws. All seven systemic laws, rather than specialize on just a few.

Tôi thấy dễ chịu hơn một chút nếu nói: cả bảy định luật hệ thống. Tôi thấy thoải mái hơn với điều đó, vì chỉ cô lập một vài định luật, dù chúng quan trọng và có mặt ở đó, nhưng đến lúc này chúng ta thật sự đang tiếp nhận nó. Chúng ta đã trải qua một cuộc điểm đạo thái dương, và đây là các định luật hệ thống. Cả bảy định luật hệ thống, thay vì chỉ chuyên biệt hóa vào một vài định luật.

These are systemic laws and one has to be, in a way, a solar initiate before solar systemic laws really apply, but we can see the relationship between these systemic laws

Đây là các định luật hệ thống, và theo một cách nào đó, người ta phải là một điểm đạo đồ thái dương trước khi các định luật của hệ thái dương thật sự áp dụng, nhưng chúng ta

and the laws of the soul. The laws of the soul are definitely applying whether the law of the lower four is completely applying at this point.

có thể thấy mối liên hệ giữa các định luật hệ thống này và các định luật của linh hồn. Các định luật của linh hồn chắc chắn đang áp dụng, dù Định luật của Bốn Thấp có áp dụng hoàn toàn tại điểm này hay không.

So little is said about it that it seems to have more to do with monad even than with the Triad, but there is at least a reflection of the law of these systemic laws as they're working out. I hope you're bearing with me here—maybe having me suddenly put a few things into proper place gives you a chance to breathe and to digest. I'd like to do this from the point of light within the Mind of God, just as a little relief from this kind of excessive detail.

Có quá ít điều được nói về nó, đến nỗi dường như nó liên quan đến chân thần còn nhiều hơn cả với Tam nguyên tinh thần, nhưng ít nhất có một phản ánh của định luật thuộc các định luật hệ thống này khi chúng đang được biểu hiện. Tôi hy vọng các bạn đang kiên nhẫn với tôi ở đây; có lẽ việc tôi đột nhiên đặt một vài điều vào đúng chỗ sẽ cho các bạn cơ hội thở và tiêu hóa. Tôi muốn làm điều này từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng đế, chỉ như một chút nhẹ nhõm khỏi loại chi tiết quá mức này.

You can wonder, why all this detail? Second ray, the meticulous entirety, especially even in its third aspect, the second division of the second division—the wisdom part and the love part—but love subdivides into pure love and specialized detail of occultism, meticulous entirety. But I just want to say it is not so that we can be left with a lot of little pieces which are unassimilated and fragmented.

Các bạn có thể tự hỏi: tại sao tất cả chi tiết này? Cung hai, toàn thể tỉ mỉ, đặc biệt ngay cả trong phương diện thứ ba của nó, phân bộ thứ hai của phân bộ thứ hai, phần minh triết và phần bác ái, nhưng bác ái lại phân chia thành bác ái thuần túy và chi tiết chuyên biệt của huyền bí học, toàn thể tỉ mỉ. Nhưng tôi chỉ muốn nói rằng mục đích không phải là để chúng ta còn lại rất nhiều mảnh nhỏ chưa được đồng hóa và rời rạc.

It is so that we can draw them all together under the power of pure reason, which is Mercury, and then apply the power of cohesion, which is Jupiter, also an intuitive planet, and then be able to look at the entire field of thought and instantaneously via Mercury and Jupiter—to be able to move from any point, in it to any other point, know the before, the present, and that which is to come, and see in a new light kind of relation between things which the normal reasoning mind cannot see.

Điều đó là để chúng ta có thể kéo tất cả chúng lại với nhau dưới quyền năng của lý trí thuần túy, tức là Sao Thủy, rồi áp dụng quyền năng cố kết, tức là Sao Mộc, cũng là một hành tinh trực giác, rồi có thể nhìn vào toàn bộ trường tư tưởng và tức thời, qua Sao Thủy và Sao Mộc, có thể di chuyển từ bất kỳ điểm nào, trong đó đến bất kỳ điểm nào khác, biết cái trước, cái hiện tại và cái sẽ đến, và thấy trong một ánh sáng mới loại quan hệ giữa các sự vật mà thể trí suy luận bình thường không thể thấy.

But think about it: we have to get there through the normal reasoning mind. We can't do otherwise. We have this linear process in our mentality, which is a Saturnian process, to proceed to the more intuitive processes of Neptune and the enlightening of Uranus, and embracing the whole of Jupiter. It is laborious and I'm sure that anybody who's gotten this far, realizing that there has been a degree of repetition, will realize it has been laborious.

Nhưng hãy nghĩ về điều đó: chúng ta phải đến đó thông qua thể trí suy luận bình thường. Chúng ta không thể làm khác. Trong trí tuệ của mình, chúng ta có tiến trình tuyến tính này, vốn là một tiến trình thuộc Thổ Tinh, để tiến đến các tiến trình trực giác hơn của Hải Vương Tinh, sự soi sáng của Thiên Vương Tinh, và sự bao trùm toàn thể của Sao Mộc. Nó rất nhọc nhằn, và tôi chắc rằng bất cứ ai đã đi xa đến mức này, khi nhận ra rằng đã có một mức độ lặp lại, sẽ nhận ra nó nhọc nhằn.

It's probably not wise, however, to begin at the end, because all of these numbers and laws and colours and energies and forces have been explained in detail, so that when they appear in abbreviated form they should make sense to us. Here is a world of energy, a sea of energies and forces. It's not just enough to identify them; we have to be able to wield them and we have to be able to be familiar with them, sense their presence, sense the presence of the various energies and forces and rays.

Tuy nhiên, có lẽ không khôn ngoan khi bắt đầu từ cuối, vì tất cả các con số, định luật, màu sắc, năng lượng và mãnh lực này đã được giải thích chi tiết, để khi chúng xuất hiện dưới dạng rút gọn, chúng sẽ có ý nghĩa đối với chúng ta. Đây là một thế giới năng lượng, một biển các năng lượng và mãnh lực. Chỉ nhận diện chúng thôi thì chưa đủ; chúng ta phải có khả năng vận dụng chúng và phải có khả năng quen thuộc với chúng, cảm nhận sự hiện diện của chúng, cảm nhận sự hiện diện của các năng lượng, mãnh lực và cung khác nhau.

By sensing the presence, we can sense the quality and we can get inside them, and instead of just talking about them as if they are some object of interest in a mental manner, they become very present, living things. We can become an adept eventually by applying and adapting the energy that we sense at the moment, or which we summon in a particular situation. Our pharmacopoeia is in the sky. What is needed here? What is needed, and can we deliberately, instead of simply emotionally, call upon what is needed? That is the question.

Bằng cách cảm nhận sự hiện diện, chúng ta có thể cảm nhận phẩm tính và có thể đi vào bên trong chúng; và thay vì chỉ nói về chúng như thể chúng là một đối tượng đáng quan tâm theo cách trí tuệ, chúng trở thành những thực tại sống động, rất hiện tiền. Cuối cùng chúng ta có thể trở thành một chân sư bằng cách áp dụng và thích nghi năng lượng mà chúng ta cảm nhận trong khoảnh khắc, hoặc năng lượng mà chúng ta triệu thỉnh trong một tình huống cụ thể. Kho dược liệu của chúng ta ở trên bầu trời. Ở đây cần gì? Cần gì, và chúng ta có thể chủ ý triệu thỉnh điều cần thiết, thay vì chỉ làm điều đó bằng cảm xúc không? Đó là câu hỏi.

Let us together perform the Great Invocation. You can do that at home too when you're looking at this or if you've got it on one of your smartphones or something, whatever year it may be. Hopefully it is coming together for you—just as I felt I knew something about the subject before I began, but now I'm almost at the end and I feel I know a lot more. I certainly know where some of those references are too, which I keep referring to with page numbers and so forth, blending all those numbers.

Chúng ta hãy cùng nhau thực hiện Đại Khấn Nguyện. Các bạn cũng có thể làm điều đó ở nhà khi đang xem điều này, hoặc nếu các bạn có nó trên một trong những điện thoại thông minh hay thứ gì đó, bất kể đó là năm nào. Hy vọng những gì đang kết hợp lại đối với các bạn cũng giống như tôi: tôi đã cảm thấy mình biết điều gì đó về chủ đề này trước khi bắt đầu, nhưng bây giờ tôi gần đến cuối và cảm thấy mình biết nhiều hơn rất nhiều. Chắc chắn tôi cũng biết một số tham chiếu đó nằm ở đâu, những tham chiếu tôi cứ nhắc đến bằng số trang, vân vân, hòa trộn tất cả những con số ấy.

Once I had a humorous conversation with a guy and I said, page 51. He says, well what about page 45? I said, that's true, but think about page 247, and on and on, because we knew the references pretty well and we defined our book and we had maybe a slightly intuitive conversation, talking to each other or countering, rebutting and amplifying through page references.

Có lần tôi có một cuộc trò chuyện hài hước với một người và tôi nói: trang 51. Ông ấy nói: vậy còn trang 45 thì sao? Tôi nói: đúng vậy, nhưng hãy nghĩ đến trang 247, rồi cứ thế tiếp tục, vì chúng tôi biết các tham chiếu khá rõ và chúng tôi xác định cuốn sách của mình, và có lẽ chúng tôi đã có một cuộc trò chuyện hơi trực giác, nói chuyện với nhau hoặc phản biện, bác bỏ và mở rộng bằng các tham chiếu trang.

From the point of Light within the Mind of God

Let light stream forth into the minds of men.

Let Light descend on Earth

From the point of Love within the Heart of God

Let love stream forth into the hearts of men.

May Christ return to Earth.

From the centre where the Will of God is known

Let purpose guide the little wills of men—

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế

Xin ánh sáng tuôn vào trí người.

Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.

Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế

Xin bác ái tuôn vào tâm người.

Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.

Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết

Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Let the Plan of Love and Light work out

Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.

[Toning]

[Xướng âm]

Thank you, friends. I think this is going to be a bit more like two hours. Thank you for attending, whatever year this may be for you. It is 2014 for me, and we will be back in touch.

Cảm ơn các bạn. Tôi nghĩ điều này sẽ gần hai giờ hơn. Cảm ơn các bạn đã tham dự, bất kể đối với các bạn đây là năm nào. Đối với tôi là năm 2014, và chúng ta sẽ liên lạc lại.

How many more do I have? I have eight more to go. So that may be four more programs. Anyway, it's a synthetic overview and hopefully it has some value for you, even as I discovered my own mistakes and talk about why they are, or mostly discover my incompletions, which forever exist. Ray two, the ray of meticulous entirety. We'll see you soon and thank you. Goodbye.

Tôi còn bao nhiêu nữa? Tôi còn tám phần nữa. Vì vậy có thể còn thêm bốn chương trình. Dù sao, đó là một tổng quan tổng hợp, và hy vọng nó có giá trị nào đó đối với các bạn, ngay cả khi tôi phát hiện những sai lầm của chính mình và nói về lý do của chúng, hay phần lớn là phát hiện những điều chưa hoàn chỉnh của mình, vốn luôn tồn tại. Cung hai, cung của toàn thể tỉ mỉ. Hẹn gặp lại các bạn sớm và cảm ơn. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 66

Abstract—Tóm lược

Mười hai cánh hoa và sự chuyển tiếp từ Mặt Trăng sang Mặt Trời

Bốn cánh hoa đầu của Hoa Sen Chân Ngã gắn chủ yếu với Mặt Trăng: cánh 1 nhấn mạnh thể xác Lemuria, cánh 2 nhấn mạnh thể cảm dục Atlantis, cánh 3 phát triển hạ trí cụ thể, còn cánh 4 liên quan đến ba hành khí của phàm ngã cùng hành khí phàm ngã tổng hợp. Ảnh hưởng ban đầu của Pleiades được liên hệ với vật chất và Cung ba, đặc biệt trong các cánh hoa tri thức. Ở cánh 5, Mặt Trời thấp có thể phối hợp với các hiện thể thái âm và sự khẳng định bản ngã, nhưng khi khát vọng xuất hiện, cuộc xung đột giữa Mặt Trời cao và Mặt Trăng dẫn đến nhiều kiếp tranh đấu như Chân sư DK mô tả. Cánh 6 tiếp tục cuộc đấu tranh này qua thanh lọc và tự sửa chữa, với dấu hiệu Xử Nữ và ý nghĩa nội môn của Mặt Trăng nổi bật.

Các cánh hoa điểm đạo và những nguồn năng lượng cao

Các cánh 7, 8 và 9 mang tính thái dương, tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba; hai lần đầu vẫn là điểm đạo dự bị, còn lần thứ ba mở đầu điểm đạo thái dương thực sự theo cách phân biệt đang dùng. Cánh 7 biểu thị sự giáng sinh của Đức Christ trong tim; cánh 8 tăng cường ảnh hưởng của tâm Mặt Trời qua Sao Hải Vương để chuyển đổi thể cảm dục; cánh 9 đem lại tiếp xúc đầu tiên với Mặt trời Tinh thần Trung Ương và sự chủ trì của Đấng Điểm đạo Duy Nhất. Các cánh tổng hợp 10–12 biểu thị ảnh hưởng ngày càng mạnh của tinh thần, phương diện Cha và ý chí, đồng thời tiếp tục chịu ảnh hưởng của Sirius. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, chuỗi điểm đạo Sirius có thể tiếp tục qua lần thứ bảy và xa hơn, ngay cả khi năng lượng từ Đấng Bất Khả Tư Nghị bắt đầu tham dự; điểm đạo đồ bậc chín là một Chân sư trong hệ thống Sirius.

Great Bear và phương diện Bồ đề của Pleiades

Great Bear được đưa vào các cánh 10–12 vì biểu hiện phương diện ý chí của các Cung. Một giả thuyết bổ sung liên hệ cánh 11, cánh hoa bác ái đại đồng, với ảnh hưởng muộn của Pleiades trong phương diện Bồ đề, dựa trên mối liên hệ của Pleiades với Thái dương Thiên Thần và Bồ đề vũ trụ. Cách các năng lượng xa xôi ấy thực sự truyền đến con người vẫn là một bí nhiệm, đòi hỏi tri thức vật lý vi tế vượt xa cấp độ dĩ thái.

Các Phòng tiến hóa và ba quyển sách

Ba cánh đầu thuộc Phòng Vô Minh, dù cánh 3 đã có trí thông minh, vì con người chưa thực sự nhận biết cực cao của các cặp đối đãi bên trong; các cánh 4–6 thuộc Phòng Hiểu Biết, còn các cánh 7–9 thuộc Phòng Minh triết. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 23, liên hệ Quyển sách Hình tướng hay Biểu hiện với nhân loại và 12 Huyền Giai Sáng Tạo, Quyển sách Minh triết với các đệ tử và 12 hành tinh, Quyển sách Sự sống với các điểm đạo đồ và 12 chòm sao. Trong cách áp dụng vào Hoa Sen Chân Ngã, các cánh 5–6 đã xuất hiện minh triết sơ khởi, còn từ cánh 9 trở đi, Sự sống và Bản Thể bắt đầu đi vào tầm nhận biết. “Phòng Bản Thể” là tên gọi do Thầy MDR tự đề xuất, không phải thuật ngữ được trích từ Chân sư DK; căn cứ gợi ý là lời Chân sư DK nói về việc được điểm đạo vào những bí nhiệm của Bản Thể.

Phương diện Cha và Bản Thể

Các cánh tổng hợp vẫn thuộc phạm vi Phòng Minh triết, nhưng phương diện Cha ngày càng tạo ấn tượng mạnh qua ý chí và sự sống. Tuy nhiên, không nên đồng nhất hoàn toàn phương diện Cha

với Bản Thể, vì Bản Thể vượt trên sự phân chia Cha, Con và Chúa Thánh Thần. Một Chân sư Minh triết không còn Hoa Sen Chân Ngã nhưng vẫn liên hệ với minh triết, đồng thời đã bước vào những bí nhiệm của Bản Thể.

Các cánh hoa và những giống dân gốc

Cánh 1 tương ứng giai đoạn Lemuria và cần thời gian khai mở rất dài; cánh 2 thuộc Atlantis, còn cánh 3 vừa giữ tính cảm xúc Atlantis vừa báo trước trí thông minh Arya sơ kỳ. Cánh 4 được đề xuất là Arya sơ trung kỳ, cánh 5 là trung kỳ với phàm ngã phát triển mạnh và bắt đầu hướng tới khát vọng, còn cánh 6 là trung kỳ muộn. Các cánh 7–9 được xếp vào Arya hậu kỳ, dù điểm đạo đã từng xảy ra trong giống dân gốc Atlantis nơi những cá nhân đi trước thời đại. Các cánh 10–12 được xem là Arya tiến bộ, lần lượt báo trước sự phát triển mạnh của trí trừu tượng, Bồ đề và atma.

Giống dân phụ, trực giác và những cuộc tuần hoàn tương lai

Giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm được liên hệ đặc biệt với trí trừu tượng, trong khi giống dân gốc thứ sáu sẽ phát triển trực giác; giả thuyết về giống dân phụ thứ bảy gợi ý sự báo trước ý chí và atma của giống dân gốc thứ bảy. Việc xây dựng antahkarana ở các cánh 8–9 đã mở ra khả năng tiếp cận những năng lực tương lai ấy. Plato và Confucius được nêu như những người thuộc trình độ cuộc tuần hoàn thứ năm, các Chohan thuộc trình độ cuộc tuần hoàn thứ sáu, còn Đức Christ và Đức Phật thuộc trình độ cuộc tuần hoàn thứ bảy. Những tương ứng này biểu thị mức thành tựu đi trước tập thể, không phải mọi người hiện nay đều đã đạt các giai đoạn ấy.

Điểm đạo như tiến trình thúc đẩy tiến hóa

Các giống dân phụ, giống dân gốc và cuộc tuần hoàn tương lai đều tạo cơ hội mở rộng, đào sâu tâm thức, nhưng tiến trình điểm đạo cho phép cá nhân đạt sớm những gì tập thể chỉ phát triển về sau. Sự thúc đẩy này đòi hỏi lựa chọn tự nguyện và những nỗ lực căng thẳng, khác thường. Hình ảnh Chân Thần-trong-sự-mở-rộng diễn tả sự chìm sâu vào tâm thức của các tầng vật chất ngày càng đậm đặc; mức phát triển của biểu hiện hiện tại vẫn rất nhỏ so với những biểu hiện cao hơn của cùng Sự Sống Duy Nhất.

Tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải và tích hợp

Trong Tâm Lý Học Nội Môn, chuỗi chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải và tích hợp phụ thuộc vào Cung linh hồn, dù đối tượng trực tiếp là sự tích hợp phàm ngã. Sự tích hợp cuối chuỗi không chỉ kết hợp các thành phần phàm ngã mà còn liên kết hai hệ thống năng lượng linh hồn và phàm ngã. Phần mở rộng riêng của Thầy MDR đặt trước chuỗi này các giai đoạn tiến hóa, tham vọng, tích hợp ích kỷ và nhận ra tính vô ích của việc chỉ nâng cao phàm ngã; sau đó bổ sung đẩy lùi, dung hợp, Kỹ Thuật Nhị Nguyên, điểm đạo, phổ quát hóa và đồng nhất. Đây là một mô hình tương quan đang được điều chỉnh, không phải toàn bộ một trình tự cố định do Chân sư DK ban ra.

Tham vọng, sự sa ngã và tự sửa chữa

Các cánh 4–5 cho phép sự tích hợp ích kỷ và tham vọng nở rộ, nhưng thất bại và cảm nhận tính vô ích của thành tựu thuần phàm ngã có thể đưa con người quay về linh hồn. Khi chỉnh hợp với chân ngã trở nên có chủ đích, linh hồn tiến gần tạo khủng hoảng giữa hai hệ thống năng lượng, rồi ánh sáng phơi bày những tình trạng trước đó chưa nhận thấy. Cánh 6 nhấn mạnh tự sửa chữa, giảm tham vọng và loại bỏ những gì không phù hợp. Tự sửa chữa không chấm dứt ở giai đoạn này mà tiếp tục qua cả lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, như một thái độ bền vững của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng đang thu hồi theo đường phát xạ.

Đẩy lùi, dung hợp và điểm đạo trong các cánh 7–9

Ở cánh 7, chỉnh hợp mạnh hơn cho phép lần điểm đạo thứ nhất, trong khi khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải sơ khởi về Thiên Cơ và sự thấm nhuần của linh hồn cùng phát triển. Cánh 8 tăng cường soi sáng, thanh lọc thể cảm dục, lần điểm đạo thứ hai và giai đoạn dung hợp thứ hai; việc xây dựng antahkarana cũng khiến Kỹ Thuật Nhị Nguyên bắt đầu hoạt động. Định luật Đẩy Lùi chỉ thực sự đi vào hiệu lực khi có tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần, chứ không đồng nghĩa hoàn toàn với nỗ lực ban đầu nhằm loại bỏ thói quen bất lợi. Ở cánh 9, mặc khải về Thiên Cơ trở nên mạnh, antahkarana hữu dụng hơn và lần điểm đạo thứ ba xác lập một mức độ phàm ngã được linh hồn thấm nhuần thực sự.

Các cánh tổng hợp và sự đồng nhất với Bản Thể

Trong các cánh 10–12, mặc khải tiếp diễn, dung hợp tiến tới hoàn tất, còn trọng tâm lần lượt hướng vào trí trừu tượng, Bồ đề và atma. Ba giai đoạn phổ quát hóa được đề xuất để mô tả cảm nhận ngày càng sâu về toàn thể và sự đồng nhất với toàn thể, cuối cùng hướng tới đồng nhất với Bản Thể. Cánh 12 chỉ báo trước trạng thái atma của Chân sư; mức thấm nhuần tối đa của linh hồn xuất hiện khi tiến sát lần điểm đạo thứ tư. Sau lần điểm đạo thứ ba, sự phối hợp hiện thể Bồ đề được liên hệ với Sao Hải Vương mạnh, còn khả năng Sao Thổ hoặc Sao Thiên Vương đảm nhiệm vai trò tương tự đối với atma vẫn là câu hỏi suy đoán.

Tham thiền và các dấu hiệu hoàng đạo

Một chuỗi tương quan nối tập trung với dấu hiệu Sư Tử, tham thiền với dấu hiệu Xử Nữ, chiêm ngưỡng với dấu hiệu Thiên Bình, soi sáng với dấu hiệu Hổ Cáp và cảm hứng với dấu hiệu Nhân Mã. Điểm đạo tương ứng dấu hiệu Ma Kết; phổ quát hóa và đồng nhất là hai phần bổ sung riêng, lần lượt gắn với dấu hiệu Bảo Bình và dấu hiệu Song Ngư. Chuỗi này được dùng để gợi ý những tương ứng với tiến trình tâm lý và các cánh hoa, chứ không khẳng định một hệ thống đồng nhất tuyệt đối.

Từ thế giới giác quan đến Thế giới của ý nghĩa

Cánh 1 tập trung vào giác quan, cánh 2 vào cảm nhận và cảm xúc, cánh 3 vào hạ trí; theo cách phân chia được đề xuất, sự tích hợp phàm ngã chỉ thực sự bắt đầu ở cánh 4. Các cánh 5–6 chuyển dần từ thế giới phàm ngã sang Thế giới của ý nghĩa, khi khát vọng và sự hướng về linh hồn xuất hiện. Cánh 5 cũng chứa nguy cơ quá nhấn mạnh bản ngã riêng biệt, cản trở con đường điểm đạo. Ở cánh 7, Thế giới của ý nghĩa trở thành phạm vi hoạt động rõ rệt, nhưng cây cầu chủ yếu mới nối đơn vị hạ trí với Hoa Sen Chân Ngã, chưa phải toàn bộ antahkarana hướng vào Tam Nguyên Tinh Thần.

Thâm nghĩa, Thiên Ý và Thế Giới Bản Thể

Từ cánh 8, antahkarana mở đường vào Thế giới của thâm nghĩa qua Tam Nguyên Tinh Thần; cánh 9 và các cánh tổng hợp tiếp tục tiến sâu, nhưng chưa thể nói con người hoàn toàn sống trong thế giới ấy khi Hoa Sen Chân Ngã vẫn còn. Ý nghĩa biểu thị quan hệ giữa các sự vật, còn thâm nghĩa cho biết vị trí và hướng đi của một sự vật trong vận mệnh toàn thể, dưới Ý Chí thiêng liêng và Thiên Ý. Ấn tượng của Chân Thần từ Thế Giới Bản Thể bắt đầu rõ ở lần điểm đạo thứ ba, tăng mạnh đến mức phá hủy Hoa Sen Chân Ngã ở lần thứ tư; chỉ điểm đạo đồ bậc sáu mới hoàn toàn và hữu thức trở lại là Chân Thần. Cõi Thượng đế chứa Thế giới Nguyên nhân tối hậu, nhưng nằm ngoài phạm vi đang khảo sát.

Đọc biểu tượng và phát triển lý trí thuần túy

Công việc hiện tại của nhiều đệ tử và điểm đạo đồ bậc một, bậc hai nằm trong Thế giới của ý nghĩa, đòi hỏi phân biện tinh thần và khả năng đọc thế giới như những biểu tượng của các mô hình cao hơn, vi tế hơn. Antahkarana đưa tâm thức dần tới thế giới hoàn toàn phi cá nhân của thâm nghĩa, tức phần thấp của trí, tim và ý chí của Hành Tinh Thượng Đế. Việc suy xét các tương quan có thể dần dẫn đến lý trí thuần túy, một hình thức trực giác hay ấn tượng Bồ đề. Khả năng này được gợi ý bắt đầu ở cánh 8, tiếp tục ở cánh 11 và mạnh lên nhiều sau khi thể nguyên nhân bị phá hủy trong lần điểm đạo thứ tư.

Các tam giác luân xa trong giai đoạn đầu

Cánh 1 được liên hệ với tam giác đáy cột sống, trung tâm xương cùng và luân xa lá lách, lần lượt phục vụ sinh tồn, sinh sản và sinh lực. Tam giác prana gồm trung tâm ở phần dưới vai, trung tâm phía trên gần cơ hoành và lá lách cũng nổi bật trong giai đoạn Lemuria, với cách quy chiếu đề xuất lần lượt vào các Cung một, hai và ba. Ở cánh 2, tùng thái dương thay thế vai trò nổi bật của lá lách trong tam giác, vì đời sống cảm xúc bắt đầu có tính độc lập, không chỉ phục vụ thỏa mãn bản năng. Việc phân bố ba phương diện trong các tam giác có thể thay đổi theo chức năng đang xét, nên không nên xem mỗi luân xa chỉ mang một tương ứng duy nhất.

Các tam giác của con người trung bình và con người thiên về trí tuệ

Con người trung bình chủ yếu chịu sự kiểm soát từ cõi cảm dục, với nhiều tam giác khả dĩ như đáy cột sống–tùng thái dương–tim, xương cùng–tùng thái dương–tim, hoặc tùng thái dương–tim–cổ họng. Các cách phân bố Cung một, hai và ba thay đổi tùy trung tâm nào đóng vai trò chủ đạo, tiếp sinh lực hay biểu hiện vật chất. Nhóm Hoa sen Sơ cấp được phỏng đoán có tính cơ giới, nhiều Cung năm và có thể đến từ Vulcan, với tam giác đáy cột sống–xương cùng–cổ họng cùng mức phát triển tùng thái dương hạn chế. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 170, nêu tam giác đáy cột sống–tim–cổ họng cho con người chịu sự kiểm soát từ cõi trí; sự quy chiếu tương ứng vào ba Cung đầu là phần ước định của bài bình giảng.

Các trung tâm đầu và con người tiến bộ

Ở các cánh 5–6, con người tiến bộ bắt đầu chịu tác động của chân ngã, trong khi tim, cổ họng, ajna và các trung tâm đầu tham gia những cấu hình phức tạp hơn. Cần phân biệt ajna như trung tâm điều khiển phàm ngã với nhóm bốn trung tâm nhỏ ở đầu cùng trung tâm tổng hợp alta major được nhắc trong Luận về Lửa Vũ Trụ. Tùng thái dương vẫn có thể cung cấp động lực, nhưng cổ họng ngày càng thay thế sự thúc đẩy của dục vọng bằng hoạt động trí tuệ và sáng tạo. Khi chuẩn bị lần điểm đạo thứ nhất, tim và trí tuệ đều thiết yếu, song tam giác chủ đạo cụ thể phụ thuộc cấu trúc Cung và năng lượng riêng của từng cá nhân, không có một cấu hình duy nhất áp dụng cho tất cả.

Các tam giác luân xa và những khả năng diễn giải

Cánh hoa thứ 7 gắn với con người tinh thần bước vào lần điểm đạo thứ nhất sau nỗ lực mãnh liệt, khác thường; các cánh 7–9 bao quát sự phát triển đến lần điểm đạo thứ ba. Những cách phối hợp được đề xuất gồm tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu; hoặc xương cùng, cổ họng và tim; hoặc ajna, tùng thái dương và cổ họng, tương ứng với sự điều hành phàm ngã, chuyển dịch năng lượng lên tim và hoạt động sáng tạo. Đây là các giả thuyết để đọc bảng tương ứng, không phải một sơ đồ luân xa duy nhất đã được xác lập. Một trung tâm có thể đồng thời thuộc tam giác đã được soi sáng mạnh và một tam giác còn kém phát triển, nên khác biệt giữa các bảng không nhất thiết tạo thành mâu thuẫn.

Các trung tâm cao và sự khai mở sau lần điểm đạo thứ ba

Giai đoạn từ lần điểm đạo thứ ba đến lần điểm đạo thứ năm liên hệ với tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh được xét như một chỉnh thể tương liên. Ở cánh hoa thứ 11, sự khai mở của những hoa sen này vẫn chỉ từng phần. Một giả thuyết cho rằng sự khai mở trọn vẹn của hoa sen nghìn cánh và việc hoàn thành mục đích của trung tâm đỉnh đầu, đáy cột sống thực sự diễn ra trong mayavirupa; khả năng khác là duy trì cùng một thân thể đến lần điểm đạo thứ năm.

Các tam giác chiêm tinh và sự hiệu chỉnh tương ứng

Tam giác Trái Đất–Sao Hỏa–Sao Diêm Vương, được đối chiếu với trang 507–508 của Chiêm Tinh Học Nội Môn, có thể biểu thị phàm ngã, với Sao Kim đứng phía sau như Thái dương Thiên Thần. Một cách phân bố được đề xuất là Trái Đất ứng với thể xác, Sao Hỏa với thể cảm dục và Sao Diêm Vương với thể trí, nhưng đây chỉ là một trong nhiều khả năng. Các nhóm dấu hiệu Cự Giải–Bạch Dương–Ma Kết, Song Tử–Hổ Cáp–Xử Nữ và Ma Kết–Xử Nữ–Sư Tử cũng được đưa vào khảo sát theo những chu kỳ khác nhau. Tam giác Bạch Dương–Thiên Bình–Mặt Trời được hiệu chỉnh về liên hệ với Great Bear thay vì Sirius; Sirius vẫn đặc biệt mạnh ở lần điểm đạo thứ ba, cùng với Sao Kim trong tam giác Sao Kim–tâm Mặt Trời–Sirius.

Từ tham vọng đến địa vị đệ tử và điểm đạo

Ba cánh hoa đầu thuộc tiến trình tiến hóa ban đầu; cánh 4 biểu thị con người thông minh đang tích hợp, còn cánh 5 gắn với thành tựu, sáng tạo và sự chuyển từ tham vọng sang khát vọng ở giai đoạn cuối. Cánh 6 nhấn mạnh Con Đường Dự Bị, kỷ luật và tự sửa chữa; cánh 7 gắn với lần điểm đạo thứ nhất, cánh 8 với lần điểm đạo thứ hai, và cánh 9 với lần điểm đạo thứ ba. Người chí nguyện chân chính đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng tình trạng dự bị vẫn tiếp tục cho đến địa vị đệ tử được chấp nhận, thường hình thành giữa hai lần điểm đạo đầu, đôi khi muộn hơn. Các cánh 10–12 chủ yếu bao quát sự phát triển sau lần điểm đạo thứ ba để tiến đến lần điểm đạo thứ tư.

Tên gọi các loại Hoa Sen Chân Ngã

Các hoa sen Brahma được đặt ở phần đầu công việc của cánh 2; hoa sen đam mê hoặc dục vọng đã khai mở cánh 2 và hướng sang phát triển trí tuệ ở cánh 3. Hoa sen sơ khai có thể biểu lộ trí thông minh nhưng cánh 2 còn khép kín, vì vậy thiếu đáp ứng về cảm nhận; việc kéo dài tên gọi hoa sen dục vọng sang cánh 4 bị xem là không thích hợp, và tên hoa sen tích hợp được ưu tiên. Theo cách đặt tên riêng của Thầy MDR, cánh 5 liên hệ với hoa sen thành tựu, còn cánh 6 với hoa sen thanh lọc và kỷ luật. Hoa sen rạng ngời đòi hỏi cánh 5 khai mở hoàn toàn cùng công việc ở cánh 7 và lần điểm đạo thứ nhất; hoa sen tỏa hương đòi hỏi cánh 6 hoàn tất cùng công việc ở cánh 8 và lần điểm đạo thứ hai, khi tinh chất từ tính cung hai thu hút con người vào sự hình thành nhóm.

Sự khai mở ban đầu của ba cánh hoa tổng hợp

Khi cánh 5 khai mở hoàn toàn, cánh tổng hợp tri thức bắt đầu mở một phần, nhưng mức độ cụ thể chưa được biết. Khi cánh 6 hoàn tất ở lần điểm đạo thứ hai, cánh tổng hợp bác ái bắt đầu mở, đồng thời cánh tổng hợp tri thức tiếp tục phát triển. Khi các cánh hi sinh 7–9 khai mở trọn vẹn và lần điểm đạo thứ ba hoàn tất, cánh tổng hợp ý chí bắt đầu mở, trong khi hai cánh tổng hợp trước vẫn tiếp tục khai mở. Vì vậy, ba cánh tổng hợp đã hoạt động trước khi trở thành trọng tâm chuyên biệt của giai đoạn sau lần điểm đạo thứ ba.

Nuôi dưỡng tổng hợp và sự hiển lộ viên ngọc

Sau lần điểm đạo thứ ba, sự phát triển tập trung vào tổng hợp qua tri thức, bác ái và ý chí; cả ba đường đều hoạt động đồng thời, nhưng một đường giữ vai trò chủ đạo. Theo giả thuyết của Thầy MDR, trọng tâm này tùy thuộc cung Chân Thần hoặc mối liên hệ của Chân Thần với cung một, hai

hay ba. Ngay trước lần điểm đạo thứ tư, cả ba cánh tổng hợp đột ngột bung mở như một tầng thống nhất, làm hiển lộ viên ngọc trong hoa sen, hay linh hồn kim cương. Tên gọi "hoa sen mặc khải tổng hợp" được đề xuất để phân biệt sự mặc khải tính hợp nhất và Chân Thần với những mức mặc khải bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất.

Các cấp hoa sen mặc khải

Trong giai đoạn sau lần điểm đạo thứ ba, hoa sen mặc khải cấp một được liên hệ với sự hoàn tất các cánh 1–5 và công việc tổng hợp tri thức. Cấp hai liên hệ với các cánh 1–6 hoàn tất và sự phát triển tổng hợp bác ái; cấp ba liên hệ với sự hoàn tất toàn bộ tầng hi sinh 7–9 và việc nuôi dưỡng tổng hợp cho đến lúc các cánh trong cùng bung mở. Cần phân biệt những cấp phát triển tổng hợp chuyên biệt này với sự khai mở ban đầu của từng cánh tổng hợp tại ba lần điểm đạo đầu. Các tiến trình chồng lấn và tiếp diễn, không phải những ngăn tách biệt tuyệt đối.

Mười nhóm linh hồn và các cánh hoa

Các nhóm đầu chủ yếu mang tính bản năng và cảm xúc; nhóm 4 mới có ít trí tuệ, còn nhóm 5 có trí tuệ rõ hơn nhưng chưa nhất thiết tích hợp phàm ngã hoặc thoát khỏi tâm lý quần chúng. Nhóm 6 gồm những người đạt thành tựu rồi trở thành người chí nguyện, trong khi nhóm 7 bao gồm các đệ tử dự bị ở những giai đoạn thích hợp. Theo đối chiếu trang 203 của Tâm Lý Học Nội Môn, nhóm 8 gồm những người thực sự bước trên Con Đường Đệ Tử, các nhà thần bí thực hành hoặc nhà huyền bí học hiện đại, xuất hiện từ giữa đến cuối công việc cánh 7 và tiếp tục qua cánh 8. Nhóm 9 gồm các điểm đạo đồ, tiếp tục qua sự phát triển các cánh tổng hợp; nhóm 10 là các Chân sư thực sự, vượt khỏi tiến trình đang khảo sát trong Hoa Sen Chân Ngã.

Phạm vi áp dụng các quy luật

Theo cách phân bố được đề xuất, các quy luật dành cho người xin điểm đạo có thể bắt đầu được nghiên cứu ở cánh 5, trở nên nghiêm túc ở cánh 6 và tiếp tục có giá trị qua các cánh 7–9 đến lần điểm đạo thứ ba. Các quy luật nhóm dành cho đệ tử và điểm đạo đồ có thể được tiếp cận sơ bộ ở cánh 7, suy xét nghiêm túc hơn nhưng vẫn có tính chuẩn bị ở cánh 8, và áp dụng thực tiễn từ cánh 9. Ở cánh 12, phạm vi thực hành có thể bao gồm các quy luật liên quan đến lần điểm đạo thứ tư sắp tới. Những quy luật liên quan đến lần điểm đạo thứ năm không thể đặt trọn trong sơ đồ Hoa Sen Chân Ngã, vì thể nguyên nhân đã bị hủy diệt trước đó.

Tính tương đối của chức năng luân xa

Một luân xa có thể biểu thị phương diện thứ nhất trong tam giác này, phương diện thứ hai trong tam giác khác và phương diện thứ ba trong một tam giác nữa, tùy giai đoạn tiến hóa. Các cung cũng không có tương ứng hoàn toàn cố định: cung bảy và cung năm thường liên hệ phương diện thứ nhất nhưng đôi khi với phương diện thứ ba; cung sáu và cung bốn có thể liên hệ phương diện thứ hai hoặc thứ ba. Sự thay đổi chức năng này cũng áp dụng cho các hành tinh như luân xa của một hệ thống lớn và cho con người như một trung tâm trong nhóm. Một thành viên ở ngoại vi ashram có thể tiến đến vị trí một trong bảy điểm nền tảng, rồi một trong ba, và cuối cùng trở thành Chân sư của ashram riêng, giữ vai trò tương tự Chân Thần đối với ashram ấy.

Ý nghĩa thay đổi theo mối quan hệ

Những cấu hình Chân sư DK nêu có thể chỉ đúng cho một thời kỳ thế giới, một đại kỳ hoặc một cuộc tuần hoàn xác định, chứ không phải những quan hệ bất biến. Ý nghĩa của một thành phần nằm trong vị trí và quan hệ đặc thù của nó đối với toàn thể; khi vị trí và quan hệ thay đổi, ý nghĩa cũng thay đổi. Việc cùng một người có vai trò khác nhau với các nhóm người khác nhau minh họa

gần gũi cho nguyên lý này. Những phân loại kỹ thuật vì vậy chỉ là giàn giáo giúp tiếp cận các cấp năng lượng cao hơn, và cuối cùng nhường chỗ cho kinh nghiệm trực tiếp.

Các dấu hiệu hoàng đạo, Phòng và Thập Giá

Ba cánh đầu được liên hệ với các dấu hiệu hành thổ Ma Kết–Kim Ngưu–Xử Nữ; các cánh 4–6 với hành thủy Cự Giải–Hổ Cáp–Song Ngư; các cánh 7–9 với hành hỏa Nhân Mã–Sư Tử–Bạch Dương hoặc thứ tự ngược lại. Các cánh 10–12 liên hệ với hành khí Song Tử–Thiên Bình–Bảo Bình, nhưng việc thay đổi thứ tự phải phù hợp chiều vận hành được chọn. Từ lần điểm đạo thứ nhất, tiến trình thuộc Phòng Minh triết; "Phòng Tổng hợp", "Phòng Sự sống" hay "Phòng Bản Thể" chỉ là những gợi ý, không phải tên gọi Chân sư DK đã cung cấp. Thập Giá Cố Định chắc chắn hiện diện ở cánh 7, nhưng con người rời Thập Giá này ở lần điểm đạo thứ ba và chưa bước lên Thập Giá Chủ Yếu ngay cả khi tiến đến lần điểm đạo thứ tư.

Cấu trúc phẩm tính của mười hai cánh hoa

Chín cánh ngoài được đọc theo trình tự tri thức–tri thức, tri thức–bác ái, tri thức–hi sinh; bác ái–tri thức, bác ái–bác ái, bác ái–hi sinh; hi sinh–tri thức, hi sinh–bác ái và hi sinh–hi sinh. Ba cánh trong cùng biểu thị tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp hi sinh hay ý chí. Những tên gọi này giúp nhận diện phẩm tính chính và phẩm tính phụ của từng cánh. Tuy nhiên, chúng không phủ nhận tính liên tục và sự tương tác hữu cơ giữa các tầng phát triển.

Yoga và thời điểm bắt đầu thực hành

Việc sử dụng đúng năm cơ quan hành động và năm cơ quan tiếp nhận bắt đầu có chủ đích khi người chí nguyện xuất hiện ở cánh 5, rồi tiếp tục tinh luyện vượt quá lần điểm đạo thứ ba. Asana, pranayama và pratyahara chuẩn bị cho dharana, tức tập trung, được đặt khởi đầu ở cánh 5; dhyana, tức tham thiền, được bổ sung ở cánh 6. Các phương tiện trước không bị bỏ lại: tư thế tiếp tục được duy trì, sự điều hòa sinh khí tăng lên, và khả năng trừu xuất có thể vươn đến Chân Thần. Việc áp dụng thực sự các phương tiện yoga gắn với giai đoạn cuối cánh 5, khi Thái dương Thiên Thần bắt đầu tác động mạnh và con người nhận ra cực cao hơn trong các cặp đối lập.

Chiêm ngưỡng và giới hạn của samadhi

Chiêm ngưỡng có thể bắt đầu rất sơ khởi rồi dần trở thành một hoạt động được theo đuổi, thực hành và thấu hiểu. Tiến trình này tiếp tục qua giai đoạn nuôi dưỡng các cánh tổng hợp và vượt khỏi sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã. Samadhi chân chính không được xem là hoàn tất khi Hoa Sen Chân Ngã còn tồn tại, vì đây là trạng thái rất cao, liên hệ với Hợp Nhất Cô Lập và địa vị Chân sư. Do đó, không nên đồng nhất những bước đầu chiêm ngưỡng với sự thành tựu samadhi trọn vẹn.

Sự phát triển giác quan và cảm nhận nội môn

Thính giác được nhấn mạnh trong giai đoạn Lemuria, xúc giác trong Atlantis và thị giác trong Arya; vị giác có thể bắt đầu nổi bật ở cánh 4, còn khứu giác và sự phân biện linh hồn với phàm ngã ở cánh 5. Đây là những trọng tâm phát triển, không có nghĩa các giác quan khác chưa hoạt động từ đầu. Cánh 6 liên hệ với lý tưởng, lương tri và phân biện; cánh 7 với cảm nhận nội môn, Tiếng Nói của Im Lặng và phân biện tinh thần; cánh 8 với đáp ứng rung động nhóm, còn cánh 9 với cảm nhận nội môn và viễn cảm tinh thần liên hệ dấu hiệu Nhân Mã. Các giác quan Bồ đề mới được dự cảm ở những giai đoạn cao, kể cả cánh 11; đến cánh 12 có thể dự cảm cả các giác quan atma, nhưng chưa phát triển đầy đủ.

Các luân xa cảm dục, trí tuệ và năng lực của cánh hoa

Trong giai đoạn Lemuria, cõi cảm dục chưa nổi trội, nên hoạt động các luân xa cảm dục còn ít; các trung tâm thấp chiếm ưu thế trước khi toàn bộ hệ thống dần tham gia. Theo cách diễn giải được đề xuất, các luân xa trí tuệ bắt đầu khai mở ở cánh 3, và bốn trung tâm trí tuệ thấp đã khai mở vào giai đoạn phát triển cánh 5. Các cánh của Hoa Sen Chân Ngã cũng cần được hiểu như những trung tâm năng lượng có khả năng tác động cụ thể lên phàm ngã. Sự phát triển không chỉ bổ sung nội dung vào thể nguyên nhân mà còn tạo ra những nguồn mãnh lực định hình đời sống.

Mười Điều Răn và sự chuyển đổi phương hướng đạo đức

Đoạn trích Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn trình bày Mười Điều Răn như những công thức phủ định cần thiết khi trí tuệ nhân loại còn thấp, giúp làm rõ thái độ và hành vi cần điều chỉnh. Trong tương lai, các điều răn sẽ mang hình thức đảo chiều tích cực hơn, mà Bài Giảng Trên Núi và Các Mối Phúc Thật là dạng phôi thai. Nhận định riêng của Thầy MDR xem Đức Christ như điểm chuyển tiếp giữa minh triết của hệ mặt trời trước và minh triết của hệ mặt trời hiện tại. Những bản "Mười Điều Răn mới" do con người đề xuất chưa thể được coi là sẽ nhận sự chấp thuận phổ quát.

Giáo lý đạo đức không thể gán cứng cho từng cánh hoa

Mười Điều Răn có thể bắt đầu tác động từ cánh 2 để kiềm chế dục vọng, trong khi sự tiếp nhận có chủ đích các giáo lý lớn tăng mạnh từ cánh 5, sau khủng hoảng làm lộ rõ tính vô ích của sự vị kỷ. Tứ Diệu Đế, Bát Chánh Đạo, tám phương tiện yoga, các giới cấm và thanh lọc tiếp tục được diễn giải tinh tế hơn qua các lần điểm đạo và cả sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt. Các Mối Phúc Thật được liên hệ với cõi phụ thấp nhất của cõi atma; theo nhận định riêng, sự thấu hiểu sâu sắc của chúng chủ yếu đến sau lần điểm đạo thứ ba. Việc Đức Phật giảng dạy các arhat hoặc người hướng đến quả vị ấy cũng cho thấy giáo lý không chỉ dành cho những giai đoạn sơ khởi.

Từ các thói xấu đến lập hạnh

Dục vọng, tham ăn, tham lam, lười biếng, giận dữ, đố kỵ và kiêu ngạo phần lớn liên hệ với tầng cánh ngoài và Phòng Vô Minh. Tuy nhiên, kiêu ngạo, đố kỵ hoặc tham lam vẫn có thể nổi lên khi phàm ngã trở nên mạnh ở phần đầu cánh 5. Từ khi thực sự trở thành người chí nguyện, bảy đức hạnh được xây dựng ngày càng vững chắc. Những chỉ dẫn đạo đức của Kitô giáo có thể được đặt trong một hiểu biết rộng hơn về hệ thống năng lượng, nhưng việc ép mọi yếu tố vào tương ứng một-một dễ tạo thành một mô hình chi tiết mà đầy ảo tưởng.

Brahma, Vishnu và Shiva trong các tầng cánh hoa

Ba cánh tri thức đầu biểu thị Brahma, phương diện thứ ba, còn ba cánh kế tiếp nhấn mạnh Vishnu. Vì toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã thuộc lĩnh vực linh hồn, Vishnu vẫn là phương diện chủ đạo ngay cả ở tầng tri thức, nơi Brahma đóng vai trò phụ. Shiva bắt đầu biểu lộ trong tầng hi sinh, rõ hơn ở cánh 9 khi Chân Thần được nhận biết, rồi tiếp tục tăng trưởng trong giai đoạn tổng hợp. Quyền năng Shiva biểu hiện đầy đủ hơn ở sự hủy diệt thể nguyên nhân, chứ không đơn giản thay thế Vishnu ngay khi bước vào các cánh hi sinh.

Ba guna và sự tiến tới quân bình

Tamas biểu thị tính trì trệ, rajas biểu thị hoạt động và sattva biểu thị nhịp điệu; tầng tri thức được đọc chủ yếu theo tamas, tầng bác ái theo rajas, còn các giai đoạn cao hướng đến sattva. Một cách phân chia phụ được đề xuất là tamas–tamas, tamas–rajas, tamas–sattva cho ba cánh đầu và rajas–tamas, rajas–rajas, rajas–sattva cho tầng tiếp theo. Cánh bác ái–bác ái mang rajas kép được liên hệ với mô tả Thánh đoàn như một xoáy hoạt động, đối lập với mức tĩnh lặng và hòa bình lớn hơn ở Shamballa. Sattva chân thực hơn được gắn với lần điểm đạo thứ tư, khi quân bình và hài hòa đi

cùng sự hủy diệt thể nguyên nhân; trước đó, nhiều người vẫn ở trạng thái rajas, đã vượt trì trệ nhưng chưa đạt đời sống tinh thần có nhịp điệu hoàn chỉnh.

Ba loại lửa trong sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Lửa ma sát chi phối ba cánh hoa đầu; từ cánh 4, sự đối diện của các cặp đối cực đánh dấu quá trình chuyển từ Lửa ma sát sang Lửa Thái dương. Lửa Thái dương xuất hiện rõ ở lần điểm đạo thứ nhất, đạt mức đầy đủ tại cánh 9 rồi hướng đến Lửa Điện trong các cánh tổng hợp 10, 11 và 12. Phương diện Cha và sự hiện diện của Chân Thần bắt đầu đi vào ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng lần điểm đạo thứ tư mới biểu lộ sự viên mãn của Lửa Thái dương và một tình thương vượt quá sức chứa của Hoa Sen Chân Ngã. Lửa Điện có biểu hiện cao ở cấp Chân sư và càng rõ hơn ở cấp Chohan.

Ba chủ đề tham thiền cao cấp

Ba chủ đề trình hiện các thuộc tính, lý trí bao gồm và Hợp Nhất Cô Lập chưa thực sự thích hợp với các cánh hoa đầu, kể cả cánh 6. Một cách phân định được đề xuất là bắt đầu trình hiện các thuộc tính ở cánh 7, vì đây là cánh phụng sự, rồi tiến đến lý trí bao gồm và Hợp Nhất Cô Lập từ cánh 8 trở đi. Các cánh hoa nhận năng lượng từ Tam Nguyên Tinh Thần giúp tiếp cận những chứng nghiệm này, nhưng chưa đem lại sự viên mãn. Thể nguyên nhân vẫn là một dạng Cá Thể Cô Lập vượt trên phàm ngã; phải vượt qua giới hạn ấy mới có thể hiểu trọn vẹn các chủ đề mà Đức Christ, Đức Buddha, Plato và Chân sư Morya biểu lộ ở những cấp độ cao hơn.

Mười lăm lời khuyên và mười lăm quy luật huyền thuật

Mười lăm lời khuyên, được nhắc là có lẽ nằm ở trang 473, nhằm thanh luyện cách sống và được ví như mười điều răn dành cho nhà bí truyền học. Không thể phân phối từng lời khuyên cho từng cánh hoa; việc thực hành bắt đầu mạnh dần từ phần sau cánh 5 và đáng lẽ phải vững chắc vào lần điểm đạo thứ ba. Việc nghiên cứu 15 quy luật Chánh Thuật bắt đầu từ cánh 7 và lần điểm đạo thứ nhất, chuyển sang thực hành từng bước ở cánh 9 và lần điểm đạo thứ ba, rồi tăng năng lực qua các cánh 10–12. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, chỉ ở lần điểm đạo thứ năm mới có thể trở thành nhà huyền thuật chánh đạo đầy đủ, khi Hoa Sen Chân Ngã không còn, Chân ngã hoạt động như Tam Nguyên Tinh Thần, Chân Thần biểu lộ và sự tiếp xúc trực tiếp với Thiên Cơ đã thành hiện thực.

Chánh Thuật vận hành từ trên xuống

Chánh Thuật là huyền thuật của linh hồn, nên không thể gán các quy luật hồng trần, cảm dục và trí tuệ lần lượt cho những nhóm cánh hoa tương ứng. Công việc thực sự diễn ra từ trên xuống và đòi hỏi tiếp xúc với linh hồn, chứ không chỉ phát triển các năng lực ở ba cõi thấp. Con mắt Shiva phát triển giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba, nhưng tiếp tục tăng trưởng sau đó; người học hiện nay vẫn đang chuẩn bị những năng lực cần thiết để điều khiển các mãnh lực bằng linh thị rõ ràng.

Phòng Minh triết và việc rời Thập Giá Cố Định

Ranh giới giữa các phòng không nên hiểu như những vạch ngăn tuyệt đối: giáo lý của Chân sư DK dường như cho phép con người tiến hóa cao bước vào tiền sảnh Phòng Minh triết từ cánh 5, khi bắt đầu đảo chiều bánh xe, thay vì phải chờ lần điểm đạo thứ nhất. Cách diễn đạt thích hợp là sự học hỏi đang hướng dẫn đến minh triết. Việc rời Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ ba cũng không đồng nghĩa lập tức bước lên Thập Giá Chủ Yếu; một giai đoạn trung gian được hình dung như đứng trên thập giá riêng của mình.

Giới hạn của việc gán ánh sáng hoàng đạo cho các cánh hoa

Các ánh sáng hoàng đạo chỉ bắt đầu có ý nghĩa đối với tâm thức khi con người ít nhất đã trở thành người chí nguyện; trước đó chủ yếu là sự đáp ứng chưa có chủ đích. Vì vậy, không thể ghép máy móc một ánh sáng với một dấu hiệu rồi gán thẳng cho một cánh hoa. Ánh sáng linh hồn bắt đầu hiện rõ từ cánh 5 và đạt đỉnh ở cánh 9, trong khi ánh sáng của chính sự sống liên hệ các cánh tổng hợp nhưng chỉ thật sự được chứng nghiệm sau đó. Tuyên bố "Ta là ánh sáng của thế gian" thuộc một tầm mức vượt cánh 12, gắn với Đức Christ sau lần điểm đạo thứ năm và cả thứ sáu.

Những ánh sáng và các bước chuyển trên Đường Đạo

Tia sáng tập trung của dấu hiệu Nhân Mã diễn tả tính nhất tâm của người chí nguyện, đệ tử và điểm đạo đồ dự bị. Ánh sáng tương tác liên hệ sự trao đổi liên tục giữa các đối cực cao và thấp; ánh sáng chuyển động đến an nghỉ gợi hai quyết định lớn ở cánh 5 và cánh 8. Ở cánh 5, sự lựa chọn hướng về đối cực cao; ở cánh 8, việc vượt qua các cám dỗ mở đường tiếp tục trên con đường điểm đạo Sirius. Ánh sáng ban ngày, khi ảo cảm và ảo tưởng chấm dứt và tâm thức tiến lên cõi Bồ đề, được liên hệ với cánh 8 và những giai đoạn cao hơn.

Chủ âm thấp và giới hạn tác dụng của chúng

Những chủ âm hướng vào vật chất chủ yếu thuộc các cánh hoa đầu và thường không còn thích hợp sau phần đầu cánh 5, trừ những hoàn cảnh đặc biệt. Các lời thúc đẩy tìm thức ăn, đi vào vật chất, để vật chất cai trị hay để ảo lực phát triển diễn tả những giai đoạn khám phá đời sống hồng trần, cảm dục và trí tuệ trong Phòng Vô Minh. Sự bất ổn nổi bật ở cánh 2 và cánh 3, rồi dần ổn định khi quan hệ giữa các đối cực cao và thấp hình thành. Lựa chọn luôn hiện diện, nhưng quyết định có tính bước ngoặt ở cánh 5 là hướng về đời sống cao hơn; tham vọng về sau chỉ còn phù hợp nếu đã chuyển thành khát vọng tinh thần.

Chủ âm tinh thần và mức độ chứng nghiệm

Các mantram tinh thần không bắt đầu từ cánh 1 chỉ vì cánh ấy liên hệ một dấu hiệu hoàng đạo; nhìn chung, chúng trở nên thích hợp từ phần sau cánh 5 và một số còn vượt quá sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã. "Ta xây một ngôi nhà được soi sáng và ngự trong đó" liên hệ lần điểm đạo thứ nhất và cánh 7; chủ âm chiến binh có thể dùng từ cánh 5 nhưng đặc biệt mạnh ở cánh 8. Những chủ âm về đồng nhất, cai quản từ cõi trí, nhận biết phàm ngã từ vị thế linh hồn và tổng hợp tinh thần–vật chất được đặt chủ yếu ở cánh 9 và cao hơn. Chủ âm nước sự sống bắt đầu mang ý nghĩa ở lần điểm đạo thứ hai, cùng sự nhận biết mình thuộc Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, rồi tiếp tục mạnh lên.

Chủ âm cứu rỗi và việc trở về Nhà Cha

Chủ âm rời Nhà Cha rồi quay lại cứu rỗi được đặt vượt ngoài Hoa Sen Chân Ngã, trong phạm vi Chân Thần, nhưng có thể diễn giải từ nhiều hướng. Một hướng là sự xuất hiện của đấng cứu rỗi; hướng khác là đem những năng lực đã phát triển cùng các sự sống chịu dục vọng chi phối trở về nguồn cao cả. Hình ảnh đàn bò đỏ của Geryon được quy tụ và đưa về trời trong chiếc chén vàng minh họa cách diễn giải thứ hai.

Chiêm tinh và sự bổ sung giữa các truyền thống

Theo tự nhận xét của Thầy MDR, sự nhấn mạnh chiêm tinh và nghiên cứu các cung tại Đại học Bảy Cung cùng Liên đoàn Morya phản ánh thiên hướng riêng, đôi khi có thể quá mạnh. Chiêm tinh không phải điều kiện bắt buộc đối với mọi nhà bí truyền học; tri thức sâu về Thông Thiên Học có thể bổ sung những thiếu hụt của người chuyên chiêm tinh. Các cách tiếp cận cần hỗ trợ lẫn nhau thay vì coi một hệ thống là con đường duy nhất để hiểu Minh Triết Ngàn Đời.

Các hệ thống thiên thần và bảng tương ứng

Chín phẩm thiên thần, mười tổng lãnh thiên thần của các Sephiroth, mười hai bộ tộc Israel và các thiên thần liên hệ tháng, dấu hiệu hay ngày trong tuần tạo thành những lĩnh vực nghiên cứu rộng lớn. Các tác giả đưa ra những bảng tương ứng khác nhau, nên không thể dựa vào một nguồn duy nhất; con số được dẫn là khoảng 140 tỷ đơn vị thiên thần có tâm thức và 60 tỷ đơn vị nhân loại có tâm thức trong hệ mặt trời. Seraphim được đặt ở vị trí cao nhất, nhưng việc đối chiếu toàn bộ các phẩm thiên thần với cánh hoa được chủ động để ngỏ. Sách 777 của Aleister Crowley, có vay mượn nhiều từ Westcott và những người khác, được nhắc như một kho bảng tương ứng đáng khảo sát, không phải chuẩn mực cuối cùng.

Tarot và tính đa nghĩa của biểu tượng

Các tương ứng Tarot được chấp nhận phần lớn gồm Nhà Huyền Thuật với Sao Thủy, Nữ Tư Tế với Mặt Trăng, Hoàng Hậu với Sao Kim, cùng chuỗi từ Hoàng Đế–dấu hiệu Bạch Dương đến Ngôi Sao–dấu hiệu Bảo Bình. Tuy nhiên, mỗi lá bài chỉ biểu lộ một góc nhìn: Sức Mạnh có thể là quyền lực phàm ngã, sức mạnh linh hồn hoặc Chân Thần; Công Lý có thể nói đến quan hệ linh hồn–phàm ngã hay tinh thần–vật chất. Lá Quỷ diễn tả phương diện vật chất thấp của dấu hiệu Ma Kết, không bao quát phương diện thiêng liêng cao của dấu hiệu này. Việc gắn Mặt Trăng với dấu hiệu Song Ngư và ảo tưởng của 18 cõi phụ được xem là cách trình bày thấp, chưa phản ánh đầy đủ phẩm tính cứu chuộc của dấu hiệu Song Ngư.

Sephiroth và tiến trình đi xuống, đi lên

Các Sephiroth có thể được đọc như tiến trình Chân Thần đi xuống nhập thể, đồng thời như con đường đi lên từ công việc thực tiễn đến địa vị Chân sư. Một cách diễn giải được đề xuất là Tiphereth biểu thị sự tích hợp; các giai đoạn cao hơn liên hệ lòng từ bi khi Bồ đề xuất hiện, sự thấu hiểu và minh triết của Tam Nguyên Tinh Thần, rồi hướng đến atma và vương miện Chân Thần. Tuy nhiên, việc áp dụng chúng cho Đường Đạo chỉ thực sự có hiệu lực khi công việc cánh 5 đã tiến triển và lựa chọn trở thành người chí nguyện chân chính đã được thực hiện. Chân sư DK gọi đây là một hệ thống thứ yếu, dù cả Ngài và Bà HPB đều có hiểu biết sâu rộng về nó.

Kim loại và thuật luyện kim nội tâm

Tiến trình từ chì, sắt qua đồng, thiếc, thủy ngân, bạc đến vàng tượng trưng cho sự tinh luyện tâm lý–tinh thần và quá trình ngày càng được thái dương hóa. Chì được liên hệ các giai đoạn đầu, còn vàng với lần điểm đạo thứ ba ở cánh 9 và có thể cao hơn; đây là những tương ứng khái quát, không phải một trật tự duy nhất. Bạc không nhất thiết thấp kém dù liên hệ Mặt Trăng, trong khi tính dẫn truyền của đồng và tính bảo tồn của thiếc có thể gợi những phẩm tính tinh thần tích cực. Trần đồng lớn trong một nhà thờ tại Helsinki được nhắc như ví dụ cụ thể về khả năng tạo môi trường tham thiền của kim loại.

Khó khăn khi dung hòa cung hai và cung ba

Sự dung hòa cung hai với cung ba được minh họa bằng một đệ tử có linh hồn cung một, thể cảm dục cung hai và thể xác cung ba, cũng như bằng Trái Đất có linh hồn cung hai và phàm ngã cung ba. Tương tự, linh hồn thuộc phương diện hai và phàm ngã thuộc phương diện ba khiến việc dung hợp không đơn giản. Một giả thuyết được đề xuất là hệ thống Kabbalah và phần minh triết được tóm kết trong Cựu Ước mang nhiều đặc điểm của hệ mặt trời trước, nên khó đối chiếu hoàn toàn với minh triết thích hợp cho hệ mặt trời hiện tại. Dù vậy, hướng đi chung từ thấp lên cao và sự chuyển hoá kim loại cơ bản thành vàng vẫn rõ ràng.

Nguyên tố, màu sắc và ba phương diện

Một cách phân nhóm quan trọng đặt nguyên tố đất với các cánh hoa tri thức, nước với các cánh hoa bác ái, lửa với các cánh hoa hi sinh và khí với các cánh tổng hợp. Đây không phải hệ tương ứng duy nhất, vì còn có những phân bố theo chiều thuận và ngược chiều kim đồng hồ. Màu sắc cũng không cố định một màu cho một cánh; từ vùng giữa Hoa Sen Chân Ngã trở đi, nhiều màu có thể liên hệ nhiều cánh theo những nghĩa khác nhau. Trong mỗi vòng ba cánh, thứ tự phương diện thường là ba–hai–một, nhưng những tương ứng về trí tuệ và quyền năng cho phép các cách đọc bổ sung, không nên đóng khung bằng một bảng đơn giản.

Ý nghĩa số học của các cánh hoa

Cánh 1 gợi hợp nhất trong vô minh, cánh 2 gợi nhị nguyên và tình thương, cánh 3 gợi trí tuệ, cánh 4 gợi sự tích hợp hài hòa, cánh 5 gợi biểu lộ rạng ngời và cánh 6 gợi thanh luyện dục vọng. Cánh 7 mở đầu biểu lộ linh hồn qua điểm đạo; cánh 8 diễn tả xung đột lớn, liên hệ dấu hiệu Hổ Cáp và có thể gợi antahkarana qua hình số tám. Cánh 9 hoàn tất phương diện ba của Hoa Sen Chân Ngã, các cánh tổng hợp biểu thị phương diện hai, còn Ngọc trong Hoa Sen biểu thị phương diện một. Những chuỗi số đảo ngược cũng có thể được khảo sát, nhưng việc mở rộng tương ứng ấy chưa được xem là hữu ích cho mục tiêu thực hành hiện tại.

Các tương ứng phải phù hợp với mức trưởng thành

Sự khai mở các cánh hoa bao quát toàn bộ lịch sử phát triển nhân loại, nên không phải mọi quy luật, phương pháp, giới hạn và con đường đều áp dụng từ đầu. Các cánh đầu chủ yếu liên hệ việc khám phá đời sống thông thường và ba cõi thấp; những phương pháp tinh thần chỉ trở nên thích hợp khi đối cực cao bắt đầu thu hút con người. Quan tâm đến văn hóa linh hồn hoặc khẩn cầu tinh thần không có nghĩa đã làm chủ phàm ngã. Quyền uy lâu đời của phàm ngã phải chấm dứt qua tiến trình điểm đạo, thay vì được biện minh.

Ứng dụng năng lượng vào nhiệm vụ trước mắt

Giá trị thực tiễn của các bảng tương ứng nằm ở việc nhận biết ý nghĩa, giá trị và cách dùng năng lượng trong từng hoàn cảnh, thay vì chỉ ghi nhớ danh sách. Trọng tâm được đề xuất là cánh 5–9: trở thành người chí nguyện, người dự bị, rồi lần lượt đạt ba lần điểm đạo đầu, bằng cách vận dụng các cung, dấu hiệu và hành tinh mạnh trong lá số chiêm tinh hoặc biểu đồ cung. Mỗi người có con đường trở về và cách xây dựng antahkarana riêng, nhưng đều cần lựa chọn thông minh, có ý chí hỗ trợ, dựa trên hợp nhất và tình thương. Những phân tích này nên được dùng như tư tưởng hạt giống để mở rộng và đối chiếu với đời sống, không phải khuôn mẫu cứng nhắc.

Hoa Sen Chân Ngã như ngôi đền đang xây dựng

Mỗi con người đều có Hoa Sen Chân Ngã, dù nguồn gốc được xét từ dãy trước, hệ mặt trời trước, sự gợi lên từ Chân Thần hay sự trợ giúp của Thái dương Thiên Thần. Hoa sen là ngôi đền và ngày càng trở thành ngôi nhà được soi sáng; biểu tượng xây Đền Solomon trong Hội Tam Điểm diễn tả công việc chung ấy. Xây dựng khôn ngoan đòi hỏi hiểu thiết kế, thứ tự nhiệm vụ, vật liệu, mãnh lực và cách sử dụng chúng, giống như không thể dựng mái trước khi có nền. Công cuộc xây dựng còn tiếp tục vượt quá Hoa Sen Chân Ngã, hướng đến sự tái hợp với Thượng đế Vũ Trụ duy nhất.

Tự đánh giá vị trí trên Đường Đạo

Mục đích của các tương ứng là giúp xác định bước kế tiếp và cách đi từ hiện trạng đến mục tiêu, chứ không nhằm tích lũy liên hệ cho riêng việc liên hệ. Việc xác định đúng vị trí tiến hóa rất khó vì ahamkara, ảo cảm và ảo tưởng có thể làm sai lệch nhận định và phóng đại sự tự đánh giá. Chân sư

DK lưu ý rằng người mới bắt đầu thường tự phụ hơn đạo sinh giàu kinh nghiệm. Vì vậy, hiểu đúng yêu cầu của Đường Đạo phải đi cùng sự thận trọng khi nhận định thành tựu của chính mình.

Mạng lưới liên hệ và sự thấu hiểu trực giác

Phương pháp bình giảng mở rộng từng ý của Chân sư DK được trình bày như cách học nhóm: dừng lại, suy xét và kết nối để đào sâu sự thấu hiểu, đồng thời thừa nhận khả năng có sai sót trong diễn giải. Theo định hướng riêng của Thầy MDR, việc dùng năng lượng thực tiễn, nhận biết tính duy nhất và đồng hoá với Bản Thể có giá trị lâu dài hơn một cuộc truy tìm tương ứng vô tận. Mạng lưới liên hệ giữa các tư tưởng mang tính Sao Thủy, giúp vượt khỏi những mảnh kiến thức cô lập và chuẩn bị cho lý trí thuần túy cùng trực giác. Đích đến là hiểu ý nghĩa của mỗi yếu tố trong quan hệ với toàn thể, thay vì chỉ lập một danh mục bằng trí cụ thể.

Thiên Ý và sự thực thi Thiên Cơ

Đoạn cuối Đại Khấn Nguyện hướng đến Thiên Ý mà các Chân sư biết và phụng sự, đồng thời khẩn cầu Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực thi qua trung tâm nhân loại. Lời khẩn cầu tiếp tục hướng đến việc đóng kín cửa vào nẻo ác và phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất bằng Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 66: Charts Overview 3. This webinar is about 3 hours, 30 minutes long. Program 66 continues a brief overview of charts, which allow us easily to compare one petal to another in terms of many descriptive categories.

This program closes the series of chart examinations: there are several subjects covered: chakras in relation to the petals; the petals and the senses; the petals—the Means of Yoga, the paths and truths; the petals, fires and rules; the petals, lights and keynotes; the petals and other correspondences of twelves; the petals colors and numbers.

Các bình giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 66: Tổng quan Biểu đồ 3. Webinar này dài khoảng 3 giờ 30 phút. Chương trình 66 tiếp tục phần tổng quan ngắn về các biểu đồ, vốn cho phép chúng ta dễ dàng so sánh cánh hoa này với cánh hoa khác theo nhiều loại mô tả.

Chương trình này khép lại loạt khảo sát biểu đồ: có nhiều chủ đề được đề cập, gồm các luân xa trong liên hệ với các cánh hoa; các cánh hoa và các giác quan; các cánh hoa, các Phương Tiện của Yoga, các con đường và các chân lý; các cánh hoa, các lửa và các quy luật; các cánh hoa, các ánh sáng và các chủ âm; các cánh hoa và những tương ứng khác của mười hai; các màu sắc và con số của các cánh hoa.

These charts are by no means as complete as the programs which focused intensively on each petal, but they should have some value in demonstrating patterns across a twelve-petalled range. The purpose of these charts is to summarize and simplify a mass of detailed material.

Những biểu đồ này hoàn toàn không đầy đủ như các chương trình đã tập trung sâu vào từng cánh hoa, nhưng chúng nên có một giá trị nào đó trong việc cho thấy các mô hình xuyên suốt phạm vi mười hai cánh hoa. Mục đích của các biểu đồ này là tóm tắt và giản lược một khối lượng tài liệu chi tiết.

Bình Giảng.

We are continuing with our work on these charts which give an overview. There is some repetition from chart to chart, but they give an overview of some of the major categories that we have covered in the 80-points, and they allow us to move from petal to petal, whereas when we studied the petals meticulously, we may have forgotten what had gone before, nor could we anticipate necessarily what would go ahead.

Chúng ta đang tiếp tục công việc với những biểu đồ này, vốn đem lại một cái nhìn tổng quan. Có một số lặp lại từ biểu đồ này sang biểu đồ khác, nhưng chúng cung cấp một cái nhìn tổng quan về một số phạm trù chính mà chúng ta đã đề cập trong 80 điểm, và chúng cho phép chúng ta di chuyển từ cánh hoa này sang cánh hoa khác, trong khi khi chúng ta nghiên cứu các cánh hoa một cách tỉ mỉ, có thể chúng ta đã quên những gì đã đi trước, cũng như không nhất thiết có thể dự liệu những gì sẽ đi tiếp.

Charts Overview 3

We are on program number sixty-six, and this is a chart that says “the petals and the races”. Of course, it has some other categories in it.

Chúng ta đang ở chương trình số sáu mươi sáu, và đây là một biểu đồ ghi “các cánh hoa và các giống dân”. Dĩ nhiên, nó còn có một số phạm trù khác trong đó.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-066-H01: The comparison tables discussed in this webinar are absent from the source Word document. Its single image shows the three cycles of zodiacal triangles. The detailed table columns and on-screen revisions have not been checked against the video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-066-H01: Các bảng so sánh được bình giảng trong buổi này không có trong file Word nguồn. Hình duy nhất trình bày ba chu kỳ tam giác hoàng đạo. Chưa đối chiếu các cột chi tiết và những chỉnh sửa trên màn hình với video.]

This is all about the twelve petals and the Sun-Moon polarities. We have talked a bit about that. The moon is connected with the first petal. When we simply go through the sun, moon and some of the greater

Tất cả điều này liên quan đến mười hai cánh hoa và các phân cực Mặt Trời-Mặt Trăng. Chúng ta đã nói đôi chút về điều đó. Mặt Trăng được nối với cánh hoa thứ nhất. Khi chúng ta chỉ đơn giản đi qua Mặt Trời, Mặt

constellations, and when the moon is connected, of course, the lower aspect of the Pleiades is connected because it has so much to do with matter. The lunar vehicles, especially the physical one, are for the Lemurian petal, number one.

Trăng và một số chòm sao lớn hơn, và khi Mặt Trăng được nối kết, dĩ nhiên, phương diện thấp của Thất Tinh cũng được nối kết, vì nó liên quan rất nhiều đến vật chất. Các vận cụ thái âm, đặc biệt là vận cụ hồng trần, dành cho cánh hoa Lemuria, số một.

Then we enter the Atlantean petal, the moon still rules. It's a matriarchate. The astral body is emphasized, but the physical body is not necessarily de-emphasized.

Rồi chúng ta bước vào cánh hoa Atlantis, Mặt Trăng vẫn cai quản. Đó là chế độ mẫu quyền. Thể cảm dục được nhấn mạnh, nhưng thể xác không nhất thiết bị giảm nhấn mạnh.

Then comes another petal, petal number three, ruled by the moon, and the lower mind enters the picture. It is a petal of growing intelligence, but it's very concrete.

Rồi đến một cánh hoa khác, cánh hoa số ba, do Mặt Trăng cai quản, và Hạ trí bước vào bức tranh. Đó là một cánh hoa của trí thông minh đang tăng trưởng, nhưng rất cụ thể.

Petal number four has to do with the moon as the ruler of all four personality elementals, including the collective personality elemental: mind, emotions, physical, plus the union of the personality.

Cánh hoa số bốn liên quan đến Mặt Trăng với tư cách là chủ tinh của cả bốn hành khí phàm ngã, bao gồm cả hành khí phàm ngã tập thể: trí, cảm xúc, thể xác, cộng với sự hợp nhất của phàm ngã.

We get to five. There's a battle going on here between the sun tendencies. The sun and the moon rule, and they can cooperate in a way because when we're dealing with a lower sun, it really includes all the four lunar vehicles and their ahamkaric expression. But when we get later into the petal and the possibility for aspiration occurs, then we have a battle between the sun and the moon, and many lives of conflict, as DK has told us in relation to this fifth petal. It's the sun and the moon, and eventually it's the higher sun.

Chúng ta đến số năm. Ở đây đang diễn ra một cuộc chiến giữa các khuynh hướng của Mặt Trời. Mặt Trời và Mặt Trăng cùng cai quản, và chúng có thể hợp tác theo một cách nào đó, bởi khi chúng ta đề cập đến một mặt trời thấp, nó thật sự bao gồm cả bốn vận cụ nguyệt tính và biểu hiện ngã chấp của chúng. Nhưng khi về sau chúng ta đi sâu vào cánh hoa và khả năng khát vọng xuất hiện, bấy giờ chúng ta có một cuộc chiến giữa Mặt Trời và Mặt Trăng, cùng nhiều kiếp sống xung đột, như Chân sư DK đã nói với chúng ta liên quan đến cánh hoa thứ năm này. Đó là Mặt Trời và Mặt Trăng, và sau cùng là Mặt Trời cao siêu.

Now thus it is for petal number six, which is a petal of purification and self-correction. The higher sun is fighting with the moon, and pains are taken to correct the lunar realm. We might even say that because Virgo

Như vậy, đối với cánh hoa số sáu, vốn là cánh hoa của sự thanh luyện và tự điều chỉnh, Mặt Trời cao siêu đang chiến đấu với Mặt Trăng, và người ta phải nỗ lực để chỉnh sửa cõi nguyệt tính. Thậm chí chúng ta có thể nói

is the major sign for that petal, the esoteric moon, the meaning of it, is coming into focus.

rằng, vì Xử Nữ là dấu hiệu chính của cánh hoa ấy, nên Mặt Trăng nội môn, ý nghĩa của nó, đang đi vào tiêu điểm.

From petals number seven, eight and nine, they are definitely solar petals. We still have a personality of course, but the initiations are applied in these petals and initiations are always connected with the sun rather than the moon. Although we don't really reach a solar initiation until petal number nine, still we do have probationary initiations occurring. First initiation—see the Christ is the sun, and this is the birth of the Christ in the heart. Then petal number eight, the heart of the sun, and petal nine, our first contact with the central spiritual sun.

Từ các cánh hoa số bảy, tám và chín, chúng rõ ràng là các cánh hoa thái dương. Dĩ nhiên chúng ta vẫn có một phàm ngã, nhưng các cuộc điểm đạo được áp dụng trong những cánh hoa này, và điểm đạo luôn luôn liên hệ với Mặt Trời hơn là với Mặt Trăng. Dù thật ra chúng ta chưa đạt tới một cuộc điểm đạo thái dương cho đến cánh hoa số chín, chúng ta vẫn có các cuộc điểm đạo dự bị đang xảy ra. Lần điểm đạo thứ nhất—hãy thấy rằng Đức Christ là Mặt Trời, và đây là sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Rồi cánh hoa số tám, tâm của Mặt Trời, và cánh hoa số chín, lần tiếp xúc đầu tiên của chúng ta với Mặt trời Tinh thần Trung Ương.

Central spiritual sun, and the one initiator is the officiator at that initiation. Even here, at initiation number one, the heart of the sun is coming in; however, not as strongly as the petal number eight, where the energies of the heart of the sun, via Neptune, really have to work out a transformation in the astral body. These are definitely solar initiations.

Mặt trời Tinh thần Trung Ương, và Đấng Điểm đạo duy nhất là vị chủ lễ trong cuộc điểm đạo ấy. Ngay cả ở đây, tại lần điểm đạo thứ nhất, tâm của Mặt Trời cũng đang đi vào; tuy nhiên, không mạnh bằng ở cánh hoa số tám, nơi các năng lượng của tâm Mặt Trời, qua Sao Hải Vương, thật sự phải thực hiện một sự chuyển đổi trong thể cảm dục. Đây rõ ràng là các cuộc điểm đạo thái dương.

Now when we get into petal number 10 and 11, we have the continuation of the true solar initiations. I've included the growing influence of Sirius, certainly the heart of the sun. Then the Central Spiritual Sun. We can say that the influence of the central spiritual sun is growing, because the intimations of the spirit are growing; the father aspect after the third degree gets stronger and stronger. This doesn't mean that the influence of Sirius is declining, because Sirius is ruling all of these initiations, perhaps up to the seventh and maybe beyond, even though other and greater sources may come in at

Khi chúng ta đi vào cánh hoa số mười và mười một, chúng ta có sự tiếp nối của các cuộc điểm đạo thái dương đích thực. Tôi đã đưa vào ảnh hưởng ngày càng tăng của Thiên Lang, chắc chắn là tâm của Mặt Trời. Rồi Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương. Chúng ta có thể nói rằng ảnh hưởng của Mặt trời Tinh thần Trung Ương đang tăng trưởng, bởi những báo hiệu của tinh thần đang tăng trưởng; phương diện Cha sau cấp độ thứ ba trở nên ngày càng mạnh. Điều này không có nghĩa là ảnh hưởng của Thiên Lang đang suy giảm, vì Thiên Lang cai quản tất cả những cuộc điểm đạo này, có lẽ cho đến lần

that point such as the One About Whom Naught May Be Said, or some degree of energy from that Great Being. But I do believe that the Sirian initiations continue. When one is a ninth-degree initiate, one is in fact a master in the Sirian regime.

thứ bảy và có thể xa hơn nữa, dù ở điểm đó những nguồn khác và lớn lao hơn có thể đi vào, như Đấng Bất Khả Tư Nghị, hoặc một mức độ năng lượng nào đó từ Đấng Vĩ Đại ấy. Nhưng tôi tin rằng các cuộc điểm đạo Thiên Lang vẫn tiếp tục. Khi một người là điểm đạo đồ bậc chín, thật ra người ấy là một chân sư trong chế độ Thiên Lang.

I included the Great Bear because it has the will aspect of the rays expressed through it, and the will aspect is growing with petal number 10, 11 and 12. I guess, in one way, we could say that this has late Pleiades involved with it. Why would I say that? Because the Pleiades also relate to the Solar Angel and the Pleiades have cosmic Buddhi connected with them. Even though you can't see it here, you did see it. Maybe the 11th petal especially of universal love has late Pleiades in its buddhic aspect. We'll put it that way. I'd like to be able to make it look correct, but at least it is there and it can be expanded out with a spreadsheet. We would say here, foursquare moon, and we will say early Pleiadian influence. This applies to all of the lower or first petals, early Pleiadian influence. And this continues because it's such Ray Three influence for the knowledge petals.

Tôi đưa Đại Hùng tinh vào vì qua nó phương diện ý chí của các cung được biểu lộ, và phương diện ý chí đang tăng trưởng với cánh hoa số mười, mười một và mười hai. Tôi đoán, theo một nghĩa nào đó, chúng ta có thể nói rằng điều này có liên quan đến ảnh hưởng Thất Nữ giai đoạn muộn. Tại sao tôi lại nói như vậy? Bởi Thất Nữ cũng liên hệ với Thái dương Thiên Thần, và Thất Nữ có liên hệ với Bồ đề vũ trụ. Dù các bạn không thể thấy nó ở đây, các bạn đã từng thấy nó. Có lẽ đặc biệt cánh hoa thứ mười một của bác ái phổ quát có Thất Nữ giai đoạn muộn trong phương diện Bồ đề của nó. Chúng ta sẽ nói như vậy. Tôi muốn có thể làm cho nó trông đúng, nhưng ít nhất nó có ở đó và có thể được mở rộng bằng một bảng tính. Ở đây chúng ta sẽ nói: Mặt Trăng tứ phương, và chúng ta sẽ nói ảnh hưởng Thất Nữ ban đầu. Điều này áp dụng cho tất cả các cánh hoa thấp hoặc các cánh hoa đầu tiên: ảnh hưởng Thất Nữ ban đầu. Và điều này tiếp tục vì đó là một ảnh hưởng cung ba rất mạnh đối với các cánh hoa tri thức.

The question is how do these energies really reach us? And that is going to be a mystery for us. It is something that can only be solved by some advanced knowledge of higher, subtle physics, far beyond the etheric level.

Câu hỏi là các năng lượng này thật sự đến với chúng ta như thế nào? Và đó sẽ là một bí nhiệm đối với chúng ta. Đó là điều chỉ có thể được giải quyết bằng một tri thức tiến bộ nào đó về vật lý học cao siêu và tinh tế, vượt xa cấp độ dĩ thái.

Some of these had been repetitions, but I think we can go over them slightly, the different halls.

Một số điều này đã là lặp lại, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể điểm qua đôi chút về các Phòng khác nhau.

We're in the Hall of Ignorance, ignorance and ignorance. We're not really in the Hall of Learning yet, at petal number three. Why? It's not because we're not intelligent—we are intelligent man—but we don't really sense the higher of the pairs of opposites within us. The learning is all about a relationship with a higher of the pairs of opposites, which suggests the love aspect. We are learning all kinds of things about social interaction according to the influence of the love energy. The Hall of Learning operates at petals four, five, and six, as we can see.

Chúng ta ở trong Phòng Vô Minh: vô minh và vô minh. Ở cánh hoa số ba, chúng ta thật sự chưa ở trong Phòng Học Tập. Tại sao? Không phải vì chúng ta không thông minh—chúng ta là con người thông minh—nhưng chúng ta chưa thật sự cảm nhận cực cao trong cặp đối lập bên trong mình. Việc học tập hoàn toàn liên quan đến một mối quan hệ với bên cao hơn của các cặp đối cực, điều này gợi ý phương diện bác ái. Chúng ta học đủ mọi điều về tương tác xã hội theo ảnh hưởng của năng lượng bác ái. Như chúng ta có thể thấy, Phòng Học Tập hoạt động ở các cánh hoa bốn, năm và sáu.

With seven, eight, and nine, we are in the Hall of Wisdom: wisdom one, wisdom two, wisdom three. When it comes to petal number 10, I don't think the word master really applies. It is still very much the Hall of Wisdom, but if there's such a thing as the hall of being then we are anticipating what that means. I think you can get the idea. That's the important thing: that the egoic lotus and its potential for you should be a living reality.

Với bảy, tám và chín, chúng ta ở trong Phòng Minh triết: minh triết một, minh triết hai, minh triết ba. Khi đến cánh hoa số mười, tôi không nghĩ từ chân sư thật sự áp dụng. Nó vẫn còn rất nhiều là Phòng Minh triết, nhưng nếu có một điều như Phòng Bản Thể thì chúng ta đang dự cảm ý nghĩa của nó. Tôi nghĩ các bạn có thể hiểu ý. Đó là điều quan trọng: Hoa Sen Chân Ngã và tiềm năng của nó đối với các bạn phải là một thực tại sống động.

Hall of being? I'm just making that up. But Master DK told us that he was initiated into the mysteries of being, and that should tell us something about his status. I suppose it really means that he is a master. At first, he simply called himself an initiate, but later at some point he signed himself off as the master, Djwhal Khul. That was unintentional, but it could be used as a test. He said what would be the reaction of his students to discovering that he was a master and probably many had intuited that even before the time when that was made.

Phòng Bản Thể ư? Tôi chỉ đang đặt ra như vậy. Nhưng Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng Ngài được điểm đạo vào các bí nhiệm của Bản Thể, và điều đó nên nói cho chúng ta điều gì đó về địa vị của Ngài. Tôi cho rằng điều đó thật sự có nghĩa Ngài là một chân sư. Ban đầu, Ngài chỉ tự gọi mình là một điểm đạo đồ, nhưng về sau, vào một thời điểm nào đó, Ngài ký tên là chân sư Djwhal Khul. Điều đó không cố ý, nhưng có thể được dùng như một phép thử. Ngài nói phản ứng của các đạo sinh của Ngài sẽ ra sao khi khám phá rằng Ngài là một chân sư, và có lẽ nhiều người đã trực nhận điều đó ngay cả trước khi sự kiện ấy được nêu ra.

The books are interesting: the book of form, book of wisdom, the book of life. The book of forms? Again, corresponding with the moon and if we go through *Esoteric Astrology*, page 23, we'll see what he's talking about here.

Các quyển sách thật thú vị: sách của hình tướng, sách của minh triết, sách của sự sống. Sách của các hình tướng ư? Một lần nữa, tương ứng với Mặt Trăng, và nếu chúng ta đi qua *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 23, chúng ta sẽ thấy Ngài đang nói về điều gì ở đây.

1. The Book of Life—Initiates—the 12 constellations.

1. Sách của Sự Sống—các điểm đạo đồ—mười hai chòm sao.

2. The Book of Wisdom—Disciples—the 12 planets.

2. Sách của Minh Triết—các đệ tử—mười hai hành tinh.

3. The Book of Form or of Manifestation—Humanity—the 12 Creative Hierarchies. EA 23

3. Sách của Hình Tướng hay của Sự Biểu Hiện—nhân loại—mười hai Huyền Giai Sáng Tạo. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 23

It's the book of life, book of wisdom, and book of form or manifestation. We see they are connected with the creative hierarchies, the 12 planets, and 12 constellations, respectively. But we're beginning below because we are numbering from the earlier petals and obviously the book of form or of manifestation is lower than the other books.

Đó là sách của sự sống, sách của minh triết, và sách của hình tướng hay biểu hiện. Chúng ta thấy chúng lần lượt được nối kết với các Huyền Giai Sáng Tạo, mười hai hành tinh và mười hai chòm sao. Nhưng chúng ta bắt đầu từ dưới lên, vì chúng ta đang đánh số từ các cánh hoa sớm hơn, và hiển nhiên sách của hình tướng hay biểu hiện thấp hơn các sách kia.

The first few petals corresponding to the moon, actually first four petals corresponding to the moon, but the higher aspect of the personality, form and manifestation. I would have to say for petal number five, it should not simply be form and manifestation, but it should be form or manifestation and incipient wisdom, because the pairs of opposites are growing factors in one's growing understanding. With petal number six, it's the same when we're talking about the work that's done in petal six.

Vài cánh hoa đầu tiên tương ứng với Mặt Trăng, thật ra bốn cánh hoa đầu tiên tương ứng với Mặt Trăng, nhưng cũng với phương diện cao hơn của phàm ngã, hình tướng và biểu hiện. Tôi phải nói rằng đối với cánh hoa số năm, nó không nên chỉ đơn thuần là hình tướng và biểu hiện, mà nên là hình tướng hay biểu hiện và minh triết sơ khởi, bởi các cặp đối cực là những yếu tố đang tăng trưởng trong sự thấu hiểu đang tăng trưởng của một người. Với cánh hoa số sáu cũng vậy khi chúng ta nói về công việc được thực hiện trong cánh hoa sáu.

Now, form or manifestation? I want to call that a waning form manifestation. Even here, I think we can look at petal number six, sort of a Virgo petal in a way, although there are many other possible signs associated. Why? Incipient wisdom. See, when we're simply working in the petal and I'm not talking about it's unfolding under the influence of the Solar Angel or the rod of initiation. When we're simply working in the petal we are working towards the Hall of Wisdom, almost from the fifth petal when we become an aspirant.

Hình tướng hay biểu hiện ư? Tôi muốn gọi đó là một biểu hiện hình tướng đang tàn. Ngay cả ở đây, tôi nghĩ chúng ta có thể nhìn cánh hoa số sáu như một cánh hoa Xử Nữ theo một cách nào đó, dù có nhiều dấu hiệu khả hữu khác liên hệ. Tại sao? Minh triết sơ khởi. Hãy thấy rằng khi chúng ta chỉ đơn giản làm việc trong cánh hoa, và tôi không nói về sự khai mở của nó dưới ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần hay Thần Trượng Điểm đạo. Khi chúng ta chỉ đơn giản làm việc trong cánh hoa, chúng ta đang tiến về Phòng Minh triết, hầu như từ cánh hoa thứ năm khi chúng ta trở thành người chí nguyện.

We're in the sort of antechamber of the Hall of Wisdom, we are striving towards a participation with and identification with the higher of the pairs of opposites, the soul is in sight. When we get to petal number seven, we're definitely in the Hall of Wisdom because the first initiation Hall of Wisdom entering the spiritual kingdom, first initiation, sacrifice petals, these all go together and wisdom for the seven petal, eighth petal, much of the ninth petal.

Chúng ta ở trong một thứ tiền sảnh của Phòng Minh triết, chúng ta đang nỗ lực hướng tới sự tham dự cùng và đồng hóa với cực cao trong cặp đối lập; linh hồn đã ở trong tầm nhìn. Khi chúng ta đến cánh hoa số bảy, chúng ta chắc chắn ở trong Phòng Minh triết, bởi lần điểm đạo thứ nhất, Phòng Minh triết, việc đi vào giới tinh thần, lần điểm đạo thứ nhất, các cánh hoa hi sinh—tất cả những điều này đi cùng nhau, và minh triết dành cho cánh hoa thứ bảy, cánh hoa thứ tám, và phần lớn cánh hoa thứ chín.

We're not really stopping wisdom because a Master of the Wisdom has no egoic lotus at all. So, he's still in the Hall of Wisdom in a way, but he's an initiate in the mysteries of Being. Let's call this sort of life-being; Life/Being coming into sight at the ninth petal when the third initiation is understood, or taken.

Chúng ta thật sự không dừng lại ở minh triết, bởi Chân sư Minh triết hoàn toàn không còn Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, theo một cách nào đó, Ngài vẫn ở trong Phòng Minh triết, nhưng Ngài là một điểm đạo đồ trong các bí nhiệm của Bản Thể. Hãy gọi điều này là sự sống-bản thể; Sự Sống/Bản Thể đi vào tầm nhìn ở cánh hoa thứ chín khi lần điểm đạo thứ ba được thấu hiểu, hoặc được nhận.

Then with petals 10, 11 and 12, the synthesis petals, the Hall of Wisdom continues but we're still in the stages of life/being. In other words, the being aspect, the

Rồi với các cánh hoa mười, mười một và mười hai, các cánh hoa tổng hợp, Phòng Minh triết vẫn tiếp tục, nhưng chúng ta vẫn ở trong các giai đoạn của sự sống/bản thể.

life aspect, they are making their impression; the father aspect. Matter of fact, I think what I could say here is that the father aspect is the will, really coming more strongly into effect, father life/being. Now if we really want to understand this, the father aspect is not exactly the being aspect, it's the will aspect.

Nói cách khác, phương diện bản thể, phương diện sự sống, đang tạo ấn tượng của chúng; phương diện Cha. Thật ra, tôi nghĩ điều tôi có thể nói ở đây là phương diện Cha chính là ý chí, thật sự đi vào hiệu lực mạnh mẽ hơn: Cha, sự sống/bản thể. Nếu thật sự muốn thấu hiểu điều này, phương diện Cha không hoàn toàn là phương diện bản thể; nó là phương diện ý chí.

The being aspect is more than father, son or Holy Ghost. It is more. Father wisdom, father life being. I'm going to say that for all of these synthesis petals, and it's even more so after the egoic lotus is destroyed.

Phương diện bản thể còn hơn cả Cha, Con hay Chúa Thánh Thần. Nó còn hơn thế. Cha, minh triết; Cha, sự sống, bản thể. Tôi sẽ nói như vậy cho tất cả các cánh hoa tổng hợp này, và điều ấy còn đúng hơn sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt.

Now finally we get to that grouping for which the chart is entitled, we know that the first petal is the Lemurian petal, and its unfoldment takes a long time. The second is the Atlantean, emotional petal, and its unfoldment still takes a long time, but not as long as the Lemurian petal. We're still in the Atlantean phase, but we're really entering early, early Aryan, in the third petal because it is a petal of intelligence, but there's still plenty of emotion.

Cuối cùng chúng ta đến nhóm mà biểu đồ này được đặt tên theo. Chúng ta biết rằng cánh hoa thứ nhất là cánh hoa Lemuria, và sự khai mở của nó mất rất lâu. Cánh hoa thứ hai là cánh hoa Atlantis, cánh hoa cảm xúc, và sự khai mở của nó vẫn mất rất lâu, nhưng không lâu bằng cánh hoa Lemuria. Chúng ta vẫn ở trong giai đoạn Atlantis, nhưng thật sự đang bước vào Arya rất sớm, trong cánh hoa thứ ba, bởi đó là một cánh hoa của trí thông minh, nhưng vẫn còn rất nhiều cảm xúc.

We're laying our life upon the altar of desire, as Master DK has told us. When we get into the fourth petal, we're early middle Aryan and that it's a petal of integration and increasing quality of how the personality functions. The personality is rising, but it's not yet blazingly expressive as it is in the fifth petal, which I would call middle Aryan, where we find the advanced man, trending towards the aspirant.

Chúng ta đặt đời sống mình lên bàn thờ của dục vọng, như Chân sư DK đã nói với chúng ta. Khi chúng ta đi vào cánh hoa thứ tư, chúng ta ở Arya sơ kỳ-trung kỳ, và đó là một cánh hoa của sự tích hợp và phẩm tính ngày càng tăng trong cách phàm ngã vận hành. Phàm ngã đang vươn lên, nhưng nó chưa rực cháy trong sự biểu hiện như ở cánh hoa thứ năm, mà tôi gọi là Arya trung kỳ, nơi chúng ta thấy con người tiến bộ, đang hướng về người chí nguyện.

In the sixth petal I'm calling this later-middle Aryan. I am going to call it the later Aryan period, when we get into petal

Ở cánh hoa thứ sáu, tôi gọi đây là Arya trung kỳ muộn. Tôi sẽ gọi đó là thời kỳ Arya muộn,

number seven where the first initiation is taken.

khi chúng ta đi vào cánh hoa số bảy, nơi lần điểm đạo thứ nhất được nhận.

We do have to remember of course that initiation also did occur in the Atlantean period, but they were ahead of their time in a way, because they were functioning according to the number five which has so much to do with initiation, they were still in the middle of a fourth rootrace. So, I'm calling seven, eight and nine later Aryan. And we have to remember, that the sixth subrace will be intuitive.

Dĩ nhiên, chúng ta phải nhớ rằng điểm đạo cũng đã xảy ra trong thời kỳ Atlantis, nhưng theo một cách nào đó họ đi trước thời đại của mình, bởi họ hoạt động theo số năm, vốn liên hệ rất nhiều với điểm đạo, trong khi họ vẫn đang ở giữa giống dân gốc thứ tư. Vì vậy, tôi gọi bảy, tám và chín là Arya muộn. Và chúng ta phải nhớ rằng giống dân phụ thứ sáu sẽ có tính trực giác.

Now, some of that's coming in, but the sixth rootrace will be intuitive, but the six subrace will give us the abstract mind. When the antahkarana is being built in the eighth petal and continuing in the ninth petal, we're into the abstract mind strongly. That's why I say there's the anticipation here. The sixth subrace is operative.

Một phần điều đó đang đi vào, nhưng giống dân gốc thứ sáu sẽ có tính trực giác, còn giống dân phụ thứ sáu sẽ đem lại cho chúng ta trí trừu tượng. Khi antahkarana đang được xây dựng trong cánh hoa thứ tám và tiếp tục trong cánh hoa thứ chín, chúng ta đi mạnh vào trí trừu tượng. Đó là lý do tôi nói ở đây có sự dự cảm. Giống dân phụ thứ sáu đang hoạt động.

Not so many people are entering that phase at this time. Just a few perhaps who are for our groups, the vanguard, there are all kinds of vanguards ahead of us, and we're relatively so little evolved even though we are the one life. The particular expression of our Monad-in-Extension is very slightly evolved, compared to far greater expression of the monad in extension. There's only one monad. When I talk about extension I talk about what I call prakritic immersion, or immersion into the consciousness of the increasing depths of matter.

Không có nhiều người đang đi vào giai đoạn ấy vào lúc này. Có lẽ chỉ một số ít thuộc các nhóm của chúng ta, đội tiên phong; có đủ loại đội tiên phong đi trước chúng ta, và chúng ta tương đối còn tiến hoá rất ít, dù chúng ta là một sự sống. Biểu hiện riêng biệt của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng của chúng ta chỉ tiến hoá rất ít so với những biểu hiện lớn lao hơn nhiều của chân thần trong sự mở rộng. Chỉ có một chân thần. Khi tôi nói về sự mở rộng, tôi nói về điều tôi gọi là sự chìm sâu vào vật chất nguyên sơ, hay sự chìm vào tâm thức của những độ sâu ngày càng tăng của vật chất.

By the time we get to petals 10, 11 and 12, I'm calling this advanced Aryan. We are beyond the third initiation and the abstract mind is strong, plus easy use of abstract mind. And, the 11th petal, the sixth root

Khi chúng ta đến các cánh hoa mười, mười một và mười hai, tôi gọi đây là Arya tiến bộ. Chúng ta đã vượt qua lần điểm đạo thứ ba và trí trừu tượng mạnh mẽ, cộng với việc sử dụng trí trừu tượng một cách dễ dàng. Và

race, a plus intuition stronger, even stronger than the eighth petal, obviously because Buddhi is being cultivated after the third initiation and advanced Aryan and the sixth root race. Some idea of what the seventh rootrace may be will come in with the atmic influence at the twelfth petal.

cánh hoa thứ mười một, giống dân gốc thứ sáu, cộng với trực giác mạnh hơn, thậm chí mạnh hơn cánh hoa thứ tám, hiển nhiên bởi Bồ đề đang được vun bồi sau lần điểm đạo thứ ba, Arya tiến bộ và giống dân gốc thứ sáu. Một ý niệm nào đó về giống dân gốc thứ bảy có thể sẽ đi vào với ảnh hưởng atma ở cánh hoa thứ mười hai.

Gives small anticipation of the atmic of the seventh rootrace. Now, we have this idea of these so-called rounders. Let's say Plato was considered a fifth rounder, Confucius a fifth rounder and so forth, meaning that they had accomplished mastership, or that which the higher groups would accomplish during the fifth round. The chohans are sixth rounders and the Christ and the Buddha are seventh rounders.

Nó đem lại một dự cảm nhỏ về tính atma của giống dân gốc thứ bảy. Chúng ta có ý niệm về những người được gọi là đi trước cuộc tuần hoàn. Chẳng hạn Plato được xem là người thuộc cuộc tuần hoàn thứ năm, Khổng Tử là người thuộc cuộc tuần hoàn thứ năm, vân vân, nghĩa là họ đã hoàn tất quyền năng chân sư, hay điều mà các nhóm cao hơn sẽ hoàn tất trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Các chohan là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ sáu, còn Đức Christ và Đức Phật là những người thuộc cuộc tuần hoàn thứ bảy.

In terms of our chain, maybe by the time our chain has reached the seventh round, the highest of the groups will have achieved this advanced chohanic status; Chohan of the seventh degree. The masters of the wisdom are really far ahead of our round. And to the extent that we are entering the fifth kingdom of nature, we are also ahead of our round.

Xét theo Dãy của chúng ta, có lẽ đến khi Dãy của chúng ta đạt tới cuộc tuần hoàn thứ bảy, những nhóm cao nhất sẽ đạt được địa vị chohan tiến bộ này: Chohan bậc bảy. Các Chân sư Minh triết thật sự đi trước cuộc tuần hoàn của chúng ta rất xa. Và trong chừng mực chúng ta đang đi vào giới thứ năm của thiên nhiên, chúng ta cũng đi trước cuộc tuần hoàn của mình.

There is something more to be accomplished by many during the fifth round and before the Judgment Day, middle of the fifth round, DK is not too specific about exactly when that judgment day is separating the sheep from the goats is going to occur in our chain and in the fifth round. Sometimes He is specific but not about that.

Có điều gì đó nữa cần được nhiều người hoàn tất trong cuộc tuần hoàn thứ năm và trước Ngày Phán Xét, vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm. Chân sư DK không quá cụ thể về chính xác khi nào ngày phán xét ấy, việc phân chia chiên với dê, sẽ xảy ra trong Dãy của chúng ta và trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Đôi khi Ngài cụ thể, nhưng không cụ thể về điều đó.

People like ourselves, we are in the advanced Aryan stage and we're in the sixth subrace stage and we're having maybe the seventh

Những người như chúng ta đang ở giai đoạn Arya tiến bộ, và chúng ta ở giai đoạn giống dân phụ thứ sáu, và có lẽ giai đoạn giống dân

subrace stage will tell us something about the will and anticipation of the seventh rootrace, through the seventh subrace of the fifth rootrace. The minute the intuition really begins to function, we're already into that which will be strongly developed in the sixth rootrace.

phụ thứ bảy sẽ nói cho chúng ta điều gì đó về ý chí và sự dự cảm giống dân gốc thứ bảy, thông qua giống dân phụ thứ bảy của giống dân gốc thứ năm. Ngay khi trực giác thật sự bắt đầu vận hành, chúng ta đã đi vào điều sẽ được phát triển mạnh mẽ trong giống dân gốc thứ sáu.

We have to look at developments in the future. Subraces like five sub-six, five sub-seven, which will be the abstract mind and maybe in five sub seven, something connected with the seventh principle atma maybe emerging. Then when the sixth rootrace emerges, it's intuition per se. And later when the seventh rootrace emerges, we will be anticipating what will occur in a more general sense during the seventh round, during the sixth rootrace, there will be an anticipation of what will occur more generally in the sixth round.

Chúng ta phải nhìn vào các phát triển trong tương lai. Các giống dân phụ như giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm, giống dân phụ thứ bảy của giống dân gốc thứ năm, sẽ là trí trừu tượng, và có lẽ trong giống dân phụ thứ bảy của giống dân gốc thứ năm, điều gì đó liên hệ với nguyên khí thứ bảy atma có thể đang xuất hiện. Rồi khi giống dân gốc thứ sáu xuất hiện, đó là trực giác chính nó. Và về sau khi giống dân gốc thứ bảy xuất hiện, chúng ta sẽ dự cảm điều sẽ xảy ra theo một nghĩa tổng quát hơn trong cuộc tuần hoàn thứ bảy; trong giống dân gốc thứ sáu, sẽ có một sự dự cảm về điều sẽ xảy ra tổng quát hơn trong cuộc tuần hoàn thứ sáu.

All of these subraces of the present, future root races and future rounds, present opportunity for the expansion and deepening of consciousness. However, what will happen in later times for the general mass of people (and not for all necessarily), but let's say by the time we have the sixth round, the seventh round, what happen for the general mass can happen much earlier, and even in this fifth rootrace, for those who subject themselves to that forcing process we call initiation.

Tất cả các giống dân phụ này của hiện tại, các giống dân gốc tương lai và các cuộc tuần hoàn tương lai đều đem lại cơ hội cho sự mở rộng và đào sâu tâm thức. Tuy nhiên, điều sẽ xảy ra trong các thời kỳ sau đối với đại khối quần chúng nói chung, và không nhất thiết đối với tất cả, chẳng hạn đến khi chúng ta có cuộc tuần hoàn thứ sáu, cuộc tuần hoàn thứ bảy, thì điều xảy ra cho đại khối quần chúng có thể xảy ra sớm hơn nhiều, và ngay trong giống dân gốc thứ năm này, cho những ai tự đặt mình dưới tiến trình thúc ép mà chúng ta gọi là điểm đạo.

It's kind of self-chosen in a way, we're told how it can be accomplished. And then we choose whether to subject ourselves to the strenuous and abnormal efforts which are involved in the initiatory process.

Theo một cách nào đó, nó là điều tự chọn; chúng ta được cho biết nó có thể được hoàn tất như thế nào. Rồi chúng ta chọn liệu có tự cam kết với những nỗ lực gian khổ và bất

thường vốn liên quan đến tiến trình điểm đạo hay không.

Now it is pretty clear that esoteric psychology plays a great role in the unfoldment of egoic lotus. There are many types of correlations we can look at. Some of you who have studied *Esoteric Psychology*, know there is such a thing as the ACLRI process, we call it: alignment, crisis, light, revelation, integration. And we've done some programs on that, in terms of the techniques of integration for each type of soul ray, because these processes are determined by the soul ray rather than the personality ray, even though we're talking about the integration of the personality.

Rõ ràng *Tâm Lý Học Nội Môn* giữ một vai trò lớn trong sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã. Có nhiều loại tương quan mà chúng ta có thể xem xét. Một số các bạn đã học *Tâm Lý Học Nội Môn* biết rằng có một tiến trình gồm chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp. Và chúng ta đã thực hiện một số chương trình về điều đó, xét theo các kỹ thuật tích hợp cho mỗi loại cung linh hồn, bởi những tiến trình này được quyết định bởi cung linh hồn hơn là cung phàm ngã, dù chúng ta đang nói về sự tích hợp của phàm ngã.

The last term integration. But of course, it suggests more than the selfish integration of the personality, it suggests the integration of two energy systems—that of the soul and that of the personality, not just the personality within itself. I kind of expanded this idea a little bit and talked about the paths.

Thuật ngữ cuối là tích hợp. Nhưng dĩ nhiên, nó gợi ý nhiều hơn sự tích hợp ích kỷ của phàm ngã; nó gợi ý sự tích hợp của hai hệ thống năng lượng—hệ thống của linh hồn và hệ thống của phàm ngã, chứ không chỉ phàm ngã trong chính nó. Tôi đã mở rộng ý tưởng này đôi chút và nói về các con đường.

The path of evolution? We have path of ambition, path of selfish integration; E-A-I precede the ACLRI process, then comes alignment with the soul. The crisis caused there by the approach of the soul, the growing light, which dawns due to the soul system and the personality system coming together. The light reveals that which must be repulsed. I include another R in there, the law of repulse, then comes the revelation of the plan.

Con đường tiến hoá ư? Chúng ta có con đường tham vọng, con đường tích hợp ích kỷ; E-A-I đi trước tiến trình ACLRI. Rồi đến chỉnh hợp với linh hồn. Cuộc khủng hoảng do sự tiếp cận của linh hồn gây ra, ánh sáng ngày càng tăng, ló rạng do hệ thống linh hồn và hệ thống phàm ngã đến gần nhau. Ánh sáng mặc khải điều phải bị đẩy lùi. Tôi đưa thêm một yếu tố nữa vào đó, Định luật Đẩy Lùi, rồi đến sự mặc khải Thiên Cơ.

Then comes the integration of the two energy systems, and then F, fusion of soul consciousness with personality consciousness. Pretty much, I think while the two systems are integrating from a

Rồi đến sự tích hợp của hai hệ thống năng lượng, và rồi đến sự dung hợp, sự dung hợp tâm thức linh hồn với tâm thức phàm ngã. Tôi nghĩ, trong khi hai hệ thống đang tích hợp theo quan điểm thực tiễn và năng

practical, energetic point of view, the fusion of consciousness is also occurring, but fusion is considered to be a higher type of blending. Then comes initiation.

lượng, thì sự dung hợp tâm thức cũng đang xảy ra; nhưng sự dung hợp được xem là một kiểu hòa trộn cao hơn. Rồi đến điểm đạo.

Then, something called the unknown. I'm not sure what it is. I am not going to call it identification. Initiation is there, and maybe I should call this a U—well initiation and U, maybe universalization, but I think that should come actually here. Initiation, and then comes this duality, the technique of duality. As a matter of fact, as I look at this: D-U-I—oh, driving under the influence! Anyway, universalization and identification are the last ones, the technique of duality could even precede. I'm kind of rearranging this whole thing as you see as I go along. Initiation.

Rồi có điều gọi là điều chưa biết. Tôi không chắc nó là gì. Tôi sẽ không gọi nó là sự đồng hoá. Điểm đạo có ở đó, và có lẽ tôi nên gọi điều này là điều chưa biết—điểm đạo và điều chưa biết, có lẽ là sự phổ quát hoá, nhưng tôi nghĩ thật ra nó nên đến ở đây. Điểm đạo, rồi đến nhị nguyên này, Kỹ Thuật Nhị Nguyên. Thật ra khi nhìn vào đây: D-U-I—ồ, lái xe khi đang chịu ảnh hưởng của chất kích thích! Dù sao, sự phổ quát hoá và sự đồng hoá là những điều cuối cùng; Kỹ Thuật Nhị Nguyên thậm chí có thể đi trước. Như các bạn thấy, tôi đang sắp xếp lại toàn bộ điều này trong khi tiếp tục. Điểm đạo.

We have fusion and then the antahkaranic technique of duality, then initiation, then the universalization, then identification. Fusion, and I'll call it duality, initiation, I don't really have synthesis here, don't really need it. I think universalization and identification, there are also what you would call phases in the initiatory process from concentration, Leo, meditation, Virgo. You can probably correlate them with the petals to a certain extent: contemplation, Libra, illumination, Scorpio. Inspiration, Sagittarius; ninth petal inspiration by the father aspect.

Chúng ta có sự dung hợp rồi đến kỹ thuật antahkarana của nhị nguyên, rồi điểm đạo, rồi sự phổ quát hoá, rồi sự đồng hoá. Dung hợp, và tôi sẽ gọi là nhị nguyên, điểm đạo; tôi thật sự không có tổng hợp ở đây, cũng không thật sự cần nó. Tôi nghĩ sự phổ quát hoá và sự đồng hoá cũng là những giai đoạn trong tiến trình điểm đạo, từ tập trung, Sư Tử; tham thiền, Xử Nữ. Các bạn có lẽ có thể tương quan chúng với các cánh hoa ở một mức nào đó: chiêm ngưỡng, Thiên Bình; soi sáng, Hổ Cáp. Cảm hứng. Nhân Mã; cánh hoa thứ chín, cảm hứng bởi phương diện Cha.

Then I would add initiation, universalization, identification; initiation, Capricorn, universalization, Aquarius, identification, Pisces. There are some ways in which this expanded idea of the ACLRI corresponds with these phases of the meditative process all the way from Leo, concentration, to Capricorn, initiation. Then

Rồi tôi sẽ thêm điểm đạo, phổ quát hoá, đồng hoá; điểm đạo, Ma Kết; phổ quát hoá, Bảo Bình; đồng hoá, Song Ngư. Có vài cách trong đó ý tưởng mở rộng này về tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp tương ứng với các giai đoạn của tiến trình tham thiền, từ Sư Tử, tập trung, cho đến Ma Kết, điểm đạo. Rồi chính tôi đã thêm

I've added myself universalization and identification to take in Aquarius and Pisces.

phổ quát hoá và đồng hoá để bao gồm Bảo Bình và Song Ngư.

The first three petals are pretty much on the path of evolution and the individual is rising in power, but it's not yet an integrated personality. By the time of reaching the fourth petal we will have integration, selfishness, and ambition is starting. That continues in the fifth petal. We know how much trouble the fifth petal can cause before the fall. The fall is what brings the man not so much to his senses, but to his soul. It brings him to the deeper aspects of his nature.

Ba cánh hoa đầu tiên phần lớn ở trên con đường tiến hoá, và cá nhân đang vươn lên trong quyền năng, nhưng chưa là một Phàm ngã tích hợp. Khi đạt tới cánh hoa thứ tư, chúng ta sẽ có sự tích hợp, tính ích kỷ, và tham vọng bắt đầu. Điều đó tiếp tục trong cánh hoa thứ năm. Chúng ta biết cánh hoa thứ năm có thể gây ra nhiều rắc rối đến mức nào trước sự sa ngã. Chính sự sa ngã đưa con người không hẳn trở về với lý trí của y, mà đưa y đến với linh hồn của y. Nó đưa y đến các phương diện sâu hơn của bản chất y.

Integration, selfishness, can be in full flower. Maybe I should call it selfish integration — SI — which of course then really brings in ambition because the man wants to rise, to be seen as deserving of a greater place. In petal number five that certainly continues: selfish integration continues, ambition comes in, but then the fall. It just doesn't work and it is futile. If I were to put in here alignment, light, crisis, selfish integration, an F for futility, fall and futility.

Sự tích hợp và tính ích kỷ có thể nở rộ trọn vẹn. Có lẽ tôi nên gọi đó là tích hợp ích kỷ, điều dĩ nhiên thật sự đem tham vọng vào, bởi con người muốn vươn lên, muốn được xem là xứng đáng với một vị trí lớn hơn. Trong cánh hoa số năm điều đó chắc chắn tiếp tục: sự tích hợp ích kỷ tiếp tục, tham vọng đi vào, nhưng rồi sự sa ngã. Nó đơn giản không hiệu quả và trở nên vô ích. Nếu tôi đặt vào đây chỉnh hợp, ánh sáng, khủng hoảng, tích hợp ích kỷ, thì sẽ có thêm sự vô ích, sa ngã và vô ích.

I would say that so many of us who are working hard in this area of the ageless wisdom have really been through the futility, the perceived futility, of strictly personality advancement. By the time we get to the sixth petal, the ambition is waning. Definitely. Even in the latter part of the seventh petal, we have been after futility. We've aligned with the higher self. It happens now and then just happened spontaneously, and then we begin to cultivate that alignment and the soul will draw near creating a crisis of two clashing energy systems. As a result of that crisis, the

Tôi muốn nói rằng rất nhiều người trong chúng ta đang làm việc chăm chỉ trong lĩnh vực Minh Triết Ngàn Đời này thật sự đã trải qua sự vô ích, sự vô ích được nhận thấy, của việc thăng tiến phàm ngã thuần túy. Khi chúng ta đến cánh hoa thứ sáu, tham vọng đang suy giảm. Chắc chắn như vậy. Ngay cả trong phần sau của cánh hoa thứ bảy, chúng ta đã đi qua sự vô ích. Chúng ta đã chỉnh hợp với chân ngã. Điều đó thỉnh thoảng xảy ra, chỉ xảy ra một cách tự phát, rồi chúng ta bắt đầu vun bồi sự chỉnh hợp ấy, và linh hồn sẽ đến gần, tạo ra một cuộc khủng hoảng của hai hệ thống năng lượng va chạm. Do cuộc khủng hoảng đó, ánh sáng sẽ bừng ra, nói

light will break forth, generally revealing one's condition, which was unexpected.

chung mặc khải tình trạng của một người, điều vốn bất ngờ.

We continue here in petal number six, earnestly trying to correct. It's a petal of self-correction. Self-correction does continue onward and onward, past the third and fourth degrees. Self-correction is a permanent attitude of the monad in extension retracting along its line of emanation.

Chúng ta tiếp tục ở đây trong cánh hoa số sáu, tha thiết cố gắng sửa chữa. Đó là một cánh hoa của sự tự điều chỉnh. Sự tự điều chỉnh tiếp tục mãi, vượt qua cả bậc thứ ba và thứ tư. Sự tự điều chỉnh là một thái độ thường trực của chân thần trong sự mở rộng đang rút lui theo đường xuất lộ của nó.

Certainly, in petal number six, alignment is sharpened and the crisis is more acute. The light is breaking forth and I can call it maybe repulse, initial. We started trying to get rid of things that don't fit, but the real law of repulse only comes in when we can contact the Spiritual Triad, because it is the first law of the soul which involves the Spiritual Triad, which is the true ego. Or, in a sense, the true soul. The last four of the laws of the soul involve the Spiritual Triad, the ego or the soul.

Chắc chắn trong cánh hoa số sáu, sự chỉnh hợp trở nên sắc bén hơn và cuộc khủng hoảng gay gắt hơn. Ánh sáng đang bừng ra, và có lẽ tôi có thể gọi đó là sự đẩy lùi ban đầu. Chúng ta bắt đầu cố gắng loại bỏ những điều không phù hợp, nhưng Định luật Đẩy Lùi đích thực chỉ đi vào khi chúng ta có thể tiếp xúc với Tam Nguyên Tinh Thần, bởi đó là định luật đầu tiên của linh hồn liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần, vốn là Chân ngã đích thực. Hoặc theo một nghĩa nào đó, là linh hồn đích thực. Bốn định luật cuối của các định luật linh hồn liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần, chân ngã hay linh hồn.

By the time we get to the seventh petal, we're certainly continuing to strengthen our alignment so that initiation can occur. The crisis intensifies, light continues to break forth, revealing all that about ourselves, all that we desire least. Repulse continues but not even in fullest measure. A small degree of revelation of the plan enters here, and some degree of soul infusion, and probationary initiation is occurring as the first degree.

Khi chúng ta đến cánh hoa thứ bảy, chắc chắn chúng ta tiếp tục củng cố sự chỉnh hợp để điểm đạo có thể xảy ra. Cuộc khủng hoảng tăng cường, ánh sáng tiếp tục bừng ra, mặc khải tất cả những điều về chính mình, tất cả những điều chúng ta ít mong muốn nhất. Sự đẩy lùi tiếp tục nhưng chưa ở mức trọn vẹn nhất. Một mức độ nhỏ của sự mặc khải Thiên Cơ đi vào đây, và một mức độ nào đó của sự thấm nhuần linh hồn, và điểm đạo dự bị đang xảy ra như cấp độ thứ nhất.

Alignment is the beginning and the end. We can't really ever say that we do without alignment. When we get to petal eight, so crucial to humanity, alignment is strengthened. Crisis, intense. Light of the

Chỉnh hợp là khởi đầu và kết thúc. Chúng ta thật sự không bao giờ có thể nói rằng mình không cần chỉnh hợp. Khi chúng ta đến cánh hoa tám, rất then chốt đối với nhân loại, sự chỉnh hợp được củng cố. Khủng hoảng,

soul — after all it's a petal of illumination, isn't it? It has a lot of Scorpio and also Taurus for illumination, and also Leo for illumination—the will to illumine in Leo. I've discussed how those various signs are related to petal number eight.

mãnh liệt. Ánh sáng của linh hồn—xét cho cùng đó là một cánh hoa của sự soi sáng, phải không? Nó có rất nhiều Hổ Cáp và cũng có Kim Ngưu cho sự soi sáng, và cả Sư Tử cho sự soi sáng—ý chí soi sáng trong Sư Tử. Tôi đã bàn về cách các dấu hiệu khác nhau ấy liên hệ với cánh hoa số tám.

It's hard to say which comes first, the chicken or the egg here. In a way, when the light is revealing, the will to repel, that which stands in the way of further personality purification and elevation comes in, and that's the law of repulse. Revelation is strong; the revelation of the divine plan. A person in the new group of world servers comes in here at the eighth petal. Where the second initiation comes, the second stage of infusion, correlating with the second degree and probationary initiation continues. Let's call it PI. I've complexified all this a little bit; it just started out as the ACLRI process, and because we can build the antahkarana and even use it to some point, the technique of duality is operative.

Ở đây thật khó nói điều gì đến trước, con gà hay quả trứng. Theo một cách nào đó, khi ánh sáng đang mặc khải, ý chí đẩy lùi điều cản trở sự thanh luyện và nâng cao hơn nữa của phàm ngã đi vào, và đó là Định luật Đẩy Lùi. Sự mặc khải mạnh mẽ; sự mặc khải Thiên Cơ. Một người trong Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đi vào đây ở cánh hoa thứ tám. Nơi lần điểm đạo thứ hai xảy đến, giai đoạn thấm nhuần thứ hai, tương ứng với cấp độ thứ hai, và điểm đạo dự bị tiếp tục. Hãy gọi đó là điểm đạo dự bị. Tôi đã làm cho toàn bộ điều này phức tạp hơn, một chút; nó chỉ bắt đầu là tiến trình ACLRI—chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp; và vì chúng ta có thể xây dựng antahkarana và thậm chí sử dụng nó đến một mức nào đó, Kỹ Thuật Nhị Nguyên đang hoạt động.

Let's say probationary, we'll call it ongoing integration. We'll call it fusion two, I guess what I would call this is OI, ongoing integration, and I even want to put that here before fusion one. OI ongoing integration, because as the fusion process occurs and we know more and more what the soul thinks, there's definitely an integration of these energy systems.

Hãy nói là dự bị, chúng ta sẽ gọi là tích hợp đang tiếp diễn. Chúng ta sẽ gọi đó là sự dung hợp hai; tôi nghĩ điều tôi sẽ gọi ở đây là tích hợp đang tiếp diễn, và tôi còn muốn đặt điều đó ở đây trước sự dung hợp một. Tích hợp đang tiếp diễn, bởi khi tiến trình dung hợp xảy ra và chúng ta ngày càng biết linh hồn nghĩ gì, chắc chắn có một sự tích hợp của các hệ thống năng lượng này.

Petal nine is so important because the real initiation occurs here. Alignment, crisis, light, real revelation — let's call it strong. Revelation of the divine plan, strong continuing repulse of all that stands in the way of the divine plan.

Cánh hoa chín rất quan trọng vì cuộc điểm đạo thật sự xảy ra ở đây. Chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải thật sự—hãy gọi là mạnh mẽ. Sự mặc khải Thiên Cơ, sự đẩy lùi mạnh mẽ và tiếp diễn đối với tất cả những gì cản trở Thiên Cơ.

The third stage of fusion, we sometimes call it soul infusion — now you're a real soul-infused personality—to a degree, that is so. Your antahkarana is becoming stronger, and we really can take initiation at this point, initiation, the third degree. Initiation and ongoing revelation. I think we have to talk about that. Where is that occurring? Ongoing revelation, ongoing revelation of the plan. Fusion is being completed. Duality, even more so, because the antahkarana is becoming more and more functional. Duality, technique of duality, focus on abstract mind.

Giai đoạn thứ ba của sự dung hợp, đôi khi chúng ta gọi là sự thấm nhuần linh hồn—bây giờ các bạn là một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần thật sự—ở một mức độ nào đó thì đúng là như vậy. Antahkarana của các bạn đang trở nên mạnh hơn, và chúng ta thật sự có thể nhận điểm đạo vào lúc này, lần điểm đạo thứ ba. Điểm đạo và sự mặc khải đang tiếp diễn. Tôi nghĩ chúng ta phải nói về điều đó. Điều đó đang xảy ra ở đâu? Mặc khải đang tiếp diễn, sự mặc khải Thiên Cơ đang tiếp diễn. Sự dung hợp đang được hoàn tất. Nhị nguyên càng lúc càng rõ hơn, bởi antahkarana đang trở nên ngày càng vận hành hữu hiệu. Nhị nguyên, Kỹ Thuật Nhị Nguyên, tập trung vào trí trừu tượng.

There is a growing synthesis, let's call it universalization one. U1, and growing identification. In petal number eleven, ongoing revelation, completing fusion, focus on buddhi, which is in a way the general focus of the synthesis petals, but focus on buddhi and universalization, two. Let's say phase two. It means a growing sense of the whole, and growing identification as the whole.

Có một sự tổng hợp đang tăng trưởng, hãy gọi đó là phổ quát hoá một, và sự đồng hoá đang tăng trưởng. Trong cánh hoa số mười một, sự mặc khải đang tiếp diễn, sự dung hợp đang hoàn tất, tập trung vào Bồ đề, vốn theo một cách nào đó là tiêu điểm chung của các cánh hoa tổng hợp, nhưng là tập trung vào Bồ đề và phổ quát hoá, hai. Hãy nói là giai đoạn hai. Nó có nghĩa là một ý thức ngày càng tăng về toàn thể, và sự đồng hoá ngày càng tăng như toàn thể.

When we get to petal 12, the ostensibly Pisces petal, we're going to call this focus on atma. And it is universalization three. Focus on atma. Now we're not there yet, of course, the Master is in Atma, and we are just having an anticipation of it through this petal of spiritual will, but at least it's a harbinger of things to come. I doubt if any of us are really at this stage, maybe some in the future who read these kinds of things will be, but to confirm the third initiation is a very big step.

Khi chúng ta đến cánh hoa mười hai, cánh hoa được xem là thuộc Song Ngư, chúng ta sẽ gọi đây là sự tập trung vào atma. Và đó là phổ quát hoá ba. Tập trung vào atma. Dĩ nhiên, hiện giờ chúng ta chưa ở đó; Chân sư ở trong Atma, còn chúng ta chỉ có một sự dự cảm về nó qua cánh hoa của Ý Chí tinh thần này, nhưng ít nhất nó là điềm báo của những điều sẽ đến. Tôi nghi ngờ rằng bất kỳ ai trong chúng ta thật sự ở giai đoạn này; có lẽ một số người trong tương lai đọc những điều như thế này sẽ ở đó, nhưng xác nhận lần điểm đạo thứ ba là một bước rất lớn.

There is growing identification. Initiation has occurred, ongoing revelation of the Plan, always completing fusion really, the soul-infused personality. When you are on the verge of the fourth degree, that's the point of maximum infusion. In the technique of duality, the focus is on the atmic permanent atom, and maybe there's some coordination of the atmic vehicle. Certainly, after the third degree, there's some coordination of the buddhic vehicle, under Neptune. He says you don't really coordinate that buddhic vehicle unless you have a strong Neptune.

Có sự đồng hoá đang tăng trưởng. Điểm đạo đã xảy ra, sự mặc khải Thiên Cơ đang tiếp diễn, sự dung hợp luôn luôn thật sự đang hoàn tất, phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Khi các bạn ở ngưỡng lần điểm đạo thứ tư, đó là điểm thấm nhuần tối đa. Trong Kỹ Thuật Nhị Nguyên, tiêu điểm đặt trên nguyên tử trường tồn atma, và có lẽ có một sự phối hợp nào đó của vận cụ atma. Chắc chắn sau cấp độ thứ ba, có một sự phối hợp nào đó của vận cụ Bồ đề, dưới Sao Hải Vương. Ngài nói các bạn thật sự không phối hợp vận cụ Bồ đề đó trừ phi các bạn có một Sao Hải Vương mạnh.

So, what would it be for atma? Strong Saturn, strong Uranus? We're getting the sense of oneness universalization I call it, and growing identification as being. Perhaps I should be specific, as being.

Vậy đối với atma thì sẽ là gì? Sao Thổ mạnh, Sao Thiên Vương mạnh? Chúng ta đang có cảm thức về tính nhất như một sự phổ quát hoá, như tôi gọi nó, và sự đồng hoá đang tăng trưởng như bản thể. Có lẽ tôi nên nói cụ thể: như bản thể.

There comes a time when one wants to know what one really is, and it's not enough to think of one's ahamkara, one's personality, one's separateness. One has to find the real thing. The no thing, being, is-ness, above all, or fancy third ray philosophical terms, ontological obtrusion, meaning that the factor of being so intrusive, you can't miss it. We miss it. It's the most obvious thing, but it's so obvious as the mystics say, nearer than the hands and feet, that we're missing it all the time. Our consciousness is pulled into multiplicity, as if multiplicity were real. We miss that all pervading something which unifies it. The closer we get into these, the more of the synthesis petals are at work, the more we are able to not only sense being, but identify as being.

Sẽ đến một lúc người ta muốn biết mình thật sự là gì, và chỉ nghĩ về cảm thức cái tôi, phàm ngã, sự tách biệt của mình thì không đủ. Người ta phải tìm điều chân thật. Cái không-là-gì, bản thể, hiện hữu tính, trên hết; hay dùng những thuật ngữ triết học cung ba cầu kỳ, sự xâm nhập bản thể luận, nghĩa là yếu tố bản thể xâm nhập đến mức các bạn không thể bỏ lỡ nó. Nhưng chúng ta lại bỏ lỡ nó. Nó là điều hiển nhiên nhất, nhưng nó hiển nhiên đến nỗi, như các nhà thần bí nói, gần hơn cả tay và chân, đến mức chúng ta luôn luôn bỏ lỡ nó. Tâm thức của chúng ta bị kéo vào tính đa thù, như thể tính đa thù là thực tại. Chúng ta bỏ lỡ một điều gì đó thấm nhuần khắp nơi vốn hợp nhất nó. Càng đến gần những điều này, càng nhiều cánh hoa tổng hợp hoạt động, chúng ta càng có khả năng không chỉ cảm nhận bản thể, mà còn đồng hoá như bản thể.

That takes care of the ACLRI process. Evolution and selfish integration, ambition, futility, alignment, crisis, light. What should come first now: light? Repulse or revelation? Revelation or repulse integration, fusion, duality, initiation, universalization or synthesis, perhaps. And finally, identification. Identification is the ultimate. When we achieve the isolated unity of the master, we have that identification.

Điều đó hoàn tất tiến trình chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp. Tiến hoá và tích hợp ích kỷ, tham vọng, vô ích, chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng. Bây giờ điều gì nên đến trước: ánh sáng? Đẩy lùi hay mặc khải? Mặc khải hay đẩy lùi, tích hợp, dung hợp, nhị nguyên, điểm đạo, phổ quát hoá hay có lẽ tổng hợp. Và sau cùng, đồng hoá. Đồng hoá là tối hậu. Khi chúng ta đạt được Hợp Nhất Cô Lập của chân sư, chúng ta có sự đồng hoá đó.

Meanwhile, we're like divers who have been immersed at a level, and we're rising fast, hopefully not getting the bends on the way. We're rising fast towards the place where we can really breathe the life cosmic etheric planes, where the nature of what we are is revealed to us. We're so immersed in the dense physical vehicle of the Planetary Logos and Solar Logos, inherited from a previous solar system, that we've just forgotten what we are. As monads we know. The rediscovery of what we are is essential.

Trong khi đó, chúng ta giống như những thợ lặn đã bị chìm ở một cấp độ, và đang vươn lên nhanh chóng, hy vọng không bị chứng giảm áp trên đường đi. Chúng ta đang vươn lên nhanh chóng về nơi chúng ta có thể thật sự hít thở sự sống nơi các cõi dĩ thái vũ trụ, nơi bản chất của điều chúng ta là được mặc khải cho chúng ta. Chúng ta bị chìm sâu trong vận cụ hồng trần đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế, thừa hưởng từ một hệ mặt trời trước, đến mức chúng ta đã quên mất mình là gì. Với tư cách các chân thần, chúng ta biết. Việc khám phá lại điều chúng ta là là thiết yếu.

Now let's take a look. We talked lastly in this particular one chart about the senses. What world do we live in? Which world that we live in? The world of the senses, world of sentiency or feeling world of lower mind, world of personality, world personality, transitioning to the world of meaning, world of personality transitioning to the world of meaning.

Hãy xem xét. Sau cùng, trong biểu đồ đặc biệt này, chúng ta đã nói về các giác quan. Chúng ta sống trong thế giới nào? Thế giới nào mà chúng ta sống trong đó? Thế giới của các giác quan, thế giới của tính cảm thụ hay thế giới cảm giác, thế giới của Hạ trí, thế giới của phàm ngã, thế giới của phàm ngã đang chuyển tiếp sang Thế giới của ý nghĩa, thế giới của phàm ngã đang chuyển tiếp sang Thế giới của ý nghĩa.

Then in petal number seven, world of meaning, meaning transitioning to significance via the antahkarana. Same petal nine, meaning transitioning to significance and the initial touch of the world of being. We're still meaning significance, because we

Rồi trong cánh hoa số bảy, Thế giới của ý nghĩa, ý nghĩa chuyển tiếp sang thâm nghĩa qua antahkarana. Cũng như cánh hoa chín, ý nghĩa chuyển tiếp sang thâm nghĩa và sự chạm đến ban đầu của Thế Giới Bản Thể. Chúng ta vẫn là ý nghĩa và thâm nghĩa, bởi

really don't have significance until we are free within the Triad, unencumbered by all of our accumulations from working in the quarries of life, working in the lower three worlds.

chúng ta thật sự chưa có thâm nghĩa cho đến khi được tự do trong Tam Nguyên Tinh Thần, không bị vướng bận bởi tất cả các tích lũy của mình từ việc làm việc trong các mỏ đá của sự sống, làm việc trong ba cõi thấp.

The Lemurian man is very sense bound. He does not even have sentiency there and that we discovered in the Atlantean man. He has all kinds of sentiency growing as the petal is organized, coordinated, vitalized, unfolded, opened, unfolded, maybe perfected after that.

Con người Lemuria bị ràng buộc rất mạnh bởi giác quan. Y thậm chí chưa có tính cảm thụ ở đó; điều đó chúng ta khám phá trong con người Atlantis. Y có đủ loại tính cảm thụ đang tăng trưởng khi cánh hoa được tổ chức, phối hợp, tiếp sinh lực, khai mở, mở ra, khai mở, và có lẽ sau đó được hoàn thiện.

Petal number three and its work brings us into the world of lower mind, but not yet the world of personality, because interestingly we don't really begin to integrate the personality until petal number four, at least that is the way I see it at the present time. That's the world of personality. But remember, this Solar Angel begins to be the downward-gazing soul in petal five, maybe not at first, but eventually. So, lots of danger in petal five, I think, because it's so possible to overemphasize the ahamkara, which would block the way to initiation.

Cánh hoa số ba và công việc của nó đưa chúng ta vào thế giới của Hạ trí, nhưng chưa vào thế giới của phàm ngã, bởi thú vị thay, chúng ta thật sự chưa bắt đầu tích hợp phàm ngã cho đến cánh hoa số bốn, ít nhất đó là cách tôi nhìn thấy vào lúc hiện tại. Đó là thế giới của phàm ngã. Nhưng hãy nhớ, Thái dương Thiên Thần này bắt đầu là linh hồn nhìn xuống trong cánh hoa năm, có lẽ không phải lúc đầu, nhưng cuối cùng là như vậy. Vì vậy có nhiều nguy hiểm trong cánh hoa năm, tôi nghĩ thế, bởi rất có thể người ta nhấn mạnh quá mức cảm thức cái tôi, điều sẽ chặn đường đến điểm đạo.

This is a world of personality trending towards the world of meaning as one becomes an aspirant. Trending towards meaning, and in petal number six personality trending more towards meaning. By the time we reach the first initiation petal, which is number seven, with its reflex effect on petal five and six, we're in the world of meaning. The antahkarana is not yet really being built. Only the first stage of the antahkarana from the mental unit to the egoic lotus. That's not the antahkarana as we usually study it in the impersonal world. It's the antahkarana into the supra personality. We might say the

Đây là thế giới của phàm ngã đang hướng về Thế giới của ý nghĩa khi một người trở thành người chí nguyện. Hướng về ý nghĩa, và trong cánh hoa số sáu, phàm ngã hướng nhiều hơn về ý nghĩa. Khi chúng ta đạt đến cánh hoa điểm đạo thứ nhất, tức số bảy, với hiệu ứng phản chiếu của nó trên cánh hoa năm và sáu, chúng ta ở trong Thế giới của ý nghĩa. Antahkarana chưa thật sự đang được xây dựng. Chỉ có giai đoạn đầu tiên của antahkarana từ đơn vị hạ trí đến Hoa Sen Chân Ngã. Đó không phải là antahkarana như chúng ta thường nghiên cứu nó trong thế giới phi cá nhân. Đó là antahkarana đi vào cái siêu phàm ngã. Chúng ta có thể nói là

transpersonal self still based upon quality accumulated in the lower worlds, but when we reached the eighth petal, with so much of its Mercury significance, the world of significance depends upon the Spiritual Triad and we have a way into the Spiritual Triad now because we're really building the antahkarana. Trending towards significance.

bản ngã xuyên cá nhân, vẫn dựa trên phẩm tính được tích lũy trong các cõi thấp; nhưng khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ tám, với rất nhiều thâm nghĩa Sao Thủy của nó, Thế giới của thâm nghĩa tùy thuộc vào Tam Nguyên Tinh Thần, và giờ đây chúng ta có một lối vào Tam Nguyên Tinh Thần vì chúng ta thật sự đang xây dựng antahkarana. Đang hướng về thâm nghĩa.

I will say of petal number nine that building of the antahkarana continues, and the power to use the abstract mind continues. Even the abstract mind is just the lower part of the world of significance it's not really even the cosmic ethers.

Tôi sẽ nói về cánh hoa số chín rằng việc xây dựng antahkarana tiếp tục, và quyền năng sử dụng trí trừu tượng tiếp tục. Ngay cả trí trừu tượng cũng chỉ là phần thấp của Thế giới của thâm nghĩa; nó thậm chí chưa thật sự là các cõi dĩ thái vũ trụ.

Then we continued towards the World of Significance because you can't really say live in it until the Egoic Lotus is no longer present. The Egoic Lotus is most definitely present with petals number 10, 11 and 12, but there's a new something on the horizon as the World of Being. We are trending strongly towards the World of Significance. When you know the significance of something you know where it fits and what its direction is in terms of the direction of the Divine Will and Purpose.

Rồi chúng ta tiếp tục hướng về Thế Giới của thâm nghĩa, bởi các bạn thật sự không thể nói mình sống trong đó cho đến khi Hoa Sen Chân Ngã không còn hiện diện. Hoa Sen Chân Ngã chắc chắn vẫn hiện diện với các cánh hoa số mười, mười một và mười hai, nhưng có một điều mới nào đó ở chân trời như Thế Giới Bản Thể. Chúng ta đang hướng mạnh về Thế Giới của Thâm Nghĩa. Khi các bạn biết thâm nghĩa của một điều gì, các bạn biết nó khớp vào đâu và hướng đi của nó là gì xét theo phương hướng của Ý Chí thiêng liêng và Thiên Ý.

Meaning is a bit more static. It's the relationship between things as they are, and maybe even archetypally, but it's not the relationship of a thing towards the destiny of the whole. That would be the true significance of something.

Ý nghĩa có phần tĩnh hơn. Nó là mối quan hệ giữa các sự vật như chúng đang là, và có lẽ thậm chí theo nguyên mẫu, nhưng nó không phải là mối quan hệ của một sự vật đối với định mệnh của toàn thể. Đó mới là thâm nghĩa đích thực của một điều gì đó.

We're beginning to touch the World of Being. The Monad lives in the World of Being. The Monad is the Father aspect, and the Father aspect has made its impression at the Third Initiation and continues to make its impression stronger and stronger. We are

Chúng ta bắt đầu chạm đến Thế Giới Bản Thể. Chân thần sống trong Thế Giới Bản Thể. Chân thần là phương diện Cha, và phương diện Cha đã tạo ấn tượng của nó ở lần điểm đạo thứ ba và tiếp tục tạo ấn tượng ấy ngày

touched then by the Monad in the World of Being.

càng mạnh hơn. Khi đó, chúng ta được chân thần trong Thế Giới Bản Thể chạm đến.

The ultimate World of Causes is found on the Logoic plane, and about that we're not speaking yet, nor are we speaking about a very strong touch of the Monad. It just gets stronger. It does bring about the destruction of the Egoic Lotus, and that has to be a really strong touch. The Master has the illumination of the Monad, the revelation of what the Monad can reveal. It's only the sixth-degree initiate who is fully and consciously, once again, the Monad rather than identifying with lower states.

Thế Giới Nguyên Nhân tối hậu nằm trên cõi Thượng đế, và về điều đó chúng ta chưa bàn đến, cũng như chưa bàn đến một sự chạm đến rất mạnh của chân thần. Nó chỉ ngày càng mạnh hơn. Nó thật sự đưa đến sự phá hủy Hoa Sen Chân Ngã, và đó phải là một sự chạm đến thật sự mạnh mẽ. Chân sư có sự soi sáng của chân thần, sự mặc khải về những gì chân thần có thể mặc khải. Chỉ các điểm đạo đồ bậc sáu mới hoàn toàn và hữu thức, một lần nữa, là chân thần, thay vì đồng hoá với các trạng thái thấp hơn.

This gives us an idea of where we are. Many of us have to work in the World of Meaning —initiates of the First and Second degree and all that. We have to understand the meaning of things through spiritual discernment. We have to exercise spiritual reading. We have to look at the world in symbolic terms, everything being simply a symbol of a greater pattern, a greater and more subtle pattern. That's where most of us are working at the present time.

Điều này cho chúng ta một ý niệm về vị trí của mình. Nhiều người trong chúng ta phải làm việc trong Thế giới của ý nghĩa—các điểm đạo đồ bậc một và bậc hai, và những điều tương tự. Chúng ta phải thấu hiểu ý nghĩa của sự vật qua phân biện tinh thần. Chúng ta phải thực hành việc đọc hiểu tinh thần. Chúng ta phải nhìn thế giới theo nghĩa biểu tượng, mọi sự chỉ là biểu tượng của một mô hình lớn hơn, một mô hình lớn hơn và tinh tế hơn. Đó là nơi phần lớn chúng ta đang làm việc hiện nay.

As we build the Antahkarana we trend towards the World of Significance, which is a completely impersonal world, and we have entered the lower part of the mind, heart and will of our Planetary Logos. If we want to go to the higher part, we'd have to go onto the Cosmic plane, which we're not capable of doing.

Khi xây dựng antahkarana, chúng ta hướng về Thế giới của thâm nghĩa, một thế giới hoàn toàn phi cá nhân, và chúng ta đã đi vào phần thấp của trí, tâm và ý chí của Hành Tinh Thượng đế chúng ta. Nếu muốn đi đến phần cao hơn, chúng ta sẽ phải bước lên cõi vũ trụ, điều mà chúng ta chưa có khả năng thực hiện.

I have now reviewed this thing called races. Of course, there has been more to it than races. It has some valuable information. If you proceed with your correlations, pure reason will result. We arrive at these correlations through reasoning, but the

Tôi đã duyệt lại điều gọi là các giống dân này. Dĩ nhiên, trong đó có nhiều điều hơn là các giống dân. Nó có một số thông tin giá trị. Nếu các bạn tiếp tục với các tương quan của mình, lý trí thuần túy sẽ phát sinh. Chúng ta đạt đến các tương quan này qua suy luận,

result is pure reason, eventually, which is equivalent to one of the forms of intuition to Buddhic impression. Maybe it begins more in the eighth petal, continues in the 11th, and becomes very strong after the destruction of the Egoic Lotus and causal body at the Fourth degree.

nhưng cuối cùng kết quả là lý trí thuần túy, tương đương với một trong các hình thức của trực giác đối với ấn tượng Bồ đề. Có lẽ nó bắt đầu nhiều hơn ở cánh hoa thứ tám, tiếp tục ở cánh hoa thứ mười một, và trở nên rất mạnh sau sự phá hủy Hoa Sen Chân Ngã và thể nguyên nhân ở bậc bốn.

The next one is called chakras. We've done so much work on the chakras that I hesitate in a way to get too much into this. There are just so many different chakras and chakric triangles. They can be operative at the different stages of evolution, and there's so many that are overlapping, so I might have the tendency perhaps to leave some of these columns without an exhaustive discussion. I think we can move on and do a little more.

Mục kế tiếp được gọi là các luân xa. Chúng ta đã làm việc quá nhiều với các luân xa đến nỗi, theo một nghĩa nào đó, tôi ngần ngại đi quá sâu vào phần này. Có rất nhiều luân xa khác nhau và các tam giác luân xa. Chúng có thể hoạt động ở các giai đoạn tiến hoá khác nhau, và có quá nhiều sự chồng lấn, nên có lẽ tôi có khuynh hướng để một số cột này không được bàn luận cạn kiệt. Chúng ta có thể tiếp tục và làm thêm một chút.

We looked at petal number one. It is chakras and races. There are duplications in these charts. Some columns seem to repeat themselves, hopefully with similar information. The chakric triangle for the first petal: base of the spine, of course; sacral center; spleen. The base of the spine is simply for survival, sacral for procreation, spleen for vitality.

Chúng ta đã xem xét cánh hoa số một. Đó là các luân xa và các giống dân. Có những chỗ trùng lặp trong các biểu đồ này. Một số cột dường như lặp lại chính chúng, hy vọng với thông tin tương tự. Tam giác luân xa cho cánh hoa thứ nhất: tất nhiên là đáy cột sống; trung tâm xương cùng; lá lách. Đáy cột sống đơn giản liên quan đến sự sinh tồn, xương cùng liên quan đến sinh sản, lá lách liên quan đến sinh lực.

I've tried to assign these chakras on the basis of aspect one, two, and three. In this case, the base of the spine is aspect one, sacral center aspect two in terms of bringing the two together, and spleen for vitality. Now the pranic triangle is also important in the Lemurian phase because it's an extremely vital period. The shoulder center, the center near the diaphragm above it, and the spleen again all operate on the one, two and three basis: the shoulder center (lower part of the shoulders) as ray one, the center near the diaphragm above it as ray two, and spleen as ray three.

Tôi đã cố gắng gán các luân xa này trên cơ sở phương diện một, hai và ba. Trong trường hợp này, đáy cột sống là phương diện một, trung tâm xương cùng là phương diện hai theo nghĩa đưa hai yếu tố lại với nhau, và lá lách dành cho sinh lực. Tam giác prana cũng quan trọng trong giai đoạn Lemuria vì đó là một thời kỳ cực kỳ sống động. Trung tâm vai, trung tâm gần cơ hoành phía trên nó, và lá lách một lần nữa đều hoạt động trên cơ sở một, hai và ba: trung tâm vai, tức phần thấp của vai, như cung một; trung tâm gần cơ hoành phía trên nó như cung hai; và lá lách như cung ba.

If we get into petal two: the base of the spine, sacral center, and solar plexus, because emotion begins to play a greater role—the emotional life in its own right and not only tied to instinctual gratification. In this case, again, the base of the spine is basically a Plutonic center with a lot of ray one. The sacral center is ray three (the production of form), and the solar plexus is emotion, ray two. Average man is pretty much the Lotus of Passion or Desire, not the Brahmic Lotuses or the Lotus of Brahman. They are not average man. Average man is controlled from the astral plane: base of the spine, ray one (and I guess in parenthesis it means and/or ray three), solar plexus, ray three and/or two, and the heart ray two and/or one.

Nếu đi vào cánh hoa thứ hai: đáy cột sống, trung tâm xương cùng và tùng thái dương, thì cảm xúc bắt đầu đóng vai trò lớn hơn—đời sống cảm xúc tự nó, chứ không chỉ gắn với sự thỏa mãn bản năng. Trong trường hợp này, một lần nữa, đáy cột sống về căn bản là một trung tâm thuộc Sao Diêm Vương với nhiều cung một. Trung tâm xương cùng là cung ba, tức sự sản sinh hình tướng, và tùng thái dương là cảm xúc, cung hai. Người trung bình phần lớn là Hoa sen của Đam mê hay Dục vọng, chứ không phải các Hoa sen Phạm thiên hay Hoa sen của Phạm thiên. Họ không phải là người trung bình. Người trung bình chịu sự chi phối từ cõi cảm dục: đáy cột sống, cung một, và tôi đoán trong ngoặc có nghĩa là và/hoặc cung ba; tùng thái dương, cung ba và/hoặc cung hai; và tim, cung hai và/hoặc cung một.

These are some alternatives. In every triangle, the first, second and third aspects are represented. One possibility: the base of the spine ray one; basically solar plexus in this case ray three, and the heart ray two. Or alternatively: base of the spine ray three (connected with the fires of matter), solar plexus ray two, heart as the major center ray one. Another possibility here: the sacral center, solar plexus and heart for average man, with sacral center still active, solar plexus strong, heart strong. So sacral, ray three; solar plexus, two; heart, one. Or solar plexus, heart and throat. So solar plexus is the emotion, the heart is the general vitalization, and the throat is growing intelligence.

Đây là một số khả năng thay thế. Trong mỗi tam giác, các phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba đều được đại diện. Một khả năng là: đáy cột sống cung một; trong trường hợp này, về căn bản tùng thái dương cung ba; và tim cung hai. Hoặc cách khác: đáy cột sống cung ba, liên hệ với các lửa của vật chất; tùng thái dương cung hai; tim, với tư cách trung tâm chính, cung một. Một khả năng khác ở đây: trung tâm xương cùng, tùng thái dương và tim đối với người trung bình, với trung tâm xương cùng vẫn hoạt động, tùng thái dương mạnh, tim mạnh. Như vậy, xương cùng, cung ba; tùng thái dương, hai; tim, một. Hoặc tùng thái dương, tim và cổ họng. Tùng thái dương là cảm xúc, tim là sự tiếp sinh lực tổng quát, và cổ họng là trí tuệ đang tăng trưởng.

Now for Primary Lotuses, we might call them sort of mechanical man with a lot of ray five, probably a group coming from Vulcan. The base of the spine, the sacral center and throat; they don't have the solar

Đối với các Hoa sen Sơ cấp, chúng ta có thể gọi họ là loại người khá máy móc với nhiều cung năm, có lẽ là một nhóm đến từ Vulcan. Đáy cột sống, trung tâm xương cùng và cổ

plexus development. There are many possible combinations here.

họng; họ chưa có sự phát triển của tùng thái dương. Có nhiều tổ hợp khả dĩ ở đây.

Man is increasingly controlled from the mental plane. DK, on page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*, gives us man controlled from the mental plane. He calls it base of the spine, the heart, the throat; ray one, ray two, ray three. At least that's an estimation. Man, also in petal three, could be considered controlled from the mental plane, but with ray four increasingly controlled by the personality. It's still a mental center, which we call the personality. Now, man partially controlled by the Ego—advanced man—has the throat, solar plexus, heart, and the head; that is the Ajna and four lesser centers and their synthesis, the Alta Major center.

Con người ngày càng chịu sự chi phối từ cõi trí. Chân sư DK, ở trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, cho chúng ta hình ảnh con người chịu sự chi phối từ cõi trí. Ngài gọi đó là đáy cột sống, tim, cổ họng; cung một, cung hai, cung ba. Ít nhất đó là một ước định. Con người, cũng trong cánh hoa thứ ba, có thể được xem là chịu sự chi phối từ cõi trí, nhưng với cung bốn ngày càng chịu sự chi phối của phàm ngã. Đó vẫn là một trung tâm trí tuệ, mà chúng ta gọi là phàm ngã. Con người phần nào chịu sự chi phối của Chân ngã—người tiến hóa—có cổ họng, tùng thái dương, tim và đầu; tức là ajna cùng bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta major.

Let's just take a quick look here at *A Treatise on Cosmic Fire*, page 170. We'll just get that confirmed that advanced man has the heart, the throat and the head, that is the four lesser centers and their synthesis, the Alta Major. At the Fifth petal there is some Egoic intervention. Advanced man is also here. He has to have intelligence. He has to have the heart center. It's been active in all of these, but the solar plexus for his drive is still there. We looked at that as a related system: solar plexus, heart, and the head.

Chúng ta hãy nhìn nhanh vào *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 170. Chúng ta sẽ xác nhận rằng người tiến hóa có tim, cổ họng và đầu, tức là bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, alta major. Ở cánh hoa thứ năm có một số can thiệp của chân ngã. Người tiến hóa cũng ở đây. Y phải có trí tuệ. Y phải có trung tâm tim. Nó đã hoạt động trong tất cả các trường hợp này, nhưng tùng thái dương cho động lực của y vẫn còn đó. Chúng ta đã xem nó như một hệ thống liên hệ: tùng thái dương, tim và đầu.

We can look at this as the Ajna and the four lesser centers and their synthesis, the Alta center. That has to be understood because advanced man has to be directed by the Ajna center, but it's not the two many-petalled lotuses; it is simply the personality directing center.

Chúng ta có thể xem đây là ajna và bốn trung tâm nhỏ hơn cùng sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta. Điều đó phải được thấu hiểu vì người tiến hóa phải được trung tâm ajna định hướng, nhưng đó không phải là hai hoa sen nhiều cánh; nó chỉ là trung tâm chỉ đạo của phàm ngã.

There are various ways to make this combination depending on the rays of the advanced man, but the throat center is very

Có nhiều cách khác nhau để tạo tổ hợp này tùy thuộc vào các cung của người tiến hóa, nhưng trung tâm cổ họng rất quan trọng,

important, substituting for the drive and the desires of the solar plexus, and then either substituting the four lesser centers and their synthesis, the Alta, or just looking at the Ajna directing the entire process. This is the Alta Major center.

thay thế cho động lực và các dục vọng của tùng thái dương, rồi hoặc thay thế bốn trung tâm nhỏ hơn và sự tổng hợp của chúng, alta, hoặc chỉ nhìn ajna như trung tâm chỉ đạo toàn bộ tiến trình. Đây là trung tâm alta major.

We're still dealing now with advanced man and there are different phases of advanced man. We simply look at him in one perspective. We have the heart, the throat, and the Ajna center simply directing the personality. From another point of view, we have the throat, the Ajna, and the four lesser centers, ending in five of the head centers. It's pretty complicated there actually. We're talking about the Sixth petal: the head, the Ajna (that is the Ajna and the four lesser centers and their synthesis, the Alta Major center), and it can be the heart or the throat center. It gets complicated. It really depends on the particular energy configuration of the individual how this will work out, because he is heading for the First Initiation. The heart has to be important. Intelligence is very important. The four of the head centers, maybe five of the head centers eventually, coming in at the First Initiation. I think there's a lot of variability here and probably each person is unique in terms of the kind of triangle that is major and activated.

Hiện chúng ta vẫn đang đề cập đến người tiến hóa, và có các giai đoạn khác nhau của người tiến hóa. Chúng ta chỉ nhìn y từ một góc độ. Chúng ta có tim, cổ họng và trung tâm ajna đơn giản chỉ đạo phàm ngã. Từ một quan điểm khác, chúng ta có cổ họng, ajna và bốn trung tâm nhỏ hơn, kết thúc thành năm trung tâm của đầu. Thật ra, phần đó khá phức tạp. Chúng ta đang nói về cánh hoa thứ sáu: đầu, ajna, tức ajna và bốn trung tâm nhỏ hơn cùng sự tổng hợp của chúng, trung tâm alta major, và đó có thể là trung tâm tim hoặc trung tâm cổ họng. Nó trở nên phức tạp. Điều này thật sự tùy thuộc vào cấu hình năng lượng đặc thù của cá nhân mà nó sẽ diễn ra như thế nào, vì y đang hướng đến lần điểm đạo thứ nhất. Tim phải quan trọng. Trí tuệ rất quan trọng. Bốn trung tâm của đầu, có thể cuối cùng là năm trung tâm của đầu, đi vào ở lần điểm đạo thứ nhất. Ở đây có rất nhiều biến thiên, và có lẽ mỗi người là độc đáo xét theo loại tam giác nào là chính yếu và được kích hoạt.

Anyway, we're getting to the Seventh petal, which is spiritual man because he's taking the First Initiation after he has expended some strenuous and abnormal effort. Spiritual man to the Third Initiation has the heart, the throat and the seven head centers. Another suggestion possibly: that the sacral, throat, and heart are vivified. The sacral is connected with the mental elemental and its elevation to the throat at the First Initiation. Then you still have the general idea of

Chúng ta đi đến cánh hoa thứ bảy, tức con người tinh thần, vì y đang nhận lần điểm đạo thứ nhất sau khi đã tiêu hao một nỗ lực mãnh liệt và bất thường. Con người tinh thần cho đến lần điểm đạo thứ ba có tim, cổ họng và bảy trung tâm đầu. Một gợi ý khác có thể là: xương cùng, cổ họng và tim được làm sống động. Xương cùng liên hệ với hành khí trí tuệ và sự nâng nó lên cổ họng ở lần điểm đạo thứ nhất. Khi đó các bạn vẫn có ý tưởng tổng quát về con người tinh thần cho

spiritual man to the Third Initiation because the Seventh, Eighth, and Ninth petal are all of that. One possibility here: Ajna, heart and throat, part of the head is implied, maybe six of the centers with their synthesis, the Alta. Another possibility: the solar plexus and throat center vivified because there's transference from the solar plexus to the heart. The Ajna directing the personality in one way, the solar plexus arising to the heart for the Second Initiation, the throat for creativity.

đến lần điểm đạo thứ ba, vì các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín đều thuộc phạm vi đó. Một khả năng ở đây: ajna, tim và cổ họng; một phần của đầu được hàm ý, có lẽ sáu trung tâm cùng sự tổng hợp của chúng, alta. Một khả năng khác: tùng thái dương và trung tâm cổ họng được làm sống động vì có sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim. Ajna chỉ đạo phàm ngã theo một cách, tùng thái dương vươn lên tim cho lần điểm đạo thứ hai, cổ họng cho tính sáng tạo.

If we want to look at this in another way, we'd have to leave out a certain center (I'm not sure which), but there are six head centers in the process of vivification and probably seven by the time we reached the Ninth petal. What is possible here: the Ajna, seven head centers, with the throat center waning, and the crown. Another view: the heart, seven head centers and the two many-petalled lotuses. That would be spiritual man after the Third Initiation and going towards the Fifth Initiation. The heart, seven head centers (now seven), and the two many-petalled lotuses, in part.

Nếu muốn nhìn điều này theo một cách khác, chúng ta sẽ phải bỏ ra một trung tâm nào đó, tôi không chắc là trung tâm nào, nhưng có sáu trung tâm đầu đang trong tiến trình được làm sống động và có lẽ là bảy khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ chín. Điều khả dĩ ở đây là: ajna, bảy trung tâm đầu, với trung tâm cổ họng đang suy giảm, và đỉnh đầu. Một cách nhìn khác: tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh. Đó sẽ là con người tinh thần sau lần điểm đạo thứ ba và đang hướng đến lần điểm đạo thứ năm. Tim, bảy trung tâm đầu, lúc này là bảy, và hai hoa sen nhiều cánh, một phần nào đó.

Let's take a look here at spiritual man to the Third and spiritual man to the Fifth: the heart, the seven head centers, and the two many-petaled lotuses considered as one, in their interrelation. Really, a number of chakras are involved there, but the two many-petalled lotuses are considered in their interrelation. We want to also say that also for petal number 11: the heart and seven head centers, two many-petaled lotuses, in part because they are not fully unfolded.

Chúng ta hãy xem con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba và con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm: tim, bảy trung tâm đầu, và hai hoa sen nhiều cánh được xem như một, trong mối tương quan của chúng. Thật ra, nhiều luân xa có liên quan ở đó, nhưng hai hoa sen nhiều cánh được xem xét trong mối tương quan của chúng. Chúng ta cũng muốn nói điều đó cho cánh hoa số mười một: tim và bảy trung tâm đầu, hai hoa sen nhiều cánh, một phần nào đó vì chúng chưa được khai mở trọn vẹn.

Really, if you think about it, it is in the mayavirupa that full unfoldment really occurs—full unfoldment of the thousand-

Nếu suy nghĩ về điều này, chính trong thể ảo hóa mà sự khai mở trọn vẹn thật sự xảy ra—sự khai mở trọn vẹn của các hoa sen ngàn

petalled lotuses and the base of the spine, the purpose of the base of the spine, purpose of the crown center. That's really more of a Mayavirupic event, or somehow someone sustains the same body into the Fifth Initiation. Maybe they have it that way.

cánh và đáy cột sống, mục đích của đáy cột sống, mục đích của trung tâm đỉnh đầu. Điều đó thật sự là một biến cố thuộc thể ảo hóa hơn, hoặc bằng cách nào đó một người duy trì cùng một thể cho đến lần điểm đạo thứ năm. Có lẽ họ có điều đó theo cách ấy.

We have here chakra information that differs slightly from table to table, and they're all correct and they don't contradict each other. We just have to understand why they are listed as they are. That is the difficult one because there are so many possible chakric triangles, and each member of a particular—let's say highly-illumined triangle can be a member of another triangle which is perhaps less illumined.

Ở đây chúng ta có thông tin về luân xa hơi khác nhau từ bảng này sang bảng khác, và tất cả đều đúng, không mâu thuẫn với nhau. Chúng ta chỉ phải thấu hiểu vì sao chúng được liệt kê như vậy. Đó là phần khó, vì có quá nhiều tam giác luân xa khả dĩ, và mỗi thành viên của một tam giác đặc thù—có thể nói là một tam giác được soi sáng cao độ—có thể là thành viên của một tam giác khác có lẽ ít được soi sáng hơn.

I'm not sure that we really need to get into column two, because I'm not sure of the information that it confers. I would have to review that. We only begin with petal number five: astrological triangles—Earth, Mars, Pluto with Venus behind the scenes. It's interesting that Earth, Mars, and Pluto would represent the personality with Venus as the Solar Angel. Probably that is what is suggested.

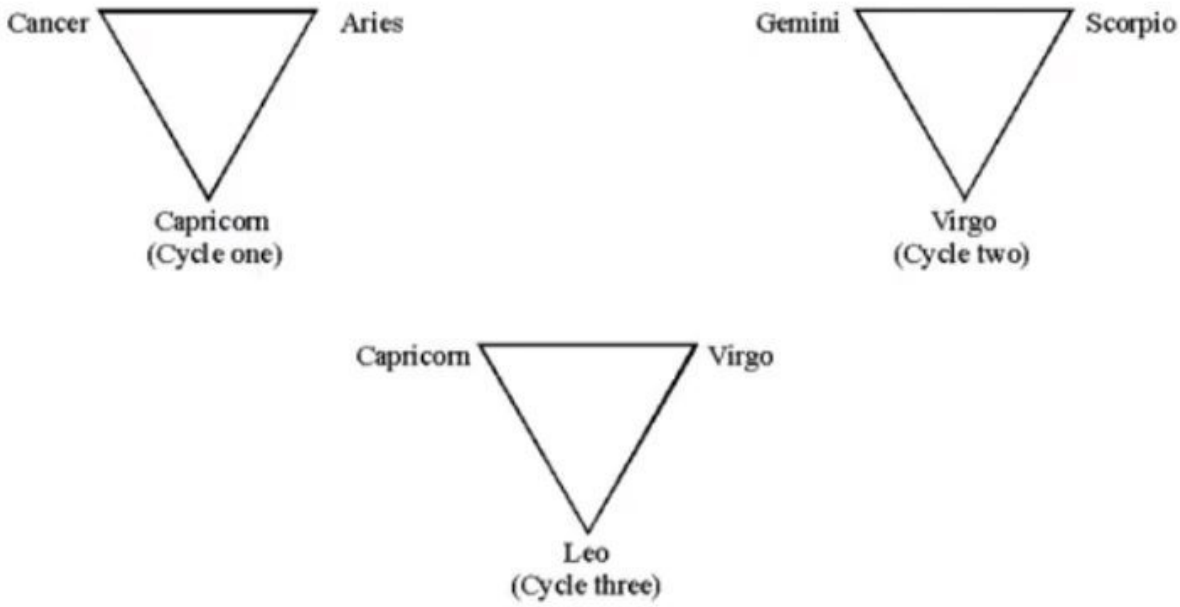
Tôi không chắc chúng ta thật sự cần đi vào cột hai, vì tôi không chắc về thông tin mà nó truyền đạt. Tôi sẽ phải xem lại điều đó. Chúng ta chỉ bắt đầu với cánh hoa số năm: các tam giác chiêm tinh—Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương, với Sao Kim ở hậu trường. Thật thú vị khi Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương lại đại diện cho phàm ngã, với Sao Kim là Thái dương Thiên Thần. Có lẽ đó là điều được gợi ý.

Let's turn to page 507-508 of *Esoteric Astrology* and see Earth, Mars, and Pluto. These are Earth, Mars, and Pluto—possibly Venus behind the scenes. I think I simply put them together on the basis of what was stated here with Earth, Mars, and Pluto definitely having a strong connection to the lower quaternary. It depends on how we want to do that. Mars can be the astral body, Pluto the mental body, Earth the physical body. That's one way of doing it. There are just so many different combinations. We have to discover what is relevant.

Hãy mở trang 507-508 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* và xem Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Đây là Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương—có thể có Sao Kim ở hậu trường. Tôi nghĩ tôi chỉ đặt chúng lại với nhau trên cơ sở điều đã được nêu ở đây, với Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương chắc chắn có một liên hệ mạnh với tứ hạ. Điều này tùy thuộc vào cách chúng ta muốn thực hiện. Sao Hỏa có thể là thể cảm dục, Sao Diêm Vương là thể trí, Trái Đất là thể xác. Đó là một cách làm. Có quá nhiều tổ hợp khác nhau. Chúng ta phải khám phá điều gì là thích hợp.

We seem to be here at the seventh petal with the next reference: Cancer, Aries, Capricorn —*Esoteric Astrology* 474. Gemini and Sagittarius, this is Mercury in relation to Sirius. These can be studied. I think I've gone into it in sufficient depth already. Cancer, Aries, Capricorn—I'm just curious about page 474 of *Esoteric Astrology* to see if there's something particular here, and it looks like we have a figure: Cancer, Aries, Capricorn.

Có vẻ như ở đây chúng ta đang ở cánh hoa thứ bảy với tham chiếu kế tiếp: Cự Giải, Bạch Dương, Ma Kết—*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 474. Song Tử và Nhân Mã, đây là Sao Thủy trong tương quan với Thiên Lang. Những điều này có thể được nghiên cứu. Tôi nghĩ mình đã đi vào nó đủ sâu rồi. Cự Giải, Bạch Dương, Ma Kết—tôi chỉ tò mò về trang 474 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* để xem có điều gì đặc biệt ở đây không, và có vẻ như chúng ta có một hình: Cự Giải, Bạch Dương, Ma Kết.



I see cycle one, I see how this is working out, cycle one and then Gemini, Scorpio, Virgo. This would be cycle two, and Capricorn, Virgo, Leo. Cycle three. Let's see if I brought these into the picture. Gemini, Sagittarius, Mercury in relation to Sirius, Scorpio, Taurus, Pisces. All of these are relevant and I have gone over them in my work with *Esoteric Astrology* book.

Tôi thấy chu kỳ một, tôi thấy cách điều này diễn ra, chu kỳ một, rồi Song Tử, Hổ Cáp, Xử Nữ. Đây sẽ là chu kỳ hai, và Ma Kết, Xử Nữ, Sư Tử. Chu kỳ ba. Hãy xem tôi có đưa những điều này vào hình không. Song Tử, Nhân Mã, Sao Thủy trong tương quan với Thiên Lang, Hổ Cáp, Kim Ngưu, Song Ngư. Tất cả những điều này đều thích hợp và tôi đã xem xét chúng trong công trình của mình với sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

Aries Libra and the sun in relation to Sirius. These are interesting triangles for sure. We do have Aries, Leo, and the sun in relation to

Bạch Dương, Thiên Bình và Mặt Trời trong tương quan với Thiên Lang. Đây chắc chắn là những tam giác thú vị. Chúng ta có Bạch

the Great Bear when the will aspect comes in, that's on page 50 of *Esoteric Astrology*. Then here's page 466. Let's check it out. These things are getting a little bit obscure. Aries, Libra, and the Sun. They are an expression of the Great Bear, which brings about the focusing of the life energy, so it's not so much Sirius as it is a Great Bear and I better put that in.

Dương, Sư Tử và Mặt Trời trong tương quan với Đại Hùng Tinh khi phương diện ý chí đi vào, ở trang 50 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Rồi đây là trang 466. Hãy kiểm tra. Những điều này đang trở nên hơi khó hiểu. Bạch Dương, Thiên Bình và Mặt Trời. Chúng là một biểu hiện của Đại Hùng Tinh, vốn đem lại sự tập trung của năng lượng sự sống; vì vậy, không phải Thiên Lang nhiều cho bằng Đại Hùng Tinh, và tốt hơn tôi nên ghi điều đó vào.

Although Sirius is very, very strong at the third initiation, just as Venus is. Venus is in a way the lower octave of Sirius—that triangle: Venus, heart of the Sun, Sirius. I've only listed those, and that's enough because we don't want to be overwhelmed by possibilities.

Dù Thiên Lang rất, rất mạnh ở lần điểm đạo thứ ba, cũng như Sao Kim. Theo một cách nào đó, Sao Kim là bát độ thấp hơn của Thiên Lang—tam giác ấy: Sao Kim, tâm Mặt Trời, Thiên Lang. Tôi chỉ liệt kê những điều đó, và như vậy là đủ, vì chúng ta không muốn bị choáng ngợp bởi các khả năng.

We did talk about the various paths and how we're on the path of evolution for the first three petals and how intelligent man emerges at the fourth, he's partially integrated, integrating. Then in petal number five, intelligent man, advanced man, and the aspirants, advanced man. And I want to also put in, creative man, and the path of aspiration, at the end of petal five. I want to put in here, probationers at petal six, definitely.

Chúng ta đã nói về các con đường khác nhau và việc chúng ta ở trên con đường tiến hoá trong ba cánh hoa đầu, và con người trí tuệ xuất hiện ở cánh hoa thứ tư, y được tích hợp phần nào, đang tích hợp. Rồi ở cánh hoa số năm, con người trí tuệ, người tiến hóa, và các người chí nguyện, người tiến hóa. Tôi cũng muốn thêm vào: con người sáng tạo, và Con Đường Khát Vọng, ở cuối cánh hoa thứ năm. Tôi muốn ghi vào đây những người dự bị ở cánh hoa thứ sáu, chắc chắn như vậy.

Then petal seven, true aspirants are coming in here. And true aspirants have taken the first degree and probation continues in a way until accepted discipleship. Then there's the accepting disciples, the pledged disciples, and later the accepted disciples. All of this coming in at petal number seven and ongoingly into petal number eight, for probationer initiates. They are also in petal number seven, because true aspirants have taken the first initiation, they are probationary initiates.

Rồi ở cánh hoa thứ bảy, những người chí nguyện chân thật đang đi vào đây. Và những người chí nguyện chân thật đã nhận bậc một, còn giai đoạn dự bị theo một cách nào đó tiếp tục cho đến địa vị đệ tử được chấp nhận. Rồi có các đệ tử đang chấp nhận, các đệ tử đã cam kết, và về sau là các đệ tử được chấp nhận. Tất cả những điều này đi vào ở cánh hoa số bảy và tiếp tục sang cánh hoa số tám, đối với các điểm đạo đồ dự bị. Họ cũng ở trong cánh hoa số bảy, vì những người chí

nguyện chân chính đã nhận lần điểm đạo thứ nhất, họ là các điểm đạo đồ dự bị.

The second initiation, probationary initiates, also the advanced disciple, and the initiated disciple quite possibly, but certainly when we reached the third degree we have what's called the initiated disciple. In certain of the readings, we say initiated disciple.

Lần điểm đạo thứ hai, các điểm đạo đồ dự bị, cũng là đệ tử tiến hóa, và rất có thể là đệ tử được điểm đạo, nhưng chắc chắn khi đạt đến bậc ba, chúng ta có điều gọi là đệ tử được điểm đạo. Trong một số bài đọc, chúng ta nói là đệ tử được điểm đạo.

Now third initiation, the true initiate, initiated disciples, maybe they are called senior disciples also. And we're moving towards the fourth degree. And in general, for Petal 10, 11 and 12, it's initiation three moving towards the fourth degree. That means when you are really concentrating upon the factor of synthesis after the third degree, and as we're approaching the fourth degree all synthesis petals functioning as a tier. That's really important. They open just before the fourth degree, they burst open just before the fourth degree, revealing the jewel in the lotus, revealing the diamond soul.

Đến lần điểm đạo thứ ba, điểm đạo đồ chân chính, các đệ tử được điểm đạo, có lẽ họ cũng được gọi là các đệ tử cao cấp. Và chúng ta đang tiến về bậc bốn. Nói chung, đối với các cánh hoa 10, 11 và 12, đó là từ lần điểm đạo thứ ba tiến về bậc bốn. Điều đó có nghĩa là khi các bạn thật sự tập trung vào yếu tố tổng hợp sau bậc ba, và khi chúng ta đang tiến gần bậc bốn, tất cả các cánh hoa tổng hợp hoạt động như một tầng. Điều đó thật sự quan trọng. Chúng mở ra ngay trước bậc bốn, chúng bung mở ngay trước bậc bốn, mặc khải viên ngọc trong hoa sen, mặc khải linh hồn kim cương.

I've already dealt with the names of the lotuses, so I don't think I need to repeat that. We don't have lotuses in bud, or bud lotuses, but we have those that have one petal at least open, that we have, whether they're fully unfolded or not, we don't know. Second petal, lotuses of Brahman, in the beginning part of that petal and that work. And lotuses of passion or desire, later have unfolded the second petal.

Tôi đã đề cập đến tên gọi của các hoa sen, nên tôi không nghĩ cần lặp lại. Chúng ta không có các hoa sen còn nụ, hay hoa sen nụ, nhưng chúng ta có những hoa sen có ít nhất một cánh mở; điều đó thì có, dù chúng đã khai mở trọn vẹn hay chưa, chúng ta không biết. Cánh hoa thứ hai, các hoa sen của Brahman, trong phần đầu của cánh hoa đó và công việc đó. Và các hoa sen của đam mê hay dục vọng, về sau đã khai mở cánh hoa thứ hai.

That's later in the process, and are applying themselves to work in the third. Primary lotuses in the third petal. They're intelligent, but they have the second petal shut and we can see that they are sentiently

Điều đó xảy ra muộn hơn trong tiến trình, và họ đang áp dụng chính mình vào công việc trong cánh hoa thứ ba. Các hoa sen Sơ cấp ở cánh hoa thứ ba. Họ có trí tuệ, nhưng cánh hoa thứ hai của họ đóng lại, và chúng ta có

unresponsive. And lotuses of passion or desire with focus in petal three, acquiring more mind. Can I really say lotuses of passion and desire belong when working in the fourth petal? I think it's a bit much. I think it's too far. So, I'm just going to call them as I had before, lotuses of integration.

thể thấy rằng họ không đáp ứng về phương diện cảm thụ. Và các hoa sen của đam mê hay dục vọng với trọng tâm ở cánh hoa thứ ba, đang có thêm trí tuệ. Liệu tôi có thể thật sự nói các hoa sen của đam mê và dục vọng thuộc về khi đang làm việc trong cánh hoa thứ tư không? Tôi nghĩ như vậy hơi quá. Tôi nghĩ điều đó đi quá xa. Vì vậy, tôi sẽ gọi họ như trước đây: các hoa sen tích hợp.

Then calling the group five lotuses of achievement. When the fifth petal is fully unfolded, radiant lotuses. With petal five fully unfolded the term radiant lotuses applies. With petal number six, lotuses of purification and discipline. These are my own words, but that is, I think, what goes on there in this petal of self-correction. And with petal six fully unfolded, we have lotuses with perfume, but that entails working the eighth petal, just as becoming radiant lotus entails work in the seventh petal.

Rồi gọi nhóm năm là các hoa sen thành tựu. Khi cánh hoa thứ năm được khai mở trọn vẹn, đó là các hoa sen rạng rỡ. Với cánh hoa thứ năm khai mở trọn vẹn, thuật ngữ các hoa sen rạng rỡ được áp dụng. Với cánh hoa số sáu, đó là các hoa sen thanh luyện và kỷ luật. Đây là lời của riêng tôi, nhưng tôi nghĩ đó là điều diễn ra trong cánh hoa tự chỉnh sửa này. Và khi cánh hoa thứ sáu khai mở trọn vẹn, chúng ta có các hoa sen có hương thơm, nhưng điều đó kéo theo công việc ở cánh hoa thứ tám, cũng như việc trở thành hoa sen rạng rỡ kéo theo công việc ở cánh hoa thứ bảy.

With the seventh petal and initiation having occurred, we have the radiant lotus—that is the first initiation. With the eighth petal, and the second initiation having occurred, we have the lotuses with perfume. The second ray magnetic essence is being given off and attracts people into group formation. With the third petal, and the third initiation having been taken, we have lotuses of revelation and they exist in their initial stage with the full unfoldment of the sacrifice tier.

Với cánh hoa thứ bảy, và điểm đạo đã diễn ra, chúng ta có hoa sen rạng rỡ với lần điểm đạo thứ nhất; với cánh hoa thứ tám, và lần điểm đạo thứ hai đã diễn ra, chúng ta có các hoa sen có hương thơm. Tinh chất từ tính cung hai đang được tỏa ra và thu hút con người vào sự hình thành nhóm. Với cánh hoa thứ chín, và lần điểm đạo thứ ba đã được nhận, chúng ta có các hoa sen mặc khải, và chúng hiện hữu trong giai đoạn ban đầu của chúng với sự khai mở trọn vẹn tầng hy sinh.

As petals one, two, and three unfold, petal number 10 is associated with the unfoldment of the outer tier and its perfection and up to the unfoldment of the fifth petal. So really five petals are involved here: one, two, three, four and five complete.

Khi các cánh hoa một, hai và ba khai mở, cánh hoa số 10 liên kết với sự khai mở của tầng ngoài và sự hoàn thiện của nó cho đến sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Vì vậy, thật ra có năm cánh hoa liên quan ở đây: một, hai, ba, bốn và năm hoàn tất. Khi đó

Then we have the lotuses of revelation of the first order. This is all post third initiation. Post third initiation petals number one, two, three, four, and five are complete and we have lotuses of revelation of the first order.

chúng ta có các hoa sen mặc khải bậc một. Tất cả điều này đều sau lần điểm đạo thứ ba. Sau lần điểm đạo thứ ba, các cánh hoa số một, hai, ba, bốn và năm đã hoàn tất, và chúng ta có các hoa sen mặc khải bậc một.

When petals one, two, three, four, five and six are unfolded, we have the unfoldment of the synthesis petal of love. That takes place at the second degree, but this however is post third initiation and we have one, two, three, four, five, six, and lotus of revelation of the second order. Finally, when all the sacrifice petals, seven, eight, and nine are unfolded, we have lotus of revelation of the third order, with cultivation of synthesis up to the bursting.

Khi các cánh hoa một, hai, ba, bốn, năm và sáu được khai mở, chúng ta có sự khai mở của cánh hoa tổng hợp của bác ái. Điều đó diễn ra ở bậc hai, nhưng tuy vậy đây là sau lần điểm đạo thứ ba, và chúng ta có một, hai, ba, bốn, năm, sáu, và hoa sen mặc khải bậc hai. Cuối cùng, khi tất cả các cánh hoa hy sinh, bảy, tám và chín, được khai mở, chúng ta có hoa sen mặc khải bậc ba, với sự vun bồi tổng hợp cho đến khi bung mở.

I just want to be very clear about this. When the fifth petal is completely unfolded, one synthesis petal, the synthesis petal of knowledge unfolds somewhat. We don't know how far. When petal number six is completely unfolded, the second initiation is taking place and the second synthesis petal of love unfolds somewhat. We don't know how far, and the first synthesis petal of knowledge continues to unfold.

Tôi chỉ muốn thật rõ ràng về điều này. Khi cánh hoa thứ năm được khai mở hoàn toàn, một cánh hoa tổng hợp, cánh hoa tổng hợp của tri thức, khai mở phần nào. Chúng ta không biết đến mức nào. Khi cánh hoa số sáu được khai mở hoàn toàn, lần điểm đạo thứ hai đang diễn ra và cánh hoa tổng hợp thứ hai của bác ái khai mở phần nào. Chúng ta không biết đến mức nào, và cánh hoa tổng hợp thứ nhất của tri thức tiếp tục khai mở.

When we have the complete unfoldment of petal seven, eight and nine, the third initiation has been taken. The petal of synthesis-will unfolds to a degree. The petal of synthesis-love continues to unfold, and then the petal of synthesis-knowledge continues to unfold.

Khi chúng ta có sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa bảy, tám và chín, lần điểm đạo thứ ba đã được nhận, cánh hoa tổng hợp-ý chí khai mở đến một mức độ nào đó. Cánh hoa tổng hợp-bác ái tiếp tục khai mở, và rồi cánh hoa tổng hợp-tri thức tiếp tục khai mở.

Then comes focus on the synthesis petals, per se, through cultivating synthesis. Along one of three lines, either synthesis through knowledge, synthesis through love, or synthesis through will, all three modes of cultivating synthesis are actually simultaneously operative, but one receives

Rồi đến sự tập trung vào chính các cánh hoa tổng hợp qua việc vun bồi tổng hợp. Theo một trong ba đường lối, hoặc tổng hợp qua tri thức, tổng hợp qua bác ái, hoặc tổng hợp qua ý chí; cả ba phương thức vun bồi tổng hợp thật ra đều đồng thời hoạt động, nhưng một phương thức nhận ảnh hưởng hoặc

the greatest influence or emphasis according, I think, to the Monadic ray. So, with that cultivation of synthesis along one primary line and two secondary lines, they continue to be vitalized and continue to unfold until there is a sudden bursting open of all three, revealing the jewel in the lotus, just before the fourth initiation.

nhấn mạnh lớn nhất theo tôi nghĩ, tùy theo cung chân thần. Vì vậy, với sự vun bồi tổng hợp ấy theo một đường lối chính yếu và hai đường lối thứ yếu, chúng tiếp tục được tiếp sinh lực và tiếp tục khai mở cho đến khi cả ba bất ngờ bung mở, mặc khải viên ngọc trong hoa sen, ngay trước lần điểm đạo thứ tư.

For the initial work, where the first synthesis petal unfolds to a degree, we have a petal number five completely unfolded, for the next piece of work where the next synthesis petal begins to unfold, at the second degree, we have petal number six completely unfolded. And when the final synthesis petal begins to unfold, we have petals seven, eight, and nine completely unfolded. All of these are lotuses of revelation. To be a lotus of revelation began at the first degree—here's an idea: can we call these types of lotuses, lotuses of synthetic revelation? Because it's the synthesis of unity which is revealed. And when we are in a position to make revelation of the monad, of the unity, then a high stage of evolution has been reached.

Đối với công việc ban đầu, nơi cánh hoa tổng hợp thứ nhất khai mở đến một mức độ nào đó, chúng ta có cánh hoa số năm khai mở hoàn toàn; đối với phần việc kế tiếp, nơi cánh hoa tổng hợp kế tiếp bắt đầu khai mở ở bậc hai, chúng ta có cánh hoa số sáu khai mở hoàn toàn. Và khi cánh hoa tổng hợp cuối cùng bắt đầu khai mở, chúng ta có các cánh hoa bảy, tám và chín khai mở hoàn toàn. Tất cả những hoa sen này đều là các hoa sen mặc khải. Việc trở thành một hoa sen mặc khải bắt đầu ở bậc một—đây là một ý tưởng: liệu chúng ta có thể gọi các loại hoa sen này là các hoa sen mặc khải tổng hợp không? Vì chính sự tổng hợp của hợp nhất được mặc khải. Và khi chúng ta ở trong vị thế có thể tạo ra mặc khải về chân thần, về sự hợp nhất, thì một giai đoạn tiến hoá cao đã đạt được.

I hope that is fairly clear. The synthesis petals have an initial unfoldment at each of the three initiations, emphasizing the first, the second or third, depending on the initiation. Then they have a specialized unfoldment, because the person is actually working in the field of synthesis according to a particular emphasis, according to the ray. While all of them will unfold and will burst open, there's one that receives more attention than the other, depending upon whether one is a first-, second- or third-ray monad, or a monad connected either with the first, second or third ray.

Tôi hy vọng điều đó khá rõ. Các cánh hoa tổng hợp có một sự khai mở ban đầu ở mỗi trong ba lần điểm đạo, nhấn mạnh cánh hoa thứ nhất, thứ hai hoặc thứ ba, tùy theo lần điểm đạo. Rồi chúng có một sự khai mở chuyên biệt, vì người ấy thật sự đang làm việc trong lĩnh vực tổng hợp theo một nhấn mạnh đặc thù, theo cung. Trong khi tất cả chúng sẽ khai mở và sẽ bung mở, có một cánh nhận nhiều chú ý hơn các cánh khác, tùy thuộc vào việc người ấy là chân thần cung một, cung hai hay cung ba, hoặc là một chân thần liên hệ với cung một, cung hai hoặc cung ba.

Gets a little bit intricate up there, but we'll know more about that when we're in the midst of it or when we have the ability to withdraw because we pass through that stage, and can now see it with greater objectivity.

Ở trên đó hơi phức tạp, nhưng chúng ta sẽ biết nhiều hơn về điều đó khi đang ở giữa nó, hoặc khi chúng ta có khả năng rút lui vì đã đi qua giai đoạn ấy, và giờ có thể nhìn nó với tính khách quan lớn hơn.

When it comes to the stages of the path, I think I've dealt with that. I don't have anything right here. I have dealt with the stages of the path in various ways. In general, you have the stage of evolution, ambition, the stage of ambition fails and aspiration takes its place, then probation, the aspiration begins in petal five, at the end; probationer, more in petal number six because you're really more serious. Probationary initiate number one in petal seven, probationary initiate number two in petal eight, full initiate in petal number nine.

Về các giai đoạn của con đường, tôi nghĩ mình đã đề cập rồi. Tôi không có gì ngay tại đây. Tôi đã đề cập đến các giai đoạn của con đường theo nhiều cách khác nhau. Nói chung, các bạn có giai đoạn tiến hoá, tham vọng; giai đoạn tham vọng thất bại và khát vọng thay thế nó; rồi dự bị; khát vọng bắt đầu ở cuối cánh hoa thứ năm; người dự bị, nhiều hơn trong cánh hoa số sáu, vì các bạn thật sự nghiêm túc hơn. Điểm đạo đồ dự bị số một trong cánh hoa bảy, điểm đạo đồ dự bị số hai ở cánh hoa tám, điểm đạo đồ trọn vẹn ở cánh hoa số chín.

Meanwhile, the path of real discipleship has begun at the first initiation, accepted discipleship has begun between the first and second initiations, at some point, and sometimes a little bit later. Probationary initiation continues until full initiation occurs and then the man becomes the advanced disciple. And then he goes on and becomes the advanced initiate after the destruction of the causal body. I have in various places dealt with that.

Trong khi đó, con đường địa vị đệ tử thật sự đã bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất; địa vị đệ tử được chấp nhận đã bắt đầu giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, ở một thời điểm nào đó, và đôi khi muộn hơn một chút. Điểm đạo dự bị tiếp tục cho đến khi điểm đạo trọn vẹn xảy ra, và khi đó con người trở thành đệ tử tiến hóa. Rồi y tiếp tục và trở thành điểm đạo đồ tiến hóa sau sự phá hủy thể nguyên nhân. Tôi đã đề cập đến điều đó ở nhiều nơi khác nhau.

I've done the various groups, human groups, ten soul groups, the groups one and two, quite instinctual, group three very emotional, group four having a little mind, group four for the third petal having a little mind, but group five having more mind and some specialized types, such as the primary lotuses in there. Intelligent man is found in group five, but he's a bit of a sheep because

Tôi đã làm các nhóm khác nhau, các nhóm nhân loại, mười nhóm linh hồn: các nhóm một và hai khá bản năng, nhóm ba rất cảm xúc, nhóm bốn có một ít trí tuệ, nhóm bốn đối với cánh hoa thứ ba có một ít trí tuệ, nhưng nhóm năm có nhiều trí tuệ hơn và một số kiểu chuyên biệt, chẳng hạn như các hoa sen Sơ cấp trong đó. Con người trí tuệ được tìm thấy trong nhóm năm, nhưng y hơi giống một con cừu vì y chưa thật sự tích hợp

he has not yet really integrated his personality and emerged from the mass.

phàm ngã của mình và xuất hiện khỏi quần chúng.

Group six? These are the achievers and they become aspirants. Petal number seven, the achievers and aspirants continue, and probationary discipleship in the late sixth petal. I think that's what we're dealing with here, aren't we? Alright, we have group seven, we have probationary disciples up to a point. Group eight comes in, in the middle, middle-to-later phase of petal seven work, and we become practical mystics, the true disciples. Eventually, in petal eight, we're likely to become accepted disciples. So, group eight continuing from the middle-to-later phase of petal seven and practical mystics, and then disciples and accepted disciples from the middle-to-later phase of petal eight, practical mystics. True disciples, accepted disciples.

Nhóm sáu? Đây là những người thành tựu và họ trở thành người chí nguyện. Cánh hoa số bảy, những người thành tựu và người chí nguyện tiếp tục, và địa vị đệ tử dự bị trong phần cuối của cánh hoa thứ sáu. Tôi nghĩ đó là điều chúng ta đang đề cập ở đây, phải không? Chúng ta có nhóm bảy, chúng ta có các đệ tử dự bị đến một mức nào đó. Nhóm tám đi vào ở giai đoạn giữa, từ giữa đến cuối của công việc cánh hoa bảy, và chúng ta trở thành các nhà thần bí thực hành, các đệ tử chân chính. Cuối cùng, ở cánh hoa tám, chúng ta có khả năng trở thành các đệ tử được chấp nhận. Vì vậy, nhóm tám tiếp tục từ giai đoạn giữa đến cuối của cánh hoa bảy và các nhà thần bí thực hành, rồi các đệ tử và đệ tử được chấp nhận từ giai đoạn giữa đến cuối của cánh hoa tám, các nhà thần bí thực hành. Các đệ tử chân chính, các đệ tử được chấp nhận.

I think we have to have also group eight. Let's check that out. We'll look at all of these and we have *Esoteric Psychology*, and we'll turn to page 203—group eight, the souls, they are really treading the path of discipleship, practical mystics or occultists of modern times. So, they definitely have to be listed here. Group eight, yes. Continuing from the middle-to-later phase of petal seven, but they are in petal eight, but they are practical mystics, true disciples, and they are accepted disciples. That is correct.

Tôi nghĩ chúng ta cũng phải có nhóm tám. Hãy kiểm tra điều đó. Chúng ta sẽ xem tất cả những điều này, và chúng ta có *Tâm Lý Học Nội Môn*, và sẽ mở trang 203—nhóm tám, các linh hồn, họ thật sự đang bước trên Con Đường Đệ Tử, các nhà thần bí thực hành hoặc các nhà huyền bí học thời hiện đại. Vì vậy, chắc chắn họ phải được liệt kê ở đây. Nhóm tám, đúng vậy. Tiếp tục từ giai đoạn giữa đến cuối của cánh hoa bảy, nhưng họ ở trong cánh hoa tám, và họ là các nhà thần bí thực hành, các đệ tử chân chính, và họ là các đệ tử được chấp nhận. Điều đó đúng.

And then, group nine, the initiates, concluding with a complete opening of the ninth petal and initiates continue. Group nine continues through the development of the synthesis petals. Group 10 is not yet with us because they are the true masters.

Rồi nhóm chín, các điểm đạo đồ, kết thúc với sự mở hoàn toàn của cánh hoa thứ chín, và các điểm đạo đồ tiếp tục. Nhóm chín tiếp tục qua sự phát triển của các cánh hoa tổng hợp. Nhóm 10 chưa ở với chúng ta, vì họ là các chân sư chân chính.

Somehow, I listed these ten soul groups numerous times. I notice below all the rules for applicants are listed. "**The hour has come for making application to stand before the door.**" The group rules for disciples and initiates are longer. Anyway, just go into *The Rays and the Initiations* and you'll find them. What's important in this tabulation is perhaps to look at when they come in.

Bằng cách nào đó, tôi đã liệt kê mười nhóm linh hồn này nhiều lần. Tôi nhận thấy bên dưới tất cả các quy luật dành cho ứng viên đều được liệt kê. "Giờ đã đến để xin được đứng trước cửa." Các quy luật của nhóm dành cho đệ tử và điểm đạo đồ thì dài hơn. Hãy vào *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo* và các bạn sẽ tìm thấy chúng. Điều quan trọng trong bảng này có lẽ là xem chúng đi vào khi nào.

I would say that in petal five, as we're becoming aspirants, the rules for applicants can be initially considered. Rules for applicants are more seriously considered at petal six, and rules for applicants are seriously considered. I would say that goes all the way through because these particular rules have application all the way to the third degree. So I'm going to include them for petals number seven, eight and nine.

Tôi cho rằng ở cánh hoa năm, khi chúng ta đang trở thành người chí nguyện, các quy luật dành cho ứng viên có thể được xem xét bước đầu. Các quy luật dành cho ứng viên được xem xét nghiêm túc hơn ở cánh hoa sáu, và các quy luật dành cho ứng viên được xem xét nghiêm túc. Tôi cho rằng điều đó kéo dài suốt, vì những quy luật đặc thù này có ứng dụng cho đến bậc ba. Vì vậy, tôi sẽ đưa chúng vào các cánh hoa số bảy, tám và chín.

Now, when can we really consider with any degree of profit the group rules, the rules for disciples and initiates? I would say when we get to petal seven, we can consider the rules for disciples and initiates initially. When we get to petal eight, with this second initiation, in petal number eight, rules for disciples and initiates can be seriously considered in a preliminary way. There is a second-initiation kind of reflection; basically, the rules begin at the third degree; however, at the third degree in petal number nine, the rules for disciples and initiates can be considered practically though not those pertaining to the fourth degree and beyond. I continue to say this all the way through petals 10 and 11, but in 12, rules for disciples and initiates can be considered practically including rules for the impending fourth degree. But there are some rules actually which seem to deal with

Khi nào chúng ta thật sự có thể xem xét các quy luật nhóm, các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ, với một mức lợi ích nào đó? Tôi cho rằng khi đến cánh hoa bảy, chúng ta có thể xem xét bước đầu các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ. Khi đến cánh hoa tám, với lần điểm đạo thứ hai này, trong cánh hoa số tám, các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ có thể được xem xét nghiêm túc theo cách sơ khởi. Có một loại phản ánh thuộc lần điểm đạo thứ hai; về căn bản, các quy luật bắt đầu ở bậc ba; tuy nhiên, ở bậc ba trong cánh hoa số chín, các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ có thể được xem xét một cách thực tiễn, dù không phải những quy luật liên quan đến bậc bốn và xa hơn. Tôi tiếp tục nói điều này suốt các cánh hoa 10 và 11, nhưng ở 12, các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ có thể được xem xét một cách thực tiễn, bao gồm các quy luật dành cho bậc bốn sắp đến. Nhưng thật ra có

the fifth degree and they cannot be considered in terms of the egoic lotus.

một số quy luật dường như đề cập đến bậc năm, và chúng không thể được xem xét theo nghĩa Hoa Sen Chân Ngã.

It strikes me that all of these technicalities that we're dealing with — at one point DK said they don't really exist. All of the different methods and technicalities of the ageless wisdom seem to disappear at a certain time. Their place is taken by straight experience. All these technicalities and divisions of thoughts are in a way a kind of scaffolding to approach a higher level of energy.

Tôi có ấn tượng rằng tất cả các chi tiết kỹ thuật mà chúng ta đang đề cập—ở một điểm nào đó Chân sư DK nói rằng chúng thật sự không tồn tại. Tất cả các phương pháp và chi tiết kỹ thuật khác nhau của Minh Triết Ngàn Đời dường như biến mất vào một thời điểm nào đó. Và vị trí của chúng được kinh nghiệm trực tiếp thay thế. Tất cả những chi tiết kỹ thuật và những phân chia tư tưởng này, theo một cách nào đó, là một loại giàn giáo để tiếp cận một cấp độ năng lượng cao hơn.

I'm not going to get into the stage of adaptation and the numbering of the human groups. For some reason they continued to be repeated. I'm not sure whether I made the charts this way or not. Suffice it to say we've gone over it enough and these appeared to be repeated.

Tôi sẽ không đi vào giai đoạn thích nghi và việc đánh số các nhóm nhân loại. Vì lý do nào đó chúng tiếp tục được lặp lại. Tôi không chắc mình có lập các biểu đồ theo cách này hay không. Chỉ cần nói rằng chúng ta đã xem xét đủ rồi, và những điều này dường như được lặp lại.

What we've looked at particularly in this chart is the certain chakric triangles and something new we attempted was to look at the chakras in terms of their identification with the first, second or third aspect. When you think about it, the seventh ray can be identified with the first aspect and sometimes rarely with the third; the sixth ray with the second aspect or the third aspect; the fifth ray with the first aspect, but sometimes rarely with the third; the fourth ray with the second aspect or the third. But generally, it simplifies things to look at these chakric triangles in terms of one, two, and three. There are different ways of conceiving them and one chakra can represent the first aspect in one triangle and the second aspect in another, and the third aspect in yet another triangle. Everything is shifting and

Điều chúng ta đã đặc biệt xem xét trong biểu đồ này là một số tam giác luân xa nhất định, và một điều mới mà chúng ta đã thử là nhìn các luân xa theo sự đồng hoá của chúng với phương diện thứ nhất, thứ hai hoặc thứ ba. Khi các bạn nghĩ về điều đó, cung bảy có thể được đồng hoá với phương diện thứ nhất và đôi khi, hiếm hơn, với phương diện thứ ba; cung sáu với phương diện thứ hai hoặc phương diện thứ ba; cung năm với phương diện thứ nhất, nhưng đôi khi, hiếm hơn, với phương diện thứ ba; cung bốn với phương diện thứ hai hoặc phương diện thứ ba. Nhưng nói chung, việc nhìn các tam giác luân xa này theo một, hai và ba làm cho mọi sự đơn giản hơn. Có nhiều cách khác nhau để quan niệm chúng, và một luân xa có thể đại diện cho phương diện thứ nhất trong một tam giác, phương diện thứ hai trong một

very relative and everything depends on the stage of evolution in which we find ourselves.

tam giác khác, và phương diện thứ ba trong một tam giác khác nữa. Mọi sự đều chuyển dịch và rất tương đối, và mọi sự tùy thuộc vào giai đoạn tiến hoá mà chúng ta đang ở trong đó.

From another perspective, we could say that the functions of the chakras mutate over time. Planets are chakras in a larger system, and their function mutates over time. The human being can be a chakra in a smaller group, and its function can mutate over time. Just imagine the human being who is on the periphery of an ashram—very, very peripheral and non-essential—moving into greater ashramic intimacy, perhaps becoming one of seven foundational points within a particular ashram, upholding a particular sub ray of the ashram. Then eventually becoming one of three—the chakric function obviously is changing all the time—and then becoming the master himself of his own ashram, who takes the place of the monad, so to speak, of his own ashram.

Từ một góc nhìn khác, chúng ta có thể nói rằng các chức năng của luân xa biến đổi theo thời gian. Các hành tinh là những luân xa trong một hệ thống lớn hơn, và chức năng của chúng biến đổi theo thời gian. Con người có thể là một luân xa trong một nhóm nhỏ hơn, và chức năng của y có thể biến đổi theo thời gian. Hãy hình dung một con người đang ở vùng ngoại vi của một ashram—rất, rất ngoại vi và không thiết yếu—tiến vào sự thân cận ashram lớn hơn, có lẽ trở thành một trong bảy điểm nền tảng trong một ashram đặc thù, nâng đỡ một cung phụ đặc thù của ashram. Rồi cuối cùng trở thành một trong ba—chức năng luân xa hiển nhiên luôn luôn thay đổi—và rồi trở thành chính chân sư của ashram riêng của mình, người thay chỗ của chân thần, có thể nói như vậy, trong ashram riêng của mình.

The relativity of chakric function over time is something we want to take into consideration because as DK says this specific arrangement holds for this particular world period, for this particular (I would say like a Platonic year), during this particular eon, during this particular round, but there's a constant mutation of relation. It's a Geminian kind of idea, and nothing is permanently in a particular place or relationship. Its meaning within the whole is always changing. Meaning is all about a special, designated relationship of a particular item within the context of a whole. When the position changes, when the relationship changes, the meaning changes.

Tính tương đối của chức năng luân xa theo thời gian là điều chúng ta muốn xét đến, vì như Chân sư DK nói, sự sắp xếp đặc thù này đúng cho thời kỳ thế giới đặc thù này, cho năm đặc thù này, tôi muốn nói giống như một năm Platon, trong đại kiếp đặc thù này, trong cuộc tuần hoàn đặc thù này, nhưng luôn có một sự biến đổi liên tục của tương quan. Đó là một ý tưởng theo kiểu Song Tử, và không có gì vĩnh viễn ở một vị trí hay mối quan hệ đặc thù. Ý nghĩa của nó trong toàn thể luôn luôn thay đổi. Ý nghĩa hoàn toàn liên quan đến một mối quan hệ đặc biệt, được chỉ định, của một hạng mục đặc thù trong bối cảnh của một toàn thể. Khi vị trí thay đổi, khi mối quan hệ thay đổi, ý nghĩa thay đổi.

Our minds cannot yet handle this incredible mutation of relation, but we just have to look at our normal, personal, individual life and we see how we are one thing to one set of people, and another to yet another, and yet another for yet another, and we're still the same person. But our meaning within any particular context is always shifting.

Thể trí của chúng ta chưa thể xử lý sự biến đổi tương quan khó tin này, nhưng chúng ta chỉ cần nhìn vào đời sống bình thường, cá nhân, riêng lẻ của mình, và chúng ta thấy mình là một điều đối với một nhóm người, và là điều khác đối với một nhóm khác, rồi lại khác nữa đối với nhóm khác nữa, và chúng ta vẫn là cùng một người. Nhưng ý nghĩa của chúng ta trong bất kỳ bối cảnh đặc thù nào luôn luôn chuyển dịch.

Enough said. I think you understand what I'm driving at here. We've done one, two, three, four, five, six. The petals and the senses — as I say there's some repetition in all of these and when I detect repetition, I'm obviously not going to spend as long with it all.

Nói vậy là đủ. Tôi nghĩ các bạn hiểu điều tôi đang hướng đến ở đây. Chúng ta đã làm một, hai, ba, bốn, năm, sáu. Các cánh hoa và các giác quan—như tôi nói, có một số lặp lại trong tất cả những điều này, và khi tôi phát hiện sự lặp lại, rõ ràng tôi sẽ không dành quá nhiều thời gian cho nó.

Petals and the senses has some interesting things. I would say that the titles of these charts are not necessarily all inclusive. Other things are included as well.

Các cánh hoa và các giác quan có một số điều thú vị. Tôi cho rằng tiêu đề của các biểu đồ này không nhất thiết bao hàm tất cả. Những điều khác cũng được bao gồm.

I did talk about the signs of the zodiac: the three earth signs, Capricorn, Taurus, Virgo—for petals one, two, three. Then beginning cardinally again, Cancer, Scorpio, Pisces with three water signs for the petals of sentiency. Then, with petals seven, eight, nine, one can begin Sagittarius, Leo and Aries, or one can begin Aries, Leo, Sagittarius. Finally, with petals 10, 11, 12, the air signs Gemini, Libra, Aquarius. But one could also operate with Libra. If we begin with Libra and we go to Aquarius, I don't think we're justified in ending with Gemini. So if we go with Libra first, then we're going clockwise. If we reach Gemini and then continue clockwise with Aquarius, we've discussed that many times.

Tôi đã nói về các dấu hiệu hoàng đạo: ba dấu hiệu hành thổ, Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ—cho các cánh hoa một, hai, ba. Rồi bắt đầu lại theo tính chủ yếu, Cự Giải, Hổ Cáp, Song Ngư với ba dấu hiệu hành thủy cho các cánh hoa của cảm thụ. Rồi, với các cánh hoa bảy, tám, chín, người ta có thể bắt đầu Nhân Mã, Sư Tử và Bạch Dương, hoặc có thể bắt đầu Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã. Cuối cùng, với các cánh hoa 10, 11, 12, là các dấu hiệu hành khí Song Tử, Thiên Bình, Bảo Bình. Nhưng người ta cũng có thể vận hành với Thiên Bình. Nếu chúng ta bắt đầu với Thiên Bình và đi đến Bảo Bình, tôi không nghĩ chúng ta có cơ sở để kết thúc với Song Tử. Vì vậy, nếu chúng ta đi với Thiên Bình trước, thì chúng ta đi theo chiều kim đồng hồ. Nếu chúng ta đến Song Tử rồi tiếp tục theo chiều kim đồng hồ với Bảo Bình, chúng ta đã bàn điều đó nhiều lần.

We've discussed the halls, which by now we should be quite familiar with: Hall of Ignorance, Hall of Learning (and elsewhere I have been more careful), learning towards wisdom, wisdom, wisdom, wisdom. There was no such thing as the hall of synthesis, but maybe there's the hall of life, or hall of being. DK hasn't given us this, but still all of this is the Hall of Wisdom from the time we are taking the first initiation onwards.

Chúng ta đã bàn về các phòng, mà đến lúc này chúng ta nên khá quen thuộc: Phòng Vô Minh, Phòng Học Tập, và ở nơi khác tôi đã cẩn thận hơn, học tập hướng đến minh triết, minh triết, minh triết, minh triết. Không có điều gọi là phòng tổng hợp, nhưng có lẽ có phòng sự sống, hoặc phòng bản thể. Chân sư DK chưa cho chúng ta điều này, nhưng dầu vậy, tất cả điều này là Phòng Minh triết từ lúc chúng ta nhận lần điểm đạo thứ nhất trở đi.

We've dealt with these: knowledge-knowledge, knowledge-love, knowledge-sacrifice, love-knowledge, love-love, love-sacrifice, sacrifice-knowledge, sacrifice-love, sacrifice-sacrifice. And then we've also dealt with what we call synthesis-knowledge, synthesis-love, and synthesis-sacrifice or synthesis-will. This is going to be synthesis of love, and this should be synthesis-sacrifice or will. By now, sacrifice, will. By now, of course, you have a very good idea of that and it's always good to have these kinds of things memorized because they can come in at any point and be of value.

Chúng ta đã đề cập đến những điều này: tri thức-tri thức, tri thức-bác ái, tri thức-hy sinh, bác ái-tri thức, bác ái-bác ái, bác ái-hy sinh, hy sinh-tri thức, hy sinh-bác ái, hy sinh-hy sinh. Rồi chúng ta cũng đã đề cập đến điều chúng ta gọi là tổng hợp-tri thức, tổng hợp-bác ái, và tổng hợp-hy sinh hay tổng hợp-ý chí. Đây sẽ là tổng hợp của bác ái, và điều này nên là tổng hợp-hy sinh hay ý chí. Đến lúc này, hy sinh, ý chí. Dĩ nhiên, đến nay các bạn đã có một ý niệm rất rõ về điều đó, và luôn tốt khi ghi nhớ những điều như thế, vì chúng có thể xuất hiện ở bất cứ điểm nào và trở nên hữu ích.

We've talked about the different crosses we're on. We're definitely on the fixed cross by the time we reached petal number seven and we stay on the fixed cross. We cannot say that we ever reach the cardinal cross really. We dismount from the fixed cross at the third initiation, and we might say dismount and no cross. We continue here, we're not really on the fixed cross anymore at petal number 11, no cross. At petal number 12, the fourth initiation, no cross, maybe anticipating what the cardinal cross is like, but even for fourth degree, we're not there.

Chúng ta đã nói về các thập giá khác nhau mà chúng ta đang ở trên đó. Chúng ta chắc chắn ở trên Thập Giá Cố Định vào lúc đạt đến cánh hoa số bảy, và chúng ta vẫn ở trên Thập Giá Cố Định. Thật ra, không thể nói rằng chúng ta từng đạt đến Thập Giá Chủ Yếu. Chúng ta xuống khỏi Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ ba, và có thể nói là xuống khỏi thập giá, không còn thập giá. Chúng ta tiếp tục ở đây; ở cánh hoa số 11, thật ra chúng ta không còn ở trên Thập Giá Cố Định nữa, không thập giá. Ở cánh hoa số 12, lần điểm đạo thứ tư, không thập giá, có lẽ dự cảm Thập Giá Chủ Yếu là như thế nào, nhưng ngay cả với bậc thứ tư, chúng ta vẫn chưa ở đó.

We've looked at the elements and all of that has been covered. We've looked at the planes that are involved. All of that has been covered. I'm not going to get into the many chakras. The same list, page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*, can be found around *Esoteric Astrology* 88. I have dealt with these. If there looks like there are discrepancies from column to column in these different charts, well maybe there are, but there are certainly a lot of possibilities.

Chúng ta đã xem xét các nguyên tố, và tất cả điều đó đã được bàn đến. Chúng ta đã xem xét các cõi liên hệ. Tất cả điều đó đã được bàn đến. Tôi sẽ không đi vào nhiều luân xa. Cùng danh sách ấy, trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, có thể được tìm thấy quanh trang 88 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Tôi đã đề cập đến những điều này. Nếu dường như có những điểm không khớp từ cột này sang cột khác trong các biểu đồ khác nhau này, có lẽ là có, nhưng chắc chắn có rất nhiều khả năng.

I've dealt with the organs of action and the organs of receptivity in terms of the yoga, but it's only as one becomes an aspirant, at petal number five, and later as an aspirant, that the control of these organs is begun. The five organs of receptivity—the correct utilization as an aspirant, the correct utilization of these organs is begun. And then of course they simply increase all the way through, beyond the third initiation.

Tôi đã đề cập đến các cơ quan hành động và các cơ quan tiếp nhận theo yoga, nhưng chỉ khi người ta trở thành người chí nguyện, ở cánh hoa số năm, và về sau với tư cách người chí nguyện, thì việc kiểm soát các cơ quan này mới bắt đầu. Năm cơ quan tiếp nhận—việc sử dụng đúng đắn với tư cách người chí nguyện, việc sử dụng đúng đắn các cơ quan này bắt đầu. Và rồi dĩ nhiên chúng chỉ đơn giản gia tăng suốt chặng đường, vượt quá lần điểm đạo thứ ba.

There are these phases of yoga. We've covered them, but you have to have concentration. As an aspirant, we have to learn to begin to concentrate at petal number five. Five organs of action, and I'll just kind of include this and phases of meditation. If we're going to look at concentration, we would put meditation here in petal six. Now this is Dhyana. Dharana is concentration. Pratyahara, I think we can find here—of course it could be considered an anticipatory of any stage of meditation, but it also helps with contemplation. Asana comes in here and pranayama and then Pratyahara. They seem to precede the actual concentration and meditation. Asana, pranayama, and pratyahara begun. Concentration or Dharana begun. Now these continue, of

Có những giai đoạn yoga này. Chúng ta đã bàn đến chúng, nhưng các bạn phải có sự tập trung. Với tư cách người chí nguyện, chúng ta phải học bắt đầu tập trung ở cánh hoa số năm. Năm cơ quan hành động, và tôi sẽ đưa điều này vào cùng các giai đoạn tham thiền. Nếu chúng ta xét sự tập trung, chúng ta sẽ đặt tham thiền ở đây, trong cánh hoa sáu. Đây là thiền. Tập trung là định. Thu nhiếp giác quan, tôi nghĩ chúng ta có thể tìm thấy ở đây—dĩ nhiên nó có thể được xem như sự chuẩn bị trước cho bất kỳ giai đoạn tham thiền nào, nhưng nó cũng giúp ích cho chiêm ngưỡng. Tư thế xuất hiện ở đây, rồi điều tức, và sau đó là thu nhiếp giác quan. Chúng dường như đi trước sự tập trung và tham thiền thực sự. Tư thế, điều tức và thu nhiếp giác quan bắt đầu. Tập trung hay định bắt đầu. Dĩ nhiên, những điều này tiếp tục.

course. You have to maintain your asana, your control of the vital airs becomes ever greater through pranayama and your ability to abstract, that can lead all the way to the monad actually. All of these continue.

Các bạn phải duy trì tư thế của mình; sự kiểm soát các luồng sinh khí trở nên ngày càng lớn hơn qua điều tức, và khả năng trừu xuất của các bạn thực ra có thể dẫn đến tận chân thần. Tất cả những điều này đều tiếp tục.

In petal six we add what's called Dhyana, meditation. Now, when does real contemplation occur? They call it here samadhi—it's a very final state—but let's say contemplation begins very initially: contemplation, contemplation pursued, contemplation engaged, and contemplation understood. Contemplation continues all through and beyond the synthesis petals, those days of cultivation, and beyond the destruction of the egoic lotus.

Trong cánh hoa sáu, chúng ta thêm điều được gọi là thiền, tham thiền. Khi nào sự chiêm ngưỡng thực sự xảy ra? Ở đây họ gọi đó là đại định—một trạng thái rất tối hậu—nhưng có thể nói chiêm ngưỡng bắt đầu ở mức rất sơ khởi: chiêm ngưỡng, chiêm ngưỡng được theo đuổi, chiêm ngưỡng được thực hành, và chiêm ngưỡng được thấu hiểu. Chiêm ngưỡng tiếp tục xuyên suốt và vượt quá các cánh hoa tổng hợp, những ngày vun trồng ấy, và vượt quá sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã.

We want to say that true samadhi is not yet achieved. It's a very high state. It has more to do with isolated unity and mastership. Until petal five is entered and the work in the later part of petal five has begun, with the Solar Angel really taking hold of things, we don't have the application of the means of yoga. Nobody wants to do that before they realize there is a higher of the pairs of opposites.

Chúng ta muốn nói rằng đại định chân chính vẫn chưa đạt được. Đó là một trạng thái rất cao. Nó liên hệ nhiều hơn với Hợp Nhất Cô Lập và quyền năng chân sư. Cho đến khi cánh hoa năm được bước vào và công việc ở phần sau của cánh hoa năm bắt đầu, với Thái dương Thiên Thần thật sự nắm lấy mọi việc, thì chúng ta chưa có sự áp dụng các phương tiện của yoga. Không ai muốn làm điều đó trước khi nhận ra rằng có phương diện cao hơn trong các cặp đối cực.

We've talked about the evolution of the senses. Of course, all these senses are involved in every level, but hearing is more of the Lemurian, touch is more Atlantean, sight is more Aryan, taste can begin in petal number four, smell and the discrimination between the soul and personality more at petal number five. But remember that in terms of hearing, touch, sight, taste and smell, they are operative from the very beginning. What we are looking for is the broader categories, and which particular

Chúng ta đã nói về sự tiến hoá của các giác quan. Dĩ nhiên, tất cả các giác quan này đều liên hệ ở mọi cấp độ, nhưng thính giác thuộc về Lemuria nhiều hơn, xúc giác thuộc về Atlantis nhiều hơn, thị giác thuộc về Arya nhiều hơn, vị giác có thể bắt đầu ở cánh hoa số bốn, khứu giác và sự phân biện giữa linh hồn với phàm ngã thì rõ hơn ở cánh hoa số năm. Nhưng hãy nhớ rằng xét về thính giác, xúc giác, thị giác, vị giác và khứu giác, chúng hoạt động ngay từ đầu. Điều chúng ta tìm kiếm là các phạm trù rộng hơn, và giác quan

sense will dominate a particular phase of unfoldment.

đặc thù nào sẽ chi phối một giai đoạn khai mở đặc thù.

For petal six? Idealism. It's a six, right? Common sense and discrimination. Petal seven, the esoteric sense, intuiting what the soul knows begins, the voice of the silence speaks, spiritual discernment. Petal eight, response to group vibration. Petal nine, the esoteric sense. And Sagittarius, for spiritual telepathy. That's an important one because that which comes from afar will be registered. Buddhic senses anticipated. Certainly not fully developed. We have to say that for petal number eleven, too. And, for petal number 12, atmic as well as buddhic senses anticipated.

Với cánh hoa sáu thì sao? Chủ nghĩa lý tưởng. Đó là số sáu, đúng không? Lẽ thường và sự phân biện. Cánh hoa bảy, giác quan huyền bí, trực nhận điều linh hồn biết, bắt đầu; Tiếng Nói của Im Lặng cất lên, phân biện tinh thần. Cánh hoa tám, đáp ứng với rung động nhóm. Cánh hoa chín, giác quan huyền bí. Và Nhân Mã, cho viễn cảm tinh thần. Đó là một điều quan trọng, vì điều đến từ xa sẽ được ghi nhận. Các giác quan Bồ đề được dự cảm. Chắc chắn chưa phát triển đầy đủ. Chúng ta phải nói như vậy đối với cánh hoa số 11. Và với cánh hoa số 12, các giác quan atma cũng như Bồ đề được dự cảm.

We're laying out the chart here and a sense of the timing of things. But the actual experience is another matter.

Ở đây chúng ta đang phác ra biểu đồ và một cảm thức về thời điểm của các sự việc. Nhưng kinh nghiệm thực tế lại là chuyện khác.

The astral chakras? We've dealt with that a bit, and eventually all will be involved. Check out page 51 of *Esoteric Healing* and find the meaning of that. We have discussed that in this series, no sense to go over that again. I say little or none of the astral chakras because the astral plane is not very prominent for the Lemurian type, but the lower chakras obviously in the earlier petals and eventually all of them are involved.

Các luân xa cảm dục thì sao? Chúng ta đã bàn đến điều đó một chút, và cuối cùng tất cả sẽ liên hệ. Hãy xem trang 51 của *Trị Liệu Huyền Môn* và tìm ý nghĩa của điều đó. Chúng ta đã thảo luận điều đó trong loạt bài này, không cần quay lại nữa. Tôi nói ít hoặc không có luân xa cảm dục, vì cõi cảm dục không nổi bật lắm đối với kiểu Lemuria, nhưng các luân xa thấp hơn hiển nhiên ở những cánh hoa ban đầu, và cuối cùng tất cả chúng đều liên hệ.

I would say the mental chakras begin unfolding in petal number three, which is quite a mental petal, and by the time we reach the fifth petal unfoldment, the lower four mental chakras I would consider unfolded, and we're beginning to utilize the petals themselves as if they were chakra energy centers. Energy comes from a particular petal and has a particular effect

Tôi cho rằng các luân xa trí tuệ bắt đầu khai mở ở cánh hoa số ba, vốn là một cánh hoa khá trí tuệ, và vào lúc chúng ta đạt đến sự khai mở của cánh hoa thứ năm, tôi cho rằng bốn luân xa trí tuệ thấp đã khai mở, và chúng ta bắt đầu sử dụng chính các cánh hoa như thể chúng là những trung tâm năng lượng kiểu luân xa. Năng lượng đến từ một cánh hoa đặc thù và có một tác dụng đặc thù

within the personality. It's not as if we are only adding to the content of the causal body, the egoic lotus. The petals are like power centers which can have a particular effect upon our life.

trong phàm ngã. Không phải chúng ta chỉ thêm vào nội dung của thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã. Các cánh hoa giống như những trung tâm quyền năng có thể tạo một tác dụng đặc thù lên đời sống chúng ta.

If you've only come in and are looking at this section of the video book for the first time and have not done the preliminary work, all of this is going to seem like a jigsaw puzzle, quite confusing perhaps, but all of this has been prepared.

Nếu các bạn chỉ mới đến và lần đầu xem phần này của sách video, mà chưa làm công việc chuẩn bị, tất cả điều này có lẽ sẽ giống như một trò ghép hình, khá rối rắm; nhưng tất cả đã được chuẩn bị.

The petals, the means, the path and truths. I'm only going to do part of this because here below are listed the four noble truths of Buddhism, the noble eightfold path, the eight means of yoga, which we've just reviewed. The 10 commandments are a thou shalt not stage of man's unfoldment. The beatitudes related to the atmic plane, having to do with all of the compensations and benefits that come to the one whose sense of values is correct and who forsakes lower satisfaction for the higher satisfaction.

Các cánh hoa, các phương tiện, con đường và các chân lý. Tôi sẽ chỉ làm một phần điều này, vì bên dưới đây có liệt kê bốn chân lý cao quý của Phật giáo, con đường cao quý tám ngành, tám phương tiện của yoga mà chúng ta vừa ôn lại. Mười điều răn là giai đoạn "ngươi không được" trong sự khai mở của con người. Các mối phúc liên hệ với cõi atma, liên quan đến tất cả những bù đắp và lợi ích đến với người có ý thức giá trị đúng đắn và từ bỏ sự thỏa mãn thấp để đạt sự thỏa mãn cao.

Here's something called the new 10 commandments. (I know it's just about invisible.) And there's the statement written here from *The Externalisation of the Hierarchy*. Let's see what it says.

Đây là một điều gọi là mười điều răn mới. Tôi biết gần như không nhìn thấy được. Và có đoạn phát biểu được viết ở đây từ *Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn*. Hãy xem nó nói gì.

The lines of cleavage between materialism and spirituality (as we now understand the terms) have become increasingly clear. Two things have tended to bring this about. First, the pronouncement of the Ten Commandments. These, though negative in their form and dogmatic in their attitude, have made the issues and the required attitudes adequately clear. Owing to the relatively low stage of the universal human intelligence at the time that they were given—

Những đường phân cách giữa chủ nghĩa duy vật và tinh thần, như hiện nay chúng ta thấu hiểu các thuật ngữ ấy, đã trở nên ngày càng rõ rệt. Hai điều đã có khuynh hướng đưa đến việc này. Trước hết là sự công bố Mười Điều Răn; những điều này, tuy mang hình thức phủ định và có thái độ giáo điều, đã làm cho các vấn đề và những thái độ cần có trở nên đủ rõ, do trình độ tương đối thấp của trí tuệ nhân loại phổ quát vào thời điểm chúng được ban ra—

He's not saying when it might've been—Moses, 4,000 years ago, or it might have been much earlier.

Ngài không nói thời điểm ấy có thể là khi nào—Moses, bốn nghìn năm trước, hay có thể còn sớm hơn nhiều.

they were expressed by the formula, "Thou shalt not," thus turning human attention to the material expression of material tendencies. In days to come, the Ten Commandments will be expressed in a reversed form of which the Sermon on the Mount and the Beatitudes are the embryonic form.

chúng được diễn đạt bằng công thức "Ngươi không được", qua đó hướng sự chú ý của con người đến biểu hiện vật chất của các khuynh hướng vật chất. Trong những ngày sắp tới, Mười Điều Răn sẽ được diễn đạt dưới một hình thức đảo ngược, mà Bài Giảng trên Núi và Các Mối Phúc là hình thức phôi thai.

Christ reversed much and was the pivot point between the wisdom of the previous solar system and the wisdom of our solar system.

Đức Christ đã đảo ngược nhiều điều và là điểm xoay giữa minh triết của hệ mặt trời trước và minh triết của hệ mặt trời chúng ta.

Here, as we have had before, there is the discussion of the five commandments. The five commandments refer to the astral, mental nature, physical nature, and the restraints or rules. Someone has tried to do 10 new commandments. We don't know whether these will be universally accepted. The Lord's prayer is listed here. The seven virtues, the seven vices, and the way from vice to virtue are all presented here.

Ở đây, như trước đây, có phần thảo luận về năm điều răn. Năm điều răn liên quan đến bản chất cảm dục, bản chất trí tuệ, bản chất hồng trần, và các điều kiềm chế hay các quy tắc. Có người đã cố gắng đưa ra mười điều răn mới. Chúng ta không biết liệu những điều này sẽ được chấp nhận phổ quát hay không. Kinh Lạy Cha được liệt kê ở đây. Bảy đức hạnh, bảy thói xấu, và con đường từ thói xấu đến đức hạnh đều được trình bày ở đây.

We have talked about the halls and I keep on having to make these corrections: learning to wisdom, wisdom, wisdom, wisdom, synthesis. We've talked about the types of petals, we've talked about the crosses. We've talked about the elements and we've talked about the planes. It would be possible to insert these truths—the noble eightfold path, the eight means of yoga and all of that—but not perhaps in a petal by petal manner. The petal by petal manner might apply to when concentration, when meditation really can begin and when samadhi is finally achieved.

Chúng ta đã nói về các phòng, và tôi cứ phải thực hiện các điều chỉnh này: học hỏi hướng đến minh triết, minh triết, minh triết, minh triết, tổng hợp. Chúng ta đã nói về các loại cánh hoa, chúng ta đã nói về các thập giá. Chúng ta đã nói về các nguyên tố và các cõi. Có thể đưa vào những chân lý này—con đường cao quý tám ngành, tám phương tiện của yoga và tất cả những điều đó—nhưng có lẽ không theo từng cánh hoa một. Cách theo từng cánh hoa có thể áp dụng cho việc khi nào tập trung, khi nào tham thiền thật sự có thể bắt đầu, và khi nào đại định cuối cùng được đạt đến.

In order to simplify all this, when we reached the fifth petal and after the fall, so to speak, and after the crash in which egotism is revealed as useless, we can become the aspirants. From that time on, we begin to absorb the wisdom that is expressed in these great teachings.

Để đơn giản hóa tất cả điều này, khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ năm và sau cuộc sa ngã, có thể nói như vậy, sau cú sụp đổ trong đó tính vị kỷ bị phơi bày là vô dụng, chúng ta có thể trở thành những người chí nguyện. Từ lúc đó trở đi, chúng ta bắt đầu hấp thụ minh triết được diễn đạt trong các giáo huấn vĩ đại này.

The realization of their value simply grows and grows and grows, all the way through the cultivation of the synthesis petals and the completion of the egoic lotus and beyond. Remember, the Buddha taught arhats, or maybe aspirants to the stage of Arhat. But if he taught arhats, what does that mean? They are already fourth degree initiates. The 10 commandments can come in as early as the second petal, and give us all kinds of restraints on our desire nature, and can follow us all the way through to the petal of love for the astral plane, when we begin to desire something higher.

Sự nhận ra giá trị của chúng cứ lớn dần, lớn dần, lớn dần, suốt quá trình vun trồng các cánh hoa tổng hợp, sự hoàn tất Hoa Sen Chân Ngã, và xa hơn nữa. Hãy nhớ, Đức Phật dạy bậc A-la-hán, hoặc có lẽ dạy những người chí nguyện hướng đến giai đoạn A-la-hán. Nhưng nếu Ngài dạy các A-la-hán, điều đó nghĩa là gì? Họ đã là các điểm đạo đồ bậc thứ tư. Mười Điều Răn có thể xuất hiện sớm từ cánh hoa thứ hai, và trao cho chúng ta đủ loại kiềm chế đối với bản chất dục vọng, rồi có thể đi theo chúng ta suốt đến cánh hoa bác ái dành cho cõi cảm dục, khi chúng ta bắt đầu khao khát điều gì đó cao hơn.

The beatitudes really are understood beyond the third initiation. They are an atmic emanation, and we are taught that on the lowest level of the atmic plane, the beatitudes originated. The samadhi of the

Các Mối Phúc thật sự được thấu hiểu vượt quá lần điểm đạo thứ ba. Chúng là một xuất lộ atma, và chúng ta được dạy rằng trên cấp độ thấp nhất của cõi atma, Các Mối Phúc đã phát nguyên. Đại định trong tám phương

eight means is not to be totally achieved while there is an egoic lotus. We can begin our following of the commandments, our restraints, and purifications from the fifth petal. But all of this is going to continue beyond the destruction of the egoic lotus. When it comes to the noble eightfold path, evermore refined interpretations and applications of this can be instituted and applied even beyond the destruction of the egoic lotus.

tiện không thể được đạt trọn vẹn khi Hoa Sen Chân Ngã vẫn còn. Chúng ta có thể bắt đầu việc tuân theo các điều răn, các kiềm chế và thanh luyện từ cánh hoa thứ năm. Nhưng tất cả điều này sẽ tiếp tục vượt quá sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã. Đối với con đường cao quý tám ngành, các diễn giải và áp dụng ngày càng tinh tế hơn của điều này có thể được thiết lập và áp dụng ngay cả sau sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã.

I think it would be foolish to try to find a one-to-one petal to petal assignment here. Just get the idea of when it can be done. The 10 commandments begin earliest to quell or restrain the desire nature, and these other realizations begin at the fifth petal and intensify through the period of initiation. The beatitudes is a great realization which comes, I think, after the third initiation. So much of what the beatitudes seem to be will not be understood until we really have that higher perspective of the soul.

Tôi nghĩ sẽ là thiếu khôn ngoan nếu cố tìm một sự gán ghép một-đối-một từ cánh hoa này sang cánh hoa kia ở đây. Chỉ cần nắm ý tưởng về lúc điều đó có thể được thực hiện. Mười Điều Răn bắt đầu sớm nhất để dập tắt hay kiềm chế bản chất dục vọng, và những nhận thức khác này bắt đầu ở cánh hoa thứ năm rồi tăng cường qua thời kỳ điểm đạo. Các Mối Phúc là một nhận thức lớn lao mà tôi nghĩ là đến sau lần điểm đạo thứ ba. Rất nhiều điều mà Các Mối Phúc dường như là sẽ không được thấu hiểu cho đến khi chúng ta thật sự có viễn cảnh cao hơn của linh hồn.

There are marvelous descriptions of all of these—how three of the commandments are physical, one astral, one mental—and how the restraints have to do with the purifications, but they also rise into the higher levels where we are uniting with the higher aspects of ourselves. I think that would be enough given what I have talked about before. Sometimes when you try to be too meticulous, you end up with what looks like a very detailed pattern but it's filled with illusion because we have separated things from each other which really cannot be separated. They just grow organically as a relationship intensifying as we continue to evolve.

Có những mô tả tuyệt diệu về tất cả những điều này—ba điều răn thuộc hồng trần, một thuộc cảm dục, một thuộc trí tuệ như thế nào—và các kiềm chế liên hệ với các thanh luyện ra sao, nhưng chúng cũng vươn lên các cấp độ cao hơn, nơi chúng ta hợp nhất với những phương diện cao hơn của chính mình. Tôi nghĩ như thế là đủ, xét theo những gì tôi đã nói trước đây. Đôi khi, khi cố quá tỉ mỉ, cuối cùng các bạn có một mô hình trông rất chi tiết nhưng đầy ảo tưởng, vì chúng ta đã tách rời những điều thật ra không thể tách rời nhau. Chúng chỉ tăng trưởng một cách hữu cơ như một mối tương quan ngày càng mạnh thêm khi chúng ta tiếp tục tiến hoá.

Here are all the rules, all the perceptions. Why is there suffering? What do we do about it? How do we achieve yoga? What is our universal duty, and what are the restraints which we must apply to ourselves, and what are the methods by which we achieve liberation in consciousness?

Đây là tất cả các quy luật, tất cả các nhận thức. Tại sao có khổ đau? Chúng ta làm gì về điều đó? Làm thế nào chúng ta đạt yoga? Bổn phận phổ quát của chúng ta là gì, đâu là những kiềm chế mà chúng ta phải áp dụng cho chính mình, và đâu là các phương pháp nhờ đó chúng ta đạt giải thoát trong tâm thức?

What will we realize when we have achieved liberation in consciousness according to the beatitudes, and then, in terms of the shaping of the new commandments, I suppose many people will make their attempt to fashion these new commandments. Whether we can make all things correspond according to the law of correspondences, I cannot say for sure. Look at all these vices: lust, gluttony, greed, sloth, wrath, envy, pride. Most of them have a lot to do with the first tier and the Hall of Ignorance. Maybe if the personality gets too strong in the early part of the fifth petal, some pride entering here at that point, and some envy, maybe some greed—the very lowest of them that seem to have more to do with the outer petals.

Chúng ta sẽ nhận ra điều gì khi đã đạt giải thoát trong tâm thức theo Các Mối Phúc, và rồi, xét theo việc định hình các điều răn mới, tôi cho rằng nhiều người sẽ nỗ lực tạo nên những điều răn mới này. Liệu chúng ta có thể làm cho mọi sự tương ứng theo định luật tương ứng hay không, tôi không thể nói chắc. Hãy nhìn tất cả những thói xấu này: dâm dục, tham ăn, tham lam, lười biếng, phẫn nộ, ganh tị, kiêu ngạo. Phần lớn chúng liên quan nhiều đến tầng thứ nhất và Phòng Vô Minh. Có lẽ nếu phàm ngã trở nên quá mạnh ở phần đầu của cánh hoa thứ năm, thì một ít kiêu ngạo đi vào ở điểm đó, và một ít ganh tị, có lẽ một ít tham lam—những điều thấp nhất trong số đó dường như liên hệ nhiều hơn với các cánh hoa bên ngoài.

From the time we really start to be an aspirant and onward and onward, the seven virtues will be built. The Christian method was teaching important factors, and now we have greater and wider understanding of the system of energies into which those earlier indications can now fit.

Từ lúc chúng ta thật sự bắt đầu là người chí nguyện và tiếp tục về sau, bảy đức hạnh sẽ được xây dựng. Phương pháp Kitô giáo đã dạy những yếu tố quan trọng, và nay chúng ta có sự thấu hiểu lớn hơn và rộng hơn về hệ thống năng lượng mà những chỉ dẫn trước kia nay có thể được đặt vào.

The next one is the petals, the fires and the rules. As I go through some of these later charts, I'm liable to discover that much of what they say has been covered in the earlier charts. Let us see in fact if that is the case.

Phần kế tiếp là các cánh hoa, các lửa và các quy luật. Khi đi qua một số biểu đồ sau này, có lẽ tôi sẽ phát hiện rằng phần lớn những gì chúng nói đã được đề cập trong các biểu đồ trước. Hãy xem thực sự có phải như vậy không.

This chart called the petals, the fires and the rules will involve some repetition. I almost welcome the repetition at this point, because I'm eager to get into the practical side of this —how we can apply what we have learned. Of course, it will take diligence on the part of everyone finding their own way.

Biểu đồ này, gọi là các cánh hoa, các lửa và các quy luật, sẽ có một ít lặp lại. Ở điểm này tôi gần như hoan nghênh sự lặp lại, vì tôi háo hức đi vào mặt thực hành của điều này —cách chúng ta có thể áp dụng những gì đã học. Dĩ nhiên, điều đó sẽ đòi hỏi sự chuyên cần của mỗi người khi tìm con đường riêng của mình.

These are the signs: Capricorn, Taurus, Virgo (earth), water, fire. You can reverse this either way. I've explained how and maybe even reverse the Air: Gemini, Libra, Aquarius, but maybe Libra, Gemini, Aquarius in clockwise order.

Đây là các dấu hiệu: Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ, thuộc đất; nước; lửa. Các bạn có thể đảo ngược điều này theo cả hai cách. Tôi đã giải thích thế nào, và có lẽ thậm chí đảo ngược khí: Song Tử, Thiên Bình, Bảo Bình, nhưng có lẽ là Thiên Bình, Song Tử, Bảo Bình theo chiều kim đồng hồ.

We've talked about the different halls. They seem to be somehow repeated here, and I don't know why, but they are. Learning towards wisdom, we've talked about all this. Synthesis, knowledge and the different kinds of petals that there are, and their major category and subcategory under different crosses. The fixed cross really begins and we are dismounted from the Fixed Cross. That is true of petal number eleven—we are still dismounted from the Fixed Cross, not on cardinal, not yet on cardinal cross. You have to take that fourth initiation on no cross except maybe on your own cross. In other words, we form the cross at that point.

Chúng ta đã nói về các phòng khác nhau. Chúng dường như được lặp lại ở đây bằng cách nào đó, và tôi không biết tại sao, nhưng chúng là vậy. Học hỏi hướng đến minh triết, chúng ta đã nói về tất cả điều này. Tổng hợp, tri thức và các loại cánh hoa khác nhau hiện có, cùng phạm trù chính và phạm trù phụ của chúng dưới các thập giá khác nhau. Thập Giá Cố Định thật sự bắt đầu, và chúng ta đã xuống khỏi Thập Giá Cố Định. Điều đó đúng với cánh hoa số mười một—chúng ta vẫn đã xuống khỏi Thập Giá Cố Định, không ở trên Thập Giá Chủ Yếu, chưa ở trên Thập Giá Chủ Yếu. Các bạn phải trải qua lần điểm đạo thứ tư mà không có thập giá nào, ngoại trừ có lẽ thập giá của riêng mình. Nói cách khác, ở điểm đó chúng ta tạo thành thập giá.

The different elements are here. Some of these earlier ones are given for orientation. The planes are here as well.

Các nguyên tố khác nhau ở đây. Một số điều trước đó được đưa ra để định hướng. Các cõi cũng ở đây.

Brahma, Vishnu and Shiva are mentioned. Obviously the first three petals from a certain point of view are Brahma—they are Brahma, the third aspect of divinity. The

Brahma, Vishnu và Shiva được nhắc đến. Hiển nhiên, từ một quan điểm nhất định, ba cánh hoa đầu là Brahma—chúng là Brahma, phương diện thứ ba của thiên tính. Ba cánh

next three petals are the Vishnu petals, and really, Vishnu has to continue. Vishnu continues. Shiva is sacrificial, but I'll say Vishnu and incipient Shiva, because the first aspect does come in with the ninth petal and as the monad is appreciated. We have Vishnu and incipient Shiva, and we'll say Vishnu and the continued growth of Shiva. The Shiva power really comes in with the destruction of the causal body; Shiva fuller at the destruction of the egoic lotus causal body. We're talking about the soul with lotuses, so obviously the Vishnu aspect is the most important. Even when we're talking about the knowledge petals, it is the Vishnu aspect, but sub Brahma. That's really how it works.

hoa kế tiếp là các cánh hoa Vishnu, và thật ra Vishnu phải tiếp tục. Vishnu tiếp tục. Shiva có tính hy sinh, nhưng tôi sẽ nói Vishnu và Shiva mới manh nha, vì phương diện thứ nhất thật sự đi vào với cánh hoa thứ chín và khi chân thần được nhận biết. Chúng ta có Vishnu và Shiva mới manh nha, và chúng ta sẽ nói Vishnu cùng sự tăng trưởng tiếp tục của Shiva. Quyền năng Shiva thật sự đi vào cùng sự hủy diệt thể nguyên nhân; Shiva đầy đủ hơn ở sự hủy diệt thể nguyên nhân Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đang nói về linh hồn với các hoa sen, nên hiển nhiên phương diện Vishnu là quan trọng nhất. Ngay cả khi nói về các cánh hoa tri thức, đó vẫn là phương diện Vishnu, nhưng phụ thuộc Brahma. Đó thật sự là cách nó vận hành.

We've got the rules for magic here, too. We've got some marvelous correlations that my colleague BL has brought into the picture, but perhaps we cannot fully correlate them at this time, but just suggest ways of going.

Chúng ta cũng có các quy luật về huyền thuật ở đây. Chúng ta có một số tương quan tuyệt diệu mà đồng nghiệp BL của tôi đã đưa vào bức tranh, nhưng có lẽ lúc này chúng ta chưa thể tương quan chúng đầy đủ, mà chỉ gợi ra những đường hướng.

The three gunas: tamas is inertia, rajas is activity, sattva is rhythm. Obviously, the knowledge petals have a lot of tamas in them. We might say, if we're looking for subcategories, tamas sub tamas in the first petal and the second petal would be tamas sub rajas—basic inertia and non-appreciation of the higher of the pairs of opposites. We are unitary in our mind; we are separate as we are what we seem to be. The third petal is tamas sub sattva. The fourth petal, if I was to stick to the proper method of doing this, would be a rajas petal, but it'd be rajas sub tamas, and this would be a double rajas petal. It's interesting that the love-love petal is double rajas, and He tells us the difference between Shamballa and Hierarchy. Hierarchy is a very vortex of movement, whereas there's much more

Ba guna: tamas là tính trì trệ, rajas là hoạt động, sattva là nhịp điệu. Hiển nhiên, các cánh hoa tri thức có rất nhiều tamas trong đó. Có thể nói, nếu chúng ta tìm các phạm trù phụ, tamas phụ tamas trong cánh hoa thứ nhất, và cánh hoa thứ hai sẽ là tamas phụ rajas—tính trì trệ căn bản và sự không nhận biết phương diện cao hơn của các cặp đối cực. Chúng ta đơn nhất trong thể trí; chúng ta tách biệt như điều chúng ta dường như là. Cánh hoa thứ ba là tamas phụ sattva. Cánh hoa thứ tư, nếu tôi bám theo phương pháp đúng để làm điều này, sẽ là một cánh hoa rajas, nhưng là rajas phụ tamas, và đây sẽ là một cánh hoa rajas kép. Điều thú vị là cánh hoa bác ái-bác ái là rajas kép, và Ngài cho chúng ta biết sự khác biệt giữa Shamballa và Thánh đoàn. Thánh đoàn là một xoáy chuyển động mãnh liệt, trong khi

tranquility and peace in Shambala. Then rajas sub sattva, and rajas is giving way to sattva; sattva sub rajas, and finally the ninth petal. Do we ever really get to sattva as a human being who has not yet destroyed the causal body? Really, at the fourth initiation we have the equilibrised atoms. The fourth initiation gives us balance, harmony and destruction. We can say that the fourth initiation gives us truer sattva, balance, equilibrium and destruction of the causal body. Of these synthesis petals, we are moving towards truer sattva. I suppose we could put in the subcategories: sattva sub tamas, sattva sub rajas, sattva sub sattva.

ở Shamballa có nhiều tĩnh lặng và an bình hơn nhiều. Rồi rajas phụ sattva, và rajas đang nhường chỗ cho sattva; sattva phụ rajas, và cuối cùng là cánh hoa thứ chín. Chúng ta có bao giờ thật sự đạt đến sattva khi còn là một con người chưa hủy diệt thể nguyên nhân không? Thật ra, ở lần điểm đạo thứ tư, chúng ta có các nguyên tử quân bình hóa. Lần điểm đạo thứ tư trao cho chúng ta cân bằng, hài hòa và hủy diệt. Chúng ta có thể nói rằng lần điểm đạo thứ tư trao cho chúng ta sattva chân thật hơn, sự cân bằng, quân bình và sự hủy diệt thể nguyên nhân. Trong các cánh hoa tổng hợp này, chúng ta đang tiến về sattva chân thật hơn. Tôi cho rằng chúng ta có thể đưa vào các phạm trù phụ: sattva phụ tamas, sattva phụ rajas, sattva phụ sattva.

Many of us are in the rajasic state. We are moving rapidly towards a more complete and proper life. We've overcome inertia and all that kind of thing, but we haven't yet achieved the true rhythmic, spiritual life—ritualised life, you might say. Hierarchy itself has achieved this. They know the times, they know the cycles and in their own place they exercise these things.

Nhiều người trong chúng ta đang ở trạng thái rajas. Chúng ta đang nhanh chóng tiến đến một đời sống đầy đủ hơn và đúng đắn hơn. Chúng ta đã vượt qua tính trì trệ và mọi điều tương tự, nhưng chưa đạt được đời sống tinh thần thật sự có nhịp điệu—có thể nói là đời sống được nghi lễ hóa. Chính Thánh đoàn đã đạt được điều này. Các Ngài biết thời điểm, biết các chu kỳ, và trong vị trí riêng của mình, Các Ngài vận dụng những điều ấy.

When it comes to the fires, fire by friction is very much so for the first three petals. Friction to solar fire as the two pairs of opposites are facing each other for the fourth petal, friction to solar fire. For the fifth petal, solar fire is pronounced and friction to solar fire is pronounced again. Solar fire is emerging at the first initiation. That's what the initiation is all about. Solar fire and solar fire full at the ninth petal, trending to electric fire. In all petals 10, 11 and 12, solar fire is trending towards increasing electric fire. Once the father aspect comes in at the third initiation, we do

Đối với các lửa, Lửa ma sát rất rõ đối với ba cánh hoa đầu. Từ ma sát đến Lửa Thái dương, khi hai cặp đối cực đối diện nhau ở cánh hoa thứ tư: từ ma sát đến Lửa Thái dương. Với cánh hoa thứ năm, Lửa Thái dương nổi bật, và từ ma sát đến Lửa Thái dương lại nổi bật. Lửa Thái dương đang xuất hiện ở lần điểm đạo thứ nhất. Toàn bộ ý nghĩa của điểm đạo là như vậy. Lửa Thái dương, và Lửa Thái dương trọn vẹn ở cánh hoa thứ chín, nghiêng về Lửa Điện. Trong tất cả các cánh hoa 10, 11 và 12, Lửa Thái dương đang nghiêng về Lửa Điện ngày càng tăng. Một khi phương diện Cha đi vào ở lần

have the presence of the monad, electric fire. But really, the fullness of solar fire occurs at the fourth initiation where the heart is the ruler. We're not really going to get full expression of electric fire, full expression, until we are actually the master.

điểm đạo thứ ba, chúng ta thật sự có sự hiện diện của chân thần, Lửa Điện. Nhưng thật ra, sự viên mãn của Lửa Thái dương xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư, nơi trái tim là chủ quản. Chúng ta thật sự sẽ không có biểu hiện đầy đủ của Lửa Điện, biểu hiện đầy đủ, cho đến khi chúng ta thật sự là Chân sư.

The fourth initiation has so much to do with love and solar fire—it is a love that cannot be encompassed by the egoic lotus. When we are a master, we have a high expression of electric fire. When we are a chohan we really have the expression of electric fire.

Lần điểm đạo thứ tư liên hệ rất nhiều với bác ái và Lửa Thái dương—đó là một bác ái không thể được Hoa Sen Chân Ngã bao chứa. Khi là Chân sư, chúng ta có một biểu hiện cao của Lửa Điện. Khi là một chohan, chúng ta thật sự có biểu hiện của Lửa Điện.

Now let's see what this next category is. I'm always surprised by them. There are three advanced themes of meditation, but they're just not relevant in all of these places. Not relevant, not relevant. Even with petal number six, the advanced theme is not relevant. Petal number seven—not really, not yet.

Hãy xem phạm trù kế tiếp này là gì. Tôi luôn ngạc nhiên vì chúng. Có ba chủ đề tham thiền cao cấp, nhưng chúng đơn giản không thích hợp ở tất cả các vị trí này. Không thích hợp, không thích hợp. Ngay cả với cánh hoa số sáu, chủ đề cao cấp cũng không thích hợp. Cánh hoa số bảy—thật ra chưa, chưa phải.

We can start at petal number eight with inclusive reason and isolated unity. I would say maybe petal number seven is where it starts—petal number seven presents attributes because it is a service petal. We are using all we have accumulated for the welfare. So we start with presented attributes, which continues of course, then inclusive reason, then isolated unity. Isolated unity and inclusive reason are so strong that attributes can be presented.

Chúng ta có thể bắt đầu ở cánh hoa số tám với lý trí bao gồm và Hợp Nhất Cô Lập. Tôi muốn nói có lẽ cánh hoa số bảy là nơi nó bắt đầu—cánh hoa số bảy trình bày các thuộc tính vì đó là một cánh hoa phụng sự. Chúng ta đang sử dụng tất cả những gì mình đã tích lũy vì phúc lợi. Vì vậy chúng ta bắt đầu với các thuộc tính được trình bày, dĩ nhiên điều này tiếp tục, rồi lý trí bao gồm, rồi Hợp Nhất Cô Lập. Hợp Nhất Cô Lập và lý trí bao gồm mạnh đến mức các thuộc tính có thể được trình bày.

This just continues—all three higher themes can be practiced and the results expressed. I'll just put that down for all three, and we're certainly closer to the buddhic petals. We're certainly closer to inclusive reason than we are before that time. And when we're in these petals, fed by the Spiritual Triad, we're

Điều này cứ tiếp tục—cả ba chủ đề cao hơn đều có thể được thực hành và các kết quả được biểu lộ. Tôi sẽ ghi điều đó cho cả ba, và chắc chắn chúng ta gần hơn với các cánh hoa Bồ đề. Chắc chắn chúng ta gần với lý trí bao gồm hơn so với trước thời điểm đó. Và khi ở trong các cánh hoa này, được Tam Nguyên

closer to isolated unity. Not the real thing, not the full thing, and not by any means not yet, but closer.

Tinh Thần nuôi dưỡng, chúng ta gần hơn với Hợp Nhất Cô Lập. Không phải điều chân thật, không phải điều trọn vẹn, và tuyệt đối chưa phải, nhưng gần hơn.

We have to divest ourselves of that kind of isolated individuality, which the causal body actually is. It is an isolated trans-personality. We have to be rid of that before we can enter the full meaning of all of these. If the Christ Himself is presenting attributes, as is the Buddha, as is Plato—these are masters and beyond. So really we have the fullness later. As the Christ, He realizes inclusive reason, and a first ray master like Master Morya, as he realizes isolated unity, is far beyond anything that can be achieved in the period when the causal body still exists.

Chúng ta phải trút bỏ loại Cá Thể Cô Lập ấy, điều mà thể nguyên nhân thật sự là. Nó là một sự cô lập vượt-phàm-ngã. Chúng ta phải thoát khỏi điều đó trước khi có thể bước vào ý nghĩa đầy đủ của tất cả những điều này. Nếu chính Đức Christ đang trình bày các thuộc tính, cũng như Đức Phật, cũng như Plato—đây là các Chân sư và còn hơn thế nữa. Vì vậy thật ra sự viên mãn đến về sau. Với tư cách Đức Christ, Ngài nhận ra lý trí bao gồm, và một Chân sư cung một như Chân sư Morya, khi Ngài nhận ra Hợp Nhất Cô Lập, thì vượt xa bất cứ điều gì có thể đạt được trong thời kỳ thể nguyên nhân vẫn còn tồn tại.

The 15 counsels are below and they are excellent; 15 counsels and 15 rules. The counsels are found on page 473, I think. They really are all about cleaning up our act. They are like the 10 commandments for esotericists. I can only say that they cannot be applied petal-by-petal. I can only say that from the time the later part of the fifth petal is operative and we are aspirants, we are progressing to intensify our expression of these pieces of advice. By the time we are true initiates with the third degree, we really should have achieved these.

Mười lăm lời khuyên ở bên dưới và chúng rất tuyệt vời; mười lăm lời khuyên và mười lăm quy luật. Các lời khuyên được tìm thấy ở trang 473, tôi nghĩ vậy. Thật sự tất cả đều nhằm chỉnh đốn hành vi của chúng ta. Chúng giống như Mười Điều Răn dành cho các nhà bí truyền học. Tôi chỉ có thể nói rằng chúng không thể được áp dụng từng cánh hoa một. Tôi chỉ có thể nói rằng từ khi phần sau của cánh hoa thứ năm hoạt động và chúng ta là người chí nguyện, chúng ta đang tiến tới để tăng cường sự biểu hiện của mình đối với những lời khuyên này. Vào lúc chúng ta là các điểm đạo đồ chân chính với bậc thứ ba, thật sự chúng ta hẳn đã đạt được những điều này.

When it comes to the 15 rules for magic, we really cannot begin this until we are initiates of the first degree, at the seventh petal. It's only when we're initiates of the third degree that we can practice these things practically, and only when we're initiates of the fifth

Đối với mười lăm quy luật về huyền thuật, thật sự chúng ta không thể bắt đầu điều này cho đến khi là các điểm đạo đồ bậc thứ nhất, ở cánh hoa thứ bảy. Chỉ khi là các điểm đạo đồ bậc thứ ba, chúng ta mới có thể thực hành những điều này một cách thực tiễn, và chỉ

degree that we can be—at least in my view—true white magicians for whom all of these 15 rules make real sense. What I'm going to do is start practicing counsels here and intensify through the third degree, at which time all of these counsels should be well under our belt.

khi là các điểm đạo đồ bậc thứ năm, chúng ta mới có thể—ít nhất theo quan điểm của tôi—là những nhà huyền thuật chánh đạo chân chính, đối với họ toàn bộ mười lăm quy luật này thật sự có ý nghĩa. Điều tôi sẽ làm là bắt đầu thực hành các lời khuyên ở đây và tăng cường cho đến bậc thứ ba, lúc ấy tất cả những lời khuyên này hẳn phải được chúng ta nắm vững.

Now we're in the seventh petal. Start studying the rules for white magic, and then at petal nine and third degree, become a practicing magician, step-by-step. For 10, 11, 12, increase your capacity for practical white magic, and I'll put that down for all three—10, 11, and 12. But you see what I'm going to do, and you probably already know what I'm going to say. You're not a full white magician until the egoic lotus is gone and it is the Ego as the Triad that is speaking and the Monad is having its expression and you're directly in touch with the Divine Plan. That will mean the true white magician.

Giờ chúng ta ở trong cánh hoa thứ bảy. Bắt đầu nghiên cứu các quy luật của Chánh Thuật, rồi ở cánh hoa chín và bậc thứ ba, trở thành một nhà huyền thuật thực hành, từng bước một. Với 10, 11, 12, hãy gia tăng năng lực Chánh Thuật thực tiễn của các bạn, và tôi sẽ ghi điều đó cho cả ba—10, 11 và 12. Nhưng các bạn thấy điều tôi sẽ làm, và có lẽ các bạn đã biết tôi sắp nói gì. Các bạn không phải là nhà huyền thuật chánh đạo đầy đủ cho đến khi Hoa Sen Chân Ngã không còn và chân ngã với tư cách Tam Nguyên Tinh Thần đang lên tiếng, và chân thần đang có sự biểu hiện của nó, và các bạn trực tiếp tiếp xúc với Thiên Cơ. Điều đó sẽ có nghĩa là nhà huyền thuật chánh đạo chân chính.

Many of us who've taken the study of white magic know that it's ahead of us. We do not have all the faculties we need. We don't have the way of directing all these forces through a clear vision of the eye of Shiva. Even when the eye of Shiva is being developed between the first and third initiation, it is continually growing and will grow beyond the third initiation too. We're always going to get better and better at it. But right now we're simply learning.

Nhiều người trong chúng ta đã nghiên cứu Chánh Thuật đều biết rằng nó còn ở phía trước. Chúng ta chưa có tất cả các năng lực cần thiết. Chúng ta chưa có cách điều khiển tất cả các mãnh lực này thông qua tầm nhìn rõ ràng của mắt Shiva. Ngay cả khi mắt Shiva đang được phát triển giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba, nó vẫn liên tục tăng trưởng và cũng sẽ tăng trưởng vượt quá lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta sẽ luôn trở nên ngày càng giỏi hơn trong việc ấy. Nhưng hiện giờ chúng ta chỉ đang học.

I cannot look at the physical petals and say you can perform the physical rules for white magic, or the astral petals and say now the astral can be performed, or the mental, now

Tôi không thể nhìn vào các cánh hoa hồng trần rồi nói rằng các bạn có thể thực hiện các quy luật hồng trần của Chánh Thuật, hay nhìn các cánh hoa cảm dục rồi nói giờ có thể

the mental, because we are actually working from the top down. Until we are really in touch with the soul—it is the white magic of the soul—none of this really has relevance to us.

thực hiện phần cảm dục, hay phần trí tuệ, giờ là phần trí tuệ, vì chúng ta thật sự đang làm việc từ trên xuống. Cho đến khi thật sự tiếp xúc với linh hồn—đây là Chánh Thuật của linh hồn—không điều nào trong số này thật sự có ý nghĩa đối với chúng ta.

Now the next one has to do with the petals of the lights and the keynotes. And here below we have the astrological keynotes: Aries, *let form again be sought*; Taurus, *let struggle be undismayed* and so forth. Or, Aries, *I come forth and from the plane of mind I rule*; Taurus, *I see and when the eye is opened all is illumined*, and so forth. The different lights of the zodiac are marvelous. And at the full moon meetings, we do give attention to these different lights.

Phần kế tiếp liên quan đến các cánh hoa của các ánh sáng và các chủ âm. Và bên dưới đây chúng ta có các chủ âm chiêm tinh: Bạch Dương, *hãy để hình tướng lại được tìm kiếm*; Kim Ngưu, *hãy để cuộc đấu tranh không nao núng*, và vân vân. Hoặc Bạch Dương, *Tôi xuất hiện và từ cõi trí tôi cai quản*; Kim Ngưu, *Tôi thấy và khi mắt mở ra, tất cả đều được soi sáng*, và vân vân. Các ánh sáng khác nhau của hoàng đạo thật tuyệt diệu. Và trong các buổi họp trăng tròn, chúng ta chú tâm đến những ánh sáng khác nhau này.

I little realize how much astrology I tend to throw into things, and some of my colleagues who are inclined differently in the ageless wisdom remind us of how much the University of Seven Rays and Morya Federation tend to emphasize astrology—just maybe almost excessively, and maybe rayology. It's my particular bias and naturally it impresses upon the organizations that I've helped to establish. But there are many different ways of looking at things. I was just telling a very good esotericist the other night: you don't have to be an astrologer; there are enough of us running around here. You have a fantastic knowledge of Theosophy and we're deficient in that. So let's have mutual supplementation here.

Tôi ít nhận ra mình có khuynh hướng đưa chiêm tinh vào mọi việc nhiều đến mức nào, và một số đồng nghiệp có khuynh hướng khác trong Minh Triết Ngàn Đời nhắc chúng ta rằng Đại Học Bảy Cung và Liên Đoàn Morya có khuynh hướng nhấn mạnh chiêm tinh nhiều đến mức nào—có lẽ gần như quá mức, và có lẽ cả cung học nữa. Đó là khuynh hướng riêng của tôi, và tự nhiên nó gây ấn tượng lên các tổ chức mà tôi đã giúp thiết lập. Nhưng có nhiều cách khác nhau để nhìn sự việc. Đêm nọ tôi vừa nói với một nhà bí truyền học rất giỏi: bạn không cần phải là nhà chiêm tinh; đã có đủ người trong chúng ta quanh đây rồi. Bạn có tri thức tuyệt vời về Thông Thiên Học, còn chúng tôi thì thiếu sót trong điều đó. Vậy chúng ta hãy bổ sung cho nhau.

Here we are again looking at some of these things that were repeated. This is almost like the one, two, three of everything and gives us the way to start. Then the different halls we are in—I always feel I have to change this

Ở đây chúng ta lại nhìn vào một số điều đã được lặp lại. Điều này gần như là một, hai, ba của mọi sự, và trao cho chúng ta cách bắt đầu. Rồi các phòng khác nhau mà chúng ta đang ở trong đó—tôi luôn cảm thấy phải

and to say learning tending towards—because sometimes you think the Hall of Wisdom begins right at the first initiation, but DK seems to say that from the time a person is an advanced man and maybe has been reversing the wheel initially at petal number five, he's already entering into the Hall of Wisdom or certainly is in the antechamber of the Hall of Wisdom.

thay đổi điều này và nói là học hỏi hướng đến—vì đôi khi các bạn nghĩ Phòng Minh triết bắt đầu ngay tại lần điểm đạo thứ nhất, nhưng Chân sư DK dường như nói rằng từ lúc một người là người tiến hóa cao và có lẽ đã bắt đầu đảo chiều bánh xe ở cánh hoa số năm, y đã đang bước vào Phòng Minh triết, hoặc chắc chắn ở trong tiền sảnh của Phòng Minh triết.

Here are all the different types, and we have done that before. The different crosses—we can only do this so much. In number ten we can say dismounted from the Fixed Cross. I keep wanting to make all of these correct, or correct enough. Dismounted from the Fixed Cross, not yet on the Cardinal; you are on your own cross, so to speak. That seems to be the way it actually is.

Đây là tất cả các loại khác nhau, và chúng ta đã làm điều đó trước đây. Các thập giá khác nhau—chúng ta chỉ có thể làm điều này đến một mức nào đó. Ở số mười, chúng ta có thể nói đã xuống khỏi Thập Giá Cố Định. Tôi cứ muốn làm cho tất cả những điều này chính xác, hay đủ chính xác. Đã xuống khỏi Thập Giá Cố Định, chưa ở trên Thập Giá Chủ Yếu; có thể nói các bạn ở trên thập giá của riêng mình. Dường như đó là cách nó thật sự là.

Here are the elements and here are the planes, but now written in blue—it seems to be the new stuff.

Đây là các nguyên tố và đây là các cõi, nhưng giờ được viết bằng màu xanh—dường như là phần mới.

What of the zodiacal lights? Here's the thing: we can't really talk about these lights being significant to our consciousness until we are spiritually inclined. We cannot speak of these lights being significant to our consciousness until we are at least aspirants, because otherwise it's just going to be matching up a particular light with a particular sign, and that won't work. But if I can speak of it a little bit, I'd say the light of initiation—Aries is always bringing us into initiation.

Còn các ánh sáng hoàng đạo thì sao? Đây là điều cần lưu ý: chúng ta không thể thật sự nói rằng các ánh sáng này có ý nghĩa đối với tâm thức chúng ta cho đến khi chúng ta có khuynh hướng tinh thần. Chúng ta không thể nói rằng các ánh sáng này có ý nghĩa đối với tâm thức chúng ta cho đến khi ít nhất chúng ta là người chí nguyện, vì nếu không thì chỉ là ghép một ánh sáng đặc thù với một dấu hiệu đặc thù, và điều đó sẽ không hiệu quả. Nhưng nếu tôi có thể nói về nó một chút, tôi sẽ nói ánh sáng của điểm đạo—Bạch Dương luôn đưa chúng ta vào điểm đạo.

But this is Capricorn, perhaps. The penetrating light of the path. Let's get on the path first, and certainly we are on the path by the first initiation, but light is increasing. For Taurus, the blended dual light of Virgo—

Nhưng có lẽ đây là Ma Kết. Ánh sáng xuyên thấu của Con Đường. Trước hết hãy bước lên Con Đường, và chắc chắn chúng ta ở trên Con Đường vào lần điểm đạo thứ nhất, nhưng ánh sáng đang gia tăng. Với Kim

this is the integrating soul-personality, and it's different from the light of Gemini. It's less oscillating—the light within the form, which certainly is there before we are really aspirants, but it's going to be brought forward into radiance by Vulcan and by the application of soul light. The light of day—glamour and illusion will end and we'll rise onto the buddhic plane. So it's more in the eighth petal kind of thing and going on even beyond that.

Ngưu, ánh sáng kép pha trộn của Xử Nữ—đây là linh hồn-phàm ngã đang tích hợp, và nó khác với ánh sáng của Song Tử. Nó ít dao động hơn—ánh sáng bên trong hình tướng, chắc chắn đã có đó trước khi chúng ta thật sự là người chí nguyện, nhưng nó sẽ được đưa ra thành rạng rỡ bởi Vulcan và bởi sự áp dụng ánh sáng linh hồn. Ánh sáng của ban ngày—ảo cảm và ảo tưởng sẽ chấm dứt và chúng ta sẽ vươn lên cõi Bồ đề. Vì vậy nó thuộc loại cánh hoa thứ tám nhiều hơn, và tiếp tục vượt quá điều đó.

The light of the world, I am the light of the world, has to do with a stage even beyond the twelfth petal, when the Christ has taken the fifth initiation and even the sixth, and makes this tremendous pronouncement.

Ánh sáng của thế gian, Tôi là ánh sáng của thế gian, liên hệ với một giai đoạn thậm chí vượt quá cánh hoa thứ mười hai, khi Đức Christ đã trải qua lần điểm đạo thứ năm và thậm chí thứ sáu, và đưa ra tuyên bố vĩ đại này.

When we become aspirants, a beam of focused light in Sagittarius is very important. We become one-pointed disciples and probationary initiates. It's very important—the light of the soul beginning to show from the fifth petal and climaxing at the ninth petal. The light of life itself is Aries, and that's coming in more as we go to the synthesis petal and the twelfth petal, but it isn't real until beyond that point.

Khi trở thành người chí nguyện, một tia sáng tập trung trong Nhân Mã rất quan trọng. Chúng ta trở thành các đệ tử nhất tâm và các điểm đạo đồ dự bị. Điều ấy rất quan trọng—ánh sáng của linh hồn bắt đầu hiển lộ từ cánh hoa thứ năm và đạt cực điểm ở cánh hoa thứ chín. Ánh sáng của chính sự sống là Bạch Dương, và ánh sáng ấy đi vào nhiều hơn khi chúng ta tiến đến cánh hoa tổng hợp và cánh hoa thứ mười hai, nhưng nó chưa thật cho đến khi vượt quá điểm ấy.

The light of interplay? We're an aspirant and we're a probationary disciple, and the interplay between the higher and lower pairs of opposites is constant.

Ánh sáng của tương tác thì sao? Chúng ta là người chí nguyện và là đệ tử dự bị, và sự tương tác giữa các cặp đối cực cao và thấp diễn ra liên tục.

The light that moves to rest? We make an important decision at the fifth petal and again at the eighth petal. At the fifth petal, we decided to go for the higher of the pairs of opposites. At the eighth petal we pass the temptations and move along with the Sirian path of initiation. The light that shines on

Ánh sáng chuyển đến an nghỉ thì sao? Chúng ta đưa ra một quyết định quan trọng ở cánh hoa thứ năm và một lần nữa ở cánh hoa thứ tám. Ở cánh hoa thứ năm, chúng ta quyết định hướng về phương diện cao hơn của các cặp đối cực. Ở cánh hoa thứ tám, chúng ta vượt qua các cám dỗ và tiến theo con đường

earth across the sea is a high initiation, let's say, and we see that from a position of service at the ninth petal or in the synthesis petals. But we cannot really talk about these lights related to petals one, two, three, four, five, and so forth. That's not possible.

điểm đạo Sirius. Ánh sáng chiếu trên Trái Đất qua biển là một điểm đạo cao, có thể nói như vậy, và chúng ta thấy điều đó từ một vị trí phụng sự ở cánh hoa thứ chín hoặc trong các cánh hoa tổng hợp. Nhưng chúng ta không thể thật sự nói về các ánh sáng này liên hệ với các cánh hoa một, hai, ba, bốn, năm, vân vân. Điều đó không thể được.

I hope in reading this we understand that.

Tôi hy vọng khi đọc điều này, chúng ta thấu hiểu điều đó.

The negative keynotes of the signs should not continue up through the petals. If I say, *let ambition rule and the door stand wide*, I'm talking about the fourth and fifth, early fifth, petal, and not really after unless it is spiritual ambition. *Let struggle be undismayed*. This is going on for the Taurean individual all the way up to the fifth petal and maybe beyond.

Các chủ âm tiêu cực của các dấu hiệu không nên tiếp tục xuyên qua các cánh hoa. Nếu tôi nói, *hãy để tham vọng cai quản và cánh cửa rộng mở*, tôi đang nói về cánh hoa thứ tư và thứ năm, phần đầu cánh hoa thứ năm, chứ thật sự không phải về sau, trừ khi đó là tham vọng tinh thần. *Hãy để cuộc đấu tranh không nao núng*. Điều này diễn ra đối với cá nhân Kim Ngưu suốt đến cánh hoa thứ năm và có lẽ xa hơn.

Let matter reign—it's the petals of ignorance. Under Virgo, matter is not going to reign except in the petals of ignorance, the petals of knowledge. *Let isolation be the rule and yet the crowd exists*. This will operate in the early petals when man's consciousness is immersed in matter. So it will be with all of these. *Let maya flourish and deception rule*. Until the light of the Solar Angel really starts to bring in deglamorisation, the disillusionment—that is possible. *Go forth into matter*—it's very early petals, maybe the Pisces approach to petal number one. *Let food be sought*—the hunter and petal number one. And also in petal number two, but it's like let satisfaction be sought—let other forms exist. I rule because I am climaxes in the early part of petal number one where we have the dominant personality selfishly integrated.

Hãy để vật chất thống trị—đó là các cánh hoa vô minh. Dưới Xử Nữ, vật chất sẽ không thống trị ngoại trừ trong các cánh hoa vô minh, tức các cánh hoa tri thức. *Hãy để sự cô lập là quy luật, tuy đám đông vẫn tồn tại*. Điều này sẽ vận hành trong các cánh hoa ban đầu khi tâm thức con người chìm trong vật chất. Tất cả những điều này cũng sẽ như vậy. *Hãy để ảo lực nở rộ và sự lừa dối cai quản*. Cho đến khi ánh sáng của Thái dương Thiên Thần thật sự bắt đầu đưa vào sự giải trừ ảo cảm, sự vỡ mộng—điều đó là có thể. *Hãy đi vào vật chất*—đó là những cánh hoa rất sớm, có lẽ cách tiếp cận Song Ngư với cánh hoa số một. *Hãy để thực phẩm được tìm kiếm*—người thợ săn và cánh hoa số một. Và cũng ở cánh hoa số hai, nhưng giống như hãy để sự thỏa mãn được tìm kiếm—hãy để những hình tướng khác tồn tại. "Tôi cai quản vì tôi là" đạt cực điểm ở phần đầu của cánh hoa số một, nơi

chúng ta có phàm ngã thống trị được tích hợp một cách ích kỷ.

Let form again be sought. It seems to be going into the lower worlds when we're moving clockwise from the Aries petal, which is petal number one, but you can move clockwise or counter-clockwise.

Hãy để hình tướng lại được tìm kiếm. Điều này dường như là đi vào các cõi thấp khi chúng ta di chuyển theo chiều kim đồng hồ từ cánh hoa Bạch Dương, tức cánh hoa số một, nhưng các bạn có thể di chuyển theo chiều kim đồng hồ hoặc ngược chiều kim đồng hồ.

Let instability do its work. There's a lot of this in petal number three and all this when we're first discovering what the mind is, but also the instability of the desire nature in petal number two. All the way through the Hall of Ignorance, instability is reigning. And once we start to get a relationship between the higher of the pairs of opposites and the lower, the instability begins to stabilize.

Hãy để sự bất ổn làm công việc của nó. Có rất nhiều điều này trong cánh hoa số ba và tất cả những điều này khi chúng ta lần đầu khám phá thể trí là gì, nhưng cũng có sự bất ổn của bản chất dục vọng trong cánh hoa số hai. Xuyên suốt Phòng Vô Minh, sự bất ổn đang thống trị. Và một khi chúng ta bắt đầu có mối liên hệ giữa phương diện cao hơn của các cặp đối cực và phương diện thấp hơn, sự bất ổn bắt đầu ổn định.

Let choice be made. We are ever making choices all the way up—the significant choice really comes at the fifth petal when we decide: will we go for the higher of the pairs of opposites. I hope I'm being clear: you cannot just line these sort of evolutionary mantrams up with different petals, because they pretty well expire by the time you reach the first part of the fifth petal. And if they go any later than that, it's under special circumstances.

Hãy để sự chọn lựa được thực hiện. Chúng ta luôn đưa ra các chọn lựa suốt chặng đường—sự chọn lựa có ý nghĩa thật sự đến ở cánh hoa thứ năm, khi chúng ta quyết định: liệu mình có hướng đến cực cao trong cặp đối lập không? Tôi hy vọng mình nói rõ: các bạn không thể đơn giản xếp các mantram thăng thượng tiến hoá này với các cánh hoa khác nhau, vì chúng gần như hết hiệu lực vào lúc các bạn đạt đến phần đầu của cánh hoa thứ năm. Và nếu chúng kéo dài muộn hơn điều đó, thì đó là trong những hoàn cảnh đặc biệt.

Then, *lost am I in light supernal*. It's the ninth petal thing, isn't it? With the third initiation, *I see and when the eye is opened, all is illumined*—it starts at the second petal with the second initiation, but it goes to the third and beyond.

Rồi, *tôi lạc mất trong ánh sáng thiên thượng*. Đó là chuyện của cánh hoa thứ chín, phải không? Với lần điểm đạo thứ ba, *Tôi thấy và khi mắt mở ra, tất cả đều được soi sáng*—nó bắt đầu ở cánh hoa thứ hai với lần điểm đạo thứ hai, nhưng đi đến lần thứ ba và xa hơn nữa.

I am the mother and the child, I God, I matter am. There's the realization of synthesis here;

Tôi là mẹ và là con, Tôi là Thượng đế, Tôi là vật chất. Ở đây có sự nhận ra tính tổng hợp; một

again the three aspects come together at third initiation.

lần nữa, ba phương diện cùng hội tụ ở lần điểm đạo thứ ba.

I build a lighted house and therein dwell from the first initiation onward, from the seventh petal onward.

Tôi xây một ngôi nhà được soi sáng và cư ngụ trong đó từ lần điểm đạo thứ nhất trở đi, từ cánh hoa thứ bảy trở đi.

Warrior I am, and from the battle I emerge triumphant. From the fifth petal, we can use this, but it's very strong all the way through the initiatory process ruled in part by Scorpio. Very strong at the eighth petal.

Tôi là chiến sĩ, và từ chiến trường bước ra trong khải hoàn. Từ cánh hoa thứ năm, chúng ta có thể dùng điều này, nhưng nó rất mạnh trong suốt tiến trình điểm đạo, một phần do Hổ Cáp cai quản. Nó rất mạnh ở cánh hoa thứ tám.

I leave the Father's Home and turning back, I save. This is already beyond the egoic lotus. It has completed and we are in the monadic realm and once we did leave the father's house—there are several ways of doing it. We can come forth as the savior, but from another perspective we can wake up and realize, as our powers grow, that we want to take them all back to the father's house: the red cattle of Geryon, the people who are controlled by desire, round them up and take them in the golden chalice back to the heavens.

Tôi rời nhà của cha và quay lại, tôi cứu độ. Điều này đã vượt ngoài Hoa Sen Chân Ngã. Nó đã hoàn tất, và chúng ta ở trong lĩnh vực chân thần; và một khi chúng ta đã rời nhà của cha, có nhiều cách để thực hiện điều đó. Chúng ta có thể xuất hiện như đấng cứu độ, nhưng từ một góc nhìn khác, chúng ta có thể thức tỉnh và nhận ra rằng, khi quyền năng của chúng ta tăng trưởng, chúng ta muốn đưa tất cả trở về nhà của cha: đàn bò đỏ của Geryon, những người chịu sự kiểm soát của dục vọng; gom họ lại và đưa họ trong chiếc chén vàng trở về các cõi trời.

I am That and That am I. It's not the fifth petal. It's going to be the ninth petal and beyond. Before that time, we're just working towards it.

Tôi là Cái Đó và Cái Đó là Tôi. Nó không phải là cánh hoa thứ năm. Nó sẽ ở cánh hoa thứ chín và xa hơn nữa. Trước thời điểm đó, chúng ta chỉ đang hướng về nó.

I come forth and from the plane of mind I rule. I have to be focused in the higher mind, ninth petal again, Aries and the ninth petal and beyond. *I recognise my other self and in the waning of that self I grow and glow*. I am in the soul, and I recognise the personality from the soul perspective, ninth petal and beyond.

Tôi xuất hiện và từ cõi trí tôi cai quản. Tôi phải tập trung trong thượng trí, lại là cánh hoa thứ chín, Bạch Dương và cánh hoa thứ chín trở đi. *Tôi nhận ra bản ngã kia của mình, và trong sự suy giảm của bản ngã ấy, tôi lớn lên và rực sáng*; tôi ở trong linh hồn, và tôi nhận ra phàm ngã từ viễn cảnh của linh hồn, cánh hoa thứ chín trở đi.

I choose the way that leads between the two great lines of force. It's not the fifth petal. It can begin at the Libra petal, petal number seven, but the true soul path, petal number nine, choosing between the path of the spirit and the path of the personality.

Tôi chọn con đường dẫn đi giữa hai tuyến mãnh lực lớn. Nó không phải là cánh hoa thứ năm. Có thể nó bắt đầu ở cánh hoa Thiên Bình, cánh hoa số bảy, nhưng con đường linh hồn đích thực là cánh hoa số chín, chọn lựa giữa con đường của tinh thần và con đường của phàm ngã.

Water of life am I. At the second initiation where you begin to realize that we're part of the New Group of World Servers, but you see, and on and on it becomes stronger.

Tôi là nước của sự sống. Ở lần điểm đạo thứ hai, nơi các bạn bắt đầu nhận ra rằng chúng ta là một phần của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian; nhưng các bạn thấy đó, điều này cứ tiếp diễn và ngày càng mạnh hơn.

You see why it cannot possibly be simply assigned—these spiritual mantrams cannot simply start to be assigned at petal one—simply because they may be ruled by a particular sign. They don't belong at petal one, they don't begin until the latter part of petal number five. And I think I have to say so up at the top: these do not begin before the second part of petal five and continue on beyond the destruction of the egoic lotus in some cases.

Các bạn thấy vì sao không thể nào đơn giản gán những mantram tinh thần này bắt đầu từ cánh hoa thứ nhất, chỉ vì chúng có thể do một dấu hiệu nào đó cai quản. Chúng không thuộc về cánh hoa thứ nhất; chúng không bắt đầu cho đến phần sau của cánh hoa số năm. Và tôi nghĩ tôi phải nói điều đó ngay ở phần đầu: những điều này không bắt đầu trước phần thứ hai của cánh hoa thứ năm, và trong một số trường hợp còn tiếp tục vượt qua sự hủy diệt của Hoa Sen Chân Ngã.

When we're dealing with these lights, we have to be at least aspirants. Otherwise it's just an unconscious response. These early mantrams pertain to the early petals and not beyond the early part of petal five. The main thing for all of us is to know the particular moment we're in, the particular task we have to do, the particular energy at our disposal, the particular aspects which inclined one way or another, and then just make a very intelligent choice, backed by the will and supported by unity and love, to use what we have in the right way to accomplish what we must. That's what we have to do.

Khi chúng ta đề cập đến những ánh sáng này, ít nhất chúng ta phải là những người chí nguyện. Nếu không, đó chỉ là một đáp ứng vô thức. Những mantram ban đầu này liên quan đến các cánh hoa đầu và không vượt quá phần đầu của cánh hoa thứ năm. Điều chính yếu đối với tất cả chúng ta là biết thời điểm cụ thể mình đang ở trong đó, nhiệm vụ cụ thể mình phải làm, năng lượng cụ thể mình có trong tay, những phương diện cụ thể nghiêng về hướng này hay hướng khác, rồi đưa ra một chọn lựa thật sáng suốt, được ý chí hậu thuẫn và được sự hợp nhất và tình thương nâng đỡ, để dùng những gì mình có theo cách đúng đắn nhằm hoàn thành điều mình phải làm. Đó là điều chúng ta phải làm.

If all goes well, these are the twelves about which I'm not going to say much at all. Under here the nine celestial orders unfortunately given by different authors in different ways. Although the seraphim are the highest, no question about that. Dominions, Puissances or Powers and archangels, not very high actually in the scheme of things. Principalities, Virtues and Angels.

Nếu mọi sự diễn ra tốt đẹp, đây là mười hai điều mà tôi sẽ không nói nhiều. Bên dưới đây là chín phẩm trật thiên giới, đáng tiếc là các tác giả khác nhau trình bày theo những cách khác nhau. Tuy nhiên, các Seraphim là cao nhất, điều đó không có gì phải nghi ngờ. Các Quyền Chủ, các Quyền Lực, hay các Quyền Năng và các tổng thiên thần, thật ra không cao lắm trong hệ thống sự vật. Rồi đến các Chủ Quyền, các Đức Hạnh và các thiên thần.

That is a huge study in itself. Someone with a good seventh ray and strong Kabbalistic information can get into it. Here are the ten archangels of the holy Sephiroth. We've talked a bit about the Sephiroth, but not about the archangels connected with them.

Điều đó tự nó là một nghiên cứu rất lớn. Một người có cung bảy tốt và kiến thức Kabbalah mạnh có thể đi sâu vào đó. Đây là mười tổng thiên thần của các Sephiroth thiêng liêng. Chúng ta đã nói đôi chút về Sephiroth, nhưng chưa nói về các tổng thiên thần liên hệ với chúng.

I'm just going to take a pass on these correlations, as I've said, since there are somehow 140 billion conscious angelic units in our solar system and only 60 billion conscious human units. I'm going to say leave that for another day.

Tôi sẽ tạm bỏ qua các tương ứng này, như tôi đã nói, vì bằng cách nào đó có 140 tỉ đơn vị thiên thần hữu thức trong hệ mặt trời của chúng ta, và chỉ có 60 tỉ đơn vị nhân loại hữu thức. Tôi sẽ nói rằng hãy để việc đó cho một ngày khác.

The tarot cards are here, and this I think is actually done correctly. The Magician is Mercury; the Priestess, moon; Empress, Venus. Emperor is Aries; Hierophant is Taurus. The Lovers, Gemini, definitely. Chariot, Cancer. Strength is Leo. The Hermit is Virgo. Justice is Libra. Death is Scorpio, Temperance is Sagittarius. Devil is Capricorn. Star is Aquarius, and somehow Pisces gets connected with the moon. There might be some more desirable connections possibly, but anyway, it's connected with the illusion of the 18 subplanes. The Tarot cards can be very limited, because they only give one particular slant.

Các lá bài tarot ở đây, và tôi nghĩ điều này thật ra được thực hiện đúng. Nhà Huyền Thuật là Sao Thủy; Nữ Tư Tế là Mặt Trăng; Hoàng Hậu là Sao Kim. Hoàng Đế là Bạch Dương; Giáo Hoàng là Kim Ngưu. Những Người Yêu Nhau là Song Tử, chắc chắn vậy. Cỗ Xe là Cự Giải. Sức Mạnh là Sư Tử. Ẩn Sĩ là Xử Nữ. Công Lý là Thiên Bình. Cái Chết là Hổ Cáp, Tiết Độ là Nhân Mã. Ác Quỷ là Ma Kết. Ngôi Sao là Bảo Bình, và bằng cách nào đó Song Ngư lại được nối với Mặt Trăng. Có thể có những liên hệ đáng mong muốn hơn, nhưng dù sao, nó được liên hệ với ảo tưởng của 18 cõi phụ. Các lá bài tarot có thể rất giới hạn, vì chúng chỉ đưa ra một góc nhìn đặc thù.

We have outer function in diversity and soul. These are different ways, my colleague, BL, collected these, what each one of these sephiroth mean, and maybe we have the eleventh Sephiroth; it might include Daath or something. I think again this relates more to the collected wisdom of the previous solar system and would make a huge an interesting study and I've mentioned that somewhere along the way, but I'm not going to get exhaustive about this at the present moment.

Chúng ta có chức năng bên ngoài trong sự đa dạng và linh hồn. Đây là những cách khác nhau mà đồng nghiệp của tôi, BL, đã thu thập: mỗi sephiroth này có nghĩa gì; và có lẽ chúng ta có Sephiroth thứ mười một; nó có thể bao gồm Daath hay điều gì đó. Tôi nghĩ điều này lại liên hệ nhiều hơn với minh triết được thu thập từ hệ mặt trời trước kia, và sẽ tạo nên một nghiên cứu lớn và thú vị; tôi đã đề cập điều đó ở đâu đó trên đường đi, nhưng hiện tại tôi sẽ không đi vào nó một cách tường tận.

From *The Labours of Hercules*, we have the twelve tribes of Israel. Some of them looked at in different ways with different assignments with 12 archangels according to the month and signs. And again, this is something that can be looked at from different perspectives. The Angel from the days of the week, and Raphael is Mercury. It is Wednesday. So, if these assignments are correct anyway, just like the book *777*, which Aleister Crowley sort of wrote and borrowed liberally from Westcott and others, many tables of correspondences are there, they're all interesting.

Từ *Các Kỳ Công của Hercules*, chúng ta có mười hai bộ tộc Israel. Một số được nhìn theo những cách khác nhau, với các gán định khác nhau, cùng mười hai tổng thiên thần theo tháng và dấu hiệu. Và một lần nữa, đây là điều có thể được nhìn từ những viễn cảnh khác nhau. Thiên thần của các ngày trong tuần, và Raphael là Sao Thủy. Đó là thứ Tư. Nếu các gán định này đúng, cũng như cuốn sách *777* mà Aleister Crowley phần nào đã viết và vay mượn rộng rãi từ Westcott và những người khác, thì có nhiều bảng tương ứng ở đó, tất cả đều thú vị.

But our subject is still egoic lotus, so we cannot go too far off. The correspondences here of the planets and the metals are correct, as far as I understand. We can look at lead as taking place very early in the process and gold by the time we reached the third initiation at the ninth petal and maybe beyond. Silver and generically up until the fifth petal and gold, beyond that generically many possible correspondences, all of them interesting. I can only go so far with it.

Nhưng chủ đề của chúng ta vẫn là Hoa Sen Chân Ngã, nên chúng ta không thể đi quá xa vào các tương ứng ở đây. Về các hành tinh và các kim loại được dùng, theo những gì tôi hiểu thì điều đó đúng. Chúng ta có thể xem chì như diễn ra rất sớm trong tiến trình, và vàng vào lúc chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba ở cánh hoa thứ chín, và có lẽ xa hơn. Bạc nói chung cho đến cánh hoa thứ năm, và vàng nói chung vượt quá đó; có nhiều tương ứng khả dĩ, tất cả đều thú vị. Tôi chỉ có thể đi đến một mức nào đó với nó.

Dismounting from the Fixed Cross at the third degree, sometimes he seems to tell us that we are dismounted. He seems to tell us

Việc xuống khỏi Thập Giá Cố Định ở cấp độ thứ ba, đôi khi Ngài dường như nói với chúng ta rằng chúng ta đã xuống khỏi đó.

that we are dismounted from the Fixed Cross and go immediately onto the Cardinal Cross, but that is not the case.

Ngài dường như nói với chúng ta rằng chúng ta xuống khỏi Thập Giá Cố Định và đi ngay lên Thập Giá Chủ Yếu, nhưng không phải vậy.

There are these various categories, and the lists are below if we care to deal with them. But as I say, the correspondences differ. We cannot simply look at one particular source.

Có những loại khác nhau này, và các danh sách ở bên dưới nếu chúng ta muốn đề cập đến chúng. Nhưng như tôi nói, các tương ứng khác nhau. Chúng ta không thể chỉ nhìn vào một nguồn duy nhất.

The sephiroth are there, but they really deal with paths, and in a sense, they deal with the descent of the monad, all the way into incarnation. At the same time, when we're dealing with the reascent, we begin with practical work and we rise through the various categories here. We arise and we express, rising from the foundation through the brilliance of Mercury and the victory of love, and Tiphereth is a solar Sephiroth, but it represents, I think, integration. I'm very surprised to see Mars and such a high position. But then again, we are dealing with the collective wisdom of the first solar system, a previous solar system that is. Mercy leading to understanding and wisdom and eventually the crown chakra. So, we can see all of this as an ascent towards mastership. And if we care to assign these in various ways, we can do that.

Các sephiroth ở đó, nhưng chúng thật sự đề cập đến các con đường, và theo một nghĩa nào đó, chúng đề cập đến sự giáng hạ của chân thần, đi trọn vào lâm phàm. Đồng thời, khi chúng ta đề cập đến sự thăng trở lại, chúng ta bắt đầu với công việc thực tiễn và vươn lên qua các loại khác nhau ở đây. Chúng ta trỗi dậy và biểu lộ, vươn lên từ nền tảng qua vẻ rực rỡ của Sao Thủy và chiến thắng của tình thương; và Tiphereth là một Sephiroth thái dương, nhưng tôi nghĩ nó biểu thị sự tích hợp. Tôi rất ngạc nhiên khi thấy Sao Hỏa ở một vị trí cao như vậy. Nhưng rồi một lần nữa, chúng ta đang đề cập đến minh triết tập thể của hệ mặt trời thứ nhất, tức là một hệ mặt trời trước kia. Lòng từ dẫn đến sự thấu hiểu và minh triết, và sau cùng là luân xa đỉnh đầu. Vì vậy, chúng ta có thể thấy tất cả điều này như một cuộc thăng lên hướng đến địa vị chân sư. Và nếu muốn gán chúng theo nhiều cách khác nhau, chúng ta có thể làm như vậy.

None of this is really going to work in terms of the path until the fifth petal is attended to and work has been done on the fifth petal and a great choice is made there about becoming a true aspirant. And then the victory of the soul, and the beauty of the soul-integrated personality. And in a way, the strength of the spiritual will, and the mercy and compassion when Buddhi comes into the picture, and the divine

Không điều nào trong những điều này thật sự vận hành theo nghĩa con đường cho đến khi cánh hoa thứ năm được chú tâm, công việc đã được thực hiện trên cánh hoa thứ năm, và một chọn lựa lớn được đưa ra ở đó về việc trở thành một người chí nguyện chân chính. Rồi đến chiến thắng của linh hồn, và vẻ đẹp của phàm ngã được linh hồn tích hợp. Theo một cách nào đó, sức mạnh của ý chí tinh thần, lòng từ và lòng bi mẫn khi Bồ đề

understanding that can be had once the Spiritual Triad is accessed. And the deep wisdom of the Triad, all of these rising towards atma and eventually the crown of the monad. So, the tarot has its own methods, its own color scales, its own requirements of the many paths in relation to the trumps. It is a really elaborate and interesting system.

đi vào bức tranh, và sự thấu hiểu thiêng liêng có thể có được một khi Tam Nguyên Tinh Thần được tiếp cận. Và minh triết sâu xa của Tam nguyên, tất cả những điều này vươn lên hướng đến atma và cuối cùng là vương miện của chân thần. Vì vậy, tarot có các phương pháp riêng, các thang màu riêng, các yêu cầu riêng của nhiều con đường liên hệ với các lá chủ bài. Đó là một hệ thống thật sự tinh vi và thú vị.

DK calls it a secondary system, but he himself knows a lot about it, as does HPB. So, we can lay all these out on the petals and as, in a way ascending even beyond the structure of the egoic lotuses when it is destroyed and we can, with the different Sephiroth, relate them, I think, for positive or negative to the various signs of the zodiac.

Chân sư DK gọi nó là một hệ thống thứ yếu, nhưng chính Ngài biết rất nhiều về nó, cũng như Bà HPB. Vì vậy, chúng ta có thể đặt tất cả những điều này lên các cánh hoa, và theo một cách nào đó, như đang thăng lên thậm chí vượt ngoài cấu trúc của các Hoa Sen Chân Ngã khi nó bị hủy diệt; và với các Sephiroth khác nhau, tôi nghĩ chúng ta có thể liên hệ chúng, theo hướng tích cực hoặc tiêu cực, với các dấu hiệu hoàng đạo khác nhau.

When you start talking about the Emperor, is this the spiritual will? Or is this any emperor in charge of any type of external expression? The Hierophant comes later, he confers the light, the lovers of the soul and personality of the chariot is the vehicle, the temple. But which temple in which vehicle, the strength of the lion can be the dominating personality or can be the strength of soul, even the strength of the monad. The Hermit? the deep occult student intent on truth.

Khi các bạn bắt đầu nói về Hoàng Đế, đây có phải là ý chí tinh thần không? Hay đây là bất cứ hoàng đế nào phụ trách bất cứ loại biểu lộ bên ngoài nào? Giáo Hoàng đến sau; ông ban ánh sáng. Những Người Yêu Nhau của linh hồn và phàm ngã; Cỗ Xe là vận cụ, là thánh điện. Nhưng thánh điện nào, trong vận cụ nào? Sức mạnh của sư tử có thể là phàm ngã thống trị, hoặc có thể là sức mạnh của linh hồn, thậm chí là sức mạnh của chân thần. Ẩn Sĩ là đạo sinh huyền bí học sâu sắc, chuyên chú vào chân lý.

We can see various places could assign these in the ongoing trials of the path. Justice? Between the soul and personality, between spirit and matter. Death, giving the liberation of consciousness. But of course, it can be applied to the death of consciousness as well. Temperance? The correct management of all energies. Capricorn here

Chúng ta có thể thấy nhiều vị trí khác nhau có thể gán các điều này vào những thử thách liên tục của con đường. Công Lý? Giữa linh hồn và phàm ngã, giữa tinh thần và vật chất. Cái Chết, đem lại sự giải thoát của tâm thức. Nhưng dĩ nhiên, nó cũng có thể được áp dụng cho cái chết của tâm thức. Tiết Độ? Sự quản trị đúng đắn mọi năng lượng. Ma Kết ở

is the Devil, so its materiality holding the consciousness very low. It's the early petals, but later, of course, it has to be a God, because the devil, the demon is the inverse of God. Aquarius is the star and the realization of accomplishment through all of the astrological energies. The moon? it's said to be Pisces. It's a low rendition of Pisces. Sometimes there are favorites, in the early authors, and maybe Pisces was not such a favorite, but we all know the redemptive qualities of Pisces and when it comes to angels, will they be unconsciously contacted or will they be consciously utilized? Who's to say which is higher, since you can use all of these signs of the zodiac and presumably the ability to contact various angels at different stages of your unfoldment.

đây là Ác Quỷ, nên vật chất tính của nó giữ tâm thức rất thấp. Đó là các cánh hoa đầu, nhưng về sau, dĩ nhiên, nó phải là Thượng đế, vì ác quỷ, ma quỷ, là mặt đảo nghịch của Thượng đế. Bảo Bình là Ngôi Sao và sự nhận ra thành tựu qua tất cả các năng lượng chiêm tinh. Mặt Trăng được nói là Song Ngư. Đó là một cách biểu hiện thấp của Song Ngư. Đôi khi các tác giả đầu có những điều ưa thích riêng, và có lẽ Song Ngư không phải là một dấu hiệu được ưa chuộng lắm; nhưng tất cả chúng ta đều biết các phẩm tính cứu chuộc của Song Ngư. Và khi nói đến các thiên thần, liệu họ sẽ được tiếp xúc một cách vô thức, hay được sử dụng một cách có ý thức? Ai có thể nói điều nào cao hơn, vì các bạn có thể sử dụng tất cả các dấu hiệu hoàng đạo này, và có lẽ cả khả năng tiếp xúc với các thiên thần khác nhau ở những giai đoạn khác nhau trong sự khai mở của mình.

As I say, it's a deep study. The ascent from lead we might say to iron, to copper and tin to mercury, to silver, to gold and so forth. We can order these in different ways. I think the important thing to know is we're moving from Saturn in the very lowest petals to gold in the highest. We are becoming solarized. Of course the moon is silver and it doesn't especially mean something low or base. And yet the moon is, in our form of occultism low and base, whereas silver is not. So, we have to use discretion in ordering. Venus is the soul and copper is that color.

Như tôi nói, đó là một nghiên cứu sâu. Sự thăng lên từ chì, có thể nói, đến sắt, đến đồng và thiếc, đến thủy ngân, đến bạc, đến vàng, vân vân. Chúng ta có thể sắp xếp những điều này theo nhiều cách khác nhau. Tôi nghĩ điều quan trọng cần biết là chúng ta đang chuyển từ Sao Thổ trong các cánh hoa thấp nhất đến vàng trong các cánh hoa cao nhất. Chúng ta đang trở nên được mặt trời hóa. Dĩ nhiên, Mặt Trăng là bạc, và điều đó không đặc biệt có nghĩa là một điều thấp kém hay thô hạ. Tuy nhiên, Mặt Trăng trong hình thức huyền bí học của chúng ta là thấp và thô hạ, trong khi bạc thì không. Vì vậy, chúng ta phải dùng phân biện khi sắp xếp. Sao Kim là linh hồn, và đồng có màu ấy.

I was in a beautiful church here in Helsinki and the entire, massive ceiling, is made of pure copper. It must be an amazing meditative experience. Lead and iron are the lowest. Tin is the preservative. Copper has a conductivity ability, and all these metals

Tôi đã ở trong một nhà thờ đẹp ở Helsinki, và toàn bộ trần nhà đồ sộ được làm bằng đồng nguyên chất. Đó hẳn phải là một kinh nghiệm tham thiền tuyệt vời. Chì và sắt là thấp nhất. Thiếc là chất bảo tồn. Đồng có khả năng dẫn truyền, và tất cả các kim loại

have their own particular properties and the properties, if positive, can be related to spiritual attainments.

này đều có các đặc tính riêng; và nếu các đặc tính ấy là tích cực, chúng có thể được liên hệ với các thành tựu tinh thần.

I'm giving an overview here without getting into any one of these great studies. I think we can know quite a bit about the egoic lotus and how we are to operate on the path without getting into these ancillary studies. But they would be very interesting.

Ở đây tôi đang đưa ra một cái nhìn tổng quan mà không đi vào bất cứ nghiên cứu lớn nào trong số này. Tôi nghĩ chúng ta có thể biết khá nhiều về Hoa Sen Chân Ngã và cách chúng ta phải vận hành trên con đường mà không đi vào các nghiên cứu phụ trợ này. Nhưng chúng sẽ rất thú vị.

Sometimes, when attempting to reconcile the second and third ray, it is a difficulty. I remember one of the students, a first ray soul, but she had a second ray astral and a third ray physical, and DK talks about how difficult it was to get that second and third ray working together.

Đôi khi, khi cố gắng dung hòa cung hai và cung ba, đó là một khó khăn. Tôi nhớ một trong các đạo sinh, một linh hồn cung một, nhưng bà có cung hai cảm dục và cung ba thể xác, và Chân sư DK nói về việc khó khăn biết bao để làm cho cung hai và cung ba ấy hoạt động cùng nhau.

Take a look at our planet. Second ray soul, third ray personality. Look at our generic structure. Soul on the second aspect, personality on the third, it's difficult to get them together. When you look at a system of wisdom which came from the previous solar system and is summarized in the *Old Testament*, and a system of wisdom that is pertinent to the present solar system, it may not be easy to reconcile them all together. On the other hand, we do get the general idea of what is high and what is low, what is ascent and descent, starting from a low point and rising to a high point. We get the idea of the general direction. We do know we have to transmute alchemically base metal into gold, which is a process relating to our psycho-spiritual refinement.

Hãy nhìn hành tinh của chúng ta. Linh hồn cung hai, phàm ngã cung ba. Hãy nhìn cấu trúc tổng quát của chúng ta. Linh hồn trên phương diện thứ hai, phàm ngã trên phương diện thứ ba, thật khó để đưa chúng lại với nhau. Khi các bạn nhìn một hệ thống minh triết xuất phát từ hệ mặt trời trước kia và được tóm lược trong *Cựu Ước*, cùng một hệ thống minh triết thích hợp với hệ mặt trời hiện tại, có thể không dễ dung hòa tất cả lại với nhau. Mặt khác, chúng ta vẫn nắm được ý tưởng tổng quát về điều gì cao và điều gì thấp, điều gì là thăng lên và điều gì là hạ xuống, bắt đầu từ một điểm thấp và vươn lên một điểm cao. Chúng ta nắm được ý tưởng về hướng đi tổng quát. Chúng ta biết mình phải chuyển hoá bằng thuật luyện kim kim loại thô thành vàng, đó là một tiến trình liên hệ đến sự tinh luyện tâm lý-tinh thần của chúng ta.

Correspondences could be worked out here, but at this stage in my life I would rather deal with the practical use of energies, and I

Các tương ứng có thể được triển khai ở đây, nhưng ở giai đoạn này của đời mình, tôi muốn đề cập đến việc sử dụng thực tiễn các

would rather deal with the perception of unity and oneness, and the induction of that perception and identification of identity with Being. Those will be my favourite and long-lasting subjects after I finish dealing with “ridiculous entirety”—but not entirely ridiculous, because I am actually putting a boundary upon myself. I am putting a boundary upon myself and refusing to go off on a great correlative quest involving angels, archangels, tribes of Israel, and all the rest of it, to correlate the third ray system with the second ray system. That requires a little bit of restraint, and I'm exercising that restraint.

năng lượng hơn; và tôi muốn đề cập đến sự nhận thức về hợp nhất và tính nhất như, cũng như sự khơi dậy nhận thức ấy và sự đồng hóa bản sắc với Bản Thể. Đó sẽ là những chủ đề ưa thích và lâu dài của tôi sau khi tôi hoàn tất việc xử lý “toàn thể lố bịch”—nhưng không hoàn toàn lố bịch, vì thật ra tôi đang đặt ranh giới cho chính mình. Tôi đang đặt một ranh giới cho chính mình và từ chối đi vào một cuộc truy tầm tương quan rộng lớn bao gồm thiên thần, tổng thiên thần, các bộ tộc Israel và tất cả những điều còn lại, để tương quan hệ thống cung ba với hệ thống cung hai. Điều đó đòi hỏi một chút tự chế, và tôi đang thực hành sự tự chế ấy.

The last one of these tabulations—we have done the color correlations, we've done the crosses, we've done the halls, and the different signs. Now bear in mind that these elemental assignments here: earth to the knowledge petals, water to the love petals, fire to the sacrifice petals, air to the synthesis petals. These are important, but they're not the only ones. Remember the progressive assignments both counterclockwise and clockwise. The colors are scattered in various places, all the different colors are given. When it comes to the synthesis of the petals that I have worked on in the larger documents, I've gone through just about every color in relation to possible relation to every petal, at least once we reach the middle of the egoic lotus. So this looks like an incomplete tabulation.

Bảng liệt kê cuối cùng trong số này: chúng ta đã thực hiện các tương quan màu sắc, các thập giá, các phòng, và các dấu hiệu khác nhau. Hãy nhớ rằng các gán định nguyên tố ở đây: đất cho các cánh hoa tri thức, nước cho các cánh hoa bác ái, lửa cho các cánh hoa hi sinh, khí cho các cánh hoa tổng hợp. Những điều này quan trọng, nhưng không phải là duy nhất. Hãy nhớ các gán định tuần tự cả ngược chiều kim đồng hồ lẫn thuận chiều kim đồng hồ. Các màu sắc được rải ở nhiều nơi khác nhau, tất cả các màu khác nhau đều được đưa ra. Khi nói đến sự tổng hợp các cánh hoa mà tôi đã làm việc trong các tài liệu lớn hơn, tôi đã đi qua hầu như mọi màu sắc trong mối liên hệ khả dĩ với mọi cánh hoa, ít nhất một khi chúng ta đạt đến phần giữa của Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, bảng này có vẻ là một bảng chưa đầy đủ.

We haven't really dealt with a numerological key here particularly, but we certainly have dealt with first, second and third aspects. Every time you're in a tier of petal, you begin with the third aspect at petal one, the second aspect at petal two, and the first aspect at petal three. They are reversed, although they

Ở đây chúng ta chưa thật sự đề cập đặc biệt đến một chìa khóa số học, nhưng chắc chắn chúng ta đã đề cập đến phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Mỗi khi các bạn ở trong một tầng cánh hoa, các bạn bắt đầu với phương diện thứ ba ở cánh hoa một, phương diện thứ hai ở cánh hoa hai, và phương diện

can reverse because the first aspect at petal three, and yet there is also an intelligence aspect of petal three, which can correlate with the third, and a kind of power aspect connected with the first petal of every tier, which is why some of them begin with cardinal signs that more indicate the power aspect.

thứ nhất ở cánh hoa ba. Chúng bị đảo ngược, mặc dù chúng có thể đảo ngược lại, vì có phương diện thứ nhất ở cánh hoa ba, nhưng cũng có một phương diện trí tuệ của cánh hoa ba, có thể tương quan với phương diện thứ ba; và một loại phương diện quyền năng liên hệ với cánh hoa thứ nhất của mỗi tầng, đó là lý do một số cánh hoa bắt đầu với các dấu hiệu chủ yếu, vốn biểu thị nhiều hơn phương diện quyền năng.

With numbers you can go all kinds of ways, but there is a numerological correlation. The meanings are unity and ignorance at the first petal, duality and love comes in two, intelligence comes in with petal number three, integration with petal number four. Four is a harmonising integration; expression of radiance at petal number five. Petal number six is purification of desire. In petal number seven we're actually beginning to manifest the soul through initiations. Petal number eight is another great conflict with the number eight correlating with Scorpio, but the antahkarana in the figure eight is also suggested. Petal number nine is completion of the third aspect of the egoic lotus. Number nine is the number of the third aspect. Then we have the synthesis petals representing the second aspect, and the jewel in the lotus representing the first aspect.

Với các con số, các bạn có thể đi theo đủ mọi cách, nhưng có một tương quan số học. Các ý nghĩa là hợp nhất và vô minh ở cánh hoa thứ nhất; nhị nguyên và bác ái đi vào ở số hai; trí tuệ đi vào với cánh hoa số ba; sự tích hợp với cánh hoa số bốn. Bốn là một sự tích hợp hài hòa; biểu lộ ánh huy ở cánh hoa số năm. Cánh hoa số sáu là sự thanh luyện dục vọng. Ở cánh hoa số bảy, chúng ta thật sự bắt đầu biểu lộ linh hồn qua các cuộc điểm đạo. Cánh hoa số tám là một cuộc xung đột lớn khác, với số tám tương quan với Hổ Cáp, nhưng antahkarana trong hình số tám cũng được gợi ý. Cánh hoa số chín là sự hoàn tất của phương diện thứ ba của Hoa Sen Chân Ngã. Số chín là con số của phương diện thứ ba. Rồi chúng ta có các cánh hoa tổng hợp biểu thị phương diện thứ hai, và viên ngọc trong hoa sen biểu thị phương diện thứ nhất.

I suppose I haven't reversed those numbers starting with nine and moving towards one, but there is a possibility to do that. Five still comes out in the middle, at the central petal, so it would go nine, eight, seven, six, five, four, three, two, one. Maybe we can even reverse the sequence from one to twelve: twelve, eleven, ten, nine, eight, seven, six, five, four, three, two, one. Getting into such correlations is not too profitable at this moment.

Tôi cho rằng tôi chưa đảo ngược các con số ấy bắt đầu từ chín và đi về một, nhưng có khả năng làm như vậy. Năm vẫn xuất hiện ở giữa, tại cánh hoa trung tâm, nên nó sẽ đi chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai, một. Có lẽ chúng ta thậm chí có thể đảo ngược chuỗi từ một đến mười hai: mười hai, mười một, mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai, một. Đi vào những tương quan như vậy vào lúc này không có lợi lắm.

So what have we done? We've actually had a rather long program. We have gone through a number of tabulations and charts. We have collected various lists which can be placed upon the petals, not always in a one-to-one correspondence, but at least we can find connections because the petals and the unfoldment represent the entirety of human history. All of these lists come in at a certain temporal point in the study of human history. Not all people from the very beginning are doing all things. The degree of maturity is not there.

Vậy chúng ta đã làm gì? Thật ra chúng ta đã có một chương trình khá dài. Chúng ta đã đi qua một số bảng đối chiếu và biểu đồ. Chúng ta đã thu thập nhiều danh sách có thể đặt lên các cánh hoa, không phải lúc nào cũng theo tương ứng một-đối-một, nhưng ít nhất chúng ta có thể tìm thấy các liên hệ, vì các cánh hoa và sự khai mở biểu thị toàn bộ lịch sử nhân loại. Tất cả các danh sách này đi vào ở một thời điểm thời gian nào đó trong nghiên cứu lịch sử nhân loại. Không phải tất cả mọi người ngay từ đầu đã làm mọi điều. Mức độ trưởng thành chưa có ở đó.

A number of these rules, commandments, restraints, paths, methods, and so forth come in once an individual is really interested in spirituality and when the higher of the pairs of opposites begins to be a draw upon him or her. There's so much in the early petals that is just about ordinary human life and discovering what the physical plane, the astral plane, and even the mental plane are all about. Then, once we have a little facility with them, we begin to use them for the higher purposes that begin to dawn upon us as the higher of the pairs of opposites begins to make its impression.

Một số các quy luật, điều răn, giới hạn, con đường, phương pháp, vân vân này đi vào khi một cá nhân thật sự quan tâm đến tinh thần, và khi phần cao hơn của các cặp đối lập bắt đầu tạo sức hút lên y hoặc bà. Có rất nhiều điều trong các cánh hoa đầu chỉ liên quan đến đời sống con người bình thường và việc khám phá xem cõi hồng trần, cõi cảm dục, và thậm chí cõi trí thật sự là gì. Rồi, một khi chúng ta có đôi chút khả năng với chúng, chúng ta bắt đầu dùng chúng cho những mục đích cao hơn bắt đầu ló rạng nơi chúng ta khi phần cao hơn của các cặp đối lập bắt đầu tạo ấn tượng.

People like ourselves are interested in soul culture and also in invoking the presence of the spirit. But we haven't yet necessarily mastered our personality or ended the ancient authority of the personality. We should make no justifications for it. That ancient authority has to be ended, and pretty well through the program of initiation we are ending it.

Những người như chúng ta quan tâm đến văn hóa linh hồn và cũng quan tâm đến việc khẩn cầu hiện diện của tinh thần. Nhưng chúng ta chưa nhất thiết đã làm chủ phàm ngã của mình hoặc chấm dứt quyền uy cổ xưa của phàm ngã. Chúng ta không nên biện minh cho nó. Quyền uy cổ xưa ấy phải được chấm dứt, và gần như qua chương trình điểm đạo, chúng ta đang chấm dứt nó.

The great value here of all these correspondences is that there is a very complex inner world of energies, and rather than being bewildered by the energies and forces and their hierarchical presentation,

Giá trị lớn lao ở đây của tất cả các tương ứng này là có một thế giới nội tâm rất phức tạp của các năng lượng; và thay vì bị rối trí bởi các năng lượng và mãnh lực cùng sự trình hiện theo thứ bậc của chúng, chúng ta biết ý

we know their meaning, their value, and how to apply them in certain contexts to achieve certain things. That's going to be my next, and I think last top-of-my-head kind of contribution to this: analysis of the egoic lotus. I realized it could have been done in a more succinct way. I will never be addressed as Your Succinctness. I can be, but I'd like to expand upon these subjects and I realize there may be a bit of prolixity here going on. But at least a person will be steeped in the subject and they will come out with things more related to each other than they did when they entered. It won't just be a kind of concrete-minded listing of factors. The relationship between things will have been demonstrated and these things will adhere to each other in their consciousness.

nghĩa, giá trị của chúng, và cách áp dụng chúng trong những bối cảnh nhất định để đạt được những điều nhất định. Đó sẽ là đóng góp tiếp theo, và tôi nghĩ là cuối cùng, theo kiểu suy nghĩ tức thời của tôi về điều này: phân tích Hoa Sen Chân Ngã. Tôi nhận ra nó có thể đã được thực hiện theo cách súc tích hơn. Tôi sẽ không bao giờ được gọi là Ngài Súc Tích. Tôi có thể, nhưng tôi muốn mở rộng các chủ đề này, và tôi nhận ra ở đây có thể có đôi chút dài dòng. Nhưng ít nhất một người sẽ được thấm nhuần trong chủ đề, và họ sẽ đi ra với các sự vật liên hệ với nhau nhiều hơn so với khi họ bước vào. Nó sẽ không chỉ là một kiểu liệt kê các yếu tố theo trí cụ thể. Mối liên hệ giữa các sự vật sẽ được chứng minh, và những điều này sẽ gắn kết với nhau trong tâm thức của họ.

My next work will be, I think, to assume that whoever would bother with this is at least working in the latter part of petal five. I'll assume work going on petal five, six, seven, eight, nine with their objectives. When it comes to 10, 11 and 12, I think I've dealt with how to proceed. It's not that we're proceeding there, but I've dealt with how to apply energies to various achievements in the realm of synthesis.

Tôi nghĩ công việc kế tiếp của tôi sẽ là giả định rằng bất cứ ai bận tâm đến điều này ít nhất đang làm việc trong phần sau của cánh hoa thứ năm. Tôi sẽ giả định có công việc đang diễn ra ở các cánh hoa năm, sáu, bảy, tám, chín với các mục tiêu của chúng. Khi nói đến mười, mười một và mười hai, tôi nghĩ tôi đã đề cập cách tiến hành. Không phải là chúng ta đang tiến hành ở đó, nhưng tôi đã đề cập cách áp dụng các năng lượng vào những thành tựu khác nhau trong lĩnh vực tổng hợp.

What I'd like to do is take the rays, the signs, and the planets and say: "Look, you have to become an aspirant", petal five; "you have to become a probationer", petal six; "you have to become a first-degree initiate", petal seven; a second-degree initiate, a third-degree initiate. How will you use these energies if they are strong in your horoscope or in your ray chart? What can you do with them to achieve the goal that is before you? Now, it's going to vary in everybody's case. Of course, everybody's an individual.

Điều tôi muốn làm là lấy các cung, các dấu hiệu và các hành tinh rồi nói: “Hãy nhìn, các bạn phải trở thành một người chí nguyện”, cánh hoa năm; “các bạn phải trở thành một người dự bị”, cánh hoa sáu; “các bạn phải trở thành một điểm đạo đồ bậc một”, cánh hoa bảy; rồi điểm đạo đồ bậc hai, điểm đạo đồ bậc ba. Các bạn sẽ dùng những năng lượng này như thế nào nếu chúng mạnh trong lá số chiêm tinh hoặc trong biểu đồ cung của các bạn? Các bạn có thể làm gì với chúng để đạt mục tiêu đang ở trước mặt mình? Điều này

Everybody has a unique way back home. The building of the antahkarana is a unique process that relates to each unit in a special way, but in general, the utilization, the manipulation and the application of energies is what interests me.

sẽ khác nhau trong từng trường hợp. Dĩ nhiên, mỗi người là một cá nhân. Mỗi người có một con đường độc đáo để trở về nhà. Việc xây dựng antahkarana là một tiến trình độc đáo liên hệ với mỗi đơn vị theo một cách đặc biệt; nhưng nói chung, việc sử dụng, thao tác và áp dụng các năng lượng là điều làm tôi quan tâm.

If we could pull upon these energy strands and apply them in the correct way in any context, instead of just blundering into things based upon our habitual conditioning, then we are already far more intelligently approaching the achievement of the task which lies before us.

Nếu chúng ta có thể kéo các sợi năng lượng này và áp dụng chúng đúng cách trong bất cứ bối cảnh nào, thay vì chỉ lao vào sự việc một cách vụng về do sự quy định theo thói quen, thì chúng ta đã tiếp cận việc hoàn thành nhiệm vụ trước mắt một cách thông minh hơn rất nhiều.

All of this has to be regarded as seed thoughts that you can take anything you like and expand upon it and see how it might relate to your life. But every one of us has an egoic lotus, whether created in a previous chain or solar system, or whether evoked from the monad, or whether created or facilitated in its creation by the Solar Angel. We all have an egoic lotus. Every human being does.

Tất cả điều này phải được xem như các tư tưởng hạt giống mà các bạn có thể lấy bất cứ điều gì mình thích, mở rộng nó, và xem nó có thể liên hệ thế nào với đời sống của mình. Nhưng mỗi người chúng ta đều có một Hoa Sen Chân Ngã, dù được tạo ra trong một Dãy trước kia hay một hệ mặt trời trước kia, hoặc được gợi lên từ chân thần, hoặc được Thái dương Thiên Thần tạo ra hay hỗ trợ trong việc tạo dựng. Tất cả chúng ta đều có một Hoa Sen Chân Ngã. Mọi con người đều có.

Even those human beings who are not the so-called hothouse plants that HPB talks about—those whom the Solar Angel has invested itself in the brain, and on the higher mental plane, and so forth, on the lower mental plane even, in the mental unit. We all have an egoic lotus and it is our temple.

Ngay cả những con người không phải là cái gọi là cây trồng trong nhà kính mà Bà HPB nói đến, tức là những người mà Thái dương Thiên Thần đã đầu tư chính mình vào bộ não, và trên Cõi thượng trí, vân vân, thậm chí trên cõi hạ trí, trong đơn vị hạ trí. Tất cả chúng ta đều có một Hoa Sen Chân Ngã, và đó là thánh điện của chúng ta.

It is, increasingly, a lighted house, and we really have to learn to do the things that are necessary to build the temple. In Masonry we are the temple builders. It's the temple of Solomon we're building in Masonry, but all of us are building the Temple of Solomon,

Nó ngày càng là một ngôi nhà được soi sáng, và chúng ta thật sự phải học làm những điều cần thiết để xây dựng thánh điện. Trong Hội Tam Điểm, chúng ta là những người xây dựng thánh điện. Đó là thánh điện của Solomon mà chúng ta đang xây dựng trong

and we build better when we know what is the plan, what are the materials which are to be applied first, which are to be applied second in the performance of any particular task. What tasks follow what tasks? Which are first, which is second? In other words, priorities? We're not building the roof before we have the foundation.

Hội Tam Điểm, nhưng tất cả chúng ta đều đang xây dựng Thánh Điện Solomon, và chúng ta xây dựng tốt hơn khi biết Thiên Cơ là gì, các vật liệu nào cần được áp dụng trước, các vật liệu nào cần được áp dụng sau trong việc thực hiện bất cứ nhiệm vụ cụ thể nào. Nhiệm vụ nào theo sau nhiệm vụ nào? Điều nào trước, điều nào sau? Nói cách khác, các ưu tiên. Chúng ta không xây mái nhà trước khi có nền móng.

So if we have a really good idea of the plan, the design that is to emerge, the phases of the process, the materials and forces which are to be used, and the right manner of using those energies and forces, we're going to build the temple wisely. For now it's the building of the egoic lotus. Later it will be something more, and eventually the conscious enhancement of the temple of Ezekiel, however that might be done. We won't know that for quite a while. The building continues as we build towards a reunification with the one and only universal logos, which we are.

Vì vậy, nếu chúng ta có một ý niệm thật tốt về Thiên Cơ, về thiết kế sẽ xuất hiện, về các giai đoạn của tiến trình, về các vật liệu và mãnh lực cần được sử dụng, và về cách đúng đắn để sử dụng các năng lượng và mãnh lực ấy, chúng ta sẽ xây dựng thánh điện một cách minh triết. Hiện giờ đó là việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã. Về sau nó sẽ là điều gì đó hơn nữa, và cuối cùng là sự tăng cường có ý thức của thánh điện Ezekiel, dù điều đó có thể được thực hiện bằng cách nào. Chúng ta sẽ chưa biết điều đó trong một thời gian khá dài. Việc xây dựng vẫn tiếp tục khi chúng ta xây dựng hướng đến sự tái hợp nhất với Thượng đế Vũ Trụ duy nhất và độc nhất, chính là chúng ta.

I must say I'm kind of happy to be more or less done with this chart section. I realize there is a theme of repetition here, and it's quite all right. It does give us the foundation. Looking through what we've done: Hall of Ignorance, the petals and the four elements, the petals and path of initiation, the petals and the soul laws, many other things thrown in of course, the petals and the races, petals and the chakra, petals and the senses, the means of yoga, the paths and the truths, the petals, fires and the rules, petals, the lights, and the keynotes, petals, the lights and other correspondences of 12, something to get into in the future.

Tôi phải nói rằng tôi khá vui vì ít nhiều đã hoàn tất phần biểu đồ này. Tôi nhận ra ở đây có một chủ đề lặp lại, và điều đó hoàn toàn ổn. Nó thật sự cho chúng ta nền tảng. Nhìn lại những gì chúng ta đã làm: Phòng Vô Minh, các cánh hoa và bốn nguyên tố, các cánh hoa và Con Đường Điểm Đạo, các cánh hoa và các định luật linh hồn, dĩ nhiên còn nhiều điều khác được đưa vào, các cánh hoa và các giống dân, các cánh hoa và luân xa, các cánh hoa và các giác quan, các phương tiện của yoga, các con đường và các chân lý, các cánh hoa, các lửa và các quy luật, các cánh hoa, các ánh sáng và các chủ âm, các cánh hoa, các ánh sáng và những tương ứng

khác của mười hai, điều sẽ đi sâu trong tương lai.

But I'm eager to get this out there so people can work with it and spare myself yet more correlations. Finally, the petals, the colors and the numbers. Throughout the different charts and the different programs we've gone into that quite a bit. So if anybody mentions a number—let us say four—how it may belong and how it may work. Or if I say eight, you might think of the eighth petal, but you might think of the antahkarana, you might think of death, you might think of Mercury. There are all these connections. Nine is completeness. You might think of the third ray, the third aspect, the third initiation. Different things will occur when different numbers are given. Ten, you might think of completeness, initiation, and even transfiguration in Capricorn. Eleven, you might think of hierarchy. Twelve, you might think of the Deva Kingdom and completion of the zodiacal cycle. Thirteen? You might think of Christ and his disciples, you might think of the jewel in the lotus and the twelve petals.

Nhưng tôi mong đưa điều này ra để mọi người có thể làm việc với nó và để tôi tránh thêm nhiều tương quan nữa. Sau cùng là các cánh hoa, các màu sắc và các con số. Xuyên suốt các biểu đồ khác nhau và các chương trình khác nhau, chúng ta đã đi vào điều đó khá nhiều. Vì vậy, nếu ai đó nhắc đến một con số, giả dụ là bốn, nó có thể thuộc về đâu và hoạt động thế nào. Hoặc nếu tôi nói tám, các bạn có thể nghĩ đến cánh hoa thứ tám, nhưng cũng có thể nghĩ đến antahkarana, đến cái chết, đến Sao Thủy. Có tất cả những liên hệ này. Chín là sự trọn vẹn. Các bạn có thể nghĩ đến cung ba, phương diện thứ ba, lần điểm đạo thứ ba. Những điều khác nhau sẽ nảy sinh khi các con số khác nhau được đưa ra. Mười, các bạn có thể nghĩ đến sự trọn vẹn, điểm đạo, và thậm chí Biến hình trong Ma Kết. Mười một, các bạn có thể nghĩ đến Thánh Đoàn. Mười hai, các bạn có thể nghĩ đến Giới Thiên Thần và sự hoàn tất của chu kỳ hoàng đạo. Mười ba? Các bạn có thể nghĩ đến Đức Christ và các đệ tử của Ngài, có thể nghĩ đến viên ngọc trong hoa sen và mười hai cánh hoa.

There were all kinds of ways of enumerating these things. The main thing is for each one of us to tread the path more successfully—not to blunder along the path, but to really know what we are doing and what our next step actually is and how we get from where we are to where we need to be. Of course, this means we have to understand where we need to be. It's not an easy thing to determine your place on the path of evolution. Ever the ahamkara is there, glamour and illusion threatening to give a distorted point of view, threatening to inflate our self estimation.

Có đủ mọi cách để liệt kê những điều này. Điều chính yếu là mỗi người chúng ta bước trên con đường một cách thành công hơn, không phải lảo đảo trên con đường, mà thật sự biết mình đang làm gì, bước kế tiếp của mình thật sự là gì, và làm thế nào đi từ nơi mình đang ở đến nơi mình cần đến. Dĩ nhiên, điều này có nghĩa là chúng ta phải thấu hiểu nơi mình cần đến. Không dễ xác định vị trí của mình trên con đường tiến hoá. Ngã chấp luôn ở đó, ảo cảm và ảo tưởng đe dọa đem lại một quan điểm méo mó, đe dọa thổi phồng sự tự đánh giá của chúng ta.

DK told us that the beginner is ever more conceited than the more experienced student. Misjudgment of what the path is, what its requirements are, and where we really stand in relation to treading the path —these things are unfortunately very possible and frequently do occur.

Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng người mới bắt đầu bao giờ cũng tự phụ hơn đạo sinh có kinh nghiệm hơn. Sự phán đoán sai lầm về con đường là gì, các đòi hỏi của nó là gì, và chúng ta thật sự đứng ở đâu trong tương quan với việc bước trên con đường, những điều này đáng tiếc là rất có thể xảy ra và thường xuyên xảy ra.

There is really so much that the Tibetan has given us. I guess I have, in one way or another, been in Theosophy or the Bailey teaching for about 50 years. I can go back to 1963, buying certain Theosophical books and so forth. Just with the Bailey teaching alone, it was like an ocean—our intro to the ocean of theosophy. How do we find our place in this ocean? What particular part of the ocean should we sail? How should we get our bearings? What is our particular greatest interest?

Thật sự có quá nhiều điều Chân sư Tây Tạng đã ban cho chúng ta. Tôi đoán, bằng cách này hay cách khác, tôi đã ở trong Thông Thiên Học hoặc giáo huấn Bailey khoảng 50 năm. Tôi có thể quay lại năm 1963, khi mua một số sách Thông Thiên Học, vân vân. Chỉ riêng với giáo huấn Bailey, nó giống như một đại dương, phần nhập môn của chúng ta vào đại dương Thông Thiên Học. Làm thế nào chúng ta tìm được vị trí của mình trong đại dương này? Chúng ta nên dong buồm ở phần nào của đại dương? Làm thế nào chúng ta định hướng? Mối quan tâm lớn nhất cụ thể của chúng ta là gì?

At this stage of my life, what I'm trying to do is deal with an overview—hopefully sometimes the practical overview of certain of the major themes that Master DK has presented. Of course, He's presented so many that it's not possible for me actually to do that.

Ở giai đoạn này của đời mình, điều tôi đang cố làm là đề cập đến một cái nhìn tổng quan, hy vọng đôi khi là cái nhìn tổng quan thực tiễn về một số chủ đề chính mà Chân sư DK đã trình bày. Dĩ nhiên, Ngài đã trình bày quá nhiều đến mức thật ra tôi không thể làm điều đó.

I'm trying to talk these books, as if we were having a class together—we were having a study group. That's what they do in study groups: you study Master DK's teaching and then we stop after each paragraph and we talk to each other about it, and what ideas come to us, and we expand upon what he has said. What he said is probably just the way to say it, but we expand upon it in order to create a deeper understanding for ourselves.

Tôi đang cố gắng nói các sách này, như thể chúng ta đang có một lớp học chung, một nhóm học tập. Đó là điều người ta làm trong các nhóm học tập: các bạn học giáo huấn của Chân sư DK, rồi chúng ta dừng lại sau mỗi đoạn văn và nói chuyện với nhau về nó, về những ý tưởng đến với chúng ta, và chúng ta mở rộng điều Ngài đã nói. Điều Ngài nói có lẽ chính là cách nói đúng, nhưng chúng ta mở rộng nó để tạo một sự thấu hiểu sâu hơn cho chính mình.

That is basically what I'm doing: I'm talking about his material, trying to create a deeper understanding for myself and, hopefully, in the process—whatever errors may be there and so forth—still helping to increase the understanding of those who have the patience to go into some of these matters in detail and with meticulous entirety. Building up a network of relationships which gives way to the realization of pure reason and the intuition, so the true meaning of anything within that field is understood in relation to everything else.

Về căn bản, đó là điều tôi đang làm: tôi đang nói về tài liệu của Ngài, cố gắng tạo một sự thấu hiểu sâu hơn cho chính mình và, hy vọng, trong tiến trình đó—dù có thể có những sai sót, vân vân—vẫn giúp gia tăng sự thấu hiểu của những ai có đủ kiên nhẫn để đi vào một số vấn đề này một cách chi tiết và trọn vẹn tỉ mỉ. Xây dựng một mạng lưới các mối liên hệ dẫn đến sự nhận ra lý trí thuần túy và trực giác, để ý nghĩa đích thực của bất cứ điều gì trong lĩnh vực ấy được thấu hiểu trong tương quan với mọi điều khác.

Now, of course, that's a very tall order, and we are just at the ABCs, just on our way. Just think of Master DK with all He knows. He had to somehow just boil that all down almost in outline form to give the most salient points to us. It must have been very hard to condense this vast knowledge down into what we could assimilate.

Dĩ nhiên, đó là một đòi hỏi rất cao, và chúng ta mới chỉ ở những chữ cái đầu tiên, mới đang trên đường. Hãy nghĩ đến Chân sư DK với tất cả những gì Ngài biết. Bằng cách nào đó, Ngài đã phải cô đọng tất cả điều ấy gần như thành dạng phác thảo để ban cho chúng ta những điểm nổi bật nhất. Hẳn là rất khó để cô đọng tri thức mênh mông này xuống thành những gì chúng ta có thể đồng hóa.

Maybe my approach is a little different. I just am taking a few things and expanding upon them, but in the process of expanding upon them, connections and networks of relationship are made. It's all kind of a Mercurial process. The ideas in our minds, our thoughts in our minds, are multiply related, and so many new pathways are created by creating these connections between different thoughts and we call them ideas. We can travel along these pathways more rapidly and are not so isolated. Instead of just appreciating just what we appear to be or just a small environment, eventually we will appreciate the nature of what we consider to be the whole.

Có lẽ cách tiếp cận của tôi hơi khác. Tôi chỉ lấy một vài điều và mở rộng chúng, nhưng trong tiến trình mở rộng chúng, các liên hệ và mạng lưới tương quan được tạo ra. Tất cả phần nào là một tiến trình Sao Thủy. Các ý tưởng trong thể trí chúng ta, các tư tưởng trong thể trí chúng ta, có nhiều mối liên hệ với nhau; và rất nhiều lối đi mới được tạo ra bằng cách tạo các liên hệ này giữa những tư tưởng khác nhau, và chúng ta gọi chúng là các ý tưởng. Chúng ta có thể đi dọc theo các lối đi này nhanh hơn và không còn quá cô lập. Thay vì chỉ trân trọng những gì chúng ta dường như là, hoặc chỉ một môi trường nhỏ, cuối cùng chúng ta sẽ trân trọng bản chất của điều mình xem là toàn thể.

My friends, I think what I'm going to do—we're just about at the end here—is take the

Các bạn thân mến, tôi nghĩ điều tôi sẽ làm, vì chúng ta gần như ở cuối đây, là lấy Đại Khấn

Great Invocation as from time to time one does and offer that as the rounding off of this particular section on the charts and the overview of the subject.

Nguyện, như đôi khi người ta vẫn làm, và dâng nó như phần khép lại của phân đoạn đặc biệt này về các biểu đồ và cái nhìn tổng quan về chủ đề.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Xin ánh sáng tuôn vào trí người.

Let Light descend on Earth

Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Xin bác ái tuôn vào tâm người.

May Christ return to Earth.

Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.

From the centre where the Will of God is known

Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết

Let purpose guide the little wills of men—

Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Let the Plan of Love and Light work out

Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.

[Toning]

[Xướng âm]

Friends, our next one will be program number 67, and it will be on practical application of energies. I will say that and

Các bạn, phần kế tiếp của chúng ta sẽ là chương trình số 67, và nó sẽ nói về việc áp dụng thực tiễn các năng lượng. Tôi sẽ nói như vậy và hy vọng điều tốt đẹp nhất. Đó sẽ là công việc kế tiếp của chúng ta cùng nhau,

hope for the best. That will be our next work together and we'll see you soon. Study hard.	và chúng ta sẽ sớm gặp lại. Hãy học tập chuyên cần.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 67

Abstract—Tóm tắt

Phạm vi thực hành ở cánh hoa thứ năm

Điểm khởi đầu thích hợp là giai đoạn khát vọng ở phần sau của cánh hoa thứ năm, không phải bốn cánh hoa đầu hay phần đầu của cánh hoa thứ năm, vốn liên quan đến những giai đoạn phát triển còn sơ khai. Sự phát triển của các cánh hoa thái âm phần lớn diễn ra vô thức, dưới ảnh hưởng của Ngôi Hai và những tác nhân cao hơn, chưa phải dưới sự giám sát trực tiếp của Thái dương Thiên Thần. Phạm vi thực hành hướng đến các cánh hoa 5–9; các cánh hoa 10–12 ít liên quan trực tiếp hơn vì gắn với tiến trình sau lần điểm đạo thứ ba hướng đến lần điểm đạo thứ tư.

Từ vị kỷ đến tình thương đối với cái thực

Trước khi trở thành người chí nguyện, con người ở cánh hoa thứ năm có thể đã là một nhà tư tưởng sáng tạo nhưng vẫn tập trung mạnh vào bản thân. Chủ nghĩa vị kỷ xem phàm ngã như một thực tại cần bảo tồn và tăng cường bằng mọi giá; sự tự tôn phát triển thêm từ lập trường ấy thành tình yêu quá mức dành cho phàm ngã. Khi những theo đuổi này thất bại và bộc lộ giới hạn, sự chú tâm bắt đầu chuyển từ những đối tượng bên ngoài sang chân ngã và cái thực. Việc tổ chức, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa diễn ra qua hành động, tư tưởng và phẩm tính của những tương tác trong đời sống.

Giáo lý về sự khai mở cánh hoa

Trong Luận về Lửa Vũ Trụ, cánh hoa này là cánh hoa bác ái dành cho cõi cảm dục, khai mở qua quá trình chuyển hoá dần tình thương hướng về bản chất chủ quan hay Bản Ngã bên trong. Tiến trình ấy biểu hiện trên cõi hồng trần thành nhiều kiếp xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố hướng sự chú tâm đến tình thương đối với cái thực. Thành quả là tình thương thông tuệ cao hơn biểu hiện trên cõi hồng trần và cõi cảm dục, bắt nguồn từ chân ngã trên cõi phụ thứ ba và thứ hai của Cõi thượng trí. Theo cách tổng hợp các tham chiếu của Thầy MDR, sự khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ năm tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất; các đoạn nguồn được nhắc đến nằm khoảng trang 542–544 và 820–824.

Sử dụng năng lượng có chủ đích

Các liên hệ với bảy Cung, dấu hiệu hoàng đạo và hành tinh được đề xuất như những tư tưởng hạt giống thực hành, không phải một hệ thống chỉ dẫn đã hoàn tất. Việc lựa chọn tùy thuộc vào vị trí tiến hoá thực tế, công thức Cung và những yếu tố nổi bật trong lá số, như dấu hiệu Mặt Trời, dấu hiệu mọc, Mặt Trăng, nhóm hành tinh tụ hội và các chủ tinh. Dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Hổ Cáp được xem là hai ảnh hưởng chính của cánh hoa thứ năm, cùng một phẩm tính của dấu hiệu Nhân Mã. Mục tiêu là lập một chương trình sống trong đó các năng lượng sẵn có được vận dụng hữu thức để hỗ trợ linh hồn, thay vì chỉ thuận theo những đợt khát vọng thất thường.

Cung một và ý chí hướng về cái thực

Cung một giúp đặt ý chí phàm ngã về phía chân ngã, lựa chọn cực cao hơn của các cặp đối cực và cắt đứt sự lệ thuộc vào những gì ngày càng được nhận ra là không thực. Ảnh hưởng Cung một trong dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Hổ Cáp hỗ trợ cuộc đấu tranh này, nhưng yêu cầu quan trọng là sự bền bỉ chứ không phải những đợt quyết tâm ngắn ngủi. Ý chí còn giúp duy trì hướng chuyển động ngược chiều kim đồng hồ trên bánh xe tâm thức, thay vì rơi trở lại bánh xe hình tướng.

Cung hai và sự tiếp nhận linh hồn

Ở cánh hoa thứ năm, Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn hướng nhìn xuống và bắt đầu hữu thức đảm nhận sự tiến hoá của con người. Cung hai nuôi dưỡng tính nhạy cảm với những xung lực cao hơn, khả năng tiếp nhận minh triết và sự kiên trì trong tham thiền, học hỏi, rồi đưa những gì tiếp nhận được vào đời sống hằng ngày. Dấu hiệu Sư Tử, dù truyền Cung một và Cung năm, vẫn được liên hệ đặc biệt với sự mở rộng tâm thức và ánh sáng linh hồn khi so sánh với các dấu hiệu hành hỏa khác. Khả năng có phàm ngã Cung hai ở giai đoạn này được nêu như một giả thuyết, chưa phải kết luận chắc chắn.

Cung ba và sự truyền đạt tư tưởng cao hơn

Cung ba liên hệ với trí trừu tượng và nguồn thông tuệ cao hơn của linh hồn trên Cõi thượng trí. Theo Chân sư DK, năng lượng Cung ba giúp đưa những tư tưởng và ý tưởng cao hơn thành lời; thực hành tương ứng là tiếp nhận cảm hứng mới và truyền đạt lý do cần theo đuổi một lý tưởng không còn vị kỷ. Vì Cung ba cũng có liên hệ đặc biệt với phàm ngã, sự truyền đạt phải đi đôi với việc vượt lên quan điểm phàm ngã. Ở giai đoạn khát vọng, khả năng duy trì viễn cảnh cao hơn vẫn chưa ổn định.

Cung bốn và sự hài hòa qua xung đột

Những xung lực linh hồn mới va chạm với ahamkara, các khuynh hướng phàm ngã và cảm thức tồn tại biệt lập, tạo ra nhiều kiếp đấu tranh, ma sát và xáo trộn. Cung bốn, cùng ảnh hưởng nổi bật của dấu hiệu Hổ Cáp, giúp chiến đấu vì cái thực và hài hòa những khuynh hướng mới với các hấp lực cũ mà không để phàm ngã thắng thế. Việc nhớ đến vẻ đẹp của đời sống linh hồn hỗ trợ gìn giữ những giá trị tốt nhất của phàm ngã trong khi tăng cường các giá trị linh hồn. Vai trò trực giác của Cung bốn trong việc xua tan ảo tưởng được ghi nhận, nhưng chưa hoạt động mạnh ở giai đoạn này.

Cung năm, Cung sáu và Cung bảy

Cung năm chuyển trí tuệ khỏi sự chú tâm thuần túy vào các sự vật cụ thể để quan sát, nghiên cứu nguồn xung lực cao hơn và nhận biết các định luật của nguồn ấy; thực hành là tăng cường ánh sáng linh hồn và đưa ánh sáng ấy xuyên qua tâm thức. Cung sáu nuôi dưỡng khát vọng nhất tâm, chuyển dục vọng quen thuộc thành mong muốn hướng đến lý tưởng cao hơn, dù lý tưởng ấy được gọi là Thượng đế, quyền năng cao hơn hay linh hồn. Cung bảy đòi hỏi hành động cụ thể: những dòng năng lượng từ linh hồn hướng nhìn xuống phải trở thành việc làm và một lối sống mới. Cả ba cách tiếp cận đều nhằm vượt qua tình trạng chỉ cảm nhận hay suy nghĩ về linh hồn mà chưa biểu hiện được linh hồn trong đời sống.

Dấu hiệu Bạch Dương và dấu hiệu Kim Ngưu

Dấu hiệu Bạch Dương hỗ trợ khủng hoảng định hướng: khởi đầu một hướng sống mới, chiến đấu cho ưu thế của chân ngã và dùng ý chí để đưa những xung lực cao hơn xuống đời sống. Sao Thủy được liên hệ với việc vận dụng trí tuệ và thiêu hủy khu rừng ảo tưởng, dù bước khởi đầu có thể còn dữ dội và thiếu nhịp nhàng. Dấu hiệu Kim Ngưu hướng sự chú tâm vào ánh sáng linh hồn, tăng cường ánh sáng trong đời sống và nuôi dưỡng chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng. Yêu cầu là coi trọng ánh sáng cao hơn thay vì những hấp lực thấp, chứ chưa phải tự xem mình là một con người đã được soi sáng trọn vẹn.

Dấu hiệu Song Tử và dấu hiệu Cự Giải

Dấu hiệu Song Tử giúp nhận biết hai bản ngã và thiết lập đối thoại giữa phàm ngã với chân ngã, trước hết bằng việc thực sự lắng nghe tiếng nói linh hồn. Thay vì tiêu tán năng lượng trong trò

chuyện và giao tiếp thuần túy theo chiều ngang của hạ trí, sự truyền đạt cần bắt nguồn từ tiếp xúc với thượng trí rồi điều chỉnh lời nói cho phù hợp. Với dấu hiệu Cự Giải, nhiệm vụ là đưa ánh sáng linh hồn vào ngôi nhà phàm ngã qua những chỉ dẫn chăm sóc, nuôi dưỡng của linh hồn. Đây là một sự tích hợp cao hơn giữa hai hệ thống năng lượng, khác với việc chỉ xây dựng một Phàm ngã tích hợp.

Dấu hiệu Sư Tử và bản sắc mới

Dấu hiệu Sư Tử liên hệ với Thái dương Thiên Thần, ánh sáng linh hồn và ảnh hưởng của tâm Mặt Trời, dù ảnh hưởng này chưa mạnh như ở cánh hoa thứ tám, nơi lần điểm đạo thứ hai diễn ra. Việc thực hành là nhận ra phẩm tính khác biệt của tình thương linh hồn và tập biểu hiện ánh sáng, tình thương ấy, dù còn gián đoạn. Linh hồn bắt đầu được nhận biết như một Mặt Trời rực sáng trong bầu trời tiểu thiên địa, thay cho sự đồng hoá chủ yếu với phàm ngã thái âm. Một cảm thức mới về bản thân hình thành khi tâm thức chuyển từ hướng ngoại sang quan tâm đến các thực tại bên trong.

Dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Thiên Bình

Dấu hiệu Xử Nữ biểu trưng cho sự ra đời của tâm thức Christ trong phàm ngã; khát vọng mở đường cho một bản ngã mới xuất hiện. Vai trò người mẹ là chăm sóc sự phát triển ấy, không bỏ qua những việc nhỏ có thể hỗ trợ nó, nhất là việc phụng sự ngay trước mắt. Dấu hiệu Thiên Bình đặt ra khủng hoảng lựa chọn, trao cho chân ngã giá trị cao hơn phàm ngã và cân bằng các đòi hỏi cạnh tranh để phàm ngã biểu hiện phẩm tính linh hồn. Sự cân bằng còn đòi hỏi giữ đúng tỉ lệ và tránh cuồng tín trong quá trình đảo chiều bánh xe.

Dấu hiệu Hổ Cáp và chiến thắng của linh hồn

Dấu hiệu Hổ Cáp đòi hỏi đấu tranh cho cái thực, vượt qua ảo lực và sự lừa dối, đặc biệt qua định hướng "dẫn con từ cái không thực đến cái thực". Ngay trước lần điểm đạo thứ nhất đã cần có một chiến thắng bước đầu khi bánh xe đảo chiều; ảnh hưởng Hổ Cáp tiếp tục từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ ba, và được suy rộng đến lần thứ tư qua tiến trình chết và gia nhập đầy đủ giới linh hồn. Sao Thiên Vương kết nối những dấu hiệu hỗ trợ đổi hướng: là chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Bạch Dương, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Thiên Bình và ở vị trí tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp. Sự kiên cường của Hổ Cáp phải phục vụ chiến thắng của Thái dương Thiên Thần, không biến thành cuồng tín của phàm ngã.

Dấu hiệu Nhân Mã và dấu hiệu Ma Kết

Dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ nhìn thấy tầm nhìn mới và kiên trì đi theo con đường khát vọng, thay vì dao động giữa hai cực như khuynh hướng ban đầu của dấu hiệu Song Tử. Liên hệ của Nhân Mã với cánh hoa thứ năm còn được đề xuất qua cách đếm từ dấu hiệu Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ. Dấu hiệu Ma Kết giúp ổn định khát vọng bằng bước tiến thực tế, chắc chắn và khả năng theo đuổi mục tiêu đến cùng, đồng thời cảnh giác với tham vọng tinh thần và sự ích kỷ tinh thần. Việc cảm nhận ánh sáng cao hơn đã có mặt, nhưng mantram về ánh sáng thiên thượng được phân biệt là thuộc lần điểm đạo thứ ba, chưa phải thành tựu của giai đoạn này.

Dấu hiệu Bảo Bình và dấu hiệu Song Ngư

Dấu hiệu Bảo Bình chuyển khát vọng sang phúc lợi chung: phụng sự là dấu hiệu cho thấy khát vọng đang mang lại kết quả, dù tâm thức nhóm chưa thực sự thành tựu và tính vị kỷ vẫn còn. Viễn cảnh đời sống rộng lớn, đầy đủ hơn của linh hồn tạo động lực, trong khi "sự sống phong phú hơn" theo nghĩa sâu xa vẫn thuộc một thực tại Shamballa còn xa. Dấu hiệu Song Ngư đòi hỏi từ bỏ cái

cũ, làm tan sự hấp dẫn của cái không thực, đồng thời nuôi dưỡng khiêm nhường, kiên nhẫn và tinh thần giúp đỡ người khác thay vì tự tôn như một đấng cứu thế. Những người có ảnh hưởng hành thủy hoặc Sao Hải Vương mạnh cần tránh nhầm một ý tưởng đẹp đẽ, phóng đại với thực tại tinh thần; thái độ khoa học của Bảo Bình có thể giúp kiểm chứng trải nghiệm.

Mặt Trời, Mặt Trăng và Vulcan

Mặt Trời biểu thị yêu cầu trở thành một sinh linh có bản chất thái dương, tỏa sáng bằng ánh sáng cao hơn và hướng đến bản sắc linh hồn. Mặt Trăng đại diện cho các khuynh hướng thái âm cần được phân tích rồi giảm dần ảnh hưởng; vị trí tù của Mặt Trăng trong dấu hiệu Hổ Cáp được liên hệ với việc rời bốn cánh hoa thái âm để bước vào những cánh hoa bán thái dương và thái dương. Vulcan bổ sung ý chí tinh thần cho khát vọng, đưa chỉ dẫn linh hồn xuống cõi hồng trần và rèn những mối liên kết bền chắc giữa phàm ngã với chân ngã. Sao Thủy có thể thiết lập mối nối, còn Vulcan củng cố mối nối ấy để vượt qua tính bất ổn.

Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất và Sao Hỏa

Sao Thủy hỗ trợ dùng phần đầu của antahkarana để giao tiếp với linh hồn, tìm hiểu đời sống trên Cõi thượng trí và liên hệ mọi nội dung trong tâm thức với nhân tố hợp nhất cao hơn. Sao Kim giúp nhận ra vẻ đẹp và sức hút của chân ngã, yêu mến linh hồn và tăng cường sự hiện diện của linh hồn thay vì soi ngắm phàm ngã. Trái Đất nhắc rằng mọi điều tiếp nhận từ nguồn cao hơn đều phải áp dụng trong trường phụng sự; cánh hoa thứ năm còn được liên hệ với việc chuẩn bị đóng góp vào sự chuyển đổi Trái Đất thành một hành tinh thiêng liêng. Sao Hỏa cung cấp sức khát vọng và chiến đấu, cần được dùng để nâng cao dục vọng và đặt sức mạnh tranh đấu về phía linh hồn, không tiếp tục theo đuổi những mục tiêu thấp.

Sao Mộc và Sao Thổ

Sao Mộc mở rộng chân trời qua việc tiếp nhận các dòng cảm hứng linh hồn, giúp nhìn thấy bức tranh lớn hơn và đưa các cõi cao vào phạm vi suy xét. Những dòng cảm hứng được Chân sư DK bàn trong Luận về Chánh Thuật có thể khó xuyên qua phàm ngã, nhưng khi tiếp nhận được, chúng mở lối vào một đời sống cao hơn, rộng hơn và đầy đủ hơn. Sao Thổ phân biện điều cần thiết với điều không cần thiết, yêu cầu thực hiện bổn phận dù phàm ngã không thích và gắn mọi bước tiến với trách nhiệm đối với những người chưa tiến xa bằng mình. Khả năng tổ chức và ổn định của Sao Thổ có thể giúp biến khát vọng thất thường thành tiến trình thực tế hướng đến địa vị đệ tử.

Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương

Sao Thiên Vương thúc đẩy đảo chiều, theo con đường mới phù hợp với Thiên Cơ và không bám víu vào những gì phải bỏ lại. Lời bảo đảm của Chân sư Morya rằng điều phía trước tốt đẹp hơn điều phía sau được hiểu trong hướng tiến gần thực tại, không phủ nhận những chu kỳ thăng trầm. Sao Hải Vương, liên hệ với tâm Mặt Trời, khát vọng, thể cảm dục và tùng thái dương, khơi dậy tình thương cao hơn và sự hướng tới vẻ đẹp cao cả. Yêu cầu thực hành là vươn tới điều cao nhất nhưng vẫn giữ chân trên mặt đất, vì nguy cơ nổi bật là trôi vào cái không thực thay vì tiếp nhận và biểu hiện những dòng năng lượng thực sự cao hơn.

Đồng hóa với cực cao hơn của các cặp đối lập

Cực cao hơn của các cặp đối lập có bản chất vô hình nhưng là một thực tại, không chỉ là khái niệm trừu tượng. Tiến trình tiếp cận đòi hỏi cảm nhận, đồng hóa và hòa nhập với thực tại ấy, rồi nhận ra đó chính là mình; thành tựu này không đến ngay mà cần sự tranh đấu. Khát vọng phải đi đôi với

việc nhận biết điều gì khả thi ở giai đoạn hiện tại, tránh lý tưởng hóa đến mức mất liên hệ với bước tiến thực tế trong đời sống.

Sao Diêm Vương và sự cắt đứt những ràng buộc với cái không thực

Trong cánh hoa thứ năm, năng lượng Sao Diêm Vương hỗ trợ cắt đứt những ràng buộc với điều thường được xem là bình thường nhưng thực ra thuộc về cái không thực. Một cách lý giải được đề xuất là Định luật Đẩy Lùi trước hết đẩy lùi điều có vẻ không thực, rồi thu nhận lại chính điều ấy như thực tại khi nhìn từ một tầm nhìn cao hơn. Công việc trước mắt là bắt đầu chết đi đối với ảo cảm và ahamkara, tức cảm thức sai lầm về một bản ngã riêng biệt; việc mở rộng điều này sang ảo tưởng được nêu với sự dè dặt vì có thể chưa đến giai đoạn ấy. Theo Chân sư DK, Sao Diêm Vương không bao giờ giết chết tâm thức; cách diễn giải ở đây là sự loại bỏ những màn che sẽ mở rộng tâm thức và khả năng tri giác trực tiếp.

Cánh hoa thứ năm và sự tái định hướng dục vọng

Cánh hoa thứ năm là nơi diễn ra cuộc tranh đấu lớn giữa cái không thực và cái thực, trong đó linh hồn đang nhập thể cố gắng chuyển sự chú tâm về thực tại. Mục tiêu không chỉ là nhận biết mà còn là yêu cái thực thay vì cái không thực, nhờ đó tái định hướng bản chất dục vọng. Sự chuyển hướng này được liên hệ với bước đầu tiên trong tiến trình đảo chiều bánh xe, khi con đường của phàm ngã không còn được xem là lựa chọn duy nhất.

Sự tiếp nối qua các cánh hoa cao hơn

Những gì khởi đầu trong cánh hoa thứ năm sẽ mạnh hơn và tinh luyện hơn qua các cánh hoa thứ sáu, thứ bảy và thứ tám, thay vì mỗi cánh hoa tạo nên một công việc hoàn toàn khác biệt. Phạm vi ứng dụng ngày càng rộng và sâu, đồng thời có những hướng triển khai cụ thể do các dấu hiệu hoàng đạo quy định. Cánh hoa thứ năm gắn với những bước đầu của khát vọng; giả thuyết được nêu là các cánh hoa cao hơn có thể cần được bàn sâu hơn vì nhiều người có lẽ đang hoạt động ở giai đoạn đệ tử dự bị và điểm đạo đồ bậc một.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 67: Practical Advice for Petal 5. This webinar is about 1 hour, 31 minutes long.

Program 67 offers practical advice for using energies and forces to accomplish the tasks related to the unfoldment of Petal 5—the petal in which the Path of Aspiration begins. All students have a Ray Formula and an Astrological Chart. The purpose of this final section of the Egoic Lotus Webinar Book is to offer seed thoughts on how this formula and that chart can be used to best advantage in building the Egoic Lotus.

Các bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 67: Lời khuyên thực tiễn cho Cánh hoa 5. Webinar này dài khoảng 1 giờ 31 phút.

Chương trình 67 đưa ra lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng và mãnh lực để hoàn thành các nhiệm vụ liên hệ đến sự khai mở của Cánh hoa 5, cánh hoa trong đó Con Đường Khát Vọng bắt đầu. Mọi đạo sinh đều có một Công thức Cung và một Lá số Chiêm tinh. Mục đích của phần cuối cùng này trong Sách Webinar Hoa Sen Chân Ngã là đưa ra các tư tưởng hạt giống về cách công thức này và lá số ấy có thể được sử dụng với lợi ích cao nhất trong việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã.

Bình Giảng.

Hello Friends.

Xin chào các bạn.

This is program number 67 in our Egoic Lotus webinar commentaries book. We are winding up our work at this point. We're going to look at practical approaches in the use of energy to accomplish consciously what one can in relation to the tasks which relate to the development of a petal.

Đây là chương trình số 67 trong sách bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta. Tại điểm này, chúng ta đang kết thúc công việc của mình. Chúng ta sẽ xem xét các cách tiếp cận thực tiễn trong việc sử dụng năng lượng để hoàn thành một cách có ý thức những gì có thể làm liên hệ đến các nhiệm vụ liên quan đến sự phát triển của một cánh hoa.

This conscious work will only be undertaken by someone, I suppose, who knows something about occultism. Perhaps very many qualified people will not undertake it because they do not know the language of spiritual occultism.

Công việc có ý thức này chỉ được đảm nhận bởi người, tôi cho là, biết đôi chút về huyền bí học. Có lẽ rất nhiều người đủ điều kiện sẽ không đảm nhận nó vì họ không biết ngôn ngữ của huyền bí học tinh thần.

Practical Advice for Petal 5

Nevertheless, we cannot begin with the earliest petals because those indicate periods in the development of the human being that are relatively primitive. We cannot undertake the kind of development that would be followed in the lunar petals. It's mostly pretty well unconscious anyway, and it's not even under the supervision of the Solar Angel, but of the second logos basically, and other higher factors that a human being cannot be aware of at that time. There is nothing in petal one through four, and it's not even about the first part of petal five or the tasks related to the first part of five, that I will concentrate upon.

Tuy nhiên, chúng ta không thể bắt đầu với những cánh hoa sớm nhất, vì chúng chỉ các thời kỳ trong sự phát triển của con người còn tương đối sơ khai. Chúng ta không thể đảm nhận loại phát triển sẽ được theo đuổi trong các cánh hoa thái âm. Dù sao nó phần lớn khá vô thức, và thậm chí không nằm dưới sự giám sát của Thái dương Thiên Thần, mà về căn bản thuộc về Thượng đế thứ hai và các yếu tố cao hơn khác mà một con người vào thời điểm ấy không thể nhận biết. Không có điều gì trong các cánh hoa một đến bốn, và thậm chí cũng không phải về phần đầu của cánh hoa năm hay các nhiệm vụ liên hệ đến phần đầu của năm, mà tôi sẽ tập trung vào.

Rather, we begin with that part of petal five that relates to the stage of aspiration. The man has been a creative thinker in petal five,

Thay vào đó, chúng ta bắt đầu với phần của cánh hoa năm liên hệ đến giai đoạn khát vọng. Con người đã là một nhà tư tưởng sáng

maybe quite selfish and quite centered upon himself, but at a certain point, all of those types of pursuits fail and he realizes the limitation of egoism and egotism. Egotism is based upon egoism. Egoism is the focus upon the lower self as if it were real and to be preserved and enhanced at any cost. Egotism is the further development of that philosophical attitude where one begins to love excessively the lower self and to advance it at all costs.

tạo trong cánh hoa năm, có lẽ khá ích kỷ và khá tập trung vào bản thân, nhưng đến một điểm nào đó, tất cả các loại theo đuổi ấy thất bại, và y nhận ra giới hạn của chủ nghĩa vị ngã và thói tự cao. Thói tự cao dựa trên chủ nghĩa vị ngã. Chủ nghĩa vị ngã là sự tập trung vào phàm ngã như thể nó là thật và phải được bảo tồn, nâng cao bằng bất cứ giá nào. Thói tự cao là sự phát triển xa hơn của thái độ triết học ấy, trong đó người ta bắt đầu yêu phàm ngã một cách quá mức và thúc đẩy nó bằng mọi giá.

We will begin with work related to petal five and we're going through five, six, seven, eight, and nine. I've already done enough work in petals 10, 11, and 12 to give you the main idea. Since none of us is at the fourth degree and moving rapidly through that phase following the third initiation towards the fourth degree, it is not so immediately relevant.

Chúng ta sẽ bắt đầu với công việc liên hệ đến cánh hoa năm, và chúng ta sẽ đi qua năm, sáu, bảy, tám và chín. Tôi đã làm đủ công việc ở các cánh hoa 10, 11 và 12 để trao cho các bạn ý tưởng chính. Vì không ai trong chúng ta đang ở bậc thứ tư và tiến nhanh qua giai đoạn theo sau lần điểm đạo thứ ba hướng đến bậc thứ tư, điều ấy chưa có tính thiết thân ngay lúc này đến vậy.

It is from the latter part of petal five where one is organizing and vitalizing, coordinating, vitalizing the petal five, through the acts that one accomplishes in the world and the thoughts one thinks and the quality of one's interactions, we will begin there. I have extracted—there are those two places, one in the early 500's … of 542 or 543, 544 in *A Treatise on Cosmic Fire*, also around 820 to 823 and 24 of *A Treatise on Cosmic Fire*. I haven't listed all of the exact sources here. But you know where they are because we've referred to them so many times.

Chúng ta sẽ bắt đầu từ phần sau của cánh hoa thứ năm, nơi người ta tổ chức, tiếp sinh lực, phối hợp và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ năm, thông qua những hành động mà người ấy thực hiện trong thế gian, những tư tưởng người ấy suy nghĩ và phẩm tính của các tương tác của người ấy. Tôi đã trích ra—có hai chỗ ấy, một chỗ ở đầu các trang năm trăm… khoảng trang 542 hoặc 543, 544 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và cũng khoảng trang 820 đến 823 và 824 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Tôi chưa liệt kê tất cả các nguồn chính xác ở đây. Nhưng các bạn biết chúng ở đâu, vì chúng ta đã tham chiếu đến chúng rất nhiều lần.

We will begin with the Leo Petal, which is also a Scorpio petal. Leo and Scorpio, I think, carry the main meaning of this petal. It also has a quality of Sagittarius to it. Leo and Scorpio—

Chúng ta sẽ bắt đầu với cánh hoa Sư Tử, vốn cũng là một cánh hoa Hổ Cáp. Tôi nghĩ Sư Tử và Hổ Cáp mang ý nghĩa chính của cánh hoa này. Nó cũng có một phẩm tính của Nhân Mã. Sư Tử và Hổ Cáp—

2. The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within.

Because when that love is ignorantly directed into the outer world and in an extroverted manner, one is still well within the realms of glamour and illusion.

This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

One thinks about the wretched aspirant—always trying, always failing and trying again and maybe eventually succeeding just a bit more.

2. Cánh Hoa Bác Ái dành cho cõi cảm dục; Sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hóa tình thương của bản chất chủ quan, hay của Chân Ngã bên trong.

Bởi khi tình thương ấy bị hướng một cách vô minh ra thế giới bên ngoài và theo kiểu hướng ngoại, người ta vẫn còn ở rất sâu trong các cõi của ảo cảm và ảo tưởng.

Điều này có một hiệu quả kép và biểu lộ xuống tận cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng và phấn đấu để chuyển sự chú tâm của mình sang tình thương đối với Điều Chân Thực.

Người ta nghĩ đến người chí nguyện khốn khổ—luôn cố gắng, luôn thất bại, rồi lại cố gắng nữa, và có lẽ cuối cùng thành công thêm được đôi chút.

The way it's described elsewhere, **Higher intelligent love on the physical and astral planes.** And presumably that's when there is some success. The earlier description here pretty well describes process and this is finally achieved. The love of the higher self on the third and second levels of higher mental plane is working through as love expressed. And it is intelligent soul love, to a degree on the physical and astral planes.

Ở nơi khác, điều này được mô tả là tình thương thông tuệ cao hơn trên các cõi hồng trần và cảm dục. Và có lẽ đó là khi đã có phần nào thành công. Mô tả trước đó ở đây khá rõ là mô tả tiến trình, và cuối cùng điều này được đạt tới. Tình thương của chân ngã trên các cấp thứ ba và thứ hai của Cõi thượng trí đang vận hành xuyên qua như tình thương được biểu lộ. Và đó là tình thương thông tuệ của linh hồn, ở một mức độ nào đó, trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Remember that when the fifth petal is completely unfolded, then we have the first initiation taking place. At least that's certainly how in the main references that I've gathered, it seems to be the case. Now suppose we have a very strong ray one (I'm not going to talk about whether it's soul or personality ray, but a very strong ray one), and any of the other rays, or very strong astrological representations: the sun sign, the rising sign or maybe sometimes the moon sign or stellium and planets

Hãy nhớ rằng khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở, thì lần điểm đạo thứ nhất diễn ra. Ít nhất, đó chắc chắn là cách mà các tham chiếu chính tôi đã thu thập dường như cho thấy. Giả sử chúng ta có một cung một rất mạnh, tôi sẽ không bàn đó là cung linh hồn hay cung phàm ngã, nhưng là một cung một rất mạnh, và bất kỳ cung nào khác, hoặc những biểu hiện chiêm tinh rất mạnh: dấu hiệu Mặt Trời, dấu hiệu mọc, hoặc đôi khi có thể là dấu hiệu Mặt Trăng hay một tụ tinh và các hành tinh nổi bật, có thể với tư cách chủ

prominent, maybe as the ruler of the sun, ruler of the ascendant, whether ordinary or esoteric ruler, what can you do with these energies?

tinh của Mặt Trời, chủ tinh của Ascendant, dù là chủ tinh thông thường hay nội môn, các bạn có thể làm gì với những năng lượng này?

The idea is that we can consciously use energies at will. This is the idea. We can consciously use energies at will. These are just meant to be some seed thoughts. If we are prominently with ray one, we're turning into the aspirant, we are fighting the good fight with strong will. We consciously place our will on the side of the higher self, on the side of that higher of the pairs of opposites towards which we are striving. We will towards the real, and we cut ourselves off from that which increasingly we realize as unreal.

Ý tưởng là chúng ta có thể dùng các năng lượng một cách có ý thức theo ý chí. Đây là ý tưởng. Chúng ta có thể dùng các năng lượng một cách có ý thức theo ý chí. Đây chỉ nhằm là một vài tư tưởng hạt giống. Nếu chúng ta nổi bật với cung một, chúng ta đang trở thành người chí nguyện, chúng ta đang chiến đấu trận chiến chính đáng với ý chí mạnh mẽ. Chúng ta có ý thức đặt ý chí của mình về phía chân ngã, về phía yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực mà chúng ta đang hướng tới. Chúng ta hướng ý chí về điều chân thực, và tự cắt mình khỏi điều mà ngày càng chúng ta nhận ra là không chân thực.

Think about Leo, it's got a lot of ray one; think about Scorpio, it's the sign of Hercules, got a lot of ray one. Ray one is at home here in this petal, or needed, or can be usefully expressed in this fifth petal, and the struggle is there. We put up a good fight for the real, let's put it like that, we put up a good fight for the real.

Hãy nghĩ đến Sư Tử, nó có rất nhiều cung một; hãy nghĩ đến Hổ Cáp, đó là dấu hiệu của Hercules, cũng có rất nhiều cung một. Cung một ở đúng chỗ của nó tại cánh hoa này, hoặc là cần thiết, hoặc có thể được biểu lộ hữu ích trong cánh hoa thứ năm này, và cuộc đấu tranh có mặt ở đó. Chúng ta chiến đấu mạnh mẽ vì điều chân thực; hãy nói như vậy, chúng ta chiến đấu mạnh mẽ vì điều chân thực.

I'm only giving just a few seed thoughts. If you have ray one, and you want to become an aspirant, you are an aspirant, you need steadiness, a steady pursuit of the real and not just an intermittent occasional emphasis on the higher of the pairs of opposites. We use our personality will to come more steadily in touch with the higher of the pairs of opposites. That's our soul nature.

Tôi chỉ đưa ra một vài tư tưởng hạt giống. Nếu các bạn có cung một, và muốn trở thành người chí nguyện, hoặc các bạn là người chí nguyện, các bạn cần sự vững vàng, một sự theo đuổi bền bỉ điều chân thực, chứ không chỉ thỉnh thoảng nhấn mạnh một cách gián đoạn vào yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. Chúng ta tìm cách dùng ý chí phàm ngã của mình để tiếp xúc đều đặn hơn với yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. Đó là bản chất linh hồn của chúng ta.

When ray two is strongly emphasized here, we become ever more conscious of the Solar Angel, which at this point becomes the downward-gazing soul and takes the evolution of the man consciously in hand, which has not been the case before. Now this is a strongly Solar Angelic petal and ray two has this ability, to tune in with the nature of the soul, because the soul represents the second aspect of divinity. Receptivity to wisdom is increasing, and one begins to be familiar with higher impulses and streams of energy and steadily because there's a lot of steady persistence in ray two moves forward towards cultivating that receptivity.

Khi cung hai được nhấn mạnh mạnh mẽ ở đây, chúng ta ngày càng ý thức hơn về Thái dương Thiên Thần, Đấng ở thời điểm này trở thành linh hồn nhìn xuống và nắm lấy sự tiến hoá của con người một cách có ý thức, điều trước đây chưa từng như vậy. Đây là một cánh hoa mang tính Thái dương Thiên Thần rất mạnh, và cung hai có khả năng này: hòa điệu với bản chất của linh hồn, bởi linh hồn tượng trưng cho phương diện thứ hai của thiên tính. Khả năng tiếp nhận minh triết đang gia tăng, và người ta bắt đầu quen thuộc với các xung lực và các dòng năng lượng cao hơn, đồng thời tiến đều tới việc nuôi dưỡng khả năng tiếp nhận ấy, vì ở đó có nhiều sự bền bỉ vững vàng, và cung hai tiến về phía trước theo cách ấy.

These are a little bit off the top of my head here, but I'm thinking the ray two aspirant, obviously an aspirant, has lots of ray six, because aspiration is coming under ray six. At the same time, this is a petal in which consciousness is changing and ray two is strongly connected with consciousness. I don't know whether we can have a ray two personality at this time, but we are really on the path; we are starting to be on the path and therefore I think maybe we can have a ray two personality.

Những điều này phần nào là những ý nghĩ nảy ra ngay lúc này, nhưng tôi đang nghĩ rằng người chí nguyện cung hai, rõ ràng là một người chí nguyện, có nhiều cung sáu, bởi khát vọng thuộc về cung sáu. Đồng thời, đây là một cánh hoa trong đó tâm thức đang thay đổi, và cung hai liên hệ mạnh mẽ với tâm thức. Tôi không biết liệu vào thời điểm này chúng ta có thể có một phàm ngã cung hai hay không; nhưng chúng ta thật sự ở trên đường đạo; chúng ta đang bắt đầu ở trên đường đạo, và do đó tôi nghĩ có lẽ chúng ta có thể có một phàm ngã cung hai.

We also have to remember here that Leo is that one of the fire signs that is most connected with consciousness and the second ray. It has ray one and ray five passing through it. However, when you compare it to the fire signs, it has most to do with enlarging the light of the soul. This is just striving forward, to be ever-more sensitive to those impulses coming from the higher pairs of opposites. The sensitivity of ray two is cultivated and one becomes ever

Ở đây chúng ta cũng phải nhớ rằng Sư Tử là một trong các dấu hiệu hành hỏa liên hệ nhiều nhất với tâm thức và cung hai. Cung một và cung năm đi xuyên qua Sư Tử. Tuy nhiên, khi so sánh với các dấu hiệu hành hỏa, nó liên quan nhiều nhất đến việc mở rộng ánh sáng của linh hồn. Đây chỉ là sự phấn đấu tiến tới, để ngày càng nhạy cảm hơn với những xung lực đến từ yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. Sự nhạy cảm của cung hai được nuôi dưỡng, và người ta ngày càng nhạy cảm hơn với những dòng năng

more sensitive to those streams of energy from the higher of the pairs of opposites.

lượng đến từ yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực.

It's Leo and Scorpio. The second ray really wants to remove itself increasingly from preoccupation with the unreal. There's a tendency to abstract and to withdraw from the unreal and to identify evermore closely with this source, whatever it is. Maybe later it will come to be identified as the soul, which is magnetically drawing the ray two type forward into the higher worlds and one becomes increasingly disinterested. What do you do? You really meditate focusing consciousness on this higher source. I could say meditation continues onward as a ray-two attitude all the way through into the higher worlds, because progress is made by the ray-two type through meditation and study. We study at this point the higher of the pairs of opposites and we seek to absorb it into our daily life and function ever more that way. It will be inconsistent, yes, it will be inconsistent at first because we are after all aspirants and were really relatively new to this as we're cultivating the fifth petal. We're shining our light intermittently in service. Sometimes that light has given us a personality preference, it has given us some degree of notoriety or noticement from others, and we build up a reputation, and all that. But that's not what we're interested in here, we're interested in a degree of sharing what we are according to the will of the soul. We don't succeed here, but we're interested in that.

Đó là Sư Tử và Hổ Cáp. Cung hai thật sự muốn ngày càng rút mình khỏi sự bận tâm với điều không chân thực. Có khuynh hướng trừu xuất và rút lui khỏi điều không chân thực, rồi ngày càng đồng hoá chặt chẽ hơn với nguồn này, dù nó là gì. Có lẽ về sau nó sẽ được nhận diện là linh hồn, vốn đang thu hút bằng từ tính người cung hai tiến vào các thế giới cao hơn và ngày càng trở nên không còn quan tâm đến điều thấp. Các bạn làm gì? Các bạn thật sự tham thiền, tập trung tâm thức vào nguồn cao hơn này. Tôi có thể nói rằng tham thiền tiếp tục như một thái độ cung hai suốt chặng đường vào các thế giới cao hơn, bởi người cung hai tiến bộ qua tham thiền và nghiên cứu. Ở điểm này, chúng ta nghiên cứu yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực và tìm cách hấp thụ nó vào đời sống hằng ngày, rồi ngày càng hoạt động theo cách ấy. Điều đó sẽ không nhất quán, vâng, lúc đầu sẽ không nhất quán, bởi dù sao chúng ta cũng là những người chí nguyện và thật sự còn tương đối mới mẻ với điều này khi đang nuôi dưỡng cánh hoa thứ năm. Chúng ta chiếu ánh sáng của mình một cách gián đoạn trong phụng sự. Đôi khi ánh sáng ấy đã đem lại cho chúng ta một sự ưa thích của phàm ngã, nó đã cho chúng ta một mức độ nào đó về tiếng tăm hay sự chú ý từ người khác, và chúng ta xây dựng một danh tiếng, cùng mọi thứ như thế. Nhưng đó không phải là điều chúng ta quan tâm ở đây; chúng ta quan tâm đến một mức độ chia sẻ điều chúng ta là, theo ý chí của linh hồn. Ở đây chúng ta không thành công, nhưng chúng ta quan tâm đến điều đó.

We have to remember with ray three that the soul is on the higher mental plane, and ray three correlating with the abstract mind has a strong relationship to this higher type

Với cung ba, chúng ta phải nhớ rằng linh hồn ở trên Cõi thượng trí, và cung ba, tương liên với trí trừu tượng, có một mối quan hệ mạnh mẽ với loại trí tuệ cao hơn này. Đối với các

of intelligence. For the ray three types communication is important. This is a ray of communication and DK says that we render vocal under the third ray our higher thoughts and ideas. We have new inspiration. We have new inspiration from the soul and we attempt to communicate it and give voice to it and speak about the reason why we should pursue a higher ideal, which is no longer selfish—all rays can contribute to selfishness. But when it comes to the third ray, one has to be particularly careful because it is related to the personality particularly. We're rising in mind above the personality, let's put it like that.

người cung ba, giao tiếp là điều quan trọng. Đây là một cung của giao tiếp, và Chân sư DK nói rằng dưới cung ba, chúng ta khiến các tư tưởng và ý tưởng cao hơn của mình trở nên hữu thanh. Chúng ta có cảm hứng mới. Chúng ta có cảm hứng mới từ linh hồn và cố gắng truyền đạt nó, trao tiếng nói cho nó, và nói về lý do vì sao chúng ta nên theo đuổi một lý tưởng cao hơn, một lý tưởng không còn quy tâm ích kỷ nữa; mọi cung đều có thể góp phần vào tính ích kỷ. Nhưng khi đến cung ba, người ta phải đặc biệt cẩn thận, vì nó đặc biệt liên hệ với phàm ngã. Chúng ta đang vươn lên trong trí tuệ vượt trên phàm ngã; hãy nói như vậy.

We rise above the personality in our higher mind and begin cultivating the higher perspective. Very inconsistently, of course. The life of an aspirant who has been struggling tremendously is not a steady, mentally willed approach to the higher sources. Not yet. This is a ray of struggle, many lives of struggle and turmoil and friction of course, as the new soul impulses grate against the ahamkara, the personality tendencies, the isolation of personality.

Trong thượng trí, chúng ta vươn lên trên phàm ngã và bắt đầu nuôi dưỡng viễn cảnh cao hơn. Dĩ nhiên, có sự rất không nhất quán. Đời sống của một người chí nguyện đã đấu tranh dữ dội không phải là một cách tiếp cận vững vàng được ý chí trí tuệ hướng dẫn đối với các nguồn cao hơn. Chưa phải. Đây là một cung của đấu tranh, nhiều kiếp sống đấu tranh, xáo trộn và ma sát, dĩ nhiên, khi các xung lực mới của linh hồn cọ xát với ngã chấp, với các khuynh hướng phàm ngã, với sự cô lập của phàm ngã.

Scorpio, think about it, as a major ray four sign is one of the major astrological influences in this petal. We're trying to see what is the real and were really torn between these things. What do you do, when you have this strong fourth ray? You fight the good fight, and so you must fight the good fight for the sake of the real, and seek at least to harmonize the new soul tendencies with the older personality attractions, so that at least the personality does not win, and the soul becomes ever stronger. Also, to conceive of and remind oneself of the beauty of the new impulses from the life of the soul. The

Hãy nghĩ về Hổ Cáp, như một dấu hiệu chính của cung bốn, đó là một trong những ảnh hưởng chiêm tinh chính trong cánh hoa này. Chúng ta đang cố thấy điều gì là chân thực, và thật sự bị giằng xé giữa những điều này. Các bạn làm gì khi có cung bốn mạnh như vậy? Các bạn chiến đấu trận chiến chính đáng, và do đó phải chiến đấu trận chiến chính đáng vì điều chân thực, và ít nhất tìm cách hòa hợp các khuynh hướng mới của linh hồn với những sức hút cũ của phàm ngã, để ít nhất phàm ngã không thắng, và linh hồn ngày càng mạnh hơn. Cũng cần hình dung và tự nhắc mình về vẻ đẹp của

condition is very uncertain for a long time, but eventually we learn how to preserve the best values of the personality while bringing in ever more strongly the new values of the soul and we try to harmonize these. There's this whole idea of dispelling of illusion—it's not really that active yet at this point—but ray four, the ray of the intuition will be useful there.

những xung lực mới từ đời sống của linh hồn. Tình trạng này rất bất định trong một thời gian dài, nhưng cuối cùng chúng ta học cách giữ gìn những giá trị tốt nhất của phàm ngã, trong khi ngày càng đưa vào mạnh mẽ hơn các giá trị mới của linh hồn, và chúng ta cố gắng hòa hợp chúng. Có toàn bộ ý tưởng về việc xua tan ảo tưởng—ở điểm này, nó thật sự chưa chủ động đến mức ấy—nhưng cung bốn, cung của trực giác, sẽ hữu ích ở đó.

Ray five? It's a strong ray in Leo and that is very strong here. The Leo energy is strong. We turn the mind away from strictly concrete things and we do study and observe the higher source that is now attracting—you think about the Solar Angel here, well actually, even Solar Angel was involved with ray four and the law of magnetic control, and the Solar Angel is a ray five, ray two being. We really should work upon intensifying the light of the soul (that's the law of the soul) in our consciousness.

Cung năm thì sao? Đó là một cung mạnh trong Sư Tử, và ở đây rất mạnh. Năng lượng Sư Tử mạnh mẽ. Chúng ta xoay thể trí khỏi những điều thuần túy cụ thể, và chúng ta nghiên cứu, quan sát nguồn cao hơn hiện đang thu hút; hãy nghĩ về Thái dương Thiên Thần ở đây, thật ra, ngay cả Thái dương Thiên Thần cũng liên quan đến cung bốn và định luật kiểm soát từ tính, và Thái dương Thiên Thần là một thực thể cung năm, cung hai. Chúng ta thật sự nên làm việc để tăng cường ánh sáng của linh hồn, đó là định luật của linh hồn, trong tâm thức của chúng ta.

We realize that the source of these higher impulses which make of us an aspirant can be observed, studied, and its laws known. It's not just a mystical approach; of course mysticism can enter here and it all depends on the energies with which you are equipped. Mysticism can enter and it can be prominent even in the next several petals. Much depends on the particular energies with which you are endowed.

Chúng ta nhận ra rằng nguồn của những xung lực cao hơn này, nguồn khiến chúng ta trở thành người chí nguyện, có thể được quan sát, nghiên cứu, và các định luật của nó có thể được biết. Đó không chỉ là một cách tiếp cận thần bí; dĩ nhiên Thần bí học có thể bước vào đây, và tất cả tùy thuộc vào những năng lượng mà các bạn được trang bị. Thần bí học có thể bước vào và có thể nổi bật ngay cả trong vài cánh hoa kế tiếp. Rất nhiều điều tùy thuộc vào các năng lượng đặc thù mà các bạn được ban cho.

Ray Six is clear. Do aspire—this is what we're becoming here. Turn your attention towards higher ideals, the higher ideals embodied by the higher of the pairs of opposites, of which we are becoming very much aware. Some

Cung sáu thì rõ ràng. Hãy khát vọng—đây là điều chúng ta đang trở thành ở đây. Hãy hướng sự chú tâm của các bạn về các lý tưởng cao hơn, các lý tưởng cao hơn được thể hiện bởi yếu tố cao hơn trong các cặp đối

may call it God, some may call it a higher power, some few trained in occultism will call it the soul. Often people talk also about a higher self. The advice here is to give yourself to the higher impulse and to desire that and not the customary desires. We are known by our desires and Ray Six is connected with the emotional plane, the astral plane from which our desires come. We should become more one-pointedly focused. Sagittarius will help us become more pointedly focused on the stream of energy coming from the soul.

cực mà chúng ta đang trở nên rất ý thức. Một số người có thể gọi đó là Thượng đế, một số người có thể gọi là một quyền năng cao hơn, một số ít được huấn luyện trong huyền bí học sẽ gọi đó là linh hồn. Người ta cũng thường nói về một chân ngã. Lời khuyên ở đây là hãy dâng mình cho xung lực cao hơn và khao khát điều đó, chứ không phải các dục vọng quen thuộc. Chúng ta được biết đến qua các dục vọng của mình, và cung sáu liên hệ với cõi cảm xúc, cõi cảm dục, nơi các dục vọng của chúng ta phát sinh. Chúng ta nên trở nên tập trung nhất tâm hơn. Nhân Mã sẽ giúp chúng ta tập trung rõ hướng hơn vào dòng năng lượng đến từ linh hồn.

All of us are a combination of rays and so forth, but this is giving some directives. We do study and I want to add with Ray Five: really focus on the higher source and bring its light down, however intermittent this may be for us. Naturally we continue doing that. Ray Five is the ray of initiation. Clarify the presence of the Solar Angel in our nature and bring its light through as a beam, as much as possible.

Tất cả chúng ta là một tổ hợp của các cung và nhiều yếu tố khác, nhưng điều này đưa ra một vài chỉ dẫn. Chúng ta học hỏi, và tôi muốn thêm với cung năm: hãy thật sự tập trung vào nguồn cao hơn và đưa ánh sáng của nó xuống, dù điều này đối với chúng ta có thể gián đoạn đến đâu. Tự nhiên là chúng ta tiếp tục làm như vậy. Cung năm là cung của điểm đạo. Hãy làm sáng tỏ sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong bản chất chúng ta và đưa ánh sáng của Ngài xuyên qua như một tia sáng, nhiều nhất có thể.

When it comes to Ray Seven, our concentration is upon making the soul impulses manifest. It's not just enough to think about them, but to do things in the world which are a direct result of receiving the streams of energy coming from the downward gazing soul. If we begin to understand what is the real, then take pains to manifest that real, that reality. This is the call for practical action. Practical action is needed, so that one can really begin to live the new life towards which the reversal of the wheel is tending because we are in a sense reversing the wheel here for the first time. There are other reversals that are more

Khi đến cung bảy, sự tập trung của chúng ta đặt vào việc làm cho các xung lực linh hồn biểu hiện. Chỉ nghĩ về chúng thôi thì chưa đủ, mà phải làm những việc trong thế gian vốn là kết quả trực tiếp của việc tiếp nhận các dòng năng lượng đến từ linh hồn đang nhìn xuống. Nếu chúng ta bắt đầu thấu hiểu điều gì là chân thực, thì hãy cẩn trọng biểu hiện điều chân thực ấy, thực tại ấy. Đây là tiếng gọi hành động thực tiễn. Hành động thực tiễn là cần thiết, để người ta thật sự bắt đầu sống đời sống mới mà sự đảo chiều của bánh xe đang hướng tới, bởi ở một nghĩa nào đó, ở đây lần đầu tiên chúng ta đang đảo chiều bánh xe. Có những sự đảo chiều khác

final, perhaps, but this is a strong going against the grain.

có lẽ chung cuộc hơn, nhưng đây là một sự đi ngược dòng rất mạnh.

Different things occur to me with Ray One. I want to say really stay with the will to keep moving counter-clockwise against the natural clockwise direction of the wheel. The will to remain on the wheel of consciousness rather than fall back into the wheel of form. You can add to this, but you get the idea here. It just depends on where you find yourself to be, as realistically as possible, and the rays that you are particularly endowed with in your ray chart, in your ray formula. This is that unsteady stage of aspiration with a lot of wretchedness going along with it. The wretchedness comes from the conflict, which has to be harmonized with ever greater vision through the First Ray and the will to apply. All the rays are very useful. It's just what are you going to use and how are you going to use it? Will you design a program for yourself whereby you say, "I am consciously doing this," and you work this program through in your life? That is the question.

Nhiều điều khác nhau đến với tôi về cung một. Tôi muốn nói rằng hãy thật sự giữ vững ý chí tiếp tục chuyển động ngược chiều kim đồng hồ, chống lại chiều tự nhiên thuận kim đồng hồ của bánh xe. Ý chí ở lại trên bánh xe của tâm thức thay vì rơi trở lại vào bánh xe của hình tướng. Các bạn có thể thêm vào điều này, nhưng các bạn nắm được ý tưởng ở đây. Điều đó tùy thuộc vào việc các bạn nhận thấy mình đang ở đâu một cách thực tế nhất có thể, và những cung mà các bạn đặc biệt được ban cho trong biểu đồ cung của mình, trong công thức cung của mình. Đây là giai đoạn khát vọng không vững vàng, cùng với rất nhiều khốn khổ đi kèm. Sự khốn khổ đến từ xung đột, vốn phải được hòa hợp với tầm nhìn ngày càng lớn hơn qua cung một và ý chí áp dụng. Tất cả các cung đều rất hữu ích. Vấn đề chỉ là các bạn sẽ dùng gì và dùng như thế nào. Liệu các bạn có thiết kế một chương trình cho chính mình, nhờ đó các bạn nói: “Tôi đang làm điều này một cách có ý thức”, rồi thực hiện chương trình ấy trong đời sống của mình không? Đó là câu hỏi.

Let's look at the astrological signs and remind ourselves of what this petal is all about. *Many lives of turmoil, of endeavor and of failure.* Learning the uses of failure, I suppose, as a man strives to turn his attention to the love of the real as opposed to the love of the ordinary, the unreal, the glamorous, the illusory and so forth. Trying to get clear so that we are no longer attracted to the very things which the Four Noble Truths tell us will cause great pain in the long run.

Hãy nhìn vào các dấu hiệu chiêm tinh và tự nhắc mình cánh hoa này nói về điều gì. *Nhiều kiếp sống xáo trộn, nỗ lực và thất bại.* Tôi cho rằng đó là học cách sử dụng thất bại khi con người phấn đấu để chuyển sự chú tâm của mình sang tình thương đối với điều chân thực, đối lập với tình thương đối với điều thông thường, điều không chân thực, điều đầy ảo cảm, điều ảo tưởng, và vân vân. Cố gắng trở nên sáng tỏ để chúng ta không còn bị hấp dẫn bởi chính những điều mà Tứ Diệu Đế cho chúng ta biết về lâu dài sẽ gây đau khổ lớn.

Love is being transmuted into a higher type of love and it's an intelligent love. With

Tình thương đang được chuyển hóa thành một loại tình thương cao hơn, và đó là một

Aries, plunge in and fight the good fight. Do not hesitate to fight for the dominance of the higher of the pairs of opposites. Initiate a new orientation. The crisis of orientation is related to Aries and a lot to this particular petal. Work on dissolving the jungle of illusion in flames. *I come forth and from the plane of mind I rule.*

tình thương thông tuệ. Với Bạch Dương, hãy lao vào và chiến đấu trận chiến chính đáng. Đừng ngần ngại chiến đấu cho sự thống trị của yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. Hãy khởi đầu một định hướng mới. Cuộc khủng hoảng định hướng liên hệ với Bạch Dương và rất nhiều với cánh hoa đặc thù này. Hãy làm tan rã rừng rậm của ảo tưởng trong lửa. *Tôi tiến ra và từ cõi trí, tôi cai quản.*

Begin to use Mercury here, and in general throw yourself into the new way, new direction, new set of values, and use the Aries will to emphasize them. It may be a little bit irregular or not so smooth; it may be a little tumultuous, but you are beginning something new. Having faith that you can do this new start, this new regime of responding more to the higher pairs of opposites than to the lower ones. Basically turn your face from one to the other, reorient or redirect them. Throw lots of energy into bringing through and down the impulses that you touch, or that touch you, from this higher power.

Hãy bắt đầu dùng Sao Thủy ở đây, và nói chung hãy dấn mình vào con đường mới, hướng đi mới, hệ giá trị mới, và dùng ý chí Bạch Dương để nhấn mạnh chúng. Điều đó có thể hơi bất thường hoặc không mấy êm ái; có thể hơi hỗn loạn, nhưng các bạn đang bắt đầu một điều mới. Hãy có niềm tin rằng các bạn có thể thực hiện khởi đầu mới này, chế độ mới này của việc đáp ứng nhiều hơn với các cặp đối cực cao hơn so với các cặp thấp hơn. Về căn bản, hãy quay mặt từ cái này sang cái kia, tái định hướng hoặc chuyển hướng chúng. Hãy đưa thật nhiều năng lượng vào việc đem xuyên qua và đem xuống các xung lực mà các bạn chạm tới, hoặc các xung lực chạm tới các bạn, từ quyền năng cao hơn này.

If you have a strong Taurus in your chart, it's all about the light. Focus on the light of a higher source, the light of the soul. We would call it the light of the soul. Increase the light in your life by drawing down this higher light and more will be illumined in your life as you do this. We're not ever going to be a really illumined being at this point, but the highest form is spiritual idealism. **Aspirational idealism in its highest possible expression is also achieved in Taurus**. This is the aspirant who is emerging from this struggle. Cultivate aspirational idealism with confidence and value the higher light rather than the lower

Nếu các bạn có Kim Ngưu mạnh trong lá số của mình, tất cả đều liên quan đến ánh sáng. Hãy tập trung vào ánh sáng của một nguồn cao hơn, ánh sáng của linh hồn. Chúng ta sẽ gọi đó là ánh sáng của linh hồn. Hãy gia tăng ánh sáng trong đời sống của các bạn bằng cách kéo ánh sáng cao hơn này xuống, và khi các bạn làm điều đó, nhiều điều hơn trong đời sống của các bạn sẽ được soi sáng. Ở điểm này, chúng ta chưa bao giờ thật sự là một hữu thể được soi sáng, nhưng hình thức cao nhất là chủ nghĩa lý tưởng tinh thần. Chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng trong biểu lộ cao nhất có thể của nó cũng đạt được trong Kim Ngưu. Đây là người chí nguyện đang xuất hiện từ cuộc đấu tranh này. Hãy

attractions to which Taurus of course can give way.

nuôi dưỡng chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng với lòng tin tưởng, và hãy quý trọng ánh sáng cao hơn hơn là những hấp dẫn thấp hơn mà dĩ nhiên Kim Ngưu có thể nhượng bộ.

When it comes to Gemini, there are two selves. Really realize there are two selves and set up a constructive dialogue between the two selves, and bring communication between the two into the consciousness. *I recognise my other self and in the waning of that self I grow and glow.* The first thing is to really listen to the voice of the soul. Really listen to the voice of the soul and communicate it to others after being sure you hear it.

Khi đến Song Tử, có hai bản ngã. Hãy thật sự nhận ra rằng có hai bản ngã và thiết lập một cuộc đối thoại xây dựng giữa hai bản ngã ấy, rồi đưa sự giao tiếp giữa hai bên vào tâm thức. *Tôi nhận ra bản ngã kia của tôi, và trong sự suy giảm của bản ngã ấy, tôi lớn lên và tỏa sáng.* Điều đầu tiên là thật sự lắng nghe tiếng nói của linh hồn. Hãy thật sự lắng nghe tiếng nói của linh hồn và truyền đạt nó cho người khác sau khi chắc chắn rằng các bạn nghe được nó.

With Gemini, there's so much instability at first, but now this more stable rapport and dialogue between the two can at least be attempted. Of course, there is instability in these earlier phases of aspiration. The person is only now becoming the aspirant. But there is the knowledge that this higher source does exist. It does speak. One can communicate with it and one can receive communication and we enter into oscillatory rapport with the higher self. There's so much more there, of course. It's about hearing the voice of the Christ consciousness and instead of wasting so much time in the ordinary type of chatter, it is really a communing with a reliable source.

Với Song Tử, lúc đầu có rất nhiều bất ổn, nhưng giờ đây ít nhất có thể thử thiết lập mối liên hệ và cuộc đối thoại ổn định hơn giữa hai bên. Dĩ nhiên, có sự bất ổn trong các giai đoạn khát vọng ban đầu này. Người ấy chỉ bây giờ mới trở thành người chí nguyện. Nhưng có tri thức rằng nguồn cao hơn này thật sự hiện hữu. Nó thật sự lên tiếng. Người ta có thể giao tiếp với nó và có thể tiếp nhận sự giao tiếp, và chúng ta bước vào mối liên hệ dao động với chân ngã. Dĩ nhiên, còn nhiều hơn thế nữa. Đó là việc nghe tiếng nói của tâm thức Đức Christ, và thay vì lãng phí quá nhiều thời gian trong kiểu chuyện trò thông thường, đó thật sự là sự thông giao với một nguồn đáng tin cậy.

Nothing is reliable in the life of the aspirant. It's all unstable. From a higher point of view, instability does its work. Because there's much instability in the life of the aspirant, they are approaching and receding points of light instead of the steadily approaching point of light with more Fifth Ray that can be done. If you have a lot of Gemini, then instead of talking so much and

Không có gì đáng tin cậy trong đời sống của người chí nguyện. Tất cả đều bất ổn. Từ một quan điểm cao hơn, sự bất ổn thực hiện công việc của nó. Vì có nhiều bất ổn trong đời sống của người chí nguyện, họ đang các điểm sáng tiến gần rồi lùi xa, thay vì đều đặn tiến gần điểm sáng như có thể thực hiện với nhiều cung năm hơn. Nếu các bạn có nhiều Song Tử, thì thay vì nói quá nhiều và giao

communicating so much on the horizontal level and just in the world of lower mind, touch the higher mind and begin communicating with that level and really listen carefully and modify your speech accordingly.

tiếp quá nhiều trên bình diện ngang, chỉ trong thế giới của Hạ trí, hãy chạm đến thượng trí và bắt đầu giao tiếp với cấp độ ấy, thật sự lắng nghe cẩn thận và điều chỉnh lời nói của mình cho phù hợp.

I'm only saying a little bit here. Obviously a lot of meditation could go on in any one of these areas. As an aspirant you cannot yet fully build the lighted house of the soul, but you can build the lighted house of the personality by following the careful, nurturing directives of the soul. Bring into your personality house more and more light of the soul. *I build a lighted house and therein dwell* and work towards the integration of these two energy systems because that's what integration really is. The soul is approaching in the consciousness and it's quite different from the tendencies of integrated personalities. We're working on a higher type of integration. With this higher type of integration, the personality will naturally become more lighted.

Tôi chỉ nói một chút ở đây. Rõ ràng là có thể có rất nhiều tham thiền trong bất kỳ lĩnh vực nào trong số này. Là một người chí nguyện, các bạn chưa thể xây dựng trọn vẹn ngôi nhà được soi sáng của linh hồn, nhưng các bạn có thể xây dựng ngôi nhà được soi sáng của phàm ngã bằng cách theo các chỉ dẫn cẩn trọng và nuôi dưỡng của linh hồn. Hãy đưa vào ngôi nhà phàm ngã của các bạn ngày càng nhiều ánh sáng của linh hồn. *Tôi xây một ngôi nhà được soi sáng và cư ngụ trong đó*, và hãy làm việc hướng tới sự tích hợp của hai hệ năng lượng này, bởi đó thật sự là sự tích hợp. Linh hồn đang tiến gần trong tâm thức, và nó hoàn toàn khác với các khuynh hướng của những Phàm ngã tích hợp. Chúng ta đang làm việc trên một loại tích hợp cao hơn. Với loại tích hợp cao hơn này, phàm ngã tự nhiên sẽ được soi sáng hơn.

Of course, gradually the causal body itself will become more magnificent. But we're only sort of halfway through the unfoldment of the egoic lotus here. We're still in the phase where there's much struggle to transmute to the love of the real. Leo relates to Solar Angels and to the light of the soul—that is the type of light which it confers, and also to the heart of the heart of the sun that becomes more focally active here, though not as active as in petal eight, where the Second Initiation is taken. Learn to shine with soul light and recognise the different quality of the love of the soul, different from the kinds of love in which the personality has engaged.

Dĩ nhiên, dần dần chính thể nguyên nhân sẽ trở nên huy hoàng hơn. Nhưng ở đây chúng ta chỉ mới như ở khoảng nửa đường của sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta vẫn còn trong giai đoạn có nhiều đấu tranh để chuyển hóa sang tình thương đối với điều chân thực. Sư Tử liên hệ với các Thái dương Thiên Thần và ánh sáng của linh hồn—đó là loại ánh sáng mà nó ban cho, và cũng liên hệ với tâm của tâm Mặt Trời, vốn trở nên hoạt động tập trung hơn ở đây, dù không hoạt động như trong cánh hoa thứ tám, nơi lần điểm đạo thứ hai được nhận. Hãy học cách tỏa sáng bằng ánh sáng linh hồn và nhận ra phẩm tính khác biệt của tình thương linh hồn, khác với các loại tình thương mà phàm ngã đã dấn vào.

In a way, we're really seeing the higher of the pairs of opposites shine with a great light. Recognize the soul as the sole luminary in the microcosmic sky. You cannot do that entirely yet, but recognize it as a blazing sun, giving both light and love. Be determined, even though it's intermittent, to express soul light and soul love. Have confidence in the higher of the pairs of opposites. There is a great light shining. This higher power, this higher self, is blazing in the microcosmic heaven, and we aspire to be in closer relationship to it and not just to live as a personality, a lunar being. We've already passed that stage where the lower self has fallen. We are interested in establishing a new sense of self. Begin to establish a new sense of self. There's a big change that goes on there as we strive to transmute the love of the soul into a higher type of love and change from an extroverted soul to an introverted soul, at least a soul that takes into consideration the inner realities. The love of Leo, in this sense, represents the real, the higher quality of self.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta thật sự đang thấy yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực tỏa sáng với ánh sáng lớn. Hãy nhận ra linh hồn là nguồn sáng duy nhất trong bầu trời tiểu thiên địa. Các bạn chưa thể làm điều đó hoàn toàn, nhưng hãy nhận ra nó như một mặt trời rực cháy, ban cả ánh sáng lẫn tình thương. Hãy quyết tâm, dù còn gián đoạn, biểu lộ ánh sáng linh hồn và tình thương linh hồn. Hãy tin tưởng vào yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. Có một ánh sáng lớn đang tỏa chiếu. Quyền năng cao hơn này, chân ngã này, đang rực cháy trong thiên giới tiểu thiên địa, và chúng ta khát vọng ở trong mối quan hệ gần gũi hơn với nó, chứ không chỉ sống như một phàm ngã, một hữu thể mặt trăng. Chúng ta đã đi qua giai đoạn mà phàm ngã đã sa xuống. Chúng ta quan tâm đến việc thiết lập một ý thức mới về bản ngã. Hãy bắt đầu thiết lập một ý thức mới về bản ngã. Có một thay đổi lớn diễn ra ở đó khi chúng ta phấn đấu chuyển hóa tình thương của linh hồn thành một loại tình thương cao hơn, và chuyển từ một linh hồn hướng ngoại sang một linh hồn hướng nội, ít nhất là một linh hồn có xét đến các thực tại bên trong. Tình thương của Sư Tử, theo nghĩa này, tượng trưng cho điều chân thực, phẩm tính cao hơn của tự ngã.

Now, Virgo is all about the birth of the Christ. Recognize that it is the Christ force which is seeking entry, and spare no pains to make way for it. Turn from matter to soul and take pains to cultivate a presence of soul. *I am the Mother and the Child. I, God, I matter am.* Recognize that there are three parts to our nature. The child is coming to birth. Realize that through aspiration you are bringing a new self to birth in your personality. Indeed you are the mother of the type of consciousness that is arising within your personality. Let no little things which could help this birthing remain

Xử Nữ hoàn toàn liên quan đến sự ra đời của Đức Christ. Hãy nhận ra rằng chính mãnh lực Đức Christ đang tìm cách đi vào, và đừng tiếc công sức để mở đường cho mãnh lực ấy. Hãy chuyển từ vật chất sang linh hồn và cẩn trọng nuôi dưỡng sự hiện diện của linh hồn. *Tôi là Mẹ và là Con. Tôi, Thượng đế, tôi là vật chất.* Hãy nhận ra rằng có ba phần trong bản chất của chúng ta. Đứa trẻ đang được sinh ra. Hãy nhận ra rằng qua khát vọng, các bạn đang sinh ra một bản ngã mới trong phàm ngã của các bạn. Thật vậy, các bạn là người mẹ của loại tâm thức đang trỗi dậy bên trong phàm ngã của mình. Đừng để bất cứ điều

undone. The service of the immediately present.

nhỏ nào có thể giúp sự sinh nở này chưa được thực hiện. Sự phụng sự điều đang hiện diện ngay trước mắt.

With Libra it's pretty clear. Make a choice for the higher self and give it the value it deserves in comparison with the familiar lower self. There's going to be a marriage in the heavens; it's not occurring yet, but through Libra and Aries there is a reversal. Reverse the wheel consciously and give higher value to the higher of the pairs of opposites. *Let choice be made* or *I choose the way which leads between the two great lines of force*. It is like choosing the soul. It is the way that leads between—one way of looking at it—the two great lines of force, between spirit and matter. This is the crisis of choice. Like Ray Four in a way, consciously balance competing demands—personality and soul—so that personality expresses soul qualities.

Với Thiên Bình thì khá rõ. Hãy chọn chân ngã và trao cho nó giá trị xứng đáng so với phàm ngã quen thuộc. Sẽ có một cuộc hôn phối trên trời; nó chưa xảy ra, nhưng qua Thiên Bình và Bạch Dương có một sự đảo chiều. Hãy đảo chiều bánh xe một cách có ý thức và trao giá trị cao hơn cho yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực. *Hãy để sự lựa chọn được thực hiện* hoặc *Tôi chọn con đường dẫn giữa hai đường mãnh lực lớn*. Điều đó giống như chọn linh hồn. Theo một cách nhìn, đó là con đường dẫn giữa hai đường mãnh lực lớn, giữa tinh thần và vật chất. Đây là cuộc khủng hoảng lựa chọn. Giống như cung bốn theo một cách nào đó, hãy có ý thức cân bằng các đòi hỏi cạnh tranh—phàm ngã và linh hồn—để phàm ngã biểu lộ các phẩm tính linh hồn.

This is a Scorpio petal and again, we could say, as we said with Aries, fight the good fight and dispel Maya and deception. *Let Maya flourish and deception rule*. That's what we say of Scorpio in the initial early days. We have not yet reached the point of initiation, but there must be a mini triumph here as the wheel is reversed. Scorpio, like Libra, contributes to the reversal of the wheel. Actually, with Aries too, it is interesting: with all of them, when you think about going in another direction, you always think of Uranus because it is the alternative way to go. And the hierarchical ruler in Aries is Uranus. The esoteric ruler in Libra is Uranus. The exalted planet in Scorpio is Uranus.

Đây là một cánh hoa Hổ Cáp, và một lần nữa, như đã nói với Bạch Dương, chúng ta có thể nói: hãy chiến đấu trận chiến chính đáng và xua tan ảo lực cùng sự lừa dối. *Hãy để ảo lực hưng thịnh và sự lừa dối cai trị*. Đó là điều chúng ta nói về Hổ Cáp trong những ngày đầu tiên. Chúng ta chưa đạt đến điểm điểm đạo, nhưng ở đây phải có một chiến thắng nhỏ khi bánh xe được đảo chiều. Hổ Cáp, cũng như Thiên Bình, góp phần đảo chiều bánh xe. Thật ra, với Bạch Dương cũng vậy; điều thú vị là với tất cả các dấu hiệu ấy, khi nghĩ đến việc đi theo một hướng khác, các bạn luôn nghĩ đến Sao Thiên Vương vì nó là con đường thay thế để đi. Và chủ tinh huyền giai trong Bạch Dương là Sao Thiên Vương. Chủ tinh nội môn trong Thiên Bình là Sao Thiên Vương. Hành tinh được tôn vinh trong Hổ Cáp là Sao Thiên Vương.

This is really to engage in this struggle for the real, very much to engage in the struggle for the real so that you can say, lead me from darkness to light. Lead me from the unreal to the real, particularly here, give weight to this mantram: lead me from the unreal to the real. Scorpio will be involved in all of this and spread from the time of the first initiation onto the third. And even in another sense at the fourth, I would think, where the death process comes and one is no longer a human being per se, but begins to be a full member of the kingdom of the soul.

Điều này thật sự là tham dự vào cuộc đấu tranh vì điều chân thực, tham dự rất nhiều vào cuộc đấu tranh vì điều chân thực, để các bạn có thể nói: hãy dẫn con từ bóng tối đến ánh sáng. Hãy dẫn con từ điều không chân thực đến điều chân thực; đặc biệt ở đây, hãy đặt trọng lượng vào mantram này: hãy dẫn con từ điều không chân thực đến điều chân thực. Hổ Cáp sẽ tham dự vào tất cả điều này và trải dài từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba. Và thậm chí theo một nghĩa khác ở lần thứ tư, tôi nghĩ vậy, khi tiến trình chết đến và người ta không còn là một con người theo đúng nghĩa nữa, mà bắt đầu là một thành viên trọn vẹn của giới linh hồn.

If you're a Scorpio person, it's tremendously important to win on behalf of the Solar Angel and all it is trying to do. Go for victory of the higher source which is pulling you forward or towards it. Scorpio is always a life and death struggle. But this is about the life, the life of consciousness or the death of consciousness and that will give some of that tenacity one needs. When one is simply an aspirant with Libra, we could say keep things in proportion. We don't want the fanaticism there, keep things in proportion. Avoid fanaticism. We can find the fanaticism sometimes in Scorpio where you throw your entire self into the battle, but if the wheel is reversed there will be a victory here. And so, you have to fight for the dominance of the higher self, a fight to the death for the dominance of higher self.

Nếu các bạn là người Hổ Cáp, điều cực kỳ quan trọng là chiến thắng thay cho Thái dương Thiên Thần và tất cả những gì Ngài đang cố gắng thực hiện. Hãy hướng tới chiến thắng của nguồn cao hơn đang kéo các bạn tiến về phía trước hoặc hướng về nó. Hổ Cáp luôn là một cuộc đấu tranh sống chết. Nhưng đây là về sự sống, sự sống của tâm thức, hoặc cái chết của tâm thức, và điều đó sẽ đem lại phần nào sự bền bỉ cần thiết. Khi người ta chỉ đơn giản là một người chí nguyện với Thiên Bình, chúng ta có thể nói: hãy giữ mọi sự trong đúng tỉ lệ. Chúng ta không muốn có sự cuồng tín ở đó; hãy giữ mọi sự trong đúng tỉ lệ. Hãy tránh cuồng tín. Đôi khi chúng ta có thể thấy sự cuồng tín trong Hổ Cáp, nơi các bạn ném toàn bộ bản thân mình vào trận chiến, nhưng nếu bánh xe được đảo chiều thì ở đây sẽ có một chiến thắng. Vì vậy, các bạn phải chiến đấu cho sự thống trị của chân ngã, một cuộc chiến đến chết cho sự thống trị của chân ngã.

There's so much inconsistency in the stage of aspiration. Maybe it will be possible when we add the tenacity of Scorpio. Sagittarius is another one of these signs which shows up at this petal, especially when we begin with

Có rất nhiều sự không nhất quán trong giai đoạn khát vọng. Có lẽ điều đó sẽ khả thi khi chúng ta thêm vào sự bền bỉ của Hổ Cáp. Nhân Mã là một dấu hiệu khác trong số những dấu hiệu xuất hiện ở cánh hoa này,

Pisces and go backwards, I think. Is that how it goes? So, the first petal is Pisces, second Aquarius, third Capricorn, fourth Sagittarius. Let's see how we go again, with Aries and go backwards, Aries, Pisces, Aquarius. So that brings us to the third petal, Aquarius, Capricorn and Sagittarius. That's the fifth petal. So, Sagittarius comes in there when we started with Aries and move clockwise.

đặc biệt khi chúng ta bắt đầu với Song Ngư và đi ngược lại, tôi nghĩ vậy. Có phải như vậy không? Cánh hoa thứ nhất là Song Ngư, thứ hai Bảo Bình, thứ ba Ma Kết, thứ tư Nhân Mã. Hãy xem lại chúng ta đi như thế nào, với Bạch Dương và đi ngược lại: Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình. Vậy điều đó đưa chúng ta đến cánh hoa thứ ba, Bảo Bình, Ma Kết và Nhân Mã. Đó là cánh hoa thứ năm. Như vậy, Nhân Mã đi vào đó khi chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và đi theo chiều kim đồng hồ.

What we want to say here is, see the new vision and follow it. There is a higher ideal here, a higher type of vision. There is a new road, see it clearly and do not relent in your following of the new, the higher source, which has been envisioned. Gemini is a little bit intermittent. And one has to be careful there about the alternation of the pairs of opposites, but not Sagittarius. Sagittarius, once he sets his sights on the higher ideal will follow that ideal through to the end. If you're a Sagittarius person, then you find yourself here you really are taking a new path, the path of aspiration. You're elevating yourself, Sagittarius. Stimulate your aspiration using Sagittarius, and strive fierily for the higher ideal. It is a sixth ray sign of course. And the quality of the aspirant will be strongly stimulated here.

Điều chúng ta muốn nói ở đây là: hãy thấy tầm nhìn mới và theo nó. Ở đây có một lý tưởng cao hơn, một loại tầm nhìn cao hơn. Có một con đường mới; hãy thấy nó rõ ràng và đừng lơi lỏng trong việc theo đuổi điều mới, nguồn cao hơn đã được nhìn thấy. Song Tử hơi gián đoạn. Và ở đó người ta phải cẩn thận về sự luân phiên của các cặp đối cực, nhưng Nhân Mã thì không. Nhân Mã, một khi đặt mục tiêu vào lý tưởng cao hơn, sẽ theo lý tưởng đó đến cùng. Nếu các bạn là người Nhân Mã, khi thấy mình ở đây, các bạn thật sự đang đi một con đường mới, Con Đường Khát Vọng. Các bạn đang nâng mình lên, Nhân Mã. Hãy kích thích khát vọng của mình bằng cách dùng Nhân Mã, và hãy phấn đấu một cách bốc lửa cho lý tưởng cao hơn. Dĩ nhiên đó là một dấu hiệu cung sáu. Và phẩm tính của người chí nguyện sẽ được kích thích mạnh mẽ ở đây.

If you're a Capricorn, the higher source is the better source you are climbing, but not for yourself in any selfish sense. Of course, we do have to avoid spiritual ambition and spiritual selfishness along the way, but sure-footedly seek to anchor your life in relation to higher self, which now you sense. We don't really here follow the idea of let ambition rule and the door stand wide. It's not so much that, but the higher source, the higher Self, is real and you know it. Do

Nếu các bạn là Ma Kết, nguồn cao hơn là nguồn tốt đẹp hơn mà các bạn đang leo tới, nhưng không vì bản thân theo bất kỳ nghĩa ích kỷ nào. Dĩ nhiên, chúng ta phải tránh tham vọng tinh thần và tính ích kỷ tinh thần trên đường đi, nhưng hãy vững chân tìm cách neo đời sống của mình trong quan hệ với chân ngã, mà nay các bạn cảm nhận được. Ở đây chúng ta thật sự không theo ý tưởng hãy để tham vọng cai trị và cánh cửa rộng mở. Không phải như vậy lắm, mà là

everything practical to be again in real touch with it and to manifest its directives and steady your approach, because Capricorn is one of those nitty gritty signs that is connected with finishing something, not just beginning it and letting off, but sure footedly pursuing the objective, until one reaches it, which is equivalent to reaching the summit of the mountain. Stabilize your aspiration is really what it boils down to, and rise into greater light. We can't yet say at this point, *lost am I in light supernal, yet on that light I turn my back*, as that is the third, really a third initiation mantram, the encountering of the supernal light. But the sensing of the higher light is definitely here and being realistic about reaching it, realistic about contacting and following this higher source. Be realistic about contacting and following the higher source. We have a couple of more signs.

nguồn cao hơn, Chân Ngã, là điều chân thực, và các bạn biết điều đó. Hãy làm mọi điều thực tiễn để một lần nữa ở trong sự tiếp xúc chân thực với nó và biểu hiện các chỉ dẫn của nó, đồng thời làm vững vàng cách tiếp cận của mình, bởi Ma Kết là một trong những dấu hiệu rất thực tế, liên hệ với việc hoàn tất một điều gì đó, không chỉ bắt đầu lại rồi buông bỏ, mà theo đuổi mục tiêu một cách vững chân cho đến khi đạt tới, tương đương với việc đạt đến đỉnh núi. Ổn định khát vọng của các bạn, đó thật sự là cốt lõi, và vươn lên vào ánh sáng lớn hơn. Ở điểm này, chúng ta chưa thể nói: *tôi lạc mất trong ánh sáng thiên thượng, nhưng tôi quay lưng lại với ánh sáng ấy*, vì đó thật sự là mantram của lần điểm đạo thứ ba, sự gặp gỡ ánh sáng thiên thượng. Nhưng việc cảm nhận ánh sáng cao hơn chắc chắn có ở đây, và việc thực tế trong nỗ lực đạt tới nó, thực tế trong việc tiếp xúc và đi theo nguồn cao hơn này. Hãy thực tế trong việc tiếp xúc và đi theo nguồn cao hơn. Chúng ta còn vài dấu hiệu nữa.

With Aquarius you are aspiring for the welfare of all, not just yourself. Part of fulfilling the indications of your aspiration for all these other aspirations, is the realization of the importance of service. To indicate successful aspiration, then serve. Group consciousness? We're not there yet, there is still selfishness, of course, but the importance of the group, let it come into your mind, and seek its welfare and also seek the new because the life more abundant is indicated by Aquarius and aspiration is the first step along the way towards the realization of that life more abundant. We're a way from that; it's really a Shamballic factor, but it is related to Aquarius, and just envision the wider, fuller life of the soul. And that should be very stimulating.

Với Bảo Bình, các bạn khát vọng vì phúc lợi của tất cả, không chỉ vì bản thân. Một phần của việc hoàn thành các chỉ dẫn của khát vọng của các bạn đối với tất cả các khát vọng khác này là nhận ra tầm quan trọng của phụng sự. Để biểu thị khát vọng thành công, thì hãy phụng sự. Tâm thức tập thể ư? Chúng ta chưa tới đó; dĩ nhiên vẫn còn ích kỷ, nhưng hãy để tầm quan trọng của nhóm đi vào thể trí của các bạn, và tìm cầu phúc lợi của nhóm, đồng thời cũng tìm cầu điều mới, bởi sự sống dồi dào hơn được Bảo Bình biểu thị, và khát vọng là bước đầu tiên trên đường hướng tới sự chứng ngộ sự sống dồi dào hơn ấy. Chúng ta còn cách xa điều đó; đó thật sự là một yếu tố Shamballa, nhưng nó liên hệ với Bảo Bình, và chỉ cần hình dung đời sống

rộng hơn, đầy đủ hơn của linh hồn. Và điều đó hẳn sẽ rất kích thích.

When it comes to Pisces, I just want to say sacrifice the old. Relinquish all that had held your attention, dissolve your attraction to the unreal. Now, this is going to continue as a demand because Pisces is ruling all pralayas, and of course you have to also be careful to avoid glamours about the new direction to which aspiration leads, because sometimes we say, oh, this is going to be a marvelous new world and we're heading into it and we begin to inflate and distort and exaggerate and all that. Be humble and patient in your approach to higher life. Pisces is so much about letting go and dropping what is no longer needed and it leads towards self effacement. We kind of realize that this aspiration in which we are engaged is not about self exaltation, but is fundamentally about helping others. The little notion of the savior complex coming in, not in a bad way. People can have it in a bad way too, which is just another form of egoism: I, the savior. See?

Khi đến Song Ngư, tôi chỉ muốn nói: hãy hi sinh cái cũ. Hãy từ bỏ mọi điều đã từng giữ sự chú tâm của các bạn, hãy làm tan biến sức hút của các bạn đối với điều không chân thực. Điều này sẽ tiếp tục như một đòi hỏi, bởi Song Ngư cai quản mọi Giai kỳ qui nguyên, và dĩ nhiên các bạn cũng phải cẩn thận tránh các ảo cảm về hướng đi mới mà khát vọng dẫn tới, bởi đôi khi chúng ta nói: ôi, đây sẽ là một thế giới mới tuyệt diệu, và chúng ta đang tiến vào đó, rồi chúng ta bắt đầu phồng đại, bóp méo, cường điệu và mọi thứ như vậy. Hãy khiêm nhường và kiên nhẫn trong cách tiếp cận đời sống cao hơn. Song Ngư liên quan rất nhiều đến việc buông bỏ và thả rơi điều không còn cần thiết, và nó dẫn tới sự tự xoá mình. Chúng ta phần nào nhận ra rằng khát vọng mà chúng ta đang tham dự không nhằm tôn vinh bản thân, mà về căn bản là nhằm giúp đỡ người khác. Ý niệm nhỏ về phức cảm cứu tinh bước vào, không theo nghĩa xấu. Người ta cũng có thể có nó theo nghĩa xấu, vốn chỉ là một hình thức khác của chủ nghĩa vị ngã: tôi, vị cứu tinh. Các bạn thấy chứ?

You can have anyone of these signs prominent in your chart or some kind of combination of them. You're in the struggle to turn the love of the soul towards the real and not towards the unreal, not the outgoing soul consciousness, still aware sufficiently to manage the world, but to turn inward towards the reality. Basically Pisces is all about letting go and sacrifice the old. Let go of the old. It's a reorientation that requires sacrifice, renunciation. It seems like it's the end of the way of egoism, the end of the way of egotism. It sort of dissolves the sun; it dissolves the old Leo tendencies here. There are many dangers here and one has to

Các bạn có thể có bất kỳ dấu hiệu nào trong số này nổi bật trong lá số của mình, hoặc một kiểu kết hợp nào đó của chúng. Các bạn đang ở trong cuộc đấu tranh để chuyển tình thương của linh hồn hướng về điều chân thực chứ không hướng về điều không chân thực, không phải tâm thức linh hồn hướng ra ngoài, vẫn còn đủ ý thức để xoay xở trong thế gian, mà là quay vào bên trong hướng về thực tại. Về căn bản, Song Ngư hoàn toàn là buông bỏ và hi sinh cái cũ. Hãy buông bỏ cái cũ. Đó là một sự tái định hướng đòi hỏi hi sinh, Sự từ bỏ. Dường như đó là kết thúc con đường ích kỷ, kết thúc con đường tự cao tự đại. Nó phần nào làm tan rã mặt trời; nó làm

be clear about what is real. It's so easy for people with strong water signs, for instance a strong Neptune, to think that something is real spiritually when it's not, it's just an inflated, lovely idea which lacks co-measurement with a reality. That's maybe where Aquarius comes in with its scientific attitude. Be scientific about what is happening to you as you become an aspirant for higher things.

tan rã các khuynh hướng Sư Tử cũ ở đây. Có nhiều nguy hiểm ở đây, và người ta phải sáng tỏ về điều gì là chân thực. Những người có các dấu hiệu hành thủy mạnh, chẳng hạn Sao Hải Vương mạnh, rất dễ nghĩ rằng một điều gì đó là chân thực về mặt tinh thần trong khi không phải; đó chỉ là một ý tưởng được phồng đại, đáng yêu, nhưng thiếu sự tương xứng với thực tại. Có lẽ đó là nơi Bảo Bình đi vào với thái độ khoa học của nó. Hãy có tinh thần khoa học về điều đang xảy ra với các bạn khi các bạn trở thành người chí nguyện đối với những điều cao hơn.

We have some beginning thoughts about what you do in a practical way when you are striving toward the fulfillment of the particular petal. Maybe a lot of us have already made our choice. Maybe we are beyond the stage of aspiration, which is so inconsistent, we are actually mentally focused people willfully directing ourselves forward in the spiritual, the realistic manner, and not just subject to the currents which make us aspiring then fall back.

Chúng ta có một vài tư tưởng khởi đầu về điều các bạn làm một cách thực tiễn khi phấn đấu hướng tới sự hoàn thành của cánh hoa đặc thù này. Có lẽ nhiều người trong chúng ta đã chọn lựa rồi. Có lẽ chúng ta đã vượt qua giai đoạn khát vọng vốn rất không nhất quán; chúng ta thật sự là những người tập trung trí tuệ, đang bằng ý chí hướng mình tiến về phía trước theo cách tinh thần và thực tế, chứ không chỉ chịu tác động của những dòng chảy khiến chúng ta khát vọng rồi lại rơi trở xuống.

Of course, all of these are interrelated, from studying esoteric astrology there's an interrelation of all these planets, rays, signs of the zodiac. It's a matrix really. Some of the same ideas, maybe repeated to a certain extent. These planets, they are lesser gods, but they're certainly related to the greater gods called the lords of the constellations.

Dĩ nhiên, tất cả những điều này đều liên hệ với nhau; từ việc nghiên cứu *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, có sự tương liên giữa tất cả các hành tinh, các cung, các dấu hiệu hoàng đạo này. Thật sự đó là một ma trận. Một số ý tưởng giống nhau có lẽ được lặp lại ở một mức độ nào đó. Các hành tinh này là những vị thần nhỏ hơn, nhưng chắc chắn chúng liên hệ với các vị thần lớn hơn được gọi là các Chúa Tể của các chòm sao.

When it comes to the sun, this is a sun petal, so just say in general, learn to shine in the higher light and aspire towards a higher identity. We are meant to become solar in our nature and this is a Leo petal and we are meant to shift our attention to the higher

Khi đến Mặt Trời, đây là một cánh hoa Mặt Trời, vì vậy nói chung hãy nói: học cách tỏa sáng trong ánh sáng cao hơn và khát vọng hướng tới một bản sắc cao hơn. Chúng ta được dự định trở nên có bản chất thái dương, và đây là một cánh hoa Sư Tử; chúng ta được

self so that eventually at initiation it can become the sole luminary in the microcosmic sky. We're meant to do all that, so we have to establish ourselves as solar beings.

dự định chuyển sự chú tâm của mình sang chân ngã, để cuối cùng, tại điểm đạo, nó có thể trở thành nguồn sáng duy nhất trong bầu trời tiểu thiên địa. Chúng ta được dự định làm tất cả điều đó, nên chúng ta phải thiết lập mình như những hữu thể thái dương.

In terms of the moon, leave the moon behind, but know what it represents by analyzing your lunar tendencies. The moon does fall in Scorpio, which is another one of those signs strongly connected with this petal number five, we're leaving behind the four lunar petals, starting on petal five, with semi-solar and solar petals. The moon is no longer our object of interest. Strive to help the moon fall away from significance in your life.

Về Mặt Trăng, hãy bỏ Mặt Trăng lại phía sau, nhưng hãy biết nó tượng trưng cho điều gì bằng cách phân tích các khuynh hướng mặt trăng của các bạn. Mặt Trăng thật sự rơi trong Hổ Cáp, vốn là một dấu hiệu khác trong số những dấu hiệu liên hệ mạnh mẽ với cánh hoa số năm này; chúng ta đang bỏ lại phía sau bốn cánh hoa mặt trăng, bắt đầu từ cánh hoa thứ năm, với các cánh hoa bán thái dương và thái dương. Mặt Trăng không còn là đối tượng quan tâm của chúng ta. Hãy phấn đấu giúp Mặt Trăng rơi khỏi thâm nghĩa trong đời sống của các bạn.

When it comes to the spiritual will, we have Vulcan. Vulcan, spiritual will. Apply not only aspiration but the spiritual will to bring the higher of the pairs of opposites into prominence and then bring through soul indications right onto the physical plane, with which Vulcan has such a connection. Leave instability behind and forge bonds between the personality and the higher self. Vulcan is always the one who can strengthen the bonds, which maybe Mercury can make.

Khi đến Ý Chí tinh thần, chúng ta có Vulcan. Vulcan, Ý Chí tinh thần. Hãy áp dụng không chỉ khát vọng mà cả Ý Chí tinh thần để đưa yếu tố cao hơn trong các cặp đối cực vào vị trí nổi bật, rồi đem các chỉ dẫn của linh hồn xuyên qua ngay xuống cõi hồng trần, vốn có mối liên hệ rất lớn với Vulcan. Hãy bỏ lại sự bất ổn và rèn các mối liên kết giữa phàm ngã và chân ngã. Vulcan luôn là vị có thể củng cố các mối liên kết, mà có lẽ Sao Thủy có thể tạo nên.

Mercury is a lot like Gemini here. Use the first part of the antahkarana to communicate with the soul. Learn of the soul; learn of life on the higher mental plane and relate all things in your field of consciousness to the higher self, which you now sense. Don't let anything go unrelated to that higher self. Things are not simply what they are in their own right, they are to

Sao Thủy ở đây rất giống Song Tử. Hãy dùng phần đầu của antahkarana để giao tiếp với linh hồn. Hãy học từ linh hồn; hãy học về đời sống trên Cõi thượng trí và liên hệ mọi sự trong lĩnh vực tâm thức của các bạn với chân ngã mà nay các bạn cảm nhận được. Đừng để bất cứ điều gì không được liên hệ với chân ngã ấy. Mọi sự không đơn giản chỉ là chính chúng theo quyền riêng của chúng; chúng

be related to the higher and unitive factor and, just in general, because sometimes people forget to say, use the mind in relation to the higher self and its understanding.

phải được liên hệ với yếu tố cao hơn và hợp nhất, và nói chung, vì đôi khi người ta quên nói, hãy dùng thể trí trong quan hệ với chân ngã và sự thấu hiểu của nó.

There's so many things I've said about all these planets and maybe, although it's not worth one one-hundredth as much as it is to collect what the Tibetan has said, I have maybe inadvertently scattered a lot of information through this discussion, then if it were brought together it might be of some use. There will be repetition of course, more so than when the Tibetan speaks, obviously. But, I have not, for heuristic purposes, scattered these things. It's been simply more of the manner in which they have been explained in pursuit.

Có rất nhiều điều tôi đã nói về tất cả các hành tinh này, và có lẽ, dù chúng không đáng giá bằng một phần trăm so với việc thu thập những gì Chân sư Tây Tạng đã nói, tôi có thể đã vô tình rải rác khá nhiều thông tin trong cuộc bàn luận này; nếu được gom lại, nó có thể có phần hữu ích. Dĩ nhiên sẽ có sự lặp lại, rõ ràng nhiều hơn so với khi Chân sư Tây Tạng nói. Nhưng tôi đã không rải rác những điều này nhằm mục đích gợi mở. Đơn giản đó là cách chúng đã được giải thích trong khi theo đuổi đề tài.

Venus is the planet of the soul, so recognize the beauty of the higher self and its magnetism. Begin to fall in love with the higher self. When you're looking at the looking glass, that's Venus—you don't see the personality, you see the soul. Look into the soul's looking glass and see not the personality but the soul. This is a planet which is the magnifying glass; let the soul be magnified in your life steadily and not so intermittently.

Sao Kim là hành tinh của linh hồn, vì vậy hãy nhận ra vẻ đẹp của chân ngã và từ điện của nó. Hãy bắt đầu yêu mến chân ngã. Khi các bạn nhìn vào tấm gương, đó là Sao Kim—các bạn không thấy phàm ngã, các bạn thấy linh hồn. Hãy nhìn vào tấm gương của linh hồn và thấy không phải phàm ngã mà là linh hồn. Đây là một hành tinh là kính phóng đại; hãy để linh hồn được phóng đại trong đời sống của các bạn một cách đều đặn, chứ không quá gián đoạn.

Venus represents the higher self. Mars in a way represents the lower self. So we have to make a Libran choice between Venus and Mars. When Venus is strong, let the light and love of the soul into your unstable consciousness.

Sao Kim tượng trưng cho chân ngã. Sao Hỏa, theo một nghĩa nào đó, tượng trưng cho phàm ngã. Vì vậy, chúng ta phải đưa ra một lựa chọn Thiên Bình giữa Sao Kim và Sao Hỏa. Khi Sao Kim mạnh, hãy để ánh sáng và tình thương của linh hồn đi vào tâm thức bất ổn của các bạn.

I've done it again—I just don't understand why I do this, but I'm always leaving out Mars. That is so, oh, it is not at all my nature to do that. But there must be a reason for it. The fastest thing to do is just to make sure

Tôi lại làm điều đó nữa rồi—tôi thật sự không hiểu tại sao mình làm vậy, nhưng tôi luôn bỏ sót Sao Hỏa. Điều đó đúng là hoàn toàn không thuộc bản chất của tôi. Nhưng hẳn phải có một lý do. Cách nhanh nhất là

that the personality is represented, because that's what Mars is. It is the personality and in a way every vehicle within the personality. I think now I may have achieved my goal.

chỉ cần bảo đảm rằng phàm ngã được đại diện, vì Sao Hỏa chính là như vậy. Nó là phàm ngã và, theo một nghĩa nào đó, là mọi hiện thể trong phàm ngã. Tôi nghĩ bây giờ có lẽ tôi đã đạt được mục tiêu của mình.

How do you say whether you have a strong earth? Is it like Sagittarius, for instance? It is the esoteric ruler. Or maybe Taurus, especially in relation to the earth, or eventually Gemini and so forth. Maybe you have a lot of earth signs, and you're in this fifth petal. Remember that petal five is all about getting ready to really help the transformation of the earth towards a sacred planet.

Làm sao các bạn nói rằng Trái Đất có ảnh hưởng mạnh trong mình? Có giống như Nhân Mã chẳng hạn không? Nó là chủ tinh nội môn. Hoặc có lẽ là Kim Ngưu, có liên hệ đặc biệt với Trái Đất, hoặc cuối cùng là Song Tử, vân vân. Có thể các bạn có nhiều dấu hiệu hành thổ, và các bạn đang ở trong cánh hoa thứ năm này. Hãy nhớ rằng cánh hoa thứ năm hoàn toàn liên quan đến việc chuẩn bị để thật sự trợ giúp sự chuyển đổi của Trái Đất thành một hành tinh thiêng liêng.

I know it all has to be done practically, so always remember in your aspiration the field of service. Earth does represent the field of service, and whatever we may receive from higher sources, we have to learn to apply in the field of service.

Tôi biết tất cả điều ấy phải được thực hiện một cách thực tiễn, vì vậy trong khát vọng của mình, hãy luôn nhớ đến lĩnh vực phụng sự. Trái Đất thật sự tượng trưng cho lĩnh vực phụng sự, và bất cứ điều gì chúng ta có thể tiếp nhận từ các nguồn cao hơn, chúng ta phải học cách áp dụng trong lĩnh vực phụng sự.

What about Mars? I can say aspire. It's a major planet of aspiration, or strive, as Master Morya says, fierily. Elevate and ennoble your desires, and do not express energy in pursuit of the low—that which should have been left behind. All of these planets are useful. There's a lot of struggle here. Remember, it's a Scorpio petal in some respects. If we consider it related to Sagittarius, Mars is the hierarchical ruler there. So the conflict enters, and it's the conflict between the soul and personality. Put the weight of your fighting power on the side of the soul.

Còn Sao Hỏa thì sao? Tôi có thể nói: hãy khát vọng. Nó là một hành tinh lớn của khát vọng, hoặc hãy phấn đấu, như Chân sư Morya nói, một cách rực lửa. Hãy nâng cao và làm cao thượng các ham muốn của các bạn, và đừng biểu lộ năng lượng trong việc theo đuổi điều thấp kém—điều lẽ ra đã phải bị bỏ lại phía sau. Tất cả các hành tinh này đều hữu ích. Ở đây có rất nhiều đấu tranh. Hãy nhớ rằng, theo một vài phương diện, đây là một cánh hoa Hổ Cáp. Nếu chúng ta xem nó liên hệ với Nhân Mã, thì Sao Hỏa là chủ tinh huyền giai ở đó. Vì vậy xung đột bước vào, và đó là xung đột giữa linh hồn và phàm ngã. Hãy đặt sức nặng quyền năng chiến đấu của các bạn về phía linh hồn.

When it comes to Jupiter, there's so much to say about Jupiter, but understand the big picture into which reception of the energy streams from the soul give you entree. DK talks in *A Treatise on White Magic* about these—trying to recognize these streams of inspiration that come from the soul. Sometimes it has a tough time getting through, and it always enlarges and expands. Expand your horizons through aspiration towards the source which has a higher vantage point. Include the higher realms in all considerations.

Khi nói đến Sao Mộc, có rất nhiều điều để nói về Sao Mộc, nhưng hãy thấu hiểu bức tranh lớn mà việc tiếp nhận các dòng năng lượng từ linh hồn mở lối cho các bạn bước vào. Chân sư DK bàn trong *Luận về Chánh Thuật* về những điều này—cố gắng nhận ra các dòng cảm hứng đến từ linh hồn. Đôi khi chúng gặp khó khăn khi đi xuyên qua, và chúng luôn làm cho lớn rộng và mở rộng. Hãy mở rộng chân trời của các bạn qua khát vọng hướng về nguồn có điểm nhìn cao hơn. Hãy đưa các cõi cao hơn vào mọi sự cân nhắc.

Sometimes we can be very competent in the world, but we say, 'oh, well that's beyond the realm of belief,' so we're not going to take it into consideration. Aspiration will give you a wider, higher, fuller life. With a prominent Jupiter, recognize those opportunities and go for that higher, wider, fuller life.

Đôi khi chúng ta có thể rất có năng lực trong thế gian, nhưng lại nói: "Ồ, điều đó nằm ngoài phạm vi có thể tin được", nên chúng ta sẽ không xét đến nó. Khát vọng sẽ đem lại cho các bạn một đời sống rộng hơn, cao hơn, đầy đủ hơn. Với Sao Mộc nổi bật, hãy nhận ra những cơ hội ấy và tiến tới đời sống cao hơn, rộng hơn, đầy đủ hơn đó.

Saturn fits here, because it is a planet which discriminates between the necessary and the unnecessary. Do what must be done to move towards the higher source even if what must be done is unpleasant for the personality. Just imagine Sanat Kumara standing at his post—DK has talked about even the Masters having other areas of interest in this vast universe which might attract them. And what about such a great being as Sanat Kumara? He would as well, will he not? With Saturn, realize that with the higher life towards which you strive comes responsibility. There is no ascent without responsibility to those who have not yet ascended as far as you have. Rising compels responsible attitudes.

Thổ Tinh phù hợp ở đây, vì đó là một hành tinh phân biện giữa điều cần thiết và điều không cần thiết. Hãy làm điều phải được làm để tiến về nguồn cao hơn, ngay cả khi điều phải làm ấy khó chịu đối với phàm ngã. Hãy hình dung Đức Sanat Kumara đứng vững tại vị trí của Ngài—Chân sư DK đã nói rằng ngay cả các Chân sư cũng có những lĩnh vực quan tâm khác trong vũ trụ bao la này có thể thu hút các Ngài. Và còn một Đấng vĩ đại như Đức Sanat Kumara thì sao? Ngài cũng sẽ như vậy, phải không? Với Thổ Tinh, hãy nhận ra rằng cùng với đời sống cao hơn mà các bạn hướng tới trong nỗ lực phấn đấu là trách nhiệm. Không có sự đi lên nào mà không có trách nhiệm đối với những người chưa đi lên xa như các bạn. Sự vươn lên bắt buộc phải có thái độ trách nhiệm.

If I had a lot of Saturn at this point, I would really stabilize my aspiration as much as I

Nếu tôi có nhiều Thổ Tinh ở điểm này, tôi sẽ thật sự ổn định khát vọng của mình nhiều

can, until it leads me to the point of discipleship, which at first it does not. I'm simply someone interested in these things. I'm now and then highly emotionally oriented towards them and then it fades out. There's no real stability in my approach. If I have strong Saturn, organize my life for the fulfillment of higher aspirations. This is the practical approach.

nhất có thể, cho đến khi nó dẫn tôi tới điểm của địa vị đệ tử, điều lúc đầu nó chưa làm được. Tôi chỉ đơn giản là một người quan tâm đến những điều này. Thỉnh thoảng tôi hướng về chúng với cảm xúc rất mạnh, rồi điều đó phai nhạt. Không có sự ổn định thật sự trong cách tiếp cận của tôi. Nếu tôi có Thổ Tinh mạnh, hãy tổ chức đời sống của mình để hoàn thành các khát vọng cao hơn. Đây là cách tiếp cận thực tiễn.

I guess we don't really like Saturn so much at various times because it seems to deny us the fulfillment of our wishes—Jupiter and Neptune—and then Saturn sits on that fulfillment and says, 'not yet, do this first, fulfill this, that or the other.' But when Saturn is strong in your chart, you have a real advantage because you can make your aspirations turn more real, more quickly, than many people can.

Tôi đoán nhiều lúc chúng ta không thật sự thích Thổ Tinh lắm, vì nó dường như từ chối sự thành tựu các ước muốn của chúng ta—Sao Mộc và Sao Hải Vương—rồi Thổ Tinh đặt trọng lượng lên sự thành tựu ấy và nói: “Chưa được, hãy làm điều này trước, hãy hoàn thành điều này, điều kia hoặc điều khác.” Nhưng khi Thổ Tinh mạnh trong lá số chiêm tinh của các bạn, các bạn có một lợi thế thật sự, vì các bạn có thể làm cho các khát vọng của mình trở nên thực hơn, nhanh hơn nhiều người khác.

If you have a strong Uranus, reverse your direction. The archetypes lie ahead and the heavenly world is revealed by the heavenly one, and that's what Uranus is. Go the new and better way and do not worry about what is being left behind. That's always a moon problem—to be concerned about what you may be relinquishing or a Cancerian problem. But Master Morya assures us that what lies ahead is always far, far better than what is left behind.

Nếu các bạn có Sao Thiên Vương mạnh, hãy đảo ngược hướng đi của mình. Các nguyên mẫu nằm phía trước và cõi thiên giới được bộc lộ bởi Đấng thiên giới, và đó chính là Sao Thiên Vương. Hãy đi theo con đường mới và tốt đẹp hơn, và đừng bận tâm về những gì đang bị bỏ lại phía sau. Đó luôn là vấn đề của Mặt Trăng—lo lắng về điều các bạn có thể đang từ bỏ—hoặc là vấn đề của Cự Giải. Nhưng Chân sư Morya bảo đảm với chúng ta rằng điều nằm phía trước luôn tốt đẹp hơn rất, rất nhiều so với điều bị bỏ lại phía sau.

Ever pushing on into the future is to guarantee that something ever better lies ahead, and that the present moment is better than the past one, the future moment is better than the present one, essentially. This doesn't mean there aren't cycles in which things rise and fall. But for the

Luôn tiến tới tương lai là bảo đảm rằng một điều ngày càng tốt đẹp hơn nằm phía trước, và khoảnh khắc hiện tại về bản chất tốt hơn khoảnh khắc quá khứ, khoảnh khắc tương lai tốt hơn khoảnh khắc hiện tại. Điều này không có nghĩa là không có những chu kỳ trong đó sự vật thăng rồi trầm. Nhưng đối

determined aspirant, the determined disciple, moving into ever better circumstances is the norm, because we're closer and closer to reality. Remember our purpose: to live according to the new which comes with the divine plan.

với người chí nguyện kiên định, đệ tử kiên định, việc tiến vào những hoàn cảnh ngày càng tốt đẹp hơn là chuẩn mực, vì chúng ta càng lúc càng gần với thực tại. Hãy nhớ mục đích của chúng ta: sống theo cái mới đến cùng Thiên Cơ.

Neptune is important here. The heart of the sun is ruled by Neptune. Aspire towards high beauty, because Neptune is again a major planet of aspiration. It rules the astral body, the solar plexus for the disciple, and I suppose for the aspirant still making a transition between the ordinary rulers and the esoteric rulers. Reach for the sky but keep your feet on the ground. That's the hard part with Neptune—not to float away into unreality. Let there be a new and higher form of love in your life. It won't be completely fulfilled for a while, but already really higher streams are coming through.

Sao Hải Vương quan trọng ở đây. Tâm của Mặt Trời do Sao Hải Vương cai quản. Hãy khát vọng hướng tới vẻ đẹp cao cả, vì Sao Hải Vương một lần nữa là một hành tinh lớn của khát vọng. Nó cai quản thể cảm dục, tùng thái dương đối với đệ tử, và tôi cho rằng đối với người chí nguyện vẫn đang chuyển tiếp giữa các chủ tinh thông thường và các chủ tinh nội môn. Hãy vươn tới bầu trời nhưng giữ chân trên mặt đất. Đó là phần khó với Sao Hải Vương—không trôi dạt vào phi thực tại. Hãy để có một hình thức tình thương mới và cao hơn trong đời sống của các bạn. Nó sẽ chưa được hoàn thành trọn vẹn trong một thời gian, nhưng các dòng cao hơn thật sự đã bắt đầu đi xuyên qua.

Touch the intangible nature of the higher of the pairs of opposites and really feel into this higher of the pairs of opposites because it's not an abstraction. It's something real. Begin to identify with the higher of these, merge with it, and realize that it is you. Now that's not going to come immediately, but there is a struggle to do that. Be realistic in your aspiration and know what is possible and what is not. We don't want to just float off into some state of higher idealism when we lose touch with our real progress in the real world—it's an unreal world, but we have to call it the real world.

Hãy chạm đến bản chất vô hình của phần cao hơn trong các cặp đối cực, và thật sự cảm nhận sâu vào phần cao hơn ấy của các cặp đối cực, vì nó không phải là một điều trừu tượng. Nó là một điều có thật. Hãy bắt đầu đồng hoá với phần cao hơn này, hòa nhập với nó, và nhận ra rằng nó chính là các bạn. Điều đó sẽ không đến ngay lập tức, nhưng có một cuộc đấu tranh để làm điều đó. Hãy thực tế trong khát vọng của các bạn và biết điều gì có thể và điều gì không thể. Chúng ta không muốn chỉ trôi nổi vào một trạng thái chủ nghĩa lý tưởng cao hơn nào đó khi mất liên hệ với tiến bộ thật sự của mình trong thế giới thực—đó là một thế giới phi thực, nhưng chúng ta phải gọi nó là thế giới thực.

With Pluto and the fifth petal, cut the ties which bind you to the normal and thus the unreal. What we consider normal is the

Với Sao Diêm Vương và cánh hoa thứ năm, hãy cắt đứt các dây ràng buộc các bạn với cái bình thường và do đó với cái phi thực. Điều

unreal. There's another way to look at it so that it really becomes the real—the law of repulse may repulse the apparently unreal, only to reclaim it from a higher perspective as that which is real. Begin dying to glamour—I would say illusion, but maybe we're not quite there yet. Begin dying to ahamkara, the false sense of separative selfhood. We're told by DK that Pluto never kills the consciousness. In a sense, it's going to enhance the consciousness by removing the veils, the scales, all those things which prevent direct perception.

chúng ta xem là bình thường chính là phi thực. Có một cách khác để nhìn nó, để nó thật sự trở thành cái thực—Định luật Đẩy Lùi có thể đẩy lùi cái có vẻ phi thực, chỉ để thu hồi nó từ một viễn cảnh cao hơn như là cái thực. Hãy bắt đầu chết đi đối với ảo cảm—tôi muốn nói là ảo tưởng, nhưng có lẽ chúng ta chưa hoàn toàn tới đó. Hãy bắt đầu chết đi đối với ý thức giả tạo về cái tôi chia rẽ. Chân sư DK cho chúng ta biết rằng Sao Diêm Vương không bao giờ giết chết tâm thức. Theo một nghĩa nào đó, nó sẽ tăng cường tâm thức bằng cách gỡ bỏ các màn che, các lớp vảy, tất cả những điều ngăn cản tri giác trực tiếp.

Penetrate into more direct perception of the higher of the pairs of opposites. Many more things can be said. I said them throughout the book, but I think you have enough thoughts to get going here with petal number five, where this great battle between the unreal and the real is going on, and we, the soul in incarnation, are striving to turn our attention to the real. We want to love the real rather than the unreal. There's a reorientation of the desire nature, and sometimes this is just called the reversal of the wheel—step number one in that reversal process.

Hãy thâm nhập vào tri giác trực tiếp hơn về phần cao hơn của các cặp đối cực. Có thể nói thêm nhiều điều nữa. Tôi đã nói những điều ấy xuyên suốt quyển sách, nhưng tôi nghĩ các bạn có đủ tư tưởng để bắt đầu ở đây với cánh hoa số năm, nơi cuộc chiến vĩ đại giữa cái phi thực và cái thực đang diễn ra, và chúng ta, linh hồn đang nhập thể, đang phấn đấu chuyển sự chú ý của mình về cái thực. Chúng ta muốn yêu cái thực hơn là cái phi thực. Có một sự tái định hướng bản chất ham muốn, và đôi khi điều này chỉ được gọi là sự đảo chiều của bánh xe—bước thứ nhất trong tiến trình đảo chiều đó.

This is the end of program 67: practical advice for using energies in petal five, at one hour and thirty minutes.

Đây là phần kết của chương trình 67: lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng trong cánh hoa thứ năm, ở mốc một giờ ba mươi phút.

What starts in petal five only gets stronger and more refined as we move into petal six, seven, and eight. There won't be like complete differences all the time, but ever wider scopes for application of what was begun in petal number five—wider and deeper, and also specific directions determined by the astrological signs.

Điều bắt đầu trong cánh hoa thứ năm chỉ trở nên mạnh hơn và tinh luyện hơn khi chúng ta chuyển sang cánh hoa thứ sáu, thứ bảy và thứ tám. Sẽ không phải lúc nào cũng có những khác biệt hoàn toàn, nhưng sẽ có những phạm vi ngày càng rộng hơn để áp dụng điều đã được bắt đầu trong cánh hoa số năm—rộng hơn và sâu hơn, đồng thời có

những hướng đi chuyên biệt do các dấu hiệu chiêm tinh quyết định.

We'll go on to the beginning of program 68 and we'll call it practical advice for using energies in petal number six. We don't know yet how big it will be, but probably in the neighborhood of an hour and a half or two. As we go on in the higher petals, there may be more to say because perhaps more people are working as probationary disciples and first-degree initiates. This is just the early stages of aspiration here in petal number five, when we decide that the way of the personality is not the only way to go.

Chúng ta sẽ tiếp tục với phần đầu của chương trình 68 và gọi đó là lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng trong cánh hoa số sáu. Chúng ta chưa biết nó sẽ lớn đến đâu, nhưng có lẽ vào khoảng một giờ rưỡi hoặc hai giờ. Khi chúng ta đi tiếp vào các cánh hoa cao hơn, có thể sẽ có nhiều điều hơn để nói, vì có lẽ nhiều người hơn đang hoạt động như các đệ tử dự bị và các điểm đạo đồ bậc một. Ở đây, trong cánh hoa số năm, đây chỉ là những giai đoạn đầu của khát vọng, khi chúng ta quyết định rằng con đường của phàm ngã không phải là con đường duy nhất để đi.

We'll talk to you soon. Take care. Bye.

Hẹn sớm gặp lại các bạn. Hãy giữ gìn. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 68

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ sáu và sự hi sinh trên cõi cảm dục

Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa hi sinh của tầng bác ái trong Hoa Sen Chân Ngã, khai mở khi con người chủ động từ bỏ dục vọng riêng vì nhóm. Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 540–541, động cơ ở đây vẫn phần nào mù quáng, còn mong nhận lại điều đã cho và tình thương của những người mình phụng sự, nhưng đã cao hơn sự hi sinh do hoàn cảnh ép buộc trong giai đoạn trước. Cách diễn giải được đề xuất là tính mù quáng ấy liên quan đến việc chưa hiểu biết Thiên Cơ, trong khi sự mong đợi đáp trả cho thấy cá nhân vẫn xem mình là quan trọng. Trang 822–823 mô tả phẩm tính của cánh hoa này là sự hi sinh đầy bác ái và thông minh trên cả cõi hồng trần lẫn cõi cảm dục.

Hoạt động của các nguyên tử trường tồn

Khi ba cánh hoa tầng bác ái khai mở, nguyên tử trường tồn cảm dục đạt hoạt động và bức xạ đầy đủ đối với năm loa tuyến; nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục trở nên rung động ngang nhau. Ba cánh hoa vòng giữa cũng khai mở hoàn toàn, khiến trung tâm tim của Chân Thần hiện ra như bánh xe lửa với sáu nan hoa phô bày năng lượng và quay nhanh. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, năm loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần có lẽ cũng hoạt động, và trạng thái này dẫn đến thời kỳ lần điểm đạo thứ hai. Mối liên hệ giữa Chân Thần với số sáu, cũng như Shamballa với số sáu hoặc hai mươi bốn, được dùng để gợi ý rằng ý chí tinh thần và đôi nét về Bản Thể có thể bắt đầu được cảm nhận.

Kỷ luật trên Con Đường Dự Bị

Cánh hoa thứ sáu được diễn giải như cánh hoa kỷ luật, tự sửa chữa và chuẩn bị cẩn trọng cho lần điểm đạo thứ nhất, mang đặc trưng mạnh của dấu hiệu Xử Nữ. Trong các cánh hoa bốn, năm và sáu, sự nhận biết tính nhị nguyên làm phát sinh xung đột, rồi dần đưa phương diện cao hơn của cặp đối cực đến chỗ chi phối phương diện thấp hơn. Người trên Con Đường Dự Bị chủ động tiến hóa, chấp nhận thử thách và dùng thể trí để điều khiển sự hướng thượng, thay vì chỉ sửa mình một cách ngẫu nhiên. Khiêm nhường và giảm sự tập trung vào bản thân là những hi sinh thiết yếu để dọn chỗ cho sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, dù tâm thức nhóm chưa thay thế hoàn toàn sự đồng nhất với cá nhân.

Cung một và Cung hai: ý chí, khiêm nhường và bác ái

Với Cung một, ý chí cần tác động qua thể trí để duy trì kỷ luật, củng cố khiêm nhường và loại bỏ những gì ngăn trở mục tiêu của linh hồn. Với Cung hai, nhiệm vụ là nuôi dưỡng minh triết nội tâm, nhạy cảm tìm hiểu tính vô ngã và tập cho đi mà không đòi đáp trả. Dấu hiệu Xử Nữ, qua Cung hai và Cung sáu, biểu thị việc mặc khải Đức Christ nhờ tự kỷ luật; càng chịu khó chỉnh sửa đời sống vật chất, ánh sáng và minh triết càng có cơ hội tăng trưởng. Đức Christ được nêu làm đối chiếu: Ngài mong con người noi theo và hành động như Ngài, chứ không tìm sự đền đáp tương xứng với điều Ngài đã trao.

Cung ba: mở rộng góc nhìn để giảm ngã chấp

Cung ba có thể dùng trí tuệ và khả năng trừu tượng hóa để nhìn đời sống từ một tầm cao hơn, gần với góc nhìn của thượng trí. Từ khoảng cách ấy, nhiều điều từng rất quan trọng đối với phàm ngã trở thành nhỏ nhặt, và nhu cầu hi sinh cái nhỏ cho cái lớn trở nên dễ hiểu hơn. Việc chia sẻ, phụng

sự và phát triển tinh thần thiện nguyện cần thay thế cách dùng trí thông minh để củng cố vị trí trung tâm của bản thân. Sự hi sinh thông minh vì thế đòi hỏi trí tuệ ngày càng phục vụ tính vô ngã.

Cung bốn: đứng vững trong xung đột

Cung bốn liên hệ trực tiếp với Định luật Hi sinh, dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Thủy, đặt con người giữa khuynh hướng vô ngã và mong muốn phần thưởng cho phàm ngã. Không nên vội xóa bỏ sự khó chịu bằng một thỏa hiệp sớm; cần chịu đựng sức căng, quan sát điều đang xảy ra và đặt ý chí về phía phương diện cao hơn. Arjuna tại Kurukshetra minh họa tình thế phải lựa chọn đúng, thay vì cố hòa giải mãi hai hướng đối nghịch; trận chiến được liên hệ với giống dân gốc thứ tư, và có thể cả giống dân phụ thứ tư của giống dân ấy. Đứng vững trong những xung đột do linh hồn tiến gần phàm ngã là bước bắc cầu đến Thập Giá Cố Định và phụng sự vô ngã.

Cung năm: phân tích khách quan để tự sửa chữa

Cung năm cung cấp khả năng nhìn rõ sai lầm, thiên kiến cảm dục và các ảo cảm cản trở sự đồng nhất với mãnh lực Christ. Phân tích cần hướng đến việc cải thiện thái độ và các hiện thể, xác định chính xác điều gì phải sửa để phàm ngã trở thành công cụ của linh hồn. Mối liên hệ với thị giác và trung tâm ajna biểu thị khả năng đặt một điều ở khoảng cách đủ xa để thấy cách nó thực sự vận hành. Đây là sự tự phân tích chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, bổ sung cho những nhận xét mà người khác có thể đưa ra về hành vi của mình.

Cung sáu và Cung bảy: lý tưởng phải thành phụng sự

Cung sáu duy trì khát vọng và lý tưởng tinh thần đủ mạnh để con người chịu khó tự sửa chữa và bền bỉ vượt thử thách. Tuy nhiên, Cung sáu kết hợp với dấu hiệu Xử Nữ có thể gây cuồng tín, tầm nhìn hẹp hoặc quá chú trọng kỷ luật thể xác đến mức quên mục đích của kỷ luật. Cung bảy yêu cầu mọi cải thiện phải trở thành phụng sự hữu hình cho nhóm, đưa năng lượng linh hồn vào phàm ngã và biểu lộ thành sự khéo léo trong hành động. Tính thực tế, chứ không chỉ khát vọng, là điều được thử thách trong cánh hoa này.

Dấu hiệu Bạch Dương và Kim Ngưu

Dấu hiệu Bạch Dương hỗ trợ ý chí tiến thẳng đến mục tiêu, kiên quyết thực hiện những sửa chữa cần thiết và không bỏ dở công việc. Tuy nhiên, sự tự quan sát phải giữ cho nỗ lực ấy không làm mất cân bằng, vì theo sơ đồ được trình bày, lần điểm đạo thứ nhất gắn với cánh hoa thứ bảy mang đặc trưng Thiên Bình. Dấu hiệu Kim Ngưu cần chuyển tính tích lũy thấp thành việc thu nhận ánh sáng và tri thức linh hồn để phụng sự nhóm. Ánh sáng minh triết gia tăng giúp cải thiện hệ giá trị, hành động và các hiện thể, đồng thời làm suy yếu sự mong đợi đáp trả vốn phát sinh từ việc xem phàm ngã là bản sắc thực.

Dấu hiệu Song Tử: đối thoại linh hồn và phàm ngã

Dấu hiệu Song Tử hỗ trợ tham thiền, giao cảm với linh hồn và dòng trao đổi năng lượng, tư tưởng giữa hai phương diện cao và thấp. Cùng với dấu hiệu Song Ngư, đây là dấu hiệu bắc cầu từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định; Song Tử kết nối các cặp đối cực hoàng đạo, còn cặp Song Tử–Nhân Mã được nối qua Song Ngư. Mục tiêu sửa đổi tính cách không phải chủ nghĩa hoàn hảo cầu kỳ, mà là tạo thuận lợi cho những quan hệ đầy tình thương, trong đó sự trao đổi diễn ra tự nhiên chứ không do đòi hỏi. Nhận định riêng của Thầy MDR là công trình của Alice Bailey, Mary Bailey, Foster Bailey và các đệ tử cho thấy ảnh hưởng Song Tử mạnh mẽ, và Chân sư DK có lẽ cũng chịu tác động sâu sắc của dấu hiệu này.

Dấu hiệu Cự Giải và Sư Tử

Trong dấu hiệu Cự Giải, Sao Mộc ở vị trí tướng và Sao Hải Vương với phẩm tính từ bi gợi việc yêu thương rộng rãi, xem những người mình gặp như một gia đình và xây dựng "ngôi nhà được soi sáng" của phàm ngã cho tâm thức Christ. Sự ôm giữ cần mở rộng thành bao gồm mọi người, thay vì bám chặt vào bản sắc phàm ngã; đồng thời phải tránh quá nhạy cảm cảm xúc và phát triển tính khách quan. Với dấu hiệu Sư Tử, nhiệm vụ là không quay lại ngã chấp, mà loại bỏ những trở ngại nhỏ đang che ánh sáng chân ngã. Tâm thức nhóm và việc quên đòi đền đáp giúp ánh sáng ấy chiếu mạnh hơn, đồng thời mở ra khả năng nhận biết mình có thể hiện hữu như chân ngã.

Dấu hiệu Xử Nữ và Thiên Bình

Dấu hiệu Xử Nữ đòi hỏi vượt qua thử thách bằng sự chính xác, phân tích thực tế về phàm ngã và áp dụng các kỹ thuật cải thiện trong phụng sự. Dấu hiệu Thiên Bình bổ sung sự cân bằng, điều chỉnh nơi thừa hoặc thiếu năng lượng và ngăn những kỷ luật thể chất hay tâm lý đi đến cực đoan. "Hôn phối thiêng liêng" được xem là có những giai đoạn tương ứng với sự thấm nhuần của linh hồn; việc quy nó hoàn toàn cho lần điểm đạo thứ ba hay thứ tư vẫn được đặt dưới dạng câu hỏi. Quy tắc vàng cần thực hành không vì mong đáp trả, bởi mục tiêu là quan hệ đúng đắn với người khác và với linh hồn, chuẩn bị cho giai đoạn hợp nhất đầu tiên ở cánh hoa thứ bảy.

Dấu hiệu Hổ Cáp: phát hiện và loại bỏ chướng ngại

Dấu hiệu Hổ Cáp và Xử Nữ được nhìn như hai ảnh hưởng đan xen, cùng đòi hỏi khảo sát sâu những gì cần chuyển hóa, nâng cao, thanh toán hoặc loại bỏ. Hổ Cáp hiện diện trong các thử thách của những cánh hoa năm đến chín và các lần điểm đạo đầu, rồi theo suy luận được nêu còn xuất hiện theo một cách khác ở lần điểm đạo thứ tư. Tại cánh hoa thứ sáu, con người chưa chinh phục Hydra nhưng đã có thể nhận ra một số đầu của nó và can đảm thực hiện sự loại bỏ sơ bộ. Trận chiến quyết liệt hơn trong đầm lầy Lerna được dành cho cánh hoa thứ tám.

Dấu hiệu Nhân Mã và Ma Kết

Dấu hiệu Nhân Mã giữ tầm nhìn hướng về linh hồn, đời sống trên Thập Giá Cố Định và khả năng đạt tâm thức Christ, bất chấp những biến động trong thời kỳ dự bị. Sự nhất tâm cần được rèn luyện chủ động, thay vì tin rằng tiến trình tự sửa chữa sẽ tự hoàn tất. Dấu hiệu Ma Kết yêu cầu xác định thực tế những bước phải làm để sự giáng sinh của Đức Christ trở nên khả thi: Xử Nữ là thời kỳ thai nghén, còn Ma Kết là sự ra đời. Các thử thách dự bị phải được xem trọng, vì chúng chuẩn bị cho những huyền nhiệm linh hồn; Ma Kết được liên hệ với cả năm lần điểm đạo, kể cả sau khi Hoa Sen Chân Ngã không còn tồn tại.

Dấu hiệu Bảo Bình và Song Ngư

Dấu hiệu Bảo Bình phát triển tâm thức nhóm, sự rộng lượng và khả năng từ bỏ mong muốn nhận lợi ích cho cái tôi riêng biệt. Dấu hiệu Song Ngư, được gán cho cánh hoa thứ sáu trong sơ đồ riêng đang sử dụng, hỗ trợ hi sinh, hòa tan dục vọng cá nhân và hòa nhập với nhóm. Ý chí của Sao Diêm Vương trong Song Ngư giúp buông bỏ điều đã qua để hướng đến phụng sự Đấng Đang Đến và chuẩn bị trí, tâm con người cho sự kiện ấy. Khi thực sự bỏ mong đợi đáp trả, con người có thể chuyển sang cánh hoa thứ bảy, nơi lần điểm đạo thứ nhất có thể diễn ra.

Vận dụng năng lượng riêng của mỗi người

Mỗi cánh hoa có thể cần nhiều kiếp để phát triển; các giai đoạn đầu thường kéo dài hơn, rồi thời gian dần rút ngắn về sau. Việc vận dụng dấu hiệu Mặt Trời, dấu hiệu mọc và các chủ tinh phải gắn với nhiệm vụ cụ thể của cánh hoa, đặc biệt chủ tinh nội môn của dấu hiệu mọc giúp định hướng

thành tựu linh hồn trong kiếp sống. Trọng tâm là sử dụng khéo léo những năng lượng sẵn có, không chờ đợi thụ động các ảnh hưởng chiêm tinh. Sự thanh lọc các hiện thể phàm ngã, với Mặt Trăng cùng Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, nhằm cải thiện trạng thái rung động để chúng tiếp nhận năng lượng Christ.

Vulcan và Sao Thủy: ý chí khéo léo trong vật chất

Vulcan đưa ý chí linh hồn vào công việc thanh lọc, giúp vượt sự chi phối thông thường của dục vọng được liên hệ với Sao Hỏa và hướng dục vọng đến thành tựu của nhóm. Sao Thủy, vừa là chủ tinh ngoại môn vừa ở vị trí tướng trong Xử Nữ, cung cấp trí thông minh và kỹ năng chỉnh sửa hình tướng để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Cách phân biệt của Roberto Assagioli giữa ý chí mạnh, ý chí thiện hay đầy tình thương, và ý chí khéo léo cho thấy kỷ luật không chỉ cần sức mạnh mà còn cần phương pháp. Một cách thực hành được đề xuất là khẩn cầu những năng lượng luôn hiện hữu bằng biểu tượng, màu sắc hoặc âm điệu, với nốt Mi được nêu cho Sao Thủy nhưng vẫn kèm mức độ dè dặt.

Sao Kim, Trái Đất và Sao Hỏa

Vị trí tù của Sao Kim trong Xử Nữ được diễn giải qua sự phụng sự của các Thái dương Thiên Thần, không đơn thuần như sự suy giảm giá trị của hành tinh. Tham thiền giúp chỉnh hợp với Thái dương Thiên Thần, nhận chỉ dẫn cụ thể về những điều cần loại bỏ, cải thiện và điều chỉnh, đồng thời hướng sự hợp nhất về linh hồn thay vì chỉ tìm hợp nhất phàm ngã. Trái Đất nhấn mạnh phụng sự thực tế: giúp người khác đáp ứng nhu cầu kế tiếp của họ là một cách đến gần Đức Christ. Sao Hỏa cung cấp nhiệt tâm sửa mình, nhưng cần tiết chế để không thành cuồng tín.

Sao Mộc và Sao Thổ: rộng lượng và tự chế

Sao Mộc, trong vai trò chủ tinh tôn ti của Xử Nữ, được liên hệ với việc mở cửa tử cung và tầm nhìn lạc quan về đời sống rộng lớn của điểm đạo đồ. Năng lượng Cung hai khuyến khích hòa hợp với linh hồn và cho đi không nghĩ đến đáp trả, dù sự nhận biết đầy đủ mình là linh hồn được đặt ở lần điểm đạo thứ ba. Sao Thổ đòi hỏi kỷ luật dục vọng, ngăn việc quay lại ích kỷ và từ bỏ những gì cản trở sự phù hợp với ý chí linh hồn. Sự thanh lọc càng tiến triển, những xung lực nội tâm của linh hồn càng có cơ hội được nhận biết và tuân theo.

Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương

Sao Thiên Vương chuẩn bị cuộc chuyển hướng lớn của lần điểm đạo thứ nhất, được mô tả như đổi con đường và bước sang một giới mới; hoàn thành yêu cầu Sao Thổ giúp mở cửa vào lĩnh vực mới này. Khả năng tìm cách làm tốt hơn, độc đáo hơn cần thay thế cảm giác bất lực, trong khi triển vọng tự do trở thành động lực cho những sửa chữa nhỏ hằng ngày. Sao Hải Vương nâng dục vọng về điều vượt phàm ngã, tăng nhạy cảm với linh hồn và giúp thể cảm dục đã thanh lọc tiếp nhận trực giác. Lòng từ bi, đồng cảm với trạng thái cảm nhận của người khác và nhìn bạn hữu như một cái tôi khác làm suy yếu cảm giác chia rẽ vốn nuôi dưỡng sự đòi hỏi đáp trả.

Sao Diêm Vương: đào sâu và chữa lành

Sao Diêm Vương giúp phát hiện tận gốc những trở ngại thể chất và tâm lý, rồi về sau cả trí tuệ, để chữa lành điều có thể chữa và loại bỏ điều độc hại. Liên hệ của hành tinh này với Xử Nữ hoặc nhà 6 được xem là đặc biệt hữu ích cho việc thanh lọc môi trường và phàm ngã. Tương tự Hổ Cáp, Sao Diêm Vương khảo sát sâu những gì ẩn khuất, nhưng sự nhận diện phải dẫn đến hành động kiên quyết chứ không dừng ở phân tích. Hình ảnh kết thúc là Sao Diêm Vương như tác nhân chữa lành bằng quyền năng của con rắn.

Cánh hoa thứ sáu và sự khai mở tầng bác ái

Cánh hoa thứ sáu chỉ khai mở hoàn toàn khi đã có đủ công phu ở cánh hoa thứ tám và Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng; khi ấy, toàn bộ tầng cánh hoa cảm dục, tức vòng bác ái liên hệ với cõi cảm dục, cũng khai mở trọn vẹn. Công việc tại cánh hoa thứ sáu thuộc Con Đường Dự Bị, tập trung vào việc thực hiện những cải thiện được nhận thấy là đáng mong muốn hoặc cần thiết. Người chí nguyện phải vượt qua các thử thách do linh hồn đang tiến đến đặt ra, thay vì chỉ nuôi khát vọng phục vụ lợi ích phàm ngã.

Từ khát vọng thiếu ổn định đến công phu có kỷ luật

Việc liên tục thử sách của Chân sư DK, sách Thông Thiên Học, các huấn sư và phương pháp khác nhau mà không bền bỉ theo đuổi biểu hiện sự thiếu ổn định trên con đường khát vọng. Trong cách diễn giải chiêm tinh được đề xuất, dấu hiệu Song Tử liên hệ với trạng thái tìm kiếm này, còn dấu hiệu Xử Nữ biểu thị việc ổn định để thực sự bắt tay vào công phu. Ý chí và sự tập trung trí tuệ giúp người chí nguyện tự rèn luyện, dù đối tượng đang được điều chỉnh vẫn là dục vọng của thể cảm dục. Trọng tâm không chỉ là mong muốn những điều cao hơn, mà còn là huấn luyện bản thân để hướng dục vọng đến những điều ấy.

Huấn luyện phàm ngã và chuẩn bị điểm đạo

Cánh hoa thứ sáu được diễn giải như một cánh hoa huấn luyện, đòi hỏi toàn bộ phàm ngã chấp nhận sự rèn luyện để chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Một phần công việc tiếp tục tại cánh hoa thứ bảy, khi tiến đến sự hợp nhất gần gũi hơn dưới ảnh hưởng của dấu hiệu Thiên Bình. Theo giáo lý được viện dẫn, các cánh hoa liên hệ với điểm đạo đòi hỏi những nỗ lực mãnh liệt, vượt mức thông thường; sự khai mở diễn ra nhờ cả những nỗ lực ấy lẫn việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

Tự xác định nhiệm vụ và phương pháp phát triển

Việc nghiên cứu từng cánh hoa cần giúp xác định vị trí hiện tại, những năng lực đang có, nhiệm vụ phải thực hiện và cách hoàn thành nhiệm vụ ấy. Trọng tâm thực hành là nắm các nhiệm vụ chính của mỗi cánh hoa, thay vì cố bao quát mọi chi tiết phức tạp. Phần lựa chọn và thực hiện cụ thể thuộc về tự do ý chí của mỗi cá nhân, bao gồm việc xây dựng antahkarana theo những phương pháp độc đáo của mình.

Giới hạn của sự hoàn tất

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, khát vọng trình bày đầy đủ mọi chi tiết không thể đạt đến sự hoàn tất tuyệt đối, bởi bất cứ tồn tại hữu hạn nào, kể cả một vũ trụ, cũng không hoàn toàn trọn vẹn. Chỉ Tuyệt Đối mới vĩnh viễn hoàn tất và không thể được bổ sung để hoàn tất hơn nữa.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 68: Practical Advice for Petal 6. This webinar is about 1 hour, 39 minutes long.

Các bình giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 68: Lời khuyên thực tiễn cho Cánh hoa thứ 6. Webinar này dài khoảng 1 giờ 39 phút.

Program 68 offers practical advice for using energies and forces to accomplish the tasks related to the unfoldment of Petal 6—the petal in which the Path of Probation begins.

Chương trình 68 đưa ra lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng và mãnh lực để hoàn thành những nhiệm vụ liên quan đến sự khai mở của Cánh hoa thứ 6—cánh

All students have a Ray Formula and an Astrological Chart. The purpose of this final section of the Egoic Lotus Webinar Book is to offer seed thoughts on how this formula and that chart can be used to best advantage in building the Egoic Lotus.

hoa trong đó Con Đường Dự Bị bắt đầu. Tất cả đạo sinh đều có một Công thức Cung và một Lá số Chiêm tinh. Mục đích của phần cuối cùng này trong Quyển Webinar về Hoa Sen Chân Ngã là đưa ra các tư tưởng hạt giống về cách dùng công thức ấy và lá số ấy sao cho có lợi nhất trong việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã.

Transcript

Practical Advice for Petal 6

We are now beginning program number 68 of the Egoic Lotus webinar commentary. We finished the practical advice for those who are working on tasks which are related to the development of petal number five, and now we do the same for petal number six: the sacrifice petal of the love tier.

Bây giờ chúng ta bắt đầu chương trình số 68 của phần bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đã hoàn tất lời khuyên thực tiễn dành cho những ai đang làm việc với các nhiệm vụ liên quan đến sự phát triển của cánh hoa số năm, và bây giờ chúng ta làm điều tương tự cho cánh hoa số sáu: cánh hoa hi sinh của tầng bác ái.

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment. As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen:

3. Cánh hoa Hi sinh dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y hữu thức nỗ lực từ bỏ các ham muốn riêng của mình vì nhóm của y. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn nhuốm màu bởi ham muốn được đáp trả điều y cho đi và được yêu thương từ những người y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị hoàn cảnh thúc đẩy, như trường hợp trong sự khai mở ban đầu. Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiếp diễn, một lần nữa người ta thấy một kết quả nhị phân:

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant.

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn, xét về năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục đều rung động ngang nhau.

The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment,

Ba cánh hoa của vòng giữa trong Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và

and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating. *TCF* 540-541

trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa biểu lộ năng lượng đầy đủ và xoay nhanh. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 540-541

3. The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude.

3. Cánh hoa Hi sinh dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi thái độ.

Notice that when we perform certain acts in a given attitude, it has certain results.

Hãy chú ý rằng khi chúng ta thực hiện một số hành động nào đó trong một thái độ nhất định, nó có những kết quả nhất định.

The attitude of man as he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group.

Thái độ của con người khi y hữu thức nỗ lực từ bỏ các ham muốn riêng của mình vì nhóm của y.

I think we see how many people who are involved in our kind of work at this period of history are working in petal number six.

Tôi nghĩ chúng ta thấy có biết bao người tham gia vào loại công việc của chúng ta trong giai đoạn lịch sử này đang hoạt động trong cánh hoa số sáu.

His motive is still somewhat a blind one.

Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng.

Which means, I suppose, he is not working with knowledge of the divine Plan.

Điều đó có nghĩa là, tôi cho rằng, y chưa làm việc với sự hiểu biết về Thiên Cơ.

and still coloured by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve.

vẫn nhuốm màu bởi ham muốn được đáp trả điều y cho đi và được yêu thương từ những người y tìm cách phụng sự.

There is still a self-centredness and the individual still considers himself of some importance.

Vẫn còn một sự tập trung vào bản thân, và cá nhân vẫn xem mình có tầm quan trọng nào đó.

but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment.

nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị hoàn cảnh thúc đẩy, như trường hợp trong sự khai mở ban đầu,

Petal number three.

Cánh hoa số ba.

As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen: the astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant.

I suppose five of the spirillae of the physical permanent atom are also active, and I would say this leads us to the period of the second initiation.

The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating.

I would say that the monad, as related to the number six, just as the number of Shamballa is six or twenty-four, can now begin to be sensed. The spiritual will is sensed and something about Being is sensed.

Then later on page 822-823, just a brief summary of the love tier:

Petal 3 ... Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes. *TCF* 822-823

Petal 3 ... Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

Always there is sacrifice with the sacrifice petal. But when we get into the sacrifice tier, they're sacrificing all of the petals. There are five petals of sacrifice. It's an attitude.

Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiếp diễn, một lần nữa người ta thấy một kết quả nhị phân: nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn, xét về năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục đều rung động ngang nhau.

Tôi cho rằng năm loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần cũng hoạt động, và tôi muốn nói rằng điều này dẫn chúng ta đến giai đoạn của lần điểm đạo thứ hai.

Ba cánh hoa của vòng giữa trong Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa biểu lộ năng lượng đầy đủ và xoay nhanh.

Tôi muốn nói rằng chân thần, vốn liên hệ với con số sáu, cũng như con số của Shamballa là sáu hay hai mươi bốn, giờ đây có thể bắt đầu được cảm nhận. Ý chí tinh thần được cảm nhận và một điều gì đó về Bản Thể được cảm nhận.

Sau đó, ở trang 822-823, chỉ là một tóm lược ngắn về tầng bác ái:

Cánh hoa 3 ... Sự hi sinh thông tuệ đầy tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822-823

Cánh hoa 3 ... Sự hi sinh thông tuệ đầy tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

Với cánh hoa hi sinh, luôn luôn có sự hi sinh. Nhưng khi chúng ta đi vào tầng hi sinh, tất cả các cánh hoa đều hi sinh. Có năm cánh hoa hi sinh. Đó là một thái độ.

he consciously endeavours to give up his own desires for the sake of his group.

y hữu thức nỗ lực từ bỏ các ham muốn riêng của mình vì nhóm của y.

Group consciousness is beginning to come in, but identification is still primarily with the individual self. Only the process of initiation can end that kind of limited identification. The individual still seeks reciprocity from those served and does not yet serve from a motive of pure selflessness.

Tâm thức nhóm đang bắt đầu đi vào, nhưng sự đồng hoá vẫn chủ yếu là với bản ngã cá nhân. Chỉ tiến trình điểm đạo mới có thể chấm dứt loại đồng hoá giới hạn ấy. Cá nhân vẫn tìm sự đáp lại từ những người được phụng sự và chưa phụng sự từ một động cơ hoàn toàn vô kỷ.

Now suppose we are attempting to give up our desires for the sake of our group. Suppose we are working in the field of the probationary path—no longer simply an aspirant but one who is on the probationary path. That means one is consciously trying to evolve and realizes that it is necessary to be tested and that one must prove oneself, either in the light of the soul or some superior authority in the light of the higher self. One is beginning to use the mind to control one's approach to the higher of the pairs of opposites.

Giả sử chúng ta đang cố gắng từ bỏ các ham muốn của mình vì nhóm của chúng ta. Giả sử chúng ta đang làm việc trong lĩnh vực của Con Đường Dự Bị—không còn đơn thuần là một người chí nguyện nữa mà là một người đang ở trên Con Đường Dự Bị. Điều đó có nghĩa là một người đang hữu thức cố gắng tiến hoá và nhận ra rằng cần phải được thử thách, và rằng người ấy phải chứng tỏ chính mình, hoặc trong ánh sáng của linh hồn, hoặc trước một thẩm quyền cao hơn nào đó trong ánh sáng của chân ngã. Người ấy bắt đầu dùng thể trí để kiểm soát cách tiếp cận của mình với phần cao hơn trong các cặp đối cực.

Remember that throughout petals four, five, and six, there is a realization of the duality of man. From the point of realization there comes conflict, and gradually the increasing dominance of the higher of the pairs of opposites over the lower.

Hãy nhớ rằng xuyên suốt các cánh hoa bốn, năm và sáu, có sự nhận thức về Nhị nguyên của con người. Từ điểm nhận thức phát sinh xung đột, rồi dần dần phần cao hơn của các cặp đối cực ngày càng thống trị phần thấp hơn.

I sometimes call this the petal of discipline, the petal of self-correction, the petal of careful preparation for the first initiation. Remember, the crisis of the birthplace is related to Virgo, and we are somehow cleansing ourselves, getting rid of what is no longer needed—maybe never was needed. We are getting rid of some of the

Đôi khi tôi gọi đây là cánh hoa của kỷ luật, cánh hoa của sự tự sửa chỉnh, cánh hoa của sự chuẩn bị cẩn thận cho lần điểm đạo thứ nhất. Hãy nhớ rằng cuộc khủng hoảng của nơi sinh liên hệ với Xử Nữ, và bằng cách nào đó chúng ta đang thanh lọc chính mình, loại bỏ điều không còn cần thiết—có lẽ chưa từng cần thiết. Chúng ta đang loại bỏ một số bất

imperfections that prevent us from having the true birth of the Christ in the heart.

toàn ngăn cản chúng ta có được sự giáng sinh chân thật của Đức Christ trong tim.

Let us think together about how a person equipped with various rays would work here. The personality, realizing that it is to be tested, is under discipline and the will is applied through the mental body. This is a more serious approach to self-correction than the sort of happenstance approach which we may have had when in Leo, when we were living through the Leo petal. There is an element of humility. Humility is very important in this petal, and the will reinforces the attitude of humility. Of course, this is a sacrifice petal and one uses the will to give up and to eliminate what stands in the way.

Chúng ta hãy cùng suy nghĩ về cách một người được trang bị các cung khác nhau sẽ làm việc ở đây. Phàm ngã, khi nhận ra rằng nó sẽ được thử thách, ở dưới kỷ luật và ý chí được áp dụng qua thể trí. Đây là một cách tiếp cận nghiêm túc hơn đối với sự tự sửa chỉnh so với kiểu ngẫu nhiên mà chúng ta có thể đã có khi ở trong Sư Tử, khi chúng ta đang sống qua cánh hoa Sư Tử. Có một yếu tố khiêm nhường. Sự khiêm nhường rất quan trọng trong cánh hoa này, và ý chí củng cố thái độ khiêm nhường. Dĩ nhiên, đây là một cánh hoa hi sinh, và người ta dùng ý chí để từ bỏ và loại trừ điều cản đường.

For a ray two type, the inner love of the Christ is detected and is constantly growing. This is the key to Virgo with its second ray and sixth ray—to reveal the Christ through self-discipline. So there is the nurturing of the inner wisdom and the cautious attempt to apply what one begins to understand as selflessness. Not complete, however, because reciprocity is still expected. What did the Christ expect from us? Only that we would follow him and do as he has done. He didn't want to receive anything from us, nor could he expect that we could return anything like what he had given.

Đối với người cung hai, tình thương bên trong của Đức Christ được nhận ra và không ngừng tăng trưởng. Đây là chìa khóa của Xử Nữ với cung hai và cung sáu của nó—mặc khải Đức Christ qua kỷ luật bản thân. Vì vậy có sự nuôi dưỡng minh triết bên trong và nỗ lực thận trọng áp dụng điều người ta bắt đầu thấu hiểu như là vô kỷ. Tuy nhiên, chưa trọn vẹn, vì sự đáp lại vẫn còn được mong đợi. Đức Christ mong đợi điều gì nơi chúng ta? Chỉ rằng chúng ta sẽ theo Ngài và làm như Ngài đã làm. Ngài không muốn nhận bất cứ điều gì từ chúng ta, cũng không thể mong rằng chúng ta có thể đáp trả bất cứ điều gì tương tự như điều Ngài đã ban cho.

The growth of inner wisdom is occurring here. The more the discipline, the more inner light and inner wisdom grows. So always with a Virgo petal, one is willing to take pains and to work in matter in such a way that consciousness grows.

Sự tăng trưởng của minh triết bên trong đang diễn ra ở đây. Kỷ luật càng nhiều, ánh sáng bên trong và minh triết bên trong càng tăng trưởng. Vì vậy, với một cánh hoa Xử Nữ, người ta luôn sẵn lòng chịu khó và làm việc trong vật chất theo cách khiến tâm thức tăng trưởng.

When it comes to ray three, if that is strong —what do we say here? This is supposed to be advice. So we're supposed to say: discipline yourself for ray one, apply the will through your mental body, enforce the attitude of humility, eliminate all that stands in the way. Putting these in terms of imperatives. With ray two: nurture the inner wisdom and cautiously and sensitively attempt to understand what selflessness is, and try to give without expecting in return. Simply try to give. The more the discipline, the more the light. At least attempt to give, expecting nothing in return.

Khi nói đến cung ba, nếu nó mạnh—chúng ta nói gì ở đây? Đây được xem là lời khuyên. Vì vậy chúng ta phải nói: hãy kỷ luật chính mình đối với cung một, hãy áp dụng ý chí qua thể trí của các bạn, hãy cưỡng hành thái độ khiêm nhường, hãy loại bỏ tất cả những gì cản đường. Hãy đặt những điều này dưới dạng mệnh lệnh. Với cung hai: hãy nuôi dưỡng minh triết bên trong, và một cách thận trọng, nhạy bén, hãy cố gắng thấu hiểu vô kỷ là gì, và cố gắng cho đi mà không mong được đáp lại. Chỉ đơn giản cố gắng cho đi. Kỷ luật càng nhiều, ánh sáng càng nhiều. Ít nhất hãy cố gắng cho đi mà không mong đợi điều gì đáp lại.

What are we really sacrificing here? We are on the path of probation and we are sacrificing self-centeredness by cultivating humility. Cultivate humility here. Fortunately for the second ray type, once they get going, especially on the love line, they have a broad point of view. So it's not so difficult to cultivate humility and to reduce the ahamkara.

Ở đây chúng ta thật sự đang hi sinh điều gì? Chúng ta đang ở trên Con Đường Dự Bị và chúng ta đang hi sinh sự tập trung vào bản thân bằng cách vun trồng khiêm nhường. Hãy vun trồng khiêm nhường ở đây. May thay cho người cung hai, một khi họ bắt đầu, đặc biệt trên tuyến tình thương, họ có một quan điểm rộng. Vì vậy không quá khó để vun trồng khiêm nhường và giảm bớt ý thức về cái tôi chia rẽ.

Now, if high intelligence is strong—ray three —Virgo represents so much the third aspect here. Withdraw from the personal point of view and begin to understand the perspective of consciousness as if from the higher mind. In general, try to share, try to see things from the large point of view, see from the higher mind and share, and become philanthropic and see the necessity for service. See from such a distance that the centrality of the lower ego begins to disappear.

Nếu trí tuệ cao mạnh—cung ba—Xử Nữ ở đây đại diện rất nhiều cho phương diện thứ ba. Hãy rút lui khỏi quan điểm cá nhân và bắt đầu thấu hiểu viễn cảnh của tâm thức như thể từ thượng trí. Nói chung, hãy cố gắng chia sẻ, cố gắng nhìn sự vật từ quan điểm rộng lớn, nhìn từ thượng trí và chia sẻ, trở nên nhân ái và thấy sự cần thiết của phụng sự. Hãy nhìn từ một khoảng cách xa đến mức tính trung tâm của phàm ngã bắt đầu biến mất.

We have to talk and speak in new terms. We have to have this kind of understanding that the little self just isn't that important. Use the intelligence to minimize the importance

Chúng ta phải nói và diễn đạt bằng những thuật ngữ mới. Chúng ta phải có kiểu thấu hiểu này rằng cái tôi nhỏ bé thật sự không quan trọng đến thế. Hãy dùng trí tuệ để

of the little self, use a high perspective to drop the self-centered attitude and link up with other people as if from a loftier perspective. Really understand the need for sacrifice of the lesser for the greater and generally cultivate the higher mind. Because we are told here that this is...

giảm thiểu tầm quan trọng của cái tôi nhỏ bé, dùng một viễn cảnh cao để buông bỏ thái độ tập trung vào bản thân và liên kết với người khác như thể từ một viễn cảnh cao hơn. Hãy thật sự thấu hiểu nhu cầu hi sinh cái nhỏ hơn cho cái lớn hơn và nói chung hãy vun trồng thượng trí. Vì ở đây chúng ta được cho biết rằng đây là...

loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

sự hi sinh thông tuệ đầy tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

In other words, let growing intelligence really serve selflessness, instead of the egocentric attitude. One just begins to understand, maybe philosophically and in other ways that what had seemed so important is of lesser importance from a much higher point of view. Remember that the third ray is capable of abstraction, and can see a big picture from a great distance and many previously important things are now seen as trifles.

Nói cách khác, hãy để trí tuệ đang tăng trưởng thật sự phụng sự vô kỷ, thay vì thái độ vị ngã. Người ta chỉ bắt đầu thấu hiểu, có lẽ về mặt triết học và theo những cách khác rằng điều từng có vẻ rất quan trọng lại có tầm quan trọng nhỏ hơn từ một quan điểm cao hơn nhiều. Hãy nhớ rằng cung ba có khả năng trừu tượng hóa, và có thể thấy một bức tranh lớn từ một khoảng cách rất xa, và nhiều điều trước đây quan trọng giờ đây được thấy như những chuyện nhỏ nhặt.

Ray four of harmony through conflict. It is always difficult to sacrifice. Ray four is directly connected with the law of sacrifice with Scorpio, with Mercury. It always has a tension of the conflict between, in this case, the selfless point of view and the more selfish, expectant point of view—expectant of reward and reinforcement of the personality. Really, begin to understand the law of sacrifice, and why it is necessary and why it is necessary if one is to prepare for the birth of the Christ in the heart. Allow this tension to occur within one and choose correctly. Do not attempt to resolve the discomfort too early.

Cung bốn của hài hòa qua xung đột. Hi sinh luôn khó khăn. Cung bốn liên hệ trực tiếp với định luật hi sinh, với Hổ Cáp, với Sao Thủy. Nó luôn có một sự căng thẳng của xung đột giữa, trong trường hợp này, quan điểm vô kỷ và quan điểm ích kỷ hơn, mong đợi hơn—mong đợi phần thưởng và sự củng cố phàm ngã. Hãy thật sự bắt đầu thấu hiểu định luật hi sinh, và tại sao nó cần thiết, cũng như tại sao nó cần thiết nếu một người muốn chuẩn bị cho sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Hãy để sự căng thẳng này xảy ra bên trong mình và chọn lựa đúng đắn. Đừng cố giải quyết sự khó chịu quá sớm.

Bridge towards the cross of the soul, the fixed cross of sacrifice. And finally, selfless service. The generosity of the fourth ray exists. Submit yourself to the tension of that

Hãy bắc cầu hướng tới thập giá của linh hồn, Thập Giá Cố Định của hi sinh. Và cuối cùng là phụng sự vô kỷ. Tính quảng đại của cung bốn hiện hữu. Hãy đặt mình vào sự căng

conflict between selflessness and selfishness. There is always the attempt to harmonize the two tendencies, but eventually you must choose in this conflict the right way. Just as Arjuna had to choose the correct way. He was torn in two directions, but eventually he had to choose. It is the classic fourth ray dilemma. It is the battle of Kurukshetra, occurring in the fourth root race and maybe the fourth subrace of the fourth root race.

thẳng của xung đột ấy giữa vô kỷ và ích kỷ. Luôn có nỗ lực hài hòa hai khuynh hướng, nhưng cuối cùng các bạn phải chọn trong xung đột này con đường đúng. Cũng như Arjuna đã phải chọn con đường đúng. Ông bị giằng xé theo hai hướng, nhưng cuối cùng ông phải chọn. Đó là tình trạng tiến thoái lưỡng nan kinh điển của cung bốn. Đó là trận chiến Kurukshetra, xảy ra trong giống dân gốc thứ tư và có lẽ giống dân phụ thứ tư của giống dân gốc thứ tư.

Even though one seeks harmony, one has to choose the way of the higher of the pairs of opposites. There is beauty in the right choice and there is a correct arrangement of priorities which can be increasingly understood. One must really be willing to go through the conflicts that are inevitable when the soul approaches the personality. Be willing to pass through the conflicts which must occur when the soul approaches the personality. Then we have to learn how to stand steadfast in the conflicts which arise during our probation. The probationary period is going to be a difficult period and there are going to be strong energies which conflict with each other. We have to realize that conflict will go on and we have to stand back from the conflict and perceive what is really happening. Then put your willpower on the right side.

Ngay cả khi một người tìm kiếm hài hòa, người ấy phải chọn con đường của phần cao hơn trong các cặp đối cực. Có vẻ đẹp trong lựa chọn đúng và có một sự sắp đặt đúng đắn các ưu tiên mà người ta có thể ngày càng thấu hiểu. Người ta phải thật sự sẵn lòng đi qua những xung đột không thể tránh khi linh hồn tiếp cận phàm ngã. Hãy sẵn lòng đi qua những xung đột phải xảy ra khi linh hồn tiếp cận phàm ngã. Sau đó chúng ta phải học cách đứng vững trong những xung đột phát sinh trong thời kỳ dự bị của chúng ta. Giai đoạn dự bị sẽ là một giai đoạn khó khăn và sẽ có những năng lượng mạnh xung đột với nhau. Chúng ta phải nhận ra rằng xung đột sẽ tiếp diễn, và chúng ta phải lùi lại khỏi xung đột để tri giác điều gì thật sự đang xảy ra. Rồi hãy đặt ý chí của các bạn về phía đúng.

When it comes to the fifth ray in this petal of self improvement, use the laser beam of intelligence to rid yourselves of glamours that stand in the way of identification with Christ force. We are on the astral plane and we have to relinquish the astral bias. There is a personal astral bias, and it can be seen through when we really analyze what is happening. Analyze in order to improve the quality of your attitude and your instruments. It is the major ray for really

Khi nói đến cung năm trong cánh hoa tự cải thiện này, hãy dùng tia laser của trí tuệ để loại bỏ khỏi bản thân các ảo cảm cản trở sự đồng hoá với mãnh lực Christ. Chúng ta đang ở trên cõi cảm dục và phải từ bỏ thiên kiến cảm dục. Có một thiên kiến cảm dục cá nhân, và nó có thể bị nhìn thấu khi chúng ta thật sự phân tích điều đang xảy ra. Hãy phân tích để cải thiện phẩm tính thái độ và các khí cụ của các bạn. Đây là cung chính để thật sự thấy điều gì đang diễn ra. Nói cách khác, tại

seeing what is going on. In other words, what do we need at this point in order to improve and discipline ourselves? We need objectivity.

điểm này chúng ta cần gì để cải thiện và kỷ luật chính mình? Chúng ta cần tính khách quan.

When the fifth ray is strong, we can actually see our errors. With the fifth ray strong we can actually see our errors and what needs to be done to correct them. This is a time of preparatory self analysis in preparation for the first initiation. Self analysis as we approach the first initiation. People can tell us this and that; they can report to us about how we affect them and what our behaviour appears to be, but the fifth ray allows us really to see. It is a ray connected with sight, with the ajna center, with the ability to hold something at a distance and see how it actually works. We get a lot clearer. Be clear about your personality and what it needs if it is to become the instrument of the soul.

Khi cung năm mạnh, chúng ta thật sự có thể thấy các sai lầm của mình. Với cung năm mạnh, chúng ta thật sự có thể thấy các sai lầm của mình và điều cần làm để sửa chữa chúng. Đây là thời điểm tự phân tích chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Tự phân tích khi chúng ta tiến gần lần điểm đạo thứ nhất. Người khác có thể nói với chúng ta điều này điều kia; họ có thể báo cho chúng ta biết chúng ta tác động đến họ thế nào và hành vi của chúng ta trông ra sao, nhưng cung năm cho phép chúng ta thật sự thấy. Đó là một cung liên hệ với thị giác, với trung tâm ajna, với khả năng giữ một điều gì đó ở khoảng cách và thấy nó thật sự vận hành như thế nào. Chúng ta trở nên sáng tỏ hơn nhiều. Hãy sáng tỏ về phàm ngã của các bạn và điều nó cần nếu nó muốn trở thành khí cụ của linh hồn.

Now ray six and petal six. Continue to aspire and desire that which is high so keenly that you are willing to take the pains to self correct. There is this idealism which has to be sustained through the self-correcting process. Sustain spiritual idealism through the self-correcting process. Virgo has this sixth ray. Learn to endure as you are fulfilling this ideal of passing the tests to which you will necessarily be subjected as you approach the soul and it approaches you. Avoid fanaticism. Virgo and the sixth ray together can produce it. We become too focused on a particular type of improvement. Be careful not to get caught in excessive physical disciplines. We can get so involved in the disciplines that we forget what the disciplines are meant to produce. Do not become so involved in the disciplines

Đến cung sáu và cánh hoa thứ sáu. Hãy tiếp tục khát vọng và ham muốn điều cao cả một cách mãnh liệt đến mức các bạn sẵn lòng chịu khó để tự sửa chỉnh. Có chủ nghĩa lý tưởng này cần được duy trì xuyên suốt tiến trình tự sửa chỉnh. Hãy duy trì chủ nghĩa lý tưởng tinh thần xuyên suốt tiến trình tự sửa chỉnh. Xử Nữ có cung sáu này. Hãy học cách chịu đựng khi các bạn đang hoàn thành lý tưởng vượt qua những thử thách mà các bạn tất yếu sẽ phải chịu khi tiến gần linh hồn và linh hồn tiến gần các bạn. Hãy tránh cuồng tín. Xử Nữ và cung sáu cùng nhau có thể tạo ra điều đó. Chúng ta trở nên quá tập trung vào một kiểu cải thiện đặc thù. Hãy cẩn thận để không mắc kẹt trong những kỷ luật hồng trần quá mức. Chúng ta có thể dấn sâu vào các kỷ luật đến nỗi quên mất các kỷ luật ấy nhằm tạo ra điều gì. Đừng dấn sâu vào các kỷ

that you forget why you are disciplining yourself. The danger here of a narrow point of view with the sixth ray in the sixth petal can present itself. The wider picture, of course, is needed.

luật đến mức quên mất vì sao các bạn đang kỷ luật chính mình. Nguy cơ ở đây là một quan điểm hẹp với cung sáu trong cánh hoa thứ sáu có thể tự biểu lộ. Dĩ nhiên, bức tranh rộng hơn là điều cần thiết.

With ray seven, as always, make it real. If there is a correction accomplished, make sure it is expressed for the sake of the group, for the sake of those you seek to help. Bring in soul energy, which here is the highest, and bring it into the personality, the lowest. In other words, this is a very practical petal and we may aspire to something, but what is being tested is our practicality, our willingness actually to express what the soul wants. The will-to-expression comes in with the seventh ray. Express in tangible service the improvements that you make in your skill in action and in the quality of your nature. The seventh ray is the ray of practicality, and we have to learn how to take things from heaven and actually bring them to earth. Here is a petal connected with Virgo, also connected with Pisces, and we have some opportunities at last to make real in service all that we are learning on our way to the fuller birth of the Christ in the heart. These are some seed ideas.

Với cung bảy, như luôn luôn, hãy làm cho nó thành thực tại. Nếu một sự sửa chỉnh đã được hoàn thành, hãy bảo đảm rằng nó được biểu lộ vì nhóm, vì những người các bạn tìm cách trợ giúp. Hãy đưa năng lượng linh hồn, ở đây là điều cao nhất, vào phàm ngã, điều thấp nhất. Nói cách khác, đây là một cánh hoa rất thực tiễn, và chúng ta có thể khát vọng một điều gì đó, nhưng điều được thử thách là tính thực tiễn của chúng ta, sự sẵn lòng của chúng ta thật sự biểu lộ điều linh hồn muốn. Ý Chí-biểu lộ đi vào với cung bảy. Hãy biểu lộ trong phụng sự cụ thể những cải thiện mà các bạn tạo ra trong kỹ năng hành động và trong phẩm tính bản chất của các bạn. Cung bảy là cung của tính thực tiễn, và chúng ta phải học cách lấy những điều từ thiên giới và thật sự đưa chúng xuống Trái Đất. Đây là một cánh hoa liên hệ với Xử Nữ, cũng liên hệ với Song Ngư, và cuối cùng chúng ta có một số cơ hội để làm cho tất cả những gì chúng ta đang học trên đường tiến tới sự giáng sinh trọn vẹn hơn của Đức Christ trong tim trở thành thực tại trong phụng sự. Đây là một vài ý tưởng hạt giống.

If Aries is strong, use your driving will to make the improvements, the corrections. Be relentless in this task. The thing about Aries is it just keeps going and plunges ahead. It lowers its head and when it sees the objective it goes straight for that objective. Work straight through to the goal without relenting. That is another thing, of course, about the second ray—that it has to do with persistence. It is persistence in a steady manner and a ray one persists in crashing through.

Nếu Bạch Dương mạnh, hãy dùng ý chí thúc đẩy của các bạn để thực hiện những cải thiện, những sửa chỉnh. Hãy không khoan nhượng trong nhiệm vụ này. Điều về Bạch Dương là nó cứ tiếp tục tiến tới và lao về phía trước. Nó cúi đầu xuống và khi thấy mục tiêu, nó đi thẳng tới mục tiêu ấy. Hãy làm việc thẳng tới mục tiêu mà không chùn bước. Dĩ nhiên, đó cũng là một điều khác về cung hai—nó liên hệ đến sự bền bỉ. Đó là sự bền bỉ một cách đều đặn, còn cung một thì bền bỉ bằng cách phá xuyên qua.

When you are on the probationary path you really have to be careful because it is so easy to lose your balance. We have to always be watching ourselves. This is one of those petals in which there is a lot of self observation for the sake of preserving balance and really it is going to be hard to take that next initiation. Really the first initiation in the Libra petal, unless a reasonable balance is created. We are getting ready to leave the mutable cross and Aries is like that first driver or the last drive relentlessly to do so.

Khi các bạn ở trên Con Đường Dự Bị, các bạn thật sự phải cẩn thận, vì rất dễ mất thăng bằng. Chúng ta phải luôn quan sát chính mình. Đây là một trong những cánh hoa có rất nhiều sự tự quan sát nhằm duy trì thăng bằng, và thật sự sẽ khó đi vào lần điểm đạo tiếp theo. Thật vậy, lần điểm đạo thứ nhất trong cánh hoa Thiên Bình khó xảy ra nếu không tạo được một sự thăng bằng hợp lý. Chúng ta đang chuẩn bị rời khỏi Thập Giá Biến đổi, và Bạch Dương giống như lực thúc đẩy đầu tiên hoặc lực thúc đẩy cuối cùng không khoan nhượng để làm điều đó.

Taurus? I see, and when the eye is single, all is illumined. It is all about the light. Acquire knowledge of the soul and apply it in the right way, because in this acquisition your values have changed and are becoming ever more spiritual, more soul centred. We have to see in order to attempt to give to the group, to give up desires for the group. See where this is interesting because Taurus is such an acquisitive type of sign in the lower sense, but when there is the knowledge of Taurus, use the light and knowledge of Taurus for the sake of the group and relinquish acquisitiveness which is found in Taurus.

Kim Ngưu thì sao? Tôi thấy, và khi mắt đơn nhất, mọi sự đều được soi sáng. Tất cả đều liên quan đến ánh sáng. Hãy đạt được tri thức về linh hồn và áp dụng nó đúng cách, vì trong sự đạt được này, các giá trị của các bạn đã thay đổi và đang ngày càng trở nên tinh thần hơn, tập trung vào linh hồn hơn. Chúng ta phải thấy để cố gắng cho nhóm, từ bỏ các ham muốn vì nhóm. Hãy thấy điều này thú vị ở chỗ Kim Ngưu là một loại dấu hiệu rất ham tích lũy theo nghĩa thấp, nhưng khi có tri thức của Kim Ngưu, hãy dùng ánh sáng và tri thức của Kim Ngưu vì nhóm và từ bỏ tính ham chiếm hữu vốn có trong Kim Ngưu.

Here we are in this sixth petal expecting something in return. What is it that expects something in return? Not the part of ourselves that identifies as the other person. That is the part of ourselves that identifies as the lower person as the real entity, the real being. In that growing light, that attitude can be dispensed with. Let the light of wisdom increase. Virgo is often related to the cultivation of the light of wisdom. Here is the use of Taurus in that petal. Let the light of wisdom increase and let it help us. Improve your value system and your actions and your instrument.

Ở đây chúng ta đang ở trong cánh hoa thứ sáu này, vẫn mong đợi điều gì đó đáp lại. Điều gì mong đợi điều gì đó đáp lại? Không phải phần trong chúng ta đồng hoá với người khác. Đó là phần trong chúng ta đồng hoá với con người thấp như là thực thể thật, hữu thể thật. Với ánh sáng đang tăng trưởng ấy, thái độ đó có thể được buông bỏ. Hãy để ánh sáng minh triết gia tăng. Xử Nữ thường liên hệ với việc vun trồng ánh sáng minh triết. Đây là cách dùng Kim Ngưu trong cánh hoa ấy. Hãy để ánh sáng minh triết gia tăng và để nó trợ giúp chúng ta. Hãy cải thiện hệ giá trị, hành động và khí cụ của các bạn.

Gemini gives a lot of the second ray and it is all about soul communion. Continue the dialogue between soul and personality and it becomes ever clearer about what the soul is advising in order to relinquish a selfish expectation. This is a place where we really are leaving the mutable cross and we want to move towards the cross of Christ, which is the fixed cross. Pisces is a good transitional sign and so is Gemini. They are both linking signs. We know how Gemini connects every zodiacal pair of opposites, except for itself and Sagittarius, which is connected by Pisces. These are good bridging signs towards the Fixed Cross. Deepen meditation and the flow of energy and thoughts between the higher and lower pairs of opposites. Use intelligence—you would anyway in the Virgo petal—but use intelligence to see what corrections have to be made and improve your human relations, spiritualize them.

Song Tử đem lại nhiều cung hai và hoàn toàn liên quan đến sự giao cảm giữa linh hồn và phàm ngã. Hãy tiếp tục cuộc đối thoại giữa linh hồn và phàm ngã, và cuộc đối thoại ấy ngày càng trở nên rõ ràng hơn về điều linh hồn đang khuyên nhằm từ bỏ một kỳ vọng ích kỷ. Đây là nơi chúng ta thật sự đang rời khỏi Thập Giá Biến đổi và muốn tiến về thập giá của Đức Christ, tức Thập Giá Cố Định. Song Ngư là một dấu hiệu chuyển tiếp tốt, và Song Tử cũng vậy. Cả hai đều là các dấu hiệu liên kết. Chúng ta biết Song Tử nối kết mọi cặp đối cực hoàng đạo, ngoại trừ chính nó và Nhân Mã, vốn được Song Ngư nối kết. Đây là những dấu hiệu bắt cầu tốt hướng tới Thập Giá Cố Định. Hãy đào sâu tham thiền và dòng năng lượng cũng như tư tưởng giữa các cặp đối cực cao và thấp. Hãy dùng trí tuệ—dù sao các bạn cũng sẽ làm vậy trong cánh hoa Xử Nữ—nhưng hãy dùng trí tuệ để thấy những sửa chỉnh nào phải được thực hiện và cải thiện các quan hệ nhân loại của các bạn, tinh thần hóa chúng.

There is a very deep power in Gemini. It is such a Christ sign. The seventh ray initiate achieves its highest point at the Gemini Festival. It is the head of the cosmic Christ. When improvements are being made to the

Có một quyền năng rất sâu trong Song Tử. Đó là một dấu hiệu Christ như vậy. Điểm đạo đồ cung bảy đạt tới điểm cao nhất của mình tại Lễ hội Song Tử. Đó là đầu của Đức Christ vũ trụ. Khi các cải thiện đang được thực hiện

character, it is not some sort of fastidious perfectionism. It is all for the sake of love. Avoid fastidious perfectionism, which can be egoistic, and instead realize that all improvements are meant to facilitate loving relationships. The give and take between soul and personality in Gemini will lead to the selflessness which is desirable in this petal. Gemini is all about reciprocity, but it will be an energy reciprocity. It will be a spontaneous reciprocity. Go for real reciprocity, which is spontaneous and natural, and avoid expectation of return. Gemini knows that there will naturally be a return flow along the line of relationship and the more that is generously given, the more will return, but it does not really expect that. Go deeper in the linking of soul and personality before the first initiation.

đối với tính cách, đó không phải là một kiểu cầu toàn khắt khe nào đó. Tất cả đều vì tình thương. Hãy tránh sự cầu toàn khắt khe, vốn có thể mang tính vị ngã, và thay vào đó hãy nhận ra rằng mọi cải thiện đều nhằm tạo thuận lợi cho các mối quan hệ đầy tình thương. Sự cho và nhận giữa linh hồn và phàm ngã trong Song Tử sẽ dẫn tới tính vô kỷ đáng mong muốn trong cánh hoa này. Song Tử hoàn toàn liên quan đến sự hỗ tương, nhưng đó sẽ là một sự hỗ tương năng lượng. Đó sẽ là một sự hỗ tương tự phát. Hãy hướng tới sự hỗ tương thật sự, tự phát và tự nhiên, và tránh mong đợi được đáp lại. Song Tử biết rằng tự nhiên sẽ có một dòng chảy trở lại dọc theo tuyến quan hệ, và càng cho đi một cách rộng lượng thì càng nhiều điều sẽ trở lại, nhưng nó không thật sự mong đợi điều đó. Hãy đi sâu hơn trong sự liên kết giữa linh hồn và phàm ngã trước lần điểm đạo thứ nhất.

Much of this work by Alice Bailey, The Tibetan, Mary Bailey, Foster Bailey, and other disciples, all have so much Gemini in the mix. We just have to believe that with what The Tibetan has done, He is powerfully conditioned by the sign Gemini.

Phần lớn công việc này của Bà Alice Bailey, Chân sư Tây Tạng, Bà Mary Bailey, Ông Foster Bailey và các đệ tử khác đều có rất nhiều Song Tử trong tổng hợp. Chúng ta chỉ cần tin rằng với những gì Chân sư Tây Tạng đã làm, Ngài chịu sự tác động mạnh mẽ của dấu hiệu Song Tử.

Here is Cancer. It has the exalted Jupiter in it, so love generously and do not hold onto the personality identity, but enter into greater compassion and feeling for those to whom you relate. Remember not only the Jupiter exaltation, but also Neptune, planet of compassion, planet of the Christ. It is rulership of the sign Cancer, and be meticulous, Virgo, in building the lighted house of the personality which will become a fit instrument for the entry of the Christ consciousness. The sixth petal is really about improving the vehicles so that the Christ can indeed come to birth. Recognize

Đây là Cự Giải. Nó có Sao Mộc được tôn vinh trong đó, vì vậy hãy yêu thương một cách rộng lượng và đừng bám giữ bản sắc phàm ngã, mà hãy bước vào lòng từ bi và cảm nhận lớn hơn đối với những người các bạn liên hệ. Hãy nhớ không chỉ sự tôn vinh của Sao Mộc, mà còn Sao Hải Vương, hành tinh của lòng từ bi, hành tinh của Đức Christ. Đó là quyền cai quản dấu hiệu Cự Giải, và hãy tỉ mỉ, Xử Nữ, trong việc xây dựng ngôi nhà được soi sáng của phàm ngã, vốn sẽ trở thành một khí cụ thích hợp cho sự đi vào của tâm thức Christ. Cánh hoa thứ sáu thật sự liên quan đến việc cải thiện các hiện thể để Đức Christ

the people with whom you interact as a family. Normally when family relations are right, we do not have expectations of them; when family relations are right, the process of relationship is based on giving and on generosity. Cancer is a sign of integration. Once there is correction, self discipline, elimination of many things that are not needed, continue to integrate the soul into the field of the personality.

quả thật có thể giáng sinh. Hãy nhận ra những người các bạn tương tác như một gia đình. Thông thường khi các quan hệ gia đình đúng đắn, chúng ta không có kỳ vọng nơi họ; khi các quan hệ gia đình đúng đắn, tiến trình quan hệ được đặt nền trên sự cho đi và tính quảng đại. Cự Giải là một dấu hiệu của sự tích hợp. Một khi có sự sửa chỉnh, kỷ luật bản thân, loại bỏ nhiều điều không cần thiết, hãy tiếp tục tích hợp linh hồn vào trường của phàm ngã.

There's a greater wholeness that is possible here, much greater wholeness when we reach for the Christ energy itself, for the heart energy, much greater embrace we might say. Cancer is the sign of embrace, and it's also the sign of desperate hanging on from a lower point of view, but embrace all. Embrace all in new relationship based on a growing love in the Virgo field. We're one. Begin to sense the oneness with those with whom one interacts. The whole is seen as one. This is more the ninth petal kind of realization.

Ở đây có một tính toàn vẹn lớn hơn có thể có, tính toàn vẹn lớn hơn nhiều khi chúng ta vươn tới chính năng lượng Christ, tới năng lượng tim, có thể nói là một sự ôm trùm lớn hơn nhiều. Cự Giải là dấu hiệu của sự ôm trùm, và từ quan điểm thấp hơn, nó cũng là dấu hiệu của sự bám víu tuyệt vọng, nhưng hãy ôm trùm tất cả. Hãy ôm trùm tất cả trong mối quan hệ mới đặt nền trên tình thương đang tăng trưởng trong trường Xử Nữ. Chúng ta là một. Hãy bắt đầu cảm nhận sự hợp nhất với những người mà một người tương tác. Toàn thể được thấy như một. Đây giống như kiểu nhận thức của cánh hoa thứ chín hơn.

But here we are trying hard on the probationary path to improve. Do not be overly sensitive emotionally. In other words, this is the chance for objectivity and greater impersonality. I think Cancer can be a little bit touchy in terms of its feeling nature.

Nhưng ở đây, trên Con Đường Dự Bị, chúng ta đang nỗ lực rất nhiều để cải thiện. Đừng quá nhạy cảm về mặt cảm xúc. Nói cách khác, đây là cơ hội để có tính khách quan và tính phi cá nhân lớn hơn. Tôi nghĩ Cự Giải có thể hơi dễ chạm tự ái xét về bản chất cảm xúc của nó.

With Leo, continue most carefully. For Virgo, cultivate selflessness, the virtue of the higher self. That is what has to be done here. We cannot fall back into the ahamkara here because we are objectively in a Virgo way eliminating so much of that ahamkara. Remove the little things which keep the great light of higher selfhood from shining

Với Sư Tử, hãy tiếp tục thật cẩn trọng. Với Xử Nữ, hãy nuôi dưỡng tính vị tha, đức hạnh của chân ngã. Đó là điều phải được thực hiện ở đây. Ở đây chúng ta không thể rơi trở lại vào ahamkara, bởi theo cách Xử Nữ, chúng ta đang loại bỏ một cách khách quan rất nhiều ahamkara ấy. Hãy loại bỏ những điều nhỏ bé ngăn cản ánh sáng vĩ đại của bản thể

and begin to shine with the light of the fixed cross. When we become more group conscious and forget about repayment, the light will shine brighter. Start to be aware that you can be the higher self, towards which you have been oriented during the love petals, when the higher of the pairs of opposites has come into view.

chân ngã chiếu rạng, và hãy bắt đầu chiếu sáng bằng ánh sáng của Thập Giá Cố Định. Khi chúng ta trở nên có tâm thức nhóm hơn và quên đi việc đòi đáp trả, ánh sáng sẽ chiếu rạng hơn. Hãy bắt đầu nhận biết rằng các bạn có thể là chân ngã, là điều các bạn đã hướng tới trong thời kỳ các cánh hoa bác ái, khi phần cao hơn trong các cặp đối cực đã hiện ra trước tầm nhìn.

When it comes to Virgo, this is a strong Virgo petal, so you are being tested. Do things correctly from the higher point of view and take pains to improve and apply your knowledge practically in service. Pass those tests as they present themselves. You can do this because you are now more realistic about your lower self. Virgo makes a very good analyst, makes a good psychologist or one who can really see precisely what is going on and can recommend the techniques. Discover the techniques which facilitate improvement and you move into greater selflessness.

Khi nói đến Xử Nữ, đây là một cánh hoa Xử Nữ mạnh mẽ, vì vậy các bạn đang bị thử thách. Hãy làm mọi việc đúng đắn theo quan điểm cao hơn, và hãy chịu khó cải thiện cũng như áp dụng tri thức của mình một cách thực tiễn trong phụng sự. Hãy vượt qua các thử thách khi chúng tự xuất hiện. Các bạn có thể làm điều này vì hiện nay các bạn thực tế hơn về phàm ngã của mình. Xử Nữ tạo nên một nhà phân tích rất giỏi, một nhà tâm lý học giỏi, hoặc một người thật sự có thể thấy chính xác điều gì đang diễn ra và có thể đề xuất các kỹ thuật. Hãy khám phá các kỹ thuật giúp cho sự cải thiện được dễ dàng hơn, và các bạn sẽ tiến vào tính vị tha lớn hơn.

When it comes to Libra, prepare for the first stage of the divine marriage. When does that really take place? Is that the third degree? And maybe in a way it is, but every time there is a phase of soul infusion, an aspect of the divine marriage does occur. Maybe it's the fourth degree in a way—finally there's the complete soul infusion. Even the third degree—the personality still exists and a great soul presence is there. Now here we are beginning for that. Avoid fanaticism. Libra is the corrective to Virgo in this respect. Balance your energy system; much of correction and improvement is the creation of right balance. Use the golden rule, ruled by Libra, so do unto others as you would have them do unto you. Use the

Khi nói đến Thiên Bình, hãy chuẩn bị cho giai đoạn đầu của cuộc hôn phối thiêng liêng. Điều đó thật sự diễn ra khi nào? Có phải ở lần điểm đạo thứ ba không? Có lẽ theo một cách nào đó là vậy, nhưng mỗi khi có một giai đoạn linh hồn thấm nhuần, thì một phương diện của cuộc hôn phối thiêng liêng thật sự xảy ra. Có lẽ theo một cách nào đó là lần điểm đạo thứ tư—cuối cùng có sự thấm nhuần trọn vẹn của linh hồn. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ ba, phàm ngã vẫn còn tồn tại và có một sự hiện diện lớn lao của linh hồn. Ở đây chúng ta đang bắt đầu điều đó. Hãy tránh cuồng tín. Trong phương diện này, Thiên Bình là yếu tố điều chỉnh đối với Xử Nữ. Hãy cân bằng hệ thống năng lượng của các bạn; phần lớn sự sửa chữa và cải thiện là

golden rule without expectation of return, which anyway will be inevitable according to that which has been given. Work on the balancing of soul tendencies and the higher personality tendencies as you move towards the first stage of union in the seventh petal.

việc tạo ra sự cân bằng đúng đắn. Hãy dùng luật vàng do Thiên Bình cai quản: hãy làm cho người khác điều các bạn muốn họ làm cho mình. Hãy dùng luật vàng mà không mong đợi sự đáp trả, điều mà dù sao cũng sẽ không tránh khỏi theo những gì đã được ban cho. Hãy làm việc với sự cân bằng các khuynh hướng của linh hồn và các khuynh hướng cao hơn của phàm nhân khi các bạn tiến tới giai đoạn đầu của sự hợp nhất trong cánh hoa thứ bảy.

When you really meet the other, you really meet the initiator, you meet the great friend, the Christ, who I believe as the prince of peace has so much to do with the sign Libra. This is a question of analyzing the energy system to create balance. Analyze the energy system to create balance and supplement where necessary and reduce where necessary. This will continue, obviously, as we're being trained in initiation. We have that tendency to understand more and more where we overflow the boundaries and where we have an insufficiency and we have to adjust and create the balance. Here with Libra it is really important when you're engaged in all these physical and even psychological disciplines at the sixth petal to not go overboard, but to somehow remember that right relationship is the goal —right relationship with others, right relationship with the soul.

Khi các bạn thật sự gặp người khác, các bạn thật sự gặp Đấng Điểm đạo, các bạn gặp người bạn vĩ đại, Đức Christ, Đấng mà tôi tin rằng, với tư cách là vị hoàng tử của hòa bình, có liên hệ rất nhiều với dấu hiệu Thiên Bình. Đây là vấn đề phân tích hệ thống năng lượng để tạo ra cân bằng. Hãy phân tích hệ thống năng lượng để tạo ra cân bằng, bổ sung khi cần thiết và giảm bớt khi cần thiết. Điều này hiển nhiên sẽ tiếp tục khi chúng ta được huấn luyện cho điểm đạo. Chúng ta có khuynh hướng ngày càng thấu hiểu rõ hơn nơi nào mình tràn vượt các ranh giới và nơi nào mình thiếu hụt, và chúng ta phải điều chỉnh để tạo ra cân bằng. Ở đây với Thiên Bình, khi các bạn dấn thân vào tất cả những kỷ luật hồng trần và thậm chí tâm lý này ở cánh hoa thứ sáu, điều thật sự quan trọng là đừng đi quá đà, mà bằng cách nào đó hãy nhớ rằng mối liên hệ đúng đắn là mục tiêu— mối liên hệ đúng đắn với người khác, mối liên hệ đúng đắn với linh hồn.

Scorpio will continue to be—the interesting thing is that the Virgo petal is also in a way a Scorpio petal; the Scorpio petal is in a way a Virgo petal. These are the two M signs. Just say very simply, throw away what is not needed, at least preliminarily. It may be necessary to improve and transmute, it may be necessary to dig. Look deeply as to what is really needed and what may be hiding in

Hổ Cáp sẽ tiếp tục là—điều thú vị là cánh hoa Xử Nữ theo một cách nào đó cũng là một cánh hoa Hổ Cáp; cánh hoa Hổ Cáp theo một cách nào đó cũng là một cánh hoa Xử Nữ. Đây là hai dấu hiệu M. Nói rất đơn giản, hãy vứt bỏ những gì không cần thiết, ít nhất là bước đầu. Có thể cần cải thiện và chuyển hoá, có thể cần đào sâu. Hãy nhìn thật sâu vào điều gì thật sự cần thiết, điều gì có thể

your nature and which needs elevation, expiation, elimination, those kinds of things. You're being tested. You are being tested on the path of probation and meet the tests with strength.

đang ẩn trong bản chất các bạn và cần được nâng cao, chuộc lỗi, loại bỏ, những điều thuộc loại ấy. Các bạn đang bị thử thách. Các bạn đang bị thử thách trên Con Đường Dự Bị, và hãy đối diện các thử thách bằng sức mạnh.

At every initiation, Scorpio will present itself: one, two, and three, and it presented itself at the fifth petal. It's going to present at the sixth. It is present at the five, six, seven, eight, nine. And then later, I think, again at the fourth initiation in another way. You haven't really conquered your Hydra here, but you have Hydra heads, but you have noticed what they might be. Have the insight to look clearly within and the courage to eject what may be necessary, at least initially. You'll eject more later at the eighth petal when the real battle in this swamp, the swamps of Lerna, will be occurring.

Ở mỗi lần điểm đạo, Hổ Cáp sẽ tự hiện diện: một, hai và ba; và nó đã tự hiện diện ở cánh hoa thứ năm. Nó sẽ xuất hiện ở cánh thứ sáu. Nó hiện diện ở cánh thứ năm, sáu, bảy, tám, chín. Và rồi về sau, tôi nghĩ, một lần nữa ở lần điểm đạo thứ tư theo một cách khác. Ở đây các bạn chưa thật sự chinh phục được con mãng xà nhiều đầu của mình, nhưng các bạn có các đầu mãng xà ấy, và các bạn đã nhận ra chúng có thể là gì. Hãy có trực kiến để nhìn rõ vào bên trong và có lòng can đảm để tống xuất những gì có thể cần tống xuất, ít nhất lúc đầu. Về sau các bạn sẽ tống xuất nhiều hơn ở cánh hoa thứ tám, khi trận chiến thật sự trong đầm lầy này, những đầm lầy Lerna, sẽ diễn ra.

Sagittarius, lift the sights towards the soul and keep the higher of the pairs of opposites always in mind. See that which lies beyond the customary and live holding that high vision in mind, helping you to transition to the seventh petal and the opportunity for the first initiation. In other words, you are a probationary disciple here, but try to be more and more one-pointed about your discipleship. Maybe you will not entirely succeed and maybe it will be a lot of vicissitudes, but keep your spiritual orientation. This is a useful sign at the seventh petal, at the eighth and ninth petal, but certainly here it's related to seeing ahead. See ahead to life on the fixed cross and go for it.

Nhân Mã, hãy nâng tầm nhắm hướng về linh hồn và luôn giữ phần cao hơn trong các cặp đối cực trong trí. Hãy thấy điều nằm bên ngoài cái quen thuộc và sống với linh ảnh cao ấy trong trí, giúp các bạn chuyển tiếp sang cánh hoa thứ bảy và cơ hội cho lần điểm đạo thứ nhất. Nói cách khác, ở đây các bạn là một đệ tử dự bị, nhưng hãy cố gắng ngày càng nhất tâm hơn đối với địa vị đệ tử của mình. Có lẽ các bạn sẽ không hoàn toàn thành công và có lẽ sẽ có nhiều thăng trầm, nhưng hãy giữ định hướng tinh thần của mình. Đây là một dấu hiệu hữu ích ở cánh hoa thứ bảy, ở cánh hoa thứ tám và thứ chín, nhưng chắc chắn ở đây nó liên quan đến việc nhìn về phía trước. Hãy nhìn về phía trước tới đời sống trên Thập Giá Cố Định và hãy hướng tới đó.

Sometimes when we have a task, we say it'll take care of itself, but sometimes it's necessary to have such an orientation that one keeps moving in that direction and doesn't let it out of sight. Do not let the possibility of Christ consciousness out of sight. You will soon learn to be the one-pointed disciple. When I talk about you, I talk about me. I talk about anybody, but since this is practical advice, I'm talking to you. I'm talking to myself.

Đôi khi khi chúng ta có một nhiệm vụ, chúng ta nói rằng nó sẽ tự lo liệu lấy, nhưng đôi khi cần có một định hướng đến mức người ta cứ tiếp tục tiến theo hướng ấy và không để nó khuất khỏi tầm nhìn. Đừng để khả năng của tâm thức Christ khuất khỏi tầm nhìn. Chẳng bao lâu các bạn sẽ học để trở thành đệ tử nhất tâm. Khi tôi nói về các bạn, tôi nói về chính tôi. Tôi nói về bất cứ ai, nhưng vì đây là lời khuyên thực tiễn, tôi đang nói với các bạn. Tôi đang nói với chính mình.

Capricorn? The birth of the Christ is imminent. What, realistically, do I have to do to enter that field in which the Christ can be born? Take a more elevated position and move relentlessly towards the moment of birth. Virgo is the pre-birth period, it's the gestation period. Capricorn is the birth itself. We're not yet lost in the light supernal, but we do sense this great potential within ourselves if we will simply take the practical steps to make this next elevation possible.

Ma Kết? Sự sinh ra của Đức Christ đang gần kề. Một cách thực tế, tôi phải làm gì để bước vào trường lực nơi Đức Christ có thể được sinh ra? Hãy giữ một vị thế cao hơn và tiến không ngừng về khoảnh khắc sinh thành. Xử Nữ là thời kỳ trước khi sinh, là thời kỳ thai nghén. Ma Kết là chính sự sinh ra. Chúng ta chưa mất hút trong ánh sáng thiên thượng, nhưng chúng ta cảm nhận được tiềm năng lớn lao này trong chính mình, nếu chúng ta chỉ cần thực hiện những bước thực tiễn để khiến sự nâng cao kế tiếp này trở nên khả hữu.

Capricorn is going to be really active at all five initiations, even beyond the existence of the egoic lotus. I would also say about Capricorn, take the probationary tests seriously; the mysteries of the soul are going to be imparted. These are the achievements which are now the most important. When you're working at this point, you're going to rise to the point where initiation may be possible.

Ma Kết sẽ thật sự hoạt động ở cả năm lần điểm đạo, thậm chí vượt ngoài sự tồn tại của Hoa Sen Chân Ngã. Tôi cũng muốn nói về Ma Kết rằng: hãy xem trọng các thử thách dự bị; các huyền nhiệm của linh hồn sắp được truyền đạt. Đây là những thành tựu hiện nay quan trọng nhất. Khi các bạn làm việc ở điểm này, các bạn sẽ vươn lên đến mức điểm đạo có thể trở nên khả hữu.

Regarding Gemini, one should be objective about that other self. Get the sense through objectivity that the personality self can really be seen for what it is because you are

Về Song Tử, người ta nên khách quan về bản ngã kia. Nhờ tính khách quan, hãy có cảm nhận rằng bản ngã phàm ngã thật sự có thể được thấy đúng như nó là, bởi các bạn đang

occupying the vantage point of a higher self, increasingly so.

chiếm giữ điểm nhìn của một chân ngã, ngày càng như vậy.

With Aquarius, we're told that an attempt is made to turn, to serve the group, to offer something to the group. Be increasingly group conscious and realize the inherent generosity of Aquarius. Expect nothing in return for the separate self. Eliminate the obstacles to fusion within your lower nature so that blending with the group can really occur. It is said here, he attempts to give up his own desires for the sake of his group.

Với Bảo Bình, chúng ta được cho biết rằng một nỗ lực được thực hiện để quay lại, để phụng sự nhóm, để hiến dâng điều gì đó cho nhóm. Hãy ngày càng có tâm thức nhóm và nhận ra tính quảng đại vốn có của Bảo Bình. Đừng mong đợi điều gì đáp trả cho bản ngã riêng biệt. Hãy loại bỏ các chướng ngại đối với sự dung hợp trong bản chất thấp của các bạn để sự hòa trộn với nhóm có thể thật sự xảy ra. Ở đây có nói rằng y cố gắng từ bỏ những ham muốn của chính mình vì lợi ích của nhóm y.

Scorpio is very good at giving up one's own desires and I think I should be mentioning that. Scorpio is very good at giving up of one's own desires, and Pisces too for that matter. And that's where we're going to be there.

Hổ Cáp rất giỏi trong việc từ bỏ những ham muốn của chính mình, và tôi nghĩ tôi nên nhắc đến điều đó. Hổ Cáp rất giỏi trong việc từ bỏ những ham muốn của chính mình, và Song Ngư cũng vậy. Và đó là nơi chúng ta sẽ đến.

Pisces is connected with this particular petal, at least that's the way I've done it. The water signs are related to these petals and Pisces is the third in order. It's a sign of great sacrifice. Give up your desires, selflessly. Dissolve your desires and leave them behind as you fuse and blend with the group and have the high expectation of meeting the Christ when the desire nature is in the right condition, the right selfless condition. Of course, we would naturally use the will of Pluto and Pisces to do this. Pisces is a perfect sign through which to make a transition to the fixed cross. *Forgetting the things which lie behind us to strive towards my higher spiritual possibilities, I dedicate myself anew to the service of the Coming One* and will do all I can to prepare men's minds and hearts for that event.

Song Ngư liên hệ với cánh hoa đặc biệt này, ít nhất đó là cách tôi đã làm. Các dấu hiệu hành thủy liên hệ với những cánh hoa này và Song Ngư là dấu hiệu thứ ba theo thứ tự. Đó là dấu hiệu của sự hi sinh lớn lao. Hãy từ bỏ các ham muốn của các bạn, một cách vị tha. Hãy hòa tan các ham muốn của các bạn và bỏ chúng lại phía sau khi các bạn dung hợp và hòa trộn với nhóm, đồng thời mang kỳ vọng cao cả được gặp Đức Christ khi bản chất ham muốn ở trong tình trạng đúng đắn, tình trạng vị tha đúng đắn. Dĩ nhiên, một cách tự nhiên chúng ta sẽ dùng ý chí của Sao Diêm Vương và Song Ngư để làm điều này. Song Ngư là một dấu hiệu hoàn hảo để qua đó thực hiện sự chuyển tiếp sang Thập Giá Cố Định. *Quên đi những điều nằm phía sau chúng ta để vươn tới các khả năng tinh thần cao hơn của tôi, tôi hiến dâng chính mình một lần nữa cho sự phụng sự Đấng Đang Đến* và sẽ

làm tất cả những gì có thể để chuẩn bị trí và tâm con người cho sự kiện ấy.

We begin at the point where we can rightly say, forgetting the things which lie behind and so forth. Pisces is very good at that. It's all in the past, how many universes that we live through, being, it's all in the infinite past, and yet the now has never changed for a moment. That's the big mystery and that's what has to be solved. The impulse towards real helpfulness is here and through Pisces we really can relinquish any expectation of return for what we give. When we just let go of that expectation, we will make the transition into the seventh petal, in which the first initiation can be experienced.

Chúng ta bắt đầu ở điểm mà chúng ta có thể nói đúng rằng: quên đi những điều nằm phía sau, vân vân. Song Ngư rất giỏi việc đó. Tất cả đều thuộc quá khứ, biết bao vũ trụ mà chúng ta đã sống qua, đã hiện hữu, tất cả đều ở trong quá khứ vô tận, vậy mà cái bây giờ chưa từng thay đổi dù chỉ một khoảnh khắc. Đó là huyền nhiệm lớn lao, và đó là điều phải được giải đáp. Xung lực hướng tới sự trợ giúp chân thật hiện diện ở đây, và qua Song Ngư chúng ta thật sự có thể buông bỏ mọi mong đợi được đáp trả cho những gì mình cho đi. Khi chúng ta chỉ đơn giản buông bỏ mong đợi ấy, chúng ta sẽ thực hiện sự chuyển tiếp vào cánh hoa thứ bảy, trong đó lần điểm đạo thứ nhất có thể được trải nghiệm.

What impresses me is how much one could ponder it. It will be unique for everybody. You will have a special way of using your energies to accomplish what it is in the field of that petal that you think you must accomplish. No petal is done overnight and it can take quite a few lives to go through most of the petals. It's a very long time to go through some of them in the earlier days, shortening and shortening and shortening as we go on.

Điều gây ấn tượng với tôi là người ta có thể suy ngẫm về nó nhiều đến mức nào. Nó sẽ độc đáo đối với mỗi người. Các bạn sẽ có một cách riêng để sử dụng các năng lượng của mình nhằm hoàn thành điều gì đó trong trường lực của cánh hoa ấy mà các bạn nghĩ mình phải hoàn thành. Không cánh hoa nào hoàn tất chỉ sau một đêm, và có thể cần khá nhiều kiếp sống để đi qua hầu hết các cánh hoa. Phải mất một thời gian rất dài để đi qua một vài cánh trong những ngày đầu, rồi thời gian ấy rút ngắn, rút ngắn và rút ngắn hơn khi chúng ta tiến bước.

You have a sun sign, you have a rising sign. You know where you're working. If you're on the path of probation, if you're really trying to clean up the personal self and pass certain tests which fit you for stepping onto the path of initiation, you want to know how you can use your sun sign and your rising sign with the appropriate rulers to do that. When you've got an esoteric ruler of your rising sign, it's really important, leading you

Các bạn có dấu hiệu Mặt Trời, các bạn có dấu hiệu mọc. Các bạn biết mình đang làm việc ở đâu. Nếu các bạn đang ở trên Con Đường Dự Bị, nếu các bạn thật sự đang cố gắng thanh lọc bản ngã cá nhân và vượt qua một số thử thách nhất định giúp các bạn đủ điều kiện bước lên Con Đường Điểm Đạo, thì các bạn muốn biết mình có thể sử dụng dấu hiệu Mặt Trời và dấu hiệu mọc của mình, cùng với các chủ tinh thích hợp, như thế nào để làm điều

to the soul. It helps lead you in the direction of soul accomplishment for that particular incarnation.

đó. Khi chủ tinh nội môn của dấu hiệu mọc của các bạn hiện diện, điều đó thật sự quan trọng, vì nó dẫn các bạn đến linh hồn. Nó giúp dẫn các bạn theo hướng thành tựu linh hồn cho lần lâm phàm đặc biệt ấy.

I'm interested here in energy specificity. There are specific tasks to accomplish. There are specific energies that help us accomplish these tasks. What is our skill in action? How really can we use the energies we have? Everybody's got a sun sign. Sometimes the sun is very powerful in the chart and you are on the way to a higher identity if you can clean house and thus see the higher identity. We're told that the pure in heart shall see God. We're trying to learn how to be the pure in heart here so we can see our higher identity which is merged with the identity of others.

Ở đây tôi quan tâm đến tính đặc thù của năng lượng. Có những nhiệm vụ cụ thể cần hoàn thành. Có những năng lượng cụ thể giúp chúng ta hoàn thành các nhiệm vụ ấy. Kỹ năng trong hành động của chúng ta là gì? Chúng ta thật sự có thể sử dụng các năng lượng mình có như thế nào? Mỗi người đều có một dấu hiệu Mặt Trời. Đôi khi Mặt Trời rất mạnh trong lá số, và các bạn đang trên đường tiến tới một bản sắc cao hơn nếu các bạn có thể dọn sạch nhà cửa và nhờ đó thấy được bản sắc cao hơn. Chúng ta được dạy rằng những ai có tâm trong sạch sẽ thấy Thượng đế. Ở đây chúng ta đang cố gắng học cách trở nên trong sạch nơi tâm, để có thể thấy bản sắc cao hơn của mình, vốn hòa nhập với bản sắc của người khác.

The moon is very important in Virgo and we are focusing on each vehicle using Vulcan, Neptune and Uranus. This is transmutation and we are improving the vibratory state of each vehicle. We do not wish to be pulled back. Transform your moon, which is the mother of the form. Transform it in such a way that each personality vehicle is purified and becomes a fit receptacle for the Christ energy.

Mặt Trăng rất quan trọng trong Xử Nữ, và chúng ta đang tập trung vào từng vận cụ bằng cách dùng Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Đây là sự chuyển hoá, và chúng ta đang cải thiện trạng thái rung động của từng vận cụ. Chúng ta không muốn bị kéo lùi lại. Hãy chuyển đổi Mặt Trăng của các bạn, vốn là mẹ của hình tướng. Hãy chuyển đổi nó theo cách để mỗi vận cụ phàm ngã được thanh luyện và trở thành bình chứa thích hợp cho năng lượng Christ.

Vulcan is very important in this petal. It's a Virgo petal and brings in the will of the soul to accomplish this cleansing task and use Vulcan to help you pass these difficult tests. You are overcoming the direction of normal desire and Vulcan can help you in this work. Vulcan is will. Mars is desire. There's this ongoing conflict between Mars and Vulcan;

Vulcan rất quan trọng trong cánh hoa này. Đây là một cánh hoa Xử Nữ và nó đưa vào ý chí của linh hồn để hoàn thành nhiệm vụ thanh lọc này; hãy dùng Vulcan để giúp các bạn vượt qua các thử thách khó khăn này. Các bạn đang vượt thắng chiều hướng của ham muốn thông thường, và Vulcan có thể giúp các bạn trong công việc này. Vulcan là ý

Cain killed Abel, Vulcan kills the shepherd of Ares, Abel. We're turning our desire nature toward group fulfillment and the powerful will of Vulcan.

chí. Sao Hỏa là ham muốn. Có cuộc xung đột liên tục này giữa Sao Hỏa và Vulcan; Cain đã giết Abel, Vulcan giết người chăn cừu của Ares, Abel. Chúng ta đang xoay bản chất ham muốn của mình hướng về sự hoàn thành của nhóm và ý chí mạnh mẽ của Vulcan.

No matter what you feel, use the Vulcanian will to do what is right in the eyes of the soul as you now increasingly appreciate it, because now you're coming closer to the soul directives which are bringing you forward to the time when you can take the first initiation.

Bất kể các bạn cảm thấy gì, hãy dùng ý chí Vulcan để làm điều đúng đắn dưới mắt linh hồn như hiện nay các bạn ngày càng nhận thức rõ hơn, bởi hiện nay các bạn đang đến gần hơn với các chỉ thị của linh hồn, vốn đang đưa các bạn tiến tới thời điểm khi các bạn có thể nhận lần điểm đạo thứ nhất.

Mercury is exalted in Virgo and it's also the orthodox ruler of Virgo. Be intelligent in matter, matter form, so you can correct and improve the form so that it is a fit receptacle for the Christ energy. Use intelligence to bring the personality into better shape. Mercury is so intelligent when it is relating to this sign of intelligence, Virgo. The Son of Mind is coming to birth in the personality nature and we just have to really be skillful.

Sao Thủy được tôn vinh trong Xử Nữ và cũng là chủ tinh chính thống của Xử Nữ. Hãy thông minh trong vật chất, trong hình tướng vật chất, để các bạn có thể sửa chữa và cải thiện hình tướng sao cho nó là một bình chứa thích hợp cho năng lượng Christ. Hãy dùng trí thông minh để đưa phàm ngã vào trạng thái tốt hơn. Sao Thủy rất thông minh khi liên hệ với dấu hiệu của trí thông minh này, Xử Nữ. Con của Trí Tuệ đang được sinh ra trong bản chất phàm ngã, và chúng ta thật sự phải khéo léo.

Mercury is a skillful planet and develop skill in action to bring the personality to the point where it can take the first initiation. This business of being on the probationary path, it's not just a question of strong will. Roberto Assagioli says, there is the strong will, but there's also good will, or the loving will, and there's also a skillful will.

Sao Thủy là một hành tinh khéo léo, và hãy phát triển kỹ năng trong hành động để đưa phàm ngã đến điểm mà nó có thể nhận lần điểm đạo thứ nhất. Việc ở trên Con Đường Dự Bị không chỉ là vấn đề ý chí mạnh mẽ. Roberto Assagioli nói rằng có ý chí mạnh mẽ, nhưng cũng có thiện chí, hay ý chí yêu thương, và cũng có một ý chí khéo léo.

It's the skillful use of the will in achieving the right conditioning of the personality. This is where Mercury and Vulcan combine, and you can call on these energies at any time. They're ambient, they're always present. You can visualize the glyphs, you

Đó là việc sử dụng ý chí một cách khéo léo và đạt được sự tác động đúng đắn lên phàm ngã. Đây là nơi Sao Thủy và Vulcan kết hợp, và các bạn có thể kêu gọi các năng lượng này bất cứ lúc nào. Chúng bao quanh ta, chúng luôn hiện diện. Các bạn có thể hình dung các

can visualize the color, maybe even play the notes associated with it, in this case, the note E, from what we understand, and summon this sense of Mercury, and say that Mercury be expressed in this moment and in relation to this task. We just get very energy specific about how to call upon ever-available energies.

biểu tượng, các bạn có thể hình dung màu sắc, có lẽ thậm chí xướng các âm điệu liên hệ với nó, trong trường hợp này là âm điệu E, theo điều chúng ta thấu hiểu, và triệu thỉnh cảm nhận về Sao Thủy này, và nói rằng Sao Thủy hãy được biểu lộ trong khoảnh khắc này và liên quan đến nhiệm vụ này. Chúng ta trở nên rất đặc thù về năng lượng trong cách kêu gọi các năng lượng luôn sẵn có.

It's the kind of invocative astrology, we might say. We're certainly not waiting to see what happens to us. That's not the point; it's how to use the many, many threads of energy in the right way.

Có thể nói đó là loại chiêm tinh học triệu thỉnh. Chắc chắn chúng ta không chờ xem điều gì xảy ra với mình. Đó không phải là mục đích; vấn đề là cách sử dụng rất nhiều, rất nhiều sợi năng lượng theo đúng cách.

Venus is the soul; it falls in the sign of Virgo, but that fall has to do with the service of the Solar Angels. Attune with the Solar Angel through meditation and use its energy in practical service, and to shed light upon what must be eliminated, improved and reconditioned in your nature. Draw closer to the soul through meditation. This is cultivating the true Venus here—a bit of modesty in it all. Venus can also stimulate union of a personality kind, but we are interested in union with the soul.

Sao Kim là linh hồn; nó suy yếu trong dấu hiệu Xử Nữ, nhưng sự suy yếu ấy liên quan đến sự phụng sự của các Thái dương Thiên Thần. Hãy hòa điệu với Thái dương Thiên Thần qua tham thiền và dùng năng lượng của Ngài trong phụng sự thực tiễn, cũng như để rọi ánh sáng lên điều gì phải được loại bỏ, cải thiện và tái điều chỉnh trong bản chất các bạn. Hãy đến gần linh hồn hơn qua tham thiền. Đây là việc nuôi dưỡng Sao Kim chân thật ở đây—một chút khiêm nhường trong tất cả những điều ấy. Sao Kim cũng có thể kích thích sự kết hợp thuộc loại phàm ngã, nhưng chúng ta quan tâm đến sự hợp nhất với linh hồn.

Understand the meaning of chaste Venus, drawing you into union with the soul, but not so much into union with other human beings in a personal sense. Clarify the face of Venus through the proper eliminations and corrections.

Hãy thấu hiểu ý nghĩa của Sao Kim thanh khiết, lôi kéo các bạn vào sự hợp nhất với linh hồn, nhưng không quá nhiều vào sự kết hợp với những người khác theo nghĩa cá nhân. Hãy làm sáng tỏ khuôn mặt của Sao Kim qua những loại bỏ và sửa chữa thích hợp.

This is a very important placement for Venus in order to be used in the sixth petal because it is after all the soul which participates in the initiation process, as does

Đây là một vị trí rất quan trọng của Sao Kim để được sử dụng trong cánh hoa thứ sáu, bởi xét cho cùng chính linh hồn tham dự vào tiến trình điểm đạo, cũng như Đức Christ, và

the Christ, and the soul is the guide here. Allow the soul to guide you in even little things which must be improved and corrected. It's a very specific kind of guidance that is required, very practical.

linh hồn là vị hướng đạo ở đây. Hãy để linh hồn hướng dẫn các bạn ngay cả trong những điều nhỏ bé phải được cải thiện và sửa chữa. Cần có một kiểu hướng dẫn rất cụ thể, rất thực tiễn.

When it comes to the Earth, serve practically within the field of service. We come closer to Christ when we help others in practical ways, helping to meet their next requirement.

Khi nói đến Trái Đất, hãy phụng sự một cách thực tiễn trong trường phụng sự. Chúng ta đến gần Đức Christ hơn khi giúp người khác bằng những cách thực tiễn, giúp đáp ứng nhu cầu kế tiếp của họ.

With Mars, we have to avoid fanaticism. Mars in relation to Virgo can be pretty intense. Approach the task of self-improvement with great zeal. Not too much zeal, but a great zeal. Work energetically at getting the personality into shape, so that the Christ may have a fit vehicle.

Với Sao Hỏa, chúng ta phải tránh cuồng tín. Sao Hỏa liên hệ với Xử Nữ có thể khá mãnh liệt. Hãy tiếp cận nhiệm vụ tự cải thiện với nhiệt tâm lớn lao. Không phải nhiệt tâm quá mức, nhưng là nhiệt tâm lớn lao. Hãy làm việc mạnh mẽ để đưa phàm ngã vào hình dạng đúng đắn, để Đức Christ có thể có vận cụ thích hợp.

Jupiter opens the door of the womb in Virgo. That is its hierarchical position. See the vision of initiation and take all necessary steps to prepare, have optimism in the process and know that it leads to the wider life of the initiate. Come en rapport with the second ray, which is the Christ energy and fuse more and more with the higher of the pairs of opposites.

Sao Mộc mở cánh cửa của dạ con trong Xử Nữ. Đó là vị trí huyền giai của nó. Hãy thấy tầm nhìn về điểm đạo và thực hiện mọi bước cần thiết để chuẩn bị; hãy có sự lạc quan trong tiến trình và biết rằng nó dẫn đến đời sống rộng lớn hơn của điểm đạo đồ. Hãy hòa hợp với cung hai, vốn là năng lượng Christ, và ngày càng dung hợp hơn với phần cao hơn trong các cặp đối cực.

That's not really possible entirely until the third initiation where you find yourself actually in full consciousness to be the soul. But within your ever-growing ring-pass-not, always include the soul as part of the larger picture and try to look ahead using whatever soul energy has infused your consciousness. Of course, I have to say, be generous. Jupiter's generosity. Give, give, give with no thought of return. That's good advice there.

Điều đó thật sự không hoàn toàn khả hữu cho đến lần điểm đạo thứ ba, nơi các bạn thấy mình thật sự, trong tâm thức trọn vẹn, là linh hồn. Nhưng trong vòng-giới-hạn ngày càng lớn rộng của các bạn, hãy luôn bao gồm linh hồn như một phần của bức tranh lớn hơn và cố gắng nhìn về phía trước bằng cách dùng bất cứ năng lượng linh hồn nào đã thấm nhuần tâm thức các bạn. Dĩ nhiên, tôi phải nói: hãy quảng đại. Sự quảng đại của Sao Mộc. Hãy cho, cho, cho mà không nghĩ đến sự đáp trả. Đó là lời khuyên tốt ở đây.

Saturn in a Virgo petal: discipline your desires, obviously, the desire nature, truly and restrain your lower desires so that your desires serve the welfare of the group. In other words, stop yourself when you feel like reverting to selfishness and obey the inner impulses of the soul, which by now are reaching you.

Thổ Tinh trong một cánh hoa Xử Nữ: hiển nhiên, hãy kỷ luật các ham muốn của các bạn, bản chất ham muốn, một cách chân thật, và hãy kiềm chế các ham muốn thấp để các ham muốn của các bạn phụng sự phúc lợi của nhóm. Nói cách khác, hãy tự ngăn mình khi các bạn cảm thấy muốn quay lại với ích kỷ, và hãy vâng theo các xung lực bên trong của linh hồn, vốn đến nay đang vươn tới các bạn.

As you clean house, the more we clean, cleanliness is next to godliness. Cleanliness is next to soulfulness we could easily say. This is a good planet to work with in this petal, a planet of sacrifice. We know what has to be given up for a higher conformity. Give up all that prevents a higher conformity to the will of the soul.

Khi các bạn dọn sạch nhà cửa, càng dọn sạch, sự sạch sẽ càng gần với tính thiêng liêng. Chúng ta có thể dễ dàng nói rằng sự sạch sẽ gần với tính linh hồn. Đây là một hành tinh tốt để làm việc trong cánh hoa này, một hành tinh của hi sinh. Chúng ta biết điều gì phải được từ bỏ để có sự phù hợp cao hơn. Hãy từ bỏ tất cả những gì ngăn cản sự phù hợp cao hơn với ý chí của linh hồn.

With Uranus: prepare for revolution at the first initiation ruled very much by Uranus, interestingly, because it rules Libra, rules the sacral center, it has a lot to do with Leo. It's a total change of path, change of kingdom. Fulfill Saturn in order to enter the new domain ruled by Uranus by the higher fires and eventually electric fire.

Với Sao Thiên Vương: hãy chuẩn bị cho cuộc cách mạng ở lần điểm đạo thứ nhất, vốn rất nhiều do Sao Thiên Vương cai quản, một điều thú vị, bởi nó cai quản Thiên Bình, cai quản trung tâm xương cùng, và có liên hệ rất nhiều với Sư Tử. Đó là một sự thay đổi hoàn toàn về con đường, thay đổi về giới. Hãy hoàn thành Thổ Tinh để bước vào lãnh vực mới do Sao Thiên Vương cai quản, bởi các lửa cao hơn và cuối cùng là Lửa Điện.

Uranus is the planet of doing things in a better way. Realize there is always a way to do things better and find it with originality. Don't allow yourself to be blocked by any sense of incapacity. Uranus will always make us free. Realize the impending freedom of the first initiation and allow this to motivate you as you do all the little things to make your condition better.

Sao Thiên Vương là hành tinh của việc làm mọi sự theo cách tốt hơn. Hãy nhận ra rằng luôn có một cách tốt hơn để làm mọi sự, và hãy tìm ra cách ấy bằng tính độc đáo. Đừng để bản thân bị ngăn chặn bởi bất cứ cảm giác bất lực nào. Sao Thiên Vương sẽ luôn làm cho chúng ta tự do. Hãy nhận ra sự tự do sắp đến của lần điểm đạo thứ nhất và để điều này thúc đẩy các bạn khi các bạn làm tất cả những điều nhỏ bé để khiến tình trạng của mình tốt hơn.

With Neptune: it is related to Pisces, it is related to Virgo. You're going to meet the Christ. Christ is Neptune as well. Aspire towards that which is transpersonal. Do not delude yourself with lower desires, but elevate your desire nature so that it reaches into the heavens—into the higher mental plane, the causal body and the egoic lotus, where a true initiation is taken.

Với Sao Hải Vương: nó liên hệ với Song Ngư, nó liên hệ với Xử Nữ. Các bạn sẽ gặp Đức Christ. Đức Christ cũng là Sao Hải Vương. Hãy khát vọng hướng tới điều vượt cá nhân. Đừng tự đánh lừa mình bằng các ham muốn thấp, mà hãy nâng cao bản chất ham muốn của các bạn để nó vươn tới các tầng trời—vào Cõi thượng trí, thể nguyên nhân và Hoa Sen Chân Ngã, nơi một cuộc điểm đạo chân thật được tiếp nhận.

It's all about elevation when it comes to Neptune. It's about generally being sensitive to the soul and all it is trying to show with its light, indicating the places where tests are occurring and how you can win. Let the intuition begin its approach. A cleansed astral body will help with the reception of intuition. There's so much to be said, but these are just little seed thoughts.

Khi nói đến Sao Hải Vương, tất cả đều liên quan đến sự nâng cao. Nói chung, đó là việc nhạy cảm với linh hồn và tất cả những gì linh hồn đang cố gắng chỉ ra bằng ánh sáng của nó, cho thấy những nơi các thử thách đang diễn ra và cách các bạn có thể chiến thắng. Hãy để trực giác bắt đầu tiến gần. Một thể cảm dục đã được thanh luyện sẽ giúp tiếp nhận trực giác. Có rất nhiều điều có thể nói, nhưng đây chỉ là những tư tưởng hạt giống nhỏ.

One says, "Here I am, I know I'm on the probationary path. I have a strong Neptune. How can I work that planet so that I come closer to my objective?" In general, that is to feel compassion and selflessness towards all and begin to empathize with them. This will overcome a separateness.

Người ta nói: “Tôi đây, tôi biết mình đang ở trên Con Đường Dự Bị. Tôi có Sao Hải Vương mạnh. Tôi có thể làm việc với hành tinh ấy như thế nào để đến gần mục tiêu của mình hơn?” Nói chung, đó là cảm thấy lòng từ bi và tính vị tha đối với tất cả, và bắt đầu đồng cảm với họ. Điều này sẽ vượt thắng sự tách biệt.

Sometimes we think of ourselves as separated selves who need some sort of reciprocity from someone else, who's also a separate self. But with Neptune we begin to feel this identicality, it comes later much more. But Neptune is always sharing the feelings, the sentient states, so in general, in moving towards initiation, be sensitive to others. A friend is another self and *if one cares not for the suffering and pain of the lower self and yet it is immaterial to one whether happiness comes one's way or not,*

Đôi khi chúng ta nghĩ về chính mình như những bản ngã tách biệt cần một dạng đáp trả nào đó từ một người khác, cũng là một bản ngã tách biệt. Nhưng với Sao Hải Vương, chúng ta bắt đầu cảm thấy tính đồng nhất này; về sau nó đến mạnh hơn nhiều. Nhưng Sao Hải Vương luôn chia sẻ các cảm xúc, các trạng thái cảm thụ; vì vậy, nói chung, khi tiến tới điểm đạo, hãy nhạy cảm với người khác. Một người bạn là một bản ngã khác, và *nếu một người không quan tâm đến đau khổ và nỗi đau của phàm ngã, vậy mà đối với người ấy*

then the fire of love is irradiating one's being and the world can warm itself at one's feet.

việc hạnh phúc có đến với mình hay không cũng không quan trọng, thì lửa của tình thương đang chiếu rạng bản thể người ấy, và thế giới có thể sưởi ấm nơi chân người ấy.

Pluto is really important here: to say heal yourself physically, psychologically, later mentally. In other words, cast out all hindrances and use Pluto also to recognize them. If someone's going to clean up the environment, having Pluto in Virgo is really important. If you're going to clean up the personality, having Pluto in relation to the house number six is very, very useful.

Sao Diêm Vương thật sự quan trọng ở đây: đó là nói rằng hãy tự chữa lành chính mình về thể xác, về tâm lý, về sau là về trí tuệ. Nói cách khác, hãy trục xuất mọi chướng ngại và cũng dùng Sao Diêm Vương để nhận ra chúng. Nếu ai đó định dọn sạch môi trường, có Sao Diêm Vương trong Xử Nữ thật sự quan trọng. Nếu các bạn định dọn sạch phàm ngã, có Sao Diêm Vương liên hệ với nhà số sáu là rất, rất hữu ích.

Pluto always is going to find out where the impediment is. It's going to look very deep, like Scorpio in that respect. Scorpio, a greater lord and Pluto, a lesser lord related to Scorpio, but some of the same factors are at work. Dig deep to find out what must be improved and corrected and then do not hesitate, but carry through in the eviction of that which is poisonous, and the healing of that which can be healed. Pluto is the healer with the power of the serpent.

Sao Diêm Vương luôn sẽ tìm ra nơi chướng ngại nằm ở đâu. Nó sẽ nhìn rất sâu, giống như Hổ Cáp trong phương diện ấy. Hổ Cáp là một vị chúa tể lớn hơn và Sao Diêm Vương là một vị chúa tể nhỏ hơn liên hệ với Hổ Cáp, nhưng một vài yếu tố giống nhau đang hoạt động. Hãy đào sâu để tìm ra điều gì phải được cải thiện và sửa chữa; rồi đừng do dự, mà hãy thực hiện đến cùng việc trục xuất những gì độc hại và chữa lành những gì có thể được chữa lành. Sao Diêm Vương là vị chữa lành với quyền năng của con rắn.

What we have done is we have gone through petal number six and once there is sufficient work in petal number eight and the Rod of Initiation is applied, petal number six will be fully unfolded. And so will the entire astral tier, the love tier for the astral plane, the love circle. This is really important work. You're on the probationary path.

Điều chúng ta đã làm là đi qua cánh hoa số sáu, và một khi có đủ công việc trong cánh hoa số tám và Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, cánh hoa số sáu sẽ được khai mở trọn vẹn. Và toàn bộ tầng cảm dục, tầng bác ái cho cõi cảm dục, vòng tròn bác ái, cũng sẽ như vậy. Đây là công việc thật sự quan trọng. Các bạn đang ở trên Con Đường Dự Bị.

You can tell when people are just not aspiring. If their aspiration is there, they just want it for the personality. If they're going to aspire for something higher, you can tell when that is. And if they're really going to work at it, invite them into petal number six,

Các bạn có thể nhận ra khi người ta đơn giản là không khát vọng. Nếu khát vọng của họ có đó, họ chỉ muốn nó cho phàm ngã. Nếu họ sẽ khát vọng điều gì cao hơn, các bạn có thể nhận ra khi điều đó xảy ra. Và nếu họ thật sự sẽ làm việc vì điều đó, hãy mời họ vào cánh

because petal number six is all about working for the improvements which are seen to be desirable, or seen to be even necessary. One is to pass the tests imposed by the approaching soul.

hoa số sáu, bởi cánh hoa số sáu hoàn toàn liên quan đến việc làm việc cho những cải thiện được thấy là đáng mong muốn, hoặc thậm chí được thấy là cần thiết. Người ta phải vượt qua các thử thách do linh hồn đang đến gần đặt ra.

Maybe one would pick up DK's books and put them down, and pick up the Theosophical book and put it down at the stage of aspiration. Try this, try that, the spiritual smorgasbord; this teacher, that method. Now, this is instability. Gemini on the path of aspiration, but Virgo is about settling down to work. It's about really taking yourself in hand using the will and being more mentally focused, which Virgo can also give even though you're working on the desires of the astral body.

Có lẽ ở giai đoạn khát vọng, người ta sẽ cầm sách của Chân sư DK lên rồi đặt xuống, cầm một quyển sách Thông Thiên Học lên rồi đặt xuống. Thử cái này, thử cái kia, bàn tiệc tinh thần tự chọn; huấn sư này, phương pháp kia. Đây là sự bất ổn. Song Tử trên Con Đường Khát Vọng, nhưng Xử Nữ là việc an định để làm việc. Đó là thật sự tự nắm lấy mình bằng cách dùng ý chí và trở nên tập trung trí tuệ hơn, điều mà Xử Nữ cũng có thể ban cho, dù các bạn đang làm việc với các ham muốn của thể cảm dục.

We are still in the astral petals here. We are desiring higher things. Now we're trying to train ourselves to desire higher things. When it comes to training, by the way, I want to go into Saturn here—these things will come later. I'll realize that later, but submit the entire personality to training. This is a training petal. You certainly have to train for the first initiation, don't you? A lot of that training is done here and some of that is going to be done in the seventh petal as we really are drawing into closer union under the sign Libra.

Ở đây chúng ta vẫn ở trong các cánh hoa cảm dục. Chúng ta đang ham muốn những điều cao hơn. Hiện nay chúng ta đang cố gắng rèn luyện chính mình để ham muốn những điều cao hơn. Khi nói đến rèn luyện, nhân tiện, tôi muốn đi vào Thổ Tinh ở đây—những điều này sẽ đến sau. Về sau tôi sẽ nhận ra điều đó, nhưng hãy đặt toàn bộ phàm ngã vào sự rèn luyện. Đây là một cánh hoa rèn luyện. Chắc chắn các bạn phải rèn luyện cho lần điểm đạo thứ nhất, phải không? Rất nhiều sự rèn luyện ấy được thực hiện ở đây, và một phần trong đó sẽ được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy khi chúng ta thật sự được kéo vào sự hợp nhất gần gũi hơn dưới dấu hiệu Thiên Bình.

Remember that strenuous and abnormal efforts are expended in the petals relating to initiation, and only then will the Rod of Initiation really be applied and unfoldment is caused by the strenuous and abnormal efforts and also by the application of the Rod of Initiation.

Hãy nhớ rằng những nỗ lực mãnh liệt và bất thường được vận dụng trong các cánh hoa liên quan đến điểm đạo, và chỉ khi đó Thần Trượng Điểm đạo mới thật sự được áp dụng; sự khai mở được tạo ra bởi những nỗ lực mãnh liệt và bất thường, cũng như bởi việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo.

This will be then—I have this passion for completeness, but it's of course impossible. No universe even can be complete that we know any; any finitude is never complete, only the absolute is forever complete and impossible to complete any further. This will be the end of egoic lotus webinar commentary program 68, and we'll call it practical advice for petal six. It's going to be one hour and about 30 minutes. We will be beginning egoic lotus webinar commentary program 69 practical advice for petal seven or for those working in petal number seven, right?

Đây sẽ là—tôi có niềm say mê đối với sự trọn vẹn, nhưng dĩ nhiên điều đó là bất khả. Không vũ trụ nào, theo những gì chúng ta biết, có thể trọn vẹn; bất cứ cái hữu hạn nào cũng không bao giờ trọn vẹn, chỉ cái Tuyệt Đối là mãi mãi trọn vẹn và không thể được làm cho trọn vẹn hơn nữa. Đây sẽ là phần kết thúc của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 68, và chúng ta sẽ gọi nó là lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa thứ sáu. Nó sẽ dài một giờ và khoảng 30 phút. Chúng ta sẽ bắt đầu chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 69, lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa thứ bảy hoặc cho những người đang làm việc trong cánh hoa số bảy.

We have reached the point. Believe it or not, it's hot here in Finland. All throughout Scandinavia we are having centigrade over 30 degrees and under the lights it's a bit warm, but hopefully something will be suggested that will help us say, here's where I am. Here's what I've got, here's what I've got to do, here's how I can do it. Maybe a lot of that has to be left to the individual himself. That's up to you, your own free will and your own building of the antahkarana according to your own unique methods.

Chúng ta đã đạt đến điểm này. Tin hay không tùy các bạn, ở Phần Lan đang nóng. Khắp Scandinavia chúng tôi đang có nhiệt độ trên 30 độ C, và dưới ánh đèn thì hơi nóng, nhưng hy vọng có điều gì đó sẽ được gợi ra để giúp chúng ta nói: đây là nơi tôi đang ở. Đây là những gì tôi có, đây là điều tôi phải làm, đây là cách tôi có thể làm điều đó. Có lẽ phần lớn điều ấy phải được để lại cho chính cá nhân. Điều đó tùy thuộc vào các bạn, vào ý chí tự do của chính các bạn và vào việc chính các bạn xây dựng antahkarana theo các phương pháp độc đáo của riêng mình.

We'll see you for petal seven. Such an interesting petal according to what DK says, all of the intricacies of the petals. I've got into that before. I'm just looking for the main points and how to accomplish the main tasks which are associated with the development of a particular petal.

Chúng ta sẽ gặp lại với cánh hoa thứ bảy. Một cánh hoa thật thú vị theo những gì Chân sư DK nói, tất cả những điều tinh vi của các cánh hoa. Trước đây tôi đã đi vào điều đó. Tôi chỉ đang tìm các điểm chính và cách hoàn thành các nhiệm vụ chính liên hệ với sự phát triển của một cánh hoa đặc biệt.

See you soon.

Hẹn gặp lại sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 69

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ bảy: tri thức phụng sự và tự chủ

Cánh hoa thứ bảy là cánh hoa tri thức trên cõi trí, mở đầu vòng cánh hoa hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542 và 822–824, nêu hai yêu cầu chính: vận dụng mọi điều đã và đang thu nhận theo định luật vì lợi ích xác định của nhân loại, đồng thời dùng ý chí hi sinh qua tri thức để cai quản một cách thông minh phàm ngã tam phân. Vì vậy, sự khai mở không chỉ đòi hỏi tích lũy hiểu biết mà còn phải chuyển hiểu biết thành phụng sự và chỉnh hợp phàm ngã với ý chí linh hồn.

Dấu hiệu Thiên Bình, định luật và ý chí tinh thần

Cánh hoa thứ bảy liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình, Sao Thổ, định luật và phương diện thứ ba của thiên tính. Mối liên hệ giữa dấu hiệu Thiên Bình với Tam Nguyên Tinh Thần và cõi atma đặt việc sử dụng tri thức trong tương quan với ý chí tinh thần, nơi Thiên Cơ được định hình và Ý Chí của Thượng Đế biểu hiện như định luật. Tự chủ ở đây phải đi đôi với việc hướng mọi tri thức vào phụng sự, thay vì dùng sức mạnh trí tuệ để củng cố quyền lực phàm ngã.

Cánh hoa thứ bảy và tiến trình điểm đạo

Lần điểm đạo thứ nhất gắn với cánh hoa thứ bảy, sự kích thích trung tâm tim và bước đầu gia nhập giới thứ năm; sự kiểm soát trước hết tập trung vào thể dĩ thái và thể xác, rồi mở rộng sang thể cảm dục và thể trí. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, không cánh hoa hi sinh nào khai mở hoàn toàn trước khi cánh hoa thứ chín hoàn tất khai mở. Một giả thuyết khác là Thần Trượng Điểm đạo tác động lên cánh hoa thứ bảy ở lần điểm đạo thứ nhất, tạo hiệu ứng phản hồi lên cánh hoa thứ năm và phần nào lên cánh hoa thứ sáu. Cách diễn giải này phân biệt giai đoạn điểm đạo dự bị với Con Đường Điểm Đạo thực sự đạt tới qua cánh hoa thứ chín.

Cung một: ý chí tự chủ và hi sinh hữu hiệu

Cung một thúc đẩy việc áp dụng mạnh mẽ tri thức để kiểm soát phàm ngã tam phân, tuân thủ các định luật tinh thần và tự nhiên, đồng thời cải thiện điều kiện nhân loại. Ý Chí-Phụng sự qua tri thức cần kết hợp với sự khéo léo trong hành động, để hi sinh có hiệu quả chứ không chỉ dựa vào quyết tâm. Sau lần điểm đạo thứ nhất, sự kích thích trung tâm tim đòi hỏi ý chí và trí tuệ ngày càng kết hợp với tình thương và thiện chí.

Cung hai: tự chủ bằng Bác Ái – Minh Triết

Cung hai đưa tình thương của trái tim, sự công bằng và nguyên tắc đối xử với người khác như mình muốn được đối xử vào việc sử dụng tri thức. Các hiện thể của phàm ngã cần sự kiểm soát khôn ngoan, có thấu hiểu bản chất của chúng, chứ không phải sự đàn áp khiến chúng suy yếu và mất khả năng làm công cụ cho linh hồn, như sai lầm được gợi lại từ kỳ công của Hercules trong dấu hiệu Xử Nữ. Việc truyền bá Minh Triết Ngàn Đời phải mang phẩm tính yêu thương, không chỉ cung cấp thông tin. Marion Walters, mang ký hiệu RSW trong nhóm đệ tử của Chân sư DK, từng nói ashram của Ngài do dấu hiệu Thiên Bình cai quản; thông tin này được nêu dè dặt, như một khả năng phù hợp với sự phối hợp Cung hai và Cung ba.

Cung ba: tích lũy phải đi đôi với ứng dụng

Cung ba nổi bật trong mọi cánh hoa tri thức và đặc biệt trong cánh hoa gắn với dấu hiệu Thiên Bình, đòi hỏi một thể trí phong phú tri thức hữu ích cùng khả năng áp dụng linh hoạt vào nhiều hoàn cảnh. Trí tuệ phải phụng sự trái tim: không có điểm đạo nếu kiến thức tích lũy không được vận dụng trong phụng sự. Những cảnh báo của Chân sư DK và Chân sư Morya về tích lũy tri thức chỉ vì tri thức cho thấy việc này có thể tạo thêm phức tạp, trì hoãn và trách nhiệm nghiệp quả. Công việc thực tiễn là tìm nơi áp dụng điều đã học, đưa toàn bộ phàm ngã vào chỉnh hợp và chuẩn bị thông minh cho giai đoạn đầu của sự kết hợp thiêng liêng giữa linh hồn và phàm ngã.

Cung bốn: hài hòa linh hồn và phàm ngã

Cung bốn, liên hệ với Định luật Hi sinh, giúp dùng tri thức để hài hòa yêu cầu của linh hồn với năng lực của phàm ngã, thay vì loại bỏ công cụ cần thiết này. Dù giáo lý không nêu Cung bốn truyền qua dấu hiệu Thiên Bình, một giả thuyết được đề xuất là phẩm tính hài hòa của Cung bốn vẫn có vị trí nào đó trong cấu trúc các Cung của Đấng Chúa Tể chòm sao này. Sự cân bằng đặc biệt cần thiết quanh lần điểm đạo thứ nhất, khi tầm nhìn mới dễ dẫn tới cuồng tín hoặc mất óc thực tế. Nhận ra tính không thực của thế giới không xóa bỏ trách nhiệm ứng xử với nó; lời Shankaracharya về ảo lực huyền nhiệm và vĩnh cửu được dùng để nhấn mạnh điểm này.

Bắc cầu giữa cũ và mới

Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, do Cung bốn cai quản, làm công việc ngăn ngừa chia rẽ giữa điều kiện hiện hữu và sự tái định hình tất yếu dưới ảnh hưởng Sao Thiên Vương. Cánh hoa thứ bảy là nơi thích hợp để chuẩn bị cho công việc này, dùng tri thức làm cầu nối giữa khuynh hướng bảo thủ gắn với Sao Thổ và khuynh hướng đổi mới gắn với Sao Thiên Vương, cả hai đều liên hệ dấu hiệu Thiên Bình. Sự hài hòa còn bao gồm cách sử dụng đúng năng lượng trung tâm xương cùng và việc thiết lập quan hệ cân bằng giữa hai giới. Tiến bộ đòi hỏi làm việc tập trung, hữu thức với những năng lượng sẵn có, thay vì chỉ để chúng tác động thụ động lên đời sống.

Cung năm: tính chính xác và phương pháp

Cung năm bổ sung tính chính xác của tư tưởng, phương pháp và kỹ thuật cho mục đích phụng sự của tri thức. Thiện ý chưa đủ: như trong y học, khả năng giúp đỡ hữu hiệu phải dựa trên nghiên cứu sâu và hiểu biết chuyên môn về lĩnh vực đang phục vụ. Việc học các kỹ thuật tự chủ, sử dụng năng lượng, tiếp xúc Thái dương Thiên Thần và đáp ứng yêu cầu gặp Đấng Điểm đạo giúp vượt khỏi cách tiếp cận thuần thần bí bằng cảm nhận. Tham thiền có hiểu biết và bước đầu học ý nghĩa của chiêm ngưỡng cần kết hợp một thể trí được trang bị đầy đủ; Thư Về Tham thiền Huyền môn, khoảng trang 15–17, được dẫn để liên hệ khuynh hướng tích lũy với Cung ba và sự hủy diệt thể nguyên nhân.

Cung sáu: duy trì khát vọng không cuồng tín

Cung sáu duy trì sự nhất tâm, sùng tín và quyết tâm xây dựng đời sống do linh hồn điều hành, nhưng cần tránh cuồng tín. Dù hiện nay thường bị đánh giá tiêu cực, Cung sáu vẫn là nền tảng không thể loại bỏ; một chu kỳ lớn hơn được ước lượng còn kéo dài khoảng 21.000 năm. Nhóm làm việc về ảo cảm của Chân sư DK có rất nhiều yếu tố Cung sáu, cho thấy năng lượng này có thể tập trung sức hút và sự tận hiến vào việc làm tiêu tan ảo cảm, dù vẫn cần các năng lượng khác hỗ trợ. Trong giai đoạn khó khăn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, phải nuôi dưỡng lửa khát vọng, nâng cao dục vọng và chuyển năng lượng tùng thái dương lên trung tâm tim, một công việc tiếp tục mạnh trong cánh hoa thứ tám.

Cung bảy: lòng vị tha thực tiễn

Cung bảy đưa tri thức đã tích lũy vào biểu hiện cụ thể, điều hòa phàm ngã và hỗ trợ sự cân bằng cần thiết cho lần điểm đạo thứ nhất. Cung ba có thể thiên về trừu tượng; Cung năm cung cấp hiểu biết chính xác, còn Cung bảy tổ chức kỹ thuật thực hiện. Lòng vị tha phải trở thành hành động thiết thực và những quan hệ nhân loại đúng đắn, phù hợp với dấu hiệu Thiên Bình vốn đặt người khác ít nhất ngang hàng với bản thân. Kết hợp với Cung hai và Định luật Xung Động Từ Tính, tri thức còn giúp con người gặp gỡ và đối xử với nhau như những linh hồn.

Vận dụng các dấu hiệu ở cấp độ cao hơn

Trong các cánh hoa hi sinh, khi con người sắp hoặc đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, các chủ tinh nội môn có thể bắt đầu phát huy tác dụng rõ hơn. Vì vậy, những dấu hiệu được xem xét không chỉ theo biểu hiện thông thường mà theo khả năng hỗ trợ đời sống linh hồn, phụng sự và kiểm soát phàm ngã. Cách áp dụng cụ thể còn tùy thuộc điểm tiến hóa, công thức các Cung và lá số chiêm tinh đang khai triển qua tiến trình cùng các phép chỉ hướng.

Dấu hiệu Bạch Dương: chủ động bước vào đời sống linh hồn

Dấu hiệu Bạch Dương cung cấp ý chí khai mở những lĩnh vực tri thức còn thiếu, chủ động tìm hiểu linh hồn và giới thứ năm. Quyền năng cai quản từ cõi trí phải hướng vào việc kiểm soát các hiện thể phàm ngã và thiết lập một quan hệ mới giữa linh hồn với công cụ của nó. Giai đoạn này đòi hỏi sáng kiến, lòng can đảm và sự hợp tác sẵn sàng, vượt qua nỗi sợ sống như linh hồn để tiến vào một chu kỳ hoạt động hoàn toàn mới.

Dấu hiệu Kim Ngưu: tăng trưởng ánh sáng và chuyển hướng bản năng

Dấu hiệu Kim Ngưu hỗ trợ thu nhận tri thức về cõi linh hồn, tăng sự soi sáng thể trí qua tham thiền và dùng ánh sáng ấy cho phụng sự cùng tự chủ. Việc đưa con bò đã thanh luyện đến đảo của những người một mắt trong kỳ công Hercules được liên hệ với kiểm soát bản năng tính dục và sự phát triển của con mắt duy nhất. Từ lần điểm đạo thứ nhất, con mắt thứ ba bắt đầu được khơi động, dù bộ não chưa nhận biết, và năng lượng trung tâm xương cùng được nâng lên trung tâm cổ họng. Trí thông tuệ sáng tạo của Cung ba nhờ đó có thể biểu hiện thành những hình thức sáng tạo mới phục vụ giá trị linh hồn.

Dấu hiệu Song Tử: đối thoại linh hồn và phàm ngã

Dấu hiệu Song Tử hỗ trợ đời sống tham thiền, sự trao đổi giữa linh hồn và phàm ngã, cùng việc xây dựng phần đầu của antahkarana nối phàm ngã với Hoa Sen Chân Ngã. Tri thức về các quan hệ và mối nối giữa những năng lượng cao giúp linh hồn giao tiếp hữu hiệu hơn với công cụ của mình. Sự vận động lên xuống của năng lượng còn thúc đẩy quan hệ giữa các luân xa và chuyển dịch năng lượng xương cùng lên cổ họng. Dấu hiệu Song Tử và dấu hiệu Thiên Bình sẽ có sức mạnh đáng kể trong thời đại dấu hiệu Bảo Bình do sự cộng hưởng giữa ba dấu hiệu hành khí.

Dấu hiệu Cự Giải: sự tích hợp và gia đình nhân loại

Dấu hiệu Cự Giải thúc đẩy sự tích hợp linh hồn và phàm ngã, xem các cực đối lập như thành viên của cùng một gia đình tinh thần. Sự kích thích trung tâm tim giúp nhận ra tính hợp nhất của gia đình nhân loại, từ đó sử dụng tri thức với sự đồng cảm để phụng sự người khác. Tính bền bỉ của dấu hiệu này hỗ trợ linh hồn kiểm soát phàm ngã, còn khả năng tạo một vòng-giới-hạn chung giúp liên kết nhiều yếu tố thành một đơn vị thống nhất.

Dấu hiệu Sư Tử: xác lập bản sắc linh hồn

Dấu hiệu Sư Tử liên hệ trực tiếp với lần điểm đạo thứ nhất và cơ hội đứng vững như linh hồn, khi một bản sắc mới xuất hiện trong tiến trình bước vào giới thứ năm. Ý chí cai quản phải hướng vào phàm ngã thấp, còn tri thức đã tích lũy phải chứng minh giá trị qua phụng sự nhân loại. Khả năng đóng vai của dấu hiệu Sư Tử được vận dụng tích cực bằng cách sống như đại diện của linh hồn trong đời sống phàm ngã, tỏa ánh sáng và tình thương qua trung tâm tim. Trong bộ ba dấu hiệu hành hỏa, dấu hiệu Bạch Dương được liên hệ với tinh thần, dấu hiệu Sư Tử với linh hồn và dấu hiệu Nhân Mã với phàm ngã.

Dấu hiệu Xử Nữ: nuôi dưỡng sự ra đời của linh hồn

Dấu hiệu Xử Nữ đòi hỏi đưa linh hồn ra đời một cách thực tiễn trong các cõi thấp, chăm sóc nhu cầu biểu hiện của linh hồn và loại bỏ những chướng ngại nhỏ qua lập hạnh. Tri thức phải chính xác, được kiểm nghiệm trước khi áp dụng cho tự chủ hoặc phụng sự, thay vì xem một lý thuyết đã được hình thành là đủ bảo đảm chân lý. Công việc cốt lõi là nuôi dưỡng Đức Christ đã ra đời bên trong và biểu hiện điều ấy bằng phụng sự thiết thực từ trái tim.

Dấu hiệu Thiên Bình: cuộc kết hợp đầu tiên

Là dấu hiệu của cánh hoa thứ bảy, dấu hiệu Thiên Bình dùng tri thức để hỗ trợ giai đoạn đầu của cuộc kết hợp linh hồn và phàm ngã, cân bằng hệ dĩ thái cùng hệ nội tiết. Việc theo đuổi vẻ đẹp và sáng tạo qua trung tâm cổ họng giúp nâng năng lượng xương cùng lên một hình thức biểu hiện cao hơn. Tự điều chỉnh cần khôn ngoan, vừa mức, tránh những dòng năng lượng quá mạnh và những cực đoan chưa cần thiết. Định luật hợp nhất hai cực, tức định luật thứ hai của linh hồn, hướng con người tới việc nhận biết người khác như linh hồn, thấy vẻ đẹp vượt ngoài hình thức bên ngoài và hài hòa phương diện thứ hai với phương diện thứ ba.

Dấu hiệu Hổ Cáp: thử thách và từ bỏ cái thấp

Dấu hiệu Hổ Cáp hoạt động mạnh ở ba lần điểm đạo đầu, thử thách con người qua các đầu Hydra liên quan cõi hồng trần: tính dục, sử dụng sai tiền bạc và ham tiện nghi làm trì hoãn tiến bộ. Công việc bao gồm thanh luyện hào quang, khám phá những yếu tố ẩn giấu, khắc phục các ảo cảm cơ bản và hỗ trợ năng lượng xương cùng đi lên cổ họng. Sao Diêm Vương và Vulcan cùng tham gia những kinh nghiệm thanh lọc quyết liệt trước lần điểm đạo thứ nhất, được liên hệ với cuộc khủng hoảng hiện tại của nhân loại. “Chết” ở đây mang nghĩa triết học và tinh thần: từ bỏ dục vọng, tính ích kỷ và lối sống thấp để tìm thấy đời sống cao hơn, phù hợp với Định luật Hi sinh và Định luật Đẩy Lùi.

Dấu hiệu Nhân Mã: định hướng theo tầm nhìn linh hồn

Dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai bằng việc tìm kiếm tri thức trực giác cao hơn, hoặc ít nhất là quan điểm của trí trừu tượng. Tầm nhìn thay đổi ở lần điểm đạo thứ nhất cần trở thành mục tiêu thường trực, quy tụ mọi tri thức để thúc đẩy chỉnh hợp và tích hợp phàm ngã với linh hồn. Tri thức về linh hồn cũng phải truyền cảm hứng và mở rộng tầm nhìn cho người khác.

Dấu hiệu Ma Kết: hiện thực hóa bước tiến vào giới thứ năm

Dấu hiệu Ma Kết liên hệ cả năm lần điểm đạo, nhưng ở cánh hoa thứ bảy nhấn mạnh cuộc đi lên lớn đầu tiên và sự ra đời cụ thể của phương diện Christ trong trái tim. Những nỗ lực mãnh liệt, khác thường phải tạo nên thành tựu thực tế trước khi Thần Trượng Điểm đạo xác nhận, vì người được điểm đạo đã phải đạt trạng thái tương ứng trước nghi lễ. Trách nhiệm, tuân thủ yêu cầu và

vận dụng tri thức trong đời sống cụ thể giúp xác lập chỗ đứng vững chắc trong giới thứ năm; chỉ hình dung về bước tiến ấy là chưa đủ.

Dấu hiệu Bảo Bình: tâm thức nhóm và chia sẻ

Dấu hiệu Bảo Bình thúc đẩy tâm thức nhóm, phi tập trung vào bản thân và phân phối rộng rãi tri thức để cùng người khác tiến bước. Tính khoa học của dấu hiệu thuộc Cung năm này khuyến khích những kỹ thuật mới trong quản lý phàm ngã và tiến vào giới thứ năm. Đối với nhân loại, lần điểm đạo thứ nhất đòi hỏi ít nhất một mức độ chia sẻ, hòa bình và thanh sạch tinh thần. Sự tiến bộ chuyển từ cảm thức về một cái tôi cô lập sang nhận biết mình trong nhóm và như chính nhóm.

Dấu hiệu Song Ngư: buông sự chi phối của phàm ngã

Dấu hiệu Song Ngư giúp làm tan sức nắm giữ của giới thứ tư để con người bước sâu hơn vào giới thứ năm, dù chuyển tiếp này không xảy ra tức thời. Sự đồng cảm, đặc biệt gắn với ảnh hưởng Sao Hải Vương trong dấu hiệu Cự Giải và dấu hiệu Song Ngư, giúp xác định nơi chốn và cách thức sử dụng tri thức hữu hiệu. Việc giảm quyền lực của phàm ngã đi cùng quá trình phi tập trung vào bản thân, rời Thập Giá Biến đổi và đặt chân lên Thập Giá Cố Định.

Phi tập trung vào bản thân và bản sắc mới

Ở trình độ Chân sư, con người là một điểm trong vòng tròn nhưng đồng thời hiện diện khắp nơi; phàm ngã không còn là trung tâm mà mọi năng lượng phải xoay quanh. Dấu hiệu Song Ngư, qua đức khiêm nhường, làm giảm sự khống chế của phàm ngã để các quyền năng của nó dần hòa vào bản chất linh hồn và trở nên dễ điều khiển hơn. Tiến trình này phải bắt đầu ít nhất từ lần điểm đạo thứ nhất, khi sự ra đời của Đức Christ trong tim đánh dấu việc đảm nhận một bản sắc mới. Sự hi sinh mãnh liệt giúp con người bắt đầu rời sự đồng hóa với giới thứ tư, để giới ấy đi vào giai kỳ qui nguyên và bước sang một trường kinh nghiệm, biểu hiện mới.

Cánh hoa thứ bảy và sự vượt thắng các khuynh hướng thái âm

Cánh hoa thứ bảy gắn với việc tích lũy tri thức, xây dựng trên chủ đề điểm đạo và nuôi dưỡng Đức Christ trong tim; một người có thể đồng thời hoạt động trong nhiều cánh hoa. Theo nhận định của Thầy MDR, nhiều đạo sinh trong nhóm đang làm việc tại cánh hoa này. Lần điểm đạo thứ nhất là một bước ngoặt quan trọng trong việc vượt thắng các khuynh hướng thái âm: các nguyệt tinh quân vẫn chống trả, nhưng trọng tâm chuyển dần về nguồn sáng duy nhất trên bầu trời Tiểu thiên địa. Biểu tượng Mặt Trăng khuyết dần rồi đi đến vị trí tù diễn tả việc nhận diện, thanh lọc và loại bỏ những bất toàn.

Vulcan và ý chí linh hồn

Vulcan biểu thị việc sử dụng ý chí tinh thần để hành động như linh hồn, chế ngự phàm ngã tam phân và biểu hiện các giá trị linh hồn một cách ngày càng vững vàng. Sao Hỏa ở đây tương ứng với bản chất hồng trần thấp, thể cảm dục và hạ trí; Vulcan phải khẳng định quyền kiểm soát trong cả ba lĩnh vực, đồng thời làm dịu sự dao động giữa linh hồn và phàm ngã. Ánh sáng của mặt trời linh hồn mà Vulcan mang theo được liên hệ với vị trí rất gần Mặt Trời của hành tinh này. Trước lần điểm đạo thứ nhất, nhiệm vụ là đi xuống những chiều sâu và rèn nên các mối liên kết không thể phá vỡ giữa linh hồn với phàm ngã.

Sao Thủy và việc sử dụng tri thức thông minh

Sao Thủy hỗ trợ tích lũy tri thức về linh hồn, biểu hiện linh hồn một cách thông minh và vận dụng trung tâm cổ họng cùng trung tâm ajna. Tham thiền giúp liên kết đơn vị hạ trí với Hoa Sen Chân

Ngã, nhận ra quan hệ giữa các nội dung tâm thức và điều hòa mối quan hệ linh hồn–phàm ngã. Tri thức phải phục vụ lợi ích của người khác, tăng hiệu quả phụng sự và khả năng tự kiểm soát, thay vì chỉ nhằm tích lũy cho cá nhân. Sao Thủy có Cung ba rất mạnh và mở cửa đến Bồ đề; một khả năng được đề xuất là sự hòa hợp rõ hơn giữa Bồ đề với manas sẽ diễn ra ở cánh hoa kế tiếp.

Sao Kim và giai đoạn dung hợp đầu tiên

Sao Kim hỗ trợ việc tiếp cận Thái dương Thiên Thần qua tham thiền, đưa ảnh hưởng của Ngài vào đời sống và kết hợp tri thức tích lũy với một mức độ bác ái cao. Đây là giai đoạn đầu của sự dung hợp linh hồn–phàm ngã và sự thấm nhuần của linh hồn. Tính tiếp nhận đối với năng lượng thượng trí, vốn chịu ảnh hưởng của Sao Kim, giúp Thái dương Thiên Thần trở thành một yếu tố thực sự trong đời sống. Nhiệm vụ tương ứng là để Sao Kim chế ngự Sao Hỏa.

Trái Đất và tính thực tiễn của điểm đạo

Những gì điểm đạo mang lại phải chuyển thành phụng sự thực tiễn trong trường hoạt động mà Trái Đất đại diện. Năng lượng dĩ thái cần hướng vào phụng sự và việc kiểm soát có điều độ đối với phàm ngã, đặc biệt là thể xác đậm đặc. Trái Đất liên hệ chặt chẽ với thể dĩ thái, còn thể xác đậm đặc được liên hệ nhiều hơn với Mặt Trăng; thể dĩ thái phải điều tiết thể xác này. Điểm đạo không chỉ là một trạng thái thành tựu thần bí: càng tiến lên các cấp độ điểm đạo, tính thực tiễn càng phải tăng trưởng.

Sao Hỏa và cuộc chiến với phàm ngã

Sao Hỏa cung cấp nghị lực để duy trì khát vọng, đối diện kẻ thù bên trong và chiến đấu cho ưu thế của ánh sáng cùng tình thương cao hơn. Nghị lực ấy phải vận dụng tri thức vào phụng sự người khác và chinh phục phàm ngã. Sao Hỏa liên hệ nhiều với ba lần điểm đạo đầu tiên, và đến lần điểm đạo thứ ba, Vulcan cuối cùng vượt thắng ảnh hưởng thấp của Sao Hỏa. Điều này không phủ nhận địa vị cao cả của Sao Hỏa như một Hành Tinh Thượng Đế, vượt xa phạm vi con người.

Sao Mộc và sự tăng trưởng qua tri thức

Sao Mộc khuyến khích hình dung đời sống linh hồn, tổng hợp tri thức và mở rộng chân trời để tiếp nhận thêm hiểu biết. Việc bước vào một giới mới đem lại hi vọng và một tầm nhìn rộng hơn cho đời sống. Tri thức cần phân phối theo cách giúp người khác tăng trưởng, khiến người đệ tử trở thành tác nhân phát triển. Tương tự Sao Kim, Sao Mộc hỗ trợ việc đại diện cho linh hồn qua thái độ nhân ái và cách đối xử thiện lành với người khác.

Sao Thổ và kỷ luật của giới thứ năm

Sao Thổ là hành tinh không thể tránh né của địa vị đệ tử và điểm đạo, đòi hỏi sử dụng tri thức đúng luật và phù hợp với phần Thiên Cơ mà mỗi người có thể thấu hiểu. Việc điều tiết phi ngã, giữ giới hạn thích đáng trong quan hệ và làm điều phù hợp phải hướng đến sự tăng trưởng, biểu hiện linh hồn của người khác. Bản chất thấp cần chịu kỷ luật cho đến khi tuân theo ý chí linh hồn. Chấp nhận kỷ luật mới của giới thứ năm cũng có nghĩa là gánh vác trách nhiệm và hoàn thành nghiệp quả bằng toàn bộ tri thức đã tích lũy, thay vì tìm cách trốn tránh Sao Thổ.

Sao Thiên Vương và sự chuyển hoá chân thực

Sao Thiên Vương biểu thị việc nhận ra mình đã bước vào một giới mới và sử dụng loại tri thức mới để nâng cao tình trạng phàm ngã cùng chất lượng các mối quan hệ. Chuyển hoá ở đây là cải thiện phẩm tính của vật chất và tình trạng các hiện thể. Tri thức tích lũy cần phục vụ tiến trình ấy, đồng

thời giúp con người gặp gỡ linh hồn một cách chân thực. Linh hồn biểu hiện chân ngã đích thực, đối chiếu với bất cứ bản sắc nào mà con người trước đó từng tưởng mình là.

Sao Hải Vương và tri thức tinh tế

Sao Hải Vương gắn với cuộc gặp gỡ Đức Christ, sự đi vào các cõi tinh tế và việc tiếp nhận tri thức cao hơn qua trực giác. Những giai đoạn đầu của trực giác cần phát triển thành khả năng thấu hiểu nhạy cảm, đồng cảm và biết trực tiếp về bản thân cùng người khác. Tuy nhiên, con đường này dễ dẫn đến ảo cảm, sự tự thổi phồng và lối suy nghĩ theo điều mình mong muốn. Sao Thổ cần bổ trợ bằng tính thực tế để điều hòa sự tưởng tượng; tính thực tế thông thường thường đến từ một nguồn khác hơn là Sao Hải Vương.

Sao Diêm Vương và sự thanh lọc chiều sâu

Sao Diêm Vương đặc biệt quan trọng trước lần điểm đạo thứ nhất, hỗ trợ chữa lành, thanh lọc các hiện thể, loại bỏ độc tố và xuyên thủng ảo cảm để chuẩn bị cho sự hợp nhất qua điểm đạo. Hình ảnh chiếc máy nạo vét diễn tả việc đi xuống những chiều sâu, đưa các chướng ngại che giấu lên bề mặt rồi dùng Sao Thiên Vương để chuyển hoá chúng. Ý chí mạnh mẽ từ chiều sâu phải vận dụng một cách xây dựng và có hiểu biết để hướng đến điều thanh sạch, cao cả và thiêng liêng hơn. Sự cắt đứt đồng hóa với phàm ngã lúc này mới mang tính khởi đầu, nhưng đòi hỏi chấm dứt những gì không phục vụ bước tiến về linh hồn.

Con đường riêng để khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Những chỉ dẫn theo từng hành tinh là các gợi ý thực hành của Thầy MDR nhằm khởi động suy ngẫm, không thay thế việc mỗi người tự xác định vị trí, nhiệm vụ, công cụ và năng lượng của mình. Việc xem xét từng hành tinh, từng Cung, đặc biệt các yếu tố nổi trội trong cấu trúc Cung và lá số chiêm tinh, giúp nhận ra cách hoàn thành nhiệm vụ khai mở cánh hoa liên quan. Tuy vậy, phương thức riêng chỉ dẫn xuất hiện qua tham thiền và trực giác, rồi hướng dẫn cách sử dụng năng lượng hằng ngày. Công việc ấy xây dựng Hoa Sen Chân Ngã, cũng được gọi là Đền Solomon.

Tiến trình thúc đẩy điểm đạo và ứng dụng hằng ngày

Con đường điểm đạo đòi hỏi lao động mãnh liệt và những nỗ lực khác thường: để trở thành mẫu mực của tính bình thường đã được thánh hóa, điểm đạo đồ phải trải qua một tiến trình thúc đẩy không bình thường. Cánh hoa thứ bảy dẫn sang công việc của cánh hoa thứ tám, trong phạm vi hai cánh hoa cuối của hệ chín cánh hoa đang được khảo sát. Dù cấu trúc giáo lý phức tạp, mục tiêu vẫn là rút ra những điểm thiết yếu để áp dụng vào đời sống, từng ngày và từng thời điểm. Câu hỏi thực hành là hoàn cảnh hiện tại đòi hỏi điều gì, cần vận dụng năng lượng nào và phải thực hiện ra sao.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 69: Practical Advice for Petal 7. This webinar is about 2 hours long. Program 69 offers practical advice for using energies and forces to accomplish the tasks related to the unfoldment of Petal 7—the petal in which the Rod of Initiation is applied for the taking of the first initiation.

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 69: Lời khuyên thực tiễn cho Cánh hoa 7. Webinar này dài khoảng 2 giờ. Chương trình 69 đưa ra lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng và mãnh lực để hoàn thành các nhiệm vụ liên quan đến sự khai mở của Cánh hoa 7—cánh hoa trong đó Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng để tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất.

All students have a Ray Formula and an Astrological Chart. The purpose of this final section of the Egoic Lotus Webinar Book is to offer seed thoughts on how this formula and that chart can be used to best advantage in building the egoic lotus.

Tất cả đạo sinh đều có một Công thức Cung và một Lá số Chiêm tinh. Mục đích của phần cuối cùng này trong Sách Webinar Hoa Sen Chân Ngã là đưa ra các tư tưởng hạt giống về cách công thức này và lá số ấy có thể được sử dụng một cách lợi ích nhất trong việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã.

Bình Giảng.

Hello friends, we continue. We're in petal number seven and we are looking at practical approaches to using the energies with which you are endowed through your astrological and ray chart in accomplishing the tasks related to the development of petal number seven.

Xin chào các bạn, chúng ta tiếp tục. Chúng ta đang ở cánh hoa số bảy và đang xem xét các phương pháp thực tiễn để sử dụng những năng lượng mà các bạn được phú cho qua lá số chiêm tinh và biểu đồ cung của mình trong việc hoàn thành các nhiệm vụ liên quan đến sự phát triển của cánh hoa số bảy.

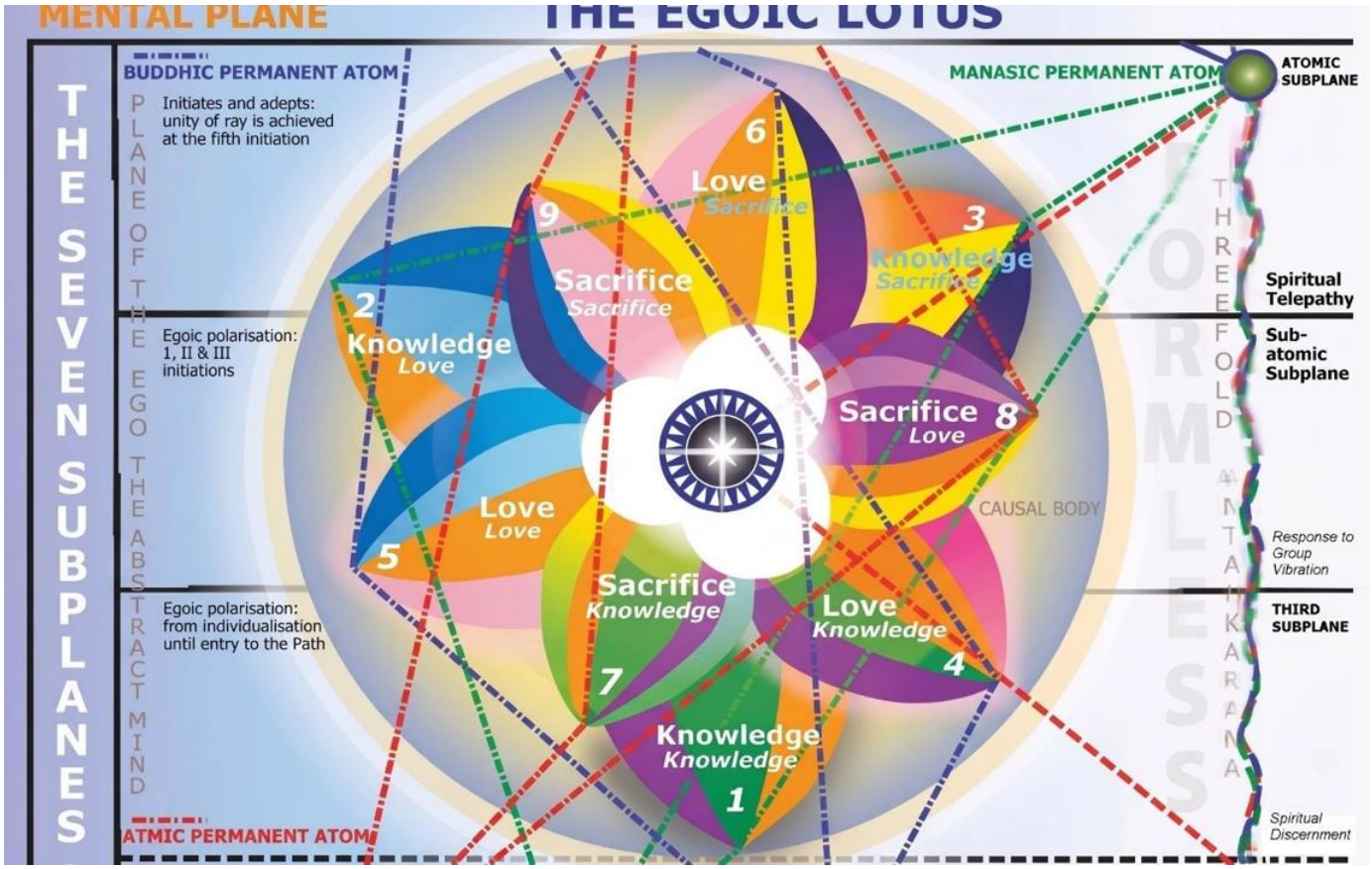
Practical Advice for Petal 7

This is the sacrifice sub-knowledge petal in the sacrifice tier, the will petals for the mental plane. It appears—I think we are dealing with program number 69. I trust that is the case: 69, 70, 71. We're just going to continue doing it the way we have done it.

Đây là cánh hoa hi sinh phụ-tri thức trong tầng hi sinh, các cánh hoa ý chí cho cõi trí. Dường như—tôi nghĩ chúng ta đang đề cập đến chương trình số 69. Tôi tin rằng đúng là như vậy: 69, 70, 71. Chúng ta sẽ tiếp tục làm theo cách chúng ta đã làm.

Looking at the major energies available –

Xem xét các năng lượng chính sẵn có –



Also looking at pages 541 and 542 of *A Treatise on Cosmic Fire*, and further to 822 to 824.

Cũng xem các trang 541 và 542 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và thêm các trang 822 đến 824.

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. *TCF* 541

1. Cánh Hoa Tri Thức cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người có ý thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.

1. Cánh Hoa Tri Thức cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người có ý thức sử dụng tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại.

In petal seven one must be law-abiding in the use of this petal, that is obvious. It's a Libra petal we know. This is strongly related to Saturn, which represents the law, as does Libra.

Trong cánh hoa bảy, người ta phải tuân thủ định luật trong việc sử dụng cánh hoa này, điều đó hiển nhiên. Chúng ta biết đó là một cánh hoa Thiên Bình. Điều này liên hệ mạnh mẽ với Thổ Tinh, vốn tượng trưng cho định luật, cũng như Thiên Bình.

Petal number one, from about 822 to 823:

Cánh hoa số một, từ khoảng trang 822 đến 823:

Petal 1 … The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. *TCF* 822

Cánh hoa 1 … Ý Chí-hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822

… The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane

… Ý Chí-hi sinh qua tri thức trên cõi trí

That's using all the knowledge one has in a sacrificial manner.

Đó là việc sử dụng tất cả tri thức mà người ta có theo một cách hi sinh.

and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

I suppose that at first we have the domination of the etheric-physical vehicle, but as the initiatory process proceeds, we have the domination of the astral vehicle and eventually the mental. This petal is not unfolded nor any of the sacrifice petals completely unfolded until the ninth petal is completely unfolded. This is my impression.

Tôi cho rằng lúc đầu chúng ta có sự chế ngự vận cụ dĩ thái–hồng trần, nhưng khi tiến trình điểm đạo tiến triển, chúng ta có sự chế ngự vận cụ cảm dục và cuối cùng là vận cụ trí tuệ. Cánh hoa này chưa khai mở hoàn toàn, cũng như không cánh hoa hi sinh nào hoàn toàn khai mở, cho đến khi cánh hoa thứ chín hoàn toàn khai mở. Đây là ấn tượng của tôi.

There's going to be continuous work in the use of knowledge for the control of the entire threefold lower man and continuous work, and making that knowledge available to humanity in service, for service purposes.

Sẽ có công việc liên tục trong việc sử dụng tri thức để kiểm soát toàn bộ phàm nhân tam phân, và công việc liên tục trong việc làm cho tri thức ấy trở nên sẵn có cho nhân loại trong phụng sự, vì các mục đích phụng sự.

This is the petal which is touched by the rod of initiation, I believe, at the first initiation with its reflex effect upon the fifth petal and somewhat upon the sixth petal. This is the petal in which the man begins to tread the path of initiation, at least the path of probationary initiation, reaching the true path of initiation by the ninth petal and

Đây là cánh hoa được chạm bởi Thần Trượng Điểm đạo, tôi tin là ở lần điểm đạo thứ nhất, với hiệu ứng phản chiếu của nó lên cánh hoa thứ năm và phần nào lên cánh hoa thứ sáu. Đây là cánh hoa trong đó con người bắt đầu bước trên Con Đường Điểm Đạo, ít nhất là con đường điểm đạo dự bị, đạt tới Con Đường Điểm Đạo chân thật vào cánh hoa thứ chín và trở thành một điểm đạo đồ chân thật

becoming a true initiate with the complete unfoldment of the ninth petal.

với sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín.

Here we have a pretty succinct description using all knowledge and using this knowledge intelligently to bring the threefold lower man as a personality into alignment and service to the will of the soul. Think about the divine plan here, which is emanating—at least it is formulated—on the atmic plane. Think about the fact that this is a Libra petal, connected with the Spiritual Triad and ruled by the sign Libra. Libra particularly is connected with the atmic plane. Whereon spiritual will, which is law (the Will of God is law), emanates. We see this strong will-connection.

Ở đây chúng ta có một mô tả khá súc tích: sử dụng mọi tri thức và dùng tri thức này một cách thông minh để đưa phàm nhân tam phân, với tư cách phàm ngã, vào chỉnh hợp và phụng sự ý chí của linh hồn. Hãy nghĩ về Thiên Cơ ở đây, đang xuất lộ—ít nhất nó được hình thành—trên cõi atma. Hãy nghĩ đến sự kiện rằng đây là một cánh hoa Thiên Bình, liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần và được dấu hiệu Thiên Bình cai quản. Thiên Bình đặc biệt liên hệ với cõi atma. Đó là nơi ý chí tinh thần, vốn là định luật (Ý Chí của Thượng Đế là định luật), xuất lộ. Chúng ta thấy mối liên hệ mạnh mẽ với ý chí này.

Now, if you have powerful ray one here, obviously there will be the willful use of knowledge to control the threefold lower man and one will apply this knowledge. Knowledge applied in a strong manner according to the law; the lawful application of all manner of knowledge to improve the human condition and to bring the third aspect of divinity into shape. Libra has so much to do with the third aspect of divinity.

Nếu các bạn có cung một mạnh ở đây, hiển nhiên sẽ có việc sử dụng tri thức một cách đầy ý chí để kiểm soát phàm nhân tam phân và người ta sẽ áp dụng tri thức này. Tri thức được áp dụng một cách mạnh mẽ theo định luật; sự áp dụng hợp luật mọi loại tri thức để cải thiện tình trạng con người và đưa phương diện thứ ba của thiên tính vào hình dạng đúng đắn. Thiên Bình có liên hệ rất nhiều với phương diện thứ ba của thiên tính.

If we're going to look at this in terms of what one must do in your life and my life, let there be a willful approach to self control and let the will be used to direct all that is known or becoming known into service. The will-to-serve-through-knowledge must be exercised. There is so much Saturn here and so much of the first ray in the knowledge petal, but because of your knowledge, increase your skill in action for sacrifice. In other words, sacrifice with greater skill in action and with strong and intelligent will and also goodwill because the heart is being stimulated here after the first degree.

Nếu chúng ta xem xét điều này theo nghĩa người ta phải làm gì trong đời sống của các bạn và đời sống của tôi, thì hãy có một cách tiếp cận đầy ý chí đối với sự tự chủ, và hãy dùng ý chí để hướng dẫn tất cả những gì được biết hoặc đang trở nên được biết vào phụng sự. Ý Chí-Phụng sự-qua-Tri thức phải được thực hành. Ở đây có rất nhiều Thổ Tinh và rất nhiều cung một trong cánh hoa tri thức, nhưng nhờ tri thức của các bạn, các bạn gia tăng kỹ năng trong hành động vì hi sinh. Nói cách khác, hãy hi sinh bằng kỹ năng lớn hơn trong hành động, bằng ý chí mạnh mẽ và thông minh, và cũng bằng

thiện chí, bởi trung tâm tim đang được kích thích ở đây sau lần điểm đạo thứ nhất.

There are many students of occultism, I think, and people who are studying the Theosophical work who find their attention in this petal. They are disciples. Use your will and mind together to advance your discipleship. They're using will and mind and they are learning with the stimulation of the heart center at the first degree the increasing use of love. They are advancing on the path, they have entered the kingdom of God. Hold the balance so that you live at a point of tension which is within the kingdom of God.

Tôi nghĩ có nhiều đạo sinh huyền bí học và những người đang nghiên cứu công trình Thông Thiên Học thấy sự chú tâm của mình nằm trong cánh hoa này. Họ là các đệ tử. Hãy dùng ý chí và thể trí cùng nhau để thúc đẩy địa vị đệ tử của các bạn. Họ đang dùng ý chí và thể trí, và với sự kích thích của trung tâm tim ở lần điểm đạo thứ nhất, họ đang học cách sử dụng tình thương ngày càng nhiều hơn. Họ đang tiến lên trên Đường Đạo, họ đã bước vào Thiên Giới. Hãy giữ sự cân bằng để các bạn sống tại một điểm tập trung nhất tâm nằm trong Thiên Giới.

With the second ray, ray two, learn the meaning of the heart's love in relation to the expression of the golden rule. After all, Libra is a very strong sign for reciprocity and for treating others fairly and in love, divine love and understanding. Use the energy of Love-Wisdom in the application of the knowledge you have accumulated and treat your personality and its vehicles with wisdom and with loving understanding.

Với cung hai, hãy học ý nghĩa của tình thương nơi tim trong liên hệ với sự biểu lộ của luật vàng. Xét cho cùng, Thiên Bình là một dấu hiệu rất mạnh về tính hỗ tương và việc đối xử với người khác một cách công bằng và trong tình thương, tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu. Hãy dùng năng lượng Bác Ái – Minh Triết trong việc áp dụng tri thức các bạn đã tích lũy, và hãy đối xử với phàm ngã cùng các vận cụ của nó bằng minh triết và bằng sự thấu hiểu đầy yêu thương.

There's always the danger when working under Virgo, as we find in the Virgo labor of Hercules, that we may try to beat the personality into submission and cause it to be a poor dead thing and not a very useful instrument for the soul. As if somehow to be spiritual is to have a weak or ineffective outer instrument, which is not at all the case. Here is Love-Wisdom, and we are applying it for self control. Wisely control your vehicles, but wisely and with understanding of their nature, and pour forth knowledge with love, wisdom. I think we find a lot of people doing that as they attempt to teach on this ray, as they attempt

Luôn có nguy cơ khi làm việc dưới Xử Nữ, như chúng ta thấy trong kỳ công Xử Nữ của Hercules, rằng chúng ta có thể cố đánh phàm ngã cho nó khuất phục và khiến nó trở thành một vật đáng thương đã chết, không phải là một khí cụ thật hữu dụng cho linh hồn. Như thể bằng cách nào đó, trở nên tinh thần là có một khí cụ bên ngoài yếu ớt hoặc kém hiệu quả, điều này hoàn toàn không đúng. Ở đây là Bác Ái – Minh Triết, và chúng ta đang áp dụng nó cho sự tự chủ. Hãy kiểm soát các vận cụ của các bạn một cách minh triết, nhưng minh triết và với sự thấu hiểu bản chất của chúng, và hãy tuôn đổ tri thức với tình thương, với minh triết. Tôi nghĩ

to make the ageless wisdom more available, as Master DK has done.

chúng ta thấy nhiều người làm điều đó khi họ cố gắng giảng dạy trên cung này, khi họ cố gắng làm cho Minh Triết Ngàn Đời trở nên dễ tiếp cận hơn, như Chân sư DK đã làm.

I'm recalling a friend who was the last disciple in Master DK's recent group. Her name was Marion Walters. She was RSW in the group and she said Master DK's ashram was ruled by Libra. One has to take this with a grain of salt, but one can conceive this blending of the second and third ray in Libra certainly, and one can see that in Gemini, as well.

Tôi đang nhớ đến một người bạn, người là đệ tử cuối cùng trong nhóm gần đây của Chân sư DK. Tên bà là Marion Walters. Bà là RSW trong nhóm và bà nói ashram của Chân sư DK do Thiên Bình cai quản. Người ta phải tiếp nhận điều này một cách thận trọng, nhưng chắc chắn người ta có thể hình dung sự hòa trộn của cung hai và cung ba này trong Thiên Bình, và cũng có thể thấy điều đó trong Song Tử.

Here we're just accumulating knowledge, but it is accumulating knowledge for the sake of soul endeavor. There's not such a harsh application of knowledge as there would be under the first ray, but under the first ray, obey the laws, the spiritual and natural laws, which knowledge reveals. It is a strongly third ray petal, as are all the knowledge petals, but this particular petal has to do with Libra, which is perhaps the greatest expression of the third divine aspect. The third divine aspect is always present.

Ở đây chúng ta chỉ đang tích lũy tri thức, nhưng đó là tích lũy tri thức vì nỗ lực của linh hồn. Không có sự áp dụng tri thức gay gắt như dưới cung một, nhưng dưới cung một, hãy tuân theo các định luật, các định luật tinh thần và tự nhiên mà tri thức mặc khải. Đây là một cánh hoa mạnh mẽ thuộc cung ba, cũng như mọi cánh hoa tri thức đều như vậy, nhưng cánh hoa đặc biệt này liên quan đến Thiên Bình, có lẽ là biểu hiện lớn nhất của phương diện thiêng liêng thứ ba. Phương diện thiêng liêng thứ ba luôn hiện diện.

When we reach the third ray, meaning that if the third ray is strong in your particular system, stock your mind well with useful knowledge and apply it to diverse situations with skill in action. Learn the various methods of self control, control of the lower threefold man, personality, and take a broad view of the kinds of service which must be offered and play your role in that offering with real intelligence. Bring the mind into the service of the heart, because the first initiation starts here. Intelligence, while used, must be subservient to heart motivation.

Khi chúng ta đến cung ba, nghĩa là nếu cung ba mạnh trong hệ thống riêng của các bạn, hãy tích trữ đầy đủ trong thể trí tri thức hữu ích và áp dụng nó vào nhiều tình huống khác nhau bằng kỹ năng trong hành động. Hãy học các phương pháp khác nhau của sự tự chủ, sự kiểm soát phàm nhân tam phân thấp, phàm ngã, và hãy có cái nhìn rộng về các loại phụng sự cần được dâng hiến, rồi đóng vai trò của các bạn trong sự dâng hiến ấy với trí tuệ thực sự. Hãy đưa thể trí vào việc phụng sự trái tim, vì lần điểm đạo thứ nhất bắt đầu ở đây. Trí tuệ, tuy được sử

dụng, phải phụ thuộc vào động cơ của trái tim.

We have many people today studying, for instance, the Tibetan, Theosophy, gathering knowledge, learning the ageless wisdom, but the key is application. There is no initiation without application of that which you have accumulated in service. DK warns us against simply accumulating knowledge for its own sake. Piling up. Master Morya warns us about this. It just causes further complication. It actually causes delay, it causes responsibility. It's a karmic factor. Whatever you managed to accumulate in terms of your studies and your experience with the world, find the place that it can be applied. In general, apply all knowledge with love according to the heart, which has been stimulated after first degree.

Ngày nay, chúng ta có nhiều người nghiên cứu, chẳng hạn, Chân sư Tây Tạng, Thông Thiên Học, thu thập tri thức, học Minh Triết Ngàn Đời, nhưng chìa khóa là sự áp dụng. Không có điểm đạo nếu không áp dụng điều các bạn đã tích lũy vào phụng sự. Chân sư DK cảnh báo chúng ta chống lại việc chỉ tích lũy tri thức vì chính nó. Chồng chất lên. Chân sư Morya cảnh báo chúng ta về điều này. Nó chỉ gây thêm phức tạp. Thật ra nó gây trì hoãn, nó tạo ra trách nhiệm. Đó là một yếu tố nghiệp quả. Bất cứ điều gì các bạn đã tích lũy được qua việc học hỏi và kinh nghiệm của mình với thế gian, hãy tìm nơi nó có thể được áp dụng. Nói chung, hãy áp dụng mọi tri thức bằng tình thương theo trái tim, vốn đã được kích thích sau cấp độ thứ nhất.

Of course, there are different areas, we have strenuous and abnormal efforts going on here in these last three petals and to follow those efforts, or to persist with them, leads to the first initiation, then to the second and the third and so forth. But at first, we have to work at getting the entire personality in line. Prepare intelligently for the first phase of the divine marriage. You will think of other things as you think of this basically third ray petal in a third ray sign, but with deep second ray motivations here.

Dĩ nhiên, có nhiều lĩnh vực khác nhau; ở đây, trong ba cánh hoa cuối này, có những nỗ lực căng thẳng và bất thường đang diễn ra, và việc theo đuổi những nỗ lực ấy, hoặc kiên trì với chúng, dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, rồi đến lần thứ hai, thứ ba, và cứ thế. Nhưng lúc đầu, chúng ta phải nỗ lực đưa toàn bộ phàm ngã vào hàng ngũ. Hãy chuẩn bị một cách thông minh cho giai đoạn đầu của cuộc hôn phối thiêng liêng. Các bạn sẽ nghĩ đến những điều khác khi suy ngẫm về cánh hoa căn bản thuộc cung ba này trong một dấu hiệu cung ba, nhưng ở đây có các động cơ sâu xa thuộc cung hai.

Ray four is the ray of sacrifice. At least it does rule the law of sacrifice so learn to sacrifice all knowledge for the sake of soul growth in yourself and in others. This is a question of balance. Often when we come to the fourth ray or to Libra, even though we are not told that ray comes through Libra.

Cung bốn là cung của hi sinh. Ít nhất, nó cai quản định luật hi sinh, vì vậy hãy học cách hi sinh mọi tri thức vì sự tăng trưởng của linh hồn nơi chính mình và nơi người khác. Đây là vấn đề quân bình. Thường khi chúng ta đến cung bốn hoặc đến Thiên Bình, dù chúng ta không được cho biết rằng cung ấy

But if you think of a Lord of the Constellation, you could have a mental nature, emotional, physical nature and so forth, personal, soul and monadic nature. It would seem that the fourth ray has to be found somewhere in this Libran presentation.

đi qua Thiên Bình. Nhưng nếu các bạn nghĩ đến một Chúa Tể của Chòm Sao, các bạn có thể có bản chất trí tuệ, cảm xúc, hồng trần, v.v., bản chất cá nhân, linh hồn và chân thần. Dường như cung bốn phải được tìm thấy ở đâu đó trong sự trình hiện Thiên Bình này.

Of course, even on the little planet, the Earth, all the rays are expressed, even though the major rays are one, two, and three. But some of the other rays I think have a place within the ray formula of our planetary logos and within this Lord of the Constellation Libra. I think ray four in its harmonizing aspect has a role. Work at the knowledgeable harmonization of the soul aspect which you are approaching and the personality aspect which you are controlling, achieve a balance, a harmonization between these two aspects so that they can serve each other. Do not throw away the personality aspect because it is needed.

Dĩ nhiên, ngay cả trên hành tinh nhỏ bé là Trái Đất, mọi cung đều được biểu hiện, dù các cung chính là một, hai và ba. Nhưng tôi nghĩ một vài cung khác có vị trí trong công thức cung của Hành Tinh Thượng đế chúng ta và trong Chúa Tể của Chòm Sao Thiên Bình này. Tôi nghĩ cung bốn trong phương diện điều hòa của nó có một vai trò. Hãy dùng hiểu biết để điều hòa phương diện linh hồn mà các bạn đang tiến đến và phương diện phàm ngã mà các bạn đang kiểm soát; hãy đạt được một sự quân bình, một sự điều hòa giữa hai phương diện này để chúng có thể phụng sự lẫn nhau. Đừng vứt bỏ phương diện phàm ngã, vì nó cần thiết.

That's the mistake made by Hercules and Virgo, but it's not made in Libra where a reasonable balance for a certain time is achieved between personality abilities and soul demands. Let there be harmonious justice between the two aspects when ray four is strong and you're working in this petal. Use knowledge as a bridging agent between the old and the new and thus preserve a true spirituality, which is not fanatical.

Đó là sai lầm Hercules đã mắc phải trong Xử Nữ, nhưng sai lầm ấy không xảy ra trong Thiên Bình, nơi một sự quân bình hợp lý trong một thời gian nhất định đạt được giữa các năng lực của phàm ngã và các đòi hỏi của linh hồn. Hãy để có công lý hài hòa giữa hai phương diện khi cung bốn mạnh và các bạn đang làm việc trong cánh hoa này. Hãy dùng tri thức như một tác nhân bắt cầu giữa cái cũ và cái mới, và nhờ đó bảo tồn một tinh thần đích thực, không cuồng tín.

There's always a danger around the time of the first initiation that one catches the vision of that which lies ahead and strives so hard to achieve it that one loses one's balance or common sense. You know the old saying that, before enlightenment, the mountain. During enlightenment, no

Luôn có một nguy cơ quanh thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, đó là người ta bắt được tầm nhìn về điều nằm phía trước và cố gắng quá mạnh để đạt được nó đến nỗi đánh mất sự quân bình hoặc lương tri. Các bạn biết câu nói xưa: trước giác ngộ, ngọn núi. Trong giác ngộ, không có ngọn núi. Sau giác ngộ, lại có

mountain. Following enlightenment, again the mountain. Even though we have seen through the unreality of the world that is presented to us, we have understood that it is basically an illusion. It is in a sense a very factual illusion. And we have to learn to deal with it because it's not going away. The great sage Shankaracharya said that most mysterious maya is eternal. We will always have maya because there is no way to rid ourselves of the world maya, which is essentially the universe. And there will always be representations of the incredible potential of the Absolute, as new and entirely unique universes presented in objectivity. We're not going to be rid of maya, so we have to learn to deal with it even though we realize that it is essentially unreal.

ngọn núi. Dù chúng ta đã nhìn xuyên qua tính không thực của thế giới được trình hiện cho chúng ta, chúng ta đã thấu hiểu rằng về căn bản nó là một ảo tưởng. Theo một nghĩa nào đó, nó là một ảo tưởng rất thực tế. Và chúng ta phải học cách xử lý nó, vì nó sẽ không biến mất. Nhà hiền triết vĩ đại Shankaracharya nói rằng ảo lực huyền nhiệm nhất là vĩnh cửu. Chúng ta sẽ luôn có ảo lực vì không có cách nào loại bỏ chính mình khỏi ảo lực của thế giới, vốn về bản chất là vũ trụ. Và sẽ luôn có những biểu hiện của tiềm năng khó tin của Tuyệt Đối, như những vũ trụ mới và hoàn toàn độc đáo được trình hiện trong tính khách quan. Chúng ta sẽ không thoát khỏi ảo lực, vì vậy chúng ta phải học cách xử lý nó, dù nhận ra rằng về bản chất nó không thực.

This is a good place to prepare to be a member of the New Group of World Servers, ruled by ray four and this group works to prevent cleavages between the old and the new, between conditions as they are and the inevitable Uranian reconditioning. But sometimes there can be splits between those who have the revolutionary ideas and those who are conservative, even reactionary, wanting to keep things the way they are, and they like conditions just fine. This is the ongoing battle between Saturn and Uranus, and the fourth ray can be the bridge here. Both Saturn and Uranus are related to the sign Libra, which is so strong in this particular process, relating to the unfolding of this petal.

Đây là một nơi tốt để chuẩn bị trở thành một thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, được cai quản bởi cung bốn, và nhóm này hoạt động để ngăn ngừa những chia rẽ giữa cái cũ và cái mới, giữa các điều kiện như chúng đang là và sự tái định hình tất yếu thuộc Sao Thiên Vương. Nhưng đôi khi có thể có những rạn nứt giữa những người có các ý tưởng cách mạng và những người bảo thủ, thậm chí phản động, muốn giữ mọi sự như chúng đang là, và họ thấy các điều kiện hiện tại hoàn toàn ổn. Đây là cuộc chiến liên tục giữa Sao Thổ và Sao Thiên Vương, và cung bốn có thể là cây cầu ở đây. Cả Sao Thổ lẫn Sao Thiên Vương đều liên quan đến dấu hiệu Thiên Bình, vốn rất mạnh trong tiến trình đặc biệt này, liên quan đến sự khai mở của cánh hoa này.

What else? We might say work for the right use of sacral energy and the balance between the sexes. Libra is a sign having a lot to do with sexuality. The right relations between the sexes can be worked out in Libra, we are

Còn gì nữa? Chúng ta có thể nói: hãy hoạt động cho việc sử dụng đúng năng lượng xương cùng và sự quân bình giữa hai giới. Thiên Bình là một dấu hiệu có liên hệ nhiều đến tính dục. Chúng ta được dạy rằng các

told and under the fourth ray, the harmonizing fourth ray.

mối quan hệ đúng giữa hai giới có thể được giải quyết trong Thiên Bình, và dưới cung bốn, cung bốn điều hòa.

Obviously, one could continue to ponder on these things and find additional pieces of so-called advice. You'll have to come up with your own advice, you ponder the types of energies that are available and say, "here I am and this is what I have and what do I do?" Because it is in the intelligent doing, which includes thinking that progress is made. So often we just kind of let the energies happen and what we should be doing is working in quite a focused and conscious manner with the energies which we detect and which are available.

Rõ ràng, người ta có thể tiếp tục suy ngẫm về những điều này và tìm thấy thêm các mảnh lời khuyên được gọi là như vậy. Các bạn sẽ phải tự đưa ra lời khuyên của chính mình; các bạn suy ngẫm về các loại năng lượng sẵn có và nói: “tôi đang ở đây, đây là những gì tôi có, và tôi phải làm gì?” Vì chính trong việc làm một cách thông minh, bao gồm cả tư duy, mà tiến bộ được tạo ra. Rất thường khi chúng ta chỉ để cho các năng lượng xảy ra, còn điều chúng ta nên làm là làm việc một cách khá tập trung và hữu thức với các năng lượng mà chúng ta nhận ra là sẵn có.

Here is the fifth ray in a knowledge petal for sacrifice. Let precision of thought and method help, sustain, or enhance the application of knowledge for service purposes. It is one thing to have the good intention of applying knowledge, but we sometimes need to really refine our technique, become knowledgeable about the specific area in which knowledge is to be applied. Learn the techniques of self control to be achieved through the application of knowledge, and learn the requirements to meet the Initiator, and learn more deeply the methods of contacting the Solar Angel. Thus, lift yourself out of the strictly mystical stage of spiritual approach.

Đây là cung năm trong một cánh hoa tri thức cho hi sinh. Hãy để sự chính xác của tư tưởng và phương pháp trợ giúp, duy trì hoặc tăng cường việc áp dụng tri thức cho các mục đích phụng sự. Có ý định tốt trong việc áp dụng tri thức là một chuyện, nhưng đôi khi chúng ta cần thực sự tinh luyện kỹ thuật của mình, trở nên hiểu biết về lĩnh vực cụ thể mà tri thức sẽ được áp dụng. Hãy học các kỹ thuật tự chủ đạt được qua việc áp dụng tri thức, học các yêu cầu để gặp Đấng Điểm đạo, và học sâu hơn các phương pháp tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần. Như vậy, hãy nâng mình ra khỏi giai đoạn hoàn toàn thần bí của lối tiếp cận tinh thần.

With the fifth ray, when we're talking about the application of all that is being gained for self control, it's got to facilitate that control by the right use of energy. Learn more and more about the right use of energy in achieving self control and in achieving a better result in your service. We expect those people who help each other in certain critical fields—medicine, for example. We

Với cung năm, khi chúng ta nói về việc áp dụng mọi điều đang đạt được cho sự tự chủ, điều đó phải tạo thuận lợi cho sự kiểm soát ấy bằng việc sử dụng đúng năng lượng. Hãy ngày càng học nhiều hơn về việc sử dụng đúng năng lượng trong việc đạt được tự chủ và đạt được kết quả tốt hơn trong phụng sự của các bạn. Chúng ta mong đợi những người giúp đỡ lẫn nhau trong một số lĩnh

expect a huge study to have accompanied the motive to bring relief and to help with a health condition. In other words, we have to serve knowledgeably, and the third ray is part of that, but the fifth ray adds to the precision of the knowledge which is applied.

vực hệ trọng — y học, chẳng hạn. Chúng ta mong đợi một sự học hỏi rất lớn đi kèm với động cơ đem lại sự giảm nhẹ và giúp đỡ trong một tình trạng sức khỏe. Nói cách khác, chúng ta phải phụng sự một cách có tri thức, và cung ba là một phần của điều đó, nhưng cung năm thêm vào sự chính xác của tri thức được áp dụng.

It's all quite complex. That has to do with your background, your evolution, what you have achieved so far, and the interesting combination that will result from the combination of your ray formula and your present astrological chart unfolding as it is in time through progressions and directions.

Tất cả khá phức tạp. Điều đó liên quan đến bối cảnh của các bạn, sự tiến hoá của các bạn, những gì các bạn đã đạt được cho đến nay, và sự kết hợp thú vị sẽ nảy sinh từ công thức cung của các bạn cùng lá số chiêm tinh hiện tại của các bạn khi nó khai mở trong thời gian qua các tiến trình và chỉ hướng.

So many things are going on. We have to choose what is salient, what is germane. I'm saying, meditate here, and learn the meaning of contemplation even though it cannot be fully applied. Let the mind really enter the task of spiritual approach and all spiritual processes. The mind doesn't so much enter when we are mystics and we attempt to feel our way into a higher stage of a realized divinity. It's more sentient. Alice Bailey has said the disciple and the initiates must have a well-stocked mind.

Có rất nhiều điều đang diễn ra. Chúng ta phải chọn điều gì nổi bật, điều gì thích đáng. Tôi nói rằng, hãy tham thiền ở đây, và học ý nghĩa của chiêm ngưỡng dù nó chưa thể được áp dụng trọn vẹn. Hãy để thể trí thực sự đi vào nhiệm vụ của lối tiếp cận tinh thần và mọi tiến trình tinh thần. Thể trí không đi vào nhiều như vậy khi chúng ta là các nhà thần bí và cố gắng cảm nhận con đường của mình vào một giai đoạn cao hơn của thiên tính đã được nhận ra. Lối tiếp cận ấy thiên về cảm thụ hơn. Alice Bailey đã nói rằng đệ tử và các điểm đạo đồ phải có một thể trí được tích trữ đầy đủ.

The initiator has to know very much about the fifth ray, especially the lord of the world who has to apply the rod with great precision. But then so does the Bodhisattva. It's all about really learning the specifics of the energies that one is dealing with and enhancing your spiritual progress with deep knowledge. Enhance your spiritual progress with precise knowledge. That's adding to the tendency to accumulate, the cumulative tendency, strongly related to the third ray type with the absorptive tendency to the

Đấng Điểm đạo phải biết rất nhiều về cung năm, đặc biệt là Đức Chúa Tể Thế Giới, Đấng phải áp dụng Thần Trượng với sự chính xác lớn lao. Nhưng Đức Bồ Tát cũng vậy. Tất cả thực sự là học những chi tiết cụ thể của các năng lượng mà người ta đang xử lý và tăng cường tiến bộ tinh thần của các bạn bằng tri thức sâu xa. Hãy tăng cường tiến bộ tinh thần của các bạn bằng tri thức chính xác. Điều đó bổ sung cho khuynh hướng tích lũy, khuynh hướng cộng dồn, liên hệ mạnh mẽ với người cung ba, cùng khuynh hướng hấp

second ray type. The causal body for the third ray type is said to fall apart or be destroyed through a sufficient accumulation.

thụ của người cung hai. Người ta nói thể nguyên nhân của người cung ba tan rã hoặc bị phá hủy nhờ một sự tích lũy đầy đủ.

In reading *Letters on Occult Meditation* in the early teens there, page 15, 16, 17, we'll see how the factor of accumulation relates to the third ray, and this being very much a third-ray petal. Approach the Solar Angel in meditation knowledgeably.

Khi đọc *Thư về Tham Thiền Huyền Bí* ở các trang đầu mười mấy, trang 15, 16, 17, chúng ta sẽ thấy yếu tố tích lũy liên hệ thế nào với cung ba, và đây là một cánh hoa rất thuộc cung ba. Hãy tiếp cận Thái dương Thiên Thần trong tham thiền một cách có hiểu biết.

With ray six, continue to aspire. The desires are now more under control. Idealize the soul and its world and be so dedicated to the institution of soul culture in your personality that nothing can deviate you. The whole thing about the sixth ray when working at its best is that you cannot take these people off the track; they are single-minded in their pursuits of the soul-regulated life. Be single minded but non-fanatical in pursuit of the soul-regulated life. This aspirational tendency, this devotional tendency, is very necessary.

Với cung sáu, hãy tiếp tục khát vọng. Các dục vọng nay đã được kiểm soát nhiều hơn. Hãy lý tưởng hóa linh hồn và thế giới của linh hồn, và hãy hiến dâng sâu xa cho việc thiết lập văn hóa linh hồn trong phàm ngã của các bạn đến mức không gì có thể làm các bạn chệch hướng. Toàn bộ điều về cung sáu khi hoạt động tốt nhất là các bạn không thể đưa những người này ra khỏi đường ray; họ nhất tâm trong việc theo đuổi đời sống được linh hồn điều khiển. Hãy nhất tâm nhưng không cuồng tín trong việc theo đuổi đời sống được linh hồn điều khiển. Khuynh hướng khát vọng này, khuynh hướng sùng tín này, rất cần thiết.

We're going to be working towards the second degree and it's on the sixth ray itself. Maybe it's not so necessary when approaching the third degree, but it never really wanes entirely in its importance. We're still in a very strong sixth ray period, and will be from the point of view of a higher cycle for another maybe 21,000 years.

Chúng ta sẽ làm việc hướng đến cấp độ thứ hai, và nó ở trên chính cung sáu. Có lẽ nó không cần thiết nhiều như vậy khi tiến đến cấp độ thứ ba, nhưng tầm quan trọng của nó không bao giờ thực sự suy giảm hoàn toàn. Chúng ta vẫn đang ở trong một thời kỳ cung sáu rất mạnh, và theo quan điểm của một chu kỳ cao hơn, sẽ còn như vậy trong có lẽ 21.000 năm nữa.

This factor of devotion—how does it go? Dedication, glamour, devotion is very necessary. For the fifth ray, begin knowledgeably the deglamorization process. How interesting that in DK's glamour group,

Yếu tố sùng tín này — nó diễn ra thế nào? Sự hiến dâng, ảo cảm—sùng tín rất cần thiết. Đối với cung năm, hãy bắt đầu một cách có tri thức tiến trình giải trừ ảo cảm. Thật thú vị khi trong nhóm ảo cảm của Chân sư DK,

or the group that was supposed to learn the techniques with the dissipation of glamour —there was so much sixth ray, everybody had it. Use the sixth ray to focus on the area of glamour and its dissipation. It's not enough. You need other things, but the sixth ray gives you a kind of magnetism there.

hoặc nhóm được cho là phải học các kỹ thuật làm tiêu tan ảo cảm — có quá nhiều cung sáu, mọi người đều có nó. Hãy dùng cung sáu để tập trung vào lĩnh vực ảo cảm và sự làm tiêu tan nó. Điều đó chưa đủ. Các bạn cần những điều khác, nhưng cung sáu đem lại cho các bạn một loại từ điện ở đó.

With the sixth ray, you say things like St Paul said, count all as loss unless I reach my high calling, which is in Christ. But be dedicated and devoted; be devoted to reception and expression of soul energy and count all as loss unless this energy grows in its expression through the personality vehicles.

Với cung sáu, các bạn nói những điều như Thánh Phao-lô đã nói: hãy kể mọi sự là mất nếu tôi không đạt được tiếng gọi cao cả của mình, vốn ở trong Đức Christ. Nhưng hãy hiến dâng và sùng tín; hãy sùng tín với việc tiếp nhận và biểu hiện năng lượng linh hồn, và hãy kể mọi sự là mất nếu năng lượng này không tăng trưởng trong sự biểu hiện của nó qua các hiện thể phàm ngã.

The sixth ray at this time in our history of humanity has somewhat of a bad reputation. People would like to leave it behind, but it forms such a great foundation for us, so it cannot be relinquished. The third ray of this particular petal is closely related to the sixth ray. He tells us, “Two ones are two, two twos are four, two threes are six.” The relationship between those numbers results from that mathematical relationship.

Cung sáu vào thời điểm này trong lịch sử nhân loại của chúng ta có phần mang tiếng xấu. Người ta muốn bỏ nó lại phía sau, nhưng nó tạo thành một nền tảng lớn lao cho chúng ta, vì vậy nó không thể bị từ bỏ. Cung ba của cánh hoa đặc biệt này có liên hệ mật thiết với cung sáu. Ngài nói với chúng ta: “Hai lần một là hai, hai lần hai là bốn, hai lần ba là sáu.” Mối quan hệ giữa những con số ấy phát sinh từ tương quan toán học đó.

Develop high idealism in relation to your expression of knowledge for the sake of others, in service and live up to the ideal which you see when you register soul energy. Imagine it conditioning your lower self.

Hãy phát triển chủ nghĩa lý tưởng cao trong liên hệ với sự biểu hiện tri thức của các bạn vì người khác, trong phụng sự, và hãy sống đúng với lý tưởng mà các bạn thấy khi ghi nhận năng lượng linh hồn. Hãy hình dung lý tưởng ấy tác động lên phàm ngã của các bạn.

The sixth ray cannot be dispensed with, and at the period of the first initiation, aspiration must continue. We cannot let the fires of aspiration die. Tend the fires of aspiration as you work in the difficult period between the first and second initiations. Elevate your desires and thus transfer solar

Cung sáu không thể bị loại bỏ, và vào thời kỳ lần điểm đạo thứ nhất, khát vọng phải tiếp tục. Chúng ta không thể để các ngọn lửa khát vọng tàn lụi. Hãy chăm sóc các ngọn lửa khát vọng khi các bạn làm việc trong thời kỳ khó khăn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Hãy nâng cao các dục vọng của các bạn

plexus energy to the heart center. This work occurs over a long period of time while you're working in the eighth petal and continue to work somewhat in the seventh petal.

và nhờ đó chuyển dịch năng lượng tùng thái dương lên trung tâm tim. Công việc này diễn ra trong một thời gian dài khi các bạn đang làm việc trong cánh hoa thứ tám và tiếp tục làm việc phần nào trong cánh hoa thứ bảy.

Even though maybe the sixth ray does not fit so strongly with Libra, there are ways of course to make the ray fit with every sign of the Zodiac. When you consider the different ray rulers of any particular planet, the planet is not a monolithic ray. Venus has a strong sixth-ray component and is strong, so important in the sign of Libra.

Dù có lẽ cung sáu không thật mạnh mẽ phù hợp với Thiên Bình, dĩ nhiên có những cách để làm cho cung phù hợp với mọi dấu hiệu hoàng đạo. Khi các bạn xét đến các chủ tinh cung khác nhau của bất kỳ hành tinh nào, hành tinh ấy không phải là một cung đơn khối. Sao Kim có một thành phần cung sáu mạnh và rất mạnh, nên rất quan trọng trong dấu hiệu Thiên Bình.

Finally, the seventh ray in a petal ruled by the seventh sign: manifest rightly in service the knowledge you have accumulated and are accumulating and regulate your personality so that it can be in a sufficiently balanced condition to take the first initiation. We have to remember the seventh ray is related very much to this first initiation and to this Libran petal.

Cuối cùng, cung bảy trong một cánh hoa được cai quản bởi dấu hiệu thứ bảy: hãy biểu hiện đúng trong phụng sự tri thức mà các bạn đã tích lũy và đang tích lũy, và điều chỉnh phàm ngã của các bạn để nó có thể ở trong một tình trạng đủ quân bình để nhận lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta phải nhớ rằng cung bảy liên quan rất nhiều đến lần điểm đạo thứ nhất này và đến cánh hoa Thiên Bình này.

When this ray is strong in your nature, make sure that this knowledge that has been accumulated will be used in a practical manner. Use knowledge practically for a spiritual service and for self control. The third ray can tend to be fairly abstract and may lack a technique. If we add the fifth and the seventh ray, you have specific knowledge which aids in specific techniques ruled by the seventh ray.

Khi cung này mạnh trong bản chất của các bạn, hãy chắc chắn rằng tri thức đã được tích lũy này sẽ được sử dụng một cách thực tiễn. Hãy dùng tri thức một cách thực tiễn cho phụng sự tinh thần và cho sự tự chủ. Cung ba có thể có khuynh hướng khá trừu tượng và có thể thiếu một kỹ thuật. Nếu chúng ta thêm cung năm và cung bảy, các bạn có tri thức cụ thể trợ giúp cho các kỹ thuật cụ thể do cung bảy cai quản.

In general, this is a petal in which we take the first initiation and in which we have entered the realm of sacrifice. We are no longer thinking strictly of our personal self. Altruism is coming through. Engage in practical altruism. Interesting that Libra is

Nói chung, đây là một cánh hoa trong đó chúng ta nhận lần điểm đạo thứ nhất và trong đó chúng ta đã bước vào lãnh vực hi sinh. Chúng ta không còn chỉ nghĩ đến cái ngã cá nhân của mình. Lòng vị tha đang xuất hiện. Hãy tham gia vào lòng vị tha thực

associated with the other person in the relationship and altruism. It means the other one. We are considering the other one, at least as an equal to ourselves, which is not the Leo tendency. In Leo it is usually the other small and I am big, and there is in Libra a balancing. Produce right human relations, which is seventh ray and Libra, through knowledge applied.

tiễn. Thật thú vị khi Thiên Bình được liên kết với người khác trong mối quan hệ và với lòng vị tha. Nó có nghĩa là người kia. Chúng ta đang xét đến người kia, ít nhất như một người bình đẳng với chính mình, điều này không phải là khuynh hướng Sư Tử. Trong Sư Tử, thường là người kia nhỏ bé và tôi thì lớn, còn trong Thiên Bình có một sự quân bình. Hãy tạo ra các mối quan hệ nhân loại đúng, vốn thuộc cung bảy và Thiên Bình, nhờ tri thức được áp dụng.

Generally, there is quite an accumulation of knowledge going on in relation to this petal and it's oftentimes higher knowledge, isn't it? It's the kind of knowledge which is not just of this world, but has to be brought down into a practical expression which the seventh ray assists us in doing. Just think of your own case and the petal in which you may be working in the most focal sort of way, and see what thoughts come to you about how you are to apply these energies in this petal process.

Nói chung, có một sự tích lũy tri thức khá lớn đang diễn ra liên quan đến cánh hoa này, và thường đó là tri thức cao hơn, phải không? Đó là loại tri thức không chỉ thuộc về thế giới này, nhưng phải được đưa xuống thành một biểu hiện thực tiễn mà cung bảy trợ giúp chúng ta thực hiện. Hãy nghĩ về trường hợp của chính các bạn và cánh hoa mà các bạn có thể đang làm việc theo cách tập trung nhất, rồi xem những tư tưởng nào đến với các bạn về cách các bạn phải áp dụng các năng lượng này trong tiến trình cánh hoa này.

I was also just thinking about ray two and the law of polar union or the law of magnetic impulse. Use all knowledge to meet others as souls under the law of polar union or the law of magnetic impulse. It all has to do with knowledge to establish right human relations which are essentially soul relations.

Tôi cũng vừa nghĩ đến cung hai và định luật hợp nhất cực tính, hay Định luật Xung Động Từ Tính. Hãy dùng mọi tri thức để gặp gỡ người khác như các linh hồn dưới định luật hợp nhất cực tính hay Định luật Xung Động Từ Tính. Tất cả đều liên quan đến tri thức nhằm thiết lập các mối quan hệ nhân loại đúng, vốn về bản chất là các mối quan hệ linh hồn.

Different ideas will come as we ponder these things. We want to approach with a degree of simplicity. That's why we've laid out the two main requirements: using all knowledge in service and using all knowledge to control the lower threefold personality. Presumably, knowledgeable control of the threefold personality so that it is increasingly fit for

Những ý tưởng khác nhau sẽ đến khi chúng ta suy ngẫm về những điều này. Chúng ta muốn tiếp cận với một mức độ giản dị. Đó là lý do chúng ta đã nêu ra hai yêu cầu chính: dùng mọi tri thức trong phụng sự và dùng mọi tri thức để kiểm soát phàm ngã tam phân thấp. Có lẽ là sự kiểm soát có tri thức đối với phàm ngã tam phân để nó ngày càng

divine union, for the growing yoga of which in a way Libra is a symbol.

thích hợp cho sự hợp nhất thiêng liêng, cho yoga đang lớn lên mà theo một cách nào đó Thiên Bình là biểu tượng.

Now we're going to talk about the astrology of this. And as we're in the sacrifice petals and are almost taking or have taken the first initiation, the esoteric rulers can come into play. We're using these signs in a higher way than they normally would show up in their expression in the earlier petals.

Bây giờ chúng ta sẽ nói về chiêm tinh học của điều này. Và vì chúng ta đang ở trong các cánh hoa hi sinh và gần như đang nhận, hoặc đã nhận, lần điểm đạo thứ nhất, các chủ tinh nội môn có thể đi vào hoạt động. Chúng ta đang dùng các dấu hiệu này theo một cách cao hơn so với cách chúng thường biểu hiện trong các cánh hoa trước.

With Aries, *I come forth and from the plane of mind, I rule.* Throw yourself willfully into the acquisition of knowledge of the soul and the fifth kingdom. Enter into higher types of knowledge and engage with those forms of knowledge in which you are thus far deficient. Use the Arietian will to insist upon the control of the personality vehicles.

Với Bạch Dương, *Tôi tiến ra và từ cõi trí, tôi cai quản.* Hãy ném mình một cách đầy ý chí vào việc thu nhận tri thức về linh hồn và giới thứ năm. Hãy đi vào các loại tri thức cao hơn và tham dự vào những hình thức tri thức mà cho đến nay các bạn còn thiếu hụt. Hãy dùng ý chí Bạch Dương để khẳng định sự kiểm soát các hiện thể phàm ngã.

Aries is a sign of control. It may not always have the kind of continuity that is desirable, but it certainly uses a great deal of force in the initial phases to make circumstances comply to the willed objectives. Enter assertively into the life of the kingdom of soul. Put aside fear of what it means to live as a soul, increasingly. Get into it, get on with it, do it. If there's an area where knowledge does not exist, break into that, learn about it, release yourself to enter this new realm with will. Release yourself to enter the new realm of the soul using your will power and your power of initiative. Initiate a new relationship between the soul and personality. Become a willing and immediate cooperator.

Bạch Dương là một dấu hiệu của sự kiểm soát. Nó có thể không luôn có loại liên tục đáng mong muốn, nhưng chắc chắn nó dùng rất nhiều mãnh lực trong các giai đoạn đầu để khiến hoàn cảnh tuân theo các mục tiêu đã được ý chí xác định. Hãy bước vào một cách quả quyết đời sống của giới linh hồn. Hãy gạt sang một bên nỗi sợ về ý nghĩa của việc sống như một linh hồn, ngày càng nhiều hơn. Hãy đi vào đó, tiếp tục với nó, thực hiện nó. Nếu có một lĩnh vực nơi tri thức chưa hiện hữu, hãy phá mở để đi vào đó, học hỏi về nó, giải phóng chính mình để đi vào lãnh vực mới này bằng ý chí. Hãy giải phóng chính mình để đi vào lãnh vực mới của linh hồn bằng quyền năng ý chí và quyền năng khởi xướng của các bạn. Hãy khởi xướng một mối quan hệ mới giữa linh hồn và phàm ngã. Hãy trở thành một người cộng tác tự nguyện và tức thời.

After all, we are beginning a whole new phase of work here as an initiate of the first degree and we have to forge ahead. Of course, this will strengthen the aspiration, which will reinforce the will to go forward. Progress onward, go forward into the fifth kingdom of nature fearlessly.

Sau cùng, chúng ta đang bắt đầu một giai đoạn công việc hoàn toàn mới ở đây với tư cách một điểm đạo đồ của cấp độ thứ nhất, và chúng ta phải tiến tới. Dĩ nhiên, điều này sẽ tăng cường khát vọng, vốn sẽ củng cố ý chí tiến về phía trước. Hãy tiến tới, đi thẳng vào giới thứ năm của tự nhiên một cách không sợ hãi.

By the way, *I come forth from the plane of mind. I rule.* Use the ruling power of Aries to assist in the control and domination of the threefold lower self. Different things come to us; not everything is here included, but maybe enough to give us the sense of where it is going.

Nhân tiện, *Tôi tiến ra từ cõi trí. Tôi cai quản.* Hãy dùng quyền năng cai quản của Bạch Dương để trợ giúp trong việc kiểm soát và chế ngự phàm ngã tam phân. Những điều khác nhau đến với chúng ta; không phải mọi thứ đều được bao gồm ở đây, nhưng có lẽ đủ để cho chúng ta cảm nhận được hướng đi của nó.

With Taurus, it's all about the growth of the light. Let the soul reveal the types of knowledge which pertain to the soul realm and thus increase the illumination of the mind. In Taurus, it has to do with the acquisition of knowledge. Acquire knowledge of the soul realm and apply it. Live increasingly in the soul light through meditation and use this light to serve and also to control the lower self. Use this Taurean energy to control the sexual impulse.

Với Kim Ngưu, tất cả liên quan đến sự tăng trưởng của ánh sáng. Hãy để linh hồn mặc khải các loại tri thức thuộc về lãnh vực linh hồn và nhờ đó gia tăng sự soi sáng của thể trí. Trong Kim Ngưu, điều này liên quan đến việc thu nhận tri thức. Hãy thu nhận tri thức về lãnh vực linh hồn và áp dụng nó. Hãy ngày càng sống trong ánh sáng linh hồn qua tham thiền và dùng ánh sáng này để phụng sự cũng như kiểm soát phàm ngã. Hãy dùng năng lượng Kim Ngưu này để kiểm soát xung lực tính dục.

We're told that in Taurus the control over the sex instinct of the sacral center is achieved. This is what it means in one way to drive the purified bull to the island of the one-eyed men, the cyclops. From the time the first initiation is taken, the third eye is stirring, the eye of Shiva, the monad, has taken up a kind of residence within the soul, even though the brain doesn't recognize that. There is a steady growth of the Shiva eye, the single eye, through the control of the appetites, of the control of the instinctual nature. Sex is among those

Chúng ta được dạy rằng trong Kim Ngưu, sự kiểm soát bản năng tính dục của trung tâm xương cùng đạt được. Theo một cách, đây là ý nghĩa của việc dẫn con bò đã được thanh luyện đến đảo của những người một mắt, các Cyclops. Từ lúc lần điểm đạo thứ nhất được nhận, con mắt thứ ba bắt đầu khuấy động; con mắt của Shiva, của chân thần, đã có một kiểu cư ngụ trong linh hồn, dù bộ não không nhận ra điều đó. Có một sự tăng trưởng đều đặn của con mắt Shiva, con mắt đơn nhất, qua việc kiểm soát các thèm muốn, qua việc kiểm soát bản chất bản năng. Tính dục

impulses which has to be rightly controlled and directed.

thuộc về những xung lực phải được kiểm soát và định hướng đúng.

In this petal and in this initiation, the sacral center is rising to the throat center. If I go back to ray three, I would say use the throat center creatively on behalf of soul values and realization—a new type of creativity—ray three of creative intelligence. That's what Djwhal Khul says he prefers to call it.

Trong cánh hoa này và trong lần điểm đạo này, trung tâm xương cùng đang vươn lên trung tâm cổ họng. Nếu tôi trở lại với cung ba, tôi sẽ nói: hãy dùng trung tâm cổ họng một cách sáng tạo thay mặt cho các giá trị và sự chứng ngộ của linh hồn — một loại sáng tạo mới — cung ba của trí tuệ sáng tạo. Đó là điều Chân sư Djwhal Khul nói Ngài thích gọi như vậy.

Different ideas continue to come by association and we have to be ready to systematize these at some point.

Những ý tưởng khác nhau tiếp tục đến bằng liên tưởng, và đến một lúc nào đó chúng ta phải sẵn sàng hệ thống hóa chúng.

Gemini is a sign associated also with the birth of the Christ, with the first initiation. Continue to deepen the meditative life, which promotes exchange between the soul and personality.

Song Tử cũng là một dấu hiệu liên hệ với sự giáng sinh của Đức Christ, với lần điểm đạo thứ nhất. Hãy tiếp tục đào sâu đời sống tham thiền, vốn thúc đẩy sự trao đổi giữa linh hồn và phàm ngã.

Use Gemini to learn the ropes, the relationships, the connections between things, and build the first part of the antahkarana which connects the personality with the egoic lotus. Gemini will facilitate that. Continue to attune to the word of the soul and receive it, and speak it, and apply it. *I recognize my other self and in the waning of that self I grow and glow*—continue to lift yourself to the soul perspective. Establish lines of relationship between soul and personality which make the control, the intelligent control, of the personality easier. This is all about dialogue between the soul and the personality, so let the soul communicate increasingly with its instrument.

Hãy dùng Song Tử để học các mối dây, các mối quan hệ, các liên kết giữa sự vật, và xây dựng phần đầu của antahkarana nối phàm ngã với Hoa Sen Chân Ngã. Song Tử sẽ tạo thuận lợi cho điều đó. Hãy tiếp tục hòa điệu với linh từ của linh hồn, tiếp nhận nó, phát ngôn nó và áp dụng nó. *Tôi nhận ra bản ngã khác của tôi và trong sự suy tàn của bản ngã ấy, tôi lớn lên và tỏa sáng* — hãy tiếp tục nâng mình lên viễn cảnh linh hồn. Hãy thiết lập các đường dây quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, khiến việc kiểm soát, sự kiểm soát thông minh đối với phàm ngã, trở nên dễ dàng hơn. Tất cả điều này liên quan đến đối thoại giữa linh hồn và phàm ngã, vì vậy hãy để linh hồn ngày càng giao tiếp với công cụ của nó.

Gemini has such a strong capacity to relate in love. It's a great relating agent. You can go far in promoting the relationship between

Song Tử có một năng lực rất mạnh để liên hệ trong tình thương. Nó là một tác nhân liên hệ lớn lao. Các bạn có thể tiến xa trong việc

the pairs of opposites and arrange for their ongoing dialogue and mutual adjustment. How do we know how to act as a personality? How does the soul know our own perspective? It has to do with this exchange of energy. Through Gemini, the energy of one chakra reaches another, facilitating the interrelationship of the chakras. Promote the interrelationship of the chakras and continue with the elevation of the sacral center to the throat center. Always with Gemini there is a descent and a rising, a rising and descent. It can work in consciousness, but can also work in the field of energy.

thúc đẩy mối quan hệ giữa các cặp đối cực và sắp xếp cho cuộc đối thoại liên tục cùng sự điều chỉnh lẫn nhau của chúng. Làm sao chúng ta biết cách hành động như một phàm ngã? Làm sao linh hồn biết viễn cảnh của chính chúng ta? Điều này liên quan đến sự trao đổi năng lượng. Qua Song Tử, năng lượng của một luân xa chạm đến một luân xa khác, tạo thuận lợi cho mối tương quan giữa các luân xa. Hãy thúc đẩy mối tương quan giữa các luân xa và tiếp tục với việc nâng trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng. Luôn luôn với Song Tử có một sự đi xuống và một sự đi lên, một sự đi lên và đi xuống. Nó có thể hoạt động trong tâm thức, nhưng cũng có thể hoạt động trong trường năng lượng.

If I were working in this seventh petal, I would really see the opportunity to learn all about the higher worlds and all of the interrelationships between the energies of the higher worlds. I would use Gemini to reveal the interrelationships between higher energies. Interestingly, Djwhal Khul does connect it with the first initiation. There are some crossover points between Gemini and Virgo. They both seem to be related to this first initiation. The attitude of *I serve my brother* can be applied here. Later, in the ninth petal, perhaps *I serve the one.*

Nếu tôi đang làm việc trong cánh hoa thứ bảy này, tôi sẽ thật sự thấy cơ hội học tất cả về các thế giới cao hơn và mọi mối tương quan giữa các năng lượng của các thế giới cao hơn. Tôi sẽ dùng Song Tử để mặc khải các mối tương quan giữa những năng lượng cao hơn. Thật thú vị, Chân sư Djwhal Khul có liên kết nó với lần điểm đạo thứ nhất. Có vài điểm giao thoa giữa Song Tử và Xử Nữ. Cả hai dường như đều liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất này. Thái độ *Tôi phụng sự huynh đệ của tôi* có thể được áp dụng ở đây. Về sau, trong cánh hoa thứ chín, có lẽ là *Tôi phụng sự Đấng Duy Nhất.*

Increasing illumination under Taurus, increasing service under Gemini, and increasing command and control under Aries are all involved in this seventh petal. This is really the great objective for humanity. We're entering an air sign age, and thus the two other air signs other than Aquarius—Gemini and Libra—will both be powerful because of their resonance and relationship with Aquarius. Confirm a

Sự soi sáng gia tăng dưới Kim Ngưu, sự phụng sự gia tăng dưới Song Tử, và quyền chỉ huy cùng kiểm soát gia tăng dưới Bạch Dương, tất cả đều liên quan đến cánh hoa thứ bảy này. Đây thực sự là mục tiêu lớn lao cho nhân loại. Chúng ta đang bước vào một thời đại dấu hiệu hành khí, và do đó hai dấu hiệu hành khí khác ngoài Bảo Bình — Song Tử và Thiên Bình — đều sẽ mạnh mẽ vì sự cộng hưởng và mối quan hệ của chúng với

conscious, brotherly relationship between the pairs of opposites.

Bảo Bình. Hãy xác nhận một mối quan hệ hữu thức, huynh đệ giữa các cặp đối cực.

When it comes to the sign Cancer, use the first initiation to promote the integration of the soul and personality. It is an integrative sign, a whole-making sign. See the opposites as members of the same spiritual family. Cancer is a third aspect sign, and we're dealing with the third ray in this petal and with Libra, which is a third aspect sign—perhaps even more so than Cancer.

Khi nói đến dấu hiệu Cự Giải, hãy dùng lần điểm đạo thứ nhất để thúc đẩy sự tích hợp của linh hồn và phàm ngã. Nó là một dấu hiệu tích hợp, một dấu hiệu làm nên tính toàn thể. Hãy xem các đối cực như những thành viên của cùng một gia đình tinh thần. Cự Giải là một dấu hiệu phương diện thứ ba, và chúng ta đang đề cập đến cung ba trong cánh hoa này và đến Thiên Bình, vốn là một dấu hiệu phương diện thứ ba — có lẽ còn hơn cả Cự Giải.

We have to recognize the familial relationships between human beings—the one family of man. Later that wholeness will be seen in even greater oneness by the initiate consciousness. But we realize that we have to serve our fellow human beings with all the knowledge we have because they are one with ourselves. The stimulation of the heart will help to recognize the oneness. Use the grip of Cancer to enhance the control of the personality by soul. Be tenacious in pursuing this control through the right use of knowledge. All knowledge is being used here to achieve that control, that domination of the personality by the soul. Use knowledge empathically to promote integrative tendencies in those who are helped and in humanity as a whole.

Chúng ta phải nhận ra các mối quan hệ thân thuộc giữa con người với nhau — một gia đình duy nhất của nhân loại. Về sau, tính toàn thể ấy sẽ được thấy trong một sự nhất thể còn lớn hơn bởi tâm thức điểm đạo đồ. Nhưng chúng ta nhận ra rằng chúng ta phải phụng sự đồng loại của mình bằng tất cả tri thức chúng ta có, vì họ là một với chính chúng ta. Sự kích thích của trái tim sẽ giúp nhận ra tính nhất thể. Hãy dùng sức nắm giữ của Cự Giải để tăng cường sự kiểm soát phàm ngã bởi linh hồn. Hãy kiên trì trong việc theo đuổi sự kiểm soát này qua việc sử dụng đúng tri thức. Ở đây, mọi tri thức đang được dùng để đạt được sự kiểm soát ấy, sự chế ngự phàm ngã bởi linh hồn. Hãy dùng tri thức một cách cảm thông để thúc đẩy các khuynh hướng tích hợp trong những người được giúp đỡ và trong toàn thể nhân loại.

The whole question of integrating the personality and the soul begins more strongly in earnest at the first degree, and a whole-making process is at work here. Use knowledge to help make the soul and personality into one unit. Always with Cancer it is a question of drawing a ring-pass-not around the different units or factors which have to be interrelated and

Toàn bộ vấn đề tích hợp phàm ngã và linh hồn bắt đầu mạnh mẽ hơn một cách nghiêm túc ở cấp độ thứ nhất, và một tiến trình làm nên tính toàn thể đang hoạt động ở đây. Hãy dùng tri thức để giúp làm cho linh hồn và phàm ngã thành một đơn vị. Luôn luôn với Cự Giải, đó là vấn đề vẽ một vòng-giới-hạn quanh các đơn vị hoặc yếu tố khác nhau cần được liên hệ với nhau và làm thành một đơn

made into one unit. Knowledge can definitely assist with this, and we are all achieving a greater oneness with our fellow human beings, recognizing them as members of the same family.

vị. Tri thức chắc chắn có thể trợ giúp điều này, và tất cả chúng ta đang đạt được một tính nhất thể lớn hơn với đồng loại, nhận ra họ là những thành viên của cùng một gia đình.

When it comes to Leo, this sign is directly related to the first initiation. This is the opportunity for an individual to take a stand as the soul—as if at least you were the higher light, the soul. Realize that a new identity is emerging as you are entering the fifth kingdom of nature. Use the will-to-rule which arises in Leo to control and dominate the lower self, which is the lower Leonine self.

Khi nói đến Sư Tử, dấu hiệu này liên hệ trực tiếp với lần điểm đạo thứ nhất. Đây là cơ hội để một cá nhân đứng vững như linh hồn — như thể ít nhất các bạn là ánh sáng cao hơn, là linh hồn. Hãy nhận ra rằng một bản sắc mới đang xuất hiện khi các bạn bước vào giới thứ năm của tự nhiên. Hãy dùng Ý Chí cai trị nảy sinh trong Sư Tử để kiểm soát và chế ngự phàm ngã, vốn là bản ngã Sư Tử thấp.

Always when there is a rising to the second aspect, the heart of the sun is required. Remember what Djwhal Khul says about Leo: that we use Leo to justify knowledge. Justify the knowledge you have accumulated by using it in service to your fellow human beings. Let spiritually-related knowledge increase your soul luminosity. When applying knowledge in service, use the heart center. The soul is the heart, Djwhal Khul has told us. Shine with soul light and love increasingly.

Luôn luôn khi có sự vươn lên phương diện thứ hai, trái tim của mặt trời được đòi hỏi. Hãy nhớ điều Chân sư Djwhal Khul nói về Sư Tử: rằng chúng ta dùng Sư Tử để biện minh cho tri thức. Hãy biện minh cho tri thức các bạn đã tích lũy bằng cách dùng nó trong phụng sự đồng loại. Hãy để tri thức liên hệ tinh thần gia tăng độ rực sáng linh hồn của các bạn. Khi áp dụng tri thức trong phụng sự, hãy dùng trung tâm tim. Chân sư Djwhal Khul đã nói với chúng ta rằng linh hồn là trái tim. Hãy ngày càng tỏa sáng bằng ánh sáng và tình thương của linh hồn.

This is an excellent sign in relation to this particular petal. It's so connected initiatorily. It allows us to actually play the part of the soul. Leo is the dramatic player. Play the part of the soul in personality life and represent the soul as you live through the personality.

Đây là một dấu hiệu tuyệt hảo liên quan đến cánh hoa đặc biệt này. Nó liên kết rất nhiều với điểm đạo. Nó cho phép chúng ta thật sự đóng vai trò của linh hồn. Sư Tử là diễn viên đầy kịch tính. Hãy đóng vai trò của linh hồn trong đời sống phàm ngã và đại diện cho linh hồn khi các bạn sống qua phàm ngã.

Just reminding ourselves of what we are doing here.

Chỉ nhắc lại cho chính chúng ta điều chúng ta đang làm ở đây.

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period

1. Cánh Hoa Tri Thức cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người sử

wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. *TCF* 541

dụng một cách hữu thức tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật vì lợi ích xác định của nhân loại. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

… The man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.

… Con người sử dụng một cách hữu thức tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được dưới định luật vì lợi ích xác định của nhân loại.

Generously pour forth light in the spirit of love animating your fellow human beings and your lower nature. I speak of anima as the soul and Leo as the fire sign most related to the soul, Aries to the spirit, and Sagittarius to the personality. Intelligently dominate the entire threefold lower man.

Hãy rộng rãi tuôn đổ ánh sáng trong tinh thần bác ái đang làm sinh động đồng loại của các bạn và bản chất thấp của các bạn. Tôi nói về anima như linh hồn và Sư Tử như dấu hiệu hành hỏa liên quan nhất đến linh hồn, Bạch Dương với tinh thần, và Nhân Mã với phàm ngã. Hãy chế ngự một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân thấp.

If you're in the seventh petal in Virgo, the birth is going to occur or has occurred. Bring the soul to birth in a practical way in the lower worlds. Attend the needs of the soul as it attempts to express in the lower worlds. Remove the little obstacles to its expression so as to continue to improve your character so that the veils can be lifted. Nurture the Christ which has been confirmed in you, and make sure that the knowledge you have accumulated is accurate and exact.

Nếu các bạn ở trong cánh hoa thứ bảy trong Xử Nữ, sự sinh ra sẽ xảy ra hoặc đã xảy ra. Hãy đưa linh hồn sinh ra một cách thực tiễn trong các thế giới thấp. Hãy chú tâm đến các nhu cầu của linh hồn khi nó cố gắng biểu hiện trong các thế giới thấp. Hãy loại bỏ những chướng ngại nhỏ đối với sự biểu hiện của nó để tiếp tục cải thiện tính cách của các bạn, để các bức màn có thể được nâng lên. Hãy nuôi dưỡng Đức Christ đã được xác nhận trong các bạn, và hãy chắc chắn rằng tri thức các bạn đã tích lũy là chính xác và đúng đắn.

We can say that of the fifth ray as well. Test for accuracy your accumulated knowledge and put it to the test. Oftentimes with the theoretical third ray there is the tendency to think that if it has been theorized, that may be enough to guarantee its accuracy. But the fifth ray will put the knowledge to the test and ask: if you wanted to apply this knowledge to yourself for the sake of self-control or to others in service, is this knowledge really true? Is it accurate?

Chúng ta cũng có thể nói điều đó về cung năm. Hãy kiểm nghiệm độ chính xác của tri thức tích lũy của các bạn và đưa nó vào thử thách. Thường với cung ba lý thuyết, có khuynh hướng nghĩ rằng nếu điều gì đã được lý thuyết hóa, thì điều đó có thể đủ để bảo đảm độ chính xác của nó. Nhưng cung năm sẽ đưa tri thức vào thử thách và hỏi: nếu các bạn muốn áp dụng tri thức này cho chính mình vì sự tự chủ hoặc cho người khác

trong phụng sự, tri thức này có thật sự đúng không? Nó có chính xác không?

Virgo is all about practical service. Be practical in your heartfelt soul service in the lower worlds. Bring out of yourself that which has come to birth within yourself.

Xử Nữ hoàn toàn liên quan đến phụng sự thực tiễn. Hãy thực tiễn trong sự phụng sự linh hồn bằng trái tim của các bạn trong các thế giới thấp. Hãy đưa ra khỏi chính mình điều đã được sinh ra trong chính mình.

Libra is the sign of this petal. If you start with Aries at the first petal and move counterclockwise, that is the zodiacal normal direction. Let knowledge contribute to the first phase of marriage of the soul and personality. Seek balance in the etheric and endocrine system. Raise the sacral center energy into a new form of creativity. Pursue beauty. This is one of the ways to create beauty at the throat center, one of the ways of really drawing the sacral center energy upward.

Thiên Bình là dấu hiệu của cánh hoa này. Nếu các bạn bắt đầu với Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất và di chuyển ngược chiều kim đồng hồ, đó là hướng bình thường của hoàng đạo. Hãy để tri thức góp phần vào giai đoạn đầu của cuộc hôn phối giữa linh hồn và phàm ngã. Hãy tìm sự quân bình trong hệ thống dĩ thái và nội tiết. Hãy nâng năng lượng trung tâm xương cùng lên một hình thức sáng tạo mới. Hãy theo đuổi cái đẹp. Đây là một trong những cách tạo ra cái đẹp tại trung tâm cổ họng, một trong những cách thật sự kéo năng lượng trung tâm xương cùng lên trên.

We know of Libra that it can be associated with the undeveloped man as DK calls blind, passionate reaction. I had it in my mind. Let me look in *Esoteric Astrology* page 333, and it's called **unbalanced fiery passion**. But later, all is done under the law, and in general, use knowledge under a higher law and relate to others as souls under the law of polar union, which is the second law of the soul. This allows us to actually meet people as souls and treat them as souls, and begin the process of merging with them as souls.

Chúng ta biết về Thiên Bình rằng nó có thể được liên kết với người chưa phát triển mà Chân sư DK gọi là phản ứng mù quáng, đầy đam mê. Tôi đã nghĩ đến điều đó. Hãy để tôi xem trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 333, và nó được gọi là đam mê bốc lửa không quân bình. Nhưng về sau, mọi sự được thực hiện dưới định luật, và nói chung, hãy dùng tri thức dưới một định luật cao hơn và liên hệ với người khác như các linh hồn dưới định luật hợp nhất cực tính, vốn là định luật thứ hai của linh hồn. Điều này cho phép chúng ta thật sự gặp gỡ con người như những linh hồn, đối xử với họ như các linh hồn, và bắt đầu tiến trình hòa nhập với họ như các linh hồn.

Control your personality in a balanced and wise manner. Do not go to extremes in self-regulation. Time will come for that, perhaps

Hãy kiểm soát phàm ngã của các bạn một cách quân bình và minh triết. Đừng đi đến cực đoan trong việc tự điều chỉnh. Thời điểm

under the Scorpio energy, but as it stands now there is no need to be fanatical and focus energy in too strong of currents when attempting to balance the lower mechanism.

cho điều đó sẽ đến, có lẽ dưới năng lượng Hổ Cáp, nhưng hiện tại không cần phải cuồng tín và tập trung năng lượng thành những dòng quá mạnh khi cố gắng quân bình bộ máy thấp.

Do all you can to harmonize the two poles of your nature, and use your accumulated knowledge to do so. Libra has a strong fifth ray via Venus, and DK tells us it is very effective on the physical plane—and that's what we're trying to do. We're trying to relate the second and third aspects. So use Libra to harmoniously relate the second and third aspects of divinity, because Libra has both of them. Increase harmony within your nature, and thus increase harmony in your relations with others according to soul law, such as the golden rule. We have to learn to see people as they really are, and see the beauty of people, not just the outer appearance of a person.

Hãy làm tất cả những gì các bạn có thể để điều hòa hai cực trong bản chất của mình, và dùng tri thức tích lũy của các bạn để làm như vậy. Thiên Bình có một cung năm mạnh qua Sao Kim, và Chân sư DK nói với chúng ta rằng nó rất hiệu quả trên cõi hồng trần — và đó là điều chúng ta đang cố làm. Chúng ta đang cố liên hệ phương diện thứ hai và thứ ba. Vì vậy, hãy dùng Thiên Bình để liên hệ phương diện thứ hai và thứ ba với nhau một cách hài hòa của thiên tính, vì Thiên Bình có cả hai. Hãy gia tăng sự hài hòa trong bản chất của các bạn, và nhờ đó gia tăng sự hài hòa trong các mối quan hệ của các bạn với người khác theo định luật linh hồn, chẳng hạn quy luật vàng. Chúng ta phải học cách thấy con người như họ thật sự là, và thấy vẻ đẹp của con người, không chỉ vẻ ngoài của một người.

Scorpio is active at all of the initiations—first, second, and third, definitely. It has a peculiar testing potency. Overcome the physical heads of the Hydra: sex, wrong use of money, and the use of comfort as a method of idling your progress and delaying your progress. We have to definitely eliminate all that stands in the way of the first initiation and promote the rising of the sacral center energy to the throat center. Scorpio can be involved in the concentration of energy at the sacral center. Work on the overcoming of basic glamours, especially those related to the physical plane.

Hổ Cáp hoạt động ở tất cả các lần điểm đạo — thứ nhất, thứ hai và thứ ba, chắc chắn như vậy. Nó có một quyền năng thử thách đặc thù. Hãy vượt qua các đầu hồng trần của Hydra: tính dục, việc sử dụng tiền bạc sai trái, và việc dùng sự tiện nghi như một phương pháp làm chậm tiến bộ của các bạn và trì hoãn tiến bộ của các bạn. Chúng ta chắc chắn phải loại bỏ mọi điều cản đường lần điểm đạo thứ nhất và thúc đẩy sự vươn lên của năng lượng trung tâm xương cùng đến trung tâm cổ họng. Hổ Cáp có thể liên quan đến sự tập trung năng lượng tại trung tâm xương cùng. Hãy làm việc để vượt qua các ảo cảm căn bản, đặc biệt những ảo cảm liên quan đến cõi hồng trần.

Without Scorpio, we would not make the progress that we must. Cleanse the aura by delving into the hidden unsuspected factors. In a way it's a lot like Pluto in that respect: *warrior am I and from the battle I emerge triumphant.*

Không có Hổ Cáp, chúng ta sẽ không đạt được tiến bộ mà mình phải đạt. Hãy thanh lọc hào quang bằng cách đào sâu vào các yếu tố ẩn giấu chưa từng ngờ đến. Theo một cách nào đó, nó rất giống Sao Diêm Vương về phương diện ấy: *tôi là chiến sĩ và từ cuộc chiến tôi hiện ra khải hoàn.*

Let the first initiation be your first spiritual triumph. It's especially in the control of the etheric-physical nature and the control of those particular impulses, particularly the sacral impulse. I think we find Scorpio ever ready. Be prepared for the drastic experiences which must precede the first initiation.

Hãy để lần điểm đạo thứ nhất là chiến thắng tinh thần đầu tiên của các bạn. Điều đó đặc biệt nằm trong việc kiểm soát bản chất dĩ thái-hồng trần và kiểm soát những xung lực đặc biệt ấy, nhất là xung lực xương cùng. Tôi nghĩ chúng ta thấy Hổ Cáp luôn sẵn sàng. Hãy chuẩn bị cho những kinh nghiệm quyết liệt phải đi trước lần điểm đạo thứ nhất.

Pluto and Vulcan are both involved, and we see what's happening with humanity in this antechamber to the first initiation—it is going through a drastic cleansing. Be prepared to have consciousness become more alive, even as we die to certain personality tendencies. Be ready to give up under the law of sacrifice the lesser for the greater. Scorpio has a lot to do both with the law of sacrifice and with the law of repulse and the latter is said to be the law of those who choose to die. Choose to die philosophically and spiritually for the establishment of higher spiritual values.

Sao Diêm Vương và Vulcan đều liên quan, và chúng ta thấy điều gì đang xảy ra với nhân loại trong tiền sảnh của lần điểm đạo thứ nhất này — nhân loại đang trải qua một sự thanh lọc quyết liệt. Hãy sẵn sàng để tâm thức trở nên sống động hơn, ngay cả khi chúng ta chết đối với một số khuynh hướng phàm ngã. Hãy sẵn sàng từ bỏ dưới định luật hi sinh cái nhỏ hơn vì cái lớn hơn. Hổ Cáp liên quan rất nhiều đến cả định luật hi sinh lẫn Định luật Đẩy Lùi, và định luật sau được gọi là định luật của những người chọn chết. Hãy chọn chết về mặt triết học và tinh thần để thiết lập các giá trị tinh thần cao hơn.

There comes a time when we simply realize that if we continue in our old way we shall not achieve. In the fifth petal, the energy of Scorpio is used to defeat egoism and continue the battle with lower selfhood—ahamkara, egoism—because that's ruled by Leo, and Scorpio has this square relationship to Leo. It stages the release through death of lower Leo.

Đến một lúc chúng ta chỉ đơn giản nhận ra rằng nếu tiếp tục theo cách cũ, chúng ta sẽ không đạt được. Trong cánh hoa thứ năm, năng lượng Hổ Cáp được dùng để đánh bại chủ nghĩa vị ngã và tiếp tục cuộc chiến với bản ngã thấp — ahamkara, chủ nghĩa vị ngã — vì điều đó do Sư Tử cai quản, và Hổ Cáp có mối quan hệ vuông góc này với Sư Tử. Nó dàn dựng sự giải phóng qua cái chết của Sư Tử thấp.

In other words, we have the whole idea here: be willing to die for the higher life. Realize that by losing your customary life, you will find the higher life that is waiting to be yours. There is a great sacrifice before the first initiation, really before all, but you're entering the fifth kingdom for the first time. You have to be prepared for really going in a different direction. It may look quite normal on the outer planes, but your orientation is entirely different, and you've given up the lower desires. Scorpio is very good for that because it stages the death of the desire nature and eventually the death of the personality.

Nói cách khác, ở đây chúng ta có toàn bộ ý tưởng: hãy sẵn sàng chết cho đời sống cao hơn. Hãy nhận ra rằng bằng cách mất đi đời sống quen thuộc của các bạn, các bạn sẽ tìm thấy đời sống cao hơn đang chờ đợi để trở thành của các bạn. Có một sự hi sinh lớn lao trước lần điểm đạo thứ nhất, thật ra là trước mọi lần, nhưng các bạn đang bước vào giới thứ năm lần đầu tiên. Các bạn phải sẵn sàng thật sự đi theo một hướng khác. Nó có thể trông khá bình thường trên các cõi bên ngoài, nhưng định hướng của các bạn hoàn toàn khác, và các bạn đã từ bỏ các dục vọng thấp. Hổ Cáp rất tốt cho điều đó vì nó dàn dựng cái chết của bản chất dục vọng và cuối cùng là cái chết của phàm ngã.

Also related to initiations one and two is the sign of Sagittarius. Pursue a higher intuitive knowledge, or at least the perspective of the abstract mind, with both of which Sagittarius is related. Promote alignment and integration in your personality and with your soul. Sagittarius is the sign of vision, and vision really changes at the first degree. Bring the vision of the soul into as constant a sight as possible, and strive towards this vision using all knowledge at your disposal. Also inspire others with a vision and knowledge of the soul.

Cũng liên quan đến các lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai là dấu hiệu Nhân Mã. Hãy theo đuổi một tri thức trực giác cao hơn, hoặc ít nhất là viễn cảnh của trí trừu tượng, cả hai đều liên quan đến Nhân Mã. Hãy thúc đẩy sự chỉnh hợp và sự tích hợp trong phàm ngã của các bạn và với linh hồn của các bạn. Nhân Mã là dấu hiệu của tầm nhìn, và tầm nhìn thật sự thay đổi ở cấp độ thứ nhất. Hãy đưa tầm nhìn của linh hồn vào tầm thấy càng thường xuyên càng tốt, và nỗ lực hướng đến tầm nhìn này bằng mọi tri thức trong tầm tay của các bạn. Cũng hãy truyền cảm hứng cho người khác bằng tầm nhìn và tri thức về linh hồn.

Here is Capricorn, also related to the first initiation, to all five really. Make the first great ascent. See, the seventh petal requires strenuous and abnormal efforts before the first degree in a way, because the initiate is an initiate before initiated, and then the application of the rods. Be utterly, utterly practical in this ascent and use all knowledge in confirming the ascent and the birth of the Christ in the heart. This is not just a question of envisioning; this is a

Đây là Ma Kết, cũng liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, thật ra là cả năm lần. Hãy thực hiện cuộc vươn lên lớn lao đầu tiên. Hãy thấy rằng cánh hoa thứ bảy đòi hỏi những nỗ lực căng thẳng và bất thường trước cấp độ thứ nhất theo một cách nào đó, vì điểm đạo đồ là một điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo, rồi mới đến việc áp dụng các Thần Trượng. Hãy hoàn toàn, hoàn toàn thực tiễn trong cuộc vươn lên này và dùng mọi tri thức để xác nhận cuộc vươn lên và sự giáng

question of doing what is necessary to take the first degree. Actually do it. Bring into concrete birth upon the physical plane the presence of the soul—the Christ aspect—which is blossoming in the heart.

sinh của Đức Christ trong trái tim. Đây không chỉ là vấn đề hình dung; đây là vấn đề làm điều cần thiết để nhận cấp độ thứ nhất. Hãy thật sự làm điều đó. Hãy đưa vào sự sinh ra cụ thể trên cõi hồng trần sự hiện diện của linh hồn — phương diện Christ — đang nở hoa trong trái tim.

Realize the realism that is required in the initiatory process. This is not fanciful. Follow the rules and use all knowledge to assist in the following of the rules which will make of one a true initiate of the first degree. This is the climb, the climb into the fifth kingdom of nature, and take a stable stand there. Realize that soul expression works through a sense of responsibility. Be utterly serious about the first degree and its requirements and its mode of expression in practical life.

Nhận ra tính thực tiễn cần có trong tiến trình điểm đạo. Điều này không hề viển vông. Hãy tuân theo các quy luật và dùng mọi tri thức để trợ giúp việc tuân theo các quy luật ấy, những quy luật sẽ làm cho một người trở thành một điểm đạo đồ chân chính của cấp độ thứ nhất. Đây là cuộc leo lên, cuộc leo vào giới thứ năm của thiên nhiên, và đứng vững ở đó. Hãy nhận ra rằng sự biểu lộ của linh hồn vận hành qua ý thức trách nhiệm. Hãy hoàn toàn nghiêm túc về cấp độ thứ nhất, các đòi hỏi của nó và phương thức biểu lộ của nó trong đời sống thực tiễn.

We have a sign there that is so connected with the first degree: Aquarius. It is a sign maybe more connected with the second degree, but also let the consciousness of the soul reveal the soul nature of the group. Become group conscious and spread all knowledge accumulated far and wide in the attempt to serve, because there's such a distributive aspect to Aquarius—it is the sign of decentralization. Continue to reduce your sense of isolated selfhood and realize yourself in the group and as the group. Begin using your knowledge to advance together with others.

Chúng ta có một dấu hiệu ở đó vốn liên hệ mật thiết với cấp độ thứ nhất: Bảo Bình. Có thể đó là một dấu hiệu liên hệ nhiều hơn với cấp độ thứ hai, nhưng cũng hãy để tâm thức của linh hồn mặc khải bản chất linh hồn của nhóm. Hãy trở nên có tâm thức nhóm và truyền rộng mọi tri thức đã tích lũy trong nỗ lực phụng sự, vì Bảo Bình có một phương diện phân phối như thế; đó là dấu hiệu của sự phi tập trung vào bản thân. Hãy tiếp tục giảm bớt cảm thức về bản ngã cô lập và nhận ra chính mình trong nhóm và như là nhóm. Hãy bắt đầu dùng tri thức của mình để tiến bước cùng với những người khác.

That starts to suggest some of the other laws of the soul which come into greater power later. Be scientific about the management of the personality and use new techniques, maybe new to you, and progress into the fifth kingdom of nature. After all, this is a fifth ray sign, allied with the fifth kingdom

Điều đó bắt đầu gợi ý một vài định luật khác của linh hồn, những định luật về sau sẽ đi vào quyền năng lớn hơn. Hãy có tính khoa học trong việc quản lý phàm ngã và dùng những kỹ thuật mới, có thể mới đối với các bạn, để tiến vào giới thứ năm của thiên nhiên. Rốt cuộc, đây là một dấu hiệu cung

of nature. Simply share. This is one of the big factors involved in the first initiation for humanity—that they will learn some measure of sharing, some measure of peace, some measure of spiritual cleanliness.

năm, liên minh với giới thứ năm của thiên nhiên. Hãy đơn giản chia sẻ. Đây là một trong những yếu tố lớn liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất đối với nhân loại: họ sẽ học được một mức độ chia sẻ, một mức độ bình an, một mức độ trong sạch tinh thần.

When it comes to Pisces, let go of the fourth kingdom of nature and enter the fifth kingdom of nature. Dissolve the hold which the fourth kingdom of nature has upon you. It's not immediate. Cultivate empathy. As in all the water signs, especially Cancer and Pisces where Neptune is so strong, cultivate empathy so that you will know where and how to use your accumulated knowledge. Dissolve the power which your personality has over you so you can enter more fully into the position of the soul.

Khi nói đến Song Ngư, hãy buông bỏ giới thứ tư của thiên nhiên và bước vào giới thứ năm của thiên nhiên. Hãy làm tan rã sự nắm giữ mà giới thứ tư của thiên nhiên có đối với các bạn. Điều đó không diễn ra tức thì. Hãy vun bồi sự cảm thông. Như trong mọi dấu hiệu hành thủy, đặc biệt là Cự Giải và Song Ngư, nơi Sao Hải Vương rất mạnh, hãy vun bồi sự cảm thông để các bạn biết nơi nào và cách nào dùng tri thức đã tích lũy của mình. Hãy làm tan rã quyền lực mà phàm ngã có đối với các bạn để các bạn có thể đi vào vị trí của linh hồn một cách đầy đủ hơn.

Dismount from the mutable cross and set foot upon the fixed cross. That's where you are now. Melt your lower ego, your lower personal self, and begin with Aquarius a process of decentralization.

Hãy bước xuống khỏi Thập Giá Biến đổi và đặt chân lên Thập Giá Cố Định. Đó là nơi các bạn đang ở hiện nay. Hãy làm tan chảy phàm ngã của mình, cái ngã cá nhân thấp kém của mình, và cùng với Bảo Bình hãy bắt đầu một tiến trình phi tập trung vào bản thân.

By the time we become the master, we are a point within a circle, and yet that point is everywhere. We are also decentralized. Our lower ego is not that around which all other energies must revolve. We have achieved a greater ubiquity; we realize ourselves to be in everything—that's coming later, but of course we have to reduce the hold of the ego. Pisces through humility reduces the hold of the ego and the power of the personality, which must subside in importance. As long as we think that we as a personal person are very important, it is difficult to control the tendencies of the personality. But when we begin to dissolve the powers of the personality and absorb them into the soul

Đến khi chúng ta trở thành Chân sư, chúng ta là một điểm trong một vòng tròn, vậy mà điểm ấy lại ở khắp nơi. Chúng ta cũng phi tập trung vào bản thân. Phàm ngã của chúng ta không còn là cái mà mọi năng lượng khác phải xoay quanh. Chúng ta đã đạt được một tính hiện diện phổ quát lớn hơn; chúng ta nhận ra mình ở trong mọi sự. Điều đó đến về sau, nhưng dĩ nhiên chúng ta phải giảm bớt sự nắm giữ của bản ngã cá nhân. Song Ngư, qua sự khiêm nhường, làm giảm sự nắm giữ của bản ngã cá nhân và quyền lực của phàm ngã, vốn phải lắng xuống về tầm quan trọng. Chừng nào chúng ta còn nghĩ rằng mình, với tư cách một con người cá nhân, là rất quan trọng, thì thật khó kiểm soát các khuynh

nature, the personality becomes more controllable. We can't do that overnight, but at least at the first degree it has to begin. We leave behind the fourth kingdom of nature. Begin to leave it in pralaya and enter a new field of experience and expression. We're already there in a sense, but once we have sacrificed ourselves strenuously, we can slip into this new kingdom with this new identity.

hướng của phàm ngã. Nhưng khi chúng ta bắt đầu làm tan rã các quyền lực của phàm ngã và hấp thụ chúng vào bản chất linh hồn, phàm ngã trở nên dễ kiểm soát hơn. Chúng ta không thể làm điều đó chỉ trong một đêm, nhưng ít nhất ở cấp độ thứ nhất, tiến trình ấy phải bắt đầu. Chúng ta để lại phía sau giới thứ tư của thiên nhiên. Hãy bắt đầu để nó trong Giai kỳ qui nguyên và bước vào một lĩnh vực kinh nghiệm và biểu lộ mới. Theo một nghĩa nào đó chúng ta đã ở đó rồi, nhưng một khi đã hiến dâng bản thân một cách mãnh liệt, chúng ta có thể đi vào giới mới này với bản sắc mới này.

The taking of the first initiation is such an important point. Here I'll try to be a little bit brief about the planets and I'll say: become increasingly the higher self. Realize that with the birth of the Christ in the heart, we are assuming a new identity.

Việc nhận lần điểm đạo thứ nhất là một điểm hết sức quan trọng. Ở đây tôi sẽ cố gắng nói hơi ngắn gọn về các hành tinh và tôi sẽ nói: hãy ngày càng trở thành chân ngã. Hãy nhận ra rằng với sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, chúng ta đang đảm nhận một bản sắc mới.

With the moon, look at the imperfections and continue to cleanse them away, to eliminate them so that the moon wanes and eventually falls. Less and less. This first degree is a major moment of overcoming the lunar tendencies. The lunar lords are there, and they're going to put up a fight, but the shift in emphasis is towards that sole luminary in the microcosmic sky.

Với Mặt Trăng, hãy nhìn vào những bất toàn và tiếp tục thanh tẩy chúng đi, loại bỏ chúng để Mặt Trăng khuyết dần và cuối cùng rơi xuống. Ngày càng ít hơn. Cấp độ thứ nhất này là một thời điểm chủ yếu để vượt thắng các khuynh hướng thái âm. Các nguyệt tinh quân vẫn ở đó, và họ sẽ chống trả, nhưng sự chuyển dịch trọng tâm hướng về nguồn sáng duy nhất ấy trên bầu trời tiểu thiên địa.

I think a lot of us are working in this petal. You can work in more than one petal, but certainly we are accumulating our knowledge. We're building upon the initiatory theme. We're cultivating the Christ in the heart.

Tôi nghĩ nhiều người trong chúng ta đang làm việc trong cánh hoa này. Các bạn có thể làm việc trong hơn một cánh hoa, nhưng chắc chắn chúng ta đang tích lũy tri thức. Chúng ta đang xây dựng trên chủ đề điểm đạo. Chúng ta đang vun bồi Đức Christ trong tim.

Vulcan: use the spiritual will to act as the soul would act. Use Vulcan to control and dominate the threefold lower man. Get a

Vulcan: hãy dùng Ý Chí tinh thần để hành động như linh hồn sẽ hành động. Hãy dùng Vulcan để kiểm soát và chế ngự phàm nhân

grip upon your lower self and use all the knowledge to do so. Represent the spiritual will at least incipiently before others. Be firm in your expression of soul values to others. Now you can't do that immediately, but increasingly you will be able to do that. The instabilities vacillating between soul and personality will be subdued. Vulcan has to continue to conquer Mars.

tam phân. Hãy nắm vững phàm ngã của mình và dùng mọi tri thức để làm điều đó. Hãy đại diện cho Ý Chí tinh thần, ít nhất ở mức khởi đầu, trước những người khác. Hãy vững vàng trong sự biểu lộ các giá trị linh hồn của các bạn đối với người khác. Các bạn không thể làm điều đó ngay lập tức, nhưng càng lúc các bạn sẽ càng có thể làm được. Những bất ổn dao động giữa linh hồn và phàm ngã sẽ được khuất phục. Vulcan phải tiếp tục chinh phục Sao Hỏa.

Mars is the lower physical nature. Vulcan asserts the spiritual will in that physical nature. Mars is the astral body. Vulcan asserts control over those desires. Mars is the lower mind, and Vulcan carrying all the light of the sun of the soul (because it's so close) will subdue those lower mental tendencies. The spiritual will is the will of the soul. We say we're really coming under that. Vulcan is so important before the first initiation. Descend to the depths before the first initiation and forge unbreakable bonds between the soul and the personality.

Sao Hỏa là bản chất hồng trần thấp. Vulcan xác lập ý chí tinh thần trong bản chất hồng trần ấy. Sao Hỏa là thể cảm dục. Vulcan xác lập sự kiểm soát trên các dục vọng ấy. Sao Hỏa là hạ trí, và Vulcan, mang theo toàn bộ ánh sáng của mặt trời linh hồn, vì nó rất gần, sẽ khuất phục các khuynh hướng trí tuệ thấp ấy. Ý Chí tinh thần là ý chí của linh hồn. Chúng ta nói rằng mình thật sự đang đi vào dưới ảnh hưởng đó. Vulcan rất quan trọng trước lần điểm đạo thứ nhất. Hãy đi xuống tận các chiều sâu trước lần điểm đạo thứ nhất và rèn nên những mối liên kết không thể phá vỡ giữa linh hồn và phàm ngã.

For Mercury: accumulate knowledge, be intelligent, accumulate knowledge of the soul, express soul intelligently. Use the throat center and the ajna center, both connected with Mercury. Mercury is an intuitive planet, but perhaps it's more related here to higher mind. Use Mercury to link the mental unit with the egoic lotus. Meditate. See the contents of consciousness inter-related and thus serve more intelligently. Continue to gather useful knowledge and use knowledge to equilibrate the relationship between the soul and personality. If we're going to use all that, we are accumulating it for the welfare of others. Mercury is really the planet of intelligence. We'll apply all energies intelligently, again,

Với Sao Thủy: hãy tích lũy tri thức, hãy thông minh, tích lũy tri thức về linh hồn, biểu lộ linh hồn một cách thông minh. Hãy dùng trung tâm cổ họng và trung tâm ajna, cả hai đều liên hệ với Sao Thủy. Sao Thủy là một hành tinh trực giác, nhưng có lẽ ở đây nó liên hệ nhiều hơn với thượng trí. Hãy dùng Sao Thủy để nối kết đơn vị hạ trí với Hoa Sen Chân Ngã. Hãy tham thiền. Hãy thấy các nội dung của tâm thức tương quan với nhau và do đó phụng sự thông minh hơn. Hãy tiếp tục thu thập tri thức hữu ích và dùng tri thức để quân bình hóa mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã. Nếu chúng ta dùng tất cả điều đó, thì chúng ta đang tích lũy nó vì phúc lợi của người khác. Sao Thủy thật sự là hành tinh của trí thông minh.

for service and for the sake of self-control. Mercury is really important here. It has this very strong third ray, but it also is opening the door to Buddhi. Eventually, as it can blend with manas, perhaps that happens a bit more in the next petal.

Chúng ta sẽ áp dụng mọi năng lượng một cách thông minh, một lần nữa, vì phụng sự và vì sự tự kiểm soát. Sao Thủy thật sự quan trọng ở đây. Nó có cung ba rất mạnh, nhưng nó cũng đang mở cánh cửa đến Bồ đề. Cuối cùng, khi nó có thể hòa hợp với manas, có lẽ điều đó xảy ra phần nào nhiều hơn trong cánh hoa kế tiếp.

With Venus: continue to approach the Solar Angel and bring its influence into the life through meditation, and blend your accumulated knowledge with a high, high degree of love. Venus promotes the first stage of fusion and infusion. It's called a fusion of the soul and personality. Remain receptive to the energies of the higher mind, which Venus conditions, because this is our work, the cultivation of the Solar Angel and bringing it as a real factor, work at the domination of Mars by Venus. And that's what we have here.

Với Sao Kim: hãy tiếp tục tiến gần Thái dương Thiên Thần và đưa ảnh hưởng của Ngài vào đời sống qua tham thiền, đồng thời hòa trộn tri thức đã tích lũy của các bạn với một mức độ bác ái rất cao. Sao Kim thúc đẩy giai đoạn đầu của sự dung hợp và sự thấm nhuần. Nó được gọi là sự dung hợp của linh hồn và phàm ngã. Hãy duy trì sự tiếp nhận đối với các năng lượng của thượng trí, vốn chịu tác động của Sao Kim, vì đây là công việc của chúng ta, tức là vun bồi Thái dương Thiên Thần và đưa Ngài vào như một yếu tố thực sự, hãy làm việc để Sao Kim chế ngự Sao Hỏa. Và đó là điều chúng ta có ở đây.

With all that initiation confers, offer practical service within the field of service which Earth represents. Commit vital energies, the etheric energies, to service and to regulated control of the personality and especially of the dense physical vehicle. An initiate is truly practical. Realize this: it is not merely a mystical state of achievement. We are going to bring the earthly energies under control.

Với tất cả những gì điểm đạo ban cho, hãy dâng hiến sự phụng sự thực tiễn trong lĩnh vực phụng sự mà Trái Đất đại diện. Hãy hiến dâng sinh lực, các năng lượng dĩ thái, cho phụng sự và cho sự kiểm soát có điều tiết phàm ngã, đặc biệt là hiện thể hồng trần đậm đặc. Một điểm đạo đồ thật sự có tính thực tiễn. Hãy nhận ra điều này: đó không chỉ là một trạng thái thành tựu thần bí. Chúng ta sẽ đưa các năng lượng trần thế vào dưới sự kiểm soát.

Earth is very much connected with the etheric body. The etheric body must regulate the dense physical vehicle, which interestingly is more related to the moon. This is a relationship here between the earth and the moon. Always in this process of

Trái Đất liên hệ rất nhiều với thể dĩ thái. Thể dĩ thái phải điều chỉnh hiện thể hồng trần đậm đặc, vốn thú vị thay lại liên hệ nhiều hơn với Mặt Trăng. Ở đây có một mối quan hệ giữa Trái Đất và Mặt Trăng. Luôn luôn trong tiến trình đi lên qua các cấp độ điểm

ascending through the initiatory levels, we have to be increasingly practical.

đạo này, chúng ta phải ngày càng thực tiễn hơn.

When it comes to Mars, do not cease your aspiration. Confront the enemy within. Battle for the supremacy of the higher light and love. Be energetic in your pursuit of that which the soul promises. Be energetic in the application of knowledge to others in service and to your lower self. Conquer your lower self. Mars has a lot to do with the first three initiations. It is defeated by Vulcan, finally, by that hidden planet Vulcan, when we reach the third initiation—which does not mean that Mars is not a god and being far beyond the scope of the human being. It's a planetary Logos after all.

Khi nói đến Sao Hỏa, đừng ngừng khát vọng. Hãy đối diện kẻ thù bên trong. Hãy chiến đấu cho quyền tối thượng của ánh sáng và bác ái cao siêu. Hãy năng động trong việc theo đuổi điều mà linh hồn hứa hẹn. Hãy năng động trong việc áp dụng tri thức cho người khác trong phụng sự và cho phàm ngã của các bạn. Hãy chinh phục phàm ngã của mình. Sao Hỏa có liên hệ rất nhiều với ba lần điểm đạo đầu. Cuối cùng nó bị hành tinh ẩn tàng Vulcan đánh bại khi chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba; điều này không có nghĩa Sao Hỏa không phải là một vị thần và một hữu thể vượt xa phạm vi con người. Rốt cuộc, đó là một Hành Tinh Thượng đế.

When it comes to Jupiter, envision the life of the soul. Gather all knowledge into a fused condition. Follow your vision and expand your horizons and the knowledge which can be gathered from the expanded horizons. Bring forth the hope which comes from entering a new kingdom of nature. Be for others an agent of growth by distributing the knowledge which will help them grow. Represent the soul just as you would in relation to Venus. There are so many benevolent things here, generally. In general, treat others benevolently.

Khi nói đến Sao Mộc, hãy hình dung đời sống của linh hồn. Hãy gom mọi tri thức vào một trạng thái dung hợp. Hãy đi theo tầm nhìn của các bạn và mở rộng chân trời của các bạn cùng tri thức có thể được thu thập từ những chân trời mở rộng ấy. Hãy đem ra niềm hy vọng đến từ việc bước vào một giới mới của thiên nhiên. Hãy trở thành cho người khác một tác nhân tăng trưởng bằng cách phân phối tri thức sẽ giúp họ tăng trưởng. Hãy đại diện cho linh hồn đúng như các bạn sẽ làm trong quan hệ với Sao Kim. Nói chung, có rất nhiều điều thiện lành ở đây. Nói chung, hãy đối xử với người khác một cách thiện lành.

When it comes to Saturn, the planet of discipleship and initiation, the inescapable planet: use all knowledge lawfully and according to as much of the divine plan as you may understand. Regulate your not-self, control it. Keep yourself within due bounds with all people and do what is appropriate to promote their soul growth and expression. Discipline the lower nature until it conforms to that which the soul wills.

Khi nói đến Sao Thổ, hành tinh của địa vị đệ tử và điểm đạo, hành tinh không thể tránh né: hãy dùng mọi tri thức một cách hợp luật và theo mức độ Thiên Cơ mà các bạn có thể thấu hiểu. Hãy điều chỉnh phi-ngã của các bạn, kiểm soát nó. Hãy giữ mình trong những giới hạn thích đáng khi giao tiếp với mọi người và làm điều thích hợp để thúc đẩy sự tăng trưởng và biểu lộ linh hồn của họ.

Hãy kỷ luật bản chất thấp cho đến khi nó phù hợp với điều linh hồn muốn.

Without Saturn we would be nowhere. The path of initiation is tough. Simply accept the new disciplines of the fifth kingdom of nature. Bear the burden and fulfill the karma which comes, using all knowledge you have accumulated to do so. Don't try to escape Saturn.

Không có Sao Thổ, chúng ta sẽ chẳng đi đến đâu. Con Đường Điểm Đạo rất gian khó. Hãy đơn giản chấp nhận những kỷ luật mới của giới thứ năm của thiên nhiên. Hãy gánh lấy gánh nặng và hoàn thành nghiệp quả phát sinh, dùng mọi tri thức các bạn đã tích lũy để làm điều đó. Đừng cố trốn tránh Sao Thổ.

When it comes to Uranus, realize that you have entered a new kingdom. Use a new form of knowledge to bring about a higher condition in your personality and to change your relationships with others for the better. In general, transmute and use all knowledge accumulated to promote transmutation, which is the improvement of the quality of matter. You can improve the conditions of the vehicles and be authentic and meet the soul in all authenticity and recognize your higher nature, brought forth through your personality realization, in an authentic manner. Soul is nothing but authentic and is presenting the true self to whatever you have thought you were.

Khi nói đến Sao Thiên Vương, hãy nhận ra rằng các bạn đã bước vào một giới mới. Hãy dùng một hình thức tri thức mới để đem lại một trạng thái cao hơn trong phàm ngã của các bạn và để thay đổi các mối quan hệ của các bạn với người khác theo hướng tốt đẹp hơn. Nói chung, hãy chuyển hoá và dùng mọi tri thức đã tích lũy để thúc đẩy sự chuyển hoá, tức là sự cải thiện phẩm tính của vật chất. Các bạn có thể cải thiện các tình trạng của các hiện thể, sống chân thực và gặp linh hồn trong toàn bộ tính chân thực, đồng thời nhận ra bản chất cao siêu của mình, được đưa ra qua sự nhận thức của phàm ngã một cách chân thực. Linh hồn không là gì khác ngoài sự chân thực và đang trình hiện bản ngã chân thật cho bất cứ điều gì các bạn từng nghĩ mình là.

Neptune: you're meeting the Christ. Enter the subtle realms and realize that higher knowledge is subtle knowledge and can be acquired intuitively. Allow the first phases of intuition to grow. Develop a sensitive understanding of yourself and others, empathic and knowing directly, intuitively. We're going to rise into the higher worlds and treat as real the subtle forms of knowledge. Do not become immersed in the glamours of the path. It's so easy. Avoid inflation and use Saturn to help avoid inflation. Do not succumb to wishful thinking. Temper imagination with realism.

Sao Hải Vương: các bạn đang gặp Đức Christ. Hãy bước vào các cõi tinh tế và nhận ra rằng tri thức cao siêu là tri thức tinh tế và có thể được tiếp nhận bằng trực giác. Hãy để những giai đoạn đầu của trực giác phát triển. Hãy phát triển một sự thấu hiểu nhạy cảm về chính mình và người khác, cảm thông và biết trực tiếp, bằng trực giác. Chúng ta sẽ vươn lên các thế giới cao hơn và xem các hình thức tri thức tinh tế là có thật. Đừng chìm đắm trong các ảo cảm trên đường đạo. Điều đó rất dễ xảy ra. Hãy tránh sự phồng đại và dùng Sao Thổ để giúp tránh sự phồng đại. Đừng khuất phục trước lối suy nghĩ ước

Generally, realism is going to come from another quarter than from Neptune, unless it's realism about the very highest planes.

muốn. Hãy điều hòa sự tưởng tượng bằng tính thực tiễn. Nói chung, tính thực tiễn sẽ đến từ một phương khác chứ không phải từ Sao Hải Vương, trừ khi đó là tính thực tiễn về các cõi cao nhất.

When it comes to Pluto, again, so important before the first initiation: continue to heal and purify the vehicle for the sake of initiatory union. Reject or eject poisons. Pierce glamours. Let concealed obstacles be raised, and then transmute them using Uranus. This is the dredge. Pluto is the dredge, going into the very depths to find that which is concealed.

Khi nói đến Sao Diêm Vương, một lần nữa, rất quan trọng trước lần điểm đạo thứ nhất: hãy tiếp tục chữa lành và thanh lọc hiện thể vì sự hợp nhất điểm đạo. Hãy bác bỏ hoặc tống xuất các chất độc. Hãy xuyên thủng các ảo cảm. Hãy để các chướng ngại che giấu được nâng lên, rồi chuyển hoá chúng bằng Sao Thiên Vương. Đây là chiếc nạo vét. Sao Diêm Vương là chiếc nạo vét, đi vào tận các chiều sâu để tìm điều bị che giấu.

There must be a general cleansing before it becomes possible, really, to take that first degree and use great will power in your pursuit of that which is cleaner, higher, more godly. Pluto is the source of a great will. Use the power in the depths in a constructive manner and in a knowledgeable manner. Cut free from all that holds you to personality identification. Not completely, but initially. You are now in a new kingdom, and you are in a sense dying to identification with the lower kingdom. Put to death that which does not serve your advance towards the soul.

Phải có một sự thanh tẩy tổng quát trước khi thật sự có thể nhận cấp độ thứ nhất ấy, và hãy dùng quyền năng ý chí lớn lao trong việc theo đuổi điều trong sạch hơn, cao hơn, thiêng liêng hơn. Sao Diêm Vương là nguồn của một ý chí lớn lao. Hãy dùng quyền năng trong các chiều sâu một cách xây dựng và một cách có hiểu biết. Hãy cắt đứt khỏi tất cả những gì buộc các bạn vào sự đồng hoá với phàm ngã. Không hoàn toàn, nhưng ở mức khởi đầu. Giờ đây các bạn đang ở trong một giới mới, và theo một nghĩa nào đó các bạn đang chết đi đối với sự đồng hoá với giới thấp. Hãy giết chết điều không phụng sự sự tiến bước của các bạn hướng về linh hồn.

Every one of us is going to have to say, "Where am I? What am I working on? What have I got? What are my tools? What are my energies?" And then one by one, you fill this in for yourself. I've done this in a kind of general way. I've done this for myself too, planet by planet, ray by ray, especially for the prominent rays and the prominent planets. How do I fulfill the task which is before me? It is always a task which will lead

Mỗi người chúng ta sẽ phải nói: “Tôi đang ở đâu? Tôi đang làm việc trên điều gì? Tôi có những gì? Công cụ của tôi là gì? Năng lượng của tôi là gì?” Rồi từng điều một, các bạn tự điền vào cho mình. Tôi đã làm điều này theo một cách khá tổng quát. Tôi cũng đã làm điều này cho chính mình, hành tinh này đến hành tinh khác, cung này đến cung khác, đặc biệt đối với các cung nổi bật và các hành tinh nổi bật. Làm thế nào tôi hoàn thành nhiệm vụ đang ở trước mặt tôi? Đó luôn là

to the development and further unfoldment of the petal concerned.

một nhiệm vụ sẽ dẫn đến sự phát triển và sự khai mở thêm của cánh hoa liên quan.

Friends, this is going to be the end of the Egoic Lotus Webinar Commentary Program 69. It's going to be about two hours here. It's going to be practical advice, I hope it is, for petal seven and approximately two hours, and the beginning of the Egoic Lotus Webinar Commentary Program 70, practical advice for petal eight. Such an important petal, but we're getting into the really the petals where we all should be working. We are serious students of Master DK and of Theosophy and the ageless wisdom. We have accepted the forcing process of initiation and we're submitting ourselves to strenuous labor. We are undergoing strenuous and abnormal efforts. It's definitely abnormal. The initiate is supposed to be the example of sanctified normality. Yet in order to reach that position, he has to subject himself to an abnormal forcing process.

Các bạn thân mến, đây sẽ là phần kết thúc của Chương Trình Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 69. Nó sẽ dài khoảng hai giờ ở đây. Tôi hy vọng đây là lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa bảy, khoảng hai giờ, và là phần mở đầu của Chương Trình Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 70, lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa tám. Một cánh hoa quan trọng như vậy, nhưng chúng ta đang đi vào đúng những cánh hoa mà tất cả chúng ta nên đang làm việc. Chúng ta là những đạo sinh nghiêm túc của Chân sư DK, của Thông Thiên Học và của Minh Triết Ngàn Đời. Chúng ta đã chấp nhận tiến trình thúc ép của điểm đạo và đang tự đặt mình dưới lao động mãnh liệt. Chúng ta đang trải qua những nỗ lực mãnh liệt và bất thường. Điều đó chắc chắn là bất thường. Điểm đạo đồ được xem là tấm gương của tính bình thường đã được thánh hóa. Tuy nhiên, để đạt đến vị trí ấy, vị ấy phải tự đặt mình dưới một tiến trình thúc ép bất thường.

Everyone is going to have a unique approach. The kinds of things that I can offer here get us started thinking, but it's only as you meditate yourself on your own unique way into the inner sanctum that you will see the ways that you are to use your energies. Even if we can identify the petal that we're working within and identify which energies have most to be utilized because they are the energies that are strongest in our ray chart and our astrological chart, still there is going to be a unique approach which will only come to you through meditation and intuitively, hopefully eventually, and will guide you in the right use of energy on a day-to-day basis. As we undertake these tasks, which lead to the development of this beautiful inner

Mỗi người sẽ có một cách tiếp cận độc đáo. Những điều tôi có thể đưa ra ở đây giúp chúng ta bắt đầu suy nghĩ, nhưng chỉ khi chính các bạn tham thiền theo con đường độc đáo của mình vào thánh điện bên trong, các bạn mới thấy những cách mình phải dùng các năng lượng của mình. Ngay cả khi chúng ta có thể nhận diện cánh hoa mà mình đang làm việc trong đó và nhận diện những năng lượng cần được sử dụng nhiều nhất vì chúng mạnh nhất trong biểu đồ cung và lá số chiêm tinh của mình, vẫn sẽ có một cách tiếp cận độc đáo chỉ đến với các bạn qua tham thiền và, hy vọng cuối cùng, bằng trực giác; nó sẽ hướng dẫn các bạn trong việc sử dụng năng lượng đúng đắn hằng ngày. Khi chúng ta đảm nhận các nhiệm vụ dẫn đến sự phát triển của cấu trúc

structure, the egoic lotus, the Temple of Solomon.

bên trong đẹp đẽ này, Hoa Sen Chân Ngã, Đền Thờ Solomon.

I always have to leave things unsaid and realize that some of the things unsaid are better than the things that were said, but so be it. One can only do what one can do. And time, the illusion, is a limitation.

Tôi luôn phải để lại những điều chưa nói, và nhận ra rằng một số điều chưa nói còn tốt hơn những điều đã được nói, nhưng cứ như vậy. Người ta chỉ có thể làm điều mình có thể làm. Và thời gian, vốn là ảo tưởng, là một giới hạn.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh Sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Xin ánh sáng tuôn vào trí người.

Let Light descend on Earth

Xin Ánh Sáng giáng xuống Trần Gian.

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Bác Ái trong Tâm Thượng Đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Xin bác ái tuôn vào tâm người.

May Christ return to Earth.

Nguyện Đức Christ trở lại Trần Gian.

From the centre where the Will of God is known

Từ trung tâm nơi Ý Chí Thượng Đế được biết

Let purpose guide the little wills of men—

Xin Thiên Ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của con người—

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân Sư biết và phụng sự.

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Let the Plan of Love and Light work out

Xin Thiên Cơ Bác Ái và Ánh Sáng thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và xin Thiên Cơ đóng kín cửa vào nẻo ác.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Xin Ánh Sáng, Bác Ái và Quyền Năng phục hồi Thiên Cơ trên Trần Gian.

[Toning]

[Xướng âm]

As intricate as all of this may be, above all else, we wish to be practical so you can do something with it. Just because the thing is complex doesn't mean you can't do something with it. This is a complex study, but we can extract the salient points and say, here's my life. Here's my day. Here's the moment. What does it call for? What do I apply? How do I do it? And then we proceed.

Dù tất cả điều này có thể phức tạp đến đâu, trên hết chúng ta muốn có tính thực tiễn để các bạn có thể làm điều gì đó với nó. Chỉ vì sự việc phức tạp không có nghĩa là các bạn không thể làm điều gì đó với nó. Đây là một nghiên cứu phức tạp, nhưng chúng ta có thể rút ra các điểm nổi bật và nói: đây là đời tôi; đây là ngày của tôi; đây là khoảnh khắc. Nó đòi hỏi điều gì? Tôi áp dụng điều gì? Tôi làm điều đó như thế nào? Và rồi chúng ta tiến bước.

Friends, that's going to be it for this program —number 69 onto program number 70. We will take the last two petals in the ninefold tier, because we have done the synthesis petals already in a way that is close enough to this. And we proceed. See you soon.

Các bạn thân mến, đó sẽ là phần kết của chương trình này, số 69, để bước sang chương trình số 70. Chúng ta sẽ xét hai cánh hoa cuối trong tầng chín phần, vì chúng ta đã bàn các cánh hoa tổng hợp theo một cách khá gần với cách này rồi. Và chúng ta tiến bước. Hẹn sớm gặp lại các bạn.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 70

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ tám và các tương ứng huyền môn

Cánh hoa thứ tám liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, dấu hiệu Hổ Cáp và Sao Thủy, đồng thời gắn với nhân loại và nhóm Chân Thần biểu hiện trên cõi Bồ đề dù có vị trí riêng trên cõi chân thần. Đây là cánh hoa bác ái, cùng loại với cánh số hai và số năm; cánh số mười một được mô tả như cánh tổng hợp bác ái. Một cách đối chiếu được đề xuất là các cánh tri thức tương ứng với Thập Giá Biến đổi, các cánh bác ái với Thập Giá Cố Định, và các cánh hi sinh với Thập Giá Chủ Yếu, nhưng chưa biểu hiện trọn vẹn tiềm năng của thập giá cuối cùng.

Thời gian khai mở và các lần điểm đạo

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cánh hoa thứ tám cần một thời gian dài để khai mở giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Khi sự khai mở đạt một mức nhất định, Đức Bồ Tát áp dụng Thần Trượng Điểm đạo để kích thích tiến trình; giả thuyết được nêu là tiến trình tiếp tục cho đến khi cả chín cánh khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ ba. Không thể xác định chính xác số kiếp giữa hai lần điểm đạo đầu tiên; ước lượng gấp mười lần các khoảng tiếp theo chỉ là suy đoán dựa trên tỉ lệ. Khả năng hoàn tất các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư trong cùng một kiếp, được dẫn từ trang 84–85 của Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, cho thấy tốc độ tiến bộ có thể tăng mạnh về sau.

Phụng sự bằng toàn bộ quyền năng linh hồn

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, xác định rằng cánh hoa bác ái trên cõi trí khai mở qua việc vận dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng linh hồn để phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đền đáp hay mong phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao. Yêu cầu này không chỉ loại bỏ lời đòi hỏi bên ngoài mà cả tư tưởng thầm kín về lợi ích có thể nhận lại. “Mọi quyền năng” bao gồm bác ái và ý chí, chứ không chỉ tri thức, nhưng một số quyền năng thuộc Tam Nguyên Tinh Thần chỉ biểu hiện đầy đủ sau khi Hoa Sen Chân Ngã tiêu hủy. Khác với cánh hoa thứ ba, nơi hoàn cảnh ép buộc con người hi sinh, cánh thứ tám đòi hỏi sự lựa chọn hữu thức và tính kiên định.

Ý chí bảo đảm sự biểu hiện của bác ái

Cung một giúp giữ những sở thích quen thuộc của phàm ngã trong giới hạn, khước từ các thỏa mãn trái với ý chí linh hồn và bảo đảm rằng mọi điều có thể trao đi đúng đắn đều được trao đi. Trong hệ mặt trời cung hai và trên hành tinh có linh hồn cung hai, ý chí phải phục vụ sự biểu hiện của bác ái, chứ không củng cố quyền lực cá nhân. Cả cánh thứ tám và thứ chín đều đưa ý chí linh hồn vào hoạt động mạnh mẽ, đòi hỏi sự tự quản nghiêm ngặt bất kể tổn phí đối với phàm ngã. Sự căng thẳng của lần điểm đạo thứ hai có âm hưởng của lần điểm đạo thứ tư, nhưng không vì thế mà hai cấp độ tâm thức này tương đương.

Bác ái vô ngã và sự sung mãn qua hi sinh

Cung hai nuôi dưỡng tình thương vô ngã, minh triết và rộng rãi: tình thương của sự đóng góp thay cho tình thương do dục vọng thúc đẩy. Bản chất dục vọng có thể đau đớn khi mất những thỏa mãn cũ, nhưng sự thăng hoa dần giúp thể cảm dục thôi đau khổ và phản chiếu tình thương linh hồn. Đức Christ là mẫu mực của bác ái hi sinh; lời Chân sư Morya rằng con người không trở nên nhỏ bé hơn qua hi sinh được diễn giải như việc tạo khoảng trống để sự sung mãn từ các cõi cao tuôn vào.

Theo Chân sư DK, trải nghiệm hi sinh tại các hệ hành tinh Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thổ có tính đặc thù trong hệ mặt trời này.

Chuyển đổi thể cảm dục và chuyển dịch năng lượng

Tiến gần lần điểm đạo thứ hai, dục vọng có thể vẫn mãnh liệt nhưng phải hướng đến tình thương linh hồn và Thiên Cơ, thay vì những mục tiêu riêng của phàm ngã. Năng lượng tùng thái dương tiếp tục chuyển lên trung tâm tim, trong khi năng lượng trung tâm xương cùng chuyển lên trung tâm cổ họng để phát triển sức sáng tạo cao hơn. Trực giác hay Bồ đề bắt đầu biểu hiện qua thể cảm dục, đem lại nhận biết về sự hợp nhất trong bác ái. Cánh hoa này vì thế kết hợp ý chí, bác ái và trí tuệ trong một tiến trình điều chỉnh sâu sắc đời sống cảm xúc.

Cung ba và trí tuệ tinh thần

Cung ba giúp nhận ra tính tất yếu hợp lý của việc hi sinh trọn vẹn và từ bỏ dục vọng cá nhân để đáp ứng những mục tiêu của Thiên Cơ. Thể trí được soi sáng và trí tuệ tinh thần, liên hệ với cung ba và cung năm, là những thành tựu quan trọng của lần điểm đạo thứ hai. Việc vượt qua các thử thách cảm xúc phải được chứng minh trên cõi hồng trần, không chỉ tồn tại như hiểu biết nội tâm. Các kiểu người cung ba và cung năm được mô tả là có phần thuận lợi hơn những kiểu người khác trong việc vượt qua lần điểm đạo đặc biệt khó khăn này.

Cung bốn và cuộc chiến của các đối cực

Dấu hiệu Hổ Cáp truyền cung bốn mạnh hơn dấu hiệu Kim Ngưu và dấu hiệu Nhân Mã, khiến cánh thứ tám trở thành một cuộc khủng hoảng chiến trường giữa các cặp đối cực. Bác ái và trực giác phải giải quyết xung đột, điều hòa thể cảm dục và giúp cực cao hơn cuối cùng chiếm ưu thế. “Chiến binh nội tâm” xuất hiện khi con người đứng vững; thái độ ấy gắn với lời Thánh Paul về việc hoàn tất mọi điều rồi vẫn đứng vững. Nghệ thuật sống không né tránh đấu tranh mà học cách đặt đấu tranh đúng chỗ, hành động khéo léo và sống hữu thức theo Định luật Hi sinh do cung bốn cai quản.

Hydra cảm xúc, trực giác và antahkarana

Các đầu cảm xúc của Hydra, đặc biệt sợ hãi, thù hận và ham quyền lực, phải được vượt qua bằng ý chí, bác ái và trí tuệ phối hợp. Hình ảnh đầm lầy Lerna diễn tả việc học cách nhận biết cám dỗ, tìm đến cực cao hơn và nhìn xuyên các màn che của ảo cảm, rồi về sau là ảo tưởng. Việc xây dựng antahkarana đến Nguyên tử trường tồn manas và Nguyên tử trường tồn Bồ đề được đề xuất để đưa năng lượng Tam Nguyên Tinh Thần xuống, tăng sự soi sáng và hóa giải ảo lực cùng sự lừa dối. Ảnh hưởng Sao Hỏa trong các cuộc chiến trước điểm đạo dần nhường chỗ cho bộ ba Sao Kim, Sao Hải Vương và Sao Mộc.

Cung năm và sự sáng tỏ khách quan

Cung năm cung cấp chùm ánh sáng định hướng để làm tiêu tan ảo cảm, đồng thời giúp thấu hiểu bản chất và hệ quả của những hi sinh đang thực hiện. Vấn đề cảm xúc cần được giải quyết từ cấp độ thể trí sáng rõ, ngày càng giữ vững trong ánh sáng linh hồn, thay vì từ chính cấp độ nơi vấn đề phát sinh. Tính khách quan, sự phân tích và thái độ tách rời giúp phân biện giữa bản ngã và phi ngã, nhận ra rằng điều đang từ bỏ không phải bản sắc chân thực của mình. Sự sáng tỏ này chuẩn bị cho cách tiếp cận tỉnh táo của lần điểm đạo thứ tư, dù cung năm cũng đặc biệt mạnh ở lần điểm đạo thứ ba và liên hệ với quyền năng tiếp nhận điểm đạo.

Cung sáu và sự tận hiến không cuồng tín

Cung sáu nâng linh hồn cùng các mục tiêu của linh hồn lên đủ cao để những điều thấp hơn có thể được từ bỏ không do dự. Sự sùng tín đúng hướng giúp thoát khỏi ảo cảm, nhưng phải tránh cuồng tín và phân biệt lý tưởng cảm xúc trên cõi phụ thứ nhất của cõi cảm dục với lý tưởng chân thực phản chiếu từ cõi phụ thứ ba của cõi Bồ đề. Con đường tử đạo được liên hệ với cung sáu và lời Chân sư Morya về con đường nhanh nhất, song sự tìm kiếm tử đạo thiếu trí tuệ có thể pha trộn những ảnh hưởng hủy diệt của Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Chân sư DK vẫn đánh giá cao những người phụng sự cung sáu vì khả năng hi sinh triệt để, đôi khi vượt xa điều những người khác có thể hình dung.

Cung bảy và Chánh Thuật của linh hồn

Cung bảy đưa Thiên Cơ vào biểu hiện bằng tiến trình huyền thuật, sự điều hòa theo định luật và việc chứng minh khả năng làm chủ ngay trên cõi hồng trần. Thuật luyện kim ở đây là sự chuyển đổi thể cảm dục bằng nhịp điệu, chu kỳ và hành động đúng lúc, không phải chạy theo huyền thuật cảm dục hay các quyền năng thông linh. Cần phân biệt những người thực hành huyền thuật trí tuệ, cảm dục hoặc thông linh với người thực hành Chánh Thuật chân chính của linh hồn. Việc cho đi thích hợp, đều đặn và đáp ứng rung động nhóm giúp xác lập chức năng cá nhân trong Thiên Cơ mà không mong đền đáp.

Tính vô ngã và Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian

Cánh thứ tám xác nhận tính vô ngã qua việc trao đi một cách thông minh, yêu thương và bền bỉ toàn bộ quyền năng linh hồn đã phát triển. Đây là một cửa ngõ thực sự vào Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, đòi hỏi tư duy theo toàn thể và sự đồng hóa ngày càng sâu với nhóm. Đoàn này chịu ảnh hưởng cung bốn và dấu hiệu Kim Ngưu, có nhiệm vụ nối quá khứ với hiện tại trên đường đến tương lai để tránh những khoảng đứt gãy nguy hiểm. Các chỉ dẫn theo cung và dấu hiệu phải được áp dụng tùy năng lượng sẵn có, hoàn cảnh cụ thể và mục tiêu khai mở của từng người.

Dấu hiệu Bạch Dương và bước vào dòng tiến hóa nhanh

Dấu hiệu Bạch Dương giúp bước trọn vẹn vào lĩnh vực mới và sự hi sinh cần thiết, ngay cả khi chưa cảm thấy hoàn toàn sẵn sàng. Hi sinh thúc đẩy tốc độ tiến hóa; hình ảnh vượt qua cây cầu đang cháy của Chân sư Morya diễn tả việc tiến về tương lai không quay lại bám víu quá khứ. Niềm hi vọng đổi mới và nguồn sống luôn tái tạo nâng đỡ việc trao đi không sợ cạn kiệt, nhưng câu chuyện Hercules gom đàn ngựa rồi bỏ qua công việc quản thúc nhắc rằng nhiệt tình khởi đầu phải đi cùng sự duy trì. Quan hệ với Sao Thủy cũng giúp dấu hiệu Bạch Dương hỗ trợ trí tuệ tinh thần, sự soi sáng và khả năng kiểm soát cần thiết trong trải nghiệm dấu hiệu Hổ Cáp.

Dấu hiệu Kim Ngưu và ánh sáng Bác Ái – Minh Triết

Dấu hiệu Kim Ngưu làm sáng rõ lý do cần hi sinh, thay cho sự tuân phục chưa hiểu nguyên nhân ở cánh hoa thứ ba. Cánh bác ái có thể được hiểu đầy đủ hơn như cánh Bác Ái – Minh Triết, nơi ánh sáng minh triết phải tuôn ra rộng rãi mà không đòi đáp lại. Mối liên hệ giữa Sao Thủy, Đức Phật và dấu hiệu Kim Ngưu minh họa phẩm tính soi sáng này, dù hoạt động của Đức Phật thuộc cấp độ cao hơn rất nhiều. Ánh sáng mạnh giúp nhìn thấy sự nhỏ bé của dục vọng thấp, vượt qua ảo cảm và nâng lý tưởng khát vọng lên trên đời sống ham muốn thông thường.

Dấu hiệu Song Tử và sự nhận biết bản ngã nơi người khác

Dấu hiệu Song Tử tạo những đường quan hệ sáng ngời để phụng sự vô ngã có thể truyền xuống, đồng thời đưa bác ái vào thể cảm dục và củng cố tình huynh đệ. Nhận biết "những bản ngã khác" hàm ý thấy cùng một bản ngã hiện diện nơi tất cả, không chỉ nhận ra phàm ngã như đối cực của

linh hồn. Sự tương tác giữa linh hồn và phàm ngã giúp nhận ra mình gần với bản ngã nội tâm hơn bản ngã bên ngoài. Sự phân chia này cuối cùng cũng là một ảo tưởng, nhưng là bước phân biện cần thiết trước khi đạt một sự đồng hóa rộng lớn hơn.

Dấu hiệu Cự Giải và gia đình nhân loại

Dấu hiệu Cự Giải nuôi dưỡng thái độ cha mẹ yêu thương đối với những người nhận sự trợ giúp, đặt mọi quyền năng linh hồn vào việc chăm sóc gia đình nhân loại. Sự viên mãn đến từ ngôi đền nội tâm và sự quan phòng thiêng liêng, chứ không từ việc đòi người khác bù đắp cho những gì đã trao đi. Câu chuyện Alice Bailey thiếu giấy cho công việc trong Chiến tranh Thế giới thứ hai minh họa rằng công việc phụng sự cần thiết vẫn có thể được nâng đỡ qua khó khăn, không có nghĩa người phụng sự được miễn thử thách. Sao Hải Vương cùng Sao Mộc giúp chuyển khuynh hướng nắm giữ, tích lũy của dấu hiệu này thành dòng bác ái phong phú.

Dấu hiệu Sư Tử và ánh sáng trong nơi tối tăm

Dấu hiệu Sư Tử giúp xác lập mình là chân ngã, tiếp nhận năng lượng tâm Mặt Trời ở lần điểm đạo thứ hai và chiếu sáng thể cảm dục bằng ý chí soi sáng. Sự hào phóng phải rộng rãi nhưng minh triết: không giữ lại điều có thể trao đi đúng đắn, đồng thời tin rằng sự tăng trưởng và bổ sung năng lực sẽ mở đường cho việc tiếp tục cho đi. Người phụng sự không chỉ đứng trong ánh sáng cho riêng mình mà quay về những người trên con đường tối tăm, truyền ánh sáng linh hồn cho họ. Đây là lập trường can đảm của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, không phụ thuộc cung riêng của từng thành viên hay sự hứa hẹn đền đáp.

Dấu hiệu Xử Nữ và sự hiệu chỉnh khí cụ phụng sự

Dấu hiệu Xử Nữ đòi hỏi việc cho đi phải thực tế, chính xác và hữu ích, đồng thời nhận diện những khuyết điểm còn lại bằng sự khiêm nhường và khách quan. Nhận đúng vị trí nhỏ bé của mình trong toàn thể giúp phi tập trung vào bản thân và sửa xu hướng phóng đại bản ngã có thể xuất hiện dưới ảnh hưởng dấu hiệu Sư Tử. Dấu hiệu Thiên Bình bổ sung khả năng cân đối tỉ lệ; sự liên tục cổ xưa giữa dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Thiên Bình được dùng để làm rõ tiến trình tự hiệu chỉnh và tinh luyện. Chất lượng khí cụ phải liên tục nâng cao để việc vận dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng linh hồn đạt độ chính xác và phẩm tính tốt nhất, không kèm cảm giác mình xứng đáng được thưởng cho sự hi sinh.

Cánh hoa thứ tám và sự phụng sự không cầu báo đáp

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542, cánh hoa bác ái trên cõi trí khai mở nhờ sự vận dụng hữu thức, bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn để phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự hoàn trả hay mong phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao. Trong cách triển khai này, cánh hoa thứ tám liên hệ mạnh với dấu hiệu Hổ Cáp và lần điểm đạo thứ hai, đòi hỏi chế ngự cảm xúc, phi tập trung vào bản thân và hiến tặng thực sự. Sự áp dụng đều đặn phân biệt đệ tử với người chí nguyện còn thiếu ổn định; phần thưởng có thể đến theo định luật nhưng luôn đứng sau mục tiêu cho đi.

Dấu hiệu Xử Nữ và tính thực tiễn của sự hi sinh

Dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Hổ Cáp cùng đòi hỏi phụng sự phải thành công trong lĩnh vực vật chất, chứ không dừng ở thiện ý. Mantram gắn với Xử Nữ về sự ngự trị của vật chất được liên hệ với tính vật chất trong giai đoạn cuối của hệ mặt trời trước, chịu ảnh hưởng Cung ba. Phụng sự phải chấm dứt sự thống trị ấy bằng những hành động trao tặng và hi sinh cụ thể trong các cõi thấp.

Dấu hiệu Thiên Bình và sự trao tặng đúng mức

Dấu hiệu Thiên Bình thúc đẩy tiến trình linh hồn thấm nhuần phàm ngã hướng đến cuộc hôn phối thiêng liêng viên mãn, đồng thời xác lập tỉ lệ và giá trị tương đối giữa hai phương diện. Quy luật vàng đòi hỏi đối xử với người khác bằng tình thương và lòng tử tế hướng đến linh hồn, không nhất thiết bằng điều dễ chịu đối với phàm ngã. Hiểu biết tâm lý giúp nhận ra nhu cầu và trao tặng tương xứng; đổ cả xô nước lên đầu người đang khát minh họa việc cho quá mức có thể ngăn cản sự tiếp nhận và làm mất giá trị phụng sự.

Tình huynh đệ và đáp ứng với rung động nhóm

Định luật Xung Động Từ Tính và Định luật Hợp Nhất Đối Cực hỗ trợ những quan hệ dựa trên tình huynh đệ linh hồn và sự đáp ứng với rung động nhóm. Cánh hoa bác ái được liên hệ với quyền năng đáp ứng rung động nhóm ở cấp thứ hai của Cõi thượng trí. Bậc thợ bạn trong Hội Tam Điểm minh họa việc cùng nhau học nghệ thuật và khoa học, vun bồi những giá trị cao đẹp và hợp tác tinh tế. Lòng vị tha sâu sắc mở đầu khả năng đồng hóa với sự sống nơi người khác, nhưng còn cách rất xa mức đồng hóa của Đức Christ ở lần điểm đạo thứ sáu hoặc thứ bảy.

Dấu hiệu Hổ Cáp và cuộc chiến với Hydra cảm xúc

Nhiệm vụ nổi bật của cánh hoa thứ tám là chiến thắng các đầu Hydra cảm xúc gồm sợ hãi, thù hận và tham vọng bằng quyền năng trực giác vững vàng. Các đầu thuộc trí tuệ cũng bắt đầu được xử lý, nhưng chiến thắng trọn vẹn ảo tưởng chỉ hoàn tất ở lần điểm đạo thứ ba. Dấu hiệu Hổ Cáp và dấu hiệu Kim Ngưu đều truyền Cung bốn và liên hệ với soi sáng; ảnh hưởng Bồ đề đưa vào một loại ánh sáng cao hơn sự soi sáng thuần trí tuệ, không chịu sự che mờ của ảo tưởng. Những hi sinh thực sự, thay vì chỉ hiểu biết về hi sinh, biểu lộ mức thích hợp để bước vào Con Đường Điểm Đạo.

Từ bỏ kỳ vọng của phàm ngã

Sự thay đổi cảm nhận về bản thân đòi hỏi buông những dục vọng và kỳ vọng gắn với một trung tâm thấp kém, giới hạn. Định luật Đẩy Lùi giúp làm sáng tỏ con đường của linh hồn trong phàm ngã và ba cõi thấp. Một dấu hiệu bị ảo cảm chi phối là dùng câu “tôi vốn như thế, tôi sẽ không thay đổi” để bảo vệ hiện trạng, dù đôi khi câu ấy cũng phản ánh giới hạn năng lực tự sửa đổi tại một thời điểm. Sau những thử thách trong hoang mạc, phàm ngã không còn được phép viện cớ để tránh Ý Chí của linh hồn.

Dấu hiệu Nhân Mã và tầm nhìn nhất tâm

Dấu hiệu Nhân Mã hỗ trợ cả lần điểm đạo thứ nhất lẫn thứ hai qua nhiệm vụ vượt thắng những chim đầm lầy Stymphalian và phân biện mục tiêu chân thật với mục tiêu sai lạc. Sao Thủy, Sao Diêm Vương và Sao Thổ giúp duy trì hướng đi nhất tâm, không để chướng ngại chuyển nỗ lực sang những theo đuổi thứ yếu. Tầm nhìn từ cấp thứ hai của linh hồn gắn với sự nhận biết “Tôi là Cái Đó”, chưa phải sự nhận biết trọn vẹn “Tôi là Cái Đó, Tôi là”. Antahkarana đang xây dựng hoặc đã hoạt động mở rộng phối cảnh đến Nguyên tử trường tồn manas và Tam Nguyên Tinh Thần, khiến những hi sinh cần thiết trở nên khả thi hơn.

Dấu hiệu Ma Kết và việc vượt qua nước

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 333, gắn dấu hiệu Ma Kết với phẩm tính “người vượt qua nước”, được diễn giải ở đây như khả năng vượt sự chi phối cảm xúc và phát triển thái độ vô ngã. Nghiệp quả cần được đối diện như một tiến trình làm sáng tỏ và củng cố, dù ngọn núi nghiệp quả chưa được chinh phục hoàn toàn. Thành tựu phải đi cùng sự trở xuống để chia sẻ điều đã tiếp nhận ở trên bằng sự trao tặng thiêng liêng, minh triết và bền bỉ, không phải trút năng lượng chỉ để giải tỏa

bản thân. Một liên tưởng được gợi mở là quan hệ giữa Ma Kết với Charon, người đưa các linh hồn qua sông Styx.

Dấu hiệu Bảo Bình và sự thanh lọc theo nhóm

Dấu hiệu Bảo Bình nuôi dưỡng tình huynh đệ, Định luật Tiến Bộ Nhóm và tinh thần tiến bước cùng dòng năng lượng ashram. Kỳ công tẩy sạch chuồng Augeas của Hercules minh họa những dòng nước cuốn đi cặn bẩn tích lũy; các lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba mở những cơ hội thanh lọc khác nhau. Trong cánh hoa Hổ Cáp, nhiều điều được đưa ra ánh sáng rồi loại khỏi hệ thống, đặc biệt qua việc thanh lọc thể cảm dục và giải phóng những ràng buộc cảm xúc. Ảnh hưởng Cung năm mạnh của Bảo Bình đòi hỏi tuôn đổ năng lượng linh hồn và các năng lượng tinh tế theo cách khoa học, thích hợp với nhu cầu.

Dấu hiệu Song Ngư và lòng từ bi hi sinh

Dấu hiệu Song Ngư biểu hiện sự hi sinh không mong hoàn trả, với Đức Sanat Kumara là hình mẫu của Sự Hi Sinh Vĩ Đại; cánh hoa tiếp theo sẽ tăng cường phẩm tính ấy trong phạm vi riêng của con người. Lòng từ bi và sự đầy tràn của trái tim duy trì thái độ trao tặng, bao gồm cả những hi sinh kín đáo, vô hình lẫn hành động bên ngoài. Khi đồng hóa sâu với sự sống cao hơn, cái giá đối với phàm ngã trở nên nhỏ bé so với gia tài tinh thần vốn luôn thuộc về mình. Sự khiêm nhường và tan rã quyền lực của phàm ngã phải đi cùng minh triết, đồng thời sự mãn nguyện không loại bỏ bất mãn thiêng liêng hay trách nhiệm đối diện nghiệp quả một cách cao thượng.

Dòng ashram và sự trở về nguồn

Hình ảnh cá hồi phân biệt người đảm nhận nhiệm vụ cánh hoa thứ tám với những người chỉ trôi theo đời sống thông thường: cá hồi phải bơi ngược dòng để trở về nguồn. Nghịch lý được đề xuất là dòng năng lượng ashram lại nâng đỡ chính cuộc tiến ngược dòng ấy. Những dấu hiệu, hành tinh và Cung nổi bật trong lá số cần được sử dụng có hiểu biết để hoàn thành nhiệm vụ, thay vì tiến bước một cách mò mẫm. Sự vận dụng khéo léo năng lượng và mãnh lực dần hình thành năng lực của chân sư.

Mặt trời linh hồn và sự suy giảm quyền lực Mặt Trăng

Cánh hoa thứ tám đòi hỏi đứng gần linh hồn hơn, kết hợp Mặt trời linh hồn với đơn vị hạ trí và Nguyên tử trường tồn manas, trong khi cánh hoa tiếp theo cho phép tập trung tâm thức rõ hơn trong thể nguyên nhân. Antahkarana theo một nghĩa vượt qua linh hồn như một mặt trời để dẫn đến những trung tâm rực rỡ hơn là Tam Nguyên Tinh Thần và cuối cùng là Chân Thần. Mặt Trăng ở vị trí tù trong dấu hiệu Hổ Cáp biểu thị sự suy yếu của quyền lực các hiện thể thái âm, chưa phải sự hủy diệt hoàn toàn xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư. Theo cách diễn giải được nêu, một số biểu hiện tôn sùng Mặt Trăng thực ra hướng đến cảm hứng và tính tiếp nhận của Sao Hải Vương, chứ không phải Mặt Trăng là nguồn trực giác.

Vulcan và sự rèn luyện công cụ hi sinh

Vulcan đem Ý Chí tinh thần vào việc nắm giữ phàm ngã, rèn những liên kết không thể phá vỡ giữa phàm ngã đang thanh lọc với linh hồn, và củng cố công cụ phụng sự. Hình ảnh rèn vũ khí trong Chiến tranh thế giới thứ nhất được đối chiếu với nhiệm vụ rèn công cụ hòa bình, biến gươm thành lưỡi cày và chấm dứt chiến tranh với phàm ngã nổi loạn. Thầy MDR đính chính nhận định trước đó rằng Liên Hợp Quốc được hình thành dưới dấu hiệu Thiên Bình, thay bằng dấu hiệu Hổ Cáp và liên hệ với mặt hài hòa chiến thắng của Cung bốn. Nhận định này được nối với lời Chân sư DK rằng một số đệ tử linh hồn Cung bốn làm việc trong Liên Hợp Quốc.

Sao Thủy và sự chiến thắng bằng trực giác

Sao Thủy hỗ trợ trí tuệ tinh thần, soi sáng trí tuệ, khắc phục ảo cảm và bắt đầu làm tiêu tan ảo tưởng nhờ trực giác. Hydra cuối cùng không bị đánh bại chủ yếu bằng Sao Hỏa hay Sao Diêm Vương, dù hai hành tinh ấy cần cho giai đoạn đối đầu, mà bằng ánh sáng ban ngày và ánh sáng trong trẻo của lý trí thuần khiết. Hiểu rõ tâm lý phàm ngã giúp nhận diện những mánh khóe có thể chặn xung lực hi sinh của linh hồn. Một hành động tưởng là trao tặng vẫn có thể âm thầm phục vụ nhược điểm chưa được nhận ra của phàm ngã.

Sao Kim và sự hợp tác với Thái dương Thiên Thần

Sao Kim ở vị trí tù trong dấu hiệu Hổ Cáp được diễn giải như sự đi xuống những tầng sâu để mang tình thương và ánh sáng của Thái dương Thiên Thần vào hoàn cảnh cá nhân. Ánh sáng Cung năm của Sao Kim giúp xuyên qua sắc tướng và sức hút phàm ngã để nhận ra linh hồn, đặc biệt những nhu cầu tinh thần sâu hơn của người khác. Từ cánh hoa thứ năm, Thái dương Thiên Thần đã hướng nhìn xuống và quản lý tiến hóa; ở cánh hoa thứ tám, quan hệ hợp tác với Thiên Thần của Hiện Diện trở nên gần gũi hơn. Sự hi sinh của Thái dương Thiên Thần vượt xa khả năng hiện tại của con người và cung cấp hình mẫu để vượt xung lực hành khí cá nhân của Sao Hỏa.

Trái Đất và sự cứu chuộc những năng lượng cũ

Những chứng nghiệm cao phải biểu hiện trên Trái Đất qua việc phụng sự con người cụ thể bằng phương cách cụ thể. Hình ảnh Trái Đất như một "bệnh viện" nhấn mạnh sự va chạm đầy ma sát giữa dòng năng lượng Cung ba và Cung hai. Khi bước vào giới thứ năm, con người áp dụng các định luật của giới này lên những mãnh lực và thói quen thấp, tái định hình di sản của hệ mặt trời trước bằng năng lượng của hệ mặt trời thứ hai. Sự cứu chuộc ấy đưa những năng lượng cũ vào vị trí thích hợp trong tiến trình hiện tại.

Sao Hỏa và lòng can đảm trao tặng

Sao Hỏa thường kéo tâm thức trở lại hiện thể hành khí và những năng lực ích kỷ, nhưng năng lượng ấy có thể quay lại chống chính khuynh hướng thấp của nó. Lòng can đảm, nhiệt tâm và sức chiến đấu cần phục vụ việc chiến thắng những lực ngăn cản hi sinh, dưới sự chỉ dẫn của minh triết và phân biện. Hiểu cái giá của Đường Đạo không đồng nghĩa với việc liên tục tính toán mình sẽ tổn thất bao nhiêu khi trao tặng. Nhiệm vụ là dám cho đi không ích kỷ và không để nỗi sợ mất mát làm suy yếu hành động.

Sao Mộc và Định luật Bù Trừ

Sao Mộc biểu hiện lòng quảng đại và Định luật Bù Trừ: mỗi sự trao tặng hay hi sinh chân chính đều đem lại sự phong phú lớn hơn, dù điều này trái với lối suy nghĩ thông thường. Sự hoàn trả có giá trị vì cung cấp năng lực tiếp tục trao tặng, không phải vì làm giàu cho một trung tâm tách biệt. Phối cảnh rộng của Sao Mộc giúp nhìn những hi sinh cá nhân đúng tỉ lệ với nhu cầu của phạm vi lớn hơn. Hình ảnh nhân vật hi sinh mạng sống trong tác phẩm Chuyện hai thành phố của Charles Dickens minh họa sự chứng nghiệm rằng trao đi tất cả có thể mở vào sự viên mãn tinh thần.

Sao Thổ và kỷ luật lựa chọn

Sao Thổ đòi hỏi kiềm chế đồng thời cứu chuộc thể cảm dục, biết nói không với dục vọng thấp và thực sự sống đời sống cao hơn của lần điểm đạo thứ hai. Việc nghiên cứu các định luật linh hồn phải dẫn đến kiểm chứng xem mình có thi hành chúng hay không, khởi đầu bằng Định luật Hi Sinh. Sao Thổ là hành tinh của lựa chọn, buộc con người giữ điều đúng và không lui về những phương thức sai lạc. Ở cánh hoa thứ tám, sự phân biệt chánh đạo với tả đạo đặc biệt quan trọng.

Sao Thiên Vương và sự đổi mới từ bên trong

Sao Thiên Vương ở vị trí tướng trong dấu hiệu Hổ Cáp hỗ trợ chuyển đổi bản chất cảm xúc và đưa đời sống đến gần nguyên mẫu cùng Thiên Ý. Với Cung bảy và thuật luyện kim, hành tinh này giúp mang những tặng phẩm từ cõi cao xuống biểu hiện, đồng thời đảo chiều bánh xe một cách dứt khoát để tiến trên Con Đường Điểm Đạo liên hệ Sirius sau các thử thách trong hoang mạc. Sự hi sinh cần đi cùng niềm tin vào nguồn đổi mới nội tại, thay vì lo sợ rằng trao tặng sẽ làm cạn kiệt mọi nguồn lực. Nguyên tắc "ai cho tất cả sẽ được ban tất cả" diễn tả niềm tin ấy.

Sao Hải Vương và sự quên mình có phân biện

Sao Hải Vương hỗ trợ khiêm nhường, từ bi, phi tập trung vào bản thân và chuyển năng lượng tùng thái dương lên tim, nhưng cũng có thể liên hệ với phóng đại và ảo cảm. Sự quên mình đúng đắn làm tan cảm nhận thấp về bản thân trong khi ghi nhớ bản sắc cao hơn, khác với đánh mất phương hướng hay rơi vào mơ hồ. Lòng quảng đại tinh thần không nên có giới hạn ích kỷ, nhưng việc truyền năng lượng vẫn phải phù hợp với thời điểm và tâm thức người tiếp nhận; theo Chân sư DK, hệ thống con người không chịu nổi toàn bộ quyền năng linh hồn tràn vào đột ngột. Sao Hải Vương còn được liên hệ với Đức Christ, Vishnu và số tám của tâm thức Christ, làm nổi bật chủ đề hi sinh bằng tình thương tại cánh hoa thứ tám.

Sao Diêm Vương và cái chết của dục vọng thấp

Sao Diêm Vương dùng Ý Chí để phá hủy sự bám chấp vào dục vọng thấp và các cõi thấp, chứ không loại bỏ hoàn toàn dục vọng theo nghĩa vũ trụ, vốn thúc đẩy tái hợp những phần tưởng như tách biệt. Sự thanh lọc sâu giúp chấm dứt tình trạng các hiện thể thái âm chi phối linh hồn và chống lại tính ích kỷ của Sao Hỏa. Hình ảnh biến độc dược thành linh dược diễn tả khả năng chuyển hoá và tái sinh; Thầy MDR liên tưởng đến khả năng tái tạo các hiện thể của Chân sư R. Việc loại bỏ những phương thức sống không còn cần thiết đem lại tự do, tăng tốc tiến bộ và giải phóng năng lực trao tặng, hi sinh.

Cánh hoa thứ tám và sự phát triển tâm thức Christ

Cánh hoa thứ tám gắn với tâm thức Christ đang tăng trưởng, lần điểm đạo thứ hai diễn ra và thể cảm dục được chuyển đổi. Xung lực cho đi rồi tiếp tục cho đi được kích thích mạnh mẽ, đồng thời tinh thần vô ngã và thái độ hi sinh tự nhiên bắt đầu xuất hiện. Trong phạm vi chín cánh hoa, thái độ hi sinh này sẽ đạt đỉnh ở cánh hoa thứ chín.

Tính tổng hợp của cánh hoa thứ chín

Cánh hoa thứ chín có tính tổng hợp nhưng không phải là một cánh hoa tổng hợp. Theo cách diễn giải được đề xuất, cánh hoa này dường như thu nhiếp tất cả các cánh hoa khác vào trong nó và hướng người chí nguyện đến sự điểm đạo chân chính. Đây là bước tiếp nối quan trọng của khuynh hướng hi sinh đang phát triển ở cánh hoa thứ tám.

Vận dụng giáo lý vào tiến bộ và phụng sự

Giáo lý của Chân sư Tây Tạng có những nội dung khó hiểu, nhưng ngay cả những nội dung ấy cũng cần được vận dụng vào thực hành. Mục đích không chỉ là đem lại niềm thích thú cho trí tuệ, mà còn thúc đẩy sự tiến bộ trên Đường Đạo để mỗi người ngày càng trở nên hữu ích hơn. Những chỉ dẫn thực hành về các cánh hoa cuối có liên hệ trực tiếp hơn với mục tiêu và giai đoạn tu tập hiện tại của người học.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 70: Practical Advice for Petal 8. This webinar is about 2 hours, 47 minutes long.

Program 70 offers practical advice for using energies and forces to accomplish the tasks related to the unfoldment of Petal 8—the petal in which the Rod of Initiation is applied for the taking of the second initiation. All students have a Ray Formula and an Astrological Chart. The purpose of this final section of the Egoic Lotus Webinar Book is to offer seed thoughts on how this formula and that chart can be used to best advantage in building the Egoic Lotus.

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 70: Lời Khuyên Thực Tiễn cho Cánh Hoa 8. Webinar này dài khoảng 2 giờ 47 phút.

Chương trình 70 đưa ra lời khuyên thực tiễn về việc sử dụng các năng lượng và mãnh lực để hoàn thành những nhiệm vụ liên hệ đến sự khai mở của Cánh Hoa 8, cánh hoa trong đó Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng để nhận lần điểm đạo thứ hai. Mọi đạo sinh đều có một Công Thức Cung và một Lá Số Chiêm Tinh. Mục đích của phần cuối cùng này trong Sách Webinar Hoa Sen Chân Ngã là đưa ra các tư tưởng hạt giống về cách công thức này và lá số ấy có thể được dùng với lợi ích tốt nhất trong việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã.

Bình Giảng

Hello everybody.

Xin chào tất cả mọi người.

We're beginning now with Egoic Lotus webinar commentary number 70. We are nearing the end of this marathon process in which I've tried to correlate many factors commonly found in occultism with the historical growth and unfoldment of the Egoic Lotus, our temple not made with hands but eternal in the heavens, that which truly reflects the capacity of every human being on the stage of evolution at which he or she finds himself or herself.

Chúng ta bắt đầu với phần bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã số 70. Chúng ta đang gần đến cuối tiến trình đường dài này, trong đó tôi đã cố gắng tương liên nhiều yếu tố thường gặp trong huyền bí học với sự tăng trưởng lịch sử và sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, ngôi đền không do tay người làm ra của chúng ta nhưng vĩnh cửu trên các cõi trời, điều thật sự phản ánh năng lực của mỗi con người ở giai đoạn tiến hoá mà người ấy đang ở đó.

Practical Advice for Petal 8

We have reached practical advice for that all important petal number eight, which is correlated with the fourth creative hierarchy, with the sign Scorpio, and with the planet Mercury. It is humanity's number, and Scorpio is humanity's sign, among many other signs of course, all of them

Chúng ta đã đến với lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa số tám hết sức quan trọng ấy, vốn tương ứng với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, với dấu hiệu Hổ Cáp và với hành tinh Sao Thủy. Đó là con số của nhân loại, và Hổ Cáp là dấu hiệu của nhân loại, tất nhiên trong số nhiều dấu hiệu khác, thật ra là tất cả. Nhưng

really. But particularly the group of monads found upon the buddhic plane expressing upon the buddhic plane, though naturally as monads found upon the monadic plane, a group of monads is correlated with the sign Scorpio.

đặc biệt nhóm chân thần được tìm thấy trên cõi Bồ đề, biểu lộ trên cõi Bồ đề, dù tự nhiên với tư cách các chân thần được tìm thấy trên cõi chân thần, một nhóm chân thần tương ứng với dấu hiệu Hổ Cáp.

In my view this petal takes a long time to unfold between the first and the second initiation. When it has reached a certain stage of unfoldment, the Rod of Initiation is applied, again by the Bodhisattva and unfoldment is stimulated and continues, I believe, until all nine petals are completely unfolded at the third initiation.

Theo quan điểm của tôi, cánh hoa này cần một thời gian dài để khai mở giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Khi nó đã đạt đến một giai đoạn khai mở nhất định, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, một lần nữa bởi Đức Bồ Tát, và sự khai mở được kích thích và tiếp tục, tôi tin vậy, cho đến khi cả chín cánh hoa hoàn toàn khai mở ở lần điểm đạo thứ ba.

This is a love petal, just as petal number five is a love petal and petal number two is a love petal. Petal number eleven is a synthesis-love petal, probably in ways correlated with a Fixed Cross. We might say that the knowledge petals are correlated with the Mutable Cross, the love petals with the Fixed Cross, and the sacrifice petals in a certain respect with the Cardinal Cross, though obviously not able to express the full potentials of that cross.

Đây là một cánh hoa bác ái, cũng như cánh hoa số năm và cánh hoa số hai đều là cánh hoa bác ái. Cánh hoa số mười một là một cánh hoa bác ái tổng hợp, có lẽ theo những cách tương ứng với một Thập Giá Cố Định. Chúng ta có thể nói rằng các cánh hoa tri thức tương ứng với Thập Giá Biến đổi, các cánh hoa bác ái với Thập Giá Cố Định, và các cánh hoa hi sinh, trong một phương diện nào đó, với Thập Giá Chủ Yếu, dù hiển nhiên chưa thể biểu lộ trọn vẹn các tiềm năng của thập giá ấy.

Looking at pages 541 and 542, we find what is said about this petal because we are using these as our central references. The reference is from *A Treatise on Cosmic Fire*.

Nhìn vào các trang 541 và 542, chúng ta thấy điều được nói về cánh hoa này, vì chúng ta đang dùng những trang ấy làm các tham chiếu trung tâm. Tham chiếu này đến từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. *TCF* 541-542

2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không có tư tưởng về sự đáp trả cũng như bất kỳ ham muốn nào về phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao liên quan. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul

2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn

All the powers of the soul, not just the knowledge aspect.

Tất cả các quyền năng của linh hồn, không chỉ phương diện tri thức.

all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không có tư tưởng về sự đáp trả cũng như bất kỳ ham muốn nào về phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao liên quan.

This is not just no word about expecting return, but no harbored thought about that which can come to one if one gives all one has.

Đây không chỉ là không nói gì về việc mong đợi sự đáp trả, mà còn là không nuôi giữ bất kỳ tư tưởng nào về điều có thể đến với một người nếu người ấy cho đi tất cả những gì mình có.

This sounds like sacrifice in earnest, and we have to remember that the first ray is involved in the idea of sacrifice as is the fourth ray, and as is the sign Scorpio, a sign of giving up one's life to find it, of relinquishment of that which is less for that which is greater. If you think about sacrifice, so much about rays one, two, and four, and maybe ray six, but all the rays at a certain point of evolution contribute to the sacrificial attitude of the man.

Điều này nghe như sự hi sinh thật sự nghiêm chỉnh, và chúng ta phải nhớ rằng cung một liên quan đến ý tưởng hi sinh, cũng như cung bốn, và cũng như dấu hiệu Hổ Cáp, một dấu hiệu của việc từ bỏ sự sống của mình để tìm thấy nó, của việc buông bỏ điều nhỏ hơn vì điều lớn hơn. Nếu các bạn nghĩ về hi sinh, thì có rất nhiều điều về cung một, hai và bốn, và có thể cung sáu; nhưng ở một điểm tiến hoá nhất định, tất cả các cung đều góp phần vào thái độ hi sinh của con người.

Notice this is conscious, not the unconsciousness of the petal number three, the first sacrifice petal where circumstances force the man into servitude and into sacrifice of that which he may hold dear up to that point. Notice the steadiness of it, and that reminds you of the holding power of Scorpio and its ability to avoid vicissitudes with respect to the application of will.

Hãy lưu ý rằng điều này là có ý thức, không phải sự vô thức của cánh hoa số ba, cánh hoa hi sinh đầu tiên, nơi hoàn cảnh buộc con người vào sự phục dịch và vào sự hi sinh điều mà y có thể quý trọng cho đến thời điểm ấy. Hãy lưu ý tính kiên định của nó, và điều đó nhắc các bạn nhớ đến quyền năng nắm giữ của Hổ Cáp và khả năng tránh các thăng trầm của nó liên quan đến việc áp dụng ý chí.

Again, that steadiness relates to the first ray and eventually, interestingly enough, to the fourth ray. Steadfastness is the integrative word for the fourth ray. And it's all the powers of the soul that have been thus far developed. There are some, of course, which relate to the Spiritual Triad per se, and will never be fully expressed until the egoic lotus has been destroyed. But in general here, this is really the disciple who is the probationary initiate—the disciple or probationary initiate—applying whatever he has with utmost steadiness and is not limited to the application of knowledge in service or to the use of knowledge for control, but love and will have entered here strongly.

Một lần nữa, tính kiên định ấy liên hệ với cung một và cuối cùng, khá thú vị, với cung bốn. Sự kiên định là từ tích hợp của cung bốn. Và đó là tất cả các quyền năng của linh hồn đã được phát triển cho đến nay. Tất nhiên có một số quyền năng liên hệ với chính Tam Nguyên Tinh Thần, và sẽ không bao giờ được biểu lộ đầy đủ cho đến khi Hoa Sen Chân Ngã đã bị phá hủy. Nhưng nói chung ở đây, đây thật sự là đệ tử, tức điểm đạo đồ dự bị, đệ tử hoặc điểm đạo đồ dự bị, áp dụng bất cứ điều gì y có với sự kiên định tối đa, và không bị giới hạn vào việc áp dụng tri thức trong phụng sự hay việc dùng tri thức để kiểm soát; bác ái và ý chí đã đi vào đây một cách mạnh mẽ.

This is after all a love petal. The powers of the soul in love are neutralizing the ordinary desires, and glamours are being ended. A man, as he approaches the second initiation —of this petal or takes it in relation to this petal—is transforming the astral body so that it really reflects the love of the soul. The desires may still be intense, but they are properly directed towards expressing soul love, which is cognizant of the divine plan. Of course, there's a lot of will in Scorpio, so we can expect will to be expressed here in a strong way.

Rốt cuộc đây là một cánh hoa bác ái. Các quyền năng của linh hồn trong bác ái đang trung hòa các dục vọng thông thường, và các ảo cảm đang được chấm dứt. Khi con người tiến gần lần điểm đạo thứ hai, của cánh hoa này hoặc nhận điểm đạo ấy trong liên hệ với cánh hoa này, y đang chuyển đổi thể cảm dục để nó thật sự phản chiếu bác ái của linh hồn. Các dục vọng vẫn có thể mãnh liệt, nhưng chúng được hướng đúng đến việc biểu lộ bác ái linh hồn, vốn nhận biết Thiên Cơ. Tất nhiên, có rất nhiều ý chí trong Hổ Cáp, vì vậy chúng ta có thể kỳ vọng ý chí được biểu lộ ở đây một cách mạnh mẽ.

This really requires the holding of the personality away from its usual preferences. Hold the preferences of the personality at bay as you use your strong will to express the sacrificial love of soul. That is one of those phrases that is so important: the idea of the sacrificial will of the soul. These petals of sacrifice do express sacrificial, loving will. Use will power to deny the customary self of its fulfillments if those fulfillments contradict the will of the soul.

Điều này thật sự đòi hỏi giữ phàm ngã tách khỏi các sở thích thường lệ của nó. Hãy giữ các sở thích của phàm ngã ở ngoài tầm ảnh hưởng khi các bạn dùng ý chí mạnh mẽ của mình để biểu lộ bác ái hi sinh của linh hồn. Đó là một trong những cụm từ rất quan trọng: ý tưởng về ý chí hi sinh của linh hồn. Các cánh hoa hi sinh này quả thật biểu lộ ý chí hi sinh đầy bác ái. Hãy dùng quyền năng ý chí để từ chối cái ngã quen thuộc đối với những sự thỏa mãn của nó nếu những sự

thỏa mãn ấy mâu thuẫn với ý chí của linh hồn.

With both of these petals—eight and nine—the will of the soul is coming in strongly. We know that the will of God is love, especially on our planet with its second ray soul, and even our second ray solar system, which has a second ray personality and a second ray soul. Somehow in this solar system, it is the will of God to express love, and whatever we have of will must be the guarantor of the expression of love. Use will as the guarantor of the expression of love. Move into the intuition or Buddhi which comes through the astral body at the second initiation, and see the unity in love which this intuition confers.

Với cả hai cánh hoa này, tám và chín, ý chí của linh hồn đang đi vào mạnh mẽ. Chúng ta biết rằng Ý Chí của Thượng Đế là bác ái, đặc biệt trên hành tinh của chúng ta với linh hồn cung hai của nó, và ngay cả hệ mặt trời cung hai của chúng ta, vốn có phàm ngã cung hai và linh hồn cung hai. Bằng cách nào đó trong hệ mặt trời này, Ý Chí của Thượng Đế là biểu lộ bác ái, và bất cứ ý chí nào chúng ta có phải là sự bảo đảm cho sự biểu lộ của bác ái. Hãy dùng ý chí như sự bảo đảm cho sự biểu lộ của bác ái. Hãy đi vào trực giác hay Bồ đề vốn đến qua thể cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai, và thấy sự hợp nhất trong bác ái mà trực giác này ban cho.

Use the will to ensure that all that may be rightly given is given, regardless of the cost to the personality. This is going to be a lot of strenuous self-management in the interests of the higher self. There comes a time when we have to stand up and be counted. This is a bit of an anticipation of that fourth degree, which is far more strenuous than the second degree, but the second degree is strenuous enough. Sometimes it is so difficult for people to pass through that they imagine that they are passing through the fourth degree. It has a certain resonance with the fourth degree, but of course the consciousness is much greater when one approaches the fourth degree.

Hãy dùng ý chí để bảo đảm rằng tất cả những gì có thể được trao một cách đúng đắn đều được trao, bất kể cái giá đối với phàm ngã. Điều này sẽ là rất nhiều sự tự quản lý mãnh liệt vì lợi ích của chân ngã. Có lúc chúng ta phải đứng lên và công khai thể hiện lập trường. Đây phần nào là sự báo trước của cấp độ thứ tư ấy, vốn mãnh liệt hơn nhiều so với cấp độ thứ hai, nhưng cấp độ thứ hai cũng đủ mãnh liệt rồi. Đôi khi nó khó vượt qua đến mức người ta tưởng rằng mình đang đi qua cấp độ thứ tư. Nó có một sự cộng hưởng nào đó với cấp độ thứ tư, nhưng dĩ nhiên tâm thức lớn hơn nhiều khi một người tiến gần cấp độ thứ tư.

This is a love petal, so for ray two, bestow the higher type of impersonal love wisely and fully. Realize that the greater love is far more fulfilling to yourself and to all than the lesser loves dictated by the astral body. Be totally generous in your outpouring of the love energy, even though it may seem that the desire nature of the personality hurts. It

Đây là một cánh hoa bác ái, vì vậy đối với cung hai, hãy ban phát loại bác ái vô ngã cao hơn, một cách minh triết và đầy đủ. Hãy nhận ra rằng bác ái lớn hơn đem lại sự viên mãn cho chính các bạn và cho tất cả nhiều hơn xa so với những tình yêu nhỏ hơn do thể cảm dục sai khiến. Hãy hoàn toàn quảng đại trong sự tuôn đổ năng lượng bác ái của các

hurts through this process. Sublimation will occur and the astral vehicle will stop hurting. The courage of love is needed to get to this stage.

bạn, ngay cả khi dường như bản chất dục vọng của phàm ngã bị đau. Nó đau đớn qua tiến trình này. Sự thăng hoa sẽ xảy ra và hiện thể cảm dục sẽ ngừng đau. Cần có lòng can đảm của bác ái để đạt đến giai đoạn này.

This is a petal in which there is a great outpouring of the type of transpersonal love. It's not the love of desire; it's the love of contribution. Engage in the love of contribution, and not in love prompted by desire. It takes a long time to build up this kind of love. We all come under the influence of various rays through astrology. At some point, the second ray will be strong in our nature and allow us to make the sacrifices which only love can conceive.

Đây là một cánh hoa trong đó có một sự tuôn đổ lớn của loại bác ái siêu cá nhân. Đó không phải là tình yêu của dục vọng; đó là bác ái của sự đóng góp. Hãy dấn thân vào bác ái của sự đóng góp, chứ không phải vào tình yêu do dục vọng thúc đẩy. Phải mất một thời gian dài để xây dựng loại bác ái này. Tất cả chúng ta đều đi vào dưới ảnh hưởng của các cung khác nhau qua chiêm tinh học. Ở một điểm nào đó, cung hai sẽ mạnh trong bản chất của chúng ta và cho phép chúng ta thực hiện những hi sinh mà chỉ bác ái mới có thể hình dung.

You sometimes ask the sacrificing person why they did that, why they made the sacrifice. The deeper the love and the more it relates to the soul of another, the greater the sacrifice. For us, Christ is the great example whose love is unfathomable. Align with the love of the Christ and sacrificially follow in his footsteps. That's really all He has asked us to do. It is a great request, but the benefit is so immense. Master Morya says (and as I've repeated because it made such an impression upon me), "when have you ever become less through sacrifice?" It's an arresting statement because people think that they are tearing off a chunk of themselves when they engage in sacrifice, as if somehow sacrifice is reducing them because they have to give away something that they have or something that they are. It's exactly the opposite, because sacrifice is creating a vacuum for the inflow of the fullness of the higher planes, fullness of the higher powers.

Đôi khi các bạn hỏi người đang hi sinh tại sao họ làm điều đó, tại sao họ thực hiện sự hi sinh. Bác ái càng sâu và càng liên hệ với linh hồn của người khác, sự hi sinh càng lớn. Đối với chúng ta, Đức Christ là tấm gương lớn lao, bác ái của Ngài không thể dò thấu. Hãy chỉnh hợp với bác ái của Đức Christ và đi theo dấu chân Ngài một cách hi sinh. Đó thật sự là tất cả những gì Ngài đã yêu cầu chúng ta làm. Đó là một yêu cầu lớn lao, nhưng lợi ích thì vô cùng lớn. Chân sư Morya nói, và tôi đã lặp lại vì câu ấy gây ấn tượng rất mạnh với tôi, “các bạn đã bao giờ trở nên ít hơn nhờ hi sinh chưa?” Đó là một lời phát biểu khiến người ta phải dừng lại, vì người ta nghĩ rằng việc xé rời một mảnh của chính mình khi dấn thân vào các hi sinh bằng cách nào đó làm họ giảm bớt, vì họ phải cho đi một điều họ có hoặc một điều họ là. Điều hoàn toàn ngược lại mới đúng, vì hi sinh tạo ra một khoảng trống cho sự tuôn vào của sự viên mãn từ các cõi cao, sự viên mãn của các quyền năng cao.

The way home to the utter fullness of the universe is obviously through sacrifice. But I think that its nature changes as we go. DK tells us that no one experiences sacrifice quite like those upon the Earth, Mars, and Saturn schemes in our particular solar system.

Con đường trở về nhà, trở về sự viên mãn tuyệt đối của vũ trụ, hiển nhiên là qua hi sinh. Nhưng tôi nghĩ rằng bản chất của sự hi sinh thay đổi khi chúng ta tiến bước. Chân sư DK nói với chúng ta rằng không ai trải nghiệm hi sinh giống hệt như những vị trên các hệ hành tinh Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thổ trong hệ mặt trời đặc thù của chúng ta.

At the second initiation, the illumined mind and spiritual intelligence—both correlated with the third and fifth ray—are both achieved. Use the mind to reveal the necessity of thorough sacrifice. Cultivate the spiritual intelligence and the illumined mind, and in that attitude see the necessity, the rational necessity, for full giving from the heart.

Ở lần điểm đạo thứ hai, thể trí được soi sáng và trí thông minh tinh thần, cả hai tương ứng với cung ba và cung năm, đều đạt được. Hãy dùng thể trí để mặc khải sự cần thiết của sự hi sinh triệt để. Hãy vun bồi trí thông minh tinh thần và thể trí được soi sáng, và trong thái độ ấy hãy thấy sự cần thiết, sự cần thiết hợp lý, của việc trao cho trọn vẹn từ trái tim.

The third ray is the ray of knowledge and intelligence. Maybe it has not so much to do with Scorpio per se, but it has a great deal to do with Mercury. Regarding the second ray, we might say continue in earnest the transfer of solar plexus energies to the heart center. The higher creativity will be found when sacral energies are transferred to the throat center, and that certainly will be continuing as we work in the eighth petal. Continue what is already begun. Transfer sacral center energies to the throat center, and cultivate thereby the more divine creativity that comes to those who express the divine plan.

Cung ba là cung của tri thức và trí thông minh. Có lẽ nó không liên hệ nhiều với chính Hổ Cáp, nhưng lại liên hệ rất nhiều với Sao Thủy. Về cung hai, chúng ta có thể nói: hãy tiếp tục một cách nghiêm chỉnh sự chuyển dịch các năng lượng tùng thái dương đến trung tâm tim. Sự sáng tạo cao hơn sẽ được tìm thấy khi các năng lượng xương cùng được chuyển dịch đến trung tâm cổ họng, và điều đó chắc chắn sẽ tiếp tục khi chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ tám. Hãy tiếp tục điều đã bắt đầu. Hãy chuyển dịch các năng lượng của trung tâm xương cùng đến trung tâm cổ họng, và nhờ đó vun bồi sự sáng tạo thiêng liêng hơn vốn đến với những ai biểu lộ Thiên Cơ.

Here you become a powerful agent for the expression of the plan, especially as you relinquish your own desires. Let the mind reveal the necessity of relinquishing personal desires in favor of those desires which promote the divine plan. It's a combination of will, love, and intelligence, in general let us say act with perspective as

Ở đây các bạn trở thành một tác nhân quyền năng cho sự biểu lộ của Thiên Cơ, đặc biệt khi các bạn từ bỏ các dục vọng riêng của mình. Hãy để thể trí mặc khải sự cần thiết của việc từ bỏ các dục vọng cá nhân để nghiêng về những dục vọng thúc đẩy Thiên Cơ. Đó là sự kết hợp của ý chí, bác ái và trí thông minh. Nói chung, chúng ta hãy nói:

you disengage from the lesser desires of the personally-focused astral body.

hãy hành động với tầm nhìn bao quát khi các bạn tách rời khỏi các dục vọng thấp hơn của thể cảm dục tập trung vào cá nhân.

We have here the conscious steady application of all powers of the soul, all powers of the soul. Apply with intelligence all powers of the soul. Speak the word which releases yourself and others from the thralldom of lower desire. In general here, under ray one, use the will to overcome the emotional hydra, and here under ray two, use love to overcome the emotional hydra, which is fear, hatred, and love of power. Use the intelligence to overcome the emotional hydra.

Ở đây chúng ta có sự áp dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn, tất cả các quyền năng của linh hồn. Hãy áp dụng với trí thông minh tất cả các quyền năng của linh hồn. Hãy xướng linh từ giải thoát chính các bạn và người khác khỏi sự nô lệ của dục vọng thấp. Nói chung ở đây, dưới cung một, hãy dùng ý chí để vượt thắng con rắn nước cảm xúc, và ở đây dưới cung hai, hãy dùng bác ái để vượt thắng con rắn nước cảm xúc, vốn là sợ hãi, thù hận và yêu thích quyền lực. Hãy dùng trí thông minh để vượt thắng con rắn nước cảm xúc.

There's so much work to be done in this eighth petal and it does take such a very long time. How many lives exactly are there between the first and second initiation—the first initiation being conferred in the seventh petal? It's really impossible to say, but if the proportion holds, then ten times as many lives, let us say, would be required as between the second and third, third and fourth, fourth and fifth, all of which can be taken in one life.

Có rất nhiều công việc phải làm trong cánh hoa thứ tám này và nó thật sự cần một thời gian rất dài. Chính xác có bao nhiêu kiếp sống giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ nhất được ban trong cánh hoa thứ bảy? Thật sự không thể nói, nhưng nếu tỉ lệ còn đúng, thì giả sử cần số kiếp nhiều gấp mười lần so với giữa lần thứ hai và thứ ba, thứ ba và thứ tư, thứ tư và thứ năm, tất cả những lần ấy đều có thể được nhận trong một kiếp.

This is where man really does his work, and where he proves himself, and in general prove upon the physical plane—that's the rule by the third ray. Prove upon the physical plane that you have passed the tests of the emotional hydra. We're told actually that it's not so difficult; it is difficult, but not as difficult for the third and fifth ray types to take this second initiation as for the other types. It may be in some ways the most difficult initiation to take. Probably many people are engaged in this long, long process between the first and the second degree.

Đây là nơi con người thật sự làm công việc của mình, và nơi y chứng tỏ chính mình, và nói chung là chứng tỏ trên cõi hồng trần; đó là quy luật bởi cung ba. Hãy chứng tỏ trên cõi hồng trần rằng các bạn đã vượt qua các thử thách của con rắn nước cảm xúc. Thật ra chúng ta được nói rằng điều đó không quá khó; nó khó, nhưng không khó đối với những người cung ba và cung năm khi nhận lần điểm đạo thứ hai này như đối với các loại cung khác. Theo một số cách, đó có thể là lần điểm đạo khó nhận nhất. Có lẽ nhiều người đang tham gia vào tiến trình rất dài này giữa cấp độ thứ nhất và cấp độ thứ hai.

If you have to have a default position, and you're studying Master DK with earnestness, with the intent of disciplining yourself, beautifying your life, learning more about the deeper things, chances are you are there—between the first and second initiation, in a very long period.

Nếu các bạn phải có một vị trí mặc định, và các bạn đang nghiên cứu Chân sư DK với sự nghiêm chỉnh, với ý định kỷ luật bản thân, làm đẹp đời sống của mình, học thêm về những điều sâu xa hơn, thì rất có khả năng các bạn đang ở đó, giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, trong một thời kỳ rất dài.

Ray four is a ray very much connected with this petal. Through Scorpio, more ray four comes than any other. In terms of the expression of the fourth ray, Scorpio brings the most—more so than Taurus, more so than Sagittarius. Struggle until love and intuition can be brought in to resolve the struggle. What is the struggle between? Engage in the struggle between the pairs of opposites, because here the struggle becomes intense. This is really the crisis of the battlefields.

Cung bốn là một cung liên hệ rất nhiều với cánh hoa này. Qua Hổ Cáp, cung bốn đến nhiều hơn bất kỳ cung nào khác. Về mặt biểu lộ của cung bốn, Hổ Cáp đem lại nhiều nhất, nhiều hơn Kim Ngưu, nhiều hơn Nhân Mã. Hãy đấu tranh cho đến khi bác ái và trực giác có thể được đưa vào để giải quyết cuộc đấu tranh. Cuộc đấu tranh giữa những gì? Hãy dấn thân vào cuộc đấu tranh giữa các cặp đối cực, vì ở đây cuộc đấu tranh trở nên mãnh liệt. Đây thật sự là cuộc khủng hoảng của các chiến trường.

Engage fully in the crisis of the battlefield and fittingly enough, page 472 of *Esoteric Astrology* is ruled by Scorpio. We have battles all the way because we're a member of the battling kingdom. We are on this planet, members of that kingdom whose number is four, and there's always going to be a tearing and rending process with the four.

Hãy dấn thân trọn vẹn vào cuộc khủng hoảng của chiến trường và khá thích hợp, trang 472 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* được cai quản bởi Hổ Cáp. Chúng ta có các trận chiến suốt chặng đường vì chúng ta là thành viên của giới chiến đấu. Chúng ta ở trên hành tinh này, là thành viên của giới ấy, giới có con số là bốn, và luôn luôn sẽ có một tiến trình xé rách và phân ly với số bốn.

Let's also say, learn through love to harmonize the astral body, and make it the receiver of the intuition. This is the desirable goal for the second initiation. And we might say, learn to perceive intuitively. This builds as we move towards the second initiation.

Chúng ta cũng hãy nói: hãy học qua bác ái để hài hòa hóa thể cảm dục, và làm cho nó trở thành nơi tiếp nhận trực giác. Đây là mục tiêu đáng mong muốn cho lần điểm đạo thứ hai. Và chúng ta có thể nói: hãy học cách nhận thức bằng trực giác. Điều này được xây dựng khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ hai.

Always when there's a sacrifice there are two poles, and eventually the higher pole must

Luôn luôn khi có một sự hi sinh thì có hai cực, và cuối cùng cực cao hơn phải chiếm ưu

predominate. In the case of Libra, the higher pole and the lower pole balance, and each has its just expression. But give over to the demands of the higher of the two poles at last. The inner warrior must win, and identify with the inner warrior. Having done all, simply stand. That's what St. Paul has said, and that's how DK advises us to deal with the evocation of the inner warrior, which does emerge when at last we do take our stand. See the beauty of struggle and of the human condition which demands struggle. In general, live according to the law of sacrifice which is ruled by ray four.

thế. Trong trường hợp Thiên Bình, cực cao hơn và cực thấp hơn cân bằng, và mỗi cực có sự biểu lộ đúng đắn của nó. Nhưng cuối cùng hãy nhượng bộ trước các đòi hỏi của cực cao hơn trong hai cực. Chiến sĩ bên trong phải chiến thắng, và hãy đồng hoá với chiến sĩ bên trong. Sau khi đã làm tất cả, hãy đơn giản đứng vững. Đó là điều Thánh Phaolô đã nói, và đó là cách Chân sư DK khuyên chúng ta xử lý sự gợi lên chiến sĩ bên trong, vốn quả thật xuất hiện khi cuối cùng chúng ta giữ vững lập trường của mình. Hãy thấy vẻ đẹp của đấu tranh và của thân phận con người, vốn đòi hỏi đấu tranh. Nói chung, hãy sống theo định luật hi sinh, vốn được cai quản bởi cung bốn.

Become ever more conscious and skillful in expressing sacrifice. There's a great deal of skill in action connected with Mercury and the fourth ray. Begin to cultivate the art of living. This involves putting struggle in its proper place, which does not mean you avoid it, but you become skillful here. What happens in Scorpio, in this major test of the emotional heads, in the swamps of Lerna, is the individual becomes adept at handling the temptations and the challenges and knows how to have recourse to the higher pole from which it becomes possible to see through glamour at this point, and later illusion.

Hãy ngày càng có ý thức hơn và khéo léo hơn trong việc biểu lộ hi sinh. Có rất nhiều kỹ năng trong hành động liên hệ với Sao Thủy và cung bốn. Hãy bắt đầu vun bồi nghệ thuật sống. Điều này bao hàm việc đặt đấu tranh vào đúng vị trí của nó, không có nghĩa là các bạn tránh né nó, nhưng các bạn trở nên khéo léo ở đây. Điều xảy ra trong Hổ Cáp, trong cuộc thử thách lớn này của các đầu cảm xúc, trong đầm lầy Lerna, là cá nhân trở nên thành thạo trong việc xử lý các cám dỗ và thử thách, và biết cách nương về cực cao hơn, từ đó có thể nhìn xuyên qua ảo cảm ở điểm này, và về sau là ảo tưởng.

The dispelling of illusion is very much related to the fourth ray, because the intuition is necessitated for the dispelling of illusion and the intuition is directly correlated with Buddhi and the fourth subplane of the buddhic plane, and with the fourth ray in general. Learn to let the harmony of the soul prevail over the constantly conflicted situation, and thus emerge in triumph over the emotional heads of the Hydra.

Việc xua tan ảo tưởng liên hệ rất nhiều với cung bốn, vì trực giác là điều cần thiết để xua tan ảo tưởng, và trực giác tương ứng trực tiếp với Bồ đề và cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề, cũng như với cung bốn nói chung. Hãy học cách để sự hài hòa của linh hồn thắng thế trên tình trạng xung đột liên tục, và nhờ đó hiện ra trong chiến thắng trên các đầu cảm xúc của con Rắn Nước.

Now there will be continuing battles. Mars is involved before the second degree. Mars in a sense is being overcome here at the third degree. Mars shows itself before the third degree and it is involved here before the second and is being overcome by a trio of planets which are very un-Martian, that is Venus, Neptune, and Jupiter.

Sẽ còn những trận chiến tiếp diễn. Sao Hỏa liên quan trước cấp độ thứ hai. Theo một nghĩa nào đó, Sao Hỏa đang bị vượt thắng ở đây tại cấp độ thứ ba. Sao Hỏa tự biểu lộ trước cấp độ thứ ba và nó liên quan ở đây trước cấp độ thứ hai, và đang bị vượt thắng bởi một bộ ba hành tinh rất không thuộc tính Sao Hỏa, tức Sao Kim, Sao Hải Vương và Sao Mộc.

The fourth ray is much connected with the tasks of this particular petal. It is said that the fourth ray and the sixth ray rule the path of aspiration, but they also come in later and indicate the possibility of the spiritual Triad. Build the antahkarana and call down the energies which will end maya and deception.

Cung bốn liên hệ nhiều với các nhiệm vụ của cánh hoa đặc thù này. Người ta nói rằng cung bốn và cung sáu cai quản Con Đường Khát Vọng, nhưng chúng cũng đi vào về sau và chỉ ra khả năng của Tam Nguyên Tinh Thần. Hãy xây dựng antahkarana và kêu gọi các năng lượng sẽ chấm dứt ảo lực và sự lừa dối.

We can say that as well for the third ray: construct the antahkarana to the manasic permanent atom. This is a good place to do that. Also, to the buddhic permanent atom, and some of these Triadal energies will pour down and we'll bring that kind of mental illumination, which is so important when passing through the experience of the second initiation. It is, in some ways, a heart and astral body initiation that involves the elevation of energies from the solar plexus to the heart, but in other ways it's very mental, very Mercurial, and requires a really keen intelligence.

Chúng ta cũng có thể nói như vậy về cung ba: hãy kiến tạo antahkarana đến nguyên tử trường tồn manas. Đây là một nơi thích hợp để làm điều đó. Cũng hướng đến nguyên tử trường tồn Bồ đề, và một số năng lượng Tam Nguyên Tinh Thần này sẽ tuôn xuống, đem lại loại soi sáng trí tuệ rất quan trọng khi đi qua kinh nghiệm của lần điểm đạo thứ hai. Theo vài phương diện, đó là một cuộc điểm đạo của trái tim và thể cảm dục, liên quan đến việc nâng các năng lượng từ tùng thái dương lên trái tim; nhưng theo những phương diện khác, nó rất trí tuệ, rất thuộc Sao Thủy, và đòi hỏi một trí thông minh thật sắc bén.

You know how many Scorpio people are very good at discerning what is really going on. They're not fooled by the outer appearance. And this is a place where glamour is a part of the outer appearance, so is illusion, and we are less and less taken in or fooled by those particular veils.

Nhiều người Hổ Cáp rất giỏi phân biện điều gì thật sự đang diễn ra. Họ không bị vẻ ngoài đánh lừa. Và đây là nơi mà ảo cảm là một phần của vẻ ngoài; ảo tưởng cũng vậy, và chúng ta ngày càng ít bị các bức màn đặc thù ấy lôi cuốn hay đánh lừa.

The fifth ray is very important here. Use that beam of directed light as in the meditation on the dissipation of Glamour to dissipate glamour. A keen intelligence is needed. Increase your mental illumination, which is one of the tasks here, using ray five. Also, really see into the nature of the sacrifices you are making and understand them. We are not dealing with blind sacrifices. Understand the implications of the sacrifices you are making, the conscious steady application of the powers of the soul.

Cung năm rất quan trọng ở đây. Hãy dùng luồng ánh sáng được định hướng ấy, như trong bài tham thiền về việc làm tiêu tan ảo cảm, để làm tiêu tan ảo cảm. Cần có một trí thông minh sắc bén. Hãy gia tăng sự soi sáng trí tuệ của các bạn, vốn là một trong những nhiệm vụ ở đây, bằng cách dùng cung năm. Đồng thời, hãy thật sự nhìn thấu bản chất của những hi sinh mà các bạn đang thực hiện và thấu hiểu chúng. Chúng ta không đề cập đến những hi sinh mù quáng. Hãy thấu hiểu những hệ quả của các hi sinh mà các bạn đang thực hiện, tức sự vận dụng kiên định và có ý thức các quyền năng của linh hồn.

That reminds me also here under ray two: ask nothing for the separated self, no matter how much you give. That comes onto the second ray, and it just strikes me the second ray being under Jupiter in a way of the most generous of the rays, the most outpouring, the most giving.

Điều đó cũng nhắc tôi ở đây, dưới cung hai: đừng đòi hỏi gì cho bản ngã tách biệt, bất kể các bạn cho đi nhiều đến đâu. Điều đó thuộc về cung hai, và tôi chợt nghĩ đến cung hai như ở dưới Sao Mộc, theo một nghĩa nào đó là cung quảng đại nhất trong các cung, cung tuôn đổ nhiều nhất, cho đi nhiều nhất.

Steadiness and the fifth ray go together. Focus with steady intelligence the powers of the soul. But focus, keen intelligence, keen intelligence in the rendering of all service which you offer. We might say it has been often said that you cannot solve a problem from the same level that the problem exists. Solve the emotional problem from the level of the clear mind, increasingly held steady in the light of the soul. We begin to have a more scientific approach. We begin to do our real research about what is the nature of the soul. And we look into this with a keen intelligence.

Sự kiên định và cung năm đi cùng nhau. Hãy tập trung các quyền năng của linh hồn bằng trí thông minh kiên định. Nhưng hãy tập trung, trí thông minh sắc bén, trí thông minh sắc bén trong việc thực hiện mọi phụng sự mà các bạn cống hiến. Người ta thường nói rằng các bạn không thể giải quyết một vấn đề từ cùng cấp độ nơi vấn đề ấy tồn tại. Hãy giải quyết vấn đề cảm xúc từ cấp độ của trí tuệ sáng suốt, ngày càng được giữ vững trong ánh sáng của linh hồn. Chúng ta bắt đầu có một phương pháp tiếp cận khoa học hơn. Chúng ta bắt đầu thực hiện công trình nghiên cứu thật sự của mình về bản chất của linh hồn. Và chúng ta nhìn vào điều này bằng một trí thông minh sắc bén.

Bring clarity to the psyche. This is preparation for the kind of clear-eyed

Hãy đem sự sáng tỏ vào tâm thức. Đây là sự chuẩn bị cho lối tiếp cận sáng suốt, không ảo

approach to the fourth degree which is necessitated. I think this can be a very important ray at this point. It helps us detach from the emotional Hydra and see it as it is. That's the beauty of the fifth ray. Use objectivity in overcoming the problem, objectivity and detachment. Let detachment strengthen your ability to sacrifice all. We learn that we are not actually that which we appeared to be sacrificing, and that as we analyze what it is that we are letting go, we find it to be lesser than that which we are entering.

tưởng, cần thiết đối với lần điểm đạo thứ tư. Tôi nghĩ cung này có thể rất quan trọng ở điểm này. Nó giúp chúng ta tách rời khỏi Quái Xà cảm xúc và thấy nó đúng như nó là. Đó là vẻ đẹp của cung năm. Hãy dùng tính khách quan để vượt qua vấn đề, dùng tính khách quan và sự tách rời. Hãy để sự tách rời củng cố khả năng hi sinh tất cả của các bạn. Chúng ta học rằng thật ra chúng ta không phải là điều mà mình dường như đang hi sinh; và khi phân tích điều mà mình đang buông bỏ, chúng ta thấy nó thấp kém hơn điều mà mình đang bước vào.

The fifth ray is always so useful in the entire process of initiation and it comes in very strongly at the third degree, but in a way, it is associated with what's called the power to take initiation.

Cung năm luôn hữu ích trong toàn bộ tiến trình điểm đạo, và nó đi vào rất mạnh ở lần điểm đạo thứ ba; nhưng theo một nghĩa nào đó, nó liên hệ với điều được gọi là quyền năng để nhận điểm đạo.

The sixth ray is very important in this petal. Let devotion help you emerge from glamour. We know the interesting sequence of dedication, glamour, and devotion. But it is devotion to the soul. Throw yourself into the stream. This is the point of entering the stream. Hold the soul and its objectives so high that you do not hesitate to relinquish lesser things. Negate the usual lower self in the idealization of your higher possibilities. *Forgetting the things which lie behind, I strive towards my higher possibilities. I dedicate myself anew to the service of the Coming One and will do all I can to prepare men's minds and hearts for that event.*

Cung sáu rất quan trọng trong cánh hoa này. Hãy để sự sùng tín giúp các bạn thoát khỏi ảo cảm. Chúng ta biết trình tự thú vị của sự hiến dâng, ảo cảm và sùng tín. Nhưng đó là sự sùng tín đối với linh hồn. Hãy ném mình vào dòng chảy. Đây là điểm bước vào dòng chảy. Hãy giữ linh hồn và các mục tiêu của nó ở vị trí cao đến nỗi các bạn không do dự từ bỏ những điều thấp kém hơn. Hãy phủ định phàm ngã thường lệ trong sự lý tưởng hóa các tiềm năng cao hơn của các bạn. *Quên đi những điều nằm lại phía sau, tôi vươn tới các tiềm năng cao hơn của mình. Tôi hiến dâng chính mình một lần nữa cho việc phụng sự Đấng Đang Đến và sẽ làm tất cả những gì tôi có thể để chuẩn bị trí tuệ và trái tim con người cho biến cố ấy.*

You can feel the sixth ray involved in that attitude in stating the mantram. *I tread the way with stern resolve, with earnest aspiration. I look above, I help below, I dream not nor I rest. I toil, I serve. I reap. I pray. I mount the cross, I tread the way, I tread upon*

Các bạn có thể cảm nhận cung sáu liên hệ trong thái độ ấy khi phát biểu mantram. *Tôi bước trên đường với quyết tâm nghiêm nghị, với khát vọng tha thiết. Tôi nhìn lên trên, tôi giúp ở dưới, tôi không mơ tưởng cũng không nghỉ ngơi. Tôi lao tác, tôi phụng sự. Tôi gặt hái.*

the work I do; I mount upon my slain self; I kill desire and I strive, forgetting all reward. I forego rest, I forfeit peace, and in the stress of pain, I lose myself and find myself, thus entering into peace. And I do this for the sake of actuating the higher self.

Tôi cầu nguyện. Tôi bước lên thập giá, tôi bước trên đường, tôi bước trên công việc mình làm; tôi bước lên cái ngã đã bị giết của mình; tôi giết dục vọng và nỗ lực, quên hết mọi phần thưởng. Tôi từ bỏ nghỉ ngơi, tôi từ bỏ bình an, và trong sự căng thẳng của đau đớn, tôi mất mình rồi tìm thấy mình, nhờ đó bước vào bình an. Và tôi làm điều này vì mục đích kích hoạt chân ngã.

While avoiding a tendency towards fanaticism we let the higher idealism control. Remember that on the first subplane of the astral plane, we have what's called "emotional idealism". This is a reflection of the third subplane of the buddhic plane where we have the truer type of idealism, but we do have to elevate the emotions and continue in earnest the transference of the solar plexus energy to the heart.

Trong khi tránh khuynh hướng cuồng tín, chúng ta để chủ nghĩa lý tưởng cao hơn kiểm soát. Hãy nhớ rằng trên cõi phụ thứ nhất của cõi cảm dục, chúng ta có điều được gọi là "chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc". Đây là phản chiếu của cõi phụ thứ ba thuộc cõi Bồ đề, nơi chúng ta có loại chủ nghĩa lý tưởng chân thật hơn; nhưng chúng ta thật sự phải nâng các cảm xúc lên và tiếp tục một cách tha thiết việc chuyển dịch năng lượng tùng thái dương đến trái tim.

The sixth ray is definitely involved in this transference and the second ray. This is the sacrificial ray. It's the ray of martyrdom. Interesting that Master Morya tells us that martyrdom is the fastest path. And there are many people, I think today seeking martyrdom. Whether they do that with a full intelligence or not is debatable, but they certainly have the faith that they are treading the right path when they tread the path of martyrdom. This is mixed in with Pluto, a destructive quality, Mars and Pluto together.

Cung sáu chắc chắn liên hệ trong sự chuyển dịch này, và cung hai cũng vậy. Đây là cung hi sinh, cung của sự tử đạo. Thật thú vị khi Chân sư Morya nói với chúng ta rằng tử đạo là con đường nhanh nhất. Và tôi nghĩ ngày nay có nhiều người đang tìm kiếm tử đạo. Việc họ làm điều đó với trí thông minh trọn vẹn hay không còn là điều có thể tranh luận, nhưng chắc chắn họ có đức tin rằng họ đang bước trên chánh đạo khi họ bước trên con đường tử đạo. Điều này pha trộn với Sao Diêm Vương, một phẩm tính phá hủy, cùng Sao Hỏa và Sao Diêm Vương.

The perceptive steadiness of the sixth ray is involved here and keeping one's eye on the goal. In the sixth ray way count all as lost. Count all as lost unless you achieve the high calling of the soul. St Paul calls it the "high calling which is in Christ" — it is the same. Simplify your approach to the higher ideals. The idealism in this case of the soul.

Sự kiên định có nhận thức của cung sáu có liên hệ ở đây, và việc giữ mắt hướng vào mục tiêu cũng vậy. Theo cách của cung sáu, hãy xem tất cả là mất. Hãy xem tất cả là mất trừ khi các bạn đạt được tiếng gọi cao cả của linh hồn. Thánh Phao-lô gọi đó là "tiếng gọi cao cả trong Đức Christ" — điều ấy cũng là một. Hãy đơn giản hóa cách tiếp cận của các bạn

đối với các lý tưởng cao hơn, tức chủ nghĩa lý tưởng của linh hồn trong trường hợp này.

Some people think the sixth ray must be dispensed with, but it's an utterly necessary ray. DK tells us how fortunate we are that there are quite a number of servers who are on this sixth ray. They often do things that will stagger other servers. They wonder how they can be so complete in their sacrifice, even so foolish in how they live their lives, being fools for God, as it were.

Một số người nghĩ rằng cung sáu phải được loại bỏ, nhưng đó là một cung tuyệt đối cần thiết. Chân sư DK nói với chúng ta rằng chúng ta may mắn biết bao khi có khá nhiều người phụng sự thuộc cung sáu này. Họ thường làm những việc khiến những người phụng sự khác kinh ngạc. Những người kia tự hỏi làm sao họ có thể trọn vẹn đến thế trong hi sinh, thậm chí dường như quá dại khờ trong cách họ sống cuộc đời mình, như những kẻ khờ vì Thượng đế.

Here is where we are really beginning to separate the sheep from the goats. There are those who do enter the stream and there are those who have not, and it leads later to a really significant judgment which separates the initiates, who are the goats, from the sheep who are following along.

Đây thật sự là nơi chúng ta bắt đầu tách chiên khỏi dê. Có những người thật sự bước vào dòng chảy, và có những người chưa bước vào; điều đó về sau dẫn đến một sự phán xét thật sự có ý nghĩa, phân tách các điểm đạo đồ, tức những con dê, khỏi những con chiên đang đi theo.

The seventh ray? Realize that the manifestation of the divine plan depends upon the magical process and become the creative white magician (at least on the way), so that the divine plan can be manifested. Give what you have to the materialization of the inner pattern which must manifest. Bring the tests through which you are passing (they are pretty severe) right down onto the physical plane and demonstrate your mastery. In general, bring the astral body under regulation under law. That is what the seventh ray confers being a more concrete expression of the first ray.

Cung bảy thì sao? Hãy nhận ra rằng sự biểu hiện của Thiên Cơ tùy thuộc vào tiến trình huyền thuật, và hãy trở thành nhà huyền thuật chánh đạo sáng tạo, ít nhất là đang trên đường trở thành như vậy, để Thiên Cơ có thể biểu hiện. Hãy hiến những gì các bạn có cho việc hiện hình mô hình bên trong vốn phải biểu hiện. Hãy đưa các thử thách mà các bạn đang đi qua, vốn khá nghiêm khắc, xuống tận cõi hồng trần và chứng minh quyền làm chủ của các bạn. Nói chung, hãy đưa thể cảm dục vào sự điều chỉnh theo định luật. Đó là điều cung bảy ban cho, vì nó là một biểu hiện cụ thể hơn của cung một.

There's a lot of the second ray, and I keep going back to it. Cultivate selflessness so you do not ask for return for all that you give. This involves, in a way, changing the focus of one's identity and that is happening to a

Có rất nhiều cung hai ở đây, và tôi cứ quay lại với nó. Hãy vun trồng tính vô ngã để các bạn không đòi hỏi đáp trả cho tất cả những gì mình cho đi. Theo một nghĩa nào đó, điều này liên quan đến việc thay đổi trọng tâm

significant extent at the second degree when you have the chance to begin to realize what identification actually is, and that involves living more and more as the higher self. The highest and the lowest meet under the seventh ray and the highest in this case is the soul, which is demanding expression through the astral body.

của căn tính mình, và điều ấy đang xảy ra đến một mức đáng kể ở lần điểm đạo thứ hai, khi các bạn có cơ hội bắt đầu nhận ra sự đồng hoá thật sự là gì, và điều đó liên quan đến việc sống ngày càng nhiều hơn như chân ngã. Cao nhất và thấp nhất gặp nhau dưới cung bảy, và cao nhất trong trường hợp này là linh hồn, đang đòi hỏi biểu hiện qua thể cảm dục.

The soul actually is generically very much connected with the astral body regardless of the ray, as the personality is with the physical body, and the monad is with the mind. There's a real astral transformation here. The seventh ray is the ray of alchemy and transformation. Proceed alchemically with the transformation of the astral body. Avoid, of course, getting into astral magic — that can sometimes happen when the focus is on the astral body. The seventh ray is said to produce the incoming psychics and there will have to be a parting of the ways between the sort of mental, astral, and psychic magicians and those who are undertaking the true white magic of the soul.

Thật ra linh hồn, theo nghĩa tổng quát, liên hệ rất nhiều với thể cảm dục bất kể cung nào, cũng như phàm ngã liên hệ với thể xác, và chân thần liên hệ với thể trí. Ở đây có một sự chuyển đổi cảm dục thật sự. Cung bảy là cung của thuật luyện kim và sự chuyển đổi. Hãy tiến hành một cách luyện kim với sự chuyển đổi thể cảm dục. Dĩ nhiên, hãy tránh rơi vào huyền thuật cảm dục — điều đó đôi khi có thể xảy ra khi trọng tâm đặt trên thể cảm dục. Người ta nói cung bảy tạo ra những người thông linh đang xuất hiện, và sẽ phải có một sự chia đường giữa loại nhà huyền thuật trí tuệ, cảm dục và thông linh với những người đang thực hiện Chánh Thuật chân thật của linh hồn.

In the transformation of the astral body, bring the life into rhythm and regulation. It's very hard to go to extremes with the astral body when the laws of cycles are observed, doing the right thing at the right time and so forth. Cultivate rhythmic and appropriate giving as service. Be aware of the group and respond to group vibration and thus identify as with a group, give successfully with no thoughts of return. There's a lot of impersonality in the seventh ray, when it's working correctly, and realize your function within the divine plan and execute it properly and that will also hold the other factors in restraint.

Trong sự chuyển đổi thể cảm dục, hãy đưa sự sống vào nhịp điệu và sự điều chỉnh. Rất khó đi đến cực đoan với thể cảm dục khi các định luật chu kỳ được tuân thủ, làm điều đúng vào đúng thời điểm, vân vân. Hãy vun trồng sự cho đi nhịp nhàng và thích đáng như phụng sự. Hãy ý thức về nhóm và đáp ứng với rung động nhóm, nhờ đó đồng hoá với một nhóm, cho đi thành công mà không nghĩ đến sự đáp trả. Có rất nhiều tính phi cá nhân trong cung bảy khi nó hoạt động đúng đắn, và hãy nhận ra chức năng của các bạn trong Thiên Cơ rồi thực hiện nó một cách đúng đắn; điều đó cũng sẽ giữ các yếu tố khác trong sự kiềm chế.

This is such a very important petal for the process through which the disciples of the world are passing. It is the way to really get into the New Group of World Servers; there has to be this selflessness. Think in terms of the whole to do that.

Đây là một cánh hoa rất quan trọng đối với tiến trình mà các đệ tử của thế gian đang đi qua. Đây là cách để thật sự bước vào Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian; phải có tính vô ngã này. Hãy suy nghĩ theo toàn thể để làm điều đó.

I want to go back here to things, a little bit late in the day, but for ray four, enter the New Group of World Servers which is ruled by ray four and bind together the past and the present on the way to the future so that no dangerous gaps appear. That's what DK tells us in the way the fourth types can serve, of course, and the New Group of World Servers under Taurus with its fourth ray manner.

Tôi muốn trở lại đây với vài điều, dù hơi muộn trong ngày, nhưng đối với cung bốn, hãy gia nhập Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, vốn được cai quản bởi cung bốn, và nối kết quá khứ với hiện tại trên đường hướng tới tương lai để không có những khoảng trống nguy hiểm xuất hiện. Đó là điều Chân sư DK nói với chúng ta về cách những loại cung bốn có thể phụng sự, dĩ nhiên, và về Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian dưới Kim Ngưu với phương thức cung bốn của nó.

These are some initial thoughts you can ponder upon in your own way. Maybe you have a seventh ray soul or seventh ray personality, or a soul or personality ray on any of the rays that we have studied, and you're working at complete giving in service, complete selfless giving in service, that is your task with this eighth petal just pouring forth in an intelligent and loving and steady manner all that you have. If you know your objective, you can use the ray to further that objective.

Đây là một vài tư tưởng ban đầu mà các bạn có thể suy ngẫm theo cách riêng của mình. Có thể các bạn có linh hồn cung bảy hoặc phàm ngã cung bảy, hoặc cung linh hồn hay cung phàm ngã thuộc bất kỳ cung nào mà chúng ta đã nghiên cứu, và các bạn đang nỗ lực cho sự cho đi trọn vẹn trong phụng sự, sự cho đi hoàn toàn vô ngã trong phụng sự; đó là nhiệm vụ của các bạn với cánh hoa thứ tám này: tuôn đổ một cách thông minh, yêu thương và kiên định tất cả những gì các bạn có. Nếu các bạn biết mục tiêu của mình, các bạn có thể dùng cung để thúc đẩy mục tiêu ấy.

How many of us are at that point where we're taking everything we have, everything we've accumulated, every power of the soul? Notice it is powers of the soul. That's why I want to say under ray one to focus really on what are the powers of the soul—not just the knowledge of the soul, but to act effectively with soul power. This is really a petal for the confirmation of selflessness. If we go down

Có bao nhiêu người trong chúng ta đang ở điểm mà chúng ta đem tất cả những gì mình có, tất cả những gì mình đã tích lũy, mọi quyền năng của linh hồn? Hãy lưu ý, đó là các quyền năng của linh hồn. Đó là lý do tại sao tôi muốn nói rằng dưới cung một, hãy thật sự tập trung vào việc các quyền năng của linh hồn là gì — không chỉ là tri thức về linh hồn, mà là hành động hữu hiệu bằng quyền năng linh hồn. Đây thật sự là một

here to ray five, use objectivity to discern what is the self and the not self.

cánh hoa để xác nhận tính vô ngã. Nếu chúng ta đi xuống cung năm ở đây, hãy dùng tính khách quan để phân biện đâu là ngã và đâu là phi-ngã.

These are directives. I once created a lengthy list of directives for every sign of the Zodiac. My daughter is an esoteric astrologer. She has them; maybe she will resurrect them, save them from total obscurity. I've given these sorts of one-liners in terms of advice—what do you do as you're working with a particular sign. These are directives for people who have realized they are working in the types of experience correlated with a particular petal, understanding what the objectives associated with this petal are, and then how to wield the energies which they have at their disposal so that those objectives are accomplished.

Đây là những chỉ dẫn. Có lần tôi đã tạo một danh sách dài các chỉ dẫn cho mọi dấu hiệu Hoàng Đạo. Con gái tôi là một nhà chiêm tinh nội môn. Cô ấy giữ chúng; có lẽ cô ấy sẽ làm chúng sống lại, cứu chúng khỏi sự chìm khuất hoàn toàn. Tôi đã đưa ra những câu ngắn gọn kiểu này như lời khuyên — các bạn làm gì khi đang làm việc với một dấu hiệu đặc thù. Đây là những chỉ dẫn cho những người đã nhận ra rằng họ đang làm việc trong các loại kinh nghiệm tương ứng với một cánh hoa đặc thù, thấu hiểu các mục tiêu liên hệ với cánh hoa này, rồi biết cách vận dụng các năng lượng mà họ có trong tay để những mục tiêu ấy được hoàn thành.

I never know what I'm going to say next, and I'm taking the risk to think everything through well ahead of time. I'm used to that approach also, but it would take five to ten times longer and I cannot afford that at this time.

Tôi không bao giờ biết mình sẽ nói gì tiếp theo, và tôi đang chấp nhận rủi ro khi không suy nghĩ trước mọi điều thật kỹ. Tôi cũng quen với cách tiếp cận ấy, nhưng nó sẽ mất thời gian gấp năm đến mười lần, và lúc này tôi không thể dành điều đó.

I come forth and from the plane of mind I rule. We're able to refocus the identity. Use your head to help; start a new entrance into a new stream. We are entering the stream; here we are borne along. Be the sacrificial lamb, and even more so in petal number nine. Aries is such a ray one sign, and it tends to really enter a new field. Enter the new field completely, regardless of whether you feel prepared.

Tôi xuất hiện và từ cõi trí tôi cai quản. Chúng ta có thể tái tập trung căn tính. Hãy dùng đầu của các bạn để hỗ trợ; hãy bắt đầu một lối vào mới vào một dòng chảy mới. Chúng ta đang bước vào dòng chảy; ở đây chúng ta được cuốn đi. Hãy là con chiên hi sinh, và còn hơn nữa trong cánh hoa số chín. Bạch Dương là một dấu hiệu cung một rất mạnh, và nó có khuynh hướng thật sự bước vào một lĩnh vực mới. Hãy bước vào lĩnh vực mới một cách trọn vẹn, bất kể các bạn cảm thấy mình đã chuẩn bị hay chưa.

That's what I'm doing right now. I'm just forging ahead into this, but the person here at the seventh petal has to enter a period of

Đó là điều tôi đang làm ngay lúc này. Tôi chỉ đang xông thẳng vào điều này, nhưng người ở đây tại cánh hoa thứ bảy phải bước vào

rapid evolution. Enter fully and without restraint into this field of rapid evolution because the second, third, and fourth initiations can be taken in the same life. That's always an astonishing thought that comes into *Initiation, Human and Solar*, pages 84–85. When you read that, you realize that the time equation is very much in your hands.

một thời kỳ tiến hoá nhanh chóng. Hãy bước vào trọn vẹn và không kiềm chế trong lĩnh vực tiến hoá nhanh chóng này, bởi các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư có thể được nhận trong cùng một đời. Đó luôn là một tư tưởng đáng kinh ngạc xuất hiện trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*, trang 84–85. Khi đọc điều đó, các bạn nhận ra rằng phương trình thời gian nằm rất nhiều trong tay các bạn.

Always with Aries, hope springs eternal in the human breast. Always have hope of renewal, and realize with Master Morya that the future is always better than the past. What an attitude that is. Rush forward. Rush is such a word—we're not supposed to really rush—but speed yourself forward into the future as one who is passing over a burning bridge. This is another one of those marvellous Master Morya images; he has, I think, a lot of the fourth ray and very vivid pictures that he paints.

Luôn luôn với Bạch Dương, hy vọng vĩnh viễn trào dâng trong lồng ngực con người. Hãy luôn có hy vọng đổi mới, và cùng Chân sư Morya nhận ra rằng tương lai luôn tốt đẹp hơn quá khứ. Đó là một thái độ biết bao. Hãy lao tới. "Lao" là một từ mạnh — thật ra chúng ta không được vội vã — nhưng hãy thúc đẩy mình tiến nhanh vào tương lai như một người đang vượt qua một cây cầu đang cháy. Đây là một trong những hình ảnh kỳ diệu khác của Chân sư Morya; tôi nghĩ Ngài có rất nhiều cung bốn và vẽ nên những hình ảnh rất sống động.

This is really where the speed on the path begins. Realize that sacrifice promotes speed of evolution. Aries people are always in a hurry—get on with it, go into it, do it all at once. That's what happened to Hercules; he rounded up all those horses at once. There's the continuity, of course, of making sure they are properly corralled and properly restrained, but he was looking for some new objective and didn't want to engage in that more tedious work. Aries is not so great for tedious work unless other influences assist.

Đây thật sự là nơi tốc độ trên đường đạo bắt đầu. Hãy nhận ra rằng hi sinh thúc đẩy tốc độ tiến hoá. Những người Bạch Dương luôn vội vã — hãy tiếp tục, hãy đi vào, hãy làm tất cả ngay lập tức. Đó là điều đã xảy ra với Hercules; ông gom tất cả những con ngựa ấy cùng một lúc. Dĩ nhiên, còn có sự liên tục trong việc bảo đảm chúng được quây lại đúng cách và được kiềm chế đúng cách, nhưng ông đang tìm một mục tiêu mới và không muốn dấn vào công việc tẻ nhạt hơn ấy. Bạch Dương không thật sự giỏi đối với công việc tẻ nhạt trừ khi có những ảnh hưởng khác hỗ trợ.

I use the word plunge oftentimes with Aries, because it says, "*Let form again be sought.*" So plunge into the stream fearlessly and allow yourself to be borne along, giving all the

Tôi thường dùng từ lao mình với Bạch Dương, vì có câu: "*Hãy để hình tướng lại được tìm kiếm.*" Vì vậy hãy lao mình vào dòng chảy một cách không sợ hãi và để mình được

time and not fearing for replenishment. The hope will help there. Aries is associated with a life source, and life is ever renewing. As you give fully, realize the replenishment, the inevitable replenishment from the life source.

cuốn đi, luôn luôn cho đi và không sợ thiếu sự bổ sung. Hy vọng sẽ giúp ở đó. Bạch Dương liên hệ với một nguồn sự sống, và sự sống luôn luôn đổi mới. Khi các bạn cho đi trọn vẹn, hãy nhận ra sự bổ sung, sự bổ sung tất yếu từ nguồn sự sống.

It's a little bit drastic. Some of the more dramatic figures in history have had this strong Aries influence—Alexander the Great (on the first ray, maybe); not Genghis Khan—he had other things—but Charlemagne, and Bismarck in kind of a negative way. The forward movement here is the key. With the eighth petal, there are sacrifices to be made. Move fully and without restraint into the necessary sacrifice.

Điều đó hơi quyết liệt. Một số nhân vật kịch tính hơn trong lịch sử đã có ảnh hưởng Bạch Dương mạnh mẽ này — Alexander Đại Đế, có lẽ thuộc cung một; không phải Thành Cát Tư Hãn—ông có những yếu tố khác—mà là Charlemagne, và Bismarck theo một cách khá tiêu cực. Chuyển động tiến về phía trước ở đây là chìa khóa. Với cánh hoa thứ tám, có những hi sinh phải được thực hiện. Hãy tiến trọn vẹn và không kiềm chế vào sự hi sinh cần thiết.

Aries can be very useful here. It is related to Mercury, which is very strong in Scorpio, and it helps with the mental illumination, the spiritual intelligence, and with the kind of control that is needed under Scorpio. It's a petal of intelligent, willfully giving under the influence of love.

Bạch Dương có thể rất hữu ích ở đây. Nó liên hệ với Sao Thủy, vốn rất mạnh trong Hổ Cáp, và nó giúp cho sự soi sáng trí tuệ, trí thông minh tinh thần, và loại kiểm soát cần thiết dưới Hổ Cáp. Đây là một cánh hoa của sự cho đi một cách thông minh và bằng ý chí, dưới ảnh hưởng của bác ái.

Increase the illumination naturally found associated with this petal in Taurus. See the necessity of sacrifice in the growing light. In petal number three, we say, "well we have to do this" and we don't know why. Know why it is you have to sacrifice and pour forth the growing light of wisdom. Sometimes we say these are petals of love on various levels. However, I prefer also to think of them as petals of love-wisdom. It's a very Mercurial petal. Mercury is related to Taurus as well in a special way, just as the Buddha, who was Mercury, is related to Taurus. Pour forth the light of wisdom generously and ask nothing back for that outpouring.

Hãy gia tăng sự soi sáng tự nhiên được thấy là liên hệ với cánh hoa này trong Kim Ngưu. Hãy thấy sự cần thiết của hi sinh trong ánh sáng đang lớn lên. Trong cánh hoa số ba, chúng ta nói: “chúng ta phải làm điều này” mà không biết tại sao. Hãy biết tại sao các bạn phải hi sinh và tuôn đổ ánh sáng minh triết đang lớn lên. Đôi khi chúng ta nói đây là những cánh hoa bác ái trên các cấp độ khác nhau. Tuy nhiên, tôi cũng thích nghĩ về chúng như những cánh hoa Bác Ái – Minh Triết. Đây là một cánh hoa rất thuộc Sao Thủy. Sao Thủy cũng liên hệ với Kim Ngưu theo một cách đặc biệt, cũng như Đức Phật, vốn là Sao Thủy, liên hệ với Kim Ngưu. Hãy tuôn đổ ánh sáng minh triết một cách quảng

đại và không đòi hỏi gì trở lại cho lần tuôn đổ ấy.

Think about the Buddha and his teaching. He was the great light of the east. He did this, of course, on a much higher level than we can when we're working in petal number eight. Use the great light of Taurus to help overcome glamour. That's one of the big battles in petal number eight—strenuous and abnormal efforts to clear ourselves, to overcome glamour. It is the light. Think about it: here's the forehead, here's Venus, here's Taurus. And we're using that beam to overcome the glamours which prevent real love and wisdom from pouring into the astral body.

Hãy nghĩ về Đức Phật và giáo huấn của Ngài. Ngài là ánh sáng vĩ đại của phương đông. Dĩ nhiên, Ngài đã làm điều này trên một cấp độ cao hơn rất nhiều so với chúng ta khi chúng ta đang làm việc trong cánh hoa số tám. Hãy dùng ánh sáng vĩ đại của Kim Ngưu để giúp vượt qua ảo cảm. Đó là một trong những trận chiến lớn trong cánh hoa số tám — những nỗ lực căng thẳng và bất thường để làm trong sạch chính mình, để vượt qua ảo cảm. Đó là ánh sáng. Hãy nghĩ về điều đó: đây là trán, đây là Sao Kim, đây là Kim Ngưu. Và chúng ta đang dùng luồng sáng ấy để vượt qua các ảo cảm ngăn cản bác ái và minh triết chân thật tuôn vào thể cảm dục.

Taurus is a sign very useful at the second degree; it brings in the will here. There's also the beauty factor in Taurus, but it is a struggling sign. Continue to struggle for harmony, just as Scorpio will, just as the fourth ray will. When beauty and harmony come, the light increases. Maybe we're used to thinking of Taurus in different ways—more according to conventional astrology as an earth sign. We see how lacking conventional astrology is; as good as it is in other ways, it just doesn't go deep enough and speak of the cultivation of the soul.

Kim Ngưu là một dấu hiệu rất hữu ích ở lần điểm đạo thứ hai; nó đưa ý chí vào đây. Cũng có yếu tố vẻ đẹp trong Kim Ngưu, nhưng đó là một dấu hiệu tranh đấu. Hãy tiếp tục tranh đấu cho hài hòa, cũng như Hổ Cáp sẽ làm, cũng như cung bốn sẽ làm. Khi vẻ đẹp và hài hòa đến, ánh sáng tăng lên. Có lẽ chúng ta quen nghĩ về Kim Ngưu theo những cách khác — nhiều hơn theo chiêm tinh học thông thường như một dấu hiệu hành thổ. Chúng ta thấy chiêm tinh học thông thường còn thiếu sót ra sao; dù nó tốt theo những cách khác, nó không đi đủ sâu và không nói đến việc vun trồng linh hồn.

The highest form of aspirational idealism is found here. Release that very highest form of aspirational idealism to elevate yourself above the normal desire life. Taurus just provides a great light in which the lower desires are seen as worthless. See the lower desires as worthless in the great light generated. Exactly what this will mean for every individual are more or less the generalized directives, and you have to see

Hình thức cao nhất của chủ nghĩa lý tưởng khát vọng được tìm thấy ở đây. Hãy giải phóng hình thức rất cao ấy của chủ nghĩa lý tưởng khát vọng để nâng mình lên trên đời sống dục vọng thông thường. Kim Ngưu đơn giản cung cấp một ánh sáng vĩ đại trong đó các dục vọng thấp được thấy là vô giá trị. Hãy thấy các dục vọng thấp là vô giá trị trong ánh sáng vĩ đại được tạo ra. Chính xác điều này sẽ có ý nghĩa gì đối với từng cá

what they will mean in your particular life and in your particular circumstances.

nhân thì các chỉ dẫn ít nhiều vẫn là tổng quát, và các bạn phải thấy chúng sẽ có ý nghĩa gì trong đời sống đặc thù của mình và trong hoàn cảnh đặc thù của mình.

In Gemini, in general, bring love into the astral body and connect in brotherhood with all those you intend to serve. Create the lines of lighted relationship along which your selfless service may descend. Recognize the self in others as the self in you—as your own self. Often we see, "*I recognize my other self*" and we mean our personality, but "I recognize my other selves" is important in Gemini, and that self in every one is identical. We realize that in the unifying second ray.

Trong Song Tử, nói chung, hãy đem bác ái vào thể cảm dục và kết nối trong tình huynh đệ với tất cả những người mà các bạn dự định phụng sự. Hãy tạo ra những đường liên hệ được soi sáng, dọc theo đó sự phụng sự vô ngã của các bạn có thể đi xuống. Hãy nhận ra ngã nơi người khác như ngã nơi các bạn — như chính bản ngã của các bạn. Chúng ta thường thấy câu "*Tôi nhận ra bản ngã khác của tôi*" và chúng ta muốn nói đến phàm ngã của mình; nhưng "Tôi nhận ra những bản ngã khác của tôi" là điều quan trọng trong Song Tử, và bản ngã ấy trong mọi người là đồng nhất. Chúng ta nhận ra điều đó trong cung hai hợp nhất.

In the ongoing conversation, the interplay between soul and personality is furthered. Use the interplay between the soul and personality to promote the attitudes of selflessness in which nothing is asked for the personal self. Realize the higher of the pairs of opposites. This is an ideal sign in which to do that. For some of us, maybe the higher self is a theoretical thing, but there come times and moments when we actually have to realize, wait a second—the self I thought I was, I am not.

Trong cuộc đối thoại đang tiếp diễn, sự tương tác giữa linh hồn và phàm ngã được thúc đẩy. Hãy dùng sự tương tác giữa linh hồn và phàm ngã để thúc đẩy các thái độ vô ngã, trong đó không đòi hỏi gì cho bản ngã cá nhân. Hãy nhận ra cực cao hơn của các cặp đối lập. Đây là một dấu hiệu lý tưởng để làm điều đó. Đối với một số người trong chúng ta, có lẽ chân ngã là một điều mang tính lý thuyết; nhưng có những lúc và khoảnh khắc chúng ta thật sự phải nhận ra: khoan đã — bản ngã mà tôi tưởng là mình, tôi không phải là nó.

Except that we are all things; you can reclaim all the things you think you are not later, but first of all, you have to divide. You have to separate, stand back, and be objective and say, "I am more this interior self than I am the outer self." Ultimately that's an illusion too, but it's a necessary illusion as we ascend into a higher sense of identification.

Ngoại trừ điều rằng chúng ta là tất cả mọi sự; về sau các bạn có thể thu hồi tất cả những điều các bạn nghĩ mình không phải là, nhưng trước hết các bạn phải phân chia. Các bạn phải tách ra, lùi lại, và khách quan mà nói: "Tôi là bản ngã nội tại này nhiều hơn là bản ngã bên ngoài." Rốt cuộc điều đó cũng là một ảo tưởng, nhưng đó là một ảo tưởng cần

thiết khi chúng ta thăng lên một ý thức đồng hoá cao hơn.

When it comes to Cancer, be the loving parent to all those upon whom you bestow the powers of the soul. Recognize the family of man. This continues, of course, and maybe even more in the next petal where the whole is utterly seen as one. Get the feeling, the intuition that the whole really is one. Maybe that cannot be fulfilled until later, but the realization continually grows.

Khi đến Cự Giải, hãy là bậc cha mẹ yêu thương đối với tất cả những người mà các bạn ban cho các quyền năng của linh hồn. Hãy nhận ra gia đình nhân loại. Điều này tiếp tục, dĩ nhiên, và có lẽ còn nhiều hơn trong cánh hoa kế tiếp, nơi toàn thể được thấy hoàn toàn là một. Hãy có cảm thức, trực giác rằng toàn thể thật sự là một. Có lẽ điều đó chưa thể được hoàn thành cho đến về sau, nhưng sự nhận biết tiếp tục lớn lên.

We lay all the powers of the soul at the disposal of others, and we do not ask for more. Realize that your fulfillment comes from within your own inner temple. At first, the soul and the egoic lotus—for those who are studying occultism and understand something about that. But we are inwardly as we give. Realize it is divine providence because it takes care of all needs, just as Christ told his disciples that their father in heaven understood that they had need of various things and would look after that. But if you go out and preach the word of the Lord, then who's going to take care of me? He said, "don't worry about that because your father in heaven realizes that divine providence takes care of that."

Chúng ta đặt tất cả các quyền năng của linh hồn dưới quyền sử dụng của người khác, và chúng ta không đòi hỏi thêm. Hãy nhận ra rằng sự viên mãn của các bạn đến từ bên trong ngôi đền nội tại của chính các bạn. Ban đầu là linh hồn và Hoa Sen Chân Ngã — đối với những người đang nghiên cứu huyền bí học và hiểu đôi chút về điều đó. Nhưng chúng ta hướng vào trong khi chúng ta cho đi. Hãy nhận ra rằng đó là sự quan phòng thiêng liêng, bởi nó chăm lo mọi nhu cầu, cũng như Đức Christ đã nói với các đệ tử của Ngài rằng Cha của họ trên trời hiểu họ cần nhiều thứ khác nhau và sẽ chăm lo điều đó. Nhưng nếu các bạn đi ra và rao giảng Linh từ của Chúa, thì ai sẽ chăm lo cho tôi? Ngài nói: “Đừng lo về điều đó, vì Cha của các con trên trời nhận ra rằng sự quan phòng thiêng liêng chăm lo điều ấy.”

Realize that as you look after others, you are also looked after. There is a higher providential hand which is providing for your needs. As long as you truly serve in the right way, many of your needs are met. It doesn't mean that you won't go through tough times. I'm remembering how Alice Bailey thought during the Second World War that work might have to be discontinued. They couldn't even get hold of

Hãy nhận ra rằng khi các bạn chăm lo cho người khác, các bạn cũng được chăm lo. Có một bàn tay quan phòng cao hơn đang cung ứng cho các nhu cầu của các bạn. Chừng nào các bạn thật sự phụng sự đúng cách, nhiều nhu cầu của các bạn sẽ được đáp ứng. Điều đó không có nghĩa là các bạn sẽ không đi qua những thời kỳ khó khăn. Tôi nhớ lại Alice Bailey đã nghĩ trong Thế Chiến thứ hai rằng công việc có thể phải ngưng lại. Họ thậm chí

the paper they needed, but somehow it all worked out because it was necessary work. This is giving with no thought of receiving.

không thể có được loại giấy cần thiết, nhưng bằng cách nào đó mọi sự đã thành tựu vì đó là công việc cần thiết. Đây là sự cho đi mà không nghĩ đến nhận lại.

We know how Cancer has that grasping claw of the crab and can sometimes have a greed and the spirit of acquisition. But when ruled by Neptune, it's entirely different. We have to use Jupiter in relation to Cancer—the exalted planet. We have to use Neptune. These are both planets with an abundant flow of love. The increasing recognition of the family of man is here.

Chúng ta biết Cự Giải có chiếc càng cua nắm giữ ấy và đôi khi có thể có lòng tham cùng tinh thần chiếm hữu. Nhưng khi được Sao Hải Vương cai quản, nó hoàn toàn khác. Chúng ta phải dùng Sao Mộc trong liên hệ với Cự Giải — hành tinh được tôn vinh. Chúng ta phải dùng Sao Hải Vương. Cả hai đều là các hành tinh có dòng chảy bác ái dồi dào. Sự nhận biết ngày càng tăng về gia đình nhân loại ở đây.

When it comes to Leo, know that we are the higher self. The discrimination has been made as one encounters the energy of the heart of the sun at the second degree. We know that we are this higher self. Here we are really developing that, and the subjective sun must shine upon the astral body and in general illuminate the consciousness. Leo conveys the will-to-illumine. Let us do that. Let us spread the light of the illumined mind and live in that light and help others to do the same.

Khi đến Sư Tử, hãy biết rằng chúng ta là chân ngã. Sự phân biện đã được thực hiện khi người ta gặp năng lượng của trái tim mặt trời ở lần điểm đạo thứ hai. Chúng ta biết rằng chúng ta là chân ngã này. Ở đây chúng ta thật sự đang phát triển điều đó, và mặt trời chủ quan phải chiếu sáng lên thể cảm dục và nói chung soi sáng tâm thức. Sư Tử truyền đạt Ý Chí-hướng soi sáng. Chúng ta hãy làm điều đó. Chúng ta hãy lan tỏa ánh sáng của thể trí được soi sáng, sống trong ánh sáng ấy và giúp người khác cũng làm như vậy.

With Leo here, develop the confidence that no matter how much you give, you will only grow and receive more so that you can give again. In general, be generous and unstinting. Be generous and wisely unstinting. In your giving, when I say work without restraint and all of that, there has to be a wisdom—nothing held back that can rightly be given. Leo is a sign of great generosity, just as the sun shines on all, on the just and the unjust. Leo is that kind of sign, and it fits well in this petal where the heart of the sun is recognized and coming under cultivation.

Với Sư Tử ở đây, hãy phát triển niềm tin rằng bất kể các bạn cho đi nhiều đến đâu, các bạn sẽ chỉ tăng trưởng và nhận thêm để có thể cho đi lần nữa. Nói chung, hãy quảng đại và không dè sẻn. Hãy quảng đại và không dè sẻn một cách minh triết. Trong sự cho đi của các bạn, khi tôi nói làm việc không kiềm chế và tất cả những điều ấy, phải có minh triết — không giữ lại điều gì có thể được trao một cách đúng đắn. Sư Tử là dấu hiệu của sự quảng đại lớn lao, cũng như mặt trời chiếu sáng trên tất cả, trên người công chính và kẻ bất chính. Sư Tử là loại dấu hiệu ấy, và nó rất phù hợp trong cánh hoa này, nơi trái tim

mặt trời được nhận biết và bắt đầu được vun trồng.

Here is where we really realize we are not the lower ego; we are something else. We are the subjective, the higher self. We learn how to focus in that self of light, that self of love. And of course, there's plenty of will as well.

Đây là nơi chúng ta thật sự nhận ra mình không phải là phàm ngã; chúng ta là một điều khác. Chúng ta là bản ngã chủ quan, chân ngã. Chúng ta học cách tập trung trong bản ngã ánh sáng ấy, bản ngã bác ái ấy. Và dĩ nhiên cũng có nhiều ý chí.

Here are the members of the New Group of World Servers. They're really letting their light shine. Scorpio represents the dark place, and I just have to say, let your light shine in the dark place and do so courageously and without worry about recompense. Here's the thing about Scorpio: you have to give it away before you realize that it may come back to you, just according to the law. But there is that moment when you just have to give it. Use, demand, take. You have to use it first. That's the law of financial supply anyway. You have to use what you have, pour it forth.

Đây là các thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Họ thật sự đang để ánh sáng của mình chiếu tỏa. Hổ Cáp tượng trưng cho nơi tối tăm, và tôi phải nói rằng: hãy để ánh sáng của các bạn chiếu trong nơi tối tăm, và hãy làm như vậy một cách can đảm, không lo lắng về phần thưởng. Đây là điều về Hổ Cáp: các bạn phải trao nó đi trước khi nhận ra rằng nó có thể trở lại với các bạn, đúng theo định luật. Nhưng có khoảnh khắc ấy khi các bạn chỉ đơn giản phải trao nó. Hãy dùng, đòi hỏi, nhận lấy. Trước hết các bạn phải dùng nó. Dù sao đó cũng là định luật về nguồn cung tài chính. Các bạn phải dùng những gì mình có, tuôn đổ nó ra.

There is that beautiful kind of mantra: *those who face towards the light and stand within its radiance are blinded to the issues of the world of men. But those who long to tread that way, but yet love their brother on the darkened path revolve upon the pedestal of light and face the other way. And then the seven points of light within them transmit the outward streaming radiance and lo, the face of those upon the darkened path receives that light; for them the way is not so dark. Behind the warriors twixt the light and dark blazes the light of hierarchy.* An occasional word may be incorrect there, but you get the idea.

Có một loại mantram đẹp đẽ như thế này: *những ai hướng mặt về ánh sáng và đứng trong hào quang của nó thì mù trước các vấn đề của thế giới loài người. Nhưng những ai khao khát bước theo đường ấy mà vẫn yêu thương huynh đệ của mình trên con đường tối tăm, xoay mình trên bệ ánh sáng và hướng mặt về phía khác. Và rồi bảy điểm ánh sáng bên trong họ truyền dẫn hào quang tuôn ra ngoài, và khuôn mặt của những người trên con đường tối tăm nhận ánh sáng ấy; đối với họ con đường không còn quá tối. Phía sau các chiến sĩ giữa ánh sáng và bóng tối, ánh sáng của Thánh Đoàn rực cháy.* Có thể một vài từ ở đó không chính xác, nhưng các bạn nắm được ý.

This is a courageous stand in the higher self and the New Group of World Servers are

Đây là một lập trường can đảm trong chân ngã, và Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian

taking that kind of stand. They are light bearers, under the will to illumine. Whatever their ray is, they're carrying something of the light of the soul which is so necessary for the advancement of humanity.

đang giữ loại lập trường ấy. Họ là những người mang ánh sáng, dưới ý chí hướng soi sáng. Bất kể cung của họ là gì, họ đang mang một phần ánh sáng của linh hồn, vốn rất cần thiết cho sự tiến bộ của nhân loại.

When it comes to Virgo, this is a sign which in various ways is also associated with this petal. Be utterly practical in your giving, spare no pains in giving in a way which will be useful. See yourself with humility and in proportion of course—Libra will help with that as well—so that you eliminate outstanding or remaining faults, and stand aside from yourself. Cultivate this objectivity (found in Virgo) about your nature and what must be done to continue the process of correction.

Khi đến Xử Nữ, đây là một dấu hiệu theo nhiều cách cũng liên hệ với cánh hoa này. Hãy hoàn toàn thực tiễn trong sự cho đi của các bạn, không tiếc công sức để cho đi theo cách hữu ích. Hãy thấy chính mình với sự khiêm nhường và dĩ nhiên trong đúng tỉ lệ — Thiên Bình cũng sẽ giúp điều đó — để các bạn loại bỏ những lỗi lầm nổi bật hay còn sót lại, và đứng tách khỏi chính mình. Hãy vun trồng tính khách quan này, được tìm thấy trong Xử Nữ, về bản chất của các bạn và về điều phải làm để tiếp tục tiến trình chỉnh sửa.

Part of this humility is to realize that you are not all that important in the scheme of things and are really quite small. Learn your place, and thus promote decentralization, which will assist you in your service. With Leo it is possible to become inflated along the way and to be so blinded by the sense of selfhood that one loses the true proportion. With Virgo, seeing the fault, and Libra seeing proportion, all of this can be adjusted. Virgo follows Leo and in Libra, the sun, which can be magnificent or promote egocentrism, it falls. Egocentrism falls as well. Virgo sees all that we have chosen to overlook about our nature when we were in the Leo phase.

Một phần của sự khiêm nhường này là nhận ra rằng các bạn không quan trọng đến thế trong trật tự chung của vạn vật và thật ra khá nhỏ bé. Hãy học vị trí của mình, và nhờ đó thúc đẩy sự phi tập trung vào bản thân, điều sẽ hỗ trợ các bạn trong phụng sự. Với Sư Tử, người ta có thể trở nên phồng đại trên đường đi và bị ý thức về bản ngã làm mù quáng đến nỗi đánh mất tỉ lệ chân thật. Với Xử Nữ thấy lỗi lầm, và Thiên Bình thấy tỉ lệ, tất cả điều này có thể được điều chỉnh. Xử Nữ theo sau Sư Tử, và trong Thiên Bình, mặt trời — vốn có thể huy hoàng hoặc thúc đẩy tính vị ngã — bị suy. Tính vị ngã cũng suy theo. Xử Nữ thấy tất cả những gì chúng ta đã chọn bỏ qua về bản chất của mình khi chúng ta ở trong giai đoạn Sư Tử.

Returning here to the original, the conscious, steady application of all powers of the soul precisely and correctly. Ray Five, and also Virgo, with no sense of self importance that would say that there must be a reward for the immense sacrifice

Trở lại đây với nguyên bản, sự vận dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn một cách chính xác và đúng đắn. Cung năm, và cả Xử Nữ, không có cảm giác tự quan trọng đến mức nói rằng phải có một phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao liên

involved. When DK uses a word like immense sacrifice in terms of petal eight, we have to pause in relation to such words. Apply the powers of the soul correctly and in proportion.

quan. Khi Chân sư DK dùng một từ như hi sinh lớn lao đối với cánh hoa tám, chúng ta phải dừng lại trước những từ như vậy. Hãy vận dụng các quyền năng của linh hồn một cách đúng đắn và trong đúng tỉ lệ.

Of course, Libra will help with that. Once we understand that Virgo-Libra were one continuous sign in an earlier type of zodiac, which had different numbers of sources or considered constellations than our present zodiac of 12. This is the sign of correction, and of self correction and of continuing refinement. See to the quality of the instrument so that the persistent conscious giving may be of the highest quality.

Dĩ nhiên, Thiên Bình sẽ giúp điều đó. Một khi chúng ta thấu hiểu rằng Xử Nữ–Thiên Bình từng là một dấu hiệu liên tục trong một loại Hoàng Đạo trước kia, vốn có số lượng nguồn hay các chòm sao được xét đến khác với Hoàng Đạo hiện nay gồm mười hai dấu hiệu. Đây là dấu hiệu của sự chỉnh sửa, của tự chỉnh sửa và của sự tinh luyện tiếp tục. Hãy chăm lo phẩm tính của khí cụ để sự cho đi kiên trì, có ý thức có thể đạt phẩm tính cao nhất.

These are both signs of practicality, Scorpio and Virgo, and this has to work out. Make sure that the service works out in the realm in which matter reigns. We hear this mantra connected with Virgo: *let matter reign*. It talks about the possible materiality of this sign as it was in the latter part of the third, previous solar system under the third ray. The reign of matter has to be ended by service and therefore all of that which is given at immense cost has to be given in the lower realms and in specific ways. Find the specific ways in which to give and to sacrifice, so that your intention does not end with intention only, but works out practically.

Cả Hổ Cáp và Xử Nữ đều là những dấu hiệu của tính thực tiễn, và điều này phải được thực hiện. Hãy bảo đảm rằng phụng sự được thực hiện trong cõi nơi vật chất cai trị. Chúng ta nghe mantram này liên hệ với Xử Nữ: *hãy để vật chất cai trị*. Nó nói về tính vật chất khả hữu của dấu hiệu này như đã có trong phần sau của hệ mặt trời thứ ba trước kia, dưới cung ba. Sự cai trị của vật chất phải được chấm dứt bằng phụng sự, và do đó tất cả những gì được cho đi với cái giá lớn lao phải được trao trong các cõi thấp và theo những cách cụ thể. Hãy tìm những cách cụ thể để cho đi và hi sinh, để ý định của các bạn không kết thúc chỉ trong ý định, mà được thực hiện một cách thực tiễn.

Now with Libra, continue the process of soul infusion leading to the consummated divine marriage. Promote proportion between the soul and personality and realize their relative value. Treat others as if they were your other self and give in love and with intelligence according to the golden rule—such a Libran rule: everyone do unto others as you would have them do unto you. I'm

Với Thiên Bình, hãy tiếp tục tiến trình linh hồn thấm nhuần, dẫn đến cuộc hôn phối thiêng liêng viên mãn. Hãy thúc đẩy tỉ lệ giữa linh hồn và phàm ngã, và nhận ra giá trị tương đối của chúng. Hãy đối xử với người khác như thể họ là bản ngã khác của các bạn, và trao cho họ bác ái cùng trí thông minh theo khuôn vàng thước ngọc — một quy luật rất Thiên Bình: hãy làm cho người khác điều

sure you know that we want to be treated with real love and real kindness. It doesn't mean that real love and kindness are always the most pleasant things, but ultimately, we want others to treat us with kindness and love, at least towards our soul. At first, perhaps we wished to have that type of energy directed towards our personality, but eventually we realized the uselessness of that.

các bạn muốn họ làm cho mình. Tôi chắc rằng các bạn biết chúng ta muốn được đối xử bằng bác ái chân thật và lòng tốt chân thật. Điều đó không có nghĩa là bác ái và lòng tốt chân thật luôn là những điều dễ chịu nhất, nhưng rốt cuộc, chúng ta muốn người khác đối xử với mình bằng lòng tốt và bác ái, ít nhất là đối với linh hồn của chúng ta. Ban đầu, có lẽ chúng ta mong loại năng lượng ấy được hướng về phàm ngã của mình, nhưng cuối cùng chúng ta nhận ra sự vô ích của điều đó.

Here is also a sign of considerable intelligence and understanding. We get to know ourselves so well here. In Scorpio, know the self and the not-self. Through psychology you can help others and realize the need and thus how to give proportionately to the need.

Đây cũng là một dấu hiệu của trí thông minh và sự thấu hiểu đáng kể. Chúng ta hiểu biết chính mình rất rõ ở đây. Trong Hổ Cáp, hãy biết ngã và phi-ngã. Qua tâm lý học, các bạn có thể giúp người khác và nhận ra nhu cầu, nhờ đó biết cách cho đi tương xứng với nhu cầu.

Under Libra, which is the sign of proportion, give proportionately. If someone is thirsty, it doesn't do any good to throw a bucket of water on their head. Over giving can prevent right assimilation and then it ends up being no service at all.

Dưới Thiên Bình, vốn là dấu hiệu của tỉ lệ, hãy cho đi một cách tương xứng. Nếu ai đó khát nước, việc dội cả xô nước lên đầu họ chẳng ích gì. Cho quá mức có thể ngăn cản sự đồng hóa đúng đắn, và khi ấy cuối cùng nó chẳng còn là phụng sự gì cả.

Libra has this sense of decorum, the sense of the relationship between things, and in general, further the Law of Magnetic Impulse and the Law of Polar Union, and establish relationships with others based upon true soul fellowship and thus a response to group vibration. This is the love petal after all, and response to the group vibration is something from the second level of the higher mental plane. There is a connection here between this love petal and that second level of the higher mental plane where we have that siddhi called response to group vibration.

Thiên Bình có ý thức về sự thích đáng, ý thức về mối liên hệ giữa các sự vật, và nói chung, thúc đẩy Định luật Xung Động Từ Tính và Định luật Hợp Nhất Cực Tính, đồng thời thiết lập các mối quan hệ với người khác dựa trên tình đồng môn chân thật của linh hồn, và nhờ đó đáp ứng với rung động nhóm. Rốt cuộc đây là cánh hoa bác ái, và đáp ứng với rung động nhóm là điều thuộc cấp độ thứ hai của Cõi thượng trí. Có một mối liên hệ ở đây giữa cánh hoa bác ái này và cấp độ thứ hai ấy của Cõi thượng trí, nơi chúng ta có siddhi được gọi là đáp ứng với rung động nhóm.

The second degree is all about fellowship. In masonry we have the fellowcraft degree and we learn through the arts and sciences the beauty of humanity. We learn to blend cooperatively with others in the pursuit of these refining subjects. We become cultured, cultivated. The higher values are cultivated and expressed within us and they have to be so in this petal which moves towards the second degree and allows us to take that watermark degree, which seems really to separate those who are just kind of going along and those who are really responding to the Ashramic stream of energy and are thus borne along.

Lần điểm đạo thứ hai hoàn toàn liên quan đến tình đồng môn. Trong Hội Tam Điểm, chúng ta có cấp độ đồng công, và qua nghệ thuật cùng khoa học, chúng ta học vẻ đẹp của nhân loại. Chúng ta học hòa hợp một cách hợp tác với người khác trong việc theo đuổi những chủ đề tinh luyện này. Chúng ta trở nên có văn hóa, được vun trồng. Các giá trị cao hơn được vun trồng và biểu hiện trong chúng ta, và chúng phải như vậy trong cánh hoa này, vốn tiến về lần điểm đạo thứ hai và cho phép chúng ta nhận cấp độ mốc nước ấy, dường như thật sự phân tách những người chỉ đang đi theo một cách nào đó với những người thật sự đáp ứng với dòng năng lượng ashram và là những người được cuốn đi.

This is how we learn to treat each other in fellowship and that is something that Libra, with its divine love and understanding can help us with. Develop deep altruism and thus learn to decentralize from your lower self and really care about the self in others. This is the place where identification can be cultivated. It doesn't become full of course until much later. We can't really speak about the kind of identification we can here begin to cultivate and the kind of identification which the Christ at the sixth degree or now seventh degree begins to experience. It's just worlds apart. And yet it's on the proper line.

Đây là cách chúng ta học đối xử với nhau trong tình đồng môn, và đó là điều Thiên Bình, với bác ái thiêng liêng và sự thấu hiểu của nó, có thể giúp chúng ta. Hãy phát triển lòng vị tha sâu sắc, và nhờ đó học cách phi tập trung khỏi phàm ngã của các bạn, và thật sự quan tâm đến bản ngã nơi người khác. Đây là nơi sự đồng hoá có thể được vun trồng. Dĩ nhiên nó chưa trở nên đầy đủ cho đến mãi về sau. Chúng ta thật sự không thể nói về loại đồng hoá mà ở đây chúng ta có thể bắt đầu vun trồng và loại đồng hoá mà Đức Christ ở lần điểm đạo thứ sáu, hay hiện nay là lần thứ bảy, bắt đầu kinh nghiệm. Chúng cách nhau cả những thế giới. Tuy vậy, nó vẫn nằm trên tuyến đúng đắn.

I did go on to Scorpio. This is a strongly Scorpio petal. Really battle with the emotional hydra and overcome it through a steady, masterful, intuitive power. This is not the full expression of Scorpio; we still have the mental heads that lie ahead. I suppose to a degree we are working with the mental heads as well. Do work as well on the mental heads of the Hydra. However, at the

Tôi đã tiếp tục đến Hổ Cáp. Đây là một cánh hoa Hổ Cáp mạnh mẽ. Hãy thật sự chiến đấu với Quái Xà cảm xúc và vượt qua nó bằng quyền năng kiên định, làm chủ và trực giác. Đây chưa phải là biểu hiện đầy đủ của Hổ Cáp; chúng ta vẫn còn các đầu trí tuệ ở phía trước. Tôi cho rằng ở một mức độ nào đó, chúng ta cũng đang làm việc với các đầu trí tuệ. Cũng hãy làm việc trên các đầu trí tuệ

second degree, certainly the emotional heads are overcome: fear, hatred and ambition. Do your interior work with power, enter meditation more assuredly, achieve illumination to the degree possible, because after all mental illumination and spiritual intelligence—and this is in the meditative process—Scorpio stands particularly for illumination and so does its opposite sign of Taurus, which is not included in that meditative process which begins with Leo and maybe ends with Capricorn. But both of them, interestingly, are fourth ray signs and signs of illumination.

của Quái Xà. Tuy nhiên, ở lần điểm đạo thứ hai, chắc chắn các đầu cảm xúc được vượt qua: sợ hãi, hận thù và tham vọng. Hãy làm công việc nội tâm của các bạn bằng quyền năng, bước vào tham thiền một cách vững chắc hơn, đạt được sự soi sáng đến mức có thể, bởi xét cho cùng, sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần — và điều này nằm trong tiến trình tham thiền — Hổ Cáp đặc biệt tượng trưng cho sự soi sáng, và dấu hiệu đối đỉnh của nó là Kim Ngưu cũng vậy, dù Kim Ngưu không được bao gồm trong tiến trình tham thiền bắt đầu với Sư Tử và có lẽ kết thúc với Ma Kết. Nhưng cả hai, thật thú vị, đều là các dấu hiệu cung bốn và các dấu hiệu của sự soi sáng.

So you begin to realize that illumination is very much about the buddhic plane and the buddhic influence. More so even than strictly mental illumination. The transcendental mind enters here with Buddhi and provides a higher type of illumination, which is not dampened by illusion. In general, strongly and with courage make the necessary sacrifices. This is a major sacrifice petal and the human being pretty well declares here his fitness for the true path of initiation by the kinds of sacrifices which he is willing to make.

Vì vậy, các bạn bắt đầu nhận ra rằng sự soi sáng liên hệ rất nhiều với cõi Bồ đề và ảnh hưởng Bồ đề. Thậm chí còn nhiều hơn là sự soi sáng trí tuệ thuần túy. Trí Tuệ Siêu Việt đi vào đây cùng với Bồ đề và cung cấp một loại soi sáng cao hơn, không bị ảo tưởng làm lu mờ. Nói chung, hãy mạnh mẽ và can đảm thực hiện các hi sinh cần thiết. Đây là một cánh hoa hi sinh chủ yếu, và ở đây con người gần như tuyên bố sự thích hợp của mình đối với con đường điểm đạo chân thật qua những loại hi sinh mà y sẵn lòng thực hiện.

A lot of us know a lot about sacrifice and what has to be done. The question remains that we can ask ourselves: how many of us have made the sacrifices which we are called upon to make if we would be still more free? Triumph here over the forces which usually confine humanity. These are emotional, these are the forces of glamor, and some triumph over illusions can begin, but it really has to be consummated at the third degree. Simply give up, give up the expectations which come from a limited and centralized self. The whole sense of selfhood

Nhiều người trong chúng ta biết rất nhiều về hi sinh và điều phải làm. Câu hỏi còn lại mà chúng ta có thể tự hỏi là: có bao nhiêu người trong chúng ta đã thực hiện những hi sinh mà mình được kêu gọi thực hiện nếu chúng ta muốn còn tự do hơn nữa? Hãy chiến thắng ở đây các mãnh lực thường giam hãm nhân loại. Chúng là các mãnh lực cảm xúc, các mãnh lực của ảo cảm, và một mức độ chiến thắng nào đó đối với ảo tưởng có thể bắt đầu, nhưng thật sự phải được viên mãn ở lần điểm đạo thứ ba. Chỉ cần từ bỏ, từ bỏ những kỳ vọng phát sinh từ một bản ngã

is changing here. We just relinquish the desires and expectations which would be associated with that lower type of selfhood.

giới hạn và tập trung vào chính mình. Toàn bộ ý thức về bản ngã đang thay đổi ở đây. Chúng ta chỉ đơn giản từ bỏ các dục vọng và kỳ vọng vốn liên hệ với loại bản ngã thấp kém ấy.

Sagittarius is important in the second degree and just as it is at the first, overcome the birds of the marshes. Now interestingly, these Stymphalian birds are sometimes related to great constellations, which are hardly the cause of illusion: the Falcon, Aquila the eagle, Cygnus the Swan. Those are the areas of the Stymphalian birds and the gates of the angels are there too. But there are these birds of the marshes. Develop that higher perspective which allows you to see from the second level of soul, the level that knows I am that. Not yet perhaps the I am that I am, which is the true identity of being. Discriminate between true goals and false objectives.

Nhân Mã quan trọng ở lần điểm đạo thứ hai, cũng như ở lần thứ nhất: hãy vượt qua những con chim đầm lầy. Thật thú vị, những con chim Stymphalos này đôi khi được liên hệ với các chòm sao lớn, vốn hầu như không phải là nguyên nhân của ảo tưởng: Chim Ưng, Đại Bàng, Thiên Nga. Đó là các vùng của những con chim Stymphalos, và các cổng của các thiên thần cũng ở đó. Nhưng vẫn có những con chim đầm lầy này. Hãy phát triển viễn cảnh cao hơn cho phép các bạn nhìn từ cấp độ thứ hai của linh hồn, cấp độ biết rằng Tôi là Cái Đó. Có lẽ chưa phải là Tôi là Cái Ta Là, vốn là bản sắc chân thật của bản thể. Hãy phân biện giữa các mục tiêu chân thật và các mục tiêu giả tạo.

Mercury and Pluto and Saturn will help us do that in this particular petal. Be the true one-pointed disciple on the path and do not allow yourself to be deflected. Certainly by the time we are applying to the second degree or have taken it, we are the one-pointed disciple and we tread the path with courage, with single mindedness, with the power to deflect interferences and obstacles and thus prevent our effort from being deflected into lesser pursuits. Sustain the vision and let it strengthen you so that you are willing to give without personal expectation all that must be given. See from the higher mind, with enhanced perspective coming from the antahkarana in process, or the functional antahkarana which brings us to the manasic permanent atom.

Sao Thủy, Sao Diêm Vương và Sao Thổ sẽ giúp chúng ta làm điều đó trong cánh hoa đặc biệt này. Hãy là đệ tử nhất tâm chân chính trên Đường Đạo và đừng cho phép bản thân bị lệch hướng. Chắc chắn, vào lúc chúng ta đang nộp đơn xin lần điểm đạo thứ hai hoặc đã nhận nó, chúng ta là đệ tử nhất tâm và chúng ta bước trên Đường Đạo với lòng can đảm, với sự nhất tâm, với quyền năng hóa giải những sự can thiệp và chướng ngại, và do đó ngăn không cho nỗ lực của chúng ta bị lệch hướng sang những mưu cầu thấp kém hơn. Hãy duy trì tầm nhìn và để nó củng cố bạn, để bạn sẵn lòng cho đi mà không có mong đợi cá nhân tất cả những gì phải được cho đi. Hãy nhìn từ thượng trí, với viễn cảnh được nâng cao đến từ antahkarana đang trong tiến trình, hoặc antahkarana hoạt động vốn đưa chúng ta đến nguyên tử trường tồn manas.

We learn in Sagittarius how to shoot the arrow, how to project towards the Spiritual Triad, how to enter that particular world. We grasp the vision of the impersonal sphere. Grasping the vision of the impersonal sphere helps us make the sacrifices necessary.

Chúng ta học trong Nhân Mã cách bắn mũi tên, cách phóng chiếu về phía Tam Nguyên Tinh Thần, cách đi vào thế giới đặc biệt đó. Chúng ta nắm bắt tầm nhìn về khối cầu phi cá nhân. Việc nắm bắt tầm nhìn về khối cầu phi cá nhân giúp chúng ta thực hiện những hy sinh cần thiết.

In Capricorn, continue on the path of probationary initiation and see panoramically across the water—*the one who crosses the water. Page 333 of Esoteric Astrology describes one of the qualities of Capricorn: the one who crosses the water.* Cross the water and develop the impersonal attitude which is willing to relinquish that which is not necessary. Continue to face karma as an act of clarification and of strengthening. The mountain of karma is not yet fully climbed at this point. Capricorn is active at each one of the initiations. Begin to intuit the secrets of the soul. Perhaps that will not be revealed fully until the most truly Capricornian initiation, the third, but Capricorn is involved here, as at all initiations.

Trong Ma Kết, hãy tiếp tục trên con đường điểm đạo dự bị và nhìn một cách toàn cảnh qua mặt nước — *người vượt qua mặt nước. Trang 333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn mô tả một trong những phẩm tính của Ma Kết: người vượt qua mặt nước*. Hãy vượt qua mặt nước và phát triển thái độ phi cá nhân, vốn sẵn lòng từ bỏ những gì không cần thiết. Hãy tiếp tục đối diện nghiệp quả như một hành vi làm sáng tỏ và củng cố. Ngọn núi nghiệp quả vẫn chưa hoàn toàn được leo lên vào điểm này. Ma Kết hoạt động ở mỗi lần điểm đạo. Hãy bắt đầu trực nhận các bí mật của linh hồn. Có lẽ điều đó sẽ không được tiết lộ trọn vẹn cho đến lần điểm đạo mang tính Ma Kết đích thực nhất, tức lần điểm đạo thứ ba, nhưng Ma Kết có liên quan ở đây, cũng như trong mọi lần điểm đạo.

Some glimmer of the higher light is felt and some tendency to achieve and then descend. Achieve what is appropriate to this petal, and then descend and share through sacrifice, which is giving. But it has to be a sacred type of giving, a wise type of giving; otherwise it just provides relief to the one who gives and reduces the point of tension. One can just pour forth regardless of the consequences. Take that which is shown above and give below, and discipline yourself so that the giving may be proper and persistent. There's something about follow-through with this sign.

Một thoáng ánh sáng cao hơn được cảm nhận và có một khuynh hướng nào đó là đạt được rồi đi xuống. Hãy đạt được điều thích hợp với cánh hoa này, rồi đi xuống và chia sẻ thông qua hy sinh, vốn là sự cho đi. Nhưng đó phải là một kiểu cho đi thiêng liêng, một kiểu cho đi minh triết; nếu không, nó chỉ đem lại sự nhẹ nhõm cho người cho và làm giảm điểm tập trung nhất tâm. Người ta có thể cứ tuôn đổ bất kể hậu quả. Hãy nhận lấy điều được chỉ ra ở trên cao và cho đi bên dưới, và hãy tự kỷ luật bản thân để sự cho đi có thể đúng đắn và bền bỉ. Có điều gì đó về sự theo đến cùng với dấu hiệu này.

Capricorn is not a sign for halfway measures. Some people may begin

Ma Kết không phải là dấu hiệu của những biện pháp nửa vời. Một số người có thể bắt

something and not finish it, but Capricorn completes, and we can say that to a degree about its opposite sign, Cancer. It has that kind of tenacity to complete. If Capricorn is strong in your chart and well placed, achieve the difficult task of freeing yourself from the emotional Hydra.

đầu điều gì đó rồi không hoàn tất, nhưng Ma Kết hoàn tất, và chúng ta có thể nói điều đó đến một mức độ nào đó về dấu hiệu đối diện của nó, Cự Giải. Nó có loại kiên trì ấy để hoàn tất. Nếu Ma Kết mạnh trong lá số chiêm tinh của bạn và được đặt tốt, hãy hoàn thành nhiệm vụ khó khăn là giải thoát bản thân khỏi Hydra cảm xúc.

Crossing the water—that's one of the things it means. Of course, one can go across the water in the other direction too. You begin to wonder about the relation of Capricorn to the ferryman, Charon, who ferries the souls of the departed across the river Styx to their destination on the other side. Be a responsible member of the New Group of World Servers, take seriously all tasks (and they are difficult tasks at this petal), and be increasingly impersonal. You can imagine if you were combining this with the first ray, it might be quite easy to undertake the tasks of impersonality which are necessitated at this petal.

Vượt qua mặt nước — đó là một trong những điều nó hàm ý. Tất nhiên, người ta cũng có thể đi qua mặt nước theo hướng ngược lại. Bạn bắt đầu tự hỏi về mối liên hệ của Ma Kết với người lái đò, Charon, người chuyên chở linh hồn của những người đã chết qua sông Styx đến điểm đến của họ ở bờ bên kia. Hãy là một thành viên có trách nhiệm của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, hãy nghiêm túc với mọi nhiệm vụ (và chúng là những nhiệm vụ khó khăn ở cánh hoa này), và ngày càng phi cá nhân hơn. Bạn có thể hình dung rằng nếu bạn kết hợp điều này với cung một, thì có thể khá dễ dàng để đảm nhận các nhiệm vụ phi cá nhân vốn cần thiết ở cánh hoa này.

Aquarius is the sign of the group. Cultivate fellowship at the time of the fellowcraft degree. We all have to pass through the FC degree whether or not we are actually members of the Masonic Lodge. We are all mother's sons, as it used to be said—son of the mother, ma-son. We are all emerging Christs; we all realize ourselves one day in the group soul. Progress with the group according to the law of group progress.

Bảo Bình là dấu hiệu của nhóm. Hãy vun bồi tình huynh đệ vào thời điểm của cấp độ fellowcraft. Tất cả chúng ta đều phải đi qua cấp độ FC, dù chúng ta có thật sự là hội viên của Hội Tam Điểm hay không. Như người ta thường nói, tất cả chúng ta đều là con của mẹ—con của mẹ, ma-son. Tất cả chúng ta đều là những Đức Christ đang xuất hiện; một ngày nào đó, tất cả chúng ta đều nhận ra chính mình trong hồn nhóm. Hãy tiến bộ cùng nhóm theo định luật tiến bộ nhóm.

I should have said this in Scorpio, because it's really the place where it should be: apply the law of repulse, in order to clarify the way of the soul in the lower three worlds and in the personality.

Lẽ ra tôi nên nói điều này trong Hổ Cáp, bởi vì đó thật sự là nơi nó nên được đặt: hãy áp dụng Định luật Đẩy Lùi, nhằm làm sáng tỏ con đường của linh hồn trong ba cõi thấp và trong phàm ngã.

There's so many things that can be said, but I'm counting on you to find the things that are important for you. Hints are already given and they can be used. Cultivate a new and better way to progress and be open to the new, which releases you from emotional attachments. Cleanse the astral body. Remember the Augean Stables that Hercules labored to cleanse. Perhaps he didn't do it all at once, but in the labour he did, we have these different opportunities—at the first degree, second degree, third degree—to cleanse the various parts. Aquarius is all about the flowing waters, the flowing rivers which wash away the filth of the ages. In this Scorpio petal much is brought to light, and then it is washed away and cast out of the system.

Có quá nhiều điều có thể được nói ra, nhưng tôi trông cậy vào các bạn để tìm ra những điều quan trọng đối với các bạn. Các gợi ý đã được đưa ra và chúng có thể được sử dụng. Hãy vun bồi một cách tiến bộ mới mẻ và tốt đẹp hơn, và hãy mở lòng với cái mới, vốn giải phóng bạn khỏi các ràng buộc cảm xúc. Hãy thanh luyện thể cảm dục. Hãy nhớ đến Chuồng ngựa Augean mà Hercules đã ra sức thanh tẩy. Có lẽ chàng không làm điều đó tất cả một lần, nhưng trong kỳ công chàng đã thực hiện, chúng ta có những cơ hội khác nhau này — ở lần điểm đạo thứ nhất, lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ ba — để thanh luyện các phần khác nhau. Bảo Bình hoàn toàn liên quan đến các dòng nước chảy, các con sông chảy vốn rửa sạch sự ô uế của các thời đại. Trong cánh hoa Hổ Cáp này, nhiều điều được đưa ra ánh sáng, rồi nó được rửa sạch và tống ra khỏi hệ thống.

This is another sign of generosity. Give generously to all, and give wisely. If I were to use these words, pour forth, we would understand Aquarius. Water of life, am I, whatever type of life can be given at this point. *Water of life am I poured forth for thirsty men.* Meet the needs of others in service and sacrifice your sense of a lesser center to meet those needs, because Aquarius is the sign of decentralization. Of course, you can achieve that in Leo as well.

Đây là một dấu hiệu khác của sự rộng lượng. Hãy cho đi rộng lượng với tất cả, và cho đi một cách minh triết. Nếu tôi dùng những từ này, tuôn đổ, chúng ta sẽ hiểu Bảo Bình. Tôi là nước sự sống, bất kỳ loại sự sống nào có thể được ban ra ở điểm này. *Tôi là nước sự sống được tuôn đổ cho những người đang khát.* Hãy đáp ứng nhu cầu của người khác trong phụng sự và hy sinh ý thức về một trung tâm thấp kém hơn để đáp ứng những nhu cầu ấy, bởi vì Bảo Bình là dấu hiệu của sự phi tập trung vào bản thân. Tất nhiên, bạn cũng có thể đạt được điều đó trong Sư Tử.

One can achieve so many similar things in opposite signs. They have their differences, but they have their similarities as well. Aquarius is one of those signs that we can definitely relate to the second initiation and to general progress. Go with the stream which you have entered and trust that it is bearing you and your group brothers and sisters along the benevolent stream.

Người ta có thể đạt được rất nhiều điều tương tự trong các dấu hiệu đối diện. Chúng có những khác biệt của chúng, nhưng chúng cũng có những điểm tương đồng. Bảo Bình là một trong những dấu hiệu mà chúng ta chắc chắn có thể liên hệ với lần điểm đạo thứ hai và với sự tiến bộ nói chung. Hãy đi theo dòng chảy mà bạn đã bước vào và tin rằng nó đang mang bạn cùng các huynh đệ và tỷ muội

trong nhóm của bạn đi theo dòng chảy thiện lành.

There is rapid progress in this stream, with no thought of self. Aquarius is so good about that once a certain level of evolution is reached. Here are the accumulated gifts and they are simply poured forth—pour forth the energies of the soul. I have to be specific: pour forth the energies of the soul and other subtle energies in a scientifically appropriate manner, because Aquarius is one of the scientific signs. It has a major fifth ray. It understands what the energies are and how they are to be used.

Trong dòng chảy này có sự tiến bộ nhanh chóng, không một ý nghĩ nào về bản thân. Bảo Bình rất giỏi về điều đó một khi đã đạt đến một mức độ tiến hóa nào đó. Đây là những món quà tích lũy và chúng đơn giản được tuôn đổ — hãy tuôn đổ các năng lượng của linh hồn. Tôi phải nói cụ thể: hãy tuôn đổ các năng lượng của linh hồn và các năng lượng vi tế khác theo một cách thích hợp về mặt khoa học, bởi vì Bảo Bình là một trong những dấu hiệu khoa học. Nó có một cung năm chính yếu. Nó hiểu các năng lượng là gì và chúng phải được sử dụng như thế nào.

At this point, master the application of specific energies. Perhaps you cannot master it the way you would later as a true master of the wisdom, but there is an element of mastery that goes with Scorpio's eighth petal. You're really getting a grip upon yourself. Once you pass the temptations in the desert, you're not going to escape from the will of the soul anymore. You're not going to, as a personality, make justifications for being the way you are. A sure sign that glamour has somehow got you is when you answer a suggestion about improvement with the sentence, 'Oh, that's just the way I am. I'm not going to change.' Whether it might be realism to a point, or an admission that you really cannot spend any more energy in self-correction, it also is a defense of the status quo.

Ở điểm này, hãy làm chủ việc ứng dụng các năng lượng cụ thể. Có lẽ bạn không thể làm chủ nó theo cách bạn sẽ làm về sau với tư cách là một Chân sư minh triết đích thực, nhưng có một yếu tố làm chủ đi cùng với cánh hoa thứ tám của Hổ Cáp. Bạn thật sự đang nắm chắc bản thân mình. Một khi bạn vượt qua các cám dỗ trong sa mạc, bạn sẽ không còn trốn thoát khỏi ý chí của linh hồn nữa. Với tư cách là một phàm ngã, bạn sẽ không còn đưa ra những lời biện minh cho việc bạn là như thế. Một dấu hiệu chắc chắn cho thấy ảo cảm bằng cách nào đó đã chiếm lấy bạn là khi bạn đáp lại một gợi ý về sự cải thiện bằng câu: “Ồ, tôi vốn là như vậy. Tôi sẽ không thay đổi.” Dù điều đó có thể là chủ nghĩa hiện thực ở một mức độ nào đó, hoặc là sự thừa nhận rằng bạn thật sự không thể dành thêm năng lượng nào cho việc tự chỉnh sửa, nó cũng là một sự bảo vệ hiện trạng.

When it comes to Pisces, I'll just say sacrifice. Pisces is the great sacrifice. Sanat Kumara is the Great Sacrifice. In the next petal we become the great sacrifice in our particular sphere. We learn to give with no expectation of return or reward. Pisces is so

Khi nói đến Song Ngư, tôi sẽ chỉ nói: hy sinh. Song Ngư là sự hy sinh vĩ đại. Đức Sanat Kumara là Đấng Hy Sinh Vĩ Đại. Trong cánh hoa kế tiếp, chúng ta trở thành sự hy sinh vĩ đại trong khối cầu đặc biệt của mình. Chúng ta học cách cho đi mà không mong đợi được

good for that: give yourself away, but wisely, and subject to the pervasive wisdom of Jupiter in Pisces. Pisces has seen a lot; it's the end of the day. Meet your karma with nobility. We can be faced with karma, and yet complaining—the Master Morya says, 'Why obstruct your path with so many complaints?' It gives one pause. One thinks about that, which brings us to the yogic idea that contentment is to be cultivated. This doesn't mean you drop divine discontent, because you are content, and you can say that that's one of the paradoxes of the path of occultism.

đáp lại hay được tưởng thưởng. Song Ngư rất tốt cho điều đó: hãy cho đi chính mình, nhưng một cách minh triết, và dưới sự minh triết lan tỏa của Sao Mộc trong Song Ngư. Song Ngư đã thấy rất nhiều; đó là cuối ngày. Hãy đối diện nghiệp quả của bạn với sự cao quý. Chúng ta có thể phải đối diện với nghiệp quả, nhưng vẫn phàn nàn — Chân sư Morya nói: “Tại sao lại cản trở đường đi của con bằng quá nhiều lời than phiền như vậy?” Điều đó khiến người ta phải dừng lại suy nghĩ. Người ta suy nghĩ về điều đó, và điều này đưa chúng ta đến ý tưởng yoga rằng sự mãn nguyện cần được vun bồi. Điều này không có nghĩa là bạn bỏ đi sự bất mãn thiêng liêng, bởi vì bạn mãn nguyện, và bạn có thể nói rằng đó là một trong những nghịch lý của con đường huyền bí học.

Pisces just gives itself entirely, and this is going to be enhanced onwardly into the next petal and beyond. Then you become the heir to the entire wealth of the greater system, and greater system, and greater system, and of the universe eventually. Realize that to those who give all, all is given. To those who give all, all is given. Be so identified with higher life that it becomes impossible to become fixated on the cost to yourself for what you have given. Sometimes we may mourn what we have given: 'Oh, I gave that and now look where I am.' That's not the true spirit of sacrifice.

Song Ngư tự hiến hoàn toàn, và điều này sẽ được tăng cường tiến tới cánh hoa kế tiếp và xa hơn nữa. Rồi cuối cùng các bạn trở thành người thừa kế toàn bộ sự phong phú của hệ thống lớn hơn, rồi hệ thống còn lớn hơn, còn lớn hơn nữa, và cuối cùng là của vũ trụ. Hãy nhận ra rằng đối với những ai cho đi tất cả, tất cả sẽ được ban cho. Đối với những ai cho đi tất cả, tất cả sẽ được ban cho. Hãy đồng hoá với sự sống cao siêu đến mức không còn có thể bị cố định vào cái giá mà bản thân phải trả cho những gì mình đã cho đi. Đôi khi chúng ta có thể than tiếc điều mình đã cho: “Ồ, tôi đã cho điều ấy, và bây giờ hãy nhìn xem tôi đang ở đâu.” Đó không phải là tinh thần hi sinh chân thật.

When we are so sensitive to the higher life and we live within that higher life, that which is given appears as a trifle compared to that which is ever ours. If we simply give away our attachment to what has prevented us from realizing the inheritance of our spirit—that which always belongs to the spirit—then we can give in subtle ways as

Khi chúng ta nhạy cảm sâu xa với sự sống cao siêu và sống trong sự sống cao siêu ấy, điều được cho đi chỉ hiện ra như một vật nhỏ bé so với điều vốn mãi mãi thuộc về chúng ta. Nếu chúng ta chỉ cần buông bỏ sự bám chấp vào điều đã ngăn cản chúng ta nhận ra di sản của tinh thần mình—điều luôn thuộc về tinh thần—thì chúng ta có thể cho đi theo

well as more outwardly. There are many gifts to be given and many sacrifices to be made, so make the subtle and unseen sacrifice as well as the outer and seen sacrifice.

những cách tinh tế cũng như theo những cách bên ngoài hơn. Có nhiều tặng phẩm cần được trao và nhiều hi sinh cần được thực hiện, vì vậy hãy thực hiện sự hi sinh tinh tế và vô hình cũng như sự hi sinh bên ngoài và hữu hình.

Here we have the contrast with the Pharisees and so forth. Pisces is also a great sign of humility. At last, work on dissolving the lower ego, and even more so in petal nine. That will be a place where we're really relinquishing our attachment to personality life. The ancient authority of the personality is overcome, but already in Pisces, so related to Scorpio, we can do that. In Pisces, cultivate compassion, which promotes incessant giving and the spirit of sacrifice. When there is compassion, the natural tendency to give is greatly enhanced.

Ở đây chúng ta có sự tương phản với những người Pha-ri-si và những người tương tự. Song Ngư cũng là một dấu hiệu lớn của sự khiêm nhường. Cuối cùng, hãy làm việc để làm tan biến bản ngã cá nhân thấp, và còn hơn thế nữa trong cánh hoa thứ chín. Đó sẽ là nơi chúng ta thật sự từ bỏ sự bám chấp vào đời sống phàm ngã. Quyền uy cổ xưa của phàm ngã bị vượt thắng, nhưng ngay trong Song Ngư, vốn liên hệ mật thiết với Hổ Cáp, chúng ta đã có thể làm điều ấy. Trong Song Ngư, hãy vun bồi lòng bi mẫn, điều thúc đẩy sự cho đi không ngừng và tinh thần hi sinh. Khi có lòng bi mẫn, khuynh hướng tự nhiên muốn cho đi được tăng cường rất nhiều.

Pisces is the sign which can feel all things, unless it cloisters itself off in some sort of very limiting, protective atmosphere, protecting the sensitivities. The compassionate soul response to our fellow human beings brings forth the tears of the heart, and when they flow, no amount of giving is too much. Greater love hath no man, but that he laid down his life for his friend. That's not done in some academic way. It's done out of the fullness of hearts. Cultivate the fullness of the heart as the sustainment of the sacrificial attitude.

Song Ngư là dấu hiệu có thể cảm nhận mọi sự, trừ khi nó tự khép mình trong một loại bầu khí rất giới hạn và mang tính bảo vệ, để che chở những nhạy cảm của mình. Đáp ứng của linh hồn đầy bi mẫn đối với đồng loại chúng ta làm tuôn trào những giọt lệ của trái tim, và khi chúng tuôn chảy, không mức độ cho đi nào là quá nhiều. Không ai có tình thương lớn hơn người hi sinh mạng sống mình vì bạn hữu. Điều đó không được thực hiện theo một cách lý thuyết nào đó. Nó được thực hiện từ sự viên mãn của những trái tim. Hãy vun bồi sự viên mãn của trái tim như nền nâng đỡ cho thái độ hi sinh.

That finishes off at least what I can say at the moment. I never know what I'm going to say about these astrological signs. I've said a lot already, and I don't know whether the most salient thing that can be said will be said—often not. As you flow along this time in the

Điều đó kết thúc ít nhất những gì tôi có thể nói vào lúc này. Tôi không bao giờ biết mình sẽ nói gì về các dấu hiệu chiêm tinh này. Tôi đã nói khá nhiều rồi, và tôi không biết liệu điều nổi bật nhất có thể nói ra có được nói ra hay không—thường là không. Khi các bạn

wee hours of the morning, perhaps you will overlook something that might come through with more sustained meditative focus. Think before you speak or think before you write. I know what I'm doing here is speaking as I think, but so be it. Hopefully this will trigger in your mind some of the ways you can use these energies when they are powerful in your chart and you know you have a task to accomplish at a certain time. This is such a great task.

trôi theo lần này vào những giờ rất sớm của buổi sáng, có lẽ các bạn sẽ bỏ sót điều gì đó có thể xuất hiện với sự tập trung tham thiền bền vững hơn. Hãy suy nghĩ trước khi nói hoặc suy nghĩ trước khi viết. Tôi biết điều tôi đang làm ở đây là nói khi tôi suy nghĩ, nhưng cứ như vậy đi. Hy vọng điều này sẽ khơi dậy trong thể trí các bạn một số cách các bạn có thể sử dụng những năng lượng này khi chúng mạnh mẽ trong lá số của các bạn và các bạn biết mình có một nhiệm vụ cần hoàn thành vào một thời điểm nhất định. Đây là một nhiệm vụ rất lớn lao.

This eighth petal task doesn't quite separate the sheep from the goats, but it separates the salmon from the ordinary fish. The salmon is going to swim upstream. We're entering the stream. We're flowing along, but we don't realize that the stream is actually going to take us upstream. It's interesting that we follow it downstream and then we are supposed to be swimming against the stream as we go back to our source, and yet there is a stream of ashramic energy that is actually facilitating our approach upstream. Again, perhaps one of the paradoxes of the path of occultism.

Nhiệm vụ cánh hoa thứ tám này không hẳn tách chiên khỏi dê, nhưng nó tách cá hồi khỏi loài cá thông thường. Cá hồi sẽ bơi ngược dòng. Chúng ta đang đi vào dòng chảy. Chúng ta đang trôi theo, nhưng chúng ta không nhận ra rằng dòng chảy ấy thật ra sẽ đưa chúng ta ngược dòng. Điều thú vị là chúng ta đi theo nó xuôi dòng, rồi sau đó chúng ta lại được giả định là phải bơi ngược dòng khi trở về nguồn cội của mình; thế nhưng có một dòng năng lượng ashram thật sự đang hỗ trợ chúng ta tiến ngược dòng. Một lần nữa, có lẽ đây là một trong những nghịch lý của con đường huyền bí học.

The point is, you have a task, you've got some energies, and you can use them intelligently. Here we have the loving use of these energies and they are intelligently poured forth for all human beings. The steady application distinguishes the disciple from the aspirant. A disciple is steady; an aspirant is unsteady. We're aware of what we're doing. The steady application of all the powers of the soul is what we're really doing here. There's a lot of first ray in this effort, and it's only the task of doing it well that we are concerned with, not any desire for reward. That reward may come. It is the law; it will come. But it's considered totally

Điểm chính là, các bạn có một nhiệm vụ, các bạn có một số năng lượng, và các bạn có thể sử dụng chúng một cách thông minh. Ở đây chúng ta có việc sử dụng đầy tình thương các năng lượng này, và chúng được tuôn đổ một cách thông minh cho toàn thể nhân loại. Sự áp dụng bền bỉ phân biệt đệ tử với người chí nguyện. Đệ tử thì bền bỉ; người chí nguyện thì thiếu bền bỉ. Chúng ta ý thức về điều mình đang làm. Sự áp dụng bền bỉ tất cả các quyền năng của linh hồn chính là điều chúng ta thật sự đang làm ở đây. Có rất nhiều cung một trong nỗ lực này, và điều chúng ta quan tâm chỉ là nhiệm vụ thực hiện cho tốt, không phải bất cứ ham muốn

secondary because our main objective is in the giving, and it only increases as we go to petal nine, where the description becomes simpler, but a few things about the planets—perhaps it gives you a chance to breathe and assimilate slightly.

phần thưởng nào. Phần thưởng ấy có thể đến. Đó là định luật; nó sẽ đến. Nhưng nó được xem là hoàn toàn thứ yếu, bởi mục tiêu chính của chúng ta nằm trong sự cho đi, và điều đó chỉ gia tăng khi chúng ta đi đến cánh hoa thứ chín, nơi phần mô tả trở nên đơn giản hơn, nhưng có vài điều về các hành tinh—có lẽ nó cho các bạn cơ hội để thở và đồng hoá đôi chút.

We're almost at the end. The next petal will end our process, and then maybe a few closing words regarding this fairly exhaustive study of the egoic lotus—exhaustive and exhausting. The Tibetan could just say a few words, get to the point, and make the major points. But the points he's given have to be correlated, and these points are often scattered. When you put them together, Aha, the light breaks forth. That's some of what I'm trying to do—put a few things together here.

Chúng ta gần như đã đến cuối. Cánh hoa kế tiếp sẽ kết thúc tiến trình của chúng ta, và rồi có thể có vài lời kết liên quan đến cuộc nghiên cứu khá toàn diện này về Hoa Sen Chân Ngã—toàn diện và cũng làm kiệt sức. Chân sư Tây Tạng có thể chỉ nói vài lời, đi thẳng vào điểm chính và nêu những điểm lớn. Nhưng các điểm Ngài đưa ra cần được liên hệ với nhau, và những điểm này thường rải rác. Khi các bạn đặt chúng lại với nhau, ánh sáng bừng lên. Đó là một phần điều tôi đang cố làm—đặt một vài điều lại với nhau ở đây.

Be the sun of the higher self; live within the heart of the sun as much as possible. Stand closer to the soul than ever before. In the next petal you can actually centralize your consciousness within the causal body. Here it's not so much; blend the Sun of Soul with the mental unit and mental permanent atom.

Hãy là mặt trời của chân ngã; hãy sống trong trái tim của mặt trời nhiều nhất có thể. Hãy đứng gần linh hồn hơn bao giờ hết. Trong cánh hoa kế tiếp, các bạn thật sự có thể tập trung tâm thức mình trong thể nguyên nhân. Ở đây thì không nhiều đến thế; hãy hoà trộn Mặt Trời của Linh Hồn với đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn thể trí.

We are building the antahkarana here, and in a way it bypasses the soul as sun, but it leads to an even more radiant sun. The spiritual Triad becomes a sun, and eventually the monad functions as a sun. Subdue the moon and use the three energies of Vulcan, Neptune, and Uranus to enhance the lunar vehicles.

Ở đây chúng ta đang xây dựng antahkarana, và theo một cách nào đó nó đi vòng qua linh hồn như mặt trời, nhưng nó dẫn đến một mặt trời còn rạng rỡ hơn. Tam Nguyên Tinh Thần trở thành một mặt trời, và cuối cùng chân thần vận hành như một mặt trời. Hãy chế ngự Mặt Trăng và sử dụng ba năng lượng của Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương để nâng cao các hiện thể nguyệt tính.

The moon is falling now; it falls in Scorpio. It is not yet falling the way it will totally fall and be destroyed at the fourth initiation, but definitely falling. Finally, see to the death of lower desire.

Mặt Trăng hiện đang suy giảm; nó suy yếu trong Hổ Cáp. Nó chưa suy giảm theo cách nó sẽ hoàn toàn suy giảm và bị hủy diệt ở lần điểm đạo thứ tư, nhưng chắc chắn đang suy giảm. Cuối cùng, hãy lo chấm dứt dục vọng thấp.

When we encounter these, we have to recognize that they serve only to strengthen the grip of the elemental self upon higher nature, and we don't want that. Generally, detach from the moon and all it usually represents. Many people today seem to worship the moon, but really they're worshipping Neptune—the higher inspiration, a sort of divine receptivity. The artistic aspects that come through Neptune mean they are worshipping in a slightly unconscious way, which leads to the reception of intuition.

Khi gặp những điều này, chúng ta phải nhận ra rằng chúng chỉ phục vụ cho việc củng cố sự kìm giữ của bản ngã hành khí đối với bản chất cao siêu, và chúng ta không muốn điều đó. Nói chung, hãy tách rời khỏi Mặt Trăng và tất cả những gì nó thường đại diện. Ngày nay nhiều người dường như tôn thờ Mặt Trăng, nhưng thật ra họ đang tôn thờ Sao Hải Vương—cảm hứng cao siêu hơn, một loại khả năng tiếp nhận thiêng liêng. Các phương diện nghệ thuật đi qua Sao Hải Vương có nghĩa là họ đang tôn thờ theo một cách hơi vô thức, dẫn đến sự tiếp nhận trực giác.

The grip of the mind upon things is relaxed, and one can receive, but the moon is not the source. We really have to understand in occultism that the moon must fall, and its so-called nefarious grip upon the individual must fall away and be no more. The moon is in fall in Scorpio, and therefore finally should be dealt the kind of blow in this petal which would prevent a man from succumbing to the temptations after the second degree and from pursuing the lunar path—the path of lunar magic, the left-hand path. We have to treat the moon in the right way so that an unfortunate possibility does not become a reality.

Sự kìm giữ của thể trí đối với sự vật được nới lỏng, và người ta có thể tiếp nhận, nhưng Mặt Trăng không phải là nguồn. Trong huyền bí học, chúng ta thật sự phải thấu hiểu rằng Mặt Trăng phải suy tàn, và sự kìm giữ gọi là tai hại của nó đối với cá nhân phải rơi rụng và không còn nữa. Mặt Trăng ở vị thế suy yếu trong Hổ Cáp, và vì vậy cuối cùng nó phải nhận một cú đánh trong cánh hoa này, một cú đánh có thể ngăn con người khuất phục trước những cám dỗ sau cấp độ thứ hai và theo đuổi con đường nguyệt tính—con đường của huyền thuật nguyệt tính, tả đạo. Chúng ta phải xử lý Mặt Trăng theo cách đúng đắn để một khả năng bất hạnh không trở thành hiện thực.

With Vulcan, love can. My old teacher used to play with words and reveal certain things. Apply spiritual will in strength; grip the personality and do not let it go the way of normal desire. Forge unbreakable bonds

Với Vulcan, tình thương có thể làm được. Vị huấn sư cũ của tôi thường chơi chữ và mặc khải một số điều. Hãy vận dụng mạnh mẽ ý chí tinh thần; hãy nắm giữ phàm ngã và đừng để nó đi theo con đường của dục vọng

between purifying personality and the soul. Generally, strengthen the instrument through which sacrifice is offered. Sometimes you say, 'I'd like to be able to do that. I'd like to be able to help, I'd like to be able to sacrifice,' and one is too weak even to do it sometimes.

thông thường. Hãy rèn những mối dây không thể phá vỡ giữa phàm ngã đang được thanh lọc và linh hồn. Nói chung, hãy làm mạnh mẽ khí cụ qua đó sự hi sinh được dâng hiến. Đôi khi các bạn nói: “Tôi muốn có thể làm điều đó. Tôi muốn có thể giúp đỡ, tôi muốn có thể hi sinh,” nhưng đôi khi người ta quá yếu đến nỗi không thể làm được.

At this time, World War I began 100 years ago. I somehow studied wars; being an Aries type, I've studied this war and found it incredible how Vulcan entered into the destruction that was wreaked upon humanity and all humanity had built—the forging of the weapons of war under Vulcan. We need to forge the weapons of peace and end the war with the rebellious personality and beat swords into plowshares.

Vào thời điểm này, Thế chiến thứ nhất đã bắt đầu cách đây một trăm năm. Bằng cách nào đó tôi đã nghiên cứu chiến tranh; là một người thuộc loại Bạch Dương, tôi đã nghiên cứu cuộc chiến này và thấy thật khó tin cách Vulcan đi vào sự hủy diệt giáng xuống nhân loại và tất cả những gì nhân loại đã xây dựng —việc rèn vũ khí chiến tranh dưới Vulcan. Chúng ta cần rèn các khí cụ của hòa bình và chấm dứt cuộc chiến với phàm ngã nổi loạn, đồng thời rèn gươm thành lưỡi cày.

There was a time I thought the United Nations was conceived under Libra, but it wasn't. I just made an astrological mistake. It was conceived under Scorpio, and there is the triumph of the fourth ray in harmony. DK said quite a few fourth ray souls find themselves working within the United Nations—fourth ray disciples. They're not many of them yet in the world, but the United Nations attracts them. Scorpio, fourth ray: the triumph of the harmony side of the fourth ray. That is one of Scorpio's triumphs.

Đã có lúc tôi nghĩ Liên Hợp Quốc được thai nghén dưới Thiên Bình, nhưng không phải vậy. Tôi chỉ đã phạm một sai lầm về chiêm tinh học. Nó được thai nghén dưới Hổ Cáp, và ở đó có chiến thắng của cung bốn trong hài hòa. Chân sư DK nói rằng khá nhiều linh hồn cung bốn thấy mình làm việc trong Liên Hợp Quốc—các đệ tử cung bốn. Hiện nay chưa có nhiều người như vậy trên thế giới, nhưng Liên Hợp Quốc thu hút họ. Hổ Cáp, cung bốn: chiến thắng của mặt hài hòa thuộc cung bốn. Đó là một trong những chiến thắng của Hổ Cáp.

If we have not gotten a grip upon ourselves, we're already supposed to be doing that in petal number seven. This is one of the last chances to really grab the personality by the throat, so to speak—controlling that third aspect and subjecting it to such a stream of soul or soul-will energy that it cannot escape.

Nếu chúng ta chưa nắm vững chính mình, đáng lẽ chúng ta đã phải làm điều đó trong cánh hoa số bảy. Đây là một trong những cơ hội cuối cùng để thật sự, có thể nói, nắm lấy phàm ngã nơi cổ họng—kiểm soát phương diện thứ ba ấy và đặt nó dưới một dòng năng lượng của linh hồn hoặc ý chí-linh hồn đến mức nó không thể thoát ra.

Use the mind to establish spiritual intelligence and mental illumination. Mercury is very strong here. Use Mercury to overcome glamour and begin to overcome illusion through the intuitive side of Mercury. Overcoming illusion is an intuitive factor; it's about dispelling illusions, and Mercury is extremely involved. We know the story of how the Hydra is defeated, and it's not defeated through Pluto and Mars as much as they may have been necessary in the early days just to confront the enemy. It's defeated in the light of day and in the clear light of pure reason, and the intuition that Mercury brings in here.

Hãy sử dụng thể trí để thiết lập trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ. Sao Thủy rất mạnh ở đây. Hãy dùng Sao Thủy để vượt thắng ảo cảm và bắt đầu vượt thắng ảo tưởng qua mặt trực giác của Sao Thủy. Vượt thắng ảo tưởng là một yếu tố trực giác; đó là xua tan các ảo tưởng, và Sao Thủy tham dự cực kỳ sâu sắc. Chúng ta biết câu chuyện về cách con rắn nhiều đầu bị đánh bại, và nó không bị đánh bại nhờ Sao Diêm Vương và Sao Hỏa, dù các hành tinh ấy có thể đã cần thiết trong những ngày đầu chỉ để đối diện kẻ thù. Nó bị đánh bại trong ánh sáng ban ngày và trong ánh sáng trong trẻo của lý trí thuần khiết, cùng trực giác mà Sao Thủy đưa vào đây.

From another perspective, know the personality very well psychologically, and thus use it as an instrument for sacrifice and giving. There are so many ways the personality will throw up an obstacle to the impulses of the soul. But if we really know its tricks—know the tricks of the personality, get around them, go through them—in other words, be so intelligent about the personality that it cannot block the will to give and to sacrifice. We may think we are actually giving and sacrificing, and somehow we're giving in to an unrealized personality foible. It happens all the time. We have to be smart about our personality.

Từ một góc nhìn khác, hãy thấu hiểu phàm ngã rất rõ về mặt tâm lý, và nhờ đó sử dụng nó như một khí cụ cho hi sinh và cho đi. Có rất nhiều cách phàm ngã sẽ dựng lên chướng ngại trước các xung động của linh hồn. Nhưng nếu chúng ta thật sự biết các mánh khóe của nó—biết các mánh khóe của phàm ngã, đi vòng qua chúng, đi xuyên qua chúng—nói cách khác, hãy thông minh đến mức phàm ngã không thể chặn đứng ý chí cho đi và hi sinh. Chúng ta có thể nghĩ rằng mình thật sự đang cho đi và hi sinh, nhưng bằng cách nào đó chúng ta lại đang nhượng bộ một nhược điểm phàm ngã chưa được nhận ra. Điều này xảy ra mọi lúc. Chúng ta phải khôn ngoan đối với phàm ngã của mình.

I see. Good Lord, I hope I have not. I have this horrible feeling that I may have forgotten Venus somewhere. Mars, Earth, Venus. I didn't forget it there, but somehow I left Venus out of the picture in this lower one on the screen. I don't understand how. Maybe I didn't, but somehow I thought I had. The hour is later, the hour is early, and hopefully I can keep the mind on track here.

Tôi hiểu rồi. Lạy Thượng đế, tôi hy vọng là tôi đã không làm vậy. Tôi có cảm giác khủng khiếp rằng có lẽ tôi đã quên Sao Kim ở đâu đó. Sao Hỏa, Trái Đất, Sao Kim. Tôi đã không quên nó ở đó, nhưng bằng cách nào đó tôi đã bỏ Sao Kim ra khỏi hình ảnh trong phần thấp hơn này trên màn hình. Tôi không hiểu bằng cách nào. Có lẽ tôi đã không làm vậy, nhưng bằng cách nào đó tôi nghĩ là tôi đã làm. Giờ đã muộn, giờ lại còn sớm, và hy

vọng tôi có thể giữ thể trí đi đúng hướng ở đây.

Obey the Solar Angel. Venus is in detriment in Scorpio, but it's like a descent into the lower depths. Use the love and light of the Solar Angel to clarify the personal situation and to bring love and light to others in the giving and the sacrifices. Live the beneficent Venusian life of the soul in relation to others, and work soul-to-soul without the usual personality attractions. If we think of our life, how many attractions have been based upon outer appearance or upon qualities of the personality, perhaps, and not upon established, recognized soul virtues and soul qualities.

Hãy vâng phục Thái dương Thiên Thần. Sao Kim ở vị trí bất lợi trong Hổ Cáp, nhưng điều đó giống như một cuộc đi xuống những tầng sâu thấp hơn. Hãy sử dụng tình thương và ánh sáng của Thái dương Thiên Thần để làm sáng tỏ tình huống cá nhân và đem tình thương cùng ánh sáng đến cho người khác trong sự cho đi và các hi sinh. Hãy sống đời sống phúc lành, đời sống Sao Kim của linh hồn trong quan hệ với người khác, và làm việc từ linh hồn đến linh hồn mà không có những hấp lực phàm ngã thông thường. Nếu chúng ta nghĩ về đời mình, có bao nhiêu hấp lực đã dựa trên vẻ ngoài hay có lẽ trên các phẩm tính của phàm ngã, chứ không dựa trên các đức hạnh và phẩm tính linh hồn đã được thiết lập và nhận biết.

See the soul of others and thus see the need and give and sacrifice accordingly. Venus is very useful with its laser beam of light connected with the fifth ray of penetrating the obvious and finding who or what is the soul behind the instrument. Then coming into rapport with that soul so one knows really what to give. This is that psychic power called recognizing another's need. But it seems to me there are some obvious needs and deeper spiritual needs. Recognize the deeper spiritual needs and give accordingly. Always strengthen Venus as it leads to fulfillment—it leads to the state where the Solar Angel can participate in the initiations and eventually release us to our own capacities because it has schooled us and lifted us.

Hãy thấy linh hồn của người khác và nhờ đó thấy nhu cầu, rồi cho đi và hi sinh tương ứng. Sao Kim rất hữu dụng với chùm tia sáng như tia la-de của nó, liên hệ với cung năm, xuyên thấu điều hiển nhiên và tìm ra ai hoặc cái gì là linh hồn phía sau khí cụ. Rồi đi vào sự hòa hợp với linh hồn ấy để người ta thật sự biết phải cho gì. Đây là quyền năng thông linh gọi là nhận ra nhu cầu của người khác. Nhưng theo tôi, có những nhu cầu hiển nhiên và những nhu cầu tinh thần sâu xa hơn. Hãy nhận ra các nhu cầu tinh thần sâu xa hơn và cho đi tương ứng. Hãy luôn làm mạnh Sao Kim khi nó dẫn đến sự viên mãn—nó dẫn đến trạng thái trong đó Thái dương Thiên Thần có thể tham dự vào các cuộc điểm đạo và cuối cùng giải phóng chúng ta vào chính các năng lực của mình, vì nó đã giáo huấn và nâng chúng ta lên.

This is the place to really cooperate with the Solar Angel, or the Angel of the Presence, as the Solar Angel may be called when it is

Đây là nơi để thật sự hợp tác với Thái dương Thiên Thần hoặc Thiên Thần của Hiện Diện, như phần Thái dương Thiên Thần được an

invested in the egoic lotus. That is that part of the Solar Angel that stands between us and the recognition of our deepest inner nature as the Presence, as the monad, is from the fifth petal where the Solar Angel became a downward-gazing soul and began to manage our evolution. Here we are at the eighth petal, and there is this intimate relation with the supervising deity. Its nature is sacrificial. Learn from the Solar Angel what true sacrifice is all about. Its sacrifice is so much greater than any sacrifice we could currently make. Follow the example in sacrifice of the Solar Angel. Venus in conventional astrology is so little appreciated for what it really is, but it is the way of conquering the Martian impulse—the personal elemental impulse—which really leads nowhere, nowhere spiritually.

trú trong Hoa Sen Chân Ngã có thể được gọi. Đó là phần Thái dương Thiên Thần đứng giữa chúng ta và sự nhận biết bản chất nội tại sâu thẳm nhất của mình là Đấng Hiện Diện, là chân thần. Từ cánh hoa thứ năm, Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn hướng mắt xuống dưới và bắt đầu quản lý sự tiến hoá của chúng ta. Ở đây chúng ta ở cánh hoa thứ tám, và có mối liên hệ mật thiết này với vị thần linh giám hộ. Bản chất của nó là hi sinh. Hãy học từ Thái dương Thiên Thần điều hi sinh chân thật thật sự là gì. Sự hi sinh của nó lớn lao hơn rất nhiều so với bất cứ hi sinh nào hiện nay chúng ta có thể thực hiện. Hãy noi gương hi sinh của Thái dương Thiên Thần. Trong chiêm tinh học thông thường, Sao Kim rất ít được đánh giá đúng về thực chất của nó, nhưng nó là con đường chinh phục xung động Sao Hỏa—xung động hành khí cá nhân—điều thật sự chẳng dẫn đến đâu cả về mặt tinh thần.

Venus is so responsible for spiritualizing our nature. When it comes to Earth, we say, work out your tests on the field of service. Serve tangible people in tangible ways; manifest the higher realizations on the face of Earth. This is simply about redeeming—redeem the lower energies associated with this 'hospital', Earth. This is the place where the great third ray stream of energy and the second ray stream of energy have come together with very frictional results. As we're entering the fifth kingdom of nature—which we certainly are here in this eighth petal—we apply the laws of the fifth kingdom to the habitual energies. Apply the laws of the fifth kingdom of nature to the habitual energies and forces of lower Earth.

Sao Kim chịu trách nhiệm rất lớn trong việc tinh thần hoá bản chất chúng ta. Khi nói đến Trái Đất, chúng ta nói: hãy thực hiện các thử thách của mình trên cánh đồng phụng sự. Hãy phụng sự những con người hữu hình bằng những cách hữu hình; hãy biểu lộ các nhận thức cao siêu trên mặt đất của Trái Đất. Điều này đơn giản là về sự cứu chuộc—hãy cứu chuộc các năng lượng thấp liên hệ với "bệnh viện" này, Trái Đất. Đây là nơi dòng năng lượng lớn của cung ba và dòng năng lượng cung hai đã gặp nhau với những kết quả rất nhiều ma sát. Khi chúng ta đang đi vào giới thứ năm của thiên nhiên—điều chắc chắn đúng ở đây trong cánh hoa thứ tám này—chúng ta áp dụng các định luật của giới thứ năm vào những năng lượng theo thói quen. Hãy áp dụng các định luật của giới thứ năm của thiên nhiên vào các năng lượng và mãnh lực quen thuộc của Trái Đất thấp.

So much that is inherited from the previous solar system, and all that we are struggling to do is to be in a position where we can actually apply the energies of the second solar system to these third ray energies and thus repattern them so that they can move ahead and take their proper place in the second solar system.

Rất nhiều điều được thừa hưởng từ hệ mặt trời trước, và tất cả những gì chúng ta đang nỗ lực làm là ở vào vị thế nơi chúng ta thật sự có thể áp dụng các năng lượng của hệ mặt trời thứ hai vào các năng lượng cung ba này, và nhờ đó tái mô hình hóa chúng để chúng có thể tiến lên và đảm nhận vị trí thích đáng của mình trong hệ mặt trời thứ hai.

Here's Mars, so related to Scorpio in two ways. Be courageous in sacrifice. Dare to give. The first blow against selfishness is really struck here. Dare to give selflessly, because Mars is the planet of selfishness, the selfish faculties are found in relation to Mars. It always throws the consciousness back into the elemental vehicle. Use the energy of Mars to work against the conventional direction of lower Mars—how Mars may be appropriated by our lower vehicles. This is the place: humanity's battling kingdom has a lot of Mars in it, and this petal has a lot of struggle in it. I've used this phrase before, but I say, fight the good fight with discretion, with wisdom and discretion—usually not coming from Mars, but at least it can be applied to Mars. Use this energy to triumph over the selfish faculties which seek to prevent sacrifice and giving.

Đây là Sao Hỏa, rất liên hệ với Hổ Cáp theo hai cách. Hãy can đảm trong hi sinh. Hãy dám cho đi. Cú đánh đầu tiên chống lại tính ích kỷ thật sự được giáng xuống ở đây. Hãy dám cho đi một cách vô kỷ, vì Sao Hỏa là hành tinh của tính ích kỷ, các năng lực ích kỷ được tìm thấy trong liên hệ với Sao Hỏa. Nó luôn ném tâm thức trở lại vào hiện thể hành khí. Hãy sử dụng năng lượng của Sao Hỏa để làm việc chống lại hướng thông thường của Sao Hỏa thấp—cách Sao Hỏa có thể bị các hiện thể thấp của chúng ta chiếm dụng. Đây là nơi: giới chiến đấu của nhân loại có rất nhiều Sao Hỏa trong đó, và cánh hoa này có rất nhiều đấu tranh trong đó. Tôi đã dùng cụm từ này trước đây, nhưng tôi nói: hãy chiến đấu cuộc chiến thiện lành với sự phân biện, với minh triết và phân biện—thường không đến từ Sao Hỏa, nhưng ít nhất nó có thể được áp dụng cho Sao Hỏa. Hãy sử dụng năng lượng này để chiến thắng các năng lực ích kỷ vốn tìm cách ngăn cản hi sinh và cho đi.

We're turning Mars upon itself in a way, and we work with zeal to avoid selfishness. We do not count the costs here. In one way we are told to count the cost, and we have to understand what the path demands. But when we start giving, we don't say, 'How much is this going to take out of me? What kind of bite is this going to take? How much will it hurt me?' It's so common in human thought, as if everything we give away is a

Theo một cách nào đó, chúng ta đang xoay Sao Hỏa chống lại chính nó, và chúng ta làm việc với nhiệt tâm để tránh ích kỷ. Ở đây chúng ta không tính toán cái giá. Theo một cách, chúng ta được bảo phải tính toán cái giá, và chúng ta phải thấu hiểu con đường đòi hỏi gì. Nhưng khi bắt đầu cho đi, chúng ta không nói: “Điều này sẽ lấy khỏi tôi bao nhiêu? Nó sẽ cắn mất bao nhiêu? Nó sẽ làm tôi đau đến mức nào?” Điều đó quá phổ biến trong tư tưởng nhân loại, như thể mọi thứ

little piece of ourselves, without realizing the law of compensation.

chúng ta cho đi đều là một mảnh nhỏ của chính mình, mà không nhận ra định luật bù trừ.

The law of compensation is Jupitarian. We might say here: realize the truth of the law of compensation whereby every gift, every sacrifice is fully recompensed and more. Something is added to us with every sacrifice, and that's so hard—it's almost counterintuitive. Our normal type of mind doesn't realize that when you take away from yourself for a good cause, you're actually adding to yourself. Only through the experience of so doing comes that return flush of love and realization and enhanced sensitivity. Everybody knows that when one is involved thoroughly and fully in a necessary sacrifice.

Định luật bù trừ thuộc về Sao Mộc. Ở đây chúng ta có thể nói: hãy nhận ra chân lý của định luật bù trừ, theo đó mọi tặng phẩm, mọi hi sinh đều được đền bù đầy đủ và còn hơn thế nữa. Có điều gì đó được thêm vào chúng ta với mỗi hi sinh, và điều đó rất khó —hầu như trái với trực giác. Loại thể trí thông thường của chúng ta không nhận ra rằng khi các bạn lấy bớt khỏi mình vì một chính nghĩa tốt đẹp, thật ra các bạn đang thêm vào chính mình. Chỉ qua kinh nghiệm làm như vậy mới có làn sóng đáp trả của tình thương, sự nhận biết và sự nhạy cảm được tăng cường. Mọi người đều biết điều đó khi người ta tham dự trọn vẹn và đầy đủ vào một hi sinh cần thiết.

I'm reminded of *A Tale of Two Cities*, by Charles Dickens, I believe. I may be wrong about that, but I think so. The protagonist is sacrificing his life in the French Revolution for the life of another person, and he feels "it is a far, far better thing I do now than I've ever done." There's something about that realization—that less is more, and giving entirely what one is, is to enter the fullness of the Kingdom of Heaven with all of its spiritual riches.

Tôi nhớ đến *Câu Chuyện Hai Thành Phố*, của Charles Dickens, tôi tin vậy. Tôi có thể nhầm về điều đó, nhưng tôi nghĩ là vậy. Nhân vật chính hi sinh mạng sống mình trong Cách mạng Pháp cho mạng sống của một người khác, và y cảm thấy "điều tôi làm bây giờ là một điều tốt đẹp hơn rất, rất nhiều so với mọi điều tôi từng làm." Có điều gì đó trong sự nhận biết ấy—rằng ít hơn là nhiều hơn, và cho đi trọn vẹn điều mình là tức là đi vào sự viên mãn của Thiên Giới với tất cả sự phong phú tinh thần của nó.

This is the planet Jupiter, the planet of generosity. Think of it: Leo, the sign of generosity, Jupiter, the planet of generosity, Jupiter sometimes associated with Leo in its exoteric phase, and the Jupiter, big Leo heart, pouring forth with no thought of return, having faith in the law of compensation. What we're asking is to have enough to be able to give again. One wants compensation so that there can be a

Đây là hành tinh Sao Mộc, hành tinh của sự quảng đại. Hãy nghĩ về điều đó: Sư Tử, dấu hiệu của sự quảng đại, Sao Mộc, hành tinh của sự quảng đại, Sao Mộc đôi khi liên hệ với Sư Tử trong giai đoạn ngoại môn của nó, và Sao Mộc, trái tim Sư Tử lớn lao, tuôn đổ mà không nghĩ đến sự đáp trả, có đức tin nơi định luật bù trừ. Điều chúng ta cầu xin là có đủ để có thể cho đi lần nữa. Người ta muốn sự bù trừ để có thể có đủ năng lượng cho đi

sufficient energy to give again. That's how wealth is built up, through giving and being recompensed so one can give again, and it continues to build.

lần nữa. Đó là cách sự phong phú được xây dựng, qua việc cho đi và được đền bù để người ta có thể cho đi lần nữa, và nó tiếp tục được xây dựng.

Jupiter really contributes to decentralization. It is such a big picture. See the widening horizon, the bigger picture, so that the necessary sacrifices look small and are seen in proportion to the needs of the larger sphere. A very useful planet here: if you have an accentuated Jupiter you can use it to give and give again. It's the surest path to spiritual wealth, but then again that would not be one's motive. The divine recompense comes and equips you to give still more. And then you give what you have and still more comes until you become very rich in the spiritual energies and continue to give them. Then more is always added to you because if you give, somehow you are retracting along the emanative line and rising more and more into your true nature.

Sao Mộc thật sự đóng góp vào sự phi tập trung vào bản thân. Đó là một bức tranh rất rộng lớn. Hãy thấy chân trời mở rộng, bức tranh lớn hơn, để những hi sinh cần thiết trông nhỏ bé và được nhìn trong tương quan tỉ lệ với nhu cầu của khối cầu lớn hơn. Một hành tinh rất hữu dụng ở đây: nếu các bạn có Sao Mộc nổi bật, các bạn có thể dùng nó để cho đi và lại cho đi. Đó là con đường chắc chắn nhất đến sự phong phú tinh thần, nhưng rồi một lần nữa, đó sẽ không phải là động cơ của người ta. Sự đền bù thiêng liêng đến và trang bị cho các bạn để còn cho đi nhiều hơn nữa. Rồi các bạn cho đi điều mình có, và vẫn còn nhiều hơn nữa đến, cho đến khi các bạn trở nên rất giàu có trong các năng lượng tinh thần và tiếp tục cho đi chúng. Khi ấy, nhiều hơn luôn được thêm vào các bạn, bởi nếu các bạn cho đi, bằng cách nào đó các bạn đang rút lui dọc theo đường xuất lộ và càng lúc càng vươn lên vào bản chất chân thật của mình.

Saturn? Stop the lower desires. Discipline yourself so that you actually live the higher life of the second degree. The astral body must be restrained as well as redeemed and see to the restraint also. Learn to say no to your astral body. Now the big yes will come in with the inflow of love, intuitive love and so forth. But sometimes it's just necessary to, with Saturn, get a grip upon yourself and say, this is allowed, this is not. Saturn is the law; follow the laws of the soul with which you should now be familiar and hold to their expression. None of these soul laws is really easy. They can be studied, but then you ask yourself: am I actually fulfilling them?

Sao Thổ? Hãy dừng các dục vọng thấp. Hãy kỷ luật bản thân để các bạn thật sự sống đời sống cao siêu của cấp độ thứ hai. Thể cảm dục phải được kiềm chế cũng như được cứu chuộc, và hãy chú ý đến sự kiềm chế ấy. Hãy học nói không với thể cảm dục của mình. Tiếng vâng lớn lao sẽ đến cùng dòng tuôn vào của tình thương, tình thương trực giác và những điều tương tự. Nhưng đôi khi chỉ cần thiết, với Sao Thổ, nắm vững chính mình và nói: điều này được phép, điều này thì không. Sao Thổ là định luật; hãy tuân theo các định luật của linh hồn mà giờ đây các bạn hẳn đã quen thuộc, và hãy giữ vững sự biểu lộ của chúng. Không định luật nào trong các định luật linh hồn này thật sự dễ

dàng. Chúng có thể được nghiên cứu, nhưng rồi các bạn tự hỏi: tôi có thật sự hoàn thành chúng không?

It begins with the law of sacrifice. Maybe in a way the most difficult of all, but it tells us how we will progress when we are actually following the laws of the soul. In general here, hold yourself to what is right. Do not allow retreat into what is wrong. Choose aright and choose the right. There is the right hand path as opposed to the left hand path. Each has its virtues of course, in politics let us say, but we have to choose the right. Saturn is the planet of choice.

Nó bắt đầu với định luật hi sinh. Có lẽ theo một cách nào đó là định luật khó nhất trong tất cả, nhưng nó cho chúng ta biết chúng ta sẽ tiến bộ như thế nào khi chúng ta thật sự tuân theo các định luật của linh hồn. Nói chung ở đây, hãy giữ mình trong điều đúng. Đừng cho phép rút lui vào điều sai. Hãy chọn đúng và chọn điều đúng. Có chánh đạo đối lập với tả đạo. Dĩ nhiên mỗi bên có các đức tính của nó, chẳng hạn trong chính trị, nhưng chúng ta phải chọn điều đúng. Sao Thổ là hành tinh của sự lựa chọn.

Petal eight. I could almost go back to Libra and say, I will just say: choose correctly what is the right-hand path and what is the left-hand path. Choose correctly. Always one is faced with which way one can go because one cannot go in all directions simultaneously, yet. Ubiquity is something we achieve later and on the way to ubiquity we are subjected to Saturnian limitations.

Cánh hoa thứ tám. Tôi gần như có thể quay lại Thiên Bình và nói, tôi sẽ chỉ nói: hãy chọn cho đúng đâu là chánh đạo và đâu là tả đạo. Hãy chọn cho đúng. Người ta luôn đối diện với việc mình có thể đi theo hướng nào, bởi người ta chưa thể đi theo mọi hướng cùng lúc. Sự hiện diện khắp nơi là điều chúng ta đạt được về sau, và trên đường đến sự hiện diện khắp nơi, chúng ta chịu các giới hạn Sao Thổ.

With Uranus, it's exalted in the sign Scorpio. Transform the emotional nature. Live increasingly the archetypical life according to purpose. Pull down the gifts in heaven and manifest them using the seventh ray. This is the alchemical planet. We're in a place where Scorpio was strong and it is exalted in the sign Scorpio. A great transformation has to be made here. Reverse the wheel finally and for good so that the Sirian path of initiation can be trodden once the temptations in the desert are overcome. Trust your inner spontaneous individuality. We have to have faith in the immortal God within, and that the source of renewal is ever with us. Sacrifice fully, having full

Với Sao Thiên Vương, nó được tôn vinh trong dấu hiệu Hổ Cáp. Hãy chuyển đổi bản chất cảm xúc. Hãy ngày càng sống đời sống nguyên mẫu theo Thiên Ý. Hãy kéo các tặng phẩm trên trời xuống và biểu lộ chúng bằng cung bảy. Đây là hành tinh thuật luyện kim. Chúng ta đang ở một nơi Hổ Cáp mạnh mẽ và nó được tôn vinh trong dấu hiệu Hổ Cáp. Một sự chuyển đổi lớn phải được thực hiện ở đây. Cuối cùng và vĩnh viễn hãy đảo ngược bánh xe, để con đường điểm đạo Thiên Lang có thể được bước đi một khi các cám dỗ trong sa mạc đã được vượt thắng. Hãy tin cậy cá thể tự phát bên trong của các bạn. Chúng ta phải có đức tin nơi Thượng đế bất tử bên trong, và rằng nguồn đổi mới luôn ở

confidence in the source of inner renewal. Uranus.

cùng chúng ta. Hãy hi sinh trọn vẹn, với niềm tin đầy đủ vào nguồn đổi mới bên trong. Sao Thiên Vương.

Sometimes we wonder, where will my resources come from if I give? But it's the law, it's the law that they will return increased. To those who give all, all is given.

Đôi khi chúng ta tự hỏi, các nguồn lực của tôi sẽ đến từ đâu nếu tôi cho đi? Nhưng đó là định luật, đó là định luật rằng chúng sẽ trở lại nhiều hơn. Với những ai cho đi tất cả, tất cả được ban cho.

Neptune? A planet of humility, when it's not a planet of inflation and glamour. Dissolve the lower ego, feel compassion, and thus give and sacrifice. It is a major sacrificial planet. Decentralize.

Sao Hải Vương? Một hành tinh của sự khiêm nhường, khi nó không phải là một hành tinh của sự thổi phồng và ảo cảm. Hãy hòa tan phàm ngã, cảm nhận lòng bi mẫn, và nhờ đó cho đi và hi sinh. Đó là một hành tinh hi sinh chủ yếu. Hãy phi tập trung vào bản thân.

This is a planet that is helping transform solar plexus energy into heart energy. Again promote giving, and lose the lower sense of self which asks for reward. The soul itself, realizing that it is ubiquitous, that it's everywhere, that is one thing; it does not ask reward for the apparently separated self.

Đây là hành tinh đang giúp chuyển đổi năng lượng tùng thái dương thành năng lượng trái tim. Một lần nữa, hãy thúc đẩy sự cho đi, đồng thời đánh mất cảm thức thấp về bản ngã vốn đòi hỏi phần thưởng. Chính linh hồn, khi nhận ra rằng nó hiện diện khắp nơi, rằng nó ở mọi nơi, rằng nó là một điều duy nhất, không đòi phần thưởng cho cái ngã có vẻ tách biệt.

We use Neptune to give us that mystical sense of identification which dissolves the lower egoic reference. Begin the process of understanding identification. This will be climaxed further ahead. It will be greater at the third degree and still great with the fourth and the fifth and the sixth and so forth. Identification can only increase because eventually we have to realize that we are one and only logos in this universe. This is something that seems, again, counter-intuitive and people will say, "it doesn't make sense," but to the sense-bound mind, of course it doesn't make sense; into the concrete mind that doesn't make sense, but we have to overcome those particular veils.

Chúng ta dùng Sao Hải Vương để trao cho mình cảm thức thần bí về sự đồng hoá, điều làm tan biến sự quy chiếu vào bản ngã cá nhân thấp. Hãy bắt đầu tiến trình thấu hiểu sự đồng hoá. Điều này sẽ đạt cao điểm xa hơn về phía trước. Nó sẽ lớn hơn ở cấp độ thứ ba và vẫn lớn lao với cấp độ thứ tư, thứ năm, thứ sáu, vân vân. Sự đồng hoá chỉ có thể gia tăng, bởi cuối cùng chúng ta phải nhận ra rằng chúng ta là một và chỉ một Thượng đế trong vũ trụ này. Đây là điều, một lần nữa, dường như trái với trực giác, và người ta sẽ nói: “điều đó không hợp lý,” nhưng đối với thể trí bị ràng buộc bởi giác quan, dĩ nhiên nó không hợp lý; đối với trí cụ thể, điều đó không hợp lý, nhưng chúng ta phải vượt thắng những bức màn đặc thù ấy.

This is a planet that knows no bounds. Let there be no boundaries to your spiritual generosity and yet be wise. That's the hardest part: one wants to give all, but time does exist and one cannot give all at once. Just imagine if the full power of the soul was sudden somehow conducted into our inner energy system. Djwhal Khul says we couldn't stand it. That's just the soul. What if it was with the monad? We just couldn't stand it. There has to be the generous, compassionate impulse to give, but with Neptune and Jupiter there it must be discriminative giving. What really is necessary at this moment? It takes so much wisdom and we have to measure our giving according to the consciousness of the one to whom we give. Master Morya emphasizes that all the time.

Đây là một hành tinh không biết đến ranh giới. Hãy để không có ranh giới nào đối với sự quảng đại tinh thần của các bạn, nhưng hãy khôn ngoan. Đó là phần khó nhất: người ta muốn cho đi tất cả, nhưng thời gian có tồn tại và người ta không thể cho đi tất cả cùng một lúc. Hãy thử tưởng tượng nếu toàn bộ quyền năng của linh hồn đột nhiên bằng cách nào đó được dẫn vào hệ thống năng lượng bên trong của chúng ta. Chân sư DK nói chúng ta không thể chịu nổi. Đó mới chỉ là linh hồn. Nếu đó là với chân thần thì sao? Chúng ta cũng không thể chịu nổi. Phải có xung động quảng đại, bi mẫn để cho đi, nhưng với Sao Hải Vương và Sao Mộc ở đó, đó phải là sự cho đi có phân biện. Điều gì thật sự cần thiết vào lúc này? Điều đó đòi hỏi rất nhiều minh triết, và chúng ta phải đo lường sự cho đi của mình theo tâm thức của người mà chúng ta cho. Chân sư Morya luôn nhấn mạnh điều đó.

Let's go back a little bit and reread it because it's useful.

Hãy quay lại một chút và đọc lại, vì điều đó hữu ích.

2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. *TCF* 541-542

2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở qua sự áp dụng có ý thức và bền bỉ tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại mà không nghĩ đến sự đáp trả, cũng không có bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh bao la liên quan. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

-- the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return.

-- sự áp dụng có ý thức và bền bỉ tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại mà không nghĩ đến sự đáp trả.

Forgetfulness, Neptune, the planet of self-forgetfulness. For better or for worse, people sometimes just lose their identity instead of finding a higher identity.

Sự quên mình, Sao Hải Vương, hành tinh của sự quên mình. Dù tốt hay xấu, đôi khi người ta chỉ đánh mất bản sắc của mình thay vì tìm thấy một bản sắc cao hơn.

We are sacrificing through love. It's cultivated forgetfulness of the lower self, remembering who we are in a higher sense. You can overlook many things, and it's also the planet of oblivion, where you're not clear about anything. But one of the things that we don't always want to have in mind is, 'what does this mean to me? What's going to happen to me?' That me is an illusion, a necessary illusion along the way of evolution. But there comes a time when it has to be dissolved, and in the flow of giving and sacrificing, we learn what self-effacement, giving, and sacrifice truly are. I don't know how attractive that may seem, but certainly it helps us merge with the heart of the sun and with Christ consciousness.

Chúng ta đang hi sinh qua tình thương. Đó là sự quên lãng được vun bồi đối với phàm ngã, trong khi nhớ mình là ai theo nghĩa cao siêu hơn. Các bạn có thể bỏ qua nhiều điều, và nó cũng là hành tinh của sự lãng quên, nơi các bạn không rõ ràng về bất cứ điều gì. Nhưng một trong những điều chúng ta không luôn muốn giữ trong tâm trí là: “điều này có nghĩa gì đối với tôi? Điều gì sẽ xảy ra với tôi?” Cái tôi ấy là một ảo tưởng, một ảo tưởng cần thiết trên đường tiến hoá. Nhưng sẽ đến lúc nó phải được hòa tan, và trong dòng chảy của cho đi và hi sinh, chúng ta học được tự xoá mình, cho đi và hi sinh thật sự là gì. Tôi không biết điều đó có vẻ hấp dẫn đến đâu, nhưng chắc chắn nó giúp chúng ta hòa nhập với trái tim của mặt trời và với tâm thức Đức Christ.

Christ is Neptune, is Vishnu. Christ is the initiator also at this initiation, and in the eighth petal, interestingly, the number of the Christ in his consciousness is the eight. Probably it comes home to us even more at this eighth petal with Pluto, which is also related to Scorpio.

Đức Christ là Sao Hải Vương, là Đấng Bảo Tồn. Đức Christ cũng là Đấng Điểm đạo tại cuộc điểm đạo này, và trong cánh hoa thứ tám, điều thú vị là con số của Đức Christ trong tâm thức của Ngài là số tám. Có lẽ điều đó càng trở nên gần gũi với chúng ta hơn ở

cánh hoa thứ tám này cùng với Sao Diêm Vương, vốn cũng liên hệ với Hổ Cáp.

Finally, put the lower desire nature to death —the death of lower desire. Not that we can ever really kill out desire entirely, because the whole universe is based upon the re-amalgamation of the apparently separate parts under the influence of Desire (capital D). Pluto is all about the will: use the will to destroy attachment to the lower desire and the lower worlds. Cleanse, heal, detach, and thus end the obscurity which hovers over real soul identity.

Cuối cùng, hãy đưa bản chất dục vọng thấp đến chỗ chết—cái chết của dục vọng thấp. Không phải là chúng ta có thể thật sự tiêu diệt hoàn toàn dục vọng, bởi toàn thể vũ trụ dựa trên sự tái hợp nhất các phần có vẻ tách biệt dưới ảnh hưởng của Dục Vọng. Sao Diêm Vương hoàn toàn liên quan đến ý chí: hãy dùng ý chí để phá hủy sự bám chấp vào dục vọng thấp và ba cõi thấp. Hãy thanh tẩy, chữa lành, tách rời, và nhờ đó chấm dứt sự mờ tối bao phủ bản sắc linh hồn chân thật.

Pluto digs so deep and ends so many things. We don't want to forever drag with us the unnecessary. This is our chance at the eighth petal really to eject and transform. Turn poison into the elixir of life. We, of course, continue to do that. I think the Master R is doing that all the time. He knows the secret of transmutation; he can regenerate the vehicles at will so that he has a reliable, steady instrument.

Sao Diêm Vương đào rất sâu và chấm dứt rất nhiều điều. Chúng ta không muốn mãi mãi kéo theo mình điều không cần thiết. Đây là cơ hội của chúng ta ở cánh hoa thứ tám để thật sự loại bỏ và chuyển đổi. Hãy biến độc dược thành linh dược sự sống. Dĩ nhiên, chúng ta tiếp tục làm điều đó. Tôi nghĩ Chân sư R. làm điều đó mọi lúc. Ngài biết bí mật của chuyển hoá; Ngài có thể tái sinh các hiện thể theo ý chí, để Ngài có một khí cụ đáng tin cậy và bền vững.

As you enter the stream, cut yourself from modes of slower progress and from all selfishness. Pluto in this case works against the selfishness of Mars. Cut from the selfishness of Mars and cut away from the domination of the soul by the lunar vehicles. Bring normal human ways of functioning to an end. Pluto, the terminator. Although it sometimes seems difficult to terminate the way we have been and the way we have gone, when we jettison that load and later are flying higher, we will realize what a great promotion of freedom was involved here. When we jettison that which is unnecessary, we eliminate all that stands in the way of giving and sacrificing.

Khi các bạn đi vào dòng chảy, hãy cắt đứt mình khỏi những phương thức tiến bộ chậm hơn và khỏi mọi tính ích kỷ. Trong trường hợp này, Sao Diêm Vương làm việc chống lại tính ích kỷ của Sao Hỏa. Hãy cắt khỏi tính ích kỷ của Sao Hỏa và cắt lìa khỏi sự thống trị linh hồn bởi các hiện thể nguyệt tính. Hãy đưa các cách vận hành thông thường của con người đến hồi kết. Sao Diêm Vương, kẻ chấm dứt. Dù đôi khi có vẻ khó chấm dứt cách chúng ta đã là và cách chúng ta đã đi, nhưng khi chúng ta vứt bỏ gánh nặng ấy và về sau bay cao hơn, chúng ta sẽ nhận ra ở đây có một sự thúc đẩy tự do lớn lao đến mức nào. Khi chúng ta vứt bỏ điều không cần thiết, chúng ta loại trừ tất cả những gì cản đường cho đi và hi sinh.

There we are, friends. Of course, there are other planets and other ways to look at all this. We have one more petal to go—one more petal to go in the customary nine. At our present stage of evolution, we can really do something about the process. Now, you have to decide which are the strong planets in my chart. Maybe you can use them all, but certain of them are more prominent and can be used in a specific way to help you accomplish your task. Certain of the signs are more prominent—maybe your sun sign, your rising sign, your stellium sign, and so forth. The rays in your ray chart. Use those prominent rays and maybe some others along the way to really get a grip on what you have to do and apply the energies to see that your task is completed.

Vậy đó, các bạn. Dĩ nhiên, còn có những hành tinh khác và những cách khác để nhìn toàn bộ điều này. Chúng ta còn một cánh hoa nữa—một cánh hoa nữa trong chín cánh thông thường. Ở giai đoạn tiến hoá hiện nay của chúng ta, chúng ta thật sự có thể làm điều gì đó đối với tiến trình. Các bạn phải quyết định những hành tinh nào mạnh trong lá số của mình. Có lẽ các bạn có thể dùng tất cả, nhưng một số hành tinh nổi bật hơn và có thể được dùng theo một cách đặc thù để giúp các bạn hoàn thành nhiệm vụ. Một số dấu hiệu nổi bật hơn—có lẽ dấu hiệu Mặt Trời của các bạn, dấu hiệu mọc của các bạn, dấu hiệu có quần tụ hành tinh của các bạn, vân vân. Các cung trong biểu đồ cung của các bạn. Hãy dùng những cung nổi bật ấy, và có lẽ một số cung khác trên đường đi, để thật sự nắm vững điều các bạn phải làm và áp dụng các năng lượng nhằm bảo đảm nhiệm vụ của các bạn được hoàn tất.

Then you want to tread the conscious way here, don't you? You want to tread the way that you really understand, instead of just blundering along. Skillful application of energies and forces eventually makes of us the adept.

Khi ấy các bạn muốn bước đi con đường có ý thức ở đây, phải không? Các bạn muốn bước đi con đường mà các bạn thật sự thấu hiểu, thay vì chỉ loạng choạng tiến lên. Sự áp dụng khéo léo các năng lượng và mãnh lực cuối cùng biến chúng ta thành chân sư.

This all-important eighth petal has some directives now connected with it.

Cánh hoa thứ tám vô cùng quan trọng này giờ đây có một số chỉ dẫn gắn với nó.

This will be the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 70. This is practical advice—directives for petal eight. We're at about two hours and about 45 minutes. With this program, they're getting a little bit longer because there's more involved in these later petals, and they have more to do with our objectives and where we may be working at the present time.

Đây sẽ là phần kết của Chương Trình Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 70. Đây là lời khuyên thực tiễn—các chỉ dẫn cho cánh hoa thứ tám. Chúng ta đang ở khoảng hai giờ bốn mươi lăm phút. Với chương trình này, chúng đang trở nên dài hơn một chút, vì có nhiều điều liên quan hơn trong các cánh hoa về sau này, và chúng liên quan nhiều hơn đến các mục tiêu của chúng ta cũng như nơi chúng ta có thể đang làm việc vào thời điểm hiện tại.

We will say the beginning of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 71: practical advice for petal nine, directives. We don't know how long it will last.

Chúng ta sẽ nói phần mở đầu của Chương Trình Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 71: lời khuyên thực tiễn cho cánh hoa thứ chín, các chỉ dẫn. Chúng ta không biết nó sẽ kéo dài bao lâu.

This has been one of those all-through-the-night discussions. If you have seen my mind leaving me at certain times, please forgive me for that. But as I get towards the end of a series of programs, there's some compulsion in me to finish them, and I find myself sometimes waking up at 2:00 in the morning and saying "now." This was one of those moments. I think I'll spare you by giving myself a little rest before getting into this all-important synthetic petal.

Đây là một trong những cuộc thảo luận xuyên đêm như vậy. Nếu các bạn đã thấy thể trí tôi rời khỏi tôi vào những lúc nhất định, xin hãy tha thứ cho tôi về điều đó. Nhưng khi tôi đi về cuối một loạt chương trình, có một sự thôi thúc nào đó trong tôi muốn hoàn tất chúng, và đôi khi tôi thấy mình thức dậy lúc hai giờ sáng và nói “bây giờ.” Đây là một trong những khoảnh khắc ấy. Tôi nghĩ tôi sẽ tha cho các bạn bằng cách cho mình nghỉ một chút trước khi đi vào cánh hoa tổng hợp vô cùng quan trọng này.

It's not a petal of synthesis, but it's synthetic—the nine. Somehow it gathers into itself all the other petals, and it is this ninth petal which is going to direct us towards true initiation.

Nó không phải là một cánh hoa của sự tổng hợp, nhưng nó có tính tổng hợp—cánh thứ chín. Bằng cách nào đó nó gom vào chính nó tất cả các cánh hoa khác, và chính cánh hoa thứ chín này sẽ hướng chúng ta đến cuộc điểm đạo chân thật.

So, friends, that will be it for the moment, and we are quite close now to the completion of the series.

Các bạn thân mến, tạm thời là như vậy, và giờ đây chúng ta đã khá gần với việc hoàn tất loạt chương trình.

Something in me rejoices, even though I realize of course I could've said this better, could have said that better, and so forth. But it ought to be enough to get you moving. The thing about the Tibetan's work is it sometimes seems abstruse—it is abstruse—but we have to apply it. Even the things that seem abstruse have to be applied. They're not just for the delectation of the mind, not just for the delight of the mind. They are actually meant to move us forward on this path so we become ever more useful.

Có điều gì đó trong tôi hoan hỉ, dù dĩ nhiên tôi nhận ra rằng tôi đã có thể nói điều này hay hơn, điều kia hay hơn, vân vân. Nhưng điều đó hẳn là đủ để khiến các bạn chuyển động. Điều về công trình của Chân sư Tây Tạng là đôi khi nó có vẻ bí hiểm—nó thật sự bí hiểm—nhưng chúng ta phải áp dụng nó. Ngay cả những điều có vẻ bí hiểm cũng phải được áp dụng. Chúng không chỉ dành cho sự thưởng ngoạn của thể trí, không chỉ dành cho niềm vui của thể trí. Chúng thật sự nhằm thúc đẩy chúng ta tiến tới trên con

đường này để chúng ta trở nên ngày càng hữu dụng hơn.

Petal number eight: Christ consciousness growing. Second initiation taking place. The astral body being transformed. The impulse to give and give again, strongly stimulated. A certain selflessness is entering, a naturally sacrificial attitude which will be climaxing, at least in terms of the nine petals, in the next, or the ninth petal.

Cánh hoa số tám: tâm thức Đức Christ đang lớn lên. Lần điểm đạo thứ hai đang diễn ra. Thể cảm dục đang được chuyển đổi. Xung động cho đi và lại cho đi được kích thích mạnh mẽ. Một sự vô kỷ nào đó đang đi vào, một thái độ hi sinh tự nhiên sẽ đạt cao điểm, ít nhất xét theo chín cánh hoa, trong cánh kế tiếp, hay cánh hoa thứ chín.

Friends, good morning, and see you before too long with petal number nine. All the best. Goodbye.

Các bạn thân mến, chúc buổi sáng tốt lành, và hẹn gặp lại các bạn không lâu nữa với cánh hoa số chín. Chúc mọi điều tốt đẹp. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS, 71

Abstract—Tóm lược

Cánh hoa thứ chín và sự hoàn tất một chu kỳ

Cánh hoa hi sinh trên cõi trí, tức cánh hoa thứ chín, biểu lộ khuynh hướng hi sinh chủ đạo của linh hồn qua nhiều kiếp trước khi điểm đạo đồ đạt giải thoát cuối cùng và trở thành "Đấng Hi Sinh Vĩ Đại" trong phạm vi của mình. Các đoạn trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541–542 và 822–824, trình bày giai đoạn này như sự viên mãn của một đơn vị công việc, trước khi bước sang cấp độ cao hơn với các cánh hoa tổng hợp. Trọng tâm thực hành là tổng hợp thành quả của tám cánh hoa trước, nhận biết Đấng Duy Nhất và hiến dâng tất cả những gì có thể hiến dâng đúng theo Định luật.

Thái dương Thiên Thần và khuynh hướng hi sinh

Thái dương Thiên Thần, biểu hiện như Thiên Thần của Hiện Diện, hi sinh thời gian, năng lượng và sự chú tâm để thúc đẩy sự phát triển của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng trong ba cõi thấp. Sự giám sát này ngày càng được nhận biết từ công việc của cánh hoa thứ năm, mạnh thêm qua lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và có thể đạt đỉnh ở lần điểm đạo thứ tư. Khi tâm thức tiến tới khả năng tập trung trong Hoa Sen Chân Ngã, con người nhận rõ hơn sự nâng đỡ kéo dài hàng triệu năm ấy và bắt đầu tiếp nhận chính khuynh hướng cứu giúp các sự sống thấp hơn của Thái dương Thiên Thần.

Trở thành Đấng Hi Sinh Vĩ Đại trong phạm vi của mình

Đức Sanat Kumara là Đấng Hi Sinh Vĩ Đại, một sự xuất lộ của Hành Tinh Thượng Đế hướng vào Dãy Thứ Tư và bầu hành tinh thứ tư, hiện diện tại Shamballa. Noi theo khuôn mẫu ấy, điểm đạo đồ nâng đỡ, tiếp sinh lực và nâng cao các sự sống trong hệ thống tiểu thiên địa của mình, cũng như con người và các giới thấp trong phạm vi ảnh hưởng. Điểm đạo đồ bậc ba có thể thấu hiểu nguyên lý hi sinh, nhưng khả năng thực hiện không thể so với Đức Christ, Đức Sanat Kumara hay Thái dương Thượng đế. Khuynh hướng chung vẫn là hiến dâng đúng cách mọi điều đã tích lũy, tiếp tục mãi về sau cho đến khi vũ trụ hoàn tất.

Hi sinh hoàn toàn nhưng có minh triết

Cánh hoa thứ tám đã rèn khả năng cho đi mà không tính toán cái giá, vượt qua đau khổ của dấu hiệu Hổ Cáp trên Thập Giá Cố Định và tìm thấy niềm hoan hỉ trong hành động trao tặng. Cánh hoa thứ chín đòi hỏi sự hi sinh triệt để hơn: không giữ lại điều gì có thể trao đúng đắn, nhưng luôn bảo đảm người nhận thực sự hưởng lợi. Shamballa cung cấp khuôn mẫu về sự cân lượng chính xác, vì năng lượng quá mạnh có thể phá hủy hình tướng thay vì phụng sự sự phát triển của hình tướng. Do đó, thiện chí hi sinh phải đi cùng hiểu biết về phương pháp, mức độ và thời điểm truyền năng lượng.

Cung một và ý chí hiến dâng

Cung một, cùng Cung hai và Cung bốn, là một trong những Cung hi sinh nổi bật, cung cấp sức mạnh và sự kiên định để vượt qua khuynh hướng chiếm hữu, tích lũy và giữ lại của phàm ngã. Ý chí phải ngăn các sự sống hành khí, và ngay cả nội dung đã tích lũy trong thể nguyên nhân, cản trở sự hiến dâng cần thiết. Khi lần điểm đạo thứ ba đến gần, Chân Thần bắt đầu được nhận biết hữu thức, đem lại một quyền năng mới và thúc đẩy sự đồng hóa với tinh thần. Ấn tượng đầu tiên về

Hợp Nhất Cô Lập cần chuyển thành khả năng tăng cường sức mạnh cho mọi người trong phạm vi ảnh hưởng.

Cung hai và ánh sáng Biến hình

Cuộc Biến hình mở ra ánh sáng lớn, nhưng nhiệm vụ của người mang ánh sáng là rời đỉnh núi điểm đạo, quay lưng với sự an hưởng ánh sáng thiên thượng để đem ánh sáng và tình thương đến những tâm thức cần chúng. Trải nghiệm này còn bao gồm, trong một mức độ nhất định, tình thương vĩnh cửu và ý chí tĩnh lặng, an bình của Hành Tinh Thượng Đế qua Đức Sanat Kumara. Cung hai phát triển lý trí bao gồm, một yếu tố trực giác thuộc Bồ đề, giúp nhận biết toàn thể và khơi dậy nơi người khác khả năng thấy ánh sáng lớn hơn. Sự chiếm ưu thế của linh hồn được so sánh với tỉ lệ 3:2 và quãng năm đúng trong âm nhạc: âm chủ đạo của linh hồn đã xuất hiện, nhưng chưa đạt sự hoàn tất của quãng tám.

Giới hạn của người truyền đạt giáo lý

Mọi tác phẩm và lời giảng đều phản ánh giai đoạn phát triển tâm thức của người trình bày, nên có thể chứa thiếu sót chỉ được nhận ra về sau. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, một số quan điểm của Thánh Paul khi còn là điểm đạo đồ bậc hai đã góp phần làm lệch hướng những điều Đức Christ dự định cho Kitô giáo. Nhận định này minh họa sự khác biệt giữa giáo lý cao cả và giới hạn của người đại diện cho giáo lý ấy, đồng thời đặt ra yêu cầu sẵn sàng nhận biết và sửa những hạn chế trong tư tưởng của mình.

Lời khẩn nguyện và ánh sáng mặc khải toàn thể

Mantram trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 536–537, liên kết ánh sáng, lòng từ bi và minh triết của các Đấng Cao Cả với sự an bình vượt quá hiểu biết và quyền năng đổi mới mọi sự nơi những ai biết Chân Ngã là một. Hình ảnh đứng nơi Đấng Điểm đạo Duy Nhất được khẩn cầu và thấy ngôi sao của Ngài tỏa sáng đặc biệt phù hợp với sự khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ chín. Ánh sáng ở đây vượt quá sự soi sáng trí tuệ để mặc khải toàn thể tương đối của sự sống hành tinh, chứ không phải toàn thể vũ trụ. Tam Nguyên Tinh Thần và trí trừu tượng bắt đầu hoạt động rõ hơn trong nhận thức ấy.

Cung ba và sự điều khiển năng lượng sáng tạo

Cung ba giúp nhận ra trí tuệ nền tảng của Thiên Cơ và hiểu "sự lưu chuyển của các năng lượng" nhìn từ đỉnh núi Biến hình, rồi sử dụng, điều phối và truyền đạt chúng để phụng sự toàn thể. Trí trừu tượng cần liên kết với trực giác Bồ đề để hiểu vì sao sự hi sinh hoàn toàn là cần thiết, thay vì chỉ tạo ra những lý giải trí tuệ tách rời. Công việc này được so sánh với ngành của Chân sư R., nơi dòng tài chính và các năng lượng sáng tạo hỗ trợ sự biểu hiện của Thiên Ý trong các cõi thấp. Một chứng nghiệm đặc biệt của Cung ba là nhận ra cái nhiều và cái một vốn là một, đồng thời trình bày lý do của đời sống hi sinh một cách sáng tạo và hợp lý.

Cung bốn và cuộc xung đột trước điểm đạo

Cung bốn cai quản Định luật Hi Sinh và giúp chiến thắng cuộc xung đột dữ dội trước lần điểm đạo thứ ba, khi con người phải chấp nhận bản sắc cao hơn và vượt qua sức chống cự của phàm ngã. Sự hòa hợp giữa linh hồn và phàm ngã, cùng trực giác Bồ đề, làm hiển lộ nhân loại duy nhất và vẻ đẹp của Thiên Cơ, từ đó tạo động lực cho sự hi sinh. Một suy đoán được đề xuất là linh ảnh của Đức Christ tại Gethsemane có thể bao quát 4.500 hoặc 5.000 năm, cho thấy sự cần thiết của một hi sinh tiếp diễn cao hơn việc đóng đinh trên thập giá. Khả năng Kẻ Chận Ngõ chỉ thực sự bị vượt qua

ở lần điểm đạo thứ tư cũng được nêu như một câu hỏi, có thể liên quan đến một phương diện của Kẻ Chận Ngõ nhân loại chứ không chỉ của cá nhân.

Trực giác và ba đầu Hydra thuộc trí tuệ

Kiêu hãnh, tính chia rẽ và sự tàn nhẫn là ba đầu Hydra thuộc trí tuệ cần chiến thắng ở giai đoạn này. Cung hai và Cung bốn đặc biệt hữu hiệu trong việc khơi dậy trực giác để xua tan ảo tưởng và nhận ra tính duy nhất. Sự kết hợp giữa Bồ đề và thượng trí cung cấp góc nhìn cần thiết để hiểu sự hi sinh hoàn toàn, thông qua Tam Nguyên Tinh Thần hoặc những phần của Hoa Sen Chân Ngã phản chiếu Tam Nguyên ấy.

Cung năm và khoa học hi sinh

Cung năm vừa có thể tạo ảo tưởng do khuynh hướng phân mảnh, vừa cung cấp ánh sáng chính xác để nhận ra tính duy nhất thiết yếu trong quan hệ thực tế giữa mọi sự. Là Cung của lần điểm đạo thứ ba, Cung năm giúp làm chủ năng lượng, phối hợp lượng năng lượng trao đi với điều kiện của người nhận và biến sự hi sinh thành một hoạt động khoa học, hữu hiệu. Ánh sáng thiên thượng được liên hệ với Cung năm, Cung hai, Sao Kim, Cung một và Shamballa; Thái dương Thiên Thần cũng chủ yếu mang những đặc tính chung của Cung hai và Cung năm. Việc tổ chức, tiếp sinh lực và phối hợp cánh hoa thứ chín đòi hỏi nỗ lực mãnh liệt, khác thường, nhằm đưa các năng lượng tinh tế vào biểu hiện thực tiễn.

Cung sáu và lý tưởng của Đấng Cứu Thế

Cung sáu có thể ít nổi bật hơn ở cánh hoa này, nhưng khát vọng mãnh liệt vẫn cần thiết để tiếp xúc với lý tưởng của cõi phụ thứ ba cõi Bồ đề và lý tưởng vốn có của Chân Thần, được liên hệ với số sáu. Hình ảnh "ngọn núi xanh" trong Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, trang 171, mô tả người đi theo đã trở thành người lãnh đạo, tiến lên đỉnh núi để học lời khẩn cầu của một Đấng Cứu Thế. Công việc của cánh hoa thứ tám và thứ chín thiết lập sự cộng hưởng sâu sắc giữa Cung sáu và Cung hai, nhưng không có nghĩa mọi linh hồn Cung sáu đều phải chuyển sang Cung hai; lần điểm đạo thứ tư vẫn có thể diễn ra trên Cung sáu. Một cách diễn giải cao hơn về chuỗi "biết, biểu lộ, mặc khải, hủy diệt, phục sinh" đặt khởi điểm ở lần điểm đạo thứ ba; khả năng "hủy diệt" ở bậc sáu liên quan đến vận cụ chân thần chỉ được nêu như giả thuyết.

Cung bảy và sự hi sinh có nhịp điệu

Cung bảy đưa sự chứng nghiệm vào hành động cụ thể trên cõi hồng trần và trong các vận cụ phàm ngã, làm cho sự hi sinh có ích thiết thực cho tập thể. Sự gặp gỡ giữa cao nhất và thấp nhất ở đây chủ yếu là linh hồn với phàm ngã, chưa phải sự hợp nhất đầy đủ giữa tinh thần và vật chất; quyền thống trị cũ của phàm ngã đã chấm dứt. Nghi thức hằng ngày của Đức Sanat Kumara, với các làn sóng màu sắc và âm thanh tác động lên các cõi thấp, gợi khuôn mẫu cho một phương thức chia sẻ năng lượng có nhịp điệu thay vì tùy tiện. Chỉnh hợp từ cao nhất đến thấp nhất là điều kiện để năng lượng đi xuyên suốt và sự hi sinh đạt hiệu quả.

Các cõi thấp và thân thể của Thượng đế

Tác động thực tiễn không chỉ giới hạn trong vật chất đậm đặc theo cách hiểu thông thường của con người, mà còn liên quan đến các cõi cấu thành thân thể của Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế. Hai mươi mốt cõi phụ thấp được gắn với thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, trong khi khả năng thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế chỉ gồm mười tám cõi phụ vẫn được để ngỏ. Cung bảy giúp liên kết nhiều mô hình riêng biệt thành một mô hình duy nhất và phụng sự sự tốt lành của tổng thể lớn hơn ấy.

Địa vị trong giới thứ năm và các công thức dung hợp

Sự khai mở cánh hoa thứ chín đưa con người thành công dân thực sự của giới thứ năm, dù chưa làm chủ hoàn toàn giới này, và mở ra khả năng sử dụng năng lượng các Cung cùng năng lượng hoàng đạo ở cấp độ mới. Ba công thức dung hợp là Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình hiện; chúng được liên hệ lần lượt với ba Cung chính, đồng thời Cung năm có thể tiếp cận công thức thứ nhất, Cung bốn và Cung sáu công thức thứ hai, Cung bảy công thức thứ ba. Những chứng nghiệm này còn phát triển mạnh hơn sau khi vượt qua giới hạn của thể nguyên nhân. Một cách tổng hợp được đề xuất liên hệ chín cánh hoa với phương diện Brahma, các cánh hoa tổng hợp với Bồ đề và Ngọc trong Hoa Sen với atma.

Năng lượng chân thần và lá số chiêm tinh

Khi lần điểm đạo thứ ba đến gần, năng lượng chân thần bắt đầu gây ấn tượng rõ hơn và bổ sung cho việc sử dụng Cung linh hồn cùng Cung phàm ngã. Điểm đối diện dấu hiệu Mặt Trời được đề xuất như một chỉ dẫn về cách áp dụng năng lượng chân thần trong kiếp hiện tại, chẳng hạn dấu hiệu Bạch Dương đối diện dấu hiệu Thiên Bình, dấu hiệu Kim Ngưu đối diện dấu hiệu Hổ Cáp. Con người dần trở thành người điều khiển năng lượng sáng tạo, đảm nhận vai trò chỉ đạo, giảng dạy hoặc vận dụng năng lượng tùy theo Cung cao hơn của Chân Thần.

Dấu hiệu Bạch Dương và Bản Thể thuần túy

Dấu hiệu Bạch Dương có liên hệ sâu với cánh hoa thứ chín và lần điểm đạo thứ ba, mở cửa vào các bí nhiệm của Bản Thể và bước đầu của ý chí hiện tồn. Ý chí được trình bày như biểu hiện đầu tiên của Bản Thể thuần túy, còn sự tiếp xúc với Chân Thần, phương diện Cha và Đức Sanat Kumara khởi đầu một tiến trình mới hướng vào Tam Nguyên Tinh Thần. Nhiệm vụ thực hành là sống dưới ấn tượng của Chân Thần và để Hạt Giống Sự Sống vùi mình trong "đất" màu mỡ của các cõi thấp.

Dấu hiệu Kim Ngưu và Song Tử trong ánh sáng hợp nhất

Dấu hiệu Kim Ngưu tiếp nhận và biểu lộ ánh sáng Biến hình, ánh sáng minh triết và một phương diện của ánh sáng sự sống, phù hợp với chủ đề ánh sáng lớn nhất của Cung hai. Khó khăn trong việc biểu lộ tình thương được gắn chủ yếu với cấp độ phàm ngã, còn khi tiếp xúc linh hồn, tình thương có thể biểu hiện rõ ràng hơn. Dấu hiệu Song Tử biểu thị sự dung hợp ngày càng tăng của hai huynh đệ trong ánh sáng; Cung hai mặc khải tính duy nhất nền tảng của mọi mối quan hệ.

Cánh hoa thứ chín và sự hợp nhất trong Biến hình

Cánh hoa thứ chín, tức cánh hoa hi sinh của vòng hi sinh, đòi hỏi những nỗ lực mãnh liệt và khác thường để tiến tới lần điểm đạo thứ ba, khi sự hợp nhất được chứng nghiệm đầy đủ trong Biến hình. Các dấu hiệu hoàng đạo lúc này có thể biểu lộ quyền năng trọn vẹn hơn, vượt khỏi những giới hạn biểu hiện ở các cánh hoa trước. Mọi chứng nghiệm về ánh sáng, sự hợp nhất và bản sắc cao siêu đều phải dẫn đến sự hi sinh hoàn toàn, cuối cùng bao gồm cả Hoa Sen Chân Ngã.

Dấu hiệu Song Tử, Kim Ngưu và Cự Giải

Dấu hiệu Song Tử đưa Cung hai vào việc mặc khải sự hợp nhất của mọi mối quan hệ, giúp tiếp nhận và truyền đạt điều linh hồn, với tư cách Thái dương Thiên Thần hay Thiên Thần của Hiện Diện, muốn thông truyền. Nhận định rằng Chân sư DK có ảnh hưởng Song Tử mạnh là cách diễn giải riêng, dựa trên năng lực liên kết và truyền đạt của Ngài ở một cấp độ cao hơn người đang tiến tới lần điểm đạo thứ ba. Dấu hiệu Kim Ngưu biểu lộ ánh sáng của chính sự sống và ánh sáng Biến hình; dấu hiệu Ma Kết đem lại một mức độ còn đầy đủ hơn của ánh sáng ấy. Dấu hiệu Cự Giải thúc

đẩy việc ôm trọn toàn thể như một gia đình thân thiết, kể cả những phần chưa từng trực tiếp tiếp xúc trên hành tinh hay trong hệ mặt trời, từ đó khơi dậy lòng từ bi dẫn đến hi sinh tất cả mãi mãi.

Dấu hiệu Sư Tử và Xử Nữ

Dấu hiệu Sư Tử biểu lộ vinh quang Biến hình khi bản sắc cá nhân chìm vào chân ngã, đồng thời đòi hỏi trở thành vị vua hi sinh trong phạm vi riêng của mình. Đức Sanat Kumara, vị vua rực sáng của Shamballa, là mẫu hình cao cả cho trách nhiệm hi sinh ấy, nhưng mỗi người phải tự xác định cách thực hiện trong phạm vi phụng sự của mình. Dấu hiệu Xử Nữ đem lại sự khiêm nhường tuyệt đối trước sự hợp nhất của Cha, Mẹ và Con, cùng chứng nghiệm rằng mọi hình tướng hòa vào một hình tướng duy nhất. Trước lần điểm đạo thứ ba, chứng nghiệm này vẫn đang tăng trưởng chứ chưa hoàn tất.

Dấu hiệu Thiên Bình và con đường đến Shamballa

Dấu hiệu Thiên Bình hoàn tất cuộc hôn phối thiêng liêng qua việc linh hồn thực sự thấm nhuần phàm ngã, đồng thời mở đầu con đường đến Shamballa dưới ảnh hưởng còn mới mẻ của phương diện Cha. Con đường này là con đường hi sinh hoàn toàn, phản ánh sự hi sinh của Đức Sanat Kumara. Mối liên hệ Bạch Dương–Thiên Bình được nối với Great Bear, Shamballa và phương diện thứ nhất; sushumna, kênh trung tâm, lúc này trở thành kênh của tinh thần chứ không chỉ của linh hồn. Bản chất của tinh thần là trao hiến hoàn toàn, đầy đủ và thích đáng.

Dấu hiệu Hổ Cáp và Nhân Mã

Dấu hiệu Hổ Cáp đòi hỏi tiêu diệt những đầu thuộc trí tuệ của Hydra, chiến thắng phàm ngã tam phân và tước bỏ quyền lực lâu đời của nó. Cả chín đầu tượng trưng cho những cám dỗ thấp phải được vượt qua; trực giác từ cõi Bồ đề, cõi do Hổ Cáp cai quản trong mối liên hệ đang xét, làm tiêu tan ảo tưởng. Dấu hiệu Nhân Mã tiếp tục công việc ấy từ một tầm nhìn trực giác cao, tương tự việc xua đuổi những con chim đầm lầy trong kỳ công của Hercules. Con đường phải được bước đi không chệch hướng hay thoái lui, xuyên qua vùng đất cháy đến tầm nhìn toàn cảnh và sự hi sinh cuối cùng của Hoa Sen Chân Ngã.

Dấu hiệu Ma Kết và trách nhiệm của điểm đạo đồ

Dấu hiệu Ma Kết đòi hỏi đứng trên đỉnh núi điểm đạo để nhìn toàn cảnh, rồi xuống các thung lũng mang theo ánh sáng thiên thượng, trở thành linh hồn đang nhập thể và học bí nhiệm của Makara. Hình ảnh kỳ lân của Thượng đế diễn tả năng lực đem ánh sáng xuống thấp, chiến đấu và chiến thắng; tương ứng với Đức Sanat Kumara, người phụng sự phải mở cửa và hi sinh để người khác có thể bước qua. Năng lượng Ma Kết tiếp tục cai quản cả năm lần điểm đạo, giúp biểu hiện Chân Thần bằng sức mạnh thực tiễn không khuất phục. Ý chí chiến thắng cái chết bắt đầu hoạt động ở đây và được chứng minh trong lần điểm đạo thứ tư qua một cái chết bề ngoài.

Dấu hiệu Bảo Bình và sự phụng sự toàn thể

Dấu hiệu Bảo Bình truyền ánh sáng Biến hình rộng khắp, đưa những tia sáng chữa lành và thanh lọc vào chất liệu còn tăm tối của nhân loại. Công việc nhóm, sự chia sẻ đúng đắn và sự hòa nhập với Thánh đoàn phụng sự, cứu độ hành tinh giúp biểu hiện tình thương phổ quát trong giới hạn của cấp độ đã đạt. Thomas More và tác phẩm Người của mọi thời được dùng làm minh họa cho tính phổ quát có thể xuất hiện nơi điểm đạo đồ bậc ba. Chiếc chén được liên hệ với trung tâm đầu cao nhất: sự tuôn đổ và bức xạ từ trung tâm ấy trở thành hành động phụng sự, còn hi sinh trở thành đáp ứng tự nhiên khi đồng hóa với nhóm và toàn thể.

Dấu hiệu Song Ngư và sự trao hiến hoàn toàn

Dấu hiệu Song Ngư đặc biệt biểu trưng cho hi sinh: trao tất cả từ trái tim bằng lòng từ bi, sự thấu hiểu và minh triết biết rõ phải trao ở đâu, như thế nào. Năng lượng tổng hợp này làm tan các rào cản trong tâm thức, những gắn bó với điều thấp hơn và các dấu vết cuối cùng của ảo tưởng trong phạm vi con người có thể biết. Những tầng ảo tưởng cao hơn vẫn còn, nhưng thuộc công việc của các Đấng đã vượt xa nhân loại, như những Chân Linh Hành Tinh đạt lần điểm đạo thứ chín. Việc rời nhà Cha rồi quay lại cứu độ diễn tả sự từ bỏ nhằm giải thoát cả bản thân lẫn những sự sống khác.

Cha Damien và sự hi sinh đến chết

Cha Damien là minh họa gần thời hiện đại cho khoảng cách giữa lời nói về hi sinh và hành động thực sự: ông tự nguyện đến Molokai, chăm sóc những người mắc bệnh phong bị bỏ rơi, rồi mắc bệnh và qua đời. Những lỗ đặc biệt trên sàn nhà thờ ông xây giúp người đã mất chi vẫn có thể tham dự nghi lễ, cho thấy sự chăm sóc cụ thể đối với hoàn cảnh của họ. Trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, trang 87–88, Chân sư DK đặt cái chết của Chân sư Jesus hoặc Cha Damien đối chiếu với cái chết của Hitler hay một kẻ sát nhân: hình tướng đều bị hủy diệt nhưng năng lượng thúc đẩy hoàn toàn khác nhau. Từ sự đối chiếu ấy, Thầy MDR suy luận rằng Cha Damien đã trải qua lần điểm đạo thứ ba rồi tiến đến lần điểm đạo thứ tư; đây là suy luận của phần bình giảng, không phải lời xác nhận trực tiếp trong câu trích.

Những diễn giải về Cha Damien

Giả thuyết về cấu trúc Cung của Cha Damien là linh hồn Cung sáu và phàm ngã Cung một; ánh mắt mãnh liệt được liên hệ với Cung sáu, còn dấu hiệu Ma Kết và điểm mọc Kim Ngưu được đọc như chỉ báo của tiềm năng điểm đạo và phụng sự thực tiễn. Lá số được bình giảng với Mặt Trời ở vị trí cao trong Ma Kết, Sao Diêm Vương và Sao Thiên Vương ở nhà 12, Sao Mộc trong Hổ Cáp tại nhà 7 và Mặt Trăng trong Nhân Mã; tuy nhiên, ghi chú biên tập xác định rằng lá số, vị trí nhà và giả định giờ sinh chưa được kiểm chứng với hình trên video. Phần liên hệ văn học trình bày Robert Louis Stevenson như người bênh vực Cha Damien trước một giáo sĩ tên Hyde, đồng thời diễn giải hai nhân vật Jekyll–Hyde như biểu tượng của thiện và sự chống đối công cuộc hi sinh. Những liên hệ văn học và chiêm tinh này thuộc phần diễn giải của Thầy MDR, cần phân biệt với giáo lý được trích từ Chân sư DK.

Mặt Trăng, Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương

Sự Biến hình của Mặt Trăng được diễn giải qua biểu hiện đầy đủ của Vulcan trên phương diện thể xác, Sao Hải Vương trên phương diện cảm xúc và Sao Thiên Vương trên phương diện trí tuệ huyền bí. Mặt Trăng trong dấu hiệu Bảo Bình, xét ở cấp độ chủ tinh tôn ti, có thể tượng trưng cho Biến hình, nhưng không có nghĩa mọi người mang vị trí này đều đã đạt Biến hình. Ba năng lượng ấy biến bộ máy phàm ngã thành hiện thể thích hợp để biểu lộ hi sinh. Mặt Trời của Biến hình vẫn còn phải được hi sinh ở lần điểm đạo thứ tư.

Ý chí tinh thần và trường hợp Thánh Paul

Ánh sáng chói lòa đánh ngã Thánh Paul khỏi ngựa được dùng làm hình ảnh cho tác động của ý chí tinh thần và sự khởi đầu của một đời sống biểu hiện ý chí linh hồn mạnh mẽ, được soi sáng. Cuộc đời tiến đến Rome và cái chết do chém đầu được đề xuất như khả năng hoàn tất lần điểm đạo thứ tư, với một hành trình từ bậc hai đến bậc bốn. Trong thập độ cuối của Ma Kết, Sao Thủy, Vulcan và Mặt Trời được kết hợp trong ánh sáng thiên thượng của Biến hình. Trực giác Bồ đề mặc khải các mối liên kết trong Đấng Duy Nhất, còn trực giác nhóm giúp từng thành viên nhận ra sự hi sinh hoàn toàn là cần thiết và đáng mong muốn.

Sao Kim và sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần

Sao Kim dẫn đến việc thấu hiểu Thiên Thần của Hiện Diện và bước vào ánh sáng của thiên thần ấy tại Biến hình. Thái dương Thiên Thần giới thiệu con người với Đấng Hiện Diện vốn được che phủ, tức Chân Thần, đồng thời dạy ý nghĩa của sự hi sinh qua chính thời gian phụng sự lâu dài của mình. Một cách lý giải được đề xuất là ánh sáng của Thái dương Thiên Thần góp phần vào ánh sáng Biến hình và càng mạnh hơn khi tiến đến lần điểm đạo thứ tư. Khi ấy, con người theo một nghĩa trở thành một Thái dương Thiên Thần nhỏ hơn, còn Thái dương Thiên Thần trở về phương diện Mặt Trời mà Ngài có định mệnh gia nhập.

Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Mộc

Trái Đất đặt ra nhiệm vụ làm cho tiểu thiên địa và những sự sống thấp hơn trong phạm vi ảnh hưởng trở nên thiêng liêng, được soi sáng; vai trò chủ tinh tôn ti của Song Tử được nối với việc tạo nên con người và hành tinh thiêng liêng. Sao Hỏa tượng trưng cho cuộc xung đột đáng sợ với tính ích kỷ, nhưng lòng can đảm và nhiệt tâm của nó vẫn cần thiết để hi sinh tất cả mãi mãi. Vulcan, với tư cách ý chí tinh thần, giúp chế ngự những năng lực ích kỷ ấy. Sao Mộc hoàn tất các liên kết do Sao Thủy mặc khải bằng chứng nghiệm toàn thể là một; đỉnh cao của lòng quảng đại Sao Mộc là trao hiến hoàn toàn.

Sao Thổ và kỷ luật của sự hi sinh

Sao Thổ đòi hỏi hi sinh những điều nhỏ hơn để cuối cùng có thể trao tất cả, kỷ luật cả bản chất thấp lẫn bản chất nguyên nhân để không giữ lại điều gì. Đức Sanat Kumara đứng vững tại nhiệm sở hi sinh là mẫu hình cho thái độ bền bỉ mà mỗi người phải phản ánh trong phạm vi nhỏ hơn của mình. Hoàn tất nghiệp quả giúp dỡ bỏ những chướng ngại đối với việc trao hiến, được diễn tả bằng hình ảnh đặt chân lên ngọn núi nghiệp quả để ban phát ánh sáng thiên thượng. Mười triệu lời nói vẫn có thể nhẹ hơn một hành động hi sinh; vượt qua lần điểm đạo thứ tư đòi hỏi trở thành người thực hành bằng toàn bộ ý chí tinh thần.

Sao Thiên Vương, nguyên mẫu và Lửa Điện

Sao Thiên Vương thúc đẩy việc cải thiện mọi điều theo trực giác về nguyên mẫu, đưa mô hình trên trời vào biểu hiện bất chấp ma sát khi nguyên mẫu gặp điều kiện hiện hữu. Đưa trời xuống Trái Đất đòi hỏi chịu đựng nỗi đau của khoảng cách giữa hai trạng thái ấy. Đức Sanat Kumara được liên hệ với Sao Thiên Vương trong vai trò Đấng Điểm đạo sử dụng Lửa Điện và Thần Trượng Điểm đạo, viên kim cương rực lửa. Con người chưa thể trực tiếp chịu đựng mãnh lực hủy diệt này, nhưng có thể dần tiếp nhận và vận dụng nó qua sự trung gian của linh hồn.

Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương và Hợp Nhất Cô Lập

Sao Hải Vương tạo điều kiện cho sự hi sinh trong quên mình hoàn toàn nhờ đồng hóa với tinh thần và Chân Thần, rồi trao hiến cho những sự sống thấp hơn và đồng loại. Năng lượng hòa tan của hành tinh này xóa cảm nhận khác biệt vốn làm nền cho ảo tưởng, hỗ trợ việc thấy toàn thể là một trong Cự Giải và công cuộc cứu độ thế gian trong Song Ngư. Sao Diêm Vương đòi hỏi chấm dứt tâm thức phàm ngã giới hạn và cắt đứt các đồng hóa thấp, mở đường qua liên hệ Bạch Dương–Shamballa đến Cung một và Hợp Nhất Cô Lập. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương cũng hỗ trợ trạng thái tổng hợp này, nhưng những gì phải chết vẫn phải được từ bỏ để qua hi sinh đến chết mà tìm thấy sự sống.

Xây dựng Hoa Sen Chân Ngã trước khi từ bỏ

Hoa Sen Chân Ngã là đóa hoa vàng thiêng liêng và Đền thờ Solomon đang được xây dựng, đặc biệt khai mở nhanh nơi những người đã đạt lần điểm đạo thứ nhất và tiến tới lần thứ hai. Không thể trao đi điều chưa có hoặc đưa vào lửa một công trình chưa được xây xong; vì vậy, nhiệm vụ hiện tại vẫn là kiến tạo thể nguyên nhân một cách thông minh, đầy tình thương và ý chí. Khi công trình hoàn tất, lửa hủy diệt thể nguyên nhân giải phóng năng lực phụng sự lớn hơn nhiều. Viên ngọc trong hoa sen được xác định là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, nên nghiên cứu viên ngọc thực chất là nghiên cứu Chân Thần và phương diện thứ nhất của thiên tính.

Chương trình tiến bộ cá nhân và tính hữu dụng

Việc ứng dụng đòi hỏi xác định bước kế tiếp, cánh hoa tương ứng, nhiệm vụ cụ thể và những năng lượng có thể vận dụng bằng trí tuệ, tình thương cùng ý chí. Phạm vi làm việc có khả năng phù hợp với phần lớn người nghiên cứu là từ cánh hoa thứ năm đến thứ chín; các cánh hoa tổng hợp trở thành trọng tâm rõ hơn sau lần điểm đạo thứ ba. Chân sư DK được viện dẫn về yêu cầu mỗi đệ tử chân chính có chương trình tiến bộ riêng, còn lời Chân sư Morya yêu cầu đem đến một thành tựu nhấn mạnh kết quả thực tế thay vì chỉ tích lũy hiểu biết. Tinh thần "ít nhất hãy để tôi hữu dụng", được Mary Bailey truyền lại từ A. Foster Bailey, cô đọng mục tiêu của toàn bộ công việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã: gia tăng năng lực phụng sự và cứu độ.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 71: Practical Advice for Petal 9 and Brief Closing. This webinar is about 2 hours, 17 minutes long.

Program 71 offers practical advice for using energies and forces to accomplish the tasks related to the unfoldment of Petal 9—the petal in which the Rod of Initiation is applied for the taking of the third Initiation. All students have a Ray Formula and an Astrological Chart.

The purpose of this final section of the Egoic Lotus Webinar Book is to offer seed thoughts on how this formula and that chart can be used to best advantage in building the egoic lotus. This program ends with a brief summary and exhortation towards the practical use of the material imparted in this study of the egoic lotus.

Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 71: Lời khuyên thực tiễn cho Cánh hoa 9 và phần kết ngắn. Webinar này dài khoảng 2 giờ 17 phút.

Chương trình 71 đưa ra lời khuyên thực tiễn về việc dùng các năng lượng và mãnh lực để hoàn thành những nhiệm vụ liên hệ đến sự khai mở của Cánh hoa 9—cánh hoa trong đó Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng để nhận lần điểm đạo thứ ba. Tất cả đạo sinh đều có một Công thức Cung và một Lá số Chiêm tinh.

Mục đích của phần cuối cùng này trong Sách Webinar Hoa Sen Chân Ngã là đưa ra các tư tưởng hạt giống về cách công thức này và biểu đồ ấy có thể được sử dụng với lợi ích tốt nhất trong việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã. Chương trình này kết thúc bằng một phần tóm lược ngắn và lời khuyến khích hướng đến việc sử dụng thực tiễn chất liệu đã được truyền đạt trong nghiên cứu này về Hoa Sen Chân Ngã.

Many Blessings, Michael

Nhiều phúc lành, Michael

Bình Giảng.

Hello friends.

Xin chào các bạn.

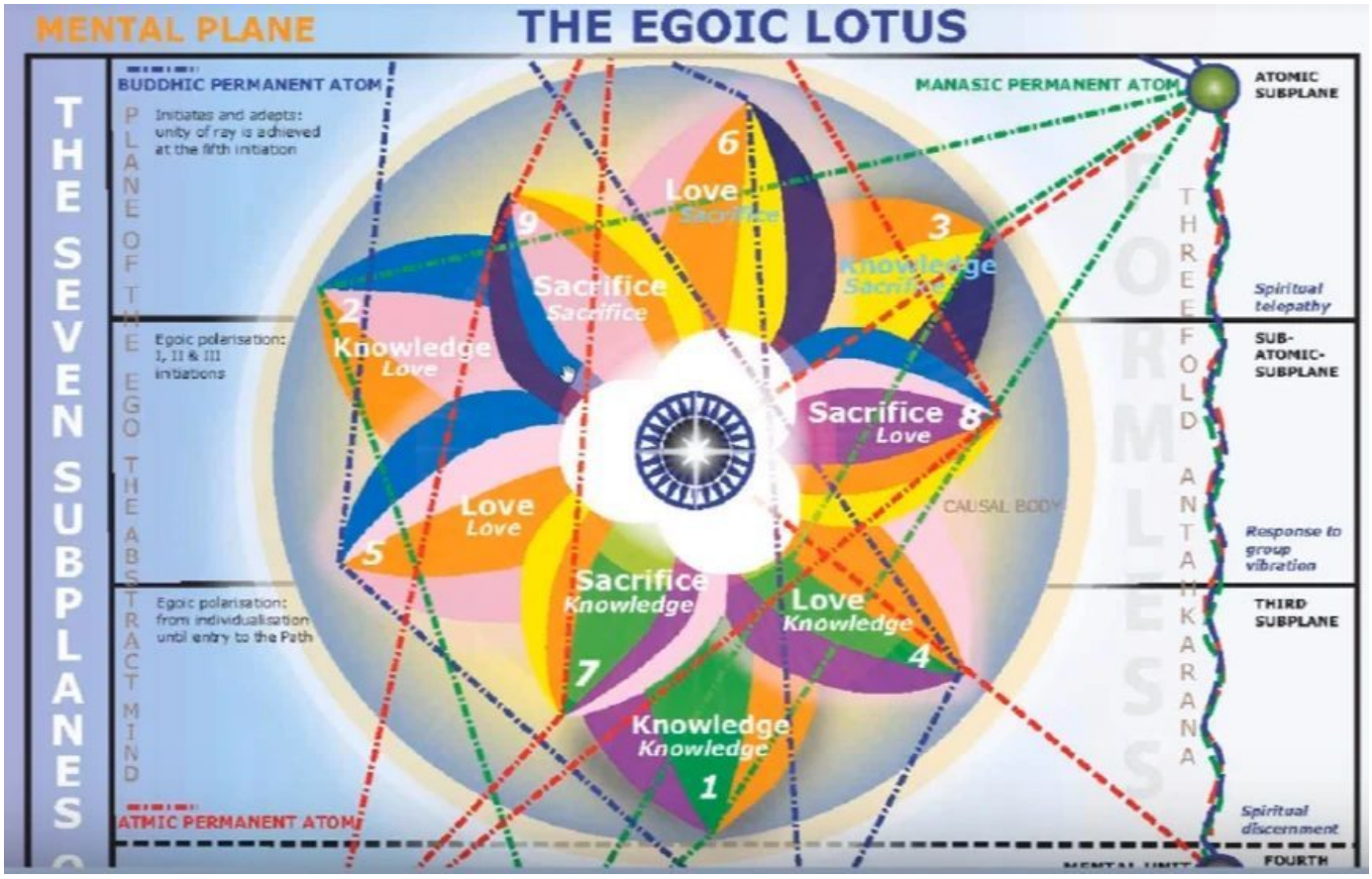
We are closing in on the end of this Egoic Lotus webinar book. We have for our subject now the last petal of the nine, petal number nine, the third petal of the sacrifice tier. We're looking at practical advice or directives for those who have certain energies in their ray chart or their astrological chart and want to think of ways of accomplishing the tasks associated with the unfoldment of this petal by using the energies in the right way.

Chúng ta đang tiến gần đến phần cuối của sách webinar Hoa Sen Chân Ngã này. Chủ đề hiện nay của chúng ta là cánh hoa cuối cùng trong chín cánh, cánh hoa số chín, cánh hoa thứ ba của tầng hi sinh. Chúng ta đang xem xét lời khuyên thực tiễn hoặc chỉ thị dành cho những ai có một số năng lượng nhất định trong biểu đồ cung hoặc lá số chiêm tinh của mình và muốn suy nghĩ về những cách hoàn thành các nhiệm vụ gắn liền với sự khai mở của cánh hoa này bằng cách sử dụng các năng lượng theo cách đúng đắn.

Practical Advice for Petal 9

Here it is, petal nine, its colors, yellow, orange, rose, blue and indigo. These have been discussed in detail as we've done the synthesis for a petal for these various petals one by one.

Đây là cánh hoa chín, các màu của nó: vàng, cam, hồng, lam và chàm. Những màu này đã được bàn chi tiết khi chúng ta thực hiện phần tổng hợp cho từng cánh hoa trong các cánh hoa khác nhau này.



Here we are beginning program number 71, and this will either be the last program or there will be a program that's just a brief round up talking about the implications of all that has been undertaken thus far.

Ở đây chúng ta bắt đầu chương trình số 71, và đây hoặc sẽ là chương trình cuối cùng, hoặc sẽ có thêm một chương trình chỉ là phần tổng kết ngắn nói về các hàm ý của tất cả những gì đã được thực hiện cho đến nay.

The statements on page 541, 542, and also 822 through 824 of *A Treatise on Cosmic Fire* regarding these petals are brief. They give us the sense of climax, of consummation, of a unit of work accomplished then, before moving into another and higher level of work with the unfoldment of the synthesis petals.

Những phát biểu ở trang 541, 542, và cả từ 822 đến 824 của *Luận về Lửa Vũ Trụ* liên quan đến các cánh hoa này thì ngắn gọn. Chúng cho chúng ta cảm nhận về cao điểm, về sự viên mãn, về một đơn vị công việc đã được hoàn thành, trước khi chuyển sang một cấp độ công việc khác và cao hơn với sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp.

3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice." *TCF* 542

3. Cánh Hoa Hi Sinh đối với cõi trí: biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn, như được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống do điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của y. Y trở thành trong phạm vi của mình "Đại Hi Sinh." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 542

3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

3. Cánh Hoa Hi Sinh đối với cõi trí biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn, như được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống do điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của y. Y trở thành trong phạm vi của mình "Đại Hi Sinh."

We know Sanat Kumara is the Great Sacrifice, an incarnation of the Planetary Logos. He is a projection, an emanation of the Planetary Logos as directed into our fourth chain and onto our fourth globe in Shamballa, which relates to that globe.

Chúng ta biết Đức Sanat Kumara là Đại Hi Sinh, một hóa thân của Hành Tinh Thượng đế. Ngài là một phóng chiếu, một xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế được hướng vào dãy thứ tư của chúng ta và đến bầu hành tinh thứ tư của chúng ta tại Shamballa, vốn liên hệ đến bầu hành tinh ấy.

The soul has the bias of sacrifice. The soul comes into incarnation (that is the Solar Angel does as the Angel of the Presence) with the purpose of sacrificing its time, its energy, its attention for the purpose of raising of the human monad, which is working through evolution in the three lower worlds. The purpose of the Solar Angel is to facilitate or to speed forward the development of that monad in extension.

Linh hồn có khuynh hướng hi sinh. Linh hồn đi vào lâm phàm, tức Thái dương Thiên Thần đi vào như Thiên Thần của Hiện Diện, với mục đích hi sinh thời gian, năng lượng và sự chú tâm của mình nhằm nâng cao chân thần nhân loại, vốn đang hoạt động qua tiến hoá trong ba cõi thấp. Mục đích của Thái dương Thiên Thần là tạo thuận lợi hoặc thúc đẩy nhanh sự phát triển của chân thần ấy trong sự mở rộng.

Many lives are spent recognizing that the soul has this bias. The soul demonstrates this bias by supervising the development of the human being from the time the work in the fifth petal is underway. We began this series of offering practical advice and certain directives with the fifth petal. Many lives are spent in the increasing recognition that the soul has this sacrificial urge. The Solar Angel has the sacrificial urge, the sacrificial will, filled with sacrificial love, to bring the human jiva into a state of emancipation at the fourth initiation.

Nhiều kiếp sống được dùng để nhận ra rằng linh hồn có khuynh hướng này. Linh hồn biểu lộ khuynh hướng này bằng cách giám sát sự phát triển của con người từ lúc công việc nơi cánh hoa thứ năm đang được tiến hành. Chúng ta đã bắt đầu loạt bài đưa ra lời khuyên thực tiễn và một số chỉ thị với cánh hoa thứ năm. Nhiều kiếp sống được dùng trong sự nhận thức ngày càng tăng rằng linh hồn có thôi thúc hi sinh này. Thái dương Thiên Thần có thôi thúc hi sinh, ý chí hi sinh, tràn đầy tình thương hi sinh, để đưa jiva nhân loại vào trạng thái giải thoát ở lần điểm đạo thứ tư.

The human being realizes evermore fully what is the sacrificial nature of the soul as

Con người ngày càng nhận ra đầy đủ hơn bản chất hi sinh của linh hồn là gì khi con

that human being, the monad in extension, approaches the ability to focus consciousness within the lotus which is pervaded by the Angel of the Presence (or pervaded by the Solar Angel as the Angel of the Presence) and which is substanded by that angel and which is supported by that angel. More and more we realize the sacrificial work of our Solar Angel, manifesting as the Angel of the Presence. And because we do realize that, we realize that our Solar Angel is, for us, a great sacrifice.

người ấy, chân thần trong sự mở rộng, tiến gần đến khả năng tập trung tâm thức bên trong Hoa sen, vốn được Thiên Thần của Hiện Diện thấm nhuần, hoặc được Thái dương Thiên Thần thấm nhuần như Thiên Thần của Hiện Diện, và được thiên thần ấy làm nền, được thiên thần ấy nâng đỡ. Càng ngày chúng ta càng nhận ra công việc hi sinh của Thái dương Thiên Thần của mình, biểu lộ như Thiên Thần của Hiện Diện. Và vì nhận ra điều đó, chúng ta nhận ra rằng Thái dương Thiên Thần của chúng ta, đối với chúng ta, là một đại hi sinh.

This realization intensifies as we move into the second initiation, into the third, and perhaps climaxes at the fourth degree. But we realize even at the third degree or as we're approaching the third degree that we, the extension of the monad, must become with the help of the Solar Angel and all of its support for so many lives—a great sacrifice in our own sphere of expression. Our gain of power and usefulness and service always occurs through sacrifice.

Sự nhận thức này gia tăng mạnh mẽ khi chúng ta bước vào lần điểm đạo thứ hai, rồi lần thứ ba, và có lẽ đạt cao điểm ở cấp độ thứ tư. Nhưng ngay ở cấp độ thứ ba, hoặc khi đang tiến gần đến cấp độ thứ ba, chúng ta nhận ra rằng chúng ta, sự mở rộng của chân thần, với sự trợ giúp của Thái dương Thiên Thần và toàn bộ sự nâng đỡ của Ngài qua rất nhiều kiếp sống, phải trở thành một đại hi sinh trong phạm vi biểu hiện riêng của mình. Việc chúng ta đạt được quyền năng, tính hữu dụng và sự phụng sự luôn diễn ra thông qua hi sinh.

We think about Sanat Kumara. Increasingly, the Solar Angel has been for us a great sacrifice and our minds are drawn towards Sanat Kumara who stands at his post, we are told, until the last weary pilgrim, at least of a certain group of beings, finds his way home. We begin to emulate those great exemplars. We emulate the Solar Angel who has supervised us, lo these many years, millions of years of supervision. Although we cannot fully understand it, we begin to emulate Sanat Kumara, the emanation of our Planetary Logos, and we stand in a certain sphere of usefulness, a certain sphere of service as the one who supports, pervades, underlies, uplifts, facilitates, and gives his all

Chúng ta nghĩ về Đức Sanat Kumara. Càng ngày, Thái dương Thiên Thần đối với chúng ta càng là một đại hi sinh, và thể trí của chúng ta được hướng về Đức Sanat Kumara, Đấng đứng tại vị trí của Ngài, như chúng ta được cho biết, cho đến khi người hành hương mệt mỏi cuối cùng, ít nhất thuộc một nhóm hữu thể nào đó, tìm được đường về nhà. Chúng ta bắt đầu noi theo những mẫu mực vĩ đại ấy. Chúng ta noi theo Thái dương Thiên Thần đã giám sát chúng ta suốt bao năm dài, hàng triệu năm giám sát. Dù không thể thấu hiểu trọn vẹn, chúng ta bắt đầu noi theo Đức Sanat Kumara, xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế chúng ta, và chúng ta đứng trong một phạm vi hữu dụng nào đó, một

that the lesser lives within our microcosmic sphere, and the lives within the sphere that we can reach—they are human lives, and the lives of the lower kingdoms—can be uplifted because of our example, because of our distribution of energy.

phạm vi phụng sự nào đó như người nâng đỡ, thấm nhuần, làm nền, nâng cao, tạo thuận lợi và hiến dâng tất cả của mình để những sự sống nhỏ bé hơn trong phạm vi tiểu thiên địa của chúng ta, và những sự sống trong phạm vi mà chúng ta có thể vươn tới—chúng là các sự sống nhân loại và các sự sống của những giới thấp—có thể được nâng cao nhờ gương mẫu của chúng ta, nhờ sự phân phối năng lượng của chúng ta.

It's very rare then to have that attitude and the true third-degree initiate is rare at this time of human development, but will not be rare in the future, because in the foreseeable future there must be many initiates of the fifth degree produced if the Divine Plan is to go forward as it should.

Vậy thì thái độ ấy rất hiếm có, và điểm đạo đồ đích thực cấp ba hiện nay rất hiếm trong sự phát triển của nhân loại, nhưng sẽ không còn hiếm trong tương lai, bởi trong tương lai có thể thấy trước, phải có nhiều điểm đạo đồ cấp năm được tạo ra nếu Thiên Cơ muốn tiến tới như cần phải thế.

Just imagine standing with the ninth petal almost unfolded or completely unfolded and having the dominating note of sacrifice, the right and selfless giving of all that one may give under the Law to the upliftment, or towards the upliftment, of those whose lives one may touch, whether they're in one's own microcosmic demonstration or within the environment that one can touch. And then it becomes so straight and simple what the Tibetan says at petal three, as we get into the 820s of *A Treatise on Cosmic Fire*, *the utter sacrifice of all forever*—at least that is the bias. And that is the decision that has been made by the sacrificing soul. Here, I mean by the sacrificing monad-in-extension. This is the decision to sacrifice all forever. Of course, one gets better and better at doing that.

Hãy hình dung đứng với cánh hoa thứ chín gần như khai mở hoặc đã khai mở hoàn toàn, và có âm điệu chủ đạo của hi sinh, sự cho đi đúng đắn và vô ngã tất cả những gì người ta có thể cho theo Định luật để nâng cao, hoặc hướng đến sự nâng cao, những người mà đời sống của mình có thể chạm đến, dù họ ở trong sự biểu lộ tiểu thiên địa của chính mình hay trong môi trường mà mình có thể chạm tới. Khi ấy điều Chân sư Tây Tạng nói ở cánh hoa thứ ba trở nên thật thẳng thắn và giản dị, khi chúng ta đi vào các trang tám trăm hai mươi mấy của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, *sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi*—ít nhất đó là khuynh hướng. Và đó là quyết định đã được linh hồn hi sinh đưa ra. Ở đây, ý tôi là chân thần-trong-sự-mở-rộng đang hi sinh. Đây là quyết định hi sinh tất cả mãi mãi. Dĩ nhiên, người ta ngày càng làm điều đó tốt hơn.

To say that a third-degree initiate understands the principle is probably correct. To say that he can function as a sixth- or seventh-degree initiate such as the

Nói rằng một điểm đạo đồ cấp ba thấu hiểu nguyên khí ấy có lẽ là đúng. Nói rằng y có thể vận hành như một điểm đạo đồ cấp sáu hoặc cấp bảy, chẳng hạn như Đức Christ, xét

Christ, in terms of sacrifice, would be a huge exaggeration. Sanat Kumara even more so, the Solar Logos even more so. They are involved in their own spheres with the sacrifice of all that they have forever, of all that they may accumulate, but there is really no comparison between what they can do and what the initiate of the third degree can do. And yet the bias of the monad-in-extension, nurtured by the soul and cultured by the soul, is there. One begins at least to have that attitude that all that has been gathered will now be given in the right way, forever onward until the completion of this universe.

về phương diện hi sinh, sẽ là một sự phóng đại rất lớn. Đức Sanat Kumara còn hơn thế nữa, Thái dương Thượng đế còn hơn thế nữa. Các Ngài dấn mình trong phạm vi riêng của Các Ngài vào sự hi sinh tất cả những gì Các Ngài có mãi mãi, tất cả những gì Các Ngài có thể tích lũy, nhưng thật ra không có sự so sánh nào giữa điều Các Ngài có thể làm và điều điểm đạo đồ cấp ba có thể làm. Tuy nhiên, khuynh hướng của chân thần-trong-sự-mở-rộng, được linh hồn nuôi dưỡng và rèn luyện, vẫn có đó. Ít nhất người ta bắt đầu có thái độ rằng tất cả những gì đã được thu thập nay sẽ được trao đi theo cách đúng đắn, mãi mãi tiến tới cho đến khi vũ trụ này hoàn tất.

When this ninth petal is opening and when the Rod of Initiation is applied—the Flaming Diamond in the hand of Sanat Kumara—there is the ability to become a reflection, a tiny reflection of Sanat Kumara, and the bias of the Solar Angel—which is towards the salvation of lesser lives, and the man it supervises is a lesser life comparatively—is now taken over by the man himself. He begins to assume more and more the attitude of his own Solar Angel and the attitude of the far greater being that we call the Great Sacrifice.

Khi cánh hoa thứ chín này đang mở ra và khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng—Viên Kim Cương Rực Lửa trong tay Đức Sanat Kumara—có khả năng trở thành một phản ánh, một phản ánh nhỏ bé của Đức Sanat Kumara, và khuynh hướng nơi Thái dương Thiên Thần—vốn hướng đến sự cứu rỗi các sự sống nhỏ bé hơn, mà con người Ngài giám sát là một sự sống tương đối nhỏ hơn—nay được chính con người ấy tiếp nhận. Y bắt đầu đảm nhận ngày càng nhiều hơn thái độ của chính Thái dương Thiên Thần của mình và thái độ của hữu thể vĩ đại hơn rất nhiều mà chúng ta gọi là Đại Hi Sinh.

What an amazing task to fulfill, and how would we go about fulfilling that through the rays that we have, through the signs that are prominent in our astrological chart, through the planets that rule those signs? These are our equipment, these are our instruments to fulfill this demanding task, a more demanding task than in any other petal. Even in petal eight we already gave what we could give and sacrifice and we achieved the ability not to count the cost, even though the giving was at first very

Thật là một nhiệm vụ kỳ diệu phải hoàn thành, và chúng ta sẽ hoàn thành nó như thế nào qua các cung mà mình có, qua những dấu hiệu nổi bật trong lá số chiêm tinh của mình, qua các hành tinh cai quản những dấu hiệu ấy? Đây là trang bị của chúng ta, đây là khí cụ của chúng ta để hoàn thành nhiệm vụ đòi hỏi này, một nhiệm vụ đòi hỏi hơn bất kỳ cánh hoa nào khác. Ngay cả trong cánh hoa thứ tám, chúng ta đã cho những gì có thể cho và hi sinh, và chúng ta đạt được khả năng không tính đến cái giá phải trả, dù lúc

painful as one might expect, the bitter woe of Scorpio on the Fixed Cross. But we learned to overlook all that, we learned not to have our mind there at all, but to be caught up in the joy of the act of giving with all the love that that implies.

đầu sự cho đi rất đau đớn như người ta có thể mong đợi, nỗi thống khổ cay đắng của Hổ Cáp trên Thập Giá Cố Định. Nhưng chúng ta đã học cách vượt qua tất cả điều đó, học cách không đặt thể trí của mình ở đó chút nào, mà được cuốn vào sự hoan hỉ của hành vi cho đi với tất cả tình thương mà điều đó hàm ý.

That's what we learned and we struck therefore a major blow against selfishness. Mars in its primitive aspect was greatly reduced. Now we are asked even more. I believe the word utter is used. When we use the word utter, we mean all, we mean complete, nothing held back, all, completely given. Given of course with wisdom, given in such a way that the receiver truly benefits from that which is poured forth.

Đó là điều chúng ta đã học, và vì vậy chúng ta đã giáng một đòn lớn vào tính ích kỷ. Sao Hỏa trong phương diện sơ khai của nó đã suy giảm rất nhiều. Giờ đây chúng ta được đòi hỏi còn nhiều hơn nữa. Tôi tin rằng từ trọn vẹn được dùng. Khi dùng từ trọn vẹn, chúng ta muốn nói tất cả, hoàn toàn, không giữ lại điều gì, tất cả đều được trao trọn vẹn. Dĩ nhiên, được trao với minh triết, được trao theo cách để người nhận thật sự hưởng lợi từ điều được tuôn đổ.

We are told how Shamballa measures its touches, the power that touches and then withdraws, so carefully. It co-measures its touches. Otherwise, the energy pouring forth from it would be destructive and would not be a service at all. Sometimes destruction is the service, but we're not talking about that in general. Sometimes the power of Shamballa must destroy. But in general, Shamballa is seeking to work the will through the form without destroying the form. So exquisite co-measurements and care is taken by Shamballa. We must learn to do the same.

Chúng ta được cho biết Shamballa đo lường các tiếp xúc của mình, quyền năng chạm đến rồi rút lui, một cách cẩn trọng như thế nào. Nó cân nhắc tỉ lệ những lần tiếp xúc của mình. Nếu không, năng lượng tuôn đổ từ đó sẽ có tính hủy diệt và hoàn toàn không phải là phụng sự. Đôi khi hủy diệt chính là phụng sự, nhưng chúng ta không nói về điều đó. Nói chung, đôi khi quyền năng của Shamballa phải hủy diệt. Nhưng nói chung, Shamballa đang tìm cách vận hành ý chí xuyên qua hình tướng mà không hủy diệt hình tướng. Vì vậy Shamballa có những sự đồng lượng tinh tế và cẩn trọng. Chúng ta phải học làm như vậy.

Suppose we are powerfully endowed with the First Ray. Here the First Ray is one of the major sacrificial rays, along with Ray Two and Ray Four. And we have to summon the power and steadfastness to give all that might be rightly given and give in the wisest, most loving and most intelligent

Giả sử chúng ta được ban cho Cung Một một cách mạnh mẽ. Ở đây Cung Một là một trong những cung hi sinh chủ yếu, cùng với Cung Hai và Cung Bốn. Và chúng ta phải triệu thỉnh quyền năng và sự kiên định để cho đi tất cả những gì có thể được cho đi một cách đúng đắn, và cho đi theo cách minh triết

way. There is a great resistance in the personality to the giving of all. But remember: to those who give all, all is given. Use the will to overcome any latent resistance to the giving of all. Prevent the elemental life, and even the accumulated content of the causal body from stopping the full, sacrificial giving that is now seen as necessary and is required.

nhất, yêu thương nhất và thông minh nhất. Trong phàm ngã có một sự kháng cự lớn đối với việc cho đi tất cả. Nhưng hãy nhớ: với những người cho đi tất cả, tất cả được ban cho. Hãy dùng ý chí để vượt qua mọi sự kháng cự tiềm ẩn đối với việc cho đi tất cả. Hãy ngăn sự sống hành khí, và ngay cả nội dung tích lũy của thể nguyên nhân, không cho chúng cản trở sự cho đi hi sinh trọn vẹn mà nay được thấy là cần thiết và được đòi hỏi.

It takes a great deal of steadiness, and will, and power, to overcome the tendencies of many, many lives. The soul has had its tendency, which is the bias of giving, but the personality has had its tendency, which is the bias of acquiring and retaining for the enhancement of a very small ring-pass-not. Here, we might say that filled with the Will-to-good, we identify as the great being, monad, as much as possible and will-to-give the content of the causal body to those in need, inspired by the will of the monad with which we now increasingly identify.

Cần rất nhiều sự vững vàng, ý chí và quyền năng để vượt qua các khuynh hướng của rất, rất nhiều kiếp sống. Linh hồn có khuynh hướng của nó, vốn là khuynh hướng cho đi, nhưng phàm ngã có khuynh hướng của nó, vốn là khuynh hướng thu nhận và giữ lại để tăng cường một vòng-giới-hạn rất nhỏ. Ở đây, chúng ta có thể nói rằng, được tràn đầy Ý Chí-hướng Thiện, chúng ta đồng hoá với tư cách là hữu thể vĩ đại, chân thần, nhiều nhất có thể, và có ý chí trao nội dung của thể nguyên nhân đến những ai đang cần, được cảm hứng bởi ý chí của chân thần mà nay chúng ta ngày càng đồng hoá với.

That identification is going to increase and we will be further empowered because of our identification as spirit. We realize our will nature, because spirit has made its impact at the ninth petal. At the time of the third initiation, the monad comes into conscious recognition and registration and allows us a kind of power—whatever the ray may be—which we did not have before. If you are strongly endowed with Ray One, go ahead with that monadic agenda. Go ahead bravely with monadic agenda, inspired from on high by the highest aspect in your nature, which is correlated with Ray One.

Sự đồng hoá ấy sẽ gia tăng và chúng ta sẽ được trao quyền thêm nữa nhờ sự đồng hoá của mình với tư cách là tinh thần. Chúng ta nhận ra bản chất ý chí của mình, vì tinh thần đã tạo tác động của nó nơi cánh hoa thứ chín. Vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba, chân thần đi vào sự nhận biết và ghi nhận hữu thức, và cho phép chúng ta có một loại quyền năng—dù cung là gì—mà trước đó chúng ta không có. Nếu các bạn được ban cho Cung Một một cách mạnh mẽ, hãy tiến tới với chương trình chân thần ấy. Hãy can đảm tiến tới với chương trình chân thần, được cảm hứng từ trên cao bởi phương diện cao nhất trong bản chất các bạn, vốn tương liên với Cung Một.

We are reaching the Transfiguration here and a great light is breaking forth, the light of Transfiguration. This is a small expression of the light supernal. Now become a great light bearer. Descend from the mountain of initiation, and offer in love to all consciousnesses which you touch this great life-giving light.

Ở đây chúng ta đang đạt đến cuộc Biến hình và một ánh sáng lớn đang bừng ra, ánh sáng của Biến hình. Đây là một biểu hiện nhỏ của ánh sáng thiên thượng. Giờ hãy trở thành người mang ánh sáng vĩ đại. Hãy đi xuống từ ngọn núi điểm đạo, và trong tình thương, hiến tặng cho mọi tâm thức mà các bạn chạm đến ánh sáng ban sự sống lớn lao này.

The Second Ray is the light bearer. Forget yourself and the joy of basking in the light supernal and with empathy realize the need of others for the great light, no matter what the cost. Descend and pour forth this light and this love. *Lost am I in light supernal and on that light I turn my back*. There is the intimation of love eternal, love eternal, light supernal, peaceful, silent will. These will grow in registration as one experiences the third initiation and goes beyond that point.

Cung Hai là người mang ánh sáng. Hãy quên bản thân mình và niềm hoan hỉ được đắm mình trong ánh sáng thiên thượng, và với sự đồng cảm hãy nhận ra nhu cầu của người khác đối với ánh sáng lớn lao ấy, bất kể cái giá phải trả. Hãy đi xuống và tuôn đổ ánh sáng này cùng tình thương này. *Tôi mất hút trong ánh sáng thiên thượng và trên ánh sáng ấy tôi quay lưng lại*. Ở đó có sự gợi ý về tình thương vĩnh cửu, tình thương vĩnh cửu, ánh sáng thiên thượng, ý chí an bình, lặng thinh. Những điều này sẽ tăng trưởng trong sự ghi nhận khi người ta trải qua lần điểm đạo thứ ba và đi vượt quá điểm ấy.

The Transfiguration is a light experience, but the eternal love of God, our Planetary Logos and the peaceful silent will of our Planetary Logos through Sanat Kumara also enters the field of experience in a certain measure and these have to be shared. Share widely and in love the great light which you now experience as you climb the mountain of initiation. Generously pour forth all that you have received in your chalice on top of the mountain of initiation. Feel yourself now at one with the whole.

Biến hình là một kinh nghiệm ánh sáng, nhưng tình thương vĩnh cửu của Thượng đế, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, và ý chí an bình, lặng thinh của Hành Tinh Thượng đế chúng ta qua Đức Sanat Kumara cũng đi vào lĩnh vực kinh nghiệm ở một mức độ nào đó, và những điều này phải được chia sẻ. Hãy chia sẻ rộng rãi và trong tình thương ánh sáng lớn lao mà nay các bạn trải nghiệm khi leo lên ngọn núi điểm đạo. Hãy hào phóng tuôn đổ tất cả những gì các bạn đã nhận trong chén thánh của mình trên đỉnh núi điểm đạo. Hãy cảm thấy mình nay là một với toàn thể.

I should have said up here with Ray One: Register the first impression of Isolated Unity and, preserving this unity, work to empower all those who come within your range of influence. Under the Second Ray

Lẽ ra tôi nên nói ở đây với Cung Một: Hãy ghi nhận ấn tượng đầu tiên về Hợp Nhất Cô Lập và, trong khi giữ gìn sự hợp nhất này, hãy hoạt động để trao quyền cho tất cả những ai đi vào phạm vi ảnh hưởng của các bạn. Dưới

you are really experiencing meticulous entirety. You're experiencing Inclusive Reason. Experience Inclusive Reason and help others to see the greater light by cultivating in them some measure of Inclusive Reason. It's an aspect of pure reason. It's an intuitive factor. It's buddhic.

Cung Hai, các bạn thật sự trải nghiệm tính toàn thể tỉ mỉ. Các bạn đang trải nghiệm lý trí bao gồm. Hãy trải nghiệm lý trí bao gồm và giúp người khác thấy ánh sáng lớn hơn bằng cách nuôi dưỡng trong họ một mức độ nào đó của lý trí bao gồm. Đó là một phương diện của lý trí thuần túy. Đó là một yếu tố trực giác. Đó là Bồ đề.

Many things can be said, because this Transfiguration initiation is the moment when the soul assumes the majority of power. It's a three over two, you might say. It's the fifth in music. It is achieved—a perfect fifth—and what is called the dominant in music emerges. And this dominant is the interval of the soul. But we're not the octave yet. We are simply expressing the dominance of the soul.

Có thể nói rất nhiều điều, vì cuộc điểm đạo Biến hình này là khoảnh khắc khi linh hồn đảm nhận phần lớn quyền năng. Các bạn có thể nói đó là ba trên hai. Trong âm nhạc, đó là quãng năm. Nó được đạt tới—một quãng năm hoàn hảo—và điều được gọi là âm át (dominant) trong âm nhạc xuất hiện. Và âm át (dominant) này là quãng của linh hồn. Nhưng chúng ta chưa phải là quãng tám. Chúng ta chỉ đang biểu hiện sự chủ đạo của linh hồn.

Every one of these deserves a lot of attention, but I'm moving through them somewhat as I have moved through all, just offering a few thoughts, realizing later, oh my goodness, I didn't offer one of the most important, but please bear with me, let me bear with myself as I simply try to move ahead and get this out to you so you may begin to contemplate that. In any of my books, the ray books or *Infinitization of Selfhood*, or whatever, I said, 'oh, I didn't mention that I could have given this perspective or I left something out or, this is not really complete.' I'm sure that is the problem with any author that as they grow in their consciousness and later realize that they wrote whatever they wrote at a certain stage of consciousness and they just had to put it forth.

Mỗi điều trong số này đều xứng đáng được chú ý rất nhiều, nhưng tôi đang đi qua chúng phần nào như tôi đã đi qua tất cả, chỉ đưa ra vài tư tưởng, rồi về sau nhận ra: ôi trời, tôi đã không đưa ra một trong những điều quan trọng nhất. Nhưng xin các bạn kiên nhẫn với tôi, và để tôi kiên nhẫn với chính mình khi tôi chỉ cố gắng tiến tới và đưa điều này đến các bạn để các bạn có thể bắt đầu chiêm ngưỡng nó. Trong bất kỳ quyển sách nào của tôi, các sách về cung hoặc *Sự Vô Hạn Hóa của Bản Ngã*, hay bất cứ sách nào, tôi đều nói: “ồ, tôi đã không đề cập điều đó; tôi đã có thể đưa ra viễn cảnh này; hoặc tôi đã bỏ sót điều gì đó; hoặc điều này thật sự chưa hoàn chỉnh.” Tôi chắc rằng đó là vấn đề của bất kỳ tác giả nào: khi họ tăng trưởng trong tâm thức và về sau nhận ra rằng họ đã viết bất cứ điều gì họ đã viết ở một giai đoạn tâm thức nào đó, và họ đơn giản phải đưa nó ra.

I'm thinking about all that St. Paul did. For instance, when he was an initiate of the second degree, and not yet achieved the third, some of his perspectives on things have gone on to even distort the direction of what Christ intended with Christianity. Now, St. Paul was operating from his present level of consciousness. Maybe later he realized more. Obviously. And he still had his limitations compared to the Christ, but any teacher or exemplary figure or a representative of other great teachings has to work with his own limitations.

Tôi đang nghĩ về tất cả những gì Thánh Paul đã làm. Chẳng hạn, khi ông là một điểm đạo đồ cấp hai và chưa đạt cấp ba, một số quan điểm của ông về các sự việc đã tiếp tục đến mức thậm chí làm lệch hướng điều Đức Christ dự định với Kitô giáo. Thánh Paul khi ấy đang hoạt động từ cấp độ tâm thức hiện tại của mình. Có lẽ về sau ông đã nhận ra nhiều hơn. Rõ ràng là vậy. Và ông vẫn có những giới hạn của mình so với Đức Christ, nhưng bất kỳ huấn sư, nhân vật gương mẫu, hay đại diện nào của những giáo huấn lớn khác đều phải làm việc với những giới hạn của chính mình.

I can't say I recognize them all. If I did, I'd do better, but I'm ready to recognize the limitations in my thought when they are presented to me or when they arise in my consciousness.

Tôi không thể nói rằng tôi nhận ra tất cả chúng. Nếu tôi nhận ra, tôi đã làm tốt hơn, nhưng tôi sẵn sàng nhận ra những giới hạn trong tư tưởng của mình khi chúng được trình bày cho tôi hoặc khi chúng nổi lên trong tâm thức của tôi.

May the Holy Ones Whose disciple I am show me the light I seek; give me the strong aid of Their compassion and Their wisdom. There is a peace which passeth understanding, it abides in the hearts of those who live in the Eternal. There is a power which maketh all things new; it lives and moves in those who know the Self as one. May that peace brood over us, that power uplift us till we stand where the One Initiator is invoked, till we see His star shine forth. DINA 536-537

Nguyện các Đấng Thánh Thiện mà con là đệ tử của Các Ngài chỉ cho con ánh sáng con tìm kiếm; ban cho con sự trợ giúp mạnh mẽ từ lòng từ bi và minh triết của Các Ngài. Có một sự bình an vượt quá mọi thấu hiểu, nó ngự trong trái tim của những ai sống trong Vĩnh Cửu. Có một quyền năng làm cho muôn vật trở nên mới; nó sống và chuyển động trong những ai biết Bản Ngã là một. Nguyện sự bình an ấy ấp ủ chúng ta, quyền năng ấy nâng chúng ta lên cho đến khi chúng ta đứng nơi Đấng Điểm Đạo Duy Nhất được khẩn cầu, cho đến khi chúng ta thấy ngôi sao của Ngài chiếu rạng. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới 536-537

Here is the great ray of intelligence, and this is a moment of great intelligence. The shining of the light, the transfiguration is a moment of great intelligence. This whole idea of shine forth is in that great mantram. Let's see if we can find that.

Đây là cung vĩ đại của trí tuệ, và đây là khoảnh khắc của trí tuệ lớn lao. Sự chiếu sáng của ánh sáng, cuộc Biến hình, là một khoảnh khắc của trí tuệ lớn lao. Toàn bộ ý tưởng về chiếu rạng nằm trong mantram vĩ

đại ấy. Hãy xem chúng ta có thể tìm thấy nó không.

May the holy ones whose disciple I am, whose pupils we seek to become,

Nguyện các Đấng thánh thiện mà con là đệ tử của Các Ngài, mà chúng con tìm cách trở thành môn sinh của Các Ngài,

(there are a number of versions of this)

có một số phiên bản của điều này,

give us the light we seek, give us the strong aid of their compassion and their wisdom. There is a peace which passeth understanding. It abides in the hearts of those who live in the eternal.

ban cho chúng con ánh sáng chúng con tìm kiếm, ban cho chúng con sự trợ giúp mạnh mẽ của lòng từ bi và minh triết của Các Ngài. Có một sự bình an vượt quá mọi thấu hiểu. Nó ngự trong trái tim của những ai sống trong vĩnh cửu.

This is now possible to a degree with the unfolding of the ninth petal.

Điều này nay có thể đạt được ở một mức độ nào đó với sự khai mở của cánh hoa thứ chín.

There is a power which maketh all things new. It lives and moves in those who know the Self as one. May that peace brood over us, that power uplift us till we stand where the One initiator is invoked.

Có một quyền năng làm cho muôn vật trở nên mới. Nó sống và chuyển động trong những ai biết Bản Ngã là một. Nguyện sự bình an ấy ấp ủ chúng ta, quyền năng ấy nâng chúng ta lên cho đến khi chúng ta đứng nơi Đấng Điểm Đạo Duy Nhất được khẩn cầu.

That's what we're doing in the ninth petal, especially as it comes to the final unfoldment.

Đó là điều chúng ta đang làm trong cánh hoa thứ chín, đặc biệt khi nó đi đến sự khai mở cuối cùng.

till we see his star,

cho đến khi chúng ta thấy ngôi sao của Ngài,

The star of initiation

Ngôi sao điểm đạo,

shine forth.

chiếu rạng.

Try to memorize that in the various forms in which it exists. Sometimes it's 'I', sometimes it's 'we', but it is always magnificent and should be part of our understanding and it

Hãy cố gắng ghi nhớ điều đó trong các hình thức khác nhau mà nó hiện hữu. Đôi khi là "con", đôi khi là "chúng con", nhưng nó luôn luôn huy hoàng và nên là một phần trong sự

should be a great aspiration for us. This is in *Discipleship in the New Age* I, page 536-537.

thấu hiểu của chúng ta, đồng thời nên là một khát vọng lớn lao đối với chúng ta. Điều này nằm trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I*, trang 536-537.

We had spiritual intelligence and mental illumination, and now we have the light which reveals the whole—more than mental illumination—we have the light which reveals the whole. It's not the whole of the universe, but it's the relative macrocosmic whole of our planetary life. Think broadly and abstractly, in a planetary sense, of the grand planetary entirety. The Spiritual Triad and the abstract mind are operating here.

Chúng ta đã có trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ, và nay chúng ta có ánh sáng mặc khải toàn thể—hơn cả sự soi sáng trí tuệ—chúng ta có ánh sáng mặc khải toàn thể. Đó không phải là toàn thể của vũ trụ, mà là toàn thể đại thiên địa tương đối của sự sống hành tinh chúng ta. Hãy suy nghĩ rộng rãi và trừu tượng, theo nghĩa hành tinh, về tính toàn thể hành tinh vĩ đại. Tam Nguyên Tinh Thần và trí trừu tượng đang hoạt động ở đây.

See the plan, the Divine Plan in terms of its fundamental intelligence. Realize the passage—DK calls this the passage of the energies as seen from the mountain top of Transfiguration. As you're moving towards this, more and more of the energies are made available to you. Understand and realize the passage of the energies from the mountain of initiation. Become a conscious wielder or manipulator of those energies for the sake of the service of all. With the third ray throat center and so forth, communicate that which you see as you climb the mountain of initiation and take initiation on that pinnacle of consciousness.

Hãy thấy Thiên Cơ, Thiên Cơ thiêng liêng, xét theo trí tuệ nền tảng của nó. Hãy nhận ra sự lưu chuyển—Chân sư DK gọi đây là sự lưu chuyển của các năng lượng như được thấy từ đỉnh núi Biến hình. Khi các bạn tiến về điều này, ngày càng nhiều năng lượng được dành sẵn cho các bạn. Hãy thấu hiểu và nhận ra sự lưu chuyển của các năng lượng từ ngọn núi điểm đạo. Hãy trở thành người vận dụng hay điều khiển hữu thức các năng lượng ấy vì mục đích phụng sự tất cả. Với trung tâm cổ họng cung ba và vân vân, hãy truyền đạt điều các bạn thấy khi leo lên ngọn núi điểm đạo và nhận điểm đạo trên đỉnh cao tâm thức ấy.

It is the question of really letting people know and bearing testimony to the One, to the monad. Now you can't do that completely. The master can do that much better than the one approaching the third degree or even having taken the third degree.

Đây thật sự là vấn đề cho người khác biết và làm chứng cho Đấng Duy Nhất, cho chân thần. Các bạn chưa thể làm điều đó trọn vẹn. Chân sư có thể làm điều đó tốt hơn nhiều so với người đang tiến gần đến cấp ba hoặc thậm chí đã nhận cấp ba.

With respect to the second ray, which is a great revealer in the light, reveal the one, the Monad, and expound on the true philosophy. Control the flow of creative energies so that

Đối với Cung Hai, vốn là một đấng mặc khải lớn trong ánh sáng, hãy mặc khải Đấng Duy Nhất, Chân thần, và diễn giải triết lý đích thực. Hãy kiểm soát dòng chảy của các năng

they give testimony to the one which you are increasingly realizing or have, at Transfiguration, realized. Become the true creative worker with Hierarchy in full conscious intelligence.

lượng sáng tạo để chúng làm chứng cho Đấng Duy Nhất mà các bạn ngày càng nhận ra, hoặc tại Biến hình đã nhận ra. Hãy trở thành người hoạt động sáng tạo đích thực với Thánh đoàn trong trí tuệ hữu thức trọn vẹn.

There's so much that the ray of creative intelligence can accomplish in this ninth petal. See the reasons for the utter sacrifice of all forever. With ray one, demonstrate the sacrifice. Especially so for the first ray, and it is so for the second ray as well. Demonstrate the sacrifice. All of them have to demonstrate the sacrifice, but maybe the third ray can somehow communicate the reason for the sacrificial life. Becoming the Great Sacrifice—Sanat Kumara has all of these abilities, every one of them.

Có rất nhiều điều mà cung trí tuệ sáng tạo có thể hoàn thành trong cánh hoa thứ chín này. Hãy thấy các lý do cho sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi. Với cung một, hãy biểu lộ sự hi sinh. Đặc biệt là như vậy đối với cung một, và cũng như vậy đối với cung hai. Hãy biểu lộ sự hi sinh. Tất cả các cung đều phải biểu lộ sự hi sinh, nhưng có lẽ cung ba bằng cách nào đó có thể truyền đạt lý do của đời sống hi sinh. Trở thành Đấng Đại Hi Sinh—Đức Sanat Kumara có tất cả những khả năng này, từng khả năng một.

The great light shines and the reason for oneness—this can be communicated. One sees the need. It makes sense. It is rational. Pure reason, which has to do with the second ray, but worked through the abstract intelligence. The third ray reveals the necessity of the kind of sacrifice with which one must engage at this point. The mind is linked to the intuition. Make sure the abstract mind is linked to the intuition, to the pure reason of the buddhic plane and to the second aspect of divinity. Then so much can be accomplished creatively and intelligently.

Ánh sáng lớn chiếu rạng và lý do của tính nhất thể—điều này có thể được truyền đạt. Người ta thấy nhu cầu. Điều đó có ý nghĩa. Điều đó hợp lý. Lý trí thuần túy, vốn liên hệ đến cung hai, nhưng hoạt động qua trí tuệ trừu tượng. Cung ba mặc khải sự cần thiết của loại hi sinh mà người ta phải dấn mình vào ở điểm này. Thể trí được liên kết với trực giác. Hãy bảo đảm rằng trí trừu tượng được liên kết với trực giác, với lý trí thuần túy của cõi Bồ đề và với phương diện thứ hai của thiên tính. Khi ấy rất nhiều điều có thể được hoàn thành một cách sáng tạo và thông minh.

It's like working in Master R's department, with the flow of finance and the flow of the energy which makes possible creativity in the lower worlds, a kind of creativity which serves the purpose, which is understood in the world of being and is more related, I think, to the second ray, the ray of the Divine Pattern.

Điều đó giống như làm việc trong bộ môn của Chân sư R., với dòng chảy tài chính và dòng chảy của năng lượng làm cho sự sáng tạo khả hữu, một loại sáng tạo trong các cõi thấp phụng sự mục đích, vốn được thấu hiểu trong Thế Giới Bản Thể và, tôi nghĩ, liên hệ nhiều hơn đến cung hai, cung của Mô Hình Thiêng Liêng.

When it comes to the fourth ray, remember that is the ray that rules the Law of Sacrifice. Express fully the Law of Sacrifice, ruled as it is by the fourth ray. Be victorious in the fearful conflict which occurs before the third initiation and has to do with accepting the higher identity as your own. It's a glorious thing. But one has to leave something behind and one finds that the lower nature will put up a great fight. The so-called selfish faculties under Mars—it's a Vulcan and Mars kind of conflict.

Khi nói đến cung bốn, hãy nhớ đó là cung cai quản Định luật Hi Sinh. Hãy biểu hiện trọn vẹn Định luật Hi Sinh, vốn được cung bốn cai quản. Hãy chiến thắng trong cuộc xung đột đáng sợ xảy ra trước lần điểm đạo thứ ba và liên hệ đến việc chấp nhận bản sắc cao hơn như là của chính mình. Đó là một điều vinh quang. Nhưng người ta phải để lại điều gì đó phía sau, và người ta thấy rằng bản chất thấp sẽ kháng cự mạnh mẽ. Những năng lực được gọi là ích kỷ dưới Sao Hỏa—đó là một loại xung đột giữa Vulcan và Sao Hỏa.

Harmonize the soul with the personality so that a high level of soul infusion can occur. Seek the input of energy from the buddhic plane intuition to reveal the oneness which must grow as petal nine unfolds.

Hãy làm hài hòa linh hồn với phàm ngã để một mức độ cao của sự thấm nhuần linh hồn có thể xảy ra. Hãy tìm kiếm luồng năng lượng từ trực giác của cõi Bồ đề để mặc khải tính nhất thể phải tăng trưởng khi cánh hoa chín khai mở.

We have to invoke the intuition, realize the one humanity. The whole is seen as one and humanity is the fourth kingdom and the fourth group, the fourth Creative Hierarchy. There's an identification with humanity in its higher and potentially harmonious aspect. Subdue the personality so that the ancient friction between soul and personality is overcome. We then live according to the harmony aspect. Be inspired by beauty, and through the realized beauty, which in the words of Master M, gives us the light, make the necessary sacrifice.

Chúng ta phải khẩn cầu trực giác, nhận ra nhân loại duy nhất. Toàn thể được thấy là một, và nhân loại là giới thứ tư và nhóm thứ tư, Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Có một sự đồng hoá với nhân loại trong phương diện cao hơn và hài hòa tiềm tàng của nó. Hãy chế ngự phàm ngã để sự ma sát cổ xưa giữa linh hồn và phàm ngã được vượt qua. Khi ấy chúng ta sống theo phương diện hài hòa. Hãy được cảm hứng bởi vẻ đẹp, và qua vẻ đẹp đã được nhận ra, vốn theo lời của Chân sư M. trao cho chúng ta ánh sáng, hãy thực hiện sự hi sinh cần thiết.

When one understands how one is contributing to the beauty of all through sacrifice, one can be very thorough in that sacrifice. Christ was given an amazing vision in the garden of Gethsemane by the Lord of the World and saw the necessity of acquiescing to the kind of sacrifice which was demanded of him. Something we cannot understand, but he was probably

Khi người ta thấu hiểu mình đang góp phần vào vẻ đẹp của tất cả thông qua hi sinh như thế nào, người ta có thể rất triệt để trong sự hi sinh ấy. Đức Christ đã được Đức Chúa Tể Thế Giới ban cho một linh ảnh kỳ diệu trong vườn Gethsemane và đã thấy sự cần thiết phải thuận theo loại hi sinh được đòi hỏi nơi Ngài. Đó là điều chúng ta không thể thấu hiểu, nhưng có lẽ Ngài đã được ban cho một

given a 5,000-year vision or 4,500-year vision of what lay ahead and how his continuing sacrifice—which was not a crucifixion, but a much higher type of sacrifice—was needed. He saw what would happen if he didn't, and the beauty of the Divine Plan which would emerge if he did.

linh ảnh 5.000 năm hoặc 4.500 năm về những gì nằm phía trước và về cách sự hi sinh tiếp diễn của Ngài—không phải là sự đóng đinh, mà là một loại hi sinh cao hơn nhiều—là cần thiết. Ngài đã thấy điều gì sẽ xảy ra nếu Ngài không làm như vậy, và vẻ đẹp của Thiên Cơ sẽ xuất hiện nếu Ngài làm như vậy.

Be inspired by beauty—here it is, the ray of harmony, beauty and art. We should be living up to the higher aspects of it after we overcome that fearful conflict in which the Dweller on the Threshold still puts up a great resistance.

Hãy được cảm hứng bởi vẻ đẹp—đây là cung của hài hòa, vẻ đẹp và nghệ thuật. Chúng ta nên sống xứng đáng với các phương diện cao hơn của nó sau khi vượt qua cuộc xung đột đáng sợ trong đó Kẻ Chận Ngõ vẫn kháng cự mạnh mẽ.

I wonder if maybe only at the fourth initiation is the Dweller really overcome. It might be considered the Dweller of humanity or an aspect of the Dweller of humanity that is overcome. It's maybe more than a strictly personal Dweller at the fourth degree, but here we have our own still individual Dweller—a very high type of personality, correlating with the number four. We realize four elementals and we have to put that in the proper proportion and overcome in the great light, the power of that Dweller.

Tôi tự hỏi liệu có lẽ chỉ ở lần điểm đạo thứ tư Kẻ Chận Ngõ mới thật sự được vượt qua. Có thể xem đó là Kẻ Chận Ngõ của nhân loại hoặc một phương diện của Kẻ Chận Ngõ của nhân loại được vượt qua. Có lẽ ở cấp độ thứ tư, đó còn hơn một Kẻ Chận Ngõ thuần túy cá nhân; nhưng ở đây chúng ta vẫn có Kẻ Chận Ngõ cá nhân của riêng mình—một loại phàm ngã rất cao, tương liên với con số bốn. Chúng ta nhận ra bốn hành khí và phải đặt điều đó vào đúng tỉ lệ, rồi trong ánh sáng lớn, vượt qua quyền năng của Kẻ Chận Ngõ ấy.

We are also overcoming the Hydra heads. At this point be victorious over the mental Hydra heads—those are pride, separativeness and cruelty. Each ray would contribute to that, but we need the intuition to do this and to dispel illusions. Ray four and ray two evoke the intuition. The second ray and the fourth ray are very proficient at invoking the type of intuition which dispels illusions.

Chúng ta cũng đang vượt qua các đầu của Hydra. Ở điểm này, hãy chiến thắng các đầu Hydra trí tuệ—đó là kiêu mạn, chia rẽ và tàn nhẫn. Mỗi cung sẽ góp phần vào điều đó, nhưng chúng ta cần trực giác để làm việc này và để xua tan các ảo tưởng. Cung bốn và cung hai gợi lên trực giác. Cung hai và cung bốn rất thành thạo trong việc khẩn cầu loại trực giác xua tan các ảo tưởng.

Now, the fifth ray has been a great creator of illusion because of its tendency towards fragmentation. Use the great light of the

Cung năm đã là một tác nhân lớn tạo ra ảo tưởng vì khuynh hướng phân mảnh của nó. Hãy dùng ánh sáng lớn của Đấng Chúa Tể

most luminous of the ray lords to assist in seeing through illusion.

Cung sáng chói nhất để hỗ trợ việc nhìn xuyên qua ảo tưởng.

That makes me want to go back to the third ray and say that we make sure that Buddhi, increasingly, combines with higher Manas. So we have buddhic-manasic, and with that combination we are in a position to have the kind of perspective that promotes an understanding of why the utter sacrifice of all forever has to be made. It is only from these higher perspectives within the Spiritual Triad, or at least within those parts of the lotus which reflect the Spiritual Triad, that we can actually see the necessity.

Điều đó khiến tôi muốn quay lại cung ba và nói rằng chúng ta hãy bảo đảm Bồ đề ngày càng kết hợp với manas cao. Như vậy chúng ta có Bồ đề-manas, và với sự kết hợp ấy, chúng ta ở vào vị thế có loại viễn cảnh thúc đẩy sự thấu hiểu lý do vì sao phải thực hiện sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi. Chỉ từ những viễn cảnh cao hơn này bên trong Tam Nguyên Tinh Thần, hoặc ít nhất bên trong những phần của Hoa sen phản ánh Tam Nguyên Tinh Thần, chúng ta mới thật sự thấy được sự cần thiết.

Ray five is the ray of the third initiation, but it is a very high solar angelic light of which we are speaking. Use in a scientific manner, Solar Angelic light to assist in the dispelling of illusion that prevents realization of essential oneness. Cultivate the knowledge of essential oneness, and how it actually demonstrates practically. This is possible—it's not just a vague, mystical oneness. The oneness that is found in the relationship of all things which in the great light of the fifth ray, we can learn to see in an exact manner.

Cung năm là cung của lần điểm đạo thứ ba, nhưng chúng ta đang nói đến một ánh sáng Thái dương Thiên Thần rất cao. Hãy dùng ánh sáng Thái dương Thiên Thần theo cách khoa học để hỗ trợ việc xua tan ảo tưởng vốn ngăn cản sự nhận ra tính nhất thể thiết yếu. Hãy vun trồng tri thức về tính nhất thể thiết yếu, và cách nó thật sự biểu lộ một cách thực tiễn. Điều này là khả hữu—nó không chỉ là một tính nhất thể mơ hồ, thần bí. Tính nhất thể được tìm thấy trong mối liên hệ của mọi sự vật mà trong ánh sáng lớn của cung năm, chúng ta có thể học cách thấy một cách chính xác.

I've mastered energy. I am energy itself—energy itself I am. Master the energies so they can be applied to best possible effect in sacrificial action. As I said before, the will to sacrifice is good, but knowledge of the technique of how to sacrifice is a must. Co-measurement of the energy to be given with the condition that exists is a must. The fifth ray can accomplish this. Think about Sanat Kumara with a flaming diamond, bringing the fifth ray in at this point of the first great initiation, the first one over which he officiates.

Tôi đã làm chủ năng lượng. Tôi chính là năng lượng—chính năng lượng là tôi. Hãy làm chủ các năng lượng để chúng có thể được áp dụng với hiệu quả tốt nhất trong hành động hi sinh. Như tôi đã nói trước đây, ý chí hi sinh là tốt, nhưng tri thức về kỹ thuật hi sinh là điều bắt buộc. Sự cân lường tương xứng giữa năng lượng cần trao ra với tình trạng đang hiện hữu là điều bắt buộc. Cung năm có thể thực hiện điều này. Hãy nghĩ đến Đức Sanat Kumara với một viên kim cương rực lửa, đưa cung năm vào tại điểm này của

lần điểm đạo lớn thứ nhất, lần đầu tiên mà Ngài chủ trì.

This fifth ray is a big part of the light supernal. Cultivate or realize the growing light which will lead to the reception of an aspect of the light supernal, and work with the fact that in that light we shall see the greater light. It's going to be intensely brilliant through the use of the fifth ray. The light supernal is deeply related to the fifth ray, to the second ray, to Venus, to the first ray, and the light of Shamballa. The fifth and the first ray are closely related.

Cung năm này là một phần lớn của ánh sáng thiên thượng. Hãy vun trồng hoặc nhận ra ánh sáng đang tăng trưởng, ánh sáng sẽ dẫn đến việc tiếp nhận một phương diện của ánh sáng thiên thượng, và hãy làm việc với sự kiện rằng trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng lớn hơn. Ánh sáng ấy sẽ cực kỳ rực rỡ qua việc sử dụng cung năm. Ánh sáng thiên thượng liên hệ sâu xa với cung năm, với cung hai, với Sao Kim, với cung một, và với ánh sáng của Shamballa. Cung năm và cung một liên hệ mật thiết với nhau.

In this intensity of light see the necessity of the ways and means of the sacrifices called for. If we're going to become in our sphere the Great Sacrifice, we are going to be in a small way acting as Sanat Kumara. We're going to be wielding a great light. We're going to be shedding light on everything. The fifth ray Lord is the most luminous of the ray lords and the second ray souls are the most luminous of souls.

Trong cường độ ánh sáng này, hãy thấy sự cần thiết của những phương cách và phương tiện cho các hi sinh được đòi hỏi. Nếu trong khối cầu của mình chúng ta sắp trở thành cuộc hi sinh lớn, thì ở một mức độ nhỏ bé, chúng ta sẽ hành động như Đức Sanat Kumara. Chúng ta sẽ vận dụng một ánh sáng lớn. Chúng ta sẽ rọi sáng mọi sự. Đấng Chúa Tể cung năm là vị sáng chói nhất trong các Đấng Chúa Tể cung, và các linh hồn cung hai là những linh hồn sáng chói nhất.

Combining those two rays at the second initiation, the Solar Angel is coming into its glory within lower man. The Solar Angel is ruled by the fifth ray and the second ray predominantly, whatever other rays it may have in representing a type of soul ray. The second and the fifth are the generic rays and we have to use the second and fifth rays with all that we can influence. We are really light bearers at this point, and we will sacrifice all that is possible to sacrifice in order to bear the light to those below and to the various aspects of our microcosmic energy system.

Khi hai cung ấy được kết hợp ở lần điểm đạo thứ hai, Thái dương Thiên Thần đang đi vào vinh quang của mình bên trong phàm nhân. Thái dương Thiên Thần chịu sự cai quản chủ yếu của cung năm và cung hai, bất kể Ngài có thể có những cung nào khác khi đại diện cho một loại cung linh hồn. Cung hai và cung năm là các cung phổ quát, và chúng ta phải dùng cung hai và cung năm với tất cả những gì chúng ta có thể ảnh hưởng. Ở điểm này, chúng ta thật sự là những người mang ánh sáng, và chúng ta sẽ hi sinh tất cả những gì có thể hi sinh để mang ánh sáng đến cho những người ở bên dưới và đến các phương diện khác nhau trong hệ thống năng lượng tiểu thiên địa của chúng ta.

We could go on meditating here. If you're endowed with a fifth ray and you find yourself approaching the third initiation, you're working at organizing and vitalizing and coordinating the ninth petal with strenuous and abnormal efforts. You'll find the way to master energy and to really make these subtle energies real and practical in expression, to lead yourself and others into the greater light more rapidly.

Chúng ta có thể tiếp tục tham thiền ở đây. Nếu các bạn được phú cho cung năm và thấy mình đang tiến gần lần điểm đạo thứ ba, các bạn đang làm việc để tổ chức, tiếp sinh lực và phối hợp cánh hoa thứ chín bằng những nỗ lực căng thẳng và bất thường. Các bạn sẽ tìm thấy cách làm chủ năng lượng và thật sự làm cho các năng lượng tinh tế này trở nên thực tế và hữu dụng trong biểu hiện, để dẫn chính mình và người khác vào ánh sáng lớn hơn một cách nhanh chóng hơn.

Aware as I am that things are being left unsaid—important things—but just having to sacrifice my obsession with completeness. Ray two is the ray of ridiculous entirety. Sometimes you have to realize that even the universe is not complete. It is an ultimate infinitesimal or ultimate negligibility compared to the infinity of infinities. Even the vastness and completeness of the universe is the ultimate infinitesimal, absolute infinitesimal. Any measurable quantity is. But that would be to go off on third ray philosophy, which, though I am tempted and sometimes succumb, I will not succumb to at this moment.

Tôi ý thức rằng nhiều điều đang bị bỏ lại không nói ra—những điều quan trọng—nhưng tôi buộc phải hi sinh nỗi ám ảnh của mình về sự trọn vẹn. Cung hai là cung của tính toàn vẹn đến mức buồn cười. Đôi khi các bạn phải nhận ra rằng ngay cả vũ trụ cũng chưa hoàn tất. Nó là cái vô cùng nhỏ tối hậu, hoặc cái không đáng kể tối hậu, khi so với vô hạn của các vô hạn. Ngay cả sự mênh mông và trọn vẹn của vũ trụ cũng là cái vô cùng nhỏ tối hậu, cái vô cùng nhỏ tuyệt đối. Bất kỳ đại lượng nào có thể đo lường được cũng là như thế. Nhưng nói vậy sẽ đi lạc sang triết học cung ba, điều tôi bị cám dỗ và đôi khi chiều theo, nhưng lúc này tôi sẽ không chiều theo.

Maybe the sixth ray is not so used in this petal. Continue fiery aspiration to reach the higher realization. That's a must all the way through. Realize that your idealism will help you touch the idealism of the buddhic plane—third subplane of the buddhic plane—and the inherent idealism of the Monad, which correlates with the number six. Recognize the Divine Ideation and the Divine Idealism in that measure of the Divine Plan with which you may now become familiar in a firsthand manner.

Có lẽ cung sáu không được dùng nhiều trong cánh hoa này. Hãy tiếp tục khát vọng rực lửa để đạt tới nhận thức cao hơn. Điều đó là bắt buộc suốt cả con đường. Hãy nhận ra rằng chủ nghĩa lý tưởng của các bạn sẽ giúp các bạn chạm đến chủ nghĩa lý tưởng của cõi Bồ đề—cõi phụ thứ ba của cõi Bồ đề—và chủ nghĩa lý tưởng vốn có của chân thần, tương ứng với con số sáu. Hãy nhận ra Tư Tưởng Thiêng Liêng và Chủ Nghĩa Lý Tưởng Thiêng Liêng trong phần Thiên Cơ mà giờ đây các bạn có thể bắt đầu quen thuộc một cách trực tiếp.

Much of the Divine Plan is mediated to us before we reach the third degree, but then we can become the true knower. Remember that sequence of five? Know, express, reveal, destroy, resurrect. The true knowing we can begin at the first degree and we could reveal at the third—we're supposed to reveal the one. But from another point of view, the sequence of those five initiatory stages begins with the true first initiation. Knowing the monad really begins at the third initiation, which is the first real initiation. Then it goes on: express, reveal, destroy at the sixth initiation—interesting—and maybe destroy the monadic vehicle so the monad is free to go on journeys and resurrect at the seventh. There are higher meanings here than which we can normally fathom.

Phần lớn Thiên Cơ được truyền đạt cho chúng ta trước khi chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba, nhưng sau đó chúng ta có thể trở thành thức giả đích thực. Hãy nhớ chuỗi năm điều đó: biết, biểu hiện, mặc khải, hủy diệt, phục sinh. Sự biết đích thực có thể bắt đầu ở cấp độ thứ nhất và chúng ta có thể mặc khải ở cấp độ thứ ba—chúng ta được kỳ vọng mặc khải Đấng Duy Nhất. Nhưng từ một quan điểm khác, chuỗi năm giai đoạn điểm đạo ấy bắt đầu với lần điểm đạo thứ nhất đích thực. Việc thật sự biết chân thần bắt đầu ở lần điểm đạo thứ ba, vốn là lần điểm đạo thật sự thứ nhất. Rồi tiếp tục: biểu hiện, mặc khải, hủy diệt ở lần điểm đạo thứ sáu—thú vị—và có lẽ hủy diệt hiện thể chân thần để chân thần được tự do tiếp tục những cuộc hành trình và phục sinh ở lần thứ bảy. Ở đây có những ý nghĩa cao hơn mức chúng ta thường có thể dò thấu.

The sixth ray also, even though the third initiation is approached more from the level tableland with integration, direction, science—those are the words on page 340 of *The Rays and the Initiations*. The one-pointed divine idealism driving towards the top of the mountain—the mountain blue, whereon you learn the invocation of the savior can really be brought into effect here. Study the Law of Repulse here, so beautiful. Toward the end, the Law of Repulse for the sixth ray. Let's look and get this right.

Cung sáu cũng vậy, mặc dù lần điểm đạo thứ ba được tiếp cận nhiều hơn từ vùng cao nguyên bằng sự tích hợp, phương hướng, khoa học—đó là những từ ở trang 340 của *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*. Chủ nghĩa lý tưởng thiêng liêng nhất tâm thúc đẩy hướng tới đỉnh núi—ngọn núi xanh lam, nơi các bạn học sự khẩn cầu Đấng Cứu Rỗi, thật sự có thể được đưa vào hiệu lực ở đây. Hãy nghiên cứu Định luật Đẩy Lùi ở đây, thật đẹp. Về cuối, Định luật Đẩy Lùi dành cho cung sáu. Hãy nhìn và nắm cho đúng điều này.

In the far distance stood a mountain blue, and from its summit issued forth a voice which said: 'Come forward to the mountain top and on its summit learn the invocation of a Saviour.' To this great task the Follower, now a leader, bent his energies. He still pursues this way ..." EP II 171

Ở nơi xa thẳm có một ngọn núi xanh lam, và từ đỉnh núi ấy phát ra một tiếng nói rằng: 'Hãy tiến tới đỉnh núi và trên đỉnh ấy hãy học sự khẩn cầu một Đấng Cứu Rỗi.' Người Theo Sau, nay là một người lãnh đạo, hướng các năng lượng của mình vào nhiệm vụ lớn lao này. Y vẫn theo đuổi con đường này ..." Tâm Lý Học Nội Môn II 171

In the far distance stood a mountain blue, and from its summit issued forth a voice which said: 'Come forward to the mountain top and on its summit learn the invocation of a Saviour.' To this great task the Follower, now a leader, bent his energies.

Ở nơi xa thẳm có một ngọn núi xanh lam, và từ đỉnh núi ấy phát ra một tiếng nói rằng: 'Hãy tiến tới đỉnh núi và trên đỉnh ấy hãy học sự khẩn cầu một Đấng Cứu Rỗi.' Người Theo Sau, nay là một người lãnh đạo, hướng các năng lượng của mình vào nhiệm vụ lớn lao này.

He's doing that in the eighth and the ninth petals, *he still pursues the way*, he's on his way to the peak whereon he can learn the invocation of a savior and where the sixth ray will show its relationship to the second ray.

Y đang làm điều đó trong các cánh hoa thứ tám và thứ chín, *y vẫn theo đuổi con đường*, y đang trên đường đến đỉnh cao nơi y có thể học sự khẩn cầu một Đấng Cứu Rỗi, và nơi cung sáu sẽ cho thấy mối liên hệ của nó với cung hai.

It's not that all sixth ray souls will become second-ray souls. You can take the fourth initiation as a sixth ray soul, but certainly such a resonance will be set up there that one will really know the content of that higher ray of aspect and not only the content of the ray of attribute related to it. The mountain blue shows we have an appointment with the second aspect. Certainly, in transfiguration we do have an appointment with the second aspect, which becomes glorious at that time.

Không phải mọi linh hồn cung sáu đều sẽ trở thành linh hồn cung hai. Các bạn có thể nhận lần điểm đạo thứ tư với tư cách một linh hồn cung sáu, nhưng chắc chắn một cộng hưởng như thế sẽ được thiết lập ở đó đến nỗi người ta thật sự biết nội dung của cung phương diện cao hơn ấy, chứ không chỉ nội dung của cung thuộc tính liên hệ với nó. Ngọn núi xanh lam cho thấy chúng ta có một cuộc hẹn với phương diện thứ hai. Chắc chắn trong cuộc Biến hình, chúng ta thật sự có một cuộc hẹn với phương diện thứ hai, vốn trở nên vinh quang vào lúc đó.

We go on and we find the seventh ray at last, *let the highest and the lowest meet*. It's not spirit and matter yet. This means soul and personality, with a semi-full infusion of the personality by the soul—a three-quarter infusion and the ancient authority of the personality is ended at this point. Make your sacrifices actual on the physical plane and within the other vehicles of the personality. This is, manifest your realization in the most practical and group-useful terms.

Chúng ta tiếp tục và cuối cùng tìm thấy cung bảy, *hãy để cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau*. Chưa phải tinh thần và vật chất. Điều này có nghĩa là linh hồn và phàm ngã, với một sự thấm nhuần gần như trọn vẹn của phàm ngã bởi linh hồn—một sự thấm nhuần ba phần tư, và uy quyền cổ xưa của phàm ngã chấm dứt tại điểm này. Hãy làm cho các hi sinh của các bạn trở thành thực tế trên cõi hồng trần và bên trong các hiện thể khác của phàm ngã. Nghĩa là, hãy biểu hiện nhận thức của các bạn bằng những hình thức thực tiễn nhất và hữu ích nhất cho nhóm.

Sanat Kumara has this orientation towards the dense physical plane inherited from the previous solar system and although he works in the ethers and maybe even in some way in the systemic ethers, which where it is said Shamballa also exists, somehow all of his work will impact the dense physical layers and ours must as well. But then we have to realize of course, that in terms of the planetary logos, the dense physical layers are precisely the lower 18 subplanes, the lower 21 subplanes. That's the physical body of the planetary logos, and solar logos, respectively. At least 21 subplanes for the dense physical body of the solar logos. It remains to be seen whether the dense physical body of the planetary logos consists of 18 subplanes. There is perhaps a reason to think that it does.

Đức Sanat Kumara có định hướng này đối với cõi hồng trần đậm đặc, thừa hưởng từ hệ mặt trời trước, và mặc dù Ngài làm việc trong các cõi dĩ thái, và có lẽ thậm chí theo một cách nào đó trong các cõi dĩ thái hệ thống, nơi người ta nói Shamballa cũng hiện hữu, bằng cách nào đó toàn bộ công việc của Ngài sẽ tác động đến các lớp hồng trần đậm đặc, và công việc của chúng ta cũng phải như vậy. Nhưng khi ấy, dĩ nhiên chúng ta phải nhận ra rằng xét theo Hành Tinh Thượng đế, các lớp hồng trần đậm đặc chính là mười tám cõi phụ thấp, hai mươi mốt cõi phụ thấp. Đó lần lượt là thể xác của Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế. Ít nhất là hai mươi mốt cõi phụ cho thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Còn phải xem liệu thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế có gồm mười tám cõi phụ hay không. Có lẽ có lý do để nghĩ rằng đúng như vậy.

Think about the daily ritual of Sanat Kumara, the great sacrifice, how the waves of color and sound break on the shores of the lower worlds. DK says he's not talking symbols, he's talking in actual fact. As the great sacrifice, in your own sphere, develop your own ritual for the sharing of the energies which you wish to impart. We can't do it as Sanat Kumara does it, but it's certainly not a haphazard sharing. It's a rhythmic type of sharing of the energies which you possess and which are needed within your microcosm and within your own sphere of labor. Keep the alignment (so important for the seventh ray), keep the alignment from the highest to the lowest, so that the sacrifices may be effective, because without the alignment, the higher energies just don't get through.

Hãy nghĩ đến nghi lễ hằng ngày của Đức Sanat Kumara, cuộc hi sinh lớn, cách những làn sóng màu sắc và âm thanh vỡ trên bờ các cõi thấp. Chân sư DK nói Ngài không nói bằng biểu tượng, Ngài nói về sự kiện thật sự. Với tư cách cuộc hi sinh lớn trong chính khối cầu của mình, hãy phát triển nghi lễ riêng của các bạn để chia sẻ những năng lượng mà các bạn muốn truyền trao. Chúng ta không thể làm như Đức Sanat Kumara làm, nhưng chắc chắn đó không phải là một sự chia sẻ tùy tiện. Đó là một kiểu chia sẻ nhịp nhàng các năng lượng mà các bạn sở hữu và vốn cần thiết trong tiểu thiên địa của các bạn và trong chính khối cầu lao tác của các bạn. Hãy giữ sự chỉnh hợp, điều rất quan trọng đối với cung bảy, hãy giữ sự chỉnh hợp từ cao nhất đến thấp nhất, để các hi sinh có thể hữu hiệu, vì nếu không có sự chỉnh hợp, các năng lượng cao hơn đơn giản là không thể xuyên qua.

3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

3. Cánh hoa hi sinh dành cho cõi trí: biểu lộ như khuynh hướng ưu thế của linh hồn, như được thấy trong một loạt nhiều đời sống mà điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của y. Trong khối cầu của mình, y trở thành "Cuộc Hi Sinh Lớn."

3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation.

3. Cánh hoa hi sinh dành cho cõi trí: biểu lộ như khuynh hướng ưu thế của linh hồn, như được thấy trong một loạt nhiều đời sống mà điểm đạo đồ trải qua trước cuộc giải thoát cuối cùng của y.

We're becoming the soul in action.

Chúng ta đang trở thành linh hồn trong hành động.

He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

Trong khối cầu của mình, y trở thành "Cuộc Hi Sinh Lớn."

We become the soul in action. We become that, and demonstrate the bias of the Solar Angel. And we do that realizing the unity of the many and the one. I want to say that under the third ray again, because this is the place to do it, realize that the many and the one are one and the same. It is under the third ray that we realize the oneness of the many and since this petal is so concerned with seeing the whole as one and the third ray is so connected with diversity and multiplicity, this is the place to master at least the initial phases of the realization of the oneness of the many and the many in the one, as the one.

Chúng ta trở thành linh hồn trong hành động. Chúng ta trở thành điều đó, và biểu lộ khuynh hướng của Thái dương Thiên Thần. Và chúng ta làm điều đó khi nhận ra sự hợp nhất của cái nhiều và cái một. Tôi muốn nói điều đó một lần nữa dưới cung ba, vì đây là nơi để làm điều đó: hãy nhận ra rằng cái nhiều và cái một là một và cùng một thực tại. Chính dưới cung ba mà chúng ta nhận ra tính nhất như của cái nhiều, và vì cánh hoa này liên hệ rất nhiều đến việc thấy toàn thể như một, còn cung ba lại gắn bó sâu xa với sự đa dạng của tính đa bội, nên đây là nơi để làm chủ ít nhất các giai đoạn ban đầu của nhận thức về tính nhất như của cái nhiều và cái nhiều trong cái một, như là cái một.

We might say that the synthetic factors of certain rays are drawn forth here, maybe even more so with the petals of synthesis. But ray seven is one of those synthesis rays, and realize the nature of synthesis on the dense physical plane and within the physical

Chúng ta có thể nói rằng các yếu tố tổng hợp của một số cung nhất định được rút ra ở đây, có lẽ còn nhiều hơn nữa với các cánh hoa tổng hợp. Nhưng cung bảy là một trong những cung tổng hợp ấy, và hãy nhận ra bản chất của tổng hợp trên cõi hồng trần đậm đặc và bên trong thể xác của Hành Tinh

body of the planetary logos that involves some of the other subtle planes.

Thượng đế, vốn bao gồm một số cõi tinh tế khác.

It's so easy to see the many with the third ray and also with the seventh ray, but the seventh ray is a ray of relationship. Relate the many patterns into a pattern of oneness and serve sacrificially the welfare of that greater pattern which you now see. It is a climactic moment in the history of the soul. The personality is overcome. Its authority is ended. We are living according to a new order of life.

Thật dễ thấy cái nhiều với cung ba và cũng với cung bảy, nhưng cung bảy là một cung của mối liên hệ. Hãy liên hệ nhiều mô hình vào một mô hình của tính nhất như và phụng sự một cách hi sinh cho phúc lợi của mô hình lớn hơn mà giờ đây các bạn thấy. Đó là một khoảnh khắc cao điểm trong lịch sử của linh hồn. Phàm ngã bị vượt thắng. Uy quyền của nó chấm dứt. Chúng ta đang sống theo một trật tự đời sống mới.

We are really citizens of the fifth kingdom of nature and this in fact. We have not necessarily mastered the fifth kingdom of nature, but we are full citizens in that kingdom. It's an entirely higher order of life and the rays can be used in a higher way. We begin to focus within the causal body, the egoic lotus, and our perspective on the plan, purpose, and on oneness, is inevitably altered. We actually become a seer and a knower and thus can wield ray energies and zodiacal energies as we have not been able before.

Chúng ta thật sự là công dân của giới thứ năm trong thiên nhiên, và điều này là một sự kiện. Chúng ta chưa nhất thiết đã làm chủ giới thứ năm trong thiên nhiên, nhưng chúng ta là công dân trọn vẹn trong giới ấy. Đó là một trật tự đời sống hoàn toàn cao hơn, và các cung có thể được sử dụng theo một cách cao hơn. Chúng ta bắt đầu tập trung bên trong thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã, và cái nhìn của chúng ta về Thiên Cơ, Thiên Ý và về tính nhất như chắc chắn biến đổi. Chúng ta thật sự trở thành một nhà thông nhãn và một thức giả, và do đó có thể vận dụng các năng lượng cung và các năng lượng hoàng đạo như trước đây chúng ta chưa từng có thể.

It's something that many of us are looking forward to and much of DK's higher teaching aims towards this type of realization. But we have to make it real to ourselves. When we're working in this petal, the oneness as perceived on the higher planes is becoming an actuality. After the third initiation we work with will, the will towards the oneness, we work with some understanding of Sanat Kumara, we work with identification.

Đó là điều mà nhiều người trong chúng ta đang mong chờ, và phần lớn giáo huấn cao hơn của Chân sư DK hướng tới loại nhận thức này. Nhưng chúng ta phải làm cho nó trở nên thực đối với chính mình. Khi chúng ta làm việc trong cánh hoa này, tính nhất như được tri nhận trên các cõi cao hơn đang trở thành một thực tại. Sau lần điểm đạo thứ ba, chúng ta làm việc với ý chí, ý chí hướng tới tính nhất như; chúng ta làm việc với một mức độ thấu hiểu nào đó về Đức Sanat Kumara; chúng ta làm việc với sự đồng nhất hóa.

I must say also, I seem to be going back and catching things, so if you have been patient to be with this, you get some of the things I caught, work with a very effective presentation of presented attributes, because that is the higher initiatory formula that is correlated with the third ray. And also, I would say with the seventh ray. Ray five begins to grasp isolated unity and ray four and six begin to grasp inclusive reason. Remember, there are only three fusion formulas, and here we're reaching such a moment of soul infusion that the fusion formula applies.

Tôi cũng phải nói rằng dường như tôi đang quay lại và nhặt lấy các điều còn sót, nên nếu các bạn đã kiên nhẫn theo dõi điều này, các bạn sẽ nhận được một số điều tôi bắt gặp: hãy làm việc với một sự trình bày rất hữu hiệu về các thuộc tính được trình bày, vì đó là công thức điểm đạo cao hơn tương ứng với cung ba. Và tôi cũng muốn nói là với cung bảy. Cung năm bắt đầu nắm bắt Hợp Nhất Cô Lập, còn cung bốn và cung sáu bắt đầu nắm bắt lý trí bao gồm. Hãy nhớ rằng chỉ có ba công thức dung hợp, và ở đây chúng ta đang đạt tới một khoảnh khắc thấm nhuần linh hồn đến mức công thức dung hợp được áp dụng.

We are reaching such a moment of soul infusion that the fusion formulas, according to three main rays, do apply. They are isolated unity, inclusive reason and presented attributes. Maybe even later, certainly later after we are finished with the causal body, they will be even more powerful because DK talks about the Masters presenting attributes and obviously Masters also live in a high state of isolated unity. And they have that intuition of inclusive reason. We don't have that yet. When we're still limited by our personal experience, transpersonally alchemized into the causal body, we don't have it yet, but we are on our way to having it.

Chúng ta đang đạt tới một khoảnh khắc thấm nhuần linh hồn đến mức các công thức dung hợp, theo ba cung chính, thật sự được áp dụng. Chúng là Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm và các thuộc tính được trình bày. Có lẽ thậm chí về sau, chắc chắn về sau, sau khi chúng ta đã hoàn tất với thể nguyên nhân, chúng sẽ còn mạnh mẽ hơn nữa, vì Chân sư DK nói về các Chân sư trình bày các thuộc tính, và hiển nhiên các Chân sư cũng sống trong một trạng thái cao của Hợp Nhất Cô Lập. Và Các Ngài có trực giác ấy của lý trí bao gồm. Chúng ta chưa có điều đó. Khi chúng ta còn bị giới hạn bởi kinh nghiệm cá nhân của mình, dù đã được thuật luyện kim chuyển hóa một cách siêu cá nhân vào thể nguyên nhân, chúng ta vẫn chưa có điều đó, nhưng chúng ta đang trên đường đạt tới nó.

I always think this is a climactic moment, but in a way there's such a simplicity involved. Realize the one. Know the one, know the one in many, know the divine plan, synthesize everything that's happened in the previous eight petals, and let there be full unfoldment of the brahmic aspect in petals of the egoic lotus. The buddhic

Tôi luôn nghĩ đây là một khoảnh khắc cao điểm, nhưng theo một cách nào đó trong đó có một sự giản dị lớn. Hãy nhận ra Đấng Duy Nhất. Hãy biết Đấng Duy Nhất, biết Đấng Duy Nhất trong cái nhiều, biết Thiên Cơ, tổng hợp mọi điều đã xảy ra trong tám cánh hoa trước, và hãy để có sự khai mở trọn vẹn của phương diện Brahma trong các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Phương diện Bồ đề

relating to the synthesizing petals, and the atmic to the jewel in the lotus.

liên hệ với các cánh hoa tổng hợp, và phương diện atma liên hệ với viên ngọc trong hoa sen.

I think you get the idea, and if you are reaching towards this initiation, you can use your prominent ray energy, soul and personality, let us say, and even monadic energy as you begin to intuit it, because it's going to be coming in with a third degree or as you approach the third degree. As you approach the third degree, it will be making its presence felt. And when you're looking at your horoscope and you look at the point opposite the sun sign, if you're an Aries that will be Libra, if you're a Taurus it would be Scorpio and so forth, you understand something of the way that that monadic energy can be applied in the particular life that you are leading now, this particular incarnation.

Tôi nghĩ các bạn nắm được ý tưởng, và nếu các bạn đang vươn tới lần điểm đạo này, các bạn có thể dùng năng lượng cung nổi bật của mình, linh hồn và phàm ngã, có thể nói như vậy, và thậm chí cả năng lượng chân thần khi các bạn bắt đầu trực nhận nó, vì nó sẽ đi vào với cấp độ thứ ba hoặc khi các bạn tiến gần cấp độ thứ ba. Khi các bạn tiến gần cấp độ thứ ba, nó sẽ khiến sự hiện diện của nó được cảm nhận. Và khi các bạn nhìn vào lá số chiêm tinh của mình và nhìn vào điểm đối diện với dấu hiệu Mặt Trời, nếu các bạn là Bạch Dương thì đó sẽ là Thiên Bình, nếu các bạn là Kim Ngưu thì đó sẽ là Hổ Cáp, v.v., các bạn hiểu được phần nào cách năng lượng chân thần ấy có thể được áp dụng trong đời sống cụ thể mà hiện nay các bạn đang dẫn dắt, trong lần lâm phàm cụ thể này.

You're becoming a wielder of energies here. You're becoming a director, you're becoming a teacher, becoming a manipulator, according to the ray of the higher ray of the monad. Even now you can begin to find yourself moving into that stage of the director, the teacher, or the manipulator, or a creator. I like to call it a creative wielder of energies.

Ở đây, các bạn đang trở thành người vận dụng các năng lượng. Các bạn đang trở thành một người điều khiển, một huấn sư, một người thao tác, tùy theo cung của cung cao hơn của chân thần. Ngay cả bây giờ, các bạn có thể bắt đầu thấy mình đi vào giai đoạn của người điều khiển, huấn sư, người thao tác, hoặc một người sáng tạo. Tôi thích gọi đó là một người vận dụng sáng tạo các năng lượng.

We'll go on then, and talk about the 12 signs of the zodiac in relation to these consummatory tasks of the ninth petal. We are becoming the transfigured initiate. It's very high. Master Jesus—the initiate Jesus was as Joshua, the high priest, already a third-degree initiate, he came into life as a third-degree initiate, he knew something, and then when the Christ began to overshadow him and pervade him and

Vậy chúng ta sẽ tiếp tục và nói về mười hai dấu hiệu hoàng đạo trong liên hệ với các nhiệm vụ viên mãn này của cánh hoa thứ chín. Chúng ta đang trở thành điểm đạo đồ được biến hình. Điều đó rất cao. Chân sư Jesus—điểm đạo đồ Jesus, với tư cách Joshua, vị thượng tế, đã là một điểm đạo đồ cấp ba; Ngài đi vào đời sống như một điểm đạo đồ cấp ba, Ngài biết một điều gì đó, và rồi khi Đức Christ bắt đầu phủ bóng lên Ngài, thấm

maybe even take over his vehicles at the baptism, then even something more was said through him. A great deal more, actually.

khắp Ngài, và có lẽ thậm chí chiếm lấy các hiện thể của Ngài tại lễ rửa tội, thì còn có điều gì đó lớn lao hơn được nói qua Ngài. Thật ra là lớn lao hơn rất nhiều.

Our first sign is Aries. It's so connected with this ninth petal and with the third initiation. Understand pure being and the first aspect of divinity with which Aries is so connected. Enter into the will-to-be, at least in its preliminary stage, because the true will to be will be much greater as we move into the higher initiations. We are told that we can enter into the mysteries of being in relation to Aries at the third degree. Start a new course of progress dealing with the will and with being itself. The will being in a way the first expression of pure being, we're coming in touch with the monadic aspect here, so connected with Aries, its nature is the will but its deeper nature is pure being itself.

Dấu hiệu đầu tiên của chúng ta là Bạch Dương. Nó liên hệ rất nhiều với cánh hoa thứ chín này và với lần điểm đạo thứ ba. Hãy thấu hiểu bản thể thuần túy và phương diện thứ nhất của thiên tính mà Bạch Dương gắn bó sâu xa. Hãy đi vào Ý Chí-hiện hữu, ít nhất trong giai đoạn sơ khởi của nó, vì ý chí hiện hữu đích thực sẽ lớn lao hơn nhiều khi chúng ta tiến vào các cuộc điểm đạo cao hơn. Chúng ta được cho biết rằng ở cấp độ thứ ba, chúng ta có thể đi vào các huyền nhiệm của bản thể liên hệ với Bạch Dương. Hãy bắt đầu một hướng tiến bộ mới đề cập đến ý chí và chính bản thể. Theo một cách nào đó, ý chí là biểu hiện đầu tiên của bản thể thuần túy; ở đây chúng ta đang tiếp xúc với phương diện chân thần, vốn liên hệ rất nhiều với Bạch Dương; bản chất của nó là ý chí, nhưng bản chất sâu xa hơn của nó chính là bản thể thuần túy.

Aries is the first sign of the zodiac and thus connects with the One. Realize the one and pure being, which is its substance. I mean that in a deep, philosophical sense. The initiate should enter into the realm to which transfiguration opens the door. I mean live in the expression or live under the impression of the monad where there's a very high type of expectation for the sign Aries, but it is deeply connected here, and we do meet the father aspect in terms of the one initiator. We are coming in touch with the monad, the father aspects, Sanat Kumara, in this petal which has so much relationship to the sign Aries. We are beginning an entirely new program which is going to take us into the spiritual Triad increasingly.

Bạch Dương là dấu hiệu đầu tiên của hoàng đạo, và do đó liên kết với Đấng Duy Nhất. Hãy nhận ra Đấng Duy Nhất và bản thể thuần túy, vốn là chất liệu của nó. Tôi nói điều đó theo một nghĩa triết học sâu xa. Điểm đạo đồ nên bước vào lĩnh vực mà cuộc Biến hình mở cửa. Ý tôi là hãy sống trong biểu hiện, hoặc sống dưới ấn tượng của chân thần, nơi có một loại kỳ vọng rất cao đối với dấu hiệu Bạch Dương, nhưng nó liên hệ sâu xa ở đây; và chúng ta thật sự gặp phương diện Cha xét theo Đấng Điểm Đạo duy nhất. Chúng ta đang tiếp xúc với chân thần, các phương diện Cha, Đức Sanat Kumara, trong cánh hoa này, vốn có rất nhiều liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương. Chúng ta đang bắt đầu một chương trình hoàn toàn mới, chương

trình sẽ đưa chúng ta ngày càng đi vào Tam Nguyên Tinh Thần.

With Taurus, receive and express the great light of transfiguration, an aspect of the greatest light of the second ray. We are told with the second ray that the greatest light is the theme. Taurus is the second sign and receive full measure of the light of wisdom and register an aspect of the light of life itself. We're told that that can occur.

Với Kim Ngưu, hãy tiếp nhận và biểu hiện ánh sáng lớn của cuộc Biến hình và một phương diện của ánh sáng vĩ đại nhất của cung hai. Chúng ta được cho biết rằng với cung hai, ánh sáng vĩ đại nhất là chủ đề. Kim Ngưu là dấu hiệu thứ hai; hãy tiếp nhận trọn mức ánh sáng của minh triết và ghi nhận một phương diện của ánh sáng của chính sự sống. Chúng ta được cho biết rằng điều đó có thể xảy ra.

If we look at page 332 of *Esoteric Psychology*, there it is. The light of life, light of love and the light of life. Interesting that the light of love will be associated with Taurus at a certain phase. DK has told us that this can sometimes be a somewhat loveless sign or have difficulty expressing love, but probably through the personality. Once the soul is reached love can be expressed. I'm going to say just a few little things here, not all. I couldn't say all, even if I wanted to.

Nếu chúng ta xem trang 332 của *Tâm Lý Học Nội Môn*, điều đó có ở đó. Ánh sáng của sự sống, ánh sáng của tình thương và ánh sáng của sự sống. Thật thú vị khi ánh sáng của tình thương sẽ được liên kết với Kim Ngưu ở một giai đoạn nhất định. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng đôi khi đây có thể là một dấu hiệu phần nào thiếu tình thương, hoặc gặp khó khăn trong việc biểu hiện tình thương, nhưng có lẽ là qua phàm ngã. Một khi linh hồn được đạt tới, tình thương có thể được biểu hiện. Tôi sẽ chỉ nói vài điều nhỏ ở đây, không phải tất cả. Tôi không thể nói tất cả, ngay cả nếu tôi muốn.

With Gemini, realize the growing fusion of the two brothers, or the brother and sister, however it may be said, the two brothers in the light. Let the great second ray reveal the unity of all relationships.

Với Song Tử, hãy nhận ra sự dung hợp đang tăng trưởng của hai huynh đệ, hoặc huynh đệ và tỷ muội, tùy cách nói, hai huynh đệ trong ánh sáng. Hãy để cung hai vĩ đại mặc khải sự hợp nhất của mọi mối liên hệ.

Coming back to Aries, let the Seed of Life bury itself in the fertile "earth" of the lower planes.

Trở lại với Bạch Dương, hãy để Hạt Giống Sự Sống tự chôn mình trong “đất” màu mỡ của các cõi thấp.

With Gemini, let the great second ray reveal the unity of all relationships. At last hear exactly what the soul as the Solar Angel or Angel of the Presence is saying or intending to communicate. Speaking of

Với Song Tử, hãy để cung hai vĩ đại mặc khải sự hợp nhất của mọi mối liên hệ. Cuối cùng hãy nghe chính xác điều linh hồn, với tư cách Thái dương Thiên Thần hay Thiên Thần của Hiện Diện, đang nói hoặc có ý định

communication, communicate the realized one and the unity of all relationships. I think Master DK does a fantastic job at that. I think he's strongly Gemini, of course, he does it at a higher level than will be possible for those who are taking the third degree.

truyền đạt. Nói về truyền đạt, hãy truyền đạt Đấng Duy Nhất đã được nhận ra và sự hợp nhất của mọi mối liên hệ. Tôi nghĩ Chân sư DK làm việc đó một cách tuyệt vời. Tôi nghĩ dĩ nhiên Ngài rất mạnh về Song Tử, Ngài làm điều đó ở một cấp độ cao hơn mức có thể đối với những người đang nhận cấp độ thứ ba.

As you approach the third degree, link up all kinds of relationships into a realized unity, realized fully at the transfiguration. In a way it's easier somehow to summarize the astrology of this ninth petal because it's so ultimate. The light of life itself with respect to Taurus. It is the great light of transfiguration. Even more so in Capricorn, which is an even fuller measure of that light, realize that indeed the whole is one.

Khi các bạn tiến gần cấp độ thứ ba, hãy nối kết mọi loại mối liên hệ vào một sự hợp nhất được nhận ra, được nhận ra trọn vẹn trong cuộc Biến hình. Theo một cách nào đó, việc tóm lược chiêm tinh học của cánh hoa thứ chín này lại dễ hơn, vì nó rất tối hậu. Ánh sáng của chính sự sống đối với Kim Ngưu. Đó là ánh sáng lớn của cuộc Biến hình. Còn hơn nữa trong Ma Kết, nơi có một mức độ trọn vẹn hơn của ánh sáng ấy; hãy nhận ra rằng quả thật toàn thể là một.

We can say under Cancer, embrace that whole in its oneness. Be intimate to all aspects of the realized whole. Now, again, that's just the beginning. But at least it is to be seen in the sense it is the spiritually familiar, even though you may never have encounters in some of the farther reaches of our planet or Solar System, one embraces the oneness of this.

Dưới Cự Giải, chúng ta có thể nói: hãy ôm trọn toàn thể ấy trong tính nhất như của nó. Hãy thân mật với mọi phương diện của toàn thể đã được nhận ra. Một lần nữa, đó chỉ là khởi đầu. Nhưng ít nhất nó cần được thấy theo nghĩa là điều quen thuộc về mặt tinh thần, cho dù các bạn có thể chưa từng gặp gỡ ở một số vùng xa hơn của hành tinh chúng ta hoặc hệ mặt trời, người ta vẫn ôm lấy tính nhất như của điều này.

With Leo, radiate the glory of Transfiguration, from a position in which identity is immersed in the higher self.

Với Sư Tử, hãy tỏa rạng vinh quang của cuộc Biến hình, từ một vị thế trong đó bản sắc được ngâm mình trong chân ngã.

All of this, of course, these realizations have to lead to that full sacrifice.

Tất cả những nhận thức này, dĩ nhiên, phải dẫn đến sự hi sinh trọn vẹn ấy.

In Cancer, have the compassion for the whole that promotes the utter sacrifice of all forever. It is intimate, it is family. It is a very, very close.

Trong Cự Giải, hãy có lòng từ bi đối với toàn thể, điều thúc đẩy sự hi sinh trọn vẹn tất cả mãi mãi. Nó thân mật, nó là gia đình. Nó rất, rất gần gũi.

For Gemini, establish all links through which the great sacrifice must pour.

Đối với Song Tử, hãy thiết lập mọi liên kết qua đó cuộc hi sinh lớn phải tuôn đổ.

With Leo? Stand in your own sphere as the, we'll call it king of sacrifice. We're supposed to be the great sacrifice in our own sphere. Sanat Kumara is a blazing, radiant king. He's the king of Shamballa. We have to become the sacrificial king of our own sphere of sacrifice. Now, what that means to every individual has to be worked out.

Với Sư Tử thì sao? Hãy đứng trong khối cầu của chính mình như là, chúng ta sẽ gọi là vua của sự hi sinh. Chúng ta được kỳ vọng trở thành cuộc hi sinh lớn trong khối cầu của mình. Đức Sanat Kumara là một vị vua rực cháy, tỏa rạng. Ngài là vua của Shamballa. Chúng ta phải trở thành vị vua hi sinh trong chính khối cầu hi sinh của mình. Điều đó có nghĩa gì đối với mỗi cá nhân thì phải được tự mình giải quyết.

With Virgo, in utter humility realize the oneness of the father, mother and son. *I am the mother and the child, I God, I matter am.* Realize that, realize that all forms are merged into one form. And if we're working towards this and have not yet taken the third initiation, then the realization is simply growing.

Với Xử Nữ, trong sự khiêm nhường tuyệt đối, hãy nhận ra tính nhất như của Cha, Mẹ và Con. *Tôi là người mẹ và đứa con; tôi là Thượng đế; tôi là vật chất.* Hãy nhận ra điều đó, nhận ra rằng mọi hình tướng được hòa nhập vào một hình tướng. Và nếu chúng ta đang làm việc hướng tới điều này mà vẫn chưa nhận lần điểm đạo thứ ba, thì nhận thức ấy chỉ đang tăng trưởng.

When it comes to Libra, consummate the divine marriage, the real infusion of the personality by the soul, and begin to tread the way to Shamballa under the influence of the father aspect, which is now received slightly anyway. It is the royal road to the path of the just, it leads unto the perfect day. Shamballa. Libra rules the road to Shamballa. The way to Shamballa is the way of utter sacrifice even as the great sacrifice now stands, that is Sanat Kumara. It's amazing how much the Aries and Libra connection can be connected with the Great Bear and with Shamballa with the first aspect, the royal road is the sushumna, the central channel. In this case, the central channel is not the channel of the soul, but the central channel becomes the channel of the spirit. The central, Libran channel, becomes the channel of the spirit, and the

Khi đến Thiên Bình, hãy hoàn tất cuộc hôn phối thiêng liêng, sự thấm nhuần thật sự của phàm ngã bởi linh hồn, và bắt đầu bước trên con đường tới Shamballa dưới ảnh hưởng của phương diện Cha, hiện nay dù sao cũng được tiếp nhận phần nào. Đó là con đường vương giả của con đường người công chính, nó dẫn đến ngày hoàn hảo. Shamballa. Thiên Bình cai quản con đường đến Shamballa. Con đường đến Shamballa là con đường của sự hi sinh tuyệt đối, giống như cuộc hi sinh lớn hiện đang đứng vững, tức là Đức Sanat Kumara. Thật đáng kinh ngạc khi mối liên hệ Bạch Dương và Thiên Bình có thể được nối với chòm Đại Hùng và với Shamballa, với phương diện thứ nhất; con đường vương giả là sushumna, kinh mạch trung ương. Trong trường hợp này, kinh mạch trung ương không phải là kinh mạch của linh hồn, mà kinh mạch trung

nature of the spirit is to give itself entirely and fully and appropriately, and that is sacrifice.

ương trở thành kinh mạch của tinh thần. Kinh mạch trung ương, mang tính Thiên Bình, trở thành kinh mạch của tinh thần, và tinh thần, bản chất của tinh thần, là tự hiến mình, và hiến trọn vẹn, thích đáng; và đó là sự hi sinh.

With Scorpio, finally kill off the mental heads of the Hydra. Conquer the threefold personality so that it loses its ancient authority. Be ready to put to death anything that stands in the way of utter giving, as we are told. Detach from the lower temptations, all of them, all nine heads of the Hydra. Summon the intuition which dispels illusion and which comes from the buddhic plane, which Scorpio rules, interestingly enough. These are the final tests of Scorpio's peculiar testing potency, as DK calls it. It seems like these signs of the zodiac have struggled free of their type of expression in other petals and can now release their full potency.

Với Hổ Cáp, cuối cùng hãy giết chết các đầu trí tuệ của Hydra. Hãy chinh phục phàm ngã tam phân để nó mất đi uy quyền cổ xưa của mình. Hãy sẵn sàng giết chết bất cứ điều gì cản đường sự trao hiến tuyệt đối, như chúng ta được cho biết. Hãy tách rời khỏi mọi cám dỗ thấp, tất cả chúng, cả chín đầu của Hydra. Hãy triệu gọi trực giác, vốn xua tan ảo tưởng và đến từ cõi Bồ đề, mà Hổ Cáp cai quản, đủ thú vị. Đây là những thử thách cuối cùng của quyền năng thử thách đặc thù của Hổ Cáp, như Chân sư DK gọi. Dường như các dấu hiệu hoàng đạo này đã vùng thoát khỏi loại biểu hiện của chúng trong các cánh hoa khác và giờ đây có thể giải phóng trọn vẹn quyền năng của chúng.

With Sagittarius, see the nature of illusion, and from a high and intuitive perspective, dispel it. Just as the marsh birds have been dispelled, continue with the further dispelling of all that prevents the whole from being seen as one. Then tread the path to oneness. Where does this path lead? It leads to the top of the mountain and leads to the great panoramic vision. Tread it undeflectively with no possibility of relent. We are treading the burning ground here. We're treading the way of sacrifice. This is really the sacrifice-sacrifice petal. We are treading this burning ground into the total sacrifice which will end in the sacrifice of the egoic lotus.

Với Nhân Mã, hãy thấy bản chất của ảo tưởng, và từ một viễn cảnh cao và trực giác, hãy xua tan nó. Cũng như những con chim đầm lầy đã bị xua tan, hãy tiếp tục xua tan mọi điều ngăn cản việc thấy toàn thể như một. Rồi hãy bước trên con đường đến tính nhất như. Con đường này dẫn tới đâu? Nó dẫn đến đỉnh núi và dẫn đến tầm nhìn toàn cảnh vĩ đại. Hãy bước trên con đường mà không lệch hướng, không có khả năng chùn bước. Ở đây chúng ta đang bước trên vùng đất cháy. Chúng ta đang bước trên con đường hi sinh. Đây thật sự là cánh hoa hi sinh-hi sinh. Chúng ta đang bước qua vùng đất cháy này vào cuộc hi sinh toàn diện, vốn sẽ kết thúc trong sự hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã.

When it comes to Capricorn, be the initiate. Seeing all from the mountain of initiation

Khi đến Ma Kết, hãy là điểm đạo đồ. Hãy thấy mọi sự từ ngọn núi điểm đạo và đi xuống các

and descend into the valleys, carrying that much of the supernal light as you can. Learn the mystery of the soul, of the Makara, and be the soul in incarnation. Focus upon the peak of your consciousness which will allow consciousness within the causal body, egoic lotus.

thung lũng, mang theo chừng nào ánh sáng thiên thượng mà các bạn có thể mang theo. Hãy học huyền nhiệm của linh hồn, của Ma Kiệt, và hãy là linh hồn đang nhập thể. Hãy tập trung vào đỉnh cao của tâm thức các bạn, điều sẽ cho phép tâm thức bên trong thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã.

Sanat Kumara is the one initiator and the great sacrifice, and do something similar in reflection, in your own sphere of service: open doors for others and sacrifice so that they can enter those doors. Achieve panoramic vision of the transfiguration as you dwell within the light supernal. Be the unicorn of God bringing that light to those in the valleys, fighting and triumphant beast. We are told that is the Unicorn. You are now the unicorn of God and increasingly will be. As you rise upon the initiatory ladder.

Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm Đạo duy nhất và là cuộc hi sinh lớn; hãy làm một điều tương tự bằng sự phản chiếu, trong chính khối cầu phụng sự của các bạn: mở các cánh cửa cho người khác và hi sinh để họ có thể bước qua những cánh cửa ấy. Hãy đạt tầm nhìn toàn cảnh của cuộc Biến hình khi các bạn cư trú trong ánh sáng thiên thượng. Hãy là kỳ lân của Thượng đế, mang ánh sáng ấy đến cho những người trong các thung lũng, con thú chiến đấu và chiến thắng. Chúng ta được cho biết đó là Kỳ Lân. Giờ đây các bạn là kỳ lân của Thượng đế, và sẽ ngày càng như vậy. Khi các bạn vươn lên trên thang điểm đạo.

Capricorn is going to rule all five of the initiations. The Capricorn energy does not stop, but you are really becoming the initiate here and represent the monad and the one to do so in full practicality and with strength which does not give way. Exert the will which conquers death. That's the peculiar type of will associated with Capricorn. The conquest of death has been begun now. At the fourth degree, it is demonstrated and it is an apparent death, which is the conquering of death at the fourth degree.

Ma Kết sẽ cai quản cả năm cuộc điểm đạo. Năng lượng Ma Kết không dừng lại, nhưng ở đây các bạn thật sự đang trở thành điểm đạo đồ và đại diện cho chân thần cùng Đấng Duy Nhất để làm điều đó với tính thực tiễn trọn vẹn và với sức mạnh không nhượng bộ. Hãy thi triển ý chí chinh phục sự chết. Đó là loại ý chí đặc thù liên hệ với Ma Kết. Cuộc chinh phục sự chết nay đã bắt đầu. Ở cấp độ thứ tư, nó được chứng minh, và đó là một cái chết bề ngoài, tức là sự chinh phục sự chết ở cấp độ thứ tư.

Aquarius is another sign associated with the transfiguration. Spread the light of transfiguration far and wide and to all. Send the healing, cleansing rays into the darkened substance of humanity. Work with your group to share all that may be rightly shared.

Bảo Bình là một dấu hiệu khác liên hệ với cuộc Biến hình. Hãy trải rộng ánh sáng của cuộc Biến hình xa và rộng, và đến với tất cả. Hãy gửi các tia chữa lành, thanh tẩy vào chất liệu u tối của nhân loại. Hãy làm việc với nhóm của các bạn để chia sẻ tất cả những gì có thể được chia sẻ một cách đúng đắn. Hãy

Merge with the serving and saving spiritual hierarchy of our planet.

hòa nhập với Thánh Đoàn tinh thần phụng sự và cứu rỗi của hành tinh chúng ta.

Remember, Aquarius is particularly the sign of the Spiritual Hierarchy. Realize universal love as much as one can at that stage, and represent it. Here is another sign of the one and the many: be both the many and the one, through your expression, which is of all or for all seasons. There is a universality in the third-degree initiate. Sir Thomas More demonstrated this, and the play about him, *The Man for All Seasons*, told something about what he had achieved. Pour the content of the chalice, which is the highest head center in service for all. One is radiating from this head center here and that radiation is a great act of service. Be identified with the group and even the whole so that sacrifice is seen as the natural response.

Hãy nhớ rằng Bảo Bình đặc biệt là dấu hiệu của Huyền Giai Tinh Thần. Hãy nhận ra tình thương phổ quát hết mức người ta có thể ở giai đoạn ấy, và đại diện cho nó. Đây là một dấu hiệu khác của cái một và cái nhiều: hãy vừa là cái nhiều vừa là cái một, qua biểu hiện của các bạn, vốn thuộc về mọi thời hoặc dành cho mọi thời. Có một tính phổ quát nơi điểm đạo đồ cấp ba. Sir Thomas More đã chứng minh điều này, và vở kịch về ông, *Người Của Mọi Thời*, đã nói lên phần nào điều ông đã đạt được. Hãy rót nội dung của chén thánh, tức là trung tâm đầu cao nhất, vào sự phụng sự cho tất cả. Người ta đang tỏa rạng từ trung tâm đầu này ở đây, và sự tỏa rạng ấy là một hành động phụng sự lớn lao. Hãy đồng nhất hóa với nhóm và thậm chí với toàn thể, để sự hi sinh được thấy như một đáp ứng tự nhiên.

Pisces is preeminently the sign of sacrifice. Give all. Give all utterly through great compassion and an understanding and pervasive wisdom. Know how and where the gift is to be given. Dissolve all barriers to oneness. There are many, and they are in consciousness. Use this synthetic energy to overcome the last vestiges of illusion as the human being can know illusion. Later, there are other aspects of illusion and they are dispelled by the ones who are more than the human being. The ninth initiation: whoever takes the ninth initiation is more than the human being by far. Already are planetary spirits. Give all from the heart, and allow all attachment to lesser things to melt away. Be dissolved. *I leave the father's home and turning back, I save*. Sacrifice all so that you may be saved.

Song Ngư là dấu hiệu nổi bật nhất của sự hi sinh. Hãy trao tất cả. Hãy trao tất cả một cách tuyệt đối qua lòng từ bi lớn lao, sự thấu hiểu và minh triết thấm khắp. Hãy biết cách nào và nơi nào món quà cần được trao. Hãy làm tan biến mọi rào cản đối với tính nhất như. Có nhiều rào cản, và chúng ở trong tâm thức. Hãy dùng năng lượng tổng hợp này để vượt qua những tàn dư cuối cùng của ảo tưởng như con người có thể biết ảo tưởng. Về sau, có những phương diện khác của ảo tưởng, và chúng được xua tan bởi những đấng còn hơn cả con người. Lần điểm đạo thứ chín: bất cứ ai nhận lần điểm đạo thứ chín đều vượt xa con người rất nhiều. Họ đã là các Chân Linh Hành Tinh. Hãy trao tất cả từ trái tim, và cho phép mọi quyến luyến với những điều thấp kém hơn tan chảy. Hãy được hòa tan. *Tôi rời nhà Cha và quay trở lại, tôi cứu*. Hãy hi sinh tất cả để các bạn có thể được cứu.

As I write this, I'm realizing how easy it is to write words and how difficult it would be to be like Father Damien taking the fourth initiation on Molokai island with all of the lepers whom everyone had abandoned. He gave his life so that they could have some kind of life at all. I'm remembering he even had, in the church that he built, special holes in the floor, so the people who had lost limbs to leprosy and they had these stumps could actually be able to attend the services. Eventually, of course, as might happen, he contracted the disease himself, and if you see some of the pictures of him in the later days, you just know he had given all for the Christ. It's just amazing. Probably a sixth ray soul with the first ray personality. He was a Capricorn, showing over the initiatory potential with Taurus rising, connected with a fourth ray, and he just gave everything he had.

Khi viết điều này, tôi nhận ra việc viết ra lời thì dễ biết bao, còn việc trở nên giống Cha Damien, nhận lần điểm đạo thứ tư trên đảo Molokai cùng với tất cả những người phong cùi mà mọi người đã bỏ rơi, thì khó biết bao. Ông đã trao đời mình để họ có thể có một dạng đời sống nào đó. Tôi nhớ rằng ngay cả trong nhà thờ ông xây, ông còn có những lỗ đặc biệt trên sàn, để những người đã mất tay chân vì bệnh phong và chỉ còn các mỏm cụt ấy thật sự có thể tham dự các buổi lễ. Cuối cùng, dĩ nhiên, như có thể xảy ra, chính ông mắc bệnh ấy, và nếu các bạn nhìn một số hình ảnh của ông trong những ngày sau này, các bạn chỉ biết rằng ông đã trao tất cả cho Đức Christ. Thật đáng kinh ngạc. Có lẽ là một linh hồn cung sáu với phàm ngã cung một. Ông là Ma Kết, biểu lộ tiềm năng điểm đạo với Kim Ngưu mọc, liên hệ với cung bốn, và ông chỉ trao đi tất cả những gì mình có.

If you look at the pictures of him, my God. It's just a very intense look in his eyes. Speaking of people that give all, if I can find that I've used that before and you may have seen it, but it's just incredible. Here's what I have to show you. Just take a look at the young man here. You can see the Taurus in the shape of the nose and I'm not sure about the Capricorn, but oftentimes the eyebrows are low over the eyes—intensive eyes for sixth ray. My God, they are burning.

Nếu các bạn nhìn các bức ảnh của ông, lạy Thượng đế. Đó là một ánh nhìn rất mãnh liệt trong đôi mắt ông. Nói về những người trao tất cả, nếu tôi có thể tìm thấy điều đó, tôi đã dùng trước đây và các bạn có thể đã thấy, nhưng nó thật khó tin. Đây là điều tôi muốn cho các bạn xem. Hãy nhìn chàng trai trẻ ở đây. Các bạn có thể thấy Kim Ngưu trong hình dạng chiếc mũi, và tôi không chắc về Ma Kết, nhưng thường thì lông mày thấp phủ trên mắt—đôi mắt mãnh liệt đối với cung sáu. Lạy Thượng đế, chúng đang bừng cháy.



This is the same basic picture. We want to see what somebody who's intent on giving his entire life looks like. We can see it there, under here.

Đây là cùng một bức hình căn bản. Chúng ta muốn thấy một người có ý định trao toàn bộ đời mình trông như thế nào. Chúng ta có thể thấy điều đó ở đó, bên dưới đây.

But if you really look here and see what became of him and how he suffered from contracted leprosy, his whole body is falling apart. He's covered with sores. It's a huge sacrifice.

Nhưng nếu các bạn thật sự nhìn ở đây và thấy điều gì đã xảy đến với ông, và ông đã đau khổ ra sao vì mắc bệnh phong, toàn thân ông đang tan rã. Ông phủ đầy vết loét. Đó là một sự hi sinh khổng lồ.





He didn't have to; he could've had a much cushier job, but he elected to go there. This is him as he is contracting leprosy, a very disfiguring disease. He finally died of it, but he had made their life so much better.

Ông không buộc phải làm thế; ông có thể đã có một công việc dễ chịu hơn nhiều, nhưng ông đã chọn đến đó. Đây là hình ảnh ông như ông đang là, khi mắc bệnh phong, một căn bệnh gây biến dạng rất nặng. Cuối cùng ông chết vì nó, nhưng ông đã làm cho đời sống của họ tốt đẹp hơn rất nhiều.

The whole story of *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* by Robert Louis Stevenson was based upon the Father Damien story. Mr. Hyde was the name of the alter ego, or the lower ego, of Dr. Jekyll —the good Dr. Jekyll and then the rampant, horrific Mr. Hyde who went out at night and committed all these crimes. It was a very Gemini situation. The interesting thing was that Mr. Hyde was a high prelate in the church who basically criticized mercilessly Father Damien for going to Molokai Island and tried to minimize all that he had done. He was probably horrified at the type of sacrifice which he was unable to do.

Toàn bộ câu chuyện về *Bác sĩ Jekyll và Ông Hyde* của Robert Louis Stevenson được dựa trên câu chuyện Cha Damien. Ông Hyde là tên của đối ngã, hay phàm ngã, của Bác sĩ Jekyll—Bác sĩ Jekyll tốt lành, rồi Ông Hyde hung hãn, khủng khiếp, kẻ ra ngoài vào ban đêm và gây ra tất cả những tội ác này. Đó là một tình huống rất Song Tử. Điều thú vị là ông Hyde là một giáo phẩm cao cấp trong giáo hội, người về căn bản đã phê phán Cha Damien một cách không thương xót vì đã đến đảo Molokai và cố gắng hạ thấp mọi điều ông đã làm. Có lẽ ông ta kinh hoàng trước loại hi sinh mà chính ông ta không thể thực hiện.

Robert Louis Stevenson took the part of Father Damien, impersonated him as the good Dr. Jekyll, and the other man, Mr. Hyde, represented evil because of his refusal to understand the great good that Father Damien was attempting to do and his attempt to always stand in the way of that

Robert Louis Stevenson đã đứng về phía Cha Damien, thể hiện ông như Bác sĩ Jekyll tốt lành, còn người kia, Ông Hyde, đại diện cho cái ác vì ông ta từ chối thấu hiểu điều thiện lớn lao mà Cha Damien đang cố gắng thực hiện, và vì nỗ lực của ông ta luôn cản đường tiến bộ ấy, luôn phê phán ông, luôn hạ thấp

progress, always criticize him, always minimize his work. Here's an example that is incredibly moving. DK talks about what the fourth initiation is, and Father Damien had a tremendous influence.

công việc của ông. Đây là một ví dụ gây xúc động phi thường. Chân sư DK nói về lần điểm đạo thứ tư là gì, và Cha Damien đã có một ảnh hưởng to lớn.

DK said that the death of a Hitler, dealing with the destructive aspect of the third ray, is entirely different from the death of a master—Jesus or a Father Damien. He included them in the same breath, talking about the fourth degree. With this fourth degree, it is a life of such difficulty that the individual may lose everything that pertains to the outer world and life itself. This was true of Father Damien.

Chân sư DK nói rằng cái chết của một Hitler, liên quan đến phương diện phá hoại của cung ba, hoàn toàn khác với cái chết của một Chân sư—Đức Jesus hoặc một Cha Damien. Ngài nhắc đến họ trong cùng một hơi thở, khi nói về cấp độ thứ tư. Với cấp độ thứ tư này, đó là một đời sống khó khăn đến mức cá nhân có thể mất mọi thứ thuộc về thế giới bên ngoài và cả chính đời sống. Điều này đúng với Cha Damien.

I know there's a little bit of a digression, but he inspires me so much when I think of him that I just wanted to take a quick look at his chart. Father Damien has an elevated Sun in Capricorn and, gosh, Pluto—the planet of death and sacrifice—found in the twelfth house. Uranus in the twelfth house, too, in the sign Pisces.

Tôi biết đây là một chút lạc đề, nhưng ông truyền cảm hứng cho tôi rất nhiều khi tôi nghĩ đến ông, nên tôi chỉ muốn nhìn nhanh vào lá số của ông. Cha Damien có Mặt Trời ở Ma Kết tại vị trí cao trong lá số và, trời ơi, Sao Diêm Vương—hành tinh của sự chết và hi sinh—nằm trong nhà mười hai. Sao Thiên Vương cũng ở nhà mười hai, trong dấu hiệu Song Ngư.

[Editorial note — CHECK FIGURE IN VIDEO — EGLWC-071-H01: The source Word document retains three portraits of Father Damien, but not the natal chart discussed here. Its placements, house positions and birth-time assumptions have not been checked against the on-screen chart or video.]

[Ghi chú biên tập — CẦN KIỂM TRA HÌNH TRONG VIDEO — EGLWC-071-H01: File Word nguồn giữ ba chân dung Cha Damien, nhưng không có lá số được bình giảng ở đây. Chưa đối chiếu các vị trí hành tinh, nhà và giả định giờ sinh với lá số trên màn hình hoặc video.]

It was a noteworthy, remarkable sacrifice. There's Jupiter in Scorpio in the seventh house. He gave all, leading to death, gave all for the other—profound altruism. The third house was where he was wounded and contracted the disease. There's a huge, initiatory elevation here. Moon in Sagittarius—great aspiration and 'a fire worshipper', that's the symbol of his sun, the

Đó là một sự hi sinh đáng chú ý, phi thường. Sao Mộc ở Hổ Cáp trong nhà bảy. Ông trao tất cả, dẫn đến cái chết, trao tất cả cho người khác—lòng vị tha sâu xa. Nhà ba là nơi ông bị thương và mắc bệnh. Có một sự nâng cao điểm đạo rất lớn ở đây. Mặt Trăng ở Nhân Mã—khát vọng lớn lao và "một người thờ phụng lửa", đó là biểu tượng của Mặt Trời của ông, lửa thiêng liêng. Ở đây, trong phần

divine fire. Here in the Virgo part, the healing part of Taurus—a practical way of bringing light and love to those who had so little, who hardly had life itself.

Xử Nữ, phần chữa lành của Kim Ngưu—một cách thực tiễn để mang ánh sáng và tình thương đến cho những người có quá ít, những người hầu như không có chính đời sống.

I've taken a bit of a digression, but I wanted to point out what this utter sacrifice of all forever can be. We're used to the story of the initiate Jesus and what it meant for him to sacrifice all forever. But when it comes to Father Damien, he is closer to our time and a story of redemption and a full giving for others, even unto the point of death. Leprosy—unclean, the most disagreeable type of disease. We see a modern example of the utter sacrifice. Obviously, he then took the third initiation, or was born that way, and then went on to take the fourth initiation. Otherwise he would not have been mentioned in the same breath as the initiate or Master Jesus.

Tôi đã hơi lạc đề, nhưng tôi muốn chỉ ra sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi có thể là gì. Chúng ta quen với câu chuyện về điểm đạo đồ Jesus và việc Ngài hi sinh tất cả mãi mãi có ý nghĩa gì đối với Ngài. Nhưng khi nói đến Cha Damien, ông gần với thời đại chúng ta hơn, và đó là một câu chuyện về sự cứu chuộc và sự trao hiến trọn vẹn cho người khác, thậm chí đến mức chết. Bệnh phong—ô uế, loại bệnh khó chịu nhất. Chúng ta thấy một ví dụ hiện đại về sự hi sinh tuyệt đối. Hiển nhiên, khi ấy ông đã nhận lần điểm đạo thứ ba, hoặc sinh ra đã như vậy, rồi tiếp tục nhận lần điểm đạo thứ tư. Nếu không, ông đã không được nhắc đến trong cùng một hơi thở với điểm đạo đồ hay Chân sư Jesus.

"**The death of a Master Jesus or of a Father Damien, and the death of a Hitler or of a murderer, are not the result of the same essential energies.**" The form is destroyed, but the motivating impulse is entirely different. So, *Rays and Initiations*, page 87 and 88, mentioning Father Damien in the same breath as Master Jesus, who took, as we know, the fourth degree.

"Cái chết của một Chân sư Jesus hay của một Cha Damien, và cái chết của một Hitler hay của một kẻ sát nhân, không phải là kết quả của cùng những năng lượng cốt yếu." Hình tướng bị hủy diệt, nhưng xung lực thúc đẩy thì hoàn toàn khác. Vậy, *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*, trang 87 và 88, nhắc đến Cha Damien cùng với Chân sư Jesus, Đấng đã nhận, như chúng ta biết, lần điểm đạo thứ tư.

At this point, let me say a few things. Be the transfigured son of God, be that, and in the ninth petal work towards it in the strenuous and abnormal efforts of the ninth petal and be it when initiation is achieved.

Ở điểm này, hãy để tôi nói vài điều. Hãy là Con của Thượng đế được biến hình, hãy là điều đó, và trong cánh hoa thứ chín hãy làm việc hướng tới điều ấy bằng những nỗ lực căng thẳng và bất thường của cánh hoa thứ chín, và hãy là điều ấy khi điểm đạo được thành tựu.

I'm just going to say brief things here because by now you know about this, and it

Tôi chỉ nói ngắn gọn ở đây, vì đến lúc này các bạn đã biết về điều này; và có thể đó là mục

may be the objective of some who read this, but if they're at that point then enough may be said: let the moon be transfigured through the full expression of Vulcan, Neptune and Uranus.

tiêu của một số người đọc phần này. Nếu họ đã đến điểm ấy thì có thể nói đủ như sau: hãy để Mặt Trăng được biến hình qua sự biểu lộ trọn vẹn của Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương.

The hierarchical moon is found in Aquarius, and when that moon is in Aquarius that represents transfiguration. Not everybody who has moon in Aquarius, of course, but it can represent that. The full expression of Vulcan physically, Neptune emotionally, Uranus the occult mind mentally—that is the way to deal with the moon, to bring these three forward. It becomes a very fit vehicle through which the sacrifice may be expressed.

Mặt Trăng huyền giai được tìm thấy trong Bảo Bình; và khi Mặt Trăng ấy ở trong Bảo Bình, điều đó biểu thị sự biến hình. Dĩ nhiên, không phải mọi người có Mặt Trăng ở Bảo Bình đều như vậy, nhưng nó có thể biểu thị điều đó. Sự biểu lộ trọn vẹn của Vulcan về hồng trần, Sao Hải Vương về cảm xúc, Sao Thiên Vương như thể trí huyền bí về trí tuệ —đó là cách xử lý Mặt Trăng, bằng cách đưa ba yếu tố này ra trước. Nó trở thành một vận cụ rất thích hợp để qua đó sự hi sinh có thể được biểu lộ.

The Sun is going to be sacrificed at the fourth degree. The Sun of transfiguration will be sacrificed at the fourth degree. But right now, we're talking about the approach to the third. Be struck by spiritual will, even as St. Paul was struck, and from that time on express the powerful, illumined will of the soul. St. Paul was literally knocked off his horse by the blinding light. Accept the blinding light of the spiritual will, and then express in full strength the will to sacrifice and forever afterwards. Just as St. Paul did, it drove him to Rome where he was beheaded, and one can imagine that for him was the taking of the fourth degree, driving from the second to the fourth degree.

Mặt Trời sẽ được hi sinh ở lần điểm đạo thứ tư. Mặt Trời của sự biến hình sẽ được hi sinh ở lần điểm đạo thứ tư. Nhưng ngay lúc này, chúng ta đang nói về cách tiếp cận lần điểm đạo thứ ba. Hãy để ý chí tinh thần đánh động, như Thánh Phao-lô đã được đánh động, và từ đó về sau hãy biểu lộ ý chí mạnh mẽ, được soi sáng của linh hồn. Thánh Phao-lô theo nghĩa đen đã bị ánh sáng chói lòa đánh ngã khỏi ngựa. Hãy chấp nhận ánh sáng chói lòa của ý chí tinh thần, rồi biểu lộ với toàn lực ý chí hi sinh, mãi mãi về sau. Cũng như Thánh Phao-lô đã làm, điều đó đã thúc đẩy ông đến Rô-ma, nơi ông bị chém đầu; và người ta có thể hình dung rằng đối với ông, đó là việc nhận lần điểm đạo thứ tư, được thúc đẩy từ lần điểm đạo thứ hai đến lần điểm đạo thứ tư.

In this final decanate of Capricorn, Vulcan, Mercury and the Sun are all found. Unite Mercury, Vulcan, and the sun in the supernal light of transfiguration. Accept the buddhic which dispels illusion and reveals all interconnections in the one. It's not just the

Trong thập độ cuối cùng này của Ma Kết, Vulcan, Sao Thủy và Mặt Trời đều được tìm thấy. Hãy hợp nhất Sao Thủy, Vulcan và Mặt Trời trong ánh sáng thiên thượng của sự biến hình. Hãy chấp nhận Bồ đề, vốn xua tan ảo tưởng và mặc khải mọi mối tương liên

one; it is the interconnections of the one. Maybe Jupiter will reveal the one itself, but have access to what DK calls the transcendental mind, which reveals the one. In the light of the one, the sacrifice of all forever is seen as necessary and desirable. The normal personality just doesn't see it that way because it's still identified with this lower elemental self. But one starts to identify as the whole.

trong cái Một. Không chỉ là cái Một; đó là các mối tương liên của cái Một. Có lẽ Sao Mộc sẽ mặc khải chính cái Một, nhưng hãy tiếp cận điều Chân sư DK gọi là trí tuệ siêu việt, vốn mặc khải cái Một. Trong ánh sáng của cái Một, sự hi sinh của tất cả, mãi mãi, được thấy là cần thiết và đáng mong muốn. Phàm ngã bình thường không nhìn thấy như vậy, vì nó vẫn còn đồng hoá với cái ngã hành khí thấp này. Nhưng người ta bắt đầu đồng hoá như là toàn thể.

Link up with the group and let group intuition prevail, encouraging the utter sacrifice of every member of the group.

Hãy liên kết với nhóm và để trực giác nhóm chiếm ưu thế, khích lệ sự hi sinh trọn vẹn của từng thành viên trong nhóm.

When it comes to Venus, learn the meaning of the Angel of the Presence and enter into the light of that angel at transfiguration. In that angelic presence, enter the light of the presence itself, because the angel introduces the man to the presence, which it has been veiling, and that presence is the monad. Come into the closest rapport with the Solar Angel who has sacrificed for so long and can teach you about the true meaning of sacrifice and why it is so desirable and necessary. The presence of the Solar Angel becomes more and more powerful as we move into the third degree. I would say the light of the Solar Angel must be part of the transfiguring light and it will of course be intensified towards the fourth, and at the fourth then we become in a way a lesser Solar Angel, and the Solar Angel wings its way back to that aspect of the sun which it is destined to join.

Với Sao Kim, hãy học ý nghĩa của Thiên Thần của Hiện Diện và đi vào ánh sáng của thiên thần ấy nơi sự biến hình. Trong hiện diện thiên thần ấy, hãy đi vào ánh sáng của chính Đấng Hiện Diện, vì thiên thần giới thiệu con người với Đấng Hiện Diện mà thiên thần đã che phủ, và Đấng Hiện Diện ấy là chân thần. Hãy đi vào mối giao cảm gần gũi nhất với Thái dương Thiên Thần, Đấng đã hi sinh từ lâu và có thể dạy các bạn về ý nghĩa chân thật của sự hi sinh, cũng như vì sao nó đáng mong muốn và cần thiết đến thế. Hiện diện của Thái dương Thiên Thần ngày càng mạnh mẽ khi chúng ta tiến vào lần điểm đạo thứ ba. Tôi muốn nói rằng ánh sáng của Thái dương Thiên Thần phải là một phần của ánh sáng biến hình, và dĩ nhiên nó sẽ được tăng cường hướng đến lần điểm đạo thứ tư, và tại lần điểm đạo thứ tư, theo một cách nào đó chúng ta trở thành một Thái dương Thiên Thần nhỏ hơn, và Thái dương Thiên Thần sải cánh quay về phương diện của Mặt Trời mà Ngài được định sẵn để hợp nhất.

With the Earth? We are the Earth. Make the earth sacred. Illumine the earth, which means our microcosm and all those of lesser

Với Trái Đất thì sao? Chúng ta là Trái Đất. Hãy làm cho Trái Đất trở nên thiêng liêng. Hãy soi sáng Trái Đất, nghĩa là tiểu thiên địa

degree whose lives we touch. The hierarchical ruler of Gemini has everything to do with making the sacred man and making the sacred planets.

của chúng ta và tất cả những người ở cấp độ thấp hơn mà đời sống họ được chúng ta chạm đến. Chủ tinh huyền giai của Song Tử liên quan trọn vẹn đến việc tạo nên con người thiêng liêng và tạo nên các hành tinh thiêng liêng.

With Mars? That fearful conflict. Win over Mars in the fearful conflict, which would have us retain our selfishness. Using Vulcan as the spiritual will, overcome the selfish faculties, and with zeal pursue the utter giving of all. Mars can still be very useful, because it takes courage to sacrifice all forever. Use Mars to strengthen this courage.

Với Sao Hỏa thì sao? Đó là cuộc xung đột đáng sợ. Hãy thắng Sao Hỏa trong cuộc xung đột đáng sợ, vốn muốn chúng ta giữ lại sự ích kỷ của mình. Dùng Vulcan như ý chí tinh thần, hãy vượt thắng các năng lực ích kỷ, và với nhiệt tâm theo đuổi sự trao hiến trọn vẹn tất cả. Sao Hỏa vẫn có thể rất hữu ích, vì cần có lòng can đảm để hi sinh tất cả mãi mãi. Hãy dùng Sao Hỏa để củng cố lòng can đảm này.

With Jupiter, it takes all of the connections that Mercury has revealed. Realize the one, embrace the one as a whole, fulfill the work of Mercury, which links all things together. The height of Jupiterian generosity is to utterly sacrifice all forever.

Với Sao Mộc, nó tiếp nhận mọi mối liên kết mà Sao Thủy đã mặc khải. Hãy nhận ra cái Một, ôm trọn cái Một như một toàn thể, hoàn thành công việc của Sao Thủy, vốn liên kết mọi sự lại với nhau. Đỉnh cao của lòng quảng đại kiểu Sao Mộc là hi sinh hoàn toàn tất cả mãi mãi.

I realize that words are words, but ten million words can weigh against one sacrificial act and have far less weight than the sacrificial act itself. All of us will encounter that necessity. In Hinduism they make a distinction between the talkers and the doers. I realize that in presenting this kind of work, the work of a talker, and one, to pass that fourth degree, must become a true doer in a profound spiritual sense using the full spiritual will.

Tôi nhận ra rằng lời nói vẫn chỉ là lời nói, nhưng mười triệu lời có thể đặt lên bàn cân với một hành động hi sinh mà vẫn nhẹ hơn rất nhiều so với chính hành động hi sinh ấy. Tất cả chúng ta sẽ gặp nhu cầu tất yếu đó. Trong Ấn Độ giáo, người ta phân biệt giữa những người nói và những người làm. Tôi nhận ra rằng khi trình bày loại công việc này, đó là công việc của một người nói; và người nào muốn vượt qua lần điểm đạo thứ tư phải trở thành một người làm chân thật theo ý nghĩa tinh thần sâu xa, bằng cách sử dụng trọn vẹn ý chí tinh thần.

With Saturn here, simply make whatever sacrifice is necessary to be able to give all. We sacrifice lesser things so that we may utterly give all things. It's strongly

Với Thổ Tinh ở đây, hãy đơn giản thực hiện bất cứ hi sinh nào cần thiết để có thể trao hiến tất cả. Chúng ta hi sinh những điều nhỏ hơn để có thể trao hiến trọn vẹn mọi sự. Đó

disciplining the nature—the lower nature and even the causal nature—so that nothing may be held back from the demanded necessary sacrifice. Saturn is so sacrificial. This is Sanat Kumara, standing at his post. We are becoming the great sacrifice. Sanat Kumara is the great sacrifice under Saturn, never leaving his sacrificial post, and we in our own lesser sphere must hold ourselves to the same type of attitude of expression. You just can't escape Saturn, and you fulfill all karma so that nothing is in the way of the giving. That's what it means to place your foot upon the mountain of karma, so that you may give of the light supernal.

là sự kỷ luật mạnh mẽ bản chất—bản chất thấp và ngay cả bản chất nguyên nhân—để không điều gì có thể bị giữ lại trước sự hi sinh được đòi hỏi và cần thiết. Thổ Tinh rất hi sinh. Đây là Đức Sanat Kumara, đứng tại vị trí của Ngài. Chúng ta đang trở thành cuộc hi sinh vĩ đại. Đức Sanat Kumara là cuộc hi sinh vĩ đại dưới Thổ Tinh, không bao giờ rời bỏ vị trí hi sinh của Ngài; và trong khối cầu nhỏ hơn của chính mình, chúng ta phải giữ mình theo cùng loại thái độ biểu lộ ấy. Các bạn không thể thoát khỏi Thổ Tinh, và các bạn hoàn tất mọi nghiệp quả để không còn điều gì cản đường sự trao hiến. Đó là ý nghĩa của việc đặt chân các bạn lên núi nghiệp quả, để các bạn có thể trao hiến ánh sáng thiên thượng.

With Uranus, make all things better according to your intuition of the archetype. There is a pattern in the heavens and this pattern must be manifested. Despite the friction which comes when archetype meets condition, see the archetype through into manifestation. There will be sacrifice involved in doing this, because if heaven is to come to Earth, then the pain of the difference between them must be borne. Sanat Kumara is Uranus as well. He is the initiator. He's wielding the electric fire, the flaming diamond, the rod of initiation, and we in our own way have to learn how to use electric fire for the sake of improving conditions that may not be easy for us. It is a very destructive fire and we can't bear it anyway, but increasingly the lightning of electric fire—Uranus being the home of electric fire—will reach us and we can, mediated by the soul, use it.

Với Sao Thiên Vương, hãy làm cho mọi sự tốt đẹp hơn theo trực giác của các bạn về nguyên mẫu. Có một mô hình ở các tầng trời, và mô hình này phải được biểu hiện. Bất chấp ma sát xuất hiện khi nguyên mẫu gặp điều kiện, hãy đưa nguyên mẫu đi xuyên suốt đến biểu hiện. Sẽ có hi sinh liên quan đến việc này, vì nếu thiên đàng phải đến với Trái Đất, thì nỗi đau do sự khác biệt giữa hai bên phải được gánh chịu. Đức Sanat Kumara cũng là Sao Thiên Vương. Ngài là Đấng Điểm đạo. Ngài sử dụng Lửa Điện, viên kim cương rực lửa, Thần Trượng Điểm đạo; và theo cách riêng của mình, chúng ta phải học cách sử dụng Lửa Điện vì mục đích cải thiện các điều kiện có thể không dễ dàng đối với chúng ta. Đó là một thứ lửa rất hủy diệt, và dù sao chúng ta cũng không thể chịu nổi nó; nhưng ngày càng nhiều, sự lóe sáng của Lửa Điện—Sao Thiên Vương là nơi cư ngụ của Lửa Điện—sẽ chạm đến chúng ta, và chúng ta có thể sử dụng nó qua sự trung gian của linh hồn.

Neptune? Sacrifice all in utter self-forgetfulness. This is the great planet of identification. Identify as spirit, as monad,

Sao Hải Vương thì sao? Hãy hi sinh tất cả trong sự hoàn toàn quên mình. Đây là hành tinh vĩ đại của sự đồng hoá. Hãy đồng hoá

give the full content to the lesser lives, to our fellow lives, to all who may be reached, and basically emulate Christ's spirit. Emulate the spirit of Sanat Kumara, who is the world's savior—in a sense even higher than the Christ. He's the world savior.

như tinh thần, như chân thần; hãy trao toàn bộ nội dung cho các sự sống nhỏ hơn, cho các sự sống đồng hành của chúng ta, cho tất cả những ai có thể được chạm đến; và về căn bản, hãy noi theo tinh thần của Đức Christ. Hãy noi theo tinh thần của Đức Sanat Kumara, Đấng Cứu Thế của thế giới—trong một ý nghĩa nào đó còn cao hơn cả Đức Christ. Ngài là Đấng Cứu Thế của thế giới.

You're becoming the savior here. Give all in utter self-abnegation. You can negate the lower self because you are now identified as something much higher, more pervasive, more subtle. You have blended with the spirit itself. From this position of identification, the full sacrifice can be given. there's some connection here between some of the approaches from the signs and some of the approaches from the planets that are connected with the signs. You will recognize these are all the higher aspects.

Ở đây các bạn đang trở thành đấng cứu thế. Hãy trao hiến tất cả trong sự tự phủ nhận hoàn toàn. Các bạn có thể phủ nhận phàm ngã vì giờ đây các bạn đã đồng hoá với một điều gì đó cao hơn nhiều, thấm rộng hơn nhiều, tinh tế hơn nhiều. Các bạn đã hòa nhập với chính tinh thần. Từ vị trí đồng hoá này, sự hi sinh trọn vẹn có thể được thực hiện. có một mối liên hệ nào đó ở đây giữa một vài cách tiếp cận từ các dấu hiệu và một vài cách tiếp cận từ các hành tinh liên hệ với các dấu hiệu ấy. Các bạn sẽ nhận ra rằng tất cả đều là những phương diện cao hơn.

Remember, Neptune rules Cancer in which the whole is seen as one. There's something about that dissolving energy—dissolving difference, dissolving illusion. Use Neptune to dispel the sense of difference upon which the illusion is based. Neptune helps make it possible for the whole to be seen as one in Cancer. Certainly in Pisces, the world saviorship is facilitated by Neptune. Neptune in Pisces, the world's savior. They all go together.

Hãy nhớ rằng Sao Hải Vương cai quản Cự Giải, nơi toàn thể được thấy như một. Có điều gì đó trong năng lượng hòa tan ấy—hòa tan khác biệt, hòa tan ảo tưởng. Hãy dùng Sao Hải Vương để xua tan cảm thức về khác biệt mà ảo tưởng dựa vào. Sao Hải Vương giúp làm cho toàn thể có thể được thấy như một trong Cự Giải. Chắc chắn trong Song Ngư, địa vị cứu thế thế gian được Sao Hải Vương tạo thuận lợi. Sao Hải Vương trong Song Ngư, Đấng Cứu Thế của thế giới. Tất cả đều đi cùng nhau.

Finally, we reached the point of Pluto and put the personality to death. At least let there be no limiting personality consciousness. The consciousness must now be higher of the soul and even of the spirit, so cut yourself from all lower identifications and let them disappear into the lower levels

Cuối cùng, chúng ta đạt đến điểm của Sao Diêm Vương và đặt phàm ngã vào cái chết. Ít nhất hãy để không còn tâm thức phàm ngã giới hạn nào. Tâm thức giờ đây phải cao hơn, thuộc về linh hồn và thậm chí thuộc về tinh thần; vì vậy hãy cắt đứt mình khỏi mọi đồng hoá thấp và để chúng biến mất vào các cấp

of possibility. Now you are moving behind this Aries-Pluto-Shamballic. You are moving into this realization of the great first ray, which says we are a unity in power. Let Pluto pave the way into Isolated Unity.

độ khả hữu thấp hơn. Giờ đây các bạn đang di chuyển phía sau tuyến Bạch Dương-Sao Diêm Vương-Shamballa này. Các bạn đang đi vào nhận thức về cung một vĩ đại, vốn nói rằng chúng ta là một hợp nhất trong quyền năng. Hãy để Sao Diêm Vương mở đường vào Hợp Nhất Cô Lập.

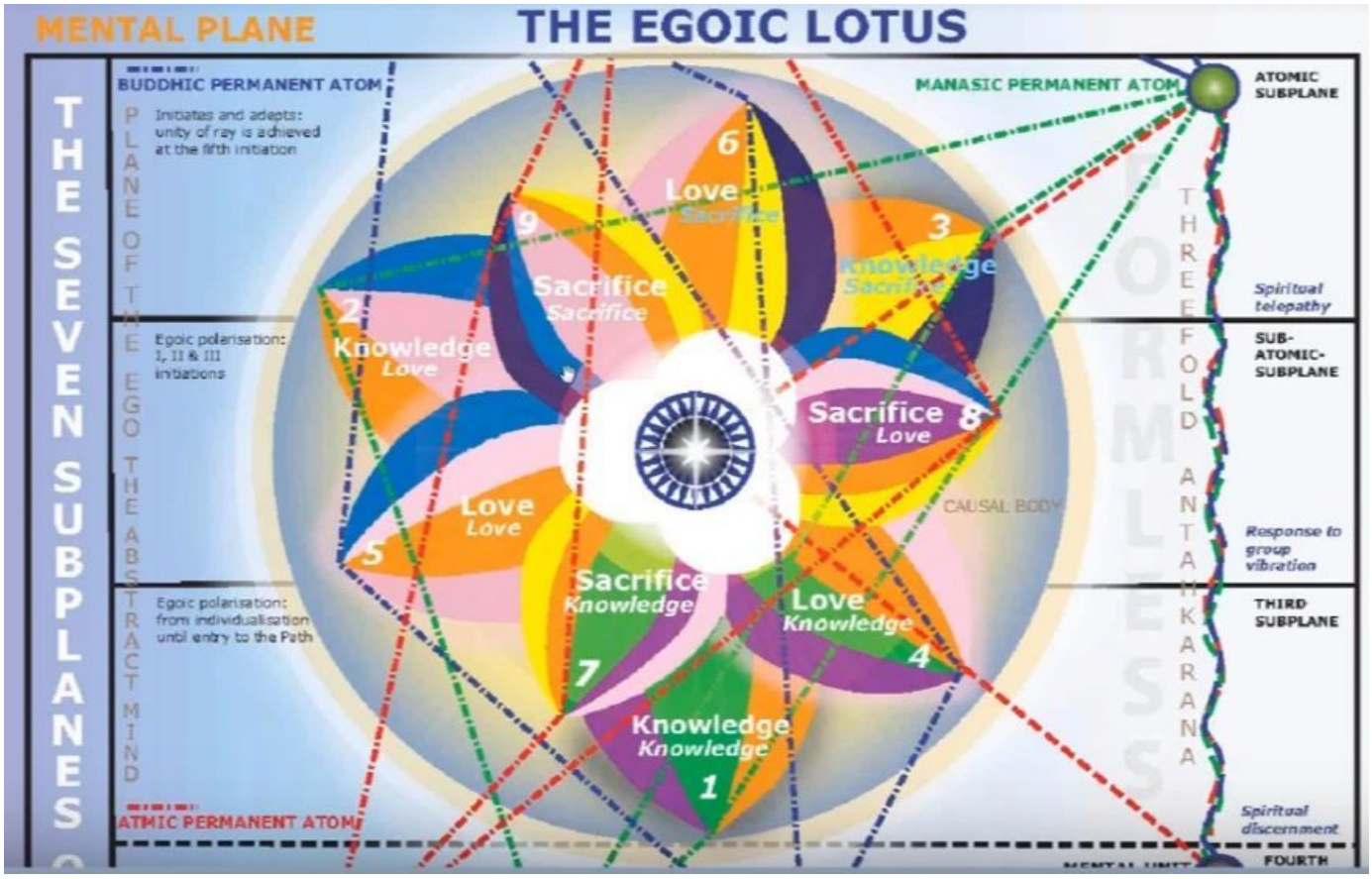
Of course, you can use Uranus and Neptune two great synthesizing planets to achieve the Isolated Unity; use Neptune and Uranus to facilitate the realization of Isolated Unity. But there are things which just have to die if we are going to a sacrifice unto death. So, let those things die, which must, so that we can sacrifice unto death and thus find life.

Dĩ nhiên, các bạn có thể dùng Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương hai hành tinh tổng hợp vĩ đại nhằm đạt được Hợp Nhất Cô Lập; hãy dùng Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương để tạo thuận lợi cho nhận thức về Hợp Nhất Cô Lập. Nhưng có những điều nơi chúng ta phải chết đi nếu chúng ta đi vào một sự hi sinh cho đến chết. Vì vậy, hãy để những điều phải chết ấy chết đi, để chúng ta có thể hi sinh cho đến chết và nhờ vậy tìm thấy sự sống.

Again, a few things said. Can we wield these energies as we must? That is the question. Of course, we must simply try.

Một lần nữa, chỉ vài điều được nói ra. Liệu chúng ta có thể sử dụng các năng lượng này như chúng ta phải làm không? Đó là câu hỏi. Dĩ nhiên, chúng ta chỉ cần cố gắng.

In summary, here is a picture of the Egoic Lotus:



Friends, we are finishing now 71 programs. In a way, I would have liked to make it 72, but I don't see any reason to immediately have another program which is just a round up. I think I've been summarizing and synthesizing as I go along.

Các bạn thân mến, giờ đây chúng ta đang kết thúc bảy mươi mốt chương trình. Theo một cách nào đó, tôi đã muốn làm thành bảy mươi hai, nhưng tôi không thấy có lý do gì để ngay lập tức có thêm một chương trình chỉ nhằm tổng kết. Tôi nghĩ rằng tôi đã tóm lược và tổng hợp trong khi trình bày.

This has been a very exhaustive and, for some, exhausting correlational study on the lotus and the different factors involved in man's evolution which can be correlated with the different phases of unfoldment of the lotus. We are all of us growing, and growing rapidly now, and this sacred golden flower, this heavenly temple is unfolding rapidly for those who have taken the first degree and are moving towards the second, and that includes so many of the students today. We can take our own evolution in hand, knowing what each historical period requires.

Đây là một công trình nghiên cứu tương quan rất đầy đủ, và đối với một số người thì rất mệt mỏi, về hoa sen và các yếu tố khác nhau liên quan đến sự tiến hoá của con người, vốn có thể được tương quan với các giai đoạn khai mở khác nhau của hoa sen. Tất cả chúng ta đều đang trưởng thành, và hiện nay trưởng thành nhanh chóng; bông hoa vàng thiêng liêng này, ngôi đền thiên thượng này, đang khai mở nhanh chóng đối với những người đã nhận lần điểm đạo thứ nhất và đang tiến đến lần điểm đạo thứ hai, và điều đó bao gồm rất nhiều đạo sinh ngày nay. Chúng ta có thể nắm lấy sự tiến hoá của

chính mình, khi biết mỗi thời kỳ lịch sử đòi hỏi điều gì.

Each historical period of our evolution requires knowing it in detail and knowing the particular energies which facilitate it, and knowing how any of the energies that we have can be applied to the task. We are working out our own salvation here and we are attempting to become fully unfolded beings, so that we can become true members of the Spiritual Hierarchy and serve and save in far greater measure than is possible to us at the present moment. When we are the radiant golden flower, such as is attempted to be depicted here, our capacity for service is immeasurably enhanced over what it probably is right now.

Mỗi thời kỳ lịch sử trong sự tiến hoá của chúng ta đòi hỏi phải biết nó một cách chi tiết, biết các năng lượng đặc thù tạo thuận lợi cho nó, và biết cách áp dụng bất cứ năng lượng nào chúng ta có vào nhiệm vụ ấy. Ở đây, chúng ta đang thực hiện sự cứu rỗi của chính mình và đang nỗ lực trở thành những hữu thể được khai mở trọn vẹn, để có thể trở thành những thành viên chân thật của Huyền Giai Tinh Thần, phụng sự và cứu giúp ở mức độ lớn hơn rất nhiều so với điều hiện nay có thể đối với chúng ta. Khi chúng ta là bông hoa vàng rạng rỡ, như hình ảnh ở đây cố gắng mô tả, khả năng phụng sự của chúng ta được tăng cường vô lượng so với mức có lẽ hiện nay chúng ta đang có.

The time will come when we have earned the right to proceed through the accolade of fire that destroys the causal body and liberates us into far greater capacity for service. But we can't give away what we don't have. We cannot commit to the flames what has not been constructed. We are still in the building process. Most of us, probably all of us, are building the beauty of the Temple of Solomon, building this egoic lotus.

Sẽ đến lúc chúng ta đã giành được quyền tiến qua sự tấn phong bằng lửa, vốn phá hủy thể nguyên nhân và giải thoát chúng ta vào một khả năng phụng sự lớn lao hơn rất nhiều. Nhưng chúng ta không thể cho đi điều mình không có. Chúng ta không thể trao vào ngọn lửa điều chưa được xây dựng. Chúng ta vẫn đang trong tiến trình xây dựng. Hầu hết chúng ta, có lẽ tất cả chúng ta, đang xây dựng vẻ đẹp của Đền Solomon, đang xây dựng Hoa Sen Chân Ngã này.

It makes sense to be a conscious and wise builder, wielding the energies at our disposal in a way which will truly and expeditiously build according to the design intended. We have to use our full mind, we have to be deeply in love with the soul and with the soul of each, and we have to have this amazing willpower which comes from the very center, from the jewel in the lotus.

Điều hợp lý là trở thành một đấng kiến tạo có ý thức và minh triết, sử dụng các năng lượng sẵn có theo cách thật sự và nhanh chóng xây dựng đúng theo thiết kế đã định. Chúng ta phải dùng trọn vẹn thể trí của mình, phải yêu sâu sắc linh hồn và linh hồn của từng người, và phải có quyền năng ý chí kỳ diệu này vốn đến từ chính trung tâm, từ viên ngọc trong hoa sen.

The study of the jewel in the lotus is really a study of the monad, because the jewel in the

Nghiên cứu viên ngọc trong hoa sen thật ra là nghiên cứu chân thần, vì viên ngọc trong

lotus is the monad in extension. So little said about it right now, in terms of the technical details, but maybe in the next work that Master DK does, he will tell us more about this first aspect of divinity. And chances are that we will have passed through some harrowing experiences before 2025 comes up, just as we had to pass through the first world war before DK was able really to present his second installment beginning in 1919.

hoa sen là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Hiện nay có rất ít điều được nói về nó xét theo các chi tiết kỹ thuật, nhưng có lẽ trong công trình kế tiếp mà Chân sư DK thực hiện, Ngài sẽ cho chúng ta biết nhiều hơn về phương diện thứ nhất này của thiên tính. Và rất có thể chúng ta sẽ phải trải qua một số kinh nghiệm đau đớn trước khi năm hai nghìn không trăm hai mươi lăm đến, cũng như chúng ta đã phải trải qua cuộc thế chiến thứ nhất trước khi Chân sư DK thật sự có thể trình bày phần thứ hai của Ngài bắt đầu vào năm một nghìn chín trăm mười chín.

It's in our hands. We can study the energies, know what they are good for, know what must be done and then devise for ourselves a program in which knowing what our next step is, knowing what petal it refers to, knowing what task must be done, we use the energies wisely, intelligently, lovingly, and with full willpower, to achieve precisely what must be done. Now, maybe it's very rare for people to devise for themselves such a program, but I think it's necessary. DK says that every true disciple has his own program of progress.

Điều đó nằm trong tay chúng ta. Chúng ta có thể nghiên cứu các năng lượng, biết chúng hữu ích cho điều gì, biết điều gì phải được thực hiện, rồi tự thiết lập cho mình một chương trình trong đó, khi biết bước kế tiếp của mình là gì, biết nó liên quan đến cánh hoa nào, biết nhiệm vụ nào phải được thực hiện, chúng ta sử dụng các năng lượng một cách minh triết, thông minh, đầy bác ái và với trọn vẹn quyền năng ý chí, để đạt chính xác điều phải được thực hiện. Có lẽ rất hiếm khi người ta tự thiết lập cho mình một chương trình như vậy, nhưng tôi nghĩ điều đó là cần thiết. Chân sư DK nói rằng mỗi đệ tử chân thật đều có chương trình tiến bộ riêng của mình.

We have quite a few tools here now to help us devise this program. Somewhere between the fifth and the ninth petal, this is the likely place of work for those who will be studying the egoic lotus through Master DK and studying the egoic lotus through this type of presentation. The synthesis petals will take care of themselves to a degree. After we pass the third initiation, we can focus in this realm of synthesis.

Giờ đây chúng ta có khá nhiều công cụ để giúp mình thiết lập chương trình này. Khoảng giữa cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ chín, đây có lẽ là nơi làm việc của những ai sẽ nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã qua Chân sư DK và nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã qua kiểu trình bày này. Các cánh hoa tổng hợp sẽ tự lo liệu ở một mức độ nào đó. Sau khi vượt qua lần điểm đạo thứ ba, chúng ta có thể tập trung trong lĩnh vực tổng hợp này.

But let's not put the cart before the horse. So many details have been given here. You can

Nhưng đừng đặt xe trước ngựa. Rất nhiều chi tiết đã được đưa ra ở đây. Các bạn có thể

probably make more organized notes, and come up with a more organized presentation. I tried to organize reasonably and keep certain subjects before our eye, then the method of application, which is hinted here by me in various ways, must be conceived by you and then enacted by you. It's in your hands at this point.

ghi chép có tổ chức hơn và đưa ra một phần trình bày có tổ chức hơn. Tôi đã cố gắng tổ chức một cách hợp lý và giữ một số chủ đề trước mắt chúng ta; rồi phương pháp áp dụng, được tôi gợi ý ở đây theo nhiều cách khác nhau, phải do các bạn hình dung và rồi do các bạn thực hiện. Đến điểm này, điều đó nằm trong tay các bạn.

For a long time, I've been meaning to do this egoic lotus book. I just reached that point in my life when I said, "Look, I just can't sit down and write and write and write and write. This will take forever." So I have to trust myself to be able to talk it, realizing that it has sometimes a deleterious effect upon organization.

Từ lâu tôi đã có ý định thực hiện quyển sách về Hoa Sen Chân Ngã này. Tôi chỉ đạt đến điểm trong đời mình khi tôi nói: “Hãy nhìn xem, tôi không thể cứ ngồi xuống rồi viết, viết, viết, viết mãi. Việc này sẽ kéo dài vô tận.” Vì vậy tôi phải tin vào khả năng nói ra nó của mình. Tôi nhận ra rằng đôi khi điều đó có tác động bất lợi lên sự tổ chức.

At the same time, I think enough information has been given so that if you are sincere in this process, you can truly achieve. That's what I would like to see: your achievement, my achievement, the achievement of the esoteric group in the world, the achievement of all disciples. Master Morya said, "Bring me an achievement." So let's bring him an achievement and make ourselves useful.

Đồng thời, tôi nghĩ đã có đủ thông tin được đưa ra để nếu các bạn chân thành trong tiến trình này, các bạn thật sự có thể thành tựu. Đó là điều tôi muốn thấy: thành tựu của các bạn, thành tựu của tôi, thành tựu của nhóm huyền bí học trên thế giới, thành tựu của tất cả các đệ tử. Chân sư Morya đã nói: “Hãy mang đến cho tôi một thành tựu.” Vậy chúng ta hãy mang đến cho Ngài một thành tựu và làm cho mình trở nên hữu ích.

"At least let me be useful." A. Foster Bailey was said to have said that—Mary Bailey told me that. At least, let me be useful and let us find the ways to that usefulness by understanding our energies and how we can use them to create this great unfolding of the beautiful lotus, the temple of Solomon. By the way, Master Morya was said to have been King Solomon also.

“Ít nhất hãy để tôi hữu ích.” Người ta nói A. Foster Bailey đã nói như vậy—Mary Bailey đã kể với tôi điều đó. Ít nhất, hãy để tôi hữu ích; và chúng ta hãy tìm các con đường dẫn đến sự hữu ích ấy bằng cách thấu hiểu các năng lượng của mình và cách chúng ta có thể dùng chúng để tạo nên sự khai mở vĩ đại này của bông hoa sen xinh đẹp, đền Solomon. Nhân tiện, người ta cũng nói Chân sư Morya từng là vua Solomon.

Friends, thank you. Thank you for persisting, for going this far with me. If you reach this point, I hope that you've gotten something out of it and are in a position to

Các bạn thân mến, cảm ơn các bạn. Cảm ơn các bạn vì đã kiên trì, vì đã đi xa đến mức này cùng tôi. Nếu các bạn đạt đến điểm này, tôi hy vọng các bạn đã nhận được điều gì đó

think about this heavenly temple, which we are all building, and to think in terms that will really help you build it more rapidly, more beautifully, more soundly. Let us apply ourselves then to the work of intelligently, lovingly, and with full willpower building the egoic lotus.

từ nó và đang ở vị trí có thể suy nghĩ về ngôi đền thiên thượng này, ngôi đền mà tất cả chúng ta đang xây dựng, và suy nghĩ theo những cách thật sự giúp các bạn xây dựng nó nhanh hơn, đẹp hơn, vững chắc hơn. Vậy chúng ta hãy chuyên tâm vào công việc xây dựng Hoa Sen Chân Ngã một cách thông minh, đầy bác ái và với trọn vẹn quyền năng ý chí.

Onto some other book now, I'm not sure which—whether physiognomy or whether it will be the last part of *The Rays and the Initiations*. Whatever it is, I'll keep you informed. Let's together build the beautiful temple of Solomon.

Giờ đến một quyển sách khác, tôi chưa chắc quyển nào—có thể là nhân tướng học, hoặc có thể là phần cuối của *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*. Dù là gì, tôi sẽ thông báo cho các bạn. Chúng ta hãy cùng nhau xây dựng ngôi đền Solomon xinh đẹp.

We'll see you. Goodbye. Lots of love. See you later. Goodbye.

Hẹn gặp lại các bạn. Tạm biệt. Thật nhiều tình thương. Hẹn gặp lại. Tạm biệt.